

The Danish Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Danish Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Danish, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a "composite" understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Danish

The World English Bible

Young's Literal Translation

Genesis Chapter 1

1 I Begyndelsen skabte Gud Himmelen og Jorden.

In the beginning God created the heavens and the earth.

In the beginning of God`s preparing the heavens and the earth --

2 Og Jorden var Å,de og tom, og der var MÅ,rke over Verdensdybet. Men Guds Å...nd svÅ,vede over Vandene.

Now the earth was formless and empty. Darkness was on the surface of the deep. God`s Spirit was hovering over the surface of the waters.

the earth hath existed waste and void, and darkness [is] on the face of the deep, and the Spirit of God fluttering on the face of the waters,

3 Og Gud sagde: "Der blive Lys!" Og der blev Lys.

God said, "Let there be light," and there was light.

and God saith, `Let light be;` and light is.

4 Og Gud sÅ, at Lyset var godt, og Gud satte Skel mellem Lyset og MÅ,rket,

God saw the light, and saw that it was good. God divided the light from the darkness.

And God seeth the light that [it is] good, and God separateth between the light and the darkness,

5 og Gud kaldte Lyset Dag, og MÅ,rket kaldte han Nat. Og det blev Aften, og det blev Morgen, fÅ,rste Dag.

God called the light Day, and the darkness he called Night. There was evening and there was morning, one day.

and God calleth to the light `Day,` and to the darkness He hath called `Night;` and there is an evening, and there is a morning -- day one.

- 6** DerpÅ¥ sagde Gud: "Der blive en HvÅ|lving midt i Vandene til at skille Vandene ad!"
 God said, "Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters."
 And God saith, `Let an expanse be in the midst of the waters, and let it be separating between waters and waters.`
- 7** Og sÅ¥ledes skete det: Gud gjorde HvÅ|lvingen og skilte Vandet under HvÅ|lvingen fra Vandet over HvÅ|lvingen;
 God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse, and it was so.
 And God maketh the expanse, and it separateth between the waters which [are] under the expanse, and the waters which [are] above the expanse: and it is so.
- 8** og Gud kaldte HvÅ|lvingen Himmel. Og det blev Aften, og det blev Morgen, anden Dag.
 God called the expanse sky. There was evening and there was morning, a second day.
 And God calleth to the expanse `Heavens;` and there is an evening, and there is a morning -- day second.
- 9** DerpÅ¥ sagde Gud: "Vandet under Himmelen samle sig pÅ¥ eet Sted, sÅ¥ det faste Land kommer til Syne!" Og sÅ¥ledes skete det;
 God said, "Let the waters under the sky be gathered together to one place, and let the dry land appear," and it was so.
 And God saith, `Let the waters under the heavens be collected unto one place, and let the dry land be seen:` and it is so.
- 10** og Gud kaldte det faste Land Jord, og Stedet, hvor Vandet samlede sig, kaldte han Hav.
 Og Gud sÅ¥, at det var godt.
 God called the dry land Earth, and the gathering together of the waters he called Seas.
 God saw that it was good.
 And God calleth to the dry land `Earth,` and to the collection of the waters He hath called `Seas;` and God seeth that [it is] good.
- 11** DerpÅ¥ sagde Gud: "Jorden lade fremspire grÅ_nne Urter, der bÅ|rer FrÅ_, og FrugtrÅ|er, der bÅ|rer Frugt med KÅ|rne, pÅ¥ Jorden!" Og sÅ¥ledes skete det:
 God said, "Let the earth put forth grass, herbs yielding seed, and fruit trees bearing fruit after their kind, with its seed in it, on the earth," and it was so.
 And God saith, `Let the earth yield tender grass, herb sowing seed, fruit-tree (whose seed [is] in itself) making fruit after its kind, on the earth:` and it is so.
- 12** Jorden frembragte grÅ_nne Urter, der bar FrÅ_, efter deres Arter, og TrÅ|er, der bar Frugt med KÅ|rne, efter deres Arter. Og Gud sÅ¥, at det var godt.
 The earth brought forth grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, with its seed in it, after their kind: and God saw that it was good.
 And the earth bringeth forth tender grass, herb sowing seed after its kind, and tree making fruit (whose seed [is] in itself) after its kind; and God seeth that [it is] good;

- 13** Og det blev Aften, og det blev Morgen, tredje Dag.
There was evening and there was morning, a third day.
and there is an evening, and there is a morning -- day third.
- 14** DerpÅŕ sagde Gud: "Der komme Lys pÅŕ HimmelhvÅŕlvingen til at skille Dag fra Nat, og de skal vÅŕre til Tegn og til FastsÅŕttelse af HÅŕjtider, Dage og Å...r
God said, "Let there be lights in the expanse of sky to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days and years;
And God saith, `Let luminaries be in the expanse of the heavens, to make a separation between the day and the night, then they have been for signs, and for seasons, and for days and years,
- 15** og tjene som Lys pÅŕ HimmelhvÅŕlvingen til at lyse pÅŕ Jorden! Og sÅŕledes sket det: and let them be for lights in the expanse of sky to give light on the earth," and it was so. and they have been for luminaries in the expanse of the heavens to give light upon the earth: ` and it is so.
- 16** Gud gjorde de to store Lys, det stÅŕrste til at herske om Dagen, det mindste til at herske om Natten, og Stjernerne;
God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night. He also made the stars.
And God maketh the two great luminaries, the great luminary for the rule of the day, and the small luminary -- and the stars -- for the rule of the night;
- 17** og Gud satte dem pÅŕ HimmelhvÅŕlvingen til at lyse pÅŕ Jorden
God set them in the expanse of sky to give light to the earth,
and God giveth them in the expanse of the heavens to give light upon the earth,
- 18** og til at herske over Dagen og Natten og til at skille Lyset fra MÅŕket. Og Gud sÅŕ, at det var godt.
and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness. God saw that it was good.
and to rule over day and over night, and to make a separation between the light and the darkness; and God seeth that [it is] good;
- 19** Og det blev Aften, og det blev Morgen, fjerde Dag.
There was evening and there was morning, a fourth day.
and there is an evening, and there is a morning -- day fourth.
- 20** DerpÅŕ sagde Gud: "Vandet vrimle med en Vrimmel af levende VÅŕsener, og Fugle flyve over Jorden oppe under HimmelhvÅŕlvingen!" Og sÅŕledes skete det:
God said, "Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let birds fly above the earth in the open expanse of sky."
And God saith, `Let the waters teem with the teeming living creature, and fowl let fly on the earth on the face of the expanse of the heavens.`

- 21 Gud skabte de store Havdyr og den hele Vrimmel af levende VÅ'sener, som Vandet vrimler med, efter deres Arter, og alle vingede VÅ'sener efter deres Arter. Og Gud sÅ¥, at det var godt.**

God created the large sea creatures, and every living creature that moves, with which the waters swarmed, after their kind, and every winged bird after its kind. God saw that it was good.

And God prepareth the great monsters, and every living creature that is creeping, which the waters have teemed with, after their kind, and every fowl with wing, after its kind, and God seeth that [it is] good.

- 22 Og Gud velsignede dem og sagde: "Bliv frugtbare og mangfoldige og opfyld Vandet i Havene, og Fuglene blive mangfoldige pÅ¥ Jorden!"**

God blessed them, saying, "Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth."

And God blesseth them, saying, `Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and the fowl let multiply in the earth:´

- 23 Og det blev Aften, og det blev Morgen, femte Dag.**

There was evening and there was morning, a fifth day.

and there is an evening, and there is a morning -- day fifth.

- 24 DerpÅ¥ sagde Gud: "Jorden frembringe levende VÅ'sener efter deres Arter: KvÅ'g, Kryb og vildtlevende Dyr efter deres Arter! Og sÅ¥ledes skete det:**

God said, "Let the earth bring forth living creatures after their kind, cattle, creeping things, and animals of the earth after their kind," and it was so.

And God saith, `Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle and creeping thing, and beast of the earth after its kind:´ and it is so.

- 25 Gud gjorde de vildtlevende Dyr efter deres Arter, KvÅ'get efter dets Arter og alt Jordens Kryb efter dets Arter. Og Gud sÅ¥, at det var godt.**

God made the animals of the earth after their kind, and the cattle after their kind, and everything that creeps on the ground after its kind. God saw that it was good.

And God maketh the beast of the earth after its kind, and the cattle after their kind, and every creeping thing of the ground after its kind, and God seeth that [it is] good.

- 26 DerpÅ¥ sagde Gud: "Lad os gÅ're Mennesker i vort Billede, sÅ¥ de ligner os, til at herske over Havets Fisk og Himmels Fugle, KvÅ'get og alle vildtlevende Dyr pÅ¥ Jorden og alt Kryb, der kryber pÅ¥ Jorden!"**

God said, "Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creeps on the earth."

And God saith, `Let Us make man in Our image, according to Our likeness, and let them rule over fish of the sea, and over fowl of the heavens, and over cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that is creeping on the earth.´

27 Og Gud skabte Mennesket i sit Billede; i Guds Billede skabte han det, som Mand og Kvinde skabte han dem;

God created man in his own image. In God's image he created him; male and female he created them.

And God prepareth the man in His image; in the image of God He prepared him, a male and a female He prepared them.

28 og Gud velsignede dem, og Gud sagde til dem: "Bliv frugtbare og mangfoldige og opfyld Jorden, gÅ_r eder til Herre over den og hersk over Havets Fisk og Himmelens Fugle, KvÅ_get og alle vildtlevende Dyr, der rÅ_rer sig pÅ_ Jorden!"

God blessed them. God said to them, "Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it. Have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over every living thing that moves on the earth."

And God blesseth them, and God saith to them, `Be fruitful, and multiply, and fill the earth, and subdue it, and rule over fish of the sea, and over fowl of the heavens, and over every living thing that is creeping upon the earth.`

29 Gud sagde fremdeles: "Jeg giver eder alle Urter pÅ_ hele Jorden, som bÅ_rer FrÅ_, og alle TrÅ_er, som bÅ_rer Frugt med KÅ_rne; de skal vÅ_re eder til FÅ_de;

God said, "Behold, I have given you every herb yielding seed, which is on the surface of all the earth, and every tree, which bears fruit yielding seed. It will be your food.

And God saith, `Lo, I have given to you every herb sowing seed, which [is] upon the face of all the earth, and every tree in which [is] the fruit of a tree sowing seed, to you it is for food;

30 men alle Jordens dyr og alle Himmelens Fugle og alt, hvad der kryber pÅ_ Jorden, og som har LivsÅ_nde, giver jeg alle grÅ_nne Urter til FÅ_de." Og sÅ_ledes skete det.

To every animal of the earth, and to every bird of the sky, and to everything that creeps on the earth, in which there is life, I have given every green herb for food." And it was so.

and to every beast of the earth, and to every fowl of the heavens, and to every creeping thing on the earth, in which [is] breath of life, every green herb [is] for food: and it is so.

31 Og Gud sÅ_ alt, hvad han havde gjort, og se, det var sÅ_re godt. Og det blev Aften, og det blev Morgen, sjette Dag.

God saw everything that he had made, and, behold, it was very good. There was evening and there was morning, the sixth day.

And God seeth all that He hath done, and lo, very good; and there is an evening, and there is a morning -- day the sixth.

1 SÅ_ledes fuldendtes Himmelen og Jorden med al deres HÅ_r.

The heavens and the earth were finished, and all the host of them.

And the heavens and the earth are completed, and all their host;

- 2** På den syvende Dag fuldendte Gud det Værk, han havde udført, og han hvilede på den syvende Dag efter det Værk, han havde udført;
On the seventh day God finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.
and God completeth by the seventh day His work which He hath made, and ceaseth by the seventh day from all His work which He hath made.
- 3** og Gud velsignede den syvende Dag og helligede den, thi på den hvilede han efter hele sit Værk, det, Gud havde skabt og udført.
God blessed the seventh day, and made it holy, because he rested in it from all his work which he had created and made.
And God blesseth the seventh day, and sanctifieth it, for in it He hath ceased from all His work which God had prepared for making.
- 4** Det er Himmelens og Jordens Skabelseshistorie. Da Gud HERREN gjorde Jord og Himmel
This is the history of the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that Yahweh God made earth and the heavens.
These [are] births of the heavens and of the earth in their being prepared, in the day of Jehovah God's making earth and heavens;
- 5** dengang fandtes endnu ingen af Markens Buske på Jorden, og endnu var ingen af Markens Urter spiret frem, thi Gud HERREN havde ikke ladet det regne på Jorden, og der var ingen Mennesker til at dyrke Agerjorden,
No plant of the field was yet in the earth, and no herb of the field had yet sprung up; for Yahweh God had not caused it to rain on the earth. There was not a man to till the ground, and no shrub of the field is yet in the earth, and no herb of the field yet sprouteth, for Jehovah God hath not rained upon the earth, and a man there is not to serve the ground,
- 6** men en Tåge vældede op at Jorden og vandede hele Agerjordens Flade
but a mist went up from the earth, and watered the whole surface of the ground.
and a mist goeth up from the earth, and hath watered the whole face of the ground.
- 7** da dannede Gud HERREN Mennesket af Agerjordens Muld og blæste Livsånden i hans Næsebor, så at Mennesket blev et levende Væsen.
Yahweh God formed man from the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.
And Jehovah God formeth the man -- dust from the ground, and breatheth into his nostrils breath of life, and the man becometh a living creature.
- 8** Derpå plantede Gud HERREN en Have i Eden ude mod Øst, og der satte han Mennesket, som han havde dannet;
Yahweh God planted a garden eastward, in Eden, and there he put the man whom he had formed.
And Jehovah God planteth a garden in Eden, at the east, and He setteth there the man whom He hath formed;

- 9 Og Gud HERREN lod af Agerjorden fremvokse alle Slags TrÆ|er, en Fryd at skue og gode til FÆ|de, desuden Livets TrÆ|, der stod midt i Haven. og TrÆ|et til Kundskab om godt og ondt.**
Out of the ground Yahweh God made every tree to grow that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.
and Jehovah God causeth to sprout from the ground every tree desirable for appearance, and good for food, and the tree of life in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.
- 10 Der udsprang en Flod i Eden til at vande Haven, og udenfor delte den sig i fire HovedstrÆ|,mme.**
A river went out of Eden to water the garden; and from there it was parted, and became four heads.
And a river is going out from Eden to water the garden, and from thence it is parted, and hath become four chief [rivers];
- 11 Den ene hedder Pisjon; den IÆ|ber omkring Landet Havila, hvor der findes Guld**
The name of the first is Pishon: this is the one which flows through the whole land of Havilah, where there is gold;
the name of the one [is] Pison, it [is] that which is surrounding the whole land of the Havilah where the gold [is],
- 12 og Guldet i det Land er godt, Bdellium og Sjøhamsten.**
and the gold of that land is good. There is aromatic resin and the onyx stone.
and the gold of that land [is] good, there [is] the bdolach and the shoham stone;
- 13 Den anden Flod hedder Gihon; den IÆ|ber omkring Landet Kusj.**
The name of the second river is Gihon: the same river that flows through the whole land of Cush.
and the name of the second river [is] Gibon, it [is] that which is surrounding the whole land of Cush;
- 14 Den tredje Flod hedder Hiddekel; den IÆ|ber Æ|sten om Assyrien. Den fjerde Flod er Frat.**
The name of the third river is Hiddekel: this is the one which flows in front of Assyria. The fourth river is the Euphrates.
and the name of the third river [is] Hiddekel, it [is] that which is going east of Asshur; and the fourth river is Phrat.
- 15 DerpÆ| tog Gud HERREN Adam og satte ham i Edens Have til at dyrke og vogte den.**
Yahweh God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.
And Jehovah God taketh the man, and causeth him to rest in the garden of Eden, to serve it, and to keep it.

- 16 Men Gud HERREN b _d Adam: "Af alle Tr _er i Haven har du Lov at spise, Yahweh God commanded the man, saying, "Of every tree of the garden you may freely eat: And Jehovah God layeth a charge on the man, saying, `Of every tree of the garden eating thou dost eat;**
- 17 kun af Tr _et til Kundskab om godt og ondt m _ du ikke spise; den Dag du spiser deraf, skal du visselig d _!"**
but of the tree of the knowledge of good and evil, you shall not eat of it: for in the day that you eat of it you will surely die."
and of the tree of knowledge of good and evil, thou dost not eat of it, for in the day of thine eating of it -- dying thou dost die.`
- 18 Derp _ sagde Gud HERREN: "Det er ikke godt for Mennesket at v _re ene; jeg vil g _re ham en Medhj _lp, som passer til ham!"**
Yahweh God said, "It is not good that the man should be alone; I will make him a helper suitable for him."
And Jehovah God saith, `Not good for the man to be alone, I do make to him an helper -- as his counterpart.`
- 19 Og Gud HERREN dannede af Agerjorden alle Markens Dyr og Himmelens Fugle og f _rte dem hen til Adam for at se, hvad han vilde kalde dem; thi hvad Adam kaldte de forskellige levende V _sener, det skulde v _re deres Navn.**
Out of the ground Yahweh God formed every animal of the field, and every bird of the sky, and brought them to the man to see what he would call them. Whatever the man called every living creature, that was its name.
And Jehovah God formeth from the ground every beast of the field, and every fowl of the heavens, and bringeth in unto the man, to see what he doth call it; and whatever the man calleth a living creature, that [is] its name.
- 20 Adam gav da alt Kv _get, alle Himmelens Fugle og alle Markens Dyr Navne - men til sig selv fandt Adam ingen Medhj _lp, der passede til ham.**
The man gave names to all cattle, and to the birds of the sky, and to every animal of the field; but for man there was not found a helper suitable for him.
And the man calleth names to all the cattle, and to fowl of the heavens, and to every beast of the field; and to man hath not been found an helper -- as his counterpart.
- 21 S _ lod Gud HERREN Dvale falde over Adam, og da han var sovet ind, tog han et af hans Ribben og lukkede med K _d i dets Sted;**
Yahweh God caused a deep sleep to fall on the man, and he slept; and he took one of his ribs, and closed up the flesh in its place.
And Jehovah God causeth a deep sleep to fall upon the man, and he sleepeth, and He taketh one of his ribs, and closeth up flesh in its stead.

22 og af Ribbenet, som Gud HERREN havde taget af Adam, byggede han en Kvinde og fÅ_rte hende hen til Adam.

He made the rib, which Yahweh God had taken from the man, into a woman, and brought her to the man.

And Jehovah God buildeth up the rib which He hath taken out of the man into a woman, and bringeth her in unto the man;

23 Da sagde Adam: "Denne Gang er det Ben af mine Ben og KÅ_d af mit KÅ_d; hun skal kaldes Kvinde, thi af Manden er hun taget!"

The man said, "This is now bone of my bones, and flesh of my flesh. She will be called Woman, because she was taken out of Man."

and the man saith, `This [is] the [proper] step! bone of my bone, and flesh of my flesh!` for this it is called Woman, for from a man hath this been taken;

24 Derfor forlader en Mand sin Fader og Moder og holder sig til sin Hustru, og de to bliver eet KÅ_d.

Therefore a man will leave his father and his mother, and will join with his wife, and they will be one flesh.

therefore doth a man leave his father and his mother, and hath cleaved unto his wife, and they have become one flesh.

25 Og de var begge nÅ_gne, bÅ_ede Adam og hans Hustru, men de bluedes ikke.

They were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

And they are both of them naked, the man and his wife, and they are not ashamed of themselves.

1 Men Slangen var trÅ_skere end alle Markens andre Dyr, som Gud HERREN havde gjort og den sagde til Kvinden: "Mon Gud virkelig ham sagt: I mÅ_ ikke spise af noget TrÅ_i Haven?"

Now the serpent was more subtle than any animal of the field which Yahweh God had made. He said to the woman, "Yes, has God said, `You shall not eat of any tree of the garden?`"

And the serpent hath been subtile above every beast of the field which Jehovah God hath made, and he saith unto the woman, `Is it true that God hath said, Ye do not eat of every tree of the garden?`

2 Kvinden svarede: "Vi har Lov at spise af Frugten pÅ_Havens TrÅ_er;

The woman said to the serpent, "Of the fruit of the trees of the garden we may eat,

And the woman saith unto the serpent, `Of the fruit of the trees of the garden we do eat,

3 kun af Frugten fra TrÅ_et midt i Haven, sagde Gud, mÅ_ I ikke spise, ja, I mÅ_ ikke rÅ_re derved, thi sÅ_ skal I dÅ_!"

but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God has said, `You shall not eat of it, neither shall you touch it, lest you die.`"

and of the fruit of the tree which [is] in the midst of the garden God hath said, Ye do not eat of it, nor touch it, lest ye die.`

- 4 Da sagde Slangen til Kvinden: "I skal ingenlunde dø;
The serpent said to the woman, "You won't surely die,
And the serpent saith unto the woman, `Dying, ye do not die,**
- 5 men Gud ved, at når I spiser deraf, åbnes eders øjne, så I blive som Gud til at kende
godt og ondt!"
for God knows that in the day you eat it, your eyes will be opened, and you will be as God,
knowing good and evil."
for God doth know that in the day of your eating of it -- your eyes have been opened, and
ye have been as God, knowing good and evil.`**
- 6 Kvinden blev nu var, at Træet var godt at spise af, en Lyst for øjnene og godt at få
Forstand af; og hun tog af dets Frugt og spiste og gav også sin Mand, der stod hos hende,
og han spiste.
When the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes,
and that the tree was to be desired to make one wise, she took of the fruit of it, and ate;
and she gave some to her husband with her, and he ate.
And the woman seeth that the tree [is] good for food, and that it [is] pleasant to the eyes,
and the tree is desirable to make [one] wise, and she taketh of its fruit and eateth, and
giveth also to her husband with her, and he doth eat;**
- 7 Da åbnedes begges øjne, og de kendte, at de var nøgne. Derfor syede de Figenblade
sammen og bandt dem om sig.
Both of their eyes were opened, and they knew that they were naked. They sewed fig
leaves together, and made themselves aprons.
and the eyes of them both are opened, and they know that they [are] naked, and they sew
fig-leaves, and make to themselves girdles.**
- 8 Da Dagen blev sval, hørte de Gud HERREN vandre i Haven, og Adam og hans Hustru
skjulte sig for ham inde mellem Havens Træer.
They heard the voice of Yahweh God walking in the garden in the cool of the day, and the
man and his wife hid themselves from the presence of Yahweh God among the trees of the
garden.
And they hear the sound of Jehovah God walking up and down in the garden at the breeze
of the day, and the man and his wife hide themselves from the face of Jehovah God in the
midst of the trees of the garden.**
- 9 Da kaldte Gud HERREN på Adam og råbte: "Hvor er du?"
Yahweh God called to the man, and said to him, "Where are you?"
And Jehovah God calleth unto the man, and saith to him, `Where [art] thou?`**

- 10** Han svarede: "Jeg h rte dig i Haven og blev angst, fordi jeg var n gen, og så skjulte jeg mig!"
The man said, "I heard your voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself."
and he saith, `Thy sound I have heard in the garden, and I am afraid, for I am naked, and I hide myself.`
- 11** Da sagde han: "Hvem fortalte dig, at du var n gen. Mon du har spist af det Tr , jeg sagde, du ikke måtte spise af?"
God said, "Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree that I commanded you not to eat from?"
And He saith, `Who hath declared to thee that thou [art] naked? of the tree of which I have commanded thee not to eat, hast thou eaten?`
- 12** Adam svarede: "Kvinden, som du satte ved min Side, gav mig af Tr et, og så spiste jeg."
The man said, "The woman whom you gave to be with me, she gave me of the tree, and I ate."
and the man saith, `The woman whom Thou didst place with me -- she hath given to me of the tree -- and I do eat.`
- 13** Da sagde Gud HERREN til Kvinde: "Hvad har du gjort!" Kvinden svarede: "Slangen for rte mig, og så spiste jeg."
Yahweh God said to the woman, "What is this you have done?" The woman said, "The serpent deceived me, and I ate."
And Jehovah God saith to the woman, `What [is] this thou hast done?` and the woman saith, `The serpent hath caused me to forget -- and I do eat.`
- 14** Da sagde Gud HERREN til Slangen: "Fordi du har gjort dette, v re du forbandet blandt al Kv get og blandt alle Markens Dyr! P  din Bug skal du krybe, og St v skal du  de alle dit Livs Dage!
Yahweh God said to the serpent, "Because you have done this, cursed are you above all cattle, and above every animal of the field. On your belly shall you go, and you shall eat dust all the days of your life."
And Jehovah God saith unto the serpent, `Because thou hast done this, cursed [art] thou above all the cattle, and above every beast of the field: on thy belly dost thou go, and dust thou dost eat, all days of thy life;
- 15** Jeg s tter Fjendskab mellem dig og Kvinden, mellem din S d og hendes S d; den skal knuse dit Hoved, og du skal hugge den i H len!"
I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and her offspring. He will bruise your head, and you will bruise his heel."
and enmity I put between thee and the woman, and between thy seed and her seed; he doth bruise thee -- the head, and thou dost bruise him -- the heel.`

- 16 Til Kvinden sagde han: "Jeg vil meget mangfoldiggÅre dit Svangerskabs MÅje; med Smerte skal du fÅde BÅrn; men til din Mand skal din AttrÅv vÅre, og han skal herske over dig!"**
To the woman he said, "I will greatly multiply your pain in childbirth. In pain you will bring forth children. Your desire will be for your husband, and he will rule over you."
Unto the woman He said, `Multiplying I multiply thy sorrow and thy conception, in sorrow dost thou bear children, and toward thy husband [is] thy desire, and he doth rule over thee.`
- 17 Og til Adam sagde han: "Fordi du lyttede til din Hustrus Tale og spiste af TrÅlet, som jeg sagde, du ikke mÅtte spise af, skal Jorden vÅre forbandet for din Skyld; med MÅje skal du skaffe dig FÅde af den alle dit Livs Dage;**
To Adam he said, "Because you have listened to your wife`s voice, and have eaten of the tree, of which I commanded you, saying, `You shall not eat of it,` cursed is the ground for your sake. In toil you will eat of it all the days of your life.
And to the man He said, `Because thou hast hearkened to the voice of thy wife, and dost eat of the tree concerning which I have charged thee, saying, Thou dost not eat of it, cursed [is] the ground on thine account; in sorrow thou dost eat of it all days of thy life,
- 18 Torn og Tidsel skal den bÅre dig, og Markens Urter skal vÅre din FÅde;**
Thorns also and thistles will it bring forth to you; and you will eat the herb of the field. and thorn and bramble it doth bring forth to thee, and thou hast eaten the herb of the field;
- 19 i dit Ansigts Sved skal du spise dit BrÅd, indtil du vender tilbage til Jorden; thi af den er du taget; ja, StÅv er du, og til StÅv skal du vende tilbage!"**
By the sweat of your face will you eat bread until you return to the ground, for out of it you were taken. For you are dust, and to dust you shall return."
by the sweat of thy face thou dost eat bread till thy return unto the ground, for out of it hast thou been taken, for dust thou [art], and unto dust thou turnest back.`
- 20 Men Adam kaldte sin Hustru Eva, thi hun blev Moder til alt levende.**
The man called his wife Eve, because she was the mother of all living.
And the man calleth his wife`s name Eve: for she hath been mother of all living.
- 21 DerpÅ gjorde Gud HERREN Skindkjortlet til Adam og hans Hustru og klÅdte dem dermed.**
Yahweh God made coats of skins for Adam and for his wife, and clothed them.
And Jehovah God doth make to the man and to his wife coats of skin, and doth clothe them.

- 22 Men Gud HERREN sagde: "Se, Mennesket er blevet som en af os til at kende godt og ondt. Nu skal han ikke rÅ|kke HÅ|nden ud og tage ogsÅ| af Livets TrÅ| og spise og leve evindeligt!"**

Yahweh God said, "Behold, the man has become like one of us, knowing good and evil. Now, lest he put forth his hand, and also take of the tree of life, and eat, and live forever..."

And Jehovah God saith, `Lo, the man was as one of Us, as to the knowledge of good and evil; and now, lest he send forth his hand, and have taken also of the tree of life, and eaten, and lived to the age,` --

- 23 SÅ| forviste Gud HERREN ham fra Edens Have, for at han skulde dyrke Jorden, som han var taget af;**

Therefore Yahweh God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.

Jehovah God sendeth him forth from the garden of Eden to serve the ground from which he hath been taken;

- 24 og han drev Mennesket ud, og Å|sten for Edens Have satte han Keruberne med det glimtende FlammesvÅ|rd til at vogte Vejen til Livets TrÅ|.**

So he drove out the man; and he placed Cherubs at the east of the garden of Eden, and the flame of a sword which turned every way, to guard the way to the tree of life.

yea, he casteth out the man, and causeth to dwell at the east of the garden of Eden the cherubs and the flame of the sword which is turning itself round to guard the way of the tree of life.

- 1 Adam kendte sin Hustru Eva, og hun blev frugtsommelig og fÅ|dte Kain; og hun sagde: "Jeg har fÅ|et en SÅ|n med HERRENS HjÅ|lp!"**

The man knew Eve his wife. She conceived, and gave birth to Cain, and said, "I have gotten a man with Yahweh`s help."

And the man knew Eve his wife, and she conceiveth and beareth Cain, and saith, `I have gotten a man by Jehovah;`

- 2 Fremdeles fÅ|dte hun hans Broder Abel. Abel blev FÅ|rehyrde, Kain Agerdyrker.**

Again she gave birth, to Cain`s brother Abel. Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

and she addeth to bear his brother, even Abel. And Abel is feeding a flock, and Cain hath been servant of the ground.

- 3 Nogen Tid efter bragte Kain HERREN en Offergave af Jordens Frugt,**

As time passed, it happened that Cain brought an offering to Yahweh from the fruit of the ground.

And it cometh to pass at the end of days that Cain bringeth from the fruit of the ground a present to Jehovah;

- 4** medens Abel bragte en Gave af sin Hjords fÅ_rstefÅ_dte og deres Fedme. Og HERREN sÅ_ til Abel og hans Offergave,
Abel also brought some of the firstborn of his flock and of the fat of it. Yahweh respected Abel and his offering,
and Abel, he hath brought, he also, from the female firstlings of his flock, even from their fat ones; and Jehovah looketh unto Abel and unto his present,
- 5** men til Kain og hans Offergave sÅ_ han ikke. Kain blev da sÅ_re vred og gik med sÅ_nket Hoved.
but he didn`t respect Cain and his offering. Cain was very angry, and the expression on his face fell.
and unto Cain and unto his present He hath not looked; and it is very displeasing to Cain, and his countenance is fallen.
- 6** Da sagde HERREN til Kain: "Hvorfor er du vred, og hvorfor gÅ_r du med sÅ_nket Hoved? Yahweh said to Cain, "Why are you angry? Why has the expression of your face fallen? And Jehovah saith unto Cain, `Why hast thou displeasure? and why hath thy countenance fallen?"
- 7** Du ved, at nÅ_r du handler vel, kan du IÅ_fte Hovedet frit; men handler du ikke vel, sÅ_lurer Synden ved DÅ_ren; dens AttrÅ_stÅ_r til dig, men du skal herske over den!"
If you do well, will it not be lifted up? If you don`t do well, sin crouches at the door. Its desire is for you, but you are to rule over it."
Is there not, if thou dost well, acceptance? and if thou dost not well, at the opening a sin-offering is crouching, and unto thee its desire, and thou rulest over it.`
- 8** Men Kain yppede Kiv med sin Broder Abel; og engang de var ude pÅ_Marken, sprang Kain ind pÅ_ham og slog ham ihjel.
Cain said to Abel, his brother, "Let`s go into the field." It happened, when they were in the field, that Cain rose up against Abel, his brother, and killed him.
And Cain saith unto Abel his brother, ["Let us go into the field;`] and it cometh to pass in their being in the field, that Cain riseth up against Abel his brother, and slayeth him.
- 9** Da sagde HERREN til Kain: "Hvor er din Broder Abel?" Han svarede: "Det ved jeg ikke; skal jeg vogte min Broder?"
Yahweh said to Cain, "Where is Abel, your brother?" He said, "I don`t know. Am I my brother`s keeper?"
And Jehovah saith unto Cain, `Where [is] Abel thy brother?` and he saith, `I have not known; my brother`s keeper -- I?`
- 10** Men han sagde: "Hvad har du gjort! Din Broders Blod rÅ_ber til mig fra Jorden!
Yahweh said, "What have you done? The voice of your brother`s blood cries to me from the ground.
And He saith, `What hast thou done? the voice of thy brother`s blood is crying unto Me from the ground;

- 11 Derfor skal du nu vÃre bandlyst fra Agerjorden, som Ãbnede sig og tog din Broders Blod af din HÃnd!**

Now you are cursed because of the ground, which has opened its mouth to receive your brother's blood from your hand.

and now, cursed [art] thou from the ground, which hath opened her mouth to receive the blood of thy brother from thy hand;

- 12 NÃr du dyrker Agerjorden, skal den ikke mere skÃnke dig sin Kraft du skal flakke hjemlÃs om pÃ Jorden!"**

From now on, when you till the ground, it won't yield its strength to you. You shall be a fugitive and a wanderer in the earth."

when thou tillest the ground, it doth not add to give its strength to thee -- a wanderer, even a trembling one, thou art in the earth.`

- 13 Men Kain sagde til HERREN: "Min Straf er ikke til at bÃre;**

Cain said to Yahweh, "My punishment is greater than I can bear.

And Cain saith unto Jehovah, `Greater is my punishment than to be borne;

- 14 nÃr du nu jager mig bort fra Agerjorden, og jeg mÃ skjule mig for dit Ã...syn og flakke hjemlÃs om pÃ Jorden, sÃ kan jo enhver, der mÃder mig, slÃ mig ihjel!"**

Behold, you have driven me out this day from the surface of the ground. I will be hidden from your face, and I will be a fugitive and a wanderer in the earth. It will happen that whoever finds me will kill me."

lo, Thou hast driven me to-day from off the face of the ground, and from Thy face I am hid; and I have been a wanderer, even a trembling one, in the earth, and it hath been -- every one finding me doth slay me.`

- 15 Da svarede HERREN: "Hvis Kain bliver slÃet ihjel, skal han hÃvnes;syvfold!" Og HERREN satte et Tegn pÃ Kain, for at ingen, der mÃdte ham, skulde slÃ ham ihjel.**

Yahweh said to him, "Therefore whoever slays Cain, vengeance will be taken on him sevenfold." Yahweh appointed a sign for Cain, lest any finding him should strike him.

And Jehovah saith to him, `Therefore -- of any slayer of Cain sevenfold it is required;` and Jehovah setteth to Cain a token that none finding him doth slay him.

- 16 SÃ drog Kain bort fra HERRENS Ã...syn og slog sig ned i Landet Nod Ãsten for Eden.**

Cain went out from Yahweh's presence, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden. And Cain goeth out from before Jehovah, and dwelleth in the land, moving about east of Eden;

- 17 Kain kendte sin Hustru, og hun blev frugtsommelig og fÃdte Hanok. Han grundede en By og gav den sin;SÃn Hanoks Navn.**

Cain knew his wife. She conceived, and gave birth to Enoch. He built a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch.

and Cain knoweth his wife, and she conceiveth, and beareth Enoch; and he is building a city, and he calleth the name of the city, according to the name of his son -- Enoch.

- 18 Hanok fik en Søn Irad; Irad avlede Mehujael; Mehujael avlede Mehujael; og Metusjael avlede Lemek**
To Enoch was born Irad. Irad became the father of Mehujael. Mehujael became the father of Methushael. Methushael became the father of Lamech.
And born to Enoch is Irad; and Irad hath begotten Mehujael; and Mehujael hath begotten Methusael; and Methusael hath begotten Lamech.
- 19 Lemek tog sig to Hustruer; den ene hed Ada, den anden Zilla.**
Lamech took two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah.
And Lamech taketh to himself two wives, the name of the one Adah, and the name of the second Zillah.
- 20 Ada fødte Jabal; han blev Stamfader til dem, der bor i Telte og holder Kvæg;**
Adah gave birth to Jabal, who was the father of those who dwell in tents and have cattle.
And Adah beareth Jabal, he hath been father of those inhabiting tents and purchased possessions;
- 21 hans Broder hed Jubal; han blev Stamfader til alle dem, der spiller på Harpe og Fløjte.**
His brother's name was Jubal, who was the father of all who handle the harp and pipe.
and the name of his brother [is] Jubal, he hath been father of every one handling harp and organ.
- 22 Også Zilla fik en Søn, Tubal-Kajin; han blev Stamfader til alle dem, der smeder Kobber og Jern. Tubal-Kajins Søster var Na'ama.**
Zillah also gave birth to Tubal-Cain, the forger of every cutting instrument of brass and iron. Tubal-Cain's sister was Naamah.
And Zillah she also bare Tubal-Cain, an instructor of every artificer in brass and iron; and a sister of Tubal-Cain [is] Naamah.
- 23 Og Lemek sagde til sine Hustruer: "Ada og Zilla, hør min Råd, Lemeks Hustruer, lyt til mit Ord: En Mand har jeg dræbt for et Sår, en Dreng for en Skramme!"**
Lamech said to his wives, "Adah and Zillah, Hear my voice, You wives of Lamech, listen to my speech, For I have slain a man for wounding me, A young man for bruising me.
And Lamech saith to his wives: -- Adah and Zillah, hear my voice; Wives of Lamech, give ear [to] my saying: For a man I have slain for my wound, Even a young man for my hurt;
- 24 Blev Kain hævnnet syvfold, så hævnnes Lemek syv og halvfjerdsindstyve Gange!"**
If Cain will be avenged seven times, Truly Lamech seventy-seven times.
For sevenfold is required for Cain, And for Lamech seventy and sevenfold.
- 25 Adam kendte på ny sin Hustru, og hun fødte en Søn, som hun gav Navnet Set; "thi," sagde hun, "Gud har sat mig andet Afkom i Abels Sted, fordi Kain slog ham ihjel!"**
Adam knew his wife again. She gave birth to a son, and named him Seth. For, she said, "God has appointed me another child instead of Abel, for Cain killed him."
And Adam again knoweth his wife, and she beareth a son, and calleth his name Seth, for God hath appointed for me another seed instead of Abel: for Cain had slain him.

26 Set fik ogsÅ en SÅ_n, som han kaldte Enosj; pÅ den Tid begyndte man at pÅkalde HERRENS Navn.

There was also born a son to Seth, and he named him Enosh. Then men began to call on Yahweh`s name.

And to Seth, to him also a son hath been born, and he calleth his name Enos; then a beginning was made of preaching in the name of Jehovah.

1 Dette er Adams SIÅgtebog. Dengang Gud skabte Mennesket, gjorde han det i Guds
This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, he made him in God`s likeness.

This [is] an account of the births of Adam: In the day of God`s preparing man, in the likeness of God He hath made him;

2 som Mand og Kvinde skabte han dem, og han velsignede dem og gav dem Navnet "Menneske", da de blev skabt.

He created them male and female, and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.

a male and a female He hath prepared them, and He blesseth them, and calleth their name Man, in the day of their being prepared.

3 Da Adam havde levet i 130 Å...r, avlede han en SÅ_n, som var ham lig og i hans Billede, og han kaldte ham Set;

Adam lived one hundred thirty years, and became the father of a son in his own likeness, after his image, and named him Seth.

And Adam liveth an hundred and thirty years, and begetteth [a son] in his likeness, according to his image, and calleth his name Seth.

4 og efter at Adam havde avlet Set, levede han 800 Å...r og avlede SÅ_nner og DÅ_tre;
The days of Adam after he became the father of Seth were eight hundred years, and he became the father of sons and daughters.

And the days of Adam after his begetting Seth are eight hundred years, and he begetteth sons and daughters.

5 sÅledes blev hans fulde Levetid 930 Å...r, og derpÅ dÅ_de han.

All the days that Adam lived were nine hundred thirty years, then he died.

And all the days of Adam which he lived are nine hundred and thirty years, and he dieth.

6 Da Set havde levet 105 Å...r, avlede han Enosj;

Seth lived one hundred five years, and became the father of Enosh.

And Seth liveth an hundred and five years, and begetteth Enos.

7 og efter at Set havde avlet Enosj, levede han 807 Å...r og avlede SÅ_nner og DÅ_tre;

Seth lived after he became the father of Enosh eight hundred seven years, and became the father of sons and daughters.

And Seth liveth after his begetting Enos eight hundred and seven years, and begetteth sons and daughters.

- 8** sÅledes blev Sets fulde Levetid 912 Å...r, og derpÅ dÅde han.
All the days of Seth were nine hundred twelve years, then he died.
And all the days of Seth are nine hundred and twelve years, and he dieth.
- 9** Da Enosj havde levet 90 Å...r, avlede han Henan;
Enosh lived ninety years, and became the father of Kenan.
And Enos liveth ninety years, and begetteth Cainan.
- 10** og efter at Enosj havde avlet Kenan, levede han 815 Å...r og avlede SÅnner og DÅtre;
Enosh lived after he became the father of Kenan, eight hundred fifteen years, and became the father of sons and daughters.
And Enos liveth after his begetting Cainan eight hundred and fifteen years, and begetteth sons and daughters.
- 11** sÅledes blev Enosjs fulde Levetid 905 Å...r, og derpÅ dÅde han.
All the days of Enosh were nine hundred five years, then he died.
And all the days of Enos are nine hundred and five years, and he dieth.
- 12** Da Kenan havde levet 70 Å...r, avlede han Mahalal'el;
Kenan lived seventy years, and became the father of Mahalalel.
And Cainan liveth seventy years, and begetteth Mahalaleel.
- 13** og efter at Kenan havde avlet Mahalal'el, levede han 840 Å...r og avlede SÅnner og
Kenan lived after he became the father of Mahalalel eight hundred forty years, and became the father of sons and daughters
And Cainan liveth after his begetting Mahalaleel eight hundred and forty years, and begetteth sons and daughters.
- 14** sÅledes blev Kenans fulde Levetid 910 Å...r, og derpÅ dÅde han.
and all the days of Kenan were nine hundred ten years, then he died.
And all the days of Cainan are nine hundred and ten years, and he dieth.
- 15** Da Mahalal'el havde levet 65 Å...r, avlede han Jered;
Mahalalel lived sixty-five years, and became the father of Jared.
And Mahalaleel liveth five and sixty years, and begetteth Jared.
- 16** og efter at Mahalal'el havde avlet Jered, levede han 830 Å...r og avlede SÅnner. og
Mahalalel lived after he became the father of Jared eight hundred thirty years, and became the father of sons and daughters.
And Mahalaleel liveth after his begetting Jared eight hundred and thirty years, and begetteth sons and daughters.
- 17** sÅledes blev Mahalal'els fulde Levetid 895 Å...r, og derpÅ dÅde han.
All the days of Mahalalel were eight hundred ninety-five years, then he died.
And all the days of Mahalaleel are eight hundred and ninety and five years, and he dieth.

- 18** Da Jered havde levet 162 Å...r, avlede han Enok;
Jared lived one hundred sixty-two years, and became the father of Enoch.
And Jared liveth an hundred and sixty and two years, and begetteth Enoch.
- 19** og efter at Jered havde avlet Enok, levede han 800 Å...r og avlede SÅ_nner og DÅ_tre;
Jared lived after he became the father of Enoch eight hundred years, and became the father of sons and daughters.
And Jared liveth after his begetting Enoch eight hundred years, and begetteth sons and daughters.
- 20** sÅ_fledes blev Jereds fulde Levetid 962 Å...r, og derpÅ_f dÅ_de han.
All the days of Jared were nine hundred sixty-two years, then he died.
And all the days of Jared are nine hundred and sixty and two years, and he dieth.
- 21** Da Enok havde levet 65 Å...r, avlede han Metusalem,
Enoch lived sixty-five years, and became the father of Methuselah.
And Enoch liveth five and sixty years, and begetteth Methuselah.
- 22** og Enok vandrede med Gud; og efter at han havde avlet Metusalem, levede han 300 Å...r og avlede SÅ_nner og DÅ_tre;
Enoch walked with God after he became the father of Methuselah three hundred years, and became the father of sons and daughters.
And Enoch walketh habitually with God after his begetting Methuselah three hundred years, and begetteth sons and daughters.
- 23** sÅ_fledes blev Enoks fulde Levetid 365 Å...r;
all the days of Enoch were three hundred sixty-five years.
And all the days of Enoch are three hundred and sixty and five years.
- 24** og Enok vandrede med Gud, og han var ikke mere, thi Gud tog ham.
Enoch walked with God, and he was not, for God took him.
And Enoch walketh habitually with God, and he is not, for God hath taken him.
- 25** Da Metusalem havde levet 187 Å...r, avlede han Lemek;
Methuselah lived one hundred eighty-seven years, and became the father of Lamech.
And Methuselah liveth an hundred and eighty and seven years, and begetteth Lamech.
- 26** og efter at Metusalem havde avlet Lemek, levede han 782 Å...r og avlede SÅ_nner og DÅ_tre;
Methuselah lived after he became the father of Lamech seven hundred eighty-two years, and became the father of sons and daughters.
And Methuselah liveth after his begetting Lamech seven hundred and eighty and two years, and begetteth sons and daughters.

- 27** sÅledes blev Metusalems fulde Levetid 969 Å...r, og derpÅ dÅde han.
All the days of Methuselah were nine hundred sixty-nine years, then he died.
And all the days of Methuselah are nine hundred and sixty and nine years, and he dieth.
- 28** Da Lemek havde levet 182 Å...r, avlede han en SÅn,
Lamech lived one hundred eighty-two years, and became the father of a son,
And Lamech liveth an hundred and eighty and two years, and begetteth a son,
- 29** som han gav Navnet Noa, idet, han sagde: "Han skal skaffe os. TrÅst i vort mÅjefulde Arbejde med Jorden, som HERREN har forbandet."
and he named him Noah, saying, "This same will comfort us in our work and in the toil of our hands, because of the ground which Yahweh has cursed."
and calleth his name Noah, saying, `This [one] doth comfort us concerning our work, and concerning the labour of our hands, because of the ground which Jehovah hath cursed.`
- 30** Og efter at Lemek havde avlet Noa, levede han 595 Å...r og avlede SÅnner og DÅtre;
Lamech lived after he became the father of Noah five hundred ninety-five years, and became the father of sons and daughters.
And Lamech liveth after his begetting Noah five hundred and ninety and five years, and begetteth sons and daughters.
- 31** sÅledes blev Lemeks fulde Levetid 777 Å...r, og derpÅ dÅde han.
All the days of Lamech were seven hundred seventy-seven years, then he died.
And all the days of Lamech are seven hundred and seventy and seven years, and he dieth.
- 32** Da Noa var 500 Å...r gammel, avlede han Sem, Kam og Jafet.
Noah was five hundred years old, and Noah became the father of Shem, Ham, and
And Noah is a son of five hundred years, and Noah begetteth Shem, Ham, and Japheth.
- 1** Da nu Menneskene begyndte at blive talrige pÅ Jorden og der fÅdtes dem DÅtre,
It happened, when men began to multiply on the surface of the ground, and daughters were born to them,
And it cometh to pass that mankind have begun to multiply on the face of the ground, and daughters have been born to them,
- 2** fik GudssÅnnerne Åje pÅ MenneskedÅtrenes SkÅnhed, og de tog: sÅ mange af dem, som de lystede, til Hustruer.
that God`s sons saw that men`s daughters were beautiful, and they took for themselves wives of all that they chose.
and sons of God see the daughters of men that they [are] fair, and they take to themselves women of all whom they have chosen.

- 3 Da sagde HERREN: "Min Å...nd: skal ikke for evigt blive i Menneskene, eftersom de jo dog er KÅ_d; deres Dage skal vÅ!re 120 Å...r."**

Yahweh said, "My spirit will not strive with man forever, because he also is flesh; yet will his days be one hundred twenty years."

And Jehovah saith, `My Spirit doth not strive in man -- to the age; in their erring they [are] flesh:` and his days have been an hundred and twenty years.

- 4 I hine Dage, da GudssÅ_nnerne gik ind til MenneskedÅ_trene og disse fÅ_dte dem BÅ_rn men ogsÅ¥ senere hen i Tiden - levede KÅ!mperne pÅ¥ Jorden. Det er Heltene, hvis Ry nÅ¥r tilbage til Fortids Dage.**

The Nephilim were in the earth in those days, and also after that, when God`s sons came to men`s daughters. They bore children to them: the same were the mighty men who were of old, men of renown.

The fallen ones were in the earth in those days, and even afterwards when sons of God come in unto daughters of men, and they have borne to them -- they [are] the heroes, who, from of old, [are] the men of name.

- 5 Men HERREN sÅ¥, at Menneskenes, Ondskab tog til pÅ¥ Jorden, og at deres Hjerters Higen og Tragten kun var ond Dagen lang.**

Yahweh saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.

And Jehovah seeth that abundant [is] the wickedness of man in the earth, and every imagination of the thoughts of his heart only evil all the day;

- 6 Da angrede HERREN, at han havde gjort Menneskene pÅ¥ Jorden, og det. skar ham i Hjertet.**

Yahweh was sorry that he had made man on the earth, and it grieved him in his heart. and Jehovah repenteth that He hath made man in the earth, and He grieveth Himself -- unto His heart.

- 7 Og HERREN sagde: "Jeg vil udslette Menneskene, som jeg har skabt, af Jordens Flade, bÅ¥de Mennesker, KvÅ!g, Kryb og Himmelens, Fugle, thi jeg angrer, at jeg gjorde dem!"**

Yahweh said, "I will destroy man whom I have created from the surface of the ground; man, along with animals, creeping things, and birds of the sky; for I am sorry that I have made them."

And Jehovah saith, `I wipe away man whom I have prepared from off the face of the ground, from man unto beast, unto creeping thing, and unto fowl of the heavens, for I have repented that I have made them.`

- 8 Men Noa fandt NÅ¥de for HERRENs Å_jne**

But Noah found favor in Yahweh`s eyes.

And Noah found grace in the eyes of Jehovah.

- 9 Dette er Noas Slægtebog. Noa var en retfærdig, ustraffelig Mand blandt sine samtidige; Noa vandrede med Gud.**

This is the history of the generations of Noah. Noah was a righteous man, blameless among the people of his time. Noah walked with God.

These [are] births of Noah: Noah [is] a righteous man; perfect he hath been among his generations; with God hath Noah walked habitually.

- 10 Noa avlede tre Sønner: Sem, Kam og Jafet.**

Noah became the father of three sons: Shem, Ham, and Japheth.

And Noah begetteth three sons, Shem, Ham, and Japheth.

- 11 Men Jorden fordærvedes for Guds Åjne, og Jorden blev fuld af Uret;**

The earth was corrupt before God, and the earth was filled with violence.

And the earth is corrupt before God, and the earth is filled [with] violence.

- 12 og Gud så til Jorden, og se, den var fordærvet, thi alt Kød havde fordærvet sin Vej på Jorden.**

God saw the earth, and saw that it was corrupt, for all flesh had corrupted their way on the earth.

And God seeth the earth, and lo, it hath been corrupted, for all flesh hath corrupted its way on the earth.

- 13 Da sagde Gud til Noa: "Jeg har besluttet at gøre Ende på alt Kød, fordi Jorden ved deres Skyld et fuld af Uret; derfor vil jeg nu udrydde dem af Jorden.**

God said to Noah, "The end of all flesh has come before me, for the earth is filled with violence through them. Behold, I will destroy them with the earth.

And God said to Noah, "An end of all flesh hath come before Me, for the earth hath been full of violence from their presence; and lo, I am destroying them with the earth.

- 14 Men du skal gøre dig en Ark af Gophertræ og indrette den med Rum ved Rum og overstryge den med Bæge inde og uden;**

Make an ark of gopher wood. You shall make rooms in the ark, and shall seal it inside and outside with pitch.

Make for thyself an ark of gopher-wood; rooms dost thou make with the ark, and thou hast covered it within and without with cypress;

- 15 og således skal du bygge Arken: Den skal være 300 Alen lang,**

This is how you shall make it. The length of the ark will be three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.

and this [is] that which thou dost with it: three hundred cubits [is] the length of the ark, fifty cubits its breadth, and thirty cubits its height;

- 16** du skal anbringe Taget på Arken, og det skal ikke rage I'nger ud end een Alen fra oven; på Arkens Side skal du sætte Døren, og du skal indrette den med et nederste, et mellemste og et Øverste Stokværk.

You shall make a roof in the ark, and to a cubit shall you finish it upward. You shall set the door of the ark in the side of it. You shall make it with lower, second, and third levels.

a window dost thou make for the ark, and unto a cubit thou dost restrain it from above; and the opening of the ark thou dost put in its side, -- lower, second, and third [stories] dost thou make it.

- 17** Se, jeg bringer nu Vandfloden over Jorden for at udrydde alt Kød under Himmelen, som har LivsÅnde; alt, hvad der er på Jorden, skal forgÅ.

I, even, I do bring the flood of waters on this earth, to destroy all flesh having the breath of life from under the sky. Everything that is in the earth will die.

And I, lo, I am bringing in the deluge of waters on the earth to destroy all flesh, in which [is] a living spirit, from under the heavens; all that [is] in the earth doth expire.

- 18** Men jeg vil oprette min Pagt med dig. Du skal gå ind i Arken med dine Sønner, din Hustru og dine Sønnekoner:

But I will establish my covenant with you. You shall come into the ark, you, your sons, your wife, and your sons' wives with you.

And I have established My covenant with thee, and thou hast come in unto the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy son's wives with thee;

- 19** og af alle Dyr, af alt Kød skal du bringe et Par af hver Slags ind i Arken for at holde dem i Live hos dig. Han og Hundyr skal det være,

Of every living thing of all flesh, you shall bring two of every sort into the ark, to keep them alive with you. They shall be male and female.

and of all that liveth, of all flesh, two of every [sort] thou dost bring in unto the ark, to keep alive with thee; male and female are they.

- 20** af Fuglene efter deres Arter, af Kvæg efter dets Arter og af alt Jordens Kryb efter dets Arter; Par for Par skal de gå ind til dig for at holdes i Live.

Of the birds after their kind, of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every sort shall come to you, to keep them alive.

Of the fowl after its kind, and of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every [sort] they come in unto thee, to keep alive.

- 21** Og du skal indsamle et Forråd af alle Slags Levnedsmidler, for at det kan tjene dig og dem til Føde."

Take with you of all food that is eaten, and gather it to you; and it will be for food for you, and for them.

And thou, take to thyself of all food that is eaten; and thou hast gathered unto thyself, and it hath been to thee and to them for food.

- 22** Og Noa gjorde ganske som Gud havde pålægt ham; således gjorde han.
Thus Noah did. According to all that God commanded him, so he did.
And Noah doth according to all that God hath commanded him; so hath he done.
- 1** Derpå sagde HERREN til Noa: Gå ind i Arken med hele dit Hus, thi dig har jeg fundet retfærdig for mine Åjne i denne Slægt.
Yahweh said to Noah, "Come with all of your household into the ark, for I have seen your righteousness before me in this generation.
And Jehovah saith to Noah, `Come in, thou and all thy house, unto the ark, for thee I have seen righteous before Me in this generation;
- 2** Af alle rene Dyr skal du tage syv Par, Han og Hun, og af alle urene Dyr eet Par, Han og Hun,
You shall take seven pairs of every clean animal with you, the male and his female. Of the animals that are not clean, take two, the male and his female.
of all the clean beasts thou dost take to thee seven pairs, a male and its female; and of the beasts which are not clean two, a male and its female;
- 3** ligeledes af Himmelens Fugle syv Par, Han og Hun, for at de kan forplante sig på hele Jorden.
Also of the birds of the sky, seven and seven, male and female, to keep seed alive on the surface of all the earth.
also, of fowl of the heavens seven pairs, a male and a female, to keep alive seed on the face of all the earth;
- 4** Thi om syv Dage vil jeg lade det regne på Jorden i fyrretyve Dage og fyrretyve Nætter og udslette alle Væsener, som jeg har gjort, fra Jordens Flade."
In seven days, I will cause it to rain on the earth for forty days and forty nights. Every living thing that I have made, I will destroy from the surface of the ground."
for after other seven days I am sending rain on the earth forty days and forty nights, and have wiped away all the substance that I have made from off the face of the ground.`
- 5** Og Noa gjorde ganske som HERREN havde pålægt ham.
Noah did everything that Yahweh commanded him.
And Noah doth according to all that Jehovah hath commanded him:
- 6** Noa var 600 År gammel, da Vandfloden kom over Jorden.
Noah was six hundred years old when the flood of waters came on the earth.
and Noah [is] a son of six hundred years, and the deluge of waters hath been upon the earth.
- 7** Noa gik med sine Sønner, sin Hustru og sine Sønnekoner ind i Arken for at undslippe Flodens Vande.
Noah went into the ark with his sons, his wife, and his sons` wives, because of the waters of the flood.
And Noah goeth in, and his sons, and his wife, and his sons` wives with him, unto the ark, from the presence of the waters of the deluge;

- 8 De rene og de urene Dyr, Fuglene og alt, hvad der kryber pÅ Jorden,
Clean animals, animals that are not clean, birds, and everything that creeps on the
of the clean beasts and of the beasts that [are] not clean, and of the fowl, and of every
thing that is creeping upon the ground,**
- 9 gik Par for Par ind i Arken til Noa, Han og Hundyr, som Gud havde pÅlagt Noa.
went by pairs to Noah into the ark, male and female, as God commanded Noah.
two by two they have come in unto Noah, unto the ark, a male and a female, as God hath
commanded Noah.**
- 10 Da nu syv Dage var omme, kom Flodens Vande over Jorden;
It happened after the seven days, that the waters of the flood came on the earth.
And it cometh to pass, after the seventh of the days, that waters of the deluge have been
on the earth.**
- 11 i Noas 600de LeveÅr pÅ den syttende Dag i den anden MÅned, den Dag brast det store
Verdensdybs Kilder, og Himmelens Sluser Åbnedes,
In the six hundredth year of Noah`s life, in the second month, on the seventeenth day of
the month, on the same day all the fountains of the great deep were burst open, and the
sky`s windows were opened.
In the six hundredth year of the life of Noah, in the second month, in the seventeenth day
of the month, in this day have been broken up all fountains of the great deep, and the
net-work of the heavens hath been opened,**
- 12 og Regnen faldt over Jorden i fyrretyve Dage og fyrretyve NÅtter.
The rain was on the earth forty days and forty nights.
and the shower is on the earth forty days and forty nights.**
- 13 Selvsamme Dag gik Noa ind i Arken og med ham hans SÅnner Sem, Kam og Jafet, hans
Hustru og hans tre SÅnnekoner
In the same day Noah, and Shem, Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah`s wife,
and the three wives of his sons with them, entered into the ark;
In this self-same day went in Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, sons of Noah, and
Noah`s wife and the three wives of his sons with them, unto the ark;**
- 14 og desuden alle vildtlevende Dyr efter deres Arter, alt KvÅg efter dets Arter, alt Kryb pÅ
Jorden efter dets Arter og alle Fugle efter deres Arter, alle Fugle, alt, hvad der har Vinger;
they, and every animal after its kind, all the cattle after their kind, every creeping thing
that creeps on the earth after its kind, and every bird after its kind, every bird of every sort.
they, and every living creature after its kind, and every beast after its kind, and every
creeping thing that is creeping on the earth after its kind, and every fowl after its kind,
every bird -- every wing.**

- 15 af alt KÄ_d, som har LivsÄnde, gik Par for Par ind i Arken til Noa;
They went to Noah into the ark, by pairs of all flesh with the breath of life in them.
And they come in unto Noah, unto the ark, two by two of all the flesh in which [is] a living spirit;**
- 16 Han og Hundyr af alt KÄ_d gik ind, som Gud havde pÄbudt, og HERREN lukkede efter ham.
Those who went in, went in male and female of all flesh, as God commanded him; and Yahweh shut him in.
and they that are coming in, male and female of all flesh, have come in as God hath commanded him, and Jehovah doth close [it] for him.**
- 17 Da kom Vandfloden over Jorden i fyrretyve Dage, og Vandet steg og IÄftede Arken, sÄden hÄvedes over Jorden.
The flood was forty days on the earth. The waters increased, and lifted up the ark, and it was lifted up above the earth.
And the deluge is forty days on the earth, and the waters multiply, and lift up the ark, and it is raised up from off the earth;**
- 18 Og Vandet steg og stod hÄjt over Jorden, og Arken flÄd pÄ Vandet;
The waters prevailed, and increased greatly on the earth; and the ark floated on the surface of the waters.
and the waters are mighty, and multiply exceedingly upon the earth; and the ark goeth on the face of the waters.**
- 19 og Vandet steg og steg over Jorden, sÄ de hÄjeste Bjerge under Himmelen stod under Vand;
The waters prevailed exceedingly on the earth. All the high mountains that were under the whole sky were covered.
And the waters have been very very mighty on the earth, and covered are all the high mountains which [are] under the whole heavens;**
- 20 femten Alen stod Vandet over dem, sÄ Bjergene stod helt under Vand.
The waters prevailed fifteen cubits upward, and the mountains were covered.
fifteen cubits upwards have the waters become mighty, and the mountains are covered;**
- 21 Da omkom alt KÄ_d, som rÄrte sig pÄ Jorden, Fugle, KvÄg, vildtlevende Dyr og alt Kryb pÄ Jorden og alle Mennesker;
All flesh died that moved on the earth, including birds, cattle, animals, every creeping thing that creeps on the earth, and every man.
and expire doth all flesh that is moving on the earth, among fowl, and among cattle, and among beasts, and among all the teeming things which are teeming on the earth, and all mankind;**

- 22** alt, i hvis NÅ|se det var Livets Å...nde, alt, hvad der var pÅ| det faste Land, dÅ|de.
All in whose nostrils was the breath of the spirit of life, of all that was on the dry land, died.
all in whose nostrils [is] breath of a living spirit -- of all that [is] in the dry land -- have died.
- 23** SÅ|ledes udslettedes alle VÅ|sener, der var pÅ| Jordens Flade, Mennesker, KvÅ|g, Kryb og Himmелens Fugle; de udslettedes af Jorden, og tilbage blev kun Noa og de, der var hos ham i Arken.
Every living thing was destroyed that was on the surface of the ground, including man, cattle, creeping things, and birds of the sky. They were destroyed from the earth. Only Noah was left, and those who were with him in the ark.
And wiped away is all the substance that is on the face of the ground, from man unto beast, unto creeping thing, and unto fowl of the heavens; yea, they are wiped away from the earth, and only Noah is left, and those who [are] with him in the ark;
- 24** Vandet steg over Jorden i 150 Dage.
The waters prevailed on the earth one hundred fifty days.
and the waters are mighty on the earth a hundred and fifty days.
- 1** Da ihukom Gud Noa og alle de vilde Dyr og KvÅ|get, som var hos ham i Arken; og Gud lod en Storm fare hen over Jorden, sÅ| at Vandet begyndte at falde;
God remembered Noah, all the animals, and all the cattle that were with him in the ark; and God made a wind to pass over the earth. The waters subsided.
And God remembereth Noah, and every living thing, and all the cattle which [are] with him in the ark, and God causeth a wind to pass over the earth, and the waters subside,
- 2** Verdensdybets Kilder og Himmелens Sluser lukkedes, Regnen fra Himmелen standsede,
The deep`s fountains and the sky`s windows were also stopped, and the rain from the sky was restrained.
and closed are the fountains of the deep and the net-work of the heavens, and restrained is the shower from the heavens.
- 3** og Vandet veg lidt efter lidt bort fra Jorden, og Vandet tog af efter de 150 Dages ForlÅ|b.
The waters receded from off the earth continually. After the end of one hundred fifty days the waters decreased.
And turn back do the waters from off the earth, going on and returning; and the waters are lacking at the end of a hundred and fifty days.
- 4** PÅ| den syttende Dag i den syvende MÅ|ned sad Arken fast pÅ| Ararats Bjerger,
The ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, on Ararat`s mountains.
And the ark resteth, in the seventh month, in the seventeenth day of the month, on mountains of Ararat;

- 5** og Vandet vedblev at synke indtil den tiende Måned, og på den første Dag i denne Måned dukkede Bjergenes Toppe frem.
 The waters receded continually until the tenth month. In the tenth month, on the first day of the month, the tops of the mountains were seen.
 and the waters have been going and becoming lacking till the tenth month; in the tenth [month], on the first of the month, appeared the heads of the mountains.
- 6** Da der var gået fyrretyve Dage: Åbnede Noa den Luge, han havde lavet på Arken,
 It happened at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made,
 And it cometh to pass, at the end of forty days, that Noah openeth the window of the ark which he made,
- 7** og sendte en Ravn ud; den fløj frem og tilbage, indtil Vandet var tørt bort fra Jorden.
 and he sent forth a raven. It went back and forth, until the waters were dried up from off the earth.
 and he sendeth forth the raven, and it goeth out, going out and turning back till the drying of the waters from off the earth.
- 8** Da sendte han en Due ud for at se, om Vandet var sunket fra Jordens Overflade;
 He sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the surface of the ground,
 And he sendeth forth the dove from him to see whether the waters have been lightened from off the face of the ground,
- 9** men Duen fandt intet Sted at sætte sin Fod og vendte tilbage til ham i Arken, fordi der endnu var Vand over hele Jorden; og han rakte Hånden ud og tog den ind i Arken til sig.
 but the dove found no place to rest her foot, and she returned to him into the ark; for the waters were on the surface of the whole earth. He put forth his hand, and took her, and brought her to him into the ark.
 and the dove hath not found rest for the sole of her foot, and she turneth back unto him, unto the ark, for waters [are] on the face of all the earth, and he putteth out his hand, and taketh her, and bringeth her in unto him, unto the ark.
- 10** Derpå bød han yderligere syv Dage og sendte så atter Duen ud fra Arken;
 He stayed yet another seven days; and again he sent forth the dove out of the ark.
 And he stayeth yet other seven days, and addeth to send forth the dove from the ark;
- 11** ved Aftenstid kom Duen tilbage til ham, og se, den havde et friskt Oliveblad i Næbbet. Da skånnede Noa, at Vandet var svundet bort fra Jorden.
 The dove came back to him at evening, and, behold, in her mouth was an olive leaf plucked off. So Noah knew that the waters were abated from off the earth.
 and the dove cometh in unto him at even-time, and lo, an olive leaf torn off in her mouth; and Noah knoweth that the waters have been lightened from off the earth.

- 12** DerpÅ¥ biede han syv Dage til, og da han sÅ¥ sendte Duen ud, kom den ikke mere tilbage til ham.

He stayed yet another seven days, and sent forth the dove; and she didn't return to him any more.

And he stayeth yet other seven days, and sendeth forth the dove, and it added not to turn back unto him any more.

- 13** I Noas 601ste LeveÅ¥r pÅ¥ den fÅ_rste Dag i den fÅ_rste MÅ¥ned var Vandet tÅ_rret bort fra Jorden. Da tog Noa DÅ_kket af Arken, og da han sÅ¥ sig om, se, da var Jordens Overflade tÅ_r.

It happened in the six hundred first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth. Noah removed the covering of the ark, and looked.

He saw that the surface of the ground was dried.

And it cometh to pass in the six hundredth and first year, in the first [month], in the first of the month, the waters have been dried from off the earth; and Noah turneth aside the covering of the ark, and looketh, and lo, the face of the ground hath been dried.

- 14** PÅ¥ den syv og tyvende Dag i den anden MÅ¥ned var Jorden tÅ_r.

In the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dry.

And in the second month, in the seven and twentieth day of the month, the earth hath become dry.

- 15** Da sagde Gud til Noa:

God spoke to Noah, saying,

And God speaketh unto Noah, saying, `Go out from the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons` wives with thee;

- 16** "GÅ¥ ud af Arken med din Hustru, dine SÅ_nner og dine SÅ_nnekoner

"Go forth from the ark, you, and your wife, and your sons, and your sons` wives with you.

every living thing that [is] with thee, of all flesh, among fowl, and among cattle, and among every creeping thing which is creeping on the earth, bring out with thee;

- 17** og for alle Dyr, der er hos dig, alt KÅ_d, Fugle, KvÅ_g og alt Kryb, der kryber pÅ¥ Jorden, ud med dig, at de kan vrømle pÅ¥ Jorden og blive frugtbare og mangfoldige pÅ¥ Jorden!"

Bring forth with you every living thing that is with you of all flesh, including birds, cattle, and every creeping thing that creeps on the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply on the earth."

and they have teemed in the earth, and been fruitful, and have multiplied on the earth.`

- 18** Da gik Noa ud med sine SÅ_nner, sin Hustru og sine SÅ_nnekoner;

Noah went forth, with his sons, his wife, and his sons` wives with him.

And Noah goeth out, and his sons, and his wife, and his sons` wives with him;

- 19** og alle de vildtlevende Dyr, alt Kvæget, alle Fuglene og alt Krybet, der kryber på Jorden, efter deres Slægter, gik ud af Arken.
Every animal, every creeping thing, and every bird, whatever moves on the earth, after their families, went forth out of the ark.
every beast, every creeping thing, and every fowl; every creeping thing on the earth, after their families, have gone out from the ark.
- 20** Derpå byggede Noa HERREN et Alter og tog nogle af alle de rene Dyr og Fugle og ofrede Brændofre på Alteret.
Noah built an altar to Yahweh, and took of every clean animal, and of every clean bird, and offered burnt offerings on the altar.
And Noah buildeth an altar to Jehovah, and taketh of every clean beast, and of every clean fowl, and causeth burnt-offerings to ascend on the altar;
- 21** Og da HERREN indåndede den liflige Duft, sagde han til sig selv: "Jeg vil aldrig mere forbande Jorden for Menneskenes Skyld, thi Menneskehjertets Higen er ond fra Ungdommen af, og jeg vil aldrig mere tilintetgøre alt, hvad der lever, således som jeg nu har gjort!
Yahweh smelled the sweet savor. Yahweh said in his heart, "I will not again curse the ground any more for man`s sake, because the imagination of man`s heart is evil from his youth; neither will I ever again strike everything living, as I have done.
and Jehovah smelleth the sweet fragrance, and Jehovah saith unto His heart, `I continue not to disesteem any more the ground because of man, though the imagination of the heart of man [is] evil from his youth; and I continue not to smite any more all living, as I have done;
- 22** Herefter skal, så længe Jorden står, Sæd og Hæst, Kulde og Hede, Sommer og Vinter, Dag og Nat ikke ophøre!"
While the earth remains, seed time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease."
during all days of the earth, seed-time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night, do not cease.`
- 1** Derpå velsignede Gud Noa og hans Sønner og sagde til dem: Bliv frugtbare og mangfoldige og opfyld Jorden!
God blessed Noah and his sons, and said to them, "Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.
And God blesseth Noah, and his sons, and saith to them, `Be fruitful, and multiply, and fill the earth;

- 2 Frygt for eder og RÅ|dsel for eder skal vÅ|re over alle Jordens vildtlevende Dyr og alle Himmelens Fugle og i alt, hvad Jorden vrimler med, og i alle Havets Fisk; i eders HÅ|nd er de givet!**
The fear of you and the dread of you will be on every animal of the earth, and on every bird of the sky. Everything that the ground teems with, and all the fish of the sea are delivered into your hand.
and your fear and your dread is on every beast of the earth, and on every fowl of the heavens, on all that creepeth on the ground, and on all fishes of the sea -- into your hand they have been given.
- 3 Alt, hvad der rÅ|rer sig og lever, skal tjene eder til FÅ|de; ligesom de grÅ|nne Urter giver jeg eder det alt sammen.**
Every moving thing that lives will be food for you. As the green herb, I have given everything to you.
Every creeping thing that is alive, to you it is for food; as the green herb I have given to you the whole;
- 4 Dog KÅ|d med SjÅ|len, det er Blodet, mÅ| I ikke spise!**
But flesh with the life of it, the blood of it, you shall not eat.
only flesh in its life -- its blood -- ye do not eat.
- 5 Men for eders eget Blod krÅ|ver jeg HÅ|vn; af ethvert Dyr krÅ|ver jeg HÅ|vn for det, og af Menneskene indbyrdes krÅ|ver jeg HÅ|vn for Menneskenes Liv.**
I will surely require your blood of your lives. At the hand of every animal I will require it. At the hand of man, even at the hand of every man`s brother, I will require the life of man.
And only your blood for your lives do I require; from the hand of every living thing I require it, and from the hand of man, from the hand of every man`s brother I require the life of man;
- 6 Om nogen udÅ|ser Menneskers Blod, ved Mennesker skal hans Blod udÅ|ses, thi i sit Billede gjorde Gud Menneskene.**
Whoever sheds man`s blood, by man will his blood be shed, for in the image of God made he man.
whoso sheddeth man`s blood, by man is his blood shed: for in the image of God hath He made man.
- 7 Men I skal blive frugtbare og mangfoldige! Opfyld Jorden og gÅ|r eder til Herre over den!"**
Be fruitful, and multiply. Bring forth abundantly in the earth, and multiply in it."
And ye, be fruitful and multiply, teem in the earth, and multiply in it.`
- 8 DerpÅ| sagde Gud til Noa og hans SÅ|nner:**
God spoke to Noah, and to his sons with him, saying,
And God speaketh unto Noah, and unto his sons with him, saying,

- 9** "Se, jeg opretter min Pagt med eder og eders Efterkommere efter eder
 "As for me, behold, I establish my covenant with you, and with your offspring after you,
 `And I, lo, I am establishing My covenant with you, and with your seed after you,
- 10** og med hvert levende VÅ|sen, som er hos eder, Fuglene, KvÅ|get og alle Jordens vildtlevende Dyr, alt, hvad der gik ud af Arken, alle Jordens Dyr;
 and with every living creature that is with you: the birds, the cattle, and every animal of the earth with you. Of all that go out of the ark, even every animal of the earth.
 and with every living creature which [is] with you, among fowl, among cattle, and among every beast of the earth with you, from all who are going out of the ark -- to every beast of the earth.
- 11** jeg opretter min Pagt med eder og lover, at aldrig mere skal alt KÅ|d udryddes af Flodens Vande, og aldrig mere skal der komme en Vandflod for at Å|delÅ|gge Jorden!"
 I will establish my covenant with you; neither will all flesh be cut off any more by the waters of the flood; neither will there any more be a flood to destroy the earth."
 And I have established My covenant with you, and all flesh is not any more cut off by waters of a deluge, and there is not any more a deluge to destroy the earth.`
- 12** Fremdeles sagde Gud: "Dette er Tegnet på| den Pagt, jeg til evige Tider opretter mellem mig og eder og hvert levende VÅ|sen, som er hos eder:
 God said, "This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:
 And God saith, `This is a token of the covenant which I am giving between Me and you, and every living creature that [is] with you, to generations age-during;
- 13** Min Bue sÅ|tter jeg i Skyen, og den skal vÅ|re Pagtstegn mellem mig og Jorden!
 I set my rainbow in the cloud, and it will be for a sign of a covenant between me and the earth.
 My bow I have given in the cloud, and it hath been for a token of a covenant between Me and the earth;
- 14** NÅ|r jeg trÅ|kker Skyer sammen over Jorden, og Buen da viser sig i Skyerne,
 It will happen, when I bring a cloud over the earth, that the rainbow will be seen in the cloud,
 and it hath come to pass (in My sending a cloud over the earth) that the bow hath been seen in the cloud,
- 15** vil jeg komme den Pagt i Hu, som bestÅ|r mellem mig og eder og hvert levende VÅ|sen, det er alt KÅ|d, og Vandet skal ikke mere blive til en Vandflod, som Å|delÅ|gger alt KÅ|d.
 and I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh, and the waters will no more become a flood to destroy all flesh.
 and I have remembered My covenant which is between Me and you, and every living creature among all flesh, and the waters become no more a deluge to destroy all flesh;

- 16** NÅr Buen da stÅr i Skyerne, vil jeg se hen til den og ihukomme den evige Pagt mellem Gud og hvert levende VÅsen, det er alt KÅd pÅ Jorden."

The rainbow will be in the cloud. I will look at it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is on the earth."

and the bow hath been in the cloud, and I have seen it -- to remember the covenant age-during between God and every living creature among all flesh which [is] on the earth."

- 17** Og Gud sagde til Noa: "Det er Tegnet pÅ den Pagt, jeg opretter imellem mig og alt KÅd pÅ Jorden!"

God said to Noah, "This is the token of the covenant which I have established between me and all flesh that is on the earth."

And God saith unto Noah, `This [is] a token of the covenant which I have established between Me and all flesh that [is] upon the earth.`

- 18** Noas SÅnner, der gik ud af Arken, var Sem, Kam og Jafet; Kam var Fader til Kana'an; The sons of Noah who went forth from the ark were Shem, Ham, and Japheth. Ham is the father of Canaan.

And the sons of Noah who are going out of the ark are Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is father of Canaan.

- 19** det var Noas tre SÅnner, og fra dem stammer hele Jordens Befolkning.

These three were the sons of Noah, and from these, the whole earth was populated.

These three [are] sons of Noah, and from these hath all the earth been overspread.

- 20** Noa var Agerdyrker og den fÅrste, der plantede en VingÅrd.

Noah began to be a farmer, and planted a vineyard.

And Noah remaineth a man of the ground, and planteth a vineyard,

- 21** Da han nu drak af Vinen, blev han beruset og blottede sig inde i, sit Telt.

He drank of the wine, and got drunk. He was uncovered within his tent.

and drinketh of the wine, and is drunken, and uncovereth himself in the midst of the tent.

- 22** Da sÅ Kana'ans Fader Kam sin Faders Blusel og gik ud og fortalte sine BrÅdre det; Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brothers outside.

And Ham, father of Canaan, seeth the nakedness of his father, and declareth to his two brethren without.

- 23** men Sem og Jafet tog Kappen, lagde den på deres Skuldre og gik baglæns ind og tildækkede deres Faders Blusel med bortvendte Ansigter, så de ikke så deres Faders Blusel.
 Shem and Japheth took a garment, and laid it on both their shoulders, went in backwards, and covered the nakedness of their father. Their faces were backwards, and they didn't see their father's nakedness.
 And Shem taketh -- Japheth also -- the garment, and they place on the shoulder of them both, and go backward, and cover the nakedness of their father; and their faces [are] backward, and their father's nakedness they have not seen.
- 24** Da Noa vågnede af sin Rus og fik at vide, hvad hans yngste Søn havde gjort ved ham, Noah awoke from his wine, and knew what his youngest son had done to him.
 And Noah awaketh from his wine, and knoweth that which his young son hath done to him,
- 25** sagde han: "Forbandet være Kana'an, Trælles Træl blive han for sine Brødre!"
 He said, "Cursed be Canaan; A servant of servants will he be to his brothers."
 and saith: `Cursed [is] Canaan, Servant of servants he is to his brethren.`
- 26** Fremdeles sagde han: "Lovet være HERREN, Sems Gud, og Kana'an blive hans Træl!"
 He said, "Blessed be Yahweh, the God of Shem; Let Canaan be his servant.
 And he saith: `Blessed of Jehovah my God [is] Shem, And Canaan is servant to him.
- 27** Gud skaffe Jafet Plads, at han må bo i Sems Telte; og Kana'an blive hans Træl!"
 God enlarge Japheth, Let him dwell in the tents of Shem; Let Canaan be his servant."
 God doth give beauty to Japheth, And he dwelleth in tents of Shem, And Canaan is servant to him.`
- 28** Noa levede 350 Å...r efter Vandfloden;
 Noah lived three hundred fifty years after the flood.
 And Noah liveth after the deluge three hundred and fifty years;
- 29** således blev Noas fulde Levetid 950 Å...r, og derpå døde han.
 All the days of Noah were nine hundred fifty years, then he died.
 and all the days of Noah are nine hundred and fifty years, and he dieth.
- 1** Dette er Noas Sønner, Sem, Kam og Jafets Slægtbog. Efter Vandfloden fædtes der dem Sønner.
 Now this is the history of the generations of the sons of Noah and of Shem, Ham, and Japheth. Sons were born to them after the flood.
 And these [are] births of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth; and born to them are sons after the deluge.
- 2** Jafets Sønner: Gomer, Magog, Madaj, Javan, Tubal, Mesjek og Tiras.
 The sons of Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras.
 `Sons of Japheth [are] Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

- 3 Gomers SÅ_nner: Asjkenaz, Rifaf og Togarma.**
The sons of Gomer: Ashkenaz, Riphath, and Togarmah.
And sons of Gomer [are] Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.
- 4 Javans SÅ_nner: Elisja, Tarsis. KittÄ'erne og Rodosboerne;**
The sons of Javan: Elishah, Tarshish, Kittim, and Dodanim.
And sons of Javan [are] Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.
- 5 fra dem nedstammer de fjerne Strandes Folk. Det var Jafets SÅ_nner i deres Lande, hver med sit TungemÅl, efter deres SIÄ'gter og i deres Folkeslag.**
Of these were the isles of the nations divided in their lands, everyone after his language, after their families, in their nations.
By these have the isles of the nations been parted in their lands, each by his tongue, by their families, in their nations.
- 6 Kams SÅ_nner: Kusj, Mlizrajim, Put og Hana'an.**
The sons of Ham: Cush, Mizraim, Put, and Canaan.
And sons of Ham [are] Cush, and Mitzraim, and Phut, and Canaan.
- 7 Kusj's SÅ_nner: Seba, Havila, Sabta, Ra'ma og Sabteka. Ra'mas SÅ_nner: Saba og Dedan.**
The sons of Cush: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, and Sabteca. The sons of Raamah: Sheba and Dedan.
And sons of Cush [are] Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtechah; and sons of Raamah [are] Sheba and Dedan.
- 8 Og Kusj avlede Nimrod, som var den fÄ_rste Storhersker pÄ¥ Jorden.**
Cush became the father of Nimrod: he began to be a mighty one in the earth.
And Cush hath begotten Nimrod;
- 9 Han var en vÄ'ldig JÄ'ger for HERRENS Ä'jne; derfor siger man: "En vÄ'ldig JÄ'get for HERRENS Ä'jne som Nimrod."**
He was a mighty hunter before Yahweh. Therefore it is said, "Like Nimrod, a mighty hunter before Yahweh."
he hath begun to be a hero in the land; he hath been a hero in hunting before Jehovah; therefore it is said, `As Nimrod the hero [in] hunting before Jehovah.`
- 10 Fra fÄ_rst af omfattede hans Rige Babel, Erech, Akkad og Kalne i Sinear;**
The beginning of his kingdom was Babel, Erech, Accad, and Calneh, in the land of Shinar.
And the first part of his kingdom is Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar;
- 11 fra dette Land drog han til Assyrien og byggede Nineve, Rehobot- Ir, Kela**
Out of that land he went forth into Assyria, and built Nineveh, Rehoboth-Ir, Calah,
from that land he hath gone out to Asshur, and buildeth Nineveh, even the broad places of the city, and Calah,

- 12** og Resen mellem Nineve og Kela, det er den store By.
 and Resen between Nineveh and Calah (the same is the great city).
 and Resen, between Nineveh and Calah; it [is] the great city.
- 13** Mizrajim avlede Luderne, Anamerne, Lehaberne, Naftuherne,
 Mizraim became the father of Ludim, Anamim, Lehabim, Naphtuhim,
 And Mitzraim hath begotten the Ludim, and the Anamim, and the Lehabim, and the
 Naphtuhim,
- 14** Patruerne, Kasluerne, fra hvem Filisterne udgik, og Kaftorerne.
 Pathrusim, Casluhim (which the Philistines descended from), and Caphtorim.
 and the Pathrusim, and the Casluhim, (whence have come out Philistim,) and the
 Caphtorim.
- 15** Kana'an avlede Zidon, hans fÅrstefÅdte, Het,
 Canaan became the father of Sidon (his firstborn), Heth,
 And Canaan hath begotten Sidon his first-born, and Heth,
- 16** Jebusiterne, Amoriterne, Girgasjiterne,
 the Jebusite, the Amorite, the Girgashite,
 and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,
- 17** Hivviterne, Arkiterne, Siniterne,
 the Hivite, the Arkite, the Sinite,
 and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,
- 18** Arvaditerne, Zemariterne og Hamatiterne; men senere bredte Kana'anÅernes SlÅgter sig,
 the Arvadite, the Zemarite, and the Hamathite. Afterward the families of the Canaanites
 were spread abroad.
 and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite; and afterwards have the families
 of the Canaanite been scattered.
- 19** sÅ at Kana'anÅernes OmrÅde strakte sig fra Zidon i Retning af Gerar indtil Gaza, i
 Retning af Sodoma, Gomorra, Adma, og Zebojim indtil Lasja.
 The border of the Canaanites was from Sidon, as you go toward Gerar, to Gaza; as you go
 toward Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboiim, to Lasha.
 And the border of the Canaanite is from Sidon, [in] thy coming towards Gerar, unto Gaza;
 [in] thy coming towards Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, unto Lasha.
- 20** Det var Kams SÅnner efter deres SlÅgter og TungemÅl i deres Lande og Folk.
 These are the sons of Ham, after their families, after their languages, in their lands, in
 their nations.
 These [are] sons of Ham, by their families, by their tongues, in their lands, in their

- 21 Men ogsÅ¥ Sem, alle EbersÅnernes Fader, Jafets Åldste Broder, fÅdtes der SÅnner.
To Shem, the father of all the children of Eber, the elder brother of Japheth, to him also were children born.
As to Shem, father of all sons of Eber, brother of Japheth the elder, he hath also begotten:**
- 22 Sems SÅnner: Elam, Assur, Arpaksjad, Lud og Aram.
The sons of Shem: Elam, Asshur, Arpachshad, Lud, and Aram.
Sons of Shem [are] Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram.**
- 23 Arams SÅnner: Uz, Hul, Geter og Masj.
The sons of Aram: Uz, Hul, Gether, and Mash.
And sons of Aram [are] Uz, and Hul, and Gether, and Mash.**
- 24 Arpaksjad avlede Sjela; Sjela avlede Eber;
Arpachshad became the father of Shelah. Shelah became the father of Eber.
And Arphaxad hath begotten Salah, and Salah hath begotten Eber.**
- 25 Eber fÅdtes der to SÅnner; den ene hed Peleg, thi pÅ¥ hans Tid adsplittedes Jordens Befolkning, og hans Broder hed Joktan.
To Eber were born two sons. The name of the one was Peleg, for in his days was the earth divided. His brother`s name was Joktan.
And to Eber have two sons been born; the name of the one [is] Peleg (for in his days hath the earth been divided,) and his brother`s name [is] Joktan.**
- 26 Joktan avlede Almodad, Sjelef, Hazarmavet, Jera,
Joktan became the father of Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah,
And Joktan hath begotten Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,**
- 27 Hadoram, Uzal, Dikla,
Hadoram, Uzal, Diklah,
and Hadoram, and Uzal, and Diklah,**
- 28 Obal, Abimael, Saba,
Obal, Abimael, Sheba,
and Obal, and Abimael, and Sheba,**
- 29 Ofir, Havila og Jobab. Alle disse var Juktans SÅnner,
Ophir, Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.
and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these [are] sons of Joktan;**
- 30 og deres Bosteder strÅkker sig fra Mesja i Retning af Sefar, Åstens Bjerger.
Their dwelling was from Mesha, as you go toward Sephar, the mountain of the east.
and their dwelling is from Mesha, [in] thy coming towards Sephar, a mount of the east.**

- 31 Det var Sems Sønner efter deres Slægter og Tungemål i deres Lande og Folk.**
These are the sons of Shem, after their families, after their languages, in their lands, after their nations.
These [are] sons of Shem, by their families, by their tongues, in their lands, by their nations.
- 32 Det var Noas Sønners Slægter efter deres Nedstamning, i deres Folk; fra dem nedstammer Folkene, som efter Vandfloden bredte sig på Jorden.**
These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations. Of these were the nations divided in the earth after the flood.
These [are] families of the sons of Noah, by their births, in their nations, and by these have the nations been parted in the earth after the deluge.
- 1 Hele Menneskeheden havde eet Tungemål og samme Sprog.**
The whole earth was of one language and of one speech.
And the whole earth is of one pronunciation, and of the same words,
- 2 Da de nu drog Æsterg, traf de på en Dal i Sinear, og der slog de sig ned.**
It happened, as they journeyed east, that they found a plain in the land of Shinar; and they lived there.
and it cometh to pass, in their journeying from the east, that they find a valley in the land of Shinar, and dwell there;
- 3 Da sagde de til hverandre: "Kom, lad os stryge Teglsten og brænde dem godt!" De brugte nemlig Tegl som Sten og Jordbeg som Kalk.**
They said one to another, "Come, let`s make brick, and burn them thoroughly." They had brick for stone, and they used tar for mortar.
and they say each one to his neighbour, `Give help, let us make bricks, and burn [them] thoroughly: ` and the brick is to them for stone, and the bitumen hath been to them for mortar.
- 4 Derpå sagde de: "Kom, lad os bygge os en By og et Tårn, hvis Top når til Himmelen, og skabe os et Navn, for at vi ikke skal spredes ud over hele Jorden!"**
They said, "Come, let`s build us a city, and a tower, whose top reaches to the sky, and let`s make us a name; lest we be scattered abroad on the surface of the whole earth."
And they say, `Give help, let us build for ourselves a city and tower, and its head in the heavens, and make for ourselves a name, lest we be scattered over the face of all the earth.`
- 5 Men HERREN steg ned for at se Byen og Tårnet, som Menneskebørnene byggede, Yahweh came down to see the city and the tower, which the children of men built.**
And Jehovah cometh down to see the city and the tower which the sons of men have builded;

- 6** og han sagde: "Se, de er eet Folk og har alle eet Tungemål; og når de nu først er begyndt således, er intet, som de sætter sig for, umuligt for dem;
 Yahweh said, "Behold, they are one people, and they have all one language; and this is what they begin to do. Now nothing will be withheld from them, which they intend to do. and Jehovah saith, `Lo, the people [is] one, and one pronunciation [is] to them all, and this it hath dreamed of doing; and now, nothing is restrained from them of that which they have purposed to do.
- 7** lad os derfor stige ned og forvirre deres Tungemål der, så de ikke forstå hverandres Tungemål!"
 Come, let`s go down, and there confuse their language, that they may not understand one another`s speech."
 Give help, let us go down, and mingle there their pronunciation, so that a man doth not understand the pronunciation of his companion.`
- 8** Da spredte HERREN dem fra det Sted ud over hele Jorden, og de opgav at bygge Byen.
 So Yahweh scattered them abroad from there on the surface of all the earth. They stopped building the city.
 And Jehovah doth scatter them from thence over the face of all the earth, and they cease to build the city;
- 9** Derfor kaldte man den Babel, thi der forvirrede HERREN al Jordens Tungemål, og derfra spredte HERREN dem ud over hele Jorden.
 Therefore the name of it was called Babel, because Yahweh confused the language of all the earth, there. From there, Yahweh scattered them abroad on the surface of all the earth.
 therefore hath [one] called its name Babel, for there hath Jehovah mingled the pronunciation of all the earth, and from thence hath Jehovah scattered them over the face of all the earth.
- 10** Dette er Sems Slægtetog. Da Sem var 100 Å...r gammel, avlede han Arpaksjad, to Å...r efter Vandfloden;
 This is the history of the generations of Shem. Shem was one hundred years old, and became the father of Arpachshad two years after the flood.
 These [are] births of Shem: Shem [is] a son of an hundred years, and begetteth Arphaxad two years after the deluge.
- 11** og efter at Sem havde avlet Arpaksjad, levede han 500 Å...r og avlede Sønner og Døtre.
 Shem lived after he became the father of Arpachshad five hundred years, and became the father of sons and daughters.
 And Shem liveth after his begetting Arphaxad five hundred years, and begetteth sons and daughters.
- 12** Da Arpaksjad havde levet 35 Å...r, avlede han Sjela;
 Arpachshad lived thirty-five years, and became the father of Shelah.
 And Arphaxad hath lived five and thirty years, and begetteth Salah.

- 13** og efter at Arpaksjad havde avlet Sjela, levede han 403 Å...r og avlede SÃ_nner og DÃ_tre.
Arpachshad lived after he became the father of Shelah four hundred three years, and became the father of sons and daughters.
And Arphaxad liveth after his begetting Salah four hundred and three years, and begetteth sons and daughters.
- 14** Da Sjela havde levet 30 Å...r, avlede han Eber;
Shelah lived thirty years, and became the father of Eber:
And Salah hath lived thirty years, and begetteth Eber.
- 15** og efter at Sjela havde avlet Eber, levede han 403 Å...r og avlede SÃ_nner og DÃ_tre.
and Shelah lived after he became the father of Eber four hundred three years, and became the father of sons and daughters.
And Salah liveth after his begetting Eber four hundred and three years, and begetteth sons and daughters.
- 16** Da Eber havde levet 34 Å...r, avlede han Peleg;
Eber lived thirty-four years, and became the father of Peleg.
And Eber liveth four and thirty years, and begetteth Peleg.
- 17** og efter at Eber havde avlet Peleg, levede han 430 Å...r og avlede SÃ_nner og DÃ_tre.
Eber lived after he became the father of Peleg four hundred thirty years, and became the father of sons and daughters.
And Eber liveth after his begetting Peleg four hundred and thirty years, and begetteth sons and daughters.
- 18** Da Peleg havde levet 30 Å...r, avlede han Re'u;
Peleg lived thirty years, and became the father of Reu.
And Peleg liveth thirty years, and begetteth Reu.
- 19** og efter at Peleg havde avlet Re'u, levede han 209 Å...r og avlede SÃ_nner og DÃ_tre.
Peleg lived after he became the father of Reu two hundred nine years, and became the father of sons and daughters.
And Peleg liveth after his begetting Reu two hundred and nine years, and begetteth sons and daughters.
- 20** Da Re'u havde levet 32 Å...r, avlede han Serug;
Reu lived thirty-two years, and became the father of Serug.
And Reu liveth two and thirty years, and begetteth Serug.
- 21** og efter at Re'u havde avlet Serug, levede han 207 Å...r og avlede SÃ_nner og DÃ_tre.
Reu lived after he became the father of Serug two hundred seven years, and became the father of sons and daughters.
And Reu liveth after his begetting Serug two hundred and seven years, and begetteth sons and daughters.

- 22 Da Serug havde levet 30 Å...r, avlede han Nakor;
Serug lived thirty years, and became the father of Nahor.
And Serug liveth thirty years, and begetteth Nahor.**
- 23 og efter at Serug havde avlet Nakor, levede han 200 Å...r og avlede SÅ_nner og DÅ_tre.
Serug lived after he became the father of Nahor two hundred years, and became the father of sons and daughters.
And Serug liveth after his begetting Nahor two hundred years, and begetteth sons and daughters.**
- 24 Da Nakor havde levet 29 Å...r, avlede han Tara;
Nahor lived twenty-nine years, and became the father of Terah.
And Nahor liveth nine and twenty years, and begetteth Terah.**
- 25 og efter at Nakor havde avlet Tara, levede han 119 Å...r og avlede SÅ_nner og DÅ_tre.
Nahor lived after he became the father of Terah one hundred nineteen years, and became the father of sons and daughters.
And Nahor liveth after his begetting Terah an hundred and nineteen years, and begetteth sons and daughters.**
- 26 Da Tara havde levet 70 Å...r, avlede han Abram, Nakor og Haran.
Terah lived seventy years, and became the father of Abram, Nahor, and Haran.
And Terah liveth seventy years, and begetteth Abram, Nahor, and Haran.**
- 27 Dette er Taras SIÅ_gtebog. Tara avlede Abram, Nako og Haran. Haran avlede Lot.
Now this is the history of the generations of Terah. Terah became the father of Abram, Nahor, and Haran. Haran became the father of Lot.
And these [are] births of Terah: Terah hath begotten Abram, Nahor, and Haran; and Haran hath begotten Lot;**
- 28 Haran dÅ_de i sin Fader Taras Levetid i sin Hjemstavn i Ur Kasdim.
Haran died before his father Terah in the land of his birth, in Ur of the Chaldees.
and Haran dieth in the presence of Terah his father, in the land of his birth, in Ur of the Chaldees.**
- 29 Abram og Nakor tog sig Hustruer; Abrams Hustru hed Saraj, Nakors Milka, en Datter af Haran, Milkas og Jiskas Fader.
Abram and Nahor took wives. The name of Abram`s wife was Sarai, and the name of Nahor`s wife, Milcah, the daughter of Haran who was also the father of Iscah.
And Abram and Nahor take to themselves wives; the name of Abram`s wife [is] Sarai, and the name of Nahor`s wife [is] Milcah, daughter of Haran, father of Milcah, and father of Iscah.**
- 30 Men Saraj var ufrugtbar og havde ingen BÅ_rn.
Sarai was barren. She had no child.
And Sarai is barren -- she hath no child.**

- 31** Tara tog sin SÅ_n Abram, sin SÅ_nnesÅ_n Lot, Harans SÅ_n, og sin SÅ_nnekone Saraj, hans SÅ_n Abrams Hustru, og fÅ_rte dem fra Ur Kasdim for at begive sig til Kana'ans Land; men da de kom til Karan, slog de sig ned der.

Terah took Abram his son, Lot the son of Haran, his son`s son, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram`s wife. They went forth from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan. They came to Haran, and lived there.

And Terah taketh Abram his son, and Lot, son of Haran, his son`s son, and Sarai his daughter-in-law, wife of Abram his son, and they go out with them from Ur of the Chaldees, to go towards the land of Canaan; and they come unto Charan, and dwell there.

- 32** Taras Levetid var 205 Å...r; og Tara dÅ_de i Karan.

The days of Terah were two hundred five years. Terah died in Haran.

And the days of Terah are two hundred and five years, and Terah dieth in Charan.

- 1** HERREN sagde til Abram: "Drag ud fra dit Land, fra din SIÅ'gt og din Faders Hus til det Land, jeg vil vise dig;

Now Yahweh said to Abram, "Get out of your country, and from your relatives, and from your father`s house, to the land that I will show you.

And Jehovah saith unto Abram, `Go for thyself, from thy land, and from thy kindred, and from the house of thy father, unto the land which I shew thee.

- 2** sÅ¥ vil jeg gÅ_re dig til et stort Folk, og jeg vil velsigne dig og gÅ_re dit Navn stort. og vÅ_r en Velsignelse!

I will make of you a great nation. I will bless you, and make your name great. You will be a blessing.

And I make thee become a great nation, and bless thee, and make thy name great; and be thou a blessing.

- 3** Jeg vil velsigne dem, der velsigner dig, og forbande dem, der forbander dig; i dig skal alle Jordens SIÅ'gter velsignes!"

I will bless those who bless you, and I will curse him who curses you. In you will all of the families of the earth be blessed."

And I bless those blessing thee, and him who is disesteeming thee I curse, and blessed in thee have been all families of the ground.`

- 4** Og Abram gik, som HERREN sagde til ham, og Lot gik med ham. Abram var fem og halvfjerdssindstyve Å...r, da han drog fra Karan;

So Abram went, as Yahweh had spoken to him. Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he departed out of Haran.

And Abram goeth on, as Jehovah hath spoken unto him, and Lot goeth with him, and Abram [is] a son of five and seventy years in his going out from Charan.

- 5 og Abram tog sin Hustru Saraj og sin Broders Æn Lot og al den Ejendom, de havde samlet sig, og de Folk, de havde vundet sig i Karan, og de gav sig på Vej til Kana'ans Land og nåede derhen.**

Abram took Sarai his wife, Lot his brother's son, all their substance that they had gathered, and the souls who they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan. Into the land of Canaan they came.

And Abram taketh Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they have gained, and the persons that they have obtained in Charan; and they go out to go towards the land of Canaan; and they come in to the land of Canaan.

- 6 Derpå drog Abram gennem Landet til Sikems hellige Sted, til Sandsigerens Træ. Det var dengang Kana'anerne boede i Landet.**

Abram passed through the land to the place of Shechem, to the oak of Moreh. The Canaanite was then in the land.

And Abram passeth over into the land, unto the place Shechem, unto the oak of Moreh; and the Canaanite [is] then in the land.

- 7 Men HERREN åbenbarede sig for Abram og sagde til ham: "Dit Afkom giver jeg dette Land!" Da byggede han der et Alter for HERREN. som havde åbenbaret sig for ham.**

Yahweh appeared to Abram, and said, "To your descendants I will give this land." He built an altar there to Yahweh, who appeared to him.

And Jehovah appeareth unto Abram, and saith, `To thy seed I give this land;` and he buildeth there an altar to Jehovah, who hath appeared unto him.

- 8 Derpå brød han op derfra og drog til Bjergene Åsten for Betel, og han slog Lejr med Betel mod Vest og Aj mod Åst; og han byggede HERREN et Alter der og påkaldte HERRENS Navn.**

He left from there to the mountain on the east of Bethel, and pitched his tent, having Bethel on the west, and Ai on the east. There he built an altar to Yahweh, and called on the name of Yahweh.

And he removeth from thence towards a mountain at the east of Beth-El, and stretcheth out the tent (Beth-El at the west, and Hai at the east), and he buildeth there an altar to Jehovah, and preacheth in the name of Jehovah.

- 9 Derpå drog Abram fra Plads til Plads og nåede Sydlandet.**

Abram journeyed, going on still toward the South.

And Abram journeyeth, going on and journeying towards the south.

- 10 Der opstod Hungersnød i Landet; og da Hungersnøden i Landet blev trykkende, drog Abram ned til Ægypten for at bo der som fremmed.**

There was a famine in the land. Abram went down into Egypt to sojourn there, for the famine was sore in the land.

And there is a famine in the land, and Abram goeth down towards Egypt to sojourn there, for the famine [is] grievous in the land;

- 11 Da han nu nårmede sig Ægypten, sagde han til sin Hustru Saraj: Jeg ved jo, at du er en smuk Kvinde;**
It happened, when he was come near to enter into Egypt, that he said to Sarai his wife, "See now, I know that you are a beautiful woman to look on.
and it cometh to pass as he hath drawn near to enter Egypt, that he saith unto Sarai his wife, `Lo, I pray thee, I have known that thou [art] a woman of beautiful appearance;
- 12 når nu Ægypterne ser dig, og de mener, at du er min Hustru, slår de mig ihjel og lader dig leve;**
It will happen, when the Egyptians will see you, that they will say, `This is his wife.` They will kill me, but they will save you alive.
and it hath come to pass that the Egyptians see thee, and they have said, `This [is] his wife,` and they have slain me, and thee they keep alive:
- 13 sig derfor, at du er min Søster, for at det må gå mig godt, og jeg ikke skal miste Livet for din Skyld!"**
Please say that you are my sister, that it may be well with me for your sake, and that my soul may live because of you."
say, I pray thee, thou [art] my sister, so that it is well with me because of thee, and my soul hath lived for thy sake.`
- 14 Da han så drog ind i Ægypten, så Ægypterne, at hun var en såre smuk Kvinde;**
It happened that when Abram had come into Egypt, the Egyptians saw that the woman was very beautiful.
And it cometh to pass, at the entering of Abram into Egypt, that the Egyptians see the woman that she [is] exceeding fair;
- 15 og Faraos Stormænd, der så hende, priste hende for Faraos, og så blev Kvinden ført til Faraos Hus.**
The princes of Pharaoh saw her, and praised her to Pharaoh; and the woman was taken into Pharaoh`s house.
and princes of Pharaoh see her, and praise her unto Pharaoh, and the woman is taken [to] Pharaoh`s house;
- 16 Men Abram behandlede han godt for hendes Skyld, og han fik Småkvæg, Hornkvæg og Ætser, Trælle og Trælkvinder, Aseninder og Kameler.**
He dealt well with Abram for her sake. He had sheep, and oxen, and he-asses, and men-servants, and maid-servants, and she-asses, and camels.
and to Abram he hath done good because of her, and he hath sheep and oxen, and he-asses, and men-servants, and handmaids, and she-asses, and camels.
- 17 Men HERREN ramte Faraos og hans Hus med svære Plager for Abrams Hustru Sarajs Skyld. Yahweh plagued Faraos og hans Hus med store Plager for Sarais, Abrams Skyld. And Jehovah plagueth Pharaoh and his house -- great plagues -- for the matter of Sarai, Abrams wife.**

18 Da lod Faraο Abram kalde og sagde: "Hvad har du gjort imod mig! Hvorfor lod du mig ikke vide, at hun er din Hustru?"

Pharaoh called Abram, and said, "What is this that you have done to me? Why didn't you tell me that she was your wife?"

And Pharaoh calleth for Abram, and saith, `What [is] this thou hast done to me? why hast thou not declared to me that she [is] thy wife?"

19 Hvorfor sagde du, at hun var din SÅster, sÅ at jeg tog hende til Hustru? Se, her har du nu din Hustru, tag hende og gÅ bort!"

Why did you say, `She is my sister,` so that I took her to be my wife? Now therefore, see your wife, take her, and go your way."

Why hast thou said, She [is] my sister, and I take her to myself for a wife? and now, lo, thy wife, take and go.`

20 Og Faraο bÅd sine MÅnd fÅlge ham og hans Hustru og al deres Ejendom pÅ Vej;

Pharaoh gave men charge concerning him: and they brought him on the way, and his wife, and all that he had.

And Pharaoh chargeth men concerning him, and they send him away, and his wife, an all that he hath.

1 og Abram drog atter med sin Hustru og al sin Ejendom fra Ågypten op til Sydlandet, og Lot drog med ham.

Abram went up out of Egypt: he, his wife, all that he had, and Lot with him, into the South. And Abram goeth up from Egypt (he and his wife, and all that he hath, and Lot with him) towards the south;

2 Abram var meget rig pÅ kvÅghjorde, SÅlv og Guld;

Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.

and Abram [is] exceedingly wealthy in cattle, in silver, and in gold.

3 og han vandrede fra Lejrplads til Lejrplads og nÅede fra Sydlandet til Betel, til det Sted, hvor hans Teltlejr havde stÅet fÅrste Gang, mellem Betel og Aj,

He went on his journeys from the South even to Bethel, to the place where his tent had been at the beginning, between Bethel and Ai,

And he goeth on his journeyings from the south, even unto Bethel, unto the place where his tent had been at the commencement, between Bethel and Hai --

4 til det Sted, hvor han forrige Gang havde rejst et Alter; og Abram pÅkaldte der HERRENS Navn.

to the place of the altar, which he had made there at the first. There Abram called on the name of Yahweh.

unto the place of the altar which he made there at the first, and there doth Abram preach in the name of Jehovah.

- 5 Og Lot, der drog med Abram, ejede ligeledes Småkvæg, Hornkvæg og Telte.
Lot also, who went with Abram, had flocks, and herds, and tents.
And also to Lot, who is going with Abram, there hath been sheep and oxen and tents;**
- 6 Men Landet formåede ikke at rumme dem, så de kunde bo sammen; thi deres Hjorde var for store til, at de kunde bo sammen.
The land was not able to bear them, that they might live together: for their substance was great, so that they could not live together.
and the land hath not suffered them to dwell together, for their substance hath been much, and they have not been able to dwell together;**
- 7 Da opstod der Strid mellem Abrams og Lots Hyrder; det var dengang Kana'anerne og Perizziterne boede i Landet.
There was a strife between the herdsmen of Abram`s cattle and the herdsmen of Lot`s cattle: and the Canaanite and the Perizzite lived then in the land.
and there is a strife between those feeding Abram`s cattle and those feeding Lot`s cattle; and the Canaanite and the Perizzite [are] then dwelling in the land.**
- 8 Abram sagde derfor til Lot: "Der må ikke være Strid mellem os to eller mellem mine og dine Hyrder, vi er jo Frønder!
Abram said to Lot, "Please, let there be no strife between me and you, and between my herdsmen and your herdsmen; for we are relatives.
And Abram saith unto Lot, `Let there not, I pray thee, be strife between me and thee, and between my shepherds and thy shepherds, for we [are] men -- brethren.**
- 9 Ligger ikke hele Landet dig årbent? Skil dig hellere fra mig; vil du til venstre, så går jeg til højre, og vil du til højre, så går jeg til venstre!"
Isn`t the whole land before you? Please separate yourself from me. If you go to the left hand, then I will go to the right. Or if you go to the right hand, then I will go to the left."
Is not all the land before thee? be parted, I pray thee, from me; if to the left, then I to the right; and if to the right, then I to the left.`**
- 10 Da så Lot sig omkring, og da han så, at hele Jordanegnen (det var før HERREN ådelagde Sodoma og Gomorra) var vandrigh som HERRENS Have, som Ægyptens Land, hen ad Zoar til,
Lot lifted up his eyes, and saw all the plain of the Jordan, that it was well watered every where, before Yahweh destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of Yahweh, like the land of Egypt, as you go to Zoar.
And Lot lifteth up his eyes, and seeth the whole circuit of the Jordan that it [is] all a watered country (before Jehovah`s destroying Sodom and Gomorrah, as Jehovah`s garden, as the land of Egypt,) in thy coming toward Zoar,**

- 11 valgte han sig hele Jordanegnen. Så brød Lot op og drog ÅsterpÅ, og de skiltes,
So Lot chose the Plain of the Jordan for himself. Lot journeyed east, and they separated themselves the one from the other.
and Lot chooseth for himself the whole circuit of the Jordan; and Lot journeyeth from the east, and they are parted -- a man from his companion;**
- 12 idet Abram slog sig ned i Kana'ans Land, medens Lot slog sig ned i Jordanegnens Byer og drog med sine Telte fra Sted til Sted helt hen til Sodoma.
Abram lived in the land of Canaan, and Lot lived in the cities of the plain, and moved his tent as far as Sodom.
Abram hath dwelt in the land of Canaan, and Lot hath dwelt in the cities of the circuit, and tenteth unto Sodom;**
- 13 Men MÅndene i Sodoma var ugudelige og store Syndere mod HERREN.
Now the men of Sodom were exceedingly wicked and sinners against Yahweh.
and the men of Sodom [are] evil, and sinners before Jehovah exceedingly.**
- 14 Efter at Lot havde skilt sig fra Abram, sagde HERREN til denne: "LÅft dit Blik og se dig om der, hvor du stÅr, mod Nord, mod Syd, mod Åst og mod Vest;
Yahweh said to Abram, after Lot was separated from him, "Now, lift up your eyes, and look from the place where you are, northward and southward and eastward and westward,
And Jehovah said unto Abram, after Lot's being parted from him, `Lift up, I pray thee, thine eyes, and look from the place where thou [art], northward, and southward, and eastward, and westward;**
- 15 thi hele det Land, du ser, vil jeg give dig og dit Afkom til evig Tid,
for all the land which you see, I will give to you, and to your offspring forever.
for the whole of the land which thou are seeing, to thee I give it, and to thy seed -- to the age.**
- 16 og jeg vil gÅre dit Afkom som Jordens StÅv, så at det lige så lidt skal kunne tÅlles, som nogen kan tÅlle Jordens StÅv.
I will make your offspring as the dust of the earth, so that if a man can number the dust of the earth, then your seed may also be numbered.
And I have set thy seed as dust of the earth, so that, if one is able to number the dust of the earth, even thy seed is numbered;**
- 17 Drag nu gennem Landet pÅ Kryds og tvÅrs, thi dig giver jeg det!"
Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for I will give it to you."
rise, go up and down through the land, to its length, and to its breadth, for to thee I give it.`**

- 18** SÅ¥ drog Abram fra Sted til Sted med sine Telte og kom til Mamres Lund i Hebron, hvor han slog sig ned og byggede HERREN et Alter.

Abram moved his tent, and came and lived by the oaks of Mamre, which are in Hebron, and built an altar there to Yahweh.

And Abram tenteth, and cometh, and dwelleth among the oaks of Mamre, which [are] in Hebron, and buildeth there an altar to Jehovah.

- 1** Dengang Amrafel var Konge i Sinear, Arjok i Ellasar, Kedorlaomer i Elam og Tidal i Gojim. It happened in the days of Amraphel, king of Shinar, Arioch, king of Ellasar, Chedorlaomer, king of Elam, and Tidal, king of Goiim,

And it cometh to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goyim,

- 2** IÅ¥ de i Krig med Kong Bera af Sodoma, Kong Birsja af Gomorra, Kong Sjin'ab af Adma, Kong Sjem'eher af Zebojim og Kongen i Bela, det et Zoar.

that they made war with Bera, king of Sodom, and with Birsha, king of Gomorrah, Shinab, king of Admah, and Shemeber, king of Zeboiim, and the king of Bela (the same is Zoar).

they have made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboim, and the king of Bela, which [is] Zoar.

- 3** Alle disse havde slÅ¥et sig sammen og var rykket frem til Siddims Dal, det er Salthavet. All these joined together in the vale of Siddim (the same is the Salt Sea).

All these have been joined together unto the valley of Siddim, which [is] the Salt Sea;

- 4** I tolv Å...r havde de stÅ¥et under Kedorlaomer, men i det trettende faldt de fra; Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year, they rebelled. twelve years they served Chedorlaomer, and the thirteenth year they rebelled.

- 5** og i det fjortende Å...r kom Kedorlaomer og de Konger, som fulgte ham. FÅ¥rst slog de Refaiterne i Asjtarot Karnajim, Zuziterne i Ham, Emiterne i Sjave Kirjatajim

In the fourteenth year Chedorlaomer came, and the kings who were with him, and struck the Rephaim in Ashteroth-karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh-kiriathaim,

And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings who [are] with him, and they smite the Rephaim in Ashteroth Karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh Kiriathaim,

- 6** og Horiterne i Seirs Bjerge hen ad El-Paran til ved Å~rkenens Rand; and the Horites in their Mount Seir, to Elparan, which is by the wilderness.

and the Horites in their mount Seir, unto El-Paran, which [is] by the wilderness;

- 7** sÅ vendte de om og drog til Misjpatkilden, det er Hadesj, og slog Amalekiterne i hele deres OmrÅde og ligesÅ de Amoriter, der boede i Hazazon Tamar.
 They returned, and came to En-mishpat (the same is Kadesh), and struck all the country of the Amalekites, and also the Amorites, that lived in Hazazon-tamar.
 and they turn back and come in unto En-Mishpat, which [is] Kadesh, and smite the whole field of the Amalekite, and also the Amorite who is dwelling in Hazezon-Tamar.
- 8** Da drog Sodomas, Gomorras, Admas, Zebojims og Belas, det er Zoats, Konger ud og indlod sig i Siddims Dal i Kamp
 There went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboiim, and the king of Bela (the same is Zoar); and they set the battle in array against them in the vale of Siddim;
 And the king of Sodom goeth out, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of Bela, which [is] Zoar; and they set the battle in array with them in the valley of Siddim,
- 9** med Kong Kedorlaomer af Elam, Kong Tid'al af Gojim, Kong Amrafel af Sinear og Kong Arjok af Ellasar, fire Konger mod fem.
 against Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goiim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings against the five.
 with Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goyim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with the five.
- 10** Men Siddims Dal var fuld af Jordbeggruber; og da Sodomas og Gomorras Konger blev slÅet pÅ Flugt, styrtede de i dem, medens de, der blev tilbage, flyede op i Bjergene.
 Now the vale of Siddim was full of tar pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and they fell there, and those who remained fled to the mountain.
 And the valley of Siddim [is] full of bitumen-pits; and the kings of Sodom and Gomorrah flee, and fall there, and those left have fled to the mountain.
- 11** SÅ tog Fjenden alt Godset i Sodoma og Gomorra og alle Levnedsmidlerne og drog bort;
 They took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their
 And they take the whole substance of Sodom and Gomorrah, and the whole of their food, and go away;
- 12** ligeledes tog de, da de drog bort, Abrams BrodersÅn Lot og alt hans Gods med sig; thi han boede i Sodoma.
 They took Lot, Abram`s brother`s son, who lived in Sodom, and his goods, and departed.
 and they take Lot, Abram`s brother`s son (seeing he is dwelling in Sodom), and his substance, and go away.

- 13** Men en Flygtning kom og meldte det til Hebræjeren Abram, der boede ved den Lund, som tilhørte Amoriten Mamre, en Broder til Esjcol og Aner, der ligesom han var Abrams Pagtsfæller.

One who had escaped came and told Abram, the Hebrew: now he lived by the oaks of Mamre, the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner; and these were confederate with Abram.

And one who is escaping cometh and declareth to Abram the Hebrew, and he is dwelling among the oaks of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner, and they [are] Abram`s allies.

- 14** Da nu Abram hørte, at hans Frænde var taget til Fange, mænstrede han sine Husfolk, de hjemmefædte Trælle, 318 Mand, og satte efter Fjenden til Dan;

When Abram heard that his relative was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.

And Abram heareth that his brother hath been taken captive, and he draweth out his trained domestics, three hundred and eighteen, and pursueth unto Dan.

- 15** der faldt han og hans Trælle over dem om Natten, slog dem på Flugt og forfulgte dem op til Hoba norden for Damaskus.

He divided himself against them by night, he and his servants, and struck them, and pursued them to Hobah, which is on the left hand of Damascus.

And he divideth himself against them by night, he and his servants, and smiteth them, and pursueth them unto Hobah, which [is] at the left of Damascus;

- 16** Derefter bragte han alt Godset tilbage; også sin Frænde Lot og hans Gods fælte han tilbage og ligeledes Kvinderne og Folket.

He brought back all the goods, and also brought back his relative, Lot, and his goods, and the women also, and the people.

and he bringeth back the whole of the substance, and also Lot his brother and his substance hath he brought back, and also the women and the people.

- 17** Da han nu kom tilbage fra Sejren over Kedorlaomer og de Konger, der fulgte ham, gik Sodomas Konge ham i Møde i Sjavedalen, det er Kongedalen.

The king of Sodom went out to meet him, after his return from the slaughter of Chedorlaomer and the kings who were with him, at the vale of Shaveh (the same is the King`s Vale).

And the king of Sodom goeth out to meet him (after his turning back from the smiting of Chedorlaomer, and of the kings who [are] with him), unto the valley of Shaveh, which [is] the king`s valley.

- 18** Men Salems Konge Melkizedek, Gud den Allerhøjstes Præst, bragte Brød og Vin Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was priest of God Most High.

And Melchizedek king of Salem hath brought out bread and wine, and he [is] priest of God Most High;

- 19 og velsignede ham med de Ord: "Priset vÃre Abram for Gud den AllerhÃjeste, Himmelens og Jordens Skaber,
He blessed him, and said, "Blessed be Abram of God Most High, possessor of heaven and earth:
and he blesseth him, and saith, `Blessed [is] Abram to God Most High, possessing heaven and earth;
- 20 og priset vÃre Gud den AllerhÃjeste, der gav dine Fjender i din HÃnd!" Og Abram gav ham Tiende af alt.
and blessed be God Most High, who has delivered your enemies into your hand." Abram gave him a tenth of all.
and blessed [is] God Most High, who hath delivered thine adversaries into thy hand;` and he giveth to him a tenth of all.
- 21 Sodomas Konge sagde derpÃ til Abram: "Giv mig Menneskene og behold selv Godset!"
The king of Sodom said to Abram, "Give me the people, and take the goods to yourself."
And the king of Sodom saith unto Abram, `Give to me the persons, and the substance take to thyself,`
- 22 Men Abram svarede Sodomas Konge: "Til HERREN, Gud den AllerhÃjeste, Himmelens og Jordens Skaber, IÃfter jeg min HÃnd pÃ,
Abram said to the king of Sodom, "I have lifted up my hand to Yahweh, God Most High, possessor of heaven and earth,
and Abram saith unto the king of Sodom, `I have lifted up my hand unto Jehovah, God Most High, possessing heaven and earth --
- 23 at jeg ikke vil tage sÃ meget som en TrÃd eller en Sandalrem eller overhovedet noget som helst af din Ejendom; du skal ikke sige, at du har gjort Abram rig!
that I will not take a thread nor a shoe-latchet nor anything that is yours, lest you should say, `I have made Abram rich.`
from a thread even unto a shoe-latchet I take not of anything which thou hast, that thou say not, I -- I have made Abram rich;
- 24 Jeg vil intet have, kun hvad de unge MÃnd har fortÃret, og mine Ledsagere, Aner, Esjkol og Mamres Del, lad dem fÃ deres Del!"
Except only that which the young men have eaten, and the portion of the men who went with me, Aner, Eshcol, and Mamre: let them take their portion."
save only that which the young men have eaten, and the portion of the men who have gone with me -- Aner, Eshcol, and Mamre -- they take their portion.`
- 1 Nogen Tid efter kom HERRENS Ord til Abram i et Syn sÃledes: "Frygt ikke, Abram, jeg er dit Skjold; din LÃn skal blive sÃre stor!"
After these things the word of Yahweh came to Abram in a vision, saying, "Don`t be afraid, Abram. I am your shield, your exceedingly great reward."
After these things hath the word of Jehovah been unto Abram in a vision, saying, `Fear not, Abram, I [am] a shield to thee, thy reward [is] exceeding great.`

- 2 Men Abram svarede: "Herre", HERRE, hvad kan du give mig, nÅr jeg dog gÅr barnlÅs bort, og en Mand fra Damaskus, Eliezer, skal arve mit Hus."**
Abram said, "Lord Yahweh, what will you give me, seeing I go childless, and he who will inherit my estate is Eliezer of Damascus?"
And Abram saith, `Lord Jehovah, what dost Thou give to me, and I am going childless? and an acquired son in my house is Demmesek Eliezer.`
- 3 Og Abram sagde: "Du har jo intet Afkom givet mig, og se, min HustrÅ kommer til at arve mig!"**
Abram said, "Behold, to me you have given no seed: and, behold, one born in my house is my heir."
And Abram saith, `Lo, to me Thou hast not given seed, and lo, a domestic doth heir me.`
- 4 Og se, HERREns Ord kom til ham sÅledes: "Han kommer ikke til at arve dig, men den, der udgÅr af dit Liv, han skal arve dig."**
Behold, the word of Yahweh came to him, saying, "This man will not be your heir, but he who will come forth out of your own body will be your heir."
And lo, the word of Jehovah [is] unto him, saying, `This [one] doth not heir thee; but he who cometh out from thy bowels, he doth heir thee;`
- 5 DerpÅ fÅrte han ham ud i det fri og sagde: "Se op mod Himmelen og prÅv, om du kan tÅlle Stjernerne!" Og han sagde til ham: "SÅledes skal dit Afkom blive!"**
Yahweh brought him outside, and said, "Look now toward the sky, and count the stars, if you be able to count them." He said to Abram, "So shall your seed be."
and He bringeth him out without, and saith, `Look attentively, I pray thee, towards the heavens, and count the stars, if thou art able to count them;` and He saith to him, `Thus is thy seed.`
- 6 Da troede Abram HERREN, og han regnede ham det til RetfÅrdighed.
He believed in Yahweh; and he reckoned it to him for righteousness.
And he hath believed in Jehovah, and He reckoneth it to him -- righteousness.**
- 7 DerpÅ sagde han til ham: "Jeg er HERREN, som fÅrte dig bort fra Ur Kasdim for at give dig dette Land i Eje!"**
He said to him, "I am Yahweh who brought you out of Ur of the Chaldees, to give you this land to inherit it."
And He saith unto him, `I [am] Jehovah who brought thee out from Ur of the Chaldees, to give to thee this land to possess it;`
- 8 Men han svarede: "Herre, HERRE, hvorpÅ kan jeg kende, at jeg skal fÅ det i Eje?"**
He said, "Lord Yahweh, whereby will I know that I will inherit it?"
and he saith, `Lord Jehovah, whereby do I know that I possess it?`

- 9 Da sagde han til ham: "Tag mig en treÅrs Kvie, en treÅrs Ged og en treÅrs VÅlder, en Turteldue og en SmÅfugl!"**
He said to him, "Take me a heifer three years old, a female goat three years old, a ram three years old, a turtle-dove, and a young pigeon."
And He saith unto him, `Take for Me a heifer of three years, and a she-goat of three years, and a ram of three years, and a turtle-dove, and a young bird;`
- 10 SÅ tog han alle disse Dyr skar dem midt over og lagde Halvdelen over for hinanden; dog skar han ikke Fuglene over.**
He took him all these, and divided them in the midst, and laid each half opposite the other; but he didn't divide the birds.
and he taketh to him all these, and separateth them in the midst, and putteth each piece over against its fellow, but the bird he hath not divided;
- 11 Da slog der Rovfugle ned pÅ de dÅde Kroppe, men Abram skrÅmmede dem bort.**
The birds of prey came down on the carcasses, and Abram drove them away.
and the ravenous birds come down upon the carcasses, and Abram causeth them to turn back.
- 12 Da Solen sÅ var ved at gÅ ned, faldt der Dvale over Abram, og se, RÅdsel faldt over ham, et stort MÅrke.**
When the sun was going down, a deep sleep fell on Abram. Now terror and great darkness fell on him.
And the sun is about to go in, and deep sleep hath fallen upon Abram, and lo, a terror of great darkness is falling upon him;
- 13 Og han sagde til Abram: "Vide skal du, at dit Afkom skal bo som fremmede i et Land, der ikke er deres eget; de skal trÅlle for dem og mishandles af dem i 400 Å...r.**
He said to Abram, "Know for sure that your seed will be sojourners in a land that is not theirs, and will serve them. They will afflict them four hundred years.
and He saith to Abram, `knowing -- know that thy seed is a sojourner in a land not theirs, and they have served them, and they have afflicted them four hundred years,
- 14 Dog vil jeg ogsÅ dÅmme det Folk, de kommer til at trÅlle for, og siden skal de vandre ud med meget Gods.**
I will also judge that nation, whom they will serve. Afterward they will come out with great substance.
and the nation also whom they serve I judge, and after this they go out with great substance;
- 15 Men du skal fare til dine FÅdre i Fred og blive jordet i en god Alderdom.**
But you will go to your fathers in peace. You will be buried in a good old age.
and thou -- thou comest in unto thy fathers in peace; thou art buried in a good old age;

16 I fjerde Slægtled skal de vende tilbage hertil; thi endnu er Amoriternes Syndeskyld ikke fuldmoden."

In the fourth generation they will come here again, for the iniquity of the Amorite is not yet full."

and the fourth generation doth turn back hither, for the iniquity of the Amorite is not yet complete.`

17 Da Solen var gaaet ned og Maerket faldet paa, viste der sig en rygende Ovn med en flammende Ildslue, der skred frem mellem de saenderskaarne Kroppe.

It came to pass that, when the sun went down, and it was dark, behold, a smoking furnace, and a flaming torch passed between these pieces.

And it cometh to pass -- the sun hath gone in, and thick darkness hath been -- and lo, a furnace of smoke, and a lamp of fire, which hath passed over between those pieces.

18 Paa den Dag sluttede HERREN Pagt med Abram, idet han sagde: "Dit Afkom giver jeg dette Land fra Aegyptens Baek til den store Flod, Eufratfloden,

In that day Yahweh made a covenant with Abram, saying, "To your seed have I given this land, from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates:

In that day hath Jehovah made with Abram a covenant, saying, `To thy seed I have given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Phrat,

**19 det er Keniterne, Henizziterne, Kadmoniterne,
the Kenites, the Kenizzites, the Kadmonites,
with the Kenite, and the Kenizzite, and the Kadmonite,**

**20 Hetiterne, Perizziterne, Refaiterne,
the Hittites, the Perizzites, the Rephaim,
and the Hittite, and the Perizzite, and the Rephaim,**

**21 Amoriterne, Kana'anaerne, Girgasjiterne, Hivviterne og Jebusiterne."
the Amorites, the Canaanites, the Girgashites, and the Jebusites."
and the Amorite, and the Canaanite, and the Girgashite, and the Jebusite.`**

1 Abrams Hustru Saraj faedte ham intet Barn. Men Saraj havde en Aegyptisk Traalkvinde ved Navn Hagar;

Now Sarai, Abram`s wife, bore him no children. She had a handmaid, an Egyptian, whose name was Hagar.

And Sarai, Abram`s wife, hath not borne to him, and she hath an handmaid, an Egyptian, and her name [is] Hagar;

- 2** og Saraj sagde til Abram: "HERREN har jo nÅ|gtet mig BÅ_rn; gÅ¥ derfor ind til min TrÅ|lkvinde, mÅ¥ske kan jeg fÅ¥ en SÅ_n ved hende!" Og Abram adlÅ_d Saraj.

Sarai said to Abram, "See now, Yahweh has restrained me from bearing. Please go in to my handmaid. It may be that I will obtain children by her." Abram listened to the voice of Sarai.

and Sarai saith unto Abram, `Lo, I pray thee, Jehovah hath restrained me from bearing, go in, I pray thee, unto my handmaid; perhaps I am built up from her;` and Abram hearkeneth to the voice of Sarai.

- 3** SÅ¥ tog Abrams Hustru Saraj sin TrÅ|lkvinde, Å†gypterinden Hagar, efter at Abram havde boet ti Å...r i Kana'ans Land, og gav sin Mand Abram hende til Hustru;

Sarai, Abram`s wife, took Hagar the Egyptian, her handmaid, after Abram had lived ten years in the land of Canaan, and gave her to Abram her husband to be his wife.

And Sarai, Abram`s wife, taketh Hagar the Egyptian, her handmaid, at the end of the tenth year of Abram`s dwelling in the land of Canaan, and giveth her to Abram her husband, to him for a wife,

- 4** og han gik ind til Hagar, og hun blev frugtsommelig. Men da hun sÅ¥, at hun var frugtsommelig, lod hun hÅ¥nt om sin Herskerinde.

He went in to Hagar, and she conceived. When she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.

and he goeth in unto Hagar, and she conceiveth, and she seeth that she hath conceived, and her mistress is lightly esteemed in her eyes.

- 5** Da sagde Saraj til Abram: "Min KrÅ_nkelse komme over dig! Jeg lagde selv min TrÅ|lkvinde i din Favn, og nu hun ser, at hun skal fÅ_de, lader hun hÅ¥nt om mig; HERREN vÅ_re Dommer mellem mig og dig!"

Sarai said to Abram, "This wrong is your fault. I gave my handmaid into your bosom, and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes. Yahweh judge between me and you."

And Sarai saith unto Abram, `My violence [is] for thee; I -- I have given mine handmaid into thy bosom, and she seeth that she hath conceived, and I am lightly esteemed in her eyes; Jehovah doth judge between me and thee.`

- 6** Abram svarede Saraj: "Din TrÅ|ldkvinde er i din HÅ¥nd, gÅ_r med hende, hvad du finder for godt!" Da plagede Saraj hende, sÅ¥ hun flygtede for hende.

But Abram said to Sarai, "Behold, your maid is in your hand. Do to her whatever is good in your eyes." Sarai dealt harshly with her, and she fled from her face.

And Abram saith unto Sarai, `Lo, thine handmaid [is] in thine hand, do to her that which is good in thine eyes;` and Sarai afflicted her, and she fleeth from her presence.

- 7** Men HERRENs Engel fandt hende ved Vandkilden i Å_rkenen, ved Kilden pÅ¥ Vejen til Shur. The angel of Yahweh found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.

And a messenger of Jehovah findeth her by the fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way [to] Shur,

- 8** og han sagde: "Hvorfra kommer du, Hagar, Sarajs Tr  lkvinde, og hvor g  r du hen?" Hun svarede: "Jeg flygter for min Herskerinde Saraj!"
 He said, "Hagar, Sarai`s handmaid, where did you come from? Where are you going?"
 She said, "I am fleeing from the face of my mistress Sarai."
 and he saith, `Hagar, Sarai`s handmaid, whence hast thou come, and whither dost thou go?` and she saith, `From the presence of Sarai, my mistress, I am fleeing.`
- 9** Da sagde HERRENS Engel til hende: "Vend tilbage til din Herskerinde og find dig i hendes Mishandling!"
 The angel of Yahweh said to her, "Return to your mistress, and submit yourself under her hands."
 And the messenger of Jehovah saith to her, `Turn back unto thy mistress, and humble thyself under her hands;`
- 10** Og HERRENS Engel sagde til hende: "Jeg vil g  re dit Afkom s   talrigt, at det ikke kan t  lles."
 The angel of Yahweh said to her, "I will greatly multiply your seed, that they will not be numbered for multitude."
 and the messenger of Jehovah saith to her, `Multiplying I multiply thy seed, and it is not numbered from multitude;`
- 11** Og HERRENS Engel sagde til hende: "Se, du er frugtsommelig, og du skal f  de en S  n, som du skal kalde Ismael, thi HERREN har h  rt, hvad du har lidt;
 The angel of Yahweh said to her, "Behold, you are with child, and will bear a son. You shall call his name Ishmael, because Yahweh has heard your affliction."
 and the messenger of Jehovah saith to her, `Behold thou [art] conceiving, and bearing a son, and hast called his name Ishmael, for Jehovah hath hearkened unto thine affliction;
- 12** og han skal blive et Menneske Vild  sel, hvis H  nd er mod alle, og alles H  nd mod ham, og han skal ligge i Strid med alle sine Fr  nder!"
 He will be like a wild donkey among men. His hand will be against every man, and every man`s hand against him. He will live opposite all of his brothers."
 and he is a wild-ass man, his hand against every one, and every one`s hand against him -- and before the face of all his brethren he dwelleth.`
- 13** S   gav hun HERREN, der havde talet til hende, Navnet: Du er en Gud, som ser; thi hun sagde: "Har jeg virkelig her set et Glimt af ham, som ser mig?"
 She called the name of Yahweh who spoke to her, "You are a God who sees," for she said, "Have I even stayed alive after seeing him?"
 And she calleth the name of Jehovah who is speaking unto her, `Thou [art], O God, my beholder;` for she said, `Even here have I looked behind my beholder;`
- 14** Derfor kaldte man Br  nden Be'erlahajro'i; den ligger mellem Kadesj og Bered.
 Therefore the well was called Beer-lahai-roi. Behold, it is between Kadesh and Bered.
 therefore hath one called the well, `The well of the Living One, my beholder;` lo, between Kadesh and Bered.

- 15** Og Hagar fødte Abram en Søn, og Abram kaldte Sønnen, Hagar fødte ham, Ismael. Hagar bore a son for Abram. Abram called the name of his son, whom Hagar bore, Ishmael. And Hagar beareth to Abram a son; and Abram calleth the name of his son, whom Hagar hath borne, Ishmael;
- 16** Abram var seks og firsindstyve År gammel, da Hagar fødte ham Ismael. Abram was eighty-six years old, when Hagar bore Ishmael to Abram. and Abram [is] a son of eighty and six years in Hagar's bearing Ishmael to Abram.
- 1** Da Abram var ni og halvfemsindstyve År gammel, åbenbarede HERREN sig for ham og sagde til ham: "Jeg er Gud den Almægtige; vandre for mit Åsyn og vær ustraffelig, When Abram was ninety-nine years old, Yahweh appeared to Abram, and said to him, "I am God Almighty. Walk before me, and be blameless. And Abram is a son of ninety and nine years, and Jehovah appeareth unto Abram, and saith unto him, 'I [am] God Almighty, walk habitually before Me, and be thou perfect;
- 2** så vil jeg oprette min Pagt mellem mig og dig og give dig et overvælttes stort Afkom!" I will make my covenant between me and you, and will multiply you exceedingly." and I give My covenant between Me and thee, and multiply thee very exceedingly.
- 3** Da faldt Abram på sit Ansigt, og Gud sagde til ham: Abram fell on his face. God talked with him, saying, And Abram falleth upon his face, and God speaketh with him, saying,
- 4** "Fra min Side er min Pagt med dig, at du skal blive Fader til en Mængde Folk; "As for me, behold, my covenant is with you. You will be the father of a multitude of nations. 'I -- lo, My covenant [is] with thee, and thou hast become father of a multitude of nations;
- 5** derfor skal dit Navn ikke mere være Abram, men du skal hedde Abraham, thi jeg gør dig til Fader til en Mængde Folk. Neither will your name any more be called Abram, but your name will be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made you. and thy name is no more called Abram, but thy name hath been Abraham, for father of a multitude of nations have I made thee;
- 6** Jeg vil gøre dig overvælttes frugtbar og lade dig blive til Folk, og Konger skal nedstamme fra dig. I will make you exceeding fruitful, and I will make nations of you. Kings will come out of you. and I have made thee exceeding fruitful, and made thee become nations, and kings go out from thee.

- 7** Jeg opretter min Pagt mellem mig og dig og dit Afkom efter dig fra SIÅ|gt til SIÅ|gt, og det skal vÃ|re en evig Pagt, at jeg vil vÃ|re din Gud og efter dig dit Afkoms Gud;
I will establish my covenant between me and you and your seed after you throughout their generations for an everlasting covenant, to be a God to you and to your seed after you.
`And I have established My covenant between Me and thee, and thy seed after thee, to their generations, for a covenant age-during, to become God to thee, and to thy seed after thee;
- 8** og jeg giver dig og dit Afkom efter dig din UdlÃ|ndigheds Land, hele Kana'ans Land, til evigt Eje, og jeg vil vÃ|re deres Gud!"
I will give to you, and to your seed after you, the land where you are traveling, all the land of Canaan, for an everlasting possession. I will be their God."
and I have given to thee, and to thy seed after thee, the land of thy sojournings, the whole land of Canaan, for a possession age-during, and I have become their God.`
- 9** DerpÃ| sagde Gud til Abraham: "Men du pÃ| din Side skal holde min Pagt, du og dit Afkom efter dig fra SIÅ|gt til SIÅ|gt;
God said to Abraham, "As for you, you will keep my covenant, you and your seed after you throughout their generations.
And God saith unto Abraham, `And thou dost keep My covenant, thou and thy seed after thee, to their generations;
- 10** og dette er min Pagt, som I skal holde, Pagten mellem mig og eder, at alt af MandkÃ|n hos eder skal omskÃ|res.
This is my covenant, which you shall keep, between me and you and your seed after you. Every male among you shall be circumcised.
this [is] My covenant which ye keep between Me and you, and thy seed after thee: Every male of you [is] to be circumcised;
- 11** I skal omskÃ|res pÃ| eders Forhud, det skal vÃ|re et Pagtstegn mellem mig og eder;
You shall be circumcised in the flesh of your foreskin. It will be a token of a covenant between me and you.
and ye have circumcised the flesh of your foreskin, and it hath become a token of a covenant between Me and you.
- 12** otte Dage gamle skal alle af MandkÃ|n omskÃ|res hos eder i alle kommende SIÅ|gter, bÃ|de de hjemmefÃ|dte TrÃ|lle og de, som er kÃ|bt, alle fremmede, som ikke hÃ|rer til dit Afkom;
He who is eight days old will be circumcised among you, every male throughout your generations, he who is born in the house, or bought with money of any foreigner who is not of your seed.
`And a son of eight days is circumcised by you; every male to your generations, born in the house, or bought with money from any son of a stranger, who is not of thy seed;

- 13 omskÅ¡res skal bÅ¡de dine hjemmefÅ¡dte og dine kÅ¡bte. Min Pagt pÅ¡ eders Legeme skal vÅ¡re en evig Pagt!**

He who is born in your house, and he who is bought with your money, must be circumcised. My covenant will be in your flesh for an everlasting covenant.

he is certainly circumcised who [is] born in thine house, or bought with thy money; and My covenant hath become in your flesh a covenant age-during;

- 14 Men de uomskÅ¡rne, det af MandkÅ¡n, der ikke Ottendedagen omskÅ¡res pÅ¡ Forhuden, de skal udryddes af deres Folk; de har brudt min Pagt!"**

The uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his foreskin, that soul shall be cut off from his people. He has broken my covenant."

and an uncircumcised one, a male, the flesh of whose foreskin is not circumcised, even that person hath been cut off from his people; My covenant he hath broken.`

- 15 Endvidere sagde Gud til Abraham: "Din Hustru Saraj skal du ikke mere kalde Saraj, hendes Navn skal vÅ¡re Sara;**

God said to Abraham, "As for Sarai your wife, you shall not call her name Sarai, but her name will be Sarah.

And God saith unto Abraham, `Sarai thy wife -- thou dost not call her name Sarai, for Sarah [is] her name;

- 16 jeg vil velsigne hende og give dig en SÅ¡n ogsÅ¡ ved hende; jeg vil velsigne hende, og hun skal blive til Folk, og Folkeslags Konger skal nedstamme fra hende!"**

I will bless her, and moreover I will give you a son by her. Yes, I will bless her, and she will be a mother of nations. Kings of peoples will come from her."

and I have blessed her, and have also given to thee a son from her; and I have blessed her, and she hath become nations -- kings of peoples are from her.`

- 17 Da faldt Abraham pÅ¡ sit Ansigt og lo, idet han tÅ¡nkte: "Kan en hundredÅ¡rig fÅ¡ BÅ¡rn, og kan Sara med sine halvfemsindstyre Å¡...r fÅ¡de en SÅ¡n?"**

Then Abraham fell on his face, and laughed, and said in his heart, "Will a child be born to him who is one hundred years old? Will Sarah, who is ninety years old, give birth?"

And Abraham falleth upon his face, and laugheth, and saith in his heart, `To the son of an hundred years is one born? or doth Sarah -- daughter of ninety years -- bear?`

- 18 Abraham sagde derfor til Gud: "MÅ¡tte dog Ismael leve for dit Å¡...syn!"**

Abraham said to God, "Oh that Ishmael might live before you!"

And Abraham saith unto God, `O that Ishmael may live before Thee;`

- 19 Men Gud sagde: "Nej, din Ægtehustru Sara skal fãde dig en Sãn, som du skal kalde Isak; med ham vil jeg oprette min Pagt, og det skal vãre en evig Pagt, der skal gãlde hans Afkom efter ham!**

God said, "No, but Sarah, your wife, will bear you a son. You shall call his name Isaac. I will establish my covenant with him for an everlasting covenant for his seed after him.

and God saith, `Sarah thy wife is certainly bearing a son to thee, and thou hast called his name Isaac, and I have established My covenant with him, for a covenant age-during, to his seed after him.

- 20 Men hvad Ismael angãr, har jeg bãnhãrt dig: jeg vil velsigne ham og gãre ham frugtbar og give ham et overvãttes talrigt Afkom; tolv Stammehãvdinge skal han avle, og jeg vil gãre ham til et stort Folk.**

As for Ishmael, I have heard you. Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly. He will become the father of twelve princes, and I will make him a great nation.

As to Ishmael, I have heard thee; lo, I have blessed him, and made him fruitful, and multiplied him, very exceedingly; twelve princes doth he beget, and I have made him become a great nation;

- 21 Men min Pagt opretter jeg med Isak, som Sara skal fãde dig om et Æ...r ved denne Tid." But my covenant I establish with Isaac, whom Sarah will bear to you at this set time in the next year."**

and My covenant I establish with Isaac, whom Sarah doth bear to thee at this appointed time in the next year;

- 22 Sã hãrte han op at tale med ham; og Gud steg op fra Abraham.**

When he finished talking with him, God went up from Abraham.

and He finisheth speaking with him, and God goeth up from Abraham.

- 23 Da tog Abraham sin Sãn Ismael og alle sine hjemmefãdte og de kãbte, alt af Mandkãn i Abrahams Hus, og omskar selvsamme Dag deres Forhud, sãledes som Gud havde pãlagt ham.**

Abraham took Ishmael his son, all who were born in his house, and all who were bought with his money; every male among the men of Abraham`s house, and circumcised the flesh of their foreskin in the same day, as God had said to him.

And Abraham taketh Ishmael his son, and all those born in his house, and all those bought with his money -- every male among the men of Abraham`s house -- and circumciseth the flesh of their foreskin, in this self-same day, as God hath spoken with

- 24 Abraham var ni og halvfemsindstve Æ...r, da han blev omskãret pã sin Forhud; Abraham was ninety-nine years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin. And Abraham [is] a son of ninety and nine years in the flesh of his foreskin being circumcised;**

- 25** og hans SÅ_n Ismael var tretten Å...r, da han blev omskÅ¥ret pÅ¥ sin Forhud.
Ishmael, his son, was thirteen years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin.
and Ishmael his son [is] a son of thirteen years in the flesh of his foreskin being circumcised;
- 26** Selvsamme Dag blev Abraham og hans SÅ_n Ismael omskÅ¥ret;
In the same day both Abraham and Ishmael, his son, were circumcised.
in this self-same day hath Abraham been circumcised, and Ishmael his son;
- 27** og alle MÅ|nd i hans Hus, bÅ¥de de hjemmefÅ_dte og de, der var kÅ_bt, de fremmede, blev omskÅ¥ret tillige med ham.
All the men of his house, those born in the house, and those bought with money of a foreigner, were circumcised with him.
and all the men of his house -- born in the house, and bought with money from the son of a stranger -- have been circumcised with him.
- 1** Siden Å¥benbarede HERREN sig for ham ved Mamres Lund, engang han sad i TeltdÅ_ren pÅ¥ den hedeste Tid af Dagen.
Yahweh appeared to him by the oaks of Mamre, as he sat in the tent door in the heat of the day.
And Jehovah appeareth unto him among the oaks of Mamre, and he is sitting at the opening of the tent, about the heat of the day;
- 2** Da han sÅ¥ op, fik han Å~je pÅ¥ tre MÅ|nd, der stod foran ham. SÅ¥ snart han fik Å~je pÅ¥ dem, lÅ_b han dem i MÅ_de fra TeltdÅ_ren, bÅ_jede sig til Jorden
He lifted up his eyes and looked, and saw that three men stood opposite him. When he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself to the earth, and he lifteth up his eyes and looketh, and lo, three men standing by him, and he seeth, and runneth to meet them from the opening of the tent, and boweth himself towards the earth,
- 3** og sagde: "Herre, hvis jeg har fundet NÅ¥de for dine Å~jne, sÅ¥ gÅ¥ ikke din TrÅ!l forbi!
and said, "My lord, if now I have found favor in your sight, please don't go away from your servant.
And he saith, `My Lord, if, I pray thee, I have found grace in thine eyes, do not, I pray thee, pass on from thy servant;
- 4** Lad der blive hentet lidt Vand, sÅ¥ I kan tvÅ_tte eders FÅ_dder og hvile ud under TrÅ!et.
Now let a little water be fetched, wash your feet, and rest yourselves under the tree.
let, I pray thee, a little water be accepted, and wash your feet, and recline under the tree;

- 5** SÅ¥ vil jeg bringe et Stykke BrÅ_d, for at I kan styrke eder; siden kan I drage videre - da eders Vej nu engang har fÅ_rt eder forbi eders TrÅ_!!" De svarede: "GÅ_r, som du siger!"
I will get a morsel of bread so you can refresh your heart. After that you may go your way, now that you have come to your servant." They said, "Very well, do as you have said."
and I bring a piece of bread, and support ye your heart; afterwards pass on, for therefore have ye passed over unto your servant;` and they say, `So mayest thou do as thou has spoken.`
- 6** Da skyndte Abraham sig ind i Teltet til Sara og sagde: "Tag hurtigt tre MÅ¥I fint Mel, Å_!It det og bag Kager deraf!"
Abraham hurried into the tent to Sarah, and said, "Quickly make ready three measures of fine meal, knead it, and make cakes."
And Abraham hasteth towards the tent, unto Sarah, and saith, `Hasten three measures of flour-meal, knead, and make cakes;`
- 7** SÅ¥ ilede han ud til KvÅ_get, tog en fin og lÅ_kker Kalv og gav den til Svenden, og han tilberedte den i Hast.
Abraham ran to the herd, and fetched a tender and good calf, and gave it to the servant. He hurried to dress it.
and Abraham ran unto the herd, and taketh a son of the herd, tender and good, and giveth unto the young man, and he hasteth to prepare it;
- 8** DerpÅ¥ tog han SurmÅ_!k og SÅ_dmÅ_!k og den tilberedte Kalv, satte det for dem og gik dem til HÅ¥nde under TrÅ_et, og de spiste.
He took butter, milk, and the calf which he had dressed, and set it before them. He stood by them under the tree, and they ate.
and he taketh butter and milk, and the son of the herd which he hath prepared, and setteth before them; and he is standing by them under the tree, and they do eat.
- 9** Da sagde de til ham: "Hvor er din Hustru Sara?" Han svarede: "Inde i Teltet!"
They said to him, "Where is Sarah, your wife? He said, "See, in the tent."
And they say unto him, `Where [is] Sarah thy wife?` and he saith, `Lo -- in the tent;`
- 10** SÅ¥ sagde han: "NÅ_ste Å...r ved denne Tid kommer jeg til dig igen, og sÅ¥ har din Hustru Sara en SÅ_n!" Men Sara lyttede i TeltdÅ_ren bag ved dem;
He said, "I will certainly return to you when the season comes round. Behold, Sarah your wife will have a son." Sarah heard in the tent door, which was behind him.
and he saith, `returning I return unto thee, about the time of life, and lo, to Sarah thy wife a son.`
- 11** og da Abraham og Sara var gamle og hÅ_jt oppe i Å...rene, og det ikke mere gik Sara pÅ¥ Kvinders Vis,
Now Abraham and Sarah were old, well advanced in age. It had ceased to be with Sarah after the manner of women.
And Sarah is hearkening at the opening of the tent, which is behind him;

- 12** lo hun ved sig selv og tÅ|nkte: "Skulde jeg virkelig fÅ|le AttrÅ|¸. nu jeg er affÅ|ldig, og min Herre er gammel?"

Sarah laughed within herself, saying, "After I have grown old will I have pleasure, my lord being old also?"

and Abraham and Sarah [are] aged, entering into days -- the way of women hath ceased to be to Sarah;

- 13** Da sagde HERREN til Abraham: "Hvorfor ler Sara og tÅ|nker: Skulde jeg virkelig fÅ|de en SÅ|n. nu jeg er gammel?"

Yahweh said to Abraham, "Why did Sarah laugh, saying, `Will I really bear a child, yet I am old?`

and Sarah laugheth in her heart, saying, `After I have waxed old I have had pleasure! -- my lord also [is] old!`

- 14** Skulde noget vÅ|re umuligt for Herren? NÅ|ste Å|r ved denne Tid kommer jeg til dig igen, og sÅ|¸ har Sara en SÅ|n!"

Is anything too hard for Yahweh? At the set time I will return to you, when the season comes round, and Sarah will have a son."

And Jehovah saith unto Abraham, `Why [is] this? Sarah hath laughed, saying, Is it true really -- I bear -- and I am aged? Is any thing too wonderful for Jehovah? at the appointed time I return unto thee, about the time of life, and Sarah hath a son.`

- 15** Men Sara nÅ|gtede og sagde: "Jeg lo ikke!" Thi hun frygtede. Men han sagde: "Jo, du lo!" Then Sarah denied, saying, "I didn` t laugh," for she was afraid." He said, "No, but you did laugh."

And Sarah denieth, saying, `I did not laugh;` for she hath been afraid; and He saith, `Nay, but thou didst laugh.`

- 16** SÅ|¸ brÅ|d MÅ|ndene op derfra hen ad Sodoma til, og Abraham gik med for at fÅ|lge dem pÅ|¸ Vej.

The men rose up from there, and looked toward Sodom. Abraham went with them to see them on their way.

And the men rise from thence, and look on the face of Sodom, and Abraham is going with them to send them away;

- 17** Men HERREN sagde ved sig selv: "Skulde jeg vel dÅ|lge for Abraham, hvad jeg har i Sinde at gÅ|re.

Yahweh said, "Will I hide from Abraham what I do,

and Jehovah said, `Am I concealing from Abraham that which I am doing,

- 18** da Abraham dog skal blive til et stort og mÅ|gtigt Folk, og alle Jordens Folk skal velsignes i ham?

seeing that Abraham has surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth will be blessed in him?

and Abraham certainly becometh a nation great and mighty, and blessed in him have been all nations of the earth?

- 19** Jeg har jo udvalgt ham, for at han skal pågige sine Børn og sine Efterkommere at vogte HERRENS Vej ved at Åve Retfærdighed og Ret, for at HERREN kan give Abraham alt, hvad han har forjættet ham."

For I have known him, to the end that he may command his children and his household after him, that they may keep the way of Yahweh, to do righteousness and justice; to the end that Yahweh may bring on Abraham that which he has spoken of him."

for I have known him, that he commandeth his children, and his house after him (and they have kept the way of Jehovah), to do righteousness and judgment, that Jehovah may bring on Abraham that which He hath spoken concerning him.`

- 20** Da sagde HERREN: "Sandelig. Skriget over Sodoma og Gomorra er stort, og deres Synd er søre svar.

Yahweh said, "Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous,

And Jehovah saith, `The cry of Sodom and Gomorrah -- because great; and their sin -- because exceeding grievous:

- 21** Derfor vil jeg stige ned og se. om de virkelig har handlet sø galt. som det lyder til efter Skriget over dem, der har næt mig - derom vil jeg have Vished!"

I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come to me. If not, I will know."

I go down now, and see whether according to its cry which is coming unto Me they have done completely -- and if not -- I know;`

- 22** Da vendte Mændene sig bort derfra og drog ad Sodoma til; men HERREN blev stående foran Abraham.

The men turned from there, and went toward Sodom, but Abraham stood yet before Yahweh.

and the men turn from thence, and go towards Sodom; and Abraham is yet standing before Jehovah.

- 23** Og Abraham trådte nærmere og sagde: "Vil du virkelig udrydde retfærdige sammen med gudløse?"

Abraham drew near, and said, "Will you consume the righteous with the wicked?

And Abraham draweth nigh and saith, `Dost Thou also consume righteous with wicked?

- 24** Måske findes der halvtredsindstyve retfærdige i Byen; vil du da virkelig udrydde dem og ikke tilgive Stedet for de halvtredsindstyve retfærdiges Skyld, som findes derinde.

What if there are fifty righteous within the city? Will you consume and not spare the place for the fifty righteous who are therein?

peradventure there are fifty righteous in the midst of the city; dost Thou also consume, and not bear with the place for the sake of the fifty -- the righteous who [are] in its midst?

25 Det vÃre langt fra dig at handle sÃledes: at ihjelslÃ retfÃrdige sammen med gudlÃse, sÃ de retfÃrdige fÃr samme SkÃbne som de gudlÃse - det vÃre langt.fra dig! Skulde den, der dÃmmer hele Jorden, ikke selv Ãve Ret?"

Be it far from you to do things like that, to kill the righteous with the wicked, that so the righteous should be as the wicked. May that be far from you. Shouldn't the Judge of all the earth do right?"

Far be it from Thee to do according to this thing, to put to death the righteous with the wicked; that it hath been -- as the righteous so the wicked -- far be it from Thee; doth the Judge of all the earth not do justice?"

26 Da sagde HERREN: "Dersom jeg finder halvtredsindstyve retfÃrdige i Sodoma, i selve Byen, vil jeg for deres Skyld tilgive hele Stedet!"

Yahweh said, "If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sake."

And Jehovah saith, `If I find in Sodom fifty righteous in the midst of the city, then have I borne with all the place for their sake.`

27 Men Abraham tog igen til Orde: "Se, jeg har dristet mig til at tale til min Herre, skÃnt jeg kun er StÃv og Aske!

Abraham answered, "See now, I have taken it on myself to speak to the Lord, who am but dust and ashes.

And Abraham answereth and saith, `Lo, I pray thee, I have willed to speak unto the Lord, and I -- dust and ashes;

28 MÃske mangler der fem i de halvtredsindstyve retfÃrdige - vil du da ÃdelÃgge hele Byen for fems Skyld?" Han svarede: "Jeg vil ikke ÃdelÃgge Byen, hvis jeg finder fem og fyrretyve i den."

What if there will lack five of the fifty righteous? Will you destroy all the city for lack of five?" He said, "I will not destroy it, if I find forty-five there."

peradventure there are lacking five of the fifty righteous -- dost Thou destroy for five the whole of the city?` and He saith, `I destroy [it] not, if I find there forty and five.`

29 Men han blev ved at tale til ham: "MÃske findes der fyrretyve i den!" Han. svarede: "For de fyrretyves Skyld vil jeg lade det vÃre."

He spoke to him yet again, and said, "What if there are forty found there?" He said, "I will not do it for the forty's sake."

And he addeth again to speak unto Him and saith, `Peradventure there are found there forty?` and He saith, `I do [it] not, because of the forty.`

30 Men han sagde: "Min Herre mÃ ikke blive vred, men lad mig tale: MÃske findes der tredive i den!" Han svarede: "Jeg skal ikke gÃre det, hvis jeg finder tredive i den."

He said, "Oh don't let the Lord be angry, and I will speak. What if there are thirty found there?" He said, "I will not do it, if I find thirty there."

And he saith, `Let it not be, I Pray thee, displeasing to the Lord, and I speak: peradventure there are found there thirty?` and He saith, `I do [it] not, if I find there thirty.`

- 31** Men han sagde: "Se, jeg har dristet mig til at tale til min Herr: MÅske findes de tyve i den!" Han svarede: "For de tyves Skyld vil jeg lade vÅre at ÅdelÅgge den."
 He said, "See now, I have taken it on myself to speak to the Lord. What if there are twenty found there?" He said, "I will not destroy it for the twenty`s sake."
 And he saith, `Lo, I pray thee, I have willed to speak unto the Lord: peradventure there are found there twenty?` and He saith, `I do not destroy [it], because of the twenty.`
- 32** Men han sagde: "Min Herre mÅ ikke blive vred, men lad mig kun tale denne ene Gang endnu; mÅske findes der ti i den!" Han svarede: "For de tis Skyld vil jeg lade vÅre at ÅdelÅgge den."
 He said, "Oh don`t let the Lord be angry, and I will speak yet but this once. What if ten are found there?" He said, "I will not destroy it for the ten`s sake."
 And he saith, `Let it not be, I pray Thee, displeasing to the Lord, and I speak only this time: peradventure there are found there ten?` and He saith, `I do not destroy [it], because of the ten.`
- 33** Da nu HERREN havde talt ud med Abraham, gik han bort; og Abraham vendte tilbage til sin Bolig.
 Yahweh went his way, as soon as he had finished communing with Abraham, and Abraham returned to his place.
 And Jehovah goeth on, when He hath finished speaking unto Abraham, and Abraham hath turned back to his place.
- 1** De to Engle kom nu til Sodoma ved Aftenstid. Lot sad i Sodomas Port, og da han fik Åje pÅ dem, stod han op og gik dem i MÅde, bÅjede sig til Jorden
 The two angels came to Sodom at evening. Lot sat in the gate of Sodom. Lot saw them, and rose up to meet them. He bowed himself with his face to the earth,
 And two of the messengers come towards Sodom at even, and Lot is sitting at the gate of Sodom, and Lot seeth, and riseth to meet them, and boweth himself -- face to the earth,
- 2** og sagde: "KÅre Herrer, tag dog ind og overnat i eders TrÅls Hus og tvÅt eders FÅdder; i Morgen tidlig kan I drage videre!" Men de sagde: "Nej, vi vil overnatte pÅ Gaden."
 and he said, "See now, my lords, please turn aside into your servant`s house, stay all night, wash your feet, and you will rise up early, and go on your way." They said, "No, but we will stay in the street all night."
 and he saith, `Lo, I pray you, my lords, turn aside, I pray you, unto the house of your servant, and lodge, and wash your feet -- then ye have risen early and gone on your way;` and they say, `Nay, but in the broad place we do lodge.`
- 3** Da nÅdte han dem stÅrkt, og de tog ind i hans Hus; derpÅ tilberedte han dem et MÅltid og bagte usyrede Kager, og de spiste.
 He urged them greatly, and they came in with him, and entered into his house. He made them a feast, and baked unleavened bread, and they ate.
 And he presseth on them greatly, and they turn aside unto him, and come in unto his house; and he maketh for them a banquet, and hath baked unleavened things; and they do eat.

- 4 Men endnu fÅ_r de havde lagt sig, stimlede Byens Folk, Indbyggerne i Sodoma, sammen omkring Huset, bÅ_ede gamle og unge, alle uden Undtagelse,
But before they lay down, the men of the city, the men of Sodom, surrounded the house, both young and old, all the people from every quarter.
Before they lie down, the men of the city -- men of Sodom -- have come round about against the house, from young even unto aged, all the people from the extremity;**
- 5 og de rÅ_øbte til Lot: "Hvor er de MÅ_!nd, der kom til dig i Nat Kom herud med dem, for at vi kan stille vor Lyst pÅ_ dem!"
They called to Lot, and said to him, "Where are the men who came in to you this night? Bring them out to us, that we may have sex with them."
and they call unto Lot and say to him, `Where [are] the men who have come in unto thee to-night? bring them out unto us, and we know them.`**
- 6 Da gik Lot ud til dem i Porten, men DÅ_ren lukkede han efter sig.
Lot went out to them to the door, and shut the door after him.
And Lot goeth out unto them, to the opening, and the door hath shut behind him,**
- 7 Og han sagde: "GÅ_r dog ikke noget ondt, mine BrÅ_dre!
He said, "Please, my brothers, don`t act so wickedly.
and saith, `Do not, I pray you, my brethren, do evil;**
- 8 Se, jeg har to DÅ_tre, der ikke har kendt Mand; dem vil jeg bringe ud til eder, og med dem kan I gÅ_re, hvad I lyster; men disse MÅ_!nd mÅ_ I ikke gÅ_re noget, siden de nu engang er kommet ind under mit Tags Skygge!"
See now, I have two virgin daughters. Please let me bring them out to you, and do you to them as is good in your eyes. Only don`t do anything to these men, because they have come under the shadow of my roof."
lo, I pray you, I have two daughters, who have not known any one; let me, I pray you, bring them out unto you, and do to them as [is] good in your eyes; only to these men do not anything, for therefore have they come in within the shadow of my roof.`**
- 9 Men de sagde: "Bort med dig! Her er den ene Mand kommet og bor som fremmed, og nu vil han spille Dommer! Kom, lad os handle vÅ_rre med ham end med dem!" Og de trÅ_ingte ind pÅ_ Manden, pÅ_ Lot, og nÅ_rmede sig DÅ_ren for at sprÅ_nge den.
They said, "Stand back!" They said, "This one fellow came in to sojourn, and he appoints himself a judge. Now will we deal worse with you, than with them!" They pressed hard on the man, even Lot, and drew near to break the door.
And they say, `Come nigh hither;` they say also, `This one hath come in to sojourn, and he certainly judgeth! now, we do evil to thee more than [to] them;` and they press against the man, against Lot greatly, and come nigh to break the door.**

- 10** Da rakte MÃndene HÃnden ud og trak Lot ind til sig og lukkede DÃren;
But the men put forth their hand, and brought Lot into the house to them, and shut to the door.
And the men put forth their hand, and bring in Lot unto them, into the house, and have shut the door;
- 11** men MÃndene uden for Porten til Huset slog de med Blindhed, bÃde store og smÃ, sÃ de forgÃves sÃgte at finde Porten.
They struck the men who were at the door of the house with blindness, both small and great, so that they wearied themselves to find the door.
and the men who [are] at the opening of the house they have smitten with blindness, from small even unto great, and they weary themselves to find the opening.
- 12** DerpÃ sagde MÃndene til Lot: "Hvem der ellers hÃrer dig til her, dine SvigersÃnner, dine SÃnner og DÃtre, alle, som hÃrer dig til i Byen, mÃ du fÃre bort fra dette Sted;
The men said to Lot, "Do you have you anybody else here? Son-in-law, your sons, your daughters, and whoever you have in the city, bring them out of the place:
And the men say unto Lot, `Whom hast thou here still? son-in-law, thy sons also, and thy daughters, and all whom thou hast in the city, bring out from this place;
- 13** thi vi stÃr i Begreb med at ÃdelÃgge Stedet her, fordi Skriget over dem er blevet sÃ stort for HERREN, at HERREN har sendt os for at ÃdelÃgge dem."
for we will destroy this place, because the cry of them is grown great before Yahweh. Yahweh has sent us to destroy it."
for we are destroying this place, for their cry hath been great [before] the face of Jehovah, and Jehovah doth send us to destroy it.`
- 14** Da gik Lot ud og sagde til sine SvigersÃnner, der skulde Ãgte hans DÃtre: "StÃ op, gÃ bort herfra, thi HERREN vil ÃdelÃgge Byen!" Men hans SvigersÃnner troede, at han drev SpÃg med dem.
Lot went out, and spoke to his sons-in-law, who married his daughters, and said, "Get up! Get out of this place, for Yahweh will destroy the city." But he seemed to his sons-in-law to be joking.
And Lot goeth out, and speaketh unto his sons-in-law, those taking his daughters, and saith, `Rise, go out from this place, for Jehovah is destroying the city;` and he is as [one] mocking in the eyes of his sons-in-law.
- 15** Da Morgenen sÃ gryede, skyndede Englene pÃ Lot og sagde: "Tag din Hustru og dine to DÃtre, som bor hos dig, og drag bort, for at du ikke skal rives bort ved Byens Syndeskyld!"
When the morning arose, then the angels hurried Lot, saying, "Arise, take your wife, and your two daughters who are here, lest you be consumed in the iniquity of the city."
And when the dawn hath ascended, then the messengers press upon Lot, saying, `Rise, take thy wife, and thy two daughters who are found present, lest thou be consumed in the iniquity of the city.`

- 16** Og da han tÅ_vede, greb MÅ_ndene ham, hans Hustru og hans to DÅ_tre ved HÅ_nden, thi HERREN vilde skÅ_øne ham, og de fÅ_rte ham bort og bragte ham i Sikkerhed uden for
But he lingered; and the men laid hold on his hand, and on the hand of his wife, and on the hand of his two daughters, Yahweh being merciful to him; and they took him out, and set him outside of the city.

And he lingereth, and the men lay hold on his hand, and on the hand of his wife, and on the hand of his two daughters, through the mercy of Jehovah unto him, and they bring him out, and cause him to rest without the city.

- 17** Og idet de fÅ_rte dem uden for Byen, sagde de: "Det gÅ_lder dit Liv! Se dig ikke tilbage og stands ikke nogensteds i Jordanegnen, men red dig op i Bjergene, for at du ikke skal omkomme!"

It came to pass, when they had taken them out, that he said, "Escape for your life! Don't look behind you, neither stay anywhere in the plain. Escape to the mountain, lest you be consumed!"

And it cometh to pass when he hath brought them out without, that he saith, `Escape for thy life; look not expectingly behind thee, nor stand thou in all the circuit; to the mountain escape, lest thou be consumed.`

- 18** Men Lot sagde til dem: "Ak nej, Herre!

Lot said to them, "Oh, not so, my lord.

And Lot saith unto them, `Not [so], I pray thee, my lord;

- 19** Din TrÅ_l har jo fundet NÅ_øde for dine Å_jne, og du har vist mig stor Godhed og frelst mit Liv; men jeg kan ikke nÅ_ø op i Bjergene og undfly Ulykken; den indhenter mig sÅ_ø jeg mister Livet.

See now, your servant has found favor in your sight, and you have magnified your lovingkindness, which you have showed to me in saving my life. I can't escape to the mountain, lest evil overtake me, and I die.

lo, I pray thee, thy servant hath found grace in thine eyes, and thou dost make great thy kindness which thou hast done with me by saving my life, and I am unable to escape to the mountain, lest the evil cleave [to] me, and I have died;

- 20** Se, den By der er nÅ_r nok til at jeg kan flygte derhen; den betyder jo ikke stort, lad mig redde mig derhen, den betyder jo ikke stort, og mit Liv er frelst!"

See now, this city is near to flee to, and it is a little one. Oh let me escape there (isn't it a little one?), and my soul will live."

lo, I pray thee, this city [is] near to flee thither, and it [is] little; let me escape, I pray thee, thither, (is it not little?) and my soul doth live.`

- 21** Da svarede han: "OgsÅ_ i det Stykke har jeg bÅ_nhÅ_rt dig; jeg vil ikke Å_delÅ_gge den By, du nÅ_vner;

He said to him, "Behold, I have accepted you concerning this thing also, that I will not overthrow the city of which you have spoken.

And he saith unto him, `Lo, I have accepted thy face also for this thing, without overthrowing the city [for] which thou hast spoken;

22 men red dig hurtigt derhen, thi jeg kan intet g^Åre, f^År du n^Åyr derhen!" Derfor kaldte man Byen Zoar.

Hurry, escape there, for I can` t do anything until you get there." Therefore the name of the city was called Zoar.

haste, escape thither, for I am not able to do anything till thine entering thither;` therefore hath he calleth the name of the city Zoar.

23 Da Solen steg op over Landet og Lot var n^Åyet til Zoar,
The sun was risen on the earth when Lot came to Zoar.

The sun hath gone out on the earth, and Lot hath entered into Zoar,

24 lod HERREN Svovl og Ild regne over Sodoma og Gomorra fra HERREN, fra Himmelen;
Then Yahweh rained on Sodom and on Gomorrah sulfur and fire from Yahweh out of the sky.

and Jehovah hath rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from Jehovah, from the heavens;

25 og han ^Ådelagde disse Byer og hele Jordanegnen og alle Byernes Indbyggere og Landets Afgr^Åde.

He overthrew those cities, all the plain, all the inhabitants of the cities, and that which grew on the ground.

and He overthroweth these cities, and all the circuit, and all the inhabitants of the cities, and that which is shooting up from the ground.

26 Men hans Hustru, som gik efter ham, s^Å sig tilbage og blev til en Saltst^Åtte.
But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.

And his wife looketh expectingly from behind him, and she is -- a pillar of salt!

27 N^Åste Morgen, da Abraham gik hen til det Sted, hvor han havde st^Åyet hos HERREN,
Abraham got up early in the morning to the place where he had stood before Yahweh.
And Abraham riseth early in the morning, unto the place where he hath stood [before] the face of Jehovah;

28 og vendte sit Blik mod Sodoma og Gomorra og hele Jordanegnen. s^Å han R^Åg stige til Vejrs fra Landet som R^Ågen fra en Smelteovn.

He looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and looked, and saw that the smoke of the land went up as the smoke of a furnace.

and he looketh on the face of Sodom and Gomorrah, and on all the face of the land of the circuit, and seeth, and lo, the smoke of the land went up as smoke of the furnace.

- 29 Da Gud tilintetgjorde Jordanegnens Byer, kom han Abraham i Hu og f rte Lot ud af  del ggelsen, som han lod komme over de Byer, Lot boede i.**

It happened, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in which Lot lived.

And it cometh to pass, in God`s destroying the cities of the circuit, that God remembereth Abraham, and sendeth Lot out of the midst of the overthrow in the overthrowing of the cities in which Lot dwelt.

- 30 Men Lot drog op fra Zoar og slog sig ned i Bjergene med sine D tre, thi han turde ikke blive i Zoar; og han boede i en Hule med sine to D tre.**

Lot went up out of Zoar, and lived in the mountain, and his two daughters with him; for he was afraid to live in Zoar. He lived in a cave with his two daughters.

And Lot goeth up out of Zoar, and dwelleth in the mountain, and his two daughters with him, for he hath been afraid of dwelling in Zoar, and he dwelleth in a cave, he and his two daughters.

- 31 Da sagde den  ldste til den yngste: "Vor Fader er gammel, og der findes ingen M nd her i Landet, som kunde komme til os p  vanlig Vis.**

The firstborn said to the younger, "Our father is old, and there is not a man in the earth to come in to us after the manner of all the earth.

And the first-born saith unto the younger, `Our father [is] old, and a man there is not in the earth to come in unto us, as [is] the way of all the earth;

- 32 Kom, lad os give vor Fader Vin at drikke og ligge hos ham for at f  Afkom ved vor Fader!"
Come, let`s make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve our father`s seed."**

come, we cause our father to drink wine, and lie with him, and preserve from our father -- a seed.`

- 33 De gav ham da Vin at drikke samme Nat; og den  ldste lagde sig hos sin Fader, og han sansede hverken, at hun lagde sig, eller at hun stod op.**

They made their father drink wine that night: and the firstborn went in, and lay with her father. He didn`t know when she lay down, nor when she arose.

And they cause their father to drink wine on that night; and the first-born goeth in, and lieth with her father, and he hath not known in her lying down, or in her rising up.

- 34 N ste Dag sagde den  ldste til den yngste: "Jeg l  i G r Nat hos min Fader; nu vil vi ogs  give ham Vin at drikke i Nat, og g  du s  ind og l  dig hos ham, for at vi kan f  Afkom ved vor Fader!"**

It came to pass on the next day, that the firstborn said to the younger, "Behold, I lay last night with my father. Let us make him drink wine again, tonight. You go in, and lie with him, that we may preserve our father`s seed."

And it cometh to pass, on the morrow, that the first-born saith unto the younger, `Lo, I have lain yesterday-night with my father: we cause him to drink wine also to-night, and go thou in, lie with him, and we preserve from our father -- a seed.`

- 35** SÅŕ gav de atter den Nat deres Fader Vin at drikke, og den yngste lagde sig hos ham, og han sansede hverken, at hun lagde sig, eller at hun stod op.
 They made their father drink wine that night also. The younger arose, and lay with him. He didn't know when she lay down, nor when she arose.
 And they cause their father to drink wine on that night also, and the younger riseth and lieth with him, and he hath not known in her lying down, or in her rising up.
- 36** SÅŕledes blev begge Lots DÅtre frugtsommelige ved deres Fader;
 Thus both of Lot's daughters were with child by their father.
 And the two daughters of Lot conceive from their father,
- 37** og den Åldste fÅdte en SÅn, som hun kaldte Moab; han er Moabs Stamfader den Dag i Dag.
 The firstborn bore a son, and named him Moab. The same is the father of the Moabites to this day.
 and the first-born beareth a son, and calleth his name Moab; he [is] father of Moab unto this day;
- 38** LigesÅŕ fÅdte den yngste en SÅn, som hun kaldte Ben Ammi; han er Ammoniternes Stamfader den Dag i Dag.
 The younger also bore a son, and called his name Ben-ammi. The same is the father of the children of Ammon to this day.
 as to the younger, she also hath born a son, and calleth his name Ben-Ammi: he [is] father of the Beni-Ammon unto this day.
- 1** Der PÅŕ brÅd Abraham op derfra til Sydlandet og slog sig ned mellem Kadesj og Sjur og boede som fremmed i Gerar.
 Abraham journeyed from there toward the land of the South, and lived between Kadesh and Shur. He sojourned in Gerar.
 And Abraham journeyeth from thence toward the land of the south, and dwelleth between Kadesh and Shur, and sojourneth in Gerar;
- 2** Da nu Abraham sagde om sin Hustru Sara, at hun var hans SÅster, sendte Kong Abimelek af Gerar Bud og lod Sara hente til sig.
 Abraham said about Sarah his wife, "She is my sister." Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.
 and Abraham saith concerning Sarah his wife, `She is my sister;` and Abimelech king of Gerar sendeth and taketh Sarah.
- 3** Men Gud kom til Abimelek i en DrÅm om Natten og sagde til ham: "Se, du skal dÅ for den Kvindes Skyld, som du har taget, thi hun er en anden Mands Hustru!"
 But God came to Abimelech in a dream of the night, and said to him, "Behold, you are a dead man, because of the woman whom you have taken. For she is a man's wife."
 And God cometh in unto Abimelech in a dream of the night, and saith to him, `Lo, thou [art] a dead man, because of the woman whom thou hast taken -- and she married to a husband.`

- 4 Abimelek var imidlertid ikke kommet hende n r; og han sagde: "Herre, vil du virkelig sl  retf rdige Folk ihjel?**
Now Abimelech had not come near her. He said, "Lord, will you kill even a righteous nation?
And Abimelech hath not drawn near unto her, and he saith, `Lord, also a righteous nation dost thou slay?
- 5 Har han ikke sagt mig, at hun er hans S ster? Og hun selv har ogs  sagt, at han er hendes Broder; i mit Hjertes Troskyldighed og med rene H nder har jeg gjort dette."**
Didn't he tell me, `She is my sister?' She, even she herself said, `He is my brother.` In the integrity of my heart and the innocence of my hands have I done this."
hath not he himself said to me, She [is] my sister! and she, even she herself, said, He [is] my brother; in the integrity of my heart, and in the innocency of my hands, I have done this.`
- 6 Da sagde Gud til ham i Dr mmen: "Jeg ved, at du har gjort det i dit Hjertes Troskyldighed, og jeg har ogs  hindret dig i at synde imod mig; derfor tilstedte jeg dig ikke at r re hende.**
God said to him in the dream, "Yes, I know that in the integrity of your heart you have done this, and I also withheld you from sinning against me. Therefore I didn't allow you to touch her.
And God saith unto him in the dream, `Yea, I -- I have known that in the integrity of thy heart thou hast done this, and I withhold thee, even I, from sinning against Me, therefore I have not suffered thee to come against her;
- 7 Men send nu Mandens Hustru tilbage, thi han er en Profet, s  han kan g  i Forb n for dig, og du kan blive i Live; men sender du hende ikke tilbage, så vid, at du og alle dine er d dsens!"**
Now therefore, restore the man`s wife. For he is a prophet, and he will pray for you, and you will live. If you don't restore her, know for sure that you will die, you, and all who are yours.
and now send back the man`s wife, for he [is] inspired, and he doth pray for thee, and live thou; and if thou do not send back, know that dying thou dost die, thou, and all that thou hast.`
- 8 Tidligt n ste Morgen lod Abimelek alle sine Tjenere kalde og fortalte dem det hele, og M ndene blev s re forf rdede.**
Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ear. The men were very scared.
And Abimelech riseth early in the morning, and calleth for all his servants, and speaketh all these words in their ears; and the men fear exceedingly;

- 9 Men Abimelek lod Abraham kalde og sagde til ham: "Hvad har du dog gjort imod os? Og hvad har jeg forbrudt imod dig, at du bragte denne store Synd over mig og mit Rige? Du har gjort imod mig, hvad man ikke bÃr gÃre!"**
Then Abimelech called Abraham, and said to him, "What have you done to us? How have I sinned against you, that you have brought on me and on my kingdom a great sin? You have done deeds to me that ought not to be done!"
and Abimelech calleth for Abraham, and saith to him, `What hast thou done to us? and what have I sinned against thee, that thou hast brought upon me, and upon my kingdom, a great sin? works which are not done thou hast done with me.`
- 10 Og Abimelek sagde til Abraham: "Hvad bragte dig til at handle sÃledes?"**
Abimelech said to Abraham, "What did you see, that you have done this thing?"
Abimelech also saith unto Abraham, `What hast thou seen that thou hast done this thing?`
- 11 Abraham svarede: "Jo, jeg tÃnkte: Her er sikkert ingen Gudsfrygt pÃ dette Sted, sÃ de vil slÃ mig ihjel for min Hustrus Skyld.**
Abraham said, "Because I thought, `Surely the fear of God is not in this place. They will kill me for my wife`s sake.`
And Abraham saith, `Because I said, `Surely the fear of God is not in this place, and they have slain me for the sake of my wife;
- 12 Desuden er hun virkelig min SÃster, min Faders Datter, kun ikke min Moders; men hun blev min Hustru.**
Moreover she is indeed my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.
and also, truly she is my sister, daughter of my father, only not daughter of my mother, and she becometh my wife;
- 13 Og da nu Gud lod mig flakke om fjernt fra min Faders Hus, sagde jeg til hende: Den Godhed mÃ du vise mig, at du overalt, hvor vi kommer hen, siger, at jeg er din Broder."**
It happened, when God caused me to wander from my father`s house, that I said to her, `This is your kindness which you shall show to me. Everywhere that we go, say of me, "He is my brother."`"
and it cometh to pass, when God hath caused me to wander from my father`s house, that I say to her, This [is] thy kindness which thou dost with me: at every place whither we come, say of me, He [is] my brother.`
- 14 DerpÃ tog Abimelelk SmÃkvÃg og HornkvÃg, TrÃlle og TrÃlkvinder og gav Abraham dem og sendte hans Hustru Sara tilbage til ham;**
Abimelech took sheep and oxen, men-servants and women-servants, and gave them to Abraham, and restored Sarah, his wife to him.
And Abimelech taketh sheep and oxen, and servants and handmaids, and giveth to Abraham, and sendeth back to him Sarah his wife;

15 og Abimelek sagde til ham: "Se, mit Land ligger Å¸bent for dig; siÅ¸ dig ned, hvor du lyster!"

Abimelech said, "Behold, my land is before you. Dwell where it pleases you."

and Abimelech saith, `Lo, my land [is] before thee, where it is good in thine eyes, dwell;`

16 Men til Sara sagde han: "Jeg har givet din Broder 1000 Sekel SÅ¸lv, det skal vÅ¸re dig GodtgÅ¸relse for alt, hvad der er tilstÅ¸dt dig. Hermed har du fÅ¸yet fuld Oprejsning."

To Sarah he said, "Behold, I have given your brother a thousand pieces of silver. Behold, it is for you a covering of the eyes to all that are with you. In front of all you are

and to Sarah he hath said, `Lo, I have given a thousand silverlings to thy brother; lo, it is to thee a covering of eyes, to all who are with thee;` and by all this she is reasoned with.

17 Men Abraham gik i ForbÅ¸n hos Gud, og Gud helbredte Abimelek og hans Hustru og Medhustruer, sÅ¸ at de atter fik BÅ¸rn.

Abraham prayed to God. God healed Abimelech, and his wife, and his maid-servants, and they bore children.

And Abraham prayeth unto God, and God healeth Abimelech and his wife, and his handmaids, and they bear:

18 HERREN havde nemlig lukket for ethvert Moderliv i Abimeleks Hus for Abrahams Hustru Saras Skyld.

For Yahweh had closed up tight all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah, Abraham`s wife.

for Jehovah restraining had restrained every womb of the house of Abimelech, because of Sarah, Abraham`s wife.

1 HERREN sÅ¸ til Sara, som han havde lovet, og HERREN gjorde ved Sara, som han havde sagt,

Yahweh visited Sarah as he had said, and Yahweh did to Sarah as he had spoken.

And Jehovah hath looked after Sarah as He hath said, and Jehovah doth to Sarah as He hath spoken;

2 og hun undfangede og fÅ¸dte Abraham en SÅ¸n i hans Alderdom, til den Tid Gud havde sagt ham.

Sarah conceived, and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.

and Sarah conceiveth, and beareth a son to Abraham, to his old age, at the appointed time that God hath spoken of with him;

3 Abraham kaldte den SÅ¸n, han fik med Sara, Isak;

Abraham called his son who was born to him, whom Sarah bare to him, Isaac.

and Abraham calleth the name of his son who is born to him, whom Sarah hath born to him -- Isaac;

- 4 og Abraham omskar sin Søn Isak, da han var otte Dage gammel, således som Gud havde pålagt ham.

Abraham circumcised his son, Isaac, when he was eight days old, as God had commanded him.

and Abraham circumciseth Isaac his son, [being] a son of eight days, as God hath commanded him.

- 5 Abraham var 100 År gammel, da hans Søn Isak fødtes ham.

Abraham was one hundred years old when his son, Isaac, was born to him.

And Abraham [is] a son of a hundred years in Isaac his son being born to him,

- 6 Da sagde Sara: "Gud ham beredt mig Latter; enhver, der hører det, vil le ad mig."

Sarah said, "God has made me laugh. Everyone who hears will laugh with me."

and Sarah saith, "God hath made laughter for me; every one who is hearing laugheth for me."

- 7 Og hun sagde: "Hvem skulde have sagt Abraham, at Sara ammer Børn! Sandelig, jeg har fådt ham en Søn i hans Alderdom!"

She said, "Who would have said to Abraham, that Sarah would nurse children? For I have borne him a son in his old age."

She saith also, "Who hath said to Abraham, Sarah hath suckled sons, that I have born a son for his old age?"

- 8 Drengen voksede til og blev vænnet fra, og Abraham gjorde et stort Gæstebud, den dag Isak blev vænnet fra.

The child grew, and was weaned. Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned.

And the lad groweth, and is weaned, and Abraham maketh a great banquet in the day of Isaac's being weaned;

- 9 Men da Sara så Ægypterinden Hagars Søn, som hun havde fådt Abraham, lege med hendes Søn Isak,

Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne to Abraham, mocking. and Sarah seeth the son of Hagar the Egyptian, whom she hath borne to Abraham, mocking,

- 10 sagde hun til Abraham: "Jag den Trålkvinde og hendes Søn bort, thi ikke skal denne Trålkvindes Søn arve sammen med min Søn, med Isak!"

Therefore she said to Abraham, "Cast out this handmaid and her son! For the son of this handmaid will not be heir with my son, even with Isaac."

and she saith to Abraham, "Cast out this handmaid and her son; for the son of this handmaid hath no possession with my son -- with Isaac."

- 11 Derover blev Abraham såre ilde til Mode for sin Søns Skyld;

The thing was very grievous in Abraham's sight on account of his son.

And the thing is very wrong in the eyes of Abraham, for his son's sake;

- 12** men Gud sagde til Abraham: "VÄ|r ikke ilde til Mode over Drengen og din TrÄ|lkvinde, men adlyd Sara i alt, hvad hun siger dig, thi efter Isak skal dit Afkom nÄ|vnes;
 God said to Abraham, "Don`t let it be grievous in your sight because of the boy, and because of your handmaid. In all that Sarah says to you, listen to her voice. For from Isaac will your seed be called.
 and God saith unto Abraham, `Let it not be wrong in thine eyes because of the youth, and because of thy handmaid: all that Sarah saith unto thee -- hearken to her voice, for in Isaac is a seed called to thee.
- 13** men ogsÄ| TrÄ|lkvindens SÄ|n vil jeg gÄ|re til et stort Folk; han er jo dit Afkom!"
 Also of the son of the handmaid will I make a nation, because he is your seed."
 As to the son of the handmaid also, for a nation I set him, because he [is] thy seed.`
- 14** Tidligt nÄ|ste Morgen tog da Abraham BrÄ|d og en SÄ|k Vand og gav Hagar det, og Drengen satte han pÄ| hendes Skulder, hvorpÄ| han sendte hende bort. Som hun nu vandrede af Sted, for hun vild i Be'ersjebas Ä|rken,
 Abraham rose up early in the morning, and took bread and a bottle of water, and gave it to Hagar, putting it on her shoulder, and gave her the child, and sent her away. She departed, and wandered in the wilderness of Beersheba.
 And Abraham riseth early in the morning, and taketh bread, and a bottle of water, and giveth unto Hagar (placing [it] on her shoulder), also the lad, and sendeth her out; and she goeth on, and goeth astray in the wilderness of Beer-Sheba;
- 15** og Vandet slap op i hendes SÄ|k; da lagde hun Drengen hen under en af Buskene
 The water in the bottle was spent, and she cast the child under one of the shrubs.
 and the water is consumed from the bottle, and she placeth the lad under one of the shrubs.
- 16** og gik hen og satte sig i omtrent et Pileskuds Afstand derfra, idet hun sagde ved sig selv: "Jeg kan ikke udholde at se Drengen dÄ|!" Og sÄ|ledes sad hun, medens Drengen grÄ|d hÄ|jt.
 She went and sat down opposite him, a good way off, about a bow shot away. For she said, "Don`t let me see the death of the child." She sat over against him, and lifted up her voice, and wept.
 And she goeth and sitteth by herself over-against, afar off, about a bow-shot, for she said, `Let me not look on the death of the lad;` and she sitteth over-against, and lifteth up her voice, and weepeth.
- 17** Da hÄ|rte Gud Drengens GrÄ|d, og Guds Engel rÄ|bte til Hagar fra Himmelen og sagde til hende: "Hvad fattes dig, Hagar? Frygt ikke, thi Gud har hÄ|rt Drengens RÄ|st der, hvor,han ligger;
 God heard the voice of the boy. The angel of God called to Hagar out of the sky, and said to her, "What ails you, Hagar? Don`t be afraid. For God has heard the voice of the boy where he is.
 And God heareth the voice of the youth; and the messenger of God calleth unto Hagar from the heavens, and saith to her, `What to thee, Hagar? fear not; for God hath hearkened unto the voice of the youth where he [is];

- 18** rejs dig, hJÄ|lp Drengen op og tag ham ved HÄ|nden, thi jeg vil gÄ|re ham til et stort Folk!"
Get up, lift up the boy, and hold him in your hand. For I will make him a great nation."
rise, lift up the youth, and lay hold on him with thy hand, for for a great nation I set him.`
- 19** Da Ä|bnede Gud hendes Ä|jne, sÄ| hun fik Ä|je pÄ| en BrÄ|nd med Vand; og hun gik hen og fyldte SÄ|kken med Vand og gav Drengen at drikke.
God opened her eyes, and she saw a well of water. She went, filled the bottle with water, and gave the boy drink.
And God openeth her eyes, and she seeth a well of water, and she goeth and filleth the bottle [with] water, and causeth the youth to drink;
- 20** Og Gud var med Drengen, og han voksede til; og han bosatte sig i Ä|rkenen og blev Bueskytte.
God was with the boy, and he grew. He lived in the wilderness, and became, as he grew up, an archer.
and God is with the youth, and he groweth, and dwelleth in the wilderness, and is an archer;
- 21** Han boede i Parans Ä|rken, og hans Moder tog ham en Hustru fra Ä|gypten.
He lived in the wilderness of Paran. His mother took a wife for him out of the land of Egypt. and he dwelleth in the wilderness of Paran, and his mother taketh for him a wife from the land of Egypt.
- 22** Ved den Tid sagde Abimelek og hans HÄ|rfÄ|rer Pikol til Abraham: "Gud er med dig i alt, hvad du tager dig for;
It happened at that time, that Abimelech and Phicol the captain of his host spoke to Abraham, saying, "God is with you in all that you do.
And it cometh to pass at that time that Abimelech speaketh -- Phichol also, head of his host -- unto Abraham, saying, `God [is] with thee in all that thou art doing;
- 23** tilsvÄ|rg mig derfor her ved Gud, at du aldrig vil vÄ|re trolÄ|s mod mig eller mine Efterkommere, men at du vil handle lige sÄ| venligt mod mig og det Land, du gÄ|ster, som jeg har handlet mod dig!"
Now therefore swear to me here by God that you will not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son`s son. But according to the kindness that I have done to you, you shall do to me, and to the land in which you have sojourned."
and now, swear to me by God here: thou dost not lie to me, or to my continuator, or to my successor; according to the kindness which I have done with thee thou dost with me, and with the land in which thou hast sojourned.`
- 24** Da svarede Abraham: "Jeg vil svÄ|rge!"
Abraham said, "I will swear."
And Abraham saith, `I -- I do swear.`

- 25 Men Abraham krævede Abimelek til Regnskab for en Brønd, som Abimeleks Folk havde tilranet sig.**
Abraham complained to Abimelech because of a water well, which Abimelech's servants had violently taken away.
And Abraham reasoned with Abimelech concerning the matter of a well of water which Abimelech's servants have taken violently away,
- 26 Da svarede Abimelek: "Jeg ved intet om, hvem der har gjort det; hverken har du underrettet mig derom, ej heller har jeg hørt det før i Dag!"**
Abimelech said, I don't know who has done this thing. Neither did you tell me, neither did I hear of it, until today."
and Abimelech saith, 'I have not known who hath done this thing, and even thou didst not declare to me, and I also, I have not heard save to-day.'
- 27 Da tog Abraham Småkvæg og Hornkvæg og gav Abimelek det, og derpå sluttede de Pagt med hinanden.**
Abraham took sheep and oxen, and gave them to Abimelech. Those two made a covenant.
And Abraham taketh sheep and oxen, and giveth to Abimelech, and they make, both of them, a covenant;
- 28 Men Abraham satte syv Lam til Side,**
Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.
and Abraham setteth seven Lambs of the flock by themselves.
- 29 og da Abimelek spurgte ham: "Hvad betyder de syv Lam, du der har sat til Side?"**
Abimelech said to Abraham, "What do these seven ewe lambs which you have set by themselves mean?"
And Abimelech saith unto Abraham, 'What [are] they -- these seven lambs which thou hast set by themselves?'
- 30 svarede han: "Jo, de syv Lam skal du modtage af min Hånd til Vidnesbyrd om, at jeg har gravet denne Brønd."**
He said, "You shall take these seven ewe lambs from my hand, that it may be a witness to me, that I have dug this well."
And he saith, 'For -- the seven lambs thou dost accept from my hand, so that it becometh a witness for me that I have digged this well;'
- 31 Derfor kaldte man dette Sted Be'ersjeba, thi der svor de hinanden Eder;**
Therefore he called that place Beersheba, because they both swore there.
therefore hath he called that place 'Beer-Sheba,' for there have both of them sworn.

32 og de sluttede Pagt ved Be'ersjeba. SÅ¥ brÃ_d Abimelek og hans HÃ_rfÃ_rer Pikol op og vendte tilbage til Filisternes Land.

So they made a covenant at Beersheba. Abimelech rose up with Phicol, the captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.

And they make a covenant in Beer-Sheba, and Abimelech riseth -- Phichol also, head of his host -- and they turn back unto the land of the Philistines;

33 Men Abraham plantede en Tamarisk i Be'ersjeba og pÃ_kaldte der HERREN den evige Guds Navn.

Abraham planted a tamarisk tree in Beersheba, and called there on the name of Yahweh, the Everlasting God.

and [Abraham] planteth a tamarask in Beer-Sheba, and preacheth there in the name of Jehovah, God age-during;

34 Og Abraham boede en Tid lang; som fremmed i Filisternes Land.

Abraham sojourned in the land of the Philistines many days.

and Abraham sojourneth in the land of the Philistines many days.

1 Efter disse Begivenheder satte Gud Abraham pÃ¥ PrÃ_ve og sagde til ham: "Abraham!" Han svarede: "Se, her er jeg!"

It happened after these things, that God tested Abraham, and said to him, "Abraham!" He said, "Here I am."

And it cometh to pass after these things that God hath tried Abraham, and saith unto him, `Abraham;` and he saith, `Here [am] I.`

2 Da sagde han: "Tag din SÃ_n Isak, din eneste, ham, du elsker, og drag hen til Morija Land.og bring ham der som BrÃ_ndoffer pÃ¥ et af Bjergene, som jeg vil vise dig!"

He said, "Now take your son, your only son, whom you love, even Isaac, and go into the land of Moriah. Offer him there for a burnt offering on one of the mountains which I will tell you of."

And He saith, `Take, I pray thee, thy son, thine only one, whom thou hast loved, even Isaac, and go for thyself unto the land of Moriah, and cause him to ascend there for a burnt-offering on one of the mountains of which I speak unto thee.`

3 Da sadlede Abraham tidligt nÃ_ste Morgen sit Ã_tsel, tog to af sine Drenge og sin SÃ_n Isak med sig, og efter at have klÃ_vet OfferbrÃ_nde gav han sig pÃ¥ Vandring; til det Sted, Gud havde sagt ham.

Abraham rose early in the morning, and saddled his donkey, and took two of his young men with him, and Isaac his son. He split the wood for the burnt offering, and rose up, and went to the place of which God had told him.

And Abraham riseth early in the morning, and saddleth his ass, and taketh two of his young men with him, and Isaac his son, and he cleaveth the wood of the burnt-offering, and riseth and goeth unto the place of which God hath spoken to him.

- 4 Da Abraham den tredje Dag så op, fik han øje på Stedet langt borte.
On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place far off.
On the third day -- Abraham lifteth up his eyes, and seeth the place from afar;**
- 5 Så sagde Abraham til sine Dreng: "Bliv her med Æslet, medens jeg og Drengen vandrer der. hen for at tilbede; så kommer vi tilbage til eder."
Abraham said to his young men, "Stay here with the donkey. The boy and I will go yonder. We will worship, and come back to you.
and Abraham saith unto his young men, `Remain by yourselves here with the ass, and I and the youth go yonder and worship, and turn back unto you.`"**
- 6 Abraham tog da Brændet til Brændofferet og lagde, det på sin Søn Isak; selv tog han Ilden og Offerkniven, og så gik de to sammen.
Abraham took the wood of the burnt offering and laid it on Isaac his son. He took in his hand the fire and the knife. They both went together.
And Abraham taketh the wood of the burnt-offering, and placeth on Isaac his son, and he taketh in his hand the fire, and the knife; and they go on both of them together.**
- 7 Da sagde Isak til sin Fader Abraham: "Fader!" Han svarede: "Ja. min Søn!" Da sagde han: "Her er Ilden og Brændet, men hvor er Dyret til Brændofferet?"
Isaac spoke to Abraham his father, and said, "My father?" He said, "Here I am, my son."
He said, "Here is the fire and the wood, but where is the lamb for a burnt offering?"
And Isaac speaketh unto Abraham his father, and saith, `My father,` and he saith, `Here [am] I, my son.` And he saith, `Lo, the fire and the wood, and where the lamb for a burnt-offering?`"**
- 8 Abraham svarede: "Gud vil selv udse sig Dyret til Brændofferet, min Søn!" Og så gik de to sammen.
Abraham said, "God will provide himself the lamb for a burnt offering, my son." So they both went together.
and Abraham saith, `God doth provide for Himself the lamb for a burnt-offering, my son;` and they go on both of them together.**
- 9 Da de nåede det Sted, Gud havde sagt ham, byggede Abraham der et Alter og lagde Brændet til Rette; så bandt han sin Søn Isak og lagde ham på Alteret oven på Brændet.
They came to the place which God had told him of. Abraham built the altar there, and laid the wood in order, bound Isaac his son, and laid him on the altar, on the wood.
And they come in unto the place of which God hath spoken to him, and there Abraham buildeth the altar, and arrangeth the wood, and bindeth Isaac his son, and placeth him upon the altar above the wood;**
- 10 Og Abraham greb Kniven og rakte Hånden ud for at slagte sin Søn.
Abraham stretched forth his hand, and took the knife to kill his son.
and Abraham putteth forth his hand, and taketh the knife -- to slaughter his son.**

- 11** Da rÅbte HERRENS Engel til ham fra Himmelen: "Abraham, Abraham!" Han svarede: "Se, her er jeg!"
 The angel of Yahweh called to him out of the sky, and said, "Abraham, Abraham!" He said, "Here I am."
 And the messenger of Jehovah calleth unto him from the heavens, and saith, `Abraham, Abraham;` and he saith, `Here [am] I;`
- 12** Da sagde Engelen: "RÅk ikke din HÅnd ud mod Drengen og gÅr ham ikke noget; thi nu ved jeg, at du frygter Gud og end ikke sparer din SÅn, din eneste, for mig!"
 He said, "Don` t lay your hand on the boy, neither do anything to him. For now I know that you fear God, seeing you have not withheld your son, your only son, from me."
 and He saith, `Put not forth thine hand unto the youth, nor do anything to him, for now I have known that thou art fearing God, and hast not withheld thy son, thine only one, from Me.`
- 13** Og da Abraham nu sÅ op, fik han bag ved sig Åje pÅ en VÅder, hvis Horn havde viklet sig ind i de tÅtte Grene; og Abraham gik hen og tog VÅderen og ofrede den som BrÅndoffer i sin SÅns Sted.
 Abraham lifted up his eyes, and looked, and saw that behind him was a ram caught in the thicket by his horns. Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering instead of his son.
 And Abraham lifteth up his eyes, and looketh, and lo, a ram behind, seized in a thicket by its horns; and Abraham goeth, and taketh the ram, and causeth it to ascend for a burnt-offering instead of his son;
- 14** Derfor kaldte Abraham dette Sted: HERREN udser sig, eller, som man nu til dags siger: Bjerget, hvor HERREN viser sig.
 Abraham called the name of that place Yahweh-jireh. As it is said to this day, "In Yahweh`s mountain it will be provided.
 and Abraham calleth the name of that place `Jehovah-Jireh,` because it is said this day in the mount, `Jehovah doth provide.`
- 15** Men HERRENS Engel rÅbte atter til Abraham fra Himmelen:
 The angel of Yahweh called to Abraham a second time out of the sky,
 And the messenger of Jehovah calleth unto Abraham a second time from the heavens,
- 16** "Jeg svÅrger ved mig selv, lyder det fra HERREN: Fordi du har gjort dette og ikke sparet din SÅn, din eneste, for mig,
 and said, "I have sworn by myself, says Yahweh, because you have done this thing, and have not withheld your son, your only son,
 and saith, `By Myself I have sworn -- the affirmation of Jehovah -- that because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only one --

- 17** sÅ vil jeg velsigne dig og gÅre dit Afkom talrigt som Himmelens Stjerner og Sandet ved Havets Bred; og dit Afkom skal tage sine Fjenders Porte i Besiddelse;
that in blessing I will bless you, and in multiplying I will multiply your seed as the stars of the heavens, and as the sand which is on the seashore. Your seed will possess the gate of his enemies.
that blessing I bless thee, and multiplying I multiply thy seed as stars of the heavens, and as sand which [is] on the sea-shore; and thy seed doth possess the gate of his enemies;
- 18** og i din SÅd skal alle Jordens Folk velsignes, fordi du adlÅd mig!"
In your seed will all the nations of the earth be blessed, because you have obeyed my voice."
and blessed themselves in thy seed have all nations of the earth, because that thou hast hearkened to My voice.`
- 19** DerpÅ vendte Abraham tilbage til sine Drenge, og de brÅd op og tog sammen til Be'ersjeba. Og Abraham blev i Be'ersjeba.
So Abraham returned to his young men, and they rose up and went together to Beersheba. Abraham lived at Beersheba.
And Abraham turneth back unto his young men, and they rise and go together unto Beer-Sheba; and Abraham dwelleth in Beer-Sheba.
- 20** Efter disse Begivenheder meldte man Abraham: "OgsÅ Milka har fÅdt din Broder Nakor SÅnner:
It happened after these things, that it was told Abraham, saying, "Behold, Milcah, she also has borne children to your brother Nahor:
And it cometh to pass after these things that it is declared to Abraham, saying, `Lo, Milcah hath borne, even she, sons to Nahor thy brother:
- 21** Uz, hans fÅrstefÅdte, dennes Broder Buz, Kemuel, Arams Fader,
Uz his firstborn, Buz his brother, Kemuel the father of Aram,
Huz his first-born, and Buz his brother; and Kemuel father of Aram,
- 22** Kesed, Hazo, Pildasj, Jidlaf og Betuel;
Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Bethuel."
and Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel;
- 23** Betuel avlede Rebekka; disse otte har Milka fÅdt Abrahams Broder Nakor,
Bethuel became the father of Rebekah. These eight Milcah bore to Nahor, Abraham`s brother.
and Bethuel hath begotten Rebekah;` these eight hath Milcah borne to Nahor, Abraham`s brother;
- 24** og desuden har hans Medhustru Re'uma fÅdt Teba, Gaham, Tahasj og Ma'aka."
His concubine, whose name was Reumah, also bare Tebah, Gaham, Tahash, and Maacah.
and his concubine, whose name [is] Reumah, she also hath borne Tebah, and Gaham, and Tahash, and Maachah.

- 1 Sara levede 127 Å...r, sÅ¥ mange var Saras LeveÅ¥r.
Sarah lived one hundred twenty-seven years. These were the years of Sarah`s life.
And the life of Sarah is a hundred and twenty and seven years -- years of the life of Sarah;**
- 2 Sara dÃde i Kirjat Arba, det er Hebron, i Kana'ans Land. SÅ¥ gik Abraham hen og holdt Klage over Sara og begrÃd hende.
Sarah died in Kiriath-arba (the same is Hebron), in the land of Canaan. Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.
and Sarah dieth in Kirjath-Arba, which [is] Hebron, in the land of Caanan, and Abraham goeth in to mourn for Sarah, and to bewail her.**
- 3 Og da han havde rejst sig fra sin dÃde, talte han sÅ¥ledes til Hetiterne:
Abraham rose up from before his dead, and spoke to the children of Heth, saying,
And Abraham riseth up from the presence of his dead, and speaketh unto the sons of Heth, saying,**
- 4 "Jeg er GÃst og fremmed hos eder; men giv mig et Gravsted hos eder, sÅ¥ jeg kan jorde min dÃde og bringe hende bort fra mit Ansigt!"
"I am a stranger and a sojourner with you. Give me a possession of a burying-place with you, that I may bury my dead out of my sight."
`A sojourner and a settler I [am] with you; give to me a possession of a burying-place with you, and I bury my dead from before me.`**
- 5 Da svarede Hetiterne Abraham:
The children of Heth answered Abraham, saying to him,
And the sons of Heth answer Abraham, saying to him,**
- 6 "HÃr os, Herre! En Guds Fyrste er du jo iblandt os; jord du din dÃde i en af vore bedste Grave! Ikke en af os vil nÃgte dig sin Grav og hindre dig i at jorde din dÃde."
"Hear us, my lord. You are a prince of God among us. In the choice of our tombs bury your dead. None of us will withhold from you his tomb, but that you may bury your dead."
`Hear us, my lord; a prince of God [art] thou in our midst; in the choice of our burying-places bury thy dead: none of us his burying-place doth withhold from thee, from burying thy dead.`**
- 7 Men Abraham stod op og bÃjede sig for Hetiterne, Folkene der pÃ Stedet,
Abraham rose up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth.
And Abraham riseth and boweth himself to the people of the land, to the sons of Heth,**
- 8 og sagde til dem: "Hvis I samtykker i, at jeg jorder min dÃde og bringer hende bort fra mit Ansigt, sÅ¥ fÃj mig i at IÃgge et godt Ord ind for mig hos Efron, Zohars SÃn,
He talked with them, saying, "If it be your mind that I should bury my dead out of my sight, hear me, and entreat for me to Ephron the son of Zohar,
and he speaketh with them, saying, `If it is your desire to bury my dead from before me, hear me, and meet for me with Ephron, son of Zoar;**

- 9** sÅ¥ han giver mig sin Klippehule i Makpela ved Udkanten af sin Mark; for fuld Betaling skal han i eders NÅ;rvÅ;relse give mig den til Gravsted!"
 that he may give me the cave of Machpelah, which he has, which is in the end of his field.
 For the full price let him give it to me in the midst of you for a possession of a burying-place."
 and he giveth to me the cave of Machpelah, which he hath, which [is] in the extremity of his field; for full money doth he give it to me, in your midst, for a possession of a burying-place.`
- 10** Men Efron sad blandt Hetiterne; og Hetiten Efron svarede Abraham i Hetiternes PÅ¥hÅ_r, sÅ¥ mange som gik ind gennem hans Bys Port:
 Now Ephron was sitting in the midst of the children of Heth. Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the children of Heth, even of all who went in at the gate of his city, saying,
 And Ephron is sitting in the midst of the sons of Heth, and Ephron the Hittite answereth Abraham in the ears of the sons of Heth, of all those entering the gate of his city, saying,
- 11** "Gid min Herre vilde hÅ_re mig! Marken giver jeg dig, og Hulen derpÅ¥ giver jeg dig; i mit Folks NÅ;rvÅ;relse giver jeg dig den; jord du kun din dÅ_de!"
 "No, my lord, hear me. I give you the field, and I give you the cave that is in it. In the presence of the children of my people I give it to you. Bury your dead."
 `Nay, my lord, hear me: the field I have given to thee, and the cave that [is] in it, to thee I have given it; before the eyes of the sons of my people I have given it to thee -- bury thy dead.`
- 12** Da bÅ_jede Abraham sig for Folkene der pÅ¥ Stedet
 Abraham bowed himself down before the people of the land.
 And Abraham boweth himself before the people of the land,
- 13** og sagde til Efron i deres PÅ¥hÅ_r: "Om du blot - gid du dog vilde hÅ_re mig! Jeg giver dig, hvad Marken er vÅ;rd; modtag det dog af mig, sÅ¥ jeg kan jorde min dÅ_de der."
 He spoke to Ephron in the audience of the people of the land, saying, "But if you will, please hear me. I will give the price of the field. Take it from me, and I will bury my dead there."
 and speaketh unto Ephron in the ears of the people of the land, saying, `Only -- if thou wouldst hear me -- I have given the money of the field -- accept from me, and I bury my dead there.`
- 14** Da sagde Efron til Abraham:
 Ephron answered Abraham, saying to him,
 And Ephron answereth Abraham, saying to him,

- 15 "Gid min Herre vilde h re mig! Et Stykke Land til 400 Sekel S lv, hvad har det at sige mellem mig og dig? Jord du kun din d de!"

"My lord, listen to me. What is a piece of land worth four hundred shekels of silver between me and you? Therefore bury your dead."

`My lord, hear me: the land -- four hundred shekels of silver; between me and thee, what [is] it? -- thy dead bury.`

- 16 Og Abraham forstod Efron og tilvejede ham den Sum, han havde nævnet i Hetiternes P rh r, 400 Sekel S lv i gangbar M nt.

Abraham listened to Ephron. Abraham weighed to Ephron the silver which he had named in the audience of the children of Heth, four hundred shekels of silver, according to the current merchants` standard.

And Abraham hearkeneth unto Ephron, and Abraham weigheth to Ephron the silver which he hath spoken of in the ears of the sons of Heth, four hundred silver shekels, passing with the merchant.

- 17 S ledes gik Efrons Mark i Makpela over for Mamre i hele sin Udstr kning tillige med Klippehulen og alle Tr erne p  Marken

So the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the border of it round about, were made sure

And established are the field of Ephron, which [is] in Machpelah, which [is] before Mamre, the field and the cave which [is] in it, and all the trees which [are] in the field, which [are] in all its border round about,

- 18 over i Abrahams Eje i Hetiternes N v relse, s  mange som gik ind gennem hans Bys Port.

to Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all who went in at the gate of his city.

to Abraham by purchase, before the eyes of the sons of Heth, among all entering the gate of his city.

- 19 Derefter jordede Abraham sin Hustru Sara i Klippehulen p  Makpelas Mark over for Mamre, det er Hebron, i Kana'ans Land.

After this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre (the same is Hebron), in the land of Canaan.

And after this hath Abraham buried Sarah his wife at the cave of the field of Machpelah before Mamre (which [is] Hebron), in the land of Canaan;

- 20 Og Marken med Klippehulen derp  gik fra Hetiterne over til Abraham som Gravsted.

The field, and the cave that is therein, were made sure to Abraham for a possession of a burying place by the children of Heth.

and established are the field, and the cave which [is] in it, to Abraham for a possession of a burying-place, from the sons of Heth.

- 1** Abraham var blevet gammel og til **Å**...rs, og **HERREN** havde velsignet ham i alle **MÅ**der.
Abraham was old, and well stricken in age. Yahweh had blessed Abraham in all things.
And Abraham [is] old, he hath entered into days, and Jehovah hath blessed Abraham in all [things];
- 2** Da sagde Abraham til sin **TrÅ**!l, sit **Hus's Å**ldste, som stod for hele hans **Ejendom**: "**LÅ**g din **HÅ**nd under min **LÅ**nd,
Abraham said to his servant, the elder of his house, who ruled over all that he had,
"Please put your hand under my thigh.
and Abraham saith unto his servant, the eldest of his house, who is ruling over all that he hath, `Put, I pray thee, thy hand under my thigh,
- 3** **sÅ** jeg kan tage dig i **Ed** ved **HERREN**, **Himmelens** og **Jordens Gud**, at du ikke vil tage min **SÅ**n en **Hustru** af **Kana'anÅ**ernes **DÅ**tre. blandt hvem jeg bor,
I will make you swear by Yahweh, the God of heaven and the God of the earth, that you shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, among whom I live.
and I cause thee to swear by Jehovah, God of the heavens, and God of the earth, that thou dost not take a wife for my son from the daughters of the Canaanite, in the midst of whom I am dwelling;
- 4** men drage til mit **Land** og min **Hjemstavn** og tage min **SÅ**n **Isak** en **Hustru** derfra!"
But you shall go to my country, and to my relatives, and take a wife for my son Isaac."
but unto my land and unto my kindred dost thou go, and hast taken a wife for my son, for Isaac.`
- 4** og svarer **sÅ** hun: **Drik** selv, og jeg vil ogsÅ **Å**se **Vand** til dine **Kameler**! lad hende da **vÅ**re den **Kvinde**, **HERREN** har udset til min **Herres SÅ**n!
But you shall go to my country, and to my relatives, and take a wife for my son Isaac."
but unto my land and unto my kindred dost thou go, and hast taken a wife for my son, for Isaac.`
- 5** Da sagde **TrÅ**!llen: "**Men** hvis nu **Pigen** ikke vil **fÅ**lge mig her til **Landet**, skal jeg **sÅ** bringe din **SÅ**n tilbage til det **Land**, du vandrede ud fra?"
The servant said to him, "What if the woman isn't willing to follow me to this land? Must I bring your son again to the land you came from?"
And the servant saith unto him, `It may be the woman is not willing to come after me unto this land; do I at all cause thy son to turn back unto the land from whence thou camest out?`
- 6** Abraham svarede: "**Vogt** dig vel for at bringe min **SÅ**n tilbage dertil!
Abraham said to him, "Beware that you don't bring my son there again.
And Abraham saith unto him, `Take heed to thyself, lest thou cause my son to turn back thither;

- 7 HERREN, Himmelens Gud, som tog mig bort fra min Faders Hus og min Hjemstavns Land, som talede til mig og tilsvor mig, at han vil give mit Afkom dette Land, han vil sende sin Engel foran dig, sÅ¥ du kan tage min SÅ_n en Hustru derfra;**
Yahweh, the God of heaven, who took me from my father`s house, and from the land of my birth, who spoke to me, and who swore to me, saying, `To your descendants I will give this land.` He will send his angel before you, and you shall take a wife for my son from there.
Jehovah, God of the heavens, who hath taken me from the house of my father, and from the land of my birth, and who hath spoken to me, and who hath sworn to me, saying, To thy seed I give this land, He doth send His messenger before thee, and thou hast taken a wife for my son from thence;
- 8 men hvis Pigen ikke vil fÅ_lge dig, sÅ¥ er du IÅ_st fra Eden til mig; men i intet TilfÅ_lde mÅ¥ du bringe min SÅ_n tilbage dertil!"**
If the woman isn`t willing to follow you, then you shall be clear from this my oath. Only you shall not bring my son there again."
and if the woman be not willing to come after thee, then thou hast been acquitted from this mine oath: only my son thou dost not cause to turn back thither.`
- 9 Da lagde TrÅ_llen sin HÅ¥nd under sin Herre Abrahams LÅ_nd og svor ham Eden.**
The servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning this matter.
And the servant putteth his hand under the thigh of Abraham his lord, and sweareth to him concerning this matter.
- 10 DerpÅ¥ tog TrÅ_llen ti af sin Herres Kameler og alle HÅ¥nde kostbare Gaver fra sin Herre og gav sig pÅ¥ Vej til Nakors By i Aram Naharajim.**
The servant took ten camels, of his master`s camels, and departed, having all goodly things of his master`s in his hand. He arose, and went to Mesopotamia, to the city of Nahor.
And the servant taketh ten camels of the camels of his lord and goeth, also of all the goods of his lord in his hand, and he riseth, and goeth unto Aram-Naharaim, unto the city of Nahor;
- 11 Uden for Byen lod han Kamelerne knÅ_lle ved BrÅ_nden ved Aftenstid, ved den Tid Kvinderne gÅ¥r ud for at hente Vand;**
He made the camels kneel down outside the city by the well of water at the time of evening, the time that women go out to draw water.
and he causeth the camels to kneel at the outside of the city, at the well of water, at even-time, at the time of the coming out of the women who draw water.
- 12 og han bad sÅ¥ledes: "HERRE. du min Herre Abrahams Gud, lad det lykkes for mig i dag og vis Miskundhed mod min Herre Abraham!**
He said, "Yahweh, the God of my master Abraham, please give me success this day, and show kindness to my master Abraham.
And he saith, `Jehovah, God of my lord Abraham, cause to meet, I pray Thee, before me this day -- (and do kindness with my lord Abraham;

- 13** Se, jeg stiller mig her ved Vandkilden, nu Bymændenes Døtre går ud for at hente Vand; Behold, I am standing by the spring of water. The daughters of the men of the city are coming out to draw water.
 lo, I am standing by the fountain of water, and daughters of the men of the city are coming out to draw water;
- 14** og siger jeg nu til en Pige: Hæld din Krukke og giv mig at drikke! og siger så hun: Drik kun, og jeg vil også give dine Kameler at drikke! lad det da være hende, du har udset til din Tjener Isak; således vil jeg kunne kende, at du har vist Miskundhed mod min Herre!"
 Let it happen, that the young lady to whom I will say, `Please let down your pitcher, that I may drink.` She will say, `Drink, and I will also give your camels a drink.` Let the same be she who you have appointed for your servant Isaac. Thereby will I know that you have showed kindness to my master."
 and it hath been, the young person unto whom I say, Incline, I pray thee, thy pitcher, and I drink, and she hath said, Drink, and I water also thy camels) -- her Thou hast decided for Thy servant, for Isaac; and by it I know that Thou hast done kindness with my lord.`
- 15** Knap var han færdig med at bede, se, da kom Rebekka, en Datter af Betuel, der var en Søn af Abrahams Broder Nakors Hustru Milka, gående med Krukken på Skulderen,
 It happened, before he had done speaking, that behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham`s brother, with her pitcher on her shoulder.
 And it cometh to pass, before he hath finished speaking, that lo, Rebekah (who was born to Bethuel, son of Milcah, wife of Nahor, brother of Abraham) is coming out, and her pitcher on her shoulder,
- 16** en søre smuk Kvinde, Jomfru, endnu ikke kendt af nogen Mand. Hun steg ned til Kilden, fyldte sin Krukke og steg op igen.
 The young lady was very beautiful to look at, a virgin, neither had any man known her. She went down to the spring, filled her pitcher, and came up.
 and the young person [is] of very good appearance, a virgin, and a man hath not known her; and she goeth down to the fountain, and filleth her pitcher, and cometh up.
- 17** Da ilede Trållen hen til hende og sagde: "Giv mig lidt Vand at drikke af din Krukke!"
 The servant ran to meet her, and said, "Please give me a drink, a little water from your pitcher."
 And the servant runneth to meet her, and saith, `Let me swallow, I pray thee, a little water from thy pitcher;`
- 18** Hun svarede: "Drik, Herre!" og læftede straks Krukken ned på sin Hånd og lod ham drikke;
 She said, "Drink, my lord." She hurried, and let down her pitcher on her hand, and gave him drink.
 and she saith, `Drink, my lord;` and she hasteth, and letteth down her pitcher upon her hand, and giveth him drink.

- 19** og da hun havde slukket hans TÅ_rst, sagde hun: "Jeg vil ogsÅ_ Å_se Vand til dine Kameler, til de har slukket deres TÅ_rst."
- When she had done giving him drink, she said, "I will also draw for your camels, until they have done drinking."
- And she finisheth giving him drink, and saith, `Also for thy camels I draw till they have finished drinking;`
- 20** SÅ_ skyndte hun sig hen og tÅ_mte Krukken i Truget og IÅ_b tilbage til BrÅ_nden for at Å_se, og sÅ_ledes Å_ste hun til alle hans Kameler.
- She hurried, and emptied her pitcher into the trough, and ran again to the well to draw, and drew for all his camels.
- and she hasteth, and emptieth her pitcher into the drinking-trough, and runneth again unto the well to draw, and draweth for all his camels.
- 21** Imidlertid stod Manden og sÅ_ tavs pÅ_ hende for at fÅ_ at vide, om HERREN havde ladet hans Rejse lykkes eller ej;
- The man looked steadfastly at her, holding his peace, to know whether Yahweh had made his journey prosperous or not.
- And the man, wondering at her, remaineth silent, to know whether Jehovah hath made his way prosperous or not.
- 22** og da Kamelernes TÅ_rst var slukket, tog han en gylden NÅ_sering, der vejede en halv Sekel, og to ArmbÅ_nd, der vejede ti Guldsekel, og satte dem pÅ_ hendes Arme;
- It happened, as the camels had done drinking, that the man took a golden ring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold,
- And it cometh to pass when the camels have finished drinking, that the man taketh a golden ring (whose weight [is] a bekah), and two bracelets for her hands (whose weight [is] ten [bekahs] of gold),
- 23** og han sagde til hende: "Sig mig, hvis Datter du er! Er der Plads til os i din Faders Hus for Natten?"
- and said, "Whose daughter are you? Please tell me. Is there room in your father`s house for us to lodge in?"
- and saith, `Whose daughter [art] thou? declare to me, I pray thee, is the house of thy father a place for us to lodge in?`
- 24** Hun svarede: "Jeg er Datter af Betuel, som Milka fÅ_dte Nakor;"
- She said to him, "I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore to
- And she saith unto him, `I [am] daughter of Bethuel, son of Milcah, whom she hath borne to Nahor.`

25 og videre sagde hun: "Der er rigeligt bÅde af StrÅ og Foder hos os og Plads til at overnatte "

She said moreover to him, "We have both straw and provender enough, and room to lodge in."

She saith also unto him, `Both straw and provender [are] abundant with us, also a place to lodge in.`

26 Da bÅjede Manden sig og tilbad HERREN,
The man bowed his head, and worshipped Yahweh.

And the man boweth, and doth obeisance to Jehovah,

27 idet han sagde: "Lovet vÅre HERREN, min Herre Abrahams Gud. som ikke har unddraget min Herre sin Miskundhed og Trofasthed! HERREN har fÅrt mig pÅ Vejen til min Herres Broders Hus."

He said, "Blessed be Yahweh, the God of my master Abraham, who has not forsaken his lovingkindness and his truth toward my master. As for me, Yahweh has led me in the way to the house of my master`s relatives."

and saith, `Blessed [is] Jehovah, God of my lord Abraham, who hath not left off His kindness and His truth with my lord; -- I [being] in the way, Jehovah hath led me to the house of my lord`s brethren.`

28 Pigen IÅb imidlertid hjem og fortalte alt dette i sin Moders Hus.

The young lady ran, and told her mother`s house about these words.

And the young person runneth, and declareth to the house of her mother according to these words.

29 Men Rebekka havde en Broder ved Navn Laban; han IÅb ud til Manden ved Kilden;
Rebekah had a brother, and his name was Laban. Laban ran out to the man, to the spring.
And Rebekah hath a brother, and his name [is] Laban, and Laban runneth unto the man who [is] without, unto the fountain;

30 og da han sÅ NÅseringen og ArmbÅndene pÅ sin SÅsters Arme og hÅrte sin SÅster Rebekka fortÅlle, hvad Manden havde sagt til hende, gik han ud til Manden, som stod med sine Kameler ved Kilden;

It happened, when he saw the ring, and the bracelets on his sister`s hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, "This is what the man said to me," that he came to the man. Behold, he was standing by the camels at the spring.

yea, it cometh to pass, when he seeth the ring, and the bracelets on the hands of his sister, and when he heareth the words of Rebekah his sister, saying, `Thus hath the man spoken unto me,` that he cometh in unto the man, and lo, he is standing by the camels by the fountain.

31 og han sagde: "Kom, du HERRENS velsignede, hvorfor stÅ¥r du herude? Jeg har ryddet op i Huset og gjort Plads til Kamelerne."

He said, "Come in, you blessed of Yahweh. Why do you stand outside? For I have prepared the house, and room for the camels."

And he saith, `Come in, O blessed one of Jehovah, why standest thou without, and I -- I have prepared the house and place for the camels!`

32 SÅ¥ kom Manden hen til Huset og tog SeletÅ¥jet af Kamelerne, og Laban bragte StrÅ¥ og Foder til dem og Vand til FodtvÅ¥t for Manden og hans Ledsagere.

The man came into the house, and he unloaded the camels. He gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet and the feet of the men who were with him.

And he bringeth in the man into the house, and looseth the camels, and giveth straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the feet of the men who [are] with him:

33 Men da der blev sat Mad for ham, sagde han: "Jeg vil intet nyde, fÅ¥r jeg har rÅ¥gtet mit Å¥trinde!" De svarede: "Sig frem!"

Food was set before him to eat. But he said, "I will not eat until I have told my message." He said, "Speak on."

and setteth before him to eat; but he saith, `I do not eat till I have spoken my word;` and he saith, `Speak.`

34 SÅ¥ sagde han: "Jeg er Abrahams TrÅ¥l.

He said, "I am Abraham`s servant.

And he saith, `I [am] Abraham`s servant;

35 HERREN har velsignet min Herre i rigt MÅ¥l, sÅ¥ han er blevet en velstÅ¥ende Mand, og givet ham SmÅ¥kvÅ¥g og HornkvÅ¥g, SÅ¥lv og Guld, TrÅ¥lle og TrÅ¥lkvinder, Kameler og Å¥tsler

Yahweh has blessed my master greatly. He has become great. He has given him flocks and herds, silver and gold, men-servants and maid-servants, and camels and donkeys.

and Jehovah hath blessed my lord exceedingly, and he is great; and He giveth to him flock, and herd, and silver, and gold, and men-servants, and maid-servants, and camels, and asses;

36 og Sara, min Herres Hustru, har fÅ¥dt ham en SÅ¥n i hans Alderdom, og ham har han givet alt, hvad han ejer.

Sarah, my master`s wife, bore a son to my master when she was old. He has given all that he has to him.

and Sarah, my lord`s wife, beareth a son to my lord, after she hath been aged, and he giveth to him all that he hath.

- 37** Og nu har min Herre taget mig i Ed og sagt: Du må ikke tage min Søn en Hustru blandt Kana'anernes Døtre, i hvis Land jeg bor;
 My master made me swear, saying, `You shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I live,
 `And my lord causeth me to swear, saying, Thou dost not take a wife to my son from the daughters of the Canaanite, in whose land I am dwelling.
- 38** Men du skal drage til min Faders Hus og min Slægt og tage min Søn en Hustru derfra!
 but you shall go to my father`s house, and to my relatives, and take a wife for my son.`
 If not -- unto the house of my father thou dost go, and unto my family, and thou hast taken a wife for my son.
- 39** Og da jeg sagde til min Herre: Men hvis nu Pigen ikke vil følge med mig?
 I said to my master, `What if the woman will not follow me?`
 `And I say unto my lord, It may be the woman doth not come after me;
- 40** svarede han: HERREN, for hvis Åsyn jeg har vandret, vil sende sin Engel med dig og lade din Rejse lykkes, så du kan tage min Søn en Hustru af min Slægt og min Faders Hus;
 He said to me, `Yahweh, before whom I walk, will send his angel with you, and prosper your way. You shall take a wife for my son of my relatives, and of my father`s house.
 and he saith unto me, Jehovah, before whom I have walked habitually, doth send His messenger with thee, and hath prospered thy way, and thou hast taken a wife for my son from my family, and from the house of my father;
- 41** i modsat Fald er du Ildst fra Eden til mig; kommer du til min Slægt, og de ikke vil give dig hende, er du Ildst fra Eden til mig!
 Then will you be clear from my oath, when you come to my relatives. If they don`t give her to you, you shall be clear from my oath.`
 then art thou acquitted from my oath, when thou comest unto my family, and if they give not [one] to thee; then thou hast been acquitted from my oath.
- 42** Da jeg nu i Dag kom til Kilden, bad jeg således: HERRE, du min Herre Abrahams Gud!
 Vilde du dog lade den Rejse lykkes, som jeg nu har for!
 I came this day to the spring, and said, `Yahweh, the God of my master Abraham, if now you do prosper my way which I go.
 `And I come to-day unto the fountain, and I say, Jehovah, God of my lord Abraham, if Thou art, I pray Thee, making prosperous my way in which I am going --
- 43** Se, jeg stiller mig her ved Kilden, og siger jeg nu til den Pige, der kommer for at Åse Vand: Giv mig lidt Vand at drikke af din Krukke!
 Behold, I am standing by the spring of water. Let it happen, that the maiden who comes forth to draw, to whom I will say, Give me, I pray you, a little water from your pitcher to drink.
 (lo, I am standing by the fountain of water), then the virgin who is coming out to draw, and I have said unto her, Let me drink, I pray thee, a little water from thy pitcher,

- 45 Og knap var jeg fÅrdig med at tale sÅledes ved mig selv, se, da kom Rebekka med sin Krukke pÅ Skulderen og steg ned til Kilden og Åste Vand, og da jeg sagde til hende: Giv mig noget at drikke!

Before I had done speaking in my heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder. She went down to the spring, and drew. I said to her, `Please let me drink.`

`Before I finish speaking unto my heart, then lo, Rebekah is coming out, and her pitcher on her shoulder, and she goeth down to the fountain, and draweth; and I say unto her, Let me drink, I pray thee,

- 46 IÅftede hun straks sin Krukke ned og sagde: Drik kun, og jeg vil ogsÅ give dine Kameler at drikke! SÅ drak jeg, og hun gav ogsÅ Kamelerne at drikke.

She hurried and let down her pitcher from her shoulder, and said, `Drink, and I will also give your camels a drink.` So I drank, and she made the camels drink also.

and she hasteth and letteth down her pitcher from off her and saith, Drink, and thy camels also I water; and I drink, and the camels also she hath watered.

- 47 Da spurgte jeg hende: Hvis Datter er du? Og hun sagde: Jeg er Datter af Betuel, Nakors og Milkas SÅn! SÅ satte jeg Ringen i hendes NÅse og ArmbÅndene pÅ hendes Arme; I asked her, and said, `Whose daughter are you?` She said, `The daughter of Bethuel, Nahor`s son, whom Milcah bare to him.` I put the ring on her nose, and the bracelets on her hands.

`And I ask her, and say, Whose daughter [art] thou? and she saith, Daughter of Bethuel, son of Nahor, whom Milcah hath borne to him, and I put the ring on her nose, and the bracelets on her hands,

- 48 og jeg bÅjede mig og tilbad HERREN, og jeg lovede HERREN, min Herre Abrahams Gud, som havde fÅrt mig den rigtige Vej, sÅ jeg: kunde tage min Herres Broderdatter til hans SÅn!

I bowed my head, and worshipped Yahweh, and blessed Yahweh, the God of my master Abraham, who had led me in the right way to take my master`s brother`s daughter for his son.

and I bow, and do obeisance before Jehovah, and I bless Jehovah, God of my lord Abraham, who hath led me in the true way to receive the daughter of my lord`s brother for his son.

- 49 Hvis I nu vil vise min Herre Godhed og Troskab, sÅ sig mig det, og hvis ikke, sÅ sig mig det. for at jeg kan have noget at rette mig efter!"

Now if you will deal kindly and truly with my master, tell me. If not, tell me. That I may turn to the right hand, or to the left."

`And now, if ye are dealing kindly and truly with my lord, declare to me; and if not, declare to me; and I turn unto the right or unto the left.`

50 Da sagde Laban og Bethuel:"Denne Sag kommer fra HERREN,. vi kan hverken gÅre fra eller til!

Then Laban and Bethuel answered, "The thing proceeds from Yahweh. We can't speak to you bad or good.

And Laban answereth -- Bethuel also -- and they say, `The thing hath gone out from Jehovah; we are not able to speak unto thee bad or good;

51 Der stÅr Rebekka foran dig, tag hende og drag bort, at hun kan: blive din Herres SÅns Hustru, sÅledes som HERREN har sagt!"

Behold, Rebekah is before you, take her, and go, and let her be your master's son's wife, as Yahweh has spoken."

lo, Rebekah [is] before thee, take and go, and she is a wife to thy lord's son, as Jehovah hath spoken.`

52 Da Abrahams TrÅl hÅrte deres Ord, kastede han sig til Jorden for HERREN.

It happened that when Abraham's servant heard their words, he bowed himself down to the earth to Yahweh.

And it cometh to pass, when the servant of Abraham hath heard their words, that he boweth himself towards the earth before Jehovah;

53 DerpÅ fremtog TrÅllen SÅlv og Guldsmykker og KlÅder og gav Rebekka dem, og til hendes Broder og Moder uddelte han Gaver.

The servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and clothing, and gave them to Rebekah. He gave also to her brother and to her mother precious things.

and the servant taketh out vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and giveth to Rebekah; precious things also he hath given to her brother and to her mother.

54 SÅ spiste og drak han og hans Ledsagere og overnattede der. Da, de var stÅet op nÅste Morgen. sagde han: "Lad mig nu fare til. min Herre!"

They ate and drank, he and the men who were with him, and stayed all night. They rose up in the morning, and he said, "Send me away to my master."

And they eat and drink, he and the men who [are] with him, and lodge all night; and they rise in the morning, and he saith, `Send me to my lord;`

55 Men Rebekkas Broder og Moder svarede: "Lad dog Pigen blive hos os i nogen Tid, en halv Snes Dage eller sÅ, siden kan du drage bort"

Her brother and her mother said, "Let the young lady stay with us a few days, at least ten. After that she will go."

and her brother saith -- her mother also -- `Let the young person abide with us a week or ten days, afterwards doth she go.`

- 56** Da sagde han til dem: "Ophold mig ikke, nu HERREN har ladet min Rejse lykkes; lad mig fare! Jeg vil drage til min Herre!"
He said to them, "Don't hinder me, seeing Yahweh has prospered my way. Send me away that I may go to my master."
And he saith unto them, `Do not delay me, seeing Jehovah hath prospered my way; send me away, and I go to my lord;`
- 57** De svarede; "Lad os kalde pÅ. Pigen og spÅge hende selv!"
They said, "We will call the young lady, and ask her."
and they say, `Let us call for the young person, and ask at her mouth;`
- 58** Og de kaldte pÅ Rebekka og; spurgte hende: "Vil du drage med denne Mand?" Hun svarede: "Ja. jeg vil!"
They called Rebekah, and said to her, "Will you go with this man?" She said, "I will go."
and they call for Rebekah, and say unto her, `Dost thou go with this man?` and she saith, `I go.`
- 59** Da tog de Afsked med deres, SÅster Rebekka og hendes Amme og med Abrahams TrÅl og hans Ledsagere;
They sent away Rebekah, their sister, with her nurse, Abraham`s servant, and his men.
And they send away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham`s servant, and his men;
- 60** og de velsignede Rebekka og sagde: "MÅtte du, vor SÅster, blive til ti Tusind Tusinder, og mÅtte dit Afkom indtage dine Fjenders Porte!"
They blessed Rebekah, and said to her, "Our sister, may you be the mother of thousands of ten thousands, and let your seed possess the gate of those who hate them."
and they bless Rebekah, and say to her, `Thou [art] our sister; become thou thousands of myriads, and thy seed doth possess the gate of those hating it.`
- 61** SÅ brÅd Rebekka og hendes Piger op, og de satte sig pÅ Kamelerne og fulgte med Manden; og TrÅllen tog Rebekka og drog bort.
Rebekah arose with her ladies. They rode on the camels, and followed the man. The servant took Rebekah, and went his way.
And Rebekah and her young women arise, and ride on the camels, and go after the man; and the servant taketh Rebekah and goeth.
- 62** Isak var imidlertid draget til Årkenen ved Be'erlahajro'i, og han boede i Sydlandet.
Isaac came from the way of Beer-lahai-roi. For he lived in the land of the South.
And Isaac hath come in from the entrance of the Well of the Living One, my Beholder; and he is dwelling in the land of the south,

- 63** Da han engang ved Aftenstid var gÅ¥et ud pÅ¥ Marken for at bede, sÅ¥ han op og fik Å¥je pÅ¥ nogle Kameler, der nÅ¥rmede sig.
Isaac went out to meditate in the field at the evening. He lifted up his eyes, and saw, and, behold, there were camels coming.
and Isaac goeth out to meditate in the field, at the turning of the evening, and he lifteth up his eyes, and looketh, and lo, camels are coming.
- 64** Men da Rebekka sÅ¥ op og fik Å¥je pÅ¥ Isak, lod hun sig glide ned af Kamelen
Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she dismounted from the camel.
And Rebekah lifteth up her eyes, and seeth Isaac, and alighteth from off the camel;
- 65** og spurgte TrÅ¥llen: "Hvem er den Mand der, som kommer os i MÅ¥de pÅ¥ Marken?"
TrÅ¥llen svarede: "Det er min Herre!" Da tog hun sit SlÅ¥r og tilhyllede sig.
She said to the servant, "Who is the man who is walking in the field to meet us?" The servant said, "It is my master." She took her veil, and covered herself.
and she saith unto the servant, `Who [is] this man who is walking in the field to meet us?` and the servant saith, `It [is] my lord;` and she taketh the veil, and covereth herself.
- 66** Men TrÅ¥llen fortalte Isak alt, hvad han havde udrettet.
The servant told Isaac all the things that he had done.
And the servant recounteth to Isaac all the things that he hath done,
- 67** Da fÅ¥rte Isak Rebekka ind i sin Moder Saras Telt og tog hende til Hustru; og han fik hende kÅ¥r. SÅ¥ledes blev Isak trÅ¥stet efter sin Moder.
Isaac brought her into his mother Sarah`s tent, and took Rebekah, and she became his wife. He loved her. Isaac was comforted after his mother`s death.
and Isaac bringeth her in unto the tent of Sarah his mother, and he taketh Rebekah, and she becometh his wife, and he loveth her, and Isaac is comforted after [the death of] his mother.
- 1** Abraham tog sig en Hustru, som hed Keturah;
Abraham took another wife, and her name was Keturah.
And Abraham addeth and taketh a wife, and her name [is] Keturah;
- 2** og hun fÅ¥dte ham Zimran, Joksjan, Medan, Midjan, Jisjbak og Sjuah.
She bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah.
and she beareth to him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.
- 3** Joksjan avlede Saba og Dedan. Dedans SÅ¥nner var Assjurerne, Letusjiterne og Le'ummiterne.
Jokshan became the father of Sheba, and Dedan. The sons of Dedan were Asshurim, Letushim, and Leummim.
And Jokshan hath begotten Sheba and Dedan; and the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim;

- 4** Midjans S _nner var Efa, Efer, Hanok, Abida og Elda'a. Alle disse var Keturas S _nner.
The sons of Midian: Ephah, Epher, Hanoch, Abida, and Eldaah. All these were the children of Keturah.
and the sons of Midian [are] Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abidah, and Eldaah: all these [are] sons of Keturah.
- 5** Abraham gav Isak alt, hvad han ejede;
Abraham gave all that he had to Isaac,
And Abraham giveth all that he hath to Isaac;
- 6** men de S _nner, Abraham havde med sine Medhustruer, sk _nkede han Gaver og sendte dem, medens han endnu levede, bort fra sin S _n Isak,  _stp _ til  _stlandet.
but to the sons of the concubines who Abraham had, Abraham gave gifts. He sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, to the east country.
and to the sons of the concubines whom Abraham hath, Abraham hath given gifts, and sendeth them away from Isaac his son (in his being yet alive) eastward, unto the east country.
- 7** De  _r, Abraham levede, udgjorde 175;
These are the days of the years of Abraham`s life which he lived: one hundred seventy-five years.
And these [are] the days of the years of the life of Abraham, which he lived, a hundred and seventy and five years;
- 8** s _ ud _ndede han. Og Abraham d _de i en god Alderdom, gammel og m _t af Dage, og samledes til sin SI _gt.
Abraham gave up the spirit, and died in a good old age, an old man, and full, and was gathered to his people.
and Abraham expireth, and dieth in a good old age, aged and satisfied, and is gathered unto his people.
- 9** Og hans S _nner Isak og Ismael jordede ham i Makpelas Klippehule p _ Hetiten Efrons Zohars S _ns, Mark over for Mamre,
Isaac and Ishmael, his sons, buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron, the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre,
And Isaac and Ishmael his sons bury him at the cave of Machpelah, at the field of Ephron, son of Zoar the Hittite, which [is] before Mamre --
- 10** den Mark, Abraham havde k _bt af Hetiterne; der jordedes Abraham og hans Hustru Sara.
the field which Abraham purchased of the children of Heth. There was Abraham buried, with Sarah his wife.
the field which Abraham bought from the sons of Heth -- there hath Abraham been buried, and Sarah his wife.

- 11** Og da Abraham var død, velsignede Gud hans søn Isak. Isak boede ved Beer-lahai-roi.
It happened after the death of Abraham, that God blessed Isaac, his son. Isaac lived by Beer-lahai-roi.
And it cometh to pass after the death of Abraham, that God blesseth Isaac his son; and Isaac dwelleth by the Well of the Living One, my Beholder.
- 12** Dette er Abrahams søn Ismaels slægtbog, hvem Saras Trælkvinde, Ægypterinden Hagar, fødte ham.
Now this is the history of the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's handmaid, bore to Abraham.
And these [are] births of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's handmaid, hath borne to Abraham;
- 13** Følgende er Navnene på sønner Ismaels efter deres Navne og Slægter: Nebajot, Ismaels førstefødte, Kedar, Adbe'el, Mibsam,
These are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to the order of their birth: the firstborn of Ishmael, Nebaioth, then Kedar, Adbeel, Mibsam,
and these [are] the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their births: first-born of Ishmael, Nebajoth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,
- 14** Misjma, Duma, Massa,
Mishma, Dumah, Massa,
and Mishma, and Dumah, and Massa,
- 15** Hadad, Tema, Jetur, Nafisj og Hedma.
Hadad, Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah.
Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:
- 16** Det var Ismaels sønner, og det var deres Navne i deres Indhegninger og Teltlejre, tolv Hævdinger med deres Stammer.
These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their villages, and by their encampments: twelve princes, according to their nations.
these are sons of Ishmael, and these their names, by their villages, and by their towers; twelve princes according to their peoples.
- 17** Ismaels Levetid udgjorde 137; så endede han; han døde og samledes til sin slægt.
These are the years of the life of Ishmael: one hundred thirty-seven years. He gave up the spirit and died, and was gathered to his people.
And these [are] the years of the life of Ishmael, a hundred and thirty and seven years; and he expireth, and dieth, and is gathered unto his people;

- 18 De havde deres Boliger fra Havila til Sjur over for Ä†gypten hen ad Assjur til. Lige for Äjnene af alle sine BrÄdre slog han sig ned.**
They lived from Havilah to Shur that is before Egypt, as you go toward Assyria. He lived opposite all his relatives.
and they tabernacle from Havilah unto Shur, which [is] before Egypt, in [thy] going towards Asshur; in the presence of all his brethren hath he fallen.
- 19 Dette er Abrahams SÄn Isaks SlÄgtebog. Abraham avlede Isak.**
This is the history of the generations of Isaac, Abraham`s son. Abraham became the father of Isaac.
And these [are] births of Isaac, Abraham`s son: Abraham hath begotten Isaac;
- 20 Isak var fyrretyve Ä...r gammel, da han tog Rebekka, en Datter af AramÄeren Betuel fra Paddan Aram og SÄster til AramÄeren Laban, til Hustru.**
Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Syrian of Paddan-aram, the sister of Laban the Syrian, to be his wife.
and Isaac is a son of forty years in his taking Rebekah, daughter of Bethuel the Aramaean, from Padan-Aram, sister of Laban the Aramaean, to him for a wife.
- 21 Men Isak bad til HERREN for sin Hustru, thi hun var ufrugtbar; og HERREN bÄnhÄrte ham, og Rebekka, hans Hustru, blev frugtsommelig.**
Isaac entreated Yahweh for his wife, because she was barren. Yahweh was entreated by him, and Rebekah his wife conceived.
And Isaac maketh entreaty to Jehovah before his wife, for she [is] barren: and Jehovah is entreated of him, and Rebekah his wife conceiveth,
- 22 Men da SÄnnerne brÄdes i hendes Liv, sagde hun: "StÄr det sÄledes til, hvorfor lever jeg da?" Og hun gik hen for at adspÄrge HERREN.**
The children struggled together within her. She said, "If it be so, why do I live?" She went to inquire of Yahweh.
and the children struggle together within her, and she saith, `If [it is] right -- why [am] I thus?` and she goeth to seek Jehovah.
- 23 Da svarede HERREN hende: "To Folkeslag er i dit Liv, to Folk skal gÄ ud af dit SkÄd! Det ene skal kue det andet, den Äldste tjene den yngste!"**
Yahweh said to her, Two nations are in your womb, Two peoples will be separated from your body. The one people will be stronger than the other people. The elder will serve the younger.
And Jehovah saith to her, `Two nations [are] in thy womb, and two peoples from thy bowels are parted; and the [one] people than the [other] people is stronger; and the elder doth serve the younger.`
- 24 Da nu Tiden kom, at hun skulde fÄde, var der Tvillinger i hendes Liv.**
When her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.
And her days to bear are fulfilled, and lo, twins [are] in her womb;

25 Den f rste kom frem r dlig og lodden som en Skindkappe over hele Kroppen; og de kaldte ham Esau.

The first came out red all over, like a hairy garment. They named him Esau. and the first cometh out all red as a hairy robe, and they call his name Esau;

26 Derefter kom hans Broder frem med H nden om Esaus H l; derfor kaldte de ham Jakob. Isak var tresindstyve  r gammel, da de f dtes.

After that, his brother came out, and his hand had hold on Esau`s heel. He was named Jacob. Isaac was sixty years old when she bore them.

and afterwards hath his brother come out, and his hand is taking hold on Esau`s heel, and one calleth his name Jacob; and Isaac [is] a son of sixty years in her bearing them.

27 Drengene voksede til, og Esau blev en dygtig J ger, der f rdedes i  demarken, men Jakob en fredsommelig Mand, en Mand, som boede i Telt.

The boys grew. Esau was a skillful hunter, a man of the field. Jacob was a quiet man, living in tents.

And the youths grew, and Esau is a man acquainted [with] hunting, a man of the field; and Jacob [is] a plain man, inhabiting tents;

28 Isak holdt mest af Esau, thi han spiste gerne Vildt; men Rebekka holdt mest af Jakob. Now Isaac loved Esau, because he ate his venison. Rebekah loved Jacob.

and Isaac loveth Esau, for [his] hunting [is] in his mouth; and Rebekah is loving Jacob.

29 Jakob havde engang kogt en Ret Mad, da Esau udmattet kom hjem fra Marken.

Jacob boiled stew. Esau came in from the field, and he was famished.

And Jacob boileth pottage, and Esau cometh in from the field, and he [is] weary;

30 Da sagde Esau til Jakob: "Lad mig få noget af det r de, det røde der, thi jeg er ved at dø af Sult!" Derfor kaldte de ham Edom.

Esau said to Jacob, "Please feed me with that same red stew, for I am famished." Therefore his name was called Edom.

and Esau saith unto Jacob, `Let me eat, I pray thee, some of this red red thing, for I [am] weary;` therefore hath [one] called his name Edom [Red];

31 Men Jakob sagde: "Du m  f rst s lge mig din F rstef dselsret!"

Jacob said, "First, sell me your birthright."

and Jacob saith, `Sell to-day thy birthright to me.`

32 Esau svarede: "Jeg er jo lige ved at omkomme; hvad bryder jeg mig om min F rstef dselsret!"

Esau said, "Behold, I am about to die. What good is the birthright to me?"

And Esau saith, `Lo, I am going to die, and what is this to me -- birthright?`

33 Men Jakob sagde: "Du mÅ_fÅ_rst svÅ_rge mig det til!" Da svor Esau pÅ_det og solgte sin FÅ_rstefÅ_dselsret til Jakob.

Jacob said, "Swear to me first." He swore to him. He sold his birthright to Jacob. and Jacob saith, `Swear to me to-day:´ and he sweareth to him, and selleth his birthright to Jacob;

34 SÅ_gav Jakob Esau BrÅ_d og kogte Linser, og da han havde spist og drukket, stod han op og gik sin Vej. SÅ_ledes lod Esau hÅ_nt om sin FÅ_rstefÅ_dselsret.

Jacob gave Esau bread and stew of lentils. He ate and drank, rose up, and went his way. So Esau despised his birthright.

and Jacob hath given to Esau bread and pottage of lentiles, and he eateth, and drinketh, and riseth, and goeth; and Esau despiseth the birthright.

1 Da der opstod HungersnÅ_d i Landet - en anden end den forrige pÅ_Abrahams Tid - begav Isak sig til Filisterkongen Abimelek i Gerar.

There was a famine in the land, besides the first famine that was in the days of Abraham. Isaac went to Abimelech king of the Philistines, to Gerar.

And there is a famine in the land, besides the first famine which was in the days of Abraham, and Isaac goeth unto Abimelech king of the Philistines, to Gerar.

2 Og HERREN Å_benbarede sig for ham og sagde: "Drag ikke ned til Å_gypten, men bliv i det Land, jeg siger dig;

Yahweh appeared to him, and said, "Don` t go down into Egypt. Dwell in the land which I will tell you of.

And Jehovah appeareth unto him, and saith, `Go not down towards Egypt, tabernacle in the land concerning which I speak unto thee,

3 bo som fremmed i det Land, sÅ_vil jeg vÅ_re med dig og velsigne dig; thi dig og dit Afkom vil jeg give alle disse Lande og stadfÅ_ste den Ed, jeg tilsvor din Fader Abraham;

Sojourn in this land, and I will be with you, and will bless you. For to you, and to your seed, I will give all these lands, and I will establish the oath which I swore to Abraham your father.

sojourn in this land, and I am with thee, and bless thee, for to thee and to thy seed I give all these lands, and I have established the oath which I have sworn to Abraham thy

4 og jeg vil gÅ_re dit Afkom talrigt som Himmelens Stjerner og give dit Afkom alle disse Lande, og i din SÅ_d skal alle Jordens Folk velsignes,

I will multiply your seed as the stars of the sky, and will give to your seed all these lands. In your seed will all the nations of the earth be blessed,

and I have multiplied thy seed as stars of the heavens, and I have given to thy seed all these lands; and blessed themselves in thy seed have all nations of the earth;

- 5** fordi Abraham adl d mine Ord og holdt sig mine Forskrifter efterrettelig, mine Bud, Anordninger og Love."
- because Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws."
- because that Abraham hath hearkened to My voice, and keepeth My charge, My commands, My statutes, and My laws.`
- 6** S  blev Isak boende i Gerar.
Isaac lived in Gerar.
And Isaac dwelleth in Gerar;
- 7** Da nu M ndene der p  Stedet forh rte sig om hans Hustru, sagde han: "Det er min S ster!" Thi han turde ikke sige, at hun var hans Hustru, af Frygt for at M ndene der p  Stedet skulde sl  ham ihjel for Rebekkas Skyld; thi hun var meget smuk.
- The men of the place asked him about his wife. He said, "She is my sister," for he was afraid to say, "My wife," lest, he thought, the men of the place might kill me for Rebekah, because she was beautiful to look on.
- and men of the place ask him of his wife, and he saith, `She [is] my sister:` for he hath been afraid to say, `My wife -- lest the men of the place kill me for Rebekah, for she [is] of good appearance.`
- 8** Men da han havde boet der en Tid lang, hændte det, at Filisterkongen Abimelek I nede sig ud af Vinduet og så Isak k rtegne sin Hustru Rebekka.
- It happened, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was caressing Rebekah, his wife.
- And it cometh to pass, when the days have been prolonged to him there, that Abimelech king of the Philistines looketh through the window, and seeth, and lo, Isaac is playing with Rebekah his wife.
- 9** S  lod Abimelek Isak kalde og sagde: "Hun er jo din Hustru; hvor kunde du da sige, at hun er din S ster" Isak svarede: "Jo, jeg t nkte: Jeg vil ikke uds tte mig for at miste Livet for hendes Skyld."
- Abimelech called Isaac, and said, "Behold, surely she is your wife. Why did you say, `She is my sister?`" Isaac said to him, "Because I said, `Lest I die because of her.`"
- And Abimelech calleth for Isaac, and saith, `Lo, she [is] surely thy wife; and how hast thou said, She [is] my sister?` and Isaac saith unto him, `Because I said, Lest I die for her.`
- 10** Men Abimelek sagde: "Hvad er det dog, du har gjort imod os! Hvor let kunde det ikke v re sket, at en af Folket havde ligget hos din Hustru, og så havde du bragt Skyld over os!"
- Abimelech said, "What is this you have done to us? One of the people might easily have lain with your wife, and you would have brought guilt on us!"
- And Abimelech saith, `What [is] this thou hast done to us? as a little thing one of the people had lain with thy wife, and thou hadst brought upon us guilt;`

- 11** SÅ bÅ_d Abimelek alt Folket: "Hver den, der rÅ_rer denne Mand eller hans Hustru, skal lide DÅ_den."
- Abimelech charged all the people, saying, "He who touches this man or his wife will surely be put to death."
- and Abimelech commandeth all the people, saying, `He who cometh against this man or against his wife, dying doth die.`
- 12** Isak sÅ_ede der i Landet og fik samme Å...r 100 Fold; og HERREN velsignede ham, Isaac sowed in that land, and reaped in the same year one hundred times what he planted. Yahweh blessed him.
- And Isaac soweth in that land, and findeth in that year a hundredfold, and Jehovah blesseth him;
- 13** sÅ_ han blev en mÅ_igtig Mand og stadig gik frem, indtil han blev sÅ_re mÅ_igtig, The man grew great, and grew more and more until he became very great.
- and the man is great, and goeth on, going on and becoming great, till that he hath been very great,
- 14** og han havde SmÅ_kvÅ_g og HornkvÅ_g og TrÅ_!lle i MÅ_ingde. Derover blev Filisterne skinsyge pÅ_ ham.
- He had possessions of flocks, possessions of herds, and a great household. The Philistines envied him.
- and he hath possession of a flock, and possession of a herd, and an abundant service; and the Philistines envy him,
- 15** Alle de BrÅ_nde, hans Faders TrÅ_!lle havde gravet i hans Fader Abrahams Dage, kastede Filisterne til.og fyldte dem med Jord;
- Now all the wells which his father`s servants had dug in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped, and filled with earth.
- and all the wells which his father`s servants digged in the days of Abraham his father, the Philistines have stopped them, and fill them with dust.
- 16** og Abimelek sagde til Isak: "Drag bort fra os, thi du er blevet os for stÅ_rk!"
- Abimelech said to Isaac, "Go from us, for you are much mightier than we."
- And Abimelech saith unto Isaac, `Go from us; for thou hast become much mightier than we;`
- 17** SÅ drog Isak bort og slog Lejr i Gerars Dal og bosatte sig der.
- Isaac departed from there, encamped in the valley of Gerar, and lived there.
- and Isaac goeth from thence, and encampeth in the valley of Gerar, and dwelleth there;

- 18** Men Isak lod atter de Brønde udgrave, som hans Fader Abrahams Trølle havde gravet, og som Filisterne havde tilkastet efter Abrahams Død, og gav dem de samme Navne, som hans Fader havde givet dem.

Isaac dug again the wells of water, which they had dug in the days of Abraham his father. For the Philistines had stopped them after the death of Abraham. He called their names after the names by which his father had called them.

and Isaac turneth back, and diggeth the wells of water which they digged in the days of Abraham his father, which the Philistines do stop after the death of Abraham, and he calleth to them names according to the names which his father called them.

- 19** Da nu Isaks Trølle gravede i Dalen, stødte de på en Brønd med rindende Vand; Isaac's servants dug in the valley, and found there a well of springing water.

And Isaac's servants dig in the valley, and find there a well of living water,

- 20** men Gerars Hyrder yppede Kiv med Isaks og sagde: "Dette Vand tilhører os!" Derfor kaldte han Brønden Esek, thi der stredes de med ham.

The herdsmen of Gerar argued with Isaac's herdsmen, saying, "The water is ours." He called the name of the well Esek, because they contended with him.

and shepherds of Gerar strive with shepherds of Isaac, saying, 'The water [is] ours;' and he calleth the name of the well 'Strife,' because they have striven habitually with him;

- 21** Så flyttede han derfra og lod grave en ny Brønd; og da de også yppede Kiv om den, kaldte han den Sitna.

They dug another well, and they argued over that, also. He called the name of it Sitnah. and they dig another well, and they strive also for it, and he calleth its name 'Hatred.'

- 22** Så flyttede han derfra og lod grave en ny Brønd; og da de ikke yppede Kiv om den, kaldte han den Rehobot, idet han sagde: "Nu har HERREN skaffet os Plads, så vi kan blive talrige i Landet"

He left that place, and dug another well. They didn't argue over that one. He called it Rehoboth. He said, "For now Yahweh has made room for us, and we will be fruitful in the land."

And he removeth from thence, and diggeth another well, and they have not striven for it, and he calleth its name Enlargements, and saith, 'For -- now hath Jehovah given enlargement to us, and we have been fruitful in the land.'

- 23** Så drog han derfra til Be'ersjeba.

He went up from there to Beersheba.

And he goeth up from thence [to] Beer-Sheba,

- 24 Samme Nat Åbenbarede HERREN sig for ham og sagde: "Jeg er din Fader Abrahams Gud; frygt ikke, thi jeg er med dig, og jeg vil velsigne dig og gÅre dit Afkom talrigt for min Tjener Abrahams, Skyld!"**
Yahweh appeared to him the same night, and said, "I am the God of Abraham your father. Don't be afraid, for I am with you, and will bless you, and multiply your seed for my servant Abraham's sake."
and Jehovah appeareth unto him during that night, and saith, `I [am] the God of Abraham thy father, fear not, for I [am] with thee, and have blessed thee, and have multiplied thy seed, because of Abraham My servant;`
- 25 Da byggede Isak et Alter der og pÅkaldte HERRENS Navn; og der opslog han sit Telt, og hans TrÅlle gravede der en BrÅnd.**
He built an altar there, and called on the name of Yahweh, and pitched his tent there. There Isaac's servants dug a well.
and he buildeth there an altar, and preacheth in the name of Jehovah, and stretcheth out there his tent, and there Isaac's servants dig a well.
- 26 Imidlertid kom Abimelek til ham fra Gerar med sin Ven Ahuzzat og sin HÅrfÅrer Pikol.**
Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phicol the captain of his host.
And Abimelech hath gone unto him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phichol head of his host;
- 27 Isak sagde til dem: "Hvorfor kommer I til mig, nÅr I dog hader mig og har jaget mig bort fra eder?"**
Isaac said to them, "Why have you come to me, since you hate me, and have sent me away from you?"
and Isaac saith unto them, `Wherefore have ye come unto me, and ye have hated me, and ye send me away from you?`
- 28 Men de svarede: "Vi ser tydeligt, at HERREN er med dig, derfor har vi tÅnkt: Lad der blive et Edsforbund mellem os og dig, og lad os slutte en Pagt med dig,**
They said, "We saw plainly that Yahweh was with you. We said, `Let there now be an oath between us, even between us and you, and let us make a covenant with you,
And they say, `We have certainly seen that Jehovah hath been with thee, and we say, `Let there be, we pray thee, an oath between us, between us and thee, and let us make a covenant with thee;
- 29 at du ikke vil gÅre os noget ondt, ligesom vi ikke har voldet dig Men, men kun handlet vel imod dig og ladet dig fare i Fred; du er og bliver jo HERRENS velsignede!"**
that you will do us no harm, as we have not touched you, and as we have done to you nothing but good, and have sent you away in peace. `You are now the blessed of Yahweh."
do not evil with us, as we have not touched thee, and as we have only done good with thee, and send thee away in peace; thou [art] now blessed of Jehovah.`

- 30** SÅ¥ gjorde han et GÅstebud for dem, og de spiste og drak.
 He made them a feast, and they ate and drink.
 And he maketh for them a banquet, and they eat and drink,
- 31** NÅste Morgen svor de hinanden Eder, og derefter tog Isak Afsked med dem, og de drog bort i Fred.
 They rose up some time in the morning, and swore one to another. Isaac sent them away, and they departed from him in peace.
 and rise early in the morning, and swear one to another, and Isaac sendeth them away, and they go from him in peace.
- 32** Samme Dag kom Isaks TrÅlle og bragte ham Melding om den BrÅnd, de havde gravet, og sagde: "Vi har fundet Vand!"
 It happened the same day, that Isaac`s servants came, and told him concerning the well which they had dug, and said to him, "We have found water."
 And it cometh to pass during that day that Isaac`s servants come and declare to him concerning the circumstances of the well which they have digged, and say to him, `We have found water;`
- 33** SÅ¥ kaldte han den Sjub`a; og derfor hedder Byen den Dag i Dag Be`ersjeba.
 He called it Shibah. Therefore the name of the city is Beersheba to this day.
 and he calleth it Shebah, [oath,] therefore the name of the city [is] Beer-Sheba, [well of the oath,] unto this day.
- 34** Da Esau var fyrretyve Å...r gammel, tog han Judit, en Datter af Hetiten Be`eri, og Basemat, en Datter af Hetiten Elon, til Ågte.
 When Esau was forty years old, he took as wife Judith, the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath, the daughter of Elon the Hittite.
 And Esau is a son of forty years, and he taketh a wife, Judith, daughter of Beeri the Hittite, and Bashemath, daughter of Elon the Hittite,
- 35** Det var Isak og Rebekka en Hjertesorg.
 They grieved Isaac and Rebekah`s spirits.
 and they are a bitterness of spirit to Isaac and to Rebekah.
- 1** Da Isak var blevet gammel og hans Syn slÅvet, sÅ¥ han ikke kunde se, kaldte han sin Åldste SÅn Esau til sig og sagde til ham: "Min SÅn!" Han svarede: "Her er jeg!"
 It happened, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his elder son, and said to him, "My son?" He said to him, "Here I am."
 And it cometh to pass that Isaac [is] aged, and his eyes are too dim for seeing, and he calleth Esau his elder son, and saith unto him, `My son;` and he saith unto him, `Here [am] I.`
- 2** Da sagde han: "Se, jeg er nu gammel og ved ikke, hvad Dag DÅden kommer
 He said, "See now, I am old. I don`t know the day of my death.
 And he saith, `Lo, I pray thee, I have become aged, I have not known the day of my death;

- 3 tag derfor dine Jagtredeksaber, dit Pilekogger og din Bue og gÅ¥ ud pÅ¥ Marken og skyd mig et Stykke Vildt;**
Now therefore, please take your weapons, your quiver and your bow, and go out to the field, and take me venison.
and now, take up, I pray thee, thy instruments, thy quiver, and thy bow, and go out to the field, and hunt for me provision,
- 4 lav mig en IÅ¥kker Ret Mad efter min Smag og bring mig den, at jeg kan spise, fÅ¥r at min SjÅ¥l kan velsigne dig, fÅ¥r jeg dÅ¥r!"**
Make me savory food, such as I love, and bring it to me, that I may eat, and that my soul may bless you before I die.
and make for me tasteful things, [such] as I have loved, and bring in to me, and I do eat, so that my soul doth bless thee before I die.`
- 5 Men Rebekka havde lyttet, medens Isak talte til sin SÅ¥n Esau, og da, Esau var gÅ¥et ud pÅ¥ Marken for at skyde et Stykke Vildt til sin Fader,**
Rebekah heard when Isaac spoke to Esau his son. Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.
And Rebekah is hearkening while Isaac is speaking unto Esau his son; and Esau goeth to the field to hunt provision -- to bring in;
- 6 sagde hun til sin yngste SÅ¥n Jakob; "Se, jeg hÅ¥rte din Fader sige til din Broder Esau: Rebekah spoke to Jacob her son, saying, "Behold, I heard your father speak to Esau your brother, saying,**
and Rebekah hath spoken unto Jacob her son, saying, `Lo, I have heard thy father speaking unto Esau thy brother, saying,
- 7 Hent mig et Stykke Vildt og lav mig en IÅ¥kker Ret Mad, at jeg kan spise, fÅ¥r at jeg kan velsigne dig for HERRENS Å¥syn fÅ¥r min DÅ¥d.**
`Bring me venison, and make me savory food, that I may eat, and bless you before Yahweh before my death.`
Bring for me provision, and make for me tasteful things, and I do eat, and bless thee before Jehovah before my death.
- 8 Adlyd mig nu, min SÅ¥n, og gÅ¥r, hvad jeg pÅ¥IÅ¥gger dig:**
Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command you.
`And now, my son, hearken to my voice, to that which I am commanding thee:
- 9 GÅ¥ ud til Hjorden og hent mig to gode Gedekid; sÅ¥ laver jeg af dem en IÅ¥kker Ret Mad til din Fader efter hans Smag;**
Go now to the flock, and get me from there two good kids of the goats. I will make them savory food for your father, such as he loves.
Go, I pray thee, unto the flock, and take for me from thence two good kids of the goats, and I make them tasteful things for thy father, [such] as he hath loved;

- 10** bring sÅ¥ den ind til din Fader, at han kan spise, for at han kan velsigne dig fÅ¥r sin DÅ¥d!"
You shall bring it to your father, that he may eat, so that he may bless you before his death."
and thou hast taken in to thy father, and he hath eaten, so that his soul doth bless thee before his death.
- 11** Men Jakob sagde til sin Moder Rebekka: "Se, min Broder Esau er hÅ¥ret, jeg derimod glat;
Jacob said to Rebekah his mother, "Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.
And Jacob saith unto Rebekah his mother, `Lo, Esau my brother [is] a hairy man, and I a smooth man,
- 12** sÅ¥t nu, at min Fader fÅ¥ler pÅ¥ mig, sÅ¥ stÅ¥r jeg for ham som en Bedrager og henter mig en Forbandelse og ingen Velsignelse!"
What if my father touches me? I will seem to him as a deceiver, and I would bring a curse on myself, and not a blessing."
it may be my father doth feel me, and I have been in his eyes as a deceiver, and have brought upon me disesteem, and not a blessing;
- 13** Men hans Moder svarede: "Den Forbandelse tager jeg pÅ¥ mig, min SÅ¥n, adlyd mig blot og gÅ¥ hen og hent mig dem!"
His mother said to him, "Let your curse be on me, my son. Only obey my voice, and go get them for me."
and his mother saith to him, `On me thy disesteem, my son; only hearken to my voice, and go, take for me.`
- 14** SÅ¥ gik han hen og hentede dem og bragte sin Moder dem, og hun tillavede en IÅ¥kker Ret Mad efter hans Faders Smag.
He went, and got them, and brought them to his mother. His mother made savory food, such as his father loved.
And he goeth, and taketh, and bringeth to his mother, and his mother maketh tasteful things, [such] as his father hath loved;
- 15** DerpÅ¥ tog Rebekka sin Å¥ldste SÅ¥n Esaus FestklÅ¥der, som hun havde hos sig i Huset, og gav sin yngste SÅ¥n Jakob dem pÅ¥;
Rebekah took the good clothes of Esau, her elder son, which were with her in the house, and put them on Jacob, her younger son.
and Rebekah taketh the desirable garments of Esau her elder son, which [are] with her in the house, and doth put on Jacob her younger son;
- 16** Skindene af Gedekiddene lagde hun om hans HÅ¥nder og om det glatte pÅ¥ hans Hals,
She put the skins of the kids of the goats on his hands, and on the smooth of his neck.
and the skins of the kids of the goats she hath put on his hands, and on the smooth of his neck,

- 17** og sÅ gav hun sin SÅn Jakob Maden og BrÅdet, som hun havde tillavet.
 She gave the savory food and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.
 and she giveth the tasteful things, and the bread which she hath made, into the hand of Jacob her son.
- 18** SÅ bragte han det ind til sin Fader og sagde: "Fader!" Han svarede: "Ja! Hvem er du, min SÅn?"
 He came to his father, and said, "My father?" He said, "Here I am. Who are you, my son?"
 And he cometh in unto his father, and saith, `My father;` and he saith, `Here [am] I; who [art] thou, my son?`
- 19** Da svarede Jakob sin Fader: "Jeg er Esau, din fÅrstefÅdte; jeg har gjort, som du bÅd mig; sÅt dig nu op og spis af mit Vildt, for at din SjÅl kan velsigne mig!"
 Jacob said to his father, "I am Esau your firstborn. I have done what you asked me to do. Please arise, sit and eat of my venison, that your soul may bless me."
 And Jacob saith unto his father, `I [am] Esau thy first-born; I have done as thou hast spoken unto me; rise, I pray thee, sit, and eat of my provision, so that thy soul doth bless me.`
- 20** Men Isak sagde til sin SÅn: "Hvor har du sÅ hurtigt kunnet finde noget, min SÅn?" Han svarede: "Jo, HERREN din Gud sendte mig det i MÅde!"
 Isaac said to his son, "How is it that you have found it so quickly, my son?" He said, "Because Yahweh your God gave me success."
 And Isaac saith unto his son, `What [is] this thou hast hasted to find, my son?` and he saith, `That which Jehovah thy God hath caused to come before me.`
- 21** Men Isak sagde til Jakob: "Kom hen til mig, min SÅn, sÅ jeg kan fÅle pÅ dig, om du er min SÅn Esau eller ej!"
 Isaac said to Jacob, "Please come near, that I may feel you, my son, whether you are really my son Esau or not."
 And Isaac saith unto Jacob, `Come nigh, I pray thee, and I feel thee, my son, whether thou [art] he, my son Esau, or not.`
- 22** Da trÅdte Jakob hen til sin Fader, og efter at have fÅlt pÅ ham sagde Isak: "RÅsten er Jakobs, men HÅnderne Esaus!"
 Jacob went near to Isaac his father. He felt him, and said, "The voice is Jacob`s voice, but the hands are the hands of Esau."
 And Jacob cometh nigh unto Isaac his father, and he feeleth him, and saith, `The voice [is] the voice of Jacob, and the hands hands of Esau.`

- 23** Og han kendte ham ikke, fordi hans HÅnder var håre som hans Broder Esaus. Så velsignede han ham.
He didn't recognize him, because his hands were hairy, like his brother, Esau's hands. So he blessed him.
And he hath not discerned him, for his hands have been hairy, as the hands of Esau his brother, and he blesseth him,
- 24** Og han sagde: "Du er altså virkelig min Søn Esau?" Han svarede: "Ja, jeg er!"
He said, "Are you really my son Esau?" He said, "I am."
and saith, `Thou art he -- my son Esau?` and he saith, `I [am].`
- 25** Da sagde han: "Bring mig det, at jeg kan spise af min Sønns Vildt, for at min Sjæl kan velsigne dig!" Så bragte han ham det, og han spiste, og han bragte ham Vin, og han
He said, "Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless you." He brought it near to him, and he ate. He brought him wine, and he drank.
And he saith, `Bring nigh to me, and I do eat of my son's provision, so that my soul doth bless thee;` and he bringeth nigh to him, and he eateth; and he bringeth to him wine, and he drinketh.
- 26** Derpå sagde hans Fader Isak til ham: "Kom hen til mig og kys mig, min Søn!"
His father Isaac said to him, "Come near now, and kiss me, my son."
And Isaac his father saith to him, `Come nigh, I pray thee, and kiss me, my son;`
- 27** Og da, han kom hen til ham og kyssede ham, mærkede han Duften af hans Klæder. Så velsignede han ham og sagde: "Se, Duften af min Søn er som Duften af en Mark, HERREN har velsignet!
He came near, and kissed him. He smelled the smell of his clothing, and blessed him, and said, "Behold, the smell of my son is as the smell of a field which Yahweh has blessed.
and he cometh nigh, and kisseth him, and he smelleth the fragrance of his garments, and blesseth him, and saith, `See, the fragrance of my son [is] as the fragrance of a field which Jehovah hath blessed;
- 28** Gud give dig af Himmelens Våde og Jordens Fedme, Korn og Most i Overflod!
God give you of the dew of the sky, of the fatness of the earth, and plenty of grain and new wine.
and God doth give to thee of the dew of heaven, and of the fatness of the earth, and abundance of corn and wine;

- 29** MÅttte Folkeslag tjene dig og FolkefÅrd bÅje sig til Jorden for dig! Bliv Hersker over dine BrÅdre, og din Moders SÅnner bÅje sig til Jorden for dig! Forbandet, hvo dig forbander; velsignet, hvo dig velsigner!"

Let peoples serve you, Nations bow down to you. Be lord over your brothers, Let your mother`s sons bow down to you. Cursed be everyone who curses you, Blessed be everyone who blesses you."

peoples serve thee, and nations bow themselves to thee, be thou mighty over thy brethren, and the sons of thy mother bow themselves to thee; those who curse thee [are] cursed, and those who bless thee [are] blessed.`

- 30** Da Isak var fÅrdig med at velsigne Jakob, og lige som Jakob var gÅet fra sin Fader Isak, vendte hans Broder Esau hjem fra Jagten;

It happened, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob had just gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

And it cometh to pass, as Isaac hath finished blessing Jacob, and Jacob is only just going out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother hath come in from his hunting;

- 31** ogsÅ han lavede en IÅkker Ret Mad, bragte den til sin Fader og sagde: "Vil min Fader sÅtte sig op og spise af sin SÅns Vildt, for at din SjÅl kan velsigne mig!"

He also made savory food, and brought it to his father. He said to his father, "Let my father arise, and eat of his son`s venison, that your soul may bless me."

and he also maketh tasteful things, and bringeth to his father, and saith to his father, `Let my father arise, and eat of his son`s provision, so that thy soul doth bless me.`

- 32** SÅ sagde hans Fader Isak: "Hvem er du?" Og han svarede: "Jeg er Esau, din fÅrstefÅdte!"

Isaac his father said to him, "Who are you?" He said, "I am your son, your firstborn, Esau."

And Isaac his father saith to him, `Who [art] thou?` and he saith, `I [am] thy son, thy first-born, Esau;`

- 33** Da blev Isak hÅjlig forfÅrdet og sagde: "Men hvem var da han. der bragte mig et Stykke Vildt, som han havde skudt? Og jeg spiste, fÅr du kom, og jeg velsignede ham og nu er og bliver han velsignet!"

Isaac trembled violently, and said, "Who, then, is he who has taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before you came, and have blessed him? Yes, he will be blessed."

and Isaac trembleth a very great trembling, and saith, `Who, now, [is] he who hath provided provision, and bringeth in to me, and I eat of all before thou comest in, and I bless him? -- yea, blessed is he.`

- 34 Da Esau h rte sin Faders Ord: udst dte han et h jt og hjerteskr rende Skrig og sagde: "Velsign dog ogs  mig, Fader!"**

When Esau heard the words of his father, he cried with an exceeding great and bitter cry, and said to his father, "Bless me, even me also, my father."

When Esau heareth the words of his father, then he crieth a very great and bitter cry, and saith to his father, `Bless me, me also, O my father;`

- 35 Men han sagde: "Din Broder kom med Svig og tog din Velsignelse!"**

He said, "Your brother came with deceit, and has taken away your blessing."

and he saith, `Thy brother hath come with subtilty, and taketh thy blessing.`

- 36 Da sagde han: "Har man kaldt ham Jakob, fordi han skulde overliste mig? Nu har han gjort det to Gange: Han tog min F rstef dselsret, og nu har han ogs  taget min Velsignelse!" Og han sagde: "Har du ingen Velsignelse tilbage til mig?"**

He said, "Isn't he rightly named Jacob? For he has supplanted me these two times. He took away my birthright. See, now he has taken away my blessing." He said, "Haven't you reserved a blessing for me?"

And he saith, `Is it because [one] called his name Jacob that he doth take me by the heel these two times? my birthright he hath taken; and lo, now, he hath taken my blessing;` he saith also, `Hast thou not kept back a blessing for me?`

- 37 Men Isak svarede: "Se, jeg har sat ham til Hersker over dig, og alle hans Br dre har jeg gjort til hans Tr lle, med Horn og Most. har jeg bet nkt ham hvad kan jeg da g re for dig, min S n?"**

Isaac answered Esau, "Behold, I have made him your lord, and all his brothers have I given to him for servants. With grain and new wine have I sustained him. What then will I do for you, my son?"

And Isaac answereth and saith to Esau, `Lo, a mighty one have I set him over thee, and all his brethren have I given to him for servants, and [with] corn and wine have I sustained him; and for thee now, what shall I do, my son?`

- 38 Da sagde Esau til sin Fader: "Har du kun den ene Velsignelse. Fader? Velsign ogs  mig, Fader!" Og Esau opl ftede sin R st og gr d.**

Esau said to his father, "Have you but one blessing, my father? Bless me, even me also, my father." Esau lifted up his voice, and wept.

And Esau saith unto his father, `One blessing hast thou my father? bless me, me also, O my father;` and Esau lifteth up his voice, and weepeth.

- 39 S  tog hans Fader Isak til Orde og sagde til ham: "Se, fjern fra Jordens Fedme skal din Bolig v re og fjern fra Himmels V de ovenfra;**

Isaac his father answered him, "Behold, of the fatness of the earth will be your dwelling, and of the dew of the sky from above.

And Isaac his father answereth and saith unto him, `Lo, of the fatness of the earth is thy dwelling, and of the dew of the heavens from above;

- 40 af dit SvÄ|rd skal du leve, og din Broder skal du tjene; men nÄ|ÿr du samler din Kraft, skal du sprÄ|nge hans Ä...g af din Hals!"
 By your sword will you live, and you will serve your brother. It will happen, when you will break loose, That you shall shake his yoke from off your neck."
 and by thy sword dost thou live, and thy brother dost thou serve; and it hath come to pass when thou rulest, that thou hast broken his yoke from off thy neck.`
- 41 Men Esau pÄ|nsede pÄ|ÿ ondt mod Jakob for den Velsignelse, hans Fader havde givet ham, og Esau sagde ved sig selv: "Der er ikke IÄ|nge til, at vi skal holde Sorg over min Fader, sÄ|ÿ vil jeg slÄ|ÿ min Broder Jakob ihjel!"
 Esau hated Jacob because of the blessing with which his father blessed him. Esau said in his heart, "The days of mourning for my father are at hand. Then I will kill my brother Jacob."
 And Esau hateth Jacob, because of the blessing with which his father blessed him, and Esau saith in his heart, `The days of mourning [for] my father draw near, and I slay Jacob my brother.`
- 42 Da nu Rebekka fik Nys om sin Ä|ldste SÄ|n Esaus Ord, sendte hun Bud efter sin yngste SÄ|n Jakob og sagde til ham: "Din Broder Esau vil hÄ|vne sig pÄ|ÿ dig og slÄ|ÿ dig ihjel;
 The words of Esau, her elder son, were told to Rebekah. She sent and called Jacob her younger son, and said to him, "Behold, your brother Esau comforts himself about you by planning to kill you.
 And the words of Esau her elder son are declared to Rebekah, and she sendeth and calleth for Jacob her younger son, and saith unto him, `Lo, Esau thy brother is comforting himself in regard to thee -- to slay thee;
- 43 adlyd nu mig min SÄ|n: Flygt til min Broder Laban i Karan
 Now therefore, my son, obey my voice. Arise, flee to Laban, my brother, in Haran.
 and now, my son, hearken to my voice, and rise, flee for thyself unto Laban my brother, to Haran,
- 44 og bliv sÄ|ÿ hos ham en Tid, til din Broders Harmе IÄ|gger sig,
 Stay with him a few days, until your brother`s fury turns away;
 and thou hast dwelt with him some days, till thy brother`s fury turn back,
- 45 til din Broders Vrede vender sig fra dig, og han glemmer, hvad du har gjort ham; sÄ|ÿ skal jeg sende Bud og hente dig hjem. Hvorfor skal jeg miste eder begge pÄ|ÿ een Dag!"
 until your brother`s anger turn away from you, and he forgets what you have done to him. Then I will send, and get you from there. Why should I be bereaved of you both in one day?"
 till thy brother`s anger turn back from thee, and he hath forgotten that which thou hast done to him, and I have sent and taken thee from thence; why am I bereaved even of you both the same day?`

- 1 Da kaldte Isak Jakob til sig og velsignede ham, idet han b _d ham: "Du m _ ikke tage dig en Hustru blandt Kana'ans D _tre.**

Isaac called Jacob, blessed him, and commanded him, "You shall not take a wife of the daughters of Canaan.

And Isaac calleth unto Jacob, and blesseth him, and commandeth him, and saith to him, `Thou dost not take a wife of the daughters of Caanan;

- 2 Drag til Paddan-Aram, til din Morfader Betuels Hus, og tag dig der en af din Morbroder Labans D _tre til Hustru!**

Arise, go to Paddan-aram, to the house of Bethuel your mother`s father. Take a wife from there from the daughters of Laban, your mother`s brother.

rise, go to Padan-Aram, to the house of Bethuel, thy mother`s father, and take for thyself from thence a wife, of the daughters of Laban, thy mother`s brother;

- 3 Gud den Alm _gtige velsigne dig og g _re dig frugtbar og give dig et talrigt Afkom, s _ du bliver til Stammer i Hobetal.**

May God Almighty bless you, and make you fruitful, and multiply you, that you may be a company of peoples,

and God Almighty doth bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, and thou hast become an assembly of peoples;

- 4 Han give dig og dit Afkom med dig Abrahams Velsignelse, s _ du f _r din Udl _ndigheds Land i Eje, det, Gud sk _nkede Abraham!"**

and give you the blessing of Abraham, to you, and to your seed with you, that you may inherit the land where you travel, which God gave to Abraham."

and He doth give to thee the blessing of Abraham, to thee and to thy seed with thee, to cause thee to possess the land of thy sojournings, which God gave to Abraham.`

- 5 S _ lod Isak Jakob fare, og han drog til Paddan-Aram, til Aram _eren Laban, Betuels S _n, som var Broder til Rebekka, Jakobs og Esaus Moder.**

Isaac sent Jacob away. He went to Paddan-aram to Laban, son of Bethuel the Syrian, Rebekah`s brother, Jacob`s and Esau`s mother.

And Isaac sendeth away Jacob, and he goeth to Padan-Aram, unto Laban, son of Bethuel the Aramaean, brother of Rebekah, mother of Jacob and Esau.

- 6 Men Esau fik at vide, at Isak havde velsignet Jakob og sendt ham til Paddan-Aram for at tage sig en Hustru der, og at han, da han velsignede ham, havde p _lagt ham ikke at tage sig en Hustru blandt Kana'ans D _tre,**

Now Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him away to Paddan-aram, to take him a wife from there, and that as he blessed him he gave him a charge, saying, "You shall not take a wife of the daughters of Canaan,"

And Esau seeth that Isaac hath blessed Jacob, and hath sent him to Padan-Aram to take to himself from thence a wife -- in his blessing him that he layeth a charge upon him, saying, Thou dost not take a wife from the daughters of Canaan --

- 7** og at Jakob havde adlydt sin Fader og Moder og var draget til Paddan-Aram.
and that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Paddan-aram.
that Jacob hearkeneth unto his father and unto his mother, and goeth to Padan-Aram --
- 8** Da sk nnede Esau, at Kana'aos D tre vakte hans Fader Isaks Mishag,
Esau saw that the daughters of Canaan didn't please Isaac, his father.
and Esau seeth that the daughters of Canaan are evil in the eyes of Isaac his father,
- 9** og han gik til Ismael og tog Mahalat, en Datter af Abrahams S n Ismael og S ster til Nebajot, til Hustru ved Siden af sine andre Hustruer.
Esau went to Ishmael, and took, besides the wives that he had, Mahalath the daughter of Ishmael, Abraham's son, the sister of Nebaioth, to be his wife.
and Esau goeth unto Ishmael, and taketh Mahalath, daughter of Ishmael, Abraham's son, sister of Nebajoth, unto his wives, to himself, for a wife.
- 10** S  drog Jakob bort fra Be'ersjeba og vandrede ad Karan til.
Jacob went out from Beersheba, and went toward Haran.
And Jacob goeth out from Beer-Sheba, and goeth toward Haran,
- 11** P  sin Vandring kom han til det hellige Sted og overnattede der, da Solen var g et ned;
og han tog en af Stenene p  Stedet og brugte den som Hovedgårde og lagde sig til,
Hvile der.
He came to a certain place, and stayed there all night, because the sun had set. He took one of the stones of the place, and put it under his head, and lay down in that place to sleep.
and he toucheth at a [certain] place, and lodgeth there, for the sun hath gone in, and he taketh of the stones of the place, and maketh [them] his pillows, and lieth down in that place.
- 12** Da dr mte han, og se, p  Jorden stod en Stige, hvis Top n ede til Himmelen, og se, Guds Engle steg op og ned ad den;
He dreamed. Behold, a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven. Behold, the angels of God ascending and descending on it.
And he dreameth, and lo, a ladder set up on the earth, and its head is touching the heavens; and lo, messengers of God are going up and coming down by it;
- 13** og HERREN stod foran ham og sagde: "Jeg er HERREN, din Fader Abrahams og Isaks Gud!
Det Land, du hviler p , giver jeg dig og dit Afkom;
Behold, Yahweh stood above it, and said, "I am Yahweh, the God of Abraham your father, and the God of Isaac. The land whereon you lie, to you will I give it, and to your seed.
and lo, Jehovah is standing upon it, and He saith, `I [am] Jehovah, God of Abraham thy father, and God of Isaac; the land on which thou art lying, to thee I give it, and to thy seed;

- 14** dit Afkom skal blive som Jordens StÅ_v, og du skal brede dig mod Vest og Å~st, mod Nord og Syd; og i dig og i din SÅ!d skal alle Jordens SIÅ!gter velsignes;
 Your seed will be as the dust of the earth, and you will spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south. In you and in your seed will all the families of the earth be blessed.
 and thy seed hath been as the dust of the land, and thou hast broken forth westward, and eastward, and northward, and southward, and all families of the ground have been blessed in thee and in thy seed.
- 15** se, jeg vil vÅ!re med dig og vogte dig, hvorhen du end gÅ!r og fÅ!re dig tilbage til dette Land; thi jeg vil ikke forlade dig, men opfylde alt, hvad jeg har lovet dig!"
 Behold, I am with you, and will keep you, wherever you go, and will bring you again into this land. For I will not leave you, until I have done that which I have spoken of to you."
 `And lo, I [am] with thee, and have kept thee whithersoever thou goest, and have caused thee to turn back unto this ground; for I leave thee not till that I have surely done that which I have spoken to thee.`
- 16** Da Jakob vÅ!gnede af sin SÅ_vn, sagde han: "Sandelig, HERREN er pÅ! dette Sted, og jeg vidste det ikke!"
 Jacob awakened out of his sleep, and he said, "Surely Yahweh is in this place, and I didn` t know it."
 And Jacob awaketh out of his sleep, and saith, `Surely Jehovah is in this place, and I knew not;`
- 17** Og han blev angst og sagde: "Hvor forfÅ!rdeligt er dog dette Sted! Visselig, her er Guds Hus, her er Himmels Port!"
 He was afraid, and said, "How dreadful is this place! This is none other than God`s house, and this is the gate of heaven."
 and he feareth, and saith, `How fearful [is] this place; this is nothing but a house of God, and this a gate of the heavens.`
- 18** Tidligt nÅ!ste Morgen tog Jakob den Sten, han havde brugt som HovedgÅ!rde rejste den som en StenstÅ!tte og gÅ!d Olie over den.
 Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put under his head, and set it up for a pillar, and poured oil on the top of it.
 And Jacob riseth early in the morning, and taketh the stone which he hath made his pillows, and maketh it a standing pillar, and poureth oil upon its top,
- 19** Og han kaldte dette Sted Betel; fÅ!r hed Byen Luz.
 He called the name of that place Bethel, but the name of the city was Luz at the first.
 and he calleth the name of that place Bethel, [house of God,] and yet, Luz [is] the name of the city at the first.

- 20** DerpÅ¥ gjorde Jakob fÅ¥lgende LÅ¥fte: "Hvis Gud er med mig og vogter mig pÅ¥ den Vej, jeg skal vandre, og giver mig BrÅ¥d at spise og KIÅ¥der at ifÅ¥re mig,
 Jacob vowed a vow, saying, "If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and clothing to put on,
 And Jacob voweth a vow, saying, `Seeing God is with me, and hath kept me in this way which I am going, and hath given to me bread to eat, and a garment to put on --
- 21** og hvis jeg kommer uskadt tilbage til min Faders Hus, sÅ¥ skal HERREN vÅ¥re min Gud, so that I come again to my father`s house in peace, and Yahweh will be my God, when I have turned back in peace unto the house of my father, and Jehovah hath become my God,
- 22** og denne Sten, som jeg har rejst som en StÅ¥tte, skal vÅ¥re Guds Hus, og af alt, hvad du giver mig, vil jeg give dig Tiende!"
 then this stone, which I have set up for a pillar, will be God`s house. Of all that you will give me I will surely give the tenth to you."
 then this stone which I have made a standing pillar is a house of God, and all that Thou dost give to me -- tithing I tithe to Thee.`
- 1** DerpÅ¥ fortsatte Jakob sin Vandring og drog til Å¥stens BÅ¥rns Land.
 Then Jacob went on his journey, and came to the land of the children of the east.
 And Jacob lifteth up his feet, and goeth towards the land of the sons of the east;
- 2** Da fik han Å¥je pÅ¥ en BrÅ¥nd pÅ¥ Marken og tre Hjorde af SmÅ¥kvÅ¥g, der var lejrede ved den. Ved den BrÅ¥nd vandede man Hjordene; og over Hullet IÅ¥ der en stor Sten,
 He looked, and behold, a well in the field, and, behold, three flocks of sheep lying there by it. For out of that well they watered the flocks. The stone on the well`s mouth was great. and he looketh, and lo, a well in the field, and lo, there three droves of a flock crouching by it, for from that well they water the droves, and the great stone [is] on the mouth of the well.
- 3** som man fÅ¥rst vÅ¥ltede bort, nÅ¥r alle Hjordene var samlede, for siden, nÅ¥r Dyrene var vandet, at vÅ¥lte den pÅ¥ Plads igen.
 There all the flocks were gathered. They rolled the stone from the well`s mouth, and watered the sheep, and put the stone again on the well`s mouth in its place.
 (When thither have all the droves been gathered, and they have rolled the stone from off the mouth of the well, and have watered the flock, then they have turned back the stone on the mouth of the well to its place.)
- 4** Jakob spurgte dem: "Hvor er I fra, BrÅ¥dre?" De svarede: "Fra Karan!"
 Jacob said to them, "My relatives, where are you from?" They said, "We are from Haran."
 And Jacob saith to them, `My brethren, from whence [are] ye?` and they say, `We [are] from Haran.`

- 5** Da spurgte han dem: "Kender I Laban, Nakors Søn?" De svarede: "Ja, ham kender vi
He said to them, "Do you know Laban, the son of Nahor?" They said, "We know him."
And he saith to them, `Have ye known Laban, son of Nahor?` and they say, `We have known.`
- 6** Han spurgte da: "Går det ham vel? De svarede: "Ja, det går ham vel; se, hans Datter
Rakel kommer netop med Hjorden derhenne!"
He said to them, "Is it well with him?" They said, "It is well. See, Rachel, his daughter,
is coming with the sheep."
And he saith to them, `Hath he peace?` and they say, `Peace; and lo, Rachel his daughter
is coming with the flock.`
- 7** Da sagde han: "Det er jo endnu højlys Dag og for tidligt at drive Kvæget sammen; vand
Dyrene og fôr dem ud på Græssgangene!"
He said, "Behold, it is still the middle of the day, not time to gather the cattle together.
Water the sheep, and go and feed them."
And he saith, `Lo, the day [is] still great, [it is] not time for the cattle to be gathered; water
ye the flock, and go, delight yourselves.`
- 8** Men de svarede: "Det kan vi ikke, for alle Hyrderne er samlede; først når de valter
Stenen fra Brønden, kan vi vande Dyrene."
They said, We can't, until all the flocks are gathered together, and they roll the stone from
the well's mouth. Then we water the sheep."
And they say, `We are not able, till that all the droves be gathered together, and they have
rolled away the stone from the mouth of the well, and we have watered the flock.`
- 9** Medens han således stod og talte med dem, var Rakel kommet derhen med sin Faders
Hjord, som hun vogtede;
While he was yet speaking with them, Rachel came with her father's sheep, for she kept
them.
He is yet speaking with them, and Rachel hath come with the flock which her father hath,
for she [is] shepherdess;
- 10** og så snart Jakob så sin Morbroder Labans Datter Rakel og hans Hjord, gik han hen og
valtede Stenen fra Brønden og vandede sin Morbroder Labans Hjord.
It happened, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban, his mother's brother, and the
sheep of Laban, his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the
well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.
and it cometh to pass when Jacob hath seen Rachel, daughter of Laban his mother's
brother, and the flock of Laban his mother's brother, that Jacob cometh nigh and rolleth
the stone from off the mouth of the well, and watereth the flock of Laban his mother's
brother.
- 11** Så kyssede han Rakel og brast i Gråd;
Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.
And Jacob kisseth Rachel, and lifteth up his voice, and weepeth,

- 12** og han fortalte hende; at han var hendes Faders Fr nde, en S n af Rebekka: Da skyndte hun sig hjem til sin Fader og fortalte ham det"

Jacob told Rachel that he was her father`s brother, and that he was Rebekah`s son. She ran and told her father.

and Jacob declareth to Rachel that he [is] her father`s brother, and that he [is] Rebekah`s son, and she runneth and declareth to her father.

- 13** og så snart Laban h rte om sin Søstersøn Jakob, l b han ham i M de, omfavnede og kyssede ham og førte ham hjem til sit Hus. Så fortalte Jakob ham alt, hvad der var sket;

It happened, when Laban heard the news of Jacob, his sister`s son, that he ran to meet Jacob, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. Jacob told Laban all these things.

And it cometh to pass, when Laban heareth the report of Jacob his sister`s son, that he runneth to meet him, and embraceth him, and kisseth him, and bringeth him in unto his house; and he recounteth to Laban all these things,

- 14** og Laban sagde: "Ja, du er mit K d og Blod!" Han blev nu hos ham en M nedstid.

Laban said to him, Surely you are my bone and my flesh. He lived with him for a month.

and Laban saith to him, `Only my bone and my flesh [art] thou;` and he dwelleth with him a month of days.

- 15** S  sagde Laban til Jakob: "Skulde du tjene mig for intet fordi du er min Fr nde? Sig mig, hvad du vil have i L n!"

Laban said to Jacob, "Because you are my brother, should you therefore serve me for nothing? Tell me, what will your wages be?"

And Laban saith to Jacob, `Is it because thou [art] my brother that thou hast served me for nought? declare to me what [is] thy hire.`

- 16** Nu havde Laban to D tre; den  ldste hed Lea, den yngste Rakel;

Laban had two daughters. The name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

And Laban hath two daughters, the name of the elder [is] Leah, and the name of the younger Rachel,

- 17** Leas  jne var matte, men Rakel havde en dejlig Skikkelse og så dejlig ud,

Leah`s eyes were weak, but Rachel was beautiful and well favored.

and the eyes of Leah [are] tender, and Rachel hath been fair of form and fair of appearance.

- 18** og Jakob elskede Rakel; derfor sagde han: "Jeg vil tjene dig syv  r for din yngste Datter Rakel."

Jacob loved Rachel. He said, "I will serve you seven years for Rachel, your younger daughter."

And Jacob loveth Rachel, and saith, `I serve thee seven years for Rachel thy younger daughter;`

- 19** Laban svarede: "Jeg giver hende hellere til dig end til en fremmed; bliv kun hos mig!"
Laban said, "It is better that I give her to you, than that I should give her to another man. Stay with me."
and Laban saith, `It is better for me to give her to thee than to give her to another man; dwell with me;`
- 20** SÅ¥ tjente Jakob syv Å...r for Rakel; og de syntes ham kun nogle få¥ Dage, fordi han elskede hende.
Jacob served seven years for Rachel. They seemed to him but a few days, for the love he had for her.
and Jacob serveth for Rachel seven years; and they are in his eyes as some days, because of his loving her.
- 21** Derefter sagde Jakob til Laban: "Giv mig min Hustru, nu min Tjenestetid er ude, at jeg kan gå¥ ind til hende!"
Jacob said to Laban, "Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in to her."
And Jacob saith unto Laban, `Give up my wife, for my days have been fulfilled, and I go in unto her;`
- 22** SÅ¥ indbÅ_d Laban alle MÅ'ndene på¥ Stedet til GÅ'stebud.
Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.
and Laban gathereth all the men of the place, and maketh a banquet.
- 23** Men da Aftenen kom, tog han sin, Datter Lea og bragte hende til ham, og han gik ind til hende.
It happened in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him. He went in to her.
And it cometh to pass in the evening, that he taketh Leah, his daughter, and bringeth her in unto him, and he goeth in unto her;
- 24** Og Laban gav sin Datter Lea sin TrÅ'lkvinde Zilpa til TrÅ'lkvinde.
Laban gave Zilpah his handmaid to his daughter Leah for a handmaid.
and Laban giveth to her Zilpah, his maid-servant, to Leah his daughter, a maid-servant.
- 25** Da det nu om Morgenene viste sig at vÅ're Lea, sagde Jakob til Laban: "Hvad er det, du har gjort imod mig? Er det ikke for Rakel, jeg, har tjent hos dig? Hvorfor har, du bedraget mig?"
It happened in the morning that, behold, it was Leah. He said to Laban, "What is this you have done to me? Didn't I serve with you for Rachel? Why then have you deceived me?"
And it cometh to pass in the morning, that lo, it [is] Leah; and he saith unto Laban, `What [is] this thou hast done to me? for Rachel have I not served with thee? and why hast thou deceived me?`
- 26** Laban svarede: "Det er ikke Skik og Brug her til Lands at give den yngste bort fÅ_r den Å'ldste;
Laban said, "It is not done so in our place, to give the younger before the first born.
And Laban saith, `It is not done so in our place, to give the younger before the first-born;

27 men lad nu Bryllupsugen gÅ¥ til Ende, sÅ¥ vil, jeg ogsÅ¥ give dig hende, imod at du bliver i min Tjeneste syv Å...r til."

Fulfill the week of this one, and we will give you the other also for the service which you will serve with me yet seven other years."

fulfil the week of this one, and we give to thee also this one, for the service which thou dost serve with me yet seven other years.`

28 Det gik Jakob ind pÅ¥, og da Bryllupsugen var til Ende, gav Laban ham sin Datter Rakel til Hustru.

Jacob did so, and fulfilled her week. He gave him Rachel his daughter as wife.

And Jacob doth so, and fulfilleth the week of this one, and he giveth to him Rachel his daughter, to him for a wife;

29 Og Laban gav sin Datter Rakel sin TrÅ|lkvinde Bilha til TrÅ|lkvinde.

Laban gave to Rachel his daughter Bilhah, his handmaid, to be her handmaid.

and Laban giveth to Rachel his daughter Bilhah his maid-servant, for a maid-servant to her.

30 SÅ¥ gik Jakob ogsÅ¥ ind til Rakel, og han elskede Rakel hÅ_jere end Lea. DerpÅ¥ blev han i Labans Tjeneste syv Å...r til.

He went in also to Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.

And he goeth in also unto Rachel, and he also loveth Rachel more than Leah; and he serveth with him yet seven other years.

31 Da HERREN sÅ¥, at Lea blev tilsidesat, Å¥bnede han hendes Moderliv, medens Rakel var ufrugtbar.

Yahweh saw that Leah was hated, and he opened her womb, but Rachel was barren.

And Jehovah seeth that Leah [is] the hated one, and He openeth her womb, and Rachel [is] barren;

32 SÅ¥ blev Lea frugtsommelig og fÅ_dte en SÅ_n, som hun gav Navnet Ruben; thi hun sagde: "HERREN har set til min Ulykke; nu vil min Mand elske mig!"

Leah conceived, and bore a son, and she named him Reuben. For she said, "Because Yahweh has looked at my affliction. For now my husband will love me."

and Leah conceiveth, and beareth a son, and calleth his name Reuben, for she said, `Because Jehovah hath looked on mine affliction; because now doth my husband love

33 Siden blev hun frugtsommelig igen og fÅ_dte en SÅ_n; og hun sagde: "HERREN hÅ_rte, at jeg var tilsidesat, sÅ¥ gav han mig ogsÅ¥ ham!" Derfor gav hun ham Navnet Simeon.

She conceived again, and bare a son, and said, "Because Yahweh has heard that I am hated, he has therefore given me this son also." She named him Simeon.

And she conceiveth again, and beareth a son, and saith, `Because Jehovah hath heard that I [am] the hated one, He also giveth to me even this [one];` and she calleth his name Simeon.

- 34** Siden blev hun frugtsommelig igen og fødte en Søn; og hun sagde: "Nu må da endelig min Mand bolde sig til mig, da jeg har født ham tre Sønner." Derfor gav hun ham Navnet Levi.

She conceived again, and bare a son. Said, "Now this time will my husband be joined to me, because I have borne him three sons." Therefore was his name called Levi.

And she conceiveth again, and beareth a son, and saith, `Now [is] the time, my husband is joined unto me, because I have born to him three sons,` therefore hath [one] called his name Levi.

- 35** Siden blev hun frugtsommelig igen og fødte en Søn; og hun sagde: "Nu vil jeg prise HERREN!" Derfor gav hun ham Navnet Juda. Så fik hun ikke flere Børn.

She conceived again, and bare a son. She said, "This time will I praise Yahweh." Therefore she named him Judah. Then she stopped bearing.

And she conceiveth again, and beareth a son, and saith this time, `I praise Jehovah;` therefore hath she called his name Judah; and she ceaseth from bearing.

- 1** Da Raket så, at hun ikke fødte Jakob noget Barn, blev hun skinsyg på sin Søster og sagde til Jakob: "Skaf mig Børn, ellers dør jeg!"

When Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister. She said to Jacob, "Give me children, or else I will die."

And Rachel seeth that she hath not borne to Jacob, and Rachel is envious of her sister, and saith unto Jacob, `Give me sons, and if there is none -- I die.`

- 2** Men Jakob blev vred på Raket og sagde: "Er jeg i Guds Sted? Det er jo ham, der har någtet dig Livsfrugt!"

Jacob`s anger was kindled against Rachel, and he said, "Am I in God`s place, who has withheld from you the fruit of the womb?"

And Jacob`s anger burneth against Rachel, and he saith, `Am I in stead of God who hath withheld from thee the fruit of the womb?`

- 3** Så sagde hun: "Der er min Trælkvinde Bilha; gå ind til hende, så hun kan føde på mine Knæ og jeg får Sønner ved hende!"

She said, "Behold, my maid Bilhah. Go in to her, that she may bear on my knees, and I also may obtain children by her."

And she saith, `Lo, my handmaid Bilhah, go in unto her, and she doth bear on my knees, and I am built up, even I, from her;`

- 4** Og hun gav ham sin Trælkvinde Bilha til Hustru, og Jakob gik ind til hende.

She gave him Bilhah her handmaid as wife, and Jacob went in to her.

and she giveth to him Bilhah her maid-servant for a wife, and Jacob goeth in unto her;

- 5** Så blev Bilha frugtsommelig og fødte Jakob en Søn,

Bilhah conceived, and bore Jacob a son.

and Bilhah conceiveth, and beareth to Jacob a son,

6 og Raket sagde: "Gud har hjulpet mig til min Ret, han har h rt min R st og givet mig en S n." Derfor gav hun ham Navnet Dan.

Rachel said, "God has judged me, and has also heard my voice, and has given me a son." Therefore called she his name Dan.

and Rachel saith, `God hath decided for me, and also hath hearkened to my voice, and giveth to me a son;` therefore hath she called his name Dan.

7 Siden blev Rakels Tr l kvinde Bilha frugtsommelig igen og f dte Jakob en anden S n; Bilhah, Rachel`s handmaid, conceived again, and bore Jacob a second son.

And Bilhah, Rachel`s maid-servant, conceiveth again, and beareth a second son to Jacob,

8 og Raket sagde: "Gudskampe har jeg k mpet med min S ster og sejret." Derfor gav hun ham Navnet Naftali.

Rachel said, "With mighty wrestlings have I wrestled with my sister, and have prevailed." She named him Naphtali.

and Rachel saith, `With wrestlings of God I have wrestled with my sister, yea, I have prevailed;` and she calleth his name Naphtali.

9 Men da Lea så, at hun ikke fik flere Børn, tog hun sin Tr l kvinde Zilpa og gav Jakob hende til Hustru;

When Leah saw that she had finished bearing, she took Zilpah, her handmaid, and gave her to Jacob as a wife.

And Leah seeth that she hath ceased from bearing, and she taketh Zilpah her maid-servant, and giveth her to Jacob for a wife;

10 og da Leas Tr l kvinde Zilpa f dte Jakob en S n, Zilpah, Leah`s handmaid, bore Jacob a son.

and Zilpah, Leah`s maid-servant, beareth to Jacob a son,

11 sagde Lea: "Hvilken Lykke!" Derfor gav hun ham Navnet Gad.

Leah said, "How fortunate!" She named him Gad.

and Leah saith, `A troop is coming;` and she calleth his name Gad.

12 Siden f dte Leas Tr l kvinde Zilpa Jakob en anden S n;

Zilpah, Leah`s handmaid, bore Jacob a second son.

And Zilpah, Leah`s maid-servant, beareth a second son to Jacob,

13 og Lea sagde: "Held mig! Kvinderne vil prise mit Held!" Derfor gav hun ham Navnet Aser.

Leah said, "Happy am I, for the daughters will call me happy." She named him Asher.

and Leah saith, `Because of my happiness, for daughters have pronounced me happy;` and she calleth his name Asher.

- 14** Men da Ruben engang i Hvedehåstens Tid gik på Marken, fandt han nogle Kærlighedsåbler og bragte dem til sin Moder Lea. Da sagde Rakel til Lea: "Giv mig nogle af din Søns Kærlighedsåbler!"

Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them to his mother, Leah. Then Rachel said to Leah, "Please give me some of your son's mandrakes."

And Reuben goeth in the days of wheat-harvest, and findeth love-apples in the field, and bringeth them in unto Leah, his mother, and Rachel saith unto Leah, `Give to me, I pray thee, of the love-apples of thy son.`

- 15** Lea svarede: "Er det ikke nok, at du har taget min Mand fra mig? Vil du nu også tage min Søns Kærlighedsåbler?" Men Rakel sagde: "Til Gengæld for din Søns Kærlighedsåbler må han ligge hos dig i Nat!"

She said to her, "Is it a small matter that you have taken away my husband? Would you take away my son's mandrakes, also?" Rachel said, "Therefore he will lie with you tonight for your son's mandrakes."

And she saith to her, `Is thy taking my husband a little thing, that thou hast taken also the love-apples of my son?` and Rachel saith, `Therefore doth he lie with thee to-night, for thy son's love-apples.`

- 16** Da sø Jakob kom fra Marken om Aftenen, gik Lea ham i Møde og sagde: "Kom ind til mig i Nat, thi jeg har købt dig for min Søns Kærlighedsåbler!" Og han lå hos hende den Nat.

Jacob came from the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, "You must come in to me; for I have surely hired you with my son's mandrakes." He lay with her that night.

And Jacob cometh in from the field at evening; and Leah goeth to meet him, and saith, `Unto me dost thou come in, for hiring I have hired thee with my son's love-apples;` and he lieth with her during that night.

- 17** Sø bønnhørte Gud Lea, og hun blev frugtsommelig og fødte Jakob en femte Sø; God listened to Leah, and she conceived, and bore Jacob a fifth son.

And God hearkeneth unto Leah, and she conceiveth, and beareth to Jacob a son, a fifth,

- 18** og Lea sagde: "Gud har lønnet mig, fordi jeg gav min Mand min Trælkvinde." Derfor gav hun ham Navnet Issakar.

Leah said, "God has given me my hire, because I gave my handmaid to my husband." She named him Issachar.

and Leah saith, `God hath given my hire, because I have given my maid-servant to my husband;` and she calleth his name Issachar.

- 19** Siden blev Lea frugtsommelig igen og fødte Jakob en sjette Sø;

Leah conceived again, and bore a sixth son to Jacob.

And conceive again doth Leah, and she beareth a sixth son to Jacob,

- 20** og Lea sagde: "Gud har givet mig en god Gave, nu vil min Mand blive hos mig, fordi jeg har fådt ham seks Sønner." Derfor gav hun ham Navnet Zebulun.
 Leah said, "God has endowed me with a good dowry. Now my husband will live with me, because I have borne him six sons." She named him Zebulun.
 and Leah saith, `God hath endowed me -- a good dowry; this time doth my husband dwell with me, for I have borne to him six sons;` and she calleth his name Zebulun;
- 21** Siden fødte hun en Datter, som hun gav Navnet Dina.
 Afterwards, she bore a daughter, and named her Dinah.
 and afterwards hath she born a daughter, and calleth her name Dinah.
- 22** Så kom Gud Raket i Hu, og Gud bød hende og åbnede hendes Moderliv,
 God remembered Rachel, and God listened to her, and opened her womb.
 And God remembereth Rachel, and God hearkeneth unto her, and openeth her womb,
- 23** så blev hun blev frugtsommelig og fødte en søn; og hun sagde: "Gud har borttaget min Skændsel."
 She conceived, bore a son, and said, "God has taken away my reproach.
 and she conceiveth and beareth a son, and saith, `God hath gathered up my reproach;`
- 24** Derfor gav hun ham Navnet Josef; thi hun sagde: "HERREN give mig endnu en søn!"
 She named him Joseph, saying, "May Yahweh add another son to me."
 and she calleth his name Joseph, saying, `Jehovah is adding to me another son.`
- 25** Da Raket havde fådt Josef. sagde Jakob til Laban: "Lad mig fare, at jeg kan drage til min Hjemstavn og mit Land;
 It happened, when Rachel had borne Joseph, that Jacob said to Laban, "Send me away, that I may go to my own place, and to my country.
 And it cometh to pass, when Rachel hath borne Joseph, that Jacob saith unto Laban, `Send me away, and I go unto my place, and to my land;
- 26** giv mig mine Hustruer og mine Børn som jeg har tjent dig for, og lad mig drage bort; du ved jo selv, hvorledes jeg har tjent dig!"
 Give me my wives and my children for whom I have served you, and let me go: for you know my service with which I have served you."
 give up my wives and my children, for whom I have served thee, and I go; for thou -- thou hast known my service which I have served thee.`
- 27** Men Laban svarede: "Måtte jeg have fundet Nåde for dine Åjne! Jeg har udfundet, at HERREN bar velsignet mig for din Skyld."
 Laban said to him, "If now I have found favor in your eyes, stay here, for I have divined that Yahweh has blessed me for your sake."
 And Laban saith unto him, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes -- I have observed diligently that Jehovah doth bless me for thy sake.`

- 28** Og han sagde: "Bestem, hvad du vil have i LÃ_n af mig, sÃ¥ vil jeg give dig den!"
 He said, "Appoint me your wages, and I will give it."
 He saith also, `Define thy hire to me, and I give.`
- 29** SÃ¥ sagde Jakob: "Du ved jo selv, hvorledes jeg har tjent dig, og hvad din Ejendom er blevet til under mine HÃ;nder;
 He said to him, "You know how I have served you, and how your cattle have fared with me. And he saith unto him, `Thou -- thou hast known that which I have served thee [in], and that which thy substance was with me;
- 30** thi fÃ_r jeg kom, ejede du kun lidet, men nu har du Overflod; HERREN har velsignet dig, hvor som helst jeg satte min Fod. Men nÃ;r kan jeg komme til at gÃ_re noget for mit eget Hus?"
 For it was little which you had before I came, and it has increased to a multitude. Yahweh has blessed you wherever I turned. Now when will I provide for my own house also?"
 for [it is] little which thou hast had at my appearance, and it breaketh forth into a multitude, and Jehovah blesseth thee at my coming; and now, when do I make, I also, for mine own house?`
- 31** Laban svarede: "Hvad skal jeg da give dig?" Da sagde Jakob: "Du skal ikke give mig noget; men hvis du gÃ;r ind pÃ;, hvad jeg nu foreslÃ;r dig, vedbliver jeg at vÃ;re Hyrde for dine Hjorde og vogte dem.
 He said, "What shall I give you?" Jacob said, "You shall not give me anything. If you will do this thing for me, I will again feed your flock and keep it.
 And he saith, `What do I give to thee?` And Jacob saith, `Thou dost not give me anything; if thou do for me this thing, I turn back; I have delight; thy flock I watch;
- 32** Jeg vil i Dag gÃ¥ hele din Hjord igennem og udskille alle spÃ;ttede og blakkede Dyr alle de sorte FÃ;r og de blakkede eller spÃ;ttede Geder skal vÃ;re min LÃ_n;
 I will pass through all your flock today, removing from there every speckled and spotted one, and every black one among the sheep, and the spotted and speckled among the goats. This will be my hire.
 I pass through all thy flock to-day to turn aside from thence every sheep speckled and spotted, and every brown sheep among the lambs, and speckled and spotted among the goats -- and it hath been my hire;
- 33** i Morgen den Dag skal min RetfÃ;rdighed vidne for mig: NÃ;r du kommer og syner den Hjord, der skal vÃ;re min LÃ_n, da er alle de" Geder, som ikke er spÃ;ttede eller blakkede, og de FÃ;r, som ikke er sorte, stjÃ;let af mig."
 So my righteousness will answer for me hereafter, when you come concerning my hire that is before you. Everyone that is not speckled and spotted among the goats, and black among the sheep, that might be with me, will be counted stolen."
 and my righteousness hath answered for me in the day to come, when it cometh in for my hire before thy face; -- every one which is not speckled and spotted among [my] goats, and brown among [my] lambs -- it is stolen with me.`

- 34** Laban svarede: "Vel, lad det blive, som du siger!"
 Laban said, "Behold, I desire it to be according to your word."
 And Laban saith, `Lo, O that it were according to thy word;
- 35** Så udskilte han samme Dag de sribede og blakkede Bukke og de spåttede og blakkede Geder, alle dem der havde hvide Pletter, og alle de sorte Får og overgav dem til sine Sønner,
 That day, he removed the male goats that were streaked and spotted, and all the female goats that were speckled and spotted, every one that had white in it, and all the black ones among the sheep, and gave them into the hand of his sons.
 and he turneth aside during that day the ring-straked and the spotted he-goats, and all the speckled and the spotted she-goats, every one that [hath] white in it, and every brown one among the lambs, and he giveth into the hand of his sons,
- 36** og han lod der være tre Dagsrejser mellem dem og Jakob; og Jakob vogtede Resten af Labans Hjord.
 He set three days` journey between himself and Jacob, and Jacob fed the rest of Laban`s flocks.
 and setteth a journey of three days between himself and Jacob; and Jacob is feeding the rest of the flock of Laban.
- 37** Men Jakob tog friske Grene af Hvidpopler, Mandeltrær og Plataner og afskrålede Barken således, at der kom hvide Striber på Grenene; **38** og de afskrålede Grene stillede han op i Trugene foran Dyrene, i Vandrenderne, hvor Dyrene kom hen og drak; og de parrede sig, når de kom for at drikke;
 Jacob took to himself rods of fresh poplar, almond, plane-tree, peeled white streaks in them, and made the white appear which was in the rods.
 And Jacob taketh to himself a rod of fresh poplar, and of the hazel and chesnut, and doth peel in them white peelings, making bare the white that [is] on the rods,
- 39** Dyrene parrede sig foran Grenene og fødte så sribet, spåttet og blakket Afkom.
 The flocks conceived before the rods, and the flocks brought forth streaked, speckled, and spotted.
 and the flocks conceive at the rods, and the flock beareth ring-straked, speckled, and spotted ones.
- 40** Og Lammene udskilte Jakob. Og han lod Dyrene vende Hovedet mod de sribede og alle de sorte dyr i Labans Hjord. På den måde fik han sine egne Hjorde, som han ikke bragte sammen med Labans.
 Jacob separated the lambs, and set the faces of the flocks toward the streaked and all the black in the flock of Laban: and he put his own droves apart, and didn`t put them into Laban`s flock.
 And the lambs hath Jacob parted, and he putteth the face of the flock towards the ring-straked, also all the brown in the flock of Laban, and he setteth his own droves by themselves, and hath not set them near Laban`s flock.

- 41** Og hver Gang de kraftige Dyr parrede sig, stillede Jakob Grenene op foran dem i Vandrenderne, for at de skulde parre sig foran Grenene;
 It happened, whenever the stronger of the flock conceived, that Jacob laid the rods before the eyes of the flock in the gutters, that they might conceive among the rods;
 And it hath come to pass whenever the strong ones of the flock conceive, that Jacob set the rods before the eyes of the flock in the gutters, to cause them to conceive by the rods,
- 42** men nÅr det var de svage Dyr, stillede han dem ikke op; sÅledes kom de svage til at tilhÅre Laban, de kraftige Jakob.
 but when the flock were feeble, he didn't put them in. So the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's.
 and when the flock is feeble, he doth not set [them]; and the feeble ones have been Laban's, and the strong ones Jacob's.
- 43** PÅ den MÅde blev Manden overmÅde rig og fik SmÅkvÅg i MÅngde, TrÅlkvinder og TrÅlle, Kameler og Åtsler.
 The man increased exceedingly, and had large flocks, maid-servants and men-servants, and camels and donkeys.
 And the man increaseth very exceedingly, and hath many flocks, and maid-servants, and men-servants, and camels, and asses.
- 1** Men Jakob hÅrte Labans SÅnner sige: "Jakob har taget al vor Faders Ejendom, og deraf har han skabt sig al den Velstand."
 He heard the words of Laban's sons, saying, "Jacob has taken away all that was our father's. From that which was our father's, has he gotten all this wealth."
 And he heareth the words of Laban's sons, saying, `Jacob hath taken all that our father hath; yea, from that which our father hath, he hath made all this honour;`
- 2** Og Jakob IÅste i Labans Ansigt, at han ikke var sindet mod ham som tidligere.
 Jacob saw the expression on Laban's face, and, behold, it was not toward him as before. and Jacob seeth the face of Laban, and lo, it is not with him as heretofore.
- 3** Da sagde HERREN til Jakob: "Vend tilbage til dine FÅdres Land og din Hjemstavn, sÅ vil jeg vÅre med dig!"
 Yahweh said to Jacob, "Return to the land of your fathers, and to your relatives, and I will be with you."
 And Jehovah saith unto Jacob, `Turn back unto the land of thy fathers, and to thy kindred, and I am with thee.`
- 4** SÅ sendte Jakob Bud og lod Rakel og Lea kalde ud pÅ Marken til sin Hjord;
 Jacob sent and called Rachel and Leah to the field to his flock,
 And Jacob sendeth and calleth for Rachel and for Leah to the field unto his flock;

- 5** og han sagde til dem: "Jeg IÅ;ser i eders Faders Ansigt, at han ikke er sindet mod mig som tidligere, nu da min Faders Gud har vÅ;ret med mig;
and said to them, "I see the expression on your father`s face, that it is not toward me as before; but the God of my father has been with me.
and saith to them, `I am beholding your father`s face -- that it is not towards me as heretofore, and the God of my father hath been with me,
- 6** og I ved jo selv, at jeg har tjent eders Fader af al min Kraft,
You know that I have served your father with all of my strength.
and ye -- ye have known that with all my power I have served your father,
- 7** medens eders Fader har bedraget mig og forandret min LÅ_n ti Gange; men Gud tilstedte ham ikke at gÅ;re mig Skade;
Your father has deceived me, and changed my wages ten times, but God didn`t allow him to hurt me.
and your father hath played upon me, and hath changed my hire ten times; and God hath not suffered him to do evil with me.
- 8** sagde han, at de spÅ;ttede Dyr skulde vÅ;re min LÅ_n, sÅ; fÅ_dte hele Hjorden spÅ;ttet Afkom, og sagde han, at de sribede skulde vÅ;re min LÅ_n, sÅ; fÅ_dte hele Hjorden sribet Afkom.
If he said this, `The speckled will be your wages,` then all the flock bore speckled. If he said this, `The streaked will be your wages,` then all the flock bore streaked.
`If he say thus: The speckled are thy hire, then bare all the flock speckled ones; and if he say thus: The ring-straked are thy hire, then bare all the flock ring-straked;
- 9** SÅ;ledes tog Gud Hjordene fra eders Fader og gav mig dem.
Thus God has taken away the cattle of your father, and given them to me.
and God taketh away the substance of your father, and doth give to me.
- 10** Og ved den Tid Dyrene parrede sig, sÅ; jeg i DrÅ_mme, at Bukkene, der sprang, var sribede, spÅ;ttede og brogede
It happened at the time that the flock conceive, that I lifted up my eyes, and saw in a dream, and behold, the male goats which leaped on the flock were streaked, speckled, and grizzled.
`And it cometh to pass at the time of the flock conceiving, that I lift up mine eyes and see in a dream, and lo, the he-goats, which are going up on the flock, [are] ring-straked, speckled, and grisled;
- 11** og Guds Engel sagde til mig i DrÅ_mme: Jakob! Jeg svarede: Se, her er jeg!
The angel of God said to me in the dream, `Jacob,` and I said, `Here I am.`
and the messenger of God saith unto me in the dream, Jacob, and I say, Here [am] I.

- 12 Da sagde han: LÅft dit Blik og se, hvorledes alle Bukkene, der springer, er sribede, spÅttede og brogede, thi jeg har set alt, hvad Laban har gjort imod dig.**
He said, `Now lift up your eyes, and behold, all the male goats which leap on the flock are streaked, speckled, and grizzled, for I have seen all that Laban does to you.
`And He saith, Lift up, I pray thee, thine eyes, and see -- all the he-goats which are going up on the flock [are] ring-straked, speckled, and grisled, for I have seen all that Laban is doing to thee;
- 13 Jeg er den Gud, som Åbenbarede sig for dig i, Betel, der, hvor du salvede en StenÅtte og aflagde mig et LÅfte; bryd op og forlad dette Land og vend tilbage til din Hjemstavn!"**
I am the God of Bethel, where you anointed a pillar, where you vowed a vow to me. Now arise, get out from this land, and return to the land of your birth."
I [am] the God of Bethel where thou hast anointed a standing pillar, where thou hast vowed a vow to me; now, arise, go out from this land, and turn back unto the land of thy birth.`
- 14 SÅ svarede Rakel og Lea ham: "Har vi vel mere Lod og Del i vor Faders Hus?"**
Rachel and Leah answered him, "Is there yet any portion or inheritance for us in our father`s house?
And Rachel answereth -- Leah also -- and saith to him, `Have we yet a portion and inheritance in the house of our father?
- 15 Har han ikke regnet os for fremmede Kvinder, siden han solgte os og selv brugte de Penge, han fik for os?**
Aren`t we accounted by him as foreigners? For he has sold us, and has also quite devoured our money.
have we not been reckoned strangers to him? for he hath sold us, and he also utterly consumeth our money;
- 16 Al den Rigdom, Gud har taget fra vor Fader, tilhÅrer os og vore BÅrn gÅr du kun alt, hvad Gud sagde til dig!"**
For all the riches which God has taken away from our father, that is ours and our children`s. Now then, whatever God has said to you, do."
for all the wealth which God hath taken away from our father, it [is] ours, and our children`s; and now, all that God hath said unto thee -- do.`
- 17 SÅ satte Jakob sine BÅrn og sine Hustruer pÅ Kamelerne**
Then Jacob rose up, and set his sons and his wives on the camels,
And Jacob riseth, and lifteth up his sons and his wives on the camels,

- 18** og tog alt sit Kvæg med sig, og al den Ejendom, han havde samlet sig, det Kvæg, han ejede og havde samlet sig i Paddan-Aram, for at drage til sin Fader Isak i Kana'ans, Land.
and he carried away all his cattle, and all his substance which he had gathered, the cattle of his getting, which he had gathered in Paddan-aram, to go to Isaac his father to the land of Canaan.
and leadeth all his cattle, and all his substance which he hath acquired, the cattle of his getting, which he hath acquired in Padan-Aram, to go unto Isaac his father, to the land of Canaan.
- 19** Medens Laban var borte og klippede sine Får, stjal Rakel sin Faders Husgud.
Now Laban had gone to shear his sheep: and Rachel stole the teraphim that were her father's.
And Laban hath gone to shear his flock, and Rachel stealeth the teraphim which her father hath;
- 20** Og Jakob narrede Aramæeren Laban, idet han ikke lod ham mærke, at han vilde flygte;
Jacob deceived Laban the Syrian, in that he didn't tell him that he was running away.
and Jacob deceiveth the heart of Laban the Aramaean, because he hath not declared to him that he is fleeing;
- 21** og han flygtede med alt, hvad han ejede; han brød op og satte over Floden og vandrede ad Gileads Bjerger til.
So he fled with all that he had. He rose up, passed over the River, and set his face toward the mountain of Gilead.
and he fleeth, he and all that he hath, and riseth, and passeth over the River, and setteth his face [toward] the mount of Gilead.
- 22** Tredjedagen fik Laban Melding om, at Jakob var flygtet;
Laban was told on the third day that Jacob had fled.
And it is told to Laban on the third day that Jacob hath fled,
- 23** han tog da sine Frænder med sig, satte efter ham så langt som syv Dagsrejser og indhentede ham: i Gileads Bjerger
He took his relatives with him, and pursued after him seven days' journey. He overtook him in the mountain of Gilead.
and he taketh his brethren with him, and pursueth after him a journey of seven days, and overtaketh him in the mount of Gilead.
- 24** Men Gud kom til Aramæeren Laban i en Drøm om Natten og sagde til ham: "Vogt dig vel for at sige så meget som et ondt Ord til Jakob!"
God came to Laban, the Syrian, in a dream of the night, and said to him, "Take heed to yourself that you don't speak to Jacob either good or bad."
And God cometh in unto Laban the Aramaean in a dream of the night, and saith to him, 'Take heed to thyself lest thou speak with Jacob from good unto evil.'

- 25 Da Laban traf Jakob havde han opslået sit Telt på Bjerget. Laban med sine Frønder sit i Gileads Bjerge**

Laban caught up with Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mountain, and Laban with his relatives encamped in the mountain of Gilead.

And Laban overtaketh Jacob; and Jacob hath fixed his tent in the mount; and Laban with his brethren have fixed [theirs] in the mount of Gilead.

- 26 sagde Laban til Jakob: "Hvad har du gjort! Mig har du narret, og mine Døtre har du ført bort. som var de Krigsfanger!**

Laban said to Jacob, "What have you done, that you have deceived me, and carried away my daughters like captives of the sword?

And Laban saith to Jacob, `What hast thou done that thou dost deceive my heart, and lead away my daughters as captives of the sword?

- 27 Hvorfor har du holdt din Flugt hemmelig og narret mig og ikke meddelt mig det; så jeg kunde tage Afsked med dig med Lystighed og Sang, med Håndpauker og Harper?**

Why did you flee secretly, and deceive me, and didn't tell me, that I might have sent you away with mirth and with songs, with tambourine and with harp;

Why hast thou hidden thyself to flee, and deceivest me, and hast not declared to me, and I send thee away with joy and with songs, with tabret and with harp,

- 28 Du lod mig ikke kysse mine Sønner og Døtre - sandelig, det var dårligt gjort af dig! and didn't allow me to kiss my sons and my daughters? Now have you done foolishly. and hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? -- now thou hast acted foolishly in doing [so];**

- 29 Det stod nu i min Magt at handle ilde med dig; men din Faders Gud sagde til mig i Nat: Vogt dig vel for at sige så meget som et ondt Ord til Jakob!**

It is in the power of my hand to hurt you, but the God of your father spoke to me last night, saying, `Take heed to yourself that you don't speak to Jacob either good or bad.`

my hand is to God to do evil with you, but the God of your father yesternight hath spoken unto me, saying, Take heed to thyself from speaking with Jacob from good unto evil.

- 30 Nu vel, så drog du altså bort fordi du længtes så meget efter din Faders Hus men hvorfor stjal du min Gud?"**

Now, you want to be gone, because you sore longed after your father's house, but why have you stolen my gods?"

`And now, thou hast certainly gone, because thou hast been very desirous for the house of thy father; why hast thou stolen my gods?`

- 31 Da svarede Jakob Laban: "Jeg var bange; thi jeg tænkte, du vilde rive dine Døtre fra mig! Jacob answered Laban, "Because I was afraid, for I said, `Lest you should take your daughters from me by force.`**

And Jacob answereth and saith to Laban, `Because I was afraid, for I said, Lest thou take violently away thy daughters from me;

- 32 Men den, hos hvem du finder din Gud, skal lade sit Liv! Gennemgå i vore Frænders Påsyn, hvad: jeg har, og tag, hvad dit er!" Jakob vidste nemlig ikke, at Raket havde stjålet den.**

With whoever you find your gods, he shall not live. Before our relatives, discern what is yours with me, and take it." For Jacob didn't know that Rachel had stolen them.

with whomsoever thou findest thy gods -- he doth not live; before our brethren discern for thyself what [is] with me, and take to thyself: and Jacob hath not known that Rachel hath stolen them.

- 33 Laban gik nu ind og ledte i Jakobs, i Leas og i de to Tjenestekvinders Telte men fandt intet; og fra Leas gik han, til Rakels, Telt.**

Laban went into Jacob's tent, into Leah's tent, and into the tent of the two maid-servants; but he didn't find them. He went out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.

And Laban goeth into the tent of Jacob, and into the tent of Leah, and into the tent of the two handmaidens, and hath not found; and he goeth out from the tent of Leah, and goeth into the tent of Rachel.

- 34 Men Raket havde taget Husguden og lagt den i Kamelsadlen og sat sig på den. Da Laban nu havde gennemgået hele Teltet og intet fundet,**

Now Rachel had taken the teraphim, put them in the camel's saddle, and sat on them. Laban felt about all the tent, but didn't find them.

And Rachel hath taken the teraphim, and putteth them in the furniture of the camel, and sitteth upon them; and Laban feeleth all the tent, and hath not found;

- 35 sagde hun til sin Fader: "Min Herre tage mig ikke ilde op, at jeg ikke kan rejse mig for dig, da det gør mig på Kvinders Vis!" Således ledte han efter Husguden uden at finde den.**

She said to her father, "Don't let my lord be angry that I can't rise up before you; for the manner of women is on me." He searched, but didn't find the teraphim.

and she saith unto her father, 'Let it not be displeasing in the eyes of my lord that I am not able to rise at thy presence, for the way of women [is] on me; and he searcheth, and hath not found the teraphim.

- 36 Da blussede Vreden op i Jakob, og han gik i Rette med Laban; og Jakob sagde til Laban: "Hvad er min Brøde, og hvad er min Synd, at du satte efter mig!"**

Jacob was angry, and argued with Laban. Jacob answered Laban, "What is my trespass? What is my sin, that you have hotly pursued after me?"

And it is displeasing to Jacob, and he striveth with Laban; and Jacob answereth and saith to Laban, 'What [is] my transgression? what my sin, that thou hast burned after me?"

- 37 Du har jo nu gennemgået alle mine Ting! Hvad har du fundet af alle dine Sager? Læg det frem for mine Frænder og dine Frænder, at de kan dømme os to imellem!**

Now that you have felt around in all my stuff, what have you found of all your household stuff? Set it here before my relatives and your relatives, that they may judge between us two.

for thou hast felt all my vessels: what hast thou found of all the vessels of thy house? set here before my brethren, and thy brethren, and they decide between us both.

- 38** I de tyve Å...r, jeg har vÃ¡ret hos dig, fÃ¡dte dine FÃ¡r og Geder ikke i Utide, din Hjords VÃ¡dre fortÃ¡rede jeg ikke,
 These twenty years have I been with you. Your ewes and your female goats have not cast their young, and I haven't eaten the rams of your flocks.
 `These twenty years I [am] with thee: thy ewes and thy she-goats have not miscarried, and the rams of thy flock I have not eaten;
- 39** det sÃ¡nderrevne bragte jeg dig ikke, men erstattede det selv; af min HÃ¡nd krÃ¡vede du, hvad der blev stjÃ¡let bÃ¡de om Dagen og om Natten;
 That which was torn of animals, I didn't bring to you. I bore the loss of it. Of my hand you required it, whether stolen by day or stolen by night.
 the torn I have not brought in unto thee -- I, I repay it -- from my hand thou dost seek it; I have been deceived by day, and I have been deceived by night;
- 40** om Dagen fortÃ¡rede Heden mig, om Natten Kulden, og mine Ã¡jne kendte ikke til SÃ¡vn.
 Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep fled from my eyes.
 I have been [thus]: in the day consumed me hath drought, and frost by night, and wander doth my sleep from mine eyes.
- 41** I tyve Å...r har jeg tjent dig i dit Hus, fjorten Å...r for dine to DÃ¡tre og seks Å...r for dit SmÃ¡kvÃ¡g, og ti Gange har du forandret min LÃ¡n.
 These twenty years have I been in your house. I served you fourteen years for your two daughters, and six years for your flock, and you have changed my wages ten times.
 `This [is] to me twenty years in thy house: I have served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy flock; and thou changest my hire ten times;
- 42** Havde ikke min Faders Gud, Abrahams Gud og Isaks RÃ¡dsel, stÃ¡et mig bi, sÃ¡ havde du ladet mig gÃ¡ med tomme HÃ¡nder; men Gud sÃ¡ min Elendighed og mine HÃ¡nders MÃ¡je, og i Nat afsagde han sin Kendelse!"
 Unless the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely now you would have sent me away empty. God has seen my affliction and the labor of my hands, and rebuked you last night."
 unless the God of my father, the God of Abraham, and the Fear of Isaac, had been for me, surely now empty thou hadst sent me away; mine affliction and the labour of my hands hath God seen, and reproveth yesternight.`
- 43** Da sagde Laban til Jakob: "DÃ¡trene er mine DÃ¡tre, SÃ¡nnerne er mine SÃ¡nner, Hjordene er mine Hjorde, og alt, hvad du ser, er mit men hvad skulde jeg i Dag kunne gÃ¡re imod mine DÃ¡tre eller de SÃ¡nner, de har fÃ¡dt?
 Laban answered Jacob, "The daughters are my daughters, the children are my children, the flocks are my flocks, and all that you see is mine: and what can I do this day to these my daughters, or to their children whom they have borne?
 And Laban answereth and saith unto Jacob, `The daughters [are] my daughters, and the sons my sons, and the flock my flock, and all that thou art seeing [is] mine; and to my daughters -- what do I to these to-day, or to their sons whom they have born?

- 44** Lad os to slutte et Forlig, og det skal tjene til Vidne mellem os."
Now come, let us make a covenant, you and I; and let it be for a witness between me and you."
and now, come, let us make a covenant, I and thou, and it hath been for a witness between me and thee.`
- 45** SÅ¥ tog Jakob en Sten og rejste den som en StÅ_tte;
Jacob took a stone, and set it up for a pillar.
And Jacob taketh a stone, and lifteth it up [for] a standing pillar;
- 46** og Jakob sagde til sine FrÅ_nder: "Sank Sten sammen!" Og de tog Sten og byggede en Dysse og holdt MÅ¥ltid derpÅ¥.
Jacob said to his relatives, "Gather stones." They took stones, and made a heap. They ate there by the heap.
and Jacob saith to his brethren, `Gather stones,` and they take stones, and make a heap; and they eat there on the heap;
- 47** Laban kaldte den Jegar-Sahaduta, og Jakob kaldte den Galed.
Laban called it Jegar-saha-dutha, but Jacob called it Galeed.
and Laban calleth it Jegar-Sahadutha; and Jacob hath called it Galeed.
- 48** Da sagde Laban: "Denne Dysse skal i Dag vÅ_re Vidne mellem os to!" Derfor kaldte han den Galed
Laban said, "This heap is witness between me and you this day." Therefore it was named Galeed
And Laban saith, `This heap [is] witness between me and thee to-day;` therefore hath he called its name Galeed;
- 49** og Mizpa; thi han sagde: "HERREN skal stÅ¥ Vagt mellem mig og dig, nÅ¥r vi skilles.
and Mizpah, for he said, "Yahweh watch between me and you, when we are absent one from another.
Mizpah also, for he said, `Jehovah doth watch between me and thee, for we are hidden one from another;
- 50** Hvis du handler ilde med mine DÅ_tre eller tager andre Hustruer ved Siden af dem, da vid, at selv om intet Menneske er til Stede, er dog Gud Vidne mellem mig og dig!"
If you will afflict my daughters, and if you will take wives besides my daughters, no man is with us; behold, God is witness between me and you."
if thou afflict my daughters, or take wives beside my daughters -- there is no man with us -- see, God [is] witness between me and thee.`

51 Og Laban sagde til Jakob: "Se denne Stendysse og se denne Stenst tte, som jeg har rejst mellem mig og dig!

Laban said to Jacob, "See this heap, and see the pillar, which I have set between me and you.

And Laban saith to Jacob, `Lo, this heap, and lo, the standing pillar which I have cast between me and thee;

52 Vidne er denne Dysse, og Vidne er denne St tte på, at jeg ikke i fjendtlig Hensigt vil gå forbi denne Dysse ind til dig, og at du heller ikke vil gå forbi den ind til mig;

May this heap be a witness, and the pillar be a witness, that I will not pass over this heap to you, and that you will not pass over this heap and this pillar to me, for harm.

this heap [is] witness, and the standing pillar [is] witness, that I do not pass over this heap unto thee, and that thou dost not pass over this heap and this standing pillar unto me -- for evil;

53 Abrahams Gud og Nakors Gud, deres Faders Gud, v re Dommer imellem os!" S  svor Jakob ved sin Fader Isaks R dsel,

The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge between us." Then Jacob swore by the fear of his father, Isaac.

the God of Abraham and the God of Nahor, doth judge between us -- the God of their father,` and Jacob sweareth by the Fear of his father Isaac.

54 og derp  holdt Jakob Offerslagtning p  Bjerget og indb d sine Fr nder til Måltid; og de holdt Måltid og blev p  Bjerget Natten over.

Jacob offered a sacrifice in the mountain, and called his relatives to eat bread. They ate bread, and stayed all night in the mountain.

And Jacob sacrificeth a sacrifice in the mount, and calleth to his brethren to eat bread, and they eat bread, and lodge in the mount;

1 men Jakob fortsatte sin Rejse. Og Guds Engle m dte ham;

Jacob went on his way, and the angels of God met him.

And Jacob hath gone on his way, and messengers of God come upon him;

2 og da Jakob s  dem, sagde han: "Her er Guds Lejr!" derfor kaldte han Stedet Mahanajim.

When he saw them, Jacob said, "This is God's host." He called the name of that place Mahanaim.

and Jacob saith, when he hath seen them, `This [is] the camp of God;` and he calleth the name of that place `Two Camps.`

3 Derp  sendte Jakob Sendebud i Forvejen til sin Broder Esau i Se'irs Land p  Edoms H jslette,

Jacob sent messengers in front of him to Esau, his brother, to the land of Seir, the field of Edom.

And Jacob sendeth messengers before him unto Esau his brother, towards the land of Seir, the field of Edom,

- 4** og han b _d dem: "Sig til min Herre Esau: Din Tr ! Jakob lader dig vide, at jeg har levet som G !st hos Laban og boet der indtil nu;
 He commanded them, saying, "This is what you shall tell my lord, Esau: `This is what your servant, Jacob, says. I have sojourned with Laban, and stayed until now.
 and commandeth them, saying, `Thus do ye say to my lord, to Esau: Thus said thy servant Jacob, With Laban I have sojourned, and I tarry until now;
- 5** jeg har samlet mig Okser, !sler og Små!kv !g, Tr !lle og Tr !lkvinder; og nu sender jeg Bud til min Herre med Efterretning herom i H !b om at finde Nå!de for dine  !jne!"
 I have oxen, donkeys, flocks, men-servants, and maid-servants. I have sent to tell my lord, that I may find favor in your sight.`"
 and I have ox, and ass, flock, and man-servant, and maid-servant, and I send to declare to my lord, to find grace in his eyes.`
- 6** Men Sendebudene kom tilbage til Jakob og meldte: "Vi kom til din Broder Esau, og nu drager han dig i M !de med 400 Mand!"
 The messengers returned to Jacob, saying, "We came to your brother Esau. Not only that, but he comes to meet you, and four hundred men with him."
 And the messengers turn back unto Jacob, saying, `We came in unto thy brother, unto Esau, and he also is coming to meet thee, and four hundred men with him;`
- 7** Da blev Jakob s !re forf !rdet, og i sin Angst delte han sine Folk, Sm !kv !get, Hornkv !get og Kamelerne i to Lejre,
 Then Jacob was greatly afraid and was distressed: and he divided the people who were with him, and the flocks, and the herds, and the camels, into two companies;
 and Jacob feareth exceedingly, and is distressed, and he divideth the people who [are] with him, and the flock, and the herd, and the camels, into two camps,
- 8** idet han t !nkte: "Hvis Esau m !der den ene Lejr og sl !r den, kan dog den anden slippe bort."
 and he said, "If Esau comes to the one company, and strikes it, then the company which is left will escape."
 and saith, `If Esau come in unto the one camp, and have smitten it -- then the camp which is left hath been for an escape.`
- 9** Derp ! bad Jakob: "Min Fader Abrahams og min Fader Isaks Gud, HERRE, du, som sagde til mig: Vend tilbage til dit Land og din Hjemstavn, s ! vil jeg g !re vel imod dig!
 Jacob said, "God of my father Abraham, and God of my father Isaac, Yahweh, who said to me, `Return to your country, and to your relatives, and I will do you good.`"
 And Jacob saith, `God of my father Abraham, and God of my father Isaac, Jehovah who saith unto me, Turn back to thy land, and to thy kindred, and I do good with thee:

- 10** Jeg er for ringe til al den Miskundhed og Trofasthed, du har udvist mod din Tjener; thi med min Stav gik jeg over Jordan der, og nu er jeg blevet til to Lejre;
 I am not worthy of the least of all the lovingkindnesses, and of all the truth, which you have shown to your servant; for with just my staff I passed over this Jordan; and now I have become two companies.
 I have been unworthy of all the kind acts, and of all the truth which Thou hast done with thy servant -- for, with my staff I passed over this Jordan, and now I have become two camps.
- 11** frels mig fra min Broder Esaus HÅnd, thi jeg frygter for, at han skal komme og slå mig, bÅde Moder og BÅrn!
 Please deliver me from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I fear him, lest he come and strike me, and the mothers with the children.
 `Deliver me, I pray Thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I am fearing him, lest he come and have smitten me -- mother beside sons;
- 12** Du har jo selv sagt, at du vil gÅre vel imod mig og gÅre mit Afkom som Havets Sand, der ikke kan tÅlles for MÅngde!"
 You said, `I will surely do you good, and make your seed as the sand of the sea, which can't be numbered because there are so many.`
 and Thou -- Thou hast said, I certainly do good with thee, and have set thy seed as the sand of the sea, which is not numbered because of the multitude.`
- 13** Og han blev der om Natten. Af hvad han havde, udtog han sÅ en Gave til sin Broder Esau, He lodged there that night, and took from that which he had with him, a present for Esau, his brother:
 And he lodgeth there during that night, and taketh from that which is coming into his hand, a present for Esau his brother:
- 14** 200 Geder og 20 Bukke, 200 FÅr og 20 VÅdre,
 two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams, she-goats two hundred, and he-goats twenty, ewes two hundred, and rams twenty,
- 15** 34 diegivende Kamelhopper med deres FÅl, 40 KÅer og 10 Tyre,
 thirty milk camels and their colts, forty cows, ten bulls, twenty she-donkeys and ten foals. suckling camels and their young ones thirty, cows forty, and bullocks ten, she-asses twenty, and foals ten;
- 16** han delte dem i flere Hjorde og overlod sine TrÅlle dem, idet han sagde til dem: "GÅ i Forvejen og lad en Plads Åben mellem Hjordene!"
 He delivered them into the hands of his servants, every herd by itself, and said to his servants, "Pass over before me, and put a space between herd and herd."
 and he giveth into the hand of his servants, every drove by itself, and saith unto his servants, `Pass over before me, and a space ye do put between drove and drove.`

- 17** Og han b d den f rste: "N r min Broder Esau m der dig og sp rger, hvem du tilh rer, hvor du skal hen, og hvem din Drift tilh rer,
 He commanded the foremost, saying, "When Esau, my brother, meets you, and asks you, saying, `Whose are you? Where are you going? Whose are these before you?`
 And he commandeth the first, saying, `When Esau my brother meeteth thee, and hath asked thee, saying, Whose [art] thou? and whither goest thou? and whose [are] these before thee?
- 18** skal du svare: Den tilh rer din Tr l Jakob; det er en Gave. han sender min Herre Esau; selv kommer han bagefter!"
 Then you shall say, `They are your servant, Jacob`s. It is a present sent to my lord, Esau. Behold, he also is behind us.`"
 then thou hast said, Thy servant Jacob`s: it [is] a present sent to my lord, to Esau; and lo, he also [is] behind us.`
- 19** Og han b d den anden og den tredje og alle de andre, der fulgte med Hjordene, at sige det samme til Esau, n r de traf ham:
 He commanded also the second, and the third, and all that followed the herds, saying, "This is how you shall speak to Esau, when you find him.
 And he commandeth also the second, also the third, also all who are going after the droves, saying, `According to this manner do ye speak unto Esau in your finding him,
- 20** "Din Tr l Jakob kommer selv bagefter!" Thi han t nkte: "Jeg vil s ge at forsone ham ved den Gave. der drager foran, og f rst bagefter vil jeg tr de frem for ham; m ske han da tager venligt imod mig!"
 You shall say, `Not only that, but behold, your servant, Jacob, is behind us.`" For, he said, "I will appease him with the present that goes before me, and afterward I will see his face. Perhaps he will accept me."
 and ye have said also, Lo, thy servant Jacob [is] behind us;` for he said, `I pacify his face with the present which is going before me, and afterwards I see his face; it may be he lifteth up my face;`
- 20** Aseninder og 10  tselhingste;
 You shall say, `Not only that, but behold, your servant, Jacob, is behind us.`" For, he said, "I will appease him with the present that goes before me, and afterward I will see his face. Perhaps he will accept me."
 and ye have said also, Lo, thy servant Jacob [is] behind us;` for he said, `I pacify his face with the present which is going before me, and afterwards I see his face; it may be he lifteth up my face;`
- 21** S  drog Gaven i Forvejen, medens han selv blev i Lejren om Natten.
 So the present passed over before him: and he himself lodged that night in the camp. and the present passeth over before his face, and he hath lodged during that night in the camp.

- 22 Samme Nat tog han sine to Hustruer, sine to Tr kvinder og sine elleve B rn og gik over Jakobs Vadested;**
He rose up that night, and took his two wives, and his two handmaids, and his eleven sons, and passed over the ford of the Jabbok.
And he riseth in that night, and taketh his two wives, and his two maid-servants, and his eleven children, and passeth over the passage of Jabbok;
- 23 han tog dem og bragte dem over B kken; ligeledes bragte han alt. hvad han ejede, over. He took them, and sent them over the stream, and sent over that which he had. and he taketh them, and causeth them to pass over the brook, and he causeth that which he hath to pass over.**
- 24 Men selv blev Jakob alene tilbage. Da var der en, som brødes, med ham til Morgengry; Jacob was left alone, and wrestled with a man there until the breaking of the day. And Jacob is left alone, and one wrestleth with him till the ascending of the dawn;**
- 25 og da han så, at han ikke kunde f  Bugt med ham, gav han ham et Slag p  Hoftesk len; og Jakobs Hoftesk l gik af Led, da han brødes med ham. When he saw that he didn't prevail against him, he touched the hollow of his thigh, and the hollow of Jacob's thigh was strained, as he wrestled. and he seeth that he is not able for him, and he cometh against the hollow of his thigh, and the hollow of Jacob's thigh is disjointed in his wrestling with him;**
- 26 Da sagde han: "Slip mig, thi Morgenens gryr!" Men han svarede: "Jeg slipper dig ikke, uden du velsigner mig!" The man said, "Let me go, for the day breaks." Jacob said, "I won't let you go, unless you bless me." and he saith, `Send me away, for the dawn hath ascended: and he saith, `I send thee not away, except thou hast blessed me.`**
- 27 S  spurgte han: "Hvad er dit Navn?" Han svarede: "Jakob!" He said to him, "What is your name?" He said, "Jacob." And he saith unto him, `What [is] thy name?` and he saith, `Jacob.`**
- 28 Men han sagde: "Dit Navn skal ikke mere v re Jakob, men Israel; thi du har k mpet med Gud og Mennesker og sejret!" He said, "Your name will no longer be called `Jacob,` but, `Israel,` for you have fought with God and with men, and have prevailed." And he saith, `Thy name is no more called Jacob, but Israel; for thou hast been a prince with God and with men, and dost prevail.`**

- 29** Da sagde Jakob:"Sig mig dit Navn!" Men han svarede: "Hvorfor spørger du om mit Navn?" Og han velsignede ham der.
Jacob asked him, "Please tell me your name." He said, "Why is it that you ask what my name is?" He blessed him there.
And Jacob asketh, and saith, `Declare, I pray thee, thy name;` and he saith, `Why [is] this, thou askest for My name?` and He blesseth him there.
- 30** Og Jakob kaldte Stedet Peniel, idet han sagde: "Jeg har skuet Gud Ansigt til Ansigt og har mit Liv frelst."
Jacob called the name of the place Peniel: for, he said, "I have seen God face to face, and my life is preserved."
And Jacob calleth the name of the place Peniel: for `I have seen God face unto face, and my life is delivered;`
- 31** Og Solen stod op, da han drog forbi Penuel, og da haltede han på Høften.
The sun rose on him as he passed over Peniel, and he limped because of his thigh.
and the sun riseth on him when he hath passed over Penuel, and he is halting on his thigh;
- 32** Derfor undlader Israeliterne endnu den Dag i Dag at spise Hoftenerven, der ligger over Hofteskålén, thi han gav Jakob et Slag på Hofteskålén, på Hoftenerven.
Therefore the children of Israel don't eat the sinew of the hip, which is on the hollow of the thigh, to this day, because he touched the hollow of Jacob's thigh in the sinew of the hip.
therefore the sons of Israel do not eat the sinew which shrank, which [is] on the hollow of the thigh, unto this day, because He came against the hollow of Jacob's thigh, against the sinew which shrank.
- 1** Da Jakob så op, fik han å se på Esau, der kom fulgt af 400 Mand. Så delte han Børnene mellem Lea, Rakel og de to Trålkvinder,
Jacob lifted up his eyes, and looked, and, behold, Esau was coming, and with him four hundred men. He divided the children between Leah, Rachel, and to the two handmaids.
And Jacob lifteth up his eyes, and looketh, and lo, Esau is coming, and with him four hundred men; and he divideth the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two maid-servants;
- 2** idet han stillede Trålkvinderne med deres Børn forrest, Lea med hendes Børn i ångere tilbage og bagest Rakel med Josef;
He put the handmaids and their children in front, Leah and her children after, and Rachel and Joseph at the rear.
and he setteth the maid-servants and their children first, and Leah and her children behind, and Rachel and Joseph last.

- 3 selv gik han frem foran dem og kastede sig syv Gange til Jorden, fÅ_r han nÅ_rmede sig sin Broder.**

He himself passed over in front of them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

And he himself passed over before them, and boweth himself to the earth seven times, until his drawing nigh unto his brother,

- 4 Men Esau IÅ_b ham i MÅ_de og omfavnede ham, faldt ham om Halsen og kyssede ham, og de grÅ_d;**

Esau ran to meet him, embraced him, fell on his neck, kissed him, and they wept.

and Esau runneth to meet him, and embraceth him, and falleth on his neck, and kisseth him, and they weep;

- 5 og da han sÅ_ op og fik Å_je pÅ_ Kvinderne og BÅ_rnene, sagde han: "Hvem er det, du har der?" Han svarede: "Det er de BÅ_rn, Gud nÅ_dig har givet din TrÅ_l."**

He lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, "Who are these with you?" He said, "The children whom God has graciously given your servant."

and he lifteth up his eyes, and seeth the women and the children, and saith, `What [are] these to thee?` And he saith, `The children with whom God hath favoured thy servant.`

- 6 SÅ_ nÅ_rmede TrÅ_lkvinderne sig med deres BÅ_rn og kastede sig til Jorden, Then the handmaids came near with their children, and they bowed themselves. And the maid-servants draw nigh, they and their children, and bow themselves;**

- 7 derefter nÅ_rmede Lea sig med sine BÅ_rn og kastede sig til Jorden, og til sidst nÅ_rmede Josef og Rakel sig og kastede sig til Jorden.**

Leah also and her children came near, and bowed themselves. After them, Joseph came near with Rachel, and they bowed themselves.

and Leah also draweth nigh, and her children, and they bow themselves; and afterwards Joseph hath drawn nigh with Rachel, and they bow themselves.

- 8 Nu spurgte han: "Hvad vilde du med hele den Lejr, jeg traf pÅ_?" Han svarede: "Finde NÅ_de for min Herres Å_jne!"**

Esau said, "What do you mean by all this company which I met?" Jacob said, "To find favor in the sight of my lord."

And he saith, `What to thee [is] all this camp which I have met?` and he saith, `To find grace in the eyes of my lord.`

- 9 Men Esau sagde: "Jeg har nok, Broder; behold du, hvad dit er!"**

Esau said, "I have enough, my brother; let that which you have be yours."

And Esau saith, `I have abundance, my brother, let it be to thyself that which thou hast.`

- 10 Da svarede Jakob: "Nej, hvis jeg har fundet NÅde for dine Åjne, sÅ tag imod min Gave! Da jeg sÅ dit Å...syn, var det jo som Guds Å...syn, og du har taget venligt imod mig! Jacob said, "Please, no, if I have now found favor in your sight, then receive my present at my hand, because I have seen your face, as one sees the face of God, and you were pleased with me. And Jacob saith, `Nay, I pray thee, if, I pray thee, I have found grace in thine eyes, then thou hast received my present from my hand, because that I have seen thy face, as the seeing of the face of God, and thou art pleased with me;**
- 11 Tag dog den Velsignelse, som er dig bragt, thi Gud har vÅret mig nÅdig, og jeg har fuldt op!" SÅledes nÅdte han ham, til han tog det. Please take the gift that I brought to you; because God has dealt graciously with me, and because I have enough." He urged him, and he took it. receive, I pray thee, my blessing, which is brought to thee, because God hath favoured me, and because I have all [things];` and he presseth on him, and he receiveth,**
- 12 DerpÅ sagde Esau: "Lad os nu bryde op og drage af Sted, og jeg vil drage foran dig!" Esau said, "Let us take our journey, and let us go, and I will go before you." and saith, `Let us journey and go on, and I go on before thee.`**
- 13 Men Jakob svarede: "Min Herre ved jo, at jeg mÅ tage Hensyn til de spÅde BÅrn og de FÅr og KÅer, som giver Die; overanstrenger jeg dem blot en eneste Dag, dÅr alt SmÅkvÅget. Jacob said to him, "My lord knows that the children are tender, and that the flocks and herds with me have their young, and if they overdrive them one day, all the flocks will die. And he saith unto him, `My lord knoweth that the children [are] tender, and the suckling flock and the herd [are] with me; when they have beaten them one day, then hath all the flock died.**
- 14 Vil min Herre drage forud for sin TrÅl, kommer jeg efter i Ro og Mag, som det passer sig for KvÅget, jeg har med, og for BÅrnene, til jeg kommer til min Herre i Seir." Please let my lord pass over before his servant: and I will lead on gently, according to the pace of the cattle that are before me and according to the pace of the children, until I come to my lord to Seir." Let my lord, I pray thee, pass over before his servant, and I -- I lead on gently, according to the foot of the work which [is] before me, and to the foot of the children, until that I come unto my lord, to Seir.`**
- 15 Da sagde Esau: "SÅ vil jeg i alt Fald lade nogle af mine Folk ledsage dig!" Men han svarede: "Hvorfor dog det mÅtte jeg blot finde NÅde for min Herres Åjne!": 16" SÅ drog Esau samme Dag tilbage til Seir. Esau said, "Let me now leave with you some of the folk who are with me." He said, "Why? Let me find favor in the sight of my lord." And Esau saith, `Let me, I pray thee, place with thee some of the people who [are] with me;` and he said, `Why [is] this? I find grace in the eyes of my lord.`**

- 17 Men Jakob brød op og drog til Sukkot, hvor han byggede sig et Hus og indrettede Hytter til sit Kvæg; derfor gav han Stedet Navnet Sukkot.**

Jacob journeyed to Succoth, built himself a house, and made shelters for his cattle. Therefore the name of the place is called Succoth.

and Jacob hath journeyed to Succoth, and buildeth to himself a house, and for his cattle hath made booths, therefore hath he called the name of the place Succoth.

- 18 Og Jakob kom på sin Vandring fra Paddan Aram uskadt til Sikems By i Kana'ans Land og slog Lejr uden for Byen;**

Jacob came in peace to the city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Paddan-aram; and encamped before the city.

And Jacob cometh in to Shalem, a city of Shechem, which [is] in the land of Canaan, in his coming from Padan-Aram, and encampeth before the city,

- 19 og han købte det Stykke Jord, hvor han havde rejst sit Telt, af Sikems Pader Hamors Sønner for 100 Kesita**

He bought the parcel of ground, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for one hundred pieces of money.

and he buyeth the portion of the field where he hath stretched out his tent, from the hand of the sons of Hamor, father of Shechem, for a hundred kesitah;

- 20 og byggede der et Alter, som han kaldte: Gud, Israels Gud.**

He erected an altar there, and called it El-Elohe-Israel.

and he setteth up there an altar, and proclaimeth at it God -- the God of Israel.

- 1 Da Dina, den Datter, Jakob havde med Lea, engang gik ud for at besøge Landets Døtre, Dinah, the daughter of Leah, whom she bore to Jacob, went out to see the daughters of the land.**

And Dinah, daughter of Leah, whom she hath borne to Jacob, goeth out to look on the daughters of the land,

- 2 søn Sikem, en søn af Egnens Høvding, Hivviten Hamor, hende og greb hende og lå hos hende; og han krænkede hende;**

Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her. He took her, lay with her, and humbled her.

and Shechem, son of Hamor the Hivite, a prince of the land, seeth her, and taketh her, and lieth with her, and humbleth her;

- 3 men hans Hjerter hang ved Jakobs Datter Dina, og han elskede Pigen og talte godt for hende;**

His soul joined to Dinah, the daughter of Jacob, and he loved the young lady, and spoke kindly to the young lady.

and his soul cleaveth to Dinah, daughter of Jacob, and he loveth the young person, and speaketh unto the heart of the young person.

- 4** og Sikem sagde til sin Fader Hamor: "Skaf mig den Pige til Hustru!"
 Shechem spoke to his father, Hamor, saying, "Get me this young lady as a wife."
 And Shechem speaketh unto Hamor his father, saying, `Take for me this damsel for a wife.`
- 5** Jakob h rte, at han havde sk ndet hans Datter Dina; men da hans S nner dengang var med hans Kv lg p  Marken, tav han, til de kom hjem."
 Now Jacob heard that he had defiled Dinah, his daughter; and his sons were with his cattle in the field. Jacob held his peace until they came.
 And Jacob hath heard that he hath defiled Dinah his daughter, and his sons were with his cattle in the field, and Jacob kept silent till their coming.
- 6** Sikems Fader Hamor gik nu til Jakob for at tale med ham.
 Hamor the father of Shechem went out to Jacob to talk with him.
 And Hamor, father of Shechem, goeth out unto Jacob to speak with him;
- 7** Men da Jakobs S nner h rte det, kom de hjem fra Marken; og M ndene gr mmede sig og var s re opbragte, fordi han havde  vet Skåndselsdåd i Israel ved at ligge hos Jakobs Datter; thi sligt b r ikke ske.
 The sons of Jacob came in from the field when they heard it. The men were grieved, and they were very angry, because he had done folly in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.
 and the sons of Jacob came in from the field when they heard, and the men grieve themselves, and it [is] very displeasing to them, for folly he hath done against Israel, to lie with the daughter of Jacob -- and so it is not done.
- 8** Og Hamor talte med dem og sagde: "Min S n Sikems Hjerter h nger ved eders Datter; giv ham hende til Hustru
 Hamor talked with them, saying, "The soul of my son, Shechem, longs for your daughter. Please give her to him as a wife.
 And Hamor speaketh with them, saying, `Shechem, my son, his soul hath cleaved to your daughter; give her, I pray you, to him for a wife,
- 9** og indg  Svogerskab med os; giv os eders D tre og gift eder med vore D tre;
 Make marriages with us. Give your daughters to us, and take our daughters for yourselves. and join ye in marriage with us; your daughters ye give to us, and our daughters ye take to yourselves,
- 10** tag Ophold hos os, og Landet skal st  eder årbent; sl  eder ned og drag frit omkring og saml eder Ejendom der!"
 You shall dwell with us: and the land will be before you. Live and trade in it, and get possessions in it."
 and with us ye dwell, and the land is before you; dwell ye and trade [in] it, and have possessions in it.`

- 11** Og Sikem sagde til hendes Fader og Brødre: "Måtte jeg finde Nåde for eders Æjne! Alt, hvad I kræver, vil jeg give
Shechem said to her father and to her brothers, "Let me find favor in your eyes, and whatever you will tell me I will give.
And Shechem saith unto her father, and unto her brethren, `Let me find grace in your eyes, and that which ye say unto me, I give;
- 12** forlang så højt en Brudesum og Gave, I vil; jeg giver, hvad I kræver, når I blot vil give mig Pigen til Hustru!"
Ask me a great amount for a dowry, and I will give whatever you ask of me, but give me the young lady as a wife."
multiply on me exceedingly dowry and gift, and I give as ye say unto me, and give to me the young person for a wife.`
- 13** Da gav Jakobs Sønner Sikem og hans Fader Hamor et listigt Svar, fordi han havde skændet deres Søster Dina,
The sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father with deceit, and spoke, because he had defiled Dinah their sister,
And the sons of Jacob answer Shechem and Hamor his father deceitfully, and they speak (because he defiled Dinah their sister),
- 14** og sagde til dem: "Vi er ikke i Stand til at give vor Søster til en uomskåret Mand, thi det holder vi for en Skændsel.
and said to them, "We can't do this thing, to give our sister to one who is uncircumcised; for that is a reproach to us.
and say unto them, `We are not able to do this thing, to give our sister to one who hath a foreskin: for it [is] a reproach to us.
- 15** Kun på det Vilkår vil vi få jer eder, at I bliver som vi og lader alle af Mandkøn blandt eder omskære;
Only on this condition will we consent to you. If you will be as we are, that every male of you be circumcised;
`Only for this we consent to you; if ye be as we, to have every male of you circumcised,
- 16** i så Fald vil vi give eder vore Døtre og Ægte eders Døtre og bosætte os blandt eder, så vi bliver eet Folk;
then will we give our daughters to you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.
then we have given our daughters to you, and your daughters we take to ourselves, and we have dwelt with you, and have become one people;
- 17** men hvis I ikke vil høre os og lade eder omskære, så tager vi vor Datter og drager bort"
But if you will not listen to us, to be circumcised, then we will take our sister, and we will be gone.
and if ye hearken not unto us to be circumcised, then we have taken our daughter, and have gone.`

- 18** Deres Tale tyktes Hamor og Sikem, Hamors SÅ_n, god;
 Their words pleased Hamor, and Shechem, Hamor`s son.
 And their words are good in the eyes of Hamor, and in the eyes of Shechem, Hamor`s son;
- 19** og den unge Mand tÅ_vede ikke med at gÅ_re sÅ_ledes, thi han var indtaget i Jakobs Datter, og han var den, der havde mest at sige i sin Faders Hus
 The young man didn`t wait to do this thing, because he had delight in Jacob`s daughter, and he was honored above all the house of his father.
 and the young man delayed not to do the thing, for he had delight in Jacob`s daughter, and he is honourable above all the house of his father.
- 20** og Harnor og hans SÅ_n Siken gik til deres Bys Port og sagde til, MÅ_ndene i deres By:
 Hamor and Shechem, his son, came to the gate of their city, and talked with the men of their city, saying,
 And Hamor cometh -- Shechem his son also -- unto the gate of their city, and they speak unto the men of their city, saying,
- 21** "Disse MÅ_nd er os velsindede; lad dem bosÅ_tte sig og drage frit om her i Landet, der er jo Plads nok til dem i Landet; deres DÅ_tre vil vi tage til Hustruer og give dem vore DÅ_tre til Hustruer!
 "These men are peaceful with us. Therefore let them live in the land and trade in it. For, behold, the land is large enough for them. Let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.
 `These men are peaceable with us; then let them dwell in the land, and trade [in] it; and the land, lo, [is] wide before them; their daughters let us take to ourselves for wives, and our daughters give to them.
- 22** Men kun pÅ_ det VilkÅ_r vil MÅ_ndene fÅ_je os og bosÅ_tte sig hos os, sÅ_ vi kan blive eet Folk, at alle af MandkÅ_n hos os lader sig omskÅ_re, sÅ_ledes som de er omskÅ_rne.
 Only on this condition will the men consent to us to dwell with us, to become one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.
 `Only for this do the men consent to us, to dwell with us, to become one people, in every male of us being circumcised, as they are circumcised;
- 23** Deres Hjorde og deres Gods og alt deres KvÅ_g bliver jo dog vort; lad os derfor fÅ_je dem, sÅ_ de kan blive boende hos os!"
 Won`t their cattle and their substance and all their animals be ours? Only let us give our consent to them, and they will dwell with us."
 their cattle, and their substance, and all their beasts -- are they not ours? only let us consent to them, and they dwell with us.`

- 24** SÅ¥ adIÃ_d de Hamor og hans SÃ_n Sikem, sÃ¥ mange som fÃ_rdedes i hans Bys Port, og alle af MandkÃ_n, alle, som fÃ_rdedes i hans Bys Port, lod sig omskÃ_re.
All who went out of the gate of his city listened to Hamor, and to Shechem his son; and every male was circumcised, all who went out of the gate of his city.
And unto Hamor, and unto Shechem his son, hearken do all those going out of the gate of his city, and every male is circumcised, all those going out of the gate of his city.
- 25** Men Tredjedagen, da de havde SÃ¥rfeber, tog Jakobs to SÃ_nner Simeon og Levi, Dinas BrÃ_dre, hver sit SvÃ_rd, trÃ_ngte ind i Byen, uden at nogen anede UrÃ¥d, Og slog alle MÃ_ndene ihjel
It happened on the third day, when they were sore, that two of Jacob`s sons, Simeon and Levi, Dinah`s brothers, each took his sword, came upon the unsuspecting city, and killed all the males.
And it cometh to pass, on the third day, in their being pained, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah`s brethren, take each his sword, and come in against the city confidently, and slay every male;
- 26** og drÃ_bte Hamor og hans SÃ_n Sikem med SvÃ_rdet, tog Dina ud af Sikems Hus og drog bort.
They killed Hamor and Shechem, his son, with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem`s house, and went away.
and Hamor, and Shechem his son, they have slain by the mouth of the sword, and they take Dinah out of Shechem`s house, and go out.
- 27** SÃ¥ kastede Jakobs SÃ_nner sig over de faldne og plyndrede Byen, fordi de havde skÃ_ndet deres SÃ_ster;
Jacob`s sons came on the dead, and plundered the city, because they had defiled their sister.
Jacob`s sons have come in upon the wounded, and they spoil the city, because they had defiled their sister;
- 28** deres SmÃ¥kvÃ_g, HornkvÃ_g og Ã_tsler, bÃ¥de hvad der var i Byen og pÃ¥ Markerne, tog de med sig,
They took their flocks, their herds, their donkeys, that which was in the city, that which was in the field;
their flock and their herd, and their asses, and that which [is] in the city, and that which [is] in the field, have they taken;
- 29** og al deres Ejendom og alle deres BÃ_rn og Kvinder fÃ_rte de bort som Bytte, og de udplyndrede Byen for alt, hvad der var der.
and all their wealth. They took captive all their little ones and their wives, and took as plunder everything that was in the house.
and all their wealth, and all their infants, and their wives they have taken captive, and they spoil also all that [is] in the house.

30 Men Jakob sagde til Simeon og Levi: "I styrter mig i Ulykke ved at I Ågge mig for Had hos Landets Indbyggere, Kana'anÅjerne og Perizziterne; thi jeg rÅder kun over fÅ Folk; samler de sig mod mig og slÅr mig, sÅ er det ude med mig og mit Hus!"

Jacob said to Simeon and Levi, "You have troubled me, to make me odious to the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites. I am few in number. They will gather themselves together against me and strike me, and I will be destroyed, I and my house."

And Jacob saith unto Simeon and unto Levi, `Ye have troubled me, by causing me to stink among the inhabitants of the land, among the Canaanite, and among the Perizzite: and I [am] few in number, and they have been gathered against me, and have smitten me, and I have been destroyed, I and my house.`

31 Men de svarede: "Skal han behandle vor SÅster som en SkÅge!"

They said, "Should he deal with our sister as with a prostitute?"

And they say, `As a harlot doth he make our sister?`

1 DerpÅ sagde Gud til Jakob: "Drag op til Betel og bliv der og byg der et Alter for Gud, som Åbenbarede sig for dig, da du flygtede for din Broder Esau!"

God said to Jacob, "Arise, go up to Bethel, and live there. Make there an altar to God, who appeared to you when you fled from the face of Esau your brother."

And God saith unto Jacob, `Rise, go up to Bethel, and dwell there, and make there an altar to God, who appeared unto thee in thy fleeing from the face of Esau thy brother.`

2 Jakob sagde da til sit Hus og alle sine Folk: "Skaf de fremmede Guder, der findes hos eder, bort, rens eder og skift KIÅder,

Then Jacob said to his household, and to all who were with him, "Put away the foreign gods that are among you, purify yourselves, change your garments.

And Jacob saith unto his household, and unto all who [are] with him, `Turn aside the gods of the stranger which [are] in your midst, and cleanse yourselves, and change your garments;

3 og lad os drage op til Betel, for at jeg der kan bygge et Alter for Gud, der bÅnhÅrte mig i min TrÅngselstid og var med mig pÅ den Vej, jeg vandrede!"

Let us arise, and go up to Bethel. I will make there an altar to God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went."

and we rise, and go up to Bethel, and I make there an altar to God, who is answering me in the day of my distress, and is with me in the way that I have gone.`

4 De gav sÅ Jakob alle de fremmede Guder, de fÅrte med sig, og alle de Ringe, de havde i Årene, og han gravede dem ned under Egen ved Sikem.

They gave to Jacob all the foreign gods which were in their hands, and the rings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.

And they give unto Jacob all the gods of the stranger that [are] in their hand, and the rings that [are] in their ears, and Jacob hideth them under the oak which [is] by Shechem;

- 5** DerpÅ¥ brÅ_d de op; og en Guds RÅ|dsel kom over alle Byerne rundt om, sÅ¥ de ikke forfulgte Jakobs SÅ_nner.

They journeyed: and a terror of God was on the cities that were round about them, and they didn't pursue the sons of Jacob.

and they journey, and the terror of God is on the cities which [are] round about them, and they have not pursued after the sons of Jacob.

- 6** Og Jakob kom med alle sine Folk til Luz i Kana'ans Land, det er Betel;
So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan (the same is Bethel), he and all the people who were with him.
And Jacob cometh in to Luz which [is] in the land of Canaan (it [is] Bethel), he and all the people who [are] with him,

- 7** og han byggede et Alter der og kaldte Stedet: Betels Gud, thi der havde Gud Å¥benbaret sig for ham, da han flygtede for sin Broder.
He built an altar there, and called the place El-beth-el; because there God was revealed to him, when he fled from the face of his brother.
and he buildeth there an altar, and proclaimeth at the place the God of Bethel: for there had God been revealed unto him, in his fleeing from the face of his brother.

- 8** SÅ¥ dÅ_de Rebekkas Amme Debora, og hun blev jordet neden for Betel under Egen; derfor kaldte han den GrÅ|deegen.
Deborah, Rebekah's nurse, died, and she was buried below Bethel under the oak; and the name of it was called Allon-bacuth.
And Deborah, Rebekah's nurse, dieth, and she is buried at the lower part of Bethel, under the oak, and he calleth its name `Oak of weeping.`

- 9** Gud Å¥benbarede sig atter for Jakob efter hans Hjemkomst fra Paddan Aram og velsignede ham;
God appeared to Jacob again, when he came from Paddan-aram, and blessed him.
And God appeareth unto Jacob again, in his coming from Padan-Aram, and blesseth him;

- 10** og Gud sagde til ham: "Dit Navn er Jakob; men herefter skal du ikke mere hedde Jakob; Israel skal vÅ_re dit Navn!" Og han gav ham Navnet Israel.
God said to him, "Your name is Jacob. Your name shall not be Jacob any more, but your name will be Israel." He named him Israel.
and God saith to him, `Thy name [is] Jacob: thy name is no more called Jacob, but Israel is thy name;` and He calleth his name Israel.

- 11** DerpÅ¥ sagde Gud til ham: "Jeg er Gud den AlmÅ|gtige! Bliv frugtbar og mangfoldig! Et Folk, ja Folk i Hobetal skal nedstamme fra dig, og Konger skal udgÅ¥ af din LÅ|nd;
God said to him, "I am God Almighty. Be fruitful and multiply. A nation and a company of nations will be from you, and kings will come out of your loins.
And God saith to him, `I [am] God Almighty; be fruitful and multiply, a nation and an assembly of nations is from thee, and kings from thy loins go out;

- 12** det Land, jeg gav Abraham og Isak, giver jeg dig, og dit Afkom efter dig giver jeg Landet!"
The land which I gave to Abraham and Isaac, I will give it to you, and to your seed after you will I give the land."
and the land which I have given to Abraham and to Isaac -- to thee I give it, yea to thy seed after thee I give the land.`
- 13** DerpÅ¥ for Gud op fra ham pÅ¥ det Sted, hvor han havde talet med ham;
God went up from him in the place where he spoke with him.
And God goeth up from him, in the place where He hath spoken with him.
- 14** og Jakob rejste en StÅ_tte pÅ¥ det Sted, hvor han havde talet med ham, en StenStÅ_tte, og hÅ!ldte et Drikofer over den og udgÅ_d Olie pÅ¥ den.
Jacob set up a pillar in the place where he spoke with him, a pillar of stone. He poured out a drink-offering on it, and poured oil on it.
And Jacob setteth up a standing pillar in the place where He hath spoken with him, a standing pillar of stone, and he poureth on it an oblation, and he poureth on it oil;
- 15** Og Jakob kaldte det Sted, hvor Gud havde talet med ham, Betel.
Jacob called the name of the place where God spoke with him "Bethel."
and Jacob calleth the name of the place where God spake with him Bethel.
- 16** DerpÅ¥ brÅ_d de op fra Betel, Da de endnu var et Stykke Vej fra Efrat, skulde Raket fÅ_de, og hendes FÅ_dselsveer var hÅ¥rde.
They journeyed from Bethel. There was still some distance to come to Ephrath, and Rachel travailed. She had hard labor.
And they journey from Bethel, and there is yet a kibrath of land before entering Ephratha, and Rachel beareth, and is sharply pained in her bearing;
- 17** Midt under hendes hÅ¥rde FÅ_dselsveer sagde Jordemoderen til hende: "Frygt ikke, thi ogsÅ¥ denne Gang fÅ¥r du en SÅ_n!"
It happened that, when she was in hard labor, that the midwife said to her, "Don` t be afraid, for now you will have another son."
and it cometh to pass, in her being sharply pained in her bearing, that the midwife saith to her, `Fear not, for this also [is] a son for thee.`
- 18** Men da hun droges med DÅ_den thi det kostede hende Livet gav hun ham Navnet Ben'oni; men Faderen kaldte ham Benjamin".
It happened, as her soul was departing (for she died), that she named him Ben-oni, but his father named him Benjamin.
And it cometh to pass in the going out of her soul (for she died), that she calleth his name Ben-Oni; and his father called him Benjamin;
- 19** SÅ¥ dÅ_de Raket og blev jordet pÅ¥ Vejen til Efrat, det er Betlehem;
Rachel died, and was buried in the way to Ephrath (the same is Beth-lehem).
and Rachel dieth, and is buried in the way to Ephratha, which [is] Bethlehem,

- 20** og Jakob rejste en Stenst tte p  hendes Grav; det er Rakels Gravst tte, som st r endnu den Dag i Dag.
Jacob set up a pillar on her grave. The same is the Pillar of Rachel's grave to this day. and Jacob setteth up a standing pillar over her grave; which [is] the standing pillar of Rachel's grave unto this day.
- 21** Derpå br d Israel op og opslog sit Telt hinsides Migdal Eder.
Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Eder.
And Israel journeyeth, and stretcheth out his tent beyond the tower of Edar;
- 22** Men medens Israel boede i den Egn, gik Ruben hen og l  hos sin Faders Medhustru Bilha; og det kom Israel for  re. Jakobs S nner var tolv i Tal;
It happened, while Israel lived in that land, that Reuben went and lay with Bilhah, his father's concubine, and Israel heard of it. Now the sons of Jacob were twelve.
and it cometh to pass in Israel's dwelling in that land, that Reuben goeth, and lieth with Bilhah his father's concubine; and Israel heareth.
- 23** Leas S nner: Ruben, Jakobs f rstef dte, Simeon, Levi, Juda, Issakar og Zebulun;
The sons of Leah: Reuben (Jacob's firstborn), Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun.
And the sons of Jacob are twelve. Sons of Leah: Jacob's first-born Reuben, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun.
- 24** Rakels S nner: Josef og Benjamin;
The sons of Rachel: Joseph and Benjamin.
Sons of Rachel: Joseph and Benjamin.
- 25** Rakels Tr lkvinde Bilhas S nner: Dan og Naftali;
The sons of Bilhah (Rachel's handmaid): Dan and Naphtali.
And sons of Bilhah, Rachel's maid-servant: Dan and Naphtali.
- 26** Leas Tr lkvinde Zilpas S nner: Gad og Aser. Det var Jakobs S nner, der f dtes ham i Paddan Aram.
The sons of Zilpah (Leah's handmaid): Gad and Asher. These are the sons of Jacob, who were born to him in Paddan-aram.
And sons of Zilpah, Leah's maid-servant: Gad and Asher. These [are] sons of Jacob, who have been born to him in Padan-Aram.
- 27** Og Jakob kom til sin Fader Isak i Mamre i Kirjat Arba, det er Hebron, hvor Abraham og Isak havde levet som fremmede.
Jacob came to Isaac his father, to Mamre, to Kiriath-arba (the same is Hebron), where Abraham and Isaac sojourned.
And Jacob cometh unto Isaac his father, at Mamre, the city of Arba (which [is] Hebron), where Abraham and Isaac have sojourned.

28 Isaks LeveÅr var 180;

The days of Isaac were one hundred eighty years.

And the days of Isaac are a hundred and eighty years,

29 sÅ gik Isak bort; han dÅde og samledes til sin SIÅgt, gammel og mÅt af Dage. Og hans SÅnner Esau og Jakob jordede ham,

Isaac gave up the spirit, and died, and was gathered to his people, old and full of days. Esau and Jacob, his sons, buried him.

and Isaac expireth, and dieth, and is gathered unto his people, aged and satisfied with days; and bury him do Esau and Jacob his sons.

1 Dette er Esaus, det er Edoms, SIÅgtsbog.

Now this is the history of the generations of Esau (the same is Edom).

And these [are] births of Esau, who [is] Edom.

2 Esau tog sine Hustruer af Kana'ans DÅtre: Ada, en Datter af Hetiten Elon, Oholibama, en Datter af Ana, Hivviten Zibons SÅn,

Esau took his wives from the daughters of Canaan: Adah the daughter of Elon, the Hittite; and Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, the Hivite;

Esau hath taken his wives from the daughters of Canaan: Adah daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah daughter of Anah, daughter of Zibeon the Hivite,

3 og Ismaels Datter Basemat, SÅster til Nebajot.

and Basemath, Ishmael's daughter, sister of Nebaioth.

and Bashemath daughter of Ishmael, sister of Nebajoth.

4 Ada fÅdte Esau Elifaz, Basemat fÅdte Reuel,

Adah bore to Esau Eliphaz. Basemath bore Reuel.

And Adah beareth to Esau, Eliphaz; and Bashemath hath born Reuel;

5 og Oholibama fÅdte Jeusj, Jalam og Kora. Det var Esaus SÅnner, der fÅdtes ham i Kana'ans Land.

Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. These are the sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.

and Aholibamah hath born Jeush, and Jaalam, and Korah. These [are] sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.

6 DerpÅ tog Esau sine Hustruer sine SÅnner og DÅtre, hele sin Husstand, sit KvÅg og al den Ejendom, han havde samlet sig i Kana'ans Land, og drog til Landet lige over for sin Broder Jakob;

Esau took his wives, his sons, his daughters, and all the members of his household, with his cattle, all his animals, and all his possessions, which he had gathered in the land of Canaan, and went into a land away from his brother Jacob.

And Esau taketh his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his substance which he hath acquired in the land of Canaan, and goeth into the country from the face of Jacob his brother;

- 7** deres Gods var for meget til, at de kunde bo sammen, og deres. Udl ndigheds Land kunde ikke rumme dem, s  store var deres. Hjorde;
For their substance was too great for them to dwell together, and the land of their travels couldn't bear them because of their cattle.
for their substance was more abundant than to dwell together, and the land of their sojournings was not able to bear them because of their cattle;
- 8** og Esau bosatte sig i Seirs. Bjerge; Esau, det er Edom.
Esau lived in the hill country of Seir. Esau is Edom.
and Esau dwelleth in mount Seir: Esau is Edom.
- 9** Dette er Esaus Slægtebog, han, som var Stamfader til Edomiterne i Seirs Bjerge.
This is the history of the generations of Esau the father of the Edomites in the hill country of Seir:
And these [are] births of Esau, father of Edom, in mount Seir.
- 10** F lgende var Esaus S nners Navne: Elifaz, en S n af Esaus Hustru Ada, og Reuel, en S n af Esaus Hustru Basemat.
these are the names of Esau's sons: Eliphaz, the son of Adah, the wife of Esau; and Reuel, the son of Basemath, the wife of Esau.
These [are] the names of the sons of Esau: Eliphaz son of Adah, wife of Esau; Reuel son of Bashemath, wife of Esau.
- 11** Elifazs S nner var Teman, Omar, Zefo, Gatam og Kenaz.
The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.
And the sons of Eliphaz are Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz;
- 12** Timna, som var Esaus S n Elifazs Medhustru, f dte ham Amalek. Det var Esaus Hustru Adas S nner.
Timna was concubine to Eliphaz, Esau's son; and she bore to Eliphaz Amalek. These are the sons of Adah, Esau's wife.
and Timnath hath been concubine to Eliphaz son of Esau, and she beareth to Eliphaz, Amalek; these [are] sons of Adah wife of Esau.
- 13** F lgende var Reuels S nner: Nahat, Zera, Sjamma og Mizza. Det var Esaus Hustru Basemats S nner.
These are the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the sons of Basemath, Esau's wife.
And these [are] sons of Reuel: Nahath and Zerah, Shammah and Mizzah; these were sons of Bashemath wife of Esau.

- 14** FÃlgende var SÃnner af Esau Hustru Oholibama, Datter af Zibons SÃn Ana; hun fÃdte for Esau: Jeusj, Jalam og Kora.

These were the sons of Oholibamah, the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, Esau`s wife: she bore to Esau Jeush, Jalam, and Korah.

And these have been the sons of Aholibamah daughter of Anah, daughter of Zibeon, wife of Esau; and she beareth to Esau, Jeush and Jaalam and Korah.

- 15** FÃlgende var Esaus SÃnners StammehÃvdinge: Elifaz's, Esaus fÃrstefÃdtes, SÃnner: HÃvdinge Teman, Omar, Zefo, Henaz,

These are the chiefs of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn of Esau: chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz,

These [are] chiefs of the sons of Esau: sons of Eliphaz, first-born of Esau: chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz,

- 16** Kora, Gatam og Amalek. Det var de fra Elifaz stammende HÃvdinge i Edoms Land; det var Adas SÃnner.

chief Korah, chief Gatam, chief Amalek: these are the chiefs who came of Eliphaz in the land of Edom; these are the sons of Adah.

chief Korah, chief Gatam, chief Amalek; these [are] chiefs of Eliphaz, in the land of Edom; these [are] sons of Adah.

- 17** FÃlgende var Esaus SÃn Reuels SÃnner: HÃvdingerne Nahat, Zera, Sjamma og Mizza. Det var de fra Reuel stammende HÃvdinge i Edoms Land; det var Esaus Hustru Basemats SÃnner.

These are the sons of Reuel, Esau`s son: chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah: these are the chiefs who came of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Basemath, Esau`s wife.

And these [are] sons of Reuel son of Esau: chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah; these [are] chiefs of Reuel, in the land of Edom; these [are] sons of Bashemath wife of Esau.

- 18** FÃlgende var Esaus Hustru Oholibamas SÃnner: HÃvdingerne Jeusj, Jalam og Kora. Det var de HÃvdinge, der stammede fra Oholibama, Esaus Hustru, Anas Datter.

These are the sons of Oholibamah, Esau`s wife: chief Jeush, chief Jalam, chief Korah: these are the chiefs who came of Oholibamah the daughter of Anah, Esau`s wife.

And these [are] sons of Aholibamah wife of Esau: chief Jeush, chief Jaalam, chief Korah; these [are] chiefs of Aholibamah daughter of Anah, wife of Esau.

- 19** Det var Esaus SÃnner, og det var deres StammehÃvdinge; det var Edom.

These are the sons of Esau, and these are their chiefs. The same is Edom.

These [are] sons of Esau (who [is] Edom), and these their chiefs.

- 20 FÃlgende var Horiten Seirs SÃnner, Landets oprindelige Befolkning: Lotan, Sjobal, Zibon, Ana,**
These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,
These [are] sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,
- 21 Disjon, Ezer og Risjon. Det var Horiternes StammebÃvdinge, Seirs SÃnner i Edoms Land. Dishon, Ezer, and Dishan. These are the chiefs who came of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.**
and Dishon, and Ezer, and Dishan; these [are] chiefs of the Horites, sons of Seir, in the land of Edom.
- 22 Lotans SÃnner var Hori og Hemam, og Lotans SÃster var Timna.**
The children of Lotan were Hori and Heman. Lotan`s sister was Timna.
And the sons of Lotan are Hori and Heman; and a sister of Lotan [is] Timna.
- 23 FÃlgende var Sjobals SÃnner: Alvan, Manahat, Ebal, Sjefo og Onam.**
These are the children of Shobal: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam.
And these [are] sons of Shobal: Alvan and Manahath, and Ebal, Shepho and Onam.
- 24 FÃlgende var Zibons SÃnner: Aja og Ana. Det var denne Ana, som fandt de varme Kilder i Ãrkenen, da han vogtede sin Fader Zibons Ãtsler.**
These are the children of Zibeon: Aiah and Anah. This is Anah who found the hot springs in the wilderness, as he fed the donkeys of Zibeon his father.
And these [are] sons of Zibeon, both Ajah and Anah: it [is] Anah that hath found the Imim in the wilderness, in his feeding the asses of Zibeon his father.
- 25 FÃlgende var Anas BÃrn: Disjon og Oholibama, Anas Datter.**
These are the children of Anah: Dishon and Oholibamah, the daughter of Anah.
And these [are] sons of Anah: Dishon, and Aholibamah daughter of Anah.
- 26 FÃlgende var Disjons SÃnner: Hemdan, Esjban, Jitran og Keran.**
These are the children of Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran.
And these [are] sons of Dishon: Hemdan, and Eshban, and Ithran, and Cheran.
- 27 FÃlgende var Ezers SÃnner: Bilhan, ZÃvvan og Akan.**
These are the children of Ezer: Bilhan, Zaavan, and Akan.
These [are] sons of Ezer: Bilhan, and Zaavan, and Akan.
- 28 FÃlgende var Risjons SÃnner: Uz og Aran.**
These are the children of Dishan: Uz and Aran.
These [are] sons of Dishan: Uz and Aran.

- 29** FÃlgende var Horiternes StammehÃvdinge: HÃvdingerne Lotan, Sjobal, Zibon, Ana,
These are the chiefs who came of the Horites: chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon,
chief Anah,
These [are] chiefs of the Horite: chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon, chief Anah,
- 30** Disjon, Ezer og Risjon. Det var Horiternes StammehÃvdinge efter deres Stammer i Seirs
Land.
chief Dishon, chief Ezer, and chief Dishan: these are the chiefs who came of the Horites,
according to their chiefs in the land of Seir.
chief Dishon, chief Ezer, chief Dishan: these [are] chiefs of the Horite in reference to
their chiefs in the land of Seir.
- 31** FÃlgende var de Konger, der herskede i Edoms Land, fÃr Israeliterne fik Konger:
These are the kings who reigned in the land of Edom, before any king reigned over the
children of Israel.
And these [are] the kings who have reigned in the land of Edom before the reigning of a
king over the sons of Israel.
- 32** Bela, Beors SÃn, herskede i Edom; hans By hed Dinbaba.
Bela, the son of Beor, reigned in Edom. The name of his city was Dinhabah.
And Bela son of Beor reigneth in Edom, and the name of his city [is] Dinhabah;
- 33** Da Bela dÃde, blev Jobab, Zeras SÃn fra Bozra, Konge i hans Sted.
Bela died, and Jobab, the son of Zerah of Bozrah, reigned in his place.
and Bela dieth, and reign in his stead doth Jobab son of Zerah from Bozrah;
- 34** Da Jobab dÃde, blev Husjam fra Temaniternes Land Konge i hans Sted.
Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place.
and Jobab dieth, and reign in his stead doth Husham from the land of the Temanite.
- 35** Da Husjam dÃde, blev Hadad, Bedads SÃn, Konge i hans Sted; det var ham, der slog
Midjaniterne pÃ Moabs Slette; hans By hed Avit.
Husham died, and Hadad, the son of Bedad, who struck Midian in the field of Moab,
reigned in his place. The name of his city was Avith.
And Husham dieth, and reign in his stead doth Hadad son of Bedad (who smiteth Midian
in the field of Moab), and the name of his city [is] Avith;
- 36** Da Hadad dÃde, blev Samla fra Masreka Konge i hans Sted.
Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place.
and Hadad dieth, and reign in his stead doth Samlah of Masrekah;
- 37** Da Samla dÃde, blev Sjaul fra Rehobot ved Floden Konge i hans Sted.
Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the river, reigned in his place.
and Samlah dieth, and reign in his stead doth Saul from Rehoboth of the River;

- 38** Da Sjaul dǎde, blev Bǎŕi Hanan, Akbors Sǎn, Konge i hans Sted.
 Shaul died, and Baal-hanan, the son of Achbor reigned in his place.
 and Saul dieth, and reign in his stead doth Baal-hanan son of Achbor;
- 39** Da Bǎŕi Hanan, Akbors Sǎn, dǎde, blev Hadar Konge i hans Sted; hans By hed Pau, og hans Hustru hed Mehetabel, en Datter af Matred, en Datter af Mezahab.
 Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his place. The name of his city was Pau. His wife`s name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.
 and Baal-hanan son of Achbor dieth, and reign in his stead doth Hadar, and the name of his city [is] Pau; and his wife`s name [is] Mehetabel daughter of Matred, daughter of Mezahab.
- 40** Fǎlgende var Navnene pǎŕ Esaus Stammehǎvdinge efter deres SIǎgter, Bosteder og Navne: Hǎvdingerne Timna, Alva, Jetet,
 These are the names of the chiefs who came from Esau, according to their families, after their places, and by their names: chief Timna, chief Alvah, chief Jetheth,
 And these [are] the names of the chiefs of Esau, according to their families, according to their places, by their names: chief Timnah, chief Alvah, chief Jetheth,
- 41** Oholibama, Ela, Pinon,
 chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon,
 chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,
- 42** Kenaz, Teman, Mibzar
 chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,
 chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,
- 43** Magdiel og Iram. Det var Edoms Stammehǎvdinge efter deres Boliger i det Land, de fik i Eje. Det var Esau, Edoms Fader.
 chief Magdiel, and chief Iram. These are the chiefs of Edom, according to their habitations in the land of their possession. This is Esau, the father of the Edomites.
 chief Magdiel, chief Iram: these [are] chiefs of Edom, in reference to their dwellings, in the land of their possession; he [is] Esau father of Edom.
- 1** Men Jakob blev boende i sin Faders Udlǎndigheds Land, i Kana'ans Land
 Jacob lived in the land of his father`s travels, in the land of Canaan.
 And Jacob dwelleth in the land of his father`s sojournings -- in the land of Canaan.

- 2 Dette er Jakobs Slægtebog. Da Josef var sytten År gammel, vogtede han Småkvæget sammen med sine Brødre; som Dreng var han hos sin Faders Hustruer Bilhas og Zilpas Sønner, og han bragte ondt Rygte om dem til deres Fader.**

This is the history of the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brothers. He was a boy with the sons of Bilhah and Zilpah, his father's wives. Joseph brought an evil report of them to their father.

These [are] births of Jacob: Joseph, a son of seventeen years, hath been enjoying himself with his brethren among the flock, (and he [is] a youth,) with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives, and Joseph bringeth in an account of their evil unto their father.

- 3 Israel elskede Josef fremfor alle sine andre Sønner, fordi han var hans Alderdoms Søn, og han lod gøre en fodsid Kjortel med Årmer til ham.**

Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age, and he made him a coat of many colors.

And Israel hath loved Joseph more than any of his sons, for he [is] a son of his old age, and hath made for him a long coat;

- 4 Men da hans Brødre så, at deres Fader foretrak ham for alle sine andre Sønner, fattede de Nag til ham og kunde ikke tale venligt til ham.**

His brothers saw that their father loved him more than all his brothers, and they hated him, and couldn't speak peaceably to him.

and his brethren see that their father hath loved him more than any of his brethren, and they hate him, and have not been able to speak [to] him peaceably.

- 5 Men Josef havde en Drøm, som han fortalte sine Brødre, og som yderligere Åggede deres Had til ham.**

Joseph dreamed a dream, and he told it to his brothers, and they hated him all the more.

And Joseph dreameth a dream, and declareth to his brethren, and they add still more to hate him.

- 6 Han sagde til dem "Hør dog, hvad jeg har drømt!**

He said to them, "Please hear this dream which I have dreamed:

And he saith unto them, 'Hear ye, I pray you, this dream which I have dreamed:

- 7 Se, vi bandt Neg ude på Marken, og se, mit Neg rejste sig op og blev stående, medens eders Neg stod rundt omkring og bøjede sig for det!"**

for, behold, we were binding sheaves in the field, and behold, my sheaf arose and also stood upright; and behold, your sheaves came around, and bowed down to my sheaf."

that, lo, we are binding bundles in the midst of the field, and lo, my bundle hath arisen, and hath also stood up, and lo, your bundles are round about, and bow themselves to my bundle.'

- 8** Da sagde hans Brødre til ham: "Vil du måske være vor Konge eller herske over os?" Og de hadede ham endnu mere for hans Drømme og hans Ord.
His brothers said to him, "Will you indeed reign over us? Or will you indeed have dominion over us?" They hated him all the more for his dreams and for his words.
And his brethren say to him, `Dost thou certainly reign over us? dost thou certainly rule over us?` and they add still more to hate him, for his dreams, and for his words.
- 9** Men han havde igen en Drøm, som han fortalte sine Brødre; han sagde: "Jeg har haft en ny Drøm, og se, Sol og Måne og elleve Stjerner bøjede sig for mig!"
He dreamed yet another dream, and told it to his brothers, and said, "Behold, I have dreamed yet another dream: and behold, the sun and the moon and eleven stars bowed down to me."
And he dreameth yet another dream, and recounteth it to his brethren, and saith, `Lo, I have dreamed a dream again, and lo, the sun and the moon, and eleven stars, are bowing themselves to me.`
- 10** Da han fortalte sin Fader og sine Brødre det, skændte hans Fader på ham og sagde: "Hvad er det for en Drøm, du der har haft Skal virkelig jeg, din Moder og dine Brødre komme og bøje os til Jorden for dig?"
He told it to his father and to his brothers. His father rebuked him, and said to him, "What is this dream that you have dreamed? Will I and your mother and your brothers indeed come to bow ourselves down to you to the earth?"
And he recounteth unto his father, and unto his brethren; and his father pusheth against him, and saith to him, `What [is] this dream which thou hast dreamt? do we certainly come -- I, and thy mother, and thy brethren -- to bow ourselves to thee, to the earth?`
- 11** Og hans Brødre fattede Avind til ham, men hans Fader gemte det i sit Minde.
His brothers envied him; but his father kept this saying in mind.
and his brethren are zealous against him, and his father hath watched the matter.
- 12** Da hans Brødre engang var gået hen for at vogte deres Faders Småkvæg ved Sikem,
His brothers went to feed their father's flock in Shechem.
And his brethren go to feed the flock of their father in Shechem,
- 13** sagde Israel til Josef: "Dine Brødre vogter jo Kvæg ved Sikem; kom, jeg vil sende dig til dem!" Han svarede: "Her er jeg!"
Israel said to Joseph, "Aren't your brothers feeding the flock in Shechem? Come, and I will send you to them." He said to him, "Here I am."
and Israel saith unto Joseph, `Are not thy brethren feeding in Shechem? come, and I send thee unto them;` and he saith to him, `Here [am] I;`

- 14** SÅ¥ sagde Israel til ham: "GÅ¥ hen og se, hvorledes det stÅ¥r til med dine BrÅ¥dre og KvÅ¥get, og bring mig Bud tilbage!" Israel sendte ham sÅ¥ af Sted fra Hebrons Dal, og han kom til Sikem.
- He said to him, "Go now, see whether it is well with your brothers, and well with the flock; and bring me word again." So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.
- and he saith to him, `Go, I pray thee, see the peace of thy brethren, and the peace of the flock, and bring me back word;` and he sendeth him from the valley of Hebron, and he cometh to Shechem.
- 15** Som han nu flakkede om pÅ¥ Marken, var der en Mand, som traf ham og spurgte: "Hvad sÅ¥ger du efter?"
- A certain man found him, and behold, he was wandering in the field: and the man asked him, saying, "What are you looking for?"
- And a man findeth him, and lo, he is wandering in the field, and the man asketh him, saying, `What seekest thou?`
- 16** Han svarede: "Efter mine BrÅ¥dre; sig mig, hvor de vogter deres KvÅ¥g!"
- He said, "I am looking for my brothers. Tell me, please, where they are feeding the flock."
- and he saith, `My brethren I am seeking, declare to me, I pray thee, where they are feeding?`
- 17** Da sagde Manden: "De er draget bort herfra, thi jeg hÅ¥rte dem sige: Lad os gÅ¥ til Dotan!" SÅ¥ gik Josef efter sine BrÅ¥dre og fandt dem i Dotan.
- The man said, "They have left here, for I heard them say, `Let us go to Dothan.`" Joseph went after his brothers, and found them in Dothan.
- And the man saith, `They have journeyed from this, for I have heard some saying, Let us go to Dothan,` and Joseph goeth after his brethren, and findeth them in Dothan.
- 18** Men da de sÅ¥ ham langt borte, fÅ¥r han endnu var kommet hen til dem, lagde de RÅ¥d op om at drÅ¥be ham
- They saw him afar off, and before he came near to them, they conspired against him to kill him.
- And they see him from afar, even before he draweth near unto them, and they conspire against him to put him to death.
- 19** og sagde til hverandre: "Se, der kommer den DrÅ¥mmemester!"
- They said one to another, "Behold, this dreamer comes."
- And they say one unto another, `Lo, this man of the dreams cometh;
- 20** Kom, lad os slÅ¥ ham ihjel og kaste ham i en Cisterne og sige, at et vildt Dyr har Å¥dt ham; sÅ¥ skal vi se, hvad der kommer ud af hans DrÅ¥mme!"
- Come now therefore, and let`s kill him, and cast him into one of the pits, and we will say, `An evil animal has devoured him.` We will see what will become of his dreams."
- and now, come, and we slay him, and cast him into one of the pits, and have said, An evil beast hath devoured him; and we see what his dreams are.`

- 21** Men da Ruben h rte det, vilde han redde ham af deres H nd og sagde: "Lad os ikke tage hans Liv!"

Reuben heard it, and delivered him out of their hand, and said, "Let`s not take his life." And Reuben heareth, and delivereth him out of their hand, and saith, `Let us not smite the life;`

- 22** Og Ruben sagde til dem: "Udgyd dog ikke Blod! Kast ham i Cisternen her p  Marken, men I g ikke H nd p  ham!" Han vilde nemlig redde ham af deres H nd og bringe ham tilbage til Faderen.

Reuben said to them, "Shed no blood. Throw him into this pit that is in the wilderness, but lay no hand on him" - that he might deliver him out of their hand, to restore him to his father.

and Reuben saith unto them, `Shed no blood; cast him into this pit which [is] in the wilderness, and put not forth a hand upon him,` -- in order to deliver him out of their hand, to bring him back unto his father.

- 23** Da Josef nu kom hen til sine Br dre, rev de hans Kjortel af ham,  rmekjortelen, han havde p ,

It happened, when Joseph came to his brothers, that they stripped Joseph of his coat, the coat of many colors that was on him;

And it cometh to pass, when Joseph hath come unto his brethren, that they strip Joseph of his coat, the long coat which [is] upon him,

- 24** tog ham og kastede ham i Cisternen; men Cisternen var tom, der var intet Vand i den. and they took him, and threw him into the pit. The pit was empty. There was no water in it. and take him and cast him into the pit, and the pit [is] empty, there is no water in it.

- 25** Derp  satte de sig til at holde Måltid. Og da de s  op, fik de  je p  en Karavane af Ismaeliter, der kom fra Gilead, og deres Kameler var bel ssede med Tragakantgummi, Mastiksbalsam og Cistusharpiks, som de var p  Vej til  gypten med.

They sat down to eat bread, and they lifted up their eyes and looked, and saw a caravan of Ishmaelites was coming from Gilead, with their camels bearing spices and balm and myrrh, going to carry it down to Egypt.

And they sit down to eat bread, and they lift up their eyes, and look, and lo, a company of Ishmaelites coming from Gilead, and their camels bearing spices, and balm, and myrrh, going to take [them] down to Egypt.

- 26** S  sagde Juda til sine Br dre: "Hvad vinder vi ved at sl  vor Broder ihjel og skjule Mordet?"

Judah said to his brothers, "What profit is it if we kill our brother and conceal his blood?"

And Judah saith unto his brethren, `What gain when we slay our brother, and have concealed his blood?

- 27** Lad os hellere sælge ham til Ismaeliterne og ikke lade hånd på ham; han er jo dog vor Broder, vort Kød og Blod!" Og hans Brødre gik ind på Forslaget.
Come, and let's sell him to the Ishmaelites, and not let our hand be on him; for he is our brother, our flesh." His brothers listened to him.
Come, and we sell him to the Ishmaelites, and our hands are not on him, for he [is] our brother -- our flesh; and his brethren hearken.
- 28** Da nu midjanitiske Kæbmænd kom der forbi, trak de Josef op af Cisternen. Og de solgte Josef til Ismaeliterne for tyve Sekel Sølv, og disse bragte ham sæ til Ægypten.
Midianites who were merchants passed by, and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmaelites for twenty pieces of silver. They brought Joseph into Egypt.
And Midianite merchantmen pass by and they draw out and bring up Joseph out of the pit, and sell Joseph to the Ishmaelites for twenty silverlings, and they bring Joseph into Egypt.
- 29** Da Ruben nu kom tilbage til Cisternen, se, da var Josef der ikke. Sænderrev han sine Klæder
Reuben returned to the pit; and saw that Joseph wasn't in the pit; and he tore his clothes. And Reuben returneth unto the pit, and lo, Joseph is not in the pit, and he rendeth his garments,
- 30** og gik tilbage til sine Brødre og sagde: "Drengen er borte! Hvad skal jeg dog gøre!"
He returned to his brothers, and said, "The child is no more; and I, where will I go?" and he returneth unto his brethren, and saith, "The lad is not, and I -- whither am I going?"
- 31** Sæ tog de Josefs Kjortel og dyppede den i Blodet af en Gedebuk, som de slagtede;
They took Joseph's coat, and killed a male goat, and dipped the coat in the blood. And they take the coat of Joseph, and slaughter a kid of the goats, and dip the coat in the blood,
- 32** og de sendte Ærmekjortelen hjem til deres Fader med det Bud: "Den har vi fundet se efter, om det ikke er din Sæns Kjortel!"
They took the coat of many colors, and they brought it to their father, and said, "We have found this. Examine it, now, whether it is your son's coat or not."
and send the long coat, and they bring [it] in unto their father, and say, "This have we found; discern, we pray thee, whether it [is] thy son's coat or not?"
- 33** Da sæ han efter og udbrød: "Det er min Sæns Kjortel! Et vildt Dyr har ædt ham! Josef er visselig revet ihjel!"
He recognized it, and said, "It is my son's coat. An evil animal has devoured him. Joseph is without doubt torn in pieces."
And he discerneth it, and saith, "My son's coat! an evil beast hath devoured him; torn -- torn is Joseph!"

- 34** SÅ¥ sÅnderrev Jakob sine KIÅder og bandt SÅk om sine LÅnder, og han sÅrgede over sin SÅn i mange Dage.

Jacob tore his clothes, and put sackcloth on his loins, and mourned for his son many days. And Jacob rendeth his raiment, and putteth sackcloth on his loins, and becometh a mourner for his son many days,

- 35** Og skÅnt alle hans SÅnner og DÅtre kom til ham for at trÅste ham, vilde han ikke lade sig trÅste, men sagde: "Nej, i min SÅrgedragt vil jeg stige ned til min SÅn i DÅdsriget!" Og hans Fader begrÅd ham.

All his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted. He said, "For I will go down to Sheol to my son mourning." His father wept for him.

and all his sons and all his daughters rise to comfort him, and he refuseth to comfort himself, and saith, `For -- I go down mourning unto my son, to Sheol,` and his father weepeth for him.

- 36** Men Midjaniterne solgte ham i Åtgypten til Faraos Hofmand Potifar, Livvagtens Åverste. The Midianites sold him into Egypt to Potiphar, an officer of Pharaoh's, the captain of the guard.

And the Medanites have sold him unto Egypt, to Potiphar, a eunuch of Pharaoh, head of the executioners.

- 1** Ved den Tid forlod Juda sine BrÅdre og slttede sig til en Mand fra Adullam ved Navn Hira. It happened at that time, that Judah went down from his brothers, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.

And it cometh to pass, at that time, that Judah goeth down from his brethren, and turneth aside unto a man, an Adullamite, whose name [is] Hirah;

- 2** Der sÅ¥ Juda en Datter af Kana'anÅjeren Sjua, og han tog hende til Åtgte og gik ind til hende.

Judah saw there a daughter of a certain Canaanite whose name was Shua. He took her, and went in to her.

and Judah seeth there the daughter of a man, a Canaanite, whose name [is] Shuah, and taketh her, and goeth in unto her.

- 3** Hun blev frugtsommelig og fÅdte en SÅn, som hun gav Navnet Er; She conceived, and bore a son; and he named him Er.

And she conceiveth, and beareth a son, and he calleth his name Er;

- 4** siden blev hun frugtsommelig igen og fÅdte en SÅn, som hun gav Navnet Onan; She conceived again, and bore a son; and she named him Onan.

and she conceiveth again, and beareth a son, and calleth his name Onan;

- 5** og hun fødte endnu en Søn, som hun gav Navnet Sjela; da hun fødte ham, var hun i, Kezib.
She yet again bore a son, and named him Shelah: and he was at Chezib, when she bore him.
and she addeth again, and beareth a son, and calleth his name Shelah; and he was in Chezib in her bearing him.
- 6** Juda tog Er, sin førstefødte, en Hustru, der hed Tamar.
Judah took a wife for Er, his firstborn, and her name was Tamar.
And Judah taketh a wife for Er, his first-born, and her name [is] Tamar;
- 7** Men Er, Judas førstefødte, vakte HERRENS Mishag, derfor lod HERREN ham dø.
Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of Yahweh. Yahweh killed him.
and Er, Judah's first-born, is evil in the eyes of Jehovah, and Jehovah doth put him to death.
- 8** Da sagde Juda til Onan: "Gå ind til din Svigerinde og indgå Svogerligteskab med hende for at skaffe din Broder Afkom!"
Judah said to Onan, "Go in to your brother's wife, and perform the duty of a husband's brother to her, and raise up seed to your brother."
And Judah saith to Onan, "Go in unto the wife of thy brother, and marry her, and raise up seed to thy brother;"
- 9** Men Onan, som vidste, at Afkommet ikke vilde blive hans, lod, hver Gang han gik ind til sin Svigerinde, sin Sæd spildes på Jorden for ikke at skaffe sin Broder Afkom.
Onan knew that the seed wouldn't be his; and it happened, when he went in to his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest he should give seed to his brother.
and Onan knoweth that the seed is not [reckoned] his; and it hath come to pass, if he hath gone in unto his brother's wife, that he hath destroyed [it] to the earth, so as not to give seed to his brother;
- 10** Denne hans Adfærd vakte HERRENS Mishag, derfor lod han også ham dø.
The thing which he did was evil in the sight of Yahweh, and he killed him also.
and that which he hath done is evil in the eyes of Jehovah, and He putteth him also to death.
- 11** Da sagde Juda til sin Sønnnekone Tamar: "Bliv som Enke i din Faders Hus, til min Søn Sjela bliver voksen!" Thi han var bange for, at han også skulde dø, ligesom sine Brødre. Så gik Tamar hen og blev i sin Faders Hus.
Then Judah said to Tamar, his daughter-in-law, "Remain a widow in your father's house, until Shelah, my son, is grown up;" for he said, "Lest he also die, like his brothers." Tamar went and lived in her father's house.
And Judah saith to Tamar his daughter-in-law, "Abide a widow at thy father's house, till Shelah my son groweth up;" for he said, "Lest he die -- even he -- like his brethren;" and Tamar goeth and dwelleth at her father's house.

- 12** Lang Tid efter dÄ_de Judas Hustru, Sjuas Datter; og da Juda var hÄ_rt op at sÄ_rge over hende, rejste han med sin Ven, Hira fra Adullam, up til dem, der klippede hans FÄ_r i Timna.

After many days, Shua`s daughter, the wife of Judah, died. Judah was comforted, and went up to his sheep-shearers to Timnah, he and his friend Hirah, the Adullamite.

And the days are multiplied, and the daughter of Shuah, Judah`s wife, dieth; and Judah is comforted, and goeth up unto his sheep-shearers, he and Hirah his friend the Adullamite, to Timnath.

- 13** Og da Tamar fik at vide, at hendes Svigerfader var pÄ_Vej op til FÄ_reklipningen i Timna, It was told Tamar, saying, "Behold, your father-in-law is going up to Timnah to shear his sheep."

And it is declared to Tamar, saying, `Lo, thy husband`s father is going up to Timnath to shear his flock;`

- 14** aflagde hun sine EnkeklÄ_der, hyllede sig i et SlÄ_r, sÄ_det skjulte hende, og satte sig ved indgangen til Enajim ved Vejen til Timna; thi hun sÄ_, at hun ikke blev givet Sjela til Ä_tgte, skÄ_nt han nu var voksen.

She took off of her the garments of her widowhood, and covered herself with her veil, and wrapped herself, and sat in the gate of Enaim, which is by the way to Timnah; for she saw that Shelah was grown up, and she wasn`t given to him as a wife.

and she turneth aside the garments of her widowhood from off her, and covereth herself with a vail, and wrappeth herself up, and sitteth in the opening of Enayim, which [is] by the way to Timnath, for she hath seen that Shelah hath grown up, and she hath not been given to him for a wife.

- 15** Da nu Juda sÄ_hende, troede han, det var en SkÄ_ge; hun havde jo tilhyllet sit Ansigt; When Judah saw her, he thought that she was a prostitute, for she had covered her face. And Judah seeth her, and reckoneth her for a harlot, for she hath covered her face,

- 16** og han bÄ_jede af fra Vejen og kom hen til hende og sagde: "Lad mig gÄ_ind til dig!" Thi han vidste ikke, at det var hans SÄ_nnekone. Men hun sagde: "Hvad giver du mig derfor!" He turned to her by the way, and said, "Please come, let me come in to you:" for he didn`t know that she was his daughter-in-law. She said, "What will you give me, that you may come in to me?"

and he turneth aside unto her by the way, and saith, `Come, I pray thee, let me come in unto thee,` (for he hath not known that she [is] his daughter-in-law); and she saith, `What dost thou give to me, that thou mayest come in unto me?`

- 17** Han svarede: "Jeg vil sende dig et Gedekid fra Hjorden!" Da sagde hun: "Ja, men du skal give mig et Pant, indtil du sender det!"

He said, "I will send you a kid of the goats from the flock." She said, "Will you give me a pledge, until you send it?"

and he saith, `I -- I send a kid of the goats from the flock.` And she saith, `Dost thou give a pledge till thou send [it]?`

- 18** Han spurgte: "Hvad skal jeg give dig i Pant?" Hun svarede: "Din Seglring, din Snor og din Stav, som du har i HÅnden!" SÅ gav han hende de tre Ting og gik ind til hende, og hun blev frugtsommelig ved ham.
- He said, "What pledge will I give you?" She said, "Your signet and your cord, and your staff that is in your hand." He gave them to her, and came in to her, and she conceived by him.
- and he saith, `What [is] the pledge that I give to thee?` and she saith, `Thy seal, and thy ribbon, and thy staff which [is] in thy hand;` and he giveth to her, and goeth in unto her, and she conceiveth to him;
- 19** DerpÅ gik hun bort, tog SIÅret af og ifÅrte sig sine EnkeklÅder.
- She arose, and went away, and put off her veil from her, and put on the garments of her widowhood.
- and she riseth, and goeth, and turneth aside her vail from off her, and putteth on the garments of her widowhood.
- 20** Imidlertid sendte Juda sin Ven fra Adullam med Gedekiddet for at fÅ Pantet tilbage fra Kvinden; men han fandt hende ikke.
- Judah sent the kid of the goats by the hand of his friend, the Adullamite, to receive the pledge from the woman`s hand, but he didn`t find her.
- And Judah sendeth the kid of the goats by the hand of his friend the Adullamite, to receive the pledge from the hand of the woman, and he hath not found her.
- 21** Han spurgte da Folkene pÅ Stedet: "Hvor er den SkÅge, som sad pÅ Vejen ved Enajim?" Og de svarede: "Her har ikke vÅret nogen SkÅge!"
- Then he asked the men of her place, saying, "Where is the prostitute, that was at Enaim by the road?" They said, "There has been no prostitute here."
- And he asketh the men of her place, saying, `Where [is] the separated one -- she in Enayim, by the way?` and they say, `There hath not been in this [place] a separated one.`
- 22** SÅ vendte han tilbage til Juda og sagde: "Jeg fandt hende ikke, og Folkene pÅ Stedet siger, at der har ikke vÅret nogen SkÅge."
- He returned to Judah, and said, "I haven`t found her; and also the men of the place said, `There has been no prostitute here.`"
- And he turneth back unto Judah, and saith, `I have not found her; and the men of the place also have said, There hath not been in this [place] a separated one,`
- 23** Da sagde Juda: "SÅ lad hende beholde det, hellere end at vi skal blive til Spot; jeg har nu sendt det Kid, men du fandt hende ikke."
- Judah said, "Let her keep it, lest we be put to shame. Behold, I sent this kid, and you haven`t found her."
- and Judah saith, `Let her take to herself, lest we become despised; lo, I sent this kid, and thou hast not found her.`

- 24** En tre Måneders Tid efter meldte man Juda: "Din Sønnekone Tamar har Åvet Utugt og er blevet frugtsommelig!" Da sagde Juda: "Får hende ud, for at hun kan blive brændt!"

It happened about three months later, that it was told Judah, saying, "Tamar, your daughter-in-law, has played the prostitute; and moreover, behold, she is with child by prostitution." Judah said, "Bring her forth, and let her be burnt."

And it cometh to pass about three months [after], that it is declared to Judah, saying, `Tamar thy daughter-in-law hath committed fornication; and also, lo, she hath conceived by fornication:` and Judah saith, `Bring her out -- and she is burnt.`

- 25** Men da hun førtes ud, sendte hun Bud til sin Svigerfader og lod sige: "Jeg er blevet frugtsommelig ved den Mand, som ejer disse Ting." Og hun lod sige: "Se dog efter, hvem der ejer denne Ring, denne Snor og denne Stav!"

When she was brought forth, she sent to her father-in-law, saying, "By the man, whose these are, I am with child." She also said, "Please discern whose are these - the signet, and the cords, and the staff."

She is brought out, and she hath sent unto her husband's father, saying, `To a man whose these [are], I [am] pregnant;` and she saith, `Discern, I pray thee, whose [are] these -- the seal, and the ribbons, and the staff.`

- 26** Da Juda havde set efter, sagde han: "Retten er på hendes Side og ikke på min, fordi jeg ikke gav hende til min Søn Sjela!" Men siden havde han ikke Omgang med hende.

Judah acknowledged them, and said, "She is more righteous than I, because I didn't give her to Shelah, my son." He knew her again no more.

And Judah discerneth and saith, `She hath been more righteous than I, because that I did not give her to Shelah my son;` and he hath not added to know her again.

- 27** Da Tiden kom, at hun skulde føde, se, da var der Tvillinger i hendes Liv.

It happened in the time of her travail, that behold, twins were in her womb.

And it cometh to pass in the time of her bearing, that lo, twins [are] in her womb;

- 28** Under Fødselen stak der en Hånd frem, og Jordemoderen tog og bandt en rød Snor om den, idet hun sagde: "Det var ham, der først kom frem."

It happened, when she travailed, that one put out a hand: and the midwife took and tied a scarlet thread on his hand, saying, "This came out first."

and it cometh to pass in her bearing, that [one] giveth out a hand, and the midwife taketh and bindeth on his hand a scarlet thread, saying, `This hath come out first.`

- 29** Men han trak Hånden tilbage. og Broderen kom frem; så sagde hun: "Hvorfor bryder du frem? For din Skyld er der sket et Brud. Derfor gav man ham Navnet Perez.

It happened, as he drew back his hand, that behold, his brother came out, and she said, "Why have you made a breach for yourself?" Therefore his name was called Perez.

And it cometh to pass as he draweth back his hand, that lo, his brother hath come out, and she saith, `What! thou hast broken forth -- on thee [is] the breach;` and he calleth his name Pharez;

30 Derefter kom Broderen med den røde snor om Hånden frem, og ham kaldte man Zera. Afterward his brother came out, that had the scarlet thread on his hand, and his name was called Zerah.

and afterwards hath his brother come out, on whose hand [is] the scarlet thread, and he calleth his name Zarah.

1 Da Josef var bragt ned til Ægypten, blev han af Ismaeliterne, der havde bragt ham derned, solgt til Faraos Hofmand Potifar, Livvagtens Ærverste, en Ægypter.

Joseph was brought down to Egypt. Potiphar, an officer of Pharaoh's, the captain of the guard, an Egyptian, bought him from the hand of the Ishmaelites that had brought him down there.

And Joseph hath been brought down to Egypt, and Potiphar, a eunuch of Pharaoh, head of the executioners, an Egyptian man, buyeth him out of the hands of the Ishmaelites who have brought him thither.

2 Men HERREN var med Josef, så Lykken fulgte ham. Han var i sin Herre Ægypterens Hus; Yahweh was with Joseph, and he was a prosperous man. He was in the house of his master the Egyptian.

And Jehovah is with Joseph, and he is a prosperous man, and he is in the house of his lord the Egyptian,

3 og hans Herre så, at HERREN var med ham, og at HERREN lod alt, hvad han foretog sig, lykkes for ham.

His master saw that Yahweh was with him, and that Yahweh made all that he did prosper in his hand.

and his lord seeth that Jehovah is with him, and all that he is doing Jehovah is causing to prosper in his hand,

4 Således fandt Josef Nåde for hans Æjne og kom til at gøre ham til Hænde; og han satte ham over sit Hus og gav alt, hvad han ejede, i hans Hænde;

Joseph found favor in his sight. He ministered to him, and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.

and Joseph findeth grace in his eyes and serveth him, and he appointeth him over his house, and all that he hath he hath given into his hand.

5 og fra det Æjeblik han satte ham over sit Hus og alt, hvad han ejede, velsignede HERREN Ægypterens Hus for Josefs Skyld, og HERRENS Velsignelse hvilede over alt, hvad han ejede, både inde og ude;

It happened from the time that he made him overseer in his house, and over all that he had, that Yahweh blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of Yahweh was on all that he had, in the house and in the field.

And it cometh to pass from the time that he hath appointed him over his house, and over all that he hath, that Jehovah blesseth the house of the Egyptian for Joseph's sake, and the blessing of Jehovah is on all that he hath, in the house, and in the field;

- 6** og han betroede alt, hvad han ejede, til Josef, og selv bekymrede han sig ikke om andet end den Mad, han spiste. Men Josef havde en smuk Skikkelse og så godt ud.
 He left all that he had in Joseph`s hand. He didn`t concern himself with anything, except for the food which he ate. Joseph was handsome, and well-favored.
 and he leaveth all that he hath in the hand of Joseph, and he hath not known anything that he hath, except the bread which he is eating. And Joseph is of a fair form, and of a fair appearance.
- 7** Nu hændte det nogen Tid derefter, at hans Herres Hustru kastede sine Æjne på Josef og sagde: "Kom og lig hos mig!"
 It happened after these things, that his master`s wife cast her eyes on Joseph; and she said, "Lie with me."
 And it cometh to pass after these things, that his lord`s wife lifteth up her eyes unto Joseph, and saith, `Lie with me;`
- 8** Men han vegrerede sig og sagde til sin Herres Hustru: "Se, min Herre bekymrer sig ikke om noget i Huset, men alt, hvad han ejer, har han givet i min Hånd;
 But he refused, and said to his master`s wife, "Behold, my master doesn`t know what is with me in the house, and he has put all that he has into my hand.
 and he refuseth, and saith unto his lord`s wife, `Lo, my lord hath not known what [is] with me in the house, and all that he hath he hath given into my hand;
- 9** han har ikke større Magt i Huset end jeg, og han har ikke unddraget mig noget som helst undtagen dig, fordi du er hans Hustru hvor skulde jeg da kunne øve denne store Misgerning og synde mod Gud!"
 He isn`t greater in this house than I, neither has he kept back anything from me but you, because you are his wife. How then can I do this great wickedness, and sin against God?"
 none is greater in this house than I, and he hath not withheld from me anything, except thee, because thou [art] his wife; and how shall I do this great evil? -- then have I sinned against God.`
- 10** Og skænt hun Dag efter Dag talte Josef til, vilde han dog ikke få hende i at ligge hos hende og have med hende at gøre.
 It happened that as she spoke to Joseph day by day, that he didn`t listen to her, to lie by her, or to be with her.
 And it cometh to pass at her speaking unto Joseph day [by] day, that he hath not hearkened unto her, to lie near her, to be with her;
- 11** Men en Dag han kom ind i Huset for at gøre sin Gerning, og ingen af Husfolkene var til Stede i Huset,
 It happened about this time, that he went into the house to do his work, and there were none of the men of the house inside.
 and it cometh to pass about this day, that he goeth into the house to do his work, and there is none of the men of the house there in the house,

- 12** greb hun fat i hans Kappe og sagde: "Kom og lig hos mig!" Men han lod Kappen blive i hendes HÅnd og flygtede ud af Huset.
She caught him by his garment, saying, "Lie with me!" He left his garment in her hand, and ran outside.
and she catcheth him by his garment, saying, `Lie with me;` and he leaveth his garment in her hand, and fleeth, and goeth without.
- 13** Da hun nu så, at han havde ladet hende beholde Kappen og var flygtet ud af Huset, It happened, when she saw that he had left his garment in her hand, and had run outside, And it cometh to pass when she seeth that he hath left his garment in her hand, and fleeth without,
- 14** kaldte hun på sine Husfolk og sagde til dem: "Her kan I se! Han har bragt os en Hebræer til at drive Spot med os! Han kom ind til mig og vilde ligge hos mig, men jeg råbte af alle Kræfter,
that she called to the men of her house, and spoke to them, saying, "Behold, he has brought in a Hebrew to us to mock us. He came in to me to lie with me, and I cried with a loud voice.
that she calleth for the men of her house, and speaketh to them, saying, `See, he hath brought in to us a man, a Hebrew, to play with us; he hath come in unto me, to lie with me, and I call with a loud voice,
- 15** og da han hørte, at jeg gav mig til at råbe, lod han sin Kappe blive hos mig og flygtede ud af Huset!"
It happened, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and ran outside."
and it cometh to pass, when he heareth that I have lifted up my voice and call, that he leaveth his garment near me, and fleeth, and goeth without.`
- 16** Så lod hun Kappen blive liggende hos sig, indtil hans Herre kom hjem,
She laid up his garment by her, until his master came home.
And she placeth his garment near her, until the coming in of his lord unto his house.
- 17** og sagde så det samme til ham: "Den hebraiske Træl, du bragte os til at drive Spot med os, kom ind til mig;
She spoke to him according to these words, saying, "The Hebrew servant, whom you have brought to us, came in to me to mock me,
And she speaketh unto him according to these words, saying, `The Hebrew servant whom thou hast brought unto us, hath come in unto me to play with me;
- 18** men da jeg gav mig til at råbe, lod han sin Kappe blive hos mig og flygtede ud af Huset."
and it happened, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and ran outside."
and it cometh to pass, when I lift my voice and call, that he leaveth his garment near me, and fleeth without.`

- 19** Da hans Herre h rte sin Hustrus Ord: "S ledes har din Tr l behandlet mig!" blussede Vreden op i ham;
 It happened, when his master heard the words of his wife, which she spoke to him, saying, "This is what your servant did to me," that his wrath was kindled.
 And it cometh to pass when his lord heareth the words of his wife, which she hath spoken unto him, saying, `According to these things hath thy servant done to me,` that his anger burneth;
- 20** og Josefs Herre tog ham og kastede ham i F ngsel der, hvor Kongens Fanger sad f ngslet. S ledes kom Josef i F ngsel.
 Joseph`s master took him, and put him into the prison, the place where the king`s prisoners were bound, and he was there in the custody.
 and Joseph`s lord taketh him, and putteth him unto the round-house, a place where the king`s prisoners [are] bound; and he is there in the round-house.
- 21** Men HERREN var med Josef og skaffede ham Yndest og lod ham finde N de hos F ngselets Overopsynsmand,
 But Yahweh was with Joseph, and showed kindness to him, and gave him favor in the sight of the keeper of the prison.
 And Jehovah is with Joseph, and stretcheth out kindness unto him, and putteth his grace in the eyes of the chief of the round-house;
- 22** s  at han gav ham Opsyn over alle Fangerne i F ngselet, og han s rgede for alt, hvad der skulde g res der.
 The keeper of the prison committed to Joseph`s hand all the prisoners who were in the prison. Whatever they did there, he was the doer of it.
 and the chief of the round-house giveth into the hand of Joseph all the prisoners who [are] in the round-house, and of all that they are doing there, he hath been doer;
- 23** F ngselets Overopsynsmand f rte ikke Tilsyn med noget som helst af, hvad der var lagt i Josefs H nd, eftersom HERREN var med ham og lod alt, hvad han foretog sig, lykkes.
 The keeper of the prison didn`t look after anything that was under his hand, because Yahweh was with him; and that which he did, Yahweh made it prosper.
 the chief of the round-house seeth not anything under his hand, because Jehovah [is] with him, and that which he is doing Jehovah is causing to prosper.
- 1** Nogen Tid efter hændte det, at  gypterkongens Mundsk nk og Bager forbr d sig mod deres Herre  gypterkongen,
 It happened after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker offended their lord, the king of Egypt.
 And it cometh to pass, after these things -- the butler of the king of Egypt and the baker have sinned against their lord, against the king of Egypt;

- 2** og Faraos vrededes pÅ sine to HofmÅnd, OvermundskÅnken og Overbageren, Pharaoh was angry against his two officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.
and Pharaoh is wroth against his two eunuchs, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers,
- 3** og lod dem sÅtte i Forvaring i Livvagtens Åverstes Hus, i samme FÅngsel, hvor Josef sad fÅngslet;
He put them in custody in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound.
and giveth them in charge in the house of the chief of the executioners, unto the round-house, the place where Joseph [is] a prisoner,
- 4** og Livvagtens Åverste gav dem Josef til Opvartning, og han gik dem til HÅnde. Da de nu havde vÅret i Forvaring en Tid lang,
The captain of the guard assigned them to Joseph, and he took care of them. They stayed in prison many days.
and the chief of the executioners chargeth Joseph with them, and he serveth them; and they are days in charge.
- 5** drÅmte Ågypterkongens MundskÅnk og Bager, som sad i FÅngselet, samme Nat hver sin DrÅm med sin sÅrlige Betydning.
They both dreamed a dream, each man his dream, in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, who were bound in the prison.
And they dream a dream both of them, each his dream in one night, each according to the interpretation of his dream, the butler and the baker whom the king of Egypt hath, who [are] prisoners in the round-house.
- 6** Da Josef om Morgenen kom ind til Faraos HofmÅnd, der sammen med ham var i Forvaring i hans Herres Hus, og sÅ, at de var nedslÅede,
Joseph came in to them in the morning, and saw them, and, saw that they were sad.
And Joseph cometh in unto them in the morning, and seeth them, and lo, they [are] morose;
- 7** spurgte han dem: "Hvorfor ser I sÅ ulykkelige ud i Dag?"
He asked Pharaoh`s officers who were with him in custody in his master`s house, saying, "Why do you look so sad today?"
and he asketh Pharaoh`s eunuchs who [are] with him in charge in the house of his lord, saying, `Wherefore [are] your faces sad to-day?`

- 8** **Besvarede: "Vi har haft en Drøm, og her er ingen, som kan tyde den." Da sagde Josef til dem: "Er det ikke Guds Sag at tyde Drømme? Fortæl mig det da!"**
They said to him, "We have dreamed a dream, and there is no one who can interpret it." Joseph said to them, "Don't interpretations belong to God? Please tell it to me."
And they say unto him, 'A dream we have dreamed, and there is no interpreter of it;' and Joseph saith unto them, 'Are not interpretations with God? recount, I pray you, to me.'
- 9** **Så fortalte Overmundskåniken Josef sin Drøm og sagde: "Jeg så i Drømme en Vinstok for mig;**
The chief butler told his dream to Joseph, and said to him, "In my dream, behold, a vine was in front of me,
And the chief of the butlers recounteth his dream to Joseph, and saith to him, 'In my dream, then lo, a vine [is] before me!
- 10** **på Vinstokken var der tre Ranker, og nåppe havde den sat Skud. Før Blomsterne sprang ud, og Klaserne bar modne Druer;**
and in the vine were three branches. It was as though it budded, its blossoms shot forth, and the clusters of it brought forth ripe grapes.
and in the vine [are] three branches, and it [is] as it were flourishing; gone up hath its blossom, its clusters have ripened grapes;
- 11** **og jeg havde Faraos Båger i Hånden og tog Druerne og pressede dem i Faraos Båger og rakte Farao det."**
Pharaoh's cup was in my hand; and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand."
and Pharaoh's cup [is] in my hand, and I take the grapes and press them into the cup of Pharaoh, and I give the cup into the hand of Pharaoh.'
- 12** **Da sagde Josef: "Det skal udtydes således: De tre Ranker betyder tre Dage;**
Joseph said to him, "This is the interpretation of it: the three branches are three days. And Joseph saith to him, 'This [is] its interpretation: the three branches are three days;
- 13** **om tre Dage skal Farao løfte dit Hoved og genindsætte dig i dit Embede, så du atter rækker Farao Bågeret som før, da du var hans Mundskånik.**
Within three more days, Pharaoh will lift up your head, and restore you to your office. You will give Pharaoh's cup into his hand, the way you did when you were his butler.
yet, within three days doth Pharaoh lift up thy head, and hath put thee back on thy station, and thou hast given the cup of Pharaoh into his hand, according to the former custom when thou wast his butler.

- 14** Vilde du nu blot tÅ¡nke pÅ¡ mig, nÅ¡r det gÅ¡r dig vel, og vise mig Godhed og omtale mig for Faraog og sÅ¡ledes hjÅ¡lpe mig ud af dette Hus;
 But remember me when it will be well with you, and show kindness, please, to me, and make mention of me to Pharaoh, and bring me out of this house.
 `Surely if thou hast remembered me with thee, when it is well with thee, and hast done (I pray thee) kindness with me, and hast made mention of me unto Pharaoh, then hast thou brought me out from this house,
- 15** thi jeg er stjÅ¡let fra HebrÅ¡ernes Land og har heller ikke her gjort noget, de kunde sÅ¡tte mig i FÅ¡ngsel for."
 For indeed, I was stolen away out of the land of the Hebrews, and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon."
 for I was really stolen from the land of the Hebrews; and here also have I done nothing that they have put me in the pit.`
- 16** Da nu Overbageren sÅ¡, at Josef gav MundskÅ¡nken en gunstig Tydning, sagde han til ham: "Jeg havde en lignende DrÅ¡m: Se, jeg bar tre Kurve HvedebrÅ¡d pÅ¡ mit Hoved.
 When the chief baker saw that the interpretation was good, he said to Joseph, "I also was in my dream, and, behold, three baskets of white bread were on my head.
 And the chief of the bakers seeth that he hath interpreted good, and he saith unto Joseph, `I also [am] in a dream, and lo, three baskets of white bread [are] on my head,
- 17** I den Å¡verste Kurv var der alle HÅ¡nde BagvÅ¡rk til Faraos Bord, men Fuglene Å¡d det af Kurven pÅ¡ mit Hoved!"
 In the uppermost basket there was of all kinds of baked food for Pharaoh, and the birds ate them out of the basket on my head."
 and in the uppermost basket [are] of all [kinds] of Pharaoh`s food, work of a baker; and the birds are eating them out of the basket, from off my head.`
- 18** Da sagde Josef: "Det skal udtydes sÅ¡ledes: De tre Kurve betyder tre Dage;
 Joseph answered, "This is the interpretation of it. The three baskets are three days.
 And Joseph answereth and saith, `This [is] its interpretation: the three baskets are three days;
- 19** om tre Dage skal Faraog IÅ¡fte dit Hoved og hÅ¡nge dig op pÅ¡ en PÅ¡l, og Fuglene skal Å¡de KÅ¡det af din Krop!"
 Within three more days, Pharaoh will lift up your head from off you, and will hang you on a tree; and the birds will eat your flesh from off you."
 yet, within three days doth Pharaoh lift up thy head from off thee, and hath hanged thee on a tree, and the birds have eaten thy flesh from off thee.`

- 20** Tre Dage efter, da det var Faraos FÅ₃dselsdag, gjorde han et GÅ₃stebud for alle sine Tjenere, og da IÅ₃ftede han OvermundskÅ₃nkens og Overbagerens, Hoveder iblandt sine Tjenere.

It happened the third day, which was Pharaoh`s birthday, that he made a feast for all his servants, and he lifted up the head of the chief butler and the head of the chief baker among his servants.

And it cometh to pass, on the third day, Pharaoh`s birthday, that he maketh a banquet to all his servants, and lifteth up the head of the chief of the butlers, and the head of the chief of the bakers among his servants,

- 21** OvermundskÅ₃nken genindsatte han i hans Embede, sÅ₃ han atter rakte Faraos BÅ₃geret, He restored the chief butler to his butlership again, and he gave the cup into Pharaoh`s hand;

and he putteth back the chief of the butlers to his butlership, and he giveth the cup into the hand of Pharaoh;

- 22** og Overbageren lod han hÅ₃nge, som Josef havde tydet det for dem.

but he hanged the chief baker, as Joseph had interpreted to them.

and the chief of the bakers he hath hanged, as Joseph hath interpreted to them;

- 23** Men OvermundskÅ₃nken tÅ₃nkte ikke pÅ₃ Josef; han glemte ham.

Yet the chief butler didn`t remember Joseph, but forgot him.

and the chief of the butlers hath not remembered Joseph, but forgetteth him.

- 1** To Å₃...r senere hÅ₃ndte det, at Faraos havde en drÅ₃m. Han drÅ₃mte, at han stod ved Nilen; It happened at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.

And it cometh to pass, at the end of two years of days that Pharaoh is dreaming, and lo, he is standing by the River,

- 2** og se, op af Floden steg der syv smukke og fede KÅ₃er, som gav sig til at grÅ₃sse i Engen; Behold, there came up out of the river seven cattle, well-favored and fat-fleshed, and they fed in the reed-grass.

and lo, from the River coming up are seven kine, of fair appearance, and fat [in] flesh, and they feed among the reeds;

- 3** efter dem steg der syv andre KÅ₃er op af Nilen, usle at se til og magre, og de stillede sig ved Siden af de fÅ₃rste KÅ₃er pÅ₃ Nilens Bred;

Behold, seven other cattle came up after them out of the river, ill-favored and lean-fleshed, and stood by the other cattle on the brink of the river.

and lo, seven other kine are coming up after them out of the River, of bad appearance, and lean [in] flesh, and they stand near the kine on the edge of the River,

- 4** og de usle og magre KÅ,er Åd de syv smukke og fede KÅ,er. SÅ vÅgnede Farao.
The ill-favored and lean-fleshed cattle ate up the seven well-favored and fat cattle. So Pharaoh awoke.
and the kine of bad appearance and lean [in] flesh eat up the seven kine of fair appearance, and fat -- and Pharaoh awaketh.
- 5** Men han sov ind og havde en DrÅ,m og sÅ syv tykke og gode Aks skyde frem pÅ et og samme StrÅ;
He slept and dreamed a second time: and, behold, seven ears of grain came up on one stalk, rank and good.
And he sleepeth, and dreameth a second time, and lo, seven ears are coming up on one stalk, fat and good,
- 6** men efter dem volksede der syv golde og vindsvedne Aks frem;
Behold, seven ears, thin and blasted with the east wind, sprung up after them.
and lo, seven ears, thin, and blasted with an east wind, are springing up after them;
- 7** og de golde Aks slugte de syv tykke og fulde Aks. SÅ vÅgnede Farao, og se, det var en DrÅ,m.
The thin ears swallowed up the seven rank and full ears. Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.
and the thin ears swallow the seven fat and full ears -- and Pharaoh awaketh, and lo, a dream.
- 8** Men om Morgenen var hans Sind uroligt; og han sendte Bud efter alle Ågyptens TegnsudlÅggere og VismÅnd og fortalte dem sin DrÅ,m, men ingen kunde tyde den for Farao.
It happened in the morning that his spirit was troubled, and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men of it. Pharaoh told them his dream, but there was no one who could interpret them to Pharaoh.
And it cometh to pass in the morning, that his spirit is moved, and he sendeth and calleth all the scribes of Egypt, and all its wise men, and Pharaoh recounteth to them his dream, and there is no interpreter of them to Pharaoh.
- 9** Da sagde OvermundskÅnken til Farao: "Jeg mÅ i Dag minde om mine Synder.
Then the chief butler spoke to Pharaoh, saying, "I remember my faults today.
And the chief of the butlers speaketh with Pharaoh, saying, `My sin I mention this day:
- 10** Den Gang Farao vrededes pÅ sine Tjenere og lod dem sÅtte i Forvaring i Livvagtens Åverstes Hus, mig og Overbageren,
Pharaoh was angry with his servants, and put me in custody in the house of the captain of the guard, me and the chief baker.
Pharaoh hath been wroth against his servants, and giveth me into charge in the house of the chief of the executioners, me and the chief of the bakers;

- 11 da dr _mte vi engang samme Nat hver en Dr _m med sin s _rlige Betydning.
We dreamed a dream in one night, I and he. We dreamed each man according to the interpretation of his dream.
and we dream a dream in one night, I and he, each according to the interpretation of his dream we have dreamed.**
- 12 Sammen med os var der en Hebraisk Yngling, som var Tr _l hos Livvagtens  _verste, og da vi fortalte ham vore Dr _mme, tydede han dem for os, hver p _ sin M _de;
There was with us there a young man, a Hebrew, servant to the captain of the guard, and we told him, and he interpreted to us our dreams. To each man according to his dream he did interpret.
And there [is] with us a youth, a Hebrew, servant to the chief of the executioners, and we recount to him, and he interpreteth to us our dreams, [to] each according to his dream hath he interpreted,**
- 13 og som han tydede dem for os, s _ledes gik det: Jeg blev indsat i mit Embede, og Bageren blev h _ngt."
It happened, as he interpreted to us, so it was: me he restored to my office, and him he hanged."
and it cometh to pass, as he hath interpreted to us so it hath been, me he put back on my station, and him he hanged.`**
- 14 Da sendte Farao Bud efter Josef, og man fik ham hurtigt ud af Fangehullet; og efter at have ladet sig rase og skiftet Kl _der fremstillede han sig for Farao.
Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon. He shaved himself, changed his clothing, and came in to Pharaoh.
And Pharaoh sendeth and calleth Joseph, and they cause him to run out of the pit, and he shaveth, and changeth his garments, and cometh in unto Pharaoh.**
- 15 S _ sagde Farao til Josef: "Jeg har haft en Dr _m, som ingen kan tyde; og nu har jeg h _rt om dig, at du kun beh _ver at h _re en Dr _m, s _ kan du tyde den."
Pharaoh said to Joseph, "I have dreamed a dream, and there is no one who can interpret it. I have heard it said of you, that when you hear a dream you can interpret it."
And Pharaoh saith unto Joseph, `A dream I have dreamed, and there is no interpreter of it, and I -- I have heard concerning thee, saying, Thou understandest a dream to interpret it,`**
- 16 Josef svarede Farao: "Ikke jeg men Gud vil give Farao et gunstigt Svar!"
Joseph answered Pharaoh, saying, "It isn't in me: God will give Pharaoh an answer of peace."
and Joseph answereth Pharaoh, saying, `Without me -- God doth answer Pharaoh with peace.`**
- 17 Da sagde Farao til Josef: "Jeg dr _mte, at jeg stod p _ Nilens Bred;
Pharaoh spoke to Joseph, "In my dream, behold, I stood on the brink of the river:
And Pharaoh speaketh unto Joseph: `In my dream, lo, I am standing by the edge of the River,**

- 18** og se, op af Floden steg der syv fede og smukke KÅ_er, som gav sig til at grÅ_sse i Engen; and, behold, there came up out of the river seven cattle, fat-fleshed and well-favored. They fed in the reed-grass, and lo, out of the River coming up are seven kine, fat [in] flesh, and of fair form, and they feed among the reeds;
- 19** efter dem steg der syv andre KÅ_er op, ringe, sÅ_re usle og magre, sÅ_usle Dyr har jeg ikke set nogensteds i Å_tgypten; and, behold, seven other cattle came up after them, poor and very ill-favored and lean-fleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness. and lo, seven other kine are coming up after them, thin, and of very bad form, and lean [in] flesh; I have not seen like these in all the land of Egypt for badness.
- 20** og de magre og usle KÅ_er Å_d de syv fÅ_rste, fede KÅ_er; The lean and ill-favored cattle ate up the first seven fat cattle, `And the lean and the bad kine eat up the first seven fat kine,
- 21** men da de havde slugt dem, var det ikke til at kende pÅ_dem; de sÅ_lige sÅ_usle ud som fÅ_r. SÅ_vÅ_gnede jeg. and when they had eaten them up, it couldn't be known that they had eaten them, but they were still ill-favored, as at the beginning. So I awoke. and they come in unto their midst, and it hath not been known that they have come in unto their midst, and their appearance [is] bad as at the commencement; and I awake.
- 22** Men jeg sov atter ind og sÅ_i i DrÅ_mme syv fulde og gode Aks skyde frem pÅ_et og samme StrÅ_; I saw in my dream, and, behold, seven ears came up on one stalk, full and good: `And I see in my dream, and lo, seven ears are coming up on one stalk, full and good;
- 23** men efter dem voksede der syv udtÅ_rrede, golde og vindsvedne Aks frem, and, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them. and lo, seven ears, withered, thin, blasted with an east wind, are springing up after them;
- 24** og de golde Aks slugte de syv gode Aks. Det fortalte jeg mine TegnsudlÅ_ggere, men ingen kunde forklare mig det." The thin ears swallowed up the seven good ears. I told it to the magicians; but there was no one who could explain it to me." and the thin ears swallow the seven good ears; and I tell unto the scribes, and there is none declaring to me.`

25 Da sagde Josef til Faraos DrÃmme betyder begge det samme, og Gud har kundgjort Faraos, hvad han vil gÃre.

Joseph said to Pharaoh, "The dream of Pharaoh is one. What God is about to do he has declared to Pharaoh.

And Joseph saith unto Pharaoh, `The dream of Pharaoh is one: that which God is doing he hath declared to Pharaoh;

26 De syv gode KÃer betyder syv Ã...r; de syv gode Aks betyder ligeledes syv Ã...r; det er en og samme DrÃm.

The seven good cattle are seven years; and the seven good ears are seven years. The dream is one.

the seven good kine are seven years, and the seven good ears are seven years, the dream is one;

27 Og de syv magre og usle KÃer, der steg op efter dem, betyder syv Ã...r, og de syv golde og vindsvedne Aks betyder syv HungersnÃdsÃr.

The seven lean and ill-favored cattle that came up after them are seven years, and also the seven empty ears blasted with the east wind; they will be seven years of famine.

and the seven thin and bad kine which are coming up after them are seven years, and the seven empty ears, blasted with an east wind, are seven years of famine;

28 Det var det, jeg mente, nÃr jeg sagde til Faraos: Hvad Gud vil gÃre, har han ladet Faraos skue!

That is the thing which I spoke to Pharaoh. What God is about to do he has showed to Pharaoh.

this [is] the thing which I have spoken unto Pharaoh: That which God is doing, he hath shewn Pharaoh.

29 Se, der kommer syv Ã...r med stor Overflod i hele Ãgypten;

Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt.

`Lo, seven years are coming of great abundance in all the land of Egypt,

30 men efter dem kommer der syv HungersnÃdsÃr, og man skal gemme al Overfloden i Ãgypten; og HungersnÃden skal hÃrge Jorden,

There will arise after them seven years of famine, and all the plenty will be forgotten in the land of Egypt. The famine will consume the land,

and seven years of famine have arisen after them, and all the plenty is forgotten in the land of Egypt, and the famine hath finished the land,

31 sÃ man intet mÃrker til Overfloden pÃ Jorden pÃ Grund af den pÃfÃlgende HungersnÃd; thi den bliver sÃre hÃrd.

and the plenty will not be known in the land by reason of that famine which follows; for it will be very grievous.

and the plenty is not known in the land because of that famine afterwards, for it [is] very grievous.

- 32 Men at DrÅ,mmen gentog sig to Gange for Farao, betyder, at Sagen er fast besluttet af Gud, og at han snart vil lade det ske.**

The dream was doubled to Pharaoh, because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.

And because of the repeating of the dream unto Pharaoh twice, surely the thing is established by God, and God is hastening to do it.

- 33 Men nu skulde Farao udse sig en indsigtfuld og klog Mand og sÅ,tte ham over Å,gypten, Now therefore let Pharaoh look for a discreet and wise man, and set him over the land of Egypt.**

And now, let Pharaoh provide a man, intelligent and wise, and set him over the land of Egypt;

- 34 og Farao skulde tage og indsÅ,tte TilsynsmÅ,nd over Landet og opkrÅ,ve Femtedelen af Å,gyptens AfgrÅ,de i Overflodens syv Å...r;**

Let Pharaoh do this, and let him appoint overseers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt's produce in the seven plenteous years.

let Pharaoh make and appoint overseers over the land, and receive a fifth of the land of Egypt in the seven years of plenty,

- 35 og de skal samle al AfgrÅ,den fra de gode Å...r, der kommer, og oplagre HÅ,sten som Faraos Eje og bringe AfgrÅ,den under LÅ,ys og Lukke i Byerne,**

Let them gather all the food of these good years that come, and lay up grain under the hand of Pharaoh for food in the cities, and let them keep it.

and they gather all the food of these good years that are coming, and heap up corn under the hand of Pharaoh -- food in the cities; and they have kept [it],

- 36 for at AfgrÅ,den kan tjene til ForrÅ,rd for Landet i HungersnÅ,dens syv Å...r, som skal komme over Å,gypten, at ikke Landet skal gÅ, til Grunde ved HungersnÅ,den."**

The food will be for a store to the land against the seven years of famine, which will be in the land of Egypt; that the land not perish through the famine."

and the food hath been for a store for the land, for the seven years of famine which are in the land of Egypt; and the land is cut off by the famine.

- 37 BÅ,de Farao og alle hans Tjenere syntes godt om den Tale,**

The thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.

And the thing is good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants,

- 38 og Farao sagde til sine Tjenere: "Hvor finder vi en Mand, i hvem Guds Å...nd er som i ham?" Pharaoh said to his servants, "Can we find such a one as this, a man in whom is the spirit of God?"**

and Pharaoh saith unto his servants, `Do we find like this, a man in whom the spirit of God [is]?'`

- 39** Og Farao sagde til Josef: "Efter at Gud har Åbenbaret dig alt dette. kan ingen mÅle sig med dig i Indsigt og KIÅgt;
 Pharaoh said to Joseph, "Because God has showed you all of this, there is none so discreet and wise as you.
 and Pharaoh saith unto Joseph, `After God`s causing thee to know all this, there is none intelligent and wise as thou;
- 40** du skal forestÅ mit Hus, og efter dit Ord skal alt mit Folk rette sig; kun Tronen vil jeg have forud for dig."
 You shall be over my house, and according to your word will all my people be ruled. Only in the throne I will be greater than you."
 thou -- thou art over my house, and at thy mouth do all my people kiss; only in the throne I am greater than thou.`
- 41** Og Farao sagde til Josef: "SÅ sÅtter jeg dig nu over hele Ågypten!"
 Pharaoh said to Joseph, "Behold, I have set you over all the land of Egypt."
 And Pharaoh saith unto Joseph, `See, I have put thee over all the land of Egypt.`
- 42** Og Farao tog Segringen af sin HÅnd og satte den pÅ Josefs, klÅdte ham i fine LinnedklÅder og hÅngte GuldkÅden om hans Hals:
 Pharaoh took off his signet ring from his hand, and put it on Joseph`s hand, and arrayed him in robes of fine linen, and put a gold chain about his neck,
 And Pharaoh turneth aside his seal-ring from off his hand, and putteth it on the hand of Joseph, and clotheth him [with] garments of fine linen, and placeth a chain of gold on his neck,
- 43** han lod ham kÅre i sin nÅstbedste Vogn, og de rÅbte Abrek for ham. SÅledes satte han ham over hele Ågypten.
 and he made him to ride in the second chariot which he had. They cried before him, "Bow the knee!" He set him over all the land of Egypt.
 and causeth him to ride in the second chariot which he hath, and they proclaim before him, `Bow the knee!` and -- to put him over all the land of Egypt.
- 44** Og Farao sagde til Josef: "Jeg er Farao, men uden dit Minde skal ingen rÅre HÅnd eller Fod nogensteds i Ågypten!"
 Pharaoh said to Joseph, "I am Pharaoh, and without you shall no man lift up his hand or his foot in all the land of Egypt."
 And Pharaoh saith unto Joseph, `I [am] Pharaoh, and without thee a man doth not lift up his hand and his foot in all the land of Egypt;`

- 45** DerpÅ¥ gav Farao Josef Navnet Zafenat Panea, og han lod ham Å¡gte Asenat, en Datter af PrÅ¡sten Potifera i On; og Josef drog omkring i Å†gypten.
 Pharaoh called Joseph`s name Zaphenath-paneah; and he gave him Asenath, the daughter of Potiphera priest of On as a wife. Joseph went out over the land of Egypt. and Pharaoh calleth Joseph`s name Zaphnath-Paaneah, and he giveth to him Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, for a wife, and Joseph goeth out over the land of Egypt.
- 46** Josef var tredive Å...r gammel. da han stededes for Farao, Å†gyptens Konge. SÅ¥ forlod Josef Farao og drog omkring i hele Å†gypten.
 Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.
 And Joseph [is] a son of thirty years in his standing before Pharaoh king of Egypt, and Joseph goeth out from the presence of Pharaoh, and passeth over through all the land of Egypt;
- 47** Og Landet bar i bugnende Fylde i Overflodens syv Å...r;
 In the seven plenteous years the earth brought forth by handfuls. and the land maketh in the seven years of plenty by handfuls.
- 48** og Josef samlede al AfgrÅden i de syv Å...r, i hvilke der var Overflod i Å†gypten, og bragte den til Byerne; i hver By samlede han AfgrÅden fra Markerne der omkring.
 He gathered up all the food of the seven years which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities: the food of the field, which was round about every city, he laid up in the same.
 And he gathereth all the food of the seven years which have been in the land of Egypt, and putteth food in the cities; the food of the field which [is] round about [each] city hath he put in its midst;
- 49** SÅ¥ledes ophobede Josef Korn i vÅldig MÅngde, som Havets Sand, indtil man opgav at mÅ¥le det, da det ikke var til at mÅ¥le.
 Joseph laid up grain as the sand of the sea, very much, until he stopped counting, for it was without number.
 and Joseph gathereth corn as sand of the sea, multiplying exceedingly, until that he hath ceased to number, for there is no number.
- 50** FÅr HungersnÅdens Å...r kom. fik Josef to SÅnner med Asenat, PrÅ¡sten i On Potiferas Datter;
 To Joseph were born two sons before the year of famine came, whom Asenath, the daughter of Potiphera priest of On, bore to him.
 And to Joseph were born two sons before the year of famine cometh, whom Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, hath borne to him,

51 og Josef gav den førstefødte Navnet Manasse, thi han sagde: "Gud har ladet mig glemme al min Måje og hele min Faders Hus."

Joseph called the name of the firstborn Manasseh, "For," he said, "God has made me forget all my toil, and all my father's house."

and Joseph calleth the name of the first-born Manasseh: `for, God hath made me to forget all my labour, and all the house of my father;`

52 Og den anden gav han Navnet Efraim, thi han sagde: "Gud har givet mig Livsfrugt i min Elendigheds Land."

The name of the second, he called Ephraim: "For God has made me fruitful in the land of my affliction."

and the name of the second he hath called Ephraim: `for, God hath caused me to be fruitful in the land of mine affliction.`

**53 Da Overflodens syv År, som kom over Ægypten, var omme,
The seven years of plenty, that was in the land of Egypt, came to an end.**

And the seven years of plenty are completed which have been in the land of Egypt,

54 begyndte Hungersnødens syv År, som Josef havde sagt; og der opstod Hungersnød i alle Lande, men i hele Ægypten var der Brød.

The seven years of famine began to come, just as Joseph had said. There was famine in all lands, but in all the land of Egypt there was bread.

and the seven years of famine begin to come, as Joseph said, and famine is in all the lands, but in all the land of Egypt hath been bread;

55 Så snart hungrede hele Ægypten; og Folket råbte til Farao om Brød; men Farao sagde til alle Ægypterne: "Gå til Josef og gå, hvad han siger eder!"

When all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread, and Pharaoh said to all the Egyptians, "Go to Joseph. What he says to you, do."

and all the land of Egypt is famished, and the people crieth unto Pharaoh for bread, and Pharaoh saith to all the Egyptians, `Go unto Joseph; that which he saith to you -- do.`

56 Og der var Hungersnød over hele Jorden. Da åbnede Josef for alle Kornlagrene og solgte Korn til Ægypterne; men Hungersnøden tog til i Ægypten;

The famine was over all the surface of the earth. Joseph opened all the store-houses, and sold to the Egyptians. The famine was severe in the land of Egypt.

And the famine has been over all the face of the land, and Joseph openeth all [places] which have [corn] in them, and selleth to the Egyptians; and the famine is severe in the land of Egypt,

57 og Alverden kom til Ægypten for at købe Korn hos Josef; thi Hungersnøden tog til over hele Jorden.

All countries came into Egypt, to Joseph, to buy grain, because the famine was severe in all the earth.

and all the earth hath come to Egypt, to buy, unto Joseph, for the famine was severe in all the earth.

- 1 Da Jakob h rte, at der var Korn at f  i  gypten, sagde han til sine S nner: "Hvad venter I efter?"**

Now Jacob saw that there was grain in Egypt, and Jacob said to his sons, "Why do you look at one another?"

And Jacob seeth that there is corn in Egypt, and Jacob saith to his sons, `Why do you look at each other?`

- 2 Og han sagde: "Jeg h rer, at der er Korn at f  i  gypten; drag ned og k b os noget, at vi kan blive i Live og undg  D den!"**

He said, "Behold, I have heard that there is grain in Egypt. Go down there, and buy for us from there, so that we may live, and not die."

he saith also, `Lo, I have heard that there is corn in Egypt, go down thither, and buy for us from thence, and we live and do not die;`

- 3 S  drog de ti af Josefs Br dre ned for at k be Korn i  gypten;**

Joseph`s ten brothers went down to buy grain from Egypt.

and the ten brethren of Joseph go down to buy corn in Egypt,

- 4 men Jakob sendte ikke Josefs Broder Benjamin med hans Br dre, thi han t nkte, der kunde tilst de ham en Ulykke.**

But Jacob didn`t send Benjamin, Joseph`s brother, with his brothers; for he said, "Lest perhaps harm befall him."

and Benjamin, Joseph`s brother, Jacob hath not sent with his brethren, for he said, `Lest mischief meet him.`

- 5 Blandt dem, der kom for at k be Korn, var ogs  Israels S nner; thi der var Hungersn d i Kana'ans Land.**

The sons of Israel came to buy among those who came, for the famine was in the land of Canaan.

And the sons of Israel come to buy in the midst of those coming, for the famine hath been in the land of Canaan,

- 6 Og da Josef var Hersker i Landet, og han var den, der solgte Korn til alt Folket i Landet, s  kom Josefs Br dre og kastede sig til Jorden for ham.**

Joseph was the governor over the land. It was he who sold to all the people of the land.

Joseph`s brothers came, and bowed themselves down to him with their faces to the earth.

and Joseph is the ruler over the land, he who is selling to all the people of the land, and Joseph`s brethren come and bow themselves to him -- face to the earth.

- 7 Da Josef så sine Brødre, kendte han dem; men han lod fremmed over for dem, talte dem hårdt til og sagde til dem: "Hvorfra kommer I?" De svarede: "Fra Kana'ans Land for at købe Føde!"**
Joseph saw his brothers, and he recognized them, but acted like a stranger to them, and spoke roughly with them. He said to them, "Where did you come from?" They said, "From the land of Canaan to buy food."
And Joseph seeth his brethren, and discerneth them, and maketh himself strange unto them, and speaketh with them sharp things, and saith unto them, `From whence have ye come?` and they say, `From the land of Canaan – to buy food.`
- 8 Josef kendte sine Brødre, men de kendte ikke ham.**
Joseph recognized his brothers, but they didn't recognize him.
And Joseph discerneth his brethren, but they have not discerned him,
- 9 Da kom Josef de Drømme i Hu. han havde drømt om dem; og han sagde til dem; "I er Spejdere, I kommer for at se, hvor Landet er Åbent!"**
Joseph remembered the dreams which he dreamed about them, and said to them, "You are spies! You have come to see the nakedness of the land."
and Joseph remembereth the dreams which he dreamed of them, and saith unto them, `Ye [are] spies; to see the nakedness of the land ye have come.`
- 10 De svarede: "Nej, Herre, dine Trælle kommer for at købe Føde!**
They said to him, "No, my lord, but your servants have come to buy food.
And they say unto him, `No, my lord, but thy servants have come to buy food;
- 11 Vi er alle Søner af en og samme Mand; vi er Ærlige Folk. dine Trælle er ikke Spejdere!"**
We are all one man's sons; we are honest men. Your servants are not spies."
we [are] all of us sons of one man, we [are] right men; thy servants have not been spies;`
- 12 Men han sagde: "Jo vist! I kommer for at se, hvor Landet er Åbent!"**
He said to them, "No, but you have come to see the nakedness of the land."
and he saith unto them, `No, but the nakedness of the land ye have come to see;`
- 13 De svarede: "Vi, dine Trælle. var tolv Brødre, Søner af en og samme Mand i Kana'ans Land; den yngste er for Tiden hjemme hos vor Fader, og een er ikke mere!"**
They said, "We, your servants, are twelve brothers, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is no more."
and they say, `Thy servants [are] twelve brethren; we [are] sons of one man in the land of Canaan, and lo, the young one [is] with our father to-day, and the one is not.`
- 14 Men Josef sagde til dem: "Det er, som jeg siger eder: I er Spejdere!**
Joseph said to them, "It is like I told you, saying, `You are spies.`
And Joseph saith unto them, `This [is] that which I have spoken unto you, saying, Ye [are] spies,

- 15 Men nu skal I sÅ|ttes pÅ|ve: SÅ| sandt Farao lever, slipper I ikke herfra, uden at eders yngste Broder kommer hid!**

Hereby you shall be tested. By the life of Pharaoh you shall not go forth from here, unless your youngest brother come here.

by this ye are proved: Pharaoh liveth! if ye go out from this -- except by your young brother coming hither;

- 16 Lad en af eder rejse hjem for at hente eders Broder, og imedens holdes I andre fangne; sÅ| vil det. vise sig, om eders Ord er Sandhed; og hvis ikke, sÅ| er I, sÅ| sandt, Farao lever, Spejdere!"**

Send one of you, and let him get your brother, and you shall be bound, that your words may be tested, whether there is truth in you, or else by the life of Pharaoh surely you are spies."

send one of you, and let him bring your brother, and ye, remain ye bound, and let your words be proved, whether truth be with you: and if not -- Pharaoh liveth! surely ye [are] spies;

- 17 DerpÅ| holdt han dem i Forvaring tre Dage.**

He put them all together into custody three days.

and he removeth them unto charge three days.

- 18 Men Tredjedagen sagde Josef til dem: "Vil I beholde Livet, sÅ| skal I gÅ|re sÅ|ledes, thi jeg er en Mand, der frygter Gud:**

Joseph said to them the third day, "Do this, and live, for I fear God.

And Joseph saith unto them on the third day, `This do and live; God I fear!

- 19 Er I virkelig Å|rlige Folk, lad sÅ| en af eder blive tilbage som Fange i det FÅ|ngsel, som I sad i, medens I andre drager hjem med Korn til at stille Hungeren i eders Huse;**

If you are honest men, then let one of your brothers be bound in your prison-house; but you go, carry grain for the famine of your houses.

if ye [are] right men, let one of your brethren be bound in the house of your ward, and ye, go, carry in corn [for] the famine of your houses,

- 20 og bring sÅ| eders yngste Broder til mig, sÅ| skal eders Ord stÅ| til Troende, og I skal slippe for at dÅ|!" Og sÅ|ledes gjorde de.**

Bring your youngest brother to me; so will your words be verified, and you won't die."

They did so.

and your young brother ye bring unto me, and your words are established, and ye die not; and they do so.

- 21** Da sagde de til hverandre: "Sandelig, nu må vi b_æde for, hvad vi forbr_æd mod vor Broder, da vi s_å hans Sj_ælev_ænde, medens han b_ænfaldt os, og dog ikke h_ærte ham; derfor stedes vi nu i denne V_ænde!"

They said one to another, "We are most assuredly guilty concerning our brother, in that we saw the distress of his soul, when he begged us, and we wouldn't listen. Therefore this distress has come on us."

And they say one unto another, `Verily we [are] guilty concerning our brother, because we saw the distress of his soul, in his making supplication unto us, and we did not hearken: therefore hath this distress come upon us.`

- 22** Men Ruben tog til Orde og sagde til dem: "Sagde jeg eder ikke dengang: Forsynd eder ikke mod Drengen! Men I vilde ikke h_ære; se, nu kr_æves hans Blod!"

Reuben answered them, saying, "Didn't I tell you, saying, `Don't sin against the child,` and you wouldn't listen? Therefore also, behold, his blood is required."

And Reuben answereth them, saying, `Spake I not unto you, saying, Sin not against the lad? and ye hearkened not; and his blood also, lo, it is required.`

- 23** S_åledes talte de. Men de vidste ikke, at Josef forstod det, thi han forhandlede med dem ved Tolk;

They didn't know that Joseph understood them; for there was an interpreter between them.

And they have not known that Joseph understandeth, for the interpreter [is] between them;

- 24** og han vendte sig bort fra dem og gr_æd. Siden vendte han sig til dem og talte med dem; og han tog Simeon fra dem og lod ham f_ængsle for deres _æjne.

He turned himself about from them, and wept, and he returned to them, and spoke to them, and took Simeon from among them, and bound him before their eyes.

and he turneth round from them, and weepeth, and turneth back unto them, and speaketh unto them, and taketh from them Simeon, and bindeth him before their eyes.

- 25** S_å gav Josef Befaling til at fylde deres S_åkke med Korn og I_ågge Pengene tilbage i hver enkeltts S_åk og give dem Rejsekost; og s_åledes skete det.

Then Joseph commanded to fill their vessels with grain, and to restore every man's money into his sack, and to give them provisions for the way. Thus was it done to them.

And Joseph commandeth, and they fill their vessels [with] corn, also to put back the money of each unto his sack, and to give to them provision for the way; and one doth to them so.

- 26** S_å I_åssede de deres Korn p_å _ætslerne og drog bort.

They loaded their donkeys with their grain, and departed from there.

And they lift up their corn upon their asses, and go from thence,

- 27** Men da en af dem i Natteherberget Åbnede sin Sæk for at give sit Åtsel Foder, fik han Åje pÅ sine Penge, der lÅ oven i SÅkken;
- As one of them opened his sack to give his donkey food in the lodging-place, he saw his money. Behold, it was in the mouth of his sack.
- and the one openeth his sack to give provender to his ass at a lodging-place, and he seeth his money, and lo, it [is] in the mouth of his bag,
- 28** og han sagde til sine BrÅdre: "Mine Penge er kommet igen; se, de er i min SÅk!" Da sank Hjertet i Livet pÅ dem, og de sÅ forfÅrdede pÅ hverandre og sagde: "Hvad har Gud dog gjort imod os!"
- He said to his brothers, "My money is restored! Behold, it is even in my sack." Their hearts failed them, and they turned trembling one to another, saying, "What is this that God has done to us?"
- and he saith unto his brethren, `My money hath been put back, and also, lo, in my bag: and their heart goeth out, and they tremble, one to another saying, `What [is] this God hath done to us!`
- 29** Og da de kom hjem til deres Fader Jakob i Kana'ans Land, fortalte de ham alt, hvad der var hÅndet dem, og sagde:
- They came to Jacob their father to the land of Canaan, and told him all that had befallen them, saying,
- And they come in unto Jacob their father, to the land of Canaan, and they declare to him all the things meeting them, saying,
- 30** "Manden, der er Landets Herre, talte os hÅrdt til og holdt os i Forvaring, som var vi Folk, der vilde udspejde Landet;
- "The man, the lord of the land, spoke roughly with us, and took us for spies of the country. `The man, the lord of the land, hath spoken with us sharp things, and maketh us as spies of the land;
- 31** men vi sagde til ham: Vi er Årlige Folk og ikke Spejdere;
- We said to him, `We are honest men. We are no spies.
- and we say unto him, We [are] right men, we have not been spies,
- 32** vi var tolv BrÅdre, SÅnner af en og samme Fader; een er ikke mere, og den yngste er for Tiden hjemme hos vor Fader i Kana'ans Land.
- We are twelve brothers, sons of our father; one is no more, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.`
- we [are] twelve brethren, sons of our father, the one is not, and the young one [is] to-day with our father in the land of Canaan.

- 33** SÅ¥ sagde Manden, der er Landets Herre: DerpÅ¥ vil jeg kende, at I er Årlige Folk: Lad en af eder blive hos mig, og tag I andre Korn til at stille Hungeren i eders Huse og drag hjem! The man, the lord of the land, said to us, `Hereby will I know that you are honest men. Leave one of your brothers with me, and take grain for the famine of your houses, and go your way.
- `And the man, the lord of the land, saith unto us, By this I know that ye [are] right men -- one of your brethren leave with me, and [for] the famine of your houses take ye and go,
- 34** Siden skal I bringe eders yngste Broder til mig, for at jeg kan kende, at I ikke er Spejdere, men Årlige Folk; sÅ¥ vil jeg udlevere eders Broder til eder, og I kan frit rejse i Landet." Bring your youngest brother to me. Then will I know that you are not spies, but that you are honest men. So will I deliver you your brother, and you shall trade in the land.`
- and bring your young brother unto me, and I know that ye [are] not spies, but ye [are] right men; your brother I give to you, and ye trade with the land.`
- 35** Da de nu tÅmte deres SÅkke, fandt hver sin Pengepose i sin SÅk; og da de og deres Fader sÅ¥ Pengeposerne, blev de forÅrdede. It happened as they emptied their sacks, that behold, every man`s bundle of money was in his sack. When they and their father saw their bundles of money, they were afraid.
- And it cometh to pass, they are emptying their sacks, and lo, the bundle of each man`s silver [is] in his sack, and they see their bundles of silver, they and their father, and are afraid;
- 36** Og deres Fader Jakob sagde til dem: "I gÅr mig barnlÅs; Josef er ikke mere, og Simeon er ikke mere, og nu vil I tage Benjamin; det gÅ¥r alt sammen ud over mig!" Jacob, their father, said to them, "You have bereaved me of my children! Joseph is no more, Simeon is no more, and you want to take Benjamin away. All these things are against me."
- and Jacob their father saith unto them, `Me ye have bereaved; Joseph is not, and Simeon is not, and Benjamin ye take -- against me have been all these.`
- 37** SÅ¥ sagde Ruben til sin Fader: "Du mÅ¥ tage mine to SÅnners Liv, hvis jeg ikke bringer ham til dig; betro ham til mig, og jeg skal bringe ham tilbage til dig!" Reuben spoke to his father, saying, "Kill my two sons, if I don`t bring him to you. Deliver him into my hand, and I will bring him to you again."
- And Reuben speaketh unto his father, saying, `My two sons thou dost put to death, if I bring him not in unto thee; give him into my hand, and I -- I bring him back unto thee;`
- 38** Men han sagde: "Min SÅn skal ikke rejse derved med eder, thi hans Broder er dÅd, og han alene er tilbage; tilstÅder der ham en Ulykke pÅ¥ den Rejse, I har for, sÅ¥ bringer I mine grÅ¥ HÅ¥r ned i DÅdsriget med Sorg!" He said, "My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he only is left. If harm befall him by the way in which you go, then you will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol."
- and he saith, `My son doth not go down with you, for his brother [is] dead, and he by himself is left; when mischief hath met him in the way in which ye go, then ye have brought down my gray hairs in sorrow to sheol.`

- 1** og da de havde fort^Året det Korn, de havde hentet i ^Ågypten, sagde deres Fader til dem: "K^Åb os igen lidt F^Åde!"

The famine was severe in the land.

And the famine [is] severe in the land;

- 2** Men Juda svarede ham: "Manden sagde os ganske afgjort: I bliver ikke stedt for mit ^Å...syn, medmindre eders Broder er med!"

It happened, when they had eaten up the grain which they had brought out of Egypt, their father said to them, "Go again, buy us a little food."

and it cometh to pass, when they have finished eating the corn which they brought from Egypt, that their father saith unto them, `Turn back, buy for us a little food.`

- 3** Hvis du derfor vil sende vor Broder med os, vil vi rejse ned og k^Åbe dig F^Åde; Juda sp^Åke til ham, saying, "The man solemnly warned us, saying, `You shall not see my face, unless your brother is with you.`"

And Judah speaketh unto him, saying, `The man protesting protested to us, saying, Ye do not see my face without your brother [being] with you;

- 4** men sender du ham ikke med, s^Å rejser vi ikke derved, thi Manden sagde til os: I bliver ikke stedt for mit ^Å...syn, medmindre eders Broder er med!"

If you will send our brother with us, we will go down and buy you food,

if thou art sending our brother with us, we go down, and buy for thee food,

- 5** S^Å sagde Israel: "Hvorfor handlede I ilde imod mig og fortalte Manden, at I havde en Broder til?"

but if you will not send him, we will not go down, for the man said to us, `You shall not see my face, unless your brother is with you.`"

and if thou art not sending -- we do not go down, for the man said unto us, Ye do not see my face without your brother [being] with you.`

- 6** De svarede: "Manden spurgte os n^Åje ud om os og vor SI^Ågt og sagde: Lever eders Fader endnu? Har I en Broder til? Og vi svarede ham p^Å hans Sp^Årgsm^Å!; kunde vi vide, at han vilde sige: Bring eders Broder herved!"

Israel said, "Why did you treat me so badly, telling the man that you had another brother?"

And Israel saith, `Why did ye evil to me, by declaring to the man that ye had yet a brother?`

- 7** Men Juda sagde til sin Fader Israel: "Send dog Drengen med mig, s^Å vi kan komme af Sted og blive i Live og undg^Å D^Åden, b^Åde vi og du og vore B^Årn!"

They said, "The man asked directly concerning ourselves, and concerning our relatives, saying, `Is your father still alive? Have you another brother?` We just answered his questions. Is there any way we could know that he would say, `Bring your brother down?`"

and they say, `The man asked diligently concerning us, and concerning our kindred, saying, Is your father yet alive? have ye a brother? and we declare to him according to the tenor of these things; do we certainly know that he will say, Bring down your brother?`

- 8** Jeg svarer for ham, af min HÅnd må du krÅve ham: bringer jeg ham ikke til dig og stiller ham for dit Å...syn, vil jeg vÅre din Skyldner for bestandig;
 Judah said to Israel, his father, "Send the boy with me, and we will arise and go, so that we may live, and not die, both we, and you, and also our little ones.
 And Judah saith unto Israel his father, `Send the youth with me, and we arise, and go, and live, and do not die, both we, and thou, and our infants.
- 9** havde vi nu ikke spildt Tiden, kunde vi have vÅret tilbage to Gange!"
 I will be collateral for him. From my hand will you require him. If I don't bring him to you, and set him before you, then let me bear the blame forever,
 I -- I am surety [for] him, from my hand thou dost require him; if I have not brought him in unto thee, and set him before thee -- then I have sinned against thee all the days;
- 10** SÅ sagde deres Fader Israel til dem: "Kan det ikke vÅre anderledes, gÅr da i alt Fald sÅledes: Tag noget af det bedste, Landet frembringer, med i eders SÅkke og bring Manden en Gave, lidt Mastiksbalsam, lidt Honning, Tragakantgummi, Cistusharpiks, PistacienÅdder og Mandler;
 for unless we had lingered, surely we would have returned a second time by now."
 for if we had not lingered, surely now we had returned these two times.`
- 11** og tag dobbelt sÅ mange Penge med, sÅ I bringer de Penge tilbage, som var lagt oven i eders SÅkke; måske var det en Fejltagelse;
 Their father, Israel, said to them, "If it be so now, do this. Take from the choice fruits of the land in your vessels, and carry down a present for the man, a little balm, a little honey, spices and myrrh, nuts, and almonds;
 And Israel their father saith unto them, `If so, now, this do: take of the praised thing of the land in your vessels, and take down to the man a present, a little balm, and a little honey, spices and myrrh, nuts and almonds;
- 12** og tag sÅ eders Broder og drag atter til Manden!
 and take double money in your hand, with the money that was returned in the mouth of your sacks carry again in your hand. Perhaps it was an oversight.
 and double money take in your hand, even the money which is brought back in the mouth of your bags, ye take back in your hand, it may be it [is] an oversight.
- 13** Gud den AlmÅgtige lade eder finde Barmhjertighed hos Manden, sÅ han lader eders anden Broder og Benjamin fare - men skal jeg vÅre barnlÅs, sÅ lad mig da blive det!"
 Take also your brother, and arise, go again to the man.
 `And take your brother, and rise, turn back unto the man;
- 14** SÅ tog MÅndene deres Gave og dobbelt sÅ mange Penge med; ogsÅ Benjamin tog de med, brÅd op og drog ned til Ågypten, hvor de fremstillede sig for Josef.
 May God Almighty give you mercy before the man, that he may release to you your other brother and Benjamin. If I am bereaved of my children, I am bereaved."
 and God Almighty give to you mercies before the man, so that he hath sent to you your other brother and Benjamin; and I, when I am bereaved -- I am bereaved.`

- 15** Da Josef sÅ¥ Benjamin iblandt dem, sagde han til sin Hushovmester: "Bring de MÅnd ind i mit Hus, lad slagte og lave til, thi de skal spise til Middag hos mig."
 The men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and rose up, went down to Egypt, and stood before Joseph.
 And the men take this present, double money also they have taken in their hand, and Benjamin; and they rise, and go down to Egypt, and stand before Joseph;
- 16** Manden gjorde, som Josef bÅd, og fÅrte MÅndene ind i Josefs Hus.
 When Joseph saw Benjamin with them, he said to the steward of his house, "Bring the men into the house, and butcher an animal, and make ready; for the men will dine with me at noon."
 and Joseph seeth Benjamin with them, and saith to him who [is] over his house, `Bring the men into the house, and slaughter an animal, and make ready, for with me do the men eat at noon.`
- 17** Men MÅndene blev bange, da de fÅrtes ind i Josefs Hus, og sagde: "Det er for de Penges Skyld, der forrige Gang kom tilbage i vore SÅkke, at vi fÅres herind, for at de kan vÅlte sig ind pÅ os og kaste sig over os, gÅre os til TrÅlle og tage vore Åsler."
 The man did as Joseph commanded, and the man brought the men to Joseph`s house.
 And the man doth as Joseph hath said, and the man bringeth in the men into the house of Joseph,
- 18** Derfor trÅdte de hen til Josefs Hushovmester ved DÅren til Huset
 The men were afraid, because they were brought to Joseph`s house; and they said, "Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall on us, and take us for bondservants, along with our donkeys."
 and the men are afraid because they have been brought into the house of Joseph, and they say, `For the matter of the money which was put back in our bags at the commencement are we brought in -- to roll himself upon us, and to throw himself on us, and to take us for servants -- our asses also.`
- 19** og sagde: "HÅr os, Herre! Vi drog en Gang fÅr herved for at kÅbe FÅde,
 They came near to the steward of Joseph`s house, and they spoke to him at the door of the house,
 And they come nigh unto the man who [is] over the house of Joseph, and speak unto him at the opening of the house,
- 20** og da vi kom til vort Natteherberge og Åbnede vore SÅkke, se. da IÅ vore Penge oven i hver enkelts SÅk, vore Penge til sidste Hvid. Men nu har vi bragt dem med tilbage
 and said, "Oh, my lord, we came indeed down at the first time to buy food:
 and say, `O, my lord, we really come down at the commencement to buy food;

- 21** og desuden andre Penge for at k _be F _de. Vi ved ikke, hvem der har lagt Pengene i vore S _kke!"

and it happened, when we came to the lodging-place, that we opened our sacks, and, behold, every man`s money was in the mouth of his sack, our money in full weight. We have brought it again in our hand.

and it cometh to pass, when we have come in unto the lodging-place, and open our bags, that lo, each one`s money [is] in the mouth of his bag, our money in its weight, and we bring it back in our hand;

- 22** Men han svarede: "V _r ved godt Mod, frygt ikke! Eders Gud og eders Faders Gud har lagt en Skat i eders S _kke - eders Penge har jeg modtaget!" Og han f _rte Simeon ud til dem.

Other money have we brought down in our hand to buy food. We don`t know who put our money in our sacks."

and other money have we brought down in our hand to buy food; we have not known who put our money in our bags.`

- 23** S _f f _rte Manden dem ind i Josefs Hus og gav dem Vand til at tv _tte deres F _dder og Foder til  _slerne.

He said, "Peace be to you. Don`t be afraid. Your God, and the God of your father, has given you treasure in your sacks. I received your money." He brought Simeon out to them.

And he saith, `Peace to you, fear not: your God and the God of your father hath given to you hidden treasure in your bags, your money came unto me;` and he bringeth out Simeon unto them.

- 24** Og de fremtog deres Gave, f _r Josef kom hjem ved Middagstid, thi de h _rte, at de skulde spise der.

The man brought the men into Joseph`s house, and gave them water, and they washed their feet. He gave their donkeys provender.

And the man bringeth in the men into Joseph`s house, and giveth water, and they wash their feet; and he giveth provender for their asses,

- 25** Da Josef tr _dte ind i Huset, bragte de ham den Gave, de havde med, og kastede sig til Jorden for ham.

They made ready the present for Joseph`s coming at noon, for they heard that they should eat bread there.

and they prepare the present until the coming of Joseph at noon, for they have heard that there they do eat bread.

- 26** Han hilste p _ dem og spurgte: "G _r det eders gamle Fader vel, ham, I talte om? Lever han endnu?"

When Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed down themselves to him to the earth.

And Joseph cometh into the house, and they bring to him the present which [is] in their hand, into the house, and bow themselves to him, to the earth;

27 De svarede: "Det gÅr din TrÅl, vor Fader, vel; han lever endnu!" Og de bÅjede sig og kastede sig til Jorden.

He asked them of their welfare, and said, "Is your father well, the old man of whom you spoke? Is he yet alive?"

and he asketh of them of peace, and saith, `Is your father well? the aged man of whom ye have spoken, is he yet alive?`

**28 Da han sÅ fik Åje pÅ sin kÅdelige Broder Benjamin, sagde han: "Er det sÅ eders yngste Broder, som I talte til mig om?" Og han sagde: "Gud vÅre dig nÅdig, min SÅn!"
They said, "Your servant, our father, is well. He is still alive." They bowed the head, and did homage.**

and they say, `Thy servant our father [is] well, he is yet alive;` and they bow, and do obeisance.

29 Men Josef brÅd hurtigt af, thi KÅrligheden til Broderen blussede op i ham, og han kÅmpede med GrÅden; derfor gik han ind i sit Kammer og grÅd der.

He lifted up his eyes, and saw Benjamin, his brother, his mother`s son, and said, "Is this your youngest brother, of whom you spoke to me?" He said, "God be gracious to you, my son."

And he lifteth up his eyes, and seeth Benjamin his brother, his mother`s son, and saith, `Is this your young brother, of whom ye have spoken unto me?` and he saith, `God favour thee, my son.`

30 Men da han havde badet sit Ansigt, kom han ud, og han beherskede sig og sagde: "SÅt Maden frem!"

Joseph made haste; for his heart yearned over his brother: and he sought a place to weep; and he entered into his room, and wept there.

And Joseph hasteth, for his bowels have been moved for his brother, and he seeketh to weep, and entereth the inner chamber, and weepeth there;

31 SÅ blev Maden sat frem sÅrskilt for ham og for dem og for de Ågyptere, der spiste hos ham; thi Ågypterne kan ikke spise sammen med HebrÅere, det er dem en Vederstyggelighed.

He washed his face, and came out. He controlled himself, and said, "Serve the meal."

and he washeth his face, and goeth out, and refraineth himself, and saith, `Place bread.`

32 De blev bÅnket foran ham efter Alder, den fÅrstefÅdte Åverst og den yngste nederst, og MÅndene undrede sig og sÅ pÅ hverandre;

They served him by himself, and them by themselves, and the Egyptians, that ate with him, by themselves, because the Egyptians don`t eat bread with the Hebrews, for that is an abomination to the Egyptians.

And they place for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians who are eating with him by themselves: for the Egyptians are unable to eat bread with the Hebrews, for it [is] an abomination to the Egyptians.

- 33** og han lod dem bringe Mad fra sit eget Bord, og Benjamin fik fem Gange så meget som hver af de andre. Og de drak og blev lystige sammen med ham.
 They sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth, and the men marveled one with another.
 And they sit before him, the first-born according to his birthright, and the young one according to his youth, and the men wonder one at another;
- 1** Derefter befalede han sin Hushovmester: "Fyld Mændenes Sække med Korn, så meget de kan have med sig, og læg hvers Pengesum oven i hans Sæk
 He commanded the steward of his house, saying, "Fill the men`s sacks with food, as much as they can carry, and put every man`s money in his sack`s mouth.
 And he commandeth him who [is] over his house, saying, `Fill the bags of the men [with] food, as they are able to bear, and put the money of each in the mouth of his bag;
- 2** og læg mit eget Sølvbæger oven i den yngstes Sæk sammen med Pengene for hans Korn!"
 Og han gjorde, som Josef bad.
 Put my cup, the silver cup, in the sack`s mouth of the youngest, with his grain money." He did according to the word that Joseph had spoken.
 and my cup, the silver cup, thou dost put in the mouth of the bag of the young one, and his corn-money;` and he doth according to the word of Joseph which he hath spoken.
- 3** Da Morgen gryede, fik Mændene Lov at drage bort med deres Æsler.
 As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their donkeys.
 The morning is bright, and the men have been sent away, they and their asses --
- 4** Men før de var kommet ret langt fra Byen, bad Josef sin Hushovmester: "Så t efter Mændene, og når du indhenter dem, sig så til dem: Hvorfor har I gengældt godt med ondt?
 When they had gone out of the city, and were not yet far off, Joseph said to his steward, "Up, follow after the men. When you overtake them, tell them, `Why have you rewarded evil for good?
 they have gone out of the city -- they have not gone far off -- and Joseph hath said to him who [is] over his house, `Rise, pursue after the men; and thou hast overtaken them, and thou hast said unto them, Why have ye recompensed evil for good?
- 5** Hvorfor har I stjålet mit Sølvbæger? Det er jo min Herres Mundbæger, som han bruger til at tage Varsler af! Ild har I handlet ved at gøre således!"
 Isn`t this that from which my lord drinks, and whereby he indeed divines? You have done evil in so doing."
 Is not this that with which my lord drinketh? and he observeth diligently with it; ye have done evil [in] that which ye have done.`
- 6** Og da han havde indhentet dem, sagde han det til dem.
 He overtook them, and he spoke to them these words.
 And he overtaketh them, and speaketh unto them these words,

7 Men de svarede: "Hvor kan min Herre tale således? Det være langt fra dine Tralle at gøre sligt!

They said to him, "Why does my lord speak such words as these? Far be it from your servants that they should do such a thing!

and they say unto him, `Why doth my lord speak according to these words? far be it from thy servants to do according to this word;

8 Se, de Penge, vi fandt oven i vore Sække, bragte vi tilbage til dig fra Kana'ans Land - hvorfor skulde vi da stjæle Guld eller Sølv fra din Herres Hus!

Behold, the money, which we found in our sacks` mouths, we brought again to you out of the land of Canaan. How then should we steal silver or gold out of your lord`s house?

lo, the money which we found in the mouth of our bags we brought back unto thee from the land of Canaan, and how do we steal from the house of thy lord silver or gold?

9 Den af dine Tralle, det findes hos, skal dø, og desuden vil vi andre være din Herres Tralle!"

With whoever of your servants it be found, let him die, and we also will be my lord`s bondservants."

with whomsoever of thy servants it is found, he hath died, and we also are to my lord for servants.`

10 Han svarede: "Vel, lad det blive, som I siger: Den, Bågeret findes hos, skal være min Tralle, men I andre skal være sagesløse!"

He said, "Now also let it be according to your words: he with whom it is found will be my bondservant; and you will be blameless."

And he saith, `Now, also, according to your words, so it [is]; he with whom it is found becometh my servant, and ye are acquitted;`

11 Så skyndte de sig at læfte hver sin Sæk ned på Jorden og åbne den,

Then they hurried, and took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.

and they hasten and take down each his bag to the earth, and each openeth his bag;

12 og han undersøgte dem fra den Ældstes til den yngstes, og Bågeret blev fundet i Benjamins Sæk.

He searched, beginning with the eldest, and ending at the youngest. The cup was found in Benjamin`s sack.

and he searcheth -- at the eldest he hath begun, and at the youngest he hath completed -- and the cup is found in the bag of Benjamin;

13 Da sønderrev de deres Klæder, og efter at have læsset Sækkene hver på sit Æsel vendte de tilbage til Byen.

Then they tore their clothes, and loaded every man his donkey, and returned to the city. and they rend their garments, and each ladeth his ass, and they turn back to the city.

- 14 Da Juda og hans Brødre kom ind i Josefs Hus, hvor han endnu var, kastede de sig til Jorden for ham;

Judah and his brothers came to Joseph's house, and he was still there. They fell on the ground before him.

And Judah -- his brethren also -- cometh in unto the house of Joseph, and he is yet there, and they fall before him to the earth;

- 15 men Josef sagde til dem: "Hvad har I gjort! Ved I ikke, at en Mand som jeg forstår sig på hemmelige Kunster?"

Joseph said to them, "What deed is this that you have done? Don't you know that such a man as I can indeed divine?"

and Joseph saith to them, `What [is] this deed that ye have done? have ye not known that a man like me doth diligently observe`

- 16 Da sagde Juda: "Hvad skal vi svare min Herre, hvad skal vi sige, og hvorledes skal vi retfærdiggøre os? Gud har fundet dine Trælles Brøde! Se, vi er min Herres Trælle, både vi andre og han, Bøgeret fandtes hos!"

Judah said, "What will we tell my lord? What will we speak? Or how will we clear ourselves? God has found out the iniquity of your servants. Behold, we are my lord's bondservants, both we, and he also in whose hand the cup is found."

And Judah saith, `What do we say to my lord? what do we speak? and what -- do we justify ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants; lo, we [are] servants to my lord, both we, and he in whose hand the cup hath been found;`

- 17 Men han svarede: "Det være langt fra mig at handle således; den, Bøgeret fandtes hos, skal være min Træl, men I andre kan i Fred drage hjem til eders Fader."

He said, "Far be it from me that I should do so. The man in whose hand the cup is found, he will be my bondservant; but as for you, go up in peace to your father."

and he saith, `Far be it from me to do this; the man in whose hand the cup hath been found, he cometh my servant; and ye, go ye up in peace unto your father.`

- 18 Da trådte Juda hen til ham og sagde: "Hør mig, min Herre, lad din Træl tale et Ord for min Herres Ærer og lad ikke Vreden blusse op i dig mod din Træl, thi du er jo som Farao!

Then Judah came near to him, and said, "Oh, my lord, please let your servant speak a word in my lord's ears, and don't let your anger burn against your servant; for you are even as Pharaoh.

And Judah cometh nigh unto him, and saith, `O, my lord, let thy servant speak, I pray thee, a word in the ears of my lord, and let not thine anger burn against thy servant -- for thou art as Pharaoh.

- 19 Min Herre spurgte sine Trælle Har I Fader eller Broder?

My lord asked his servants, saying, `Have you a father, or a brother?`

My lord hath asked his servants, saying, Have ye a father or brother?

- 20** Og vi svarede min Herre: Ja, vi har en gammel Fader, og der er en Dreng, som blev fÅ,dt i hans Alderdom; en Broder til ham er dÅ,d, og selv er han den eneste, hans Moder efterlod sig, og hans Fader elsker ham.
- We said to my lord, `We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother; and his father loves him.`
- and we say unto my lord, We have a father, an aged one, and a child of old age, a little one; and his brother died, and he is left alone of his mother, and his father hath loved him.
- 21** SÅ, sagde du til dine TrÅ,lle: Bring ham med herved til mig, at jeg kan se ham med egne Å,jne!
- You said to your servants, `Bring him down to me, that I may set my eyes on him.`
- `And thou sayest unto thy servants, Bring him down unto me, and I set mine eye upon him;
- 22** Men vi svarede min Herre: Drengen kan ikke forlade sin Fader, thi hans Fader dÅ,r, hvis han forlader ham!
- We said to my lord, `The boy can` t leave his father: for if he should leave his father, his father would die.`
- and we say unto my lord, The youth is not able to leave his father, when he hath left his father, then he hath died;
- 23** SÅ, sagde du til dine TrÅ,lle: Kommer eders yngste Broder ikke med herved, sÅ, bliver I ikke mere stedt for mit Å...syn!
- You said to your servants, `Unless your youngest brother comes down with you, you will see my face no more.`
- and thou sayest unto thy servants, If your young brother come not down with you, ye add not to see my face.
- 24** Vi rejste sÅ, op til din TrÅ,l. min Fader, og fortalte ham, hvad min Herre havde sagt.
- It happened when we came up to your servant my father, we told him the words of my lord.
- `And it cometh to pass, that we have come up unto thy servant my father, that we declare to him the words of my lord;
- 25** Da vor Fader siden sagde: Rejs atter hen og kÅ,b os lidt FÅ,de!
- Our father said, `Go again, buy us a little food.`
- and our father saith, Turn back, buy for us a little food,
- 26** svarede vi: Vi kan ikke rejse derved, hvis ikke vor yngste Broder fÅ,lger med, thi vi bliver ikke stedt for Mandens Å...syn, medmindre vor yngste Broder er med!
- We said, `We can` t go down. If our youngest brother is with us, then will we go down: for we may not see the man`s face, unless our youngest brother is with us.`
- and we say, We are not able to go down; if our young brother is with us, then we have gone down; for we are not able to see the man`s face, and our young brother not with us.

- 27** SÅ̃ sagde din TrÅ̃!l, min Fader. til os: I ved jo, at min Hustru fÅ̃_dte mig to SÅ̃_nner;
Your servant, my father, said to us, `You know that my wife bore me two sons:
`And thy servant my father saith unto us, Ye -- ye have known that two did my wife bare to me,
- 28** den ene gik bort fra mig, og jeg sagde: Han er sikkerlig revet ihjel! Og jeg har ikke set ham siden;
and the one went out from me, and I said, "Surely he is torn in pieces;" and I haven` t seen him since.
and the one goeth out from me, and I say, Surely he is torn -- torn! and I have not seen him since;
- 29** hvis I nu ogsÅ̃ tager denne fra mig, og der tilstÅ̃_der ham en Ulykke, bringer I mine grÅ̃_HÅ̃_r i DÅ̃_dsriget med Smerte!
If you take this one also from me, and harm befalls him, you will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol.`
when ye have taken also this from my presence, and mischief hath met him, then ye have brought down my grey hairs with evil to sheol.
- 30** Kommer jeg derfor hjem til din TrÅ̃!l, min Fader, uden at Drengen. ved hvem han hÅ̃_nger med hele sin SjÅ̃!l, er med,
Now therefore when I come to your servant my father, and the boy is not with us; seeing that his life is bound up in the boy`s life;
`And now, at my coming in unto thy servant my father, and the youth not with us (and his soul is bound up in his soul),
- 31** sÅ̃ bliver det hans DÅ̃_d, nÅ̃_r han ser, at Drengen ikke er med. og dine TrÅ̃!lle vil bringe din TrÅ̃!l vor Faders grÅ̃_HÅ̃_r i DÅ̃_dsriget med Sorg.
it will happen, when he sees that the boy is no more, that he will die. Your servants will bring down the gray hairs of your servant, our father, with sorrow to Sheol.
then it hath come to pass when he seeth that the youth is not, that he hath died, and thy servants have brought down the grey hairs of thy servant our father with sorrow to sheol;
- 32** Men din TrÅ̃!l skal svare sin Fader for Drengen, og jeg har forpligtet mig til at vÅ̃_re hans Skyldner for bestandig, hvis jeg ikke bringer ham til ham;
For your servant became collateral for the boy to my father, saying, `If I don` t bring him to you, then I will bear the blame to my father forever.`
for thy servant obtained the youth by surety from my father, saying, If I bring him not in unto thee -- then I have sinned against my father all the days.
- 33** lad derfor din TrÅ̃!l blive tilbage i Drengens Sted som min Herres TrÅ̃!l, men lad Drengen drage hjem med sine BrÅ̃_dre!
Now therefore, please let your servant stay instead of the boy, a bondservant to my lord; and let the boy go up with his brothers.
`And now, let thy servant, I pray thee, abide instead of the youth a servant to my lord, and the youth goeth up with his brethren,

- 34** Thi hvorledes skulde jeg kunne drage hjem til min Fader, nÅr jeg ikke har Drengen med? Jeg vil ikke kunne vÅre Vidne til den Ulykke, der rammer min Fader!"
 For how will I go up to my father, if the boy isn't with me? Lest I see the evil that will come on my father."
 for how do I go up unto my father, and the youth not with me? lest I look on the evil which doth find my father.`
- 1** Da kunde Josef ikke IÅnger beherske sig over for alle dem der stod hos ham, og han rÅbte "Lad alle gÅ ud!" SÅledes var der ingen til Stede, da Josef gav sig til Kende for sine BrÅdre.
 Then Joseph couldn't control himself before all those who stood before him, and he cried, "Cause every man to go out from me!" There stood no man with him, while Joseph made himself known to his brothers.
 And Joseph hath not been able to refrain himself before all those standing by him, and he calleth, `Put out every man from me;` and no man hath stood with him when Joseph maketh himself known unto his brethren,
- 2** SÅ brast han i lydelig GrÅd, sÅ Ågypterne hÅrte det, og det spurgtes i Faraos Hus; He wept aloud. The Egyptians heard, and the house of Pharaoh heard.
 and he giveth forth his voice in weeping, and the Egyptians hear, and the house of Pharaoh heareth.
- 3** og Josef sagde til sine BrÅdre: "Jeg er Josef! Lever min Fader endnu?" Men hans BrÅdre kunde ikke svare ham, sÅ forfÅrdede var de for ham.
 Joseph said to his brothers, "I am Joseph! Does my father still live?" His brothers couldn't answer him; for they were terrified at his presence.
 And Joseph saith unto his brethren, `I [am] Joseph, is my father yet alive?` and his brethren have not been able to answer him, for they have been troubled at his presence.
- 4** SÅ sagde Josef til sine BrÅdre: "Kom hen til mig!" Og da de kom derhen, sagde Josef: "Jeg er eders Broder Josef, som I solgte til Ågypten;
 Joseph said to his brothers, "Come near to me, please." They came near. "He said, I am Joseph, your brother, whom you sold into Egypt.
 And Joseph saith unto his brethren, `Come nigh unto me, I pray you,` and they come nigh; and he saith, `I [am] Joseph, your brother, whom ye sold into Egypt;
- 5** men I skal ikke grÅmme eder eller vÅre forknytte, fordi I solgte mig herhen, thi Gud har sendt mig forud for eder for at opholde Liv;
 Now don't be grieved, nor angry with yourselves, that you sold me here, for God sent me before you to preserve life.
 and now, be not grieved, nor let it be displeasing in your eyes that ye sold me hither, for to preserve life hath God sent me before you.

6 i to Å...r har der nu vÅ|ret HungersnÅ_d i Landet, og fem Å...r endnu skal der hverken plÅ_jes eller hÅ_stes;

For these two years has the famine been in the land, and there are yet five years, in which there will be neither plowing nor harvest.

Because these two years the famine [is] in the heart of the land, and yet [are] five years, [in] which there is neither ploughing nor harvest;

7 derfor sendte Gud mig forud for eder, for at I kan fÅ¥ Efterkommere pÅ¥ Jorden, og for at mange hos eder kan reddes og holdes i Live.

God sent me before you to preserve you a remnant in the earth, and to save you alive by a great deliverance.

and God sendeth me before you, to place of you a remnant in the land, and to give life to you by a great escape;

8 Og nu, ikke I, men Gud har sendt mig hid, og han har gjort mig til Fader hos Farao og til Herre over hele hans Hus og til Hersker over hele Å_tgypten.

So now it wasn't you who sent me here, but God, and he has made me a father to Pharaoh, lord of all his house, and ruler over all the land of Egypt.

and now, ye -- ye have not sent me hither, but God, and He doth set me for a father to Pharaoh, and for lord to all his house, and ruler over all the land of Egypt.

9 Skynd jer nu hjem til min Fader og sig til ham: Din SÅ_n Josef lader sige: Gud har sat mig til Hersker over hele Å_tgypten; kom uden TÅ_ven ned til mig

Hurry, and go up to my father, and tell him, This is what your son Joseph says, "God has made me lord of all Egypt. Come down to me. Don't wait.

Haste, and go up unto my father, then ye have said to him, Thus said Joseph thy son, God hath set me for lord to all Egypt; come down unto me, stay not,

10 og tag Bolig i Gosens Land og bo i min NÅ_rhed med dine SÅ_nner og SÅ_nnesÅ_nner, dit SmÅ_kvÅ_g og HornkvÅ_g og alt, hvad du ejer og har;

You shall dwell in the land of Goshen, and you will be near to me, you, your children, your children`s children, your flocks, your herds, and all that you have.

and thou hast dwelt in the land of Goshen, and been near unto me, thou and thy sons, and thy son`s sons, and thy flock, and thy herd, and all that thou hast,

11 der vil jeg sÅ_rge for dit Underhold - thi HungersnÅ_den vil vare fem Å...r endnu - for at ikke du, dit Hus eller nogen, der hÅ_rer dig til, skal gÅ¥ til Grunde!

There I will nourish you; for there are yet five years of famine; lest you come to poverty, you, and your household, and all that you have."

and I have nourished thee there -- for yet [are] five years of famine -- lest thou become poor, thou and thy household, and all that thou hast.

- 12** Nu ser I, ogsÅ min Broder Benjamin, med egne Åjne, at det er mig, der taler til eder; Behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaks to you.
`And lo, your eyes are seeing, and the eyes of my brother Benjamin, that [it is] my mouth which is speaking unto you;
- 13** og I skal fortÅlle min Fader om al min Herlighed i Åtgypten og om alt, hvad I har set, og sÅ skal I skynde eder at bringe min Fader herved."
You shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that you have seen. You shall hurry and bring my father down here."
and ye have declared to my father all my honour in Egypt, and all that ye have seen, and ye have hasted, and have brought down my father hither.`
- 14** SÅ faldt han grÅdende sin Broder Benjamin om Halsen, og Benjamin grÅd i hans Arme. He fell on his brother Benjamin`s neck, and wept, and Benjamin wept on his neck. And he falleth on the neck of Benjamin his brother, and weepeth, and Benjamin hath wept on his neck;
- 15** Og han kyssede alle sine BrÅdre og grÅd ved deres Bryst; og nu kunde hans BrÅdre tale med ham.
He kissed all his brothers, and wept on them. After that his brothers talked with him. and he kisseth all his brethren, and weepeth over them; and afterwards have his brethren spoken with him.
- 16** Men det spurgtes i Faraos Hus, at Josefs BrÅdre var kommet, og Faraog hans Tjenere glÅdede sig derover:
The report of it was heard in Pharaoh`s house, saying, "Joseph`s brothers have come." It pleased Pharaoh well, and his servants.
And the sound hath been heard in the house of Pharaoh, saying, `Come have the brethren of Joseph;` and it is good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants,
- 17** og Faraog sagde til Josef: "Sig til dine BrÅdre: SÅledes skal I gÅre: LÅs eders Dyr og drag til Kana'ans Land,
Pharaoh said to Joseph, "Tell your brothers, `Do this. Load your animals, and go, travel to the land of Canaan.
and Pharaoh saith unto Joseph, `Say unto thy brethren, This do ye: lade your beasts, and go, enter ye the land of Canaan,
- 18** hent eders Fader og eders Familier og kom hid til mig, sÅ vil jeg give eder det bedste, der er i Åtgypten, og I skal nyde Landets Fedme.
Take your father and your households, and come to me, and I will give you the good of the land of Egypt, and you will eat the fat of the land.`
and take your father, and your households, and come unto me, and I give to you the good of the land of Egypt, and eat ye the fat of the land.

- 19** Byd dem at gå, re sødeles: Tag eder Vogne i Ægypten til eders Børn og Kvinder, søt eders Fader op og kom hid;
 Now you are commanded: do this. Take wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.
 `Yea, thou -- thou hast been commanded: this do ye, take for yourselves out of the land of Egypt, waggons for your infants, and for your wives, and ye have brought your father, and come;
- 20** bryd eder ikke om eders Ejendele, thi det bedste, der er i hele Ægypten, skal være eders!"
 Also, don't concern yourselves about your belongings, for the good of all of the land of Egypt is yours."
 and your eye hath no pity on your vessels, for the good of all the land of Egypt [is] yours.`
- 21** Det gjorde Israels Søner sø. Og efter Faraos Bud gav Josef dem Vogne og Rejsekost med;
 The sons of Israel did so. Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.
 And the sons of Israel do so, and Joseph giveth waggons to them by the command of Pharaoh, and he giveth to them provision for the way;
- 22** hver især gav han dem et Søt Festklæder, men Benjamin gav han 300 Sekel Sølv og fem Søt Festklæder;
 To all of them he gave each man changes of clothing, but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver and five changes of clothing.
 to all of them hath he given -- to each changes of garments, and to Benjamin he hath given three hundred silverlings, and five changes of garments;
- 23** og sin Fader sendte han ti Æsler med det bedste, der var i Ægypten og ti Aseninder med Korn, Brød og Rejsetring til Faderen.
 To his father, he sent after this manner: ten donkeys laden with the good things of Egypt, and ten she-asses laden with grain and bread and provision for his father by the way.
 and to his father he hath sent thus: ten asses bearing of the good things of Egypt, and ten she-asses bearing corn and bread, even food for his father for the way.
- 24** Sø tog han Afsked med sine Brødre, og da de drog bort, sagde han til dem: "Kives ikke på Vejen!"
 So he sent his brothers away, and they departed. He said to them, "See that you don't quarrel on the way."
 And he sendeth his brethren away, and they go; and he saith unto them, `Be not angry in the way.`
- 25** Søledes drog de hjem fra Ægypten og kom til deres Fader Jakob i Kana'ans Land;
 They went up out of Egypt, and came into the land of Canaan, to Jacob their father.
 And they go up out of Egypt, and come in to the land of Canaan, unto Jacob their father,

- 26** og de fortalte ham det og sagde: "Josef lever endnu, og han er Hersker over hele Ægypten." Men hans Hjerter blev koldt, thi han troede dem ikke.
 They told him, saying, "Joseph is still alive, and he is ruler over all the land of Egypt." His heart fainted, for he didn't believe them.
 and they declare to him, saying, `Joseph [is] yet alive,` and that he [is] ruler over all the land of Egypt; and his heart ceaseth, for he hath not given credence to them.
- 27** SÅ fortalte de ham alt, hvad Josef havde sagt til dem; og da han sÅ Vognene, som Josef havde sendt for at hente ham, oplivedes deres Fader Jakobs Å...nd atter;
 They told him all the words of Joseph, which he had said to them. When he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob, their father, revived.
 And they speak unto him all the words of Joseph, which he hath spoken unto them, and he seeth the waggons which Joseph hath sent to bear him away, and live doth the spirit of Jacob their father;
- 28** og Israel sagde: "Det er stort, min SÅn Josef lever endnu; jeg vil drage hen og se ham, inden jeg dÅr!"
 Israel said, "It is enough. Joseph my son is still alive. I will go and see him before I die."
 and Israel saith, `Enough! Joseph my son [is] yet alive; I go and see him before I die.`
- 1** Da brÅ Israel op med alt, hvad han havde, og drog til Be'ersjeba, og han slagtede Ofre for sin Fader Isaks Gud.
 Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices to the God of his father, Isaac.
 And Israel journeyeth, and all that he hath, and cometh in to Beer-Sheba, and sacrificeth sacrifices to the God of his father Isaac;
- 2** Men Gud sagde i et Nattesyn til Israel: "Jakob, Jakob!" Og han svarede: "Se, her er jeg!"
 God spoke to Israel in the visions of the night, and said, "Jacob, Jacob!" He said, "Here I am."
 and God speaketh to Israel in visions of the night, and saith, `Jacob, Jacob;` and he saith, `Here [am] I.`
- 3** Da sagde han: "Jeg er Gud, din Faders Gud, vÅr ikke bange for at drage ned til Ægypten, thi jeg vil gÅre dig til et stort Folk der;
 He said, "I am God, the God of your father. Don't be afraid to go down into Egypt; for there I will make of you a great nation.
 And He saith, `I [am] God, God of thy father, be not afraid of going down to Egypt, for for a great nation I set thee there;
- 4** jeg vil selv drage med dig til Ægypten, og jeg vil ogsÅre dig tilbage, og Josef skal lukke dine Åjne!"
 I will go down with you into Egypt. I will also surely bring you up again. Joseph will close your eyes."
 I -- I go down with thee to Egypt, and I -- I also certainly bring thee up, and Joseph doth put his hand on thine eyes.`

- 5 Da brød Jakob op fra Be'ersjeba; og Israels Sønner satte deres Fader Jakob og deres Børn og Kvinder på de Vogne, Farao havde sendt til at hente ham på.**
Jacob rose up from Beersheba, and the sons of Israel carried Jacob, their father, their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.
And Jacob riseth from Beer-Sheba, and the sons of Israel bear away Jacob their father, And their infants, and their wives, in the waggons which Pharaoh hath sent to bear him,
- 6 Og de tog deres Kvæg og al deres Ejendom, som de havde erhvervet sig i Kana'ans Land, og drog til Ægypten, Jakob og alt hans Afkom med ham;**
They took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt - Jacob, and all his seed with him,
and they take their cattle, and their goods which they have acquired in the land of Canaan, and come into Egypt -- Jacob, and all his seed with him,
- 7 søledes bragte han sine Sønner og Sønnesønner, sine Døtre og Sønnesdøtre og alt sit Afkom med sig til Ægypten.**
his sons, and his sons' sons with him, his daughters, and his sons' daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.
his sons, and his sons' sons with him, his daughters, and his sons' daughters, yea, all his seed he brought with him into Egypt.
- 8 Følgende er Navnene på Israels Sønner, der kom til Ægypten, Jakob og hans Sønner: Ruben, Jakobs førstefødte;**
These are the names of the children of Israel, who came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob's firstborn.
And these [are] the names of the sons of Israel who are coming into Egypt: Jacob and his sons, Jacob's first-born, Reuben.
- 9 Rubens Sønner Hanok, Pallu. Hezron og Karmi;**
The sons of Reuben: Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi.
And sons of Reuben: Hanoch, and Phallu, and Hezron, and Carmi.
- 10 Simeons Sønner Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zohar og Kana'an'erkvindens Søn Sjaul;**
The sons of Simeon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman.
And sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul son of the Canaanitess.
- 11 Leois Sønner Gerson, Kehat og Merari;**
The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.
And sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

- 12 Judos Sønner Er, Onan, Sjela, Perez og Zera; men Er og Onan døde i Kana'ans Land. Perezs Sønner var Hezron og Hamul.**
The sons of Judah: Er, Onan, Shelah, Perez, and Zerah; but Er and Onan died in the land of Canaan. The sons of Perez were Hezron and Hamul.
And sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, and Pharez, and Zarah, (and Er and Onan die in the land of Canaan.) And sons of Pharez are Hezron and Hamul.
- 13 Issakars Sønner Tola, Pua, Jasjub og Sjimron;**
The sons of Issachar: Tola, Puvah, Iob, and Shimron.
And sons of Issachar: Tola, and Phuvah, and Job, and Shimron.
- 14 Zedulons Sønner Sered, Eloo og Jalel;**
The sons of Zebulun: Sered, Elon, and Jahleel.
And sons of Zebulun: Sered, and Elon, and Jahleel.
- 15 det var Leos Sønner, som hun fødte Jakob i Paddan-Aram; desuden fødte hun ham Datteren Dina; det samlede Tal på hans Sønner og Døtre var tre og tredive.**
These are the sons of Leah, whom she bore to Jacob in Paddan-aram, with his daughter Dinah. All the souls of his sons and his daughters were thirty-three.
These [are] sons of Leah whom she bare to Jacob in Padan-Aram, and Dinah his daughter; all the persons of his sons and his daughters [are] thirty and three.
- 16 Gods Sønner Zifjon, Haggi, Sjuni, Ezbon, Eri, Arodi og Areli.**
The sons of Gad: Ziphion, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, and Areli.
And sons of Gad: Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.
- 17 Asers Sønner Jimna, Jisjva. Jisjvi og Beria, og deres Søster Sera; og Berias Sønner Heber og Mallkiel;**
The sons of Asher: Imnah, Ishvah, Ishvi, Beriah, and Serah their sister. The sons of Beriah: Heber and Malchiel.
And sons of Asher: Jimnah, and Ishuah, and Isui, and Beriah, and Serah their sister. And sons of Beriah: Heber and Malchiel.
- 18 det var Sønnerne af Zilpo, som Laban gav sin Datter Lea, og som fødte Jakob dem, seksten i alt;**
These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah, his daughter, and these she bore to Jacob, even sixteen souls.
These [are] sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and she beareth these to Jacob -- sixteen persons.
- 19 Rakels, Jakobs Hustrus, Sønner Josef og Benjamin;**
The sons of Rachel, Jacob's wife: Joseph and Benjamin.
Sons of Rachel, Jacob's wife: Joseph and Benjamin.

20 og Josef fik BÄ_rn i Ä_tgypten med Asenat, en Datter af Potifera, PrÄ_!sten i On: Manasse og Efraim;

To Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath, the daughter of Potiphera, priest of On, bore to him.

And born to Joseph in the land of Egypt (whom Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, hath borne to him) [are] Manasseh and Ephraim.

21 Benjomins SÄ_nner Bela, Beker, Asjbel, Gera, NÄ_¥man, Ebi, Rosj, Muppim, Huppim og The sons of Benjamin: Bela, Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim, and Ard.

And sons of Benjamin: Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.

22 det var Rakels SÄ_nner, som hun fÄ_dte Jakob, fjorten i alt;

These are the sons of Rachel, who were born to Jacob: all the souls were fourteen.

These [are] sons of Rachel, who were born to Jacob; all the persons [are] fourteen.

23 Dons SÄ_n Husjim;

The sons of Dan: Hushim.

And sons of Dan: Hushim.

24 Noffolis SÄ_nner Jazeel, Guni, Jezer og Sjillem;

The sons of Naphtali: Jahzeel, Guni, Jezer, and Shillem.

And sons of Naphtali: Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.

25 det var SÄ_nnerne af Bilha, som Laban gav Rakel, og som fÄ_dte Jakob dem, syv i alt.

These are the sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel, his daughter, and these she bore to Jacob: all the souls were seven.

These [are] sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel his daughter; and she beareth these to Jacob -- all the persons [are] seven.

26 Hele Jakobs Familie, der kom til Ä_tgypten med ham, fraregnet Jakobs SÄ_nnekoner, udgjorde tilsammen seks og tresindstyve;

All the souls who came with Jacob into Egypt, who were his direct descendants, besides Jacob`s sons` wives, all the souls were sixty-six.

All the persons who are coming to Jacob to Egypt, coming out of his thigh, apart from the wives of Jacob`s sons, all the persons [are] sixty and six.

27 og Josefs SÄ_nner, der fÄ_dtes ham i Ä_tgypten, var to; alle de af Jakobs Hus, der kom til Ä_tgypten, udgjorde halvfjerdsindstyve.

The sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two souls. All the souls of the house of Jacob, who came into Egypt, were seventy.

And the sons of Joseph who have been born to him in Egypt [are] two persons. All the persons of the house of Jacob who are coming into Egypt [are] seventy.

- 28 Men Juda sendte han i Forvejen til Josef, for at man skulde vise ham Vej til Gosen, og de kom til Gosens Land.**
He sent Judah before him to Joseph, to show the way before him to Goshen, and they came into the land of Goshen.
And Judah he hath sent before him unto Joseph, to direct before him to Goshen, and they come into the land of Goshen;
- 29 Da lod Josef spÅnde for sin Vogn og rejste sin Fader i MÅde til Gosen; og da han traf ham, omfavnede han ham og grÅd IÅnge i hans Arme;**
Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel, his father, in Goshen. He presented himself to him, and fell on his neck, and wept on his neck a good while.
and Joseph harnesseth his chariot, and goeth up to meet Israel his father, to Goshen, and appeareth unto him, and falleth on his neck, and weepeth on his neck again;
- 30 og Israel sagde til Josef: "Lad mig nu kun dÅ, da jeg har set dit Ansigt, at du endnu lever!"**
Israel said to Joseph, "Now let me die, since I have seen your face, that you are still
and Israel saith unto Joseph, `Let me die this time, after my seeing thy face, for thou [art] yet alive.`
- 31 Men Josef sagde til sine BrÅdre og sin Faders Hus: "Jeg vil drage hen og melde det til Farao og sige til ham: Mine BrÅdre og min Faders Hus i Kana'an er kommet til mig;**
Joseph said to his brothers, and to his father`s house, "I will go up, and speak with Pharaoh, and will tell him, `My brothers, and my father`s house, who were in the land of Canaan, have come to me.
And Joseph saith unto his brethren, and unto the house of his father, `I go up, and declare to Pharaoh, and say unto him, My brethren, and the house of my father who [are] in the land of Canaan have come in unto me;
- 32 disse MÅnd er Hyrder, thi de driver KvÅgavl, og de har bragt deres SmÅkvÅg og HornkvÅg og alt, hvad de ejer, med.**
These men are shepherds, for they have been keepers of cattle, and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.`
and the men [are] feeders of a flock, for they have been men of cattle; and their flock, and their herd, and all that they have, they have brought.`
- 33 NÅr sÅ Farao lader eder kalde og spÅrger eder, hvad I er,**
It will happen, when Pharaoh summons you, and will say, `What is your occupation?`
`And it hath come to pass when Pharaoh calleth for you, and hath said, What [are] your works?

34 skal I sige: Dine Trålle har drevet Kvå!gavl fra Barnsben af ligesom vore Få!dre! for at I kan komme til at bo i Gosens Land. Thi enhver Hyrde er Å†gypterne en Vederstyggelighed."

that you shall say, `Your servants have been keepers of cattle from our youth even until now, both we, and our fathers: that you may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination to the Egyptians."

that ye have said, Thy servants have been men of cattle from our youth, even until now, both we and our fathers, -- in order that ye may dwell in the land of Goshen, for the abomination of the Egyptians is every one feeding a flock.`

1 SÅ¥ drog Josef hen og meldte det til Farao og sagde: "Min Fader og mine Brådre er kommet fra Kana'ans Land med deres Små¥kvå!g og Hornkvå!g og alt, hvad de ejer, og befinder sig i Gosen."

Then Joseph went in and told Pharaoh, and said, "My father and my brothers, with their flocks, their herds, and all that they own, have come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen."

And Joseph cometh, and declareth to Pharaoh, and saith, `My father, and my brethren, and their flock, and their herd, and all they have, have come from the land of Canaan, and lo, they [are] in the land of Goshen.`

2 Og han tog fem af sine Brådre med sig og forestillede dem for Farao.

From among his brothers he took five men, and presented them to Pharaoh.

And out of his brethren he hath taken five men, and setteth them before Pharaoh;

3 Da nu Farao spurgte dem, hvad de var, svarede de: "Dine Trålle er Hyrder ligesom vore Få!dre!"

Pharaoh said to his brothers, "What is your occupation?" They said to Pharaoh, "Your servants are shepherds, both we, and our fathers."

and Pharaoh saith unto his brethren, `What [are] your works?` and they say unto Pharaoh, `Thy servants [are] feeders of a flock, both we and our fathers;`

4 Og de sagde til Farao: "Vi er kommet for at bo som Gå!ster i Landet, thi der er ingen Grå!sning for dine Trålles Små¥kvå!g, da Hungersnå!den er trykkende i Kana'an, og nu vilde dine Trålle gerne boså!tte sig i Gosen."

They said to Pharaoh, "We have come to sojourn in the land, for there is no pasture for your servants` flocks. For the famine is severe in the land of Canaan. Now therefore, please let your servants dwell in the land of Goshen."

and they say unto Pharaoh, `To sojourn in the land we have come, for there is no pasture for the flock which thy servants have, for grievous [is] the famine in the land of Canaan; and now, let thy servants, we pray thee, dwell in the land of Goshen.`

5 Da sagde Farao til Josef: "Din Fader og dine Brådre er kommet til dig;

Pharaoh spoke to Joseph, saying, "Your father and your brothers have come to you.

And Pharaoh speaketh unto Joseph, saying, `Thy father and thy brethren have come unto thee:

- 6** Å†gypten stÅƒr til din RÅƒdighed, lad din Fader og dine BrÅƒdre bosÅƒtte sig i den bedste Del af Landet; de kan tage Ophold i Gosens Land; og hvis du ved, at der er dygtige Folk iblandt dem, kan du sÅƒtte dem til OpsynsmÅƒnd over mine Hjorde!"
- The land of Egypt is before you. Make your father and your brothers dwell in the best of the land. Let them dwell in the land of Goshen. If you know any able men among them, then put them in charge of my cattle."
- the land of Egypt is before thee; in the best of the land cause thy father and thy brethren to dwell -- they dwell in the land of Goshen, and if thou hast known, and there are among them men of ability, then thou hast set them heads over the cattle I have.`
- 7** Da hentede Josef sin Fader Jakob og forestillede ham for Farao, og Jakob velsignede Farao.
- Joseph brought in Jacob, his father, and set him before Pharaoh, and Jacob blessed Pharaoh.
- And Joseph bringeth in Jacob his father, and causeth him to stand before Pharaoh; and Jacob blesseth Pharaoh.
- 8** Farao spurgte Jakob: "Hvor mange er dine LeveÅƒr?"
- Pharaoh said to Jacob, "How many are the days of the years of your life?"
- And Pharaoh saith unto Jacob, `How many [are] the days of the years of thy life?`
- 9** Jakob svarede ham: "Min UdlÅƒndigheds Åƒr er 130 Åƒr; fÅƒ og onde var mine LeveÅƒr, og ikke nÅƒr de op til mine FÅƒdres Åƒr i deres UdlÅƒndigheds Tid."
- Jacob said to Pharaoh, "The days of the years of my pilgrimage are one hundred thirty years. Few and evil have been the days of the years of my life, and they have not attained to the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage."
- And Jacob saith unto Pharaoh, `The days of the years of my sojournings [are] an hundred and thirty years; few and evil have been the days of the years of my life, and they have not reached the days of the years of the life of my fathers, in the days of their sojournings.`
- 10** DerpÅƒ velsignede Jakob Farao og gik bort fra ham.
- Jacob blessed Pharaoh, and went out from the presence of Pharaoh.
- And Jacob blesseth Pharaoh, and goeth out from before Pharaoh.
- 11** Men Josef lod sin Fader og sine BrÅƒdre bosÅƒtte sig og gav dem Jordegods i Å†gypten, i den bedste Del af Landet, i Landet Rameses, som Farao havde befaleet.
- Joseph placed his father and his brothers, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.
- And Joseph settleth his father and his brethren, and giveth to them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh commanded;

- 12 Og Josef forsyrgede sin Fader og sine Brødre og hele sin Faders Hus med Brød efter Børnenes Tal.**

Joseph nourished his father, his brothers, and all of his father's household, with bread, according to their families.

and Joseph nourisheth his father, and his brethren, and all the house of his father [with] bread, according to the mouth of the infants.

- 13 Der fandtes ikke mere brød Korn i Landet, thi Hungersnøden var overvåtttes stor, og Ægypten og Kana'an vansmagtede af Sult.**

There was no bread in all the land; for the famine was very severe, so that the land of Egypt and the land of Canaan fainted by reason of the famine.

And there is no bread in all the land, for the famine [is] very grievous, and the land of Egypt and the land of Canaan are feeble because of the famine;

- 14 Da lod Josef alle de Penge samle, som var indkommet i Ægypten og Kana'an for det Korn, der købtes, og lod dem bringe til Faraos Hus.**

Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the grain which they bought: and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

and Joseph gathereth all the silver that is found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn that they are buying, and Joseph bringeth the silver into the house of Pharaoh.

- 15 Men da Pengene slap op i Ægypten og Kana'an, kom hele Ægypten til Josef og sagde: "Giv os Brødkorn, at vi ikke skal dø for dine Æjne, thi Pengene er sluppet op!"**

When the money was all spent in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came to Joseph, and said, "Give us bread, for why should we die in your presence? For our money fails."

And the silver is consumed out of the land of Egypt, and out of the land of Canaan, and all the Egyptians come in unto Joseph, saying, "Give to us bread -- why do we die before thee, though the money hath ceased?"

- 16 Josef svarede: "Kom med eders Hjorde, så vil jeg give eder Brødkorn for dem, siden Pengene er sluppet op."**

Joseph said, "Give your cattle; and I will give you for your cattle, if money fails."

and Joseph saith, "Give your cattle; and I give to you for your cattle, if the money hath ceased."

- 17 Da bragte de deres Hjorde til Josef, og han gav dem Brødkorn for Hestene, for deres Hjorde af Småkvæg og Hornkvæg og for Ætserne; og han forsyrgede dem i det År med Brødkorn for alle deres Hjorde.**

They brought their cattle to Joseph, and Joseph gave them bread in exchange for the horses, and for the flocks, and for the herds, and for the donkeys: and he fed them with bread in exchange for all their cattle for that year.

And they bring in their cattle unto Joseph, and Joseph giveth to them bread, for the horses, and for the cattle of the flock, and for the cattle of the herd, and for the asses; and he tendeth them with bread, for all their cattle, during that year.

- 18** Men da Å...ret var omme, kom de til ham det fÅ_lgende Å...r og sagde: "Vi vil ikke dÅ_lge det for min Herre; men Pengene er sluppet op, og KvÅ_lget har vi bragt til min Herre; nu er der ikke andet tilbage for min Herre end vore Kroppe og vor Jord;
 When that year was ended, they came to him the second year, and said to him, "We will not hide from my lord how our money is all spent, and the herds of cattle are my lord`s. There is nothing left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands.
 And that year is finished, and they come in unto him on the second year, and say to him, `We do not hide from my lord, that since the money hath been finished, and possession of the cattle [is] unto my lord, there hath not been left before my lord save our bodies, and our ground;
- 19** lad os dog ikke dÅ_ for dine Å_jne, vi sammen med vor Jord, men kÅ_b os og vor Jord for BrÅ_dkorn, og lad os med vor Jord blive livegne for Faraos, og giv os derfor SÅ_sÅ_d, sÅ_ vi kan blive i Live og slippe for DÅ_den, og vor Jord undgÅ_ at IÅ_gges Å_de!"
 Why should we die before your eyes, both we and our land? Buy us and our land for bread, and we and our land will be servants to Pharaoh. Give us seed, that we may live, and not die, and that the land won`t be desolate."
 why do we die before thine eyes, both we and our ground? buy us and our ground for bread, and we and our ground are servants to Pharaoh; and give seed, and we live, and die not, and the ground is not desolate.`
- 20** Da kÅ_bte Josef al Jord i Å_tgypten til Faraos, idet enhver Å_tgypter solgte sin Mark, fordi HungersnÅ_den tvang dem, og sÅ_ledes kom Landet i Faraos Besiddelse;
 So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh, for the Egyptians sold every man his field, because the famine was severe on them, and the land became Pharaoh`s.
 And Joseph buyeth all the ground of Egypt for Pharaoh, for the Egyptians have sold each his field, for the famine hath been severe upon them, and the land becometh Pharaoh`s;
- 21** og Befolkningen gjorde han til hans TrÅ_lle i hele Å_tgypten fra Ende til anden.
 As for the people, he moved them to the cities from one end of the border of Egypt even to the other end of it.
 as to the people he hath removed them to cities from the [one] end of the border of Egypt even unto its [other] end.
- 22** Kun PrÅ_sternes Jord kÅ_bte han ikke, thi de havde faste IndtÅ_gter fra Faraos, og de levede af de IndtÅ_gter, Faraos havde skÅ_nket dem; derfor behÅ_vede de ikke at sÅ_lge deres
 Only he didn`t buy the land of the priests, for the priests had a portion from Pharaoh, and ate their portion which Pharaoh gave them. That is why they didn`t sell their land.
 Only the ground of the priests he hath not bought, for the priests have a portion from Pharaoh, and they have eaten their portion which Pharaoh hath given to them, therefore they have not sold their ground.

- 23** DerpÅ¥ sagde Josef til Folket: "Nu har jeg kÃbt eder og eders Jord til Faraog; nu har I SÃsÃd til Jorden;

Then Joseph said to the people, "Behold, I have bought you and your land today for Pharaoh. Behold, here is seed for you, and you shall sow the land.

And Joseph saith unto the people, `Lo, I have bought you to-day and your ground for Pharaoh; lo, seed for you, and ye have sown the ground,

- 24** men af AfgrÃden skal I afgive en Femtedel til Faraog, medens de fire Femtedele skal tjene eder til SÃsÃd pÃ Marken og til FÃde for eder og eders Husstand og til FÃde for eders BÃrn."

It will happen at the harvests, that you shall give a fifth to Pharaoh, and four parts will be your own, for seed of the field, for your food, for them of your households, and for food for your little ones."

and it hath come to pass in the increases, that ye have given a fifth to Pharaoh, and four of the parts are for yourselves, for seed of the field, and for your food, and for those who [are] in your houses, and for food for your infants.`

- 25** De svarede: "Du har reddet vort Liv; mÃttte vi eje min Herres Gunst, sÃ vil vi vÃre Faraos TrÃlle!"

They said, "You have saved our lives! Let us find favor in the sight of my lord, and we will be Pharaoh`s servants."

And they say, `Thou hast revived us; we find grace in the eyes of my lord, and have been servants to Pharaoh;`

- 26** SÃledes gjorde Josef det til en VedtÃgt, der endnu den Dag i Dag gÃlder i Ãgypten, at afgive en Femtedel til Faraog; kun PrÃsternes Jord kom ikke i Faraos Besiddelse.

Joseph made it a statute concerning the land of Egypt to this day, that Pharaoh should have the fifth. Only the land of the priests alone didn`t become Pharaoh`s.

and Joseph setteth it for a statute unto this day, concerning the ground of Egypt, [that] Pharaoh hath a fifth; only the ground of the priests alone hath not become Pharaoh`s.

- 27** Israel bosatte sig nu i Ãgypten, i Gosens Land; og de tog fast Ophold der, blev frugtbare og sÃre talrige.

Israel lived in the land of Egypt, in the land of Goshen; and they got themselves possessions therein, and were fruitful, and multiplied exceedingly.

And Israel dwelleth in the land of Egypt, in the land of Goshen, and they have possession in it, and are fruitful, and multiply exceedingly;

- 28** Jakob levede i Ãgypten i sytten Ã...r, sÃ at Jakobs Levetid blev 147 Ã...r.

Jacob lived in the land of Egypt seventeen years. So the days of Jacob, the years of his life, were one hundred forty-seven years.

and Jacob liveth in the land of Egypt seventeen years, and the days of Jacob, the years of his life, are an hundred and forty and seven years.

- 29** Da nu Tiden nærmede sig, at Israel skulde dø, kaldte han sin Søn Josef til sig og sagde til ham: "Hvis jeg har fundet Nåde for dine Æjne, søg din Hånd under min Lænd og lov mig at vise mig den Kærlighed og Trofasthed ikke at jorde mig i Ægypten.
- The time drew near that Israel must die, and he called his son Joseph, and said to him, "If now I have found favor in your sight, please put your hand under my thigh, and deal kindly and truly with me. Please don't bury me in Egypt,
- And the days of Israel are near to die, and he calleth for his son, for Joseph, and saith to him, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and thou hast done with me kindness and truth; bury me not, I pray thee, in Egypt,
- 30** Når jeg har lagt mig til Hvile hos mine Fædre, skal du føre mig fra Ægypten og jorde mig i deres Grav!" Han svarede: "Jeg skal gøre, som du siger."
- but when I sleep with my fathers, you shall carry me out of Egypt, and bury me in their burying place." He said, "I will do as you have said."
- and I have lain with my fathers, and thou hast borne me out of Egypt, and buried me in their burying-place. And he saith, `I -- I do according to thy word;`
- 31** Da sagde han: "Tilsvær mig det!" Og han tilsvor ham det. Da bøjede Israel sig tilbedende over Lejets Hovedgærd.
- He said, "Swear to me," and he swore to him. Israel bowed himself on the bed's head. and he saith, `Swear to me;` and he sweareth to him, and Israel boweth himself on the head of the bed.
- 1** Efter disse Begivenheder fik Josef Melding om, at hans Fader var syg. Da tog han sine Sønner, Manasse og Efraim, med sig
- It happened after these things, that one said to Joseph, "Behold, your father is sick." He took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.
- And it cometh to pass, after these things, that [one] saith to Joseph, `Lo, thy father is sick;` and he taketh his two sons with him, Manasseh and Ephraim.
- 2** Da det nu meldtes Jakob, at hans Søn Josef var kommet, tog Israel sig sammen og satte sig oprejst på Lejet
- One told Jacob, and said, "Behold, your son Joseph comes to you," and Israel strengthened himself, and sat on the bed.
- And [one] declareth to Jacob, and saith, `Lo, thy son Joseph is coming unto thee;` and Israel doth strengthen himself, and sit upon the bed.
- 3** Jakob sagde til Josef: "Gud den Almægtige åbenbarede sig for mig i Luz i Kana'ans Land og velsignede mig;
- Jacob said to Joseph, "God Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,
- And Jacob saith unto Joseph, `God Almighty hath appeared unto me, in Luz, in the land of Canaan, and blesseth me,

- 4** og han sagde til mig: Jeg vil gÅ_re dig frugtbar og give dig et talrigt Afkom og gÅ_re dig til en MÅngde Stammer, og jeg vil give dit Afkom efter dig Land til evigt Eje!
and said to me, `Behold, I will make you fruitful, and multiply you, and I will make of you a company of peoples, and will give this land to your seed after you for an everlasting possession.`
and saith unto me, Lo, I am making thee fruitful, and have multiplied thee, and given thee for an assembly of peoples, and given this land to thy seed after thee, a possession age-during.
- 5** Nu skal dine to SÅ_nner, der er fÅ_dte dig i Å_tgypten fÅ_r mit komme til dig her i Å_tgypten, vÅ_re mine, Efraim og Manasse skal vÅ_re mine sÅ_ godt som Ruben og Simeon;
Now your two sons, who were born to you in the land of Egypt before I came to you into Egypt, are mine; Ephraim and Manasseh, even as Reuben and Simeon, will be mine.
`And now, thy two sons, who are born to thee in the land of Egypt, before my coming unto thee to Egypt, mine they [are]; Ephraim and Manasseh, as Reuben and Simeon they are mine;
- 6** derimod skal de BÅ_rn, du har fÅ_et efter dem, vÅ_re dine; men de skal nÅ_vnes efter deres BrÅ_dres Navne i deres Arvelod
Your issue, who you become the father of after them, will be yours. They will be called after the name of their brothers in their inheritance.
and thy family which thou hast begotten after them are thine; by the name of their brethren they are called in their inheritance.
- 7** Da jeg kom fra Paddan, dÅ_de Rakel for mig, medens jeg var undervejs i Kana'an, da vi endnu var et stykke Vej fra Efrat, og jeg jordede hende der pÅ_ vejen til Efrat, det er Betlehem".
As for me, when I came from Paddan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when there was still some distance to come to Ephrath, and I buried her there in the way to Ephrath (the same is Beth-lehem)."
`And I -- in my coming in from Padan-[Aram] Rachel hath died by me in the land of Canaan, in the way, while yet a kibrath of land to enter Ephrata, and I bury her there in the way of Ephrata, which [is] Bethlehem.`
- 8** Da Israel sÅ_ Josefs SÅ_nner, sagde han: "Hvem bringer du der?"
Israel saw Joseph`s sons, and said, "Who are these?"
And Israel seeth the sons of Joseph, and saith, `Who [are] these?`
- 9** Josef svarede sin Fader: "Det er mine SÅ_nner, som Gud har skÅ_nket mig her." Da sagde han: "Bring dem hen til mig, at jeg kan velsignedem!"
Joseph said to his father, "They are my sons, whom God has given me here." He said, "Please bring them to me, and I will bless them."
and Joseph saith unto his father, `They [are] my sons, whom God hath given to me in this [place];` and he saith, `Bring them, I pray thee, unto me, and I bless them.`

- 10** Men Israels Å~jne var svÅ~kkede af Alderdom, sÅ~ at han ikke kunde se. Da fÅ~rte han dem hen til ham. og han kyssede og omfavnede dem.
Now the eyes of Israel were dim for age, so that he couldn` t see. He brought them near to him; and he kissed them, and embraced them.
And the eyes of Israel have been heavy from age, he is unable to see; and he bringeth them nigh unto him, and he kisseth them, and cleaveth to them;
- 11** Og Israel sagde til Josef: "Jeg: havde ikke turdet hÅ~be at fÅ~ dit Ansigt at se, og nu har Gud endog: ladet mig se dit Afkom!"
Israel said to Joseph, "I didn` t think I would see your face, and, behold, God has let me see your seed also."
and Israel saith unto Joseph, `To see thy face I had not thought, and lo, God hath shewed me also thy seed.`
- 12** DerpÅ~ tog Josef dem bort fra hans KnÅ~ og kastede sig til Jorden. pÅ~ sit Ansigt.
Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth.
And Joseph bringeth them out from between his knees, and boweth himself on his face to the earth;
- 13** Josef tog sÅ~ dem begge, Efraim i sin hÅ~jre HÅ~nd til venstre for Israel og Manasse i sin venstre HÅ~nd til hÅ~jre for Israel, og fÅ~rte dem hen til ham;
Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel`s left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel`s right hand, and brought them near to him.
and Joseph taketh them both, Ephraim in his right hand towards Israel`s left, and Manasseh in his left towards Israel`s right, and bringeth [them] nigh to him.
- 14** men Israel udtrakte sin hÅ~jre HÅ~nd og lagde den pÅ~ Efraims Hoved, uagtet han var den yngste.. og sin venstre HÅ~nd lagde han pÅ~ Manasses Hoved, sÅ~ at han lagde HÅ~nderne over Kors; thi Manasse var den fÅ~rstefÅ~dte.
Israel stretched out his right hand, and laid it on Ephraim`s head, who was the younger, and his left hand on Manasseh`s head, guiding his hands knowingly, for Manasseh was the firstborn.
And Israel putteth out his right hand, and placeth [it] upon the head of Ephraim, who [is] the younger, and his left hand upon the head of Manasseh; he hath guided his hands wisely, for Manasseh [is] the first-born.
- 15** DerpÅ~ velsignede han Josef og sagde: "Den Gud, for hvis Å...syn mine FÅ~dre Abraham og Isak vandrede, den Gud, der har vogtet mig: fra min fÅ~rste FÅ~rd og til nu,
He blessed Joseph, and said, "The God before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God who has fed me all my life long to this day,
And he blesseth Joseph, and saith, `God, before whom my fathers Abraham and Isaac walked habitually: God who is feeding me from my being unto this day:

- 16** den Engel, der har udløst mig fra alt ondt, velsigne Drengene, s  at mit Navn og mine F dre Abrahams og Isaks Navn m  blive nævnet ved dem, og de m  vokse i M ngde i Landet!"

the angel who has redeemed me from all evil, bless the lads, and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac. Let them grow into a multitude in the midst of the earth."

the Messenger who is redeeming me from all evil doth bless the youths, and my name is called upon them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and they increase into a multitude in the midst of the land.`

- 17** Men da Josef s , at hans Fader lagde sin h jre H nd p  Efraims Hoved, var det ham imod,. og han greb sin Faders H nd for at tage den bort fra Efraims Hoved og I gge den p  Manasses;

When Joseph saw that his father laid his right hand on the head of Ephraim, it displeased him. He held up his father`s hand, to remove it from Ephraim`s head to Manasseh`s head.

And Joseph seeth that his father setteth his right hand on the head of Ephraim, and it is wrong in his eyes, and he supporteth the hand of his father to turn it aside from off the head of Ephraim to the head of Manasseh;

- 18** og Josef sagde til sin Fader: "Nej, ikke s ledes, Fader, thi denne er den f rstef dte; I g din h jre Hånd på hans Hoved!"

Joseph said to his father, "Not so, my father; for this is the firstborn; put your right hand on his head."

and Joseph saith unto his father, `Not so, my father, for this [is] the first-born; set thy right hand on his head.`

- 19** Men hans Fader v grede sig og sagde: "Jeg ved det, min Søn, jeg ved det! Også han skal blive til et Folk, ogs  han skal blive stor; men hans yngre Broder skal blive st rre end han, og hans Afkom skal blive en Mangfoldighed af Folkeslag!"

His father refused, and said, "I know, my son, I know. He also will become a people, and he also will be great. However, his younger brother will be greater than he, and his seed will become a multitude of nations."

And his father refuseth, and saith, `I have known, my son, I have known; he also becometh a people, and he also is great, and yet, his young brother is greater than he, and his seed is the fulness of the nations;`

- 20** S ledes velsignede han dem på den Dag og sagde: "Med eder skal Israel velsigne og sige: Gud g re dig som Efraim og Manasse!" Og han stillede Efraim foran Manasse.

He blessed them that day, saying, "In you will Israel bless, saying, `God make you as Ephraim and as Manasseh`" He set Ephraim before Manasseh.

and he blesseth them in that day, saying, `By thee doth Israel bless, saying, God set thee as Ephraim and as Manasseh;` and he setteth Ephraim before Manasseh.

- 21 Da sagde Israel til Josef: "Jeg skal snart dø, men Gud skal være med eder og føre eder tilbage til eders Fædres Land.**

Israel said to Joseph, "Behold, I am dying, but God will be with you, and bring you again to the land of your fathers.

And Israel saith unto Joseph, `Lo, I am dying, and God hath been with you, and hath brought you back unto the land of your fathers;

- 22 Dig giver jeg ud over dine Brødre en Højdedryg, som jeg har fravristet Amoriterne med mit Sværd og min Bue!"**

Moreover I have given to you one portion above your brothers, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow."

and I -- I have given to thee one portion above thy brethren, which I have taken out of the hand of the Amorite by my sword and by my bow.`

- 1 Derpå kaldte Jakob sine Sønner til sig og sagde: "Saml eder, så vil jeg forkynde eder, hvad der skal hændes eder i de sidste Dage:**

Jacob called to his sons, and said: "Gather yourselves together, that I may tell you that which will happen to you in the days to come.

And Jacob calleth unto his sons and saith, `Be gathered together, and I declare to you that which doth happen with you in the latter end of the days.

- 2 Kom hid og hør, Jakobs Sønner, lyt til eders Fader Israel!**

Assemble yourselves, and hear, you sons of Jacob; Listen to Israel, your father.

`Be assembled, and hear, sons of Jacob, And hearken unto Israel your father.

- 3 Ruben, du er min førstefødte, min Styrke og min Mandskrafts første, ypperst i Højhed, ypperst i Kraft!**

"Reuben, you are my firstborn, my might, and the beginning of my strength; The pre-eminence of dignity, and the pre-eminence of power.

Reuben! my first-born thou, My power, and beginning of my strength, The abundance of exaltation, And the abundance of strength;

- 4 Du skummer over som Vandet, men du mister din Forret; thi du besteg din Faders Leje. Skændigt handled du da han besteg mit Leje!**

Boiling over as water, you shall not have the pre-eminence; Because you went up to your father`s bed; Then defiled it. He went up to my couch.

Unstable as water, thou art not abundant; For thou hast gone up thy father`s bed; Then thou hast polluted: My couch he went up!

- 5 Simeon og Levi, det Broder Par, Voldsredskaber er deres Våben.**

"Simeon and Levi are brothers; Weapons of violence are their swords.

Simeon and Levi [are] brethren! Instruments of violence -- their espousals!

- 6** I deres RÅd giver min Sjæl ej Måde, i deres Forsamling tager min Årre ej Del; thi i Vrede dræbte de Månd, egenrådigt lamslog de Okser.
 My soul, don't come into their council; My glory, don't be united to their assembly; For in their anger they killed a man, In their self-will they hamstrung an ox.
 Into their secret, come not, O my soul! Unto their assembly be not united, O mine honour; For in their anger they slew a man, And in their self-will eradicated a prince.
- 7** Forbandet være deres Vrede, så vild den er, deres Hidsighed, så voldsom den er! Jeg spreder dem i Jakob, splitter dem ad i Israel!
 Cursed be their anger, for it was fierce; Their wrath, for it was cruel. I will divide them in Jacob, Scatter them in Israel.
 Cursed [is] their anger, for [it is] fierce, And their wrath, for [it is] sharp; I divide them in Jacob, And I scatter them in Israel.
- 8** Juda, dig skal dine Brødre prise, din Hånd skal gribe dine Fjender i Nakken, din Faders Sønner skal bøje sig for dig.
 "Judah, your brothers will praise you: Your hand will be on the neck of your enemies; Your father's sons will bow down before you.
 Judah! thou -- thy brethren praise thee! Thy hand [is] on the neck of thine enemies, Sons of thy father bow themselves to thee.
- 9** En Låveunge er Juda. Fra Rov stiger du op, min Søn! Han ligger og strækker sig som en Låve, ja, som en Låvinde, hvo tør vække ham!
 Judah is a lion's whelp. From the prey, my son, you have gone up. He stooped down, he couched as a lion, As a lioness. Who will rouse him up?
 A lion's whelp [is] Judah, For prey, my son, thou hast gone up; He hath bent, he hath crouched as a lion, And as a lioness; who causeth him to arise?
- 10** Ikke viger Kongespjætte fra Juda, ej Herskerstav fra hans Fødder, til han, hvem den tilhører; kommer, ham skal Folkene lyde.
 The scepter will not depart from Judah, Nor the ruler's staff from between his feet, Until Shiloh comes. To him will the obedience of the peoples be.
 The sceptre turneth not aside from Judah, And a lawgiver from between his feet, Till his Seed come; And his [is] the obedience of peoples.
- 11** Han binder sit Årsel ved Vinstokken, ved Ranken Asenindens Fole, tvætter i Vin sin Kjortel, sin Kappe i Drueblod,
 Binding his foal to the vine, His donkey's colt to the choice vine; He has washed his garments in wine, His robes in the blood of grapes:
 Binding to the vine his ass, And to the choice vine the colt of his ass, He hath washed in wine his clothing, And in the blood of grapes his covering;
- 12** med Æjnene dunkle af Vin og Tænderne hvide af Mælk!
 His eyes will be red with wine, His teeth white with milk.
 Red [are] eyes with wine, And white [are] teeth with milk!

- 13 Zebulon har hjemme ved Havets Byst, han bor ved Skibenes Kyst, hans Side er vendt mod Zidon.**
"Zebulun will dwell at the haven of the sea. He will be for a haven of ships. His border will be on Sidon.
Zebulun at a haven of the seas doth dwell, And he [is] for a haven of ships; And his side [is] unto Zidon.
- 14 Issakar, det knoglede Å†sel, der strÅkker sig mellem Foldene,**
"Issachar is a strong donkey, Couching down between the sheepfolds.
Issacher [is] a strong ass, Crouching between the two folds;
- 15 fandt Hvilen sÅd og Landet lifligt; derfor bÅjed han Ryg under Byrden og blev en ufri TrÅl.**
He saw a resting-place, that it was good, The land, that it was pleasant; He bowed his shoulder to bear, And became a servant doing forced labor.
And he seeth rest that [it is] good, And the land that [it is] pleasant, And he inclineth his shoulder to bear, And is to tribute a servant.
- 16 Dan dÅmmer sit Folk sÅ godt som nogen Israels Stamme.**
"Dan will judge his people, As one of the tribes of Israel.
Dan doth judge his people, As one of the tribes of Israel;
- 17 Dan blive en Slange ved Vejen, en Giftsnog ved Stien, som bider Hesten i HÅlen,sÅ Rytteren styrter bagover!**
Dan will be a serpent in the way, An adder in the path, That bites the horse`s heels, So that his rider falls backward.
Dan is a serpent by the way, An adder by the path, Which is biting the horse`s heels, And its rider falleth backward.
- 18 PÅ din Frelse bier jeg, HERRE!**
I have waited for your salvation, Yahweh.
For Thy salvation I have waited, Jehovah!
- 19 Gad, pÅ ham gÅr Krigerskarer Indhug, men han gÅr Indhug i HÅlene pÅ dem.**
"Gad, a troop will press on him; But he will press on their heel.
Gad! a troop assaulteth him, But he assaulteth last.
- 20 Aser, hans FÅde er fed, LÅkkerier for Konger har han at give.**
Out of Asher his bread will be fat, He will yield royal dainties.
Out of Asher his bread [is] fat; And he giveth dainties of a king.
- 21 Naftali er en IÅssluppen Hind, han fremfÅrer yndig Tale.**
"Naphtali is a doe set free, Who bears beautiful fawns.
Naphtali [is] a hind sent away, Who is giving beauteous young ones.

- 22 Et yppigt Vintr  er Josef, et yppigt Vintr  ved Kilden, Ranker slynger sig over Muren.
"Joseph is a fruitful bough, A fruitful bough by a spring; His branches run over the wall.
Joseph [is] a fruitful son; A fruitful son by a fountain, Daughters step over the wall;**
- 23 Bueskytter fejder imod ham, strides med ham, g r Angreb p  ham,
The archers have sorely grieved him, Shot at him, and persecute him:
And embitter him -- yea, they have striven, Yea, hate him do archers;**
- 24 men hans Bue er st rk, hans H nders Arme rappe; det kommer fra Jakobs V ldige, fra Hyrden, Israels Klippe,
But his bow abode in strength, The arms of his hands were made strong, By the hands of the Mighty One of Jacob, (From there is the shepherd, the stone of Israel),
And his bow abideth in strength, And strengthened are the arms of his hands By the hands of the Mighty One of Jacob, Whence is a shepherd, a son of Israel.**
- 25 fra din Faders Gud han hj lpe dig!Og Gud den Alm gtige, han velsigne dig med Himmelens Velsignelser oventil og Dybets Velsignelser nedentil, med Brysters og Moderlivs Velsignelser!
Even by the God of your father, who will help you, By the Almighty, who will bless you, With blessings of heaven above, Blessings of the deep that couches beneath, Blessings of the breasts, and of the womb.
By the God of thy father who helpeth thee, And the Mighty One who blesseth thee, Blessings of the heavens from above, Blessings of the deep lying under, Blessings of breasts and womb; --**
- 26 Din Faders Velsignelser overgår de  ldgamle Bjerges Velsignelser, de evige H jes Herlighed. M tte de komme over Josefs Hoved, over Issen p  Fyrsten blandt Br dre!
The blessings of your father Have prevailed above the blessings of the ancient mountains, Than the bounty of the age-old hills. They will be on the head of Joseph, On the crown of the head of him who is separated from his brothers.
Thy father`s blessings have been mighty Above the blessings of my progenitors, Unto the limit of the heights age-during They are for the head of Joseph, And for the crown of the one Separate [from] his brethren.**
- 27 Benjamin, den rovlystne Ulv, om Morgenen  der han Rov, om Aftenen deler han Bytte!"
"Benjamin is a ravenous wolf. In the morning she will devour the prey. At evening he will divide the spoil."
Benjamin! a wolf teareth; In the morning he eateth prey, And at evening he apportioneth spoil.`**
- 28 Alle disse er Israels Stammer, tolv i Tal, og det var, hvad deres Fader talte til dem, og han velsignede dem, hver især af dem gav han sin s rlige Velsignelse.
All these are the twelve tribes of Israel, and this is what their father spoke to them and blessed them. He blessed everyone according to his blessing.
All these [are] the twelve tribes of Israel, and this [is] that which their father hath spoken unto them, and he blesseth them; each according to his blessing he hath blessed them.**

- 29** Og han sagde til dem som sin sidste Vilje: "Nu samles jeg til mit Folk; jord mig da hos mine FÃdre i Hulen pÃ Hetiten Efrons Mark.
 He charged them, and said to them, "I am to be gathered to my people. Bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,
 And he commandeth them, and saith unto them, `I am being gathered unto my people; bury me by my fathers, at the cave which [is] in the field of Ephron the Hittite;
- 30** i Hulen pÃ Makpelas Mark over for Mamre i Kana'ans Land. den Mark, som Abraham kÃbte af Hetiten Efron til Gravsted,
 in the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a burying-place.
 in the cave which [is] in the field of Machpelah, which [is] on the front of Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a burying-place;
- 31** hvor de jordede Abraham og hans Hustru Sara, hvor de jordede Isak og hans Hustru Rebekka, og hvor jeg jordede Lea.
 There they buried Abraham and Sarah, his wife. There they buried Isaac and Rebekah, his wife, and there I buried Leah:
 (there they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah);
- 32** Marken og Hulen derpÃ blev kÃbt af Hetiterne."
 the field and the cave that is therein, which was purchased from the children of Heth."
 the purchase of the field and of the cave which [is] in it, [is] from Sons of Heth.`
- 33** Dermed havde Jakob givet sine SÃnner sin Vilje til Kende, og han strakte sine FÃdder ud pÃ Lejet. udÃndede og samlede til sin SlÃgt.
 When Jacob made an end of charging his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the spirit, and was gathered to his people.
 And Jacob finisheth commanding his sons, and gathereth up his feet unto the bed, and expireth, and is gathered unto his people.
- 1** Da kastede Josef sig over sin Faders Ansigt, grÃd og kyssede ham;
 Joseph fell on his father`s face, wept on him, and kissed him.
 And Joseph falleth on his father`s face, and weepeth over him, and kisseth him;
- 2** og Josef befalede de IÃgekyndige blandt sine Tjenere at balsamere hans Fader, og LÃgerne balsamerede Israel.
 Joseph commanded his servants, the physicians, to embalm his father; and the physicians embalmed Israel.
 and Joseph commandeth his servants, the physicians, to embalm his father, and the physicians embalm Israel;

- 3** Dermed gik fyrretyve Dage, thi så lang Tid tager Balsameringen: og Ægypterne begraved ham i halvfjerdsindstyve Dage.

Forty days were fulfilled for him, for that is how many the days it takes to embalm. The Egyptians wept for him for seventy days.

and they fulfil for him forty days, for so they fulfil the days of the embalmed, and the Egyptians weep for him seventy days.

- 4** Da Grædetiden var omme, sagde Josef til Faraos Husfolk: "Hvis I har Godhed for mig, så sig på mine Vegne til Faraos:"

When the days of weeping for him were past, Joseph spoke to the house of Pharaoh, saying, "If now I have found favor in your eyes, please speak in the ears of Pharaoh,

And the days of his weeping pass away, and Joseph speaketh unto the house of Pharaoh, saying, `If, I pray you, I have found grace in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying,

- 5** Min Fader tog mig i Ed, idet han sagde: Næ, jeg er d, så jord mig i den Grav, jeg lod mig grave i Kana'ans Land! Lad mig derfor drage op og jorde min Fader og så vende tilbage hertil!"

`My father made me swear, saying, "Behold, I am dying. Bury me in my grave which I have dug for myself in the land of Canaan." Now therefore, please let me go up and bury my father, and I will come again.`"

My father caused me to swear, saying, Lo, I am dying; in my burying-place which I have prepared for myself in the land of Canaan, there dost thou bury me; and now, let me go up, I pray thee, and bury my father, and return;

- 6** Da sagde Faraos: "Drag kun op og jord din Fader, som han har ladet dig sværge." Faraos sagde, "Gå op, og jord din Fader, ligesom han har ladet dig sværge." og Faraos saith, "Gå op og jord din Fader, som han har ladet dig sværge."

- 7** Så drog Josef op for at jorde sin Fader, og med ham drog alle Faraos Tjenere, de ypperste i hans Hus og de ypperste i Ægypten,

Joseph went up to bury his father; and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, all the elders of the land of Egypt,

And Joseph goeth up to bury his father, and go up with him do all the servants of Pharaoh, elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,

- 8** hele Josefs Hus og hans Brødre og hans Faders Hus, kun deres Kvinder og Børn, Småkvæg og Hornkvæg lod de blive tilbage i Gosen;

all the house of Joseph, his brothers, and his father's house. Only their little ones, their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.

and all the house of Joseph, and his brethren, and the house of his father; only their infants, and their flock, and their herd, have they left in the land of Goshen;

- 9 og med ham fulgte både Stridsvogne og Ryttere, så det blev en overmåde stor Karavane.

There went up with him both chariots and horsemen. It was a very great company. and there go up with him both chariot and horsemen, and the camp is very great.

- 10 Da de kom til Gorenhåttad hinsides Jordan, holdt de der en overmåde stor og højtidelig Dåd, deklage, og han fejrede Sårgefest for sin Fader i syv Dage.

They came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Jordan, and there they lamented with a very great and sore lamentation. He mourned for his father seven days. And they come unto the threshing-floor of Atad, which [is] beyond the Jordan, and they lament there, a lamentation great and very grievous; and he maketh for his father a mourning seven days,

- 11 Men da Landets Indbyggere, Kana'anerne, så denne Sårgefest i Gorenhåttad, sagde de: "Ågypterne holder en højtidelig Sårgefest." Derfor gav man det Navnet Abel Mizrajim; det ligger hinsides Jordan.

When the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, "This is a grievous mourning by the Egyptians." Therefore, the name of it was called Abel-mizraim, which is beyond the Jordan.

and the inhabitant of the land, the Canaanite, see the mourning in the threshing-floor of Atad, and say, `A grievous mourning [is] this to the Egyptians;` therefore hath [one] called its name `The mourning of the Egyptians,` which [is] beyond the Jordan.

- 12 Og hans Sønner gjorde, som han havde pålagt dem;

His sons did to him just as he commanded them, And his sons do to him so as he commanded them,

- 13 hans Sønner førte ham til Kana'ans Land og jordede ham i Hulen på Makpelas Mark, den Mark, som Abraham havde købt til Gravsted af Hetiten Efron over for Mamre.

for his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field, for a possession of a burying-place, from Ephron the Hittite, before Mamre.

and his sons bear him away to the land of Canaan, and bury him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a burying-place, from Ephron the Hittite, on the front of Mamre.

- 14 Efter at have jordet sin Fader vendte Josef tilbage til Ågypten med sine Brødre og alle dem, der var draget op med ham til hans Faders Jordefærd.

Joseph returned into Egypt - he, and his brothers, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.

And Joseph turneth back to Egypt, he and his brethren, and all who are going up with him to bury his father, after his burying his father.

- 15** Da Josefs Brødre så, at deres Fader var død, sagde de: "Blot nu ikke Josef vil vise sig fjendsk mod os og gengælde os alt det onde, vi har gjort ham!"
 When Joseph's brothers saw that their father was dead, they said, "It may be that Joseph will hate us, and will fully pay us back for all of the evil which we did to him.
 And the brethren of Joseph see that their father is dead, and say, 'Peradventure Joseph doth hate us, and doth certainly return to us all the evil which we did with him.'
- 16** Derfor sendte de Bud til Josef og sagde: "Din Fader pålagde os før sin Død
 They sent a message to Joseph, saying, "Your father commanded before he died, saying, And they give a charge for Joseph, saying, 'Thy father commanded before his death, saying,
- 17** at sige til Josef: Tilgiv dog dine Brødres Brøde og Synd, thi de har gjort ondt imod dig! Så tilgiv nu din Faders Guds Tjenere deres Brøde!" Da græd Josef over deres Ord til
 "So will you tell Joseph, 'Now please forgive the disobedience of your brothers, and their sin, because they did evil to you.' Now, please forgive the disobedience of the servants of the God of your father." Joseph wept when they spoke to him.
 Thus ye do say to Joseph, I pray thee, bear, I pray thee, with the transgression of thy brethren, and their sin, for they have done thee evil; and now, bear, we pray thee, with the transgression of the servants of the God of thy father; and Joseph weepeth in their speaking unto him.
- 18** Siden kom hans Brødre selv og faldt ham til Fode og sagde: "Se, vi vil være dine Trælle!"
 His brothers also went and fell down before his face; and they said, "Behold, we are your servants."
 And his brethren also go and fall before him, and say, 'Lo, we [are] to thee for servants.'
- 19** Da sagde Josef til dem: "Frygt ikke, er jeg vel i Guds Sted?
 Joseph said to them, "Don't be afraid, for am I in the place of God?
 And Joseph saith unto them, 'Fear not, for [am] I in the place of God?"
- 20** I tænkte ondt mod mig, men Gud tænkte at vende det til det gode for at gøre, hvad nu er sket, og holde mange Folk i Live;
 As for you, you meant evil against me, but God meant it for good, to bring to pass, as it is this day, to save many people alive.
 As for you, ye devised against me evil -- God devised it for good, in order to do as [at] this day, to keep alive a numerous people;
- 21** frygt ikke, jeg vil sørge for eder og eders Kvinder og Børn!" Således trøstede han dem og satte Mod i dem.
 Now therefore don't be afraid. I will nourish you and your little ones." He comforted them, and spoke kindly to them.
 and now, fear not: I do nourish you and your infants; and he comforteth them, and speaketh unto their heart.

- 22** Josef blev nu i Ægypten, bød han og hans Faders Hus, og Josef blev 110 Æ...r gammel. Joseph lived in Egypt, he, and his father`s house. Joseph lived one hundred ten years. And Joseph dwelleth in Egypt, he and the house of his father, and Joseph liveth a hundred and ten years,
- 23** Josef så Børn i tredje Led af Efraim; også Børn af Manasses Søn Makir fødtes på Josefs Knæ.
Joseph saw Ephraim`s children to the third generation. The children also of Machir, the son of Manasseh, were born on Joseph`s knees.
and Joseph looketh on Ephraim`s sons of the third [generation]; sons also of Machir, son of Manasseh, have been born on the knees of Joseph.
- 24** Derpå sagde Josef til sine Brødre: "Jeg dør snart, men Gud vil se til eder og føre eder fra Landet her til det Land, han tilsvor Abraham, Isak og Jakob."
Joseph said to his brothers, "I am dying, but God will surely visit you, and bring you up out of this land to the land which he swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob."
And Joseph saith unto his brethren, `I am dying, and God doth certainly inspect you, and hath caused you to go up from this land, unto the land which He hath sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob.`
- 25** Og Josef tog Israels Sønner i Ed og sagde: "Når Gud ser til eder, skal I føre mine Ben bort herfra!"
Joseph took an oath of the children of Israel, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones from here."
And Joseph causeth the sons of Israel to swear, saying, `God doth certainly inspect you, and ye have brought up my bones from this [place].`
- 26** Josef døde 110 Æ...r gammel, og man balsamerede ham og lagde ham i Kiste i Ægypten. So Joseph died, being one hundred ten years old, and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.
And Joseph dieth, a son of an hundred and ten years, and they embalm him, and he is put into a coffin in Egypt.
- 1** Dette er Navnene på Israels Sønner, der sammen med Jakob kom til Ægypten med deres Familier:
Now these are the names of the sons of Israel, who came into Egypt (every man and his household came with Jacob):
And these [are] the names of the sons of Israel who are coming into Egypt with Jacob; a man and his household have they come;
- 2** Ruben, Simeon, Levi og Juda,
Reuben, Simeon, Levi, and Judah,
Reuben, Simeon, Levi, and Judah,

- 3** Issakar, Zebulun og Benjamin,
Issachar, Zebulun, and Benjamin,
Issachar, Zebulun, and Benjamin,
- 4** Dan og Naftali, Gad og Aser.
Dan and Naphtali, Gad and Asher.
Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.
- 5** Jakobs Efterkommere udgjorde i alt halvfjerdsindstve, men Josef var i Ägypten.
All the souls who came out of the Jacob`s body were seventy souls, and Joseph was in Egypt already.
And all the persons coming out of the thigh of Jacob are seventy persons; as to Joseph, he was in Egypt.
- 6** Imidlertid dÄde Josef og alle hans BrÄdre og hele dette SlÄgtled.
Joseph died, as did all his brothers, and all that generation.
And Joseph dieth, and all his brethren, and all that generation;
- 7** Men Israeliterne var frugtbare og formerede sig, og de blev mange og overmÄde talrige, sÄ at Landet blev fuldt af dem.
The children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and grew exceedingly mighty; and the land was filled with them.
and the sons of Israel have been fruitful, and they teem, and multiply, and are very very mighty, and the land is filled with them.
- 8** Da kom der en ny Konge over Ägypten, som ikke vidste noget om Josef;
Now there arose a new king over Egypt, who didn`t know Joseph.
And there riseth a new king over Egypt, who hath not known Joseph,
- 9** og han sagde til sit Folk: "Se, Israels Folk bliver talrigere og stÄrkere end vi.
He said to his people, "Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we.
and he saith unto his people, `Lo, the people of the sons of Israel [is] more numerous and mighty than we;
- 10** Velan, lad os gÄ klogt til VÄrks imod dem, for at de ikke skal blive for mange; ellers kan det hÄnde, nÄr vi kommer i Krig, at de gÄr over til vore Modstandere og kÄmper mod os og til sidst forlader Landet!"
Come, let us deal wisely with them, lest they multiply, and it happen that when any war breaks out, they also join themselves to our enemies, and fight against us, and escape out of the land."
give help! let us act wisely concerning it, lest it multiply, and it hath come to pass, when war happeneth, that it hath been joined, even it, unto those hating us, and hath fought against us, and hath gone out up of the land.`

- 11** Så satte man Fogeder over dem til at plage dem med Trældarbejde, og de måtte bygge Forrødsbyer for Farao: Pitom og Ra'amses.
 Therefore they set taskmasters over them to afflict them with their burdens. They built storage cities for Pharaoh: Pithom and Raamses.
 And they set over it princes of tribute, so as to afflict it with their burdens, and it buildeth store-cities for Pharaoh, Pithom and Raamses;
- 12** Men jo mere man plagede dem, des flere blev de, og des mere bredte de sig, så Ägypterne fik Rødsel for Israeliterne.
 But the more they afflicted them, the more they multiplied and the more they spread out. They were grieved because of the children of Israel.
 and as they afflict it, so it multiplieth, and so it breaketh forth, and they are vexed because of the sons of Israel;
- 13** Og Ägypterne tvang Israeliterne til Trældarbejde
 The Egyptians ruthlessly made the children of Israel serve,
 and the Egyptians cause the sons of Israel to serve with rigour,
- 14** og gjorde dem Livet bittert ved hårdt Arbejde med Ler og Tegl og alle Hånd Markarbejde, ved alt det Arbejde, de tvang dem til at udføre for sig.
 and they made their lives bitter with hard service, in mortar and in brick, and in all manner of service in the field, all their service, in which they ruthlessly made them serve.
 and make their lives bitter in hard service, in clay, and in brick, and in every [kind] of service in the field; all their service in which they have served [is] with rigour.
- 15** Ägypterkongen sagde da til Hebræerkvindernes Jordemødre, af hvilke den ene hed Sjifra, den anden Pua:
 The king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, of whom the name of the one was Shiphrah, and the name of the other Puah,
 And the king of Egypt speaketh to the midwives, the Hebrewesses, (of whom the name of the one [is] Shiphrah, and the name of the second Puah),
- 16** "Når I forlser Hebræerkvinderne, skal I se godt efter ved Fødselen, og er det et Dregebarn, tag så Livet af det, men er det et Pigebarn, lad det så leve!"
 and he said, "When you perform the duty of a midwife to the Hebrew women, and see them on the birth stool; if it is a son, then you shall kill him; but if it is a daughter, then she shall live."
 and saith, `When ye cause the Hebrew women to bear, and have looked on the children; if it [is] a son -- then ye have put him to death; and if it [is] a daughter -- then she hath
- 17** Men Jordemødrene frygtede Gud og gjorde ikke, som Ägypterkongen havde befalet dem, men lod Dregebørnene leve.
 But the midwives feared God, and didn't do what the king of Egypt commanded them, but saved the baby boys alive.
 And the midwives fear God, and have not done as the king of Egypt hath spoken unto them, and keep the lads alive;

- 18** Da lod Ægypterkongen Jordemødrene kalde og sagde til dem: "Hvorfor har I båret eder søledes ad og ladet Drengbørnene leve?"

The king of Egypt called for the midwives, and said to them, "Why have you done this thing, and have saved the men-children alive?"

and the king of Egypt calleth for the midwives, and saith to them, `Wherefore have ye done this thing, and keep the lads alive?`

- 19** Men Jordemødrene svarede Farao: "Hebræerkvinderne er ikke som de Ægyptiske Kvinder, de har let ved at føde; inden Jordemoderen kommer til dem, har de allerede født!"

The midwives said to Pharaoh, "Because the Hebrew women aren't like the Egyptian women; for they are vigorous, and give birth before the midwife comes to them."

And the midwives say unto Pharaoh, `Because the Hebrew women [are] not as the Egyptian women, for they [are] lively; before the midwife cometh in unto them -- they have borne!`

- 20** Og Gud gjorde vel imod Jordemødrene, og Folket blev stort og søre talrigt; God dealt well with the midwives, and the people multiplied, and grew very mighty. And God doth good to the midwives, and the people multiply, and are very mighty;

- 21** og Gud gav Jordemødrene Afkom, fordi de frygtede ham.

It happened, because the midwives feared God, that he gave them families.

and it cometh to pass, because the midwives have feared God, that He maketh for them households;

- 22** Da udstedte Farao den Befaling til hele sit Folk: "Alle Drengbørn, der fødes, skal I kaste i Nilen, men Pigebørnene skal I lade leve!"

Pharaoh charged all his people, saying, "You shall cast every son who is born into the river, and every daughter you shall save alive."

and Pharaoh layeth a charge on all his people, saying, `Every son who is born -- into the River ye do cast him, and every daughter ye do keep alive.`

- 1** Og en Mand af Levis Hus gik hen og tog en Levi Datter til Ægte,

A man of the house of Levi went and took a daughter of Levi as his wife.

And there goeth a man of the house of Levi, and he taketh the daughter of Levi,

- 2** og Kvinden blev frugtsommelig og fødte en Søn. Da hun så, at det var en dejlig Dreng, skjulte hun ham i tre Måned;

The woman conceived, and bore a son. When she saw that he was a fine child, she hid him three months.

and the woman conceiveth, and beareth a son, and she seeth him that he [is] fair, and she hideth him three months,

- 3** og da hun ikke længere kunde holde ham skjult, tog hun en Kiste af Papyrusr r, t ttede den med Jordbeg og Tj re, lagde drengen i den og satte den hen mellem Sivene ved Nilens Bred.
- When she could no longer hide him, she took a papyrus basket for him, and coated it with tar and with pitch. She put the child in it, and laid it in the reeds by the river`s bank.
- and she hath not been able any more to hide him, and she taketh for him an ark of rushes, and daubeth it with bitumen and with pitch, and putteth the lad in it, and putteth [it] in the weeds by the edge of the River;
- 4** Og hans S ster stillede sig noget derfra for at se, hvad der vilde ske med ham.
- His sister stood far off, to see what would be done to him.
- and his sister stationeth herself afar off, to know what is done to him.
- 5** Da kom Faraos Datter ned til Nilen for at bade, og imedens gik hendes Jomfruer ved Flodens Bred. S  fik hun  je p  Kisten mellem Sivene og sendte sin Pige hen for at hente den.
- Pharaoh`s daughter came down to bathe at the river. Her maidens walked along by the riverside. She saw the basket among the reeds, and sent her handmaid to get it.
- And a daughter of Pharaoh cometh down to bathe at the River, and her damsels are walking by the side of the River, and she seeth the ark in the midst of the weeds, and sendeth her handmaid, and she taketh it,
- 6** Og da hun åbnede den, så hun Barnet, og se, det var et Drengbarn, der gr d. Da ynkedes hun over det og sagde: "Det må være et af Hebr ernes Drengbørn!"
- She opened it, and saw the child, and, behold, the baby cried. She had compassion on him, and said, "This is one of the Hebrews` children."
- and openeth, and seeth him -- the lad, and lo, a child weeping! and she hath pity on him, and saith, `This is [one] of the Hebrews` children.`
- 7** Hans S ster sagde nu til Faraos Datter: "Skal jeg g  hen og hente dig en Amme blandt Hebræerkvinderne til at amme Barnet for dig?"
- Then his sister said to Pharaoh`s daughter, "Should I go and call a nurse for you from the Hebrew women, that she may nurse the child for you?"
- And his sister saith unto the daughter of Pharaoh, `Do I go? when I have called for thee a suckling woman of the Hebrews, then she doth suckle the lad for thee;`
- 8** Faraos Datter svarede hende: "Ja, g r det!" Så gik Pigen hen og hentede Barnets Moder.
- Pharaoh`s daughter said to her, "Go." The maiden went and called the child`s mother.
- and the daughter of Pharaoh saith to her, `Go;` and the virgin goeth, and calleth the mother of the lad,

- 9** Og Faraos Datter sagde til hende: "Tag dette Barn med dig og am ham for mig, jeg skal nok give dig din Løn derfor!" Og Kvinden tog Barnet og ammede ham.
Pharaoh's daughter said to her, "Take this child away, and nurse him for me, and I will give you your wages." The woman took the child, and nursed it.
and the daughter of Pharaoh saith to her, `Take this lad away, and suckle him for me, and I -- I give thy hire;` and the woman taketh the lad, and suckleth him.
- 10** Men da Drengen var blevet stor, bragte hun ham til Faraos Datter, og denne antog ham som sin Søn og gav ham Navnet Moses; "thi," sagde hun, "jeg har trukket ham op af Vandet."
The child grew, and she brought him to Pharaoh's daughter, and he became her son. She named him Moses, and said, "Because I drew him out of the water."
And the lad groweth, and she bringeth him in to the daughter of Pharaoh, and he is to her for a son, and she calleth his name Moses, and saith, `Because -- from the water I have drawn him.`
- 11** På den Tid gik Moses, som imidlertid var blevet voksen, ud til sine Landsmænd og så deres Trællearbejde. Og han så en Ægypter slå en Hebræer, en af hans Landsmænd, ihjel.
It happened in those days, when Moses had grown up, that he went out to his brothers, and looked at their burdens. He saw an Egyptian striking a Hebrew, one of his brothers.
And it cometh to pass, in those days, that Moses is grown, and he goeth out unto his brethren, and looketh on their burdens, and seeth a man, an Egyptian, smiting a man, a Hebrew, [one] of his brethren,
- 12** Da så han sig om til alle Sider, og efter at have forvisset sig om, at der ingen var i Nærheden, slog han Ægypteren ihjel og gravede ham ned i Sandet.
He looked this way and that way, and when he saw that there was no one, he killed the Egyptian, and hid him in the sand.
and he turneth hither and thither, and seeth that there is no man, and smiteth the Egyptian, and hideth him in the sand.
- 13** Da han den næste Dag igen gik derud, så han to Hebræere i Slagsmål med hinanden. Da sagde han til ham, der havde Uret: "Hvorfor slår du din Landsmand?"
He went out the second day, and, behold, two men of the Hebrews were fighting with each other. He said to him who did the wrong, "Why do you strike your fellow?"
And he goeth out on the second day, and lo, two men, Hebrews, striving! and he saith to the wrong-doer, `Why dost thou smite thy neighbour?`
- 14** Han svarede: "Hvem har sat dig til Herre og Dommer over os? Vil du måske slå mig ihjel, ligesom du slog Ægypteren ihjel?" Og Moses blev bange og tænkte: "Så er det dog blevet bekendt!"
He said, "Who made you a prince and a judge over us? Do you plan to kill me, as you killed the Egyptian?" Moses was afraid, and said, "Surely this thing is known."
and he saith, `Who set thee for a head and a judge over us? to slay me art thou saying [it], as thou hast slain the Egyptian?` and Moses feareth, and saith, `Surely the thing hath been known.`

- 15 Da Farao fik Nys derom, søgte han at komme Moses til Livs, men Moses flygtede for Farao og tyede til Midjans Land, og der satte han sig ved en Brønd.**

Now when Pharaoh heard this thing, he sought to kill Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and lived in the land of Midian, and he sat down by a well.

And Pharaoh heareth of this thing, and seeketh to slay Moses, and Moses fleeth from the face of Pharaoh, and dwelleth in the land of Midian, and dwelleth by the well.

- 16 Præsten i Midjan havde syv Døtre; de kom nu hen og Åste Vand og fyldte Trugene for at vande deres Faders Småkvæg.**

Now the priest of Midian had seven daughters. They came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.

And to a priest of Midian [are] seven daughters, and they come and draw, and fill the troughs, to water the flock of their father,

- 17 Da kom Hyrderne og vilde jage dem bort, men Moses stod op og hjalp dem og vandede deres Småkvæg.**

The shepherds came and drove them away; but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

and the shepherds come and drive them away, and Moses ariseth, and saveth them, and watereth their flock.

- 18 Da de nu kom hjem til deres Fader Reuel, sagde han: "Hvorfor kommer I så tidligt hjem i Dag?"**

When they came to Reuel, their father, he said, "How is it that you have returned so early today?"

And they come in to Reuel their father, and he saith, `Wherefore have ye hastened to come in to-day?`

- 19 De svarede: "Der var en Ægypter, som hjalp os over for Hyrderne, ja han Åste også Vand for os og vandede Småkvæget."**

They said, "An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and moreover he drew water for us, and watered the flock."

and they say, `A man, an Egyptian, hath delivered us out of the hand of the shepherds, and also hath diligently drawn for us, and watereth the flock;`

- 20 Da sagde han til sine Døtre: "Hvor er han da? Hvorfor har I ladet Manden blive derude? Byd ham ind, at han kan få noget at spise!"**

He said to his daughters, "Where is he? Why is it that you have left the man? Call him, that he may eat bread."

and he saith unto his daughters, `And where [is] he? why [is] this? -- ye left the man! call for him, and he doth eat bread.`

- 21 Så bestemte Moses sig til at tage Ophold hos Manden, og han gav Moses sin Datter Zippora til Ægte,**

Moses was content to dwell with the man. He gave Moses Zipporah, his daughter.

And Moses is willing to dwell with the man, and he giveth Zipporah his daughter to

22 og hun fødte en Søn, som han kaldte Gersom; "thi," sagde han, "jeg er blevet Gæst i et fremmed Land."

She bore a son, and he named him Gershom, for he said, "I have been a sojourner in a foreign land."

and she beareth a son, and he calleth his name Gershom, for he said, `A sojourner I have been in a strange land.`

23 Således gik der lang Tid hen, og imidlertid døde Ægypterkongen. Men Israeliterne stænnede og klagede under deres Trældom, og deres Skrig over Trældommen nåede op til Gud.

It happened in the course of those many days, that the king of Egypt died, and the children of Israel sighed because of the bondage, and they cried, and their cry came up to God because of the bondage.

And it cometh to pass during these many days, that the king of Egypt dieth, and the sons of Israel sigh because of the service, and cry, and their cry goeth up unto God, because of the service;

24 Da hørte Gud deres Jamren, og Gud ihukom sin Pagt med Abraham, Isak og Jakob, God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

and God heareth their groaning, and God remembereth His covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob;

25 og Gud så til Israeliterne, og Gud kendtes ved dem.

God saw the children of Israel, and God was concerned about them.

and God seeth the sons of Israel, and God knoweth.

1 Moses vogtede nu Småkvæget for sin Svigerfader Jetro, Præsten i Midjan, og drev engang Småkvæget hen hinsides Ærkenen og kom til Guds Bjerg Horeb.

Now Moses was keeping the flock of Jethro, his father-in-law, the priest of Midian, and he led the flock to the back of the wilderness, and came to God`s mountain, to Horeb.

And Moses hath been feeding the flock of Jethro his father-in-law, priest of Midian, and he leadeth the flock behind the wilderness, and cometh in unto the mount of God, to

2 Da åbenbarede HERRENS Engel sig for ham i en Ildslue, der slog ud af en Tornebusk, og da han så nærmere til, se, da stod Tornebusken i lys Lue, uden at den blev fortrædet.

The angel of Yahweh appeared to him in a flame of fire out of the midst of a bush. He looked, and behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.

and there appeareth unto him a messenger of Jehovah in a flame of fire, out of the midst of the bush, and he seeth, and lo, the bush is burning with fire, and the bush is not consumed.

- 3 Da sagde Moses: "Lad mig gÅ¥ hen og se pÅ¥ dette underfulde Skue, hvorfor Tornebusken ikke brÅ¥nder op."**
Moses said, I will turn aside now, and see this great sight, why the bush is not burnt. And Moses saith, `Let me turn aside, I pray thee, and I see this great appearance; wherefore is the bush not burned?`
- 4 Men da HERREN sÅ¥, at han gik hen for at se derpÅ¥, rÅ¥bte Gud til ham fra Tornebusken: "Moses, Moses!" Og han svarede: "Se, her er jeg!"**
When Yahweh saw that he turned aside to see, God called to him out of the midst of the bush, and said, "Moses! Moses!" He said, "Here I am." and Jehovah seeth that he hath turned aside to see, and God calleth unto him out of the midst of the bush, and saith, `Moses, Moses;` and he saith, `Here [am] I.`
- 5 Da sagde han: "Kom ikke nÅ¥rmere! Drag dine Sko af dine FÅ¥dder, thi det Sted, du stÅ¥r pÅ¥, er hellig Jord!"**
He said, "Don` t come close. Take off your sandals from off your feet, for the place you are standing on is holy ground." And He saith, `Come not near hither: cast thy shoes from off thy feet, for the place on which thou art standing is holy ground.`
- 6 Og han sagde: "Jeg er din Faders Gud, Abrahams Gud, Isaks Gud og Jakobs Gud." Da skjulte Moses sit Ansigt, thi han frygtede for at skue Gud.**
Moreover he said, "I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob." Moses hid his face; for he was afraid to look at God. He saith also, `I [am] the God of thy father, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob;` and Moses hideth his face, for he is afraid to look towards God.
- 7 DerpÅ¥ sagde HERREN: "Jeg har set mit Folks Elendighed i Å¥gypten, og jeg har hÅ¥rt deres Klageskrig over deres Undertrykkere, ja, jeg kender deres Lidelser;**
Yahweh said, "I have surely seen the affliction of my people who are in Egypt, and have heard their cry because of their taskmasters, for I know their sorrows. And Jehovah saith, `I have certainly seen the affliction of My people who [are] in Egypt, and their cry I have heard, because of its exactors, for I have known its pains;
- 8 og jeg er steget ned for at udfri dem af Å¥gyptens HÅ¥nd og fÅ¥re dem bort fra dette Land til et godt og vidtstrakt Land, til et Land, der flyder med MÅ¥lk og Honning, til Kana'anÅ¥ernes, Hetiternes, Amoriternes, Perizzitemes, Hivviternes og Jebusiternes Egn.**
I have come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land to a good and large land, to a land flowing with milk and honey; to the place of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite. and I go down to deliver it out of the hand of the Egyptians, and to cause it to go up out of the land, unto a land good and broad, unto a land flowing with milk and honey -- unto the place of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

- 9 Se, nu er Israeliternes Klageskrig nået til mig, og jeg har også set den Trængsel, Ægypterne har bragt over dem.**

Now, behold, the cry of the children of Israel has come to me. Moreover I have seen the oppression with which the Egyptians oppress them.

And now, lo, the cry of the sons of Israel hath come in unto Me, and I have also seen the oppression with which the Egyptians are oppressing them,

- 10 Derfor vil jeg nu sende dig til Faraos, og du skal føre mit Folk, Israeliterne, ud af Egypten. Kom nu derfor, og jeg vil sende dig til Faraos, så du kan føre mit Folk, Israeliterne, ud af Egypten."**

and now, come, and I send thee unto Pharaoh, and bring thou out My people, the sons of Israel, out of Egypt.

- 11 Men Moses sagde til Gud: "Hvem er jeg, at jeg skulde kunne gå til Faraos og føre Israeliterne ud af Ægypten?"**

Moses said to God, "Who am I, that I should go to Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?"

And Moses saith unto God, `Who [am] I, that I go unto Pharaoh, and that I bring out the sons of Israel from Egypt?`

- 12 Han svarede: "Jo, jeg vil være med dig! Og dette skal være dig Tegnet på, at det er mig, der har sendt dig: Når du har ført Folket ud af Ægypten, skal I dyrke Gud på dette Bjerg!"**

He said, "Certainly I will be with you. This will be the token to you, that I have sent you: when you have brought forth the people out of Egypt, you shall serve God on this mountain."

and He saith, `Because I am with thee, and this [is] to thee the sign that I have sent thee: in thy bringing out the people from Egypt -- ye do serve God on this mount.`

- 13 Men Moses sagde til Gud: "Når jeg kommer til Israeliterne og siger dem, at deres Fædres Gud har sendt mig til dem, hvad skal jeg så svare dem, hvis de spørger om hans Navn?"**

Moses said to God, "Behold, when I come to the children of Israel, and tell them, `The God of your fathers has sent me to you;` and they ask me, `What is his name?` What should I tell them?"

And Moses saith unto God, `Lo, I am coming unto the sons of Israel, and have said to them, The God of your fathers hath sent me unto you, and they have said to me, What [is] His name? what do I say unto them?`

- 14 Gud svarede Moses: "Jeg er den, jeg er!" Og han sagde: "Således skal du sige til Israeliterne: JEG ER har sendt mig til eder!"**

God said to Moses, "I AM WHO I AM," and he said, "You shall tell the children of Israel this: "I AM has sent me to you."

And God saith unto Moses, `I AM THAT WHICH I AM;` He saith also, `Thus dost thou say to the sons of Israel, I AM hath sent me unto you.`

- 15 Og Gud sagde fremdeles til Moses: "SÅledes skal du sige til Israeliterne: HERREN, eders FÅldres Gud, Abrahams Gud, Isaks Gud og Jakobs Gud, har sendt mig til eder; dette er mit Navn til evig Tid, og således skal jeg kaldes fra SIÅgt til SIÅgt.**

God said moreover to Moses, "You shall tell the children of Israel this, `Yahweh, the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you.` This is my name forever, and this is my memorial to all generations.

And God saith again unto Moses, `Thus dost thou say unto the sons of Israel, Jehovah, God of your fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, hath sent me unto you; this [is] My name -- to the age, and this My memorial, to generation -- generation.

- 16 GÅ nu hen og kald Israels Åldste sammen og sig til dem: HERREN, eders FÅldres Gud, Abrahams, Isaks og Jakobs Gud, har Åbenbaret sig for mig og sagt: Jeg har givet Agt på eder og på, hvad man har gjort imod eder i Ågypten,**

Go, and gather the elders of Israel together, and tell them, `Yahweh, the God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, has appeared to me, saying, "I have surely visited you, and seen that which is done to you in Egypt;

`Go, and thou hast gathered the elders of Israel, and hast said unto them: Jehovah, God of your fathers, hath appeareth unto me, God of Abraham, Isaac, and Jacob, saying, I have certainly inspected you, and that which is done to you in Egypt;

- 17 og jeg har sat mig for at fåre eder ud af Ågyptens Elendighed til Kana'anÅernes, Hetiternes, Amoriternes, Perizziternes, Hivviternes og Jebusiternes Land, til et Land, der flyder med MÅlk og Honning!**

and I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt to the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, to a land flowing with milk and honey."

and I say, I bring you up out of the affliction of Egypt, unto the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, unto a land flowing [with] milk and honey.

- 18 De vil hÅre på dig, og du skal sammen med Israels Åldste gå til Ågypterkongen, og I skal sige til ham: HERREN, HebrÅernes Gud, har mådt os, tillad os derfor at drage tre Dagsrejser ud i Årkenen og ofre til HERREN vor Gud!**

They will listen to your voice, and you shall come, you and the elders of Israel, to the king of Egypt, and you shall tell him, `Yahweh, the God of the Hebrews, has met with us. Now please let us go three days` journey into the wilderness, that we may sacrifice to Yahweh, our God.`

`And they have hearkened to thy voice, and thou hast entered, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye have said unto him, Jehovah, God of the Hebrews, hath met with us; and now, let us go, we pray thee, a journey of three days into the wilderness, and we sacrifice to Jehovah our God.

- 19 Jeg ved vel, at Ågypterkongen ikke vil tillade eder at drage bort uden med Magt; I know that the king of Egypt won't give you permission to go, no, not by a mighty hand.**

`And I -- I have known that the king of Egypt doth not permit you to go, unless by a strong hand,

20 men jeg skal udrÅkke min HÅnd og ramme Åtgypten med alle mine Undergerninger, som jeg vil gÅre der; sÅ skal han give eder Lov til at drage af Sted.

I will put forth my hand and strike Egypt with all my wonders which I will do in the midst of it, and after that he will let you go.

and I have put forth My hand, and have smitten Egypt with all My wonders, which I do in its midst -- and afterwards he doth send you away.

21 Og jeg vil stemme Åtgypterne gunstigt mod dette Folk, sÅ at I, nÅr I drager bort, ikke skal drage bort med tomme HÅnder.

I will give this people favor in the sight of the Egyptians, and it will happen that when you go, you shall not go empty-handed.

And I have given the grace of this people in the eyes of the Egyptians, and it hath come to pass, when ye go, ye go not empty;

22 Enhver Kvinde skal bede sin Naboerske og de Kvinder, som er til Huse hos hende, om SÅlv og Guldsmykker og KlÅder, og I skal give eders SÅnner og DÅtre det pÅ. SÅledes skal I tage Bytte fra Åtgypterne."

But every woman shall ask of her neighbor, and of her who sojourns in her house, jewels of silver, jewels of gold, and clothing; and you shall put them on your sons, and on your daughters. You shall despoil the Egyptians.

and [every] woman hath asked from her neighbour, and from her who is sojourning in her house, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and ye have put [them] on your sons and on your daughters, and have spoiled the Egyptians.

1 Moses svarede; "Hvis de nu ikke tror mig og ikke hÅrer mig, men siger, at HERREN ikke har Åbenbaret sig for mig?"

Moses answered, "But, behold, they will not believe me, nor listen to my voice; for they will say, `Yahweh has not appeared to you.`"

And Moses answereth and saith, `And, if they do not give credence to me, nor hearken to my voice, and say, Jehovah hath not appeared unto thee?`

2 Da sagde HERREN til ham: "Hvad har du der i din HÅnd?" Han svarede: "En Stav!"

Yahweh said to him, "What is that in your hand?" He said, "A rod."

And Jehovah saith unto him, `What [is] this in thy hand?` and he saith, `A rod;`

3 Og han sagde: "Kast den til Jorden!" Da kastede han den til Jorden, og den blev til en Slange, og Moses flyede for den.

He said, "Throw it on the ground." He threw it on the ground, and it became a snake; and Moses ran away from it.

and He saith, `Cast it to the earth;` and he casteth it to the earth, and it becometh a serpent -- and Moses fleeth from its presence.

- 4 Og HERREN sagde til Moses: "RÅk HÅnden ud og grib den i Halen!" Da rakte han sin HÅnd ud, og den blev til en Stav i hans HÅnd.

Yahweh said to Moses, "Put forth your hand, and take it by the tail." He put forth his hand, and laid hold of it, and it became a rod in his hand.

And Jehovah saith unto Moses, `Put forth thy hand, and lay hold on the tail of it;` and he putteth forth his hand, and layeth hold on it, and it becometh a rod in his hand --

- 5 "For at de nemlig kan tro, at HERREN, deres FÅdres Gud, Abrahams Gud, Isaks Gud og Jakobs Gud, har Åbenbaret sig for dig."

"That they may believe that Yahweh, the God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has appeared to you."

`-- so that they believe that Jehovah, God of their fathers, hath appeared unto thee, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob.`

- 6 Og HERREN sagde fremdeles til ham: "Stik din HÅnd ind på Brystet!" Da stak han sin HÅnd ind på Brystet, og da han trak den ud, se, da var den hvid som Sne af

Yahweh said furthermore to him, "Now put your hand inside your cloak." He put his hand inside his cloak, and when he took it out, behold, his hand was leprous, as white as snow.

And Jehovah saith to him again, `Put in, I pray thee, thy hand into thy bosom;` and he putteth in his hand into his bosom, and he bringeth it out, and lo, his hand [is] leprous as snow;

- 7 Derpå sagde han: "Stik atter HÅnden ind på Brystet!" Så stak han atter HÅnden ind på Brystet, og da han trak den ud, se, da var den igen som hans Åvrige Legeme.

He said, "Put your hand inside your cloak again." He put his hand inside his cloak again, and when he took it out of his cloak, behold, it had turned again as his other flesh. and He saith, `Put back thy hand unto thy bosom;` and he putteth back his hand unto his bosom, and he bringeth it out from his bosom, and lo, it hath turned back as his flesh --

- 8 "Hvis de nu ikke tror dig og lader sig overbevise af det første Tegn, så vil de tro det sidste;

"It will happen, if they will neither believe you nor listen to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.

`-- and it hath come to pass, if they do not give credence to thee, and hearken not to the voice of the first sign, that they have given credence to the voice of the latter sign.

- 9 men hvis de end ikke tror på disse to Tegn og hÅrer på dig, tag da Vand fra Nilen og hÅld det ud på Jorden, så skal Vandet, som du tager fra Nilen, blive til Blod på Jorden."

It will happen, if they will not believe even these two signs, neither listen to your voice, that you shall take of the water of the river, and pour it on the dry land. The water which you take out of the river will become blood on the dry land."

`And it hath come to pass, if they do not give credence even to these two signs, nor hearken to thy voice, that thou hast taken of the waters of the River, and hast poured on the dry land, and the waters which thou takest from the River have been, yea, they have become -- blood on the dry land.`

- 10** Men Moses sagde til HERREN: "Ak, Herre, jeg er ingen veltalende Mand, jeg var det ikke fÃ_r og er det heller ikke nu, efter at du har talet til din Tjener, thi jeg har svÃ_r't ved at udtrykke mig og tale for mig."
 Moses said to Yahweh, "Oh, Lord, I am not eloquent, neither before now, nor since you have spoken to your servant; for I am slow of speech, and of a slow tongue."
 And Moses saith unto Jehovah, `O, my Lord, I [am] not a man of words, either yesterday, or before, or since Thy speaking unto Thy servant, for I [am] slow of mouth, and slow of tongue.`
- 11** Da svarede HERREN ham: "Hvem har givet Mennesket Mund, og hvem gÃ_r stum eller dÃ_v, seende eller blind? Mon ikke jeg, HERREN?
 Yahweh said to him, "Who made man`s mouth? Or who makes one mute, or deaf, or seeing, or blind? Isn`t it I, Yahweh?
 And Jehovah saith unto him, `Who appointed a mouth for man? or who appointeth the dumb, or deaf, or open, or blind? is it not I, Jehovah?"
- 12** GÃ¸ derfor kun, jeg vil vÃ_r'e med din Mund og IÃ_r'e dig, hvad du skal sige!"
 Now therefore go, and I will be with your mouth, and teach you what you shall speak."
 and now, go, and I -- I am with thy mouth, and have directed thee that which thou speakest;`
- 13** Men han sagde: "Ak, Herre, send dog enhver anden end mig!"
 He said, "Oh, Lord, please send someone else."
 and he saith, `O, my Lord, send, I pray thee, by the hand Thou dost send.`
- 14** Da blussede HERRENS Vrede op imod Moses, og han sagde: "Har du ikke din Broder Aron, Leviten? Han, ved jeg, kan tale for sig. Han er ogsÃ¸ allerede pÃ¸ Vej for at mÃ_de dig, og han vil glÃ'de sig i sit Hjerte, nÃ¸r han ser dig;
 The anger of Yahweh was kindled against Moses, and he said, "What about Aaron, your brother, the Levite? I know that he can speak well. Also, behold, he comes forth to meet you. When he sees you, he will be glad in his heart.
 And the anger of Jehovah burneth against Moses, and He saith, `Is not Aaron the Levite thy brother? I have known that he speaketh well, and also, lo, he is coming out to meet thee; when he hath seen thee, then he hath rejoiced in his heart,
- 15** du skal tale til ham og IÃ_gge ham Ordene i Munden, sÃ¸ vil jeg vÃ_r'e med din og hans Mund og IÃ_r'e eder, hvad I skal gÃ_re.
 You shall speak to him, and put the words in his mouth. I will be with your mouth, and with his mouth, and will teach you what you shall do.
 and thou hast spoken unto him, and hast set the words in his mouth, and I -- I am with thy mouth, and with his mouth, and have directed you that which ye do;

- 16** Han skal tale på dine Vegne til Folket; han skal være din Mund, og du skal være som Gud for ham.

He will be your spokesman to the people; and it will happen, that he will be to you a mouth, and you will be to him as God.

and he, he hath spoken for thee unto the people, and it hath come to pass, he -- he is to thee for a mouth, and thou -- thou art to him for God;

- 17** Tag nu i din Hånd denne Stav, som du skal gøre Tegnene med!"

You shall take this rod in your hand, with which you shall do the signs."

and this rod thou dost take in thy hand, with which thou doest the signs.`

- 18** Derefter vendte Moses tilbage til sin Svigerfader Jetro og sagde til ham: "Lad mig vende tilbage til mine Landsmænd i Ægypten og se, om de endnu er i Live!" Og Jetro svarede Mose's: "Drag bort i Fred!"

Moses went and returned to Jethro his father-in-law, and said to him, "Please let me go and return to my brothers who are in Egypt, and see whether they are still alive." Jethro said to Moses, "Go in peace."

And Moses goeth and turneth back unto Jethro his father-in-law, and saith to him, `Let me go, I pray thee, and I turn back unto my brethren who [are] in Egypt, and I see whether they are yet alive.` And Jethro saith to Moses, `Go in peace.`

- 19** Da sagde HERREN til Moses i Midjan: "Vend tilbage til Ægypten, thi alle de Mænd, der stod dig efter Livet, er døde."

Yahweh said to Moses in Midian, "Go, return into Egypt; for all the men who sought your life are dead."

And Jehovah saith unto Moses in Midian, `Go, turn back to Egypt, for all the men have died who seek thy life;`

- 20** Så tog Moses sin Hustru og sin Søn og satte dem på sit Ætsel og vendte tilbage til Ægypten; og Moses tog Guds Stav i Hånden.

Moses took his wife and his sons, and set them on a donkey, and he returned to the land of Egypt. Moses took God's rod in his hand.

and Moses taketh his wife, and his sons, and causeth them to ride on the ass, and turneth back to the land of Egypt, and Moses taketh the rod of God in his hand.

- 21** Men HERREN sagde til Moses: "Når du vender tilbage til Ægypten, så mærk dig dette: Alle de Undergerninger, jeg giver dig Magt til at udføre, skal du gøre for Farao; men jeg vil forhærde hans Hjerter, så han ikke lader Folket rejse.

Yahweh said to Moses, "When you go back into Egypt, see that you do before Pharaoh all the wonders which I have put in your hand, but I will harden his heart and he will not let the people go.

And Jehovah saith unto Moses, `In thy going to turn back to Egypt, see -- all the wonders which I have put in thy hand -- that thou hast done them before Pharaoh, and I -- I strengthen his heart, and he doth not send the people away;

- 22** Og da skal du sige til Farao: SÅ¥ siger HERREN: Israel er min fÅ_rstefÅ_dte SÅ_n;
 You shall tell Pharaoh, `Thus says Yahweh, Israel is my son, my firstborn,
 and thou hast said unto Pharaoh, Thus said Jehovah, My son, My first-born [is] Israel,
- 23** men da jeg sagde til dig: Lad min SÅ_n rejse, for at han kan dyrke mig! da nÅ!gtede du at
 lade ham rejse. Se, jeg drÅ!ber din fÅ_rstefÅ_dte SÅ_n!"
 and I have said to you, "Let my son go, that he may serve me;" and you have refused to let
 him go. Behold, I will kill your son, your firstborn.`"
 and I say unto thee, Send away My son, and he doth serve Me; and -- thou dost refuse to
 send him away -- lo, I am slaying thy son, thy first-born.`
- 24** Men undervejs, i Natteherberget, kom HERREN imod ham og vilde drÅ!be ham.
 It happened on the way at a lodging place, that Yahweh met him and wanted to kill him.
 And it cometh to pass in the way, in a lodging place, that Jehovah meeteth him, and
 seeketh to put him to death;
- 25** Da greb Zippora en skarp Sten og afskar sin SÅ_ns Forhud og berÅ_rte hans Blusel dermed,
 idet hun sagde: "Du er mig en Blodbrudgom!"
 Then Zipporah took a flint, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet; and
 she said, "Surely you are a bridegroom of blood to me."
 and Zipporah taketh a flint, and cutteth off the foreskin of her son, and causeth [it] to
 touch his feet, and saith, `Surely a bridegroom of blood [art] thou to me;`
- 26** SÅ¥ lod han ham i Fred. Ved den Lejlighed brugte hun Ordet "Blodbrudgom" med
 Hentydning til OmskÅ!relsen.
 So he let him alone. Then she said, "You are a bridegroom of blood," because of the
 circumcision.
 and He desisteth from him: then she said, `A bridegroom of blood,` in reference to the
 circumcision.
- 27** DerpÅ¥ sagde HERREN til Aron: "GÅ¥ Moses i MÅ_de i Å_rkenen!" Og han gik ud og traf ham
 ved Guds Bjerg og kysede ham.
 Yahweh said to Aaron, "Go into the wilderness to meet Moses." He went, and met him on
 God`s mountain, and kissed him.
 And Jehovah saith unto Aaron, `Go to meet Moses into the wilderness;` and he goeth, and
 meeteth him in the mount of God, and kisseth him,
- 28** Og Moses fortalte Aron om alt, hvad HERREN havde pÅ¥lagt ham, og om alle de Tegn, han
 havde befalet ham at gÅ_re.
 Moses told Aaron all the words of Yahweh with which he had sent him, and all the signs
 with which he had charged him.
 and Moses declareth to Aaron all the words of Jehovah with which He hath sent him, and
 all the signs with which He hath charged him.

29 Derefter gik Moses og Aron den og kaldte alle Israeliternes Ældste sammen;
Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel.
And Moses goeth -- Aaron also -- and they gather all the elders of the sons of Israel,

30 og Aron fortalte alt, hvad HERREN havde sagt til Moses, og denne gjorde Tegnene i Folkets Påsyn.

Aaron spoke all the words which Yahweh had spoken to Moses, and did the signs in the sight of the people.

and Aaron speaketh all the words which Jehovah hath spoken unto Moses, and doth the signs before the eyes of the people;

31 Da troede Folket, og da de hørte, at HERREN havde givet Agt på Israeliterne og set til deres Elendighed, bøjede de sig og tilbad.

The people believed, and when they heard that Yahweh had visited the children of Israel, and that he had seen their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

and the people believe when they hear that Jehovah hath looked after the sons of Israel, and that He hath seen their affliction; and they bow and do obeisance.

1 Derefter gik Moses og Aron hen og sagde til Farao: "Siger HERREN, Israels Gud: Lad mit Folk rejse, for at de kan holde Højtid for mig i Ærkenen!"

Afterward Moses and Aaron came, and said to Pharaoh, "This is what Yahweh, the God of Israel, says, `Let my people go, that they may hold a feast to me in the wilderness.`"

And afterwards have Moses and Aaron entered, and they say unto Pharaoh, `Thus said Jehovah, God of Israel, Send My people away, and they keep a feast to Me in the wilderness;`

2 Men Farao sagde: "Hvem er HERREN, at jeg skulde adlyde ham og lade Israeliterne rejse? Jeg kender ikke noget til HERREN, og jeg vil heller ikke lade Israeliterne rejse!"

Pharaoh said, "Who is Yahweh, that I should listen to his voice to let Israel go? I don't know Yahweh, and moreover I will not let Israel go."

and Pharaoh saith, `Who [is] Jehovah, that I hearken to His voice, to send Israel away? I have not known Jehovah, and Israel also I do not send away.`

3 De svarede: "Hebræernes Gud har mødt os; tillad os nu at drage tre Dagsrejser ud i Ærkenen og ofre til HERREN. vor Gud, for at han ikke skal slå os med Pest eller Sværd!"

They said, "The God of the Hebrews has met with us. Please let us go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to Yahweh, our God, lest he fall on us with pestilence, or with the sword."

And they say, `The God of the Hebrews hath met with us, let us go, we pray thee, a journey of three days into the wilderness, and we sacrifice to Jehovah our God, lest He meet us with pestilence or with sword.`

- 4 Men Ægypterkongen sagde til dem: "Hvorfor vil I, Moses og Aron, forstyrre Folket i dets Arbejde? Gå til eders Trællearbejde!"**

The king of Egypt said to them, "Why do you, Moses and Aaron, take the people from their work? Get back to your burdens!"

And the king of Egypt saith unto them, `Why, Moses and Aaron, do ye free the people from its works? go to your burdens.`

- 5 Og Faraosagde: "Folket er så vist dovent nok; og nu vil I have dem fri fra deres Trællearbejde!"**

Pharaoh said, "Behold, the people of the land are now many, and you make them rest from their burdens."

Pharaoh also saith, `Lo, numerous now [is] the people of the land, and ye have caused them to cease from their burdens!`

- 6 Samme Dag udstedte Faraos fælgende Befaling til Fogederne over Folket og dets Opsynsmænd:**

The same day Pharaoh commanded the taskmasters of the people, and their officers, saying,

And Pharaoh commandeth, on that day, the exactors among the people and its authorities, saying,

- 7 "I skal ikke mere som hidtil give Folket Halm til Teglarbejdet; de skal selv gå ud og sanke Halm;**

"You shall no longer give the people straw to make brick, as before. Let them go and gather straw for themselves.

`Ye do not add to give straw to the people for the making of the bricks, as heretofore -- they go and have gathered straw for themselves;

- 8 men alligevel skal I pålægge dem at lave lige så mange Teglsten som hidtil, I må ikke eftergive dem noget; thi de er dovne, og derfor er det, de råber op og siger: Lad os drage ud og ofre til vor Gud!**

The number of the bricks, which they made before, you require from them. You shall not diminish anything of it, for they are idle; therefore they cry, saying, `Let us go and sacrifice to our God.`

and the proper quantity of the bricks which they are making heretofore ye do put on them, ye do not diminish from it, for they are remiss, therefore they are crying, saying, Let us go, let us sacrifice to our God;

- 9 Strengt Arbejde skal de Mennesker have, for at de kan være optaget deraf og ikke af Løgne.**

Let heavier work be laid on the men, that they may labor therein; and don't let them pay any attention to lying words."

let the service be heavy on the men, and let them work at it, and not be dazzled by lying words.`

- 10 Da gik Folkets Fogeder og Opsynsmænd ud og sagde til Folket: "Således siger Faraos: Jeg vil ikke mere give eder Halm;**
The taskmasters of the people went out, and their officers, and they spoke to the people, saying, This is what Pharaoh says: "I will not give you straw.
And the exactors of the people, and its authorities, go out, and speak unto the people, saying, `Thus said Pharaoh, I do not give you straw,
- 11 gå selv ud og sank eder Halm, hvor I kan finde det, men i eders Arbejde bliver der intet eftergivet!"**
Go yourselves, get straw where you can find it, for nothing of your work shall be diminished."
ye -- go ye, take for yourselves straw where ye find [it], for there is nothing of your service diminished.`
- 12 Da spredte Folket sig over hele Ægypten for at samle Halmstrå.**
So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble for straw.
And the people is scattered over all the land of Egypt, to gather stubble for straw,
- 13 Men Fogederne trængte på og sagde: "I skal Dag for Dag yde fuldt Arbejde, ligesom dengang I fik Halm!"**
The taskmasters were urgent saying, "Fulfill your work quota daily, as when there was straw!"
and the exactors are making haste, saying, `Complete your works, the matter of a day in its day, as when there is straw.`
- 14 Og Israeliternes Opsynsmænd, som Faraos Fogeder havde sat over dem, fik Prygl, og der blev sagt til dem: "Hvorfor stryger I ikke mere det fastsatte Antal Teglsten ligesom før?"**
The officers of the children of Israel, whom Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten, and demanded, "Why haven't you fulfilled your quota both yesterday and today, in making brick as before?"
And the authorities of the sons of Israel, whom the exactors of Pharaoh have placed over them, are beaten, saying, `Wherefore have ye not completed your portion in making brick as heretofore, both yesterday and to-day?`
- 15 Da gik Israeliternes Opsynsmænd hen og råbte til Faraos: "Hvorfor handler du således med din Frøne?"**
Then the officers of the children of Israel came and cried to Pharaoh, saying, "Why do you deal this way with your servants?"
And the authorities of the sons of Israel come in and cry unto Pharaoh, saying, `Why dost thou thus to thy servants?

- 16 Dine Trålle får ingen Halm, og dog siger de til os: Lav Teglsten! Og dine Trålle får Prygl; du forsynder dig mod dit Folk."**

No straw is given to your servants, and they tell us, `Make brick!` and, behold, your servants are beaten; but the fault is in your own people."

Straw is not given to thy servants, and they are saying to us, Make bricks, and lo, thy servants are smitten -- and thy people hath sinned.`

- 17 Men han svarede: "I er dovne, det er det, I er! Derfor siger I: Lad os rejse ud og ofre til HERREN!**

But he said, "You are idle! You are idle! Therefore you say, `Let us go and sacrifice to Yahweh.`

And he saith, `Remiss -- ye are remiss, therefore ye are saying, Let us go, let us sacrifice to Jehovah;

- 18 Gå nu hen og tag fat på eders Arbejde; I får ingen Halm, men I skal levere det samme Antal Teglsten!"**

Go therefore now, and work, for no straw shall be given to you, yet shall you deliver the same number of bricks!"

and now, go, serve; and straw is not given to you, and the measure of bricks ye do give.`

- 19 Israeliternes Opsynsmænd sig ilde stedt ved at skulle sige: "Der må intet eftergives i, hvad I daglig skal skaffe af Teglsten!"**

The officers of the children of Israel saw that they were in trouble, when it was said, "You shall not diminish anything from your daily quota of bricks!"

And the authorities of the sons of Israel see them in affliction, saying, `Ye do not diminish from your bricks; the matter of a day in its day.`

- 20 Og da de ved deres Bortgang fra Farao traf Moses og Aron, som stod og ventede på dem, They met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh: And they meet Moses and Aaron standing to meet them, in their coming out from Pharaoh,**

- 21 sagde de til dem: "HERREN se til eder og dømm eder, fordi I har vakt Afsky mod os hos Farao og hans Tjenere og lagt dem et Sværd i Hånden til at dræbe os med!"**

and they said to them, "May Yahweh look at you, and judge, because you have made us a stench to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to kill us."

and say unto them, `Jehovah look upon you, and judge, because ye have caused our fragrance to stink in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants -- to give a sword into their hand to slay us.`

- 22 Da vendte Moses sig igen til HERREN og sagde: "Herre, hvorfor har du handlet ilde med dette Folk? Hvorfor har du udsendt mig?**

Moses returned to Yahweh, and said, "Lord, why have you brought trouble on this people? Why is it that you have sent me?

And Moses turneth back unto Jehovah, and saith, `Lord, why hast Thou done evil to this people? why [is] this? -- Thou hast sent me!

23 Siden jeg har vÅret hos Faraog og talt i dit Navn, har han handlet ilde med dette Folk, og frelst dit Folk har du ikke!"

For since I came to Pharaoh to speak in your name, he has brought trouble on this people; neither have you delivered your people at all."

and since I have come unto Pharaoh, to speak in Thy name, he hath done evil to this people, and Thou hast not at all delivered Thy people.`

1 Men HERREN svarede Moses: "Nu skal du fÅ se, hvad jeg vil gÅre ved Faraog! Med Magt skal han blive tvunget til at lade dem rejse, og med Magt skal han blive tvunget til at drive dem ud af sit Land!"

Yahweh said to Moses, "Now you shall see what I will do to Pharaoh, for by a strong hand he shall let them go, and by a strong hand he shall drive them out of his land."

And Jehovah saith unto Moses, `Now dost thou see that which I do to Pharaoh, for with a strong hand he doth send them away, yea, with a strong hand he doth cast them out of his land.`

2 Gud talede til Moses og sagde til ham: "Jer er HERREN!

God spoke to Moses, and said to him, "I am Yahweh;

And God speaketh unto Moses, and saith unto him, `I [am] Jehovah,

3 For Abraham, Isak og Jakob Åbenbarede jeg mig som Gud den AlmÅgtige, men under mit Navn HERREN gav jeg mig ikke til Kende for dem.

and I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob, as God Almighty; but by my name Yahweh I was not known to them.

and I appear unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, as God Almighty; as to My name Jehovah, I have not been known to them;

4 Eftersom jeg har oprettet min Pagt med dem om at skÅnke dem Kana'ans Land, deres UdiÅndigheds Land, hvor de levede som fremmede,

I have also established my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their travels, in which they lived as aliens.

and also I have established My covenant with them, to give to them the land of Canaan, the land of their sojournings, wherein they have sojourned;

5 har jeg nu hÅrt Israeliternes KlagerÅb over, at Ågypterne holder dem i TrÅldon, og jeg er kommet min Pagt i Hu.

Moreover I have heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage, and I have remembered my covenant.

and also I have heard the groaning of the sons of Israel, whom the Egyptians are causing to serve, and I remember My covenant.

- 6 Derfor skal du sige til Israeliterne: Jeg er HERREN, og jeg vil udfri eder fra det TrÅ!llearbejde, Å†gypterne har pÅ!lagt eder, og frøse eder fra deres TrÅ!ldom og udlÅ,se eder med udrakt Arm og med vÅ!ldige Straffedomme;**
Therefore tell the children of Israel, `I am Yahweh, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with an outstretched arm, and with great judgments:
`Therefore say to the sons of Israel, I [am] Jehovah, and I have brought you out from under the burdens of the Egyptians, and have delivered you from their service, and have redeemed you by a stretched-out arm, and by great judgments,
- 7 og sÅ! vil jeg antage eder som mit Folk og vÅ!re eders Gud, og I skal kende, at jeg er HERREN eders Gud, som udfrier eder fra Å†gypternes TrÅ!llearbejde;**
and I will take you to me for a people, and I will be to you a God; and you shall know that I am Yahweh your God, who brings you out from under the burdens of the Egyptians.
and have taken you to Me for a people, and I have been to you for God, and ye have known that I [am] Jehovah your God, who is bringing you out from under the burdens of the Egyptians;
- 8 og jeg vil fÅ,re eder til det Land, jeg har svoret at ville skÅ!nke Abraham, Isak og Jakob, og give eder det i Eje. Jeg er HERREN!"**
I will bring you into the land which I swore to give to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it to you for a heritage: I am Yahweh."
and I have brought you in unto the land which I have lifted up My hand to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob, and have given it to you -- a possession; I [am] Jehovah.`
- 9 Moses kundgjorde nu dette for Israeliterne; men de hÅ,rte ikke pÅ! Moses, dertil var deres ModiÅ,shed for stor og deres TrÅ!llearbejde for hÅ!rdt**
Moses spoke so to the children of Israel, but they didn` t listen to Moses for anguish of spirit, and for cruel bondage.
And Moses speaketh so unto the sons of Israel, and they hearkened not unto Moses, for anguish of spirit, and for harsh service.
- 10 Da talede HERREN til Moses og sagde:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 11 "GÅ! hen og sig til Faraø, Å†gyptens Konge, at han skal lade Israeliterne drage ud af, sit Land!"**
"Go in, speak to Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land."
`Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, and he doth send the sons of Israel out of his land;

- 12** Men Moses sagde for HERRENS Å...syn: "Israeliterne har ikke hÅ_r t pÅ¥ mig, hvor skulde da Farao gÅ_re det, tilmed da jeg er uomskÅ¥ren pÅ¥ LÅ|berne?"
- Moses spoke before Yahweh, saying, "Behold, the children of Israel haven't listened to me. How then shall Pharaoh listen to me, who am of uncircumcised lips?"
- and Moses speaketh before Jehovah, saying, `Lo, the sons of Israel have not hearkened unto me, and how doth Pharaoh hear me, and I of uncircumcised lips?`
- 13** Da talede HERREN til Moses og Aron og sendte dem til Farao, Å†gyptens Konge, for at fÅ_re Israeliterne ud af Å†gypten.
- Yahweh spoke to Moses and to Aaron, and gave them a charge to the children of Israel, and to Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.
- And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, and chargeth them for the sons of Israel, and for Pharaoh king of Egypt, to bring out the sons of Israel from the land of Egypt.
- 14** FÅ_lgende var Overhovederne for deres FÅ|drenehuse: Rubens, Israels fÅ_rstefÅ_dtes, SÅ_nner var: Hanok, Pallu, Hezron og Harmi; det er Rubens SIÅ|gter.
- These are the heads of their fathers` houses. The sons of Reuben the firstborn of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi; these are the families of Reuben.
- These [are] heads of the house of their fathers: Sons of Reuben first-born of Israel [are] Hanoch, and Phallu, Hezron, and Carmi: these [are] families of Reuben.
- 15** Simeons. SÅ_nner var Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zohar og Kana'anÅ|erkvindens SÅ_n Sjaul; det er Simeons SIÅ|gter.
- The sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman; these are the families of Simeon.
- And sons of Simeon [are] Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul, son of the Canaanitess: these [are] families of Simeon.
- 16** FÅ_lgende er Navnene pÅ¥ Levis SÅ_nner efter deres Nedstamning: Gerson, Kehat og Merari. Levis Levetid var 137 Å...r.
- These are the names of the sons of Levi according to their generations: Gershon, and Kohath, and Merari; and the years of the life of Levi were one hundred thirty-seven years.
- And these [are] the names of the sons of Levi, as to their births: Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi [are] a hundred and thirty and seven years.
- 17** Gersons SÅ_nner var Libni og Sjimi efter deres SIÅ|gter.
- The sons of Gershon: Libni and Shimei, according to their families.
- The sons of Gershon [are] Libni, and Shimi, as to their families.
- 18** Hehats SÅ_nner var Amram, Jizhar, Hebon og Uzziel. Hehats Levetid var 133 Å...r.
- The sons of Kohath: Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel; and the years of the life of Kohath were one hundred thirty-three years.
- And the sons of Kohath [are] Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath [are] a hundred and thirty and three years.

- 19 Meraris SÅ_nner var Mali og Musji. Det er Levis SIÅ!gter efter deres Nedstamning.
The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their generations.
And the sons of Merari [are] Mahli and Mushi: these [are] families of Levi, as to their births.**
- 20 Amram tog sin Faster Jokebed til Å†gte; og hun fÅ_dte ham Aron og Moses. Amrams Levetid var 137 Å...r.
Amram took Jochebed his father`s sister to himself as wife; and she bore him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were a hundred and thirty-seven years.
And Amram taketh Jochebed his aunt to himself for a wife, and she beareth to him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram [are] a hundred and thirty and seven years.**
- 21 Jizhars SÅ_nner var Hora, Nefeg og Zikri.
The sons of Izhar: Korah, and Nepheg, and Zichri.
And sons of Izhar [are] Korah, and Nepheg, and Zichri.**
- 22 Uzziels SÅ_nner var Misjael, Elzafan og Sitri.
The sons of Uzziel: Mishael, and Elzaphan, and Sithri.
And sons of Uzziel [are] Mishael, and Elzaphan, and Sithri.**
- 23 Aron tog Amminadabs Datter, Nahasjons SÅ_ster Elisjeba til Å†gte; og hun fÅ_dte ham Nadab, Abibu, Eleazar og Itamar.
Aaron took Elisheba, the daughter of Amminadab, the sister of Nahshon, as his wife; and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.
And Aaron taketh Elisheba daughter of Amminadab, sister of Naashon, to himself for a wife, and she beareth to him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.**
- 24 Koras SÅ_nner var Assir, Elkana og Abiasaf; det er Koraiternes SIÅ!gter.
The sons of Korah: Assir, and Elkanah, and Abiasaph; these are the families of the Korahites.
And sons of Korah [are] Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these [are] families of the Korhite.**
- 25 Arons SÅ_n Eleazar tog en at Putiels DÅ_tre til Å†gte; og hun fÅ_dte ham Pinehas. Det er Overhovederne for Leviternes FÅ_drenehuse efter deres SIÅ!gter.
Eleazar Aaron`s son took one of the daughters of Putiel as his wife; and she bore him Phinehas. These are the heads of the fathers` houses of the Levites according to their families.
And Eleazar, Aaron`s son, hath taken to him [one] of the daughters of Putiel for a wife to himself, and she beareth to him Phinehas: these [are] heads of the fathers of the Levites, as to their families.**

- 26** Det var Aron og Moses, som HERREN sagde til: "FÅ₃r Israeliterne ud af Å†gypten, HÅ₁rafdeling for HÅ₁rafdeling!"
 These are that Aaron and Moses, to whom Yahweh said, "Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their hosts."
 This [is] Aaron -- and Moses -- to whom Jehovah said, `Bring ye out the sons of Israel from the land of Egypt, by their hosts;`
- 27** Det var dem, der talte til Farao, Å†gyptens Konge, om at fÅ₃re Israeliterne ud af Å†gypten, Moses og Aron.
 These are those who spoke to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt. These are that Moses and Aaron.
 these are they who are speaking unto Pharaoh king of Egypt, to bring out the sons of Israel from Egypt, this [is] Moses -- and Aaron.
- 28** Dengang HERREN taledede til Moses i Å†gypten,
 It happened on the day when Yahweh spoke to Moses in the land of Egypt,
 And it cometh to pass in the day of Jehovah`s speaking unto Moses in the land of Egypt,
- 29** taledede HERREN til Moses sÅ₁ledes: "Jeg er HERREN! Forkynd Farao, Å†gyptens Konge, alt, hvad jeg siger dig!"
 that Yahweh spoke to Moses, saying, "I am Yahweh. Speak to Pharaoh king of Egypt all that I speak to you."
 that Jehovah speaketh unto Moses, saying, `I [am] Jehovah, speak unto Pharaoh king of Egypt all that I am speaking unto thee.`
- 30** Men Moses sagde for HERRENS Å...syn: "Se, jeg er uomskÅ₁ren pÅ₁ LÅ₁berne, hvorledes skulde da Farao ville hÅ₃re pÅ₁ mig?"
 Moses said before Yahweh, "Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh listen to me?"
 And Moses saith before Jehovah, `Lo, I [am] of uncircumcised lips, and how doth Pharaoh hearken unto me?`
- 1** Da sagde HERREN til Moses: "Se, jeg gÅ₃r dig til Gud for Farao, men din Broder Aron skal vÅ₁re din Profet.
 Yahweh said to Moses, "Behold, I have made you as God to Pharaoh; and Aaron your brother shall be your prophet.
 And Jehovah saith unto Moses, `See, I have given thee a god to Pharaoh, and Aaron thy brother is thy prophet;
- 2** Du skal sige til ham alt, hvad jeg pÅ₁Å₁gger dig, men din Broder Aron skal sige det til Farao, for at han skal lade Israeliterne rejse ud af sit Land.
 You shall speak all that I command you; and Aaron your brother shall speak to Pharaoh, that he let the children of Israel go out of his land.
 thou -- thou dost speak all that I command thee, and Aaron thy brother doth speak unto Pharaoh, and he hath sent the sons of Israel out of his land.

- 3 Men jeg vil forh rde Faraos Hjerter og derefter g re mange Tegn og Undere i  gypten.
I will harden Pharaoh`s heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.
`And I harden the heart of Pharaoh, and have multiplied My signs and My wonders in the land of Egypt,**
- 4 Faraos skal ikke h re p  eder, men jeg vil l gge min H nd p   gypten og f re mine H rskarere, mit Folk Israeliterne, ud af  gypten med v ldige Straffedomme;
But Pharaoh will not listen to you, and I will lay my hand on Egypt, and bring forth my hosts, my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.
and Pharaoh doth not hearken, and I have put My hand on Egypt, and have brought out My hosts, My people, the sons of Israel, from the land of Egypt by great judgments;**
- 5 og n r jeg udr kker min H nd mod  gypten og f rer Israeliterne ud derfra, skal  gypterne kende, at jeg er HERREN."**
The Egyptians shall know that I am Yahweh, when I stretch forth my hand on Egypt, and bring out the children of Israel from among them."
and the Egyptians have known that I [am] Jehovah, in My stretching out My hand against Egypt; and I have brought out the sons of Israel from their midst.`
- 6 Da gjorde Moses og Aron, som HERREN pålagde dem.
Moses and Aaron did so. As Yahweh commanded them, so they did.
And Moses doth -- Aaron also -- as Jehovah commanded them; so have they done;**
- 7 Moses var firsindstyve og Aron tre og firsindstyve  r gammel, da de talte til Faraos.
Moses was eighty years old, and Aaron eighty-three years old, when they spoke to Pharaoh.**
- and Moses [is] a son of eighty years, and Aaron [is] a son of eighty and three years, in their speaking unto Pharaoh.**
- 8 Og HERREN taledes til Moses og Aron og sagde:
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,**
- 9 "N r Faraos kr ver et Under af eder, sig s  til Aron: Tag din Stav og kast den ned foran Faraos, s  skal den blive til en Slange!"
"When Pharaoh speaks to you, saying, `Perform a miracle!` then you shall tell Aaron, `Take your rod, and cast it down before Pharaoh, that it become a serpent.`"
`When Pharaoh speaketh unto you, saying, Give for yourselves a wonder; then thou hast said unto Aaron, Take thy rod, and cast before Pharaoh -- it becometh a monster.`"**

- 10 Da gik Moses og Aron til Farao og gjorde, som HERREN b d; og da Aron kastede sin Stav foran Farao og hans Tjenere, blev den til en Slange.**
Moses and Aaron went in to Pharaoh, and they did so, as Yahweh had commanded: and Aaron cast down his rod before Pharaoh and before his servants, and it became a serpent. And Moses goeth in -- Aaron also -- unto Pharaoh, and they do so as Jehovah hath commanded; and Aaron casteth his rod before Pharaoh, and before his servants, and it becometh a monster.
- 11 Men Farao lod som Modtr k Vism ndene og Besv rgerne kalde, og de,  gyptens Koglere, gjorde ogs  det samme ved Hj lp af deres hemmelige Kunster;**
Then Pharaoh also called for the wise men and the sorcerers. They also, the magicians of Egypt, did in like manner with their enchantments.
And Pharaoh also calleth for wise men, and for sorcerers; and the scribes of Egypt, they also, with their flashings, do so,
- 12 de kastede hver sin Stav, og Stavene blev til Slanger, men Arons Stav opslugte deres Stave.**
For they cast down every man his rod, and they became serpents: but Aaron`s rod swallowed up their rods.
and they cast down each his rod, and they become monsters, and the rod of Aaron swalloweth their rods;
- 13 Men Faraos Hjerter blev forh rdet, og han h rte ikke p  dem, s ledes som HERREN havde sagt.**
Pharaoh`s heart was hardened, and he didn`t listen to them; as Yahweh had spoken. and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.
- 14 HERREN sagde nu til Moses: "Faraos Hjerter er forstokket, han v grer sig ved at lade Folket rejse.**
Yahweh said to Moses, "Pharaoh`s heart is stubborn. He refuses to let the people go. And Jehovah saith unto Moses, `The heart of Pharaoh hath been hard, he hath refused to send the people away;
- 15 G  derfor i Morgen tidlig til Farao, n r han begiver sig ned til Vandet, og tr d frem for ham ved Nilens Bred og tag Staven, der forvandlede til en Slange, i H nden**
Go to Pharaoh in the morning. Behold, he goes out to the water; and you shall stand by the river`s bank to meet him; and the rod which was turned to a serpent you shall take in your hand.
go unto Pharaoh in the morning, lo, he is going out to the water, and thou hast stood to meet him by the edge of the River, and the rod which was turned to a serpent thou dost take in thy hand,

- 16** og sig til ham: HERREN, Hebræernes Gud, sendte mig til dig med det Bud: Lad mit Folk rejse, at det kan dyrke mig i Årkenen! Men hidtil har du ikke adlydt.
 You shall tell him, `Yahweh, the God of the Hebrews, has sent me to you, saying, "Let my people go, that they may serve me in the wilderness:" and, behold, until now you haven't listened.
 and thou hast said unto him: Jehovah, God of the Hebrews, hath sent me unto thee, saying, Send My people away, and they serve Me in the wilderness; and lo, thou hast not hearkened hitherto.
- 17** SÅ siger HERREN: Deraf skal du kende, at jeg er HERREN: Se, jeg slåer Vandet i Nilen med Staven, som jeg holder i min HÅnd, og det skal forvandles til Blod,
 Thus says Yahweh, "In this you shall know that I am Yahweh. Behold, I will strike with the rod that is in my hand on the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.
 `Thus said Jehovah: By this thou knowest that I [am] Jehovah; lo, I am smiting with the rod which [is] in my hand, on the waters which [are] in the River, and they have been turned to blood,
- 18** Fiskene i Nilen skal dø, og Nilen skal stinke, og Ægypterne skal vømmes ved at drikke Vand fra Nilen."
 The fish that are in the river shall die, and the river shall become foul; and the Egyptians shall loathe to drink water from the river."
 and the fish that [are] in the River die, and the River hath stank, and the Egyptians have been wearied of drinking waters from the River.`
- 19** Og HERREN sagde til Moses: "Sig til Aron: Tag din Stav og ræk din HÅnd ud over Ægypternes Vande, deres Floder, Kanaler, Damme og alle Vandsamlinger, så skal Vandet blive til Blod, og der skal være Blod i hele Ægypten, både i Træk og Stenkar."
 Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Take your rod, and stretch out your hand over the waters of Egypt, over their rivers, over their streams, and over their pools, and over all their ponds of water, that they may become blood; and there shall be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood and in vessels of stone."
 And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thy hand against the waters of Egypt, against their streams, against their rivers, and against their ponds, and against all their collections of waters; and they are blood -- and there hath been blood in all the land of Egypt, both in [vessels of] wood, and in [those of] stone.`
- 20** Og Moses og Aron gjorde, som HERREN bød; Moses løftede Staven og slog Vandet i Nilen for Æjnene af Farao og hans Tjenere, og alt Vandet i Nilen forvandlede til Blod;
 Moses and Aaron did so, as Yahweh commanded; and he lifted up the rod, and struck the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.
 And Moses and Aaron do so, as Jehovah hath commanded, and he lifteth up [his hand] with the rod, and smiteth the waters which [are] in the River, before the eyes of Pharaoh, and before the eyes of his servants, and all the waters which [are] in the River are turned to blood,

- 21 Fiskene i Nilen døde, og Nilen stank, så Ægypterne ikke kunde drikke Vand fra Nilen, og der var Blod i hele Ægypten.**
The fish that were in the river died; and the river became foul, and the Egyptians couldn't drink water from the river; and the blood was throughout all the land of Egypt.
and the fish which [is] in the River hath died, and the River stinketh, and the Egyptians have not been able to drink water from the River; and the blood is in all the land of Egypt.
- 22 Men de Ægyptiske Koglere gjorde det samme ved Hjelpe af deres hemmelige Kunster, og Faraos Hjerter blev forhærdet, så han ikke hørte på dem, således som HERREN havde sagt.**
The magicians of Egypt did in like manner with their enchantments; and Pharaoh's heart was hardened, and he didn't listen to them; as Yahweh had spoken.
And the scribes of Egypt do so with their flashings, and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken,
- 23 Da vendte Faraos sig bort og gik hjem, og heller ikke dette lagde han sig på Sinde.**
Pharaoh turned and went into his house, neither did he lay even this to heart.
and Pharaoh turneth and goeth in unto his house, and hath not set his heart even to this;
- 24 Men alle Ægypterne gravede i Omegnen af Nilen efter Drikkevand, thi de kunde ikke drikke Nilvandet.**
All the Egyptians dug round about the river for water to drink; for they couldn't drink of the water of the river.
and all the Egyptians seek water round about the river to drink, for they have not been able to drink of the waters of the River.
- 25 Og således gik der syv Dage, efter at HERREN havde slået Nilen.**
Seven days were fulfilled, after Yahweh had struck the river.
And seven days are completed after Jehovah's smiting the River,
- 1 Derpå sagde HERREN til Moses: "Gå til Faraos og sig til ham: Så siger HERREN: Lad mit Folk rejse, for at de kan dyrke mig!**
Yahweh spoke to Moses, Go in to Pharaoh, and tell him, "This is what Yahweh says, `Let my people go, that they may serve me.
And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh: and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, Send My people away, and they serve Me;
- 2 Men hvis du vægrer dig ved at lade dem rejse, se, da vil jeg plage hele dit Land med**
If you refuse to let them go, behold, I will plague all your borders with frogs:
and if thou art refusing to send away, lo, I am smiting all thy border with frogs;

- 3** Nilen skal vrindle af Frøer, og de skal kravle op og trænge ind i dit Hus og dit Sovekammer og på dit Leje og i dine Tjeneres og dit Folks Huse, i dine Bagerovne og dine Dejtruge; and the river shall swarm with frogs, which shall go up and come into your house, and into your bedchamber, and on your bed, and into the house of your servants, and on your people, and into your ovens, and into your kneading-troughs:
and the River hath teemed [with] frogs, and they have gone up and gone into thy house, and into the inner-chamber of thy bed, and on thy couch, and into the house of thy servants, and among thy people, and into thine ovens, and into thy kneading-troughs;
- 4** ja på dig selv og dit Folk og alle dine Tjenere skal Frøerne kravle op." and the frogs shall come up both on you, and on your people, and on all your servants."`
yea, on thee, and on thy people, and on all thy servants do the frogs go up.`
- 5** Da sagde HERREN til Moses: "Sig til Aron: Ræk din Hånd med Staven ud over Floderne, Kanalerne og Dammene og få Frøerne til at kravle op over Ægypten!" Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Stretch forth your hand with your rod over the rivers, over the streams, and over the pools, and cause frogs to come up on the land of Egypt.`"
And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Stretch out thy hand, with thy rod, against the streams, against the rivers, and against the ponds, and cause the frogs to come up against the land of Egypt.`
- 6** Og Aron rakte sin Hånd ud over Ægyptens Vande. Da kravlede Frøerne op og fyldte Ægypten. Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.
And Aaron stretcheth out his hand against the waters of Egypt, and the frog cometh up, and covereth the land of Egypt;
- 7** Men Koglerne gjorde det samme ved Hjælp af deres hemmelige Kunster og fik Frøerne til at kravle op over Ægypten. The magicians did in like manner with their enchantments, and brought up frogs on the land of Egypt.
and the scribes do so with their flashings, and cause the frogs to come up against the land of Egypt.
- 8** Da lod Faraos Moses og Aron kalde og sagde: "Gå i Forbånd hos HERREN, at han skiller mig og mit Folk af med Frøerne, så vil jeg lade Folket rejse, at de kan ofre til HERREN." Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, "Entreat Yahweh, that he take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may sacrifice to Yahweh."
And Pharaoh calleth for Moses and for Aaron, and saith, `Make supplication unto Jehovah, that he turn aside the frogs from me, and from my people, and I send the people away, and they sacrifice to Jehovah.`

- 9** Moses svarede Faraos: "Du behåver kun at befale over mig! Til hvilken Tid skal jeg gå i Forbån for dig, dine Tjenere og dit Folk om at få Frøerne bort fra dig og dine Huse, så de kun bliver tilbage i Nilen?"

Moses said to Pharaoh, "I give you the honor of setting the time that I should pray for you, and for your servants, and for your people, that the frogs be destroyed from you and your houses, and remain in the river only."

And Moses saith to Pharaoh, `Beautify thyself over me; when do I make supplication for thee, and for thy servants, and for thy people, to cut off the frogs from thee and from thy houses -- only in the River they do remain?`

- 10** Han svarede: "I Morgen!" Da sagde han: "Det skal ske, som du siger, for at du kan kende, at der ingen er som HERREN vor Gud;

He said, "Tomorrow." He said, "Be it according to your word, that you may know that there is none like Yahweh our God.

and he saith, `To-morrow.` And he saith, According to thy word [it is], so that thou knowest that there is none like Jehovah our God,

- 11** Frøerne skal vige bort fra dig, dine Huse, dine Tjenere og dit Folk; kun i Nilen skal de blive tilbage."

The frogs shall depart from you, and from your houses, and from your servants, and from your people. They shall remain in the river only."

and the frogs have turned aside from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; only in the River they do remain.`

- 12** Moses og Aron gik nu bort fra Faraos, og Moses råbte til HERREN om at bortrydde Frøerne, som han havde sendt over Faraos;

Moses and Aaron went out from Pharaoh, and Moses cried to Yahweh concerning the frogs which he had brought on Pharaoh.

And Moses -- Aaron also -- goeth out from Pharaoh, and Moses crieth unto Jehovah, concerning the matter of the frogs which He hath set on Pharaoh;

- 13** og HERREN gjorde, som Moses bad: Frøerne døde i Husene, i Gårdene og på Markerne, Yahweh did according to the word of Moses, and the frogs died out of the houses, out of the courts, and out of the fields.

and Jehovah doth according to the word of Moses, and the frogs die out of the houses, out of the courts, and out of the fields,

- 14** og man samlede dem sammen i Dynger, så Landet kom til at stinke deraf.

They gathered them together in heaps, and the land stank.

and they heap them up together, and the land stinketh.

- 15** Men da Faraos sÅ, at han havde fÅet Luft, forhÅrdede han sit Hjerter og hÅrte ikke pÅ dem, sÅledes som HERREN havde sagt.

But when Pharaoh saw that there was a respite, he hardened his heart, and didn't listen to them, as Yahweh had spoken.

And Pharaoh seeth that there hath been a respite, and he hath hardened his heart, and hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.

- 16** DerpÅ sagde HERREN til Moses: "Sig til Aron: RÅk din Stav ud og slÅ StÅvet pÅ Jorden med den, sÅ skal det blive til Myg i hele Ågypten!"

Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, 'Stretch out your rod, and strike the dust of the earth, that it may become lice throughout all the land of Egypt.'"

And Jehovah saith unto Moses, 'Say unto Aaron, Stretch out thy rod, and smite the dust of the land, and it hath become gnats in all the land of Egypt.'

- 17** Og de gjorde sÅledes; Aron udtrak sin HÅnd med Staven og slog StÅvet pÅ Jorden dermed. Da kom der Myg over Mennesker og Dyr; alt StÅvet pÅ Jorden blev til Myg i hele Ågypten.

They did so; and Aaron stretched out his hand with his rod, and struck the dust of the earth, and there were lice on man, and on animal; all the dust of the earth became lice throughout all the land of Egypt.

And they do so, and Aaron stretcheth out his hand with his rod, and smiteth the dust of the land, and the gnats are on man and on beast; all the dust of the land hath been gnats in all the land of Egypt.

- 18** Koglerne sÅgte nu ogsÅ ved HJÅlp af deres hemmelige Kunster at fremkalde Myg, men de magtede det ikke. Og Myggene kom over Mennesker og Dyr.

The magicians tried with their enchantments to bring forth lice, but they couldn't. There were lice on man, and on animal.

And the scribes do so with their flashings, to bring out the gnats, and they have not been able, and the gnats are on man and on beast;

- 19** Da sagde Koglerne til Faraos: "Det er Guds Finger!" Men Faraos Hjerter blev forhÅrdet, sÅ han ikke hÅrte pÅ dem, sÅledes som HERREN havde sagt.

Then the magicians said to Pharaoh, "This is the finger of God:" and Pharaoh's heart was hardened, and he didn't listen to them; as Yahweh had spoken.

and the scribes say unto Pharaoh, 'It [is] the finger of God;' and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.

- 20** DerpÅ sagde HERREN til Moses: "TrÅd i Morgen tidlig frem for Faraos, nÅr han begiver sig ned til Vandet, og sig til ham: SÅ siger HERREN: Lad mit Folk rejse, for at de kan dyrke mig!"

Yahweh said to Moses, "Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; behold, he comes forth to the water; and tell him, 'This is what Yahweh says, "Let my people go, that they may serve me."

And Jehovah saith unto Moses, 'Rise early in the morning, and station thyself before Pharaoh, lo, he is going out to the waters, and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, Send My people away, and they serve Me;

- 21** Men hvis du ikke lader mit Folk rejse, se, da sender jeg Bremser over dig, dine Tjenere, dit Folk og dine Huse, og Ægypternes Huse skal blive fulde af Bremser, ja endog Jorden, de bor på;
- Else, if you will not let my people go, behold, I will send swarms of flies on you, and on your servants, and on your people, and into your houses: and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground whereon they are.
- for, if thou art not sending My people away, lo, I am sending against thee, and against thy servants, and against thy people, and against thy houses, the beetle, and the houses of the Egyptians have been full of the beetle, and also the ground on which they are.
- 22** men med Gosens Land, hvor mit Folk bor, vil jeg til den Tid gøre en Undtagelse, så der ingen Bremser kommer, for at du kan kende, at jeg HERREN er i Landet;
- I will set apart in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end you may know that I am Yahweh in the midst of the earth.
- And I have separated in that day the land of Goshen, in which My people are staying, that the beetle is not there, so that thou knowest that I [am] Jehovah in the midst of the land,
- 23** og jeg vil sætte Skel mellem mit Folk og dit Folk; i Morgen skal dette Tegn ske!"
- I will put a division between my people and your people: by tomorrow shall this sign be."
- and I have put a division between My people and thy people: to-morrow is this sign.
- 24** Og HERREN gjorde således: Vældige Bremsesværme trængte ind i Faraos og hans Tjeneres Huse og i hele Ægypten, og Landet hærgedes af Bremserne.
- Yahweh did so; and there came grievous swarms of flies into the house of Pharaoh, and into his servants' houses: and in all the land of Egypt the land was corrupted by reason of the swarms of flies.
- And Jehovah doth so, and the grievous beetle entereth the house of Pharaoh, and the house of his servants, and in all the land of Egypt the land is corrupted from the presence of the beetle.
- 25** Da lod Faraos Moses og Aron kalde og sagde: "Gå hen og bring eders Gud et Offer her i Landet!"
- Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, "Go, sacrifice to your God in the land!"
- And Pharaoh calleth unto Moses and to Aaron, and saith, "Go, sacrifice to your God in the land;"
- 26** Men Moses sagde: "Det er ikke an at gøre således, thi til HERREN vor Gud ofrer vi, hvad der er Ægypterne en Vederstyggelighed; og når vi for Æjnene af Ægypterne ofrer, hvad der er dem en Vederstyggelighed, mon de da ikke stener os?"
- Moses said, "It isn't appropriate to do so; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to Yahweh our God. Behold, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and won't they stone us?"
- and Moses saith, "Not right to do so, for the abomination of the Egyptians we do sacrifice to Jehovah our God; lo, we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes -- and they do not stone us!"

- 27** Lad os drage tre Dagsrejser ud i Årkenen og ofre til HERREN vor Gud, således som han har pålagt os!"
- We will go three days` journey into the wilderness, and sacrifice to Yahweh our God, as he shall command us."
- A journey of three days we go into the wilderness, and have sacrificed to Jehovah our God, as He saith unto us.`
- 28** Farao sagde: "Jeg vil lade eder rejse hen og ofre til HERREN eders Gud i Årkenen; kun må I ikke rejse for langt bort; men gå i Forbån for mig!"
- Pharaoh said, "I will let you go, that you may sacrifice to Yahweh your God in the wilderness, only you shall not go very far away. Pray for me."
- And Pharaoh saith, `I send you away, and ye have sacrificed to Jehovah your God in the wilderness, only go not very far off; make ye supplication for me;`
- 29** Moses svarede: "Se, så snart jeg kommer ud herfra, skal jeg gå i Forbån hos HERREN, og Bremserne skal vige bort fra Farao, hans Tjenere og hans Folk i Morgen. Blot Farao så ikke igen narrer os og någter at lade Folket rejse hen og ofre til HERREN!"
- Moses said, "Behold, I go out from you, and I will pray to Yahweh that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, tomorrow; only don` t let Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to Yahweh."
- and Moses saith, `Lo, I am going out from thee, and have made supplication unto Jehovah, and the beetle hath turned aside from Pharaoh, from his servants, and from his people -- to-morrow, only let not Pharaoh add to deceive -- in not sending the people away to sacrifice to Jehovah.`
- 30** Derpå gik Moses bort fra Farao og gik i Forbån hos HERREN.
- Moses went out from Pharaoh, and prayed to Yahweh.
- And Moses goeth out from Pharaoh, and maketh supplication unto Jehovah,
- 31** Og HERREN gjorde, som Moses bad, og Bremserne veg bort fra Farao, hans Tjenere og hans Folk; der blev ikke en eneste tilbage.
- Yahweh did according to the word of Moses, and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people. There remained not one.
- and Jehovah doth according to the word of Moses, and turneth aside the beetle from Pharaoh, from his servants, and from his people -- there hath not been left one;
- 32** Men Farao forhårdede også denne Gang sit Hjerte og lod ikke Folket rejse.
- Pharaoh hardened his heart this time also, and he didn` t let the people go.
- and Pharaoh hardeneth his heart also at this time, and hath not sent the people away.
- 1** Derpå sagde HERREN til Moses: "Gå til Farao og sig til ham: Så siger HERREN, Hebræernes Gud: Lad mit Folk rejse, for at de kan dyrke mig!"
- Then Yahweh said to Moses, "Go in to Pharaoh, and tell him, `This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: "Let my people go, that they may serve me.
- And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh, and thou hast spoken unto him, Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Send My people away, and they serve me,

- 2** Men hvis du vÆlger dig ved at lade dem rejse og bliver ved med at holde dem fast,
For if you refuse to let them go, and hold them still,
for, if thou art refusing to send away, and art still keeping hold upon them,
- 3** se, da skal HERRENS HÆnd komme over dit KvÆlg pÆ Marken, over Hestene, Ætslerne og
Kamelerne, HornkvÆlget og SmÆkvÆlget med en sÆre forÆrdelig Pest.
behold, the hand of Yahweh is on your cattle which are in the field, on the horses, on the
donkeys, on the camels, on the herds, and on the flocks with a very grievous pestilence.
lo, the hand of Jehovah is on thy cattle which [are] in the field, on horses, on asses, on
camels, on herd, and on flock – a pestilence very grievous.
- 4** Og HERREN skal sÆtte Skel mellem Israels KvÆlget og Ægypterens KvÆlg, sÆ der ikke
skal dÆ noget af, hvad der tilhÆrer Israeliterne."
Yahweh will make a distinction between the cattle of Israel and the cattle of Egypt; and
there shall nothing die of all that belongs to the children of Israel.""
`And Jehovah hath separated between the cattle of Israel and the cattle of Egypt, and
there doth not die a thing of all the sons of Israel`s;
- 5** Og HERREN satte en Tidsfrist, idet han sagde: "I Morgen skal HERREN lade dette ske i
Landet."
Yahweh appointed a set time, saying, "Tomorrow Yahweh shall do this thing in the land."
and Jehovah setteth an appointed time, saying, To-morrow doth Jehovah do this thing in
the land.`
- 6** Den fÆlgende Dag lod HERREN det sÆ ske, og alt Ægypternes KvÆlg dÆde, men af
Israeliternes KvÆlg dÆde ikke et eneste Dyr.
Yahweh did that thing on the next day; and all the cattle of Egypt died, but of the cattle of
the children of Israel, not one died.
And Jehovah doth this thing on the morrow, and all the cattle of Egypt die, and of the
cattle of the sons of Israel not one hath died;
- 7** Faraos sendte da Bud, og se, ikke et eneste Dyr af Israeliternes KvÆlg var dÆdt. Men
Faraos Hjerter blev forÆrdet, og han lod ikke Folket rejse.
Pharaoh sent, and, behold, there was not so much as one of the cattle of the Israelites
dead. But the heart of Pharaoh was stubborn, and he didn`t let the people go.
and Pharaoh sendeth, and lo, not even one of the cattle of Israel hath died, and the heart
of Pharaoh is hard, and he hath not sent the people away.
- 8** DerpÆ sagde HERREN til Moses og Aron: "Tag begge eders HÆnder fulde af Sod fra
Smelteovnen, og Moses skal kaste det i Vejret i Faraos PÆsyn!
Yahweh said to Moses and to Aaron, "Take to you handfuls of ashes of the furnace, and let
Moses sprinkle it toward the sky in the sight of Pharaoh.
And Jehovah saith unto Moses and unto Aaron, `Take to you the fulness of your hands [of]
soot of a furnace, and Moses hath sprinkled it towards the heavens, before the eyes of
Pharaoh,

- 9** SÅŕ skal det blive til en StÅŕvsky over hele Å†gypten og til BetÅŕndelse, der bryder ud i Bylder pÅŕ Mennesker og KvÅŕg i hele Å†gypten!"
 It shall become small dust over all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth with boils on man and on animal, throughout all the land of Egypt."
 and it hath become small dust over all the land of Egypt, and it hath become on man and on cattle a boil breaking forth [with] blains, in all the land of Egypt.`
- 10** Da tog de Sod fra Smelteovnen og trÅŕdte frem for Faraog, og Moses kastede det i Vejret; og det blev til BetÅŕndelse, der brÅŕd ud i Bylder pÅŕ Mennesker og KvÅŕg.
 They took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward the sky; and it became a boil breaking forth with boils on man and on animal.
 And they take the soot of the furnace, and stand before Pharaoh, and Moses sprinkleth it towards the heavens, and it is a boil [with] blains, breaking forth, on man and on beast;
- 11** Og Koglerne kunde ikke holde Stand over for Moses pÅŕ Grund af BetÅŕndelsen, thi BetÅŕndelsen angreb Koglerne sÅŕvel som alle de andre Å†gyptere.
 The magicians couldn't stand before Moses because of the boils; for the boils were on the magicians, and on all the Egyptians.
 and the scribes have not been able to stand before Moses, because of the boil, for the boil hath been on the scribes, and on all the Egyptians.
- 12** Men HERREN forhÅŕrdede Faraos Hjerter, sÅŕ han ikke hÅŕrte pÅŕ dem, sÅŕledes som HERREN havde sagt til Moses.
 Yahweh hardened the heart of Pharaoh, and he didn't listen to them, as Yahweh had spoken to Moses.
 And Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken unto Moses.
- 13** DerpÅŕ sagde HERREN til Moses: "TrÅŕd i Morgen tidlig frem for Faraog og sig til ham: SÅŕ siger HERREN, HebrÅŕernes Gud: Lad mit Folk rejse, for at de kan dyrke mig!
 Yahweh said to Moses, "Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and tell him, `This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: "Let my people go, that they may serve me.
 And Jehovah saith unto Moses, `Rise early in the morning, and station thyself before Pharaoh, and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Send My people away, and they serve Me,
- 14** Thi denne Gang vil jeg sende alle mine Plager mod dig selv og mod dine Tjenere og dit Folk, for at du kan kende, at der er ingen som jeg pÅŕ hele Jorden.
 For this time I will send all my plagues on your heart, and on your servants, and on your people; that you may know that there is none like me in all the earth.
 for, at this time I am sending all My plagues unto thy heart, and on thy servants, and on thy people, so that thou knowest that there is none like Me in all the earth,

- 15** Thi ellers havde jeg nu udrakt min HÅnd for at ramme dig og dit Folk med Pest, så du blev udryddet fra Jordens Overflade;
 For now I would have put forth my hand, and struck you and your people with pestilence, and you would have been cut off from the earth;
 for now I have put forth My hand, and I smite thee, and thy people, with pestilence, and thou art hidden from the earth.
- 16** dog derfor har jeg ladet dig blive i Live for at vise dig min Magt, og for at mit Navn kan blive forkyndt på hele Jorden.
 but indeed for this cause I have made you stand, to show you my power, and that my name may be declared throughout all the earth.
 `And yet for this I have caused thee to stand, so as to show thee My power, and for the sake of declaring My Name in all the earth;
- 17** Endnu stiller du dig i Vejen for mit Folk og vil ikke lade det rejse.
 As you still exalt yourself against my people, that you won't let them go.
 still thou art exalting thyself against My people -- so as not to send them away;
- 18** Se, jeg lader i Morgen ved denne Tid et frygteligt Haglvejr bryde IÅs, hvis Lige ikke har været i Ågypten, fra den Dag det blev til og indtil nu.
 Behold, tomorrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as has not been in Egypt since the day it was founded even until now.
 lo, I am raining about [this] time to-morrow hail very grievous, such as hath not been in Egypt, even from the day of its being founded, even until now.
- 19** Derfor må du sårges for at bringe dit Kvæg og alt, hvad du har på Marken, i Sikkerhed!
 Thi alle Mennesker og Dyr, der befinder sig på Marken og ikke er kommet under Tag, skal rammes af Haglen og omkomme."
 Now therefore command that all of your cattle and all that you have in the field be brought into shelter. Every man and animal that is found in the field, and isn't brought home, the hail shall come down on them, and they shall die.""
 `And, now, send, strengthen thy cattle and all that thou hast in the field; every man and beast which is found in the field, and is not gathered into the house -- come down on them hath the hail, and they have died.`
- 20** De blandt Faraos Tjenere, der frygtede HERRENS Ord, bragte nu deres Trille og Kvæg under Tag;
 Those who feared the word of Yahweh among the servants of Pharaoh made their servants and their cattle flee into the houses.
 He who is fearing the word of Jehovah among the servants of Pharaoh hath caused his servants and his cattle to flee unto the houses;

- 21** men de, der ikke lagde sig HERRENS Ord på Hjerter, lod deres Trille og Kvæg blive ude på Marken.
Whoever didn't regard the word of Yahweh left his servants and his cattle in the field.
and he who hath not set his heart unto the word of Jehovah leaveth his servants and his cattle in the field.
- 22** Da sagde HERREN til Moses: "Ræk din Hånd op mod Himmelen, så skal der falde Hagl i hele Ægypten på Mennesker og Dyr og på alle Markens Urter i Ægypten!"
Yahweh said to Moses, "Stretch forth your hand toward the sky, that there may be hail in all the land of Egypt, on man, and on animal, and on every herb of the field, throughout the land of Egypt."
And Jehovah saith unto Moses, "Stretch forth thy hand towards the heavens, and there is hail in all the land of Egypt, on man, and on beast, and on every herb of the field in the land of Egypt."
- 23** Da rakte Moses sin Stav op mod Himmelen, og HERREN sendte Torden og Hagl; Ild for ned mod Jorden, og HERREN lod Hagl falde over Ægypten;
Moses stretched forth his rod toward the heavens, and Yahweh sent thunder, hail, and lightning flashed down to the earth. Yahweh rained hail on the land of Egypt.
And Moses stretcheth out his rod towards the heavens, and Jehovah hath given voices and hail, and fire goeth towards the earth, and Jehovah raineth hail on the land of Egypt,
- 24** og der kom et Haglvejr, med Ildsluer flammende mellem Haglen, så voldsomt, at dets Lige aldrig havde været nogetsteds i Ægypten, siden det blev befolket;
So there was very severe hail, and lightning mixed with the hail, such as had not been in all the land of Egypt since it became a nation.
and there is hail, and fire catching itself in the midst of the hail, very grievous, such as hath not been in all the land of Egypt since it hath become a nation.
- 25** og i hele Ægypten slog Haglen alt ned, hvad der var på Marken, både Mennesker og Kvæg, og alle Markens Urter slog Haglen ned, og alle Markens Træer knækkede den;
The hail struck throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and animal; and the hail struck every herb of the field, and broke every tree of the field.
And the hail smiteth in all the land of Egypt all that [is] in the field, from man even unto beast, and every herb of the field hath the hail smitten, and every tree of the field it hath broken;
- 26** kun i Gosen, hvor Israeliterne boede, faldt der ikke Hagl.
Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, there was no hail.
only in the land of Goshen, where the sons of Israel [are], there hath been no hail.

- 27 Da sendte Farao Bud efter Moses og Aron og sagde til dem: "Denne Gang har jeg syndet; HERREN har Ret, og jeg og mit Folk har Uret;
Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said to them, "I have sinned this time. Yahweh is righteous, and I and my people are wicked.
And Pharaoh sendeth, and calleth for Moses and for Aaron, and saith unto them, `I have sinned this time, Jehovah [is] the Righteous, and I and my people [are] the Wicked,**
- 28 gÅ i ForbÅn hos HERREN, at det nu mÅ vÅre nok med Guds Torden og Haglvejret, sÅ vil jeg lade eder rejse, og I skal ikke blive IÅnger!"
Pray to Yahweh; for there has been enough of mighty thunderings and hail. I will let you go, and you shall stay no longer."
make ye supplication unto Jehovah, and plead that there be no voices of God and hail, and I send you away, and ye add not to remain.`**
- 29 Moses svarede ham: "SÅ snart jeg kommer ud af Byen, skal jeg udbrede mine HÅnder mod HERREN; sÅ skal Tordenen hÅre op, og Haglen skal ikke falde mere, for at du kan kende, at Jorden tilhÅrer HERREN."
Moses said to him, "As soon as I have gone out of the city, I will spread abroad my hands to Yahweh. The thunders shall cease, neither shall there be any more hail; that you may know that the earth is Yahweh`s.
And Moses saith unto him, `At my going out of the city, I spread my palms unto Jehovah -- the voices cease, and the hail is not any more, so that thou knowest that the earth [is] Jehovah`s;**
- 30 Dog, jeg ved, at du og dine Tjenere endnu ikke frygter for Gud HERREN."
But as for you and your servants, I know that you will not yet fear Yahweh God."
but thou and thy servants -- I have known that ye are not yet afraid of the face of Jehovah God.`**
- 31 HÅrren og Byggen blev slået ned, thi Byggen stod i Aks, og HÅrren i Blomst;
The flax and the barley were struck, for the barley was in the ear, and the flax was in bloom.
And the flax and the barley have been smitten, for the barley [is] budding, and the flax forming flowers,**
- 32 derimod blev Hveden og Spelten ikke slået ned, thi de modnes senere.
But the wheat and the spelt were not struck, for they had not grown up.
and the wheat and the rye have not been smitten, for they are late.**
- 33 Da Moses var gået bort fra Farao og var kommet ud af Byen, udbredte han sine HÅnder mod HERREN, og da hÅrte Tordenen og Haglen op, og Regnen strÅmmede ikke mere ned.
Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands to Yahweh; and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured on the earth.
And Moses goeth out from Pharaoh, [from] the city, and spreadeth his hands unto Jehovah, and the voices and the hail cease, and rain hath not been poured out to the earth;**

34 Men da Faraos herte, at Regnen, Haglen og Tordenen var hert op, fremturede han i sin Synd, og han og hans Tjenere forhertede deres Hjerter.

When Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.

and Pharaoh seeth that the rain hath ceased, and the hail and the voices, and he continueth to sin, and hardeneth his heart, he and his servants;

35 Faraos Hjerter blev forhertet, at han ikke lod Israeliterne rejse, sledes som HERREN havde sagt ved Moses.

The heart of Pharaoh was hardened, and he didn't let the children of Israel go, as Yahweh had spoken through Moses.

and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not sent the sons of Israel away, as Jehovah hath spoken by the hand of Moses.

1 Derp sagde HERREN til Moses: "G til Faraos! Thi jeg har forhertet hans og hans Tjeneres Hjerter, at jeg kan komme til at gere disse mine Tegn iblandt dem,

Yahweh said to Moses, "Go in to Pharaoh, for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I may show these my signs in the midst of them,

And Jehovah saith unto Moses, "Go in unto Pharaoh, for I have declared hard his heart, and the heart of his servants, so that I set these My signs in their midst,

2 for at du kunne fortlle din Søn og din Sønnes Søn, hvorledes jeg handlede med Egypterne, og om de Tegn, jeg gjorde iblandt dem; skal I kende, at jeg er HERREN."

and that you may tell in the hearing of your son, and of your son's son, what things I have done to Egypt, and my signs which I have done among them; that you may know that I am Yahweh."

and so that thou recountest in the ears of thy son, and of thy son's son, that which I have done in Egypt, and My signs which I have set among them, and ye have known that I [am] Jehovah."

3 Da gik Moses og Aron til Faraos og sagde til ham: "S siger HERREN, Hebrernes Gud: Hvor lng vil du vgre dig ved at ydmyge dig for mig? Lad mit Folk rejse, at de kan dyrke mig!

Moses and Aaron went in to Pharaoh, and said to him, "This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: "How long will you refuse to humble yourself before me? Let my people go, that they may serve me.

And Moses cometh in -- Aaron also -- unto Pharaoh, and they say unto him, "Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Until when hast thou refused to be humbled at My presence? send My people away, and they serve Me,

4 Men hvis du vgrer dig ved at lade mit Folk rejse, se, da vil jeg i Morgen sende Grshopper over dine Landemrker,

Or else, if you refuse to let my people go, behold, tomorrow I will bring locusts into your country,

for if thou art refusing to send My people away, lo, I am bringing in to-morrow the locust into thy border,

- 5** og de skal skjule Landets Overflade, så man ikke kan se Jorden, og opåde Resten af det, som er blevet tilovers for eder efter Haglen, og opåde alle eders Træer, som gror på Marken;

and they shall cover the surface of the earth, so that one won't be able to see the earth. They shall eat the residue of that which has escaped, which remains to you from the hail, and shall eat every tree which grows for you out of the field.

and it hath covered the eye of the land, and none is able to see the land, and it hath eaten the remnant of that which is escaped, which is left to you from the hail, and it hath eaten every tree which is springing for you out of the field;

- 6** og de skal fylde dine Huse og alle dine Tjeneres og alle Ægypternes Huse således, at hverken dine Fædre eller dine Fædres Fædre nogen Sinde har oplevet Mage dertil, fra den Dag de kom til Verden og indtil denne Dag!" Dermed vendte han sig bort og forlod Faraos.

Your houses shall be filled, and the houses of all your servants, and the houses of all the Egyptians; as neither your fathers nor your fathers' fathers have seen, since the day that they were on the earth to this day." He turned, and went out from Pharaoh.

and they have filled thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians, which neither thy fathers nor thy father's fathers have seen, since the day of their being on the ground unto this day, -- and he turneth and goeth out from Pharaoh.

- 7** Men Faraos Tjenere sagde til ham: "Hvor længe skal denne Mand styrte os i Ulykke? Lad dog disse Mennesker rejse og lad dem dyrke HERREN deres Gud! Har du endnu ikke indset, at Ægypten går til Grunde?"

Pharaoh's servants said to him, "How long will this man be a snare to us? Let the men go, that they may serve Yahweh, their God. Don't you yet know that Egypt is destroyed?

And the servants of Pharaoh say unto him, `Until when doth this [one] become a snare to us? send the men away, and they serve Jehovah their God; knowest thou not yet that Egypt hath perished?`

- 8** Moses og Aron blev nu hentet tilbage til Faraos, og han sagde til dem: "Drag af Sted og dyrk HERREN eders Gud! Men hvem er det nu, der vil af Sted?"

Moses and Aaron were brought again to Pharaoh, and he said to them, "Go, serve Yahweh your God; but who are those who will go?"

And Moses is brought back -- Aaron also -- unto Pharaoh, and he saith unto them, `Go, serve Jehovah your God; -- who and who [are] those going?`

- 9** Moses svarede: "Med vore Børn og vore gamle vil vi drage af Sted, med vore Sønner og vore Døtre, vort Småkvæg og vort Hornkvæg vil vi drage af Sted, thi vi skal fejre HERRENS Højtid."

Moses said, "We will go with our young and with our old; with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast to Yahweh."

And Moses saith, `With our young ones, and with our aged ones, we go, with our sons, and with our daughters, with our flock, and our herd, we go, for we have a festival to Jehovah.`

- 10** Da sagde han til dem: "HERREN vÅre med eder, om jeg lader eder rejse sammen med eders Kvinder og BÅrn! Der ser man, at I har ondt i Sinde!
 He said to them, "Yahweh be with you if I will let you go with your little ones! See, evil is clearly before your faces.
 And he saith unto them, `Be it so, Jehovah [be] with you when I send you and your infants away; see -- for evil [is] before your faces;
- 11** Nej men I MÅnd kan drage bort og dyrke HERREN; det var jo det, I Ånskede!" DerpÅ jog man dem bort fra Farao.
 Not so! Go now you who are men, and serve Yahweh; for that is what you desire!" They were driven out from Pharaoh`s presence.
 not so! go now, ye who [are] men, and serve Jehovah, for that ye are seeking;` and [one] casteth them out from the presence of Pharaoh.
- 12** Da sagde HERREN til Moses: "RÅk din HÅnd ud over Ågypten og fÅ GrÅshopperne til at komme; de skal komme over Ågypten og opÅde alt, hvad der vokser i Landet, alt, hvad Haglen har levnet!"
 Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up on the land of Egypt, and eat every herb of the land, even all that the hail has left."
 And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand against the land of Egypt for the locust, and it goeth up against the land of Egypt, and doth eat every herb of the land -- all that the hail hath left.`
- 13** Moses rakte da sin Stav ud over Ågypten, og HERREN lod en Åstenstorm blÅse over Landet hele den Dag og den pÅfÅlgende Nat; og da det blev Morgen, fÅrte Åstenstormen GrÅshopperne med sig.
 Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and Yahweh brought an east wind on the land all that day, and all the night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.
 And Moses stretcheth out his rod against the land of Egypt, and Jehovah hath led an east wind over the land all that day, and all the night; the morning hath been, and the east wind hath lifted up the locust.
- 14** Da kom GrÅshopperne over hele Ågypten, og de slog sig ned i hele Ågyptens OmrÅde i uhyre MÅngder; aldrig fÅr havde der vÅret sÅ mange GrÅshopper, og ingen Sinde mere skal der komme sÅ mange.
 The locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the borders of Egypt. They were very grievous. Before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.
 And the locust goeth up against all the land of Egypt, and resteth in all the border of Egypt -- very grievous: before it there hath not been such a locust as it, and after it there is none such;

- 15** Og de skjulte hele Jordens Overflade, så Jorden blev sort af dem, og de opæd alt, hvad der voksede i Landet, og alle Træfrugter, alt, hvad Haglen havde levnet, og der blev intet grønt tilbage på Træerne eller på Markens Urter i hele Ægypten.

For they covered the surface of the whole earth, so that the land was darkened, and they ate every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left. There remained nothing green, either tree or herb of the field, through all the land of Egypt.

and it covereth the eye of all the land, and the land is darkened; and it eateth every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail hath left, and there hath not been left any green thing in the trees, or in the herb of the field, in all the land of Egypt.

- 16** Da lod Faraos skyndsomt Moses og Aron kalde til sig og sagde: "Jeg har syndet mod HERREN eders Gud og mod eder!

Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste, and he said, "I have sinned against Yahweh your God, and against you.

And Pharaoh hasteth to call for Moses and for Aaron, and saith, "I have sinned against Jehovah your God, and against you,

- 17** Men tilgiv mig nu min Synd denne ene Gang og gå i Forbøn hos eders Gud, at han dog blot vil tage denne dødbringende Plage fra mig!"

Now therefore please forgive my sin again, and pray to Yahweh your God, that he may also take away from me this death."

and now, bear with, I pray you, my sin, only this time, and make ye supplication to Jehovah your God, that He turn aside from off me only this death.

- 18** Da gik Moses bort fra Faraos og bad til HERREN.

He went out from Pharaoh, and prayed to Yahweh.

And he goeth out from Pharaoh, and maketh supplication unto Jehovah,

- 19** Og HERREN lod Vinden slå om til en voldsom Vestenvind, som tog Græshopperne og drev dem ud i det røde Hav, så der ikke blev en eneste Græshoppe tilbage i hele Ægyptens Område.

Yahweh turned an exceeding strong west wind, which took up the locusts, and drove them into the Red Sea. There remained not one locust in all the borders of Egypt.

and Jehovah turneth a very strong sea wind, and it lifteth up the locust, and bloweth it into the Red Sea -- there hath not been left one locust in all the border of Egypt;

- 20** Men HERREN forhærdede Faraos Hjerter, så han ikke lod Israeliterne rejse.

But Yahweh hardened Pharaoh's heart, and he didn't let the children of Israel go.

and Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not sent the sons of Israel away.

- 21** DerpÅ sagde HERREN til Moses: "RÅk din HÅnd op mod Himmelen, sÅ skal der komme et MÅrke over Ågypten, som man kan tage og fÅle pÅ!"
 Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand toward the sky, that there may be darkness over the land of Egypt, even darkness which may be felt."
 And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand towards the heavens, and there is darkness over the land of Egypt, and the darkness is felt.`
- 22** Da rakte Moses sin HÅnd op mod Himmelen, og der kom et tykt MÅrke i hele Ågypten i tre Dage;
 Moses stretched forth his hand toward the sky, and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days.
 And Moses stretcheth out his hand towards the heavens, and there is darkness -- thick darkness in all the land of Egypt three days;
- 23** den ene kunde ikke se den anden, og ingen flyttede sig af Stedet i tre Dage; men overalt, hvor Israeliterne boede, var det lyst.
 They didn` t see one another, neither did anyone rise from his place for three days; but all the children of Israel had light in their dwellings.
 they have not seen one another, and none hath risen from his place three days; and to all the sons of Israel there hath been light in their dwellings.`
- 24** Da lod Farao Moses kalde og sagde: "Drag hen og dyrk HERREN. Dog skal eders SmÅkvÅg og HornkvÅg blive tilbage, men eders Kvinder og BÅrn mÅ I tage med."
 Pharaoh called to Moses, and said, "Go, serve Yahweh. Only let your flocks and your herds stay behind. Let your little ones also go with you."
 And Pharaoh calleth unto Moses and saith, `Go ye, serve Jehovah, only your flock and your herd are stayed, your infants also go with you;`
- 25** Men Moses sagde: "Du mÅ ogsÅ overlade os Slagtofre og BrÅndofre, som vi kan bringe HERREN vor Gud;
 Moses said, "You must also give into our hand sacrifices and burnt-offerings, that we may sacrifice to Yahweh our God.
 and Moses saith, `Thou also dost give in our hand sacrifices and burnt-offerings, and we have prepared for Jehovah our God;
- 26** ogsÅ vore Hjorde mÅ vi have med, ikke en Klov mÅ blive tilbage, thi dem har vi Brug for, nÅr vi skal dyrke HERREN vor Gud, og vi ved jo ikke, hvor meget vi behÅver dertil, fÅr vi kommer til Stedet."
 Our cattle also shall go with us. There shall not a hoof be left behind, for of it we must take to serve Yahweh our God; and we don` t know with what we must serve Yahweh, until we come there."
 and also our cattle doth go with us, there is not left a hoof, for from it we do take to serve Jehovah our God; and we -- we know not how we do serve Jehovah till our going thither.`

- 27 Da forh rdede HERREN Faraos Hjerter, s  han nægtede at lade dem rejse.
But Yahweh hardened Pharaoh`s heart, and he wouldn`t let them go.
And Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not been willing to send them away;**
- 28 Og Faraos sagde til ham: "G  bort fra mig og vogt dig for at komme mig for  je mere; thi den Dag du kommer mig for  je, er du d dsens!"
Pharaoh said to him, "Get away from me! Be careful to see my face no more; for in the day you see my face you shall die!"
and Pharaoh saith to him, `Go from me, take heed to thyself, add not to see my face, for in the day thou seest my face thou diest;`**
- 29 Da sagde Moses: "Du har sagt det, jeg skal ikke mere komme dig for  je!"
Moses said, "You have spoken well. I will see your face again no more."
and Moses saith, `Rightly hast thou spoken, I add not any more to see thy face.`**
- 1 Derpå sagde HERREN til Moses: "Een Plage endnu vil jeg lade komme over Faraos og  gypterne, og efter den skal han lade eder rejse herfra; ja, n r han lader eder rejse med alt, hvad I har, skal han endog drive eder herfra!
Yahweh said to Moses, "Yet one plague more will I bring on Pharaoh, and on Egypt; afterwards he will let you go. When he lets you go, he will surely thrust you out altogether. And Jehovah saith unto Moses, `One plague more I do bring in on Pharaoh, and on Egypt, afterwards he doth send you away from this; when he is sending you away, he surely casteth you out altogether from this [place];**
- 2 Sig nu til Folket, at hver Mand skal bede sin Nabo, og hver Kvinde sin Naboerske om S lv og Guld smykker!"
Speak now in the ears of the people, and let them ask every man of his neighbor, and every woman of her neighbor, jewels of silver, and jewels of gold."
speak, I pray thee, in the ears of the people, and they ask -- each man from his neighbour, and each woman from her neighbour, vessels of silver, and vessels of gold.`**
- 3 Og HERREN stemte  gypterne gunstigt imod Folket, og desuden var den Mand Moses h jt anset i  gypten b de hos Faraos Tjenere og hos Folket.
Yahweh gave the people favor in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh`s servants, and in the sight of the people.
And Jehovah giveth the grace of the people in the eyes of the Egyptians; also the man Moses [is] very great in the land of Egypt, in the eyes of the servants of Pharaoh, and in the eyes of the people.**
- 4 Moses sagde: "S  siger HERREN: Ved Midnatstid vil jeg drage igennem  gypten,
Moses said, "This is what Yahweh says: `About midnight I will go out into the midst of Egypt,
And Moses saith, `Thus said Jehovah, About midnight I am going out into the midst of Egypt,**

- 5** og sÅ¥ skal alle fÅ_rstefÅ_dte i Å†gypten dÅ_, lige fra den fÅ_rstefÅ_dte hos Farao, der skal arve hans Trone, til den fÅ_rstefÅ_dte hos TrÅ!kvinden, der arbejder ved HÅ¥ndkvÅ_rnen, og alt det fÅ_rstefÅ_dte af KvÅ_get.

and all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh who sits on his throne, even to the firstborn of the maid-servant who is behind the mill; and all the firstborn of cattle.

and every first-born in the land of Egypt hath died, from the first-born of Pharaoh who is sitting on his throne, unto the first-born of the maid-servant who [is] behind the millstones, and all the first-born of beasts;

- 6** Da skal der i hele Å†gypten lyde et Klageskrig sÅ¥ stort, at dets Lige aldrig har vÅ_ret hÅ_rt og aldrig mere skal hÅ_res.

There shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there has not been, nor shall be any more.

and there hath been a great cry in all the land of Egypt, such as there hath not been, and such as there is not again.

- 7** Men end ikke en Hund skal bjÅffe ad nogen af Israeliterne, hverken ad Folk eller FÅ! for at du kan kende, at HERREN gÅ_r Skel mellem Å†gypterne og Israel.

But against any of the children of Israel a dog won't even bark or move its tongue, against man or animal; that you may know that Yahweh makes a distinction between the Egyptians and Israel.

And against all the sons of Israel a dog sharpeneth not its tongue, from man even unto beast, so that ye know that Jehovah doth make a separation between the Egyptians and Israel;

- 8** Da skal alle dine Tjenere der komme ned til mig og kaste sig til Jorden for mig og sige: Drag dog bort med alt det Folk, der fÅ_lger dig! Og sÅ¥ vil jeg drage bort!" Og han gik ud fra Farao med fnysende Vrede.

All these your servants shall come down to me, and bow down themselves to me, saying, Get out, and all the people who follow you; and after that I will go out." He went out from Pharaoh in hot anger.

and all these thy servants have come down unto me, and bowed themselves to me, saying, Go out, thou and all the people who [are] at thy feet; and afterwards I do go out; and he goeth out from Pharaoh in the heat of anger.

- 9** Men HERREN sagde til Moses: "Farao skal ikke hÅ_re pÅ¥ eder, for at mine Undergerninger kan blive talrige i Å†gypten."

Yahweh said to Moses, "Pharaoh won't listen to you, that my wonders may be multiplied in the land of Egypt."

And Jehovah saith unto Moses, Pharaoh doth not hearken unto you, so as to multiply My wonders in the land of Egypt;

- 10** Og Moses og Aron gjorde alle disse Undergerninger i Faraos PÅÿsyn, men HERREN forhÅ|rdede Faraos Hjerter, sÅÿ han ikke lod Israeliterne drage ud af sit Land.
 Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh, and Yahweh hardened Pharaoh`s heart, and he didn`t let the children of Israel go out of his land.
 and Moses and Aaron have done all these wonders before Pharaoh, and Jehovah strengtheneth Pharaoh`s heart, and he hath not sent the sons of Israel out of his land.
- 1** DerpÅÿ talede HERREN til Moses og Aron i Å†gypten og sagde:
 Yahweh spoke to Moses and Aaron in the land of Egypt, saying,
 And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, in the land of Egypt, saying,
- 2** "Denne MÅÿned skal hos eder vÅ|re BegyndelsesmÅÿneden, den skal hos eder vÅ|re den fÅ_rste af Å...rets MÅÿneder.
 "This month shall be to you the beginning of months. It shall be the first month of the year to you.
 `This month [is] to you the chief of months -- it [is] the first to you of the months of the year;
- 3** Tal til hele Israels Menighed og sig: PÅÿ den tiende Dag i denne MÅÿned skal hver Familiefader tage et Lam, et Lam for hver Familie.
 Speak to all the congregation of Israel, saying, `On the tenth day of this month, they shall take to them every man a lamb, according to their fathers` houses, a lamb for a household;
 speak ye unto all the company of Israel, saying, In the tenth of this month -- they take to them each man a lamb for the house of the fathers, a lamb for a house.
- 4** Og dersom en Familie er for lille til et Lam, skal han sammen med sin nÅ|rmeste Nabo tage et Lam, svarende til Personernes Antal; hvor mange der skal vÅ|re om et Lam, skal I beregne efter. hvad hver enkelt kan spise.
 and if the household be too little for a lamb, then he and his neighbor next to his house shall take one according to the number of the souls; according to everyone can eat you shall make your count for the lamb.
 `(And if the household be too few for a lamb, then hath he taken, he and his neighbour who is near unto his house, for the number of persons, each according to his eating ye do count for the lamb,)
- 5** Det skal vÅ|re et lydefrit, Åÿrgammelt Handyr, og I kan tage det enten blandt FÅÿrene eller Gederne.
 Your lamb shall be without blemish, a male a year old. You shall take it from the sheep, or from the goats:
 a lamb, a perfect one, a male, a son of a year, let be to you; from the sheep or from the goats ye do take [it].

- 6** I skal have det gÅ¥ende til den fjortende Dag i denne MÅ¥ned, og hele Israels Menigheds Forsamling skal slagte det ved Aftenstid.
and you shall keep it until the fourteenth day of the same month; and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it at evening.
`And it hath become a charge to you, until the fourteenth day of this month, and the whole assembly of the company of Israel have slaughtered it between the evenings;
- 7** Og de skal tage noget af Blodet og stryge det pÅ¥ de to DÅ_rstolper og Overliggeren i de Huse, hvor I spiser det.
They shall take same of the blood, and put it on the two side-posts and on the lintel, on the houses in which they shall eat it.
and they have taken of the blood, and have put on the two side-posts, and on the lintel over the houses in which they eat it.
- 8** I skal spise KÅ_det samme Nat, stegt over Ilden, og I skal spise usyret BrÅ_d og bitre Urter dertil.
They shall eat the flesh in that night, roasted with fire, and unleavened bread. They shall eat it with bitter herbs.
`And they have eaten the flesh in this night, roast with fire; with unleavened things and bitters they do eat it;
- 9** I mÅ¥ ikke spise noget deraf rÅ¥t eller kogt i Vand, men kun stegt over Ilden, og Hoved, Ben og Indmad mÅ¥ ikke vÅ_re skilt fra.
Don` t eat it raw, nor boiled at all with water, but roasted with fire; with its head, its legs and its inner parts.
ye do not eat of it raw, or boiled at all in water, but roast with fire, its head with its legs, and with its inwards;
- 10** I mÅ¥ intet levne deraf til nÅ¥ste Morgen, men hvad der bliver tilovers deraf til nÅ¥ste Morgen, skal I brÅ¥nde.
You shall let nothing of it remain until the morning; but that which remains of it until the morning you shall burn with fire.
and ye do not leave of it till morning, and that which is remaining of it till morning with fire ye do burn.
- 11** Og nÅ¥r I spiser det, skal I have BÅ¥lte om LÅ¥nden ,Sko pÅ¥ FÅ¥dderne og Stav i HÅ¥nden, og I skal spise det i stÅ_rste Hast. Det er PÅ¥ske for HERREN.
This is how you shall eat it: with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it in haste: it is Yahweh`s Passover.
`And thus ye do eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand, and ye have eaten it in haste; it is Jehovah`s passover,

12 I denne Nat vil jeg drage igennem Ægypten og ihjelslÅ alt det fÅrstefÅdte i Ægypten bÅde blandt Folk og FÅ; og over alle Ægyptens Guder vil jeg holde Dom. Jeg er HERREN!
For I will go through the land of Egypt in that night, and will strike all the firstborn in the land of Egypt, both man and animal. Against all the gods of Egypt I will execute judgments: I am Yahweh.

and I have passed over through the land of Egypt during this night, and have smitten every first-born in the land of Egypt, from man even unto beast, and on all the gods of Egypt I do judgments; I [am] Jehovah.

13 Men for eder skal Blodet pÅ Husene, hvor I er, tjene som Tegn, og jeg vil se Blodet og gÅ eder forbi; intet ÅdelÅggende Slag skal ramme eder, nÅr jeg slÅr Ægypten.

The blood shall be to you for a token on the houses where you are: and when I see the blood, I will pass over you, and there shall no plague be on you to destroy you, when I strike the land of Egypt.

And the blood hath become a sign for you on the houses where ye [are], and I have seen the blood, and have passed over you, and a plague is not on you for destruction in My smiting in the land of Egypt.

14 Denne Dag skal vÅre eder en Mindedag, og I skal fejre den som en HÅjtid for HERREN, SIÅgt efter SIÅgt; som en evig gyldig Ordning skal I fejre den.

This day shall be to you for a memorial, and you shall keep it a feast to Yahweh: throughout your generations you shall keep it a feast by an ordinance forever.

And this day hath become to you a memorial, and ye have kept it a feast to Jehovah to your generations; -- a statute age-during; ye keep it a feast.

15 I syv Dage skal I spise usyret BrÅd. Straks den fÅrste Dag skal I skaffe al Surdejg bort af eders Huse; thi hver den, som spiser noget syret fra den fÅrste til den syvende Dag, det Menneske skal udryddes af Israel.

Seven days shall you eat unleavened bread; even the first day you shall put away yeast out of your houses, for whoever eats leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.

Seven days ye eat unleavened things; only -- in the first day ye cause leaven to cease out of your houses; for any one eating anything fermented from the first day till the seventh day, even that person hath been cut off from Israel.

16 PÅ den fÅrste dag skal I holde HÅjtidsstÅvne og ligeledes pÅ den syvende Dag. Intet Arbejde mÅ udfÅres pÅ dem; kun det, enhver behÅver til FÅde, det og intet andet mÅ I tilberede.

In the first day there shall be to you a holy convocation, and in the seventh day a holy convocation; no manner of work shall be done in them, except that which every man must eat, that only may be done by you.

And in the first day [is] a holy convocation, and in the seventh day ye have a holy convocation; any work is not done in them, only that which is eaten by any person -- it alone is done by you,

- 17** I skal holde det usyrede Brød's Højtid, thi på denne selv samme Dag førte jeg eders Hærskarer ud af Ægypten, derfor skal I højtideligholde denne Dag i alle kommende Slægtled som en evig gyldig Ordning.

You shall observe the feast of unleavened bread; for in this same day have I brought your hosts out of the land of Egypt: therefore shall you observe this day throughout your generations by an ordinance forever.

and ye have observed the unleavened things, for in this self-same day I have brought out your hosts from the land of Egypt, and ye have observed this day to your generations -- a statute age-during.

- 18** På den fjortende Dag i den første Måned om Aftenen skal I spise usyret Brød og vedblive dermed indtil Månedens en og tyvende Dag om Aftenen.

In the first month, on the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread, until the twenty first day of the month at evening.

In the first [month], in the fourteenth day of the month, in the evening, ye do eat unleavened things until the one and twentieth day of the month, at evening;

- 19** I syv Dage må der ikke findes Surdejg i eders Huse, thi hver den, som spiser noget syret, det Menneske skal udryddes af Israels Menighed, de fremmede så vel som de indfødte i Landet.

Seven days shall there be no yeast found in your houses, for whoever eats that which is leavened, that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a sojourner, or one who is born in the land.

seven days leaven is not found in your houses, for any [one] eating anything fermented -- that person hath been cut off from the company of Israel, among the sojourners or among the natives of the land;

- 20** I må ikke nyde noget som helst syret; hvor I end bor, skal I spise usyret Brød." You shall eat nothing leavened. In all your habitations you shall eat unleavened bread. anything fermented ye do not eat, in all your dwellings ye do eat unleavened things.

- 21** Da kaldte Moses alle Israels Ældste sammen og sagde til dem: "Gå ud og hent eder Småkvæg til eders Familier og slag Påskeofferet;

Then Moses called for all the elders of Israel, and said to them, "Draw out, and take lambs according to your families, and kill the Passover.

And Moses calleth for all the elders of Israel, and saith unto them, Draw out and take for yourselves [from] the flock, for your families, and slaughter the passover-sacrifice;

- 22** og tag eder Ysopkoste, dyp dem i Blodet i Fadet og stryg noget deraf på Overliggeren og de to Dørstolper; og ingen af eder gå ud af sin Husdør før i Morgen.

You shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the basin, and strike the lintel and the two side-posts with the blood that is in the basin; and none of you shall go out of the door of his house until the morning.

and ye have taken a bunch of hyssop, and have dipped [it] in the blood which [is] in the basin, and have struck [it] on the lintel, and on the two side-posts, from the blood which [is] in the basin, and ye, ye go not out each from the opening of his house till morning.

- 23** Thi HERREN vil gÅ¥ omkring og slÅ¥ Å†gypterne, og nÅ¥r han da ser Blodet pÅ¥ Overliggeren og de to DÅ_rstolper, vil han gÅ¥ DÅ_ren forbi og ikke give Å~delÅ|ggeren Adgang til eders Huse for at slÅ¥ eder.

For Yahweh will pass through to strike the Egyptians; and when he sees the blood on the lintel, and on the two side-posts, Yahweh will pass over the door, and will not allow the destroyer to come in to your houses to strike you.

And Jehovah hath passed on to smite the Egyptians, and hath seen the blood on the lintel, and on the two side-posts, and Jehovah hath passed over the opening, and doth not permit the destruction to come into your houses to smite.

- 24** Dette skal I varetage som en Anordning, der gÅ|lder for dig og dine BÅ_rn til evig Tid. You shall observe this thing for an ordinance to you and to your sons forever.

And ye have observed this thing, for a statute to thee, and to thy sons -- unto the age;

- 25** Og nÅ¥r I kommer til det Land, HERREN vil give eder, sÅ¥ledes som han har forjÅ|ttet, sÅ¥ skal I overholde denne Skik.

It shall happen when you have come to the land which Yahweh will give you, according as he has promised, that you shall keep this service.

and it hath been, when ye come in unto the land which Jehovah giveth to you, as He hath spoken, that ye have kept this service;

- 26** NÅ¥r da eders BÅ_rn spÅ_rger eder: Hvad betyder den Skik, I der har?

It will happen, when your children ask you, `What do you mean by this service?`

and it hath come to pass when your sons say unto you, What [is] this service ye have?

- 27** sÅ¥ skal I svare: Det er PÅ¥skeoffer for HERREN, fordi han gik Israeliternes Huse forbi i Å†gypten, dengang han slog Å†gypterne, men lod vore Huse urÅ_rte!" Da bÅ_jede Folket sig og tilbad.

that you shall say, `It is the sacrifice of Yahweh`s Passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he struck the Egyptians, and spared our houses.`"

The people bowed their heads and worshipped.

that ye have said, A sacrifice of passover it [is] to Jehovah, who passed over the houses of the sons of Israel in Egypt, in His smiting the Egyptians, and our houses He delivered.`

- 28** Og Israeliterne gik hen og gjorde, som HERREN havde pÅ¥lagt Moses og Aron.

The children of Israel went and did so; as Yahweh had commanded Moses and Aaron, so they did.

And the people bow and do obeisance, and the sons of Israel go and do as Jehovah commanded Moses and Aaron; so have they done.

- 29** Men ved Midnatstid ihjelslog HERREN alle de f rstef dte i  gypten lige fra Faraos f rstef dte, der skulde arve hans Trone, til den f rstef dte hos Fangen, der sad i Fangehullet, og alt det f rstef dte af Kv get.

It happened at midnight, that Yahweh struck all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh who sat on his throne to the firstborn of the captive who was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.

And it cometh to pass, at midnight, that Jehovah hath smitten every first-born in the land of Egypt, from the first-born of Pharaoh who is sitting on his throne, unto the first-born of the captive who [is] in the prison-house, and every first-born of beasts.

- 30** Da stod Faraos op om Natten tillige med alle sine Tjenere og alle  gypterne, og der l d et h jt Klageskrig i  gypten, thi der var intet Hus, hvor der ikke fandtes en d d.

Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt, for there was not a house where there was not one dead.

And Pharaoh riseth by night, he and all his servants, and all the Egyptians, and there is a great cry in Egypt, for there is not a house where there is not [one] dead,

- 31** Og han lod Moses og Aron kalde om Natten og sagde: "Bryd op og drag bort fra mit Folk, I selv og alle Israeliterne, og drag ud og dyrk HERREN, som I har forlangt.

He called for Moses and Aaron by night, and said, "Rise up, get out from among my people, both you and the children of Israel; and go, serve Yahweh, as you have said!

and he calleth for Moses and for Aaron by night, and saith, `Rise, go out from the midst of my people, both ye and the sons of Israel, and go, serve Jehovah according to your word;

- 32** Tag ogs  eders Sm kv g og Hornkv g med, som I har forlangt, og drag bort; og bed ogs  om Velsignelse for mig!"

Take both your flocks and your herds, as you have said, and be gone; and bless me also!" both your flock and your herd take ye, as ye have spoken, and go; then ye have blessed also me.`

- 33** Og  gypterne tr ngte p  Folket for at p skynde deres Afrejse fra Landet, thi de sagde: "Vi mister alle Livet!"

The Egyptians were urgent with the people, to send them out of the land in haste, for they said, "We are all dead men."

And the Egyptians are urgent on the people, hasting to send them away out of the land, for they said, `We are all dead;`

- 34** Og , Folket tog deres Dejg med sig, f r den var syret, og de bar Dejtrugene p  Skulderen, indsv bte i deres Kapper.

The people took their dough before it was leavened, their kneading-troughs being bound up in their clothes on their shoulders.

and the people taketh up its dough before it is fermented, their kneading-troughs [are] bound up in their garments on their shoulder.

- 35 Men Israeliterne havde gjort, som Moses havde sagt, og bedt Ägypterne om SÄlv og Guldsmykker og om KlÄder;**
The children of Israel did according to the word of Moses; and they asked of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and clothing.
And the sons of Israel have done according to the word of Moses, and they ask from the Egyptians vessels of silver and vessels of gold, and garments;
- 36 og HERREN havde stemt Ägypterne gunstigt mod Folket, sä de havde givet dem, hvad de bad om. SÄledes tog de Bytte fra Ägypterne.**
Yahweh gave the people favor in the sight of the Egyptians, so that they let them have what they asked. They despoiled the Egyptians.
and Jehovah hath given the grace of the people in the eyes of the Egyptians, and they cause them to ask, and they spoil the Egyptians.
- 37 SÄ brÄ Israeliterne op fra Rameses til Sukkot, hved 600.000 Mand til Fods foruden Kvinder og BÄrn.**
The children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot who were men, besides children.
And the sons of Israel journey from Rameses to Succoth, about six hundred thousand men on foot, apart from infants;
- 38 Desuden fulgte en stor Hob sammenlÄbet Folk med og dertil SmÄkvÄg og HornkvÄg, en vÄldig MÄngde KvÄg.**
A mixed multitude went up also with them, with flocks, herds, and even very much cattle. and a great rabble also hath gone up with them, and flock and herd -- very much cattle.
- 39 Og af den Dejg, de havde bragt med fra Ägypten, bagte de usyret BrÄd; den var nemlig ikke syret, de var jo drevet ud af Ägypten uden at fÄ Tid til noget; de havde ikke engang tilberedt sig TÄring til Rejsen.**
They baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt; for it wasn't leavened, because they were thrust out of Egypt, and couldn't wait, neither had they prepared for themselves any food.
And they bake with the dough which they have brought out from Egypt unleavened cakes, for it hath not fermented; for they have been cast out of Egypt, and have not been able to delay, and also provision they have not made for themselves.
- 40 Den Tid, Israeliterne havde boet i Ägypten, udgjorde 430 Ä...r.**
Now the time that the children of Israel lived in Egypt was four hundred thirty years.
And the dwelling of the sons of Israel which they have dwelt in Egypt [is] four hundred and thirty years;

41 Netop på den Dag da de 430 Å...r var til Ende, drog alle HERRENS HÅrskarere ud af Ægypten.

It happened at the end of four hundred thirty years, even the same day it happened, that all the hosts of Yahweh went out from the land of Egypt.

and it cometh to pass, at the end of four hundred and thirty years -- yea, it cometh to pass in this self-same day -- all the hosts of Jehovah have gone out from the land of Egypt.

42 En VÅgenat var det for HERREN, i hvilken han vilde fåre dem ud af Ægypten. Den Nat er viet HERREN, en VÅgenat for alle Israeliterne, SIÅgt efter SIÅgt.

It is a night to be much observed to Yahweh for bringing them out from the land of Egypt. This is that night of Yahweh, to be much observed of all the children of Israel throughout their generations.

A night of watchings it [is] to Jehovah, to bring them out from the land of Egypt; it [is] this night to Jehovah of watchings to all the sons of Israel to their generations.

43 HERREN sagde til Moses og Aron: "Dette er Ordningen angÅende PÅskelammet: Ingen fremmed må spise deraf.

Yahweh said to Moses and Aaron, "This is the ordinance of the Passover. There shall no foreigner eat of it,

And Jehovah saith unto Moses and Aaron, `This [is] a statute of the passover; Any son of a stranger doth not eat of it;

44 Men enhver TrÅl, der er kÅbt for Penge, må spise deraf, sÅfremt du har fået ham omskÅret.

but every man`s servant who is bought for money, when you have circumcised him, then shall he eat of it.

and any man`s servant, the purchase of money, when thou hast circumcised him -- then he doth eat of it;

45 Ingen indvandret eller Daglejer må spise deraf.

A sojourner and a hired servant shall not eat of it.

a settler or hired servant doth not eat of it;

46 Det skal spises i et og samme Hus, og intet af KÅdet må bringes ud af Huset; I må ikke sÅnderbryde dets Ben.

In one house shall it be eaten; you shall not carry forth anything of the flesh abroad out of the house; neither shall you break a bone of it.

in one house it is eaten, thou dost not carry out of the house [any] of the flesh without, and a bone ye do not break of it;

47 Hele Israels Menighed skal fejre PÅsken.

All the congregation of Israel shall keep it.

all the company of Israel do keep it.

48 Dersom en fremmed bor som GÅ!st hos dig og vil fejre PÅ!ske for HERREN, da skal alle af MandkÅ_n hos ham omskÅ!res; sÅ! mÅ! han vÅ!re med til at fejre den, og han skal vÅ!re ligestillet med den indfÅ!dte i Landet; men ingen uomskÅ!ren mÅ! spise deraf.

When a stranger shall sojourn with you, and will keep the Passover to Yahweh, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one who is born in the land: but no uncircumcised person shall eat of it.

And when a sojourner sojourneth with thee, and hath made a passover to Jehovah, every male of his [is] to be circumcised, and then he doth come near to keep it, and he hath been as a native of the land, but any uncircumcised one doth not eat of it;

49 En og samme Lov skal gÅ!lde for den indfÅ!dte i Landet og for den fremmede, der bor som GÅ!st hos eder."

One law shall be to him who is born at home, and to the stranger who sojourns among you."

one law is to a native, and to a sojourner who is sojourning in your midst.`

50 Og Israeliterne gjorde, som HERREN havde pÅ!lagt Moses og Aron.

Thus did all the children of Israel. As Yahweh commanded Moses and Aaron, so they did.

And all the sons of Israel do as Jehovah commanded Moses and Aaron; so have they done.

51 PÅ! denne selv samme Dag fÅ!rte HERREN Israeliterne ud af Å!gypten, HÅ!rskare for HÅ!rskare.

It happened the same day, that Yahweh brought the children of Israel out of the land of Egypt by their hosts.

And it cometh to pass in this self-same day, Jehovah hath brought out the sons of Israel from the land of Egypt, by their hosts.

1 Og HERREN taledede til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Du skal hellige mig alt det fÅ!rstefÅ!dte, alt, hvad der Å!bner Moders Liv hos Israeliterne bÅ!de af Mennesker og KvÅ!g; det skal tilhÅ!re mig!"

"Sanctify to me all of the firstborn, whatever opens the womb among the children of Israel, both of man and of animal. It is mine."

Sanctify to Me every first-born, opening any womb among the sons of Israel, among man and among beast; it [is] Mine.`

- 3** Og Moses sagde til Folket: "Kom denne Dag i Hu, pÅ¥ hvilken I vandrer ud af Å†gypten, af TrÅ†llehuset, thi med stÅ†rk HÅ¥nd fÅ†rte HERREN eder ud derfra! Og der mÅ¥ ikke spises syret BrÅ†d.

Moses said to the people, "Remember this day, in which you came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand Yahweh brought you out from this place. No leavened bread shall be eaten.

And Moses saith unto the people, `Remember this day [in] which ye have gone out from Egypt, from the house of servants, for by strength of hand hath Jehovah brought you out from this, and any thing fermented is not eaten;

- 4** I Dag vandrer I ud, i Abib MÅ¥ned.

This day you go forth in the month Abib.

To-day ye are going out, in the month of Abib.

- 5** NÅ¥r nu HERREN fÅ†rer dig til Kana'anÅ†ernes, Hetiternes, Amoriternes, Hivviternes og Jebusiternes Land, som han tilsvor dine FÅ†dre at ville give dig, et Land, der flyder med MÅ†lk og Honning, sÅ¥ skal du overholde denne Skik i denne MÅ¥ned.

It shall be, when Yahweh shall bring you into the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Hivite, and the Jebusite, which he swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, that you shall keep this service in this month.

`And it hath been, when Jehovah bringeth thee in unto the land of the Canaanite, and of the Hittite, and of the Amorite, and of the Hivite, and of the Jebusite, which He hath sworn to thy fathers to give to thee, a land flowing with milk and honey, that thou hast done this service in this month.

- 6** I syv Dage skal du spise usyret BrÅ†d, og pÅ¥ den syvende Dag skal der vÅ†re HÅ†jtid for HERREN.

Seven days you shall eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to Yahweh.

`Seven days thou dost eat unleavened things, and in the seventh day [is] a feast to Jehovah;

- 7** I disse syv Dage skal der spises usyret BrÅ†d, og der mÅ¥ hverken findes syret BrÅ†d eller Surdejg hos dig nogetsteds inden dine LandemÅ†rker.

Unleavened bread shall be eaten throughout the seven days; and no leavened bread shall be seen with you, neither shall there be yeast seen with you, in all your borders.

unleavened things are eaten the seven days, and any thing fermented is not seen with thee; yea, leaven is not seen with thee in all thy border.

- 8** Og du skal pÅ¥ den Dag fortÅ†lle din SÅ†n, at dette sker i Anledning af, hvad HERREN gjorde for dig, da du vandrede ud af Å†gypten!

You shall tell your son in that day, saying, `It is because of that which Yahweh did for me when I came forth out of Egypt.`

`And thou hast declared to thy son in that day, saying, `[It is] because of what Jehovah did to me, in my going out from Egypt,

- 9** Det skal være dig som et Tegn på din Hånd og et Erindringsmærke på din Pande, for at HERRENS Lov være i din Mund, thi med stærk Hånd førte HERREN dig ud af Ægypten.

It shall be for a sign to you on your hand, and for a memorial between your eyes, that the law of Yahweh may be in your mouth; for with a strong hand Yahweh has brought you out of Egypt.

and it hath been to thee for a sign on thy hand, and for a memorial between thine eyes, so that the law of Jehovah is in thy mouth, for by a strong hand hath Jehovah brought thee out from Egypt;

- 10** Og du skal holde dig denne Anordning efterrettelig til den fastsatte Tid, År efter År.
You shall therefore keep this ordinance in its season from year to year.

and thou hast kept this statute at its appointed season from days to days.

- 11** Og når HERREN fører dig til Kana'anernes Land, således som han tilsvor dig og dine Fædre, og giver dig det,

"It shall be, when Yahweh shall bring you into the land of the Canaanite, as he swore to you and to your fathers, and shall give it you,

And it hath been, when Jehovah bringeth thee in unto the land of the Canaanite, as He hath sworn to thee and to thy fathers, and hath given it to thee,

- 12** da skal du overlade HERREN alt, hvad der åbner Moders Liv; alt det førstefødte, som falder efter dit Kvæg, for så vidt det er et Handyr, skal tilhøre HERREN.

that you shall set apart to Yahweh all that opens the womb, and every firstborn which you have that comes from an animal. The males shall be Yahweh's.

that thou hast caused every one opening a womb to pass over to Jehovah, and every firstling -- the increase of beasts which thou hast: the males [are] Jehovah's.

- 13** Men alt det førstefødte af Æslerne skal du udløse med et Stykke Småkvæg, og hvis du ikke udløser det, skal du sænderbryde dets Hals; og alt det førstefødte af Mennesker blandt dine Sønner skal du udløse.

Every firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb; and if you will not redeem it, then you shall break its neck; and you shall redeem all the firstborn of man among your sons.

And every firstling of an ass thou dost ransom with a lamb, and if thou dost not ransom [it], then thou hast beheaded it: and every first-born of man among thy sons thou dost ransom.

- 14** Og når din Søn i Fremtiden spørger dig: Hvad betyder dette? skal du svare ham: Med stærk Hånd førte HERREN os ud af Ægypten, af Trællehuset;

It shall be, when your son asks you in time to come, saying, "What is this?" that you shall tell him, "By strength of hand Yahweh brought us out from Egypt, from the house of bondage;

And it hath been, when thy son asketh thee hereafter, saying, What [is] this? that thou hast said unto him, By strength of hand hath Jehovah brought us out from Egypt, from a house of servants;

- 15** og fordi Farao gjorde sig hård og ikke vilde lade os drage bort, ihjelslog HERREN alt det førstefødte i Ægypten både af Folk og Får; derfor ofrer vi HERREN alt, hvad der åbner Moders Liv, for så vidt det er et Handyr, og alt det førstefødte blandt vore Sønner udløser vi!

and it happened, when Pharaoh would hardly let us go, that Yahweh killed all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of animal. Therefore I sacrifice to Yahweh all that opens the womb, being males; but all the firstborn of my sons I redeem.

yea, it cometh to pass, when Pharaoh hath been pained to send us away, that Jehovah doth slay every first-born in the land of Egypt, from the first-born of man even unto the first-born of beast; therefore I am sacrificing to Jehovah all opening a womb who [are] males, and every first-born of my sons I ransom;

- 16** Og det skal være dig som et Tegn på din Hånd og et Erindringsmærke på din Pande, thi med stærk Hånd fødte HERREN os ud af Ægypten."

It shall be for a sign on your hand, and for symbols between your eyes: for by strength of hand Yahweh brought us forth out of Egypt."

and it hath been for a token on thy hand, and for frontlets between thine eyes, for by strength of hand hath Jehovah brought us out of Egypt.

- 17** Da Farao lod Folket drage bort, fødte Gud dem ikke ad Vejen til Filisterlandet, som havde været den nærmeste, thi Gud sagde: "Folket kunde komme til at fortryde det, når de ser, der bliver Krig, og vende tilbage til Ægypten."

It happened, when Pharaoh had let the people go, that God didn't lead them by the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, "Lest perhaps the people change their minds when they see war, and they return to Egypt;"

And it cometh to pass in Pharaoh's sending the people away, that God hath not led them the way of the land of the Philistines, for it [is] near; for God said, `Lest the people repent in their seeing war, and have turned back towards Egypt;`

- 18** Men Gud lod Folket gåre en Omvej til Ørkenen i Retning af det røde Hav. Israeliterne drog nu væbnede ud af Ægypten.

but God led the people around by the way of the wilderness by the Red Sea; and the children of Israel went up armed out of the land of Egypt.

and God turneth round the people the way of the wilderness of the Red Sea, and by fifties have the sons of Israel gone up from the land of Egypt.

- 19** Og Moses tog Josefs Ben med sig, thi denne havde taget Israels Sønner i Ed og sagt: "Når Gud ser til eder, skal I føde mine Ben med eder herfra!"

Moses took the bones of Joseph with him, for he had made the children of Israel swear, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones away from here with you."

And Moses taketh the bones of Joseph with him, for he certainly caused the sons of Israel to swear, saying, `God doth certainly inspect you, and ye have brought up my bones from this with you.`

20 De brød op fra Succoth og lejrede sig i Etam ved Randen af Ærkenen.

They took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

And they journey from Succoth, and encamp in Etham at the extremity of the wilderness,

21 Men HERREN vandrede foran dem, om dagen i en Skyståtte for at vise dem Vej og om Natten i en Ildståtte for at lyse for dem; så kunde de rejse både Dag og Nat.

Yahweh went before them by day in a pillar of cloud, to lead them on their way, and by night in a pillar of fire, to give them light, that they might go by day and by night:

and Jehovah is going before them by day in a pillar of a cloud, to lead them in the way, and by night in a pillar of fire, to give light to them, to go by day and by night;

22 Og Skyståtten veg ikke fra Folket om Dagen, ej heller Ildståtten om Natten.

the pillar of cloud by day, and the pillar of fire by night, didn't depart from before the people.

He removeth not the pillar of the cloud by day, and the pillar of the fire by night, [from] before the people.

1 Og HERREN taledede til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Sig til Israeliterne, at de skal vende om og lejre sig ved Pi Hakirot mellem Migdol og Havet; lige over for Båzi Zefon skal I lejre eder ved Havet.

"Speak to the children of Israel, that they turn back and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-zephon. You shall encamp opposite it by the sea.

Speak unto the sons of Israel, and they turn back and encamp before Pi-Hahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-Zephon; over-against it ye do encamp by the

3 Faraos vil da tålnke om Israeliterne, at de er faret vild i Landet, og at Ærkenen har sluttet dem inde;

Pharaoh will say of the children of Israel, They are entangled in the land. The wilderness has shut them in.

and Pharaoh hath said of the sons of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut upon them;

4 og jeg vil forhårde Faraos Hjerter, så han følger efter dem, og jeg vil forherlige mig på Faraos og hele hans Krigsmagt, og Ægypterne skal kende, at jeg er HERREN!" Og de gjorde således.

I will harden Pharaoh's heart, and he will follow after them; and I will get honor over Pharaoh, and over all his host; and the Egyptians shall know that I am Yahweh." They did so.

and I have strengthened the heart of Pharaoh, and he hath pursued after them, and I am honoured on Pharaoh, and on all his force, and the Egyptians have known that I [am] Jehovah; and they do so.

- 5 Da det nu neldtes Ä†gypterkongen, at Folket var flygtet, skiftede Faraog hans Tjenere Sind over for Folket og sagde: "Hvor kunde vi dog slippe Israeliterne af vor Tjeneste!"**
It was told the king of Egypt that the people had fled; and the heart of Pharaoh and of his servants was changed towards the people, and they said, "What is this we have done, that we have let Israel go from serving us?"
And it is declared to the king of Egypt that the people hath fled, and the heart of Pharaoh and of his servants is turned against the people, and they say, `What [is] this we have done? that we have sent Israel away from our service.`
- 6 Da lod han spÄ†nde for sin Vogn og tog sine Krigsfolk med sig;**
He made ready his chariot, and took his army with him;
And he harnesseth his chariot, and his people he hath taken with him,
- 7 han tog 600 udsÄ†gte Stridsvogne og alle Ä†gyptens Krigsvogne, alle bemandede med VognkÄ†mpere.**
and he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over all of them.
and he taketh six hundred chosen chariots, even all the chariots of Egypt, and captains over them all;
- 8 Og HERREN forhÄ†rdede Ä†gypterkongen Faraos Hjerter, sÄ† han satte efter Israeliterne; men Israeliterne var draget ud under en stÄ†rk HÄ†nds VÄ†rn.**
Yahweh hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel; for the children of Israel went out with a high hand.
and Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursueth after the sons of Israel, and the sons of Israel are going out with a high hand,
- 9 Og Ä†gypterne, alle Faraos Heste og Vogne og hans Ryttere og Ä†vrige Krigsfolk, satte efter dem og indhentede dem, da de havde slÄ†et Lejr ved Havet, ved Pi Hakirot over for Ba'al Zefon.**
The Egyptians pursued after them: all the horses and chariots of Pharaoh, his horsemen, and his army; and overtook them encamping by the sea, beside Pihahiroth, before Baal-zephon.
and the Egyptians pursue after them, and all the chariot horses of Pharaoh, and his horsemen, and his force, overtake them, encamping by the sea, by Pi-Hahiroth, before Baal-Zephon.
- 10 Da nu Faraog nÄ†rmede sig, sÄ† Israeliterne op og fik Ä†je pÄ† Ä†gypterne, der drog efter dem, og de grebes af stor Angst; da rÄ†bte Israeliterne til HERREN;**
When Pharaoh drew near, the children of Israel lifted up their eyes, and behold, the Egyptians were marching after them; and they were very afraid. The children of Israel cried out to Yahweh.
And Pharaoh hath drawn near, and the sons of Israel lift up their eyes, and lo, the Egyptians are journeying after them, and they fear exceedingly, and the sons of Israel cry unto Jehovah.

- 11** og de sagde til Moses: "Er det, fordi der ingen Grave var i Ægypten, at du har fået os ud for at dø i Ærkenen? Hvad er det dog, du har gjort os, at du førte os ud af Ægypten?
They said to Moses, "Because there were no graves in Egypt, have you taken us away to die in the wilderness? Why have you treated us this way, to bring us forth out of Egypt?
And they say unto Moses, `Because there are no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in a wilderness? what is this thou hast done to us -- to bring us out from Egypt?"
- 12** Var det ikke det, vi sagde til dig i Ægypten: Lad os i Fred, og lad os blive ved at trælle for Ægypterne! Thi det er bedre for os at trælle for Ægypterne end at dø i Ærkenen."
Isn't this the word that we spoke to you in Egypt, saying, `Leave us alone, that we may serve the Egyptians?` For it were better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness."
Is not this the word which we spake unto thee in Egypt, saying, Cease from us, and we serve the Egyptians; for better for us to serve the Egyptians than to die in a wilderness?"
- 13** Men Moses svarede Folket: "Frygt ikke! Hold blot Stand, så skal I se HERRENS Frelse, som han i Dag vil hjælpe eder til, thi som I ser Ægypterne i Dag, skal I aldrig i Evighed se dem mere.
Moses said to the people, "Don't be afraid. Stand still, and see the salvation of Yahweh, which he will work for you today: for the Egyptians whom you have seen today, you shall never see them again.
And Moses saith unto the people, `Fear not, station yourselves, and see the salvation of Jehovah, which He doth for you to-day; for, as ye have seen the Egyptians to-day, ye add no more to see them -- to the age;
- 14** HERREN skal stride for eder, men I skal tie!"
Yahweh will fight for you, and you shall be still."
Jehovah doth fight for you, and ye keep silent.`
- 15** Da sagde HERREN til Moses: "Hvorfor råber du til mig? Sig til Israeliterne, at de skal bryde op!
Yahweh said to Moses, "Why do you cry to me? Speak to the children of Israel, that they go forward.
And Jehovah saith unto Moses, `What? thou criest unto Me -- speak unto the sons of Israel, and they journey;
- 16** Løft din Stav og ræk din Hånd ud over Havet og skil det ad i to Dele, så Israeliterne kan vandre gennem Havet på tør Bund.
Lift up your rod, and stretch out your hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go into the midst of the sea on dry ground.
and thou, lift up thy rod, and stretch out thy hand towards the sea, and cleave it, and the sons of Israel go into the midst of the sea on dry land.

- 17** Se, jeg vil forh rde  gypternes Hjerter, s  de f lger efter dem, og jeg vil forherlige mig p  Farao og hele hans Krigsmagt, p  hans Vogne og Ryttere,

I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall go in after them: and I will get myself honor over Pharaoh, and over all his host, over his chariots, and over his horsemen.

And I -- lo, I am strengthening the heart of the Egyptians, and they go in after them, and I am honoured on Pharaoh, and on all his force, on his chariots, and on his horsemen;

- 18** og  gypterne skal kende, at jeg er HERREN, n r jeg forherliger mig p  Farao, hans Vogne og Ryttere."

The Egyptians shall know that I am Yahweh, when I have gotten myself honor over Pharaoh, over his chariots, and over his horsemen."

and the Egyptians have known that I [am] Jehovah, in My being honoured on Pharaoh, on his chariots, and on his horsemen.`

- 19** Guds Engel, der drog foran Israels H r, flyttede sig nu og gik bag ved dem; og Skyståtten flyttede sig fra Pladsen foran dem og stillede sig bag ved dem

The angel of God, who went before the camp of Israel, moved and went behind them; and the pillar of cloud moved from before them, and stood behind them.

And the messenger of God, who is going before the camp of Israel, journeyeth and goeth at their rear; and the pillar of the cloud journeyeth from their front, and standeth at their rear,

- 20** og kom til at st  imellem  gypternes og Israels H re; og da det blev m rkt; blev Skyståtten til en Ildst tte og oplyste Natten. S ledes kom de ikke hinanden n r hele Natten.

It came between the camp of Egypt and the camp of Israel; and there was the cloud and the darkness, yet gave it light by night: and the one didn't come near the other all the night.

and cometh in between the camp of the Egyptians and the camp of Israel, and the cloud and the darkness are, and he enlighteneth the night, and the one hath not drawn near unto the other all the night.

- 21** Moses rakte da sin Hånd ud over Havet, og HERREN drev Havet bort med en st rk  stenstorm, der bl ste hele Natten, og han gjorde Havet til t rt Land. Og Vandet delte
- Moses stretched out his hand over the sea, and Yahweh caused the sea to go back by a strong east wind all the night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

And Moses stretcheth out his hand towards the sea, and Jehovah causeth the sea to go on by a strong east wind all the night, and maketh the sea become dry ground, and the waters are cleaved,

- 22** Da gik Israeliterne midt igennem Havet p  t r Bund, medens Vandet stod som en Mur p  begge Sider af dem.

The children of Israel went into the midst of the sea on the dry ground, and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.

and the sons of Israel go into the midst of the sea, on dry land, and the waters [are] to them a wall, on their right and on their left.

- 23 Og Åtgypterne, alle Faraos Heste, Vogne og Ryttere, satte efter dem og forfulgte dem midt ud i Havet.**

The Egyptians pursued, and went in after them into the midst of the sea: all of Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

And the Egyptians pursue, and go in after them (all the horses of Pharaoh, his chariots, and his horsemen) unto the midst of the sea,

- 24 Men ved Morgenvagtens Tid skuede HERREN fra Ild og SkystÅtten hen imod Åtgypternes HÅr og bragte den i Uorden;**

It happened in the morning watch, that Yahweh looked out on the host of the Egyptians through the pillar of fire and of cloud, and confused the Egyptian army.

and it cometh to pass, in the morning watch, that Jehovah looketh unto the camp of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and troubleth the camp of the Egyptians,

- 25 og han stoppede Vognenes Hjul, sÅ de havde ondt ved at fÅ dem frem. Da sagde Åtgypterne: "Lad os flygte for Israel, thi HERREN kÅmper for dem imod Åtgypten!"**

He took off their chariot wheels, and they drove them heavily; so that the Egyptians said, "Let's flee from the face of Israel, for Yahweh fights for them against the Egyptians!"

and turneth aside the wheels of their chariots, and they lead them with difficulty, and the Egyptians say, `Let us flee from the face of Israel, for Jehovah is fighting for them against the Egyptians.`

- 26 Men HERREN sagde til Moses: "RÅk din HÅnd ud over Havet, sÅ skal Vandet vende tilbage over Åtgypterne, deres Vogne og Ryttere!"**

Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand over the sea, that the waters may come again on the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen."

And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand toward the sea, and the waters turn back on the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen.`

- 27 Da rakte Moses sin HÅnd ud over Havet; og Havet vendte tilbage til sit sÅdvanlige Leje ved Morgenens Frembrud, medens de flygtende Åtgyptere kom lige imod det, og HERREN drev Åtgypterne midt ud i Havet.**

Moses stretched out his hand over the sea, and the sea returned to its strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it. Yahweh overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

And Moses stretcheth out his hand towards the sea, and the sea turneth back, at the turning of the morning, to its perennial flow, and the Egyptians are fleeing at its coming, and Jehovah shaketh off the Egyptians in the midst of the sea,

- 28 Da vendte Vandet tilbage og overskydede Vognene og Rytterne i hele Faraos Krigsmagt, som havde forfulgt dem ud i Havet; ikke en eneste af dem blev tilbage.**

The waters returned, and covered the chariots and the horsemen, even all Pharaoh's army that went in after them into the sea. There remained not so much as one of them.

and the waters turn back, and cover the chariots and the horsemen, even all the force of Pharaoh, who are coming in after them into the sea -- there hath not been left of them even one.

- 29 Men Israeliterne var gÅ¥et gennem Havet pÅ¥ tÅ_r Bund, medens Vandet stod som en Mur pÅ¥ begge Sider af dem.**
But the children of Israel walked on dry land in the midst of the sea, and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.
And the sons of Israel have gone on dry land in the midst of the sea, and the waters [are] to them a wall, on their right and on their left;
- 30 Og HERREN frelste pÅ¥ den dag Israel af Å†gypternes HÅ¥nd, og Israel sÅ¥ Å†gypterne ligge dÅ_de ved Havets Bred.**
Thus Yahweh saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead on the seashore.
and Jehovah saveth Israel in that day out of the hand of the Egyptians, and Israel seeth the Egyptians dead on the sea-shore,
- 31 Da sÅ¥ Israel den StordÅ¥d, HERREN havde udfÅ_rt mod Å†gypterne; og Folket frygtede HERREN, og de troede pÅ¥ HERREN og pÅ¥ hans Tjener Moses.**
Israel saw the great work which Yahweh did to the Egyptians, and the people feared Yahweh; and they believed in Yahweh, and in his servant Moses.
and Israel seeth the great hand with which Jehovah hath wrought against the Egyptians, and the people fear Jehovah, and remain stedfast in Jehovah, and in Moses His servant.
- 1 Ved den Lejlighed sang Moses og Israeliterne denne Sang for HERREN: Jeg vil synge for HERREN, thi han er hÅ_jt ophÅ_jet, Hest og Rytter styrted han i Havet!**
Then Moses and the children of Israel sang this song to Yahweh, and said, "I will sing to Yahweh, for he has triumphed gloriously: The horse and his rider he has thrown into the sea.
Then singeth Moses and the sons of Israel this song to Jehovah, and they speak, saying: --
`I sing to Jehovah, For triumphing He hath triumphed; The horse and its rider He hath thrown into the sea.
- 2 HERREN er min Styrke og min Lovsang, og han blev mig til Frelse. Han er min Gud, og jeg vil prise ham, min Faders Gud, og jeg vil ophÅ_je ham.**
Yah is my strength and song, He has become my salvation: This is my God, and I will praise him; My father`s God, and I will exalt him.
My strength and song is JAH, And He is become my salvation: This [is] my God, and I glorify Him; God of my father, and I exalt Him.
- 3 HERREN er en Krigshelt, HERREN er hans Navn!**
Yahweh is a man of war. Yahweh is his name.
Jehovah [is] a man of battle; Jehovah [is] His name.

- 4 Faraos Vogne og Krigsmagt styrted han i Havet, hans ypperste Vognk mpere drukned i det r de Hav,
Pharaoh`s chariots and his host has he cast into the sea; His chosen captains are sunk in the Red Sea.
Chariots of Pharaoh and his force He hath cast into the sea; And the choice of his captains Have sunk in the Red Sea!**
- 5 Strømmene d kked dem, de sank som Sten i Dybet.
The deeps cover them. They went down into the depths like a stone.
The depths do cover them; They went down into the depths as a stone.**
- 6 Din h jre, HERRE, er herlig i Kraft, din h jre, HERRE, knuser Fjenden.
Your right hand, Yahweh, is glorious in power, Your right hand, Yahweh, dashes the enemy in pieces.
Thy right hand, O Jehovah, Is become honourable in power; Thy right hand, O Jehovah, Doth crush an enemy.**
- 7 I din Højheds V lde f lder du dine Modstandere, du slipper din Harmes, den fort rer dem som Str .**
In the greatness of your excellency, you overthrow those who rise up against you:
You send forth your wrath. It consumes them as stubble.
And in the abundance of Thine excellency Thou throwest down Thy withstanders, Thou sendest forth Thy wrath -- It consumeth them as stubble.
- 8 Ved din N ses Pust dyngedes Vandene op, Vandene stod som en Vold, Strømmene stivnede midt i Havet.
With the blast of your nostrils the waters were piled up. The floods stood upright as a heap. The deeps were congealed in the heart of the sea.
And by the spirit of Thine anger Have waters been heaped together; Stood as a heap have flowings; Congealed have been depths In the heart of a sea.**
- 9 Fjenden t nkte: "Jeg s tter efter dem, indhenter dem, uddeler Bytte, stiller mit Beg r p  dem; jeg drager mit Sv rd, min H nd skal udrydde dem."
The enemy said, `I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil. My desire shall be satisfied on them. I will draw my sword, my hand shall destroy them.`
The enemy said, I pursue, I overtake; I apportion spoil; Filled is my soul with them; I draw out my sword; My hand destroyeth them: --**
- 10 Du bl ste med din  nde, Havet skjulte dem; de sank som Bly i de v ldige Vande.
You blew with your wind. The sea covered them. They sank like lead in the mighty waters.
Thou hast blown with Thy wind The sea hath covered them; They sank as lead in mighty waters.**

- 11 Hvo er som du blandt Guder, HERRE, hvo er som du, herlig i Hellighed, frygtelig i Stordåd, underfuld i dine Gerninger!**
Who is like you, Yahweh, among the gods? Who is like you, glorious in holiness, Fearful in praises, doing wonders?
Who [is] like Thee among the gods, O Jehovah? Who [is] like Thee -- honourable in holiness -- Fearful in praises -- doing wonders?
- 12 Du udtrakke din højre, og Jorden slugte dem.**
You stretched out your right hand. The earth swallowed them.
Thou hast stretched out Thy right hand -- Earth swalloweth them!
- 13 Du leded i din Miskundhed det Folk, du genlødte, du førte det i din Vilde til din hellige Bolig.**
"You, in your lovingkindness, have led the people that you have redeemed. You have guided them in your strength to your holy habitation.
Thou hast led forth in Thy kindness The people whom Thou hast redeemed. Thou hast led on in Thy strength Unto Thy holy habitation.
- 14 Folkene hørte det og bævded, Skælven greb Filisterlandets Folk. 15Da forfærdedes Edoms Høvdinger, Moabs Fyrster grebes af Rædsel, Kana'ans Beboere tabte alle Modet.**
The peoples have heard. They tremble. Pangs have taken hold on the inhabitants of Philistia.
Peoples have heard, they are troubled; Pain hath seized inhabitants of Philistia.
- 16 Skræk og Angst faldt over dem, ved din Arms Vilde blev de mættede som Sten, til dit Folk var næret frem, o HERRE, til Folket, du vandt dig, var næret frem. 17du førte dem frem og planted dem i din Arvelods Bjerge, på det Sted du beredte dig til Bolig, HERRE, i den Helligdom, Herre, som dine Hænder grundfæstede.**
Terror and dread falls on them. By the greatness of your arm they are as still as a stone; Until your people pass over, Yahweh, Until the people pass over who you have purchased.
Fall on them doth terror and dread; By the greatness of Thine arm They are still as a stone, Till Thy people pass over, O Jehovah; Till the people pass over Whom Thou hast purchased.
- 18 HERREN er Konge i al Evighed!**
Yahweh shall reign forever and ever."
Jehovah reigneth -- to the age, and for ever!

- 19** Thi da Faraos Heste med hans Vogne og Ryttere drog ud i Havet, lod HERREN Havets Vande strÅ_mme tilbage over dem, medens Israeliterne gik gennem Havet pÅ_tÅ_r Bund.
For the horses of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and Yahweh brought back the waters of the sea on them; but the children of Israel walked on dry land in the midst of the sea.
For the horse of Pharaoh hath gone in with his chariots and with his horsemen into the sea, and Jehovah turneth back on them the waters of the sea, and the sons of Israel have gone on dry land in the midst of the sea.
- 20** Da greb Profetinden Mirjam, Arons SÅ_ster, Pauken, og alle Kvinderne fulgte hende med Pauker og Danse,
Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a tambourine in her hand; and all the women went out after her with tambourines and with dances.
And Miriam the inspired one, sister of Aaron, taketh the timbrel in her hand, and all the women go out after her, with timbrels and with choruses;
- 21** og Mirjam sang for: Syng for HERREN, thi han er hÅ_jt ophÅ_jet, Hest og Rytter styrted han i Havet!
Miriam answered them, "Sing to Yahweh, for he has triumphed gloriously: The horse and his rider he has thrown into the sea."
and Miriam answereth to them: -- `Sing ye to Jehovah, For Triumphant He hath triumphed; The horse and its rider He hath thrown into the sea!`
- 22** DerpÅ_lod Moses Israel bryde op fra det rÅ_de Hav, og de drog ud i Sjurs Å_rken, og de vandrede tre Dage i Å_rkenen uden at finde Vand.
Moses led Israel onward from the Red Sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.
And Moses causeth Israel to journey from the Red Sea, and they go out unto the wilderness of Shur, and they go three days in the wilderness, and have not found water,
- 23** SÅ_nÅ_ede de Mara, men de kunde ikke drikke Vandet for dets bitre Smag, thi det var bittert; derfor kaldte man Stedet Mara.
When they came to Marah, they couldn't drink from the waters of Marah, for they were bitter. Therefore the name of it was called Marah.
and they come in to Marah, and have not been able to drink the waters of Marah, for they [are] bitter; therefore hath [one] called its name Marah.
- 24** Da knurrede Folket mod Moses og sagde: "Hvad skal vi drikke?"
The people murmured against Moses, saying, "What shall we drink?"
And the people murmur against Moses, saying, `What do we drink?`

- 25** Men han råbte til HERREN, og da viste HERREN ham en bestemt Slags Træ; og da han kastede det i Vandet, blev Vandet drikkeligt. Der gav han dem Bestemmelser om Lov og Ret, og der satte han dem på Prøve.

Then he cried to Yahweh. Yahweh showed him a tree, and he threw it into the waters, and the waters were made sweet. There he made a statute and an ordinance for them, and there he tested them;

and he crieth unto Jehovah, and Jehovah sheweth him a tree, and he casteth unto the waters, and the waters become sweet. There He hath made for them a statute, and an ordinance, and there He hath tried them,

- 26** Og han sagde: "Hvis du vil høre på HERREN din Guds Råd, og gøre, hvad der er ret i hans Æjne, og lytte til hans Bud og holde dig alle hans Bestemmelser efterrettelig, så vil jeg ikke bringe nogen af de Sygdomme over dig, som jeg bragte over Ægypterne, men jeg HERREN er din Læge!"

and he said, "If you will diligently listen to the voice of Yahweh your God, and will do that which is right in his eyes, and will pay attention to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of the diseases on you, which I have put on the Egyptians; for I am Yahweh who heals you."

and He saith, `If thou dost really hearken to the voice of Jehovah thy God, and dost that which is right in His eyes, and hast hearkened to His commands, and kept all His statutes: none of the sickness which I laid on the Egyptians do I lay on thee, for I, Jehovah, am healing thee.

- 27** Derpå kom de til Elim, hvor der var tolv Vandkilder og halvfjerdsindstyve Palmetræer, og de lejrede sig ved Vandet der.

They came to Elim, where there were twelve springs of water, and seventy palm-trees: and they encamped there by the waters.

And they come to Elim, and there [are] twelve fountains of water, and seventy palm trees; and they encamp there by the waters.

- 1** Så brød de op fra Elim, og hele Israeliternes Menighed kom til Sins Ærken, der ligger mellem Elim og Sinaj, på den femtende Dag i den anden Måned efter deres Udvandring af Ægypten.

They took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

And they journey from Elim, and all the company of the sons of Israel come in unto the wilderness of Sin, which [is] between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month of their going out from the land of Egypt.

- 2** Men hele Israeliternes Menighed knurrede mod Moses og Aron i Ærkenen,

The whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron in the wilderness;

And all the company of the sons of Israel murmur against Moses and against Aaron in the wilderness;

- 3** og Israeliterne sagde til dem: "Var vi dog blot døde for HERRENS Hånd i Ægypten, hvor vi sad ved Kådgryderne og kunde spise os mætte i Brød! Thi I har ført os ud i denne Ærken for at lade hele denne Forsamling dø af Sult."

and the children of Israel said to them, "We wish that we had died by the hand of Yahweh in the land of Egypt, when we sat by the flesh-pots, when we ate our fill of bread, for you have brought us out into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger."

and the sons of Israel say unto them, `Oh that we had died by the hand of Jehovah in the land of Egypt, in our sitting by the flesh-pot, in our eating bread to satiety -- for ye have brought us out unto this wilderness to put all this assembly to death with hunger.`

- 4** Da sagde HERREN til Moses: "Se, jeg vil lade Brød regne ned fra Himmelen til eder, og Folket skal gå ud og hver Dag samle så meget, som de daglig behøver, for at jeg kan prøve dem, om de vil følge min Lov eller ej.

Then said Yahweh to Moses, "Behold, I will rain bread from the sky for you, and the people shall go out and gather a day's portion every day, that I may test them, whether they will walk in my law, or not.

And Jehovah saith unto Moses, `Lo, I am raining to you bread from the heavens -- and the people have gone out and gathered the matter of a day in its day -- so that I try them whether they walk in My law, or not;

- 5** Og når de på den sjette Ugedag tilbereder, hvad de har bragt hjem, så skal det være dobbelt så meget, som de samler de andre Dage."

It shall come to pass on the sixth day, that they shall prepare that which they bring in, and it shall be twice as much as they gather daily."

and it hath been on the sixth day, that they have prepared that which they bring in, and it hath been double above that which they gather day [by] day.`

- 6** Og Moses og Aron sagde til alle Israeliterne: "I Aften skal I kende, at det er HERREN, som har ført eder ud af Ægypten,

Moses and Aaron said to all the children of Israel, "At evening, then you shall know that Yahweh has brought you out from the land of Egypt;

And Moses saith -- Aaron also -- unto all the sons of Israel, `Evening -- and ye have known that Jehovah hath brought you out from the land of Egypt;

- 7** og i Morgen skal I skue HERRENS Herlighed, thi han har hørt eders Knurren mod HERREN; thi hvad er vel vi, at I knurrer mod os!"

and in the morning, then you shall see the glory of Yahweh; because he hears your murmurings against Yahweh. Who are we, that you murmur against us?"

and morning -- and ye have seen the honour of Jehovah, in His hearing your murmurings against Jehovah, and what [are] we, that ye murmur against us?`

- 8** Og Moses tilfÅ_jede: "Det skal ske, nÅ¥r HERREN i Aften giver eder KÅ_d at spise og i Morgen BrÅ_d at mÅ_tte eder med; thi HERREN har hÅ_rt, hvorledes I knurrer mod ham; thi hvad er vi? Thi det er ikke os, I knurrer imod, men HERREN."

Moses said, "Now Yahweh shall give you meat to eat in the evening, and in the morning bread to satisfy you; because Yahweh hears your murmurings which you murmur against him. And who are we? Your murmurings are not against us, but against Yahweh."

And Moses saith, `In Jehovah`s giving to you in the evening flesh to eat, and bread in the morning to satiety -- in Jehovah`s hearing your murmurings, which ye are murmuring against Him, and what [are] we? your murmurings [are] not against us, but against Jehovah.`

- 9** DerpÅ¥ sagde Moses til Aron: "Sig til hele Israeliternes Menighed: TrÅ_d frem for HERRENS Å...syn, thi han har hÅ_rt eders Knurren!"

Moses said to Aaron, "Tell all the congregation of the children of Israel, `Come near before Yahweh, for he has heard your murmurings.`"

And Moses saith unto Aaron, `Say unto all the company of the sons of Israel, Come ye near before Jehovah, for He hath heard your murmurings;`

- 10** Og da Aron sagde det til hele Israeliternes Menighed, vendte de sig mod Å_rkenen, og se, HERRENS Herlighed viste sig i Skyen.

It happened, as Aaron spoke to the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of Yahweh appeared in the cloud.

and it cometh to pass, when Aaron is speaking unto all the company of the sons of Israel, that they turn towards the wilderness, and lo, the honour of Jehovah is seen in the cloud.

- 11** Da talede HERREN til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 12** "Jeg har hÅ_rt Israeliternes Knurren; sig til dem: Ved Aftenstid skal I fÅ¥ KÅ_d at spise, og i Morgen tidlig skal I fÅ¥ BrÅ_d at mÅ_tte eder med, og I skal kende, at jeg er HERREN eders Gud."

"I have heard the murmurings of the children of Israel. Speak to them, saying, `At evening you shall eat meat, and in the morning you shall be filled with bread: and you shall know that I am Yahweh your God.`"

`I have heard the murmurings of the sons of Israel; speak unto them, saying, Between the evenings ye eat flesh, and in the morning ye are satisfied [with] bread, and ye have known that I [am] Jehovah your God.`

- 13** Da det nu blev Aften, kom en SvÅ_rm Vagtler flyvende og faldt i et tykt Lag over Lejren; og nÅ_ste Morgen IÅ¥ Duggen tÅ_t rundt om Lejren,

It happened at evening that quail came up and covered the camp; and in the morning the dew lay around the camp.

And it cometh to pass in the evening, that the quail cometh up, and covereth the camp, and in the morning there hath been the lying of dew round about the camp,

- 14 og da Duggen svandt, var Årkenen dÅkket med noget fint, skÅlagtigt noget, noget fint der lignede Rim pÅ Jorden.

When the dew that lay had gone, behold, on the surface of the wilderness was a small round thing, small as the hoar-frost on the ground.

and the lying of the dew goeth up, and lo, on the face of the wilderness a thin, bare thing, thin as hoar-frost on the earth.

- 15 Da Israeliterne sÅ det, spurgte de hverandre: "Hvad er det?" Thi de vidste ikke, hvad det var; men Moses sagde til dem: "Det er det BrÅd, HERREN har givet eder til FÅde!

When the children of Israel saw it, they said one to another, "What is it?" For they didn't know what it was. Moses said to them, "It is the bread which Yahweh has given you to eat."

And the sons of Israel see, and say one unto another, `What [is] it?` for they have not known what it [is]; and Moses saith unto them, `It [is] the bread which Jehovah hath given to you for food.

- 16 Og sÅledes har HERREN pÅbudt: I skal samle deraf, enhver sÅ meget som han har behov, en Omer for hvert Hoved; I skal tage deraf i Forhold til Antallet af eders Husfolk, enhver skal tage deraf til dem, der er i hans Telt!"

This is the thing which Yahweh has commanded: "Gather of it everyone according to his eating; an omer a head, according to the number of your persons, shall you take it, every man for those who are in his tent."

`This [is] the thing which Jehovah hath commanded: Gather of it each according to his eating, an omer for a poll; and the number of your persons, take ye each for those in his tent.`

- 17 Israeliterne gjorde nu sÅledes, og de samlede, nogle mere og andre mindre;

The children of Israel did so, and gathered some more, some less.

And the sons of Israel do so, and they gather, he who is [gathering] much, and he who is [gathering] little;

- 18 og da de mÅlte det med Omeren, havde den, der havde meget, ikke for meget, og den, der havde lidt, ikke for lidt, enhver havde samlet, hvad han behÅvede til FÅde.

When they measured it with an omer, he who gathered much had nothing over, and he who gathered little had no lack. They gathered every man according to his eating.

and they measure with an omer, and he who is [gathering] much hath nothing over, and he who is [gathering] little hath no lack, each according to his eating they have gathered.

- 19 DerpÅ sagde Moses til dem: "Ingen mÅ gemme noget deraf til nÅste Morgen!"

Moses said to them, "Let no one leave of it until the morning."

And Moses saith unto them, `Let no man leave of it till morning;`

- 20** Dog adlÃd de ikke Moses, og nogle af dem gemte noget deraf til nÃste Morgen; men da var det fuldt af Orme og lugtede. Da blev Moses vred pÃ dem.
 Notwithstanding they didn` t listen to Moses, but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and became foul: and Moses was angry with them.
 and they have not hearkened unto Moses, and some of them do leave of it till morning, and it bringeth up worms and stinketh; and Moses is wroth with them.
- 21** SÃledes samlede de nu hver Morgen, enhver sÃ meget som han havde behov. Men nÃr Solen begyndte at brÃnde, smeltede det.
 They gathered it morning by morning, everyone according to his eating. When the sun grew hot, it melted.
 And they gather it morning by morning, each according to his eating; when the sun hath been warm, then it hath melted.
- 22** PÃ den sjette Ugedag havde de samlet dobbelt sÃ meget BrÃd, to Omer for hver Person. Og alle Menighedens Ãverster kom og sagde det til Moses;
 It happened that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for each one, and all the rulers of the congregation came and told Moses.
 And it cometh to pass on the sixth day, they have gathered a second bread, two omers for one, and all the princes of the company come in, and declare to Moses.
- 23** men han sagde til dem: "Det er netop, som HERREN har sagt. I Morgen er det Hviledag, en hellig Sabbat for HERREN. Bag, hvad I vil bage, og kog, hvad I vil koge, men IÃg det tiloversblevne til Side for at gemme det til i Morgen!"
 He said to them, "This is that which Yahweh has spoken, `Tomorrow is a solemn rest, a holy Sabbath to Yahweh. Bake that which you want to bake, and boil that which you want to boil; and all that remains over lay up for yourselves to be kept until the morning."
 And he saith unto them, `It [is] that which Jehovah hath spoken [of]; a rest -- a holy sabbath to Jehovah -- [is] to-morrow; that which ye bake, bake; and that which ye boil, boil; and all that is over, let rest for yourselves in charge till the morning.`
- 24** De lagde det da til Side til nÃste Dag, som Moses havde befalet, og det kom ikke til at lugte, og der gik ikke Orm deri.
 They laid it up until the morning, as Moses asked, and it didn` t become foul, neither was there any worm in it.
 And they let it rest until the morning, as Moses hath commanded, and it hath not stank, and a worm hath not been in it.
- 25** DerpÃ sagde Moses: "Det skal I spise i Dag, thi i Dag er det Sabbat for HERREN; i Dag finder I intet ude pÃ Marken.
 Moses said, "Eat that today, for today is a Sabbath to Yahweh. Today you shall not find it in the field.
 And Moses saith, `Eat it to-day, for to-day [is] a sabbath to Jehovah; to-day ye find it not in the field:

26 I seks bage skal I samle det, men på den syvende Dag, på Sabbaten, er der intet at finde."

Six days you shall gather it, but on the seventh day is the Sabbath. In it there shall be none."

six days ye do gather it, and in the seventh day -- the sabbath -- in it there is none.`

27 Alligevel var der nogle blandt Folket, der gik ud på den syvende Dag for at samle; men de fandt intet.

It happened on the seventh day, that some of the people went out to gather, and they found none.

And it cometh to pass on the seventh day, some of the people have gone out to gather, and have not found.

28 Da sagde HERREN til Moses: "Hvor længe vil I vige eder ved at holde mine Bud og Love? Yahweh said to Moses, "How long do you refuse to keep my commandments and my laws? And Jehovah saith unto Moses, `How long have ye refused to keep My commands, and My laws?

29 Betänk dog, at HERREN har givet eder Sabbaten! Derfor giver han eder på den sjette Dag Brød til to Dage. Enhver af eder skal blive, hvor han er, og ingen må forlade sin Bolig på den syvende Dag!"

Behold, because Yahweh has given you the Sabbath, therefore he gives you on the sixth day the bread of two days. Everyone stay in his place. Let no one go out of his place on the seventh day."

see, because Jehovah hath given to you the sabbath, therefore He is giving to you on the sixth day bread of two days; abide ye each [in] his place, no one doth go out from his place on the seventh day.`

30 Da hvilede Folket på den syvende Dag.

So the people rested on the seventh day.

And the people rest on the seventh day,

31 Men Israeliterne kaldte det Manna; det lignede hvide Korianderfrø, og smagte som Honningkager.

The house of Israel called the name of it Manna, and it was like coriander seed, white; and its taste was like wafers with honey.

and the house of Israel call its name Manna, and it [is] as coriander seed, white; and its taste [is] as a cake with honey.

- 32** Moses sagde fremdeles: "SÅledes har HERREN påbudt: En Omer fuld deraf skal gemmes til eders Efterkommere, for at de kan se det Brød, jeg gav eder at spise i Årkenen, da jeg førte eder ud af Ægypten!"

Moses said, "This is the thing which Yahweh has commanded, `Let an omer-full of it be kept throughout your generations, that they may see the bread with which I fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt."

And Moses saith, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded: Fill the omer with it, for a charge for your generations, so that they see the bread which I have caused you to eat in the wilderness, in My bringing you out from the land of Egypt.`

- 33** Og Moses sagde til Aron: "Tag en Krukke, kom en Omer Manna deri og stil den foran HERRENS Åsyn for at gemmes til eders Efterkommere!"

Moses said to Aaron, "Take a pot, and put an omer-full of manna in it, and lay it up before Yahweh, to be kept throughout your generations."

And Moses saith unto Aaron, `Take one pot, and put there the fulness of the omer of manna, and let it rest before Jehovah, for a charge for your generations;`

- 34** Og Aron gjorde, som HERREN havde pålagt Moses, og han stillede den foran Vidnesbyrdet for at gemmes.

As Yahweh commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept. as Jehovah hath given commandment unto Moses, so doth Aaron let it rest before the Testimony, for a charge.

- 35** Og Israeliterne spiste Manna i fyrretyve År, indtil de kom til beboede Egne; de spiste Manna, indtil de kom til Grænsen af Kana'ans Land.

The children of Israel ate the manna forty years, until they came to an inhabited land. They ate the manna until they came to the borders of the land of Canaan.

And the sons of Israel have eaten the manna forty years, until their coming in unto the land to be inhabited; the manna they have eaten till their coming in unto the extremity of the land of Canaan.

- 36** En Omer er Tiendedelen af en Efa.

Now an omer is the tenth part of an ephah. and the omer is a tenth of the ephah.

- 1** SÅ brød hele Israels Menighed op fra Sins Årken og drog fra Lejrplads til Lejrplads efter HERRENS Bud. Men da de lejrede sig i Refidim, havde Folket intet Vand at drikke.

All the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, by their journeys, according to Yahweh's commandment, and encamped in Rephidim; but there was no water for the people to drink.

And all the company of the sons of Israel journey from the wilderness of Sin, on their journeyings, by the command of Jehovah, and encamp in Rephidim, and there is no water for the people to drink;

- 2 Da kivedes Folket med Moses og sagde: "Skaf os Vand at drikke!" Men Moses svarede dem: "Hvorfor kives I med mig, hvorfor frister I HERREN?"**
Therefore the people quarreled with Moses, and said, "Give us water to drink." Moses said to them, "Why do you quarrel with me? Why do you test Yahweh?"
and the people strive with Moses, and say, `Give us water, and we drink.` And Moses saith to them, `What? -- ye strive with me, what? -- ye try Jehovah?`
- 3 Og Folket tÃ_rstede der efter Vand og knurrede mod Moses og sagde: "Hvorfor har du fÃ_rt os op fra Ã_tgypten? Mon for at lade os og vore BÃ_rn og vore Hjørde dÃ_ af TÃ_rst?"**
The people were thirsty for water there; and the people murmured against Moses, and said, "Why have you brought us up out of Egypt, to kill us, our children, and our livestock with thirst?"
and the people thirst there for water, and the people murmur against Moses, and say, `Why [is] this? -- thou hast brought us up out of Egypt, to put us to death, also our sons and our cattle, with thirst.`
- 4 Da rÃ_øbte Moses til HERREN: "Hvad skal jeg gÃ_re med dette Folk? Det er ikke langt fra, at de vil stene mig."**
Moses cried to Yahweh, saying, "What shall I do with these people? They are almost ready to stone me."
And Moses crieth to Jehovah, saying, `What do I to this people? yet a little, and they have stoned me.`
- 5 Men HERREN sagde til Moses: "TrÃ_d frem for Folket med nogle af Israels Ã_tldste og tag den Stav, du slog Nilen med, i din HÃ_nd og kom sÃ_!"**
Yahweh said to Moses, "Walk on before the people, and take the elders of Israel with you, and take the rod in your hand with which you struck the Nile, and go."
And Jehovah saith unto Moses, `Pass over before the people, and take with thee of the elders of Israel, and thy rod with which thou hast smitten the River take in thy hand, and thou hast gone:
- 6 Se, jeg vil stÃ_ foran dig der pÃ_ Klippen ved Horeb, og nÃ_r du slÃ_r pÃ_ Klippen, skal der strÃ_mme Vand ud af den, sÃ_ Folket kan fÃ_ noget at drikke." Det gjorde Moses sÃ_ i PÃ_syn af Israels Ã_tldste.**
Behold, I will stand before you there on the rock in Horeb. You shall strike the rock, and water will come out of it, that the people may drink." Moses did so in the sight of the elders of Israel.
Lo, I am standing before thee there on the rock in Horeb, and thou hast smitten on the rock, and waters have come out from it, and the people have drunk.` And Moses doth so before the eyes of the elders of Israel,

- 7** Og han kaldte dette Sted Massa og Meriba, fordi Israeliterne der havde kivedes og fristet HERREN ved at sige: "Er HERREN iblandt os eller ej?"
 He called the name of the place Massah, and Meribah, because the children of Israel quarreled, and because they tested Yahweh, saying, "Is Yahweh among us, or not?" and he calleth the name of the place Massah, and Meribah, because of the `strife` of the sons of Israel, and because of their `trying` Jehovah, saying, `Is Jehovah in our midst or not?`
- 8** Derefter kom Amalekterne og angreb Israel i Refdim.
 Then Amalek came and fought with Israel in Rephidim.
 And Amalek cometh, and fighteth with Israel in Rephidim,
- 9** Da sagde Moses til Josua: "UdvÄlg dig MÄnd og ryk i. Morgen ud til Kamp mod Amalekterne; jeg vil stille mig pÄ Toppen af HÄ_jen med Guds Stav i HÄ_nden!"
 Moses said to Joshua, "Choose men for us, and go out, fight with Amalek. Tomorrow I will stand on the top of the hill with God`s rod in my hand.
 and Moses saith unto Joshua, `Choose for us men, and go out, fight with Amalek: tomorrow I am standing on the top of the hill, and the rod of God in my hand.`
- 10** Josua gjorde, som Moses bÄ_d, og rykkede ud til Kamp mod Amalekterne. Men Moses, Aron og Hur gik op pÄ Toppen af HÄ_jen.
 So Joshua did as Moses had told him, and fought with Amalek; and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.
 And Joshua doth as Moses hath said to him, to fight with Amalek, and Moses, Aaron, and Hur, have gone up [to] the top of the height;
- 11** NÄ_r nu Moses IÄ_ftede HÄ_nderne i Vejret, fik Israeliterne Overtaget, men nÄ_r han lod HÄ_nderne synke, fik Amalekterne Overtaget.
 It happened, when Moses held up his hand, that Israel prevailed; and when he let down his hand, Amalek prevailed.
 and it hath come to pass, when Moses lifteth up his hand, that Israel hath been mighty, and when he letteth his hands rest, that Amalek hath been mighty.
- 12** Og da Moses's HÄ_nder blev trÄ_tte, tog de en Sten og lagde under ham; sÄ_satte han sig pÄ den, og Aron og Hur stÄ_ttede hans HÄ_nder, hver pÄ sin Side; sÄ_ledes var hans HÄ_nder stadig IÄ_ftede til Solen gik ned,
 But Moses` hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat on it. Aaron and Hur held up his hands, the one on the one side, and the other on the other side. His hands were steady until sunset.
 And the hands of Moses [are] heavy, and they take a stone, and set [it] under him, and he sitteth on it: and Aaron and Hur have taken hold on his hands, on this side one, and on that one, and his hands are stedfast till the going in of the sun;
- 13** og Josua huggede Amalekterne og deres Krigsfolk ned med SvÄ_rdet.
 Joshua defeated Amalek and his people with the edge of the sword.
 and Joshua weakeneth Amalek and his people by the mouth of the sword.

- 14** Da sagde HERREN til Moses: "Optegn dette i en Bog, for at det kan mindes, og indsk rp Josua, at jeg fuldst ndig vil udslette Amalekiternes Minde under Himmelen!"
 Yahweh said to Moses, "Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: that I will utterly blot out the memory of Amalek from under the sky."
 And Jehovah saith unto Moses, `Write this, a memorial in a Book, and set [it] in the ears of Joshua, that I do utterly wipe away the remembrance of Amalek from under the heavens;`
- 15** Derp  byggede Moses et Alter og kaldte det: "HERREN er mit Banner!"
 Moses built an altar, and called the name of it Yahweh our Banner
 and Moses buildeth an altar, and calleth its name Jehovah-Nissi,
- 16** Og han sagde: "Der er en udrakt H nd p  HERRENS Trone! HERREN har Krig med Amalek fra SI gt til SI gt!"
 He said, "Yah has sworn: `Yahweh will have war with Amalek from generation to generation.`"
 and saith, `Because a hand [is] on the throne of Jah, war [is] to Jehovah with Amalek from generation -- generation.`
- 1** Da Jetro, Pr sten i Midjan, Moses's Svigerfader, h rte om alt, hvad Gud havde gjort for Moses og hans Folk Israel, hvorledes HERREN havde f rt Israel ud af  gypten,
 Now Jethro, the priest of Midian, Moses` father-in-law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, how that Yahweh had brought Israel out of Egypt.
 And Jethro priest of Midian, father-in-law of Moses, heareth all that God hath done for Moses, and for Israel his people, that Jehovah hath brought out Israel from Egypt,
- 2** tog Jetro, Moses's Svigerfader, Zippora, Moses's Hustru, som han havde sendt hjem, Jethro, Moses` father-in-law, received Zipporah, Moses` wife, after he had sent her away, and Jethro, father-in-law of Moses, taketh Zipporah, wife of Moses, besides her parents,
- 3** tillige med hendes to S nner. Af dem hed den ene Gersom; "thi", havde han sagt, "jeg er blevet G st i et fremmed Land";
 and her two sons. The name of one son was Gershom, for Moses said, "I have been a sojourner in a foreign land".
 and her two sons, of whom the name of the one [is] Gershom, for he said, `a sojourner I have been in a strange land:`
- 4** og den anden hed Eliezer; "thi", havde han sagt, "min Faders Gud har v ret min Hj lp og frelst mig fra Faraos Sv rd!"
 The name of the other was Eliezer, for he said, "My father`s God was my help and delivered me from Pharaoh`s sword."
 and the name of the other [is] Eliezer, for, `the God of my father [is] for my help, and doth deliver me from the sword of Pharaoh.`

- 5 Og Jetro, Moses's Svigerfader, kom med hans S _nner og Hustru til Moses i  _rkenen, hvor han havde sl _et Lejr ved Guds Bjerg,**
Jethro, Moses` father-in-law, came with his sons and his wife to Moses into the wilderness where he was encamped, at the Mountain of God.
And Jethro, father-in-law of Moses, cometh, and his sons, and his wife, unto Moses, unto the wilderness where he is encamping -- the mount of God;
- 6 og han lod Moses melde: "Jetro, din Svigerfader, kommer til dig med din Hustru og hendes to S _nner!"**
He said to Moses, I, your father-in-law Jethro, have come to you with your wife, and her two sons with her.
and he saith unto Moses, `I, thy father-in-law, Jethro, am coming unto thee, and thy wife, and her two sons with her.`
- 7 Da gik Moses sin Svigerfader i M _de, b _jede sig for ham og kyssede ham; og da de havde hilst p _ hinanden, gik de ind i Teltet.**
Moses went out to meet his father-in-law, and bowed and kissed him. They asked each other of their welfare, and they came into the tent.
And Moses goeth out to meet his father-in-law, and boweth himself, and kisseth him, and they ask one at another of welfare, and come into the tent;
- 8 Moses fortalte sin Svigerfader om alt, hvad HERREN havde gjort ved Faraos og  _gypten for Israels Skyld, og om alle de Besv _rligheder, der havde m _dt dem undervejs, og hvorledes HERREN havde frelst dem.**
Moses told his father-in-law all that Yahweh had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel`s sake, all the hardships that had come on them on the way, and how Yahweh delivered them.
and Moses recounteth to his father-in-law all that Jehovah hath done to Pharaoh, and to the Egyptians, on account of Israel, all the travail which hath found them in the way, and Jehovah doth deliver them.
- 9 Da gl _dede Jetro sig over alt det gode, HERREN havde gjort mod Israel, idet han havde frelst dem af  _gypternes H _nd.**
Jethro rejoiced for all the goodness which Yahweh had done to Israel, in that he had delivered them out of the hand of the Egyptians.
And Jethro rejoiceth for all the good which Jehovah hath done to Israel, whom He hath delivered from the hand of the Egyptians;
- 10 Og Jetro sagde: "Lovet v _re HERREN, som har frelst eder af  _gypternes og Faraos. H _nd!"**
Jethro said, "Blessed be Yahweh, who has delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh; who has delivered the people from under the hand of the Egyptians.
and Jethro saith, `Blessed [is] Jehovah, who hath delivered you from the hand of the Egyptians, and from the hand of Pharaoh -- who hath delivered this people from under the hand of the Egyptians;

- 11** Nu ved jeg, at HERREN er større end alle Guder, thi netop ved det, de i deres Overmod foretog sig imod dem, frelste han Folket af Ægypternes Hånd.
 Now I know that Yahweh is greater than all gods because of the thing in which they dealt arrogantly against them."
 now I have known that Jehovah [is] greater than all the gods, for in the thing they have acted proudly -- [He is] above them!
- 12** Derpå udtog Jetro, Moses's Svigerfader, Brønde og Slagtofre til Gud; og Aron og alle Israels Ældste kom for at holde Måltid for Guds Åsyn med Moses's Svigerfader.
 Jethro, Moses' father-in-law, took a burnt offering and sacrifices for God. Aaron came with all of the elders of Israel, to eat bread with Moses' father-in-law before God.
 And Jethro, father-in-law of Moses, taketh a burnt-offering and sacrifices for God; and Aaron cometh in, and all the elders of Israel, to eat bread with the father-in-law of Moses, before God.
- 13** Næste Morgen tog Moses Sæde for at holde Ret for Folket, og Folket stod omkring Moses fra Morgen til Aften.
 It happened on the next day, that Moses sat to judge the people, and the people stood around Moses from the morning to the evening.
 And it cometh to pass on the morrow, that Moses sitteth to judge the people, and the people stand before Moses, from the morning unto the evening;
- 14** Men da Moses's Svigerfader så alt det Arbejde, han havde med Folket, sagde han: "Hvad er dog det for et Arbejde, du har med Folket? Hvorfor sidder du alene til Doms, medens alt Folket står omkring dig fra Morgen til Aften?"
 When Moses' father-in-law saw all that he did to the people, he said, "What is this thing that you do for the people? Why do you sit alone, and all the people stand around you from morning to evening?"
 and the father-in-law of Moses seeth all that he is doing to the people, and saith, "What [is] this thing which thou art doing to the people? wherefore art thou sitting by thyself, and all the people standing by thee from morning till evening?"
- 15** Moses svarede sin Svigerfader: "Jo, Folket kommer til mig for at rådspørge Gud; Moses said to his father-in-law, "Because the people come to me to inquire of God. And Moses saith to his father-in-law, "Because the people come unto me to seek God;
- 16** når de har en Retssag, kommer de til mig, og jeg dømmes Parterne imellem og kundgør dem Guds Anordninger og Love."
 When they have a matter, they come to me, and I judge between a man and his neighbor, and I make them know the statutes of God, and his laws."
 when they have a matter, it hath come unto me, and I have judged between a man and his neighbour, and made known the statutes of God, and His laws.

- 17** Da sagde Moses's Svigerfader til ham: "Det er ikke klogt, som du b  rer dig ad med det. Moses` father-in-law said to him, "The thing that you do is not good. And the father-in-law of Moses saith unto him, `The thing which thou art doing [is] not good;
- 18** P   den M  de bliver jo b  de du selv og Folket der omkring dig ganske udmattet, thi det Arbejde er dig for anstrengende, du kan ikke overkomme det alene. You will surely wear away, both you, and this people that is with you; for the thing is too heavy for you. You are not able to perform it yourself alone. thou dost surely wear away, both thou, and this people which [is] with thee, for the thing is too heavy for thee, thou art not able to do it by thyself.
- 19** L  g dig nu p   Sinde, hvad jeg siger; jeg vil give dig et R  d, og Gud skal v  re med dig: Du skal. selv tr  de frem for Gud p   Folkets Vegne og forel  gge Gud de forefaldende Sager; Listen now to my voice. I will give you counsel, and God be with you. You represent the people before God, and bring the causes to God. `Now, hearken to my voice, I counsel thee, and God is with thee: be thou for the people over-against God, and thou hast brought in the things unto God;
- 20** og du skal indsk  rpe dem Anordningerne og Lovene og l  re dem den Vej, de skal vandre, og hvad de har at g  re. You shall teach them the statutes and the laws, and shall show them the way in which they must walk, and the work that they must do. and thou hast warned them [concerning] the statutes and the laws, and hast made known to them the way in which they go, and the work which they do.
- 21** Men du skal af hele Folket udv  lge dig dygtige M  nd, som frygter Gud, M  nd, som er til at lide p   og hader uretf  rdig Vinding, og dem skal du s  tte over dem som Forstandere, nogle over tusinde, andre over hundrede, andre over halvtredsindstyve, andre over ti; Moreover you shall provide out of all the people able men, such as fear God: men of truth, hating unjust gain; and place such over them, to be rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens. `And thou -- thou dost provide out of all the people men of ability, fearing God, men of truth, hating dishonest gain, and hast placed [these] over them, heads of thousands, heads of hundreds, heads of fifties, and heads of tens,
- 22** lad dem til Stadighed holde Ret for Folket. Alle vigtigere Sager skal de forebringe dig, men alle mindre Sager skal de selv afg  re. Let dig s  ledes Arbejdet og lad dem komme til at b  re Byrden med dig. Let them judge the people at all times. It shall be that every great matter they shall bring to you, but every small matter they shall judge themselves. So shall it be easier for you, and they shall share the load with you. and they have judged the people at all times; and it hath come to pass, every great matter they bring in unto thee, and every small matter they judge themselves; and lighten it from off thyself, and they have borne with thee.

- 23** Dersom du handler således og Gud vil det så, kan du holde ud, og alt Folket der kan gå tilfreds hjem."
- If you will do this thing, and God commands you so, then you will be able to endure, and all of these people also will go to their place in peace."
- If thou dost this thing, and God hath commanded thee, then thou hast been able to stand, and all this people also goeth in unto its place in peace.
- 24** Moses fulgte sin Svigerfaders Råd og gjorde alt, hvad han foreslog.
So Moses listened to the voice of his father-in-law, and did all that he had said.
And Moses hearkeneth to the voice of his father-in-law, and doth all that he said,
- 25** Og Mose's udvalgte dygtige Mænd af hele Israel og gjorde dem til Overster over Folket, til Forstandere, nogle over tusinde, andre over hundrede, andre over halvtredsindstyve, andre over ti.
Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.
and Moses chooseth men of ability out of all Israel, and maketh them chiefs over the people, heads of thousands, heads of hundreds, heads of fifties, and heads of tens,
- 26** De holdt derpå til Stadighed Ret for Folket; de vanskelige Sager forebragte de Moses, men alle mindre Sager afgjorde de selv.
They judged the people at all times. They brought the hard causes to Moses, but every small matter they judged themselves.
and they have judged the people at all times; the hard matter they bring in unto Moses, and every small matter they judge themselves.
- 27** Derpå tog Moses Afsked med sin Svigerfader, og denne begav sig til sit Land.
Moses let his father-in-law depart, and he went his way into his own land.
And Moses sendeth his father-in-law away, and he goeth away unto his own land.
- 1** I den tredje Måned efter Israeliternes Udvandring af Ægypten, på denne Dag nåede de Sinaj Årken.
In the third month after the children of Israel had gone forth out of the land of Egypt, on that same day they came into the wilderness of Sinai.
In the third month of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in this day they have come into the wilderness of Sinai,
- 2** De brød op fra Refdim og kom til Sinaj Årken og slog Lejr i Årkenen. Der slog Israel Lejr lige over for Bjerget,
When they had departed from Rephidim, and had come to the wilderness of Sinai, they encamped in the wilderness; and there Israel encamped before the mountain.
and they journey from Rephidim, and enter the wilderness of Sinai, and encamp in the wilderness; and Israel encampeth there before the mount.

- 3** men Moses steg op til Gud. Da råbte HERREN til ham fra Bjerget: "Dette skal du sige til Jakobs Hus og kundgøre for Israels Børn:
Moses went up to God, and Yahweh called to him out of the mountain, saying, "This is what you shall tell the house of Jacob, and tell the children of Israel:
And Moses hath gone up unto God, and Jehovah calleth unto him out of the mount, saying, `Thus dost thou say to the house of Jacob, and declare to the sons of Israel,
- 4** I har set, hvad jeg gjorde ved Ægypterne, og hvorledes jeg bar eder på Ærnevinger og bragte eder hid til mig.
`You have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles` wings, and brought you to myself.
Ye -- ye have seen that which I have done to the Egyptians, and I bear you on eagles` wings, and bring you in unto Myself.
- 5** Hvis I nu vil lyde min Råd og holde min Pagt, så skal I være min Ejendom blandt alle Folkene, thi mig hører hele Jorden til,
Now therefore, if you will indeed obey my voice, and keep my covenant, then you shall be my own possession from among all peoples; for all the earth is mine;
`And now, if ye really hearken to My voice, then ye have kept My covenant, and been to Me a peculiar treasure more than all the peoples, for all the earth [is] Mine;
- 6** og I skal blive mig et Kongerige af Præster og et helligt Folk! Det er de Ord, du skal tale til Israels Børn!"
and you shall be to me a kingdom of priests, and a holy nation.` These are the words which you shall speak to the children of Israel."
and ye -- ye are to Me a kingdom of priests and a holy nation: these [are] the words which thou dost speak unto the sons of Israel.`
- 7** Da gik Moses hen og kaldte Folkets Ældste sammen og forelagde dem alle disse Ord, som HERREN havde pålagt ham.
Moses came and called for the elders of the people, and set before them all these words which Yahweh commanded him.
And Moses cometh, and calleth for the elders of the people, and setteth before them all these words which Jehovah hath commanded him;
- 8** Og hele Folket svarede, alle som een: "Alt, hvad HERREN har sagt, vil vi gøre!" Da bragte Moses HERREN Folkets Svar.
All the people answered together, and said, "All that Yahweh has spoken we will do."
Moses reported the words of the people to Yahweh.
and all the people answer together and say, `All that Jehovah hath spoken we do;` and Moses returneth the words of the people unto Jehovah.

- 9** DerpÅ¥ sagde HERREN til Moses: "Se, jeg vil komme til dig i en tÅ¥t Sky, for at Folket kan hÅ¥re, at jeg taler med dig, og for stedse tro ogsÅ¥ pÅ¥ dig!" Og Moses kundgjorde HERREN Folkets Svar.

Yahweh said to Moses, "Behold, I come to you in a thick cloud, that the people may hear when I speak with you, and may also believe you forever." Moses told the words of the people to Yahweh.

And Jehovah saith unto Moses, `Lo, I am coming unto thee in the thickness of the cloud, so that the people hear in My speaking with thee, and also believe in thee to the age;` and Moses declareth the words of the people unto Jehovah.

- 10** Da sagde HERREN til Moses: "GÅ¥ til Folket og lad dem hellige sig i Dag og i Morgen og tvÅ¥tte deres KIÅ¥der

Yahweh said to Moses, "Go to the people, and sanctify them today and tomorrow, and let them wash their garments,

And Jehovah saith unto Moses, `Go unto the people; and thou hast sanctified them to-day and to-morrow, and they have washed their garments,

- 11** og holde sig rede til i Overmorgen, thi i Overmorgen vil HERREN stige ned for alt Folkets Å¥jne pÅ¥ Sinaj Bjerg.

and be ready against the third day; for on the third day Yahweh will come down in the sight of all the people on Mount Sinai.

and have been prepared for the third day; for on the third day doth Jehovah come down before the eyes of all the people, on mount Sinai.

- 12** Og du skal rundt om spÅ¥rre af for Folket og sige til dem: Vog eder for at gÅ¥ op pÅ¥ Bjerget, ja for blot at rÅ¥re ved Yderkanten deraf; enhver, der rÅ¥rer ved Bjerget, er dÅ¥dsens!

You shall set bounds to the people round about, saying, `Be careful that you don't go up onto the mountain, or touch its border. Whoever touches the mountain shall be surely put to death.

`And thou hast made a border [for] the people round about, saying, Take heed to yourselves, going up into the mount, or coming against its extremity; whoever is coming against the mount is certainly put to death;

- 13** Ingen HÅ¥nd mÅ¥ rÅ¥re ved ham, han skal stenes eller skydes ned; hvad enten det er et Dyr eller et Menneske, skal det miste Livet. NÅ¥r VÅ¥derhornet lyder, skal de stige op pÅ¥ Bjerget."

No hand shall touch him, but he shall surely be stoned or shot through; whether it is animal or man, he shall not live.` When the trumpet sounds long, they shall come up to the mountain."

a hand cometh not against him, for he is certainly stoned or shot through, whether beast or man it liveth not; in the drawing out of the jubilee cornet they go up into the mount.`

- 14** SÅ¥ steg Moses ned fra Bjerget til Folket og lod Folket hellige sig, og de tvÅ¥ttede deres KlÅ¥der;
- Moses went down from the mountain to the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.
- And Moses cometh down from the mount unto the people, and sanctifieth the people, and they wash their garments;
- 15** og han sagde til Folket: Hold eder rede til i Overmorgen, ingen mÅ¥ komme en Kvinde nÅ¥r!"
- He said to the people, "Be ready by the third day. Don`t have sexual relations with a woman."
- and he saith unto the people, `Be ye prepared for the third day, come not nigh unto a woman.`
- 16** Da Morgenen gryede den tredje Dag, begyndte det at tordne og lyne, og en tung Sky lagde sig over Bjerget, og der hÅ¥rtes vÅ¥ldige StÅ¥d i Horn. Da skÅ¥lvede alt Folket i Lejren.
- It happened on the third day, when it was morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud on the mountain, and the sound of an exceedingly loud trumpet; and all the people who were in the camp trembled.
- And it cometh to pass, on the third day, while it is morning, that there are voices, and lightnings, and a heavy cloud, on the mount, and the sound of a trumpet very strong; and all the people who [are] in the camp do tremble.
- 17** SÅ¥ fÅ¥rte Moses Folket fra Lejren hen for Gud, og de stillede sig neden for Bjerget.
- Moses led the people out of the camp to meet God; and they stood at the lower part of the mountain.
- And Moses bringeth out the people to meet God from the camp, and they station themselves at the lower part of the mount,
- 18** Men hele Sinaj Bjerg hylledes i RÅ¥g, fordi HERREN steg ned derpÅ¥ i Ild, og RÅ¥gen stod i Vejret som RÅ¥g fra en Smelteovn; og hele Folket skÅ¥lvede sÅ¥1e.
- Mount Sinai, the whole of it, smoked, because Yahweh descended on it in fire; and its smoke ascended like the smoke of a furnace, and the whole mountain quaked greatly.
- and mount Sinai [is] wholly a smoke from the presence of Jehovah, who hath come down on it in fire, and its smoke goeth up as smoke of the furnace, and the whole mount trembleth exceedingly;
- 19** Og StÅ¥dene i Hornene blev stÅ¥rkere og stÅ¥rkere; Moses talte, og Gud svarede ham med hÅ¥j RÅ¥st.
- When the sound of the trumpet grew louder and louder, Moses spoke, and God answered him by a voice.
- and the sound of the trumpet is going on, and very strong; Moses speaketh, and God doth answer him with a voice.

- 20** Og da HERREN var steget ned på Sinaj Bjerg, på Toppen af Bjerget, kaldte han Moses op på Toppen af Bjerget, og Moses steg derop.
 Yahweh came down on Mount Sinai, to the top of the mountain. Yahweh called Moses to the top of the mountain, and Moses went up.
 And Jehovah cometh down on mount Sinai, unto the top of the mount, and Jehovah calleth for Moses unto the top of the mount, and Moses goeth up.
- 21** Da sagde HERREN til Moses: "Stig ned og indskærp Folket, at de ikke må trænge sig frem til HERREN for at se ham, at der ikke skal ske et stort Mandefald iblandt dem.
 Yahweh said to Moses, "Go down, charge the people, lest they break through to Yahweh to gaze, and many of them perish.
 And Jehovah saith unto Moses, `Go down, protest to the people, lest they break through unto Jehovah to see, and many of them have fallen;
- 22** Selv Præsterne, som ellers træder frem for HERREN, skal hellige sig, for at ikke HERREN skal tynde ud i deres Rækker."
 Let the priests also, who come near to Yahweh, sanctify themselves, lest Yahweh break forth on them."
 and also the priests who are coming nigh unto Jehovah do sanctify themselves, lest Jehovah break forth on them.`
- 23** Da sagde Moses til HERREN: "Folket kan jo ikke stige op på Sinaj Bjerg, thi du har selv indskærpet os at afspærre Bjerget og hellige det."
 Moses said to Yahweh, "The people can't come up to Mount Sinai, for you charged us, saying, `Set bounds around the mountain, and sanctify it.`"
 And Moses saith unto Jehovah, `The people [is] unable to come up unto mount Sinai, for Thou -- Thou hast protested to us, saying, Make a border [for] the mount, then thou hast sanctified it.`
- 24** Men HERREN sagde til ham: "Stig nu ned og kom atter herop sammen med Aron; men Præsterne og Folket må ikke trænge sig frem for at komme op til HERREN, at han ikke skal tynde ud i deres Rækker."
 Yahweh said to him, "Go down and you shall bring Aaron up with you, but don't let the priests and the people break through to come up to Yahweh, lest he break forth on them."
 And Jehovah saith unto him, `Go, descend, then thou hast come up, thou, and Aaron with thee; and the priests and the people do not break through, to come up unto Jehovah, lest He break forth upon them.`
- 25** Da steg Moses ned til Folket og sagde det til dem.
 So Moses went down to the people, and told them.
 And Moses goeth down unto the people, and saith unto them: --
- 1** Gud taledede alle disse Ord og sagde:
 God spoke all these words, saying,
 `And God speaketh all these words, saying,

- 2** Jeg er HERREN din Gud, som fÅ_rte dig ud af Å_tgypten, af TrÅ_llehuset.
 "I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.
 I [am] Jehovah thy God, who hath brought thee out of the land of Egypt, out of a house of servants.
- 3** Du mÅ_ ikke have andre Guder end mig.
 You shall have no other gods before me.
 `Thou hast no other Gods before Me.
- 4** Du mÅ_ ikke gÅ_re dig noget udskÅ_ret Billede eller noget Afbillede af det, som er oppe i Himmelen eller nede pÅ_ Jorden eller i Vandet under Jorden;
 "You shall not make for yourselves an idol, nor any image of anything that is in the heavens above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:
 `Thou dost not make to thyself a graven image, or any likeness which [is] in the heavens above, or which [is] in the earth beneath, or which [is] in the waters under the earth.
- 5** du mÅ_ ikke tilbede eller dyrke det, thi jeg HERREN din Gud er en nidkÅ_r Gud, der indtil tredje og fjerde Led straffer FÅ'_dres BrÅ_de pÅ_ BÅ_rn af dem, som hader mig,
 you shall not bow yourself down to them, nor serve them, for I, Yahweh your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children, on the third and on the fourth generation of those who hate me,
 Thou dost not bow thyself to them, nor serve them: for I, Jehovah thy God, [am] a zealous God, charging iniquity of fathers on sons, on the third [generation], and on the fourth, of those hating Me,
- 6** men i tusind Led viser Miskundhed mod dem, der elsker mig og holder mine Bud!
 and showing lovingkindness to thousands of those who love me and keep my commandments.
 and doing kindness to thousands, of those loving Me and keeping My commands.
- 7** Du mÅ_ ikke misbruge HERREN din Guds Navn, thi HERREN lader ikke den ustraffet, der misbruger hans Navn!
 "You shall not take the name of Yahweh your God in vain, for Yahweh will not hold him guiltless who takes his name in vain.
 `Thou dost not take up the name of Jehovah thy God for a vain thing, for Jehovah acquitteth not him who taketh up His name for a vain thing.
- 8** Kom Hviledagen i Hu, sÅ_ du holder den hellig!
 "Remember the Sabbath day, to keep it holy.
 `Remember the Sabbath-day to sanctify it;
- 9** I seks Dage skal du arbejde og gÅ_re al din Gerning,
 You shall labor six days, and do all your work,
 six days thou dost labour, and hast done all thy work,

- 10** men den syvende Dag skal vÃre Hviledag for HERREN din Gud; da mÃ du intet Arbejde udfÃre, hverken du selv, din SÃn eller Datter, din TrÃl eller TrÃlkvinde, dit KvÃg eller den fremmede inden dine Porte.
- but the seventh day is a Sabbath to Yahweh your God. You shall not do any work in it, you, nor your son, nor your daughter, your man-servant, nor your maid-servant, nor your cattle, nor your stranger who is within your gates;
- and the seventh day [is] a Sabbath to Jehovah thy God; thou dost not do any work, thou, and thy son, and thy daughter, thy man-servant, and thy handmaid, and thy cattle, and thy sojourner who is within thy gates, --
- 11** Thi i seks Dage gjorde HERREN Himmelen, Jorden og Havet med alt, hvad der er i dem, og pÃ den syvende Dag hvilede han; derfor har HERREN velsignet Hviledagen og helliget for in six days Yahweh made heaven and earth, the sea, and all that is in them, and rested the seventh day; therefore Yahweh blessed the Sabbath day, and made it holy.
- for six days hath Jehovah made the heavens and the earth, the sea, and all that [is] in them, and resteth in the seventh day; therefore hath Jehovah blessed the Sabbath-day, and doth sanctify it.
- 12** Ãtr din Fader og din Moder, for at du kan fÃ et langt Liv i det Land, HERREN din Gud vil give dig!
- "Honor your father and your mother, that your days may be long in the land which Yahweh your God gives you.
- `Honour thy father and thy mother, so that thy days are prolonged on the ground which Jehovah thy God is giving to thee.
- 13** Du mÃ ikke slÃ ihjel!
- "You shall not murder.
- `Thou dost not murder.
- 14** Du mÃ ikke bedrive Hor!
- "You shall not commit adultery.
- `Thou dost not commit adultery.
- 15** Du mÃ ikke stjÃle!
- "You shall not steal.
- `Thou dost not steal.
- 16** Du mÃ ikke sige falsk Vidnesbyrd imod din NÃste!
- "You shall not give false testimony against your neighbor.
- `Thou dost not answer against thy neighbour a false testimony.

- 17** Du må ikke begære din Næstes Hus! Du må ikke begære din Næstes Hustru, hans Træl eller Trælkvinde, hans Okse eller Æsel eller noget, der hører din Næste til!

"You shall not covet your neighbor`s house. You shall not covet your neighbor`s wife, nor his man-servant, nor his maid-servant, nor his ox, nor his donkey, nor anything that is your neighbor`s."

Thou dost not desire the house of thy neighbour, thou dost not desire the wife of thy neighbour, or his man-servant, or his handmaid, or his ox, or his ass, or anything which [is] thy neighbour`s.

- 18** Men da hele Folket fornåm Tordenen, Lynene og Stødene i Hornene og så det rygende Bjerg forfærdedes Folket og holdt sig skælvende i Frastand;

All the people perceived the thunders, the lightnings, the sound of the trumpet, and the mountain smoking. When the people saw it, they trembled, and stayed at a distance.

And all the people are seeing the voices, and the flames, and the sound of the trumpet, and the mount smoking; and the people see, and move, and stand afar off,

- 19** og de sagde til Moses: "Tal du med os, så vil vi lytte til; men lad ikke Gud tale med os, at vi ikke skal dø!"

They said to Moses, "Speak with us yourself, and we will listen; but don`t let God speak with us, lest we die."

and say unto Moses, `Speak thou with us, and we hear, and let not God speak with us, lest we die.`

- 20** Men Moses svarede Folket: "Frygt ikke, thi Gud er kommet for at prøve eder, og for at I kan lære at frygte for ham, så I ikke synder."

Moses said to the people, "Don`t be afraid, for God has come to test you, and that his fear may be before you, that you won`t sin."

And Moses saith unto the people, `Fear not, for to try you hath God come, and in order that His fear may be before your faces -- that ye sin not.`

- 21** Da holdt Folket sig i Frastand medens Moses nærmede sig Mulmet, hvori Gud var.

The people stayed at a distance, and Moses drew near to the thick darkness where God was.

And the people stand afar off, and Moses hath drawn nigh unto the thick darkness where God [is].

- 22** HERREN sagde da til Moses: Således skal du sige til Israeliterne: I har selv set, at jeg har tålet med eder fra Himmelen!

Yahweh said to Moses, "This is what you shall tell the children of Israel: `You yourselves have seen that I have talked with you from heaven.

And Jehovah saith unto Moses, `Thus dost thou say unto the sons of Israel: Ye -- ye have seen that from the heavens I have spoken with you;

23 I måŕ ikke gÅ_re eder Guder ved Siden af mig; Guder af SÅ_lv eller Guld måŕ I ikke gÅ_re eder!

You shall most certainly not make alongside of me gods of silver, or gods of gold for yourselves.

ye do not make with Me gods of silver, even gods of gold ye do not make to yourselves.

24 Du skal bygge mig et Alter af Jord, og pÅŕ det skal du ofre dine BrÅ'ndofre og Takofre, dit SmÅŕkvÅ'g og dit HornkvÅ'g; pÅŕ ethvert Sted, hvor jeg lader mit Navn ihukomme, vil jeg komme til dig og velsigne dig.

You shall make an altar of earth for me, and shall sacrifice on it your burnt offerings and your peace-offerings, your sheep and your oxen. In every place where I record my name I will come to you and I will bless you.

`An altar of earth thou dost make for Me, and thou hast sacrificed on it thy burnt-offerings and thy peace-offerings, thy flock and thy herd; in every place where I cause My name to be remembered I come in unto thee, and have blessed thee.

25 Men hvis du opfÅ_rer mig Altre af Sten, måŕ du ikke bygge dem af tilhugne Sten, thi nÅŕr du svinger dit VÅ'rktÅ'j derover, vanhelliger du dem.

If you make me an altar of stone, you shall not build it of hewn stones; for if you lift up your tool on it, you have polluted it.

`And if an altar of stones thou dost make to Me, thou dost not build them of hewn work; when thy tool thou hast waved over it, then thou dost pollute it;

26 Du måŕ ikke stige op til mit, Alter ad Trin, for at ikke din Blusel skal blottes over det. Neither shall you go up by steps to my altar, that your nakedness may not be exposed to it.`

neither dost thou go up by steps on Mine altar, that thy nakedness be not revealed upon it.

1 De Lovbud, du skal forelÅ'gge dem, er fÅ'lgende:

"Now these are the ordinances which you shall set before them.

`And these [are] the judgments which thou dost set before them:

2 NÅŕr du kÅ'ber dig en hebrÅ'isk TrÅ'l, skal han trÅ'lle i seks Å...r, men i det syvende skal han frigives uden Vederlag.

If you buy a Hebrew servant, he shall serve six years and in the seventh he shall go out free without paying anything.

`When thou buyest a Hebrew servant -- six years he doth serve, and in the seventh he goeth out as a freeman for nought;

3 Er han ugift, nÅŕr han kommer til dig, skal han frigives alene; er han gift, skal hans Hustru frigives sammen med ham.

If he comes in by himself, he shall go out by himself. If he is married, then his wife shall go out with him.

if by himself he cometh in, by himself he goeth out; if he [is] owner of a wife, then his wife hath gone out with him;

- 4** Hvis hans Herre giver ham en Hustru og hun fÅder ham SÅnner eller DÅtre, da skal Hustruen og hendes BÅrn tilhÅre hendes Herre, og TrÅllen frigives alene.
If his master gives him a wife and she bears him sons or daughters, the wife and her children shall be her master`s, and he shall go out by himself.
if his lord give to him a wife, and she hath borne to him sons or daughters -- the wife and her children are her lord`s, and he goeth out by himself.
- 5** Hvis han imidlertid erklÅrer: "Jeg har fÅet KÅrlighed til min Herre, min Hustru og mine BÅrn, jeg vil ikke have min Frihed!"
But if the servant shall plainly say, `I love my master, my wife, and my children. I will not go out free;`
`And if the servant really say: I have loved my lord, my wife, and my sons -- I do not go out free;
- 6** da skal hans Herre fÅre ham hen til Gud og stille ham op ad DÅren eller DÅrstolpen, og hans Herre skal gennembore hans Åre med en Syl, og sÅ skal han vÅre hans TrÅl for Livstid.
then his master shall bring him to God, and shall bring him to the door or to the door-post, and his master shall bore his ear through with an awl, and he shall serve him for ever.
then hath his lord brought him nigh unto God, and hath brought him nigh unto the door, or unto the side-post, and his lord hath bored his ear with an awl, and he hath served him -- to the age.
- 7** NÅr en Mand sÅlger sin Datter som TrÅlkvinde, skal hun ikke frigives som TrÅllene.
"If a man sells his daughter to be a maid-servant, she shall not go out as the men-servants do.
`And when a man selleth his daughter for a handmaid, she doth not go out according to the going out of the men-servants;
- 8** Dersom hun pÅdrager sig sin Herres Mishag, efter at han har haft Omgang med hende, skal han tillade, at hun kÅbes fri; han har ikke Lov at sÅlge hende til fremmede Folk, nÅr han har gjort Uret imod hende;
If she doesn`t please her master, who has married her to himself, then he shall let her be redeemed. He shall have no right to sell her to a foreign people, seeing he has dealt deceitfully with her.
if evil in the eyes of her lord, so that he hath not betrothed her, then he hath let her be ransomed; to a strange people he hath not power to sell her, in his dealing treacherously with her.
- 9** hvis han derimod bestemmer, at hun skal vÅre hans SÅns Hustru, skal han behandle hende, som det tilkommer DÅtre.
If he marries her to his son, he shall deal with her after the manner of daughters.
`And if to his son he betroth her, according to the right of daughters he doth to her.

- 10** Hvis han tager sig en anden, har han ikke Lov at forholde den fÃrste den KÃdspise, KIÃdning og Ãgteskabelige Ret, der tilkommer hende.
If he takes another wife to himself, he shall not diminish her food, her clothing, and her marital rights.
`If another [woman] he take for him, her food, her covering, and her habitation, he doth not withdraw;
- 11** Forholder han hende nogen af disse tre Ting, skal hun frigives uden Vederlag og Betaling.
If he doesn't do these three things for her, she may go free without paying any money.
and if these three he do not to her, then she hath gone out for nought, without money.
- 12** Den, der slÃr en Mand ihjel, skal lide DÃden.
"One who strikes a man so that he dies shall surely be put to death,
`He who smiteth a man so that he hath died, is certainly put to death;
- 13** GÃr han det imidlertid ikke med ForsÃt, men styres hans HÃnd af Gud, vil jeg anwise dig et Sted, hvor han kan ty hen.
but not if it is unintentional, but God allows it to happen: then I will appoint you a place where he shall flee.
as to him who hath not laid wait, and God hath brought to his hand, I have even set for thee a place whither he doth flee.
- 14** NÃr derimod en handler med OverlÃg, sÃ han med List slÃr sin NÃste ihjel, da skal du rive ham bort fra mit Alter, for at han kan lide DÃden.
If a man schemes and comes presumptuously on his neighbor to kill him, you shall take him from my altar, that he may die.
`And when a man doth presume against his neighbour to slay him with subtilty, from Mine altar thou dost take him to die.
- 15** Den, der slÃr sin Fader eller Moder, skal lide DÃden.
"Anyone who attacks his father or his mother shall be surely put to death.
`And he who smiteth his father or his mother is certainly put to death.
- 16** Den, der stjÃler et Menneske, skal lide DÃden, hvad enten han har solgt det, eller det endnu findes hos ham.
"Anyone who kidnaps someone and sells him, or if he is found in his hand, he shall surely be put to death.
`And he who stealeth a man, and hath sold him, and he hath been found in his hand, is certainly put to death.
- 17** Den, der forbander sin Fader eller Moder, skal lide DÃden.
"Anyone who curses his father or his mother shall surely be put to death.
`And he who is reviling his father or his mother is certainly put to death.

- 18** NÅr der opstår Strid mellem Mænd, og den ene slår den anden med en Sten eller med NÅven, så at han vel ikke dør deraf, men dog må holde Sengen,
 "If men quarrel and one strikes the other with a stone, or with his fist, and he doesn't die, but is confined to bed;
 `And when men contend, and a man hath smitten his neighbour with a stone, or with the fist, and he die not, but hath fallen on the bed;
- 19** så skal Gerningsmanden være sageslås, hvis han kan stå op og gå ud støttet til sin Stok; kun skal han godtgøre ham hans Tidsspilde og sårgen for hans Helbredelse.
 if he rises again and walks around with his staff, then he who struck him shall be cleared: only he shall pay for the loss of his time, and shall provide for his healing until he is thoroughly healed.
 if he rise, and hath gone up and down without on his staff, then hath the smiter been acquitted; only his cessation he giveth, and he is thoroughly healed.
- 20** NÅr en Mand slår sin Træl eller Trællekvinde med sin Stok, så de dør på Stedet, skal han straffes derfor;
 "If a man strikes his servant or his maid with a rod, and he dies under his hand, he shall surely be punished.
 `And when a man smiteth his man-servant or his handmaid, with a rod, and he hath died under his hand -- he is certainly avenged;
- 21** men hvis de bliver i Live en Dag eller to, skal han ikke straffes; det er jo hans egne Penge.
 Notwithstanding, if he gets up after a day or two, he shall not be punished, for he is his property.
 only if he remain a day, or two days, he is not avenged, for he [is] his money.
- 22** NÅr Mænd kommer i Slagsmål og støder til en frugtsommelig Kvinde, så hun nedkommer i Utide, men der ellers ingen Ulykke sker, da skal han bøde, hvad Kvindens Mand påligger ham, og give Erstatning for det dødfødte Barn.
 "If men fight and hurt a pregnant woman so that she gives birth prematurely, and yet no harm follows, he shall be surely fined as much as the woman's husband demands and the judges allow.
 `And when men strive, and have smitten a pregnant woman, and her children have come out, and there is no mischief, he is certainly fined, as the husband of the woman doth lay upon him, and he hath given through the judges;
- 23** Men hvis der sker en Ulykke, skal du bøde Liv for Liv,
 But if any harm follows, then you must take life for life,
 and if there is mischief, then thou hast given life for life,
- 24** Åje for Åje, Tand for Tand, Hånd for Hånd, Fod for Fod,
 eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,
 eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

- 25 BrandsÅ¥r for BrandsÅ¥r, SÅ¥r for SÅ¥r, Skramme for Skramme.**
 burning for burning, wound for wound, and bruise for bruise.
 burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.
- 26 NÅ¥r en Mand slÅ¥r sin TrÅ¥l eller sin TrÅ¥lkvinde i Å¥jet og Å¥delÅ¥gger det, skal han give dem fri til Erstatning for Å¥jet;**
 "If a man strikes his servant`s eye, or his maid`s eye, and destroys it, he shall let him go free for his eye`s sake.
 `And when a man smiteth the eye of his man-servant, or the eye of his handmaid, and hath destroyed it, as a freeman he doth send him away for his eye;
- 27 og hvis han slÅ¥r en Tand ud pÅ¥ sin TrÅ¥l eller TrÅ¥lkvinde, skal han give dem fri til Erstatning for Tandten.**
 If he strikes out his man-servant`s tooth, or his maid-servant`s tooth, he shall let him go free for his tooth`s sake.
 and if a tooth of his man-servant or a tooth of his handmaid he knock out, as a freeman he doth send him away for his tooth.
- 28 NÅ¥r en Okse stanger en Mand eller Kvinde ihjel, skal Oksen stenes, og dens KÅ¥d mÅ¥ ikke spises, men Ejeren er sageslÅ¥s;**
 "If a bull gores a man or a woman to death, the bull shall surely be stoned, and its flesh shall not be eaten; but the owner of the bull shall not be held responsible.
 `And when an ox doth gore man or woman, and they have died, the ox is certainly stoned, and his flesh is not eaten, and the owner of the ox [is] acquitted;
- 29 men hvis Oksen allerede tidligere har villet stange, og dens Ejer er advaret, men alligevel ikke passer pÅ¥ den, og den sÅ¥ drÅ¥ber en Mand eller Kvinde, da skal Oksen stenes, og dens Ejer skal ogsÅ¥ lide DÅ¥den;**
 But if the bull had a habit of goring in the past, and it has been testified to its owner, and he has not kept it in, but it has killed a man or a woman, the bull shall be stoned, and its owner shall also be put to death.
 and if the ox is [one] accustomed to gore heretofore, and it hath been testified to its owner, and he doth not watch it, and it hath put to death a man or woman, the ox is stoned, and its owner also is put to death.
- 30 men hvis der pÅ¥lÅ¥gges ham Sonpenge, skal han betale sÅ¥ stor en LÅ¥sesum for sit Liv, som der krÅ¥ves af ham.**
 If a ransom is laid on him, then he shall give for the redemption of his life whatever is laid on him.
 `If atonement is laid upon him, then he hath given the ransom of his life, according to all that is laid upon him;
- 31 OgsÅ¥ hvis den stanger en Dreng eller en Pige, skal han behandles efter samme Lovbud. Whether it has gored a son or has gored a daughter, according to this judgment it shall be done to him.**
 whether it gore a son or gore a daughter, according to this judgment it is done to him.

- 32 Men hvis Oksen stanger en TrÅ|l eller TrÅ|lkvinde, skal han betale deres Herre trediver Sekel SÅ|lv, og Oksen skal stenes.**
If the bull gores a man-servant or a maid-servant, thirty shekels of silver shall be given to their master, and the ox shall be stoned.
`If the ox gore a man-servant or a handmaid, thirty silver shekels he doth give to their lord, and the ox is stoned.
- 33 NÅ|r en Mand tager DÅ|kket af en Cisterne eller graver en Cisterne uden at dÅ|kke den til, og en Okse eller et Å|tsel sÅ| falder deri,**
"If a man opens a pit, or if a man digs a pit and doesn't cover it, and a bull or a donkey falls into it,
`And when a man doth open a pit, or when a man doth dig a pit, and doth not cover it, and an ox or ass hath fallen thither, --
- 34 da skal BrÅ|ndens Ejer erstatte det; han skal give Dyrets Ejer Erstatning i Penge, men det dÅ|de Dyr skal tilfalde ham,**
the owner of the pit shall make it good. He shall give money to its owner, and the dead animal shall be his.
the owner of the pit doth repay, money he doth give back to its owner, and the dead is his.
- 35 NÅ|r en Mands Okse stanger en andens Okse ihjel, skal de sÅ|lge den levende Okse og dele Pengene, og ligeledes skal de dele det dÅ|de dyr.**
"If one man's bull injures another's, so that it dies, then they shall sell the live bull, and divide its price; and they shall also divide the dead animal.
`And when a man's ox doth smite the ox of his neighbour, and it hath died, then they have sold the living ox, and halved its money, and also the dead one they do halve;
- 36 Men hvis det er vitterligt, at Oksen tidligere har villet stange, og dens Ejer ikke har passet pÅ| den, da skal han erstatte Okse med Okse, men det dÅ|de Dyr skal tilfalde ham.**
Or if it is known that the bull was in the habit of goring in the past, and its owner has not kept it in, he shall surely pay bull for bull, and the dead animal shall be his own.
or, it hath been known that the ox is [one] accustomed to gore heretofore, and its owner doth not watch it, he certainly repayeth ox for ox, and the dead is his.
- 1 NÅ|r en Mand stjÅ|ler en Okse eller et FÅ|r og slagter eller sÅ|lger dem, skal han give fem Okser i Erstatning for Oksen og fire FÅ|r for FÅ|ret.**
"If a man steals an ox or a sheep, and kills it, or sells it; he shall pay five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.
`When a man doth steal an ox or sheep, and hath slaughtered it or sold it, five of the herd he doth repay for the ox, and four of the flock for the sheep.

- 2 Hvis en Tyv gribes pÅf fersk Gerning ved et natligt Indbrud og bliver slÅf et ihjel, da bliver der ikke Tale om Blodskyld;**
If the thief is found breaking in, and is struck so that he dies, there shall be no guilt of bloodshed for him.
`If in the breaking through, the thief is found, and he hath been smitten, and hath died, there is no blood for him;
- 3 men hvis Solen er stÅf op. pÅf drager man sig Blodskyld. Erstatning skal han give, og ejer han intet, skal han sÅf lges som TrÅf til Vederlag for det stjÅf lne;**
If the sun has risen on him, there shall be guilt of bloodshed for him; he shall make restitution. If he has nothing, then he shall be sold for his theft.
if the sun hath risen upon him, blood [is] for him, he doth certainly repay; if he have nothing, then he hath been sold for his theft;
- 4 hvis derimod det stjÅf lne findes levende i hans Besiddelse, da skal han give dobbelt Erstatning, hvad enten det er en Okse, et Åf sel, eller et FÅf r.**
If the stolen property is found in his hand alive, whether it is ox, donkey, or sheep, he shall pay double.
if the theft is certainly found in his hand alive, whether ox, or ass, or sheep -- double he repayeth.
- 5 NÅf r en Mand afsvider en Mark eller en VingÅf rd og lader Ilden brede sig, sÅf den antÅf nder en andens Mark, da skal han give det bedste af sin Mark eller VingÅf rd i Erstatning;**
"If a man causes a field or vineyard to be eaten, and lets his animal loose, and it grazes in another man`s field, he shall make restitution from the best of his own field, and from the best of his own vineyard.
`When a man depastureth a field or vineyard, and hath sent out his beast, and it hath pastured in the field of another, [of] the best of his field, and the best of his vineyard, he doth repay.
- 6 men breder Ilden sig ved at tage fat i TjÅf rnekrat, og Kornneg eller SÅf d brÅf nder, eller en Mark svides af, sÅf skal den, der antÅf ndte Ilden, give simpel Erstatning.**
"If fire breaks out, and catches in thorns so that the shocks of grain, or the standing grain, or the field are consumed; he who kindled the fire shall surely make restitution.
`When fire goeth forth, and hath found thorns, and a stack, or the standing corn, or the field, hath been consumed, he who causeth the burning doth certainly repay.
- 7 NÅf r en Mand giver en anden Penge eller Sager i VaretÅf gt, og de stjÅf les fra hans Hus, da skal Tyven, hvis han findes, give dobbelt Erstatning;**
"If a man delivers to his neighbor money or stuff to keep, and it is stolen out of the man`s house; if the thief is found, he shall pay double.
`When a man doth give unto his neighbour silver, or vessels to keep, and it hath been stolen out of the man`s house; if the thief is found, he repayeth double.

- 8** men hvis Tyven ikke findes, skal Husets Ejer træde frem for Gud og sværge på, at han ikke har forgrebet sig på den andens Gods.

If the thief isn't found, then the master of the house shall come near to God, to find out if he hasn't put his hand to his neighbor's goods.

If the thief is not found, then the master of the house hath been brought near unto God, whether he hath not put forth his hand against the work of his neighbour;

- 9** I alle Tilfælde hvor det drejer sig om Uredelighed med en Okse, et Æsel, et Får, en Klædning eller en hvilken som helst bortkommen Ting, hvorom der rejses Krav, skal de to Parters Sag bringes frem for Gud, og den, som Gud dømmes skyldig, skal give den anden dobbelt Erstatning.

For every matter of trespass, whether it be for ox, for donkey, for sheep, for clothing, or for any kind of lost thing, whereof one says, `This is mine,` the cause of both parties shall come before God. He whom God condemns shall pay double to his neighbor.

for every matter of transgression, for ox, for ass, for sheep, for raiment, for any lost thing of which it is said that it is his; unto God cometh the matter of them both; he whom God doth condemn, he repayeth double to his neighbour.

- 10** Når en Mand giver en anden et Æsel, en Okse, et Får eller et andet Stykke Kvæg i Varetægt, og Dyret dør, kommer til Skade eller raves, uden at nogen ser det,

"If a man delivers to his neighbor a donkey, an ox, a sheep, or any animal to keep, and it dies or is injured, or driven away, no man seeing it;

When a man doth give unto his neighbour an ass, or ox, or sheep, or any beast to keep, and it hath died, or hath been hurt, or taken captive, none seeing --

- 11** da skal han sværge ved HERREN på, at han ikke har forgrebet sig på den andens Ejendom, og det skal være afgørende imellem dem; Dyrets Ejer skal tage Eden god, og den anden behøver ikke at give Erstatning.

the oath of Yahweh shall be between them both, whether he hasn't put his hand to his neighbor's goods; and the owner of it shall accept it, and he shall not make restitution.

an oath of Jehovah is between them both, that he hath not put forth his hand against the work of his neighbour, and its owner hath accepted, and he doth not repay;

- 12** Stjæles det derimod fra ham, skal han give Ejeren Erstatning.

But if it is stolen from him, he shall make restitution to the owner of it.

but if it is certainly stolen from him, he doth repay to its owner;

- 13** Hvis det sønderrives, skal han bringe det sønderrivne Dyr med som Bevis; det sønderrivne skal han ikke erstatte.

If it is torn in pieces, let him bring it for evidence. He shall not make good that which was torn.

if it is certainly torn, he bringeth it in -- a witness; the torn thing he doth not repay.

- 14 NÅr en låner et Dyr af en anden, og det kommer til Skade eller dør, uden at Ejeren er til Stede, skal han give Erstatning;

"If a man borrows anything of his neighbor's, and it is injured, or dies, the owner of it not being with it, he shall surely make restitution.

And when a man doth ask [anything] from his neighbour, and it hath been hurt or hath died -- its owner not being with it -- he doth certainly repay;

- 15 er Ejeren derimod til Stede, skal han ikke give Erstatning; var det lejet, er Lejesummen Erstatning.

If the owner of it is with it, he shall not make it good. If it is a leased thing, it came for its lease.

if its owner [is] with it, he doth not repay, -- if it [is] a hired thing, it hath come for its hire.

- 16 NÅr en Mand forfører en Jomfru, der ikke er trolovet, og ligger hos hende, skal han udrede Brudekæbesummen for hende og tage hende til Hustru;

"If a man entices a virgin who isn't pledged to be married, and lies with her, he shall surely pay a dowry for her to be his wife.

And when a man doth entice a virgin who [is] not betrothed, and hath lain with her, he doth certainly endow her to himself for a wife;

- 17 og hvis hendes Fader vægrer sig ved at give ham hende, skal han tilveje ham den sædvanlige Brudekæbesum for en Jomfru.

If her father utterly refuses to give her to him, he shall pay money according to the dowry of virgins.

if her father utterly refuse to give her to him, money he doth weigh out according to the dowry of virgins.

- 18 En Troldkvinde må du ikke lade leve.

"You shall not allow a sorceress to live.

A witch thou dost not keep alive.

- 19 Enhver, der har Omgang med Kvæg, skal lide Døden.

"Whoever has sex with an animal shall surely be put to death.

Whoever lieth with a beast is certainly put to death.

- 20 Den, der ofrer til andre Guder end HERREN alene, skal der lægges Band på.

"He who sacrifices to any god, except to Yahweh only, shall be utterly destroyed.

He who is sacrificing to a god, save to Jehovah alone, is devoted.

- 21 Den fremmede må du ikke undertrykke eller forulempe, thi I var selv fremmede i Ægypten.

"You shall not wrong an alien, neither shall you oppress him, for you were aliens in the land of Egypt.

And a sojourner thou dost not oppress, nor crush him, for sojourners ye have been in the land of Egypt.

- 22 Enken eller den faderløse må I aldrig mishandle;
"You shall not take advantage of any widow or fatherless child.
`Any widow or orphan ye do not afflict;**
- 23 hvis I mishandler dem, og de råber om Hjælp til mig, vil jeg visselig høre deres Klager,**
**If you take advantage of them at all, and they cry at all to me, I will surely hear their cry;
if thou dost really afflict him, surely if he at all cry unto Me, I certainly hear his cry;**
- 24 og da vil min Vrede blusse op, og jeg vil slå eder ihjel med Sværdet, så eders egne Hustruer bliver Enker og eders Børn faderløse.**
and my wrath will grow hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children fatherless.
and Mine anger hath burned, and I have slain you by the sword, and your wives have been widows, and your sons orphans.
- 25 Når du låner Penge til en fattig Mand af mit Folk i dit Nabolag, må du ikke optræde som en Årgerkarl over for ham. I må ikke tage Renter af ham.**
**"If you lend money to any of my people with you who is poor, you shall not be to him as a creditor; neither shall you charge him interest.
`If thou dost lend My poor people with thee money, thou art not to him as a usurer; thou dost not lay on him usury;**
- 26 Hvis du tager din Næstes Kappe i Pant, skal du give ham den tilbage inden Solnedgang;
If you take your neighbor's garment as collateral, you shall restore it to him before the sun goes down,
if thou dost at all take in pledge the garment of thy neighbour, during the going in of the sun thou dost return it to him:**
- 27 thi den er det eneste, han har at dække sig med, det er den, han hyller sit Legeme i; hvad skulde han, ellers ligge med? Og når han råber til mig, vil jeg høre ham, thi jeg er barmhjertig.**
**for that is his only covering, it is his garment for his skin. What would he sleep in? It will happen, when he cries to me, that I will hear, for I am gracious.
for it alone is his covering, it [is] his garment for his skin; wherein doth he lie down? and it hath come to pass, when he doth cry unto Me, that I have heard, for I [am] gracious.**
- 28 Gud må du ikke spotte, og dit Folks Ærværdighed må du ikke forbande.**
**"You shall not blaspheme God, nor curse a ruler of your people.
`God thou dost not revile, and a prince among thy people thou dost not curse.**

- 29** Din Lades Overflod og din Vinperses Saft mÅ¥ du ikke holde tilbage. Den fÅ_rstefÅ_dte af dine SÅ_nner skal du give mig.
 "You shall not delay to offer from your harvest and from the outflow of your presses.
 "You shall give the firstborn of your sons to me.
 `Thy fulness and thy liquids thou dost not delay; the first-born of thy sons thou dost give to Me;
- 30** LigesÅ¥ skal du gÅ_re med dit HornkvÅ_g og dit SmÅ¥kvÅ_g; i syv Dage skal det blive hos Moderen, men pÅ¥ den ottende Dag skal I give mig det.
 You shall do likewise with your oxen and with your sheep. Seven days it shall be with its mother, then on the eighth day you shall give it me.
 so thou dost to thine ox, to thy sheep; seven days it is with its dam, on the eighth day thou dost give it to Me.
- 31** I skal vÅ_re mig hellige MÅ_nd; KÅ_d af sÅ_nderrevne Dyr mÅ¥ I ikke spise, I skal kaste det for Hundene.
 "You shall be holy men to me, therefore you shall not eat any flesh that is torn by animals in the field. You shall cast it to the dogs.
 `And ye are holy men to Me, and flesh torn in the field ye do not eat, to a dog ye do cast it.
- 1** Du mÅ¥ ikke udsprede falske Rygter. GÅ_r ikke fÅ_lles Sag med den, der har Uret, ved at optrÅ_de som uretfÅ_rdigt Vidne.
 "You shall not spread a false report. Don` t join your hand with the wicked to be a malicious witness.
 `Thou dost not lift up a vain report; thou dost not put thy hand with a wicked man to be a violent witness.
- 2** Du mÅ¥ ikke fÅ_lge MÅ_ngden i, hvad der er ondt, eller i dit Vidnesbyrd for Retten tage Hensyn til MÅ_ngden, sÅ¥ du bÅ_jer Retten.
 You shall not follow a crowd to do evil; neither shall you testify in court to side with a multitude to pervert justice;
 `Thou art not after many to evil, nor dost thou testify concerning a strife, to turn aside after many to cause [others] to turn aside;
- 3** Du mÅ¥ ikke tage Parti for den ringe i hans Retssag.
 neither shall you favor a poor man in his cause.
 and a poor man thou dost not honour in his strife.
- 4** NÅ_r du trÅ_ffer din Fjendes Okse eller Å_tsel IÅ_bende IÅ_se, skal du bringe dem tilbage til ham.
 "If you meet your enemy`s ox or his donkey going astray, you shall surely bring it back to him again.
 `When thou meetest thine enemy`s ox or his ass going astray, thou dost certainly turn it back to him;

- 5** NÅr du ser din Uvens Åtsel segne under sin Byrde, mÅ du ikke lade ham i Stikken, men du skal hjÅlpe ham med at IÅsse Byrden af.
 If you see the donkey of him who hates you fallen down under his burden, don't leave him, you shall surely help him with it.
 when thou seest the ass of him who is hating thee crouching under its burden, then thou hast ceased from leaving [it] to it -- thou dost certainly leave [it] with him.
- 6** Du mÅ ikke bÅje din fattige Landsmands Ret i hans Retssag.
 "You shall not deny justice to your poor people in their lawsuits.
 `Thou dost not turn aside the judgment of thy needy one in his strife;
- 7** Hold dig fra en uretfÅrdig Sag; og den, som er uskyldig og har Ret. mÅ du ikke berÅve Livet; nej, du mÅ ikke skaffe den Ret, som har Uret.
 "Keep far from a false charge, and don't kill the innocent and righteous: for I will not justify the wicked.
 from a false matter thou dost keep far off, and an innocent and righteous man thou dost not slay; for I do not justify a wicked man.
- 8** Tag ikke mod Bestikkelse, thi Bestikkelse gÅr den seende blind og fordrejer Sagen for dem, der har Ret.
 You shall take no bribe, for a bribe blinds those who have sight and perverts the words of the righteous.
 `And a bribe thou dost not take; for the bribe bindeth the open-[eyed], and perverteth the words of the righteous.
- 9** Undertryk ikke den fremmede; I ved jo, hvorledes den fremmede er til Mode, thi I, var selv fremmede i Ågypten.
 "You shall not oppress an alien, for you know the heart of an alien, seeing you were aliens in the land of Egypt.
 `And a sojourner thou dost not oppress, and ye -- ye have known the soul of the sojourner, for sojourners ye have been in the land of Egypt.
- 10** Seks Å...r igennem skal du tilsÅ dit Land og indsamle dets AfgrÅde;
 "For six years you shall sow your land, and shall gather in its increase,
 `And six years thou dost sow thy land, and hast gathered its increase;
- 11** men i det syvende skal du lade det hvile og ligge urÅrt, sÅ at de fattige i dit Folk kan gÅre sig til gode dermed, og Markens vilde Dyr kan Åde, hvad de levner; ligesÅ skal du gÅre med din VingÅrd og dine OliventrÅer.
 but the seventh year you shall let it rest and lie fallow, that the poor of your people may eat; and what they leave the animal of the field shall eat. In like manner you shall deal with your vineyard and with your olive grove.
 and the seventh thou dost release it, and hast left it, and the needy of thy people have eaten, and their leaving doth the beast of the field eat; so dost thou to thy vineyard -- to thine olive-yard.

- 12** I seks Dage skal du gÅ_re dit Arbejde, men pÅ_ den syvende skal du hvile, for at dine Okser og Å_ t_sler kan fÅ_ Hvile og din TrÅ_ lkvindes SÅ_ n og den fremmede hvile ud.
 "Six days you shall do your work, and on the seventh day you shall rest, that your ox and your donkey may have rest, and the son of your handmaid, and the alien may be refreshed.
 `Six days thou dost do thy work, and on the seventh day thou dost rest, so that thine ox and thine ass doth rest, and the son of thine handmaid and the sojourner is refreshed;
- 13** Hold eder alt, hvad jeg siger eder, efterrettelig; du mÅ_ ikke nÅ_ vne andre Guders Navn, det mÅ_ ikke hÅ_ res i din Mund.
 "Be careful to do all things that I have said to you; and don` t invoke the name of other gods, neither let them be heard out of your mouth.
 and in all that which I have said unto you ye do take heed; and the name of other gods ye do not mention; it is not heard on thy mouth.
- 14** Tre Gange om Å_ ...ret skal du holde HÅ_ jtid for mig.
 "You shall observe a feast to me three times a year.
 `Three times thou dost keep a feast to Me in a year;
- 15** Du skal fejre de usyrede BrÅ_ ds HÅ_ jtid; i syv Dage skal du spise usyret BrÅ_ d, som jeg har pÅ_ llagt dig, pÅ_ den fastsatte Tid i Abib MÅ_ ned, thi i den MÅ_ ned vandrede du ud af Å_ tgypten, Man mÅ_ ikke stedes for mit Å_ ...syn med tomme HÅ_ nder.
 You shall observe the feast of unleavened bread. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, at the time appointed in the month Abib (for in it you came out from Egypt), and no one shall appear before me empty.
 the Feast of Unleavened things thou dost keep; seven days thou dost eat unleavened things, as I have commanded thee, at the time appointed [in] the month of Abib; for in it thou hast come forth out of Egypt, and ye do not appear [in] My presence empty;
- 16** Fremdeles skal du fejre HÅ_ jtiden for HÅ_ sten, FÅ_ rstegrÅ_ den af dit Arbejde, af hvad du sÅ_ r i din Mark, og HÅ_ jtiden for FrugthÅ_ sten ved Å_ ...rets Udgang, nÅ_ r du har bjÅ_ rget Udbyttet af dit Arbejde hjem fra Marken.
 And the feast of harvest, the first-fruits of your labors, which you sow in the field: and the feast of harvest, at the end of the year, when you gather in your labors out of the field.
 and the Feast of Harvest, the first fruits of thy works which thou sowest in the field; and the Feast of the In-Gathering, in the outgoing of the year, in thy gathering thy works out of the field.
- 17** Tre Gange om Å_ ...ret skal alle dine MÅ_ nd stedes for den Herre HERRENS Å_ ...syn.
 Three times in the year all your males shall appear before the Lord Yahweh.
 `Three times in a year do all thy males appear before the face of the Lord Jehovah.

- 18 Du må ikke ofre Blodet af mit Slagtoffer sammen med syret Brød. Fedtet fra min Højtid må ikke gemmes til næste Morgen.**

"You shall not offer the blood of my sacrifice with leavened bread, neither shall the fat of my feast remain all night until the morning.

`Thou dost not sacrifice on a fermented thing the blood of My sacrifice, and the fat of My festival doth not remain till morning;

- 19 Du skal bringe det første, Førstegøden af din Jord, til HERREN din Guds Hus. Du må ikke koge et Kid i dets Moders Mælk.**

The first of the first-fruits of your ground you shall bring into the house of Yahweh your God. "You shall not boil a kid in its mother`s milk.

the beginning of the first-fruits of thy ground thou dost bring into the house of Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother`s milk.

- 20 Se, jeg sender en Engel foran dig for at vogte dig undervejs og føre dig til det Sted, jeg har beredt.**

"Behold, I send an angel before you, to keep you by the way, and to bring you into the place which I have prepared.

`Lo, I am sending a messenger before thee to keep thee in the way, and to bring thee in unto the place which I have prepared;

- 21 Tag dig vel i Vare for ham og adlyd ham; vær ikke genstridig imod ham, thi han skal ikke tilgive eders Overtrædelser, efterdi mit Navn er i ham.**

Pay attention to him, and listen to his voice. Don`t provoke him, for he will not pardon your disobedience, for my name is in him.

be watchful because of his presence, and hearken to his voice, rebel not against him, for he beareth not with your transgression, for My name [is] in his heart;

- 22 Når du adlyder ham og går alt, hvad jeg siger, vil jeg være dine Fjenders Fjende og dine Modstanderes Modstander,**

But if you indeed listen to his voice, and do all that I speak, then I will be an enemy to your enemies, and an adversary to your adversaries.

for, if thou diligently hearken to his voice, and hast done all that which I speak, then I have been at enmity with thine enemies, and have distressed those distressing thee.

- 23 Ja, min Engel skal drage foran dig og føre dig til Amoriterne, Hettiterne, Perizziterne, Kana'annerne, Hivviterne og Jebusiterne, og jeg vil udrydde dem.**

For my angel shall go before you, and bring you in to the Amorite, the Hittite, the Perizzite, the Canaanite, the Hivite, and the Jebusite; and I will cut them off.

`For My messenger goeth before thee, and hath brought thee in unto the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Canaanite, the Hivite, and the Jebusite, and I have cut them off.

24 Du må ikke tilbede eller dyrke deres Guder eller følge deres Skikke; men du skal nedbryde dem og sænderslå deres Stenstøtter.

You shall not bow down to their gods, nor serve them, nor follow their practices, but you shall utterly overthrow them and demolish their pillars.

Thou dost not bow thyself to their gods, nor serve them, nor do according to their doings, but dost utterly devote them, and thoroughly break their standing pillars.

25 I skal dyrke HERREN eders Gud, så vil jeg velsigne dit Brød og dit Vand og holde Sygdomme borte fra dig.

You shall serve Yahweh your God, and he will bless your bread and your water, and I will take sickness away from your midst.

And ye have served Jehovah your God, and He hath blessed thy bread and thy water, and I have turned aside sickness from thine heart;

26 Utidige Fædsler eller Ufrugtbarhed skal ikke forekomme i dit Land, og dine Dages Mål vil jeg gøre fuldt.

No one will miscarry or be barren in your land. I will fulfill the number of your days. there is not a miscarrying and barren one in thy land; the number of thy days I fulfil:

27 Jeg vil sende min Rædsel foran dig og bringe Bestyrtelse over alle de Folk, du kommer til, og jeg vil drive alle dine Fjender på Flugt for dig.

I will send my terror before you, and will confuse all the people to whom you come, and I will make all your enemies turn their backs to you.

My terror I send before thee, and I have put to death all the people among whom thou comest, and I have given the neck of all thine enemies unto thee.

28 Jeg vil sende Gedehamse foran dig, og de skal drive Hivviterne, Kana'anerne og Hetiterne bort foran dig.

I will send the hornet before you, which will drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before you.

And I have sent the hornet before thee, and it hath cast out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee;

29 Men jeg vil ikke drive dem bort foran dig i et og samme År, for at Landet ikke skal lægges øde, og for at Markens vilde Dyr ikke skal tage Overhånd for dig;

I will not drive them out from before you in one year, lest the land become desolate, and the animals of the field multiply against you.

I cast them not out from before thee in one year, lest the land be a desolation, and the beast of the field hath multiplied against thee;

30 lidt efter lidt vil jeg drive dem bort foran dig, indtil du bliver så talrig, at du kan tage Landet i Besiddelse.

Little by little I will drive them out from before you, until you have increased and inherit the land.

little [by] little I cast them out from before thee, till thou art fruitful, and hast inherited the land.

- 31** Jeg vil lade dine Landemærker nå fra det røde Hav til Filisternes Hav, fra Ærkenen til Floden, thi jeg giver Landets Indbyggere i eders Hånd, så du kan drive dem bort foran dig.

I will set your border from the Red Sea even to the sea of the Philistines, and from the wilderness to the River; for I will deliver the inhabitants of the land into your hand, and you shall drive them out before you.

And I have set thy border from the Red Sea, even unto the sea of the Philistines, and from the wilderness unto the River: for I give into your hand the inhabitants of the land, and thou hast cast them out from before thee;

- 32** Du må ikke slutte Pagt med dem eller deres Guder.

You shall make no covenant with them, nor with their gods.

thou dost not make a covenant with them, and with their gods;

- 33** De må ikke blive boende i dit Land, for at de ikke skal forlede dig til Synd imod mig, til at dyrke deres Guder, så det bliver dig til en Snare!

They shall not dwell in your land, lest they make you sin against me, for if you serve their gods, it will surely be a snare to you."

they do not dwell in thy land, lest they cause thee to sin against Me when thou servest their gods, when it becometh a snare to thee."

- 1** Og han sagde til Moses: "Stig op til HERREN, du og Aron, Nadab og Abih og halvfjerdsindstyre af Israels Ældste, og tilbed i Frastand;

He said to Moses, "Come up to Yahweh, you, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship from a distance.

And unto Moses He said, "Come up unto Jehovah, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel, and ye have bowed yourselves afar off;"

- 2** Moses alene skal træde hen til HERREN, de andre ikke, og det øvrige Folk må ikke følge med ham derop."

Moses alone shall come near to Yahweh, but they shall not come near, neither shall the people go up with him."

and Moses hath drawn nigh by himself unto Jehovah; and they draw not nigh, and the people go not up with him.

- 3** Derpå kom Moses og kundgjorde hele Folket alle HERRENS Ord og alle Lovbudene, og hele Folket svarede enstemmigt: "Alle de Ord, HERREN har talet, vil vi overholde."

Moses came and told the people all the words of Yahweh, and all the ordinances; and all the people answered with one voice, and said, "All the words which Yahweh has spoken will we do."

And Moses cometh in, and recounteth to the people all the words of Jehovah, and all the judgments, and all the people answer -- one voice, and say, "All the words which Jehovah hath spoken we do."

- 4 Da skrev Moses alle HERRENS Ord op; og tidligt næste Morgen rejste han ved Foden af Bjerget et Alter og tolv Stenstøtter svarende til Israels tolv Stammer.**
Moses wrote all the words of Yahweh, and rose up early in the morning, and built an altar under the mountain, and twelve pillars for the twelve tribes of Israel.
And Moses writeth all the words of Jehovah, and riseth early in the morning, and buildeth an altar under the hill, and twelve standing pillars for the twelve tribes of Israel;
- 5 Derefter sendte han de unge Mænd blandt Israeliterne hen for at bringe Brændofre og slagte unge Tyre som Takofre til HERREN.**
He sent young men of the children of Israel, who offered burnt offerings and sacrificed peace-offerings of oxen to Yahweh.
and he sendeth the youths of the sons of Israel, and they cause burnt-offerings to ascend, and sacrifice sacrifices of peace-offerings to Jehovah -- calves.
- 6 Og Moses tog den ene Halvdel af Blodet og gød det i Offerskålene, men den anden Halvdel sprængte han på Alteret.**
Moses took half of the blood and put it in basins, and half of the blood he sprinkled on the altar.
And Moses taketh half of the blood, and putteth in basins, and half of the blood hath he sprinkled on the altar;
- 7 Så tog han Pagtsbogen og læste den op i Folkets hørsel, og de sagde: "Vi vil gøre alt, hvad HERREN har talet, og lyde ham!"**
He took the book of the covenant and read it in the hearing of the people, and they said, "All that Yahweh has spoken will we do, and be obedient."
and he taketh the Book of the Covenant, and proclaimeth in the ears of the people, and they say, `All that which Jehovah hath spoken we do, and obey.`
- 8 Derpå tog Moses Blodet og sprængte det på Folket, idet han sagde: "Se, dette er Pagts Blod, den Pagt, HERREN har sluttet med eder på Grundlag af alle disse Ord."**
Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, "Look, this is the blood of the covenant, which Yahweh has made with you concerning all these words."
And Moses taketh the blood, and sprinkleth on the people, and saith, `Lo, the blood of the covenant which Jehovah hath made with you, concerning all these things.`
- 9 Og Moses, Aron, Nadab og Abihu og halvfjerdsindstyre af Israels Ældste steg op**
Then Moses, Aaron, Nadab, Abihu, and seventy of the elders of Israel went up.
And Moses goeth up, Aaron also, Nadab and Abihu, and seventy of the elders of Israel,
- 10 og skuede Israels Gud; under hans Fødder var der ligesom Safirfliser, som selve Himmelen i Stråleglans.**
They saw the God of Israel. Under his feet was like a paved work of sapphire stone, like the skies for clearness.
and they see the God of Israel, and under His feet [is] as the white work of the sapphire, and as the substance of the heavens for purity;

- 11 Men han lagde ikke HÅnd pÅ Israeliternes ypperste MÅnd. De skuede Gud, og de spiste og drak.**

He didn't lay his hand on the nobles of the children of Israel. They saw God, and ate and drank.

and unto those of the sons of Israel who are near He hath not put forth His hand, and they see God, and eat and drink.

- 12 Og HERREN sagde til Moses: "Stig op til mig pÅ Bjerget og bliv der, sÅ vil jeg give dig Stentavlerne, Loven og Budet, som jeg har opskrevet til Vejledning for dem."**

Yahweh said to Moses, "Come up to me on the mountain, and stay here, and I will give you the tables of stone with the law and the commands that I have written, that you may teach them."

And Jehovah saith unto Moses, `Come up unto Me to the mount, and be there, and I give to thee the tables of stone, and the law, and the command, which I have written to direct them.`

- 13 Da bÅd Moses og Josua, hans MedhjÅlper op, og Moses steg op pÅ Guds Bjerg; Moses rose op with Joshua, his servant, and Moses went up onto God's Mountain.**

And Moses riseth -- Joshua his minister also -- and Moses goeth up unto the mount of God;

- 14 men til de Åldste sagde han: "Vent pÅ os her, til vi kommer tilbage til eder. Se, Aron og Hur er hos eder; er der nogen, der har en RetstrÅtte, kan han henvende sig til dem!"**

He said to the elders, "Wait here for us, until we come again to you. Behold, Aaron and Hur are with you. Whoever is involved in a dispute can go to them."

and unto the elders he hath said, `Abide ye for us in this [place], until that we turn back unto you, and lo, Aaron and Hur [are] with you -- he who hath matters doth come nigh unto them.`

- 15 DerpÅ steg Moses op pÅ Bjerget. Da indhyllede Skyen Bjerget, Moses went up on the mountain, and the cloud covered the mountain. And Moses goeth up unto the mount, and the cloud covereth the mount;**

- 16 og HERRENs Herlighed nedlod sig pÅ Sinaj Bjerg. Og Skyen indhyllede Sinaj Bjerg i seks Dage, men den syvende Dag rÅbte HERREN ud fra Skyen til Moses;**

The glory of Yahweh settled on Mount Sinai, and the cloud covered it six days. The seventh day he called to Moses out of the midst of the cloud.

and the honour of Jehovah doth tabernacle on mount Sinai, and the cloud covereth it six days, and He calleth unto Moses on the seventh day from the midst of the cloud.

- 17 og medens HERRENs Herlighed viste sig for Israeliternes Åjne som en fortÅrende Ild pÅ Bjergets Top,**

The appearance of the glory of Yahweh was like devouring fire on the top of the mountain in the eyes of the children of Israel.

And the appearance of the honour of Jehovah [is] as a consuming fire on the top of the mount, before the eyes of the sons of Israel;

18 gik Moses ind i Skyen og steg op på Bjerget. Og Moses blev på Bjerget i fyrretyve Dage og fyrretyve Nætter.

Moses entered into the midst of the cloud, and went up on the mountain; and Moses was on the mountain forty days and forty nights.

and Moses goeth into the midst of the cloud, and goeth up unto the mount, and Moses is on the mount forty days and forty nights.

1 HERREN taledede til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 Sig til Israeliterne, at de skal bringe mig en Offerydelse; af enhver, som i sit Hjerte får sig tilskyndet dertil, skal I tage min Offerydelse.

"Speak to the children of Israel, that they take an offering for me. From everyone whose heart makes him willing you shall take my offering.

Speak unto the sons of Israel, and they take for Me a heave-offering; from every man whose heart impelleth him ye do take My heave-offering.

3 Og Offerydelsen, som I skal tage af dem, skal bestå af Guld, Sølv, Kobber,

This is the offering which you shall take from them: gold, silver, brass,

And this [is] the heave-offering which ye take from them; gold, and silver, and brass,

4 violet og rødt Purpurgarn, karmoisinrødt Garn, Byssus, Gedehår,

blue, purple, scarlet, fine linen, goats' hair,

and blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats' [hair],

5 rødfarvede Væderskind, Tahasjskind, Akacietræ,

rams' skins dyed red, sea cow hides, acacia wood,

and rams' skins made red, and badgers' skins, and shittim wood,

6 Olie til Lysestagen, vellugtende Stoffer til Salveolien og Aftagelsen,

oil for the light, spices for the anointing oil and for the sweet incense,

oil for the light, spices for the anointing oil, and for the perfume of the spices,

7 Sjøhamsten og Åtødelsten til Indfatning på Efoden og Brystskjoldet.

onyx stones, and stones to be set for the ephod and for the breastplate.

shoham stones, and stones for setting for an ephod, and for a breastplate.

8 Og du skal indrette mig en Helligdom, for at jeg kan bo midt iblandt dem.

Let them make me a sanctuary, that I may dwell among them.

And they have made for Me a sanctuary, and I have tabernacled in their midst;

- 9 Du skal indrette Boligen og alt dens Tilbehør n₂ efter det Forbillede, jeg vil vise dig.
According to all that I show you, the pattern of the tent, and the pattern of all of its furniture, even so you shall make it.
according to all that which I am shewing thee, the pattern of the tabernacle, and the pattern of all its vessels, even so ye do make [it].**
- 10 Du skal lave en Ark af Akacietræ, halvtredje Alen lang, halvanden Alen bred og halvanden Alen høj,
"They shall make an ark of acacia wood. Its length shall be two and a half cubits, its breadth a cubit and a half, and a cubit and a half its height.
And they have made an ark of shittim wood; two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height;**
- 11 og overtræk den med purt Guld; indvendig og udvendig skal du overtrække den og sætte en gylden Krans rundt om den;
You shall overlay it with pure gold. Inside and outside shall you overlay it, and shall make a gold molding around it.
and thou hast overlaid it [with] pure gold, within and without thou dost overlay it, and thou hast made on it a ring of gold round about.**
- 12 og du skal støbe fire Guldringe til den og sætte dem på dens fire Fødder, to Ringe på hver Side at den.
You shall cast four rings of gold for it, and put them in its four feet. Two rings shall be on the one side of it, and two rings on the other side of it.
And thou hast cast for it four rings of gold, and hast put [them] on its four feet, even two rings on its one side, and two rings on its second side;**
- 13 Så skal du lave Bærestænger af Akacietræ og overtrække dem med Guld,
You shall make poles of acacia wood, and overlay them with gold.
and thou hast made staves of shittim wood, and hast overlaid them [with] gold,**
- 14 og du skal stikke Stængerne gennem Ringene på Arkens Sider, for at den kan bæres med dem;
You shall put the poles into the rings on the sides of the ark to carry the ark.
and hast brought the staves into the rings on the sides of the ark, to bear the ark by them,**
- 15 Stængerne skal blive i Ringene, de må ikke tages ud.
The poles shall be in the rings of the ark. They shall not be taken from it.
in the rings of the ark are the staves, they are not turned aside from it;**
- 16 Og i Arken skal du nedlægge Vidnesbyrdet, som jeg vil give dig.
You shall put the testimony which I shall give you into the ark.
and thou hast put unto the ark the testimony which I give unto thee.**

- 17** SÅŕ skal du lave et SonedÅŕkke af purt Guld, halvtredje Alen langt og halvanden Alen
You shall make a mercy seat of pure gold. Two and a half cubits shall be its length, and a cubit and a half its breadth.
`And thou hast made a mercy-seat of pure gold, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth;
- 18** og du skal lave to Keruber af Guld, i drevet Arbejde skal du lave dem, ved begge Ender af SonedÅŕkket.
You shall make two cherubim of hammered gold. You shall make them at the two ends of the mercy seat.
and thou hast made two cherubs of gold, beaten work dost thou make them, at the two ends of the mercy-seat;
- 19** Den ene Kerub skal du anbringe ved den ene Ende, den anden Kerub ved den anden; du skal lave Keruberne sÅŕledes, at de er i eet med SonedÅŕkket ved begge Ender.
Make one cherub at the one end, and one cherub at the other end. You shall make the cherubim on its two ends of one piece with the mercy seat.
and make thou one cherub at the end on this side, and one cherub at the end on that; at the mercy-seat ye do make the cherubs on its two ends.
- 20** Og Keruberne skal brede deres Vinger i Vejret, sÅŕledes at de dÅŕkker over SonedÅŕkket med deres Vinger, og de skal vende Ansigtet mod hinanden; nedad mod SonedÅŕkket skal Kerubernes Ansigter vende.
The cherubim shall spread out their wings upward, covering the mercy seat with their wings, with their faces toward one another. The faces of the cherubim shall be toward the mercy seat.
`And the cherubs have been spreading out wings on high, covering the mercy-seat over with their wings, and their faces [are] one towards another -- towards the mercy-seat are the faces of the cherubs.
- 21** Og SonedÅŕkket skal du IÅŕgge over Arken, men i Arken skal du IÅŕgge Vidnesbyrdet, som jeg vil give dig.
You shall put the mercy seat on top of the ark, and in the ark you shall put the testimony that I will give you.
`And thou hast put the mercy-seat on the ark above, and unto the ark thou dost put the testimony which I give unto thee;
- 22** Der vil jeg mÅŕdes med dig, og fra SonedÅŕkket, fra Pladsen mellem de to Keruber pÅŕ Vidnesbyrdets Ark, vil jeg meddele dig alle de Bud, jeg har at give dig til Israeliterne.
There I will meet with you, and I will tell you from above the mercy seat, from between the two cherubim which are on the ark of the testimony, all that I command you for the children of Israel.
and I have met with thee there, and have spoken with thee from off the mercy-seat (from between the two cherubs, which [are] on the ark of the testimony) all that which I command thee concerning the sons of Israel.

- 23 Fremdeles skal du lave et Bord af AlkacietrÅ, to Alen langt, en Alen bredt og halvanden Alen hÅjt,**
"You shall make a table of acacia wood. Two cubits shall be its length, and a cubit its breadth, and one and a half cubits its height.
And thou hast made a table of shittim wood, two cubits its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height,
- 24 og overtrÅkke det med purt Guld og sÅtte en gylden Krans rundt om det.**
You shall overlay it with pure gold, and make a gold molding around it.
and hast overlaid it [with] pure gold, and hast made for it a crown of gold round about,
- 25 Og du skal sÅtte en Liste af en HÅnds Bredde rundt om det og en gylden Krans rundt om Listen.**
You shall make a rim of a handbreadth around it. You shall make a golden molding on its rim around it.
and hast made for it a border of a handbreadth round about, and hast made a crown of gold to its border round about.
- 26 SÅ skal du lave fire Guldringe og sÅtte dem pÅ de fire HjÅrner ved dets fire Ben;**
You shall make four rings of gold for it, and put the rings in the four corners that are on its four feet.
And thou hast made to it four rings of gold, and hast put the rings on the four corners, which [are] to its four feet;
- 27 lige ved Listen skal Ringene sidde til at stikke BÅrestÅngerne i, sÅ at man kan bÅre Bordet.**
the rings shall be close to the rim, for places for the poles to carry the table.
over-against the border are the rings for places for staves to bear the table;
- 28 Og du skal lave BÅrestÅngerne af AkacietrÅ og overtrÅkke dem med Guld, og med dem skal Bordet bÅres.**
You shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold, that the table may be carried with them.
and thou hast made the staves of shittim wood, and hast overlaid them with gold, and the table hath been borne with them;
- 29 Og du skal lave de dertil hÅrende Fade og Kander, Krukker og SkÅle til at udgyde Drikoffer med; af purt Guld skal du lave dem.**
You shall make its dishes, its spoons, its ladles, and its bowls to pour out offerings with.
Of pure gold shall you make them.
and thou hast made its dishes, and its bowls, and its covers, and its cups, with which they pour out; of pure gold thou dost make them;
- 30 PÅ Bordet skal du altid have SkuebrÅd liggende for mit Å...syn.**
You shall set bread of the presence on the table before me always.
and thou hast put on the table bread of the presence before Me continually.

- 31 Fremdeles skal du lave en Lysestage af purt Guld, i drevet Arbejde skal Lysestagen, dens Fod og selve Stagen, laves, sÅledes af dens Blomster med BÅlgere og Kroner er i eet med den.**
"You shall make a lampstand of pure gold. Of hammered work shall the lampstand be made, even its base, its shaft, its cups, its buds, and its flowers, shall be of one piece with it.
`And thou hast made a candlestick of pure gold, of beaten work is the candlestick made; its base, and its branch, its calyxes, its knops, and its flowers are of the same;
- 32 Seks Arme skal udgå fra Lysestagens Side, tre fra den ene og tre fra den anden Side. There shall be six branches going out of its sides: three branches of the lampstand out of its one side, and three branches of the lampstand out of its other side; and six branches are coming out of its sides, three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the second side;**
- 33 På hver af Armene, der udgår fra Lysestagen, skal der være tre mandelblomstlignende Blomster med BÅlgere og Kroner, three cups made like almond blossoms in one branch, a bud and a flower; and three cups made like almond blossoms in the other branch, a bud and a flower, so for the six branches going out of the lampstand; three calyxes made like almonds in the one branch, a knop and a flower, and three calyxes made like almonds in one branch, a knop and a flower; so for the six branches which are coming out from the candlestick.**
- 34 men på selve Stagen skal der være fire mandelblomstlignende Blomster med BÅlgere og Kroner, and in the lampstand four cups made like almond blossoms, its buds and its flowers; `And in the candlestick [are] four calyxes made like almonds, its knops and its flowers;**
- 35 et BÅlger under hvert af de tre Par Arme, der udgår fra Lysestagen. and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, for the six branches going out of the lampstand. and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, [are] to the six branches which are coming out of the candlestick;**
- 36 BÅlgrene og Armene skal være i eet med den, så at det hele udgår i eet drevet Arbejde af purt Guld. Their buds and their branches shall be of one piece with it, the whole of it one beaten work of pure gold. their knops and their branches are of the same, all of it one beaten work of pure gold;**

- 37** Og du skal lave syv Lamper til den og sætte disse Lamper på den, for at de kan lyse Pladsen foran op.
 You shall make its lamps seven, and they shall light its lamps to give light to the space in front of it.
 and thou hast made its seven lamps, and [one] hath caused its lights to go up, and it hath given light over-against its front.
- 38** Dens Lampesakse og Bakker skal være af purt Guld.
 Its snuffers and its snuff dishes shall be of pure gold.
 And its snuffers and its snuff dishes [are] of pure gold;
- 39** Der skal bruges en Talent purt Guld til den og til alt dette Tilbehør.
 It shall be made of a talent of pure gold, with all these accessories.
 of a talent of pure gold he doth make it, with all these vessels.
- 40** Se til, at du udfører det efter det Forbillede, som vises dig på Bjerget.
 See that you make them after their pattern, which has been shown to you on the mountain.
 And see thou and do [them] by their pattern which thou art shewn in the mount.
- 1** Boligen skal du lave af ti Tæpper af tvundet Byssus, violet og rødt Purpurgarn og karmoisinrødt Garn med Keruber på i Kunstværning.
 "Moreover you shall make the tent with ten curtains; of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, with cherubim. The work of the skillful workman you shall make
 And thou dost make the tabernacle: ten curtains of twined linen, and blue, and purple, and scarlet; [with] cherubs, work of a designer, thou dost make them;
- 2** Hvert Tæppe skal være otte og tyve Alen langt og fire Alen bredt; alle Tæpperne skal have samme Mål.
 The length of each curtain shall be twenty-eight cubits, and the breadth of each curtain four cubits: all the curtains shall have one measure.
 the length of the one curtain [is] eight and twenty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit, one measure [is] to all the curtains;
- 3** Tæpperne skal sys sammen, fem og fem.
 Five curtains shall be coupled together one to another; and the other five curtains shall be coupled one to another.
 five of the curtains are joining one unto another, and five curtains are joining one to another.

- 4 I Kanten af det ene TÅ|ppe, det yderste i det ene sammensyede Stykke, skal du sÅ|tte LÅ_kker af violet Purpurgarn, og ligeledes skal du sÅ|tte LÅ_kker i Kanten af det yderste TÅ|ppe i det andet sammensyede Stykke;**
You shall make loops of blue on the edge of the one curtain from the edge in the coupling; and likewise shall you make in the edge of the curtain that is outmost in the second coupling.
And thou hast made loops of blue upon the edge of the one curtain, at the end in the joining; and so thou makest in the edge of the outermost curtain, in the joining of the second.
- 5 du skal sÅ|tte halvtredsindstve LÅ_kker pÅ_ det ene TÅ|ppe og halvtredsindstve LÅ_kker i Kanten af det tilsvarende TÅ|ppe i det andet sammensyede Stykke, LÅ_kke lige over for LÅ_kke.**
You shall make fifty loops in the one curtain, and you shall make fifty loops in the edge of the curtain that is in the second coupling. The loops shall be opposite one to another.
fifty loops thou dost make in the one curtain, and fifty loops thou dost make in the edge of the curtain which [is] in the joining of the second, causing the loops to take hold one unto another;
- 6 Og du skal lave halvtredsindstve Guldkroge til at forbinde TÅ|pperne med hinanden, sÅ_ at Boligen udgÅ_r et Hele.**
You shall make fifty clasps of gold, and couple the curtains one to another with the clasps: and the tent shall be a unit.
and thou hast made fifty hooks of gold, and hast joined the curtains one to another by the hooks, and the tabernacle hath been one.
- 7 Fremdeles skal du lave TÅ|pper af GedehÅ_ til et TeltdÅ_kke uden om Boligen, og her skal du lave elleve TÅ|pper,**
"You shall make curtains of goats` hair for a covering over the tent: eleven curtains shall you make them.
And thou hast made curtains of goats` [hair], for a tent over the tabernacle; thou dost make eleven curtains:
- 8 hvert TÅ|ppe skal skal vÅ_re tredive Alen langt og fire Alen bredt; alle TÅ|pperne skal have samme MÅ_.**
The length of each curtain shall be thirty cubits, and the breadth of each curtain four cubits: the eleven curtains shall have one measure.
the length of the one curtain [is] thirty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit; one measure [is] to the eleven curtains;
- 9 Og du skal sy de fem af TÅ|pperne sammen for sig og de seks for sig; det sjette TÅ|ppe, det, der kommer til at ligge over Teltets Forside, skal du lÅ_gge dobbelt.**
You shall couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shall double over the sixth curtain in the forefront of the tent.
and thou hast joined the five curtains apart, and the six curtains apart, and hast doubled the six curtains over-against the front of the tent.

- 10** Og du skal sætte halvtredsindstyve Løkker i Kanten af det yderste Tæppe i det ene sammensyede Stykke og halvtredsindstyve Løkker i Kanten af det tilsvarende Tæppe i det andet sammensyede Stykke.
- You shall make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops on the edge of the curtain which is outmost in the second coupling.
- And thou hast made fifty loops on the edge of the one curtain, the outermost in the joining, and fifty loops on the edge of the curtain which is joining the second;
- 11** Og du skal lave halvtredsindstyve Kobberkroge og stikke dem i Løkkerne og sammenføje Telttækket, så de udgør et Hele.
- You shall make fifty clasps of brass, and put the clasps into the loops, and couple the tent together, that it may be one.
- and thou hast made fifty hooks of brass, and hast brought in the hooks into the loops, and hast joined the tent, and it hath been one.
- 12** Men hvad angår det overskydende af Telttækkets Tæpper, skal Halvdelen deraf hænges ned over Boligens Bagside,
- The overhanging part that remains of the curtains of the tent, the half curtain that remains, shall hang over the back of the tent.
- And the superfluity in the curtains of the tent -- the half of the curtain which is superfluous -- hath spread over the hinder part of the tabernacle;
- 13** og den overskydende Alen på begge Sider af Telttæppernes Længder skal hænges ned over begge Boligens Sider for at dække den.
- The cubit on the one side, and the cubit on the other side, of that which remains in the length of the curtains of the tent, shall hang over the sides of the tent on this side and on that side, to cover it.
- and the cubit on this side, and the cubit on that, in the superfluity in the length of the curtains of the tent, is spread out over the sides of the tabernacle, on this and on that, to cover it;
- 14** Fremdeles skal du lave et Dække over Telttækket af rødfarvede Væderskind og derover endnu et Dække af Tahasjskind.
- You shall make a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of sea cow hides above.
- and thou hast made a covering for the tent, of rams' skins made red, and a covering of badgers' skins above.
- 15** Fremdeles skal du lave Brædderne til Boligen af Akacietræ til at stå op,
- "You shall make the boards for the tent of acacia wood, standing up.
- And thou hast made the boards for the tabernacle, of shittim wood, standing up;
- 16** hvert Bræt ti Alen højt og halvanden Alen bredt.
- Ten cubits shall be the length of a board, and one and a half cubits the breadth of each board.
- ten cubits [is] the length of the board, and a cubit and a half the breadth of the one board;

- 17** På hvert Bræt skal der være to indbyrdes forbundne Tapper; således skal du indrette det ved alle Boligens Brædder.
 There shall be two tenons in each board, joined to one another: thus shall you make for all the boards of the tent.
 two handles [are] to the one board, joined one unto another; so thou dost make for all the boards of the tabernacle;
- 18** Af Brædderne, som du skal lave til Boligen, skal tyve være til Sydsiden,
 You shall make the boards for the tent, twenty boards for the south side southward.
 and thou hast made the boards of the tabernacle: twenty boards for the south side southward;
- 19** og til de tyve Brædder skal du lave fyrretyve Fodstykker af Sølv, to Fodstykker til de to Tapper på hvert Bræt.
 You shall make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons.
 and forty sockets of silver thou dost make under the twenty boards, two sockets under the one board for its two handles, and two sockets under the other board for its two handles.
- 20** Andre tyve Brædder skal laves til Boligens anden Side, som vender mod Nord,
 For the second side of the tent, on the north side, twenty boards,
 And for the second side of the tabernacle, for the north side, [are] twenty boards,
- 21** med fyrretyve Fodstykker af Sølv, to Fodstykker til hvert Bræt.
 and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.
 and their forty sockets of silver, two sockets under the one board, and two sockets under another board.
- 22** Og til Bagsiden, der vendet mod Vest, skal du lave seks Brædder.
 For the far part of the tent westward you shall make six boards.
 And for the sides of the tabernacle westward, thou dost make six boards.
- 23** Til Boligens Baghjørner skal du lave to Brædder,
 Two boards shall you make for the corners of the tent in the far part.
 And two boards thou dost make for the corners of the tabernacle in the two sides.
- 24** som skal bestå af to Stykker forned og ligeledes af to Stykker foroven, indtil den første Ring; således skal de begge indrettes for at danne de to Hjørner.
 They shall be double beneath, and in like manner they shall be entire to the top of it to one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.
 And they are pairs beneath, and together they are pairs above its head unto the one ring; so is it for them both, they are for the two corners.

- 25** Altså bliver der til Bagsiden otte Brædder med tilhørende seksten Fodstykker af Sål, to til hvert Bræt.

There shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.

And they have been eight boards, and their sockets of silver [are] sixteen sockets, two sockets under the one board, and two sockets under another board.

- 26** Og du skal lave Tværstænger af Alkacietræ, fem til de Brædder, der danner Boligens ene Side,

"You shall make bars of acacia wood: five for the boards of the one side of the tent, and thou hast made bars of shittim wood: five for the boards of the one side of the tabernacle,

- 27** fem til de Brædder, der danner Boligens anden Side, og fem til de Brædder, der danner Boligens Bagside mod Vest;

and five bars for the boards of the other side of the tent, and five bars for the boards of the side of the tent, for the far part westward.

and five bars for the boards of the second side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle at the two sides, westward;

- 28** den mellemste Tværstang midt på Brædderne skal nå fra den ene Ende af Væggen til den anden.

The middle bar in the midst of the boards shall pass through from end to end.

and one hath caused the middle bar in the midst of the boards to reach from end unto

- 29** Du skal overtrække Brædderne med Guld, og deres Ringe, som Tværstængerne skal stikkes i, skal du lave af Guld, og Tværstængerne skal du overtrække med Guld.

You shall overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars: and you shall overlay the bars with gold.

and the boards thou dost overlay [with] gold, and their rings thou dost make of gold places for bars, and hast overlaid their bars with gold;

- 30** Og du skal rejse Boligen på den Måde, som vises dig på Bjerget.

You shall set up the tent according to the way that it was shown to you on the mountain. and thou hast raised up the tabernacle according to its fashion which thou hast been shewn in the mount.

- 31** fremdeles skal du lave et Forhæng af violet og rødt Purpurgarn, karmoisinrødt Garn og tvundet Byssus; det skal laves i Kunstvævning med Keruber på.

"You shall make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, with cherubim. The work of the skillful workman shall it be made.

And thou hast made a veil of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer; he maketh it [with] cherubs;

- 32 Du skal h nge det p  fire Piller af Akacietr , overtrukne med Guld og med Knager af Guld, p  fire Fodstykker af S lv;**
You shall hang it on four pillars of acacia overlaid with gold; their hooks shall be of gold, on four sockets of silver.
and thou hast put it on four pillars of shittim wood, overlaid [with] gold, their pegs [are] of gold, on four sockets of silver.
- 33 og du skal h nge Forh nget under Krogene og bringe Vidnesbyrdets Ark ind i Rummet bag ved Forh nget, og Forh nget skal danne eder en Skillev g mellem det Hellige og det Allers ndre.**
You shall hang up the veil under the clasps, and shall bring the ark of the testimony in there within the veil: and the veil shall separate the holy place from the most holy for you.
And thou hast put the vail under the hooks, and hast brought in thither within the vail the ark of the testimony; and the vail hath made a separation for you between the holy and the holy of holies.
- 34 Og S ndet skal du l gge over Vidnesbyrdets Ark i det Allers ndre.**
You shall put the mercy seat on the ark of the testimony in the most holy place.
And thou hast put the mercy-seat on the ark of the testimony, in the holy of holies.
- 35 Men Bordet skal du stille uden for Forh nget, og Lysestagen over for Bordet ved Boligens s ndre V g; Bordet skal du alts  stille ved den nordre V g.**
You shall set the table outside the veil, and the lampstand over against the table on the side of the tent toward the south: and you shall put the table on the north side.
And thou hast set the table at the outside of the vail, and the candlestick over-against the table on the side of the tabernacle southward, and the table thou dost put on the north side.
- 36 Fremdeles skal du lave et Forh ng til Teltets indgang af violet og r dt Purpurgarn, karmoisinr dt Garn og tvundet Byssus i broget V vning;**
"You shall make a screen for the door of the Tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the embroiderer.
And thou hast made a covering for the opening of the tent, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer;
- 37 og til Forh nget skal du lave fem Piller af Akacietr , som du skal overtr kke med Guld, med Knager af Guld, og du skal st be fem Fodstykker dertil af Kobber.**
You shall make for the screen five pillars of acacia, and overlay them with gold: their hooks shall be of gold: and you shall cast five sockets of brass for them.
and thou hast made for the covering five pillars of shittim [wood], and hast overlaid them [with] gold, their pegs [are] of gold, and thou hast cast for them five sockets of brass.

- 1 Fremdeles skal du lave Alteret af Akacietr , fem Alen langt og fem Alen bredt, firkantet skal Alteret v re, og tre Alen h jt.**
"You shall make the altar of acacia wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be foursquare: and its height shall be three cubits.
 And thou hast made the altar of shittim wood, five cubits the length, and five cubits the breadth -- the altar is square -- and three cubits its height.
- 2 Du skal lave Horn til dets fire Hj rner, s ledes at de er i eet dermed, overtr kke det med Kobber**
You shall make its horns on its four corners; its horns shall be of one piece with it; and you shall overlay it with brass.
And thou hast made its horns on its four corners, its horns are of the same, and thou hast overlaid it [with] brass.
- 3 og lave Kar dertil, for at Asken kan fjernes, ligeledes de dertil h rende Sk le, Sk le, Gafler og Pander; alt dets Tilbeh r skal du lave af Kobber.**
You shall make its pots to take away its ashes, its shovels, its basins, its flesh hooks, and its fire pans: all its vessels you shall make of brass.
And thou hast made its pots to remove its ashes, and its shovels, and its bowls, and its forks, and its fire-pans, even all its vessels thou dost make of brass.
- 4 Du skal omgive det med et flettet Kobbergitter, og du skal s tte fire Kobberringe p  Fletv rket. p  dets fire Hj rner.**
You shall make a grating for it of network of brass: and on the net you shall make four brazen rings in its four corners.
 And thou hast made for it a grate of net-work of brass, and hast made on the net four rings of brass on its four extremities,
- 5 Og du skal s tte Gitteret neden under Alterets Liste, s ledes at Fletv rket n r op til Alterets halve H jde.**
You shall put it under the ledge around the altar beneath, that the net may reach halfway up the altar.
and hast put it under the compass of the altar beneath, and the net hath been unto the middle of the altar.
- 6 Fremdeles skal du lave B rest nger til Alteret, St nger af Akacietr , og overtr kke dem med Kobber.**
You shall make poles for the altar, poles of acacia wood, and overlay them with brass.
 And thou hast made staves for the altar, staves of shittim wood, and hast overlaid them [with] brass.

- 7 Og Stångerne skal stikkes gennem Ringene, så at de sidder langs Alterets to Sider, når det bæres.**

Its poles shall be put into the rings, and the poles shall be on the two sides of the altar, when carrying it.

And the staves have been brought into the rings, and the staves have been on the two sides of the altar in bearing it.

- 8 Du skal lave det hult af Brædder; som det vises dig på Bjerget, skal du lave det. Hult med planker skal du lave det: som det er vist dig på Bjerget, så skal de gøre det.**

Hollow with boards thou dost make it, as it hath been shewed thee in the mount, so do they make [it].

- 9 Boligens Forgærd skal du indrette således: På Sydsiden skal der være et Forgærdssomhæng af tvundet Byssus, hundrede Alen langt på denne ene Side, "Du skal gøre teltets indgang for den sydlige side: der skal være hængsel for teltets indgang af tvundet linnede lin, en hundrede kubit lang for den ene side:**

And thou hast made the court of the tabernacle: for the south side southward, hangings for the court of twined linen, a hundred by the cubit [is] the length for the one side,

- 10 med tyve Piller og tyve Fodstykker af Kobber og med Knager og Bånd af Sølv til Pillerne. and the pillars of it shall be twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.**

and its twenty pillars and their twenty sockets [are] of brass, the pegs of the pillars and their fillets [are] of silver;

- 11 Og på samme Måde skal der på den nordre Langside være et Omhæng, hundrede Alen langt, med tyve Piller og tyve Fodstykker af Kobber og med Knager og Bånd af Sølv til Pillerne.**

Likewise for the north side in length there shall be hangings one hundred cubits long, and the pillars of it twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.

and so for the north side in length, hangings of a hundred [cubits] in length, and its twenty pillars and their twenty sockets [are] of brass, the pegs of the pillars and their fillets [are] of silver.

- 12 På Forgærdens Bredside mod Vest skal der være et Omhæng, halvtredsindstyve Alen langt, med ti Piller og ti Fodstykker,**

For the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits; their pillars ten, and their sockets ten.

And [for] the breadth of the court at the west side [are] hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten.

- 13 og Forgærdens Bredside mod Øst skal være halvtredsindstyve Alen lang.**

The breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.

And [for] the breadth of the court at the east side, eastward, [are] fifty cubits.

- 14** På den ene Side deraf skal der være femten Alen Omhæng med tre Piller og tre Fodstykker,
 The hangings for the one side of the gate shall be fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.
 And the hangings at the side [are] fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three.
- 15** på den anden Side ligeledes femten Alen Omhæng med tre Piller og tre Fodstykker.
 For the other side shall be hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.
 And at the second side [are] hangings fifteen [cubits], their pillars three, and their sockets three.
- 16** Forgærdens Indgang skal have et Forhæng på tyve Alen af violet og rødt Purpurgarn, karmoisinrødt Garn og tvundet Byssus i broget Vævning med fire Piller og fire Fodstykker.
 For the gate of the court shall be a screen of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the embroiderer; their pillars four, and their sockets four.
 And for the gate of the court a covering of twenty cubits, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer; their pillars four, their sockets four.
- 17** Alle Forgærdens Piller rundt omkring skal have Bænd af Sølv, Knager af Sølv og Fodstykker af Kobber.
 All the pillars of the court round about shall be filleted with silver; their hooks of silver, and their sockets of brass.
 All the pillars of the court round about [are] filleted [with] silver, their pegs [are] silver, and their sockets brass.
- 18** Omhængnet om Forgærden skal være hundrede Alen på hver Langside, halvtredsindstyve Alen på hver Bredside og fem Alen højt; det skal være af tvundet Byssus, og Fodstykkerne skal være af Kobber.
 The length of the court shall be one hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits, of fine twined linen, and their sockets of brass.
 The length of the court [is] a hundred by the cubit, and the breadth fifty by fifty, and the height five cubits, of twined linen, and their sockets [are] brass,
- 19** Alle Redskaber, der bruges ved Arbejdet på Boligen, alle dens Pæle og alle Forgærdens Pæle skal være af Kobber.
 All the instruments of the tent in all its service, and all the pins of it, and all the pins of the court, shall be of brass.
 even all the vessels of the tabernacle, in all its service, and all its pins, and all the pins of the court, [are] brass.

- 20 Fremdeles skal du påbyde Israeliterne at skaffe dig ren Olivenoli af knuste Frugter til Lysestagen, og der skal stadig sættes Lamper på.**

"You shall command the children of Israel, that they bring to you pure olive oil beaten for the light, to cause a lamp to burn continually.

And thou -- thou dost command the sons of Israel, and they bring unto thee pure beaten olive oil for the light, to cause the lamp to go up continually;

- 21 I den benbaringsteltet uden for Forhænge, der hænger foran Vidnesbyrdet, skal Aron og hans sønner gøre den i Stand, at den kan brænde fra Aften til Morgen for HERRENS Åsyn. Det skal være en evig gyldig Bestemmelse, der skal påhvile Israeliterne fra Slægt til Slægt.**

In the tent of meeting, outside the veil which is before the testimony, Aaron and his sons shall keep it in order from evening to morning before Yahweh: it shall be a statute forever throughout their generations on the behalf of the children of Israel.

in the tent of meeting, at the outside of the vail, which [is] over the testimony, doth Aaron -- his sons also -- arrange it from evening till morning before Jehovah -- a statute age-during to their generations, from the sons of Israel.

- 1 Du skal lade din Broder Aron og hans sønner tillige med ham træde frem af Israeliternes Midte og komme hen til dig, for at de kan gøre Præstetjeneste for mig, Aron og Arons sønner, Nadab, Abihu, Eleazar og Itamar.**

"Bring Aaron your brother, and his sons with him, near to you from among the children of Israel, that he may minister to me in the priest's office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.

And thou, bring thou near unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from the midst of the sons of Israel, for his being priest to Me, [even] Aaron, Nadab, and Abihu, Eleazar and Ithamar, sons of Aaron;

- 2 Og du skal tilvirke din Broder Aron hellige Klæder til Ære og Pryd,**

You shall make holy garments for Aaron your brother, for glory and for beauty.

and thou hast made holy garments for Aaron thy brother, for honour and for beauty;

- 3 og du skal byde alle kunstforstandige Mænd, hvem jeg har fyldt med Kunstfærdigheds Ånd, at tilvirke Aron Klæder, for at han kan helliges til at gøre Præstetjeneste for mig.**

You shall speak to all who are wise-hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they make Aaron's garments to sanctify him, that he may minister to me in the priest's office.

and thou -- thou dost speak unto all the wise of heart, whom I have filled [with] a spirit of wisdom, and they have made the garments of Aaron to sanctify him for his being priest to Me.

- 4** Klæderne, som de skal tilvirke, er følgende: Brystskjold, Efod, Kæbe, Kjortel af mænstret Stof, Hovedklæde og Bælte. De skal tilvirke din Broder Aron og hans Sønner hellige Klæder, for at de kan gøre Præstetjeneste for mig,
 These are the garments which they shall make: a breastplate, and an ephod, and a robe, and a coat of checker work, a turban, and a sash: and they shall make holy garments for Aaron your brother, and his sons, that he may minister to me in the priest's office.
 And these [are] the garments which they make: a breastplate, and an ephod, and an upper robe, and an embroidered coat, a mitre, and a girdle; yea, they have made holy garments for Aaron thy brother, and for his sons, for his being priest to Me.
- 5** og dertil skal de bruge Guldtråd, violet og rødt Purpurgarn, Karmoisinrødt Garn og Byssus.
 They shall take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the fine linen.
 And they take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the linen,
- 6** Efoden skal du tilvirke af Guldtråd, violet og rødt Purpurgarn, karmoisinrødt Garn og tvundet Byssus i Kunstvævning.
 "They shall make the ephod of gold, of blue, and purple, scarlet, and fine twined linen, the work of the skillful workman.
 and have made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer;
- 7** Den skal have to Skulderstykker, der skal være til at hæfte på; den skal hæftes sammen ved begge Hjørner.
 It shall have two shoulder-pieces joined to the two ends of it, that it may be joined together.
 it hath two shoulders joining at its two ends, and it is joined.
- 8** Og dens Bælte, som skal bruges, når den tages på, skal være af samme Arbejde og i eet med den; det skal være af Guldtråd, violet og rødt Purpurgarn, karmoisinrødt Garn og tvundet Byssus.
 The skillfully woven band, which is on it, that is on him, shall be like its work and of the same piece; of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.
 And the girdle of his ephod which [is] on him, according to its work, is of the same, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen.
- 9** Så skal du tage de to Sjøhamsten og gravere Israels Sønners Navne i dem,
 You shall take two onyx stones, and engrave on them the names of the children of Israel:
 And thou hast taken the two shoham stones, and hast opened on them the names of the sons of Israel;
- 10** seks af Navnene på den ene Sten og de andre seks på den anden efter Aldersfølge;
 six of their names on the one stone, and the names of the six that remain on the other stone, in the order of their birth.
 six of their names on the one stone, and the names of the remaining six on the second stone, according to their births;

- 11 med StensKjærerarbejde, som ved Graving af Signeter, skal du indgravere Israels Sønners Navne i de 14 Sten, og du skal indfatte dem i Guldflætkjærk.**

With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shall you engrave the two stones, according to the names of the children of Israel: you shall make them to be enclosed in settings of gold.

the work of an engraver in stone, openings of a signet, thou dost open the two stones by the names of the sons of Israel; turned round, embroidered [with] gold, thou dost make them.

- 12 Disse to Sten skal du fæste paa Efodens Skulderstykker, for at Stenene kan bringe Israels Sønner i Minde, og Aron skal bære deres Navne for HERRENS Åsyn paa sine Skuldre for at bringe dem i Minde.**

You shall put the two stones on the shoulder-pieces of the ephod, to be stones of memorial for the children of Israel: and Aaron shall bear their names before Yahweh on his two shoulders for a memorial.

And thou hast set the two stones on the shoulders of the ephod -- stones of memorial to the sons of Israel -- and Aaron hath borne their names before Jehovah, on his two shoulders, for a memorial.

- 13 Og du skal tilvirke Flætkjærk af Guld**

You shall make settings of gold,

And thou hast made embroidered things of gold,

- 14 og to Kæder af purt Guld; du skal lave dem i snoet Arbejde, som naar man snor Reb, og sætte disse snoede Kæder paa Flætkjærket.**

and two chains of pure gold; you make them like cords shall, of braided work: and you shall put the braided chains on the settings.

and two chains of pure gold, wreathed work thou dost make them, work of thick bands, and thou hast put the thick chains on the embroidered things.

- 15 Fremdeles skal du tilvirke Retskendelsens Brystskjold i Kunstvævning paa samme Måde som Efoden; af Guldtråd, violet og rødt Purpurgarn, karmoisinrødt Garn og tvundet Byssus skal du lave det;**

"You shall make a breastplate of judgment, the work of the skillful workman; like the work of the ephod you shall make it; of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, shall you make it.

And thou hast made a breastplate of judgment, work of a designer; according to the work of the ephod thou dost make it; of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen thou dost make it;

- 16 det skal være firkantet og lægges dobbelt, et Spand langt og et Spand bredt,**

It shall be square and folded double; a span shall be its length of it, and a span its it is square, doubled, a span its length, and a span its breadth.

- 17** Og du skal udstyre det med en Besætning af Sten, fire Rækker Sten: Karneol, Topas og Smaragd i den første Række,
 You shall set in it settings of stones, four rows of stones: a row of ruby, topaz, and beryl shall be the first row;
 And thou hast set in it settings of stone, four rows of stone; a row of sardius, topaz, and carbuncle [is] the first row;
- 18** Rubin, Safir og Jaspis i den anden,
 and the second row a turquoise, a sapphire, and an emerald;
 and the second row [is] emerald, sapphire, and diamond;
- 19** Hyacint, Agat og Ametyst i den tredje,
 and the third row a jacinth, an agate, and an amethyst;
 and the third row [is] opal, agate, and amethyst;
- 20** Krysolit, Sjøham og Onyks i den fjerde; og de skal omgives med Guldfletværk i deres Indfatninger.
 and the fourth row a chrysolite, an onyx, and a jasper: they shall be enclosed in gold in their settings.
 and the fourth row [is] beryl, and onyx, and jasper; embroidered with gold are they in their settings,
- 21** Der skal være tolv Sten, svarende til Israels Sønners Navne, en for hvert Navn; det skal være graveret Arbejde som Signeter, således at hver Sten bærer Navnet på en af de tolv Stammer.
 The stones shall be according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names; like the engravings of a signet, everyone according to his name, they shall be for the twelve tribes.
 and the stones are according to the names of the sons of Israel, twelve, according to their names, openings of a signet, each by his name are they for the twelve tribes.
- 22** Til Brystskjoldet skal du lave snoede Kæder af purt Guld, snoet Arbejde, som når man snor Reb.
 You shall make on the breastplate chains like cords, of braided work of pure gold.
 And thou hast made on the breastplate wreathed chains, work of thick bands, of pure gold;
- 23** Til Brystskjoldet skal du lave to Guldringe og sætte disse to Ringe på Brystskjoldets Ærter,
 You shall make on the breastplate two rings of gold, and shall put the two rings on the two ends of the breastplate.
 and thou hast made on the breastplate two rings of gold, and hast put the two rings on the two ends of the breastplate;

- 24** og de to Guldsnøre skal du knytte i de to Ringe på Brystskjoldets Hjørner;
 You shall put the two braided chains of gold in the two rings at the ends of the breastplate.
 and thou hast put the two thick bands of gold on the two rings at the ends of the breastplate;
- 25** Snorenes anden Ende skal du anbringe i det Fletværker og fæste dem på Forsiden af Efodens Skulderstykke.
 The other two ends of the two braided chains you shall put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod in the forepart of it.
 and the two ends of the two thick bands thou dost put on the two embroidered things, and thou hast put [them] on the shoulders of the ephod over-against its face.
- 26** Og du skal lave to andre Guldringe og sætte dem på Brystskjoldets to andre Hjørner på den indre, mod Efoden vendende Rand.
 You shall make two rings of gold, and you shall put them on the two ends of the breastplate, on its edge, which is toward the side of the ephod inward.
 And thou hast made two rings of gold, and hast set them on the two ends of the breastplate, on its border, which [is] over-against the ephod within;
- 27** Og du skal lave endnu to Guldringe og fæste dem på Efodens to Skulderstykker forneden på Forsiden, hvor den er hæftet sammen med Skulderstykkerne, oven over Efodens Bælte;
 You shall make two rings of gold, and shall put them on the two shoulder-pieces of the ephod underneath, in the forepart of it, close by the coupling of it, above the skillfully woven band of the ephod.
 and thou hast made two rings of gold, and hast put them on the two shoulders of the ephod, beneath, over-against its front, over-against its joining, above the girdle of the ephod,
- 28** og man skal med Ringene binde Brystskjoldet fast til Efodens Ringe ved Hjælpe af en violet Purpursnor, så at det kommer til at sidde oven over Efodens Bælte og ikke løser sig fra Efoden.
 They shall bind the breastplate by the rings of it to the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastplate may not swing out from the ephod.
 and they bind the breastplate by its rings unto the rings of the ephod with a ribbon of blue, to be above the girdle of the ephod, and the breastplate is not loosed from the ephod.
- 29** Aron skal føledes stedse bære Israels Sønners Navne på Retskendelsens Brystskjold på sit Hjerte, når han går ind i Helligdommen, for at bringe dem i Minde for HERRENS Æsyn.
 Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment on his heart, when he goes in to the holy place, for a memorial before Yahweh continually.
 And Aaron hath borne the names of the sons of Israel in the breastplate of judgment, on his heart, in his going in unto the sanctuary, for a memorial before Jehovah continually.

- 30** Og i Retskendelsens Brystskjold skal du IÃ¡gge Urim og Tummim, sÃ¡ at Aron.bÃ¡rer dem pÃ¡ sit Hjerte, nÃ¡r han gÃ¡r ind for HERRENS Ã...syn, og Aron skal stedse bÃ¡re Israeliternes Retskendelse pÃ¡ sit Hjerte for HERRENS Ã...syn.
 You shall put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be on Aaron`s heart, when he goes in before Yahweh: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel on his heart before Yahweh continually.
 `And thou hast put unto the breastplate of judgment the Lights and the Perfections, and they have been on the heart of Aaron, in his going in before Jehovah, and Aaron hath borne the judgment of the sons of Israel on his heart before Jehovah continually.
- 31** Fremdeles skal du tilvirke KÃ¡ben, som hÃ¡rer til Efoden, helt og holdent af violet Purpur.
 "You shall make the robe of the ephod all of blue.
 `And thou hast made the upper robe of the ephod completely of blue,
- 32** Midt pÃ¡ skal den have en HalsÃ¡bning ligesom HalsÃ¡bningen pÃ¡ en Panserskjorte, omgivet af en Linning i vÃ¡vet Arbejde, for at den ikke skal rives itu;
 It shall have a hole for the head in the midst of it: it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of a coat of mail, that it not be torn.
 and the opening for its head hath been in its midst, a border is to its opening round about, work of a weaver, as the opening of a habergeon there is to it; it is not rent.
- 33** og langs dens nedeste Kant skal du sy GranatÃ¡bler af violet og rÃ¡dt Purpurgarn og karmoisinrÃ¡dt Garn og mellem dem GuldbjÃ¡lder hele Vejen rundt,
 On its hem you shall make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, around its hem; and bells of gold between them round about:
 `And thou hast made on its hem pomegranates of blue, and purple, and scarlet, on its hem round about, and bells of gold in their midst round about;
- 34** sÃ¡ at GuldbjÃ¡lder og GranatÃ¡bler skifter hele Vejen rundt langs KÃ¡bens nederste Kant.
 a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, on the hem of the robe round about.
 a bell of gold and a pomegranate, a bell of gold and a pomegranate [are] on the hems of the upper robe round about.
- 35** Aron skal bÃ¡re den, nÃ¡r han gÃ¡r Tjeneste, sÃ¡ at det kan hÃ¡res, nÃ¡r han gÃ¡r ind i Helligdommen for HERRENS Ã...syn, og nÃ¡r han gÃ¡r ud derfra, at han ikke skal dÃ¡,
 It shall be on Aaron to minister: and the sound of it shall be heard when he goes in to the holy place before Yahweh, and when he comes out, that he not die.
 `And it hath been on Aaron to minister in, and its sound hath been heard in his coming in unto the sanctuary before Jehovah, and in his going out, and he doth not die.

- 36 Fremdeles skal du lave en Pandeplade af purt Guld, og i den skal du gravere, som næŕr man graverer Signeter: "Helliget HERREN."

"You shall make a plate of pure gold, and engrave on it, like the engravings of a signet, `HOLY TO YAHWEH.`"

`And thou hast made a flower of pure gold, and hast opened on it -- openings of a signet -- `Holy to Jehovah;`"

- 37 Den skal du fastgŕre med en violet Purpursnor, og den skal sidde pŕ Hovedklŕdet, foran pŕ Hovedklŕdet skal den sidde.

You shall put it on a lace of blue, and it shall be on the sash; on the front of the sash it shall be.

and thou hast put it on a blue ribbon, and it hath been on the mitre -- over-against the front of the mitre it is;

- 38 Aron skal bŕre den pŕ sin Pande, for at han kan tage de Synder pŕ sig, som klŕder ved de hellige Gaver, Israeliterne frembŕrer, ved alle de hellige Gaver, de bringer; og Aron skal stedse have den pŕ sin Pande for at vinde dem HERRENS Velbehag.

It shall be on Aaron`s forehead, and Aaron shall bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall make holy in all their holy gifts; and it shall be always on his forehead, that they may be accepted before Yahweh.

and it hath been on the forehead of Aaron, and Aaron hath borne the iniquity of the holy things which the sons of Israel do hallow, even all their holy gifts; and it hath been on his forehead continually for a pleasing thing for them before Jehovah.

- 39 Kjortelen skal du vŕve i mŕnstret Vŕvning af Byssus. Og du skal tilvirke et Hovedklŕde af Byssus og et Bŕlte i broget Vŕvning.

You shall weave the coat in checker work of fine linen, and you shall make a turban of fine linen, and you shall make a sash, the work of the embroiderer.

`And thou hast embroidered the coat of linen, and hast made a mitre of linen, and a girdle thou dost make -- work of an embroiderer.

- 40 Ogsŕ til Arons Sŕnner skal du tilvirke Kjortler, og du skal tilvirke Bŕlter til dem og Huer til ŕre og Pryd.

"You shall make coats for Aaron`s sons, and you shall make sashes for them and headbands shall you make for them, for glory and for beauty.

`And for the sons of Aaron thou dost make coats, and thou hast made for them girdles, yea, bonnets thou dost make for them, for honour and for beauty;

- 41 Og du skal ifŕre din Broder Aron og hans Sŕnner dem, og du skal salve dem, indsŕtte dem og hellige dem til at gŕre Prŕstetjeneste for mig.

You shall put them on Aaron your brother, and on his sons with him, and shall anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister to me in the priest`s office.

and thou hast clothed Aaron thy brother with them, and his sons with him, and hast anointed them, and hast consecrated their hand, and hast sanctified them, and they have been priests to Me.

- 42** Tillige skal du tilvirke Linnedbenklæder til dem til at skjule deres Blusel, og de skal nå fra Hoften ned på Lærene.
- You shall make them linen breeches to cover the flesh of their nakedness; from the loins even to the thighs they shall reach:
- And make thou for them linen trousers to cover the naked flesh: they are from the loins even unto the thighs;
- 43** Dem skal Aron og hans Sønner bære, når de går ind i Åbenbaringsteltet eller træder frem til Alteret for at gøre Tjeneste i Helligdommen, at de ikke skal pådrage sig Skyld og lide Døden. En evig gyldig Anordning skal det være for ham og hans Afkom efter ham.
- They shall be on Aaron, and on his sons, when they go in to the tent of meeting, or when they come near to the altar to minister in the holy place; that they don't bear iniquity, and die: it shall be a statute forever to him and to his descendants after him.
- and they have been on Aaron and on his sons, in their going in unto the tent of meeting, or in their drawing nigh unto the altar to minister in the sanctuary, and they do not bear iniquity nor have they died; a statute age-during to him, and to his seed after him.
- 1** Således skal du bære dig ad med dem, når du helliger dem til at gøre Præstetjeneste for mig: Tag en ung Tyr, to lydefri Vædre,
- "This is the thing that you shall do to them to make them holy, to minister to me in the priest's office: take one young bull and two rams without blemish,
- And this [is] the thing which thou dost to them, to hallow them, for being priests to Me: Take one bullock, a son of the herd, and two rams, perfect ones,
- 2** usyrede Brød, usyrede Kager, rørt i Olie, og usyrede Fladbrød, smurte med Olie; af fint Hvedemel skal du bage dem.
- unleavened bread, unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers anointed with oil: you shall make them of fine wheat flour.
- and bread unleavened, and cakes unleavened anointed with oil, of fine wheaten flour thou dost make them,
- 3** Læg dem så i een Kurv og bær dem frem i Kurven sammen med Tyren og de to Vædre.
- You shall put them into one basket, and bring them in the basket, with the bull and the two rams.
- and thou hast put them on one basket, and hast brought them near in the basket, also the bullock and the two rams.
- 4** Lad derpå Aron og hans Sønner træde hen til Åbenbaringsteltets Indgang og tvæt dem med Vand.
- You shall bring Aaron and his sons to the door of the tent of meeting, and shall wash them with water.
- And Aaron and his sons thou dost bring near unto the opening of the tent of meeting, and hast bathed them with water;

- 5** Tag sÅ¥ KIÅ¡derne og ifÅ¡r Aron Kjortelen, EfodkÅ¥ben, Efoden og Brystskjoldet og bind Efoden fast pÅ¥ ham med BÅ¡ltet.
 You shall take the garments, and put on Aaron the coat, the robe of the ephod, the ephod, and the breastplate, and dress him with the skillfully woven band of the ephod; and thou hast taken the garments, and hast clothed Aaron with the coat, and the upper robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and hast girded him with the girdle of the ephod,
- 6** LÅ¡g HovedkiÅ¡det om hans Hoved og fÅ¡st det hellige Diadem pÅ¥ HovedkiÅ¡det.
 and you shall set the turban on his head, and put the holy crown on the turban, and hast set the mitre on his head, and hast put the holy crown on the mitre,
- 7** Tag sÅ¥ Salveolien og udgyd den pÅ¥ hans Hoved og salv ham.
 Then you shall take the anointing oil, and pour it on his head, and anoint him. and hast taken the anointing oil, and hast poured [it] on his head, and hast anointed him.
- 8** Lad dernÅ¡st hans SÅ¡nner trÅ¡de frem og ifÅ¡r dem Kjortler,
 You shall bring his sons, and put coats on them.
 `And his sons thou dost bring near, and hast clothed them [with] coats,
- 9** omgjord dem med BÅ¡lter og bind Huerne pÅ¥ dem. Og PrÅ¡stevÅ¡rdigheden skal tilhÅ¡re dem med evig Ret. SÅ¥ skal du indsÅ¡tte Aron og hans SÅ¡nner.
 You shall dress them with belts, Aaron and his sons, and bind headbands on them: and they shall have the priesthood by a perpetual statute: and you shall consecrate Aaron and his sons.
 and hast girded them [with] a girdle (Aaron and his sons), and hast bound on them bonnets; and the priesthood hath been theirs by a statute age-during, and thou hast consecrated the hand of Aaron, and the hand of his sons,
- 10** FÅ¡r Tyren frem foran Å¡...benbaringsteltet, og Aron og hans SÅ¡nner skal lÅ¡gge deres HÅ¡nder pÅ¥ Tyrens Hoved.
 "You shall bring the bull before the tent of meeting: and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the bull.
 and hast brought near the bullock before the tent of meeting, and Aaron hath laid -- his sons also -- their hands on the head of the bullock.
- 11** Slagt sÅ¥ Tyren for HERRENS Å¡...syn ved Indgangen til Å¡...benbaringsteltet
 You shall kill the bull before Yahweh, at the door of the tent of meeting.
 `And thou hast slaughtered the bullock before Jehovah, at the opening of the tent of meeting,

- 12** og tag noget af Tyrens Blod og stryg det på Alterets Horn med din Finger og udgyd Resten af Blodet ved Alterets Fod.

You shall take of the blood of the bull, and put it on the horns of the altar with your finger; and you shall pour out all the blood at the base of the altar.

and hast taken of the blood of the bullock, and hast put [it] on the horns of the altar with thy finger, and all the blood thou dost pour out at the foundation of the altar;

- 13** Tag så alt Fedtet på Indvoldene, Leverlappen og begge Nyrerne med Fedtet dem og bring det som Rådoffer på Alteret;

You shall take all the fat that covers the innards, the cover of the liver, the two kidneys, and the fat that is on them, and burn them on the altar.

and thou hast taken all the fat which is covering the inwards, and the redundance on the liver, and the two kidneys, and the fat which [is] on them, and hast made perfume on the altar;

- 14** men Tyrens Kød, dens Hud og dens Skarn skal du brænde uden for Lejren. Det er et Syndoffer.

But the flesh of the bull, and its skin, and its dung, you shall burn with fire outside of the camp: it is a sin-offering.

and the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, thou dost burn with fire at the outside of the camp; it [is] a sin-offering.

- 15** Derpå skal du tage den ene Væder, og Aron og hans Sønner skal lægge deres Hænder på dens Hoved.

"You shall also take the one ram; and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram.

And the one ram thou dost take, and Aaron and his sons have laid their hands on the head of the ram,

- 16** Slagt så Væderen, tag dens Blod og spræng det rundt om på Alteret.

You shall kill the ram, and you shall take its blood, and sprinkle it around on the altar.

and thou hast slaughtered the ram, and hast taken its blood, and hast sprinkled [it] on the altar round about,

- 17** Skær så Væderen i Stykker, tvæt dens Indvolde og Skinneben, læg dem på Stykkerne og Hovedet

You shall cut the ram into its pieces, and wash its innards, and its legs, and put them with its pieces, and with its head.

and the ram thou dost cut into its pieces, and hast washed its inwards, and its legs, and hast put [them] on its pieces, and on its head;

- 18** og bring sÅ¥ hele VÅderen som RÅgoffer pÅ¥ Alteret. Det er et BrÅndoffer for HERREN; en liflig Duft, et Ildoffer for HERREN er det.

You shall burn the whole ram on the altar: it is a burnt offering to Yahweh; it is a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.

and thou hast made perfume with the whole ram on the altar. It [is] a burnt-offering to Jehovah, a sweet fragrance; a fire-offering it [is] to Jehovah.

- 19** DerpÅ¥ skal du tage den anden VÅder, og Aron og hans SÅnner skal IÅgge deres HÅnder pÅ¥ dens Hoved.

"You shall take the other ram; and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram.

And thou hast taken the second ram, and Aaron hath laid -- his sons also -- their hands on the head of the ram,

- 20** Slagt sÅ¥ VÅderen, tag noget af dens Blod og stryg det pÅ¥ Arons og hans SÅnners hÅjre Åreflip og pÅ¥ deres hÅjre Tommelfinger og hÅjre TommeltÅ¥ og sprÅng Resten af Blodet rundt om pÅ¥ Alteret.

Then you shall kill the ram, and take some of its blood, and put it on the tip of the right ear of Aaron, and on the tip of the right ear of his sons, and on the thumb of their right hand, and on the big toe of their right foot, and sprinkle the blood on the altar round about.

and thou hast slaughtered the ram, and hast taken of its blood, and hast put on the tip of the right ear of Aaron, and on the tip of the right ear of his sons, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot, and hast sprinkled the blood on the altar round about;

- 21** Tag sÅ¥ noget af Blodet pÅ¥ Alteret og af Salveolien og stÅnk det pÅ¥ Aron og hans KIÅder, ligeledes pÅ¥ hans SÅnner og deres KIÅder. sÅ¥ bliver han hellig, han selv og hans KIÅder og ligeledes hans SÅnner og deres KIÅder.

You shall take of the blood that is on the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him: and he shall be made holy, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

and thou hast taken of the blood which [is] on the altar, and of the anointing oil, and hast sprinkled on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him, and he hath been hallowed, he, and his garments, and his sons, and the garments of his sons with him.

- 22** DerpÅ¥ skal du tage Fedtet af VÅderen, Fedthalen, Fedtet pÅ¥ Indvoldene, Leverlappen, begge Nyrerne med Fedtet pÅ¥ dem, dertil den hÅjre KÅlle, thi det er en IndsÅttelsesvÅder,

Also you shall take some of the ram's fat, the fat tail, the fat that covers the innards, the cover of the liver, the two kidneys, the fat that is on them, and the right thigh (for it is a ram of consecration),

And thou hast taken from the ram the fat, and the fat tail, and the fat which is covering the innards, and the redundance on the liver, and the two kidneys, and the fat which [is] on them, and the right leg, for it [is] a ram of consecration,

- 23** og en Skive Brød, en Oliebrødkage og et Fladbrød af Kurven med de usyrede Brød, som står for HERRENS Åsyn,
- and one loaf of bread, one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of unleavened bread that is before Yahweh.
- and one round cake of bread, and one cake of oiled bread, and one thin cake out of the basket of the unleavened things which [is] before Jehovah.
- 24** og Iågge det alt sammen på Arons og hans Sønners Hænder og lade dem udføre Svingningen dermed for HERRENS Åsyn.
- You shall put all of this in Aaron`s hands, and in his sons` hands, and shall wave them for a wave-offering before Yahweh.
- And thou hast set the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and hast waved them -- a wave-offering before Jehovah;
- 25** Tag det så igen fra dem og bring det som Røgoffer på Alteret oven på Brændofferet til en liflig Duft for HERRENS Åsyn, et Ildoffer er det for HERREN.
- You shall take them from their hands, and burn them on the altar on the burnt offering, for a sweet savor before Yahweh: it is an offering made by fire to Yahweh.
- and thou hast taken them out of their hand, and hast made perfume on the altar beside the burnt-offering, for sweet fragrance before Jehovah; a fire-offering it [is] to Jehovah.
- 26** Tag derpå Brystet af Arons Indsættelsesvæder og udfør Svingningen dermed for HERRENS Åsyn: det skal være din Del.
- "You shall take the breast of Aaron`s ram of consecration, and wave it for a wave-offering before Yahweh: and it shall be your portion.
- And thou hast taken the breast from the ram of the consecration which [is] for Aaron, and hast waved it -- a wave-offering before Jehovah, and it hath become thy portion;
- 27** Således skal du hellige Svingningsbrystet og Offerydelseskællen. det, hvormed Svingningen udføres. og det, som ydes af Arons og hans Sønners Indsættelsesvæder.
- You shall sanctify the breast of the wave-offering, and the thigh of the heave-offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons:
- and thou hast sanctified the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, which hath been waved, and which hath been lifted up from the ram of the consecration, of that which [is] for Aaron, and of that which [is] for his sons;
- 28** Og det skal tilfalde Aron og hans Sønner som en Rettighed, de har Krav på fra Israeliternes Side til evig Tid; thi det er en Offerydelse, og som Offerydelse skal Israelterne give det af deres Takofre, som deres Offerydelse til HERREN.
- and it shall be for Aaron and his sons as their portion forever from the children of Israel; for it is a heave-offering: and it shall be a heave-offering from the children of Israel of the sacrifices of their peace-offerings, even their heave-offering to Yahweh.
- and it hath been for Aaron and for his sons, by a statute age-during from the sons of Israel, for it [is] a heave-offering; and it is a heave offering from the sons of Israel, from the sacrifices of their peace-offerings -- their heave-offering to Jehovah.

- 29** Arons hellige Klæder skal tilfalde hans Sønner efter ham, for at de kan salves og indviendes i dem.

"The holy garments of Aaron shall be for his sons after him, to be anointed in them, and to be consecrated in them.

And the holy garments which are Aaron's, are for his sons after him, to be anointed in them, and to consecrate in them their hand;

- 30** I syv Dage skal de bæres af den af hans Sønner, som bliver Præst i hans Sted, den, som skal gå ind i Åbenbaringsteltet for at gøre Tjeneste i Helligdommen.

Seven days shall the son who is priest in his place put them on, when he comes into the tent of meeting to minister in the holy place.

seven days doth the priest in his stead (of his sons) put them on, when he goeth in unto the tent of meeting, to minister in the sanctuary.

- 31** Så skal du tage Indvielsesvæderen og koge dens Kød på et helligt Sted;

"You shall take the ram of consecration, and boil its flesh in a holy place.

And the ram of the consecration thou dost take, and hast boiled its flesh in the holy place;

- 32** og Aron og hans Sønner skal spise Væderens Kød og Brødet i Kurven ved Indgangen til Åbenbaringsteltet;

Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, at the door of the tent of meeting.

and Aaron hath eaten -- his sons also -- the flesh of the ram, and the bread which [is] in the basket, at the opening of the tent of meeting;

- 33** de skal spise de Stykker, hvorved der skaffes Soning ved deres Indvielse og Indvielse, og ingen Lægmænd må spise deraf, thi det er helligt.

They shall eat those things with which atonement was made, to consecrate and sanctify them: but a stranger shall not eat of it, because they are holy.

and they have eaten those things by which there is atonement to consecrate their hand, to sanctify them; and a stranger doth not eat -- for they [are] holy;

- 34** Og dersom der bliver noget af Indvielseskødet eller Brødet tilovers til næste Morgen, da skal du opbrænde det tiloversblevne; spises må det ikke, thi det er helligt.

If anything of the flesh of the consecration, or of the bread, remains to the morning, then you shall burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.

and if there be left of the flesh of the consecration or of the bread till the morning, then thou hast burned that which is left with fire; it is not eaten, for it [is] holy.

- 35** Således skal du forholde dig over for Aron og hans Sønner, ganske som jeg har pålagt dig. Syv Dage skal du foretage Indvielsen;

"Thus shall you do to Aaron, and to his sons, according to all that I have commanded you. Seven days shall you consecrate them.

And thou hast done thus to Aaron and to his sons, according to all that I have commanded thee; seven days thou dost consecrate their hand;

- 36** daglig skal du ofre en Syndoffertyr til Soning og rense Alteret for Synd ved at fuldbyrde Soningen på det, og du skal salve det for at hellige det.
Every day shall you offer the bull of sin-offering for atonement: and you shall cleanse the altar, when you make atonement for it; and you shall anoint it, to sanctify it.
and a bullock, a sin-offering, thou dost prepare daily for the atonements, and thou hast atoned for the altar, in thy making atonement on it, and hast anointed it to sanctify it;
- 37** Syv dage skal du fuldbyrde Soningen på Alteret og hellige det; således bliver Alteret hellig; enhver, der kommer i Berøring med Alteret, bliver hellig".
Seven days you shall make atonement for the altar, and sanctify it: and the altar shall be most holy; whatever touches the altar shall be holy.
seven days thou dost make atonement for the altar, and hast sanctified it, and the altar hath been most holy; all that is coming against the altar is holy.
- 38** Hvad du skal ofre på Alteret, er følgende: Hver Dag to Årgamle Lam som stadigt Offer. "Now this is that which you shall offer on the altar: two lambs a year old day by day continually.
And this [is] that which thou dost prepare on the altar; two lambs, sons of a year, daily continually;
- 39** Det ene Lam skal du ofre om Morgenens og det andet ved Aftenstid.
The one lamb you shall offer in the morning; and the other lamb you shall offer at evening: the one lamb thou dost prepare in the morning, and the second lamb thou dost prepare between the evenings;
- 40** Sammen med det første Lam skal du bringe en Tiendedel Efa fint Hvedemel, rørt i en Fjerdedel Hin Olie af knuste Oliven, og et Drikoffer af en Fjerdedel Hin Vin.
and with the one lamb a tenth part of an ephah of fine flour mixed with the fourth part of a hin of beaten oil, and the fourth part of a hin of wine for a drink-offering.
and a tenth [deal] of fine flour, mixed with beaten oil, a fourth part of a hin, and a libation, a fourth part of a hin, of wine, [is] for the one lamb.
- 41** Og det andet Lam skal du ofre ved Aftenstid; sammen med det skal du ofre et Afgrødeoffer og et Drikoffer som om Morgenens til en liflig Duft, et Ildoffer for HERREN.
The other lamb you shall offer at evening, and shall do to it according to the meal-offering of the morning, and according to its drink-offering, for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.
And the second lamb thou dost prepare between the evenings; according to the present of the morning, and according to its libation, thou dost prepare for it, for sweet fragrance, a fire-offering, to Jehovah: --

42 Det skal være et stadigt Brændoffer, som I skal bringe, Siagt efter Siagt, ved Indgangen til ...benbaringsteltet for HERRENS ...syn, hvor jeg vil ...benbare mig for dig for at tale til dig,

It shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tent of meeting before Yahweh, where I will meet with you, to speak there to you.

a continual burnt-offering for your generations, at the opening of the tent of meeting, before Jehovah, whither I am met with you, to speak unto thee there,

43 og hvor jeg vil ...benbare mig for Israels Børn, og det skal helliges ved min Herlighed. There I will meet with the children of Israel; and the place shall be sanctified by my glory. and I have met there with the sons of Israel, and it hath been sanctified by My honour.

44 Jeg vil hellige ...benbaringsteltet og Alteret, og Aron og hans Sønner vil jeg hellige til at være Præstetjeneste for mig.

I will sanctify the tent of meeting and the altar: Aaron also and his sons I will sanctify, to minister to me in the priest's office.

And I have sanctified the tent of meeting, and the altar, and Aaron and his sons I sanctify for being priests to Me,

45 Og jeg vil bo midt iblandt Israels Børn og være deres Gud; I will dwell among the children of Israel, and will be their God.

and I have tabernacled in the midst of the sons of Israel, and have become their God,

46 og de skal kende, at jeg HERREN er deres Gud, som førte dem ud af Ægypten for at bo midt iblandt dem, jeg HERREN deres Gud!

They shall know that I am Yahweh their God, who brought them forth out of the land of Egypt, that I might dwell among them: I am Yahweh their God.

and they have known that I [am] Jehovah their God, who hath brought them out of the land of Egypt, that I may tabernacle in their midst; I [am] Jehovah their God.

1 Fremdeles skal du lave et Alter til at brænde Røgelse på: af Akacietræ skal du lave det, "You shall make an altar to burn incense on. You shall make it of acacia wood.

And thou hast made an altar [for] making perfume; [of] shittim wood thou dost make it;

2 en Alen langt og en Alen bredt, firkantet skal det være, og to Alen højt, og dets Horn skal være i eet med det.

Its length shall be a cubit, and its breadth a cubit. It shall be square, and its height shall be two cubits. Its horns shall be of one piece with it.

a cubit its length, and a cubit its breadth, (it is square), and two cubits its height; its horns [are] of the same.

- 3 Du skal overtr kke det med purt Guld, b de Pladen og Siderne hele Vejen rundt og Hornene, og s tte en Guldkrans rundt om;**
You shall overlay it with pure gold, the top of it, the sides of it around it, and its horns; and you shall make a gold molding around it.
 And thou hast overlaid it with pure gold, its top, and its sides round about, and its horns; and thou hast made to it a crown of gold round about;
- 4 og du skal s tte to Guldringe under Kransen p  begge Sider, p  begge Sidestykkerne skal du s tte dem til at stikke B rest nger i, for at det kan b res med dem;**
You shall make two golden rings for it under its molding; on its two ribs, on its two sides you shall make them; and they shall be for places for poles with which to bear it.
and two rings of gold thou dost make to it under its crown; on its two ribs thou dost make [them], on its two sides, and they have become places for staves, to bear it with them.
- 5 og B rest ngerne skal du lave af Akacietr  og overtr kke med Guld.**
You shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold.
 And thou hast made the staves of shittim wood, and hast overlaid them with gold;
- 6 Derp  skal du opstille det foran Forh nget, der h nger foran Vidnesbyrdets Ark, foran Soned kket oven over Vidnesbyrdet der, hvor jeg vil Åbenbare mig for dig.**
You shall put it before the veil that is by the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I will meet with you.
and thou hast put it before the vail, which [is] by the ark of the testimony, before the mercy-seat which [is] over the testimony, whither I am met with thee.
- 7 P  det skal Aron br nde vellugtende R gelse; hver Morgen, n r han g r Lamperne i Stand, skal han ant nde den.**
Aaron shall burn incense of sweet spices on it every morning. When he tends the lamps, he shall burn it.
 And Aaron hath made perfume on it, perfume of spices, morning by morning; in his making the lamps right he doth perfume it,
- 8 Og n r Aron s tter Lamperne p  Lysestagen ved Aftenstid, skal han ligeledes ant nde den; det skal v re et stadigt R gelseoffer for HERRENs  syn fra SI gt til SI gt.**
When Aaron lights the lamps at evening, he shall burn it, a perpetual incense before Yahweh throughout your generations.
and in Aaron`s causing the lamps to go up between the evenings, he doth perfume it; a continual perfume before Jehovah to your generations.
- 9 I m  ikke ofre et lovstridigt R gelseoffer derp , ej heller Br ndofre eller Afgr deofre, lige så lidt som I må udgyde Drikofre derp .**
You shall offer no strange incense on it, nor burnt offering, nor meal-offering; and you shall pour no drink-offering on it.
 Ye do not cause strange perfume to go up upon it, and burnt-offering, and present, and libation ye do not pour out on it;

- 10 Men een Gang om Å...ret skal Aron skaffe Soning pÅ¥ dels Horn; med noget af Forsoningssyndofferets Blod skal han een Gang om Å...ret skaffe Soning pÅ¥ det, SIÅ!gt efter SIÅ!gt. Det er hÅ_jhelligt for HERREN.**

Aaron shall make atonement on its horns once in the year; with the blood of the sin offering of atonement once in the year he shall make atonement for it throughout your generations. It is most holy to Yahweh."

and Aaron hath made atonement on its horns, once in a year, by the blood of the sin-offering of atonements; once in a year doth he make atonement for it, to your generations; it [is] most holy to Jehovah.`

- 11 HERREN talede fremdeles til Moses og sagde:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 12 NÅ¥r du holder Mandtal over Israeliterne, skal enhver, som mÅ_nstres, ved MÅ_nstringen give HERREN Sonepenge for sit Liv, at ingen Ulykke skal ramme dem i Anledning af MÅ_nstringen.**

"When you take a census of the children of Israel, according to those who are numbered among them, then each man shall give a ransom for his soul to Yahweh, when you number them; that there be no plague among them when you number them.

`When thou takest up the sum of the sons of Israel for their numbers, then they have given each an atonement [for] his soul to Jehovah in their being numbered, and there is no plague among them in their being numbered.

- 13 Enhver, der mÅ¥ underkaste sig MÅ_nstringen, skal udrede en halv Sekel i hellig MÅ_nt, tyve Gera pÅ¥ en Sekel, en halv Sekel som Offerydelse til HERREN.**

They shall give this, everyone who passes over to those who are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary; (the shekel is twenty gerahs;) half a shekel for an offering to Yahweh.

`This they do give, every one passing over unto those numbered, half a shekel, by the shekel of the sanctuary (the shekel [is] twenty gerahs); half a shekel [is] the heave-offering to Jehovah;

- 14 Enhver, der mÅ¥ underkaste sig MÅ_nstringen, fra TyveÅ¥rsalderen og opefter, skal udrede HERRENs Offerydelse.**

Everyone who passes over to those who are numbered, from twenty years old and upward, shall give the offering to Yahweh.

every one passing over unto those numbered, from a son of twenty years and upwards, doth give the heave-offering of Jehovah;

- 15 hen rige mÅ¥ ikke give mere, den fattige ikke mindre end en halv Sekel, nÅ¥r de bringer HERRENs Offerydelse til Soning for deres SjÅ!le.**

The rich shall not give more, and the poor shall not give less, than the half shekel, when they give the offering of Yahweh, to make atonement for your souls.

the rich doth not multiply, and the poor doth not diminish from the half-shekel, to give the heave-offering of Jehovah, to make atonement for your souls.

- 16** Og du skal tage Sonepengene af Israeliterne og bruge dem til Tjenesten ved Å...benbaringsteltet. og de skal tjene til at bringe Israeliterne i Minde for HERRENS Å...syn, til Soning for eders SjÅ!le.

You shall take the atonement money from the children of Israel, and shall appoint it for the service of the tent of meeting; that it may be a memorial for the children of Israel before Yahweh, to make atonement for your souls."

And thou hast taken the atonement-money from the sons of Israel, and hast given it for the service of the tent of meeting; and it hath been to the sons of Israel for a memorial before Jehovah, to make atonement for your souls.

- 17** HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 18** Du skal lave en Vandkumme med Fodstykke af Kobber til at tvÅ!tte sig i op opstille den mellem Å...benbaringsteltet og Alteret og hÅ!lde Vand i den,

"You shall also make a basin of brass, and the base of it of brass, in which to wash. You shall put it between the tent of meeting and the altar, and you shall put water in it.

And thou hast made a laver of brass (and its base of brass), for washing; and thou hast put it between the tent of meeting and the altar, and hast put water there;

- 19** for at Aron og hans SÅ!nner kan tvÅ!tte deres HÅ!nder og FÅ!dder deri.

Aaron and his sons shall wash their hands and their feet in it.

and Aaron and his sons have washed at it their hands and their feet,

- 20** NÅ!r de gÅ!r ind i Å...benbaringsteltet, skal de tvÅ!tte sig med Vand for ikke at dÅ!; ligeledes nÅ!r de trÅ!der hen til Alteret for at gÅ!re Tjeneste og brÅ!nde Ildofre for HERREN.

When they go into the tent of meeting, they shall wash with water, that they not die; or when they come near to the altar to minister, to burn an offering made by fire to Yahweh.

in their going in unto the tent of meeting they wash [with] water, and die not; or in their drawing nigh unto the altar to minister, to perfume a fire-offering to Jehovah,

- 21** De skal tvÅ!tte deres HÅ!nder og FÅ!dder for ikke at dÅ!. Det skal vÅ!re en evig Anordning for ham og hans Afkom fra SIÅ!gt til SIÅ!gt.

So they shall wash their hands and their feet, that they not die: and it shall be a statute forever to them, even to him and to his descendants throughout their generations."

then they have washed their hands and their feet, and they die not, and it hath been to them a statute age-during, to him and to his seed to their generations.

- 22** HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:

Moreover Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 23 Du skal tage dig vellugtende Stoffer af den bedste Slags, 500 Sekel Ädel Myrra, halvt så meget. 250 Sekel, vellugtende Kanelbark, 250 Sekel vellugtende Kalmus**
"Also take fine spices: of liquid myrrh, five hundred shekels; and of fragrant cinnamon half as much, even two hundred and fifty; and of fragrant cane, two hundred and fifty;
And thou, take to thyself principal spices, wild honey five hundred [shekels]; and spice-cinnamon, the half of that, two hundred and fifty; and spice-cane two hundred and fifty;
- 24 og 500 Sekel Kassia, efter hellig Vægt, og en Hin Olivenolie.**
and of cassia five hundred, after the shekel of the sanctuary; and a hin of olive oil.
and cassia five hundred, by the shekel of the sanctuary, and olive oil a hin;
- 25 Deraf skal du tilberede en hellig Salveolie, en krydret Blanding, som Salveblanderne laver den; en hellig Salveolie skal det være.**
You shall make it a holy anointing oil, a perfume compounded after the art of the perfumer: it shall be a holy anointing oil.
and thou hast made it a holy anointing oil, a compound mixture, work of a compounder; it is a holy anointing oil.
- 26 Med den skal du salve Äbenbaringsteltet, Vidnesbyrdets Ark,**
You shall use it to anoint the tent of meeting, the ark of the testimony,
And thou hast anointed with it the tent of meeting, and the ark of the testimony,
- 27 Bordet med alt dets Tilbehör, Lysestagen med dens Tilbehör, Røgelsealteret,**
the table and all its articles, the lampstand and its accessories, the altar of incense,
and the table and all its vessels, and the candlestick and its vessels, and the altar of perfume,
- 28 Brändofferalteret med alt dets Tilbehör og Vandkummen med dens Fodstykke,**
the altar of burnt offering with all its utensils, and the basin with its base.
and the altar of burnt-offering and all its vessels, and the laver and its base;
- 29 Således skal du hellige dem, så de bliver højhellige. Enhver, der kommer i Beröring med dem, bliver hellig" .**
You shall sanctify them, that they may be most holy. Whatever touches them shall be holy.
and thou hast sanctified them, and they have been most holy; all that is coming against them is holy;
- 30 Ligeledes skal du salve Aron og hans Sønner og hellige dem til at gøre Præstetjeneste for mig.**
You shall anoint Aaron and his sons, and sanctify them, that they may minister to me in the priest's office.
and Aaron and his sons thou dost anoint, and hast sanctified them for being priests to Me.

- 31 Men til Israeliterne skal du sige sÅledes: Dette skal vÅre mig en hellig Salveolie fra SIÅgt til SIÅgt.**
You shall speak to the children of Israel, saying, `This shall be a holy anointing oil to me throughout your generations.
`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, A holy anointing oil is this to Me, to your generations;
- 32 Den mÅ ikke udgydes pÅ noget Menneskes Legeme, og i denne Blanding mÅ I ikke tilberede lignende Salve til eget Brug, hellig er den, og hellig skal den vÅre eder.**
It shall not be poured on man`s flesh, neither shall you make any like it, according to its composition: it is holy. It shall be holy to you.
on flesh of man it is not poured, and with its proper proportion ye make none like it; it [is] holy; it is holy to you;
- 33 Den, der tilbereder lignende Salve eller anvender den pÅ en LÅgmand, skal udryddes af sin SIÅgt.**
Whoever compounds any like it, or whoever puts any of it on a stranger, he shall be cut off from his people.`
a man who compoundeth [any] like it, or who putteth of it on a stranger -- hath even been cut off from his people.`
- 34 HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde: Tag dig RÅgelseoffer, Stakte, Onyksmusling, Galbanum og ren Virak, lige meget af hvert,**
Yahweh said to Moses, "Take to yourself sweet spices, gum resin, and onycha, and galbanum; sweet spices with pure frankincense: of each shall there be an equal weight; And Jehovah saith unto Moses, `Take to thee spices, stacte, and onycha, and galbanum, spices and pure frankincense; they are part for part;
- 35 og tilbered deraf en krydret RÅgelse, som Salveblanderne laver den, saltet, ren, til hellig Brug.**
and you shall make incense of it, a perfume after the art of the perfumer, seasoned with salt, pure and holy:
and thou hast made it a perfume, a compound, work of a compounder, salted, pure, holy;
- 36 Deraf skal du stÅde en Del til Pulver, og noget deraf skal du IÅgge foran Vidnesbyrdet i Å...benbaringsteltet, hvor jeg vil Åbenbare mig for dig. Det skal vÅre eder hÅjhelligt.**
and you shall beat some of it very small, and put some of it before the testimony in the tent of meeting, where I will meet with you. It shall be to you most holy.
and thou hast beaten [some] of it small, and hast put of it before the testimony, in the tent of meeting, whither I am met with thee; most holy it is to you.

37 Den RÅ_gelse, du tilbereder i denne Blanding, mÅ I ikke tilberede til eget Brug. Hellig skal den vÅre dig for HERREN.

The incense which you shall make, according to its composition you shall not make for yourselves: it shall be to you holy for Yahweh.

`As to the perfume which thou makest, with its proper proportion ye do not make to yourselves, holy it is to thee to Jehovah;

38 Den, der tilbereder lignende RÅ_gelse for at nyde dens Duft, skal udryddes af sin SiÅgt. Whoever shall make any like that, to smell of it, he shall be cut off from his people." a man who maketh [any] like it -- to be refreshed by it -- hath even been cut off from his people.`

1 HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 Se, jeg har kaldet Bezalel, en SÅ_n af Hurs SÅ_n Uri, af Judas Stamme

"Behold, I have called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah:

`See, I have called by name Bezaleel, son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah,

3 og fyldt ham med Guds Å...nd, med Kunstsnilde, KIÅgt og Indsigt i alskens Arbejde and I have filled him with the Spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship,

and I fill him [with] the Spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all work,

4 til at udtÅnke KunstvÅrker og til at arbejde i Guld, SÅlv og Kobber

to devise skillful works, to work in gold, and in silver, and in brass,

to devise devices to work in gold, and in silver, and in brass,

5 og med UdskÅring af Sten til Indfatning og med TrÅskÅrerarbejde, kort sagt til at udfÅre alskens Arbejde.

and in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all manner of workmanship.

and in graving of stone for settings, and in graving of wood to work in all work.

6 Og se, jeg har givet ham Oholiab, Ahisamaks SÅ_n, af Dans Stamme til MedhjÅlper, og alle kunstforstandige MÅnds Hjerter har jeg udrustet med Kunstsnilde, for at de kan udfÅre alt, hvad jeg har pÅlagt dig,

I, behold, I have appointed with him Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan;

and in the heart of all who are wise-hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded you:

`And I, lo, I have given with him Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, and in the heart of every wise-hearted one I have given wisdom, and they have made all that which I have commanded thee.

- 7** Å...benbaringsteltet, Vidnesbyrdets Ark, SoneðÅ'kket derpÅ' og alt Teltets TilbehÅ_r, the tent of meeting, the ark of the testimony, the mercy seat that is on it, all the furniture of the Tent,
 `The tent of meeting, and the ark of testimony, and the mercy-seat which [is] on it, and all the vessels of the tent,
- 8** Bordet med dets TilbehÅ_r, Lysestagen af purt Guld med alt dens TilbehÅ_r, RÅ_gelsealteret, the table and its vessels, the pure lampstand with all its vessels, the altar of incense, and the table and its vessels, and the pure candlestick and all its vessels, and the altar of the perfume,
- 9** BrÅ'ndofferalteret med alt dets TilbehÅ_r og Vandkummen med dens Fodstykke, the altar of burnt offering with all its vessels, the basin and its base, and the altar of the burnt-offering and all its vessels, and the laver and its base,
- 10** PragtklÅ'derne, de hellige KlÅ'der til PrÅ'sten Aron og hans SÅ_nners KlÅ'det til Brug ved PrÅ'stetjenesten, the finely worked garments -- the holy garments for Aaron the priest -- the garments of his sons to minister in the priest`s office, and the coloured garments, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, for acting as priests in;
- 11** Salveolien og den vellugtende RÅ_gelse til Helligdommen. Ganske som jeg har pÅ'lagt dig, skal de udfÅ_re det. the anointing oil, and the incense of sweet spices for the holy place: according to all that I have commanded you they shall do." and the anointing oil, and the perfume of the spices for the sanctuary; according to all that I have commanded thee -- they do.`
- 12** HERREN talede fremdeles til Moses og sagde: Yahweh spoke to Moses, saying, And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 13** Du skal tale til Israeliterne og sige: Fremfor alt skal I holde mine Sabbater, thi Sabbaten er et Tegn mellem mig og eder fra SIÅ'gt til SIÅ'gt, for at I skal kende, at jeg HERREN er den, der helliger eder. "Speak also to the children of Israel, saying, `Most assuredly you shall keep my Sabbaths: for it is a sign between me and you throughout your generations; that you may know that I am Yahweh who sanctifies you. `And thou, speak unto the sons of Israel, saying, Only, My sabbaths ye do keep, for it [is] a sign between Me and you, to your generations, to know that I, Jehovah, am sanctifying you;

- 14** I skal holde Sabbaten, thi den skal være eders hellig; den, som vanhelliger den, skal lide Døden, ja enhver, som udfører noget Arbejde på den, det Menneske skal udryddes af sin Slægt.

You shall keep the Sabbath therefore; for it is holy to you. Everyone who profanes it shall surely be put to death; for whoever does any work therein, that soul shall be cut off from among his people.

and ye have kept the sabbath, for it [is] holy to you, he who is polluting it is certainly put to death -- for any who doeth work in it -- that person hath even been cut off from the midst of his people.

- 15** I seks Dage må der arbejdes, men på den syvende Dag skal I holde en fuldkommen Hviledag, helliget HERREN; enhver, som udfører Arbejde på Sabbatsdagen, skal lide Døden.

Six days shall work be done, but on the seventh day is a Sabbath of solemn rest, holy to Yahweh. Whoever does any work on the Sabbath day shall surely be put to death.

Six days is work done, and in the seventh day [is] a sabbath of holy rest to Jehovah; any who doeth work in the sabbath-day is certainly put to death,

- 16** Israeliterne skal holde Sabbaten, så at de fejrer Sabbaten fra Slægt til Slægt som en evig gyldig Pagt:

Therefore the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.

and the sons of Israel have observed the sabbath; to keep the sabbath to their generations [is] a covenant age-during,

- 17** Den skal være et Tegn til alle Tider mellem mig og Israeliterne. Thi i seks Dage gjorde HERREN Himmelen og Jorden, men på den syvende hvilede han og vederkvægede sig.

It is a sign between me and the children of Israel forever; for in six days Yahweh made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed."

between Me and the sons of Israel it [is] a sign -- to the age; for six days Jehovah made the heavens and the earth, and in the seventh day He hath ceased, and is refreshed."

- 18** Da han nu var færdig med at tale til Moses på Sinaj Bjerg, overgav han ham Vidnesbyrdets to Tavler, Stentavler, der var beskrevet med Guds Finger.

He gave to Moses, when he finished speaking with him on Mount Sinai, the two tablets of the testimony, stone tablets, written with God's finger.

And He giveth unto Moses, when He finisheth speaking with him in mount Sinai, two tables of the testimony, tables of stone, written by the finger of God.

- 1** Men da Folket så, at Moses tå, vede med at komme ned fra Bjerget, samlede det sig om Aron, og de sagde til ham: "Kom og lav os en Gud, som kan drage foran os, thi vi ved ikke, hvad der er blevet af denne Moses, der førte os ud af Ægypten!"
- When the people saw that Moses delayed to come down from the mountain, the people gathered themselves together to Aaron, and said to him, "Come, make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we don't know what has become of him."
- And the people see that Moses is delaying to come down from the mount, and the people assemble against Aaron, and say unto him, `Rise, make for us gods who go before us, for this Moses -- the man who brought us up out of the land of Egypt -- we have not known what hath happened to him.`
- 2** Da sagde Aron til dem: "Riv de Guldringe af, som eders Hustruer, Sønner og Døtre har i Ærene, og bring mig dem!"
- Aaron said to them, "Take off the golden rings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them to me."
- And Aaron saith unto them, `Break off the rings of gold which [are] in the ears of your wives, your sons, and your daughters, and bring in unto me;`
- 3** Så rev hele Folket deres Guldørenringe af og bragte dem til Aron.
- All the people took off the golden rings which were in their ears, and brought them to Aaron.
- and all the people themselves break off the rings of gold which [are] in their ears, and bring in unto Aaron,
- 4** Og han modtog dem af deres Hånd, formede Guldet med en Mejsel og lavede en støbt Tyrekalv deraf. Da sagde de: "Her, Israel, er din Gud, som førte dig ud af Ægypten!"
- He received what they handed him, and fashioned it with an engraving tool, and made it a molten calf; and they said, "These are your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt."
- and he receiveth from their hand, and doth fashion it with a graving tool, and doth make it a molten calf, and they say, `These thy gods, O Israel, who brought thee up out of the land of Egypt.`
- 5** Og da Aron så det, byggede han et Alter for den, og Aron lod kundgøre: "I Morgen er det Højtid for HERREN!"
- When Aaron saw this, he built an altar before it; and Aaron made a proclamation, and said, "Tomorrow shall be a feast to Yahweh."
- And Aaron seeth, and buildeth an altar before it, and Aaron calleth, and saith, `A festival to Jehovah -- to-morrow;`
- 6** Tidligt næste Morgen ofrede de så Brønde og bragte Takofre og Folket satte sig til at spise og drikke, og derpå stod de op for at lege.
- They rose up early on the next day, and offered burnt offerings, and brought peace-offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.
- and they rise early on the morrow, and cause burnt-offerings to ascend, and bring nigh peace-offerings; and the people sit down to eat and to drink, and rise up to play.

- 7 Da sagde HERREN til Moses: "Skynd dig og stig ned, thi dit Folk, som du f rte ud af  gypten, har handlet ilde;**
Yahweh spoke to Moses, "Go, get down; for your people, who you brought up out of the land of Egypt, have corrupted themselves!
And Jehovah saith unto Moses, `Go, descend, for thy people whom thou hast brought up out of the land of Egypt hath done corruptly,
- 8 hastigt veg de bort fra den Vej jeg b d dem at vandre; de har lavet sig en st bt Tyrekalv og tilbedt den og ofret til den med de Ord: Her, Israel, er din Gud, som f rte dig ud af  gypten!"**
They have turned aside quickly out of the way which I commanded them. They have made themselves a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed to it, and said, `These are your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt.`"
they have turned aside hastily from the way that I have commanded them; they have made for themselves a molten calf, and bow themselves to it, and sacrifice to it, and say, These thy gods, O Israel, who brought thee up out of the land of Egypt.`"
- 9 Og HERREN sagde til Moses: "Jeg har iagttaget dette Folk og set, at det er et halsstarrigt Folk.**
Yahweh said to Moses, "I have seen these people, and, behold, they are a stiff-necked people.
And Jehovah saith unto Moses, `I have seen this people, and lo, it [is] a stiff-necked people;
- 10 Lad mig nu r de, at min Vrede kan blusse op imod dem s  vil jeg tilintetg re dem; men dig vil jeg g re til et stort Folk!"**
Now therefore leave me alone, that my wrath may burn hot against them, and that I may consume them; and I will make of you a great nation."
and now, let Me alone, and My anger doth burn against them, and I consume them, and I make thee become a great nation.`"
- 11 Men Moses b nfaldt HERREN sin Gud og sagde: "Hvorfor HERRE skal din Vrede blusse op mod dit Folk, som du f rte ud af  gypten med v ldig Kraft og st rk H nd?"**
Moses begged Yahweh his God, and said, "Yahweh, why does your wrath burn hot against your people, that you have brought forth out of the land of Egypt with great power and with a mighty hand?
And Moses appeaseth the face of Jehovah his God, and saith, `Why, O Jehovah, doth Thine anger burn against Thy people, whom Thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power and with a strong hand?

- 12** Hvorfor skal Ägypterne kunne sige: I ond Hensigt fÄ_rte han dem ud, for at slÄ_ dem ihjel ude mellem Bjergene og udrydde dem af Jorden? Lad din Vredes GIÄ_d hÄ_re op, og anger den Ulykke, du vilde gÄ_re dit Folk!

Why should the Egyptians speak, saying, `He brought them forth for evil, to kill them in the mountains, and to consume them from the surface of the earth?` Turn from your fierce wrath, and repent of this evil against your people.

why do the Egyptians speak, saying, For evil He brought them out to slay them among mountains, and to consume them from off the face of the ground? turn back from the heat of Thine anger, and repent of the evil against Thy people.

- 13** Kom Abraham, Isak og Israel i Hu, dine Tjenere, hvem du tilsvor ved dig selv: Jeg vil gÄ_re eders Afkom talrigt som Himmелens Stjerner, og jeg vil give eders Afkom hele det Land, hvorefter jeg har talet, og de skal eje det evindeligt!"

Remember Abraham, Isaac, and Israel, your servants, to whom you swore by your own self, and said to them, `I will multiply your seed as the stars of the sky, and all this land that I have spoken of I will give to your seed, and they shall inherit it forever.`"

`Be mindful of Abraham, of Isaac, and of Israel, Thy servants, to whom Thou hast sworn by Thyself, and unto whom Thou speakest: I multiply your seed as stars of the heavens, and all this land, as I have said, I give to your seed, and they have inherited to the age;`"

- 14** Da angrede HERREN den Ulykke han havde truet med at gÄ_re sit Folk.

Yahweh repented of the evil which he said he would do to his people.

and Jehovah repenteth of the evil which He hath spoken of doing to His people.

- 15** DerpÄ_ vendte Moses tilbage og steg ned fra Bjerget med Vidnesbyrdets to Tavler i HÄ_nden, Tavler, der var beskrevet pÄ_ begge Sider, bÄ_ de pÄ_ Forsiden og Bagsiden var de beskrevet.

Moses turned, and went down from the mountain, with the two tablets of the testimony in his hand; tablets that were written on both their sides; on the one side and on the other they were written.

And Moses turneth, and goeth down from the mount, and the two tables of the testimony [are] in his hand, tables written on both their sides, on this and on that [are] they written;

- 16** Og Tavlerne var Guds VÄ_rk, og Skriften var Guds Skrift, ridset ind i Tavlerne.

The tablets were the work of God, and the writing was the writing of God, engraved on the tables.

and the tables are the work of God, and the writing is the writing of God, graven on the tables.

- 17** Da hÄ_rte Josua StÄ_jen af det larmende Folk, og han sagde til Moses: "Der hÄ_res Krigslarm i Lejren!"

When Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said to Moses, "There is the noise of war in the camp."

And Joshua heareth the voice of the people in their shouting, and saith unto Moses, `A noise of battle in the camp!`"

- 18 Men han svarede: "Det er ikke sejrendes eller slagnes Skrig, det er Sang, jeg h rer!"**
He said, "It isn't the voice of those who shout for victory, neither is it the voice of those who cry for being overcome; but the noise of those who sing that I hear."
and he saith, "It is not the voice of the crying of might, nor is it the voice of the crying of weakness -- a voice of singing I am hearing."
- 19 Og da Moses n rmede sig Lejren og så Tyrekalven og Dansen, blussede hans Vrede op, og han kastede Tavlerne fra sig og s nderslog dem ved Bjergets Fod.**
It happened, as soon as he came near to the camp, that he saw the calf and the dancing; and Moses' anger grew hot, and he threw the tablets out of his hands, and broke them beneath the mountain.
And it cometh to pass, when he hath drawn near unto the camp, that he seeth the calf, and the dancing, and the anger of Moses burneth, and he casteth out of his hands the tables, and breaketh them under the mount;
- 20 Derp  tog han Tyrekalven, som de havde lavet, br ndte den i Ilden og knuste den til St v, str de det p  Vandet og lod Israeliterne drikke det.**
He took the calf which they had made, and burnt it with fire, ground it to powder, and scattered it on the water, and made the children of Israel drink of it.
and he taketh the calf which they have made, and burneth [it] with fire, and grindeth until [it is] small, and scattereth on the face of the waters, and causeth the sons of Israel to drink.
- 21 Og Moses sagde til Aron: "Hvad har dette Folk gjort dig, siden du har bragt s  stor en Synd over det?"**
Moses said to Aaron, "What did this people do to you, that you have brought a great sin on them?"
And Moses saith unto Aaron, "What hath this people done to thee, that thou hast brought in upon it a great sin?"
- 22 Aron svarede: "Vredes ikke, Herre! Du ved selv, at Folket ligger i det onde, Aaron sagde, "Don't let the anger of my lord grow hot. You know the people, that they are set on evil.**
and Aaron saith, "Let not the anger of my lord burn; thou -- thou hast known the people that it [is] in evil;
- 23 og de sagde til mig: Lav os en Gud, som kan drage foran os, thi vi ved ikke, hvad der er blevet af denne Moses, der f rte os ud af  gypten!**
For they said to me, "Make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we don't know what has become of him."
and they say to me, "Make for us gods, who go before us, for this Moses -- the man who brought us up out of the land of Egypt -- we have not known what hath happened to him;

- 24** Da sagde jeg til dem: De, der har Guldsmykker, skal rive dem af! De bragte mig da Guldets, og jeg kastede det i Ilden, og så kom denne Tyrekalv ud deraf!"
- I said to them, `Whoever has any gold, let them take it off:` so they gave it me; and I threw it into the fire, and out came this calf."
- and I say to them, Whoso hath gold, let them break [it] off, and they give to me, and I cast it into the fire, and this calf cometh out.`
- 25** Da Moses nu så, at Folket var tåløst til Skadefryd for deres Fjender, fordi Aron havde givet det fri Tåløst,
- When Moses saw that the people had broken loose, (for Aaron had let them loose for a derision among their enemies,)
- And Moses seeth the people that it [is] unbridled, for Aaron hath made it unbridled for contempt among its withstanders,
- 26** stillede han sig ved Indgangen til Lejren og sagde: "Hvem der er for HERREN, han komme hid til mig!" Da samlede alle Leviterne sig om ham,
- then Moses stood in the gate of the camp, and said, "Whoever is on Yahweh`s side, come to me!" All the sons of Levi gathered themselves together to him.
- and Moses standeth in the gate of the camp, and saith, `Who [is] for Jehovah? -- unto me!` and all the sons of Levi are gathered unto him;
- 27** og han sagde til dem: "Så siger HERREN, Israels Gud: Bind alle Sværd om Lænd og gå frem og tilbage fra den ene Indgang i Lejren til den anden og slå ned på Broder, Ven og Frænde!"
- He said to them, "Thus says Yahweh, the God of Israel, `Every man put his sword on his thigh, and go back and forth from gate to gate throughout the camp, and every man kill his brother, and every man his companion, and every man his neighbor."
- and he saith to them, `Thus said Jehovah, God of Israel, Put each his sword by his thigh, pass over and turn back from gate to gate through the camp, and slay each his brother, and each his friend, and each his relation.`
- 28** Og Leviterne gjorde, som Moses havde sagt, og på den Dag faldt der af Folket henved 3000 Mand.
- The sons of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.
- And the sons of Levi do according to the word of Moses, and there fall of the people on that day about three thousand men,
- 29** Og Moses sagde: "Fra i Dag af skal I være Præster for HERREN, thi ingen skændte Søn eller Broder, derfor skal Velsignelse komme over eder i Dag."
- Moses said, "Consecrate yourselves today to Yahweh, yes, every man against his son, and against his brother; that he may bestow on you a blessing this day."
- and Moses saith, `Consecrate your hand to-day to Jehovah, for a man [is] against his son, and against his brother, so as to bring on you to-day a blessing.`

- 30** NÄjste Dag sagde Moses til Folket: "I har begÄyet en stor Synd ; men nu vil jeg stige op til HERREN, mÄske kan jeg skaffe Soning for eders Synd!"
 It happened on the next day, that Moses said to the people, "You have sinned a great sin. Now I will go up to Yahweh. Perhaps I shall make atonement for your sin."
 And it cometh to pass, on the morrow, that Moses saith unto the people, `Ye -- ye have sinned a great sin, and now I go up unto Jehovah, if so be I atone for your sin.`
- 31** DerpÄ gik Moses atter til HERREN og sagde: "Ak, dette Folk har begÄyet en stor Synd, de har lavet sig en Gud af Guld.
 Moses returned to Yahweh, and said, "Oh, this people have sinned a great sin, and have made themselves gods of gold.
 And Moses turneth back unto Jehovah, and saith, `Oh this people hath sinned a great sin, that they make to themselves a god of gold;
- 32** Om du dog vilde tilgive dem deres Synd! Hvis ikke, sä udslet mig af den Bog, du fÄ_r!"
 Yet now, if you will, forgive their sin-- and if not, please blot me out of your book which you have written."
 and now, if Thou takest away their sin -- and if not -- blot me, I pray thee, out of Thy book which Thou hast written.`
- 33** HERREN svarede Moses: "Den, som har syndet imod mig, ham vil jeg udslette af min Bog!
 Yahweh said to Moses, "Whoever has sinned against me, him will I blot out of my book.
 And Jehovah saith unto Moses, `Whoso hath sinned against Me -- I blot him out of My
- 34** Men gÄ nu og fÄ_r Folket hen, hvor jeg har befalet dig at fÄ_re det hen; se, min Engel skal drage foran dig! Men til sin Tid vil jeg straffe dem for deres Synd!"
 Now go, lead the people to the place of which I have spoken to you. Behold, my angel shall go before you. Nevertheless in the day when I punish, I will punish them for their sin."
 and now, go, lead the people whithersoever I have spoken to thee of; lo, My messenger goeth before thee, and in the day of my charging -- then I have charged upon them their sin.`
- 35** Og HERREN slog Folket, fordi de havde lavet Tyrekalven, den, Aron lavede.
 Yahweh struck the people, because they made the calf, which Aaron made.
 And Jehovah plagueth the people, because they made the calf which Aaron made.
- 1** HERREN sagde til Moses: "Drag nu bort herfra med Folket, som du fÄ_rte ud af Ägypten, til det Land, jeg tilsvor Abraham, Isak og Jakob med de Ord: Dit Afkom vil jeg give det!
 Yahweh spoke to Moses, "Depart, go up from here, you and the people that you have brought up out of the land of Egypt, to the land of which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, `I will give it to your seed.`
 And Jehovah speaketh unto Moses, `Go, ascend from this [place], thou and the people, whom thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To thy seed I give it,`

- 2** Jeg sender en Engel foran dig, og han skal drive Kana'anĀ'erne, Amoriterne, Hetiterne, Perizziterne, Hivviterne og Jebusiterne bort
 I will send an angel before you; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:
 (and I have sent before thee a messenger, and have cast out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite,)
- 3** til et Land, der flyder med MĀ'lk og Honning. Men selv vil jeg ikke drage med i din Midte, thi du er et halsstarrigt Folk; drog jeg med, kunde jeg tilintetgĀ're dig undervejs!"
 to a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of you, for you are a stiff-necked people, lest I consume you in the way."
 unto a land flowing with milk and honey, for I do not go up in thy midst, for thou [art] a stiff-necked people -- lest I consume thee in the way.`
- 4** Da Folket hĀ_rte denne onde Tidende, sĀ_rgede de, og ingen tog sine Smykker pĀ_ŷ.
 When the people heard this evil news, they mourned: and no one put on his jewelry.
 And the people hear this sad thing, and mourn; and none put his ornaments on him.
- 5** Da sagde HERREN til Moses: "Sig til Israeliterne; I er et halsstarrigt Folk! Vandrede jeg kun et eneste Ā~jeblik i din Midte, mĀ_ŷtte jeg tilintetgĀ're dig. Tag du dine Smykker af, sĀ_ŷ skal jeg tĀ'nke over, hvad jeg vil gĀ're for dig!"
 Yahweh said to Moses, "Tell the children of Israel, `You are a stiff-necked people. If I were to go up into your midst for one moment, I would consume you. Therefore now take off your jewelry from you, that I may know what to do to you."
 And Jehovah saith unto Moses, `Say unto the sons of Israel, Ye [are] a stiff-necked people; one moment -- I come up into thy midst, and have consumed thee; and now, put down thine ornaments from off thee, and I know what I do to thee;`
- 6** Da aflagde Israeliterne deres Smykker fra Horebs Bjerg af.
 The children of Israel stripped themselves of their jewelry from Mount Horeb onward.
 and the sons of Israel take off their ornaments at mount Horeb.
- 7** Moses plejede at tage Teltet og slĀ_ŷ det op udenfor Lejren i nogen Afstand derfra; han gav det Navnet "Ā...benbaringsteltet". Enhver som vilde rĀ_ŷdspĀ_rge HERREN, gik ud til Ā...benbaringsteltet uden for Lejren.
 Now Moses used to take the tent and to pitch it outside the camp, far away from the camp, and he called it "The tent of meeting." It happened that everyone who sought Yahweh went out to the tent of meeting, which was outside the camp.
 And Moses taketh the tent, and hath stretched it out at the outside of the camp, afar off from the camp, and hath called it, `Tent of Meeting;` and it hath come to pass, every one seeking Jehovah goeth out unto the tent of meeting, which [is] at the outside of the

- 8 Men hver Gang Moses gik ud til teltet, rejste alt Folket sig op og stillede sig alle ved Indgangen til deres Telte og så efter Moses, indtil han kom ind i Teltet.**

It happened that when Moses went out to the Tent, that all the people rose up, and stood, everyone at their tent door, and watched Moses, until he had gone into the Tent.

And it hath come to pass, at the going out of Moses unto the tent, all the people rise, and have stood, each at the opening of his tent, and have looked expectingly after Moses, until his going into the tent.

- 9 Og når Moses kom ind Teltet, sånkede Skyståtten sig og stillede sig ved Indgangen til Teltet; da taledede HERREN med Moses.**

It happened, when Moses entered into the Tent, that the pillar of cloud descended, stood at the door of the Tent, and spoke with Moses.

And it hath come to pass, at the going in of Moses to the tent, the pillar of the cloud cometh down, and hath stood at the opening of the tent, and He hath spoken with Moses;

- 10 Men når alt Folket så Skyståtten stå ved Indgangen til Teltet, rejste de sig alle op og tilbad ved Indgangen til deres Telte.**

All the people saw the pillar of cloud stand at the door of the Tent, and all the people rose up and worshipped, everyone at their tent door.

and all the people have seen the pillar of the cloud standing at the opening of the tent, and all the people have risen and bowed themselves, each at the opening of his tent.

- 11 Så taledede HERREN med Moses Ansigt til Ansigt, som når den ene Mand taler med den anden, og derpå vendte Moses tilbage til Lejren; men hans Medhjælper Josua, Nuns Søn, en ung Mand, veg ikke fra Teltet.**

Yahweh spoke to Moses face to face, as a man speaks to his friend. He turned again into the camp, but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, didn't depart out of the Tent.

And Jehovah hath spoken unto Moses face unto face, as a man speaketh unto his friend; and he hath turned back unto the camp, and his minister Joshua, son of Nun, a youth, departeth not out of the tent.

- 12 Moses sagde til HERREN: "Se, du siger til mig: Får dette Folk frem! Men du har ikke ladet mig vide, hvem du vil sende med mig; og dog har du sagt: Jeg kender dig ved Navn, og du har fundet Nåde for mine Æjne!**

Moses said to Yahweh, "Behold, you tell me, `Bring up this people:` and you haven't let me know whom you will send with me. Yet you have said, `I know you by name, and you have also found favor in my sight.`"

And Moses saith unto Jehovah, `See, Thou art saying unto me, Bring up this people, and Thou hast not caused me to know whom Thou dost send with me; and Thou hast said, I have known thee by name, and also thou hast found grace in Mine eyes.

- 13** Hvis jeg nu virkelig har fundet NÅde for dine Åjne, så IÅr mig dine Veje at kende, at jeg kan kende dig og finde NÅde for dine Åjne; tÅnk dog på, at dette Folk er dit Folk!"
 Now therefore, if I have found favor in your sight, please show me now your ways, that I may know you, so that I may find favor in your sight: and consider that this nation is your people."
 `And now, if, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, cause me to know, I pray Thee, Thy way, and I know Thee, so that I find grace in Thine eyes, and consider that this nation [is] Thy people;`
- 14** Han svarede: "Skal mit Å...syn da vandre med, og skal jeg således fåre dig til MÅlet?"
 He said, "My presence will go with you, and I will give you rest."
 and He saith, `My presence doth go, and I have given rest to thee.`
- 15** Da sagde Moses til ham: "Hvis dit Å...syn ikke vandrer med, så lad os ikke drage herfra!
 He said to him, "If your presence doesn't go with me, don't carry us up from here.
 And he saith unto Him, `If Thy presence is not going -- take us not up from this [place];`
- 16** Hvorpå skal det dog kendes. at jeg har fundet NÅde for dine Åjne, jeg og dit Folk? Mon ikke på, at du vandrer med os, og der således vises os, mig og dit Folk, en UdmÅrkelse fremfor alle and1e Folkeslag på Jorden?"
 For how would people know that I have found favor in your sight, I and your people? Isn't it in that you go with us, so that we are separated, I and your people, from all the people who are on the surface of the earth?"
 and in what is it known now, that I have found grace in Thine eyes -- I and Thy people -- is it not in Thy going with us? and we have been distinguished -- I and Thy people -- from all the people who [are] on the face of the ground.`
- 17** HERREN svarede Moses: "Også hvad du der siger, vil jeg gøre, thi du har fundet NÅde for mine Åjne, og jeg kalder dig ved Navn."
 Yahweh said to Moses, "I will do this thing also that you have spoken; for you have found favor in my sight, and I know you by name."
 And Jehovah saith unto Moses, `Even this thing which thou hast spoken I do; for thou hast found grace in Mine eyes, and I know thee by name.`
- 18** Da sagde Moses: "Lad mig dog skue din Herlighed!"
 He said, "Please show me your glory."
 And he saith, `Shew me, I pray Thee, Thine honour;`
- 19** Han svarede: "Jeg vil lade al min Rigdom drage forbi dig og udrebe HERRENS Navn foran dig, thi jeg viser NÅde, mod hvem jeg vil, og Barmhertighed, mod hvem jeg vil!"
 He said, "I will make all my goodness pass before you, and will proclaim the name of Yahweh before you. I will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy."
 and He saith, `I cause all My goodness to pass before thy face, and have called concerning the Name of Jehovah before thee, and favoured him whom I favour, and loved him whom I love.`

- 20** Og han sagde: "Du kan ikke skue mit Å...syn, thi intet Menneske kan se mig og leve."
 He said, "You cannot see my face, for man may not see me and live."
 He saith also, `Thou art unable to see My face, for man doth not see Me, and live;`
- 21** Og HERREN sagde: "Se, her er et Sted i min NÄ|rhed, stil dig på Klippen der!
 Yahweh also said, "Behold, there is a place by me, and you shall stand on the rock.
 Jehovah also saith, `Lo, a place [is] by Me, and thou hast stood on the rock,
- 22** NÄ|r da min Herlighed drager forbi, vil jeg lade dig stå i Klippehulen, og jeg vil dÄ|kke dig 1 ned min HÄ|nd, indtil jeg er kommet forbi.
 It will happen, while my glory passes by, that I will put you in a cleft of the rock, and will cover you with my hand until I have passed by;
 and it hath come to pass, in the passing by of Mine honour, that I have set thee in a cleft of the rock, and spread out My hands over thee, until My passing by,
- 23** SÄ| tager jeg min HÄ|nd bort, og da kan du se mig bagfra; men mit Å...syn kan ingen skue!"
 then I will take away my hand, and you will see my back; but my face shall not be seen."
 and I have turned aside My hands, and thou hast seen My back parts, and My face is not seen.`
- 1** Derpå sagde HERREN til Moses: "Tilhug dig to Stentavler ligesom de forrige, så vil jeg på Tavlerne skrive de samme Ord, som stod på de forrige Tavler, du slog i Stykker.
 Yahweh said to Moses, "Chisel two stone tablets like the first: and I will write on the tablets the words that were on the first tablets, which you broke.
 And Jehovah saith unto Moses, `Hew for thyself two tables of stone like the first, and I have written on the tables the words which were on the first tables which thou hast broken;
- 2** GÄ|r dig så rede til i Morgen, stig om Morgenen op på Sinaj Bjerget og stil dig hen og vent på mig der på Bjergets Top.
 Be ready by the morning, and come up in the morning to Mount Sinai, and present yourself there to me on the top of the mountain.
 and be prepared at morning, and thou hast come up in the morning unto mount Sinai, and hast stood before Me there, on the top of the mount,
- 3** Ingen må få Ige med dig derop, og ingen må vise sig noget Sted på Bjerget, end ikke SmÄ|kvÄ|g eller HornkvÄ|g må grÄ|sse i NÄ|rheden af dette Bjerget."
 No one shall come up with you; neither let anyone be seen throughout all the mountain; neither let the flocks nor herds feed before that mountain."
 and no man cometh up with thee, and also no man is seen in all the mount, also the flock and the herd do not feed over-against that mount.`

- 4 Da tilhuggede han to Stentavler ligesom de forrige, og tidligt næste Morgen steg Moses op på Sinaj Bjerg, som Gud havde pålagt ham, og tog de to Stentavler med sig.**

He chiseled two tablets of stone like the first; and Moses rose up early in the morning, and went up to Mount Sinai, as Yahweh had commanded him, and took in his hand two stone tablets.

And he heweth two tables of stone like the first, and Moses riseth early in the morning, and goeth up unto mount Sinai, as Jehovah commanded him, and he taketh in his hand two tables of stone.

- 5 Da steg HERREN ned i Skyen; og Moses stillede sig hos ham der og påkaldte HERRENS Navn.**

Yahweh descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of Yahweh.

And Jehovah cometh down in a cloud, and stationeth Himself with him there, and calleth in the Name of Jehovah,

- 6 Og HERREN gik forbi ham og råbte: "HERREN, HERREN, Gud, som er barmhjertig og nådig, langmodig og rig på Miskundhed og Trofasthed,**

Yahweh passed by before him, and proclaimed, "Yahweh! Yahweh, a merciful and gracious God, slow to anger, and abundant in lovingkindness and truth,

and Jehovah passeth over before his face, and calleth: `Jehovah, Jehovah God, merciful and gracious, slow to anger, and abundant in kindness and truth,

- 7 som bevarer Miskundhed mod Tusinder, som tilgiver Brøde, Overtrædelse og Synd, men ikke lader den skyldige ustraffet, som straffer Fædres Brøde på Børn og Børnebørn, på dem i tredje og fjerde Led!"**

keeping lovingkindness for thousands, forgiving iniquity and disobedience and sin; and that will by no means clear the guilty, visiting the iniquity of the fathers on the children, and on the children`s children, on the third and on the fourth generation."

keeping kindness for thousands, taking away iniquity, and transgression, and sin, and not entirely acquitting, charging iniquity of fathers on children, and on children`s children, on a third [generation], and on a fourth.`

- 8 Da bøjede Moses sig hastelig til Jorden, tilbad**

Moses hurried and bowed his head toward the earth, and worshipped.

And Moses hasteth, and boweth to the earth, and doth obeisance,

- 9 og sagde: "Har jeg fundet Nåde for dine Æjne, Herre, så drage min Herre med i vor Midte; thi det er et halsstarrigt Folk. Men tilgiv vor Brøde og vor Synd og lad os være din Ejendom!"**

He said, "If now I have found favor in your sight, Lord, please let the Lord go in the midst of us; although this is a stiff-necked people; pardon our iniquity and our sin, and take us for your inheritance."

and saith, `If, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, O my Lord, let my Lord, I pray Thee, go in our midst (for it [is] a stiff-necked people), and thou hast forgiven our iniquity and our sin, and hast inherited us.`

- 10** Han sagde: "Se, jeg vil slutte en Pagt; i hele dit Folks PÅsyn vil jeg gÅre Undere, som aldrig fÅr er sket nogensteds pÅ Jorden og blandt noget Folkeslag, og hele det Folk, i hvis Midte du lever, skal se HERRENS VÅrk; thi det, jeg vil udfÅre ved dig, er forfÅrdeligt.
 He said, "Behold, I make a covenant: before all your people I will do marvels, such as have not been worked in all the earth, nor in any nation; and all the people among which you are shall see the work of Yahweh; for it is an awesome thing that I do with you.
 And He saith, `Lo, I am making a covenant: before all thy people I do wonders, which have not been done in all the earth, or in any nation, and all the people in whose midst thou [art] have seen the work of Jehovah, for it [is] fearful that which I am doing with
- 11** Hold dig det efterrettelig, som jeg i Dag byder dig! Se, jeg vil drive Amoriterne, Kana'anÅerne, Hetiterne, Perizziterne, Hivviterne og Jebusiterne bort foran dig!
 Observe that which I command you this day. Behold, I drive out before you the Amorite, the Canaanite, the Hittite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite.
 `Observe for thyself that which I am commanding thee to-day: lo, I am casting out from before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite;
- 12** Vogt dig vel for at slutte nogen Pagt med Indbyggerne i det Land, du kommer til, for at de ikke skal blive en Snare for dig, nÅr de lever i din Midte.
 Be careful, lest you make a covenant with the inhabitants of the land where you are going, lest it be for a snare in the midst of you:
 take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitant of the land into which thou art going, lest it become a snare in thy midst;
- 13** Men I skal nedbryde deres Altre, sÅnderslÅ deres StenstÅtter og omhugge deres AsjerastÅtter!
 but you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and you shall cut down their Asherim;
 for their altars ye break down, and their standing pillars ye shiver, and its shrines ye cut down;
- 14** Thi du mÅ ikke tilbede nogen anden Gud, thi "NidkÅr" er HERRENS Navn, nidkÅr Gud er han.
 for you shall worship no other god: for Yahweh, whose name is Jealous, is a jealous God.
 for ye do not bow yourselves to another god -- for Jehovah, whose name [is] Zealous, is a zealous God.
- 15** Du mÅ ikke slutte Pagt med Landets Indbyggere, og nÅr de boler med deres Guder og ofrer til dem og man indbyder dig til at vÅre med, mÅ du ikke spise af deres Ofre;
 Don't make a covenant with the inhabitants of the land, lest they play the prostitute after their gods, and sacrifice to their gods, and one call you and you eat of his sacrifice;
 `Lest thou make a covenant with the inhabitant of the land, and they have gone a-whoring after their gods, and have sacrificed to their gods, and [one] hath called to thee, and thou hast eaten of his sacrifice,

- 16 og du må ikke af deres Døtre tage Hustruer til dine Sønner, så deres Døtre, når de boler med deres Guder, får dine Sønner til ogs at bole med dem.
and you take of their daughters to your sons, and their daughters play the prostitute after their gods, and make your sons play the prostitute after their gods.
and thou hast taken of their daughters to thy sons, and their daughters have gone a-whoring after their gods, and have caused thy sons to go a-whoring after their gods;
- 17 Du må ikke gøre dig noget støbt Gudebillede.
You shall make no cast idols for yourselves.
a molten god thou dost not make to thyself.
- 18 Du skal lejre de usyrede Brøds Højtid; i syv Dage skal du spise usyret Brød, som jeg har pålagt dig, i den fastsatte Tid i Abib Måned, thi i Abib Måned drog du ud af Ægypten.
"You shall keep the feast of unleavened bread. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, at the time appointed in the month Abib; for in the month Abib you came out from Egypt.
`The feast of unleavened things thou dost keep; seven days thou dost eat unleavened things, as I have commanded thee, at an appointed time, the month of Abib: for in the month of Abib thou didst come out from Egypt.
- 19 Alt førstefødt tilhører mig; af dine Hjørde skal du ofre mig det førstefødte af Handyrene, både af Okset og småt Kvæg;
All that opens the womb is mine; and all your cattle that is male, the firstborn of cow and sheep.
`All opening a womb [are] Mine, and every firstling of thy cattle born a male, ox or sheep;
- 20 men de førstefødte Æsler skal du udløse med et Stykke småt Kvæg, og hvis du ikke udløser det, skal du sønderbryde Halsen derpå; alle dine førstefødte Sønner skal du udløse. Du må ikke stedes for mit Æ...syn med tomme Hænder
The firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb: and if you will not redeem it, then you shall break its neck. All the firstborn of your sons you shall redeem. No one shall appear before me empty.
and the firstling of an ass thou dost ransom with a lamb; and if thou dost not ransom, then thou hast beheaded it; every first-born of thy sons thou dost ransom, and they do not appear before Me empty.
- 21 I seks Dage må du arbejde, men på den syvende skal du hvile; i Pløje og Høsttiden skal du holde Hviledag.
Six days you shall work, but on the seventh day you shall rest: in plowing time and in harvest you shall rest.
`Six days thou dost work, and on the seventh day thou dost rest; in ploughing-time and in harvest thou dost rest.

22 Du skal fejre Ugehjtid med Førstegrøden af Hvedehøsten og Frugthøsttid ved Jåvndagstide.

You shall observe the feast of weeks with the first-fruits of wheat harvest, and the feast of harvest at the year's end.

And a feast of weeks thou dost observe for thyself; first-fruits of wheat-harvest; and the feast of in-gathering, at the revolution of the year.

23 Tre Gange om Året skal alle at Mandkøn hos dig stedes for den Herre HERREN Israels Guds Åsyn.

Three times in the year all your males shall appear before the Lord Yahweh, the God of Israel.

Three times in a year do all thy males appear before the Lord Jehovah, God of Israel;

24 Thi jeg vil drive Folkeslag bort foran dig og gøre dine Landemærker vide, og ingen skal attræ dit Land, medens du drager hen for at stedes for HERREN din Guds Åsyn tre Gange om Året.

For I will drive out nations before you and enlarge your borders; neither shall any man desire your land when you go up to appear before Yahweh, your God, three times in the year.

for I dispossess nations from before thee, and have enlarged thy border, and no man doth desire thy land in thy going up to appear before Jehovah thy God three times in a year.

25 Du må ikke ofre Blodet af mit offer sammen med syret Brød. Påskehøsttidens Offer må ikke gemmes til næste Morgen.

"You shall not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the sacrifice of the feast of the Passover be left to the morning.

Thou dost not slaughter with a fermented thing the blood of My sacrifice; and the sacrifice of the feast of the passover doth not remain till morning:

26 Det bedste af din Jords Førstegrøde skal du bringe til HERREN din Guds Hus. Du må ikke koge et Hid i dets Moders Mælk!"

You shall bring the first of the first-fruits of your ground to the house of Yahweh your God. You shall not boil a young goat in its mother's milk."

the first of the first-fruits of the land thou dost bring into the house of Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother's milk.

27 Og HERREN sagde til Moses: "Skriv disse Ord op, thi på Grundlag af disse Ord slutter jeg Pagt med dig og Israel."

Yahweh said to Moses, "Write you these words: for in accordance with these words I have made a covenant with you and with Israel."

And Jehovah saith unto Moses, Write for thyself these words, for, according to the tenor of these words I have made with thee a covenant, and with Israel.

- 28** Og han blev der hos HERREN fyrretyve Dage og fyrretyve N tter uden at spise eller drikke; og han skrev Pagtsordene, de ti Ord, p  Tavlerne.
He was there with Yahweh forty days and forty nights; he neither ate bread, nor drank water. He wrote on the tablets the words of the covenant, the ten commandments.
And he is there with Jehovah forty days and forty nights; bread he hath not eaten, and water he hath not drunk; and he writeth on the tables the matters of the covenant -- the ten matters.
- 29** Da Moses steg ned fra Sinaj Bjerg med Vidnesbyrdets to Tavler i H nden, vidste han ikke, at hans Ansigts Hud var kommet til at stråle, ved at han taledede med ham.
It happened, when Moses came down from Mount Sinai with the two tablets of the testimony in Moses` hand, when he came down from the mountain, that Moses didn`t know that the skin of his face shone by reason of his speaking with him.
And it cometh to pass, when Moses is coming down from mount Sinai (and the two tables of the testimony [are] in the hand of Moses in his coming down from the mount), that Moses hath not known that the skin of his face hath shone in His speaking with him,
- 30** Men Aron og alle Israeliterne s  Moses, og se, hans Ansigts Hud strålede, og de turde ikke komme ham n r.
When Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come near him.
and Aaron seeth -- all the sons of Israel also -- Moses, and lo, the skin of his face hath shone, and they are afraid of coming nigh unto him.
- 31** Men Moses kaldte p  dem, og da vendte Aron og alle Menighedens  verster tilbage til ham, og Moses talte til dem.
Moses called to them, and Aaron and all the rulers of the congregation returned to him; and Moses spoke to them.
And Moses calleth unto them, and Aaron and all the princes in the company return unto him, and Moses speaketh unto them;
- 32** Derp  kom alle Israeliterne hen til ham, og han pålagde dem alt, hvad HERREN havde talet til ham p  Sinaj Bjerg.
Afterward all the children of Israel came near, and he gave them all of the commandments that Yahweh had spoken with him on Mount Sinai.
and afterwards have all the sons of Israel come nigh, and he chargeth them with all that Jehovah hath spoken with him in mount Sinai.
- 33** Men da Moses var f rdig med at tale til dem, lagde han et Dække over sit Ansigt.
When Moses was done speaking with them, he put a veil on his face.
And Moses finisheth speaking with them, and putteth on his face a veil;

34 Hver Gang han derefter trÅ¥dte frem for HERRENS Å...syn for at tale med ham, tog han SIÅ,ret af, indtil han kom ud igen; og nÅ¥r han kom ud, meddelte han Israeliterne, hvad der var blevet ham pÅ¥budt.

But when Moses went in before Yahweh to speak with him, he took the veil off, until he came out; and he came out, and spoke to the children of Israel that which he was commanded.

and in the going in of Moses before Jehovah to speak with Him, he turneth aside the vail until his coming out; and he hath come out and hath spoken unto the sons of Israel that which he is commanded;

35 Da sÅ¥ Israeliterne, at Moses's Ansigts Hud strÅ¥lede; og Moses lagde da DÅ¥kket over sit Ansigt, indtil han atter gik ind for at tale med ham.

The children of Israel saw Moses` face, that the skin of Moses` face shone: and Moses put the veil on his face again, until he went in to speak with him.

and the sons of Israel have seen the face of Moses that the skin of the face of Moses hath shone, and Moses hath put back the vail on his face until his going in to speak with Him.

1 Moses kaldte hele Israeliternes Menighed sammen og sagde til dem: Dette er, hvad HERREN har pÅ¥lagt eder at gÅ¥re:

Moses assembled all the congregation of the children of Israel, and said to them, "These are the words which Yahweh has commanded, that you should do them.

And Moses assembleth all the company of the sons of Israel, and saith unto them, `These [are] the things which Jehovah hath commanded -- to do them:

2 I seks Dage mÅ¥ der arbejdes, men pÅ¥ den syvende Dag skal I holde Helligdag, en fuldkommen Hviledag for HERREN. Enhver, der den Dag udfÅ¥rer noget Arbejde, skal lide DÅ¥den.

`Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be a holy day for you, a Sabbath of solemn rest to Yahweh: whoever does any work in it shall be put to death.

Six days is work done, and on the seventh day there is to you a holy [day], a sabbath of rest to Jehovah; any who doeth work in it is put to death;

3 PÅ¥ Sabbatsdagen mÅ¥ I ikke gÅ¥re Ild i nogen af eders Boliger.

You shall kindle no fire throughout your habitations on the Sabbath day.`

ye do not burn a fire in any of your dwellings on the sabbath-day.`

4 DerpÅ¥ sagde Moses til hele Israeliternes Menighed: Dette er, hvad HERREN har pÅ¥budt: Moses spÅ¥kte til hele Israeliternes Menighed: Dette er, hvad HERREN har pÅ¥budt: Moses spÅ¥kte til alle Israeliternes Menighed, sagde, "Dette er, hvad HERREN har pÅ¥budt: Moses spÅ¥kte til alle Israeliternes Menighed, sagde,

And Moses speaketh unto all the company of the sons of Israel, saying, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded, saying,

- 5 I skal tage en Offerydelse til HERREN af, hvad I ejer. Enhver, som i sit Hjerte fÅler sig tilskyndet dertil, skal komme med det, HERRENS Offerydelse, Guld, SÅlv, Kobber,**
`Take from among you an offering to Yahweh. Whoever is of a willing heart, let him bring it, Yahweh`s offering: gold, silver, brass,
Take ye from among you a heave-offering to Jehovah; every one whose heart [is] willing doth bring it, -- the heave-offering of Jehovah, -- gold, and silver, and brass,
- 6 violet og rÅdt Purpurgatn, karmoisinrÅdt Garn, Byssus, GedehÅr,**
blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair,
and blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair],
- 7 rÅdfarvede VÅderskind, Tahasjskind, AkacietrÅ,**
rams` skins dyed red, sea cow hides, acacia wood,
and rams` skins made red, and badgers` skins, and shittim wood,
- 8 Olie til Lysestagen, vellugtende Stofer til Salveolien og RÅgelsen,**
oil for the light, spices for the anointing oil and for the sweet incense,
and oil for the light, and spices for the anointing oil, and for the spice perfume,
- 9 Sjohamsten og Åtdelsten til Indfatning pÅ Efoden og Brystskjoldet.**
onyx stones, and stones to be set for the ephod and for the breastplate.
and shoham stones, and stones for settings, for an ephod, and for a breastplate.
- 10 Og alle kunstforstandige MÅnd iblandt eder skal komme og lave alt, hvad HERREN har pÅbudt:**
"Let every wise-hearted man among you come, and make all that Yahweh has commanded:
`And all the wise-hearted among you come in, and make all that Jehovah hath commanded:
- 11 Boligen med dens TeltdÅkke og DÅkke, dens Kroge, BrÅdder, TvÅrstÅnger, Piller og Fodstykker,**
the tent, its outer covering, its roof, its clasps, its boards, its bars, its pillars, and its sockets;
`The tabernacle, its tent, and its covering, its hooks, and its boards, its bars, its pillars, and its sockets,
- 12 Arken med BÅrestÅngerne, SonedÅkket og det indre ForhÅng,**
the ark, and its poles, the mercy seat, the veil of the screen;
`The ark and its staves, the mercy-seat, and the vail of the covering,
- 13 Bordet med dets BÅrestÅnger og alt dets TilbehÅr og SkuebrÅdene,**
the table with its poles and all its vessels, and the show bread;
`The table and its staves, and all its vessels, and the bread of the presence,

- 14 Lysestagen med dens Tilbeh r, dens Lamper og Olien til Lysestagen, the lampstand also for the light, with its vessels, its lamps, and the oil for the light; Å And the candlestick for the light, and its vessels, and its lamps, and the oil for the light,**
- 15 R gelsealteret med dets B rest nger, Salveolien og R gelsen. Forh nget til Boligens Indgang, and the altar of incense with its poles, the anointing oil, the sweet incense, the screen for the door, at the door of the tent; Å And the altar of perfume, and its staves, and the anointing oil, and the spice perfume, and the covering of the opening at the opening of the tabernacle,**
- 16 Br ndofferalteret med Kobbergitteret, B rest ngerne og alt dets Tilbeh r, Vandkummen med dens Fodstykke, the altar of burnt offering, with its grating of brass, its poles, and all its vessels, the basin and its base; Å The altar of burnt-offering and the brazen grate which it hath, its staves, and all its vessels, the laver and its base,**
- 17 Forg rdens Omh ng, dens Piller og Fodstykker og Forh nget til Forg rdens Indgang, the hangings of the court, its pillars, their sockets, and the screen for the gate of the court; Å The hangings of the court, its pillars, and their sockets, and the covering of the gate of the court,**
- 18 Boligens og Forg rdens P le med Reb, the pins of the tent, the pins of the court, and their cords; Å The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords,**
- 19 Pragtkl derne til Tjenesten i Helligdommen, de hellige Kl der til Pr sten Aron og hans S nners Kl der til Brug ved Pr stetjenesten. the finely worked garments, for ministering in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office. Å The coloured garments, to do service in the sanctuary, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons to act as priest in. Å**
- 20 Da forlod hele Israeliternes Menighed Moses. All the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses. And all the company of the sons of Israel go out from the presence of Moses,**

- 21** Og enhver, som i sit Hjerte fÅ_lte sig drevet dertil, og hvis Å...nd tilskyndede ham, kom med HERRENS Offerydelse til OpfÅ_relsen af Å...benbaringstøttet og til alt Arbejdet derved og til de hellige KIÅ_der.
- They came, everyone whose heart stirred him up, and everyone whom his spirit made willing, and brought Yahweh's offering, for the work of the tent of meeting, and for all of its service, and for the holy garments.
- and they come in -- every man whom his heart hath lifted up, and every one whom his spirit hath made willing -- they have brought in the heave-offering of Jehovah for the work of the tent of meeting, and for all its service, and for the holy garments.
- 22** De kom dermed, bÅ_nde MÅ_nd og Kvinder; enhver, som i sit Hjerte fÅ_lte sig tilskyndet dertil, kom med SpÅ_nder, Å_renringe, Fingerringe og Hals Smykker, alle HÅ_nde Guldsmykker. Og enhver, der vilde vie HERREN en Gave af Guld, kom dermed.
- They came, both men and women, as many as were willing-hearted, and brought brooches, ear-rings, signet-rings, and armlets, all jewels of gold; even every man who offered an offering of gold to Yahweh.
- And they come in -- the men with the women -- every willing-hearted one -- they have brought in nose-ring, and ear-ring, and seal-ring, and necklace, all golden goods, even every one who hath waved a wave-offering of gold to Jehovah.
- 23** Og enhver, i hvis Eje der fandtes violet og rÅ_dte Purpurgarn, karmoisinrÅ_dte Garn, Byssus, GedehÅ_r, rÅ_dfarvede VÅ_derskind eller Tahasjskind, kom dermed.
- Everyone, with whom was found blue, purple, scarlet, fine linen, goats' hair, rams' skins dyed red, and sea cow hides, brought them.
- And every man with whom hath been found blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats' [hair], and rams' skins made red, and badgers' skins, have brought [them] in;
- 24** Og enhver, der vilde give en Offerydelse af SÅ_lv eller Kobber, kom med HERRENS Offerydelse. Og enhver, der ejede AkacietrÅ_til til alt Byggearbejdet, kom dermed.
- Everyone who did offer an offering of silver and brass brought Yahweh's offering; and everyone, with whom was found acacia wood for any work of the service, brought it.
- every one lifting up a heave-offering of silver and brass have brought in the heave-offering of Jehovah; and every one with whom hath been found shittim wood for any work of the service brought [it] in.
- 25** Og alle kunstforstandige Kvinder spandt med egne HÅ_nder og kom med deres Spind, violet og rÅ_dte Purpur, Karmoisin og Byssus.
- All the women who were wise-hearted spun with their hands, and brought that which they had spun, the blue, the purple, the scarlet, and the fine linen.
- And every wise-hearted woman hath spun with her hands, and they bring in yarn, the blue, and the purple, the scarlet, and the linen;
- 26** Og alle Kvinder, som i Kraft af deres Kunstsnilde fÅ_lte sig tilskyndede dertil i deres Hjerte, spandt GedehÅ_rene.
- All the women whose heart stirred them up in wisdom spun the goats' hair.
- and all the women whose heart hath lifted them up in wisdom, have spun the goats' [hair].

- 27** Og Å~versterne kom med Sjøhamstenene og Å†delstenene til Indfatningen på Efoden og Brystskjoldet
 The rulers brought the onyx stones, and the stones to be set, for the ephod and for the breastplate;
 And the princes have brought in the shoham stones, and the stones for settings, for the ephod, and for the breastplate,
- 28** og de vellugtende Stoffer og Olien til Lysestagen og til Salveolien og RÅ_gelsen.
 and the spice, and the oil for the light, for the anointing oil, and for the sweet incense.
 and the spices, and the oil for the light, and for the anointing oil, and for the spice perfume;
- 29** Enhver Mand og Kvinde af Israeliterne, som i sit Hjerte fÅ_lte sig tilskyndet til at bringe, hvad der krævedes til UdfÅ_relsen af alt det Arbejde, HERREN gennem Moses havde påbudt, bragte det som en frivillig Gave til HERREN.
 The children of Israel brought a freewill offering to Yahweh; every man and woman, whose heart made them willing to bring for all the work, which Yahweh had commanded to be made by Moses.
 every man and woman (whom their heart hath made willing to bring in for all the work which Jehovah commanded to be done by the hand of Moses) [of] the sons of Israel brought in a willing-offering to Jehovah.
- 30** Derpå sagde Moses til Israeliterne: Se, HERREN har kaldet Bezal'el, en SÅ_n af Hurs SÅ_n Uri, af Judas Stamme
 Moses said to the children of Israel, "Behold, Yahweh has called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah.
 And Moses saith unto the sons of Israel, `See, Jehovah hath called by name Bezaleel, son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah,
- 31** og fyldt ham med Guds Å...nd, med Kunstsnilde, KIÅ_gt og Indsigt i alskens Arbejde
 He has filled him with the Spirit of God, in wisdom, in understanding, in knowledge, and in all manner of workmanship;
 and He doth fill him [with] the Spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all work,
- 32** til at udtÅ_nke KunstvÅ_rker og til at arbejde i Guld, SÅ_lv og Kobber
 and to make skillful works, to work in gold, in silver, in brass,
 even to devise devices to work in gold, and in silver, and in brass,
- 33** og med UdskÅ_ring af Sten til Indfatning og med TrÅ'skÅ_rerarbejde, kort sagt til at udfÅ_re alskens Kunstarbejde.
 in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all kinds of skillful workmanship.
 and in graving of stones for settings, and in graving of wood to work in any work of design.

- 34** Og tillige har han givet bÅde ham og Oholiab, Ahisamaks SÅn, af Dans Stamme Gaver til at IÅre fra sig.

He has put in his heart that he may teach, both he, and Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

And to direct He hath put in his heart, he and Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan;

- 35** Han har fyldt dem med Kunstsnilde til at udfÅre alskens UdskÅringsarbejde, KunstvÅvning, broget VÅvning af violet og rÅdt Purpurgarn, karmoisinrÅdt Garn og Byssus og almindelig VÅvning, sÅ de kan udfÅre alt Slags Arbejde og udtÅnke KunstvÅrker.

He has filled them with wisdom of heart, to work all manner of workmanship, of the engraver, of the skillful workman, and of the embroiderer, in blue, in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of those who do any workmanship, and of those who make skillful works.

He hath filled them with wisdom of heart to do every work, of engraver, and designer, and embroiderer (in blue, and in purple, in scarlet, and in linen), and weaver, who do any work, and of designers of designs.

- 1** Derfor skal Bezal'el og Oholiab og alle andre kunstforstandige MÅnd, hvem HERREN har givet Kunstsnilde og KIÅgt, sÅ de forstÅr sig pÅ Arbejdet, udfÅre alt Arbejdet ved Helligdommens OpfÅrelse i Overensstemmelse med alt, hvad HERREN har pÅbudt.

"Bezalel and Oholiab shall work with every wise-hearted man, in whom Yahweh has put wisdom and understanding to know how to work all the work for the service of the sanctuary, according to all that Yahweh has commanded."

And Bezaleel, and Aholiab, and every wise-hearted man, in whom Jehovah hath given wisdom and understanding to know to do every work of the service of the sanctuary, have done according to all that Jehovah commanded.

- 2** DerpÅ tilkaldte Moses Bezal'el og Oholiab og alle de kunstforstandige MÅnd, hvem HERREN havde givet Kunstsnilde, alle dem, som i deres Hjerter fÅlte sig tilskyndet til at give sig i Lag med UdfÅrelsen af Arbejdet.

Moses called Bezaleel and Oholiab, and every wise-hearted man, in whose heart Yahweh had put wisdom, even everyone whose heart stirred him up to come to the work to do it: And Moses calleth unto Bezaleel, and unto Aholiab, and unto every wise-hearted man in whose heart Jehovah hath given wisdom, every one whom his heart lifted up, to come near unto the work to do it.

- 3** Og de modtog af Moses hele den Offerydelse, Israeliterne var kommet med til Arbejdet med Helligdommens OpfÅrelse, for at det kunde blive udfÅrt. Men de blev ved at komme med frivillige Gaver til ham, Morgen efter Morgen.

and they received from Moses all the offering which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, with which to make it. They brought yet to him freewill-offerings every morning.

And they take from before Moses all the heave-offering which the sons of Israel have brought in for the work of the service of the sanctuary to do it; and still they have brought in unto him a willing-offering morning by morning.

4 Da kom alle de kunstforstandige Mænd, der udførte alt Arbejdet ved Helligdommen, hver fra den Del af Arbejdet, han var beskæftiget med,

All the wise men, who performed all the work of the sanctuary, each came from his work which they did.

And all the wise men, who are doing all the work of the sanctuary, come each from his work which they are doing,

5 og sagde til Moses: "Folket kommer med mere, end der kræves til Udførelsen af det Arbejde, HERREN har påbudt!"

They spoke to Moses, saying, "The people bring much more than enough for the service of the work which Yahweh commanded to make."

and speak unto Moses, saying, `The people are multiplying to bring in more than sufficient for the service of the work which Jehovah commanded to make.`

6 Da bød Moses, at følgende Kundgørelse skulde udråbes i Lejren: "Hverken Mænd eller Kvinder skal yde mere som Offergave til Helligdommen!" Så hørte Folket op med at komme med Gaver.

Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, "Let neither man nor woman make anything else for the offering for the sanctuary." So the people were restrained from bringing.

And Moses commandeth, and they cause a voice to pass over through the camp, saying, `Let not man or woman make any more work for the heave-offering of the sanctuary;` and the people are restrained from bringing,

7 Og det, der var ydet, var dem nok til at udføre hele Arbejdet, ja mer end nok.

For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much.

and the work hath been sufficient for them, for all the work, to do it, and to leave.

8 Så lavede alle de kunstforstandige Mænd blandt dem, der deltog i Arbejdet, Boligen, ti Tæpper af tvundet Byssus, violet og rødt Purpurgarn og karmoisinrødt Garn; han lavede dem med Keruber på i Kunstvævning,

All the wise-hearted men among those who did the work made the tent with ten curtains; of fine twined linen, blue, purple, and scarlet, with cherubim, the work of the skillful workman, they made them.

And all the wise-hearted ones among the doers of the work make the tabernacle; ten curtains of twined linen, and blue, and purple, and scarlet, [with] cherubs, work of a designer, he hath made them.

9 hvert Tæppe otte og tyve Alen langt og fire Alen bredt; alle Tæpperne havde samme Mål. The length of each curtain was twenty-eight cubits, and the breadth of each curtain four cubits. All the curtains had one measure.

The length of the one curtain [is] eight and twenty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit; one measure [is] to all the curtains.

- 10** Han syede TÅ|pperne sammen, fem og fem.
He coupled five curtains to one another, and the other five curtains he coupled one to another.
And he joineth the five curtains one unto another, and the [other] five curtains he hath joined one unto another;
- 11** I Kanten af det ene TÅ|ppe, det yderste i det ene sammensyede Stykke, satte han LÃ|kker af violet Purpurgarn, og ligeledes satte han LÃ|kker i Kanten af det yderste TÅ|ppe i det andet sammensyede Stykke;
He made loops of blue on the edge of the one curtain from the edge in the coupling. Likewise he made in the edge of the curtain that was outmost in the second coupling. and he maketh loops of blue on the edge of the one curtain, at the end, in the joining; so he hath made in the edge of the outmost curtain, in the joining of the second;
- 12** han satte halvtredsindstyve LÃ|kker pÃ| det ene TÅ|ppe og halvtredsindstyve LÃ|kker i Kanten af det tilsvarende TÅ|ppe i det andet sammensyede Stykke, LÃ|kke lige over for LÃ|kke.
He made fifty loops in the one curtain, and he made fifty loops in the edge of the curtain that was in the second coupling. The loops were opposite one to another.
fifty loops he hath made in the one curtain, and fifty loops hath he made in the end of the curtain which [is] in the joining of the second; the loops are taking hold one on another.
- 13** DerpÃ| lavede han halvtredsindstyve Guld kroge til at forbinde TÅ|pperne med hinanden, sÃ| at Boligen udgjorde et Hele.
He made fifty clasps of gold, and coupled the curtains one to another with the clasps: so the tent was a unit.
And he maketh fifty hooks of gold, and joineth the curtains one unto another by the hooks, and the tabernacle is one.
- 14** Fremdeles lavede han TÅ|pper af GedehÃ|r til et TeltdÃ|kke uden om Boligen, og her lavede han elleve TÅ|pper,
He made curtains of goats` hair for a covering over the tent. He made them eleven curtains.
And he maketh curtains of goats` [hair] for a tent over the tabernacle; eleven curtains he hath made them;
- 15** hvert TÅ|ppe tredive Alen langt og fire Alen bredt; alle TÅ|pperne havde samme MÃ|l.
The length of each curtain was thirty cubits, and four cubits the breadth of each curtain. The eleven curtains had one measure.
the length of the one curtain [is] thirty by the cubit, and the breadth of the one curtain [is] four cubits; one measure [is] to the eleven curtains;
- 16** De fem af TÅ|pperne syede han sammen for sig og de seks for sig,
He coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.
and he joineth the five curtains apart, and the six curtains apart.

- 17** og han satte halvtredsindstyve LÅ_kker i Kanten af det yderste TÅ|ppe i det ene sammensyede Stykke og halvtredsindstyve LÅ_kker i Kanten af det tilsvarende TÅ|ppe i det andet sammensyede Stykke.
 He made fifty loops on the edge of the curtain that was outmost in the coupling, and he made fifty loops on the edge of the curtain which was outmost in the second coupling.
 And he maketh fifty loops on the outer edge of the curtain, in the joining; and fifty loops he hath made on the edge of the curtain which is joining the second;
- 18** Og han lavede halvtredsindstyve Kobberkroge til at sammenfÅ_je TeltdÅ|kket med, sÅ_ det udgjorde et Hele.
 He made fifty clasps of brass to couple the tent together, that it might be a unit.
 and he maketh fifty hooks of brass to join the tent -- to be one;
- 19** Fremdeles lavede han over TeltdÅ|kket et DÅ|kke af rÅ_dfarvede VÅ'derskind og derover endnu et DÅ|kke af Tahasjskind.
 He made a covering for the tent of rams` skins dyed red, and a covering of sea cow hides above.
 and he maketh a covering for the tent of rams` skins made red, and a covering of badgers` skins above.
- 20** DerpÅ_ lavede han BrÅ'dderne til Boligen af AkacietrÅ_ til at stÅ_ op,
 He made the boards for the tent of acacia wood, standing up.
 And he maketh the boards for the tabernacle of shittim wood, standing up;
- 21** hvert BrÅ't ti Alen hÅ_jt og halvanden Alen bredt,
 Ten cubits was the length of a board, and a cubit and a half the breadth of each board.
 ten cubits [is] the length of the [one] board, and a cubit and a half the breadth of the [one] board;
- 22** og pÅ_ hvert BrÅ't to indbyrdes forbundne Tapper; sÅ_ledes indrettede han det ved alle Boligens BrÅ'dder.
 Each board had two tenons, joined one to another. He made all the boards of the tent this way.
 two handles [are] to the one board, joined one unto another; so he hath made for all the boards of the tabernacle.
- 23** Af BrÅ'dderne, som han lavede til Boligen, var tyve til Sydsiden,
 He made the boards for the tent: twenty boards for the south side southward.
 And he maketh the boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward;
- 24** og til de tyve BrÅ'dder lavede han fyrretyve Fodstykker af SÅ_lv, to Fodstykker til de to Tapper pÅ_ hvert BrÅ't.
 He made forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons.
 and forty sockets of silver he hath made under the twenty boards, two sockets under the one board for its two handles, and two sockets under the other board for its two handles.

- 25** Andre tyve Brædder lavede han til Boligens anden Side, som vendte mod Nord,
For the second side of the tent, on the north side, he made twenty boards,
And for the second side of the tabernacle, for the north side, he hath made twenty boards,
- 26** med fyrretyve Fodstykker af Sølv, to Fodstykker til hvert Bræt.
and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under
another board.
and their forty sockets of silver, two sockets under the one board, and two sockets under
the other board;
- 27** Og til Bagsiden, som vendte mod Vest, lavede han seks Brædder.
For the far part of the tent westward he made six boards.
and for the sides of the tabernacle, westward, hath he made six boards;
- 28** Til Boligens Baghjørner lavede han to Brædder,
He made two boards for the corners of the tent in the far part.
and two boards hath he made for the corners of the tabernacle, in the two sides;
- 29** der bestod af to Stykker forneden og ligeledes af to Stykker foroven, indtil den første
Ring; således indrettede han dem begge for at danne de to Hjørner.
They were double beneath, and in like manner they were all the way to the top of it to one
ring. He did thus to both of them in the two corners.
and they have been twins below, and together they are twins at its head, at the one ring;
so he hath done to both of them at the two corners;
- 30** Altså blev der til Bagsiden otte Brædder med tilhørende seksten Fodstykker af Sølv, to
til hvert Bræt.
There were eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; under every board
two sockets.
and there have been eight boards; and their sockets of silver [are] sixteen sockets, two
sockets under the one board.
- 31** Derpå lavede han Tværstænger af Akacietræ, fem til de Brædder, der dannede Boligens
ene Side,
He made bars of acacia wood; five for the boards of the one side of the tent,
And he maketh bars of shittim wood, five for the boards of the one side of the tabernacle,
- 32** fem til de Brædder, der dannede Boligens anden Side, og fem til de Brædder, der dannede
Boligens Bagside mod Vest;
and five bars for the boards of the other side of the tent, and five bars for the boards of the
tent for the hinder part westward.
and five bars for the boards of the second side of the tabernacle, and five bars for the
boards of the tabernacle, for the sides westward;

- 33** den mellemste TvÄrstang lavede han sÄledes, at den midt pÄ BrÄdderne nÄede fra den ene Ende af VÄggen til den anden.
He made the middle bar to pass through in the midst of the boards from the one end to the other.
and he maketh the middle bar to enter into the midst of the boards from end to end;
- 34** BrÄdderne overtrak han med Guld, og deres Ringe, som TvÄrstÄngerne skulde stikkes i, lavede han af Guld, og TvÄrstÄngerne overtrak han med Guld.
He overlaid the boards with gold, and made their rings of gold for places for the bars, and overlaid the bars with gold.
and the boards he hath overlaid with gold, and their rings he hath made of gold, places for bars, and he overlayeth the bars with gold.
- 35** DerpÄ lavede han ForhÄnget af violet og rÄdt Purpurgarn, karmoisinrÄdt Garn og tvundet Byssus, han lavede det i KunstvÄvning med Keruber pÄ,
He made the veil of blue, purple, scarlet, and fine twined linen: with cherubim. He made it the work of a skillful workman.
And he maketh the vail of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer he hath made it, [with] cherubs;
- 36** og han lavede dertil fire Piller af AkacietrÄ, som han overtrak med Guld, og Knagerne derpÄ lavede han af Guld, og han stÄbte fire Fodstykker af SÄlv til dem.
He made four pillars of acacia for it, and overlaid them with gold. Their hooks were of gold. He cast four sockets of silver for them.
and he maketh for it four pillars of shittim [wood], and overlayeth them with gold; their pegs [are] of gold; and he casteth for them four sockets of silver.
- 37** DerpÄ lavede han et ForhÄng til Teltets Indgang af violet og rÄdt Purpurgarn, karmoisinrÄdt Garn og tvundet Byssus i broget VÄvning
He made a screen for the door of the tent, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen, the work of an embroiderer;
And he maketh a covering for the opening of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer,
- 38** og dertil fem Piller med Knager, hvis Hoveder og BÄnd han overtrak med Guld, og fem Fodstykker af Kobber.
and the five pillars of it with their hooks. He overlaid their capitals and their fillets with gold, and their five sockets were of brass.
also its five pillars, and their pegs; and he overlaid their tops and their fillets [with] gold, and their five sockets [are] brass.

- 1** Derpå lavede Bezal'el Arken af Akacietræ, halvtredje Alen lang, halvanden Alen bred og halvanden Alen høj,
Bezalel made the ark of acacia wood. Its length was two and a half cubits, and its breadth a cubit and a half, and a cubit and a half its height.
And Bezaleel maketh the ark of shittim wood, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height;
- 2** og overtrak den indvendig og udvendig med purt Guld og satte en gylden Krans rundt om den.
He overlaid it with pure gold inside and outside, and made a molding of gold for it round about.
and he overlayeth it with pure gold within and without, and maketh for it a wreath of gold round about;
- 3** Derefter støbte han fire Guldringe til den og satte dem på dens fire Fødder, to Ringe på hver Side af den.
He cast four rings of gold for it, in its four feet; even two rings on its one side, and two rings on its other side.
and he casteth for it four rings of gold, on its four feet, even two rings on its one side, and two rings on its second side;
- 4** Og han lavede Bærestænger af Akacietræ og overtrak dem med Guld;
He made poles of acacia wood, and overlaid them with gold.
and he maketh staves of shittim wood, and overlayeth them with gold,
- 5** så stak han Stængerne gennem Ringene på Arkens Sider, for at den kunde bæres med dem.
He put the poles into the rings on the sides of the ark, to bear the ark.
and he bringeth in the staves into the rings, by the sides of the ark, to bear the ark.
- 6** Derpå lavede han Søndekket af purt Guld, halvtredje Alen langt og halvanden Alen bredt,
He made a mercy seat of pure gold. Its length was two and a half cubits, and a cubit and a half its breadth.
And he maketh a mercy-seat of pure gold, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth;
- 7** og han lavede to Keruber af Guld, i drevet Arbejde lavede han dem, ved begge Ender af Søndekket,
He made two cherubim of gold. He made them of beaten work them, at the two ends of the mercy seat;
and he maketh two cherubs of gold, of beaten work he hath made them, at the two ends of the mercy-seat;

- 8** den ene Kerub ved den ene Ende, den anden Kerub ved den anden; han lavede Keruberne således, at de var i eet med Sonedækket ved begge Ender.
 one cherub at the one end, and one cherub at the other end. He made the cherubim of one piece with the mercy seat at its two ends.
 one cherub at the end on this [side], and one cherub at the end on that, out of the mercy-seat he hath made the cherubs, at its two ends;
- 9** Og Keruberne bredte deres Vinger i Vejret, således at de dækkede over Sonedækket med deres Vinger; de vendte Ansigtet mod hinanden; nedad mod Sone, dækket vendte Kerubernes Ansigter.
 The cherubim spread out their wings on high, covering the mercy seat with their wings, with their faces toward one another. The faces of the cherubim were toward the mercy seat.
 and the cherubs are spreading out wings on high, covering over the mercy-seat with their wings, and their faces [are] one towards another; towards the mercy-seat have the faces of the cherubs been.
- 10** Derpå lavede han Bordet af Akacietræ, to Alen langt, en Alen bredt og halvanden Alen højt,
 He made the table of acacia wood. Its length was two cubits, and its breadth was a cubit, and its height was a cubit and a half.
 And he maketh the table of shittim wood; two cubits its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height,
- 11** og overtrak det med purt Guld og satte en gylden Krans rundt om det.
 He overlaid it with pure gold, and made a gold molding around it.
 and overlayeth it with pure gold, and maketh for it a wreath of gold round about.
- 12** Og han satte en Liste af en Hånds Bredde rundt om det og en gylden Krans rundt om Listen.
 He made a border of a handbreadth around it, and made a golden molding on its border around it.
 And he maketh for it a border of a handbreadth round about, and maketh a wreath of gold for its border round about;
- 13** Og han støbte fire Guldringe og satte dem på de fire Hjørner ved dets fire Ben.
 He cast four rings of gold for it, and put the rings in the four corners that were on its four feet.
 and he casteth for it four rings of gold, and putteth the rings on the four corners which [are] to its four feet;
- 14** Lige ved Listen sad Ringene til at stikke Bærestængerne i, så at man kunde bære
 The rings were close by the border, the places for the poles to carry the table.
 over-against the border have the rings been, places for staves to bear the table.

- 15** Og han lavede B rest ngerne at Akacietr  og overtrak dem med Guld, og med dem skulde Bordet b res.
- He made the poles of acacia wood, and overlaid them with gold, to carry the table.
And he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with gold, to bear the table;
- 16** Og han lavede af purt Guld de Ting, som h rte til Bordet, Fadene og Kanderne, Skålene og Krukkerne til at udgyde Drikoffer med.
- He made the vessels which were on the table, its dishes, its spoons, its bowls, and its pitchers with which to pour out, of pure gold.
and he maketh the vessels which [are] upon the table, its dishes, and its bowls, and its cups, and the cups by which they pour out, of pure gold.
- 17** Derp  lavede han Lysestagen af purt Guld, i drevet Arbejde lavede han Lysestagen, dens Fod og selve Stagen, s ledes at dens Blomster med B gere og Kroner var i eet med
- He made the lampstand of pure gold. He made the lampstand of beaten work. Its base, its shaft, its cups, its buds, and its flowers were of one piece with it.
And he maketh the candlestick of pure gold; of beaten work he hath made the candlestick, its base, and its branch, its calyxes, its knops, and its flowers, have been of the same;
- 18** seks Arme udgik fra Lysestagens Sider, tre fra den ene og tre fra den anden Side.
- There were six branches going out of its sides: three branches of the lampstand out of its one side, and three branches of the lampstand out of its other side:
and six branches are coming out of its sides, three branches of the candlestick out of its one side, and three branches of the candlestick out of its second side;
- 19** P  hver af Armene, der udgik fra Lysestagen, var der tre mandelblomstlignende Blomster med B gere og Kroner,
- three cups made like almond-blossoms in one branch, a bud and a flower, and three cups made like almond-blossoms in the other branch, a bud and a flower: so for the six branches going out of the lampstand.
three calyxes, made like almonds, in the one branch, a knop and a flower; and three calyxes, made like almonds, in another branch, a knop and a flower; so to the six branches which are coming out of the candlestick.
- 20** men p  selve Stagen var der fire mandelblomstlignende Blomster med B gere og Kroner,
- In the lampstand were four cups made like almond-blossoms, its buds and its flowers;
And in the candlestick [are] four calyxes, made like almonds, its knops, and its flowers,

- 21 et BÅ|ger under hvert af de tre Par Arme, der udgik fra den.**
and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, for the six branches going out of it.
and a knop under the two branches of the same, and a knop under the two branches of the same, and a knop under the two branches of the same, [are] to the six branches which are coming out of it;
- 22 BÅ|grene og Armene var i eet med den, sÅ¥ at det hele udgjorde eet drevet Arbejde af purt Guld.**
Their buds and their branches were of one piece with it. The whole thing was one beaten work of pure gold.
their knops and their branches have been of the same; all of it one beaten work of pure gold.
- 23 DerpÅ¥ lavede han de syv Lamper til den, Lampesaksene og Bakkerne af purt Guld.**
He made its seven lamps, and its snuffers, and its snuff dishes, of pure gold.
And he maketh its seven lamps, and its snuffers, and its snuff-dishes, of pure gold;
- 24 En Talent purt Guld brugte han til den og til alt dens TilbehÅ_r.**
He made it of a talent of pure gold, with all its vessels.
of a talent of pure gold he hath made it, and all its vessels.
- 25 DerpÅ¥ lavede han RÅ_gelsealteret af AkacietrÅ|, en Alen langt og en Alen bredt, i Firkant, og to Alen hÅ_jt, og dets Horn var i eet med det.**
He made the altar of incense of acacia wood. It was square: its length was a cubit, and its breadth a cubit. Its height was two cubits. Its horns were of one piece with it.
And he maketh the perfume-altar of shittim wood; a cubit its length, and a cubit its breadth (square), and two cubits its height; its horns have been of the same;
- 26 Og han overtrak det med purt Guld, bÅ¥de Pladen og Siderne hele Vejen rundt og Hornene, og satte en Guldkrans rundt om;**
He overlaid it with pure gold, its top, its sides around it, and its horns. He made a gold molding around it.
and he overlayeth it with pure gold, its top and its sides round about, and its horns; and he maketh for it a wreath of gold round about;
- 27 og han satte to Guldringe under Kransen pÅ¥ begge Sider til at stikke BÅ|restÅ|ngerne i, for at det kunde bÅ|res med dem;**
He made two golden rings for it under its molding crown, on its two ribs, on its two sides, for places for poles with which to carry it.
and two rings of gold he hath made for it under its wreath, at its two corners, at its two sides, for places for staves to bear it with them.

- 28** BÅ|restÅ|ngerne lavede han af AkacietrÅ| og overtrak dem med Guld.
He made the poles of acacia wood, and overlaid them with gold.
And he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with gold;
- 29** Han tilberedte ogsÅ¥ den hellige Salveolie og den rene, vellugtende RÅ_gelse, som Salveblanderne laver den.
He made the holy anointing oil and the pure incense of sweet spices, after the art of the perfumer.
and he maketh the holy anointing oil, and the pure spice-perfume -- work of a
- 1** DerpÅ¥ lavede han BrÅ|ndofferalteret af AkacietrÅ|, fem Alen langt og fem Alen bredt, firkantet, og tre Alen hÅ|jt.
He made the altar of burnt offering of acacia wood. It was square. Its length was five cubits, its breadth was five cubits, and its height was three cubits.
And he maketh the altar of burnt-offering of shittim wood, five cubits its length, and five cubits its breadth (square), and three cubits its height;
- 2** Han lavede Horn til dets fire HjÅ_rner, sÅ¥ledes at de var i eet dermed, overtrak det med Kobber
He made its horns on its four corners. Its horns were of one piece with it, and he overlaid it with brass.
and he maketh its horns on its four corners; its horns have been of the same; and he overlayeth it with brass;
- 3** og lavede alt Alterets TilbehÅ_r, Karrene, Skovlene, SkÅ¥lene, Gaflerne og Panderne; alt dets TilbehÅ_r lavede han af Kobber.
He made all the vessels of the altar, the pots, the shovels, the basins, the flesh-hooks, and the fire pans. He made all its vessels of brass.
and he maketh all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the sprinkling-pans, the forks, and the fire-pans; all its vessels he hath made of brass.
- 4** DerpÅ¥ omgav han Alteret med et flettet Kobbergitter neden under dets Liste, sÅ¥ledes at det nÅ¥ede op til Alterets halve HÅ|jde.
He made for the altar a grating of a network of brass, under the ledge around it beneath, reaching halfway up.
And he maketh for the altar a brazen grate of net-work, under its border beneath, unto its midst;
- 5** Derefter stÅ_bte han fire Ringe til Kobbergitterets fire HjÅ_rner til at stikke BÅ|restÅ|ngerne i.
He cast four rings for the four ends of brass grating, to be places for the poles.
and he casteth four rings for the four ends of the brazen grate -- places for bars;
- 6** BÅ|restÅ|ngerne lavede han af AkacietrÅ| og overtrak dem med Kobber.
He made the poles of acacia wood, and overlaid them with brass.
and he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with brass;

- 7 Og Stångerne stak han gennem Ringene på Alterets Sider, for at det kunde bære med dem. Han lavede det hult af Brædder.**
He put the poles into the rings on the sides of the altar, with which to carry it. He made it hollow with planks.
and he bringeth in the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it with them; hollow [with] boards he made it.
- 8 Derpå lavede han Vandkummen med Fodstykke af Kobber og brugte dertil Spejle, som tilhørte Kvinderne, der gjorde Tjeneste ved Indgangen til Åbenbaringsteltet.**
He made the basin of brass, and its base of brass, out of the mirrors of the ministering women who ministered at the door of the tent of meeting.
And he maketh the laver of brass, and its base of brass, with the looking-glasses of the women assembling, who have assembled at the opening of the tent of meeting.
- 9 Derpå indrettede han Forgården: Til Sydsiden det hundrede Alen lange Forgårdsomfang af tvundet Byssus**
He made the court: for the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, one hundred cubits;
And he maketh the court; at the south side southward, the hangings of the court of twined linen, a hundred by the cubit,
- 10 med tyve Piller og tyve Fodstykker af Kobber og med Knager og Bånd af Sølv til Pillerne.**
their pillars were twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets were of silver.
their pillars [are] twenty, and their brazen sockets twenty, the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;
- 11 Til Nordsiden hundrede Alen med tyve Piller og tyve Fodstykker af Kobber og med Knager og Bånd af Sølv til Pillerne.**
For the north side one hundred cubits, their pillars twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.
and at the north side, a hundred by the cubit, their pillars [are] twenty, and their sockets of brass twenty; the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;
- 12 Til Vestsiden det halvtredsindstyve Alen lange Omfang med ti Piller og ti Fodstykker og med Knager og Bånd af Sølv til Pillerne.**
For the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.
and at the west side [are] hangings, fifty by the cubit; their pillars [are] ten, and their sockets ten; the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;
- 13 Og til Forsiden mod Øst, der var halvtredsindstyve Alen bred,**
For the east side eastward fifty cubits.
and at the east side eastward fifty cubits.

- 14** det femten Alen lange Omhæng med fire Piller og tre Fodstykker til den ene Side af Indgangen,

The hangings for the one side were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three;

The hangings on the side [are] fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three,

- 15** og det femten Alen lange Omhæng med tre Piller og tre Fodstykker til den anden Side af Indgangen.

and so for the other side: on this hand and that hand by the gate of the court were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

and at the second side at the gate of the court, on this and on that, [are] hangings, fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three;

- 16** Alle Omhæng rundt om Forgærdens var af tvundet Byssus,

All the hangings around the court were of fine twined linen.

all the hangings of the court round about [are] of twined linen,

- 17** Fodstykkerne til Pillerne af Kobber, men deres Knager og Bænd af Sølv; alle Pillernes Hoveder var overtrukket med Sølv; og de havde Bænd af Sølv.

The sockets for the pillars were of brass. The hooks of the pillars and their fillets were of silver; and the overlaying of their capitals, of silver; and all the pillars of the court were filleted with silver.

and the sockets for the pillars of brass, the pegs of the pillars and their fillets of silver, and the overlaying of their tops of silver, and all the pillars of the court are filleted with silver.

- 18** Forhænget til Forgærdens Indgang var af violet og rødt Purpurgarn i broget Vævning, karmoisinrødt Garn og tvundet Byssus, tyve Alen langt og fem Alen højt, svarende til Bredden på Forgærdens Omhæng.

The screen for the gate of the court was the work of the embroiderer, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen. Twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, like to the hangings of the court.

And the covering of the gate of the court [is] the work of an embroiderer, of blue, and purple, and scarlet, and twined linen; and twenty cubits [is] the length, and the height with the breadth five cubits, over-against the hangings of the court;

- 19** Dertil høerte fire Piller med fire Fodstykker af Kobber; Knagerne var af Sølv og Overtrukket på Hovederne og Bændene ligeledes af Sølv.

Their pillars were four, and their sockets four, of brass; their hooks of silver, and the overlaying of their capitals, and their fillets, of silver.

and their pillars [are] four, and their sockets of brass four, their pegs [are] of silver, and the overlaying of their tops and their fillets [are] of silver;

- 20** Alle Pælene til Boligen og Forgærdens rundt om var af Kobber.

All the pins of the tent, and around the court, were of brass.

and all the pins for the tabernacle, and for the court round about, [are] of brass.

- 21 Her fÅ_lger Regnskabet over Boligen, Vidnesbyrdets Bolig, som pÅ_Moses's Bud blev opgjort af Leviterne under Ledelse af Itamar, en SÅ_n af PrÅ_sten Aron;**
This is the amount of material used for the tent, even the Tent of the Testimony, as they were counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, the son of Aaron the priest.
These are the numberings of the tabernacle (the tabernacle of testimony), which hath been numbered by the command of Moses, the service of the Levites, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest.
- 22 Bezal'el, en SÅ_n af Hurs SÅ_n Uri, af Judas Stamme havde udfÅ_rt alt, hvad HERREN havde pÅ_lagt Moses,**
Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that Yahweh commanded Moses.
And Bezaleel son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah, hath made all that Jehovah commanded Moses;
- 23 sammen med Oholiab, Ahisamaks SÅ_n, af Dans Stamme, som udfÅ_rte UdskÅ_ringsarbejdet, KunstvÅ_vningen og den brogede VÅ_vning af violet og rÅ_dt Purpur, Karmoisin og Byssus.**
With him was Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a skillful workman, and an embroiderer in blue, in purple, in scarlet, and in fine linen. and with him [is] Aholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and designer, and embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and in linen.
- 24 Hvad angÅ_r Guldets, der anvendtes til Arbejdet, under hele Arbejdet pÅ_Helligdommen, sÅ_IÅ_b det som Gave viede Guld op til**
All the gold that was used for the work in all the work of the sanctuary, even the gold of the offering, was twenty-nine talents, and seven hundred thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.
All the gold which is prepared for the work in all the work of the sanctuary (and it is the gold of the wave-offering) [is] twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, by the shekel of the sanctuary.
- 25 Det ved Menighedens MÅ_nstring indkomne SÅ_lv IÅ_b op til 100 Talenter og 1775 Sekel efter hellig VÅ_gt**
The silver of those who were numbered of the congregation was one hundred talents, and one thousand seven hundred seventy-five shekels, after the shekel of the sanctuary:
And the silver of those numbered of the company [is] a hundred talents, and a thousand and seven hundred and five and seventy shekels, by the shekel of the sanctuary;

- 26 en, Beka, det halve af en Sekel efter hellig VÅ|gt, af enhver, der mÅ|tte lade sig mÅ|nstre, altsÅ| fra TyveÅ|rsalderen og opefter, i alt 603 550 Mand:**
a beka a head, that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for everyone who passed over to those who were numbered, from twenty years old and upward, for six hundred three thousand five hundred fifty men.
a bekah for a poll (half a shekel, by the shekel of the sanctuary,) for every one who is passing over unto those numbered, from a son of twenty years and upwards, for six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.
- 27 De 100 Talenter SÅ|lv medgik til StÅ|bningen af Helligdommens og ForhÅ|ngets Fodstykker, 100 Talenter til 100 Fodstykker, en Talent til hvert Fodstykke.**
The one hundred talents of silver were for casting the sockets of the sanctuary, and the sockets of the veil; one hundred sockets for the one hundred talents, a talent for a socket. And a hundred talents of silver are to cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the vail; a hundred sockets for the hundred talents, a talent for a socket;
- 28 Men de 1775 Sekel anvendte han til Knager til Pillerne, til at overtrÅ|kke deres Hoveder med og til BÅ|nd pÅ| dem.**
Of the one thousand seven hundred seventy-five shekels he made hooks for the pillars, overlaid their capitals, and made fillets for them.
and the thousand and seven hundred and five and seventy he hath made pegs for the pillars, and overlaid their tops, and filleted them.
- 29 Talenter og 730 Sekel efter hellig VÅ|gt.**
The brass of the offering was seventy talents, and two thousand four hundred shekels. And the brass of the wave-offering [is] seventy talents, and two thousand and four hundred shekels;
- 29 Det som Gave viede Kobber udgjorde 70 Talenter og 2400 Sekel.**
The brass of the offering was seventy talents, and two thousand four hundred shekels. And the brass of the wave-offering [is] seventy talents, and two thousand and four hundred shekels;
- 30 Deraf lavede han Fodstykkerne til Å...benbaringsteltets Indgang, Kobberalteret med dets Kobbergitter og alt Alterets TilbehÅ|r,**
With this he made the sockets to the door of the tent of meeting, the brazen altar, the brazen grating for it, all the vessels of the altar,
and he maketh with it the sockets of the opening of the tent of meeting, and the brazen altar, and the brazen grate which it hath, and all the vessels of the altar,
- 31 Fodstykkerne til ForgÅ|rden rundt om og til ForgÅ|rdens Indgang og alle TeltpÅ|lene til Boligen og alle TeltpÅ|lene til ForgÅ|rden hele Vejen rundt.**
the sockets around the court, the sockets of the gate of the court, all the pins of the tent, and all the pins around the court.
and the sockets of the court round about, and the sockets of the gate of the court, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court round about.

- 1 Af det violette og røde Purpurgarn og det karmoisinrøde Garn tilvirkede de Pragtklæderne til Tjenesten i Helligdommen; og de tilvirkede Arons hellige Klæder, således som HERREN havde pålagt Moses.**
Of the blue, purple, and scarlet, they made finely worked garments, for ministering in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as Yahweh commanded Moses.
And of the blue, and the purple, and the scarlet, they made coloured garments, to minister in the sanctuary; and they make the holy garments which [are] for Aaron, as Jehovah hath commanded Moses.
- 2 De tilvirkede Efoden af Guldtråd, violet og rødt Purpurgarn, karmoisinrødt Garn og tvundet Byssus,**
He made the ephod of gold, blue, purple, scarlet, and fine twined linen.
And he maketh the ephod, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen,
- 3 idet de udhamrede Guldet i Plader og skar Pladerne ud i Tråde til at væve ind i det violette og røde Purpurgarn, det karmoisinrøde Garn og det tvundne Byssus ved Kunstvævning.**
They beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, in the purple, in the scarlet, and in the fine linen, the work of the skillful workman.
and they expand the plates of gold, and have cut off wires to work in the midst of the blue, and in the midst of the purple, and in the midst of the scarlet, and in the midst of the linen -- work of a designer;
- 4 Derpå forsynede de den med Skulderstykker til at hæfte på; den blev hæftet sammen ved begge Hjørner.**
They made shoulder-pieces for it, joined together. At the two ends it was joined together. shoulder-pieces they have made for it, joining; at its two ends it is joined.
- 5 Og dens Bånd, som brugtes, når den skulde tages på, var i eet med den og af samme Arbejde, af Guldtråd, violet og rødt Purpurgarn, karmoisinrødt Garn og tvundet Byssus, således som HERREN havde pålagt Moses.**
The skillfully woven band that was on it, with which to fasten it on, was of the same piece, like its work; of gold, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen; as Yahweh commanded Moses.
And the girdle of his ephod which [is] on it is of the same, according to its work, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, as Jehovah hath commanded Moses.
- 6 Derpå tilvirkede de Sjøhamstenene, indfattede i Guldpletværk og graverede som Signeter med Israels Sønners Navne;**
They worked the onyx stones, enclosed in settings of gold, engraved with the engravings of a signet, according to the names of the children of Israel.
And they prepare the shoham stones, set, embroidered [with] gold, opened with openings of a signet, by the names of the sons of Israel;

- 7** og de fÅ|stede dem pÅ| Efodens Skulderstykker, for at Stenene kunde bringe Israels BÅ|rn i Minde, sÅ|ledes som HERREN havde pÅ|lagt Moses.

He put them on the shoulder-pieces of the ephod, to be stones of memorial for the children of Israel, as Yahweh commanded Moses.

and he setteth them on the shoulders of the ephod -- stones of memorial for the sons of Israel, as Jehovah hath commanded Moses.

- 8** DerpÅ| tilvirkede de Brystskjoldet i KunstvÅ|vning pÅ| samme MÅ|de som Efoden, af GuldtrÅ|d, violet og rÅ|dt Purpurgarn, karmoisinrÅ|dt Garn og tvundet Byssus;

He made the breastplate, the work of a skillful workman, like the work of the ephod; of gold, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen.

And he maketh the breastplate, work of a designer, like the work of the ephod, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen;

- 9** det var firkantet, og de lagde Brystskjoldet dobbelt; det var et Spand langt og et Spand bredt, lagt dobbelt.

It was square. They made the breastplate double. Its length was a span, and its breadth a span, being double.

it hath been square; double they have made the breastplate, a span its length, and a span its breadth, doubled.

- 10** De udstyrede det med fire RÅ|kker Sten: Karneol, Topas og Smaragd i den fÅ|rste RÅ|kke, They set in it four rows of stones. A row of ruby, topaz, and beryl was the first row; And they fill in it four rows of stones; a row of a sardius, a topaz, and a carbuncle [is] the one row;

- 11** Rubin, Safir og Jaspis i den anden, and the second row, a turquoise, a sapphire, and an emerald; and the second row an emerald, a sapphire, and a diamond;

- 12** Hyacint, Agat og Ametyst i den tredje, and the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst; and the third row an opal, an agate, and an amethyst;

- 13** Krysolit, Sjøham og Onyks i den fjerde, omgivne med GuldpletvÅ|rk i deres Indfatninger. and the fourth row, a chrysolite, an onyx, and a jasper. They were enclosed in gold settings.

and the fourth row a beryl, an onyx, and a jasper -- set, embroidered [with] gold, in their settings.

- 14** Der var tolv Sten, svarende til Israels Sønners Navne, en for hvert Navn; det var graveret Arbejde som Signeter, således at hver Sten bar Navnet på en af de tolv Stammer.

The stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names; like the engravings of a signet, everyone according to his name, for the twelve tribes.

And the stones, according to the names of the sons of Israel, are twelve, according to their names, openings of a signet, each according to his name, for the twelve tribes.

- 15** Til Brystskjoldet lavede de snoede Kæder af purt Guld, snoet Arbejde, som når man snor Reb.

They made on the breastplate chains like cords, of braided work of pure gold.

And they make on the breastplate wreathed chains, work of thick bands, of pure gold;

- 16** Derpå lavede de to Guldfletværker og to Guldringe og satte disse to Ringe på Brystskjoldets Ærverste Hjørner,

They made two settings of gold, and two gold rings, and put the two rings on the two ends of the breastplate.

and they make two embroidered things of gold, and two rings of gold, and put the two rings on the two ends of the breastplate,

- 17** og de to Guldsnore knyttede de i de to Ringe på Brystskjoldets Hjørner;

They put the two braided chains of gold in the two rings at the ends of the breastplate.

and they put the two thick bands of gold on the two rings on the ends of the breastplate;

- 18** Snorens anden Ende anbragte de i de to Fletværker og fæstede dem på Forsiden af Efodens Skulderstykker.

The other two ends of the two braided chains they put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod, in the front of it.

and the two ends of the two thick bands they have put on the two embroidered things, and they put them on the shoulders of the ephod, over-against its front.

- 19** Og de lavede to andre Guldringe og satte dem på Brystskjoldets to andre Hjørner på den indre Rand, der vendte mod Efoden.

They made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, on the edge of it, which was toward the side of the ephod inward.

And they make two rings of gold, and set [them] on the two ends of the breastplate, on its border, which [is] on the side of the ephod within;

- 20** Og de lavede endnu to Guldringe og fæstede dem på Efodens to Skulderstykker forneden på Forsiden, hvor den var hæftet sammen med Skulderstykkerne, oven over Efodens Bælte;

They made two rings of gold, and put them on the two shoulder-pieces of the ephod underneath, in the front of it, close by its coupling, above the skillfully woven band of the ephod.

and they make two rings of gold, and put them on the two shoulders of the ephod below, over-against its front, over-against its joining, above the girdle of the ephod;

- 21** og de bandt med Ringene Brystskjoldet fast til Efodens Ringe ved HjÅ|lp af en violet Purpursnor, sÅ¸ at det kom til at sidde oven over Efodens BÅ|lte og ikke kunde IÅ¸sne sig fra Efoden, som HERREN havde pÅ¸lagt Moses.
- They bound the breastplate by its rings to the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastplate might not come loose from the ephod, as Yahweh commanded Moses.**
- and they bind the breastplate by its rings unto the rings of the ephod, with a ribbon of blue, to be above the girdle of the ephod, and the breastplate is not loosed from off the ephod, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 22** DerpÅ¸ tilvirkede de KÅ¸ben, som hÅ¸rer til Efoden, i vÅ¸vet Arbejde, helt og holdent af violet Purpur.
- He made the robe of the ephod of woven work, all of blue.**
- And he maketh the upper robe of the ephod, work of a weaver, completely of blue;**
- 23** Midt pÅ¸ havde KÅ¸ben en HalsÅ¸bning ligesom HalsÅ¸bningen pÅ¸ en Panserskjorte, omgivet af en Linning, for at den ikke skulde rives itu,
- The opening of the robe in the midst of it was like the opening of a coat of mail, with a binding around its opening, that it should not be torn.**
- and the opening of the upper robe [is] in its midst, as the opening of a habergeon, a border [is] to its opening round about, it is not rent;**
- 24** og langs KÅ¸bens nederste Kant syede de GranatÅ¸bler af violet og rÅ¸dt Purpurgarn, karmoisinrÅ¸dt Garn og tvundet Byssus,
- They made on the skirts of the robe pomegranates of blue, purple, scarlet, and twined linen.**
- and they make on the hems of the upper robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, twined.**
- 25** og de lavede BjÅ¸lder af purt Guld, som de anbragte mellem GranatÅ¸blerne langs KÅ¸bens nederste Kant hele Vejen rundt, mellem GranatÅ¸blerne,
- They made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates around the skirts of the robe, between the pomegranates;**
- And they make bells of pure gold, and put the bells in the midst of the pomegranates, on the hems of the upper robe, round about, in the midst of the pomegranates;**
- 26** sÅ¸ at BjÅ¸lder og GranatÅ¸bler skiftede hele Vejen rundt langs KÅ¸bens nederste Kant, til at bÅ¸re ved Tjenesten, som HERREN havde pÅ¸lagt Moses.
- a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, around the skirts of the robe, to minister in, as Yahweh commanded Moses.**
- a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, [are] on the hems of the upper robe, round about, to minister in, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 27** DerpÅ¸ tilvirkede de Kjortlerne til Aron og hans SÅ¸nner af Byssus i vÅ¸vet Arbejde,
- They made the coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,**
- And they make the coats of linen, work of a weaver, for Aaron and for his sons,**

- 28** Hovedklædet af Byssus, Embedshuerne af Byssus, Linnedbenklæderne af tvundet Byssus, and the turban of fine linen, and the linen headbands of fine linen, and the linen breeches of fine twined linen,
and the mitre of linen, and the beautiful bonnets of linen, and the linen trousers, of twined linen,
- 29** og Båndet af tvundet Byssus, violet og rødt Purpurgarn og karmoisinrødt Garn i broget Vævning, som HERREN havde pålagt Moses.
and the sash of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, the work of the embroiderer, as Yahweh commanded Moses.
and the girdle of twined linen, and blue, and purple, and scarlet, work of an embroiderer, as Jehovah hath commanded Moses.
- 30** Derpå lavede de Pandepladen, det hellige Diadem, af purt Guld og forsynede den med en Indskrift i graveret Arbejde som ved Signeter: "Helliget HERREN."
They made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote on it a writing, like the engravings of a signet: "HOLY TO YAHWEH."
And they make the flower of the holy crown of pure gold, and write on it a writing, openings of a signet, `Holy to Jehovah;`
- 31** Og de fæstede en violet Purpursnor på den til at binde den fast med oven på Hovedklædet, som HERREN havde pålagt Moses.
They tied to it a lace of blue, to fasten it on the turban above, as Yahweh commanded Moses.
and they put on it a ribbon of blue, to put [it] on the mitre above, as Jehovah hath commanded Moses.
- 32** Således fuldførtes alt Arbejdet ved Åbenbaringsteltets Bolig; og Israeliterne gjorde ganske som HERREN havde pålagt Moses; således gjorde de.
Thus all the work of the tent of the tent of meeting was finished. The children of Israel did according to all that Yahweh commanded Moses; so they did.
And all the service of the tabernacle of the tent of meeting is completed; and the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have done.
- 33** Derpå bragte de Boligen til Moses, Teltet med alt dets Tilbehør, Knagerne, Brædderne, Tværstængerne, Pillerne og Fodstykkerne,
They brought the tent to Moses, the tent, with all its furniture, its clasps, its boards, its bars, its pillars, its sockets,
And they bring in the tabernacle unto Moses, the tent, and all its vessels, its hooks, its boards, its bars, and its pillars, and its sockets;
- 34** Dækket af rødfarvede Væderskind og Dækket af Tahasjskind, det indre Forhæng, the covering of rams` skins dyed red, the covering of sea cow hides, the veil of the screen, and the covering of rams` skins, which are made red, and the covering of badgers` skins, and the veil of the covering;

- 35 Vidnesbyrdets Ark med BÅ|restÄ|ngerne, SonedÄ|kket, the ark of the testimony with its poles, the mercy seat, the ark of the testimony and its staves, and the mercy-seat;**
- 36 Bordet med alt dets TilbehÄ_r, SkuebrÄ_dene, the table, all its vessels, the show bread, the table, all its vessels, and the bread of the presence;**
- 37 Lysestagen af purt Guld med Lamperne, der skulde sä|ttes pä¥ den, og alt dens TilbehÄ_r, Olien til Lysestagen, the pure lampstand, its lamps, even the lamps to be set in order, all its vessels, the oil for the light, the pure candlestick, its lamps, the lamps of arrangement, and all its vessels, and the oil for the light.**
- 38 Guldalteret, Salveolien, den vellugtende RÄ_gelse, ForhÄ|nget til Teltets Indgang, the golden altar, the anointing oil, the sweet incense, the screen for the door of the Tent, And the golden altar, and the anointing oil, and the spice-perfume, and the covering of the opening of the tent;**
- 39 Kobberalteret med Kobbergitteret, BÅ|restÄ|ngerne og alt dets TilbehÄ_r, Vandkummen og Fodstykket, the brazen altar, its grating of brass, its poles, all of its vessels, the basin and its base, the brazen altar and the brazen grate which it hath, its staves, and all its vessels, the laver and its base.**
- 40 OmhÄ|ngene til ForgÄ¥rden, Pillerne og Fodstykkerne, ForhÄ|nget til ForgÄ¥rdens Indgang, Rebene og TeltpÄ|lene, alt TilbehÄ_r til Tjenesten i Ä...benbaringsteltets Bolig, the hangings of the court, its pillars, its sockets, the screen for the gate of the court, its cords, its pins, all the instruments of the service of the tent, for the tent of meeting, The hangings of the court, its pillars, and its sockets; and the covering for the gate of the court, its cords, and its pins; and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of meeting;**
- 41 PragtkIÄ|derne til Tjenesten i Helligdommen, de hellige KIÄ|der til PrÄ|sten Aron og hans SÄ_nners KIÄ|der til PrÄ|stetjenesten. the finely worked garments for ministering in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest`s office. the coloured clothes to minister in the sanctuary, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to act as priest in.**
- 42 NÄ_jagtigt som HERREN havde pä¥lagt Moses, udfÄ_rte Israeliterne hele Arbejdet. According to all that Yahweh commanded Moses, so the children of Israel did all the According to all that Jehovah hath commanded Moses, so have the sons of Israel done all the service;**

- 43** Da sÅ¥ Moses hele Arbejdet efter, og se, de havde udfÅ¥rt det, som HERREN havde sagt; sÅ¥ledes havde de udfÅ¥rt det. Og Moses velsignede dem.
 Moses saw all the work, and, behold, they had done it as Yahweh had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.
 and Moses seeth all the work, and lo, they have done it as Jehovah hath commanded; so they have done. And Moses doth bless them.
- 1** Og HERREN talede til Moses og sagde:
 Yahweh spoke to Moses, saying,
 And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** PÅ¥ den fÅ¥rste Dag i den fÅ¥rste MÅ¥ned skal du rejse Å...benbaringsteltets Bolig.
 "On the first day of the first month you shall raise up the tent of the Tent of Meeting.
 `On the first day of the month, in the first month, thou dost raise up the tabernacle of the tent of meeting,
- 3** SÅ¥t sÅ¥ Vidnesbyrdets Ark derind og hÅ¥ng ForhÅ¥nget op for Arken.
 You shall put the ark of the testimony in it, and you shall screen the ark with the veil.
 and hast set there the ark of the testimony, and hast covered over the ark with the vail,
- 4** Og du skal bringe Bordet ind og ordne, hvad dertil hÅ¥rer, og bringe Lysestagen ind og sÅ¥tte Lamperne pÅ¥.
 You shall bring in the table, and set in order the things that are on it. You shall bring in the lampstand, and light the lamps of it.
 and hast brought in the table, and set its arrangement in order, and hast brought in the candlestick, and caused its lamps to go up.
- 5** Stil Guldalteret til RÅ¥gelsen op foran Vidnesbyrdets Ark og hÅ¥ng ForhÅ¥nget op foran Boligens Indgang.
 You shall set the golden altar for incense before the ark of the testimony, and put the screen of the door to the tent.
 `And thou hast put the golden altar for perfume before the ark of the testimony, and hast put the covering of the opening to the tabernacle,
- 6** Stil BrÅ¥ndofferalteret op foran Indgangen til Å...benbaringsteltets Bolig
 You shall set the altar of burnt offering before the door of the tent of the tent of meeting.
 and hast put the altar of the burnt-offering before the opening of the tabernacle of the tent of meeting,
- 7** og stil Vandkummen op mellem Å...benbaringsteltet og Alteret og hÅ¥ld Vand deri.
 You shall set the basin between the tent of meeting and the altar, and shall put water therein.
 and hast put the laver between the tent of meeting and the altar, and hast put water there.

- 8 Rejs ForgÅ¥rden rundt om og hÅ¥ng ForhÅ¥nget op foran ForgÅ¥rdens Indgang.**
You shall set up the court around it, and hang up the screen of the gate of the court.
`And thou hast set the court round about, and hast placed the covering of the gate of the court,
- 9 Tag Salveolien og salv Boligen og alle Ting de1i, og du skal hellige den med alt dens TilbehÅ¥r, sÅ¥ den bliver hellig.**
You shall take the anointing oil, and anoint the tent, and all that is in it, and shall make it holy, and all its furniture: and it will be holy.
and hast taken the anointing oil, and anointed the tabernacle, and all that [is] in it, and hallowed it, and all its vessels, and it hath been holy;
- 10 Du skal salve BrÅ¥ndofferalteret og alt dets TilbehÅ¥r og hellige Alteret, sÅ¥ det bliver hÅ¥jhelligt.**
You shall anoint the altar of burnt offering, with all its vessels, and sanctify the altar: and the altar will be most holy.
and thou hast anointed the altar of the burnt-offering, and all its vessels, and sanctified the altar, and the altar hath been most holy;
- 11 Og du skal salve Vandkummen og Fodstykket og hellige den.**
You shall anoint the basin and its base, and sanctify it.
and thou hast anointed the laver and its base, and sanctified it.
- 12 Lad sÅ¥ Aron og hans SÅ¥nner trÅ¥de hen til Å...benbaringsteltets Indgang, tvÅ¥t dem med Vand**
You shall bring Aaron and his sons to the door of the tent of meeting, and shall wash them with water.
`And thou hast brought near Aaron and his sons unto the opening of the tent of meeting, and hast bathed them with water;
- 13 og ifÅ¥r Aron de hellige KIÅ¥der. salv og hellig ham til at gÅ¥re PrÅ¥stetjeneste for mig.**
You shall put on Aaron the holy garments; and you shall anoint him, and sanctify him, that he may minister to me in the priest`s office.
and thou hast clothed Aaron with the holy garments, and anointed him, and sanctified him, and he hath acted as priest to Me.
- 14 Lad sÅ¥ hans SÅ¥nner trÅ¥de frem, ifÅ¥r dem Kjortler**
You shall bring his sons, and put coats on them.
`And his sons thou dost bring near, and hast clothed them with coats,

- 15** og salv dem, som du salver deres Fader, til at gÅre PrÅstetjeneste for mig. SÅledes skal det ske, for at et evigt PrÅstedÅmme kan blive dem til Del fra SiÅgt til SiÅgt i Kraft af denne Salvning, som du foretager pÅ dem.

You shall anoint them, as you anointed their father, that they may minister to me in the priest's office. Their anointing shall be to them for an everlasting priesthood throughout their generations.

and anointed them as thou hast anointed their father, and they have acted as priests to Me, and their anointing hath been to be to them for a priesthood age-during, to their generations.

- 16** Og Moses gjorde ganske som HERREN havde pÅlagt ham; sÅledes gjorde han.

Thus did Moses: according to all that Yahweh commanded him, so he did.

And Moses doth according to all that Jehovah hath commanded him; so he hath done.

- 17** PÅ den fÅrste Dag i den fÅrste MÅned i det andet Å...r blev Boligen rejst.

It happened in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tent was raised up.

And it cometh to pass, in the first month, in the second year, in the first of the month, the tabernacle hath been raised up;

- 18** Moses rejste Boligen, idet han anbragte Fodstykkerne, rejste BrÅdderne, stak TvÅrstÅngerne ind, rejste Pillerne,

Moses raised up the tent, and laid its sockets, and set up the boards of it, and put in the bars of it, and raised up its pillars.

and Moses raiseth up the tabernacle, and setteth its sockets, and placeth its boards, and placeth its bars, and raiseth its pillars,

- 19** spÅndte TeltdÅkket ud over Boligen og lagde TeltdÅkkets DÅkke ovenover, som HERREN havde pÅlagt Moses.

He spread the covering over the tent, and put the roof of the tent above on it, as Yahweh commanded Moses.

and spreadeth the tent over the tabernacle, and putteth the covering of the tent upon it above, as Jehovah hath commanded Moses.

- 20** DerpÅ tog han Vidnesbyrdet og lagde det i Arken, stak BÅrestÅngerne i Arken og lagde SonedÅkket oven pÅ den;

He took and put the testimony into the ark, and set the poles on the ark, and put the mercy seat above on the ark.

And he taketh and putteth the testimony unto the ark, and setteth the staves on the ark, and putteth the mercy-seat on the ark above;

- 21** sÅ¥ bragte han Arken ind i Boligen og hÅ¥ngte det indre ForhÅ¥ng op og tilhyllede sÅ¥ledes Vidnesbyrdets Ark, som HERREN havde pÅ¥lagt Moses.
He brought the ark into the tent, and set up the veil of the screen, and screened the ark of the testimony, as Yahweh commanded Moses.
and bringeth in the ark unto the tabernacle, and placeth the veil of the covering, and covereth over the ark of the testimony, as Jehovah hath commanded Moses.
- 22** DerpÅ¥ opstillede han Bordet i Å...benbaringsteltet ved Boligens nordre VÅ¥g uden for ForhÅ¥nget,
He put the table in the tent of meeting, on the side of the tent northward, outside of the veil.
And he putteth the table in the tent of meeting, on the side of the tabernacle northward, at the outside of the veil,
- 23** og han lagde BrÅ¥dene i RÅ¥kke derpÅ¥ for HERRENs Å...syn, som HERREN havde pÅ¥lagt Moses.
He set the bread in order on it before Yahweh, as Yahweh commanded Moses.
and setteth in order upon it the arrangement of bread, before Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.
- 24** DerpÅ¥ satte han Lysestagen ind i Å...benbaringsteltet lige over for Bordet, ved Boligens sÅ¥ndre VÅ¥g;
He put the lampstand in the tent of meeting, opposite the table, on the side of the tent southward.
And he putteth the candlestick in the tent of meeting, over-against the table, on the side of the tabernacle southward,
- 25** og han satte Lamperne derpÅ¥ for HERRENs Å...syn, som HERREN havde pÅ¥lagt Moses.
He lit the lamps before Yahweh, as Yahweh commanded Moses.
and causeth the lamps to go up before Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.
- 26** DerpÅ¥ stillede han Guldalteret op i Å...benbaringsteltet foran ForhÅ¥nget,
He put the golden altar in the tent of meeting before the veil;
And he setteth the golden altar in the tent of meeting, before the veil,
- 27** og han tÅ¥ndte vellugtende RÅ¥gelse derpÅ¥, som HERREN havde pÅ¥lagt Moses.
and he burnt incense of sweet spices on it, as Yahweh commanded Moses.
and maketh perfume on it -- spice-perfume -- as Jehovah hath commanded Moses.
- 28** DerpÅ¥ hÅ¥ngte han ForhÅ¥nget op for Boligens Indgang.
He put up the screen of the door to the tent.
And he setteth the covering of the opening to the tabernacle,

- 29** BrÅndofferalteret opstillede han foran Indgangen til Å...benbaringsteltets Bolig og ofrede BrÅndofferet og AfgrÅdeofferet derpÅ, som HERREN havde pÅlagt Moses.
 He set the altar of burnt offering at the door of the tent of the tent of meeting, and offered on it the burnt offering and the meal-offering, as Yahweh commanded Moses.
 and the altar of the burnt-offering he hath set at the opening of the tabernacle of the tent of meeting, and causeth the burnt-offering to go up upon it, and the present, as Jehovah hath commanded Moses.
- 30** DerpÅ opstillede han Vandkummen mellem Å...benbaringsteltet og Alteret og hÅldte Vand deri til TvÅtning.
 He set the basin between the tent of meeting and the altar, and put water therein, with which to wash.
 And he putteth the laver between the tent of meeting and the altar, and putteth water there for washing,
- 31** Og Moses og Aron og hans SÅnner tvÅttede deres HÅnder og FÅdder deri;
 Moses, Aaron, and his sons washed their hands and their feet there.
 and Moses and Aaron and his sons have washed their hands and their feet at the same;
- 32** nÅr de gik ind i Å...benbaringsteltet og trÅdte hen til Alteret. tvÅttede de sig, som HERREN havde pÅlagt Moses.
 When they went into the tent of meeting, and when they came near to the altar, they washed, as Yahweh commanded Moses.
 in their going in unto the tent of meeting, and in their drawing near unto the altar, they wash, as Jehovah hath commanded Moses.
- 33** SÅ rejste han ForgÅrden rundt om Boligen og Alteret og hÅngte ForhÅnget op for ForgÅrdens Indgang. Hermed var Moses fÅrdig med Arbejdet.
 He raised up the court around the tent and the altar, and set up the screen of the gate of the court. So Moses finished the work.
 And he raiseth up the court round about the tabernacle, and about the altar, and placeth the covering of the gate of the court; and Moses completeth the work.
- 34** Da dÅkkede Skyen Å...benbaringsteltet, og HERRENS Herlighed fyldte Boligen;
 Then the cloud covered the tent of meeting, and the glory of Yahweh filled the tent.
 And the cloud covereth the tent of meeting, and the honour of Jehovah hath filled the tabernacle;
- 35** og Moses kunde ikke gÅ ind i Å...benbaringsteltet, fordi Skyen havde lagt sig derover, og HERRENS Herlighed fyldte Boligen.
 Moses wasn't able to enter into the tent of meeting, because the cloud stayed on it, and Yahweh's glory filled the tent.
 and Moses hath not been able to go in unto the tent of meeting, for the cloud hath tabernacled on it, and the honour of Jehovah hath filled the tabernacle.

- 36 Men under hele deres Vandring brød Israeliterne op, når Skyen åftede sig fra Boligen;
When the cloud was taken up from over the tent, the children of Israel went onward,
throughout all their journeys;
And in the going up of the cloud from off the tabernacle the sons of Israel journey in all
their journeys;**
- 37 og når Skyen ikke åftede sig. brød de ikke op, men ventede, til den atter åftede sig.
but if the cloud wasn't taken up, then they didn't travel until the day that it was taken up.
and if the cloud go not up then they journey not, until the day of its going up:**
- 38 Thi HERRENS Sky å over Boligen om Dagen, og om Natten lyste Ild i Skyen for alle
Israeliternes Åjne under hele deres Vandring.
For the cloud of Yahweh was on the tent by day, and there was fire in the cloud by night,
in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.
for the cloud of Jehovah [is] on the tabernacle by day, and fire is in it by night, before the
eyes of all the house of Israel in all their journeys.**
- 1 HERREN kaldte på Moses og taledede til ham fra Å...benbaringsteltet og sagde:
Yahweh called to Moses, and spoke to him out of the Tent of Meeting, saying,
And Jehovah calleth unto Moses, and speaketh unto him out of the tent of meeting,
saying,**
- 2 Tal til Israeliterne og sig til dem: Når nogen af eder vil bringe HERREN en Offergave af
Kvægget, da skal Offergaven, I vil bringe, tages at Hornkvægget eller Småkvægget.
"Speak to the children of Israel, and tell them, `When anyone of you offers an offering to
Yahweh, you shall offer your offering of the cattle, of the herd and of the flock.
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, Any man of you when he
doth bring near an offering to Jehovah, out of the cattle -- out of the herd, or out of the
flock -- ye do bring near your offering.**
- 3 Skal hans Offergave af Hornkvægget være et Brændoffer, så skal det være et lydefrit
Handyr, han bringer; til Å...benbaringsteltets Indgang skal han bringe det for at vinde
HERRENS Velbehag.
If his offering is a burnt offering of the herd, he shall offer it a male without blemish. He
shall offer it at the door of the tent of meeting, that he may be accepted before Yahweh.
`If his offering [is] a burnt-offering out of the herd -- a male, a perfect one, he doth bring
near, unto the opening of the tent of meeting he doth bring it near, at his pleasure, before
Jehovah;**
- 4 Så skal han ågge sin Hånd på Brændofferdyrets Hoved, for at det kan vinde ham
HERRENS Velbehag, idet det skaffer ham Soning.
He shall lay his hand on the head of the burnt offering, and it shall be accepted for him to
make atonement for him.
and he hath laid his hand on the head of the burnt-offering, and it hath been accepted for
him to make atonement for him;**

- 5** DerpÅ¥ skal han slagte den unge Okse for HERRENS Å...syn, og Arons SÅ_nner, PrÅ|sterne, skal frembÅ|re Blodet, og de skal sprÅ|nge Blodet rundt om pÅ¥ Alteret, som stÅ¥r ved Indgangen til Å...benbaringsteltet.
 He shall kill the bull before Yahweh. Aaron`s sons, the priests, shall present the blood and sprinkle the blood around on the altar that is at the door of the tent of meeting.
 and he hath slaughtered the son of the herd before Jehovah; and sons of Aaron, the priests, have brought the blood near, and sprinkled the blood on the altar round about, which [is] at the opening of the tent of meeting.
- 6** SÅ¥ skal han flÅ¥ Huden af BrÅ|ndofferdyret og skÅ|re det i Stykker,
 He shall flay the burnt-offering, and cut it into its pieces.
 `And he hath stripped the burnt-offering, and hath cut it into its pieces;
- 7** og Arons SÅ_nner, PrÅ|sterne, skal gÅ|re Ild pÅ¥ Alteret og IÅ|gge BrÅ|nde pÅ¥ Ilden;
 The sons of Aaron the priest shall put fire on the altar, and lay wood in order on the fire;
 and the sons of Aaron the priest have put fire on the altar, and arranged wood on the fire;
- 8** og Arons SÅ_nner, PrÅ|sterne, skal IÅ|gge Stykkerne tillige med Hovedet og Fedtet til Rette pÅ¥ BrÅ|ndet over Ilden pÅ¥ Alteret.
 and Aaron`s sons, the priests, shall lay the pieces, the head, and the fat in order on the wood that is on the fire which is on the altar;
 and sons of Aaron, the priests, have arranged the pieces, with the head and the fat, on the wood, which [is] on the fire, which [is] on the altar;
- 9** Men Indvoldene og Skinnebenene skal han tvÅ|tte med Vand, og PrÅ|sten skal bringe det hele som RÅ_goffer pÅ¥ Alteret; det er et BrÅ|ndoffer, et Ildoffer til en liflig Duft for HERREN.
 but its innards and its legs he shall wash with water. The priest shall burn the whole on the altar, for a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
 and its inwards and its legs he doth wash with water; and the priest hath made perfume with the whole on the altar, a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.
- 10** Hvis hans Offergave, der skal bruges som BrÅ|ndoffer, tages at SmÅ¥kvÅ|get, af FÅ¥rene eller Gederne, sÅ¥ skal det vÅ|re et lydefrit Handyr, han bringer.
 If his offering is of the flock, of the sheep, or of the goats, for a burnt offering, he shall offer it a male without blemish.
 `And if his offering [is] out of the flock -- out of the sheep or out of the goats -- for a burnt-offering, a male, a perfect one, he doth bring near,
- 11** Han skal slagte det for HERRENS Å...syn ved Alterets Nordside, og Arons SÅ_nner, PrÅ|sterne skal sprÅ|nge Blodet deraf rundt om pÅ¥ Alteret.
 He shall kill it on the side of the altar northward before Yahweh. Aaron`s sons, the priests, shall sprinkle its blood around on the altar.
 and he hath slaughtered it by the side of the altar northward, before Jehovah; and sons of Aaron, the priests, have sprinkled its blood on the altar round about;

- 12** SÅŕ skal han skÅŕre det i Stykker, og PrÅŕsten skal IÅŕgge Stykkerne tillige med Hovedet og Fedtet til Rette pÅŕ BrÅŕndet over Ilden pÅŕ Alteret.
 He shall cut it into its pieces, with its head and its fat. The priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is on the altar,
 and he hath cut it into its pieces, and its head and its fat, and the priest hath arranged them on the wood, which [is] on the fire, which [is] on the altar;
- 13** Men Indvoldene og Skinnebenene skal han tvÅŕtte med Vand. SÅŕ skal PrÅŕsten frembÅŕre det hele og bringe det som RÅŕgoffer pÅŕ Alteret; det er et BrÅŕndoffer, et Ildoffer til en liflig Duft for HERREN.
 but the innards and the legs he shall wash with water. The priest shall offer the whole, and burn it on the altar: it is a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
 and the inwards and the legs he doth wash with water, and the priest hath brought the whole near, and hath made perfume on the altar; it [is] a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.
- 14** Er hans Offergave til HERREN et BrÅŕndoffer af Fuglene, da skal Offergaven, han vil bringe, tages af Turtelduerne eller Dueungerne;
 If his offering to Yahweh is a burnt offering of birds, then he shall offer his offering of turtle-doves, or of young pigeons.
 `And if his offering [is] a burnt-offering out of the fowl to Jehovah, than he hath brought near his offering out of the turtle-doves or out of the young pigeons,
- 15** PrÅŕsten skal frembÅŕre den til Alteret og knÅŕkke Halsen pÅŕ den og bringe Hovedet som RÅŕgoffer pÅŕ Alteret, og dens Blod skal udpresses mod Alterets Side.
 The priest shall bring it to the altar, and wring off its head, and burn it on the altar; and its blood shall be drained out on the side of the altar;
 and the priest hath brought it near unto the altar, and hath wrung off its head, and hath made perfume on the altar, and its blood hath been wrung out by the side of the altar;
- 16** SÅŕ skal han udtage Kroen med dens Indhold og kaste den pÅŕ Askedyngen ved Alterets Åŕtside.
 and he shall take away its crop with its filth, and cast it beside the altar on the east part, in the place of the ashes:
 and he hath turned aside its crop with its feathers, and hath cast it near the altar, eastward, unto the place of ashes;
- 17** DerpÅŕ skal han rive Vingerne IÅŕs pÅŕ den uden dog at skille dem fra Kroppen. SÅŕ skal PrÅŕsten bringe den som RÅŕgoffer pÅŕ Alteret pÅŕ BrÅŕndet over Ilden; det er et BrÅŕndoffer, et Ildoffer til en liflig Duft for HERREN.
 and he shall tear it by its wings, but shall not divide it apart. The priest shall burn it on the altar, on the wood that is on the fire. It is a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
 and he hath cleaved it with its wings (he doth not separate [it]), and the priest hath made it a perfume on the altar, on the wood, which [is] on the fire; it [is] a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.

- 1** NÅr nogen vil frembære et Afgrødeoffer som Offergave for HERREN, skal hans Offergave bestå af fint Hvedemel, og han skal hælde Olie derover og komme Røgelse derpå.
"When anyone offers an offering of a meal-offering to Yahweh, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil on it, and put frankincense on it.
And when a person bringeth near an offering, a present to Jehovah, of flour is his offering, and he hath poured on it oil, and hath put on it frankincense;
- 2** Og han skal bringe det til Arons Sønner, Præsterne; og Præsten skal tage en Håndfuld af Melet og Olien og al Røgelsen, det, som skal ofres af Afgrødeofferet, og bringe det som Røgoffer på Alteret, et Ildoffer til en liflig Duft for HERREN;
He shall bring it to Aaron's sons the priests; and he shall take his handful of its fine flour, and of its oil, with all its frankincense; and the priest shall burn the memorial of it on the altar, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
and he hath brought it in unto the sons of Aaron, the priests, and he hath taken from thence the fulness of his hand of its flour and of its oil, besides all its frankincense, and the priest hath made perfume with its memorial on the altar, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;
- 3** men Resten af Afgrødeofferet skal tilfalde Aron og hans Sønner som en højhellig Del af HERRENS Ildofre.
That which is left of the meal-offering shall be Aaron's and his sons'. It is a most holy thing of the offerings of Yahweh made by fire.
and the remnant of the present [is] for Aaron and for his sons, most holy, of the fire-offerings of Jehovah.
- 4** Men når du som Offergave vil bringe et Afgrødeoffer af Bagværk fra Bagerovnen, skal det bestå af fint Hvedemel, usyrede Kager, rørt i Olie, og usyrede Fladbrød, smurte med Olie.
When you offer an offering of a meal-offering baked in the oven, it shall be unleavened cakes of fine flour mingled with oil, or unleavened wafers anointed with oil.
And when thou bringest near an offering, a present baked in an oven, [it is of] unleavened cakes of flour mixed with oil, or thin unleavened cakes anointed with oil.
- 5** Er derimod din Offergave et Afgrødeoffer, bagt på Plade, skal det bestå af usyret fint Hvedemel, rørt i Olie;
If your offering is a meal-offering of the baking-pan, it shall be of unleavened fine flour, mingled with oil.
And if thine offering [is] a present [made] on the girdel, it is of flour, mixed with oil, unleavened;
- 6** du skal bryde det i Stykker og hælde Olie derover. Det er et Afgrødeoffer.
You shall cut it in pieces, and pour oil on it. It is a meal-offering.
divide thou it into parts, and thou hast poured on it oil; it [is] a present.

- 7 Men er din Offergave et AfgrÅ_deoffer, bagt i Pande, skal det tilberedes af fint Hvedemel med Olie.**
If your offering be a meal-offering of the frying-pan, it shall be made of fine flour with oil.
`And if thine offering [is] a present [made] on the frying-pan, of flour with oil it is made,
- 8 Det AfgrÅ_deoffer, der tilberedes af disse Ting, skal du bringe HERREN; man skal bringe det til PrÅ|sten, og han skal bÅ|re det hen til Alteret;**
You shall bring the meal-offering that is made of these things to Yahweh: and it shall be presented to the priest, and he shall bring it to the altar.
and thou hast brought in the present which is made of these to Jehovah, and [one] hath brought it near unto the priest, and he hath brought it nigh unto the altar,
- 9 og PrÅ|sten skal af AfgrÅ_deofferet udtage det, som skal ofres deraf, og bringe det som RÅ_goffer pÅ¥ Alteret, et Ildoffer til en liflig Duft for HERREN.**
The priest shall take up from the meal-offering the memorial of it, and shall burn it on the altar, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
and the priest hath lifted up from the present its memorial, and hath made perfume on the altar, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;
- 10 Men Resten af AfgrÅ_deofferet skal tilfalde Aron og hans SÅ_nner som en hÅ_jhellig Del af HERRENs Ofre.**
That which is left of the meal-offering shall be Aaron`s and his sons`: it is a thing most holy of the offerings of Yahweh made by fire.
and the remnant of the present [is] for Aaron and for his sons, most holy, of the fire-offerings of Jehovah.
- 11 Intet AfgrÅ_deoffer, som I bringer HERREN, mÅ¥ tilberedes syret; thi Surdejg eller Honning mÅ¥ I aldrig bringe som RÅ_goffer, som Ildoffer for HERREN.**
No meal-offering, which you shall offer to Yahweh, shall be made with yeast; for you shall burn no yeast, nor any honey, as an offering made by fire to Yahweh.
No present which ye bring near to Jehovah is made fermented, for with any leaven or any honey ye perfume no fire-offering to Jehovah.
- 12 Kun som Offergave af FÅ_rstegrÅ_de mÅ¥ I frembÅ|re disse Ting for HERREN, men de mÅ¥ ikke komme pÅ¥ Alteret til en liflig Duft.**
As an offering of first-[fruits] you shall offer them to Yahweh: but they shall not come up for a sweet savor on the altar.
`An offering of first-[fruits] -- ye bring them near to Jehovah, but on the altar they go not up, for sweet fragrance.

- 13** Og du skal komme Salt i enhver AfgrÃdeoffergave, du frembÃrer, du mÃ ikke undlade at komme din Guds Pagts Salt i dit AfgrÃdeoffer, men du skal frembÃre Salt med enhver af dine Offergaver.

Every offering of your meal-offering shall you season with salt; neither shall you allow the salt of the covenant of your God to be lacking from your meal-offering: with all your offerings you shall offer salt.

And every offering -- thy present -- with salt thou dost season, and thou dost not let the salt of the covenant of thy God cease from thy present; with all thine offerings thou dost bring near salt.

- 14** Dersom du vil frembÃre HERREN et AfgrÃdeoffer af FÃrstegrÃden, skal det, du frembÃrer som AfgrÃdeoffer af din FÃrstegrÃde, vÃre friske Aks, ristede over Ilden, knuste, af nyhÃstet Korn;

If you offer a meal-offering of first-fruits to Yahweh, you shall offer for the meal-offering of your first-fruits grain in the ear parched with fire, bruised grain of the fresh ear.

And if thou bring near a present of first-ripe [fruits] to Jehovah, -- of green ears, roasted with fire, beaten out [corn] of a fruitful field thou dost bring near the present of thy first-ripe [fruits],

- 15** og du skal hÃlde Olie derover og komme RÃgelse derpÃ. Det er et AfgrÃdeoffer, You shall put oil on it, and lay frankincense thereon: it is a meal-offering. and thou hast put on it oil, and laid on it frankincense, it [is] a present;

- 16** Al RÃgelsen og det, som skal ofres af de knuste Aks og Olien, skal PrÃsten bringe som RÃgoffer, et Ildoffer for HERREN.

The priest shall burn the memorial of it, part of the bruised grain of it, and part of the oil of it, with all the frankincense of it: it is an offering made by fire to Yahweh.

and the priest hath made perfume with its memorial from its beaten out [corn], and from its oil, besides all its frankincense -- a fire-offering to Jehovah.

- 1** Men er hans Offergave et Takoffer, sÃ skal det, hvis han bringer det af HornkvÃget, vÃre et lydefrit Han eller Hundyr, han bringer HERREN.

If his offering be a sacrifice of peace-offerings; if he offer of the herd, whether male or female, he shall offer it without blemish before Yahweh.

And if his offering [is] a sacrifice of peace-offerings, if out of the herd he is bringing near, whether male or female, a perfect one he doth bring near before Jehovah,

- 2** Han skal IÃgge sin HÃnd pÃ sin Offergaves Hoved og slagte Dyret ved Indgangen til Ã...benbaringsteltet; og Arons SÃnner, PrÃsterne, skal sprÃnge Blodet rundt om pÃ

He shall lay his hand on the head of his offering, and kill it at the door of the tent of meeting: and Aaron`s sons the priests shall sprinkle the blood on the altar round about.

and he hath laid his hand on the head of his offering, and hath slaughtered it at the opening of the tent of meeting, and sons of Aaron, the priests, have sprinkled the blood on the altar round about.

- 3** SÅ skal han af Takofferet som Ildoffer for HERREN frembære Fedtet, der dækker Indvoldene, og alt Fedtet på Indvoldene,
 He shall offer of the sacrifice of peace-offerings an offering made by fire to Yahweh; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,
 And he hath brought near from the sacrifice of the peace-offerings a fire-offering to Jehovah, the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,
- 4** begge Nyrerne med det Fedt. som sidder på dem ved Lændemusklerne, og Leverlappen, som han skal skille fra ved Nyrerne.
 and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.
 and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),
- 5** Og Arons Sønner skal bringe det som Røgoffer på Alteret oven på Brændofferet på Brændet, der ligger på Ilden, et Ildoffer til en liflig Duft for HERREN.
 Aaron's sons shall burn it on the altar on the burnt offering, which is on the wood that is on the fire: it is an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
 and sons of Aaron have made it a perfume on the altar, on the burnt-offering which [is] on the wood, which [is] on the fire -- a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.
- 6** Men hvis hans Offergave, der bringes som Takoffer til HERREN. tages af Småkvæget, skal det være et lydefrit Han eller Hundyr, han bringer.
 If his offering for a sacrifice of peace-offerings to Yahweh be of the flock; male or female, he shall offer it without blemish.
 And if his offering [is] out of the flock for a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, male or female, a perfect one he doth bring near;
- 7** Er den Offergave, han vil bringe. et Lam, skal han bringe det hen for HERRENS Åsyn
 If he offer a lamb for his offering, then shall he offer it before Yahweh;
 if a sheep he is bringing near [for] his offering, then he hath brought it near before Jehovah,
- 8** og lægge sin Hånd på sin Offergaves Hoved og slagte Dyret foran Åbenbaringsteltet, og Arons Sønner skal sprænge Blodet deraf rundt om på Alteret.
 and he shall lay his hand on the head of his offering, and kill it before the tent of meeting: and Aaron's sons shall sprinkle the blood of it on the altar round about.
 and hath laid his hand on the head of his offering, and hath slaughtered it before the tent of meeting, and sons of Aaron have sprinkled its blood on the altar round about.

- 9** SÅ¸ skal han af Takofferet som Ildoffer for HERREN frembÅ¸re Fedtet, hele Fedthalen, skilt fra Rygraden, Fedtet, som dÅ¸kker Indvoldene, og alt Fedtet pÅ¸ Indvoldene,
He shall offer of the sacrifice of peace-offerings an offering made by fire to Yahweh; the fat of it, the fat tail entire, he shall take away hard by the backbone; and the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,
`And he hath brought near from the sacrifice of the peace-offerings a fire-offering to Jehovah, its fat, the whole fat tail (over-against the bone he doth turn it aside), and the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,
- 10** begge Nyrerne med det Fedt, som sidder pÅ¸ dem ved LÅ¸ndemusklernerne, og Leverlappen, som han skal skille fra ved Nyrerne.
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.
and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),
- 11** Og PrÅ¸sten skal bringe det som RÅ¸goffer pÅ¸ Alteret, Ildofferspise for HERREN.
The priest shall burn it on the altar: it is the food of the offering made by fire to Yahweh. and the priest hath made it a perfume on the altar -- bread of a fire-offering to Jehovah.
- 12** Men hvis hans Offergave er en Ged, skal han bringe den hen for HERRENs Å¸...syn
If his offering be a goat, then he shall offer it before Yahweh:
`And if his offering [is] a goat, then he hath brought it near before Jehovah,
- 13** og IÅ¸gge sin HÅ¸nd pÅ¸ dens Hoved og slagte den foran Å¸...benbaringsteltet, og Arons SÅ¸nner skal sprÅ¸nge Blodet rundt om pÅ¸ Alteret.
and he shall lay his hand on the head of it, and kill it before the tent of meeting; and the sons of Aaron shall sprinkle the blood of it on the altar round about.
and hath laid his hand on its head, and hath slaughtered it before the tent of meeting, and sons of Aaron have sprinkled its blood on the altar round about;
- 14** SÅ¸ skal han deraf frembÅ¸re som sin Offergave, som et Ildoffer for HERREN, Fedtet, det dÅ¸kker Indvoldene, og alt Fedtet pÅ¸ Indvoldene,
He shall offer of it his offering, [even] an offering made by fire to Yahweh; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,
and he hath brought near from it his offering, a fire-offering to Jehovah, the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,
- 15** begge Nyrerne med det Fedt, som sidder pÅ¸ dem ved LÅ¸ndemusklernerne, og Leverlappen, som han skal skille fra ved Nyrerne.
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.
and the two kidneys, and the fat which [is] upon them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),

- 16** Og Præsten skal bringe det som Røgoffer på Alteret, Ildofferspise til en liflig Duft. Alt Fedt skal være HERRENS.

The priest shall burn them on the altar: it is the food of the offering made by fire, for a sweet savor; all the fat is Yahweh's.

and the priest hath made them a perfume on the altar -- bread of a fire-offering, for sweet fragrance; all the fat [is] Jehovah's.

- 17** En evig Anordning skal det være for eder fra Slægt til Slægt, hvor I end bor: Intet Fedt og intet Blod må I nyde!

It shall be a perpetual statute throughout your generations in all your dwellings, that you shall eat neither fat nor blood.

`A statute age-during to your generations in all your dwellings: any fat or any blood ye do not eat.`

- 1** Og HERREN talte til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2** Tal til Israeliterne og sig: Når nogen af Vanvare forsynder sig mod noget af HERRENS Forbud og overtræder et af dem, da skal følgende iagttages:

Speak to the children of Israel, saying, If anyone shall sin unwittingly, in any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and shall do any one of them:

`Speak unto the sons of Israel, saying, When a person doth sin through ignorance against any of the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath done [something] against one of these --

- 3** Er det den salvede Præst, der forsynder sig, så der pådrages Folket Skyld, skal han for den Synd, han har begået, bringe HERREN en lydefri ung Tyr som Syndoffer.

if the anointed priest shall sin so as to bring guilt on the people, then let him offer for his sin, which he has sinned, a young bull without blemish to Yahweh for a sin-offering.

`If the priest who is anointed doth sin according to the guilt of the people, then he hath brought near for his sin which he hath sinned a bullock, a son of the herd, a perfect one, to Jehovah, for a sin-offering,

- 4** Han skal føre Tyren hen til Åbenbaringsteltets Indgang for HERRENS Åsyn og lægge sin hånd på dens Hoved og slagte den for HERRENS Åsyn,

He shall bring the bull to the door of the tent of meeting before Yahweh; and he shall lay his hand on the head of the bull, and kill the bull before Yahweh.

and he hath brought in the bullock unto the opening of the tent of meeting before Jehovah, and hath laid his hand on the head of the bullock, and hath slaughtered the bullock before Jehovah.

- 5** og den salvede PrÃ¡st skal tage noget af Tyrens Blod og bringe det ind i Ã…benbaringsteltet,
 The anointed priest shall take of the blood of the bull, and bring it to the tent of meeting:
 `And the priest who is anointed hath taken of the blood of the bullock, and hath brought it in unto the tent of meeting,
- 6** og PrÃ¡sten skal dyppe sin Finger i Blodet og stÃ¡nke det syv Gange for HERRENS Ã…syn foran Helligdommens ForhÃ¡ng;
 and the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before Yahweh, before the veil of the sanctuary.
 and the priest hath dipped his finger in the blood, and sprinkled of the blood seven times before Jehovah, at the front of the vail of the sanctuary;
- 7** og PrÃ¡sten skal stryge noget af Blodet pÃ¡ RÃ¡gelsealterets Horn for HERRENS Ã…syn, det, som stÃ¡r i Ã…benbaringsteltet; Resten af Tyrens Blod skal han udgyde ved Foden af BrÃ¡ndofferalteret, som stÃ¡r ved Indgangen til Ã…benbaringsteltet.
 The priest shall put of the blood on the horns of the altar of sweet incense before Yahweh, which is in the tent of meeting; and all the blood of the bull shall he pour out at the base of the altar of burnt offering, which is at the door of the tent of meeting.
 and the priest hath put of the blood on the horns of the altar of spice-perfume before Jehovah, which [is] in the tent of meeting, and all the blood of the bullock he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering, which [is] at the opening of the tent of meeting.
- 8** Men alt Syndoffertyrens Fedt skal han tage ud Fedtet, som dÃ¡kker Indvoldene, og alt Fedtet pÃ¡ Indvoldene,
 All the fat of the bull of the sin-offering he shall take off from it; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,
 `And all the fat of the bullock of the sin-offering he doth lift up from it, the fat which is covering over the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,
- 9** begge Nyrerne med det Fedt, som sidder pÃ¡ dem ved LÃ¡ndemusklerne, og Leverlappen, som han skal skille fra ved Nyrerne,
 and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away,
 and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),
- 10** pÃ¡ samme MÃ¡de som det udtages af Takofferoksen. Og PrÃ¡sten skal bringe det som RÃ¡goffer pÃ¡ BrÃ¡ndofferalteret.
 as it is taken off from the ox of the sacrifice of peace-offerings: and the priest shall burn them on the altar of burnt offering.
 as it is lifted up from the ox of the sacrifice of the peace-offerings; and the priest hath made them a perfume on the altar of the burnt-offering.

- 11 Men Tyrens Hud og alt dens KÅ_d tillige med dens Hoved, Skinneben, Indvolde og Skarn, The skin of the bull, and all its flesh, with its head, and with its legs, and its inwards, and its dung,**
 `And the skin of the bullock, and all its flesh, besides its head, and besides its legs, and its inwards, and its dung --
- 12 hele Tyren skal han bringe uden for Lejren til et urent Sted, til Askedyngen, og brÅ_nde den pÅ_ et BÅ_ af BrÅ_nde; oven pÅ_ Aske; dyngen skal den brÅ_ndes.**
 even the whole bull shall he carry forth outside the camp to a clean place, where the ashes are poured out, and burn it on wood with fire: where the ashes are poured out shall it be burnt.
 he hath even brought out the whole bullock unto the outside of the camp, unto a clean place, unto the place of the pouring out of the ashes, and he hath burnt it on the wood with fire; beside the place of the pouring out of the ashes it is burnt.
- 13 Men hvis det et hele Israels Menighed, der forser sig, uden at Forsamlingen ved af det, og de har overtrÅ_dt et af HERRENS Forbud og derved pÅ_ draget sig Skyld,**
 If the whole congregation of Israel err, and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they have done any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and are guilty;
 `And if the whole company of Israel err ignorantly, and the thing hath been hidden from the eyes of the assembly, and they have done [something against] one of all the commands of Jehovah [concerning things] which are not to be done, and have been guilty;
- 14 da skal Forsamlingen, nÅ_r den Synd, de har begÅ_ et mod Forbudet, bliver kendt, bringe en ung, lydefri Tyr som Syndoffer; de skal fÅ_re den hen foran Å...benbaringsteltet,**
 when the sin in which they have sinned is known, then the assembly shall offer a young bull for a sin-offering, and bring it before the tent of meeting.
 when the sin which they have sinned concerning it hath been known, then have the assembly brought near a bullock, a son of the herd, for a sin-offering, and they have brought it in before the tent of meeting;
- 15 og Menighedens Å_ldste skal IÅ_gge deres HÅ_nder pÅ_ Tyrens Hoved for HERRENS Å...syn, og man skal slagte den for HERRENS Å...syn.**
 The elders of the congregation shall lay their hands on the head of the bull before Yahweh; and the bull shall be killed before Yahweh.
 and the elders of the company have laid their hands on the head of the bullock, before Jehovah, and [one] hath slaughtered the bullock before Jehovah.
- 16 DerpÅ_ skal den salvede PrÅ_st bringe noget af Tyrens Blod ind i Å...benbaringsteltet,**
 The anointed priest shall bring of the blood of the bull to the tent of meeting:
 `And the priest who is anointed hath brought in of the blood of the bullock unto the tent of meeting,

- 17** og Præsten skal dyppe sin Finger i Blodet og stænke det syv Gange for HERRENS Åsyn foran Forhæng; and the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle it seven times before Yahweh, before the veil. and the priest hath dipped his finger in the blood, and hath sprinkled seven times before Jehovah at the front of the veil,
- 18** og han skal stryge noget af Blodet på Hornene af Alteret, som står for HERRENS Åsyn i Åbenbaringsteltet; Resten af Blodet skal han udgyde ved Foden af Brændofferalteret, som står ved Indgangen til Åbenbaringsteltet, He shall put of the blood on the horns of the altar which is before Yahweh, that is in the tent of meeting; and all the blood shall he pour out at the base of the altar of burnt offering, which is at the door of the tent of meeting. and [some] of the blood he doth put on the horns of the altar which [is] before Jehovah, which [is] in the tent of meeting; and all the blood he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering, which [is] at the opening of the tent of meeting;
- 19** Men alt, Fedtet skal han tage ud og bringe det som Røgoffer på Alteret. All the fat of it shall he take off from it, and burn it on the altar. and all its fat he doth lift up from it, and hath made perfume on the altar.
- 20** Derpå skal han gøre med Tyren på samme Måde som med den første Nævnte Syndoffertyr. Da skal Præsten skaffe dem Soning, så de finder Tilgivelse. Thus shall he do with the bull; as he did with the bull of the sin-offering, so shall he do with this; and the priest shall make atonement for them, and they shall be forgiven. And he hath done to the bullock as he hath done to the bullock of the sin-offering, so he doth to it; and the priest hath made atonement for them, and it hath been forgiven them;
- 21** Så skal Tyren bringes uden for Lejren og brændes på samme Måde som den første Nævnte Tyr. Det er Menighedens Syndoffer. He shall carry forth the bull outside the camp, and burn it as he burned the first bull: it is the sin-offering for the assembly. and he hath brought out the bullock unto the outside of the camp, and hath burned it as he hath burned the first bullock; it [is] a sin-offering of the assembly.
- 22** Men hvis det er en Ærverste. der forsynder sig og af Vanvare overtræder et af HERRENS Forbud og derved pådrager sig Skyld, When a ruler sins, and does unwittingly any one of all the things which Yahweh his God has commanded not to be done, and is guilty; When a prince doth sin, and hath done [something against] one of all the commands of Jehovah his God [regarding things] which are not to be done, through ignorance, and hath been guilty --

- 23** og den Synd, han har begået, bliver ham vitterlig, så skal den Offergave, han bringer, være en lydefri Gedebuk.
 if his sin, in which he has sinned, be made known to him, he shall bring for his offering a goat, a male without blemish.
 or his sin wherein he hath sinned hath been made known unto him, then he hath brought in his offering, a kid of the goats, a male, a perfect one,
- 24** Han skal lægge sin hånd på Bukkens Hoved og slagte den der, hvor Brændofferet slagtes for HERRENS ...syn. Det er et Syndoffer.
 He shall lay his hand on the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt-offering before Yahweh: it is a sin-offering.
 and he hath laid his hand on the head of the goat, and hath slaughtered it in the place where he doth slaughter the burnt-offering before Jehovah; it [is] a sin-offering.
- 25** Præsten skal tage noget af Syndofferets Blod på sin Finger og stryge det på Brændofferalterets Horn, og Resten af Blodet skal han udgyde ved Brændofferalterets
 The priest shall take of the blood of the sin-offering with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and the blood of it shall he pour out at the base of the altar of burnt offering.
 And the priest hath taken of the blood of the sin-offering with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and its blood he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering,
- 26** Og alt dets Fedt skal han bringe som Røggoffer på Alteret ligesom Fedtet fra Takofferet. Da skal Præsten skaffe ham Soning for hans Synd, så han finder Tilgivelse.
 All the fat of it shall he burn on the altar, as the fat of the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin, and he shall be forgiven.
 and with all its fat he doth make perfume on the altar, as the fat of the sacrifice of the peace-offerings; and the priest hath made atonement for him because of his sin, and it hath been forgiven him.
- 27** Men hvis det er en af Almuen, der af Vanvare forsynder sig ved at overtræde et af HERRENS Forbud og derved pådrager sig Skyld,
 If anyone of the common people sin unwittingly, in doing any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and be guilty;
 And if any person of the people of the land sin through ignorance, by his doing [something against] one of the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath been guilty --
- 28** og den Synd, han har begået, bliver ham vitterlig, så skal Offergaven, han bringer for den Synd, han har begået, være en lydefri Ged.
 if his sin, which he has sinned, be made known to him, then he shall bring for his offering a goat, a female without blemish, for his sin which he has sinned.
 or his sin which he hath sinned hath been made known unto him, then he hath brought in his offering, a kid of the goats, a perfect one, a female, for his sin which he hath sinned,

- 29** Han skal IÃ¡gge sin HÃ¡nd pÃ¡ Syndofferets Hoved og slagte Syndofferet der, hvor BrÃ¡ndofferet slagtes.

He shall lay his hand on the head of the sin-offering, and kill the sin-offering in the place of burnt offering.

and he hath laid his hand on the head of the sin-offering, and hath slaughtered the sin-offering in the place of the burnt-offering.

- 30** PrÃ¡sten skal tage noget af Gedens Blod pÃ¡ sin Finger og stryge det pÃ¡ BrÃ¡ndofferalterets Horn, og Resten af Blodet skal han udgyde ved Alterets Fod.

The priest shall take of the blood of it with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and all the blood of it shall he pour out at the base of the altar.

And the priest hath taken of its blood with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and all its blood he doth pour out at the foundation of the altar,

- 31** Og alt Fedtet skal han tage ud, pÃ¡ samme MÃ¡de som Fedtet tages ud af Takofferet, og PrÃ¡sten skal bringe det som RÃ¡goffer pÃ¡ Alteret til en liflig Duft for HERREN. Da skal PrÃ¡sten skaffe ham Soning, sÃ¡ han finder Tilgivelse.

All the fat of it shall he take away, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall burn it on the altar for a sweet savor to Yahweh; and the priest shall make atonement for him, and he shall be forgiven.

and all its fat he doth turn aside, as the fat hath been turned aside from off the sacrifice of the peace-offerings, and the priest hath made perfume on the altar, for sweet fragrance to Jehovah; and the priest hath made atonement for him, and it hath been forgiven him.

- 32** Men hvis den Offergave, han vil bringe som Syndoffer, er et Lam, da skal det vÃ¡re et lydefrit Hundyr, han bringer.

If he bring a lamb as his offering for a sin-offering, he shall bring it a female without blemish.

And if he bring in a sheep [for] his offering, for a sin-offering, a female, a perfect one, he doth bring in,

- 33** Han skal IÃ¡gge sin HÃ¡nd pÃ¡ Syndofferets Hoved og slagte det som Syndoffer der, hvor BrÃ¡ndofferet slagtes.

He shall lay his hand on the head of the sin-offering, and kill it for a sin-offering in the place where they kill the burnt offering.

and he hath laid his hand on the head of the sin-offering, and hath slaughtered it for a sin-offering in the place where he slaughtereth the burnt-offering.

- 34** Og PrÃ¡sten skal tage noget af Syndofferets Blod pÃ¡ sin Finger og stryge det pÃ¡ BrÃ¡ndofferalterets Horn, men Resten af Blodet skal han udgyde ved Alterets fod,

The priest shall take of the blood of the sin-offering with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and all the blood of it shall he pour out at the base of the altar:

And the priest hath taken of the blood of the sin-offering with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and all its blood he poureth out at the foundation of the altar,

35 og alt Fedtet skal han tage ud, pÅ¥ samme MÅ¥de som Takofferlammets Fedt tages ud, og PrÅ¥sten skal bringe det som RÅ¥goffer pÅ¥ Alteret oven pÅ¥ HERRENS Ildofre. Da skal PrÅ¥sten skaffe ham Soning for den Synd, han har begÅ¥et, sÅ¥ han finder Tilgivelse.

and all the fat of it shall he take away, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall burn them on the altar, on the offerings of Yahweh made by fire; and the priest shall make atonement for him as touching his sin that he has sinned, and he shall be forgiven.

and all its fat he turneth aside, as the fat of the sheep is turned aside from the sacrifice of the peace-offerings, and the priest hath made them a perfume on the altar, according to the fire-offerings of Jehovah, and the priest hath made atonement for him, for his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him.

1 Hvis nogen, nÅ¥r han hÅ¥rer en Forbandelse udtale, synder ved at undlade at vidne, skÅ¥nt han var Å¥jenvidne eller pÅ¥ anden MÅ¥de kender Sagen, og sÅ¥ledes pÅ¥drager sig
If anyone sin, in that he hears the voice of adjuration, he being a witness, whether he has seen or known, if he doesn't report it, then he shall bear his iniquity.

And when a person doth sin, and hath heard the voice of an oath, and he [is] witness, or hath seen, or hath known -- if he declare not, then he hath borne his iniquity:

2 eller hvis nogen, uden at det er ham vitterligt, rÅ¥rer ved noget urent, hvad enten det nu er et Å¥dsel af et urent vildt Dyr eller af urent KvÅ¥g eller urent Kryb, og han opdager det og bliver sig sin Skyld bevidst,

Or if anyone touch any unclean thing, whether it be the carcass of an unclean animal, or the carcass of unclean cattle, or the carcass of unclean creeping things, and it be hidden from him, and he be unclean, then he shall be guilty.

Or when a person cometh against any thing unclean, or against a carcass of an unclean beast, or against a carcass of unclean cattle, or against a carcass of an unclean teeming creature, and it hath been hidden from him, and he unclean, and guilty;

3 eller nÅ¥r han, uden at det er ham vitterligt, rÅ¥rer ved Urenhed hos et Menneske, Urenhed af en hvilken som helst Art, hvorved man bliver uren, og han opdager det og bliver sig sin Skyld bevidst,

Or if he touch the uncleanness of man, whatever his uncleanness be with which he is unclean, and it be hid from him; when he knows of it, then he shall be guilty.

Or when he cometh against uncleanness of man, even any of his uncleanness whereby he is unclean, and it hath been hidden from him, and he hath known, and hath been

4 eller nÅ¥r nogen, uden at det er ham vitterligt, med sine LÅ¥ber aflÅ¥gger en uoverlagt Ed pÅ¥ at ville gÅ¥re noget, godt eller ondt, hvad nu et Menneske kan aflÅ¥gge en uoverlagt Ed pÅ¥, og han opdager det og bliver sig sin Skyld bevidst i et af disse TilfÅ¥lde,

Or if anyone swear rashly with his lips to do evil, or to do good, whatever it be that a man shall utter rashly with an oath, and it be hid from him; when he knows of it, then he shall be guilty in one of these [things].

Or when a person sweareth, speaking wrongfully with the lips to do evil, or to do good, even anything which man speaketh wrongfully with an oath, and it hath been hid from him; -- when he hath known then he hath been guilty of one of these;

- 5** sÅ skal han, nÅr han bliver sig sin Skyld bevidst i et af disse TilfÅlde, bekende det, han har forsyndet sig med,
It shall be, when he shall be guilty in one of these [things], that he shall confess that in which he has sinned:
`And it hath been when he is guilty of one of these, that he hath confessed concerning that which he hath sinned,
- 6** og til Bod for den Synd, han har begÅet, bringe HERREN et Hundyr af SmÅkvÅget, et FÅr eller en Ged, som Syndoffer; da skal PrÅsten skaffe ham Soning for hans Synd.
and he shall bring his trespass-offering to Yahweh for his sin which he has sinned, a female from the flock, a lamb or a goat, for a sin-offering; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin.
and hath brought in his guilt-offering to Jehovah for his sin which he hath sinned, a female out of the flock, a lamb, or a kid of the goats, for a sin-offering, and the priest hath made atonement for him, because of his sin.
- 7** Men hvis han ikke evner at give et Stykke SmÅkvÅg, skal han til Bod for sin Synd bringe HERREN to Turtelduer eller Dueunger, en som Syndoffer og en som BrÅndoffer.
If his means aren't sufficient for a lamb, then he shall bring his trespass-offering for that in which he has sinned, two turtle-doves, or two young pigeons, to Yahweh; one for a sin-offering, and the other for a burnt offering.
`And if his hand reach not to the sufficiency of a lamb, then he hath brought in his guilt-offering -- he who hath sinned -- two turtle-doves or two young pigeons to Jehovah, one for a sin-offering, and one for a burnt-offering;
- 8** Han skal bringe dem til PrÅsten, og PrÅsten skal fÅrst frembÅre den, der skal bruges til Syndoffer; han skal knÅkke Halsen pÅ den ved Nakken uden at rive Hovedet helt af
He shall bring them to the priest, who shall offer that which is for the sin-offering first, and wring off its head from its neck, but shall not divide it apart:
and he hath brought them in unto the priest, and hath brought near that which [is] for a sin-offering first, and hath wrung off its head from its neck, and doth not separate [it],
- 9** og stÅnke noget af Syndofferets Blod pÅ Alterets Side, medens Resten af Blodet skal udpresses ved Alterets Fod. Det er et Syndoffer.
and he shall sprinkle of the blood of the sin-offering on the side of the altar; and the rest of the blood shall be drained out at the base of the altar: it is a sin-offering.
and he hath sprinkled of the blood of the sin-offering on the side of the altar, and that which is left of the blood is wrung out at the foundation of the altar; it [is] a sin-offering.
- 10** Men den anden skal han ofre som BrÅndoffer pÅ den foreskrevne MÅde; da skal PrÅsten skaffe ham Soning for den Synd, han har begÅet, sÅ han finder Tilgivelse.
He shall offer the second for a burnt offering, according to the ordinance; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin which he has sinned, and he shall be forgiven.
`And the second he maketh a burnt-offering, according to the ordinance, and the priest hath made atonement for him, because of his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him.

- 11** Men hvis han ej heller evner at give to Turtelduer eller Dueunger, skal han som Offergave for sin Synd bringe en Tiendedel Efa fint Hvedemel til Syndoffer, men han må ikke hælde Olie derover eller komme Røgelse derpå, thi det er et Syndoffer.
- But if his means aren't sufficient for two turtle-doves, or two young pigeons, then he shall bring his offering for that in which he has sinned, the tenth part of an ephah of fine flour for a sin-offering: he shall put no oil on it, neither shall he put any frankincense thereon; for it is a sin-offering.
- And if his hand reach not to two turtle-doves, or to two young pigeons, then he hath brought in his offering -- he who hath sinned -- a tenth of an ephah of flour for a sin-offering; he putteth no oil on it, nor doth he put on it frankincense, for it [is] a sin-offering,
- 12** Han skal bringe det til Præsten, og Præsten skal tage en Hændfuld deraf, det, som skal ofres deraf, og bringe det som Røgoffer på Alteret oven på HERRENS Ildofre. Det er et Syndoffer.
- He shall bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it as the memorial of it, and burn it on the altar, on the offerings of Yahweh made by fire: it is a sin-offering.
- and he hath brought it in unto the priest, and the priest hath taken a handful from it -- the fulness of his hand -- its memorial -- and hath made perfume on the altar, according to the fire-offerings of Jehovah; it [is] a sin-offering.
- 13** Da skal Præsten skaffe ham Soning for den Synd, han har begået en af de nævnte Måder, så han finder Tilgivelse. Resten skal tilfalde Præsten på samme Måde som Afgrædeofferet.
- The priest shall make atonement for him as touching his sin that he has sinned in any of these things, and he shall be forgiven: and [the remnant] shall be the priest's, as the meal-offering.
- And the priest hath made atonement for him, for his sin which he hath sinned against one of these, and it hath been forgiven him, and [the remnant] hath been to the priest, like the present.
- 14** HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:
Yahweh spokede til Moses, sagnende,
Og Jehovah spokede til Moses, sagnende,
- 15** Når nogen går sig skyldig i Svig og af Vanvare forsynder sig mod HERRENS Helliggaver, skal han til Bod derfor som Skyldoffer bringe HERREN en lydefri Vædder af Småkvæget, der er vurderet til mindst to Sølvsekel efter hellig Vædder;
- If anyone commits a trespass, and sin unwittingly, in the holy things of Yahweh; then he shall bring his trespass-offering to Yahweh, a ram without blemish out of the flock, according to your estimation in silver by shekels, after the shekel of the sanctuary, for a trespass-offering:
- When a person committeth a trespass, and hath sinned through ignorance against the holy things of Jehovah, then he hath brought in his guilt-offering to Jehovah, a ram, a perfect one, out of the flock, at thy valuation [in] silver -- shekels by the shekel of the sanctuary -- for a guilt-offering.

- 16** og han skal give Erstatning for, hvad han har forsyndet sig med over for det hellige, med Tillæg af en Femtedel af Værdien. Han skal give Præsten det, og Præsten skal skaffe ham Soning ved Skyldoffervæderen, så han finder Tilgivelse.
and he shall make restitution for that which he has done amiss in the holy thing, and shall add the fifth part thereto, and give it to the priest; and the priest shall make atonement for him with the ram of the trespass-offering, and he shall be forgiven.
`And that which he hath sinned against the holy thing he repayeth, and its fifth is adding to it, and hath given it to the priest, and the priest maketh atonement for him with the ram of the guilt-offering, and it hath been forgiven him.
- 17** Når nogen, uden at det er ham vitterligt, synder ved at overtræde et af HERRENS Forbud, så han bliver skyldig og pådrager sig Skyld,
If anyone sins, and does any of the things which Yahweh has commanded not to be done; though he didn't know it, yet he is guilty, and shall bear his iniquity.
`And when any person sinneth, and hath done [something against] one of all the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath not known, and he hath been guilty, and hath borne his iniquity,
- 18** da skal han af Småkvæget bringe en lydefri Væder, der er taget god, som Skyldoffer til Præsten, og Præsten skal skaffe ham Soning for den uforsætlige Synd, han har begået, uden at den var ham vitterlig, så han finder Tilgivelse.
He shall bring a ram without blemish out of the flock, according to your estimation, for a trespass-offering, to the priest; and the priest shall make atonement for him concerning the thing in which he erred unwittingly and didn't know it, and he shall be forgiven.
`Then he hath brought in a ram, a perfect one, out of the flock, at thy valuation, for a guilt-offering, unto the priest; and the priest hath made atonement for him, for his ignorance in which he hath erred and he hath not known, and it hath been forgiven him;
- 19** Det er et Skyldoffer; han har pådraget sig Skyld over for HERREN.
It is a trespass-offering: he is certainly guilty before Yahweh.
it [is] a guilt-offering; he hath been certainly guilty before Jehovah.`
- 1** HERREN taled fremdeles til Moses og sagde:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Giv Aron og hans Sønner dette Bud: Dette er Loven om Brændofferet. Brændofferet skal blive liggende på sit Bål på Alteret Natten over til næste Morgen, og Alterilden skal holdes ved lige dermed.
If anyone sins, and commit a trespass against Yahweh, and deal falsely with his neighbor in a matter of deposit, or of bargain, or of robbery, or have oppressed his neighbor,
`When any person doth sin, and hath committed a trespass against Jehovah, and hath lied to his fellow concerning a deposit, or concerning fellowship, or concerning violent robbery, or hath oppressed his fellow;

- 3** SÅ skal PrÅsten ifÅre sig sin LinnedklÅdning, og LinnedbenklÅder skal han ifÅre sig over sin Blusel, og han skal borttage Asken, som bliver tilbage, nÅr Ilden fortÅrer BrÅndofferet pÅ Alteret, og IÅgge den ved Siden af Alteret.
 or have found that which was lost, and deal falsely therein, and swear to a lie; in any of all these things that a man does, sinning therein;
 or hath found a lost thing, and hath lied concerning it, and hath sworn to a falsehood, concerning one of all [these] which man doth, sinning in them:
- 4** Derefter skal han affÅre sig sine KIÅder og tage andre KIÅder pÅ og bringe Asken uden for Lejren til et urent Sted.
 then it shall be, if he has sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took by robbery, or the thing which he has gotten by oppression, or the deposit which was committed to him, or the lost thing which he found,
 `Then it hath been, when he sinneth, and hath been guilty, that he hath returned the plunder which he hath taken violently away, or the thing which he hath got by oppression, or the deposit which hath been deposited with him, or the lost thing which
- 5** Ilden pÅ Alteret skal holdes ved lige dermed, den mÅ ikke gÅ ud: og PrÅsten skal hver Morgen tÅnde ny BrÅndestykker pÅ Alteret og IÅgge BrÅndofferet til Rette derpÅ og sÅ bringe Takofrenes Fedtdele som RÅgoffer derpÅ.
 or any thing about which he has sworn falsely; he shall even restore it in full, and shall add the fifth part more thereto: to him to whom it appertains shall he give it, in the day of his being found guilty.
 or all that concerning which he sweareth falsely, he hath even repaid it in its principal, and its fifth he is adding to it; to him whose it [is] he giveth it in the day of his guilt-offering.
- 6** En stadig Ild skal holdes ved lige pÅ Alteret, den mÅ ikke gÅ ud.
 He shall bring his trespass-offering to Yahweh, a ram without blemish out of the flock, according to your estimation, for a trespass-offering, to the priest:
 `And his guilt-offering he bringeth in to Jehovah, a ram, a perfect one, out of the flock, at thy estimation, for a guilt-offering, unto the priest,
- 7** Dette er Loven om AfgrÅdeofferet: Arons SÅnner skal frembÅre det for HERRENS Åsyn, hen til Alteret.
 and the priest shall make atonement for him before Yahweh; and he shall be forgiven concerning whatever he does so as to be guilty thereby.
 and the priest hath made atonement for him before Jehovah, and it hath been forgiven him, concerning one thing of all that he doth, by being guilty therein.`
- 8** SÅ skal han tage en HÅndfuld af AfgrÅdeofferets Mel og Olie og al RÅgelsen, der fÅlger med AfgrÅdeofferet, det, der skal ofres deraf, og bringe det som RÅgoffer pÅ Alteret til en liflig Duft for HERREN.
 Yahweh spoke to Moses, saying,
 And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 9 Men Resten deraf skal Aron og hans S nner spise; usyret skal det spises på et helligt Sted; i  ...benbaringsteltets Forg rd skal de spise det.**

Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt offering: the burnt offering shall be on the hearth on the altar all night to the morning; and the fire of the altar shall be kept burning thereon.

Command Aaron and his sons, saying, This [is] a law of the burnt-offering (it [is] the burnt-offering, because of the burning on the altar all the night unto the morning, and the fire of the altar is burning on it,)

- 10 Det m  ikke bages syret. Jeg har givet dem det som deres Del af mine Ildofre; det er h jhelligt ligesom Syndofferet og Skyldofferet.**

The priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put on his flesh; and he shall take up the ashes whereto the fire has consumed the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.

that the priest hath put on his long robe of fine linen, and his fine linen trousers he doth put on his flesh, and hath lifted up the ashes which the fire consumeth with the burnt-offering on the altar, and hath put them near the altar;

- 11 Alle af Mandk n blandt Arons S nner m  spise det; denne Del af HERRENS Ildofre skal v re en evig gyldig Rettighed, de har Krav p  fra SI gt til SI gt. Enhver, som r rer derved, bliver hellig.**

He shall put off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes outside of the camp to a clean place.

and he hath stripped off his garments, and hath put on other garments, and hath brought out the ashes unto the outside of the camp, unto a clean place.

- 12 HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:**

The fire on the altar shall be kept burning thereon, it shall not go out; and the priest shall burn wood on it every morning; and he shall lay the burnt offering in order on it, and shall burn thereon the fat of the peace-offerings.

And the fire on the altar is burning on it, it is not quenched, and the priest hath burned on it wood morning by morning, and hath arranged on it the burnt-offering, and hath made perfume on it [with] the fat of the peace-offerings;

- 13 Dette er den Offergave, Aron og hans S nner skal fremb re for HERREN: En Tiendedel Efa fint Hvedemel, et dagligt Afgr deoffer, Halvdelen om Morgenen og Halvdelen om Aftenen.**

Fire shall be kept burning on the altar continually; it shall not go out.

fire is continually burning on the altar, it is not quenched.

- 14 Det skal tilberedes på Plade med Olie, og du skal fremb re det godt æltet, og du skal bryde det i Stykker; et Afgr deoffer, som er brudt i Stykker, skal du fremb re til en liflig Duft for HERREN.**

This is the law of the meal-offering: the sons of Aaron shall offer it before Yahweh, before the altar.

And this [is] a law of the present: sons of Aaron have brought it near before Jehovah unto the front of the altar,

- 15** Den Præst iblandt hans Sønner, der salves i hans Sted, skal ofre det; det skal være en evig gyldig Rettighed for HERREN, og som Heloffer skal det ofres.
 He shall take up therefrom his handful, of the fine flour of the meal-offering, and of the oil of it, and all the frankincense which is on the meal-offering, and shall burn it on the altar for a sweet savor, as the memorial of it, to Yahweh.
 and [one] hath lifted up of it with his hand from the flour of the present, and from its oil, and all the frankincense which [is] on the present, and hath made perfume on the altar, sweet fragrance -- its memorial to Jehovah.
- 16** Ethvert Afgrædeoffer fra en Præst skal være et Heloffer; det må ikke spises.
 That which is left of it shall Aaron and his sons eat: it shall be eaten without yeast in a holy place; in the court of the tent of meeting they shall eat it.
 And the remnant of it do Aaron and his sons eat; [with] unleavened things it is eaten, in the holy place, in the court of the tent of meeting they do eat it.
- 17** HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:
 It shall not be baked with yeast. I have given it as their portion of my offerings made by fire; it is most holy, as the sin-offering, and as the trespass-offering.
 It is not baken [with] any thing fermented, their portion I have given it, out of My fire-offerings; it [is] most holy, like the sin-offering, and like the guilt-offering.
- 18** Tal til Aron og hans Sønner og sig: Dette er Loven om Syndofferet. Der, hvor Brændofferet slagtes. skal Syndofferet slagtes for HERRENS Åsyn; det er helligt.
 Every male among the children of Aaron shall eat of it, as [his] portion for ever throughout your generations, from the offerings of Yahweh made by fire: whoever touches them shall be holy.
 Every male among the sons of Aaron doth eat it -- a statute age-during to your generations, out of the fire-offerings of Jehovah: all that cometh against them is holy.
- 19** Den Præst, der frembyder Syndofferet, skal spise det; det skal spises på et helligt Sted, i Åbenbaringsteltets Forgærd.
 Yahweh spoke to Moses, saying,
 And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 20** Enhver, som råber ved Kædet deraf, bliver hellig. Hvis noget af dets Blod stænkes på en Kåbning, skal det Stykke, Blodet er stænket på, tvættes på et helligt Sted.
 This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer to Yahweh in the day when he is anointed: the tenth part of an ephah of fine flour for a meal-offering perpetually, half of it in the morning, and half of it in the evening.
 This [is] an offering of Aaron and of his sons, which they bring near to Jehovah in the day of his being anointed; a tenth of the ephah of flour [for] a continual present, half of it in the morning, and half of it in the evening;

- 21** Det Lerkar, det koges i, skal slås i Stykker; og hvis det er kogt i et Kobberkar, skal dette skures og skylles med Vand.
On a baking-pan it shall be made with oil; when it is soaked, you shall bring it in: in baked pieces shall you offer the meal-offering for a sweet savor to Yahweh.
on a girdel with oil it is made -- fried thou dost bring it in; baked pieces of the present thou dost bring near, a sweet fragrance to Jehovah.
- 22** Alle af Mandkøn blandt Præsterne må spise det; det er højhelligt.
The anointed priest that shall be in his place from among his sons shall offer it: by a statute for ever it shall be wholly burnt to Yahweh.
And the priest who is anointed in his stead, from among his sons, doth make it, -- a statute age-during of Jehovah: it is completely perfumed;
- 23** Men intet Syndoffer må spises, når noget af dets Blod bringes ind i Åbenbaringsteltet for at skaffe Soning i Helligdommen; det skal opbrændes.
Every meal-offering of the priest shall be wholly burnt: it shall not be eaten.
and every present of a priest is a whole burnt-offering; it is not eaten.
- 1** Dette er Loven om Skyldofferet. Det er højhelligt
This is the law of the trespass-offering: it is most holy.
And this [is] a law of the guilt-offering: it [is] most holy;
- 2** Der, hvor Brændofferet slagtes, skal Skyldofferet slagtes. Dets Blod skal sprænges rundt om på Alteret,
In the place where they kill the burnt offering shall they kill the trespass-offering; and the blood of it shall he sprinkle on the altar round about.
in the place where they slaughter the burnt-offering they do slaughter the guilt-offering, and its blood [one] doth sprinkle on the altar round about,
- 3** og alt dets Fedt skal frembæres. Fedthalen, Fedtet, der dækker Indvoldene, og alt Fedtet på Indvoldene,
He shall offer of it all the fat of it: the fat tail, and the fat that covers the inwards, and all its fat he bringeth near out of it, the fat tail, and the fat which is covering the inwards,
- 4** begge Nyrerne med det Fedt, som sidder på dem ved Lændemusklernerne, og Leverlappen, som skal skilles fra ved Nyrerne.
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away;
and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver (beside the kidneys he doth turn it aside);

- 5 Og Præsten skal bringe det som Røgoffer på Alteret, et Ildoffer for HERREN. Det er et Skyldoffer.**
and the priest shall burn them on the altar for an offering made by fire to Yahweh: it is a trespass-offering.
and the priest hath made them a perfume on the altar, a fire-offering to Jehovah; it [is] a guilt-offering.
- 6 Alle af Mandkøn blandt Præsterne må spise det; på et helligt Sted skal det spises; det er højhelligt.**
Every male among the priests shall eat of it: it shall be eaten in a holy place: it is most holy.
Every male among the priests doth eat it; in the holy place it is eaten -- it [is] most holy;
- 7 Det er med Skyldofferet som med Syndofferet, en og samme Lov gælder for dem: Det tilfalder den Præst, der skaffer Soning ved det.**
As is the sin-offering, so is the trespass-offering; there is one law for them: the priest who makes atonement therewith, he shall have it.
as [is] a sin-offering, so [is] a guilt-offering; one law [is] for them; the priest who maketh atonement by it -- it is his.
- 8 Den Præst, som frembærer nogens Brændoffer, ham skal Huden af det Brændoffer, han frembærer, tilfalde.**
The priest who offers any man's burnt offering, even the priest shall have to himself the skin of the burnt offering which he has offered.
And the priest who is bringing near any man's burnt-offering, the skin of the burnt-offering which he hath brought near, it is the priest's, his own;
- 9 Ethvert Afgrødeoffer, der bages i Ovn, eller som er tilberedt i Pande eller på Plade, tilfalder den Præst, der frembærer det;**
Every meal-offering that is baked in the oven, and all that is dressed in the frying-pan, and on the baking-pan, shall be the priest's who offers it.
and every present which is baked in an oven, and every one done in a frying-pan, and on a girdel, [is] the priest's who is bringing it near; it is his;
- 10 men ethvert Afgrødeoffer, der er rørt i Olie eller tørt, tilfalder alle Arons Sønner, den ene lige så vel som den anden.**
Every meal-offering, mingled with oil, or dry, shall all the sons of Aaron have, one as well as another.
and every present, mixed with oil or dry, is for all the sons of Aaron -- one as another.
- 11 Dette er Loven om Takofferet, som bringes HERREN.**
This is the law of the sacrifice of peace-offerings, which one shall offer to Yahweh.
And this [is] a law of the sacrifice of the peace-offerings which [one] bringeth near to Jehovah:

- 12** Hvis det bringes som Lovprisningsoffer, skal han sammen med Slagtofferet, der hÅ_rer til hans Lovprisningsoffer, frembÅ_re usyrede Kager, rÅ_rte i Olie, usyrede FladbrÅ_d, smurte med Olie, og fint Hvedemel, Å_ttet til Kager, rÅ_rte i Olie;
If he offer it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mingled with oil, of fine flour soaked.
if for a thank-offering he bring it near, then he hath brought near with the sacrifice of thank-offering unleavened cakes mixed with oil, and thin unleavened cakes anointed with oil, and of fried flour cakes mixed with oil;
- 13** sammen med syrede BrÅ_dkager skal han frembÅ_re sin Offergave som sit Lovprisningstakoffer.
With cakes of leavened bread he shall offer his offering with the sacrifice of his peace-offerings for thanksgiving.
besides the cakes, fermented bread he doth bring near [with] his offering, besides the sacrifice of thank-offering of his peace-offerings;
- 14** Han skal deraf frembÅ_re een Kage af hver Offergave som en Offerydelse til HERREN; den tilfalder den PrÅ_st, der sprÅ_nger Blodet af Takofferet pÅ_ Alteret.
Of it he shall offer one out of each offering for a heave-offering to Yahweh; it shall be the priest`s who sprinkles the blood of the peace-offerings.
and he hath brought near out of it one of the whole offering -- a heave-offering to Jehovah; to the priest who is sprinkling the blood of the peace-offerings -- it is his;
- 15** KÅ_det af hans Lovprisningstakoffer skal spises pÅ_ selve Offerdagen, intet de1af mÅ_ gemmes til nÅ_ste Morgen.
The flesh of the sacrifice of his peace-offerings for thanksgiving shall be eaten on the day of his offering; he shall not leave any of it until the morning.
as to the flesh of the sacrifice of the thank-offering of his peace-offerings, in the day of his offering it is eaten; he doth not leave of it till morning.
- 16** Er hans Offergaver derimod et LÅ_fteoffer eller et Frivilligoffer, skal det vel spises pÅ_ selve Offerdagen, men hvad der levnes, mÅ_ spises Dagen efter;
But if the sacrifice of his offering be a vow, or a freewill-offering, it shall be eaten on the day that he offers his sacrifice; and on the next day that which remains of it shall be
And if the sacrifice of his offering [is] a vow or free-will offering, in the day of his bringing near his sacrifice it is eaten; and on the morrow also the remnant of it is eaten;
- 17** men hvad der sÅ_ er tilbage af OfferkÅ_det, skal opbrÅ_ndes pÅ_ den tredje Dag;
but that which remains of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burnt with fire.
and the remnant of the flesh of the sacrifice on the third day with fire is burnt;

- 18** og hvis der spises noget af hans Takoffers Kød på den tredje Dag, så vil den, som bringer Offeret, ikke kunne finde Guds Velbehag, det skal ikke tilregnes ham, men regnes for urent Kød, og den, der spiser deraf, skal undgå Ild for sin Brøde.

If any of the flesh of the sacrifice of his peace-offerings be eaten on the third day, it shall not be accepted, neither shall it be imputed to him who offers it: it shall be an abomination, and the soul who eats of it shall bear his iniquity.

and if any of the flesh of the sacrifice of his peace-offerings be really eaten on the third day, it is not pleasing; for him who is bringing it near it is not reckoned; it is an abominable thing, and the person who is eating of it his iniquity doth bear.

- 19** Det Kød, der kommer i Berøring med noget som helst urent, må ikke spises, det skal opbrændes. I Alvrigt må enhver, der er ren, spise Kød;

The flesh that touches any unclean thing shall not be eaten; it shall be burnt with fire. As for the flesh, everyone who is clean shall eat of it:

And the flesh which cometh against any unclean thing is not eaten; with fire it is burnt; as to the flesh, every clean one doth eat of the flesh;

- 20** men enhver, som i uren Tilstand spiser Kød af HERRENS Takoffer, skal udryddes af sin Slægt;

but the soul who eats of the flesh of the sacrifice of peace-offerings, that pertain to Yahweh, having his uncleanness on him, that soul shall be cut off from his people.

and the person who eateth of the flesh of the sacrifice of the peace-offerings which [are] Jehovah's, and his uncleanness upon him, even that person hath been cut off from his people.

- 21** og når nogen rører ved noget urent, enten menneskelig Urenhed eller urent Kvæg eller nogen Slags urent Kryb, og så spiser Kød af HERRENS Takoffer, skal han udryddes af sin Slægt.

When anyone shall touch any unclean thing, the uncleanness of man, or an unclean animal, or any unclean abomination, and eat of the flesh of the sacrifice of peace-offerings, which pertain to Yahweh, that soul shall be cut off from his people.

And when a person cometh against any thing unclean, of the uncleanness of man, or of the uncleanness of beasts, or of any unclean teeming creature, and hath eaten of the flesh of the sacrifice of the peace-offerings which [are] Jehovah's, even that person hath been cut off from his people.

- 22** HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 23** Tal til Israeliterne og sig: I må ikke spise noget som helst Fedt af Okser, Får eller
- Speak to the children of Israel, saying, You shall eat no fat, of ox, or sheep, or goat.

Speak unto the sons of Israel, saying, Any fat of ox and sheep and goat ye do not eat;

- 24 Fedt af selvdÅ,de og sÅ,nderrevne Dyr mA¸ bruges til alt, men I mA¸ under ingen OmstÅ,ndigheder spise det.**

The fat of that which dies of itself, and the fat of that which is torn of animals, may be used for any other service; but you shall in no way eat of it.

and the fat of a carcass, and the fat of a torn thing is prepared for any work, but ye do certainly not eat it;

- 25 Thi enhver, der spiser Fedtet af det KvÅ,g, hvoraf der bringes HERREN Ildofre, den, der spiser noget deraf, skal udryddes af sit Folk.**

For whoever eats the fat of the animal, of which men offer an offering made by fire to Yahweh, even the soul who eats it shall be cut off from his people.

for whoever eateth the fat of the beast, of which [one] bringeth near a fire-offering to Jehovah, even the person who eateth hath been cut off from his people.

- 26 Og I mA¸ heller ikke nyde noget som helst Blod af Fugle eller KvÅ,g, hvor I end opholder eder;**

You shall eat no manner of blood, whether it be of bird or of animal, in any of your dwellings.

And any blood ye do not eat in all your dwellings, of fowl, or of beast;

- 27 enhver, der nyder noget som helst Blod, skal udryddes af sin SlÅ,gt.**

Whoever it be who eats any blood, that soul shall be cut off from his people.

any person who eateth any blood, even that person hath been cut off from his people.

- 28 HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 29 Tal til Israeliterne og sig: Den, der bringer HERREN sit Takoffer, skal af sit Takoffer frembÅ,re for HERREN den ham tilkommende Offergave;**

Speak to the children of Israel, saying, He who offers the sacrifice of his peace-offerings to Yahweh shall bring his offering to Yahweh out of the sacrifice of his peace-offerings:

Speak unto the sons of Israel, saying, He who is bringing near the sacrifice of his peace-offerings to Jehovah doth bring in his offering to Jehovah from the sacrifice of his peace-offerings;

- 30 med egne HÅ,nder skal han frembÅ,re HERRENS Ildofre. Han skal frembÅ,re Fedtet tillige med Brystet; Brystet, for at Svingningen kan udfÅ,res dermed for HERRENS Å...syn;**

his own hands shall bring the offerings of Yahweh made by fire; the fat with the breast shall he bring, that the breast may be waved for a wave-offering before Yahweh.

his own hands do bring in the fire-offerings of Jehovah, the fat beside the breast, it he doth bring in with the breast, to wave it -- a wave-offering before Jehovah.

- 31** og Præsten skal bringe Fedtet som Røgoffer på Altaret, men Brystet skal tilfalde Aron og hans Sønner.

The priest shall burn the fat on the altar; but the breast shall be Aaron's and his sons'.
 And the priest hath made perfume with the fat on the altar, and the breast hath been Aaron's and his sons;

- 32** Desuden skal I give Præsten højre Kålle som Offerydelse af eders Takofre.

The right thigh shall you give to the priest for a heave-offering out of the sacrifices of your peace-offerings.

and the right leg ye do make a heave-offering to the priest of the sacrifices of your peace-offerings;

- 33** Den af Arons Sønner, der frembyder Takofferets Blod og Fedtet, ham tilfalder højre Kålle som hans Del.

He among the sons of Aaron who offers the blood of the peace-offerings, and the fat, shall have the right thigh for a portion.

he of the sons of Aaron who is bringing near the blood of the peace-offerings, and the fat, his is the right leg for a portion.

- 34** Thi Svingningsbrystet og Offerydelseskållen tager jeg fra Israeliterne af deres Takofre og giver dem til Præsten Aron og hans Sønner, en evig gyldig Rettighed, som de har Krav på hos Israeliterne.

For the wave-breast and the heave-thigh have I taken of the children of Israel out of the sacrifices of their peace-offerings, and have given them to Aaron the priest and to his sons as [their] portion forever from the children of Israel.

For the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, I have taken from the sons of Israel, from the sacrifices of their peace-offerings, and I give them to Aaron the priest, and to his sons, by a statute age-during, from the sons of Israel.

- 35** Det er Arons og hans Sønners Del af HERRENS Ildofre, den, som blev givet dem, den dag han lod dem træde frem for at gøre Præstetjeneste for HERREN,

This is the anointing-portion of Aaron, and the anointing-portion of his sons, out of the offerings of Yahweh made by fire, in the day when he presented them to minister to Yahweh in the priest's office;

This [is] the anointing of Aaron, and the anointing of his sons out of the fire-offerings of Jehovah, in the day he hath brought them near to act as priest to Jehovah,

- 36** den, som HERREN, den Dag han salvede dem, bød Israeliterne at give dem, en evig gyldig Rettighed, som de har Krav på fra Slægt til Slægt.

which Yahweh commanded to be given them of the children of Israel, in the day that he anointed them. It is [their] portion for ever throughout their generations.

which Jehovah hath commanded to give to them in the day of His anointing them, from the sons of Israel -- a statute age-during to their generations.

37 Det er Loven om Brændofferet, Afgrædeofferet, Syndofferet, Skyldofferet, Indsættelsesofferet og Takofferet,

This is the law of the burnt offering, of the meal-offering, and of the sin-offering, and of the trespass-offering, and of the consecration, and of the sacrifice of peace-offerings;

This [is] the law for burnt-offering, for present, and for sin-offering, and for guilt-offering, and for consecrations, and for a sacrifice of the peace-offerings,

38 som HERREN pålagde Moses på Sinaj Bjerg, den Dag han bød Israeliterne at bringe HERREN deres Offergaver i Sinaj Årken.

which Yahweh commanded Moses in Mount Sinai, in the day that he commanded the children of Israel to offer their offerings to Yahweh, in the wilderness of Sinai.

which Jehovah hath commanded Moses in Mount Sinai, in the day of his commanding the sons of Israel to bring near their offerings to Jehovah, in the wilderness of Sinai.

1 HERREN talede fremdeles til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Tag Aron og hans Sønner sammen med ham, Klæderne, Salveolien, Syndoffertyren, de to Vædre og Kurven med de usyrede Brød

Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and the bull of the sin-offering, and the two rams, and the basket of unleavened bread;

Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and the bullock of the sin-offering, and the two rams, and the basket of unleavened things,

3 og kald hele Menigheden sammen ved indgangen til Åbenbaringsteltet!"

and assemble you all the congregation at the door of the tent of meeting.

and all the company assemble thou unto the opening of the tent of meeting.

4 Moses gjorde som HERREN bød ham, og Menigheden forsamlede sig ved Indgangen til Åbenbaringsteltet.

Moses did as Yahweh commanded him; and the congregation was assembled at the door of the tent of meeting.

And Moses doth as Jehovah hath commanded him, and the company is assembled unto the opening of the tent of meeting,

5 Og Moses sagde til Menigheden: "Dette har HERREN påbudt at gøre."

Moses said to the congregation, This is the thing which Yahweh has commanded to be done.

and Moses saith unto the company, This [is] the thing which Jehovah hath commanded to do.

6 Da lod Moses Aron og hans Sønner træde frem og tvættede dem med Vand.

Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water.

And Moses bringeth near Aaron and his sons, and doth bathe them with water,

- 7** Og han gav ham Kjortelen på, omgjordede ham med Bæltet, iførte ham Kåben, gav ham Efoden på, omgjordede ham med Efodens Bælte og bandt dermed Efoden fast på. He put on him the coat, and girded him with the sash, and clothed him with the robe, and put the ephod on him, and he girded him with the skillfully woven band of the ephod, and bound it to him therewith.
- and doth put on him the coat, and doth gird him with the girdle, and doth clothe him with the upper robe, and doth put on him the ephod, and doth gird him with the girdle of the ephod, and doth bind [it] to him with it,
- 8** så anbragte han Brystskjoldet på ham, lagde Urim og Tummim i Brystskjoldet, He placed the breastplate on him: and in the breastplate he put the Urim and the Thummim.
- and doth put on him the breastplate, and doth put unto the breastplate the Lights and the Perfections,
- 9** lagde Hovedklædet om hans Hoved og fæstede Guldpladen, det hellige Diadem, på Forsiden af Hovedklædet, som HERREN havde pålagt Moses. He set the turban on his head; and on the turban, in front, did he set the golden plate, the holy crown; as Yahweh commanded Moses.
- and doth put the mitre on his head, and doth put on the mitre, over-against its front, the golden flower of the holy crown, as Jehovah hath commanded Moses.
- 10** Derpå tog Moses Salveolien og salvede Boligen og alle Tingene deri og helligede dem; Moses took the anointing oil, and anointed the tent and all that was therein, and sanctified them.
- And Moses taketh the anointing oil, and anointeth the tabernacle, and all that [is] in it, and sanctifieth them;
- 11** så bestænkede han Alteret syv Gange dermed og salvede Alteret og alt dets Tilbehør og Vandkummen med dens Fodstykke for at hellige dem; He sprinkled of it on the altar seven times, and anointed the altar and all its vessels, and the basin and its base, to sanctify them.
- and he sprinkleth of it on the altar seven times, and anointeth the altar, and all its vessels, and the laver, and its base, to sanctify them;
- 12** derpå udgød han noget af Salveolien over Arons Hoved og salvede ham for at hellige ham. He poured of the anointing oil on Aaron's head, and anointed him, to sanctify him.
- and he poureth of the anointing oil on the head of Aaron, and anointeth him to sanctify him.

- 13** Derefter lod Moses Arons Sønner trække dem frem, ifølge dem Kjørtler, omgjordede dem med Bælter og bandt Hver på deres Hoveder, som HERREN havde pålagt Moses.
Moses brought Aaron`s sons, and clothed them with coats, and girded them with girdles, and bound headbands on them; as Yahweh commanded Moses.
And Moses bringeth near the sons of Aaron, and doth clothe them [with] coats, and girdeth them [with] girdles, and bindeth for them turbans, as Jehovah hath commanded Moses.
- 14** Så førte han Syndoffertyren frem, og Aron og hans Sønner lagde deres Hænder på Syndoffertyrens Hoved.
He brought the bull of the sin-offering: and Aaron and his sons laid their hands on the head of the bull of the sin-offering.
And he bringeth nigh the bullock of the sin-offering, and Aaron layeth -- his sons also -- their hands on the head of the bullock of the sin-offering,
- 15** Derefter slagtede Moses den, tog Blodet og strøg med sin Finger noget deraf rundt om på Alterets Horn og rensede Alteret for Synd; men Resten af Blodet udgød han ved Alterets Fod; således helligede han det ved at skaffe Soning for det.
He killed it; and Moses took the blood, and put it on the horns of the altar round about with his finger, and purified the altar, and poured out the blood at the base of the altar, and sanctified it, to make atonement for it.
and [one] slaughtereth, and Moses taketh the blood, and putteth on the horns of the altar round about with his finger, and cleanseth the altar, and the blood he hath poured out at the foundation of the altar, and sanctifieth it, to make atonement upon it.
- 16** Så tog Moses alt Fedtet på Indvoldene, Leverlappen og begge Nyrerne med Fedtet på dem og bragte det som Røgoffer på Alteret.
He took all the fat that was on the inwards, and the cover of the liver, and the two kidneys, and their fat; and Moses burned it on the altar.
And he taketh all the fat that [is] on the inwards, and the redundance above the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moses maketh Perfume on the altar,
- 17** Men Tyren, dens Hud, Kød og Skarn, brændte han uden for Lejren, som HERREN havde pålagt Moses.
But the bull, and its skin, and its flesh, and its dung, he burnt with fire outside of the camp; as Yahweh commanded Moses.
and the bullock, and its skin, and its flesh, and its dung, he hath burnt with fire, at the outside of the camp, as Jehovah hath commanded Moses.
- 18** Derpå førte han Brændoffervæderen frem, og Aron og hans Sønner lagde deres Hænder på Væderens Hoved.
He presented the ram of the burnt offering: and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram.
And he bringeth near the ram of the burnt-offering, and Aaron and his sons lay their hands on the head of the ram,

- 19** SÅ¥ slagtede Moses den og sprÅ¡ngte Blodet rundt om pÅ¥ Alteret;
He killed it; and Moses sprinkled the blood on the altar round about.
and [one] slaughtereth, and Moses sprinkleth the blood on the altar round about;
- 20** og Moses skar VÅ¡deren i Stykker og bragte Hovedet, Stykkerne og Fedtet som RÅ_goffer,
He cut the ram into its pieces; and Moses burnt the head, and the pieces, and the fat.
and the ram he hath cut into its pieces, and Moses maketh perfume with the head, and the pieces, and the fat,
- 21** men Indvoldene og Skinnebenene tvÅ¡ttede han med Vand; og sÅ¥ bragte Moses hele VÅ¡deren som RÅ_goffer pÅ¥ Alteret. Det var et BrÅ¡ndoffer til en liflig Duft, et Ildoffer for HERREN, som HERREN havde pÅ¥lagt Moses.
He washed the inwards and the legs with water; and Moses burnt the whole ram on the altar: it was a burnt offering for a sweet savor: it was an offering made by fire to Yahweh; as Yahweh commanded Moses.
and the inwards and the legs he hath washed with water, and Moses maketh perfume with the whole ram on the altar; it [is] a burnt-offering, for sweet fragrance; it [is] a fire-offering to Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.
- 22** DerpÅ¥ fÅ_rte han den anden VÅ¡der, IndsÅ¡ttelsesvÅ¡deren, frem, og Aron og hans SÅ_nner lagde deres HÅ¡nder pÅ¥ VÅ¡derens Hoved.
He presented the other ram, the ram of consecration: and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram.
And he bringeth near the second ram, a ram of the consecrations, and Aaron and his sons lay their hands on the head of the ram,
- 23** SÅ¥ slagtede Moses den, tog noget af dens Blod og strÅ_g det pÅ¥ Arons hÅ_jre Å~reflip og pÅ¥ hans hÅ_jre Tommelfinger og hÅ_jre TommeltÅ¥.
He killed it; and Moses took of the blood of it, and put it on the tip of Aaron`s right ear, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.
and [one] slaughtereth, and Moses taketh of its blood, and putteth on the tip of the right ear of Aaron, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;
- 24** DerpÅ¥ lod Moses Arons SÅ_nner trÅ¡de frem og strÅ_g noget af Blodet pÅ¥ deres hÅ_jre Å~reflip og pÅ¥ deres hÅ_jre Tommelfinger og hÅ_jre TommeltÅ¥, Men Resten af Blodet sprÅ¡ngte han rundt om pÅ¥ Alteret.
He brought Aaron`s sons; and Moses put of the blood on the tip of their right ear, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot: and Moses sprinkled the blood on the altar round about.
and he bringeth near the sons of Aaron, and Moses putteth of the blood on the tip of their right ear, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot. And Moses sprinkleth the blood on the altar round about,

- 25** DerpÅ¥ tog han Fedtet, Fedthalen, alt Fedtet pÅ¥ Indvoldene, Leverlappen og begge Nyrerne med Fedtet pÅ¥ dem og den hÅ_jre KÅ_ille:
He took the fat, and the fat tail, and all the fat that was on the inwards, and the cover of the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right thigh:
and taketh the fat, and the fat tail, and all the fat that [is] on the inwards, and the redundance above the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right leg;
- 26** Og af Kurven med de usyrede BrÅ_d, som stod for HERRENS Å...syn, tog han en usyret Kage, en OliebrÅ_dkage og et FladbrÅ_d og lagde dem oven pÅ¥ Fedtstykkerne og den hÅ_jre KÅ_ille,
and out of the basket of unleavened bread, that was before Yahweh, he took one unleavened cake, and one cake of oiled bread, and one wafer, and placed them on the fat, and on the right thigh:
and out of the basket of unleavened things, which [is] before Jehovah, he hath taken one unleavened cake, and one cake of oiled bread, and one thin cake, and putteth [them] on the fat, and on the right leg;
- 27** lagde det sÅ¥ alt sammen pÅ¥ Arons og hans SÅ_nners HÅ_nder og lod dem udfÅ_re Svingningen dermed for HERRENS Å...syn.
and he put the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and waved them for a wave-offering before Yahweh.
and putteth the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and waveth them -- a wave-offering before Jehovah.
- 28** DerpÅ¥ tog Moses det igen fra dem og bragte det som RÅ_goffer pÅ¥ Alteret oven pÅ¥ BrÅ_ndofferet. Det var et IndsÅ_ttellesoffer til en liflig Duft, et Ildoffer for HERREN.
Moses took them from off their hands, and burnt them on the altar on the burnt offering: they were a consecration for a sweet savor: it was an offering made by fire to Yahweh.
And Moses taketh them from off their hands, and maketh perfume on the altar, on the burnt-offering, they [are] consecrations for sweet fragrance; it [is] a fire-offering to Jehovah;
- 29** SÅ¥ tog Moses Brystet og udfÅ_rte Svingningen dermed for HERRENS Å...syn; det tilfaldt Moses som hans Del af IndsÅ_ttellesvÅ_deren, som HERREN havde pÅ¥lagt Moses.
Moses took the breast, and waved it for a wave-offering before Yahweh: it was Moses' portion of the ram of consecration; as Yahweh commanded Moses.
and Moses taketh the breast, and waveth it -- a wave-offering before Jehovah; of the ram of the consecrations it hath been to Moses for a portion, as Jehovah hath commanded Moses.

- 30** Derefter tog Moses noget af Salveolien og af Blodet pÅ Alteret og stÅnkede det pÅ Aron og hans KIÅder, ligeledes pÅ hans SÅnner og deres KIÅder, og helligede sÅledes Aron og hans KIÅder og ligeledes hans SÅnner og deres KIÅder.

Moses took of the anointing oil, and of the blood which was on the altar, and sprinkled it on Aaron, on his garments, and on his sons, and on his sons' garments with him, and sanctified Aaron, his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

And Moses taketh of the anointing oil, and of the blood which [is] on the altar, and sprinkleth on Aaron, on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him, and he sanctifieth Aaron, his garments, and his sons, and the garments of his sons with him.

- 31** Og Moses sagde til Aron og hans SÅnner: "Kog KÅdet ved indgangen til Å...benbaringsteltet og spis det der tillige med BrÅdet, som er i IndsÅttelseskurven, sÅledes som Budet IÅd til mig: Aron og hans SÅnner skal spise det!"

Moses said to Aaron and to his sons, Boil the flesh at the door of the tent of meeting: and there eat it and the bread that is in the basket of consecration, as I commanded, saying, Aaron and his sons shall eat it.

And Moses saith unto Aaron, and unto his sons, `Boil ye the flesh at the opening of the tent of meeting, and there ye do eat it and the bread which [is] in the basket of the consecrations, as I have commanded, saying, Aaron and his sons do eat it.

- 32** Men hvad der levnes af KÅdet og BrÅdet skal I opbrÅnde.

That which remains of the flesh and of the bread shall you burn with fire.

`And the remnant of the flesh and of the bread with fire ye burn;

- 33** I syv bage mÅ I ikke vige fra Indgangen til Å...benbaringsteltet, indtil eders IndsÅttelsesdage er omme; thi syv Dage varer eders IndsÅttelse.

You shall not go out from the door of the tent of meeting seven days, until the days of your consecration be fulfilled: for he shall consecrate you seven days.

and from the opening of the tent of meeting ye go not out seven days, till the day of the fulness, the days of your consecration -- for seven days he doth consecrate your hand;

- 34** Ligesom i Dag har HERREN pÅbudt eder at gÅre ogsÅ de fÅlgende Dage for at skaffe eder Soning.

As has been done this day, so Yahweh has commanded to do, to make atonement for you. as he hath done on this day, Jehovah hath commanded to do, to make atonement for you;

- 35** Ved Indgangen til Å...benbaringsteltet skal I opholde eder Dag og Nat i syv Dage og holde eder HERRENS Forskrift efterrettelig, for at I ikke skal dÅ; thi sÅledes IÅd hans Bud til mig!"

At the door of the tent of meeting shall you abide day and night seven days, and keep the charge of Yahweh, that you don't die: for so I am commanded.

and at the opening of the tent of meeting ye abide, by day and by night seven days, and ye have kept the charge of Jehovah, and die not, for so I have been commanded.`

- 36** Og Aron og hans Sønner gjorde alt, hvad HERREN havde påbudt ved Moses.
Aaron and his sons did all the things which Yahweh commanded by Moses.
And Aaron doth -- his sons also -- all the things which Jehovah hath commanded by the hand of Moses.
- 1** Den ottende Dag kaldte Moses Aron og hans Sønner og Israels Ældste til sig
It happened on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel;
And it cometh to pass on the eighth day, Moses hath called for Aaron and for his sons, and for the elders of Israel,
- 2** og sagde til Aron: "Tag dig en Kalv til Syndoffer og en Væder til Brændoffer, begge uden Lyde, og før dem frem for HERRENS Æsyn.
and he said to Aaron, Take a calf of the herd for a sin-offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before Yahweh.
and he saith unto Aaron, Take to thyself a calf, a son of the herd, for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering, perfect ones, and bring near before Jehovah.
- 3** Og tal sønledes til Israeliterne: Tag eder en Gedebuk til Syndoffer, en Kalv og et Lam, begge Ærgamle og uden Lyde, til Brændoffer
To the children of Israel you shall speak, saying, Take a male goat for a sin-offering; and a calf and a lamb, both a year old, without blemish, for a burnt offering;
And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, Take ye a kid of the goats for a sin-offering, and a calf, and a lamb, sons of a year, perfect ones, for a burnt-offering,
- 4** og en Okse og en Væder til Takoffer for at ofre dem for HERRENS Æsyn og desuden et Afgrædeoffer, rørt i Olie; thi i Dag vil HERREN vise sig for eder!"
and an ox and a ram for peace-offerings, to sacrifice before Yahweh; and a meal-offering mingled with oil: for today Yahweh appears to you.
and a bullock and a ram for peace-offerings, to sacrifice before Jehovah, and a present mixed with oil; for to-day Jehovah hath appeared unto you.
- 5** Da tog de, hvad Moses havde pålagt dem, og bragte det hen foran Æbenbaringsteltet; og hele Menigheden trådte frem og stillede sig for HERRENS Æsyn.
They brought that which Moses commanded before the tent of meeting: and all the congregation drew near and stood before Yahweh.
And they take that which Moses hath commanded unto the front of the tent of meeting, and all the company draw near and stand before Jehovah;
- 6** Og Moses sagde: "Det er dette, HERREN har pålagt eder at gøre, for at HERRENS Herlighed kan vise sig for eder."
Moses said, This is the thing which Yahweh commanded that you should do: and the glory of Yahweh shall appear to you.
and Moses saith, This [is] the thing which Jehovah hath commanded; do [it], and the honour of Jehovah doth appear unto you.

- 7** SÅ sagde Moses til Aron: "TrÅd hen til Alteret og bring dit Syndoffer og dit BrÅndoffer for at skaffe dig og dit Hus Soning og bring sÅ Folkets Offergave for at skaffe det Soning, sÅledes som HERREN har pÅbudt!"

Moses said to Aaron, Draw near to the altar, and offer your sin-offering, and your burnt offering, and make atonement for yourself, and for the people; and offer the offering of the people, and make atonement for them; as Yahweh commanded.

And Moses saith unto Aaron, `Draw near unto the altar, and make thy sin-offering, and thy burnt-offering, and make atonement for thyself, and for the people, and make the offering of the people, and make atonement for them, as Jehovah hath commanded.`

- 8** Da trÅdte Aron hen til Alteret og slagtede sin Syndofferkalv;

So Aaron drew near to the altar, and killed the calf of the sin-offering, which was for himself.

And Aaron draweth near unto the altar, and slaughtereth the calf of the sin-offering, which [is] for himself;

- 9** og Arons SÅnner bragte ham Blodet, og han dyppede sin Finger i Blodet og strÅg det pÅ Alterets Horn; men Resten af Blodet hÅldte han ud ved Alterets Fod.

The sons of Aaron presented the blood to him; and he dipped his finger in the blood, and put it on the horns of the altar, and poured out the blood at the base of the altar:

and the sons of Aaron bring the blood near unto him, and he dippeth his finger in the blood, and putteth [it] on the horns of the altar, and the blood he hath poured out at the foundation of the altar;

- 10** DerpÅ bragte han Syndofferets Fedt, Nyrer og Leverlap som RÅgoffer pÅ Alteret, sÅledes som HERREN havde pÅlagt Moses;

but the fat, and the kidneys, and the cover from the liver of the sin-offering, he burnt on the altar; as Yahweh commanded Moses.

and the fat, and the kidneys, and the redundance of the liver, of the sin-offering, he hath made a perfume on the altar, as Jehovah hath commanded Moses;

- 11** men KÅdet og Huden opbrÅndte han uden for Lejren.

The flesh and the skin he burnt with fire outside of the camp.

and the flesh and the skin he hath burnt with fire, at the outside of the camp.

- 12** Derefter slagtede han BrÅndofferet, og Arons SÅnner rakte ham Blodet, og han sprÅngte det rundt om pÅ Alteret.

He killed the burnt offering; and Aaron`s sons delivered to him the blood, and he sprinkled it on the altar round about.

And he slaughtereth the burnt-offering, and the sons of Aaron have presented unto him the blood, and he sprinkleth it on the altar round about;

- 13** SÅ rakte de ham Brændofferet, Stykke for Stykke, tillige med Hovedet, og han bragte det som Røgoffer på Alteret.

They delivered the burnt-offering to him, piece by piece, and the head: and he burnt them on the altar.

and the burnt-offering they have presented unto him, by its pieces, and the head, and he maketh perfume on the altar;

- 14** Men Indvoldene og Skinnebenene tvættede han med Vand og bragte det derpå som Røgoffer oven på Brændofferet på Alteret.

He washed the inwards and the legs, and burnt them on the burnt offering on the altar. and he washeth the inwards and the legs, and maketh perfume for the burnt-offering on the altar.

- 15** Derefter frembar han Folkets Offergave. Først tog han Folkets Syndofferbuk, slagtede den og ofrede den som Syndoffer på samme måde som den før nævnte;

He presented the people's offering, and took the goat of the sin-offering which was for the people, and killed it, and offered it for sin, as the first.

And he bringeth near the offering of the people, and taketh the goat of the sin-offering which [is] for the people, and slaughtered it, and maketh it a sin-offering, like the first;

- 16** så frembar han Brændofferet og ofrede det på den foreskrevne måde;

He presented the burnt-offering, and offered it according to the ordinance.

and he bringeth near the burnt-offering, and maketh it, according to the ordinance;

- 17** derefter frembar han Afgrødeofferet, tog en Håndfuld deraf og bragte det som Røgoffer på Alteret foruden det daglige Morgenbrændoffer;

He presented the meal-offering, and filled his hand therefrom, and burnt it on the altar, besides the burnt offering of the morning.

and he bringeth near the present, and filleth his palm with it, and maketh perfume on the altar, apart from the burnt-offering of the morning.

- 18** så slagtede han Oksen og Væderen som Takoffer fra Folket. Og Arons Sønner rakte ham Blodet, og han sprængte det rundt om på Alteret.

He killed also the ox and the ram, the sacrifice of peace-offerings, which was for the people: and Aaron's sons delivered to him the blood, which he sprinkled on the altar round about,

And he slaughtereth the bullock and the ram, a sacrifice of the peace-offerings, which [are] for the people, and sons of Aaron present the blood unto him (and he sprinkleth it on the altar round about),

- 19** Men Fedtstykkerne af Oksen og Væderen, Fedthalen, Fedtet på Indvoldene, Nyrerne og Leverlappen,

and the fat of the ox and of the ram, the fat tail, and that which covers [the inwards], and the kidneys, and the cover of the liver:

and the fat of the bullock, and of the ram, the fat tail, and the covering [of the inwards], and the kidneys, and the redundance above the liver,

- 20 disse Fedtdele lagde de oven på Bryststykkerne, og Fedtstykkerne bragte han som Røgoffer på Alteret,**
and they put the fat on the breasts, and he burnt the fat on the altar:
and they set the fat on the breasts, and he maketh perfume with the fat on the altar;
- 21 men med Bryststykkerne og højre Kålle udførte Aron Svingningen for HERRENS Åsyn, som Moses havde påbudt.**
and the breasts and the right thigh Aaron waved for a wave-offering before Yahweh; as Moses commanded.
and the breasts, and the right leg hath Aaron waved -- a wave-offering before Jehovah, as He hath commanded Moses.
- 22 Derefter løftede Aron sine Hænder over Folket og velsignede dem og steg så ned efter at have bragt Syndofferet, Brændofferet og Takofferet.**
Aaron lifted up his hands toward the people, and blessed them; and he came down from offering the sin-offering, and the burnt offering, and the peace-offerings.
And Aaron lifteth up his hand towards the people, and blesseth them, and cometh down from making the sin-offering, and the burnt-offering, and the peace-offerings.
- 23 Moses og Aron gik derpå ind i Åbenbaringsteltet, og da de kom ud derfra, velsignede de Folket. Da viste HERRENS Herlighed sig for alt Folket;**
Moses and Aaron went into the tent of meeting, and came out, and blessed the people: and the glory of Yahweh appeared to all the people.
And Moses goeth in -- Aaron also -- unto the tent of meeting, and they come out, and bless the people, and the honour of Jehovah appeareth unto all the people;
- 24 og Ild for ud fra HERRENS Åsyn og fortræde Brændofferet og Fedtstykkerne på Alteret. Og alt Folket så det, og de jublede og faldt ned på deres Ansigt.**
There came forth fire from before Yahweh, and consumed on the altar the burnt offering and the fat: and when all the people saw it, they shouted, and fell on their faces.
and fire cometh out from before Jehovah, and consumeth on the altar the burnt-offering, and the fat; and all the people see, and cry aloud, and fall on their faces.
- 1 Men Arons Søner Nadab og Abihu tog hver sin Pande, kom Ild i dem og lagde Røgelse derpå og frembar for HERRENS Åsyn fremmed Ild, som han ikke havde pålagt dem.**
Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took each of them his censer, and put fire therein, and laid incense thereon, and offered strange fire before Yahweh, which he had not commanded them.
And the sons of Aaron, Nadab and Abihu, take each his censer, and put in them fire, and put on it perfume, and bring near before Jehovah strange fire, which He hath not commanded them;

- 2** Da for Ild ud fra HERRENS Å...syn og fortÅ|rede dem, sÅ¥ de dÅ, de for HERRENS Å...syn.
There came forth fire from before Yahweh, and devoured them, and they died before Yahweh.
and fire goeth out from before Jehovah, and consumeth them, and they die before Jehovah.
- 3** Moses sagde da til Aron: "Det er det, HERREN taledede om, da han sagde: Jeg viser min Hellighed pÅ¥ dem, der stÅ¥r mig nÅ|r, og min Herlighed for alt Folkets Å~jne!" Og Aron
Then Moses said to Aaron, This is it what Yahweh spoke, saying, I will be sanctified in those who come near me, and before all the people I will be glorified. Aaron held his
And Moses saith unto Aaron, `It [is] that which Jehovah hath spoken, saying, By those drawing near to Me I am sanctified, and in the face of all the people I am honoured;` and Aaron is silent.
- 4** Da kaldte Moses Misjael og Elzafan, Arons Farbroder, Uzziels SÅ_nner, til sig og sagde til dem: "Kom og bÅ|r eders FrÅ|nder bort fra Helligdommen uden for Lejren!"
Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said to them, Draw near, carry your brothers from before the sanctuary out of the camp.
And Moses calleth unto Mishael and unto Elzaphan, sons of Uzziel, uncle of Aaron, and saith unto them, `Come near, bear your brethren from the front of the sanctuary unto the outside of the camp;`
- 5** Og de kom og bar dem uden for Lejren i deres Kjortler, som Moses havde sagt.
So they drew near, and carried them in their coats out of the camp, as Moses had said.
and they come near, and bear them in their coats unto the outside of the camp, as Moses hath spoken.
- 6** Men Moses sagde til Aron og hans SÅ_nner Eleazar og Itamar: "I mÅ¥ hverken lade eders HÅ¥r vokse frit eller sÅ_nderrive eders KIÅ|der, ellers skal I dÅ, og Vrede komme over hele Menigheden; lad eders BrÅ_dre, hele Israels Hus, begrÅ|de den Brand, HERREN har antÅ|ndt;
Moses said to Aaron, and to Eleazar and to Ithamar, his sons, Don't let the hair of your heads go loose, neither tear your clothes; that you don't die, and that he not be angry with all the congregation: but let your brothers, the whole house of Israel, bewail the burning which Yahweh has kindled.
And Moses saith unto Aaron, and to Eleazar, and to Ithamar his sons, `Your heads ye do not uncover, and your garments ye do not rend, that ye die not, and on all the company He be wroth; as to your brethren, the whole house of Israel, they bewail the burning which Jehovah hath kindled;
- 7** og vig ikke fra Å...benbaringsteltets indgang, ellers skal I dÅ, thi HERRENS Salveolie er pÅ¥ eder!" Og de gjorde som Moses sagde.
You shall not go out from the door of the tent of meeting, lest you die; for the anointing oil of Yahweh is on you. They did according to the word of Moses.
and from the opening of the tent of meeting ye do not go out, lest ye die, for the anointing oil of Jehovah [is] upon you;` and they do according to the word of Moses.

- 8** Og HERREN taledede til Aron og sagde:
Yahweh spokede til Aaron, sagde,
Og Jehovah spokede til Aaron, sagde,
- 9** Vin og stærk Drik må hverken du eller dine Sønner drikke, når I går ind i
Åbenbaringsstellet, for at I ikke skal dø. Det skal være eder en evig gyldig Anordning fra
Slægt til Slægt,
Drink no wine nor strong drink, you, nor your sons with you, when you go into the tent of
meeting, that you don't die: it shall be a statute forever throughout your generations:
Wine and strong drink thou dost not drink, thou, and thy sons with thee, in your going in
unto the tent of meeting, and ye die not -- a statute age-during to your generations;
- 10** for at I kan gøre Skel mellem det hellige og det, der ikke er helligt, og mellem det urene
og det rene,
and that you may make a distinction between the holy and the common, and between the
unclean and the clean;
so as to make a separation between the holy and the common, and between the unclean
and the pure;
- 11** og for at I kan vejlede Israeliterne i alle de Love, HERREN har kundgjort dem ved Moses.
and that you may teach the children of Israel all the statutes which Yahweh has spoken to
them by Moses.
and to teach the sons of Israel all the statutes which Jehovah hath spoken unto them by
the hand of Moses.
- 12** Og Moses sagde til Aron og hans tilbageblevne Sønner Eleazar og Itamar: "Tag
Afgjædeofferet, der er levnet fra HERRENS Ildoffer, og spis det usyret ved Siden af Alteret,
thi det er højhelligt;
Moses spokede til Aaron, og til Eleazar og til Itamar, hans sønner, som var tilbage, Tag
den afgjædeofferet, der er levnet fra offeringerne af Yahweh, som er gjort ved ild, og spis
den uden gær ved alteret; for den er højhelligt;
Og Moses spokede til Aaron, og til Eleazar, og til Itamar hans sønner, som var tilbage,
Tag den afgjædeofferet, der er levnet fra offeringerne af Jehovah, og spis den
uden gær ved alteret, for den er højhelligt,
- 13** I skal spise det på et helligt Sted; det er jo din og dine Sønners retmæssige Del af
HERRENS Ildofre; thi således er det mig påbudt.
and you shall eat it in a holy place, because it is your portion, and your sons' portion, of
the offerings of Yahweh made by fire: for so I am commanded.
and ye have eaten it in the holy place, for it [is] thy portion, and the portion of thy sons,
from the fire-offerings of Jehovah; for so I have been commanded.

- 14 Og Svingningsbrystet og OfferydelseskÄllen skal I spise på et rent Sted, du, dine SÄnner og DÄtre, thi de er givet dig tillige med dine SÄnner som en retmässig Del af Israeliternes Takofre;**

The wave-breast and the heave-thigh shall you eat in a clean place, you, and your sons, and your daughters with you: for they are given as your portion, and your sons` portion, out of the sacrifices of the peace-offerings of the children of Israel.

And the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, ye do eat in a clean place, thou, and thy sons, and thy daughters with thee; for thy portion and the portion of thy sons they have been given, out of the sacrifices of peace-offerings of the sons of Israel;

- 15 OfferydelseskÄllen og Svingningsbrystet skal man frembÄre sammen med de til Ildofre bestemte Fedtdele, for at Svingningen kan udfÄres for HERRENS Ä...syn, og de skal tilfalde dig og dine SÄnner tillige med dig som en evig gyldig Rettighed, säledes som HERREN har påbudt!"**

The heave-thigh and the wave-breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave-offering before Yahweh: and it shall be your, and your sons` with you, as a portion forever; as Yahweh has commanded.

the leg of the heave-offering, and breast of the wave-offering, besides fire-offerings of the fat, they do bring in to wave a wave-offering before Jehovah, and it hath been to thee, and to thy sons with thee, by a statute age-during, as Jehovah hath commanded.

- 16 Og Moses spurgte efter Syndofferbukken, men se, den var opbrÄndt. Da blev han fortÄrnet på Eleazar og Itamar, Arons tilbageblevne SÄnner, og sagde:**

Moses diligently sought the goat of the sin-offering, and, behold, it was burnt: and he was angry with Eleazar and with Ithamar, the sons of Aaron who were left, saying,

And the goat of the sin-offering hath Moses diligently sought, and lo, it is burnt, and he is wroth against Eleazar, and against Ithamar, sons of Aaron, who are left, saying,

- 17 "Hvorfor har I ikke spist Syndofferet på det hellige Sted? Det er jo dog hÄjhelligt, og han har givet eder det. for at I skal borttage Menighedens Skyld og säledes skaffe dem Soning for HERRENS Ä...syn.**

Why haven`t you eaten the sin-offering in the place of the sanctuary, seeing it is most holy, and he has given it you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before Yahweh?

Wherefore have ye not eaten the sin-offering in the holy place, for it [is] most holy -- and it He hath given to you to take away the iniquity of the company, to make atonement for them before Jehovah?

- 18 Se, Blodet deraf er ikke blevet bragt ind i Helligdommens Indre, derfor havde det vÄret eders Pligt at spise det på det hellige Sted, säledes som jeg har påbudt!"**

Behold, the blood of it was not brought into the sanctuary within: you should certainly have eaten it in the sanctuary, as I commanded.

lo, its blood hath not been brought in unto the holy place within; eating ye do eat it in the holy place, as I have commanded.

- 19 Men Aron svarede Moses: "Se, de har i Dag frembÅ¥ret deres Syndoffer og BrÅ¥ndoffer for HERRENS Å...syn, og en sÅ¥dan Tilskikkelse har ramt mig! Om jeg i Dag havde spist SyndofferkÅ¥d, vilde HERREN da have billiget det?"**

Aaron spoke to Moses, Behold, this day have they offered their sin- offering and their burnt offering before Yahweh; and there have befallen me such things as these: and if I had eaten the sin-offering today, would it have been well-pleasing in the sight of Yahweh?

And Aaron speaketh unto Moses, `Lo, to-day they have brought near their sin-offering and their burnt-offering before Jehovah; and [things] like these meet me, yet I have eaten a sin-offering to-day; is it good in the eyes of Jehovah?`

- 20 Da Mose's hÅ¥rte dette, billigede han det.**

When Moses heard [that], it was well-pleasing in his sight.

And Moses hearkeneth, and it is good in his eyes.

- 1 HERREN talede til Moses og Aron og sagde til dem:**

Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying to them,

And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying unto them,

- 2 Tal til Israeliterne og sig: Af alle Dyr pÅ¥ Jorden mÅ¥ du spise fÅ¥lgende:**

Speak to the children of Israel, saying, These are the living things which you may eat among all the animals that are on the earth.

`Speak unto the sons of Israel, saying, This [is] the beast which ye do eat out of all the beasts which [are] on the earth:

- 3 Alle Dyr, der har Klove, helt spaltede Klove, og tygger DrÅ¥v, mÅ¥ I spise.**

Whatever parts the hoof, and is cloven-footed, [and] chews the cud, among the animals, that may you eat.

any dividing a hoof, and cleaving the cleft of the hoofs, bringing up the cud, among the beasts, it ye do eat.

- 4 Men fÅ¥lgende mÅ¥ I ikke spise af dem der tygger DrÅ¥v, og af dem, der har Klove:**

Kamelen, thi den tygger vel DrÅ¥v, men har ikke Klove; den skal vÅ¥re eder uren;

Nevertheless these shall you not eat of them that chew the cud, or of those who part the hoof: the camel, because he chews the cud but doesn` t have a parted hoof, he is unclean to you.

`Only, this ye do not eat -- of those bringing up the cud, and of those dividing the hoof -- the camel, though it is bringing up the cud, yet the hoof not dividing -- it [is] unclean to you;

- 5 KlippegrÅ¥vlingen, thi den tygger vel DrÅ¥v, men har ikke Klove: den skal vÅ¥re eder uren;**

The rabbit, because he chews the cud but doesn` t have a parted the hoof, he is unclean to you.

and the rabbit, though it is bringing up the cud, yet the hoof it divideth not -- unclean it [is] to you;

- 6 Haren, thi den tygger vel DrÅ_v, men har ikke Klove; den skal vÅ|re eder uren;
The hare, because she chews the cud but doesn't part the hoof, she is unclean to you.
and the hare, though it is bringing up the cud, yet the hoof hath not divided -- unclean it [is] to you;**
- 7 Svinet, thi det har vel Klove, helt spaltede Klove, men tygger ikke DrÅ_v; det skal vÅ|re eder urent.
The pig, because he doesn't part the hoof, and is cloven-footed, but doesn't chew the cud, he is unclean to you.
and the sow, though it is dividing the hoof, and cleaving the cleft of the hoof, yet the cud it bringeth not up -- unclean it [is] to you.**
- 8 Deres KÅ_d mÅ¥ I ikke spise, og ved Å...slerne af dem mÅ¥ I ikke rÅ_re; de skal vÅ|re eder urene.
Of their flesh you shall not eat, and their carcasses you shall not touch; they are unclean to you.
Of their flesh ye do not eat, and against their carcase ye do not come -- unclean they [are] to you.**
- 9 Af alt, hvad der lever i Vandet, mÅ¥ I spise fÅ_lgende: Alt i Vandet, bÅ¥de i Havet og i Floderne, som har Finner og SkÅ|l, mÅ¥ I spise;
These may you eat of all that are in the waters: whatever has fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, that may you eat.
This ye do eat of all which [are] in the waters; any one that hath fins and scales in the waters, in the seas, and in the brooks, them ye do eat;**
- 10 men af alt, hvad der rÅ_rer sig i Vandet, af alle levende VÅ_sener i Vandet, skal det, som ikke har Finner eller SkÅ|l, hvad enten det er i Havet eller Floderne, vÅ|re eder en Vederstyggelighed.
All that don't have fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of all the living creatures that are in the waters, they are an abomination to you,
and any one that hath not fins and scales in the seas, and in the brooks, of any teeming creature of the waters, and of any creature which liveth, which [is] in the waters -- an abomination they [are] to you;**
- 11 De skal vÅ|re eder en Vederstyggelighed, deres KÅ_d mÅ¥ I ikke spise, og Å...dslerne af dem skal I regne for en Vederstyggelighed.
and they shall be an abomination to you; you shall not eat of their flesh, and their carcasses you shall have in abomination.
yea, an abomination they are to you; of their flesh ye do not eat, and their carcase ye abominate.**
- 12 Alt i Vandet, som ikke har Finner eller SkÅ|l, skal vÅ|re eder en Vederstyggelighed.
Whatever has no fins nor scales in the waters, that is an abomination to you.
Any one that hath not fins and scales in the waters -- an abomination it [is] to you.**

- 13** Fålgende er de Fugle, I skal regne for en Vederstyggelighed, de må ikke spises, de er en Vederstyggelighed: Ærnen, Lammegribben, Havørnen,
 These you shall have in abomination among the birds; they shall not be eaten, they are an abomination: the eagle, and the gier-eagle, and the ospray,
 `And these ye do abominate of the fowl; they are not eaten, an abomination they [are]: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,
- 14** Glenten, de forskellige Arter af Falke,
 and the kite, and the falcon after its kind,
 and the vulture, and the kite after its kind,
- 15** alle de forskellige Arter af Ravne,
 every raven after its kind,
 every raven after its kind,
- 16** Strudsen, Takmasfuglen, Mågen, de forskellige Arter af Høge,
 and the ostrich, and the night-hawk, and the seamew, and the hawk after its kind,
 and the owl, and the night-hawk, and the cuckoo, and the hawk after its kind,
- 17** Uglen, Fiskepelikanen, Hornuglen,
 and the little owl, and the cormorant, and the great owl,
 and the little owl, and the cormorant, and the great owl,
- 18** Tinsjemetfuglen, Pelikanen, Ændselgribben,
 and the horned owl, and the pelican, and the vulture,
 and the swan, and the pelican, and the gier eagle,
- 19** Storken, de forskellige Arter af Hejrer, Hørfuglen og Flagermusen.
 and the stork, the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.
 and the stork, the heron after its kind, and the lapwing, and the bat.
- 20** Alt vinget Kryb der går på fire, skal være eder en Vederstyggelighed.
 All winged creeping things that go on all fours are an abomination to you.
 `Every teeming creature which is flying, which is going on four -- an abomination it [is] to you.
- 21** Af alt det vingede Kryb, som går på fire, må I dog spise fålgende: Dem, der har Skinneben oven over Fødderne til at hoppe med på Jorden.
 Yet these may you eat of all winged creeping things that go on all fours, which have legs above their feet, with which to leap on the earth.
 `Only -- this ye do eat of any teeming thing which is flying, which is going on four, which hath legs above its feet, to move with them on the earth;

22 Af dem må I spise følgende: De forskellige Arter af Grøshopper, Solamgrøshopper, Hargolgrøshopper og Hagabgrøshopper.

Even these of them you may eat: the locust after its kind, and the bald locust after its kind, and the cricket after its kind, and the grasshopper after its kind.

these of them ye do eat: the locust after its kind, and the bald locust after its kind, and the beetle after its kind, and the grasshopper after its kind;

23 Men alt andet vinget Kryb, der går på fire, skal være eder en Vederstyggelighed.

But all winged creeping things, which have four feet, are an abomination to you.

and every teeming thing which is flying, which hath four feet -- an abomination it [is] to you.

24 Ved følgende Dyr bliver I urene, enhver, der rører ved Åndslerne af dem, bliver uren til Aften,

By these you shall become unclean: whoever touches the carcass of them shall be unclean until the even;

And by these ye are made unclean, any one who is coming against their carcass is unclean till the evening;

25 og enhver, der bærer et Åndsel af dem, skal tvætte sine Klæder og være uren til Aften: Hvem bærer [noget] af dem skal vask sine klæder, og være uren til Aften:

and anyone who is lifting up [aught] of their carcass doth wash his garments, and hath been unclean till the evening: --

26 Alle Dyr, der har Klove, men ikke helt spaltede, og som ikke tygger Drøv, skal være urene; enhver, der rører ved dem, bliver uren.

Every animal which parts the hoof, and is not cloven-footed, nor chews the cud, is unclean to you: everyone who touches them shall be unclean.

even every beast which is dividing the hoof, and is not cloven-footed, and the cud is not bringing up -- unclean they [are] to you; any one who is coming against them is unclean.

27 Alle firfødte Dyr, der går på Poter, skal være eder urene; enhver der rører ved et Åndsel af dem, bliver uren til Aften,

Whatever goes on its paws, among all animals that go on all fours, they are unclean to you: whoever touches their carcass shall be unclean until the even.

And any one going on its paws, among all the beasts which are going on four -- unclean they [are] to you; any one who is coming against their carcass is unclean until the evening;

28 og den, som bærer et Åndsel af dem, skal tvætte sine Klæder og være uren til Aften; de skal være eder urene.

He who bears the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until the even: they are unclean to you.

and he who is lifting up their carcass doth wash his garments, and hath been unclean until the evening -- unclean they [are] to you.

29 Af Krybet, der kryber på Jorden, skal følgende vandre eder urene: Vandselen, Musen, de forskellige Arter af Firben,

These are they which are unclean to you among the creeping things that creep on the earth: the weasel, and the mouse, and the great lizard after its kind,

And this [is] to you the unclean among the teeming things which are teeming on the earth: the weasel, and the mouse, and the tortoise after its kind,

30 Anakaen, Koadyret, Letøen, Homedyret og Tinsjemedyret.

and the gecko, and the land-crocodile, and the lizard, and the sand-lizard, and the chameleon.

and the ferret, and the chameleon, and the lizard, and the snail, and the mole;

31 Det er dem, som skal vandre eder urene af alt Krybet. Enhver, der rører ved dem, når de er døde, skal vandre uren til Aften;

These are they which are unclean to you among all that creep: whoever does touch them, when they are dead, shall be unclean until the even.

these [are] the unclean to you among all which are teeming; any one who is coming against them in their death is unclean till the evening.

32 alt, hvad et dødt Dyr af den Slags falder ned på, bliver urent, alle Træting, Klæder, Skind, Sække, overhovedet alt, hvad der bruges ved et eller andet Arbejde; det skal lægges i Vand og vandre urent til Aften; derpå skal det vandre rent.

On whatever any of them, when they are dead, does fall, it shall be unclean; whether it be any vessel of wood, or clothing, or skin, or sack, whatever vessel it be, with which any work is done, it must be put into water, and it shall be unclean until the even; then shall it be clean.

And anything on which any one of them falleth, in their death, is unclean, of any vessel of wood or garment or skin or sack, any vessel in which work is done is brought into water, and hath been unclean till the evening, then it hath been clean;

33 Og falder et af den Slags ned i et Lerkar, så bliver alt, hvad der er deri, urent, og ethvert sådant Kar skal slå i Stykker;

Every earthen vessel, into which any of them falls, whatever is in it shall be unclean, and it you shall break.

and any earthen vessel, into the midst of which [any] one of them falleth, all that [is] in its midst is unclean, and it ye do break.

34 alt spiseligt, som man kommer Vand på, og alt flydende, der tjener til Drikke, bliver urent i et sådant Kar.

All food [therein] which may be eaten, that on which water comes, shall be unclean; and all drink that may be drunk in every [such] vessel shall be unclean.

Of all the food which is eaten, that on which cometh [such] water, is unclean, and all drink which is drunk in any [such] vessel is unclean;

- 35** Alt, hvad et dǎdt Dyr af den Slags falder ned pǎ, bliver urent; Ovne og Ildsteder skal nedbrydes, de er urene, og urene skal de vǎre eder.
 Every thing whereupon [any part] of their carcass falls shall be unclean; whether oven, or range for pots, it shall be broken in pieces: they are unclean, and shall be unclean to you. and anything on which [any] of their carcass falleth is unclean (oven or double pots), it is broken down, unclean they [are], yea, unclean they are to you.
- 36** Dog bliver Kilder og Cisterner, Steder, hvor der samler sig Vand, ved at vǎre rene; men den, der rǎrer ved ǎ...dserne deri, bliver uren.
 Nevertheless a spring or a pit in which is a gathering of water shall be clean: but that which touches their carcass shall be unclean.
 `Only -- a fountain or pit, a collection of water, is clean, but that which is coming against their carcass is unclean;
- 37** Falder et dǎdt Dyr af den Slags ned pǎ nogen som helst Slags Sǎd, der bruges til Udsǎd, bliver denne ved at vǎre ren;
 If [anything] of their carcass fall on any sowing seed which is to be sown, it is clean. and when [any] of their carcass falleth on any sown seed which is sown -- it [is] clean;
- 38** men kommes der Vand pǎ Sǎden, og der sǎ falder et dǎdt Dyr af den Slags ned pǎ den, skal den vǎre eder uren.
 But if water be put on the seed, and [anything] of their carcass fall thereon, it is unclean to you.
 and when water is put on the seed, and [any] of its carcass hath fallen on it -- unclean it [is] to you.
- 39** Nǎr noget af det Kvǎg, der tjener eder til Fǎde, dǎr, skal den, der rǎrer ved den dǎde Krop, vǎre uren til Aften.
 If any animal, of which you may eat, die; he who touches the carcass of it shall be unclean until the even.
 `And when any of the beasts which are to you for food dieth, he who is coming against its carcass is unclean till the evening;
- 40** Den, der spiser noget af den dǎde Krop, skal tvǎtte sine KIǎdet og vǎre uren til Aften, og den, der bǎrer den dǎde Krop, skal tvǎtte sine KIǎder og vǎre uren til Aften.
 He who eats of the carcass of it shall wash his clothes, and be unclean until the even: he also that bears the carcass of it shall wash his clothes, and be unclean until the even. and he who is eating of its carcass doth wash his garments, and hath been unclean till the evening; and he who is lifting up its carcass doth wash his garments, and hath been unclean till the evening.
- 41** Alt Kryb, der kryber pǎ Jorden, er en Vederstyggelighed, det mǎ ikke spises;
 Every creeping thing that creeps on the earth is an abomination; it shall not be eaten.
 `And every teeming thing which is teeming on the earth is an abomination, it is not eaten;

- 42 intet af det, der kryber på Bugen, og intet af det, der går på fire, så lidt som det, der har mange Ben, intet af Krybet, der kryber på Jorden, må I spise thi det er en Vederstyggelighed.

Whatever goes on the belly, and whatever goes on all fours, or whatever has many feet, even all creeping things that creep on the earth, them you shall not eat; for they are an abomination.

any thing going on the belly, and any going on four, unto every multiplier of feet, to every teeming thing which is teeming on the earth -- ye do not eat them, for they [are] an abomination;

- 43 Går ikke eder selv til en Vederstyggelighed ved noget som helst krybende Kryb, går eder ikke urene derved, så I bliver urene deraf:

You shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creeps, neither shall you make yourselves unclean with them, that you should be defiled thereby.

ye do not make yourselves abominable with any teeming thing which is teeming, nor do ye make yourselves unclean with them, so that ye have been unclean thereby.

- 44 thi jeg er HERREN eders Gud, og I skal hellige eder og være hellige, thi jeg er hellig. Går eder ikke urene ved noget som helst Kryb, der rører sig på Jorden;

For I am Yahweh your God: sanctify yourselves therefore, and be you holy; for I am holy: neither shall you defile yourselves with any manner of creeping thing that moves on the earth.

For I [am] Jehovah your God, and ye have sanctified yourselves, and ye have been holy, for I [am] holy; and ye do not defile your persons with any teeming thing which is creeping on the earth;

- 45 thi jeg er HERREN, der førte eder op fra Ægypten for at være eders Gud; I skal være hellige, thi jeg er hellig!

For I am Yahweh who brought you up out of the land of Egypt, to be your God: you shall therefore be holy, for I am holy.

for I [am] Jehovah who am bringing you up out of the land of Egypt to become your God; and ye have been holy, for I [am] holy.

- 46 Det er Loven om Dyr og Fugle og alle levende Væsener, der bevæger sig i Vandet, og alle levende Væsener, der kryber på Jorden,

This is the law of the animal, and of the bird, and of every living creature that moves in the waters, and of every creature that creeps on the earth;

This [is] a law of the beasts, and of the fowl, and of every living creature which is moving in the waters, and of every creature which is teeming on the earth,

- 47 til Skel mellem det urene og det rene, mellem de Dyr, der må spises, og dem, der ikke må spises.

to make a distinction between the unclean and the clean, and between the living thing that may be eaten and the living thing that may not be eaten.

to make separation between the unclean and the pure, and between the beast that is eaten, and the beast that is not eaten.

1 Og HERREN taledede til Moses og sagde:

**Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

2 Tal til Israeliterne og sig: NÅr en Kvinde bliver frugtsommelig og fader en Dreng, skal hun være uren i syv Dage; ligesom i den Tid hun har sin mÅnedlige Urenhed, skal hun være uren.

Speak to the children of Israel, saying, If a woman conceive seed, and bear a man-child, then she shall be unclean seven days; as in the days of the impurity of her sickness shall she be unclean.

Speak unto the sons of Israel, saying, A woman when she giveth seed, and hath born a male, then she hath been unclean seven days, according to the days of separation for her sickness she is unclean;

3 PÅ den ottende Dag skal Drengen omskÅres pÅ sin Forhud.

**In the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.
and in the eighth day is the flesh of his foreskin circumcised;**

4 Derefter skal hun holde sig hjemme i tre og tredive Dage, medens hun har sit Renselsesblod; hun mÅ ikke rÅre ved noget helligt eller komme til Helligdommen, fÅr hendes Renselsestid er omme.

She shall continue in the blood of [her] purifying three and thirty days; she shall touch no holy thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled.

and thirty and three days she doth abide in the blood of her cleansing; against any holy thing she doth not come, and unto the sanctuary she doth not go in, till the fulness of the days of her cleansing.

5 FÅder hun derimod et Pigebarn, skal hun være uren i to Uger ligesom under sin mÅnedlige Urenhed; og derpÅ skal hun holde sig hjemme i seks og tresindstve Dage, medens hun har sit Renselsesblod.

But if she bear a maid-child, then she shall be unclean two weeks, as in her impurity; and she shall continue in the blood of [her] purifying sixty-six days.

And if a female she bear, then she hath been unclean two weeks, as in her separation; and sixty and six days she doth abide for the blood of her cleansing.

6 NÅr hendes Renselsestid er omme, skal hun, bÅde efter et Drengbarn og et Pigebarn, bringe et Årgammelt Lam som BrÅndoffer og en Dueunge eller Turteldue som Syndoffer til PrÅsten ved Å...benbaringsteltets Indgang;

When the days of her purifying are fulfilled, for a son, or for a daughter, she shall bring a lamb a year old for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtle-dove, for a sin-offering, to the door of the tent of meeting, to the priest:

And in the fulness of the days of her cleansing for son or for daughter she doth bring in a lamb, a son of a year, for a burnt-offering, and a young pigeon or a turtle-dove for a sin-offering, unto the opening of the tent of meeting, unto the priest;

- 7** og han skal frembÅ|re det for HERRENs Å...syn og skaffe hende Soning, sÅ¥ hun bliver ren efter sit Blodtab. Det er Loven om en Kvinde. der fÅ|der, hvad enten det er en Dreng eller en Pige.

and he shall offer it before Yahweh, and make atonement for her; and she shall be cleansed from the fountain of her blood. This is the law for her who bears, whether a male or a female.

and he hath brought it near before Jehovah, and hath made atonement for her, and she hath been cleansed from the fountain of her blood; this [is] the law of her who is bearing, in regard to a male or to a female.

- 8** Men hvis hun ikke evner at give et Lam, skal hun tage to Turtelduer eller Dueunger, en til BrÅ|ndoffer og en til Syndoffer, og PrÅ|sten skal skaffe hende Soning, sÅ¥ hun bliver ren.

If her means isn't sufficient for a lamb, then she shall take two turtle-doves, or two young pigeons; the one for a burnt offering, and the other for a sin-offering; and the priest shall make atonement for her, and she shall be clean.

And if her hand find not the sufficiency of a sheep, then she hath taken two turtle-doves, or two young pigeons, one for a burnt-offering, and one for a sin-offering, and the priest hath made atonement for her, and she hath been cleansed.

- 1** Og HERREN taledede til Moses og Aron og sagde:

Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,

- 2** NÅ¥r der pÅ¥ et Menneskes Hud viser sig en HÅ|velse eller UdslÅ|t eller en lys Plet, som kan blive til Spedalskhed pÅ¥ hans Hud, skal han fÅ|res hen til PrÅ|sten Aron eller en af hans SÅ|nner, PrÅ|sterne.

When a man shall have in the skin of his flesh a rising, or a scab, or a bright spot, and it become in the skin of his flesh the plague of leprosy, then he shall be brought to Aaron the priest, or to one of his sons the priests:

When a man hath in the skin of his flesh a rising, or scab, or bright spot, and it hath become in the skin of his flesh a leprous plague, then he hath been brought in unto Aaron the priest, or unto one of his sons the priests;

- 3** PrÅ|sten skal da syne det syge Sted pÅ¥ Huden, og nÅ¥r HÅ¥rene pÅ¥ det syge Sted er blevet hvide og Stedet ser ud til at ligge dybere end Huden udenom, sÅ¥ er det Spedalskhed, og sÅ¥ skal PrÅ|sten efter at have synet ham erklÅ|re ham for uren.

and the priest shall look on the plague in the skin of the flesh: and if the hair in the plague be turned white, and the appearance of the plague be deeper than the skin of his flesh, it is the plague of leprosy; and the priest shall look on him, and pronounce him
and the priest hath seen the plague in the skin of the flesh, and the hair in the plague hath turned white, and the appearance of the plague [is] deeper than the skin of his flesh -- it [is] a plague of leprosy, and the priest hath seen him, and hath pronounced him unclean.

- 4 Men hvis det er en hvid Plet på Huden og den ikke ser ud til at ligge dybere end Huden udenom og Hårene ikke er blevet hvide. så skal Præsten lukke den angrebne inde i syv Dage;**

If the bright spot be white in the skin of his flesh, and the appearance of it isn't deeper than the skin, and the hair of it isn't turned white, then the priest shall shut up [him who has] the plague seven days:

And if the bright spot is white in the skin of his flesh, and its appearance is not deeper than the skin, and its hair hath not turned white, then hath the priest shut up [him who hath] the plague seven days.

- 5 og på den syvende Dag skal Præsten syne ham. Viser det sig da, at Ondet ikke har skiftet Udseende eller bredt sig på Huden, skal Præsten igen lukke ham inde i syv Dage;**

and the priest shall look on him the seventh day: and, behold, if in his eyes the plague be at a stay, and the plague isn't spread in the skin, then the priest shall shut him up seven days more:

And the priest hath seen him on the seventh day, and lo, the plague hath stood in his eyes, the plague hath not spread in the skin, and the priest hath shut him up a second seven days.

- 6 og på den syvende Dag skal Præsten atter syne ham. Hvis det da viser sig, at Ondet er ved at svinde, og at det ikke har bredt sig på Huden, skal Præsten erklære ham for ren; da er det almindeligt Udslæt på Huden; han skal da tvætte sine Klæder og være ren.**

and the priest shall look on him again the seventh day; and, behold, if the plague be dim, and the plague hasn't spread in the skin, then the priest shall pronounce him clean: it is a scab: and he shall wash his clothes, and be clean.

And the priest hath seen him on the second seventh day, and lo, the plague is become weak, and the plague hath not spread in the skin -- and the priest hath pronounced him clean, it [is] a scab, and he hath washed his garments, and hath been clean.

- 7 Men hvis Udslættet breder sig på Huden, efter at han har ladet Præsten syne sig for at blive erklæret for ren, og hvis Præsten, når han anden Gang lader sig syne af ham, But if the scab spread abroad in the skin, after that he has showed himself to the priest for his cleansing, he shall show himself to the priest again:**

And if the scab spread greatly in the skin, after his being seen by the priest for his cleansing, then he hath been seen a second time by the priest;

- 8 ser, at Udslættet har bredt sig på Huden, så skal Præsten erklære ham for uren; det er Spedalskhed.**

and the priest shall look; and, behold, if the scab be spread in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is leprosy.

and the priest hath seen, and lo, the scab hath spread in the skin, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] leprosy.

- 9 Når et Menneske angribes af Spedalskhed, skal han føres hen til Præsten, When the plague of leprosy is in a man, then he shall be brought to the priest;**

When a plague of leprosy is in a man, then he hath been brought in unto the priest,

- 10** og PrĀ|sten skal syne ham; og nĀ|yr der da viser sig at vĀ|re en hvid HĀ|velse pĀ| Huden og HĀ|rene derpĀ| er blevet hvide og der vokser vildt KĀ|d i HĀ|velsen,
 and the priest shall look; and, behold, if there be a white rising in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick raw flesh in the rising,
 and the priest hath seen, and lo, a white rising in the skin, and it hath turned the hair white, and a quickening of raw flesh [is] in the rising, --
- 11** sĀ| er det gammel Spedalskhed pĀ| hans Hud, og da skal PrĀ|sten erklĀ|re ham for uren; han behĀ|ver ikke at lukke ham inde, thi han er uren.
 it is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean: he shall not shut him up, for he is unclean.
 an old leprosy it [is] in the skin of his flesh, and the priest hath pronounced him unclean; he doth not shut him up, for he [is] unclean.
- 12** Men hvis Spedalskheden bryder ud pĀ| Huden og Spedalskheden bedĀ|kker hele den angrebnes Hud fra Top til TĀ|, sĀ| vidt PrĀ|sten kan se,
 If the leprosy break out abroad in the skin, and the leprosy cover all the skin of [him who has] the plague from his head even to his feet, as far as appears to the priest;
 `And if the leprosy break out greatly in the skin, and the leprosy hath covered all the skin of [him who hath] the plague, from his head even unto his feet, to all that appeareth to the eyes of the priest,
- 13** og PrĀ|sten ser, at Spedalskheden bedĀ|kker hele hans Legeme, sĀ| skal han erklĀ|re den angrebne for ren; han er blevet helt hvid, han er ren.
 then the priest shall look; and, behold, if the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce [him] clean [who has] the plague: it is all turned white: he is clean.
 then hath the priest seen, and lo, the leprosy hath covered all his flesh, and he hath pronounced [him who hath] the plague clean; it hath all turned white; he [is] clean.
- 14** Men sĀ| snart der viser sig vildt KĀ|d pĀ| ham, er han uren;
 But whenever raw flesh appears in him, he shall be unclean.
 `And in the day of raw flesh being seen in him he is unclean;
- 15** og nĀ|yr PrĀ|sten ser det vilde KĀ|d, skal han erklĀ|re ham for uren; det vilde KĀ|d er urent, det er Spedalskhed.
 The priest shall look on the raw flesh, and pronounce him unclean: the raw flesh is unclean: it is leprosy.
 and the priest hath seen the raw flesh, and hath pronounced him unclean; the raw flesh is unclean, it [is] leprosy.
- 16** Hvis derimod det vilde KĀ|d forsvinder og han bliver hvid, skal han gĀ| til PrĀ|sten;
 Or if the raw flesh turn again, and be changed to white, then he shall come to the priest;
 Or when the raw flesh turneth back, and hath been turned to white, then he hath come in unto the priest,

- 17** og hvis det, nÅr PrÅsten syner ham, viser sig, at den angrebne er blevet hvid, skal PrÅsten erklÅre den angrebne for ren; han er ren.
 and the priest shall look on him; and, behold, if the plague be turned into white, then the priest shall pronounce [him] clean [who has] the plague: he is clean.
 and the priest hath seen him, and lo, the plague hath been turned to white, and the priest hath pronounced clean [him who hath] the plague; he [is] clean.
- 18** NÅr nogen pÅ sin Hud har haft en BetÅndelse, som er IÅgt,
 When the flesh has in the skin of it a boil, and it is healed,
 `And when flesh hath in it, in its skin, an ulcer, and it hath been healed,
- 19** og der sÅ pÅ det Sted, som var betÅndt, kommer en hvid HÅvelse eller en rÅdlig hvid Plet, skal han lad sig syne af PrÅsten;
 and in the place of the boil there is a white rising, or a bright spot, reddish-white, then is shall be showed to the priest;
 and there hath been in the place of the ulcer a white rising, or a bright white spot, very red, then it hath been seen by the priest,
- 20** og hvis PrÅsten finder, at Stedet ser ud til at ligge dybere end Huden udenom og HÅrene derpÅ er blevet hvide, skal PrÅsten erklÅre ham for uren; det er Spedalskhed, der er brudt frem efter BetÅndelsen.
 and the priest shall look; and, behold, if the appearance of it be lower than the skin, and the hair of it be turned white, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy, it has broken out in the boil.
 and the priest hath seen, and lo, its appearance [is] lower than the skin, and its hair hath turned white, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a plague of leprosy -- in an ulcer it hath broken out.
- 21** Men hvis der, nÅr PrÅsten syner det, ikke viser sig at vÅre hvide HÅr derpÅ og det ikke ligger dybere end Huden udenom, men er ved at svinde, da skal PrÅsten lukke ham inde i syv Dage;
 But if the priest look on it, and, behold, there be no white hairs therein, and it isn't lower than the skin, but is dim; then the priest shall shut him up seven days:
 `And if the priest see it, and lo, there is no white hair in it, and it is not lower than the skin, and is become weak, then hath the priest shut him up seven days;
- 22** og nÅr det da breder sig pÅ Huden, skal PrÅsten erklÅre ham for uren; det er Spedalskhed.
 If it spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a plague.
 and if it spread greatly in the skin, then hath the priest pronounced him unclean, it [is] a plague;

- 23** Men hvis den hvide Plet bliver, som den er, uden at brede sig, da er det et Ar efter Betændelsen, og Præsten skal erklære ham for ren.
 But if the bright spot stay in its place, and hasn't spread, it is the scar of the boil; and the priest shall pronounce him clean.
 and if in its place the bright spot stay -- it hath not spread -- it [is] an inflammation of the ulcer; and the priest hath pronounced him clean.
- 24** Eller når nogen får et Brandsår på Huden, og det Kød, der vokser i Brandsåret, frembyder en rødlig eller hvid Plet,
 Or when the flesh has in the skin of it a burning by fire, and the quick [flesh] of the burning become a bright spot, reddish-white, or white;
 Or when flesh hath in its skin a fiery burning, and the quickening of the burning, the bright white spot, hath been very red or white,
- 25** så skal Præsten syne ham, og hvis det da viser sig, at Hårene på Pletten er blevet hvide og den ser ud til at ligge dybere end Huden udenom, så er det Spedalskhed, der er brudt frem i Brandsåret; og da skal Præsten erklære ham for uren; det er Spedalskhed.
 then the priest shall look on it; and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and the appearance of it be deeper than the skin; it is leprosy, it has broken out in the burning: and the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.
 and the priest hath seen it, and lo, the hair hath turned white in the bright spot, and its appearance [is] deeper than the skin; leprosy it [is], in the burning it hath broken out, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a plague of leprosy.
- 26** Men hvis det, når Præsten synet ham, viser sig, at der ingen hvide Hår er på den lyse Plet, og at en ikke ligger dybere end Huden udenom, men at den er ved at svinde, så skal Præsten lukke ham inde i syv Dage;
 But if the priest look on it, and, behold, there be no white hair in the bright spot, and it be no lower than the skin, but be dim; then the priest shall shut him up seven days:
 And if the priest see it, and lo, there is no white hair on the bright spot, and it is not lower than the skin, and it is become weak, then the priest hath shut him up seven days;
- 27** og på den syvende Dag skal Præsten syne ham, og når den da har bredt sig på Huden, skal Præsten erklære ham for uren; det er Spedalskhed.
 and the priest shall look on him the seventh day: if it spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.
 and the priest hath seen him on the seventh day, if it spread greatly in the skin, then the priest hath pronounced him unclean; a plague of leprosy it [is].

- 28** Men hvis den lyse Plet bliver, som den er, uden at brede sig på Huden, og er ved at svinde, så er det en Hævelse efter BrandsÅret, og da skal PrÅsten erklÅre ham for ren; thi det er et Ar efter BrandsÅret.

If the bright spot stays in its place, and hasn't spread in the skin, but be dim; it is the rising of the burning, and the priest shall pronounce him clean: for it is the scar of the burning.

And if the bright spot stay in its place, it hath not spread in the skin, and is become weak; a rising of the burning it [is], and the priest hath pronounced him clean; for it [is] inflammation of the burning.

- 29** NÅr en Mand eller Kvinde angribes i Hoved eller SkÅg,
When a man or woman has a plague on the head or on the beard,

And when a man (or a woman) hath in him a plague in the head or in the beard,

- 30** skal PrÅsten syne det syge Sted, og hvis det da ser ud til at ligge dybere end Huden udenom og der er guldgule, tynde HÅr derpÅ, så skal PrÅsten erklÅre ham for uren; det er Skurv, Spedalskhed i Hoved eller SkÅg.

then the priest shall look on the plague; and, behold, if the appearance of it be deeper than the skin, and there be in it yellow thin hair, then the priest shall pronounce him unclean: it is a scall, it is leprosy of the head or of the beard.

then hath the priest seen the plague, and lo, its appearance is deeper than the skin, and in it a thin shining hair, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a scall -- it [is] a leprosy of the head or of the beard.

- 31** Men hvis det skurvede Sted, nÅr PrÅsten syner det, ikke ser ud til at ligge dybere end Huden udenom, uden at dog HÅrene derpÅ er sorte, da skal PrÅsten lukke den skurvede inde i syv dage;

If the priest look on the plague of the scall, and, behold, the appearance of it isn't deeper than the skin, and there be no black hair in it, then the priest shall shut up [him who has] the plague of the scall seven days:

And when the priest seeth the plague of the scall, and lo, its appearance is not deeper than the skin, and there is no black hair in it, then hath the priest shut up [him who hath] the plague of the scall seven days.

- 32** og på den syvende Dag skal PrÅsten syne ham, og hvis da Skurven ikke har bredt sig og der ikke er kommet guldgule HÅr derpÅ og Skurven ikke ser ud til at ligge dybere end Huden udenom,

In the seventh day the priest shall look on the plague; and, behold, if the scall isn't spread, and there be in it no yellow hair, and the appearance of the scall isn't deeper than

And the priest hath seen the plague on the seventh day, and lo, the scall hath not spread, and a shining hair hath not been in it, and the appearance of the scall is not deeper than the skin,

- 33** da skal den angrebne lade sig rage uden dog at lade det skurvede Sted rage; sÅ skal PrÃsten igen lukke den skurvede inde i syv Dage.
 then he shall be shaved, but he shall not shave the scall; and the priest shall shut up [him who has] the scall seven days more:
 then he hath shaved himself, but the scall he doth not shave; and the priest hath shut up [him who hath] the scall a second seven days.
- 34** PÃ den syvende Dag skal PrÃsten syne Skurven, og hvis det da viser sig, at Skurven ikke har bredt sig pÃ Huden, og at den ikke ser ud til at ligge dybere end Huden udenom, sÅ skal PrÃsten erklÃre ham for ren; da skal han tvÃtte sine KIÃder og vÃre ren.
 and in the seventh day the priest shall look on the scall; and, behold, if the scall hasn't spread in the skin, and the appearance of it isn't deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean: and he shall wash his clothes, and be clean.
 And the priest hath seen the scall on the seventh day, and lo, the scall hath not spread in the skin, and its appearance is not deeper than the skin, and the priest hath pronounced him clean, and he hath washed his garments, and hath been clean.
- 35** Men hvis Skurven breder sig pÃ Huden, efter at han er erklÃret for ren,
 But if the scall spread abroad in the skin after his cleansing,
 `And if the scall spread greatly in the skin after his cleansing,
- 36** da skal PrÃsten syne ham; og hvis det sÅ viser sig, at Skurven har bredt sig, behÃver PrÃsten ikke at undersÃge, om der er guldgule HÃr; han er uren.
 then the priest shall look on him; and, behold, if the scall be spread in the skin, the priest shall not seek for the yellow hair; he is unclean.
 and the priest hath seen him, and lo, the scall hath spread in the skin, the priest seeketh not for the shining hair, he is unclean;
- 37** Men hvis Skurven ikke har skiftet Udseende og der er vokset sorte HÃr frem derpÃ, da er Skurven IÃgt; han er ren, og PrÃsten skal erklÃre ham for ren.
 But if in his eyes the scall be at a stay, and black hair be grown up therein; the scall is healed, he is clean: and the priest shall pronounce him clean.
 and if in his eyes the scall hath stayed, and black hair hath sprung up in it, the scall hath been healed -- he [is] clean -- and the priest hath pronounced him clean.
- 38** NÃr en Mand eller Kvinde fÃr lyse Pletter, hvide Pletter pÃ Huden,
 When a man or a woman has in the skin of the flesh bright spots, even white bright spots;
 `And when a man or woman hath in the skin of their flesh bright spots, white bright spots,
- 39** skal PrÃsten syne dem; og hvis der da pÃ deres Hud viser sig hvide Pletter, det er ved at svinde, er det Blegner, der er brudt ud pÃ Huden; han er ren.
 then the priest shall look; and, behold, if the bright spots in the skin of their flesh be of a dull white, it is a harmless rash, it has broken out in the skin; he is clean.
 and the priest hath seen, and lo, in the skin of their flesh white weak bright spots, it [is] a freckled spot broken out in the skin; he [is] clean.

- 40** NÅr nogen bliver skaldet på Baghovedet, så er han kun isseskaldet; han er ren.
 If a man`s hair be fallen off his head, he is bald; [yet] is he clean.
 `And when a man`s head [is] polished, he [is] bald, he [is] clean;
- 41** Og hvis han bliver skaldet ved Panden og Tindingerne, så er han kun pandeskaldet; han er ren.
 If his hair be fallen off from the front part of his head, he is forehead bald; [yet] is he clean.
 and if from the corner of his face his head is polished, he [is] bald of the forehead; he [is] clean.
- 42** Men kommer der på hans skaldede isse eller Pande et rødligvidt Sted, er det Spedalskhed. der bryder frem på hans skaldede Isse eller Pande.
 But if there be in the bald head, or the bald forehead, a reddish-white plague; it is leprosy breaking out in his bald head, or his bald forehead.
 `And when there is in the bald back of the head, or in the bald forehead, a very red white plague, it [is] a leprosy breaking out in the bald back of the head, or in the bald forehead;
- 43** Så skal Præsten syne ham, og viser det sig da, at Håvelsen på det syge Sted på hans skaldede Isse eller Pande er rødligvid, af samme Udseende som Spedalskhed på
 Then the priest shall look on him; and, behold, if the rising of the plague be reddish-white in his bald head, or in his bald forehead, as the appearance of leprosy in the skin of the flesh;
 and the priest hath seen him, and lo, the rising of the very red white plague in the bald back of the head, or in the bald forehead, [is] as the appearance of leprosy, in the skin of the flesh,
- 44** så er han spedalsk; han er uren, og Præsten skal erklære ham for uren; på sit Hoved er han angrebet.
 he is a leprous man, he is unclean: the priest shall surely pronounce him unclean; his plague is in his head.
 he [is] a leprous man, he [is] unclean; the priest doth pronounce him utterly unclean; his plague [is] in his head.
- 45** Den, der er spedalsk, den, som lider af Sygdommen, skal gå med snder1evne Klæder, hans Hår skal vokse frit, han skal tilhulle sit Skæg, og: "uren, uren!" skal han råbe.
 The leper in whom the plague is, his clothes shall be torn, and the hair of his head shall go loose, and he shall cover his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.
 `As to the leper in whom [is] the plague, his garments are rent, and his head is uncovered, and he covereth over the upper lip, and `Unclean! unclean!` he calleth;
- 46** Så længe han er angrebet, skal han være uren; uren er han, for sig selv skal han bo, uden for Lejren skal hans Opholdsted være.
 All the days in which the plague is in him he shall be unclean; he is unclean: he shall dwell alone; outside of the camp shall his dwelling be.
 all the days that the plague [is] in him he is unclean; he [is] unclean, alone he doth dwell, at the outside of the camp [is] his dwelling.

- 47** NÅ¥r der kommer Spedalskhed pÅ¥ en KIÅ'dning enten af Uld eller LÅ'rrred
 The garment also that the plague of leprosy is in, whether it be a woolen garment, or a linen garment;
 `And when there is in any garment a plague of leprosy, -- in a garment of wool, or in a garment of linen,
- 48** eller pÅ¥ vÅ'vet eller knyttet Stof af LÅ'rrred eller Uld eller pÅ¥ LÅ'der eller LÅ'derting af enhver Art
 whether it be in warp, or woof; of linen, or of woolen; whether in a skin, or in anything made of skin;
 or in the warp, or in the woof, of linen or of wool, or in a skin, or in any work of skin,
- 49** og det angrebne Sted pÅ¥ KIÅ'dningen, LÅ'deret, det vÅ'vede eller knyttede Stof eller LÅ'dertingene viser sig at vÅ're grÅ_nligt eller rÅ_dligt, sÅ¥ er det Spedalskhed og skal synes af PrÅ'sten.
 if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, or in the warp, or in the woof, or in anything of skin; it is the plague of leprosy, and shall be showed to the priest.
 and the plague hath been very green or very red in the garment, or in the skin, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin, it [is] a plague of leprosy, and it hath been shewn the priest.
- 50** Og nÅ¥r PrÅ'sten har synet Skaden, skal han lukke den angrebne Ting inde i syv Dage.
 The priest shall look on the plague, and shut up [that which has] the plague seven days:
 `And the priest hath seen the plague, and hath shut up [that which hath] the plague, seven days;
- 51** PÅ¥ den syvende Dag skal han syne den angrebne Ting, og dersom Skaden har bredt sig pÅ¥ KIÅ'dningen, det vÅ'vede eller knyttede Stof eller LÅ'deret, de forskellige LÅ'derting, sÅ¥ er Skaden ondartet Spedalskhed, det er urent.
 and he shall look on the plague on the seventh day: if the plague be spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in the skin, whatever service skin is used for; the plague is a fretting leprosy; it is unclean.
 and he hath seen the plague on the seventh day, and the plague hath spread in the garment, or in the warp, or in the woof, or in the skin, of all that is made of skin for work; the plague [is] a fretting leprosy, it [is] unclean.
- 52** Da skal han brÅ'nde KIÅ'dningen eller det af Uld eller LÅ'rrred vÅ'vede eller knyttede Stof eller alle de LÅ'derting, som er angrebet; thi det er ondartet Spedalskhed, det skal opbrÅ'ndes.
 He shall burn the garment, whether the warp or the woof, in woolen or in linen, or anything of skin, in which the plague is: for it is a fretting leprosy; it shall be burnt in the fire.
 `And he hath burnt the garment, or the warp, or the woof, in wool or in linen, or any vessel of skin in which the plague is; for it [is] a fretting leprosy; with fire it is burnt.

- 53** Men hvis PrÃ¡sten finder, at Skaden ikke har bredt sig pÃ¡ KIÃ¡dningen eller det vÃ¡vede eller knyttede Stof eller pÃ¡ de forskellige Slags LÃ¡derting,
If the priest shall look, and, behold, the plague hasn't spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin;
`And if the priest see, and lo, the plague hath not spread in the garment, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin,
- 54** sÃ¡ skal PrÃ¡sten pÃ¡byde, at den angrebne Ting skal tvÃ¡ttes, og derpÃ¡ igen lukke den inde i syv Dage.
then the priest shall command that they wash the thing in which the plague is, and he shall shut it up seven days more:
then hath the priest commanded, and they have washed that in which the plague [is], and he hath shut it up a second seven days.
- 55** PrÃ¡sten skal da syne den angrebne Ting, efter at den er tvÃ¡ttet, og viser det sig da, at Skaden ikke har skiftet Udseende, sÃ¡ er den uren, selv om Skaden ikke har bredt sig; du skal opbrÃ¡nde den; det er Ã¡dende UdsiÃ¡t pÃ¡ Retten eller Vrangen.
and the priest shall look, after that the plague is washed; and, behold, if the plague hasn't changed its color, and the plague hasn't spread, it is unclean; you shall burn it in the fire: it is a fret, whether the bareness be inside or outside.
And the priest hath seen [that which hath] the plague after it hath been washed, and lo, the plague hath not changed its aspect, and the plague hath not spread, -- it [is] unclean; with fire thou dost burn it; it [is] a fretting in its back-part or in its front-part.
- 56** Men hvis det, nÃ¡r PrÃ¡sten syner det, viser sig, at Skaden er ved at svinde efter TvÃ¡tningen, sÃ¡ skal han rive det angrebne Sted af KIÃ¡dningen eller LÃ¡deret eller det vÃ¡vede eller knyttede Stof.
If the priest look, and, behold, the plague be dim after the washing of it, then he shall tear it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof:
`And if the priest hath seen, and lo, the plague [is] become weak after it hath been washed, then he hath rent it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof;
- 57** Viser det sig da igen pÃ¡ KIÃ¡dningen eller det vÃ¡vede eller knyttede Stof eller de forskellige LÃ¡derling, da er det Spedalskhed, der er ved at bryde ud; du skal opbrÃ¡nde de angrebne Ting.
and if it appear still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin, it is breaking out: you shall burn that in which the plague is with fire.
and if it still be seen in the garment, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin, it [is] a fretting; with fire thou dost burn it -- that in which the plague [is].

58 Men den KIÅ|dning eller det vÃ|vede eller knyttede Stof eller de forskellige LÃ|derting, hvis Skade svinder efter TvÃ|tningen, skal tvÃ|ttes pÃ| ny; sÃ| er det rent.

The garment, either the warp, or the woof, or whatever thing of skin it be, which you shall wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be clean.

And the garment, or the warp, or the woof, or any vessel of skin which thou dost wash when the plague hath turned aside from them, then it hath been washed a second time, and hath been clean.

59 Det er Loven om Spedalskhed pÃ| KIÃ|der af Uld eller LÃ|rred eller pÃ| vÃ|vet eller knyttet Stof eller pÃ| alskens LÃ|derting; efter den skal de erklÃ|res for rene eller urene.

This is the law of the plague of leprosy in a garment of woolen or linen, either in the warp, or the woof, or anything of skin, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

This [is] the law of a plague of leprosy [in] a garment of wool or of linen, or of the warp or of the woof, or of any vessel of skin, to pronounce it clean or to pronounce it unclean.

1 HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 Dette er Loven om, hvorledes man skal forholde sig med Renselsen af en spedalsk: Han skal fremstilles for PrÃ|sten,

This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: he shall be brought to the priest:

This is a law of the leper, in the day of his cleansing, that he hath been brought in unto the priest,

3 og PrÃ|sten skal gÃ| uden for Lejren og syne ham, og viser det sig da, at Spedalskheden er helbredt hos den spedalske,

and the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look; and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper,

and the priest hath gone out unto the outside of the camp, and the priest hath seen, and lo, the plague of leprosy hath ceased from the leper,

4 skal PrÃ|sten give Ordre til at tage to levende, rene Fugle, CedertrÃ|, karmoisinrÃ|dt Garn og en Ysopkvist til den, der skal renses.

then shall the priest command to take for him who is to be cleansed two living clean birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

and the priest hath commanded, and he hath taken for him who is to be cleansed, two clean living birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop.

5 Og PrÃ|sten skal give Ordre til at slagte den ene Fugl over et Lerkar med rindende Vand. The priest shall command to kill one of the birds in an earthen vessel over running water.

And the priest hath commanded, and he hath slaughtered the one bird upon an earthen vessel, over running water;

- 6** SÅŕ skal han tage den levende Fugl, CedertrÅŕet, det kamoisinrÅŕde Garn og Ysopkvisten og dyppe dem tillige med den levende Fugl i Blodet af den Fugl, der er slagtet over det rindende Vand,

As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water:

[as to] the living bird, he taketh it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and hath dipped them and the living bird in the blood of the slaughtered bird, over the running water,

- 7** og syv Gange foretage BestÅŕnkning pÅŕ den, der skal renses for Spedalskhed, og sÅŕledes rense ham; derpÅŕ skal han lade den levende Fugl flyve ud over Marken.

He shall sprinkle on him who is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let go the living bird into the open field.

and he hath sprinkled on him who is to be cleansed from the leprosy seven times, and hath pronounced him clean, and hath sent out the living bird on the face of the field.

- 8** Men den, der skal renses, skal tvÅŕtte sine KlÅŕder, afrage alt sit HÅŕr og bade sig i Vand; sÅŕ er han ren. Derefter mÅŕ han gÅŕ ind i Lejren, men han skal syv Dage opholde sig uden for sit Telt.

He who is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and bathe himself in water; and he shall be clean: and after that he shall come into the camp, but shall dwell outside his tent seven days.

And he who is to be cleansed hath washed his garments, and hath shaved all his hair, and hath bathed with water, and hath been clean, and afterwards he doth come in unto the camp, and hath dwelt at the outside of his tent seven days.

- 9** PÅŕ den syvende Dag skal han afrage alt sit HÅŕr, sit HovedhÅŕr, sit SkÅŕg, sine Åŕjenbryn, alt sit HÅŕr skal han afrage, og han skal tvÅŕtte sine KlÅŕder og bade sit Legeme i Vand; sÅŕ er han ren.

It shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and he shall be clean.

And it hath been, on the seventh day -- he shaveth all his hair, his head, and his beard, and his eyebrows, even all his hair he doth shave, and he hath washed his garments, and hath bathed his flesh with water, and hath been clean.

- 10** Men den ottende dag skal han tage to lydefri VÅŕderlam og et lydefrit, Åŕrgammelt Hunlam, desuden tre Tiendedele Efa fint Hvedemel, rÅŕt i Olie, til AfgrÅŕdeoffer og en Log Olie.

On the eighth day he shall take two he-lambs without blemish, and one ewe-lamb a year old without blemish, and three tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and one log of oil.

And on the eighth day he taketh two lambs, perfect ones, and one ewe-lamb, daughter of a year, a perfect one, and three tenth deals of flour [for] a present, mixed with oil, and one log of oil.

- 11** SÅŕ skal den PrÅ|st, der foretager Renselsen, stille den, der skal renses, tillige med disse Offergaver frem for HERRENS Å...syn ved Å...benbaringsteltets Indgang.
The priest who cleanses him shall set the man who is to be cleansed, and those things, before Yahweh, at the door of the tent of meeting.
`And the priest who is cleansing hath caused the man who is to be cleansed to stand with them before Jehovah, at the opening of the tent of meeting,
- 12** Og PrÅ|sten skal tage det ene VÅ|derlam og frembÅ|re det som Skyldoffer tillige med den Log Olie, som hÅ|rer dertil, og udfÅ|re Svingningen dermed for HERRENS Å...syn.
The priest shall take one of the he-lambs, and offer him for a trespass-offering, and the log of oil, and wave them for a wave-offering before Yahweh:
and the priest hath taken the one he-lamb, and hath brought it near for a guilt-offering, also the log of oil, and hath waved them -- a wave offering before Jehovah.
- 13** Og han skal slagte Lammet der, hvor Syndofferet og BrÅ|ndofferet slagtes, pÅŕ det hellige Sted, thi ligesom Syndofferet tilfalder Skyldofferet PrÅ|sten; det er hÅ|jhelligt.
and he shall kill the he-lamb in the place where they kill the sin-offering and the burnt offering, in the place of the sanctuary: for as the sin-offering is the priest`s, so is the trespass-offering: it is most holy:
`And he hath slaughtered the lamb in the place where he slaughtereth the sin-offering and the burnt-offering, in the holy place; for like the sin-offering the guilt-offering is to the priest; it [is] most holy.
- 14** DerpÅŕ skal PrÅ|sten tage noget af Skyldofferets Blod, og PrÅ|sten skal stryge det pÅŕ hÅ|jre Å~reflip af den, der skal renses, og pÅŕ hans hÅ|jre Tomme1finger og hÅ|jre TommeltÅŕ;
and the priest shall take of the blood of the trespass-offering, and the priest shall put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.
`And the priest hath taken of the blood of the guilt-offering, and the priest hath put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;
- 15** og PrÅ|sten skal tage noget af den Log Olie, som hÅ|rer dertil, og hÅ|lde det i sin venstre HÅŕnd,
The priest shall take of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand;
and the priest hath taken of the log of oil, and hath poured on the left palm of the priest,
- 16** og PrÅ|sten skal dyppe sin hÅ|jre Pegefinger i den Olie, han har i sin venstre HÅŕnd, og med sin Finger stÅ|nke Olien syv Gange foran HERRENS Å...syn.
and the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before Yahweh:
and the priest hath dipped his right finger in the oil which [is] on his left palm, and hath sprinkled of the oil with his finger seven times before Jehovah.

- 17** Og af den Olie, han har tilbage i sin HÅ¥nd, skal PrÅ|sten stryge noget pÅ¥ hÅ_jre Å~reflip af den, der skal renses, og pÅ¥ hans hÅ_jre Tommelfinger og hÅ_jre TommeltÅ¥ oven pÅ¥ Skyldofferets Blod.

and of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the blood of the trespass-offering:

And of the residue of the oil which [is] on his palm, the priest putteth on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the blood of the guilt-offering;

- 18** Og PrÅ|sten skal hÅ|ide det, der er tilbage af Olien i hans HÅ¥nd, pÅ¥ Hovedet af den, der skal renses, og sÅ¥ledes skal PrÅ|sten skaffe ham Soning for HERRENS Å...syn.

and the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put on the head of him who is to be cleansed: and the priest shall make atonement for him before Yahweh.

and the remnant of the oil which [is] on the palm of the priest, he putteth on the head of him who is to be cleansed, and the priest hath made atonement for him before Jehovah.

- 19** DerpÅ¥ skal PrÅ|sten ofre Syndofferet og skaffe den, der skal renses, Soning for hans Urenhed.

The priest shall offer the sin-offering, and make atonement for him who is to be cleansed because of his uncleanness: and afterward he shall kill the burnt offering;

And the priest hath made the sin-offering, and hath made atonement for him who is to be cleansed from his uncleanness, and afterwards he doth slaughter the burnt-offering;

- 20** Og PrÅ|sten skal ofre BrÅ|ndofferet og AfgrÅ_deofferet pÅ¥ Alteret og sÅ¥ledes skaffe ham Soning; sÅ¥ er han ren.

and the priest shall offer the burnt offering and the meal-offering on the altar: and the priest shall make atonement for him, and he shall be clean.

and the priest hath caused the burnt-offering to ascend, also the present, on the altar, and the priest hath made atonement for him, and he hath been clean.

- 21** Men hvis han er fattig og ikke evner at give sÅ¥ meget, skal han tage et enkelt Lam til Skyldoffer. til at udfÅ_re Svingningen med, for at der kan skaffes ham Soning. desuden en Tiendedel Efa fint Hvedemel, rÅ_rt i Olie, til AfgrÅ_deoffer og en Log Olie

If he be poor, and can't get so much, then he shall take one he-lamb for a trespass-offering to be waved, to make atonement for him, and one tenth part [of an ephah] of fine flour mingled with oil for a meal-offering, and a log of oil;

And if he [is] poor, and his hand is not reaching [these things], then he hath taken one lamb -- a guilt-offering, for a wave-offering, to make atonement for him, and one-tenth deal of flour mixed with oil for a present, and a log of oil,

- 22** og to Turtelduer eller Dueunger, hvad han nu evner at give, den ene skal vÅ_re til Syndoffer, den anden til BrÅ|ndoffer.

and two turtle-doves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin-offering, and the other a burnt offering.

and two turtle-doves, or two young pigeons, which his hand reacheth to, and one hath been a sin-offering, and the one a burnt-offering;

- 23 Dem skal han den ottende Dag efter sin Renselse bringe til PrĀsten ved Ā...benbaringsteltets Indgang for HERRENS Ā...syn.**
On the eighth day he shall bring them for his cleansing to the priest, to the door of the tent of meeting, before Yahweh:
and he hath brought them in on the eighth day for his cleansing unto the priest, unto the opening of the tent of meeting, before Jehovah.
- 24 SĀŷ skal PrĀsten tage Skyldofferlammet med den Log Olie, som hĀrer dertil, og PrĀsten skal udfĀre Svingningen dermed for HERRENS Ā...syn.**
and the priest shall take the lamb of the trespass-offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave-offering before Yahweh.
And the priest hath taken the lamb of the guilt-offering, and the log of oil, and the priest hath waved them -- a wave-offering before Jehovah;
- 25 Og han skal slagte Skyldofferlammet, og PrĀsten skal tage noget af Skyldofferets Blod og stryge det pĀŷ hĀjre Āreflip af den, der skal renses, og pĀŷ hans hĀjre Tommelfinger og hĀjre TommeltĀŷ.**
He shall kill the lamb of the trespass-offering; and the priest shall take of the blood of the trespass-offering, and put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.
and he hath slaughtered the lamb of the guilt-offering, and the priest hath taken of the blood of the guilt-offering, and hath put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;
- 26 Og af Olien skal PrĀsten hĀjde noget i sin venstre HĀŷnd,**
The priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand;
and the priest doth pour of the oil on the left palm of the priest;
- 27 og PrĀsten skal med sin hĀjre Pegefinger syv GangestĀnke noget af Olien, som er i hans venstre HĀŷnd, for HERRENS Ā...syn.**
and the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before Yahweh:
and the priest hath sprinkled with his right finger of the oil which [is] on his left palm, seven times before Jehovah.
- 28 Og af Olien, som er i hans HĀŷnd, skal PrĀsten stryge noget pĀŷ hĀjre Āreflip af den, der skal renses, og pĀŷ hans hĀjre Tommelfinger og hĀjre TommeltĀŷ oven pĀŷ Skyldofferets Blod.**
and the priest shall put of the oil that is in his hand on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the place of the blood of the trespass-offering:
And the priest hath put of the oil which [is] on his palm, on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the place of the blood of the guilt-offering;

- 29** Og Resten af Olien, som er i hans HÅnd, skal PrÅsten hÅlde pÅ Hovedet af den, der skal renses, for at skaffe ham Soning for HERRENS Å...syn.
 and the rest of the oil that is in the priest`s hand he shall put on the head of him who is to be cleansed, to make atonement for him before Yahweh.
 and the remnant of the oil which [is] on the palm of the priest he doth put on the head of him who is to be cleansed, to make atonement for him, before Jehovah.
- 30** DerpÅ skal han ofre den ene Turteldue eller Dueunge, hvad han nu har evnet at give, He shall offer one of the turtle-doves, or of the young pigeons, such as he is able to get, `And he hath made the one of the turtle-doves, or of the young pigeons (from that which his hand reacheth to,
- 31** den ene som Syndoffer, den anden som BrÅndoffet, sammen med AfgrÅdeofferet; og PrÅsten skal skaffe den, der skal renses, Soning for HERRENS Å...syn.
 even such as he is able to get, the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, with the meal-offering: and the priest shall make atonement for him who is to be cleansed before Yahweh.
 [even] that which his hand reacheth to), the one a sin-offering, and the one a burnt offering, besides the present, and the priest hath made atonement for him who is to be cleansed before Jehovah.
- 32** Det er Loven om den, der har vÅret angrebet af Spedalskhed og ikke evner at bringe det almindelige Offer ved sin Renselse.
 This is the law of him in whom is the plague of leprosy, who is not able to get [that which pertains] to his cleansing.
 This [is] a law of him in whom [is] a plague of leprosy, whose hand reacheth not to his cleansing.`
- 33** Og HERREN taledede til Moses og Aron og sagde:
 Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
 And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,
- 34** NÅr I kommer til KanÅns Land, som jeg vil give eder i Eje, og jeg lader Spedalskhed komme frem pÅ et Hus i eders Ejendomsland,
 When you are come into the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the plague of leprosy in a house of the land of your possession;
 `When ye come in unto the land of Canaan, which I am giving to you for a possession, and I have put a plague of leprosy in a house [in] the land of your possession;
- 35** sÅ skal Husets Ejer gÅ hen og melde det til PrÅsten og sige: "Der har i mit Hus vist sig noget, der ligner Spedalskhed!"
 then he who owns the house shall come and tell the priest, saying, There seems to me to be as it were a plague in the house.
 then hath he whose the house [is] come in and declared to the priest, saying, As a plague hath appeared to me in the house;

- 36** Da skal PrĀ|sten give Ordre til at flytte alt ud af Huset, inden han kommer for at syne Pletten, for at ikke noget af, hvad der er i Huset, skal blive urent; derpĀ| skal PrĀ|sten komme for at syne Huset.
- The priest shall command that they empty the house, before the priest goes in to see the plague, that all that is in the house not be made unclean: and afterward the priest shall go in to see the house:
- and the priest hath commanded, and they have prepared the house before the priest cometh in to see the plague (that all which [is] in the house be not unclean), and afterwards doth the priest come in to see the house;
- 37** Viser det sig da, nĀ|r han syner Pletten, at Pletten pĀ| Husets VĀ|gge frembyder grĀ|nlige eller rĀ|dlige Fordybninger, der ser ud til at ligge dybere end VĀ|ggen udenom, and he shall look on the plague; and, behold, if the plague be in the walls of the house with hollow streaks, greenish or reddish, and the appearance of it be lower than the wall; and he hath seen the plague, and lo, the plague [is] in the walls of the house, hollow strakes, very green or very red, and their appearance [is] lower than the wall,
- 38** skal PrĀ|sten gĀ| ud af Huset til Husets DĀ|r og holde Huset lukket i syv Dage. then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days.
- and the priest hath gone out of the house unto the opening of the house, and hath shut up the house seven days.
- 39** PĀ| den syvende Dag skal PrĀ|sten komme igen og syne det, og hvis det da viser sig, at Pletten har bredt sig pĀ| Husets VĀ|gge, The priest shall come again the seventh day, and shall look; and, behold, if the plague be spread in the walls of the house;
- And the priest hath turned back on the seventh day, and hath seen, and lo, the plague hath spread in the walls of the house,
- 40** skal PrĀ|sten give Ordre til at udtage de angrebne Sten og kaste dem hen pĀ| et urent Sted uden for Byen then the priest shall command that they take out the stones in which the plague is, and cast them into an unclean place outside of the city:
- and the priest hath commanded, and they have drawn out the stones in which the plague [is], and have cast them unto the outside of the city, unto an unclean place;
- 41** og til at skrabe Lerpudset af Husets indvendige VĀ|gge og hĀ|lde det fjernede Puds ud pĀ| et urent Sted uden for Byen. and he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the mortar, that they scrape off, outside of the city into an unclean place:
- and the house he doth cause to be scraped within round about, and they have poured out the clay which they have scraped off, at the outside of the city, at an unclean place;

- 42** Derefter skal man tage andre Sten og sætte dem ind i Stedet for de gamle og ligeledes tage nyt Puds og pudse Huset dermed.
 and they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaster the house.
 and they have taken other stones, and brought [them] in unto the place of the stones, and other clay he taketh and hath daubed the house.
- 43** Hvis Pletten sætter atter bryder frem i Huset, efter at Stenene er taget ud, Pudset skrabet af og Huset pudset på ny,
 If the plague come again, and break out in the house, after that he has taken out the stones, and after he has scraped the house, and after it is plastered;
 And if the plague return, and hath broken out in the house, after he hath drawn out the stones, and after the scraping of the house, and after the daubing;
- 44** skal Præsten komme og syne Huset, og viser det sig da, at Pletten har bredt sig på Huset, sætter er det ondartet Spedalskhed, der er på Huset; det er urent.
 then the priest shall come in and look; and, behold, if the plague be spread in the house, it is a fretting leprosy in the house: it is unclean.
 then hath the priest come in and seen, and lo, the plague hath spread in the house; it [is] a fretting leprosy in the house; it [is] unclean.
- 45** Da skal man rive Huset ned, Sten, Træværk og alt Pudset på Huset, og bringe det til et urent Sted uden for Byen.
 He shall break down the house, the stones of it, and the timber of it, and all the mortar of the house; and he shall carry them forth out of the city into an unclean place.
 And he hath broken down the house, its stones, and its wood, and all the clay of the house, and he hath brought [them] forth unto the outside of the city, unto an unclean place.
- 46** Den, som går ind i Huset, sætter længe det er lukket, skal være uren til Aften;
 Moreover he who goes into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the even.
 And he who is going in unto the house all the days he hath shut it up, is unclean till the evening;
- 47** den, der sover deri skal sætte sine Klæder, og den der spiser deri, skal sætte sine Klæder.
 He who lies in the house shall wash his clothes; and he who eats in the house shall wash his clothes.
 and he who is lying in the house doth wash his garments; and he who is eating in the house doth wash his garments.

- 48** Men hvis det, når Præsten kommer og syner Huset, viser sig, at Pletten ikke har bredt sig på det, efter at det er pudset på ny, skal Præsten erklære Huset for rent, thi Pletten er helbredt.

If the priest shall come in, and look, and, behold, the plague hasn't spread in the house, after the house was plastered; then the priest shall pronounce the house clean, because the plague is healed.

And if the priest certainly come in, and hath seen, and lo, the plague hath not spread in the house after the daubing of the house, then hath the priest pronounced the house clean, for the plague hath been healed.

- 49** Da skal han for at rense Huset for Synd tage to Fugle, Cedertræ, karmoisinrødt Garn og en Ysopkvist.

He shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

And he hath taken for the cleansing of the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop;

- 50** Den ene Fugl skal han slagte over et Lerkar med rindende Vand, and he shall kill one of the birds in an earthen vessel over running water: and he hath slaughtered the one bird upon an earthen vessel, over running water;

- 51** og han skal tage Cedertræet, Ysopkvisten, det karmoisinrøde Garn og den levende Fugl og dyppe dem i Blodet af den slagtede Fugl og det rindende Vand og syv Gange foretage Bestånkning på Huset

and he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times:

and he hath taken the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and hath dipped them in the blood of the slaughtered bird, and in the running water, and hath sprinkled upon the house seven times.

- 52** og således rense det for Synd med Fuglens Blod, det rindende Vand, den levende Fugl, Cedertræet, Ysopkvisten og det karmoisinrøde Garn.

and he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet:

And he hath cleansed the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet;

- 53** Og den levende Fugl skal han lade flyve ud af Byen hen over Marken og således skaffe Huset Soning; så er det rent.

but he shall let got the living bird out of the city into the open field: so shall he make atonement for the house; and it shall be clean.

and he hath sent away the living bird unto the outside of the city unto the face of the field, and hath made atonement for the house, and it hath been clean.

- 54** Det er Loven om al Slags Spedalskhed og Skurv,
This is the law for all manner of plague of leprosy, and for a scall,
`This [is] the law for every plague of the leprosy and for scall,
- 55** om Spedalskhed pÅŸ KIÄ|der og Huse
and for the leprosy of a garment, and for a house,
and for leprosy of a garment, and of a house,
- 56** og om HÄ|velser, UdslÄ|t og lyse Pletter,
and for a rising, and for a scab, and for a bright spot;
and for a rising, and for a scab, and for a bright spot, --
- 57** til BelÄ|ring om, nÄŸr noget er urent, og nÄŸr det er rent. Det er Loven om Spedalskhed.
to teach when it is unclean, and when it is clean: this is the law of leprosy.
to direct in the day of being unclean, and in the day of being clean; this [is] the law of the
leprosy.`
- 1** HERREN talede fremdeles til Moses og Aron og sagde:
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,
- 2** Tal til Israeliterne og sig til dem: NÄŸr en Mand fÄŸr FIÄŸd fra sin Blusel, da er dette hans
FIÄŸd urent.
Speak to the children of Israel, and tell them, When any man has an issue out of his flesh,
because of his issue he is unclean.
`Speak unto the sons of Israel, and ye have said unto them, When there is an issue out of
the flesh of any man, [for] his issue he [is] unclean;
- 3** Og sÄŸledes skal man forholde sig med den ved hans FIÄŸd opstÄŸede Urenhed: Hvad
enten hans Blusel flyder eller holder sit FIÄŸd tilbage, er der Urenhed hos ham.
This shall be his uncleanness in his issue: whether his flesh run with his issue, or his
flesh be stopped from his issue, it is his uncleanness.
and this is his uncleanness in his issue -- his flesh hath run with his issue, or his flesh
hath stopped from his issue; it [is] his uncleanness.
- 4** Ethvert Leje, som den, der lider af FIÄŸd, ligger pÅŸ, skal vÄ|re urent, og ethvert SÄ|de,
han sidder pÅŸ, skal vÄ|re urent.
Every bed whereon he who has the issue lies shall be unclean; and everything whereon he
sits shall be unclean.
`All the bed on which he lieth who hath the issue is unclean, and all the vessel on which
he sitteth is unclean;

- 5 Den der rÃrer ved hans Leje, skal tvÃtte sine KIÃder og bade sig i Vand og vÃre uren til Aften;**

Whoever touches his bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

and any one who cometh against his bed doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 6 den, der sidder pÃ et SÃde, som den, der lider af FIÃd, har siddet pÃ, skal tvÃtte sine KIÃder og bade sig i Vand og vÃre uren til Aften;**

He who sits on anything whereon he who has the issue sat shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

And he who is sitting on the vessel on which he sitteth who hath the issue, doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 7 den, der rÃrer ved en, der lider af FIÃd, skal tvÃtte sine KIÃder og bade sig i Vand og vÃre uren til Aften.**

He who touches the flesh of him who has the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

And he who is coming against the flesh of him who hath the issue, doth wash his garments, and hath bathed with water, and hath been unclean till the evening.

- 8 Hvis den, der lider af FIÃd, spytter pÃ en, som er uren, skal denne tvÃtte sine KIÃder og bade sig i Vand og vÃre uren til Aften.**

If he who has the issue spit on him who is clean, then he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

And when he who hath the issue spitteth on him who is clean, then he hath washed his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 9 Ethvert Befordringsmiddel, som bruges af den, der lider af FIÃd, skal vÃre urent. Whatever saddle he who has the issue rides on shall be unclean.**

And all the saddle on which he rideth who hath the issue is unclean;

- 10 Den, der rÃrer ved noget, han har ligget eller siddet pÃ, skal vÃre uren til Aften; den, der bÃrer noget sÃdant, skal tvÃtte sine KIÃder og bade sig i Vand og vÃre uren til Aften. Whoever touches anything that was under him shall be unclean until the even: and he who bears those things shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.**

and any one who is coming against anything which is under him is unclean till the evening, and he who is bearing them doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 11** Enhver, som den, der lider af FIÅÿd, rÃ_rer ved uden at have skyllet sine HÃnder i Vand, skal tvÃtte sine KIÃder og bade sig i Vand og vÃre uren til Aften.
Whoever he who has the issue touches, without having rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
`And anyone against whom he cometh who hath the issue (and his hands hath not rinsed with water) hath even washed his garments, and bathed with water, and been unclean till the evening.
- 12** Lerkar, som den, der lider af FIÅÿd, rÃ_rer ved, skal slÃs itu, og alle TrÃkar skal skylles i Vand.
The earthen vessel, which he who has the issue touches, shall be broken; and every vessel of wood shall be rinsed in water.
`And the earthen vessel which he who hath the issue cometh against is broken; and every wooden vessel is rinsed with water.
- 13** Men nÃr den, der lider af FIÅÿd, bliver ren for sit FIÅÿd, skal han tÃlle syv bage frem, fra den Dag han bliver ren, og sÃ tvÃtte sine KIÃder og bade sit Legeme i rindende Vand; sÃ er han ren.
When he who has an issue is cleansed of his issue, then he shall number to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes; and he shall bathe his flesh in running water, and shall be clean.
`And when he who hath the issue is clean from his issue, then he hath numbered to himself seven days for his cleansing, and hath washed his garments, and hath bathed his flesh with running water, and been clean.
- 14** Og den ottende dag skal han tage sig to Turtelduer eller Dueunger og komme hen for HERRENS Ã...syn ved Ã...benbaringsteltets indgang og give PrÃsten dem.
On the eighth day he shall take to him two turtle-doves, or two young pigeons, and come before Yahweh to the door of the tent of meeting, and give them to the priest:
`And on the eighth day he taketh to himself two turtle-doves, or two young pigeons, and hath come in before Jehovah unto the opening of the tent of meeting, and hath given them unto the priest;
- 15** SÃ skal PrÃsten bringe dem som Offer, den ene som Syndoffer, den anden som BrÃndoffer, og sÃledes skal PrÃsten skaffe ham Soning for HERRENS Ã...syn for hans FIÅÿd.
and the priest shall offer them, the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make atonement for him before Yahweh for his issue.
and the priest hath made them, one a sin-offering, and the one a burnt-offering; and the priest hath made atonement for him before Jehovah, because of his issue.
- 16** NÃr der gÃr SÃd fra en Mand, skal han bade hele sit Legeme i Vand og vÃre uren til Aften.
If any man`s seed of copulation go out from him, then he shall bathe all his flesh in water, and be unclean until the even.
`And when a man`s seed of copulation goeth out from him, then he hath bathed with water all his flesh, and been unclean till the evening.

- 17** Enhver KIÅ|dning og alt LÅ|der, der er kommet SÅ|d pÅ|, skal tvÅ|ttes i Vand og vÅ|re urent til Aften.

Every garment, and every skin, whereon is the seed of copulation, shall be washed with water, and be unclean until the even.

And any garment, or any skin on which there is seed of copulation, hath also been washed with water, and been unclean till the evening.

- 18** Og nÅ|r en Mand har Samleje med en Kvinde, skal de bade sig i Vand og vÅ|re urene til Aften.

The woman also with whom a man shall lie with seed of copulation, they shall both bathe themselves in water, and be unclean until the even.

And a woman with whom a man lieth with seed of copulation, they also have bathed with water, and been unclean till the evening.

- 19** NÅ|r en Kvinde har FIÅ|d, idet der flyder Blod fra hendes Blusel, da skal hendes Urenhed vare syv Dage. Enhver, der rÅ|rer ved hende, skal vÅ|re uren til Aften.

If a woman have an issue, [and] her issue in her flesh be blood, she shall be in her impurity seven days: and whoever touches her shall be unclean until the even.

And when a woman hath an issue -- blood is her issue in her flesh -- seven days she is in her separation, and any one who is coming against her is unclean till the evening.

- 20** Alt, hvad hun ligger pÅ| under sin mÅ|nedlige Urenhed, skal vÅ|re urent, og alt, hvad hun sidder pÅ|, skal vÅ|re urent.

Everything that she lies on in her impurity shall be unclean: everything also that she sits on shall be unclean.

And anything on which she lieth in her separation is unclean, and anything on which she sitteth is unclean;

- 21** Enhver, der rÅ|rer ved hendes Leje, skal tvÅ|tte sine KIÅ|der og bade sig i Vand og vÅ|re uren til Aften;

Whoever touches her bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

and any one who is coming against her bed doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 22** og enhver, der rÅ|rer ved et SÅ|de, hun har siddet pÅ|, skal tvÅ|tte sine KIÅ|der og bade sig i Vand og vÅ|re uren til Aften.

Whoever touches anything that she sits on shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

And any one who is coming against any vessel on which she sitteth doth wash his garments, and hath washed with water, and been unclean till the evening.

- 23** Og hvis nogen rÅ_rer ved noget, der har ligget pÅ_ Lejet eller SÅ|det, hun har siddet pÅ_, skal han vÅ|re uren til Aften.

If it be on the bed, or on anything whereon she sits, when he touches it, he shall be unclean until the even.

And if it [is] on the bed, or on the vessel on which she is sitting, in his coming against it, he is unclean till the evening.

- 24** Dersom en Mand ligger ved Siden af hende og hendes Urenhed kommer pÅ_ ham, skal han vÅ|re uren i syv Dage, og ethvert Leje, han ligger pÅ_, skal vÅ|re urent.

If any man lie with her, and her impurity be on him, he shall be unclean seven days; and every bed whereon he lies shall be unclean.

And if a man really lie with her, and her separation is on him, then he hath been unclean seven days, and all the bed on which he lieth is unclean.

- 25** Men nÅ_r en Kvinde har BlodflÅ_d i IÅ|ngere Tid, uden for den Tid hun har sin mÅ_nedlige Urenhed, eller nÅ_r FIÅ_ddet varer IÅ|ngere end sÅ|dvanligt ved hendes mÅ_nedlige Urenhed, sÅ_ skal hun, i al den Tid hendes urene FIÅ_d varer, vÅ|re stillet, som i de Dage hun har sin mÅ_nedlige Urenhed; hun skal vÅ|re uren;

If a woman have an issue of her blood many days not in the time of her impurity, or if she have an issue beyond the time of her impurity; all the days of the issue of her uncleanness she shall be as in the days of her impurity: she is unclean.

And when a woman's issue of blood floweth many days within the time of her separation, or when it floweth over her separation -- all the days of the issue of her uncleanness are as the days of her separation; she [is] unclean.

- 26** ethvert Leje, hun ligger pÅ_, sÅ_ IÅ|nge hendes FIÅ_d varer, skal vÅ|re som hendes Leje under hendes mÅ_nedlige Urenhed, og et hvert SÅ|de, hun sidder pÅ_, skal vÅ|re urent som under hendes mÅ_nedlige Urenhed;

Every bed whereon she lies all the days of her issue shall be to her as the bed of her impurity: and everything whereon she sits shall be unclean, as the uncleanness of her impurity.

All the bed on which she lieth all the days of her issue is as the bed of her separation to her, and all the vessel on which she sitteth is unclean as the uncleanness of her separation;

- 27** enhver, der rÅ_rer derved, bliver uren og skal tvÅ|tte sine KIÅ|der og bade sig i Vand og vÅ|re uren til Aften.

Whoever touches those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

and any one who is coming against them is unclean, and hath washed his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 28** Men nÅ_r hun bliver ren for sit FIÅ_d, skal hun tÅ|lle syv Dage frem og sÅ_ vÅ|re ren.

But if she be cleansed of her issue, then she shall number to herself seven days, and after that she shall be clean.

And if she hath been clean from her issue, then she hath numbered to herself seven days, and afterwards she is clean;

- 29** På den ottende Dag skal hun tage sig to Turtelduer eller Dueunger og bringe dem til Præsten ved Benbaringsteltets Indgang.
 On the eighth day she shall take to her two turtle-doves, or two young pigeons, and bring them to the priest, to the door of the tent of meeting.
 and on the eighth day she taketh to herself two turtle-doves, or two young pigeons, and hath brought them in unto the priest, unto the opening of the tent of meeting;
- 30** Og Præsten skal ofre den ene som Syndoffer, den anden som Brændoffer, og således skal Præsten skaffe hende Soning for HERRENS syn for hendes Urenheds Fiend.
 The priest shall offer the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make atonement for her before Yahweh for the issue of her uncleanness.
 and the priest hath made the one a sin-offering, and the one a burnt-offering, and the priest hath made atonement for her before Jehovah, because of the issue of her uncleanness.
- 31** I skal advare Israeliterne for deres Urenhed, for at de ikke skal dø i deres Urenhed, når de går min Bolig, som er i deres Midte, uren.
 Thus shall you separate the children of Israel from their uncleanness, that they not die in their uncleanness, when they defile my tent that is in the midst of them.
 And ye have separated the sons of Israel from their uncleanness, and they die not in their uncleanness, in their defiling My tabernacle which [is] in their midst.
- 32** Det er Loven om Mænd, der lider af Fiend, og fra hvem der går Sæd, så de bliver urene derved,
 This is the law of him who has an issue, and of him whose seed of copulation goes from him, so that he is unclean thereby;
 This [is] the law of him who hath an issue, and of him whose seed of copulation goeth out from him, for uncleanness thereby,
- 33** og om Kvinder, der lider af deres mænedlige Urenhed, om Mænd og Kvinder, der har Fiend, og om Mænd, der ligger ved Siden af urene Kvinder.
 and of her who is sick with her impurity, and of him who has an issue, of the man, and of the woman, and of him who lies with her who is unclean.
 and of her who is sick in her separation, and of him who hath an issue, the issue of a male or of a female, and of a man who lieth with an unclean woman.
- 1** HERREN taledes til Moses, efter at Døden havde ramt Arons to Sønner, da de trådte frem for HERRENS syn og døde,
 Yahweh spoke to Moses, after the death of the two sons of Aaron, when they drew near before Yahweh, and died;
 And Jehovah speaketh unto Moses, after the death of the two sons of Aaron, in their drawing near before Jehovah, and they die;

- 2** og HERREN sagde til Moses: Sig til din Broder Aron, at han ikke til enhver Tid må gÅ ind i Helligdommen inden for ForhÅnget foran SonedÅkket pÅ Arken, ellers skal han dÅ, thi jeg kommer til Syne i Skyen over SonedÅkket.

and Yahweh said to Moses, Speak to Aaron your brother, that he doesn't come at all times into the holy place within the veil, before the mercy seat which is on the ark; that he not die: for I will appear in the cloud on the mercy seat.

yea, Jehovah saith unto Moses, `Speak unto Aaron thy brother, and he cometh not in at all times unto the sanctuary within the vail, unto the front of the mercy-seat, which [is] upon the ark, and he dieth not, for in a cloud I am seen upon the mercy-seat.

- 3** Kun sÅledes må Aron komme ind i Helligdommen: Med en ung Tyr til Syndoffer og en VÅder til BrÅndoffer;

Herewith shall Aaron come into the holy place: with a young bull for a sin-offering, and a ram for a burnt offering.

`With this doth Aaron come in unto the sanctuary; with a bullock, a son of the herd, for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering;

- 4** han skal ifÅre sig en hellig Linnedkjortel, bÅre LinnedbenklÅder over sin Blusel, omgjorde sig med et LinnedbÅlte og binde et Linned HovedklÅde om sit Hoved; det er hellige KlÅder; og han skal bade sit Legeme i Vand, fÅr han ifÅrer sig dem.

He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches on his flesh, and shall be girded with the linen sash, and with the linen mitre shall he be attired: they are the holy garments; and he shall bathe his flesh in water, and put them on.

a holy linen coat he putteth on, and linen trousers are on his flesh, and with a linen girdle he girdeth himself, and with a linen mitre he wrappeth himself up; they [are] holy garments; and he hath bathed with water his flesh, and hath put them on.

- 5** Af Israeliternes Menighed skal han tage to Gedebukke til Syndoffer og en VÅder til BrÅndoffer.

He shall take of the congregation of the children of Israel two male goats for a sin-offering, and one ram for a burnt offering.

`And from the company of the sons of Israel he taketh two kids of the goats for a sin-offering, and one ram for a burnt-offering;

- 6** SÅ skal Aron ofre sin egen Syndoffertyr og skaffe sig og sit Hus Soning.

Aaron shall present the bull of the sin-offering, which is for himself, and make atonement for himself, and for his house.

and Aaron hath brought near the bullock of the sin-offering which is his own, and hath made atonement for himself, and for his house;

- 7** Derefter skal han tage de to Bukke og stille dem frem for HERRENS Å...syn ved Indgangen til Å...benbaringsteltet.

He shall take the two goats, and set them before Yahweh at the door of the tent of meeting.

and he hath taken the two goats, and hath caused them to stand before Jehovah, at the opening of the tent of meeting.

- 8** Og Aron skal kaste Lod om de to Bukke, et Lod for HERREN og et for Azazel;
 Aaron shall cast lots on the two goats; one lot for Yahweh, and the other lot for Azazel.
 `And Aaron hath given lots over the two goats, one lot for Jehovah, and one lot for a goat of departure;
- 9** og den Buk, der ved Loddet tilfalder HERREN, skal Aron fÅ_re frem og ofre som Syndoffer;
 Aaron shall present the goat on which the lot fell for Yahweh, and offer him for a sin-offering.
 and Aaron hath brought near the goat on which the lot for Jehovah hath gone up, and hath made it a sin-offering.
- 10** men den Buk, der ved Loddet tilfalder Azazel, skal fremstilles levende for HERRENS Å...syn, for at man kan fuldbyrde Soningen over den og sende den ud i Å_rkenen til Azazel.
 But the goat, on which the lot fell for Azazel, shall be set alive before Yahweh, to make atonement for him, to send him away for Azazel into the wilderness.
 `And the goat on which the lot for a goat of departure hath gone up is caused to stand living before Jehovah to make atonement by it, to send it away for a goat of departure into the wilderness.
- 11** Aron skal da fÅ_re sin egen Syndoffertyr frem og skaffe sig og sit Hus Soning og slagte sin egen Syndoffertyr.
 Aaron shall present the bull of the sin-offering, which is for himself, and shall make atonement for himself, and for his house, and shall kill the bull of the sin-offering which is for himself:
 `And Aaron hath brought near the bullock of the sin-offering which is his own, and hath made atonement for himself, and for his house, and hath slaughtered the bullock of the sin-offering which [is] his own,
- 12** DerpÅ_ skal han tage en Pandefuld GIÅ_der fra Alteret for HERRENS Å...syn og to HÅ_ndfulde stÅ_dt, vellugtende RÅ_gelse og bÅ_re det inden for ForhÅ_nget.
 and he shall take a censer full of coals of fire from off the altar before Yahweh, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the veil:
 and hath taken the fulness of the censer of burning coals of fire from off the altar, from before Jehovah, and the fulness of his hands of thin spice-perfume, and hath brought [it] within the veil;
- 13** Og han skal komme RÅ_gelse pÅ_ Ilden for HERRENS Å...syn, sÅ_ at RÅ_gelsesskyen skjuler SonedÅ_kket oven over Vidnesbyrdet, for at han ikke skal dÅ_.
 and he shall put the incense on the fire before Yahweh, that the cloud of the incense may cover the mercy seat that is on the testimony, that he not die:
 and he hath put the perfume on the fire before Jehovah, and the cloud of the perfume hath covered the mercy-seat which [is] on the testimony, and he dieth not.

- 14** SÅ¥ skal han tage noget af Tyrens Blod og stÅ¥nke det med sin Finger fortil pÅ¥ SonedÅ¥kket, og foran SonedÅ¥kket skal han syv Gange stÅ¥nke noget af Blodet med sin Finger.
and he shall take of the blood of the bull, and sprinkle it with his finger on the mercy seat on the east; and before the mercy seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.
`And he hath taken of the blood of the bullock, and hath sprinkled with his finger on the front of the mercy-seat eastward; even at the front of the mercy-seat he doth sprinkle seven times of the blood with his finger.
- 15** Derefter skal han slagte Folkets Syndofferbuk, bÅ¥re dens Blod inden for ForhÅ¥nget og gÅ¥re med det som med Tyrens Blod, stÅ¥nke det pÅ¥ SonedÅ¥kket og foran SonedÅ¥kket.
Then shall he kill the goat of the sin-offering, that is for the people, and bring his blood within the veil, and do with his blood as he did with the blood of the bull, and sprinkle it on the mercy seat, and before the mercy seat:
`And he hath slaughtered the goat of the sin-offering which [is] the people`s, and hath brought in its blood unto the inside of the vail, and hath done with its blood as he hath done with the blood of the bullock, and hath sprinkled it on the mercy-seat, and at the front of the mercy-seat,
- 16** SÅ¥ledes skal han skaffe Helligdommen Soning for Israeliternes Urenhed og deres OvertrÅ¥delser, alle deres Synder, og pÅ¥ samme MÅ¥de skal han gÅ¥re med Å¥benbaringsteltet, der har sin Plads hos dem midt i deres,Urenhed.
and he shall make atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions, even all their sins: and so shall he do for the tent of meeting, that dwells with them in the midst of their uncleanness.
and he hath made atonement for the sanctuary because of the uncleanness of the sons of Israel, and because of their transgressions in all their sins; and so he doth for the tent of meeting which is tabernacling with them in the midst of their uncleannesses.
- 17** Intet Menneske mÅ¥ komme i Å¥benbaringsteltet, nÅ¥r han gÅ¥r ind for at skaffe Soning i Helligdommen, fÅ¥r han gÅ¥r ud igen. SÅ¥ledes skal han skaffe sig selv, sit Hus og hele Israels Forsamling Soning.
There shall be no man in the tent of meeting when he goes in to make atonement in the holy place, until he come out, and have made atonement for himself, and for his household, and for all the assembly of Israel.
`And no man is in the tent of meeting in his going in to make atonement in the sanctuary, till his coming out; and he hath made atonement for himself, and for his house, and for all the assembly of Israel.

- 18** SÅŸ skal han gÅŸ ud til Alteret, som stÅŸr for HERRENS Å...syn, og skaffe det Soning; han skal tage noget af Tyrens og Bukkens Blod og stryge det rundt om pÅŸ Alterets Horn, He shall go out to the altar that is before Yahweh, and make atonement for it, and shall take of the blood of the bull, and of the blood of the goat, and put it on the horns of the altar round about.

And he hath gone out unto the altar which [is] before Jehovah, and hath made atonement for it; and he hath taken of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and hath put on the horns of the altar round about;

- 19** og han skal syv Gange stÅŸnke noget af Blodet derpÅŸ med sin Finger og sÅŸledes rense det og hellige det for Israeliternes Urenheder.

He shall sprinkle of the blood on it with his finger seven times, and cleanse it, and make it holy from the uncleanness of the children of Israel.

and he hath sprinkled on it of the blood with his finger seven times, and hath cleansed it, and hath hallowed it from the uncleannesses of the sons of Israel.

- 20** NÅŸr han sÅŸ er fÅŸrdig med at skaffe Helligdommen, Å...benbaringsteltet og Alteret Soning, skal han fÅŸre den levende Buk frem.

When he has made an end of atoning for the holy place, and the tent of meeting, and the altar, he shall present the live goat:

And he hath ceased from making atonement [for] the sanctuary, and the tent of meeting, and the altar, and hath brought near the living goat;

- 21** Aron skal IÅŸgge begge sine HÅŸnder pÅŸ Hovedet af den levende Buk og over den bekende alle Israeliternes Misgerninger og alle deres OvertrÅŸdelse, alle deres Synder, og IÅŸgge dem pÅŸ Bukkens Hoved og sÅŸ sende den ud i ÅŸrkenen ved en Mand, der holdes rede dertil.

and Aaron shall lay both his hands on the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions, even all their sins; and he shall put them on the head of the goat, and shall send him away by the hand of a man who is in readiness into the wilderness:

and Aaron hath laid his two hands on the head of the living goat, and hath confessed over it all the iniquities of the sons of Israel, and all their transgressions in all their sins, and hath put them on the head of the goat, and hath sent [it] away by the hand of a fit man into the wilderness;

- 22** Bukken skal da bÅŸre alle deres Misgerninger til et ÅŸde Land, og sÅŸ skal han slippe Bukken IÅŸs i ÅŸrkenen.

and the goat shall bear on him all their iniquities to a solitary land: and he shall let go the goat in the wilderness.

and the goat hath borne on him all their iniquities unto a land of separation. And he hath sent the goat away into the wilderness,

- 23** DerpÅ skal Aron gÅ ind i Å...benbaringsteltet, affÅre sig LinnedkiÅderne, som han tog pÅ, da han gik ind i Helligdommen, og IÅgge dem der;
 Aaron shall come into the tent of meeting, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there:
 and Aaron hath come in unto the tent of meeting, and hath stripped off the linen garments which he had put on in his going in unto the sanctuary, and hath placed them there;
- 24** sÅ skal han bade sit Legeme i Vand pÅ et helligt Sted, ifÅre sig sine sÅdvanlige KIÅder og gÅ ud og ofre sit eget BrÅndoffer og Folkets BrÅndoffer og sÅledes skaffe sig og Folket Soning.
 and he shall bathe his flesh in water in a holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering and the burnt offering of the people, and make atonement for himself and for the people.
 and he hath bathed his flesh with water in the holy place, and hath put on his garments, and hath come out, and hath made his burnt-offering, and the burnt-offering of the people, and hath made atonement for himself and for the people;
- 25** Og Syndofferets Fedt skal han bringe som RÅgoffer pÅ Alteret.
 The fat of the sin-offering shall he burn on the altar.
 and with the fat of the sin-offering he doth make perfume on the altar.
- 26** Men den, som fÅrer Bukken ud til Azazel, skal tvÅtte sine KIÅder og bade sit Legeme i Vand; derefter mÅ han komme ind i Lejren.
 He who lets go the goat for Azazel shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.
 `And he who is sending away the goat for a goat of departure doth wash his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards he cometh in unto the camp.
- 27** Men Syndoffertyren og Syndofferbukken, hvis Blod blev bÅret ind for at skaffe Soning i Helligdommen, skal man bringe uden for Lejren, og man skal brÅnde deres Hud og deres KÅd og Skarn.
 The bull of the sin-offering, and the goat of the sin-offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall be carried forth outside of the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.
 `And the bullock of the sin-offering, and the goat of the sin-offering, whose blood hath been brought in to make atonement in the sanctuary, doth [one] bring out unto the outside of the camp, and they have burnt with fire their skins, and their flesh, and their dung;
- 28** Og den, der brÅnder dem, skal tvÅtte sine KIÅder og bade sit Legeme; derefter mÅ han komme ind i Lejren.
 He who burns them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.
 and he who is burning them doth wash his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards he cometh in unto the camp.

- 29** Det skal vÃre eder en evig gyldig Anordning. Den tiende Dag i den syvende MÃned skal I faste og afholde eder fra alt Arbejde, bÃde den indfÃdte og den fremmede, der bor iblandt eder.

It shall be a statute forever to you: in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall afflict your souls, and shall do no manner of work, the home-born, or the stranger who sojourns among you:

And it hath been to you for a statute age-during, in the seventh month, in the tenth of the month, ye humble yourselves, and do no work -- the native, and the sojourner who is sojourning in your midst;

- 30** Thi den Dag skaffes der eder Soning til eders Renselse; fra alle eders Synder renses I for HERRENS Ãsyn.

for on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall you be clean before Yahweh.

for on this day he maketh atonement for you, to cleanse you; from all your sins before Jehovah ye are clean;

- 31** Det skal vÃre eder en fuldkommen Hviledag, og I skal faste: det skal vÃre en evig gyldig Anordning.

It is a Sabbath of solemn rest to you, and you shall afflict your souls; it is a statute forever. it [is] to you a sabbath of rest, and ye have humbled yourselves -- a statute age-during.

- 32** PrÃsten, som salves og indsÃttes til at gÃre PrÃstetjeneste i. Stedet for sin Fader, skal skaffe Soning, han skal ifÃre sig LinnedklÃderne, de hellige KIÃder,

The priest, who shall be anointed and who shall be consecrated to be priest in his father's place, shall make the atonement, and shall put on the linen garments, even the holy garments:

And the priest whom he doth anoint, and whose hand he doth consecrate to act as priest instead of his father, hath made atonement, and hath put on the linen garments, the holy garments;

- 33** og han skal skaffe det Allerhelligste Soning; og Ãbenbaringsteltet og Alteret skal han skaffe Soning; og PrÃsterne og alt Folkets Forsamling skal han skaffe Soning.

and he shall make atonement for the holy sanctuary; and he shall make atonement for the tent of meeting and for the altar; and he shall make atonement for the priests and for all the people of the assembly.

and he hath made atonement [for] the holy sanctuary; and [for] the tent of meeting, even [for] the altar he doth make atonement; yea, for the priests, and for all the people of the assembly he maketh atonement.

- 34** Det skal vÃre eder en evig gyldig Anordning, for at der kan skaffes Israeliterne Soning for alle deres Synder een Gang om Ãret. Og Aron gjorde som HERREN bÃd Moses.

This shall be an everlasting statute to you, to make atonement for the children of Israel because of all their sins once in the year. He did as Yahweh commanded Moses.

And this hath been to you for a statute age-during, to make atonement for the sons of Israel, because of all their sins, once in a year; and he doth as Jehovah hath commanded Moses.

- 1 HERREN taledede til Moses og sagde:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Tal til Aron og hans Sønner og alle Israeliterne og sig til dem: Dette har HERREN påbudt:
Speak to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel, and tell them: This is the thing which Yahweh has commanded, saying,
`Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel; and thou hast said unto them, This [is] the thing which Jehovah hath commanded, saying,**
- 3 Om nogen af Israels Hus slagter et Stykke Hornkvæg, et Får eller en Ged i Lejren, eller han slagter dem uden for Lejren,
Whatever man there be of the house of Israel, who kills an ox, or lamb, or goat, in the camp, or who kills it outside of the camp,
Any man of the house of Israel who slaughtereth ox, or lamb, or goat, in the camp, or who slaughtereth at the outside of the camp,**
- 4 uden at bringe dem hen til Æbenbaringsteltets Indgang for at bringe HERREN en Offergave foran HERRENS Bolig, da skal dette tillegnes den Mand som Blodskyld; han har udgydt Blod, og den Mand skal udryddes af sit Folk.
and hasn't brought it to the door of the tent of meeting, to offer it as an offering to Yahweh before the tent of Yahweh: blood shall be imputed to that man; he has shed blood; and that man shall be cut off from among his people:
and unto the opening of the tent of meeting hath not brought it in to bring near an offering to Jehovah before the tabernacle of Jehovah, blood is reckoned to that man -- blood he hath shed -- and that man hath been cut off from the midst of his people;**
- 5 Dette er anordnet, for at Israeliterne skal bringe deres Slagtofre, som de slagter ude på Marken, til HERREN, til Æbenbaringsteltets Indgang, til Præsten, og ofre dem som Takofre til HERREN.
To the end that the children of Israel may bring their sacrifices, which they sacrifice in the open field, even that they may bring them to Yahweh, to the door of the tent of meeting, to the priest, and sacrifice them for sacrifices of peace-offerings to Yahweh.
so that the sons of Israel do bring in their sacrifices which they are sacrificing on the face of the field, yea, they have brought them in to Jehovah, unto the opening of the tent of meeting, unto the priest, and they have sacrificed sacrifices of peace-offerings to Jehovah with them.**
- 6 Præsten skal da sprænge Blodet på HERRENS Alter ved Indgangen til Æbenbaringsteltet og bringe Fedtet som Røgoffer, en liflig Duft for HERREN.
The priest shall sprinkle the blood on the altar of Yahweh at the door of the tent of meeting, and burn the fat for a sweet savor to Yahweh.
`And the priest hath sprinkled the blood upon the altar of Jehovah, at the opening of the tent of meeting, and hath made perfume with the fat for sweet fragrance to Jehovah;**

- 7** Og de må ikke mere ofre deres Slagtofre til Bukketroldene, som de boler med. Det skal være en evig gyldig Anordning for dem fra Sligt til Sligt!
 They shall no more sacrifice their sacrifices to the male goats, after which they play the prostitute. This shall be a statute forever to them throughout their generations.
 and they sacrifice not any more their sacrifices to goats after which they are going a-whoring; a statute age-during is this to them, to their generations.
- 8** Og du skal sige til dem: Om nogen af Israels Hus eller de fremmede, der bor iblandt eder, ofrer et Brændoffer eller Slagtoffer
 You shall tell them, Whatever man there be of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who offers a burnt offering or sacrifice,
 And unto them thou sayest: Any man of the house of Israel, or of the sojourners, who sojourneth in your midst, who causeth burnt-offering or sacrifice to ascend,
- 9** og ikke bringer det hen til Åbenbaringsteltets Indgang for at ofre det til HERREN, da skal den Mand udryddes af sin Sligt.
 and doesn't bring it to the door of the tent of meeting, to sacrifice it to Yahweh; that man shall be cut off from his people.
 and unto the opening of the tent of meeting doth not bring it in to make it to Jehovah -- that man hath been cut off from his people.
- 10** Om nogen af Israels Hus eller af de fremmede, der bor iblandt dem, nyder noget Blod, så vender jeg mit Åsyn mod den, der nyder Blodet, og udrydde ham af hans Folk.
 Whatever man there be of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who eats any manner of blood, I will set my face against that soul who eats blood, and will cut him off from among his people.
 And any man of the house of Israel, or of the sojourners, who is sojourning in your midst, who eateth any blood, I have even set My face against the person who is eating the blood, and have cut him off from the midst of his people;
- 11** Thi Kådetes Sjæl er i Blodet, og jeg har givet eder det til Brug på Alteret til at skaffe eders Sjæle Soning; thi det er Blodet, som skaffer Soning, fordi det er Sjælen.
 For the life of the flesh is in the blood; and I have given it to you on the altar to make atonement for your souls: for it is the blood that makes atonement by reason of the life.
 for the life of the flesh is in the blood, and I have given it to you on the altar, to make atonement for your souls; for it [is] the blood which maketh atonement for the soul.
- 12** Derfor har jeg sagt til Israeliterne: Ingen af eder må nyde Blod; heller ikke den fremmede, der bor iblandt eder, må nyde Blod.
 Therefore I said to the children of Israel, No soul of you shall eat blood, neither shall any stranger who sojourns among you eat blood.
 Therefore I have said to the sons of Israel, No person among you doth eat blood, and the sojourner who is sojourning in your midst doth not eat blood;

- 13 Om nogen af Israeliterne eller af de fremmede, der bor iblandt dem, nedlægger et Stykke Vildt eller en Fugl af den Slags, der m  spises, da skal han lade Blodet l be ud og d kke det med Jord.**

Whatever man there be of the children of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who takes in hunting any animal or bird that may be eaten; he shall pour out the blood of it, and cover it with dust.

and any man of the sons of Israel, or of the sojourners, who is sojourning in your midst, who hunteth venison, beast or fowl, which is eaten -- hath even poured out its blood, and hath covered it with dust;

- 14 Thi om alt K ds Sj l g lder det, at dets Blod er dets Sj l; derfor har jeg sagt til Israeliterne: I m  ikke nyde Blodet af noget som helst K d, thi alt K ds Sj l er dets Blod; enhver, der nyder det, skal udryddes.**

For as to the life of all flesh, the blood of it is [all one] with the life of it: therefore I said to the children of Israel, You shall eat the blood of no manner of flesh; for the life of all flesh is the blood of it: whoever eats it shall be cut off.

for [it is] the life of all flesh, its blood is for its life; and I say to the sons of Israel, Blood of any flesh ye do not eat, for the life of all flesh is its blood; any one eating it is cut off.

- 15 Enhver, der spiser seld de eller s nderrevne Dyr, det v re sig en indf dt eller en fremmed, skal tv tte sine Kl der og bade sig i Vand og v re uren til Aften; s  er han ren.**

Every soul who eats that which dies of itself, or that which is torn of animals, whether he be home-born or a sojourner, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even: then shall he be clean.

And any person who eateth a carcass or torn thing, among natives or among sojourners -- hath both washed his garments, and hath bathed with water, and hath been unclean until the evening -- then he hath been clean;

- 16 Men hvis han ikke tv tter sine Kl der og bader sig, skal han undg lde for sin Br de. But if he doesn't wash them, nor bathe his flesh, then he shall bear his iniquity. and if he wash not, and his flesh bathe not -- then he hath borne his iniquity.**

- 1 HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2 Tal til Israeliterne og sig til dem: Jeg er HERREN eders Gud!**

Speak to the children of Israel, and tell them, I am Yahweh your God.

Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, I [am] Jehovah your God;

- 3 Som de handler i Ægypten, hvor I opholdt eder, må I ikke handle, og som de handler i Kana'ans Land, hvor jeg fører eder hen, må I ikke handle; I må ikke vandre efter deres Anordninger.**

After the doings of the land of Egypt, in which you lived, you shall not do: and after the doings of the land of Canaan, where I bring you, you shall not do; neither shall you walk in their statutes.

according to the work of the land of Egypt in which ye have dwelt ye do not, and according to the work of the land of Canaan whither I am bringing you in, ye do not, and in their statutes ye walk not.

- 4 Efter mine Lovbud skal I handle. og mine Anordninger skal I holde, så I vandrer efter dem; jeg er HERREN eders Gud!**

My ordinances shall you do, and my statutes shall you keep, to walk therein: I am Yahweh your God.

My judgments ye do, and My statutes ye keep, to walk in them; I [am] Jehovah your God;

- 5 I skal holde mine Anordninger og Lovbud; det Menneske, der handler efter dem, skal leve ved dem. Jeg er HERREN!**

You shall therefore keep my statutes, and my ordinances; which if a man do, he shall live in them: I am Yahweh.

and ye have kept My statutes and My judgments which man doth and liveth in them; I [am] Jehovah.

- 6 Ingen af eder må komme sine nærelige Slægtninge nær, så han blotter deres Blusel. Jeg er HERREN!**

None of you shall approach to any who are close relatives to him, to uncover [their] nakedness: I am Yahweh.

None of you unto any relation of his flesh doth draw near to uncover nakedness; I [am] Jehovah.

- 7 Din Faders og din Moders Blusel må du ikke blotte; hun er din Moder, du må ikke blotte hendes Blusel!**

The nakedness of your father, even the nakedness of your mother, you shall not uncover: she is your mother; you shall not uncover her nakedness.

The nakedness of thy father and the nakedness of thy mother thou dost not uncover, she [is] thy mother; thou dost not uncover her nakedness.

- 8 Din Faders Hustrus Blusel må du ikke blotte, det er din Faders Blusel.**

The nakedness of your father's wife you shall not uncover: it is your father's nakedness.

The nakedness of the wife of thy father thou dost not uncover; it [is] the nakedness of thy father.

- 9 Din S _sters Blusel, hvad enten hun er din Faders eller din Moders Datter, hvad enten hun er f _dt i eller uden for Hjemmet, hendes Blusel m _ du ikke blotte.**
The nakedness of your sister, the daughter of your father, or the daughter of your mother, whether born at home, or born abroad, even their nakedness you shall not uncover.
 The nakedness of thy sister, daughter of thy father, or daughter of thy mother, born at home or born without; thou dost not uncover their nakedness.
- 10 Din S _nedatters eller Datterdatters Blusel m _ du ikke blotte, det er din egen Blusel.**
The nakedness of your son`s daughter, or of your daughter`s daughter, even their nakedness you shall not uncover: for theirs is your own nakedness.
 The nakedness of thy son`s daughter, or of thy daughter`s daughter: thou dost not uncover their nakedness; for theirs [is] thy nakedness.
- 11 En Datter, din Faders Hustru har med din Fader hun er din S _ster hendes Blusel m _ du ikke blotte.**
The nakedness of your father`s wife`s daughter, conceived by your father, she is your sister, you shall not uncover her nakedness.
 The nakedness of a daughter of thy father`s wife, begotten of thy father, she [is] thy sister; thou dost not uncover her nakedness.
- 12 Din Fasters Blusel m _ du ikke blotte, hun er din Faders k _delige SI _gtning.**
You shall not uncover the nakedness of your father`s sister: she is your father`s near kinswoman.
 The nakedness of a sister of thy father thou dost not uncover; she [is] a relation of thy father.
- 13 Din Mosters Blusel m _ du ikke blotte, hun er din Moders k _delige SI _gtning.**
You shall not uncover the nakedness of your mother`s sister: for she is your mother`s near kinswoman.
 The nakedness of thy mother`s sister thou dost not uncover; for she [is] thy mother`s relation.
- 14 Din Farbroders Blusel m _ du ikke blotte, du m _ ikke komme hans Hustru n _r, hun er din Faster.**
You shall not uncover the nakedness of your father`s brother, you shall not approach to his wife: she is your aunt.
 The nakedness of thy father`s brother thou dost not uncover; unto his wife thou dost not draw near; she [is] thine aunt.
- 15 Din S _nekones Blusel m _ du ikke blotte, hun er din S _ns Hustru, du m _ ikke blotte hendes Blusel.**
You shall not uncover the nakedness of your daughter-in-law: she is your son`s wife; you shall not uncover her nakedness.
 The nakedness of thy daughter-in-law thou dost not uncover; she [is] thy son`s wife; thou dost not uncover her nakedness.

- 16 Din Broders Hustrus Blusel må du ikke blotte, det er din Broders Blusel.**
You shall not uncover the nakedness of your brother's wife: it is your brother's nakedness.
The nakedness of thy brother's wife thou dost not uncover; it [is] thy brother's nakedness.
- 17 En Kvindes og hendes Datters Blusel må du ikke blotte, heller ikke må du åbne hendes Sønndatter eller Datterdatter, så at du blotter hendes Blusel; de er hendes kædelige Slægtninge; det er grov Utugt.**
You shall not uncover the nakedness of a woman and her daughter; you shall not take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover her nakedness; they are near kinswomen: it is wickedness.
The nakedness of a woman and her daughter thou dost not uncover; her son's daughter, and her daughter's daughter thou dost not take to uncover her nakedness; they [are] her relations; it [is] wickedness.
- 18 Søster må du ikke tage til Søsters Medhustru, så længe Søsteren lever, så du blotter både den enes og den andens Blusel.**
You shall not take a wife to her sister, to be a rival [to her], to uncover her nakedness, besides the other in her lifetime.
And a woman unto another thou dost not take, to be an adversary, to uncover her nakedness beside her, in her life.
- 19 Du må ikke komme en Kvinde nær under hendes uædige Urenhed, så du blotter hendes Blusel.**
You shall not approach to a woman to uncover her nakedness, as long as she is impure by her uncleanness.
And unto a woman in the separation of her uncleanness thou dost not draw near to uncover her nakedness.
- 20 Med din Næstes Hustru må du ikke have Samleje, så du bliver uren ved hende.**
You shall not lie carnally with your neighbor's wife, to defile yourself with her.
And unto the wife of thy fellow thou dost not give thy seed of copulation, for uncleanness with her.
- 21 Dit Afkom må du ikke give hen til at ofres til Molok; du må ikke vanhellige din Guds Navn. Jeg er HERREN!**
You shall not give any of your seed to make them pass through [the fire] to Molech; neither shall you profane the name of your God: I am Yahweh.
And of thy seed thou dost not give to pass over to the Molech; nor dost thou pollute the name of thy God; I [am] Jehovah.
- 22 Hos en Mand må du ikke ligge, som man ligger hos en Kvinde; det er en Vederstyggelighed.**
You shall not lie with mankind, as with womankind: it is abomination.
And with a male thou dost not lie as one lieth with a woman; abomination it [is].

23 Med intet som helst Dyr må du have Omgang, så du bliver uren derved; en Kvinde må ikke stille sig hen for et dyr til kånslig Omgang; det er en Skånndsel.

You shall not lie with any animal to defile yourself therewith; neither shall any woman stand before a animal, to lie down thereto: it is confusion.

And with any beast thou dost not give thy copulation, for uncleanness with it; and a woman doth not stand before a beast to lie down with it; confusion it [is].

24 Går eder ikke urene med noget sådant, thi med alt sådant har de Folkeslag, jeg driver bort foran eder, gjort sig urene.

Don't defile yourselves in any of these things: for in all these the nations are defiled which I cast out from before you;

Ye are not defiled with all these, for with all these have the nations been defiled which I am sending away from before you;

25 Derved blev Landet urent, og jeg straffede det for dets Brånde, og Landet udspyede sine Indbyggere.

The land is defiled: therefore I do visit the iniquity of it on it, and the land vomits out her inhabitants.

and the land is defiled, and I charge its iniquity upon it, and the land vomiteth out its inhabitants:

26 Hold derfor mine Anordninger og Lovbud og Åv ikke nogen af disse Vederstyggeligheder, det gårlder både den indfånnte og den fremmede, der bor iblandt eder

You therefore shall keep my statutes and my ordinances, and shall not do any of these abominations; neither the home-born, nor the stranger who sojourns among you;

and ye -- ye have kept My statutes and My judgments, and do not [any] of all these abominations, the native and the sojourner who is sojourning in your midst,

27 thi alle disse Vederstyggeligheder Åvede Indbyggerne, som var der fån eder, og Landet blev urent

(for all these abominations have the men of the land done, that were before you, and the land is defiled);

(for all these abominations have the men of the land done who [are] before you, and the land is defiled),

28 for at ikke Landet skal udspy eder, når I går det urent, ligesom det udspyede det Folk, som var der fån eder.

that the land not vomit you out also, when you defile it, as it vomited out the nation that was before you.

and the land doth not vomit you out in your defiling it, as it hath vomited out the nation which [is] before you;

29 Thi enhver, som Å,ver nogen af alle disse Vederstyggeligheder, de, der Å,ver dem, skal udryddes af deres Folk.

For whoever shall do any of these abominations, even the souls that do them shall be cut off from among their people.

for any one who doth [any] of all these abominations -- even the persons who are doing [so], have been cut off from the midst of their people;

30 SÅ, hold mine Forskrifter, sÅ, I ikke Å,ver nogen af de vederstyggelige Skikke, som Å,vedes fÅ,r eders Tid, at I ikke skal gÅ,re eder urene ved dem. Jeg er HERREN eders Gud! Therefore shall you keep my charge, that you not practice any of these abominable customs, which were practiced before you, and that you not defile yourselves therein: I am Yahweh your God.

and ye have kept My charge, so as not to do [any] of the abominable statutes which have been done before you, and ye do not defile yourselves with them; I [am] Jehovah your God.`

1 HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:

**Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

2 Tal til hele Israeliternes Menighed og sig til dem: I skal vÅ,re hellige, thi jeg HERREN eders Gud er hellig!

Speak to all the congregation of the children of Israel, and tell them, You shall be holy; for I Yahweh your God am holy.

`Speak unto all the company of the sons of Israel, and thou hast said unto them, Ye are holy, for holy [am] I, Jehovah, your God.

3 I skal frygte hver sin Moder og sin Fader, og mine Sabbater skal I holde. Jeg er HERREN eders Gud!

You shall fear every man his mother, and his father; and you shall keep my Sabbaths: I am Yahweh your God.

`Each his mother and his father ye do fear, and My sabbaths ye do keep; I [am] Jehovah your God.

4 Vend eder ikke til Afguderne og gÅ,r eder ikke stÅ,bte Gudebilleder! Jeg er HERREN eders Gud !

Don` t turn to idols, nor make to yourselves molten gods: I am Yahweh your God.

`Ye do not turn unto the idols, and a molten god ye do not make to yourselves; I [am] Jehovah your God.

5 NÅ,r I ofrer Takoffer til HERREN, skal I ofre det sÅ,ledes, at I kan vinde Guds Velbehag. When you offer a sacrifice of peace-offerings to Yahweh, you shall offer it that you may be accepted.

`And when ye sacrifice a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, at your pleasure ye do sacrifice it;

- 6 Den Dag, I ofrer det, og Dagen efter må det spises, men hvad der levnes til den tredje Dag, skal opbrændes;**
It shall be eaten the same day you offer it, and on the next day: and if anything remain until the third day, it shall be burnt with fire.
in the day of your sacrificing it is eaten, and on the morrow, and that which is left unto the third day with fire is burnt,
- 7 spises det den tredje Dag, er det at regne for røddent Kød og vinder ikke Guds**
If it be eaten at all on the third day, it is an abomination; it shall not be accepted:
and if it be really eaten on the third day, it [is] an abomination, it is not pleasing,
- 8 den, der spiser deraf, skal undgå lide for sin Brøde, thi han vanhelliger det, som var helliget HERREN, og det Menneske skal udryddes af sin Slægt.**
but everyone who eats it shall bear his iniquity, because he has profaned the holy thing of Yahweh: and that soul shall be cut off from his people.
and he who is eating it his iniquity doth bear, for the holy thing of Jehovah he hath polluted, and that person hath been cut off from his people.
- 9 Når I høster eders Lands Høst, må du ikke høste helt hen til Kanten af din Mark, ej heller må du sanke Efterslættten efter din Høst.**
When you reap the harvest of your land, you shall not wholly reap the corners of your field, neither shall you gather the gleaning of your harvest.
And in your reaping the harvest of your land ye do not completely reap the corner of thy field, and the gleaning of thy harvest thou dost not gather,
- 10 Heller ikke må du bolde Efterhøst eller sanke de nedfaldne Bær i din Vingård; til den fattige og den fremmede skal du lade det blive tilbage. Jeg er HERREN eders Gud!**
You shall not glean your vineyard, neither shall you gather the fallen fruit of your vineyard; you shall leave them for the poor and for the sojourner: I am Yahweh your God.
and thy vineyard thou dost not glean, even the omitted part of thy vineyard thou dost not gather, to the poor and to the sojourner thou dost leave them; I [am] Jehovah your God.
- 11 I må ikke stjæle, I må ikke lyve, I må ikke bedrage hverandre.**
You shall not steal; neither shall you deal falsely, nor lie one to another.
Ye do not steal, nor feign, nor lie one against his fellow.
- 12 I må ikke sværge falsk ved mit Navn, så du vanhelliger din Guds Navn. Jeg er HERREN!**
You shall not swear by my name falsely, and profane the name of your God: I am Yahweh.
And ye do not swear by My name to falsehood, or thou hast polluted the name of thy God; I [am] Jehovah.

- 13 Du må ikke intet aftvinge din Næste, du må ikke intet råde; Daglejerens Løn må ikke blive hos dig Natten over.**

You shall not oppress your neighbor, nor rob him: the wages of a hired servant shall not remain with you all night until the morning.

Thou dost not oppress thy neighbour, nor take plunder; the wages of the hireling doth not remain with thee till morning.

- 14 Du må ikke forbande den Døve eller Iagge Stød for den blindes Fod, du skal frygte din Gud. Jeg er HERREN!**

You shall not curse the deaf, nor put a stumbling block before the blind; but you shall fear your God: I am Yahweh.

Thou dost not revile the deaf; and before the blind thou dost not put a stumbling block; and thou hast been afraid of thy God; I [am] Jehovah.

- 15 I må ikke Åve Uret, når I holder Rettergang; du må ikke begunstige den ringe, ej heller tage Parti for den store, men du skal dømme din Næste med Retfærdighed.**

You shall do no unrighteousness in judgment: you shall not respect the person of the poor, nor honor the person of the mighty; but in righteousness shall you judge your

Ye do not do perversity in judgment; thou dost not lift up the face of the poor, nor honour the face of the great; in righteousness thou dost judge thy fellow.

- 16 Du må ikke gå rundt og bagvaske din Landsmand eller stå din Næste efter Livet. Jeg er HERREN!**

You shall not go up and down as a talebearer among your people: neither shall you stand against the blood of your neighbor: I am Yahweh.

Thou dost not go slandering among thy people; thou dost not stand against the blood of thy neighbour; I [am] Jehovah.

- 17 Du må ikke bære Nag til din Broder i dit Hjerte, men du skal tale din Næste til Rette, at du ikke skal pådrage dig Synd for hans Skyld.**

You shall not hate your brother in your heart: you shall surely rebuke your neighbor, and not bear sin because of him.

Thou dost not hate thy brother in thy heart; thou dost certainly reprove thy fellow, and not suffer sin on him.

- 18 Du må ikke hævne dig eller gemme Vrede mod dit Folks Børn, du skal elske din Næste som dig selv. Jeg er HERREN!**

You shall not take vengeance, nor bear any grudge against the children of your people; but you shall love your neighbor as yourself: I am Yahweh.

Thou dost not take vengeance, nor watch the sons of thy people; and thou hast had love to thy neighbour as thyself; I [am] Jehovah.

- 19** Hold mine Anordninger! Du må ikke lade to Slags Kvæg parre sig med hinanden; du må ikke sÅ to Slags SÅd i din Mark; og du må ikke bÅre KIÅder, der er vÅvede af to Slags Garn.

You shall keep my statutes. You shall not let your cattle breed with a diverse kind: you shall not sow your field with two kinds of seed: neither shall there come on you a garment of two kinds of stuff mingled together.

My statutes ye do keep: thy cattle thou dost not cause to gender [with] diverse kinds; thy field thou dost not sow with diverse kinds, and a garment of diverse kinds, shaatnez, doth not go up upon thee.

- 20** NÅr en Mand har Samleje med en Kvinde, og det er en TrÅlkvinde, en anden Mands Medhustru, som ikke er IÅskÅbt eller frigivet, sÅ skal Afstraffelse finde Sted; dog skal de ikke lide DÅden, thi hun var ikke frigivet.

Whoever lies carnally with a woman, who is a bondmaid, pledged to be married to a husband, and not at all redeemed, nor freedom given her; they shall be punished; they shall not be put to death, because she was not free.

And when a man lieth with a woman with seed of copulation, and she a maid-servant, betrothed to a man, and not really ransomed, or freedom hath not been given to her, an investigation there is; they are not put to death, for she [is] not free.

- 21** Og han skal bringe sit Skyldoffer for HERREN til Å...benbaringsteltets Indgang, en SkyldoffervÅder,

He shall bring his trespass-offering to Yahweh, to the door of the tent of meeting, even a ram for a trespass-offering.

And he hath brought in his guilt-offering to Jehovah, unto the opening of the tent of meeting, a ram [for] a guilt-offering,

- 22** og PrÅsten skal med SkyldoffervÅderen skaffe ham Soning for HERRENs Å...syn for den Synd, han har begÅet, sÅ han finder Tilgivelse for den Synd, han har begÅet.

The priest shall make atonement for him with the ram of the trespass-offering before Yahweh for his sin which he has sinned: and the sin which he has sinned shall be forgiven him.

and the priest hath made atonement for him with the ram of the guilt-offering before Jehovah, for his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him because of his sin which he hath sinned.

- 23** NÅr I kommer ind i Landet og planter alskens FrugttrÅer, skal I lade deres Forhud, den fÅrste Frugt, urÅrt; i tre Å...r skal de vÅre eder uomskÅrne og må ikke spises;

When you shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then you shall count the fruit of it as their uncircumcision: three years shall they be as uncircumcised to you; it shall not be eaten.

And when ye come in unto the land, and have planted all [kinds] of trees [for] food, then ye have reckoned as uncircumcised its fruit, three years it is to you uncircumcised, it is not eaten,

- 24** det fjerde Å...r skal al deres Frugt under HÅ...stjubel helliges HERREN;
But in the fourth year all the fruit of it shall be holy, for giving praise to Yahweh.
and in the fourth year all its fruit is holy -- praises for Jehovah.
- 25** fÅ...rst det femte Å...r mÅ... I spise deres Frugt, for at I kan fÅ... sÅ... meget stÅ...re Udbytte deraf. Jeg er HERREN eders Gud!
In the fifth year shall you eat of the fruit of it, that it may yield to you the increase of it: I am Yahweh your God.
And in the fifth year ye do eat its fruit -- to add to you its increase; I [am] Jehovah your God.
- 26** I mÅ... ikke spise noget med Blodet i. I mÅ... ikke give eder af med at tage Varsler og Å...ve Trolddom.
You shall not eat anything with the blood: neither shall you use enchantments, nor practice sorcery.
`Ye do not eat with the blood; ye do not enchant, nor observe clouds.
- 27** I mÅ... ikke runde HÅ...ret pÅ... Tindingerne; og du mÅ... ikke studse dit SkÅ...g;
You shall not cut the hair on the sides of your heads, neither shall you clip off the edge of your beard.
`Ye do not round the corner of your head, nor destroy the corner of thy beard.
- 28** I mÅ... ikke gÅ...re Indsnit i eders Legeme for de dÅ...des Skyld eller indridse Tegn pÅ... eder. Jeg er HERREN!
You shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks on you: I am Yahweh.
`And a cutting for the soul ye do not put in your flesh; and a writing, a cross-mark, ye do not put on you; I [am] Jehovah.
- 29** Du mÅ... ikke vanhellige din Datter ved at lade hende bedrive Hor, for at ikke Landet skal forfalde til Horeri og fyldes med Utugt.
Don` t profane your daughter, to make her a prostitute; lest the land fall to prostitution, and the land become full of wickedness.
`Thou dost not pollute thy daughter to cause her to go a-whoring, that the land go not a-whoring, and the land hath been full of wickedness.
- 30** Mine Sabbater skal I bolde, og min Helligdom skal I frygte. Jeg er HERREN!
You shall keep my Sabbaths, and reverence my sanctuary; I am Yahweh.
`My sabbaths ye do keep, and My sanctuary ye do reverence; I [am] Jehovah.
- 31** Henvend eder ikke til GenfÅ...rd og SandsigerÅ...nder; sÅ...g dem ikke, sÅ... I gÅ...r eder urene ved dem. Jeg er HERREN eders Gud!
Don` t turn to those who have familiar spirits, nor to the wizards; don` t seek them out, to be defiled by them: I am Yahweh your God.
`Ye do not turn unto those having familiar spirits; and unto wizards ye do not seek, for uncleanness by them; I [am] Jehovah your God.

32 Du skal rejse dig for de grå Hår og Ære Oldingen, og du skal frygte din Gud. Jeg er HERREN!

You shall rise up before the gray head, and honor the face of the old man, and you shall fear your God: I am Yahweh.

At the presence of grey hairs thou dost rise up, and thou hast honoured the presence of an old man, and hast been afraid of thy God; I [am] Jehovah.

33 Når en fremmed bor hos dig i eders Land, må I ikke lade ham lide Overlast; If a stranger sojourn with you in your land, you shall not do him wrong.

And when a sojourner sojourneth with thee in your land, thou dost not oppress him;

34 som en af eders egne skal I regne den fremmede, der bor hos eder, og du skal elske ham som dig selv, thi I var selv fremmede i Ægypten. Jeg et HERREN eders Guld!

The stranger who sojourns with you shall be to you as the home-born among you, and you shall love him as yourself; for you were sojourners in the land of Egypt: I am Yahweh your God.

as a native among you is the sojourner to you who is sojourning with you, and thou hast had love to him as to thyself, for sojourners ye have been in the land of Egypt; I [am] Jehovah your God.

35 Når I holder Rettergang, må I ikke Æve Uret ved Længdemål, Vægt eller Rummål; You shall do no unrighteousness in judgment, in measures of length, of weight, or of quantity.

Ye do not do perversity in judgment, in mete-yard, in weight, or in liquid measure;

36 Vægtskåle, der vejer rigtigt, Lodder, der holder Vægt, Efa og Hin, der holder Mål, skal I have. Jeg er HERREN eders Gud, som førte eder ud af Ægypten!

Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall you have: I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt.

righteous balances, righteous weights, a righteous ephah, and a righteous hin ye have; I [am] Jehovah your God, who hath brought you out from the land of Egypt;

37 Hold alle mine Anordninger og Lovbud og gå efter dem. Jeg er HERREN!

You shall observe all my statutes, and all my ordinances, and do them: I am Yahweh.

and ye have observed all my statutes, and all my judgments, and have done them; I [am] Jehovah.

1 HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2** Sig til Israeliterne: Om nogen af Israeliterne eller de fremmede, der bor hos Israel, giver sit Afkom hen til Molok, da skal han lide DÅ₂den; Landets Indbyggere skal stene ham,
 Moreover, you shall tell the children of Israel, Whoever he be of the children of Israel, or of the strangers who sojourn in Israel, who gives of his seed to Molech; he shall surely be put to death: the people of the land shall stone him with stones.
 `And unto the sons of Israel thou dost say, Any man of the sons of Israel, and of the sojourners who is sojourning in Israel, who giveth of his seed to the Molech, is certainly put to death; the people of the land do stone him with stones;
- 3** og jeg vender selv mit Å...syn imod den Mand og udrydder ham af hans Folk, fordi han gav sit Afkom hen til Molok for at gÅ₂re min Helligdom uren og vanhellige mit hellige Navn;
 I also will set my face against that man, and will cut him off from among his people; because he has given of his seed to Molech, to defile my sanctuary, and to profane my holy name.
 and I -- I set My face against that man, and have cut him off from the midst of his people, for of his seed he hath given to the Molech, so as to defile My sanctuary, and to pollute My holy name.
- 4** og ser end Landets Indbyggere igennem Fingre med den Mand, nÅ₂r han giver sit Afkom hen til Molok, og undlader at drÅ₂be ham,
 If the people at the land do at all hide their eyes from that man, when he gives of his seed to Molech, and don't put him to death;
 `And if the people of the land really hide their eyes from that man, in his giving of his seed to the Molech, so as not to put him to death,
- 5** sÅ₂ vender jeg dog selv mit Å...syn imod den Mand og hans SiÅ₂gt og udrydder ham og alle dem, der fÅ₂lger i hans Spor og boler med Molok, af deres Folk.
 then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all who play the prostitute after him, to play the prostitute with Molech, from among their people.
 then I have set My face against that man, and against his family, and have cut him off, and all who are going a-whoring after him, even going a-whoring after the Molech, from the midst of their people.
- 6** Det Menneske, som henvender sig til GenfÅ₂rd eller SandsigerÅ₂nder og boler med dem, mod det Menneske vil jeg vende mit Å...syn og udrydde ham af hans Folk.
 The soul that turns to those who have familiar spirits, and to the wizards, to play the prostitute after them, I will even set my face against that soul, and will cut him off from among his people.
 `And the person who turneth unto those having familiar spirits, and unto the wizards, to go a-whoring after them, I have even set My face against that person, and cut him off from the midst of his people.
- 7** Helliger eder og vÅ₂r hellige; thi jeg er HERREN eders Gud!
 Sanctify yourselves therefore, and be you holy; for I am Yahweh your God.
 `And ye have sanctified yourselves, and ye have been holy, for I [am] Jehovah your God;

- 8** Hold mine Anordninger og gÅ_r efter dem. Jeg er HERREN, som helliger eder!
 You shall keep my statutes, and do them: I am Yahweh who sanctifies you.
 and ye have kept My statutes and have done them; I [am] Jehovah, sanctifying you.
- 9** Thi enhver, som forbander sin Fader og sin Moder, skal lide DÅ_den; han har forbandet sin Fader og sin Moder, derfor hviler der Blodskyld pÅ_ ham.
 For everyone who curses his father or his mother shall surely be put to death: he has cursed his father or his mother; his blood shall be on him.
 `For any man who revileth his father and his mother is certainly put to death; his father and his mother he hath reviled: his blood [is] on him.
- 10** Om nogen bedriver Hor med en anden Mands Hustru, om nogen bedriver Hor med sin NÅ_stes Hustru, da skal de lide DÅ_den, Horkarlen sÅ_ vel som Horkvinden.
 The man who commits adultery with another man`s wife, even he who commits adultery with his neighbor`s wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.
 `And a man who committeth adultery with a man`s wife -- who committeth adultery with the wife of his neighbour -- the adulterer and the adulteress are surely put to death.
- 11** Om nogen har Samleje med sin Faders Hustru, har han blottet sin Faders Blusel; de skal begge lide DÅ_den, der hviler Blodskyld pÅ_ dem.
 The man who lies with his father`s wife has uncovered his father`s nakedness: both of them shall surely be put to death; their blood shall be on them.
 `And a man who lieth with his father`s wife -- the nakedness of his father he hath uncovered -- both of them are certainly put to death; their blood [is] on them.
- 12** Om nogen har Samleje med sin SÅ_nnekone, skal de begge lide DÅ_den; de har Å_vet SkÅ_ ndselsdÅ_ d, der hviler Blodskyld pÅ_ dem.
 If a man lie with his daughter-in-law, both of them shall surely be put to death: they have created confusion; their blood shall be on them.
 `And a man who lieth with his daughter-in-law -- both of them are certainly put to death; confusion they have made; their blood [is] on them.
- 13** Om nogen ligger hos en Mand, pÅ_ samme MÅ_ de som man ligger hos en Kvinde, da har de begge Å_vet en Vederstyggelighed; de skal lide DÅ_den, der hviler Blodskyld pÅ_ dem.
 If a man lie with mankind, as with womankind, both of them have committed abomination: they shall surely be put to death; their blood shall be on them.
 `And a man who lieth with a male as one lieth with a woman; abomination both of them have done; they are certainly put to death; their blood [is] on them.
- 14** Om nogen Å_ gter en Kvinde og hendes Moder, er det grov Utugt: man skal brÅ_ nde bÅ_ de ham og begge Kvinderne; der mÅ_ ikke findes grov Utugt iblandt eder.
 If a man take a wife and her mother, it is wickedness: they shall be burnt with fire, both he and they; that there be no wickedness among you.
 `And a man who taketh the woman and her mother -- it [is] wickedness; with fire they burn him and them, and there is no wickedness in your midst.

- 15 Om nogen har Omgang med et Dyr, skal han lide DÅden, og Dyret skal I slå ihjel.**
If a man lie with a animal, he shall surely be put to death: and you shall kill the animal.
And a man who giveth his lying with a beast is certainly put to death, and the beast ye do slay.
- 16 Om en Kvinde kommer noget Dyr nær for at have kånslig Omgang med det, da skal du ihjelslå både Kvinden og Dyret; de skal lide DÅden, der hviler Blodskyld på dem.**
If a woman approach to any animal, and lie down thereto, you shall kill the woman, and the animal: they shall surely be put to death; their blood shall be on them.
And a woman who draweth near unto any beast to lie with it -- thou hast even slain the woman and the beast; they are certainly put to death; their blood [is] on them.
- 17 Om en Mand tager sin Søster, sin Faders eller sin Moders Datter, til Åtgte, så han ser hendes Blusel, og hun hans, da er det en skammelig Gerning; de skal udryddes i deres Landsmænds Påsyn; han har blottet sin Søsters Blusel, han skal undgå lide for sin Brøde.**
If a man shall take his sister, his father's daughter, or his mother's daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a shameful thing; and they shall be cut off in the sight of the children of their people: he has uncovered his sister's nakedness; he shall bear his iniquity.
And a man who taketh his sister, a daughter of his father or daughter of his mother, and he hath seen her nakedness, and she seeth his nakedness: it is a shame; and they have been cut off before the eyes of the sons of their people; the nakedness of his sister he hath uncovered; his iniquity he beareth.
- 18 Om en Mand har Samleje med en Kvinde under hendes mænkelige Svaghed og blotter hendes Blusel, idet han afdækker hendes Kilde, og hun afdækker sit Blods Kilde, da skal de begge udryddes af deres Folk.**
If a man shall lie with a woman having her sickness, and shall uncover her nakedness; he has made naked her fountain, and she has uncovered the fountain of her blood: and both of them shall be cut off from among their people.
And a man who lieth with a sick woman, and hath uncovered her nakedness, her fountain he hath made bare, and she hath uncovered the fountain of her blood, -- even both of them have been cut off from the midst of their people.
- 19 Du må ikke blotte din Mosters og din Fasters Blusel, thi den, der gør det, afdækker sin kædelige Slægtninges Blusel; de skal undgå lide for deres Brøde.**
You shall not uncover the nakedness of your mother's sister, nor of your father's sister; for he has made naked his close relative: they shall bear their iniquity.
And the nakedness of thy mother's sister, and of thy father's sister, thou dost not uncover; because his relation he hath made bare; their iniquity they bear.

20 Om nogen har Samleje med sin Farbroders Hustru, da har han blottet sin Farbroders Blusel, de skal undgÅ|de for deres Synd og dÅ, barnlÅ,se.

If a man shall lie with his uncle`s wife, he has uncovered his uncle`s nakedness: they shall bear their sin; they shall die childless.

`And a man who lieth with his aunt, the nakedness of his uncle he hath uncovered; their sin they bear; childless they die.

21 Om nogen tager sin Broders Hustru til Åtgte, da er det en uren Gerning; han har blottet sin Broders Blusel; de skal blive barnlÅ,se.

If a man shall take his brother`s wife, it is impurity: he has uncovered his brother`s nakedness; they shall be childless.

`And a man who taketh his brother`s wife -- it [is] impurity; the nakedness of his brother he hath uncovered; childless they are.

22 Hold alle mine Anordninger og Lovbud og gÅ,r efter dem, at ikke Landet, jeg fÅ,ler eder ind at bo i, skal udspy eder.

You shall therefore keep all my statutes, and all my ordinances, and do them; that the land, where I bring you to dwell therein, not vomit you out.

`And ye have kept all My statutes, and all My judgments, and have done them, and the land vomiteth you not out whither I am bringing you in to dwell in it;

23 FÅ,lg ikke det Folks Skikke, som jeg driver bort foran eder, thi de har Å,vet alt dette; derfor vÅ,mmedes jeg ved dem

You shall not walk in the customs of the nation, which I cast out before you: for they did all these things, and therefore I abhorred them.

and ye walk not in the statutes of the nation which I am sending away from before you, for all these they have done, and I am wearied with them;

24 og sagde til eder: I skal fÅ,deres Land i Eje; jeg giver eder det i Eje, et Land, der flyder med MÅ,ik og Honning. Jeg er HERREN eders Gud, som har udskilt eder fra alle andre Folkeslag.

But I have said to you, You shall inherit their land, and I will give it to you to possess it, a land flowing with milk and honey: I am Yahweh your God, who has separated you from the peoples.

and I say to you, Ye -- ye do possess their ground, and I -- I give it to you to possess it, a land flowing with milk and honey; I [am] Jehovah your God, who hath separated you from the peoples.

- 25** I skal skelne mellem rene og urene Dyr og mellem urene og rene Fugle for ikke at gÅ_re eder selv til en Vederstyggelighed ved de Dyr og de Fugle og alt, hvad der rÅ_rer sig pÅ_ Jorden, alt, hvad jeg har udskilt for eder og erklÅ_ret for urent.
 You shall therefore make a distinction between the clean animal and the unclean, and between the unclean fowl and the clean: and you shall not make your souls abominable by animal, or by bird, or by anything with which the ground teems, which I have separated from you as unclean.
 `And ye have made separation between the pure beasts and the unclean, and between the unclean fowl and the pure, and ye do not make yourselves abominable by beast or by fowl, or by anything which creepeth [on] the ground which I have separated to you for unclean;
- 26** Og I skal vÅ_re mig hellige, thi jeg HERREN er hellig, og jeg har udskilt eder fra alle andre Folkeslag til at hÅ_re mig til.
 You shall be holy to me: for I, Yahweh, am holy, and have set you apart from the peoples, that you should be mine.
 and ye have been holy to Me; for holy [am] I, Jehovah; and I separate you from the peoples to become Mine.
- 27** NÅ_r der i en Mand eller Kvinde er en GenfÅ_rdsÅ_nd eller en SandsigerÅ_nd, skal de lide DÅ_den; de skal stenes, der hviler Blodskyld pÅ_ dem.
 A man also or a woman that has a familiar spirit, or that is a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones; their blood shall be on them.
 `And a man or woman -- when there is in them a familiar spirit, or who [are] wizards -- are certainly put to death; with stones they stone them; their blood [is] on them.`
- 1** Og HERREN sagde til Moses: Tal til PrÅ_sterne, Arons SÅ_nner, og sig til dem: PrÅ_sten mÅ_ ikke gÅ_re sig uren ved Lig blandt sin SIÅ_gt,
 Yahweh said to Moses, Speak to the priests, the sons of Aaron, and say to them, There shall none defile himself for the dead among his people;
 And Jehovah saith unto Moses, `Speak unto the priests, sons of Aaron, and thou hast said unto them, For [any] person [a priest] is not defiled among his people,
- 2** medmindre det er hans nÅ_rmeste kÅ_delige SIÅ_gtninge, hans Moder eller Fader, hans SÅ_n eller Datter, hans Broder
 except for his relatives, that is near to him, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother,
 except for his relation who [is] near unto him -- for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother.
- 3** eller SÅ_ster, for sÅ_ vidt hun var Jomfru og endnu hÅ_rte til hans Familie og ikke var gift; i sÅ_ Fald mÅ_ han gÅ_re sig uren ved hende;
 and for his sister a virgin, that is near to him, that has had no husband; for her may he defile himself.
 and for his sister, the virgin, who is near unto him, who hath not been to a man; for her he is defiled.

- 4 men han må ikke gøre sig uren ved hende, når hun var gift med en Mand af hans Slægt, og således pådrage sig Vanhelligelse.

He shall not defile himself, [being] a chief man among his people, to profane himself.

`A master [priest] doth not defile himself among his people -- to pollute himself;

- 5 De må ikke klippe sig en skaldet Plet på deres Hoved, ikke studse deres Skæg eller gøre Indsnit i deres Legeme.

They shall not make baldness on their head, neither shall they shave off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh.

they do not make baldness on their head, and the corner of their beard they do not shave, and in their flesh they do not make a cutting;

- 6 Hellige skal de være for deres Gud og må ikke vanhellige deres Guds Navn, thi de frembringer HERRENS Ildofre, deres Guds Spise; derfor skal de være hellige.

They shall be holy to their God, and not profane the name of their God; for the offerings of Yahweh made by fire, the bread of their God, they do offer: therefore they shall be holy.

they are holy to their God, and they pollute not the name of their God, for the fire-offerings of Jehovah, bread of their God, they are bringing near, and have been holy.

- 7 En Horkvinde og en skændet Kvinde må de ikke tage; heller ikke en Kvinde, der er forstødt af sin Mand, må de tage; thi han er hellig sin Gud.

They shall not take a woman that is a prostitute, or profane; neither shall they take a woman put away from her husband: for he is holy to his God.

`A woman, a harlot, or polluted, they do not take, and a woman cast out from her husband they do not take, for he [is] holy to his God;

- 8 Du skal regne ham for hellig, thi han frembringer din Guds Spise; han skal være dig hellig, thi hellig er jeg HERREN, som helliger dem.

You shall sanctify him therefore; for he offers the bread of your God: he shall be holy to you: for I Yahweh, who sanctify you, am holy.

and thou hast sanctified him, for the bread of thy God he is bringing near; he is holy to thee; for holy [am] I, Jehovah, sanctifying you.

- 9 Når en Præstedatter vanhelliger sig ved at bedrive Hor, da vanhelliger hun sin Fader; hun skal brændes på Bål,

The daughter of any priest, if she profane herself by playing the prostitute, she profanes her father: she shall be burnt with fire.

`And a daughter of any priest when she polluteth herself by going a-whoring -- her father she is polluting; with fire she is burnt.

- 10** Den PrÃ¡st, der er den ypperste blandt sine BrÃ¡dre, han, over hvis Hoved Salveolien udgydes, og som indsÃ¡ttes ved at ifÃ¡res KIÃ¡derne, mÃ¡ hverken lade sit HovedhÃ¡r vokse frit eller sÃ¡nderrive sine KIÃ¡der.
- He who is the high priest among his brothers, on whose head the anointing oil is poured, and that is consecrated to put on the garments, shall not let the hair of his head go loose, nor tear his clothes;
- And the high priest of his brethren, on whose head is poured the anointing oil, and hath consecrated his hand to put on the garments, his head doth not uncover, nor rend his garments,
- 11** Han mÃ¡ ikke gÃ¡ hen til noget som helst Lig, end ikke ved sin Fader eller Moder mÃ¡ han gÃ¡re sig uren.
- neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother; nor beside any dead person doth he come; for his father and for his mother he doth not defile himself;
- 12** Han mÃ¡ ikke forlade Helligdommen for ikke at vanhellige sin Guds Helligdom, thi hans Guds Salveolies Vielse er pÃ¡ ham; jeg er HERREN!
- neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God; for the crown of the anointing oil of his God is on him: I am Yahweh.
- nor from the sanctuary doth he go out, nor doth he pollute the sanctuary of his God, for the separation of the anointing oil of his God [is] on him; I [am] Jehovah.
- 13** Han skal Ã¡gte en Kvinde, der er Jomfru;
- He shall take a wife in her virginity.
- And he taketh a wife in her virginity;
- 14** en Enke, en forstÃ¡dt, en skÃ¡ndet, en Horkvinde mÃ¡ han ikke Ã¡gte, kun en Jomfru af sin SIÃ¡gt mÃ¡ han tage til Hustru,
- A widow, or one divorced, or a profane woman, a prostitute, these shall he not take: but a virgin of his own people shall he take as a wife.
- widow, or cast out, or polluted one -- a harlot -- these he doth not take, but a virgin of his own people he doth take [for] a wife,
- 15** for at han ikke skal vanhellige sit Afkom blandt sin SIÃ¡gt; thi jeg er HERREN, som helliger ham.
- He shall not profane his seed among his people: for I am Yahweh who sanctifies him.
- and he doth not pollute his seed among his people; for I [am] Jehovah, sanctifying him.
- 16** HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:
- Yahweh spoke to Moses, saying,
- And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 17** Tal til Aron og sig: Ingen af dit Afkom i de kommende Slægter, som har en Legemsfejl, må træde frem for at frembringe sin Guds Spise,
 Speak to Aaron, saying, Whoever he be of your seed throughout their generations that has a blemish, let him not approach to offer the bread of his God.
 Speak unto Aaron, saying, No man of thy seed to their generations in whom there is blemish doth draw near to bring near the bread of his God,
- 18** det må ingen, som har en Legemsfejl, hverken en blind eller en halt eller en med vansiret Ansigt eller for lang en Legemsdel
 For whatever man he be that has a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that has a flat nose, or any deformity,
 for no man in whom [is] blemish doth draw near -- a man blind, or lame or dwarfed, or enlarged,
- 19** eller med Brud på Ben eller Arm
 or a man that is broken-footed, or broken-handed,
 or a man in whom there is a breach in the foot, or a breach in the hand,
- 20** eller en pukkelrygget eller en med Tårning eller en, der har Pletter i Æjnene eller lider af Skab eller Ringorm eller har svulne Testikler.
 or crook-backed, or a dwarf, or that has a blemish in his eye, or is scurvy, or scabbed, or has his stones broken;
 or hump-backed, or a dwarf, or with a mixture in his eye, or a scurvy person, or scabbed, or broken-testicled.
- 21** Af Præsten Arons Efterkommere må ingen, som har en Legemsfejl, nærme sig for at frembringe HERRENS Ildofre; han har en Legemsfejl, han må ikke nærme sig for at frembringe sin Guds Spise.
 no man of the seed of Aaron the priest, that has a blemish, shall come near to offer the offerings of Yahweh made by fire: he has a blemish; he shall not come near to offer the bread of his God.
 No man in whom is blemish (of the seed of Aaron the priest) doth come nigh to bring near the fire-offerings of Jehovah; blemish [is] in him; the bread of his God he doth not come nigh to bring near.
- 22** Han må vel spise sin Guds Spise, både det, som er højhelligt, og det, som er helligt,
 He shall eat the bread of his God, both of the most holy, and of the holy:
 Bread of his God -- of the most holy things, and of the holy things -- he doth eat;
- 23** men til Forhænget må han ikke komme, og Alteret må han ikke nærme sig, thi han har en Legemsfejl og må ikke vanhellige mine hellige Ting; thi jeg er HERREN, som helliger dem.
 only he shall not go in to the veil, nor come near to the altar, because he has a blemish; that he not profane my sanctuaries: for I am Yahweh who sanctifies them.
 only, unto the vail he doth not enter, and unto the altar he doth not draw nigh; for blemish [is] in him; and he doth not pollute My sanctuaries; for I [am] Jehovah, sanctifying them.

- 24** Og Moses talte således til Aron og hans sønner og alle Israeliterne.
 So Moses spoke to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel.
 And Moses speaketh unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel.
- 1** HERREN talede fremdeles til Moses og sagde:
 Yahweh spoke to Moses, saying,
 And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Sig til Aron og hans sønner, at de skal behandle Israeliternes Helliggaver, som de helliger mig, med Erefrygt, for at de ikke skal vanhellige mit hellige Navn. Jeg er
 Speak to Aaron and to his sons, that they separate themselves from the holy things of the children of Israel, which they make holy to me, and that they not profane my holy name: I am Yahweh.
 `Speak unto Aaron, and unto his sons, and they are separated from the holy things of the sons of Israel, and they pollute not My holy name in what they are hallowing to Me; I [am] Jehovah.
- 3** Sig til dem: Enhver af alle eders Efterkommere, som i de kommende Slægter i uren Tilstand kommer de Helliggaver nær, Israeliterne helliger HERREN, det Menneske skal udryddes fra mit Folk. Jeg er HERREN!
 Tell them, Whoever he be of all your seed throughout your generations, that approaches to the holy things, which the children of Israel make holy to Yahweh, having his uncleanness on him, that soul shall be cut off from before me: I am Yahweh.
 `Say unto them, To your generations, any man who draweth near, out of all your seed, unto the holy things which the sons of Israel do sanctify to Jehovah, and his uncleanness on him -- even that person hath been cut off from before Me; I [am] Jehovah.
- 4** Ingen af Arons Efterkommere, der er spedalsk eller lider af Fald, må spise noget af Helliggaverne, før han bliver ren; den, der rører ved en, som er uren ved Lig, eller den, fra hvem der går Såd,
 Whatever man of the seed of Aaron is a leper, or has an issue; he shall not eat of the holy things, until he is clean. Whoever touches anything that is unclean by the dead, or a man whose seed goes from him;
 `Any man of the seed of Aaron, and is leprous or hath an issue -- of the holy things he doth not eat till that he is clean; and he who is coming against any uncleanness of a person, or a man whose seed of copulation goeth out from him,
- 5** eller den, der rører ved noget Slags Kryb, ved hvilket man bliver uren, eller ved et Menneske, ved hvem man bliver uren, af hvad Art hans Urenhed være kan,
 or whoever touches any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatever uncleanness he has;
 or a man who cometh against any teeming thing which is unclean to him, or against a man who is unclean to him, even any of his uncleanness --

- 6** enhver, der rÃrer ved noget sÃdant, skal vÃre uren til Aften og mÃ ikke spise af Helliggaverne, fÃr han har badet sit Legeme i Vand.
 the soul that touches any such shall be unclean until the even, and shall not eat of the holy things, unless he bathe his flesh in water.
 the person who cometh against it -- hath even been unclean till the evening, and doth not eat of the holy things, but hath bathed his flesh with water,
- 7** NÃr Solen gÃr ned, er han ren, og derefter mÃ han spise af Helliggaverne, thi de er hans Mad.
 When the sun is down, he shall be clean; and afterward he shall eat of the holy things, because it is his bread.
 and the sun hath gone in, and he hath been clean, and afterwards he doth eat of the holy things, for it [is] his food;
- 8** SelvdÃde og sÃnderrevne Dyr mÃ han ikke spise for ikke at gÃre sig uren derved. Jeg er HERREN!
 That which dies of itself, or is torn by animals, he shall not eat, to defile himself therewith: I am Yahweh.
 a carcase or torn thing he doth not eat, for uncleanness thereby; I [am] Jehovah.
- 9** De skal overholde mine Forskrifter, at de ikke skal pÃdrage sig Synd og dÃ, derfor, fordi de vanhelliger det. Jeg er HERREN, som helliger dem.
 They shall therefore keep my charge, lest they bear sin for it, and die therein, if they profane it: I am Yahweh who sanctifies them.
 `And they have kept My charge, and bear no sin for it, that they have died for it when they pollute it; I [am] Jehovah sanctifying them.
- 10** Ingen LÃgmand mÃ spise af det hellige; hverken den indvandrede hos PrÃsten eller hans Daglejer mÃ spise af det hellige.
 There shall no stranger eat of the holy thing: a sojourner of the priest`s, or a hired servant, shall not eat of the holy thing.
 `And no stranger doth eat of the holy thing; a settler of a priest and an hireling doth not eat of the holy thing;
- 11** Men nÃr en PrÃst for sine Penge kÃber sig en TrÃl, da mÃ denne spise deraf, og ligeledes mÃ hans hjemmefÃdte TrÃlle spise af hans Mad.
 But if a priest buy any soul, the purchase of his money, he shall eat of it; and such as are born in his house, they shall eat of his bread.
 and when a priest buyeth a person, the purchase of his money, he doth eat of it, also one born in his house; they do eat of his bread.
- 12** NÃr en PrÃstedatter Ãgter en LÃgmand, mÃ hun ikke spise af de ydede Helliggaver;
 If a priest`s daughter be married to a stranger, she shall not eat of the heave-offering of the holy things.
 `And a priest`s daughter, when she is a strange man`s, -- she, of the heave-offering of the holy things doth not eat;

- 13** men nÃ¥r en PrÃ¡stedatter bliver Enke eller forstÃ¡des uden at have BÃ¡rn og vender tilbage til sin Faders Hus og er der som i sine unge Ã...r, da mÃ¥ hun spise af sin Faders Mad. Men ingen LÃ¡gmand mÃ¥ spise deraf.
- But if a priest`s daughter be a widow, or divorced, and have no child, and be returned to her father`s house, as in her youth, she shall eat of her father`s bread: but there shall no stranger eat of it.
- and a priest`s daughter, when she is a widow, or cast out, and hath no seed, and hath turned back unto the house of her father, as [in] her youth, of her father`s bread she doth eat; but no stranger doth eat of it.
- 14** NÃ¥r nogen af Vanvare kommer til at spise af det hellige, skal han erstatte PrÃ¡sten det hellige med TillÃ¡g af en Femtedel.
- If a man eat of the holy thing unwittingly, then he shall put the fifth part of it to it, and shall give to the priest the holy thing.
- `And when a man doth eat of a holy thing through ignorance, then he hath added its fifth part to it, and hath given [it] to the priest, with the holy thing;
- 15** PrÃ¡sterne mÃ¥ ikke vanhellige de Helliggaver, Israeliterne yder HERREN,
- They shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer to Yahweh, and they do not pollute the holy things of the sons of Israel -- that which they lift up to Jehovah,
- 16** og sÃ¥ledes bringe BrÃ¡de og Skyld over dem, nÃ¥r de spiser deres Helliggaver; thi jeg er HERREN, som helliger dem.
- and [so] cause them to bear the iniquity that brings guilt, when they eat their holy things: for I am Yahweh who sanctifies them.
- nor have caused them to bear the iniquity of the guilt-offering in their eating their holy things; for I [am] Jehovah, sanctifying them.`
- 17** HERREN talede fremdeles til Moses og sagde:
- Yahweh spoke to Moses, saying,
- And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 18** Tal til Aron og hans SÃ¡nner og alle Israeliterne og sig til dem: Om nogen af Israels Hus eller af de fremmede i Israel bringer sin Offergave, hvad enten det er deres LÃ¡fteoffer eller Frivilligoffer, de bringer HERREN som BrÃ¡ndoffer,
- Speak to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel, and tell them, Whoever he be of the house of Israel, or of the sojourners in Israel, that offers his offering, whether it be any of their vows, or any of their freewill-offerings, which they offer to Yahweh for a burnt offering;
- `Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel, and thou hast said unto them, Any man of the house of Israel, or of the sojourners in Israel, who bringeth near his offering, of all his vows, or of all his willing offerings which they bring near to Jehovah for a burnt-offering;

- 19** sÅ skal I bringe dem sÅledes, at I kan vinde Guds Velbehag, et lydefrit Handyr af HornkvÅget, FÅrene eller Gederne;
that you may be accepted, [you shall offer] a male without blemish, of the bulls, of the sheep, or of the goats.
at your pleasure a perfect one, a male of the herd, of the sheep or of the goats;
- 20** I mÅ ikke ofre noget Dyr, der har en Legemsfejl, thi derved vinder I ikke eders Guds Velbehag.
But whatever has a blemish, that shall you not offer: for it shall not be acceptable for you. nothing in which [is] blemish do ye bring near, for it is not for a pleasing thing for you.
- 21** NÅr nogen bringer HERREN et Takoffer af HornkvÅget eller SmÅkvÅget enten for at indfri et LÅfte eller som Frivilligoffer, da skal det vÅre et lydefrit Dyr, for at det kan vinde Guds Velbehag; det mÅ ingen som helst Legemsfejl have;
Whoever offers a sacrifice of peace-offerings to Yahweh to accomplish a vow, or for a freewill-offering, of the herd or of the flock, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish therein.
`And when a man bringeth near a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, to complete a vow, or for a willing-offering, of the herd or of the flock, it is perfect for a pleasing thing: no blemish is in it;
- 22** et blindt Dyr eller et Dyr med Brud pÅ Lemmerne eller et sÅret Dyr eller et Dyr, der lider af Bylder, Skab eller Ringorm, sÅdanne Dyr mÅ I ikke bringe HERREN, og I mÅ ikke IÅgge noget Ildoffer af den Slags pÅ Alteret for HERREN.
Blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed, you shall not offer these to Yahweh, nor make an offering by fire of them on the altar to Yahweh.
blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed -- ye do not bring these near to Jehovah, and a fire-offering ye do not make of them on the altar to Jehovah.
- 23** Et Stykke HornkvÅg eller SmÅkvÅg med en for lang eller forkrÅblet Legemsdel kan du bruge som Frivillig offer, men som LÅfteoffer vinder det ikke Guds Velbehag.
Either a bull or a lamb that has any deformity or lacking in his parts, that may you offer for a freewill-offering; but for a vow it shall not be accepted.
`As to an ox or a sheep enlarged or dwarfed -- a willing-offering ye do make it, but for a vow it is not pleasing.
- 24** Dyr med udklemte, knuste, afrevne eller bortskÅrne Testikler mÅ I ikke bringe HERREN; sÅledes mÅ I ikke bÅre eder ad i eders Land.
That which has its stones bruised, or crushed, or broken, or cut, you shall not offer to Yahweh; neither shall you do [thus] in your land.
As to a bruised, or beaten, or enlarged, or cut thing -- ye do not bring [it] near to Jehovah; even in your land ye do not do it.

25 Heller ikke må I af en Udlandning købe den Slags Dyr og ofre dem som eders Guds Spise, thi de har en Lyde, de har en Legemsfejl; ved dem vinder I ikke Guds Velbehag.

Neither from the hand of a foreigner shall you offer the bread of your God of any of these; because their corruption is in them, there is a blemish in them: they shall not be accepted for you.

And from the hand of a son of a stranger ye do not bring near the bread of your God, of any of these, for their corruption [is] in them; blemish [is] in them; they are not pleasing for you.

26 HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

27 Når der fødes et Stykke Hornkvæg, et får eller en Ged, skal de blive syv Dage hos Moderen; men fra den ottende Dag er de skikkede til at vinde HERRENS Velbehag som Ildoffergave til HERREN.

When a bull, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the hen; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for the offering of an offering made by fire to Yahweh.

When ox or lamb or goat is born, and it hath been seven days under its dam, then from the eighth day and henceforth, it is pleasing for an offering, a fire-offering to Jehovah;

28 I må ikke slagte et Stykke Hornkvæg eller Småkvæg samme Dag som dets Afkom.

Whether it be cow or ewe, you shall not kill it and its young both in one day.

but an ox or sheep -- it and its young one, ye do not slaughter in one day.

29 Når I ofrer et Lovprisningsoffer til HERREN, skal I ofre det således, at det kan vinde eder Guds Velbehag.

When you sacrifice a sacrifice of thanksgiving to Yahweh, you shall sacrifice it that you may be accepted.

And when ye sacrifice a sacrifice of thanksgiving to Jehovah, at your pleasure ye do sacrifice,

30 Det skal spises samme Dag, I må intet levne deraf til næste Morgen. Jeg er HERREN!

On the same day it shall be eaten; you shall leave none of it until the morning: I am Yahweh.

on that day it is eaten, ye do not leave of it till morning; I [am] Jehovah;

31 I skal holde mine Bud og handle efter dem. Jeg er HERREN!

Therefore shall you keep my commandments, and do them: I am Yahweh.

and ye have kept my commands, and have done them; I [am] Jehovah;

- 32** I måŕ ikke vanhellige mit hellige Navn, for at jeg måŕ blive helliget blandt Israeliterne.
 Jeg er HERREN, som helliger eder,
 You shall not profane my holy name; but I will be made holy among the children of Israel:
 I am Yahweh who makes you holy,
 and ye do not pollute My holy name, and I have been hallowed in the midst of the sons of
 Israel; I [am] Jehovah, sanctifying you,
- 33** som fã_rte eder ud af Ægypten for at vã_re eders Gud. Jeg er HERREN!
 who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am Yahweh.
 who am bringing you up out of the land of Egypt, to become your God; I [am] Jehovah.`
- 1** HERREN talede fremdeles til Moses og sagde:
 Yahweh spoke to Moses, saying,
 And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Tal til Israeliterne og sig til dem: Hvad angã_r HERRENs Festtider, hvilke I skal udrã_be
 som Hã_jtidsstã_vner, da er mine Festtider fã_lgende:
 Speak to the children of Israel, and tell them, The set feasts of Yahweh, which you shall
 proclaim to be holy convocations, even these are my set feasts.
 `Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, Appointed seasons of
 Jehovah, which ye proclaim, holy convocations, [are] these: they [are] My appointed
 seasons:
- 3** I seks Dage skal der arbejdes, men den syvende Dag skal vã_re en fuldkommen Hviledag
 med Hã_jtidsstã_vne; I måŕ intet Arbejde gã_re, det er Sabbat for HERREN, overalt hvor I
 bor.
 Six days shall work be done: but on the seventh day is a Sabbath of solemn rest, a holy
 convocation; you shall do no manner of work: it is a Sabbath to Yahweh in all your
 dwellings.
 six days is work done, and in the seventh day [is] a sabbath of rest, a holy convocation;
 ye do no work; it [is] a sabbath to Jehovah in all your dwellings.
- 4** Fã_lgende er HERRENs Festtider med Hã_jtidsstã_vner, som I skal udrã_be, hver til sin Tid:
 These are the set feasts of Yahweh, even holy convocations, which you shall proclaim in
 their appointed season.
 `These [are] appointed seasons of Jehovah, holy convocations, which ye proclaim in
 their appointed seasons:
- 5** Pã_ den fjortende Dag i den fã_rste Mã_ned ved Aftenstid er det Pã_ske for HERREN.
 In the first month, on the fourteenth day of the month at even, is Yahweh`s Passover.
 in the first month, on the fourteenth of the month, between the evenings, [is] the passover
 to Jehovah;

- 6** PÅ den femtende Dag i samme MÅned er det de usyrede Brøds Højtid for HERREN; i syv Dage skal I spise usyret Brød.
- On the fifteenth day of the same month is the feast of unleavened bread to Yahweh: seven days you shall eat unleavened bread.
- and on the fifteenth day of this month [is] the feast of unleavened things to Jehovah; seven days unleavened things ye do eat;
- 7** PÅ den første Dag skal I bolde Højtidstævne, I må intet Arbejde gøre.
- In the first day you shall have a holy convocation: you shall do no servile work.
- on the first day ye have a holy convocation, ye do no servile work;
- 8** I skal bringe HERREN Ildoffer i syv Dage. PÅ den syvende Dag skal der holdes Højtidstævne, I må intet Arbejde gøre.
- But you shall offer an offering made by fire to Yahweh seven days: in the seventh day is a holy convocation; you shall do no servile work.
- and ye have brought near a fire-offering to Jehovah seven days; in the seventh day [is] a holy convocation; ye do no servile work.`
- 9** HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:
- Yahweh spoke to Moses, saying,
- And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 10** Tal til Israeliterne og sig til dem: Når I kommer til det Land, jeg vil give eder, og høster dets Høst, skal I bringe Presten Førstegrodeneget af eders Høst.
- Speak to the children of Israel, and tell them, When you are come into the land which I give to you, and shall reap the harvest of it, then you shall bring the sheaf of the first-fruits of your harvest to the priest:
- `Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land which I am giving to you, and have reaped its harvest, and have brought in the sheaf, the beginning of your harvest unto the priest,
- 11** Han skal udføre Svingningen med Neget for HERRENS Åsyn for at vinde eder Guds Velbehag; Dagen efter Sabbaten skal Presten udføre Svingningen dermed.
- and he shall wave the sheaf before Yahweh, to be accepted for you: on the next day after the Sabbath the priest shall wave it.
- then he hath waved the sheaf before Jehovah for your acceptance; on the morrow of the sabbath doth the priest wave it.
- 12** Og på den Dag I udfører Svingningen med Neget, skal I ofre et lydefrit, Årgammelt Lam som Brændoffer til HERREN,
- In the day when you wave the sheaf, you shall offer a he-lamb without blemish a year old for a burnt offering to Yahweh.
- `And ye have prepared in the day of your waving the sheaf a lamb, a perfect one, a son of a year, for a burnt-offering to Jehovah,

- 13** og der skal hÅ_re to Tiendedele Eta fint Hvedemel, rÅ_rt i Olie, dertil som AfgrÅ_deoffer, et Ildoffer for HERREN til en liflig Duft, og ligeledes en Fjerdedel Hin Vin som Drikoffer.

The meal-offering of it shall be two tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with oil, an offering made by fire to Yahweh for a sweet savor; and the drink-offering of it shall be of wine, the fourth part of a hin.

and its present two tenth deals of flour mixed with oil, a fire-offering to Jehovah, a sweet fragrance, and its drink-offering, wine, a fourth of the hin.

- 14** BrÅ_d, ristede Aks eller nyhÅ_stet Horn mÅ¥ I ikke spise fÅ_r denne Dag, fÅ_r I har frembÅ¥ret eders Guds Offergave. Det skal vÅ_re eder en evig gyldig Anordning fra SiÅ_lgt til SiÅ_lgt, overalt hvor I bor.

You shall eat neither bread, nor parched grain, nor fresh ears, until this same day, until you have brought the offering of your God: it is a statute forever throughout your generations in all your dwellings.

And bread and roasted corn and full ears ye do not eat until this self-same day, until your bringing in the offering of your God -- a statute age-during to your generations, in all your dwellings.

- 15** SÅ¥ skal I fra Dagen efter Sabbaten, fra den dag I bringer Svingningsneget, tÅ_lle syv Uger frem - det skal vÅ_re hele Uger -

You shall count to you from the next day after the Sabbath, from the day that you brought the sheaf of the wave-offering; seven Sabbaths shall there be complete:

And ye have numbered to you from the morrow of the sabbath, from the day of your bringing in the sheaf of the wave-offering: they are seven perfect sabbaths;

- 16** til Dagen efter den syvende Sabbat, I skal tÅ_lle halvtredsinds tyve bage frem; da skal I frembÅ_re et nyt AfgrÅ_deoffer for HERREN.

even to the next day after the seventh Sabbath shall you number fifty days; and you shall offer a new meal-offering to Yahweh.

unto the morrow of the seventh sabbath ye do number fifty days, and ye have brought near a new present to Jehovah;

- 17** Fra eders Boliger skal I bringe SvingningsbrÅ_d, to BrÅ_d, som skal laves af to Tiendedele Efa fint Hvedemel og bages syrede, en FÅ_rstegrÅ_degave til HERREN.

You shall bring out of your habitations two wave-loaves of two tenth parts [of an ephah]: they shall be of fine flour, they shall be baked with yeast, for first-fruits to Yahweh.

out of your dwellings ye bring in bread of a wave-offering, two [loaves], of two tenth deals of flour they are, [with] yeast they are baken, first-[fruits] to Jehovah.

- 18** Og foruden Brød det skal I bringe syv lydefri, Årgamle Lam, en ung Tyr og to Vådre, de skal være til Brændoffer for HERREN med tilhørende Afgrødeoffer og Drikoffer, et Ildoffer for HERREN til en liflig Duft.

You shall present with the bread seven lambs without blemish a year old, and one young bull, and two rams: they shall be a burnt offering to Yahweh, with their meal-offering, and their drink-offerings, even an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.

And ye have brought near, besides the bread, seven lambs, perfect ones, sons of a year, and one bullock, a son of the herd, and two rams; they are a burnt-offering to Jehovah, with their present and their libations, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.

- 19** Og I skal ofre en Gedebuk som Syndoffer og to Årgamle Lam som Takoffer.
You shall offer one male goat for a sin-offering, and two he-lambs a year old for a sacrifice of peace-offerings.

And ye have prepared one kid of the goats for a sin-offering, and two lambs, sons of a year, for a sacrifice of peace-offerings,

- 20** Og Præsten skal udføre Svingningen med dem, med de to Lam, for HERRENs Åsyn sammen med Førstegødedit, de skal være HERREN helligede og tilfalde Præsten.
The priest shall wave them with the bread of the first-fruits for a wave-offering before Yahweh, with the two lambs: they shall be holy to Yahweh for the priest.

and the priest hath waved them, besides the bread of the first-[fruits] -- a wave-offering before Jehovah, besides the two lambs; they are holy to Jehovah for the priest;

- 21** På denne Dag skal I udrybe og holde et Højtidstævne; I må intet Arbejde gøre. Det skal være eder en evig gyldig Anordning, overalt hvor I bor, fra Siagt til Siagt.

You shall make proclamation on the same day; there shall be a holy convocation to you; you shall do no servile work: it is a statute forever in all your dwellings throughout your generations.

and ye have proclaimed on this self-same day: a holy convocation is to you, ye do no servile work -- a statute age-during in all your dwellings, to your generations.

- 22** Når I høster eders Lands Høst, må du ikke høste helt hen til Kanten af din Mark, ej heller må du sanke Efterslætten efter din Høst; til den fattige og den fremmede skal du lade det blive tilbage. Jeg er HERREN eders Gud!

When you reap the harvest of your land, you shall not wholly reap the corners of your field, neither shall you gather the gleaning of your harvest: you shall leave them for the poor, and for the sojourner: I am Yahweh your God.

And in your reaping the harvest of your land thou dost not complete the corner of thy field in thy reaping, and the gleaning of thy harvest thou dost not gather, to the poor and to the sojourner thou dost leave them; I Jehovah [am] your God.

- 23** HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 24** Tal til Israeliterne og sig: Den f rste dag i den syvende M ned skal I holde Hviledag med Hornbl sning til Ihukommelse og med H jtidsst vne;
 Speak to the children of Israel, saying, In the seventh month, on the first day of the month, shall be a solemn rest to you, a memorial of blowing of trumpets, a holy convocation.
 `Speak unto the sons of Israel, saying, In the seventh month, on the first of the month, ye have a sabbath, a memorial of shouting, a holy convocation;
- 25** I m  intet Arbejde g re, og I skal bringe HERREN Ildofre.
 You shall do no servile work; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh.
 ye do no servile work, and ye have brought near a fire-offering to Jehovah.`
- 26** HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:
 Yahweh spoke to Moses, saying,
 And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 27** P  den tiende Dag i samme syvende M ned falder Forsoningsdagen; da skal I holde H jtidsst vne, faste og bringe HERREN Ildofre;
 However on the tenth day of this seventh month is the day of atonement: it shall be a holy convocation to you, and you shall afflict your souls; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh.
 `Only -- on the tenth of this seventh month is a day of atonements; ye have a holy convocation, and ye have humbled yourselves, and have brought near a fire-offering to Jehovah;
- 28** I m  intet Arbejde g re p  denne Dag, thi det er Forsoningsdagen, den skal skaffe eder Soning for HERREN eders Guds  ...syn.
 You shall do no manner of work in that same day; for it is a day of atonement, to make atonement for you before Yahweh your God.
 and ye do no work in this self-same day, for it is a day of atonements, to make atonement for you, before Jehovah your God.
- 29** Thi enhver, som ikke faster p  denne Dag, skal udryddes af sin Sl gt;
 For whatever soul it be who shall not be afflicted in that same day; he shall be cut off from his people.
 `For any person who is not humbled in this self-same day hath even been cut off from his people;
- 30** og enhver, der g r noget som helst Arbejde p  denne Dag, det Menneske vil jeg udslette af hans Folk.
 Whatever soul it be who does any manner of work in that same day, that soul will I destroy from among his people.
 and any person who doth any work in this self-same day I have even destroyed that person from the midst of his people;

31 I måŕ intet Arbejde gÅ_re. Det skal vÅ_re eder en evig Anordning fra SIÅ_gt til SIÅ_gt, overalt hvor I bor.

You shall do no manner of work: it is a statute forever throughout your generations in all your dwellings.

ye do no work -- a statute age-during to your generations in all your dwellings.

32 Den skal vÅ_re eder en fuldkommen Hviledag, og I skal faste; pÅ den niende Dag i MÅ_neden om Aftenen, fra denne Aften til nÅ_ste Aften skal I holde eders Hviledag.

It shall be to you a Sabbath of solemn rest, and you shall afflict your souls: in the ninth day of the month at even, from even to even, shall you keep your Sabbath.

It [is] a sabbath of rest to you, and ye have humbled yourselves in the ninth of the month at even; from evening till evening ye do keep your sabbath.`

33 HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

34 Tal til Israeliterne og sig: Den femtende Dag i samme syvende MÅ_ned skal LÅ_vhyttefesten fejres, den skal fejres i syv Dage for HERREN.

Speak to the children of Israel, saying, On the fifteenth day of this seventh month is the feast of tents for seven days to Yahweh.

`Speak unto the sons of Israel, saying, In the fifteenth day of this seventh month [is] a feast of booths seven days to Jehovah;

35 PÅ den fÅ_rste Dag skal der holdes HÅ_jtidsstÅ_vne, I måŕ intet Arbejde gÅ_re.

On the first day shall be a holy convocation: you shall do no servile work.

on the first day [is] a holy convocation, ye do no servile work,

36 Syv dage skal I bringe HERREN Ildofre; og pÅ den ottende Dag skal I holde HÅ_jtidsstÅ_vne og bringe HERREN Ildofre; det er festlig Samling, I måŕ intet Arbejde gÅ_re.

Seven days you shall offer an offering made by fire to Yahweh: on the eighth day shall be a holy convocation to you; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh: it is a solemn assembly; you shall do no servile work.

seven days ye bring near a fire-offering to Jehovah, on the eighth day ye have a holy convocation, and ye have brought near a fire-offering to Jehovah; it [is] a restraint, ye do no servile work.

37 Det er HERRENS Festtider, hvilke I skal udrÅ_be som HÅ_jtids stÅ_vner, ved hvilke der skal bringes HERREN Ildofre, BrÅ_ndofre og AfgrÅ_deofre, Slagtofre og drikofre, hver Dag de for den bestemte Ofre,

These are the set feasts of Yahweh, which you shall proclaim to be holy convocations, to offer an offering made by fire to Yahweh, a burnt offering, and a meal-offering, a sacrifice, and drink-offerings, each on its own day;

`These [are] appointed seasons of Jehovah, which ye proclaim holy convocations, to bring near a fire-offering to Jehovah, a burnt-offering, and a present, a sacrifice, and libations, a thing of a day in its day,

38 foruden HERRENS Sabbater og foruden eders Gaver og alle eders LÃfteofre og alle eders Frivilligofre, som I giver HERREN.

besides the Sabbaths of Yahweh, and besides your gifts, and besides all your vows, and besides all your freewill-offerings, which you give to Yahweh.

apart from the sabbaths of Jehovah, and apart from your gifts, and apart from all your vows, and apart from all your willing-offerings, which ye give to Jehovah.

39 Men den femtende Dag i den syvende MÃned, nÃr I har indsamlet Landets AfgrÃde, skal I fejre HERRENS HÃjtid, og den skal fejres i syv Dage. PÃ den fÃrste Dag skal der holdes Hviledag, og pÃ den ottende dag skal der holdes Hviledag.

However on the fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the fruits of the land, you shall keep the feast of Yahweh seven days: on the first day shall be a solemn rest, and on the eighth day shall be a solemn rest.

Only -- in the fifteenth day of the seventh month, in your gathering the increase of the land, ye do keep the feast of Jehovah seven days; on the first day [is] a sabbath, and on the eighth day a sabbath;

40 Den fÃrste Dag skal I tage eder smukke TrÃfrugter, Palmegrene og Kviste af LÃvtrÃer og Vidjer fra BÃkkene og i syv Dage vÃre glade for HERREN eders Guds Ã...syn.

You shall take on the first day the fruit of goodly trees, branches of palm-trees, and boughs of thick trees, and willows of the brook; and you shall rejoice before Yahweh your God seven days.

and ye have taken to yourselves on the first day the fruit of beautiful trees, branches of palms, and boughs of thick trees, and willows of a brook, and have rejoiced before Jehovah your God seven days.

41 I skal fejre den som en HÃjtid for HERREN syv Dage om Ã...ret; det skal vÃre eder en evig gyldig Anordning fra SIÃgt til SIÃgt; i den syvende MÃned skal I fejre den.

You shall keep it a feast to Yahweh seven days in the year: it is a statute forever throughout your generations; you shall keep it in the seventh month.

And ye have kept it a feast to Jehovah, seven days in a year -- a statute age-during to your generations; in the seventh month ye keep it a feast.

42 I skal bo i LÃvhytter i syv Dage, alle indfÃdte i Israel skal bo i LÃvhytter,

You shall dwell in booths seven days; all who are home-born in Israel shall dwell in

In booths ye dwell seven days; all who are natives in Israel dwell in booths,

43 for at eders Efterkommere kan vide, at jeg lod Israeliterne bo i LÃvhytter, da jeg fÃrte dem ud af Ãgypten. Jeg er HERREN eders Gud!

that your generations may know that I made the children of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt: I am Yahweh your God.

so that your generations do know that in booths I caused the sons of Israel to dwell; in my bringing them out of the land of Egypt; I, Jehovah, [am] your God.

44 Og Moses kundgjorde Israeliterne HERRENS Festtider.

Moses declared to the children of Israel the set feasts of Yahweh.

And Moses speaketh [concerning] the appointed seasons of Jehovah unto the sons of Israel.

1 HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 Byd Israeliterne at skaffe dig ren Olivenolie af knuste Frugter til Lysestagen, så Lamperne daglig kan ståttes på.

Command the children of Israel, that they bring to you pure olive oil beaten for the light, to cause a lamp to burn continually.

Command the sons of Israel, and they bring unto thee pure olive oil, beaten, for the lamp, to cause a light to go up continually;

3 I ...benbaringsteltet uden for Forhænget foran Vidnesbyrdet skal Aron gøre den i Stand, så den bestandig kan brænde fra Aften til Morgen for HERRENS ...syn. Det skal være eder en evig gyldig Anordning fra Slægt til Slægt;

Outside of the veil of the testimony, in the tent of meeting, shall Aaron keep it in order from evening to morning before Yahweh continually: it shall be a statute forever throughout your generations.

at the outside of the vail of the testimony in the tent of meeting doth Aaron arrange it from evening till morning before Jehovah continually -- a statute age-during to your generations;

4 på Guldlysestagen skal han holde Lamperne i Orden for HERRENS ...syn, så de kan brænde bestandig.

He shall keep in order the lamps on the pure lampstand before Yahweh continually. by the pure candlestick he doth arrange the lights before Jehovah continually.

5 Du skal tage fint Hvedemel og bage tolv Kager, to Tiendedele Efa til hver Kage, You shall take fine flour, and bake twelve cakes of it: two tenth parts [of an ephah] shall be in one cake.

And thou hast taken flour, and hast baked twelve cakes with it, two tenth deals are in the one cake,

6 og lægge dem i to Rækker, seks i hver Række, på Guldbordet for HERRENS ...syn;

You shall set them in two rows, six on a row, on the pure table before Yahweh.

and thou hast set them two ranks (six in the rank) on the pure table before Jehovah,

- 7** pÅ¥ hver RÅkke skal du IÅgge ren RÅgelse, og den skal vÅre BrÅdenes Offerdel, et Ildoffer for HERREN.

You shall put pure frankincense on each row, that it may be to the bread for a memorial, even an offering made by fire to Yahweh.

and thou hast put on the rank pure frankincense, and it hath been to the bread for a memorial, a fire-offering to Jehovah.

- 8** Han skal bestandig hver Sabbatsdag IÅgge dem frem for HERRENS Å...syn; det skal vÅre Israeliterne en evig Pagtspligt.

Every Sabbath day he shall set it in order before Yahweh continually; it is on the behalf of the children of Israel, an everlasting covenant.

On each sabbath-day he arrangeth it before Jehovah continually, from the sons of Israel -- a covenant age-during;

- 9** De skal tilfalde Aron og hans SÅnner, som skal spise dem pÅ¥ et helligt Sted, thi de er hÅjhellige; ham tilfalder de som en evig, retmÅssig Del af HERRENS Ildofre.

It shall be for Aaron and his sons; and they shall eat it in a holy place: for it is most holy to him of the offerings of Yahweh made by fire by a perpetual statute.

and it hath been to Aaron, and to his sons, and they have eaten it in the holy place, for it [is] most holy to him, from the fire-offerings of Jehovah -- a statute age-during.

- 10** En israelitisk Kvindes SÅn, hvis Fader var Åtgypter, gik ud blandt Israeliterne. Da opstod der Strid i Lejren mellem den israelitiske Kvindes SÅn og en Israelit,

The son of an Israelite woman, whose father was an Egyptian, went out among the children of Israel; and the son of the Israelite woman and a man of Israel strove together in the camp:

And a son of an Israelitish woman goeth out (and he [is] son of an Egyptian man), in the midst of the sons of Israel, and strive in the camp do the son of the Israelitish woman and a man of Israel,

- 11** og den israelitiske Kvindes SÅn forbandede Navnet og bespottede det. Da fÅrte man ham til Moses. Hans Moder hed Sjelomit, en Datter af Dibri af Dans Stamme.

and the son of the Israelite woman blasphemed the Name, and cursed; and they brought him to Moses. His mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan.

and the son of the Israelitish woman execrateth the Name, and revileth; and they bring him in unto Moses; and his mother's name [is] Shelomith daughter of Dibri, of the tribe of Dan;

- 12** Og de satte ham i VaretÅgt for at fÅ en Kendelse af HERRENS Mund.

They put him in custody, that it might be declared to them at the mouth of Yahweh.

and he causeth him to rest in charge -- to explain to them by the mouth of Jehovah.

- 13** Og HERREN taledede til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 14** FÅ_r Spotteren uden for Lejren. og alle de, der hÅ_rte det, skal IÅ_gge deres HÅ_nder pÅ_ hans Hoved, og derefter skal hele Menigheden stene ham.
Bring forth him who has cursed outside of the camp; and let all who heard him lay their hands on his head, and let all the congregation stone him.
`Bring out the reviler unto the outside of the camp; and all those hearing have laid their hands on his head, and all the company have stoned him.
- 15** Og du skal tale til Israeliterne og sige: NÅ_år nogen bespotter sin Gud, skal han undgå_Ide for sin Synd;
You shall speak to the children of Israel, saying, Whoever curses his God shall bear his
`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, When any man revileth his God -- then he hath borne his sin;
- 16** og den, der forbander HERRENs Navn, skal lide DÅ_den; hele Menigheden skal stene ham; en fremmed sÅ_vel som en indfÅ_dt skal lide DÅ_den nÅ_år han forbander Navnet.
He who blasphemes the name of Yahweh, he shall surely be put to death; all the congregation shall certainly stone him: as well the sojourner, as the home-born, when he blasphemes the name [of Yahweh], shall be put to death.
and he who is execrating the name of Jehovah is certainly put to death; all the company do certainly cast stones at him; as a sojourner so a native, in his execrating the Name, is put to death.
- 17** NÅ_år nogen slÅ_år et Menneske ihjel, skal han lide DÅ_den.
He who strikes any man mortally shall surely be put to death.
`And when a man smiteth any soul of man, he is certainly put to death.
- 18** Den, der slÅ_år et Stykke KvÅ_g ihjel, skal erstatte det et levende Dyr for et levende Dyr.
He who strikes a animal mortally shall make it good, life for life.
`And he who smiteth a beast repayeth it, body for body.
- 19** NÅ_år nogen tilfÅ_jer sin NÅ_ste Legemsskade, skal der handles med ham, som han har handlet,
If a man cause a blemish in his neighbor; as he has done, so shall it be done to him:
`And when a man putteth a blemish in his fellow, as he hath done so it is done to him;
- 20** Brud for Brud, Å_je for Å_je, Tand for Tand; samme Skade, han tilfÅ_jer en anden, skal tilfÅ_jes ham selv.
breach for breach, eye for eye, tooth for tooth; as he has caused a blemish in a man, so shall it be rendered to him.
breach for breach, eye for eye, tooth for tooth; as he putteth a blemish in a man so it is done in him.

21 Den, der slåer et Stykke Kvæg ihjel, skal erstatte det; men den, der slåer et Menneske ihjel, skal lide Døden.

**He who kills a animal shall make it good: and he who kills a man shall be put to death.
`And he who smiteth a beast repayeth it, and he who smiteth [the life of] man is put to death;**

22 En og samme Ret skal gælde for eder; for den fremmede såvel som for den indfødte; thi jeg er HERREN eders Gud!

You shall have one manner of law, as well for the sojourner, as for the home-born: for I am Yahweh your God.

one judgment is to you; as a sojourner so is a native; for I [am] Jehovah your God.`

23 Og Moses sagde det til Israeliterne, og de førte Spotteren uden for Lejren og stenede ham; Israeliterne gjorde som HERREN havde pålagt Moses.

Moses spoke to the children of Israel; and they brought forth him who had cursed out of the camp, and stoned him with stones. The children of Israel did as Yahweh commanded Moses.

And Moses speaketh unto the sons of Israel, and they bring out the reviler unto the outside of the camp, and stone him with stones; and the sons of Israel have done as Jehovah hath commanded Moses.

1 Og HERREN taledede til Moses på Sinaj Bjerg og sagde:

Yahweh spoke to Moses in Mount Sinai, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, in mount Sinai, saying,

2 Tal til Israeliterne og sig til dem: Når I kommer til det Land, jeg vil give eder, skal Landet holde Sabbatshvile for. HERREN.

Speak to the children of Israel, and tell them, When you come into the land which I give you, then shall the land keep a Sabbath to Yahweh.

`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land which I am giving to you, then hath the land kept a sabbath to Jehovah.

3 Seks År skal du besø din Mark, og seks År skal du beskære din Vingård og indsamle Landets Afgrøde;

Six years you shall sow your field, and six years you shall prune your vineyard, and gather in the fruits of it;

`Six years thou dost sow thy field, and six years thou dost prune thy vineyard, and hast gathered its increase,

4 men i det syvende År skal Landet have en fuldkommen Sabbatshvile, en Sabbat for HERREN; din Mark må du ikke besø, og din Vingård må du ikke beskære.

but in the seventh year shall be a Sabbath of solemn rest for the land, a Sabbath to Yahweh: you shall neither sow your field, nor prune your vineyard.

and in the seventh year a sabbath of rest is to the land, a sabbath to Jehovah; thy field thou dost not sow, and thy vineyard thou dost not prune;

- 5** Det selvgroede efter din HÅ_{st} må_Æ du ikke hÅ_{ste}, og Druerne pÅ_Æ de ubeskÅ_Ærne Vinstokke må_Æ du ikke plukke; det skal vÅ_{re} et SabbatsÅ_Ær for Landet.
 That which grows of itself of your harvest you shall not reap, and the grapes of your undressed vine you shall not gather: it shall be a year of solemn rest for the land.
 the spontaneous growth of thy harvest thou dost not reap, and the grapes of thy separated thing thou dost not gather, a year of rest it is to the land.
- 6** Hvad der gror af sig selv, medens Landet holder Sabbat, skal tjene eder til FÅ_{de}, dig selv, din TrÅ_l og din TrÅ_lkvinde, din Daglejer og den indvandrede hos dig, dem, der bor som fremmede hos dig;
 The Sabbath of the land shall be for food for you; for you, and for your servant and for your maid, and for your hired servant and for your stranger, who sojourn with you.
 `And the sabbath of the land hath been to you for food, to thee, and to thy man-servant, and to thy handmaid, and to thy hireling, and to thy settler, who are sojourning with thee;
- 7** dit KvÅ_g og de vilde Dyr i dit Land skal hele AfgrÅ_{den} tjene til FÅ_{de}.
 For your cattle, and for the animals that are in your land, shall all the increase of it be for food.
 and to thy cattle, and to the beast which [is] in thy land, is all thine increase for food.
- 8** Og du skal tÅ_{lle} dig syv Å_{rs}sabbater frem, syv Gange syv Å_{rs}, sÅ_Æ de syv Å_{rs}sabbater udgÅ_r et Tidsrum af ni og fyrretyve Å_{rs}.
 You shall number seven Sabbaths of years to you, seven times seven years; and there shall be to you the days of seven Sabbaths of years, even forty-nine years.
 `And thou hast numbered to thee seven sabbaths of years, seven years seven times, and the days of the seven sabbaths of years have been to thee nine and forty years,
- 9** SÅ_Æ skal du lade Alarmhornet lyde rundt om pÅ_Æ den tiende Dag i den syvende MÅ_Æned; pÅ_Æ Forsoningsdagen skal I lade Hornet lyde rundt om i hele eders Land.
 Then shall you send abroad the loud trumpet on the tenth day of the seventh month; in the day of atonement shall you send abroad the trumpet throughout all your land.
 and thou hast caused a trumpet of shouting to pass over in the seventh month, in the tenth of the month; in the day of the atonements ye do cause a trumpet to pass over through all your land;
- 10** Og I skal hellige det halvtredsindstyvende Å_{rs} og udrÅ_{be} Frigivelse i Landet for alle Indbyggerne; et JubelÅ_Ær skal det vÅ_{re} eder; enhver af eder skal vende tilbage til sin Ejendom, og enhver af eder skal vende tilbage til sin SIÅ_{gt};
 You shall make the fiftieth year holy, and proclaim liberty throughout the land to all the inhabitants of it: it shall be a jubilee to you; and you shall return every man to his possession, and you shall return every man to his family.
 and ye have hallowed the year, the fiftieth year; and ye have proclaimed liberty in the land to all its inhabitants; a jubilee it is to you; and ye have turned back each unto his possession; yea, each unto his family ye do turn back.

- 11 et JubelÅr skal dette År, det halvtredsindstyvende, være eder; I må ikke så og ikke høste, hvad der gror af sig selv i det, eller plukke Druer af de ubeskårne Vinstokke;**
A jubilee shall that fiftieth year be to you: you shall not sow, neither reap that which grows of itself in it, nor gather [the grapes] in it of the undressed vines.
Å jubilee it [is], the fiftieth year, a year it is to you; ye sow not, nor reap its spontaneous growth, nor gather its separated things;
- 12 thi det er et JubelÅr, helligt skal det være eder; I skal spise, hvad Marken bærer af sig selv.**
For it is a jubilee; it shall be holy to you: you shall eat the increase of it out of the field.
for a jubilee it [is], holy it is to you; out of the field ye eat its increase;
- 13 I JubelÅret skal enhver af eder vende tilbage til sin Ejendom.**
In this year of jubilee you shall return every man to his possession.
in the year of this jubilee ye turn back each unto his possession.
- 14 Når du sælger din Næste noget eller køber noget af ham, må I ikke forurette hinanden.**
If you sell anything to your neighbor, or buy of your neighbor's hand, you shall not wrong one another.
And when thou sellest anything to thy fellow, or buyest from the hand of thy fellow, ye do not oppress one another;
- 15 Når du køber noget af din Næste, skal der regnes med Årene siden sidste JubelÅr; når han sælger dig noget, skal der regnes med Afgrøderne indtil næste JubelÅr.**
According to the number of years after the jubilee you shall buy of your neighbor, [and] according to the number of years of the crops he shall sell to you.
by the number of years after the jubilee thou dost buy from thy fellow; by the number of the years of increase he doth sell to thee;
- 16 Jo flere År der er tilbage, des højere må du sætte Prisen, jo færre, des lavere, thi hvad han sælger dig, er et vist Antal Afgrøder.**
According to the length of the years you shall increase the price of it, and according to the shortness of the years you shall diminish the price of it; for the number of the crops does he sell to you.
according to the multitude of the years thou dost multiply its price, and according to the fewness of the years thou dost diminish its price; for a number of increases he is selling to thee;
- 17 Ingen af eder må forurette sin Næste; du skal frygte din Gud, thi jeg er HERREN din Gud!**
You shall not wrong one another; but you shall fear your God: for I am Yahweh your God.
and ye do not oppress one another, and thou hast been afraid of thy God; for I [am] Jehovah your God.

- 18** I skal g^Åre efter mine Anordninger og holde mine Lovbud, s^Å I g^År efter dem; s^Å skal I bo trygt i Landet,
Therefore you shall do my statutes, and keep my ordinances and do them; and you shall dwell in the land in safety.
`And ye have done My statutes, and My judgments ye keep, and have done them, and ye have dwelt on the land confidently,
- 19** og Landet skal give sin Frugt, s^Å I kan spise eder m^Åtte og bo trygt deri.
The land shall yield its fruit, and you shall eat your fill, and dwell therein in safety.
and the land hath given its fruit, and ye have eaten to satiety, and have dwelt confidently on it.
- 20** Men n^År I siger: "Hvad skal vi da spise i det syvende ^Å...r, n^År vi hverken s^År eller indsamler vor Afgr^Åde?"
If you shall say, What shall we eat the seventh year? Behold, we shall not sow, nor gather in our increase;
`And when ye say, What do we eat in the seventh year, lo, we do not sow, nor gather our increase?
- 21** s^Å vil jeg opbyde min Velsignelse til Bedste for eder i det sjette ^Å...r, s^Å det b^Årer Afgr^Åde for de tre ^Å...r;
then I will command my blessing on you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for the three years.
then I have commanded My blessing on you in the sixth year, and it hath made the increase for three years;
- 22** i det ottende ^Å...r skal I s^Å, men I skal leve af gammelt Korn af den sidste Afgr^Åde indtil det niende ^Å...r; indtil dets Afgr^Åde kommer, skal I leve af gammelt Korn.
You shall sow the eighth year, and eat of the fruits, the old store; until the ninth year, until its fruits come in, you shall eat the old store.
and ye have sown the eighth year, and have eaten of the old increase; until the ninth year, until the coming in of its increase, ye do eat the old.
- 23** Jorden i Landet m^Å I ikke s^Ålge uigenkaldeligt; thi mig tilh^Årer Landet, I er kun fremmede og indvandrede hos mig;
The land shall not be sold in perpetuity; for the land is mine: for you are strangers and sojourners with me.
`And the land is not sold -- to extinction, for the land [is] Mine, for sojourners and settlers [are] ye with Me;
- 24** overalt i det Land, I f^År i Eje, skal I s^Årges for, at Jorden kan indl^Åses.
In all the land of your possession you shall grant a redemption for the land.
and in all the land of your possession a redemption ye do give to the land.

- 25** NÅr din Broder kommer i Trang, sÅ han mÅ sÅlge noget af sin Ejendom, skal hans nÅrmeste SIÅgtning melde sig som LÅser for ham og indlÅse, hvad hans Broder har solgt.

If your brother be grew poor, and sell some of his possession, then shall his kinsman who is next to him come, and shall redeem that which his brother has sold.

When thy brother becometh poor, and hath sold his possession, then hath his redeemer who is near unto him come, and he hath redeemed the sold thing of his brother;

- 26** Hvis en ingen LÅser har, men selv bliver i Stand til at skaffe den fornÅdne LÅsesum, If a man have no one to redeem it, and he be grew rich and find sufficient to redeem it; and when a man hath no redeemer, and his own hand hath attained, and he hath found as sufficient [for] its redemption,

- 27** skal han udregne, hvor mange Å...r der er gÅet siden Salget, og kun tilbagebetale Manden der kÅbte det, for den Tid, der er tilbage, og derpÅ igen overtage sin Ejendom. then let him reckon the years of the sale of it, and restore the surplus to the man to whom he sold it; and he shall return to his possession.

then he hath reckoned the years of its sale, and hath given back that which is over to the man to whom he sold [it], and he hath returned to his possession.

- 28** Er han derimod ikke i Stand til at skaffe den fornÅdne Sum til Tilbagebetalingen, sÅ skal det, han har solgt, blive i KÅberens Eje til JubelÅret; men i JubelÅret bliver det frit, sÅ han atter kan overtage sin Ejendom.

But if he isn't able to get it back for himself, then that which he has sold shall remain in the hand of him who has bought it until the year of jubilee: and in the jubilee it shall go out, and he shall return to his possession.

And if his hand hath not found sufficiency to give back to him, then hath his sold thing been in the hand of him who buyeth it till the year of jubilee; and it hath gone out in the jubilee, and he hath returned to his possession.

- 29** NÅr en Mand sÅlger et Beboelseshus i en By med Mure om, gÅlder hans IndlÅsningsret kun et fuldt Å...r efter Salget; hans IndlÅsningsret gÅlder et Å...r.

If a man sell a dwelling-house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; for a full year shall he have the right of redemption.

And when a man selleth a dwelling-house [in] a walled city, then hath his right of redemption been until the completion of a year from its selling; days -- is his right of redemption;

- 30** Hvis derfor IndlÅsning ikke har fundet Sted, fÅr et fuldt Å...r er omme, gÅr Huset i Byen med Mure om uigenkaldeligt over i KÅberens og hans Efterkommeres Eje; det bliver ikke frit i JubelÅret.

If it isn't redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall be made sure in perpetuity to him who bought it, throughout his generations: it shall not go out in the jubilee.

and if it is not redeemed until the fulness to him of a perfect year, then hath the house which [is] in a walled city been established to extinction to the buyer of it, to his generations; it goeth not out in the jubilee;

- 31** Derimod henregnes Huse i Landsbyer, der ikke er omgivne af Mure, til Marklandet; for dem gÅldder IndlÅsningsretten, og i JubelÅret bliver de fri.
But the houses of the villages which have no wall round about them shall be reckoned with the fields of the country: they may be redeemed, and they shall go out in the jubilee.
and a house of the villages which have no wall round about, on the field of the country is reckoned; redemption is to it, and in the jubilee it goeth out.
- 32** Men med Hensyn til Leviternes Byer, Husene i de Byer, der tilhÅrer dem, da gÅldder der en ubegrÅnset IndlÅsningsret for Leviterne;
Nevertheless the cities of the Levites, the houses of the cities of their possession, may the Levites redeem at any time.
As to cities of the Levites -- houses of the cities of their possession -- redemption age-during is to the Levites;
- 33** og nÅr en af Leviterne ikke gÅr sin IndlÅsningsret gÅldende, bliver Huset, han solgte, i de Byer, der tilhÅrer dem, frit i JubelÅret, thi Husene i Leviternes Byer er deres Ejendom blandt Israeliterne.
If one of the Levites redeem, then the house that was sold, and the city of his possession, shall go out in the jubilee; for the houses of the cities of the Levites are their possession among the children of Israel.
as to him who redeemeth from the Levites, both the sale of a house and the city of his possession have gone out in the jubilee, for the houses of the cities of the Levites are their possession in the midst of the sons of Israel.
- 34** Heller ikke mÅ GrÅsmarkerne, der hÅrer til deres Byer, sÅlges, thi de tilhÅrer dem som evigt Eje.
But the field of the suburbs of their cities may not be sold; for it is their perpetual possession.
And a field, a suburb of their cities, is not sold; for a possession age-during it [is] to them.
- 35** NÅr din Broder i dit Nabolag kommer i Trang og ikke kan bjÅrge Livet, skal du holde ham oppe; som fremmed og indvandret skal han leve hos dig.
If your brother has grown poor, and his hand fail with you; then you shall uphold him: [as] a stranger and a sojourner shall he live with you.
And when thy brother is become poor, and his hand hath failed with thee, then thou hast kept hold on him, sojourner and settler, and he hath lived with thee;
- 36** Du mÅ ikke tage Rente eller OpgÅld af ham, men du skal frygte din Gud og lade din Broder leve hos dig;
Take no interest of him or increase, but fear your God; that your brother may live with you. thou takest no usury from him, or increase; and thou hast been afraid of thy God; and thy brother hath lived with thee;
- 37** du mÅ ikke lÅne ham Penge mod Renter eller give ham af din FÅde mod OpgÅld.
You shall not give him your money on interest, nor give him your victuals for increase. thy money thou givest not to him in usury, and for increase thou givest not thy food;

- 38** Jeg er HERREN eders Gud, som fÅ_rte eder ud af Å_tgypten for at give eder Kana'ans Land, for at vÅ_re eders Gud.
I am Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, [and] to be your God.
I [am] Jehovah your God, who hath brought you out of the land of Egypt, to give to you the land of Canaan, to become your God.
- 39** NÅ_r din Broder i dit Nabolag kommer i Trang og han mÅ_ sÅ_lge sig selv til dig, mÅ_ du ikke lade ham arbejde som TrÅ_l,
If your brother has grown poor with you, and sell himself to you; you shall not make him to serve as a bond-servant.
`And when thy brother becometh poor with thee, and he hath been sold to thee, thou dost not lay on him servile service;
- 40** men han skal vÅ_re hos dig som Daglejer eller indvandret; han skal arbejde hos dig til JubelÅ_ret.
As a hired servant, and as a sojourner, he shall be with you; he shall serve with you to the year of jubilee:
as an hireling, as a settler, he is with thee, till the year of the jubilee he doth serve with thee, --
- 41** Da skal han gives fri sammen med sine BÅ_rn og vende tilbage til sin SIÅ_gt og sine FÅ_dres Ejendom,
then shall he go out from you, he and his children with him, and shall return to his own family, and to the possession of his fathers shall he return.
then he hath gone out from thee, he and his sons with him, and hath turned back unto his family; even unto the possession of his fathers he doth turn back.
- 42** thi mine TrÅ_lle er de, som jeg fÅ_rte ud af Å_tgypten; de mÅ_ ikke sÅ_lges, som man sÅ_lger TrÅ_lle.
For they are my servants, whom I brought forth out of the land of Egypt: they shall not be sold as bondservants.
`For they [are] My servants, whom I have brought out from the land of Egypt: they are not sold [with] the sale of a servant;
- 43** Du mÅ_ ikke bruge din Magt over ham med HÅ_rdhed; du skal flygte din Gud.
You shall not rule over him with rigor, but shall fear your God.
thou rulest not over him with rigour, and thou hast been afraid of thy God.
- 44** Men har du Brug for TrÅ_lle og TrÅ_lkvinder, skal du kÅ_be dem af de Folkeslag, der bor rundt om eder;
As for your bondservants, and your bondmaids, whom you shall have; of the nations that are round about you, of them shall you buy bondservants and bondmaids.
`And thy man-servant and thy handmaid whom thou hast [are] of the nations who [are] round about you; of them ye buy man-servant and handmaid,

45 ogsÃ¥ af BÃrnene efter de indvandrede, der bor som fremmede hos eder, mÃ¥ I kÃbe og af deres Familier, som er hos eder, og som de har avlet i eders Land; de mÃ¥ blive eders Ejendom,

Moreover of the children of the strangers who sojourn among you, of them shall you buy, and of their families who are with you, which they have conceived in your land: and they shall be your possession.

and also of the sons of the settlers who are sojourning with you, of them ye buy, and of their families who [are] with you, which they have begotten in your land, and they have been to you for a possession;

46 og dem mÃ¥ I lade gÃ¥ i Arv og Eje til eders BÃrn efter eder; dem mÃ¥ I bruge som TrÃlle pÃ¥ Livstid; men over Israeliterne, eders BrÃdre, mÃ¥ du ikke bruge din Magt med HÃrdhed, Broder over Broder.

You shall make them an inheritance for your children after you, to hold for a possession; of them shall you take your bondservants forever: but over your brothers the children of Israel you shall not rule, one over another, with rigor.

and ye have taken them for inheritance to your sons after you, to occupy [for] a possession; to the age ye lay service upon them, but upon your brethren, the sons of Israel, one with another, thou dost not rule over him with rigour.

47 NÃr en fremmed eller en indvandret hos dig kommer til Velstand, og en af dine BrÃdre i hans Nabolag kommer i Trang, og han mÃ¥ sÃlge sig til den fremmede eller den indvandrede hos dig eller til en Efterkommer af en fremmeds SlÃgt,

If a stranger or sojourner with you has grown rich, and your brother has grown poor beside him, and sell himself to the stranger [or] sojourner with you, or to the stock of the stranger`s family;

And when the hand of a sojourner or settler with thee attaineth [riches], and thy brother with him hath become poor, and he hath been sold to a sojourner, a settler with thee, or to the root of the family of a sojourner,

48 sÃ gÃlder IndlÃsningsretten for ham efter Salget; en af hans BrÃdre mÃ¥ indlÃse ham, efter at han er solgt, der er en ret til at lÃse ham; en af hans BrÃdre mÃ¥ lÃse ham, efter at han er solgt, der er en ret til at lÃse ham; en af hans BrÃdre mÃ¥ lÃse ham,

49 eller ogsÃ¥ mÃ¥ hans Farbroder eller FÃtter eller en anden kÃdelig SlÃgtning af hans Familie indlÃse ham; han mÃ¥ ogsÃ¥ indlÃse sig selv, hvis han fÃr Evne dertil.

or his uncle, or his uncle`s son, may redeem him, or any who is a close relative to him of his family may redeem him; or if he has grown rich, he may redeem himself.

or his uncle, or a son of his uncle, doth redeem him, or any of the relations of his flesh, of his family, doth redeem him, or -- his own hand hath attained -- then he hath been redeemed.

- 50** Da skal han sammen med den, der købte ham, udregne Tiden fra det År, han solgte sig til ham, til Jubelåret, og Købesummen skal svare til det År; hans Arbejdstid hos ham skal regnes som en Daglejers.
- He shall reckon with him who bought him from the year that he sold himself to him to the year of jubilee: and the price of his sale shall be according to the number of years; according to the time of a hired servant shall he be with him.
- And he hath reckoned with his buyer from the year of his being sold to him till the year of jubilee, and the money of his sale hath been by the number of years; as the days of an hireling it is with him.
- 51** Er der endnu mange År tilbage, skal han i Løsesum udrede den tilsvarende Del af Købesummen.
- If there be yet many years, according to them he shall give back the price of his redemption out of the money that he was bought for.
- If yet many years, according to them he giveth back his redemption [money], from the money of his purchase.
- 52** Og er der kun få År tilbage til Jubelåret, skal han regne dermed og udrede sin Løsesum i Forhold til de År, han har tilbage.
- If there remain but few years to the year of jubilee, then he shall reckon with him; according to his years shall he give back the price of his redemption.
- And if few are left of the years till the year of jubilee, then he hath reckoned with him, according to his years he doth give back his redemption [money];
- 53** Som en År for År lejet Daglejer skal han være hos ham; du må ikke roligt se på, at Køberen bruger sin Magt over ham med Hårdhed.
- As a servant hired year by year shall he be with him: he shall not rule with rigor over him in your sight.
- as an hireling, year by year, he is with him, and he doth not rule him with rigour before thine eyes.
- 54** Men indlæses han ikke på en af disse Måder, skal han frigives i Jubelåret, både han selv og hans Børn.
- If he isn't redeemed by these [means], then he shall go out in the year of jubilee, he, and his children with him.
- And if he is not redeemed in these [years], then he hath gone out in the year of jubilee, he and his sons with him.
- 55** Thi mig tilhører Israeliterne som Tralle; mine Tralle er de, thi jeg førte dem ud af Ægypten. Jeg er HERREN eders Gud!
- For to me the children of Israel are servants; they are my servants whom I brought forth out of the land of Egypt: I am Yahweh your God.
- For to Me [are] the sons of Israel servants; My servants they [are], whom I have brought out of the land of Egypt; I, Jehovah, [am] your God.

- 1 I må ikke gøre eder Afguder; udskjærne Billeder og Stenstøtter må I ikke rejse eder, ej heller må I opstille nogen Sten med Billedværk i eders Land for at tilbede den; thi jeg er HERREN eders Gud!**

You shall make you no idols, neither shall you rear you up an engraved image, or a pillar, neither shall you place any figured stone in your land, to bow down to it: for I am Yahweh your God.

Ye do not make to yourselves idols; and graven image or standing image ye do not set up to yourselves; and a stone of imagery ye do not put in your land, to bow yourselves to it; for I [am] Jehovah your God.

- 2 Mine Sabbater skal I holde, og min Helligdom skal I frygte. Jeg er HERREN!**

You shall keep my Sabbaths, and reverence my sanctuary: I am Yahweh.

My sabbaths ye do keep, and My sanctuary ye do reverence; I [am] Jehovah.

- 3 Hvis I følger mine Anordninger og holder mine Bud og handler efter dem,**

If you walk in my statutes, and keep my commandments, and do them;

If in My statutes ye walk, and My commands ye keep, and have done them,

- 4 vil jeg give eder den Regn, I behøver, til sin Tid, Landet skal give sin Afgrøde, og Markens Træer skal give deres Frugt.**

then I will give your rains in their season, and the land shall yield its increase, and the trees of the field shall yield their fruit.

then I have given your rains in their season, and the land hath given her produce, and the tree of the field doth give its fruit;

- 5 Tærskning skal hos eder vare til Vinhøst, og Vinhøst skal vare til Sæetid. I skal spise eder måtte i eders Brød og bo trygt i eders Land.**

Your threshing shall reach to the vintage, and the vintage shall reach to the sowing time; and you shall eat your bread to the full, and dwell in your land safely.

and reached to you hath the threshing, the gathering, and the gathering doth reach the sowing-[time]; and ye have eaten your bread to satiety, and have dwelt confidently in your land.

- 6 Jeg vil give Fred i Landet, så I kan ligge eder til Hvile, uden at nogen skræmmer eder op; jeg vil udrydde de vilde Dyr af Landet, og intet Sværd skal hærge eders Land.**

I will give peace in the land, and you shall lie down, and none shall make you afraid: and I will cause evil animals to cease out of the land, neither shall the sword go through your land.

And I have given peace in the land, and ye have lain down, and there is none causing trembling; and I have caused evil beasts to cease out of the land, and the sword doth not pass over into your land.

- 7 I skal forfølge eders Fjender, og de skal falde for Sværdet foran eder.**

You shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword.

And ye have pursued your enemies, and they have fallen before you by the sword;

- 8 Fem af eder skal forf _lge hundrede, og hundrede af eder skal forf _lge ti Tusinde, og eders, Fjender skal falde for Sv _rdet foran eder.**
Five of you shall chase a hundred, and a hundred of you shall chase ten thousand; and your enemies shall fall before you by the sword.
and five of you have pursued a hundred, and a hundred of you do pursue a myriad; and your enemies have fallen before you by the sword.
- 9 Jeg vil vende mig til eder, jeg vil g _re eder frugtbare og mangfoldige, og jeg vil stadf _ste min Pagt med eder.**
I will have respect to you, and make you fruitful, and multiply you, and will establish my covenant with you.
 And I have turned unto you, and have made you fruitful, and have multiplied you, and have established My covenant with you;
- 10 I skal spise gammelt Korn, til I for det nye Korns Skyld m _ t _mme Laderne for det gamle.**
You shall eat old store long kept, and you shall bring forth the old because of the new.
and ye have eaten old [store], and the old because of the new ye bring out.
- 11 Jeg vil opsl _ min Bolig midt iblandt eder, og min Sj _l skal ikke v _mmes ved eder.**
I will set my tent among you: and my soul won't abhor you.
 And I have given My tabernacle in your midst, and My soul doth not loathe you;
- 12 Jeg vil vandre iblandt eder og v _re eders Gud, og I skal v _re mit Folk.**
I will walk among you, and will be your God, and you shall be my people.
and I have walked habitually in your midst, and have become your God, and ye -- ye are become My people;
- 13 Jeg er HERREN eders Gud, som f _rte eder ud af  _gypten, for at I ikke mere skulde v _re deres Tr _lle; jeg s _nderbr _d eders  ...gst _nger og lod eder vandre med rank Nakke.**
I am Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, that you should not be their bondservants; and I have broken the bars of your yoke, and made you go upright.
I [am] Jehovah your God, who have brought you out of the land of the Egyptians, from being their servants; and I break the bars of your yoke, and cause you to go erect.
- 14 Men hvis I ikke adlyder mig og handler efter alle disse Bud,**
But if you will not listen to me, and will not do all these commandments;
 And if ye do not hearken to Me, and do not all these commands;
- 15 hvis I lader h _nt om mine Anordninger og v _mmes ved mine Lovbud, s _ I ikke handler efter alle mine Bud, men bryder min Pagt,**
and if you shall reject my statutes, and if your soul abhor my ordinances, so that you will not do all my commandments, but break my covenant;
and if at My statutes ye kick, and if My judgments your soul loathe, so as not to do all My commands -- to your breaking My covenant --

- 16** sÅ¥ vil ogsÅ¥ jeg gÅ¥re lige for lige imod eder og hjemsÅ¥ge eder med skrÅ¥kkelige Ulykker: Svindsot og FeberglÅ¥d, sÅ¥ Å¥jnene slÅ¥ves og SjÅ¥len vansmÅ¥gter. Til ingen Nytte sÅ¥r I eders SÅ¥d, thi eders Fjender skal fortÅ¥re den.

I also will do this to you: I will appoint terror over you, even consumption and fever, that shall consume the eyes, and make the soul to pine away; and you shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat it.

I also do this to you, and I have appointed over you trouble, the consumption, and the burning fever, consuming eyes, and causing pain of soul; and your seed in vain ye have sowed, and your enemies have eaten it;

- 17** Jeg vender mit Å¥syn imod eder, sÅ¥ I bliver slÅ¥et pÅ¥ Flugt for eders Fjender; eders AvindsmÅ¥nd skal underkue eder, og I skal flygte, selv om ingen forÅ¥lger eder.

I will set my face against you, and you shall be struck before your enemies: those who hate you shall rule over you; and you shall flee when none pursues you.

and I have set My face against you, and ye have been smitten before your enemies; and those hating you have ruled over you, and ye have fled, and there is none pursuing you.

- 18** Og hvis I alligevel ikke adlyder mig, sÅ¥ vil jeg tugte eder endnu mere, ja syvfold, for eders Synder.

If you will not yet for these things listen to me, then I will chastise you seven times more for your sins.

And if unto these ye hearken not to Me, -- then I have added to chastise you seven times for your sins;

- 19** Jeg vil bryde eders hovmodige Trods, jeg vil gÅ¥re eders Himmel som Jern og eders Jord som Kobber.

I will break the pride of your power: and I will make your sky as iron, and your earth as brass;

and I have broken the pride of your strength, and have made your heavens as iron, and your earth as brass;

- 20** Til ingen Nytte skal I slide eders KrÅ¥fter op, thi eders Jord skal ikke give sin AfgrÅ¥de, og Landets TrÅ¥er skal ikke give deres Frugt.

and your strength shall be spent in vain; for your land shall not yield its increase, neither shall the trees of the land yield their fruit.

and consumed hath been your strength in vain, and your land doth not give her produce, and the tree of the land doth not give its fruit.

- 21** Og hvis I alligevel handler genstridigt imod mig og ikke adlyder mig, sÅ¥ vil jeg slÅ¥ eder endnu mere, ja syvfold, for eders Synder.

If you walk contrary to me, and won't listen to me, I will bring seven times more plagues on you according to your sins.

And if ye walk with Me [in] opposition, and are not willing to hearken to Me, then I have added to you a plague seven times, according to your sins,

- 22** Jeg vil sende Markens vilde Dyr imod eder, for at de skal rÅve eders BÅrn fra eder, udrydde eders KvÅlg og mindske eders Tal, sÅŷ eders Veje bliver Åde.
I will send the animal of the field among you, which shall rob you of your children, and destroy your cattle, and make you few in number; and your ways shall become desolate.
and sent against you the beast of the field, and it hath bereaved you; and I have cut off your cattle, and have made you few, and your ways have been desolate.
- 23** Og hvis I alligevel ikke tager mod min Tugt, men handler genstridigt imod mig,
If by these things you won't be reformed to me, but will walk contrary to me;
`And if by these ye are not instructed by Me, and have walked with Me [in] opposition,
- 24** sÅŷ vil ogsÅŷ jeg handle genstridigt imod eder og slÅŷ eder syvfold for eders Synder.
then will I also walk contrary to you; and I will strike you, even I, seven times for your sins.
then I have walked -- I also -- with you in opposition, and have smitten you, even I, seven times for your sins;
- 25** Jeg vil bringe et HÅvnens SvÅrd over eder til HÅvn for den brudte Pagt; og sÅger I Tilflugt i eders Byer, vil jeg sende Pest iblandt eder, sÅŷ I mÅŷ overgive eder i Fjendens HÅnd.
I will bring a sword on you, that shall execute the vengeance of the covenant; and you shall be gathered together within your cities: and I will send the pestilence among you; and you shall be delivered into the hand of the enemy.
and I have brought in on you a sword, executing the vengeance of a covenant; and ye have been gathered unto your cities, and I have sent pestilence into your midst, and ye have been given into the hand of an enemy.
- 26** NÅr jeg bryder BrÅdets StÅttestav for eder, skal ti Kvinder bage eders BrÅd i een Bagerovn og give eder BrÅdet tilbage efter VÅgt, sÅŷ I ikke kan spise eders mÅtte.
When I break your staff of bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver your bread again by weight: and you shall eat, and not be satisfied.
`In My breaking to you the staff of bread, then ten women have baked your bread in one oven, and have given back your bread by weight; and ye have eaten, and are not
- 27** Og hvis I alligevel ikke adlyder mig, men handler genstridigt mod mig,
If you won't for all this listen to me, but walk contrary to me;
`And if for this ye hearken not to Me, and have walked with Me in opposition,
- 28** sÅŷ vil ogsÅŷ jeg i Vrede handle genstridigt mod eder og tugte eder syvfold for eders Synder.
then I will walk contrary to you in wrath; and I also will chastise you seven times for your sins.
then I have walked with you in the fury of opposition, and have chastised you, even I, seven times for your sins.

- 29** I skal fortÄre eders SÄnners KÄd, og eders DÄtres KÄd skal I fortÄre.
 You shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall you eat.
 `And ye have eaten the flesh of your sons; even flesh of your daughters ye do eat.
- 30** Jeg vil IÄgge eders OfferhÄje Äde og tilintetgÄre eders SolsÄjler; jeg vil dynge eders Lig oven pÄ Ligene af eders Afgudsbilleder, og min SjÄl skal vÄmmes ved eder.
 I will destroy your high places, and cut down your sun-images, and cast your dead bodies on the bodies of your idols; and my soul shall abhor you.
 And I have destroyed your high places, and cut down your images, and have put your carcasses on the carcasses of your idols, and My soul hath loathed you;
- 31** Jeg vil IÄgge eders Byer i Ruiner og ÄdelÄgge eders Helligdomme og ikke indÄnde eders liflige Offerduft.
 I will make your cities a waste, and will bring your sanctuaries to desolation, and I won't smell the savor of your sweet odors.
 and I have made your cities a waste, and have made desolate your sanctuaries, and I smell not at your sweet fragrances;
- 32** Jeg vil IÄgge eders Land Äde, sÄ eders Fjender, der bor deri, skal blive mÄllÄse derover;
 I will bring the land into desolation; and your enemies that dwell therein shall be astonished at it.
 and I have made desolate the land, and your enemies, who are dwelling in it, have been astonished at it.
- 33** og eder selv vil jeg sprede blandt Folkeslagene, og jeg vil gÄ bag efter eder med draget SvÄrd. Eders Land skal blive en Ärken, og eders Byer skal IÄgges i Ruiner.
 You will I scatter among the nations, and I will draw out the sword after you: and your land shall be a desolation, and your cities shall be a waste.
 And you I scatter among nations, and have drawn out after you a sword, and your land hath been a desolation, and your cities are a waste.
- 34** Da skal Landet, medens det ligger Äde, og I er i eders Fjenders Land, fÄ sine Sabbater godtgjort, da skal Landet hvile og fÄ sine Sabbater godtgjort;
 Then shall the land enjoy its Sabbaths, as long as it lies desolate, and you are in your enemies` land; even then shall the land rest, and enjoy its Sabbaths.
 `Then doth the land enjoy its sabbaths -- all the days of the desolation, and ye in the land of your enemies -- then doth the land rest, and hath enjoyed its sabbaths;
- 35** medens det ligger Äde, skal det fÄ den Hvile, det ikke fik pÄ eders Sabbater, dengang I boede deri.
 As long as it lies desolate it shall have rest, even the rest which it didn't have in your Sabbaths, when you lived on it.
 all the days of the desolation it resteth that which it hath not rested in your sabbaths in your dwelling on it.

- 36** Men dem, der bliver tilbage af eder, over deres Hjerter bringer jeg Modi₃shed i deres Fjenders Lande, s₃ at Lyden af et raslende Blad kan drive dem p₃ Flugt, s₃ de flygter, som man flygter for Sv₃r₃det, og falder, sk₃nt ingen forf₃lger dem;
 As for those who are left of you, I will send a faintness into their heart in the lands of their enemies: and the sound of a driven leaf shall chase them; and they shall flee, as one flees from the sword; and they shall fall when none pursues.
 `And those who are left of you -- I have also brought a faintness into their heart in the lands of their enemies, and the sound of a leaf driven away hath pursued them, and they have fled -- flight from a sword -- and they have fallen, and there is none pursuing.
- 37** de skal falde over hverandre, som om Sv₃r₃det var efter dem, sk₃nt ingen forf₃lger dem; og I skal ikke holde Stand over for eders Fjender.
 They shall stumble one on another, as it were before the sword, when none pursues: and you shall have no power to stand before your enemies.
 And they have stumbled one on another, as from the face of a sword, and there is none pursuing, and ye have no standing before your enemies,
- 38** I skal g₃ til Grunde blandt Folkeslagene, eders Fjenders Land skal fort₃re eder.
 You shall perish among the nations, and the land of your enemies shall eat you up.
 and ye have perished among the nations, and the land of your enemies hath consumed you.
- 39** De, der bliver tilbage af eder, skal sygne hen for deres Misgernings Skyld i eders Fjenders Lande, ogs₃ for deres F₃dres Misgerninger skal de sygne hen ligesom de.
 Those who are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies` lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.
 `And those who are left of you -- they consume away in their iniquity, in the lands of your enemies; and also in the iniquities of their fathers, with them they consume away.
- 40** Da skal de bekende deres Misgerning og deres F₃dres Misgerning, den Trol₃shed, de begik imod mig. Ogs₃ skal de bekende, at fordi de handlede genstridigt mod mig,
 They shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, in their trespass which they trespassed against me, and also that, because they walked contrary to me,
 `And -- they have confessed their iniquity, and the iniquity of their fathers, in their trespass which they have trespassed against Me, and also, that they have walked with Me, in opposition,
- 41** m₃tte ogs₃ jeg handle genstridigt mod dem og f₃re dem bort til deres Fjenders Land; ja, da skal deres uomsk₃rne Hjerter ydmyges, og de skal undg₃lde for deres Skyld.
 I also walked contrary to them, and brought them into the land of their enemies: if then their uncircumcised heart be humbled, and they then accept of the punishment of their iniquity;
 also I walk to them in opposition, and have brought them into the land of their enemies -- or then their uncircumcised heart is humbled, and then they accept the punishment of their iniquity, --

- 42** Da vil jeg komme min Pagt med Jakob i Hu, ogs  min Pagt med Isak, ogs  min Pagt med Abraham vil jeg komme i Hu, og Landet vil jeg komme i Hu.
 then will I remember my covenant with Jacob; and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land.
 then I have remembered My covenant [with] Jacob, and also My covenant [with] Isaac, and also My covenant [with] Abraham I remember, and the land I remember.
- 43** Men f rst m  Landet forlades af dem og have sine Sabbater godtgjort, medens det ligger  de og forladt af dem, og de skal undg lde for deres Skyld, fordi, ja, fordi de lod h nt om mine Lovbud og våmmedes ved mine Anordninger.
 The land also shall be left by them, and shall enjoy its Sabbaths, while it lies desolate without them: and they shall accept of the punishment of their iniquity; because, even because they rejected my ordinances, and their soul abhorred my statutes.
 `And -- the land is left of them, and doth enjoy its sabbaths, in the desolation without them, and they accept the punishment of their iniquity, because, even because, against My judgments they have kicked, and My statutes hath their soul loathed,
- 44** Men selv da, n r de er i deres Fjenders Land, vil jeg ikke lade h nt om dem og ikke v mmes ved dem til deres fuldkomne Undergang, s  jeg skulde bryde min Pagt med dem; thi jeg er HERREN deres Gud!
 Yet for all that, when they are in the land of their enemies, I will not reject them, neither will I abhor them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them; for I am Yahweh their God;
 and also even this, in their being in the land of their enemies, I have not rejected them, nor have I loathed them, to consume them, to break My covenant with them; for I [am] Jehovah their God; --
- 45** Jeg vil til deres Bedste ihukomme Pagten med F ldrene, som jeg f rte ud af  gypten for Folkeslagenes  jne for at v re deres Gud. Jeg er HERREN!
 but I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the nations, that I might be their God: I am Yahweh.
 then I have remembered for them the covenant of the ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt before the eyes of the nations to become their God; I [am] Jehovah.`
- 46** Det er de Anordninger, Lovbud og Love, HERREN fastsatte mellem sig og Israeliterne p  Sinaj Bjerg ved Moses.
 These are the statutes and ordinances and laws, which Yahweh made between him and the children of Israel in Mount Sinai by Moses.
 These [are] the statutes, and the judgments, and the laws, which Jehovah hath given between Him and the sons of Israel, in mount Sinai, by the hand of Moses.
- 1** HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:
 Yahweh spoke to Moses, saying,
 And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2 Tal til Israeliterne og sig til dem: NÅr nogen vil indfri et LÅfte til HERREN med et PengebelÅb, et LÅfte, der gÅlder Mennesker,**
Speak to the children of Israel, and tell them, When a man shall accomplish a vow, the persons shall be for Yahweh by your estimation.
Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When a man maketh a wonderful vow, by thy valuation the persons [are] Jehovah`s.
- 3 sÅ skal Vurderingssummen for MÅnd fra det tyvende til det tresindstyvende Å...r vÅre halvtredsindstve Sekel SÅlv efter hellig VÅgt;**
Your estimation shall be of the male from twenty years old even to sixty years old, even your estimation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.
When thy valuation hath been of the male from a son of twenty years even unto a son of sixty years, then hath been thy valuation fifty shekels of silver by the shekel of the sanctuary.
- 4 men for en Kvinde skal Vurderingssummen vÅre tredive Sekel.**
If it be a female, then your estimation shall be thirty shekels.
And if it [is] a female -- then hath thy valuation been thirty shekels;
- 5 Fra det femte til det tyvende Å...r skal Vurderingssummen for Mandspersoner vÅre tyve Sekel, for Kvinder ti.**
If it be from five years old even to twenty years old, then your estimation shall be of the male twenty shekels, and for the female ten shekels.
and if from a son of five years even unto a son of twenty years -- then hath thy valuation been of the male twenty shekels, and for the female, ten shekels;
- 6 Fra den fÅrste MÅned til det femte Å...r skal Vurderingssummen for et Drengbarn vÅre fem Sekel SÅlv, for et Pigebarn tre.**
If it be from a month old even to five years old, then your estimation shall be of the male five shekels of silver, and for the female your estimation shall be three shekels of silver.
and if from a son of a month even unto a son of five years -- then hath thy valuation been of the male five shekels of silver, and for the female thy valuation [is] three shekels of silver;
- 7 Fra det tresindstyvende Å...r og opefter skal Vurderingssummen vÅre femten Sekel, hvis det er en Mand, men ti, hvis det er en Kvinde.**
If it be from sixty years old and upward; if it be a male, then your estimation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.
and if from a son of sixty years and above -- if a male, then hath thy valuation been fifteen shekels, and for a female, ten shekels.

- 8** Men hvis Vedkommende er for fattig til at udrede Vurderingssummen, skal man stille ham frem for PrÃ|sten, og PrÃ|sten skal foretage en Vurdering af ham; PrÃ|sten skal foretage Vurderingen sÃ|ledes, at han tager Hensyn til, hvad den, der har aflagt LÃ|ftet evner.
But if he be poorer than your estimation, then he shall be set before the priest, and the priest shall value him; according to the ability of him who vowed shall the priest value
`And if he is poorer than thy valuation, then he hath presented himself before the priest, and the priest hath valued him; according to that which the hand of him who is vowing doth reach doth the priest value him.
- 9** Hvis det drejer sig om KvÃ|g, hvoraf man kan bringe HERREN Offergave, sÃ| skal alt, hvad man giver HERREN, vÃ|re helligt;
If it be a animal, whereof men offer an offering to Yahweh, all that any man gives of such to Yahweh shall be holy.
`And if [it is] a beast of which they bring near an offering to Jehovah, all that [one] giveth of it to Jehovah is holy;
- 10** man mÃ| ikke erstatte eller ombytte det, hverken et bedre med et ringere eller et ringere med et bedre; men hvis man dog ombytter et Dyr med et andet, da skal ikke blot det, men ogsÃ| det, som det ombyttes med, vÃ|re helligt.
He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good: and if he shall at all change animal for animal, then both it and that for which it is changed shall be holy.
he doth not change it nor exchange it, a good for a bad, or a bad for a good; and if he really change beast for beast, -- then it hath been -- it and its exchange is holy.
- 11** Men er det et urent Dyr, af den Slags man ikke kan bringe HERREN som Offergave, skal man fremstille Dyret for PrÃ|sten,
If it be any unclean animal, of which they do not offer an offering to Yahweh, then he shall set the animal before the priest;
`And if [it is] any unclean beast of which they do not bring near an offering to Jehovah, then he hath presented the beast before the priest,
- 12** og PrÃ|sten skal vurdere det, alt efter som det er godt eller dÃ|rligt; den Vurderingssum, PrÃ|sten fastsÃ|tter, skal gÃ|lde.
and the priest shall value it, whether it be good or bad: as you the priest value it, so shall it be.
and the priest hath valued it; whether good or bad, according to thy valuation, O priest, so it is;
- 13** Men vil man selv indlÃ|se det, skal man foruden Vurderingssummen yderligere udrede en Femtedel.
But if he will indeed redeem it, then he shall add the fifth part of it to your estimation.
and if he really redeem it, then he hath added its fifth to thy valuation.

- 14** NÅŕ nogen helliger HERREN sit Hus som Helliggave, skal PrÅ|sten vurdere det, alt efter som det er godt eller dÅŕligt, og det skal da stÅŕ til den VÅ|rdi, PrÅ|sten fastsÅ|tter.
When a man shall sanctify his house to be holy to Yahweh, then the priest shall estimate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate it, so shall it stand.
`And when a man sanctifieth his house, a holy thing to Jehovah, then hath the priest valued it, whether good or bad; as the priest doth value it so it standeth;
- 15** Men vil den, der har helliget Huset, selv indlÅ|se det, skal han betale Vurderingssummen med TillÅ|g af en Femtedel; sÅŕ skal det vÅ|re hans.
If he who sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be his.
and if he who is sanctifying doth redeem his house, then he hath added a fifth of the money of thy valuation to it, and it hath become his.
- 16** Hvis nogen helliger HERREN noget af sin Arvejord, skal Vurderingssummen rette sig efter UdsÅ|den: en UdsÅ|d pÅŕ en Homer Byg skal regnes til halvtredsindstyve SÅ|lvsekel.
If a man shall sanctify to Yahweh part of the field of his possession, then your estimation shall be according to the sowing of it: the sowing of a homer of barley [shall be valued] at fifty shekels of silver.
`And if of the field of his possession a man sanctify to Jehovah, then hath thy valuation been according to its seed; a homer of barley-seed at fifty shekels of silver;
- 17** Helliger han sin Jord fra JubelÅŕret af, skal den stÅŕ til den fulde Vurderingssum;
If he sanctify his field from the year of jubilee, according to your estimation it shall stand.
if from the year of the jubilee he sanctify his field, according to thy valuation it standeth;
- 18** helliger han den derimod i Tiden efter JubelÅŕret, skal PrÅ|sten beregne ham Summen i Forhold til de Å|r, der er tilbage til nÅ|ste JubelÅŕ, sÅŕ der sker Fradrag i Vurderingssummen.
But if he sanctify his field after the jubilee, then the priest shall reckon to him the money according to the years that remain to the year of jubilee; and an abatement shall be made from your estimation.
and if after the jubilee he sanctify his field, then hath the priest reckoned to him the money according to the years which are left, unto the year of the jubilee, and it hath been abated from thy valuation.
- 19** Vil da han, der har helliget Jorden, indlÅ|se den, skal han udrede Vurderingssummen med TillÅ|g af en Femtedel; sÅŕ gÅŕ den over i hans Eje.
If he who sanctified the field will indeed redeem it, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be assured to him.
`And if he really redeem the field -- he who is sanctifying it -- then he hath added a fifth of the money of thy valuation to it, and it hath been established to him;

- 20** Men hvis han ikke indl ser Jorden og alligevel s lger den til en anden, kan den ikke mere indlæses;
 If he will not redeem the field, or if he has sold the field to another man, it shall not be redeemed any more:
 and if he do not redeem the field, or if he hath sold the field to another man, it is not redeemed any more;
- 21** da skal den, n r den i Jubelåret bliver fri, v re HERREN helliget p  samme M de som en Mark, der er lagt Band p , og tilfalde Pr sten som Ejendom.
 but the field, when it goes out in the jubilee, shall be holy to Yahweh, as a field devoted; the possession of it shall be the priest`s.
 and the field hath been, in its going out in the jubilee, holy to Jehovah as a field which is devoted; to the priest is its possession.
- 22** Hvis nogen helliger HERREN Jord, han har k bt, og som ikke h rer til hans Arvejord, If he sanctify to Yahweh a field which he has bought, which is not of the field of his possession;
 `And if the field of his purchase (which [is] not of the fields of his possession) [one] sanctify to Jehovah --
- 23** skal Pr sten udregne ham Vurderingssummen til n ste Jubelår, og han skal da straks erl gge Vurderingssummen som Helliggave til HERREN;
 then the priest shall reckon to him the worth of your estimation to the year of jubilee: and he shall give your estimation in that day, as a holy thing to Yahweh.
 then hath the priest reckoned to him the amount of thy valuation unto the year of jubilee, and he hath given thy valuation in that day -- a holy thing to Jehovah;
- 24** i Jubelåret g r Jorden s  tilbage til den Mand, han k bte den af, hvis Arvejord den var.
 In the year of jubilee the field shall return to him of whom it was bought, even to him to whom the possession of the land belongs.
 in the year of the jubilee the field returneth to him from whom he bought it, to him whose [is] the possession of the land.
- 25** Enhver Vurdering skal ske efter hellig V gt, tyve Gera p  en Sekel.
 All your estimations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs shall be the shekel.
 And all thy valuation is by the shekel of the sanctuary: twenty gerahs is the shekel.
- 26** Ingen m  hellige HERREN noget af det f rstef dte af Kv get, da det som førstefødt allerede tilh rer ham. Hvad enten det er et Stykke Hornkv g eller Sm kv g, tilh rer det HERREN.
 Only the firstborn among animals, which is made a firstborn to Yahweh, no man shall sanctify it; whether it be ox or sheep, it is Yahweh`s.
 `Only, a firstling which is Jehovah`s firstling among beasts -- no man doth sanctify it, whether ox or sheep; it [is] Jehovah`s.

- 27** HÃ_rer det derimod til de urene Dyr, kan man IÃ_skÃ_be det efter Vurderingssummen med TillÃ_g af en Femtedel; indIÃ_ses det ikke, skal det sÃ_lges for Vurderingssummen.
If it be of an unclean animal, then he shall ransom it according to your estimation, and shall add to it the fifth part of it: or if it isn't redeemed, then it shall be sold according to your estimation.
And if among the unclean beasts, then he hath ransomed [it] at thy valuation, and he hath added its fifth to it; and if it is not redeemed, then it hath been sold at thy valuation.
- 28** Intet, der er lagt Band pÃ¥, intet af, hvad nogen af sin Ejendom helliger HERREN ved at IÃ_gge Band derpÃ¥, vÃ_re sig Mennesker, KvÃ_g eller Arvejord, mÃ¥ sÃ_lges eller indIÃ_ses; alt, hvad der er lagt Band pÃ¥, er hÃ_jhelligt, det tilhÃ_rer HERREN.
Notwithstanding, no devoted thing, that a man shall devote to Yahweh of all that he has, whether of man or animal, or of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing is most holy to Yahweh.
`Only, no devoted thing which a man devoteth to Jehovah, of all that he hath, of man, and beast, and of the field of his possession, is sold or redeemed; every devoted thing is most holy to Jehovah.
- 29** Intet Menneske, der er lagt Band pÃ¥, mÃ¥ IÃ_skÃ_bes, det skal lide DÃ_den.
No one devoted, who shall be devoted from among men, shall be ransomed; he shall surely be put to death.
`No devoted thing, which is devoted of man, is ransomed, it is surely put to death.
- 30** Al Tiende af Landet, bÃ_yde af Landets SÃ_d og TrÃ_ernes Frugt, tilhÃ_rer HERREN, det er helliget HERREN.
All the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is Yahweh`s: it is holy to Yahweh.
And all tithe of the land, of the seed of the land, of the fruit of the tree, is Jehovah`s -- holy to Jehovah.
- 31** Hvis nogen vil indIÃ_se noget af sin Tiende, skal han yderligere udrede en Femtedel.
If a man will redeem anything of his tithe, he shall add to it the fifth part of it.
`And if a man really redeem [any] of his tithe, its fifth he addeth to it.
- 32** Hvad angÃ_r al Tiende af HornkvÃ_g og SmÃ_kvÃ_g, alt hvad der gÃ_r under Staven, da skal hvert tiende dyr vÃ_re helliget HERREN.
All the tithe of the herd or the flock, whatever passes under the rod, the tenth shall be holy to Yahweh.
`And all the tithe of the herd and of the flock -- all that passeth by under the rod -- the tenth is holy to Jehovah;

- 33** Der må ikke skelnes imellem gode og dårlige Dyr, og ingen Ombytning må finde Sted; hvis nogen ombytter et Dyr, skal ikke blot det, men også det, som det ombyttes med, være helligt; det må ikke indlæses.

He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it and that for which it is changed shall be holy; it shall not be redeemed.

he enquireth not between good and bad, nor doth he change it; and if he really change it - - then it hath been -- it and its exchange is holy; it is not redeemed.

- 34** Det er de Bud, HERREN gav Moses til Israeliterne på Sinaj Bjerg.
These are the commandments, which Yahweh commanded Moses for the children of Israel in Mount Sinai.

These [are] the commands which Jehovah hath commanded Moses for the sons of Israel, in mount Sinai.

- 1** HERREN talte således til Moses i Sinaj Årken i Åbenbaringsteltet på den første Dag i den anden Måned af det andet År efter deres Udvandring fra Ægypten:

Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first of the second month, in the second year of their going out of the land of Egypt, saying:

- 2** Optag det samlede Tal på hele Israeliternes Menighed efter deres Slægter, efter deres Fædrenehuse, ved at tælle Navnene på alle af Mandkøn, Hoved for Hoved;

Take the sum of all the congregation of the children of Israel, by their families, by their fathers' houses, according to the number of the names, every male, by their polls;

Take ye up the sum of all the company of the sons of Israel by their families, by the house of their fathers, in the number of names -- every male by their polls;

- 3** fra Tyveårsalderen og opefter skal du og Aron månstre alle væbenføre Mænd i Israel, Hærfdeling for Hærfdeling;

from twenty years old and upward, all who are able to go forth to war in Israel, you and Aaron shall number them by their hosts.

from a son of twenty years and upward, every one going out to the host in Israel, ye do number them by their hosts, thou and Aaron;

- 4** en Mand af hver Stamme skal hjælpe eder dermed, Overhovedet for Stammens Fædrenehuse.

With you there shall be a man of every tribe; everyone head of his fathers' house. and with you there is a man for a tribe, each is a head to the house of his fathers.

- 5 Navnene pÅ¸ de MÅ¸nd, der skal stÅ¸ eder bi, er fÅ¸lgende: Af Ruben Elizur, Sjedeurs**
These are the names of the men who shall stand with you. Of Reuben: Elizur the son of Shedeur.
`And these [are] the names of the men who stand with you: `For Reuben -- Elizur son of Shedeur.
- 6 af Simeon Sjelumiel, Zurisjaddajs SÅ¸n;**
Of Simeon: Shelumiel the son of Zurishaddai.
`For Simeon -- Shelumiel son of Zurishaddai.
- 7 af Juda Nahasjon, Amminadabs SÅ¸n;**
Of Judah: Nahshon the son of Amminadab.
`For Judah -- Nahshon son of Amminadab.
- 8 af Issakar Netanel, Zuars SÅ¸n;**
Of Issachar: Nethanel the son of Zuar.
`For Issachar -- Nathaneel son of Zuar.
- 9 af Zebulon Eliab, Helons SÅ¸n;**
Of Zebulun: Eliab the son of Helon.
`For Zebulun -- Eliab son of Helon.
- 10 af Josefs SÅ¸nner: Af Efraim Elisjama, Ammihuds SÅ¸n, af Manasse Gamliel, Pedazurs SÅ¸n;**
Of the children of Joseph: Of Ephraim: Elishama the son of Ammihud. Of Manasseh: Gamaliel the son of Pedahzur.
`For the sons of Joseph -- for Ephraim: Elishama son of Ammihud: for Manasseh -- Gamaliel son of Pedahzur.
- 11 af Benjamin Abidan, Gidonis SÅ¸n;**
Of Benjamin: Abidan the son of Gideoni.
`For Benjamin -- Abidan son of Gideoni.
- 12 af Dan Ahiezer, Ammisjaddajs SÅ¸n;**
Of Dan: Ahiezer the son of Ammishaddai.
`For Dan -- Ahiezer son of Ammishaddai.
- 13 af Aser Pagi¸l, Okrans SÅ¸n;**
Of Asher: Pagi¸l the son of Ocran.
`For Asher -- Pagi¸l son of Ocran.
- 14 af Gad Eljasaf, Deuels SÅ¸n,**
Of Gad: Eliasaph the son of Deuel.
`For Gad -- Eliasaph son of Deuel.

- 15** og af Naftali Ahira, Enans Søn.
Of Naphtali: Ahira the son of Enan.
`For Naphtali -- Ahira son of Enan.`
- 16** Det var de Mænd, der udtoges af Menigheden, Ærversterne for deres Fædrenerstammer, Overhovederne for Israels Stammer.
These are those who were called of the congregation, the princes of the tribes of their fathers; they were the heads of the thousands of Israel.
These [are] those called of the company, princes of the tribes of their fathers; they [are] heads of the thousands of Israel.
- 17** Da tog Moses, og Aron disse Mænd, hvis Navne var nævnet,
Moses and Aaron took these men who are mentioned by name:
And Moses taketh -- Aaron also -- these men, who were defined by name,
- 18** og de kaldte hele Menigheden sammen på den første Dag i den anden Måned. Så lod de sig indføre i Familielisterne efter deres Slægter, efter deres Fædrenerhuse, ved Optælling af Navnene fra Tyveårsalderen og opefter, Hoved for Hoved,
They assembled all the congregation together on the first day of the second month; and they declared their pedigrees after their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, by their polls.
and all the company they assembled on the first of the second month, and they declare their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names from a son of twenty years and upward, by their polls,
- 19** som HERREN havde pålagt Moses. Således mænstrede han dem i Sinaj Ærken.
As Yahweh commanded Moses, so he numbered them in the wilderness of Sinai.
as Jehovah hath commanded Moses; and he numbereth them in the wilderness of Sinai.
- 20** Rubens, Israels førstefødtes, Søner, deres Efterkommere efter deres Slægter, efter deres Fædrenerhuse, ved Optælling af Navnene Hoved for Hoved, alle af Mandkøn fra Tyveårsalderen og opefter, alle væbenføre Mænd,
The children of Reuben, Israel`s firstborn, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
And the sons of Reuben, Israel`s first-born -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, by their polls, every male from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 21** de, som mænstedes af Rubens Stamme, udgjorde 46500.
those who were numbered of them, of the tribe of Reuben, were forty-six thousand five hundred.
their numbered ones, for the tribe of Reuben, are six and forty thousand and five hundred.

- 22 Simeons SÅ_nner, deres Efterkommere efter deres SIÅ'gter, efter deres FÅ'drenehuse, sÅ¥ mange af dem, som mÅ_nstredes ved OptÅ'lling af Navnene Hoved for Hoved, alle af MandkÅ_n, fra TyveÅ¥rsalderen og opefter, alle vÅ¥benfÅ_re MÅ'nd,**
Of the children of Simeon, their generations, by their families, by their fathers` houses, those who were numbered of it, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Simeon -- their births, by their families, by the house of their fathers, its numbered ones in the number of names, by their polls, every male from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 23 de, som mÅ_nstredes af Simeons Stamme, udgjorde 59 300.**
those who were numbered of them, of the tribe of Simeon, were fifty-nine thousand three hundred.
their numbered ones, for the tribe of Simeon, [are] nine and fifty thousand and three hundred.
- 24 Gads SÅ_nner, deres Efterkommere efter deres SIÅ'gter, efter deres FÅ'drenehuse, ved OptÅ'lling af Navnene fra TyveÅ¥rsalderen og opefter, alle vÅ¥benfÅ_re MÅ'nd,**
Of the children of Gad, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Gad -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 25 de, som mÅ_nstredes af Gads Stamme, udgjorde 45650.**
those who were numbered of them, of the tribe of Gad, were forty-five thousand six hundred fifty.
their numbered ones, for the tribe of Gad, [are] five and forty thousand and six hundred and fifty.
- 26 Judas SÅ_nner, deres Efterkommere efter deres SIÅ'gter, efter deres FÅ'drenehuse, ved OptÅ'lling af Navnene fra TyveÅ¥rsalderen og opefter, alle vÅ¥benfÅ_re MÅ'nd,**
Of the children of Judah, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Judah -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 27 de, som mÅ_nstredes af Judas Stamme, udgjorde 74600.**
those who were numbered of them, of the tribe of Judah, were sixty-four thousand six hundred.
their numbered ones, for the tribe of Judah, [are] four and seventy thousand and six hundred.

- 28** Issakars SÅ_nner, deres Efterkommere efter deres SIÅ!gter, efter deres FÅ!drenehuse, ved OptÅ!lling af Navnene fra TyveÅ!rsalderen og opefter, alle vÅ!benfÅ!re MÅ!nd,
Of the children of Issachar, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Issachar -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 29** de, som mÅ!nstredes af Issakars Stamme, udgjorde 54 400.
those who were numbered of them, of the tribe of Issachar, were fifty-four thousand four hundred.
their numbered ones, for the tribe of Issachar, [are] four and fifty thousand and four hundred.
- 30** Zebulons SÅ_nner, deres Efterkommere efter deres SIÅ!gter, efter deres FÅ!drenehuse, ved OptÅ!lling af Navnene fra TyveÅ!rsalderen og opefter, alle vÅ!benfÅ!re MÅ!nd,
Of the children of Zebulun, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Zebulun -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 31** de, som mÅ!nstredes af Zebulons Stamme, udgjorde 57 400.
those who were numbered of them, of the tribe of Zebulun, were fifty-seven thousand four hundred.
their numbered ones, for the tribe of Zebulun, [are] seven and fifty thousand and four hundred.
- 32** Josefs SÅ_nner: Efraims SÅ_nner, deres Efterkommere efter deres SIÅ!gter, efter deres FÅ!drenehuse, ved OptÅ!lling af Navnene fra TyveÅ!rsalderen og opefter, alle vÅ!benfÅ!re MÅ!nd,
Of the children of Joseph, [namely], of the children of Ephraim, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Joseph -- of the sons of Ephraim -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 33** de, som mÅ!nstredes af Efraims Stamme, udgjorde 40500;
those who were numbered of them, of the tribe of Ephraim, were forty thousand five hundred.
their numbered ones, for the tribe of Ephraim, [are] forty thousand and five hundred.

- 34** Manasses SÅ_nner, deres Efterkommere efter deres SIÅ!gter, efter deres FÅ!drenehuse, ved OptÅ!lling af Navnene fra TyveÅ!rsalderen og opefter, alle vÅ!benfÅ!re MÅ!nd,
Of the children of Manasseh, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Manasseh -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 35** de, som mÅ!nstredes af Manasses Stamme, udgjorde 32200.
those who were numbered of them, of the tribe of Manasseh, were thirty-two thousand two hundred.
their numbered ones, for the tribe of Manasseh, [are] two and thirty thousand and two hundred.
- 36** Benjamins SÅ_nner, deres Efterkommere efter deres SIÅ!gter, efter deres FÅ!drenehuse, ved OptÅ!lling af Navnene fra TyveÅ!rsalderen og opefter, alle vÅ!benfÅ!re MÅ!nd.
Of the children of Benjamin, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Benjamin -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 37** de, som mÅ!nstredes at Benjamins Stamme, udgjorde 35400.
those who were numbered of them, of the tribe of Benjamin, were thirty-five thousand four hundred.
their numbered ones, for the tribe of Benjamin, [are] five and thirty thousand and four hundred.
- 38** Dans SÅ_nner, deres Efterkommere efter deres SIÅ!gter, efter deres FÅ!drenehuse, ved OptÅ!lling af Navnene fra TyveÅ!rsalderen og opefter, alle vÅ!benfÅ!re MÅ!nd,
Of the children of Dan, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Dan -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 39** de, som mÅ!nstredes af Dans Stamme, udgjorde 62 700.
those who were numbered of them, of the tribe of Dan, were sixty-two thousand seven hundred.
their numbered ones, for the tribe of Dan, [are] two and sixty thousand and seven

- 40 Asers Sønner, deres Efterkommere efter deres Slægter, efter deres Fædrenehuse, ved Optælling af Navnene fra Tyveårsalderen og opefter, alle væbenføre Mænd,
Of the children of Asher, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Asher -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 41 de, som næstredes af Asers Stamme, udgjorde 41 500.
those who were numbered of them, of the tribe of Asher, were forty-one thousand five hundred.
their numbered ones, for the tribe of Asher, [are] one and forty thousand and five hundred.**
- 42 Naftalis Sønner, deres Efterkommere efter deres Slægter, efter deres Fædrenehuse, ved Optælling af Navnene fra Tyveårsalderen og opefter, alle væbenføre Mænd,
Of the children of Naphtali, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
[Of] the sons of Naphtali -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 43 de, som næstredes af Naftalis Stamme, udgjorde 53 400.
those who were numbered of them, of the tribe of Naphtali, were fifty-three thousand and four hundred.
their numbered ones, for the tribe of Naphtali, [are] three and fifty thousand and four hundred.**
- 44 Det var dem, som næstredes, dem, Moses og Aron og Israels tolv Æverster, en for hvert Fædrenehus, næstrede.
These are those who were numbered, whom Moses and Aaron numbered, and the princes of Israel, being twelve men: they were each one for his fathers` house.
These [are] those numbered, whom Moses numbered -- Aaron also, and the princes of Israel, twelve men -- each for the house of his fathers, they have been.**
- 45 Og alle, som næstredes af Israeliterne efter deres Fædrenehuse fra Tyveårsalderen og opefter, alle væbenføre Mænd i Israel,
So all those who were numbered of the children of Israel by their fathers` houses, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war in Israel;
And they are, all those numbered of the sons of Israel, by the house of their fathers, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host in Israel,**

- 46** alle, som mÅ_nstredes, udgjorde 603 550.
even all those who were numbered were six hundred three thousand five hundred fifty.
yea, all those numbered are six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.
- 47** Men Leviterne efter deres FÅ_drenestamme mÅ_nstredes ikke sammen med dem.
But the Levites after the tribe of their fathers were not numbered among them.
And the Levites, for the tribe of their fathers, have not numbered themselves in their midst,
- 48** HERREN taledede til Moses og sagde:
For Yahweh spoke to Moses, saying,
seeing Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 49** Kun Levis Stamme mÅ_ du ikke mÅ_nstre, og dens samlede Tal mÅ_ du ikke optage sammen med de andre Israeliters.
Only the tribe of Levi you shall not number, neither shall you take the sum of them among the children of Israel;
`Only, the tribe of Levi thou dost not number, and their sum thou dost not take up in the midst of the sons of Israel;
- 50** Du skal overdrage Leviterne Tilsynet med Vidnesbyrdets Bolig, alle dens Redskaber og alt dens TilbehÅ_r; de skal bÅ_re Boligen og alle dens Redskaber, de skal betjene den, og rundt om Boligen skal de have deres Lejr.
but appoint you the Levites over the tent of the testimony, and over all the furniture of it, and over all that belongs to it: they shall bear the tent, and all the furniture of it; and they shall minister to it, and shall encamp round about the tent.
and thou, appoint the Levites over the tabernacle of the testimony, and over all its vessels, and over all that it hath; they bear the tabernacle, and all its vessels, and they serve it; and round about the tabernacle they encamp.
- 51** NÅ_r Boligen skal bryde op, skal Leviterne tage den ned, og nÅ_r Boligen skal gÅ_i Lejr, skal Leviterne rejse den. Enhver LÅ_gmand, der kommer den nÅ_r, skal lide DÅ_den.
When the tent sets forward, the Levites shall take it down; and when the tent is to be pitched, the Levites shall set it up: and the stranger who comes near shall be put to death.
`And in the journeying of the tabernacle, the Levites take it down, and in the encamping of the tabernacle, the Levites raise it up; and the stranger who is coming near is put to death.`
- 52** Israeliterne skal lejre sig hver i sin Lejrafdeling og under sit Feltegn, HÅ_rafdeling for HÅ_rafdeling,
The children of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, according to their hosts.
And the sons of Israel have encamped, each by his camp, and each by his standard, by their hosts;

53 men Leviterne skal lejre sig rundt om Vidnesbyrdets Bolig, for at der ikke skal komme Vrede over Israelitternes Menighed; og Leviterne skal tage Vare pÅ, hvad der er at varetage ved Vidnesbyrdets Bolig.

But the Levites shall encamp round about the tent of the testimony, that there be no wrath on the congregation of the children of Israel: and the Levites shall keep the charge of the tent of the testimony.

and the Levites encamp round about the tabernacle of the testimony; and there is no wrath on the company of the sons of Israel, and the Levites have kept the charge of the tabernacle of the testimony.

54 Og Israeliterne gjorde ganske, hvad HERREN havde pÅlagt Moses.

Thus did the children of Israel; according to all that Yahweh commanded Moses, so did they.

And the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have done.

1 HERREN talede til Moses og, Aron og sagde:

Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,

2 Israeslitene skal lejre sig hver under sit Felttegn, under sit FÅdrene hus's MÅrke; i en Kreds om Å...benbaringsteltet skal de lejre sig.

The children of Israel shall encamp every man by his own standard, with the ensigns of their fathers` houses: over against the tent of meeting shall they encamp round about.

`Each by his standard, with ensigns of the house of their fathers, do the sons of Israel encamp; over-against round about the tent of meeting they encamp.`

3 PÅ Forsiden mod Åst skal Juda lejre sig under sin Lejrs Felttegn, HÅrafdeling for HÅrafdeling, med Nahasjon, Amminadabs SÅn, som Åverste over JudÅerne;

Those who encamp on the east side toward the sunrise shall be they of the standard of the camp of Judah, according to their hosts: and the prince of the children of Judah shall be Nahshon the son of Amminadab.

And those encamping eastward towards the sun-rising, [are of] the standard of the camp of Judah, by their hosts; and the prince of the sons of Judah [is] Nahshon, son of Amminadab;

4 de mÅnstrede, som udgÅr hans HÅrafdeling, IÅber op til 74600 Mand.

His host, and those who were numbered of them, were seventy-four thousand six hundred. and his host, and their numbered ones, [are] four and seventy thousand and six hundred.

5 Ved Siden af ham skal Issakars Stamme lejre sig med Netanel, Zuars SÅn, som Åverste over Issakariterne;

Those who encamp next to him shall be the tribe of Issachar: and the prince of the children of Issachar shall be Nethanel the son of Zuar.

And those encamping by him [are of] the tribe of Issachar; and the prince of the sons of Issachar [is] Nethaneel son of Zuar;

- 6 de mÄnstrede, som udgÄr hans HÄrafdeling, IÄber op til 54 400 Mand.
His host, and those who were numbered of it, were fifty-four thousand four hundred.
and his host, and its numbered ones, [are] four and fifty thousand and four hundred.**
- 7 DernÄst Zebulons Stamme med Eliab, Helons SÄn, som Äverste over Zebuloniterne;
The tribe of Zebulun: and the prince of the children of Zebulun shall be Eliab the son of Helon.
The tribe of Zebulun; and the prince of the sons of Zebulun [is] Eliab son of Helon;**
- 8 de mÄnstrede, som udgÄr hans HÄrafdeling, IÄber op til 57 400 Mand.
His host, and those who were numbered of it, were fifty-seven thousand four hundred.
and his host, and its numbered ones, [are] seven and fifty thousand and four hundred;**
- 9 De mÄnstrede i Judas Lejr udgÄr i alt 186 400 Mand, HÄrafdeling for HÄrafdeling. De skal bryde op fÄrst.
All who were numbered of the camp of Judah were one hundred eighty-six thousand four hundred, according to their hosts. They shall set forth first.
all those numbered of the camp of Judah [are] a hundred thousand, and eighty thousand, and six thousand, and four hundred, by their hosts; they journey first.**
- 10 Ruben skal lejre sig under sin Lejrs Felttegn mod Syd, HÄrafdeling for HÄrafdeling, med Elizur, Sjedeurs SÄn, som Äverste over Rubeniterne;
On the south side shall be the standard of the camp of Reuben according to their hosts: and the prince of the children of Reuben shall be Elizur the son of Shedeur.
The standard of the camp of Reuben [is] southward, by their hosts; and the prince of the sons of Reuben [is] Elizur son of Shedeur;**
- 11 de mÄnstrede, som udgÄr hans HÄrafdeling, IÄber op til 46 500 Mand.
His host, and those who were numbered of it, were forty-six thousand five hundred.
and his host, and its numbered ones, [are] six and forty thousand and five hundred.**
- 12 Ved Siden af ham skal Simeons Stamme lejre sig med Sjelumiel, Zurisjaddajs SÄn, som Äverste over Simeoniterne;
Those who encamp next to him shall be the tribe of Simeon: and the prince of the children of Simeon shall be Shelumiel the son of Zurishaddai.
And those encamping by him [are of] the tribe of Simeon; and the prince of the sons of Simeon [is] Shelumiel son of Zurishaddai;**
- 13 de mÄnstrede, som udgÄr hans HÄrafdeling, IÄber op til 59300 Mand.
His host, and those who were numbered of them, were fifty-nine thousand three hundred.
and his host, and their numbered ones, [are] nine and fifty thousand and three hundred.**
- 14 DernÄst Gads Stamme med Eljasaf, Reuels SÄn, som Äverste over Gadiferne;
The tribe of Gad: and the prince of the children of Gad shall be Eliasaph the son of Reuel.
And the tribe of Gad; and the prince of the sons of Gad [is] Eliasaph son of Reuel;**

- 15** de mÄnstrede, som udgÄr hans HÄrafdeling, IÄber op til 45 650 Mand.
His host, and those who were numbered of them, were forty-five thousand six hundred fifty.
and his host, and their numbered ones, [are] five and forty thousand and six hundred and fifty.
- 16** De mÄnstrede i Rubens Lejr udgÄr i alt 151 450 Mand, HÄrafdeling for HÄrafdeling. De skal bryde op i anden RÄkke.
All who were numbered of the camp of Reuben were one hundred fifty-one thousand four hundred fifty, according to their hosts. They shall set forth second.
All those numbered of the camp of Reuben [are] a hundred thousand, and one and fifty thousand, and four hundred and fifty, by their hosts; and they journey second.
- 17** DerpÄ skal Äbenbaringsteltet, Leviternes Lejr, bryde op midt imellem de andre Lejre; i den RÄkkefÄlge, de lejrer sig, skal de bryde op, hver pÄ sin Plads, Felttegn for Felttegn.
Then the tent of meeting shall set forward, with the camp of the Levites in the midst of the camps: as they encamp, so shall they set forward, every man in his place, by their standards.
And the tent of meeting -- the camp of the Levites -- hath journeyed in the midst of the camps; as they encamp so they journey, each at his station by their standards.
- 18** Efraim skal lejre sig under sin Lejrs Felttegn mod Vest med Elisjama, Ammihuds SÄn, som Äverste over Efraimterne;
On the west side shall be the standard of the camp of Ephraim according to their hosts: and the prince of the children of Ephraim shall be Elishama the son of Ammihud.
The standard of the camp of Ephraim, by their hosts, [is] westward; and the prince of the sons of Ephraim [is] Elishama son of Ammihud;
- 19** de mÄnstrede, som udgÄr hans HÄrafdeling, IÄber op til 40 500 Mand.
His host, and those who were numbered of them, were forty thousand five hundred.
and his host, and their numbered ones, [are] forty thousand and five hundred.
- 20** Ved Siden af ham skal Manasses Stamme lejre sig med Gamliel, Pedazurs SÄn, som Äverste over Manassiterne;
Next to him shall be the tribe of Manasseh: and the prince of the children of Manasseh shall be Gamaliel the son of Pedahzur.
And by him [is] the tribe of Manasseh; and the prince of the sons of Manasseh [is] Gamaliel son of Pedahzur;
- 21** de mÄnstrede, som udgÄr hans HÄrafdeling, IÄber op til 32 200 Mand.
His host, and those who were numbered of them, were thirty-two thousand and two hundred.
and his host, and their numbered ones, [are] two and thirty thousand, and two hundred.

22 DernĀ|st Benjamins Stamme med Abidan, Gidonis SĀ_n, som Ā~verste over Benjaminiterne;
The tribe of Benjamin: and the prince of the children of Benjamin shall be Abidan the son of Gideoni.

And the tribe of Benjamin; and the prince of the sons of Benjamin [is] Abidan son of Gideoni;

23 de mĀ_nstrede, som udgĀ_r hans HĀ|rafdeling, IĀ_ber op til 35 400 Mand.

His host, and those who were numbered of them, were thirty-five thousand four hundred. and his host, and their numbered ones, [are] five and thirty thousand and four hundred.

24 De mĀ_nstrede i Efraims Lejr udgĀ_r i alt 108 100 Mand, HĀ|rafdeling for HĀ|rafdeling. De skal bryde op i tredje RĀ|kke.

All who were numbered of the camp of Ephraim were one hundred eight thousand one hundred, according to their hosts. They shall set forth third.

All those numbered of the camp of Ephraim [are] a hundred thousand, and eight thousand, and a hundred, by their hosts; and they journey third.

25 Dan skal lejre sig under sin Lejrs Felttegn mod Nord, HĀ|rafdeling for HĀ|rafdeling, med Ahiezer, Ammisjaddajs SĀ_n, som Ā~verste over Daniterne;

On the north side shall be the standard of the camp of Dan according to their hosts: and the prince of the children of Dan shall be Ahiezer the son of Ammishaddai.

The standard of the camp of Dan [is] northward, by their hosts; and the prince of the sons of Dan [is] Ahiezer son of Ammishaddai;

26 de mĀ_nstrede, som udgĀ_r hans HĀ|rafdeling, IĀ_ber op til 62 700 Mand.

His host, and those who were numbered of them, were sixty-two thousand seven hundred. and his host, and their numbered ones, [are] two and sixty thousand and seven hundred.

27 Ved Siden af ham skal Asers Stamme lejre sig med Pagiel, Okrans SĀ_n, som Ā~verste over Aseriterne;

Those who encamp next to him shall be the tribe of Asher: and the prince of the children of Asher shall be Pagiel the son of Ocran.

And those encamping by him [are of] the tribe of Asher; and the prince of the sons of Asher [is] Pagiel son of Ocran;

28 de mĀ_nstrede, som udgĀ_r hans HĀ|rafdeling, IĀ_ber op til 41 500 Mand.

His host, and those who were numbered of them, were forty-one thousand and five hundred.

and his host, and their numbered ones, [are] one and forty thousand and five hundred.

29 DernĀ|st Naftalis Stamme med Ahira, Enans SĀ_n, som Ā~verste over Naftaliterne;

The tribe of Naphtali: and the prince of the children of Naphtali shall be Ahira the son of Enan.

And the tribe of Naphtali; and the prince of the sons of Naphtali [is] Ahira son of Enan;

- 30** de mǎnstrede, som udgǎr hans Hǎrafdeling, lǎber op fil 53 400 Mand.
His host, and those who were numbered of them, were fifty-three thousand four hundred.
and his host, and their numbered ones, [are] three and fifty thousand and four hundred.
- 31** De mǎnstrede i Dans Lejr udgǎr i alt 157600 Mand. De skal bryde op sidst, Felttegn for Felttegn.
All who were numbered of the camp of Dan were one hundred fifty-seven thousand six hundred. They shall set forth hindmost by their standards.
All those numbered of the camp of Dan [are] a hundred thousand, and seven and fifty thousand, and six hundred; at the rear they journey, by their standards.
- 32** Det var de mǎnstrede af Israeliterne efter deres Fǎdrenehuse, alle de mǎnstrede i Lejrene, Hǎrafdeling for Hǎrafdeling, 603 550 Mand.
These are those who were numbered of the children of Israel by their fathers` houses: all who were numbered of the camps according to their hosts were six hundred three thousand five hundred fifty.
These [are] those numbered of the sons of Israel by the house of their fathers; all those numbered of the camps by their hosts [are] six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.
- 33** Men Leviterne mǎnstedes ikke sammen med de andre Israelitter, sǎledes som HERREN havde pǎlagt Moses.
But the Levites were not numbered among the children of Israel; as Yahweh commanded Moses.
And the Levites have not numbered themselves in the midst of the sons of Israel, as Jehovah hath commanded Moses.
- 34** Og ganske som HERREN havde pǎlagt Moses, slog Israeliterne Lejr, Felttegn for Felttegn, og i den Rǎkkefǎlge brǎd de op, enhver med sine Slǎgter, med sit
Thus did the children of Israel; according to all that Yahweh commanded Moses, so they encamped by their standards, and so they set forward, everyone by their families, according to their fathers` houses.
And the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have encamped by their standards, and so they have journeyed; each by his families, by the house of his fathers.
- 1** Fǎlgende var Arons og Moses's Efterkommere, pǎ den Tid HERREN taledede pǎ Sinaj Bjerg.
Now this is the history of the generations of Aaron and Moses in the day that Yahweh spoke with Moses in Mount Sinai.
And these [are] births of Aaron and Moses, in the day of Jehovah`s speaking with Moses in mount Sinai.

- 2** Navnene på Arons sønner var følgende: Nadab, den førstefødte, Abihu, Eleazar og Itamar;

These are the names of the sons of Aaron: Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

And these [are] the names of the sons of Aaron: the first-born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar;

- 3** det var Navnene på Arons sønner, de salvede præster, som indsattes til præstetjeneste. These are the names of the sons of Aaron, the priests who were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.

these [are] the names of the sons of Aaron, the anointed priests, whose hand he hath consecrated for acting as priest.

- 4** Men Nadab og Abihu døde for Herrens søn, da de frembar fremmed ild for Herrens søn i Sinaj ørken, og de havde ingen sønner. Således kom Eleazar og Itamar til at gøre præstetjeneste for deres Fader Arons søn.

Nadab and Abihu died before Yahweh, when they offered strange fire before Yahweh, in the wilderness of Sinai, and they had no children; and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the presence of Aaron their father.

And Nadab dieth -- Abihu also -- before Jehovah, in their bringing near strange fire before Jehovah, in the wilderness of Sinai, and sons they had not; and Eleazar -- Ithamar also -- acteth as priest in the presence of Aaron their father.

- 5** Herren talte til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 6** Lad Levis Stamme træde frem og stil dem frem for præsten Aron, for at de kan gøre ham til hjælp.

Bring the tribe of Levi near, and set them before Aaron the priest, that they may minister to him.

Bring near the tribe of Levi, and thou hast caused it to stand before Aaron the priest, and they have served him,

- 7** De skal tage vare på, hvad han og hele Menigheden har at varetage foran sønbenbaringsteltet, og således udføre arbejdet ved boligen,

They shall keep his charge, and the charge of the whole congregation before the tent of meeting, to do the service of the tent.

and kept his charge, and the charge of all the company before the tent of meeting, to do the service of the tabernacle;

- 8** og de skal tage Vare på alle ...benbaringsteltets Redskaber og på, hvad Israeliterne har at varetage, og således udføre Arbejdet ved Boligen.
 They shall keep all the furniture of the tent of meeting, and the charge of the children of Israel, to do the service of the tent.
 and they have kept all the vessels of the tent of meeting, and the charge of the sons of Israel, to do the service of the tabernacle;
- 9** Altså skal du overgive Aron og hans Sønner Leviterne; de er ham overgivet som Gave fra Israeliterne.
 You shall give the Levites to Aaron and to his sons: they are wholly given to him on the behalf of the children of Israel.
 and thou hast given the Levites to Aaron and to his sons; they are surely given to him out of the sons of Israel.
- 10** Men Aron og hans Sønner skal du sætte til at tage Vare på deres Præstetjeneste; enhver Længmand, som trænger sig ind deri, skal lide Døden.
 You shall appoint Aaron and his sons, and they shall keep their priesthood: and the stranger who comes near shall be put to death.
 `And Aaron and his sons thou dost appoint, and they have kept their priesthood, and the stranger who cometh near is put to death.`
- 11** HERREN taledede til Moses og sagde:
 Yahweh spoke to Moses, saying,
 And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 12** Se, jeg har selv udtaget Leviterne af Israeliternes Midte i Stedet for alt det førstefødte, der åbner Moders Liv hos Israeliterne, og Leviterne er blevet min Ejendom;
 I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn who opens the womb among the children of Israel; and the Levites shall be mine:
 `And I, lo, I have taken the Levites from the midst of the sons of Israel instead of every first-born opening a womb among the sons of Israel, and the Levites have been Mine;
- 13** thi mig tilhøre alt det førstefødte. Dengang jeg dræbte alt det førstefødte i Ægypten, helligede jeg mig alt det førstefødte i Israel, både af Mennesker og Dyr; mig HERREN skal de tilhøre.
 for all the firstborn are mine; on the day that I struck all the firstborn in the land of Egypt I made holy to me all the firstborn in Israel, both man and animal; mine they shall be: I am Yahweh.
 for Mine [is] every first-born, in the day of My smiting every first-born in the land of Egypt I have sanctified to Myself every first-born in Israel, from man unto beast; Mine they are; I [am] Jehovah.`
- 14** HERREN taledede til Moses i Sinaj Årken og sagde:
 Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, saying,
 And Jehovah speaketh unto Moses in the wilderness of Sinai, saying,

- 15 Du skal mÅ_nstre Levis SÅ_nner efter deres FÅ_drenehuse, efter deres SIÅ_gter; alle af MandkÅ_n fra en MÅ_ned og opefter skal du mÅ_nstre.**
Number the children of Levi by their fathers` houses, by their families: every male from a month old and upward shall you number them.
`Number the sons of Levi by the house of their fathers, by their families; every male from a son of a month and upward thou dost number them.`
- 16 Da mÅ_nstrede Moses dem pÅ_HERRENS Bud, som der var ham pÅ_lagt.**
Moses numbered them according to the word of Yahweh, as he was commanded.
And Moses numbereth them according to the command of Jehovah, as he hath been commanded.
- 17 FÅ_lgende var Levis SÅ_nner efter deres Navne: Gerson, Kehat og Merari.**
These were the sons of Levi by their names: Gershon, and Kohath, and Merari.
And these are sons of Levi by their names: Gershon, and Kohath, and Merari.
- 18 FÅ_lgende var Navnene pÅ_Gersons SÅ_nner efter deres SIÅ_gter: Libni og Sjimi;**
These are the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei.
And these [are] the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei.
- 19 Hehats SÅ_nner efter deres SIÅ_gter var: Amram, Jizhar, Hebron og Uzziel;**
The sons of Kohath by their families: Amram, and Izhar, Hebron, and Uzziel.
And the sons of Kohath, by their families, [are] Amram and Izhar, Hebron and Uzziel.
- 20 Meraris SÅ_nner efter deres SIÅ_gter var: Mali og Musji. Det var Leviternes SIÅ_gter efter deres FÅ_drenehuse.**
The sons of Merari by their families: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their fathers` houses.
And the sons of Merari by their families [are] Mahli and Mushi; these are the families of the Levites, by the house of their fathers.
- 21 Fra Gerson nedstammede Libniternes og Sjimiternes SIÅ_gter; det var Gersoniternes SIÅ_gter.**
Of Gershon was the family of the Libnites, and the family of the Shimeites: these are the families of the Gershonites.
Of Gershon [is] the family of the Libnite, and the family of the Shimite; these are the families of the Gershonite.
- 22 273.**
Those who were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those who were numbered of them were seven thousand and five hundred.
Their numbered ones, in number, every male from a son of a month and upward, their numbered ones [are] seven thousand and five hundred.

- 22 De, som mÅ_nstredes af dem, da alle af MandkÅ_n fra en MÅ_ned og opefter blev optalt, de, som mÅ_nstredes af dem, udgjorde 7500.**
Those who were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those who were numbered of them were seven thousand and five hundred.
Their numbered ones, in number, every male from a son of a month and upward, their numbered ones [are] seven thousand and five hundred.
- 23 Gersoniternes SIÅ_gter havde deres Lejrplads bag ved Boligen mod Vest.**
The families of the Gershonites shall encamp behind the tent westward.
The families of the Gershonite, behind the tabernacle, do encamp westward.
- 24 Å_verste for Gersoniternes FÅ_drenehus var Eljasar, Laels SÅ_n.**
The prince of the fathers` house of the Gershonites shall be Eliasaph the son of Lael.
And the prince of a father`s house for the Gershonite [is] Eliasaph son of Lael.
- 25 Gersoniterne havde ved Å...benbaringsteltet at tage Vare pÅ_ selve Boligen og TeltDÅ_kket, dets DÅ_kke, ForhÅ_nget for Å...benbaringsteltets Indgang,**
The charge of the sons of Gershon in the tent of meeting shall be the tent, and the Tent, the covering of it, and the screen for the door of the tent of meeting,
And the charge of the sons of Gershon in the tent of meeting [is] the tabernacle, and the tent, its covering, and the vail at the opening of the tent of meeting,
- 26 ForgÅ_rdens OmhÅ_ng, ForhÅ_nget for Indgangen til ForgÅ_rden, der omgav Boligen og Alteret, og dens Teltreb, alt Arbejdet dermed.**
and the hangings of the court, and the screen for the door of the court, which is by the tent, and by the altar round about, and the cords of it for all the service of it.
and the hangings of the court, and the vail at the opening of the court, which [is] by the tabernacle and by the altar round about, and its cords, to all its service.
- 27 Fra Kehat nedstammede Amramiternes, Jizhariternes, Hebroniternes og Uzzieliternes SIÅ_gter; det var Kehatiternes SIÅ_gter.**
Of Kohath was the family of the Amramites, and the family of the Izharites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uzzielites: these are the families of the
And of Kohath [is] the family of the Amramite, and the family of the Izharite, and the family of the Hebronite, and the family of the Uzzielite; these are families of the Kohathite.
- 28 De, der mÅ_nstredes af dem, da alle af MandkÅ_n fra en MÅ_ned og opefter blev optalt, udgjorde 8600, som tog Vare pÅ_, hvad der var at varetage ved Helligdommen.**
According to the number of all the males, from a month old and upward, there were eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.
In number, all the males, from a son of a month and upward, [are] eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.

- 29 Kehatiternes SiÅ¡gter havde deres Lejrplads ved Boligens Sydside.
The families of the sons of Kohath shall encamp on the side of the tent southward.
The families of the sons of Kohath encamp by the side of the tabernacle southward.**
- 30 Å~verste for Kehatiternes SiÅ¡gters FÅ¡drenehus var Elizafan, Uzziels SÅ¡n.
The prince of the fathers` house of the families of the Kohathites shall be Elizaphan the son of Uzziel.
And the prince of a father`s house for the families of the Kohathite [is] Elizaphan son of Uzziel.**
- 31 De havde at tage Vare pÅ¡ Arken, Bordet, Lysestagen, Altrene, Helligdommens Redskaber, som brugtes ved Tjenesten, og ForhÅ¡nget med dertil hÅ¡rende Arbejde.
Their charge shall be the ark, and the table, and the lamp stand, and the altars, and the vessels of the sanctuary with which they minister, and the screen, and all the service of it.
And their charge [is] the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary with which they serve, and the vail, and all its service.**
- 32 Å~verste over Leviternes Å~verster var Eleazar, PrÅ¡sten Arons SÅ¡n, som havde Tilsyn med dem, der tog Vare pÅ¡, hvad der var at varetage ved Helligdommen.
Eleazar the son of Aaron the priest shall be prince of the princes of the Levites, [and have] the oversight of those who keep the charge of the sanctuary.
And [to] the prince of the princes of the Levites, Eleazar son of Aaron the priest, [is] the oversight of the keepers of the charge of the sanctuary.**
- 33 Fra Merari nedstammede Maliternes og Musjiternes SiÅ¡gter; det var Meraris SiÅ¡gter.
Of Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites: these are the families of Merari.
Of Merari [is] the family of the Mahlite, and the family of the Mushite; these [are] the families of Merari.**
- 34 De, som mÅ¡nstredes af dem, da alle af MandkÅ¡n fra en MÅ¡ned og opefter blev optalt, udgjorde 6200.
Those who were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred.
And their numbered ones, in number, all the males from a son of a month and upward, [are] six thousand and two hundred.**
- 35 Å~verste for Meraris SiÅ¡gters FÅ¡drenehus var Zuriel, Abibajils SÅ¡n. De havde deres Lejrplads ved Boligens Nordside.
The prince of the fathers` house of the families of Merari was Zuriel the son of Abihail: they shall encamp on the side of the tent northward.
And the prince of a father`s house for the families of Merari [is] Zuriel son of Abihail; by the side of the tabernacle they encamp northward.**

- 36 Merariterne var sat til at tage Vare pÅ Boligens BrÅdder, TvÅrstÅnger, Piller og Fodstykker, alle dens Redskaber og alt det dertil hÅrende Arbejde,**
The appointed charge of the sons of Merari shall be the boards of the tent, and the bars of it, and the pillars of it, and the sockets of it, and all the instruments of it, and all the service of it,
And the oversight -- the charge of the sons of Merari -- [is] the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets, and all its vessels, and all its service,
- 37 Pillerne til ForgÅrden, som var rundt om den, med Fodstykker, PÅle og Reb.**
and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords. and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.
- 38 Foran Boligen, pÅ Å...benbaringsteltets Forside mod Åst, havde Moses, Aron og hans SÅnner deres Lejrpladser, og de tog Vare pÅ alt det, Israeliterne havde at varetage ved Boligen. Enhver LÅgmand, der trÅngte sig ind i det, mÅtte lide DÅden.**
Those who encamp before the tent eastward, before the tent of meeting toward the sunrise, shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Israel; and the stranger who comes near shall be put to death. And those encamping before the tabernacle eastward, before the tent of meeting, at the east, [are] Moses and Aaron, and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the sons of Israel, and the stranger who cometh near is put to death.
- 39 De mÅnstrede af Leviterne, de, som Moses og Aron mÅnstrede pÅ HERRENs Bud efter deres SIÅgter, alle af MandkÅn fra en MÅned og opefter, udgjorde i alt 22 000.**
All who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron numbered at the commandment of Yahweh, by their families, all the males from a month old and upward, were twenty-two thousand.
All those numbered of the Levites whom Moses numbered -- Aaron also -- by the command of Jehovah, by their families, every male from a son of a month and upward, [are] two and twenty thousand.
- 40 HERREN sagde til Moses: Du skal mÅnstre alle fÅrstefÅdte af MandkÅn blandt Israeliterne fra en MÅned og opefter og optage Tallet pÅ deres Navne.**
Yahweh said to Moses, Number all the firstborn males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.
And Jehovah saith unto Moses, `Number every first-born male of the sons of Israel from a son of a month and upward, and take up the number of their names;
- 41 SÅ skal du udtage Leviterne til mig HERREN i Stedet for alle Israelitternes fÅrstefÅdte og ligeledes Leviternes KvÅg i Stedet for alt det fÅrstefÅdte af Israelitternes KvÅg.**
You shall take the Levites for me (I am Yahweh) instead of all the firstborn among the children of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstborn among the cattle of the children of Israel:
and thou hast taken the Levites for Me (I [am] Jehovah), instead of every first-born among the sons of Israel, and the cattle of the Levites instead of every firstling among the cattle of the sons of Israel.`

- 42** Og Moses mÅ_nstrede, som HERREN havde pÅ_lagt ham, alle Israeliternes fÅ_rstefÅ_dte; and Moses numbered, as Yahweh commanded him, all the first-born among the children of Israel.
And Moses numbereth, as Jehovah hath commanded him, all the first-born among the sons of Israel.
- 43** og da Navnene pÅ_ dem fra en MÅ_ned og opefter optaltes, udgjorde de fÅ_rstefÅ_dte af MandkÅ_n, alle de, som mÅ_nstredes i alt
All the firstborn males according to the number of names, from a month old and upward, of those who were numbered of them, were twenty-two thousand two hundred seventy-three. And all the first-born -- male -- by the number of names, from a son of a month and upward, of their numbered ones, are two and twenty thousand two hundred and seventy and three.
- 44** DerpÅ_ talede HERREN til Moses og sagde:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 45** Tag Leviterne i Stedet for alle Israeliternes fÅ_rstefÅ_dte og ligeledes Leviternes KvÅ_g i Stedet for deres KvÅ_g, sÅ_ at Leviterne kommer til at tilhÅ_re mig HERREN.
Take the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine: I am Yahweh.
`Take the Levites instead of every first-born among the sons of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites have been Mine; I [am] Jehovah.
- 46** Men til UdlÅ_sning af de 273, hvormed Antallet af Israeliternes fÅ_rstefÅ_dte overstiger Leviternes Antal,
For the redemption of the two hundred seventy-three of the firstborn of the children of Israel, that are over and above [the number of] the Levites,
`And [from] those ransomed of the two hundred and seventy and three (who are more than the Levites) of the first-born of the sons of Israel,
- 47** skal du tage fem Sekel for hvert Hoved, efter hellig VÅ_lgt skal du tage dem, tyve Gera pÅ_ en Sekel;
you shall take five shekels apiece by the poll; after the shekel of the sanctuary shall you take them (the shekel is twenty gerahs):
thou hast even taken five shekels a-piece by the poll -- by the shekel of the sanctuary thou takest; twenty gerahs the shekel [is];
- 48** og Pengene skal du give Aron og hans SÅ_nner som UdlÅ_sning for de overskydende.
and you shall give the money, with which the odd number of them is redeemed, to Aaron and to his sons.
and thou hast given the money to Aaron, and to his sons, whereby those over and above are ransomed.`

- 49** Da tog Moses LÅ,sepengene af de overskydende, dem, der ikke var udlÅ,st ved Leviterne;
Moses took the redemption-money from those who were over and above those who were redeemed by the Levites;
And Moses taketh the ransom money from those over and above those ransomed by the Levites;
- 50** af Israelitternes fÅ,rstefÅ,dte tog han Pengene, 1365 Sekel efter hellig VÅ!gt.
from the firstborn of the children of Israel took he the money, one thousand three hundred sixty-five [shekels], after the shekel of the sanctuary:
from the first-born of the sons of Israel he hath taken the money, a thousand and three hundred and sixty and five -- by the shekel of the sanctuary;
- 51** Og Moses gav Aron og hans SÅ,nner LÅ,sepengene efter HERRENS Bud, som HERREN havde pÅ,lagt Moses.
and Moses gave the redemption-money to Aaron and to his sons, according to the word of Yahweh, as Yahweh commanded Moses.
and Moses giveth the money of those ransomed to Aaron, and to his sons, according to the command of Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.
- 1** HERREN talede til Moses og Aron og sagde:
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,
- 2** Optag blandt Leviterne Tallet pÅ, Kehatiterne efter deres SIÅ!gter, efter deres FÅ,drenehuse,
Take the sum of the sons of Kohath from among the sons of Levi, by their families, by their fathers` houses,
`Take up the sum of the sons of Kohath from the midst of the sons of Levi, by their families, by the house of their fathers;
- 3** fra TrediveÅ,rsalderen og opefter til HalvtredsÅ,rsalderen, alle, der skal gÅ,re Tjeneste med' at udfÅ,re Arbejde ved Å...benbaringsteltet.
from thirty years old and upward even until fifty years old, all who enter on the service, to do the work in the tent of meeting.
from a son of thirty years and upward, even till a son of fifty years, every one going in to the host, to do work in the tent of meeting.
- 4** Kehatiternes Arbejde ved Å...benbaringsteltet skal vÅ,re med de hÅ,jhellige Ting.
This is the service of the sons of Kohath in the tent of meeting, [about] the most holy things:
`This [is] the service of the sons of Kohath in the tent of meeting, the holy of holies:

- 5** NÅr Lejren bryder op, skal Aron og hans Sønner gå ind og tage det indre Forhæng ned og tildække Vidnesbyrdets Ark dermed;
 when the camp sets forward, Aaron shall go in, and his sons, and they shall take down the veil of the screen, and cover the ark of the testimony with it,
 that Aaron and his sons have come in, in the journeying of the camp, and have taken down the veil of the hanging, and have covered with it the ark of the testimony;
- 6** ovenover skal de lægge et Dække af Tahasjskind og derover igen brede et ensfarvet violet Purpurklæde; derpå skal de stikke Bærestængerne ind.
 and shall put thereon a covering of sealskin, and shall spread over it a cloth all of blue, and shall put in the poles of it.
 and have put on it a covering of badger skin, and have spread a garment completely of blue above, and have placed its staves.
- 7** Og over Skuebrædsbordet skal de brede et violet Purpurklæde og stille Fadene, Kanderne, Skålene og Krukkerne til Drikofferet derpå, og Brædet, som stadig skal ligge fremme, skal ligge derpå;
 On the table of show bread they shall spread a cloth of blue, and put thereon the dishes, and the spoons, and the bowls and the cups with which to pour out; and the continual bread shall be thereon:
 And on the table of the presence they spread a garment of blue, and have put on it the dishes, and the spoons, and the bowls, and the cups of the libation, and the bread of continuity is on it,
- 8** ovenover skal de brede et karmoisinrødt Klæde og dække dette til med et Dække af Tahasjskind; derpå skal de stikke Bærestængerne ind.
 and they shall spread on them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of sealskin, and shall put in the poles of it.
 and they have spread over them a garment of scarlet, and have covered it with a covering of badger skin, and have placed its staves,
- 9** Så skal de tage et violet Purpurklæde og dermed tildække Lysestagen, dens Lamper, Sakse, Bakker og alle Oliekrukkerne, de Ting, som bruges ved Betjeningen deraf,
 They shall take a cloth of blue, and cover the lampstand of the light, and its lamps, and its snuffers, and its snuff dishes, and all the oil vessels of it, with which they minister to it:
 and have taken a garment of blue, and have covered the candlestick of the lamp, and its lights, and its snuffers, and its snuff-dishes, and all its oil vessels wherewith they minister to it;
- 10** og de skal lægge den med alt dens Tilbehør i et Dække af Tahasjskind og så lægge det på Bærestængen.
 and they shall put it and all the vessels of it within a covering of sealskin, and shall put it on the frame.
 and they have put it and all its vessels unto a covering of badger skin, and have put [it] on the bar.

- 11 Over Guldalteret skal de ligeledes brede et violet Purpurklæde og dække dette til med et Dække af Tahasjskind; derpå skal de stikke Bærestængerne ind.**

On the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of sealskin, and shall put in the poles of it:

And on the golden altar they spread a garment of blue, and have covered it with a covering of badger skin, and have placed its staves;

- 12 Og de skal tage alle Redskaber, som bruges ved Tjenesten i Helligdommen, og lægge dem i et violet Purpurklæde og dække dem til med et Dække af Tahasjskind og lægge dem på Bærestængen.**

and they shall take all the vessels of ministry, with which they minister in the sanctuary, and put them in a cloth of blue, and cover them with a covering of sealskin, and shall put them on the frame.

and have taken all the vessels of ministry wherewith they minister in the sanctuary, and have put [them] unto a garment of blue, and have covered them with a covering of badger skin, and have put [them] on the bar,

- 13 Fremdeles skal de rense Alteret for Aske og brede et rødt Purpurklæde derover**
They shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth thereon:
and have removed the ashes of the altar, and have spread over it a garment of purple;

- 14 og på det lægge alle Redskaberne, som bruges til Tjenesten derved, Panderne, Gaflerne, Skovlene og Skålene, alle Alterets Redskaber, og derover skal de brede et Dække af Tahasjskind; derpå skal de stikke Bærestængerne ind.**

and they shall put on it all the vessels of it, with which they minister about it, the fire pans, the flesh-hooks, and the shovels, and the basins, all the vessels of the altar; and they shall spread on it a covering of sealskin, and put in the poles of it.

and have put on it all its vessels wherewith they minister about it, the censers, the hooks, and the shovels, and the bowls, all the vessels of the altar, and have spread on it a covering of badger skin, and have placed its staves:

- 15 Når sønner ved Lejrens Opbrud Aron og hans sønner er færdige med at tilhylle de hellige Ting og alle de hellige Redskaber, skal Kehatiterne træde til og bære dem; men de må ikke røre ved de hellige Ting; thi gør de det, skal de dø. Det er, hvad Kehatiterne skal bære af benbaringstøtten.**

When Aaron and his sons have made an end of covering the sanctuary, and all the furniture of the sanctuary, as the camp is set forward; after that, the sons of Kohath shall come to bear it: but they shall not touch the sanctuary, lest they die. These things are the burden of the sons of Kohath in the tent of meeting.

And Aaron hath finished -- his sons also -- covering the sanctuary, and all the vessels of the sanctuary, in the journeying of the camp, and afterwards do the sons of Kohath come in to bear [it], and they do not come unto the holy thing, that they have died; these [things are] the burden of the sons of Kohath in the tent of meeting.

- 16 Med Eleazar, PrÃsten Arons SÃn, pÃhviler Tilsynet med Olien til Lysestagen, den vellugtende RÃgelse, det daglige AfgrÃdeoffer og Salveolien og desuden Tilsynet med hele Boligen og alt, hvad der er deri af hellige Ting og deres TilbehÃr.**
The charge of Eleazar the son of Aaron the priest shall be the oil for the light, and the sweet incense, and the continual meal-offering, and the anointing oil, the charge of all the tent, and of all that therein is, the sanctuary, and the furniture of it.
`And the oversight of Eleazar, son of Aaron the priest, [is] the oil of the lamp, and the spice-perfume, and the present of continuity, and the anointing oil, the oversight of all the tabernacle, and of all that [is] in it, in the sanctuary, and in its vessels.`
- 17 HERREN taledede til Moses og Aron og sagde:**
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,
- 18 SÃrg for, at Kehatiternes SIÃgters Stamme ikke udryddes af Leviternes Midte!**
Don` t cut off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites;
`Ye do not cut off the tribe of the families of the Kohathite from the midst of the Levites;
- 19 SÃledes skal I forholde eder med dem, for at de kan blive i Live og undgÃ DÃden, nÃr de nÃrmer sig de hÃjhellige Ting: Aron og hans SÃnner skal trÃde til og anvise hver enkelt af dem, hvad han skal gÃre, og hvad han skal bÃre,**
but thus do to them, that they may live, and not die, when they approach to the most holy things: Aaron and his sons shall go in, and appoint them everyone to his service and to his burden;
but this do to them, and they have lived, and do not die in their drawing nigh the holy of holies: -- Aaron and his sons go in, and have set them, each man to his service, and unto his burden,
- 20 for at de ikke et eneste Ãjeblik skal komme til at se de hellige Ting; thi gÃr de det, skal de dÃ.**
but they shall not go in to see the sanctuary even for a moment, lest they die.
and they go not in to see when the holy thing is swallowed, that they have died.`
- 21 HERREN taledede til Moses og sagde:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 22 Optag ogsÃ Tallet pÃ Gersoniterne efter deres FÃdrenehuse, efter deres SIÃgter;**
Take the sum of the sons of Gershon also, by their fathers` houses, by their families;
`Take up the sum of the sons of Gershon also by the house of their fathers, by their families;

- 23** fra TrediveÅrsalderen og opefter til HalvtredsÅrsalderen skal du mÅnstre dem, alle, der skal gÅre Tjeneste med at udfÅre Arbejdet ved Å...benbaringsteltet.
from thirty years old and upward until fifty years old shall you number them; all who enter in to wait on the service, to do the work in the tent of meeting.
from a son of thirty years and upward, till a son of fifty years thou dost number them, every one who is going in to serve the host, to do the service in the tent of meeting.
- 24** Dette er Gersoniternes Arbejde, hvad de skal gÅre, og hvad de skal bÅre
This is the service of the families of the Gershonites, in serving and in bearing burdens:
`This [is] the service of the families of the Gershonite, to serve -- and for the burden,
- 25** De skal bÅre Boligens TÅpper, Å...benbaringsteltet med dets DÅkke og DÅkket af Tahasjskind ovenover, ForhÅnget til Å...benbaringsteltets Indgang,
they shall bear the curtains of the tent, and the tent of meeting, its covering, and the covering of sealskin that is above on it, and the screen for the door of the tent of meeting, and they have borne the curtains of the tabernacle, and the tent of meeting, its covering, and the covering of the badger [skin] which [is] on it above, and the vail at the opening of the tent of meeting,
- 26** ForgÅrdens OmhÅng og ForhÅnget for Indgangen til ForgÅrden, der er rundt om Boligen og Alteret, dens Teltreb og alle Redskaber, som hÅrer til Arbejdet derved; og alt, hvad der skal gÅres derved, skal de udfÅre.
and the hangings of the court, and the screen for the door of the gate of the court, which is by the tent and by the altar round about, and their cords, and all the instruments of their service, and whatever shall be done with them: therein shall they serve.
and the hangings of the court, and the vail at the opening of the gate of the court which [is] by the tabernacle, and by the altar round about, and their cords, and all the vessels of their service, and all that is made for them -- and they have served.
- 27** Efter Arons og hans SÅnners Bud skal Gersoniterne udfÅre deres Arbejde bÅde med det, de skal bÅre, og med det, de skal gÅre; og I skal anvise dem alt, hvad de skal bÅre, Stykke for Stykke.
At the commandment of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burden, and in all their service; and you shall appoint to them in charge all their burden.
`By the command of Aaron and his sons is all the service of the sons of the Gershonite in all their burden, and in all their service; and ye have laid a charge on them concerning the charge of all their burden.
- 28** Det er det Arbejde, Gersoniternes SÅnners SIÅgter skal have ved Å...benbaringsteltet, og de skal varetage det under Itamars, PrÅsten Arons SÅns, Tilsyn.
This is the service of the families of the sons of the Gershonites in the tent of meeting: and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.
This [is] the service of the families of the sons of the Gershonite in the tent of meeting; and their charge [is] under the hand of Ithamar son of Aaron the priest.

- 29 Merariterne skal du må_nstre efter deres SiÄ!gter, efter deres FÄ!drenehuse;
As for the sons of Merari, you shall number them by their families, by their fathers` houses;
`The sons of Merari, by their families, by the house of their fathers, thou dost number them;**
- 30 fra TrediveÄ!rsalderen og opefter til HalvtredsÄ!rsalderen skal du må_nstre dem, alle, som skal gÄ!re Tjeneste med at udfÄ!re Arbejde ved Ä...benbaringsteltet.
from thirty years old and upward even to fifty years old shall you number them, everyone who enters on the service, to do the work of the tent of meeting.
from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years thou dost number them, every one who is going in to the host, to do the service of the tent of meeting.**
- 31 Dette er, hvad der pÄ!hviler dem at bÄ!re, alt, hvad der hÄ!rer til deres Arbejde ved Ä...benbaringsteltet: Boligens BrÄ!dder, dens TvÄ!rstÄ!nger, Piller og Fodstykker,
This is the charge of their burden, according to all their service in the tent of meeting: the boards of the tent, and the bars of it, and the pillars of it, and the sockets of it,
`And this [is] the charge of their burden, of all their service in the tent of meeting; the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets,**
- 32 Pillerne til ForgÄ!rden, som er rundt om den, med Fodstykker, PÄ!le og Reb, alle tilhÄ!rende Redskaber og alt, hvad der hÄ!rer til Arbejdet derved; Stykke for Stykke skal I anvise dem alle de Ting, det pÄ!hviler dem at bÄ!re.
and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service: and by name you shall appoint the instruments of the charge of their burden.
and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, of all their vessels, and of all their service; and by name ye do number the vessels of the charge of their burden.**
- 33 Det er det Arbejde, der pÄ!hviler Merariternes SiÄ!gter, alt, hvad der hÄ!rer til deres Arbejde ved Ä...benbaringsteltet, under Itamars, PrÄ!sten Arons SÄ!ns, Tilsyn.
This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the tent of meeting, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.
`This [is] the service of the families of the sons of Merari, for all their service, in the tent of meeting, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest.`**
- 34 SÄ! må_nstrede Moses og Aron og Menighedens Ä!verster Kehatiternes SÄ!nner efter deres SiÄ!gter, efter deres FÄ!drenehuse,
Moses and Aaron and the princes of the congregation numbered the sons of the Kohathites by their families, and by their fathers` houses,
And Moses numbereth -- Aaron also, and the princes of the company -- the sons of the Kohathite, by their families, and by the house of their fathers,**

- 35 fra TrediveÅrsalderen og opefter til HalvtredsÅrsalderen, alle, som skulde gÅre Tjeneste med at udfÅre Arbejde ved Å...benbaringsteltet,**
from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting:
from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,
- 36 og de, der mÅnstredes af dem efter deres SIÅgter, udgjorde 2750.**
and those who were numbered of them by their families were two thousand seven hundred fifty.
and their numbered ones, by their families, are two thousand seven hundred and fifty.
- 37 Det var dem, som mÅnstredes af Kehatiternes SIÅgter, alle dem, der skulde udfÅre Arbejde ved Å...benbaringsteltet, som Moses og Aron mÅnstrede efter HERRENS Bud ved Moses.**
These are those who were numbered of the families of the Kohathites, all who did serve in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh by Moses.
These [are] those numbered of the families of the Kohathite, every one who is serving in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered, by the command of Jehovah, by the hand of Moses.
- 38 De, der mÅnstredes af Gersoniterne efter deres SIÅgter, efter deres FÅdrenehuse,**
Those who were numbered of the sons of Gershon, their families, and by their fathers` houses,
And those numbered of the sons of Gershon, by their families, and by the house of their fathers,
- 39 fra TrediveÅrsalderen og opefter til HalvtredsÅrsalderen, alle, som skulde gÅre Tjeneste med at udfÅre Arbejde ved Å...benbaringsteltet,**
from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting,
from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,
- 40 de, der mÅnstredes af dem efter deres SIÅgter, efter deres FÅdrenehuse, udgjorde 2630.**
even those who were numbered of them, by their families, by their fathers` houses, were two thousand six hundred thirty.
even their numbered ones, by their families, by the house of their fathers, are two thousand and six hundred and thirty.

- 41 Det var dem, som mÅ_nstredes af Gersoniternes SIÅ!gter, alle dem, der skulde udfÅ_re Arbejde ved Å...benbaringsteltet, som Moses og Aron mÅ_nstrede efter HERRENS Bud.**
These are those who were numbered of the families of the sons of Gershon, all who did serve in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh.
These [are] those numbered of the families of the sons of Gershon, every one who is serving in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered by the command of Jehovah.
- 42 De, der mÅ_nstredes af Merariternes SIÅ!gter efter deres SIÅ!gter, efter deres FÅ!drenehuse,**
Those who were numbered of the families of the sons of Merari, by their families, by their fathers` houses,
And those numbered of the families of the sons of Merari, by their families, by the house of their fathers,
- 43 fra TrediveÅ¥rsalderen og opefter til HalvtredsÅ¥rsalderen, alle, som skulde gÅ_re Tjeneste med at udfÅ_re Arbejde ved Å...benbaringsteltet,**
from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting,
from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,
- 44 de, der mÅ_nstredes af dem efter deres SIÅ!gter, udgjorde 3200.**
even those who were numbered of them by their families, were three thousand and two hundred.
even their numbered ones, by their families, are three thousand and two hundred.
- 45 Det var dem, som mÅ_nstredes af Merariternes SIÅ!gter, som Moses og Aron mÅ_nstrede efter HERRENS Bud ved Moses.**
These are those who were numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh by Moses.
These [are] those numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered, by the command of Jehovah, by the hand of Moses.
- 46 Alle, som mÅ_nstredes, som Moses og Aron og Israels Å~verster mÅ_nstrede af Leviterne efter deres SIÅ!gter, efter deres FÅ!drenehuse,**
All those who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the princes of Israel numbered, by their families, and by their fathers` houses,
All those numbered, whom Moses numbered -- Aaron also, and the princes of Israel -- of the Levites, by their families, and by the house of their fathers,

- 47** fra TrediveÅrsalderen og opefter til Halvtreds Års alderen, alle, som skulde udfÅre Arbejde ved Å...benbaringsteltet bÅde med hvad der skulde gÅres, og hvad der skulde bÅres,
- from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered in to do the work of service, and the work of bearing burdens in the tent of meeting,
- from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to do the work of the service, even the service of burden in the tent of meeting,
- 48** de, der mÅnstredes af dem, udgjorde 8580.
- even those who were numbered of them, were eight thousand five hundred eighty.
- even their numbered ones are eight thousand and five hundred and eighty;
- 49** Efter HERRENs Bud ved Moses anviste man hver enkelt af dem, hvad han skulde gÅre eller bÅre; det blev dem anvist, som HERREN havde pÅlagt Moses.
- According to the commandment of Yahweh they were numbered by Moses, everyone according to his service, and according to his burden: thus were they numbered of him, as Yahweh commanded Moses.
- by the command of Jehovah hath [one] numbered them, by the hand of Moses, each man by his service, and by his burden, with his numbered ones, as Jehovah hath commanded Moses.
- 1** HERREN talede fremdeles til Moses og sagde:
- Yahweh spoke to Moses, saying,
- And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Byd Israeliterne at fjerne alle spedalske fra Lejren, alle, der lider af FIÅd, og alle, der er blevet urene ved Lig;
- Command the children of Israel, that they put out of the camp every leper, and everyone who has an issue, and whoever is unclean by the dead:
- Command the sons of Israel, and they send out of the camp every leper, and every one with an issue, and every one defiled by a body;
- 3** bÅde MÅnd og Kvinder skal I fjerne og fÅre uden for Lejren, for at de ikke skal gÅre deres Lejr uren, hvor jeg bor midt iblandt dem.
- both male and female shall you put out, outside of the camp shall you put them; that they not defile their camp, in the midst whereof I dwell.
- from male unto female ye do send out; unto the outside of the camp ye do send them; and they defile not their camps in the midst of which I do tabernacle.
- 4** Det gjorde Israeliterne sÅ; de fÅrte dem uden for Lejren, sÅledes som HERREN havde pÅlagt Moses.
- The children of Israel did so, and put them out outside of the camp; as Yahweh spoke to Moses, so did the children of Israel.
- And the sons of Israel do so, and they send them out unto the outside of the camp; as Jehovah hath spoken unto Moses so have the sons of Israel done.

- 5 HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 6 Sig til Israeliterne: NÅÿr en Mand eller Kvinde begÅÿr nogen af alle de Synder, som Mennesker begÅÿr, sÅÿledes at han gÅÿr sig skyldig i Svig mod HERREN, og det Menneske derved pÅÿdrager sig Skyld,
Speak to the children of Israel, When a man or woman shall commit any sin that men commit, so as to trespass against Yahweh, and that soul shall be guilty;
`Speak unto the sons of Israel, Man or woman, when they do any of the sins of man, by committing a trespass against Jehovah, and that person [is] guilty,**
- 7 sÅÿ skal de bekende Synden, de har begÅÿet, og Gerningsmanden skal erstatte det, han har forbrudt sig med, efter dets fulde VÅÿrdi med TillÅÿg af en Femtedel og give det til den, han har forbrudt sig imod.
then he shall confess his sin which he has done: and he shall make restitution for his guilt in full, and add to it the fifth part of it, and give it to him in respect of whom he has been guilty.
and they have confessed their sin which they have done, then he hath restored his guilt in its principal, and its fifth is adding to it, and hath given [it] to him in reference to whom he hath been guilty.**
- 8 Og hvis denne ikke har efterladt sig nogen LÅÿser, hvem han kan yde Erstatningen, sÅÿ skal Erstatningen, som ydes, tilfalde HERREN, det vil sige PrÅÿsten, foruden den SoningsvÅÿlder, ved hvilken der skaffes ham Soning.
But if the man have no kinsman to whom restitution may be made for the guilt, the restitution for guilt which is made to Yahweh shall be the priest`s; besides the ram of the atonement, whereby atonement shall be made for him.
`And if the man have no redeemer to restore the guilt to, the guilt which is restored [is] Jehovah`s, the priest`s, apart from the ram of the atonements, whereby he maketh atonement for him.**
- 9 Al Offerydelse, alle Helliggaver, som Israeliterne frembÅÿrer til PrÅÿsten, skal tilfalde ham.
Every heave-offering of all the holy things of the children of Israel, which they present to the priest, shall be his.
`And every heave-offering of all the holy things of the sons of Israel, which they bring near to the priest, becometh his;**
- 10 Alle Helliggaver skal tilfalde ham; hvad nogen giver PrÅÿsten, skal tilfalde ham.
Every man`s holy things shall be his: whatever any man gives the priest, it shall be his.
and any man`s hallowed things become his; that which any man giveth to the priest becometh his.`**
- 11 HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 12** Tal til Israeliterne og sig til dem: NÅŕr en Hustru forser sig imod sin Mand og er ham utro, Speak to the children of Israel, and tell them, If any man`s wife go aside, and commit a trespass against him,
 `Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When any man`s wife turneth aside, and hath committed against him a trespass,
- 13** idet en anden Mand har Samleje med hende, uden at det er kommet til hendes Mands Kundskab, og uden at det er blevet opdaget, skÃ_nt hun har besmittet sig, og uden at der er noget Vidne imod hende, da hun ikke er grebet pÃ_fersk Gerning, and a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she is defiled, and there be no witness against her, and she isn`t taken in the act;
 and a man hath lain with her [with] the seed of copulation, and it hath been hid from the eyes of her husband, and concealed, and she hath been defiled, and there is no witness against her, and she hath not been caught,
- 14** og han gribes af Skinsygens Ã...nd, sÃŕ han bliver skinsyg pÃŕ sin Hustru, som ogsÃŕ i Virkeligheden har besmittet sig, eller han gribes af Skinsygens Ã...nd, sÃŕ han bliver skinsyg pÃŕ sin Hustru, skÃ_nt hun ikke har besmittet sig, and the spirit of jealousy come on him, and he be jealous of his wife, and she be defiled: or if the spirit of jealousy comes on him, and he is jealous of his wife, and she isn`t and a spirit of jealousy hath passed over him, and he hath been jealous of his wife, and she hath been defiled; -- or, a spirit of jealousy hath passed over him, and he hath been jealous of his wife, and she hath not been defiled --
- 15** sÃŕ skal Manden bringe sin Hustru til PrÃ|sten og medbringe som Offergave for hende en Tiendedel Efa Bygmel; han mÃŕ hverken hÃ|lde Olie over eller komme RÃ_gelse pÃŕ, thi det er et Skinsyge AfgrÃ_deoffer, et Minde AfgrÃ_deoffer, der skal minde om BrÃ_de. then shall the man bring his wife to the priest, and shall bring her offering for her, the tenth part of an ephah of barley meal; he shall pour no oil on it, nor put frankincense thereon; for it is a meal-offering of jealousy, a meal-offering of memorial, bringing iniquity to memory.
 `Then hath the man brought in his `wife unto the priest, and he hath brought in her offering for her, a tenth of the ephah of barley meal, he doth not pour on it oil, nor doth he put on it frankincense, for it [is] a present of jealousy, a present of memorial, causing remembrance of iniquity.
- 16** SÃŕ skal PrÃ|sten fÃ_re hende frem og stille hende for HERRENS Ã...syn. The priest shall bring her near, and set her before Yahweh:
 `And the priest hath brought her near, and hath caused her to stand before Jehovah,
- 17** Og PrÃ|sten skal tage helligt Vand i et Lerkar, og af StÃ_vet pÃŕ Boligens Gulv skal PrÃ|sten tage noget og komme i Vandet. and the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is on the floor of the tent the priest shall take, and put it into the water.
 and the priest hath taken holy water in an earthen vessel, and of the dust which is on the floor of the tabernacle doth the priest take, and hath put [it] into the water,

- 18** SÅ¥ skal PrÅ|sten stille Kvinden frem for HERRENS Å...syn, IÅ_se hendes HÅ¥r og IÅ|gge Minde AfgrÅ_deofferet i hendes HÅ|nder; det er et Skinsyge AfgrÅ_deoffer; og PrÅ|sten skal have den bitre Vandes Forbandelsesvand i HÅ¥nden.

The priest shall set the woman before Yahweh, and let the hair of the woman`s head go loose, and put the meal-offering of memorial in her hands, which is the meal-offering of jealousy: and the priest shall have in his hand the water of bitterness that causes the curse.

and the priest hath caused the woman to stand before Jehovah, and hath uncovered the woman`s head, and hath given into her hands the present of the memorial, it [is] a present of jealousy, and in the hand of the priest are the bitter waters which cause the curse.

- 19** DerpÅ¥ skal PrÅ|sten besvÅ|rge Kvinden og sige til hende: "Hvis ingen har haft Samleje med dig, hvis du ikke har forset dig imod din Mand og besmittet dig, sÅ¥ skal dette den bitre Vandes Forbandelsesvand ikke skade dig.

The priest shall cause her to swear, and shall tell the woman, If no man has lain with you, and if you haven`t gone aside to uncleanness, being under your husband, be you free from this water of bitterness that causes the curse.

And the priest hath caused her to swear, and hath said unto the woman, If no man hath lain with thee, and if thou hast not turned aside [to] uncleanness under thy husband, be free from these bitter waters which cause the curse;

- 20** Men har du forset dig imod din Mand og besmittet dig, og har en anden end din Mand haft Samleje med dig"

But if you have gone aside, being under your husband, and if you be defiled, and some man have lain with you besides your husband:

and thou, if thou hast turned aside under thy husband, and if thou hast been defiled, and any man doth give his copulation to thee besides thy husband --

- 21** PrÅ|sten besvÅ|rger nu kvinden med Forbandelsens Ed og siger til hende "sÅ¥ gÅ_re HERREN dig til en Forbandelse og BesvÅ|rgelse i dit Folk, idet han lader din LÅ|nd visne og din Bug svulme op;

then the priest shall cause the woman to swear with the oath of cursing, and the priest shall tell the woman, Yahweh make you a curse and an oath among your people, when Yahweh does make your thigh to fall away, and your body to swell;

(then the priest hath caused the woman to swear with an oath of execration, and the priest hath said to the woman) -- Jehovah doth give thee for an execration, and for a curse, in the midst of thy people, in Jehovah`s giving thy thigh to fall, and thy belly to swell,

- 22** Forbandelsesvandet her komme ind i dine Indvolde, sÅ¥ din Bug svulmer op og din LÅ|nd visner!" Og kvinden skal sige: "Amen, Amen!"

and this water that causes the curse shall go into your bowels, and make your body to swell, and your thigh to fall away. The woman shall say, Amen, Amen.

and these waters which cause the curse have gone into thy bowels, to cause the belly to swell, and the thigh to fall; and the woman hath said, Amen, Amen.

- 23** Derpå skal Præsten skrive disse Forbandelser op på et Blad og vaske dem ud i den bitre Vandes Vand

The priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out into the water of bitterness:

And the priest hath written these execrations in a book, and hath blotted [them] out with the bitter waters,

- 24** og give Kvinden den bitre Vandes Forbandelsesvand at drikke, for at Forbandelsesvandet kan komme ind i hende til bitter Vænde.

and he shall make the woman drink the water of bitterness that causes the curse; and the water that causes the curse shall enter into her [and become] bitter.

and hath caused the woman to drink the bitter waters which cause the curse, and the waters which cause the curse have entered into her for bitter things.

- 25** Derefter skal Præsten tage Skinsyge Afgrædeofferet af Kvindens Hånd, udføre Svingningen dermed for HERRENS Åsyn og bære det hen til Alteret.

The priest shall take the meal-offering of jealousy out of the woman's hand, and shall wave the meal-offering before Yahweh, and bring it to the altar:

And the priest hath taken out of the hand of the woman the present of jealousy, and hath waved the present before Jehovah, and hath brought it near unto the altar;

- 26** Og Præsten skal tage en Håndfuld af Afgrædeofferet, det, som skal ofres deraf, og bringe det som Røgoffer på Alteret og derpå give Kvinden Vandet at drikke.

and the priest shall take a handful of the meal-offering, as the memorial of it, and burn it on the altar, and afterward shall make the woman drink the water.

and the priest hath taken a handful of the present, its memorial, and hath made perfume on the altar, and afterwards doth cause the woman to drink the water:

- 27** Når han har givet hende Vandet at drikke, vil Forbandelsesvandet, dersom hun har besmittet sig og været sin Mand utro, blive til bitter Vænde, når det kommer ind i hende, hendes Bug vil svulme op og hendes Lænd visne, og Kvinden bliver en Forbandelse i sit Folk.

When he has made her drink the water, then it shall happen, if she be defiled, and have committed a trespass against her husband, that the water that causes the curse shall enter into her [and become] bitter, and her body shall swell, and her thigh shall fall away: and the woman shall be a curse among her people.

yea, he hath caused her to drink the water, and it hath come to pass, if she hath been defiled, and doth commit a trespass against her husband, that the waters which cause the curse have gone into her for bitter things, and her belly hath swelled, and her thigh hath fallen, and the woman hath become an execration in the midst of her people.

- 28** Men dersom Kvinden ikke har besmittet sig, dersom hun er ren, bliver hun uskadt og kan få Børn.

If the woman isn't defiled, but be clean; then she shall be free, and shall conceive seed.

And if the woman hath not been defiled, and is clean, then she hath been acquitted, and hath been sown [with] seed.

- 29** Det er Loven om Skinsyge; nÅ¥r en Hustru forser sig imod sin Mand og besmittes,
This is the law of jealousy, when a wife, being under her husband, goes aside, and is defiled;
 `This [is] the law of jealousies, when a wife turneth aside under her husband, and hath been defiled,
- 30** eller nÅ¥r en Mand gribes af Skinsygens Å...nd og bliver skinsyg pÅ¥ sin Hustru, sÅ¥ skal han fremstille Hustruen for HERREns Å...syn, og PrÅ¥sten skal handle med hende efter alt i denne Lov;
or when the spirit of jealousy comes on a man, and he is jealous of his wife; then shall he set the woman before Yahweh, and the priest shall execute on her all this law.
or when a spirit of jealousy passeth over a man, and he hath been jealous of his wife, then he hath caused the woman to stand before Jehovah, and the priest hath done to her all this law,
- 31** Manden skal vÅ¥re sageslÅ¥s, men sÅ¥dan en Hustru skal undgÅ¥lde for sin BrÅ¥de.
The man shall be free from iniquity, and that woman shall bear her iniquity.
and the man hath been acquitted from iniquity, and that woman doth bear her iniquity.`
- 1** HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Tal til Israeliterne og sig til dem: NÅ¥r en Mand eller Kvinde vil aflÅ¥gge et NasirÅ¥erlÅ¥fte for sÅ¥ledes at indvie sig til HERREN,
Speak to the children of Israel, and tell them, When either man or woman shall make a special vow, the vow of a Nazirite, to separate himself to Yahweh,
 `Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When a man or woman doeth singularly, by vowing a vow of a Nazarite, to be separate to Jehovah;
- 3** skal han afholde sig fra Vin og stÅ¥rk Drik; Vineddike og stÅ¥rk Drik mÅ¥ han ikke drikke, ej heller nogen som helst drik af Druer; han mÅ¥ hverken spise friske eller tÅ¥rrede Druer;
he shall separate himself from wine and strong drink; he shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, neither shall he drink any juice of grapes, nor eat fresh grapes or dried.
from wine and strong drink he doth keep separate; vinegar of wine, and vinegar of strong drink he doth not drink, and any juice of grapes he doth not drink, and grapes moist or dry he doth not eat;
- 4** sÅ¥ lÅ¥nge hans Indvielse varer, mÅ¥ han intet som helst nyde, der kommer af Vinstokken, hverken umodne Druer eller friske Skud.
All the days of his separation shall he eat nothing that is made of the grape-vine, from the kernels even to the husk.
all days of his separation, of anything which is made of the wine-vine, from kernels even unto husk, he doth not eat.

- 5** SÅŸ IÅŸnge hans IndvielseslÅŸfte gÅŸlder, mÅŸ ingen Ragekniv komme pÅŸ hans Hoved; indtil UdlÅŸbet af den Tid han indvier sig til HERREN, skal han vÅŸre hellig og lade sit HovedhÅŸr vokse frit.

All the days of his vow of separation there shall no razor come on his head: until the days be fulfilled, in which he separates himself to Yahweh, he shall be holy; he shall let the locks of the hair of his head grow long.

`All days of the vow of his separation a razor doth not pass over his head; till the fulness of the days which he doth separate to Jehovah he is holy; grown up hath the upper part of the hair of his head.

- 6** Hele den Tid han har indviet sig til HERREN, mÅŸ han ikke komme Lig nÅŸr;
- All the days that he separates himself to Yahweh he shall not come near to a dead body.

`All days of his keeping separate to Jehovah, near a dead person he doth not go;

- 7** selv nÅŸr hans Fader eller Moder, hans Broder eller SÅŸster dÅŸr, mÅŸ han ikke pÅŸdrage sig Urenhed ved dem, thi han bÅŸrer sin Guds indvielse pÅŸ sit Hoved.

He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die; because his separation to God is on his head.

for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister -- he is not unclean for them at their death, for the separation of his God [is] on his head;

- 8** SÅŸ IÅŸnge hans Indvielse varer, er han helliget HERREN.

All the days of his separation he is holy to Yahweh.

all days of his separation he [is] holy to Jehovah.

- 9** Men nÅŸr nogen uventet og pludselig dÅŸr i hans NÅŸrhed, og han sÅŸledes bringer Urenhed over sit indviende Hoved, skal han rage sit Hoved, den Dag han atter bliver ren; den syvende Dag skal han rage det;

If any man die very suddenly beside him, and he defile the head of his separation; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it.

`And when the dead dieth beside him in an instant, suddenly, and he hath defiled the head of his separation, then he hath shaved his head in the day of his cleansing; on the seventh day he doth shave it,

- 10** og den ottende Dag skal han bringe to Turtelduer eller Dueunger til PrÅŸsten ved ÅŸ...benbaringsteltets Indgang.

On the eighth day he shall bring two turtle-doves, or two young pigeons, to the priest, to the door of the tent of meeting:

and on the eighth day he bringeth in two turtle-doves or two young pigeons unto the priest, unto the opening of the tent of meeting,

- 11** Og Præsten skal ofre den ene som Syndoffer og den anden som Brændoffer og skaffe ham Soning, fordi han har syndet ved at røre ved Lig. Derpå skal han samme Dag atter hellige sit Hoved

and the priest shall offer one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, and make atonement for him, for that he sinned by reason of the dead, and shall make his head holy that same day.

and the priest hath prepared one for a sin-offering, and one for a burnt-offering, and hath made atonement for him, because of that which he hath sinned by the body, and he hath hallowed his head on that day;

- 12** og atter indvie sig til HERREN for lige så lang Tid, som han før havde indviet sig, og bringe et årgammelt Lam som Skyldoffer; den forløbne Tid regnes ikke med, da han har bragt Urenhed over sit indviede Hoved.

He shall separate to Yahweh the days of his separation, and shall bring a he-lamb a year old for a trespass-offering; but the former days shall be void, because his separation was defiled.

and he hath separated to Jehovah the days of his separation, and he hath brought in a lamb, a son of a year, for a guilt-offering, and the former days are fallen, for his separation hath been defiled.

- 13** Dette er Loven om Nasireren: Når hans indvielsestid er til Ende, skal han begive sig til Åbenbaringsteltets Indgang

This is the law of the Nazirite, when the days of his separation are fulfilled: he shall be brought to the door of the tent of meeting:

And this [is] the law of the Nazirite; in the day of the fulness of the days of his separation doth [one] bring him in unto the opening of the tent of meeting,

- 14** og som Offergave bringe HERREN et årgammelt, lydefrit Væderlam til Brændoffer, et årgammelt, lydefrit Hunlam til Syndoffer og en lydefri Væder til Takoffer,

and he shall offer his offering to Yahweh, one he-lamb a year old without blemish for a burnt offering, and one ewe-lamb a year old without blemish for a sin-offering, and one ram without blemish for peace-offerings,

and he hath brought near his offering to Jehovah, one he-lamb, a son of a year, a perfect one, for a burnt-offering, and one she-lamb, a daughter of a year, a perfect one, for a sin-offering, and one ram, a perfect one, for peace-offerings,

- 15** en Kurv med usyret Bagværk, Kager af fint Hvedemel, rørt i Olie, og usyrede Fladbrød, smurte med Olie, desuden det tilhørende Afgrædeoffer og de tilhørende Drikofre.

and a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and their meal-offering, and their drink-offerings.

and a basket of unleavened things of flour, cakes mixed with oil, and thin cakes of unleavened things anointed with oil, and their present, and their libations.

- 16** SÅ¥ skal PrÅ¡sten bringe det for HERRENS Å...syn og ofre hans Syndoffer og BrÅ¡ndoffer, The priest shall present them before Yahweh, and shall offer his sin-offering, and his burnt offering:

And the priest hath brought [them] near before Jehovah, and hath made his sin-offering and his burnt-offering;

- 17** og VÅ¡deren skal han ofre som Takoffer til HERREN tillige med de usyrede BrÅ¡d i Kurven; derpÅ¥ skal PrÅ¡sten ofre hans AfgrÅ¡deoffer og Drikofer.

and he shall offer the ram for a sacrifice of peace-offerings to Yahweh, with the basket of unleavened bread: the priest shall offer also the meal-offering of it, and the drink-offering of it.

and the ram he maketh a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, besides the basket of unleavened things; and the priest hath made its present and its libation.

- 18** SÅ¥ skal NasirÅ¡eren ved Indgangen til Å...benbaringsteltet rage sit indviede Hoved og tage sit indviede HovedhÅ¥r og kaste det i Ilden under Takofferet.

The Nazirite shall shave the head of his separation at the door of the tent of meeting, and shall take the hair of the head of his separation, and put it on the fire which is under the sacrifice of peace-offerings.

And the Nazirite hath shaved (at the opening of the tent of meeting) the head of his separation, and hath taken the hair of the head of his separation, and hath put [it] on the fire which [is] under the sacrifice of the peace-offerings.

- 19** Og PrÅ¡sten skal tage den kogte Bov af VÅ¡deren og een usyret Kage og eet usyret FladbrÅ¡d af Kurven og IÅ¡gge dem pÅ¥ NasirÅ¡erens HÅ¡nder, efter at han har afraget sit indviede HovedhÅ¥r.

The priest shall take the boiled shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them on the hands of the Nazirite, after he has shaved [the head of] his separation;

And the priest hath taken the boiled shoulder from the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one thin unleavened cake, and hath put on the palms of the Nazirite after his shaving his separation;

- 20** Og PrÅ¡sten skal udfÅ¡re Svingningen dermed for HERRENS Å...syn; det tilfalder PrÅ¡sten som Helliggave foruden Svingningsbrystet og OfferydelseskÅ¡llen. Derefter mÅ¥ NasirÅ¡eren atter drikke Vin.

and the priest shall wave them for a wave-offering before Yahweh; this is holy for the priest, together with the wave-breast and heave-thigh: and after that the Nazirite may drink wine.

and the priest hath waved them, a wave-offering before Jehovah; it [is] holy to the priest, besides the breast of the wave-offering, and besides the leg of the heave-offering; and afterwards doth the Nazirite drink wine.

- 21** Det er Loven om NasirÄ|eren, der aflÄ|gger LÄ|fte, om hans Offergave til HERREN i Anledning af Indvielsen, foruden hvad han ellers evner at give; overensstemmende med LÄ|ftet, han aflÄ|gger, skal han forholde sig efter den for hans Indvielse gÄ|ldende Lov.
This is the law of the Nazirite who vows, [and of] his offering to Yahweh for his separation, besides that which he is able to get: according to his vow which he vows, so he must do after the law of his separation.
`This [is] the law of the Nazarite, who voweth his offering to Jehovah for his separation, apart from that which his hand attaineth; according to his vow which he voweth so he doth by the law of his separation.`
- 22** HERREN talede fremdeles til Moses og sagde:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 23** Tal til Aron og hans SÄ|nner og sig: NÄ|yr I velsigner Israeliterne, skal I sige til dem:
Speak to Aaron and to his sons, saying, On this wise you shall bless the children of Israel: you shall tell them,
`Speak unto Aaron, and unto his sons, saying, Thus ye do bless the sons of Israel, saying to them,
- 24** HERREN velsigne dig og bevare dig,
Yahweh bless you, and keep you:
`Jehovah bless thee and keep thee;
- 25** HERREN lade sit Ansigt lyse over dig og vÄ|re dig nÄ|ydig,
Yahweh make his face to shine on you, and be gracious to you:
`Jehovah cause His face to shine upon thee, and favour thee;
- 26** HERREN IÄ|fte sit Ä...syn pÄ| dig og give dig Fred!
Yahweh lift up his face toward you, and give you peace.
`Jehovah lift up His countenance upon thee, and appoint for thee -- peace.
- 27** SÄ|ledes skal de IÄ|gge mit Navn pÄ| Israeliterne, og jeg vil velsigne dem.
So shall they put my name on the children of Israel; and I will bless them.
`And they have put My name upon the sons of Israel, and I -- I do bless them.`
- 1** Da Moses var fÄ|rdig med at rejse Boligen og havde salvet og helliget den med alt dens TilbehÄ|r og ligeledes salvet og helliget Alteret med alt dets TilbehÄ|r,
It happened on the day that Moses had made an end of setting up the tent, and had anointed it and sanctified it, and all the furniture of it, and the altar and all the vessels of it, and had anointed them and sanctified them;
And it cometh to pass on the day of Moses` finishing setting up the tabernacle, that he anointeth it, and sanctifieth it, and all its vessels, and the altar, and all its vessels, and he anointeth them, and sanctifieth them,

- 2** trÅ¥dte Israels Å~verster, Overhovederne for deres FÅ|drenehuse, Stammernes Å~verster, der havde forestÅ¥et MÅ_nstringen, frem
that the princes of Israel, the heads of their fathers` houses, offered. These were the princes of the tribes, these are those who were over those who were numbered: and the princes of Israel (heads of the house of their fathers, they [are] princes of the tribes, they who are standing over those numbered) bring near,
- 3** og fÅ_rte deres Offergave frem for HERRENs Å...syn, seks lukkede Vogne og tolv Stykker HornkvÅ|g, en Vogn for hver to Å~verster og et Stykke HornkvÅ|g for hver een, og de bragte dem hen foran Boligen.
and they brought their offering before Yahweh, six covered wagons, and twelve oxen; a wagon for every two of the princes, and for each one an ox: and they presented them before the tent.
yea, they bring their offering before Jehovah, six waggons covered, and twelve oxen -- a wagon for two of the princes, and an ox for one -- and they bring them near before the tabernacle.
- 4** Da sagde HERREN til Moses:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 5** Modtag dette af dem, for at det kan bruges til Arbejdet ved Å...benbaringsteltet, og giv Leviterne det med Henblik pÅ¥ hver enkeltes sÅ|rlige Arbejde!
Take it of them, that they may be [used] in doing the service of the tent of meeting; and you shall give them to the Levites, to every man according to his service.
`Receive from them, and they have been to do the service of the tent of meeting, and thou hast given them unto the Levites, each according to his service.`
- 6** SÅ¥ modtog Moses Vognene og HornkvÅ|get og gav Leviterne dem.
Moses took the wagons and the oxen, and gave them to the Levites.
And Moses taketh the waggons and the oxen, and giveth them unto the Levites.
- 7** To Vogne og fire Stykker HornkvÅ|g gav han Gersoniterne med Henblik pÅ¥ deres sÅ|rlige Arbejde,
Two wagons and four oxen he gave to the sons of Gershon, according to their service:
The two of the waggons and the four of the oxen he hath given to the sons of Gershon, according to their service,
- 8** og fire Vogne og otte Stykker HornkvÅ|g gav han Merariterne med Henblik pÅ¥ deres sÅ|rlige Arbejde under Itamars, PrÅ|sten Arons SÅ_ns, Ledelse.
and four wagons and eight oxen he gave to the sons of Merari, according to their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.
and the four of the waggons and the eight of the oxen he hath given to the sons of Merari, according to their service, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest;

- 9 Derimod gav han ikke Kebatiterne noget, thi dem var Arbejdet med de hellige Ting overdraget, og de skulde b re dem p  Skuldrene.**
But to the sons of Kohath he gave none, because the service of the sanctuary belonged to them; they bore it on their shoulders.
and to the sons of Kohath he hath not given, for the service of the sanctuary [is] on them: on the shoulder they bear.
- 10 Fremdeles bragte  versterne Offergaver til Alterets indvielse, dengang det blev salvet, og  versterne bragte deres Offergaver hen foran Alteret.**
The princes offered for the dedication of the altar in the day that it was anointed, even the princes offered their offering before the altar.
And the princes bring near the dedication of the altar in the day of its being anointed; yea, the princes bring near their offering before the altar.
- 11 Da sagde HERREN til Moses: Lad hver af  versterne f  sin Dag til at bringe sin Offergave til Alterets Indvielse.**
Yahweh said to Moses, They shall offer their offering, each prince on his day, for the dedication of the altar.
And Jehovah saith unto Moses, `One prince a day -- one prince a day -- do they bring near their offering for the dedication of the altar.`
- 12 Den, som f rste Dag bragte sin Offergave, var Nahasjon, Amminadabs S n af Judas Stamme.**
He who offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah:
And he who is bringing near on the first day his offering is Nahshon son of Amminadab, of the tribe of Judah.
- 13 Og hans Offergave var et Sølvfad, der vejede 130 Sekel, og en Sølvskål p  70 Sekel efter hellig V gt, begge fyldte med fint Hvedemel, r rt i Olie, til Afgr deoffer,**
and his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
And his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary; both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 14 en Kande p  10 Guldsekel, fyldt med R gelse,**
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 15 en ung Tyr, en V der, et  rgammelt Lam til Br ndoffer,**
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;

- 16 en Gedebuk til Syndoffer**
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;
- 17 og til Takoffer to Stykker Hornkvæg, fem Vædre, fem Bukke og fem Ærgamle Lam. Det var Nahasjons, Amminadabs Søn, Offergave.**
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Nahshon the son of Amminadab.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Nahshon son of Amminadab.
- 18 Anden Dag bragte Netanel, Zuars Søn, Issakars Ærverste, sin Offergave;**
On the second day Nethanel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer:
On the second day hath Nethaneel son of Zuar, prince of Issachar, brought near.
- 19 han bragte som Offergave et Sølvfad, der vejede 130 Sekel, og en Sølvskål på 70 Sekel efter hellig Vægt, begge fyldte med fint Hvedemel, rørt i Olie, til Afgrædeoffer,**
he offered for his offering one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
He hath brought near his offering, one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 20 en Kande på 10 Guldsekel, fyldt med Røgelse,**
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 21 en ung Tyr, en Væder, et Ærgammelt Lam til Brændoffer,**
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 22 en Gedebuk til Syndoffer**
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;
- 23 og til Takoffer to Stykker Hornkvæg, fem Vædre, fem Bukke og fem Ærgamle Lam. Det var Neanel, Zuars Søn, Offergave.**
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Nethanel the son of Zuar.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Nethaneel son of Zuar.
- 24 Tredje Dag kom Zebuloniternes Ærverste, Eliab, Helons Søn;**
On the third day Eliab the son of Helon, prince of the children of Zebulun.:
On the third day, the prince of the sons of Zebulun, Eliab son of Helon; --

- 25** hans Offergave var et SÅ_lvfad, der vejede 130 Sekel, og en SÅ_lvskÅ¥l pÅ¥ 70 Sekel efter hellig VÅ!gt, begge fyldte med fint Hvedemel, rÅ_rt i Olie, til AfgrÅ_deoffer,
 his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
 his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 26** en Kande pÅ¥ 10 Guldsekel, fyldt med RÅ_gelse,
 one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
 one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 27** en ung Tyr, en VÅ!der, et Å¥rgammelt Lam til BrÅ!ndoffer,
 one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
 one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 28** en Gedebuk til Syndoffer
 one male of the goats for a sin-offering;
 one kid of the goats for a sin-offering;
- 29** og til Takoffer to Stykker HornkvÅ!g, fem VÅ!dre, fem Bukke og fem Å¥rgamle Lam. Det var Eliabs, Helons SÅ_ns, Offergave.
 and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Eliab the son of Helon.
 and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Eliab son of Helon.
- 30** Fjerde Dag kom Rubeniternes Å~verste, Elizur, Sjedeurs SÅ_n;
 On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the children of Reuben:
 On the fourth day, Elizur, son of Shedeur, prince of the sons of Reuben; --
- 31** hans Offergave var et SÅ_lvfad, der vejede 130 Sekel, og en SÅ_lvskÅ¥l pÅ¥ 70 Sekel efter hellig VÅ!gt, begge fyldte med fint Hvedemel, rÅ_rt i Olie, til AfgrÅ_deoffer,
 his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
 his offering is one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 32** en Kande pÅ¥ 10 Guldsekel, fyldt med RÅ_gelse,
 one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
 one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;

- 33 en ung Tyr, en VÅ|der,
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 34 et Åƒrgammelt Lam til BrÅ|ndoffer, en Gedebuk til Syndoffer
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 35 og til Takoffer to Stykker HornkvÅ|g, fem VÅ|dre, fem Bukke og fem Åƒrgamle Lam. Det var Elizurs, SjÅ|deurs SÅ|ns, Offergave.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Elizur the son of Shedeur.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Elizur son of Shedeur.**
- 36 Femte Dag kom Simenoiternes Å|verste, Sjelumiel, Zurisjaddajs SÅ|n;
On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the children of Simeon:
On the fifth day, the prince of the sons of Simeon, Shelumiel son of Zurishaddai; --**
- 37 hans Offergave var et SÅ|lvfad, der vejede 130 Sekel, og en SÅ|lvskÅ|l pÅ| 70 Sekel efter hellig VÅ|gt, begge fyldte med fint Hvedemel, rÅ|rt i Olie, til AfgrÅ|deoffer,
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 38 en Kande pÅ| 10 Guldsekel, fyldt med RÅ|gelse,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 39 en ung Tyr, en VÅ|der, et Åƒrgammelt Lam til BrÅ|ndoffer,
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 40 en Gedebuk til Syndoffer
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 41 og til Takoffer to Stykker HornkvÅ|g, fem VÅ|dre, fem Bukke. og fem Åƒrgamle Lam. Det var Sjelumiels, Zurisjaddajs SÅ|ns, Offergave.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Shelumiel son of Zurishaddai.**

- 42 Sjette Dag kom Gaditernes Æ̃verste, Eljasaf, Deuels SÃ_n;**
On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:
On the sixth day, the prince of the sons of Gad, Eliasaph son of Deuel; --
- 43 hans Offergaver et SÃ_lvfad, der vejede 130 Sekel, og en SÃ_lvskÃ¥l pÃ¥ 70 Sekel efter hellig VÃ¡gt, begge fyldte med fint Hvedemel, rÃ_rt i Olie, til AfgrÃ_deoffer,**
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 44 en Kande pÃ¥ 10 Guldsekel, fyldt med RÃ_gelse,**
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 45 en ung Tyr, en VÃ¡der, et Ærgammelt Lam til BrÃ_ndoffer,**
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 46 en Gedebuk til Syndoffer**
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;
- 47 og til Takoffer to Stykker HornkvÃ_g, fem VÃ¡dre, fem Bukke og fem Ærgamle Lam. Det var Eljasafs, Deuels SÃ_ns, Offergave.**
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Eliasaph the son of Deuel.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Eliasaph son of Deuel.
- 48 Syvende Dag kom Efraimiternes Æ̃verste, Elisjama, Ammihuds SÃ_n:**
On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim:
On the seventh day, the prince of the sons of Ephraim, Elishama son of Ammihud; --
- 49 hans offergave var et SÃ_lvfad, der vejede 130 Sekel, og en SÃ_lvskÃ¥l pÃ¥ 70 Sekel efter hellig VÃ¡gt, begge fyldte med fint Hvedemel, rÃ_rt i Olie, til AfgrÃ_deoffer,**
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;

- 50** en Kande pÅ¥ IO Guldsekel, fyldt med RÅ_gelse,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 51** en ung Tyr, en VÅ|der, et Å¥rgammelt Lam til BrÅ|ndoffer,
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 52** en Gedebuk til Syndoffer
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;
- 53** og til Takoffer to Stykker HornkvÅ|g, fem VÅ|dre, fem Bukke og fem Å¥rgamle Lam. Det var
Elisjamas, Ammihuds SÅ_ns, Offergave.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-
lambs a year old: this was the offering of Elishama the son of Ammihud.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs,
sons of a year; this [is] the offering of Elishama son of Ammihud.
- 54** Ottende Dag kom Mannassiternes Å~verste, Gamliel, Pedazurs SÅ_n;
On the eighth day Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh:
On the eighth day, the prince of the sons of Manasseh, Gamaliel son of Pedahzur; --
- 55** hans Offergave var et SÅ_lvfad, der vejede 130 Sekel, og en SÅ_lvskÅ¥I pÅ¥ 70 Sekel efter
hellig VÅ|gt, begge fyldte med fint Hvedemel, rÅ|rt i Olie, til AfgrÅ_deoffer,
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty
[shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of
them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl
of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with
oil, for a present;
- 56** en Kande pÅ¥ IO Guldsekel, fyldt med RÅ_gelse,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 57** en ung Tyr, en VÅ|der, et Å¥rgammelt Lam til BrÅ|ndoffer,
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 58** en Gedebuk til Syndoffer
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;

59 og til Takoffer to Stykker Hornkvælg, fem Vædre, fem Bukke og fem Ærgamle Lam. Det var Gamliels, Pedazurs Søn, Offergave.

and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.

and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Gamaliel son of Pedahzur.

60 Niende dag kom Benjamins søn Abidan, Gideonis søn;

On the ninth day Abidan the son of Gideon, prince of the children of Benjamin:

On the ninth day, the prince of the sons of Benjamin, Abidan son of Gideon; --

61 hans Offergave var et Sølvfad, der vejede 130 Sekel, og en Sølvskål på 70 Sekel efter hellig Vægt, begge fyldte med fint Hvedemel, rørt i Olie, til Afgrædeoffer,

his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;

his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;

62 en Kande på 10 Guldsekel, fyldt med Røgelse,

one golden spoon of ten [shekels], full of incense;

one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;

63 en ung Tyr, en Væder, et Ærgammelt Lam til Brændeoffer,

one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;

one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;

64 en Gedebuk til Syndoffer

one male of the goats for a sin-offering;

one kid of the goats for a sin-offering:

65 og til Takoffer to Stykker Hornkvælg, fem, Vædre, fem Bukke og fem Ærgamle Lam. Det var Abidans, Gideonis Søn, Offergave.

and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Abidan the son of Gideon.

and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Abidan son of Gideon.

66 Tiende Dag kom Danernes søn Ahiezer, Ammisjaddais søn;

On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, prince of the children of Dan:

On the tenth day, the prince of the sons of Dan, Ahiezer son of Ammishaddai; --

- 67** hans Offergave var et SÅ_lvfad, der vejede 130 Sekel, og en SÅ_lvskÅ¥l pÅ¥ 70 Sekel efter hellig VÅ!gt, begge fyldte med fint Hvedemel, rÅ_rt i Olie, til AfgrÅ_deoffer,
 his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
 his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 68** en Kande pÅ¥ 10 Guldsekel, fyldt med RÅ_gelse,
 one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
 one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 69** en ung Tyr, en VÅ!der, et Å¥rgammelt Lam til BrÅ!ndoffer,
 one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
 one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 70** en Gedebuk til Syndoffer
 one male of the goats for a sin-offering;
 one kid of the goats for a sin-offering;
- 71** og til Takoffer to Stykker HornkvÅ!g, fem VÅ!dre, fem Bukke og fem Å¥rgamle Lam. Det var Ahiezers, Ammisjaddajs SÅ_ns, Offergave.
 and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Ahiezer the son of Ammishaddai.
 and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Ahiezer son of Ammishaddai.
- 72** Elevte Dag kom Aseriternes Å~verste, Pagiel, Okrans SÅ_n;
 On the eleventh day Pagiel the son of Ocran, prince of the children of Asher:
 On the eleventh day, the prince of the sons of Asher, Pagiel son of Ocran; --
- 73** hans Offergave var et SÅ_lvfad, der vejede 130 Sekel, og en SÅ_lvskÅ¥l pÅ¥ 70 Sekel efter hellig VÅ!gt, begge fyldte med fint Hvedemel, rÅ_rt i Olie, til AfgrÅ_deoffer,
 his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
 his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 74** en Kande pÅ¥ 10 Guldsekel, fyldt med RÅ_gelse,
 one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
 one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;

- 75 en ung Tyr, en VÅ|der, et Å¥rgammelt Lam til BrÅ|ndoffer,
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 76 en Gedebuk til Syndoffer
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 77 og til Takoffer to Stykker HornkvÅ|g, fem VÅ|dre, fem Bukke og fem Å¥rgamle Lam. Det var Pagiels, Okrans SÅ|ns, Offergave.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Pagiel the son of Ocran.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Pagiel son of Ocran.**
- 78 Tolvte Dag kom Naftaliternes Å~verste, Ahira, Enans SÅ|n;
On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the children of Naphtali:
On the twelfth day, the prince of the sons of Naphtali, Ahira son of Enan; --**
- 79 hans Offergave var et SÅ|lvfad, der vejede 130 Sekel, og en SÅ|lvskÅ|l pÅ¥ 70 Sekel efter hellig VÅ|gt, begge fyldte med fint Hvedemel, rÅ|rt i Olie, til AfgrÅ|deoffer,
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred a thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 80 en kande pÅ¥ IO Guldsekel, fyldt med RÅ|gelse,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 81 en ung Tyr, en VÅ|der, et Å¥rgammelt Lam til BrÅ|ndoffer,
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 82 en Gedebuk til Syndoffer
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 83 og til Takoffer to Stykker HornkvÅ|g, fem VÅ|dre, fem Bukke og fem Å¥rgamle Lam. Det var Ahiras, Enans SÅ|ns, Offergave.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Ahira the son of Enan.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Ahira son of Enan.**

- 84** Det var Gaverne fra Israelitternes $\tilde{\text{A}}$ verster til Alterets Indvielse, dengang det blev salvet: 12 S $\tilde{\text{A}}$ lvfade, 12 S $\tilde{\text{A}}$ lvsk $\tilde{\text{A}}$ le, 12 Guldkander,
 This was the dedication of the altar, in the day when it was anointed, by the princes of Israel: twelve silver platters, twelve silver bowls, twelve golden spoons;
 This [is] the dedication of the altar, in the day of its being anointed, by the princes of Israel: twelve silver dishes, twelve silver bowls, twelve golden spoons;
- 85** hvert S $\tilde{\text{A}}$ lvfad p $\tilde{\text{A}}$ 130 Sekel og hver S $\tilde{\text{A}}$ lvsk $\tilde{\text{A}}$ l p $\tilde{\text{A}}$ 70 Sekel, alle S $\tilde{\text{A}}$ lvkar tilsammen 2400 Sekel efter hellig V $\tilde{\text{A}}$ gt;
 each silver platter [weighing] one hundred and thirty [shekels], and each bowl seventy; all the silver of the vessels two thousand and four hundred [shekels], after the shekel of the sanctuary;
 a hundred and thirty [shekels] each silver dish, and each bowl seventy; all the silver of the vessels [is] two thousand and four hundred [shekels], by the shekel of the sanctuary.
- 86** 12 Guldkander, fyldte med R $\tilde{\text{A}}$ gelse, hver p $\tilde{\text{A}}$ 10 Sekel efter hellig V $\tilde{\text{A}}$ gt, alle Guldkander tilsammen 120 Sekel.
 the twelve golden spoons, full of incense, [weighing] ten [shekels] apiece, after the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons one hundred and twenty [shekels];
 Golden spoons [are] twelve, full of perfume; ten [shekels] each spoon, by the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons [is] a hundred and twenty [shekels];
- 87** Kv $\tilde{\text{A}}$ get til Br $\tilde{\text{A}}$ ndofferet var i alt 12 unge Tyre, 12 V $\tilde{\text{A}}$ dre, 12 $\tilde{\text{A}}$ rgamle Lam med tilh $\tilde{\text{A}}$ rende Afgr $\tilde{\text{A}}$ deofre, 12 Gedebukke til Syndoffer;
 all the oxen for the burnt offering twelve bulls, the rams twelve, the he-lambs a year old twelve, and their meal-offering; and the males of the goats for a sin-offering twelve;
 all the oxen for burnt-offering [are] twelve bullocks, rams twelve, lambs, sons of a year twelve, and their present; and kids of the goats twelve, for sin-offering;
- 88** Kv $\tilde{\text{A}}$ get til Takofferet var i alt 24 unge Tyre, 60 V $\tilde{\text{A}}$ dre, 60 Bukke og 60 $\tilde{\text{A}}$ rgamle lam. Det var Gaverne til Alterets indvielse, efter at det var salvet.
 and all the oxen for the sacrifice of peace-offerings twenty-four bulls, the rams sixty, the male goats sixty, the he-lambs a year old sixty. This was the dedication of the altar, after that it was anointed.
 and all the oxen for the sacrifice of the peace-offerings [are] twenty and four bullocks, rams sixty, he-goats sixty, lambs, sons of a year, sixty; this is the dedication of the altar, in the day of its being anointed.
- 89** Da Moses gik ind i $\tilde{\text{A}}$...benbaringsteltet for at tale med HERREN, h $\tilde{\text{A}}$ rte han R $\tilde{\text{A}}$ sten tale til sig fra Soned $\tilde{\text{A}}$ kket oven over Vidnesbyrdets Ark, fra Pladsen mellem de to Keruber. Og han taledede til ham.
 When Moses went into the tent of meeting to speak with him, then he heard the Voice speaking to him from above the mercy seat that was on the ark of the testimony, from between the two cherubim: and he spoke to him.
 And in the going in of Moses unto the tent of meeting to speak with Him -- he doth even hear the voice speaking unto him from off the mercy-seat which [is] upon the ark of the testimony, from between the two cherubs; and He speaketh unto him.

- 1 Og HERREN taledede til Moses og sagde:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Tal til Aron og sig til ham: NÅÿr du sÅÿtter Lamperne pÅÿ, skal du sÅÿtte dem sÅÿledes, at de syv Lamper kaster Lyset ud over Pladsen foran Lysestagen!
Speak to Aaron, and tell him, When you light the lamps, the seven lamps shall give light in front of the lamp stand.
`Speak unto Aaron, and thou hast said unto him, In thy causing the lights to go up, over-against the face of the candlestick do the seven lights give light.`**
- 3 Det gjorde Aron sÅÿ; han satte Lamperne pÅÿ sÅÿledes, at de vendte ud mod Pladsen foran Lysestagen, som HERREN havde pÅÿlagt Moses.
Aaron did so; he lighted the lamps of it [so as to give light] in front of the lampstand, as Yahweh commanded Moses.
And Aaron doth so; over-against the face of the candlestick he hath caused its lights to go up, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 4 Men Lysestagen var lavet af Guld i drevet Arbejde, fra Foden til Kronerne var den drevet Arbejde; efter det Forbillede, HERREN havde vist ham, havde Moses lavet Lysestagen.
This was the work of the lampstand, beaten work of gold; to the base of it, [and] to the flowers of it, it was beaten work: according to the pattern which Yahweh had showed Moses, so he made the lampstand.
And this [is] the work of the candlestick: beaten work of gold; unto its thigh, unto its flower it [is] beaten work; as the appearance which Jehovah shewed Moses, so he hath made the candlestick.**
- 5 HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 6 Udtag Leviterne af Israelitternes Midte og rens dem!
Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them.
`Take the Levites from the midst of the sons of Israel, and thou hast cleansed them.**
- 7 SÅÿledes skal du gÅÿ frem, nÅÿr du renser dem: StÅÿnk Renselsesvand pÅÿ dem og lad dem gÅÿ hele deres Legeme over med Ragekniv, tvÅÿtte deres klÅÿder og rense sig.
Thus shall you do to them, to cleanse them: sprinkle the water of expiation on them, and let them cause a razor to pass over all their flesh, and let them wash their clothes, and cleanse themselves.
`And thus thou dost to them to cleanse them: sprinkle upon them waters of atonement, and they have caused a razor to pass over all their flesh, and have washed their garments, and cleansed themselves,**

- 8** DerpÅ skal de tage en ung Tyr til BrÅndoffer med tilhÅrende AfgrÅdeoffer af fint Hvedemel, rÅrt i Olie, og du skal tage en anden ung Tyr til Syndoffer.

Then let them take a young bull, and its meal-offering, fine flour mingled with oil; and another young bull shall you take for a sin-offering.

and have taken a bullock, a son of the herd, and its present, flour mixed with oil, -- and a second bullock a son of the herd thou dost take for a sin-offering,

- 9** Lad sÅ Leviterne trÅde hen foran Åbenbaringsteltet og kald hele Israelitternes Menighed sammen.

You shall present the Levites before the tent of meeting: and you shall assemble the whole congregation of the children of Israel:

and thou hast brought near the Levites before the tent of meeting, and thou hast assembled the whole company of the sons of Israel,

- 10** NÅr du sÅ har ladet Leviterne trÅde frem for HERRENs Åsyn, skal Israeliterne IÅgge deres HÅnder pÅ Leviterne.

and you shall present the Levites before Yahweh. The children of Israel shall lay their hands on the Levites:

and thou hast brought near the Levites before Jehovah, and the sons of Israel have laid their hands on the Levites,

- 11** DerpÅ skal Aron udfÅre Svingningen med Leviterne for HERRENs Åsyn som et Offer fra Israeliterne, for at de kan udfÅre HERRENs Arbejde.

and Aaron shall offer the Levites before Yahweh for a wave-offering, on the behalf of the children of Israel, that it may be theirs to do the service of Yahweh.

and Aaron hath waved the Levites -- a wave-offering before Jehovah, from the sons of Israel, and they have been -- for doing the service of Jehovah.

- 12** SÅ skal Leviterne IÅgge deres HÅnder pÅ Tyrenes Hoved, og derefter skal du ofre den ene som Syndoffer og den anden som BrÅndoffer til HERREN for at skaffe Leviterne Soning.

The Levites shall lay their hands on the heads of the bulls: and offer you the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, to Yahweh, to make atonement for the Levites.

And the Levites lay their hands on the head of the bullocks, and make thou the one a sin-offering, and the one a burnt-offering to Jehovah, to atone for the Levites,

- 13** DerpÅ skal du stille Leviterne frem for Aron og hans SÅnner og udfÅre Svingningen med dem for HERREN.

You shall set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for a wave-offering to Yahweh.

and thou hast caused the Levites to stand before Aaron, and before his sons, and hast waved them -- a wave-offering to Jehovah;

- 14** Således skal du udskille Leviterne fra Israeliterne, så at Leviterne kommer til at tilhøre mig.

Thus shall you separate the Levites from among the children of Israel; and the Levites shall be mine.

and thou hast separated the Levites from the midst of the sons of Israel, and the Levites have become Mine;

- 15** Derefter skal Leviterne komme og gøre Arbejde ved Åbenbaringsteltet; du skal foretage Renselsen og udføre Svingningen med dem,

After that shall the Levites go in to do the service of the tent of meeting: and you shall cleanse them, and offer them for a wave-offering.

and afterwards do the Levites come in to serve the tent of meeting, and thou hast cleansed them, and hast waved them -- a wave-offering.

- 16** thi de er skænket mig som Gave af Israelitternes Midte; i Stedet for alt hvad der åbner Moders Liv, alle førstefødte hos Israeliterne, har jeg taget mig dem til Ejendom.

For they are wholly given to me from among the children of Israel; instead of all who open the womb, even the firstborn of all the children of Israel, have I taken them to me.

For they are certainly given to Me out of the midst of the sons of Israel, instead of him who openeth any womb -- the first-born of all -- from the sons of Israel I have taken them to Myself;

- 17** Thi mig tilhører alt det førstefødte hos Israeliterne, både af Mennesker og Kvæg. Dengang jeg slog alle de førstefødte i Ægypten, helligede jeg dem til at være min Ejendom.

For all the firstborn among the children of Israel are mine, both man and animal: on the day that I struck all the firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself.

for Mine [is] every first-born among the sons of Israel, among man and among beast; in the day of my smiting every first-born in the land of Egypt I sanctified them for Myself;

- 18** Jeg tog Leviterne i Stedet for alt det førstefødte hos Israeliterne
I have taken the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel.
and I take the Levites instead of every first-born among the sons of Israel:

- 19** og skænkede Leviterne som Gave til Aron og hans Sønner af Israelitternes Midte til at udføre Israelitternes Arbejde ved Åbenbaringsteltet og skaffe Israeliterne Soning, for at ingen Plage skal ramme Israeliterne, om de selv nærmer sig Helligdommen.

I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the tent of meeting, and to make atonement for the children of Israel; that there be no plague among the children of Israel, when the children of Israel come near to the sanctuary.

And I give the Levites gifts to Aaron and to his sons, from the midst of the sons of Israel, to do the service of the sons of Israel in the tent of meeting, and to make atonement for the sons of Israel, and there is no plague among the sons of Israel in the sons of Israel's drawing nigh unto the sanctuary.

- 20** Og Moses, Aron og hele Israelitternes Menighed gjorde sÅ¥ledes med Leviterne; ganske som HERREN havde pÅ¥lagt Moses med Hensyn til Leviterne, gjorde Israeliterne med dem.
Thus did Moses, and Aaron, and all the congregation of the children of Israel, to the Levites: according to all that Yahweh commanded Moses touching the Levites, so did the children of Israel to them.
And Moses doth -- Aaron also, and all the company of the sons of Israel -- to the Levites according to all that Jehovah hath commanded Moses concerning the Levites; so have the sons of Israel done to them.
- 21** Leviterne lod sig rense for Synd og tvÅ¥ttede deres KlÅ¥der, og Aron udfÅ¥rte Svingningen med dem for HERRENS Å¥syn, og Aron skaffede dem Soning, sÅ¥ de blev rene.
The Levites purified themselves from sin, and they washed their clothes: and Aaron offered them for a wave-offering before Yahweh; and Aaron made atonement for them to cleanse them.
And the Levites cleanse themselves, and wash their garments, and Aaron waveth them a wave-offering before Jehovah, and Aaron maketh atonement for them to cleanse them,
- 22** DerpÅ¥ kom Leviterne for at udfÅ¥re deres Arbejde ved Å¥benbaringsteltet under Arons og hans SÅ¥nners Tilsyn; som HERREN havde pÅ¥lagt Moses med Hensyn til Leviterne, sÅ¥ledes gjorde de med dem.
After that went the Levites in to do their service in the tent of meeting before Aaron, and before his sons: as Yahweh had commanded Moses concerning the Levites, so did they to them.
and afterwards have the Levites gone in to do their service in the tent of meeting, before Aaron and before his sons; as Jehovah hath commanded Moses concerning the Levites, so they have done to them.
- 23** HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 24** Dette er, hvad der gÅ¥lder Leviterne: Fra FemogtyveÅ¥rsalderen og opefter skal de komme og gÅ¥re Tjeneste med Arbejdet ved Å¥benbaringsteltet.
This is that which belongs to the Levites: from twenty-five years old and upward they shall go in to wait on the service in the work of the tent of meeting:
`This [is] that which [is] the Levites`: from a son of five and twenty years and upward he doth go in to serve the host in the service of the tent of meeting,
- 25** Men fra HalvtredsÅ¥rsalderen skal de holde op med at gÅ¥re Tjeneste og ikke arbejde mere;
and from the age of fifty years they shall cease waiting on the work, and shall serve no more,
and from a son of fifty years he doth return from the host of the service, and doth not serve any more,

26 de kan gÅ deres BrÅdre til HÅnde i Å...benbaringsteltet med at tage Vare pÅ, hvad der skal varetages; men Arbejde skal de ikke mere gÅre. SÅledes skal du gÅre med Leviterne i alt, hvad de har at varetage.

but shall minister with their brothers in the tent of meeting, to keep the charge, and shall do no service. Thus shall you do to the Levites touching their charges.

and he hath ministered with his brethren in the tent of meeting, to keep the charge, and doth not do service; thus thou dost to the Levites concerning their charge.`

1 HERREN taledes sÅledes til Moses i Sinaj Årken i den fÅrste MÅned af det andet Å...r efter deres Udvandring fra Ågypten:

Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, in the wilderness of Sinai, in the second year of their going out of the land of Egypt, in the first month, saying,

2 Israeliterne skal fejre PÅsken til den fastsatte Tid,

Moreover let the children of Israel keep the Passover in its appointed season.

`Also, the sons of Israel prepare the passover in its appointed season;

3 pÅ den fjortende Dag i denne MÅned ved Aftenstid skal I fejre den til den fastsatte Tid; overensstemmende med alle Anordningerne og Lovbudene om den skal I fejre den!

In the fourteenth day of this month, at even, you shall keep it in its appointed season: according to all the statutes of it, and according to all the ordinances of it, shall you keep it.

in the fourteenth day of this month between the evenings ye prepare it in its appointed season; according to all its statutes, and according to all its ordinances ye prepare it.`

4 Da sagde Moses til Israeliterne, at de skulde fejre PÅsken;

Moses spoke to the children of Israel, that they should keep the Passover.

And Moses speaketh unto the sons of Israel to prepare the passover,

5 og de fejrede PÅsken i Sinaj Årken den fjortende Dag i den fÅrste MÅned ved Aftenstid; nÅjagtigt som HERREN havde pÅlagt Moses, sÅledes gjorde Israeliterne.

They kept the Passover in the first [month], on the fourteenth day of the month, at even, in the wilderness of Sinai: according to all that Yahweh commanded Moses, so did the children of Israel.

and they prepare the passover in the first [month], on the fourteenth day of the month, between the evenings, in the wilderness of Sinai; according to all that Jehovah hath commanded Moses, so have the sons of Israel done.

- 6 Men der var nogle MÅ'nd, som var blevet urene ved et Lig og derfor ikke kunde fejre PÅ'ske den Dag. Disse MÅ'nd trÅ'dte nu den Dag frem for Moses og Aron**
There were certain men, who were unclean by reason of the dead body of a man, so that they could not keep the Passover on that day: and they came before Moses and before Aaron on that day:
And there are men who have been defiled by the body of a man, and they have not been able to prepare the passover on that day, and they come near before Moses, and before Aaron, on that day,
- 7 og sagde til ham: "Vi er blevet urene ved et Lig; hvorfor skal det da vÅ're os forment at frembÅ're HERRENS Offergave til den fastsatte Tid sammen med de andre Israelitter?"**
and those men said to him, We are unclean by reason of the dead body of a man: why are we kept back, that we may not offer the offering of Yahweh in its appointed season among the children of Israel?
and those men say unto him, `We are defiled by the body of a man; why are we withheld so as not to bring near the offering of Jehovah in its appointed season, in the midst of the sons of Israel?`
- 8 Moses svarede dem: "Vent, til jeg fÅ'r at hÅ're, hvad HERREN pÅ'byder angÅ'ende eder!"**
Moses said to them, Stay you, that I may hear what Yahweh will command concerning you. And Moses saith unto them, `Stand ye, and I hear what Jehovah hath commanded concerning you.`
- 9 Da talede HERREN til Moses og sagde:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 10 Tal til Israeliterne og sig: NÅ'r nogen af eder eller eders Efterkommere er blevet uren ved et Lig eller er ude pÅ' en lang Rejse, skal han alligevel holde PÅ'ske for HERREN;**
Speak to the children of Israel, saying, If any man of you or of your generations shall be unclean by reason of a dead body, or be on a journey afar off, yet he shall keep the Passover to Yahweh.
`Speak unto the sons of Israel, saying, Though any man is unclean by a body or in a distant journey (of you or of your generations), yet he hath prepared a passover to Jehovah;
- 11 den fjortende Dag i den anden MÅ'ned ved Aftenstid skal de holde den; med usyret BrÅ'd og bitre Urter skal de spise PÅ'skelammet.**
In the second month on the fourteenth day at even they shall keep it; they shall eat it with unleavened bread and bitter herbs:
in the second month, on the fourteenth day, between the evenings they prepare it; with unleavened and bitter things they eat it;

- 12 De må ikke intet levne deraf til næste Morgen, og de må ikke sønderbryde noget af dets Ben. De skal fejre Påskens i Overensstemmelse med alle de Anordninger, som gælder for den.**

they shall leave none of it to the morning, nor break a bone of it: according to all the statute of the Passover they shall keep it.

they do not leave of till morning; and a bone they do not break in it: according to all the statute of the passover they prepare it.

- 13 Men den, som undlader at fejre Påskens, skønt han er ren og ikke på Rejse, det Menneske skal udryddes af sin Slægt, fordi han ikke har frembåret HERRENS Offergave til den fastsatte Tid. Den Mand skal undgælde for sin Synd.**

But the man who is clean, and is not on a journey, and forbears to keep the Passover, that soul shall be cut off from his people; because he didn't offer the offering of Yahweh in its appointed season, that man shall bear his sin.

And the man who is clean, and hath not been on a journey, and hath ceased to prepare the passover, even that person hath been cut off from his people; because the offering of Jehovah he hath not brought near, in its appointed season, that man doth bear his sin.

- 14 Og når en fremmed, der bor hos eder, vil holde Påske for HERREN, skal han holde den efter de Anordninger og Lovbud, som gælder for Påskens. En og samme Lov skal gælde for eder, for den fremmede og for den indfødte.**

If a stranger shall sojourn among you, and will keep the Passover to Yahweh; according to the statute of the Passover, and according to the ordinance of it, so shall he do: you shall have one statute, both for the sojourner, and for him who is born in the land.

And when a sojourner sojourneth with you, then he hath prepared a passover to Jehovah, according to the statute of the passover, and according to its ordinance, so he doth; one statute is to you, even to a sojourner, and to a native of the land.

- 15 Den Dag Boligen blev rejst, dækkede Skyen Boligen, Vidnesbyrdets Telt; men om Aftenen var der som et Ildskær over Boligen, og det holdt sig til om Morgen.**

On the day that the tent was reared up the cloud covered the tent, even the tent of the testimony: and at even it was on the tent as it were the appearance of fire, until morning.

And in the day of the raising up of the tabernacle hath the cloud covered the tabernacle, even the tent of the testimony; and in the evening there is on the tabernacle as an appearance of fire till morning;

- 16 Således var det til Stadighed: Om dagen dækkede Skyen den, om Natten Ildskæret.**

So it was always: the cloud covered it, and the appearance of fire by night.

so it is continually; the cloud covereth it, also the appearance of fire by night.

- 17 Hver Gang Skyen åftede sig fra Teltet, brød Israeliterne op, og der, hvor Skyen stod stille, slog Israeliterne Lejr.**

Whenever the cloud was taken up from over the Tent, then after that the children of Israel journeyed: and in the place where the cloud abode, there the children of Israel

And according to the going up of the cloud from off the tent and afterwards do the sons of Israel journey; and in the place where the cloud doth tabernacle, there do the sons of Israel encamp;

- 18** PÅŹ HERRENS Bud brĂ_d Israeliterne op, og pÅŹ HERRENS Bud gik de i Lejr, og sĂŹ IĂ_nge Skyen hvilede over Boligen, blev de liggende i Lejr;
 At the commandment of Yahweh the children of Israel journeyed, and at the commandment of Yahweh they encamped: as long as the cloud abode on the tent they remained encamped.
 by the command of Jehovah the sons of Israel journey, and by the command of Jehovah they encamp; all the days that the cloud doth tabernacle over the tabernacle they encamp.
- 19** nĂŹr Skyen blev over Boligen i IĂ_ngere Tid, rettede Israeliterne sig efter, hvad HERREN havde foreskrevet dem, og brĂ_d ikke op.
 When the cloud stayed on the tent many days, then the children of Israel kept the charge of Yahweh, and didn` t travel.
 And in the cloud prolonging itself over the tabernacle many days, then have the sons of Israel kept the charge of Jehovah, and journey not,
- 20** Det hĂ_ndte, at Skyen kun blev nogle fĂ_dage over Boligen; da gik de i Lejr pÅŹ HERRENS Bud og brĂ_d op pÅŹ HERRENS Bud.
 Sometimes the cloud was a few days on the tent; then according to the commandment of Yahweh they remained encamped, and according to the commandment of Yahweh they journeyed.
 and so when the cloud is a number of days over the tabernacle; by the command of Jehovah they encamp, and by the command of Jehovah they journey.
- 21** Og det hĂ_ndte, at Skyen kun blev der fra Aften til Morgen; nĂŹr Skyen da IĂ_ftede sig om Morgenen, brĂ_d de op. Eller den blev der en Dag og en Nat; nĂŹr Skyen da IĂ_ftede sig, brĂ_d de op.
 Sometimes the cloud was from evening until morning; and when the cloud was taken up in the morning, they journeyed: or [if it continued] by day and by night, when the cloud was taken up, they journeyed.
 And so when the cloud is from evening till morning, when the cloud hath gone up in the morning, then they have journeyed; whether by day or by night, when the cloud hath gone up, then they have journeyed.
- 22** Eller den blev der et Par Dage eller en MĂ_ned eller IĂ_ngere endnu, idet Skyen i IĂ_ngere Tid hvilede over Boligen; sĂŹ blev Israeliterne liggende i Lejr og brĂ_d ikke op, men nĂŹr den IĂ_ftede sig, brĂ_d de op.
 Whether it were two days, or a month, or a year, that the cloud stayed on the tent, abiding thereon, the children of Israel remained encamped, and didn` t travel; but when it was taken up, they traveled.
 Whether two days, or a month, or days, in the cloud prolonging itself over the tabernacle, to tabernacle over it, the sons of Israel encamp, and journey not; and in its being lifted up they journey;

23 PÅŸ HERRENS Bud gik de i Lejr, og pÅŸ HERRENS Bud brÅ_d de op; de rettede sig efter, hvad HERREN havde foreskrevet dem, efter HERRENS Bud ved Moses.

At the commandment of Yahweh they encamped, and at the commandment of Yahweh they journeyed: they kept the charge of Yahweh, at the commandment of Yahweh by Moses.

by the command of Jehovah they encamp, and by the command of Jehovah they journey; the charge of Jehovah they have kept, by the command of Jehovah in the hand of Moses.

1 HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 Du skal lave dig to SÅ_lvtrompeter; i drevet Arbejde skal du lave dem. Dem skal du bruge, nÅŸr Menigheden skal kaldes sammen, og nÅŸr Lejrene skal bryde op.

Make you two trumpets of silver; of beaten work shall you make them: and you shall use them for the calling of the congregation, and for the journeying of the camps.

Make to thee two trumpets of silver; beaten work thou dost make them, and they have been to thee for the convocation of the company, and for the journeying of the camps;

3 NÅŸr der blÅ!ses i dem begge to, skal hele Menigheden samle sig hos dig ved Indgangen til Å...benbaringsteltet.

When they shall blow them, all the congregation shall gather themselves to you at the door of the tent of meeting.

and they have blown with them, and all the company have met together unto thee, unto the opening of the tent of meeting.

4 BlÅ!ses der kun i den ene, skal Å~versterne, Overhovederne for Israels Stammer, samle sig hos dig.

If they blow but one, then the princes, the heads of the thousands of Israel, shall gather themselves to you.

And if with one they blow, then have the princes, heads of the thousands of Israel, met together unto thee;

5 NÅŸr I blÅ!ser Alarm med dem, skal Lejrene pÅŸ Å~stiden bryde op;

When you blow an alarm, the camps that lie on the east side shall take their journey.

And ye have blown -- a shout, and the camps which are encamping eastward have journeyed.

6 blÅ!ser Alarm anden Gang, skal Lejrene pÅŸ Sydsiden bryde op: tredje Gang skal Lejrene mod Vest bryde op, fjerde Gang Lejrene mod Nord; der skal blÅ!ses Alarm, nÅŸr de skal bryde op.

When you blow an alarm the second time, the camps that lie on the south side shall take their journey: they shall blow an alarm for their journeys.

And ye have blown -- a second shout, and the camps which are encamping southward have journeyed; a shout they blow for their journeys.

- 7 Men når Forsamlingen skal sammenkaldes skal I blåse på almindelig Vis, ikke Alarm.
But when the assembly is to be gathered together, you shall blow, but you shall not sound an alarm.**
- And in the assembling of the assembly ye blow, and do not shout;**
- 8 Arons Sønner, Præsterne, skal blåse i Trompeterne; det skal være eder en evig gyldig Anordning fra Slægt til Slægt.**
- The sons of Aaron, the priests, shall blow the trumpets; and they shall be to you for a statute forever throughout your generations.**
- and sons of Aaron, the priests, blow with the trumpets; and they have been to you for a statute age-during to your generations.**
- 9 Når I drager i Krig i eders Land mod en Fjende, der angriber eder, og blåser Alarm med Trompeterne, skal I ihukømmes for HERREN eders Guds Æsyn og frelses fra eders Fjender.**
- When you go to war in your land against the adversary who oppresses you, then you shall sound an alarm with the trumpets; and you shall be remembered before Yahweh your God, and you shall be saved from your enemies.**
- And when ye go into battle in your land against the adversary who is distressing you, then ye have shouted with the trumpets, and ye have been remembered before Jehovah your God, and ye have been saved from your enemies.**
- 10 Og på eders Glædesdage, eders Højtid og Nymånedage, skal I blåse i Trompeterne ved eders Brændofre og Takofre; så skal de tjene eder til Ihukommelse for eders Guds Æsyn. Jeg er HERREN eders Gud!**
- Also in the day of your gladness, and in your set feasts, and in the beginnings of your months, you shall blow the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace-offerings; and they shall be to you for a memorial before your God: I am Yahweh your God.**
- And in the day of your gladness, and in your appointed seasons, and in the beginnings of your months, ye have blown also with the trumpets over your burnt-offerings, and over the sacrifices of your peace-offerings, and they have been to you for a memorial before your God; I, Jehovah, [am] your God.**
- 11 Den tyvende Dag i den anden Måned af det andet Ær I åftede Skyen sig fra Vidnesbyrdets Bolig.**
- It happened in the second year, in the second month, on the twentieth day of the month, that the cloud was taken up from over the tent of the testimony.**
- And it cometh to pass -- in the second year, in the second month, in the twentieth of the month -- the cloud hath gone up from off the tabernacle of the testimony,**
- 12 Da brød Israeliterne op fra Sinaj Ærken, i den Orden de skulde bryde op i, og Skyen stod stille i Parans Ærken.**
- The children of Israel set forward according to their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud abode in the wilderness of Paran.**
- and the sons of Israel journey in their journeyings from the wilderness of Sinai, and the cloud doth tabernacle in the wilderness of Paran;**

- 13** Da de nu fÃ_rste Gang brÃ_d op efter Guds Bud ved Moses,
They first took their journey according to the commandment of Yahweh by Moses.
and they journey at first, by the command of Jehovah, in the hand of Moses.
- 14** var JudÃ_ernes Lejr den fÃ_rste, der brÃ_d op under sit Felttegn, HÃ_rafdeling for HÃ_rafdeling; deres HÃ_r fÃ_rtes af Nahasjon, Amminadabs SÃ_n.
In the first [place] the standard of the camp of the children of Judah set forward according to their hosts: and over his host was Nahshon the son of Amminadab.
And the standard of the camp of the sons of Judah journeyeth in the first [place], by their hosts, and over its host [is] Nahshon son of Amminadab.
- 15** Issakariternes Stammes HÃ_r fÃ_rtes af Netanel, Zuars SÃ_n,
Over the host of the tribe of the children of Issachar was Nethanel the son of Zuar.
And over the host of the tribe of the sons of Issachar [is] Nathaneel son of Zuar.
- 16** og Zebuloniternes Stammes HÃ_r af Eliab, Helons SÃ_n.
Over the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of Helon.
And over the host of the tribe of the sons of Zebulun [is] Eliab son of Helon;
- 17** Da derpÃ_ Boligen var taget ned, brÃ_d Gersoniterne og Merariterne op og bar Boligen.
The tent was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari, who bore the tent, set forward.
And the tabernacle hath been taken down, and the sons of Gershon and the sons of Merari have journeyed, bearing the tabernacle.
- 18** SÃ_ brÃ_d Rubens Lejr op under sit Felttegn, HÃ_rafdeling for HÃ_rafdeling; deres HÃ_r fÃ_rtes af Elizur, Sjedeurs SÃ_n.
The standard of the camp of Reuben set forward according to their hosts: and over his host was Elizur the son of Shedeur.
And the standard of the camp of Reuben hath journeyed, by their hosts, and over its host [is] Elizur son of Shedeur.
- 19** Simeoniternes Stammes HÃ_r fÃ_rtes af Sjelumiel, Zurisjaddajs SÃ_n,
Over the host of the tribe of the children of Simeon was Shelumiel the son of Zurishaddai.
And over the host of the tribe of the sons of Simeon [is] Shelumiel son of Zurishaddai.
- 20** og Gaditernes Stammes HÃ_r af Eljasaf, Deuels SÃ_n.
Over the host of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel.
And over the host of the tribe of the sons of Gad [is] Eliasaph son of Deuel;
- 21** SÃ_ brÃ_d Kehatiterne, der bar de hellige Ting, op; og fÃ_r deres Komme havde man rejst Boligen.
The Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and [the others] did set up the tent against their coming.
And the Kohathites have journeyed, bearing the tabernacle, and the [others] have raised up the tabernacle until their coming in.

- 22** SÅ¥ brÃ_d Efraimiternes Lejr op under sit Felttegn, HÃ|rafdeling for HÃ|rafdeling; deres HÃ|r fÃ_rtes af Elisjema, Ammihuds SÃ_n.
The standard of the camp of the children of Ephraim set forward according to their hosts: and over his host was Elishama the son of Ammihud.
And the standard of the camp of the sons of Ephraim hath journeyed, by their hosts, and over its host [is] Elishama son of Ammihud.
- 23** Manassiternes Stammes HÃ|r fÃ_rtes af Gamliel, Pedazurs SÃ_n,
Over the host of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur. And over the host of the tribe of the sons of Manasseh [is] Gamalial son of Pedahzur.
- 24** og Benjaminernes Stammes HÃ|r af Abidan, Gidonis SÃ_n.
Over the host of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideoni. And over the host of the tribe of the sons of Benjamin [is] Abidan son of Gideoni.
- 25** SÅ¥ brÃ_d Daniternes Lejr op under sit Felttegn som Bagtrop i hele Lejrtoget, HÃ|rafdeling for HÃ|rafdeling; deres HÃ|r fÃ_rtes af Ahiezer, Ammisjaddajs SÃ_n.
The standard of the camp of the children of Dan, which was the rearward of all the camps, set forward according to their hosts: and over his host was Ahiezer the son of Ammishaddai.
And the standard of the camp of the sons of Dan hath journeyed (rearward to all the camps), by their hosts, and over its host [is] Ahiezer son of Ammishaddai.
- 26** Aseriternes Stammes HÃ|r fÃ_rtes af Pagiell, Okrans SÃ_n,
Over the host of the tribe of the children of Asher was Pagiell the son of Ocran. And over the host of the tribe of the sons of Asher [is] Pagiell son of Ocran.
- 27** og Naftalitemes Stammes HÃ|r af Ahira, Enans SÃ_n.
Over the host of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan. And over the host of the tribe of the sons of Naphtali [is] Ahira son of Enan.
- 28** SÅ¥ledes foregik Israeliternes Opbrud, HÃ|rafdeling for HÃ|rafdeling. SÅ¥ brÃ_d de da op.
Thus were the travels of the children of Israel according to their hosts; and they set forward.
These [are] journeyings of the sons of Israel by their hosts -- and they journey.
- 29** Men Moses sagde til Midjaniten Hobab, Reuels SÃ_n, Moses's Svigerfader: "Vi bryder nu op for at drage til det Sted, HERREN har lovet at give os; drag med os! Vi skal IÃ_nne dig godt, thi HERREN har stillet Israel gode Ting i Udsigt."
Moses said to Hobab, the son of Reuel the Midianite, Moses` father-in-law, We are journeying to the place of which Yahweh said, I will give it you: come you with us, and we will do you good; for Yahweh has spoken good concerning Israel.
And Moses saith to Hobab son of Raguel the Midianite, father-in-law of Moses, `We are journeying unto the place of which Jehovah hath said, I give it to you; go with us, and we have done good to thee; for Jehovah hath spoken good concerning Israel.`

- 30** Men han svarede ham: "Jeg vil ikke drage med; nej, jeg drager til mit Land og min Slægt."
 He said to him, I will not go; but I will depart to my own land, and to my relatives.
 And he saith unto him, `I do not go; but unto my land and unto my kindred do I go.`
- 31** Da sagde han: "Forlad os ikke! Du kender jo de Steder, hvor vi kan slå Lejr i Årkenen; vær Årje for os!
 He said, Don` t leave us, please; because you know how we are to encamp in the wilderness, and you shall be to us instead of eyes.
 And he saith, `I pray thee, forsake us not, because thou hast known our encamping in the wilderness, and thou hast been to us for eyes;
- 32** Drager du med os, skal vi give dig Del i alt det gode, HERREN vil give os."
 It shall be, if you go with us, yes, it shall be, that whatever good Yahweh shall do to us, the same will we do to you.
 and it hath come to pass when thou goest with us, yea, it hath come to pass -- that good which Jehovah doth kindly with us -- it we have done kindly to thee.`
- 33** Derpå brød de op fra HERRENS Bjerg og vandrede tre Dagsrejser frem, idet HERRENS Pagts Ark drog i Forvejen for at søge dem et Sted, hvor de kunde holde Hvil.
 They set forward from the Mount of Yahweh three days` journey; and the ark of the covenant of Yahweh went before them three days` journey, to seek out a resting-place for them.
 And they journey from the mount of Jehovah a journey of three days; and the ark of the covenant of Jehovah is journeying before them the journey of three days, to spy out for them a resting-place;
- 34** Og HERRENS Sky svævede over dem om Dagen, når de brød op fra Lejren.
 The cloud of Yahweh was over them by day, when they set forward from the camp.
 and the cloud of Jehovah [is] on them by day, in their journeying from the camp.
- 35** Og hver Gang Arken brød op, sagde Moses: "Stå op, HERRE, at dine Fjender må splittes og dine Avindsmænd fly for dit Å...syn!"
 It happened, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, Yahweh, and let your enemies be scattered; and let those who hate you flee before you.
 And it cometh to pass in the journeying of the ark, that Moses saith, `Rise, O Jehovah, and Thine enemies are scattered, and those hating Thee flee from Thy presence.`
- 36** Og hver Gang den standsede, sagde han: "Vend tilbage, HERRE, til Israels Stammers Titusinder!"
 When it rested, he said, Return, Yahweh, to the ten thousands of the thousands of Israel.
 And in its resting he saith, `Return, O Jehovah, [to] the myriads, the thousands of Israel.`

- 1 Men Folket knurrede h jlydt for HERREN over deres usle K r; og da HERREN h rte det, blussede hans Vrede op, og HERRENS Ild br d I s iblandt dem og  d om sig i den yderste Del af Lejren.**
The people were as murmurers, [speaking] evil in the ears of Yahweh: and when Yahweh heard it, his anger was kindled; and the fire of Yahweh burnt among them, and devoured in the uttermost part of the camp.
And the people is evil, as those sighing habitually in the ears of Jehovah, and Jehovah heareth, and His anger burneth, and the fire of Jehovah burneth among them, and consumeth in the extremity of the camp.
- 2 Da r bte Folket til Moses, og Moses gik i Forb n hos HERREN. S  d mpedes Ilden.**
The people cried to Moses; and Moses prayed to Yahweh, and the fire abated.
And the people cry unto Moses, and Moses prayeth unto Jehovah, and the fire is quenched;
- 3 Derfor kaldte man dette Sted Tabera, fordi HERRENS Ild br d I s iblandt dem.**
The name of that place was called Taberah, because the fire of Yahweh burnt among and he calleth the name of that place Taberah, for the fire of Jehovah hath `burned` among them.
- 4 Men den sammenl bne Hob, som fandtes iblandt dem, blev lysten. S  tog ogs  Israeliterne til at gr de igen, og de sagde: "Kunde vi dog f  K d at spise!**
The mixed multitude that was among them lusted exceedingly: and the children of Israel also wept again, and said, Who shall give us flesh to eat?
And the rabble who [are] in its midst have lusted greatly, and the sons of Israel also turn back and weep, and say, `Who doth give us flesh?
- 5 Vi mindes Fiskene, vi fik at spise for intet i  gypten, og Agurkerne, Vandmelonerne, Porrerne, Hvidl gene og Skalotterne,**
We remember the fish, which we ate in Egypt for nothing; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlic:
We have remembered the fish which we do eat in Egypt for nought, the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlick;
- 6 og nu vansmågter vi; her er hverken det ene eller det andet, vi ser aldrig andet end Manna."**
but now our soul is dried away; there is nothing at all save this manna to look on. and now our soul [is] dry, there is not anything, save the manna, before our eyes.`
- 7 Mannaen lignede Horianderfr  og så ud som Bellium.**
The manna was like coriander seed, and the appearance of it as the appearance of bdellium.
And the manna is as coriander seed, and its aspect as the aspect of bdolach;

- 8** Folket gik rundt og sankede den op; derpå malede de den i Håndkværne eller stødte den i Mortere; så kogte de den i Gryder og lavede Kager deraf; den smagte da som Bagværk tillavet i Olie.

The people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in mortars, and boiled it in pots, and made cakes of it: and the taste of it was as the taste of fresh oil.

the people have turned aside and gathered [it], and ground [it] with millstones, or beat [it] in a mortar, and boiled [it] in a pan, and made it cakes, and its taste hath been as the taste of the moisture of oil.

- 9** Når Duggen om Natten faldt over Lejren, faldt også Mannaen ned over den.

When the dew fell on the camp in the night, the manna fell on it.

And in the descending of the dew on the camp by night, the manna descendeth upon it.

- 10** Og Moses hørte, hvorledes alle Folkets Slægter græd, enhver ved Indgangen til sit Telt; da blussede HERRENS Vrede voldsomt op, og det vakte også Moses's Mishag.

Moses heard the people weeping throughout their families, every man at the door of his tent: and the anger of Yahweh was kindled greatly; and Moses was displeased.

And Moses heareth the people weeping by its families, each at the opening of his tent, and the anger of Jehovah burneth exceedingly, and in the eyes of Moses [it is] evil.

- 11** Da sagde Moses til HERREN: "Hvorfor har du handlet så ilde med din Tjener, og hvorfor har jeg ikke fundet nåde for dine tjene, siden du har lagt hele dette Folk som en Byrde på mig?"

Moses said to Yahweh, Why have you dealt ill with your servant? and why haven't I found favor in your sight, that you lay the burden of all this people on me?

And Moses saith unto Jehovah, Why hast Thou done evil to Thy servant? and why have I not found grace in Thine eyes -- to put the burden of all this people upon me?

- 12** Mon det er mig, der har undfanget hele dette Folk, mon det er mig, der har født det, siden du forlanger, at jeg i min Favn skal bære det hen til det Land, du tilsvor dets Fædre, som en Fosterfader bærer det diende Barn?

Have I conceived all this people? have I brought them forth, that you should tell me, Carry them in your bosom, as a nursing-father carries the sucking child, to the land which you swore to their fathers?

I -- have I conceived all this people? I -- have I begotten it, that Thou sayest unto me, Carry it in thy bosom as the nursing father beareth the suckling, unto the ground which Thou hast sworn to its fathers?

- 13** Hvor skal jeg gå hen og skaffe hele dette Folk Kød? Thi de græder rundt om mig og siger: Skaf os Kød at spise?

Whence should I have flesh to give to all this people? for they weep to me, saying, Give us flesh, that we may eat.

Whence have I flesh to give to all this people? for they weep unto me, saying, Give to us flesh, and we eat.

- 14** Jeg kan ikke ene bÅ|re hele dette Folk, det er mig for tungt.
I am not able to bear all this people alone, because it is too heavy for me.
I am not able -- I alone -- to bear all this people, for [it is] too heavy for me;
- 15** Hvis du vil handle sÅ|ledes med mig, sÅ| drÅ|b mig hellere, om jeg har fundet NÅ|de for dine Å|jne, sÅ| at jeg ikke skal vÅ|re nÅ|dt til at opleve sÅ|dan Elendighed!"
If you deal thus with me, please kill me out of hand, if I have found favor in your sight; and let me not see my wretchedness.
and if thus Thou art doing to me -- slay me, I pray Thee; slay, if I have found grace in thine eyes, and let me not look on mine affliction.`
- 16** HERREN svarede Moses: "Kald mig halvfjerdsindstyve af Israels Å|ldste sammen, MÅ|nd, som du ved hÅ|rer til Folkets Å|ldste og TilsynsmÅ|nd, fÅ|r dem hen til Å|...benbaringsteltet og lad dem stille sig op hos dig der.
Yahweh said to Moses, Gather to me seventy men of the elders of Israel, whom you know to be the elders of the people, and officers over them; and bring them to the tent of meeting, that they may stand there with you.
And Jehovah saith unto Moses, `Gather to Me seventy men of the elders of Israel, whom thou hast known that they are elders of the people, and its authorities; and thou hast taken them unto the tent of meeting, and they have stationed themselves there with thee,
- 17** SÅ| vil jeg stige ned og tale med dig der, og jeg vil tage noget af den Å|...nd, der er over dig, og lade den komme over dem, for at de kan hjÅ|lpe dig med at bÅ|re Folkets Byrde, sÅ| du ikke ene skal bÅ|re den.
I will come down and talk with you there: and I will take of the Spirit which is on you, and will put it on them; and they shall bear the burden of the people with you, that you not bear it yourself alone.
and I have come down and spoken with thee there, and have kept back of the Spirit which [is] upon thee, and have put on them, and they have borne with thee some of the burden of the people, and thou dost not bear [it] thyself alone.
- 18** Men til Folket skal du sige: Helliger eder til i Morgen, sÅ| skal I fÅ| KÅ|d at spise! I har jo grÅ|dt hÅ|jlydt for HERREN og sagt: Kunde vi dog fÅ| KÅ|d at spise! Vi havde det jo bedre i Å|gypten! Derfor vil HERREN give eder kÅ|d at spise;
Say you to the people, Sanctify yourselves against tomorrow, and you shall eat flesh; for you have wept in the ears of Yahweh, saying, Who shall give us flesh to eat? for it was well with us in Egypt: therefore Yahweh will give you flesh, and you shall eat.
`And unto the people thou dost say, Sanctify yourselves for to-morrow, and ye have eaten flesh (for ye have wept in the ears of Jehovah, saying, Who doth give us flesh? for we [had] good in Egypt) -- and Jehovah hath given to you flesh, and ye have eaten.
- 19** og ikke blot een eller to eller fem eller ti eller tyve Dage skal I spise det,
You shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days,
Ye do not eat one day, nor two days, nor five days, nor ten days, nor twenty days; --

- 20 men en hel MÅned igennem, indtil det stÅr eder ud af NÅsen, og I vÅmmes derved, fordi I har ringeagtet HERREN, der er i eders Midte, og grÅdt for hans Å...syn og sagt: Hvorfor drog vi dog ud af Ågypten!"

but a whole month, until it come out at your nostrils, and it be loathsome to you; because that you have rejected Yahweh who is among you, and have wept before him, saying, Why came we forth out of Egypt?

unto a month of days, till that it come out from your nostrils, and it hath become to you an abomination; because that ye have loathed Jehovah, who [is] in your midst, and weep before Him, saying, Why is this? -- we have come out of Egypt!

- 21 Moses svarede: "600000 Fodfolk tÅller det Folk, jeg bar om mig, og du siger: Jeg vil skaffe dem KÅd, sÅ de har nok at spise en hel MÅned!"

Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and you have said, I will give them flesh, that they may eat a whole month.

And Moses saith, `Six hundred thousand footmen [are] the people in whose midst I [am]; and Thou, Thou hast said, Flesh I give to them, and they have eaten, a month of days!

- 22 Kan der slagtes sÅ meget SmÅkvÅg og HornkvÅg til dem, at det kan slÅ til, eller kan alle Fisk i Havet samles sammen til dem, sÅ det kan slÅ til?"

Shall flocks and herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?

Is flock and herd slaughtered for them, that one hath found for them? -- are all the fishes of the sea gathered for them -- that one hath found for them?

- 23 HERREN svarede Moses: "Er HERRENs Arm for kort? Nu skal du fÅ at se, om mit Ord gÅr i Opfyldelse for dig eller ej."

Yahweh said to Moses, Has Yahweh`s hand grown short? now shall you see whether my word shall happen to you or not.

And Jehovah saith unto Moses, `Is the hand of Jehovah become short? now thou dost see whether My word meeteth thee or not.`

- 24 Da gik Moses ud og kundgjorde Folket HERRENs Ord. Og han samlede halvfjerdstyve af Folkets Åldste og lod dem stille sig rundt om Teltet.

Moses went out, and told the people the words of Yahweh: and he gathered seventy men of the elders of the people, and set them round about the Tent.

And Moses goeth out, and speaketh unto the people the words of Jehovah, and gathereth seventy men of the elders of the people, and causeth them to stand round about the tent,

- 25 SÅ steg HERREN ned i Skyen og taledede til ham; og han tog noget af den Å...nd, der var over ham, og lod den komme over de halvfjerdstyve Åldste, og da Å...nden hvilede over dem, kom de i profetisk Henrykkelse noget, som ikke siden hÅndtes dem.

Yahweh came down in the cloud, and spoke to him, and took of the Spirit that was on him, and put it on the seventy elders: and it happened that when the Spirit rested on them, they prophesied, but they did so no more.

and Jehovah cometh down in the cloud, and speaketh unto him, and keepeth back of the Spirit which [is] on him, and putteth on the seventy men of the elders; and it cometh to pass at the resting of the Spirit on them, that they prophesy, and do not cease.

- 26** Imidlertid var to Mænd blevet tilbage i Lejren, den ene hed Eldad, den anden Medad. Også over dem kom Ånden, thi de hørte til dem, der var optegnede, men de var ikke gået ud til Teltet, og nu kom de i profetisk Henrykkelse inde i Lejren.
- But there remained two men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad: and the Spirit rested on them; and they were of those who were written, but had not gone out to the Tent; and they prophesied in the camp.**
- And two of the men are left in the camp, the name of the one [is] Eldad, and the name of the second Medad, and the spirit resteth upon them, (and they are among those written, and have not gone out to the tent), and they prophesy in the camp;**
- 27** Da ålb en ung Mand ud og fortalte Moses det og sagde: "Eldad og Medad er kommet i profetisk Henrykkelse inde i Lejren."
- There ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad do prophesy in the camp.**
- and the young man runneth, and declareth to Moses, and saith, `Eldad and Medad are prophesying in the camp.`**
- 28** Josua, Nuns Søn, der fra sin Ungdom af havde gået Moses til Hånd, sagde da: "Min Herre Moses, stands dem i det!"
- Joshua the son of Nun, the minister of Moses, one of his chosen men, answered, My lord Moses, forbid them.**
- And Joshua son of Nun, minister of Moses, [one] of his young men, answereth and saith, `My lord Moses, restrain them.`**
- 29** Men Moses sagde til ham: "Er du skinsyg på mine Vegne? Gid alt HERRENS Folk var Profeter, gid HERREN vilde lade sin Ånd komme over dem!"
- Moses said to him, Are you jealous for my sake? would that all Yahweh`s people were prophets, that Yahweh would put his Spirit on them!**
- And Moses saith to him, `Art thou zealous for me? O that all Jehovah`s people were prophets! that Jehovah would put His Spirit upon them!`**
- 30** Derpå trak Moses sig tilbage til Lejren med Israels Ældste.
- Moses got him into the camp, he and the elders of Israel.**
- And Moses is gathered unto the camp, he and the elders of Israel.**
- 31** Da rejste der sig på HERRENS Bud en Vind, som førte Vagtler med sig fra Havet og drev dem hen over Lejren så langt som en Dagsrejse på begge Sider af Lejren i en Højde af et Par Alen over Jorden.
- There went forth a wind from Yahweh, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, about a day`s journey on this side, and a day`s journey on the other side, round about the camp, and about two cubits above the surface of the earth.**
- And a spirit hath journeyed from Jehovah, and cutteth off quails from the sea, and leaveth by the camp, as a day`s journey here, and as a day`s journey there, round about the camp, and about two cubits, on the face of the land.**

- 32 SÅ gav Folket sig hele den Dag, hele Natten og hele den næste Dag til at samle Vagtlerne op; det mindste, nogen samlede, var ti Homer. Og de bredte dem ud til Tårning rundt om Lejren.**

The people rose up all that day, and all the night, and all the next day, and gathered the quails: he who gathered least gathered ten homers: and they spread them all abroad for themselves round about the camp.

And the people rise all that day, and all the night, and all the day after, and gather the quails -- he who hath least hath gathered ten homers -- and they spread them out for themselves round about the camp.

- 33 Medens Kød det endnu var imellem Tænderne på dem, før det endnu var spist, blussede HERRENS Vrede op imod Folket, og HERREN lod en meget hård Straf ramme Folket.**

While the flesh was yet between their teeth, before it was chewed, the anger of Yahweh was kindled against the people, and Yahweh struck the people with a very great plague.

The flesh is yet between their teeth -- it is not yet cut off -- and the anger of Jehovah hath burned among the people, and Jehovah smiteth among the people -- a very great smiting;

- 34 Og man kaldte Stedet Kibrot Hattava, thi der blev de lystne Folk jordet.**

The name of that place was called Kibrothhattaavah, because there they buried the people who lusted.

and [one] calleth the name of that place Kibroth-Hattaavah, for there they have buried the people who lust.

- 35 Fra Kibrot-Hattava drog Folket til Hazerot, og de gjorde Holdt i Hazerot.**

From Kibrothhattaavah the people journeyed to Hazeroth; and they abode at Hazeroth.

From Kibroth-Hattaavah have the people journeyed to Hazeroth, and they are in Hazeroth.

- 1 Mirjam og Aron tog til Orde mod Moses i Anledning af den kusjitiske Kvinde, han havde Ågtet - han havde nemlig Ågtet en kusjitisk Kvinde -**

Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Cushite woman whom he had married; for he had married a Cushite woman.

And Miriam speaketh -- Aaron also -- against Moses concerning the circumstance of the Cushite woman whom he had taken: for a Cushite woman he had taken;

- 2 og sagde: "Har HERREN kun talet til Moses? Mon han ikke også har talet til os?" Og HERREN hørte det.**

They said, Has Yahweh indeed spoken only with Moses? Hasn't he spoken also with us? Yahweh heard it.

and they say, `Only by Moses hath Jehovah spoken? also by us hath he not spoken?` and Jehovah heareth.

- 3 Men den Mand Moses var såre sagtmodig, sagtmodigere end noget andet Menneske på Jorden.**

Now the man Moses was very humble, above all the men who were on the surface of the earth.

And the man Moses [is] very humble, more than any of the men who [are] on the face of the ground.

- 4 Da sagde HERREN i det samme til Moses, Aron og Mirjam: "Gå alle tre ud til Å...benbaringsteltet!" Og de gik alle tre derud.**

Yahweh spoke suddenly to Moses, and to Aaron, and to Miriam, Come out you three to the tent of meeting. They three came out.

And Jehovah saith suddenly unto Moses, and unto Aaron, and unto Miriam, `Come out ye three unto the tent of meeting;` and they three come out.

- 5 Men HERREN steg ned i Skyståtten og stillede sig ved Indgangen til Teltet og kaldte på Aron og Mirjam, og de gik begge derud.**

Yahweh came down in a pillar of cloud, and stood at the door of the Tent, and called Aaron and Miriam; and they both came forth.

And Jehovah cometh down in the pillar of the cloud, and standeth at the opening of the tent, and calleth Aaron and Miriam, and they come out both of them.

- 6 Da sagde han: "Hør, hvad jeg siger: Når der ellers er en Profet iblandt eder, giver jeg mig til Kende for ham i Syner eller taler med ham i Drømme.**

He said, Hear now my words: if there be a prophet among you, I Yahweh will make myself known to him in a vision, I will speak with him in a dream.

And He saith, `Hear, I pray you, My words: If your prophet is of Jehovah -- in an appearance unto him I make Myself known; in a dream I speak with him;

- 7 Anderledes er det med min Tjener Moses: han er tro i hele mit Hus;**

My servant Moses is not so; he is faithful in all my house:

not so My servant Moses; in all My house he [is] stedfast;

- 8 med ham taler jeg Ansigt til Ansigt, ikke i Syner eller Gæder, han skuer HERRENS Skikkelse; hvor tør I da tage til Orde mod min Tjener Moses?"**

with him will I speak mouth to mouth, even manifestly, and not in dark speeches; and the form of Yahweh shall he see: why then were you not afraid to speak against my servant, against Moses?

mouth unto mouth I speak with him, and [by] an appearance, and not in riddles; and the form of Jehovah he beholdeth attentively; and wherefore have ye not been afraid to speak against My servant -- against Moses?

- 9 Og HERRENS Vrede blussede op imod dem, og han gik bort.**

The anger of Yahweh was kindled against them; and he departed.

And the anger of Jehovah burneth against them, and He goeth on,

- 10** Da sÅ¥ Skyen trak sig bort fra Teltet, se, da var Mirjam hvid som Sne af Spedalskhed, og da Aron vendte sig mod Mirjam, se, da var hun spedalsk.
 The cloud removed from over the Tent; and, behold, Miriam was leprous, as [white as] snow: and Aaron looked at Miriam, and, behold, she was leprous.
 and the cloud hath turned aside from off the tent, and lo, Miriam [is] leprous as snow; and Aaron turneth unto Miriam, and lo, leprous!
- 11** Da sagde Aron til Moses: "Ak, Herre, lad os dog ikke undgÅ¥lde for den Synd, vi i DÅ¥rskab begik!
 Aaron said to Moses, Oh, my lord, please don't lay sin on us, for that we have done foolishly, and for that we have sinned.
 And Aaron saith unto Moses, `O, my lord, I pray thee, lay not upon us sin [in] which we have been foolish, and [in] which we have sinned;
- 12** Lad hende dog ikke blive som et dÅ¥dfÅ¥dt Barn, hvis KÅ¥d er halvt fortÅ¥ret, nÅ¥r det kommer ud af Moders Liv!"
 Let her not, I pray, be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he comes out of his mother's womb.
 let her not, I pray thee, be as [one] dead, when in his coming out from the womb of his mother -- the half of his flesh is consumed.`
- 13** Moses rÅ¥bte da til HERREN og sagde: "Ak, gÅ¥r hende dog rask igen!"
 Moses cried to Yahweh, saying, Heal her, God, I beg you.
 And Moses crieth unto Jehovah, saying, `O God, I pray Thee, give, I pray Thee, healing to her.`
- 14** Og HERREN svarede Moses: "Hvis hendes Fader havde spyttet hende i Ansigtet, mÅ¥tte hun da ikke have bÅ¥ret sin Skam i syv Dage? Derfor skal hun i syv Dage vÅ¥re udelukket fra Lejren; sÅ¥ kan hun atter optages."
 Yahweh said to Moses, If her father had but spit in her face, shouldn't she be ashamed seven days? let her be shut up outside of the camp seven days, and after that she shall be brought in again.
 And Jehovah saith unto Moses, `And her father had but spat in her face -- is she not ashamed seven days? she is shut out seven days at the outside of the camp, and afterwards she is gathered.`
- 15** Da blev Mirjam udelukket fra Lejren i syv Dage, og Folket brÅ¥d ikke op, fÅ¥r Mirjam atter var optaget.
 Miriam was shut up outside of the camp seven days: and the people didn't travel until Miriam was brought in again.
 And Miriam is shut out at the outside of the camp seven days, and the people hath not journeyed till Miriam is gathered;

16 SÅ¥ brÅ_d Folket op fra Hazerot og slog Lejr i Parans Å_rken.

Afterward the people journeyed from Hazeroth, and encamped in the wilderness of Paran.
and afterwards have the people journeyed from Hazeroth, and they encamp in the wilderness of Paran.

1 HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Send nogle MÅ_nd af Sted for at undersÅ_ge Kana'ans Land, som jeg vil give Israeliterne; een Mand af hver FÅ_drenestamme skal I sende, og kun MÅ_nd, der er Å_verster iblandt dem!"

Send you men, that they may spy out the land of Canaan, which I give to the children of Israel: of every tribe of their fathers shall you send a man, everyone a prince among them.

Send for thee men, and they spy the land of Canaan, which I am giving to the sons of Israel; one man, one man for the tribe of his fathers ye do send, every one a prince among them.

3 Da udsendte Moses dem fra Parans Å_rken pÅ¥ HERRENs Bud, MÅ_nd, der allevar Overhovederfor Israeliterne.

Moses sent them from the wilderness of Paran according to the commandment of Yahweh: all of them men who were heads of the children of Israel.

And Moses sendeth them from the wilderness of Paran by the command of Jehovah; all of them [are] men, heads of the sons of Israel they are,

4 Deres Navne var fÅ_lgende: Af Rubens Stamme Sjammua, Zakkurs SÅ_n,

These were their names: Of the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur.
and these their names: For the tribe of Reuben, Shammua son of Zaccur.

5 af Simeons Stamme Sjafat, Horis SÅ_n,

Of the tribe of Simeon, Shaphat the son of Hori.
For the tribe of Simeon, Shaphat son of Hori.

6 af Judas Stamme Kaleb, Jefunnes SÅ_n,

Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.
For the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh.

7 af Issakars Stamme Jigal, Josefs SÅ_n,

Of the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph.
For the tribe of Issachar, Igal son of Joseph.

8 af Efraims Stamme Hosea, Nuns SÅ_n,

Of the tribe of Ephraim, Hoshea the son of Nun.
For the tribe of Ephraim, Oshea, son of Nun.

- 9 af Benjamins Stamme Palti, Rafus SÅ_n,
Of the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu.
For the tribe of Benjamin, Palti son of Raphu.**
- 10 af Zebulons Stamme Gaddiel, Sodis SÅ_n,
Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi.
For the tribe of Zebulun, Gaddiel son of Sodi.**
- 11 af Josefs Slamme, det er Manasses Stamme, Gaddi, Susis SÅ_n,
Of the tribe of Joseph, [namely], of the tribe of Manasseh, Gaddi the son of Susi.
For the tribe of Joseph, (for the tribe of Manasseh,) Gaddi son of Susi.**
- 12 af Dans Stamme Ammiel, Gmallis SÅ_n,
Of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.
For the tribe of Dan, Ammiel son of Gemalli.**
- 13 af Asers Stamme Setur, Mikaelis SÅ_n,
Of the tribe of Asher, Sethur the son of Michael.
For the tribe of Asher, Sethur son of Michael.**
- 14 af Naftalis Stamme Nabi, Vofsis SÅ_n,
Of the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vopshi.
For the tribe of Naphtali, Nahbi son of Vopshi.**
- 15 af Gads Stamme Geuel, Mtakis SÅ_n.
Of the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.
For the tribe of Gad, Geuel son of Machi.**
- 16 Det var Navnene pÅ de MÅnd, Moses udsendte for at undersÅge Landet. Men Moses gav Hosea, Nuns SÅ_n, Navnet Josua.
These are the names of the men who Moses sent to spy out the land. Moses called Hoshea the son of Nun Joshua.
These [are] the names of the men whom Moses hath sent to spy the land; and Moses calleth Hoshea son of Nun, Jehoshua.**
- 17 Og Moses sendte dem af Sted for at undersÅge Kana'ans Land. Og han sagde til dem:
"Drag herfra op i Sydlandet og drag op i Bjergene
Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said to them, Get you up this way by the South, and go up into the hill-country:
And Moses sendeth them to spy the land of Canaan, and saith unto them, `Go ye up this [way] into the south, and ye have gone up the mountain,**

- 18** og se, hvordan Landet er, og om Folket, som bor der, er stærkt eller svagt, fåtalligt eller talrigt,
 and see the land, what it is; and the people who dwell therein, whether they are strong or weak, whether they are few or many;
 and have seen the land what it [is], and the people which is dwelling on it, whether it [is] strong or feeble; whether it [is] few or many;
- 19** om Landet, de bor i, er godt eller dårligt, og om Byerne, de bor i, er Teltlejre eller Fæstninger,
 and what the land is that they dwell in, whether it is good or bad; and what cities they are that they dwell in, whether in camps, or in strongholds;
 and what the land [is] in which it is dwelling, whether it [is] good or bad; and what [are] the cities in which it is dwelling, whether in camps or in fortresses;
- 20** og om Landet er fedt eller magert, om der findes Træer deri eller ej. Vær ved godt Mod og tag noget af Landets Frugt med tilbage!" Det var netop ved den Tid, de første Druer var modne.
 and what the land is, whether it is fat or lean, whether there is wood therein, or not. Be you of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the first-ripe grapes.
 And what the land [is], whether it [is] fat or lean; whether there is wood in it or not; and ye have strengthened yourselves, and have taken of the fruit of the land; and the days [are] days of the first-fruits of grapes.
- 21** Så drog de af Sted og undersøgte Landet lige fra Zins Årken til Rehob, Egnen hen imod Hamat.
 So they went up, and spied out the land from the wilderness of Zin to Rehob, to the entrance of Hamath.
 And they go up and spy the land, from the wilderness of Zin unto Rehob at the going in to Hamath;
- 22** Så begav de sig op i Sydlandet og kom til Hebron; der boede Ahiman, Sjesjaj og Talmaj, Anaks Efterkommere. Men Hebron var grundlagt syv År før Zoan i Ægypten.
 They went up by the South, and came to Hebron; and Ahiman, Sheshai, and Talmai, the children of Anak, were there. (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.)
 and they go up by the south, and come in unto Hebron, and there [are] Ahiman, Sheshai, and Talmai, children of Anak (and Hebron was built seven years before Zoan in Egypt),
- 23** Da de nåede Esjkoldalen, afskar de en Ranke med en Drueklase, som der måtte to Mand til at bære på en Bærestang, og plukkede nogle Granatæbler og Figener.
 They came to the valley of Eshcol, and cut down from there a branch with one cluster of grapes, and they bore it on a staff between two; [they brought] also of the pomegranates, and of the figs.
 and they come in unto the brook of Eshcol, and cut down thence a branch and one cluster of grapes, and they bear it on a staff by two, also [some] of the pomegranates, and of the figs.

- 24** Man kaldte dette Sted Esjkoldalen med Hentydning til den Drueklase, Israeliterne der skar af.

That place was called the valley of Eshcol, because of the cluster which the children of Israel cut down from there.

That place hath [one] called Brook of Eshcol, because of the cluster which the sons of Israel cut from thence.

- 25** Efter fyrretyve Dages ForiÅb vendte de tilbage efter at have undersøgt Landet; They returned from spying out the land at the end of forty days. And they turn back from spying the land at the end of forty days.

- 26** og de kom til Moses og Aron og hele Israeliternes Menighed i Parans Årken i Kadesj og aflagde Beretning for dem og hele Menigheden og viste dem Landets Frugt.

They went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the children of Israel, to the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word to them, and to all the congregation, and showed them the fruit of the land.

And they go and come in unto Moses, and unto Aaron, and unto all the company of the sons of Israel, unto the wilderness of Paran, to Kadesh; and they bring them and all the company back word, and shew them the fruit of the land.

- 27** De fortalte ham: "Vi kom til landet, du sendte os til; det er virkelig et Land, der flyder med MÅlk og Honning, og her er Flugt derfra;

They told him, and said, We came to the land where you sent us; and surely it flows with milk and honey; and this is the fruit of it.

And they recount to him, and say, `We came in unto the land whither thou hast sent us, and also it [is] flowing with milk and honey -- and this [is] its fruit;

- 28** men stÅrkt er Folket, som bor i Landet, og Byerne er befÅstede og meget store; ja, vi sÅE Efterkommere af Anak der.

However the people who dwell in the land are strong, and the cities are fortified, [and] very great: and moreover we saw the children of Anak there.

only, surely the people which is dwelling in the land [is] strong; and the cities are fenced, very great; and also children of Anak we have seen there.

- 29** Amalek bor i Sydlandet, Hetiterte, Jebusiteme og Amoriterne i Bjerglandet og Kana'anÅerne ved Havet og langs Jordan."

Amalek dwells in the land of the South: and the Hittite, and the Jebusite, and the Amorite, dwell in the hill-country; and the Canaanite dwells by the sea, and along by the side of the Jordan.

Amalek is dwelling in the land of the south, and the Hittite, and the Jebusite, and the Amorite is dwelling in the hill country, and the Canaanite is dwelling by the sea, and by the side of the Jordan.`

- 30** Da sÅ_gte Kaleb at bringe Folket til Tavshed over for Moses og sagde: "Lad os kun drage op og underlÅ_gge os det, thi vi kan sikkert tage det!"

Caleb stilled the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.

And Caleb stilleth the people concerning Moses, and saith, `Let us certainly go up -- and we have possessed it; for we are thoroughly able for it.`

- 31** Men de MÅ_nd, der havde vÅ_ret med ham deroppe, sagde: "Vi kan ikke drage op imod dette Folk, thi det er stÅ_rkere end vi!"

But the men who went up with him said, We aren't able to go up against the people; for they are stronger than we.

And the men who have gone up with him said, `We are not able to go up against the people, for it [is] stronger than we;`

- 32** Og de talte nedsÅ_ttede til Israeliterne om Landet, som de havde undersÅ_gt, og sagde: "Landet, som vi har rejst igennem og undersÅ_gt, er et Land, der fortÅ_rer sine Indbyggere, og alle de Folk, vi sÅ_ der, var kÅ_mpestore.

They brought up an evil report of the land which they had spied out to the children of Israel, saying, The land, through which we have gone to spy it out, is a land that eats up the inhabitants of it; and all the people who we saw in it are men of great stature.

and they bring out an evil account of the land which they have spied unto the sons of Israel, saying, `The land into which we passed over to spy it, is a land eating up its inhabitants; and all the people whom we saw in its midst [are] men of stature;

- 33** Vi sÅ_ der KÅ_mperne Anaks SÅ_nner, der er af KÅ_mpeslÅ_gten og vi forekom bÅ_ede os selv og dem som GrÅ_shopper!"

There we saw the Nephilim, the sons of Anak, who come of the Nephilim: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight.

and there we saw the Nephilim, sons of Anak, of the Nephilim; and we are in our own eyes as grasshoppers; and so we were in their eyes.`

- 1** Da oplÅ_ftede hele Menigheden sin RÅ_st og brÅ_d ud i KlagerÅ_b, og Folket grÅ_d Natten igennem.

All the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.

And all the company lifteth up and give forth their voice, and the people weep during that night;

- 2** Og alle Israelitterne knurrede imod Moses og Aron, og hele Menigheden sagde til dem: "Gid vi var dÅ_de i Å_tgypten eller her i Å_rkenen!"

All the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said to them, Would that we had died in the land of Egypt! or would that we had died in this wilderness!

and all the sons of Israel murmur against Moses, and against Aaron, and all the company say unto them, `O that we had died in the land of Egypt, or in this wilderness, O that we had died!

- 3** Hvorfor fã_rer HERREN os til dette Land, nã_r vi skal falde for Svã_rdet og vore Kvinder og Bã_rn blive til Bytte? Var det dog ikke bedre for os at vende tilbage til Æ_tgypten?"
 Why does Yahweh bring us to this land, to fall by the sword? Our wives and our little ones will be a prey: wouldn't it be better for us to return into Egypt?
 and why is Jehovah bringing us in unto this land to fall by the sword? our wives and our infants are become a prey; is it not good for us to turn back to Egypt?
- 4** Og de sagde til hverandre: "Lad os vã_lge os en Fã_rer og vende tilbage til Æ_tgypten!"
 They said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt.
 And they say one unto another, `Let us appoint a head, and turn back to Egypt.`
- 5** Da faldt Moses og Aron pã_ deres Ansigt foran hele den israelitiske Menigheds
 Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.
 And Moses falleth -- Aaron also -- on their faces, before all the assembly of the company of the sons of Israel.
- 6** Men Josua, Nuns Sã_n, og Kaleb, Jefunnes Sã_n, der havde vã_ret med til at undersã_ge Landet, sã_nderrev deres KIã_der
 Joshua the son of Nun and Caleb the son of Jephunneh, who were of those who spied out the land, tore their clothes:
 And Joshua son of Nun, and Caleb son of Jephunneh, of those spying the land, have rent their garments,
- 7** og sagde til hele Israelitternes Menighed: "Landet, vi har rejst igennem og undersã_gt, er et sã_re, sã_re godt Land.
 and they spoke to all the congregation of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to spy it out, is an exceeding good land.
 and they speak unto all the company of the sons of Israel, saying, `The land into which we have passed over to spy it, [is] a very very good land;
- 8** Hvis HERREN har Behag i os, vil han fã_re os til det Land og give os det, et Land, der flyder med Mã_lk og Honning.
 If Yahweh delight in us, then he will bring us into this land, and give it to us; a land which flows with milk and honey.
 if Jehovah hath delighted in us, then He hath brought us in unto this land, and hath given it to us, a land which is flowing with milk and honey;

- 9 GÅ_r kun ikke OprÅ_r imod HERREN og frygt ikke for Landets Befolkning, thi dem tager vi som en Bid BrÅ_d; deres Skygge er vejet fra dem, men med os er HERREN; frygt ikke for dem!"**

Only don` t rebel against Yahweh, neither fear you the people of the land; for they are bread for us: their defense is removed from over them, and Yahweh is with us: don` t fear them.

only, against Jehovah rebel not ye: and ye, fear not ye the people of the land, for our bread they [are]; their defence hath turned aside from off them, and Jehovah [is] with us; fear them not.`

- 10 Hele Menigheden tÅ_nkte allerede pÅ_ at stene dem; men da kom HERRENs Herlighed til Syne for alle Israelitterne ved Å...benbaringsteltet.**

But all the congregation bade stone them with stones. The glory of Yahweh appeared in the tent of meeting to all the children of Israel.

And all the company say to stone them with stones, and the honour of Jehovah hath appeared in the tent of meeting unto all the sons of Israel.

- 11 Og HERREN sagde til Moses: "Hvor IÅ_nge skal dette Folk hÅ_ mig, og hvor IÅ_nge vil det vÅ_gre sig ved at tro pÅ_ mig, til Trods for alle de Tegn jeg har gjort i det?"**

Yahweh said to Moses, How long will this people despise me? and how long will they not believe in me, for all the signs which I have worked among them?

And Jehovah saith unto Moses, `Until when doth this people despise Me? and until when do they not believe in Me, for all the signs which I have done in its midst?

- 12 Jeg vil slÅ_ det med Pest og udrydde det, men dig vil jeg gÅ_re til et Folk, stÅ_rre og stÅ_rkere end det!"**

I will strike them with the pestilence, and disinherit them, and will make of you a nation greater and mightier than they.

I smite it with pestilence, and dispossess it, and make thee become a nation greater and mightier than it.`

- 13 Men Moses sagde til HERREN: "Å_tgypterne har hÅ_rt, at du i din VÅ_lde har fÅ_rt dette Folk bort fra dem;**

Moses said to Yahweh, Then the Egyptians will hear it; for you brought up this people in your might from among them;

And Moses saith unto Jehovah, `Then have the Egyptians heard! for Thou hast brought up with Thy power this people out of their midst,

- 14** og ligeledes har alle dette Lands Indbyggere hørt, at du, HERRE, er midt iblandt dette Folk, thi du, HERRE, åbenbarer dig synligt, idet din Sky står over dem, og du vandrer foran dem om Dagen i en Skytte og om Natten i en Ildsttte.
- and they will tell it to the inhabitants of this land. They have heard that you Yahweh are in the midst of this people; for you Yahweh are seen face to face, and your cloud stands over them, and you go before them, in a pillar of cloud by day, and in a pillar of fire by night and they have said [it] unto the inhabitant of this land, they have heard that Thou, Jehovah, [art] in the midst of this people, that eye to eye Thou art seen -- O Jehovah, and Thy cloud is standing over them, -- and in a pillar of cloud Thou art going before them by day, and in a pillar of fire by night.
- 15** Hvis du nu dræber dette Folk alle som een, vil de Folk, der har hørt dit Ry, sige:
Now if you shall kill this people as one man, then the nations which have heard the fame of you will speak, saying,
`And Thou hast put to death this people as one man, and the nations who have heard Thy fame have spoken, saying,
- 16** Fordi HERREN ikke evnede at føre dette Folk til det Land, han havde tilsvoret dem, lod han dem omkomme i Årkenen.
Because Yahweh was not able to bring this people into the land which he swore to them, therefore he has slain them in the wilderness.
From Jehovah's want of ability to bring in this people unto the land which He hath sworn to them -- He doth slaughter them in the wilderness.
- 17** Derfor, HERRE, lad din Vilde nu vise sig i sin Storhed, således som du forjttede, da du sagde:
Now please let the power of the Lord be great, according as you have spoken, saying,
`And now, let, I pray Thee, the power of my Lord be great, as Thou hast spoken, saying:
- 18** HERREN er langmodig og rig på Miskundhed, han forlader Misgerning og Overtrådelse, men han lader ingen ustraffet, og han hjem søger Fædrenes Brødre på Børnene i tredje og fjerde Led.
Yahweh is slow to anger, and abundant in lovingkindness, forgiving iniquity and disobedience; and that will by no means clear [the guilty], visiting the iniquity of the fathers on the children, on the third and on the fourth generation.
Jehovah [is] slow to anger, and of great kindness; bearing away iniquity and transgression, and not entirely acquitting, charging iniquity of fathers on sons, on a third [generation], and on a fourth; --
- 19** Så tilgiv nu dette Folk dets Misgerning efter din store Miskundhed, således som du har tilgivet dette Folk hele Vejen fra Ægypten og hertil!"
Pardon, Please, the iniquity of this people according to the greatness of your lovingkindness, and according as you have forgiven this people, from Egypt even until forgive, I pray Thee, the iniquity of this people, according to the greatness of Thy kindness, and as Thou hast borne with this people from Egypt, even until now.`

- 20 Da sagde HERREN: "Jeg tilgiver dem på din Båd.
Yahweh said, I have pardoned according to your word:
And Jehovah saith, I have forgiven, according to thy word;**
- 21 Men så sandt jeg lever så sandt hele Jorden skal opfyldes af HERRENS Herlighed:
but in very deed, as I live, and as all the earth shall be filled with the glory of Yahweh;
and yet, I live -- and it is filled -- the whole earth -- [with] the honour of Jehovah;**
- 22 Ingen af de Mænd, der har set min Herlighed og de Tegn, jeg har gjort i Ægypten og i
Årkenen, og dog nu for tiende Gang har fristet mig og ikke villet lyde min Råd,
because all those men who have seen my glory, and my signs, which I worked in Egypt
and in the wilderness, yet have tempted me these ten times, and have not listened to my
voice;
for all the men who are seeing My honour, and My signs, which I have done in Egypt, and
in the wilderness, and try Me these ten times, and have not hearkened to My voice --**
- 23 ingen af dem skal se det Land, jeg tilsvor deres Fædre! Ingen af dem, der har hænet mig,
skal få det at se;
surely they shall not see the land which I swore to their fathers, neither shall any of those
who despised me see it:
they see not the land which I have sworn to their fathers, yea, none of those despising Me
see it;**
- 24 kun min Tjener Kaleb lader jeg komme til det Land, han har været i, og hans
Efterkommere skal få det i Eje, fordi han havde en anden Ånd og viste mig fuld
but my servant Caleb, because he had another spirit with him, and has followed me fully,
him will I bring into the land into which he went; and his seed shall possess it.
and My servant Caleb, because there hath been another spirit with him, and he is fully
after Me -- I have brought him in unto the land whither he hath entered, and his seed doth
possess it.**
- 25 Men Amalekterne og Kana'annerne bor i Lavlandet. Vend derfor om i Morgen, bryd op og
drag ud i Årkenen ad det røde Hav til!"
Now the Amalekite and the Canaanite dwell in the valley: tomorrow turn you, and get you
into the wilderness by the way to the Red Sea.
And the Amalekite and the Canaanite are dwelling in the valley; to-morrow turn ye and
journey for yourselves into the wilderness -- the way of the Red Sea.**
- 26 Fremdeles taledes HERREN til Moses og Aron og sagde:
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,**

- 27** "Hvor længe skal jeg tåle denne onde Menighed, dem, som bestandig knurrer imod mig? Jeg har hørt Israeliternes Knurren, hørt, hvorledes de knurrer imod mig.
How long [shall I bear] with this evil congregation, that murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against me.
`Until when hath this evil company that which they are murmuring against Me? the murmurings of the sons of Israel, which they are murmuring against Me, I have heard;
- 28** Sig til dem: Så sandt jeg lever lyder det fra HERREN, som I har råbt mig i Æret, således vil jeg handle med eder!
Tell them, As I live, says Yahweh, surely as you have spoken in my ears, so will I do to you: say unto them, I live -- an affirmation of Jehovah -- if, as ye have spoken in Mine ears -- so I do not to you;
- 29** I Ærkenen her skal eders Kroppe falde, alle I, der blev månstret, så mange I er fra Tyveårsalderen og opefter, I, som har knurret imod mig.
your dead bodies shall fall in this wilderness; and all who were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, who have murmured against me,
in this wilderness do your carcasses fall, even all your numbered ones, to all your number, from a son of twenty years and upward, who have murmured against Me;
- 30** Sandelig, ingen af eder skal komme til det Land, jeg med hæfted Hånd svor at ville give eder at bo i, med Undtagelse af Kaleb, Jefunnes Søn, og Josua, Nuns Søn.
surely you shall not come into the land, concerning which I swore that I would make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.
ye -- ye come not in unto the land which I have lifted up My hand to cause you to tabernacle in it, except Caleb son of Jephunneh, and Joshua son of Nun.
- 31** Eders små Børn, som I sagde vilde blive til Bytte, dem vil jeg lade komme derhen, og de skal tage det Land i Besiddelse, som I har vraget,
But your little ones, that you said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which you have rejected.
`As to your infants -- of whom ye have said, A spoil they are become -- I have even brought them in, and they have known the land which ye have kicked against;
- 32** men eders egne Kroppe skal falde i Ærkenen her,
But as for you, your dead bodies shall fall in this wilderness.
as to you -- your carcasses do fall in this wilderness,
- 33** og eders Sønner skal flakke om i Ærkenen i fyrretyve År og undgå lide for eders Bolen, indtil eders Kroppe er gædet til Grunde i Ærkenen.
Your children shall be wanderers in the wilderness forty years, and shall bear your prostitution, until your dead bodies be consumed in the wilderness.
and your sons are evil in the wilderness forty years, and have borne your whoredoms till your carcasses are consumed in the wilderness;

- 34 Som I brugte fyrretyve Dage til at undersøge Landet, således skal I undgå!de for eders Misgerninger i fyrretyve Å...r, eet Å...r for hver Dag, og således få mit Mishag at få, le.**
After the number of the days in which you spied out the land, even forty days, for every day a year, shall you bear your iniquities, even forty years, and you shall know my alienation.

by the number of the days [in] which ye spied the land, forty days, -- a day for a year, a day for a year -- ye do bear your iniquities, forty years, and ye have known my breaking off;

- 35 Jeg HERREN har sagt det: Sandelig, således vil jeg handle med hele denne onde Menighed, der har rottet sig sammen imod mig; i Årkenen her skal de gå til Grunde, i den skal de dø!"**

I, Yahweh, have spoken, surely this will I do to all this evil congregation, who are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they I [am] Jehovah, I have spoken; if I do not this to all this evil company who are meeting against me; -- in this wilderness they are consumed, and there they die.

- 36 Og de Mænd, Moses havde udsendt for at undersøge Landet, og som efter deres Tilbagekomst havde fået hele Menigheden til at knurre imod ham ved at tale nedsættende om Landet,**

The men, whom Moses sent to spy out the land, who returned, and made all the congregation to murmur against him, by bringing up an evil report against the land, And the men whom Moses hath sent to spy the land, and they turn back and cause all the company to murmur against him, by bringing out an evil account concerning the land,

- 37 de Mænd, der havde talt nedsættende om Landet, fik en brat Død for HERRENS Å...syn: even those men who did bring up an evil report of the land, died by the plague before Yahweh.**

even the men bringing out an evil account of the land die by the plague before Jehovah;

- 38 kun Josua, Nuns Søn, og Kaleb, Jefunnes Søn, blev i Live af de Mænd, der var draget hen for at undersøge Landet.**

But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, remained alive of those men who went to spy out the land.

and Joshua son of Nun, and Caleb son of Jephunneh, have lived of those men who go to spy out the land.

- 39 Men da Moses forebragte alle Israelitterne disse Ord, grebes Folket af stor Sorg; Moses told these words to all the children of Israel: and the people mourned greatly. And Moses speaketh these words unto all the sons of Israel, and the people mourn exceedingly,**

40 og tidligt næste Morgen drog de op mod det Åverste af Bjerglandet og sagde: "Se, vi er rede til at drage op til det Sted, HERREN har talet om, thi vi, har syndet."

They rose up early in the morning, and got them up to the top of the mountain, saying, Behold, we are here, and will go up to the place which Yahweh has promised: for we have sinned.

and they rise early in the morning, and go up unto the top of the mountain, saying, `Here we [are], and we have come up unto the place which Jehovah hath spoken of, for we have sinned.`

41 Da sagde Moses: "Hvorfor vil I overtræde HERRENS Bud? Det vil ikke gå godt!
Moses said, Why now do you disobey the commandment of Yahweh, seeing it shall not prosper?

And Moses saith, `Why [is] this? -- ye are transgressing the command of Jehovah, and it doth not prosper;

42 Drag ikke derop, thi HERREN er ikke iblandt eder; gå, I det, bliver I slået af eders Fjender!

Don't go up, for Yahweh isn't among you; that you not be struck down before your go not up, for Jehovah is not in your midst, and ye are not smitten before your enemies;

43 Thi Amalekiterne og Kana'annerne vil møde eder der, og I skal falde for Sværdet; I har jo vendt eder fra HERREN, og HERREN er ikke med eder!"

For there the Amalekite and the Canaanite are before you, and you shall fall by the sword: because you are turned back from following Yahweh, therefore Yahweh will not be with you.

for the Amalekite and the Canaanite [are] there before you, and ye have fallen by the sword, because that ye have turned back from after Jehovah, and Jehovah is not with you.`

44 Alligevel formastede de sig til at drage op mod det Åverste af Bjerglandet; men HERRENS Pagts Ark og Moses forlod ikke Lejren.

But they presumed to go up to the top of the mountain: nevertheless the ark of the covenant of Yahweh, and Moses, didn't depart out of the camp.

And they presume to go up unto the top of the mountain, and the ark of the covenant of Jehovah and Moses have not departed out of the midst of the camp.

45 Da steg Amalekiterne og Kana'annerne, der boede der i Bjerglandet, ned og slog dem og adsplittede dem lige til Horma.

Then the Amalekite came down, and the Canaanite who lived in that mountain, and struck them and beat them down, even to Hormah.

And the Amalekite and the Canaanite who are dwelling in that mountain come down and smite them, and beat them down -- unto Hormah.

1 HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2** Tal til Israelitterne og sig til dem: NÅr I kommer til det Land, jeg vil give eder at bo i,
Speak to the children of Israel, and tell them, When you are come into the land of your habitations, which I give to you,
 `Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land of your dwellings, which I am giving to you,
- 3** og I vil ofre HERREN et Ildoffer, Brændoffer eller Slagtoffer, af Hornkvæg eller Småkvæg for at indfri et Låfte eller af fri Drift eller i Anledning af eders Håjtider for at berede HERREN en liflig Duft,
and will make an offering by fire to Yahweh, a burnt offering, or a sacrifice, to accomplish a vow, or as a freewill-offering, or in your set feasts, to make a sweet savor to Yahweh, of the herd, or of the flock;
then ye have prepared a fire-offering to Jehovah, a burnt-offering, or a sacrifice, at separating a vow or free-will-offering, or in your appointed things, to make a sweet fragrance to Jehovah, out of the herd, or out of the flock.
- 4** så skal den, der bringer HERREN sin Offergave, som Afgrødeoffer bringe en Tiendedel Efa fint Hvedemel, rørt i en Fjerdedel Hin Olie
then shall he who offers his offering offer to Yahweh a meal-offering of a tenth part [of an ephah] of fine flour mingled with the fourth part of a hin of oil:
 `And he who is bringing near his offering to Jehovah hath brought near a present of flour, a tenth deal, mixed with a fourth of the hin of oil;
- 5** desuden skal du som Drikoffer til hvert Lam ofre en Fjerdedel Hin Vin, hvad enten det er Brændoffer eller Slagtoffer.
and wine for the drink-offering, the fourth part of a hin, shall you prepare with the burnt offering, or for the sacrifice, for each lamb.
and wine for a libation, a fourth of the hin thou dost prepare for the burnt-offering or for a sacrifice, for the one lamb;
- 6** Men til en Væder skal du som Afgrødeoffer ofre to Tiendedele Efa fint Hvedemel, rørt i en Tredjedel Hin Olie;
Or for a ram, you shall prepare for a meal-offering two tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with the third part of a hin of oil:
or for a ram thou dost prepare a present of flour, two-tenth deals, mixed with oil, a third of the hin;
- 7** desuden skal du som Drikoffer frembære en Tredjedel Hin Vin til en liflig Duft for HERREN.
and for the drink-offering you shall offer the third part of a hin of wine, of a sweet savor to Yahweh.
and wine for a libation, a third part of the hin, thou dost bring near -- a sweet fragrance to Jehovah.

- 8** Og nÅr du ofrer en ung Tyr som BrÅndoffer eller Slagtoffer for at indfri et LÅfte eller som Takoffer til HERREN,
 When you prepare a bull for a burnt offering, or for a sacrifice, to accomplish a vow, or for peace-offerings to Yahweh;
 `And when thou makest a son of the herd a burnt-offering or a sacrifice, at separating a vow or peace-offerings to Jehovah,
- 9** skal du foruden Tyren frembÅre som AfgrÅdeoffer tre Tiendedele Efa fint Hvedemel, rÅrt i en halv Hin Olie;
 then shall he offer with the bull a meal-offering of three tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with half a hin of oil:
 then he hath brought near for the son of the herd a present of flour, three-tenth deals, mixed with oil, a half of the hin;
- 10** desuden skal du som Drikoffer frembÅre en halv Hin Vin, et Ildoffer til en liflig Duft for HERREN.
 and you shall offer for the drink-offering half a hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
 and wine thou bringest near for a libation, a half of the hin -- a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;
- 11** SÅledes skal der gÅres for hver enkelt Tyr, hver enkelt VÅder eller hvert Lam eller Ged;
 Thus shall it be done for each bull, or for each ram, or for each of the he-lambs, or of the kids.
 thus it is done for the one ox, or for the one ram, or for a lamb of the sheep or of the goats.
- 12** sÅledes skal I gÅre for hvert enkelt Dyr, sÅ mange I nu ofrer.
 According to the number that you shall prepare, so shall you do to everyone according to their number.
 `According to the number that ye prepare, so ye do to each, according to their number;
- 13** Enhver indfÅdt skal gÅre disse Ting pÅ denne MÅde, nÅr han vil bringe et Ildoffer til en liflig Duft for HERREN.
 All who are home-born shall do these things after this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
 every native doth thus with these, at bringing near a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;

- 14** Og når en fremmed bor hos eder, eller nogen i de kommende Tider bor iblandt eder, og han vil bringe et Ildoffer til en liflig Duft for HERREN, skal han gøre samme Måde som I selv.
 If a stranger sojourn with you, or whoever may be among you throughout your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh; as you do, so he shall do.
 and when a sojourner sojourneth with you, or whoso [is] in your midst to your generations, and he hath made a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah, as ye do so he doth.
- 15** Inden for Forsamlingen skal en og samme Anordning gøre for eder og den fremmede, der bor hos eder; det skal være eder en evig gyldig Anordning fra Slægt til Slægt: hvad der gøres for eder, skal også gøres for den fremmede for HERRENS Å...syn;
 For the assembly, there shall be one statute for you, and for the stranger who sojourns [with you], a statute forever throughout your generations: as you are, so shall the sojourner be before Yahweh.
 `One statute is for you of the congregation and for the sojourner who is sojourning, a statute age-during to your generations: as ye [are] so is the sojourner before Jehovah;
- 16** samme Lov og Ret gøres for eder og den fremmede, der bor hos eder.
 One law and one ordinance shall be for you, and for the stranger who sojourns with you. one law and one ordinance is to you and to the sojourner who is sojourning with you.`
- 17** HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:
 Yahweh spoke to Moses, saying,
 And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 18** Tal til Israelitterne og sig til dem: Når I kommer til det Land, jeg fører eder til,
 Speak to the children of Israel, and tell them, When you come into the land where I bring you,
 `Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, In your coming in unto the land whither I am bringing you in,
- 19** og spiser af Landets Brød, skal I yde HERREN en Offerydelse.
 then it shall be that when you eat of the bread of the land, you shall offer up a heave-offering to Yahweh.
 then it hath been, in your eating of the bread of the land, ye heave up a heave-offering to Jehovah;
- 20** Som Førstegråd af eders Grovmel skal I yde en Kage som Offerydelse; på samme Måde som Offerydelsen af Tærskelpladsen skal I yde den.
 Of the first of your dough you shall offer up a cake for a heave-offering: as the heave-offering of the threshing floor, so shall you heave it.
 the beginning of your dough a cake ye heave up -- a heave-offering; as the heave-offering of a threshing-floor, so ye do heave it.

- 21 Af FÅ_rstegrÅ_den af eders Grovmel skal I give HERREN en Offerydelse, SIÅ!gt efter SIÅ!gt. Of the first of your dough you shall give to Yahweh a heave-offering throughout your generations. Of the beginning of your dough ye do give to Jehovah a heave-offering -- to your generations.**
- 22 Dersom I synder af Vanvare og undlader at udfÅ_re noget af alle de Bud, HERREN har kundgjort Moses, When you shall err, and not observe all these commandments, which Yahweh has spoken to Moses, `And when ye err, and do not all these commands which Jehovah hath spoken unto**
- 23 noget af alt det, HERREN har pÅ!lagt eder gennem Moses, fra den Dag HERREN udstedte sit Bud og frem i Tiden fra SIÅ!gt til SIÅ!gt, even all that Yahweh has commanded you by Moses, from the day that Yahweh gave commandment, and onward throughout your generations; the whole that Jehovah hath charged upon you by the hand of Moses, from the day that Jehovah hath commanded, and henceforth, to your generations,**
- 24 sÅ! skal hele Menigheden, hvis det sker af Vanvare uden Menighedens Vidende, ofre en ung Tyr som BrÅ!ndoffer til en liflig duft for HERREN med det efter Lovbudene dertil hÅ_rende AfgrÅ_deoffer og Drikoffer og desuden en Gedebuk som Syndoffer. then it shall be, if it be done unwittingly, without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bull for a burnt offering, for a sweet savor to Yahweh, with the meal-offering of it, and the drink-offering of it, according to the ordinance, and one male goat for a sin-offering. then it hath been, if from the eyes of the company it hath been done in ignorance, that all the company have prepared one bullock, a son of the herd, for a burnt-offering, for sweet fragrance to Jehovah, and its present, and its libation, according to the ordinance, and one kid of the goats for a sin-offering.**
- 25 Og PrÅ!sten skal skaffe hele Israeliternes Menighed Soning, og dermed opnÅ!r de Tilgivelse; thi det skete af Vanvare, og de bar bragt deres Offergave som et Ildoffer til HERREN og desuden deres Syndoffer for HERRENs Å...syn, for hvad de gjorde af Vanvare. The priest shall make atonement for all the congregation of the children of Israel, and they shall be forgiven; for it was an error, and they have brought their offering, an offering made by fire to Yahweh, and their sin-offering before Yahweh, for their error: `And the priest hath made atonement for all the company of the sons of Israel, and it hath been forgiven them, for it [is] ignorance, and they -- they have brought in their offering, a fire-offering to Jehovah, even their sin-offering before Jehovah for their ignorance;**
- 26 SÅ!ledes fÅ!r bÅ!de hele Israeliternes Menighed og den fremmede, der bor hos dem, Tilgivelse; thi alt Folket har Del i den Synd, der bliver begÅ!et af Vanvare. and all the congregation of the children of Israel shall be forgiven, and the stranger who sojourns among them; for in respect of all the people it was done unwittingly. and it hath been forgiven to all the company of the sons of Israel, and to the sojourner who is sojourning in their midst; for to all the company [it is done] in ignorance.**

- 27 Men hvis et enkelt Menneske synder af Vanvare, skal han bringe en Årgammel Ged som Syndoffer.**
If one person sin unwittingly, then he shall offer a female goat a year old for a sin-offering.
And if one person sin in ignorance, then he hath brought near a she-goat, daughter of a year, for a sin-offering;
- 28 Og Præsten skal skaffe den, der synder af Vanvare, Soning for HERRENS Åsyn ved at udføre Soningen for ham, og således opnår han Tilgivelse.**
The priest shall make atonement for the soul who errs, when he sins unwittingly, before Yahweh, to make atonement for him; and he shall be forgiven.
and the priest hath made atonement for the person who is erring, in his sinning in ignorance before Jehovah, by making atonement for him, and it hath been forgiven him;
- 29 For den indfødte hos Israelitterne og den fremmede, der bor iblandt dem, for eder alle gælder en og samme Lov; når nogen synder af Vanvare.**
You shall have one law for him who does anything unwittingly, for him who is home-born among the children of Israel, and for the stranger who sojourns among them.
for the native among the sons of Israel, and for the sojourner who is sojourning in their midst -- one law is to you, for him who is doing [anything] through ignorance.
- 30 Men den, der handler med Forsæt, hvad enten han er indfødt eller fremmed, han håner Gud, og det Menneske skal udryddes af sit Folk.**
But the soul who does anything with a high hand, whether he be home-born or a sojourner, the same blasphemes Yahweh; and that soul shall be cut off from among his people.
And the person who doth [aught] with a high hand -- of the native or of the sojourner -- Jehovah he is reviling, and that person hath been cut off from the midst of his people;
- 31 Thi han har ringeagtet HERRENS Ord og brudt hans Bud; det Menneske skal udryddes, hans Misgerning kommer over ham.**
Because he has despised the word of Yahweh, and has broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be on him.
because the word of Jehovah he despised, and His command hath broken -- that person is certainly cut off; his iniquity [is] on him.
- 32 Medens Israelitterne opholdt sig i Årkenen, traf de en Mand, som sankede Brænde på en Sabbat.**
While the children of Israel were in the wilderness, they found a man gathering sticks on the Sabbath day.
And the sons of Israel are in the wilderness, and they find a man gathering wood on the sabbath-day,

- 33 De, der traf ham i FÅ|rd med at sanke BrÅ|nde, bragte ham til Moses, Aron og hele Menigheden,**
Those who found him gathering sticks brought him to Moses and Aaron, and to all the congregation.
and those finding him gathering wood bring him near unto Moses, and unto Aaron, and unto all the company,
- 34 og de satte ham i VaretÅ|gt, da der ikke forelÅ|g nogen bestemt Kendelse for, hvad der skulde gÅ|res ved ham.**
They put him in custody, because it had not been declared what should be done to him. and they place him in ward, for it [is] not explained what is [to be] done to him.
- 35 Da sagde HERREN til Moses: Den Mand skal lide DÅ|den; hele Menigheden skal stene ham uden for Lejren!**
Yahweh said to Moses, The man shall surely be put to death: all the congregation shall stone him with stones outside of the camp.
And Jehovah saith unto Moses, `The man is certainly put to death, all the company stoning him with stones, at the outside of the camp.`
- 36 Hele Menigheden fÅ|rte ham da uden for Lejren og stenede ham til DÅ|de, som HERREN havde pÅ|lagt Moses.**
All the congregation brought him outside of the camp, and stoned him to death with stones; as Yahweh commanded Moses.
And all the company bring him out unto the outside of the camp, and stone him with stones, and he dieth, as Jehovah hath commanded Moses.
- 37 HERREN talede fremdeles til Moses og sagde:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 38 Tal til Israelitterne og sig til dem, at de SIÅ|gt efter SIÅ|gt skal sÅ|tte Kvaster pÅ| Fligene af deres KIÅ|der, og at de pÅ| hver enkelt Kvast skal sÅ|tte en violet Purpursnor.**
Speak to the children of Israel, and bid those who they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put on the fringe of each border a cord of blue:
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, and they have made for themselves fringes on the skirts of their garments, to their generations, and they have put on the fringe of the skirt a ribbon of blue,

- 39** Det skal tjene eder til Tegn, så at I, hver Gang I ser dem, skal komme alle HERRENs Bud i Hu og handle efter dem og ikke lade eder vildlede af eders Hjerter eller Æjne, af hvilke I lader eder forlede til Bolen

and it shall be to you for a fringe, that you may look on it, and remember all the commandments of Yahweh, and do them; and that you not follow after your own heart and your own eyes, after which you use to play the prostitute;

and it hath been to you for a fringe, and ye have seen it, and have remembered all the commands of Jehovah, and have done them, and ye search not after your heart, and after your eyes, after which ye are going a-whoring;

- 40** for at I kan komme alle mine Bud i Hu og handle efter dem og blive hellige for eders Gud. that you may remember and do all my commandments, and be holy to your God. so that ye remember and have done all My commands, and ye have been holy to your God;
- 41** Jeg er HERREN eders Gud, som førte eder ud af Ægypten for at være eders Gud. Jeg er HERREN eders Gud!

I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am Yahweh your God.

I [am] Jehovah your God, who hath brought you out from the land of Egypt to become your God; I, Jehovah, [am] your God.`

- 1** Men Kora, en Søn af Jizhar, en Søn af Levis Søn Kehat, og Datan og Abiram, Sønner af Eliab, en Søn af Rubens Søn Pallu, gjorde Oprør.

Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took [men]:

And Korah, son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, taketh both Dathan and Abiram sons of Eliab, and On son of Peleth, sons of Reuben,

- 2** De gjorde Oprør mod Moses sammen med 250 israelitiske Mænd, Ærverster for Menigheden, udvalgte i Folkeforsamlingen, ansete Mænd.

and they rose up before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred fifty princes of the congregation, called to the assembly, men of renown;

and they rise up before Moses, with men of the sons of Israel, two hundred and fifty, princes of the company, called of the convention, men of name,

- 3** Og de samlede sig og trådte op imod Moses og Aron og sagde til dem: "Lad det nu være nok, thi hele Menigheden er hellig, hver og en, og HERREN er i dens Midte; hvorfor vil I da ophøje eder over HERRENs Forsamling?"

and they assembled themselves together against Moses and against Aaron, and said to them, You take too much on you, seeing all the congregation are holy, everyone of them, and Yahweh is among them: why then lift you up yourselves above the assembly of Yahweh?

and they are assembled against Moses and against Aaron, and say unto them, `Enough of you! for all the company -- all of them [are] holy, and in their midst [is] Jehovah; and wherefore do ye lift yourselves up above the assembly of Jehovah?`

- 4 Da Moses hørte det, faldt han på sit Ansigt.
When Moses heard it, he fell on his face:
And Moses heareth, and falleth on his face,**
- 5 Derpå talte han til Kora og alle hans Tilhængere og sagde: "Vent til i Morgen, så vil HERREN give til kende, hvem der tilh rer ham, og hvem der er hellig, s  at han vil give ham Adgang til sig; den, han udv lger, vil han give Adgang til sig.
and he spoke to Korah and to all his company, saying, In the morning Yahweh will show who are his, and who is holy, and will cause him to come near to him: even him whom he shall choose will he cause to come near to him.
and he speaketh unto Korah, and unto all his company, saying, `Morning! -- and Jehovah is knowing those who are his, and him who is holy, and hath brought near unto Him; even him whom He doth fix on He bringeth near unto Him.**
- 6 S ledes skal I g re: Skaf eder Pander, du Kora og alle dine Tilhængere,
This do: take you censers, Korah, and all his company;
This do: take to yourselves censers, Korah, and all his company,**
- 7 og I g s  i Morgen GI der p  og kom R gelse p  for HERRENS  ...syn, s  skal den, HERREN udv lger, v re den, som er hellig; lad det nu v re nok, I Levis nner!"
and put fire in them, and put incense on them before Yahweh tomorrow: and it shall be that the man whom Yahweh does choose, he [shall be] holy: you take too much on you, you sons of Levi.
and put in them fire, and put on them perfume, before Jehovah to-morrow, and it hath been, the man whom Jehovah chooseth, he [is] the holy one; -- enough of you, sons of Levi.`**
- 8 Fremdeles sagde Moses til Kora: "H r nu, I Levis nner!
Moses said to Korah, Hear now, you sons of Levi:
And Moses saith unto Korah, `Hear ye, I pray you, sons of Levi;**
- 9 Er det eder ikke nok, at Israels Gud har udskilt eder af Israels Menighed og givet eder Adgang til sig for at udf re Arbejdet ved HERRENS Bolig og st  til Tjeneste for Menigheden?
[seems it but] a small thing to you, that the God of Israel has separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself, to do the service of the tent of Yahweh, and to stand before the congregation to minister to them;
is it little to you that the God of Israel hath separated you from the company of Israel to bring you near unto Himself, to do the service of the tabernacle of Jehovah, and to stand before the company to serve them? --**

- 10 Han har givet dig og med dig alle dine Brødre, Levis Sønner, Adgang til sig og nu attræ I ogs Præsteværdigheden!**

and that he has brought you near, and all your brothers the sons of Levi with you? and seek you the priesthood also?

yea, He doth bring thee near, and all thy brethren the sons of Levi with thee -- and ye have sought also the priesthood!

- 11 Derfor, du og alle dine Tilhængere, som har rottet eder sammen mod HERREN, hvad er Aron, at I vil knurre mod ham!"**

Therefore you and all your company are gathered together against Yahweh: and Aaron, what is he who you murmur against him?

Therefore, thou and all thy company who are met [are] against Jehovah; and Aaron, what [is] he, that ye murmur against him?

- 12 Da sendte Moses Bud efter Datan og Abiram, Eliabs Sønner, men de sagde: "Vi kommer ikke!**

Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab; and they said, We won't come up: And Moses sendeth to call for Dathan and for Abiram sons of Eliab, and they say, `We do not come up;

- 13 Er det ikke nok, at du har ført os bort fra et Land, der flyder med Mælk og Honning, for at lade os dø i Ørkenen, siden du oven i Kæbet vil opkaste dig til Herre over os!**

is it a small thing that you have brought us up out of a land flowing with milk and honey, to kill us in the wilderness, but you must needs make yourself also a prince over us?

is it little that thou hast brought us up out of a land flowing with milk and honey to put us to death in a wilderness that thou also certainly makest thyself prince over us?

- 14 Du har sandelig ikke ført os til et Land, der flyder med Mælk og Honning, eller givet os Marker og Vinbjerger! Tror du, du kan stikke disse Mænds Øjne i Åjnene? Vi kommer ikke!"**

Moreover you haven't brought us into a land flowing with milk and honey, nor given us inheritance of fields and vineyards: will you put out the eyes of these men? we won't come up.

Yea, unto a land flowing with milk and honey thou hast not brought us in, nor dost thou give to us an inheritance of field and vineyard; the eyes of these men dost thou pick out? we do not come up.

- 15 Da harmedes Moses højlig og sagde til HERREN: "Vend dig ikke til deres Offer gave! Ikke så meget som et Æsel har jeg frataget dem, ej heller har jeg gjort en eneste af dem noget ondt!"**

Moses was very angry, and said to Yahweh, "Don't respect their offering: I have not taken one donkey from them, neither have I hurt one of them."

And it is very displeasing to Moses, and he saith unto Jehovah, `Turn not Thou unto their present; not one ass from them have I taken, nor have I afflicted one of them.`

- 16** Og Moses sagde til Korah: "I Morgen skal du og alle dine Tilhængere komme frem for HERRENS  ...syn sammen med Aron;
Moses said to Korah, Be you and all your company before Yahweh, you, and they, and Aaron, tomorrow:
And Moses saith unto Korah, `Thou and all thy company, be ye before Jehovah, thou, and they, and Aaron, to-morrow;
- 17** og enhver af eder skal tage sin Pande, I gge GI der p  og komme R gelse p  og fremb re sin Pande for HERRENS  ...syn, 250 Pander, du selv og Aron skal ogs  tage hver sin Pande!"
and take every man his censer, and put incense on them, and bring you before Yahweh every man his censer, two hundred fifty censers; you also, and Aaron, each his censer.
and take ye each his censer, and ye have put on them perfume, and brought near before Jehovah, each his censer, two hundred and fifty censers; and thou and Aaron, each his censer.`
- 18** Da tog hver sin Pande, lagde GI der p  og kom R gelse p , og så stillede de sig ved indgangen til  ...benbaringsteltet sammen med Moses og Aron;
They took every man his censer, and put fire in them, and laid incense thereon, and stood at the door of the tent of meeting with Moses and Aaron.
And they take each his censer, and put on them fire, and lay on them perfume, and they stand at the opening of the tent of meeting, with Moses and Aaron.
- 19** og Korah kaldte hele Menigheden sammen imod dem ved Indgangen til  ...benbaringsteltet. Da kom HERRENS Herlighed til Syne for hele Menigheden,
Korah assembled all the congregation against them to the door of the tent of meeting: and the glory of Yahweh appeared to all the congregation.
And Korah assembleth against them all the company unto the opening of the tent of meeting, and the honour of Jehovah is seen by all the company.
- 20** og HERREN taledede til Moses og Aron og sagde:
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,
- 21** "Skil eder ud fra denne Menighed, s  vil jeg i et Nu tilintetg re den!"
Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment;
`Be ye separated from the midst of this company, and I consume them in a moment;`
- 22** Men de faldt p  deres Ansigt og sagde: "O Gud, du Gud over alt K ds  ...nder, vil du vredes p  hele Menigheden, fordi en enkelt Mand synder?"
They fell on their faces, and said, God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and will you be angry with all the congregation?
and they fall on their faces, and say, `God, God of the spirits of all flesh -- the one man sinneth, and against all the company Thou art wroth!`

23 Da talede HERREN til Moses og sagde:

**Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

24 "Tal til Menigheden og sig: Fjern eder fra Pladsen omkring Koras, Datans og Abirams Bolig!"

Speak to the congregation, saying, Get you up from about the tent of Korah, Dathan, and Abiram.

Speak unto the company, saying, Go ye up from round about the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram.

25 Moses gik nu hen til Datan og Abiram, fulgt af Israels Ældste,

Moses rose up and went to Dathan and Abiram; and the elders of Israel followed him.

And Moses riseth, and goeth unto Dathan and Abiram, and the elders of Israel go after him,

26 og han talte til Menigheden og sagde: "Træk eder tilbage fra disse ugudelige Mænds Telte og rør ikke ved noget af, hvad der tilhører dem, for at I ikke skal rives bort for alle deres Synders Skyld!"

He spoke to the congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest you be consumed in all their sins.

and he speaketh unto the company, saying, Turn aside, I pray you, from the tents of these wicked men, and come not against anything that they have, lest ye be consumed in all their sins.

27 Da fjernede de sig fra Pladsen om Koras, Datans og Abirams Bolig, og Datan og Abiram kom ud og stillede sig ved indgangen til deres Telte med deres Hustruer og Børn, store og små.

So they got them up from the tent of Korah, Dathan, and Abiram, on every side: and Dathan and Abiram came out, and stood at the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little ones.

And they go up from the tabernacle of Korah, Dathan and Abiram, from round about, and Dathan, and Abiram have come out, standing at the opening of their tents, and their wives, and their sons, and their infants.

28 Og Moses sagde: "Derpå skal I kende, at HERREN har sendt mig for at gøre alle disse Gerninger, og at jeg ikke handler i Egenrådighed:

Moses said, Hereby you shall know that Yahweh has sent me to do all these works; for [I have] not [done them] of my own mind.

And Moses saith, By this ye do know that Jehovah hath sent me to do all these works, that [they are] not from my own heart;

- 29** Dersom disse dÅ_r pÅ¥ vanlig menneskelig Vis, og der ikke rammer dem andet, end hvad der rammer alle andre, sÅ¥ har HERREN ikke sendt mig;
If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then Yahweh hasn` t sent me.
if according to the death of all men these die -- or the charge of all men is charged upon them -- Jehovah hath not sent me;
- 30** men hvis HERREN lader noget uhÅ_rt ske, sÅ¥ Jorden spiler sit Gab op og sluger dem med alt, hvad der tilhÅ_rer dem, sÅ¥ de farer levende ned i DÅ_dsriget, da skal I derpÅ¥ kende, at disse MÅ;nd har hÅ¥net HERREN!"
But if Yahweh make a new thing, and the ground open its mouth, and swallow them up, with all that appertain to them, and they go down alive into Sheol; then you shall understand that these men have despised Yahweh.
and if a strange thing Jehovah do, and the ground hath opened her mouth and swallowed them, and all that they have, and they have gone down alive to Sheol -- then ye have known that these men have despised Jehovah.`
- 31** Og straks, da han havde talt alle disse Ord, Å¥bnede Jorden sig under dem,
It happened, as he made an end of speaking all these words, that the ground split apart that was under them;
And it cometh to pass at his finishing speaking all these words, that the ground which [is] under them cleaveth,
- 32** og Jorden lukkede sit Gab op og slugte dem og deres Boliger og alle Mennesker, der tilhÅ_rte Kora, og alt, hvad de ejede;
and the earth opened its mouth, and swallowed them up, and their households, and all the men who appertained to Korah, and all their goods.
and the earth openeth her mouth, and swalloweth them, and their houses, and all the men who [are] for Korah, and all the goods,
- 33** og de for levende ned i DÅ_dsriget med alt, hvad der tilhÅ_rte dem, og Jorden lukkede sig over dem, og de blev udryddet af Forsamlingen.
So they, and all that appertained to them, went down alive into Sheol: and the earth closed on them, and they perished from among the assembly.
and they go down, they, and all that they have, alive to Sheol, and the earth closeth over them, and they perish from the midst of the assembly;
- 34** Men hele Israel, der stod omkring dem, flygtede ved deres Skrig, thi de sagde: "Blot ikke Jorden skal opsluge os!"
All Israel that were round about them fled at the cry of them; for they said, Lest the earth swallow us up.
and all Israel who [are] round about them have fled at their voice, for they said, `Lest the earth swallow us;`

- 35** Og Ild for ud fra HERREN og fortÅ|rede de 250 MÅ|nd, der frembar RÅ_gelse.
 Fire came forth from Yahweh, and devoured the two hundred fifty men who offered the incense.
 and fire hath come out from Jehovah, and consumeth the two hundred and fifty men bringing near the perfume.
- 36** Da talede HERREN til Moses og sagde:
 Yahweh spoke to Moses, saying,
 And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 37** "Sig til Eleazar, PrÅ|sten Arons SÅ_n, at han skal tage Panderne ud af Branden og strÅ_giÅ_derne ud noget derfra; thi hellige
 Speak to Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter you the fire yonder; for they are holy,
 `Say unto Eleazar son of Aaron the priest, and he lifteth up the censers from the midst of the burning, and the fire scatter thou yonder, for they have been hallowed,
- 38** er de Pander, der tilhÅ_rte disse MÅ|nd, som begik en Synd, der kostede dem Livet. De skal udhamre dem til Plader til OvertrÅ_k pÅ¥ Alteret, thi de frembar dem for HERRENS Å...syn, og derfor er de hellige; de skal nu tjene Israelitterne til Tegn."
 even the censers of these sinners against their own lives; and let them be made beaten plates for a covering of the altar: for they offered them before Yahweh; therefore they are holy; and they shall be a sign to the children of Israel.
 [even] the censers of these sinners against their own souls; and they have made them spread-out plates, a covering for the altar, for they have brought them near before Jehovah, and they are hallowed; and they are become a sign to the sons of Israel.`
- 39** Da tog PrÅ|sten Eleazar Kobberpaladerne, som de opbrÅ|ndte MÅ|nd havde frembÅ¥ret, og hamrede dem ud til. OvertrÅ_k pÅ¥ Alteret
 Eleazar the priest took the brazen censers, which those who were burnt had offered; and they beat them out for a covering of the altar,
 And Eleazar the priest taketh the brazen censers which they who are burnt had brought near, and they spread them out, a covering for the altar --
- 40** som et Mindetegn for Israelitterne om, at ingen LÅ|gmand, ingen, som ikke hÅ_rer til Arons Efterkommere, mÅ¥ trÅ|de frem for at ofre RÅ_gelse for HERRENS Å...syn, for at det ikke skal gÅ¥ ham som Kora og hans TilhÅ|ngere, sÅ¥ledes som HERREN havde sagt ham ved Moses.
 to be a memorial to the children of Israel, to the end that no stranger, who isn't of the seed of Aaron, comes near to burn incense before Yahweh; that he not be as Korah, and as his company: as Yahweh spoke to him by Moses.
 a memorial to the sons of Israel, so that a stranger who is not of the seed of Aaron doth not draw near to make a perfume before Jehovah, and is not as Korah, and as his company, -- as Jehovah hath spoken by the hand of Moses to him.

- 41 Men Dagen efter knurrede hele Israels Menighed mod Moses og Aron og sagde: "Det er eder, der har, drÅ|bt HERRENS Folk!"**
But on the next day all the congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, You have killed the people of Yahweh.
And all the company of the sons of Israel murmur, on the morrow, against Moses and against Aaron, saying, `Ye -- ye have put to death the people of Jehovah.`
- 42 Men da Menigheden samlede sig mod Moses og Aron, vendte de sig mod Å...benbaringsteltet, og se, Skyen dÅ|kkede det, og HERRENS Herlighed kom til Syne.**
It happened, when the congregation was assembled against Moses and against Aaron, that they looked toward the tent of meeting: and, behold, the cloud covered it, and the glory of Yahweh appeared.
And it cometh to pass, in the company being assembled against Moses and against Aaron, that they turn towards the tent of meeting, and lo, the cloud hath covered it, and the honour of Jehovah is seen;
- 43 Da trÅ|dte Moses og Aron hen foran Å...benbaringsteltet,**
Moses and Aaron came to the front of the tent of meeting.
and Moses cometh -- Aaron also -- unto the front of the tent of meeting.
- 44 og HERREN talde til Moses og Aron og sagde:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 45 "Fjern eder fra denne Menighed, sÅ| vil jeg i et Nu tilintetgÅ|re dem!" Da faldt de pÅ| deres Ansigt,**
Get you up from among this congregation, that I may consume them in a moment. They fell on their faces.
`Get you up from the midst of this company, and I consume them in a moment;` and they fall on their faces,
- 46 og Moses sagde til Aron: "Tag din Pande, IÅ|g GIÅ|der fra Alteret pÅ| og kom RÅ|gelse pÅ| og skynd dig sÅ| hen til Menigheden og skaf den Soning, thi Vreden er brudt frem fra HERREN, Plagen har allerede taget fat!"**
Moses said to Aaron, Take they censer, and put fire therein from off the altar, and lay incense thereon, and carry it quickly to the congregation, and make atonement for them: for there is wrath gone out from Yahweh; the plague is begun.
and Moses saith unto Aaron, `Take the censer, and put on it fire from off the altar, and place perfume, and go, hasten unto the company, and make atonement for them, for the wrath hath gone out from the presence of Jehovah -- the plague hath begun.`

- 47** Da tog Aron det, således som Moses havde sagt, og låb midt ind i Forsamlingen. Og se, Plagen havde allerede taget fat blandt Folket, men han kom Røgelsen på og skaffede Folket Soning.

Aaron took as Moses spoke, and ran into the midst of the assembly; and, behold, the plague was begun among the people: and he put on the incense, and made atonement for the people.

And Aaron taketh as Moses hath spoken, and runneth unto the midst of the assembly, and lo, the plague hath begun among the people; and he giveth the perfume, and maketh atonement for the people,

- 48** Og som han stod der midt imellem døde og levende, holdte Plagen op.

He stood between the dead and the living; and the plague was stayed.

and standeth between the dead and the living, and the plague is restrained;

- 49** Men de, der omkom ved Plagen, udgjorde 14700 Mennesker foruden dem, der omkom for Koras Skyld.

Now those who died by the plague were fourteen thousand and seven hundred, besides those who died about the matter of Korah.

and those who die by the plague are fourteen thousand and seven hundred, apart from those who die for the matter of Korah;

- 50** Så vendte Aron tilbage til Moses ved Indgangen til Åbenbaringsteltet, efter at Plagen var ophørt.

Aaron returned to Moses to the door of the tent of meeting: and the plague was stayed. and Aaron turneth back unto Moses, unto the opening of the tent of meeting, and the plague hath been restrained.

- 1** Og HERREN talte til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2** "Sig til Israelitterne, at hversterne for Fædrenehuse skal give dig en Stav for hvert Fædrenehus, tolv Stave i alt, og skriv så hver enkelts Navn på hans Stav

Speak to the children of Israel, and take of them rods, one for each fathers` house, of all their princes according to their fathers` houses, twelve rods: write you every man`s name on his rod.

Speak unto the sons of Israel, and take from them each a rod, for a father`s house, from all their princes, for the house of their fathers, twelve rods; the name of each thou dost write on his rod,

- 3** og skriv Arons Navn på Levis Stav, thi hvert Overhoved for Fædrenehuse skal have een Stav.

You shall write Aaron`s name on the rod of Levi; for there shall be one rod for each head of their fathers` houses.

and Aaron`s name thou dost write on the tribe of Levi; for one rod [is] for the head of their fathers` house:

- 4** Læg dem så ind i ...benbariøsteltet foran Vidnesbyrdet, der, hvor jeg benbarer mig for dig.
 You shall lay them up in the tent of meeting before the testimony, where I meet with you. and thou hast placed them in the tent of meeting, before the testimony, where I meet with you.
- 5** Den Mand, jeg udvælger, hans Stav skal da grønes; således vil jeg bringe Israeliternes Knurren imod eder til Tavshed, så jeg kan blive fri for den."
 It shall happen, that the rod of the man whom I shall choose shall bud: and I will make to cease from me the murmurings of the children of Israel, which they murmur against you. And it hath come to pass, the man's rod on whom I fix doth flourish, and I have caused to cease from off me the murmurings of the sons of Israel, which they are murmuring against you.
- 6** Moses sagde nu dette til Israelitterne, og alle deres overster gav ham en Stav, så der blev en Stav for hver overste efter deres fædrenehuse, tolv Stave i alt, og Arons Stav var imellem Stavene.
 Moses spoke to the children of Israel; and all their princes gave him rods, for each prince one, according to their fathers' houses, even twelve rods: and the rod of Aaron was among their rods.
 And Moses speaketh unto the sons of Israel, and all their princes give unto him one rod for a prince, one rod for a prince, for their fathers' house, twelve rods, and the rod of Aaron [is] in the midst of their rods;
- 7** Derpå lagde Moses Stavene hen foran HERRENS ...syn i Vidnesbyrdets Telt.
 Moses laid up the rods before Yahweh in the tent of the testimony. and Moses placeth the rods before Jehovah, in the tent of the testimony.
- 8** Da Moses næste Dag kom ind i Vidnesbyrdets Telt, se, da var Arons Stav, Staven for Levis Hus, grønnes; den havde sat Skud, var kommet i Blomst og bar modne Mandler.
 It happened on the next day, that Moses went into the tent of the testimony; and, behold, the rod of Aaron for the house of Levi was budded, and put forth buds, and produced blossoms, and bore ripe almonds.
 And it cometh to pass, on the morrow, that Moses goeth in unto the tent of the testimony, and lo, the rod of Aaron hath flourished for the house of Levi, and is bringing out flourishing, and doth blossom blossoms, and doth produce almonds;
- 9** Da tog Moses Stavene bort fra HERRENS ...syn og bar dem ud til Israelitterne, og de så på dem og tog hver sin Stav.
 Moses brought out all the rods from before Yahweh to all the children of Israel: and they looked, and took every man his rod.
 and Moses bringeth out all the rods from before Jehovah, unto all the sons of Israel, and they look, and take each his rod.

- 10 Men HERREN sagde til Moses: "LÅ!g Arons Stav tilbage foran Vidnesbyrdet, for at den kan opbevares til Tegn for de genstridige, og gÅ_r Ende på! deres Knurren, så! jeg kan blive fri for den, at de ikke skal dÅ!"**

Yahweh said to Moses, Put back the rod of Aaron before the testimony, to be kept for a token against the children of rebellion; that you may make an end of their murmurings against me, that they not die.

And Jehovah saith unto Moses, `Put back the rod of Aaron, before the testimony, for a charge, for a sign to the sons of rebellion, and thou dost remove their murmurings from off me, and they do not die;`

- 11 Og Moses gjorde som HERREN havde på!lagt ham; så!ledes gjorde han.**

Thus did Moses: as Yahweh commanded him, so did he.

and Moses doth as Jehovah hath commanded him; so he hath done.

- 12 Men Israelitterne sagde til Moses: "Se, vi omkommer, det er ude med os, det er ude med os alle sammen!"**

The children of Israel spoke to Moses, saying, Behold, we perish, we are undone, we are all undone.

And the sons of Israel speak unto Moses, saying, `Lo, we have expired; we have perished; we have all of us perished;

- 13 Enhver, der kommer HERRENs Bolig nÅ!r, dÅ_r. Skal vi da virkelig omkomme alle sammen?"**
Everyone who comes near, who comes near to the tent of Yahweh, dies: shall we perish all of us?

any who is at all drawing near unto the tabernacle of Jehovah dieth; have we not been consumed -- to expire?

- 1 HERREN sagde til Aron: Du tillige med dine SÅ_nner og dit FÅ!drenehushal have Ansvaret for Helligdommen, og du tillige med dine SÅ_nner skal have Ansvaret for eders PrÅ!stetjeneste.**

Yahweh said to Aaron, You and your sons and your fathers` house with you shall bear the iniquity of the sanctuary; and you and your sons with you shall bear the iniquity of your priesthood.

And Jehovah saith unto Aaron, `Thou, and thy sons, and the house of thy father with thee, do bear the iniquity of the sanctuary; and thou, and thy sons with thee, do bear the iniquity of your priesthood;

- 2 Men også! dine BrÅ_dre, Levis Stamme, din FÅ!drenestamme, skal du lade trÅ!de frem sammen med dig, og de skal holde sig til dig og gÅ! dig til HÅ!nde, nÅ!r du tillige med dine SÅ_nner gÅ_r Tjeneste foran Vidnesbyrdets Telt;**

Your brothers also, the tribe of Levi, the tribe of your father, bring you near with you, that they may be joined to you, and minister to you: but you and your sons with you shall be before the tent of the testimony.

and also thy brethren, the tribe of Levi, the tribe of thy father, bring near with thee, and they are joined unto thee, and serve thee, even thou and thy sons with thee, before the tent of the testimony.

- 3** og de skal tage Vare på, hvad du har at varetage, og på alt, hvad der er at varetage ved Teltet, men de må ikke komme de hellige Ting eller Alteret nær, at ikke bøde de og I skal dø.

They shall keep your charge, and the charge of all the Tent: only they shall not come near to the vessels of the sanctuary and to the altar, that they not die, neither they, nor you.

And they have kept thy charge, and the charge of all the tent; only, unto the vessels of the sanctuary and unto the altar they do not come near, and they die not, either they or you;

- 4** De skal holde sig til dig og tage Vare på, hvad der er at varetage ved Å...benbaringsteltet, alt Arbejdet derved, men ingen Lågmænd må der komme eder nær.
- They shall be joined to you, and keep the charge of the tent of meeting, for all the service of the Tent: and a stranger shall not come near to you.**

and they have been joined unto thee, and have kept the charge of the tent of meeting, for all the service of the tent; and a stranger doth not come near unto you;

- 5** Men I skal tage Vare på, hvad der er at varetage ved Helligdommen og Alteret, for at der ikke atter skal komme Vrede over Israelitterne.

You shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar; that there be wrath no more on the children of Israel.

and ye have kept the charge of the sanctuary, and the charge of the altar, and there is no more wrath against the sons of Israel.

- 6** Se, jeg har selv udtaget eders Brødre Leviterne af Israelitternes Midte som en Gave til eder, de er givet HERREN til at udføre Arbejdet ved Å...benbaringsteltet.

I, behold, I have taken your brothers the Levites from among the children of Israel: to you they are a gift, given to Yahweh, to do the service of the tent of meeting.

And I, lo, I have taken your brethren the Levites from the midst of the sons of Israel; to you a gift they are given by Jehovah, to do the service of the tent of meeting;

- 7** Men du tillige med dine Sønner skal tage Vare på eders Præstegerning i alt, hvad der angår Alteret og det, der er inden for Forhænget, og udføre Arbejdet derved. Som en Gave skænker jeg eder Præstedømmet; men enhver Lågmænd, der trænger sig ind deri, skal lide Døden.

You and your sons with you shall keep your priesthood for everything of the altar, and for that within the veil; and you shall serve: I give you the priesthood as a service of gift: and the stranger who comes near shall be put to death.

and thou, and thy sons with thee, do keep your priesthood, for everything of the altar, and within the vail, and ye have served; a service of gift I make your priesthood; and the stranger who is coming near is put to death.

- 8 HERREN taledede fremdeles til Aron: Se, jeg giver dig, hvad der skal IÅiggges til Side af mine Offerydelser; alle Israelitternes Helliggaver giver jeg dig og dine SÅ_nner som eders Del, en evig gyldig Rettighed.**

Yahweh spoke to Aaron, I, behold, I have given you the charge of my heave-offerings, even all the holy things of the children of Israel; to you have I given them by reason of the anointing, and to your sons, as a portion forever.

And Jehovah speaketh unto Aaron: `And I, lo, I have given to thee the charge of My heave-offerings, of all the hallowed things of the sons of Israel -- to thee I have given them for the anointing, and to thy sons, by a statute age-during.

- 9 FÅlgende skal tilfalde dig af det hÅjhellige, fraregnet hvad der opbrÅndes: Alle deres Offergaver, der falder ind under AfgrÅdeofre, Syndofre og Skyldofre, som de bringer mig til Erstatning; som hÅjhelligt skal dette tilfalde dig og dine SÅ_nner.**

This shall be your of the most holy things, [reserved] from the fire: every offering of theirs, even every meal-offering of theirs, and every sin-offering of theirs, and every trespass-offering of theirs, which they shall render to me, shall be most holy for you and for your sons.

This is thine of the most holy things, from the fire: all their offering, to all their present, and to all their sin-offering, and to all their guilt-offering, which they give back to Me, is most holy to thee, and to thy sons;

- 10 PÅ¥ et hÅjhelligt Sted skal du spise det, og alle af MandkÅ_n mÅ¥ spise deraf; det skal vÅre dig helligt.**

As the most holy things shall you eat of it; every male shall eat of it: it shall be holy to you. in the holy of holies thou dost eat it; every male doth eat it; holy it is to thee.

- 11 Fremdeles skal fÅlgende tilfalde dig som Offerydelse af deres Gaver: Alle Gaver fra Israelitterne, hvormed der udfÅres Svingning, giver jeg dig tillige med dine SÅ_nner og DÅtre som en evig gyldig Rettighed; enhver, som er ren i dit Hus, mÅ¥ spise deraf.**

This is your: the heave-offering of their gift, even all the wave-offerings of the children of Israel; I have given them to you, and to your sons and to your daughters with you, as a portion forever; everyone who is clean in your house shall eat of it.

`And this [is] thine: the heave-offering of their gift, to all the wave-offerings of the sons of Israel, to thee I have given them, and to thy sons, and to thy daughters with thee, by a statute age-during; every clean one in thy house doth eat it;

- 12 Alt det bedste af Olien, Mosten og Kornet, FÅrstegrÅden deraf, som de giver HERREN, giver jeg dig.**

All the best of the oil, and all the best of the vintage, and of the grain, the first-fruits of them which they give to Yahweh, to you have I given them.

all the best of the oil, and all the best of the new wine, and wheat -- their first-[fruits] which they give to Jehovah -- to thee I have given them.

- 13 De fÃ_rste Frugter af alt, hvad der gror i deres Land, som de bringer HERREN, skal tilfalde dig; enhver, som er ren i dit Hus, mÃ¥ spise deraf.**
The first-ripe fruits of all that is in their land, which they bring to Yahweh, shall be your; everyone who is clean in your house shall eat of it.
`The first-fruits of all that [is] in their land, which they bring in to Jehovah, are thine; every clean one in thy house doth eat it;
- 14 Alt, hvad der IÃiggjes Band pÃ¥ i Israel, skal tilfalde dig.**
Everything devoted in Israel shall be your.
every devoted thing in Israel is thine,
- 15 Af alt KÃ_d, som de bringer til HERREN, sÃvel af Mennesker som af Dyr, skal alt, hvad der Ãbner Moders Liv, tilfalde dig; dog skal du lade de fÃ_rstefÃ_dte Mennesker udlÃ_se, og ligeledes skal du lade de fÃ_rstefÃ_dte urene Dyr udlÃ_se.**
Everything that opens the womb, of all flesh which they offer to Yahweh, both of man and animal shall be your: nevertheless the firstborn of man shall you surely redeem, and the firstborn of unclean animals shall you redeem.
every one opening a womb of all flesh which they bring near to Jehovah, among man and among beast, is thine; only, thou dost certainly ransom the first-born of man, and the firstling of the unclean beast thou dost ransom.
- 16 Hine skal du lade udlÃ_se, nÃr de er en MÃned gamle eller derover, med en Vurderingssum af fem Sekel efter hellig VÃgt, tyve Gera pÃ¥ en Sekel.**
Those who are to be redeemed of them from a month old shall you redeem, according to your estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary (the same is twenty gerahs).
`And their ransomed ones from a son of a month, thou dost ransom with thy valuation, of silver, five shekels, by the shekel of the sanctuary, twenty gerahs it [is].
- 17 Men de fÃ_rstefÃ_dte Stykker HornkvÃg, Lam eller Geder mÃ¥ du ikke lade udlÃ_se; de er hellige, deres Blod skal du sprÃnge pÃ¥ Alteret, og Fedtet skal du bringe som RÃgoffer, et Ildoffer til en liflig Duft for HERREN;**
But the firstborn of a cow, or the firstborn of a sheep, or the firstborn of a goat, you shall not redeem; they are holy: you shall sprinkle their blood on the altar, and shall burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savor to Yahweh.
`Only, the firstling of a cow, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou dost not ransom, holy they [are]: their blood thou dost sprinkle on the altar, and of their fat thou makest perfume, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah,
- 18 men KÃ_det tilfalder dig; ligesom Svingningsbrystet og hÃ_jre KÃ lle tilfalder det dig.**
The flesh of them shall be your, as the wave-breast and as the right thigh, it shall be your. and their flesh is thine, as the breast of the wave-offering, and as the right leg, it is thine;

- 19** Al Offerydelse af Helliggaver, som Israelitterne yder HERREN, giver jeg dig tillige med dine S _nner og D _tre som en evig gyldig Rettighed; det skal v _re en evig gyldig Saltpagt for HERRENS  _syn for dig tillige med dine Efterkommere.

All the heave-offerings of the holy things, which the children of Israel offer to Yahweh, have I given you, and your sons and your daughters with you, as a portion forever: it is a covenant of salt forever before Yahweh to you and to your seed with you.

all the heave-offerings of the holy things which the sons of Israel lift up to Jehovah I have given to thee and to thy sons, and to thy daughters with thee, by a statute age-during, a covenant of salt, age-during it [is] before Jehovah, to thee and to thy seed with thee.`

- 20** HERREN sagde fremdeles til Aron: Du skal ingen Arvelod have i deres Land, og der skal ikke tilfalde dig nogen Lod iblandt dem; jeg selv er din Arvelod og Del blandt Israelitterne.

Yahweh said to Aaron, You shall have no inheritance in their land, neither shall you have any portion among them: I am your portion and your inheritance among the children of Israel.

And Jehovah saith unto Aaron, `In their land thou dost not inherit, and a portion thou hast not in their midst: I [am] thy portion, and thine inheritance in the midst of the sons of Israel;

- 21** Men se, Levis _nnerne giver jeg al Tiende i Israel som Arvelod til L _n for det Arbejde, de udf _rer ved  _benbaringsteltet.

To the children of Levi, behold, I have given all the tithe in Israel for an inheritance, in return for their service which they serve, even the service of the tent of meeting.

and to the sons of Levi, lo, I have given all the tenth in Israel for inheritance in exchange for their service which they are serving -- the service of the tent of meeting.

- 22** Israelitterne m _ herefter ikke komme  _benbaringsteltet n _r, for at de ikke skal p _drage sig Synd og d _;

Henceforth the children of Israel shall not come near the tent of meeting, lest they bear sin, and die.

`And the sons of Israel come no more near unto the tent of meeting, to bear sin, to die,

- 23** kun Leviterne m _ udf _re Arbejdet ved  _benbaringsteltet, og de skal have Ansvaret derfor. Det skal v _re eder en evig gyldig Anordning fra SI _gt til SI _gt. Men nogen Arvelod skal de ikke have blandt Israelitterne;

But the Levites shall do the service of the tent of meeting, and they shall bear their iniquity: it shall be a statute forever throughout your generations; and among the children of Israel they shall have no inheritance.

and the Levites have done the service of the tent of meeting, and they -- they bear their iniquity; a statute age-during to your generations, that in the midst of the sons of Israel they have no inheritance;

- 24** thi Tienden, Israelitterne yder HERREN som Offerydelse, giver jeg Leviterne til Arvelod. Derfor sagde jeg dem, at de ikke skal have nogen Arvelod blandt Israelitterne.
For the tithe of the children of Israel, which they offer as a heave-offering to Yahweh, I have given to the Levites for an inheritance: therefore I have said to them, Among the children of Israel they shall have no inheritance.
but the tithe of the sons of Israel which they lift up to Jehovah, a heave-offering, I have given to the Levites for inheritance; therefore I have said of them, In the midst of the sons of Israel they have no inheritance.
- 25** HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 26** Tal til Leviterne og sig til dem: NÅŕ I af Israelitterne modtager Tienden, som jeg har givet eder som den Arvelod, I skal have af dem, sÅŕ skal I yde HERREN en Offerydelse deraf, Tiende af Tienden;
Moreover you shall speak to the Levites, and tell them, When you take of the children of Israel the tithe which I have given you from them for your inheritance, then you shall offer up a heave-offering of it for Yahweh, a tithe of the tithe.
And unto the Levites thou dost speak; and thou hast said unto them, When ye take from the sons of Israel the tithe which I have given to you from them, for your inheritance, then ye have lifted up from it the heave-offering of Jehovah, a tithe of the tithe;
- 27** og denne eders Offerydelse skal ligestilles med Offerydelsen af Kornet fra TÅŕskepladsen og Overfloden fra Vinpersen.
Your heave-offering shall be reckoned to you, as though it were the grain of the threshing floor, and as the fullness of the winepress.
and your heave-offering hath been reckoned to you as corn from the threshing-floor, and as fulness from the wine-vat;
- 28** SÅŕledes skal ogsÅŕ I yde HERREN en Offerydelse af al den Tiende, I modtager af Israelitterne, og denne HERRENS Offerydelse skal I give PrÅŕsten Aron.
Thus you also shall offer a heave-offering to Yahweh of all your tithes, which you receive of the children of Israel; and of it you shall give Yahweh's heave-offering to Aaron the priest.
so ye do lift up -- ye also -- the heave-offering of Jehovah from all your tithes which ye receive from the sons of Israel; and ye have given from it the heave-offering of Jehovah to Aaron the priest;
- 29** Af alle de Gaver, I modtager, skal I yde HERRENS Offerydelse, af alt det bedste deraf, som hans Helliggave.
Out of all your gifts you shall offer every heave-offering of Yahweh, of all the best of it, even the holy part of it out of it.
out of all your gifts ye do lift up the whole heave-offering of Jehovah; out of all its fat, -- its hallowed part -- out of it.

- 30** Og sig til dem: NÅr I yder det bedste deraf, skal det ligestilles med Offerydelsen af, hvad der kommer fra Tårskepladsen og Vinpersen.

Therefore you shall tell them, When you heave the best of it from it, then it shall be reckoned to the Levites as the increase of the threshing floor, and as the increase of the wine-press.

And thou hast said unto them, In your lifting up its fat out of it, then it hath been reckoned to the Levites, as increase of a threshing-floor, and as increase of a wine-vat;

- 31** I må spise det hvor som helst sammen med eders Familie, thi det er eders Løn for eders Arbejde ved Åbenbaringsteltet.

You shall eat it in every place, you and your households: for it is your reward in return for your service in the tent of meeting.

and ye have eaten it in every place, ye and your households, for it [is] your hire in exchange for your service in the tent of meeting;

- 32** NÅr I blot yder det bedste deraf, skal I ikke for den Sags Skyld pådrage eder Synd og ikke vanhellige Israelitternes Helliggaver og udsatte eder for at dø.

You shall bear no sin by reason of it, when you have heaved from it the best of it: and you shall not profane the holy things of the children of Israel, that you not die.

and ye bear no sin for it, in your lifting up its fat out of it, and the holy things of the sons of Israel ye do not pollute, and ye die not.

- 1** HERREN taledede fremdeles til Moses og Aron og sagde:

Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,

- 2** Dette er det Lovbud, HERREN har kundgjort: Sig til Israelitterne, at de skal skaffe dig en rød, lydefri Kvie, der er uden Fejl og ikke har båret Åg.

This is the statute of the law which Yahweh has commanded, saying, Speak to the children of Israel, that they bring you a red heifer without spot, in which is no blemish, [and] on which never came yoke.

This [is] a statute of the law which Jehovah hath commanded, saying, Speak unto the sons of Israel, and they bring unto thee a red cow, a perfect one, in which there is no blemish, on which no yoke hath gone up;

- 3** Den skal I overgive til Præsten Eleazar, og man skal fæde den uden for Lejren og slagte den for hans Åsyn.

You shall give her to Eleazar the priest, and he shall bring her forth outside of the camp, and one shall kill her before his face:

and ye have given it unto Eleazar the priest, and he hath brought it out unto the outside of the camp, and hath slaughtered it before him.

- 4 SÅŕ skal PrÅŕsten Eleazar tage noget af dens Blod pÅŕ sin Finger og stÅŕnke det syv Gange i Retning af Å...benbaringsteltets Forside.**
and Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle her blood toward the front of the tent of meeting seven times.
And Eleazar the priest hath taken of its blood with his finger, and hath sprinkled over-against the front of the tent of meeting of her blood seven times;
- 5 DerpÅŕ skal Kvien brÅŕndes i hans PÅŕsyn; dens Hud, KÅŕd og Blod tillige med Skarnet skal opbrÅŕndes.**
One shall burn the heifer in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall he burn:
and [one] hath burnt the cow before his eyes; her skin, and her flesh, and her blood, besides her dung, he doth burn;
- 6 Derefter skal PrÅŕsten tage CedertrÅŕ, Ysop og karmoisinrÅŕdt Uld og kaste det pÅŕ BÅŕlet, hvor Kvien brÅŕnder.**
and the priest shall take cedar-wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.
and the priest hath taken cedar wood, and hyssop, and scarlet, and hath cast unto the midst of the burning of the cow;
- 7 SÅŕ skal PrÅŕsten tvÅŕtte sine KIÅŕder og bade sit Legeme i Vand og derefter vende tilbage til Lejren. Men PrÅŕsten skal vÅŕre uren til Aften.**
Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the even.
and the priest hath washed his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards doth come in unto the camp, and the priest is unclean till the evening;
- 8 Ligeledes skal den Mand, der brÅŕnder Kvien, tvÅŕtte sine KIÅŕder med Vand og bade sit Legeme i Vand og vÅŕre uren til Aften.**
He who burns her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.
and he who is burning it doth wash his garments with water, and hath bathed his flesh with water, and is unclean till the evening.
- 9 Og en Mand, der er ren, skal opsamle Kviens Aske og IÅŕgge den hen pÅŕ et rent Sted uden for Lejren, hvor den skal opbevares for Israeliternes Menighed for at bruges til Renselsesvand. Det er et Syndoffer.**
A man who is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up outside of the camp in a clean place; and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water for impurity: it is a sin-offering.
And a clean man hath gathered the ashes of the cow, and hath placed at the outside of the camp, in a clean place, and it hath become to the company of the sons of Israel a charge for waters of separation -- it [is] a [cleansing];

- 10** Og den, der opsamler Kviens Aske, skal tvÄtte sine KIÄder og vÄre uren til Aften. For Israelitterne og den fremmede, der bor iblandt dem, skal dette vÄre en evig gyldig Anordning:

He who gathers the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the even: and it shall be to the children of Israel, and to the stranger who sojourns among them, for a statute forever.

and he who is gathering the ashes of the heifer hath washed his garments, and is unclean till the evening; and it hath been to the sons of Israel, and to the sojourner who is sojourning in their midst, for a statute age-during.

- 11** Den, der rÄrer ved en dÄd, ved noget som helst Lig, skal vÄre uren i syv Dage.

He who touches the dead body of any man shall be unclean seven days:

He who is coming against the dead body of any man -- is unclean seven days;

- 12** Han skal lade sig rense for Synd med Asken pÄ den tredje og syvende Dag, sÄ bliver han ren; men renser han sig ikke pÄ den tredje og syvende Dag, bliver han ikke ren.

the same shall purify himself therewith on the third day, and on the seventh day he shall be clean: but if he doesn't purify himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.

he doth cleanse himself for it on the third day, and on the seventh day he is clean; and if he cleanse not himself on the third day, then on the seventh day he is not clean.

- 13** Enhver, der rÄrer ved en dÄd, et Lig, og ikke lader sig rense for Synd, besmitter HERRENS Bolig, og det Menneske skal udryddes af Israel, fordi der ikke er stÄnket Renselsesvand pÄ ham; han er uren, hans Urenhed klÄber endnu ved ham.

Whoever touches a dead person, the body of a man who has died, and doesn't purifies himself, defiles the tent of Yahweh; and that soul shall be cut off from Israel: because the water for impurity was not sprinkled on him, he shall be unclean; his uncleanness is yet on him.

Any one who is coming against the dead, against the body of man who dieth, and cleanseth not himself -- the tabernacle of Jehovah he hath defiled, and that person hath been cut off from Israel, for water of separation is not sprinkled upon him; he is unclean; his uncleanness [is] still upon him.

- 14** SÄledes er Loven: NÄr et Menneske dÄr i et Telt,, bliver enhver, der trÄder ind i Teltet, og enhver, der er i Teltet, uren i syv Dage;

This is the law when a man dies in a tent: everyone who comes into the tent, and everyone who is in the tent, shall be unclean seven days.

This [is] the law, when a man dieth in a tent: every one who is coming in unto the tent, and all that [is] in the tent, is unclean seven days;

- 15** og ethvert Äbent Kar, et, der ikke er bundet noget over, bliver urent.

Every open vessel, which has no covering bound on it, is unclean.

and every open vessel which hath no covering of thread upon it is unclean.

- 16 Ligeledes bliver enhver, der pÅ¥ Å¥ben Mark rÅ¥rer ved en, der er drÅ¥bt med SvÅ¥rd, eller ved en, der er dÅ¥d, eller ved Menneskeknogler eller en Grav, uren i syv Dage.

Whoever in the open field touches one who is slain with a sword, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.

And every one who cometh, on the face of the field, against the pierced of a sword, or against the dead, or against a bone of man, or against a grave, is unclean seven days;

- 17 For sÅ¥danne urene skal man da tage noget af Asken af det brÅ¥ndte Syndoffer og hÅ¥lde rindende Vand derover i en SkÅ¥l.

For the unclean they shall take of the ashes of the burning of the sin-offering; and running water shall be put thereto in a vessel:

and they have taken for the unclean person of the ashes of the burning of the [cleansing], and he hath put upon it running water unto a vessel;

- 18 DerpÅ¥ skal en Mand, der er ren, tage en YsopstÅ¥ngel, dyppe den i Vandet og stÅ¥nke det pÅ¥ Teltet og pÅ¥ alle de Ting og Mennesker, der har vÅ¥ret deri, og pÅ¥ den, der har rÅ¥rt ved Menneskeknoglerne, den ihjelslagne, den dÅ¥de eller Graven.

and a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it on the tent, and on all the vessels, and on the persons who were there, and on him who touched the bone, or the slain, or the dead, or the grave:

and a clean person hath taken hyssop, and hath dipped [it] in water, and hath sprinkled on the tent, and on all the vessels, and on the persons who have been there, and on him who is coming against a bone, or against one pierced, or against the dead, or against a grave.

- 19 SÅ¥ledes skal den rene bestÅ¥nke den urene pÅ¥ den tredje og syvende Dag og borttage hans Synd pÅ¥ den syvende Dag. Derefter skal han tvÅ¥tte sine KlÅ¥der og bade sig i Vand, sÅ¥ er han ren, nÅ¥r det bliver aften.

and the clean person shall sprinkle on the unclean on the third day, and on the seventh day: and on the seventh day he shall purify him; and he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.

And the clean hath sprinkled [it] on the unclean on the third day, and on the seventh day, and hath cleansed him on the seventh day, and he hath washed his garments, and hath bathed with water, and hath been clean in the evening.

- 20 Men den, som bliver uren og ikke lader sig rense for Synd, han skal udryddes af Forsamlingen; thi han har besmittet HERRENS Helligdom, der er ikke stÅ¥nket Renselsesvand pÅ¥ ham, han er uren.

But the man who shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from the midst of the assembly, because he has defiled the sanctuary of Yahweh: the water for impurity has not been sprinkled on him; he is unclean.

And the man who is unclean, and doth not cleanse himself, even that person hath been cut off from the midst of the assembly; for the sanctuary of Jehovah he hath defiled; water of separation is not sprinkled upon him; he [is] unclean.

- 21** Det skal være eder en evig gyldig Anordning. Den, der stænker Renselsesvandet, skal tvætte sine Klæder, og den, der rører ved Renselsesvandet, skal være uren til Aften.
 It shall be a perpetual statute to them: and he who sprinkles the water for impurity shall wash his clothes, and he who touches the water for impurity shall be unclean until even.
 `And it hath been to them for a statute age-during, that he who is sprinkling the water of separation doth wash his garments, and he who is coming against the water of separation is unclean till the evening,
- 22** Alt, hvad den urene rører ved skal være urent, og enhver, der rører ved ham, skal være uren til Aften.
 Whatever the unclean person touches shall be unclean; and the soul that touches it shall be unclean until even.
 and all against which the unclean person cometh is unclean, and the person who is coming against [it] is unclean till the evening.`
- 1** Derpå nædede Israelitterne, hele Menigheden, til Zins Årken i den første Måned, og Folket slog sig ned i Kadesj. Der døde Mirjam, og der blev hun jordet.
 The children of Israel, even the whole congregation, came into the wilderness of Zin in the first month: and the people abode in Kadesh; and Miriam died there, and was buried
 And the sons of Israel come in, -- all the company -- to the wilderness of Zin, in the first month, and the people abide in Kadesh, and Miriam dieth there, and is buried there.
- 2** Men der var ikke Vand til Menigheden; derfor samlede de sig mod Moses og Aron,
 There was no water for the congregation: and they assembled themselves together against Moses and against Aaron.
 And there hath been no water for the company, and they are assembled against Moses, and against Aaron,
- 3** og Folket kivedes med Moses og sagde: "Gid vi var omkommet, dengang vore Brødre omkom for HERRENS Å...syn!
 The people strove with Moses, and spoke, saying, Would that we had died when our brothers died before Yahweh!
 and the people strive with Moses, and speak, saying, `And oh that we had expired when our brethren expired before Jehovah!
- 4** Hvorfor førte I HERRENS Forsamling ind i denne Årken, når vi skal dø her, både vi og vort Kvæg?
 Why have you brought the assembly of Yahweh into this wilderness, that we should die there, we and our animals?
 and why have ye brought in the assembly of Jehovah unto this wilderness to die there, we and our beasts?

- 5** Og hvorfor fÅ_rte I os ud af Å_tgypten, nÅ_r I vilde have os hen til dette skrÅ_kkelige Sted, hvor der hverken er Korn eller Figener, VintrÅ_er eller GranatÅ_bler, ej heller Vand at drikke?"

Why have you made us to come up out of Egypt, to bring us in to this evil place? it is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; neither is there any water to drink.

and why hast thou brought us up out of Egypt to bring us in unto this evil place? no place of seed, and fig, and vine, and pomegranate; and water there is none to drink.

- 6** Men Moses og Aron begav sig fra Forsamlingen hen til Å...benbaringsteltets indgang og faldt pÅ_ deres Ansigt. Da viste HERRENS Herlighed sig for dem,

Moses and Aaron went from the presence of the assembly to the door of the tent of meeting, and fell on their faces: and the glory of Yahweh appeared to them.

And Moses and Aaron go in from the presence of the assembly unto the opening of the tent of meeting, and fall on their faces, and the honour of Jehovah is seen by them.

- 7** og HERREN taledede til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 8** "Tag Staven og kald sÅ_ tillige med din Broder Aron Menigheden sammen og tal til Klippen i deres PÅ_syn, sÅ_ giver den Vand; lad Vand strÅ_mme frem af Klippen til dem og skaf Menigheden og dens KvÅ_g noget at drikke!"

Take the rod, and assemble the congregation, you, and Aaron your brother, and speak you to the rock before their eyes, that it give forth its water; and you shall bring forth to them water out of the rock; so you shall give the congregation and their cattle drink.

Take the rod, and assemble the company, thou and Aaron thy brother; and ye have spoken unto the rock before their eyes, and it hath given its water, and thou hast brought out to them water from the rock, and hast watered the company, and their beasts.

- 9** Da tog Moses Staven fra dens Plads foran HERRENS Å...syn, som han havde pÅ_lagt ham; Moses took the rod from before Yahweh, as he commanded him.

And Moses taketh the rod from before Jehovah, as He hath commanded him,

- 10** og Moses og Aron kaldte Forsamlingen sammen foran Klippen, og han sagde til dem: "HÅ_r nu, I genstridige! Mon vi formÅ_r at fÅ_ Vand til at strÅ_mme frem til eder af denne Klippe?"

Moses and Aaron gathered the assembly together before the rock, and he said to them, Hear now, you rebels; shall we bring you forth water out of this rock?

and Moses and Aaron assemble the assembly unto the front of the rock, and he saith to them, Hear, I pray you, O rebels, from this rock do we bring out to you water?

- 11** Og Moses IÅftede sin HÅnd og slog to Gange pÅ Klippen med sin Stav, og der strÅmmede Vand frem i MÅngde, sÅ at Menigheden og dens KvÅg kunde drikke.
Moses lifted up his hand, and struck the rock with his rod twice: and water came forth abundantly, and the congregation drank, and their cattle.
and Moses lifteth up his hand, and smiteth the rock with his rod twice; and much water cometh out, and the company drink, also their beasts.
- 12** Men HERREN sagde til Moses og Aron: "Fordi I ikke troede pÅ mig og helligede mig for Israeliternes Åjne, skal I ikke komme til at fÅre denne Forsamling ind i det Land, jeg vil give dem!"
Yahweh said to Moses and Aaron, Because you didn't believe in me, to sanctify me in the eyes of the children of Israel, therefore you shall not bring this assembly into the land which I have given them.
And Jehovah saith unto Moses, and unto Aaron, `Because ye have not believed in Me to sanctify Me before the eyes of the sons of Israel, therefore ye do not bring in this assembly unto the land which I have given to them.`
- 13** Dette er Meribas Vand, hvor Israelitterne kivedes med HERREN, og hvor han Åbenbarede sin Hellighed pÅ dem.
These are the waters of Meribah; because the children of Israel strove with Yahweh, and he was sanctified in them.
These [are] waters of Meribah, because the sons of Israel have `striven` with Jehovah, and He is sanctified upon them.
- 14** Fra Kadesj sendte Moses Sendebud til kongen af Edom med det Bud: "Din Broder Israel lader sige: Du kender jo alle de BesvÅrligheder, som er vederfaret os,
Moses sent messengers from Kadesh to the king of Edom, Thus says your brother Israel, You know all the travail that has befallen us:
And Moses sendeth messengers from Kadesh unto the king of Edom, `Thus said thy brother Israel, Thou -- thou hast known all the travail which hath found us;
- 15** hvorledes vore FÅdre drog ned til Ågypten, hvorledes vi boede der i lange Tider, og hvorledes Ågypterne mishandlede os og vore FÅdre;
how our fathers went down into Egypt, and we lived in Egypt a long time; and the Egyptians dealt ill with us, and our fathers:
that our fathers go down to Egypt, and we dwell in Egypt many days, and the Egyptians do evil to us and to our fathers;
- 16** da rÅbte vi til HERREN, og han hÅrte vor RÅst og sendte en Engel og fÅrte os ud af Ågypten. Se, nu er vi i Byen Kadesj ved GrÅnsen af dine LandemÅrker.
and when we cried to Yahweh, he heard our voice, and sent an angel, and brought us forth out of Egypt: and, behold, we are in Kadesh, a city in the uttermost of your border.
and we cry unto Jehovah, and He heareth our voice, and sendeth a messenger, and is bringing us out of Egypt; and lo, we [are] in Kadesh, a city [in] the extremity of thy border.

- 17** Lad os fÅ¥ Lov at vandre igennem dit Land. Vi vil hverken drage hen over Marker eller Vinhaver eller drikke Vandet i BrÅ¥ndene; vi vil gÅ¥ ad Kongevejen, vi vil hverken bÅ¥je af til hÅ¥jre eller venstre, fÅ¥r vi er nÅ¥et igennem dit Land!"

Please let us pass through your land: we will not pass through field or through vineyard, neither will we drink of the water of the wells: we will go along the king`s highway; we will not turn aside to the right hand nor to the left, until we have passed your border.

Let us pass over, we pray thee, through thy land; we pass not over through a field, or through a vineyard, nor do we drink waters of a well; the way of the king we go, we turn not aside -- right or left -- till that we pass over thy border.`

- 18** Men Edom svarede ham: "Du mÅ¥ ikke vandre igennem mit Land, ellers drager jeg imod dig med SvÅ¥rd i HÅ¥nd!"

Edom said to him, You shall not pass through me, lest I come out with the sword against you.

And Edom saith unto him, `Thou dost not pass over through me, lest with sword I come out to meet thee.`

- 19** Da sagde Israelitterne til ham: "Vi vil fÅ¥lge den slagne Landevej, og der som jeg eller mit KvÅ¥g drikker af dine Vandingssteder, vil jeg betale derfor det er da ikke noget at vÅ¥re bange for, jeg vil kun vandre derigennem til Fods!"

The children of Israel said to him, We will go up by the highway; and if we drink of your water, I and my cattle, then will I give the price of it: let me only, without [doing] anything [else], pass through on my feet.

And the sons of Israel say unto him, `In the highway we go, and if of thy waters we drink -- I and my cattle -- then I have given their price; only (it is nothing) on my feet I pass over.`

- 20** Men han svarede: "Du mÅ¥ ikke drage her igennem!" Og Edom rykkede imod ham med mange Krigere og stÅ¥rkt rustet.

He said, You shall not pass through. Edom came out against him with much people, and with a strong hand.

And he saith, `Thou dost not pass over;` and Edom cometh out to meet him with much people, and with a strong hand;

- 21** Da Edom sÅ¥ledes formente Israel at drage igennem sine LandemÅ¥rker, bÅ¥jede Israel af og drog udenom.

Thus Edom refused to give Israel passage through his border: why Israel turned away from him.

and Edom refuseth to suffer Israel to pass over through his border, and Israel turneth aside from off him.

- 22** DerpÅ¥ brÅ¥d Israelitterne, hele Menigheden, op fra Kadesj og kom til Bjerget Hor.

They journeyed from Kadesh: and the children of Israel, even the whole congregation, came to Mount Hor.

And the sons of Israel, the whole company, journey from Kadesh, and come in unto mount Hor,

- 23** Og HERREN taledede til Moses og Aron ved Bjerget Hor ved Grænserne til Edoms Land og sagde:

Yahweh spoke to Moses and Aaron in Mount Hor, by the border of the land of Edom, and Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron in mount Hor, on the border of the land of Edom, saying,

- 24** "Aron skal nu samles til sin Slægt, thi han skal ikke komme ind i det Land, jeg vil give Israelitterne, fordi I var genstridige mod mit Bud ved Meribas Vand.

Aaron shall be gathered to his people; for he shall not enter into the land which I have given to the children of Israel, because you rebelled against my word at the waters of Meribah.

`Aaron is gathered unto his people, for he doth not go in unto the land which I have given to the sons of Israel, because that ye provoked My mouth at the waters of Meribah.

- 25** Tag Aron og hans Søn Eleazar og før dem op på Bjerget Hor;

Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up to Mount Hor;

Take Aaron and Eleazar his son, and cause them to go up mount Hor,

- 26** affør så Aron hans Klæder og ifør hans Søn Eleazar dem, thi der skal Aron tages bort og dø!"

and strip Aaron of his garments, and put them on Eleazar his son: and Aaron shall be gathered [to his people], and shall die there.

and strip Aaron of his garments, and thou hast clothed [with] them Eleazar his son, and Aaron is gathered, and doth die there.`

- 27** Da gjorde Moses som HERREN befalede, og de gik op på Bjerget Hor i hele Menighedens Påsyn;

Moses did as Yahweh commanded: and they went up into Mount Hor in the sight of all the congregation.

And Moses doth as Jehovah hath commanded, and they go up unto mount Hor before the eyes of all the company,

- 28** og efter at Moses havde afført Aron hans Klæder og iført hans Søn Eleazar dem, døde Aron deroppe på Bjergets Top. Men Moses og Eleazar steg ned fra Bjerget,

Moses stripped Aaron of his garments, and put them on Eleazar his son; and Aaron died there on the top of the mountain: and Moses and Eleazar came down from the mountain.

and Moses strippeth Aaron of his garments, and clotheth with them Eleazar his son, and Aaron dieth there on the top of the mount; and Moses cometh down -- Eleazar also -- from the mount,

- 29** og da hele Menigheden så, at Aron var død, græd de over Aron i tredive Dage, hele Israels Hus.

When all the congregation saw that Aaron was dead, they wept for Aaron thirty days, even all the house of Israel.

and all the company see that Aaron hath expired, and they bewail Aaron thirty days -- all the house of Israel.

- 1 Men da Kana'anĀ'eren, Kongen af Arad, der boede i Sydlandet, hĀ_rte, at Israel rykkede frem ad Atharimvejen, angreb han Israel og tog nogle af dem til Fange.**
The Canaanite, the king of Arad, who lived in the South, heard tell that Israel came by the way of Atharim; and he fought against Israel, and took some of them captive.
And the Canaanite -- king Arad -- dwelling in the south, heareth that Israel hath come the way of the Atharim, and he fighteth against Israel, and taketh [some] of them captive.
- 2 Da aflagde Israel et LĀ_fte til Herren og sagde: "Hvis du giver dette Folk i min HĀ_nd, vil jeg IĀ'gge Band pĀ_ deres Byer!"**
Israel vowed a vow to Yahweh, and said, If you will indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.
And Israel voweth a vow to Jehovah, and saith, `If Thou dost certainly give this people into my hand, then I have devoted their cities;`
- 3 Og HERREN hĀ_rte Israels RĀ_st og gav Kana'anĀ'erne i deres HĀ_nd, hvorefter de lagde Band pĀ_ dem og deres Byer. Derfor gav man Stedet Navnet Horma.**
Yahweh listened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and the name of the place was called Hormah.
and Jehovah hearkeneth to the voice of Israel, and giveth up the Canaanite, and he devoteth them and their cities, and calleth the name of the place Hormah.
- 4 SĀ_ brĀ_d de op fra Bjerget Hor i Retning af det rĀ_de Hav for at komme uden om Edoms Land. Undervejs blev Folket utĀ'Imodigt**
They journeyed from Mount Hor by the way to the Red Sea, to compass the land of Edom: and the soul of the people was much discouraged because of the way.
And they journey from mount Hor, the way of the Red Sea, to compass the land of Edom, and the soul of the people is short in the way,
- 5 og talte mod Gud og Moses og sagde: "Hvorfor fĀ_rte I os ud af Ā_tgypten, nĀ_r vi skal dĀ_ i Ā_rkenen? Her er jo hverken BrĀ_d eller Vand, og vi er lede ved denne usle FĀ_de."**
The people spoke against God, and against Moses, Why have you brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, and there is no water; and our soul loathes this light bread.
and the people speak against God, and against Moses, `Why hast thou brought us up out of Egypt to die in a wilderness? for there is no bread, and there is no water, and our soul hath been weary of this light bread.`
- 6 Da sendte HERREN Giftslinger blandt Folket, og de bed Folket sĀ_ en MĀ'ngde af Israel dĀ_de.**
Yahweh sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and much people of Israel died.
And Jehovah sendeth among the people the burning serpents, and they bite the people, and much people of Israel die;

- 7** SÅ¥ kom Folket til Moses og sagde: "Vi har syndet ved at tale imod HERREN og dig; gÅ¥ i ForbÅ_n hos HERREN, at han tager Slangerne fra os!" Og Moses gik i ForbÅ_n for Folket.
The people came to Moses, and said, We have sinned, because we have spoken against Yahweh, and against you; pray to Yahweh, that he take away the serpents from us. Moses prayed for the people.
and the people come in unto Moses and say, `We have sinned, for we have spoken against Jehovah, and against thee; pray unto Jehovah, and He doth turn aside from us the serpent;` and Moses prayeth in behalf of the people.
- 8** Da sagde HERREN til Moses: "Lav dig en Slange og sÅ¥t den pÅ¥ en Stang, sÅ¥ skal enhver slangebidt, der ser hen pÅ¥ den, leve!"
Yahweh said to Moses, Make you a fiery serpent, and set it on a standard: and it shall happen, that everyone who is bitten, when he sees it, shall live.
And Jehovah saith unto Moses, `Make for thee a burning [serpent], and set it on an ensign; and it hath been, every one who is bitten and hath seen it -- he hath lived.
- 9** Da lavede Moses en Kobberslange og satte den pÅ¥ en Stang; og enhver, der sÅ¥ hen pÅ¥ Kobberslangen, nÅ¥r en Slange havde bidt ham, beholdt Livet.
Moses made a serpent of brass, and set it on the standard: and it happened, that if a serpent had bitten any man, when he looked to the serpent of brass, he lived.
And Moses maketh a serpent of brass, and setteth it on the ensign, and it hath been, if the serpent hath bitten any man, and he hath looked expectingly unto the serpent of brass -- he hath lived.
- 10** SÅ¥ brÅ_d Israelitterne op og slog Lejr i Obot;
The children of Israel journeyed, and encamped in Oboth.
And the sons of Israel journey, and encamp in Oboth.
- 11** og de brÅ_d op fra Obot og slog Lejr i tje HÅ¥barim i Å_rkenen Å_sten for Moab.
They journeyed from Oboth, and encamped at Iyeabarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrise.
And they journey from Oboth, and encamp in Ije-Abarim, in the wilderness that [is] on the front of Moab, at the rising of the sun.
- 12** Derfra brÅ_d de op og slog Lejr i Zeredalen.
From there they journeyed, and encamped in the valley of Zered.
From thence they have journeyed, and encamp in the valley of Zared.
- 13** Derfra brÅ_d de op og slog Lejr i Å_rkenen hinsides Arnon, som udspringer pÅ¥ Amoriternes OmrÅ¥de, thi Arnon var Moabs GrÅ_nse mod Amoriterne.
From there they journeyed, and encamped on the other side of the Arnon, which is in the wilderness, that comes out of the border of the Amorites: for the Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.
From thence they have journeyed, and encamp beyond Arnon, which [is] in the wilderness which is coming out of the border of the Amorite, for Arnon [is] the border of Moab, between Moab and the Amorite;

- 14** Derfor hedder det i Bogen om HERRENS Krige: Vaheb i Sufa og Dalene, Arnon og Dalenes SkrÅnt,
Therefore it is said in the book of the Wars of Yahweh, Vaheb in Suphah, The valleys of the Arnon,
therefore it is said in a book, `The wars of Jehovah,` -- `Waheb in Suphah, And the brooks of Arnon;
- 15** som strÅkker sig til Ars SÅde og IÅner sig til Moabs GrÅnse.
The slope of the valleys That inclines toward the dwelling of Ar, Leans on the border of Moab.
And the spring of the brooks, Which turned aside to the dwelling of Ar, And hath leaned to the border of Moab.`
- 16** Derfra brÅd de op til Beer; det er det Be'er, HERREN havde for Åje, da han sagde til Moses: "Kald Folket sammen, sÅ vil jeg give dem Vand!"
From there [they journeyed] to Beer: that is the well whereof Yahweh said to Moses, Gather the people together, and I will give them water.
And from thence [they journeyed] to Beer; it [is] the well [concerning] which Jehovah said to Moses, `Gather the people, and I give to them -- water.`
- 17** Da sang Israelitterne denne Sang: BrÅnd, vÅld frem! Syng til dens Pris!
Then sang Israel this song: Spring up, well; sing you to it:
Then singeth Israel this song, concerning the well -- they have answered to it:
- 18** BrÅnd, som HÅvdinger grov, som Folkets Ådle bored med Herskerspir og Stave! Fra Årkenen brÅd de op til Mattana;
The well, which the princes dug, Which the nobles of the people dug, With the scepter, [and] with their poles. From the wilderness [they journeyed] to Mattanah;
`A well -- digged it have princes, Prepared it have nobles of the people, With the lawgiver, with their staves.` And from the wilderness [they journeyed] to Mattanah,
- 19** fra Mattana til Nahaliel; fra Nahaliel til Bamot;
and from Mattanah to Nahaliel; and from Nahaliel to Bamoth;
and from Mattanah to Nahaliel, and from Nahaliel to Bamoth,
- 20** fra Bamot til halen pÅ Moabs HÅjslette, til Pisgas Top, som rager op over Årkenen.
and from Bamoth to the valley that is in the field of Moab, to the top of Pisgah, which looks down on the desert.
and from Bamoth in the valley which [is] in the field of Moab [to] the top of Pisgah, which hath looked on the front of the wilderness.
- 21** Israel sendte nu Sendebud til Amoriterkongen Sihon og lod sige:
Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, saying,
And Israel sendeth messengers unto Sihon king of the Amorite, saying,

- 22 "Lad mig fÅ Lov at drage igennem dit Land! Vi vil ikke dreje ind pÅ Marker eller i Vinhaver, vi vil ikke drikke Vand af BrÅndene, vi vil fÅlge Kongevejen, indtil vi er nÅet igennem dit Land!**

Let me pass through your land: we will not turn aside into field, or into vineyard; we will not drink of the water of the wells: we will go by the king`s highway, until we have passed your border.

`Let me pass through thy land, we do not turn aside into a field, or into a vineyard, we do not drink waters of a well; in the king`s way we go, till that we pass over thy border.`

- 23 Men Sihon tillod ikke Israel at drage igennem sit Land; derimod samlede han alt sit krigsfolk og rykkede ud i Årkenen imod Israel, og da han nÅede Jaza, angreb han Israel. Sihon would not allow Israel to pass through his border: but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness, and came to Jahaz; and he fought against Israel.**

And Sihon hath not suffered Israel to pass through his border, and Sihon gathereth all his people, and cometh out to meet Israel into the wilderness, and cometh in to Jahaz, and fighteth against Israel.

- 24 Men Israel slog ham med SvÅrdet og underlagde sig hans Land fra Arnon til Jabbok, til Ammoniternes Land; thi Jazer ligger ved Ammoniternes GrÅnse; Israel struck him with the edge of the sword, and possessed his land from the Arnon to the Jabbok, even to the children of Ammon; for the border of the children of Ammon was strong.**

And Israel smiteth him by the mouth of the sword, and possesseth his land from Arnon unto Jabbok -- unto the sons of Ammon; for the border of the sons of Ammon [is] strong.

- 25 og Israel indtog alle disse Byer, og Israel bosatte sig i alle Amoriternes Byer, i Hesjbon og alle tilhÅrende SmÅbyer.**

Israel took all these cities: and Israel lived in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the towns of it.

And Israel taketh all these cities, and Israel dwelleth in all the cities of the Amorite, in Heshbon, and in all its villages;

- 26 Thi Hesjbon var Amoriterkongen Sihons By; han havde angrebet Moabs forrige konge og frataget ham hele hans Land indtil Arnon.**

For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, even to the Arnon.

for Heshbon is a city of Sihon king of the Amorite, and he hath fought against the former king of Moab, and taketh all his land out of his hand, unto Arnon;

- 27 Derfor synger Skjaldene: Kom hid til Hesjbon, lad den blive bygget og grundfÅstet, Sihons By!**

Therefore those who speak in proverbs say, Come you to Heshbon; Let the city of Sihon be built and established:

therefore those using similes say -- `Enter ye Heshbon, Let the city of Sihon be built and ready,

28 Thi Ild for ud fra Hesjbon, Ildslue fra Sihons Stad, den fortÄ|rede Moabs Byer, opÄ|d Arnons HÄ_jder.

For a fire is gone out of Heshbon, A flame from the city of Sihon: It has devoured Ar of Moab, The lords of the high places of the Arnon.

For fire hath gone out from Heshbon, A flame from the city of Sihon, It hath consumed Ar of Moab, Owners of the high places of Arnon.

29 Ve dig, Moab! Det er ude med dig, Kemosjs Folk! Han gjorde sine SÄ_nner til Flygtninge og sine DÄ_tre til Krigsfanger for Sihon, Amoriternes Konge.

Woe to you, Moab! You are undone, people of Chemosh: He has given his sons as fugitives, His daughters into captivity, To Sihon king of the Amorites.

Wo to thee, O Moab, Thou hast perished, O people of Chemosh, He hath given his sons who escape -- Also his daughters -- Into captivity, to a king of the Amorite -- Sihon!

30 Og vi skÄ_d dem ned, Hesjbon er tabt indtil Dibon; vi lagde dem Ä_de til Nofa, som ligger ved Medeba.

We have shot at them; Heshbon is perished even to Dibon, We have laid waste even to Nophah, Which [reaches] to Medeba.

And we shoot them, Perished hath Heshbon unto Dibon, And we make desolate unto Nophah, Which [is] unto Medeba.

31 SÄ_ bosatte Israel sig i Amoriternes Land.

Thus Israel lived in the land of the Amorites.

And Israel dwelleth in the land of the Amorite,

32 DerpÄ_sendte Moses Spejdere til Jazer; og de erobrede det tillige med tilhÄ_rende SmÄ_byer, og han drev de der boende Amoriter bort.

Moses sent to spy out Jazer; and they took the towns of it, and drove out the Amorites who were there.

and Moses sendeth to spy out Jaazer, and they capture its villages, and dispossess the Amorite who [is] there,

33 DerpÄ_vendte de om og drog ad Basan til. Da rykkede Og, Kongen af Basan, ud imod dem med alle sine Krigere og angreb dem ved Edrei.

They turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he and all his people, to battle at Edrei.

and turn and go up the way of Bashan, and Og king of Bashan cometh out to meet them, he and all his people, to battle, [at] Edrei.

- 34 Men HERREN sagde til Moses: "Frygt ikke for ham! Thi jeg giver ham og alle hans krigere og hans Land i din HÅnd, sÅ at du kan handle med ham, som du handlede med Amoriterkongen Sihon, der boede i Hesjbon."**

Yahweh said to Moses, Don` t fear him: for I have delivered him into your hand, and all his people, and his land; and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon.

And Jehovah saith unto Moses, `Fear him not, for into thy hand I have given him, and all his people, and his land, and thou hast done to him as thou hast done to Sihon king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon.`

- 35 Da slog de ham og hans SÅnner og alle hans Krigere, sÅ at ikke en eneste af dem undslap, og derpÅ underlagde de sig hans Land.**

So they struck him, and his sons and all his people, until there was none left him remaining: and they possessed his land.

And they smite him, and his sons, and all his people, until he hath not left to him a remnant, and they possess his land.

- 1 Derefter brÅd Israelitterne op derfra og slog Lejer pÅ Moabs Sletter hinsides Jordan over for Jeriko.**

The children of Israel journeyed, and encamped in the plains of Moab beyond the Jordan at Jericho.

And the sons of Israel journey and encamp in the plains of Moab, beyond the Jordan, [by] Jericho.

- 2 Da Balak, Zippors SÅn, sÅ alt, hvad Israel havde gjort ved Amoriterne, Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites. And Balak son of Zippor seeth all that Israel hath done to the Amorite,**

- 3 grebes Moab af RÅdsel for Folket, fordi det var sÅ talrigt, og Moab gruede for Israelitterne.**

Moab was sore afraid of the people, because they were many: and Moab was distressed because of the children of Israel.

and Moab is exceedingly afraid of the presence of the people, for it [is] numerous; and Moab is vexed by the presence of the sons of Israel,

- 4 Da sagde Moab til Midjaniternes Åldste: "Nu vil denne Menneskemasse opÅde alt, hvad der er rundt omkring os, som Okserne opÅder GrÅsset pÅ Marken!" PÅ den Tid var Balak, Zippors SÅn, Konge over Moab.**

Moab said to the elders of Midian, Now will this multitude lick up all that is round about us, as the ox licks up the grass of the field. Balak the son of Zippor was king of Moab at that time.

and Moab saith unto the elders of Midian, `Now doth the assembly lick up all that is round about us, as the ox licketh up the green thing of the field.` And Balak son of Zippor [is] king of Moab at that time,

- 5** Han sendte nu Sendebud til Bileam, Beors Søn, i Petor, der ligger ved Floden, til Ammoniternes Land, og bad ham komme til sig, idet han lod sige: "Se, et Folk er udvandret fra Ægypten; se, det har oversvømmet Landet og slået sig ned lige over for
- He sent messengers to Balaam the son of Beor, to Pethor, which is by the River, to the land of the children of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt: behold, they cover the surface of the earth, and they abide over against me.
- and he sendeth messengers unto Balaam son of Beor, to Pethor, which [is] by the River of the land of the sons of his people, to call for him, saying, `Lo, a people hath come out of Egypt; lo, it hath covered the eye of the land, and it is abiding over-against me;
- 6** Kom nu og forband mig det Folk, thi det er mig for mægtigt: måske jeg da kan slå det og jage det ud af Landet. Thi jeg ved, at den, du velsigner, er velsignet, og den, du forbander, forbandet!"
- Please come now therefore curse me this people; for they are too mighty for me: peradventure I shall prevail, that we may strike them, and that I may drive them out of the land; for I know that he whom you bless is blessed, and he whom you curse is cursed.
- and now, come, I pray thee, curse for me this people, for it [is] mightier than I; it may be I prevail -- we smite it -- and I cast it out from the land; for I have known -- that which thou blessest is blessed, and that which thou cursest is cursed.`
- 7** Da gav Moabs og Midjans Ældste sig på Vej, forsynede med Spændsmandsøn, og da de kom til Bileam, overbragte de ham Balaks Ord.
- The elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and they came to Balaam, and spoke to him the words of Balak.
- And the elders of Moab and the elders of Midian go, and divinations in their hand, and they come in unto Balaam, and speak unto him the words of Balak,
- 8** Han sagde til dem: "Bliv her Natten over, så skal jeg give eder Svar, efter som HERREN vil tale til mig!" Moabs Hævdinger blev da hos Bileam.
- He said to them, Lodge here this night, and I will bring you word again, as Yahweh shall speak to me: and the princes of Moab abode with Balaam.
- and he saith unto them, `Lodge here to-night, and I have brought you back word, as Jehovah speaketh unto me;` and the princes of Moab abide with Balaam.
- 9** Men Gud kom til Bileam og spurgte: "Hvem er de Mænd, som er hos dig?"
- God came to Balaam, and said, What men are these with you?
- And God cometh in unto Balaam, and saith, `Who [are] these men with thee?`
- 10** Men Bileam svarede Gud: "Zippors Søn, Kong Balak af Moab, har sendt mig det Bud:
- Balaam said to God, Balak the son of Zippor, king of Moab, has sent to me, [saying],
- And Balaam saith unto God, `Balak, son of Zippor, king of Moab, hath sent unto me:

- 11 Se, et Folk er udvandret fra Ägypten og har oversvÄmmet Landet! Kom nu og forband mig det, mÄske jeg da kan overvinde det og jage det bort!"**
Behold, the people that is come out of Egypt, it covers the surface of the earth: now, come curse me them; peradventure I shall be able to fight against them, and shall drive them out.
Lo, the people that is coming out from Egypt and covereth the eye of the land, -- now come, pierce it for me; it may be I am able to fight against it, and have cast it out;`
- 12 Men Gud sagde til Bileam: "Du mÄ ikke gÄ med dem, du mÄ ikke forbande det Folk, thi det er velsignet!"**
God said to Balaam, You shall not go with them; you shall not curse the people; for they are blessed.
and God saith unto Balaam, `Thou dost not go with them; thou dost not curse the people; for it [is] blessed.`
- 13 NÄste Morgen stod Bileam op og sagde til Balaks HÄvdinger: "Vend tilbage til eders Land, thi HERREN vÄgrer sig ved at give mig Tilladelse til at fÄlge med eder!"**
Balaam rose up in the morning, and said to the princes of Balak, Get you into your land; for Yahweh refuses to give me leave to go with you.
And Balaam riseth in the morning, and saith unto the princes of Balak, `Go unto your land, for Jehovah is refusing to suffer me to go with you;`
- 14 Da brÄd Moabs HÄvdinger op, og de kom til Balak og meldte: "Bileam vÄgrede sig ved at fÄlge med os!"**
The princes of Moab rose up, and they went to Balak, and said, Balaam refuses to come with us.
and the princes of Moab rise, and come in unto Balak, and say, `Balaam is refusing to come with us.`
- 15 Men Balak sendte pÄ ny HÄvdinger af Sted, flere og mere ansete end de forrige; Balak sent yet again princes, more, and more honorable than they.**
And Balak addeth yet to send princes, more numerous and honoured than these,
- 16 og de kom til Bileam og sagde til ham: "SÄledes siger Balak, Zippors SÄn: UndslÄ dig ikke for at komme til mig!**
They came to Balaam, and said to him, Thus says Balak the son of Zippor, Please let nothing hinder you from coming to me:
and they come in unto Balaam, and say to him, `Thus said Balak son of Zippor, Be not, I pray thee, withheld from coming unto me,
- 17 Jeg vil IÄnne dig rigeligt og gÄre alt, hvad du krÄver af mig. Kom nu og forband mig det Folk!"**
for I will promote you to very great honor, and whatever you say to me I will do. Please come therefore, and curse this people for me.
for very greatly I honour thee, and all that thou sayest unto me I do; and come, I pray thee, pierce for me this people.`

- 18 Men Bileam svarede Balaks Folk: "Om Balak sÅ¥ giver mig alt det SÅ¥lv og Guld, han har i sit Hus, formÅ¥r jeg dog hverken at gÅ¥re lidt eller meget imod HERREN min Guds**
Balaam answered the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I can't go beyond the word of Yahweh my God, to do less or more.
And Balaam answereth and saith unto the servants of Balak, `If Balak doth give to me the fulness of his house of silver and gold, I am not able to pass over the command of Jehovah my God, to do a little or a great thing;
- 19 bliv derfor ogsÅ¥ I her Natten over, for at jeg kan fÅ¥ at vide, hvad HERREN yderligere vil tale til mig!"**
Now therefore, please wait also here this night, that I may know what Yahweh will speak to me more.
and, now, abide, I pray you, in this [place], you also, to-night; and I know what Jehovah is adding to speak with me.`
- 20 Da kom Gud om Natten til Bileam og sagde til ham: "Er disse MÅ¥nd kommet til dig for at hente dig, sÅ¥ fÅ¥lg med dem; men du mÅ¥ ikke gÅ¥re andet, end hvad jeg siger dig!"**
God came to Balaam at night, and said to him, If the men are come to call you, rise up, go with them; but only the word which I speak to you, that shall you do.
And God cometh in unto Balaam, by night, and saith to him, `If to call for thee the men have come, rise, go with them, and only the thing which I speak unto thee -- it thou dost do.`
- 21 SÅ¥ stod Bileam op nÅ¥ste Morgen og sadlede sit Å¥tsel og fulgte med Moabs HÅ¥vdinge.**
Balaam rose up in the morning, and saddled his donkey, and went with the princes of Moab.
And Balaam riseth in the morning, and saddleth his ass, and goeth with the princes of Moab,
- 22 Men Guds Vrede blussede op, fordi han fulgte med, og HERRENS Engel stillede sig pÅ¥ Vejen for at stÅ¥ ham imod, da han kom ridende pÅ¥ sit Å¥tsel fulgt af sine to Tjenere.**
God's anger was kindled because he went; and the angel of Yahweh placed himself in the way for an adversary against him. Now he was riding on his donkey, and his two servants were with him.
and the anger of God burneth because he is going, and a messenger of Jehovah stationeth himself in the way for an adversary to him, and he is riding on his ass, and two of his servants [are] with him,
- 23 Da nu Å¥tselet sÅ¥ HERRENS Engel stÅ¥ pÅ¥ Vejen med draget SvÅ¥rd i HÅ¥nden, veg det ud fra Vejen og gik ind pÅ¥ Marken; men Bileam slog Å¥tselet for at tvinge det tilbage pÅ¥ Vejen.**
The donkey saw the angel of Yahweh standing in the way, with his sword drawn in his hand; and the donkey turned aside out of the way, and went into the field: and Balaam struck the donkey, to turn her into the way.
and the ass seeth the messenger of Jehovah standing in the way, and his drawn sword in his hand, and the ass turneth aside out of the way, and goeth into a field, and Balaam smiteth the ass to turn it aside into the way.

- 24** Da stillede HERRENS Engel sig i Hulvejen mellem VingÅrde, hvor der var Mure på begge Sider;

Then the angel of Yahweh stood in a narrow path between the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side.

And the messenger of Jehovah standeth in a narrow path of the vineyards -- a wall on this [side] and a wall on that --

- 25** og da Åtselet så HERRENS Engel, trykkede det sig op til Muren, så det trykkede Bileams Fod op mod Muren, og han gav sig atter til at slå det.

The donkey saw the angel of Yahweh, and she thrust herself to the wall, and crushed Balaam's foot against the wall: and he struck her again.

and the ass seeth the messenger of Jehovah, and is pressed unto the wall, and presseth Balaam's foot unto the wall, and he addeth to smite her;

- 26** HERRENS Engel gik nu længere frem og stillede sig i en Snævring, hvor det ikke var muligt at komme til Siden, hverken til højre eller venstre.

The angel of Yahweh went further, and stood in a narrow place, where was no way to turn either to the right hand or to the left.

and the messenger of Jehovah addeth to pass over, and standeth in a strait place where there is no way to turn aside -- right or left --

- 27** Da Åtselet så HERRENS Engel, lagde det sig ned med Bileam. Da blussede Bileams Vrede op, og han gav sig til at slå Åtselet med Stokken.

The donkey saw the angel of Yahweh, and she lay down under Balaam: and Balaam's anger was kindled, and he struck the donkey with his staff.

and the ass seeth the messenger of Jehovah, and croucheth under Balaam, and the anger of Balaam burneth, and he smiteth the ass with a staff.

- 28** Men HERREN Åbnede Åtselets Mund, og det sagde til Bileam: "Hvad har jeg gjort dig, siden du nu har slået mig tre Gange?"

Yahweh opened the mouth of the donkey, and she said to Balaam, What have I done to you, that you have struck me these three times?

And Jehovah openeth the mouth of the ass, and she saith to Balaam, `What have I done to thee that thou hast smitten me these three times?`

- 29** Bileam svarede Åtselet: "Du har drillet mig; havde jeg haft et Sværd i Hånden, havde jeg slået dig ihjel!"

Balaam said to the donkey, Because you have mocked me, I would there were a sword in my hand, for now I had killed you.

and Balaam saith to the ass, `Because thou hast rolled thyself against me; oh that there were a sword in my hand, for now I had slain thee;`

- 30 Men Å†selet sagde til Bileam: "Er jeg ikke dit eget Å†sel, som du har redet al din Tid indtil i Dag? Har jeg ellers haft for Vane at bÅ!re mig sÅ!ledes ad over for dig?" Han svarede: "Nej!"

The donkey said to Balaam, Am I not your donkey, on which you have ridden all your life long to this day? was I ever wont to do so to you? and he said, No.

and the ass saith unto Balaam, `Am not I thine ass, upon which thou hast ridden since [I was] thine unto this day? have I at all been accustomed to do to thee thus?` and he saith, `No.`

- 31 Da Å!bnede HERREN Bileams Å!jne, og han sÅ! HERRENS Engel stÅ! pÅ! Vejen med draget SvÅ!rd i HÅ!nden; og han bÅ!jede sig og kastede sig ned pÅ! sit Ansigt.

Then Yahweh opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of Yahweh standing in the way, with his sword drawn in his hand; and he bowed his head, and fell on his face.

And Jehovah uncovereth the eyes of Balaam, and he seeeth the messenger of Jehovah standing in the way, and his drawn sword in his hand, and he boweth and doth obeisance, to his face;

- 32 Men HERRENS Engel sagde til ham: "Hvorfor slog du dit Å†sel de tre Gange? Se, jeg er gÅ!et ud for at stÅ! dig imod, thi du handlede overilet ved at rejse imod min Vilje.

The angel of Yahweh said to him, Why have you struck your donkey these three times? behold, I am come forth for an adversary, because your way is perverse before me:

and the messenger of Jehovah saith unto him, `Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? lo, I -- I have come out for an adversary, for [thy] way hath been perverse before me,

- 33 Å†selet sÅ! mig og veg tre Gange til Side for mig; og var det ikke veget til Side for mig, havde jeg slÅ!et dig ihjel, men skÅ!net dets Liv!"

and the donkey saw me, and turned aside before me these three times: unless she had turned aside from me, surely now I had even slain you, and saved her alive.

and the ass seeth me, and turneth aside at my presence these three times; unless she had turned aside from my presence, surely now also, thee I had slain, and her kept alive.`

- 34 Da sagde Bileam til HERRENS Engel: "Jeg har syndet, jeg vidste jo ikke, at det var dig, der trÅ!dte i Vejen for mig. Men hvis det er dig imod, vil jeg atter vende tilbage."

Balaam said to the angel of Yahweh, I have sinned; for I didn't know that you stood in the way against me: now therefore, if it displease you, I will get me back again.

And Balaam saith unto the messenger of Jehovah, `I have sinned, for I did not know that thou [art] standing to meet me in the way; and now, if evil in thine eyes -- I turn back by myself.`

- 35 HERRENS Engel sagde til Bileam: "FÅ!lg blot med disse MÅ!nd, men du mÅ! kun sige de Ord, jeg siger dig!" SÅ! fulgte Bileam med Balaks HÅ!vdinger.

The angel of Yahweh said to Balaam, Go with the men; but only the word that I shall speak to you, that you shall speak. So Balaam went with the princes of Balak.

And the messenger of Jehovah saith unto Balaam, `Go with the men; and only the word which I speak unto thee -- it thou dost speak;` and Balaam goeth with the princes of Balak.

36 Da Balak nu h rte, at Bileam var undervejs, gik han ham i M de til Ar Moab ved den Gr nse, Arnon danner, den yderste Gr nse.

When Balak heard that Balaam was come, he went out to meet him to the City of Moab, which is on the border of the Arnon, which is in the utmost part of the border.

And Balak heareth that Balaam hath come, and goeth out to meet him, unto a city of Moab, which [is] on the border of Arnon, which [is] in the extremity of the border;

37 Og Balak sagde til Bileam: "Sendte jeg dig ikke Bud og bad dig komme? Hvorfor kom du da ikke til mig? Skulde jeg virkelig være ude af Stand til at I nne dig?"

Balak said to Balaam, Didn't I earnestly send to you to call you? why didn't you come to me? am I not able indeed to promote you to honor?

and Balak saith unto Balaam, `Did I not diligently sent unto thee to call for thee? why didst thou not come unto me? am I not truly able to honour thee?`

38 Bileam sagde til Balak: "Se, nu er jeg kommet til dig; men mon det st r i min Magt at sige noget? Det Ord, Gud I gger mig i Munden, m  jeg tale!"

Balaam said to Balak, Behold, I have come to you: have I now any power at all to speak anything? the word that God puts in my mouth, that shall I speak.

And Balaam saith unto Balak, `Lo, I have come unto thee; now -- am I at all able to speak anything? the word which God setteth in my mouth -- it I do speak.`

39 Da fulgte Bileam med Balak, og de kom til Hirjat Huzot.

Balaam went with Balak, and they came to Kiriath-huzoth.

And Balaam goeth with Balak, and they come to Kirjath-Huzoth,

40 Balak ofrede her Hornkv g og Sm kv g og sendte noget til Bileam og H vdingerne, der var hos ham.

Balak sacrificed oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes who were with him.

and Balak sacrificeth oxen and sheep, and sendeth to Balaam, and to the princes who [are] with him;

41 N ste Morgen tog Balak Bileam med sig og f rte ham op til Bamot B i, hvorfra han kunde  jne den yderste Del af Folket.

It happened in the morning, that Balak took Balaam, and brought him up into the high places of Baal; and he saw from there the utmost part of the people.

and it cometh to pass in the morning, that Balak taketh Balaam, and causeth him to go up the high places of Baal, and he seeth from thence the extremity of the people.

1 Og Bileam sagde til Balak: "Byg mig syv Altre her og skaf mig syv unge Tyre og syv V dre herhen!"

Balaam said to Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bulls and seven rams.

And Balaam saith unto Balak, `Build for me in this [place] seven altars, and make ready for me in this [place] seven bullocks and seven rams.`

- 2 Balak gjorde, som Bileam sagde, og Balak og Bileam ofrede en Tyr og en VÅ|der pÅ¥ hvert Alter.**

Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam offered on every altar a bull and a ram.

And Balak doth as Balaam hath spoken, and Balak -- Balaam also -- offereth a bullock and a ram on the altar,

- 3 DerpÅ¥ sagde Bileam til Balak: "Bliv stÅ¥ende her ved dit BrÅ¥ndoffer, sÅ¥ vil jeg gÅ¥ hen og se, om HERREN mulig kommer mig i MÅ,de. Hvad han da lader mig skue, skal jeg lade dig vide." SÅ¥ gik han op pÅ¥ en nÅ,gen Klippetop.**

Balaam said to Balak, Stand by your burnt offering, and I will go: peradventure Yahweh will come to meet me; and whatever he shows me I will tell you. He went to a bare height. and Balaam saith to Balak, `Station thyself by thy burnt-offering and I go on, it may be Jehovah doth come to meet me, and the thing which He sheweth me -- I have declared to thee;` and he goeth [to] a high place.

- 4 Da kom Gud Bileam i MÅ,de. Og han sagde til ham: "Jeg har gjort de syv Altre i Stand og ofret en Tyr og en VÅ|der pÅ¥ hvert."**

God met Balaam: and he said to him, I have prepared the seven altars, and I have offered up a bull and a ram on every altar.

And God cometh unto Balaam, and he saith unto Him, `The seven altars I have arranged, and I offer a bullock and a ram on the altar;`

- 5 Og Gud lagde Bileam Ord i Munden og sagde: "Vend tilbage til Balak og tal sÅ¥ledes til ham!"**

Yahweh put a word in Balaam`s mouth, and said, Return to Balak, and thus you shall speak.

and Jehovah putteth a word in the mouth of Balaam, and saith, `Turn back unto Balak, and thus thou dost speak.`

- 6 Da vendte han tilbage til ham, og se, han stod ved sit BrÅ¥ndoffer sammen med alle Moabs HÅ,vdinger.**

He returned to him, and, behold, he was standing by his burnt-offering, he, and all the princes of Moab.

And he turneth back unto him, and lo, he is standing by his burnt-offering, he and all the princes of Moab.

- 7 Og han fremsatte sit Sprog: Fra Aram lod Balak mig hente, Moabs Konge fra Å~stens Bjerger: "Kom og forband mig Jakob, kom og kald Vrede ned over Isrrael!"**

He took up his parable, and said, From Aram has Balak brought me, The king of Moab from the mountains of the East: Come, curse me Jacob, Come, defy Israel.

And he taketh up his simile, and saith: `From Aram he doth lead me -- Balak king of Moab; From mountains of the east: Come -- curse for me Jacob, And come -- be indignant [with] Israel.

- 8** Hvor kan jeg forbande, nÅ¥r Gud ej forbander, nedkalde Vrede, nÅ¥r HERREN ej vreds!
How shall I curse, whom God has not cursed? How shall I defy, whom Yahweh has not defied?
What -- do I pierce? -- God hath not pierced! And what -- am I indignant? -- Jehovah hath not been indignant!
- 9** Jeg ser det fra Klippernes Top, fra HÅ_jderne skuer jeg det, et Folk, der bor for sig selv og ikke regner sig til Hedningefolkene.
For from the top of the rocks I see him, From the hills I see him: behold, it is a people that dwells alone, And shall not be reckoned among the nations.
For from the top of rocks I see it, And from heights I behold it; Lo a people! alone it doth tabernacle, And among nations doth not reckon itself.
- 10** Hvem kan mÅ¥le Jakobs Sandskorn, hvem kan tÅ¥lle Israels StÅ_vgran? Min SjÅ_l dÅ_ de oprigtiges DÅ_d, og mit Endeligt vorde som deres!
Who can count the dust of Jacob, Or number the fourth part of Israel? Let me die the death of the righteous, Let my last end be like his!
Who hath counted the dust of Jacob, And the number of the fourth of Israel? Let me die the death of upright ones, And let my last end be like his!
- 11** Da sagde Balak til Bileam: "Hvad har du gjort imod mig! Jeg lod dig hente, for at du skulde forbande mine Fjender, og se, du har velsignet dem!"
Balak said to Balaam, What have you done to me? I took you to curse my enemies, and, behold, you have blessed them altogether.
And Balak saith unto Balaam, `What hast thou done to me? to pierce mine enemies I have taken thee -- and lo, thou hast certainly blessed;`
- 12** Men han svarede: "Skal jeg ikke omhyggeligt sige, hvad HERREN IÅ_gger mig i Munden?"
He answered and said, Must I not take heed to speak that which Yahweh puts in my mouth?
and he answereth and saith, `That which Jehovah doth put in my mouth -- it do I not take heed to speak?`
- 13** Da sagde Balak til ham: "FÅ_lg med mig til et andet Sted, hvorfra du kan se Folket, dog kun den yderste Del deraf og ikke det hele, og forband mig det sÅ¥ fra det Sted!"
Balak said to him, Please come with me to another place, from whence you may see them; you shall see but the utmost part of them, and shall not see them all: and curse me them from there.
And Balak saith unto him, `Come, I pray thee, with me unto another place, whence thou dost see it, only its extremity thou dost see, and all of it thou dost not see, and pierce it for me thence;`

- 14** Og han tog ham med til Udkigsmarken på Toppen af Pisga og rejste der syv Altre og ofrede en Tyr og en Vårder på hvert.
- He took him into the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars, and offered up a bull and a ram on every altar.
- and he taketh him [to] the field of Zophim, unto the top of Pisgah, and buildeth seven altars, and offereth a bullock and a ram on the altar.
- 15** Derpå sagde Bileam til Balak: "Bliv stående her ved dit Brændoffer, medens jeg ser efter, om der måske der mig noget!"
- He said to Balak, Stand here by your burnt offering, while I meet [Yahweh] yonder.
- And he saith unto Balak, Station thyself here by thy burnt-offering, and I -- I meet [Him] there;
- 16** Da kom Gud Bileam i Månde og lagde ham Ord i Munden og sagde: "Vend tilbage til Balak og tal således!"
- Yahweh met Balaam, and put a word in his mouth, and said, Return to Balak, and thus shall you speak.
- and Jehovah cometh unto Balaam, and setteth a word in his mouth, and saith, Turn back unto Balak, and thus thou dost speak.
- 17** Så kom han hen til ham, og se, han stod ved sit Brændoffer sammen med Moabs Hævdinger; og Balak spurgte ham: "Hvad har HERREN sagt?"
- He came to him, and, behold, he was standing by his burnt offering, and the princes of Moab with him. Balak said to him, What has Yahweh spoken?
- And he cometh unto him, and lo, he is standing by his burnt-offering, and the princes of Moab with him, and Balak saith to him: What hath Jehovah spoken?
- 18** Da fremsatte han sit Sprog: Rejs dig, Balak, og hør, lyt til mig, Zippors Søn!
- He took up his parable, and said, Rise up, Balak, and hear; Listen to me, you son of
- And he taketh up his simile, and saith: Rise, Balak, and hear; Give ear unto me, son of Zippor!
- 19** Gud er ikke et Menneske, at han skulde lyve, et Menneskebarn, at han skulde angre; mon han siger noget uden at gøre det, mon han taler uden at fuldbyrde det?
- God is not a man, that he should lie, Neither the son of man, that he should repent: Has he said, and will he not do it? Or has he spoken, and will he not make it good?
- God [is] not a man -- and lieth, And a son of man -- and repenteth! Hath He said -- and doth He not do [it]? And spoken -- and doth He not confirm it?
- 20** Se, at velsigne er mig givet, så velsigner jeg og tager intet tilbage!
- Behold, I have received [commandment] to bless: He has blessed, and I can't reverse it.
- Lo, to bless I have received: Yea, He blesseth, and I [can]not reverse it.

- 21** Man skuer ej NÅ_d i Jakob, ser ej TrÅ_ngsel i Israel; HERREN dets Gud er med det, og Kongejubel lyder hos det.
 He has not saw iniquity in Jacob; Neither has he seen perverseness in Israel: Yahweh his God is with him, The shout of a king is among them.
 He hath not beheld iniquity in Jacob, Nor hath He seen perverseness in Israel; Jehovah his God [is] with him, And a shout of a king [is] in him.
- 22** Gud fÅ_rte det ud af Å_tgypten, det har en Vildokses Horn.
 God brings them forth out of Egypt; He has as it were the strength of the wild-ox.
 God is bringing them out from Egypt, As the swiftness of a Reem is to him;
- 23** Thi mod Jakob hjÅ_lper ej Galder, Trolddom ikke mod Israel. Nu siger man om Jakob og om Israel: "Hvad har Gud gjort?"
 Surely there is no enchantment with Jacob; Neither is there any divination with Israel: Now shall it be said of Jacob and of Israel, What has God done!
 For no enchantment [is] against Jacob, Nor divination against Israel, At the time it is said of Jacob and Israel, What hath God wrought!
- 24** Se, et Folk, der stÅ_r op som en LÅ_vinde, rejser sig som en LÅ_ve! Det IÅ_gger sig fÅ_rst, nÅ_r det har Å_drt Rov og drukket de drÅ_btes Blod.
 Behold, the people rises up as a lioness, As a lion does he lift himself up: He shall not lie down until he eat of the prey, Drink the blood of the slain.
 Lo, the people as a lioness riseth, And as a lion he lifteth himself up, He lieth not down till he eateth prey, And blood of pierced ones doth drink.`
- 25** Da sagde Balak til Bileam: "Vil du ikke forbande det, sÅ_ velsign det i alt Fald ikke!"
 Balak said to Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at all.
 And Balak saith unto Balaam, `Neither pierce it at all, nor bless it at all;`
- 26** Men Bileam svarede og sagde til Balak: "Har jeg ikke sagt dig, at alt, hvad HERREN siger, det gÅ_r jeg!"
 But Balaam answered Balak, Didn't I tell you, saying, All that Yahweh speaks, that I must do?
 and Balaam answereth and saith unto Balak, `Have I not spoken unto thee, saying, All that Jehovah speaketh -- it I do?`
- 27** Da sagde Balak til Bileam: "Kom, jeg vil tage dig med til et andet Sted, mÅ_ske det vil behage Gud, at du forbander mig det fra det Sted."
 Balak said to Balaam, Come now, I will take you to another place; peradventure it will please God that you may curse me them from there.
 And Balak saith unto Balaam, `Come, I pray thee, I take thee unto another place; it may be it is right in the eyes of God -- to pierce it for me from thence.`

- 28** Og Balak fÅ_rte Bileam op pÅ_ Toppen af Peor, der rager op over Å_rkenen.
Balak took Balaam to the top of Peor, that looks down on the desert.
And Balak taketh Balaam to the top of Peor, which is looking on the front of the wilderness,
- 29** SÅ_ sagde Bileam til Balak: "Byg mig syv Altre her og skaf mig syv unge Tyre og syv VÅ_dre herhen!"
Balaam said to Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bulls and seven rams.
and Balaam saith unto Balak, `Build for me in this [place] seven altars, and make ready for me in this [place] seven bullocks and seven rams;`
- 30** Balak gjorde, som Bileam sagde, og ofrede en Tyr og en VÅ_der pÅ_ hvert Alter.
Balak did as Balaam had said, and offered up a bull and a ram on every altar.
and Balak doth as Balaam said, and he offereth a bullock and a ram on an altar.
- 1** Men da Bileam sÅ_, at HERRENS Hu stod til at velsigne Israel, gik han ikke som de forrige Gange hen for at sÅ_ge Varsler, men vendte sig mod Å_rkenen
When Balaam saw that it pleased Yahweh to bless Israel, he didn` t go, as at the other times, to meet with enchantments, but he set his face toward the wilderness.
And Balaam seeth that [it is] good in the eyes of Jehovah to bless Israel, and he hath not gone as time by time to meet enchantments, and he setteth towards the wilderness his face;
- 2** og Bileam sÅ_ op og fik Å_je pÅ_ Israel; som IÅ_ lejret Stamme for Stamme. Da kom Guds Å...nd over ham,
Balaam lifted up his eyes, and he saw Israel dwelling according to their tribes; and the Spirit of God came on him.
and Balaam lifteth up his eyes, and seeth Israel tabernacling, by its tribes, and the Spirit of God is upon him,
- 3** og han fremsatte sit Sprog: SÅ_ siger Bileam, Beors SÅ_n, sÅ_ siger Manden, hvis Å_je er lukket,
He took up his parable, and said, Balaam the son of Beor says, The man whose eye was closed says;
and he taketh up his simile, and saith: `An affirmation of Balaam son of Beor -- And an affirmation of the man whose eyes are shut --
- 4** sÅ_ siger han, der hÅ_rer Guds Ord og kender den HÅ_jestes Viden, som skuer den AlmÅ_gtigtes Syner, hensunken, med opladt Å_je:
He says, who hears the words of God, Who sees the vision of the Almighty, Falling down, and having his eyes open:
An affirmation of him who is hearing sayings of God -- Who a vision of the Almighty seeth, Falling -- and eyes uncovered:

- 5** Hvor herlige er dine Telte, JIakob, og dine Boliger, Israel!
 How goodly are your tents, Jacob, Your tents, Israel!
 How good have been thy tents, O Jacob, Thy tabernacles, O Israel;
- 6** Som Dale, der strÅ|kker sig vidt, som Haver langs med en Flod, som AloetrÅ|er, HERREN har plantet, som Cedre ved Vandets Bred.
 As valleys are they spread forth, As gardens by the river-side, As lign-aloes which Yahweh has planted, As cedar-trees beside the waters.
 As valleys they have been stretched out, As gardens by a river; As aloes Jehovah hath planted, As cedars by waters;
- 7** Dets Spande flyder over med Vand, dets Korn fÅ|t rigtig VÅ|de. MÅ|gtigere end Agagerdets Konge, og ophÅ|jet er dets kongedÅ|me.
 Water shall flow from his buckets, His seed shall be in many waters, His king shall be higher than Agag, His kingdom shall be exalted.
 He maketh water flow from his buckets, And his seed [is] in many waters; And higher than Agag [is] his king, And exalted is his kingdom.
- 8** Gud fÅ|rte det ud af Å|gypten, det har en Vildokses Horn; det opÅ|der de Folkeslag der stÅ|r det imod, sÅ|ndrer deres Ben og knuser deres LÅ|nder
 God brings him forth out of Egypt; He has as it were the strength of the wild-ox: He shall eat up the nations his adversaries, Shall break their bones in pieces, Smite [them] through with his arrows.
 God is bringing him out of Egypt; As the swiftness of a Reem is to him, He eateth up nations his adversaries, And their bones he breaketh, And [with] his arrows he smiteth,
- 9** Det IÅ|gger sig, hviler som en LÅ|ve, ja, som en LÅ|vinde, hvo tÅ|r vÅ|kke det! Velsignet, hvo dig velsigner, forbandet, hvo dig forbander!
 He couched, he lay down as a lion, As a lioness; who shall rouse him up? Blessed be everyone who blesses you, Cursed be everyone who curses you.
 He hath bent, he hath lain down as a lion, And as a lioness: who doth raise him up? He who is blessing thee [is] blessed, And he who is cursing thee [is] cursed.`
- 10** Da blussede Balaks Vrede op mod Bileam, og han slog HÅ|nderne sammen; og Balak sagde til Bileam: "For at forbande mine Fjender bad jeg dig komme, og se, nu har du velsignet dem tre Gange!
 Balak`s anger was kindled against Balaam, and he struck his hands together; and Balak said to Balaam, I called you to curse my enemies, and, behold, you have altogether blessed them these three times.
 And the anger of Balak burneth against Balaam, and he striketh his hands; and Balak saith unto Balaam, `To pierce mine enemies I called thee, and lo, thou hast certainly blessed -- these three times;

- 11 Skynd dig derhen, hvor du kom fra! Jeg lovede dig rigelig LÅ_n, men mon har HERREN unddraget dig den!"**
Therefore now flee you to your place: I thought to promote you to great honor; but, behold, Yahweh has kept you back from honor.
and now, flee for thyself unto thy place; I have said, I do greatly honour thee, and lo, Jehovah hath kept thee back from honour.`
- 12 Men Bileam sagde til Balak: "Sagde jeg ikke allerede til Sendebudene, du sendte mig: Balaam said to Balak, Didn` t I also tell your messengers who you sent to me, saying, And Balaam saith unto Balak, `Did I not also unto thy messengers whom thou hast sent unto me, speak, saying,**
- 13 Om Balak sÅ¥ giver mig alt det SÅ_lv og Guld, han har i sit Hus, kan jeg ikke vÅ|re ulydig mod HERREN og gÅ_re noget som helst af egen Vilje; hvad HERREN siger, vil jeg sige!**
If Balak would give me his house full of silver and gold, I can` t go beyond the word of Yahweh, to do either good or bad of my own mind; what Yahweh speaks, that will I speak?
If Balak doth give to me the fulness of his house of silver and gold, I am not able to pass over the command of Jehovah, to do good or evil of mine own heart -- that which Jehovah speaketh -- it I speak?
- 14 Vel, jeg drager til mit Folk, men kom, jeg vil lade dig vide, hvad dette Folk skal gÅ_re ved dit Folk i de sidste Dage."**
Now, behold, I go to my people: come, [and] I will advertise you what this people shall do to your people in the latter days.
and, now, lo, I am going to my people; come, I counsel thee [concerning] that which this people doth to thy people, in the latter end of the days.`
- 15 DerpÅ¥ fremsatte han sit Sprog: SÅ¥ siger Bileam, Beors SÅ_n, sÅ¥ siger Manden, hvis Å~je er lukket,**
He took up his parable, and said, Balaam the son of Beor says, The man whose eye was closed says;
And he taketh up his simile, and saith: `An affirmation of Balaam son of Beor -- And an affirmation of the man whose eyes [are] shut --
- 16 sÅ¥ siger han, der hÅ_rer Guds Ord og kender den HÅ_jestes Viden, som skuer den AlmÅ!gtiges Syner, hensunken, med opladt Å~je:**
He says, who hears the words of God, Knows the knowledge of the Most High, Who sees the vision of the Almighty, Falling down, and having his eyes open:
An affirmation of him who is hearing sayings of God -- And knowing knowledge of the Most High; A vision of the Almighty he seeth, Falling -- and eyes uncovered:

- 17** Jeg ser ham, dog ikke nu, jeg skuer ham, dog ikke nÅ!r! En Sterne opgÅ!r af Jakob, et Herskerspir IÅ!fter sig fra Israel! Han knuser Moabs Tindinger og alle SetsÅ!nnernes Isse.
I see him, but not now; I see him, but not near: There shall come forth a star out of Jacob, A scepter shall rise out of Israel, Shall strike through the corners of Moab, Break down all the sons of tumult.
I see it, but not now; I behold it, but not near; A star hath proceeded from Jacob, And a sceptre hath risen from Israel, And hath smitten corners of Moab, And hath destroyed all sons of Sheth.
- 18** Edom bliver et Lydland, og Seirs undslupne gÅ!r til Grunde, Israel udfolder sin Magt, Edom shall be a possession, Seir also shall be a possession, [who were] his enemies; While Israel does valiantly.
And Edom hath been a possession, And Seir hath been a possession, [for] its enemies, And Israel is doing valiantly;
- 19** og Jakob kuer sine Fjender.
Out of Jacob shall one have dominion, Shall destroy the remnant from the city.
And [one] doth rule out of Jacob, And hath destroyed a remnant from Ar.`
- 20** Men da han sÅ! Amalekiterne, fremsatte han sit Sprog: Det fÅ!rste af Folkene er Amalek, men til sidst vies det til Undergang!
He looked at Amalek, and took up his parable, and said, Amalek was the first of the nations; But his latter end shall come to destruction.
And he seeth Amalek, and taketh up his simile, and saith: `A beginning of the Goyim [is] Amalek; And his latter end -- for ever he perisheth.`
- 21** Og da han sÅ! Keniterne, fremsatte han sit Sprog: Urokkelig er din Bolig, din Rede bygget pÅ! Klippen.
He looked at the Kenite, and took up his parable, and said, Strong is your dwelling-place, Your nest is set in the rock.
And he seeth the Kenite, and taketh up his simile, and saith: `Enduring [is] thy dwelling, And setting in a rock thy nest,
- 22** Kain er dog hjemfalden til Undergang! Hvor IÅ!nge? Assur skal fÅ!re dig bort! Nevertheless Kain shall be wasted, Until Asshur shall carry you away captive.
But the Kenite is for a burning; Till when doth Asshur keep thee captive?`
- 23** DerpÅ! fremsatte han sit Sprog: Ve! Hvo bliver i Live, nÅ!r Gud lader det ske!
He took up his parable, and said, Alas, who shall live when God does this?
And he taketh up his simile, and saith: `Alas! who doth live when God doth this?

24 Der kommer Skibe fra Kittimnes Kyst; de kuer Assur, de kuer Eber men ogs  han er viet til Undergang!

But ships [shall come] from the coast of Kittim, They shall afflict Asshur, and shall afflict Eber; He also shall come to destruction.

And -- ships [are] from the side of Chittim, And they have humbled Asshur, And they have humbled Eber, And it also for ever is perishing.

25 S  drog Bileam tilbage til sin Hjemstavn; og Balak gik ogs  bort.

Balaam rose up, and went and returned to his place; and Balak also went his way.

And Balaam riseth, and goeth, and turneth back to his place, and Balak also hath gone on his way.

1 Israeliterne slog sig derp  ned i Sjitim. Men Folket begyndte at bedrive Hor med de moabitiske Kvinder;

Israel abode in Shittim; and the people began to play the prostitute with the daughters of Moab:

And Israel dwelleth in Shittim, and the people begin to go a-whoring unto daughters of Moab,

2 og da de indb d Folket til deres Guders Slagtofre, spiste Folket deraf og tilbad deres Guder.

for they called the people to the sacrifices of their gods; and the people ate, and bowed down to their gods.

and they call for the people to the sacrifices of their gods, and the people eat, and bow themselves to their gods,

3 Og Israel holdt til med B  Peor; derover blussede HERRENs Vrede op mod Israel, Israel joined himself to Baal-peor: and the anger of Yahweh was kindled against Israel. and Israel is joined to Baal-Peor, and the anger of Jehovah burneth against Israel.

4 og HERREN sagde til Moses: "Kald alle Folkets Overhoveder sammen og h ng dem op for HERREN under  ben Himmel, for at HERRENs Vrede m  vige fra Israel!"

Yahweh said to Moses, Take all the chiefs of the people, and hang them up to Yahweh before the sun, that the fierce anger of Yahweh may turn away from Israel.

And Jehovah saith unto Moses, `Take all the chiefs of the people, and hang them before Jehovah -- over-against the sun; and the fierceness of the anger of Jehovah doth turn back from Israel.`

5 Og Moses sagde til Israeliternes Dommere: "Enhver af eder skal sl  dem af sine M nd ihjel, der har holdt til med Ba'al Peor!"

Moses said to the judges of Israel, Kill you everyone his men who have joined themselves to Baal-peor.

And Moses saith unto the judges of Israel, `Slay ye each his men who are joined to Baal-Peor.`

- 6** Og se, en af Israeliterne kom og fÅ_rte en midjanitisk Kvinde hen til sine LandsmÅ_ind lige for Å_jnene af Moses og hele Israeliternes Menighed, medens de stod og grÅ_d ved Indgangen til Å...benbaringsteltet.

Behold, one of the children of Israel came and brought to his brothers a Midianite woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the children of Israel, while they were weeping at the door of the tent of meeting.

And lo, a man of the sons of Israel hath come, and bringeth in unto his brethren the Midianitess, before the eyes of Moses, and before the eyes of all the company of the sons of Israel, who are weeping at the opening of the tent of meeting;

- 7** Da nu Pinehas, PrÅ_sten Arons SÅ_n Eleazars SÅ_n, sÅ_ det, trÅ_dte han frem af Menighedens Midte, greb et Spyd,

When Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from the midst of the congregation, and took a spear in his hand;

and Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron, the priest, seeth, and riseth from the midst of the company, and taketh a javelin in his hand,

- 8** fulgte den israelitiske Mand ind i Sengekammeret og gennemborede dem begge, bÅ_de den israelitiske Mand og Kvinden, hende gennem Underlivet. Da standsede Plagen blandt Israeliterne.

and he went after the man of Israel into the pavilion, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her body. So the plague was stayed from the children of Israel.

and goeth in after the man of Israel unto the hollow place, and pierceth them both, the man of Israel and the woman -- unto her belly, and the plague is restrained from the sons of Israel;

- 9** Men Tallet pÅ_ dem, Plagen havde kostet Livet, IÅ_b op til 24000.

Those who died by the plague were twenty-four thousand.

and the dead by the plague are four and twenty thousand.

- 10** Da taledede HERREN sÅ_ledes til Moses:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 11** Pinehas, PrÅ_sten Arons SÅ_n Eleazars SÅ_n, har vendt min Vrede fra Israeliterne, idet han var nidkÅ_r iblandt dem med min NidkÅ_rhed, sÅ_ at jeg ikke tilintetgjorde Israeliterne i min NidkÅ_rhed.

Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, has turned my wrath away from the children of Israel, in that he was jealous with my jealousy among them, so that I didn't consume the children of Israel in my jealousy.

Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron the priest, hath turned back My fury from the sons of Israel, by his being zealous with My zeal in their midst, and I have not consumed the sons of Israel in My zeal.

- 12 Derfor skal du sige: Se, jeg giver ham min Fredspagt!**
Therefore say, Behold, I give to him my covenant of peace:
`Therefore say, Lo, I am giving to him My covenant of peace,
- 13 Et evigt Præstedømmes Pagt skal blive hans og efter ham hans Efterkommeres Lod, til Lån for at han var nidkær for sin Gud og skaffede Israeliterne Soning."**
and it shall be to him, and to his seed after him, the covenant of an everlasting
priesthood; because he was jealous for his God, and made atonement for the children of
and it hath been to him and to his seed after him a covenant of a priesthood age-during,
because that he hath been zealous for his God, and doth make atonement for the sons of
Israel.`
- 14 Den dræbte Israelit, han, der dræbtes sammenmed den midjanitiske kvinde, hed Zimri, Salus Søn, og var Æverste for et Fædrenehus blandt Simeoniterne;**
Now the name of the man of Israel that was slain, who was slain with the Midianite
woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a fathers` house among the Simeonites.
And the name of the man of Israel who is smitten, who hath been smitten with the
Midianitess, [is] Zimri son of Salu, prince of the house of a father of the Simeonite;
- 15 og den dræbte midjanitiske Kvinde hed Hozbi og var en Datter af Zur, der var Stammehøvding for et Fædrenehus blandt Midjaniterne,**
The name of the Midianite woman who was slain was Cozbi, the daughter of Zur; he was
head of the people of a fathers` house in Midian.
and the name of the woman who is smitten, the Midianitess, [is] Cozbi daughter of Zur,
head of a people -- of the house of a father in Midian [is] he.
- 16 HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 17 "Fald over Midjaniterne og slå dem;**
Vex the Midianites, and strike them;
`Distress the Midianites, and ye have smitten them,
- 18 thi de faldt over eder med de Rånker, de spandt imod eder i den Sag med Peor og med Hozbi, den midjanitiske Høvdings Datter, deres Landsmandinde, der dræbtes, den Dag Plagen brød Iås for Peors Skyld."**
for they vex you with their wiles, with which they have deceived you in the matter of Peor,
and in the matter of Cozbi, the daughter of the prince of Midian, their sister, who was slain
on the day of the plague in the matter of Peor.
for they are adversaries to you with their frauds, [with] which they have acted fraudulently
to you, concerning the matter of Peor, and concerning the matter of Cozbi, daughter of a
prince of Midian, their sister, who is smitten in the day of the plague for the matter of
Peor.`

- 1** Efter denne Plage taledede HERREN til Moses og Eleazar, Præsten Arons Søn, og sagde:
It happened after the plague, that Yahweh spoke to Moses and to Eleazar the son of Aaron the priest, saying,
And it cometh to pass, after the plague, that Jehovah speaketh unto Moses, and unto Eleazar son of Aaron the priest, saying,
- 2** "Hold Mandtal over hele Israeliternes Menighed fra Tyveårsalderen og opefter, Fædrenehus for Fædrenehus, alle vbenfære Mænd i Israel!"
Take the sum of all the congregation of the children of Israel, from twenty years old and upward, by their fathers` houses, all who are able to go forth to war in Israel.
`Take up the sum of all the company of the sons of Israel, from a son of twenty years and upward, by the house of their fathers, every one going out to the host in Israel.`
- 3** Da mænstrede Moses og Præsten Eleazar dem på Moabs Sletter ved Jordan over for Jeriko
Moses and Eleazar the priest spoke with them in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,
And Moses speaketh -- Eleazar the priest also -- with them, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,
- 4** fra Tyveårsalderen og opefter, som HERREN havde pålagt Moses. Og Israeliterne, som var udvandret fra Ægypten, var fælgende:
[Take the sum of the people], from twenty years old and upward; as Yahweh commanded Moses and the children of Israel, that came forth out of the land of Egypt.
`From a son of twenty years and upward,` as Jehovah hath commanded Moses and the sons of Israel who are coming out from the land of Egypt.
- 5** Ruben, Israels førstefølte; Rubens Sønner: Fra Hanok stammer Hanokiternes Slægt, fra Pallu Palluiternes Slægt,
Reuben, the firstborn of Israel; the sons of Reuben: [of] Hanoch, the family of the Hanochites; of Pallu, the family of the Palluites;
Reuben, first-born of Israel -- sons of Reuben: [of] Hanoch [is] the family of the Hanochite; of Pallu the family of the Palluite;
- 6** fra Hezron Hezroniternes Slægt og fra Karmi Karmiternes Slægt.
of Hezron, the family of the Hezronites; of Carmi, the family of the Carmites.
of Hezron the family of the Hezronite; of Carmi the family of the Carmite.
- 7** Det var Rubeniternes Slægter, og de af dem, som mænstredes, udgjorde 43730.
These are the families of the Reubenites; and those who were numbered of them were forty-three thousand seven hundred thirty.
These [are] families of the Reubenite, and their numbered ones are three and forty thousand and seven hundred and thirty.

- 8** Pallus Søn var Eliab;
The sons of Pallu: Eliab.
And the son of Pallu [is] Eliab;
- 9** Eliabs Sønner: Nemuel, Datan og Abiram; det var den Datan og den Abiram, Menighedens udvalgte, som satte sig op imod Moses og Aron sammen med Koras Tilhængere, da de satte sig op imod HERREN;
The sons of Eliab: Nemuel, and Dathan, and Abiram. These are that Dathan and Abiram, who were called of the congregation, who strove against Moses and against Aaron in the company of Korah, when they strove against Yahweh,
and the sons of Eliab [are] Nemuel and Dathan and Abiram; this [is that] Dathan and Abiram, called ones of the company, who have striven against Moses and against Aaron in the company of Korah, in their striving against Jehovah,
- 10** og Jorden Åbnede sit Gab og slugte dem sammen med Kora, da hans Tilhængere omkom, idet Ilden fortærede de 250 Mænd, og de blev et Tegn til Advarsel.
and the earth opened its mouth, and swallowed them up together with Korah, when that company died; what time the fire devoured two hundred fifty men, and they became a
and the earth openeth her mouth, and swalloweth them and Korah, in the death of the company, in the fire consuming the two hundred and fifty men, and they become a sign;
- 11** Men Koras Sønner omkom ikke.
Notwithstanding, the sons of Korah didn't die.
and the sons of Korah died not.
- 12** Simeons Sønners Slægter var følgende: Fra Nemuel stammer Nemueliternes Slægt, fra Jamin Jaminernes Slægt, fra Jakin Jakiniternes Slægt,
The sons of Simeon after their families: of Nemuel, the family of the Nemuelites; of Jamin, the family of the Jaminites; of Jachin, the family of the Jachinites;
Sons of Simeon by their families: of Nemuel [is] the family of the Nemuelite; of Jamin the family of the Jaminite; of Jachin the family of the Jachinite;
- 13** fra Zera Zeraiternes Slægt og fra Sjaul Sjauliternes Slægt.
of Zerah, the family of the Zerahites; of Shaul, the family of the Shaulites.
of Zerah the family of the Zarhite; of Shaul the family of the Shaulite.
- 14** Det var Simeoniternes Slægter, 22200.
These are the families of the Simeonites, twenty-two thousand two hundred.
These [are] families of the Simeonite, two and twenty thousand and two hundred.
- 15** Gads Sønners Slægter var følgende: Fra Zefon stammer Zefoniternes Slægt, fra Haggi Haggiternes Slægt, fra Sjuni Sjuniternes Slægt,
The sons of Gad after their families: of Zephon, the family of the Zephonites; of Haggi, the family of the Haggites; of Shuni, the family of the Shunites;
Sons of Gad by their families: of Zephon [is] the family of the Zephonite; of Haggi the family of the Haggite; of Shuni the family of the Shunite;

- 16 fra Ozni Ozniternes SIÄ'gt, fra Eti Eriternes SIÄ'gt, of Ozni, the family of the Oznites; of Eri, the family of the Erites; of Ozni the family of the Oznite; of Eri the family of the Erite:**
- 17 fra Arod Aroditernes SIÄ'gt og fra Ar'eli Ar'eliternes SIÄ'gt. of Arod, the family of the Arodites; of Areli, the family of the Arelites. of Arod the family of the Arodite; of Areli the family of the Arelite.**
- 18 Det var Gads SÄ_nners SIÄ'gter, de af dem, som mä_nstredes, 40500. These are the families of the sons of Gad according to those who were numbered of them, forty thousand and five hundred. These [are] families of the sons of Gad, by their numbered ones, forty thousand and five hundred.**
- 19 Judas SÄ_nner var Er og Onan. men Er og Onan dä_de i Kana'ans Land. The sons of Judah: Er and Onan; and Er and Onan died in the land of Canaan. Sons of Judah [are] Er and Onan; and Er dieth -- Onan also -- in the land of Canaan.**
- 20 Judas SÄ_nners SIÄ'gter var fÄ_lgende: Fra Sjela sammer Sjelaniternes SIÄ'gt, fra Perez Pereziternes SIÄ'gt og fra Zera Zeraiternes SIÄ'gt; The sons of Judah after their families were: of Shelah, the family of the Shelanites; of Perez, the family of the Perezites; of Zerah, the family of the Zerahites. And sons of Judah, by their families, are: of Shelah the family of the Shelanite; of Pharez the family of the Pharzite; of Zerah the family of the Zarhite;**
- 21 Perezs SÄ_nner: Fra Hezron stammer Heztoniternes SIÄ'gt og fra Hamul Hamuliternes SIÄ'gt. The sons of Perez were: of Hezron, the family of the Hezronites; of Hamul, the family of the Hamulites. and sons of Pharez are: of Hezron the family of the Hezronite; of Hamul the family of the Hamulite.**
- 22 Det var Judas SIÄ'gter, de af dem, som mä_nstredes, 76500. These are the families of Judah according to those who were numbered of them, seventy-six thousand five hundred. These [are] families of Judah, by their numbered ones, six and seventy thousand and five hundred.**
- 23 Issakars SÄ_nners SIÄ'gter var fÄ_lgende: Fra Tola stammer Tolaiternes SIÄ'gt, fra Pua Puniternes SIÄ'gt; The sons of Issachar after their families: [of] Tola, the family of the Tolaites; of Puvah, the family of the Punites; Sons of Issachar by their families; [of] Tola [is] the family of the Tolaite; of Pua the family of the Punite;**

- 24 fra Jasjub Jasjubiternes SIÄ'gt og fra Sjimron Sjimroniternes SIÄ'gt.
of Jashub, the family of the Jashubites; of Shimron, the family of the Shimronites.
of Jashub the family of the Jashubite; of Shimron the family of the Shimronite.**
- 25 Det var Issakars SIÄ'gter, de af dem, som mä_nstredes, 64 300.
These are the families of Issachar according to those who were numbered of them, sixty-four thousand three hundred.
These [are] families of Issachar, by their numbered ones, four and sixty thousand and three hundred.**
- 26 Zebulons SÄ_nners SIÄ'gter var fÄ_lgende: Fra Sered stammer Serediternes SIÄ'gt, fra Elon
Eloniternes SIÄ'gt og fra Jale'el Jale'eliternes SIÄ'gt.
The sons of Zebulun after their families: of Sered, the family of the Seredites; of Elon, the family of the Elonites; of Jahleel, the family of the Jahleelites.
Sons of Zebulun by their families: of Sered [is] the family of the Sardite; of Elon the family of the Elonite; of Jahleel the family of the Jahleelite.**
- 27 Det var Zebuloniternes SIÄ'gter, de af dem, som mä_nstredes, 60 508
These are the families of the Zebulunites according to those who were numbered of them, sixty thousand five hundred.
These [are] families of the Zebulunite by their numbered ones, sixty thousand and five hundred.**
- 28 Josefs SÄ_nners SIÄ'gter var fÄ_lgende: Manasse og Efraim;
The sons of Joseph after their families: Manasseh and Ephraim.
Sons of Joseph by their families [are] Manasseh and Ephraim.**
- 29 Manasses SÄ_nner: Fra Makir stammer Makiriternes SIÄ'gt; Makir avlede Gilead, fra Gilead
stammer Gijeaditernes SIÄ'gt;
The sons of Manasseh: of Machir, the family of the Machirites; and Machir became the father of Gilead; of Gilead, the family of the Gileadites.
Sons of Manasseh: of Machir [is] the family of the Machirite; and Machir hath begotten Gilead; of Gilead [is] the family of the Gileadite.**
- 30 Gileads SÄ_nner var fÄ_lgende: Fra Abiezer stammer Abiezriternes SIÄ'gt, fra Helek
Helekитernes SIÄ'gt,
These are the sons of Gilead: [of] lezer, the family of the lezerites; of Helek, the family of the Helekites;
These [are] sons of Gilead: [of] Jeezer [is] the family of the Jeezerite; of Helek the family of the Helekite;**
- 31 fra Asriel Asrieliternes SIÄ'gt, fra Sjekem Sjekemiternes SIÄ'gt,
and [of] Asriel, the family of the Asrielites; and [of] Shechem, the family of the Shechemites;
and [of] Asriel the family of the Asrielite; and [of] Shechem the family of the Shechemite;**

- 32** fra Sjemida Sjemidaiternes SIÄ!gt og fra Hefer Heferiternes SIÄ!gt;
and [of] Shemida, the family of the Shemidaites; and [of] Hephher, the family of the Hephherites.
and [of] Shemida the family of the Shemidaite; and [of] Hephher the family of the Hephherite.
- 33** men Zelofhad, Hefers SÄ_n, havde ingen SÄ_nner, kun DÄ_tre; Zelofhads DÄ_tre hed Mala, Noa, Hogla, Milka og Tirza.
Zelophehad the son of Hephher had no sons, but daughters: and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.
And Zelophehad son of Hephher had no sons but daughters, and the names of the daughters of Zelophehad [are] Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.
- 34** Det var Manasses SIÄ!gter, og de af dem, som mä_nstredes, udgjorde 52700.
These are the families of Manasseh; and those who were numbered of them were fifty-two thousand seven hundred.
These [are] families of Manasseh, and their numbered ones [are] two and fifty thousand and seven hundred.
- 35** Efraims SÄ_nners SIÄ!gter var fÄ_lgende: Fra Sjutela stammer Sjutelaiternes SIÄ!gt, fra Beker Bekeriternes SIÄ!gt og fra Tahan Tahaniternes SIÄ!gt;
These are the sons of Ephraim after their families: of Shuthelah, the family of the Shuthelahites; of Becher, the family of the Becherites; of Tahan, the family of the Tahanites.
These [are] sons of Ephraim by their families: of Shuthelah [is] the family of the Shuthelहितe; of Becher the family of the Bachrite; of Tahan the family of the Tahanite.
- 36** Sjutelas SÄ_nner var fÄ_lgende: Fra Eran stammer Eraniternes SIÄ!gt.
These are the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites.
And these [are] sons of Shuthelah: of Eran the family of the Eranite.
- 37** Detvar Efraimiternes SIÄ!gter, de af dem, som mä_nstedes, 32500. Det var Josefs SÄ_nners SIÄ!gter.
These are the families of the sons of Ephraim according to those who were numbered of them, thirty-two thousand five hundred. These are the sons of Joseph after their families.
These [are] families of the sons of Ephraim, by their numbered ones, two and thirty thousand and five hundred. These [are] sons of Joseph by their families.
- 38** Benjamins SÄ_nners SIÄ!gtervar fÄ_lgende: Fra Bela stammer Belaiternes SIÄ!gt, fra Asjbel Asjbeliternes SIÄ!gt, fra Ahiram Ahiramiternes SIÄ!gt,
The sons of Benjamin after their families: of Bela, the family of the Belaites; of Ashbel, the family of the Ashbelites; of Ahiram, the family of the Ahiramites;
Sons of Benjamin by their families: of Bela [is] the family of the Belaite; of Ashbel the family of the Ashbelite; of Ahiram the family of the Ahiramite;

- 39 fra Sjufam Sjufamiternes SIÄ'gt og fra Hufam Hufamiternes SIÄ'gt.
of Shephupham, the family of the Shuphamites; of Hupham, the family of the Huphamites.
of Shupham the family of the Shuphamite; of Hupham the family of the Huphamite.**
- 40 Belas SÄ_nner: Ard og Na'aman; fra Ard stammer Arditernes SIÄ'gt, fra Na'aman Na'amiteroes SIÄ'gt.
The sons of Bela were Ard and Naaman: [of Ard], the family of the Ardites; of Naaman, the family of the Naamites.
And sons of Bela are Ard and Naaman: [of Ard is] the family of the Ardite: of Naaman the family of the Naamite.**
- 41 Det var Benjamins SÄ_nners SIÄ'gter, og de af dem, som mä_nstredes, udgjorde 45600.
These are the sons of Benjamin after their families; and those who were numbered of them were forty-five thousand six hundred.
These [are] sons of Benjamin by their families, and their numbered ones [are] five and forty thousand and six hundred.**
- 42 Dans SÄ_nners SIÄ'gter var fÄ_lgende: Fra Sjuham stammer. Sjuhamiternes SIÄ'gt. Det var Dans SIÄ'gter, SIÄ'gt for SIÄ'gt.
These are the sons of Dan after their families: of Shuham, the family of the Shuhamites. These are the families of Dan after their families.
These [are] sons of Dan by their families: of Shuham [is] the family of the Shuhamite; these [are] families of Dan by their families;**
- 43 Alle Sjuhamiternes SIÄ'gter, de af dem, som mä_nstredes, udgjorde 64 400.
All the families of the Shuhamites, according to those who were numbered of them, were sixty-four thousand four hundred.
all the families of the Shuhamite, by their numbered ones, [are] four and sixty thousand and four hundred.**
- 44 Asers SÄ_nners SIÄ'gter var fÄ_lgende: Fra Jimna stammer Jimniternes SIÄ'gt, fra Jisjvi Jisjviternes SIÄ'gt og fra Beri'a Beri'aiternes SIÄ'gt;
The sons of Asher after their families: of Imnah, the family of the Imnites; of Ishvi, the family of the Ishvites; of Beriah, the family of the Berites.
Sons of Asher by their families: of Jimna [is] the family of the Jimnite; of Jesui the family of the Jesuite; of Beriah the family of the Beriite.**
- 45 fra Beri'as SÄ_nner: Fra Heber stammer Hebriternes SIÄ'gt og fra Malkiel Malkieliternes SIÄ'gt.
Of the sons of Beriah: of Heber, the family of the Heberites; of Malchiel, the family of the Malchielites.
Of sons of Beriah: of Heber [is] the family of the Heberite; of Malchiel the family of the Malchielite.**

46 Asers Datter hed Sera.

The name of the daughter of Asher was Serah.

And the name of the daughter of Asher [is] Sarah.

47 Det var Asers Sønners Slægter, og de af dem, som månsttedes, udgjorde 53400.

These are the families of the sons of Asher according to those who were numbered of them, fifty-three thousand and four hundred.

These [are] families of the sons of Asher, by their numbered ones, three and fifty thousand and four hundred.

48 Naftalis Sønners Slægter var følgende: Fra Jaze'el stammer Jaze'eliternes Slægt, fra Guni Guniternes Slægt,

The sons of Naphtali after their families: of Jahzeel, the family of the Jahzeelites; of Guni, the family of the Gunites;

Sons of Naphtali by their families: of Jahzeel [is] the family of the Jahzeelite; of Guni the family of the Gunite;

49 fra Jezer Jezeriternes Slægt og fra Sjillem Sjillemiternes Slægt,

of Jezer, the family of the Jezerites; of Shillem, the family of the Shillemites.

of Jezer the family of the Jezerite; of Shillem the family of the Shillemite.

50 Det var Naftalis Slægter, Slægt for Slægt, og de af dem, som månstredes, udgjorde 45400.

These are the families of Naphtali according to their families; and those who were numbered of them were forty-five thousand four hundred.

These [are] families of Naphtali by their families, and their numbered ones [are] five and forty thousand and four hundred.

51 Det var dem af Israeliterne, som månstredes, 601730.

These are those who were numbered of the children of Israel, six hundred one thousand seven hundred thirty.

These [are] numbered ones of the sons of Israel, six hundred thousand, and a thousand, seven hundred and thirty.

52 HERREN talede fremdeles til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

53 Til dem skal Landet udskiftes til Arv og Eje efter de optalte Navne.

To these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.

To these is the land apportioned by inheritance, by the number of names;

- 54 En stor Stamme skal du give en stor Arvelod, en lille Stamme en lille; enhver af dem skal der gives en Arvelod efter Tallet på de mængstredede i den.**
To the more you shall give the more inheritance, and to the fewer you shall give the less inheritance: to everyone according to those who were numbered of him shall his inheritance be given.
to the many thou dost increase their inheritance, and to the few thou dost diminish their inheritance; [to] each according to his numbered ones is given his inheritance.
- 55 Dog skal Landet udskiftes ved Lodkastning; de skal have deres Arvelodder efter Navnene på deres fædre Stammer;**
Notwithstanding, the land shall be divided by lot: according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit.
Only by lot is the land apportioned, by the names of the tribes of their fathers they inherit;
- 56 ved Lodkastning skal enhver Stamme, stor eller lille, have sin Arvelod tildelt.**
According to the lot shall their inheritance be divided between the more and the fewer.
according to the lot is their inheritance apportioned between many and few.
- 57 Følgende er de af Leviterne, der mængstredede, SIÅgt for SIÅgt: Fra Gerson stammer Gersoniternes SIÅgt, fra Kehat Kehatiternes SIÅgt og fra Merari Merariternes SIÅgt.**
These are those who were numbered of the Levites after their families: of Gershon, the family of the Gershonites; of Kohath, the family of the Kohathites; of Merari, the family of the Merarites.
And these [are] numbered ones of the Levite by their families: of Gershon [is] the family of the Gershonite; of Kohath the family of the Kohathite; of Merari the family of the Merarite.
- 58 Følgende er Levis SIÅgter: Libniternes SIÅgt, Hebroniternes SIÅgt, Maliternes SIÅgt, Musjiteternes SIÅgt og Koraiternes SIÅgt. Kehat avlede Amram.**
These are the families of Levi: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korahites. Kohath became the father of Amram.
These [are] families of the Levite: the family of the Libnite, the family of the Hebronite, the family of the Mahlite, the family of the Mushite, the family of the Korathite. And Kohath hath begotten Amram,
- 59 Amrams Hustru hed Jokebed, Levis Datter, som fødtes Levi i Ægypten; hun fødte for Amram Aron, Moses og deres Søster Mirjam.**
The name of Amram's wife was Jochebed, the daughter of Levi, who was born to Levi in Egypt: and she bore to Amram Aaron and Moses, and Miriam their sister.
and the name of Amram's wife is Jochebed, daughter of Levi, whom [one] hath born to Levi in Egypt; and she beareth to Amram Aaron, and Moses, and Miriam their sister.
- 60 For Aron fødtes Nadab, Abihu, Eleazar og Itamar.**
To Aaron were born Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.
And born to Aaron Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar;

- 61 Men Nadab og Abihu omkom, da de frembar fremmed Ild for HERRENs Å...syn.
Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before Yahweh.
and Nadab dieth -- Abihu also -- in their bringing near strange fire before Jehovah.**
- 62 De af dem, der mÅ_nstredes, udgjorde 23000, alle af MandkÅ_n fra en MÅ_ved og opefter.
De mÅ_nstredes nemlig ikke sammen med de andre Israeliter, da der ikke var givet dem nogen Arvelod blandt Israeliterne.
Those who were numbered of them were twenty-three thousand, every male from a month old and upward: for they were not numbered among the children of Israel, because there was no inheritance given them among the children of Israel.
And their numbered ones are three and twenty thousand, every male from a son of a month and upwards, for they have not numbered themselves in the midst of the sons of Israel; for an inheritance hath not been given to them in the midst of the sons of Israel.**
- 63 Det var dem, der mÅ_nstredes af Moses og PrÅ'_sten Eleazar, da disse mÅ_nstrede Israeliterne pÅ_ Moabs Sletter ved Jordan over for Jeriko.
These are those who were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the children of Israel in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.
These [are] those numbered by Moses and Eleazar the priest, who have numbered the sons of Israel in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho;**
- 64 Blandt dem var der ingen, som var mÅ_nstret af Moses og PrÅ'_sten Aron, da de mÅ_nstrede Israeliterne i Sinaj Å_rken;
But among these there was not a man of them who were numbered by Moses and Aaron the priest, who numbered the children of Israel in the wilderness of Sinai.
and among these there hath not been a man of those numbered by Moses, and Aaron the priest, who numbered the sons of Israel in the wilderness of Sinai,**
- 65 thi HERREN havde sagt til dem, at de skulde dÅ_i i Å_rkenen. Derfor var der ingen tilbage af dem undtagen Kaleb, Jetunnes SÅ_n, og Josua, Nuns SÅ_n.
For Yahweh had said of them, They shall surely die in the wilderness. There was not left a man of them, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.
for Jehovah said of them, `They do certainly die in the wilderness;` and there hath not been left of them a man save Caleb son of Jephunneh, and Joshua son of Nun.**
- 1 Men Zelofhads DÅ_tre, hvis Fader var en SÅ_n af Hefer, en SÅ_n af Gilead, en SÅ_n af Makir, en SÅ_n af Manasse - de hÅ_rte altsÅ_ til Josefs SÅ_n Manasses SIÅ'gter, og deres Navne var Mala, Noa, Hogla, Milka og Tirza - trÅ_dte hen
Then drew near the daughters of Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph; and these are the names of his daughters: Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.
And daughters of Zelophehad son of Hopher, son of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, of the families of Manasseh son of Joseph, draw near -- and these [are] the names of his daughters, Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah --**

- 2** og stillede sig frem for Moses, PrÃ¡sten Eleazar, Ã¡versterne og hele Menigheden ved Indgangen til Ã¡benbaringsteltet og sagde:

They stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, at the door of the tent of meeting, saying,
and stand before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes, and all the company, at the opening of the tent of meeting, saying:

- 3** "Vor Fader dÃ¡de i Ã¡rkenen han hÃ¡rte ikke med til Koras TilhÃ¡ngere, dem, der rottede sig sammen mod HERREN, men dÃ¡de for sin egen Synds Skyld og han havde ingen SÃ¡nner.

Our father died in the wilderness, and he was not among the company of those who gathered themselves together against Yahweh in the company of Korah: but he died in his own sin; and he had no sons.

`Our father died in the wilderness, and he -- he was not in the midst of the company who were met together against Jehovah in the company of Korah, but for his own sin he died, and had no sons;

- 4** Hvorfor skal nu vor Faders Navn udslettes af hans SIÃ¡gt, fordi han ingen SÃ¡n havde? Giv os Ejendom blandt vor Faders BrÃ¡dre!"

Why should the name of our father be taken away from among his family, because he had no son? Give to us a possession among the brothers of our father.

why is the name of our father withdrawn from the midst of his family because he hath no son? give to us a possession in the midst of the brethren of our father;`

- 5** Og Moses lagde deres Sag frem for HERRENS Ã¡syn.

Moses brought their cause before Yahweh.

and Moses bringeth near their cause before Jehovah.

- 6** Da talede HERREN sÃ¡ledes til Moses:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 7** "Zelofbads DÃ¡tre har Ret i, hvad de siger; giv dem Ejendom til Arvelod mellem deres Faders BrÃ¡dre og lad deres Faders Arvelod tilfalde dem

The daughters of Zelophehad speak right: you shall surely give them a possession of an inheritance among their father`s brothers; and you shall cause the inheritance of their father to pass to them.

`Rightly are the daughters of Zelophehad speaking; thou dost certainly give to them a possession of an inheritance in the midst of their father`s brethren, and hast caused to pass over the inheritance of their father to them.

- 8** Og til Israeliterne skal du tale og sige sÅ¥ledes: NÅ¥r en Mand dÅ¥r uden at efterlade sig nogen SÅ¥n, da skal I lade hans Arvelod gÅ¥ i Arv til hans Datter;
 You shall speak to the children of Israel, saying, If a man die, and have no son, then you shall cause his inheritance to pass to his daughter.
 `And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, When a man dieth, and hath no son, then ye have caused his inheritance to pass over to his daughter;
- 9** har han heller ingen Datter, skal I give hans Arvelod til hans BrÅ¥dre;
 If he have no daughter, then you shall give his inheritance to his brothers.
 and if he have no daughter, then ye have given his inheritance to his brethren;
- 10** har han heller ingen BrÅ¥dre, skal I give hans Arvelod til hans FarbrÅ¥dre;
 If he have no brothers, then you shall give his inheritance to his father`s brothers.
 and if he have no brethren, then ye have given his inheritance to his father`s brethren;
- 11** og har hans Fader ingen BrÅ¥dre, skal I give hans Arvelod til hans nÅ¥rmeste kÅ¥delige SIÅ¥gtning, som sÅ¥ skal arve den. Det skal vÅ¥re Israeliterne en retsgyldig Anordning, som HERREN har pÅ¥lagt Moses."
 If his father have no brothers, then you shall give his inheritance to his kinsman who is next to him of his family, and he shall possess it: and it shall be to the children of Israel a statute [and] ordinance, as Yahweh commanded Moses.
 and if his father have no brethren, then ye have given his inheritance to his relation who is near unto him of his family, and he hath possessed it;` and it hath been to the sons of Israel for a statute of judgment, as Jehovah hath commanded Moses.
- 12** Og HERREN sagde til Moses: "Stig op pÅ¥ Å¥...barimbjerget her og se ud over Landet, som jeg vil give Israeliterne.
 Yahweh said to Moses, Get you up into this mountain of Abarim, and see the land which I have given to the children of Israel.
 And Jehovah saith unto Moses, `Go up unto this mount Abarim, and see the land which I have given to the sons of Israel;
- 13** Og nÅ¥r du har set ud over det, skal ogsÅ¥ du samles til din SIÅ¥gt ligesom din Broder Aron;
 When you have seen it, you also shall be gathered to your people, as Aaron your brother was gathered;
 and thou hast seen it, and thou hast been gathered unto thy people, also thou, as Aaron thy brother hath been gathered,

- 14** I var jo genstridige mod mit Ord i Zins Årken, dengang Menigheden yppede Kiv, så at I ikke helligede mig i deres Påsyn ved at skaffe Vand." Det er Meriba Kadesjs Vand i Zins Årken.
- because you rebelled against my word in the wilderness of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the waters before their eyes. (These are the waters of Meribah of Kadesh in the wilderness of Zin.)
- because ye provoked My mouth in the wilderness of Zin, in the strife of the company -- to sanctify Me at the waters before their eyes;` they [are] waters of Meribah, in Kadesh, in the wilderness of Zin.
- 15** Og Moses talte således til HERREN:
Moses spakte til Yahweh, saying,
And Moses speaketh unto Jehovah, saying,
- 16** "Måtte HERREN, Gud over alt Kåds Ånder, indsatte en Mand over Menigheden, Let Yahweh, the God of the spirits of all flesh, appoint a man over the congregation,` Jehovah -- God of the spirits of all flesh -- appoint a man over the company,
- 17** som kan drage ud og hjem i Spidsen for dem og føre dem ud og hjem, for at ikke HERRENS Menighed skal blive som en Hjord uden Hyrde!"
- who may go out before them, and who may come in before them, and who may lead them out, and who may bring them in; that the congregation of Yahweh not be as sheep which have no shepherd.
- who goeth out before them, and who cometh in before them, and who taketh them out, and who bringeth them in, and the company of Jehovah is not as sheep which have no shepherd.`
- 18** Da sagde HERREN til Moses: "Tag Josua, Nuns Søn, en Mand, i hvem der er Ånd, læg din Hånd på ham,
Yahweh said to Moses, Take Joshua the son of Nun, a man in whom is the Spirit, and lay your hand on him;
And Jehovah saith unto Moses, `Take to thee Joshua son of Nun, a man in whom [is] the Spirit, and thou hast laid thine hand upon him,
- 19** fremstil ham for Præsten Eleazar og hele Menigheden og indsat ham således i deres Påsyn;
and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation; and give him a charge in their sight.
and hast caused him to stand before Eleazar the priest, and before all the company, and hast charged him before their eyes,

20 og overdrag ham noget af din VÄ;rdighed, for at hele Israeliternes Menighed kan adlyde ham.

You shall put of your honor on him, that all the congregation of the children of Israel may obey.

and hast put of thine honour upon him, so that all the company of the sons of Israel do hearken.

21 Men han skal trÄ;de frem for PrÄ;sten Eleazar, for at han kan skaffe ham Urims Kendelse for HERRENS Ä...syn; pÄ; hans Bud skal han drage ud, og pÄ; hans Bud skal han vende hjem, han og alle Israeliterne, hele Menigheden."

He shall stand before Eleazar the priest, who shall inquire for him by the judgment of the Urim before Yahweh: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Israel with him, even all the congregation.

And before Eleazar the priest he standeth, and he hath asked for him by the judgment of the Lights before Jehovah; at His word they go out, and at His word they come in; he, and all the sons of Israel with him, even all the company.

22 Moses gjorde som HERREN havde pÄ;lagt ham; han tog Josua og fremstillede ham for PrÄ;sten Eleazar og hele Menigheden;

Moses did as Yahweh commanded him; and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation:

And Moses doth as Jehovah hath commanded him, and taketh Joshua, and causeth him to stand before Eleazar the priest, and before all the company,

23 og han lagde sine HÄ;nder pÄ; ham og indsatte ham, sä;ledes som HERREN havde pÄ;budt ved Moses.

and he laid his hands on him, and gave him a charge, as Yahweh spoke by Moses.

and layeth his hands upon him, and chargeth him, as Jehovah hath spoken by the hand of Moses.

1 Og HERREN talede til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 Byd Israeliterne og sig til dem: I skal omhyggeligt bringe mig mine Oergaver, min Ildofferspise til en liflig Duft, til de fastsatte Tider!

Command the children of Israel, and tell them, My offering, my food for my offerings made by fire, of a sweet savor to me, shall you observe to offer to me in their due season.

Command the sons of Israel, and thou hast said unto them, My offering, My bread for My fire-offerings, My sweet fragrance, ye take heed to bring near to Me in its appointed season.

- 3 Og sig til dem: Dette er det Ildoffer, I skal bringe HERREN: Hver Dag to Årgamle, lydefri Lam som dagligt Brændoffer;**
You shall tell them, This is the offering made by fire which you shall offer to Yahweh: he-lambs a year old without blemish, two day by day, for a continual burnt offering.
And thou hast said to them, This [is] the fire-offering which ye bring near to Jehovah: two lambs, sons of a year, perfect ones, daily, a continual burnt-offering;
- 4 det ene Lam skal du ofre om Morgen, det andet ved Aftenstid;**
The one lamb shall you offer in the morning, and the other lamb shall you offer at even;
the one lamb thou preparest in the morning, and the second lamb thou preparest between the evenings;
- 5 og som Afgrødeoffer dertil en Tiendedel Efa fint Hvedemel, rørt i en Fjerdedel Hin Olie af knuste Frugter**
and the tenth part of an ephah of fine flour for a meal-offering, mingled with the fourth part of a hin of beaten oil.
and a tenth of the ephah of flour for a present, mixed with beaten oil, a fourth of the hin;
- 6 det er det daglige Brændoffer, som ofredes ved Sinaj Bjerg til en liflig Duft, et Ildoffer for HERREN**
It is a continual burnt offering, which was ordained in Mount Sinai for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.
a continual burnt-offering, which was made in mount Sinai, for sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah;
- 7 fremdeles som Drikoffer dertil en Fjerdedel Hin Vin for hvert Lam; i Helligdommen skal derudgydes Drikoffer af stærk Drik for HERREN.**
The drink-offering of it shall be the fourth part of a hin for the one lamb: in the holy place shall you pour out a drink-offering of strong drink to Yahweh.
and its libation, a fourth of the hin for the one lamb; in the sanctuary cause thou a libation of strong drink to be poured out to Jehovah.
- 8 Det andet Lam skal du ofre ved Aftenstid; med samme Afgrødeoffer og Drikoffer som om Morgen skal du ofre det, et Ildoffer til en liflig Duft for HERREN.**
The other lamb shall you offer at even: as the meal-offering of the morning, and as the drink-offering of it, you shall offer it, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
And the second lamb thou dost prepare between the evenings; as the present of the morning, and as its libation thou preparest -- a fire-offering, a sweet fragrance to Jehovah.
- 9 På Sabbatsdagen skal det være to Årgamle, lydefri Lam og som Afgrødeoffer to Tiendedele Efa fint Hvedemel, rørt i Olie, med tilhørende Drikoffer,**
On the Sabbath day two he-lambs a year old without blemish, and two tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and the drink-offering of it:
And on the sabbath-day, two lambs, sons of a year, perfect ones, and two-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, and its libation;

- 10 et SabbatsbrÅndoffer pÅ hver Sabbat foruden det daglige BrÅndoffer med tilhÅrende Drikofer.**
this is the burnt offering of every Sabbath, besides the continual burnt-offering, and the drink-offering of it.
the burnt-offering of the sabbath in its sabbath, besides the continual burnt-offering and its libation.
- 11 PÅ den fÅrste Dag i hver MÅned skal I som BrÅndoffer bringe HERREN to unge Tyre, en VÅder og syv Årgamle Lam, lydefri Dyr,**
In the beginnings of your months you shall offer a burnt offering to Yahweh: two young bulls, and one ram, seven he-lambs a year old without blemish;
And in the beginnings of your months ye bring near a burnt-offering to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, and one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;
- 12 og som AfgrÅdeoffer dertil for hver Tyr tre Tiendedele Efa fint Hvedemel, rÅrt i Olie, som AfgrÅdeoffer for hver VÅder to Tiendedele Efa fint Hvedemel, rÅrt i Olie,**
and three tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for each bull; and two tenth parts of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for the one ram;
and three-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, for the one bullock, and two-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, for the one ram;
- 13 og som AfgrÅdeoffer for hvert Lam en Tiendedel Efa fint Hvedemel, rÅrt i Olie, et BrÅndoffer til en liflig Duft, et Ildoffer for HERREN;**
and a tenth part of fine flour mingled with oil for a meal-offering to every lamb; for a burnt offering of a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.
and a several tenth deal of flour, a present, mixed with oil, for the one lamb; a burnt-offering, a sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah;
- 14 desuden de tilhÅrende Drikofre, en halv Hin Vin for hver Tyr, en Tredjedel Hin for hver VÅder og en Fjerdedel Hin for hvert Lam. Det er det mÅnedlige BrÅndoffer for hver af Å...rets MÅneder.**
Their drink-offerings shall be half a hin of wine for a bull, and the third part of a hin for the ram, and the fourth part of a hin for a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year.
and their libations are a half of the hin to a bullock, and a third of the hin to a ram, and a fourth of the hin to a lamb, of wine; this [is] the burnt-offering of every month for the months of the year;
- 15 Tillige skal der foruden det daglige BrÅndoffer ofres HERREN en Gedebuk som Syndoffer med tilhÅrende Drikoffer.**
One male goat for a sin-offering to Yahweh; it shall be offered besides the continual burnt offering, and the drink-offering of it.
and one kid of the goats for a sin-offering to Jehovah; besides the continual burnt-offering it is prepared, and its libation.

- 16** På den fjortende Dag i den første Måned skal der være Paske for HERREN.
In the first month, on the fourteenth day of the month, is Yahweh's Passover.
And in the first month, in the fourteenth day of the month, [is] the passover to Jehovah;
- 17** Den femtende Dag i den Måned er det Højtid; i syv Dage skal der spises usyrede Brød.
On the fifteenth day of this month shall be a feast: seven days shall unleavened bread be eaten.
and in the fifteenth day of this month [is] a festival, seven days unleavened food is eaten;
- 18** På den første Dag skal der være Højtidsstævne, intet som belst Arbejde i udføre.
In the first day shall be a holy convocation: you shall do no servile work;
in the first day [is] an holy convocation, ye do no servile work,
- 19** Da skal I bringe som Ildoffer, som Brændoffer for HERREN, to unge Tyre, en Væder og syv Årgamle Lam, lydefri Dyr skal I tage
but you shall offer an offering made by fire, a burnt offering to Yahweh: two young bulls, and one ram, and seven he-lambs a year old; they shall be to you without blemish;
and ye have brought near a fire-offering, a burnt-offering to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, and one ram, and seven lambs, sons of a year, perfect ones they are for you;
- 20** og som Afgrødeoffer dertil fint Hvedemel rørt i Olie; tre Tiendedele Efa skal I ofre for hver Tyr, to Tiendedele for hver Væder
and their meal-offering, fine flour mingled with oil: three tenth parts shall you offer for a bull, and two tenth parts for the ram;
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for a bullock, and two-tenth deals for a ram ye do prepare;
- 21** og en Tiendedel for hvert af de syv Lam;
a tenth part shall you offer for every lamb of the seven lambs;
a several tenth deal thou preparest for the one lamb, for the seven lambs,
- 22** desuden en Buk som Syndoffer for at skaffe eder Soning.
and one male goat for a sin-offering, to make atonement for you.
and one goat, a sin-offering, to make atonement for you.
- 23** Foruden Morgen brændofferet, det daglige Brændoffer, skal I ofre det.
You shall offer these besides the burnt offering of the morning, which is for a continual burnt offering.
Apart from the burnt-offering of the morning, which [is] for the continual burnt-offering, ye prepare these;

- 24** SÅ¥danne Ofre skal I bringe hver af de syv Dage som Ildofferspise til en liflig Duft for HERREN; de skal ofres med tilhÅ¥rende Drikoffer foruden det daglige BrÅ¥ndoffer.
After this manner you shall offer daily, for seven days, the food of the offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh: it shall be offered besides the continual burnt offering, and the drink-offering of it.
according to these ye prepare daily, seven days, bread of a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah; besides the continual burnt-offering it is prepared, and its libation;
- 25** PÅ¥ den syvende Dag skal I holde HÅ¥jtidsstÅ¥vne; intet som helst Arbejde mÅ¥ I udfÅ¥re.
On the seventh day you shall have a holy convocation: you shall do no servile work. and on the seventh day a holy convocation ye have, ye do no servile work.
- 26** PÅ¥ FÅ¥rstegrÅ¥dens Dag, nÅ¥r I bringer HERREN AfgrÅ¥deoffer af den ny AfgrÅ¥de pÅ¥ eders Ugefest, skal I holde HÅ¥jtidsstÅ¥vne; intet som helst Arbejde mÅ¥ I udfÅ¥re.
Also in the day of the first-fruits, when you offer a new meal-offering to Yahweh in your [feast of] weeks, you shall have a holy convocation; you shall do no servile work;
`And in the day of the first-fruits, in your bringing near a new present to Jehovah, in your weeks, a holy convocation ye have; ye do no servile work;
- 27** Da skal I som BrÅ¥ndoffer til en liflig Duft for HERREN ofre to unge Tyre, en VÅ¥der og syv Å¥rgamle Lam
but you shall offer a burnt offering for a sweet savor to Yahweh: two young bulls, one ram, seven he-lambs a year old;
and ye have brought near a burnt-offering for sweet fragrance to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year,
- 28** og som AfgrÅ¥deoffer dertil fint Hvedemel, rÅ¥rt i Olie, tre Tiendedele Efa for hver Tyr, to Tiendedele for hver VÅ¥der
and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for each bull, two tenth parts for the one ram,
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals to the one bullock, two-tenth deals to the one ram,
- 29** og en Tiendedel for hvert af de syv Lam;
a tenth part for every lamb of the seven lambs;
a several tenth deal to the one lamb, for the seven lambs;
- 30** desuden en Gedebuk for at skaffe eder Soning.
one male goat, to make atonement for you.
one kid of the goats to make atonement for you;

31 Foruden det daglige Brændoffer med tilhørende Afgrædeoffer skal I ofre det, lydefri Dyr skal I tage, med tilhørende Drikofre.

Besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, you shall offer them (they shall be to you without blemish), and their drink-offerings.

apart from the continual burnt-offering and its present ye prepare [them] (perfect ones they are for you) and their libations.

1 På den første Dag i den syvende Måned skal I holde Højtidstævne, intet som helst Arbejde må I udføre; I skal fejre den som en Hornblæsningsdag.

In the seventh month, on the first day of the month, you shall have a holy convocation; you shall do no servile work: it is a day of blowing of trumpets to you.

And in the seventh month, in the first of the month, a holy convocation ye have, ye do no servile work; a day of shouting it is to you;

2 Da skal I som Brændoffer til en liflig Duft for HERREN ofre en ung Tyr, en Væder og syv Årgamle Lam, lydefri Dyr;

You shall offer a burnt offering for a sweet savor to Yahweh: one young bull, one ram, seven he-lambs a year old without blemish;

and ye have prepared a burnt-offering, for sweet fragrance to Jehovah: one bullock, a son of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;

3 som Afgrædeoffer dertil fint Hvedemel, rørt i Olie, tre Tiendedele Efa for Tyren, to Tiendedele for Væderen

and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for the bull, two tenth parts for the ram,

and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for the bullock, two-tenth deals for the ram,

4 og en Tiendedel for hvert af de syv Lam;

and one tenth part for every lamb of the seven lambs;

and one-tenth deal for the one lamb, for the seven lambs;

5 desuden en Gedebuk som Syndoffer for at skaffe eder Soning;

and one male goat for a sin-offering, to make atonement for you;

and one kid of the goats, a sin-offering, to make atonement for you;

6 alt foruden Nymånebrændofferet med tilhørende Afgrædeoffer og det daglige Brændoffer med tilhørende Afgrædeoffer og Drikofre efter de derom gældende forskrifter, til en liflig Duft, et Ildoffer for HERREN.

besides the burnt offering of the new moon, and the meal-offering of it, and the continual burnt offering and the meal-offering of it, and their drink-offerings, according to their ordinance, for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.

apart from the burnt-offering of the month, and its present, and the continual burnt-offering, and its present, and their libations, according to their ordinance, for sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah.

- 7** På den tiende dag i samme syvende måned skal I holde Højtidstævne, I skal faste og mÅ intet som helst Arbejde udføre.
- On the tenth day of this seventh month you shall have a holy convocation; and you shall afflict your souls: you shall do no manner of work;**
- And on the tenth of this seventh month a holy convocation ye have, and ye have humbled your souls; ye do no work;**
- 8** Da skal I som Brændoffer til en liflig duft for HERREN ofre en ung Tyr, en VÅder og syv Årgamle Lam, lydefri Dyr skal I tage,
- but you shall offer a burnt offering to Yahweh for a sweet savor: one young bull, one ram, seven he-lambs a year old; they shall be to you without blemish;**
- and ye have brought near a burnt-offering to Jehovah, a sweet fragrance, one bullock, a son of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones they are for you,**
- 9** og som Afgrødeoffer dertil fint Hvedemel, rørt i Olie, tre Tiendedele Efa for Tyren, to Tiendedele for VÅderen
- and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for the bull, two tenth parts for the one ram,**
- and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for the bullock, two-tenth deals for the one ram,**
- 10** og en Tiendedel for hvert af de syv Lam;
- a tenth part for every lamb of the seven lambs:**
- a several tenth deal for the one lamb, for the seven lambs,**
- 11** desuden en Gedebuk som Syndoffer; alt foruden Soningssyndoffe, det og det daglige Brændoffer med tilhørende Afgrødeoffer og Drikofre.
- one male goat for a sin-offering; besides the sin-offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and their drink-offerings.**
- one kid of the goats, a sin-offering; apart from the sin-offering of the atonements, and the continual burnt-offering, and its present, and their libations.**
- 12** På den femtende Dag i den syvende måned skal I holde Højtidstævne, I mÅ intet som helst Atbejde udføre, og I skal holde Højtid for HERREN i syv Dage.
- On the fifteenth day of the seventh month you shall have a holy convocation; you shall do no servile work, and you shall keep a feast to Yahweh seven days:**
- And on the fifteenth day of the seventh month a holy convocation ye have; ye do no servile work; and ye have celebrated a festival to Jehovah seven days,**

- 13** Da skal I som Brændoffer, som Ildoffer til en liflig Duft for HERREN ofre tretten unge Tyre, to Vædre og fjorten Ærgamle Lam, lydefri Dyr skal det være,
and you shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh; thirteen young bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old; they shall be without blemish;
and have brought near a burnt-offering, a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah; thirteen bullocks, sons of the herd, two rams, fourteen lambs, sons of a year; perfect ones they are;
- 14** og som Afgrædeoffer dertil fint Hvedemel, rørt i Olie, tre Tiendedele Efa for hver af de tretten Tyre, to Tiendedele for hver af de to Vædre
and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for every bull of the thirteen bulls, two tenth parts for each ram of the two rams,
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals to the one bullock, for the thirteen bullocks, two-tenth deals to the one ram, for the two rams,
- 15** og en Tiendedel for hvert af de fjorten Lam;
and a tenth part for every lamb of the fourteen lambs;
and a several tenth deal to the one lamb, for the fourteen lambs,
- 16** desuden en Gedebuk som Syndoffer; alt foruden det daglige Brændoffer med tilhørende Afgrædeoffer og Drikoffer.
and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
and one kid of the goats, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.
- 17** På den anden Dag skal I ofre tolv unge Tyre, to Vædre og fjorten Ærgamle Lam, lydefri Dyr,
On the second day [you shall offer] twelve young bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;
And on the second day twelve bullocks, sons of the herd, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;
- 18** med tilhørende Afgrædeoffer og Drikofre for Tyrene, Vædrene og Lammene efter deres Tal på den foreskrevne Måde;
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the sheep, in their number, according to the ordinance;

- 19** desuden en Gedebuk som Syndoffer; alt foruden det daglige Brändoffer med tilhærende Afgrædeoffer og Drikoffer.
 and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and their drink-offerings.
 and one kid of the goats, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and their libations.
- 20** På den tredje Dag skal I ofre elleve unge Tyre, to Vædre og fjorten Årgamle Lam, lydefri Dyr,
 On the third day eleven bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;
 And on the third day eleven bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;
- 21** med tilhærende Afgrædeoffer og Drikofre for Tyrene, Vædrene og Lammene efter deres Tal på den foreskrevne Måde;
 and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;
 and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;
- 22** desuden en Gedebuk som Syndoffer; alt foruden det daglige Brändoffer med tilhærende Afgrædeoffer og Drikoffer.
 and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
 and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.
- 23** På den fjerde Dag skal I ofre ti Tyre, to Vædre og fjorten Årgamle Lam, lydefri Dyr,
 On the fourth day ten bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;
 And on the fourth day ten bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;
- 24** med tilhærende Afgrædeoffer og Drikofre for Tyrene, Vædrene og Lammene efter deres Tal på den foreskrevne Måde;
 their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;
 their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;
- 25** desuden en Gedebuk som Syndoffer; alt foruden det daglige Brändoffer med tilhærende Afgrædeoffer og Drikoffer.
 and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
 and one kid of the goats, a sin-offering, apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.

- 26** På den femte Dag skal I ofre ni Tyre, to Vådre og fjorten Årgamle Lam, lydefri Dyr,
On the fifth day nine bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;
`And on the fifth day nine bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;
- 27** med tilhårende Afgrødeoffer og Drikofre for Tyrene, Vådrene og Lammene efter deres Tal på den foreskrevne Måde;
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;
- 28** desuden en Gedebuk som Syndoffer; alt foruden det daglige Brændoffer med tilhårende Afgrødeoffer og Drikoffer.
and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.
- 29** På den sjette Dag skal I ofre otte Tyre, to Vådre og fjorten Årgamle Lam, lydefri Dyr,
On the sixth day eight bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;
`And on the sixth day eight bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;
- 30** med tilhårende Afgrødeoffer og Drikofre for Tyrene, Vådrene og Lammene efter deres Tal på den foreskrevne Måde;
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;
- 31** desuden en Gedebuk til Syndoffer; alt foruden det daglige Brændoffer med tilhårende Afgrødeoffer og Drikoffer.
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offerings of it.
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.
- 32** På den syvende dag skal I ofre syv Tyre, to Vådre og fjorten Årgamle Lam, lydefri Dyr,
On the seventh day seven bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;
`And on the seventh day seven bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;

- 33 med tilh rende Afgr deoffer og Drikofre for Tyrene, V drene og Lammene efter deres Tal på den foreskrevne M de;**
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;
- 34 desuden en Gedebuk som Syndoffer; alt foruden det daglige Br ndoffer med tilh rende Afgr deoffer og Drikoffer.**
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.
- 35 P  den ottende Dag skal I holde festlig Samling, I m  intet som helst Arbejde udf re.**
On the eighth day you shall have a solemn assembly: you shall do no servile work;
`On the eighth day a restraint ye have, ye do no servile work;
- 36 Da skal I som Br ndoffer, som Ildoffer til en liflig Duft for HERREN ofre en Tyr, en V der og syv  rgamle Lam, lydefri Dyr,**
but you shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh: one bull, one ram, seven he-lambs a year old without blemish;
and ye have brought near a burnt-offering, a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah; one bullock, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;
- 37 med tilh rende Afgr deoffer og Drikofre for Tyren, V deren og Lammene efter deres Tal på den foreskrevne M de;**
their meal-offering and their drink-offerings for the bull, for the ram, and for the lambs, shall be according to their number, after the ordinance:
their present, and their libations, for the bullock, for the ram, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;
- 38 desuden en Gedebuk som Syndoffer; alt foruden det daglige Br ndoffer med tilh rende Afgr deoffer og Drikoffer.**
and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.

- 39 Disse Ofre skal I bringe HERREN på eders Højttider, bortset fra eders Læfte og Frivilligofre, hvad enten det nu er Brændofre, Afgrødeofre, Drikofre eller Takofre. 30-1. Og Moses talte til Israeliterne, ganske som HERREN havde pålagt Moses.**

These you shall offer to Yahweh in your set feasts, besides your vows, and your freewill-offerings, for your burnt offerings, and for your meal-offerings, and for your drink-offerings, and for your peace-offerings.

These ye prepare to Jehovah in your appointed seasons, apart from your vows, and your free-will offerings, for your burnt-offerings, and for your presents, and for your libations, and for your peace-offerings.

- 2 Moses talte fremdeles til Overhovederne for Israelitternes Stammer og sagde: Dette er, hvad HERREN har påbudt:**

When a man vows a vow to Yahweh, or swears an oath to bind his soul with a bond, he shall not break his word; he shall do according to all that proceeds out of his mouth.

When a man voweth a vow to Jehovah, or hath sworn an oath to bind a bond on his soul, he doth not pollute his word; according to all that is going out from his mouth he doth.

- 3 Når en Mand aflægger et Læfte til HERREN eller ved Ed forpligter sig til Afholdenhed i en eller anden Retning, må han ikke bryde sit Ord, men skal holde hvert Ord, der er udgævet af hans Mund.**

Also when a woman vows a vow to Yahweh, and binds herself by a bond, being in her father's house, in her youth,

And when a woman voweth a vow to Jehovah, and hath bound a bond in the house of her father in her youth,

- 4 Men når en Kvinde aflægger et Læfte til HERREN og forpligter sig til Afholdenhed i en eller anden Retning, medens hun endnu i sine unge År opholder sig i sin Faders Hus.**

and her father hears her vow, and her bond with which she has bound her soul, and her father holds his peace at her; then all her vows shall stand, and every bond with which she has bound her soul shall stand.

and her father hath heard her vow, and her bond which she hath bound on her soul, and her father hath kept silent at her, then have all her vows been established, and every bond which she hath bound on her soul is established.

- 5 og hendes Fader, når han hører om hendes Læfte og den Forpligtelse til Afholdenhed, hun har påtaget sig, ikke siger noget til hende, så skal alle hendes Læfter stå ved Magt, og enhver Forpligtelse til Afholdenhed, hun har påtaget sig, skal stå ved Magt. But if her father disallow her in the day that he hears, none of her vows, or of her bonds with which she has bound her soul, shall stand: and Yahweh will forgive her, because her father disallowed her.**

And if her father hath disallowed her in the day of his hearing, none of her vows and her bonds which she hath bound on her soul is established, and Jehovah is propitious to her, for her father hath disallowed her.

- 6** Hvis hendes Fader derimod formener hende det, samme Dag han fÃ¥r det at hÃ¥re, skal ingen af hendes LÃ¥fter eller af de Forpligtelser til Afholdenhed, hun har pÃ¥taget sig, stÃ¥ ved Magt, og HERREN skal tilgive hende, fordi hendes Fader har forment hende det.
If she be [married] to a husband, while her vows are on her, or the rash utterance of her lips, with which she has bound her soul,
`And if she be at all to a husband, and her vows [are] on her, or a wrongful utterance [on] her lips, which she hath bound on her soul,
- 7** Hvis hun bliver gift medens der pÃ¥hviler hende LÃ¥fter eller en Forpligtelse, hun har pÃ¥taget sig ved et uoverlagt Ord,
and her husband hear it, and hold his peace at her in the day that he hears it; then her vows shall stand, and her bonds with which she has bound her soul shall stand.
and her husband hath heard, and in the day of his hearing, he hath kept silent at her, then have her vows been established, and her bonds which she hath bound on her soul are established.
- 8** og hendes Mand ikke siger noget til hende, samme Dag han fÃ¥r det at hÃ¥re, skal hendes LÃ¥fter stÃ¥ ved Magt, og den Forpligtelse til Afholdenhed, hun har pÃ¥taget sig, skal stÃ¥ ved Magt.
But if her husband disallow her in the day that he hears it, then he shall make void her vow which is on her, and the rash utterance of her lips, with which she has bound her soul: and Yahweh will forgive her.
`And if in the day of her husband`s hearing he disalloweth her, then he hath broken her vow which [is] on her, and the wrongful utterance of her lips which she hath bound on her soul, and Jehovah is propitious to her.
- 9** Hvis hendes Mand derimod formener hende det, samme Dag han fÃ¥r det at hÃ¥re, gÃ¥r han dermed det LÃ¥fte, der pÃ¥hviler hende, og den Forpligtelse til Afholdenhed, hun har pÃ¥taget sig ved et uoverlagt Ord, ugyldig, og HERREN skal tilgive hende.
But the vow of a widow, or of her who is divorced, [even] everything with which she has bound her soul, shall stand against her.
`As to the vow of a widow or cast-out woman, all that she hath bound on her soul is established on her.
- 10** En Enkes og en forstÃ¥dt Hustrus LÃ¥fte, enhver Forpligtelse til Afholdenhed, hun har pÃ¥taget sig, er bindende for hende.
If she vowed in her husband`s house, or bound her soul by a bond with an oath,
`And if [in] the house of her husband she hath vowed, or hath bound a bond on her soul with an oath,
- 11** Hvis en Kvinde i sin Mands Hus aflÃ¥gger et LÃ¥fte eller ved Ed forpligter sig til Afholdenhed i en eller anden Retning,
and her husband heard it, and held his peace at her, and didn`t disallow her; then all her vows shall stand, and every bond with which she bound her soul shall stand.
and her husband hath heard, and hath kept silent at her -- he hath not disallowed her -- then have all her vows been established, and every bond which she hath bound on her soul is established.

- 12** og hendes Mand, når han får det at høre, ikke siger noget til hende og ikke formener hende det, skal alle hendes Løfter stå ved Magt, og enhver Forpligtelse til Afholdenhed, hun har påtaget sig, skal stå ved Magt.

But if her husband made them null and void in the day that he heard them, then whatever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand: her husband has made them void; and Yahweh will forgive her.

And if her husband doth certainly break them in the day of his hearing, none of the outgoing of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, is established -- her husband hath broken them -- and Jehovah is propitious to her.

- 13** Hvis hendes Mand derimod, samme Dag han får det at høre, gør det ugyldigt, står stået intet af det, hun har udtalt, ved Magt, hverken hendes Løfter eller den påtagne Forpligtelse til Afholdenhed; hendes Mand har gjort dem ugyldige, og HERREN skal tilgive hende.

Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void.

Every vow and every oath -- a bond to humble a soul -- her husband doth establish it, or her husband doth break it;

- 14** Ethvert Løfte og enhver ved Ed påtagen Forpligtelse til Faste kan hendes Mand stadfæste eller gøre ugyldig.

But if her husband altogether hold his peace at her from day to day, then he establishes all her vows, or all her bonds, which are on her: he has established them, because he held his peace at her in the day that he heard them.

and if her husband certainly keep silent at her, from day unto day, then he hath established all her vows, or all her bonds which [are] upon her; he hath established them, for he hath kept silent at her in the day of his hearing;

- 15** Men hvis hendes Mand tier stille over for hende til næste Dag, stadfæster han alle hendes Løfter og alle de Forpligtelser til Afholdenhed, hun har påtaget sig; han har stadfæstet dem, thi han sagde ikke noget til hende, samme Dag han fik det at høre;

But if he shall make them null and void after that he has heard them, then he shall bear her iniquity.

and if he doth at all break them after his hearing, then he hath borne her iniquity.

- 16** og hvis han vil gøre dem ugyldige, en Tid efter at han fik det at høre, skal han undgå lide for hendes Brødre.

These are the statutes, which Yahweh commanded Moses, between a man and his wife, between a father and his daughter, being in her youth, in her father's house.

These [are] the statutes which Jehovah hath commanded Moses between a man and his wife, between a father and his daughter, in her youth, [in] the house of her father.

- 1** Og HERREN talde til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2 "Skaf Israelitterne HÅ|vn over Midjaniterne; sÅ¥ skal du samles til din SIÅ|gt!"**
Avenge the children of Israel of the Midianites: afterward shall you be gathered to your people.
 `Execute the vengeance of the sons of Israel against the Midianites -- afterwards thou art gathered unto thy people.`
- 3 Da talte Moses til Folket og sagde: "Udrust MÅ|nd af eders Midte til Kamp, for at de kan falde over Midjan og fuldbyrde HERRENS HÅ|vn pÅ¥ Midjan;**
Moses spoke to the people, saying, Arm you men from among you for the war, that they may go against Midian, to execute Yahweh`s vengeance on Midian.
And Moses speaketh unto the people, saying, `Be ye armed some of you for the host, and they are against Midian, to put the vengeance of Jehovah on Midian;
- 4 1000 Mand af hver af Israels Stammer skal I sende i Kamp!"**
Of every tribe one thousand, throughout all the tribes of Israel, shall you send to the war. a thousand for a tribe -- a thousand for a tribe, to all the tribes of Israel -- ye do send to the host.`
- 5 Af Israels Tusinder udtoges da 1000 af hver Stamme, i alt 12.000 Mand, rustede til Kamp.**
So there were delivered, out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.
And there are given out of the thousands of Israel a thousand for a tribe, twelve thousand armed ones of the host;
- 6 Og Moses sendte dem i kamp, 1000 af hver Stamme, og sammen med dem Pinehas, PrÅ|sten Eleazars SÅ_n, der medbragte de hellige Redskaber og Alarmtrompeterne.**
Moses sent them, one thousand of every tribe, to the war, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the vessels of the sanctuary and the trumpets for the alarm in his hand.
and Moses sendeth them, a thousand for a tribe, to the host, them and Phinehas son of Eleazar the priest, to the host; and the holy vessels, and the trumpets of the shouting, in his hand.
- 7 De drog sÅ¥ ud i kamp mod Midjaniterne, som HERREN havde pÅ¥lagt Moses, og drÅ|bte alle af MandkÅ_n;**
They warred against Midian, as Yahweh commanded Moses; and they killed every male. And they war against Midian, as Jehovah hath commanded Moses, and slay every male;
- 8 og foruden de andre, der blev slÅ¥et ihjel, drÅ|bte de ogsÅ¥ Midjans Konger, Evi, Rekem, Zur, Hur og Reba, Midjans fem Konger; ogsÅ¥ Bileam, Beors SÅ_n, drÅ|bte de med**
They killed the kings of Midian with the rest of their slain: Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, the five kings of Midian: Balaam also the son of Beor they killed with the sword.
and the kings of Midian they have slain, besides their pierced ones, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian; and Balaam son of Beor, they have slain with the sword.

- 9 Og Israelitterne bortførte Midjaniternes kvinder og Børn som Krigsfanger, og alt deres Kvæg alle deres Hjørde og alt deres Gods tog de med som Bytte;**
The children of Israel took captive the women of Midian and their little ones; and all their cattle, and all their flocks, and all their goods, they took for a prey.
And the sons of Israel take captive the women of Midian, and their infants; and all their cattle, and all their substance, and all their wealth they have plundered;
- 10 og alle deres Byer pÅ de beboede Steder og alle deres Teltlejre stak de Ild pÅ.**
All their cities in the places in which they lived, and all their encampments, they burnt with fire.
and all their cities, with their habitations, and all their towers, they have burnt with fire.
- 11 Og alt det rÅvede og hele Byttet, bÅde Mennesker og Dyr, tog de med sig,**
They took all the spoil, and all the prey, both of man and of animal.
And they take all the spoil, and all the prey, among man and among beast;
- 12 og de bragte Fangerne, Byttet og det rÅvede til Moses og PrÅsten Eleazar og Israelitternes Menighed i Lejren pÅ Moabs Sletter ved Jordan over for Jeriko.**
They brought the captives, and the prey, and the spoil, to Moses, and to Eleazar the priest, and to the congregation of the children of Israel, to the camp at the plains of Moab, which are by the Jordan at Jericho.
and they bring in, unto Moses, and unto Eleazar the priest, and unto the company of the sons of Israel, the captives, and the prey, and the spoil, unto the camp, unto the plains of Moab, which [are] by Jordan, [near] Jericho.
- 13 Men Moses, PrÅsten Eleazar og alle Menighedens Åverste gik dem i MÅde uden for Lejren,**
Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them outside of the camp.
And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the company, go out to meet them, unto the outside of the camp,
- 14 og Moses blev vred pÅ HÅrens FÅrere, TusindfÅrerne og HundredfÅrerne, som kom tilbage fra Krigstoget.**
Moses was angry with the officers of the host, the captains of thousands and the captains of hundreds, who came from the service of the war.
and Moses is wroth against the inspectors of the force, chiefs of the thousands, and chiefs of the hundreds, who are coming in from the host of the battle.
- 15 Og Moses sagde til dem: "Har I ladet alle Kvinder i Live?**
Moses said to them, Have you saved all the women alive?
And Moses saith unto them, Have ye kept alive every female?

- 16** Det var jo dem, der efter Bileams RÅd blev Å...rsag til, at Israelitterne var trolÅse mod HERREN i den Sag med Peor, sÅ at Plagen ramte HERRENS Menighed.
Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against Yahweh in the matter of Peor, and so the plague was among the congregation of Yahweh.
lo, they -- they have been to the sons of Israel, through the word of Balaam, to cause a trespass against Jehovah in the matter of Peor, and the plague is in the company of Jehovah.
- 17** DrÅb derfor alle DrengbÅrn og alle kvinder, der har kendt Mand og haft Samleje med MÅnd;
Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman who has known man by lying with him.
`And now, slay ye every male among the infants, yea, every woman known of man by the lying of a male ye have slain;
- 18** men alle Piger, der ikke har haft Samleje med MÅnd, skal I lade i Live og beholde,
But all the girls, who have not known man by lying with him, keep alive for yourselves.
and all the infants among the women, who have not known the lying of a male, ye have kept alive for yourselves.
- 19** Men selv skal I lejre eder uden for Lejren i syv Dage, enhver, som har drÅbt nogen, og enhver, som har rÅrt ved en drÅbt, og rense eder pÅ den tredje og den syvende Dag, bÅde I selv og eders Krigsfanger.
Encamp you outside of the camp seven days: whoever has killed any person, and whoever has touched any slain, purify yourselves on the third day and on the seventh day, you and your captives.
`And ye, encamp ye at the outside of the camp seven days -- any who hath slain a person, and any who hath come against a pierced one, ye cleanse yourselves on the third day, and on the seventh day -- ye and your captives;
- 20** Og enhver KIÅdning, enhver LÅder ting, alt, hvad der er lavet af GedehÅr, og alle TrÅredskaber skal I rense!"
As to every garment, and all that is made of skin, and all work of goats` [hair], and all things made of wood, you shall purify yourselves.
and every garment, and every skin vessel, and every work of goats` [hair], and every wooden vessel, ye yourselves cleanse.`
- 21** Og PrÅsten Eleazar sagde til Krigerne, der havde vÅret med i Kampen: "Dette er det Lovbud, HERREN har givet Moses:
Eleazar the priest said to the men of war who went to the battle, This is the statute of the law which Yahweh has commanded Moses:
And Eleazar the priest saith unto the men of the host who go in to battle, `This [is] the statute of the law which Jehovah hath commanded Moses:

- 22 Kun Guld, SÅlv, kobber, Jern, Tin og Bly, however the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead, only, the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,**
- 23 alt, hvad der kan tÅle Ild, skal I lade gÅ gennem Ild, sÅ bliver det rent; dog mÅ det renses med Renselsesvand. Men alt, hvad der ikke kan tÅle Ild, skal I lade gÅ gennem Vand.**
everything that may abide the fire, you shall make to go through the fire, and it shall be clean; nevertheless it shall be purified with the water for impurity: and all that doesn't withstand the fire you shall make to go through the water.
every thing which may go into fire, ye cause to pass over through fire, and it hath been clean; only, with the water of separation it is cleansed, and all that may not go into fire, ye cause to pass over through water;
- 24 Og eders klÅder skal I tvÅtte pÅ den syvende Dag, sÅ bliver I rene og kan gÅ ind i Lejren."**
You shall wash your clothes on the seventh day, and you shall be clean; and afterward you shall come into the camp.
and ye have washed your garments on the seventh day, and have been clean, and afterwards ye come in unto the camp.
- 25 Og HERREN taledede til Moses og sagde: Yahweh spokede til Moses, saying, And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 26 "Sammen med PrÅsten Eleazar og Overhovederne for Menighedens FÅdrenehuse skal du opgÅre det samlede Bytte, der er taget, bÅde Mennesker og Dyr.**
Take the sum of the prey that was taken, both of man and of animal, you, and Eleazar the priest, and the heads of the fathers' [houses] of the congregation;
Take up the sum of the prey of the captives, among man and among beast, thou, and Eleazar the priest, and the heads of the fathers of the company;
- 27 Derefter skal du dele Byttet i to lige store Dele mellem dem, der har taget Del i Krigen og vÅret i Kamp, og hele den Åvrige Menighed.**
and divide the prey into two parts: between the men skilled in war, who went out to battle, and all the congregation.
and thou hast halved the prey between those handling the battle who go out to the host and all the company;
- 28 DerpÅ skal du udtage en Afgift til HERREN fra krigerne, der har vÅret i Kamp, et Stykke af hver fem Hundrede, bÅde af Mennesker, HornkvÅg, Åtsler og SmÅkvÅg;**
Levy a tribute to Yahweh of the men of war who went out to battle: one soul of five hundred, [both] of the persons, and of the oxen, and of the donkeys, and of the flocks:
and thou hast raised a tribute to Jehovah from the men of war, who go out to the host, one body out of five hundred, of man, and of the herd, and of the asses, and of the flock;

- 29** det skal du tage af den Halvdel, som tilfalder dem, og give PrÆsten Eleazar det som Offerydelse til HERREN.
 take it of their half, and give it to Eleazar the priest, for Yahweh`s heave-offering.
 from their half ye do take, and thou hast given to Eleazar the priest -- the heave-offering of Jehovah.
- 30** Men af den Halvdel, der tilfalder de andre Israelitter, skal du tage et Stykke af hver halvtredsindstve, bÅde af Mennesker, HornkvÅg, Åtsler og SmÅkvÅg, alt KvÅget, og give det til Leviterne, som tager Vare pÅ, hvad der er at varetage ved HERRENS Bolig!"
 Of the children of Israel`s half, you shall take one drawn out of every fifty, of the persons, of the oxen, of the donkeys, and of the flocks, [even] of all the cattle, and give them to the Levites, who keep the charge of the tent of Yahweh.
 `And from the sons of Israel`s half thou dost take one possession out of fifty, of man, of the herd, of the asses, and of the flock, of all the cattle, and thou hast given them to the Levites keeping the charge of the tabernacle of Jehovah.`
- 31** Da gjorde Moses og PrÆsten Eleazar, som HERREN havde pÅlagt Moses.
 Moses and Eleazar the priest did as Yahweh commanded Moses.
 And Moses doth -- Eleazar the priest also -- as Jehovah hath commanded Moses.
- 32** Og det, de havde taget, det tiloversblevne af Byttet, som Krigsfolket havde gjort, udgjorde 675000 Stykker SmÅkvÅg,
 Now the prey, over and above the booty which the men of war took, was six hundred seventy-five thousand sheep,
 And the prey, the residue of the spoil which the people of the host have spoiled, is of the flock six hundred thousand, and seventy thousand, and five thousand;
- 33** 72 000 Stykker HornkvÅg,
 and seventy-two thousand oxen,
 and of the herd two and seventy thousand;
- 34** 61 000 Åtsler
 and seventy-one thousand donkeys,
 and of asses one and sixty thousand;
- 35** og 32008 Mennesker, Kvinder, der ikke havde haft Samleje med MÅnd.
 and thirty-two thousand persons in all, of the women who had not known man by lying with him.
 and of human beings -- of the women who have not known the lying of a male -- all the persons [are] two and thirty thousand.

- 36 Den Halvdel, der tilfaldt dem, der havde vÅ|ret i Kamp, udgjorde altsÅ¥ et Tal af 337500 Stykker SmÅ¥kvÅ|g,
The half, which was the portion of those who went out to war, was in number three hundred thirty-seven thousand five hundred sheep:
And the half -- the portion of those who go out into the host -- the number of the flock is three hundred thousand, and thirty thousand, and seven thousand and five hundred.**
- 37 hvoraf Afgiften til HERREN udgjorde 675 Stykker SmÅ¥kvÅ|g,
and Yahweh`s tribute of the sheep was six hundred seventy-five.
And the tribute to Jehovah of the sheep is six hundred five and seventy;**
- 38 36000 Stykker HornkvÅ|g, hvoraf 72 i Afgift til HERREN,
The oxen were thirty-six thousand; of which Yahweh`s tribute was seventy-two.
and the herd [is] six and thirty thousand, and their tribute to Jehovah [is] two and seventy;**
- 39 30500 Å|sler, hvoraf til i Afgift til HERREN,
The donkeys were thirty thousand five hundred; of which Yahweh`s tribute was sixty-one.
and the asses [are] thirty thousand and five hundred, and their tribute to Jehovah [is] one and sixty;**
- 40 og 16000 Mennesker, hvoraf 32 i Afgift til HERREN.
The persons were sixteen thousand; of whom Yahweh`s tribute was thirty-two persons.
and the human beings [are] sixteen thousand, and their tribute to Jehovah [is] two and thirty persons.**
- 41 Og Moses overgav Afgiften, HERRENS Offerydelse, til PrÅ|sten Eleazar, som HERREN havde pÅ¥lagt Moses.
Moses gave the tribute, which was Yahweh`s heave-offering, to Eleazar the priest, as Yahweh commanded Moses.
And Moses giveth the tribute -- Jehovah`s heave-offering -- to Eleazar the priest, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 42 Og af den Halvdel, som tilfaldt de andre Israelitter, og som Moses havde taget som deres del fra de MÅ|nd, der havde vÅ|ret i Kamp
Of the children of Israel`s half, which Moses divided off from the men who warred
And of the sons of Israel`s half, which Moses halved from the men who war --**
- 43 denne Menighedens Halvdel udgjorde 337 500 Stykker SmÅ¥kvÅ|g,
(now the congregation`s half was three hundred thirty-seven thousand five hundred sheep,
and the company`s half is, of the flock three hundred thousand, and thirty thousand,
seven thousand and five hundred;**
- 44 36 000 Stykker HornkvÅ|g,
and thirty-six thousand oxen,
and of the herd six and thirty thousand;**

- 45 30 500 Ætſler**
and thirty thousand five hundred donkeys,
and of asses thirty thousand and five hundred;
- 46 og 16000 Mennesker**
and sixteen thousand persons),
and of human beings sixteen thousand --
- 47 af den Halvdel, som tilfaldt de andre Israelitter, udtog Moses et Stykke for hver halvtredsindstyre, bÃ¥de af Mennesker og KvÃg, og gav dem til Leviterne, som tog Vare pÃ¥, hvad der var at varetage ved HERRENs Bolig, som HERREN havde pÃ¥lagt Moses.**
even of the children of Israel`s half, Moses took one drawn out of every fifty, both of man and of animal, and gave them to the Levites, who kept the charge of the tent of Yahweh; as Yahweh commanded Moses.
Moses taketh from the sons of Israel`s half the one possession from the fifty, of man and of beast, and giveth them to the Levites keeping the charge of the tabernacle of Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.
- 48 Da trÃ¥dte FÃrnerne for HÃrens Afdelinger, TusindfÃrnerne og HundredfÃrnerne, hen til Moses**
The officers who were over the thousands of the host, the captains of thousands, and the captains of hundreds, came near to Moses;
And the inspectors whom the thousands of the host hath, (heads of the thousands and heads of the hundreds), draw near unto Moses,
- 49 og sagde til ham: "Dine TrÃlle har holdt Mandtal over de krigere, der stod under os; og der manglede ikke en eneste af os;**
and they said to Moses, Your servants have taken the sum of the men of war who are under our charge, and there lacks not one man of us.
and they say unto Moses, `Thy servants have taken up the sum of the men of war who [are] with us, and not a man of us hath been missed;
- 50 derfor frembÃrer nu enhver af os som Offergave til HERREN, hvad han har taget af Guldsmykker, ArmbÃnd, Spange, Fingerringe, Ãrenringe og Halssmykker, for at skaffe os Soning for HERRENs Ã...syn."**
We have brought Yahweh`s offering, what every man has gotten, of jewels of gold, ankle-chains, and bracelets, signet-rings, ear-rings, and armllets, to make atonement for our souls before Yahweh.
and we bring near Jehovah`s offering, each that which he hath found, vessels of gold -- chain, and bracelet, seal-ring, [ear]-ring, and bead -- to make atonement for ourselves before Jehovah.`
- 51 Moses og PrÃsten Eleazar modtog Guldet af dem, alskens med Kunst virkede Smykker;**
Moses and Eleazar the priest took the gold of them, even all worked jewels.
And Moses receiveth -- Eleazar the priest also -- the gold from them, every made vessel,

52 og alt Offerydelsesguldet, som de ydede HERREN, udgjorde 16750 Sekel, hvilket TusindfÅ,erne og HundredfÅ,erne bragte som Gave.

All the gold of the heave-offering that they offered up to Yahweh, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred fifty shekels.

and all the gold of the heave-offering which they have lifted up to Jehovah is sixteen thousand seven hundred and fifty shekels, from heads of the thousands, and from heads of the hundreds;

53 Krigerne havde taget Bytte hver for sig.

([For] the men of war had taken booty, every man for himself.)

(the men of the host have spoiled each for himself);

54 SÅ¥ modtog Moses og PrÅ|sten Eleazar Guldet af TusindfÅ,erne og HundredfÅ,erne og bragte det ind i Å...benbaringsteltet, for at det skulde bringe Israelitterne i Minde for HERRENS Å...syn.

Moses and Eleazar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the tent of meeting, for a memorial for the children of Israel before Yahweh.

and Moses taketh -- Eleazar the priest also -- the gold from the heads of the thousands and of the hundreds, and they bring it in unto the tent of meeting -- a memorial for the sons of Israel before Jehovah.

1 Rubeniterne og Gaditerne havde meget KvÅ|g i store mÅ|ngder. Da de nu sÅ¥ Jazers Land og Gileads Land, fandt de, at Stedet egnede sig til KvÅ|gavl.

Now the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle: and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that behold, the place was a place for cattle;

And much cattle hath been to the sons of Reuben and to the sons of Gad, very many; and they see the land of Jazer, and the land of Gilead, and lo, the place [is] a place [for]

2 Derfor kom Gaditerne og Rubeniterne og sagde til Moses og PrÅ|sten Eleazar og Menighedens Å|verste:

the children of Gad and the children of Reuben came and spoke to Moses, and to Eleazar the priest, and to the princes of the congregation, saying,

and the sons of Gad, and the sons of Reuben, come in and speak unto Moses, and unto Eleazar the priest, and unto the princes of the company, saying:

3 "Atarot, Dibon, Ja'zer, Nimra, Hesjbon, Elale, Sebam, Nebo og Beon,

Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Sebam, and Nebo, and Beon,

`Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon --

- 4** det Land, HERREN har erobret for Israels Menighed, er et Land, der egner sig til Kvælgavl, og dine Trælle ejer Hjorde."
the land which Yahweh struck before the congregation of Israel, is a land for cattle; and your servants have cattle.
the land which Jehovah hath smitten before the company of Israel, is a land for cattle, and thy servants have cattle.
- 5** Og de sagde: "Dersom vi har fundet Nåde for dine Æjne, så lad dine Trælle få dette Land i Eje; får os ikke over Jordan!"
They said, If we have found favor in your sight, let this land be given to your servants for a possession; don't bring us over the Jordan.
And they say, If we have found grace in thine eyes, let this land be given to thy servants for a possession; cause us not to pass over the Jordan.
- 6** Men Moses sagde til Gaditerne og Rubeniterne: "Skal eders Brødre drage i Krig, medens I bliver boende her?
Moses said to the children of Gad, and to the children of Reuben, Shall your brothers go to the war, and shall you sit here?
And Moses saith to the sons of Gad and to the sons of Reuben, Do your brethren go in to the battle, and ye -- do ye sit here?
- 7** Og hvorfor vil I betage Israelitterne Modet til at drage over til det Land, HERREN har givet dem?
Why discourage you the heart of the children of Israel from going over into the land which Yahweh has given them?
and why discourage ye the heart of the sons of Israel from passing over unto the land which Jehovah hath given to them?
- 8** Det gjorde eders Fædre, da jeg fra Kadesj Barnea sendte dem hen for at se Landet;
Thus did your fathers, when I sent them from Kadesh-barnea to see the land.
Thus did your fathers in my sending them from Kadesh-Barnea to see the land;
- 9** da de var draget op til Esjkoldalen og havde set Landet, det og de Israelitterne Modet til at drage ind i det Land, HERREN havde givet dem.
For when they went up to the valley of Eshcol, and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which Yahweh had given them.
and they go up unto the valley of Eshcol, and see the land, and discourage the heart of the sons of Israel so as not to go in unto the land which Jehovah hath given to them;
- 10** Men HERRENS Vrede blussede den Gang op, og han svor:
Yahweh's anger was kindled in that day, and he swore, saying,
and the anger of Jehovah burneth in that day, and He sweareth, saying,

- 11 De MÃnd, der er draget op fra Ãgypten, fra TyveÃrsalderen og opefter, skal ikke fÃ det Land at se, jeg tilsvor Abraham, Isak og Jakob, fordi de ikke viste mig fuld lydighed, Surely none of the men who came up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob; because they have not wholly followed me:**
- They do not see -- the men who are coming up out of Egypt from a son of twenty years and upward -- the ground which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, for they have not been fully after Me;**
- 12 med Undtagelse af Kenizziten Kaleb, Jetunnes SÃn, og Josua, Nuns SÃn, thi de viste HERREN fuld Lydighed!**
- save Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite, and Joshua the son of Nun; because they have wholly followed Yahweh.**
- save Caleb son of Jephunneh the Kenezite, and Joshua son of Nun, for they have been fully after Jehovah;**
- 13 Og HERRENS Vrede blussede op mod Israel, og han lod dem vanke om i Ãrkenen i fyrretyve Ãr, indtil hele den SlÃgt var gÃet til Grunde, der gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Ãjne.**
- Yahweh`s anger was kindled against Israel, and he made them wander back and forth in the wilderness forty years, until all the generation, who had done evil in the sight of Yahweh, was consumed.**
- and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He causeth them to wander in the wilderness forty years, until the consumption of all the generation which is doing the evil thing in the eyes of Jehovah.**
- 14 Og se, I trÃder nu i eders FÃdres Fodspor, en Yngel af Syndere, for yderligere at Ãge HERRENS Vrede mod Israel!**
- Behold, you are risen up in your fathers` place, an increase of sinful men, to augment yet the fierce anger of Yahweh toward Israel.**
- `And lo, ye have risen in the stead of your fathers, an increase of men -- sinners, to add yet to the fury of the anger of Jehovah toward Israel;**
- 15 NÃr I viger bort fra ham, vil han lade det blive endnu lÃnger i Ãrkenen, og I bringer FordÃrvelse over hele dette Folk."**
- For if you turn away from after him, he will yet again leave them in the wilderness; and you will destroy all this people.**
- when ye turn back from after Him, then He hath added yet to leave him in the wilderness, and ye have done corruptly to all this people.`**
- 16 Da trÃdte de frem for ham og sagde: "Vi vil kun bygge KvÃgfolde til vore Hjorde her og Byer til vore Familier;**
- They came near to him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones:**
- And they come nigh unto him, and say, `Folds for the flock we build for our cattle here, and cities for our infants;**

- 17** men selv vil vi ruste os til Kamp og drage i Spidsen for Israelitterne, til vi har bragt dem hen til deres Sted; imens skal vore Familier blive i de befæstede Byer i Ly for Landets indbyggere.
- but we ourselves will be ready armed to go before the children of Israel, until we have brought them to their place: and our little ones shall dwell in the fortified cities because of the inhabitants of the land.
- and we -- we are armed hasting before the sons of Israel till that we have brought them in unto their place; and our infants have dwelt in the cities of defence because of the inhabitants of the land;
- 18** Vi vil ikke vende tilbage til vore Huse, før enhver af Israelitterne har fået sin Arvelod; We will not return to our houses, until the children of Israel have inherited every man his inheritance.
- we do not turn back unto our houses till the sons of Israel have inherited each his inheritance,
- 19** thi vi vil ikke have Arvelod sammen med dem på den anden Side af Jordan og længere borte, eftersom vi har fået vor Arvelod her på denne Side af Jordan på Østsiden."
- For we will not inherit with them on the other side of the Jordan, and forward; because our inheritance is fallen to us on this side of the Jordan eastward.
- for we do not inherit with them beyond the Jordan and yonder, for our inheritance hath come unto us beyond the Jordan at the [sun]-rising.
- 20** Da sagde Moses til dem: "Hvis I gør det, hvis I ruster eder til Kamp for HERRENS Åndssøn, Moses said to them, If you will do this thing, if you will arm yourselves to go before Yahweh to the war,
- And Moses saith unto them, `If ye do this thing: if ye are armed before Jehovah for battle,
- 21** hvis alle eders kamprustedes Mænd overskrider Jordan for HERRENS Åndssøn og bliver der, indtil han har jaget sine Fjender bort fra sit Åndssøn,
- and every armed man of you will pass over the Jordan before Yahweh, until he has driven out his enemies from before him,
- and every armed one of you hath passed over the Jordan before Jehovah, till his dispossessing His enemies from before Him,
- 22** og hvis I først vender tilbage, når Landet er undertvunget for HERRENS Åndssøn, skal I være sagesløse over for HERREN og Israel, og skal Landet her blive eders Ejendom for HERRENS Åndssøn.
- and the land is subdued before Yahweh; then afterward you shall return, and be guiltless towards Yahweh, and towards Israel; and this land shall be to you for a possession before Yahweh.
- and the land hath been subdued before Jehovah -- then afterwards ye do turn back, and have been acquitted by Jehovah, and by Israel; and this land hath been to you for a possession before Jehovah.

- 23 Men hvis I ikke gÅ_r det, se, da synder I mod HERREN, og da skal I fÅ_ eders Synd at mÅ_rke, den skal nok finde eder.**
But if you will not do so, behold, you have sinned against Yahweh; and be sure your sin will find you out.
And if ye do not so, lo, ye have sinned against Jehovah, and know ye your sin, that it doth find you;
- 24 Byg eder Byer til eders Familier og Folde til eders SmÅ_kvÅ_g og gÅ_r, som I har sagt!"**
Build you cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which has proceeded out of your mouth.
build for yourselves cities for your infants, and folds for your flock, and that which is going out from your mouth do ye.
- 25 Da sagde Gaditerne og Rubeniterne til Moses: "Dine TrÅ_lle vil gÅ_re, som min Herre byder;**
The children of Gad and the children of Reuben spoke to Moses, saying, Your servants will do as my lord commands.
And the sons of Gad and the sons of Reuben speak unto Moses, saying, Thy servants do as my lord is commanding;
- 26 vore BÅ_rn, Kvinder, Hjorde og alt vort KvÅ_g skal blive der i Gileads Byer,**
Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead;
our infants, our wives, our cattle, and all our beasts, are there in cities of Gilead,
- 27 men dine TrÅ_lle vil drage over og tage Del i Krigen, sÅ_mange som er rustet til Kamp for HERRENS Å...syn, sÅ_ledes som min Herre har sagt."**
but your servants will pass over, every man who is armed for war, before Yahweh to battle, as my lord says.
and thy servants pass over, every armed one of the host, before Jehovah, to battle, as my lord is saying.
- 28 SÅ_gav Moses PrÅ_sten Eleazar og Josua, Nuns SÅ_n, og Overhovederne for de israelitiske Stammers FÅ_drenehuse Befaling om dem,**
So Moses gave charge concerning them to Eleazar the priest, and to Joshua the son of Nun, and to the heads of the fathers [houses] of the tribes of the children of Israel.
And Moses commandeth concerning them Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel;

- 29** og Moses sagde til dem: "Hvis Gaditerne og Rubeniterne, sÅ¥ mange som er rustet til Kamp for HERRENS Å...syn, gÅ¥r over Jordan sammen med eder og Landet bliver eder underlagt, skal I give dem Gilead i Eje;
 Moses said to them, If the children of Gad and the children of Reuben will pass with you over the Jordan, every man who is armed to battle, before Yahweh, and the land shall be subdued before you; then you shall give them the land of Gilead for a possession:
 and Moses saith unto them, `If the sons of Gad and the sons of Reuben pass over with you the Jordan, every one armed for battle, before Jehovah, and the land hath been subdued before you, then ye have given to them the land of Gilead for a possession;
- 30** men hvis de ikke gÅ¥r over sammen med eder, rustede til Kamp, skal de have BopÅ¥l anvist blandt eder i Kana'ans Land."
 but if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan.
 and if they do not pass over armed with you, then they have possessions in your midst in the land of Canaan.`
- 31** Da svarede Gaditerne og Rubeniterne: "Hvad HERREN har talt til dine TrÅ¥lle, vil vi gÅ¥re;
 The children of Gad and the children of Reuben answered, saying, As Yahweh has said to your servants, so will we do.
 And the sons of Gad and the sons of Reuben answer, saying, `That which Jehovah hath spoken unto thy servants -- so we do;
- 32** vi vil, rustede til Kamp for HERRENS Å¥jne, drage over til Kana'ans Land, men vor Arvelod pÅ¥ den anden Side af Jordan bliver i vort Eje."
 We will pass over armed before Yahweh into the land of Canaan, and the possession of our inheritance [shall remain] with us beyond the Jordan.
 we -- we pass over armed before Jehovah [to] the land of Canaan, and with us [is] the possession of our inheritance beyond the Jordan.`
- 33** Da gav Moses Gaditerne, Rubeniterne og Josefs SÅ¥n Manasses halve Stamme Amoriterkongen Sihons Kongerige og kong Og af Basans kongerige, Landet med Byerne og deres OmrÅ¥de, Landets Byer rundt om.
 Moses gave to them, even to the children of Gad, and to the children of Reuben, and to the half-tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan, the land, according to the cities of it with [their] borders, even the cities of the land round about.
 And Moses giveth to them, to the sons of Gad, and to the sons of Reuben, and to the half of the tribe of Manasseh son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorite, and the kingdom of Og king of Bashan, the land by its cities, in the borders, the cities of the land round about.
- 34** SÅ¥ byggede Gaditerne Dibon, Atarot, Aroer.
 The children of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,
 And the sons of Gad build Dihon, and Ataroth, and Aroer,

- 35** Atarot Sjofan, Ja'zer, Jogbeba,
and Atrothshophan, and Jazer, and Jogbehah,
and Atroth, Shophan, and Jaazer, and Jogbehah,
- 36** Bet Nimra, Bet Haran, befÅ|stede Byer, og KvÅ|gfolde;
and Beth-nimrah, and Beth-haran: fortified cities, and folds for sheep.
and Beth-Nimrah, and Beth-Haran, cities of defence, and sheepfolds.
- 37** og Rubeniterne byggede Hesjbon, Elale og Kirjatajim,
The children of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kiriathaim,
And the sons of Reuben have build Heshbon, and Elealeh, and Kirjathaim,
- 38** Nebo og Ba'al Meon, hvis Navne Å|ndredes, og Sibma; og de opkaldte Byerne, som de byggede, efter deres Navne.
and Nebo, and Baal-meon, (their names being changed,) and Sibmah: and they gave other names to the cities which they built.
and Nebo, and Baal-Meon (changed in name), and Shibmah, and they call by [these] names the names of the cities which they have built.
- 39** Og Manasses SÅ|n Makirs SÅ|ner drog til Gilead og erobrede det og drev de der boende Amoriter bort;
The children of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed the Amorites who were therein.
And sons of Machir son of Manasseh go to Gilead, and capture it, and dispossess the Amorite, who [is] in it;
- 40** og Moses overdrog Gilead til Manasses SÅ|n Makir, og han bosatte sig der;
Moses gave Gilead to Machir the son of Manasseh; and he lived therein.
and Moses giveth Gilead to Machir son of Manasseh, and he dwelleth in it.
- 41** men Manasses SÅ|n Jair drog hen og erobrede deres Teltbyer og kaldte dem Jairs Teltbyer.
Jair the son of Manasseh went and took the towns of it, and called them Havvoth-jair.
And Jair son of Manasseh hath gone and captureth their towns, and calleth them `Towns of Jair;`
- 42** Og Noba drog hen og erobrede Kenat med tilhÅ|rende SmÅ|byer og kaldte det Noba efter sit eget Navn.
Nobah went and took Kenath, and the villages of it, and called it Nobah, after his own name.
and Nobah hath gone and captureth Kenath, and its villages, and calleth it Nobah, by his own name.

- 1** FÅlgende er de enkelte StrÅkninger pÅ Israeliternes Vandring, de tilbagelagde pÅ Vejen fra Ågypten, HÅrafdeling for HÅrafdeling, under AnfÅrsel af Moses og Aron.
 These are the journeys of the children of Israel, when they went forth out of the land of Egypt by their hosts under the hand of Moses and Aaron.
 These [are] journeys of the sons of Israel who have come out of the land of Egypt, by their hosts, by the hand of Moses and Aaron;
- 2** Moses optegnede pÅ HERRENS Bud de Steder, de brÅd op fra, StrÅkning for StrÅkning; og fÅlgende er de enkelte StrÅkninger efter de Steder, de brÅd op fra:
 Moses wrote their goings out according to their journeys by the commandment of Yahweh: and these are their journeys according to their goings out.
 and Moses writeth their outgoings, by their journeys, by the command of Jehovah; and these [are] their journeys, by their outgoings:
- 3** De brÅd op fra Rameses pÅ den femtende Dag i den fÅrste MÅned; Dagen efter PÅske drog Israelitterne ud, vÅrnede af en stÅrk HÅnd, for Åjnene af alle Ågypterne,
 They journeyed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the next day after the Passover the children of Israel went out with a high hand in the sight of all the Egyptians,
 And they journey from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month, on the morrow of the passover have the sons of Israel gone out with a high hand, before the eyes of all the Egyptians --
- 4** medens Ågypterne jordede alle de fÅrstefÅdte, som HERREN havde slÅet iblandt dem; thi HERREN havde holdt Dom over deres Guder.
 while the Egyptians were burying all their firstborn, whom Yahweh had struck among them: on their gods also Yahweh executed judgments.
 and the Egyptians are burying those whom Jehovah hath smitten among them, every first-born, and on their gods hath Jehovah done judgments --
- 5** Israelitterne brÅd altsÅ op fra Ra'meses og slog Lejr i Sukkot.
 The children of Israel journeyed from Rameses, and encamped in Succoth.
 and the sons of Israel journey from Rameses, and encamp in Succoth.
- 6** SÅ brÅd de op fra Sukkot og slog Lejr i Etam, der ligger ved Årkenens Rand.
 They journeyed from Succoth, and encamped in Etham, which is in the edge of the wilderness.
 And they journey from Succoth, and encamp in Etham, which [is] in the extremity of the wilderness;
- 7** SÅ brÅd de op fra Etam og vendte om mod Pi Hakirot over for Ba'al Zefon og slog Lejr over for Migdol.
 They journeyed from Etham, and turned back to Pihahiroth, which is before Baal-zephon: and they encamped before Migdol.
 and they journey from Etham, and turn back on Pi-Hahiroth, which [is] on the front of Baal-Zephon, and they encamp before Migdol.

- 8** SÅ¥ brÅ_d de op fra Pi Hakirot og drog tvÅrs igennem Havet til Årkenen; og de vandrede tre Dagsrejser i Etams Årken og slog Lejr i Mara.

They journeyed from before Hahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness: and they went three days` journey in the wilderness of Etham, and encamped in Marah.

And they journey from Pi-Hahiroth, and pass over through the midst of the sea, into the wilderness, and go a journey of three days in the wilderness of Etham, and encamp in Marah.

- 9** SÅ¥ brÅ_d de op fra Mara og kom til Elim; i Elim var der tolv Vandkilder og halvfjerdsindstyve PalmetrÅer, og der slog de Lejr.

They journeyed from Marah, and came to Elim: and in Elim were twelve springs of water, and seventy palm-trees; and they encamped there.

And they journey from Marah, and come in to Elim, and in Elim [are] twelve fountains of waters, and seventy palm trees, and they encamp there;

- 10** SÅ¥ brÅ_d de op fra Elim og slog Lejr ved det rÅde Hav.

They journeyed from Elim, and encamped by the Red Sea.

and they journey from Elim, and encamp by the Red Sea.

- 11** SÅ¥ brÅ_d de op fra det rÅde Hav og slog Lejr i Sins Årken.

They journeyed from the Red Sea, and encamped in the wilderness of Sin.

And they journey from the Red Sea, and encamp in the wilderness of Sin;

- 12** SÅ¥ brÅ_d de op fra Sins Årken og slog Lejr i Dofka.

They journeyed from the wilderness of Sin, and encamped in Dophkah.

and they journey from the wilderness of Sin, and encamp in Dophkah.

- 13** SÅ¥ brÅ_d de op fra Dofka og slog Lejr i Alusj.

They journeyed from Dophkah, and encamped in Alush.

And they journey from Dophkah, and encamp in Alush;

- 14** SÅ¥ brÅ_d de op fra Alusj og slog Lejr i Refdim, hvor Folket ikke havde Vand at drikke.

They journeyed from Alush, and encamped in Rephidim, where was no water for the people to drink.

and they journey from Alush, and encamp in Rephidim; and there was there no water for the people to drink.

- 15** SÅ¥ brÅ_d de op fra Refdim og slog Lejr i Sinaj Årken.

They journeyed from Rephidim, and encamped in the wilderness of Sinai.

And they journey from Rephidim, and encamp in the wilderness of Sinai;

- 16** SÅ¥ brÅ_d de op fra Sinaj Årken og slog Lejr i Kibrot Hatta'ava,

They journeyed from the wilderness of Sinai, and encamped in Kibroth-hattaavah.

and they journey from the wilderness of Sinai, and encamp in Kibroth-Hattaavah.

- 17** SÃ brÃ_d de op fra Hibrot Hatta'ava og slog Lejr i Hazerot.
They journeyed from Kibroth-hattaavah, and encamped in Hazeroth.
And they journey from Kibroth-Hattaavah, and encamp in Hazeroth;
- 18** SÃ brÃ_d de op fra Hazerot og slog Lejr i Ritma.
They journeyed from Hazeroth, and encamped in Rithmah.
and they journey from Hazeroth, and encamp in Rithmah.
- 19** SÃ brÃ_d de op fra Ritma og slog Lejr i Rimmon Perez.
They journeyed from Rithmah, and encamped in Rimmon-perez.
And they journey from Rithmah, and encamp in Rimmon-Parez;
- 20** SÃ brÃ_d de op fra Rimmon Perez og slog Lejr i Libna.
They journeyed from Rimmon-perez, and encamped in Libnah.
and they journey from Rimmon-Parez, and encamp in Libnah.
- 21** SÃ brÃ_d de op fra Libna og slog Lejr i Aissa.
They journeyed from Libnah, and encamped in Rissah.
And they journey from Libnah, and encamp in Rissah;
- 22** SÃ brÃ_d de op fra Aissa og slog Lejr i Kehelata.
They journeyed from Rissah, and encamped in Kehelathah.
and they journey from Rissah, and encamp in Kehelathah.
- 23** SÃ brÃ_d de op fra Kebelata og slog Lejr ved Sjefers Bjerg.
They journeyed from Kehelathah, and encamped in Mount Shepher.
And they journey from Kehelathah, and encamp in mount Shapher;
- 24** SÃ brÃ_d de op fra Sjefers Bjerg og slog Lejr i Harada.
They journeyed from Mount Shepher, and encamped in Haradah.
and they journey from mount Shapher, and encamp in Haradah.
- 25** SÃ brÃ_d de op fra Harada og slog Lejr i Makhelot.
They journeyed from Haradah, and encamped in Makheloth.
And they journey from Haradah, and encamp in Makheloth;
- 26** SÃ brÃ_d de op fra Makhelot og slog Lejr i Tahat.
They journeyed from Makheloth, and encamped in Tahath.
and they journey from Makheloth, and encamp in Tahath.
- 27** SÃ brÃ_d de op fra Tahat og slog Lejr i Tara.
They journeyed from Tahath, and encamped in Terah.
And they journey from Tahath, and encamp in Tarah;

- 28** SÃ brÃ_d de op fra Tara og slog Lejr i Mitka.
They journeyed from Terah, and encamped in Mithkah.
and they journey from Tarah, and encamp in Mithcah.
- 29** SÃ brÃ_d de op fra Mitka og slog Lejr i Hasjmona.
They journeyed from Mithkah, and encamped in Hashmonah.
And they journey from Mithcah, and encamp in Hashmonah;
- 30** SÃ brÃ_d de op fra Hasjmona og slog Lejr i Moserot.
They journeyed from Hashmonah, and encamped in Moseroth.
and they journey from Hashmonah, and encamp in Moseroth.
- 31** SÃ brÃ_d de op fra Moserot og slog Lejr i Bene Ja'akan.
They journeyed from Moseroth, and encamped in Bene-jaakan.
And they journey from Moseroth, and encamp in Bene-Jaakan;
- 32** SÃ brÃ_d de op fra Bene Ja'akan og slog Lejr i Hor Haggidgad.
They journeyed from Bene-jaakan, and encamped in Hor-haggidgad.
and they journey from Bene-Jaakan, and encamp at Hor-Hagidgad.
- 33** SÃ brÃ_d de op fra Hor Haggidgad og slog Lejr i Jotbata.
They journeyed from Hor-haggidgad, and encamped in Jotbathah.
And they journey from Hor-Hagidgad, and encamp in Jotbathah;
- 34** SÃ brÃ_d de op fra Jofbata og slog Lejr i Abrona.
They journeyed from Jotbathah, and encamped in Abronah.
and they journey from Jotbathah, and encamp in Ebronah.
- 35** SÃ brÃ_d de op fra Abrona og slog Lejr i Ezjongeber.
They journeyed from Abronah, and encamped in Ezion-geber.
And they journey from Ebronah, and encamp in Ezion-Gaber;
- 36** SÃ brÃ_d de op fra Ezjongeber og slog Lejr i Zins Ãrken, det er Kadesj.
They journeyed from Ezion-geber, and encamped in the wilderness of Zin (the same is Kadesh).
and they journey from Ezion-Gaber, and encamp in the wilderness of Zin, which [is] Kadesh.
- 37** SÃ brÃ_d de op fra Kadesj og slog Lejr ved Bjerget Hor ved Randen af Edoms Land.
They journeyed from Kadesh, and encamped in Mount Hor, in the edge of the land of
And they journey from Kadesh, and encamp in mount Hor, in the extremity of the land of Edom.

- 38** Og PrÃsten Aron steg pÃ HERRENS Bud op pÃ Bjerget Hor og dÃde der i det fyrretyvende Ã...r efter Israelitternes Udvandring af Ãgypten, pÃ den fÃrste Dag i den femte MÃned;
- Aaron the priest went up into Mount Hor at the commandment of Yahweh, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fifth month, on the first day of the month.
- And Aaron the priest goeth up unto mount Hor, by the command of Jehovah, and dieth there, in the fortieth year of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in the fifth month, on the first of the month;
- 39** og Aron var 123 Ã...r gammel, da han dÃde pÃ Bjerget Hor.
Aaron was one hundred twenty-three years old when he died in Mount Hor.
and Aaron [is] a son of a hundred and twenty and three years in his dying in mount Hor.
- 40** Men Kana'anÃeren, Kongen af Arad, der boede, i Sydlandet i Kana'ans Land, hÃrte, at Israelitterne var under Fremrykning.
The Canaanite, the king of Arad, who lived in the South in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.
And the Canaanite -- king Arad -- who is dwelling in the south, in the land of Canaan, heareth of the coming of the sons of Israel.
- 41** SÃ brÃd de op fra Bjerget Hor og slog Lejr i Zalmona.
They journeyed from Mount Hor, and encamped in Zalmonah.
And they journey from mount Hor, and encamp in Zalmonah;
- 42** SÃ brÃd de op fra Zalmona og slog Lejr i Punon.
They journeyed from Zalmonah, and encamped in Punon.
and they journey from Zalmonah, and encamp in Punon.
- 43** SÃ brÃd de op fra Punon og slog Lejr i Obot.
They journeyed from Punon, and encamped in Oboth.
And they journey from Punon, and encamp in Oboth;
- 44** SÃ brÃd de op fra Obot og slog Lejr i Ijje Ha'abarim ved Moabs GrÃnse.
They journeyed from Oboth, and encamped in Iye-abarim, in the border of Moab.
and they journey from Oboth, and encamp in Ije-Abarim, in the border of Moab.
- 45** SÃ brÃd de op fra Ijje Ha'abarim og slog Lejr i det gaditiske Dibon.
They journeyed from Iyim, and encamped in Dibon-gad.
And they journey from Iim, and encamp in Dibon-Gad;
- 46** SÃ brÃd de op fra det gaditiske Dibon og slog Lejr i Almon Diblatajim.
They journeyed from Dibon-gad, and encamped in Almon-diblathaim.
and they journey from Dibon-Gad, and encamp in Almon-Diblathaim.

- 47** SÅ brød de op fra Almon Diblatajim og slog Lejr på Abarimbjergene over for Nebo.
They journeyed from Almon-diblathaim, and encamped in the mountains of Abarim, before Nebo.
And they journey from Almon-Diblathaim, and encamp in the mountains of Abarim, before Nebo;
- 48** SÅ brød de op fra Abarimbjergene og slog Lejr på Moabs Sletter ved Jordan over for Jeriko;
They journeyed from the mountains of Abarim, and encamped in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.
and they journey from the mountains of Abarim, and encamp in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho.
- 49** og de slog Lejr ved Jordan fra Bet Jesjimot og til Abel Sjittim på Moabs Sletter.
They encamped by the Jordan, from Beth-jeshimoth even to Abel-shittim in the plains of Moab.
And they encamp by the Jordan from Beth-Jeshimoth, unto Abel-Shittim, in the plains of Moab.
- 50** Og HERREN talde til Moses på Moabs Sletter ved Jordan over for Jeriko og sagde:
Yahweh spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,
- 51** "Tal til Israelitterne og sig til dem: NÅr I kommer over Jordan til Kana'ans Land,
Speak to the children of Israel, and tell them, When you pass over the Jordan into the land of Canaan,
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are passing over the Jordan unto the land of Canaan,
- 52** skal I drive Landets Beboere bort foran eder og tilintetgøre alle deres Billedværker, alle deres støbte Billeder skal I tilintetgøre, og alle deres Offerhøje skal I ødelægge;
then you shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their figured [stones], and destroy all their molten images, and demolish all their high places:
then ye have dispossessed all the inhabitants of the land from before you, and have destroyed all their imagery, yea, all their molten images ye destroy, and all their high places ye lay waste,
- 53** I skal underlægge eder Landet og bosætte eder der, thi eder har jeg givet Landet i Eje;
and you shall take possession of the land, and dwell therein; for to you have I given the land to possess it.
and ye have possessed the land, and dwelt in it, for to you I have given the land -- to possess it.

54 og I skal udskifte Landet mellem eder ved Lodkastning efter eders SIÅ'gter, sÅ'ledes at I giver en stor SIÅ'gt en stor Arvelod og en lille SIÅ'gt en lille. Der, hvor Loddet falder for dem, skal deres Del vÅ're; efter eders FÅ'drenestammer skal I udskifte Landet mellem eder.

You shall inherit the land by lot according to your families; to the more you shall give the more inheritance, and to the fewer you shall give the less inheritance: wherever the lot falls to any man, that shall be his; according to the tribes of your fathers shall you inherit.

And ye have inherited the land by lot, by your families; to the many ye increase their inheritance, and to the few ye diminish their inheritance; whither the lot goeth out to him, it is his; by the tribes of your fathers ye inherit.

55 Men hvis I ikke driver Landets Beboere bort foran eder, sÅ' skal de, som I levner af dem, blive Torne i eders Å'jne og Brodde i eders Sider, og de skal bringe eder TrÅ'ngsel i det Land, I bor i,

But if you will not drive out the inhabitants of the land from before you, then shall those who you let remain of them be as pricks in your eyes, and as thorns in your sides, and they shall vex you in the land in which you dwell.

And if ye do not dispossess the inhabitants of the land from before you, then it hath been, those whom ye let remain of them, [are] for pricks in your eyes, and for thorns in your sides, and they have distressed you on the land in which ye are dwelling,

56 og hvad jeg havde tÅ'nkt at gÅ're ved dem, gÅ'r jeg da ved eder."

It shall happen that as I thought to do to them, so will I do to you.

and it hath come to pass, as I thought to do to them -- I do to you.

1 HERREN talede fremdeles til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 Byd Israelitterne og sig til dem: NÅ'r i kommer til Kana'ans Land det er det Land, der skal tilfalde eder som Arvelod, Kana'ans Land i hele dets UdstrÅ'kning

Command the children of Israel, and tell them, When you come into the land of Canaan (this is the land that shall fall to you for an inheritance, even the land of Canaan according to the borders of it),

Command the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are coming in unto the land of Canaan -- this [is] the land which falleth to you by inheritance, the land of Canaan, by its borders --

3 sÅ' skal eders Sydside strÅ'kke sig fra Zins Å'rken langs med Edom; eders SydgrÅ'nse skal mod Å'st begynde ved Enden af Salthavet;

then your south quarter shall be from the wilderness of Zin along by the side of Edom, and your south border shall be from the end of the Salt Sea eastward;

then hath the south quarter been to you from the wilderness of Zin, by the sides of Edom, yea, the south border hath been to you from the extremity of the Salt Sea, eastward;

- 4** sÅ skal eders GrÅnse dreje sÅnden om Akrabbimpasset, nÅ til Zin og ende sÅnden for Kadesj Barnea; sÅ skal den IÅbe hen til Hazar Addar Åg nÅ til Azmon;
and your border shall turn about southward of the ascent of Akrabbim, and pass along to Zin; and the goings out of it shall be southward of Kadesh-barnea; and it shall go forth to Hazar-addar, and pass along to Azmon;
and the border hath turned round to you from the south to the ascent of Akrabbim, and hath passed on to Zin, and its outgoings have been from the south to Kadesh-Barnea, and it hath gone out at Hazar-Addar, and hath passed on to Azmon;
- 5** fra Azmon skal GrÅnsen dreje hen til Ågyptens BÅk og ende ved Havet.
and the border shall turn about from Azmon to the brook of Egypt, and the goings out of it shall be at the sea.
and the border hath turned round from Azmon to the brook of Egypt, and its outgoings have been at the sea.
- 6** Hvad VestgrÅnsen angÅr, skal det store Hav vÅre eders GrÅnse; det skal vÅre eders VestgrÅnse.
For the western border, you shall have the great sea and the border [of it]: this shall be your west border.
As to the west border, even the great sea hath been to you a border; this is to you the west border.
- 7** Eders NordgrÅnse skal vÅre fÅlgende: Fra det store Hav skal I udstikke eder en Linie til Bjerget Hor;
This shall be your north border: from the great sea you shall mark out for you Mount Hor;
And this is to you the north border: from the great sea ye mark out for yourselves mount Hor;
- 8** fra Bjerget Hor skal I udstikke en Linie til Egnen hen imod Hamat, sÅ at GrÅnsen ender ved Zedad;
from Mount Hor you shall mark out to the entrance of Hamath; and the goings out of the border shall be at Zedad;
from mount Hor ye mark out to go in to Hamath, and the outgoings of the border have been to Zedad;
- 9** derpÅ skal GrÅnsen gÅ til Zifron og ende ved Hazar Enan. Det skal vÅre eders NordgrÅnse.
and the border shall go forth to Ziphron, and the goings out of it shall be at Hazar-enan: this shall be your north border.
and the border hath gone out to Ziphron, and its outgoings have been at Hazar-Enan; this is to you the north border.
- 10** Men til ÅstgrÅnse skal I afmÅrke eder en Linie fra Hazar Enan til Sjefam;
You shall mark out your east border from Hazar-enan to Shepham;
And ye have marked out for yourselves for the border eastward, from Hazar-Enan to Shepham;

- 11** og fra Sjemam skal GrÅnsen gå ned til Ribla Åsten for Ajin, og GrÅnsen skal IÅbe videre ned, til den stÅder til BjergskrÅnten Åsten for KinneretsÅen;
 and the border shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall go down, and shall reach to the side of the sea of Chinnereth eastward;
 and the border hath gone down from Shepham to Riblah, on the east of Ain, and the border hath gone down, and hath smitten against the shoulder of the sea of Chinnereth eastward;
- 12** derpÅ skal GrÅnsen IÅbe ned langs Jordan og ende ved Salthavet. Det skal vÅre eders Land i hele dets UdstrÅkning til alle Sider.
 and the border shall go down to the Jordan, and the goings out of it shall be at the Salt Sea. This shall be your land according to the borders of it round about.
 and the border hath gone down to the Jordan, and its outgoings have been at the Salt Sea; this is for you the land by its borders round about.`
- 13** Og Moses bÅd Israelitterne og sagde: Det er det Land, I skal udskifte mellem eder ved Lodkastning, og som efter HERRENS Bud skal gives de ni Stammer og den halve Stamme.
 Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which you shall inherit by lot, which Yahweh has commanded to give to the nine tribes, and to the half-tribe;
 And Moses commandeth the sons of Israel, saying, `This [is] the land which ye inherit by lot, which Jehovah hath commanded to give to the nine tribes and the half of the tribe;
- 14** Thi Rubeniternes Stamme efter deres FÅdrenehuse og Gaditernes Stamme efter deres FÅdrenehuse og Manasses halve Stamme har allerede fÅyet deres Arvelod.
 for the tribe of the children of Reuben according to their fathers` houses, and the tribe of the children of Gad according to their fathers` houses, have received, and the half-tribe of Manasseh have received, their inheritance:
 for the tribe of the sons of Reuben have received, by the house of their fathers; and the tribe of the children of Gad, by the house of their fathers; and the half of the tribe of Manasseh have received their inheritance;
- 15** De to Stammer og den halve Stamme har fÅyet deres Arvelod hinsides Jordan over for Jeriko, mod Åst, mod Solens Opgang.
 the two tribes and the half-tribe have received their inheritance beyond the Jordan at Jericho eastward, toward the sunrise.
 the two tribes and the half of the tribe have received their inheritance beyond the Jordan, [near] Jericho, eastward, at the [sun]-rising.`
- 16** Og HERREN taledede til Moses og sagde:
 Yahweh spoke to Moses, saying,
 And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

17 Navnene pÅ¸ de MÃ¸nd, der skal udskifte Landet mellem eder, er fÃ¸lgende: PrÃ¸sten Eleazar og Josua, Nuns SÃ¸n;

These are the names of the men who shall divide the land to you for inheritance: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.

These [are] the names of the men who give to you the inheritance of the land: Eleazar the priest, and Joshua son of Nun,

18 desuden skal I udtage een Ã¸verste af hver Stamme til at udskifte Landet.

You shall take one prince of every tribe, to divide the land for inheritance.

and one prince -- one prince -- for a tribe ye do take to give the land by inheritance.

19 Navnene pÅ¸ disse MÃ¸nd er fÃ¸lgende: Af Judas Stamme Kaleb, Jefunnes SÃ¸n,

These are the names of the men: Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

And these [are] the names of the men: of the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh;

20 af Simeoniternes Stamme Sjemuel, Ammihuds SÃ¸n,

Of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud.

and of the tribe of the sons of Simeon, Shemuel son of Aminihud;

21 af Benjamins Stamme Elidad, Kislons SÃ¸n,

Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.

of the tribe of Benjamin, Elidad son of Chislon;

22 af Daniternes Stamme een Ã¸verste, Bukki, Joglis SÃ¸n,

Of the tribe of the children of Dan a prince, Bukki the son of Jogli.

and of the tribe of the sons of Dan, the prince Bukki son of Jogli;

23 af Josefs SÃ¸nner: af Manassiternes Stamme een Ã¸verste, Hanniel, Efods SÃ¸n,

Of the children of Joseph: of the tribe of the children of Manasseh a prince, Hanniel the son of Ephod.

of the sons of Joseph, of the tribe of the sons of Manasseh, the prince Hanniel son of Ephod;

24 og af Efraimiternes Stamme een Ã¸verste, Kemuel, Sjiftans SÃ¸n,

Of the tribe of the children of Ephraim a prince, Kemuel the son of Shiphtan.

and of the tribe of the sons of Ephraim, the prince Kemuel son of Shiphtan;

25 af Zebuloniternes Stamme een Ã¸verste, Elizafan, Parnaks SÃ¸n,

Of the tribe of the children of Zebulun a prince, Elizaphan the son of Parnach.

and of the tribe of the sons of Zebulun, the prince Elizaphan son of Parnach;

26 af Issakariternes Stamme een Ã¸verste, Paltiel, Azzans SÃ¸n,

Of the tribe of the children of Issachar a prince, Paltiel the son of Azzan.

and of the tribe of the sons of Issachar, the prince Paltiel son of Azzan;

- 27 af Aseriternes Stamme een Æ̃verste, Ahihud, Sjelomis SÃ_n,
Of the tribe of the children of Asher a prince, Ahihud the son of Shelomi.
and of the tribe of the sons of Asher, the prince Ahihud son of Shelomi;**
- 28 og af Naftaliternes Stamme een Æ̃verste, Pedael, Ammibuds SÃ_n.
Of the tribe of the children of Naphtali a prince, Pedahel the son of Ammihud.
and of the tribe of the sons of Naphtali, the prince Pedahel son of Ammihud.`**
- 29 Det var dem, HERREN pÃ¥lagde at udskifte Kana'ans Land mellem Israelitterne.
These are they whom Yahweh commanded to divide the inheritance to the children of Israel in the land of Canaan.
These [are] those whom Jehovah hath commanded to give the sons of Israel inheritance in the land of Canaan.**
- 1 HERREN taledede fremdeles til Moses pÃ¥ Moabs Sletter ved Jordan over for Jeriko og sagde:
Yahweh spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,**
- 2 byd Israelitterne, at de af de Besiddelser, de fÃ¥r i Arv, skal give Leviterne nogle Byer at bo i; I skal ogsÃ¥ give Leviterne GrÃsmarker rundt om disse Byer,
Command the children of Israel that they give to the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and suburbs for the cities round about them shall you give to the Levites.
`Command the sons of Israel, and they have given to the Levites of the inheritance of their possession cities to inhabit; also a suburb for the cities round about them ye do give to the Levites.**
- 3 Disse Byer skal de have at bo i, og deres GrÃsmarker skal de have til deres KvÃg, deres Hjorde og andre Dyr.
The cities shall they have to dwell in; and their suburbs shall be for their cattle, and for their substance, and for all their animals.
And the cities have been to them to inhabit, and their suburbs are for their cattle, and for their goods, and for all their beasts.**
- 4 GrÃsmarkerne om Byerne, som I skal give Leviterne, skal strÃkke sig 1000 Alen fra Bymuren ud til alle Sider;
The suburbs of the cities, which you shall give to the Levites, shall be from the wall of the city and outward one thousand cubits round about.
`And the suburbs of the cities which ye give to the Levites [are], from the wall of the city and without, a thousand cubits round about.**

- 5** og uden for Byen skal I til Åstside opmåle 2000 Alen, til Sydside 2000, til Vestside 2000 og til Nordside 2000, med Byen i Midten. Det skal tilfalde dem som Gråsgange til Byerne.

You shall measure outside of the city for the east side two thousand cubits, and for the south side two thousand cubits, and for the west side two thousand cubits, and for the north side two thousand cubits, the city being in the midst. This shall be to them the suburbs of the cities.

And ye have measured from the outside of the city, the east quarter, two thousand by the cubit, and the south quarter, two thousand by the cubit, and the west quarter, two thousand by the cubit, and the north quarter, two thousand by the cubit; and the city [is] in the midst; this is to them the suburbs of the cities.

- 6** Hvad de Byer angår, som I skal give Leviterne, så skal I give dem de seks Tilflugtsbyer, som Manddrabere kan ty ind i, og desuden to og fyrretyve Byer.

The cities which you shall give to the Levites, they shall be the six cities of refuge, which you shall give for the manslayer to flee to: and besides them you shall give forty-two cities.

And the cities which ye give to the Levites [are] the six cities of refuge, which ye give for the fleeing thither of the man-slayer, and besides them ye give forty and two cities;

- 7** De Byer, I skal give Leviterne, bliver således i alt otte og fyrretyve Byer med tilhørende Gråsmarker.

All the cities which you shall give to the Levites shall be forty-eight cities; them [shall you give] with their suburbs.

all the cities which ye give to the Levites [are] forty and eight cities, them and their suburbs.

- 8** Og af de Byer, I skal give dem af Israeliternes Besiddelser, skal I lade de større Stammer give flere, de mindre færre; hver Stamme skal give Leviterne så mange af sine Byer, som svarer til den Arvelod, der tildeles den.

Concerning the cities which you shall give of the possession of the children of Israel, from the many you shall take many; and from the few you shall take few: everyone according to his inheritance which he inherits shall give of his cities to the Levites.

And the cities which ye give [are] of the possession of the sons of Israel, from the many ye multiply, and from the few ye diminish; each, according to his inheritance which they inherit, doth give of his cities to the Levites.

- 9** HERREN taledede fremdeles til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 10** Tal til Israelitterne og sig til dem: Når I kommer over Jordan til Kana'ans Land, Speak to the children of Israel, and tell them, When you pass over the Jordan into the land of Canaan,

Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are passing over the Jordan to the land of Canaan,

- 11** skal I udse eder nogle Byer, I kan have som Tilflugtsbyer, så at en Manddraber, der begår et Drab af Vanvare, kan ty derhen.
 then you shall appoint you cities to be cities of refuge for you, that the manslayer who kills any person unwittingly may flee there.
 and have prepared to yourselves cities -- cities of refuge they are to you -- then fled thither hath a man-slayer, smiting a person unawares,
- 12** I disse Byer skal I have Ret til at søge Tilflugt for Blodhævneren, for at ikke Manddraberen skal dø, før han er blevet stillet for Menighedens Domstol.
 The cities shall be to you for refuge from the avenger, that the manslayer not die, until he stands before the congregation for judgment.
 and the cities have been to you for a refuge from the redeemer, and the man-slayer doth not die till his standing before the company for judgment.
- 13** Det skal være seks Byer, I skal afstå til Tilflugtsbyer;
 The cities which you shall give shall be for you six cities of refuge.
 As to the cities which ye give -- six [are] cities of refuge to you;
- 14** de tre skal I afstå hinsides Jordan og de tre andre i Kana'ans Land; de skal være Tilflugtsbyer.
 You shall give three cities beyond the Jordan, and three cities shall you give in the land of Canaan; they shall be cities of refuge.
 the three of the cities ye give beyond the Jordan, and the three of the cities ye give in the land of Canaan; cities of refuge they are.
- 15** Israelitterne, de fremmede og de indvandrede iblandt dem skal have Ret til at søge Tilflugt i de seks Byer, så at enhver, der begår et Drab af Vanvare, kan ty derhen.
 For the children of Israel, and for the stranger and for the sojourner among them, shall these six cities be for refuge; that everyone who kills any person unwittingly may flee there.
 To sons of Israel, and to a sojourner, and to a settler in their midst, are these six cities for a refuge, for the fleeing thither of any one smiting a person unawares.
- 16** Men når han ham ihjel med et Jernredskab, så er han en Manddraber, og Manddraberen skal lide Døden;
 But if he struck him with an instrument of iron, so that he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.
 And if with an instrument of iron he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.
- 17** og når han ham ihjel med en Sten, som han har i hånden, og som kan slå en Mand ihjel, så er han en Manddraber, og Manddraberen skal lide Døden;
 If he struck him with a stone in the hand, whereby a man may die, and he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.
 And if with a stone [in] the hand, wherewith he dieth, he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.

- 18 og slået han ham ihjel med et Træredskab, som han har i Hånden, og som kan slå en Mand ihjel, så er han en Manddraber, og Mæddraberens skal lide Døden.
 Or if he struck him with a weapon of wood in the hand, whereby a man may die, and he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.
 Or with a wooden instrument [in] the hand, wherewith he dieth, he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.
- 19 Blodhævneren skal dræbe Manddraberens; når han træffer ham, skal han dræbe ham.
 The avenger of blood shall himself put the murderer to death: when he meets him, he shall put him to death.
 The redeemer of blood himself doth put the murderer to death; in his coming against him he doth put him to death.
- 20 Og støder han til ham af Had eller kaster noget på ham i ond Hensigt, så han dør
 If he thrust him of hatred, or hurled at him, lying in wait, so that he died,
 And if in hatred he thrust him through, or hath cast [anything] at him by lying in wait, and he dieth;
- 21 eller slået han ham med Hånden i Fjendskab, så han dør deraf, skal drabsmanden lide Døden, thi han er en Manddraber; Blodhævneren skal dræbe Manddraberens, når han træffer ham.
 or in enmity struck him with his hand, so that he died; he who struck him shall surely be put to death; he is a murderer: the avenger of blood shall put the murderer to death, when he meets him.
 or in enmity he hath smitten him with his hand, and he dieth; the smiter is certainly put to death; he [is] a murderer; the redeemer of blood doth put the murderer to death in his coming against him.
- 22 Støder han derimod til ham af Vanvare, ikke i Fjendskab, eller kaster han et Redskab på ham, uden at det er i ond Hensigt,
 But if he thrust him suddenly without enmity, or hurled on him anything without lying in wait,
 And if, in an instant, without enmity, he hath thrust him through, or hath cast at him any instrument, without lying in wait;
- 23 eller rammer han ham uden at se ham med en Sten, som kan slå en Mand ihjel, så han dør deraf, og han ikke er hans Uven eller har pånset på ondt imod ham,
 or with any stone, whereby a man may die, not seeing him, and cast it on him, so that he died, and he was not his enemy, neither sought his harm;
 or with any stone wherewith he dieth, without seeing, and causeth [it] to fall upon him, and he dieth, and he [is] not his enemy, nor seeking his evil;

- 24** sÅ skal Menigheden dÅmme Drabsmanden og BlodhÅvneren imellem pÅ Grundlag af disse Lovbud;
 then the congregation shall judge between the striker and the avenger of blood according to these ordinances;
 then have the company judged between the smiter and the redeemer of blood, by these judgments.
- 25** og Menigheden skal vÅrne Manddraberen mod BlodhÅvneren, og Menigheden skal fÅre ham tilbage til hans Tilflugtsby, hvorhen han var tyet, og der skal han blive boende, indtil den med hellig Olie salvede YppersteprÅst dÅr.
 and the congregation shall deliver the manslayer out of the hand of the avenger of blood, and the congregation shall restore him to his city of refuge, where he was fled: and he shall dwell therein until the death of the high priest, who was anointed with the holy oil.
 `And the company have delivered the man-slayer out of the hand of the redeemer of blood, and the company have caused him to turn back unto the city of his refuge, whither he hath fled, and he hath dwelt in it till the death of the chief priest, who hath been anointed with the holy oil.
- 26** Men hvis Manddraberen for lader sin Tilflugtsbys OmrÅde, hvorhen han er tyet,
 But if the manslayer shall at any time go beyond the border of his city of refuge, where he flees,
 `And if the man-slayer at all go out [from] the border of the city of his refuge whither he fleeth,
- 27** og BlodhÅvneren trÅffer ham uden for hans Tilflugtsbys OmrÅde, sÅ kan BlodhÅvneren drÅbe Manddraberen uden at pÅdrage sig Blodskyld;
 and the avenger of blood find him outside of the border of his city of refuge, and the avenger of blood kill the manslayer; he shall not be guilty of blood,
 and the redeemer of blood hath found him at the outside of the border of the city of his refuge, and the redeemer of blood hath slain the man-slayer, blood is not for him;
- 28** thi han skal blive i sin Tilflugtsby indtil YppersteprÅstens DÅd; fÅrst efter YppersteprÅstens DÅd kan Manddraberen vende tilbage til den Jord, han ejer.
 because he should have remained in his city of refuge until the death of the high priest: but after the death of the high priest the manslayer shall return into the land of his possession.
 for in the city of his refuge he doth dwell till the death of the chief priest; and after the death of the chief priest doth the man-slayer turn back unto the city of his possession.
- 29** Det skal vÅre eder en retsgyldig Anordning fra SIÅgt til SIÅgt, hvor I end bor.
 These things shall be for a statute [and] ordinance to you throughout your generations in all your dwellings.
 `And these things have been to you for a statute of judgment to your generations, in all your dwellings:

- 30 NÅr nogen slå et Menneske ihjel, må man kun dråbe Manddraberens efter flere Vidners Udsagn. Et enkelt Vidnes Udsagn er ikke nok til en Domsdom.

Whoever kills any person, the murderer shall be slain at the mouth of witnesses: but one witness shall not testify against any person that he die.

whoso smiteth a person, by the mouth of witnesses doth [one] slay the murderer; and one witness doth not testify against a person -- to die.

- 31 I må ikke tage mod Sonebåde for en Manddraber, når han har forbrudt sit Liv; han skal lide Døden,

Moreover you shall take no ransom for the life of a murderer who is guilty of death; but he shall surely be put to death.

And ye take no atonement for the life of a murderer who [is] condemned -- to die, for he is certainly put to death;

- 32 Heller ikke må I tage mod Sonebåde, således at den, der er tyet til sin Tilflugtsby, får Ypperstepræstens Dåd kan vende tilbage og bosætte sig i Landet.

You shall take no ransom for him who is fled to his city of refuge, that he may come again to dwell in the land, until the death of the priest.

and ye take no atonement for him to flee unto the city of his refuge, to turn back to dwell in the land, until the death of the priest.

- 33 Vanhelliger ikke det Land, I er i, thi Blodet vanhelliger Landet, og Landet får kun Soning for det Blod, der er udgydt deri, ved dens Blod, der har udgydt det.

So you shall not pollute the land in which you are: for blood, it pollutes the land; and no expiation can be made for the land for the blood that is shed therein, but by the blood of him who shed it.

And ye profane not the land which ye [are] in, for blood profaneth the land; as to the land, it is not pardoned for blood which is shed in it except by the blood of him who

- 34 Går ikke det Land urent, I er bosat i, og i hvis Midte jeg bor; thi jeg HERREN bor midt iblandt Israels Børn.

You shall not defile the land which you inhabit, in the midst of which I dwell: for I, Yahweh, dwell in the midst of the children of Israel.

and ye defile not the land in which ye are dwelling, in the midst of which I do tabernacle, for I Jehovah do tabernacle in the midst of the sons of Israel.

- 1 Overhovederne for Fædrenehuse i Gileaditernes Slægt Gilead var en Søn af Manasses Søn Makir af Josefs Sønners Slægter trådte frem og talte for Moses og Æversterne, Overhovederne for Israeliternes Fædrenehuse,

The heads of the fathers' [houses] of the family of the children of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near, and spoke before Moses, and before the princes, the heads of the fathers' [houses] of the children of Israel:

And the heads of the fathers of the families of the sons of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, come near, and speak before Moses, and before the princes, heads of the fathers of the sons of Israel,

- 2** og sagde: "HERREN har pålagt min Herre at udskifte Landet mellem Israelitterne ved Lodkastning, og min Herre har i HERRENS Navn påbudt at give vor Frände Zelofhads Arvelod til hans Døtre.

and they said, Yahweh commanded my lord to give the land for inheritance by lot to the children of Israel: and my lord was commanded by Yahweh to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters.

and say, Jehovah commanded my lord to give the land for inheritance by lot to the sons of Israel, and my lord hath been commanded by Jehovah to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters.

- 3** Men hvis de nu indgår Ægteskab med Mænd, der hører til en anden af Israels Stammer, så unddrages deres Arvelod jo vore Fædres Arvelod, og således gives den Stammes Arvelod, som de kommer til at tilhøre, medens den Arvelod, der er tilfaldet os ved Lodkastning, formindskes;

If they be married to any of the sons of the [other] tribes of the children of Israel, then will their inheritance be taken away from the inheritance of our fathers, and will be added to the inheritance of the tribe whereunto they shall belong: so will it be taken away from the lot of our inheritance.

And -- they have been to one of the sons of the [other] tribes of the sons of Israel for wives, and their inheritance hath been withdrawn from the inheritance of our fathers, and hath been added to the inheritance of the tribe which is theirs, and from the lot of our inheritance it is withdrawn,

- 4** og når Israelitterne får Jubelår, lægges deres Arvelod til den Stammes Arvelod, som de kommer til at tilhøre, og således unddrages deres Arvelod vor fædrene Stammes Arvelod."

When the jubilee of the children of Israel shall be, then will their inheritance be added to the inheritance of the tribe whereunto they shall belong: so will their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.

and if it is the jubilee of the sons of Israel, then hath their inheritance been added to the inheritance of the tribe which is theirs, and from the inheritance of the tribe of our fathers is their inheritance withdrawn.

- 5** Da udstedte Moses efter HERRENS Ord følgende Bud til Israelitterne: "Josefs Sønners Stamme har talt ret!

Moses commanded the children of Israel according to the word of Yahweh, saying, The tribe of the sons of Joseph speaks right.

And Moses commandeth the sons of Israel, by the command of Jehovah, saying, Rightly are the tribe of the sons of Joseph speaking;

- 6** SÅϕledes er HERRENS Bud angÅϕende Zelofhads DÅ_tre: De mÅϕ indgÅϕ Å†gteskab med hvem de Å_nsker, men det mÅϕ kun vÅ_rre MÅ_nd af deres Faders Stammes SIÅ_gt, de indgÅ_r Å†gteskab med.

This is the thing which Yahweh does command concerning the daughters of Zelophehad, saying, Let them be married to whom they think best; only into the family of the tribe of their father shall they be married.

this [is] the thing which Jehovah hath commanded concerning the daughters of Zelophehad, saying, To those good in their eyes let them be for wives; only, to a family of the tribe of their fathers let them be for wives;

- 7** Thi ingen Arvelod, der tilhÅ_rer Israel, mÅϕ gÅϕ over fra en Stamme til en anden, men Israelitterne skal holde fast hver ved sin fÅ_drene Stammes Arvelod.

So shall no inheritance of the children of Israel remove from tribe to tribe; for the children of Israel shall cleave everyone to the inheritance of the tribe of his fathers.

and the inheritance of the sons of Israel doth not turn round from tribe unto tribe; for each to the inheritance of the tribe of his fathers, do the sons of Israel cleave.

- 8** Enhver Datter, som fÅ_r en Arvelod i en af Israelitternes Stammer, skal indgÅϕ Å†gteskab med en Mand af sin fÅ_drene Stammes SIÅ_gt, for at Israelitterne kan beholde hver sine FÅ_dres Arvelod som Ejendom;

Every daughter, who possesses an inheritance in any tribe of the children of Israel, shall be wife to one of the family of the tribe of her father, that the children of Israel may possess every man the inheritance of his fathers.

And every daughter possessing an inheritance, of the tribes of the sons of Israel, is to one of the family of the tribe of her father for a wife, so that the sons of Israel possess each the inheritance of his fathers,

- 9** og ingen Arvelod mÅϕ gÅϕ over fra den ene Stamme til den anden, men Israelitternes Stammer skal holde fast hver ved sin Arvelod!"

So shall no inheritance remove from one tribe to another tribe; for the tribes of the children of Israel shall cleave everyone to his own inheritance.

and the inheritance doth not turn round from [one] tribe to another tribe; for each to his inheritance do they cleave, the tribes of the sons of Israel.

- 10** Zelofhads DÅ_tre gjorde da, som HERREN pÅϕlagde Moses, Even as Yahweh commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad:

As Jehovah hath commanded Moses, so have the daughters of Zelophehad done,

- 11** idet Mala, Tirza, Hogla, Milka og Noa, Zelofhads DÅ_tre, indgik Å†gteskab med deres FarbrÅ_dres SÅ_nner;

for Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married to their father's brothers' sons.

and Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, daughters of Zelophehad, are to the sons of their fathers' brethren for wives;

- 12** de indgik Åtgteskab med MÅnd, som hÅrte til Josefs SÅn Manasses SÅnners SIÅgter, sÅ at deres Arvelod vedblev at tilhÅre deres fÅdrene SIÅgts Stamme.

They were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph; and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.

[to men] of the families of the sons of Manasseh, son of Joseph, they have been for wives, and their inheritance is with the tribe of the family of their father.

- 13** Det er de Bud og Lovbud, HERREN gav Israelitterne ved Moses pÅ Moabs Sletter ved Jordan over for Jeriko.

These are the commandments and the ordinances which Yahweh commanded by Moses to the children of Israel in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.

These [are] the commands and the judgments which Jehovah hath commanded, by the hand of Moses, concerning the sons of Israel, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho.

- 1** Dette er de Ord, Moses talte til hele Israel hinsides Jordan i Årkenen, i Arabalavningen, lige over for Suf, mellem Paran og Tofel, Laban, Hazerot og Di Zahab,

These are the words which Moses spoke to all Israel beyond the Jordan in the wilderness, in the Arabah over against Suph, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Di-zahab.

These [are] the words which Moses hath spoken unto all Israel, beyond the Jordan, in the wilderness, in the plain over-against Suph, between Paran and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Di-Zahab;

- 2** elleve Dagsrejser fra Horeb, regnede over Seirs Bjerge til Kadesj Barnea.

It is eleven days` [journey] from Horeb by the way of Mount Seir to Kadesh-barnea. eleven days` from Horeb, the way of mount Seir, unto Kadesh-Barnea.

- 3** I det fyrretyvende Å...r pÅ den fÅrste Dag i den elevte MÅned kundgjorde Moses Israelitterne alt, hvad HERREN havde pÅlagt ham angÅende dem,

It happened in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spoke to the children of Israel, according to all that Yahweh had given him in commandment to them;

And it cometh to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first of the month hath Moses spoken unto the sons of Israel according to all that Jehovah hath commanded him concerning them;

- 4** efter at han havde slÅet Amoriterkongen Sihon, der boede i Hesjbon, og Kong Og af Basan, der boede i Asjtarot og Edrei.

after he had struck Sihon the king of the Amorites, who lived in Heshbon, and Og the king of Bashan, who lived in Ashtaroth, at Edrei.

after his smiting Sihon king of the Amorite who is dwelling in Heshbon, and Og king of Bashan who is dwelling in Ashtaroth in Edrei,

- 5** Hinsides Jordan i Moabs Land tog Moses sig for at frems tte f lgende Lovudl gning:
Beyond the Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying,
beyond the Jordan, in the land of Moab, hath Moses begun to explain this law, saying:
- 6** HERREN vor Gud talede til os ved Horeb og sagde: "I har nu længe nok opholdt eder ved Bjerget her;
Yahweh our God spoke to us in Horeb, saying, You have lived long enough in this
`Jehovah our God hath spoken unto us in Horeb, saying, Enough to you -- of dwelling in this mount;
- 7** bryd derfor op og drag til Amoriternes Bjerge og til alle deres Naboer i Arabalavningen, p  Bjergene, i Lavlandet, i Sydlandet og ved Kysten, til Kana'anåernes Land og Libanon, lige til den store Flod, Eufratfloden.
turn you, and take your journey, and go to the hill-country of the Amorites, and to all [the places] near thereunto, in the Arabah, in the hill-country, and in the lowland, and in the South, and by the sea-shore, the land of the Canaanites, and Lebanon, as far as the great river, the river Euphrates.
turn ye and journey for you, and enter the mount of the Amorite, and unto all its neighbouring places, in the plain, in the hill-country, and in the low country, and in the south, and in the haven of the sea, the land of the Canaanite, and of Lebanon, unto the great river, the river Phrat;
- 8** Se, jeg giver Landet i eders Magt; drag derind og tag det Land i Besiddelse, som jeg tilsvor eders F dre, Abraham, Isak og Jakob, at ville give dem og deres Afkom efter
Behold, I have set the land before you: go in and possess the land which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them and to their seed after them.
see, I have set before you the land; go in and possess the land which Jehovah hath sworn to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them, and to their seed after them.
- 9** Dengang talte jeg til eder og sagde: "Jeg kan ikke ene b re eder.
I spoke to you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone:
`And I speak unto you at that time, saying, I am not able by myself to bear you;
- 10** HERREN eders Gud har gjort eder talrige, og se, I er nu s  mange som Stjernerne p  Himmelen;
Yahweh your God has multiplied you, and, behold, you are this day as the stars of the sky for multitude.
Jehovah your God hath multiplied you, and lo, ye [are] to-day as the stars of the heavens for multitude;

- 11** måttte kun HERREN, eders FÅdres Gud, gÅre eder tusinde Gange sÅ talrige endnu og velsigne eder, som han har forjÅttet eder;
Yahweh, the God of your fathers, make you a thousand times as many as you are, and bless you, as he has promised you!
Jehovah, God of your fathers, is adding to you, as ye [are], a thousand times, and doth bless you as He hath spoken to you.
- 12** men hvorledes skal jeg ene kunne bÅre hele BesvÅret og Arbejdet med eder og eders Stridigheder?
How can I myself alone bear your encumbrance, and your burden, and your strife?
How do I bear by myself your pressure, and your burden, and your strife?
- 13** SÅrg derfor for at finde nogle kloge, forstandige.og erfarne MÅnd i hver Stamme, som jeg kan sÅtte i Spidsen for eder!"
Take wise men of understanding and well known according to your tribes, and I will make them heads over you.
Give for yourselves men, wise and intelligent, and known to your tribes, and I set them for your heads;
- 14** Dertil svarede I og sagde: "Det Forslag, du har fremsat, er godt!"
You answered me, and said, The thing which you have spoken is good [for us] to do. and ye answer me and say, Good [is] the thing which thou hast spoken -- to do.
- 15** Derfor tog jeg Overhovederne for eders Stammer, kloge og erfarne MÅnd, og satte dem i Spidsen for eder som Åverste over tusinde, hundrede, halvtredsindstve eller ti og som TilsynsmÅnd over eders Stammer.
So I took the heads of your tribes, wise men, and known, and made them heads over you, captains of thousands, and captains of hundreds, and captains of fifties, and captains of tens, and officers, according to your tribes.
And I take the heads of your tribes, men, wise and known, and I appoint them heads over you, princes of thousands, and princes of hundreds, and princes of fifties, and princes of tens, and authorities, for your tribes.
- 16** Dengang gav jeg sÅ eders Dommere det PÅbud: "Hold ForhÅr, nÅr der er Stridigheder mellem eders LandsmÅnd, og dÅm retfÅrdigt, nÅr en Mand har en Sag, enten det er med en Landsmand eller med en, der bor som fremmed hos ham;
I charged your judges at that time, saying, Hear [the causes] between your brothers, and judge righteously between a man and his brother, and the sojourner who is with him.
And I command your judges at that time, saying, Harkening between your brethren -- then ye have judged righteousness between a man, and his brother, and his sojourner;

- 17** vis ingen Personsanseelse for Retten; hÅ_r pÅ den ringeste som pÅ den stÅ_rste og frygt ikke for nogen; thi Dommen er Guds! Men Sager, som er eder for vanskelige, skal I forebringe mig, sÅ skal jeg holde ForhÅ_r i dem!"

You shall not show partiality in judgment; you shall hear the small and the great alike; you shall not be afraid of the face of man; for the judgment is God`s: and the cause that is too hard for you you shall bring to me, and I will hear it.

ye do not discern faces in judgment; as the little so the great ye do hear; ye are not afraid of the face of any, for the judgment is God`s, and the thing which is too hard for you, ye bring near unto me, and I have heard it;

- 18** Og dengang gav jeg eder sÅ PÅIÅ;g om alt, hvad I skulde gÅ_re.

I commanded you at that time all the things which you should do.

and I command you, at that time, all the things which ye do.

- 19** DerpÅ brÅ_d vi op fra Horeb og drog gennem hele denne store, grufulde Å_rken, som I selv har set, i Retning af Amoriternes Bjerger, sÅledes som HERREN vor Gud havde pÅilag os. Og vi kom til Kadesj Barnea.

We journeyed from Horeb, and went through all that great and terrible wilderness which you saw, by the way to the hill-country of the Amorites, as Yahweh our God commanded us; and we came to Kadesh-barnea.

And we journey from Horeb, and go [through] all that great and fearful wilderness which ye have seen -- the way of the hill-country of the Amorite, as Jehovah our God hath commanded us, and we come in unto Kadesh-Barnea.

- 20** Da sagde jeg til eder: "I er nu kommet til Amoriternes Bjerger, som HERREN vor Gud vil give os.

I said to you, You are come to the hill-country of the Amorites, which Yahweh our God gives to us.

And I say unto you, Ye have come in unto the hill-country of the Amorite, which Jehovah our God is giving to us;

- 21** Se, HERREN din Gud har givet Landet i din Magt, drag derfor op og tag det i Besiddelse, sÅledes som HERREN, dine FÅ;dres Gud, har sagt til dig. Frygt ikke, men vÅ_r uforsagt!"

Behold, Yahweh your God has set the land before you: go up, take possession, as Yahweh, the God of your fathers, has spoken to you; don`t be afraid, neither be dismayed. see, Jehovah thy God hath set before thee the land; go up, possess, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee; fear not, nor be affrighted.

- 22** Da kom I alle hen til mig og sagde: "Lad os sende nogle MÅ;nd i forvejen til at udspejde Landet for os og bringe os Underretning om den Vej, vi skal drage op ad, og om de Byer, vi kommer til!"

You came near to me everyone of you, and said, Let us send men before us, that they may search the land for us, and bring us word again of the way by which we must go up, and the cities to which we shall come.

And ye come near unto me, all of you, and say, Let us send men before us, and they search for us the land, and they bring us back word [concerning] the way in which we go up into it, and the cities unto which we come in;

- 23** Jeg billigede det og udtog tolv Mænd iblandt eder, en af hver Stamme.
The thing pleased me well; and I took twelve men of you, one man for every tribe:
and the thing is good in mine eyes, and I take of you twelve men, one man for a tribe.
- 24** De begav sig på Vej og drog op i Bjergene og kom til Esjkoldalen og udspejdede den;
and they turned and went up into the hill-country, and came to the valley of Eshcol, and
spied it out.
`And they turn and go up to the hill-country, and come in unto the valley of Eshcol, and
spy it,
- 25** og de tog nogle af Landets Frugter med og bragte dem ned til os, og de meldte os tilbage:
"Det er et herligt Land, HERREN vor Gud vil give os!"
They took of the fruit of the land in their hands, and brought it down to us, and brought us
word again, and said, It is a good land which Yahweh our God gives to us.
and they take with their hand of the fruit of the land, and bring down unto us, and bring us
back word, and say, Good is the land which Jehovah our God is giving to us.
- 26** Men I vilde ikke drage op, I var genstridige mod HERREN eders Guds Befaling.
Yet you wouldn't go up, but rebelled against the commandment of Yahweh your God:
`And ye have not been willing to go up, and ye provoke the mouth of Jehovah your God,
- 27** I knurrede i eders Telte og sagde: "Af Had til os førte HERREN os ud af Ægypten for at
give os i Amoriternes Hånd og lade os gå til Grunde!
and you murmured in your tents, and said, Because Yahweh hated us, he has brought us
forth out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us.
and murmur in your tents, and say, In Jehovah's hating us He hath brought us out of the
land of Egypt, to give us into the hand of the Amorite -- to destroy us;
- 28** Hvor er det dog, vi skal hen? Vore Brødre tog Modet fra os, da de sagde: Det er et Folk, der
er større og højere end vi, og der er store Byer med himmelhøje Fæstningsværker, ja, vi
så endog Efterkommere af Anakterne der!"
Where are we going up? our brothers have made our heart to melt, saying, The people are
greater and taller than we; the cities are great and fortified up to the sky; and moreover we
have seen the sons of the Anakim there.
whither are we going up? our brethren have melted our heart, saying, A people greater
and taller than we, cities great and fenced to heaven, and also sons of Anakim -- we have
seen there.
- 29** Men jeg sagde til eder: "Lad eder ikke skræmme og frygt ikke for dem!
Then I said to you, Don't dread, neither be afraid of them.
`And I say unto you, Be not terrified, nor be afraid of them;

- 30** HERREN eders Gud, der vandrer foran eder, vil selv stride for eder, som I sÅ, han gjorde det for eder i Ågypten
Yahweh your God who goes before you, he will fight for you, according to all that he did for you in Egypt before your eyes,
Jehovah your God, who is going before you -- He doth fight for you, according to all that He hath done with you in Egypt before your eyes,
- 31** og i Årkenen, hvor du sÅ, at HERREN din Gud bar dig, som en Mand bÅrer sin SÅn, hele den Vej I har vandret, lige til I nÅede hertil!"
and in the wilderness, where you have seen how that Yahweh your God bore you, as a man does bear his son, in all the way that you went, until you came to this place.
and in the wilderness, where thou hast seen that Jehovah thy God hath borne thee as a man beareth his son, in all the way which ye have gone, till your coming in unto this
- 32** Men alligevel troede I ikke pÅ HERREN eders Gud,
Yet in this thing you didn't believe Yahweh your God,
`And in this thing ye are not stedfast in Jehovah your God,
- 33** skÅnt han vandrede foran eder pÅ Vejen for at udsÅge Lejrpladser til eder, om Natten i Ilden, for at I kunde se, hvor I skulde gÅ, og om dagen i Skyen.
who went before you in the way, to seek you out a place to pitch your tents in, in fire by night, to show you by what way you should go, and in the cloud by day.
who is going before you in the way to search out to you a place for your encamping, in fire by night, to shew you in the way in which ye go, and in a cloud by day.
- 34** Men da HERREN hÅrte eders Ord, blev han vred og svor:
Yahweh heard the voice of your words, and was angry, and swore, saying,
`And Jehovah heareth the voice of your words, and is wroth, and sweareth, saying,
- 35** "Ikke en eneste af disse MÅnd, af denne onde SIÅgt, skal fÅ det herlige Land at se, som jeg svor at ville give eders FÅdre,
Surely there shall not one of these men of this evil generation see the good land, which I swore to give to your fathers,
Not one of these men of this evil generation doth see the good land which I have sworn to give to your fathers,
- 36** undtagen Kaleb, Jefunnes SÅn; han alene skal fÅ det at se, og ham og hans BÅrn vil jeg give det Land, han har betrÅdt, fordi han har vist HERREN fuld Lydighed!"
save Caleb the son of Jephunneh: he shall see it; and to him will I give the land that he has trodden on, and to his children, because he has wholly followed Yahweh.
save Caleb son of Jephunneh -- he doth see it, and to him I give the land on which he hath trodden, and to his sons, because that he hath been fully after Jehovah.

- 37 Også p mig blev HERREN vred for eders Skyld, og han sagde: "Heller ikke du skal komme derind!

Also Yahweh was angry with me for your sakes, saying, You also shall not go in there:

Also with me hath Jehovah been angry for your sake, saying, Also, thou dost not go in thither;

- 38 Josua, Nuns Søn, der står i din Tjeneste, han skal komme derind; så Mod i ham, thi han skal skaffe Israel det i Eje."

Joshua the son of Nun, who stands before you, he shall go in there: encourage you him; for he shall cause Israel to inherit it.

Joshua son of Nun, who is standing before thee, he goeth in thither; him strengthen thou; for he doth cause Israel to inherit.

- 39 Og dets små Børn, som I sagde skulde blive til Bytte, eders Børn, som i Dag ikke kender Forskel på godt og ondt, de skal komme derind, dem vil jeg give det, og de skal tage det i Besiddelse.

Moreover your little ones, whom you said should be a prey, and your children, who this day have no knowledge of good or evil, they shall go in there, and to them will I give it, and they shall possess it.

And your infants, of whom ye have said, For a prey they are, and your sons who have not known to-day good and evil, they go in thither, and to them I give it, and they possess it;

- 40 I selv derimod skal vende om og begive eder Vej til Årkenen i Retning af det Røde Hav!"

But as for you, turn you, and take your journey into the wilderness by the way to the Red Sea.

and ye, turn for yourselves, and journey toward the wilderness, the way of the Red Sea.

- 41 Da svarede I og sagde til mig: "Vi har syndet imod HERREN! Vi vil drage op og kæmpe, som HERREN vor Gud har befalet os!" Og alle ifølge I eder eders Våben og vilde i Letsindighed drage op i Bjergene.

Then you answered and said to me, We have sinned against Yahweh, we will go up and fight, according to all that Yahweh our God commanded us. You girded on every man his weapons of war, and were forward to go up into the hill-country.

And ye answer and say unto me, We have sinned against Jehovah; we -- we go up, and we have fought, according to all that which Jehovah our God hath commanded us; and ye gird on each his weapons of war, and ye are ready to go up into the hill-country;

- 42 Men HERREN sagde til mig: Sig til dem: Drag ikke op og indlad eder ikke i Kamp, thi jeg er ikke iblandt eder; gå I det, bliver I slået af eders Fjender!"

Yahweh said to me, Tell them, Don't go up, neither fight; for I am not among you; lest you be struck before your enemies.

and Jehovah saith unto me, Say to them, Ye do not go up, nor fight, for I am not in your midst, and ye are not smitten before your enemies.

43 Men da jeg sagde det til eder, adl d I ikke, men var genstridige mod HERRENs Bud og formastede eder til at drage op i Bjergene.

So I spoke to you, and you didn't listen; but you rebelled against the commandment of Yahweh, and were presumptuous, and went up into the hill-country.

And I speak unto you, and ye have not hearkened, and provoke the mouth of Jehovah, and act proudly, and go up into the hill-country;

44 Da drog Amoriterne, der bor i Bjergene der, ud imod eder, og de forfulgte eder som Bier og slog eder fra Seir til Horma.

The Amorites, who lived in that hill-country, came out against you, and chased you, as bees do, and beat you down in Seir, even to Hormah.

and the Amorite who is dwelling in that hill-country cometh out to meet you, and they pursue you as the bees do, and smite you in Seir -- unto Hormah.

45 Da I s kom tilbage, gr d I for HERRENs  syn; men HERREN vilde ikke h re eder og l ne eder  re.

You returned and wept before Yahweh; but Yahweh didn't listen to your voice, nor gave ear to you.

And ye turn back and weep before Jehovah, and Jehovah hath not hearkened to your voice, nor hath he given ear unto you;

46 S blev I hele den lange Tid i Kadesj.

So you abode in Kadesh many days, according to the days that you abode [there]. and ye dwell in Kadesh many days, according to the days which ye had dwelt.

1 S vendte vi om og br d op til  rkenen i Retning af det r de Hav, s ledes som HERREN havde p lagt mig, og i lang Tid vandrede vi rundt om Seirs Bjerge.

Then we turned, and took our journey into the wilderness by the way to the Red Sea, as Yahweh spoke to me; and we compassed Mount Seir many days.

And we turn, and journey into the wilderness, the way of the Red Sea, as Jehovah hath spoken unto me, and we go round the mount of Seir many days.

2 Da sagde HERREN til mig:

Yahweh spoke to me, saying,

And Jehovah speaketh unto me, saying,

3 "Nu har I l nge nok vandret rundt om Bjergene her; vend eder nu mod Nord!

You have compassed this mountain long enough: turn you northward.

Enough to you -- is the going round of this mount; turn for yourselves northward.

- 4 Men byd Folket og sig: NÅr I nu drager igennem eders Brøders, Esaus Søners, Landeørker, de, som bor i Seir, og de bliver bange for eder, så skal I tage eder vel i Vare**

Command you the people, saying, You are to pass through the border of your brothers the children of Esau, who dwell in Seir; and they will be afraid of you: take good heed to yourselves therefore;

And the people command thou, saying, Ye are passing over into the border of your brethren, sons of Esau, who are dwelling in Seir, and they are afraid of you; and ye have been very watchful,

- 5 for at indlade eder i Krig med dem; thi jeg vil ikke give eder så meget som en Fodsbred af deres Land; thi Esau har jeg givet Seirs Bjerge i Arv og Eje.**

don't contend with them; for I will not give you of their land, no, not so much as for the sole of the foot to tread on; because I have given Mount Seir to Esau for a possession.

ye do not strive with them, for I do not give to you of their land even the treading of the sole of a foot; for a possession to Esau I have given mount Seir.

- 6 Fødevarer at spise skal I købe af dem for Penge, også Vand at drikke skal I købe af dem for Penge;**

You shall purchase food of them for money, that you may eat; and you shall also buy water of them for money, that you may drink.

Food ye buy from them with money, and have eaten; and also water ye buy from them with money, and have drunk,

- 7 thi HERREN din Gud har velsignet dig i alt, hvad du har taget dig for, han har sørget for dig på din Vandring gennem denne store Ørken; i fyrretyve År har, HERREN din Gud nu været med dig, du har ikke manglet noget."**

For Yahweh your God has blessed you in all the work of your hand; he has known your walking through this great wilderness: these forty years Yahweh your God has been with you; you have lacked nothing.

for Jehovah thy God hath blessed thee in all the work of thy hands; He hath known thy walking in this great wilderness these forty years; Jehovah thy God [is] with thee; thou hast not lacked anything.

- 8 Derpå drog vi fra Elat og Ezjongeber ad Arabavejen gennem vore Brøders, Esaus Søners Land, de, som bor i Se'ir; så drejede vi af og drog videre ad Vejen til Moabs Ørken.**

So we passed by from our brothers the children of Esau, who dwell in Seir, from the way of the Arabah from Elath and from Ezion-geber. We turned and passed by the way of the wilderness of Moab.

And we pass by from our brethren, sons of Esau, who are dwelling in Seir, by the way of the plain, by Elath, and by Ezion-Gaber; and we turn, and pass over the way of the wilderness of Moab;

- 9** Og HERREN sagde til mig: "Du må ikke angribe Moab eller indlade dig i Krig med dem, thi jeg vil ikke give dig noget af deres Land i Eje; thi Lots Sønner har jeg givet Ar i Eje.
Yahweh said to me, Don't bother Moab, neither contend with them in battle; for I will not give you of his land for a possession; because I have given Ar to the children of Lot for a possession.
and Jehovah saith unto me, Do not distress Moab, nor stir thyself up against them [in] battle, for I do not give to thee of their land [for] a possession; for to the sons of Lot I have given Ar [for] a possession."
- 10** Fordum beboedes det af Emiterne, et stort og talrigt Folk, kæmpestore som Anakiterne; (The Emim lived therein before, a people great, and many, and tall, as the Anakim: The Emim formerly have dwelt in it, a people great, and numerous, and tall, as the Anakim;
- 11** ogsa de henregnes ligesom Anakiterne til Refaiterne, men Moabiterne kalder dem these also are accounted Rephaim, as the Anakim; but the Moabites call them Emim. Rephaim they are reckoned, they also, as the Anakim; and the Moabites call them Emim.
- 12** I Se'ir boede derimod fordum Horiterne, som Esaus Sønner drev bort og udryddede foran sig, hvorefter de bosatte sig der i deres Sted, ligesom Israel gjorde ved sit Ejendomsland, som HERREN gav dem.
The Horites also lived in Seir before, but the children of Esau succeeded them; and they destroyed them from before them, and lived in their place; as Israel did to the land of his possession, which Yahweh gave to them.)
And in Seir have the Horim dwelt formerly; and the sons of Esau dispossess them, and destroy them from before them, and dwell in their stead, as Israel hath done to the land of his possession, which Jehovah hath given to them;
- 13** Bryd nu op og gaa over Zeredbækken! Saa gik vi over Zeredbækken.
Now rise up, and get you over the brook Zered. We went over the brook Zered.
now, rise ye, and pass over for yourselves the brook Zered; and we pass over the brook Zered.
- 14** Der var gaaet otte og tredive Aar fra vort Opbrud fra Kadesj Barnea, til vi gik over Zeredbækken, til hele din Slægt af væbenføre Mænd var uddød af Lejren, saaledes som HERREN havde svoret dem;
The days in which we came from Kadesh-barnea, until we were come over the brook Zered, were thirty-eight years; until all the generation of the men of war were consumed from the midst of the camp, as Yahweh swore to them.
And the days which we have walked from Kadesh-Barnea until that we have passed over the brook Zered, [are] thirty and eight years, till the consumption of all the generation of the men of battle from the midst of the camp, as Jehovah hath sworn to them;

15 ogsÅ¥ HERRENS HÅ¥nd havde vÅ¥ret imod dem, sÅ¥ de blev udryddet af Lejren til sidste Mand.

Moreover the hand of Yahweh was against them, to destroy them from the midst of the camp, until they were consumed.

and also the hand of Jehovah hath been against them, to destroy them from the midst of the camp, till they are consumed.

16 Men da alle vÅ¥benfÅ¥re MÅ¥nd var uddÅ¥de af Folket,

So it happened, when all the men of war were consumed and dead from among the

And it cometh to pass, when all the men of battle have finished dying from the midst of the people,

17 taledede HERREN til mig og sagde:

that Yahweh spoke to me, saying,

that Jehovah speaketh unto me, saying,

18 NÅ¥r du nu drager gennem Moabs LandemÅ¥rker, gennem Ar,

You are this day to pass over Ar, the border of Moab:

Thou art passing over to-day the border of Moab, even Ar,

19 og sÅ¥ledes nÅ¥r hen til Ammoniterne, sÅ¥ mÅ¥ du ikke angribe dem eller indlade dig i Krig med dem, thi jeg vil ikke give dig noget af Ammoniternes Land i Eje; thi det har jeg givet Lots BÅ¥rn i Eje.

and when you come near over against the children of Ammon, don't bother them, nor contend with them; for I will not give you of the land of the children of Ammon for a possession; because I have given it to the children of Lot for a possession.

and thou hast come near over-against the sons of Ammon, thou dost not distress them, nor stir up thyself against them, for I do not give [any] of the land of the sons of Ammon to thee [for] a possession; for to the sons of Lot I have given it [for] a possession.

20 OgsÅ¥ det henregnes til Refaiternes Land; det beboedes fordem af Refaiter, men Ammoniterne kalder dem Zamzummiter.

(That also is accounted a land of Rephaim: Rephaim lived therein before; but the Ammonites call them Zamzummim,

A land of Rephaim it is reckoned, even it; Rephaim dwelt in it formerly, and the Ammonites call them Zamzummim;

21 Det var et stort og talrigt Folk, kÅ¥mpestore som Anakiterne. Men HERREN udryddede dem foran dem, sÅ¥ de drev dem bort og bosatte sig der i deres Sted,

a people great, and many, and tall, as the Anakim; but Yahweh destroyed them before them; and they succeeded them, and lived in their place;

a people great, and numerous, and tall, as the Anakim, and Jehovah destroyeth them before them, and they dispossess them, and dwell in their stead,

- 22** ligesom han gjorde for Esaus SÅ_nner, der bor i Se'ir, for hvem han udryddede Horiterne, sÅ¥ de drev dem bort og bosatte sig der i deres Sted, og de bor der den Dag i dag.
 as he did for the children of Esau, who dwell in Seir, when he destroyed the Horites from before them; and they succeeded them, and lived in their place even to this day:
 as He hath done for the sons of Esau, who are dwelling in Seir, when He destroyed the Horim from before them, and they dispossess them, and dwell in their stead, unto this
- 23** Men Avvijiterne, der boede i Landsbyer i Egnene henimod Gaza, dem drev Kaftorerne, der var udvandret fra Kaftor, bort og bosatte sig der i deres Sted.
 and the Avvim, who lived in villages as far as Gaza, the Caphtorim, who came forth out of Caphtor, destroyed them, and lived in their place.)
 `As to the Avim who are dwelling in Hazerim unto Azzah, the Caphtorim -- who are coming out from Caphtor -- have destroyed them, and dwell in their stead.
- 24** Bryd nu op og gÅ¥ over Arnonfloden! Se, jeg har givet Hesjbons Konge, Amoriten Sihon, og hans Land i din HÅ¥nd; giv dig kun til at drive ham bort og fÅ_re Krig med ham!
 Rise you up, take your journey, and pass over the valley of the Arnon: behold, I have given into your hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land; begin to possess it, and contend with him in battle.
 `Rise ye, journey and pass over the brook Arnon; see, I have given into thy hand Sihon king of Heshbon, the Amorite, and his land; begin to possess, and stir up thyself against him [in] battle.
- 25** Fra i Dag af begynder jeg at vÅ_kke Frygt og RÅ_dsel for dig hos alle Folkeslag under Himmelen; blot de hÅ_rer om dig, skal de ryste og bÅ_ve for dig!
 This day will I begin to put the dread of you and the fear of you on the peoples who are under the whole sky, who shall hear the report of you, and shall tremble, and be in anguish because of you.
 This day I begin to put thy dread and thy fear on the face of the peoples under the whole heavens, who hear thy fame, and have trembled and been pained because of thee.
- 26** Da udsendte jeg Sendebud fra Kedemots Å_rken til Kong Sihon af Hesjbon med fÅ_lgende fredelige Tilbud:
 I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth to Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,
 `And I send messengers from the wilderness of Kedemoth, unto Sihon king of Heshbon, -- words of peace -- saying,
- 27** "Lad mig drage gennem dit Land; jeg skal holde mig til Vejen uden at bÅ_je af til hÅ_jre eller venstre.
 Let me pass through your land: I will go along by the highway, I will turn neither to the right hand nor to the left.
 Let me pass over through thy land; in the several ways I go; I turn not aside -- right or left --

- 28** FÅ₂devarer at spise skal du sÅ₂lge mig for Penge, og Vand at drikke skal du give mig for Penge, jeg beder kun om at mÅ₂tte drage igennem til Fods,
 You shall sell me food for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink: only let me pass through on my feet,
 food for money thou dost sell me, and I have eaten; and water for money thou dost give to me, and I have drunk; only, let me pass over on my feet, --
- 29** sÅ₂ledes som Esau sÅ₂nner, der bor i Se'ir, og Moabiterne, der bor i Ar, tillod mig, indtil jeg kommer over Jordan ind i det Land, HERREN vor Gud vil give os!"
 as the children of Esau who dwell in Seir, and the Moabites who dwell in Ar, did to me; until I shall pass over the Jordan into the land which Yahweh our God gives us.
 as the sons of Esau who are dwelling in Seir, and the Moabites who are dwelling in Ar, have done to me -- till that I pass over the Jordan, unto the land which Jehovah our God is giving to us.
- 30** Men Kong Sihon i Hesjbon vilde ikke tillade os at drage igennem; thi HERREN din Gud forhÅ₂rdede hans Å₂nd og gjorde hans Hjerter hÅ₂rdt for at give ham i din HÅ₂nd, som det nu er sket.
 But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him; for Yahweh your God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into your hand, as at this day.
 `And Sihon king of Heshbon hath not been willing to let us pass over by him, for Jehovah thy God hath hardened his spirit, and strengthened his heart, so as to give him into thy hand as at this day.
- 31** DerpÅ₂ sagde HERREN til mig: "Se, jeg har allerede begyndt at give Sihon og hans Land i din Magt; giv dig kun til at drive ham bort for at tage hans Land i Besiddelse!"
 Yahweh said to me, Behold, I have begun to deliver up Sihon and his land before you: begin to possess, that you may inherit his land.
 `And Jehovah saith unto me, See, I have begun to give before thee Sihon and his land; begin to possess -- to possess his land.
- 32** SÅ₂ rykkede Sihon med alle sine Krigere ud imod os til Kamp ved Jaza;
 Then Sihon came out against us, he and all his people, to battle at Jahaz.
 `And Sihon cometh out to meet us, he and all his people, to battle to Jahaz;
- 33** og HERREN vor Gud gav ham i vor Magt, og vi slog ham og hans SÅ₂nner og alle hans Krigere.
 Yahweh our God delivered him up before us; and we struck him, and his sons, and all his people.
 and Jehovah our God giveth him before us, and we smite him, and his sons, and all his people;

34 Og vi indtog dengang alle hans Byer og lagde i enhver By Band på Mænd, Kvinder og Børn uden at lade en eneste undslippe;

We took all his cities at that time, and utterly destroyed every inhabited city, with the women and the little ones; we left none remaining:

and we capture all his cities at that time, and devote the whole city, men, and the women, and the infants -- we have not left a remnant;

35 kun Kvæget tog vi selv som Bytte, tillige med hvad vi råvode i de erobrede Byer.

only the cattle we took for a prey to ourselves, with the spoil of the cities which we had taken.

only, the cattle we have spoiled for ourselves, and the spoil of the cities which we have captured.

36 Fra Aroer ved Arnonflodens Bred og Byen, der ligger i Dalen, og til Gilead var der ikke en By, som var os uindtagelig; HERREN vor Gud gav dem alle i vor Magt.

From Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, and [from] the city that is in the valley, even to Gilead, there was not a city too high for us; Yahweh our God delivered up all before us:

From Aroer, which [is] by the edge of the brook Arnon, and the city which [is] by the brook, even unto Gilead there hath not been a city which [is] too high for us; the whole hath Jehovah our God given before us.

37 Men på Ammoniternes Land forgreb du dig ikke, hverken det, der ligger langs Jabbokfloden, eller Byerne i Bjergene, således som HERREN vor Gud havde påbudt.

only to the land of the children of Ammon you didn't come near; all the side of the river Jabbok, and the cities of the hill-country, and wherever Yahweh our God forbade us.

Only, unto the land of the sons of Ammon thou hast not drawn near, any part of the brook Jabbok, and cities of the hill-country, and anything which Jehovah our God hath [not] commanded.

1 Derpå brød vi op og drog mod Basan. Og Kong Og af Basan rykkede med alle sine Krigere ud imod os til Kamp ved Edrei.

Then we turned, and went up the way to Bashan: and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.

And we turn, and go up the way to Bashan, and Og king of Bashan cometh out to meet us, he and all his people, to battle, [to] Edrei.

2 Da sagde HERREN til mig: "Frygt ikke for ham, thi jeg giver ham i din Hånd tillige med hele hans Folk og Land, og du skal gøre ved ham, som du gjorde ved Sihon, Amoriterkongen i Hesjbon."

Yahweh said to me, Don't fear him; for I have delivered him, and all his people, and his land, into your hand; and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon.

And Jehovah saith unto me, Fear him not, for into thy hand I have given him, and all his people, and his land, and thou hast done to him as thou hast done to Sihon king of the Amorite who is dwelling in Heshbon.

- 3** SÅŕ gav HERREN vor Gud ogsÅŕ kong Og af Basan og alle hans Krigere i vor HÅŕnd, og vi slog ham, sÅŕ ikke en eneste undslap.

So Yahweh our God delivered into our hand Og also, the king of Bashan, and all his people: and we struck him until none was left to him remaining.

And Jehovah our God giveth into our hands also Og king of Bashan, and all his people, and we smite him till there hath not been left to him a remnant;

- 4** Vi indtog dengang alle hans Byer; der var ikke een By, vi ikke fratog dem, i alt tresindstyve Byer, hele Landskabet Argob, Ogs Kongerige i Basan,

We took all his cities at that time; there was not a city which we didn't take from them; sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

and we capture all his cities at that time, there hath not been a city which we have not taken from them, sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

- 5** lutter Byer, der var befÅŕstet med hÅŕje Mure, Porte og PortsIÅŕer, foruden de mange Åŕbne Byer;

All these were cities fortified with high walls, gates, and bars; besides the unwalled towns a great many.

All these [are] cities fenced with high walls, two-leaved doors and bar, apart from cities of villages very many;

- 6** og vi lagde Band pÅŕ dem, ligesom vi havde gjort ved Kong Sihon i Hesjbon, i enhver By lagde vi Band pÅŕ MÅŕnd, Kvinder og BÅŕrn;

We utterly destroyed them, as we did to Sihon king of Heshbon, utterly destroying every inhabited city, with the women and the little ones.

and we devote them, as we have done to Sihon king of Heshbon, devoting every city, men, the women, and the infants;

- 7** men alt KvÅŕget, og hvad vi rÅŕvede fra Byerne, tog vi selv som Bytte.

But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to ourselves.

and all the cattle, and the spoil of the cities, we have spoiled for ourselves.

- 8** SÅŕledes erobrede vi dengang Landet fra de to Amoriterkonger hinsides Jordan fra Arnonfloden til Hermonbjerget

We took the land at that time out of the hand of the two kings of the Amorites who were beyond the Jordan, from the valley of the Arnon to Mount Hermon;

And we take, at that time, the land out of the hand of the two kings of the Amorite, which is beyond the Jordan, from the brook Arnon unto mount Hermon;

- 9** Zidonierne kalder Hermon Sirjon, men Amoriterne kalder det Senir ([which] Hermon the Sidonians call Sirion, and the Amorites call it Senir;) (Sidonians call Hermon, Sirion; and the Amorites call it Senir,)

- 10 alle Byerne på HÅjsletten, hele Gilead og hele Basan lige til Salka og Edrei, Byer i kong Ogs Rige i Basan.**

all the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, to Salecah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.

all the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salchah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan,

- 11 Thi Kong Og af Basan var den eneste, der endnu var tilbage af Refaiterne; hans Kiste, en Jernkiste, stÅr jo endnu i Rabba i Ammon, ni Alen lang og fire Alen bred efter vanligt MÅl.**

(For only Og king of Bashan remained of the remnant of the Rephaim; behold, his bedstead was a bedstead of iron; isn't it in Rabbah of the children of Ammon? nine cubits was the length of it, and four cubits the breadth of it, after the cubit of a man.)

for only Og king of Bashan had been left of the remnant of the Rephaim; lo, his bedstead [is] a bedstead of iron; is it not in Rabbath of the sons of Ammon? nine cubits its length, and four cubits its breadth, by the cubit of a man.

- 12 SÅledes tog vi dengang dette Land i Besiddelse. Landet fra Aroer, der ligger ved Arnonfloden, og Halvdelen af Gileads Bjerge med Byerne der gav jeg Rubeniterne og Gaditerne;**

This land we took in possession at that time: from Aroer, which is by the valley of the Arnon, and half the hill-country of Gilead, and the cities of it, gave I to the Reubenites and to the Gadites:

And this land we have possessed, at that time; from Aroer, which [is] by the brook Arnon, and the half of mount Gilead, and its cities, I have given to the Reubenite, and to the Gadite;

- 13 men Resten af Gilead og hele Basan, Ogs Rige, gav jeg til Manasses halve Stamme, hele Landskabet Argob. (Det er hele dette Basan, man kalder Refaiterland.)**

and the rest of Gilead, and all Bashan, the kingdom of Og, gave I to the half-tribe of Manasseh; all the region of Argob, even all Bashan. (The same is called the land of Rephaim.

and the rest of Gilead and all Bashan, the kingdom of Og, I have given to the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, to all that Bashan, called the land of Rephaim.

- 14 Manasses SÅn Jair erobrede hele Landskabet Argob indtil Gesjuriternes og Ma'akatiternes Egne og kaldte dem Ja'irs Teltbyer efter sig selv, som de hedder endnu den Dag i Dag.**

Jair the son of Manasseh took all the region of Argob, to the border of the Geshurites and the Maacathites, and called them, even Bashan, after his own name, Havvoth-jair, to this day.)

Jair son of Manasseh hath taken all the region of Argob, unto the border of Geshuri, and Maachathi, and calleth them by his own name, Bashan-Havoth-Jair, unto this day.

- 15 Og Makir gav jeg Gilead;**

I gave Gilead to Machir.

And to Machir I have given Gilead.

- 16** og Rubeniterne og Gaditerne gav jeg Landet fra Gilead til Arnonfloden med Dalens Midtlinie som Gr^Ånse og til Jabbokfloden, Ammoniternes Gr^Ånse,
 To the Reubenites and to the Gadites I gave from Gilead even to the valley of the Arnon, the middle of the valley, and the border [of it], even to the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;
 `And to the Reubenite and to the Gadite I have given from Gilead even unto the brook Arnon, the middle of the valley and the border, even unto Jabbok the brook, the border of the sons of Ammon,
- 17** og Arabalavningen med Jordan som Gr^Ånse fra Kinneret til Arabaeller Salthavet ved Foden af Pisgas Skr^Ånter mod ^Åst.
 the Arabah also, and the Jordan and the border [of it], from Chinnereth even to the sea of the Arabah, the Salt Sea, under the slopes of Pisgah eastward.
 and the plain, and the Jordan, and the border, from Chinnereth even unto the sea of the plain, the salt sea, under the springs of Pisgah, at the [sun]-rising.
- 18** Dengang gav jeg eder f^Ålgende P^Åbud: "HERREN eders Gud har givet eder dette Land i Eje; men I skal, s^Å mange krigsdygtige M^Ånd I er, drage v^Åbnede i Spidsen for eders Br^Ådre Israelitterne
 I commanded you at that time, saying, Yahweh your God has given you this land to possess it: you shall pass over armed before your brothers the children of Israel, all the men of valor.
 `And I command you, at that time, saying, Jehovah your God hath given to you this land to possess it; armed ye pass over before your brethren the sons of Israel, all the sons of might.
- 19** kun eders Kvinder, B^Årn og Kv^Åg (jeg ved, at I har meget Kv^Åg) skal blive tilbage i de Byer, jeg giver eder
 But your wives, and your little ones, and your cattle, (I know that you have much cattle,) shall abide in your cities which I have given you,
 Only, your wives, and your infants, and your cattle -- I have known that ye have much cattle -- do dwell in your cities which I have given to you,
- 20** indtil HERREN bringer eders Br^Ådre til Hvile ligesom eder, og de ogs^Å f^År taget det Land i Besiddelse, som HERREN eders Gud vil give dem hinsides Jordan; s^Å kan enhver af eder vende tilbage til den Ejendom, jeg har givet eder!"
 until Yahweh give rest to your brothers, as to you, and they also possess the land which Yahweh your God gives them beyond the Jordan: then shall you return every man to his possession, which I have given you.
 till that Jehovah give rest to your brethren like yourselves, and they also have possessed the land which Jehovah your God is giving to them beyond the Jordan, then ye have turned back each to his possession, which I have given to you.

- 21** Og Josua gav jeg dengang fÅlgende PÅbud: "Du har med egne Åjne set alt, hvad HERREN eders Gud har gjort ved disse to Konger; sÅledes vil HERREN ogsÅ gÅre ved alle de Riger, du drager over til.

I commanded Joshua at that time, saying, Your eyes have seen all that Yahweh your God has done to these two kings: so shall Yahweh do to all the kingdoms where you go over.

And Jehoshua I have commanded at that time, saying, Thine eyes are seeing all that which Jehovah your God hath done to these two kings -- so doth Jehovah to all the kingdoms whither thou are passing over;

- 22** Du skal ikke frygte for dem; thi HERREN eders Gud vil selv kÅmpe for eder!"
You shall not fear them; for Yahweh your God, he it is who fights for you.
fear them not, for Jehovah your God, He is fighting for you.

- 23** Og dengang bad jeg sÅledes til HERREN:

I begged Yahweh at that time, saying,

And I entreat for grace unto Jehovah, at that time, saying,

- 24** "Herre, HERRE! Du har begyndt at vise din Tjener din Storhed og din stÅrke HÅnd! Thi hvem er den Gud i Himmelen og pÅ Jorden, der kan gÅre sÅdanne Gerninger og StorÅrker som du?

Lord Yahweh, you have begun to show your servant your greatness, and your strong hand: for what god is there in heaven or in earth, that can do according to your works, and according to your mighty acts?

Lord Jehovah, Thou -- Thou hast begun to shew Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand; for who [is] a God in the heavens or in earth who doth according to Thy works, and according to Thy might?

- 25** Lad mig da fÅ Lov at drage over og se det herlige Land hinsides Jordan, det herlige Bjergland og Libanon!"

Please let me go over and see the good land that is beyond the Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.

Let me pass over, I pray Thee, and see the good land which [is] beyond the Jordan, this good hill-country, and Lebanon.

- 26** Men HERREN var vred pÅ mig for eders Skyld og hÅrte mig ikke, men han sagde til mig: "Lad det vÅre nok, tal ikke mere til mig om den Sag;

But Yahweh was angry with me for your sakes, and didn't listen to me; and Yahweh said to me, Let it suffice you; speak no more to me of this matter.

And Jehovah sheweth himself wroth with me, for your sake, and hath not hearkened unto me, and Jehovah saith unto me, Enough for thee; add not to speak unto Me any more about this thing:

- 27** men stig op på Pisgas Tinde, I Æft dit Blik mod Vest og Nord, mod Syd og Æst, og tag det i Æjesyn. Thi du kommer ikke til at drage over Jordan dernede;
 Get you up to the top of Pisgah, and lift up your eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and see with your eyes: for you shall not go over this Jordan.
 go up [to] the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and see with thine eyes -- for thou dost not pass over this Jordan;
- 28** men sig Josua, hvad han skal, og sæt Mod i ham og styrk ham, thi det bliver ham, der skal drage over i Spidsen for dette Folk, og ham, der skal give dem det Land, du ser, i Eje."
 But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him; for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which you shall see.
 and charge Jehoshua, and strengthen him, and harden him, for he doth pass over before this people, and he doth cause them to inherit the land which thou seest.
- 29** SÆ blev vi i Dalen lige over for Bet Peor.
 So we abode in the valley over against Beth-peor.
 `And we dwell in a valley over-against Beth-Peor.
- 1** Og nu, Israel! HÆr de Anordninger og Lovbud, som jeg vil IÆre eder at holde, for at I kan blive i Live og komme ind og tage det Land i Besiddelse, som HERREN, eders FÆdres Gud, vil give eder.
 Now, Israel, listen to the statutes and to the ordinances, which I teach you, to do them; that you may live, and go in and possess the land which Yahweh, the God of your fathers, gives you.
 `And now, Israel, hearken unto the statutes, and unto the judgments which I am teaching you to do, so that ye live, and have gone in, and possessed the land which Jehovah God of your fathers is giving to you.
- 2** I mÆ hverken IÆgge noget til eller trÆkke noget fra, hvad jeg byder eder, men I skal holde HERREN eders Guds Bud, som jeg pÆIÆgger eder.
 You shall not add to the word which I command you, neither shall you diminish from it, that you may keep the commandments of Yahweh your God which I command you.
 Ye do not add to the word which I am commanding you, nor diminish from it, to keep the commands of Jehovah your God which I am commanding you.
- 3** I har med egne Æjne set, hvad HERREN gjorde i Anledning af Ba'al Peor: Hver eneste Mand, som fulgte Ba'al Peor, udryddede HERREN din Gud af din Midte.
 Your eyes have seen what Yahweh did because of Baal-peor; for all the men who followed Baal-peor, Yahweh your God has destroyed them from the midst of you.
 `Your eyes are seeing that which Jehovah hath done in Baal-Peor, for every man who hath gone after Baal-Peor, Jehovah thy God hath destroyed him from thy midst;
- 4** Men I, som holdt fast ved HERREN eders Gud, er alle i Live den Dag i Dag.
 But you who did cleave to Yahweh your God are alive everyone of you this day.
 and ye who are cleaving to Jehovah your God, [are] alive, all of you, to-day.

- 5 Se, jeg har IÅrt eder Anordninger og Lovbud, sÅledes som HERREN min Gud har pÅlagt mig, for at I skal handle derefter i det Land, I skal ind og tage i Besiddelse;
Behold, I have taught you statutes and ordinances, even as Yahweh my God commanded me, that you should do so in the midst of the land where you go in to possess it.
`See, I have taught you statutes and judgments, as Jehovah my God hath commanded me -
- to do so, in the midst of the land whither ye are going in to possess it;**
- 6 hold dem og fÅlg dem! Thi det skal vÅre eders Visdom og eders KIÅgt i de andre Folks Åjne. NÅr de hÅrer om alle disse Anordninger, skal de sige: "Sandelig, det er et vist og klogt Folk, dette store Folk!"
Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the peoples, who shall hear all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and understanding people.
and ye have kept and done [them] (for it [is] your wisdom and your understanding) before the eyes of the peoples who hear all these statutes, and they have said, Only, a people wise and understanding [is] this great nation.**
- 7 Thi hvor er der vel et stort Folk, som har Guder, der kommer til det, sÅledes som HERREN vor Gud gÅr det, nÅr vi kalder pÅ ham;
For what great nation is there, that has a god so near to them, as Yahweh our God is whenever we call on him?
`For which [is] the great nation that hath God near unto it, as Jehovah our God, in all we have called unto him?**
- 8 og hvor er der vel et stort Folk, der har sÅ retfÅrdige Anordninger og Lovbud som hele denne Lov, jeg forelÅgger eder i Dag?
What great nation is there, that has statutes and ordinances so righteous as all this law, which I set before you this day?
and which [is] the great nation which hath righteous statutes and judgments according to all this law which I am setting before you to-day?**
- 9 Kun skal du vogte dig og omhyggeligt tage Vare pÅ dig selv, at du ikke glemmer, hvad du med egne Åjne har set, og at det ikke viger fra dit Hjerte, sÅ IÅnge du lever; og du skal fortÅlle dine SÅnner og dine SÅnners SÅnner derom.
Only take heed to yourself, and keep your soul diligently, lest you forget the things which your eyes saw, and lest they depart from your heart all the days of your life; but make them known to your children and your children`s children;
`Only, take heed to thyself, and watch thy soul exceedingly, lest thou forget the things which thine eyes have seen, and lest they turn aside from thy heart, all days of thy life; and thou hast made them known to thy sons, and to thy sons` sons.**

- 10 Glem ikke den Dag, du stod for HERREN din Guds Å...syn ved Horeb, da HERREN sagde til mig: "Kald mig Folket sammen, for at jeg kan kundgÅ_re dem mine Ord, sÅ¥ de kan IÅ_re at frygte mig, sÅ¥ IÅ_nge de lever pÅ¥ Jorden, og IÅ_re deres SÅ_nner det samme!"**
the day that you stood before Yahweh your God in Horeb, when Yahweh said to me, Assemble me the people, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they live on the earth, and that they may teach their children.
`The day when thou hast stood before Jehovah thy God in Horeb -- in Jehovah`s saying unto me, Assemble to Me the people, and I cause them to hear My words, so that they learn to fear Me all the days that they are alive on the ground, and their sons they teach; --
- 11 Da trÅ_dte I frem og stod ved Bjergets Fod, medens Bjerget brÅ_ndte i lys Lue helt ind i Himmelen, hylet i MÅ_rke, Skyer og Mulm;**
You came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire to the heart of the sky, with darkness, cloud, and thick darkness.
and ye draw near and stand under the mountain, and the mountain is burning with fire unto the heart of the heavens -- darkness, cloud, yea, thick darkness:
- 12 og da HERREN taledede til eder ud fra Ilden, hÅ_rte I kun Ordene, men nogen Skikkelse sÅ¥ I ikke, kun en RÅ_st fornam I.**
Yahweh spoke to you out of the midst of the fire: you heard the voice of words, but you saw no form; only [you heard] a voice.
`And Jehovah speaketh unto you out of the midst of the fire; a voice of words ye are hearing and a similitude ye are not seeing, only a voice;
- 13 Da kundgjorde han eder sin Pagt, som han bÅ_d eder at holde, de ti Ord, og han skrev dem pÅ¥ to Stentavler.**
He declared to you his covenant, which he commanded you to perform, even the ten commandments; and he wrote them on two tables of stone.
and He declareth to you His covenant, which He hath commanded you to do, the Ten Matters, and He writeth them upon two tables of stone.
- 14 Og mig bÅ_d HERREN dengang at IÅ_re eder Anordninger og Lovbud, som I skulde overholde idet Land, I nu skal over og tage i Besiddelse.**
Yahweh commanded me at that time to teach you statutes and ordinances, that you might do them in the land where you go over to possess it.
`And me hath Jehovah commanded at that time to teach you statutes and judgments, for your doing them in the land whither ye are passing over to possess it;
- 15 Eftersom I ikke sÅ¥ nogen Skikkelse, dengang HERREN taledede til eder pÅ¥ Horeb ud fra Ilden, sÅ¥ vogt eder nu omhyggeligt for**
Take therefore good heed to yourselves; for you saw no manner of form on the day that Yahweh spoke to you in Horeb out of the midst of the fire.
and ye have been very watchful of your souls, for ye have not seen any similitude in the day of Jehovah`s speaking unto you in Horeb out of the midst of the fire,

- 16** at handle sÅ¥ ryggeslÅ¥st, at I laver eder et Gudebillede, en StenstÅ¥tte i en eller anden Skikkelse, enten det nu er et Afbillede af en Mand eller en Kvinde
 Lest you corrupt yourselves, and make yourself an engraved image in the form of any figure, the likeness of male or female,
 lest ye do corruptly, and have made to you a graven image, a similitude of any figure, a form of male or female --
- 17** eller et Afbillede af et eller andet Dyr, der lever pÅ¥ Jorden, eller et Afbillede af en eller anden vinget Fugl, der flyver under Himmelen,
 the likeness of any animal that is on the earth, the likeness of any winged bird that flies in the sky,
 a form of any beast which [is] in the earth -- a form of any winged bird which flieth in the heavens --
- 18** eller et Afbillede af et eller andet Kryb, der kryber pÅ¥ Jorden, eller et Afbillede af en eller anden Fisk i Vandet under Jorden;
 the likeness of anything that creeps on the ground, the likeness of any fish that is in the water under the earth;
 a form of any creeping thing on the ground -- a form of any fish which [is] in the waters under the earth;
- 19** og nÅ¥r du lÅ¥fter dit Blik til Himmelen og ser Solen og MÅ¥nen og Stjernerne, hele Himmels HÅ¥r, sÅ¥ vogt dig for at lade dig forfÅ¥re til at tilbede og dyrke dem. Thi HERREN din Gud har tildelt alle de andre Folk under hele Himmelen dem;
 and lest you lift up your eyes to the sky, and when you see the sun and the moon and the stars, even all the host of the sky, you be drawn away and worship them, and serve them, which Yahweh your God has allotted to all the peoples under the whole sky.
 `And lest thou lift up thine eyes towards the heavens, and hast seen the sun, and the moon, and the stars, all the host of the heavens, and thou hast been forced, and hast bowed thyself to them, and served them, which Jehovah thy God hath apportioned to all the peoples under the whole heavens.
- 20** men eder tog HERREN og fÅ¥rte ud af Smelteovnen, af Å¥gypten, for at I skulde vÅ¥re hans Ejendomsfolk, som I nu er.
 But Yahweh has taken you, and brought you forth out of the iron furnace, out of Egypt, to be to him a people of inheritance, as at this day.
 `And you hath Jehovah taken, and He is bringing you out from the iron furnace, from Egypt, to be to Him for a people -- an inheritance, as [at] this day.
- 21** Men HERREN blev vred pÅ¥ mig for eders Skyld og svor, at jeg ikke skulde komme over Jordan ind i det herlige Land, som HERREN din Gud vil give dig i Eje,
 Furthermore Yahweh was angry with me for your sakes, and swore that I should not go over the Jordan, and that I should not go in to that good land, which Yahweh your God gives you for an inheritance:
 `And Jehovah hath shewed himself wroth with me because of your words, and sweareth to my not passing over the Jordan, and to my not going in unto the good land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance;

22 thi jeg skal dø i Landet her; jeg skal ikke komme over Jordan, men I skal komme over og tage dette herlige Land i Besiddelse.

but I must die in this land, I must not go over the Jordan; but you shall go over, and possess that good land.

for I am dying in this land; I am not passing over the Jordan, and ye are passing over, and have possessed this good land.

23 SÅ vogt eder for at glemme HERREN eders Guds Pagt, som han sluttede med eder, og for at lave eder noget Gudebillede i Skikkelse af noget som helst, HERREN din Gud har forbudt dig

Take heed to yourselves, lest you forget the covenant of Yahweh your God, which he made with you, and make you an engraved image in the form of anything which Yahweh your God has forbidden you.

Take heed to yourselves, lest ye forget the covenant of Jehovah your God, which He hath made with you, and have made to yourselves a graven image, a similitude of anything [concerning] which Jehovah thy God hath charged thee:

24 Thi HERREN din Gud er en fortærende Ild, en nidkær Gud!

For Yahweh your God is a devouring fire, a jealous God.

for Jehovah thy God is a fire consuming -- a zealous God.

25 Når du får Børn og Børnebørn, og I bliver gamle i Landet, og I da handler så ryggeløst, at I laver eder Gudebilleder i en eller anden Skikkelse og går, hvad der er ondt i HERREN din Guds Æjne, så at I fortærrer ham,

When you shall father children, and children's children, and you shall have been long in the land, and shall corrupt yourselves, and make an engraved image in the form of anything, and shall do that which is evil in the sight of Yahweh your God, to provoke him

When thou begettest sons and sons' sons, and ye have become old in the land, and have done corruptly, and have made a graven image, a similitude of anything, and have done the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke Him to anger: --

26 så kalder jeg i Dag Himmelen og Jorden til Vidne imod eder på, at I hastigt skal blive udryddet af det Land, I skal over Jordan og tage i Besiddelse; I skal ikke få noget langt Liv der, men visselig gå til Grunde;

I call heaven and earth to witness against you this day, that you shall soon utterly perish from off the land whereunto you go over the Jordan to possess it; you shall not prolong your days on it, but shall utterly be destroyed.

I have caused to testify against you this day the heavens and the earth, that ye do perish utterly hastily from off the land whither ye are passing over the Jordan to possess it; ye do not prolong days upon it, but are utterly destroyed;

27 og HERREN vil splitte eder mellem Folkene, og kun nogle få af eder skal blive tilbage blandt de Folkeslag, HERREN driver eder hen iblandt.

Yahweh will scatter you among the peoples, and you shall be left few in number among the nations, where Yahweh shall lead you away.

and Jehovah hath scattered you among the peoples, and ye have been left few in number among the nations, whither Jehovah leadeth you,

- 28** Der skal I komme til at dyrke Guder, der er Menneskeh nders V rk, Tr  og Sten, som hverken kan se eller h re, spise eller lugte!
 There you shall serve gods, the work of men`s hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell.
 and ye have served there gods, work of man`s hands, wood and stone, which see not, nor hear, nor eat, nor smell.
- 29** Der skal I s ge s ge HERREN din Gud, og du skal finde ham, n r du s ger ham af hele dit Hjerterte og hele din Sj l.
 But from there you shall seek Yahweh your God, and you shall find him, when you search after him with all your heart and with all your soul.
 `And -- ye have sought from thence Jehovah thy God, and hast found, when thou seekest Him with all thy heart, and with all thy soul,
- 30** I de kommende Dage, n r du er i N d, og alle disse Ting kommer over dig, skal du vende om til HERREN din Gud og adlyde hans R st.
 When you are in oppression, and all these things are come on you, in the latter days you shall return to Yahweh your God, and listen to his voice:
 in distress [being] to thee, and all these things have found thee, in the latter end of the days, and thou hast turned back unto Jehovah thy God, and hast hearkened to His voice;
- 31** Thi en barmhjertig Gud er HERREN din Gud; han slipper dig ikke og lader dig ikke gå til Grunde og glemmer ikke Pagten med dine F dre, som han tilsvor dem.
 for Yahweh your God is a merciful God; he will not fail you, neither destroy you, nor forget the covenant of your fathers which he swore to them.
 for a merciful God [is] Jehovah thy God; He doth not fail thee, nor destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers, which He hath sworn to them.
- 32** Thi gransk dog i de henfarne Tider, der gik forud for dig, lige fra den Tid af da Gud skabte Menneskene p  Jorden, og fra den ene Ende af Himmelen til den anden, om der er sket noget s  stort som dette, eller om dets Lige er h rt.
 For ask now of the days that are past, which were before you, since the day that God created man on the earth, and from the one end of the sky to the other, whether there has been [any such thing] as this great thing is, or has been heard like it?
 `For, ask, I pray thee, at the former days which have been before thee, from the day that God prepared man on the earth, and from the [one] end of the heavens even unto the [other] end of the heavens, whether there hath been as this great thing -- or hath been heard like it?
- 33** Har noget Folk h rt Guds R st ud fra Ilden, således som du hørte det, og levet?
 Did ever a people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as you have heard, and live?
 Hath a people heard the voice of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, thou -- and doth live?

- 34 Eller har nogen Gud søgt at komme og hente sig et Folk midt ud af et andet Folk ved Prøvelser, Tegn og Undere, ved Krig, med stærk Hånd og udstrakt Arm og store Rædsler, søledes som du med egne Æjne sø HERREN eders Gud gøre med eder i Ægypten?

Or has God tried to go and take him a nation from the midst of [another] nation, by trials, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by an outstretched arm, and by great terrors, according to all that Yahweh your God did for you in Egypt before your eyes?

Or hath God tried to go in to take to Himself, a nation from the midst of a nation, by trials, by signs, and by wonders, and by war, and by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great terrors -- according to all that Jehovah your God hath done to you, in Egypt, before your eyes?

- 35 Du fik det at se, for at du skulde vide, af HERREN og ingen anden er Gud.
To you it was showed, that you might know that Yahweh he is God; there is none else besides him.

Thou, thou hast been shewn [it], to know that Jehovah He [is] God; there is none else besides Him.

- 36 Fra Himmelen lod han dig høre sin Røst for at undervise dig, og på Jorden lod han dig se sin store Ild, og hans Ord hørte du ud fra Ilden.

Out of heaven he made you to hear his voice, that he might instruct you: and on earth he made you to see his great fire; and you heard his words out of the midst of the fire.

From the heavens He hath caused thee to hear His voice, to instruct thee, and on earth He hath shewed thee His great fire, and His words thou hast heard out of the midst of the fire.

- 37 Og fordi han elskede dine Fædre og udvalgte deres Afkom efter dem og selv førte dig ud af Ægypten ved sin store Vælde

Because he loved your fathers, therefore he chose their seed after them, and brought you out with his presence, with his great power, out of Egypt;

And because that He hath loved thy fathers, He doth also fix on their seed after them, and doth bring thee out, in His presence, by His great power, from Egypt:

- 38 for at drive Folk bort foran dig, der er stærre og mægtigere end du selv, og lade dig komme ind i deres Land og give dig det i Eje, som det nu er sket,

to drive out nations from before you greater and mightier than you, to bring you in, to give you their land for an inheritance, as at this day.

to dispossess nations greater and stronger than thou, from thy presence, to bring thee in to give to thee their land -- an inheritance, as [at] this day.

- 39 derfor skal du i Dag vide og lægge dig på Sinde, at HERREN og ingen anden er Gud oppe i Himmelen og nede på Jorden.

Know therefore this day, and lay it to your heart, that Yahweh he is God in heaven above and on the earth beneath; there is none else.

And thou hast known to-day, and hast turned [it] back unto thy heart, that Jehovah He [is] God, in the heavens above, and on the earth beneath -- there is none else;

- 40** Og du skal holde hans Anordninger og Bud, som jeg pÅ¥IÅ¥gger dig i Dag, for at det kan gÅ¥ dig og dine BÅ¥rn efter dig vel, og for at du alle Dage kan leve IÅ¥nge i det Land, HERREN din Gud giver dig!
You shall keep his statutes, and his commandments, which I command you this day, that it may go well with you, and with your children after you, and that you may prolong your days in the land, which Yahweh your God gives you, forever.
and thou hast kept His statutes and His commands which I am commanding thee to-day, so that it is well to thee, and to thy sons after thee, and so that thou prolongest days on the ground which Jehovah thy God is giving to thee -- all the days.`
- 41** PÅ¥ den Tid udskilte Moses tre Byer hinsides Jordan, pÅ¥ den Å¥stre Side, Then Moses set apart three cities beyond the Jordan toward the sunrise;
Then Moses separateth three cities beyond the Jordan, towards the sun-rising,
- 42** som Tilflugtsteder for Manddrabere, der uforsÅ¥tligt slÅ¥r et andet Menneske ihjel uden i Forvejen at have bÅ¥ret Nag til ham, for at de kan redde Livet ved at ty til en af disse Byer, that the manslayer might flee there, who kills his neighbor unawares, and didn` t hate him in time past; and that fleeing to one of these cities he might live:
for the fleeing thither of the man-slayer, who slayeth his neighbour unknowingly, and he is not hating him heretofore, and he hath fled unto one of these cities, and he hath lived:
- 43** nemlig Bezer i Å¥rkenen pÅ¥ HÅ¥jsletten for Rubeniterne, Ramot i Gilead for Gaditerne og Golan i Basan for Manassiterne.
[namely], Bezer in the wilderness, in the plain country, for the Reubenites; and Ramoth in Gilead, for the Gadites; and Golan in Bashan, for the Manassites.
Bezer, in the wilderness, in the land of the plain, of the Reubenite; and Ramoth, in Gilead, of the Gadite; and Golan, in Bashan, of the Manassahite.
- 44** Dette er den Lov, Moses forelagde Israelitterne.
This is the law which Moses set before the children of Israel:
And this [is] the law which Moses hath set before the sons of Israel;
- 45** Dette er de Vidnesbyrd, Anordninger og Lovbud, Moses kundgjorde Israelitterne, da de drog bort fra Å¥gypten,
these are the testimonies, and the statutes, and the ordinances, which Moses spoke to the children of Israel, when they came forth out of Egypt,
these [are] the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses hath spoken unto the sons of Israel, in their coming out of Egypt,

- 46** hinsides Jordan i Dalen lige for Bet Peor i det Land, der havde tilhørt Amoriterkongen Sihon, som boede i Hesjbon, og som Moses og Israelitterne havde slået, da de drog bort fra Ægypten.
beyond the Jordan, in the valley over against Beth-peor, in the land of Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon, whom Moses and the children of Israel struck, when they came forth out of Egypt.
beyond the Jordan, in the valley over-against Beth-Peor, in the land of Sihon, king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon, whom Moses and the sons of Israel have smitten, in their coming out of Egypt,
- 47** De havde erobret hans og Kong Og af Basans Land, de to Amoriterkonger hinsides Jordan, på den Østre Side,
They took his land in possession, and the land of Og king of Bashan, the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan toward the sunrise;
and they possess his land, and the land of Og king of Bashan, two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan, [towards] the sun-rising;
- 48** fra Aroer ved Arnonflodens Bred til Sirjons Bjerg, det er Hermon,
from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, even to Mount Sion (the same is Hermon),
from Aroer, which [is] by the edge of the brook Arnon, even unto mount Sion, which [is] Hermon --
- 49** tillige med hele Arabalavningen hinsides Jordan, på den Østre Side, lige til Arabahavet ned for Pisgas Skrænter.
and all the Arabah beyond the Jordan eastward, even to the sea of the Arabah, under the slopes of Pisgah.
and all the plain beyond the Jordan eastward, even unto the sea of the plain, under the springs of Pisgah.
- 1** Moses kaldte hele Israel sammen og sagde til dem: Hør, Israel, de Anordninger og Lovbud, som jeg kundgør eder i Dag! Lær dem og hold dem omhyggeligt.
Moses called to all Israel, and said to them, Hear, Israel, the statutes and the ordinances which I speak in your ears this day, that you may learn them, and observe to do them.
And Moses calleth unto all Israel, and saith unto them, `Hear, Israel, the statutes and the judgments which I am speaking in your ears to-day, and ye have learned them, and have observed to do them.
- 2** HERREN vor Gud sluttede en Pagt med os ved Horeb.
Yahweh our God made a covenant with us in Horeb.
Jehovah our God made with us a covenant in Horeb;

- 3 Det var ikke med vore FÆdre, HERREN sluttede den Pagt, men med os, vi, der i Dag er her til Stede, alle vi, der er i Live.**
Yahweh didn't make this covenant with our fathers, but with us, even us, who are all of us here alive this day.
not with our fathers hath Jehovah made this covenant, but with us; we -- these -- here to-day -- all of us alive.
- 4 Ansigt til Ansigt talede HERREN med eder pÅ Bjerget ud fra Ilden.**
Yahweh spoke with you face to face on the mountain out of the midst of the fire,
Face to face hath Jehovah spoken with you, in the mount, out of the midst of the fire;
- 5 Jeg stod dengang som Mellemand mellem HERREN og eder og kundgjorde eder HERRENS Ord; thi I var bange for Ilden og turde ikke stige op pÅ Bjerget.**
(I stood between Yahweh and you at that time, to show you the word of Yahweh: for you were afraid because of the fire, and didn't go up onto the mountain;) saying,
I am standing between Jehovah and you, at that time, to declare to you the word of Jehovah, for ye have been afraid from the presence of the fire, and ye have not gone up into the mount; saying:
- 6 Han sagde: Jeg er HERREN din Gud, som fÅrte dig ud af Ægypten, af TrÅlleshuset.**
"I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.
`I Jehovah [am] thy God, who hath brought thee out from the land of Egypt, from a house of servants.
- 7 Du mÅ ikke have andre Guder end mig.**
You shall have no other gods before me.
`Thou hast no other gods in My presence.
- 8 Du mÅ ikke gÅre dig noget udskÅret Billede eller noget Afbillede af det, som er oppe i Himmelen eller nede pÅ Jorden eller i Vandet under Jorden;**
"You shall not make an engraved image for yourself, [nor] any likeness [of anything] that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:
`Thou dost not make to thee a graven image, any similitude which [is] in the heavens above, and which [is] in the earth beneath, and which [is] in the waters under the earth;
- 9 du mÅ ikke tilbede eller dyrke det, thi jeg HERREN din Gud er en nidkÅr Gud, der indtil tredje og fjerde Led straffer FÅdres BrÅde pÅ BÅrn af dem, som hader mig,**
you shall not bow down yourself to them, nor serve them; for I, Yahweh, your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children, and on the third and on the fourth generation of those who hate me;
thou dost not bow thyself to them nor serve them, for I Jehovah thy God [am] a zealous God, charging iniquity of fathers on children, and on a third [generation], and on a fourth, to those hating Me;

- 10** men i tusind Led viser Miskundhed mod dem, der elsker mig og holder mine Bud!
and showing lovingkindness to thousands of those who love me and keep my commandments.
and doing kindness to thousands, to those loving Me, and to those keeping My commands.
- 11** Du må ikke misbruge HERREN din Guds Navn, thi HERREN lader ikke den ustraffet, der misbruger hans Navn!
"You shall not take the name of Yahweh your God in vain: for Yahweh will not hold him guiltless who takes his name in vain.
`Thou dost not take up the Name of Jehovah thy God for a vain thing, for Jehovah doth not acquit him who taketh up His Name for a vain thing.
- 12** Tag Vare på Hviledagen, så du holder den hellig, således som HERREN din Gud har pålagt dig!
"Observe the Sabbath day, to keep it holy, as Yahweh your God commanded you.
`Observe the day of the sabbath -- to sanctify it, as Jehovah thy God hath commanded thee;
- 13** I seks Dage skal du arbejde og gøre al din Gerning,
Six days shall you labor, and do all your work;
six days thou dost labour, and hast done all thy work,
- 14** men den syvende Dag skal være Hviledag for HERREN din Gud; da må du intet Arbejde udføre, hverken du selv, din Søn eller Datter, din Træl eller Trælkvinde, din Okse eller dit Ætsel eller noget af dit Kvæg eller den fremmede inden dine Porte, for at din Træl og Trælkvinde kan hvile ud ligesom du selv.
but the seventh day is a Sabbath to Yahweh your God: [in it] you shall not do any work, you, nor your son, nor your daughter, nor your man-servant, nor your maid-servant, nor your ox, nor your donkey, nor any of your cattle, nor your stranger who is within your gates; that your man-servant and your maid-servant may rest as well as you.
and the seventh day [is] a sabbath to Jehovah thy God; thou dost not do any work, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and thine ox, and thine ass, and all thy cattle, and thy sojourner who [is] within thy gates; so that thy man-servant, and thy handmaid doth rest like thyself;
- 15** Kom i Hu, at du selv var Træl i Ægypten, og at HERREN din Gud førte dig ud derfra med stærk Hånd og udstrakt Arm; det er derfor, HERREN din Gud har pålagt dig at fejre Hviledagen!
You shall remember that you were a servant in the land of Egypt, and Yahweh your God brought you out of there by a mighty hand and by an outstretched arm: therefore Yahweh your God commanded you to keep the Sabbath day.
and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt, and Jehovah thy God is bringing thee out thence by a strong hand, and by a stretched-out arm; therefore hath Jehovah thy God commanded thee to keep the day of the sabbath.

16 Å†r din Fader og din Moder, sÅŕledes som HERREN din Gud har pÅŕlagt dig, for at du kan fÅŕ et langt Liv, og det mÅŕ gÅŕ dig vel i det Land, HERREN din Gud vil give dig.

"Honor your father and your mother, as Yahweh your God commanded you; that your days may be long, and that it may go well with you, in the land which Yahweh your God gives you.

`Honour thy father and thy mother, as Jehovah thy God hath commanded thee, so that thy days are prolonged, and so that it is well with thee, on the ground which Jehovah thy God is giving to thee.

17 Du mÅŕ ikke slÅŕ ihjel!

"You shall not murder.

`Thou dost not murder.

18 Du mÅŕ ikke bedrive Hor!

"Neither shall you commit adultery.

`Thou dost not commit adultery.

19 Du mÅŕ ikke stjÅŕle!

"Neither shall you steal.

`Thou dost not steal.

20 Du mÅŕ ikke sige falsk Vidnesbyrd imod din NÅŕste!

"Neither shall you give false testimony against your neighbor.

`Thou dost not answer against thy neighbour -- a false testimony.

21 Du mÅŕ ikke begÅŕre din NÅŕstes Hustru. Du mÅŕ ikke attrÅŕ din NÅŕstes Hus, hans Mark, hans TrÅŕl eller TrÅŕlkvinde, hans Okse eller Å†sel eller noget, der hÅŕrer din NÅŕste til!

"Neither shall you covet your neighbor`s wife; neither shall you desire your neighbor`s house, his field, or his man-servant, or his maid-servant, his ox, or his donkey, or anything that is your neighbor`s."

`Thou dost not desire thy neighbour`s wife; nor dost thou covet thy neighbour`s house, his field, and his man-servant, and his handmaid, his ox, and his ass, and anything which [is] thy neighbour`s.

22 Disse Ord talede HERREN til hele eders Forsamling pÅŕ Bjerget ud fra Ilden, Skyen og Mulmet med vÅŕldig RÅŕst uden at fÅŕje noget til; og han skrev dem op pÅŕ to Stentavler og gav mig dem.

These words Yahweh spoke to all your assembly on the mountain out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice: and he added no more. He wrote them on two tables of stone, and gave them to me.

`These words hath Jehovah spoken unto all your assembly, in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness -- a great voice; and He hath not added, and He writeth them on two tables of stone, and giveth them unto me.

- 23** Men da I h rte R sten, der l d ud fra M rket, medens Bjerget stod i lys Lue, kom I, alle Overhovederne for eders Stammer og eders  ldste, hen til mig

It happened, when you heard the voice out of the midst of the darkness, while the mountain was burning with fire, that you came near to me, even all the heads of your tribes, and your elders;

And it cometh to pass as ye hear the voice out of the midst of the darkness, and of the mountain burning with fire, that ye come near unto me, all the heads of your tribes, and your elders,

- 24** og sagde: "Se, HERREN vor Gud har ladet os skue sin Herlighed og Storhed, og hans R st har vi h rt ud fra Ilden; i Dag har vi oplevet, at Gud kan tale med Mennesker, uden at de d r.

and you said, Behold, Yahweh our God has showed us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire: we have seen this day that God does speak with man, and he lives.

and say, Lo, Jehovah our God hath shewed us His honour, and His greatness; and His voice we have heard out of the midst of the fire; this day we have seen that God doth speak with man -- and he hath lived.

- 25** Men hvorfor skal vi d ? Thi denne v ldige Ild vil fort re os; hvis vi skal blive ved at h re p  HERREN vor Guds R st, m  vi d !

Now therefore why should we die? for this great fire will consume us: if we hear the voice of Yahweh our God any more, then we shall die.

And, now, why do we die? for consume us doth this great fire -- if we add to hear the voice of Jehovah our God any more -- then we have died.

- 26** Thi hvilken d delig har nogen Sinde som vi h rt den levende Guds R st ud fra Ilden og levet?

For who is there of all flesh, that has heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived?

For who of all flesh [is] he who hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire like us -- and doth live?

- 27** Tr d du hen og h r alt, hvad HERREN vor Gud siger; siden skal du s  sige os alt, hvad HERREN vor Gud taler til dig, og vi skal høre det og gøre derefter."

Go you near, and hear all that Yahweh our God shall say: and speak you to us all that Yahweh our God shall speak to you; and we will hear it, and do it.

Draw near thou, and hear all that which Jehovah our God saith, and thou, thou dost speak unto us all that which Jehovah our God speaketh unto thee, and we have hearkened, and done it.

- 28** Og da HERREN h  rte, hvorledes I talte til mig, sagde han til mig: "Jeg har h  rt, hvad dette Folk siger til dig, og alt, hvad de har sagt til dig, er ret;
 Yahweh heard the voice of your words, when you spoke to me; and Yahweh said to me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken to you: they have well said all that they have spoken.
 `And Jehovah heareth the voice of your words, in your speaking unto me, and Jehovah saith unto me, I have heard the voice of the words of this people which they have spoken unto thee; they have done well [in] all that they have spoken.
- 29** gid de alle Dage m  ge have et s  ndant Hjerter, at de frygter mig og holder alle mine Bud, for at det m  ge g  de dem og deres B  rn vel evindeligt.
 Oh that there were such a heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children forever!
 O that their heart had been thus to them, to fear Me, and to keep My commands all the days, that it may be well with them, and with their sons -- to the age!
- 30** G  der derfor hen og byd dem at vende tilbage til deres Telte;
 Go tell them, Return you to your tents.
 `Go, say to them, Turn back for yourselves, to your tents;
- 31** men bliv du st  ende her hos mig, s   skal jeg kundg  re dig alle Budene, Anordningerne og Lovbudene, som du skal I  re dem, og som de skal holde i det Land, jeg vil give dem i Eje!"
 But as for you, stand you here by me, and I will speak to you all the commandment, and the statutes, and the ordinances, which you shall teach them, that they may do them in the land which I give them to possess it.
 and thou here stand thou with Me, and let Me speak unto thee all the command, and the statutes, and the judgments which thou dost teach them, and they have done in the land which I am giving to them to possess it.
- 32** G  r derfor omhyggeligt s  ledes, som HERREN eders Gud har p  lagt eder, uden at vige til h  jre eller venstre;
 You shall observe to do therefore as Yahweh your God has commanded you: you shall not turn aside to the right hand or to the left.
 `And ye have observed to do as Jehovah your God hath commanded you, ye turn not aside -- right or left;
- 33** f  lg altid den Vej, som HERREN eders Gud har p  lagt eder at g  , at I kan blive i Live og f   det godt og leve I  nge i det Land, I skal tage i Besiddelse!
 You shall walk in all the way which Yahweh your God has commanded you, that you may live, and that it may be well with you, and that you may prolong your days in the land which you shall possess.
 in all the way which Jehovah your God hath commanded you ye walk, so that ye live, and [it is] well with you, and ye have prolonged days in the land which ye possess.

- 1 Dette er Budet, Anordningerne og Lovbudene, som HERREN eders Gud har påbudt at I rede eder at handle efter i det Land, I skal over og tage i Besiddelse,**
Now this is the commandment, the statutes, and the ordinances, which Yahweh your God commanded to teach you, that you might do them in the land where you go over to possess it;
And this [is] the command, the statutes and the judgments which Jehovah your God hath commanded to teach you, to do in the land which ye are passing over thither to possess
- 2 for at du alle dine Levedage må frygte HERREN din Gud og holde alle hans Anordninger og Bud, som jeg giver dig, du selv, din Søn og din Søns Søn, og få et langt Liv.**
that you might fear Yahweh your God, to keep all his statutes and his commandments, which I command you, you, and your son, and your son's son, all the days of your life; and that your days may be prolonged.
so that thou dost fear Jehovah thy God, to keep all His statutes and His commands, which I am commanding thee, thou, and thy son, and thy son's son, all days of thy life, and so that thy days are prolonged.
- 3 Hør derfor, Israel, og gå omhyggeligt efter dem, for at det kan gå dig vel, og for at I må blive overvåttede talrige, således som HERREN, dine Fædres Gud, har forjåttet dig, i et Land, der flyder med Mælk og Honning.**
Hear therefore, Israel, and observe to do it; that it may be well with you, and that you may increase mightily, as Yahweh, the God of your fathers, has promised to you, in a land flowing with milk and honey.
And thou hast heard, O Israel, and observed to do, that it may be well with thee, and that thou mayest multiply exceedingly, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee, [in] the land flowing with milk and honey.
- 4 Hør, Israel! HERREN vor Gud, HERREN er een.**
Hear, Israel: Yahweh is our God; Yahweh is one:
Hear, O Israel, Jehovah our God [is] one Jehovah;
- 5 Og du skal elske HERREN din Gud af hele dit Hjerte, af hele din Sjæl og af hele din Styrke.**
and you shall love Yahweh your God with all your heart, and with all your soul, and with all your might.
and thou hast loved Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might,
- 6 Disse Bud, som jeg påligger dig i Dag, skal du tage dig til Hjerte;**
These words, which I command you this day, shall be on your heart;
and these words which I am commanding thee to-day have been on thine heart,

- 7** og du skal indprente dine B^ærn dem og tale om dem, b^ænde n^ær du sidder i dit Hus, og n^ær du vandrer p^æ Vejen, b^ænde n^ær du l^ægger dig, og n^ær du st^ær op;
and you shall teach them diligently to your children, and shall talk of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise up.
and thou hast repeated them to thy sons, and spoken of them in thy sitting in thine house, and in thy walking in the way, and in thy lying down, and in thy rising up,
- 8** du skal binde dem som et Tegn om din H^ænd, de skal v^ære som et Erindringsm^ærke p^æ din Pande,
You shall bind them for a sign on your hand, and they shall be for symbols between your eyes.
and hast bound them for a sign upon thy hand, and they have been for frontlets between thine eyes,
- 9** og du skal skrive dem p^æ D^ærstolperne af dit Hus og p^æ dine Porte.
You shall write them on the door-posts of your house, and on your gates.
and thou hast written them on door-posts of thy house, and on thy gates.
- 10** Og n^ær HERREN din Gud f^ærer dig ind i det Land, han tilsvor dine F^ædre Abraham, Isak og Jakob at ville give dig, store og smukke Byer, som du ikke har bygget,
It shall be, when Yahweh your God shall bring you into the land which he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give you, great and goodly cities, which you didn't build,
`And it hath been, when Jehovah thy God doth bring thee in unto the land which He hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to thee -- cities great and good, which thou hast not built,
- 11** Huse, der er fulde af alt godt, som du ikke har samlet, udhuggede Ciesterner, som du ikke har udhugget, Ving^ærde og Olivenhaver, som du ikke har plantet, og du spiser dig m^æt,
and houses full of all good things, which you didn't fill, and cisterns dug out, which you didn't dig, vineyards and olive-trees, which you didn't plant, and you shall eat and be full;
and houses full of all good things which thou hast not filled, and wells digged which thou hast not digged, vineyards and olive-yards which thou hast not planted, and thou hast eaten, and been satisfied;
- 12** vogt dig da for at glemme HERREN, som f^ærte dig ud af ^Ægypten, af Tr^ællehuset;
then beware lest you forget Yahweh, who brought you forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage.
`Take heed to thyself lest thou forget Jehovah who hath brought thee out of the land of Egypt, out of a house of servants;
- 13** HERREN din Gud skal du frygte, ham skal du dyrke, og ved hans Navn skal du sv^ælge!
You shall fear Yahweh your God; and him shall you serve, and shall swear by his name.
Jehovah thy God thou dost fear, and Him thou dost serve, and by His name thou dost swear;

- 14** I må ikke holde eder til andre Guder, til nogen af de omboende Folks Guder,
 You shall not go after other gods, of the gods of the peoples who are round about you;
 ye do not go after other gods, of the gods of the peoples who [are] round about you;
- 15** thi HERREN din Gud er en nidkær Gud i din Midte; ellers vil HERREN din Guds Vrede blusse op imod dig, så han udrydder dig af Jorden.
 for Yahweh your God in the midst of you is a jealous God; lest the anger of Yahweh your God be kindled against you, and he destroy you from off the face of the earth.
 for a zealous God [is] Jehovah thy God in thy midst -- lest the anger of Jehovah thy God burn against thee, and He hath destroyed thee from off the face of the ground.
- 16** I må ikke friste HERREN eders Gud, som I gjorde ved Massa.
 You shall not tempt Yahweh your God, as you tempted him in Massah.
 `Ye do not try Jehovah your God as ye tried in Massah;
- 17** I skal omhyggeligt holde HERREN eders Guds Bud, Vidnesbyrd og Anordninger, som han har pålagt dig;
 You shall diligently keep the commandments of Yahweh your God, and his testimonies, and his statutes, which he has commanded you.
 ye do diligently keep the commands of Jehovah your God, and His testimonies, and His statutes which He hath commanded thee,
- 18** og du skal gøre, hvad der er ret og godt i HERRENS Æjne, for at det må gå dig vel, og du må komme ind og få det herlige Land i Eje. som HERREN tilsvar dine Fædre,
 You shall do that which is right and good in the sight of Yahweh; that it may be well with you, and that you may go in and possess the good land which Yahweh swore to your fathers,
 and thou hast done that which is right and good in the eyes of Jehovah, so that it is well with thee, and thou hast gone in and possessed the good land which Jehovah hath sworn to thy fathers,
- 19** idet han jager alle dine Fjender bort foran dig, som HERREN har sagt!
 to thrust out all your enemies from before you, as Yahweh has spoken.
 to drive away all thine enemies from thy presence, as Jehovah hath spoken.
- 20** Når din Søn i Fremtiden spørger dig: "Hvorledes har det sig med de Vidnesbyrd, Anordninger og Lovbud, som HERREN vor Gud gav eder?"
 When your son asks you in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the ordinances, which Yahweh our God has commanded you?
 `When thy son asketh thee hereafter, saying, What [are] the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Jehovah our God hath commanded you?

- 21** sÅ skal du svare din SÅn sÅledes: "Vi var engang Faraos TrÅlle i Ågypten; men HERREN fÅrte os ud af Ågypten med stÅrk HÅnd.
 then you shall tell your son, We were Pharaoh`s bondservants in Egypt: and Yahweh brought us out of Egypt with a mighty hand;
 then thou hast said to thy son, Servants we have been to Pharaoh in Egypt, and Jehovah bringeth us out of Egypt by a high hand;
- 22** Og HERREN udfÅrte Tegn og store, ÅdelÅggende Undere pÅ Ågypten, pÅ Farao og hele hans Hus, lige for vore Åjne;
 and Yahweh showed signs and wonders, great and sore, on Egypt, on Pharaoh, and on all his house, before our eyes;
 and Jehovah giveth signs and wonders, great and sad, on Egypt, on Pharaoh, and on all his house, before our eyes;
- 23** men os fÅrte han ud derfra for at fÅre os ind og give os det Land, han havde tilsvoret vore FÅdre.
 and he brought us out from there, that he might bring us in, to give us the land which he swore to our fathers.
 and us He hath brought out thence, in order to bring us in, to give to us the land which He had sworn to our fathers.
- 24** Dengang pÅlagde HERREN os at handle efter alle disse Anordninger, idet vi frygter HERREN vor Gud, for at det altid mÅ gÅ os vel, for at han kan lade os blive i Live, som det hidtil er sket.
 Yahweh commanded us to do all these statutes, to fear Yahweh our God, for our good always, that he might preserve us alive, as at this day.
 And Jehovah commandeth us to do all these statutes, to fear Jehovah our God, for good to ourselves all the days, to keep us alive, as [at] this day;
- 25** Og vi skal stÅ som retfÅrdige for HERREN vor Guds Ansigt, nÅr vi handler efter alle disse Anordninger, sÅledes som han har pÅlagt os!"
 It shall be righteousness to us, if we observe to do all this commandment before Yahweh our God, as he has commanded us.
 and righteousness it is for us, when we observe to do all this command before Jehovah our God, as He hath commanded us.
- 1** NÅr HERREN din Gud fÅrer dig ind i det Land, du skal ind og tage i Besiddelse, og driver store Folk bort foran dig, Hetiterne, Girgasjiterne, Amoriterne, Kana'anÅerne, Periiterne, Hivviterne og Jebusiterne, syv Folk, der er stÅrre og mÅgtigere end du,
 When Yahweh your God shall bring you into the land where you go to possess it, and shall cast out many nations before you, the Hittite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Canaanite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, seven nations greater and mightier than you;
 `When Jehovah thy God doth bring thee in unto the land whither thou art going in to possess it, and He hath cast out many nations from thy presence, the Hittite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Canaanite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, seven nations more numerous and mightier than thou,

- 2** og nÅ¥r HERREN din Gud giver dem i din Magt, og du overvinder dem, sÅ¥ skal du IÅ¥gge Band pÅ¥ dem. Du mÅ¥ ikke slutte Pagt med dem eller vise dem SkÅ¥nsel.
and when Yahweh your God shall deliver them up before you, and you shall strike them; then you shall utterly destroy them: you shall make no covenant with them, nor show mercy to them;
and Jehovah thy God hath given them before thee, and thou hast smitten them -- thou dost utterly devote them -- thou dost not make with them a covenant, nor dost thou favour them.
- 3** Du mÅ¥ ikke besvogle dig med dem, du mÅ¥ hverken give en af deres SÅ¥nner din datter eller tage en af deres DÅ¥tre til din SÅ¥n;
neither shall you make marriages with them; your daughter you shall not give to his son, nor his daughter shall you take to your son.
`And thou dost not join in marriage with them; thy daughter thou dost not give to his son, and his daughter thou dost not take to thy son,
- 4** thi sÅ¥ vil de fÅ¥ din SÅ¥n til at falde fra HERREN, sÅ¥ han dyrker andre Guder, og HERRENS Vrede vil blusse op imod eder, og han vil udrydde dig i Hast.
For he will turn away your son from following me, that they may serve other gods: so will the anger of Yahweh be kindled against you, and he will destroy you quickly.
for he doth turn aside thy son from after Me, and they have served other gods, and the anger of Jehovah hath burned against you, and hath destroyed thee hastily.
- 5** Men sÅ¥ledes skal I gÅ¥re ved dem: Deres Altre skal I nedbryde, deres StenstÅ¥tter skal I sÅ¥nderslÅ¥, deres AsjerastÅ¥tter skal I omhugge, og deres Gudebilleder skal I opbrÅ¥nde.
But thus shall you deal with them: you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and hew down their Asherim, and burn their engraved images with fire.
`But thus thou dost to them: their altars ye break down, and their standing pillars ye shiver, and their shrines ye cut down, and their graven images ye burn with fire;
- 6** Thi du er et Folk, der er helliget HERREN din Gud; dig har HERREN din Gud udvalgt til sit Ejendomsfolk blandt alle Folk pÅ¥ Jorden.
For you are a holy people to Yahweh your God: Yahweh your God has chosen you to be a people for his own possession, above all peoples who are on the face of the earth.
for a holy people [art] thou to Jehovah thy God; on thee hath Jehovah thy God fixed, to be to Him for a peculiar people, out of all the peoples who [are] on the face of the ground.
- 7** Det er ikke, fordi I er stÅ¥rre end alle de andre Folk, at HERREN har fattet Velbehag til eder og udvalgt eder, thi I er det mindste af alle Folk;
Yahweh didn't set his love on you, nor choose you, because you were more in number than any people; for you were the fewest of all peoples:
`Not because of your being more numerous than any of the peoples hath Jehovah delighted in you, and fixeth on you, for ye [are] the least of all the peoples,

- 8** men fordi HERREN elskede eder, og fordi han vilde holde den Ed, han tilsvor eders FÅdre, derfor var det, at HERREN med stærk HÅnd fÅrte eder ud og udlÅste dig af TrÅllehuset, af Ågypterkongen Faraos HÅnd;

but because Yahweh loves you, and because he would keep the oath which he swore to your fathers, has Yahweh brought you out with a mighty hand, and redeemed you out of the house of bondage, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

but because of Jehovah`s loving you, and because of His keeping the oath which He hath sworn to your fathers, hath Jehovah brought you out by a strong hand, and doth ransom you from a house of servants, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

- 9** sÅ skal du vide, at HERREN din Gud er den sande Gud, den trofaste Gud, der i tusinde SIÅgtled holder fast ved sin Pagt og sin Miskundhed mod dem, der elsker ham og holder hans Bud,

Know therefore that Yahweh your God, he is God, the faithful God, who keeps covenant and lovingkindness with them who love him and keep his commandments to a thousand generations,

And thou hast known that Jehovah thy God He [is] God, the faithful God, keeping the covenant, and the kindness, to those loving Him, and to those keeping His commands -- to a thousand generations,

- 10** men bringer GengÅldelse over den, der hader ham, sÅ han udrydder ham, og ikke tÅver over for den, der hader ham, men bringer GengÅldelse over ham.

and repays those who hate him to their face, to destroy them: he will not be slack to him who hates him, he will repay him to his face.

and repaying to those hating Him, unto their face, to destroy them; He delayeth not to him who is hating Him -- unto his face, He repayeth to him --

- 11** Derfor skal du omhyggeligt handle efter det Bud, de Anordninger og Lovbud, jeg i Dag giver dig!

You shall therefore keep the commandment, and the statutes, and the ordinances, which I command you this day, to do them.

and thou hast kept the command, and the statutes, and the judgments, which I am commanding thee to-day to do them.

- 12** NÅr I nu hÅrer disse Lovbud og holder dem og handler efter dem, sÅ skal HERREN din Gud til LÅn derfor holde fast ved den Pagt og den Miskundhed, han tilsvor dine FÅdre.

It shall happen, because you listen to these ordinances, and keep and do them, that Yahweh your God will keep with you the covenant and the lovingkindness which he swore to your fathers:

And it hath been, because ye hear these judgments, and have kept, and done them, that Jehovah thy God hath kept to thee the covenant and the kindness which He hath sworn to thy fathers,

- 13** Han skal elske dig, velsigne dig og gÅre dig mangfoldig, han skal velsigne Frugten af dit Moderliv og Frugten af din Jord, dit Korn, din Most og din Olie, TillÅgget af dine Okser og dine FÅrs Yngel i det Land, han tilsvor dine FÅdre at ville give dig!
and he will love you, and bless you, and multiply you; he will also bless the fruit of your body and the fruit of your ground, your grain and your new wine and your oil, the increase of your cattle and the young of your flock, in the land which he swore to your fathers to give you.
and hath loved thee, and blessed thee, and multiplied thee, and hath blessed the fruit of thy womb, and the fruit of thy ground, thy corn, and thy new wine, and thine oil, the increase of thine oxen, and the wealth of thy flock, on the ground which He hath sworn to thy fathers to give to thee.
- 14** Velsignet skal du vÅre fremfor alle andre Folk; ingen Mand eller Kvinde hos dig skal vÅre ufrugtbar, ej heller noget af dit KvÅg;
You shall be blessed above all peoples: there shall not be male or female barren among you, or among your cattle.
`Blessed art thou above all the peoples, there is not in thee a barren man or a barren woman -- nor among your cattle;
- 15** og HERREN vil holde alle Sygdomme fra dig; ingen af Ågyptens onde Farsoter, som du jo kender, vil han pÅfÅre dig, men han vil IÅgge dem pÅ alle dem, der hader dig.
Yahweh will take away from you all sickness; and none of the evil diseases of Egypt, which you know, will he put on you, but will lay them on all those who hate you.
and Jehovah hath turned aside from thee every sickness, and none of the evil diseases of Egypt (which thou hast known) doth He put on thee, and He hath put them on all hating thee.
- 16** Og alle de Folk, som HERREN din Gud giver dig, skal du fortÅre uden SkÅnsel; du mÅ ikke dyrke deres Guder, thi det vilde blive en Snare for dig.
You shall consume all the peoples who Yahweh your God shall deliver to you; your eye shall not pity them: neither shall you serve their gods; for that will be a snare to you.
`And thou hast consumed all the peoples whom Jehovah thy God is giving to thee; thine eye hath no pity on them, and thou dost not serve their gods, for a snare it [is] to thee.
- 17** Og skulde du sige ved dig selv: "Disse Folk er stÅrre end jeg, hvor kan jeg drive dem bort?"
If you shall say in your heart, These nations are more than I; how can I dispossess them?
`When thou sayest in thine heart, These nations [are] more numerous than I, how am I able to dispossess them? --
- 18** sÅ frygt ikke for dem, men kom i Hu, hvad HERREN din Gud gjorde ved Farao og hele Ågypten,
you shall not be afraid of them: you shall well remember what Yahweh your God did to Pharaoh, and to all Egypt;
thou art not afraid of them; thou dost surely remember that which Jehovah thy God hath done to Pharaoh, and to all Egypt,

- 19** de store Prøvelser, du selv så, Tegnene og Underne, den stærke Hånd og den udstrakte Arm, hvormed HERREN din Gud førte dig ud; således vil HERREN din Gud gøre ved alle de Folkeslag, du frygter for.

the great trials which your eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the outstretched arm, whereby Yahweh your God brought you out: so shall Yahweh your God do to all the peoples of whom you are afraid.

the great trials which thine eyes have seen, and the signs, and the wonders, and the strong hand, and the stretched-out arm, with which Jehovah thy God hath brought thee out; so doth Jehovah thy God to all the peoples of whose presence thou art afraid.

- 20** Ja, også Gedehamse vil HERREN din Gud sende imod dem, indtil de, der er tilbage og holder sig skjult for dig, er udryddet.

Moreover Yahweh your God will send the hornet among them, until those who are left, and hide themselves, perish from before you.

And also the locust doth Jehovah thy God send among them, till the destruction of those who are left, and of those who are hidden from thy presence;

- 21** Vær ikke bange for dem, thi HERREN din Gud er i din Midte, en stor og frygtelig Gud.

You shall not be scared of them; for Yahweh your God is in the midst of you, a great and awesome God.

thou art not terrified by their presence, for Jehovah thy God [is] in thy midst, a God great and fearful.

- 22** HERREN din Gud skal lidt efter lidt drive disse Folkeslag bort foran dig. Det gør ikke an, at du udrydder dem i Hast, thi så bliver Markens vilde Dyr dig for talrige.

Yahweh your God will cast out those nations before you by little and little: you may not consume them at once, lest the animals of the field increase on you.

And Jehovah thy God hath cast out these nations from thy presence little [by] little, (thou art not able to consume them hastily, lest the beast of the field multiply against thee),

- 23** Men HERREN din Gud skal give dem i din Magt, og han skal slå dem med stor Rædsel, indtil de er udryddet.

But Yahweh your God will deliver them up before you, and will confuse them with a great confusion, until they be destroyed.

and Jehovah thy God hath given them before thee, and destroyed them -- a great destruction -- till their destruction;

- 24** Og han skal give deres Konger i din Hånd, og du skal udrydde deres Navn under Himmelen; ingen skal kunne holde Stand over for dig, til du har udryddet dem.

He will deliver their kings into your hand, and you shall make their name to perish from under the sky: there shall no man be able to stand before you, until you have destroyed them.

and He hath given their kings into thy hand, and thou hast destroyed their name from under the heavens; no man doth station himself in thy presence till thou hast destroyed them.

- 25** Deres Gudebilleder skal I opbrænde; du må ikke lade dig friste til at tage Sølvet eller Guldets på dem, for at du ikke skal lokkes i en Snare derved, thi det er HERREN din Gud en Vederstyggelighed,

The engraved images of their gods shall you burn with fire: you shall not covet the silver or the gold that is on them, nor take it to you, lest you be snared therein; for it is an abomination to Yahweh your God.

The graven images of their gods ye do burn with fire; thou dost not desire the silver and gold on them, nor hast thou taken [it] to thyself, lest thou be snared by it, for the abomination of Jehovah thy God it [is];

- 26** og du må ikke føre nogen Vederstyggelighed ind i dit Hus, for at du ikke skal hjemfalde til Band ligesom den, nej, du skal nære Afsky og Gru for den, thi den er hjemfaldet til

You shall not bring an abomination into your house, and become a devoted thing like it: you shall utterly detest it, and you shall utterly abhor it; for it is a devoted thing.

and thou dost not bring in an abomination unto thy house -- or thou hast been devoted like it; -- thou dost utterly detest it, and thou dost utterly abominate it; for it [is] devoted.

- 1** Alle de Bud, jeg i Dag påligger dig, skal I omhyggeligt handle efter, for at I må blive i Live og blive mangfoldige og komme ind og tage det Land i Besiddelse, som HERREN tilsvor eders Fædre.

All the commandment which I command you this day shall you observe to do, that you may live, and multiply, and go in and possess the land which Yahweh swore to your fathers.

All the command which I am commanding thee to-day ye observe to do, so that ye live, and have multiplied, and gone in, and possessed the land which Jehovah hath sworn to your fathers;

- 2** Og du skal komme i Hu, hvorledes HERREN din Gud i disse fyrretyve År har ført dig i Årkenen for at ydmyge dig og sætte dig på Prøve og for at se, hvad der boede i dit Hjerte, om du vilde holde hans Bud eller ej.

You shall remember all the way which Yahweh your God has led you these forty years in the wilderness, that he might humble you, to prove you, to know what was in your heart, whether you would keep his commandments, or not.

and thou hast remembered all the way which Jehovah thy God hath caused thee to go these forty years in the wilderness, in order to humble thee to try thee, to know that which [is] in thy heart, whether thou dost keep His commands or not.

- 3** Han ydmygede dig og lod dig sulte og gav dig sø Manna at spise, en Føde, som hverken du eller dine Fædre kendte til, for at lade dig vide, at Mennesket ikke lever af Brød alene; men ved alt, hvad der udgår af HERRENS Mund, lever Mennesket.

He humbled you, and allowed you to hunger, and fed you with manna, which you didn't know, neither did your fathers know; that he might make you know that man does not live by bread only, but by everything that proceeds out of the mouth of Yahweh does man live.

And He doth humble thee, and cause thee to hunger and doth cause thee to eat the manna (which thou hast not known, even thy fathers have not known), in order to cause thee to know that not by bread alone doth man live, but by every produce of the mouth of Jehovah man doth live.

- 4** Dine klæder blev ikke slidt af Kroppen på dig, og dine Fødder hovnede ikke i disse fyrretyve År:
- Your clothing didn't grow old on you, neither did your foot swell, these forty years.
 Thy raiment hath not worn out from off thee, and thy foot hath not swelled these forty years,
- 5** Så vid da og tag dig til Hjerter, at HERREN optugter dig, som en Mand optugter sin Søn.
- You shall consider in your heart that as a man chastens his son, so Yahweh your God chastens you.
 and thou hast known, with thy heart, that as a man chastiseth his son Jehovah thy God is chastising thee,
- 6** Og hold HERREN din Guds Bud, så du vandrer på hans Veje og frygter ham.
- You shall keep the commandments of Yahweh your God, to walk in his ways, and to fear him.
 and thou hast kept the commands of Jehovah thy God, to walk in His ways, and to fear Him.
- 7** Thi HERREN din Gud vil føre dig ind i et herligt Land, et Land med Vandbække, Kilder og Strømme, der volder frem på Bjerg og Dal,
- For Yahweh your God brings you into a good land, a land of brooks of water, of springs and springs, flowing forth in valleys and hills;
 For Jehovah thy God is bringing thee in unto a good land, a land of brooks of waters, of fountains, and of depths coming out in valley and in mountain:
- 8** et Land med Hvede og Byg, med Vinstokke, Figentræer og Granatbletræer, et Land med Oliventræer og Honning,
- a land of wheat and barley, and vines and fig-trees and pomegranates; a land of olive-trees and honey;
 a land of wheat, and barley, and vine, and fig, and pomegranate; a land of oil olive and honey;
- 9** et Land, hvor du ikke skal være Fattigmands Brød, hvor du intet skal mangle, et Land, hvis Sten giver Jern, og i hvis Bjerge du kan hugge Kobber.
- a land in which you shall eat bread without scarceness, you shall not lack anything in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills you may dig copper.
 a land in which without scarcity thou dost eat bread, thou dost not lack anything in it; a land whose stones [are] iron, and out of its mountains thou dost dig brass;
- 10** Men når du så spiser dig mæt, skal du love HERREN din Gud for det herlige Land, han gav dig.
- You shall eat and be full, and you shall bless Yahweh your God for the good land which he has given you.
 and thou hast eaten, and been satisfied, and hast blessed Jehovah thy God, on the good land which he hath given to thee.

- 11** Vogt dig for at glemme HERREN din Gud, sÅ du ikke holder hans Bud, Lovbud og Anordninger, som jeg i Dag pÅlÅgger dig.
 Beware lest you forget Yahweh your God, in not keeping his commandments, and his ordinances, and his statutes, which I command you this day:
 `Take heed to thyself, lest thou forget Jehovah thy God so as not to keep His commands, and His judgments, and His statutes which I am commanding thee to-day;
- 12** NÅr du da spiser dig mÅt og bygger gode Huse og bor i dem,
 lest, when you have eaten and are full, and have built goodly houses, and lived therein;
 lest thou eat, and hast been satisfied, and good houses dost build, and hast inhabited;
- 13** og dit HornkvÅg og SmÅkvÅg Åges, og dit SÅlv og Guld Åges, og alt, hvad du ejer, Åges,
 and when your herds and your flocks multiply, and your silver and your gold is multiplied, and all that you have is multiplied;
 and thy herd and thy flock be multiplied, and silver and gold be multiplied to thee; and all that is thine be multiplied;
- 14** lad sÅ ikke dit Hjerter blive hovmodigt, sÅ du glemmer HERREN din Gud, som fÅrte dig ud af Ågypten, af TrÅllehuset,
 then your heart be lifted up, and you forget Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage;
 `And thy heart hath been high, and thou hast forgotten Jehovah thy God (who is bringing thee out of the land of Egypt, out of a house of servants);
- 15** ham, som ledte dig i den store, grufulde Årken med dens Giftslanger og Skorpioner og vandlÅse Ådemarker, ham, som lod Vand vÅlde frem til dig af den flinthÅrde Klippe,
 who led you through the great and terrible wilderness, [in which were] fiery serpents and scorpions, and thirsty ground where was no water; who brought you forth water out of the rock of flint;
 who is causing thee to go in the great and the terrible wilderness -- burning serpent, and scorpion, and thirst -- where there is no water; who is bringing out to thee waters from the flinty rock;
- 16** ham, som i Årkenen gav dig Manna at spise, som dine FÅdre ikke kendte til, dig til Ydmygelse og PrÅvelse, for i de kommende Dage at kunne gÅre vel imod dig!
 who fed you in the wilderness with manna, which your fathers didn't know; that he might humble you, and that he might prove you, to do you good at your latter end:
 who is causing thee to eat manna in the wilderness, which thy fathers have not known, in order to humble thee, and in order to try thee, to do thee good in thy latter end),

- 17** Og sig ikke ved dig selv: "Det er min egen Kraft og min egen HÅnds Styrke, der har skaffet mig den Rigdom."

and [lest] you say in your heart, My power and the might of my hand has gotten me this wealth.

and thou hast said in thy heart, My power, and the might of my hand, hath made for me this wealth:

- 18** Men kom HERREN din Gud i Hu; thi ham er det, der giver dig Kraft til at vinde dig Rigdom for at stadfÅste den Pagt, han tilsvor dine FÅdre, sÅledes som det nu er sket.

But you shall remember Yahweh your God, for it is he who gives you power to get wealth; that he may establish his covenant which he swore to your fathers, as at this day.

And thou hast remembered Jehovah thy God, for He it [is] who is giving to thee power to make wealth, in order to establish His covenant which He hath sworn to thy fathers as [at] this day.

- 19** Men hvis du glemmer HERREN din Gud og holder dig til andre Guder og dyrker og tilbeder dem, sÅ vidner jeg for eder i Dag, at I skal gÅ til Grunde.

It shall be, if you shall forget Yahweh your God, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I testify against you this day that you shall surely perish.

And it hath been -- if thou really forget Jehovah thy God, and hast gone after other gods, and served them, and bowed thyself to them, I have testified against you to-day that ye do utterly perish;

- 20** Som de Folk, HERREN lader gÅ til Grunde for eder, skal I gÅ til Grunde, til Straf for at I ikke vilde adlyde HERREN eders Gud!

As the nations that Yahweh makes to perish before you, so shall you perish; because you wouldn't listen to the voice of Yahweh your God.

as the nations whom Jehovah is destroying from your presence, so ye perish; because ye hearken not to the voice of Jehovah your God.

- 1** HÅr, Israel! Du drager nu over Jordan for at komme og gÅre dig til Herre over Folk, der er stÅrre og mÅgtigere end du selv, over store Byer med himmelhÅje FÅstningsvÅrker;

Hear, Israel: you are to pass over the Jordan this day, to go in to dispossess nations greater and mightier than yourself, cities great and fortified up to the sky,

Hear, Israel, thou art passing over to-day the Jordan, to go in to possess nations greater and mightier than thyself; cities great and fenced in the heavens;

- 2** over et stort Folk, hÅje som KÅmper, Anakiternes Efterkommere, som du selv kender, og om hvem du selv har hÅrt sige: Hvem kan holde Stand mod Anakiterne!"

a people great and tall, the sons of the Anakim, whom you know, and of whom you have heard say, Who can stand before the sons of Anak?

a people great and tall, sons of Anakim, whom thou -- thou hast known, (and thou -- thou hast heard: Who doth station himself before sons of Anak?)

- 3** SÅ skal du nu vide, at det er HERREN din Gud, der gÅr foran dig som en fortÅrende Ild; han vil ÅdelÅgge dem, og han vil underku dem for dig, sÅ du kan drive dem bort og ÅdelÅgge dem i Hast, sÅledes som HERREN har sagt dig.

Know therefore this day, that Yahweh your God is he who goes over before you as a devouring fire; he will destroy them, and he will bring them down before you: so shall you drive them out, and make them to perish quickly, as Yahweh has spoken to you.

and thou hast known to-day, that Jehovah thy God [is] He who is passing over before thee -- a fire consuming; He doth destroy them, and He doth humble them before thee, and thou hast dispossessed them, and destroyed them hastily, as Jehovah hath spoken to thee.

- 4** NÅr HERREN din Gud jager dem bort foran dig, tÅnk sÅ ikke: "For min RetfÅrdigheds Skyld lod HERREN mig komme ind og tage dette Land i Besiddelse!" Thi det er for disse Folks Ugudeligheds Skyld, at HERREN driver dem bort foran dig!

Don't speak in your heart, after that Yahweh your God has thrust them out from before you, saying, For my righteousness Yahweh has brought me in to possess this land; whereas for the wickedness of these nations Yahweh does drive them out from before you.

Thou dost not speak in thy heart (in Jehovah thy God's driving them away from before thee), saying, For my righteousness hath Jehovah brought me in to possess this land, seeing for the wickedness of these nations is Jehovah dispossessing them from thy presence;

- 5** Det er ikke for din RetfÅrdigheds eller dit Ådle Hjertes Skyld, du kommer ind og tager deres Land i Besiddelse, nej, det er pÅ Grund af disse Folks Ondskab, at HERREN driver dem bort foran dig, og fordi han vil opfylde det Ord, han tilsvor dine FÅdre, Abraham, Isak og Jakob.

Not for your righteousness, or for the uprightness of your heart, do you go in to possess their land; but for the wickedness of these nations Yahweh your God does drive them out from before you, and that he may establish the word which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

not for thy righteousness, and for the uprightness of thy heart, art thou going in to possess their land; but for the wickedness of these nations is Jehovah thy God dispossessing them from before thee; and in order to establish the word which Jehovah hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob;

- 6** SÅ vid da, at det ikke er for din RetfÅrdigheds Skyld, at HERREN din Gud giver dig dette herlige Land i Eje; thi du er et Folk med hÅrde Halse!

Know therefore, that Yahweh your God doesn't give you this good land to possess it for your righteousness; for you are a stiff-necked people.

and thou hast known, that not for thy righteousness is Jehovah thy God giving to thee this good land to possess it, for a people stiff of neck thou [art].

- 7 Kom i Hu, glem ikke, hvorledes du fortørnede HERREN din Gud i  rkenen! Lige fra den Dag I drog ud af  gypten, og til I kom til Stedet her, har I været genstridige mod HERREN. Remember, don't forget, how you provoked Yahweh your God to wrath in the wilderness: from the day that you went forth out of the land of Egypt, until you came to this place, you have been rebellious against Yahweh.**

Remember -- do not forget -- that [with] which thou hast made Jehovah thy God wroth in the wilderness; even from the day that thou hast come out of the land of Egypt till your coming in unto this place rebels ye have been with Jehovah;

- 8 Ved Horeb fortørnede I HERREN, og HERREN blev vred p  eder, s  han vilde  del gge eder.**

Also in Horeb you provoked Yahweh to wrath, and Yahweh was angry with you to destroy you.

even in Horeb ye have made Jehovah wroth, and Jehovah sheweth Himself angry against you -- to destroy you.

- 9 Da jeg var steget op p  Bjerget for at modtage Stentavlerne, den Pagts Tavler, som HERREN havde sluttet med eder, opholdt jeg mig p  Bjerget fyrretyve Dage og fyrretyve N tter uden at spise eller drikke,**

When I was gone up onto the mountain to receive the tables of stone, even the tables of the covenant which Yahweh made with you, then I stayed on the mountain forty days and forty nights; I did neither eat bread nor drink water.

In my going up into the mount to receive the tables of stone (tables of the covenant which Jehovah hath made with you), and I abide in the mount forty days and forty nights; bread I have not eaten, and water I have not drunk;

- 10 og HERREN gav mig de to Stentavler, beskrevne med Guds Finger; og p  dem stod alle de Ord, HERREN havde talt til eder p  Bjerget ud fra Ilden, den Dag I var forsamlet.**

Yahweh delivered to me the two tables of stone written with the finger of God; and on them [was written] according to all the words, which Yahweh spoke with you on the mountain out of the midst of the fire in the day of the assembly.

and Jehovah giveth unto me the two tables of stone written with the finger of God, and on them according to all the words which Jehovah hath spoken with you in the mount, out of the midst of the fire, in the day of the assembly.

- 11 Da de fyrretyve Dage og fyrretyve N tter var omme, gav HERREN mig de to Stentavler, Pagts Tavler.**

It came to pass at the end of forty days and forty nights, that Yahweh gave me the two tables of stone, even the tables of the covenant.

And it cometh to pass, at the end of forty days and forty nights, Jehovah hath given unto me the two tables of stone -- tables of the covenant,

- 12** Og HERREN sagde til mig: "Stå op og skynd dig ned herfra, thi det Folk, du førte ud af Ægypten, har handlet ilde; hastigt er de vejet fra den Vej, jeg foreskrev dem: de har lavet sig et ståbt Billede!"

Yahweh said to me, Arise, get you down quickly from hence; for your people whom you have brought forth out of Egypt have corrupted themselves; they have quickly turned aside out of the way which I commanded them; they have made them a molten image.

and Jehovah saith unto me, Rise, go down, hasten from this, for thy people hath done corruptly, whom thou hast brought out of Egypt; they have turned aside hastily out of the way which I have commanded them -- they have made to themselves a molten thing!

- 13** Og HERREN sagde til mig: "Jeg har set dette Folk, og se, det er et Folk med hård Halse; Furthermore Yahweh spoke to me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiff-necked people:

And Jehovah speaketh unto me, saying, I have seen this people, and lo, a people stiff of neck it [is];

- 14** lad mig i Fred, så jeg kan ødelægge dem og udslette deres Navn under Himmelen; så vil jeg gøre dig til et Folk, mere og større end det!"

let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under the sky; and I will make of you a nation mightier and greater than they.

desist from Me, and I destroy them, and blot out their name from under the heavens, and I make thee become a nation more mighty and numerous than it.

- 15** Da vendte jeg mig bort og steg ned fra Bjerget med Pagtens to Tavler i mine Hænder, medens Bjerget brændte i lys Lue;

So I turned and came down from the mountain, and the mountain was burning with fire: and the two tables of the covenant were in my two hands.

And I turn, and come down from the mount, and the mount is burning with fire, and the two tables of the covenant on my two hands,

- 16** og jeg så, og se, I havde syndet mod HERREN eders Gud, I havde lavet eder en ståbt Tyrekalv; hastigt var I vejet fra den Vej, HERREN havde foreskrevet eder.

I looked, and, behold, you had sinned against Yahweh your God; you had made you a molten calf: you had turned aside quickly out of the way which Yahweh had commanded you.

and I see, and lo, ye have sinned against Jehovah your God; ye have made to yourselves a molten calf; ye have turned aside hastily out of the way which Jehovah hath commanded you.

- 17** Da greb jeg de to Tavler og kastede dem ud af mine Hænder og knuste dem for eders I took hold of the two tables, and cast them out of my two hands, and broke them before your eyes.

And I lay hold on the two tables, and cast them out of my two hands, and break them before your eyes,

- 18** Og derpå faldt jeg ned for HERRENS ...syn fyrretyve Dage og fyrretyve Nætter ligesom forrige Gang, uden at spise eller drikke, for alle eders Synders Skyld, som I havde begået, idet I gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Æjne, så I fortørnede ham.
I fell down before Yahweh, as at the first, forty days and forty nights; I did neither eat bread nor drink water; because of all your sin which you sinned, in doing that which was evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.
and I throw myself before Jehovah, as at first, forty days and forty nights; bread I have not eaten, and water I have not drunk, because of all your sins which ye have sinned, by doing the evil thing in the eyes of Jehovah, to make Him angry.
- 19** Thi jeg frygtede for, at HERREN skulde tilintetgøre eder i den Vrede og Harme, som opfyldte ham imod eder. Og HERREN bøjede mig også den Gang!
For I was afraid of the anger and hot displeasure, with which Yahweh was angry against you to destroy you. But Yahweh listened to me that time also.
For I have been afraid because of the anger and the fury with which Jehovah hath been wroth against you, to destroy you; and Jehovah doth hearken unto me also at this time.
- 20** Også på Aron blev HERREN vred, så han vilde tilintetgøre ham; men den Gang gik jeg også i Forbøn for Aron.
Yahweh was very angry with Aaron to destroy him: and I prayed for Aaron also at the same time.
And with Aaron hath Jehovah shewed himself very angry, to destroy him, and I pray also for Aaron at that time;
- 21** Men eders syndige Værk, Kalven, tog jeg og brændte; og jeg knuste og malede den til fint Støv, og Støvet kastede jeg i Bækken, som løber ned ad Bjerget.
I took your sin, the calf which you had made, and burnt it with fire, and stamped it, grinding it very small, until it was as fine as dust: and I cast the dust of it into the brook that descended out of the mountain.
and your sin, which ye have made -- the calf -- I have taken, and I burn it with fire, and beat it, grinding well till that it [is] small as dust, and I cast its dust unto the brook which is going down out of the mount.
- 22** Også i Tabera, Massa og Hibrot Hattåva fortørnede I HERREN.
At Taberah, and at Massah, and at Kibroth-hattaavah, you provoked Yahweh to wrath.
And in Taberah, and in Massah, and in Kibroth-Hattaavah, ye have been making Jehovah wroth:
- 23** Og da HERREN lod eder rejse fra Kadesj Barnea og bød eder drage op og tage det Land i Besiddelse, som han vilde give eder, trodsede I HERREN eders Guds Befaling, og I troede ikke på ham og adlød ham ikke.
When Yahweh sent you from Kadesh-barnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then you rebelled against the commandment of Yahweh your God, and you didn't believe him, nor listen to his voice.
and in Jehovah's sending you from Kadesh-Barnea, saying, Go up, and possess the land which I have given to you, then ye provoke the mouth of Jehovah your God, and have not given credence to Him, nor hearkened to His voice;

- 24** I har vÃ|ret genstridige mod HERREN, sÃ| IÃ|nge jeg har kendt eder.
 You have been rebellious against Yahweh from the day that I knew you.
 rebels ye have been with Jehovah from the day of my knowing you.
- 25** SÃ| faldt jeg ned for HERRENs Ã...syn i de fyrretyve Dage og fyrretyve NÃ|tter, fordi HERREN havde sagt, at han vilde tilintetgÃ|re eder,
 So I fell down before Yahweh the forty days and forty nights that I fell down, because Yahweh had said he would destroy you.
 `And I throw myself before Jehovah, the forty days and the forty nights, as I had thrown myself, for Jehovah hath said -- to destroy you;
- 26** og jeg bad til HERREN og sagde: "Herre, HERRE, Ã|delÃ|g ikke dit Folk og din Ejendom, som du udlÃ|ste ved din store Magt og fÃ|rte ud af Ã|gypten med stÃ|rk HÃ|nd!
 I prayed to Yahweh, and said, Lord Yahweh, don`t destroy your people and your inheritance, that you have redeemed through your greatness, that you have brought forth out of Egypt with a mighty hand.
 and I pray unto Jehovah, and say, Lord Jehovah, destroy not Thy people, and Thine inheritance, whom Thou hast ransomed in Thy greatness; whom Thou hast brought out of Egypt with a strong hand;
- 27** Kom dine Tjenere i Hu, Abraham, Isak og Jakob; giv ikke Agt pÃ| dette Folks Halsstarrighed, pÃ| dets Ugudelighed og pÃ| dets Synd,
 Remember your servants, Abraham, Isaac, and Jacob; don`t look to the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin,
 be mindful of Thy servants, of Abraham, of Isaac, and of Jacob, turn not unto the stiffness of this people, and unto its wickedness, and unto its sin;
- 28** for at man ikke skal sige i det Land, du fÃ|rte os ud fra: Fordi HERREN ikke evnede at fÃ|re dem til det Land, han havde lovet dem, og fordi han hadede dem, derfor fÃ|rte han dem ud for at lade dem omkomme i Ã|rkenen!
 lest the land whence you brought us out say, Because Yahweh was not able to bring them into the land which he promised to them, and because he hated them, he has brought them out to kill them in the wilderness.
 lest the land say from which Thou hast brought us out, Because of Jehovah`s want of ability to bring them in unto the land of which He hath spoken to them, and because of His hating them, He brought them out to put them to death in the wilderness;
- 29** De er jo dit Folk og din Ejendom, som du fÃ|rte ud ved din store Kraft og din udstrakte Arm!"
 Yet they are your people and your inheritance, which you brought out by your great power and by your outstretched arm.
 and they [are] Thy people, and Thine inheritance, whom Thou hast brought out by Thy great power, and by Thy stretched-out arm!

- 1 Ved denne Tid sagde HERREN til mig: Tilhug dig to Stentavler ligesom de forrige og stig op til mig på Bjerget; lav dig også en Ark af Træ!**
At that time Yahweh said to me, Hew you two tables of stone like the first, and come up to me onto the mountain, and make an ark of wood.
At that time hath Jehovah said unto me, Grave for thee two tables of stone, like the first, and come up unto Me, into the mount, and thou hast made for thee an ark of wood,
- 2 Så vil jeg på Tavlerne skrive de Ord, der stod på de forrige Tavler, som du knuste, og du skal lægge dem ned i Arken!"**
I will write on the tables the words that were on the first tables which you broke, and you shall put them in the ark.
and I write on the tables the words which were on the first tables, which thou hast broken, and thou hast placed them in the ark;
- 3 Da lavede jeg en Ark af Akacietræ og tilhuggede to Stentavler ligesom de forrige og steg op på Bjerget med de to Tavler i Hånden.**
So I made an ark of acacia wood, and hewed two tables of stone like the first, and went up onto the mountain, having the two tables in my hand.
and I make an ark of shittim wood, and grave two tables of stone like the first, and go up to the mount, and the two tables in my hand.
- 4 Og han skrev på Tavlerne det samme, som var skrevet første Gang, de ti Ord, som HERREN havde talt til eder på Bjerget ud fra Ilden, den Dag I var forsamlet. Og HERREN overgav mig dem.**
He wrote on the tables, according to the first writing, the ten commandments, which Yahweh spoke to you on the mountain out of the midst of the fire in the day of the assembly: and Yahweh gave them to me.
And He writeth on the tables, according to the first writing, the Ten Matters, which Jehovah hath spoken unto you in the mount, out of the midst of the fire, in the day of the assembly, and Jehovah giveth them unto me,
- 5 Så vendte jeg mig bort og steg ned fra Bjerget og lagde Tavlerne i den Ark, jeg havde lavet, og der blev de liggende, som HERREN havde pålagt mig.**
I turned and came down from the mountain, and put the tables in the ark which I had made; and there they are as Yahweh commanded me.
and I turn and come down from the mount, and put the tables in the ark which I had made, and they are there, as Jehovah commanded me.
- 6 Og Israelitterne drog fra Beerotbene Jaakan til Mosera. Der døde Aron, og der blev han jordet, og hans søn Eleazar blev Præst i hans Sted.**
(The children of Israel journeyed from Beeroth Bene-jaakan to Moserah. There Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his place.
And the sons of Israel have journeyed from Beeroth of the sons of Jaakan to Mosera, there Aaron died, and he is buried there, and Eleazar his son doth act as priest in his stead;

- 7** Derfra drog de til Gudgoda og fra Gudgoda til Jotbata, en Egn med Vandl _b.
From there they journeyed to Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbathah, a land of brooks of water.
thence they journeyed to Gudgodah, and from Gudgodah to Jotbathah, a land of brooks of water.
- 8** P _ den Tid udskilte HERREN Levis Stamme til at b _re HERRENs Pagts Ark og til at st _ for HERRENs  ...syn og tjene ham og velsigne i hans Navn, som det sker den Dag i Dag.
At that time Yahweh set apart the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of Yahweh, to stand before Yahweh to minister to him, and to bless in his name, to this day.
`At that time hath Jehovah separated the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of Jehovah, to stand before Jehovah, to serve Him, and to bless in His name, unto this day,
- 9** Derfor fik Levi ikke Arvelod og Del sammen med sine Br _dre; HERREN selv er hans Arvelod, som HERREN din Gud lovede ham.
Therefore Levi has no portion nor inheritance with his brothers; Yahweh is his inheritance, according as Yahweh your God spoke to him.)
therefore there hath not been to Levi a portion and inheritance with his brethren; Jehovah Himself [is] his inheritance, as Jehovah thy God hath spoken to him.
- 10** Men jeg blev p _ Bjerget lige s _ I _nge som forrige Gang, fyrretyve Dage og fyrretyve N _tter, og HERREN b _nh _rte mig ogs _ denne Gang; HERREN vilde ikke tilintetg _re dig.
I stayed on the mountain, as at the first time, forty days and forty nights: and Yahweh listened to me that time also; Yahweh would not destroy you.
`And I -- I have stood in the mount, as the former days, forty days and forty nights, and Jehovah hearkeneth unto me also at that time; Jehovah hath not willed to destroy thee.
- 11** Da sagde HERREN til mig: "Rejs dig og bryd op i Spidsen for Folket, for at de kan komme og tage det Land i Besiddelse, jeg tilsvor deres F _dre at ville give dem!"
Yahweh said to me, Arise, take your journey before the people; and they shall go in and possess the land, which I swore to their fathers to give to them.
`And Jehovah saith unto me, Rise, go to journey before the people, and they go in and possess the land which I have sworn to their fathers to give to them.
- 12** Og nu, Israel! Hvad andet kr _ver HERREN din Gud af dig, end at du skal frygte HERREN din Gud, s _ du vandrer p _ alle hans Veje, og at du skal elske ham og tjene HERREN din Gud af hele dit Hjerte og hele din Sj _l,
Now, Israel, what does Yahweh your God require of you, but to fear Yahweh your God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve Yahweh your God with all your heart and with all your soul,
`And now, Israel, what is Jehovah thy God asking from thee, except to fear Jehovah thy God, to walk in all His ways, and to love Him, and to serve Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul,

- 13** sÅ du holder HERRENs Bud og Anordninger, som jeg i Dag pÅlÅgger dig, for at det mÅ gÅ dig vel.
 to keep the commandments of Yahweh, and his statutes, which I command you this day for your good?
 to keep the commands of Jehovah, and His statutes which I am commanding thee to-day, for good to thee?
- 14** Se, Himmelen og Himlenes Himle og Jorden med alt, hvad der er pÅ den, tilhÅrer HERREN din Gud;
 Behold, to Yahweh your God belongs heaven and the heaven of heavens, the earth, with all that is therein.
 `Lo, to Jehovah thy God [are] the heavens and the heavens of the heavens, the earth and all that [is] in it;
- 15** men kun til dine FÅdre fattede han Velbehag, sÅ han elskede dem, og eder, deres Afkom, udvalgte han af alle Folkeslag, som det nu er kendeligt.
 Only Yahweh had a delight in your fathers to love them, and he chose their seed after them, even you above all peoples, as at this day.
 only in thy fathers hath Jehovah delighted -- to love them, and He doth fix on their seed after them -- on you, out of all the peoples as [at] this day;
- 16** SÅ omskÅr nu eders Hjerters Forhud og gÅr ikke mer eders Nakker stive!
 Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiff-necked.
 and ye have circumcised the foreskin of your heart, and your neck ye do not harden any more;
- 17** Thi HERREN eders Gud er Gudernes Gud og Herrernes Herre, den store, vÅldige, forfÅrdelige Gud, som ikke viser Personsanseelse eller lader sig kÅbe,
 For Yahweh your God, he is God of gods, and Lord of lords, the great God, the mighty, and the awesome, who doesn't regard persons, nor takes reward.
 for Jehovah your God -- He [is] God of the gods, and Lord of the lords; God, the great, the mighty, and the fearful; who accepteth not persons, nor taketh a bribe;
- 18** som skaffer den faderlÅse og Enken Ret og elsker den fremmede og giver ham BrÅd og klÅder.
 He does execute justice for the fatherless and widow, and loves the sojourner, in giving him food and clothing.
 He is doing the judgment of fatherless and widow, and loving the sojourner, to give to him bread and raiment.
- 19** Derfor skal I elske den fremmede, thi I var selv fremmede i Ågypten.
 Love you therefore the sojourner; for you were sojourners in the land of Egypt.
 `And ye have loved the sojourner, for sojourners ye were in the land of Egypt.

- 20 HERREN din Gud skal du frygte: ham skal du tjene, ved ham skal du holde fast, og ved hans Navn skal du sværge!**
You shall fear Yahweh your God; him shall you serve; and to him shall you cleave, and by his name shall you swear.
 Jehovah thy God thou dost fear, Him thou dost serve, and to Him thou dost cleave, and by His name thou dost swear.
- 21 Han er din Lovsang, og han er din Gud, han, som har gjort disse store og forf rdelige Ting imod dig, som du med egne  jne har set!**
He is your praise, and he is your God, who has done for you these great and awesome things, which your eyes have seen.
He [is] thy praise, and He [is] thy God, who hath done with thee these great and fearful [things] which thine eyes have seen:
- 22 Halvfjerdssindstyre i Tal drog dine F dre ned til  gypten, og nu har HERREN din Gud gjort dig talrig som Himmelens Stjerner!**
Your fathers went down into Egypt with seventy persons; and now Yahweh your God has made you as the stars of the sky for multitude.
with seventy persons did thy fathers go down to Egypt, and now hath Jehovah thy God made thee as stars of the heavens for multitude.
- 1 S  elsk da HERREN din Gud og hold hans Forskrifter, hans Anordninger, Lovbud og Bud alle Dage:**
Therefore you shall love Yahweh your God, and keep his charge, and his statutes, and his ordinances, and his commandments, always.
 And thou hast loved Jehovah thy God, and kept His charge, and His statutes, and His judgments, and His commands, all the days;
- 2 jeg taler ikke til eders B rn, der ikke har oplevet det og set det; bet nk derfor i Dag HERREN eders Guds Optugtelse, hans Storhed, hans st rke H nd og udstrakte Arm, Know you this day: for I don't speak with your children who have not known, and who have not seen the chastisement of Yahweh your God, his greatness, his mighty hand, and his outstretched arm,**
and ye have known to-day -- for it is not your sons who have not known, and who have not seen the chastisement of Jehovah your God, His greatness, His strong hand, and His stretched-out arm,
- 3 hans Tegn og Gerninger, som han gjorde midt i  gypten mod Farao,  gypterkongen, og hele hans Land,**
and his signs, and his works, which he did in the midst of Egypt to Pharaoh the king of Egypt, and to all his land;
and His signs, and His doings, which He hath done in the midst of Egypt, to Pharaoh king of Egypt, and to all his land;

- 4** og hvad han gjorde ved Ægypternes Hærmagt, deres Heste og Vogne, som han, da de forfulgte eder, lod det røde Havs Vande skylle hen over og tilintetgjorde for stedse, and what he did to the army of Egypt, to their horses, and to their chariots; how he made the water of the Red Sea to overflow them as they pursued after you, and how Yahweh has destroyed them to this day;
and that which He hath done to the force of Egypt, to its horses, and to its chariot, when He hath caused the waters of the Red Sea to flow against their faces in their pursuing after them, and Jehovah destroyeth them, unto this day;
- 5** og hvad han gjorde for eder i Ærkenen, lige til I kom til Stedet her, and what he did to you in the wilderness, until you came to this place;
and that which He hath done to you in the wilderness, till your coming in unto this place;
- 6** og hvad han gjorde ved Datan og Abiram, Rubens Søns Eliabs Søner, hvorledes Jorden Åbnede sin Mund og slugte dem tillige med deres Huse og Telte og alt, hvad der var i ledtog med dem, midt iblandt hele Israel! and what he did to Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben; how the earth opened its mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and every living thing that followed them, in the midst of all Israel:
and that which He hath done to Dathan, and to Abiram, sons of Eliab, sons of Reuben, when the earth hath opened her mouth and swalloweth them, and their houses, and their tents, and all that liveth, which is at their feet, in the midst of all Israel:
- 7** Thi med egne Æjne har I set al den Stordåd, HERREN har Ævet! but your eyes have seen all the great work of Yahweh which he did.
`- But [it is] your eyes which are seeing all the great work of Jehovah, which He hath done;
- 8** SÅ hold da alle de Bud, jeg i Dag påligger dig, for at I kan vinde Styrke og komme og tage det Land i Besiddelse, som I skal over og tage i Besiddelse, Therefore shall you keep all the commandment which I command you this day, that you may be strong, and go in and possess the land, where you go over to possess it;
and ye have kept all the command which I am commanding thee to-day, so that ye are strong, and have gone in, and possessed the land whither ye are passing over to possess it,
- 9** og for at I kan få et langt Liv på den Jord, HERREN tilsvor eders Fædre at ville give dem og deres Afkom, et Land, der flyder med Mælk og Honning. and that you may prolong your days in the land, which Yahweh swore to your fathers to give to them and to their seed, a land flowing with milk and honey.
and so that ye prolong days on the ground which Jehovah hath sworn to your fathers to give to them and to their seed -- a land flowing with milk and honey.

- 10** Thi det Land, du skal ind og tage i Besiddelse, er ikke som Ægypten, hvorfra I drog ud! NÅr du der havde sæet din Såd, måtte du vande Landet med din Fod, som en Urtehave;
 For the land, where you go in to possess it, isn't as the land of Egypt, from whence you came out, where you sowed your seed, and watered it with your foot, as a garden of herbs;
 For the land whither thou art going in to possess it, is not as the land of Egypt whence ye have come out, where thou sowest thy seed, and hast watered with thy foot, as a garden of the green herb;
- 11** nej, det Land, I skal over og tage i Besiddelse, er et Land med Bjerger og Dale, der drikker Vand, når Regnen falder fra Himmelen,
 but the land, where you go over to possess it, is a land of hills and valleys, [and] drinks water of the rain of the sky,
 but the land whither ye are passing over to possess it, [is] a land of hills and valleys; of the rain of the heavens it drinketh water;
- 12** et Land, som HERREN din Gud har Omhu for, og som HERREN din Guds Æjne stadig hviler på, fra Ærets Begyndelse og til dets Slutning.
 a land which Yahweh your God cares for: the eyes of Yahweh your God are always on it, from the beginning of the year even to the end of the year.
 a land which Jehovah thy God is searching; continually [are] the eyes of Jehovah thy God upon it, from the beginning of the year even unto the latter end of the year.
- 13** Og hvis I nu lyder mine Bud, som jeg i Dag påligger eder, så I elsker HERREN eders Gud og tjener ham af hele eders Hjerter og hele eders Sjæle,
 It shall happen, if you shall listen diligently to my commandments which I command you this day, to love Yahweh your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,
 And it hath been -- if thou hearken diligently unto My commands which I am commanding you to-day, to love Jehovah your God, and to serve Him with all your heart, and with all your soul --
- 14** så vil jeg give eders Land dets Regn i rette Tid, både Tidligregn og Sildigregn, så du kan høste dit Korn, din Most og din Olie;
 that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that you may gather in your grain, and your new wine, and your oil.
 that I have given the rain of your land in its season -- sprinkling and gathered -- and thou hast gathered thy corn, and thy new wine, and thine oil,
- 15** og jeg vil give Græs på din Mark til dit Kvæg; og du skal spise dig mæt.
 I will give grass in your fields for your cattle, and you shall eat and be full.
 and I have given herbs in thy field for thy cattle, and thou hast eaten, and been satisfied.

- 16** Men vogt eder, at ikke eders Hjerte dÅ¥res, sÅ¥ I falder fra og dyrker andre Guder og tilbeder dem;

Take heed to yourselves, lest your heart be deceived, and you turn aside, and serve other gods, and worship them;

Take heed to yourselves, lest your heart be enticed, and ye have turned aside, and served other gods, and bowed yourselves to them,

- 17** thi da vil HERRENS Vredeblusse op imod eder, og han vil lukke Himmelen, sÅ¥ der ikke falder Regn, og Jorden ikke giver GrÅde, og I skal hurtigt udryddes af det herlige Land, HERREN vil give eder.

and the anger of Yahweh be kindled against you, and he shut up the sky, so that there shall be no rain, and the land shall not yield its fruit; and you perish quickly from off the good land which Yahweh gives you.

and the anger of Jehovah hath burned against you, and He hath restrained the heavens, and there is no rain, and the ground doth not give her increase, and ye have perished hastily from off the good land which Jehovah is giving to you.

- 18** I skal IÅgge eder disse mine Ord pÅ¥ Hjerte og Sinde, binde dem som et Tegn om eders HÅ¥nd og lade dem vÅre et ErindringsmÅrke pÅ¥ eders Pande,

Therefore shall you lay up these my words in your heart and in your soul; and you shall bind them for a sign on your hand, and they shall be for symbols between your eyes.

And ye have placed these my words on your heart, and on your soul, and have bound them for a sign on your hand, and they have been for frontlets between your eyes;

- 19** og I skal IÅre eders BÅrn dem, idet I taler om dem, bÅde nÅr du sidder i dit Hus, og nÅr du vandrer pÅ¥ Vejen, bÅde nÅr du IÅgger dig, og nÅr du stÅr op.

You shall teach them your children, talking of them, when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise up.

and ye have taught them to your sons, by speaking of them in thy sitting in thy house, and in thy going in the way, and in thy lying down, and in thy rising up,

- 20** Og du skal skrive dem pÅ¥ DÅrstolperne af dit Hus og pÅ¥ dine Porte,
You shall write them on the door-posts of your house, and on your gates;
and hast written them on the side-posts of thy house, and on thy gates,

- 21** for at I og eders BÅrn mÅ leve i det Land, HERREN tilsvor eders FÅdre at ville give dem, sÅ¥ IÅnge Himmelen er over Jorden.

that your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which Yahweh swore to your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

so that your days are multiplied, and the days of your sons, on the ground which Jehovah hath sworn to your fathers to give to them, as the days of the heavens on the earth.

- 22** Thi hvis I vogter vel på alle disse Bud, som jeg i Dag påligger eder at holde, så I elsker HERREN eders Gud og vandrer på alle hans Veje og hænger fast ved ham,
For if you shall diligently keep all this commandment which I command you, to do it, to love Yahweh your God, to walk in all his ways, and to cleave to him;
`For, if ye diligently keep all this command which I am commanding you -- to do it, to love Jehovah your God, to walk in all His ways, and to cleave to Him,
- 23** så skal HERREN drive alle disse Folk bort foran eder, og I skal underlægge eder Folk, der er stærre og magtigere end I.
then will Yahweh drive out all these nations from before you, and you shall dispossess nations greater and mightier than yourselves.
then hath Jehovah dispossessed all these nations from before you, and ye have possessed nations, greater and mightier than you;
- 24** Hver Plet, eders Fodsål betræder, skal tilhøre eder; fra Årkenen til Libanon og fra den store Flod, Eufratfloden, til Havet i Vest skal eders Landemærker strække sig.
Every place whereon the sole of your foot shall tread shall be yours: from the wilderness, and Lebanon, from the river, the river Euphrates, even to the hinder sea shall be your border.
every place on which the sole of your foot treadeth is yours; from the wilderness, and Lebanon, from the river, the river Phrat, even unto the farther sea is your border;
- 25** Ingen skal kunne holde Stand for eder; Skræk og Rædsel for eder skal HERREN eders Gud lade komme over hele det Land, I betræder, således som han lovede eder.
There shall no man be able to stand before you: Yahweh your God shall lay the fear of you and the dread of you on all the land that you shall tread on, as he has spoken to you.
no man doth station himself in your presence; your dread and your fear doth Jehovah your God put on the face of all the land on which ye tread, as He hath spoken to you.
- 26** Se, jeg foreligger eder i Dag Velsignelse og Forbandelse,
Behold, I set before you this day a blessing and a curse:
`See, I am setting before you to-day a blessing and a reviling:
- 27** Velsignelsen, hvis I lyder HERREN eders Guds Bud, som jeg i Dag påligger eder, the blessing, if you shall listen to the commandments of Yahweh your God, which I command you this day;
the blessing, when ye hearken unto the commands of Jehovah your God, which I am commanding you to-day;

28 og Forbandelsen, hvis ikke lyder HERREN eders Guds Bud, men viger bort fra den Vej, jeg i Dag foreskriver eder, for at holde eder til andre Guder, I ikke fÅ_r kendte til.

and the curse, if you shall not listen to the commandments of Yahweh your God, but turn aside out of the way which I command you this day, to go after other gods, which you have not known.

and the reviling, if ye do not hearken unto the commands of Jehovah your God, and have turned aside out of the way which I am commanding you to-day, to go after other gods which ye have not known.

29 Og nÅ_r HERREN din Gud fÅ_rer dig ind i det Land, du skal ind og tage i Besiddelse, sÅ_ skal du IÅ_gge Velsignelsen pÅ_ Garizims Bjerg og Forbandelsen pÅ_ Ebals Bjerg.

It shall happen, when Yahweh your God shall bring you into the land where you go to possess it, that you shall set the blessing on Mount Gerizim, and the curse on Mount Ebal.

And it hath been, when Jehovah thy God doth bring thee in unto the land whither thou art going in to possess it, that thou hast given the blessing on mount Gerizim, and the reviling on mount Ebal;

30 De ligger jo hinsides Jordan, bag ved den, mod Vest, i de KanÅ_nÅ_eres Land, der bor i Arabalavningen, lige over for Gilgal ved Sandsigerens TrÅ_.

Aren't they beyond the Jordan, behind the way of the going down of the sun, in the land of the Canaanites who dwell in the Arabah, over against Gilgal, beside the oaks of Moreh? are they not beyond the Jordan, behind the way of the going in of the sun, in the land of the Canaanite, who is dwelling in the plain over-against Gilgal, near the oaks of Moreh?

31 Thi I stÅ_r jo nu i Begreb med at overskride Jordan for at gÅ_ ind og tage det Land i Besiddelse, som HERREN eders Gud vil give eder. NÅ_r I da har taget det i Besiddelse og bosat eder der,

For you are to pass over the Jordan to go in to possess the land which Yahweh your God gives you, and you shall possess it, and dwell therein.

for ye are passing over the Jordan to go in to possess the land which Jehovah your God is giving to you; and ye have possessed it, and dwelt in it,

32 skal I omhyggeligt handle efter alle de Anordninger og Lovbud, jeg i Dag foreIÅ_gger eder! You shall observe to do all the statutes and the ordinances which I set before you this day. and observed to do all the statutes and the judgments which I am setting before you to day.

1 Dette er de Anordninger og Lovbud, I omhyggeligt skal handle efter i det Land, HERREN, dine FÅ_dres Gud, giver dig i Eje, sÅ_ IÅ_nge I lever pÅ_ Jorden.

These are the statutes and the ordinances which you shall observe to do in the land which Yahweh, the God of your fathers, has given you to possess it, all the days that you live on the earth.

These [are] the statutes and the judgments which ye observe to do in the land which Jehovah, God of thy fathers, hath given to thee to possess it, all the days that ye are living on the ground:

- 2 I skal i Bund og Grund Ådeliggge alle de Steder, hvor de Folk, I driver bort, dyrker deres Guder, på de høje Bjerge, på Højene og under alle grønne Træer!**
You shall surely destroy all the places in which the nations that you shall dispossess served their gods, on the high mountains, and on the hills, and under every green tree: ye do utterly destroy all the places where the nations which ye are dispossessing served their gods, on the high mountains, and on the heights, and under every green tree;
- 3 I skal nedbryde deres Altre og sønderløse deres Stenstøtter, I skal opbrænde deres Asjerastøtter og omhugge deres Gudebilleder og udrydde deres Navn fra hvert sødant Sted.**
and you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and burn their Asherim with fire; and you shall cut down the engraved images of their gods; and you shall destroy their name out of that place.
and ye have broken down their altars, and shivered their standing pillars, and their shrines ye burn with fire, and graven images of their gods ye cut down, and have destroyed their name out of that place.
- 4 I må ikke bære eder søledes ad over for HERREN eders Gud;**
You shall not do so to Yahweh your God.
Ye do not do so to Jehovah your God;
- 5 men til det Sted, HERREN eders Gud udvælger blandt alle eders Stammer for at stedfæste sit Navn og lade det bo der, skal I søge, og der skal du gå hen;**
But to the place which Yahweh your God shall choose out of all your tribes, to put his name there, even to his habitation shall you seek, and there you shall come;
but unto the place which Jehovah your God doth choose out of all your tribes to put His name there, to His tabernacle ye seek, and thou hast entered thither,
- 6 derhen skal I bringe eders Brændofre og Slagtofre, eders Tiender og Offerydelser, eders Løfteofre og Frivilligofre og de første af eders Hornkvæg og Småkvæg;**
and there you shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and the heave-offering of your hand, and your vows, and your freewill-offerings, and the firstborn of your herd and of your flock:
and hast brought in thither your burnt-offerings, and your sacrifices, and your tithes, and the heave-offering of your hand, and your vows, and your free-will offerings, and the firstlings of your herd and of your flock;
- 7 der skal I holde Måltid for HERREN eders Guds Åsyn og sammen med eders Husstand være glade over alt, hvad I erhverver, hvad HERREN din Gud velsigner dig med.**
and there you shall eat before Yahweh your God, and you shall rejoice in all that you put your hand to, you and your households, in which Yahweh your God has blessed you.
and ye have eaten there before Jehovah your God, and have rejoiced in every putting forth of your hand, ye and your households, with which Jehovah thy God hath blessed thee.

8 I må ikke bære eder ad, som vi nu for Tiden gøre her, hvor enhver gør, hvad han finder for godt;

You shall not do after all the things that we do here this day, every man whatever is right in his own eyes;

Ye do not do according to all that we are doing here to-day, each anything that is right in his own eyes,

9 thi endnu er I jo ikke kommet til det Hvilested og den Arvelod, HERREN din Gud vil give for you haven't yet come to the rest and to the inheritance, which Yahweh your God gives you.

for ye have not come in hitherto unto the rest, and unto the inheritance, which Jehovah thy God is giving to thee;

10 Men når I er gået over Jordan og har fåstet Bo i det Land, HERREN eders Gud vil give eder til Arv, og han får skaffet eder Ro for alle eders Fjender trindt omkring, så I kan bo trygt,

But when you go over the Jordan, and dwell in the land which Yahweh your God causes you to inherit, and he gives you rest from all your enemies round about, so that you dwell in safety;

and ye have passed over the Jordan, and have dwelt in the land which Jehovah your God is causing you to inherit, and He hath given rest to you from all your enemies round about, and ye have dwelt confidently:

11 da skal det Sted, HERREN eders Gud udvalger til Bolig for sit Navn, være det, hvorhen I skal bringe alt, hvad jeg påligger eder, eders Brændofre og Slagtofre, eders Tiender og Offerydelser og alle eders udvalgte Læftofre, som I lover HERREN;

then it shall happen that to the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there, there shall you bring all that I command you: your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave-offering of your hand, and all your choice vows which you vow to Yahweh.

And it hath been, the place on which Jehovah your God doth fix to cause His name to tabernacle there, thither ye bring in all that which I am commanding you, your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave-offering of your hand, and all the choice of your vows which ye vow to Jehovah;

12 og der skal I være glade for HERREN eders Guds Æsyn sammen med eders Sønner og Døtre, eders Tralle og Tralkvinder og Leviten inden eders Porte; thi han har jo ingen Arvelod og Del som I andre.

You shall rejoice before Yahweh your God, you, and your sons, and your daughters, and your men-servants, and your maid-servants, and the Levite who is within your gates, because he has no portion nor inheritance with you.

and ye have rejoiced before Jehovah your God, ye, and your sons, and your daughters, and your men-servants, and your handmaids, and the Levite who [is] within your gates, for he hath no part and inheritance with you.

- 13** Vogt dig for at ofre dine Brændofre på et hvilket som helst Sted, dit Æje falder på.
 Take heed to yourself that you don't offer your burnt offerings in every place that you see;
 Take heed to thee, lest thou cause thy burnt-offerings to ascend in any place which thou seest,
- 14** Men på det Sted HERREN udvælger i en af dine Stammer, der skal du ofre dine Brændofre, og der skal du gøre alt, hvad jeg påligger dig.
 but in the place which Yahweh shall choose in one of your tribes, there you shall offer your burnt offerings, and there you shall do all that I command you.
 except in the place which Jehovah doth choose in one of thy tribes, there thou dost cause thy burnt-offerings to ascend, and there thou dost do all that which I am commanding thee.
- 15** Derimod må du, så meget du lyster, slagte Kvæg og nyde Kød rundt om i dine Byer, alt som HERREN din Gud velsigner dig; urene og rene må spise det, som var det Gazeller eller Hjorte.
 Notwithstanding, you may kill and eat flesh within all your gates, after all the desire of your soul, according to the blessing of Yahweh your God which he has given you: the unclean and the clean may eat of it, as of the gazelle, and as of the hart.
 Only, with all the desire of thy soul thou dost sacrifice, and hast eaten flesh according to the blessing of Jehovah thy God which He hath given to thee, in all thy gates; the unclean and the clean do eat it, as of the roe, and as of the hart.
- 16** Kun Blodet må ikke nyde; det skal du lade løbe ud på Jorden som Vand.
 Only you shall not eat the blood; you shall pour it out on the earth as water.
 Only, the blood ye do not eat -- on the earth thou dost pour it as water;
- 17** Men inden dine Porte må du ikke nyde Tienden af dit Korn, din Most og din Olie eller de førstefødte af dit Hornkvæg og Småkvæg eller noget af dine Læfteofre og Frivilligofre eller nogen af dine Offerydelselser;
 You may not eat within your gates the tithe of your grain, or of your new wine, or of your oil, or the firstborn of your herd or of your flock, nor any of your vows which you vow, nor your freewill-offerings, nor the heave-offering of your hand;
 thou art not able to eat within thy gates the tithe of thy corn, and of thy new wine, and thine oil, and the firstlings of thy herd and of thy flock, and any of thy vows which thou vowest, and thy free-will offerings, and heave-offering of thy hand;

- 18** men for HERREN din Guds Å...syn, pÅ det Sted, HERREN din Gud udvÅlger, skal du nyde alt dette sammen med din SÅn og Datter, din TrÅl og TrÅlkvinde og Leviten inden dine Porte, og du skal vÅre glad for HERREN din Guds Å...syn over alt, hvad du erhverver dig.
 but you shall eat them before Yahweh your God in the place which Yahweh your God shall choose, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite who is within your gates: and you shall rejoice before Yahweh your God in all that you put your hand to.
 but before Jehovah thy God thou dost eat it, in the place which Jehovah thy God doth fix on, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite who [is] within thy gates, and thou hast rejoiced before Jehovah thy God in every putting forth of thy hand;
- 19** Vogt dig vel for at glemme Leviten, sÅ IÅnge du lever i dit Land!
 Take heed to yourself that you don't forsake the Levite as long as you live in your land.
 take heed to thee lest thou forsake the Levite all thy days on thy ground.
- 20** NÅr HERREN din Gud udvider dine LandemÅrker, som han har lovet dig, og du da fÅr Lyst til KÅd og siger: "Jeg vil have KÅd at spise", sÅ spis kun KÅd, sÅ meget du lyster.
 When Yahweh your God shall enlarge your border, as he has promised you, and you shall say, I will eat flesh, because your soul desires to eat flesh; you may eat flesh, after all the desire of your soul.
 `When Jehovah thy God doth enlarge thy border, as He hath spoken to thee, and thou hast said, Let me eat flesh -- for thy soul desireth to eat flesh -- of all the desire of thy soul thou dost eat flesh.
- 21** Hvis det Sted, HERREN din Gud udvÅlger for der at stedfÅste sit Navn, ligger langt fra dig, sÅ mÅ du slagte af dit HornkvÅg og SmÅkvÅg, som HERREN giver dig, sÅledes som jeg har pÅlagt dig, og spise det inden dine Porte, sÅ meget du lyster.
 If the place which Yahweh your God shall choose, to put his name there, be too far from you, then you shall kill of your herd and of your flock, which Yahweh has given you, as I have commanded you; and you may eat within your gates, after all the desire of your soul.
 `When the place is far from thee which Jehovah thy God doth choose to put His name there, then thou hast sacrificed of thy herd and of thy flock which Jehovah hath given to thee, as I have commanded thee, and hast eaten within thy gates, of all the desire of thy soul;
- 22** Men du skal spise det, som man spiser Gazeller og Hjorte; bÅde urene og rene mÅ spise det.
 Even as the gazelle and as the hart is eaten, so you shall eat of it: the unclean and the clean may eat of it alike.
 only, as the roe and the hart is eaten, so dost thou eat it; the unclean and the clean doth alike eat it.

- 23 Kun må du ufravigeligt afholde dig fra at nyde Blodet; thi Blodet er Sjæl, og du må ikke nyde Sjæl tillige med Kød.**
Only be sure that you don't eat the blood: for the blood is the life; and you shall not eat the life with the flesh.
Only, be sure not to eat the blood, for the blood [is] the life, and thou dost not eat the life with the flesh;
- 24 Du må ikke nyde det, men du skal lade det løbe ud på Jorden som Vand.**
You shall not eat it; you shall pour it out on the earth as water.
thou dost not eat it, on the earth thou dost pour it as water;
- 25 Afhold dig fra at nyde det, for at det kan gå dig og dine Børn efter dig vel, idet du går, had der er ret i HERRENS Æjne.**
You shall not eat it; that it may go well with you, and with your children after you, when you shall do that which is right in the eyes of Yahweh.
thou dost not eat it, in order that it may be well with thee, and with thy sons after thee, when thou dost that which [is] right in the eyes of Jehovah.
- 26 Men dine hellige Gaver og Løfteofre skal du komme med til det Sted, HERREN udvælger;**
Only your holy things which you have, and your vows, you shall take, and go to the place which Yahweh shall choose:
Only, thy holy things which thou hast, and thy vows, thou dost take up, and hast gone in unto the place which Jehovah doth choose,
- 27 og du skal bringe dine Brændofre, både Kød og Blodet, på HERREN din Guds Alter; og Blodet af dine Slagtofre skal udses på HERREN din Guds Alter, men Kød må du spise.**
and you shall offer your burnt offerings, the flesh and the blood, on the altar of Yahweh your God; and the blood of your sacrifices shall be poured out on the altar of Yahweh your God; and you shall eat the flesh.
and thou hast made thy burnt-offerings -- the flesh and the blood -- on the altar of Jehovah thy God; and the blood of thy sacrifices is poured out by the altar of Jehovah thy God, and the flesh thou dost eat.
- 28 Adlyd omhyggeligt alle disse Bud, som jeg i Dag påligger dig, for at det kan gå dig og dine Børn efter dig vel til evig Tid, idet du går, hvad der er godt og ret i HERREN din Guds Æjne.**
Observe and hear all these words which I command you, that it may go well with you, and with your children after you forever, when you do that which is good and right in the eyes of Yahweh your God.
Observe, and thou hast obeyed all these words which I am commanding thee, in order that it may be well with thee and with thy sons after thee -- to the age, when thou dost that which [is] good and right in the eyes of Jehovah thy God.

- 29** NÅr HERREN din Gud udrydder de Folk, du drager hen at drive bort, og du har drevet dem bort og bosat dig i deres Land,
 When Yahweh your God shall cut off the nations from before you, where you go in to dispossess them, and you dispossess them, and dwell in their land;
 `When Jehovah thy God doth cut off the nations -- whither thou art going in to possess them -- from thy presence, and thou hast possessed them, and hast dwelt in their land --
- 30** sÅ vogt dig for at lade dig lokke til at gÅ i deres Fodspor, efter at de er udryddet foran dig, og for at spÅrge dig for angÅende deres Guder, idet du siger: "Hvorledes plejede disse Folkeslag at dyrke deres Guder? SÅledes vil ogsÅ jeg bÅre mig ad."
 take heed to yourself that you not be ensnared to follow them, after that they are destroyed from before you; and that you not inquire after their gods, saying, How do these nations serve their gods? even so will I do likewise.
 take heed to thee, lest thou be snared after them, after their being destroyed out of thy presence, and lest thou enquire about their gods, saying, How do these nations serve their gods, and I do so -- even I?
- 31** SÅledes mÅ du ikke bÅre dig ad over for HERREN din Gud; thi alt, hvad der er HERREN en Vederstyggelighed, alt, hvad han hader, har de gjort over for deres Guder; ja, de brÅndte endog deres SÅnner og DÅtre til Åtre for deres Guder!
 You shall not do so to Yahweh your God: for every abomination to Yahweh, which he hates, have they done to their gods; for even their sons and their daughters do they burn in the fire to their gods.
 `Thou dost not do so to Jehovah thy God; for every abomination of Jehovah which He is hating they have done to their gods, for even their sons and their daughters they burn with fire to their gods.
- 32** Alt, hvad jeg pÅlÅgger eder, skal I omhyggeligt udfÅre. Du mÅ hverken lÅgge noget til eller trÅkke noget fra.
 Whatever thing I command you, that shall you observe to do: you shall not add thereto, nor diminish from it.
 The whole thing which I am commanding you -- it ye observe to do; thou dost not add unto it, nor diminish from it.
- 1** NÅr en Profet eller en, der har DrÅmme, opstÅr i din Midte og forkynd dig et Tegn eller et Under,
 If there arise in the midst of you a prophet, or a dreamer of dreams, and he give you a sign or a wonder,
 `When there ariseth in your midst a prophet, or a dreamer of a dream, and he hath given unto thee a sign or wonder,
- 2** og det Tegn og Under, han talte til dig om, indtrÅffer, og han samtidig opfordrer eder til at holde eder til andre Guder, som I ikke fÅr kendte til, og dyrke dem,
 and the sign or the wonder come to pass, whereof he spoke to you, saying, Let us go after other gods, which you have not known, and let us serve them;
 and the sign and the wonder hath come which he hath spoken of unto thee, saying, Let us go after other gods (which thou hast not known), and serve them,

- 3** sÅ¥ mÅ¥ du ikke hÅ_re pÅ¥ den Profets Tale eller pÅ¥ den, der har DrÅ_mmen; thi HERREN eders Gud sÅ_tter eder pÅ¥ PrÅ_ve for at se, om I elsker HERREN eders Gud af hele eders Hjerter og hele eders SjÅ_l.

you shall not listen to the words of that prophet, or to that dreamer of dreams: for Yahweh your God proves you, to know whether you love Yahweh your God with all your heart and with all your soul.

thou dost not hearken unto the words of that prophet, or unto that dreamer of the dream, for Jehovah your God is trying you, to know whether ye are loving Jehovah your God with all your heart, and with all your soul;

- 4** HERREN eders Gud skal I holde eder til, ham skal I frygte, hans Bud skal I holde, hans RÅ_st skal I adlyde, ham skal I tjene, og ved ham skal I bolde fast.

You shall walk after Yahweh your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and you shall serve him, and cleave to him.

after Jehovah your God ye walk, and Him ye fear, and His commands ye keep, and to His voice ye hearken, and Him ye serve, and to Him ye cleave.

- 5** Men hin Profet eller den, der har DrÅ_mmen, skal lide DÅ_den; thi fra HERREN eders Gud, som fÅ_rte eder ud af Å_tgypten og udlÅ_ste dig af TrÅ_llehuset, har han prÅ_diket Frafald for at drage dig bort fra den Vej, HERREN din Gud bÅ_d dig at vandre pÅ¥; og du skal udrydde det onde af din Midte.

That prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death, because he has spoken rebellion against Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage, to draw you aside out of the way which Yahweh your God commanded you to walk in. So shall you put away the evil from the midst of you.

And that prophet, or that dreamer of the dream, is put to death, for he hath spoken apostacy against Jehovah your God (who is bringing you out of the land of Egypt, and hath ransomed you out of a house of servants), to drive you out of the way in which Jehovah thy God hath commanded thee to walk, and thou hast put away the evil thing from thy midst.

- 6** Dersom din Broder eller Halvbroder, din SÅ_n eller Datter, din Hustru, som du favner, eller din Ven, der er dig kÅ_r som dit eget Liv, hemmeligt vil lokke dig til at gÅ¥ hen og dyrke andre Guder, som hverken du eller dine FÅ_dre fÅ_r kendte til,

If your brother, the son of your mother, or your son, or your daughter, or the wife of your bosom, or your friend, who is as your own soul, entice you secretly, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known, you, nor your fathers;

When thy brother -- son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend who [is] as thine own soul -- doth move thee, in secret, saying, Let us go and serve other gods -- (which thou hast not known, thou and thy fathers,

- 7** af de Folkeslags Guder, der bor rundt om eder, vÃre sig nÃr eller fjernt, fra den ene Ende af Jorden til den anden,
of the gods of the peoples who are round about you, near to you, or far off from you, from the one end of the earth even to the other end of the earth;
of the gods of the peoples who [are] round about you, who are near unto thee, or who are far off from thee, from the end of the earth even unto the end of the earth) --
- 8** sÃ du ikke fÃ je ham eller hÃre pÃ ham; og du mÃ ikke have Medlidenhed med ham, vise ham SkÃnsel eller holde HÃnd over ham,
you shall not consent to him, nor listen to him; neither shall your eye pity him, neither shall you spare, neither shall you conceal him:
thou dost not consent to him, nor hearken unto him, nor doth thine eye have pity on him, nor dost thou spare, nor dost thou cover him over.
- 9** men du skal slÃ ham ihjel; din HÃnd skal vÃre den fÃrste, der lÃfter sig imod ham for at slÃ ham ihjel, siden alle de andres HÃnd.
but you shall surely kill him; your hand shall be first on him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.
`But thou dost surely kill him; thy hand is on him, in the first place, to put him to death, and the hand of all the people last;
- 10** Du skal stene ham til DÃde, fordi han sÃgte at forfÃre dig til Frafald fra HERREN din Gud, der fÃrte dig ud af Ãgypten, af TrÃllehuset.
You shall stone him to death with stones, because he has sought to draw you away from Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage. and thou hast stoned him with stones, and he hath died, for he hath sought to drive thee away from Jehovah thy God, who is bringing thee out of the land of Egypt, out of a house of servants;
- 11** Og det skal hÃres i hele Israel, sÃ de gribes af Frygt og ikke mere Ãver en sÃdan UdÃd i din Midte!
All Israel shall hear, and fear, and shall not do any more such wickedness as this is in the midst of you.
and all Israel do hear and fear, and add not to do like this evil thing in thy midst.
- 12** Kommer det dig for Ãre, at der i en af dine Byer, som HERREN din Gud giver dig at bo i, If you shall hear tell concerning one of your cities, which Yahweh your God gives you to dwell there, saying,
`When thou hearest, in one of thy cities which Jehovah thy God is giving to thee to dwell there, [one] saying,

- 13** er optrådt Niddinger af din egen Midte, som har forført deres Bysbørn til at gå hen og dyrke fremmede Guder, som I ikke før kendte til,
Certain base fellows are gone out from the midst of you, and have drawn away the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known;
Men, sons of worthlessness, have gone out of thy midst, and they force away the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which ye have not known
 --
- 14** så skal du omhyggeligt undersøge, efterforske og udgranske Sagen, og hvis det viser sig, at det virkelig forholder sig så, at der er åbenbart en sådan Vederstyggelighed i din Midte,
then shall you inquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it be truth, and the thing certain, that such abomination is done in the midst of you,
and thou hast enquired, and searched, and asked diligently, and lo, truth; the thing is established; this abomination hath been done in thy midst:
- 15** da skal du hugge indbyggerne i den By ned med Sværdet, idet du lågger Band på den og alt, hvad der er deri; også Kvæget der skal du hugge ned med Sværdet.
you shall surely strike the inhabitants of that city with the edge of the sword, destroying it utterly, and all that is therein and the cattle of it, with the edge of the sword.
Thou dost surely smite the inhabitants of that city by the mouth of the sword; devoting it, and all that [is] in it, even its cattle, by the mouth of the sword;
- 16** Og alt Byttet, der er taget der, skal du samle sammen midt på Torvet, og så skal du opbrænde Byen og Byttet, der er taget der, som et Heloffer til HERREN din Gud; derefter skal den for evigt ligge i Ruiner og aldrig mer bygges op.
You shall gather all the spoil of it into the midst of the street of it, and shall burn with fire the city, and all the spoil of it every whit, to Yahweh your God: and it shall be a heap forever; it shall not be built again.
and all its spoil thou dost gather unto the midst of its broad place, and hast burned with fire the city and all its spoil completely, before Jehovah thy God, and it hath been a heap age-during, it is not built any more;
- 17** Og intet af det bandlyste må blive hængende ved din Hånd, for at HERREN må standse sin flammende Vrede og vise dig Barmhjertighed og i sin Barmhjertighed gøre dig mangfoldig, som han tilsvor dine Fædre,
There shall cleave nothing of the devoted thing to your hand; that Yahweh may turn from the fierceness of his anger, and show you mercy, and have compassion on you, and multiply you, as he has sworn to your fathers;
and there doth not cleave to thy hand any of the devoted thing, so that Jehovah doth turn back from the fierceness of His anger, and hath given to thee mercies, and loved thee, and multiplied thee, as He hath sworn to thy fathers,

18 fordi du adlyder HERREN din Guds RÅ_{st}, så du vogter på alle hans Bud, som jeg i Dag på_lgger dig, og gÅ_r, hvad der er ret i HERREN din Guds Å_jne!

when you shall listen to the voice of Yahweh your God, to keep all his commandments which I command you this day, to do that which is right in the eyes of Yahweh your God.

when thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God, to keep all his commands which I am commanding thee to-day, to do that which [is] right in the eyes of Jehovah thy God.

1 HERREN eders Guds BÅ_{rn} er I, derfor må I ikke indridse MÅ_rker på eder eller afgrage HÅ_zret over Panden for de dÅ_{des} Skyld.

You are the children of Yahweh your God: you shall not cut yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead.

˘Sons ye [are] to Jehovah your God; ye do not cut yourselves, nor make baldness between your eyes for the dead;

2 Thi du er et Folk, der er helliget HERREN din Gud, og dig har HERREN udvalgt til at vÅ_{re} hans Ejendomsfolk blandt alle Folk på Jorden.

For you are a holy people to Yahweh your God, and Yahweh has chosen you to be a people for his own possession, above all peoples who are on the face of the earth.

for a holy people [art] thou to Jehovah thy God, and on thee hath Jehovah fixed to be to Him for a people, a peculiar treasure, out of all the peoples who [are] on the face of the ground.

3 Du må ikke spise noget, som er en Vederstyggelighed.

You shall not eat any abominable thing.

˘Thou dost not eat any abominable thing;

4 De Dyr, I må spise, er fÅ_{lgende}: Okser, FÅ_r og Geder,

These are the animals which you may eat: the ox, the sheep, and the goat,

˘this [is] the beast which ye do eat: ox, lamb of the sheep, or kid of the goats,

5 Hjorte, Gazeller, Antiloper, Stenbukke, Disjonantiloper, Oryksantiloper og Vildgeder.

the hart, and the gazelle, and the roebuck, and the wild goat, and the gazelle, and the antelope, and the chamois.

hart, and roe, and fallow deer, and wild goat, and pygarg, and wild ox, and chamois;

6 Og alt det KvÅ_g, som har spaltede Klove, begge Klove helt spaltede, og tygger DrÅ_v, det KvÅ_g må I spise.

Every animal that parts the hoof, and has the hoof cloven in two, [and] chews the cud, among the animals, that may you eat.

and every beast dividing the hoof, and cleaving the cleft into two hoofs, bringing up the cud, among the beasts -- it ye do eat.

- 7 Men fÃlgende mÃ I ikke spise af dem, der tygger DrÃv, og af dem, der har Klovene helt spaltede: Kamelen, Haren og KlippegrÃvlingen, thi de tygger vel DrÃv, men har ikke Klove; de skal vÃre eder urene;**
Nevertheless these you shall not eat of them that chew the cud, or of those who have the hoof cloven: the camel, and the hare, and the rabbit; because they chew the cud but don't part the hoof, they are unclean to you.
`Only, this ye do not eat, of those bringing up the cud, and of those dividing the cloven hoof: the camel, and the hare, and the rabbit, for they are bringing up the cud but the hoof have not divided; unclean they [are] to you;
- 8 ej heller Svinet, thi det har vel Klove, men tygger ikke DrÃv; det skal vÃre eder urent. Deres KÃd mÃ I ikke spise, og ved deres Ã...dsler mÃ I ikke rÃre.**
The pig, because he doesn't part the hoof but doesn't chew the cud, he is unclean to you: of their flesh you shall not eat, and their carcasses you shall not touch.
and the sow, for it is dividing the hoof, and not [bringing] up the cud, unclean it [is] to you; of their flesh ye do not eat, and against their carcase ye do not come.
- 9 Af alt, hvad der lever i Vandet, mÃ spise fÃlgende: Alt, hvad der har Finner og SkÃl, mÃ I spise.**
These you may eat of all that are in the waters: whatever has fins and scales may you eat;
`This ye do eat of all that [are] in the waters; all that hath fins and scales ye do eat;
- 10 Men intet, der ikke har Finner og SkÃl, mÃ I spise; det skal vÃre eder urent.**
and whatever doesn't have fins and scales you shall not eat; it is unclean to you.
and anything which hath not fins and scales ye do not eat; unclean it [is] to you.
- 11 Alle rene Fugle mÃ I spise.**
Of all clean birds you may eat.
`Any clean bird ye do eat;
- 12 Men fÃlgende Fugle mÃ I ikke spise: Ãrnen, Lammegribben, HavÃrnen,**
But these are they of which you shall not eat: the eagle, and the gier-eagle, and the
and these [are] they of which ye do not eat: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,
- 13 Glenten, de forskellige Arter af Falke,**
and the red kite, and the falcon, and the kite after its kind,
and the glede, and the kite, and the vulture after its kind,
- 14 alle de forskellige Arter af Ravne,**
and every raven after its kind,
and every raven after its kind;
- 15 Strudsen, Takmasfuglen, MÃgen, de forskellige Arter af HÃge,**
and the ostrich, and the night-hawk, and the sea-mew, and the hawk after its kind,
and the owl, and the night-hawk, and the cuckoo, and the hawk after its kind;

- 16 Uglen, Hornuglen, Tinsjemetfuglen,
the little owl, and the great owl, and the horned owl,
the [little] owl, and the [great] owl, and the swan,**
- 17 Pelikanen, Å...dselgribben, Fiskepelikanen,
and the pelican, and the vulture, and the cormorant,
and the pelican, and the gier-eagle, and the cormorant,**
- 18 Storken, de forskellige Arter af Hejrer, HÅ;rfuglen og Flagermusen.
and the stork, and the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.
and the stork, and the heron after its kind, and the lapwing, and the bat;**
- 19 Alt vinget Kryb skal vÅ;re eder urent og mÅ; ikke spises.
All winged creeping things are unclean to you: they shall not be eaten.
and every teeming thing which is flying, unclean it [is] to you; they are not eaten;**
- 20 Men alle rene Fugle mÅ; I spise.
Of all clean birds you may eat.
any clean fowl ye do eat.**
- 21 I mÅ; ikke spise noget selvdÅ;dt Dyr. Du kan give det til den fremmede inden dine Porte,
at han kan spise det, eller du kan sÅ;lge det til en UdlÅ;nding. Thi du er et Folk, der er
helliget HERREN din Gud. Du mÅ; ikke koge et Kid i dets Moders MÅ;lk.
You shall not eat of anything that dies of itself: you may give it to the sojourner who is
within your gates, that he may eat it; or you may sell it to a foreigner: for you are a holy
people to Yahweh your God. You shall not boil a kid in its mother`s milk.
`Ye do not eat of any carcase; to the sojourner who [is] within thy gates thou dost give it,
and he hath eaten it; or sell [it] to a stranger; for a holy people thou [art] to Jehovah thy
God; thou dost not boil a kid in its mother`s milk.**
- 22 Du skal give Tiende af al din AfgrÅ;de, der vokser pÅ; Marken, Å...r for Å...r;
You shall surely tithe all the increase of your seed, that which comes forth from the field
year by year.
`Thou dost certainly tithe all the increase of thy seed which the field is bringing forth year
by year;**

- 23** og for HERREN din Guds Å...syn, pÅ det Sted, han udvÅlger til Bolig for sit Navn, skal du nyde Tienden af dit Korn, din Most og din Olie og de fÅrstefÅdte af dit HornkvÅg og SmÅkvÅg, for at du kan IÅre at frygte HERREN din Gud alle Dage.

You shall eat before Yahweh your God, in the place which he shall choose, to cause his name to dwell there, the tithe of your grain, of your new wine, and of your oil, and the firstborn of your herd and of your flock; that you may learn to fear Yahweh your God always.

and thou hast eaten before Jehovah thy God, in the place where He doth choose to cause His name to tabernacle, the tithe of thy corn, of thy new wine, and of thine oil, and the firstlings of thy herd, and of thy flock, so that thou dost learn to fear Jehovah thy God all the days.

- 24** Men nÅr Vejen er dig for lang, sÅ du ikke kan bringe det derhen, eftersom det Sted, HERREN din Gud udvÅlger for der at stedfÅste sit Navn, ligger for langt borte fra dig, fordi HERREN din Gud velsigner dig,

If the way be too long for you, so that you are not able to carry it, because the place is too far from you, which Yahweh your God shall choose, to set his name there, when Yahweh your God shall bless you;

And when the way is too much for thee, that thou art not able to carry it -- when the place is too far off from thee which Jehovah thy God doth choose to put His name there, when Jehovah thy God doth bless thee; --

- 25** sÅ skal du gÅre det i Penge og pakke Pengene ind og tage dem med og drage til det Sted, HERREN din Gud udvÅlger,

then shall you turn it into money, and bind up the money in your hand, and shall go to the place which Yahweh your God shall choose:

then thou hast given [it] in money, and hast bound up the money in thy hand, and gone unto the place on which Jehovah thy God doth fix;

- 26** og du skal for Pengene kÅbe alt, hvad dit Hjerte begÅrer, HornkvÅg og SmÅkvÅg, Vin og stÅrk Drik og alt, hvad du har Lyst til, og nyde det der for HERREN din Guds Å...syn og vÅre glad sammen med din Husstand.

and you shall bestow the money for whatever your soul desires, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatever your soul asks of you; and you shall eat there before Yahweh your God, and you shall rejoice, you and your household.

and thou hast given the money for any thing which thy soul desireth, for oxen, and for sheep, and for wine, and for strong drink, and for any thing which thy soul asketh, and thou hast eaten there before Jehovah thy God, and thou hast rejoiced, thou and thy house.

- 27** Og Leviten inden dine Porte mÅ du ikke glemme; thi han har ikke Arvelod og Del som du. The Levite who is within your gates, you shall not forsake him; for he has no portion nor inheritance with you.

As to the Levite who [is] within thy gates, thou dost not forsake him, for he hath no portion and inheritance with thee.

- 28** Men hver Gang der er gÅ¥et tre Å...r, skal du tage al Tienden af din AfgrÅ¥de i det Å...r og samle den inden dine Porte,
 At the end of every three years you shall bring forth all the tithe of your increase in the same year, and shall lay it up within your gates:
 `At the end of three years thou dost bring out all the tithe of thine increase in that year, and hast placed [it] within thy gates;
- 29** sÅ¥ at Leviten, der jo ikke har Arvelod og Del som du, og den fremmede, den faderlÅ¥se og Enken inden dine Porte kan komme og spise sig mÅ¥t deraf; det skal du gÅ¥re, for at HERREN din Gud mÅ¥ velsigne dig i al den Gerning, du tager dig for.
 and the Levite, because he has no portion nor inheritance with you, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are within your gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that Yahweh your God may bless you in all the work of your hand which and come in hath the Levite (for he hath no part and inheritance with thee), and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] within thy gates, and they have eaten, and been satisfied, so that Jehovah thy God doth bless thee in all the work of thy hand which thou dost.
- 1** Hvert syvende Å...r skal du holde FriÅ¥r.
 At the end of every seven years you shall make a release.
 `At the end of seven years thou dost make a release,
- 2** Og FriÅ¥ret skal holdes sÅ¥ledes: Enhver, der har en Fordring pÅ¥ sin NÅ¥ste, skal give Afkald derpÅ¥; han mÅ¥ ikke krÅ¥ve sin NÅ¥ste og sin Broder, nÅ¥r et FriÅ¥r er udrÅ¥bt for HERREN.
 This is the manner of the release: every creditor shall release that which he has lent to his neighbor; he shall not exact it of his neighbor and his brother; because Yahweh`s release has been proclaimed.
 and this [is] the matter of the release: Every owner of a loan [is] to release his hand which he doth lift up against his neighbour, he doth not exact of his neighbour and of his brother, but hath proclaimed a release to Jehovah;
- 3** UdlÅ¥ndinge mÅ¥ du krÅ¥ve; men det, du har til gode hos din Broder, skal du give Afkald pÅ¥.
 Of a foreigner you may exact it: but whatever of your is with your brother your hand shall release.
 of the stranger thou mayest exact, and that which is thine with thy brother doth thy hand release;
- 4** Dog, der bliver ingen fattige hos dig; thi HERREN din Gud vil rigeligt velsigne dig i det Land, HERREN din Gud vil give dig i Arv og Eje,
 However there shall be no poor with you; (for Yahweh will surely bless you in the land which Yahweh your God gives you for an inheritance to possess it);
 only when there is no needy one with thee, for Jehovah doth greatly bless thee in the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance to possess it.

- 5** hvis du blot vil adlyde HERREN din Guds RÅ_{st}, så_Æ du omhyggeligt handler efter alle disse Bud, som jeg i Dag på_ÆIÅ_gger dig.

if only you diligently listen to the voice of Yahweh your God, to observe to do all this commandment which I command you this day.

Only, if thou dost diligently hearken to the voice of Jehovah thy God, to observe to do all this command which I am commanding thee to-day,

- 6** Thi HERREN din Gud vil velsigne dig, som han lovede dig, og du skal IÅ_{ne} ud til mange Folk, men selv skal du ikke IÅ_{ne}; og du skal fÅ_Æ Magt over mange Folk, men de skal ikke fÅ_Æ Magt over dig.

For Yahweh your God will bless you, as he promised you: and you shall lend to many nations, but you shall not borrow; and you shall rule over many nations, but they shall not rule over you.

for Jehovah thy God hath blessed thee as He hath spoken to thee; and thou hast lent [to] many nations, and thou hast not borrowed; and thou hast ruled over many nations, and over thee they do not rule.

- 7** NÅ_r der findes en fattig hos dig, en af dine BrÅ_{dre} inden dine Porte et steds i dit Land, som HERREN din Gud vil give dig, må_Æ du ikke vÅ_{re} hÅ_{rd}hertet og lukke din HÅ_{nd} for din fattige Broder;

If there be with you a poor man, one of your brothers, within any of your gates in your land which Yahweh your God gives you, you shall not harden your heart, nor shut your hand from your poor brother;

When there is with thee any needy one of one of thy brethren, in one of thy cities, in the land which Jehovah thy God is giving to thee, thou dost not harden thy heart, nor shut thy hand from thy needy brother;

- 8** men du skal lukke din HÅ_{nd} op for ham og IÅ_{ne} ham, hvad han savner og trÅ_{nger} til. but you shall surely open your hand to him, and shall surely lend him sufficient for his need [in that] which he wants.

for thou dost certainly open thy hand to him, and dost certainly lend him sufficient for his lack which he lacketh.

- 9** Vogt dig for, at ikke så_Ædan nedrig Tanke kommer op i dig: "Der er ikke IÅ_{nge} til det syvende Å_{...r}, FriÅ_{ret}!" så_Æ du ser med onde Å_jne på_Æ din fattige Broder og ikke giver ham noget; thi da vil han rÅ_{be} til HERREN over dig, og du vil på_Ædrage dig Synd.

Beware that there not be a base thought in your heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and your eye be evil against your poor brother, and you give him nothing; and he cry to Yahweh against you, and it be sin to you.

Take heed to thee lest there be a word in thy heart -- worthless, saying, Near [is] the seventh year, the year of release; and thine eye is evil against thy needy brother, and thou dost not give to him, and he hath called concerning thee unto Jehovah, and it hath been in thee sin;

- 10** Men du skal give ham villigt uden at vÃre fortrydelig i dit Hjerter over at skulle give ham; thi for den Sags Skyld vil HERREN din Gud velsigne dig i alt dit Virke, i alt, hvad du tager dig for.

You shall surely give him, and your heart shall not be grieved when you give to him; because that for this thing Yahweh your God will bless you in all your work, and in all that you put your hand to.

thou dost certainly give to him, and thy heart is not sad in thy giving to him, for because of this thing doth Jehovah thy God bless thee in all thy works, and in every putting forth of thy hand;

- 11** Thi der vil aldrig mangle fattige i Landet; derfor byder jeg dig Du skal villigt lukke din HÃnd op for din nÃdlidende og fattige Broder i dit Land.

For the poor will never cease out of the land: therefore I command you, saying, You shall surely open your hand to your brother, to your needy, and to your poor, in your land.

because the needy one doth not cease out of the land, therefore I am commanding thee, saying, Thou dost certainly open thy hand to thy brother, to thy poor, and to thy needy one, in thy land.

- 12** NÃr en af dine BrÃdre, en hebraisk Mand eller Kvinde, sÃlger sig til dig, skal han trÃlle for dig i seks Ãr, men i det syvende skal du give ham fri.

If your brother, a Hebrew man, or a Hebrew woman, be sold to you, and serve you six years; then in the seventh year you shall let him go free from you.

When thy brother is sold to thee, a Hebrew or a Hebrewess, and he hath served thee six years -- then in the seventh year thou dost send him away free from thee.

- 13** Og nÃr du giver ham fri, mÃ du ikke lade ham gÃ med tomme HÃnder;

When you let him go free from you, you shall not let him go empty:

And when thou dost send him away free from thee, thou dost not send him away empty;

- 14** men du skal give ham rigeligt med af dit SmÃkvÃg og fra din Lo og din Perse; efter som HERREN din Gud velsigner dig, skal du give ham.

you shall furnish him liberally out of your flock, and out of your threshing floor, and out of your winepress; as Yahweh your God has blessed you, you shall give to him.

thou dost certainly encircle him out of thy flock, and out of thy threshing-floor, and out of thy wine-vat; [of] that which Jehovah thy God hath blessed thee thou dost give to him,

- 15** Du skal komme i Hu, at du selv var TrÃl i Ãgypten, og at HERREN din Gud udlÃste dig; derfor byder jeg dig dette i dag.

You shall remember that you were a bondservant in the land of Egypt, and Yahweh your God redeemed you: therefore I command you this thing today.

and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt, and Jehovah thy God doth ransom thee; therefore I am commanding thee this thing to-day.

- 16** Men hvis han siger til dig: "Jeg vil ikke forlade dig, thi jeg har fÅ¥et KÅ|rlighed til dig og dit Hus og har det godt hos dig",
It shall be, if he tell you, I will not go out from you; because he loves you and your house, because he is well with you;
`And it hath been, when he saith unto thee, I go not out from thee -- because he hath loved thee, and thy house, because [it is] good for him with thee --
- 17** sÅ¥ skal du tage en Syl og stikke den igennem hans Å~re ind i DÅ,ren, og sÅ¥ skal han vÅ|re din TrÅ|l for Livstid. Og pÅ¥ samme MÅ¥de skal du bÅ|re dig ad med din TrÅ|lkvinde.
then you shall take an awl, and thrust it through his ear to the door, and he shall be your servant forever. Also to your maid-servant you shall do likewise.
then thou hast taken the awl, and hast put [it] through his ear, and through the door, and he hath been to thee a servant age-during; and also to thy handmaid thou dost do so.
- 18** Du mÅ¥ ikke vÅ|re fortrydelig over at skulle give ham fri; thi han har ved sit Arbejde i de seks Å...r ydet dig det dobbelte af en Daglejers LÅ,n; og HERREN vil velsigne dig i alt, hvad du tager dig for.
It shall not seem hard to you, when you let him go free from you; for to the double of the hire of a hireling has he served you six years: and Yahweh your God will bless you in all that you do.
`It is not hard in thine eyes, in thy sending him away free from thee; for the double of the hire of an hireling he hath served thee six years, and Jehovah thy God hath blessed thee in all that thou dost.
- 19** Alle fÅ_rstefÅ_dte Handyr, der fÅ_des dig mellem dit HornkvÅ|g og SmÅ¥kvÅ|g, skal du hellige HERREN din Gud; du mÅ¥ hverken bruge det fÅ_rstefÅ_dte af dine Okser til Arbejde eller klippe Ulden af det fÅ_rstefÅ_dte af dine FÅ¥r.
All the firstborn males that are born of your herd and of your flock you shall sanctify to Yahweh your God: you shall do no work with the firstborn of your herd, nor shear the firstborn of your flock.
`Every firstling that is born in thy herd and in thy flock -- the male thou dost sanctify to Jehovah thy God; thou dost not work with the firstling of thine ox, nor shear the firstling of thy flock;
- 20** For HERREN din Guds Å...syn skal du sammen med din Husstand fortÅ|re det Å...r efter Å...r pÅ¥ det Sted, HERREN udvÅ|lger.
You shall eat it before Yahweh your God year by year in the place which Yahweh shall choose, you and your household.
before Jehovah thy God thou dost eat it year by year, in the place which Jehovah doth choose, thou and thy house.
- 21** Men hvis de har en Lyde, hvis de er lamme eller blinde eller har en anden slem Lyde, mÅ¥ du ikke ofre dem til HERREN din Gud.
If it have any blemish, [as if it be] lame or blind, any ill blemish whatever, you shall not sacrifice it to Yahweh your God.
`And when there is in it a blemish, lame, or blind, any evil blemish, thou dost not sacrifice it to Jehovah thy God;

- 22** Inden dine Port kan du, bÅde de rene og urene iblandt eder, fortÅre dem som Gazeller eller Hjorte.

You shall eat it within your gates: the unclean and the clean [shall eat it] alike, as the gazelle, and as the hart.

within thy gates thou dost eat it, the unclean and the clean alike, as the roe, and as the hart.

- 23** Kun Blodet mÅ du ikke nyde; det skal du lade IÅbe ud pÅ Jorden som Vand.
Only you shall not eat its blood; you shall pour it out on the ground as water.
Only, its blood thou dost not eat; on the earth thou dost pour it as water.

- 1** Tag Vare pÅ Abib MÅned og hold PÅske for HERREN din Gud; thi i Abib MÅned fÅrte HERREN din Gud dig ved Nattetide ud af Ågypten.

Observe the month of Abib, and keep the Passover to Yahweh your God; for in the month of Abib Yahweh your God brought you forth out of Egypt by night.

Observe the month of Abib -- and thou hast made a passover to Jehovah thy God, for in the month of Abib hath Jehovah thy God brought thee out of Egypt by night;

- 2** Og som PÅskeoffer til HERREN din Gud skal du slagte SmÅkvÅg og HornkvÅg pÅ det Sted, HERREN din Gud udvÅlger fil Bolig for sit Navn.

You shall sacrifice the Passover to Yahweh your God, of the flock and the herd, in the place which Yahweh shall choose, to cause his name to dwell there.

and thou hast sacrificed a passover to Jehovah thy God, of the flock, and of the herd, in the place which Jehovah doth choose to cause His name to tabernacle there.

- 3** Du mÅ ikke spise syret BrÅd dertil. I syv Dage skal du spise usyret BrÅd dertil, TrÅngselsbrÅd thi i stÅrste Hast drog du ud af Ågypten for at du kan ihukomme den Dag, du drog ud af Ågypten, sÅ IÅnge du lever.

You shall eat no leavened bread with it; seven days shall you eat unleavened bread therewith, even the bread of affliction; for you came forth out of the land of Egypt in haste: that you may remember the day when you came forth out of the land of Egypt all the days of your life.

Thou dost not eat with it any fermented thing, seven days thou dost eat with it unleavened things, bread of affliction; for in haste thou hast come out of the land of Egypt; so that thou dost remember the day of thy coming out of the land of Egypt all days of thy life;

- 4** Hele syv dage mÅ der ikke findes Surdej nogetsteds inden for dine LandemÅrker. Af KÅdet, som du slagter om Aftenen den fÅrste Dag mÅ intet ligge Natten over til nÅste Morgen.

There shall be no yeast seen with you in all your borders seven days; neither shall any of the flesh, which you sacrifice the first day at even, remain all night until the morning.

and there is not seen with thee leaven in all thy border seven days, and there doth not remain of the flesh which thou dost sacrifice at evening on the first day till morning.

- 5 Du har ingensteds Lov at slagte PÅskeofferet inden dine Porte, som HERREN din Gud giver dig;**
You may not sacrifice the Passover within any of your gates, which Yahweh your God gives you;
`Thou art not able to sacrifice the passover within any of thy gates which Jehovah thy God is giving to thee,
- 6 men pÅ det Sted, HERREN din Gud udvÅlger til Bolig for sit Navn, der skal du slagte PÅskeofferet om Aftenen ved Solnedgang, pÅ det Tidspunkt du drog ud af Ågypten.**
but at the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell in, there you shall sacrifice the Passover at even, at the going down of the sun, at the season that you came forth out of Egypt.
except at the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle -- there thou dost sacrifice the passover in the evening, at the going in of the sun, the season of thy coming out of Egypt;
- 7 Og du skal koge det og spise det pÅ det Sted, HERREN din Gud udvÅlger, og nÅste Morgen skal du vende hjemad og drage til dine Boliger.**
You shall roast and eat it in the place which Yahweh your God shall choose: and you shall turn in the morning, and go to your tents.
and thou hast cooked and eaten in the place on which Jehovah thy God doth fix, and hast turned in the morning, and gone to thy tents;
- 8 I seks dage skal du spise usyrede Brød, og pÅ den syvende skal der vÅre festlig Samling for HERREN din Gud, du mÅ intet Arbejde udfÅre.**
Six days you shall eat unleavened bread; and on the seventh day shall be a solemn assembly to Yahweh your God; you shall do no work [therein].
six days thou dost eat unleavened things, and on the seventh day [is] a restraint to Jehovah thy God; thou dost do no work.
- 9 Syv Uger skal du tÅlle frem; den Dag du sÅtter Seglen til Hornet, skal du begynde at Seven weeks shall you number to you: from the time you begin to put the sickle to the standing grain shall you begin to number seven weeks.**
`Seven weeks thou dost number to thee; from the beginning of the sickle among the standing corn thou dost begin to number seven weeks,
- 10 SÅ skal du fejre Ugefesten for HERREN din Gud med sÅ mange frivillige Gaver, du vil give, efter som HERREN din Gud velsigner dig.**
You shall keep the feast of weeks to Yahweh your God with a tribute of a freewill-offering of your hand, which you shall give, according as Yahweh your God blesses you:
and thou hast made the feast of weeks to Jehovah thy God, a tribute of a free-will offering of thy hand, which thou dost give, as Jehovah thy God doth bless thee.

- 11** Og du skal være glad for HERREN din Guds søn og det Sted, HERREN din Gud udvalger til Bolig for sit Navn, sammen med din Søn og Datter, din Træl og Trælkvinde, Leviten inden dine Porte, den fremmede, den faderløse og Enken, som bor hos dig.
and you shall rejoice before Yahweh your God, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite who is within your gates, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are in the midst of you, in the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there.
And thou hast rejoiced before Jehovah thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite who [is] within thy gates, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] in thy midst, in the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle there,
- 12** Og du skal komme i Hu, at du var Træl i Ægypten, og omhyggeligt holde disse Anordninger.
You shall remember that you were a bondservant in Egypt: and you shall observe and do these statutes.
and thou hast remembered that a servant thou hast been in Egypt, and hast observed and done these statutes.
- 13** Løvhyttefesten skal du fejre i syv Dage, når du har indsamlet Udbyttet fra din Trærskelads og din Perse;
You shall keep the feast of tents seven days, after that you have gathered in from your threshing floor and from your winepress:
The feast of booths thou dost make for thee seven days, in thine in-gathering of thy threshing-floor, and of thy wine-vat;
- 14** og du skal være glad på din Høstid sammen med din Søn og Datter, din Træl og Trælkvinde, Leviten, den fremmede, den faderløse og Enken inden dine Porte.
and you shall rejoice in your feast, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are within your gates.
and thou hast rejoiced in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] within thy gates.
- 15** Syv Dage skal du holde Høstid for HERREN din Gud, på det Sted HERREN udvalger, thi HERREN din Gud vil velsigne dig i alt, hvad du avler, og alt, hvad du arbejder med; derfor skal du kun være glad.
Seven days shall you keep a feast to Yahweh your God in the place which Yahweh shall choose; because Yahweh your God will bless you in all your increase, and in all the work of your hands, and you shall be altogether joyful.
Seven days thou dost feast before Jehovah thy God, in the place which Jehovah doth choose, for Jehovah thy God doth bless thee in all thine increase, and in every work of thy hands, and thou hast been only rejoicing.

- 16** Tre Gange om Å...ret skal alle af MandkÅ_n hos dig stedes for HERREN din Guds Å...syn, pÅ¥ det Sted han udvÅ_lger, pÅ¥ de usyrede BrÅ_ds Fest, Ugefesten og LÅ_vhyttfesten; og man mÅ¥ ikke stedes for HERRENs Å...syn med tomme HÅ_nder;

Three times in a year shall all your males appear before Yahweh your God in the place which he shall choose: in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tents; and they shall not appear before Yahweh empty:

Three times in a year doth every one of thy males appear before Jehovah thy God in the place which He doth choose -- in the feast of unleavened things, and in the feast of weeks, and in the feast of booths; and they do not appear before Jehovah empty;

- 17** men enhver skal komme med, hvad han kan give efter den Velsignelse, HERREN din Gud giver dig.

every man shall give as he is able, according to the blessing of Yahweh your God which he has given you.

each according to the gift of his hand, according to the blessing of Jehovah thy God, which He hath given to thee.

- 18** Dommere og TilsynsmÅ_nd skal du indsÅ_tte dig overalt inden dine Porte, som HERREN din Gud vil give dig, rundt om i dine Stammer, og de skal dÅ_mme Folket pÅ¥ retfÅ_rdig Vis.

Judges and officers shall you make you in all your gates, which Yahweh your God gives you, according to your tribes; and they shall judge the people with righteous judgment.

Judges and authorities thou dost make to thee within all thy gates which Jehovah thy God is giving to thee, for thy tribes; and they have judged the people -- a righteous judgment.

- 19** Du mÅ¥ ikke bÅ_je Retten, ikke vise Personsanseelse og ikke tage imod Bestikkelse; thi Bestikkelse gÅ_r VismÅ_nd kolde og forplumrer de retfÅ_rdiges Sag.

You shall not wrest justice: you shall not respect persons; neither shall you take a bribe; for a bribe does blind the eyes of the wise, and pervert the words of the righteous.

Thou dost not turn aside judgment; thou dost not discern faces, nor take a bribe, for the bribe blindeth the eyes of the wise, and perverteth the words of the righteous.

- 20** Ret, kun Ret skal du strÅ_be efter, for at du kan leve og beholde det Land, som HERREN din Gud vil give dig.

That which is altogether just shall you follow, that you may live, and inherit the land which Yahweh your God gives you.

Righteousness -- righteousness thou dost pursue, so that thou livest, and hast possessed the land which Jehovah thy God is giving to thee.

- 21** Du mÅ¥ ikke plante dig nogen AsjerastÅ_tte, noget som helst TrÅ_ ved Siden af det Alter, du rejser for HERREN din Gud.

You shall not plant you an Asherah of any kind of tree beside the altar of Yahweh your God, which you shall make you.

Thou dost not plant for thee a shrine of any trees near the altar of Jehovah thy God, which thou makest for thyself,

- 22** Heller ikke må du rejse dig nogen Stenst tte; dem hader HERREN din Gud.
Neither shall you set you up a pillar; which Yahweh your God hates.
and thou dost not raise up to thee any standing image which Jehovah thy God is hating.
- 1** Du må ikke ofre HERREN din Gud en Okse eller et Stykke Sm kv g, som har nogen Lyde, nogen som helst Fejl; thi det er HERREN din Gud en Vederstyggelighed.
You shall not sacrifice to Yahweh your God an ox, or a sheep, in which is a blemish, [or] anything evil; for that is an abomination to Yahweh your God.
`Thou dost not sacrifice to Jehovah thy God ox or sheep in which there is a blemish -- any evil thing; for it [is] the abomination of Jehovah thy God.
- 2** N r der et steds i din Midte inden dine Porte, som HERREN din Gud vil give dig, findes nogen, Mand eller Kvinde, der g r, hvad der er ondt i HERREN din Guds  jne, og overtræder hans Pagt,
If there be found in the midst of you, within any of your gates which Yahweh your God gives you, man or woman, who does that which is evil in the sight of Yahweh your God, in transgressing his covenant,
`When there is found in thy midst, in one of thy cities which Jehovah thy God is giving to thee, a man or a woman who doth the evil thing in the eyes of Jehovah thy God by transgressing His covenant,
- 3** idet han g r hen og dyrker andre Guder og tilbeder dem, Solen, M nen eller Himmelens hele H r, hvad jeg ikke har p lagt eder,
and has gone and served other gods, and worshipped them, or the sun, or the moon, or any of the host of the sky, which I have not commanded;
and he doth go and serve other gods, and doth bow himself to them, and to the sun, or to the moon, or to any of the host of the heavens, which I have not commanded --
- 4** og det bliver dig meldt, så du f r det af h re, da skal du omhyggeligt unders ge Sagen, og hvis det viser sig, at det virkelig forholder sig således, at der er  vet en sådan Vederstyggelighed i Israel,
and it be told you, and you have heard of it, then shall you inquire diligently; and, behold, if it be true, and the thing certain, that such abomination is done in Israel,
and it hath been declared to thee, and thou hast heard, and hast searched diligently, and lo, truth; the thing is established; this abomination hath been done in Israel --
- 5** da skal du f re Manden eller Kvinden, som har  vet denne Ud d, ud til Byporten, hvad enten det nu er en Mand eller en Kvinde, og stene dem til D de.
then shall you bring forth that man or that woman, who has done this evil thing, to your gates, even the man or the woman; and you shall stone them to death with stones.
`Then thou hast brought out that man, or that woman, who hath done this evil thing, unto thy gates -- the man or the woman -- and thou hast stoned them with stones, and they have died.

- 6** PÅ¥ to eller tre Vidners Udsagn skal DÅ_dsdommen udfÅ_res; den mÅ¥ ikke udfÅ_res pÅ¥ et enkelt Vidnes Udsagn.

At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he who is to die be put to death; at the mouth of one witness he shall not be put to death.

By the mouth of two witnesses or of three witnesses is he who is dead put to death; he is not put to death by the mouth of one witness;

- 7** Vidnernes HÅ¥nd skal fÅ_rst IÅ_fte sig imod ham for at siÅ¥ ham ihjel, siden alle de andres HÅ¥nd. SÅ¥ledes skal du udrydde det onde af din Midte.

The hand of the witnesses shall be first on him to put him to death, and afterward the hand of all the people. So you shall put away the evil from the midst of you.

the hand of the witnesses is on him, in the first place, to put him to death, and the hand of all the people last; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.

- 8** NÅ¥r en Retssag angÅ¥ende Blodsudgydelse eller et EjendomsspÅ_rgsmÅ¥l eller Legemsskade, nÅ¥r i det hele en eller anden RetstrÅ_tte inden dine Porte er dig for vanskelig, skal du stÅ¥ op og drage til det Sted, HERREN din Gud udvÅ_lger,

If there arise a matter too hard for you in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, being matters of controversy within your gates; then shall you arise, and get you up to the place which Yahweh your God shall choose;

When anything is too hard for thee for judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke -- matters of strife within thy gates -- then thou hast risen, and gone up unto the place on which Jehovah thy God doth fix,

- 9** og henvende dig til LevitprÅ_sterne og den Dommer, som er der til den Tid, og spÅ_rge dem til RÅ¥ds, sÅ¥ skal de give dig til Hen, hvorledes der skal dÅ_mmes i Sagen.

and you shall come to the priests the Levites, and to the judge who shall be in those days: and you shall inquire; and they shall show you the sentence of judgment.

and hast come in unto the priests, the Levites, and unto the judge who is in those days, and hast inquired, and they have declared to thee the word of judgment,

- 10** Og du skal rette dig efter den AfgÅ_rrelse, de giver dig til kende fra det Sted, HERREN udvÅ_lger, og omhyggeligt handle efter alt det, som de IÅ_rer dig.

You shall do according to the tenor of the sentence which they shall show you from that place which Yahweh shall choose; and you shall observe to do according to all that they shall teach you:

and thou hast done according to the tenor of the word which they declare to thee ([they] of that place which Jehovah doth choose; and thou hast observed to do according to all that they direct thee.

- 11** Efter den Vejledning, de giver dig, og efter den Kendelse, de kundg r dig, skal du handle uden at vige til h jre eller venstre fra, hvad de giver dig til Kende.

according to the tenor of the law which they shall teach you, and according to the judgment which they shall tell you, you shall do; you shall not turn aside from the sentence which they shall show you, to the right hand, nor to the left.

According to the tenor of the law which they direct thee, and according to the judgment which they say to thee thou dost do; thou dost not turn aside from the word which they declare to thee, right or left.

- 12** Og den Mand, der formaster sig til ikke at lyde Pr sten, som g r Tjeneste der for HERREN din Gud, eller Dommeren, den Mand skal dø, og du skal udrydde det onde af Israel.

The man who does presumptuously, in not listening to the priest who stands to minister there before Yahweh your God, or to the judge, even that man shall die: and you shall put away the evil from Israel.

And the man who acteth with presumption, so as not to hearken unto the priest (who is standing to serve there Jehovah thy God), or unto the judge, even that man hath died, and thou hast put away the evil thing from Israel,

- 13** Og det skal høres i hele Folket, så de gribes af Frygt og ikke mere handler formasteligt. All the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously. and all the people do hear and fear, and do not presume any more.

- 14** N r du kommer ind i det Land, HERREN din Gud vil give dig, og f r taget det i Besiddelse og f stet Bo der, og du s  f  den Tanke, at du vil have en Konge over dig ligesom alle de andre Folk rundt om dig,

When you are come to the land which Yahweh your God gives you, and shall possess it, and shall dwell therein, and shall say, I will set a king over me, like all the nations that are round about me;

When thou comest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, and hast possessed it, and dwelt in it, and thou hast said, Let me set over me a king like all the nations which [are] round about me, --

- 15** s  m  du kun s tte den Mand til Konge over dig, som HERREN din Gud udv lger. Af dine Br dres Midte skal du tage dig en konge. En fremmed, der ikke h rer til dine Br dre, m  du ikke tage til konge over dig.

you shall surely set him king over you, whom Yahweh your God shall choose: one from among your brothers shall you set king over you; you may not put a foreigner over you, who is not your brother.

thou dost certainly set over thee a king on whom Jehovah doth fix; from the midst of thy brethren thou dost set over thee a king; thou art not able to set over thee a stranger, who is not thy brother.

- 16 Kun måŕ han ikke holde mange Heste og sende Folket tilbage til Ä†gypten for at skaffe sig mange Heste; thi HERREN har jo sagt til eder: "I måŕ ikke mere vende tilbage ad den Vej!"**

Only he shall not multiply horses to himself, nor cause the people to return to Egypt, to the end that he may multiply horses; because Yahweh has said to you, You shall henceforth return no more that way.

`Only, he doth not multiply to himself horses, nor cause the people to turn back to Egypt, so as to multiply horses, seeing Jehovah hath said to you, Ye do not add to turn back in this way any more.

- 17 Heller ikke måŕ han have mange Hustruer, for at hans Hjerte ikke skal forledes til Frafald, og han måŕ ikke samle sig SÄ,lv og Guld i Overflod.**

Neither shall he multiply wives to himself, that his heart not turn away: neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.

And he doth not multiply to himself wives, and his heart doth not turn aside, and silver and gold he doth not multiply to himself -- exceedingly.

- 18 NÄŕr han säŕ har sat sig päŕ Tronen, skal han skaffe sig en Afskrift af denne Lov hos LevitprÄ,sterne;**

It shall be, when he sits on the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this law in a book, out of [that which is] before the priests the Levites:

`And it hath been, when he sitteth on the throne of his kingdom, that he hath written for himself the copy of this law, on a book, from [that] before the priests the Levites,

- 19 og han skal have den hos sig og IÄ,se i den alle sine Levedage, at han kan IÄ,re at frygte HERREN sin Gud, säŕ han tager Vare päŕ alle denne Lovs Ord og päŕ disse Anordninger og holder dem,**

and it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life; that he may learn to fear Yahweh his God, to keep all the words of this law and these statutes, to do and it hath been with him, and he hath read in it all days of his life, so that he doth learn to fear Jehovah his God, to keep all the words of this law, and these statutes, to do them;

- 20 for at hans Hjerte ikke skal hovmode sig over hans BrÄ,dre eller vige til hä,jre eller venstre fra Budet, at han og hans SÄ,nnere i lange Tider måŕ have Kongemagten i Israel. that his heart not be lifted up above his brothers, and that he not turn aside from the commandment, to the right hand, or to the left: to the end that he may prolong his days in his kingdom, he and his children, in the midst of Israel.**

so that his heart is not high above his brethren, and so as not to turn aside from the command, right or left, so that he prolongeth days over his kingdom, he and his sons, in the midst of Israel.

- 1 LevitprÄ,sterne, hele Levis Stamme, skal ikke have arvelod og Del sammen med det Ä,vrige Israel, men leve af HERRENs Ildofre og af det, der tilfalder ham.**

The priests the Levites, [even] all the tribe of Levi, shall have no portion nor inheritance with Israel: they shall eat the offerings of Yahweh made by fire, and his inheritance.

`There is not to the priests the Levites -- all the tribe of Levi -- a portion and inheritance with Israel; fire-offerings of Jehovah, even His inheritance, they eat,

- 2** Han må ikke eje nogen Arvelod blandt sine Brødre; HERREN er hans Arvelod, som han lovede ham.
 They shall have no inheritance among their brothers: Yahweh is their inheritance, as he has spoken to them.
 and he hath no inheritance in the midst of his brethren; Jehovah Himself [is] his inheritance, as He hath spoken to him.
- 3** Og dette skal være den Ret, Præsterne har Krav på hos Folket, hos dem, der slagter Ofre, være sig Okser eller Småkvæg: Han skal give Præsten Boven, Kæberne og Kaljunet.
 This shall be the priests` due from the people, from those who offer a sacrifice, whether it be ox or sheep, that they shall give to the priest the shoulder, and the two cheeks, and the maw.
 `And this is the priest`s right from the people, from those sacrificing a sacrifice, whether ox or sheep, he hath even given to the priest the leg, and the two cheeks, and the stomach;
- 4** Det første af dit Korn, din Most og din Olie og den første Uld af dine Får skal du give ham.
 The first-fruits of your grain, of your new wine, and of your oil, and the first of the fleece of your sheep, shall you give him.
 the first of thy corn, of thy new wine, and of thine oil, and the first of the fleece of thy flock, thou dost give to him;
- 5** Thi ham har HERREN din Gud udvalgt blandt alle dine Stammer, så at han og hans Sønner altid skal gøre Præstetjeneste i HERRENS Navn.
 For Yahweh your God has chosen him out of all your tribes, to stand to minister in the name of Yahweh, him and his sons for ever.
 for on him hath Jehovah thy God fixed, out of all thy tribes, to stand to serve in the name of Jehovah, He and his sons continually.
- 6** Når en Levit inden dine Porte et steds i Israel, hvor han har haft sit Ophold, kommer til det Sted, HERREN udvælger det står ham frit for at komme, hvis han vil
 If a Levite come from any of your gates out of all Israel, where he sojourns, and come with all the desire of his soul to the place which Yahweh shall choose;
 `And when the Levite cometh from one of thy cities out of all Israel, where he hath sojourned, and hath come with all the desire of his soul unto the place which Jehovah doth choose,
- 7** må han gøre Præstetjeneste i HERREN sin Guds Navn, lige så vel som alle hans Brødre, de andre Leviter, der står for HERRENS Åsyn der.
 then he shall minister in the name of Yahweh his God, as all his brothers the Levites do, who stand there before Yahweh.
 then he hath ministered in the name of Jehovah his God, like all his brethren, the Levites, who are standing there before Jehovah,

- 8 De skal nyde samme Ret, fraregnet hvad enhver er kommet til ved Salg af sin FÅldreearv. They shall have like portions to eat, besides that which comes of the sale of his portion as portion they do eat, apart from his sold things, with the fathers.**
- 9 NÅr du kommer ind i det Land, HERREN din Gud vil give dig, mÅ du ikke IÅre at efterligne disse Folks Vederstyggeligheder. When you are come into the land which Yahweh your God gives you, you shall not learn to do after the abominations of those nations. `When thou art coming in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, thou dost not learn to do according to the abominations of those nations:**
- 10 Der mÅ ingen findes hos dig, som lader sin SÅn eller datter gÅ igennem. Ilden, ingen, som driver SpÅdomskunst, tager Varsler, er Sandsiger eller Åver Trolddom, There shall not be found with you anyone who makes his son or his daughter to pass through the fire, one who uses divination, one who practices sorcery, or an enchanter, or a sorcerer, there is not found in thee one causing his son and his daughter to pass over into fire, a user of divinations, an observer of clouds, and an enchanter, and a sorcerer,**
- 11 ingen, som foretager BesvÅrgelse eller gÅr SpÅrgsmÅI til GenfÅrd og SandsigerÅnder og henvender sig til de dÅde; or a charmer, or a consulter with a familiar spirit, or a wizard, or a necromancer. and a charmer, and one asking at a familiar spirit, and a wizard, and one seeking unto the dead.**
- 12 thi enhver, der gÅr sligt, er HERREN vederstyggelig, og for disse Vederstyggeligheders Skyld er det, at HERREN din Gud driver dem bort foran dig. For whoever does these things is an abomination to Yahweh: and because of these abominations Yahweh your God does drive them out from before you. `For the abomination of Jehovah [is] every one doing these, and because of these abominations is Jehovah thy God dispossessing them from thy presence.**
- 13 Ustraffelig skal du vÅre for HERREN din Gud. You shall be perfect with Yahweh your God. Perfect thou art with Jehovah thy God,**
- 14 Thi disse Folk, som du skal drive bort, hÅrer pÅ dem, der tager Varsler og driver SpÅdomskunst; men sligt har HERREN din Gud ikke tilladt dig. For these nations, that you shall dispossess, listen to those who practice sorcery, and to diviners; but as for you, Yahweh your God has not allowed you so to do. for these nations whom thou art possessing, unto observers of clouds, and unto diviners, do hearken; and thou -- not so hath Jehovah thy God suffered thee.**

- 15 HERREN din Gud vil lade en Profet som mig fremstå af din Midte, af dine Brødre; ham skal I høre på.**

Yahweh your God will raise up to you a prophet from the midst of you, of your brothers, like me; to him you shall listen;

^A prophet out of thy midst, out of thy brethren, like to me, doth Jehovah thy God raise up to thee -- unto him ye hearken;

- 16 Således udbad du dig det jo af HERREN din Gud ved Horeb, den Dag I var forsamlede, da du sagde: "Lad mig ikke mere høre HERREN min Guds Røst og se denne vildige Ild, at jeg ikke skal dø!"**

according to all that you desired of Yahweh your God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of Yahweh my God, neither let me see this great fire any more, that I not die.

according to all that thou didst ask from Jehovah thy God, in Horeb, in the day of the assembly, saying, Let me not add to hear the voice of Jehovah my God, and this great fire let me not see any more, and I die not;

- 17 Da sagde HERREN til mig: "De har talt rettelig!**

Yahweh said to me, They have well said that which they have spoken.

and Jehovah saith unto me, They have done well that they have spoken;

- 18 Jeg vil lade en Profet som dig fremstå for dem af deres Brødre og lægge mine Ord i hans Mund, og han skal sige dem alt, hvad jeg byder ham!**

I will raise them up a prophet from among their brothers, like you; and I will put my words in his mouth, and he shall speak to them all that I shall command him.

a prophet I raise up to them, out of the midst of their brethren, like to thee; and I have given my words in his mouth, and he hath spoken unto them all that which I command him;

- 19 Og enhver, der ikke vil høre mine Ord, som han taler i mit Navn, ham vil jeg kræve til Regnskab.**

It shall happen, that whoever will not listen to my words which he shall speak in my name, I will require it of him.

and it hath been -- the man who doth not hearken unto My words which he doth speak in My name, I require [it] of him.

- 20 Men den Profet, der formaster sig til at tale noget i mit Navn, som jeg ikke har pålagt ham at tale, eller taler i en anden Guds Navn, den Profet skal dø!"**

But the prophet, who shall speak a word presumptuously in my name, which I have not commanded him to speak, or who shall speak in the name of other gods, that same prophet shall die.

^Only, the prophet who presumeth to speak a word in My name -- that which I have not commanded him to speak -- and who speaketh in the name of other gods -- even that prophet hath died.

- 21** Og hvis du t nker ved dig selv: "Hvorledes skal vi kende det Ord, HERREN ikke har talt?"
 If you say in your heart, How shall we know the word which Yahweh has not spoken?
 `And when thou sayest in thy heart, How do we know the word which Jehovah hath not spoken? --
- 22** s v vid: Hvad en Profet taler i HERRENS Navn, uden at det sker og indtr ffer, det er noget, HERREN ikke har talt. I Formastelighed har Profeten udtalt det, og du skal ikke være bange for ham!
 when a prophet speaks in the name of Yahweh, if the thing doesn't follow, nor happen, that is the thing which Yahweh has not spoken: the prophet has spoken it presumptuously, you shall not be afraid of him.
 that which the prophet speaketh in the name of Jehovah, and the thing is not, and cometh not -- it [is] the word which Jehovah hath not spoken; in presumption hath the prophet spoken it; -- thou art not afraid of him.
- 1** N r HERREN din Gud f r udryddet de Folk, hvis Land HERREN din Gud vil give dig, og du f r dem drevet bort og har bosat dig i deres Byer og Huse,
 When Yahweh your God shall cut off the nations, whose land Yahweh your God gives you, and you succeed them, and dwell in their cities, and in their houses;
 `When Jehovah thy God doth cut off the nations, whose land Jehovah thy God is giving to thee, and thou hast succeeded them, and dwelt in their cities, and in their houses,
- 2** da skal du udtage dig tre Byer midt i dit Land, som HERREN din Gud giver dig i Eje.
 you shall set apart three cities for you in the midst of your land, which Yahweh your God gives you to possess it.
 three cities thou dost separate for thee in the midst of thy land which Jehovah thy God is giving to thee to possess it.
- 3** Du skal s tte Vejen til dem i Stand og dele dit Landomr de, som HERREN din Gud tildeler dig, i tre Dele, for at enhver Manddraber kan ty derhen.
 You shall prepare you the way, and divide the borders of your land, which Yahweh your God causes you to inherit, into three parts, that every manslayer may flee there.
 Thou dost prepare for thee the way, and hast divided into three parts the border of thy land which Jehovah thy God doth cause thee to inherit, and it hath been for the fleeing thither of every man-slayer.
- 4** Men om de Manddrabere, der har Ret til at ty derhen for at redde Livet, g lder f lgende: N r nogen af Vanvare sl r sin N ste ihjel, uden at han i Forvejen har b ret Nag til ham,
 This is the case of the manslayer, that shall flee there and live: whoever kills his neighbor unawares, and didn't hate him in time past;
 `And this [is] the matter of the man-slayer who fleeth thither, and hath lived: He who smiteth his neighbour unknowingly, and is not hating him heretofore,

- 5** nÅ¥r sÅ¥ledes en gÅ¥r med sin NÅ¥ste ud i Skoven for at fÅ¥lde TrÅ¥er, og hans HÅ¥nd svinger Å¥ksen for at fÅ¥lde et TrÅ¥, og Jernet farer ud af Skaffet og rammer hans NÅ¥ste, sÅ¥ han dÅ¥r, da mÅ¥ han ty til en af disse Byer og redde Livet,
 as when a man goes into the forest with his neighbor to hew wood, and his hand fetches a stroke with the ax to cut down the tree, and the head slips from the handle, and lights on his neighbor, so that he dies; he shall flee to one of these cities and live:
 even he who cometh in with his neighbour into a forest to hew wood, and his hand hath driven with an axe to cut the tree, and the iron hath slipped from the wood, and hath met his neighbour, and he hath died -- he doth flee unto one of these cities, and hath lived,
- 6** for at ikke BlodhÅ¥vneren i Ophidselse skal sÅ¥tte efter Manddraberen og, fordi Vejen er for lang, indhente ham og slÅ¥ ham ihjel, skÅ¥nt han ikke havde fortjent DÅ¥den, eftersom. han ikke i Forvejen havde bÅ¥ret Nag til ham.
 lest the avenger of blood pursue the manslayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and strike him mortally; whereas he was not worthy of death, inasmuch as he didn't hate him in time past.
 lest the redeemer of blood pursue after the man-slayer when his heart is hot, and hath overtaken him (because the way is great), and hath smitten him -- the life, and he hath no sentence of death, for he is not hating him heretofore;
- 7** Derfor giver jeg dig dette Bud: Tre Byer skal du udtage dig!
 Therefore I command you, saying, You shall set apart three cities for you.
 therefore I am commanding thee, saying, Three cities thou dost separate to thee.
- 8** Og dersom HERREN din Gud udvider dine LandemÅ¥rker, som han tilsvor dine FÅ¥dre, og giver dig hele det Land, han lovede at give dine FÅ¥dre,
 If Yahweh your God enlarge your border, as he has sworn to your fathers, and give you all the land which he promised to give to your fathers;
 `And if Jehovah thy God doth enlarge thy border, as He hath sworn to thy fathers, and hath given to thee all the land which He hath spoken to give to thy fathers --
- 9** fordi du omhyggeligt overholder alle disse Bud, som jeg i Dag pÅ¥IÅ¥gger dig, idet du elsker HERREN din Gud og vandrer pÅ¥ hans Veje alle Dage, sÅ¥ skal du fÅ¥je endnu tre Byer til disse tre,
 if you shall keep all this commandment to do it, which I command you this day, to love Yahweh your God, and to walk ever in his ways; then shall you add three cities more for you, besides these three:
 when thou keepest all this command to do it, which I am commanding thee to-day, to love Jehovah thy God, and to walk in His ways all the days -- then thou hast added to thee yet three cities to these three;
- 10** for at der ikke skal udgydes uskyldigt Blod i dit Land, som HERREN din Gud giver dig i Eje, sÅ¥ du pÅ¥drager dig Blodskyld.
 that innocent blood not be shed in the midst of your land, which Yahweh your God gives you for an inheritance, and so blood be on you.
 and innocent blood is not shed in the midst of thy land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance, and there hath been upon thee blood.

- 11 Men nÃ¥r en Mand, som bÃ¥rer Nag til sin NÃ¥ste, lÃ¥gger sig pÃ¥ Lur efter ham, overfalder ham og slÃ¥r ham ihjel, og han sÃ¥ flygter til en af disse Byer,**
But if any man hate his neighbor, and lie in wait for him, and rise up against him, and strike him mortally so that he dies, and he flee into one of these cities;
And when a man is hating his neighbour, and hath lain in wait for him, and risen against him, and smitten him -- the life, and he hath died, and he hath fled unto one of these cities,
- 12 skal hans Bys Ãldste sende Bud og lade ham hente hjem derfra og overgive ham i BlodhÃ¥vnerens HÃ¥nd, og han skal lade sit Liv.**
then the elders of his city shall send and bring him there, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.
then the elders of his city have sent and taken him from thence, and given him into the hand of the redeemer of blood, and he hath died;
- 13 SkÃ¥n ham ikke, men rens Israel for den uskyldiges Blod, at det mÃ¥ gÃ¥ dig vel.**
Your eye shall not pity him, but you shall put away the innocent blood from Israel, that it may go well with you.
thine eye hath no pity on him, and thou hast put away the innocent blood from Israel, and it is well with thee.
- 14 Du mÃ¥ ikke flytte din NÃ¥stes Markskel, som tidligere SlÃ¥gter har sat, ved den Arvelod, du fÃ¥r tildelt i det Land, HERREN din Gud vil give dig i Eje.**
You shall not remove your neighbor's landmark, which they of old time have set, in your inheritance which you shall inherit, in the land that Yahweh your God gives you to possess it.
Thou dost not remove a border of thy neighbour, which they of former times have made, in thine inheritance, which thou dost inherit in the land which Jehovah thy God is giving to thee to possess it.
- 15 En enkelt kan ikke optrÃ¥de som Vidne mod en Mand, nÃ¥r det angÃ¥r Misgerning eller Synd, hvad Synd det end er, han begÃ¥r; kun pÃ¥ to eller tre Vidners Udsagn kan en Sag afgÃres.**
One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sins: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall a matter be established.
One witness doth not rise against a man for any iniquity, and for any sin, in any sin which he sinneth; by the mouth of two witnesses, or by the mouth of three witnesses, is a thing established.
- 16 NÃ¥r et ondsindet Vidne optrÃ¥der mod nogen og beskylder ham for Lovbrud,**
If an unrighteous witness rise up against any man to testify against him of wrong-doing,
When a violent witness doth rise against a man, to testify against him apostacy,

- 17** skal begge de stridende fremstille sig for HERRENS Å...syn, for de PrÅ|ster og Dommere, der er til den Tid,
 then both the men, between whom the controversy is, shall stand before Yahweh, before the priests and the judges who shall be in those days;
 then have both the men who have the strife stood before Jehovah, before the priests and the judges who are in those days,
- 18** og Dommerne skal undersøge Sagen grundigt, og hvis det viser sig, at Vidnet er et falsk Vidne, der har aflagt falsk Vidnesbyrd mod sin Broder,
 and the judges shall make diligent inquisition: and, behold, if the witness is a false witness, and has testified falsely against his brother;
 and the judges have searched diligently, and lo, the witness [is] a false witness, a falsehood he hath testified against his brother:
- 19** sÅ¥ skal I gÅ_re med ham, som han havde til Hensigt at gÅ_re med sin Broder; du skal udrydde det onde af din Midte.
 then shall you do to him, as he had thought to do to his brother: so shall you put away the evil from the midst of you.
 `Then ye have done to him as he devised to do to his brother, and thou hast put away the evil thing out of thy midst,
- 20** NÅ¥r da de andre hÅ_rer det, vil de gribes af Frygt og ikke mere Å_ve en sÅ¥dan UdÅ¥d i din Midte.
 Those who remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil in the midst of you.
 and those who are left do hear and fear, and add not to do any more according to this evil thing in thy midst;
- 21** Du mÅ¥ ikke vise SkÅ¥nse! Liv for Liv, Å~je for Å~je, Tand for Tand, HÅ¥nd for HÅ¥nd, Fod for Fod!
 Your eyes shall not pity; life [shall go] for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.
 and thine eye doth not pity -- life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.
- 1** NÅ¥r du drager i Krig mod din Fjende og fÅ¥r Å~je pÅ¥ Heste, Vogne og Krigsfolk, der er talrigere end du selv skal du ikke blive bange for dem; thi HERREN din Gud er med dig, han, som fÅ_rte dig op fra Å_tgypten
 When you go forth to battle against your enemies, and see horses, and chariots, [and] a people more than you, you shall not be afraid of them; for Yahweh your God is with you, who brought you up out of the land of Egypt.
 `When thou goest out to battle against thine enemy, and hast seen horse and chariot -- a people more numerous than thou -- thou art not afraid of them, for Jehovah thy God [is] with thee, who is bringing thee up out of the land of Egypt;

- 2** NÅr I rykker ud til Kamp, skal Præsten træde frem og tale til Folket,
It shall be, when you draw near to the battle, that the priest shall approach and speak to the people,
and it hath been, in your drawing near unto the battle, that the priest hath come nigh, and spoken unto the people,
- 3** og han skal sige til dem: "Hør, Israel! I rykker i Dag ud til Kamp mod eders Fjender, lad ikke eders Hjerter være forsagt, frygt ikke, forfærdes ikke og vær ikke bange for dem!
and shall tell them, Hear, Israel, you draw near this day to battle against your enemies: don't let your heart faint; don't be afraid, nor tremble, neither be you scared of them;
and said unto them, Hear, Israel, ye are drawing near to-day to battle against your enemies, let not your hearts be tender, fear not, nor make haste, nor be terrified at their presence,
- 4** Thi HERREN eders Gud drager med eder for at stride for eder mod eders Fjender og give eder Sejr."
for Yahweh your God is he who goes with you, to fight for you against your enemies, to save you.
for Jehovah your God [is] He who is going with you, to fight for you with your enemies -- to save you.
- 5** Og Tilsynsmændene skal tale således til Folket: "Er der nogen, som har bygget et nyt Hus og endnu ikke indviet det, må han have Lov at vende hjem til sit Hus, for at ikke en anden skal indvie det, om han falder i Slaget.
The officers shall speak to the people, saying, What man is there who has built a new house, and has not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it.
And the authorities have spoken unto the people, saying, Who [is] the man that hath built a new house, and hath not dedicated it? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man dedicate it.
- 6** Og er der nogen, som har plantet en Vingård og ikke taget den i Brug, må han have Lov at vende hjem til sit Hus, for at ikke en anden skal tage den i Brug, om han falder i Slaget.
What man is there who has planted a vineyard, and has not used the fruit of it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man use the fruit of it.
And who [is] the man that hath planted a vineyard, and hath not made it common? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man make it
- 7** Og er der nogen, som har trolovet sig med en kvinde, men endnu ikke taget hende til Hustru, må han have Lov at vende hjem til sit Hus, for at ikke en anden skal tage hende til Hustru, om han falder i Slaget."
What man is there who has pledged to be married a wife, and has not taken her? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man take her.
And who [is] the man that hath betrothed a woman, and hath not taken her? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man take her.

- 8** Og Tilsynsmændene skal fremdeles tale til Folket og sige: "Er der nogen, som er bange og forsagt, må han have Lov at vende hjem til sit Hus, for at ikke hans Brødre skal blive forsagte, som han selv er det!"

The officers shall speak further to the people, and they shall say, What man is there who is fearful and faint-hearted? let him go and return to his house, lest his brother's heart melt as his heart.

And the authorities have added to speak unto the people, and said, Who [is] the man that is afraid and tender of heart? -- let him go and turn back to his house, and the heart of his brethren doth not melt like his heart;

- 9** Når s Tilsynsmændene er færdige med at tale til Folket, skal der sættes Hævedsmænd i Spidsen for Folket.

It shall be, when the officers have made an end of speaking to the people, that they shall appoint captains of hosts at the head of the people.

and it hath come to pass as the authorities finish to speak unto the people, that they have appointed princes of the hosts at the head of the people.

- 10** Når du rykker frem til Angreb på en By, skal du først tilbyde den Fred.

When you draw near to a city to fight against it, then proclaim peace to it.

When thou drawest near unto a city to fight against it, then thou hast called unto it for Peace,

- 11** Hvis den da tager mod Fredstilbudet og åbner sine Porte for dig, skal alle Folk, som findes i den, være dine livegne og trælle for dig

It shall be, if it make you answer of peace, and open to you, then it shall be, that all the people who are found therein shall become tributary to you, and shall serve you.

and it hath been, if Peace it answer thee, and hath opened to thee, then it hath come to pass -- all the people who are found in it are to thee for tributaries, and have served thee.

- 12** Vil den derimod ikke slutte Fred, men kæmpe med dig, da skal du belejre den,

If it will make no peace with you, but will make war against you, then you shall besiege it:

And if it doth not make peace with thee, and hath made with thee war, then thou hast laid siege against it,

- 13** og når HERREN din Gud giver den i din Hånd, skal du hugge alle af Mandkøn ned med Sværdet.

and when Yahweh your God delivers it into your hand, you shall strike every male of it with the edge of the sword:

and Jehovah thy God hath given it into thy hand, and thou hast smitten every male of it by the mouth of the sword.

- 14 Men Kvinderne, BÅ_rnene, KvÅ_get og alt, hvad der er i Byen, alt, hvad der rÅ_ves i den, mÅ_ du tage som Bytte, og du mÅ_ gÅ_re dig til gode med det, som rÅ_ves fra dine Fjender, hvad HERREN din Gud giver dig.**

but the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, even all the spoil of it, shall you take for a prey to yourself; and you shall eat the spoil of your enemies, which Yahweh your God has given you.

Only, the women, and the infants, and the cattle, and all that is in the city, all its spoil, thou dost seize for thyself, and thou hast eaten the spoil of thine enemies which Jehovah thy God hath given to thee.

- 15 SÅ_ledes skal du bÅ_re dig ad med alle de Byer, som ligger langt fra dig og ikke hÅ_rer til disse Folkeslags Byer her;**

Thus shall you do to all the cities which are very far off from you, which are not of the cities of these nations.

So thou dost do to all the cities which are very far off from thee, which are not of the cities of these nations.

- 16 men i disse Folks Byer, som HERREN din Gud giver dig i Eje, mÅ_ du ikke lade en eneste SjÅ_l i Live.**

But of the cities of these peoples, that Yahweh your God gives you for an inheritance, you shall save alive nothing that breathes;

Only, of the cities of these peoples which Jehovah thy God is giving to thee [for] an inheritance, thou dost not keep alive any breathing;

- 17 PÅ_ dem skal du IÅ_gge Band, pÅ_ Hetiterne, Amoriterne, KanÅ_nÅ_erne, Periiterne, Hiiterne og Jebusiteme, som HERREN din Gud har pÅ_lagt dig,**

but you shall utterly destroy them: the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite; as Yahweh your God has commanded you;

for thou dost certainly devote the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, as Jehovah thy God hath commanded thee,

- 18 for at de ikke skal IÅ_re eder at efterligne alle deres Vederstyggeligheder, som de Å_ver til Å_ for deres Guder, sÅ_ I forsynder eder mod HERREN eders Gud.**

that they not teach you to do after all their abominations, which they have done to their gods; so would you sin against Yahweh your God.

so that they teach you not to do according to all their abominations which they have done to their gods, and ye have sinned against Jehovah your God.

- 19 **NÅr du ved Belejringen af en By må holde den indesluttet i lang Tid for at indtage den, må du ikke ÅdelÅgge de TrÅer, der hÅrer til den, ved at svinge Åksen imod dem; fra dem fÅr du FÅde ; dem må du ikke hugge om; thi mon Markens TrÅer er Mennesker, at de ogsÅ skulde rammes af Belejringen?**

When you shall besiege a city a long time, in making war against it to take it, you shall not destroy the trees of it by wielding an ax against them; for you may eat of them, and you shall not cut them down; for is the tree of the field man, that it should be besieged of you?

When thou layest siege unto a city many days, to fight against it, to capture it, thou dost not destroy its trees to force an axe against them, for of them thou dost eat, and them thou dost not cut down -- for man's [is] the tree of the field -- to go in at thy presence in the siege.

- 20 **Kun TrÅer, du ved, ikke bÅrer spiselig Frugt, må du ÅdelÅgge og fÅlde for at bygge BelejringsvÅrker mod den By, som er i Krig med dig, til den falder.**

Only the trees of which you know that they are not trees for food, you shall destroy and cut them down; and you shall build bulwarks against the city that makes war with you, until it fall.

Only, the tree, which thou knowest that it [is] not a fruit-tree, it thou dost destroy, and hast cut down, and hast built a bulwark against the city which is making with thee war till thou hast subdued it.

- 1 **NÅr man i det Land, HERREN din Gud vil give dig i Eje, finder en liggende drÅbt pÅ Marken, uden at det vides, hvem der har slÅet ham ihjel,**

If one be found slain in the land which Yahweh your God gives you to possess it, lying in the field, and it isn't known who has struck him;

When one is found slain on the ground which Jehovah thy God is giving to thee to possess it -- fallen in a field -- it is not known who hath smitten him,

- 2 **da skal dine Åldste og Dommere gÅ ud og måle Afstanden til de Byer, som ligger rundt om den drÅbte.**

then your elders and your judges shall come forth, and they shall measure to the cities which are round about him who is slain:

then have thine elders and thy judges gone out and measured unto the cities which [are] round about the slain one,

- 3 **DerpÅ skal de Åldste i den By, der ligger nÅrmest ved den drÅbte, tage en Kvie, som ikke har vÅret brugt til Arbejde eller bÅret Å...g,**

and it shall be, that the city which is nearest to the slain man, even the elders of that city shall take a heifer of the herd, which hasn't been worked with, and which has not drawn in the yoke;

and it hath been, the city which [is] near unto the slain one, even the elders of that city have taken a heifer of the herd, which hath not been wrought with, which hath not drawn in the yoke,

- 4** og Byens Ælteste skal trække Kvien ned i en dal med stedserindende Vand, som ikke dyrkes og besæes, og der i Dalen skal de sønderbryde Nakken på Kvien.
 and the elders of that city shall bring down the heifer to a valley with running water, which is neither plowed nor sown, and shall break the heifer's neck there in the valley.
 and the elders of that city have brought down the heifer unto a hard valley, which is not tilled nor sown, and have beheaded there the heifer in the valley.
- 5** Sø skal Præsterne, Levis Søner, træde til thi dem har HERREN din Gud udvalgt til sin Tjeneste og til at velsigne i HERRENS Navn, og efter deres Ord skal al Trætte og enhver Sag, der vedrører Legemsskade, afgøres
 The priests the sons of Levi shall come near; for them Yahweh your God has chosen to minister to him, and to bless in the name of Yahweh; and according to their word shall every controversy and every stroke be.
 And the priests, sons of Levi, have come nigh -- for on them hath Jehovah thy God fixed to serve Him, and to bless in the name of Jehovah, and by their mouth is every strife, and every stroke --
- 6** og alle de Ælteste i den By, der ligger nærmest ved den dræbte, skal tvætte deres hænder over Kvien, hvis Nakke blev sønderbrudt i Dalen,
 All the elders of that city, who are nearest to the slain man, shall wash their hands over the heifer whose neck was broken in the valley;
 and all the elders of that city, who are near unto the slain one, do wash their hands over the heifer which is beheaded in the valley,
- 7** og bekende: "Vore Hænder har ikke udgydt dette Blod, og vore Æjne har ikke set det!
 and they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, neither have our eyes seen it.
 and they have answered and said, Our hands have not shed this blood, and our eyes have not seen --
- 8** Tilgiv, HERRE, dit Folk Israel, som du udløste, og lad ikke dit Folk Israel undgå lide for det uskyldige Blod!" Sø skal der skaffes dem Soning for Blodskylden.
 Forgive, Yahweh, your people Israel, whom you have redeemed, and don't allow innocent blood [to remain] in the midst of your people Israel. The blood shall be forgiven them.
 receive atonement for Thy people Israel, whom Thou hast ransomed, O Jehovah, and suffer not innocent blood in the midst of Thy people Israel; and the blood hath been pardoned to them,
- 9** Du skal skaffe det uskyldige Blod bort fra dig. Det skal gøre dig vel, når du gør, hvad der er ret i HERRENS Æjne.
 So shall you put away the innocent blood from the midst of you, when you shall do that which is right in the eyes of Yahweh.
 and thou dost put away the innocent blood out of thy midst, for thou dost that which [is] right in the eyes of Jehovah.

- 10** NÅr du drager i Krig mod dine Fjender, og HERREN din Gud giver dem i din Hånd, og du tager Fanger iblandt dem
 When you go forth to battle against your enemies, and Yahweh your God delivers them into your hands, and you carry them away captive,
 `When thou goest out to battle against thine enemies, and Jehovah thy God hath given them into thy hand, and thou hast taken captive its captivity,
- 11** og blandt Fangerne fÅr Åje pÅ en Kvinde, som ser godt ud, og fÅr KÅrlighed til hende og Ånsker at tage hende til Ågte,
 and see among the captives a beautiful woman, and you have a desire to her, and would take her to you as wife;
 and hast seen in the captivity a woman of fair form, and hast delighted in her, and hast taken to thee for a wife,
- 12** da skal du fÅre hende ind i dit Hus, og hun skal klippe sit HÅr af, skÅre sine Negle,
 then you shall bring her home to your house; and she shall shave her head, and pare her nails;
 then thou hast brought her in unto the midst of thy household, and she hath shaved her head, and prepared her nails,
- 13** aflÅgge sin Fangedragt og opholde sig en MÅnedstid i dit Hus og grÅde over sin Fader og Moder. SÅ kan du gÅ ind til hende og Ågte hende, sÅ hun bliver din Hustru.
 and she shall put the clothing of her captivity from off her, and shall remain in your house, and bewail her father and her mother a full month: and after that you shall go in to her, and be her husband, and she shall be your wife.
 and turned aside the raiment of her captivity from off her, and hath dwelt in thy house, and bewailed her father and her mother a month of days, and afterwards thou dost go in unto her and hast married her, and she hath been to thee for a wife:
- 14** Men hvis du ikke mere synes om hende, skal du give hende fri, du mÅ ikke sÅlge hende for Penge; du mÅ ikke vÅre hensynslÅs imod hende, eftersom du har krÅnket hende.
 It shall be, if you have no delight in her, then you shall let her go where she will; but you shall not sell her at all for money, you shall not deal with her as a slave, because you have humbled her.
 `And it hath been -- if thou hast not delighted in her, that thou hast sent her away at her desire, and thou dost not at all sell her for money; thou dost not tyrannize over her, because that thou hast humbled her.
- 15** NÅr en Mand har to Hustruer, en han elsker, og en han tilsidesÅtter, og de fÅder ham SÅnner, bÅde Yndlingshustruen og den tilsidesatte, og den fÅrstefÅdte er den tilsidesattes SÅn,
 If a man have two wives, the one beloved, and the other hated, and they have borne him children, both the beloved and the hated; and if the firstborn son be hers who was hated;
 `When a man hath two wives, the one loved and the other hated, and they have borne to him sons (the loved one and the hated one), and the first-born son hath been to the hated one;

- 16** sÅ¥ mÅ¥ Manden, nÅ¥r han skifter sin Ejendom mellem SÅ_nnerne, ikke give Yndlingshustruens SÅ_n FÅ_rstefÅ_dselsretten til Skade for den fÅ_rstefÅ_dte, den tilsidesattes SÅ_n.
- then it shall be, in the day that he causes his sons to inherit that which he has, that he may not make the son of the beloved the firstborn before the son of the hated, who is the firstborn:
- then it hath been, in the day of his causing his sons to inherit that which he hath, he is not able to declare first-born the son of the loved one, in the face of the son of the hated one -- the first-born.
- 17** Men han skal anerkende den fÅ_rstefÅ_dte, den tilsidesattes SÅ_n, som fÅ_rstefÅ_dt, og give ham dobbelt Del af alt, hvad han ejer; thi han er FÅ_rstegrÅ_den af hans Manddomskraft, og hans er FÅ_rstefÅ_dselsretten.
- but he shall acknowledge the firstborn, the son of the hated, by giving him a double portion of all that he has; for he is the beginning of his strength; the right of the firstborn is his.
- But the first-born, son of the hated one, he doth acknowledge, to give to him a double portion of all that is found with him, for he [is] the beginning of his strength; to him [is] the right of the first-born.
- 18** NÅ¥r nogen har en vanartet og genstridig SÅ_n, der ikke vil adlyde sine ForÅ!ldres RÅ_st og, selv nÅ¥r de trygler ham, ikke adlyder dem,
- If a man have a stubborn and rebellious son, who will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and, though they chasten him, will not listen to them;
- When a man hath a son apostatizing and rebellious -- he is not hearkening to the voice of his father, and to the voice of his mother, and they have chastised him, and he doth not hearken unto them --
- 19** sÅ¥ skal hans ForÅ!ldre tage ham med Magt og fÅ_re ham ud til de Å!ldste i hans By og til Porten der
- then shall his father and his mother lay hold on him, and bring him out to the elders of his city, and to the gate of his place;
- then laid hold on him have his father and his mother, and they have brought him out unto the elders of his city, and unto the gate of his place,
- 20** og sige til Byens Å!ldste: "Vor SÅ_n her er vanartet og genstridig: han vil ikke adlyde os, men er en Å~deland og Drukkenbolt."
- and they shall tell the elders of his city, This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our voice; he is a glutton, and a drunkard.
- and have said unto the elders of his city, Our son -- this one -- is apostatizing and rebellious; he is not hearkening to our voice -- a glutton and drunkard;

- 21** DerpÅ skal alle MÅndene i hans By stene ham til DÅde. SÅledes skal du udrydde det onde af din Midte, og hele Israel skal hÅre det og gribes af Frygt.
 All the men of his city shall stone him to death with stones: so shall you put away the evil from the midst of you; and all Israel shall hear, and fear.
 and all the men of his city have stoned him with stones, and he hath died, and thou hast put away the evil out of thy midst, and all Israel do hear and fear.
- 22** NÅr en Mand har gjort sig skyldig i en Synd, der straffes med DÅden, og aflives, og du hÅnger ham op i et TrÅ,
 If a man have committed a sin worthy of death, and he be put to death, and you hang him on a tree;
 `And when there is in a man a sin -- a cause of death, and he hath been put to death, and thou hast hanged him on a tree,
- 23** sÅ mÅ hans Lig ikke blive hÅngende Natten over i TrÅet; men du skal begrave ham samme Dag; thi en hÅngt er en Guds Forbandelse, og du mÅ ikke gÅre dit Land urent, som HERREN din Gud vil give dig i Eje.
 his body shall not remain all night on the tree, but you shall surely bury him the same day; for he who is hanged is accursed of God; that you don` t defile your land which Yahweh your God gives you for an inheritance.
 his corpse doth not remain on the tree, for thou dost certainly bury him in that day -- for a thing lightly esteemed of God [is] the hanged one -- and thou dost not defile thy ground which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance.
- 1** NÅr du ser din Broders Okse eller FÅr IÅbe IÅse om, mÅ du ikke undlade at tage dig af dem, men du skal bringe dem tilbage til din Broder.
 You shall not see your brother`s ox or his sheep go astray, and hide yourself from them: you shall surely bring them again to your brother.
 `Thou dost not see the ox of thy brother or his sheep driven away, and hast hidden thyself from them, thou dost certainly turn them back to thy brother;
- 2** Og hvis din Broder ikke bor i NÅrheden af dig, eller du ikke ved, hvis byret er, skal du tage det ind i dit Hus, og det skal vÅre hos dig, indtil din Broder spÅrger efter det; sÅ skal du give ham det tilbage.
 If your brother isn` t near to you, or if you don` t know him, then you shall bring it home to your house, and it shall be with you until your brother seek after it, and you shall restore it to him.
 and if thy brother [is] not near unto thee, and thou hast not known him, then thou hast removed it unto the midst of thy house, and it hath been with thee till thy brother seek it, and thou hast given it back to him;

- 3** PÅ¥ samme MÅ¥de skal du forholde dig med hans Å†sel, med hans KIÄ!der og med alt, hvad der bliver borte for din Broder, nÅ¥r du finder det. Du mÅ¥ ikke undlade at tage dig af det.

So shall you do with his donkey; and so shall you do with his garment; and so shall you do with every lost thing of your brother`s, which he has lost, and you have found: you may not hide yourself.

and so thou dost to his ass, and so thou dost to his garment, and so thou dost to any lost thing of thy brother`s, which is lost by him, and thou hast found it; thou art not able to hide thyself.

- 4** NÅ¥r du ser din Broders Okse eller Å†sel styrte pÅ¥ Vejen, mÅ¥ du ikke undlade at tage dig af dem, men du skal hjÄ!pe ham med at fÅ¥ dem op.

You shall not see your brother`s donkey or his ox fallen down by the way, and hide yourself from them: you shall surely help him to lift them up again.

Thou dost not see the ass of thy brother, or his ox, falling in the way, and hast hid thyself from them; thou dost certainly raise [them] up with him.

- 5** En kvinde mÅ¥ ikke bÄ!re Mandsdragt, og en Mand mÅ¥ ikke ifÄ!re sig KvindekiÄ!der; thi enhver, der gÄ!r det, er HERREN din Gud en Vederstyggelighed.

A woman shall not wear that which pertains to a man, neither shall a man put on a woman`s garment; for whoever does these things is an abomination to Yahweh your God.

The habiliments of a man are not on a woman, nor doth a man put on the garment of a woman, for the abomination of Jehovah thy God [is] any one doing these.

- 6** NÅ¥r du pÅ¥ din Vej trÄ!ffer pÅ¥ en Fuglerede i et TrÄ! eller pÅ¥ Jorden med Unger eller Å†g, og Moderen ligger pÅ¥ Ungerne eller Å†ggene, mÅ¥ du ikke tage Moderen sammen med Ungerne;

If a bird`s nest chance to be before you in the way, in any tree or on the ground, with young ones or eggs, and the hen sitting on the young, or on the eggs, you shall not take the hen with the young:

When a bird`s nest cometh before thee in the way, in any tree, or on the earth, brood or eggs, and the mother sitting on the brood or on the eggs, thou dost not take the mother with the young ones;

- 7** Ungerne kan du tage, men Moderen skal du lade flyve, for at det mÅ¥ gÄ! dig vel og du mÅ¥ fÄ! et langt Liv.

you shall surely let the hen go, but the young you may take to yourself; that it may be well with you, and that you may prolong your days.

thou dost certainly send away the mother, and the young ones dost take to thyself, so that it is well with thee, and thou hast prolonged days.

- 8** NÅ¥r du bygger et nyt Hus, skal du sÄ!tte RÄ!kvÄ!rk om Taget, for at du ikke skal bringe Blodskyld over dit Hus, hvis nogen falder ned derfra.

When you build a new house, then you shall make a battlement for your roof, that you don`t bring blood on your house, if any man fall from there.

When thou buildest a new house, then thou hast made a parapet to thy roof, and thou dost not put blood on thy house when one falleth from it.

- 9** **Du må ikke så to slags Sæd i din Vingård, ellers hjemfalder det hele til Helligdommen, både Sæden, du såede, og Udbyttet af Vingården.**
You shall not sow your vineyard with two kinds of seed, lest the whole fruit be forfeited, the seed which you have sown, and the increase of the vineyard.
Thou dost not sow thy vineyard [with] divers things, lest the fulness of the seed which thou dost sow, and the increase of the vineyard, be separated.
- 10** **Du må ikke pløje med en Okse og et Æsel sammen.**
You shall not plow with an ox and a donkey together.
Thou dost not plow with an ox and with an ass together.
- 11** **Du må ikke bære Tøj, som er vævet både af Uld og Hår.**
You shall not wear a mingled stuff, wool and linen together.
Thou dost not put on a mixed cloth, wool and linen together.
- 12** **Du skal sætte Kvaster i de fire Hjørner af din Kappe, som du hyller dig i.**
You shall make you fringes on the four borders of your cloak, with which you cover yourself.
Fringes thou dost make to thee on the four skirts of thy covering with which thou dost cover [thyself].
- 13** **Når en Mand efter at have Ægtet en Kvinde og sagt Samkvem med hende får Uvilje imod hende**
If any man take a wife, and go in to her, and hate her,
When a man taketh a wife, and hath gone in unto her, and hated her,
- 14** **og siger hende skammelige Ting på og udspreder ondt Rygte om hende, idet han siger: "Jeg tog denne Kvinde til Ægte, men da jeg havde Samkvem med hende, fandt jeg ikke hos hende Tegnet på, at hun var Jomfru!"**
and lay shameful things to her charge, and bring up an evil name on her, and say, I took this woman, and when I came near to her, I didn't find in her the tokens of virginity;
and laid against her actions of words, and brought out against her an evil name, and said, This woman I have taken, and I draw near unto her, and I have not found in her tokens of virginity:
- 15** **skal den unge Kvindes Forældre bringe Jomfrutegnet hen til Byens Ældste i Byporten;**
then shall the father of the young lady, and her mother, take and bring forth the tokens of the young lady's virginity to the elders of the city in the gate;
Then hath the father of the damsel -- and her mother -- taken and brought out the tokens of virginity of the damsel unto the elders of the city in the gate,

- 16** og Pigens Fader skal sige til de Ældste: "Jeg gav denne Mand min Datter til Hustru, men han har fået Uvilje imod hende,
and the young lady's father shall tell the elders, I gave my daughter to this man to wife, and he hates her;
and the father of the damsel hath said unto the elders, My daughter I have given to this man for a wife, and he doth hate her;
- 17** og nu siger han hende skammelige Ting på og siger: Jeg har ikke hos din Datter fundet Tegnet på, at hun var Jomfru! Men her er Jomfrutegnet!" Og dermed skal de brede Klædet ud for Byens Ældste.
and, behold, he has laid shameful things [to her charge], saying, I didn't find in your daughter the tokens of virginity; and yet these are the tokens of my daughter's virginity. They shall spread the garment before the elders of the city.
and lo, he hath laid actions of words, saying, I have not found to thy daughter tokens of virginity -- and these [are] the tokens of the virginity of my daughter! and they have spread out the garment before the elders of the city.
- 18** Da skal Byens Ældste tage Manden og revse ham;
The elders of that city shall take the man and chastise him;
And the elders of that city have taken the man, and chastise him,
- 19** og de skal pålægge ham en Bøde på hundrede Sekel Sølv og give den unge Kvindes Fader dem, fordi han udsprede ondt Rygte om en Jomfru i Israel. Og han skal beholde hende som Hustru og har ikke Lov til at skille sig fra hende, så længe han lever.
and they shall fine him one hundred [shekels] of silver, and give them to the father of the young lady, because he has brought up an evil name on a virgin of Israel: and she shall be his wife; he may not put her away all his days.
and fined him a hundred silverlings, and given to the father of the damsel, because he hath brought out an evil name on a virgin of Israel, and she is to him for a wife, he is not able to send her away all his days.
- 20** Men hvis Beskyldningen er sand, hvis den unge kvindes Jomfrutegn ikke findes,
But if this thing be true, that the tokens of virginity were not found in the young lady;
And if this thing hath been truth -- tokens of virginity have not been found for the damsel --
- 21** skal man føre hende hen foran hendes Faders Husdør, og Mændene i hendes By skal stene hende til Døde, fordi hun har begået en Uddåd i Israel ved at bedrive Hor i sin Faders Hus. Således skal du udrydde det onde af din Midte.
then they shall bring out the young lady to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her to death with stones, because she has done folly in Israel, to play the prostitute in her father's house: so shall you put away the evil from the midst of you.
then they have brought out the damsel unto the opening of her father's house, and stoned her have the men of her city with stones, and she hath died, for she hath done folly in Israel, to go a-whoring [in] her father's house; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.

- 22** NÅr en Mand gribes i Samleje med en gift Kvinde, skal de begge dø, både Manden, der lå hos kvinden, og Kvinden selv. Således skal du udrydde det onde af Israel.

If a man be found lying with a woman married to a husband, then they shall both of them die, the man who lay with the woman, and the woman: so shall you put away the evil from Israel.

When a man is found lying with a woman, married to a husband, then they have died even both of them, the man who is lying with the woman, also the woman; and thou hast put away the evil thing out of Israel.

- 23** NÅr en Mand inde i Byen træffer en Jomfru, der er trolovet med en anden, og har Samleje med hende,

If there be a young lady who is a virgin pledged to be married to a husband, and a man find her in the city, and lie with her;

When there is a damsel, a virgin, betrothed to a man, and a man hath found her in a city, and lain with her;

- 24** skal I føre dem begge ud til Byens Port og stene dem til Dø, Pigen fordi hun ikke skreg om Hjælp i Byen, og Manden, fordi han krænkede sin Næstes Brud. Således skal du udrydde det onde af din Midte.

then you shall bring them both out to the gate of that city, and you shall stone them to death with stones; the lady, because she didn't cry, being in the city; and the man, because he has humbled his neighbor's wife: so you shall put away the evil from the midst of you.

then ye have brought them both out unto the gate of that city, and stoned them with stones, and they have died: -- the damsel, because that she hath not cried, [being] in a city; and the man, because that he hath humbled his neighbour's wife; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.

- 25** Men hvis Manden træffer den trolovede Pige ude i det fri og tiltvinger sig Samleje med hende, skal kun Manden, der havde Samleje med hende, dø.

But if the man find the lady who is pledged to be married in the field, and the man force her, and lie with her; then the man only who lay with her shall die:

And if in a field the man find the damsel who is betrothed, and the man hath laid hold on her, and lain with her, then hath the man who hath lain with her died alone;

- 26** Pigen derimod skal du ikke gøre noget; hun har ikke begået nogen Synd, som fortjener Døden; thi dermed er det, som når en overfalder sin Næste og slåer ham ihjel;

but to the lady you shall do nothing; there is in the lady no sin worthy of death: for as when a man rises against his neighbor, and kills him, even so is this matter;

and to the damsel thou dost not do anything, the damsel hath no deadly sin; for as a man riseth against his neighbour and hath murdered him -- the life, so [is] this thing;

- 27** han traf hende jo ude i det fri, og den trolovede Pige skreg, men ingen kom hende til hjælp.

for in a field he found her, she hath cried -- the damsel who is betrothed -- and she hath no saviour.

- 28** Når en Mand træffer en Jomfru, der ikke er trolovet, og tiltvinger sig Samleje med hende, og de gribes på fersk Gerning,
 If a man find a lady who is a virgin, who is not pledged to be married, and lay hold on her, and lie with her, and they be found;
 `When a man findeth a damsel, a virgin who is not betrothed, and hath caught her, and lain with her, and they have been found,
- 29** skal den Mand, der havde Samleje med hende, give Pigens Fader halvtredsindstyve Sekel Sølv og tage hende til Ægte, fordi han krænkede hende; og han har ikke Ret til at skille sig fra hende, så længe han lever.
 then the man who lay with her shall give to the lady`s father fifty [shekels] of silver, and she shall be his wife, because he has humbled her; he may not put her away all his days.
 then hath the man who is lying with her given to the father of the damsel fifty silverlings, and to him she is for a wife; because that he hath humbled her, he is not able to send her away all his days.
- 30** Ingen må ægte sin Faders Hustru eller læfte sin Faders Tæppe.
 A man shall not take his father`s wife, and shall not uncover his father`s skirt.
 `A man doth not take his father`s wife, nor uncover his father`s skirt.
- 1** Ingen, der er gildet ved Knusning eller Snit, har Adgang til HERRENS Forsamling.
 He who is wounded in the stones, or has his privy member cut off, shall not enter into the assembly of Yahweh.
 `One wounded, bruised, or cut in the member doth not enter into the assembly of Jehovah;
- 2** Ingen, som er født i blandet Ægteskab, har Adgang til HERRENS Forsamling; end ikke i tiende Led har hans Afkom Adgang til HERRENS Forsamling.
 A bastard shall not enter into the assembly of Yahweh; even to the tenth generation shall none of his enter into the assembly of Yahweh.
 a bastard doth not enter into the assembly of Jehovah; even a tenth generation of him doth not enter into the assembly of Jehovah.
- 3** Ingen Ammonit eller Moabit har Adgang til HERRENS Forsamling; end ikke i tiende Led har deres Afkom nogen Sinde Adgang til HERRENS Forsamling,
 An Ammonite or a Moabite shall not enter into the assembly of Yahweh; even to the tenth generation shall none belonging to them enter into the assembly of Yahweh forever:
 `An Ammonite and a Moabite doth not enter into the assembly of Jehovah; even a tenth generation of them doth not enter into the assembly of Jehovah -- to the age;

- 4** fordi de ikke kom eder i MÅ_de med BrÅ_d eller Vand undervejs, da I drog bort fra Å†gypten, og fordi han lejede Bileam, Beors SÅ_n, fra Petor i Aram Nabarajim, imod dig til at forbande dig;
because they didn't meet you with bread and with water in the way, when you came forth out of Egypt, and because they hired against you Balaam the son of Beor from Pethor of Mesopotamia, to curse you.
because that they have not come before you with bread and with water in the way, in your coming out from Egypt, and because he hath hired against thee Balaam son of Beor, of Pethor of Aram-Naharaim, to revile thee;
- 5** men HERREN din Gud vilde ikke hÅ_re pÅ¥ Bileam, og HERREN din Gud forvandlede Forbandelsen til Velsignelse, fordi HERREN din Gud elskede dig.
Nevertheless Yahweh your God wouldn't listen to Balaam; but Yahweh your God turned the curse into a blessing to you, because Yahweh your God loved you.
and Jehovah thy God hath not been willing to hearken unto Balaam, and Jehovah thy God doth turn for thee the reviling to a blessing, because Jehovah thy God hath loved thee;
- 6** Du skal aldrig i Evighed bekymre dig om deres VelfÅrd og Lykke!
You shall not seek their peace nor their prosperity all your days forever.
thou dost not seek their peace and their good all thy days -- to the age.
- 7** Derimod mÅ¥ du ikke afsky Edomiterne, thi det er dine BrÅ_dre. Heller ikke Å†gypterne mÅ¥ du afsky, thi du har levet som fremmed i deres Land.
You shall not abhor an Edomite; for he is your brother: you shall not abhor an Egyptian, because you were a sojourner in his land.
`Thou dost not abominate an Edomite, for thy brother he [is]; thou dost not abominate an Egyptian, for a sojourner thou hast been in his land;
- 8** Deres Efterkommere mÅ¥ have Adgang til HERRENs Forsamling i tredje Led.
The children of the third generation who are born to them shall enter into the assembly of Yahweh.
sons who are begotten of them, a third generation of them, doth enter into the assembly of Jehovah.
- 9** NÅ¥r du gÅ¥r i Krig mod dine Fjender og IÅgger dig i Lejr, sÅ¥ vogt dig for alt, hvad der er utilbÅ_rligt.
When you go forth in camp against your enemies, then you shall keep you from every evil thing.
`When a camp goeth out against thine enemies, then thou hast kept from every evil thing.
- 10** Findes der nogen hos dig, der pÅ¥ Grund af en natlig HÅndelse ikke er ren, skal han gÅ¥ uden for Lejren, han mÅ¥ ikke komme ind i Lejren;
If there be among you any man, who is not clean by reason of that which happens him by night, then shall he go abroad out of the camp, he shall not come within the camp:
`When there is in thee a man who is not clean, from an accident at night -- then he hath gone out unto the outside of the camp -- he doth not come in unto the midst of the camp --

- 11** nÅr det lakker mod Aften, skal han tvÅtte sig med Vand, og nÅr Solen gÅr ned, mÅ han atter komme ind i Lejren.
 but it shall be, when evening comes on, he shall bathe himself in water; and when the sun is down, he shall come within the camp.
 and it hath been, at the turning of the evening, he doth bathe with water, and at the going in of the sun he doth come in unto the midst of the camp.
- 12** Du skal have en afsides Plads uden for Lejren, hvor du kan gÅ for dig selv;
 You shall have a place also outside of the camp, where you shall go forth abroad:
 `And a station thou hast at the outside of the camp, and thou hast gone out thither without,
- 13** og du skal have en Pind i dit BÅlte, og nÅr du sÅtter dig derude, skal du med den grave et Hul og bagefter tildÅkke dine UdtÅmmelser.
 and you shall have a paddle among your weapons; and it shall be, when you sit down abroad, you shall dig therewith, and shall turn back and cover that which comes from you:
 and a nail thou hast on thy staff, and it hath been, in thy sitting without, that thou hast digged with it, and turned back, and covered thy filth;
- 14** Thi HERREN din Gud drager med midt i din Lejr for at hjÅlpe dig og give dine Fjender i din Magt; derfor skal din Lejr vÅre hellig, for at han ikke skal se noget hos dig, der vÅkker VÅmmelse, og vende sig fra dig.
 for Yahweh your God walks in the midst of your camp, to deliver you, and to give up your enemies before you; therefore shall your camp be holy, that he may not see an unclean thing in you, and turn away from you.
 for Jehovah thy God is walking up and down in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give thine enemies before thee, and thy camp hath been holy, and He doth not see in thee the nakedness of anything, and hath turned back from after thee.
- 15** Du mÅ ikke udlevere en TrÅl til hans Herre, nÅr han er flygtet fra sin Herre og sÅger Tilflugt hos dig.
 You shall not deliver to his master a servant who is escaped from his master to you:
 `Thou dost not shut up a servant unto his lord, who is delivered unto thee from his lord;
- 16** Han mÅ tage Ophold i din Midte pÅ det Sted, han selv vÅlger, inden dine Porte, hvor han helst vil vÅre, og du mÅ ikke gÅre ham Men.
 he shall dwell with you, in the midst of you, in the place which he shall choose within one of your gates, where it pleases him best: you shall not oppress him.
 with thee he doth dwell, in thy midst, in the place which he chooseth within one of thy gates, where it is pleasing to him; thou dost not oppress him.

- 17** Ingen af Israels D tre m v v re Sk ge, og ingen af Israels S nner m v v re Mandssk ge.

There shall be no prostitute of the daughters of Israel, neither shall there be a sodomite of the sons of Israel.

There is not a whore among the daughters of Israel, nor is there a whoremonger among the sons of Israel;

- 18** Du m v ikke for at opfylde et L fte bringe Sk gefortjeneste eller Hundel n til HERREN din Guds Hus; thi begge dele er HERREN din Gud en Vederstyggelighed.

You shall not bring the hire of a prostitute, or the wages of a dog, into the house of Yahweh your God for any vow: for even both these are an abomination to Yahweh your God.

thou dost not bring a gift of a whore, or a price of a dog, into the house of Jehovah thy God, for any vow; for the abomination of Jehovah thy God [are] even both of them.

- 19** Du m v ikke tage Rente af din Broder, hverken af Penge, F devarer eller andet, som man kan tage Rente af.

You shall not lend on interest to your brother; interest of money, interest of victuals, interest of anything that is lent on interest:

Thou dost not lend in usury to thy brother; usury of money, usury of food, usury of anything which is lent on usury.

- 20** Af Udl ndinge m v du tage Rente, men ikke af din Broder, hvis HERREN din Gud skal velsigne dig i alt, hvad du tager dig for i det Land, du skal ind og tage i Besiddelse.

to a foreigner you may lend on interest; but to your brother you shall not lend on interest, that Yahweh your God may bless you in all that you put your hand to, in the land where you go in to possess it.

To a stranger thou mayest lend in usury, and to thy brother thou dost not lend in usury, so that Jehovah thy God doth bless thee in every putting forth of thy hand on the land whither thou goest in to possess it.

- 21** N r du aflægger et L fte til HERREN din Gud, m v du ikke t ve med at indfri det; thi ellers vil HERREN din Gud kr ve det af dig, og du vil pådrage dig Skyld.

When you shall vow a vow to Yahweh your God, you shall not be slack to pay it: for Yahweh your God will surely require it of you; and it would be sin in you.

When thou vowest a vow to Jehovah thy God, thou dost not delay to complete it; for Jehovah thy God doth certainly require it from thee, and it hath been in thee -- sin.

- 22** Men hvis du undlader at afl gge L fter, pådrager du dig ingen Skyld.

But if you shall forbear to vow, it shall be no sin in you.

And when thou forbearest to vow, it is not in thee a sin.

- 23** Hvad du engang har sagt, skal du holde, og du skal gÅre, hvad du frivilligt har lovet HERREN din Gud, hvad du har udtalt med din Mund.

That which is gone out of your lips you shall observe and do; according as you have vowed to Yahweh your God, a freewill-offering, which you have promised with your mouth. The produce of thy lips thou dost keep, and hast done [it], as thou hast vowed to Jehovah thy God; a free-will-offering, which thou hast spoken with thy mouth.

- 24** NÅr du kommer ind i din NÅstes VingÅrd, mÅ du spise alle de Druer, du har Lyst til, sÅ du bliver mÅt; men du mÅ ingen komme i din Kurv.

When you come into your neighbor`s vineyard, then you may eat of grapes your fill at your own pleasure; but you shall not put any in your vessel.

When thou comest in unto the vineyard of thy neighbour, then thou hast eaten grapes, according to thy desire, thy sufficiency; but into thy vessel thou dost not put [any].

- 25** NÅr du gÅr igennem din NÅstes SÅd, mÅ du plukke Aks med din HÅnd, men du mÅ ikke komme til din NÅstes SÅd med Segl.

When you come into your neighbor`s standing grain, then you may pluck the ears with your hand; but you shall not move a sickle to your neighbor`s standing grain.

When thou comest in among the standing-corn of thy neighbour, then thou hast plucked the ears with thy hand, but a sickle thou dost not wave over the standing-corn of thy neighbour.

- 1** NÅr en Mand tager en Kvinde til Åtgte, og hun ikke vinder hans Yndest, fordi han finder noget ved hende, der vÅkker Ubehag hos ham, og han skriver hende et Skilsmissebrev og giver hende det i HÅnde og sender hende ud af sit Hjem,

When a man takes a wife, and marries her, then it shall be, if she find no favor in his eyes, because he has found some unseemly thing in her, that he shall write her a bill of divorce, and give it in her hand, and send her out of his house.

When a man doth take a wife, and hath married her, and it hath been, if she doth not find grace in his eyes (for he hath found in her nakedness of anything), and he hath written for her a writing of divorce, and given [it] into her hand, and sent her out of his house,

- 2** sÅ mÅ hun efter at have forladt hans Hjem gÅ hen og gifte sig med en anden Mand; When she is departed out of his house, she may go and be another man`s [wife]. and she hath gone out of his house, and hath gone and been another man`s,

- 3** fÅr denne anden Mand ogsÅ Uvilje imod hende og skriver hende et Skilsmissebrev og giver hende det i HÅnde og sender hende ud af sit Hjem, eller dÅr den anden Mand, der havde taget hende til Åtgte,

If the latter husband hate her, and write her a bill of divorce, and give it in her hand, and send her out of his house; or if the latter husband die, who took her to be his wife; and the latter man hath hated her, and written for her a writing of divorce, and given [it] into her hand, and sent her out of his house, or when the latter man dieth, who hath taken her to himself for a wife:

- 4 sÅ¥ har hendes fÅ_rste Mand, som havde sendt hende bort, ikke Ret til igen at tage hende til Hustru, efter at hun er blevet uren. Thi det er HERREN en Vederstyggelighed, og du mÅ¥ ikke bringe BrÅ_de over det Land, HERREN din Gud vil give dig i Eje.

her former husband, who sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that is abomination before Yahweh: and you shall not cause the land to sin, which Yahweh your God gives you for an inheritance.

`Her former husband who sent her away is not able to turn back to take her to be to him for a wife, after that she hath become defiled; for an abomination it [is] before Jehovah, and thou dost not cause the land to sin which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance.

- 5 NÅ¥r en Mand nylig har taget sig en Hustru, skal han ikke drage med i Krig, og der skal ikke pÅ¥IÅ_gges ham nogen som helst Forpligtelse; han skal have Frihed til at blive hjemme et Å...r og glÅ_de sin Hustru, som han har Å'gtet.

When a man takes a new wife, he shall not go out in the host, neither shall he be charged with any business: he shall be free at home one year, and shall cheer his wife whom he has taken.

`When a man taketh a new wife, he doth not go out into the host, and [one] doth not pass over unto him for anything; free he is at his own house one year, and hath rejoiced his wife whom he hath taken.

- 6 Man mÅ¥ ikke tage en HÅ¥ndkvÅ_rn i Pant, heller ikke den Å_verste MÅ_llesten; thi det var at tage Livet selv i Pant.

No man shall take the mill or the upper millstone to pledge; for he takes [a man`s] life to pledge.

`None doth take in pledge millstones, and rider, for life it [is] he is taking in pledge.

- 7 NÅ¥r nogen gribes i at stjÅ_le en af sine BrÅ_dre blandt Israelitterne og gÅ_r ham FortrÅ'd eller sÅ_lger ham, da skal en sÅ¥dan Tyv lade sit Liv. Du skal udrydde det onde af din Midte.

If a man be found stealing any of his brothers of the children of Israel, and he deal with him as a slave, or sell him; then that thief shall die: so shall you put away the evil from the midst of you.

`When a man is found stealing a person, of his brethren, of the sons of Israel, and hath tyrannized over him, and sold him, then hath that thief died, and thou hast put away the evil thing out of thy midst.

- 8 Tag dig i Vare med Spedalskhed, sÅ¥ du meget omhyggeligt handler efter alt, hvad LevitprÅ_sterne IÅ_rer eder; som jeg har pÅ¥budt dem, skal I omhyggeligt handle.

Take heed in the plague of leprosy, that you observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you: as I commanded them, so you shall observe to do.

`Take heed, in the plague of leprosy, to watch greatly, and to do according to all that the priests, the Levites, teach you; as I have commanded them ye observe to do;

- 9** Kom i Hu, hvad HERREN din Gud gjorde ved Mirjam undervejs, da I drog bort fra Ægypten. Remember what Yahweh your God did to Miriam, by the way as you came forth out of Egypt.
remember that which Jehovah thy God hath done to Miriam in the way, in your coming out of Egypt.
- 10** NÅr du yder din NÅste et LÅn, må du ikke gå ind i hans Hus for at tage Pant af ham. When you do lend your neighbor any manner of loan, you shall not go into his house to get his pledge.
`When thou liftest up on thy brother a debt of anything, thou dost not go in unto his house to obtain his pledge;
- 11** Du skal blive stående udenfor, og den Mand, du yder LÅnet, skal bringe Pantet ud til You shall stand outside, and the man to whom you do lend shall bring forth the pledge outside to you.
at the outside thou dost stand, and the man on whom thou art lifting [it] up is bringing out unto thee the pledge at the outside.
- 12** Hvis han er en fattig Mand, må du ikke IÅgge dig til Hvile med hans Pant; If he be a poor man, you shall not sleep with his pledge;
`And if he is a poor man, thou dost not lie down with his pledge;
- 13** ved Solnedgang skal du give ham Pantet tilbage, for at han kan IÅgge sig til Hvile i sin Kappe. Da velsigner han dig derfor, og du står retfærdiggjort for HERREN din Guds Æ...syn. you shall surely restore to him the pledge when the sun goes down, that he may sleep in his garment, and bless you: and it shall be righteousness to you before Yahweh your God.
thou dost certainly give back to him the pledge at the going in of the sun, and he hath lain down in his own raiment, and hath blessed thee; and to thee it is righteousness before Jehovah thy God.
- 14** Du må ikke forurette en nÅdlidende, fattig Daglejer, hvad enten han hÅrer til dine BrÅdre eller de fremmede inden dine Porte nogetsteds i dit Land. You shall not oppress a hired servant who is poor and needy, whether he be of your brothers, or of your sojourners who are in your land within your gates:
`Thou dost not oppress a hireling, poor and needy, of thy brethren or of thy sojourner who is in thy land within thy gates;
- 15** Dag for Dag skal du give ham hans LÅn, så at Solen ikke går ned derover, thi han er nÅdlidende og venter med LÅngsel derpå. Ellers råber han til HERREN over dig, og du pådrager dig Skyld. in his day you shall give him his hire, neither shall the sun go down on it; for he is poor, and sets his heart on it: lest he cry against you to Yahweh, and it be sin to you.
in his day thou dost give his hire, and the sun doth not go in upon it, for he [is] poor, and unto it he is lifting up his soul, and he doth not cry against thee unto Jehovah, and it hath been in thee -- sin.

- 16** FÅ̀dre skal ikke lide DÅ̀den for BÅ̀rns Skyld, og BÅ̀rn skal ikke lide DÅ̀den for FÅ̀dres Skyld. Enhver skal lide DÅ̀den for sin egen Synd.

The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: every man shall be put to death for his own sin.

˘Fathers are not put to death for sons, and sons are not put to death for fathers -- each for his own sin, they are put to death.

- 17** Du måŕ ikke bÅ̀je Retten for den fremmede og den faderlÅ̀se, og du måŕ ikke tage Enkens KlÅ̀dning i Pant.

You shall not wrest the justice [due] to the sojourner, [or] to the fatherless, nor take the widow`s clothing to pledge;

˘Thou dost not turn aside the judgment of a fatherless sojourner, nor take in pledge the garment of a widow;

- 18** Men kom i Hu, at du var TrÅ̀l i Å̀gypten, og at HERREN din Gud udlÅ̀ste dig derfra. Derfor byder jeg dig at handle sÅ̀ledes.

but you shall remember that you were a bondservant in Egypt, and Yahweh your God redeemed you there: therefore I command you to do this thing.

and thou hast remembered that a servant thou hast been in Egypt, and Jehovah thy God doth ransom thee from thence; therefore I am commanding thee to do this thing.

- 19** NÅ̀r du bjÅ̀rger din HÅ̀st pÅ̀ din Mark og glemmer et Neg pÅ̀ Marken, måŕ du ikke vende tilbage for at hente det; det skal tilfalde den fremmede, den faderlÅ̀se og Enken, for at HERREN din Gud kan velsigne dig i alt, hvad du tager dig for.

When you reap your harvest in your field, and have forgot a sheaf in the field, you shall not go again to get it: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow; that Yahweh your God may bless you in all the work of your hands.

˘When thou reapest thy harvest in thy field, and hast forgotten a sheaf in a field, thou dost not turn back to take it; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is; so that Jehovah thy God doth bless thee in all the work of thy hands.

- 20** NÅ̀r du slÅ̀r dine Oliven ned, måŕ du ikke bagefter gennemsÅ̀ge Grenene; den fremmede, den faderlÅ̀se og Enken skal det tilfalde.

When you beat your olive-tree, you shall not go over the boughs again: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow.

˘When thou beatest thine olive, thou dost not examine the branch behind thee; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is.

- 21** NÅ̀r du hÅ̀ster din Vin, måŕ du ikke holde EfterhÅ̀st; den fremmede, den faderlÅ̀se og Enken skal det tilfalde.

When you gather [the grapes of] your vineyard, you shall not glean it after you: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow.

˘When thou cuttest thy vineyard, thou dost not glean behind thee; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is;

22 Kom i Hu, at du selv var TrÅ|l i Å†gypten; derfor byder jeg dig at handle sÅ¥ledes.

You shall remember that you were a bondservant in the land of Egypt: therefore I command you to do this thing.

and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt; therefore I am commanding thee to do this thing.

1 NÅ¥r der opstÅ¥r Strid mellem MÅ'nd, og de mÅ, der for Retten, skal man dÅ, mme dem imellem; den, der har Ret, skal frikendes, den skyldige dÅ, mmes.

If there be a controversy between men, and they come to judgment, and [the judges] judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked;

`When there is a strife between men, and they have come nigh unto the judgment, and they have judged, and declared righteous the righteous, and declared wrong the wrong-doer,

2 Og dersom den skyldige idÅ, mmes Prygl, skal Dommeren lade ham IÅ'gge sig pÅ¥ Jorden og i sit PÅ¥syn lade ham fÅ¥ det Antal Slag, der svarer til hans Forseelse.

and it shall be, if the wicked man be worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and to be beaten before his face, according to his wickedness, by number.

then it hath come to pass, if the wrong-doer is to be smitten, that the judge hath caused him to fall down, and [one] hath smitten him in his presence, according to the sufficiency of his wrong-doing, by number;

3 Fyrretyve Slag mÅ¥ han lade ham fÅ¥, men heller ikke flere, for at din Broder ikke skal vanÅ¥res for dine Å~jne, nÅ¥r han fÅ¥r endnu flere Slag.

Forty stripes he may give him, he shall not exceed; lest, if he should exceed, and beat him above these with many stripes, then your brother should seem vile to you.

forty [times] he doth smite him -- he is not adding, lest, he is adding to smite him above these -- many stripes, and thy brother is lightly esteemed in thine eyes.

4 Du mÅ¥ ikke binde Munden til pÅ¥ en Okse, nÅ¥r den tÅ'rsker.

You shall not muzzle the ox when he treads out [the grain].

`Thou dost not muzzle an ox in its threshing.

5 NÅ¥r flere BrÅ, dre bor sammen, og en af dem dÅ, r uden at efterlade sig nogen SÅ, n, mÅ¥ hans Enke ikke gifte sig med en fremmed Mand uden for SIÅ'gten; men hendes Svoger skal gÅ¥ til hende og tage hende til Å†gte, idet han indgÅ¥r SvogerÅ'gteskab med hende.

If brothers dwell together, and one of them die, and have no son, the wife of the dead shall not be married outside to a stranger: her husband`s brother shall go in to her, and take her to him as wife, and perform the duty of a husband`s brother to her.

`When brethren dwell together, and one of them hath died, and hath no son, the wife of the dead is not without to a strange man; her husband`s brother doth go in unto her, and hath taken her to him for a wife, and doth perform the duty of her husband`s brother;

- 6** Og den fã_rste Sã_n, hun fã_der, skal bã_re den afdã_de Broders Navn, for at hans Navn ikke skal udslettes af Israel.

It shall be, that the firstborn whom she bears shall succeed in the name of his brother who is dead, that his name not be blotted out of Israel.

and it hath been, the first-born which she beareth doth rise for the name of his dead brother, and his name is not wiped away out of Israel.

- 7** Men hvis Manden er uvillig til af Å_gte sin Svigerinde, skal hun gÃ¥ hen til de Å_ldste i Byporten og sige: "Min Svoger vÃ_grer sig ved at opretholde sin Broders Navn i Israel og vil ikke indgÃ¥ SvogerÃ_gteskab med mig!"

If the man doesn't want to take his brother's wife, then his brother's wife shall go up to the gate to the elders, and say, My husband's brother refuses to raise up to his brother a name in Israel; he will not perform the duty of a husband's brother to me.

And if the man doth not delight to take his brother's wife, then hath his brother's wife gone up to the gate, unto the elders, and said, My husband's brother is refusing to raise up to his brother a name in Israel; he hath not been willing to perform the duty of my husband's brother;

- 8** DerpÃ¥ skal de Å_ldste i Byen stÃ_vne ham for sig og tale ham til, og hvis han da fastholder sin Beslutning og erklÃ_rer sig uvillig til at Å_gte hende,

Then the elders of his city shall call him, and speak to him: and if he stand, and say, I don't want to take her;

and the elders of his city have called for him, and spoken unto him, and he hath stood and said, I have no desire to take her;

- 9** skal hans Svigerinde i de Å_ldstes PÃ¥syn gÃ¥ hen til ham, drage hans Sko af hans Fod og spytte ham i Ansigtet og tage til Orde og sige: "SÃ_ledes gÃ_r man ved den Mand, som ikke vil opbygge sin Broders SlÃ_gt!"

then his brother's wife shall come to him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face; and she shall answer and say, So shall it be done to the man who does not build up his brother's house.

Then hath his brother's wife drawn nigh unto him, before the eyes of the elders, and drawn his shoe from off his foot, and spat in his face, and answered and said, Thus it is done to the man who doth not build up the house of his brother;

- 10** Og hans Navn i Israel skal vÃ_re: den barfodedes Hus.

His name shall be called in Israel, The house of him who has his shoe loosed.

and his name hath been called in Israel -- The house of him whose shoe is drawn off.

- 11** NÃ_r der opstÃ_r TrÃ_tte mellem to MÃ_nd, og den enes Hustru kommer til for at fri sin Mand fra den andens Slag, og hun rÃ_kker sin HÃ_nd ud og tager fat i den andens Blusel, When men strive together one with another, and the wife of the one draws near to deliver her husband out of the hand of him who strikes him, and puts forth her hand, and takes him by the secrets;

When men strive together, one with another, and the wife of the one hath drawn near to deliver her husband out of the hand of his smiter, and hath put forth her hand, and laid hold on his secrets,

- 12** da skal du hugge hendes HÅnd af; du må ikke vise SkÅnsel.
then you shall cut off her hand, your eye shall have no pity.
then thou hast cut off her hand, thine eye doth not spare.
- 13** Du må ikke have to Slags VÅgtlodder i din Pung, stÅrre og mindre.
You shall not have in your bag diverse weights, a great and a small.
`Thou hast not in thy bag a stone and a stone, a great and a small.
- 14** Du må ikke have to Slags Efaer i dit Hus, en stÅrre og en mindre.
You shall not have in your house diverse measures, a great and a small.
Thou hast not in thy house an ephah and an ephah, a great and a small.
- 15** FuldvÅgtige Lodder og Efaer, der holder MÅl, skal du have, for at du kan få et langt Liv i det Land, HERREN din Gud vil give dig.
A perfect and just weight shall you have; a perfect and just measure shall you have: that your days may be long in the land which Yahweh your God gives you.
Thou hast a stone complete and just, thou hast an ephah complete and just, so that they prolong thy days on the ground which Jehovah thy God is giving to thee;
- 16** Thi en Vederstyggelighed for HERREN din Gud er enhver, der Åver sligt, enhver, der begÅr Svig.
For all who do such things, [even] all who do unrighteously, are an abomination to Yahweh your God.
for the abomination of Jehovah thy God [is] any one doing these things, any one doing iniquity.
- 17** Kom i Hu, hvad Amalekterne gjorde imod dig undervejs, da I drog bort fra Ågypten,
Remember what Amalek did to you by the way as you came forth out of Egypt;
`Remember that which Amalek hath done to thee in the way, in your going out from Egypt,
- 18** hvorledes de kom imod dig undervejs og uden at frygte Gud huggede alle dine udmattede EfternÅlere ned, da du var trÅt og nÅ dig.
how he met you by the way, and struck the hindmost of you, all who were feeble behind you, when you were faint and weary; and he didn't fear God.
that he hath met thee in the way, and smiteth in all those feeble behind thee (and thou wearied and fatigued), and is not fearing God.

- 19** NÅr derfor HERREN din Gud giver dig Ro for alle dine Fjender rundt om i det Land, HERREN din Gud vil give dig i Arv og Eje, da skal du udrydde ethvert Minde om Amalek. Glem det ikke!

Therefore it shall be, when Yahweh your God has given you rest from all your enemies round about, in the land which Yahweh your God gives you for an inheritance to possess it, that you shall blot out the memory of Amalek from under the sky; you shall not forget.

And it hath been, in Jehovah thy God's giving rest to thee, from all thine enemies round about, in the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance to possess it -- thou dost blot out the remembrance of Amalek from under the heavens -- thou dost not forget.

- 1** NÅr du kommer ind i det Land, HERREN din Gud giver dig til Arv, og tager det i Besiddelse og bosætter dig deri,

It shall be, when you are come in to the land which Yahweh your God gives you for an inheritance, and possess it, and dwell therein,

And it hath been, when thou comest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance, and thou hast possessed it, and dwelt in it,

- 2** skal du tage en Del af Førstegrunden af alle de Jordens Frugter, som du haster af det Land, HERREN din Gud giver dig, og Iagge dem i en Kurv og begive dig til det Sted, HERREN din Gud udvælger til Bolig for sit Navn.

that you shall take of the first of all the fruit of the ground, which you shall bring in from your land that Yahweh your God gives you; and you shall put it in a basket, and shall go to the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there.

that thou hast taken of the first of all the fruits of the ground which thou dost bring in out of thy land which Jehovah thy God is giving to thee, and hast put [it] in a basket, and gone unto the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle there.

- 3** NÅr du skal kommer til den Præst, som er der på den Tid, skal du sige til ham: "Jeg vidner i Dag for HERREN din Gud, at jeg er kommet ind i det Land, HERREN tilsvor vore Fædre at ville give os."

You shall come to the priest who shall be in those days, and tell him, I profess this day to Yahweh your God, that I am come to the land which Yahweh swore to our fathers to give us.

And thou hast come in unto the priest who is in those days, and hast said unto him, I have declared to-day to Jehovah thy God, that I have come in unto the land which Jehovah hath sworn to our fathers to give to us;

- 4** Skal Præsten tage Kurven af din Hånd og sætte den hen foran HERREN din Guds Alter.

The priest shall take the basket out of your hand, and set it down before the altar of Yahweh your God.

and the priest hath taken the basket out of thy hand, and placed it before the altar of Jehovah thy God.

- 5** DerpÅ skal du tage til Orde og sige for HERREN din Guds Å...syn: "En omvankende AramÅer var min Stamfader; han drog ned til Ågypten og boede der som fremmed med nogle fÅ MÅnd, men der blev han til et stort, mÅgtigt og talrigt Folk.
 You shall answer and say before Yahweh your God, A Syrian ready to perish was my father; and he went down into Egypt, and sojourned there, few in number; and he became there a nation, great, mighty, and populous.
 `And thou hast answered and said before Jehovah thy God, A perishing Aramaean [is] my father! and he goeth down to Egypt, and sojourneth there with few men, and becometh there a nation, great, mighty, and numerous;
- 6** Men Ågypterne mishandlede og plagede os og pÅlagde os hÅrdt TrÅllearbejde;
 The Egyptians dealt ill with us, and afflicted us, and laid on us hard bondage:
 and the Egyptians do us evil, and afflict us, and put on us hard service;
- 7** da rÅbte vi til HERREN, vore FÅdres Gud, og HERREN hÅrte vor RÅst og sÅ til vor Elendighed, MÅje og TrÅngsel;
 and we cried to Yahweh, the God of our fathers, and Yahweh heard our voice, and saw our affliction, and our toil, and our oppression;
 and we cry unto Jehovah, God of our fathers, and Jehovah heareth our voice, and seeth our affliction, and our labour, and our oppression;
- 8** og HERREN fÅrte os ud af Ågypten med stÅrk HÅnd og udstrakt Arm, med store, forfÅrdelige Gerninger og med Tegn og Undere;
 and Yahweh brought us forth out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great terror, and with signs, and with wonders;
 and Jehovah bringeth us out from Egypt, by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great fear, and by signs, and by wonders,
- 9** og han fÅrte os til dette Sted og gav os dette Land, et Land, der, flyder med MÅlk og Honning.
 and he has brought us into this place, and has given us this land, a land flowing with milk and honey.
 and he bringeth us in unto this place, and giveth to us this land -- a land flowing with milk and honey.
- 10** Og her bringer jeg nu FÅrstegrÅden af Frugterne af den Jord, du har givet mig, HERRE!" DerpÅ skal du stille Kurven hen for HERREN din Guds Å...syn og tilbede for HERREN din Guds Å...syn
 Now, behold, I have brought the first of the fruit of the ground, which you, Yahweh, have given me. You shall set it down before Yahweh your God, and worship before Yahweh your God:
 `And now, lo, I have brought in the first of the fruits of the ground which thou hast given to me, O Jehovah; -- and thou hast placed it before Jehovah thy God, and bowed thyself before Jehovah thy God,

- 11** og sÅ¥ vÅ|re glad over alt det gode, HERREN din Gud giver dig, sammen med din Husstand, Leviten og den fremmede, der bor i din Midte.
and you shall rejoice in all the good which Yahweh your God has given to you, and to your house, you, and the Levite, and the sojourner who is in the midst of you.
and rejoiced in all the good which Jehovah thy God hath given to thee, and to thy house, thou, and the Levite, and the sojourner who [is] in thy midst.
- 12** NÅ¥r du det tredje Å...r, TiendeÅ¥ret, er fÅ|rdig med at aflevere hele Tienden af din AfgrÅ_de og har givet Leviten, den fremmede, den faderlÅ_se og Enken den, sÅ¥ de kan spise sig mÅ|tte inden dine Porte,
When you have made an end of tithing all the tithe of your increase in the third year, which is the year of tithing, then you shall give it to the Levite, to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, that they may eat within your gates, and be filled.
`When thou dost complete to tithe all the tithe of thine increase in the third year, the year of the tithe, then thou hast given to the Levite, to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, and they have eaten within thy gates, and been satisfied,
- 13** da skal du sige for HERREN din Guds Å...syn: "Jeg har leveret det hellige ud fra mit Hus, jeg har ogsÅ¥ givet Leviten, den fremmede, den faderlÅ_se og Enken det efter alt dit Bud, som du har givet os; jeg har ikke overtrÅ¥dt noget af dine Bud og intet glemt.
You shall say before Yahweh your God, I have put away the holy things out of my house, and also have given them to the Levite, and to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, according to all your commandment which you have commanded me: I have not transgressed any of your commandments, neither have I forgotten them:
and thou hast said before Jehovah thy God, I have put away the separated thing out of the house, and also have given it to the Levite, and to the sojourner, and to the orphan, and to the widow, according to all Thy command which Thou hast commanded me; I have not passed over from Thy commands, nor have I forgotten.
- 14** Jeg har ikke spist deraf, medens jeg havde Sorg, jeg har ikke vÅ|ret uren, da jeg afleverede det, og jeg har ikke givet en dÅ_d noget deraf, jeg har adlydt HERREN min Guds RÅ_st, jeg har handlet nÅ|je efter dit Bud.
I have not eaten of it in my mourning, neither have I put away of it, being unclean, nor given of it for the dead: I have listened to the voice of Yahweh my God; I have done according to all that you have commanded me.
I have not eaten in mine affliction of it, nor have I put away of it for uncleanness, nor have I given of it for the dead; I have hearkened to the voice of Jehovah my God; I have done according to all that Thou hast commanded me;
- 15** Se derfor ned fra din hellige Bolig, fra Himmelen, og velsign dit Folk Israel og den Jord, du gav os, som du tilsvor vore FÅ|dre, et Land, der flyder med MÅ|lk og Honning!"
Look down from your holy habitation, from heaven, and bless your people Israel, and the ground which you have given us, as you swore to our fathers, a land flowing with milk and honey.
look from Thy holy habitation, from the heavens, and bless Thy people Israel, and the ground which Thou hast given to us, as Thou hast sworn to our fathers -- a land flowing [with] milk and honey.

- 16** I Dag byder HERREN din Gud dig at handle efter disse Anordninger og Lovbud; hold dem derfor omhyggeligt af hele dit Hjerte og hele din Sj  !
- This day Yahweh your God commands you to do these statutes and ordinances: you shall therefore keep and do them with all your heart, and with all your soul.
-  This day Jehovah thy God is commanding thee to do these statutes and judgments; and thou hast hearkened and done them with all thy heart, and with all thy soul,
- 17** Du har i dag ladet HERREN tilsige dig, at han vil v  re din Gud, og at han vil s  tte dig h  jt over alle Folk, som han har skabt, til Pris og Ber  mmelse og   tre.
- You have declared Yahweh this day to be your God, and that you would walk in his ways, and keep his statutes, and his commandments, and his ordinances, and listen to his Jehovah thou hast caused to promise to-day to become thy God, and to walk in His ways, and to keep His statutes, and His commands, and His judgments, and to hearken to His voice.
- 18** Og HERREN har i Dag ladet dig tilsige ham, at du vil v  re hans Ejendomsfolk, som han har sagt dig, og tage Vare p   alle hans Bud,
- and Yahweh has declared you this day to be a people for his own possession, as he has promised you, and that you should keep all his commandments;
-  And Jehovah hath caused thee to promise to-day to become His people, a peculiar treasure, as He hath spoken to thee, and to keep all His commands;
- 19** og at du vil g   p   hans Veje og holde hans Anordninger, Bud og Lovbud og h  re hans R  st, og at du vil v  re HERREN din Gud et helligt Folk, som han har sagt.
- and to make you high above all nations that he has made, in praise, and in name, and in honor; and that you may be a holy people to Yahweh your God, as he has spoken.
- so as to make thee uppermost above all the nations whom He hath made for a praise, and for a name, and for beauty, and for thy being a holy people to Jehovah thy God, as He hath spoken.
- 1** Derp   b  d Moses og Israels   ldste Folket: "Hold alle de Bud, jeg i Dag p  l  gger Moses and the elders of Israel commanded the people, saying, Keep all the commandment which I command you this day.
-  And Moses -- the elders of Israel also -- commandeth the people, saying, Keep all the command which I am commanding you to-day;
- 2** Og den Dag I g  r over Jordan ind i det Land, HERREN din Gud vil give dig, skal du oprejse dig nogle store Sten og kalke dem over,
- It shall be on the day when you shall pass over the Jordan to the land which Yahweh your God gives you, that you shall set you up great stones, and plaster them with plaster: and it hath been, in the day that ye pass over the Jordan unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, that thou hast raised up for thee great stones, and plaistered them with plaister,

- 3** og pÅ dem skal du skrive alle denne Lovs Ord, sÅ snart du er kommet over, for at du kan drage ind i det Land, HERREN din Gud vil give dig, et Land, der flyder med MÅlk og Honning, som HERREN, dine FÅdres Gud, lovede dig.

and you shall write on them all the words of this law, when you are passed over; that you may go in to the land which Yahweh your God gives you, a land flowing with milk and honey, as Yahweh, the God of your fathers, has promised you.

and written on them all the words of this law in thy passing over, so that thou goest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee -- a land flowing with milk and honey, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee.

- 4** Og nÅr I er kommet over Jordan, skal I oprejse disse Sten, om hvilke jeg i Dag giver eder PÅIÅg, pÅ Ebals Bjerg og kalke dem over.

It shall be, when you are passed over the Jordan, that you shall set up these stones, which I command you this day, in Mount Ebal, and you shall plaster them with plaster.

And it hath been, in your passing over the Jordan, ye raise up these stones which I am commanding you to-day, in mount Ebal, and thou hast plastered them with plaister,

- 5** Og der skal du bygge HERREN din Gud et Alter, et Alter af Sten, som du ikke har svunget Jern over;

There shall you build an altar to Yahweh your God, an altar of stones: you shall lift up no iron [tool] on them.

and built there an altar to Jehovah thy God, an altar of stones, thou dost not wave over them iron.

- 6** af utilhugne Sten skal du bygge HERREN din Guds Alter, og pÅ det skal du ofre BrÅndofre til HERREN din Gud,

You shall build the altar of Yahweh your God of uncut stones; and you shall offer burnt offerings thereon to Yahweh your God:

Of complete stones thou buildest the altar of Jehovah thy God, and hast caused to ascend on it burnt-offerings to Jehovah thy God,

- 7** og du skal ofre Takofre og holde MÅltid der og vÅre glad for HERREN din Guds Å...syn. and you shall sacrifice peace-offerings, and shall eat there; and you shall rejoice before Yahweh your God.

and sacrificed peace-offerings, and eaten there, and rejoiced before Jehovah thy God,

- 8** Og pÅ Stenene skal du skrive alle denne Lovs Ord tydeligt og klart!"

You shall write on the stones all the words of this law very plainly.

and written on the stones all the words of this law, well engraved.

- 9** DerpÅ talte Moses og LevitprÅsterne til hele Israel og sagde: "HÅr efter i Stilhed, Israel! I Dag er du blevet HERREN din Guds Folk!

Moses and the priests the Levites spoke to all Israel, saying, Keep silence, and listen, Israel: this day you are become the people of Yahweh your God.

And Moses speaketh -- the priests, the Levites, also -- unto all Israel, saying, Keep silent, and hear, O Israel, this day thou hast become a people to Jehovah thy God;

- 10** SÅ lyt da til HERREN din Guds RÅst og hold hans Bud og Anordninger, som jeg i Dag pÅIÅgger dig!"
- You shall therefore obey the voice of Yahweh your God, and do his commandments and his statutes, which I command you this day.
- and thou hast hearkened to the voice of Jehovah thy God, and done His commands, and His statutes, which I am commanding thee to-day.
- 11** Og Moses bÅd pÅ denne Da: Folket:
- Moses charged the people the same day, saying,
- And Moses commandeth the people on that day, saying,
- 12** "NÅr I er kommet over Jordan, skal den ene Del af eder tage Plads pÅ Garizims Bjerg for at velsigne Folket, nemlig Simeon, Levi, Juda, Issakar, Josef og Benjamin;
- These shall stand on Mount Gerizim to bless the people, when you are passed over the Jordan: Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin.
- These do stand, to bless the people, on mount Gerizzim, in your passing over the Jordan: Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin.
- 13** og den anden skal tage Plads pÅ Ebals Bjerg for at forbande, nemlig Ruben, Gad, Aser, Zebulon, Dan og Naftali."
- These shall stand on Mount Ebal for the curse: Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.
- And these do stand, for the reviling, on mount Ebal: Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.
- 14** Og Leviterne skal tage til Orde og med hÅj RÅst sige til alle Israels MÅnd:
- The Levites shall answer, and tell all the men of Israel with a loud voice,
- And the Levites have answered and said unto every man of Israel -- a loud voice:
- 15** "Forbandet vÅre den, som laver et udskÅret eller stÅbt Billede, HERREN en Vederstyggelighed, VÅrk af en HÅndvÅrkers HÅnder, og stiller det op i LÅndom!" Og hele Folket skal svare: "Amen!"
- Cursed be the man who makes an engraved or molten image, an abomination to Yahweh, the work of the hands of the craftsman, and sets it up in secret. All the people shall answer and say, Amen.
- Cursed [is] the man who maketh a graven and molten image, the abomination of Jehovah, work of the hands of an artificer, and hath put [it] in a secret place, -- and all the people have answered and said, Amen.
- 16** "Forbandet enhver, som ringeagter sin Fader eller Moder!" Og hele Folket skal svare: "Amen!"
- Cursed be he who sets light by his father or his mother. All the people shall say, Amen.
- Cursed [is] He who is making light of his father and his mother, -- and all the people have said, Amen.

- 17 "Forbandet enhver, som flytter sin N _stes Skel!" Og hele Folket skal svare: "Amen!"**
Cursed be he who removes his neighbor`s landmark. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is removing his neighbour`s border, -- and all the people have said, Amen.
- 18 "Forbandet enhver, som f _rer den blinde p _ Vildspor!" Og hele Folket skal svare:**
Cursed be he who makes the blind to wander out of the way. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is causing the blind to err in the way, -- and all the people have said, Amen.
- 19 "Forbandet enhver, som b _jer Retten for den fremmede, den faderl _se og Enken!" Og hele Folket skal svare: "Amen!"**
Cursed be he who wrests the justice [due] to the sojourner, fatherless, and widow. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is turning aside the judgment of fatherless, sojourner, and widow, -- and all the people have said, Amen.
- 20 "Forbandet enhver, som har Samleje med sin Faders Hustru; thi han har l _ftet sin Faders T _ppe!" Og hele Folket skal svare: "Amen!"**
Cursed be he who lies with his father`s wife, because he has uncovered his father`s skirt. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is lying with his father`s wife, for he hath uncovered his father`s skirt, - - and all the people have said, Amen.
- 21 "Forbandet enhver, som har Omgang med noget Slags Kv _g!" Og hele Folket skal svare: "Amen!"**
Cursed be he who lies with any manner of animal. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is lying with any beast, -- and all the people have said, Amen.
- 22 "Forbandet enhver, som har Samleje med sin S _ster, sin Faders eller Moders Datter!" Og hele Folket skal svare: "Amen!"**
Cursed be he who lies with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is lying with his sister, daughter of his father, or daughter of his mother, -- and all the people have said, Amen.
- 23 "Forbandet enhver, som har Samleje med sin Hustrus Moder!" Og hele Folket skal svare: "Amen!"**
Cursed be he who lies with his mother-in-law. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is lying with his mother-in-law, -- and all the people have said, Amen.
- 24 "Forbandet enhver, som snigmyrder sin N _ste!" Og hele Folket skal svare: "Amen!"**
Cursed be he who strikes his neighbor in secret. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is smiting his neighbour in secret, -- and all the people have said, Amen.

25 "Forbandet enhver, som lader sig k _be til at myrde en uskyldig!" Og hele Folket skal svare: "Amen!"

Cursed be he who takes a bribe to kill an innocent person. All the people shall say, Amen.

`Cursed [is] he who is taking a bribe to smite a person, innocent blood, -- and all the people have said, Amen.

26 "Forbandet enhver, som ikke holder denne Lovs Ord i H _vd og handler efter dem!" Og hele Folket skal svare: "Amen!"

Cursed be he who doesn't confirm the words of this law to do them. All the people shall say, Amen.

`Cursed [is] he who doth not establish the words of this law, to do them, -- and all the people have said, Amen.

1 Men dersom du adlyder HERREN din Guds R _st og handler efter alle hans Bud, som jeg i Dag p _l _gger dig, s _ vil HERREN din Gud s _tte dig h _jt over alle Folk p _ Jorden;
It shall happen, if you shall listen diligently to the voice of Yahweh your God, to observe to do all his commandments which I command you this day, who Yahweh your God will set you on high above all the nations of the earth:

`And it hath been, if thou dost hearken diligently to the voice of Jehovah thy God, to observe to do all His commands which I am commanding thee to-day, that Jehovah thy God hath made thee uppermost above all the nations of the earth,

2 og alle disse Velsignelser vil komme over dig og n _ dig, dersom du adlyder HERREN din Guds R _st:

and all these blessings shall come on you, and overtake you, if you shall listen to the voice of Yahweh your God.

and all these blessings have come upon thee, and overtaken thee, because thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God:

3 Velsignet skal du v _re i Staden, og velsignet skal du v _re p _ Marken!

Blessed shall you be in the city, and blessed shall you be in the field.

`Blessed [art] thou in the city, and blessed [art] thou in the field.

4 Velsignet dit Livs, din Jords og dit Kv _gs Frugt, b _de Till _gget af dine Okser og dit Sm _kv _gs Yngel!

Blessed shall be the fruit of your body, and the fruit of your ground, and the fruit of your animals, the increase of your cattle, and the young of your flock.

`Blessed [is] the fruit of thy womb, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, increase of thine oxen, and wealth of thy flock.

5 Velsignet din kurv og dit Dejtrug!

Blessed shall be your basket and your kneading-trough.

`Blessed [is] thy basket and thy kneading-trough.

- 6 Velsignet skal du vÃre, nÃr du gÃr ind, og velsignet skal du vÃre, nÃr du gÃr ud!
Blessed shall you be when you come in, and blessed shall you be when you go out.
`Blessed [art] thou in thy coming in, and blessed [art] thou in thy going out.**
- 7 NÃr dine Fjender rejser sig imod dig, skal HERREN slÃ dem pÃ Flugt foran dig; ad een Vej skal de drage ud imod dig, men ad syv skal de flygte for dig.
Yahweh will cause your enemies who rise up against you to be struck before you: they shall come out against you one way, and shall flee before you seven ways.
`Jehovah giveth thine enemies, who are rising up against thee -- smitten before thy face; in one way they come out unto thee, and in seven ways they flee before thee.**
- 8 HERREN skal byde sin Velsignelse vÃre med dig i dine Lader og i alt, hvad du tager dig for, og velsigne dig i det Land, HERREN din Gud giver dig.
Yahweh will command the blessing on you in your barns, and in all that you put your hand to; and he will bless you in the land which Yahweh your God gives you.
`Jehovah commandeth with thee the blessing in thy storehouses, and in every putting forth of thy hand, and hath blessed thee in the land which Jehovah thy God is giving to thee.**
- 9 HERREN skal gÃre dig til sit hellige Folk, som han tilsvor dig, nÃr du holder HERREN din Guds Bud og vandrer pÃ hans Veje.
Yahweh will establish you for a holy people to himself, as he has sworn to you; if you shall keep the commandments of Yahweh your God, and walk in his ways.
`Jehovah doth establish thee to Himself for a holy people, as He hath sworn to thee, when thou keepest the commands of Jehovah thy God, and hast walked in His ways;**
- 10 Og alle Jordens Folk skal se, at HERRENS Navn er nÃvnet over dig, og frygte dig.
All the peoples of the earth shall see that you are called by the name of Yahweh; and they shall be afraid of you.
and all the peoples of the land have seen that the name of Jehovah is called upon thee, and they have been afraid of thee.**
- 11 HERREN skal give dig Geder i Overflod, Frugt af dit Moderliv, Frugt af dit kvÃg og Frugt af din Jord i det Land, HERREN tilsvor dine FÃdre at ville give dig.
Yahweh will make you plenteous for good, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your ground, in the land which Yahweh swore to your fathers to give you.
`And Jehovah hath made thee abundant in good, in the fruit of the womb, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, on the ground which Jehovah hath sworn to thy fathers to give to thee.**

- 12 HERREN skal Åbne dig sit rige ForrÅds-kammer, Himmelen, for at give dit Land Regn i rette Tid og for at velsigne alt, hvad du tager dig for, og du skal IÅne ud til mange Folk, men selv skal du ikke IÅne.**

Yahweh will open to you his good treasure in the sky, to give the rain of your land in its season, and to bless all the work of your hand: and you shall lend to many nations, and you shall not borrow.

`Jehovah doth open to thee his good treasure -- the heavens -- to give the rain of thy land in its season, and to bless all the work of thy hand, and thou hast lent to many nations, and thou -- thou dost not borrow.

- 13 HERREN skal gÅre dig til Hoved og ikke til Hale, og det skal stadig gÅ opad for dig og ikke nedad, nÅr du lytter til HERREN din Guds Bud, som jeg i Dag pÅIÅgger dig, og omhyggeligt handler efter dem**

Yahweh will make you the head, and not the tail; and you shall be above only, and you shall not be beneath; if you shall listen to the commandments of Yahweh your God, which I command you this day, to observe and to do [them],

`And Jehovah hath given thee for head, and not for tail; and thou hast been only above, and art not beneath, for thou dost hearken unto the commands of Jehovah thy God, which I am commanding thee to-day, to keep and to do,

- 14 uden at vige til hÅjre eller venstre fra noget af de Bud, jeg i Dag pÅIÅgger eder, ved at holde dig til. andre Guder og dyrke dem.**

and shall not turn aside from any of the words which I command you this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.

and thou dost not turn aside from all the words which I am commanding you to-day -- right or left -- to go after other gods, to serve them.

- 15 Men hvis du ikke adlyder HERREN din Guds RÅst og omhyggeligt handler efter alle hans Bud og Anordninger, som jeg i Dag pÅIÅgger dig, sÅ skal alle disse Forbandelser komme over dig og nÅ dig:**

But it shall come to pass, if you will not listen to the voice of Yahweh your God, to observe to do all his commandments and his statutes which I command you this day, that all these curses shall come on you, and overtake you.

`And it hath been, if thou dost not hearken unto the voice of Jehovah thy God to observe to do all His commands, and His statutes, which I am commanding thee to-day, that all these revilings have come upon thee, and overtaken thee:

- 16 Forbandet skal du vÅre i Staden, og forbandet skal du vÅre pÅ Marken!**

Cursed shall you be in the city, and cursed shall you be in the field.

`Cursed [art] thou in the city, and cursed [art] thou in the field.

- 17 Forbandet din Kurv og dit Dejtrug!**

Cursed shall be your basket and your kneading-trough.

`Cursed [is] thy basket and thy kneading-trough.

- 18 Forbandet dit Livs og din Jords Frugt, Tillægget af dine Okser og dit Småkvaags Yngel!**
Cursed shall be the fruit of your body, and the fruit of your ground, the increase of your cattle, and the young of your flock.
 `Cursed [is] the fruit of thy body, and the fruit of thy land, increase of thine oxen, and wealth of thy flock.
- 19 Forbandet skal du være, når du går ind, og forbandet skal du være, når du går ud!**
Cursed shall you be when you come in, and cursed shall you be when you go out.
 `Cursed [art] thou in thy coming in, and cursed [art] thou in thy going out.
- 20 HERREN skal sende Forbandelsen, Rædselen og Truselen over dig i alt, hvad du tager dig for, indtil du i en Hast bliver tilintetgjort og går til Grunde for dine onde Gerningers Skyld, fordi du forlod mig.**
Yahweh will send on you cursing, confusion, and rebuke, in all that you put your hand to do, until you be destroyed, and until you perish quickly; because of the evil of your doings, whereby you have forsaken me.
 `Jehovah doth send on thee the curse, the trouble, and the rebuke, in every putting forth of thy hand which thou dost, till thou art destroyed, and till thou perish hastily, because of the evil of thy doings [by] which thou hast forsaken Me.
- 21 HERREN skal lade Pesten hænge ved dig, indtil den helt har udryddet dig fra det Land, du skal ind og tage i Besiddelse.**
Yahweh will make the pestilence cleave to you, until he have consumed you from off the land, where you go in to possess it.
 `Jehovah doth cause to cleave to thee the pestilence, till He consume thee from off the ground whither thou art going in to possess it.
- 22 HERREN skal ramme dig med Svindsot, Feberglød, Betændelse og Hede, med Tørke, Kornbrand og Rust, og de skal forfølge dig, indtil du er gået til Grunde.**
Yahweh will strike you with consumption, and with fever, and with inflammation, and with fiery heat, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue you until you perish.
 `Jehovah doth smite thee with consumption, and with fever, and with inflammation, and with extreme burning, and with sword, and with blasting, and with mildew, and they have pursued thee till thou perish
- 23 Himmelen over dit Hoved skal blive som Kobber, Jorden under dig som Jern.**
Your sky that is over your head shall be brass, and the earth that is under you shall be iron.
 `And thy heavens which [are] over thy head have been brass, and the earth which [is] under thee iron;

- 24 Regnen over dit Land skal HERREN forvandle til Sand og StÅ_v, som falder ned over dig fra Himmelen, indtil du er Å_delagt.**

Yahweh will make the rain of your land powder and dust: from the sky shall it come down on you, until you are destroyed.

Jehovah giveth the rain of thy land -- dust and ashes; from the heavens it cometh down on thee till thou art destroyed.

- 25 HERREN skal siÅ¥ dig foran dine Fjender; ad een Vej skal du drage ud imod dem, men ad syv skal du flygte for dem, og du skal blive en SkrÅ'msel for alle Riger pÅ¥ Jorden.**

Yahweh will cause you to be struck before your enemies; you shall go out one way against them, and shall flee seven ways before them: and you shall be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth.

`Jehovah giveth thee smitten before thine enemies; in one way thou goest out unto them, and in seven ways dost flee before them, and thou hast been for a trembling to all kingdoms of the earth;

- 26 Dine Lig skal blive FÅ_de for alle Himmelens Fugle og Jordens vilde Dyr, og ingen skal skrÅ'mme dem bort.**

Your dead body shall be food to all birds of the sky, and to the animals of the earth; and there shall be none to frighten them away.

and thy carcase hath been for food to every fowl of the heavens, and to the beast of the earth, and there is none causing trembling.

- 27 HERREN skal siÅ¥ dig med Å_tgyptens Svulster, med Bylder, Skab og Skurv, der ikke kan IÅ_ges.**

Yahweh will strike you with the boil of Egypt, and with the tumors, and with the scurvy, and with the itch, whereof you can not be healed.

`Jehovah doth smite thee with the ulcer of Egypt, and with emerods, and with scurvy, and with itch, of which thou art not able to be healed.

- 28 HERREN skal siÅ¥ dig med Vanvid, Blindhed og Vildelse.**

Yahweh will strike you with madness, and with blindness, and with astonishment of heart;

`Jehovah doth smite thee with madness, and with blindness, and with astonishment of heart;

- 29 Ved hÅ_jlys Dag skal du famle dig frem, som den blinde famler sig frem i MÅ_rket; alt, hvad du tager dig for, skal mislykkes for dig, du skal kues og plyndres alle Dage, og ingen skal frelse dig.**

and you shall grope at noonday, as the blind gropes in darkness, and you shall not prosper in your ways: and you shall be only oppressed and robbed always, and there shall be none to save you.

and thou hast been groping at noon, as the blind gropeth in darkness; and thou dost not cause thy ways to prosper; and thou hast been only oppressed and plundered all the days, and there is no saviour.

- 30** Den Kvinde, du trolover dig med, skal en anden favne; det Hus, du bygger dig, skal du ikke komme til at bo i; den Vingård, du planter, skal du ikke plukke Druer i;
 You shall betroth a wife, and another man shall lie with her: you shall build a house, and you shall not dwell therein: you shall plant a vineyard, and shall not use the fruit of it.
 `A woman thou dost betroth, and another man doth lie with her; a house thou dost build, and dost not dwell in it; a vineyard thou dost plant, and dost not make it common;
- 31** din Okse skal slagtes for dine Æjne, men du skal ikke spise deraf; dit Ætsel skal raves i dit Pansyn og ikke komme tilbage til dig; dit Småkvæg skal komme i Fjendevold, og ingen skal hjælpe dig;
 Your ox shall be slain before your eyes, and you shall not eat of it: your donkey shall be violently taken away from before your face, and shall not be restored to you: your sheep shall be given to your enemies, and you shall have none to save you.
 thine ox [is] slaughtered before thine eyes, and thou dost not eat of it; thine ass [is] taken violently away from before thee, and it is not given back to thee; thy sheep [are] given to thine enemies, and there is no saviour for thee.
- 32** dine Sønner og Døtre skal priggives et fremmed Folk, og med egne Æjne skal du se det og vansmægte af Længsel efter dem Dagen lang, uden at du formår noget.
 Your sons and your daughters shall be given to another people; and your eyes shall look, and fail with longing for them all the day: and there shall be nothing in the power of your hand.
 `Thy sons and thy daughters [are] given to another people, and thine eyes are looking and consuming for them all the day, and thy hand is not to God!
- 33** Frugten af dit Land og af al din Måje skal fortæres af et Folk, du ikke kender; du skal kues og mishandles alle Dage;
 The fruit of your ground, and all your labors, shall a nation which you don't know eat up; and you shall be only oppressed and crushed always;
 The fruit of thy ground, and all thy labour, eat up doth a people whom thou hast not known; and thou hast been only oppressed and bruised all the days;
- 34** du skal blive afsindig ved alt, hvad du må se.
 so that you shall be mad for the sight of your eyes which you shall see.
 and thou hast been mad, because of the sight of thine eyes which thou dost see.
- 35** HERREN skal slå dig på knæ og Læg med onde Svulster, der ikke kan læges, ja fra Fodsål til Isse.
 Yahweh will strike you in the knees, and in the legs, with a sore boil, whereof you can not be healed, from the sole of your foot to the crown of your head.
 `Jehovah doth smite thee with an evil ulcer, on the knees, and on the legs (of which thou art not able to be healed), from the sole of thy foot even unto thy crown.

- 36 Dig og din Konge, som du sætter over dig, skal HERREN føre til et Folk, som hverken du eller dine Fædre før kendte til, og der skal du dyrke fremmede Guder, Træ og Sten.**
Yahweh will bring you, and your king whom you shall set over you, to a nation that you have not known, you nor your fathers; and there shall you serve other gods, wood and stone.
`Jehovah doth cause thee to go, and thy king whom thou raisest up over thee, unto a nation which thou hast not known, thou and thy fathers, and thou hast served there other gods, wood and stone;
- 37 Du skal blive til Rædsel, Spot og Spe for alle de Folk, HERREN fører dig hen til.**
You shall become an astonishment, a proverb, and a byword, among all the peoples where Yahweh shall lead you away.
and thou hast been for an astonishment, for a simile, and for a byword among all the peoples whither Jehovah doth lead thee.
- 38 Udsæd i Mængde skal du bringe ud på Marken, men kun hæste lidt, thi Græshopperne skal fortære den;**
You shall carry much seed out into the field, and shall gather little in; for the locust shall consume it.
`Much seed thou dost take out into the field, and little thou dost gather in, for the locust doth consume it;
- 39 Vingårde skal du plante og dyrke, men Vin skal du ikke komme til at drikke eller oplagre, thi Ormene skal opæde Druen;**
You shall plant vineyards and dress them, but you shall neither drink of the wine, nor gather [the grapes]; for the worm shall eat them.
vineyards thou dost plant, and hast laboured, and wine thou dost not drink nor gather, for the worm doth consume it;
- 40 Oliventræer skal du have overalt i dit Land, men med Olie skal du ikke komme til at salve dig, thi dine Oliven skal falde af.**
You shall have olive-trees throughout all your borders, but you shall not anoint yourself with the oil; for your olive shall cast [its fruit].
olives are to thee in all thy border, and oil thou dost not pour out, for thine olive doth fall off.
- 41 Sønner og Døtre skal du avle, men du skal ikke beholde dem, thi de skal gå i Fangenskab.**
You shall father sons and daughters, but they shall not be yours; for they shall go into captivity.
`Sons and daughters thou dost beget, and they are not with thee, for they go into captivity;
- 42 Alle dine Træer og dit Lands Afgrøde skal Insekterne bemægtige sig.**
All your trees and the fruit of your ground shall the locust possess.
all thy trees and the fruit of thy ground doth the locust possess;

- 43** Den fremmede, som er hos dig, skal hæve sig op over dig, hæjere og hæjere, men du skal synke dybere og dybere.

The sojourner who is in the midst of you shall mount up above you higher and higher; and you shall come down lower and lower.

the sojourner who [is] in thy midst goeth up above thee very high, and thou goest down very low;

- 44** De skal låne til dig, men du skal ikke låne til dem; de skal blive Hoved, og du skal blive Hale.

He shall lend to you, and you shall not lend to him: he shall be the head, and you shall be the tail.

he doth lend [to] thee, and thou dost not lend [to] him; he is for head, and thou art for tail.

- 45** Alle disse Forbandelser skal komme over dig, forfælde dig og næg dig, til du er lagt åde, fordi du ikke adlød HERREN din Guds Råd, så du holdt hans Bud og Anordninger, som han pålagde dig;

All these curses shall come on you, and shall pursue you, and overtake you, until you be destroyed; because you didn't listen to the voice of Yahweh your God, to keep his commandments and his statutes which he commanded you:

And come upon thee have all these curses, and they have pursued thee, and overtaken thee, till thou art destroyed, because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah thy God, to keep His commands, and His statutes, which he hath commanded thee;

- 46** de skal til evig Tid fælde dig o: dit Afkom som Tegn og Undere.

and they shall be on you for a sign and for a wonder, and on your seed forever.

and they have been on thee for a sign and for a wonder, also on thy seed -- to the age.

- 47** Eftersom du ikke vilde tjene HERREN din Gud med Fryd og Hjertens Glæde, fordi du havde Overflod på alt,

Because you didn't serve Yahweh your God with joyfulness, and with gladness of heart, by reason of the abundance of all things;

Because that thou hast not served Jehovah thy God with joy, and with gladness of heart, because of the abundance of all things --

- 48** skal du komme til at tjene dine Fjender, som HERREN vil sende imod dig, under Hunger og Tørst, Næghed og Mangel på alt; han skal lågge Jern på din Nakke, indtil de har lagt dig åde.

therefore shall you serve your enemies whom Yahweh shall send against you, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things: and he shall put a yoke of iron on your neck, until he have destroyed you.

thou hast served thine enemies, whom Jehovah sendeth against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in lack of all things; and he hath put a yoke of iron on thy neck, till He hath destroyed thee.

- 49 HERREN skal opbyde imod dig et Folk fra det fjerne, fra Jordens yderste Ende, et Folk med Årnens Flugt, et Folk, hvis Sprog du ikke forstår,**
Yahweh will bring a nation against you from far, from the end of the earth, as the eagle flies; a nation whose language you shall not understand;
Jehovah doth lift up against thee a nation, from afar, from the end of the earth, as the eagle it flieth; a nation whose tongue thou hast not heard,
- 50 et Folk med hårdde Ansigter, der ikke tager Hensyn til de gamle eller viser Skænsel mod de unge;**
a nation of fierce facial expressions, that shall not regard the person of the old, nor show favor to the young,
a nation -- fierce of countenance -- which accepteth not the face of the aged, and the young doth not favour;
- 51 det skal opåde dit Kvægs og din Jords Frugt, indtil du er lagt åde; det skal ikke levne dig Korn, Most eller Olie, tillæg af dine Okser eller Yngel af dit Smækvæg, indtil det har tilintetgjort dig;**
and shall eat the fruit of your cattle, and the fruit of your ground, until you be destroyed; that also shall not leave you grain, new wine, or oil, the increase of your cattle, or the young of your flock, until they have caused you to perish.
and it hath eaten the fruit of thy cattle, and the fruit of thy ground, till thou art destroyed; which leaveth not to thee corn, new wine, and oil, increase of thine oxen, and wealth of thy flock, till it hath destroyed thee.
- 52 det skal belejre dig i alle dine Byer, indtil dine høje, stærke Mure, som du stoler på, er styrtet sammen overalt i dit Land; det skal besejre dig overalt inden dine Porte overalt i dit Land, som HERREN din Gud giver dig.**
They shall besiege you in all your gates, until your high and fortified walls come down, in which you trusted, throughout all your land; and they shall besiege you in all your gates throughout all your land, which Yahweh your God has given you.
And it hath laid siege to thee in all thy gates, till thy walls come down, the high and the fenced ones in which thou art trusting, in all thy land; yea, it hath laid siege to thee in all thy gates, in all thy land, which Jehovah thy God hath given to thee;
- 53 Og du skal fortære din Livsfrugt, Kådet af dine Sønner og Døtre, som HERREN din Gud giver dig, under den Trængsel og Nåd, din Fjende bringer over dig;**
You shall eat the fruit of your own body, the flesh of your sons and of your daughters, whom Yahweh your God has given you, in the siege and in the distress with which your enemies shall distress you.
and thou hast eaten the fruit of thy body, flesh of thy sons and thy daughters (whom Jehovah thy God hath given to thee), in the siege, and in the straitness with which thine enemies do straiten thee.

- 54 selv den mest forv _nte og bl _dagtige af dine M _nd skal se sk _vt til sin Broder, til sin Hustru, der hviler i hans Favn, og til de sidste S _nner, han har tilbage,
 The man who is tender among you, and very delicate, his eye shall be evil toward his brother, and toward the wife of his bosom, and toward the remnant of his children whom he has remaining;
 `The man who is tender in thee, and who [is] very delicate -- his eye is evil against his brother, and against the wife of his bosom, and against the remnant of his sons whom he leaveth,
- 55 s _ han ikke under en eneste af dem K _det af sine B _rn, som han fort _rer, fordi der ikke er levnet ham noget under den Tr _ngsel og N _d, din Fjende bringer over dig overalt inden dine Porte.
 so that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat, because he has nothing left him, in the siege and in the distress with which your enemy shall distress you in all your gates.
 against giving to one of them of the flesh of his sons whom he eateth, because he hath nothing left to him, in the siege, and in the straitness with which thine enemy doth straiten thee in all thy gates.
- 56 Og den mest forv _nte og bl _dagtige af dine Kvinder, som aldrig har pr _vet at tr _de med sin Fod p _ jorden for Bl _dagtighed og Forv _nthed, skal se sk _vt til sin Mand, der hviler i hendes Favn, og til sin S _n og Datter,
 The tender and delicate woman among you, who would not adventure to set the sole of her foot on the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil toward the husband of her bosom, and toward her son, and toward her daughter,
 `The tender woman in thee, and the delicate, who hath not tried the sole of her foot to place on the ground because of delicateness and because of tenderness -- her eye is evil against the husband of her bosom, and against her son, and against her daughter,
- 57 s _ hun ikke under dem Efterbyrden, der g _r fra hende, eller de B _rn, hun f _der; men i Mangel p _ alt fort _rer hun dem selv i L _ndom under den Tr _ngsel og N _d, din Fjende bringer over dig inden dine Porte!
 and toward her young one who comes out from between her feet, and toward her children whom she shall bear; for she shall eat them for want of all things secretly, in the siege and in the distress with which your enemy shall distress you in your gates.
 and against her seed which cometh out from between her feet, even against her sons whom she doth bear, for she doth eat them for the lacking of all things in secret, in the siege and in the straitness with which thine enemy doth straiten thee within thy gates.
- 58 Hvis du ikke omhyggeligt handler efter alle denne Lovs Ord, som st _r skrevet i denne Bog, og frygter dette herlige og forf _rdelige Navn, HERREN din Gud,
 If you will not observe to do all the words of this law that are written in this book, that you may fear this glorious and fearful name, YAHWEH YOUR GOD;
 `If thou dost not observe to do all the words of this law which are written in this book, to fear this honoured and fearful name -- Jehovah thy God --

59 sÅ¸ skal HERREN sende uHÅ¸rte Plager over dig og dit Afkom,svare og vedholdende Plager og ondartede, vedholdende Sygdomme,

then Yahweh will make your plagues wonderful, and the plagues of your seed, even great plagues, and of long continuance, and sore sicknesses, and of long continuance.

then hath Jehovah made wonderful thy strokes, and the strokes of thy seed -- great strokes, and stedfast, and evil sicknesses, and stedfast.

60 og lade alle Å¸gyptens Sygdomme, som du gruer for, komme over dig, og de skal hÅ¸nge ved dig;

He will bring on you again all the diseases of Egypt, which you were afraid of; and they shall cleave to you.

And He hath brought back on thee all the diseases of Egypt, of the presence of which thou hast been afraid, and they have cleaved to thee;

61 ja endog alle mulige Sygdomme og Plager, som der ikke er skrevet om i denne Lovbog, skal HERREN lade komme over dig, til du er lagt Å¸de.

Also every sickness, and every plague, which is not written in the book of this law, them will Yahweh bring on you, until you be destroyed.

also every sickness and every stroke which is not written in the book of this law; Jehovah doth cause them to go up upon thee till thou art destroyed,

62 Medens I fÅ¸r var talrige som Himmelens Stjerner, skal der kun blive nogle fÅ¸ MÅ¸nd tilbage af eder, fordi du ikke adIÅ¸d HERREN din Guds RÅ¸st.

You shall be left few in number, whereas you were as the stars of the sky for multitude; because you didn't listen to the voice of Yahweh your God.

and ye have been left with few men, instead of which ye have been as stars of the heavens for multitude, because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah thy God.

63 Og ligesom HERREN fÅ¸r havde sin GIÅ¸de af at gÅ¸re vel imod eder og gÅ¸re eder mangfoldige, sÅ¸ledes skal HERREN da have sin GIÅ¸de af at tilintetgÅ¸re eder og IÅ¸gge eder Å¸de, og t skal drives bort fra det Land, du nu skal ind og tage i Besiddelse.

It shall happen that as Yahweh rejoiced over you to do you good, and to multiply you, so Yahweh will rejoice over you to cause you to perish, and to destroy you; and you shall be plucked from off the land where you go in to possess it.

And it hath been, as Jehovah hath rejoiced over you to do you good, and to multiply you, so doth Jehovah rejoice over you to destroy you, and to lay you waste; and ye have been pulled away from off the ground whither thou art going in to possess it;

64 HERREN skal adsplitte dig blandt alle Folkeslagene fra den ene Ende af Jorden til den anden, og der skal du dyrke fremmede Guder, som hverken du eller dine FÅ¸dre fÅ¸r kendte til, TrÅ¸ og Sten;

Yahweh will scatter you among all peoples, from the one end of the earth even to the other end of the earth; and there you shall serve other gods, which you have not known, you nor your fathers, even wood and stone.

and Jehovah hath scattered thee among all the peoples, from the end of the earth even unto the end of the earth; and thou hast served there other gods which thou hast not known, thou and thy fathers -- wood and stone.

- 65** og blandt disse Folk skal du ikke fÅ Ro eller finde Hvile for din Fod; thi der skal HERREN give dig et skÅlvende Hjerter, udtÅrede Åjne og en vandsmÅgtende SjÅl.
 Among these nations shall you find no ease, and there shall be no rest for the sole of your foot: but Yahweh will give you there a trembling heart, and failing of eyes, and pining of soul;
 `And among those nations thou dost not rest, yea, there is no resting-place for the sole of thy foot, and Jehovah hath given to thee there a trembling heart, and failing of eyes, and grief of soul;
- 66** Det skal syne,s dig, som hang dit Liv i en TrÅd; du skal Ångstes ved Dag og ved Nat og aldrig fÅle dig sikker pÅ dit Liv.
 and your life shall hang in doubt before you; and you shall fear night and day, and shall have no assurance of your life.
 and thy life hath been hanging in suspense before thee, and thou hast been afraid by night and by day, and dost not believe in thy life;
- 67** Om Morgenen skal du sige: "Gid det var Aften!" Og om Aftenen: "Gid det var Morgen!" SÅdan Angst skal du gribes af, og sÅ forfÅrdeligt bliver det, dine Åjne fÅr at se.
 In the morning you shall say, Would it were even! and at even you shall say, Would it were morning! for the fear of your heart which you shall fear, and for the sight of your eyes which you shall see.
 in the morning thou sayest, O that it were evening! and in the evening thou sayest, O that it were morning! from the fear of thy heart, with which thou art afraid, and from the sight of thine eyes which thou seest.
- 68** Og HERREN skal fÅre dig tilbage til Ågypten pÅ Skibe, ad den Vej, som jeg lovede dig, du aldrig mere skulde fÅ at se; og der skal I stille eder til Salg for eders Fjender som TrÅlle og TrÅlkvinder, men der skal ingen vÅre, som vil kÅbe eder!
 Yahweh will bring you into Egypt again with ships, by the way whereof I said to you, You shall see it no more again: and there you shall sell yourselves to your enemies for bondservants and for bondmaids, and no man shall buy you.
 `And Jehovah hath brought thee back to Egypt with ships, by a way of which I said to thee, Thou dost not add any more to see it, and ye have sold yourselves there to thine enemies, for men-servants and for maid-servants, and there is no buyer.`
- 1** Det er den Pagts Ord, som HERREN bÅd Moses at slutte med Israelitterne i Moabs Land foruden den Pagt, han havde sluttet med dem ved Horeb.
 These are the words of the covenant which Yahweh commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, besides the covenant which he made with them in Horeb.
 These [are] the words of the covenant which Jehovah hath commanded Moses to make with the sons of Israel in the land of Moab, apart from the covenant which He made with them in Horeb.

- 2** Og Moses kaldte hele Israel sammen og sagde til dem: I har set alt, hvad HERREN i Ægypten for eders Æjne gjorde ved Farao og alle hans Tjenere og hele hans Land,
Moses called to all Israel, and said to them, You have seen all that Yahweh did before your eyes in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land;
And Moses calleth unto all Israel, and saith unto them, `Ye -- ye have seen all that which Jehovah hath done before your eyes in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land;
- 3** de store Prøvelser, I så med egne Æjne, disse store Tegn og Undere.
the great trials which your eyes saw, the signs, and those great wonders:
the great trials which thine eyes have seen, the signs, and those great wonders;
- 4** Men hidindtil har HERREN ikke givet eder Hjerte til at forstå med eller Æjne til at se med eller Ærer til at høre med.
but Yahweh has not given you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear, to this day.
and Jehovah hath not given to you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear, till this day,
- 5** I fyrretyve År har jeg ført eder om i Ærkenen; eders Klæder blev ikke slidt af Kroppen på eder, og dine Sko blev ikke slidt af Fødderne på dig;
I have led you forty years in the wilderness: your clothes have not grown old on you, and your shoe has not grown old on your foot.
and I cause you to go forty years in a wilderness; your garments have not been consumed from off you, and thy shoe hath not worn away from off thy foot;
- 6** Brød fik I ikke at spise, og Vin og stærk Drik fik I ikke at drikke, for at I skulde kende, at jeg er HERREN eders Gud.
You have not eaten bread, neither have you drunk wine or strong drink; that you may know that I am Yahweh your God.
bread ye have not eaten, and wine and strong drink ye have not drunk, so that ye know that I [am] Jehovah your God.
- 7** Og da I kom til Stedet her, drog Kong Sihon af Heshbon og Kong Og af Basan ud til Kamp imod os, men vi slog dem
When you came to this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us to battle, and we struck them:
`And ye come in unto this place, and Sihon king of Heshbon -- also Og king of Bashan -- doth come out to meet us, to battle, and we smite them,
- 8** og erobrede deres Land og gav Rubeniterne og Gaditerne og Manasses halve Stamme det til Arvelod.
and we took their land, and gave it for an inheritance to the Reubenites, and to the Gadites, and to the half-tribe of the Manassites.
and take their land, and give it for an inheritance to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh;

- 9** Tag derfor Vare på denne Pagts Ord og gør efter dem, for at I kan få Lykke til al eders Gerning.
 Keep therefore the words of this covenant, and do them, that you may prosper in all that you do.
 and ye have kept the words of this covenant, and done them, so that ye cause all that ye do to prosper.
- 10** I står i Dag alle for HERREN eders Guds Ældste og Tilsynsmænd, hver Mand i Israel,
 You stand this day all of you before Yahweh your God; your heads, your tribes, your elders, and your officers, even all the men of Israel,
 Ye are standing to-day, all of you, before Jehovah your God -- your heads, your tribes, your elders, and your authorities -- every man of Israel;
- 11** eders Småbørn og Hustruer og de fremmede, der opholder sig i din Lejr, både dine Brønde og Vandbørere,
 your little ones, your wives, and your sojourner who is in the midst of your camps, from the one who cuts your wood to the one who draws your water;
 your infants, your wives, and thy sojourner who [is] in the midst of thy camps, from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water --
- 12** for at indtræde i HERREN din Guds Pagt og det Edsforbund, HERREN din Gud. i Dag slutter med dig,
 that you may enter into the covenant of Yahweh your God, and into his oath, which Yahweh your God makes with you this day;
 for thy passing over into the covenant of Jehovah thy God, and into His oath which Jehovah thy God is making with thee to-day;
- 13** for at han i dag kan gøre dig til sit Folk, så han bliver din Gud, som han lovede dig og tilsvor dine Fædre, Abraham, Isak og Jakob.
 that he may establish you this day to himself for a people, and that he may be to you a God, as he spoke to you, and as he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.
 in order to establish thee to-day to Him for a people, and He Himself is thy God, as He hath spoken to thee, and as He hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.
- 14** Og ikke med eder alene slutter jeg denne Pagt og dette Edsforbund,
 Neither with you only do I make this covenant and this oath,
 And not with you alone am I making this covenant and this oath;

- 15** men bÅde med dem, der i Dag stÅr her hos os for HERREN vor Guds Å...syn, og med dem, der i Dag ikke er til Stede hos os her.
 but with him who stands here with us this day before Yahweh our God, and also with him who is not here with us this day
 but with him who is here with us, standing to-day before Jehovah our God, and with him who is not here with us to-day,
- 16** Thi I ved jo selv, at vi boede i Ågypten, og at vi drog igennem de forskellige Folkeslags Lande,
 (for you know how we lived in the land of Egypt, and how we came through the midst of the nations through which you passed;
 for ye have known how ye dwelt in the land of Egypt, and how we passed by through the midst of the nations which ye have passed by;
- 17** og I sÅ deres vÅmmelige Guder og de Afgudsbilleder af TrÅ og Sten, af SÅlv og Guld, som de har.
 and you have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them);
 and ye see their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which [are] with them,
- 18** SÅ lad der da ikke iblandt eder findes nogen Mand eller Kvinde, SIÅgt eller Stamme, hvis Hjerter i Dag vender sig bort fra HERREN vor Gud, sÅ de gÅr hen og dyrker disse Folks Guder; lad der ikke iblandt eder nÅdes nogen Rod, hvoraf Gift og Malurt vokser op, lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turns away this day from Yahweh our God, to go to serve the gods of those nations; lest there should be among you a root that bears gall and wormwood;
 lest there be among you a man or woman, or family or tribe, whose heart is turning to-day from Jehovah our God, to go to serve the gods of those nations, lest there be in you a root fruitful of gall and wormwood:
- 19** sÅ at han, nÅr han hÅrer dette Edsforbunds Ord, i sit Hjerter lover sig selv alt godt og tÅnker: "Det skal nok gÅ mig vel, selv om jeg vandrer med genstridigt Hjerter!" Thi sÅ vil han ÅdelÅgge bÅde frodigt og tÅrt.
 and it happen, when he hears the words of this curse, that he bless himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the stubbornness of my heart, to destroy the moist with the dry.
 `And it hath been, in his hearing the words of this oath, and he hath blessed himself in his heart, saying, I have peace, though in the stubbornness of my heart I go on, in order to end the fulness with the thirst.

- 20 HERREN vil ikke tilgive den Mand, nej, hans Vrede og Nidk rhed skal blusse op mod sådan en Mand, og al den Forbandelse, der er optegnet i denne Bog, vil I gge sig p  ham, og HERREN vil udslette hans Navn under Himmelen!**

Yahweh will not pardon him, but then the anger of Yahweh and his jealousy will smoke against that man, and all the curse that is written in this book shall lie on him, and Yahweh will blot out his name from under the sky.

Jehovah is not willing to be propitious to him, for then doth the anger of Jehovah smoke, also His zeal, against that man, and lain down on him hath all the oath which is written in this book, and Jehovah hath blotted out his name from under the heavens,

- 21 HERREN vil udskille ham af alle Israels Stammer og bringe Ulykke over ham i Overensstemmelse med alle de Pagtens Forbandelser, som er skrevet i denne Lovbog.**

Yahweh will set him apart to evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that is written in this book of the law.

and Jehovah hath separated him for evil, out of all the tribes of Israel, according to all the oaths of the covenant which is written in this book of the law.

- 22 Og n r den kommende SI gt, eders B rn, der kommer efter eder. og de fremmede, der kommer langvejsfra, ser de Plager, der har ramt dette Land, og de Sygdomme, HERREN har hjems gt det med,**

The generation to come, your children who shall rise up after you, and the foreigner who shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses with which Yahweh has made it sick;

And the latter generation of your sons who rise after you, and the stranger who cometh in from a land afar off, have said when they have seen the strokes of that land, and its sicknesses which Jehovah hath sent into it, --

- 23 Svovl og Salt, hele Landet afsvedet, s  det ikke kan tils yes og ingen Afgr de give, og ingen Urter kan gro deri, som dengang Sodoma og Gomorra, Adma og Zebojim blev  delagt, da HERREN lod dem g  under i sin Vrede og Harme, da skal de sp rge, [and that] the whole land of it is sulfur, and salt, [and] a burning, [that] it is not sown, nor bears, nor any grass grows therein, like the overthrow of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboiim, which Yahweh overthrew in his anger, and in his wrath:**

([with] brimstone and salt is the whole land burnt, it is not sown, nor doth it shoot up, nor doth there go up on it any herb, like the overthrow of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboim, which Jehovah overturned in His anger, and in His fury,) --

- 24 og alle Folkeslag skal sp rge: "Hvorfor har HERREN handlet s ledes med dette Land? Hvorledes h nger det sammen med denne v ldige Vredesgl d?"**

even all the nations shall say, Why has Yahweh done thus to this land? what means the heat of this great anger?

yea, all the nations have said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land? what the heat of this great anger?

- 25** SÅŕ skal man svare: "Det er, fordi de sveg den Pagt, HERREN, deres FÅ|dres Gud, havde sluttet med dem, da han fÅ|rte dem ud af Å|gypten,
 Then men shall say, Because they forsook the covenant of Yahweh, the God of their fathers, which he made with them when he brought them forth out of the land of Egypt,
 `And they have said, Because that they have forsaken the covenant of Jehovah, God of their fathers, which He made with them in His bringing them out of the land of Egypt,
- 26** og gik hen og dyrkede fremmede Guder og tilbad dem, Guder, som de ikke fÅ|r havde kendt til, og som han ikke havde tildelt dem;
 and went and served other gods, and worshipped them, gods that they didn` t know, and that he had not given to them:
 and they go and serve other gods, and bow themselves to them -- gods which they have not known, and which He hath not apportioned to them;
- 27** derfor blussede HERRENS Vrede op imod dette Land, sÅŕ han lod al den Forbandelse, som er optegnet i denne Bog, komme over det,
 therefore the anger of Yahweh was kindled against this land, to bring on it all the curse that is written in this book;
 and the anger of Jehovah burneth against that land, to bring in on it all the reviling that is written in this book,
- 28** og derfor oprykkede han dem fra deres Land i Vrede og Harme og heftig Forbitrelse og slÅ|ngte dem ud i et fremmed Land, som det nu er sket."
 and Yahweh rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as at this day.
 and Jehovah doth pluck them from off their ground in anger, and in fury, and in great wrath, and doth cast them unto another land, as [at] this day.
- 29** De skjulte Ting er for HERREN vor Gud, men de Åŕbenbare er for os og vore BÅ|rn evindeligt, at vi mÅŕ IÅ|re at handle efter alle denne Lovs Ord!
 The secret things belong to Yahweh our God; but the things that are revealed belong to us and to our children forever, that we may do all the words of this law.
 `The things hidden [are] to Jehovah our God, and the things revealed [are] to us and to our sons -- to the age, to do all the words of this law.
- 1** Men nÅŕr alt dette kommer over dig, bÅŕde Velsignelser og Forbandelsen, som jeg har forelagt dig, og du IÅ|gger dig det pÅŕ Sinde ude blandt alle de Folkeslag, HERREN din Gud forstÅ|der dig hen iblandt,
 It shall happen, when all these things are come on you, the blessing and the curse, which I have set before you, and you shall call them to mind among all the nations, where Yahweh your God has driven you,
 `And it hath been, when all these things come upon thee, the blessing and the reviling, which I have set before thee, and thou hast brought [them] back unto thy heart, among all the nations whither Jehovah thy God hath driven thee away,

- 2** og tillige med dine B rn af hele dit Hjerte og hele din Sj l omvender dig til HERREN din Gud og adlyder hans R st i alt, hvad jeg i. Dag byder dig,
and shall return to Yahweh your God, and shall obey his voice according to all that I command you this day, you and your children, with all your heart, and with all your soul;
and hast turned back unto Jehovah thy God, and hearkened to His voice, according to all that I am commanding thee to-day, thou and thy sons, with all thy heart, and with all thy soul --
- 3** s  vil HERREN din Gud vende din Sk bne og forbarme sig over dig og samle dig fra alle de Folk, HERREN din Gud, spreder dig iblandt.
that then Yahweh your God will turn your captivity, and have compassion on you, and will return and gather you from all the peoples, where Yahweh your God has scattered you.
then hath Jehovah thy God turned back [to] thy captivity, and pitied thee, yea, He hath turned back and gathered thee out of all the peoples whither Jehovah thy God hath scattered thee.
- 4** Om s  dine forst dte befinder sig ved Himmelens Ende, vil HERREN din Gud samle dig sammen og hente dig derfra.
If [any of] your outcasts are in the uttermost parts of the heavens, from there will Yahweh your God gather you, and from there will he bring you back:
If thine outcast is in the extremity of the heavens, thence doth Jehovah thy God gather thee, and thence He doth take thee;
- 5** Og HERREN din Gud vil f re dig ind i det Land, dine F dre havde i Eje, og du skal f  det i Eje, og han vil g re dig endnu lykkeligere og talrigere end dine F dre.
and Yahweh your God will bring you into the land which your fathers possessed, and you shall possess it; and he will do you good, and multiply you above your fathers.
and Jehovah thy God hath brought thee in unto the land which thy fathers have possessed, and thou hast inherited it, and He hath done thee good, and multiplied thee above thy fathers.
- 6** Og HERREN din Gud vil omsk re dit Hjerte og dit Afkoms Hjerte, s  du elsker HERREN din Gud" af hele dit Hjerte og hele din Sj l, for at du m  leve.
Yahweh your God will circumcise your heart, and the heart of your seed, to love Yahweh your God with all your heart, and with all your soul, that you may live.
And Jehovah thy God hath circumcised thy heart, and the heart of thy seed, to love Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul, for the sake of thy life;
- 7** Og HERREN din Gud vil bringe alle dine Forbandelser over dine Fjender og Avindsm nd, der har forfulgt dig.
Yahweh your God will put all these curses on your enemies, and on those who hate you, who persecuted you.
and Jehovah thy God hath put all this oath on thine enemies, and on those hating thee, who have pursued thee.

- 8 Da skal du omvende dig og adlyde HERREN din Guds RÅ_{st} og handle efter alle hans Bud, som jeg i Dag på_{IA}gger dig.**

You shall return and obey the voice of Yahweh, and do all his commandments which I command you this day.

And thou dost turn back, and hast hearkened to the voice of Jehovah, and hast done all His commands which I am commanding thee to-day;

- 9 Og HERREN din Gud vil give dig Overflod i alt, hvad du tager dig for, Overflod af dit Livs, dit KvÅ_{gs} og din Jords Frugt; thi HERREN skal atter komme til at glÅ_{de} sig over dig til dit Bedste, som han glÅ_{dede} sig over dine FÅ_{dre},**

Yahweh your God will make you plenteous in all the work of your hand, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your ground, for good: for Yahweh will again rejoice over you for good, as he rejoiced over your fathers;

and Jehovah thy God hath made thee abundant in every work of thy hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, for good; for Jehovah turneth back to rejoice over thee for good, as He rejoiced over thy fathers,

- 10 fordi du adlyder HERREN din Guds RÅ_{st} og holder hans Bud og Anordninger, der er optegnet i denne Lovbog, fordi du af hele dit Hjerte og hele din SjÅ_l omvender dig til HERREN din Gud.**

if you shall obey the voice of Yahweh your God, to keep his commandments and his statutes which are written in this book of the law; if you turn to Yahweh your God with all your heart, and with all your soul.

for thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God, to keep His commands, and His statutes, which are written in the book of this law, for thou turnest back unto Jehovah thy God, with all thy heart, and with all thy soul.

- 11 Thi Budet, som jeg i Dag på_{IA}gger dig, er dig ikke ufatteligt og er heller ikke langt borte. For this commandment which I command you this day, it is not too hard for you, neither is it far off.**

For this command which I am commanding thee to-day, it is not too wonderful for thee, nor [is] it far off.

- 12 Det er ikke i Himmelen, sÅ_{du} mÅ_{tte} sige: "Hvem skal stige op til Himmelen for os og hente det ned til os og kundgÅ_{re} os det, sÅ_{vi} kan handle derefter?"**

It is not in heaven, that you should say, Who shall go up for us to heaven, and bring it to us, and make us to hear it, that we may do it?

It is not in the heavens, -- saying, Who doth go up for us into the heavens, and doth take it for us, and doth cause us to hear it -- that we may do it.

- 13 Ikke heller er det hinsides Havet, sÅ_{du} mÅ_{tte} sige: "Hvem skal drage over Havet for os og hente det til os og kundgÅ_{re} os det, sÅ_{vi} kan handle derefter?"**

Neither is it beyond the sea, that you should say, Who shall go over the sea for us, and bring it to us, and make us to hear it, that we may do it?

And it [is] not beyond the sea, -- saying, Who doth pass over for us beyond the sea, and doth take it for us, and doth cause us to hear it -- that we may do it?

- 14** Nej, Ordet er dig ganske nærlig, i din Mund og i dit Hjerte, så du kan handle derefter.
 But the word is very near to you, in your mouth, and in your heart, that you may do it.
 For very near unto thee is the word, in thy mouth, and in thy heart -- to do it.
- 15** Se, jeg foreligger dig i Dag Livet og Lykken, Døden og Ulykken!
 Behold, I have set before you this day life and good, and death and evil;
 See, I have set before thee to-day life and good, and death and evil,
- 16** Hvis du lyder HERREN din Guds Bud, som jeg i Dag påligger dig, så at du elsker HERREN din Gud og vandrer på hans Veje og holder hans Bud, Anordninger og Lovbud, så skal du leve og blive mangfoldig, og HERREN din Gud vil velsigne dig i det Land, du skal ind og tage i Besiddelse.
 in that I command you this day to love Yahweh your God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his ordinances, that you may live and multiply, and that Yahweh your God may bless you in the land where you go in to possess it.
 in that I am commanding thee to-day to love Jehovah thy God, to walk in His ways, and to keep His commands, and His statutes, and His judgments; and thou hast lived and multiplied, and Jehovah thy God hath blessed thee in the land whither thou art going in to possess it.
- 17** Men hvis dit Hjerte vender sig bort, og du ikke er lydige, men lader dig forføre til at tilbede fremmede Guder og dyrke dem,
 But if your heart turn away, and you will not hear, but shall be drawn away, and worship other gods, and serve them;
 And if thy heart doth turn, and thou dost not hearken, and hast been driven away, and hast bowed thyself to other gods, and served them,
- 18** så kundgør jeg eder i Dag, at I visselig skal gå til Grunde; I skal ikke komme til at leve længe i det Land, du skal ind og tage i Besiddelse efter at være gået over Jordan.
 I denounce to you this day, that you shall surely perish; you shall not prolong your days in the land, where you pass over the Jordan to go in to possess it.
 I have declared to you this day, that ye do certainly perish, ye do not prolong days on the ground which thou art passing over the Jordan to go in thither to possess it.
- 19** Jeg tager i Dag Himmelen og Jorden til Vidne mod eder på, at jeg har forelagt eder Livet og Døden, Velsignelsen og Forbandelsen. Så vælg da Livet, for at du og dit Afkom må leve,
 I call heaven and earth to witness against you this day, that I have set before you life and death, the blessing and the curse: therefore choose life, that you may live, you and your seed;
 I have caused to testify against you to-day the heavens and the earth; life and death I have set before thee, the blessing and the reviling; and thou hast fixed on life, so that thou dost live, thou and thy seed,

20 idet du elsker HERREN din Gud og adlyder hans RÅ_{st} og hÅ_{nger} ved ham; thi deraf afhÅ_{nger} dit Liv og Tallet pÅ _{de Dage}, du kommer til at bo i det Land, HERREN svor at ville give dine FÅ_{dre}, Abraham, Isak og Jakob.

to love Yahweh your God, to obey his voice, and to cleave to him; for he is your life, and the length of your days; that you may dwell in the land which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.

to love Jehovah thy God, to hearken to His voice, and to cleave to Him (for He [is] thy life, and the length of thy days), to dwell on the ground which Jehovah hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them.`

1 Da Moses var fÅ_{rdig} med at tale disse Ord til hele Israel,
Moses went and spoke these words to all Israel.

And Moses goeth and speaketh these words unto all Israel,

2 sagde han til dem: "Jeg er nu 120 Å_r gammel og kan ikke mere fÅ_{rdes} som fÅ_r; og HERREN har sagt til mig: Du skal ikke komme over Jordan der!

He said to them, I am one hundred twenty years old this day; I can no more go out and come in: and Yahweh has said to me, You shall not go over this Jordan.

and he saith unto them, `A son of a hundred and twenty years [am] I to-day; I am not able any more to go out and to come in, and Jehovah hath said unto me, Thou dost not pass over this Jordan,

3 Men HERREN din Gud vil selv drage over i Spidsen for dig, han vil udrydde disse Folkeslag for dig, sÅ _{du kan tage deres Land i Besiddelse. Og Josua skal drage over i Spidsen for dig, som HERREN har sagt.}

Yahweh your God, he will go over before you; he will destroy these nations from before you, and you shall dispossess them: [and] Joshua, he shall go over before you, as Yahweh has spoken.

`Jehovah thy God He is passing over before thee, He doth destroy these nations from before thee, and thou hast possessed them; Joshua -- he is passing over before thee as Jehovah hath spoken,

4 Og HERREN skal handle med dem, som han handlede med Amoriterkongerne Sibon Og, og med deres Land, som han Å_{delagde};

Yahweh will do to them as he did to Sihon and to Og, the kings of the Amorites, and to their land; whom he destroyed.

and Jehovah hath done to them as he hath done to Sihon and to Og, kings of the Amorite, and to their land, whom He destroyed.

5 og HERREN skal give dem i eders Magt, og I skal handle med dem i Overensstemmelse med alle de Bud, jeg gav eder.

Yahweh will deliver them up before you, and you shall do to them according to all the commandment which I have commanded you.

And Jehovah hath given them before your face, and ye have done to them according to all the command which I have commanded you;

- 6** VÃ¡r frimodige og stÃ¡rke, frygt ikke og forfÃ¡rdes ikke for dem; thi HERREN din Gud vil selv drage med dig; han vil ikke slippe og ikke forlade dig!"
 Be strong and of good courage, don` t be afraid, nor be scared of them: for Yahweh your God, he it is who does go with you; he will not fail you, nor forsake you.
 be strong and courageous, fear not, nor be terrified because of them, for Jehovah thy God [is] He who is going with thee; He doth not fail thee nor forsake thee.`
- 7** DerpÃ¡ lod Moses Josua kalde og sagde til ham i hele Israels NÃ¡rvÃ¡relse: "VÃ¡r frimodig og stÃ¡rk; thi du skal fÃ¡re dette folk ind i det Land, HERREN svor at ville give deres FÃ¡dre, og give dem det i Eje.
 Moses called to Joshua, and said to him in the sight of all Israel, Be strong and of good courage: for you shall go with this people into the land which Yahweh has sworn to their fathers to give them; and you shall cause them to inherit it.
 And Moses calleth for Joshua, and saith unto him before the eyes of all Israel, `Be strong and courageous, for thou -- thou dost go in with this people unto the land which Jehovah hath sworn to their fathers to give to them, and thou -- thou dost cause them to inherit it;
- 8** HERREN selv vil gÃ¡ foran dig, han vil vÃ¡re med dig og ikke slippe eller forlade dig; frygt derfor ikke og vÃ¡r ikke bange!"
 Yahweh, he it is who does go before you; he will be with you, he will not fail you, neither forsake you: don` t be afraid, neither be dismayed.
 and Jehovah [is] He who is going before thee, He himself is with thee; He doth not fail thee nor forsake thee; fear not, nor be affrighted.`
- 9** DerpÃ¡ nedskrev Moses denne Lov og overgav den til PrÃ¡sterne, Levis SÃ¡nner, der bar HERRENS Pagts Ark, og til alle Israels Ã¡ldste.
 Moses wrote this law, and delivered it to the priests the sons of Levi, who bore the ark of the covenant of Yahweh, and to all the elders of Israel.
 And Moses writeth this law, and giveth it unto the priests (sons of Levi, those bearing the ark of the covenant of Jehovah), and unto all the elders of Israel,
- 10** Og Moses bÃ¡d dem: "Hvergang der er gÃ¡et syv Ã¡r, i FriÃ¡ret, pÃ¡ LÃ¡vhyttefesten, Moses commanded them, saying, At the end of [every] seven years, in the set time of the year of release, in the feast of tents,
 and Moses commandeth them, saying, `At the end of seven years, in the appointed time, the year of release, in the feast of booths,
- 11** nÃ¡r hele Israel kommer for at stedes for HERREN din Guds Ã¡syn pÃ¡ det Sted, han udvÃ¡lger, skal du lÃ¡se denne Lov hÃ¡jt for hele Israel.
 when all Israel is come to appear before Yahweh your God in the place which he shall choose, you shall read this law before all Israel in their hearing.
 in the coming in of all Israel to see the face of Jehovah in the place which He chooseth, thou dost proclaim this law before all Israel, in their ears.

- 12** Kald da Folket sammen, Mænd, Kvinder og Børn og de fremmede, som bor inden dine Porte, for at de kan høre og lære at frygte HERREN eders Gud og omhyggeligt handle efter alle denne Lovs Ord;

Assemble the people, the men and the women and the little ones, and your sojourner who is within your gates, that they may hear, and that they may learn, and fear Yahweh your God, and observe to do all the words of this law;

Assemble the people, the men, and the women, and the infants, and thy sojourner who [is] within thy gates, so that they hear, and so that they learn, and have feared Jehovah your God, and observed to do all the words of this law;

- 13** og deres Børn, som endnu ikke har lært den at kende, skal høre den og lære at frygte HERREN eders Gud, alle de Dage I lever i det Land, som I skal ind og tage i Besiddelse efter at være gæst over Jordan!"

and that their children, who have not known, may hear, and learn to fear Yahweh your God, as long as you live in the land where you go over the Jordan to possess it.

and their sons, who have not known, do hear, and have learned to fear Jehovah your God all the days which ye are living on the ground whither ye are passing over the Jordan to possess it.

- 14** Derpå sagde HERREN til Moses: "Nu nærmer Tiden sig, da du skal dø. Kald derfor Josua bid og stil eder i Åbenbaringsteltet, for at jeg kan give ham mine Befalinger!" Og Moses og Josua gik hen og stillede sig i Åbenbaringsteltet.

Yahweh said to Moses, Behold, your days approach that you must die: call Joshua, and present yourselves in the tent of meeting, that I may give him a charge. Moses and Joshua went, and presented themselves in the tent of meeting.

And Jehovah saith unto Moses, Lo, thy days have drawn near to die; call Joshua, and station yourselves in the tent of meeting, and I charge him; and Moses goeth -- Joshua also -- and they station themselves in the tent of meeting,

- 15** Da Åbenbarede HERREN sig i teltet i en Skyståtte, og Skyståtten stillede sig ved Teltets Indgang.

Yahweh appeared in the Tent in a pillar of cloud: and the pillar of cloud stood over the door of the Tent.

and Jehovah is seen in the tent, in a pillar of a cloud; and the pillar of the cloud standeth at the opening of the tent.

- 16** Derpå sagde HERREN til Moses: "Når du har lagt dig til Hvile hos dine Fædre, vil dette Folk give sig til at bole med fremmede Guder, det Lands Guder, det kommer til, og det vil forlade mig og bryde min Pagt, som jeg har sluttet med det.

Yahweh said to Moses, Behold, you shall sleep with your fathers; and this people will rise up, and play the prostitute after the strange gods of the land, where they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.

And Jehovah saith unto Moses, Lo, thou art lying down with thy fathers, and this people hath risen, and gone a-whoring after the gods of the stranger of the land into the midst of which it hath entered, and forsaken Me, and broken My covenant which I made with it;

- 17 Men til den Tid skal min Vrede blusse op imod det, og jeg vil forlade dem og skjule mit Å...syn for dem; det skal Åides op, og mange Ulykker og TrÅngsler skal ramme det. Til den Tid skal det sige: Mon det ikke er, fordi min Gud ikke er i min Midte, at disse Ulykker har ramt mig?**

Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall come on them; so that they will say in that day, Haven't these evils come on us because our God is not among us?

and Mine anger hath burned against it in that day, and I have forsaken them, and hidden My face from them, and it hath been for consumption, and many evils and distresses have found it, and it hath said in that day, Is it not because that my God is not in my midst -- these evils have found me?

- 18 Og jeg vil til den Tid helt skjule mit Å...syn for det for alt det ondes Skyld, det Åvede, da det vendte sig til fremmede Guder.**

I will surely hide my face in that day for all the evil which they shall have worked, in that they are turned to other gods.

and I certainly hide My face in that day for all the evil which it hath done, for it hath turned unto other gods.

- 19 SÅ skriv nu denne Sang op, IÅr Israelitterne den og IÅg den i deres Mund, for at denne Sang kan vÅre mit Vidne mod Israelitterne.**

Now therefore write you this song for you, and teach you it the children of Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the children of Israel.

And now, write for you this song, and teach it the sons of Israel; put it in their mouths, so that this song is to Me for a witness against the sons of Israel,

- 20 Thi jeg vil fÅre dem ind i det Land, jeg tilsvor deres FÅdre, et Land, der flyder med MÅlk og Honning; men nÅr det har spist sig mÅt og mÅsket sig, vil det vende sig til fremmede Guder og dyrke dem, og det vil ringeagte mig og bryde min Pagt.**

For when I shall have brought them into the land which I swore to their fathers, flowing with milk and honey, and they shall have eaten and filled themselves, and grown fat; then will they turn to other gods, and serve them, and despise me, and break my covenant.

and I bring them in unto the ground which I have sworn to their fathers -- flowing with milk and honey, and they have eaten, and been satisfied, and been fat, and have turned unto other gods, and they have served them, and despised Me, and broken My covenant.

- 21** NÅr da Ulykker og Trængsler i Mångde rammer det, skal denne Sang være det et Vidne; thi aldrig må den dets Afkoms Løber. Jeg ved jo, hvad de pånser på allerede nu, før jeg har ført dem ind i det Land, jeg tilsvor deres Fædre."

It shall happen, when many evils and troubles are come on them, that this song shall testify before them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their imagination which they frame this day, before I have brought them into the land which I swore.

And it hath been, when many evils and distresses do meet it, that this song hath testified to its face for a witness; for it is not forgotten out of the mouth of its seed, for I have known its imagining which it is doing to-day, before I bring them in unto the land of which I have sworn.

- 22** Da skrev Moses på den Dag denne Sang op og lærte Israelitterne den.

So Moses wrote this song the same day, and taught it the children of Israel.

And Moses writeth this song on that day, and doth teach it the sons of Israel,

- 23** Derpå bød han Josua, Nuns Søn, og sagde: "Vær frimodig og stærk; thi du skal føre Israelitterne ind i det Land, jeg tilsvor dem. Jeg vil være med dig!"

He gave Joshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of good courage; for you shall bring the children of Israel into the land which I swore to them: and I will be with and He commandeth Joshua son of Nun, and saith, Be strong and courageous, for thou dost bring in the sons of Israel unto the land which I have sworn to them, and I -- I am with thee.

- 24** Da Moses var færdig med at nedskrive denne Lovs Ord fra Ende til anden i en Bog,

It happened, when Moses had made an end of writing the words of this law in a book, until they were finished,

And it cometh to pass, when Moses finisheth to write the words of this law on a book till their completion,

- 25** bød han Leviterne, der bar HERRENS Pagts Ark:

that Moses commanded the Levites, who bore the ark of the covenant of Yahweh, saying, that Moses commandeth the Levites bearing the ark of the covenant of Jehovah, saying,

- 26** "Tag denne Lovbog og læg den ved Siden af HERREN eders Guds Pagts Ark, for at den der kan være Vidne imod dig;

Take this book of the law, and put it by the side of the ark of the covenant of Yahweh your God, that it may be there for a witness against you.

Take this Book of the Law, and thou hast set it on the side of the ark of the covenant of Jehovah your God, and it hath been there against thee for a witness;

27 thi jeg keder din Genstridighed og Halsstarrighed. Se, endnu i mit levende Live har I vÃ¡ret genstridige mod HERREN, hvor meget mere da ikke, nÃ¡r jeg er dÃ¡d!

For I know your rebellion, and your stiff neck: behold, while I am yet alive with you this day, you have been rebellious against Yahweh; and how much more after my death?

for I -- I have known thy rebellion, and thy stiff neck; lo, in my being yet alive with you to-day, rebellious ye have been with Jehovah, and also surely after my death.

28 Kald nu alle eders Stammers Ã†ldste og eders TilsynsmÃ¡nd sammen hos mig, for at jeg kan fremsige disse Ord for dem og kalde Himmelen og Jorden til Vidne imod dem:

Assemble to me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to witness against them.

`Assemble unto me all the elders of your tribes, and your authorities, and I speak in their ears these words, and cause to testify against them the heavens and the earth,

29 Thi jeg ved, at nÃ¡r jeg er dÃ¡d, vil t handle ilde og vige bort fra den Vej, jeg har anvist eder, og Ulykken skal ramme eder i de kommende Tider, fordi I gÃ¡r, hvad der er ondt i HERRENS Ã¡jne, og krÃ¡nker ham med eders HÃ¡nders Gerning."

For I know that after my death you will utterly corrupt yourselves, and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because you will do that which is evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger through the work of your hands.

for I have known that after my death ye do very corruptly, and have turned aside out of the way which I commanded you, and evil hath met you in the latter end of the days, because ye do the evil thing in the eyes of Jehovah, to make Him angry with the work of your hands.`

30 DerpÃ¡ fremsagde Moses denne Sang fra Ende til anden for hel Israels Forsamling: Moses spoke in the ears of all the assembly of Israel the words of this song, until they were finished.

And Moses speaketh in the ears of all the assembly of Israel the words of this song, till their completion: --

1 Lyt til, I Himle, lad mig tale, Jorden hÃ¡re mine Ord!

Give ear, you heavens, and I will speak; Let the earth hear the words of my mouth.

`Give ear, O heavens, and I speak; And thou dost hear, O earth, sayings of my mouth!

2 Lad dryppe som Regn min LÃ¡re, lad flyde som Dug mit Ord, som Regnskyl pÃ¡ unge Spirer, som Regnens DrÃ¡ber pÃ¡ GrÃ¡s.

My doctrine shall drop as the rain; My speech shall condense as the dew, As the small rain on the tender grass, As the showers on the herb.

Drop as rain doth My doctrine; Flow as dew doth My sayings; As storms on the tender grass, And as showers on the herb,

3 Thi HERRENS Navn vil jeg forkynde, Ã†re skal I give vor Gud!

For I will proclaim the name of Yahweh: Ascribe you greatness to our God.

For the Name of Jehovah I proclaim, Ascribe ye greatness to our God!

- 4** Han er Klippen, fuldkomment hans VÅ|rk, thi alle hans Veje er RetfÅ|rd! En trofast Gud, uden Svig, retfÅ|rdig og sanddru er Han.
The Rock, his work is perfect; For all his ways are justice: A God of faithfulness and without iniquity, Just and right is he.
The Rock! -- perfect [is] His work, For all His ways [are] just; God of stedfastness, and without iniquity: Righteous and upright [is] He.
- 5** SkÅ|ndsmennesker sveg ham, en forvent og vanartet SIÅ|gt.
They have dealt corruptly with him, [they are] not his children, [it is] their blemish; [They are] a perverse and crooked generation.
It hath done corruptly to Him; Their blemish is not His sons`, A generation perverse and crooked!
- 6** Er det sÅ|dan, I IÅ|nner HERREN? Du tÅ|belige, uvise Folk! Er han ej din Fader og Skaber, den, som gjorde og danned dig?
Do you thus requite Yahweh, Foolish people and unwise? Isn't he your father who has bought you? He has made you, and established you.
To Jehovah do ye act thus, O people foolish and not wise? Is not He thy father -- thy possessor? He made thee, and doth establish thee.
- 7** Kom Fortidens Dage i Hu, agt pÅ| henfarne SIÅ|gters Å|r; spÅ|rg din Fader, han skal berette, dine gamle, de skal fortÅ|lle dig!
Remember the days of old, Consider the years of many generations: Ask your father, and he will show you; Your elders, and they will tell you.
Remember days of old -- Understand the years of many generations -- Ask thy father, and he doth tell thee; Thine elders, and they say to thee:
- 8** Da den HÅ|jeste gav Folkene Eje, satte Skel mellem Menneskenes BÅ|rn, bestemte han Folkenes GrÅ|nser efter Tallet pÅ| Guds SÅ|nner,
When the Most High gave to the nations their inheritance, When he separated the children of men, He set the bounds of the peoples According to the number of the children of
In the Most High causing nations to inherit, In His separating sons of Adam -- He setteth up the borders of the peoples By the number of the sons of Israel.
- 9** men HERRENs Del blev Jakob, Israel hans tilmÅ|lte Lod.
For Yahweh`s portion is his people; Jacob is the lot of his inheritance.
For Jehovah`s portion [is] His people, Jacob [is] the line of His inheritance.
- 10** Han fandt det i Å|rkenlandet, i Å|demarken, blandt Å|rkenens Hyl; han vÅ|rnede det med vÅ|rgent Å|je og vogtede det som sin Å|jesten.
He found him in a desert land, In the waste howling wilderness; He compassed him about, he cared for him, He kept him as the apple of his eye.
He findeth him in a land -- a desert, And in a void -- a howling wilderness, He turneth him round -- He causeth him to understand -- He keepeth him as the apple of His eye.

- 11** Som Ærnen, der purrer sin Yngel ud og svÄ|ver over sine Unger, IÄ|ftede han det pÄ| sit Vingefang og bar det pÄ| sine Vinger.
 As an eagle that stirs up her nest, That flutters over her young, He spread abroad his wings, he took them, He bore them on his pinions.
 As an eagle waketh up its nest, Over its young ones fluttereth, Spreadeth its wings -- taketh them, Beareth them on its pinions; --
- 12** HERREN var dets eneste FÄ|rer, ingen fremmed Gud var hos ham.
 Yahweh alone did lead him, There was no foreign god with him.
 Jehovah alone doth lead him, And there is no strange god with him.
- 13** Han lod det fÄ|rdes over Landets HÄ|je, nÄ|rede det med Markens Frugter, lod det suge Honning af Klippen og Olie af Bjergets Flint,
 He made him ride on the high places of the earth, He ate the increase of the field; He made him to suck honey out of the rock, Oil out of the flinty rock;
 He maketh him ride on high places of earth, And he eateth increase of the fields, And He maketh him suck honey from a rock, And oil out of the flint of a rock;
- 14** SurmÄ|lk fra KÄ|er, MÄ|lk fra SmÄ|kvÄ|g, dertil Fedt af Lam og VÄ|dre, af Tyre fra Basan og Bukke og Hvedens Fedme tillige, og Drueblod drak du, Vin.
 Butter of the herd, and milk of the flock, With fat of lambs, Rams of the breed of Bashan, and goats, With the finest of the wheat; Of the blood of the grape you drank wine.
 Butter of the herd, and milk of the flock, With fat of lambs, and rams, sons of Bashan, And he-goats, with fat of kidneys of wheat; And of the blood of the grape thou dost drink wine!
- 15** Men da Jesjurun blev fed, slog han bagud, du blev fed, du blev tyk, du blev mÄ|sket; da forskÄ|d han Gud, sin Skaber, lod hÄ|nt om sin Frelses Klippe.
 But Jeshurun grew fat, and kicked: You have grown fat, you are grown thick, you are become sleek; Then he forsook God who made him, Lightly esteemed the Rock of his salvation.
 And Jeshurun waxeth fat, and doth kick: Thou hast been fat -- thou hast been thick, Thou hast been covered. And he leaveth God who made him, And dishonoureth the Rock of his salvation.
- 16** De Ä|ggede ham med fremmede, med Vederstyggeligheder tirrede de ham;
 They moved him to jealousy with strange [gods]; With abominations provoked they him to anger.
 They make Him zealous with strangers, With abominations they make Him angry.
- 17** de ofred til DÄ|moner, der ej er Guder, til Guder, de ej fÄ|r kendte til; til nye, der nys var kommet frem, og som ej eders FÄ|dre frygtede.
 They sacrificed to demons, [which were] no God, To gods that they didn't know, To new [gods] that came up of late, Which your fathers didn't dread.
 They sacrifice to demons -- no god! Gods they have not known -- New ones -- from the vicinity they came; Not feared them have your fathers!

- 18 Klippen, der avled dig, slog du af Tanke og glemte den Gud, der fødte dig!**
Of the Rock that became your father, you are unmindful, Have forgotten God who gave you birth.
The Rock that begat thee thou forgettest, And neglectest God who formeth thee.
- 19 Da HERREN så det, forstodte han dem af Græmmelse over sine Børn**
Yahweh saw [it], and abhorred [them], Because of the provocation of his sons and his daughters.
And Jehovah seeth and despiseth -- For the provocation of His sons and His daughters.
- 20 og sagde: "Jeg vil skjule mit Ansigt for dem og se, hvad Ende det tager med dem; thi de er en bundfalsk Slægt, Børn, som er uden Troskab;**
He said, I will hide my face from them, I will see what their end shall be: For they are a very perverse generation, Children in whom is no faithfulness.
And He saith: I hide My face from them, I see what [is] their latter end; For a froward generation [are] they, Sons in whom is no stedfastness.
- 21 de Årggede mig med det der ikke er Gud, tirrede mig ved deres tomme Gægl: Jeg vil Årgge dem med det, der ikke er et Folk, tirre dem ved et Folk af Dårer.**
They have moved me to jealousy with that which is not God; They have provoked me to anger with their vanities: I will move them to jealousy with those who are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.
They have made Me zealous by `no-god,` They made Me angry by their vanities; And I make them zealous by `no-people,` By a foolish nation I make them angry.
- 22 Thi der flammer en Ild i min Vrede, som brænder til Dødsrigets Dyb; den fortærer Jorden med dens Græde og antænder Bjergenes Grunde.**
For a fire is kindled in my anger, Burns to the lowest Sheol, Devours the earth with its increase, Sets on fire the foundations of the mountains.
For a fire hath been kindled in Mine anger, And it burneth unto Sheol -- the lowest, And consumeth earth and its increase, And setteth on fire foundations of mountains.
- 23 Jeg hober Ulykker over dem og opbruger mine Pile imod dem.**
I will heap evils on them; I will spend my arrows on them:
I gather upon them evils, Mine arrows I consume upon them.
- 24 De udmagres af Sult og hentes af Pestglæde og giftig Sot; så sender jeg Vilddyr**
Tænder og Slangers Gift imod dem.
[They shall be] wasted with hunger, and devoured with burning heat Bitter destruction;
The teeth of animals will I send on them, With the poison of crawling things of the dust.
Exhausted by famine, And consumed by heat, and bitter destruction. And the teeth of beasts I send upon them, With poison of fearful things of the dust.

- 25 Ude sl r Sv rdet B rnene ned og inde i Kamrene R dselen b de Yngling og Jomfru, diende B rn og gr nende M nd.**
Outside shall the sword bereave, In the chambers terror; [It shall destroy] both young man and virgin, The suckling with the man of gray hairs.
Without bereave doth the sword, And at the inner-chambers -- fear, Both youth and virgin, Suckling with man of grey hair.
- 26 Jeg satte mig for at bl se dem bort og slette deres Minde blandt Mennesker ud, I said, I would scatter them afar, I would make the memory of them to cease from among men;**
I have said: I blow them away, I cause their remembrance to cease from man;
- 27 men jeg frygtede, at Fjenden skulde volde mig Gr mmelse, deres Avindsm nd tage fejl og t nke: Det var vor egen H nd, der var st rk, ej HERREN, der gjorde alt dette.**
Were it not that I feared the provocation of the enemy, Lest their adversaries should judge amiss, Lest they should say, Our hand is exalted, Yahweh has not done all this.
If not -- the anger of an enemy I fear, Lest their adversaries know -- Lest they say, Our hand is high, And Jehovah hath not wrought all this.
- 28 Thi de er et r dvildt Folk, og i dem er der ikke Forstand.**
For they are a nation void of counsel, There is no understanding in them.
For a nation lost to counsels [are] they, And there is no understanding in them.
- 29 Var de vise, forstod de det og inds , hvad der venter dem selv!**
Oh that they were wise, that they understood this, That they would consider their latter end!
If they were wise -- They deal wisely [with] this; They attend to their latter end:
- 30 Hvor skulde een kunne forf lge tusind, og to sl  ti Tusind p  Flugt, hvis ikke deres klippe havde solgt dem og HERREN givet dem til Pris!**
How should one chase a thousand, Two put ten thousand to flight, Except their Rock had sold them, Yahweh had delivered them up?
How doth one pursue a thousand, And two cause a myriad to flee! If not -- that their rock hath sold them, And Jehovah hath shut them up?
- 31 Thi deres Klippe er ikke som vor, det ved vore Fjender bedst selv!**
For their rock is not as our Rock, Even our enemies themselves being judges.
For not as our Rock [is] their rock, (And our enemies [are] judges!)
- 32 Thi fra Sodoma stammer deres Vinstok og fra Gomorras Marker; deres Druer er giftige Druer, og beske er deres Klaser;**
For their vine is of the vine of Sodom, Of the fields of Gomorrah: Their grapes are grapes of gall, Their clusters are bitter:
For of the vine of Sodom their vine [is], And of the fields of Gomorrah; Their grapes [are] grapes of gall -- They have bitter clusters;

- 33** som Dragegift er deres Vin, som Å~glers gruelige Edder.
 Their wine is the poison of serpents, The cruel venom of asps.
 The poison of dragons [is] their wine And the fierce venom of asps.
- 34** Er ej dette forvaret hos mig, forseget i mine Gemmer
 Isn't this laid up in store with me, Sealed up among my treasures?
 Is it not laid up with Me? Sealed among My treasures?
- 35** til HÅ!vnens og Regnskabets Dag, den Stund, deres Fod skal vakle? Thi deres Undergangs
 Dag stunder til; hvad der venter dem, kommer i Hast."
 Vengeance is mine, and recompense, At the time when their foot shall slide: For the day
 of their calamity is at hand, The things that are to come on them shall make haste.
 Mine [are] vengeance and recompense, At the due time -- doth their foot slide; For near is
 a day of their calamity, And haste do things prepared for them.
- 36** Thi Ret skaffer HERREN sit Folk og forbarmer sig over sine Tjenere, thi han ser, deres kraft
 er brudt, det er ude med hver og en.
 For Yahweh will judge his people, Repent himself for his servants; When he sees that
 [their] power is gone, There is none [remaining], shut up or left at large.
 For Jehovah doth judge His people, And for His servants doth repent Himself. For He
 seeth -- the going away of power, And none is restrained and left.
- 37** Da spÅ_rger han: "Hvor er nu deres Gud, Klippen, på¥ hvem de forlod, sig,
 He will say, Where are their gods, The rock in which they took refuge;
 And He hath said, Where [are] their gods -- The rock in which they trusted;
- 38** som Å¥d deres, Slagtofes Fedme og drak deres Drikofres Vin? Lad dem rejse sig og
 hjÅ!lpe eder, lad dem vÅ!re eder et Skjul!
 Which ate the fat of their sacrifices, And drank the wine of their drink-offering? Let them
 rise up and help you, Let them be your protection.
 Which the fat of their sacrifices do eat, They drink the wine of their libation! Let them
 arise and help you, Let it be for you a hiding-place!
- 39** Erkend nu, at jeg, jeg er Gud uden anden Gud ved min Side. Jeg dÅ_der, jeg gÅ_r levende,
 jeg sÅ¥rer, og jeg IÅ!ger, "g ingen kan frelse fra min HÅ¥nd.
 See now that I, even I, am he, There is no god with me: I kill, and I make alive; I wound,
 and I heal; There is none who can deliver out of my hand.
 See ye, now, that I -- I [am] He, And there is no god with Me: I put to death, and I keep
 alive; I have smitten, and I heal; And there is not from My hand a deliverer,
- 40** Thi jeg IÅ_fter min HÅ¥nd mod Himlen og siger: SÅ¥ sandt jeg lever evindeligt,
 For I lift up my hand to heaven, And say, As I live forever,
 For I lift up unto the heavens My hand, And have said, I live -- to the age!

- 41 jeg hvÃsser mit lynende SvÃrd, og min HÃnd tager fat pÃ Dommen, jeg hÃvner mig pÃ mine Fjender, Ãver GengÃld mod mine AvindsmÃnd.
 If I whet my glittering sword, My hand take hold on judgment; I will render vengeance to my adversaries, Will recompense those who hate me.
 If I have sharpened the brightness of My sword, And My hand doth lay hold on judgment, I turn back vengeance to Mine adversaries, And to those hating Me -- I repay!
- 42 Mine Pile gÃr jeg drukne af Blod, og mit SvÃrd skal svÃlge i KÃd, i faldnes og fangnes Blod og fjendtlige HÃvdingers Hoveder!"
 I will make my arrows drunk with blood, My sword shall devour flesh; With the blood of the slain and the captives, From the head of the leaders of the enemy.
 I make drunk Mine arrows with blood, And My sword devoureth flesh, From the blood of the pierced and captive, From the head of the freemen of the enemy.
- 43 I Folkeslag, pris hans Folk, thi han hÃvner sine Tjeneres Blod; han hÃvner sig pÃ sine Fjender, og skaffer sit Folks Land Soning!
 Rejoice, you nations, [with] his people: For he will avenge the blood of his servants, Will render vengeance to his adversaries, Will make expiation for his land, for his people.
 Sing ye nations -- [with] his people, For the blood of His servants He avengeth, And vengeance He turneth back on His adversaries, And hath pardoned His land -- His people.
- 44 Og Moses kom og fremsagde hele denne Sang for Folket, han og Josua, Nuns SÃn.
 Moses came and spoke all the words of this song in the ears of the people, he and Joshua the son of Nun.
 And Moses cometh and speaketh all the words of this song in the ears of the people, he and Hoshea son of Nun;
- 45 Og da Moses var fÃrdig med at fremsige alle disse Ord for hele Israel,
 Moses made an end of speaking all these words to all Israel;
 and Moses finisheth to speak all these words unto all Israel,
- 46 sagde han til dem: "LÃg eder alle de Ord pÃ Sinde, som jeg i Dag har vidnet imod eder, for at du kan pÃIÃgge dine SÃnner dem, at de omhyggeligt mÃ handle efter alle denne Lovs Bud;
 He said to them, Set your heart to all the words which I testify to you this day, which you shall command your children to observe to do, [even] all the words of this law.
 and saith unto them, Set your heart to all the words which I am testifying against you to-day, that ye command your sons to observe to do all the words of this law,
- 47 thi det er ikke tomme Ord uden Betydning for eder, men af dem afhÃnger eders Liv, og ved at fÃlge det Ord skal I fÃ et langt Liv i det Land, som I skal ind og tage i Besiddelse efter at vÃre gÃet over Jordan."
 For it is no vain thing for you; because it is your life, and through this thing you shall prolong your days in the land, where you go over the Jordan to possess it.
 for it [is] not a vain thing for you, for it [is] your life, and by this thing ye prolong days on the ground whither ye are passing over the Jordan to possess it.

48 Selv samme Dag taledede HERREN til Moses og sagde:

Yahweh spoke to Moses that same day, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, in this self-same day, saying,

49 "Stig op på Abarimbjerget der, Nebobjerget i Moabs Land over for Jeriko, og se ud over Kana'ans Land, som jeg vil give Israelitterne i Eje!

Get you up into this mountain of Abarim, to Mount Nebo, which is in the land of Moab, that is over against Jericho; and see the land of Canaan, which I give to the children of Israel for a possession;

Go up unto this mount Abarim, mount Nebo, which [is] in the land of Moab, which [is] on the front of Jericho, and see the land of Canaan which I am giving to the sons of Israel for a possession;

50 Og så skal du gå på det Bjerg, du bestiger, og samles til din Slægt, ligesom din Broder Aron døde på Bjerget Hor og samledes til sin Slægt,

and die on the mountain where you go up, and be gathered to your people, as Aaron your brother died on Mount Hor, and was gathered to his people:

and die in the mount whither thou art going up, and be gathered unto thy people, as Aaron thy brother hath died in the mount Hor, and is gathered unto his people:

51 fordi I handlede troldst imod mig iblandt Israelitterne ved Merihat Kadesjs Vand i Zins Årken, fordi I ikke helligede mig iblandt Israelitterne.

because you trespassed against me in the midst of the children of Israel at the waters of Meribah of Kadesh, in the wilderness of Zin; because you didn't sanctify me in the midst of the children of Israel.

Because ye trespassed against me in the midst of the sons of Israel at the waters of Meribath-Kadesh, the wilderness of Zin -- because ye sanctified Me not in the midst of the sons of Israel;

52 Thi herovre fra skal du se ud over Landet, men du skal ikke komme derind, ind i det Land, jeg vil give Israelitterne!

For you shall see the land before you; but you shall not go there into the land which I give the children of Israel.

but over-against thou seest the land, and thither thou dost not go in, unto the land which I am giving to the sons of Israel.

1 Dette er den Velsignelse, hvormed den Guds Mand Moses velsignede Israel før sin Død
This is the blessing, with which Moses the man of God blessed the children of Israel before his death.

And this [is] the blessing [with] which Moses the man of God blessed the sons of Israel before his death,

- 2 Han sagde: HERREN kom fra Sinaj, fra Seir fremstrÅled han for dem, brÅd frem i Lysglans fra Parans Bjerge og kom fra Meribat Kadesj. Ved hans hÅjre lued Ild dem i MÅde.**

He said, Yahweh came from Sinai, Rose from Seir to them; He shined forth from Mount Paran, He came from the ten thousands of holy ones: At his right hand was a fiery law for them.

and he saith: -- `Jehovah from Sinai hath come, And hath risen from Seir for them; He hath shone from mount Paran, And hath come [with] myriads of holy ones; At His right hand [are] springs for them.

- 3 Visselig, han elsker sit Folk, alle hans hellige er i hans HÅnder; og de sÅtter sig ved din Fod og tager mod Ord fra dig.**

Yes, he loves the people; All his saints are in your hand: They sat down at your feet; [Everyone] shall receive of your words.

Also He [is] loving the peoples; All His holy ones [are] in thy hand, And they -- they sat down at thy foot, [Each] He lifteth up at thy words.

- 4 En Lov har Moses pÅlagt os. Hans Eje er Jakobs Forsamling, Moses commanded us a law, An inheritance for the assembly of Jacob. A law hath Moses commanded us, A possession of the assembly of Jacob.**

- 5 og han blev Konge i Jesjurun, da Folkets HÅvdinger kom sammen, og Israels Stammer forsamled sig.**

He was king in Jeshurun, When the heads of the people were gathered, All the tribes of Israel together.

And he is in Jeshurun king, In the heads of the people gathering together, The tribes of Israel!

- 6 MÅtte Ruben leve og ikke dÅ, hans MÅnd blive dog et Tal!**

Let Reuben live, and not die; Nor let his men be few.

Let Reuben live, and not die, And let his men be a number.

- 7 Og disse Ord sagde han om Juda: HÅr, HERRE, Judas RÅb og lad ham komme til sit Folk! Strid for ham med dine HÅnder, vÅr ham en HjÅlp mod hans Fjender!**

This is [the blessing] of Judah: and he said, Hear, Yahweh, the voice of Judah, Bring him in to his people. With his hands he contended for himself; You shall be a help against his adversaries.

And this [is] for Judah; and he saith: -- Hear, O Jehovah, the voice of Judah, And unto his people do Thou bring him in; His hand hath striven for him, And an help from his adversaries art Thou.

- 8 Om Levi sagde han: Giv Levi dine Thummim, din Yndling dine Urim, ham, som du prøvede ved Massa og bekæmpede ved Meribas Vand,**
Of Levi he said, Your Thummim and your Urim are with your godly one, Whom you did prove at Massah, With whom you did strive at the waters of Meribah;
And of Levi he said: -- Thy Thummim and thy Urim [are] for thy pious one, Whom Thou hast tried in Massah, Thou dost strive with Him at the waters of Meribah;
- 9 som sagde om sin Fader: "Jeg så ham aldrig!" som ikke brød sig om sine Brødre og ikke kendtes ved sine Søner, thi de holdt dit Ord og holdt fast ved din Pagt.**
Who said of his father, and of his mother, I have not seen him; Neither did he acknowledge his brothers, Nor knew he his own children: For they have observed your word, Keep your covenant.
Who is saying of his father and his mother, I have not seen him; And his brethren he hath not discerned, And his sons he hath not known; For they have observed Thy saying, And Thy covenant they keep.
- 10 De skal lære Jakob dine Lovbud og Israel din Lov, bringe Offerduft op i din Næse og Helofre på dine Altre.**
They shall teach Jacob your ordinances, Israel your law: They shall put incense before you, Whole burnt offering on your altar.
They teach Thy judgments to Jacob, And Thy law to Israel; They put perfume in Thy nose, And whole burnt-offering on Thine altar.
- 11 Velsign, o HERRE, hans Kraft, find Behag i hans Hænders Værk. Knus Lænderne på hans Fjender, på hans Avindsmænd, så de ej rejser sig mer!**
Bless, Yahweh, his substance, Accept the work of his hands: Smite through the loins of those who rise up against him, Of those who hate him, that they not rise again.
Bless, O Jehovah, his strength, And the work of his hands Thou acceptest, Smite the loins of his withstanders, And of those hating him -- that they rise not!
- 12 Om Benjamin sagde han: Benjamin er HERRENS Yndling, han bor bestandig i Tryghed, den Højeste skærmer ham og bor imellem hans Skuldre.**
Of Benjamin he said, The beloved of Yahweh shall dwell in safety by him; He covers him all the day long, He dwells between his shoulders.
Of Benjamin he said: -- The beloved of Jehovah doth tabernacle confidently by him, Covering him over all the day; Yea, between his shoulders He doth tabernacle.
- 13 Om Josef sagde han: Hans Land er velsignet af HERREN med det kosteligste fra Himlen oventil og fra Dybet, som ruger for nedentil,**
Of Joseph he said, Blessed of Yahweh be his land, For the precious things of the heavens, for the dew, For the deep that couches beneath,
And of Joseph he said: -- Blessed of Jehovah [is] his land, By precious things of the heavens, By dew, and by the deep crouching beneath,

- 14 med det kosteligste, Solen frembringer, med det kosteligste, MÅneskifterne fremkalder,
For the precious things of the fruits of the sun, For the precious things of the growth of the moons,
And by precious things -- fruits of the sun, And by precious things -- cast forth by the moons,**
- 15 med det bedste fra de Ældgamle Bjerge og det kosteligste fra de evige HÅje,
For the chief things of the ancient mountains, For the precious things of the everlasting hills,
And by chief things -- of the ancient mountains, And by precious things -- of the age-during heights,**
- 16 med det kosteligste af Jorden og dens Fylde og NÅde fra ham, der boede i Tornebusken. Det skal komme over Josefs Hoved, over Issen pÅ ham, som er Hersker blandt sine BrÅdre.
For the precious things of the earth and the fullness of it, The good will of him who lived in the bush. Let [the blessing] come on the head of Joseph, On the crown of the head of him who was separate from his brothers.
And by precious things -- of earth and its fulness, And the good pleasure Of Him who is dwelling in the bush, -- Let it come for the head of Joseph, And for the crown of him Who is separate from his brethren.**
- 17 Som den unge Okses er hans HÅjhed, som Vildoksens er hans Horn; med dem nedstÅder han Folkene, sÅ vidt som Jorden strÅkker sig. SÅdan er Efraims Titusinder, sÅdan er Manasses Tusinder!
The firstborn of his herd, majesty is his; His horns are the horns of the wild-ox: With them he shall push the peoples all of them, [even] the ends of the earth: They are the ten thousands of Ephraim, They are the thousands of Manasseh.
His honour [is] a firstling of his ox, And his horns [are] horns of a reem; By them peoples he doth push together To the ends of earth; And they [are] the myriads of Ephraim, And they [are] the thousands of Manasseh.**
- 18 Om Zebulon sagde han: GIÅd dig, Zebulon, over din Udfart, du, Issakar, over dine Telte!
Of Zebulun he said, Rejoice, Zebulun, in your going out; Issachar, in your tents.
And of Zebulun he said: -- Rejoice, O Zebulun, in thy going out, And, O Issachar, in thy tents;**
- 19 Til Bjerget stÅvner de Folkeslag, der ofrer de RetfÅrds Ofre, thi Havets Overflod dier de og Havsandets skjulteste Skatte!
They shall call the peoples to the mountain; There shall they offer sacrifices of righteousness: For they shall suck the abundance of the seas, The hidden treasures of the sand.
Peoples [to] the mountain they call, There they sacrifice righteous sacrifices; For the abundance of the seas they suck, And hidden things hidden in the sand.**

- 20 Om Gad sagde han: Priset vÃre han, der skaffer Plads for Gad! Han ligger som en LÃve og flÃnger bÃde Arme og Hjerneskal;**
Of Gad he said, Blessed be he who enlarges Gad: He dwells as a lioness, Tears the arm, yes, the crown of the head.
And of Gad he said: -- Blessed of the Enlarger [is] Gad, As a lioness he doth tabernacle, And hath torn the arm -- also the crown!
- 21 han udsÃ sig en Forlodsdel, thi der tilfaldt hans Lod ham. Og Folkets HÃvdinge samlede sig. Han fuldbyrkede HERRENS Ret og hans Beslutninger sammen med Israel!**
He provided the first part for himself, For there was the lawgiver`s portion reserved; He came [with] the heads of the people; He executed the righteousness of Yahweh, His ordinances with Israel.
And he provideth the first part for himself, For there the portion of the lawgiver is covered, And he cometh [with] the heads of the people; The righteousness of Jehovah he hath done, And His judgments with Israel.
- 22 Om Dan sagde han: Dan er en LÃveunge, som springer frem fra Basan.**
Of Dan he said, Dan is a lion`s whelp, That leaps forth from Bashan.
And of Dan he said: -- Dan [is] a lion`s whelp; he doth leap from Bashan.
- 23 Om Naftali sagde han: Naftali er mÃt af NÃde og fuld af HERRENS Velsignelse, SÃen og SÃvejen har han i Eje.**
Of Naphtali he said, Naphtali, satisfied with favor, Full with the blessing of Yahweh, Possess you the west and the south.
And of Naphtali he said: -- O Naphtali, satisfied with pleasure, And full of the blessing of Jehovah, West and south possess thou.
- 24 Om Aser sagde han: Aser vÃre den velsignede blandt SÃnnerne, han vÃre sine BrÃdres Yndling og dyppe sin Fod i Olie!**
Of Asher he said, Blessed be Asher with children; Let him be acceptable to his brothers, Let him dip his foot in oil.
And of Asher he said: -- Blessed with sons [is] Asher, Let him be accepted by his brethren, And dipping in oil his foot.
- 25 Dine Ports lÃer er Jern og Kobber, som dine dage skal din Styrke vÃre.**
Your bars shall be iron and brass; As your days, so shall your strength be.
Iron and brass [are] thy shoes, And as thy days -- thy strength.
- 26 Der er ingen som Jesjuruns Gud, der farer frem over Himmelen for at hjÃlpe dig, over Skyerne i sin HÃjhed!**
There is none like God, Jeshurun, Who rides on the heavens for your help, In his excellency on the skies.
There is none like the God of Jeshurun, Riding the heavens in thy help, And in His excellency the skies.

- 27 Den evige Gud er en Bolig, og hernede er de evige Arme. Fjenden drev han bort for dit
 Å...syn og sagde: "TilintetgÅ_r dem!"**
**The eternal God is [your] dwelling-place, Underneath are the everlasting arms. He thrust
 out the enemy from before you, Said, Destroy.**
**A habitation [is] the eternal God, And beneath [are] arms age-during. And He casteth out
 from thy presence the enemy, and saith, `Destroy!`**
- 28 SÅ¥ kom Israel til at bo i Tryghed, Jakobkilden for sig selv, i et Land med Korn og Most,
 ja, hvis Himmel drypper med Dug.**
**Israel dwells in safety, The fountain of Jacob alone, In a land of grain and new wine; Yes,
 his heavens drop down dew.**
**And Israel doth tabernacle [in] confidence alone; The eye of Jacob [is] unto a land of
 corn and wine; Also His heavens drop down dew.**
- 29 Held dig, Israel, hvo er som du, et Folk, der fÅ¥r Sejr ved HERREN! Han er din Frelses
 Skjold, haner din HÅ_jheds SvÅ_rd. Dine Fjender slesker for dig, over deres HÅ_je skrider
 du frem.**
**Happy are you, Israel: Who is like you, a people saved by Yahweh, The shield of your help,
 The sword of your excellency! Your enemies shall submit themselves to you; You shall
 tread on their high places.**
**O thy happiness, O Israel! who is like thee? A people saved by Jehovah, The shield of thy
 help, And He who [is] the sword of thine excellency: And thine enemies are subdued for
 thee, And thou on their high places dost tread.`**
- 1 DerpÅ¥ steg Moses fra Moabs Sletter op pÅ¥ Nebobjerget, til Toppen af Pisga, lige over for
 Jeriko; og HERREN Ind ham skue ud over hele Landet: Gilead lige til Dan,**
**Moses went up from the plains of Moab to Mount Nebo, to the top of Pisgah, that is over
 against Jericho. Yahweh showed him all the land of Gilead, to Dan,**
**And Moses goeth up from the plains of Moab unto mount Nebo, the top of Pisgah, which
 [is] on the front of Jericho, and Jehovah sheweth him all the land -- Gilead unto Dan,**
- 2 hele Naftali, Efraims og Manasses Land, hele Judas Land indtil Havet i Vest,
 and all Naphtali, and the land of Ephraim and Manasseh, and all the land of Judah, to the
 hinder sea,**
**and all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah unto
 the further sea,**
- 3 Sydlandet og Jordanegnen, SÅ_nkningen ved Jeriko, Palmestaden, lige til Zoar.
 and the South, and the Plain of the valley of Jericho the city of palm-trees, to Zoar.
 and the south, and the circuit of the valley of Jericho, the city of palms, unto Zoar.**

- 4 Og HERREN sagde til ham: "Det er det Land, jeg tilsvor Abraham, Isak og Jakob, da jeg sagde: Dit Afkom vil jeg give det! Nu har jeg ladet dig skue ud over det med dine egne Åjne; men du skal ikke drage derover"**

Yahweh said to him, This is the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, I will give it to your seed: I have caused you to see it with your eyes, but you shall not go over there.

And Jehovah saith unto him, `This [is] the land which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To thy seed I give it; I have caused thee to see with thine eyes, and thither thou dost not pass over.`

- 5 Og Moses, HERRENS Tjener, døde der i Moabs Land, som HERREN havde sagt. So Moses the servant of Yahweh died there in the land of Moab, according to the word of Yahweh.**

And Moses, servant of the Lord, dieth there, in the land of Moab, according to the command of Jehovah;

- 6 Og han begravede ham i Dalen i Moab lige over for Bet Peor. Indtil denne Dag har intet Menneske kendt hans Grav.**

He buried him in the valley in the land of Moab over against Beth-peor: but no man knows of his tomb to this day.

and He burieth him in a valley in the land of Moab, over-against Beth-Peor, and no man hath known his burying place unto this day.

- 7 Moses var 120 År, da han døde; hans Åje var ikke slævet og hans Livskraft ikke svundet.**

Moses was one hundred twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated.

And Moses [is] a son of a hundred and twenty years when he dieth; his eye hath not become dim, nor hath his moisture fled.

- 8 Og Israelitterne græd over Moses i tredive Dage på Moabs Sletter, indtil Tiden for Dødeklagen over Moses var til Ende.**

The children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days: so the days of weeping in the mourning for Moses were ended.

And the sons of Israel bewail Moses in the plains of Moab thirty days; and the days of weeping [and] mourning for Moses are completed.

- 9 Og Josua, Nuns Søn, var fuld af Visdoms Ånd, fordi Moses havde lagt sine Hænder på ham, og Israelitterne adlød ham og gjorde, som HERREN havde pålagt Moses.**

Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands on him: and the children of Israel listened to him, and did as Yahweh commanded Moses.

And Joshua son of Nun is full of the spirit of wisdom, for Moses had laid his hands upon him, and the sons of Israel hearken unto him, and do as Jehovah commanded Moses.

10 Men i Israel opstod der ikke mere en Profet som Moses, hvem HERREN omgikkes Ansigt til Ansigt,

There has not arisen a prophet since in Israel like Moses, whom Yahweh knew face to face,

And there hath not arisen a prophet any more in Israel like Moses, whom Jehovah hath known face unto face,

11 nÅr der ses hen til alle de Tegn og Undere, HERREN Ind ham udføre i Ægypten over for Farao, alle hans Tjenere og hele hans Land,

in all the signs and the wonders, which Yahweh sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,

in reference to all the signs and the wonders which Jehovah sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,

12 og til den vældige Kraft og alt det forfærdelige og store, Moses udførte i hele Israels Påsyn.

and in all the mighty hand, and in all the great terror, which Moses worked in the sight of all Israel.

and in reference to all the strong hand, and to all the great fear which Moses did before the eyes of all Israel.

1 Efter at HERRENS Tjener Moses var død, sagde HERREN til Moses's Medhjælper Josua, Nuns Søn:

Now it happened after the death of Moses the servant of Yahweh, that Yahweh spoke to Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,

And it cometh to pass after the death of Moses, servant of Jehovah, that Jehovah speaketh unto Joshua son of Nun, minister of Moses, saying,

2 "Min Tjener Moses er død; bryd nu op tillige med hele dette Folk og gå over Jordan derhenne til det Land, jeg vil give dem, Israeliterne.

Moses my servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, you, and all this people, to the land which I do give to them, even to the children of Israel.

`Moses my servant is dead, and now, rise, pass over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I am giving to them, to the sons of Israel.

3 Ethvert Sted, eders Fod betræder, giver jeg eder, som jeg lovede Moses.

Every place that the sole of your foot shall tread on, to you have I given it, as I spoke to Moses.

`Every place on which the sole of your foot treadeth, to you I have given it, as I have spoken unto Moses.

- 4 Fra Årkenen og Libanon til den store Flod, Eufratfloden, hele Hetiternes Land, og til det store Hav i Vest skal eders Landegrænser nå.**

From the wilderness, and this Lebanon, even to the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and to the great sea toward the going down of the sun, shall be your border.

From this wilderness and Lebanon, and unto the great river, the river Phrath, all the land of the Hittites, and unto the great Sea -- the going in of the sun -- is your border.

- 5 Så længe du lever, skal det ikke være muligt for nogen at holde Stand imod dig; som jeg var med Moses, vil jeg være med dig; jeg vil ikke slippe dig og ikke forlade dig.**

There shall not any man be able to stand before you all the days of your life. As I was with Moses, so I will be with you; I will not fail you, nor forsake you.

No man doth station himself before thee all days of thy life; as I have been with Moses, I am with thee, I do not fail thee, nor forsake thee;

- 6 Vær frimodig og stærk, thi du skal skaffe dette Folk det Land i Eje, som jeg tilsvor deres Fædre at ville give dem.**

Be strong and of good courage; for you shall cause this people to inherit the land which I swore to their fathers to give them.

be strong and courageous, for thou -- thou dost cause this people to inherit the land which I have sworn to their fathers to give to them.

- 7 Vær kun helt frimodig og stærk. så du omhyggeligt handler efter hele den Lov, min Tjener Moses pålagde dig, vig ikke derfra til højre eller venstre, for at du måske have Lykken med dig i alt, hvad du tager dig for.**

Only be strong and very courageous, to observe to do according to all the law, which Moses my servant commanded you: don't turn from it to the right hand or to the left, that you may have good success wherever you go.

Only, be strong and very courageous, to observe to do according to all the law which Moses My servant commanded thee; thou dost not turn aside from it right or left, so that thou dost act wisely in every [place] whither thou goest;

- 8 Denne Lovbog skal ikke vige fra din Mund, og du skal grunde over den Dag og Nat, for at du omhyggeligt kan handle efter alt, hvad der står skrevet i den; thi da vil det gå dig vel i al din Færd, og Lykken vil følge dig.**

This book of the law shall not depart out of your mouth, but you shall meditate thereon day and night, that you may observe to do according to all that is written therein: for then you shall make your way prosperous, and then you shall have good success.

the book of this law doth not depart out of thy mouth, and thou hast meditated in it by day and by night, so that thou dost observe to do according to all that is written in it, for then thou dost cause thy way to prosper, and then thou dost act wisely.

- 9 Har jeg ikke budt dig: VÄ|r frimodig og stÄ|rk; vÄ|r ikke bange og bliv ikke forfÄ|rdet, thi HERREN din Gud er med dig i alt, hvad du tager dig for!"**
Haven`t I commanded you? Be strong and of good courage; don`t be afraid, neither be dismayed: for Yahweh your God is with you wherever you go.
`Have not I commanded thee? be strong and courageous; be not terrified nor affrighted, for with thee [is] Jehovah thy God in every [place] whither thou goest.`
- 10 Josua bÄ_d derpÄ¥ Folkets TilsynsmÄ|nd:**
Then Joshua commanded the officers of the people, saying,
And Joshua commandeth the authorities of the people, saying,
- 11 "GÄ¥ omkring i Lejren og byd Folket: SÄ_rg for RejsetÄ|ring, thi om tre Dage skal I gÄ¥ over Jordan derhenne for at drage ind og tage det Land i Besiddelse, som HERREN eders Gud vil give eder i Eje!"**
Pass through the midst of the camp, and command the people, saying, Prepare you victuals; for within three days you are to pass over this Jordan, to go in to possess the land, which Yahweh your God gives you to possess it.
`Pass over into the midst of the camp, and command the people, saying, Prepare for yourselves provision, for within three days ye are passing over this Jordan, to go in to possess the land which Jehovah your God is giving to you to possess it.`
- 12 Men til Rubeniterne, Gaditerne og Manasses halve Stamme sagde Josua:**
To the Reubenites, and to the Gadites, and to the half-tribe of Manasseh, spoke Joshua, saying,
And to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh, hath Joshua spoken, saying,
- 13 "Husk pÄ¥, hvad HERRENs Tjener Moses bÄ_d eder, da han sagde: HERREN eders Gud bringer eder nu til Hvile og giver eder Landet her!"**
Remember the word which Moses the servant of Yahweh commanded you, saying, Yahweh your God gives you rest, and will give you this land.
`Remember the word which Moses, servant of Jehovah, commanded you, saying, Jehovah your God is giving rest to you, and He hath given to you this land;
- 14 Eders Kvinder og BÄ_rn og KvÄ|g skal blive i det Land, Moses gav eder hinsides Jordan; men I selv, alle vÄ¥benfÄ_re, skal vÄ|bnet drage over i Spidsen for eders BrÄ_dre og hjÄ|lpe dem,**
Your wives, your little ones, and your cattle, shall abide in the land which Moses gave you beyond the Jordan; but you shall pass over before your brothers armed, all the mighty men of valor, and shall help them;
your wives, your infants, and your substance, abide in the land which Moses hath given to you beyond the Jordan, and ye -- ye pass over by fifties, before your brethren, all the mighty ones of valour, and have helped them,

- 15 indtil HERREN har bragt eders Brødre til Hvile ligesom eder, når også de har taget det Land i Besiddelse, som HERREN eders Gud vil give dem. Så kan I vende tilbage til eders eget Land og tage det i Besiddelse, det, som HERRENs Tjener Moses gav eder østpå hinsides Jordan!"

until Yahweh have given your brothers rest, as [he has given] you, and they also have possessed the land which Yahweh your God gives them: then you shall return to the land of your possession, and possess it, which Moses the servant of Yahweh gave you beyond the Jordan toward the sunrise.

till that Jehovah giveth rest to your brethren as to yourselves, and they have possessed, even they, the land which Jehovah your God is giving to them; then ye have turned back to the land of your possession, and have possessed it, which Moses, servant of Jehovah, hath given to you beyond the Jordan, [at] the sun-rising.

- 16 Da svarede de Josua: "Alt, hvad du har pålagt os, vil vi gøre, og vi vil gøre overalt, hvor du sender os;

They answered Joshua, saying, All that you have commanded us we will do, and wherever you send us we will go.

And they answer Joshua, saying, All that thou hast commanded us we do; and unto every [place] whither thou dost send us, we go;

- 17 som vi har adlydt Moses i alt, vil vi adlyde dig. Måtte kun HERREN din Gud være med dig, som han var med Moses!

According as we listened to Moses in all things, so will we listen to you: only Yahweh your God be with you, as he was with Moses.

according to all that we hearkened unto Moses [in], so we hearken unto thee; surely Jehovah thy God is with thee as He hath been with Moses.

- 18 Enhver, som sætter sig op imod dine Befalinger og ikke adlyder dine Ord i alt, hvad du påligger ham, skal dø. Vær kun modig og uforsagt!"

Whoever he be who shall rebel against your commandment, and shall not listen to your words in all that you command him, he shall be put to death: only be strong and of good courage.

Any man who doth provoke thy mouth, and doth not hear thy words, in all that thou dost command him, is put to death; only, be strong and courageous.

- 1 Josua, Nuns søn, udsendte hemmeligt fra Sjittim to mænd som Spejdere med den Befaling: "Gå hen og undersøg Landet, særlig Jeriko!" De gav sig da på Vej og kom ind i et Hus til en Skøge ved Navn Rahab, og der lagde de sig til Hvile.

Joshua the son of Nun sent out of Shittim two men as spies secretly, saying, Go, view the land, and Jericho. They went and came into the house of a prostitute whose name was Rahab, and lay there.

And Joshua son of Nun sendeth from Shittim, two men, spies, silently, saying, Go, see the land -- and Jericho; and they go and come into the house of a woman, a harlot, and her name [is] Rahab, and they lie down there.

- 2 Da blev der meldt Kongen af Jeriko: "Se, der er kommet nogle israelitiske MÃ|nd hertil i Nat for at udspejde Landet!"**

It was told the king of Jericho, saying, Behold, there came men in here tonight of the children of Israel to search out the land.

And it is told to the king of Jericho, saying, `Lo, men have come in hither to-night, from the sons of Israel, to search the land.

- 3 Og Kongen af Jeriko sendte Bud til Rahab og lod sige: "Udlever de MÃ|nd, som er kommet til dig; thi de er kommet for at udspejde hele Landet!"**

The king of Jericho sent to Rahab, saying, Bring forth the men who are come to you, who have entered into your house; for they have come to search out all the land.

And the king of Jericho sendeth unto Rahab, saying, `Bring out the men who are coming in unto thee, who have come into thy house, for to search the whole of the land they have come in.

- 4 Men Kvinden tog og skjulte de to MÃ|nd og sagde: "Ja, MÃ|ndene kom ganske vist til mig, men jeg vidste ikke, hvor de var fra;**

The woman took the two men, and hid them; and she said, Yes, the men came to me, but I didn` t know whence they were:

And the woman taketh the two men, and hideth them, and saith thus: `The men came in unto me, and I have not known whence they [are];

- 5 og da Porten skulde lukkes i MÃ|rkningen, gik MÃ|ndene bort. Jeg ved ikke, hvor de gik hen! SÃ|t hurtigt efter dem, sÃ| kan I indhente dem!"**

and it happened about the time of the shutting of the gate, when it was dark, that the men went out; where the men went I don` t know: pursue after them quickly; for you will overtake them.

and it cometh to pass -- the gate is to [be] shut -- in the dark, and the men have gone out; I have not known whither the men have gone; pursue ye, hasten after them, for ye overtake them;`

- 6 Men hun havde fÃ|rt dem op pÃ| Taget og skjult dem under HÃ|rstÃ|nglerne, som hun havde bredt ud pÃ| Taget.**

But she had brought them up to the roof, and hid them with the stalks of flax, which she had laid in order on the roof.

and she hath caused them to go up on the roof, and hideth them with the flax wood, which is arranged for her on the roof.

- 7 MÃ|ndene satte sÃ| efter dem ad Vejen til Jordan hen til Vadestederne, og Porten blev lukket, sÃ| snart ForÃ|lgerne var udenfor.**

The men pursued after them the way to the Jordan to the fords: and as soon as those who pursued after them were gone out, they shut the gate.

And the men have pursued after them the way of the Jordan, by the fords, and the gate they have shut afterwards, when the pursuers have gone out after them.

- 8** FÃ_r de to MÃ;nd endnu havde lagt sig, kom hun op pÃ; Taget til dem;
 Before they were laid down, she came up to them on the roof;
 And -- before they lie down -- she hath gone up unto them on the roof,
- 9** og hun sagde til dem: "Jeg ved, at HERREN har givet eder Landet, thi vi er grebet af RÃ;dsel for eder, og alle Landets Indbyggere er skrÃ;kslagne over eder.
 and she said to the men, I know that Yahweh has given you the land, and that the fear of you is fallen on us, and that all the inhabitants of the land melt away before you.
 and she saith unto the men, `I have known that Jehovah hath given to you the land, and that your terror hath fallen upon us, and that all the inhabitants of the land have melted at your presence.
- 10** Thi vi har hÃ;rt, hvorledes HERREN lod Vandet i det rÃ;de Hav tÃ;rre bort foran eder, da I drog ud af Ã;gypten, og hvad I gjorde ved de to Amoriterkonger hinsides Jordan, Sihon og Og, pÃ; hvem I lagde Band.
 For we have heard how Yahweh dried up the water of the Red Sea before you, when you came out of Egypt; and what you did to the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan, to Sihon and to Og, whom you utterly destroyed.
 `For we have heard how Jehovah dried up the waters of the Red Sea at your presence, in your going out of Egypt, and that which ye have done to the two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan; to Sihon and to Og whom ye devoted.
- 11** Da vi hÃ;rte det, blev vi slaget af RÃ;dsel og tabte alle Modet over for eder; thi HERREN eders Gud er Gud oppe i Himmelen og nede pÃ; Jorden.
 As soon as we had heard it, our hearts did melt, neither did there remain any more spirit in any man, because of you: for Yahweh your God, he is God in heaven above, and on earth beneath.
 And we hear, and melt doth our heart, and there hath not stood any more spirit in [any] man, from your presence, for Jehovah your God, He [is] God in the heavens above, and on the earth beneath.
- 12** Men tilsvÃ;rg mig nu ved HERREN, at I vil vise Godhed mod mit FÃ;drene hus, ligesom jeg har vist Godhed mod eder, og giv mig et sikkert Tegn pÃ;,
 Now therefore, please swear to me by Yahweh, since I have dealt kindly with you, that you also will deal kindly with my father`s house, and give me a true token;
 `And now, swear ye, I pray you, to me by Jehovah -- because I have done with you kindness -- that ye have done, even ye, kindness with the house of my father, and have given to me a true token,
- 13** at I vil lade min Fader og Moder, mine BrÃ;dre og SÃ;stre og alt, hvad deres er, blive i Live og redde os fra DÃ;den!"
 and that you will save alive my father, and my mother, and my brothers, and my sisters, and all that they have, and will deliver our lives from death.
 and have kept alive my father, and my mother, and my brothers, and my sisters, and all that they have, and have delivered our souls from death.`

- 14** Da sagde Mændene til hende: "Vi indestår med vort Liv for eder, hvis du ikke råber vort Forehavende; og når HERREN giver os Landet, vil vi vise dig Godhed og Trofasthed!"
 The men said to her, Our life for yours, if you don't utter this our business; and it shall be, when Yahweh gives us the land, that we will deal kindly and truly with you.
 And the men say to her, Our soul for yours -- to die; if ye declare not this our matter, then it hath been, in Jehovah's giving to us this land, that we have done with thee kindness and truth.
- 15** Derpå hejsede hun dem med et Reb ned gennem Vinduet, thi hendes Hus lå ved Bymuren, og hun boede ved Muren;
 Then she let them down by a cord through the window: for her house was on the side of the wall, and she lived on the wall.
 And she causeth them to go down by a rope through the window, for her house [is] in the side of the wall, and in the wall she [is] dwelling;
- 16** og hun sagde til dem: "Gå ud i Bjergene, for at eders Forfølgere ikke skal træffe eder, og hold eder skjult der i tre Dage, indtil eders Forfølgere er vendt tilbage; efter den Tid kan I gå eders Vej!"
 She said to them, Get you to the mountain, lest the pursuers light on you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned: and afterward may you go your way.
 and she saith to them, To the mountain go, lest the pursuers come upon you; and ye have been hidden there three days till the turning back of the pursuers, and afterwards ye go on your way.
- 17** Mændene sagde til hende: "På denne måde vil vi bære os ad med at holde den Ed, du har ladet os svære;
 The men said to her, We will be guiltless of this your oath which you have made us to swear.
 And the men say unto her, We are acquitted of this thine oath which thou hast caused us to swear:
- 18** Når vi kommer ind i Landet, skal du binde denne røde Snor fast i det Vindue, du har hejst os ned igennem, og så skal du samle din Fader og din Moder, dine Brødre og hele dit Fædrehus hos dig i Huset.
 Behold, when we come into the land, you shall bind this line of scarlet thread in the window which you did let us down by: and you shall gather to you into the house your father, and your mother, and your brothers, and all your father's household.
 lo, we are coming into the land, this line of scarlet thread thou dost bind to the window by which thou hast caused us to go down, and thy father, and thy mother, and thy brethren, and all the house of thy father thou dost gather unto thee, to the house;

- 19** Enhver, som sÅ¥ gÅ¥r uden for din HusdÅ¥r, mÅ¥ selv tage Ansvaret for sit Liv, uden at der falder Skyld pÅ¥ os; men hvis der lÅ¥gges HÅ¥nd pÅ¥ nogen af dem, som bliver i Huset hos dig, hviler Ansvaret pÅ¥ os.

It shall be, that whoever shall go out of the doors of your house into the street, his blood shall be on his head, and we shall be guiltless: and whoever shall be with you in the house, his blood shall be on our head, if any hand be on him.

and it hath been, any one who goeth out from the doors of thy house without, his blood [is] on his head, and we are innocent; and any one who is with thee in the house, his blood [is] on our head, if a hand is on him;

- 20** Hvis du derimod rÅ¥ber vort Forehavende, er vi lÅ¥st fra den Ed, du lod os svÅ¥rge!"
But if you utter this our business, then we shall be guiltless of your oath which you have made us to swear.
- 21** Da sagde hun: "Lad det vÅ¥re, som I siger!" SÅ¥ lod hun dem drage bort; og hun bandt den rÅ¥de Snor fast i Vinduet.

and if thou declare this our matter, then we have been acquitted from thine oath which thou hast caused us to swear.

She said, According to your words, so be it. She sent them away, and they departed: and she bound the scarlet line in the window.

And she saith, `According unto your words, so it [is];` and she sendeth them away, and they go; and she bindeth the scarlet line to the window.

- 22** Men de begav sig ud i Bjergene og blev der i tre Dage, indtil deres ForfÅ¥lgere var vendt tilbage. Og ForfÅ¥lgerne ledte overalt pÅ¥ Vejen uden at finde dem.
- 23** DerpÅ¥ begav de to MÅ¥nd sig pÅ¥ Tilbagevejen, og efter at vÅ¥re steget ned fra Bjergene gik de over Floden; og de kom til Josua, Nuns SÅ¥n, og fortalte ham alt, hvad der var hÅ¥ndet dem.

They went, and came to the mountain, and abode there three days, until the pursuers were returned: and the pursuers sought them throughout all the way, but didn't find them.

And they go, and come in to the mountain, and abide there three days until the pursuers have turned back; and the pursuers seek in all the way, and have not found.

Then the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Joshua the son of Nun; and they told him all that had befallen them.

And the two men turn back, and come down from the hill, and pass over, and come in unto Joshua son of Nun, and recount to him all that hath come upon them;

- 24** Og de sagde til Josua: "HERREN har givet hele Landet i vor Magt, og alle Landets Indbyggere er skrÅ¥kslagne over os!"

They said to Joshua, Truly Yahweh has delivered into our hands all the land; and moreover all the inhabitants of the land do melt away before us.

and they say unto Joshua, `Surely Jehovah hath given into our hand all the land; and also, all the inhabitants of the land have melted at our presence.`

- 1 Tidligt næste Morgen gjorde Josua sig rede, og hele Israel brød op fra Sjittim sammen med ham og kom til Jordan, og de tilbragte Natten der, før de drog over.**
Joshua rose up early in the morning; and they removed from Shittim, and came to the Jordan, he and all the children of Israel; and they lodged there before they passed over.
And Joshua riseth early in the morning, and they journey from Shittim, and come in unto the Jordan, he and all the sons of Israel, and they lodge there before they pass over.
- 2 Efter tre Dages Forløb gik Tilsynsmændene omkring i Lejren**
It happened after three days, that the officers went through the midst of the camp;
And it cometh to pass, at the end of three days, that the authorities pass over into the midst of the camp,
- 3 og bød Folket: "Når I ser HERREN eders Guds Pagts Ark og Levitpræsterne komme bændende med den, så skal I bryde op fra eders Plads og følge efter**
and they commanded the people, saying, When you see the ark of the covenant of Yahweh your God, and the priests the Levites bearing it, then you shall remove from your place, and go after it.
and command the people, saying, `When ye see the ark of the covenant of Jehovah your God, and the priests, the Levites, bearing it, then ye journey from your place, and have gone after it;
- 4 dog skal der være en Afstand af 2000 Alen mellem eder og den; I må ikke komme den for nær for at I kan vide, hvilken Vej I skal gå; thi I er ikke kommet den Vej før!"**
Yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure: don't come near to it, that you may know the way by which you must go; for you have not passed this way heretofore.
only, a distance is between you and it, about two thousand cubits by measure; ye do not come near unto it, so that ye know the way in which ye go, for ye have not passed over in the way heretofore.`
- 5 Og Josua sagde til Folket: "Helliger eder; thi i Morgen vil HERREN gøre Undere iblandt eder!"**
Joshua said to the people, Sanctify yourselves; for tomorrow Yahweh will do wonders among you.
And Joshua saith unto the people, `Sanctify yourselves, for to-morrow doth Jehovah do in your midst wonders.`
- 6 Og Josua sagde til Præsterne: "Løft Pagtens Ark op og drag over foran Folket!" Så løftede de Pagtens Ark op og gik foran Folket.**
Joshua spoke to the priests, saying, Take up the ark of the covenant, and pass over before the people. They took up the ark of the covenant, and went before the people.
And Joshua speaketh unto the priests, saying, `Take up the ark of the covenant, and pass over before the people;` and they take up the ark of the covenant, and go before the people.

- 7 Men HERREN sagde til Josua: "I Dag begynder jeg at gÅ_re dig stor i hele Israels Å_jne, for at de kan vide, at jeg vil vÅ_re med dig, som jeg var med Moses.**
Yahweh said to Joshua, This day will I begin to magnify you in the sight of all Israel, that they may know that, as I was with Moses, so I will be with you.
And Jehovah saith unto Joshua, `This day I begin to make thee great in the eyes of all Israel, so that they know that as I was with Moses I am with thee;
- 8 Du skal byde PrÅ_sterne, som bÅ_rer Pagtens Ark: NÅ_r I kommer til Kanten af Jordans Vand, skal I standse der ved Jordan!"**
You shall command the priests who bear the ark of the covenant, saying, When you are come to the brink of the waters of the Jordan, you shall stand still in the Jordan.
and thou, thou dost command the priests bearing the ark of the covenant, saying, When ye come unto the extremity of the waters of the Jordan -- in the Jordan ye stand.`
- 9 Da sagde Josua til Israeliterne: "Kom hid og hÅ_r HERREN eders Guds Ord!"**
Joshua said to the children of Israel, Come here, and hear the words of Yahweh your God.
And Joshua saith unto the sons of Israel, `Come nigh hither, and hear the words of Jehovah your God;
- 10 Og Josua sagde: "DerpÅ_ skal I kende, at der er en levende Gud iblandt eder, og at han vil drive Kana'anÅ_erne, Hetiterne, Hivviterne, Perizziterne, Girgasjiterne, Amoriterne og Jebusiterne bort foran eder:**
Joshua said, Hereby you shall know that the living God is among you, and that he will without fail drive out from before you the Canaanite, and the Hittite, and the Hivite, and the Perizzite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Jebusite.
and Joshua saith, `By this ye know that the living God [is] in your midst, and He doth certainly dispossess from before you the Canaanite, and the Hittite, and the Hivite, and the Perizzite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Jebusite:
- 11 Se, HERRENS, al Jordens Herres, Ark skal gÅ_ foran eder gennem Jordan.**
Behold, the ark of the covenant of the Lord of all the earth passes over before you into the Jordan.
lo, the ark of the covenant of the Lord of all the earth is passing over before you into Jordan;
- 12 VÅ_lg eder nu tolv MÅ_nd af Israels Stammer, een Mand af hver Stamme.**
Now therefore take twelve men out of the tribes of Israel, for every tribe a man.
and now, take for you twelve men out of the tribes of Israel, one man -- one man for a tribe;

- 13** Og så snart Præsterne, som bærer HERRENS, al Jordens Herres, Ark, sætter Foden i Jordans Vand, skal Jordans Vand standse, det Vand, som kommer ovenfra, og stå som en Vold."

It shall come to pass, when the soles of the feet of the priests who bear the ark of Yahweh, the Lord of all the earth, shall rest in the waters of the Jordan, that the waters of the Jordan shall be cut off, even the waters that come down from above; and they shall stand in one heap.

and it hath been, at the resting of the soles of the feet of the priests bearing the ark of Jehovah, Lord of all the earth, in the waters of the Jordan, the waters of the Jordan are cut off -- the waters which are coming down from above -- and they stand -- one heap.

- 14** Da Folket brød op fra deres Telte for at gå over Jordan med Præsterne, som bar Arken, i Spidsen,

It happened, when the people removed from their tents, to pass over the Jordan, the priests who bore the ark of the covenant being before the people;

And it cometh to pass, in the journeying of the people from their tents to pass over the Jordan, and of the priests bearing the ark of the covenant before the people,

- 15** og da de, som bar Arken, kom til Jordan, og Præsterne, som bar Arken, rakte ved Vandkanten med deres Fædder Jordan gik overalt over sine Bredder i hele Hæsttiden and when those who bore the ark were come to the Jordan, and the feet of the priests who bore the ark were dipped in the brink of the water (for the Jordan overflows all its banks all the time of harvest,)

and at those bearing the ark coming in unto the Jordan, and the feet of the priests bearing the ark have been dipped in the extremity of the waters (and the Jordan is full over all its banks all the days of harvest) --

- 16** standsede Vandet, som kom ovenfra, og stod som en Vold langt borte, oppe ved Byen Adam, som ligger ved Zaretan, medens det Vand, som flød ned mod Arabaeller Salthavet, lå helt bort; således gik Folket over lige over for Jeriko.

that the waters which came down from above stood, and rose up in one heap, a great way off, at Adam, the city that is beside Zarethan; and those that went down toward the sea of the Arabah, even the Salt Sea, were wholly cut off: and the people passed over right against Jericho.

that the waters stand; those coming down from above have risen -- one heap, very far above Adam the city, which [is] at the side of Zarethan; and those going down by the sea of the plain, the Salt Sea, have been completely cut off; and the people have passed through over-against Jericho;

- 17 Men PrÆsterne, som bar HERRENS Pagts Ark, blev stående på tår Bund midt i Jordan, medens hele Israel gik over på tår Bund, indtil hele Folket havde tilendbragt Overgangen over Jordan.**

The priests who bore the ark of the covenant of Yahweh stood firm on dry ground in the midst of the Jordan; and all Israel passed over on dry ground, until all the nation were passed clean over the Jordan.

and the priests bearing the ark of the covenant of Jehovah stand on dry ground in the midst of the Jordan -- established, and all Israel are passing over on dry ground till that all the nation hath completed to pass over the Jordan.

- 1 Da nu hele Folket havde tilendbragt Overgangen over Jordan, sagde HERREN til Josua: It happened, when all the nation were clean passed over the Jordan, that Yahweh spoke to Joshua, saying,**

And it cometh to pass, when all the nation hath completed to pass over the Jordan, that Jehovah speaketh unto Joshua, saying,

- 2 "Vælg eder tolv Mænd af Folket, een Mand af hver Stamme, Take twelve men out of the people, out of every tribe a man,**

Take for you out of the people twelve men, one man -- one man out of a tribe;

- 3 og byd dem: Tag eder tolv Sten her, midt i Jordan, hvor PrÆsterne stod stille, bring dem med over og stil dem på den Plads, hvor I holder Rast i Nat!"**

and command you them, saying, Take hence out of the midst of the Jordan, out of the place where the priests' feet stood firm, twelve stones, and carry them over with you, and lay them down in the lodging-place, where you shall lodge this night.

and command ye them, saying, Take up for you from this [place], from the midst of the Jordan, from the established standing-place of the feet of the priests, twelve stones, and ye have removed them over with you, and placed them in the lodging-place in which ye lodge to-night.

- 4 Så lod Josua de tolv Mænd kalde, som han havde til Rede af Israeliterne, een Mand af hver Stamme;**

Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the children of Israel, out of every tribe a man:

And Joshua calleth unto the twelve men whom he prepared out of the sons of Israel, one man -- one man out of a tribe;

- 5 og Josua sagde til dem: "Gå foran HERREN eders Guds Ark midt ud i Jordan, og tag så hver en Sten på Skulderen, svarende til Tallet på Israeliternes Stammer,**

and Joshua said to them, Pass over before the ark of Yahweh your God into the midst of the Jordan, and take up every man of you a stone on his shoulder, according to the number of the tribes of the children of Israel;

and Joshua saith to them, Pass over before the ark of Jehovah your God unto the midst of the Jordan and lift up for you each, one stone on his shoulder, according to the number of the tribes of the sons of Israel,

- 6** for at det kan tjene til Tegn iblandt eder. NÅr eders Børn i Fremtiden spørger: Hvad Betydning har disse Sten for eder?

that this may be a sign among you, that when your children ask in time to come, saying, What do you mean by these stones?

so that this is a sign in your midst, when your children ask hereafter, saying, What [are] these stones to you?

- 7** sÅ skal I sige til dem: De betyder, at Jordans Vand standsede foran HERRENS Pagts Ark; da den drog over Jordan, standsede Jordans Vand. Og disse Sten skal være Israeliterne et Mindetegn til evig Tid!"

then you shall tell them, Because the waters of the Jordan were cut off before the ark of the covenant of Yahweh; when it passed over the Jordan, the waters of the Jordan were cut off: and these stones shall be for a memorial to the children of Israel forever.

that ye have said to them, Because the waters of the Jordan were cut off, at the presence of the ark of the covenant of Jehovah; in its passing over into the Jordan were the waters of the Jordan cut off; and these stones have been for a memorial to the sons of Israel -- to the age.

- 8** Da gjorde Israeliterne, som Josua bød, og tog tolv Sten midt i Jordan, som HERREN havde sagt til Josua, svarende til Tallet på Israeliternes Stammer, og de bragte dem med over til det Sted, hvor de holdt Rast, og stillede dem der.

The children of Israel did so as Joshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of the Jordan, as Yahweh spoke to Joshua, according to the number of the tribes of the children of Israel; and they carried them over with them to the place where they lodged, and laid them down there.

And the sons of Israel do so as Joshua commanded, and take up twelve stones out of the midst of the Jordan, as Jehovah hath spoken unto Joshua, according to the number of the tribes of the sons of Israel, and remove them over with them unto the lodging-place, and place them there,

- 9** Og tolv Sten rejste Josua midt i Jordan på det Sted, hvor Præsterne, som bar Pagts Ark, stod stille, og der står de den Dag i Dag.

Joshua set up twelve stones in the midst of the Jordan, in the place where the feet of the priests who bore the ark of the covenant stood: and they are there to this day.

even the twelve stones hath Joshua raised up out of the midst of the Jordan, the place of the standing of the feet of the priests bearing the ark of the covenant, and they are there unto this day.

- 10** Men Præsterne, som bar Arken, blev stående midt i Jordan, indtil alt, hvad HERREN havde pålagt Josua at sige til Folket, var udført, i Overensstemmelse med alt, hvad Moses havde pålagt Josua; og Folket gik skyndsomt over.

For the priests who bore the ark stood in the midst of the Jordan, until everything was finished that Yahweh commanded Joshua to speak to the people, according to all that Moses commanded Joshua: and the people hurried and passed over.

And the priests bearing the ark are standing in the midst of the Jordan till the completion of the whole thing which Jehovah commanded Joshua to speak unto the people, according to all that Moses commanded Joshua, and the people haste and pass over.

- 11 Da hele Folket sÅ¥ havde tilendebragt Overgangen, gik HERRENS Ark og PrÅ¥sterne over og stillede sig foran Folket.**
It happened, when all the people had completely passed over, that the ark of Yahweh passed over, with the priests, in the presence of the people.
And it cometh to pass when all the people have completed to pass over, that the ark of Jehovah passeth over, and the priests, in the presence of the people;
- 12 Og Rubeniterne, Gaditerne og Manasses halve Stamme drog vÅ¥bnet over i Spidsen for Israeliterne, som Moses havde sagt til dem;**
The children of Reuben, and the children of Gad, and the half-tribe of Manasseh, passed over armed before the children of Israel, as Moses spoke to them:
and the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, pass over, by fifties, before the sons of Israel, as Moses had spoken unto them;
- 13 henved 40000 Mand i Tal, rustede til Strid, drog de foran HERREN over til Jerikos Sletter til Hamp.**
about forty thousand ready armed for war passed over before Yahweh to battle, to the plains of Jericho.
about forty thousand, armed ones of the host, passed over before Jehovah for battle, unto the plains of Jericho.
- 14 PÅ¥ den Dag gjorde HERREN Josua stor i hele Israels Å¥jne, og de frygtede ham alle hans Livs Dage, som de havde frygtet Moses.**
On that day Yahweh magnified Joshua in the sight of all Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.
On that day hath Jehovah made Joshua great in the eyes of all Israel, and they reverence him, as they revered Moses, all days of his life.
- 15 Da sagde HERREN til Josua:**
Yahweh spoke to Joshua, saying,
And Jehovah speaketh unto Joshua, saying,
- 16 "Byd PrÅ¥sterne, som bÅ¥rer Vidnesbyrdets Ark, at stige op fra Jordan!"**
Command the priests who bear the ark of the testimony, that they come up out of the Jordan.
`Command the priests bearing the ark of the testimony, and they come up out of the Jordan.`
- 17 Og Josua bÅ¥d PrÅ¥sterne: "Stig op fra Jordan!"**
Joshua therefore commanded the priests, saying, Come you up out of the Jordan.
And Joshua commandeth the priests, saying, `Come ye up out of the Jordan.`

- 18** SÅ¥ steg PrÃ¦sterne, som bar HERRENS Pagts Ark, op fra Jordan, og nÃ¥ppe havde deres FÃ¦dder betrÃ¦dt det tÃ¦rre Land, fÃ¦r Jordans Vand vendte tilbage til sit Leje og overalt gik over sine Bredder som fÃ¦r.

It happened, when the priests who bore the ark of the covenant of Yahweh were come up out of the midst of the Jordan, and the soles of the priests` feet were lifted up to the dry ground, that the waters of the Jordan returned to their place, and went over all its banks, as before.

And it cometh to pass, in the coming up of the priests bearing the ark of the covenant of Jehovah out of the midst of the Jordan -- the soles of the feet of the priests have been drawn up into the dry ground -- and the waters of the Jordan turn back to their place, and go as heretofore over all its banks.

- 19** Og Folket steg op fra Jordan den tiende Dag i den fÃ¦rste MÃ¥ned og slog Lejr i Gilgal ved Ã¦stenden af Jerikolandet.

The people came up out of the Jordan on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, on the east border of Jericho.

And the people have come up out of the Jordan on the tenth of the first month, and encamp in Gilgal, in the extremity east of Jericho;

- 20** Men de tolv Sten, som de havde taget op fra Jordan, rejste Josua i Gilgal, Those twelve stones, which they took out of the Jordan, did Joshua set up in Gilgal. and these twelve stones, which they have taken out of the Jordan, hath Joshua raised up in Gilgal.

- 21** og han sagde til Israeliterne: "NÃ¦r eders BÃ¦rn i Fremtiden spÃ¦rger deres FÃ¦dre: Hvad betyder disse Sten?"

He spoke to the children of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones?

And he speaketh unto the sons of Israel, saying, `When your sons ask their fathers hereafter, saying, What [are] these stones?

- 22** sÃ¦ skal I fortÃ¦lle eders BÃ¦rn det og sige: PÃ¦r tÃ¦r Bund gik Israel over Jordan derhenne; Then you shall let your children know, saying, Israel came over this Jordan on dry land. then ye have caused your sons to know, saying, On dry land Israel passed over this Jordan;

- 23** thi HERREN eders Gud lod Jordans Vand tÃ¦rre bort foran eder, indtil I var kommet over, ligesom HERREN eders Gud gjorde med det rÃ¦de Hav, som han lod tÃ¦rre bort foran os, indtil vi var kommet over,

For Yahweh your God dried up the waters of the Jordan from before you, until you were passed over, as Yahweh your God did to the Red Sea, which he dried up from before us, until we were passed over;

because Jehovah your God dried up the waters of the Jordan at your presence, till your passing over, as Jehovah your God did to the Red Sea which He dried up at our presence till our passing over;

24 for at alle Jordens Folk skal kende, at HERRENS Arm er stærk, at de må frygte HERREN eders Gud alle Dage."

that all the peoples of the earth may know the hand of Yahweh, that it is mighty; that you may fear Yahweh your God forever.

so that all the people of the land do know the hand of Jehovah that it [is] strong, so that ye have revered Jehovah your God all the days.

1 Men da alle Amoriterkongerne vesten for Jordan og alle Kana'anærkongerne ved Havet hørte, at HERREN havde ladet Jordans Vand tørre bort foran Israeliterne, indtil de var gået over, blev de slået af Rådsel og tabte Modet over for Israeliterne.

It happened, when all the kings of the Amorites, who were beyond the Jordan westward, and all the kings of the Canaanites, who were by the sea, heard how that Yahweh had dried up the waters of the Jordan from before the children of Israel, until we were passed over, that their heart melted, neither was there spirit in them any more, because of the children of Israel.

And it cometh to pass when all the kings of the Amorite which [are] beyond the Jordan, towards the sea, and all the kings of the Canaanite which [are] by the sea, hear how that Jehovah hath dried up the waters of the Jordan at the presence of the sons of Israel till their passing over, that their heart is melted, and there hath not been in them any more spirit because of the presence of the sons of Israel.

2 På den Tid sagde HERREN til Josua: "Lav dig Stenknive og omskær på ny Israeliterne!" At that time Yahweh said to Joshua, Make you flint knives, and circumcise again the children of Israel the second time.

At that time said Jehovah unto Joshua, `Make for thee knives of flint, and turn back, circumcise the sons of Israel a second time;

3 Da lavede Josua sig Stenknive og omskar Israeliterne ved Forhudshøj.

Joshua made himself flint knives, and circumcised the children of Israel at the hill of the foreskins.

and Joshua maketh for him knives of flint, and circumciseth the sons of Israel at the height of the foreskins.

4 Og dette var Grunden til, at Josua omskar dem: Alt Mandkøn af Folket, som drog ud af Ægypten, alle vøbenføre Mænd, var døde undervejs i Ærkenen, efter at de var draget ud af Ægypten.

This is the cause why Joshua did circumcise: all the people who came forth out of Egypt, who were males, even all the men of war, died in the wilderness by the way, after they came forth out of Egypt.

And this [is] the thing [for] which Joshua circumciseth [them]: all the people who are coming out of Egypt, who are males, all the men of war have died in the wilderness, in the way, in their coming out of Egypt,

- 5 Hele Folket, som drog ud, havde nok vÃret omskÃret, men af det Folk, som var fÃdt i Ãrkenen under Vandringen, efter at de var draget ud af Ãgypten, var ingen blevet omskÃret;

For all the people who came out were circumcised; but all the people who were born in the wilderness by the way as they came forth out of Egypt, they had not circumcised.

for all the people who are coming out were circumcised, and all the people who [are] born in the wilderness, in the way, in their coming out from Egypt, they have not

- 6 thi i fyrretyve Ã...r havde Israeliterne vandret i Ãrkenen, indtil hele Folket, de vÃbenfÃre MÃnd, som var draget ud af Ãgypten, var dÃde, fordi de ikke havde adlydt HERRENS RÃst, hvorfor HERREN havde svoret, at han ikke vilde lade dem se det Land, HERREN havde tilsvoret deres FÃdre at ville give os, et Land, der flyder med MÃlk og Honning.

For the children of Israel walked forty years in the wilderness, until all the nation, even the men of war who came forth out of Egypt, were consumed, because they didn't listen to the voice of Yahweh: to whom Yahweh swore that he wouldn't let them see the land which Yahweh swore to their fathers that he would give us, a land flowing with milk and honey.

for forty years have the sons of Israel gone in the wilderness, till all the nation of the men of war who are coming out of Egypt, who hearkened not to the voice of Jehovah, to whom Jehovah hath sworn not to show them the land which Jehovah sware to their fathers to give to us, a land flowing with milk and honey, are consumed;

- 7 Men deres BÃrn, som han havde ladet trÃde i deres Sted, dem omskar Josua; thi de var uomskÃrne, eftersom de ikke var blevet omskÃret under Vandringen.

Their children, whom he raised up in their place, them did Joshua circumcise: for they were uncircumcised, because they had not circumcised them by the way.

and their sons He raised up in their stead, them hath Joshua circumcised, for they have been uncircumcised, for they have not circumcised them in the way.

- 8 Da sÃ hele Folket var blevet omskÃret, holdt de sig i Ro, hvor de var i Lejren, indtil de kom sig.

It happened, when they had done circumcising all the nation, that they abode in their places in the camp, until they were whole.

And it cometh to pass when all the nation have completed to be circumcised, that they abide in their places in the camp till their recovering;

- 9 Men HERREN sagde til Josua: "I Dag har jeg bortvÃltet Ãgypternes ForsmÃdelse fra eder." Og han kaldte dette Sted Gilgal, som det hedder den Dag i Dag.

Yahweh said to Joshua, This day have I rolled away the reproach of Egypt from off you. Therefore the name of that place was called Gilgal, to this day.

and Jehovah saith unto Joshua, `To-day I have rolled the reproach of Egypt from off you; and [one] calleth the name of that place Gilgal unto this day.

- 10 Medens Israeliterne IÅ i Lejr i Gilgal, fejrede de PÅsken om Aftenen den fjortende Dag i MÅneden pÅ Jerikos Sletter;**

The children of Israel encamped in Gilgal; and they kept the Passover on the fourteenth day of the month at even in the plains of Jericho.

And the sons of Israel encamp in Gilgal, and make the passover on the fourteenth day of the month, at evening, in the plains of Jericho;

- 11 og Dagen efter PÅsken spiste de af Landets AfgrÅde, usyrede BrÅd og ristet Korn;**
They ate of the produce of the land on the next day after the Passover, unleavened cakes and parched grain, in the same day.

and they eat of the old corn of the land on the morrow of the passover, unleavened things and roasted [corn], in this self-same day;

- 12 selv samme Dag hÅrte Mannaen op, da de nu spiste af Landets AfgrÅde; Israeliterne fik ikke Manna mer, men spiste det Å...r af HÅsten i Kana'ans Land.**

The manna ceased on the next day, after they had eaten of the produce of the land; neither had the children of Israel manna any more; but they ate of the fruit of the land of Canaan that year.

and the manna doth cease on the morrow in their eating of the old corn of the land, and there hath been no more manna to the sons of Israel, and they eat of the increase of the land of Canaan in that year.

- 13 Og det skete, medens Josua opholdt sig ved Jeriko, at han sÅ op og fik Åje pÅ en Mand, som stod foran ham med draget SvÅrd i HÅnden. Josua gik da hen til ham og sagde: "Er du en af vore eller en af vore Fjender?"**

It happened, when Joshua was by Jericho, that he lifted up his eyes and looked, and, behold, there stood a man over against him with his sword drawn in his hand: and Joshua went to him, and said to him, Are you for us, or for our adversaries?

And it cometh to pass in Joshua`s being by Jericho, that he lifteth up his eyes, and looketh, and lo, one standing over-against him, and his drawn sword in his hand, and Joshua goeth unto him, and saith to him, `Art thou for us or for our adversaries?`

- 14 Han svarede: "Ingen af Delene, jeg er Fyrsten over HERRENs HÅr; lige nu er jeg kommet!" Da faldt Josua til Jorden pÅ sit Ansigt og tilbad og sagde til ham: "Hvad har min Herre at sige sin Tjener?"**

He said, No; but [as] prince of the host of Yahweh am I now come. Joshua fell on his face to the earth, and did worship, and said to him, What says my lord to his servant?

And He saith, `No, for I [am] Prince of Jehovah`s host; now I have come;` and Joshua falleth on his face to the earth, and doth obeisance, and saith to Him, `What is my Lord speaking unto His servant?`

- 15 Og Fyrsten over HERRENs HÅr svarede Josua: "Drag dine Sko af FÅdderne, thi det Sted, du stÅr pÅ, er helligt!" Det gjorde Josua.**

The prince of Yahweh`s host said to Joshua, Put off your shoe from off your foot; for the place whereon you stand is holy. Joshua did so.

And the Prince of Jehovah`s host saith unto Joshua, `Cast off thy shoe from off thy foot, for the place on which thou art standing is holy;` and Joshua doth so;

- 1 Men Jeriko var lukket og stÅ|ngt for Israelitterne, ingen gik ud eller ind.
Now Jericho was tightly shut up because of the children of Israel: none went out, and none came in.
(And Jericho shutteth itself up, and is shut up, because of the presence of the sons of Israel -- none going out, and none coming in;)**
- 2 Da sagde HERREN til Josua: "Se, jeg giver Jeriko og dets Konge og Krigere i din HÅ|nd.
Yahweh said to Joshua, Behold, I have given into your hand Jericho, and the king of it, and the mighty men of valor.
And Jehovah saith unto Joshua, `See, I have given into thy hand Jericho and its king -- mighty ones of valour,**
- 3 Alle eders vÅ|benfÅ|re MÅ|nd skal gÅ| rundt om Byen, een Gang rundt; det skal I gÅ|re seks Dage;
You shall compass the city, all the men of war, going about the city once. Thus shall you do six days.
and ye have compassed the city -- all the men of battle -- going round the city once; thus thou dost six days;**
- 4 og syv PrÅ|ster skal bÅ|re syv VÅ|derhorn foran Arken. Men den syvende Dag skal I gÅ| rundt om Byen syv Gange, og PrÅ|sterne skal stÅ|de i Hornene.
Seven priests shall bear seven trumpets of rams` horns before the ark: and the seventh day you shall compass the city seven times, and the priests shall blow the trumpets.
and seven priests do bear seven trumpets of the jubilee before the ark, and on the seventh day ye compass the city seven times, and the priests blow with the trumpets,**
- 5 NÅ|r der sÅ| blÅ|ses i VÅ|derhornet, og I hÅ|rer Hornets Lyd, skal alt Folket oplÅ|fte et vÅ|ldigt Krigsskrig; sÅ| skal Byens Mur styrte sammen, og Folket kan gÅ| lige ind, hver fra sin Plads."
It shall be that when they make a long blast with the ram`s horn, and when you hear the sound of the trumpet, all the people shall shout with a great shout; and the wall of the city shall fall down flat, and the people shall go up every man straight before him.
and it hath been, in the prolongation of the horn of the jubilee, in your hearing the voice of the trumpet, all the people shout -- a great shout, and the wall of the city hath fallen under it, and the people have gone up, each over-against him.`**
- 6 Josua, Nuns SÅ|n, lod da PrÅ|sterne kalde og sagde til dem: "I skal bÅ|re Pagtens Ark, og syv PrÅ|ster skal bÅ|re syv VÅ|derhorn foran HERRENS Ark!"
Joshua the son of Nun called the priests, and said to them, Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven trumpets of rams` horns before the ark of Yahweh.
And Joshua son of Nun calleth unto the priests, and saith unto them, `Bear ye the ark of the covenant, and seven priests do bear seven trumpets of the jubilee before the ark of Jehovah;`**

- 7** Og han sagde til Folket: "Drag ud og gÅ rundt om Byen, sÅledes at de, som bÅrer VÅben, gÅr foran HERRENS Ark!"

They said to the people, Pass on, and compass the city, and let the armed men pass on before the ark of Yahweh.

and He said unto the people, `Pass over, and compass the city, and he who is armed doth pass over before the ark of Jehovah.`

- 8** Da nu Josua havde talt til Folket, gik de syv PrÅster, som bar de syv VÅderhorn foran HERREN, frem og stÅdte i Hornene, medens HERRENS Pagts Ark fulgte efter;

It was so, that when Joshua had spoken to the people, the seven priests bearing the seven trumpets of rams` horns before Yahweh passed on, and blew the trumpets: and the ark of the covenant of Yahweh followed them.

And it cometh to pass, when Joshua speaketh unto the people, that the seven priests bearing seven trumpets of the jubilee before Jehovah have passed over and blown with the trumpets, and the ark of the covenant of Jehovah is going after them;

- 9** og de, som bar VÅben, gik foran PrÅsterne, som stÅdte i Hornene, og de, som sluttede Toget, fulgte efter Arken, medens der blÅstes i Hornene.

The armed men went before the priests who blew the trumpets, and the rearward went after the ark, [the priests] blowing the trumpets as they went.

and he who is armed is going before the priests blowing the trumpets, and he who is gathering up is going after the ark, going on and blowing with the trumpets;

- 10** Men Josua bÅd Folket: "I mÅ ikke oplÅfte Krigsskrig eller lade eders RÅst hÅre, og intet Ord mÅ udgÅ af eders Mund, fÅr den Dag jeg siger til eder: RÅb! Men sÅ skal I rÅbe!"

Joshua commanded the people, saying, You shall not shout, nor let your voice be heard, neither shall any word proceed out of your mouth, until the day I bid you shout; then shall you shout.

and the people hath Joshua commanded, saying, `Ye do not shout, nor cause your voice to be heard, nor doth there go out from your mouth a word, till the day of my saying unto you, Shout ye -- then ye have shouted.`

- 11** SÅ lod han HERRENS Ark bÅre rundt om Byen, een Gang rundt, og derpÅ begav de sig tilbage til Lejren og overnattede der.

So he caused the ark of Yahweh to compass the city, going about it once: and they came into the camp, and lodged in the camp.

And the ark of Jehovah doth compass the city, going round once, and they come into the camp, and lodge in the camp.

- 12** Tidligt nÅste Morgen gjorde Josua sig rede, og PrÅsterne bar HERRENS Ark, Joshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of Yahweh.

And Joshua riseth early in the morning, and the priests bear the ark of Jehovah,

- 13** og de syv PrÃ¦ster, som bar de syv VÃ¦derhorn foran HERRENS Ark, gik og stÃ¦dte i Hornene; de, som bar VÃ¦ben, gik foran dem, og de, som sluttede Toget, fulgte efter HERRENS Ark, medens der blÃ¦stes i Hornene.

The seven priests bearing the seven trumpets of rams` horns before the ark of Yahweh went on continually, and blew the trumpets: and the armed men went before them; and the rearward came after the ark of Yahweh, [the priests] blowing the trumpets as they went.

and seven priests bearing seven trumpets of the jubilee before the ark of Jehovah are walking, going on, and they have blown with the trumpets -- and he who is armed is going before them, and he who is gathering up is going behind the ark of Jehovah -- going on and blowing with the trumpets.

- 14** Anden Dag gik de een Gang rundt om Byen, hvorefter de vendte tilbage til Lejren; sÃ¦ledes gjorde de seks Dage.

The second day they compassed the city once, and returned into the camp: so they did six days.

And they compass the city on the second day once, and turn back to the camp; thus they have done six days.

- 15** Men den syvende Dag brÃ¦d de op tidligt, ved MorgenrÃ¦dens frembrud og gik pÃ¦ samme MÃ¦de syv Gange rundt om Byen; kun pÃ¦ denne Dag drog de syv Gange rundt om Byen; It happened on the seventh day, that they rose early at the dawning of the day, and compassed the city after the same manner seven times: only on the day they compassed the city seven times.

And it cometh to pass, on the seventh day, that they rise early, at the ascending of the dawn, and compass the city, according to this manner, seven times; (only, on that day they have compassed the city seven times);

- 16** og syvende Gang stÃ¦dte PrÃ¦sterne i Hornene, og Josua sagde til Folket: "OplÃ¦ft Krigsskriget! Thi HERREN har givet eder Byen.

It happened at the seventh time, when the priests blew the trumpets, Joshua said to the people, Shout; for Yahweh has given you the city.

and it cometh to pass, at the seventh time, the priests have blown with the trumpets, and Joshua saith unto the people, `Shout ye, for Jehovah hath given to you the city;

- 17** Og Byen skal lyses i Band for HERREN med alt, hvad der er i den; kun SkÃ¦gen Rahab skal blive i Live tillige med alle dem, som er i hendes Hus, fordi hun skjulte Sendebudene, som vi udsendte.

The city shall be devoted, even it and all that is therein, to Yahweh: only Rahab the prostitute shall live, she and all who are with her in the house, because she hid the messengers that we sent.

and the city hath been devoted, it and all that [is] in it, to Jehovah; only Rahab the harlot doth live, she and all who [are] with her in the house, for she hid the messengers whom we sent;

- 18 Men I skal tage eder vel i Vare for det bandlyste, sÅ¥ I ikke attrÅ¥r og tager noget af det bandlyste og derved bringer Bandet over Israels lejr og styrter den i Ulykke.**

But as for you, only keep yourselves from the devoted thing, lest when you have devoted it, you take of the devoted thing; so would you make the camp of Israel accursed, and trouble it.

and surely ye have kept from the devoted thing, lest ye devote [yourselves], and have taken from the devoted thing, and have made the camp of Israel become a devoted thing, and have troubled it;

- 19 Men alt SÅlv og Guld og alle Kobber og Jernsager skal helliges HERREN; det skal bringes ind i HERRENS Skatkammer!"**

But all the silver, and gold, and vessels of brass and iron, are holy to Yahweh: they shall come into the treasury of Yahweh.

and all the silver and gold, and vessels of brass and iron, holy they [are] to Jehovah; into the treasury of Jehovah they come.`

- 20 SÅ¥ oplÅftede Folket Krigsskrig, og de stÅdte i Hornene og da Folket hÅrte Hornene, oplÅftede det et vÅldigt Krigsskrig; da styrtede Muren sammen, og Folket gik lige ind i Byen; sÅ¥ledes indtog de Byen.**

So the people shouted, and [the priests] blew the trumpets; and it happened, when the people heard the sound of the trumpet, that the people shouted with a great shout, and the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took the city.

And the people shout, and blow with the trumpets, and it cometh to pass when the people hear the voice of the trumpet, that the people shout -- a great shout, and the wall falleth under it, and the people goeth up into the city, each over-against him, and they capture the city;

- 21 DerpÅ¥ lagde de med SvÅrdet Band pÅ¥ alt, hvad der var i Byen, MÅnd og Kvinder, unge og gamle, HornkvÅg, SmÅkvÅg og Åtsler.**

They utterly destroyed all that was in the city, both man and woman, both young and old, and ox, and sheep, and donkey, with the edge of the sword.

and they devote all that [is] in the city, from man even unto woman, from young even unto aged, even unto ox, and sheep, and ass, by the mouth of the sword.

- 22 Men til de to MÅnd, som havde udspejdet Landet, sagde Josua: "GÅ¥ ind i SkÅgens Hus og fÅr Kvinden og alt, hvad hendes er, ud derfra, som I tilsvor hende!"**

Joshua said to the two men who had spied out the land, Go into the prostitute`s house, and bring out there the woman, and all that she has, as you swore to her.

And to the two men who are spying the land Joshua said, `Go into the house of the woman, the harlot, and bring out thence the woman, and all whom she hath, as ye have sworn to her.`

- 23 De unge MÃnd, som havde vÃret Spejdere, gik da ind og fÃrte Rabab ud tillige med hendes Fader og Moder og hendes BrÃdre, hele hendes SIÃgt og alt, hvad hendes var; de fÃrte dem ud og lod dem stÃ uden for Israels Lejr.**
The young men the spies went in, and brought out Rahab, and her father, and her mother, and her brothers, and all that she had; all her relatives also they brought out; and they set them outside of the camp of Israel.
And the young man, the spies, go in and bring out Rahab, and her father, and her mother, and her brethren, and all whom she hath; yea, all her families they have brought out, and place them at the outside of the camp of Israel.
- 24 Men pÃ Byen og alt, hvad der var i den, stak de Ild; kun SÃlvet og Guldet og Kobber og Jernsagerne bragte de ind i HERRENS Hus's Skatkammer.**
They burnt the city with fire, and all that was therein; only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of iron, they put into the treasury of the house of Yahweh.
And the city they have burnt with fire, and all that [is] in it; only, the silver and the gold, and the vessels of brass, and of iron, they have given [to] the treasury of the house of Jehovah;
- 25 Men SkÃgen Rahab og hendes FÃdrenehus og alt, hvad hendes var, lod Josua blive i Live, og hun kom til at bo blandt Israeliterne og gÃr det den Dag i Dag, fordi hun havde skjult Sendebudene, som Josua havde sendt ud for at udspejde Jeriko.**
But Rahab the prostitute, and her father`s household, and all that she had, did Joshua save alive; and she lived in the midst of Israel to this day, because she hid the messengers, whom Joshua sent to spy out Jericho.
and Rahab the harlot, and the house of her father, and all whom she hath, hath Joshua kept alive; and she dwelleth in the midst of Israel unto this day, for she hid the messengers whom Joshua sent to spy out Jericho.
- 26 PÃ den Tid tog Josua Folket i Ed, idet han sagde: "Forbandet vÃre den Mand for HERRENS Ã...syn, som indlader sig pÃ at opbygge denne By, Jeriko. Det skal koste ham hans fÃrstefÃdte at IÃgge Grunden og hans yngste at sÃtte dens PortflÃje ind."**
Joshua charged them with an oath at that time, saying, Cursed be the man before Yahweh, that rises up and builds this city Jericho: with the loss of his firstborn shall he lay the foundation of it, and with the loss of his youngest son shall he set up the gates of it.
And Joshua adjureth [them] at that time, saying, `Cursed [is] the man before Jehovah who raiseth up and hath built this city, [even] Jericho; in his first-born he doth lay its foundation, and in his youngest he doth set up its doors;`
- 27 SÃledes var HERREN med Josua, og hans Ry udbredte sig over hele Landet.**
So Yahweh was with Joshua; and his fame was in all the land.
and Jehovah is with Joshua, and his fame is in all the land.

- 1 Men Israeliterne forgreb sig på det bandlyste, idet Akan, en Søn af Karmi en Søn af Zabdi, en Søn af Zera, af Judas Stamme, tilvendte sig noget af det bandlyste. Da blussede HERRENS Vrede op mod Israeliterne.**

But the children of Israel committed a trespass in the devoted thing; for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, took of the devoted thing: and the anger of Yahweh was kindled against the children of Israel.

And the sons of Israel commit a trespass in the devoted thing, and Achan, son of Carmi, son of Zabdi, son of Zerah, of the tribe of Judah, taketh of the devoted thing, and the anger of Jehovah burneth against the sons of Israel.

- 2 Derpå sendte Josua nogle Mænd fra Jeriko til Aj, som ligger ved Bet Aven, Åsten for Betel, og sagde til dem: "Drag op og udspejd Egnen!" Og Mændene drog op og udspejdede Aj.**

Joshua sent men from Jericho to Ai, which is beside Beth-aven, on the east side of Bethel, and spoke to them, saying, Go up and spy out the land. The men went up and

And Joshua sendeth men from Jericho to Ai, which [is] near Beth-Aven, on the east of Bethel, and speaketh unto them, saying, `Go up and spy the land;` and the men go up and spy Ai,

- 3 Da de kom tilbage til Josua, sagde de til ham: "Lad ikke hele Folket drage derop; lad en to-tre Tusind Mand drage op og indtage Aj; du behøver ikke at umage hele Folket med at drage derop, thi de er få!"**

They returned to Joshua, and said to him, Don` t let all the people go up; but let about two or three thousand men go up and strike Ai; don` t make all the people to toil there; for they are but few.

and they turn back unto Joshua, and say unto him, `Let not all the people go up; let about two thousand men, or about three thousand men, go up, and they smite Ai; cause not all the people to labour thither; for they [are] few.`

- 4 Så drog henved 3000 Mand af Folket derop; men de blev slået på Flugt af Ajjiterne, So there went up there of the people about three thousand men: and they fled before the men of Ai.**

And there go up of the people thither about three thousand men, and they flee before the men of Ai,

- 5 og Ajjiterne dræbte seks og tredive Mand eller så af dem; de forfulgte dem uden for Porten indtil Stenbruddene og huggede dem ned på Skræningen. Da sank Folkets Mod og blev til Vand.**

The men of Ai struck of them about thirty-six men; and they chased them [from] before the gate even to Shebarim, and struck them at the descent; and the hearts of the people melted, and became as water.

and the men of Ai smite of them about thirty and six men, and pursue them before the gate unto Shebarim, and they smite them in Morad; and the heart of the people is melted, and becometh water.

- 6 Men Josua og Israels Ælteste sønderrev deres Klæder og faldt på deres Ansigt på Jorden foran HERRENS Ark og blev liggende til Aften og kastede Støv på deres Hoveder. Joshua tore his clothes, and fell to the earth on his face before the ark of Yahweh until the evening, he and the elders of Israel; and they put dust on their heads. And Joshua rendeth his garments, and falleth on his face to the earth before the ark of Jehovah till the evening, he and the elders of Israel, and they cause dust to go up on their head.**
- 7 Og Josua sagde: "Ak, Herre, HERRE! Hvorfor lod du dette Folk gå over Jordan, når du vilde give os i Amoriternes Hånd og lade os gå til Grunde? Havde vi dog blot besluttet os til at blive hinsides Jordan! Joshua said, Alas, Lord Yahweh, why have you at all brought this people over the Jordan, to deliver us into the hand of the Amorites, to cause us to perish? would that we had been content and lived beyond the Jordan! And Joshua saith, `Ah, Lord Jehovah, why hast Thou at all caused this people to pass over the Jordan, to give us into the hand of the Amorite to destroy us? -- and oh that we had been willing -- and we dwell beyond the Jordan!**
- 8 Ak, Herre! Hvad skal jeg sige, nu Israel har vendt ryggen for sine Fjender? Oh, Lord, what shall I say, after that Israel has turned their backs before their enemies! Oh, Lord, what do I say, after that Israel hath turned the neck before its enemies?**
- 9 Når Kana'annerne og alle Landets Indbyggere hører det, falder de over os fra alle Sider og udsletter vort Navn af Jorden; hvad vil du da gøre for dit store Navns Skyld?" For the Canaanites and all the inhabitants of the land will hear of it, and will compass us round, and cut off our name from the earth: and what will you do for your great name? and the Canaanite and all the inhabitants of the land do hear, and have come round against us, and cut off our name out of the earth; and what dost Thou do for Thy great name?**
- 10 Da sagde HERREN til Josua: "Stå op! Hvorfor ligger du på dit Ansigt? Yahweh said to Joshua, Get you up; why are you thus fallen on your face? And Jehovah saith unto Joshua, `Rise for thee, why [is] this? -- thou [art] falling on thy face?**
- 11 Israel har syndet, thi de har forbrudt sig imod min Pagt, som jeg pålagde dem; de har tilvendt sig noget af det bandlyste, de har stjålet; de har skjult det, de har gemt det i deres Oppakning. Israel has sinned; yes, they have even transgressed my covenant which I commanded them: yes, they have even taken of the devoted thing, and have also stolen, and dissembled also; and they have even put it among their own stuff. Israel hath sinned, and also they have transgressed My covenant which I commanded them, and also taken of the devoted thing, and also stolen, and also deceived, and also put [it] among their vessels,**

- 12 Derfor kan Israeliterne ikke holde Stand over for deres Fjender, men mÅÿ flygte for dem; thi de er hjemfaldne til Band! Jeg vil ikke mere vÅÿre med eder, hvis I ikke borttrydder Bandet af eders Midte.**

Therefore the children of Israel can't stand before their enemies; they turn their backs before their enemies, because they are become accursed: I will not be with you any more, except you destroy the devoted thing from among you.

and the sons of Israel have not been able to stand before their enemies; the neck they turn before their enemies, for they have become a devoted thing; I add not to be with you - - if ye destroy not the devoted thing out of your midst.

- 13 StÅÿ derfor op, lad Folket hellige sig og sig: Helliger eder til i Morgen, thi sÅÿ siger HERREN, Israels Gud: Der er Band i din Midte, Israel; og du kan ikke holde Stand over for dine Fjender, fÅÿr I skaffer Bandet bort fra eder!**

Up, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves against tomorrow: for thus says Yahweh, the God of Israel, There is a devoted thing in the midst of you, Israel; you can not stand before your enemies, until you take away the devoted thing from among you.

Rise, sanctify the people, and thou hast said, Sanctify yourselves for to-morrow; for thus said Jehovah, God of Israel, A devoted thing [is] in thy midst, O Israel, thou art not able to stand before thine enemies till your turning aside of the devoted thing out of your midst;

- 14 I Morgen skal I trÅÿde frem Stamme for Stamme, og den Stamme, HERREN rammer, skal trÅÿde frem SIÅÿgt for SIÅÿgt, og den SIÅÿgt, HERREN rammer, skal trÅÿde frem Familie for Familie, og den Familie, HERREN rammer, skal trÅÿde frem Mand for Mand.**

In the morning therefore you shall be brought near by your tribes: and it shall be, that the tribe which Yahweh takes shall come near by families; and the family which Yahweh shall take shall come near by households; and the household which Yahweh shall take shall come near man by man.

and ye have been brought near in the morning by your tribes, and it hath been, the tribe which Jehovah doth capture doth draw near by families, and the family which Jehovah doth capture doth draw near by households, and the household which Jehovah doth capture doth draw near by men;

- 15 Den, som da rammes, fordi han har det bandlyste Gods, skal brÅÿndes tillige med alt, hvad der tilhÅÿrer ham; thi han har brudt HERRENS Pagt og begÅÿet en SkÅÿndselsdÅÿd i**

It shall be, that he who is taken with the devoted thing shall be burnt with fire, he and all that he has; because he has transgressed the covenant of Yahweh, and because he has done folly in Israel.

and it hath been, he who is captured with the devoted thing is burnt with fire, he and all that he hath, because he hath transgressed the covenant of Jehovah, and because he hath done folly in Israel.

- 16 Tidligt nÅÿste Morgen lod Josua Israel trÅÿde frem Stamme for Stamme, og da blev Judas Stamme ramt.**

So Joshua rose up early in the morning, and brought Israel near by their tribes; and the tribe of Judah was taken:

And Joshua riseth early in the morning, and bringeth Israel near by its tribes, and the tribe of Judah is captured;

- 17** DerpÅ¥ lod han Judas SiÅ|gter trÅ|de frem, og Zeraiternes SiÅ|gt blev ramt. DerpÅ¥ lod han Zeraiternes SiÅ|gt trÅ|de frem Familie for Familie, og Zabdi blev ramt.
and he brought near the family of Judah; and he took the family of the Zerahites: and he brought near the family of the Zerahites man by man; and Zabdi was taken:
and he bringeth near the family of Judah, and he captureth the family of the Zarhite; and he bringeth near the family of the Zarhite by men, and Zabdi is captured;
- 18** DerpÅ¥ lod han dennes Familie trÅ|de frem Mand for Mand, og da blev Akan ramt, en SÅ_n af Harmi, en SÅ_n af Zabdi, en SÅ_n af Zera, af Judas Stamme.
and he brought near his household man by man; and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.
and he bringeth near his household by men, and Achan -- son of Carmi, son of Zabdi, son of Zerah, of the tribe of Judah -- is captured.
- 19** Da sagde Josua til Akan: "Min SÅ_n, giv HERREN, Israels Gud, Å|tre og Pris, og fortÅ|l mig, hvad du har gjort, skjul ikke noget for mig!"
Joshua said to Achan, My son, please give glory to Yahweh, the God of Israel, and make confession to him; and tell me now what you have done; don` t hide it from me.
And Joshua saith unto Achan, `My son, put, I pray thee, honour on Jehovah, God of Israel, and give to Him thanks, and declare, I pray thee, to me, what thou hast done -- hide not from me.`
- 20** Akan svarede Josua: "Ja, det er mig, som har syndet mod HERREN, Israels Gud. SÅ¥ledes gjorde jeg:
Achan answered Joshua, and said, Of a truth I have sinned against Yahweh, the God of Israel, and thus and thus have I done:
And Achan answereth Joshua, and saith, `Truly I have sinned against Jehovah, God of Israel, and thus and thus I have done;
- 21** Jeg sÅ¥ imellem Byttet en prÅ|gtig babylonisk Kappe, 200 Sekel SÅ_lv og en Guldtunge pÅ¥ halvtredsindstyve Sekel; det fik jeg Lyst til, og jeg tog det; se, det ligger nedgravet i Jorden midt i mit Telt, SÅ_lvet nederst."
when I saw among the spoil a goodly Babylonian mantle, and two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them, and took them; and, behold, they are hid in the earth in the midst of my tent, and the silver under it.
and I see among the spoil a goodly robe of Shinar, and two hundred shekels of silver, and one wedge of gold, whose weight [is] fifty shekels, and I desire them, and take them; and lo, they [are] hid in the earth, in the midst of my tent, and the silver under it.`
- 22** Da sendte Josua nogle Folk hen, og de skyndte sig til Teltet, og se, det var gemt i hans Telt, SÅ_lvet nederst;
So Joshua sent messengers, and they ran to the tent; and, behold, it was hid in his tent, and the silver under it.
And Joshua sendeth messengers, and they run unto the tent, and lo, it is hidden in his tent, and the silver under it;

- 23** og de tog det ud af Teltet og bragte det til Josua og alle Israeliterne og lagde det hen foran HERREN.

They took them from the midst of the tent, and brought them to Joshua, and to all the children of Israel; and they laid them down before Yahweh.

and they take them out of the midst of the tent, and bring them in unto Joshua, and unto all the sons of Israel, and pour them out before Jehovah.

- 24** Men Josua tog sammen med hele Israel Akan, Zeras Søn, og Sølvet, Kappen og Guldtungen og hans Sønner og Døtre, hans Hornkvæg, Årsler og Småkvæg, hans Telt og alt, hvad der tilhørte ham, og førte dem op i Akors dal.

Joshua, and all Israel with him, took Achan the son of Zerah, and the silver, and the mantle, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his oxen, and his donkeys, and his sheep, and his tent, and all that he had: and they brought them up to the valley of Achor.

And Joshua taketh Achan son of Zerah, and the silver, and the robe, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his ox, and his ass, and his flock, and his tent, and all that he hath, and all Israel with him, and they cause them to go up the valley of Achor.

- 25** Og Josua sagde: "Hvorfor har du styrtet os i Ulykke? HERREN skal styrte dig i Ulykke på denne Dag!" Derpå stenede hele Israel ham, og de brændte eller stenede dem.

Joshua said, Why have you troubled us? Yahweh shall trouble you this day. All Israel stoned him with stones; and they burned them with fire, and stoned them with stones.

And Joshua saith, `What! thou hast troubled us! -- Jehovah doth trouble thee this day;` and all Israel cast stones at him, and they burn them with fire, and they stone them with stones,

- 26** Og de opkastede en stor Stendysse over ham, som står der den Dag i Dag. Da lagde HERRENS heftige Vrede sig. Derfor fik Stedet Navnet Akors Dal, som det hedder den Dag i Dag.

They raised over him a great heap of stones, to this day; and Yahweh turned from the fierceness of his anger. Therefore the name of that place was called "The valley of Achor" to this day.

and they raise up over him a great heap of stones unto this day, and Jehovah turneth back from the heat of His anger, therefore hath [one] called the name of that place `Valley of Achor` till this day.

- 1** Derefter sagde HERREN til Josua: "Frygt ikke og vær ikke bange! Tag alt Krigsfolket med dig, bryd op og drag mod Aj! Se, jeg giver Kongen af Aj og hans Folk, hans By og hans Land i din Hånd!"

Yahweh said to Joshua, Don't be afraid, neither be you dismayed: take all the people of war with you, and arise, go up to Ai; behold, I have given into your hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land;

And Jehovah saith unto Joshua, `Fear not, nor be affrighted, take with thee all the people of war, and rise, go up to Ai; see, I have given into thy hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land,

- 2** Og du skal gÅ_re det samme ved Aj og dets Konge, som du gjorde ved Jeriko og dets Konge; men Godset, I rÅ_ver der, mÅ_ I selv beholde som Bytte, ligeledes KvÅ_get der. LÅ_g Baghold vesten for Byen!"

You shall do to Ai and her king as you did to Jericho and her king: only the spoil of it, and the cattle of it, shall you take for a prey to yourselves: set you an ambush for the city behind it.

and thou hast done to Ai and to her king as thou hast done to Jericho and to her king; only, its spoil and its cattle ye spoil for yourselves; set for thee an ambush for the city at its rear.`

- 3** DerpÅ_ brÅ_d Josua op og drog med alt Krigsfolket op mod Aj; og Josua udvalgte sig 30000 tapre MÅ_nd og sendte dem bort om Natten,

So Joshua arose, and all the people of war, to go up to Ai: and Joshua chose out thirty thousand men, the mighty men of valor, and sent them forth by night.

And Joshua riseth, and all the people of war, to go up to Ai, and Joshua chooseth thirty thousand men, mighty ones of valour, and sendeth them away by night,

- 4** idet han bÅ_d dem: "Se, I skal IÅ_gge eder i Baghold vesten for Byen, ikke for langt fra den, og hold eder alle rede.

He commanded them, saying, Behold, you shall lie in ambush against the city, behind the city; don` t go very far from the city, but be you all ready:

and commandeth them, saying, `See, ye are liers in wait against the city, at the rear of the city, ye go not very far off from the city, and all of you have been prepared,

- 5** Jeg og alle de Folk, som er med mig, vil nÅ_rme os Byen, og nÅ_r de gÅ_r Udfald imod os ligesom forrige Gang, flygter vi for dem.

and I, and all the people who are with me, will approach to the city. It shall happen, when they come out against us, as at the first, that we will flee before them;

and I and all the people who [are] with me draw near unto the city, and it hath come to pass when they come out to meet us as at the first, and we have fled before them,

- 6** NÅ_r de sÅ_f fÅ_lger efter os sÅ_f langt, at vi fÅ_r dem lokket bort fra Byen, idet de tÅ_nker, at vi flygter for dem ligesom forrige Gang,

and they will come out after us, until we have drawn them away from the city; for they will say, They flee before us, as at the first: so we will flee before them;

and they have come out after us till we have drawn them out of the city, for they say, They are fleeing before us as at the first, and we have fled before them,

- 7** skal I bryde frem fra Bagholdet og tage Byen, thi HERREN eders Gud vil give den i eders HÅ_nd.

and you shall rise up from the ambush, and take possession of the city: for Yahweh your God will deliver it into your hand.

and ye rise from the ambush, and have occupied the city, and Jehovah your God hath given it into your hand;

- 8** Og når I har indtaget byen, skal I stikke den i Brand. Således skal I gøre, det er mit Bud til eder!"

It shall be, when you have seized on the city, that you shall set the city on fire; according to the word of Yahweh shall you do: behold, I have commanded you.

and it hath been, when ye capture the city, ye burn the city with fire, according to the word of Jehovah ye do, see, I have commanded you.

- 9** Derpå sendte Josua dem bort, og de gik hen og lagde sig i Baghold mellem Betel og Aj, vesten for Aj; men Josua blev den Nat iblandt Krigsfolket.

Joshua sent them forth; and they went to set up the ambush, and stayed between Bethel and Ai, on the west side of Ai: but Joshua lodged that night among the people.

And Joshua sendeth them away, and they go unto the ambush, and abide between Bethel and Ai, on the west of Ai; and Joshua lodgeth on that night in the midst of the people.

- 10** Tidligt næste Morgen mønstrede Josua Folket, og sammen med Israels Ældste drog han op til Aj i Spidsen for Folket.

Joshua arose up early in the morning, and mustered the people, and went up, he and the elders of Israel, before the people to Ai.

And Joshua riseth early in the morning, and inspecteth the people, and goeth up, he and the elders of Israel, before the people to Ai;

- 11** Hele den Styrke, som var med ham, rykkede nærmere, til de havde Byen foran sig; og de lejrede sig norden for Aj med Dalen mellem sig og Aj.

All the people, [even] the [men of] war who were with him, went up, and drew near, and came before the city, and encamped on the north side of Ai: now there was a valley between him and Ai.

and all the people of war who [are] with him have gone up, and draw nigh and come in over-against the city, and encamp on the north of Ai; and the valley [is] between him and Ai.

- 12** Derpå tog han henved 5000 Mand og lagde dem i Baghold mellem Betel og Aj, vesten for Byen;

He took about five thousand men, and set them in ambush between Bethel and Ai, on the west side of the city.

And he taketh about five thousand men, and setteth them an ambush between Bethel and Ai, on the west of the city;

- 13** og Krigerne blev bragt i Stilling, hele Hæren, som var norden for Byen, og den Del, som lå i Baghold vesten for Byen; men Josua begav sig om Natten ned i Dalen.

So they set the people, even all the host who was on the north of the city, and their liers-in-wait who were on the west of the city; and Joshua went that night into the midst of the valley.

and they set the people, all the camp which [is] on the north of the city, and its rear on the west of the city, and Joshua goeth on that night into the midst of the valley.

- 14** Da nu Kongen af Aj så det, skyndte Byens Mænd sig og rykkede tidligt om Morgenen ud til Kamp mod Israel, Kongen med hele sin Styrke, til Skråningen, hvor Lavningen begynder, uden at vide af, at der var lagt Baghold imod ham vesten for Byen;
It happened, when the king of Ai saw it, that they hurried and rose up early, and the men of the city went out against Israel to battle, he and all his people, at the time appointed, before the Arabah; but he didn't know that there was an ambush against him behind the city.
And it cometh to pass, when the king of Ai seeth [it], that hasten, and rise early, and go out do the men of the city to meet Israel for battle, he and all his people, at the appointed season, at the front of the plain, and he hath not known that an ambush [is] against him, on the rear of the city.
- 15** og da Josua og hele Israel lod sig slå på Flugt af dem og flygtede ad Årkenen til, Joshua and all Israel made as if they were beaten before them, and fled by the way of the wilderness.
And Joshua and all Israel [seem] stricken before them, and flee the way of the wilderness,
- 16** blev alt Folket i Byen stævnet sammen til at forfølge dem, og de forfulgte Josua og lod sig lokke bort fra Byen;
All the people who were in the city were called together to pursue after them: and they pursued after Joshua, and were drawn away from the city.
and all the people who [are] in the city are called to pursue after them, and they pursue after Joshua, and are drawn away out of the city,
- 17** ikke een Mand blev tilbage i Aj, men alle drog de ud for at forfølge Israel, og de lod Byen stå åben, medens de forfulgte Israel.
There was not a man left in Ai or Beth-el, who didn't go out after Israel: and they left the city open, and pursued after Israel.
and there hath not been left a man in Ai and Bethel who hath not gone out after Israel, and they leave the city open, and pursue after Israel.
- 18** Da sagde HERREN til Josua: "Ræk Spydet i din Hånd ud mod Aj; thi jeg giver det i din Hånd!" Og Josua rakte Spydet i sin Hånd ud mod Byen.
Yahweh said to Joshua, Stretch out the javelin that is in your hand toward Ai; for I will give it into your hand. Joshua stretched out the javelin that was in his hand toward the city.
And Jehovah saith unto Joshua, `Stretch out with the javelin which [is] in thy hand towards Ai, for into thy hand I give it;` and Joshua stretcheth out with the javelin which [is] in his hand toward the city,
- 19** Og Bagholdet brød hurtigt op fra sin Plads og løb hen til Byen, da han rakte Hånden ud, indtog den og skyndte sig at stikke den i Brand.
The ambush arose quickly out of their place, and they ran as soon as he had stretched out his hand, and entered into the city, and took it; and they hurried and set the city on fire.
and the ambush hath risen [with] haste, out of its place, and they run at the stretching out of his hand, and go into the city, and capture it, and hasten, and burn the city with fire.

- 20 Da MÃndene fra Aj vendte sig om og sÃ RÃgen fra Byen stige op mod Himmelen, var de ude af Stand til at flygte til nogen af Siderne, idet Folket, som var flygtet ad Ãrkenen til, vendte sig om mod deres ForfÃlgere.**

When the men of Ai looked behind them, they saw, and, behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no power to flee this way or that way: and the people who fled to the wilderness turned back on the pursuers.

And the men of Ai look behind them, and see, and lo, the smoke of the city hath gone up unto the heavens, and there hath not been in them power to flee hither and thither -- and the people who are fleeing to the wilderness have turned against the pursuer, --

- 21 Og da Josua og hele Israel sÃ, at Bagholdet havde indtaget Byen, og at RÃgen fra byen steg til Vejrs, vendte de om og slog MÃndene fra Aj;**

When Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city, and that the smoke of the city ascended, then they turned again, and killed the men of Ai.

and Joshua and all Israel have seen that the ambush hath captured the city, and that the smoke of the city hath gone up, and they turn back and smite the men of Ai;

- 22 og da hine rykkede ud fra Byen imod dem, kom de midt ind imellem Israeliternes to Afdelinger, som huggede dem ned uden at lade en eneste af dem undkomme eller slippe bort.**

The others came forth out of the city against them; so they were in the midst of Israel, some on this side, and some on that side: and they struck them, so that they let none of them remain or escape.

and these have come out from the city to meet them, and they are in the midst of Israel, some on this side, and some on that, and they smite them till he hath not left to them a remnant and escaped one;

- 23 Men Kongen af Aj fangede de levende og bragte ham til Josua.**

The king of Ai they took alive, and brought him to Joshua.

and the king of Ai they caught alive, and bring him near unto Joshua.

- 24 Da Israel nu havde hugget alle Ajs Indbyggere ned pÃ Ãben Mark, pÃ SkrÃningen, hvor de forfulgte dem, og de alle til sidste Mand var faldet for SvÃrdet, vendte hele Israel tilbage til Aj og slog det med SvÃrdet.**

It happened, when Israel had made an end of killing all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness in which they pursued them, and they were all fallen by the edge of the sword, until they were consumed, that all Israel returned to Ai, and struck it with the edge of the sword.

And it cometh to pass, at Israel`s finishing to slay all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness in which they pursued them (and they fall all of them by the mouth of the sword till their consumption), that all Israel turn back to Ai, and smite it by the mouth of the sword;

- 25 Alle de, der faldt pÃ den Dag, MÃnd og Kvinder, udgjorde 12000, alle Indbyggerne i Aj. All that fell that day, both of men and women, were twelve thousand, even all the men of Ai.**

and all who fall during the day, of men and of women, are twelve thousand -- all men of Ai.

- 26** Og Josua trak ikke sin HÅnd med det udrakte Spyd tilbage, fÅr han havde lagt Band pÅ alle Ajs Indbyggere.

For Joshua didn` t draw back his hand, with which he stretched out the javelin, until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai.

And Joshua hath not brought back his hand which he stretched out with the javelin till that he hath devoted all the inhabitants of Ai;

- 27** Kun KvÅget og Godset, de rÅvede i denne By, beholdt Israeliterne som Bytte efter den Befaling, HERREN havde givet Josua.

Only the cattle and the spoil of that city Israel took for prey to themselves, according to the word of Yahweh which he commanded Joshua.

only, the cattle and the spoil of that city have Israel spoiled for themselves, according to the word of Jehovah which He commanded Joshua.

- 28** Og Josua stak Aj i Brand og gjorde den til en Ruinhob for bestandig, til den Ådemark, den er den Dag i Dag.

So Joshua burnt Ai, and made it a heap forever, even a desolation, to this day.

And Joshua burneth Ai, and maketh it a heap age-during -- a desolation unto this day;

- 29** Men Kongen af Aj hÅngte han pÅ en PÅl og lod ham hÅnge til Aften; og da Solen gik ned, tog man pÅ Josuas Befaling hans Lig ned af PÅlen og kastede det hen ved Indgangen til Byens Port. Og man opkastede over ham en stor Stendysse, som stÅr der den Dag i Dag.

The king of Ai he hanged on a tree until the evening: and at the going down of the sun Joshua commanded, and they took his body down from the tree, and cast it at the entrance of the gate of the city, and raised thereon a great heap of stones, to this day.

and the king of Ai he hath hanged on the tree till even-time, and at the going in of the sun hath Joshua commanded, and they take down his carcass from the tree, and cast it unto the opening of the gate of the city, and raise over it a great heap of stones till this day.

- 30** Da byggede Josua HERREN, Israels Gud, et Alter pÅ Ebals Bjerg,

Then Joshua built an altar to Yahweh, the God of Israel, in Mount Ebal,

Then doth Joshua build an altar to Jehovah, God of Israel, in mount Ebal,

- 31** som HERRENS Tjener Moses havde pÅlagt Israeliterne, i Overensstemmelse med, hvad der stÅr skrevet i Moses's Lovbog, et Alter af utilhugne Sten, hvor over der ikke var svunget Jern; og de bragte HERREN BrÅndofre og ofrede Takofre der.

as Moses the servant of Yahweh commanded the children of Israel, as it is written in the book of the law of Moses, an altar of uncut stones, on which no man had lifted up any iron: and they offered thereon burnt offerings to Yahweh, and sacrificed peace-offerings.

as Moses, servant of Jehovah, commanded the sons of Israel, as it is written in the book of the law of Moses -- an altar of whole stones, over which he hath not waved iron -- and they cause to go up upon it burnt-offerings to Jehovah, and sacrifice peace-offerings;

- 32** Og han skrev der på Stenene i Israeliternes Påsyn en Afskrift af Mose Lov, som denne havde skrevet,

He wrote there on the stones a copy of the law of Moses, which he wrote, in the presence of the children of Israel.

and he writeth there on the stones the copy of the law of Moses, which he hath written in the presence of the sons of Israel.

- 33** idet hele Israel og dets Ældste, Tilsynsmænd og Dommere stod på begge Sider af Arken lige over for Levitpræsterne, som bar HERRENS Pagts Ark, de fremmede såvel som de indfødte, den ene Halvdel hen imod Garizims Bjerg, den anden Halvdel hen imod Ebals Bjerg, således som HERRENS Tjener Moses forhen havde påbudt at velsigne Israels Folk.

All Israel, and their elders and officers, and their judges, stood on this side of the ark and on that side before the priests the Levites, who bore the ark of the covenant of Yahweh, as well the sojourner as the native; half of them in front of Mount Gerizim, and half of them in front of Mount Ebal; as Moses the servant of Yahweh had commanded at the first, that they should bless the people of Israel.

And all Israel, and its elders, and authorities, and its judges, are standing on this side and on that of the ark, over-against the priests, the Levites, bearing the ark of the covenant of Jehovah, as well the sojourner as the native, half of them over-against mount Gerizim, and the half of them over-against mount Ebal, as Moses servant of Jehovah commanded to bless the people of Israel at the first.

- 34** Så oplæste han alle Lovens Ord, Velsignelsen og Forbandelsen, alt som det var skrevet i Lovbogen;

Afterward he read all the words of the law, the blessing and the curse, according to all that is written in the book of the law.

And afterwards he hath proclaimed all the words of the law, the blessing and the reviling, according to all that is written in the book of the law;

- 35** ikke et Ord af alt, hvad Moses havde påbudt, undlod Josua at op læse for hele Israels Menighed, Mændene, Kvinderne og Børnene og de fremmede, som var draget med iblandt dem.

There was not a word of all that Moses commanded, which Joshua didn't read before all the assembly of Israel, and the women, and the little ones, and the sojourners who were among them.

there hath not been a thing of all that Moses commanded which Joshua hath not proclaimed before all the assembly of Israel, and the women, and the infants, and the sojourner who is going in their midst.

- 1** Da alle Kongerne pÅ¥ den anden Side af Jordan, i Bjergene og i Lavlandet og langs hele det store Havs Kyst hen imod Libanon, Hetiterne, Amoriterne, Kana'anÃ¦erne, Perizziterne, Hivviterne og Jebusiterne, hÃ¦rte, hvad der var sket,
 It happened, when all the kings who were beyond the Jordan, in the hill-country, and in the lowland, and on all the shore of the great sea in front of Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, heard of it;
 And it cometh to pass, when all the kings who [are] beyond the Jordan, in the hill-country, and in the low-country, and in every haven of the great sea, over-against Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the
- 2** samlede de sig for i FÃ¦llesskab at kÃ¦mpe mod Josua og Israel.
 that they gathered themselves together, to fight with Joshua and with Israel, with one accord.
 that they gather themselves together to fight with Joshua, and with Israel -- one mouth.
- 3** Men da Indbyggerne i Gibeon hÃ¦rte, hvad Josua havde gjort ved Jeriko og Aj,
 But when the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done to Jericho and to Ai,
 And the inhabitants of Gibeon have heard that which Joshua hath done to Jericho and to Ai,
- 4** greb ogsÃ¦ de til en List; de gik hen og forsynede sig med RejsetÃ¦ring, IÃ¦ssede nogle slidte SÃ¦kke og nogle slidte, sprukne, stoppede VinsÃ¦kke pÅ¥ deres Ã¦sler
 they also resorted to a ruse, and went and made as if they had been ambassadors, and took old sacks on their donkeys, and wine-skins, old and torn and bound up,
 and they work, even they, with subtilty, and go, and feign to be ambassadors, and take old sacks for their asses, and wine-bottles, old, and rent, and bound up,
- 5** og tog slidte, lappede Sko pÅ¥ FÃ¦dderne og slidte KIÃ¦der pÅ¥ Kroppen, og alt deres RejsebrÃ¦d var tÃ¦rt og mullent.
 and old and patched shoes on their feet, and old garments on them; and all the bread of their provision was dry and was become moldy.
 and sandals, old and patched, on their feet, and old garments upon them, and all the bread of their provision is dry -- it was crumbs.
- 6** SÃ¦ gik de til Josua i Lejren ved Gilgal og sagde til ham og Israels MÃ¦nd: "Vi kommer fra et fjernt Land; slut derfor Pagt med os!"
 They went to Joshua to the camp at Gilgal, and said to him, and to the men of Israel, We are come from a far country: now therefore make you a covenant with us.
 And they go unto Joshua, unto the camp at Gilgal, and say unto him, and unto the men of Israel, `From a land far off we have come, and now, make with us a covenant;`

- 7** Israels MÅnd svarede Hivviterne: "Det kunde vÃre, at I bor her midt iblandt os, hvorledes kan vi da slutte Pagt med eder?"
 The men of Israel said to the Hivites, What if you dwell among us; and how shall we make a covenant with you?
 and the men of Israel say unto the Hivite, `It may be in our midst ye are dwelling, and how do we make with thee a covenant?`
- 8** De sagde til Josua: "Vi er dine TrÃlle!" Josua spurgte dem sÃ: "Hvem er I, og hvorfra kommer I?"
 They said to Joshua, We are your servants. Joshua said to them, Who are you? and from whence come you?
 and they say unto Joshua, `Thy servants we [are].` And Joshua saith unto them, `Who [are] ye? and whence come ye?`
- 9** Og de svarede ham: "Fra et sÃre fjernt Land er dine TrÃlle kommet for HERREN din Guds Navns Skyld; thi vi har hÃrt hans Ry og alt, hvad han gjorde i Ãgypten,
 They said to him, From a very far country your servants are come because of the name of Yahweh your God: for we have heard the fame of him, and all that he did in Egypt,
 And they say unto him, `From a land very far off have thy servants come, for the name of Jehovah thy God, for we have heard His fame, and all that He hath done in Egypt,
- 10** og alt, hvad han gjorde mod de to Amoriterkonger hinsides Jordan, Kong Sihon af Hesjbon og Kong Og af Basan, som boede i Asjtarot.
 and all that he did to the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, who was at Ashtaroth.
 and all that He hath done to the two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, who [is] in Ashtaroth.
- 11** og vore Ãldste og alle Indbyggerne i vort Land sagde til os: Tag Rejse tÃring med eder, drag dem i MÃde og sig til dem: Vi er eders TrÃlle; slut derfor nu Pagt med os!
 Our elders and all the inhabitants of our country spoke to us, saying, Take provision in your hand for the journey, and go to meet them, and tell them, We are your servants: and now make you a covenant with us.
 `And our elders, and all the inhabitants of our land speak unto us, saying, Take in your hand provision for the way, and go to meet them, and ye have said unto them, Your servants we [are], and now, make with us a covenant;
- 12** Vort BrÃd her var endnu varmt, da vi tog det med hjemmefra, dengang vi begav os af Sted for at drage til eder; men se, nu er det tÃrt og mullent;
 This our bread we took hot for our provision out of our houses on the day we came forth to go to you; but now, behold, it is dry, and is become moldy:
 this our bread -- hot we provided ourselves with it out of our houses, on the day of our coming out to go unto you, and now, lo, it is dry, and hath been crumbs;

- 13** og vore VinsÅ|kke her var nye, da vi fyldte dem; se, nu er de sprukne; og vore KIÅ|der og Sko her er slidte, fordi Vejen var sÅ| lang!"
 and these wine-skins, which we filled, were new; and, behold, they are torn: and these our garments and our shoes are become old by reason of the very long journey.
 and these [are] the wine-bottles which we filled, new, and lo, they have rent; and these, our garments and our sandals, have become old, from the exceeding greatness of the way.
- 14** SÅ| tog MÅ|ndene af deres RejsetÅ|ring; men HERREN rÅ|dspurgte de ikke.
 The men took of their provision, and didn` t ask counsel at the mouth of Yahweh.
 And the men take of their provision, and the mouth of Jehovah have not asked;
- 15** Og Josua tilsagde dem Fred og sluttede Overenskomst med dem og lovede at lade dem leve, og Menighedens Å|verster tilsvor dem det.
 Joshua made peace with them, and made a covenant with them, to let them live: and the princes of the congregation swore to them.
 and Joshua maketh with them peace, and maketh with them a covenant, to keep them alive; and swear to them do the princes of the company.
- 16** Men tre Dage efter at de havde sluttet Pagt med dem, hÅ|rte de, at de var fra den nÅ|rmeste Omegn og boede midt iblandt dem.
 It happened at the end of three days after they had made a covenant with them, that they heard that they were their neighbors, and that they lived among them.
 And it cometh to pass, at the end of three days after that they have made with them a covenant, that they hear that they [are] their neighbours -- that in their midst they are dwelling.
- 17** Og Israeliterne brÅ|d op og kom den tredje Dag til deres Byer, det var Gibeon, Kefira, Beerot og Kirjat Jearim.
 The children of Israel journeyed, and came to their cities on the third day. Now their cities were Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kiriath-jearim.
 And the sons of Israel journey and come in unto their cities on the third day -- and their cities [are] Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kirjath-Jearim --
- 18** Men Israeliterne drÅ|bte dem ikke, fordi Menighedens Å|verster havde, tilsvoret dem Fred ved HERREN, Israels Gud. Da knurrede hele Menigheden mod Å|versterne;
 The children of Israel didn` t strike them, because the princes of the congregation had sworn to them by Yahweh, the God of Israel. All the congregation murmured against the princes.
 and the sons of Israel have not smitten them, for sworn to them have the princes of the company by Jehovah God of Israel, and all the company murmur against the princes.

- 19** men alle Å~versterne sagde til hele Menigheden: "Vi har tilsvoret dem Fred ved HERREN, Israels Gud, derfor kan vi ikke gÅ_re dem noget ondt.
 But all the princes said to all the congregation, We have sworn to them by Yahweh, the God of Israel: now therefore we may not touch them.
 And all the princes say unto all the company, `We -- we have sworn to them by Jehovah, God of Israel; and now, we are not able to come against them;
- 20** Men dette vil vi gÅ_re med dem, nÅ_r vi skÅ_rner deres Liv, at der ikke skal komme Vrede over os for den Ed, vi svor dem:
 This we will do to them, and let them live; lest wrath be on us, because of the oath which we swore to them.
 this we do to them, and have kept them alive, and wrath is not upon us, because of the oath which we have sworn to them.`
- 21** De skal blive i Live, men vÅ_re BrÅ_ndebyggere og VandbÅ_rere for hele Menigheden." Og hele Menigheden gjorde, som Å~verstene havde sagt.
 The princes said to them, Let them live: so they became wood cutters and drawers of water to all the congregation, as the princes had spoken to them.
 And the princes say unto them, `They live, and are hewers of wood and drawers of water for all the company, as the princes spake to them.`
- 22** Og Josua lod dem kalde og talte sÅ_ledes til dem: "Hvorfor fÅ_rte I os bag Lyset og sagde, at I havde hjemme langt borte fra os, skÅ_nt I bor her midt iblandt os?
 Joshua called for them, and he spoke to them, saying, Why have you deceived us, saying, We are very far from you; when you dwell among us?
 And Joshua calleth for them, and speaketh unto them, saying, `Why have ye deceived us, saying, We are very far from you, and ye in our midst dwelling?
- 23** Derfor skal I nu vÅ_re forbandede, og ingen af eder skal nogen Sinde ophÅ_re at vÅ_re TrÅ_l; BrÅ_ndebyggere og VandbÅ_rere skal I vÅ_re ved min Gus Hus!"
 Now therefore you are cursed, and there shall never fail to be of you bondservants, both wood cutters and drawers of water for the house of my God.
 and now, cursed are ye, and none of you is cut off [from being] a servant, even hewers of wood and drawers of water, for the house of my God.`
- 24** De svarede Josua og sagde:"Det var blevet dine TrÅ_lle sagt, at HERREN din Gud pÅ_lagde sin Tjener Moses, at nÅ_r han gav eder hele Landet, skulde I udrydde alle Landets Indbyggere foran eder. Da pÅ_kom der os stor Frygt for, at I skulde tage vort Liv; derfor handlede vi sÅ_ledes.
 They answered Joshua, and said, Because it was certainly told your servants, how that Yahweh your God commanded his servant Moses to give you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you; therefore we were sore afraid for our lives because of you, and have done this thing.
 And they answer Joshua and say, `Because it was certainly declared to thy servants, that Jehovah thy God commanded Moses His servant to give to you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you; and we fear greatly for ourselves because of you, and we do this thing;

- 25** Men se, nu er vi i din HÅnd; gÅr med os, som det tykkes dig godt og ret!"
 Now, behold, we are in your hand: as it seems good and right to you to do to us, do.
 and now, lo, we [are] in thy hand, as [it is] good, and as [it is] right in thine eyes to do to us -- do.`
- 26** Da handlede han sÅledes med dem; han friede dem fra Israeliternes HÅnd, sÅ de ikke drÅbte dem;
 So did he to them, and delivered them out of the hand of the children of Israel, that they didn` t kill them.
 And he doth to them so, and delivereth them from the hand of the sons of Israel, and they have not slain them;
- 27** men Josua gjorde dem den Dag til BrÅndehuggere og VandbÅrere for Menigheden og for HERRENS Alter pÅ det Sted, han vilde udvÅlge. Og det er de den Dag i Dag.
 That day Joshua made those wood cutters and drawers of water for the congregation, and for the altar of Yahweh, to this day, in the place which he should choose.
 and Joshua maketh them on that day hewers of wood and drawers of water for the company, and for the altar of Jehovah, unto this day, at the place which He doth choose.
- 1** Da Kong Adonizedek af Jerusalem hÅrte, at Josua havde indfaget Aj og lagt Band pÅ det som han havde gjort ved Jeriko og Kongen der, gjorde han ved Aj og Kongen der og at Gibeons Indbyggere havde sluttet Overenskomst med Israel og var optaget imellem dem,
 Now it happened, when Adoni-zedek king of Jerusalem heard how Joshua had taken Ai, and had utterly destroyed it; as he had done to Jericho and her king, so he had done to Ai and her king; and how the inhabitants of Gibeon had made peace with Israel, and were among them;
 And it cometh to pass, when Adoni-Zedek king of Jerusalem heareth that Joshua hath captured Ai, and doth devote it (as he had done to Jericho and to her king so he hath done to Ai and to her king), and that the inhabitants of Gibeon have made peace with Israel, and are in their midst, --
- 2** sÅ pÅkom der ham stor Frygt; thi Gibeon var en stor By, som en af Kongsbyerne, stÅrre end Aj, og alle MÅndene der var tapre Krigere.
 that they feared greatly, because Gibeon was a great city, as one of the royal cities, and because it was greater than Ai, and all the men of it were mighty.
 that they are greatly afraid, because Gibeon [is] a great city, as one of the royal cities, and because it [is] greater than Ai, and all its men -- heroes.
- 3** Derfor sendte Kong Adonizedek af Jerusalem Bud til Kong Hobam af Hebron, Kong Piram af Jarmut, Kong Jafia af Lakisj og Kong Debir af Eglon og lod sige:
 Therefore Adoni-zedek king of Jerusalem sent to Hoham king of Hebron, and to Piram king of Jarmuth, and to Japhia king of Lachish, and to Debir king of Eglon, saying,
 And Adoni-Zedek king of Jerusalem sendeth unto Hoham king of Hebron, and unto Piram king of Jarmuth, and unto Japhia king of Lachish, and unto Debir king of Eglon, saying,

- 4 "Kom op til mig og hjælp mig med at slå Gibeon, thi det har sluttet Overenskomst med Josua og Israeliterne!"**
Come up to me, and help me, and let us strike Gibeon; for it has made peace with Joshua and with the children of Israel.
Come up unto me, and help me, and we smite Gibeon, for it hath made peace with Joshua, and with the sons of Israel.
- 5 Da samledes fem Amoriterkonger, Kongerne i Jerusalem, Hebron, Jarmut, Lakisj og Eglon, og de drog op med hele deres Hær og slog Lejr uden for Gibeon og angreb det.**
Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon, gathered themselves together, and went up, they and all their hosts, and encamped against Gibeon, and made war
And five kings of the Amorite (the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon) are gathered together, and go up, they and all their camps, and encamp against Gibeon, and fight against it.
- 6 Men Mændene i Gibeon sendte Bud til Josua i Lejren i Gilgal og lod sige: "Lad ikke dine Trælle i Stikken, men kom hurtigt op til os, hjælp os og stå os bi; thi alle Amoriterkongerne, som bor i Bjergene, har samlet sig imod os!"**
The men of Gibeon sent to Joshua to the camp to Gilgal, saying, Don't slack your hand from your servants; come up to us quickly, and save us, and help us: for all the kings of the Amorites that dwell in the hill-country are gathered together against us.
And the men of Gibeon send unto Joshua, unto the camp at Gilgal, saying, Let not thy hand cease from thy servants; come up unto us [with] haste, and give safety to us, and help us; for all the kings of the Amorite, dwelling in the hill-country, have been assembled against us.
- 7 Da drog Josua op fra Gilgal med alle Krigerne, alle de kampdygtige Mænd.**
So Joshua went up from Gilgal, he, and all the people of war with him, and all the mighty men of valor.
And Joshua goeth up from Gilgal, he, and all the people of war with him, even all the mighty men of valour.
- 8 Og HERREN sagde til Josua: "Frygt ikke for dem, thi jeg giver dem i din Hånd; ikke een af dem skal kunne holde Stand imod dig!"**
Yahweh said to Joshua, Don't fear them: for I have delivered them into your hands; there shall not a man of them stand before you.
And Jehovah saith unto Joshua, Be not afraid of them, for into thy hand I have given them, there doth not stand a man of them in thy presence.
- 9 Og Josua faldt pludselig over dem, efter at han i Nattens Løb var draget derop fra Gilgal, Josua therefore came on them suddenly; [for] he went up from Gilgal all the night.**
And Joshua cometh in unto them suddenly (all the night he hath gone up from Gilgal),

- 10** og HERREN bragte dem i Uorden foran Israel og tilfældige dem et stort Nederlag ved Gibeon; og de forfulgte dem hen imod Opgangen ved Bet Horon og slog dem lige til Azeka og Makkeda.

Yahweh confused them before Israel, and he killed them with a great slaughter at Gibeon, and chased them by the way of the ascent of Beth-horon, and struck them to Azekah, and to Makkedah.

and Jehovah doth crush them before Israel, and it smiteth them -- a great smiting -- at Gibeon, and pursueth them the way of the ascent of Beth-Horon, and smiteth them unto Azekah, and unto Makkedah.

- 11** Og da de flygtede for Israeliterne og netop var på Skråningen ved Bet Horon, lod HERREN store Sten falde ned på dem fra Himmelen helt hen til Azeka, så de døde; og de, som dræbtes af Haglstenene, var flere end dem, Israeliterne dræbte med Sværdet.

It happened, as they fled from before Israel, while they were at the descent of Beth-horon, that Yahweh cast down great stones from the sky on them to Azekah, and they died: they were more who died with the hailstones than they whom the children of Israel killed with the sword.

And it cometh to pass, in their fleeing from the face of Israel -- they [are] in the descent of Beth-Horon -- and Jehovah hath cast upon them great stones out of the heavens, unto Azekah, and they die; more are they who have died by the hailstones than they whom the sons of Israel have slain by the sword.

- 12** Ved den Lejlighed, den Dag HERREN gav Amoriterne i Israeliternes Magt, talte Josua til HERREN og sagde i Israels Nærrelse: "Sol, stat stille i Gibeon, og Måne i Ajjalons Dal!"

Then spoke Joshua to Yahweh in the day when Yahweh delivered up the Amorites before the children of Israel; and he said in the sight of Israel, Sun, stand you still on Gibeon; You, Moon, in the valley of Aijalon.

Then speaketh Joshua to Jehovah in the day of Jehovah's giving up the Amorites before the sons of Israel, and he saith, before the eyes of Israel, `Sun -- in Gibeon stand still; and moon -- in the valley of Ajalon;`

- 13** Og Solen stod stille, og Månen standsed, til Folket fik Hævnen over Fjenden. Således står der jo skrevet i de Oprigtiges Bog. Og Solen blev stående midt på Himmelen og tåvede næsten en hel Dag med at gå ned.

The sun stood still, and the moon stayed, Until the nation had avenged themselves of their enemies. Isn't this written in the book of Jashar? The sun stayed in the midst of the sky, and didn't hurry to go down about a whole day.

and the sun standeth still, and the moon hath stood -- till the nation taketh vengeance [on] its enemies; is it not written on the Book of the Upright, `and the sun standeth in the midst of the heavens, and hath not hastened to go in -- as a perfect day?`

- 14** Og hverken før eller siden har der nogen Sinde været en Dag som denne, en Dag, da HERREN adlød et Menneskes Råd; thi HERREN kæmpede for Israel.

There was no day like that before it or after it, that Yahweh listened to the voice of a man: for Yahweh fought for Israel.

And there hath not been like that day before it or after it, for Jehovah's hearkening to the voice of a man; for Jehovah is fighting for Israel.

- 15** DerpÅ¥ vendte Josua med hele Israel tilbage til Lejren i Gilgal.
Joshua returned, and all Israel with him, to the camp to Gilgal.
And Joshua turneth back, and all Israel with him, unto the camp at Gilgal.
- 16** Men de fem Konger flygtede og skjulte sig i Hulen ved Makkeda.
These five kings fled, and hid themselves in the cave at Makkedah.
And these five kings flee, and are hidden in a cave at Makkedah,
- 17** Og der blev bragt Josua den Melding: "De fem Konger er fundet skjulte i Hulen ved Makkeda."
It was told Joshua, saying, The five kings are found, hidden in the cave at Makkedah.
and it is declared to Joshua, saying, `The five kings have been found hidden in a cave at Makkedah.`
- 18** Da sagde Josua: "VÅ¥lt store Sten for Hulens Indgang og sÅ¥t nogle MÅ¥nd udenfor til at vogte den.
Joshua said, Roll great stones to the mouth of the cave, and set men by it to keep them:
And Joshua saith, `Roll great stones unto the mouth of the cave, and appoint over it men to watch them;
- 19** Men I andre mÅ¥ ikke standse, forfÅ¥lg eders Fjender, hug EfternÅ¥jerne ned og lad dem ikke komme ind i deres Byer; thi HERREN eders Gud har givet dem i eders HÅ¥nd!"
but don` t stay; pursue after your enemies, and strike the hindmost of them; don` t allow them to enter into their cities: for Yahweh your God has delivered them into your hand.
and ye, stand not, pursue after your enemies, and ye have smitten the hindmost of them; suffer them not to go in unto their cities, for Jehovah your God hath given them into your hand.`
- 20** Da Josua og Israeliterne sÅ¥ havde tilfÅ¥jet dem et meget stort Nederlag og gjort det helt af med dem kun enkelte undslap og reddede sig ind i de befÅ¥stede Byer
It happened, when Joshua and the children of Israel had made an end of killing them with a very great slaughter, until they were consumed, and the remnant which remained of them had entered into the fortified cities,
And it cometh to pass, when Joshua and the sons of Israel finish to smite them -- a very great smiting, till they are consumed, and the remnant who have remained of them go in unto the fenced cities,
- 21** vendte hele Folket uskadt tilbage til Josua i Lejren ved Makkeda, uden at nogen havde vovet sÅ¥ meget som at knurre imod Israeliterne.
that all the people returned to the camp to Joshua at Makkedah in peace: none moved his tongue against any of the children of Israel.
that all the people turn back to the camp, unto Joshua, [at] Makkedah, in peace; none moved sharply his tongue against the sons of Israel.

- 22** Da sagde Josua: "Luk op for Hulens Indgang og fÅ_r de fem Konger ud af Hulens indgang til mig!"
Then said Joshua, Open the mouth of the cave, and bring forth those five kings to me out of the cave.
And Joshua saith, `Open ye the mouth of the cave, and bring out unto me these five kings from the cave;`
- 23** Det gjorde de sÅ_ og fÅ_rte de fem Konger ud af Hulens indgang til ham, Kongerne af Jerusalem, Hebron, Jarmut, Lachish og Eglon.
They did so, and brought forth those five kings to him out of the cave, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon and they do so, and bring out unto him these five kings from the cave: the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon
- 24** Da de nu havde fÅ_rt disse fem Konger ud til Josua, kaldte Josua alle Israels MÅ_ndsammen og sagde til KrigsÅ_versterne, som var draget med ham: "Kom hid og sÅ_t Foden pÅ_ disse Kongers Nakke!" Og de kom og satte foden pÅ_ deres Nakke.
It happened, when they brought forth those kings to Joshua, that Joshua called for all the men of Israel, and said to the chiefs of the men of war who went with him, Come near, put your feet on the necks of these kings. They came near, and put their feet on the necks of them.
And it cometh to pass, when they bring out these kings unto Joshua, that Joshua calleth unto every man of Israel, and saith unto the captains of the men of war, who have gone with him, `Draw near, set your feet on the necks of these kings;` and they draw near, and set their feet on their necks.
- 25** Da sagde Josua til dem: "Frygt ikke og vÅ_r ikke bange, vÅ_r frimodige og stÅ_rke! Thi sÅ_ledes vil HERREN handle med alle eders Fjender, som I kommer til at kÅ_mpe med!"
Joshua said to them, Don`t be afraid, nor be dismayed; be strong and of good courage: for thus shall Yahweh do to all your enemies against whom you fight.
And Joshua saith unto them, `Fear not, nor be affrighted; be strong and courageous; for thus doth Jehovah do to all your enemies with whom ye are fighting;`
- 26** Derefter lod Josua dem nedhugge og drÅ_be og ophÅ_nge pÅ_ fem PÅ_le, og de blev hÅ_ngende pÅ_ PÅ_lene til Aften.
Afterward Joshua struck them, and put them to death, and hanged them on five trees: and they were hanging on the trees until the evening.
and Joshua smiteth them afterwards, and putteth them to death, and hangeth them on five trees; and they are hanging on the trees till the evening.

- 27 Men ved Solnedgang lod Josua dem tage ned af PÅ|lene og kaste ind i den Hule, de havde skjult sig i, og for Indgangen til Hulen vÅ|ltede man store Sten, som ligger der den Dag i Dag.**

It happened at the time of the going down of the sun, that Joshua commanded, and they took them down off the trees, and cast them into the cave in which they had hidden themselves, and laid great stones on the mouth of the cave, to this very day.

And it cometh to pass, at the time of the going in of the sun, Joshua hath commanded, and they take them down from off the trees, and cast them unto the cave where they had been hid, and put great stones on the mouth of the cave till this very day.

- 28 Makkeda indtog Josua samme Dag, og han slog Byen og dens Konge ned med SvÅ|rdet; han lagde Band pÅ¥ den og pÅ¥ hver levende SjÅ|i i den uden at lade nogen undkomme; og han gjorde det samme ved Makkedas Konge, som han havde gjort ved Jerikos Konge. Joshua took Makkedah on that day, and struck it with the edge of the sword, and the king of it: he utterly destroyed them and all the souls who were therein; he left none remaining; and he did to the king of Makkedah as he had done to the king of Jericho.**

And Makkedah hath Joshua captured on that day, and he smiteth it by the mouth of the sword, and its king he hath devoted, them and every person who [is] in it -- he hath not left a remnant; and he doth to the king of Makkedah as he did to the king of Jericho.

- 29 DerpÅ¥ drog Josua med hele Israel fra Makkeda til Libna, og han angreb Libna; Joshua passed from Makkedah, and all Israel with him, to Libnah, and fought against Libnah:**

And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Makkedah [to] Libnah, and fighteth with Libnah;

- 30 og HERREN gav ogsÅ¥ denne By og dens Konge i Israels HÅ¥nd, og den og hver levende SjÅ|i i den slog han ned med SvÅ|rdet uden at lade nogen undkomme; og han gjorde det samme ved dens Konge, som de havde gjort ved Jerikos Konge.**

and Yahweh delivered it also, and the king of it, into the hand of Israel; and he struck it with the edge of the sword, and all the souls who were therein; he left none remaining in it; and he did to the king of it as he had done to the king of Jericho.

and Jehovah giveth also it into the hand of Israel, and its king, and it smiteth it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it -- it left not in it a remnant; and it doth to its king as it did to the king of Jericho.

- 31 DerpÅ¥ drog Josua med hele Israel fra Libna til Lakisj, og, han slog Lejr udenfor og angreb Byen;**

Joshua passed from Libnah, and all Israel with him, to Lachish, and encamped against it, and fought against it:

And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Libnah to Lachish, and encampeth against it, and fighteth against it;

- 32** og HERREN gav Lakisj i Israels HÅnd, og den fÅlgende Dag indtog han Byen, og den og hver levende SjÅl i den slog han ned med SvÅrdet, ganske som han havde gjort ved and Yahweh delivered Lachish into the hand of Israel; and he took it on the second day, and struck it with the edge of the sword, and all the souls who were therein, according to all that he had done to Libnah.
- And Jehovah giveth Lachish into the hand of Israel, and it captureth it on the second day, and smiteth it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it, according to all that it did to Libnah.
- 33** Da rykkede Kong Horam af Gezer Lakisj til HjÅlp; men Josua slog ham og hans Folk ned uden at lade nogen undkomme.
- Then Horam king of Gezer came up to help Lachish; and Joshua struck him and his people, until he had left him none remaining.
- Than hath Horam king of Gezer come up to help Lachish, and Joshua smiteth him and his people, till he hath not left to him a remnant.
- 34** SÅ drog Josua med hele Israel fra Lakisj til Eglon, og de slog Lejr udenfor og angreb Joshua passed from Lachish, and all Israel with him, to Eglon; and they encamped against it, and fought against it;
- And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Lachish to Eglon, and they encamp against it, and fight against it,
- 35** og de indtog den samme Dag og slog den ned med SvÅrdet; og pÅ hver levende SjÅl i den lagde han den Dag Band, ganske som han havde gjort ved Lakisj.
- and they took it on that day, and struck it with the edge of the sword; and all the souls who were therein he utterly destroyed that day, according to all that he had done to Lachish.
- and capture it on that day, and smite it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it on that day he hath devoted, according to all that he did to Lachish.
- 36** DerpÅ drog Josua med hele Israel op fra Eglon til Hebron, og de angreb Byen Joshua went up from Eglon, and all Israel with him, to Hebron; and they fought against it: And Joshua goeth up, and all Israel with him, from Eglon to Hebron, and they fight against it,
- 37** og indtog den og slog den ned med SvÅrdet, bÅde Kongen der og alle de Byer, der hÅrte under den, og hver levende SjÅl i den uden at lade nogen undkomme, ganske som han havde gjort ved Eglon, og han lagde Band pÅ Byen og hver levende SjÅl i den.
- and they took it, and struck it with the edge of the sword, and the king of it, and all the cities of it, and all the souls who were therein; he left none remaining, according to all that he had done to Eglon; but he utterly destroyed it, and all the souls who were therein.
- and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and its king, and all its cities, and every person who [is] in it -- he hath not left a remnant -- according to all that he did to Eglon -- and doth devote it, and every person who [is] in it.

- 38** DerpÅ vendte Josua sig med hele Israel imod Debir og angreb Byen;
Joshua returned, and all Israel with him, to Debir, and fought against it:
And Joshua turneth back, and all Israel with him, to Debir, and fighteth against it,
- 39** og han undertvang den tillige med dens Konge og alle de Byer der hÃrte under den; og de slog dem ned med SvÃrdet og lagde Band pÃ hver levende SjÃl i dem uden at lade nogen undkomme; det samme, han havde gjort ved Hebron og ved Libna og Kongen der, gjorde han ogsÃ ved Debir og Kongen der.
and he took it, and the king of it, and all the cities of it; and they struck them with the edge of the sword, and utterly destroyed all the souls who were therein; he left none remaining: as he had done to Hebron, so he did to Debir, and to the king of it; as he had done also to Libnah, and to the king of it.
and captureth it, and its king, and all its cities, and they smite them by the mouth of the sword, and devote every person who [is] in it -- he hath not left a remnant; as he did to Hebron so he did to Debir, and to its king, and as he did to Libnah, and to its king.
- 40** SÃledes slog Josua hele Landet, Bjerglandet, Sydlandet, Lavlandet og BjergskrÃningerne og alle Kongerne der uden at lade nogen undkomme, og pÃ hver levende SjÃl lagde han Band, sÃledes som HERREN, Israels Gud, havde pÃbudt;
So Joshua struck all the land, the hill-country, and the South, and the lowland, and the slopes, and all their kings: he left none remaining, but he utterly destroyed all that breathed, as Yahweh, the God of Israel, commanded.
And Joshua smiteth all the land of the hill-country, and of the south, and of the low-country, and of the springs, and all their kings -- he hath not left a remnant, and all that doth breathe he hath devoted, as Jehovah, God of Israel, commanded.
- 41** Josua slog dem fra Kadesj Barnea indtil Gaza, og hele Landskabet Gosjen indtil Gibeon.
Joshua struck them from Kadesh-barnea even to Gaza, and all the country of Goshen, even to Gibeon.
And Joshua smiteth them from Kadesh-Barnea, even unto Gaza, and all the land of Goshen, even unto Gibeon;
- 42** Og alle hine Konger og deres Lande undertvang Josua med et Slag; thi HERREN, Israels Gud, kÃmpede for Israel.
All these kings and their land did Joshua take at one time, because Yahweh, the God of Israel, fought for Israel.
and all these kings and their land hath Joshua captured [at] one time, for Jehovah, God of Israel, is fighting for Israel.
- 43** DerpÃ vendte Josua med hele Israel tilbage til Lejren i Gilgal.
Joshua returned, and all Israel with him, to the camp to Gilgal.
and Joshua turneth back, and all Israel with him, unto the camp at Gilgal.

- 1 Da Kong Jabin af Hazor h rte herom sendte han Bud til Kong Jobab af Madon og Kongerne af Sjimron og Aksjaf.**
It happened, when Jabin king of Hazor heard of it, that he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,
And it cometh to pass when Jabin king of Hazor heareth, that he sendeth unto Jobab king of Madon, and unto the king of Shimron, and unto the king of Achshaph,
- 2 og til Kongerne nordpå i Bjergene, i Arabalavningen s nden for Kinnerot, i Lavlandet og p  H jdedraget vestpå ved Dor,**
and to the kings who were on the north, in the hill-country, and in the Arabah south of Chinneroth, and in the lowland, and in the heights of Dor on the west,
and unto the kings who [are] on the north in the hill-country, and in the plain south of Chinneroth, and in the low country, and in the elevations of Dor, on the west,
- 3 til Kana'anåerne i  st og Vest, Amoriterne, Hivviterne, Perizziterne og Jebusiterne i Bjergene og Hetiterne ved Foden af Hermon i Mizpas Land;**
to the Canaanite on the east and on the west, and the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the hill-country, and the Hivite under Hermon in the land of Mizpah.
[to] the Canaanite on the east, and on the west, and the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the hill-country, and the Hivite under Hermon, in the land of Mizpeh --
- 4 og de drog ud med alle deres H re, Krigsfolk talrige som Sandet ved Havets Bred, og med en stor M ngde Heste og Stridsvogne.**
They went out, they and all their hosts with them, much people, even as the sand that is on the sea-shore in multitude, with horses and chariots very many.
and they go out, they and all their camps with them, a people numerous, as the sand which [is] on the sea-shore for multitude, and horse and charioteer very many;
- 5 Alle disse Konger slog sig sammen og kom og lejrede sig i Forening ved Meroms Vand for at angribe Israel.**
All these kings met together; and they came and encamped together at the waters of Merom, to fight with Israel.
and all these kings are met together, and they come and encamp together at the waters of Merom, to fight with Israel.
- 6 Men HERREN sagde til Josua: "Frygt ikke for dem! Thi i Morgen ved denne Tid vil jeg lade dem ligge faldne foran Israel; deres Heste skal du lamme, og deres Vogne skal du Yahweh said to Joshua, Don't be afraid because of them; for tomorrow at this time will I deliver them up all slain before Israel: you shall hamstring their horses, and burn their chariots with fire.**
And Jehovah saith unto Joshua, Be not afraid of their presence, for to-morrow about this time I am giving all of them wounded before Israel; their horses thou dost hough, and their chariots burn with fire.

- 7** Da kom Josua med hele HÅ|ren uventet over dem ved Meroms Vand og kastede sig over dem,
 So Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly, and fell on them.
 And Joshua cometh, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly, and they fall on them;
- 8** og HERREN gav dem i Israels HÅ|nd, sÅ| de slog dem og forfulgte dem til den store Stad Zidon, til, Misrefot Majim og Mizpes Lavning i Å|st, og huggede dem ned, sÅ| ikke en eneste af dem blev tilbage.
 Yahweh delivered them into the hand of Israel, and they struck them, and chased them to great Sidon, and to Misrephoth-maim, and to the valley of Mizpeh eastward; and they struck them, until they left them none remaining.
 and Jehovah giveth them into the hand of Israel, and they smite them and pursue them unto the great Zidon, and unto Misrephoth-Maim, and unto the valley of Mizpeh eastward, and they smite them, till he hath not left to them a remnant;
- 9** Josua gjorde derpÅ| med dem, som HERREN havde sagt ham; deres Heste lammede han, og deres Vogne brÅ|ndte han.
 Joshua did to them as Yahweh bade him: he hamstrung their horses, and burnt their chariots with fire.
 and Joshua doth to them as Jehovah said to him; their horses he hath houghed, and their chariots burnt with fire.
- 10** Ved den Tid vendte Josua om og indtog Hazor, og Kongen huggede han ned med SvÅ|rdet; Hazor var nemlig fordem alle disse Kongerigers Hovedstad;
 Joshua turned back at that time, and took Hazor, and struck the king of it with the sword: for Hazor before was the head of all those kingdoms.
 And Joshua turneth back at that time, and captureth Hazor, and its king he hath smitten by the sword; for Hazor formerly [is] head of all these kingdoms;
- 11** og de huggede hver levende SjÅ|i i den ned med SvÅ|rdet og lagde Band pÅ| dem, sÅ| ikke en levende SjÅ|i blev tilbage; og Hazor stak han i Brand.
 They struck all the souls who were therein with the edge of the sword, utterly destroying them; there was none left who breathed: and he burnt Hazor with fire.
 and they smite every person who [is] in it by the mouth of the sword; he hath devoted -- he hath not left any one breathing, and Hazor he hath burnt with fire;
- 12** Alle hine Kongsbyer med deres Konger undertvang Josua, og han huggede dem ned med SvÅ|rdet og lagde Band pÅ| dem, som HERRENs Tjener Moses havde pÅ|budt.
 All the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take, and he struck them with the edge of the sword, and utterly destroyed them; as Moses the servant of Yahweh commanded.
 and all the cities of these kings, and all their kings, hath Joshua captured, and he smiteth them by the mouth of the sword; he devoted them, as Moses, servant of Jehovah, commanded.

- 13 Men ingen af de Byer, som IÅ¥ pÅ¥ deres HÅ_je, stak Israel i Brand, alene med Undtagelse af Hazor; den stak Josua i Brand.**
But as for the cities that stood on their mounds, Israel burned none of them, save Hazor only; that did Joshua burn.
Only, all the cities which are standing by their hill, Israel hath not burned them, save Hazor only, [it] hath Joshua burnt;
- 14 KvÅ_iget og alt det andet, der rÅ_vedes fra disse Byer, beholdt Israeliterne som Bytte; men alle Menneskene huggede de ned med SvÅ_rdet til sidste Mand uden at lade en eneste levende SjÅ_l blive tilbage.**
All the spoil of these cities, and the cattle, the children of Israel took for a prey to themselves; but every man they struck with the edge of the sword, until they had destroyed them, neither left they any who breathed.
and all the spoil of these cities, and the cattle, have the sons of Israel spoiled for themselves; only, every human being they have smitten by the mouth of the sword, till their destroying them; they have not left any one breathing.
- 15 Hvad HERREN havde pÅ¥lagt sin Tjener Moses, havde Moses pÅ¥lagt Josua, og det gjorde Josua; han undlod intet som helst af, hvad HERREN havde pÅ¥lagt Moses.**
As Yahweh commanded Moses his servant, so did Moses command Joshua: and so did Joshua; he left nothing undone of all that Yahweh commanded Moses.
As Jehovah commanded Moses His servant, so did Moses command Joshua, and so hath Joshua done; he hath not turned aside a thing of all that Jehovah commanded Moses.
- 16 SÅ_ledes indtog Josua hele dette Land, Bjerglandet, hele Sydlandet, hele Landskabet Gosjen, Lavlandet, Arabalavningen, Israels Bjergland og Lavland,**
So Joshua took all that land, the hill-country, and all the South, and all the land of Goshen, and the lowland, and the Arabah, and the hill-country of Israel, and the lowland of the same;
And Joshua taketh all this land: the hill-country, and all the south, and all the land of Goshen, and the low country, and the plain, even the hill-country of Israel and its low lands,
- 17 fra det nÅ_gne Bjergdrag, som hÅ_jner sig hen imod Seir, indtil Ba'al Gad i Libanons Dal ved Hermonbjergets Fod; og alle deres Konger tog han til Fange, huggede dem ned og drÅ_bte dem.**
from Mount Halak, that goes up to Seir, even to Baal-gad in the valley of Lebanon under Mount Hermon: and all their kings he took, and struck them, and put them to death.
from the mount of Halak, which is going up [to] Seir, and unto Baal-Gad, in the valley of Lebanon, under mount Hermon; and all their kings he hath captured, and he smiteth them, and putteth them to death.
- 18 I lang Tid fÅ_rte Josua Krig med disse Konger**
Joshua made war a long time with all those kings.
Many days hath Joshua made with all these kings war;

- 19 Der var ingen By, som sluttede Overenskomst med Israeliterne, undtagen Hivviterne, som boede i Gibeon. Alt tog de i Kamp;**

There was not a city that made peace with the children of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon: they took all in battle.

there hath not been a city which made peace with the sons of Israel save the Hivite, inhabitants of Gibeon; the whole they have taken in battle;

- 20 thi HERREN voldte, at de forh rdede deres Hjerter, s  de drog i Kamp mod Israel, for at de skulde I gge Band p  dem uden Sk nnsel og udrydte dem, som HERREN havde p lagt Moses.**

For it was of Yahweh to harden their hearts, to come against Israel in battle, that he might utterly destroy them, that they might have no favor, but that he might destroy them, as Yahweh commanded Moses.

for from Jehovah it hath been to strengthen their heart, to meet in battle with Israel, in order to devote them, so that they have no grace, but in order to destroy them, as Jehovah commanded Moses.

- 21 Ved den Tid drog Josua hen og udryddede Anakiterne af Bjerglandet, af Hebron, Debir og Anab, og af hele Judas og hele Israels Bjergland; p  dem og deres Byer lagde Josua Band.**

Joshua came at that time, and cut off the Anakim from the hill-country, from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the hill-country of Judah, and from all the hill-country of Israel: Joshua utterly destroyed them with their cities.

And Joshua cometh at that time, and cutteth off the Anakim from the hill-country, from Hebron, from Debir, from Anab, even from all the hill-country of Judah, and from all the hill-country of Israel; with their cities hath Joshua devoted them.

- 22 Der blev ingen Anakiter tilbage i Israeliternes Land, kun i Gaza, Gat og Asdod blev der Levninger tilbage.**

There was none of the Anakim left in the land of the children of Israel: only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, did some remain.

There hath not been left Anakim in the land of the sons of Israel; only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, were they left.

- 23 S ledes indtog Josua hele Landet, ganske som HERREN havde sagt til Moses, og Josua gav Israel det i Eje efter deres Afdelinger, Stamme for Stamme. Og Landet fik Ro efter Krigen.**

So Joshua took the whole land, according to all that Yahweh spoke to Moses; and Joshua gave it for an inheritance to Israel according to their divisions by their tribes. The land had rest from war.

And Joshua taketh the whole of the land, according to all that Jehovah hath spoken unto Moses, and Joshua giveth it for an inheritance to Israel according to their divisions, by their tribes; and the land hath rest from war.

- 1 FÅlgende to Konger i Landet blev overvundet af Israeliterne og deres Land taget i Besiddelse af dem, Landet Åsten for Jordan fra Arnonfloden til Hermonbjerget og hele Arabalavningens Åstre Del:**
- Now these are the kings of the land, whom the children of Israel struck, and possessed their land beyond the Jordan toward the sunrise, from the valley of the Arnon to Mount Hermon, and all the Arabah eastward:**
- And these [are] kings of the land whom the sons of Israel have smitten, and possess their land, beyond the Jordan, at the sun-rising, from the brook Arnon unto mount Hermon, and all the plain eastward.**
- 2 Amoriterkongen Sibon, som boede i Hesjbon og herskede fra Aroer ved Arnonflodens Bred og fra Midten af Floddalen over Halvdelen af Gilead indtil Jabbokfloden, der er Ammoniternes GrÅnse,**
- Sihon king of the Amorites, who lived in Heshbon, and ruled from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, and [the city that is in] the middle of the valley, and half Gilead, even to the river Jabbok, the border of the children of Ammon;**
- Sihon, king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon, ruling from Aroer which [is] on the border of the brook Arnon, and the middle of the brook, and half of Gilead, and unto Jabok the brook, the border of the Bene-Ammon;**
- 3 og over Arabalavningen indtil KionerotsÅens Åstside og Arabahavets, Salthavets, Åstside hen imod Bet-Jesjimot og IÅngere Syd pÅ¥ hen imod Egnen ved Foden af Pisgas SkrÅnter;**
- and the Arabah to the sea of Chinneroth, eastward, and to the sea of the Arabah, even the Salt Sea, eastward, the way to Beth-jeshimoth; and on the south, under the slopes of Pisgah:**
- And the plain unto the sea of Chinneroth eastward, and unto the sea of the plain (the salt sea) eastward, the way to Beth-Jeshimoth, and from the south under the springs of Pisgah.**
- 4 og Kong Og af Basan. som hÅrte til dem, der var tilbage af Refaiterne, og boede i Asjtarot og Edrei**
- and the border of Og king of Bashan, of the remnant of the Rephaim, who lived at Ashtaroth and at Edrei,**
- And the border of Og king of Bashan (of the remnant of the Rephaim), who is dwelling in Ashtaroth and in Edrei,**
- 5 og herskede over Hermonbjerget, Salka og hele Basan indtil Gesjuriternes og MÅkatiternes LandemÅrke og over Halvdelen af Gilead indtil Kong Sihon af Hesjbons LandemÅrke.**
- and ruled in Mount Hermon, and in Salecah, and in all Bashan, to the border of the Geshurites and the Maacathites, and half Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.**
- and ruling in mount Hermon, and in Salcah, and in all Bashan, unto the border of the Geshurite, and the Maachathite, and the half of Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.**

- 6 HERRENS Tjener Moses og Israeliterne havde overvundet dem, og HERRENS Tjener Moses havde givet Rubeniterne, Gaditerne og Manasses halve Stamme Landet i Eje.**

Moses the servant of Yahweh and the children of Israel struck them: and Moses the servant of Yahweh gave it for a possession to the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh.

Moses, servant of Jehovah, and the sons of Israel have smitten them, and Moses, servant of Jehovah, giveth it -- a possession to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh.

- 7 FÅlgende Konger i Landet blev overvundet af Josua og Israeliterne hinsides Jordan, på Vestsiden, fra Ba'al Gad i Dalen ved Libanon til det nægne Bjergdrag, som hæjner sig mod Seir, og deres Land givet Israels Stammer i Eje af Josua efter deres Afdelinger,**

These are the kings of the land whom Joshua and the children of Israel struck beyond the Jordan westward, from Baal-gad in the valley of Lebanon even to Mount Halak, that goes up to Seir; and Joshua gave it to the tribes of Israel for a possession according to their divisions;

And these [are] kings of the land whom Joshua and the sons of Israel have smitten beyond the Jordan westward, from Baal-Gad, in the valley of Lebanon, and unto the mount of Halak, which is going up to Seir; and Joshua giveth it to the tribes of Israel -- a possession according to their divisions;

- 8 i Bjerglandet, i Lavlandet, i Arabalavningen, på Skræningerne, i Årkenen og i Sydlandet, Hetiterne, Amoriterne, Kana'annerne, Perizziterne, Hivviterne og Jebusiterne:**

in the hill-country, and in the lowland, and in the Arabah, and in the slopes, and in the wilderness, and in the South; the Hittite, the Amorite, and the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:

in the hill-country, and in the low country, and in the plain, and in the springs, and in the wilderness, and in the south; the Hittite, the Amorite, and the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:

- 9 Kongen i Jeriko een; Kongen i Aj ved Betel een;
the king of Jericho, one; the king of Ai, which is beside Bethel, one;
The king of Jericho, one; The king of Ai, which [is] beside Bethel, one;**
- 10 Kongen i Jerusalem een; Kongen i Hebron een;
the king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;
The king of Jerusalem, one; The king of Hebron, one;**
- 11 Kongen i Jarmut een; Kongen i Lakisj een;
the king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;
The king of Jarmuth, one; The king of Lachish, one;**
- 12 Kongen i Eglon een; Kongen i Gezer een;
the king of Eglon, one; the king of Gezer, one;
The king of Eglon, one; The king of Gezer, one;**

- 13 Kongen i Debir een; Kongen i Geder een;**
the king of Debir, one; the king of Geder, one;
The king of Debir, one; The king of Geder, one;
- 14 Kongen i Horma een; Kongen i Arad een;**
the king of Hormah, one; the king of Arad, one;
The king of Hormah, one; The king of Arad, one;
- 15 Kongen i Libna een; Kongen i Adullam een;**
the king of Libnah, one; the king of Adullam, one;
The king of Libnah, one; The king of Adullam, one;
- 16 Kongen i Makkeda een; Kongen i Betel een;**
the king of Makkedah, one; the king of Bethel, one;
The king of Mekkedah, one; The king of Beth-El, one;
- 17 Kongen i Tappua een; Kongen i Hefer een;**
the king of Tappuah, one; the king of Hephher, one;
The king of Tappuah, one; The king of Hephher, one;
- 18 Kongen i Afek een; Kongen i Lassjaron een;**
the king of Aphek, one; the king of Lass Sharon, one;
The king of Aphek, one; The king of Lasharon, one;
- 19 Kongen i Madon een; Kongen i Hazor een;**
the king of Madon, one; the king of Hazor, one;
The king of Madon, one; The king of Hazor, one;
- 20 Kongen i Sjimron Meron een; Kongen i Aksjaf een;**
the king of Shimron-meron, one; the king of Achshaph, one;
The king of Shimron-Meron, one; The king of Achshaph, one;
- 21 Kongen i Ta'anak een; Kongen i Megiddo een;**
the king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;
The king of Taanach, one; The king of Megiddo, one;
- 22 Kongen i Kedesj een; Kongen i Jokneam ved Karmel een;**
the king of Kedesh, one; the king of Jokneam in Carmel, one;
The king of Kedesh, one; The king of Jokneam of Carmel, one;
- 23 Kongen i Dor ved HÅ_jdedraget Dor een; Kongen over Folkene i GalilÅ_a een;**
the king of Dor in the height of Dor, one; the king of Goyim in Gilgal, one;
The king of Dor, at the elevation of Dor, one; The king of the Goyim of Gilgal, one;

24 Kongen i Tirza een; tilsammen en og tredive Konger.

the king of Tirzah, one: all the kings thirty-one.

The king of Tirzah, one; all the kings [are] thirty and one.

1 Da Josua var blevet gammel og til Æ...rs, sagde HERREN til ham: "Du er blevet gammel og til Æ...rs, og der er endnu så...re meget tilbage af Landet at indtage.

Now Joshua was old and well stricken in years; and Yahweh said to him, You are old and well stricken in years, and there remains yet very much land to be possessed.

And Joshua is old, entering into days, and Jehovah saith unto him, `Thou hast become aged, thou hast entered into days; as to the land, very much hath been left to possess.

2 Dette er det Land, som er tilbage: Hele Filisternes Landomr...de og alle Gesjuriterne, This is the land that yet remains: all the regions of the Philistines, and all the Geshurites; `This [is] the land that is left; all the circuits of the Philistines, and all Geshuri,

3 Landet fra Sjihor Æ...sten for Æ...gypten indtil Ekrons Landem...rke i Nord det regnes til Kana'an...erne de fem Filisterfyrster i Gaza, Asdod, Askalon, Gat og Ekron, desuden Avviterne

from the Shihor, which is before Egypt, even to the border of Ekron northward, [which] is reckoned to the Canaanites; the five lords of the Philistines; the Gazites, and the Ashdodites, the Ashkelonites, the Gittites, and the Ekronites; also the Avvim,

from Sihor which [is] on the front of Egypt, and unto the border of Ekron northward, to the Canaanite it is reckoned, five princes of the Philistines, the Gazathite, and the Ashdothite, the Eshkalonite, the Gittite, and the Ekronite, also the Avim.

4 mod Syd, hele Kana'an...erlandet fra Meara, som tilh...rer Zidonierne, indtil Afek og til Amoriternes Landem...rke,

on the south; all the land of the Canaanites, and Mearah that belongs to the Sidonians, to Aphek, to the border of the Amorites;

`From the south, all the land of the Canaanite, and Mearah, which [is] to the Sidonians, unto Aphek, unto the border of the Amorite;

5 og det Land, som mod Æ...st gr...nser til Libanon fra Ba'al Gad ved Hermonbjergets Fod til Egnen hen imod Hamat.

and the land of the Gebalites, and all Lebanon, toward the sunrise, from Baal-gad under Mount Hermon to the entrance of Hamath;

and the land of the Giblites, and all Lebanon, at the sun-rising, from Baal-Gad under mount Hermon, unto the going in to Hamath:

- 6** Alle Indbyggerne i Bjerglandet fra Libanon til Misrefot Majim, alle Zidonierne, vil jeg drive bort foran Israeliterne. Tildel kun Israel det som Ejendom, sÅledes som jeg har pÅlagt dig.
- all the inhabitants of the hill-country from Lebanon to Misrephoth-maim, even all the Sidonians; them will I drive out from before the children of Israel: only allot you it to Israel for an inheritance, as I have commanded you.**
- all the inhabitants of the hill-country, from Lebanon unto Misrephoth-Maim, all the Sidonians: I -- I dispossess them before the sons of Israel; only, cause it to fall to Israel for an inheritance, as I have commanded thee.**
- 7** Udskift derfor dette Land som Ejendom til de halvtiende Stammer." Manasses halve Stamme
- Now therefore divide this land for an inheritance to the nine tribes, and the half-tribe of Manasseh.**
- `And now, apportion this land for an inheritance to the nine tribes, and the half of the tribe of Manasseh,` --**
- 8** sÅvel som Rubeniterne og Gaditerne havde nemlig fÅet deres Arvelod, som Moses gav dem hinsides Jordan, pÅ Åstsiden, sÅledes som HERREnS Tjener Moses gav dem, With him the Reubenites and the Gadites received their inheritance, which Moses gave them, beyond the Jordan eastward, even as Moses the servant of Yahweh gave them: with it the Reubenite, and the Gadite, have received their inheritance, which Moses hath given to them beyond the Jordan eastward, as Moses servant of Jehovah hath given to them;
- 9** fra Aroer ved Arnonflodens Bred og Byen midt nede i Dalen, hele HÅjsletten fra Medeba til Dibon,
- from Aroer, that is on the edge of the valley of the Arnon, and the city that is in the middle of the valley, and all the plain of Medeba to Dibon;**
- from Aroer, which [is] on the edge of the brook Arnon, and the city which [is] in the midst of the brook, and all the plain of Medeba unto Dihon,**
- 10** alle de Byer, som havde tilhÅrt Amoriterkongen Sibon, der herskede i Hesjbon, indtil Ammoniternes LandemÅrke,
- and all the cities of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, to the border of the children of Ammon;**
- and all the cities of Sihon king of the Amorite, who reigned in Heshbon, unto the border of the Bene-Ammon,**
- 11** fremdeles Gilead og Gesjuriternes og Ma'akatiternes LandemÅrke, hele Hermonbjerget og hele Basan indtil Salka,
- and Gilead, and the border of the Geshurites and Maacathites, and all Mount Hermon, and all Bashan to Salecah;**
- and Gilead, and the border of the Geshurite, and of the Maachathite, and all mount Hermon, and all Bashan unto Salcah;**

- 12** hele det Rige, der havde tilhørt Og af Basan, som herskede i Ashtarot og Edrei, den sidste, der var tilbage af Refaiterne; Moses havde overvundet dem alle og drevet dem bort.
 all the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei (the same was left of the remnant of the Rephaim); for these did Moses strike, and drove them out.
 all the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei; he was left of the remnant of the Rephaim, and Moses doth smite them, and dispossess them;
- 13** Men Israeliterne drev ikke Gesjuriterne og Ma'akatiterne bort, så at Gesjur og Ma'akat bor i blandt Israel den Dag i dag.
 Nevertheless the children of Israel didn't drive out the Geshurites, nor the Maacathites: but Geshur and Maacath dwell in the midst of Israel to this day.
 and the sons of Israel dispossessed not the Geshurite, and the Maachathite; and Geshur and Maachath dwell in the midst of Israel unto this day.
- 14** Kun Levis Stamme gav han ingen Arvelod; HERREN, Israels Gud, er hans Arvelod, således som han tilsagde ham.
 Only to the tribe of Levi he gave no inheritance; the offerings of Yahweh, the God of Israel, made by fire are his inheritance, as he spoke to him.
 Only, to the tribe of Levi he hath not given an inheritance; fire-offerings of Jehovah, God of Israel, is its inheritance, as He hath spoken to it.
- 15** Moses gav Rubeniternes Stamme Land, således som Moses gav til dem.
 Moses gave to the tribe of the children of Reuben according to their families.
 And Moses giveth to the tribe of the sons of Reuben, for their families;
- 16** og de fik deres Område fra Aroer ved Arnonflodens Bred og Byen midt nede i Dalen, hele Højsletten indtil
 Their border was from Aroer, that is on the edge of the valley of the Arnon, and the city that is in the middle of the valley, and all the plain by Medeba;
 and the border is to them from Aroer, which [is] on the edge of the brook Arnon, and the city which [is] in the midst of the brook, and all the plain by Medeba,
- 17** Heshbon og alle de Byer, som ligger på Højsletten, Dibon, Bamot Ba'al, Bet Ba'al Menn, Heshbon, og alle dets Byer, som ligger i Dalen; Dibon, og Bamoth-baal, og Beth-baal-meon,
 Heshbon, and all its cities that are in the plain; Dibon, and Bamoth-baal, and Beth-baal-meon,
 Heshbon, and all its cities which [are] in the plain, Dibon, and Bamoth-Baal, and Beth-Baal-Meon,
- 18** Jaza, Kedemot, Mefa'at,
 and Jahaz, and Kedemoth, and Mephaath,
 and Jahazah, and Kedemoth, and Mephaath,
- 19** Kirjatajim, Sibma, Zeret Sjahar på Dalbjerget,
 and Kiriathaim, and Sibmah, and Zereth-shahar in the mount of the valley,
 and Kirjathaim, and Sibmah, and Zareth-Shahar, in the mount of the valley,

- 20** **Bet Peor ved Pisgas Skr nter. Bet Jesjimot and Beth-peor, and the slopes of Pisgah, and Beth-jeshimoth, and Beth-Peor, and the springs of Pisgah, and Beth-Jeshimoth,**
- 21** **og alle de andre Byer på H jsletten og hele det Rige, der havde tilh rt Amoriterkongen Sibon, som herskede i Hesjbon, hvem Moses havde overvundet tillige med Midjans Fyrster Evi, Rekem, Zur, Hur og Reba, der var Sihons Lydkonger og boede i Landet;**
and all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, whom Moses struck with the chiefs of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, the princes of Sihon, who lived in the land.
and all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorite, who reigned in Heshbon, whom Moses smote, with the princes of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, princes of Sihon, inhabitants of the land.
- 22** **ogs  Sandsigeren Bileam, Beors S n, havde Israeliterne dr bt med Sv rdet sammen med de andre af dem, der blev sl et ihjel.**
Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel kill with the sword among the rest of their slain.
And Balaam, son of Beor, the diviner, have the sons of Israel slain with the sword, among their wounded ones.
- 23** **Rubeniternes Gr nse blev Jordan; den var Gr nseskel. Det var Rubeniternes Arvelod efter deres SI gter, de n vnte Byer med Landsbyer.**
The border of the children of Reuben was the Jordan, and the border [of it]. This was the inheritance of the children of Reuben according to their families, the cities and the villages of it.
And the border of the sons of Reuben is the Jordan, and [its] border; this [is] the inheritance of the sons of Reuben, for their families, the cities and their villages.
- 24** **Og Moses gav Gads Stamme, Gaditerne, Land, SI gt for SI gt,**
Moses gave to the tribe of Gad, to the children of Gad, according to their families.
And Moses giveth to the tribe of Gad, to the sons of Gad, for their families;
- 25** **og de fik f lgende Landomr de: Jazer og alle Byerne i Gilead og Halvdelen af Ammoniternes Land indtil Aroer, som ligger  sten for Rabbah,**
Their border was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the children of Ammon, to Aroer that is before Rabbah;
and the border is to them Jazer, and all the cities of Gilead, and the half of the land of the Bene-Ammon, unto Aroer which [is] on the front of Rabbah,
- 26** **og Landet fra Hesjbon til Ramat Mizpe og Betonim, og fra Mahanajim til Lodebars Landem rke;**
and from Heshbon to Ramath-mizpeh, and Betonim; and from Mahanaim to the border of Debir;
and from Heshbon unto Ramath-Mispeh, and Betonim, and from Mahanaim unto the border of Debir,

27 og i Lavningen Bet Haram, Bet Nimra, Sukkot og Zafon, Resten af Kong Sihon af Hesjbons Rige, med Jordan til Grænse, indtil Enden af Kinnerets Sø, hinsides Jordan, på
 and in the valley, Beth-haram, and Beth-nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, the Jordan and the border [of it], to the uttermost part of the sea of Chinnereth beyond the Jordan eastward.

and in the valley, Beth-Aram, and Beth-Nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, the Jordan and [its] border, unto the extremity of the sea of Chinnereth, beyond the Jordan, eastward.

28 Det var Gaditernes Arvelod efter deres Slægter: de nævnte Byer med Landsbyer.

This is the inheritance of the children of Gad according to their families, the cities and the villages of it.

This [is] the inheritance of the sons of Gad, for their families, the cities and their villages.

29 Og Moses gav Manasses halve Stamme Land, Slægt for Slægt;

Moses gave [inheritance] to the half-tribe of Manasseh: and it was for the half-tribe of the children of Manasseh according to their families.

And Moses giveth to the half of the tribe of Manasseh; and it is to the half of the tribe of the sons of Manasseh, for their families.

30 og deres Landområde strakte sig fra Mahanajim over hele Basan, hele Kong Og af Basans Rige og alle Jairs Teltbyer, som ligger i Basan, tresindstyve Byer,

Their border was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which are in Bashan, sixty cities:

And their border is from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the small towns of Jair, which [are] in Bashan, sixty cities;

31 Halvdelen af Gilead og Asjtatot og Edrei, Ogs Kongsbyer i Basan; det gav han Manasses Sø, Makirs Sø, Halvdelen af Makirs Sø, Slægt for Slægt.

and half Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, the cities of the kingdom of Og in Bashan, were for the children of Machir the son of Manasseh, even for the half of the children of Machir according to their families.

and the half of Gilead, and Ashteroth, and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, [are] to the sons of Machir, son of Manasseh, to the half of the sons of Machir, for their families.

32 Det er alt, hvad Moses udskiftede på Moabs Sletter hinsides Jordan over for Jeriko, på Østsiden.

These are the inheritances which Moses distributed in the plains of Moab, beyond the Jordan at Jericho, eastward.

These [are] they whom Moses caused to inherit in the plains of Moab, beyond the Jordan, [by] Jericho, eastward;

33 Men Levis Stamme gav Moses ingen Arvelod; HERREN, Israels Gud, er deres Arvelod, sÅ¥ledes som han tilsagde dem.

But to the tribe of Levi Moses gave no inheritance: Yahweh, the God of Israel, is their inheritance, as he spoke to them.

and to the tribe of Levi Moses gave not an inheritance; Jehovah, God of Israel, Himself [is] their inheritance, as He hath spoken to them.

1 FÅ¥lgende er de LandstrÅ¥kninger, Israeliterne fik til Arvelod i Kana'ans Land, som PrÅ¥sten Eleazar og Josua, Nuns SÅ¥n, og Overhovederne for de israelitiske Stammers FÅ¥drenehuse tildelte dem

These are the inheritances which the children of Israel took in the land of Canaan, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel, distributed to them,

And these [are] they [of] the sons of Israel who inherited in the land of Canaan, whom Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel, caused to inherit;

2 ved Lodkastning som deres Ejendom i Overensstemmelse med det PÅ¥bud, HERREN havde givet Moses om de halvtiende Stammer.

by the lot of their inheritance, as Yahweh commanded by Moses, for the nine tribes, and for the half-tribe.

by lot [is] their inheritance, as Jehovah commanded by the hand of Moses, for the nine of the tribes, and the half of the tribe;

3 Thi Moses havde givet de halvtredje Stammer Arvelod hinsides Jordan; men Leviterne gav han ikke Arvelod iblandt dem.

For Moses had given the inheritance of the two tribes and the half-tribe beyond the Jordan: but to the Levites he gave no inheritance among them.

for Moses hath given the inheritance of two of the tribes, and of half of the tribe, beyond the Jordan, and to the Levites he hath not given an inheritance in their midst;

4 Josefs Efterkommere udgjorde nemlig to Stammer, Manasse og Efraim; og Leviterne fik ikke Del i Landet, men kun Byer at bo i tillige med de tilhÅ¥rende GrÅ¥smarker til deres Hjorde og KvÅ¥g.

For the children of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim: and they gave no portion to the Levites in the land, save cities to dwell in, with the suburbs of it for their cattle and for their substance.

for the sons of Joseph hath been two tribes, Manasseh and Ephraim, and they have not given a portion to the Levites in the land, except cities to dwell in, and their suburbs for their cattle, and for their possessions;

5 Hvad HERREN havde pÅ¥lagt Moses, gjorde Israeliterne, og de udskiftede Landet.

As Yahweh commanded Moses, so the children of Israel did; and they divided the land.

as Jehovah commanded Moses, so have the sons of Israel done, and they apportion the land.

- 6** Da trÅ¥dte JudÅ|erne frem for Josua i Gilgal, og Kenizziten Kaleb, Jefunnes SÅ_n, sagde til ham: "Du ved, hvad det var, HERREN taledede til den Guds Mand Moses i Kadesj Barnea om mig og dig.
- Then the children of Judah drew near to Joshua in Gilgal: and Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite said to him, You know the thing that Yahweh spoke to Moses the man of God concerning me and concerning you in Kadesh-barnea.
- And the sons of Judah come nigh unto Joshua in Gilgal, and Caleb son of Jephunneh the Kenezite saith unto him, `Thou hast known the word that Jehovah hath spoken unto Moses the man of God, concerning me and concerning thee in Kadesh-Barnea:
- 7** Fyrretyve Å...r gammel var jeg, dengang HERRENS Tjener Moses udsendte mig fra Kadesj Barnea for at udspejde Landet; og jeg aflagde ham Beretning efter bedste Overbevisning.
- Forty years old was I when Moses the servant of Yahweh sent me from Kadesh-barnea to spy out the land; and I brought him word again as it was in my heart.
- a son of forty years [am] I in Moses, servant of Jehovah, sending me from Kadesh-Barnea, to spy the land, and I bring him back word as with my heart;
- 8** Men mine BrÅ_dre, som var draget med mig, gjorde Folket modlÅ_st, medens jeg viste HERREN min Gud fuld Lydighed.
- Nevertheless my brothers who went up with me made the heart of the people melt; but I wholly followed Yahweh my God.
- and my brethren who have gone up with me have caused the heart of the people to melt, and I have been fully after Jehovah my God;
- 9** Og Moses svor den Dag: Sandelig, det Land, din Fod har betrÅ¥dt, skal vÅ|re din og dine Efterkommeres Arvelod til evig Tid, fordi du har vist HERREN min Gud fuld Lydighed!
- Moses swore on that day, saying, Surely the land whereon your foot has trodden shall be an inheritance to you and to your children forever, because you have wholly followed Yahweh my God.
- and Moses sweareth in that day, saying, If not -- the land on which thy foot hath trodden, to thee it is for inheritance, and to thy sons -- to the age, for thou hast been fully after Jehovah my God.
- 10** Og se, nu har HERREN opfyldt sit Ord og holdt mig i Live fem og fyrretyve Å...r, siden dengang HERREN taledede dette Ord til Moses, al den Tid Israel vandrede i Å_rkenen, og se, jeg er nu fem og firsindstyve Å...r.
- Now, behold, Yahweh has kept me alive, as he spoke, these forty-five years, from the time that Yahweh spoke this word to Moses, while Israel walked in the wilderness: and now, behold, I am this day eighty-five years old.
- `And, now, lo, Jehovah hath kept me alive, as He hath spoken, these forty and five years, since Jehovah spake this word unto Moses, when Israel went in the wilderness; and now, lo, I [am] to-day a son of five and eighty years;

- 11** Endnu den Dag i Dag er jeg rask og rÅ_rig som pÅ_hin Dag, da Moses udsendte mig; nu som da er min Kraft den samme til Kamp og til at fÅ_rdes omkring.
As yet I am as strong this day as I as in the day that Moses sent me: as my strength was then, even so is my strength now, for war, and to go out and to come in.
yet [am] I to-day strong as in the day of Moses` sending me; as my power then, so [is] my power now, for battle, and to go out, and to come in.
- 12** SÅ_giv mig da dette Bjergland, som HERREN dengang taledede om; du hÅ_rte det jo selv. Thi der bor Anakiter der, og der er store, befÅ_stede Byer; mÅ_ske vil HERREN vÅ_re med mig, sÅ_jeg kan drive dem bort, som HERREN har sagt!"
Now therefore give me this hill-country, whereof Yahweh spoke in that day; for you heard in that day how the Anakim were there, and cities great and fortified: it may be that Yahweh will be with me, and I shall drive them out, as Yahweh spoke.
`And now, give to me this hill-country, of which Jehovah spake in that day, for thou didst hear in that day, for Anakim [are] there, and cities, great, fenced; if so be Jehovah [is] with me, then I have dispossessed them, as Jehovah hath spoken.`
- 13** Da velsignede Josua ham, og han gav Kaleb, Jefunnes SÅ_n, Hebron til Arvelod.
Joshua blessed him; and he gave Hebron to Caleb the son of Jephunneh for an
And Joshua blesseth him, and giveth Hebron to Caleb son of Jephunneh for an
- 14** Derfor tilfaldt Hebron Kenizziten Kaleb, Jefunnes SÅ_n,, som Arvelod, og den hÅ_rer ham til den Dag i Dag, fordi han viste HERREN, Israels Gud, fuld Lydighed.
Therefore Hebron became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite to this day; because that he wholly followed Yahweh, the God of Israel.
therefore hath Hebron been to Caleb son of Jephunneh the Kenezite for an inheritance unto this day, because that he was fully after Jehovah, God of Israel;
- 15** Men Hebron hed forhen Arbas By; han var den stÅ_rste Mand blandt Anakiterne. Og Landet fik Ro efter krigen.
Now the name of Hebron before was Kiriath-arba; [which Arba was] the greatest man among the Anakim. The land had rest from war.
and the name of Hebron formerly [is] Kirjath-Arba (he [is] the great man among the Anakim); and the land hath rest from war.
- 1** Loddet faldt for JudÅ_ernes Stamme efter deres SIÅ_gter sÅ_ledes, at deres LandomrÅ_d strÅ_kker sig hen, imod Edoms OmrÅ_de, Zins Å_rken mod Syd, yderst mod Syd.
The lot for the tribe of the children of Judah according to their families was to the border of Edom, even to the wilderness of Zin southward, at the uttermost part of the south.
And the lot for the tribe of the sons of Judah, for their families, is unto the border of Edom; the wilderness of Zin southward, at the extremity of the south;

- 2** Deres Sydgrænse begynder ved Enden af Salthavet, ved den sydlige Bugt,
 Their south border was from the uttermost part of the Salt Sea, from the bay that looks southward;
 and to them the south border is at the extremity of the salt sea, from the bay which is looking southward;
- 3** og I Åber sønden om Akrabbimpasset, gik videre til Zin, strækker sig opad sønden om Hadesj Barnea og gik derpå videre til Hezron og op til Addar; så drejer den om mod Karka'a,
 and it went out southward of the ascent of Akrabbim, and passed along to Zin, and went up by the south of Kadesh-barnea, and passed along by Hezron, and went up to Addar, and turned about to Karka;
 and it hath gone out unto the south to Maaleh-Akrabbim, and passed over to Zin, and gone up on the south to Kadesh-Barnea, and passed over [to] Hezron, and gone up to Adar, and turned round to Karkaa,
- 4** gik videre til Azmon og fortsætter til Ægyptens Bæk; så ender Grænsen ved Havet. Det er deres Sydgrænse.
 and it passed along to Azmon, and went out at the brook of Egypt; and the goings out of the border were at the sea: this shall be your south border.
 and passed over [to] Azmon, and gone out [at] the brook of Egypt, and the outgoings of the border have been at the sea; this is to you the south border.
- 5** Æstgrænsen er Salthavet indtil Jordans Udløb. Nordgrænsen begynder ved Havets Bugt ved Jordans Udløb;
 The east border was the Salt Sea, even to the end of the Jordan. The border of the north quarter was from the bay of the sea at the end of the Jordan;
 And the east border [is] the salt sea, unto the extremity of the Jordan, and the border at the north quarter [is] from the bay of the sea, at the extremity of the Jordan;
- 6** derpå strækker Grænsen sig opad til Bet Hogla og gik videre norden om Bet Araba; så strækker Grænsen sig opad til Rubens Søn Bohans Sten;
 and the border went up to Beth-hoglah, and passed along by the north of Beth-arabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben;
 and the border hath gone up [to] Beth-Hoglah, and passed over on the north of Beth-Arabah, and the border hath gone up [to] the stone of Bohan son of Reuben:

- 7** derpÅ¥ strÅ¥kker GrÅ¥nsen sig fra Akors Dal op til Debir og drejer nordpÅ¥ til Gilgal, som ligger lige over for Adummimpasset sÅ¥nden for Dalen; derefter gÅ¥r GrÅ¥nsen videre over til Vandet ved Sjemesjkilden og ender ved Rogelkilden;
and the border went up to Debir from the valley of Achor, and so northward, looking toward Gilgal, that is over against the ascent of Adummim, which is on the south side of the river; and the border passed along to the waters of En-shemesh, and the goings out of it were at En-rogel;
and the border hath gone up towards Debir from the valley of Achor, and northward looking unto Gilgal, which [is] over-against the ascent of Adummim, which [is] on the south of the brook, and the border hath passed over unto the waters of En-Shemesh, and its outgoings have been unto En-Rogel;
- 8** derpÅ¥ strÅ¥kker GrÅ¥nsen sig op i Hinnoms SÅ¥ns Dal til Sydsiden af Jebusiternes Bjergryg, det er Jerusalem; derpÅ¥ strÅ¥kker GrÅ¥nsen sig op til Toppen af Bjerget lige vesten for Hinnoms Dal ved Refaimdalens Nordende;
and the border went up by the valley of the son of Hinnom to the side of the Jebusite southward (the same is Jerusalem); and the border went up to the top of the mountain that lies before the valley of Hinnom westward, which is at the uttermost part of the vale of Rephaim northward;
and the border hath gone up the valley of the son of Hinnom, unto the side of the Jebusite on the south (it [is] Jerusalem), and the border hath gone up unto the top of the hill-country which [is] on the front of the valley of Hinnom westward, which [is] in the extremity of the valley of the Rephaim northward;
- 9** derpÅ¥ bÅ¥jer GrÅ¥nsen fra Toppen af dette Bjerg ben til Neftoas Vandkilde og IÅ¥ber videre til Byerne pÅ¥ Efronbjerget; sÅ¥ bÅ¥jer GrÅ¥nsen om til Ba'ala, det er Kirjat-Jearim;
and the border extended from the top of the mountain to the spring of the waters of Nephtoah, and went out to the cities of Mount Ephron; and the border extended to Baalah (the same is Kiriath-jearim);
and the border hath been marked out, from the top of the hill-country unto the fountain of the waters of Nephtoah, and hath gone out unto the cities of mount Ephron, and the border hath been marked out [to] Baalah, (it [is] Kirjath-Jearim);
- 10** derpÅ¥ drejer GrÅ¥nsen om fra Ba'ala mod Vest til Seirbjerget, gÅ¥r videre til Jearimbjergets nordre UdiÅ¥ber, det er Kesalon: sÅ¥ strÅ¥kker den sig ned til Bet Sjemesj og gÅ¥r videre til Timna;
and the border turned about from Baalah westward to Mount Seir, and passed along to the side of Mount Jearim on the north (the same is Chesalon), and went down to Beth-shemesh, and passed along by Timnah;
and the border hath gone round from Baalah westward, unto mount Seir, and passed over unto the side of mount Jearim (it [is] Chesalon), on the north, and gone down [to] Beth-Shemesh, and passed over to Timnah;

- 11** derpÅ IAber GrÅnsen i nordlig Retning til Bjergryggen ved Ekron; sÅ bÅjer GrÅnsen om til Sjikkaron, gÅr videre til Ba'alaberget, IAber til Jabne'el og ender ved Havet.
and the border went out to the side of Ekron northward; and the border extended to Shikkeron, and passed along to Mount Baalah, and went out at Jabneel; and the goings out of the border were at the sea.
and the border hath gone out unto the side of Ekron northward, and the border hath been marked out [to] Shicron, and hath passed over to mount Baalah, and gone out [to] Jabneel; and the outgoings of the border have been at the sea.
- 12** VestgrÅnsen er det store Hav. Det er GrÅnsen rundt om JudÅernes OmrÅde efter deres SIÅgter.
The west border was to the great sea, and the border [of it]. This is the border of the children of Judah round about according to their families.
And the west border [is] to the great sea, and [its] border; this [is] the bÅder of the sons of Judah round about for their families.
- 13** Men Kaleb, Jefunnes SÅn, gav han et Stykke Land imellem JudÅerne efter HERRENS Befaling til Josua: Anaks Stamfader Arbas By, det er Hebron;
To Caleb the son of Jephunneh he gave a portion among the children of Judah, according to the commandment of Yahweh to Joshua, even Kiriath-arba, [which Arba was] the father of Anak (the same is Hebron).
And to Caleb son of Jephunneh hath he given a portion in the midst of the sons of Judah, according to the command of Jehovah to Joshua, [even] the city of Arba, father of Anak -- it [is] Hebron.
- 14** og Kaleb drev de tre Anakiter bort derfra, Sjesjaj, Abiman og Talmaj, der nedstammede fra Anak.
Caleb drove out there the three sons of Anak: Sheshai, and Ahiman, and Talmai, the children of Anak.
And Caleb is dispossessing thence the three sons of Anak, Sheshai, and Ahiman, and Talmai, children of Anak,
- 15** Derfra drog han op mod Debirs Indbyggere; Debir hed fordum Kirjat Sefer.
He went up there against the inhabitants of Debir: now the name of Debir before was Kiriath-sepher.
and he goeth up thence unto the inhabitants of Debir; and the name of Debir formerly is Kirjath-Sepher.
- 16** Da sagde Kaleb: "Den, som slÅr Kirjat Sefer og indtager det, giver jeg min datter Aksa til Hustru!"
Caleb said, He who strikes Kiriath-sepher, and takes it, to him will I give Achsah my daughter as wife.
And Caleb saith, `He who smiteth Kirjath-Sephar, and hath captured it -- I have given to him Achsah my daughter for a wife.`

17 Og da Benizziten Othniel, Kalebs Broder, indtog det, gav han ham sin Datter Aksa til Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it: and he gave him Achsah his daughter as wife.

And Othniel son of Kenaz, brother of Caleb, doth capture it, and he giveth to him Achsah his daughter for a wife.

18 Men da hun kom til ham, Ä'ggede han hende til at bede sin Fader om Agerland. Hun sprang da ned af Ä'tselet, og Kaleb spurgte hende: "Hvad vil du?"

It happened, when she came [to him], that she moved him to ask of her father a field: and she alighted from off her donkey; and Caleb said, What would you?

And it cometh to pass, in her coming in, that she persuadeth him to ask from her father a field, and she lighteth from off the ass, and Caleb saith to her, `What -- to thee?`

19 Hun svarede: "Giv mig en Velsignelse!" Siden du har bortgiftet mig i det tÄ'rre Sydland, mä¸ du give mig Vandkilder!" Da gav han hende de Ä_vre og de nedre Vandkilder.

She said, Give me a blessing; for that you have set me in the land of the South, give me also springs of water. He gave her the upper springs and the nether springs.

And she saith, `Give to me a blessing; when the land of the south thou hast given me, then thou hast given to me springs of waters;` and he giveth to her the upper springs and the lower springs.

20 JudÄ'ernes Stammes Arvelod efter deres SIÄ'gter er:

This is the inheritance of the tribe of the children of Judah according to their families.

This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Judah, for their families.

21 Byerne i Udkanten af JudÄ'ernes Stamme ved Edoms GrÄ'nse i Sydlandet er fÄ'lgende: Kabzeel, Eder, Jagur,

The uttermost cities of the tribe of the children of Judah toward the border of Edom in the South were Kabzeel, and Eder, and Jagur,

And the cities at the extremity of the tribe of the sons of Judah are unto the border of Edom in the south, Kabzeel, and Eder, and Jagur,

22 Kina, Dimona, Arara,

and Kinah, and Dimonah, and Adadah, and Kinah, and Dimonah, and Adadah,

23 Kedesj Hazot, Jitnan,

and Kedesh, and Hazor, and Ithnan, and Kedesh, and Hazor, and Ithnan,

24 Zif, Telam, Bealot,

Ziph, and Telem, and Bealoth, Ziph, and Telem, and Bealoth,

- 25 Hazor Hadatta, Kerijjot Hezron, det er Hazor,
and Hazor-hadattah, and Kerioth-hezron (the same is Hazor),
and Hazor, Hadattah, and Kerioth, Hezron, (it [is] Hazor,)**
- 26 Amam, Sjema, Molada,
Amam, and Shema, and Moladah,
Amam, and Shema, and Moladah,**
- 27 Hazar Gadda, Hesjmon, Bet Pelet,
and Hazar-gaddah, and Heshmon, and Beth-pelet,
and Hazar-Gaddah, and Heshmon, and Beth-Palet,**
- 28 Hazar Sjual, Be'ersjeba med SmÅbyer,
and Hazar-shual, and Beersheba, and Biziothiah,
and Hazar-Shual, and Beer-Sheba, and Bizjothjah,**
- 29 Ba'ala, Ijjim, Ezem,
Baalah, and Iim, and Ezem,
Baalah, and Iim, and Azem,**
- 30 Eltolad, Betul, Horma,
and Eltolad, and Chesil, and Hormah,
And Eltolad, and Chesil, and Hormah,**
- 31 Ziklag, Madmanna, Sansanna,
and Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,
and Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,**
- 32 Lebaot, Sjihim og En Rimmo; tilsammen ni og tyve Byer med Landsbyer.
and Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon: all the cities are twenty-nine, with their
villages.
and Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon; all the cities [are] twenty and nine, and
their villages.**
- 33 I Lavlandet: Esjtaol, Zora, Asjna,
In the lowland, Eshtaol, and Zorah, and Ashnah,
In the low country: Eshtaol, and Zoreah, and Ashnah,**
- 34 Zanoa, En Gannim, Tappua, Enam, 35 Jarmut, Adullam, Soko, Azeka,
and Zanoah, and En-gannim, Tappuah, and Enam,
and Zanoah, and En-Gannim, Tappuah, and Enam,**

- 36 Sja'arajim, Aditajim, Gedera og Gederotajim; tilsammen fjorten Byer med Landsbyer. and Shaaraim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities with their villages.**
and Sharaim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities and their villages.
- 37 Zenan, Hadasja, Migdal Gad, Zenan, and Hadashah, and Migdal-gad, Zenan, and Hadashah, and Migdal-Gad,**
- 38 Dilan, Mizpe, Jokte'el, and Dilean, and Mizpeh, and Joktheel, and Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,**
- 39 Lakisj, Bozkaf, Eglon, Lachish, and Bozkath, and Eglon, Lachish, and Bozkath, and Eglon,**
- 40 Kabbon, Lamas, Hitlisj, and Cabbon, and Lahmam, and Chitlish, and Cabbon, and Lahmam, and Kithlish,**
- 41 Gederot, Bet Dagon, Na'ama og Makkeda; tilsammen seksten Byer med Landsbyer. and Gederoth, Beth-dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities with their villages. and Gederoth, Beth-Dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities and their villages.**
- 42 Libna, Eter, Asjan, Libnah, and Ether, and Ashan, Libnah, and Ether, and Ashan,**
- 43 Jifta, Asjna, Nezib, and Iphtah, and Ashnah, and Nezib, and Jiphtah, and Ashnah, and Nezib,**
- 44 Keila, Akzib og Maresja; tilsammen ni Byer med Landsbyer. and Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities with their villages. and Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities and their villages.**
- 45 Ekron med SmÅbyer og Landsbyer; Ekron, with its towns and its villages; Ekron and its towns and its villages,**
- 46 fra Ekron til Havet alt, hvad der ligger pÅ Asdodsiden, med tilhÅrende Landsbyer; from Ekron even to the sea, all that were by the side of Ashdod, with their villages. from Ekron and westward, all that [are] by the side of Ashdod, and their villages.**

- 47 Asdod med Småbyer og Landsbyer; Gaza med Småbyer og Landsbyer indtil Årgyptens Bæk med det store Hav som Grænse.**
Ashdod, its towns and its villages; Gaza, its towns and its villages; to the brook of Egypt, and the great sea, and the border [of it].
Ashdod, its towns and its villages, Gaza, its towns and its villages, unto the brook of Egypt, and the great sea, and [its] border.
- 48 I Bjerglandet: Sjamir, Jattir, Soko,**
In the hill-country, Shamir, and Jattir, and Socoh,
And in the hill-country: Shamir, and Jattir, and Socoh,
- 49 Danna, Kirjat Sefer, det er Debir,**
and Dannah, and Kiriath-sannah (the same is Debir),
and Dannah, and Kirjath-Sannah (it [is] Debir)
- 50 Anab, Esjtemo, Anim,**
and Anab, and Eshtemoh, and Anim,
and Anab, and Eshtemoh, and Anim,
- 51 Gosjen, Holon og Gilo; tilsammen elleve Byer med Landsbyer.**
and Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities with their villages.
and Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities and their villages.
- 52 Arab, Duma, Esjan,**
Arab, and Dumah, and Eshan,
Arab, and Dumah, and Eshean,
- 53 Janum, Bet Tappua, Afeka,**
and Janim, and Beth-tappuah, and Aphekah,
and Janum, and Beth-Tappuah, and Aphekah,
- 54 Humta, Kirjat Arba, det er Hebron, og Zior; tilsammen ni Byer med Landsbyer.**
and Humtah, and Kiriath-arba (the same is Hebron), and Zior; nine cities with their
and Humtah, and Kirjath-Arba (it [is] Hebron), and Zior; nine cities and their villages.
- 55 Maon, Karmel, Zif, Jutta,**
Maon, Carmel, and Ziph, and Jutah,
Maon, Carmel, and Ziph, and Juttah,
- 56 Jizre'el, Jokdeam, Zanoa,**
and Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,
and Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,

- 57 Hain, Gibeah og Timna; tilsammen ti Byer med Landsbyer.
Kain, Gibeah, and Timnah; ten cities with their villages.
Cain, Gibeah, and Timnah; ten cities and their villages.**
- 58 Halhul, Bet Zur, Gedor,
Halhul, Beth-zur, and Gedor,
Halhul, Beth-Zur, and Gedor,**
- 59 Ma'arat, Bet Anon og Eltekon; tilsammen seks Byer med Landsbyer. Tekoa, Efrata, det er
Betlehem, Peor, Etam, Kulon, Tatam, Sores, Kerem, Gallim, Beter og Menoho; tilsammen
elleve Byer med Landsbyer.
and Maarath, and Beth-anoth, and Eltekon; six cities with their villages.
and Maarath, and Beth-Anoth, and Eltekon; six cities and their villages.**
- 60 Hirjat Ba'al, det er Hirjat Jearim, og Rabba; tilsammen to Byer med Landsbyer.
Kiriath-baal (the same is Kiriath-jearim), and Rabbah; two cities with their villages.
Kirjath-Baal (it [is] Kirjath-Jearim), and Rabbah; two cities and their villages.**
- 61 I Ærkenen: Bet Araba, Middin, Sekaka,
In the wilderness, Beth-arabah, Middin, and Secacah,
In the wilderness: Beth-Arabah, Middin, and Secacah,**
- 62 Nibsjan, Ir Mela og En Gedi; tilsammen seks Byer med Landsbyer.
and Nibshan, and the City of Salt, and En-gedi; six cities with their villages.
and Nibshan, and the city of Salt, and En-Gedi; six cities and their villages.**
- 63 Men Jebusiterne, som boede i Jerusalem, kunde Judæ'erne ikke drive bort; og
Jebusiterne bor i Jerusalem sammen med Judæ'erne den Dag i Dag.
As for the Jebusites, the inhabitants of Jerusalem, the children of Judah couldn't drive
them out: but the Jebusites dwell with the children of Judah at Jerusalem to this day.
As to the Jebusites, inhabitants of Jerusalem, the sons of Judah have not been able to
dispossess them, and the Jebusite dwelleth with the sons of Judah in Jerusalem unto
this day.**
- 1 For Josefs Sønner faldt Loddet således: Mod Æst gæ'r Grænsen fra Jordan ved Jeriko,
ved Jerikos Vande, op gennem Ærkenen, som fra Jeriko strækker sig op i Bjergland,et til
Betel;
The lot came out for the children of Joseph from the Jordan at Jericho, at the waters of
Jericho on the east, even the wilderness, going up from Jericho through the hill-country to
Bethel;
And the lot for the sons of Joseph goeth out from Jordan [by] Jericho, to the waters of
Jericho on the east, to the wilderness going up from Jericho in the hill-country of Beth-El,**

- 2** fra Betel forts tter den videre til Arkiternes Landem rke, til Atarot,
and it went out from Bethel to Luz, and passed along to the border of the Archites to Ataroth;
and hath gone out from Beth-El to Luz, and passed over unto the border of Archi [to] Ataroth,
- 3** og str kker sig nedad mod Vest til Ja Detiternes Landem rke, til Nedre Bet Horons Landem rke og til Gezer og ender ved Havet.
and it went down westward to the border of the Japhletites, to the border of Beth-horon the nether, even to Gezer; and the goings out of it were at the sea.
and gone down westward unto the border of Japhleti, unto the border of Beth-Horon the lower, and unto Gezer, and its outgoings have been at the sea.
- 4** Og Josefs S nner, Manasse og Efraim, fik Arvelodder.
The children of Joseph, Manasseh and Ephraim, took their inheritance.
And the sons of Joseph -- Manasseh and Ephraim -- inherit.
- 5** Efraimiternes Landem rke efter deres Sl gter var f lgende: Gr nsen for deres Arvelod er mod  st Atarot Addar og g r til  vre Bet Horon;
The border of the children of Ephraim according to their families was [thus]: the border of their inheritance eastward was Ataroth-addar, to Beth-horon the upper;
And the border of the sons of Ephraim is by their families; and the border of their inheritance is on the east, Atroth-Addar unto Beth-Horon the upper;
- 6** derp  g r Gr nsen ud til Havet. Mod Nord er Gr nsen Mikmetat; Gr nsen g r s  mod  st til Ta'ananat Sjilo, l ber videre  sten om Janoa,
and the border went out westward at Michmethath on the north; and the border turned about eastward to Taanath-shiloh, and passed along it on the east of Janoah;
and the border hath gone out at the sea, to Michmethah on the north, and the border hath gone round eastward [to] Taanath-Shiloh, and passed over it eastward to Janohah,
- 7** str kker sig s  fra Janoa ned til Atarot og Na'ara, st der op til Jeriko og ender ved Jordan.
and it went down from Janoah to Ataroth, and to Naarah, and reached to Jericho, and went out at the Jordan.
and gone down from Janohah [to] Ataroth, and to Naarath, and touched against Jericho, and gone out at the Jordan.
- 8** Fra Tappua g r Gr nsen mod Vest til Kanab kken og ender ved Havet. Det er Efraimiternes Stammes Arvelod efter deres Sl gter.
From Tappuah the border went along westward to the brook of Kanah; and the goings out of it were at the sea. This is the inheritance of the tribe of the children of Ephraim according to their families;
From Tappuah the border goeth westward unto the brook of Kanah, and its outgoings have been at the sea: this [is] the inheritance of the tribe of the sons of Ephraim, for their families.

- 9 Dertil kommer de Byer, som udskiltes til Efraimterne inden for Manassiternes Arvelod, alle Byerne med Landsbyer.**

together with the cities which were set apart for the children of Ephraim in the midst of the inheritance of the children of Manasseh, all the cities with their villages.

And the separate cities of the sons of Ephraim [are] in the midst of the inheritance of the sons of Manasseh, all the cities and their villages;

- 10 Men de fordrev ikke Kana'anĀ'erne, som boede i Gezer, og sĀ'ledes er Kana'anĀ'erne blevet boende midt i Efraim indtil den Dag i Dag, idet de siden blev Hoveriarbejdere.**

They didn't drive out the Canaanites who lived in Gezer: but the Canaanites dwell in the midst of Ephraim to this day, and are become servants to do forced labor.

and they have not dispossessed the Canaanite who is dwelling in Gezer, and the Canaanite dwelleth in the midst of Ephraim unto this day, and is to tribute -- a servant.

- 1 Og Loddet faldt for Manasses Stamme: thi han var Josefs fĀ_rstefĀ_dte. Makir, Manasses fĀ_rstefĀ_dte, Gileads Fader - han var nemlig Kriger - fik Gilead og Basan.**

[This] was the lot for the tribe of Manasseh; for he was the firstborn of Joseph. As for Machir the firstborn of Manasseh, the father of Gilead, because he was a man of war, therefore he had Gilead and Bashan.

And the lot is for the tribe of Manasseh (for he [is] first-born of Joseph), for Machir first-born of Manasseh, father of Gilead, for he hath been a man of war, and his are Gilead and Bashan.

- 2 Og de Ā_vrige Manassiter fik Land efter deres SIĀ'gter, Abiezers, Heleks, Asriels, Sjekems, Hefers og Sjemidas SĀ_nner; det er Josef's SĀ_n Manasses mandlige Efterkommere efter deres SIĀ'gter.**

So [the lot] was for the rest of the children of Manasseh according to their families: for the children of Abiezer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the children of Shechem, and for the children of Hephher, and for the children of Shemida: these were the male children of Manasseh the son of Joseph according to their families.

And there is for the sons of Manasseh who are left, for their families; for the sons of Abiezer, and for the sons of Helek, and for the sons of Asriel, and for the sons of Shechem, and for the sons of Hephher, and for the sons of Shemida; these [are] the children of Manasseh son of Joseph -- the males -- by their families.

- 3 Men Zelofhad, en SĀ_n af Hefer, en SĀ_n af Gilead, en SĀ_n af Makir, en SĀ_n af Manasse, havde ingen SĀ_nner, kun DĀ_tre; og hans DĀ_tre hed Mala, Noa, Hogla, Milka og Tirza.**

But Zelophehad, the son of Hephher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but daughters: and these are the names of his daughters: Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

As to Zelophehad, son of Hephher, son of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, he hath no children except daughters, and these [are] the names of his daughters: Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah,

- 4 De trÅ¥dte frem for PrÅ¥sten Eleazar og Josua, Nuns SÅ¥n, og Å¥versterne og sagde: "HERREN bÅ¥d Moses give os Arvelod iblandt vore BrÅ¥dre!" Da gav han dem efter HERRENS Bud en Arvelod iblandt deres Faders BrÅ¥dre.**

They came near before Eleazar the priest, and before Joshua the son of Nun, and before the princes, saying, Yahweh commanded Moses to give us an inheritance among our brothers: therefore according to the commandment of Yahweh he gave them an inheritance among the brothers of their father.

and they draw near before Eleazar the priest, and before Joshua son of Nun, and before the princes, saying, `Jehovah commanded Moses to give to us an inheritance in the midst of our brethren;` and he giveth to them, at the command of Jehovah, an inheritance in the midst of the brethren of their father.

- 5 SÅ¥ledes faldt ti Parter pÅ¥ Manasse foruden Landet Gilead og Basan hinsides Jordan. There fell ten parts to Manasseh, besides the land of Gilead and Bashan, which is beyond the Jordan;**

And ten portions fall [to] Manasseh, apart from the land of Gilead and Bashan, which [are] beyond the Jordan;

- 6 Thi Manasses dÅ¥tre fik Arvelod blandt hans SÅ¥nner. Men Landet Gilead tilfaldt Manasses Å¥vrige Efterkommere.**

because the daughters of Manasseh had an inheritance among his sons. The land of Gilead belonged to the rest of the sons of Manasseh.

for the daughters of Manasseh have inherited an inheritance in the midst of his sons, and the land of Gilead hath been to the sons of Manasseh who are left.

- 7 Og Manasses GrÅ¥nse gÅ¥r fra Aser til Mikmetat, som ligger Å¥sten for Sikem; derpÅ¥ gÅ¥r GrÅ¥nsen mod Syd til Befolkningen i En-Tappua.**

The border of Manasseh was from Asher to Michmethath, which is before Shechem; and the border went along to the right hand, to the inhabitants of En-tappuah.

And the border of Manasseh is from Asher to Michmethah, which [is] on the front of Shechem, and the border hath gone on unto the right, unto the inhabitants of En-Tappuah.

- 8 Manasse fik Landskabet Tappua; men Byen Tappua ved Manasses GrÅ¥nse tilfaldt Efraimterne.**

The land of Tappuah belonged to Manasseh; but Tappuah on the border of Manasseh belonged to the children of Ephraim.

To Manasseh hath been the land of Tappuah, and Tappuah unto the border of Manasseh is to the sons of Ephraim.

- 9** DerpÅ¥ strÅ|kker GrÅ|nsen sig ned til KanabÅ|kken, sÅ_nden om BÅ|kken; Byerne der tilfaldt Efraim, midt iblandt Manasses Byer; Manasses LandomrÅ¥de ligger norden for BÅ|kken. GrÅ|nsen ender derpÅ¥ ved Havet.

The border went down to the brook of Kanah, southward of the brook: these cities belonged to Ephraim among the cities of Manasseh: and the border of Manasseh was on the north side of the brook, and the goings out of it were at the sea:

And the border hath come down [to] the brook of Kanah, southward of the brook; these cities of Ephraim [are] in the midst of the cities of Manasseh, and the border of Manasseh [is] on the north of the brook, and its outgoings are at the sea.

- 10** Sydsiden tilHÅ_rer Efraim og Nordsiden Manasse. Havet danner GrÅ|nse; mod Nord stÅ_der de op til Aser, mod Å`st til Issakar.

southward it was Ephraim`s, and northward it was Manasseh`s, and the sea was his border; and they reached to Asher on the north, and to Issachar on the east.

Southward [is] to Ephraim and northward to Manasseh, and the sea is his border, and in Asher they meet on the north, and in Issachar on the east.

- 11** I Issakar og Aser tilfaldt fÅ_lgende Byer Manasse: Bet-Sjean med SmÅ¥byer, Jibleam med SmÅ¥byer, Befolkningen i Dor med SmÅ¥byer, Befolkningen i En-Dor med SmÅ¥byer, Befolkningen i Ta'anak med SmÅ¥byer og Befolkningen i Megiddo med SmÅ¥byer, de tre HÅ_jdedrag.

Manasseh had in Issachar and in Asher Beth-shean and its towns, and Ibleam and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of En-dor and its towns, and the inhabitants of Taanach and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, even the three heights.

And Manasseh hath in Issachar and in Asher, Beth-Shean and its towns, and Ibleam and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of En-Dor and its towns, and the inhabitants of Taanach and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, three counties.

- 12** Men Manassiterne kunde ikke drive disse Byers Indbyggere bort, det lykkedes Kana'anÅ|erne at holde sig i disse Egne.

Yet the children of Manasseh couldn`t drive out [the inhabitants of] those cities; but the Canaanites would dwell in that land.

And the sons of Manasseh have not been able to occupy these cities, and the Canaanite is desirous to dwell in this land,

- 13** Da Israeliterne blev de stÅ_rkeste, gjorde de Kana'anÅ|erne til Hoveriarbejdere, men drev dem ikke bort.

It happened, when the children of Israel had grown strong, that they put the Canaanites to forced labor, and didn`t utterly drive them out.

and it cometh to pass when the sons of Israel have been strong, that they put the Canaanite to tribute, and have not utterly dispossessed him.

- 14 Da talte Josefs S nner til Josua og sagde: "Hvorfor har du kun givet mig een Lod og een Part til Arvelod, sk nt jeg er et talrigt Folk, eftersom HERREN hidtil har velsignet mig?"**
The children of Joseph spoke to Joshua, saying, Why have you given me but one lot and one part for an inheritance, seeing I am a great people, because hitherto Yahweh has blessed me?
And the sons of Joseph speak with Joshua, saying, `Wherefore hast thou given to me an inheritance -- one lot and one portion, and I a numerous people? hitherto hath Jehovah blessed me.`
- 15 Josua svarede dem: "N r du er et talrigt Folk, s  drag op i Skovlandet og ryd dig Jord der i Perizziternes og Refaiternes Land, siden Efraims Bjergland er dig for trangt!"**
Joshua said to them, If you be a great people, get you up to the forest, and cut down for yourself there in the land of the Perizzites and of the Rephaim; since the hill-country of Ephraim is too narrow for you.
And Joshua saith unto them, `If thou [art] a numerous people, go up for thee to the forest, then thou hast prepared for thee there, in the land of the Perizzite, and of the Rephaim, when mount Ephraim hath been narrow for thee.`
- 16 "Da sagde Josefs S nner: "Bjerglandet er os ikke nok, og alle Kana'an rerne, som bor p  Slettelandet, b de de i Bet-Sjean med Småbyer og de p  Jizre'elsletten, har jernbeslagne Vogne!"**
The children of Joseph said, The hill-country is not enough for us: and all the Canaanites who dwell in the land of the valley have chariots of iron, both they who are in Beth-shean and its towns, and they who are in the valley of Jezreel.
And the sons of Joseph say, `The hill is not found to us, and a chariot of iron [is] with every Canaanite who is dwelling in the land of the valley -- to him who [is] in Beth-Shean and its towns, and to him who [is] in the valley of Jezreel.`
- 17 Da sagde Josua til Josefs Sl gt, til Efraim og Manasse: "Du er et talrigt Folk og har stor Kraft; du skal ikke komme til at nøjes med een Lod,**
Joshua spoke to the house of Joseph, even to Ephraim and to Manasseh, saying, You are a great people, and have great power; you shall not have one lot only:
And Joshua speaketh unto the house of Joseph, to Ephraim and to Manasseh, saying, `Thou [art] a numerous people, and hast great power; thou hast not one lot [only],
- 18 men et Bjergland skal tilfalde dig, thi det er skovbevokset. og n r du rydder det, skal det tilfalde dig med Udl berne derfra; thi du skal drive Kana'anåerne bort, selv om de har jernbeslagne Vogne; du er nemlig st rkere end de."**
but the hill-country shall be yours; for though it is a forest, you shall cut it down, and the goings out of it shall be your; for you shall drive out the Canaanites, though they have chariots of iron, and though they are strong.
because the mountain is thine; because it [is] a forest -- thou hast prepared it, and its outgoings have been thine; because thou dost dispossess the Canaanite, though it hath chariots of iron -- though it [is] strong.`

- 1 Hele Israeliternes Menighed kom sammen i Silo, og de rejste Å...benbaringsteltet der, da de nu havde underlagt sig Landet.**
The whole congregation of the children of Israel assembled themselves together at Shiloh, and set up the tent of meeting there: and the land was subdued before them.
And all the company of the sons of Israel are assembled [at] Shiloh, and they cause the tent of meeting to tabernacle there, and the land hath been subdued before them.
- 2 Men der var endnu syv Stammer tilbage af Israeliterne, som ikke havde fÅ¥et deres Arvelod tildelt.**
There remained among the children of Israel seven tribes, which had not yet divided their inheritance.
And there are left among the sons of Israel who have not shared their inheritance, seven tribes,
- 3 Josua sagde derfor til Israeliterne: "Hvor lÅ¥nge vil I endnu nÅ¥le med at drage hen og tage det Land i Besiddelse, som HERREN, eders FÅ¥dres Gud, har givet eder?"**
Joshua said to the children of Israel, How long are you slack to go in to possess the land, which Yahweh, the God of your fathers, has given you?
and Joshua saith unto the sons of Israel, `Till when are ye remiss to go in to possess the land which He hath given to you, Jehovah, God of your fathers?
- 4 Udse eder tre MÅ¥nd af hver Stamme, som jeg kan udsende; de skal gÅ¥re sig rede og drage Landet rundt og affatte en Beskrivelse derover til Brug ved FastsÅ¥ttelsen af deres Arvelod og sÅ¥ komme tilbage til mig.**
Appoint for you three men of each tribe: and I will send them, and they shall arise, and walk through the land, and describe it according to their inheritance; and they shall come to me.
Give for you three men for a tribe, and I send them, and they rise and go up and down through the land, and describe it according to their inheritance, and come in unto me,
- 5 De skal dele det i syv Dele; Juda skal beholde sit OmrÅ¥de mod Syd og Josefs SIÅ¥gt sit mod Nord.**
They shall divide it into seven portions: Judah shall abide in his border on the south, and the house of Joseph shall abide in their border on the north.
and they have divided it into seven portions -- Judah doth stay by its border on the south, and the house of Joseph do stay by their border on the north --
- 6 Og I skal sÅ¥ affatte en Beskrivelse over Landet, delt i syv Dele, og bringe mig den; sÅ¥ vil jeg kaste Lod for eder her for HERREN vor Guds Å¥syn.**
You shall describe the land into seven portions, and bring [the description] here to me; and I will cast lots for you here before Yahweh our God.
and ye describe the land [in] seven portions, and have brought [it] in unto me hither, and I have cast for you a lot here before Jehovah our God;

- 7 Thi Leviterne fÅr ingen Del iblandt eder, da HERRENS PrÅstedÅ_mme er deres Arvelod; og Gad, Ruben og Manasses halve Stamme har pÅ Jordans Åstside fÅet deres Arvelod, som HERRENS Tjener Moses gav dem!"**

For the Levites have no portion among you; for the priesthood of Yahweh is their inheritance: and Gad and Reuben and the half-tribe of Manasseh have received their inheritance beyond the Jordan eastward, which Moses the servant of Yahweh gave them. for there is no portion to the Levites in your midst, for the priesthood of Jehovah [is] their inheritance, and Gad, and Reuben, and the half of the tribe of Manasseh received their inheritance beyond the Jordan eastward, which Moses servant of Jehovah gave to them.

- 8 Da begav MÅndene sig pÅ Vej; og Josua bÅd de bortdragende affatte en Beskrivelse over Landet, idet han sagde: "Drag Landet rundt, affat en Beskrivelse over det og kom sÅ tilbage til mig; sÅ vil jeg kaste Lod for eder her for HERRENS Å...syn i Silo!"**

The men arose, and went: and Joshua charged those who went to describe the land, saying, Go and walk through the land, and describe it, and come again to me; and I will cast lots for you here before Yahweh in Shiloh.

And the men rise and go; and Joshua commandeth those who are going to describe the land, saying, `Go, and walk up and down through the land, and describe it, and turn back unto me, and here I cast for you a lot before Jehovah in Shiloh.`

- 9 SÅ begav, MÅndene sig pÅ Vej og drog igennem Landet og affattede en Beskrivelse derover, By for By, i syv Dele; og derpÅ kom de tilbage til Josua i Lejren ved Silo.**

The men went and passed through the land, and described it by cities into seven portions in a book; and they came to Joshua to the camp at Shiloh.

And the men go, and pass over through the land, and describe it by cities, in seven portions, on a book, and they come in unto Joshua, unto the camp, [at] Shiloh.

- 10 Men Josua kastede Lod for dem i Silo for HERRENS Å...syn og udskiftede der Landet til Israeliterne, Afdeling, for Afdeling.**

Joshua cast lots for them in Shiloh before Yahweh: and there Joshua divided the land to the children of Israel according to their divisions.

And Joshua casteth for them a lot in Shiloh before Jehovah, and there Joshua apportioneth the land to the sons of Israel, according to their divisions.

- 11 Da faldt Loddet for Benjaminernes Stamme efter deres SIÅgter; og det OmrÅde, der blev deres Lod, kom til at ligge mellem Judas og Josefs SÅnner.**

The lot of the tribe of the children of Benjamin came up according to their families: and the border of their lot went out between the children of Judah and the children of Joseph.

And a lot goeth up [for] the tribe of the sons of Benjamin, for their families; and the border of their lot goeth out between the sons of Judah and the sons of Joseph.

- 12** Deres Nordgrænse begynder ved Jordan, og Grænsen strækker sig op til Bjergryggen norden for Jeriko og mod Vest op i Bjerglandet, så den ender i Bet-Avens Årken;
 Their border on the north quarter was from the Jordan; and the border went up to the side of Jericho on the north, and went up through the hill-country westward; and the goings out of it were at the wilderness of Beth-aven.
 And the border is to them at the north side from the Jordan, and the border hath gone up unto the side of Jericho on the north, and gone up through the hill-country westward, and its outgoings have been at the wilderness of Beth-Aven;
- 13** derfra går Grænsen videre til Luz, til Bjergryggen sønden for Luz, det er Betel, og strækker sig ned til Atarot-Addar over Bjerget sønden for Nedre-Bet-Horon.
 The border passed along from there to Luz, to the side of Luz (the same is Bethel), southward; and the border went down to Ataroth-addar, by the mountain that lies on the south of Beth-horon the nether.
 and the border hath gone over thence to Luz, unto the side of Luz (it [is] Beth-El) southward, and the border hath gone down [to] Atroth-Addar, by the hill that [is] on the south of the lower Beth-Horon;
- 14** Derpå bærer Grænsen om og løber som Vestgrænse sydpå fra Bjerget lige sønden for Bet-Horon og ender ved Kirjat-Ba'al, det er den jødiske By Kirjat-Jearim; det er Vestgrænsen.
 The border extended [there], and turned about on the west quarter southward, from the mountain that lies before Beth-horon southward; and the goings out of it were at Kiriath-baal (the same is Kiriath-jearim), a city of the children of Judah: this was the west quarter.
 and the border hath been marked out, and hath gone round to the corner of the sea southward, from the hill which [is] at the front of Beth-Horon southward, and its outgoings have been unto Kirjath-Baal (it [is] Kirjath-Jearim), a city of the sons of Judah: this [is] the west quarter.
- 15** Sydgrænsen begynder ved Udkanten af Kirjat-Ba'al, og Grænsen går til Neftoas Vandkilde;
 The south quarter was from the uttermost part of Kiriath-jearim; and the border went out westward, and went out to the spring of the waters of Nephtoah;
 And the south quarter [is] from the end of Kirjath-Jearim, and the border hath gone out westward, and gone out unto the fountain of the waters of Nephtoah;
- 16** derpå strækker den sig ned til Randen af Bjerget lige over for Hinnoms Søns dal norden for Refaimdalen og videre til Hinnoms Dal sønden om Jebusiternes Bjergryg og til Rogelkilden;
 and the border went down to the uttermost part of the mountain that lies before the valley of the son of Hinnom, which is in the vale of Rephaim northward; and it went down to the valley of Hinnom, to the side of the Jebusite southward, and went down to En-rogel;
 and the border hath come down unto the extremity of the hill which [is] on the front of the valley of the son of Hinnom, which [is] in the valley of the Rephaim northward, and hath gone down the valley of Hinnom unto the side of Jebusi southward, and gone down [to] En-Rogel,

- 17** sÅ¸ drejer den nordpÅ¸ og fortsÅ¸tter til Sjemesjkilden og videre til Gelilot lige over for Adummimpasset, derpÅ¸ ned til Rubens SÅ¸n Bohans Sten
and it extended northward, and went out at En-shemesh, and went out to Geliloth, which is over against the ascent of Adummim; and it went down to the stone of Bohan the son of Reuben;
and hath been marked out on the north, and gone out to En-Shemesh, and gone out unto Geliloth, which [is] over-against the ascent of Adummim, and gone down [to] the stone of Bohan son of Reuben,
- 18** og gÅ¸r sÅ¸ videre til Bbjergryggen norden for Bet-Araba og ned i Arabalavningen;
and it passed along to the side over against the Arabah northward, and went down to the Arabah;
and passed over unto the side over-against Arabah northward, and gone down to Arabah;
- 19** sÅ¸ gÅ¸r den videre til bjergryggen norden for Bet-Hogla og ender norden for Salthavets Bugt ved Jordans UdlÅ¸b; det er SydgrÅ¸nse.
and the border passed along to the side of Beth-hoglah northward; and the goings out of the border were at the north bay of the Salt Sea, at the south end of the Jordan: this was the south border.
and the border hath passed over unto the side of Beth-Hoglah northward, and the outgoings of the border have been unto the north bay of the salt sea, unto the south extremity of the Jordan; this [is] the south border;
- 20** Mod Å¸st danner Jordan GrÅ¸nse. Det er Benjaminiternes Arvelod med dens GrÅ¸nser efter deres SlÅ¸gter.
The Jordan was the border of it on the east quarter. This was the inheritance of the children of Benjamin, by the borders of it round about, according to their families.
and the Jordan doth border it at the east quarter; this [is] the inheritance of the sons of Benjamin, by its borders round about, for their families.
- 21** Og Benjaminiternes Stammes Byer efter deres SlÅ¸gter er fÅ¸lgende: Jeriko, Bet-Hogla, Emek-Keziz,
Now the cities of the tribe of the children of Benjamin according to their families were Jericho, and Beth-hoglah, and Emek-keziz,
And the cities for the tribe of the sons of Benjamin, for their families, have been Jericho, and Beth-Hoglah, and the valley of Keziz,
- 22** Bet-Araba, Zemarajim, Betel,
and Beth-arabah, and Zemaraim, and Bethel,
and Beth-Arabah, Zemaraim, and Beth-El,
- 23** Avvim, Para, ofra,
and Avvim, and Parah, and Ophrah,
and Avim, and Parah, and Ophrah,

- 24 Kefar-Ammoni, Ofni og Geba; tilsammen tolv Byer med Landsbyer. and Chephar-ammoni, and Ophni, and Geba; twelve cities with their villages: and Chephar-Haammonai, and Ophni, and Gaba; twelve cities and their villages.**
- 25 Gibeon, Rama, Be'erot, Gibeon, and Ramah, and Beeroth, Gibeon, and Ramah, and Beeroth,**
- 26 Mizpe, Kefira, Moza, and Mizpeh, and Chephirah, and Mozah, and Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,**
- 27 Rekem, Jirpe'el, Tar'ala, and Rekem, and Irpeel, and Taralah, and Rekem, and Irpeel, and Taralah,**
- 28 Zela, Elef, Jebus, det er Jerusalem, Gibeat og Kirjat-Jearim; tilsammen fjorten Byer med Landsbyer. Det er Benjamins Arvelod efter deres Slægter. and Zelah, Eleph, and the Jebusite (the same is Jerusalem), Gibeath, [and] Kiriath; fourteen cities with their villages. This is the inheritance of the children of Benjamin according to their families. and Zelah, Eleph, and Jebusi (it [is] Jerusalem), Gibeath, Kirjath: fourteen cities and their villages. This [is] the inheritance of the sons of Benjamin, for their families.**
- 1 Det andet Lod faldt for Simeon, for Simeoniternes Stamme efter deres Slægter; og deres Arvelod kom til at ligge inde i Judæernes Arvelod. The second lot came out for Simeon, even for the tribe of the children of Simeon according to their families: and their inheritance was in the midst of the inheritance of the children of Judah. And the second lot goeth out for Simeon, for the tribe of the sons of Simeon, for their families; and their inheritance is in the midst of the inheritance of the sons of Judah,**
- 2 Til deres Arvelod hørte: Be'er-sjeba, Sjema, Molada, They had for their inheritance Beersheba, or Sheba, and Moladah, and they have in their inheritance Beer-Sheba, and Sheba, and Moladah,**
- 3 Hazar-Sjua, Bala, Ezem, and Hazar-shual, and Balah, and Ezem, and Hazar-Shual, and Balah, and Azem,**
- 4 Eltolad, Bethul, Horma, and Eltolad, and Bethul, and Hormah, and Eltolad, and Bethul, and Hormah,**

- 5 Ziklag, Bet-Markabot, Hazar-Susa, and Ziklag, and Beth-marcaboth, and Hazar-susah, and Ziklag, and Beth-Marcaboth, and Hazar-Susah,**
- 6 Bet-Lebaot og Sjaruhen; tilsammen tretten Byer med Landsbyer. and Beth-lebaoth, and Sharuhen; thirteen cities with their villages: and Beth-Lebaoth, and Sharuhen; thirteen cities and their villages.**
- 7 En-Rimmon, Token, Eter og Asjan; tilsammen fire Byer med Landsbyer. Ain, Rimmon, and Ether, and Ashan; four cities with their villages: Ain, Remmon, and Ether, and Ashan; four cities and their villages;**
- 8 Desuden alle Landsbyerne rundt om disse Byer indtil Ba'alat-Be'er, Rama i Sydlandet. Det er Simeoniternes Stammes Arvelod efter deres Slægter. and all the villages that were round about these cities to Baalath-beer, Ramah of the South. This is the inheritance of the tribe of the children of Simeon according to their families. also all the villages which [are] round about these cities, unto Baalath-Beer, Ramoth of the south. This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Simeon, for their families;**
- 9 Fra Judæernes Del blev Simeoniternes Arvelod taget; thi Judæernes Del var for stor til dem; der for fik Simeoniterne Arvelod inde i deres Arvelod. Out of the part of the children of Judah was the inheritance of the children of Simeon; for the portion of the children of Judah was too much for them: therefore the children of Simeon had inheritance in the midst of their inheritance. out of the portion of the sons of Judah [is] the inheritance of the sons of Simeon, for the portion of the sons of Judah hath been too much for them, and the sons of Simeon inherit in the midst of their inheritance.**
- 10 Det tredje Lod faldt for Zebuloniterne efter deres Slægter. Deres Arvelods Landemærke nåer til Sarid: The third lot came up for the children of Zebulun according to their families; and the border of their inheritance was to Sarid; And the third lot goeth up for the sons of Zebulun, for their families; and the border of their inheritance is unto Sarid,**
- 11 og deres Grænse strækker sig vestpå op til Mar'ala, berører Dabbesjet og stæder til Bækken, som løber Åsten om Jokneam; and their border went up westward, even to Maralah, and reached to Dabbesheth; and it reached to the brook that is before Jokneam; and their border hath gone up towards the sea, and Maralah, and come against Dabbasheth, and come unto the brook which [is] on the front of Jokneam,**

- 12** fra Sarid drejer den **Å**stp**Å**ŷ, mod Solens Opgang, hen imod Kis-Idt-Tabors Omr**Å**ŷde og forts**Å**ttter til Daberat og op til Jafia;
 and it turned from Sarid eastward toward the sunrise to the border of Chisloth-tabor; and it went out to Daberath, and went up to Japhia;
 and turned back from Sarid eastward, at the sun-rising, by the border of Chisloth-Tabor, and gone out unto Daberath, and gone up to Japhia,
- 13** mod **Å**st, mod Solens Opgang, I**Å**ber den derp**Å**ŷ over til Gat-Hefer, til Et-Kazin og videre til Rimmona og b**Å**jer om til Nea;
 and from there it passed along eastward to Gath-hepher, to Eth-kazin; and it went out at Rimmon which stretches to Neah;
 and thence it hath passed over eastward, to the east, to Gittah-Hepher, [to] Ittah-Kazin, and gone out [to] Rimmon-Methoar to Neah;
- 14** derfra drejer Gr**Å**nsen i nordlig Retning til Hannaton og ender i Dalen ved Jifta-El.
 and the border turned about it on the north to Hannathon; and the goings out of it were at the valley of Iphtah-el;
 and the border hath gone round about it, from the north to Hannathon; and its outgoings have been [in] the valley of Jiphthah-El,
- 15** Og den omfatter Kattat, Nabalal, Sjimron, Jid'ala og Betlehem; tilsammen tolv Byer med Lands-byer.
 and Kattath, and Nahalal, and Shimron, and Idalah, and Bethlehem: twelve cities with their villages.
 and Kattath, and Nahallal, and Shimron, and Idalah, and Beth-Lehem; twelve cities and their villages.
- 16** Det er Zebulonilernes Arvelod efter deres SI**Å**gter, n**Å**vnte Byer med Landsbyer.
 This is the inheritance of the children of Zebulun according to their families, these cities with their villages.
 This [is] the inheritance of the sons of Zebulun, for their families, these cities and their villages.
- 17** For Issakar faldt det fjerde Lod, for Issakariterne efter deres SI**Å**gter;
 The fourth lot came out for Issachar, even for the children of Issachar according to their families.
 For Issachar hath the fourth lot gone out, for the sons of Issachar, for their families;
- 18** og deres Landem**Å**rke var: Jizre'el, Kesullot, Sjunem,
 Their border was to Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,
 and their border is [at] Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,
- 19** Hafarajim, Sji'on, Anabarat,
 and Hapharaim, and Shion, and Anaharath,
 and Haphraim, and Shihon, and Anaharath,

- 20** Rabbit, Kisjjon, Ebez,
and Rabbith, and Kishion, and Ebez,
and Rabbith, and Kishion, and Abez,
- 21** Remet, En-Gannim, En-Hadda og Bet-Pazzez.
and Remeth, and Engannim, and En-haddah, and Beth-pazzez,
and Remeth, and En-Gannim, and En-Haddah, and Beth-Pazzez;
- 22** Og GrÅnsen berÅ_rer Tabor, Sja-hazim og Bet-Sjemesj og ender ved Jordan; tilsammen seksten Byer med Landsbyer.
and the border reached to Tabor, and Shahazumah, and Beth-shemesh; and the goings out of their border were at the Jordan: sixteen cities with their villages.
and the border hath touched against Tabor, and Shahazimah, and Beth-Shemesh, and the outgoings of their border have been [at] the Jordan; sixteen cities and their villages.
- 23** Det er Issakariternes Stammes OmrÅde efter deres SIÅgter, nÅvnte Byer med Landsbyer.

This is the inheritance of the tribe of the children of Issachar according to their families, the cities with their villages.

This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Issachar, for their families, the cities and their villages.

- 24** Det femte Lod faldt for Aseriternes Stamme efter deres SIÅgter.
The fifth lot came out for the tribe of the children of Asher according to their families.
And the fifth lot goeth out for the tribe of the sons of Asher, for their families;
- 25** Deres LandemÅrke var: Helkat, Hali, Beten, Aksjaf,
Their border was Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,
and their border is Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,
- 26** Alammelek, Am'ad og Misj'al; derpÅ berÅ_rer GrÅnsen Harmel mod Vest og Sjihor-Libnat, and Allammelech, and Amad, and Mishal; and it reached to Carmel westward, and to Shihor-libnath;
and Alammelech, and Amad, and Misheal; and it toucheth against Carmel westward, and against Shihor-Libnath;
- 27** drejer sÅ Å_stpÅ til Betbagon og berÅ_rer Zebulun og Dalen ved Jifta-El mod Nord; derpÅ gÅ_r den til Bet-Emek og Ne'iel og fortsÅtter nordpÅ til Kabul,
and it turned toward the sunrise to Beth-dagon, and reached to Zebulun, and to the valley of Iphtah-el northward to Beth-emek and Neiel; and it went out to Cabul on the left hand, and hath turned back, at the sun-rising, [to] Beth-Dagon, and come against Zebulun, and against the valley of Jiphthah-El toward the north of Beth-Emek, and Neiel, and hath gone out unto Cabul on the left,

- 28** Abdon, Rebob, Hammon og Hana indtil den store Stad Zidon;
and Ebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, even to great Sidon;
and Hebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, unto great Zidon;
- 29** sÅ¥ drejer GrÅnsen mod Rama og til den befÅstede By Tyrus; derpÅ¥ drejer GrÅnsen mod
Hosa og ender ved Havet; desuden Mahalab, Akzib,
and the border turned to Ramah, and to the fortified city of Tyre; and the border turned to
Hosah; and the goings out of it were at the sea by the region of Achzib;
and the border hath turned back to Ramah, and unto the fenced city Tyre; and the border
hath turned back to Hosah, and its outgoings are at the sea, from the coast to Achzib,
- 30** Akko, Afek, Rebob; tilsammen to og tyve Byer med Landsbyer.
Ummah also, and Aphek, and Rehob: twenty-two cities with their villages.
and Ummah, and Aphek, and Rehob; twenty and two cities and their villages.
- 31** Det er Aseriternes Stammes OmrÅ¥de efter deres SlÅgter, nÅvnte Byer med Landsbyer.
This is the inheritance of the tribe of the children of Asher according to their families,
these cities with their villages.
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Asher, for their families, these cities
and their villages.
- 32** For Naftaliterne faldt det sjette Lod, for Naftaliterne efter deres SlÅgter.
The sixth lot came out for the children of Naphtali, even for the children of Naphtali
according to their families.
For the sons of Naphtali hath the sixth lot gone out, for the sons of Naphtali, for their
families;
- 33** Deres LandemÅrke gÅ¥r fra Helet, fra Allon-Beza'ananim og Adami-Nekeb og Jabne'el
indtil Lakkum og ender ved Jordan;
Their border was from Heleph, from the oak in Zaananim, and Adaminekeb, and Jabneel,
to Lakkum; and the goings out of it were at the Jordan;
and their border is from Heleph, from Allon in Zaananim, and Adami, Nekeb, and
Jabneel, unto Lakkum, and its outgoings are [at] the Jordan;
- 34** sÅ¥ drejer GrÅnsen vestpÅ¥ til Aznot-Tabor, fortsÅtter derfra til Hukkok, berÅ¥rer Zebulon
mod Syd, Aser mod Vest og Jordan mod Åst.
and the border turned westward to Aznoth-tabor, and went out from there to Hukkok; and it
reached to Zebulun on the south, and reached to Asher on the west, and to Judah at the
Jordan toward the sunrise.
and the border hath turned back westward [to] Aznoth-Tabor, and gone out thence to
Hukkok, and touched against Zebulun on the south, and against Asher it hath touched on
the west, and against Judah [at] the Jordan, at the sun-rising;
- 35** BefÅstede Byer er: Ziddim, Zer, Hammat, Rakkat, Kinneret,
The fortified cities were Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth,
and the cities of defence [are] Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth,

- 36 Adama, Rama, Hazor,
and Adamah, and Ramah, and Hazor,
and Adamah, and Ramah, and Hazor,**
- 37 Hedesj, Edre'i, En-Hazor,
and Kedesh, and Edrei, and En-hazor,
and Kedesh, and Edrei, and En-Hazor,**
- 38 Jir'on, Migdal-El, Horem, Bet-Anat og Bet-Sjemesj; tilsammen nitten Byer med Landsbyer.
Iron, and Migdal-el, Horem, and Beth-anath, and Beth-shemesh; nineteen cities with their
villages.
and Iron, and Migdal-El, Horem, and Beth-Anath, and Beth-Shemesh; nineteen cities and
their villages.**
- 39 Det er Naftaliternes Stammes Arvelod efter deres Slægter, nævnte Byer med Landsbyer.
This is the inheritance of the tribe of the children of Naphtali according to their families,
the cities with their villages.
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Naphtali, for their families, the cities
and their villages.**
- 40 For Daniternes Stamme efter deres Slægter faldt det syvende Lod.
The seventh lot came out for the tribe of the children of Dan according to their families.
For the tribe of the sons of Dan, for their families, hath the seventh lot gone out;**
- 41 Deres Arvelods Landemærke var: Zor'a, Eshtaol, Ir-Sjemesj,
The border of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Ir-shemesh,
and the border of their inheritance is Zorah, and Eshtaol, and Ir-Shemesh,**
- 42 Sja'alabbin, Ajjalon, Jitla,
and Shaalabbin, and Aijalon, and Ithlah,
and Shalabbin, and Aijalon, and Jethlah,**
- 43 Elon, Timna, Ekron,
and Elon, and Timnah, and Ekron,
and Elon, and Thimnathah, and Ekron,**
- 44 Elteke, Gibbeton, Ba'alat,
and Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,
and Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,**
- 45 Jehud, Bene-Berak, Gat-Rim-mon,
and Jehud, and Bene-berak, and Gath-rimmon,
and Jehud, and Bene-Barak, and Gath-Rimmon,**

- 46 Me-Ja1'kon og Rakkon og Egnen hen imod Jafo.
and Me-jarkon, and Rakkon, with the border over against Joppa.
and Me-Jarkon, and Rakkon, with the border over-against Japho.**
- 47 Men Daniternes OmrÅde blev dem for trangt; derfor drog Daniterne op og angreb Lesjem, indtog det og slog det med SvÅrdet; derpÅ tog de det i Besiddelse og bosatte sig der og gav Lesjem Navnet Dan efter deres Stamfader Dan.
The border of the children of Dan went out beyond them; for the children of Dan went up and fought against Leshem, and took it, and struck it with the edge of the sword, and possessed it, and lived therein, and called Leshem, Dan, after the name of Dan their
And the border of the sons of Dan goeth out from them, and the sons of Dan go up and fight with Leshem, and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and possess it, and dwell in it, and call Leshem, Dan, according to the name of Dan their father.**
- 48 Dette er Daniternes Stammes Arvelod efter deres SlÅgter, nÅvnte Byer med Landsbyer.
This is the inheritance of the tribe of the children of Dan according to their families, these cities with their villages.
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Dan, for their families, these cities and their villages.**
- 49 Da Israeliterne var fÅrdige med Udskiftningen af Landet, Stykke for Stykke, gav de Josua, Nuns SÅn, en Arvelod imellem sig.
So they made an end of distributing the land for inheritance by the borders of it; and the children of Israel gave an inheritance to Joshua the son of Nun in the midst of them:
And they finish to give the land in inheritance, by its borders, and the sons of Israel give an inheritance to Joshua son of Nun in their midst;**
- 50 Efter HERRENS PÅbud gav de ham den By, han udbad sig, Timnat-Sera i Efraims Bjerger; og han befÅstede Byen og bosatte sig der.
according to the commandment of Yahweh they gave him the city which he asked, even Timnath-serah in the hill-country of Ephraim; and he built the city, and lived therein.
by the command of Jehovah they have given to him the city which he asked, Timnath-Serah, in the hill-country of Ephraim, and he buildeth the city and dwelleth in it.**
- 51 Det er de Arvelodder, som PrÅsten Eleazar og Josua, Nuns SÅn, og Overhovederne for de israelitiske Stammers FÅdrenehuse udskiftede ved Lodkastning i Silo for HERRENS Åsyn ved Åbenbaringsteltets Indgang. SÅledes blev de fÅrdige med Udskiftningen af Landet.
These are the inheritances, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel, distributed for inheritance by lot in Shiloh before Yahweh, at the door of the tent of meeting. So they made an end of dividing the land.
These [are] the inheritances which Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel, have caused to inherit by lot, in Shiloh, before Jehovah, at the opening of the tent of meeting; and they finish to apportion the land.**

- 1** Og HERREN taledede til Josua og sagde
Yahweh spoke to Joshua, saying,
And Jehovah speaketh unto Joshua, saying,
- 2** "Tal til Israeliterne og sig: Afgiv de Tilflugtsbyer, jeg taledede til eder om ved Moses,
Speak to the children of Israel, saying, Assign you the cities of refuge, whereof I spoke to you by Moses,
`Speak unto the sons of Israel, saying, Give for you cities of refuge, as I have spoken unto you by the hand of Moses,
- 3** for at en Manddraber, der uforsÅ|tligt og af Vanvare slÅ|r en ihjel, kan ty til dem, sÅ| at de kan vÅ|re eder Tilflugtssteder mod BlodhÅ|vneren.
that the manslayer who kills any person unwittingly [and] unawares may flee there: and they shall be to you for a refuge from the avenger of blood.
for the fleeing thither of a man-slayer smiting life inadvertently, without knowledge; and they have been to you for a refuge from the redeemer of blood.
- 4** NÅ|r han tyr hen til en af disse Byer og stiller sig i Byportens Indgang og forebringer sin Sag for Byens Å|ldste, skal de optage ham i Byen hos sig og anvise ham et Sted, hvor han kan bo bos dem;
He shall flee to one of those cities, and shall stand at the entrance of the gate of the city, and declare his cause in the ears of the elders of that city; and they shall take him into the city to them, and give him a place, that he may dwell among them.
`When [one] hath fled unto one of these cities, and hath stood [at] the opening of the gate of the city, and hath spoken in the ears of the elders of that city his matter, then they have gathered him into the city unto them, and have given to him a place, and he hath dwelt with them.
- 5** og nÅ|r BlodhÅ|vneren forfÅ|lger ham, mÅ| de ikke udlevere Manddraberen til ham, thi han har slÅ|et sin NÅ|ste ihjel af Vanvare uden i Forvejen at have bÅ|ret Nag til ham;
If the avenger of blood pursue after him, then they shall not deliver up the manslayer into his hand; because he struck his neighbor unawares, and didn't hate him before.
`And when the redeemer of blood doth pursue after him, then they do not shut up the manslayer into his hand, for without knowledge he hath smitten his neighbour, and is not hating him hitherto;
- 6** han skal blive boende i denne By, indtil han har vÅ|ret stillet for Menighedens Domstol, eller den Mand, som pÅ| den Tid er YppersteprÅ|st, dÅ|r; derefter kan Manddraberen vende tilbage til sin By og sit Hjem, den By, han er flygtet fra."
He shall dwell in that city, until he stand before the congregation for judgment, until the death of the high priest that shall be in those days: then shall the manslayer return, and come to his own city, and to his own house, to the city from whence he fled.
and he hath dwelt in that city till his standing before the company for judgment, till the death of the chief priest who is in those days -- then doth the man-slayer turn back and hath come unto his city, and unto his house, unto the city whence he fled.`

- 7 Da helligede de Kedesj i GalilĀ|a i Naftalis Bjerger, Sikem i Efrims Bjerger og Kirjat-Arba, det er Hebron, i Judas Bjerger.

They set apart Kedesh in Galilee in the hill-country of Naphtali, and Shechem in the hill-country of Ephraim, and Kiriath-arba (the same is Hebron) in the hill-country of Judah.

And they sanctify Kedesh in Galilee, in the hill-country of Naphtali, and Shechem in the hill-country of Ephraim, and Kirjath-Arba (it [is] Hebron), in the hill-country of Judah;

- 8 Og Ā|sten for Jordan afgav de Bezer i Ā|rkenen, pĀ| HĀ|jsletten, af Rubens Stamme, Ramot i Gilead at Gads Stamme og Golan i Basan af Manasses Stamme.

Beyond the Jordan at Jericho eastward, they assigned Bezer in the wilderness in the plain out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.

and beyond the Jordan, [at] Jericho eastward, they have given Bezer in the wilderness, in the plain, out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.

- 9 Det var de Byer, som fastsattes for alle Israeliterne og de fremmede, som bor iblandt dem, i det Ā|jemed at enhver, der uforsĀ|tligt slĀ|r en ihjel, kan ty derhen og undgĀ| DĀ|den for BlodhĀ|vnerens HĀ|nd, fĀ|r han har vĀ|ret stillet for Menighedens Domstol.

These were the appointed cities for all the children of Israel, and for the stranger who sojourns among them, that whoever kills any person unwittingly might flee there, and not die by the hand of the avenger of blood, until he stood before the congregation.

These have been cities of meeting for all the sons of Israel, and for a sojourner who is sojourning in their midst, for the fleeing thither of any one smiting life inadvertently, and he doth not die by the hand of the redeemer of blood till his standing before the company.

- 1 DerpĀ| trĀ|dte Overhovederne for Leviternes FĀ|drenehuse frem for PrĀ|sten Eleazar og Josua, Nuns SĀ|n, og Overhovederne for de israelitiske Stammers FĀ|drenehuse

Then came near the heads of fathers` [houses] of the Levites to Eleazar the priest, and to Joshua the son of Nun, and to the heads of fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel;

And the heads of the fathers of the Levites draw nigh unto Eleazar the priest, and unto Joshua son of Nun, and unto the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel,

- 2 og talte sĀ|ledes til dem i Silo i Kana'ans Land: "HERREN bĀ|d ved Moses, at der skulde gives os nogle Byer at bo i med tilhĀ|rende GrĀ|smarker til vort KvĀ|g."

and they spoke to them at Shiloh in the land of Canaan, saying, Yahweh commanded Moses to give us cities to dwell in, with the suburbs of it for our cattle.

and they speak unto them in Shiloh, in the land of Canaan, saying, `Jehovah commanded by the hand of Moses to give to us cities to dwell in, and their suburbs for our cattle.`

- 3 Da afgav Israeliterne i FĀ|lge HERRENS Bud af deres Arvelod fĀ|lgende Byer med GrĀ|smarker til Leviterne.

The children of Israel gave to the Levites out of their inheritance, according to the commandment of Yahweh, these cities with their suburbs.

And the sons of Israel give to the Levites, out of their inheritance, at the command of Jehovah, these cities and their suburbs:

- 4 Loddet faldt først for Kehatiternes Slægter, således at Præsten Arons Søner blandt Leviterne ved Lodkastningen fik tretten Byer af Judas, Simeoniternes og Benjamins Stammer,**

The lot came out for the families of the Kohathites: and the children of Aaron the priest, who were of the Levites, had by lot out of the tribe of Judah, and out of the tribe of the Simeonites, and out of the tribe of Benjamin, thirteen cities.

And the lot goeth out for the families of the Kohathite, and there are for the sons of Aaron the priest (of the Levites), out of the tribe of Judah, and out of the tribe of Simeon, and out of the tribe of Benjamin, by lot thirteen cities,

- 5 mens de andre Hehatiter ved Lodkastningen efter deres Slægter fik ti Byer af Efraims og Dans Stammer og Manasses halve Stamme.**

The rest of the children of Kohath had by lot out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half-tribe of Manasseh, ten cities.

and for the sons of Kohath who are left, out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half of the tribe of Manasseh, by lot ten cities:

- 6 Gersoniterne fik ved Lodkastningen efter deres Slægter tretten Byer af Issakars, Asers og Naftalis Stammer og Manasses halve Stamme i Basan.**

The children of Gershon had by lot out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half-tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

And for the sons of Gershon [are], out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half tribe of Manasseh in Bashan, by lot, thirteen cities.

- 7 Merariterne fik efter deres Slægter tolv Byer af Rubens, Gads og Zebulons Stammer.**

The children of Merari according to their families had out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

For the sons of Merari, for their families, [are], out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

- 8 Og Israeliterne afgav ved Lodkastning følgende Byer med Grænsmarker til Leviterne, således som HERREN havde påbudt ved Moses.**

The children of Israel gave by lot to the Levites these cities with their suburbs, as Yahweh commanded by Moses.

And the sons of Israel give to the Levites these cities and their suburbs, as Jehovah commanded by the hand of Moses, by lot.

- 9 Af Judæernes og Simeoniternes Stammer afgav de følgende Byer ved Navn, nævnte Byer.**

They gave out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, these cities which are [here] mentioned by name:

And they give out of the tribe of the sons of Judah, and out of the tribe of the sons of Simeon, these cities which are called by name;

- 10** Arons Sønner, der hørte til Kehatiternes Slægter blandt Levis Sønner - thi for dem faldt Loddet først - fik første:

and they were for the children of Aaron, of the families of the Kohathites, who were of the children of Levi; for theirs was the first lot.

and they are for the sons of Aaron, of the families of the Kohathite, of the sons of Levi, for theirs hath been the first lot;
- 11** Man gav dem Anaks Stamfader Arbas By, det er Hebron, i Judas Bjerge, med omliggende Græsmarker;

They gave them Kiriath-arba, [which Arba was] the father of Anak (the same is Hebron), in the hill-country of Judah, with the suburbs of it round about it.

and they give to them the city of Arba father of Anak (it [is] Hebron), in the hill-country of Judah, and its suburbs round about it;
- 12** men Byens Mark og Landsbyer gav man Kaleb, Jefunnes Søn, i Eje.

But the fields of the city, and the villages of it, gave they to Caleb the son of Jephunneh for his possession.

and the field of the city and its villages they have given to Caleb son of Jephunneh for his possession.
- 13** Først Arons Sønner gav man Hebron, en af Tilflugtsbyerne for Manddrabere, med omliggende Græsmarker, Libna med omliggende Græsmarker,

To the children of Aaron the priest they gave Hebron with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Libnah with its suburbs,

And to the sons of Aaron the priest they have given the city of refuge [for] the man-slayer, Hebron and its suburbs, and Libnah and its suburbs,
- 14** Jattir med omliggende Græsmarker, Esjtemoa med omliggende Græsmarker,

and Jattir with its suburbs, and Eshtemoa with its suburbs,

and Jattir and its suburbs, and Eshtemoa and its suburbs,
- 15** Holon med omliggende Græsmarker, Debir med omliggende Græsmarker,

and Holon with its suburbs, and Debir with its suburbs,

and Holon and its suburbs, and Debir and its suburbs,
- 16** Asjan med omliggende Græsmarker, Jutta med omliggende Græsmarker og Bet-Sjemesj med omliggende Græsmarker; tilsammen ni Byer af de to Stammer;

and Ain with its suburbs, and Juttah with its suburbs, [and] Beth-shemesh with its suburbs; nine cities out of those two tribes.

and Ain and its suburbs, and Juttah and its suburbs, Beth-Shemesh and its suburbs; nine cities out of these two tribes.
- 17** og af Benjamins Stamme Gibeon med omliggende Græsmarker, Geba med omliggende Græsmarker,

Out of the tribe of Benjamin, Gibeon with its suburbs, Geba with its suburbs,

And out of the tribe of Benjamin, Gibeon and its suburbs, Geba and its suburbs,

- 18 Anatot med omliggende GrÄ|smarker og Alemet med omliggende GrÄ|smarker; tilsammen fire Byer.**
Anathoth with its suburbs, and Almon with its suburbs; four cities.
Anathoth and its suburbs, and Almon and its suburbs -- four cities;
- 19 PrÄ|sternes, Arons SÄ_nners, Byer udgjorde i alt tretten Byer med omliggende GrÄ|smarker.**
All the cities of the children of Aaron, the priests, were thirteen cities with their suburbs.
all the cities of the sons of Aaron the priests, [are] thirteen cities and their suburbs.
- 20 Kehatiternes SIÄ|gter af Leviterne, de Ä_vrige Kehatiter, fik de Byer af Efraims Stamme, som tildeltes dem ved Lodkastning.**
The families of the children of Kohath, the Levites, even the rest of the children of Kohath, they had the cities of their lot out of the tribe of Ephraim.
And for the families of the sons of Kohath, the Levites, who are left of the sons of Kohath, even the cities of their lot are of the tribe of Ephraim;
- 21 Man gav dem Sikem, en af Tilflugtsbyerne for Manddrabere, med omliggende GrÄ|smarker i Efraims Bjerger, Gezer med omliggende GrÄ|smarker,**
They gave them Shechem with its suburbs in the hill-country of Ephraim, the city of refuge for the manslayer, and Gezer with its suburbs,
and they give to them the city of refuge [for] the man-slayer, Shechem and its suburbs, in the hill-country of Ephraim, and Gezer and its suburbs,
- 22 Kibzajim med omliggende GrÄ|smarker og Bet-Horon med omliggende GrÄ|smarker; tilsammen fire Byer;**
and Kibzaim with its suburbs, and Beth-horon with its suburbs; four cities.
and Kibzaim and its suburbs, and Beth-Horon and its suburbs -- four cities.
- 23 og af Dans Stamme Elteke med omliggende GrÄ|smarker, Gibbeton med omliggende GrÄ|smarker,**
Out of the tribe of Dan, Elteke with its suburbs, Gibbethon with its suburbs,
And out of the tribe of Dan, Eltekeh and its suburbs, Gibbethon and its suburbs,
- 24 Ajjalon med omliggende GrÄ|smarker og Gat-Rimmon med omliggende GrÄ|smarker; tilsammen fire Byer;**
Aijalon with its suburbs, Gath-rimmon with its suburbs; four cities.
Aijalon and its suburbs, Gath-Rimmon and its suburbs -- four cities.
- 25 og af Manasses halve Stamme TÄ¥nak med omliggende GrÄ|smarker og Jibleam med omliggende GrÄ|smarker; tilsammen to Byer;**
Out of the half-tribe of Manasseh, Taanach with its suburbs, and Gath-rimmon with its suburbs; two cities.
And out of the half of the tribe of Manasseh, Taanach and its suburbs, and Gath-Rimmon and its suburbs -- two cities;

- 26** i alt ti Byer med omliggende Gr^Äsmarker tilfaldt de ^Ävrige Kehatiters SI^Ägter.
All the cities of the families of the rest of the children of Kohath were ten with their suburbs.
all the cities [are] ten and their suburbs, for the families of the sons of Kohath who are left.
- 27** Blandt Leviternes SI^Ägter fik fremdeles Gersoniterne af Manasses halve Stamme Golan i Basan, en af Tilflugtsbyerne for Manddrabere, med omliggende Gr^Äsmarker og Asjtarot med omliggende Gr^Äsmarker; tilsammen to Byer;
To the children of Gershon, of the families of the Levites, out of the half-tribe of Manasseh [they gave] Golan in Bashan with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Beeshterah with its suburbs; two cities.
And for the sons of Gershon, of the families of the Levites, out of the half of the tribe of Manasseh, the city of refuge [for] the man-slayer, Golan in Bashan and its suburbs, and Beeshterah and its suburbs -- two cities.
- 28** og af Issakars Stamme Kisjjon med omliggende Gr^Äsmarker, Daberat med omliggende Gr^Äsmarker,
Out of the tribe of Issachar, Kishion with its suburbs, Daberath with its suburbs, And out of the tribe of Issachar, Kishon and its suburbs, Dabarath and its suburbs,
- 29** Jarmut med omliggende Gr^Äsmarker og En-Gannim med omliggende Gr^Äsmarker; tilsammen fire Byer;
Jarmuth with its suburbs, En-gannim with its suburbs; four cities.
Jarmuth and its suburbs, En-Gannim and its suburbs -- four cities.
- 30** og af Asers Stamme Misj'al med omliggende Gr^Äsmarker, Abdon med omliggende Gr^Äsmarker,
Out of the tribe of Asher, Mishal with its suburbs, Abdon with its suburbs, And out of the tribe of Asher, Mishal and its suburbs, Abdon and its suburbs,
- 31** Helkat med omliggende Gr^Äsmarker og Rehob med omliggende Gr^Äsmarker; tilsammen fire Byer;
Helkath with its suburbs, and Rehob with its suburbs; four cities.
Helkath and its suburbs, and Rehob and its suburbs -- four cities.
- 32** og af Naftalis Stamme Bedesj i Galil^Äa, en af Tilflugtsbyerne for Manddrabere, med omliggende Gr^Äsmarker, Hammot-Dor med omliggende Gr^Äsmarker og Hartan med omliggende Gr^Äsmarker; tilsammen tre Byer;
Out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Hammoth-dor with its suburbs, and Kartan with its suburbs; three cities.
And out of the tribe of Naphtali, the city of refuge [for] the man-slayer, Kedesh in Galilee and its suburbs, and Hammoth-Dor and its suburbs, and Kartan and its suburbs -- three cities;

- 33 Gersoniternes Byer efter deres Slægter udgjorde i alt tretten med omliggende Græsmarker.**
All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their suburbs.
all the cities of the Gershonite, for their families, [are] thirteen cities and their suburbs.
- 34 De Ævrige Leviter, Merariternes Slægter, fik af Zebulons Stamme Jokneam med omliggende Græsmarker, Karta med omliggende Græsmarker,**
To the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zebulun, Jokneam with its suburbs, and Kartah with its suburbs,
And for the families of the sons of Merari, the Levites, who are left, [are,] out of the tribe of Zebulun, Jokneam and its suburbs, Kartah and its suburbs,
- 35 Rimmona med omliggende Græsmarker og Nahalal med omliggende Græsmarker; tilsammen fire Byer;**
Dimnah with its suburbs, Nahalal with its suburbs; four cities.
Dimnah and its suburbs, Nahalal and its suburbs -- four cities.
- 36 og hinsides Jordan over for Jeriko af Rubens Stamme Bezer i Ærkenen på Højsletten, en af Tilflugtsbyerne for Manddrabere, med omliggende Græsmarker, Jaza med omliggende Græsmarker.**
Out of the tribe of Reuben, Bezer with its suburbs, and Jahaz with its suburbs,
And out of the tribe of Reuben, Bezer and its suburbs, and Jahazah and its suburbs,
- 37 Kedemot med omliggende Græsmarker og Mefa'at med omliggende Græsmarker; tilsammen fire Byer;**
Kedemoth with its suburbs, and Mephaath with its suburbs; four cities.
Kedemoth and its suburbs, and Mephaath and its suburbs -- four cities.
- 38 og af Gads Stamme Ramot i Gilead, en af Tilflugtsbyerne for Manddrabere, med omliggende Græsmarker, Mahanajim med omliggende Græsmarker,**
Out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Mahanaim with its suburbs,
And out of the tribe of Gad, the city of refuge [for] the man-slayer, Ramoth in Gilead and its suburbs, and Mahanaim and its suburbs,
- 39 Hesjbon med omliggende Græsmarker og Ja'zer med omliggende Græsmarker; tilsammen fire Byer;**
Heshbon with its suburbs, Jazer with its suburbs; four cities in all.
Heshbon and its suburbs, Jazer and its suburbs -- [in] all four cities.

- 40** Byerne, der ved Lodkastningen tilfaldt de **Å**,vrige Levits**Å**gter, Merariterne efter deres **SI**Å**g**ter, udgjorde i alt tolv.

All [these were] the cities of the children of Merari according to their families, even the rest of the families of the Levites; and their lot was twelve cities.

All the cities for the sons of Merari, for their families, who are left of the families of the Levites -- their lot is twelve cities.

- 41** Levitbyerne inden for Israeliternes Ejendom udgjorde i alt otte og fyrretyve med omliggende **Gr**Å**s**marker.

All the cities of the Levites in the midst of the possession of the children of Israel were forty-eight cities with their suburbs.

All the cities of the Levites in the midst of the possession of the sons of Israel [are] forty and eight cities, and their suburbs.

- 42** Disse Byer skulde hver for sig have de omliggende **Gr**Å**s**marker med; det gjaldt for alle disse Byer.

These cities were every one with their suburbs round about them: thus it was with all these cities.

These cities are each city and its suburbs round about it; so to all these cities.

- 43** **S**Å**l**edes gav **HERREN** Israel hele det Land, han havde tilsvoret deres **F**Å**d**re at ville give dem, og de tog det i Besiddelse og bosatte sig der.

So Yahweh gave to Israel all the land which he swore to give to their fathers; and they possessed it, and lived therein.

And Jehovah giveth to Israel the whole of the land which He hath sworn to give to their fathers, and they possess it, and dwell in it;

- 44** Og **HERREN** gav dem **Ro** rundt om, ganske som han havde tilsvoret deres **F**Å**d**re, og ingen iblandt deres **Fjender** kunde holde **Stand** over for dem; alle deres **Fjender** gav **HERREN** i deres **H**Å**l**nd.

Yahweh gave them rest round about, according to all that he swore to their fathers: and there stood not a man of all their enemies before them; Yahweh delivered all their enemies into their hand.

and Jehovah giveth rest to them round about, according to all that which He hath sworn to their fathers, and there hath not stood a man in their presence of all their enemies, the whole of their enemies hath Jehovah given into their hand;

- 45** Ikke eet af alle de gode **Ord**, **HERREN** havde talet til Israels **Hus**, faldt til **Jorden**; alle sammen gik de i **Opfyldelse**.

There failed not anything of any good thing which Yahweh had spoken to the house of Israel; all came to pass.

there hath not fallen a thing of all the good thing which Jehovah spake unto the house of Israel -- the whole hath come.

- 1** DerpÅ lod Josua Rubeniterne, Gaditerne og Manasses halve Stamme kalde til sig
Then Joshua called the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh,
Then Joshua calleth for the Reubenite, and for the Gadite, and for the half of the tribe of Manasseh,
- 2** og sagde til dem: "I har holdt alt, hvad HERRENS Tjener Moses bÅd eder, og adlydt mig i alt, hvad jeg har pÅbudt eder.
and said to them, You have kept all that Moses the servant of Yahweh commanded you, and have listened to my voice in all that I commanded you:
and saith unto them, `Ye -- ye have kept the whole of that which Moses, servant of Jehovah, commanded you, and ye hearken to my voice, to all that I have commanded
- 3** I har ikke svigtet eders BrÅdre i denne lange Tid; indtil denne Dag har I holdt HERREN eders Guds Bud.
you have not left your brothers these many days to this day, but have kept the charge of the commandment of Yahweh your God.
ye have not left your brethren these many days unto this day, and have kept the charge -- the command of Jehovah your God.
- 4** Men nu har HERREN eders Gud skaffet eders BrÅdre Ro, som han lovede dem; vend derfor nu tilbage til eders Telte i det Land, hvor eders Ejendom ligger, som HERRENS Tjener Moses gav eder hinsides Jordan.
Now Yahweh your God has given rest to your brothers, as he spoke to them: therefore now turn you, and get you to your tents, to the land of your possession, which Moses the servant of Yahweh gave you beyond the Jordan.
`And, now, Jehovah your God hath given rest to your brethren, as He spake to them; and now, turn ye, and go for yourselves to your tents, unto the land of your possession, which Moses, servant of Jehovah, hath given to you beyond the Jordan.
- 5** Kun mÅ I omhyggeligt agte pÅ at holde det Bud og den Lov, HERRENS Tjener Moses pÅlagde eder, at elske HERREN eders Gud, vandre pÅ alle hans Veje, holde hans Bud, holde fast ved ham og tjene ham af hele eders Hjerte og hele eders SjÅl!"
Only take diligent heed to do the commandment and the law which Moses the servant of Yahweh commanded you, to love Yahweh your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave to him, and to serve him with all your heart and with all your soul.
Only, be very watchful to do the command and the law which Moses, servant of Jehovah, commanded you, to love Jehovah your God, and to walk in all His ways, and to keep His commands, and to cleave to Him, and to serve Him, with all your heart, and with all your soul.`
- 6** Og Josua velsignede dem og lod dem drage bort, og de begav sig til deres Telte.
So Joshua blessed them, and sent them away; and they went to their tents.
And Joshua blesseth them, and sendeth them away, and they go unto their tents.

- 7 Den ene Halvdel af Manasses Stamme havde Moses givet Land i Basan, den anden Halvdel derimod havde Josua givet Land sammen med deres Brødre i Landet vesten for Jordan. Og da Josua lod dem drage hver til sit efter at have velsignet dem,**
Now to the one half-tribe of Manasseh Moses had given [inheritance] in Bashan; but to the other half gave Joshua among their brothers beyond the Jordan westward; moreover when Joshua sent them away to their tents, he blessed them,
And to the half of the tribe of Manasseh hath Moses given, in Bashan, and to its [other] half hath Joshua given with their brethren beyond the Jordan westward; and also when Joshua hath sent them away unto their tents, then he doth bless them,
- 8 vendte de tilbage til deres Telte med store Rigdomme, med Kvæg i Mængde, med Sølv og Guld, Kobber og Jern og Klæder i stor Mængde; og det Bytte, de havde taget fra deres Fjender, delte de med deres Brødre.**
and spoke to them, saying, Return with much wealth to your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass, and with iron, and with very much clothing: divide the spoil of your enemies with your brothers.
and speak unto them, saying, `With great riches turn ye back unto your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass, and with iron, and with very much raiment; divide the spoil of your enemies with your brethren.`
- 9 SÅ forlod Rubeniterne, Gaditerne og Manasses halve Stamme Israeliterne i Silo i Kana'ans Land og vendte tilbage til Gilead, det Land, de havde fået i Eje, hvor de havde nedsat sig i Følge HERRENS Bud ved Moses;'**
The children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh returned, and departed from the children of Israel out of Shiloh, which is in the land of Canaan, to go to the land of Gilead, to the land of their possession, whereof they were possessed, according to the commandment of Yahweh by Moses.
And the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, turn back and go from the sons of Israel out of Shiloh, which [is] in the land of Canaan, to go unto the land of Gilead, unto the land of their possession, in which they have possession, according to the command of Jehovah, by the hand of Moses;
- 10 og da Rubeniterne, Gaditerne og Manasses halve Stamme kom til Gelilot ved Jordan i Kana'ans Land, byggede de et Alter der ved Jordan, et stort Alter. der søs viden om.**
When they came to the region about the Jordan, that is in the land of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh built there an altar by the Jordan, a great altar to look on.
and they come in unto the districts of the Jordan, which [are] in the land of Canaan, and the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, build there an altar by the Jordan -- a great altar for appearance.

- 11 Men det kom Israeliterne for Åre, at Rubeniterne, Gaditerne og Manasses halve Stamme havde bygget et Alter på Grånsen af Kana'ans Land, ved Gelilot ved Jordan, på Israeliternes Side.**

The children of Israel heard say, Behold, the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh have built an altar in the forefront of the land of Canaan, in the region about the Jordan, on the side that pertains to the children of Israel.

And the sons of Israel hear, saying, `Lo, the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, have built the altar over-against the land of Canaan, on the districts of the Jordan, at the passage of the sons of Israel.`

- 12 Og da Israeliterne hÅrte det, samledes hele Israeliternes Menighed i Silo for at drage i Kamp imod dem.**

When the children of Israel heard of it, the whole congregation of the children of Israel gathered themselves together at Shiloh, to go up against them to war.

And the sons of Israel hear, and all the company of the sons of Israel is assembled at Shiloh, to go up against them to war;

- 13 Da sendte Israeliterne Pinehas, PrÅsten Eleazars SÅn, til Rubeniterne, Gaditerne og Manasses halve Stamme i Gilead**

The children of Israel sent to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half-tribe of Manasseh, into the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the priest, and the sons of Israel send unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the half of the tribe of Manasseh -- unto the land of Gilead -- Phinehas son of Eleazar the priest,

- 14 tillige med ti Åverster, een Åverste for hver af alle Israels Stammer; hver af dem var Overhoved for sin Stamme iblandt Israels Tusinder;**

and with him ten princes, one prince of a fathers` house for each of the tribes of Israel; and they were everyone of them head of their fathers` houses among the thousands of Israel.

and ten princes with him, one prince, one prince, for a house of a father, for all the tribes of Israel, and each of them a head of a house of their fathers, for the thousands of Israel.

- 15 og da de kom til Rubeniterne, Gaditerne og Manasses halve Stamme i Gilead, talte de sÅledes til dem:**

They came to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half-tribe of Manasseh, to the land of Gilead, and they spoke with them, saying,

And they come in unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the half of the tribe of Manasseh, unto the land of Gilead, and speak with them, saying,

- 16 "SÅledes siger hele HERRENS Menighed: Hvad er det for en Troløshed, I har begået mod Israels Gud, at I i Dag har vendt eder fra HERREN ved at bygge eder et Alter og vise Genstridighed mod HERREN?**

Thus says the whole congregation of Yahweh, What trespass is this that you have committed against the God of Israel, to turn away this day from following Yahweh, in that you have built you an altar, to rebel this day against Yahweh?

Thus said all the company of Jehovah, What [is] this trespass which ye have trespassed against the God of Israel, to turn back to-day from after Jehovah, by your building for you an altar, for your rebelling to-day against Jehovah?

- 17 Har vi ikke nok i Brøden med Peor, som vi endnu den Dag i Dag ikke har fået os rensset for, og for hvis Skyld der kom Plage over Israels Menighed?**

Is the iniquity of Peor too little for us, from which we have not cleansed ourselves to this day, although there came a plague on the congregation of Yahweh,

Is the iniquity of Peor little to us, from which we have not been cleansed till this day -- and the plague is in the company of Jehovah,

- 18 Og dog vender I eder i Dag fra HERREN! Nå, I i Dag er genstridige mod HERREN, vil hans Vrede i Morgen bryde Iås over hele Israels Menighed.**

that you must turn away this day from following Yahweh? and it will be, seeing you rebel today against Yahweh, that tomorrow he will be angry with the whole congregation of Israel.

that ye turn back to-day from after Jehovah? and it hath been -- ye rebel to-day against Jehovah -- and to-morrow against all the company of Israel He is wroth.

- 19 Hvis det Land, I har fået i Eje, er urent, så gå over til det Land, der er HERRENS Ejendom, der, hvor HERRENS Bolig står, og nedsæt eder iblandt os; men vær ikke genstridige mod HERREN, ej heller mod os ved at bygge eder et Alter til foruden HERREN vor Guds Alter!**

However, if the land of your possession be unclean, then pass you over to the land of the possession of Yahweh, in which Yahweh's tent dwells, and take possession among us: but don't rebel against Yahweh, nor rebel against us, in building you an altar besides the altar of Yahweh our God.

And surely, if the land of your possession is unclean, pass over for you unto the land of the possession of Jehovah, where the tabernacle of Jehovah hath tabernacled, and have possession in our midst; and against Jehovah rebel not, and against us rebel not, by your building for you an altar, besides the altar of Jehovah our God.

- 20 Dengang Akan, Zeras Søn, Åvede Svig med det bandlyste, kom der da ikke Vrede over hele Israels Menighed, skønt han kun var en enkelt Mand? Måtte han ikke dø for sin Brøde?"**

Didn't Achan the son of Zerah commit a trespass in the devoted thing, and wrath fell on all the congregation of Israel? and that man didn't perish alone in his iniquity.

Did not Achan son of Zerah commit a trespass in the devoted thing, and on all the company of Israel there was wrath? and he alone expired not in his iniquity.

- 21 Da svarede Rubeniterne, Gaditerne og Manasses halve Stamme overhovederne for Israels Tusinder sÅledes:**
Then the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh answered, and spoke to the heads of the thousands of Israel,
And the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, answer and speak with the heads of the thousands of Israel:
- 22 "Gud, Gud HERREN, Gud, Gud HERREN ved det, og Israel skal vide det: Hvis det er i Genstridighed eller TrolÅshed mod HERREN, i den Hensigt at vende os fra HERREN, The Mighty One, God, Yahweh, the Mighty One, God, Yahweh, he knows; and Israel he shall know: if it be in rebellion, or if in trespass against Yahweh (don` t save us this day,) `The God of gods -- Jehovah, the God of gods -- Jehovah, He is knowing, and Israel, he doth know, if in rebellion, and if in trespass against Jehovah (Thou dost not save us this day!)**
- 23 at vi har bygget os et Alter, gid han sÅ mÅ unddrage os sin HjÅlp i Dag! Hvis det er for at bringe BrÅndofre og AfgrÅdeofre derpÅ eller for at bringe Takofre derpÅ, sÅ straffe HERREN det!**
that we have built us an altar to turn away from following Yahweh; or if to offer thereon burnt offering or meal-offering, or if to offer sacrifices of peace-offerings thereon, let Yahweh himself require it;
[we are] building for ourselves an altar to turn back from after Jehovah, and if to cause to go up on it burnt-offering and present, and if to make on it peace-offerings -- Jehovah Himself doth require [it].
- 24 Nej, vi har gjort det af Frygt for det TilfÅlde, at eders BÅrn engang i Fremtiden skulde sige til vore: Hvad har I med HERREN, Israels Gud, at gÅre?**
and if we have not [rather] out of carefulness done this, [and] of purpose, saying, In time to come your children might speak to our children, saying, What have you to do with Yahweh, the God of Israel?
`And if not, from fear of [this] thing we have done it, saying, Hereafter your sons do speak to ours sons, saying, What to you and to Jehovah God of Israel?
- 25 HERREN har jo sat Jordan som GrÅnse imellem os, og eder, Rubeniter og Gaditer; I har ingen Del i HERREN! Og sÅledes kunde eders BÅrn fÅ vore til at hÅre op med at frygte HERREN.**
for Yahweh has made the Jordan a border between us and you, you children of Reuben and children of Gad; you have no portion in Yahweh: so might your children make our children cease from fearing Yahweh.
for a border hath Jehovah put between us and you, O sons of Reuben, and sons of Gad -- Jordan; ye have no portion in Jehovah -- and your sons have caused our sons to cease, not to fear Jehovah.

- 26 Derfor t  nkte vi: Lad os bygge dette Alter, ikke til Br  ndoffer eller Slagtoffer, Therefore we said, Let us now prepare to build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice:**
-    And we say, Pray let us prepare for ourselves to build the altar -- not for burnt-offering nor for sacrifice --**
- 27 men for at det kan v  re Vidne mellem os og eder og mellem vore Efterkommere efter os om, at vi vil forrette HERRENS Tjeneste' for hans   ...syn med vore Br  ndofre, Slagtofre og Takofre, for at eders B  rn ikke engang i Fremtiden skal sige til vore: I har ingen Del i HERREN!**
- but it shall be a witness between us and you, and between our generations after us, that we may do the service of Yahweh before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with our peace-offerings; that your children may not tell our children in time to come, You have no portion in Yahweh.**
- but a witness it [is] between us and you, and between our generations after us, to do the service of Jehovah before Him with our burnt-offerings, and with our sacrifices, and with our peace-offerings, and your sons do not say hereafter to our sons, Ye have no portion in Jehovah.**
- 28 Og vi t  nkte: Hvis de i Fremtiden siger s  ledes til os og vore Efterkommere, s   siger vi: L  g dog M  rke til, hvorledes det HERRENS Alter er bygget, som vore Forf  dre rejste, ikke til Br  ndofre eller Slagtofre, men for at det kunne v  re Vidne mellem os og eder. Therefore said we, It shall be, when they so tell us or to our generations in time to come, that we shall say, Behold the pattern of the altar of Yahweh, which our fathers made, not for burnt offering, nor for sacrifice; but it is a witness between us and you.**
-    And we say, And it hath been, when they say [so] unto us, and unto our generations hereafter, that we have said, See the pattern of the altar of Jehovah, which our fathers made -- not for burnt-offering nor for sacrifice -- but a witness it [is] between us and you.**
- 29 Det v  re langt fra os at v  re genstridige mod HERREN eller vende os fra HERREN i Dag ved at bygge et Alter til Br  ndoffer, Afgr  deoffer og Slagtoffer foruden HERREN vor Guds Alter, som st  r foran hans Bolig!"**
- Far be it from us that we should rebel against Yahweh, and turn away this day from following Yahweh, to build an altar for burnt-offering, for meal-offering, or for sacrifice, besides the altar of Yahweh our God that is before his tent.**
-    Far be it from us to rebel against Jehovah, and to turn back to-day from after Jehovah, to build an altar for burnt-offering, for present, and for sacrifice, apart from the altar of Jehovah our God, which [is] before His tabernacle.  **

- 30** Da PrÃ¡sten Pinehas og Menighedens Ãverster og Overhovederne for Israels Tusinder, som ledsagede ham, hÃrte de Ord, som Rubeniterne, Gaditerne og Manassiterne talte, var de tilfredse,

When Phinehas the priest, and the princes of the congregation, even the heads of the thousands of Israel that were with him, heard the words that the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh spoke, it pleased them well.

And Phinehas the priest, and the princes of the company, and the heads of the thousands of Israel, who [are] with him, hear the words which the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the sons of Manasseh have spoken, and it is good in their eyes.

- 31** og Pinehas, PrÃ¡sten Eleazars SÃn, sagde til Rubeniterne, Gaditerne og Manassiterne: "I Dag erkender vi, at HERREN er iblandt os, siden I ikke har Ãvet denne Svig imod HERREN; derved har I frelst Israeliterne fra HERRENS HÃnd!"

Phinehas the son of Eleazar the priest said to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the children of Manasseh, This day we know that Yahweh is in the midst of us, because you have not committed this trespass against Yahweh: now have you delivered the children of Israel out of the hand of Yahweh.

And Phinehas son of Eleazar the priest saith unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the sons of Manasseh, `To-day we have known that Jehovah [is] in our midst, because ye have not committed against Jehovah this trespass -- then ye have delivered the sons of Israel out of the hand of Jehovah.`

- 32** DerpÃ vendte Pinehas, PrÃ¡sten Eleazars SÃn, og Ãversteme tilbage fra Rubeniterne, Gaditerne og Manasses halve Stamme i Gilead til Israeliterne i Kana'ans Land og aflagde dem Beretning,

Phinehas the son of Eleazar the priest, and the princes, returned from the children of Reuben, and from the children of Gad, out of the land of Gilead, to the land of Canaan, to the children of Israel, and brought them word again.

And Phinehas son of Eleazar the priest, and the princes, turn back from the sons of Reuben, and from the sons of Gad, out of the land of Gilead, unto the land of Canaan, unto the sons of Israel, and bring them back word;

- 33** og Israeliterne var tilfredse ved Meddelelsen, og Israeliterne priste Gud og tÃnkte ikke mere pÃ at drage i Kamp mod dem for at ÃdelÃgge det Land, Rubeniterne, Gaditerne og Manasses halve Stamme boede i.

The thing pleased the children of Israel; and the children of Israel blessed God, and spoke no more of going up against them to war, to destroy the land in which the children of Reuben and the children of Gad lived.

and the thing is good in the eyes of the sons of Israel, and the sons of Israel bless God, and have not said to go up against them to war, to destroy the land which the sons of Reuben, and the sons of Gad, are dwelling in.

34 Og Rubeniterne, Gaditerne og Manasses halve Stamme kaldte Alteret: Vidne; "thi," sagde de, "det skal vÃre Vidne mellem os om, at HERREN er Gud!"

The children of Reuben and the children of Gad called the altar [Ed]: For, [said they], it is a witness between us that Yahweh is God.

And the sons of Reuben and the sons of Gad proclaim concerning the altar, that `it [is] a witness between us that Jehovah [is] God.`

1 Efter IÃngere Tids ForlÃb, da HERREN havde skaffet Israel Ro for alle dets Fjender rundt om, og Josua var blevet gammel og til Ã...rs,

It happened after many days, when Yahweh had given rest to Israel from all their enemies round about, and Joshua was old and well stricken in years;

And it cometh to pass, many days after that Jehovah hath given rest to Israel from all their enemies round about, that Joshua is old, entering into days,

2 lod Josua hele Israel, de Ãldste, Overhovederne, Dommerne og TilsynsmÃndene kalde til sig og sagde til dem: "Jeg er blevet gammel og til Ã...rs.

that Joshua called for all Israel, for their elders and for their heads, and for their judges and for their officers, and said to them, I am old and well stricken in years:

and Joshua calleth for all Israel, for its elders, and for its heads, and for its judges, and for its authorities, and saith unto them, `I have become old; I have entered into days;

3 I har selv set alt, hvad HERREN eders Gud har gjort ved alle disse Folkeslag foran eder; thi det var HERREN eders Gud, som kÃmpede for eder.

and you have seen all that Yahweh your God has done to all these nations because of you; for Yahweh your God, he it is that has fought for you.

and ye -- ye have seen all that Jehovah your God hath done to all these nations because of you, for Jehovah your God [is] He who is fighting for you;

4 Se, jeg har tildelt eders Stammer som Arvelod disse Folk, som er tilbage af alle de Folkeslag, jeg udryddede fra Jordan til det store Hav vestpÃ;

Behold, I have allotted to you these nations that remain, to be an inheritance for your tribes, from the Jordan, with all the nations that I have cut off, even to the great sea toward the going down of the sun.

see, I have caused to fall to you these nations who are left for an inheritance to your tribes, from the Jordan, (and all the nations which I cut off), and the great sea, the going in of the sun.

5 og HERREN eders Gud vil trÃnge dem tilbage foran eder og drive dem bort foran eder, og I skal tage deres Land i Besiddelse, som HERREN eders Gud lovede eder.

Yahweh your God, he will thrust them out from before you, and drive them from out of your sight; and you shall possess their land, as Yahweh your God spoke to you.

`As to Jehovah your God, He doth thrust them from your presence, and hath dispossessed them from before you, and ye have possessed their land, as Jehovah your God hath spoken to you,

- 6** VÄ;r nu stÄ;rke og faste, sä I giver Agt pä og handler efter alt, hvad der stÄ;r skrevet i Moses's Lovbog, og ikke viger derfra til hÄ_jre eller venstre
 Therefore be you very courageous to keep and to do all that is written in the book of the law of Moses, that you not turn aside therefrom to the right hand or to the left;
 and ye have been very strong to keep and to do the whole that is written in the Book of the Law of Moses, so as not to turn aside from it right or left,
- 7** og ikke indlader eder med disse Folk, som er tilbage iblandt eder; I mä ikke päkalde deres Guders Navne eller svÄ_rge ved dem, ikke dyrke eller tilbede dem,
 that you not come among these nations, these that remain among you; neither make mention of the name of their gods, nor cause to swear [by them], neither serve them, nor bow down yourselves to them;
 so as not to go in among these nations, these who are left with you; and of the name of their gods ye do not make mention, nor do ye swear, nor do ye serve them, nor do ye bow yourselves to them;
- 8** men I skal holde fast ved HERREN eders Gud som hidtil.
 but cleave to Yahweh your God, as you have done to this day.
 but to Jehovah your God ye do cleave, as ye have done till this day.
- 9** Derfor drev jo HERREN store og mä_gtige Folkeslag bort foran eder. Ingen har kunnet holde Stand over for eder til denne Dag;
 For Yahweh has driven out from before you great nations and strong: but as for you, no man has stood before you to this day.
 And Jehovah is dispossessing from before you nations great and mighty; as for you, none hath stood in your presence till this day;
- 10** een Mand iblandt eder jog tusinde pä Flugt; thi det var HERREN eders Gud, som kÄ_mpede for eder, som han havde lovet eder.
 One man of you shall chase a thousand; for Yahweh your God, he it is who fights for you, as he spoke to you.
 one man of you doth pursue a thousand, for Jehovah your God [is] He who is fighting for you, as He hath spoken to you;
- 11** VÄ_gg da for eders Livs Skyld omhyggeligt over, at I elsker HERREN eders Gud!
 Take good heed therefore to yourselves, that you love Yahweh your God.
 and ye have been very watchful for yourselves to love Jehovah your God.
- 12** Thi dersom I falder fra og slutter eder til Levningerne af disse Folk, som er tilbage iblandt eder, og, besvoger eder med dem eller, indlader eder i Forbindelse med dem,
 Else if you do at all go back, and cleave to the remnant of these nations, even these who remain among you, and make marriages with them, and go in to them, and they to you;
 `But -- if ye at all turn back and have cleaved to the remnant of these nations, these who are left with you, and intermarried with them, and gone in to them, and they to you,

- 13** sÅ skal I vide for vist, at HERREN eders Gud ikke mere vil drive disse Folkeslag bort fra eder, men de skal blive eder en Snare og en FÅlde, en SvÅbe i eders Sider og Torne i eders Åjne, indtil I selv bliver udryddet fra dette herlige Land, som HERREN eders Gud gav eder.

know for a certainty that Yahweh your God will no more drive these nations from out of your sight; but they shall be a snare and a trap to you, and a scourge in your sides, and thorns in your eyes, until you perish from off this good land which Yahweh your God has given you.

know certainly that Jehovah your God is not continuing to dispossess these nations from before you, and they have been to you for a gin, and for a snare, and for a scourge, in your sides, and for thorns in your eyes, till ye perish from off this good ground which Jehovah your God hath given to you.

- 14** Se, jeg gÅr nu al StÅvets Gang; sÅ betÅnk da med hele eders Hjerter og hele eders SjÅl, at ikke eet af alle de gode Ord, HERREN eders Gud taledes til eder, faldt til Jorden; alle sammen er de gÅet i Opfyldelse for eder; ikke eet Ord deraf faldt til Jorden.

Behold, this day I am going the way of all the earth: and you know in all your hearts and in all your souls, that not one thing has failed of all the good things which Yahweh your God spoke concerning you; all are happen to you, not one thing has failed of it.

And lo, I am going, to-day, in the way of all the earth, and ye have known -- with all your heart, and with all your soul -- that there hath not fallen one thing of all the good things which Jehovah your God hath spoken concerning you; the whole have come to you; there hath not failed of it one thing.

- 15** Men ligesom alle de gode Ord, HERREN eders Gud taledes til eder, gik i Opfyldelse pÅ eder, sÅledes vil HERREN ogsÅ lade alle sine Trusler gÅ i Opfyldelse pÅ eder, indtil han har udryddet eder fra dette herlige Land, som HERREN eders Gud gav eder.

It shall happen, that as all the good things are come on you of which Yahweh your God spoke to you, so will Yahweh bring on you all the evil things, until he have destroyed you from off this good land which Yahweh your God has given you.

And it hath been, as there hath come upon you all the good thing which Jehovah your God hath spoken unto you, so doth Jehovah bring upon you the whole of the evil thing, till His destroying you from off this good ground which Jehovah your God hath given to you;

- 16** NÅr I overtrÅder HERREN eders Guds Pagt, som han pÅlagde eder, og gÅr hen og Dyrker andre Guder og tilbeder dem, sÅ vil HERRENS Vrede blusse op imod eder, og I vil hastelig blive udryddet fra det herlige Land, han gav eder!"

When you disobey the covenant of Yahweh your God, which he commanded you, and go and serve other gods, and bow down yourselves to them; then will the anger of Yahweh be kindled against you, and you shall perish quickly from off the good land which he has given to you.

in your transgressing the covenant of Jehovah your God which He commanded you, and ye have gone and served other gods, and bowed yourselves to them, then hath the anger of Jehovah burned against you, and ye have perished hastily from off the good land which He hath given to you.

- 1** DerpÅ¥ kaldte Josua alle Israels Stammer sammen i Sikem og lod Israels Å†ldste og Overhoved, Dommere og TilsynsmÅ†nd kalde til sig; og de stillede sig op for Guds Å…syn. Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for the elders of Israel, and for their heads, and for their judges, and for their officers; and they presented themselves before God.
- And Joshua gathereth all the tribes of Israel to Shechem, and calleth for the elders of Israel, and for its heads, and for its judges, and for its authorities, and they station themselves before God.
- 2** Da sagde Josua til hele Folket: "SÅ¥ siger HERREN, Israels Gud: Hinsides Floden boede eders ForfÅ†dre i gamle Dage, Tara, Abrahams og Nakors Fader, og de dyrkede andre Guder. Joshua said to all the people, Thus says Yahweh, the God of Israel, Your fathers lived of old time beyond the River, even Terah, the father of Abraham, and the father of Nahor: and they served other gods.
- And Joshua saith unto all the people, `Thus said Jehovah, God of Israel, Beyond the River have your fathers dwelt of old -- Terah father of Abraham and father of Nachor -- and they serve other gods;
- 3** Da fÅ†rte jeg eders Stamfader Abraham bort fra Landet hinsides Floden og lod ham vandre omkring i hele Kana'ans Land, gav ham en talrig Å†tt og skÅ†nkede ham Isak. I took your father Abraham from beyond the River, and led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed, and gave him Isaac.
- and I take your father Abraham from beyond the River, and cause him to go through all the land of Canaan, and multiply his seed, and give to him Isaac.
- 4** Og Isak skÅ†nkede jeg Jakob og Esau, og Esau gav jeg Se'irs Bjerger i Eje, medens Jakob og hans SÅ†nner drog ned til Å†gypten. I gave to Isaac Jacob and Esau: and I gave to Esau Mount Seir, to possess it: and Jacob and his children went down into Egypt.
- And I give to Isaac, Jacob and Esau; and I give to Esau mount Seir, to possess it; and Jacob and his sons have gone down to Egypt.
- 5** DerpÅ¥ sendte jeg Moses og Aron, og jeg plagede Å†gypterne med de Gerninger, jeg Å†vede iblandt dem, og derefter fÅ†rte jeg eder ud; I sent Moses and Aaron, and I plagued Egypt, according to that which I did in the midst of it: and afterward I brought you out.
- And I send Moses and Aaron, and plague Egypt, as I have done in its midst, and afterwards I have brought you out.
- 6** og da jeg fÅ†rte eders FÅ†dre ud af Å†gypten, og I var kommet til Havet, satte Å†gypterne efter eders FÅ†dre med Stridsvogne og Ryttere til det rÅ†de Hav. I brought your fathers out of Egypt: and you came to the sea; and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and with horsemen to the Red Sea.
- And I bring out your fathers from Egypt, and ye go into the sea, and the Egyptians pursue after your fathers, with chariot and with horsemen, to the Red Sea;

- 7** Da råbte de til HERREN, og han satte Mørke mellem eder og Ægypterne og bragte Havet over dem, så det dækkede dem; og I så med egne Øjne, hvad jeg gjorde ved Ægypterne. Og da I havde opholdt eder en Tid lang i Ærkenen,
When they cried out to Yahweh, he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea on them, and covered them; and your eyes saw what I did in Egypt: and you lived in the wilderness many days.
and they cry unto Jehovah, and He setteth thick darkness between you and the Egyptians, and bringeth on them the sea, and covereth them, and your eyes see that which I have done in Egypt; and ye dwell in a wilderness many days.
- 8** førte jeg eder ind i Amoriternes Land hinsides Jordan, og da de angreb eder, gav jeg dem i eders Hånd, så I tog deres Land i Besiddelse, og jeg tilintetgjorde dem foran eder.
I brought you into the land of the Amorites, that lived beyond the Jordan: and they fought with you; and I gave them into your hand, and you possessed their land; and I destroyed them from before you.
And I bring you in unto the land of the Amorite who is dwelling beyond the Jordan, and they fight with you, and I give them into your hand, and ye possess their land, and I destroy them out of your presence.
- 9** Da rejste Zippors Søn, Kong Balak af Moab, sig og angreb Israel; og han sendte Bud og lod Bileam, Beors Søn, hente, for at han skulde forbande eder;
Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and fought against Israel: and he sent and called Balaam the son of Beor to curse you;
And Balak son of Zippor, king of Moab, riseth and fighteth against Israel, and sendeth and calleth for Balaam son of Beor, to revile you,
- 10** men jeg vilde ikke bønne Bileam, og han måtte velsigne eder; således friede jeg eder af hans Hånd.
but I would not listen to Balaam; therefore he blessed you still: so I delivered you out of his hand.
and I have not been willing to hearken to Balaam, and he doth greatly bless you, and I deliver you out of his hand.
- 11** Derpå gik I over Jordan og kom til Jeriko; og Indbyggerne i Jeriko, Amoriterne, Perizziterne, Kana'annerne, Hetiterne, Girgasjiterne, Hivviterne og Jebusiterne angreb eder, men jeg gav dem i eders Hånd.
You went over the Jordan, and came to Jericho: and the men of Jericho fought against you, the Amorite, and the Perizzite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Girgashite, the Hivite, and the Jebusite; and I delivered them into your hand.
And ye pass over the Jordan, and come in unto Jericho, and fight against you do the possessors of Jericho -- the Amorite, and the Perizzite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Girgashite, the Hivite, and the Jebusite -- and I give them into your hand.

- 12** Jeg sendte Gedehamse foran eder, og de drev de tolv Amoriterkonger bort foran eder; det skete ikke ved dit Sv rd eller din Bue.

I sent the hornet before you, which drove them out from before you, even the two kings of the Amorites; not with your sword, nor with your bow.

And I send before you the hornet, and it casteth them out from your presence -- two kings of the Amorite -- not by thy sword, nor by thy bow.

- 13** Og jeg gav eder et Land, I ikke havde haft Arbejde med, og Byer, I ikke havde bygget, og I tog Bolig i dem; af Vinhaver og Oliventr er, I ikke plantede, nyder I nu Frugten.

I gave you a land whereon you had not labored, and cities which you didn't build, and you dwell therein; of vineyards and olive groves which you didn't plant do you eat.

And I give to you a land for which thou hast not laboured, and cities which ye have not built, and ye dwell in them; of vineyards and olive-yards which ye have not planted ye are eating.

- 14** S  frygt nu HERREN og tjen ham i Oprigtighed og Trofasthed, skaf de Guder bort, som eders Forf dre dyrkede hinsides Floden og i  gypten, og tjen HERREN!

Now therefore fear Yahweh, and serve him in sincerity and in truth; and put away the gods which your fathers served beyond the River, and in Egypt; and serve you Yahweh.

And now, fear ye Jehovah, and serve Him, in perfection and in truth, and turn aside the gods which your fathers served beyond the River, and in Egypt, and serve ye Jehovah;

- 15** Men hvis I ikke synes om at tjene HERREN, s  v lg i Dag, hvem I vil tjene, de Guder, eders Forf dre dyrkede hinsides Floden, eller Amoriternes Guder, i hvis Land I nu bor. Men jeg og mit Hus, vi vil tjene HERREN!"

If it seem evil to you to serve Yahweh, choose you this day whom you will serve; whether the gods which your fathers served that were beyond the River, or the gods of the Amorites, in whose land you dwell: but as for me and my house, we will serve Yahweh.

and if wrong in your eyes to serve Jehovah -- choose for you to-day whom ye do serve; -- whether the gods whom your fathers served, which [are] beyond the River, or the gods of the Amorite in whose land ye are dwelling; and I and my house -- we serve Jehovah.

- 16** Da svarede Folket: "Det være langt fra os at forlade HERREN for at dyrke andre Guder; The people answered, Far be it from us that we should forsake Yahweh, to serve other gods;

And the people answer and say, Far be it from us to forsake Jehovah, to serve other gods;

- 17 nej, HERREN er vor Gud, han, som fÅ_rte os og vore FÅ_dre op fra Å_tgypten, fra TrÅ_llehuset, og gjorde hine store Tegn for vore Å_jne og bevarede os under hele vor Vandring og blandt alle de Folk, hvis Lande vi drog igennem;**
for Yahweh our God, he it is who brought us and our fathers up out of the land of Egypt, from the house of bondage, and who did those great signs in our sight, and preserved us in all the way in which we went, and among all the peoples through the midst of whom we passed;
for Jehovah our God [is] He who is bringing us and our fathers up out of the land of Egypt, out of a house of servants, and who hath done before our eyes these great signs, and doth keep us in all the way in which we have gone, and among all the peoples through whose midst we passed;
- 18 og HERREN drev alle disse Folk og Amoriterne, som boede her i Landet, bort foran os. Derfor vil vi ogsÅ_tjene HERREN, thi han er vor Gud!"**
and Yahweh drove out from before us all the peoples, even the Amorites who lived in the land: therefore we also will serve Yahweh; for he is our God.
and Jehovah casteth out the whole of the peoples, even the Amorite inhabiting the land, from our presence; we also do serve Jehovah, for He [is] our God.`
- 19 Da sagde Josua til Folket: "I vil ikke kunne tjene HERREN, thi han er en hellig Gud; han er en nidkÅ_r Gud, som ikke vil tilgive eders OvertrÅ'delser og Synder.**
Joshua said to the people, You can't serve Yahweh; for he is a holy God; he is a jealous God; he will not forgive your disobedience nor your sins.
And Joshua saith unto the people, `Ye are not able to serve Jehovah, for a God most holy He [is]; a zealous God He [is]; He doth not bear with your transgression and with your sins.
- 20 NÅ_r I forlader HERREN og dyrker fremmede Guder, vil han vende sig bort og bringe Ulykke over eder og tilintetgÅ_re eder, skÅ_nt han tidligere gjorde vel imod eder."**
If you forsake Yahweh, and serve foreign gods, then he will turn and do you evil, and consume you, after that he has done you good.
When ye forsake Jehovah, and have served gods of a stranger, then He hath turned back and done evil to you, and consumed you, after that He hath done good to you.`
- 21 Da sagde Folket til Josua: "Nej HERREN vil vi tjene!"**
The people said to Joshua, No; but we will serve Yahweh.
And the people saith unto Joshua, `No, but Jehovah we do serve.`
- 22 Josua sagde da til Folket: "I er Vidner imod eder selv pÅ_t, at I har valgt at tjene HERREN.**
Joshua said to the people, You are witnesses against yourselves that you have chosen you Yahweh, to serve him. They said, We are witnesses.
And Joshua saith unto the people, `Witnesses ye are against yourselves, that ye have chosen for you Jehovah to serve Him (and they say, `Witnesses!`)

23 SÅ¥ skaf da de fremmede Guder bort, som I har hos eder, og bÃj eders Hjerter til HERREN, Israels Gud!"

Now therefore put away, [said he], the foreign gods which are among you, and incline your heart to Yahweh, the God of Israel.

and, now, turn aside the gods of the stranger which [are] in your midst, and incline your heart unto Jehovah, God of Israel.`

24 Da sagde Folket til Josua: "HERREN vor Gud vil vi tjene, og hans RÃst vil vi lyde!"

The people said to Joshua, Yahweh our God will we serve, and to his voice will we listen. And the people say unto Joshua, `Jehovah our God we serve, and to His voice we hearken.`

25 DerpÃ lod Josua samme dag Folket indgÃ en Pagt, og han fastsatte det Lov og Ret i Sikem.

So Joshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.

And Joshua maketh a covenant with the people on that day, and layeth on it a statute and an ordinance, in Shechem.

26 Og Josua opskrev disse Ord i Guds Lovbog; og han tog en stor Sten og rejste den der under den Eg, som stÃr i HERRENS Helligdom;

Joshua wrote these words in the book of the law of God; and he took a great stone, and set it up there under the oak that was by the sanctuary of Yahweh.

And Joshua writeth these words in the Book of the Law of God, and taketh a great stone, and raiseth it up there under the oak which [is] in the sanctuary of Jehovah.

27 og Josua sagde til hele Folket: "Se, Stenen her skal vÃre Vidne imod os; thi den har hÃrt alle HERRENS Ord, som han taledede til os; den skal vÃre Vidne imod eder; at I ikke skal fornÃgte eders Gud!"

Joshua said to all the people, Behold, this stone shall be a witness against us; for it has heard all the words of Yahweh which he spoke to us: it shall be therefore a witness against you, lest you deny your God.

And Joshua saith unto all the people, `Lo, this stone is against us for a witness, for it hath heard all the sayings of Jehovah which He hath spoken with us, and it hath been against you for a witness, lest ye lie against your God.`

28 DerpÃ lod Josua Folket drage bort hver til sin Arvelod.

So Joshua sent the people away, every man to his inheritance.

And Joshua sendeth the people away, each to his inheritance.

29 Efter disse Begivenheder dÃde HERRENS Tjener Josua, Nuns SÃn 110 Ã...r gammel.

It happened after these things, that Joshua the son of Nun, the servant of Yahweh, died, being one hundred ten years old.

And it cometh to pass, after these things, that Joshua son of Nun, servant of Jehovah, dieth, a son of a hundred and ten years,

- 30** Og de jordede ham på hans Arvelod i Timnat-Sera i Efraims Bjerger norden for Bjerget Ga'asj.

They buried him in the border of his inheritance in Timnathserah, which is in the hill-country of Ephraim, on the north of the mountain of Gaash.

and they bury him in the border of his inheritance, in Timnath-Serah, which [is] in the hill-country of Ephraim, on the north of the hill of Gaash.

- 31** Og Israel dyrkede HERREN, så længe Josua levede, og så længe de Ældste var i Live, som overlevede Josua, og som havde kendt hele det Værk, HERREN havde Ævet for Israel. Israel served Yahweh all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, and had known all the work of Yahweh, that he had worked for Israel.

And Israel serveth Jehovah all the days of Joshua, and all the days of the elders who prolonged days after Joshua, and who knew all the work of Jehovah which He did to Israel.

- 32** Men Josefs Ben, som Israeliterne havde bragt op fra Ægypten jordede de i Sikem på den Mark Jakob havde købt af Hamors, Sikems Faders, Søner for hundrede Kesita, og som han havde givet Josef i Eje.

The bones of Joseph, which the children of Israel brought up out of Egypt, buried they in Shechem, in the parcel of ground which Jacob bought of the sons of Hamor the father of Shechem for a hundred pieces of money: and they became the inheritance of the children of Joseph.

And the bones of Joseph, which the sons of Israel brought up out of Egypt, they buried in Shechem, in the portion of the field which Jacob bought from the sons of Hamor father of Shechem, with a hundred kesitah; and they are to the sons of Joseph for an inheritance.

- 33** Da Arons Søn Eleazar døde jordede de ham i hans Søn Pinehass By Gibeas, som var givet ham i Efraims Bjerger.

Eleazar the son of Aaron died; and they buried him in the hill of Phinehas his son, which was given him in the hill-country of Ephraim.

And Eleazar son of Aaron died, and they bury him in the hill of Phinehas his son, which was given to him in the hill-country of Ephraim.

- 1** Efter Josuas Død adspurgte Israelitterne HERREN og sagde: "Hvem af os skal først drage op til Kamp mod Kana'annerne?"

It happened after the death of Joshua, the children of Israel asked of Yahweh, saying, Who shall go up for us first against the Canaanites, to fight against them?

And it cometh to pass, after the death of Joshua, that the sons of Israel ask at Jehovah, saying, `Who doth go up for us unto the Canaanite, at the commencement, to fight against it?`

- 2** HERREN svarede: "Det skal Juda; se, jeg giver Landet i hans Hånd!"

Yahweh said, Judah shall go up: behold, I have delivered the land into his hand.

And Jehovah saith, `Judah doth go up; lo, I have given the land into his hand.`

- 3** Juda sagde da til sin Broder Simeon: "Drag op med mig i min Lod og lad os sammen kæmpe med Kana'annerne, så skal jeg også drage med dig ind i din Lod!" Så gik da Simeon med ham.

Judah said to Simeon his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with you into your lot. So Simeon went with him.

And Judah saith to Simeon his brother, `Go up with me into my lot, and we fight against the Canaanite -- and I have gone, even I, with thee into thy lot;` and Simeon goeth with him.

- 4** Juda drog nu op, og HERREN gav Kana'annerne og Perizziterne i deres Hånd, så de slog dem i Bezek, 10000 Mand.

Judah went up; and Yahweh delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand: and they struck of them in Bezek ten thousand men.

And Judah goeth up, and Jehovah giveth the Canaanite and the Perizzite into their hand, and they smite them in Bezek -- ten thousand men;

- 5** Og da de stødte på Adonibezek i Bezek, angreb de ham og slog Kana'annerne og Perizziterne.

They found Adoni-bezek in Bezek; and they fought against him, and they struck the Canaanites and the Perizzites.

and they find Adoni-Bezok in Bezek, and fight against him, and smite the Canaanite and the Perizzite.

- 6** Adonibezek flygtede, men de satte efter ham, og da de havde grebet ham, huggede de Tommelfingrene og Tommeltænderne af ham.

But Adoni-bezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.

And Adoni-Bezok fleeth, and they pursue after him, and seize him, and cut off his thumbs and his great toes,

- 7** Da sagde Adonibezek: "Halvfjerdsindstyve Konger med afhugne Tommelfingre og Tommeltænder havde jeg stadig til at sanke Smuler under mit Bord; hvad jeg har gjort, gengæld der Gud mig!" Derpå førte man ham til Jerusalem, og der døde han.

Adoni-bezek said, "Seventy kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered [their food] under my table: as I have done, so God has requited me." They brought him to Jerusalem, and he died there.

and Adoni-Bezok saith, `Seventy kings -- their thumbs and their great toes cut off -- have been gathering under my table; as I have done so hath God repaid to me;` and they bring him in to Jerusalem, and he dieth there.

- 8** Og Judæerne angreb og indtog Jerusalem, huggede Indbyggerne ned og stak Ild på
The children of Judah fought against Jerusalem, and took it, and struck it with the edge of the sword, and set the city on fire.

And the sons of Judah fight against Jerusalem, and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and the city they have sent into fire;

- 9 Senere drog Judah'erne ned til Kamp mod Kana'an'erne i Bjergene, i Sydlandet og i Lavlandet.**

Afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites who lived in the hill-country, and in the South, and in the lowland.

and afterwards have the sons of Judah gone down to fight against the Canaanite, inhabiting the hill-country, and the south, and the low country;

- 10 Og Juda drog mod Kana'an'erne i Hebron - Hebron hed fordem Kirjat Arba og slog Sjesjaj,Ahiman og Talmaj.**

Judah went against the Canaanites who lived in Hebron (now the name of Hebron before was Kiriath-arba); and they struck Sheshai, and Ahiman, and Talmai.

and Judah goeth unto the Canaanite who is dwelling in Hebron (and the name of Hebron formerly [is] Kirjath-Arba), and they smite Sheshai, and Ahiman, and Talmai.

- 11 Derfra drog han op mod Indbyggerne i Debir, der fordem hed Kirjaf-Sefer.**

From there he went against the inhabitants of Debir. (Now the name of Debir before was Kiriath-sepher.)

And he goeth thence unto the inhabitants of Debir (and the name of Debir formerly [is] Kirjath-Sepher),

- 12 Da sagde Kaleb: "Den, som slår Kirjat Sefer og indtager det, ham giver jeg min Datter Aksa til Hustru!"**

Caleb said, He who strikes Kiriath-sepher, and takes it, to him will I give Achsah my daughter as wife.

and Caleb saith, `He who smiteth Kirjath-Sepher -- and hath captured it -- then I have given to him Achsah my daughter for a wife.`

- 13 Og da Kenizziten Othniel,Kalebs yngre Broder, indtog det, gav han ham sin Datter Aksa til Hustru.**

Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother, took it: and he gave him Achsah his daughter as wife.

And Othniel son of Kenaz, younger brother of Caleb, doth capture it, and he giveth to him Achsah his daughter for a wife.

- 14 Men da hun kom til ham, Årggede han hende til at bede sin Fader om Agerland. Hun sprang da ned af Åtselet, og Kaleb spurgte hende: "Hvad vil du?"**

It happened, when she came [to him], that she moved him to ask of her father a field: and she alighted from off her donkey; and Caleb said to her, What would you?

And it cometh to pass in her coming in, that she persuadeth him to ask from her father the field, and she lighteth from off the ass, and Caleb saith to her, `What -- to thee?`

- 15** Hun svarede: "Giv mig en Velsignelse! Siden du har bortgiftet mig i det t _rre Sydland, m _ du give mig Vandkilder!" Da gav Kaleb hende de  _vre og de nedre Vandkilder.
She said to him, Give me a blessing; for that you have set me in the land of the South, give me also springs of water. Caleb gave her the upper springs and the nether springs.
And she saith to him, `Give to me a blessing; when the south land thou hast given me -- then thou hast given to me springs of water; and Caleb giveth to her the upper springs and the lower springs.
- 16** Moses's Svigerfaders, Keniten Kobabs, S _nner, drog sammen med Jud _erne op fra Palmestaden til Arads  _rken og bosatte sig hos Amalekiterne.
The children of the Kenite, Moses` brother-in-law, went up out of the city of palm-trees with the children of Judah into the wilderness of Judah, which is in the south of Arad; and they went and lived with the people.
And the sons of the Kenite, father-in-law of Moses, have gone up out of the city of palms with the sons of Judah [to] the wilderness of Judah, which [is] in the south of Arad, and they go and dwell with the people.
- 17** Juda drog derp _ ud med sin Broder Simeon, og de slog Kana'an _erne, som boede i Zefat, og lagde Band p _ Byen; derfor blev den kaldt Horma.
Judah went with Simeon his brother, and they struck the Canaanites who inhabited Zephath, and utterly destroyed it. The name of the city was called Hormah.
And Judah goeth with Simeon his brother, and they smite the Canaanite inhabiting Zephath, and devote it; and [one] calleth the name of the city Hormah.
- 18** Og Juda indtog Gaza med dets Omr _de, Askalon med dets Omr _de og Ekron med dets Omr _de.
Also Judah took Gaza with the border of it, and Ashkelon with the border of it, and Ekron with the border of it.
And Judah captureth Gaza and its border, and Askelon and its border, and Ekron and its border;
- 19** Og HERREN var med Juda, s _ han tog Bjerglandet i Besiddelse; Lavlandets Indbyggere kunde han nemlig ikke drive bort, fordi de havde Jernvogne.
Yahweh was with Judah; and drove out [the inhabitants of] the hill-country; for he could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.
and Jehovah is with Judah, and he occupieth the hill-country, but not to dispossess the inhabitants of the valley, for they have chariots of iron.
- 20** Haleb gav de Hebron, som Moses havde sagt. Og han drev de tre Anaks _nner bort derfra.
They gave Hebron to Caleb, as Moses had spoken: and he drove out there the three sons of Anak.
And they give to Caleb Hebron, as Moses hath spoken, and he dispossesseth thence the three sons of Anak.

- 21 Men Jebusiterne, som boede i Jerusalem, fik Judæ'erne ikke drevet bort, og Jebusiterne bor den Dag i Dag i Jerusalem sammen med Judæ'erne.**
The children of Benjamin did not drive out the Jebusites who inhabited Jerusalem; but the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem to this day.
And the Jebusite, inhabiting Jerusalem, the sons of Benjamin have not dispossessed; and the Jebusite dwelleth with the sons of Benjamin, in Jerusalem, till this day.
- 22 Men ogs  Josephs Hus drog op og gik mod Betel; og HERREN var med dem.**
The house of Joseph, they also went up against Bethel; and Yahweh was with them.
And the house of Joseph go up -- even they -- to Beth-El, and Jehovah [is] with them;
- 23 Da Josephs Hus udspejdede Betel Byen hed forudm Luz**
The house of Joseph sent to spy out Bethel. (Now the name of the city before was Luz.)
and the house of Joseph cause [men] to spy about Beth-El (and the name of the city formerly is Luz),
- 24 fik Spejderne   je p  en Mand, der gik ud af Byen; og de sagde til ham: "Vis os, hvor vi kan komme ind i Byen, s  vil vi sk ne dig!"**
The watchers saw a man come forth out of the city, and they said to him, Show us, we pray you, the entrance into the city, and we will deal kindly with you.
and the watchers see a man coming out from the city, and say to him, `Shew us, we pray thee, the entrance of the city, and we have done with thee kindness.`
- 25 Da viste han dem, hvor de kunde komme ind i Byen. Derp  huggede de dens Indbyggere ned, men Manden og hele hans. SI gt lod de drage bort,**
He showed them the entrance into the city; and they struck the city with the edge of the sword; but they let the man go and all his family.
And he sheweth them the entrance of the city, and they smite the city by the mouth of the sword, and the man and all his family they have sent away;
- 26 og Manden begav sig til Hetiternes Land og byggede en By, som han kaldte Luz; og det hedder den endnu den Dag i Dag.**
The man went into the land of the Hittites, and built a city, and called the name of it Luz, which is the name of it to this day.
and the man goeth to the land of the Hittites, and buildeth a city, and calleth its name Luz -- it [is] its name unto this day.

- 27 Men Indbyggerne i Bet-Sjean og dets SmÅ¥byer og i Ta'anak og dets SmÅ¥byer, Indbyggerne i Dor og dets SmÅ¥byer, i Jibleam og dets SmÅ¥byer og i Megiddo og dets SmÅ¥byer fik Manasse ikke drevet bort; det lykkedes Kana'anÅ|erne at blive boende i disse Egne.**

Manasseh did not drive out [the inhabitants of] Beth-shean and its towns, nor [of] Taanach and its towns, nor the inhabitants of Dor and its towns, nor the inhabitants of Ibleam and its towns, nor the inhabitants of Megiddo and its towns; but the Canaanites would dwell in that land.

And Manasseh hath not occupied Beth-Shean and its towns, and Taanach and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of Iblaim and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, and the Canaanite is desirous to dwell in that land;

- 28 Da Israelitterne blev de stÅ|rkeste, gjorde de Kana'anÅ|erne til Hoveriarbejdere, men drev dem ikke bort.**

It happened, when Israel had grown strong, that they put the Canaanites to forced labor, and did not utterly drive them out.

and it cometh to pass, when Israel hath been strong, that he setteth the Canaanite to tribute, and hath not utterly dispossessed it.

- 29 Efraim fik ikke Kana'anÅ|erne, som boede i Gezer, drevet bort; men Kana'anÅ|erne blev boende midt iblandt dem i Gezer.**

Ephraim didn` t drive out the Canaanites who lived in Gezer; but the Canaanites lived in Gezer among them.

And Ephraim hath not dispossessed the Canaanite who is dwelling in Gezer, and the Canaanite dwelleth in its midst, in Gezer.

- 30 Zebulon fik ikke Indbyggerne i Kitron og Nahalol drevet bort; men Kana'anÅ|erne blev boende midt iblandt dem og blev Hoveriarbejdere.**

Zebulun didn` t drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites lived among them, and became subject to forced labor.

Zebulun hath not dispossessed the inhabitants of Kitron, and the inhabitants of Nahalol, and the Canaanite dwelleth in its midst, and they become tributary.

- 31 Aser fik ikke Indbyggerne i Akko drevet bort, ej heller Indbyggerne i Zidon, Mahalab, Akzib, Afik og Rehob.**

Asher didn` t drive out the inhabitants of Acco, nor the inhabitants of Sidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob;

Asher hath not dispossessed the inhabitants of Accho, and the inhabitants of Zidon, and Ahlab, and Achzib, and Helbah, and Aphik, and Rehob;

- 32 Men Aseriterne bosatte sig midt iblandt Kana'anÅ|erne, der boede i Landet, thi de magtede ikke at drive dem bort.**

but the Asherites lived among the Canaanites, the inhabitants of the land; for they did not drive them out.

and the Asherite dwelleth in the midst of the Canaanite, the inhabitants of the land, for it hath not dispossessed them.

- 33** Naftali fik ikke Indbyggerne i Bet Sjemesh og Bet-Anat drevet bort, men bosatte sig midt iblandt Kana'anĀjerne, der boede i Landet: Men Indbyggerne i Bet Sjemesh og Bet Anat blev deres Hoveriarbejdere.
- Naphtali didn't drive out the inhabitants of Beth-shemesh, nor the inhabitants of Beth-anath; but he lived among the Canaanites, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Beth-shemesh and of Beth-anath became subject to forced labor.**
- Naphtali hath not dispossessed the inhabitants of Beth-Shemesh, and the inhabitants of Beth-Anath, and he dwelleth in the midst of the Canaanite, the inhabitants of the land; and the inhabitants of Beth-Shemesh and of Beth-Anath have become tributary to them.**
- 34** Amoriterne trĀngte Daniterne op i Bjergene og lod dem ikke komme ned i Lavlandet; The Amorites forced the children of Dan into the hill-country; for they would not allow them to come down to the valley;
- And the Amorites press the sons of Dan to the mountain, for they have not suffered them to go down to the valley;**
- 35** og det lykkedes Amoriterne at blive boende i Har-Heres, Ajjalon og Sja'albim. Men senere, da Josefs Hus fik Overtaget, blev de Hoveriarbejdere.
- but the Amorites would dwell in Mount Heres, in Aijalon, and in Shaalbim: yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became subject to forced labor.**
- and the Amorite is desirous to dwell in mount Heres, in Aijalon, and in Shaalbim, and the hand of the house of Joseph is heavy, and they become tributary;**
- 36** Edomiternes LandemĀrke strakte sig fra Akrabbimpasset til Sela og hĀjere op.
- The border of the Amorites was from the ascent of Akrabbim, from the rock, and upward. and the border of the Amorite [is] from the ascent of Akrabbim, from the rock and upward.**
- 1** HERRENS Engel drog fra Gilgal op til Betel. Og han sagde: "Jeg fĀrte eder op fra Ātgypten og bragte eder ind i det Land, jeg tilsvor eders FĀdre. Og jeg sagde: Jeg vil i Evighed ikke bryde min Pagt med eder!
- The angel of Yahweh came up from Gilgal to Bochim. He said, I made you to go up out of Egypt, and have brought you to the land which I swore to your fathers; and I said, I will never break my covenant with you:**
- And a messenger of Jehovah goeth up from Gilgal unto Bochim,**
- 2** Men I mĀ¥ ikke slutte Pagt med dette Lands Indbyggere; deres Altre skal I bryde ned! Men t adlĀd ikke min RĀst! Hvad har I dog gjort!
- and you shall make no covenant with the inhabitants of this land; you shall break down their altars. But you have not listened to my voice: why have you done this?**
- and saith, `I cause you to come up out of Egypt, and bring you in unto the land which I have sworn to your fathers, and say, I do not break My covenant with you to the age; and ye -- ye make no covenant with the inhabitants of this land -- their altars ye break down; and ye have not hearkened to My voice -- what [is] this ye have done?**

- 3 Derfor siger jeg nu: Jeg vil ikke drive dem bort foran eder, men de skal blive Brodde i eders Sider, og deres Guder skal blive eder en Snare!"**

Therefore I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be [as thorns] in your sides, and their gods shall be a snare to you.

And I also have said, I do not cast them out from your presence, and they have been to you for adversaries, and their gods are to you for a snare.

- 4 Da HERRENS Engel taledede disse Ord til alle Israelitterne, brast Folket i Gråd.**

It happened, when the angel of Yahweh spoke these words to all the children of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.

And it cometh to pass, when the messenger of Jehovah speaketh these words unto all the sons of Israel, that the people lift up their voice and weep,

- 5 Derfor kaldte man Stedet Bokim. Og de ofrede til HERREN der.**

They called the name of that place Bochim: and they sacrificed there to Yahweh. and they call the name of that place Bochim, and sacrifice there to Jehovah.

- 6 Da Josua havde ladet Folket fare, drog Israelitterne hver til sin Arvelod for at tage Landet i Besiddelse.**

Now when Joshua had sent the people away, the children of Israel went every man to his inheritance to possess the land.

And Joshua sendeth the people away, and the sons of Israel go, each to his inheritance, to possess the land;

- 7 Og Folket dyrkede HERREN, så længe Josua levede, og så længe de Ældste var i Live, som overlevede Josua og havde set hele det Største, HERREN havde Æret for Israel.**

The people served Yahweh all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, who had seen all the great work of Yahweh that he had worked for Israel. and the people serve Jehovah all the days of Joshua, and all the days of the elders who prolonged days after Joshua, who saw all the great work of Jehovah which He did to Israel.

- 8 Og Josua, Nuns Søn, HERRENS Tjener, døde, 110 År gammel;**

Joshua the son of Nun, the servant of Yahweh, died, being one hundred ten years old.

And Joshua son of Nun, servant of Jehovah, dieth, a son of a hundred and ten years,

- 9 og de jordede ham på hans Arvelod i Timnat-Heres i Efraims Bjerge norden for Bjerget Ga'asj.**

They buried him in the border of his inheritance in Timnath-heres, in the hill- country of Ephraim, on the north of the mountain of Gaash.

and they bury him in the border of his inheritance, in Timnath-Heres, in the hill-country of Ephraim, on the north of mount Gaash;

- 10** Men ogs  hele hin SI gt samledes til sine F dre, og efter dem kom en anden SI gt, som hverken kendte HERREN eller det V rk, han havde  vet for Israel.

Also all that generation were gathered to their fathers: and there arose another generation after them, who didn't know Yahweh, nor yet the work which he had worked for Israel.

and also all that generation have been gathered unto their fathers, and another generation riseth after them who have not known Jehovah, and even the work which He hath done to Israel.

- 11** Da gjorde Israelitterne, hvad der var ondt i HERRENS  jne, og dyrkede Ba'alerne; The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh, and served the Baals; And the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and serve the Baalim,

- 12** de forlod HERREN, deres F dres Gud, som havde f rt dem ud af  gypten, og holdt sig til andre Guder, de omboende Folks Guder, og tilbad dem og kr nkede HERREN.

and they forsook Yahweh, the God of their fathers, who brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the peoples who were round about them, and bowed themselves down to them: and they provoked Yahweh to anger.

and forsake Jehovah, God of their fathers, who bringeth them out from the land of Egypt, and go after other gods (of the gods of the peoples who [are] round about them), and bow themselves to them, and provoke Jehovah,

- 13** De forlod HERREN og dyrkede Ba'al og Astarte.

They forsook Yahweh, and served Baal and the Ashtaroth.

yea, they forsake Jehovah, and do service to Baal and to Ashtaroth.

- 14** Da blussede HERRENS Vrede op imod Israel, og han gav dem i R veres H nd, s  de udplyndrede dem. Han gav dem til Pris for de omboende Fjender, s  de ikke Iånger kunde holde Stand mod deres Fjender.

The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers who despoiled them; and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.

And the anger of Jehovah burneth against Israel, and He giveth them into the hand of spoilers, and they spoil them, and He selleth them into the hand of their enemies round about, and they have not been able any more to stand before their enemies;

- 15** Hvor som helst de rykkede frem, var HERRENS H nd imod dem og voldte dem Ulykke, som HERREN havde sagt og tilsvoret dem. S ledes bragte han dem i stor V nde. Men n r de s  r bte til HERREN,

Wherever they went out, the hand of Yahweh was against them for evil, as Yahweh had spoken, and as Yahweh had sworn to them: and they were sore distressed.

in every [place] where they have gone out, the hand of Jehovah hath been against them for evil, as Jehovah hath spoken, and as Jehovah hath sworn to them, and they are distressed -- greatly.

- 16** lod han Dommere fremstÅ, og de frelste dem fra deres HÅnd, som udplyndrede dem.
Yahweh raised up judges, who saved them out of the hand of those who despoiled them.
And Jehovah raiseth up judges, and they save them from the hand of their spoilers;
- 17** Dog heller ikke deres Dommere adlÅd de, men boledede med andre Guder og tilbad dem.
Hurtig veg de bort fra den Vej, deres FÅdre havde vandret pÅ i Lydighed mod HERRENS Bud; de slÅgtede dem ikke pÅ.
Yet they didn't listen to their judges; for they played the prostitute after other gods, and bowed themselves down to them: they turned aside quickly out of the way in which their fathers walked, obeying the commandments of Yahweh; [but] they didn't do so.
and also unto their judges they have not hearkened, but have gone a-whoring after other gods, and bow themselves to them; they have turned aside [with] haste out of the way [in] which their fathers walked to obey the commands of Jehovah -- they have not done so.
- 18** Men hver Gang HERREN lod Dommere fremstÅ iblandt dem, var HERREN med Dommeren og frelste dem fra deres Fjenders HÅnd, sÅ IAnge Dommeren levede; thi HERREN ynkedes, nÅr de jamrede sig over dem, som trÅngte og undertrykte dem.
When Yahweh raised them up judges, then Yahweh was with the judge, and saved them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it repented Yahweh because of their groaning by reason of those who oppressed them and vexed them.
And when Jehovah raised up to them judges -- then was Jehovah with the judge, and saved them out of the hand of their enemies all the days of the judge; for it repenteth Jehovah, because of their groaning from the presence of their oppressors, and of those thrusting them away.
- 19** Men sÅ snart Dommeren var dÅd, handlede de atter ilde, ja endnu vÅrre end deres FÅdre, idet de holdt sig til andre Guder og dyrkede og tilbad dem. De holdt ikke op med deres onde Gerninger og genstridige FÅrd.
But it happened, when the judge was dead, that they turned back, and dealt more corruptly than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down to them; they didn't cease from their doings, nor from their stubborn way.
And it hath come to pass, at the death of the judge -- they turn back and have done corruptly above their fathers, to go after other gods, to serve them, and to bow themselves to them; they have not fallen from their doings, and from their stiff way.
- 20** Da blussede HERRENS Vrede op mod Israel, og han sagde: "Efterdi dette Folk har overtrÅdt min Pagt, som jeg pÅlagde deres FÅdre, og ikke adlydt min RÅst,
The anger of Yahweh was kindled against Israel; and he said, Because this nation have transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not listened to my voice;
And the anger of Jehovah doth burn against Israel, and He saith, `Because that this nation have transgressed My covenant which I commanded their fathers, and have not hearkened to My voice --

- 21 vil jeg heller ikke mere bortdrive foran dem et eneste af de Folk, som Josua lod tilbage ved sin DÅ_d,**
I also will not henceforth drive out any from before them of the nations that Joshua left when he died;
I also continue not to dispossess any from before them of the nations which Joshua hath left when he dieth,
- 22 for at jeg ved dem kan sÅ_tte Israel pÅ_ve, om de omhyggeligt vil fÅ_lge HERRENS Veje, som deres FÅ_dre gjorde, eller ej."**
that by them I may prove Israel, whether they will keep the way of Yahweh to walk therein, as their fathers did keep it, or not.
in order to try Israel by them, whether they are keeping the way of Jehovah, to go in it, as their fathers kept [it] or not.`
- 23 HERREN lod da disse Folkeslag blive og hastede ikke med at drive dem bort; han gav dem ikke i Josuas HÅ_nd.**
So Yahweh left those nations, without driving them out hastily; neither delivered he them into the hand of Joshua.
And Jehovah leaveth these nations, so as not to dispossess them hastily, and did not give them into the hand of Joshua.
- 1 Dette var de Folkeslag, HERREN lod blive tilbage for ved dem at sÅ_tte Israel PrÅ_ve, alle de Israelitter, som ikke havde kendt til Kampene om Kana'an,**
Now these are the nations which Yahweh left, to prove Israel by them, even as many [of Israel] as had not known all the wars of Canaan;
And these [are] the nations which Jehovah left, to try Israel by them, all who have not known all the wars of Canaan;
- 2 alene for Israelitternes SiÅ_gters Skyld, for at Å_ve dem i Krig, alene for deres Skyld, som ikke havde kendt noget til de tidligere Krige:**
only that the generations of the children of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing of it:
(only for the sake of the generations of the sons of Israel's knowing, to teach them war, only those who formerly have not known them) --
- 3 De fem Filisterfyrster, alle Kana'anÅ_erne, Zidonierne og Hetiterne, som boede i Libanons Bjerger fra Ba'al-Hermon til hen imod Hamat.**
[namely], the five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites who lived on Mount Lebanon, from Mount Baal-hermon to the entrance of Hamath.
five princes of the Philistines, and all the Canaanite, and the Zidonian, and the Hivite inhabiting mount Lebanon, from mount Baal-Hermon unto the entering in of Hamath;

- 4 De blev tilbage, for at Israel ved dem kunde blive sat pÅ PrÅve, sÅ det kunde komme for Dagen, om de vilde lyde de Bud, HERREN havde givet deres FÅdre ved Moses.**
They were [left], to prove Israel by them, to know whether they would listen to the commandments of Yahweh, which he commanded their fathers by Moses.
and they are to prove Israel by them, to know whether they obey the commands of Jehovah that He commanded their fathers by the hand of Moses.
- 5 Og Israelitterne boede blandt Kana'anÅerne, Hetiterne, Amoriterne, Perizziterne, Hivviterne og Jebusiterne.**
The children of Israel lived among the Canaanites, the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites:
And the sons of Israel have dwelt in the midst of the Canaanite, the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite,
- 6 De indgik Åtgteskab med deres DÅtre og gav deres SÅnner deres DÅtre til Åtgte, og de dyrkede deres Guder.**
and they took their daughters to be their wives, and gave their own daughters to their sons and served their gods.
and take their daughters to them for wives, and their daughters have given to their sons, and they serve their gods;
- 7 Israelitterne gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Åjne; de glemte HERREN deres Gud og dyrkede Ba'alerne og Asjererne.**
The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh, and forgot Yahweh their God, and served the Baals and the Asheroth.
and the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and forget Jehovah their God, and serve the Baalim and the shrines.
- 8 Da blussede HERRENS Vrede op imod Israel, og han gav dem til Pris for Kong Kusjan-Risjatajim af Aram Naharajim, og Israelitterne stod under Kusjan Risjatajim i otte Å...r.**
Therefore the anger of Yahweh was kindled against Israel, and he sold them into the hand of Cushan-rishathaim king of Mesopotamia: and the children of Israel served Cushan-rishathaim eight years.
And the anger of Jehovah burneth against Israel, and He selleth them into the hand of Chushan-Rishathaim king of Aram-Naharaim, and the sons of Israel serve Chushan-Rishathaim eight years;
- 9 Da rÅbte Israelitterne til HERREN, og HERREN lod en Befrier fremstÅ iblandt Israelitterne, og han frelste dem, nemlig Kenizziten Othniel, Kalebs yngre Broder.**
When the children of Israel cried to Yahweh, Yahweh raised up a savior to the children of Israel, who saved them, even Othniel the son of Kenaz, Caleb`s younger brother.
and the sons of Israel cry unto Jehovah, and Jehovah raiseth a saviour to the sons of Israel, and he saveth them -- Othniel son of Kenaz, Caleb`s younger brother;

- 10** HERRENS Å...nd kom over ham, og han blev Dommer i Israel; han drog ud til Kamp, og HERREN gav Kong Kusjan Risjatajim af Aram i hans HÅ...nd, sÅ... han fik Overtaget over ham.

The Spirit of Yahweh came on him, and he judged Israel; and he went out to war, and Yahweh delivered Cushan-rishathaim king of Mesopotamia into his hand: and his hand prevailed against Cushan- rishathaim.

and the Spirit of Jehovah is upon him, and he judgeth Israel, and goeth out to battle, and Jehovah giveth unto his hand Chushan-Rishathaim king of Aram, and strong is his hand against Chushan-Rishathaim;

- 11** Og Landet havde Ro i fyrretyve Å...r, og Kenizziten Othniel dÅ...de.

The land had rest forty years. Othniel the son of Kenaz died.

and the land resteth forty years. And Othniel son of Kenaz dieth,

- 12** Men Israelitterne blev ved at gÅ...re, hvad der var ondt i HERRENS Å...jne. Da gav HERREN Kong Eglon af Moab Magt over Israel, fordi de gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Å...jne.

The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh: and Yahweh strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done that which was evil in the sight of Yahweh.

and the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah; and Jehovah strengtheneth Eglon king of Moab against Israel, because that they have done the evil thing in the eyes of Jehovah;

- 13** Han fik Ammoniterne og Amalekiterne med sig, drog ud og slog Israel og tog

He gathered to him the children of Ammon and Amalek; and he went and struck Israel, and they possessed the city of palm-trees.

and he gathereth unto him the Bene-Ammon and Amalek, and goeth and smiteth Israel, and they possess the city of palms;

- 14** Og Israelitterne stod under Kong Eglon af Moab i atten Å...r.

The children of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years.

and the sons of Israel serve Eglon king of Moab eighteen years.

- 15** Men da Israelitterne rÅ...bte til HERREN, lod HERREN en Befrier fremstÅ... blandt dem, Benjaminiten Ehud, Geras SÅ...n, som var kejthÅ...ndet. Da Israelitterne engang sendte Ehud til Kong Eglon af Moab med Skat,

But when the children of Israel cried to Yahweh, Yahweh raised them up a savior, Ehud the son of Gera, the Benjamite, a man left-handed. The children of Israel sent tribute by him to Eglon the king of Moab.

And the sons of Israel cry unto Jehovah, and Jehovah raiseth to them a saviour, Ehud son of Gera, a Benjamite (a man -- shut of his right hand), and the sons of Israel send by his hand a present to Eglon king of Moab;

16 lavede han sig et tveÄgget SvÄrd, en Gomed langt, og bandt det til sin hÄjre Hofte under Kappen.

Ehud made him a sword which had two edges, a cubit in length; and he girded it under his clothing on his right thigh.

and Ehud maketh for himself a sword, and it hath two mouths (a cubit [is] its length), and he girdeth it under his long robe on his right thigh;

17 DerpÄ afleverede han Skatten til Kong Eglon af Moab Eglon var en meget fed Mand
He offered the tribute to Eglon king of Moab: now Eglon was a very fat man.

and he bringeth near the present to Eglon king of Moab, and Eglon [is] a very fat man.

18 og da han var fÄrdig dermed, ledsagede han Folkene, der havde bÄret Skatten, pÄ Vej,
When he had made an end of offering the tribute, he sent away the people who bore the tribute.

And it cometh to pass, when he hath finished to bring near the present, that he sendeth away the people bearing the present,

19 men selv vendte han om ved Pesilim ved Gilgal og sagde: "Konge, jeg har noget at tale med dig om i Hemmelighed!" Men han bÄd ham tie, til alle de, der stod om ham, var gÄet ud.

But he himself turned back from the quarries that were by Gilgal, and said, I have a secret errand to you, king. He said, Keep silence. All who stood by him went out from him.

and he himself hath turned back from the graven images which [are] at Gilgal, and saith, `A secret word I have unto thee, O king;` and he saith, `Hush!` and go out from him do all those standing by him.

20 Da Ehud kom ind til ham, sad han i sin svale Stue pÄ Taget, hvor han var alene; og Ehud sagde: "Jeg har et Gudsord til dig!" Da rejste han sig fra sit SÄde,

Ehud came to him; and he was sitting by himself alone in the cool upper room. Ehud said, I have a message from God to you. He arose out of his seat.

And Ehud hath come unto him, and he is sitting in the upper chamber of the wall which he hath for himself, and Ehud saith, `A word of God I have unto thee;` and he riseth from off the throne;

21 men idet han stod op, rakte Ehud sin venstre HÄnd ud og greb SvÄrdet ved sin hÄjre Side og stak det i Underlivet pÄ ham,

Ehud put forth his left hand, and took the sword from his right thigh, and thrust it into his body:

and Ehud putteth forth his left hand, and taketh the sword from off his right thigh, and striketh it into his belly;

- 22** sÅ¥ endog Grebet gik i med Klingen; og Fedtet sluttete om Klingen, thi han drog ikke SvÅ¥rdet ud af Livet pÅ¥ ham; og Skarnet gik fra ham.
and the haft also went in after the blade; and the fat closed on the blade, for he didn't draw the sword out of his body; and it came out behind.
and the haft also goeth in after the blade, and the fat shutteth on the blade, that he hath not drawn the sword out of his belly, and it goeth out at the fundament.
- 23** SÅ¥ gik Ehud bort gennem SÅ¥jlegangen, lukkede DÅ¥ren til Stuen for ham og IÅ¥sede
Then Ehud went forth into the porch, and shut the doors of the upper room on him, and locked them.
And Ehud goeth out at the porch, and shutteth the doors of the upper chamber upon him, and hath bolted [it];
- 24** Efter at han var gÅ¥et bort, kom Kongens Folk, og da de fandt DÅ¥ren til Stuen IÅ¥set, tÅ¥nkte de, at han tildÅ¥kkede sine FÅ¥dder i det svale Hammer;
Now when he was gone out, his servants came; and they saw, and, behold, the doors of the upper room were locked; and they said, Surely he is covering his feet in the upper chamber.
and he hath gone out, and his servants have come in, and look, and lo, the doors of the upper chamber are bolted, and they say, `He is only covering his feet in the inner chamber of the wall.`
- 25** men da de havde biet, indtil de skammede sig, uden at han Å¥bnede DÅ¥ren til Stuen, hentede de NÅ¥glen og lukkede op; og se, der IÅ¥ deres Herre dÅ¥d pÅ¥ Gulvet.
They waited until they were ashamed; and, behold, he didn't open the doors of the upper room: therefore they took the key, and opened [them], and, behold, their lord was fallen down dead on the earth.
And they stay till confounded, and lo, he is not opening the doors of the upper chamber, and they take the key, and open, and lo, their lord is fallen to the earth -- dead.
- 26** Men Ehud slap bort, medens de blev opholdt, og han satte over ved Pesilim og undslap til Seira.
Ehud escaped while they waited, and passed beyond the quarries, and escaped to Seirah. And Ehud escaped during their tarrying, and hath passed by the images, and is escaped to Seirath.
- 27** SÅ¥ snart han derpÅ¥ nÅ¥ede Efraims Bjerge, lod han stÅ¥de i Hornet; og Israelitterne fulgte ham ned fra Bjergene, idet han gik i Spidsen for dem.
It happened, when he had come, that he blew a trumpet in the hill-country of Ephraim; and the children of Israel went down with him from the hill-country, and he before them.
And it cometh to pass, in his coming in, that he bloweth with a trumpet in the hill-country of Ephraim, and go down with him do the sons of Israel from the hill-country, and he before them;

- 28** Og han sagde til dem: "Følg mig ned, thi HERREN har givet eders Fjender Moabiterne i eders Hånd!" Og de fulgte ham ned og fratog Moabiterne Vadestederne over Jordan og lod ikke en eneste komme over.
- He said to them, Follow after me; for Yahweh has delivered your enemies the Moabites into your hand. They went down after him, and took the fords of the Jordan against the Moabites, and didn't allow a man to pass over.
- and he saith unto them, Pursue after me, for Jehovah hath given your enemies, the Moabites, into your hand; and they go down after him, and capture the passages of the Jordan towards Moab, and have not permitted a man to pass over.
- 29** Ved den Lejlighed nedhuggede de omtrent 10000 Moabiter, lutter stærke og dygtige Mænd, ikke een undslap.
- They struck of Moab at that time about ten thousand men, every lusty man, and every man of valor; and there escaped not a man.
- And they smite Moab at that time, about ten thousand men, all robust, and every one a man of valour, and not a man hath escaped,
- 30** Således blev Moab den Gang underkuet af Israel; og Landet havde Ro i firsindstyve Å...r. So Moab was subdued that day under the hand of Israel. The land had rest eighty years. and Moab is humbled in that day under the hand of Israel; and the land resteth eighty years.
- 31** Efter ham kom Sjamgar, Anats Søn. Han nedhuggede Filisterne, 600 Mand, med en Oksedriverstav; også han frelste Israel.
- After him was Shamgar the son of Anath, who struck of the Philistines six hundred men with an ox-goad: and he also saved Israel.
- And after him hath been Shamgar son of Anath, and he smiteth the Philistines -- six hundred men -- with an ox-goad, and he saveth -- he also -- Israel.
- 1** Men da Ehud var død, blev Israelitterne ved at gøre, hvad der var ondt i HERRENS Æjne. The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh, when Ehud was dead.
- And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah when Ehud is dead,
- 2** Derfor gav han dem til Pris, for Kana'anerkongen Jabin, som herskede i Hazor; hans Hærfører var Sisera, som boede i Harosjet-Haggojim.
- Yahweh sold them into the hand of Jabin king of Canaan, who reigned in Hazor; the captain of whose host was Sisera, who lived in Harosheth of the Gentiles.
- and Jehovah selleth them into the hand of Jabin king of Canaan, who hath reigned in Hazor, and the head of his host [is] Sisera, and he is dwelling in Harosheth of the Goyim;

- 3** Da råbte Israelitterne til HERREN. Thi Jabin havde 900 Jernvogne, og han trængte Israelitterne hårdt i tyve Å...r.

The children of Israel cried to Yahweh: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he mightily oppressed the children of Israel.

and the sons of Israel cry unto Jehovah, for he hath nine hundred chariots of iron, and he hath oppressed the sons of Israel mightily twenty years.

- 4** Profetinden Debora, Lappidots Hustru, var på den Tid Dommer i Israel; Now Deborah, a prophetess, the wife of Lappidoth, she judged Israel at that time. And Deborah, a woman inspired, wife of Lapidoth, she is judging Israel at that time,

- 5** hun sad under Deborapalmen imellem Rama og Betel i Efraims Bjerger, og Israelitterne drog op til hende med deres Retstrætte.

She lived under the palm-tree of Deborah between Ramah and Bethel in the hill-country of Ephraim: and the children of Israel came up to her for judgment.

and she is dwelling under the palm-tree of Deborah, between Ramah and Beth-El, in the hill-country of Ephraim, and the sons of Israel go up unto her for judgment.

- 6** Hun sendte nu Bud efter Barak, Abinoams Søn fra Kedesj i Naftali, og sagde til ham: "Har ikke HERREN, Israels Gud, budt: Bryd op, drag hen på Tabors Bjerg og tag 10000 Mand af Naftali og Zebulon med dig,;

She sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedesh-naphtali, and said to him, Hasn't Yahweh, the God of Israel, commanded, [saying], Go and draw to Mount Tabor, and take with you ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of

And she sendeth and calleth for Barak son of Abinoam, out of Kedesh-Naphtali, and saith unto him, Hath not Jehovah, God of Israel, commanded? go, and thou hast drawn towards mount Tabor, and hast taken with thee ten thousand men, out of the sons of Naphtali, and out of the sons of Zebulun,

- 7** så skal jeg drage Jabins Hærfører Sisera med hans Vogne og Hærstyrke hen til dig ved Kisjonbækken og give ham i din Hånd!"

I will draw to you, to the river Kishon, Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into your hand.

and I have drawn unto thee, unto the brook Kishon, Sisera, head of the host of Jabin, and his chariot, and his multitude, and have given him into thy hand.

- 8** Barak svarede hende: "Hvis du vil gå med, vil jeg gå; men hvis du ikke går med, går jeg ikke!"

Barak said to her, If you will go with me, then I will go; but if you will not go with me, I will not go.

And Barak saith unto her, If thou dost go with me, then I have gone; and if thou dost not go with me, I do not go;

- 9 Da sagde hun: "Vel, jeg gÅr med, men sÅ fÅr du ikke Åren af den FÅrd, du begiver dig ud pÅ, thi HERREN vil overgive Sisera i en Kvindes HÅnd!" SÅ brÅd Debora op og drog af Sted til Kedesj med Barak.

She said, I will surely go with you: notwithstanding, the journey that you take shall not be for your honor; for Yahweh will sell Sisera into the hand of a woman. Deborah arose, and went with Barak to Kedesh.

and she saith, `I do certainly go with thee; only, surely thy glory is not on the way which thou art going, for into the hand of a woman doth Jehovah sell Sisera;` and Deborah riseth and goeth with Barak to Kedesh.

- 10 Barak stÅvnedede nu Zebulun og Naftali sammen i Kedesj, og 10000 Mand fulgte med ham derop; ogsÅ Debora gik med.

Barak called Zebulun and Naphtali together to Kedesh; and there went up ten thousand men at his feet: and Deborah went up with him.

And Barak calleth Zebulun and Naphtali to Kedesh, and he goeth up -- at his feet [are] ten thousand men -- and Deborah goeth up with him.

- 11 Men Keniten Heber havde skilt sig fra Keniterne, Moses's Svigerfader Hobabs SÅnner, og slÅet Telt i Egnen hen imod Elon-Beza'ananim ved Kedesj.

Now Heber the Kenite had separated himself from the Kenites, even from the children of Hobab the brother-in-law of Moses, and had pitched his tent as far as the oak in Zaananim, which is by Kedesh.

And Heber the Kenite hath been separated from the Kenite, from the sons of Hobab father-in-law of Moses, and he stretcheth out his tent unto the oak in Zaanaim, which [is] by Kedesh.

- 12 Da Sisera fik Melding om, at Barak, Abinoams SÅn, var draget op pÅ Tabors Bjerg, They told Sisera that Barak the son of Abinoam was gone up to Mount Tabor.

And they declare to Sisera that Barak son of Abinoam hath gone up to mount Tabor,

- 13 stÅvnedede han alle sine Stridsvogne, 900 jernbeslagne Vogne, og hele sin Krigsstyrke fra Harosjet Haggolim til KisjonbÅkken.

Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron, and all the people who were with him, from Harosheth of the Gentiles, to the river Kishon.

and Sisera calleth all his chariots, nine hundred chariots of iron, and all the people who [are] with him, from Harosheth of the Goyim, unto the brook Kishon.

- 14 Da sagde Debora til Barak: "Bryd nu op! Thi det er i Dag. HERREN vil give Sisera i din HÅnd. Er HERREN ikke draget foran dig?" Barak steg da ned fra Tabors Bjerg, fulgt af de 10000 Mand.

Deborah said to Barak, Up; for this is the day in which Yahweh has delivered Sisera into your hand; hasn't Yahweh gone out before you? So Barak went down from Mount Tabor, and ten thousand men after him.

And Deborah saith unto Barak, `Rise, for this [is] the day in which Jehovah hath given Sisera into thy hand; hath not Jehovah gone out before thee?` And Barak goeth down from mount Tabor, and ten thousand men after him.

- 15** Og foran Barak bragte HERREN Uorden iblandt alle Siseras Stridsvogne og i hele hans HÅ|r. Sisera sprang af sin Vogn og flygtede til Fods;
 Yahweh confused Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Barak; and Sisera alighted from his chariot, and fled away on his feet.
 And Jehovah destroyeth Sisera, and all the chariots, and all the camp, by the mouth of the sword, before Barak, and Sisera cometh down from off the chariot, and fleeth on his feet.
- 16** men Barak satte efter Vognene og HÅ|ren lige til Harosjet Haggjim, og hele Siseras HÅ|r faldt for SvÅ|rdet, ikke een blev tilbage.
 But Barak pursued after the chariots, and after the host, to Harosheth of the Gentiles: and all the host of Sisera fell by the edge of the sword; there was not a man left.
 And Barak hath pursued after the chariots and after the camp, unto Harosheth of the Goyim, and all the camp of Sisera falleth by the mouth of the sword -- there hath not been left even one.
- 17** Sisera var imidlertid flygtet til Fods til Keniten Hebers Hustru Jaels Telt, thi der var Fred imellem Kong Jabin af Hazor og Keniten Hebers SIÅ|gt.
 However Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite; for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.
 And Sisera hath fled on his feet unto the tent of Jael wife of Heber the Kenite, for peace [is] between Jabin king of Hazor and the house of Heber the Kenite;
- 18** Da gik Jael Sisera i MÅ|de og sagde til ham: "Tag dog ind hos mig, Herre, du bar intet at frygte!" Han tog da ind i Teltet hos hende, og hun dÅ|kkede ham til med et TÅ|ppe.
 Jael went out to meet Sisera, and said to him, Turn in, my lord, turn in to me; don't be afraid. He turned in to her into the tent, and she covered him with a rug.
 and Jael goeth out to meet Sisera, and saith unto him, `Turn aside, my lord, turn aside unto me, fear not;` and he turneth aside unto her, into the tent, and she covereth him with a coverlet.
- 19** Og han sagde til hende: "Giv mig lidt Vand at drikke, thi jeg er tÅ|rstig!" Da Å|bnede hun MÅ|lkesÅ|kken og gav ham at drikke og dÅ|kkede ham atter til.
 He said to her, Please give me a little water to drink; for I am thirsty. She opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.
 And he saith unto her, `Give me to drink, I pray thee, a little water, for I am thirsty;` and she openeth the bottle of milk, and giveth him to drink, and covereth him.
- 20** SÅ| sagde han til hende: "Stil dig hen i TeltdÅ|ren, og hvis der kommer en og spÅ|rger, om der er nogen herinde, sÅ| sig nej!"
 He said to her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man does come and inquire of you, and say, Is there any man here? that you shall say, No.
 And he saith unto her, `Stand at the opening of the tent, and it hath been, if any doth come in, and hath asked thee, and said, Is there a man here? that thou hast said, There is not.`

- 21 Men Jael, Hebers Hustru, greb en Teltpæl og tog en Hammer i Hænden, listede sig ind til ham og slog Pælen igennem hans Tinding, så den trængte ned i Jorden; thi han var faldet i dyb Søvn, træt som han var; således døde han.**

Then Jael Heber's wife took a tent-pin, and took a hammer in her hand, and went softly to him, and struck the pin into his temples, and it pierced through into the ground; for he was in a deep sleep; so he swooned and died.

And Jael wife of Heber taketh the pin of the tent, and taketh the hammer in her hand, and goeth unto him gently, and striketh the pin into his temples, and it fasteneth in the earth - and he hath been fast asleep, and is weary -- and he dieth.

- 22 Og se, Barak, søm forfulgte Sisera, kom forbi. Da gik Jael ham i Møde og sagde til ham: "Kom, jeg skal vise dig den Mand, du søger efter!" Så kom han ind til hende. Og se, der lå Sisera død med Teltpælen gennem Tindingen.**

Behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said to him, Come, and I will show you the man whom you seek. He came to her; and, behold, Sisera lay dead, and the tent-pin was in his temples.

And lo, Barak is pursuing Sisera, and Jael cometh out to meet him, and saith to him, `Come, and I shew thee the man whom thou art seeking;` and he cometh in unto her, and lo, Sisera is fallen -- dead, and the pin in his temples.

- 23 Således lod Gud på den Dag Kana'anerkongen Jabin bukke under for Israelitterne; So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of Israel. And God humbleth on that day Jabin king of Canaan before the sons of Israel,**

- 24 og Israelitternes Hånd faldt hærdere og hærdere på Kana'anerkongen Jabin, til de fik ham tilintetgjort.**

The hand of the children of Israel prevailed more and more against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.

and the hand of the sons of Israel goeth, going on and becoming hard on Jabin king of Canaan, till that they have cut off Jabin king of Canaan.

- 1 Da sang Debora og Barnk, Abinoams søn, denne Sang:**

Then sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying, And Deborah singeth -- also Barak son of Abinoam -- on that day, saying: --

- 2 Frem stod Hævdinger i Israel, Folket gav villigt Møde, lover HERREN!**

For that the leaders took the lead in Israel, For that the people offered themselves willingly, Bless you Yahweh.

`For freeing freemen in Israel, For a people willingly offering themselves Bless ye

- 3 Hør, I Konger, lyt, I Fyrster: Syng vil jeg, syng for HERREN, lovsyng HERREN, Israels Gud!**

Hear, you kings; give ear, you princes; I, [even] I, will sing to Yahweh; I will sing praise to Yahweh, the God of Israel.

Hear, ye kings; give ear, ye princes, I, to Jehovah, I -- I do sing, I sing praise to Jehovah, God of Israel.

- 4 HERRE, da du br d op fra Seir, skred frem fra Edoms Mark, da rystede Jorden, Himmelen drypped, Skyerne drypped af Vand;**
Yahweh, when you went forth out of Seir, When you marched out of the field of Edom, The earth trembled, the sky also dropped, Yes, the clouds dropped water.
Jehovah, in Thy going forth out of Seir, In Thy stepping out of the field of Edom, Earth trembled, also the heavens dropped, Also thick clouds dropped water.
- 5 Bjergene b ved for HERRENs  ...syn, for HERREN Israels Guds  ...syn!**
The mountains quaked at the presence of Yahweh, Even yon Sinai at the presence of Yahweh, the God of Israel.
Hills flowed from the face of Jehovah, This one -- Sinai -- From the face of Jehovah, God of Israel.
- 6 I Sjamgars, Anats S ns, Dage, i Jaels Dage I  Vejene  de, vejfarende sneg sig ad afsides Stier;**
In the days of Shamgar the son of Anath, In the days of Jael, the highways were unoccupied, The travelers walked through byways.
In the days of Shamgar son of Anath -- In the days of Jael -- The ways have ceased, And those going in the paths go [in] crooked ways.
- 7 der var ingen F rer i Israel mer, til jeg Debora stod frem, stod frem, en Moder i Israel.**
The rulers ceased in Israel, they ceased, Until that I Deborah arose, That I arose a mother in Israel.
Villages ceased in Israel -- they ceased, Till that I arose -- Deborah, That I arose, a mother in Israel.
- 8 Ofre til Gud h rte op, med Bygbr det fik det en Ende. S  man vel Skjold eller Spyd hos Israels fyrretyve Tusind?**
They chose new gods; Then was war in the gates: Was there a shield or spear seen Among forty thousand in Israel?
He chooseth new gods, Then war [is] at the gates! A shield is not seen -- and a spear Among forty thousand in Israel.
- 9 For Israels F rere sl r mit Hjerte, for de villige af Folket! Lover HERREN!**
My heart is toward the governors of Israel, Who offered themselves willingly among the people: Bless you Yahweh.
My heart [is] to the lawgivers of Israel, Who are offering themselves willingly among the people, Bless ye Jehovah!
- 10 I, som rider p  r dgr   sler, I, som sidder p  T pper, I, som f rdes p  Vejene, syng!**
Tell [of it], you who ride on white donkeys, You who sit on rich carpets, You who walk by the way.
Riders on white asses -- Sitters on a long robe -- And walkers by the way -- meditate!

- 11** HÅ_r, hvor de spiller mellem Vandtrugene! Der lovsynger de HERRENS FrelsesvÅrk, hans VÅrk som Israels FÅ_rer. Da drog HERRENS Folk ned til Portene.
 Far from the noise of archers, in the places of drawing water, There shall they rehearse the righteous acts of Yahweh, [Even] the righteous acts of his rule in Israel. Then the people of Yahweh went down to the gates.
 By the voice of shouters Between the places of drawing water, There they give out righteous acts of Jehovah, Righteous acts of His villages in Israel, Then ruled in the gates have the people of Jehovah.
- 12** Op, op, Debora, op, op, istem din Sang! Barak, stÅ op! Fang dig Fanger, du Abinoams Awake, awake, Deborah; Awake, awake, utter a song: Arise, Barak, and lead away your captives, you son of Abinoam.
 Awake, awake, Deborah; Awake, awake, utter a song; Rise, Barak, and take captive thy captivity, Son of Abinoam.
- 13** Da drog Israel ned som Helte, som vÅldige Krigere drog HERRENS Folk frem.
 Then came down a remnant of the nobles [and] the people; Yahweh came down for me against the mighty.
 Then him who is left of the honourable ones He caused to rule the people of Jehovah, He caused me to rule among the mighty.
- 14** Fra Efraim steg de ned i Dalen, din broder Benjamin var blandt dine Skarer. Fra Makir drog HÅ_vedsmÅnd ned, fra Zebulon de, der bar Herskerstav;
 Out of Ephraim [came down] they whose root is in Amalek; After you, Benjamin, among your peoples; Out of Machir came down governors, Out of Zebulun those who handle the marshal's staff.
 Out of Ephraim their root [is] against Amalek. After thee, Benjamin, among thy peoples. Out of Machir came down lawgivers, And out of Zebulun those drawing with the reed of a writer.
- 15** Issakars FÅ_rere fulgte Debora, Naftali Baraks Spor, de fulgte ham ned i Dalen. Ved Rubens BÅ_kke var BetÅ_nkelighederne store.
 The princes of Issachar were with Deborah; As was Issachar, so was Barak; Into the valley they rushed forth at his feet. By the watercourses of Reuben There were great resolves of heart.
 And princes in Issachar [are] with Deborah, Yea, Issachar [is] right with Barak, Into the valley he was sent on his feet. In the divisions of Reuben, Great [are] the decrees of heart!
- 16** Hvorfor blev du mellem Foldene for at lytte til Hyrdernes FIÅ_jter? Ved Rubens BÅ_kke var BetÅ_nkelighederne store!
 Why sat you among the sheepfolds, To hear the whistling for the flocks? At the watercourses of Reuben There were great searchings of heart.
 Why hast thou abode between the boundaries, To hear lowings of herds? For the divisions of Reuben, Great [are] the searchings of heart!

- 17 Gilead blev på hin Side Jordan, og Dan, hvi sågte han fremmed Hyre? Aser sad stille ved Havets Strand; han blev ved sine Vige.**

Gilead abode beyond the Jordan: Dan, why did he remain in ships? Asher sat still at the haven of the sea, Abode by his creeks.

Gilead beyond the Jordan did tabernacle, And Dan -- why doth he sojourn [in] ships? Asher hath abode at the haven of the seas, And by his creeks doth tabernacle.

- 18 Zebulon var et Folk, der vovede Livet, Naftali med på Markens Høj.**

Zebulun was a people that jeopardized their lives to the death, Naphtali, on the high places of the field.

Zebulun [is] a people who exposed its soul to death, Naphtali also -- on high places of the field.

- 19 Kongerne kom, de kæmped; da kæmped Kana'ans Konger ved Ta'anak, ved Megiddos Vande de fanged ej Sålv som Bytte!**

The kings came and fought; Then fought the kings of Canaan. In Taanach by the waters of Megiddo: They took no gain of money.

Kings came -- they fought; Then fought kings of Canaan, In Taanach, by the waters of Megiddo; Gain of money they took not!

- 20 Fra Himmelen kæmped Stjernerne, fra deres Baner stred de mod Sisera!**

From the sky the stars fought, From their courses they fought against Sisera.

From the heavens they fought: The stars from their highways fought with Sisera.

- 21 Kisjon Bæk rev dem bort, Kisjons Bæk, den Ældgamle Bæk. Tråd frem, min Sjæl, med Styrke!**

The river Kishon swept them away, That ancient river, the river Kishon. My soul, march on with strength.

The brook Kishon swept them away, The brook most ancient -- the brook Kishon. Thou dost tread down strength, O my soul!

- 22 Da stampede Hestenes Hove under Heltenes jagende Fart.**

Then did the horse hoofs stamp By reason of the prancings, the prancings of their strong ones.

Then broken were the horse-heels, By pransings -- pransings of its mighty ones.

- 23 "Forband", sagde HERRENS Engel "forband Meroz og dem, der bor deri! fordi de ikke kom HERREN til Hjælp kom HERREN til Hjælp som Helte!"**

Curse you Meroz, said the angel of Yahweh. Curse you bitterly the inhabitants of it, Because they didn't come to the help of Yahweh, To the help of Yahweh against the mighty.

Curse Meroz -- said a messenger of Jehovah, Cursing, curse ye its inhabitants, For they came not to the help of Jehovah, To the help of Jehovah among the mighty!

- 24 Velsignet blandt Kvinder vÃ¡re Jael, Keniten Hebers Hustru, velsignet blandt Kvinder i Telte!**
Blessed above women shall Jael be, The wife of Heber the Kenite; Blessed shall she be above women in the tent.
Blessed above women is Jael, Wife of Heber the Kenite, Above women in the tent she is blessed.
- 25 Han bad om Vand, hun gav ham MÃ¡lk, frembar SurmÃ¡lk i kostbar SkÃ¡l.**
He asked water, [and] she gave him milk; She brought him butter in a lordly dish.
Water he asked -- milk she gave; In a lordly dish she brought near butter.
- 26 Med HÃ¡nden griber hun PÃ¡len, med sin hÃ¡jre Arbejdshammeren, fÃ¡lder Sisera, klÃ¡ver hans Hoved, knuser, gennemborer hans Tinding.**
She put her hand to the tent-pin, Her right hand to the workmen`s hammer; With the hammer she struck Sisera, she struck through his head; Yes, she pierced and struck through his temples.
Her hand to the pin she sendeth forth, And her right hand to the labourers` hammer, And she hammered Sisera -- she smote his head, Yea, she smote, and it passed through his temple.
- 27 For hendes FÃ¡dder han segned og faldt; der, hvor han segned, der IÃ¡ han fÃ¡ldet!**
At her feet he bowed, he fell, he lay; At her feet he bowed, he fell; Where he bowed, there he fell down dead.
Between her feet he bowed -- He fell, he lay down; Between her feet he bowed, he fell; Where he bowed, there he fell -- destroyed.
- 28 Gennem Vinduet spejded Siseras Moder, gennem Gitteret stirred hun ud: "Hvi tÃ¡ver hans Vogn med at komme? Hvi nÃ¡ler hans Forspands Hovslag?"**
Through the window she looked forth, and cried, The mother of Sisera [cried] through the lattice, Why is his chariot so long in coming? Why do the wheels of his chariots wait?
Through the window she hath looked out -- Yea, she crieth out -- the mother of Sisera, Through the lattice: Wherefore is his chariot delaying to come? Wherefore tarried have the steps of his chariot?
- 29 Da svarer den klogeste af hendes Fruer, og selv hun giver sig samme Svar: "Sikkert de deler det vundne Bytte, en Pige eller to til Mands,**
Her wise ladies answered her, Yes, she returned answer to herself,
The wise ones, her princesses, answer her, Yea, she returneth her sayings to herself:
- 30 Bytte af spraglede TÃ¡j er til Sisera, et broget KlÃ¡de eller to til hans Hals!"**
Have they not found, have they not divided the spoil? A lady, two ladies to every man; To Sisera a spoil of dyed garments, A spoil of dyed garments embroidered, Of dyed garments embroidered on both sides, on the necks of the spoil?
Do they not find? -- they apportion spoil, A female -- two females -- for every head, Spoil of finger-work for Sisera, Spoil of embroidered finger-work, Finger-work -- a pair of embroidered things, For the necks of the spoil!

- 31** SÅledes skal alle dine Fjender forgÅ, HERRE, men de, der elsker dig, skal vÅre, som nÅr Sol gÅr op i sin VÅlde! DerpÅ havde Landet Ro i fyrretyve Å...r.
 So let all your enemies perish, Yahweh: But let those who love him be as the sun when he goes forth in his might. The land had rest forty years.
 So do all Thine enemies perish, O Jehovah, And those loving Him [are] As the going out of the sun in its might! and the land resteth forty years.
- 1** Men da Israelitterne gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Åjne, gav han dem syv Å...r i Midjans HÅnd.
 The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh: and Yahweh delivered them into the hand of Midian seven years.
 And the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and Jehovah giveth them into the hand of Midian seven years,
- 2** Og Midjan fik Overtaget over Israel. For at vÅrge sig mod Midjan indrettede Israelitterne sig de Smuthuller, som findes i Bjergene, Hulerne og Klippeborgene.
 The hand of Midian prevailed against Israel; and because of Midian the children of Israel made them the dens which are in the mountains, and the caves, and the strongholds.
 and the hand of Midian is strong against Israel, from the presence of Midian have the sons of Israel made for themselves the flowings which [are] in the mountains, and the caves, and the strongholds.
- 3** Hver Gang Israelitterne havde sÅet, kom Midjaniterne, Amalekiterne og Åstens Stammer og drog op imod dem
 So it was, when Israel had sown, that the Midianites came up, and the Amalekites, and the children of the east; they came up against them;
 And it hath been, if Israel hath sowed, that Midian hath come up, and Amalek, and the sons of the east, yea, they have come up against him,
- 4** og lejrede sig imod dem, Ådelagde Jordens AfgrÅde lige til Egnen om Gaza og levnede intet at leve af i Israel, ej heller SmÅkvÅg, HornkvÅg eller Åtsler;
 and they encamped against them, and destroyed the increase of the earth, until you come to Gaza, and left no sustenance in Israel, neither sheep, nor ox, nor donkey.
 and encamp against them, and destroy the increase of the land till thine entering Gaza; and they leave no sustenance in Israel, either sheep, or ox, or ass;
- 5** thi de drog op med deres Hjorde og Telte og kom talrige som GrÅshopper, sÅ hverken de selv eller deres Kameler kunde tÅlles, og de trÅngte ind i Landet for at hÅrge det.
 For they came up with their cattle and their tents; they came in as locusts for multitude; both they and their camels were without number: and they came into the land to destroy it.
 for they and their cattle come up, with their tents; they come in as the fulness of the locust for multitude, and of them and of their cattle there is no number, and they come into the land to destroy it.

- 6** SÅledes blev Israel rent forarmet ved Midjaniternes indfald, og Israelitterne råbte til HERREN.

Israel was brought very low because of Midian; and the children of Israel cried to Yahweh. And Israel is very weak from the presence of Midian, and the sons of Israel cry unto Jehovah.

- 7** Men da Israelitterne råbte til HERREN over Midjaniterne, It happened, when the children of Israel cried to Yahweh because of Midian, And it cometh to pass when the sons of Israel have cried unto Jehovah, concerning Midian,

- 8** sendte han en Profet til dem, og denne sagde til dem: "SÅ siger HERREN, Israels Gud: Jeg fÅrte eder op fra Åtgypten, jeg fÅrte eder ud af TrÅllehuset, that Yahweh sent a prophet to the children of Israel: and he said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel, I brought you up from Egypt, and brought you forth out of the house of bondage; that Jehovah sendeth a man, a prophet, unto the sons of Israel, and he saith to them, Thus said Jehovah, God of Israel, I -- I have brought you up out of Egypt, and I bring you out from a house of servants,

- 9** jeg friede eder af Åtgyptens HÅnd og af deres HÅnd, der trÅngte eder, og jeg drev dem bort foran eder og gav eder deres Land.

and I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all who oppressed you, and drove them out from before you, and gave you their land; and I deliver you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all your oppressors, and I cast them out from your presence, and I give to you their land,

- 10** Og jeg sagde til eder: Jeg er HERREN eders Gud; frygt ikke Amoriternes Guder, i hvis Land I bor! Men I adlÅd ikke min RÅst!"

and I said to you, I am Yahweh your God; you shall not fear the gods of the Amorites, in whose land you dwell. But you have not listened to my voice.

and I say to you, I [am] Jehovah your God, ye do not fear the gods of the Amorite in whose land ye are dwelling: -- and ye have not hearkened to My voice.

- 11** Da kom HERRENS Engel og satte sig under Egen i Ofra, som tilhÅrte Abiezriten Joasj, medens hans SÅn Gideon var ved at tÅrske Hvede i Vinpersen for at have den i Sikkerhed for Midjaniterne.

The angel of Yahweh came, and sat under the oak which was in Ophrah, that pertained to Joash the Abiezrite: and his son Gideon was beating out wheat in the winepress, to hide it from the Midianites.

And the messenger of Jehovah cometh and sitteth under the oak which [is] in Ophrah, which [is] to Joash the Abi-Ezrite, and Gideon his son is beating out wheat in the winepress, to remove [it] from the presence of the Midianites;

- 12** HERRENS Engel viste sig for ham og sagde til ham: "HERREN er med dig, stærke Kriger!"
The angel of Yahweh appeared to him, and said to him, Yahweh is with you, you mighty man of valor.
and the messenger of Jehovah appeareth unto him, and saith unto him, `Jehovah [is] with thee, O mighty one of valour.`
- 13** Men Gideon svarede ham: "Ak, Herre! Hvis HERREN er med os, hvorledes er da alt dette kommet over os? Og hvad er der blevet af alle hans Undergerninger, som vore Fædre fortalte os om, idet de sagde: Fædre HERREN os ikke ud af Ægypten? Nu har HERREN forstædt os og givet os i Midjans Hænde!"
Gideon said to him, Oh, my lord, if Yahweh is with us, why then is all this befallen us? and where are all his wondrous works which our fathers told us of, saying, Did not Yahweh bring us up from Egypt? but now Yahweh has cast us off, and delivered us into the hand of Midian.
And Gideon saith unto him, `O, my lord -- and Jehovah is with us! -- and why hath all this found us? and where [are] all His wonders which our fathers recounted to us, saying, Hath not Jehovah brought us up out of Egypt? and now Jehovah hath left us, and doth give us into the hand of Midian.`
- 14** Da vendte HERREN sig til ham og sagde: "Drag hen i denne din Kraft, så skal du frelse Israel af Midjans Hænde; sandelig, jeg sender dig!"
Yahweh looked at him, and said, Go in this your might, and save Israel from the hand of Midian: have not I sent you?
And Jehovah turneth unto him and saith, `Go in this -- thy power; and thou hast saved Israel out of the hand of Midian -- have not I sent thee.`
- 15** Men han svarede ham: "Ak, Herre! Hvorledes skal jeg kunne frelse Israel? Se, min Slægt er den ringeste i Manasse og jeg den yngste i mit Fædrenehus!"
He said to him, Oh, Lord, with which shall I save Israel? behold, my family is the poorest in Manasseh, and I am the least in my father's house.
And he saith unto him, `O, my lord, wherewith do I save Israel? lo, my chief [is] weak in Manasseh, and I the least in the house of my father.`
- 16** Han svarede ham: "HERREN vil være med dig, og du skal hugge Midjaniterne ned alle som een!"
Yahweh said to him, Surely I will be with you, and you shall strike the Midianites as one man.
And Jehovah saith unto him, `Because I am with thee -- thou hast smitten the Midianites as one man.`
- 17** Da sagde han til ham: "Hvis jeg har fundet Nåde for dine Æjne, så lad mig få et Tegn på, at det er dig, som taler med mig;
He said to him, If now I have found favor in your sight, then show me a sign that it is you who talk with me.
And he saith unto Him, `If, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, then Thou hast done for me a sign that Thou art speaking with me.

- 18 gÅ¥ ikke herfra, fÅ_r jeg kommer tilbage til dig og bringer dig min Gave og stiller den frem for dig!" Han svarede: "Jeg skal blive, til du kommer tilbage!"

Please don't go away, until I come to you, and bring out my present, and lay it before you. He said, I will wait until you come again.

Move not, I pray Thee, from this, till my coming in unto Thee, and I have brought out my present, and put it before Thee; and he saith, I -- I do abide till thy return.

- 19 Gideon gik da ind og tillavede et Gedekid og usyrede BrÅ_d af en Efa Mel; KÅ_det lagde han i en Kurv, og Suppen hÅldte han i en Krukke og bar det ud til ham under Egen. Da han kom hen til ham med det,

Gideon went in, and made ready a kid, and unleavened cakes of an ephah of meal: the flesh he put in a basket, and he put the broth in a pot, and brought it out to him under the oak, and presented it.

And Gideon hath gone in, and prepareth a kid of the goats, and of an ephah of flour unleavened things; the flesh he hath put in a basket, and the broth he hath put in a pot, and he bringeth out unto Him, unto the place of the oak, and bringeth [it] nigh.

- 20 sagde Guds Engel til ham: "Tag KÅ_det og det usyrede BrÅ_d. LÅg det pÅ¥ Klippen der og hÅld Suppen ud derover!" Og han gjorde det.

The angel of God said to him, Take the flesh and the unleavened cakes, and lay them on this rock, and pour out the broth. He did so.

And the messenger of God saith unto him, Take the flesh and the unleavened things, and place on this rock -- and the broth pour out; and he doth so.

- 21 Da udtrakke HERRENS Engel Spidsen af den Stav, han havde i HÅnden, og rÅrte ved KÅ_det og BrÅ_det. Og Ild slog op af Klippen og fortÅrede KÅ_det og BrÅ_det; og HERRENS Engel forsvandt for hans Blik.

Then the angel of Yahweh put forth the end of the staff that was in his hand, and touched the flesh and the unleavened cakes; and there went up fire out of the rock, and consumed the flesh and the unleavened cakes; and the angel of Yahweh departed out of his sight.

And the messenger of Jehovah putteth forth the end of the staff which [is] in His hand, and cometh against the flesh, and against the unleavened things, and the fire goeth up out of the rock and consumeth the flesh and the unleavened things -- and the messenger of Jehovah hath gone from his eyes.

- 22 Gideon skÅnnede nu, at det havde vÅret HERRENS Engel; og han sagde: "Ve, Herre, HERRE, jeg har jo set HERRENS Engel Ansigt til Ansigt!"

Gideon saw that he was the angel of Yahweh; and Gideon said, Alas, Lord Yahweh! because I have seen the angel of Yahweh face to face.

And Gideon seeth that He [is] a messenger of Jehovah, and Gideon saith, Alas, Lord Jehovah! because that I have seen a messenger of Jehovah face to face!

- 23 Men HERREN sagde til ham: "Fred vÅre med dig! Frygt ikke, du skal ikke dÅ!"

Yahweh said to him, Peace be to you; don't be afraid: you shall not die.

And Jehovah saith to him, Peace to thee; fear not; thou dost not die.

- 24 Da byggede Gideon HERREN et Alter der og kaldte det "HERREN er Fred"; det stÅr endnu den Dag i Dag i Abiezriternes Ofra.**
Then Gideon built an altar there to Yahweh, and called it Yahweh-shalom: to this day it is yet in Ophrah of the Abiezrites.
And Gideon buildeth there an altar to Jehovah, and calleth it Jehovah-Shalom, unto this day it [is] yet in Ophrah of the Abi-Ezrites.
- 25 Samme Nat sagde HERREN til ham: "Tag ti af dine TrÅlle og en syvÅrs Tyr; nedbryd din Faders Ba'alsalter og hug AsjerastÅtten om, som stÅr derved;**
It happened the same night, that Yahweh said to him, Take your father's bull, even the second bull seven years old, and throw down the altar of Baal that your father has, and cut down the Asherah that is by it;
And it cometh to pass, on that night, that Jehovah saith to him, `Take the young ox which [is] to thy father, and the second bullock of seven years, and thou hast thrown down the altar of Baal which [is] to thy father, and the shrine which [is] by it thou dost cut down,
- 26 byg sÅ af StensÅtningen HERREN din Gud et Alter pÅ Toppen af Klippen her og tag Tyren og brÅnd den som BrÅndoffer med TrÅet af den omhuggede AsjerastÅtte!"**
and build an altar to Yahweh your God on the top of this stronghold, in the orderly manner, and take the second bull, and offer a burnt offering with the wood of the Asherah which you shall cut down.
and thou hast built an altar to Jehovah thy God on the top of this stronghold, by the arrangement, and hast taken the second bullock, and caused to ascend a burnt-offering with the wood of the shrine which thou cuttest down.`
- 27 Gideon tog da ti af sine TrÅlle og gjorde, som HERREN bÅd ham; men han gjorde det om Natten, thi af Frygt for sin Familie og sine BysbÅrn turde han ikke gÅre det om Dagen.**
Then Gideon took ten men of his servants, and did as Yahweh had spoken to him: and it happened, because he feared his father's household and the men of the city, so that he could not do it by day, that he did it by night.
And Gideon taketh ten men of his servants, and doth as Jehovah hath spoken unto him, and it cometh to pass, because he hath been afraid of the house of his father, and the men of the city, to do [it] by day, that he doth [it] by night.
- 28 Da Byens Folk nÅste Morgen tidlig sÅ Ba'alsalteret nedbrudt, AsjerastÅtten ved Siden af hugget om og Tyren ofret pÅ det nybyggede Alter,**
When the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was broken down, and the Asherah was cut down that was by it, and the second bull was offered on the altar that was built.
And the men of the city rise early in the morning, and lo, broken down hath been the altar of Baal, and the shrine which is by it hath been cut down, and the second bullock hath been offered on the altar which is built.

29 sagde de til hverandre: "Hvem mon der har gjort det?" Og da de spurgte sig for og foretog en Undersøgelse, blev der sagt, at det var Gideon, Joasjs Søn.

They said one to another, Who has done this thing? When they inquired and asked, they said, Gideon the son of Joash has done this thing.

And they say one to another, `Who hath done this thing?` and they inquire and seek, and they say, `Gideon son of Joash hath done this thing.`

30 Og Byens Folk sagde til Joasj: "Udlever din Søn, for at han kan lide Døden, thi han har nedbrudt Ba'alsalteret og omhugget Asjerastøtten ved Siden af!"

Then the men of the city said to Joash, Bring out your son, that he may die, because he has broken down the altar of Baal, and because he has cut down the Asherah that was by it.

And the men of the city say unto Joash, `Bring out thy son, and he dieth, because he hath broken down the altar of Baal, and because he hath cut down the shrine which [is] by it.`

31 Men Joasj svarede alle dem, der stod omkring ham: "Vil I virkelig stride for Ba'al eller hjælpe ham? Den, der strider for ham, skal dø inden i Morgen! Er han Gud, så lad ham stride for sig selv, siden hans Alter er nedbrudt!"

Joash said to all who stood against him, Will you contend for Baal? Or will you save him? he who will contend for him, let him be put to death while [it is yet] morning: if he be a god, let him contend for himself, because one has broken down his altar.

And Joash saith to all who have stood against him, `Ye, do ye plead for Baal? ye -- do ye save him? he who pleadeth for him is put to death during the morning; if he [is] a god he himself doth plead against him, because he hath broken down his altar.`

32 Ved den Lejlighed fik Gideon Navnet Jerubba'al, idet man sagde: "Lad Ba'al stride med ham, siden han har nedbrudt hans Alter!"

Therefore on that day he named him Jerubbaal, saying, Let Baal contend against him, because he has broken down his altar.

And he calleth him, on that day, Jerubbaal, saying, `The Baal doth plead against him, because he hath broken down his altar.`

33 Alle Midjaniterne, Amalekiterne og Æstens Stammer sluttede sig sammen, satte over Jordan og slog Lejr på Jizre'elsletten.

Then all the Midianites and the Amalekites and the children of the east assembled themselves together; and they passed over, and encamped in the valley of Jezreel.

And all Midian and Amalek and the sons of the east have been gathered together, and pass over, and encamp in the valley of Jezreel,

34 Da ikk'kom HERRENs Ånd sig Gideon, og han stødte i Hornet; og Abiezriterne fylkede sig om ham.

But the Spirit of Yahweh came on Gideon; and he blew a trumpet; and Abiezer was gathered together after him.

and the Spirit of Jehovah hath clothed Gideon, and he bloweth with a trumpet, and Abiezer is called after him;

- 35** Og da han sendte Bud ud i hele Manasse, fylkede de sig ogsÅ om ham; og han sendte Bud ud i Aser, Zebulon og Naftali, og de drog op fÅr at mÅ de Fjenderne.
 He sent messengers throughout all Manasseh; and they also were gathered together after him: and he sent messengers to Asher, and to Zebulun, and to Naphtali; and they came up to meet them.
 and messengers he hath sent into all Manasseh, and it also is called after him; and messengers he hath sent into Asher, and into Zebulun, and into Naphtali, and they come up to meet them.
- 36** Da sagde Gideon til Gud: "Hvis du vil frelse Israel ved min HÅnd, som du har lovet, Gideon said to God, If you will save Israel by my hand, as you have spoken, And Gideon saith unto God, `If Thou art Saviour of Israel by my hand, as Thou hast spoken,
- 37** sÅ IÅgger jeg nu dette FÅreskind pÅ TÅrskepladsen, og falder der sÅ Dug alene pÅ Skindet, medens Jordan ellers bliver ved at vÅre tÅr, da ved jeg, at du vil frelse Israel ved min HÅnd, som du har lovet."
 behold, I will put a fleece of wool on the threshing floor; if there be dew on the fleece only, and it be dry on all the ground, then shall I know that you will save Israel by my hand, as you have spoken.
 lo, I am placing the fleece of wool in the threshing-floor: if dew is on the fleece alone, and on all the earth drought -- then I have known that Thou dost save Israel by my hand, as Thou hast spoken;`
- 38** Og det skete sÅledes. Da han nÅste Morgen vred Skindet, pressede han Dug af det, en hel SkÅlfuld Vand.
 It was so; for he rose up early on the next day, and pressed the fleece together, and wrung the dew out of the fleece, a bowl full of water.
 and it is so, and he riseth early on the morrow, and presseth the fleece, and wringeth dew out of the fleece -- the fulness of the bowl, of water.
- 39** Men Gideon sagde til Gud: "Vredes ikke pÅ mig, nÅr jeg endnu denne ene Gang taler til dig, lad mig blot denne Gang endnu prÅve med Skindet: Lad Skindet alene vÅre tÅrt, medens der falder Dug pÅ Jordan rundt om!"
 Gideon said to God, Don` t let your anger be kindled against me, and I will speak but this once: Please let me make a trial just this once with the fleece; let it now be dry only on the fleece, and on all the ground let there be dew.
 And Gideon saith unto God, `Let not Thine anger burn against me, and I speak only this time; let me try, I pray Thee, only this time with the fleece -- let there be, I pray Thee, drought on the fleece alone, and on all the earth let there be dew.`
- 40** Da gjorde Gud sÅledes om Natten: Skindet alene var fÅrt, men der faldt Dug pÅ Jordan rundt om.
 God did so that night: for it was dry on the fleece only, and there was dew on all the ground.
 And God doth so on that night, and there is drought on the fleece alone, and on all the earth there hath been dew.

- 1** NÄste Morgen tidlig brÄd Jerubba'al, det er Gideon, op med alle sine Folk og lejrede sig ved Harodkilden, medens Midjaniternes Lejr var nedenfor pÄ Sletten, norden for MorehÄjen.

Then Jerubbaal, who is Gideon, and all the people who were with him, rose up early, and encamped beside the spring of Harod: and the camp of Midian was on the north side of them, by the hill of Moreh, in the valley.

And Jerubbaal (he [is] Gideon) riseth early, and all the people who [are] with him, and they encamp by the well of Harod, and the camp of Midian hath been on the south of him, on the height of Moreh, in the valley.

- 2** Da sagde HERREN til Gideon: "Du har for mange Folk hos dig, til at jeg kan give Midjaniterne i deres HÄnd; gjorde jeg det, vilde Israel gÄre sig stor over for mig og sige: Min egen Kraft skaffede mig Sejr!

Yahweh said to Gideon, The people who are with you are too many for me to give the Midianites into their hand, lest Israel vaunt themselves against me, saying, My own hand has saved me.

And Jehovah saith unto Gideon, `Too many [are] the people who [are] with thee for My giving Midian into their hand, lest Israel beautify itself against Me, saying, My hand hath given salvation to me;

- 3** Lad derfor udrÄbe for Folket: Enhver, som er rÄd og angst, skal vende hjem!" Gideon sigtede dem da, og 22000 Mand af Folket vendte hjem, medens 10000 blev tilbage.

Now therefore proclaim in the ears of the people, saying, Whoever is fearful and trembling, let him return and depart from Mount Gilead. There returned of the people twenty-two thousand; and there remained ten thousand.

and now, call, I pray thee, in the ears of the people, saying, Whoso [is] afraid and trembling, let him turn back and go early from mount Gilead;` and there turn back of the people twenty and two thousand, and ten thousand have been left.

- 4** Men HERREN sagde til Gideon: "Endnu er der for mange Folk; fÄr dem ned til Vandet, der vil jeg sigte dem for dig. Den, jeg siger skal gÄ med dig, han skal gÄ med; men enhver, om hvem jeg siger til dig: denne skal ikke gÄ med dig, han skal ikke gÄ!"

Yahweh said to Gideon, The people are yet too many; bring them down to the water, and I will try them for you there: and it shall be, that of whom I tell you, This shall go with you, the same shall go with you; and of whoever I tell you, This shall not go with you, the same shall not go.

And Jehovah saith unto Gideon, `Yet [are] the people too many; bring them down unto the water, and I refine it for thee there; and it hath been, he of whom I say unto thee, This doth go with thee -- he doth go with thee; and any of whom I say unto thee, This doth not go with thee -- he doth not go.`

- 5 Da han havde fÅ_rte Folket ned til Vandet, sagde HERREN til Gideon: "Alle dem, der laber Vandet med Tungen som Hunde, skal du stille for sig; ligesÅ_ alle dem, der IÅ_gger sig pÅ_ KnÅ_ for at drikke,!"**
So he brought down the people to the water: and Yahweh said to Gideon, Everyone who laps of the water with his tongue, as a dog laps, him shall you set by himself; likewise everyone who bows down on his knees to drink.
And he bringeth down the people unto the water, and Jehovah saith unto Gideon, `Every one who lappeth with his tongue of the water as the dog lappeth -- thou dost set him apart; also every one who boweth on his knees to drink.`
- 6 Og Tallet pÅ_ dem, der labede, var 300; derimod lagde Resten af Folket sig pÅ_ KnÅ_ for at drikke af Vandet, idet de fÅ_rte det til Munden med HÅ_nden.**
The number of those who lapped, putting their hand to their mouth, was three hundred men: but all the rest of the people bowed down on their knees to drink water.
And the number of those lapping with their hand unto their mouth is three hundred men, and all the rest of the people have bowed down on their knees to drink water.
- 7 Da sagde HERREN til Gideon: "Med de 300 Mand, som labede, vil jeg frelse eder og give Midjaniterne i din HÅ_nd; men Resten af Folket skal drage hver til sit!"**
Yahweh said to Gideon, By the three hundred men who lapped will I save you, and deliver the Midianites into your hand; and let all the people go every man to his place.
And Jehovah saith unto Gideon, `By the three hundred men who are lapping I save you, and have given Midian into thy hand, and all the people go, each to his place.`
- 8 DerpÅ_ tog han Folkets Krukker og deres Horn fra dem; og alle Israelitterne lod han drage hjem, hver til sit, men de 300 Mand beholdt han hos sig. Og Midjaniternes Lejr var nede pÅ_ Sletten.**
So the people took victuals in their hand, and their trumpets; and he sent all the men of Israel every man to his tent, but retained the three hundred men: and the camp of Midian was beneath him in the valley.
And the people take the provision in their hand, and their trumpets, and every man of Israel he hath sent away, each to his tents; and on the three hundred men he hath kept hold, and the camp of Midian hath been by him at the lower part of the valley.
- 9 Samme Nat sagde HERREN til ham: "StÅ_ op og drag ned imod Lejren, thi jeg har givet den i din HÅ_nd!"**
It happened the same night, that Yahweh said to him, Arise, get you down into the camp; for I have delivered it into your hand.
And it cometh to pass, on that night, that Jehovah saith unto him, `Rise, go down into the camp, for I have given it into thy hand;
- 10 Men er du bange for at drage derned, sÅ_ begiv dig med din Tjener Pura ned til Lejren**
But if you fear to go down, go you with Pura your servant down to the camp:
and if thou art afraid to go down -- go down, thou and Phurah thy young man, unto the camp,

- 11** og hÃ_r, hvad de siger der; sÃ vil du fÃ Mod til at drage ned imod Lejren!" Han gik da med sin Tjener Pura ned til Lejrens Forposter.

and you shall hear what they say; and afterward shall your hands be strengthened to go down into the camp. Then went he down with Purah his servant to the outermost part of the armed men who were in the camp.

and thou hast heard what they speak, and afterwards are thy hands strengthened, and thou hast gone down against the camp. And he goeth down, he and Phurah his young man, unto the extremity of the fifties who [are] in the camp;

- 12** Midjaniterne, Amalekiterne og alle Ãstens Stammer havde lejret sig pÃ Sletten mangfoldige som GrÃshopper, og deres Kameler var utallige, mangfoldige som Sandet ved Havets Bred.

The Midianites and the Amalekites and all the children of the east lay along in the valley like locusts for multitude; and their camels were without number, as the sand which is on the sea-shore for multitude.

and Midian and Amalek, and all the sons of the east are lying in the valley, as the locust for multitude, and of their camels there is no number, as sand which [is] on the sea-shore for multitude.

- 13** Just som Gideon kom, var en Mand i FÃrd med at fortÃlle en anden noget, han havde drÃmt, idet han sagde: "Jeg har haft en DrÃm! Se, et BygbrÃd kom rullende ned mod Midjaniternes Lejr, og da det kom til Teltet, stÃdte det til det og vÃltede det over Ende, sÃ at Teltet faldt."

When Gideon had come, behold, there was a man telling a dream to his fellow; and he said, Behold, I dreamed a dream; and, behold, a cake of barley bread tumbled into the camp of Midian, and came to the tent, and struck it so that it fell, and turned it upside down, so that the tent lay flat.

And Gideon cometh in, and lo, a man is recounting to his companion a dream, and saith, Lo, a dream I have dreamed, and lo, a cake of barley-bread is turning itself over into the camp of Midian, and it cometh in unto the tent, and smiteth it, and it falleth, and turneth it upwards, and the tent hath fallen.

- 14** Da sagde den anden: "Det kan ikke betyde andet end Israelitten Gideons, Joasjs SÃns, SvÃrd; Gud har givet Midjan og hele Lejren i hans HÃnd!"

His fellow answered, This is nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel: into his hand God has delivered Midian, and all the host.

And his companion answereth and saith, This is nothing save the sword of Gideon son of Joash, a man of Israel; God hath given into his hand Midian and all the camp.

- 15** Da Gideon h rte Beretningen om Dr mmen og dens Tydning, tilbad han og vendte derefter tilbage til Israels Lejr, hvor han sagde: "St  op, thi HERREN har givet Midjaniternes Lejr i eders H nd!"

It was so, when Gideon heard the telling of the dream, and the interpretation of it, that he worshipped; and he returned into the camp of Israel, and said, Arise; for Yahweh has delivered into your hand the host of Midian.

And it cometh to pass, when Gideon heareth the narration of the dream and its interpretation, that he boweth himself, and turneth back unto the camp of Israel, and saith, `Rise ye, for Jehovah hath given into your hand the camp of Midian.`

- 16** Derp  delte han de 300 Mand i tre Afdelinger og gav dem alle Horn og tomme Krukker med Fakler i;

He divided the three hundred men into three companies, and he put into the hands of all of them trumpets, and empty pitchers, with torches within the pitchers.

And he divideth the three hundred men [into] three detachments, and putteth trumpets into the hand of all of them, and empty pitchers, and lamps within the pitchers.

- 17** og han sagde til dem: "Giv Agt p  mig og g r som jeg! N r jeg kommer til Udkanten af Lejren. skal I g re som jeg;

He said to them, Look on me, and do likewise: and, behold, when I come to the outermost part of the camp, it shall be that, as I do, so shall you do.

And he saith unto them, `Look at me, and thus do; and lo, I am coming into the extremity of the camp -- and it hath been -- as I do so ye do;

- 18** n r jeg og alle de, der er hos mig, st der i Hornet, skal I ogs  st de i Hornene rundt om hele Lejren og r be: For HERREN og for Gideon!"

When I blow the trumpet, I and all who are with me, then blow you the trumpets also on every side of all the camp, and say, For Yahweh and for Gideon.

and I have blown with a trumpet -- I and all who [are] with me, and ye have blown with trumpets, even ye, round about all the camp, and have said, For Jehovah and for Gideon.`

- 19** Da nu Gideon og de 100 Mand. der var hos ham, kom hen til Udkanten af Lejren ved Begyndelsen af den midterste Nattevagt, lige som man havde stillet Vagtposterne ud, st dte de i Hornene og slog deres Krukker itu.

So Gideon, and the hundred men who were with him, came to the outermost part of the camp in the beginning of the middle watch, when they had but newly set the watch: and they blew the trumpets, and broke in pieces the pitchers that were in their hands.

And Gideon cometh -- and the hundred men who [are] with him -- into the extremity of the camp, [at] the beginning of the middle watch (it hath only just confirmed the watchmen), and they blow with trumpets -- dashing in pieces also the pitchers which [are] in their hand;

- 20 SÅ¥ blÅ¡ste de tre Afdelinger i Hornene og slog Krukkerne itu; men de holdt Faklerne i deres venstre HÅ¥nd og i deres hÅ¡jre HÅ¥nd Hornene for at blÅ¡se i dem, og de rÅ¥bte: "HERRENs SvÅ¡rd og Gideons!"

The three companies blew the trumpets, and broke the pitchers, and held the torches in their left hands, and the trumpets in their right hands with which to blow; and they cried, The sword of Yahweh and of Gideon.

and the three detachments blow with trumpets, and break the pitchers, and keep hold with their left hand on the lamps, and with their right hand on the trumpets to blow, and they cry, `The sword of Jehovah and of Gideon.`

- 21 Og de blev stÅ¥ende, hvor de stod, rundt om Lejren, hver pÅ¥ sin Plads. Da vÅ¥gnede hele Lejren. og de skreg op og flygtede.

They stood every man in his place round about the camp; and all the host ran; and they shouted, and put [them] to flight.

And they stand each in his place, round about the camp, and all the camp runneth, and they shout, and flee;

- 22 Og da de blÅ¡ste i de 300 Horn, satte HERREN den enes SvÅ¡rd mod den andens i hele Lejren, og de flygtede til Bet Sjitta hen imod Zerera, til Bredden ved Abel Mehola over for Tabbat.

They blew the three hundred trumpets, and Yahweh set every man`s sword against his fellow, and against all the host; and the host fled as far as Beth-shittah toward Zererah, as far as the border of Abel-meholah, by Tabbath.

and the three hundred blow the trumpets, and Jehovah setteth the sword of each against his companion, even through all the camp; and the camp fleeth unto Beth-Shittah, at Zererath, unto the border of Abel-Meholah, by Tabbath.

- 23 DerpÅ¥ stÅ¡vnedes Israelitterne sammen fra Naftali, Aser og hele Manasse, og de satte efter Midjaniterne;

The men of Israel were gathered together out of Naphtali, and out of Asher, and out of all Manasseh, and pursued after Midian.

And the men of Israel are called from Naphtali, and from Asher, and from all Manasseh, and pursue after Midian.

- 24 og Gideon sendte Bud ud i hele Efraims Bjergland og lod kundgÅ¡re: "Drag Midjaniterne i MÅ¡de og afskÅ¡r dem Adgangen til Vandet lige til Bet-Bara ved Jordan!" Da stÅ¡vnedes alle Efraimterne sammen, og de afskar dem Adgangen til Vandet lige til Bet-Bara ved Jordan

Gideon sent messengers throughout all the hill-country of Ephraim, saying, Come down against Midian, and take before them the waters, as far as Beth-barah, even the Jordan. So all the men of Ephraim were gathered together, and took the waters as far as Beth-barah, even the Jordan.

And messengers hath sent Gideon into all the hill-country of Ephraim, saying, `Come down to meet Midian, and capture before them the waters unto Beth-Barah, and the Jordan;` and every man of Ephraim is called, and they capture the waters unto Beth-Barah, and the Jordan,

25 og tog Midjaniternes to HÅ_vdinger Oreb og Ze'eb til Fange; Oreb drÅ_bte de pÅ_ Orebs Klippe, Ze'eb i Ze'eb's Perse; og de forfulgte Midjaniterne og bragte Orebs og Ze'eb's Hoveder til Gideon hinsides Jordan.

They took the two princes of Midian, Oreb and Zeeb; and they killed Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb they killed at the winepress of Zeeb, and pursued Midian: and they brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon beyond the Jordan.

and they capture two of the heads of Midian, Oreb, and Zeeb, and slay Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb they have slain at the wine-vat of Zeeb, and they pursue unto Midian; and the heads of Oreb and Zeeb they have brought in unto Gideon beyond the Jordan.

1 Men Efraimterne sagde til ham: "Hvorfor handler du sÅ_ledes over for os, at du ikke kaldte os til, da du drog i Kamp mod Midjaniterne?" Og de gik stÅ_rkt i Rette med ham.

The men of Ephraim said to him, Why have you served us thus, that you didn't call us, when you went to fight with Midian? They did chide with him sharply.

And the men of Ephraim say unto him, `What [is] this thing thou hast done to us -- not to call for us when thou didst go to fight with Midian?` and they strive with him severely;

2 Men han svarede dem: "Hvad er min DÅ_d i Sammenligning med eders? Er ikke Efraims EfterhÅ_st bedre end Abiezers VinhÅ_st?"

He said to them, What have I now done in comparison with you? Isn't the gleanings of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abiezer?

and he saith unto them, `What have I done now like you? are not the gleanings of Ephraim better than the harvest of Abi-Ezer?

3 I eders HÅ_nd gav Gud Midjaniternes HÅ_vdinger Oreb og Ze'eb, hvad har jeg formÅ_et i Sammenligning med eder?" Og da han talte sÅ_ledes, lagde deres Vrede sig mod ham.

God has delivered into your hand the princes of Midian, Oreb and Zeeb: and what was I able to do in comparison with you? Then their anger was abated toward him, when he had said that.

Into your hand hath God given the heads of Midian, Oreb and Zeeb; and what have I been able to do like you?` Then their temper desisted from off him in his speaking this thing.

4 Da Gideon nÅ_ede Jordan, gik han og de 300 Mand, der var med ham, over, udmattede og sultne.

Gideon came to the Jordan, [and] passed over, he, and the three hundred men who were with him, faint, yet pursuing.

And Gideon cometh in unto the Jordan, passing over, he and the three hundred men who [are] with him -- wearied, and pursuing,

5 Han sagde da til Folkene i Sukkot: "Giv Folkene, der fÅ_lger mig, nogle BrÅ_d, thi de er udmattede, og jeg er i FÅ_rd med at forfÅ_lge Midjaniterkongerne Zeba og Zalmunna!"

He said to the men of Succoth, Please give loaves of bread to the people who follow me; for they are faint, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, the kings of Midian.

and he saith to the men of Succoth, `Give, I pray you, cakes of bread to the people who [are] at my feet, for they [are] wearied, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna kings of Midian.`

- 6** Men HÅ_vedsmÅ_ndene i Sukkot svarede: "Har du allerede fÅ_øet fat i Zeba og Zalmunna, siden vi skal give dine Folk BrÅ_d?"
- The princes of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your army?
- And the heads of Succoth say, `Is the hand of Zebah and Zalmunna now in thy hand, that we give to thy host bread?`
- 7** Da sagde Gideon: "Til GengÅ_ld skal jeg tÅ_rske eders Kroppe med Å_rkentorne og Tidsler, nÅ_r HERREN bar givet Zeba og Zalmunna i min HÅ_ønd!"
- Gideon said, Therefore when Yahweh has delivered Zebah and Zalmunna into my hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers.
- And Gideon saith, `Therefore -- in Jehovah`s giving Zebah and Zalmunna into my hand -- I have threshed your flesh with the thorns of the wilderness, and with the threshing instruments.`
- 8** SÅ_ø drog han derfra til Penuel og sagde det samme til dem; og da Folkene i Penuel gav ham samme Svar som Folkene i Sukkot,
- He went up there to Penuel, and spoke to them in like manner; and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered.
- And he goeth up thence [to] Penuel, and speaketh unto them thus; and the men of Penuel answer him as the men of Succoth answered.
- 9** tiltalte han dem pÅ_ø lignende MÅ_øde og sagde: "NÅ_r jeg kommer uskadt tilbage, vil jeg nedbryde Borgen her!"
- He spoke also to the men of Penuel, saying, When I come again in peace, I will break down this tower.
- And he speaketh also to the men of Penuel, saying, `In my turning back in peace, I break down this tower.`
- 10** Zeba og Zalmunna befandt sig imidlertid med deres HÅ_r i Karkor, hened 15000 Mand; det var alle dem, der var tilbage af Å_stens Stammers, HÅ_r; de faldne udgjorde 120000 vÅ_benfÅ_re MÅ_ønd.
- Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their hosts with them, about fifteen thousand men, all who were left of all the host of the children of the east; for there fell one hundred twenty thousand men who drew sword.
- And Zebah and Zalmunna [are] in Karkor, and their camps with them, about fifteen thousand, all who are left of all the camp of the sons of the east; and those falling [are] a hundred and twenty thousand men, drawing sword.
- 11** Og Gideon drog op ad Teltboernes Vej Å_sten for Noba og Jogbeha og slog HÅ_ren, der ikke anede UrÅ_ød.
- Gideon went up by the way of those who lived in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and struck the host; for the host was secure.
- And Gideon goeth up the way of those who tabernacle in tents, on the east of Nobah and Jogbehah, and smiteth the camp, and the camp was confident;

- 12** Zeba og Zalmunna flygtede, men han satte efter dem og fangede de to Midjaniterkonger Zeba og Zalmunna og slog hele HÅren med RÅdsel.
Zebah and Zalmunna fled; and he pursued after them; and he took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and confused all the host.
and Zebah and Zalmunna flee, and he pursueth after them, and captureth the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and all the camp he hath caused to tremble.
- 13** Da Gideon, Joasjs SÅn, vendte tilbage fra Kampen, fra Herespasset, Gideon the son of Joash returned from the battle from the ascent of Heres.
And Gideon son of Joash turneth back from the battle, at the going up of the sun,
- 14** fik han fat i en ung Mand fra Sukkot og spurgte ham ud, og den unge Mand skrev Navnene på HÅvedsmÅndene og de Åldste i Sukkot op til ham, syv og halvfjerdsindstyve MÅnd.
He caught a young man of the men of Succoth, and inquired of him: and he described for him the princes of Succoth, and the elders of it, seventy-seven men.
and captureth a young man of the men of Succoth, and asketh him, and he describeth unto him the heads of Succoth, and its elders -- seventy and seven men.
- 15** SÅ drog han til Folkene i Sukkot og sagde: "Se, her er Zeba og Zalmunna, som I hÅnede mig med, da I sagde: Har du allerede fået fat i Zeba og Zalmunna, siden vi skal give dine udmattede MÅnd BrÅd?"
He came to the men of Succoth, and said, See Zebah and Zalmunna, concerning whom you did taunt me, saying, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your men who are weary?
And he cometh in unto the men of Succoth, and saith, `Lo Zebah and Zalmunna, with whom ye reproached me, saying, Is the hand of Zebah and Zalmunna now in thy hand that we give to thy men who [are] wearied bread?`
- 16** DerpÅ greb han Byens Åldste, tog Årkentorne og Tidsler og tÅrskede Folkene i Sukkot med dem;
He took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briers, and with them he taught the men of Succoth.
And he taketh the elders of the city, and the thorns of the wilderness, and the threshing instruments, and teacheth by them the men of Succoth,
- 17** og Borgen i Penuel brÅd han ned og drÅbte Folkene i Byen.
He broke down the tower of Penuel, and killed the men of the city.
and the tower of Penuel he hath broken down, and slayeth the men of the city.
- 18** Men til Zeba og Zalmunna sagde han: "Hvorledes var de MÅnd, I ihjelslog ved Tabor?" De svarede: "De lignede dig, de sÅ begge ud som KongesÅnner!"
Then said he to Zebah and Zalmunna, What manner of men were they whom you killed at Tabor? They answered, As you are, so were they; each one resembled the children of a king.
And he saith unto Zebah and unto Zalmunna, `How -- the men whom ye slew in Tabor?` and they say, `As thou -- so they, one -- as the form of the king`s sons.`

- 19 Da sagde han: "Mine Brødre, min Moders Sønner var det! Så sandt HERREN lever; havde I skænet deres Liv, havde jeg ikke slået eder ihjel!"

He said, They were my brothers, the sons of my mother: as Yahweh lives, if you had saved them alive, I would not kill you.

And he saith, `My brethren -- sons of my mother -- they; Jehovah liveth, if ye had kept them alive -- I had not slain you.`

- 20 Derpå sagde han til sin førstefødte Søn Jeter: "Stå op og dræb dem!" Men den unge Mand drog ikke sit Sværd; han havde ikke Mod dertil, fordi han endnu var ung.

He said to Jether his firstborn, Up, and kill them. But the youth didn't draw his sword; for he feared, because he was yet a youth.

And he saith to Jether his first-born, `Rise, slay them;` and the young man hath not drawn his sword, for he hath been afraid, for he [is] yet a youth.

- 21 Da sagde Zeba og Zalmunna: "Stå selv op og giv os Dædsstedet, thi som Manden således hans Styrke!" Så stod Gideon op og dræbte Zeba og Zalmunna. Og han tog de Halvmåner, deres Kameler havde om Halsen.

Then Zebah and Zalmunna said, Rise you, and fall on us; for as the man is, so is his strength. Gideon arose, and killed Zebah and Zalmunna, and took the crescents that were on their camels' necks.

And Zebah saith -- also Zalmunna -- `Rise thou, and fall upon us; for as the man -- his might;` and Gideon riseth, and slayeth Zebah and Zalmunna, and taketh their round ornaments which [are] on the necks of their camels.

- 22 Derefter sagde Israelitterne til Gideon: "Vår vor Hersker, du selv og siden din Søn og din Sønnes Søn, da du nu har frelst os af Midjaniternes Hånd!"

Then the men of Israel said to Gideon, Rule you over us, both you, and your son, and your son's son also; for you have saved us out of the hand of Midian.

And the men of Israel say unto Gideon, `Rule over us, both thou, and thy son, and thy son's son, for thou hast saved us from the hand of Midian.`

- 23 Men Gideon svarede dem: "Hverken jeg eller min Søn vil herske over eder; HERREN skal herske over eder!"

Gideon said to them, I will not rule over you, neither shall my son rule over you: Yahweh shall rule over you.

And Gideon saith unto them, `I do not rule over you, nor doth my son rule over you; Jehovah doth rule over you.`

- 24 Derpå sagde Gideon til dem: "Jeg har noget at bede eder om: Enhver af eder skal give mig de Ringe, der findes mellem hans Bytte!" Hine havde nemlig Guldringe, thi de var Ismaeliter.

Gideon said to them, I would make a request of you, that you would give me every man the ear-rings of his spoil. (For they had golden ear-rings, because they were Ishmaelites.)

And Gideon saith unto them, `Let me ask of you a petition, and give ye to me each the ring of his prey, for they have rings of gold, for they [are] Ishmaelites.`

- 25 De svarede: "Ja, vi vil gerne give dig dem!" Så bredte han sin Kappe ud, og enhver af dem lagde de Ringe, der fandtes mellem hans Bytte, derpå.

They answered, We will willingly give them. They spread a garment, and did cast therein every man the ear-rings of his spoil.

And they say, `We certainly give;` and they spread out the garment, and cast thither each the ring of his prey;

- 26 Vægten af Guldringene, som han havde bedt om, udgjorde 1700 Sekel Guld bortset fra Halvmånerne, Ærenringene og Purpurklæderne, som Midjaniterkongerne bar, og Klæderne på Kamelernes Halse.

The weight of the golden ear-rings that he requested was one thousand and seven hundred [shekels] of gold, besides the crescents, and the pendants, and the purple clothing that was on the kings of Midian, and besides the chains that were about their camels` necks.

and the weight of the rings of gold which he asked is a thousand and seven hundred [shekels] of gold, apart from the round ornaments, and the drops, and the purple garments, which [are] on the kings of Midian, and apart from the chains which [are] on the necks of their camels,

- 27 Gideon lavede deraf en Efod, som han gav Plads i sin Fædeby Ofra; og alle Israelitterne boledede med den, og den blev Gideon og hans Hus en Snare.

Gideon made an ephod of it, and put it in his city, even in Ophrah: and all Israel played the prostitute after it there; and it became a snare to Gideon, and to his house.

and Gideon maketh it into an ephod, and setteth it up in his city, in Ophrah, and all Israel go a-whoring after it there, and it is to Gideon and to his house for a snare.

- 28 Således bukkede Midjaniterne under for Israelitterne, og de rejste sig ikke mere; og Landet havde Ro i fyrretyve År, så længe Gideon levede.

So Midian was subdued before the children of Israel, and they lifted up their heads no more. The land had rest forty years in the days of Gideon.

And Midian is humbled before the sons of Israel, and have not added to lift up their head; and the land resteth forty years in the days of Gideon.

- 29 Og Jerubba'al, Joasjs Søn, begav sig til sit Hjem og opholdt sig der.

Jerubbaal the son of Joash went and lived in his own house.

And Jerubbaal son of Joash goeth and dwelleth in his own house,

- 30 Gideon havde halvfjerdsindstyve Sønner, der var avlede af ham, thi han havde mange Hustruer.

Gideon had seventy sons conceived from his body; for he had many wives.

and to Gideon there have been seventy sons, coming out of his loin, for he had many wives;

31 Han havde en Medhustru i Sikem; hun fødte ham en Søn, som han gav Navnet Abimelek.
His concubine who was in Shechem, she also bore him a son, and he named him Abimelech.

and his concubine, who [is] in Shechem, hath born to him -- even she -- a son, and he appointeth his name Abimelech.

32 Gideon, Joasjs Søn, døde i en høj Alder og blev jordet i sin Fader Abiezriten Joasjs Grav i Ofra.

Gideon the son of Joash died in a good old age, and was buried in the tomb of Joash his father, in Ophrah of the Abiezrites.

And Gideon son of Joash dieth, in a good old age, and is buried in the burying-place of Joash his father, in Ophrah of the Abi-Ezrite.

33 Men da Gideon var død, gav Israelitterne sig atter til at bole med Ba'alerne og gjorde Ba'al-Berit til deres Gud;

It happened, as soon as Gideon was dead, that the children of Israel turned again, and played the prostitute after the Baals, and made Baal-berith their god.

And it cometh to pass, when Gideon [is] dead, that the sons of Israel turn back and go a-whoring after the Baalim, and set over them Baal-Berith for a god;

34 og Israelitterne kom ikke HERREN deres Gud i Hu, ham, som frelste dem fra alle deres Fjender, der omgav dem på alle Kanter.

The children of Israel didn't remember Yahweh their God, who had delivered them out of the hand of all their enemies on every side;

and the sons of Israel have not remembered Jehovah their God, who is delivering them out of the hand of all their enemies round about,

35 Og de handlede ikke vel mod Jerubba'als, Gideons, Hus, trods alt det gode, han havde gjort Israel.

neither showed they kindness to the house of Jerubbaal, [who is] Gideon, according to all the goodness which he had showed to Israel.

neither have they done kindness with the house of Jerubbaal -- Gideon -- according to all the good which he did with Israel.

1 Jerubba'als Søn Abimelek begav sig til sine Morbrødre i Sikem og talte til dem og til hele sin Moders Fædrenehuss Slægt og sagde:

Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem to his mother's brothers, and spoke with them, and with all the family of the house of his mother's father, saying,

and Abimelech son of Jerubbaal goeth to Shechem, unto his mother's brethren, and speaketh unto them, and unto all the family of the house of his mother's father, saying,

- 2 "Sig til alle Sikems Borgere: Hvad bÃ¥der eder vel bedst, at halvfjerdsindstyre MÃnd, alle Jerubba'als SÃnner, eller at en enkelt Mand hersker over eder? Kom i Hu, at jeg er eders BÃd og Blod!"**

Please speak in the ears of all the men of Shechem, Whether is better for you, that all the sons of Jerubbaal, who are seventy persons, rule over you, or that one rule over you? Remember also that I am your bone and your flesh.

`Speak, I pray you, in the ears of all the masters of Shechem, Which [is] good for you -- the ruling over you of seventy men (all the sons of Jerubbaal), or the ruling over you of one man? -- and ye have remembered that I [am] your bone and your flesh.`

- 3 Hans MorbrÃdre talte da alle disse Ord til alle Sikems Borgere til Gunst til ham; og deres Hu vendte sig til Abimelek, idet de sagde: "Han er vor Broder."**

His mother`s brothers spoke of him in the ears of all the men of Shechem all these words: and their hearts inclined to follow Abimelech; for they said, He is our brother.

And his mother`s brethren speak concerning him, in the ears of all the masters of Shechem, all these words, and their heart inclineth after Abimelech, for they said, `He [is] our brother;`

- 4 De gav ham derpÃ halvfjerdsindstyre Sekel SÃlv fra Ba'al Berits Hus, og for dem lejede Abimelek nogle dÃrlige og frÃkke Folk, som sluttede sig til ham.**

They gave him seventy [pieces] of silver out of the house of Baal-berith, with which Abimelech hired vain and light fellows, who followed him.

and they give to him seventy silverings out of the house of Baal-Berith, and Abimelech hireth with them men, vain and unstable, and they go after him;

- 5 DerpÃ drog han til sin Faders Hus i Ofra og slog sine BrÃdre, Jerubba'als halvfjerdsindstyre SÃnner, ihjel pÃ een Sten. Kun Jotam, Jerubba'als yngste SÃn, blev tilbage, thi han havde skjult sig.**

He went to his father`s house at Ophrah, and killed his brothers the sons of Jerubbaal, being seventy persons, on one stone: but Jotham the youngest son of Jerubbaal was left; for he hid himself.

and he goeth into the house of his father at Ophrah, and slayeth his brethren, sons of Jerubbaal, seventy men, on one stone; and Jotham, youngest son of Jerubbaal, is left, for he was hidden.

- 6 Derefter samledes alle Sikems Borgere og hele Millos Hus og gik hen og gjorde Abimelek til Konge ved Egen med StenstÃtten i Sikem.**

All the men of Shechem assembled themselves together, and all the house of Millo, and went and made Abimelech king, by the oak of the pillar that was in Shechem.

And all the masters of Shechem are gathered together, and all the house of Millo, and come and cause Abimelech to reign for king at the oak of the camp which [is] in

- 7 Da Jotam fik Efterretning herom, gik han hen og stillede sig pÅ Toppen af Garizims Bjerg og rÅbte med hÅj RÅst til dem: "HÅr mig, Sikems Borgere, sÅ skal Gud hÅre eder!
When they told it to Jotham, he went and stood on the top of Mount Gerizim, and lifted up his voice, and cried, and said to them, Listen to me, you men of Shechem, that God may listen to you.
and they declare [it] to Jotham, and he goeth and standeth on the top of mount Gerizim, and lifteth up his voice, and calleth, and saith to them, `Hearken unto me, O masters of Shechem, and God doth hearken unto you:**
- 8 Engang tog TrÅerne sig for at salve sig en Konge. De sagde da til OlietrÅet: VÅr du vor Konge!
The trees went forth on a time to anoint a king over them; and they said to the olive-tree, Reign you over us.
`The trees have diligently gone to anoint over them a king, and they say to the olive, Reign thou over us.**
- 9 Men OlietrÅet svarede dem: Skulde jeg give Afkald pÅ min Fedme, for hvilken Guder og Mennesker priser mig, for at give mig til at svÅve over TrÅerne?
But the olive-tree said to them, Should I leave my fatness, with which by me they honor God and man, and go to wave back and forth over the trees?
And the olive saith to them, Have I ceased from my fatness, by which they honour gods and men, that I have gone to stagger over the trees?**
- 10 SÅ sagde TrÅerne til FigentrÅet: Kom du og vÅr vor Konge!
The trees said to the fig-tree, Come you, and reign over us.
And the trees say to the fig, Come thou, reign over us.**
- 11 Men FigentrÅet svarede dem: Skulde jeg give Afkald pÅ min SÅdme og min liflige Frugt for at give mig til at svÅve over TrÅerne?
But the fig-tree said to them, Should I leave my sweetness, and my good fruit, and go to wave back and forth over the trees?
And the fig saith to them, Have I ceased from my sweetness, and my good increase, that I have gone to stagger over the trees?**
- 12 SÅ sagde TrÅerne til Vinstokken: Kom du og vÅr vor Konge!
The trees said to the vine, Come you, and reign over us.
`And the trees say to the vine, Come thou, reign over us.**
- 13 Men Vinstokken svarede dem: Skulde jeg give Afkald pÅ min Most, som glÅder Guder og Mennesker, for at give mig til at svÅve over TrÅerne?
The vine said to them, Should I leave my new wine, which cheers God and man, and go to wave back and forth over the trees?
And the vine saith to them, Have I ceased from my new wine, which is rejoicing gods and men, that I have gone to stagger over the trees?**

- 14 Da sagde alle Træerne til Tornebusken: Kom du og vær vor Konge!
Then said all the trees to the bramble, Come you, and reign over us.
And all the trees say unto the bramble, Come thou, reign over us.**
- 15 Og Tornebusken svarede Træerne: Hvis I mener det ærligt med at salve mig til eders Konge, kom så og sæg ind under min Skygge; men hvis ikke, så vil Flamme slå op af Tornebusken og fortære Libanons Cedre!
The bramble said to the trees, If in truth you anoint me king over you, then come and take refuge in my shade; and if not, let fire come out of the bramble, and devour the cedars of Lebanon.
And the bramble saith unto the trees, If in truth ye are anointing me for king over you, come, take refuge in my shadow; and if not -- fire cometh out from the bramble, and devoureth the cedars of Lebanon.**
- 16 Hvis I nu er gået ærligt og redeligt til Værks, da I gjorde Abimelek til Konge, og hvis I har handlet vel mod Jerubba'al og hans Hus og gengældt ham, hvad han gjorde -
Now therefore, if you have dealt truly and righteously, in that you have made Abimelech king, and if you have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done to him according to the deserving of his hands
And, now, if in truth and in sincerity ye have acted, when ye make Abimelech king; and if ye have done good with Jerubbaal, and with his house; and if according to the deed of his hands ye have done to him --**
- 17 min Fader kæmpede jo for eder og vovede sit Liv for at frelse eder af Midjaniternes Hånd,
(for my father fought for you, and adventured his life, and delivered you out of the hand of Midian:
because my father hath fought for you, and doth cast away his life from [him], and deliver you from the hand of Midian;**
- 18 men I har i bag rejst eder mod min Faders Hus, dræbt hans Sønner, halvfjerdsindstyve Mænd, på een Sten og sat hans Trælkvindes Søn Abimelek til Konge over Sikems Borgere, fordi han er eders Broder
and you are risen up against my father's house this day, and have slain his sons, seventy persons, on one stone, and have made Abimelech, the son of his maid-servant, king over the men of Shechem, because he is your brother);
and ye have risen against the house of my father to-day, and slay his sons, seventy men, on one stone, and cause Abimelech son of his handmaid to reign over the masters of Shechem, because he [is] your brother --**
- 19 ja, hvis I i Dag er gået ærligt og redeligt til Værks mod Jerubba'al og hans Hus, så gid I må fejre Gåde af Abimelek, og gid han må fejre Gåde af eder;
if you then have dealt truly and righteously with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice you in Abimelech, and let him also rejoice in you:
yea, if in truth and in sincerity ye have acted with Jerubbaal and with his house this day, rejoice ye in Abimelech, and he doth rejoice -- even he -- in you;**

- 20** men hvis ikke, så slå Flammer op fra Abimelek og fortære Sikems Borgere og Millos Hus, og Flammer slå op fra Sikems Borgere og Millos Hus og fortære Abimelek!"
 but if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem, and the house of Millo; and let fire come out from the men of Shechem, and from the house of Millo, and devour Abimelech.
 and if not -- fire cometh out from Abimelech and devoureth the masters of Shechem and the house of Millo, and fire cometh out from the masters of Shechem and from the house of Millo, and devoureth Abimelech.
- 21** Derp tog Jotam Flugten og flygtede til Be'er; og der tog han Ophold for at være i Sikkerhed for sin Broder Abimelek.
 Jotham ran away, and fled, and went to Beer, and lived there, for fear of Abimelech his brother.
 And Jotham hasteth, and fleeth, and goeth to Beer, and dwelleth there, from the face of Abimelech his brother.
- 22** Da Abimelek havde haft Magten over Israel i tre År,
 Abimelech was prince over Israel three years.
 And Abimelech is prince over Israel three years,
- 23** sendte Gud en ond Ånd mellem Abimelek og Sikems Borgere. og Sikems Borgere faldt fra Abimelek,
 God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech:
 and God sendeth an evil spirit between Abimelech and the masters of Shechem, and the masters of Shechem deal treacherously with Abimelech,
- 24** for at Voldsgerningen mod Jerubba'als halvfjerdsindstyve Sønner kunde blive hævet og deres Blod komme over deres Broder Abimelek, som havde dræbt dem, og over Sikems Borgere, som havde sat ham i Stand til at dræbe sine Brødre.
 that the violence done to the seventy sons of Jerubbaal might come, and that their blood might be laid on Abimelech their brother, who killed them, and on the men of Shechem, who strengthened his hands to kill his brothers.
 for the coming in of the violence [to] the seventy sons of Jerubbaal, and of their blood to place [it] on Abimelech their brother, who slew them, and on the masters of Shechem, who strengthened his hands to slay his brethren.
- 25** Sikems Borgere lagde da Baghold på Bjergtoppene, og de udplyndrede alle vejfarende, der kom forbi dem. Dette meldtes Abimelek.
 The men of Shechem set liers-in-wait for him on the tops of the mountains, and they robbed all who came along that way by them: and it was told Abimelech.
 And the masters of Shechem set for him ambushes on the top of the hills, and rob every one who passeth over by them in the way, and it is declared to Abimelech.

- 26 Nu kom Ga'al, Ebeds SÅ_n, med sine BrÅ_dre og flyttede ind i Sikem; og Sikems Borgere fattede Tillid til ham.**
Gaal the son of Ebed came with his brothers, and went over to Shechem; and the men of Shechem put their trust in him.
And Gaal son of Ebed cometh -- also his brethren -- and they pass over into Shechem, and the masters of Shechem trust in him,
- 27 De begav sig ud i Marken, plukkede Druer og pressede dem og fejrede deres VinhÅ_stfest. Og de gik ind i deres Guds Hus, hvor de spiste og drak og udstÅ_dte Forbandelser over Abimelek.**
They went out into the field, and gathered their vineyards, and trod [the grapes], and held festival, and went into the house of their god, and did eat and drink, and cursed and go out into the field, and gather their vineyards, and tread, and make praises, and go into the house of their god, and eat and drink, and revile Abimelech.
- 28 Da sagde Ga'al, Ebeds SÅ_n: "Hvem er Abimelek, og hvad er Sikem, at vi skal vÅ_re hans TrÅ_lle! Var ikke Jerubba'als SÅ_n og hans Foged Zebul TrÅ_lle for Hamors, Sikems Faders, MÅ_nd hvorfor skal vi da vÅ_re hans TrÅ_lle?"**
Gaal the son of Ebed said, Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should serve him? Isn't he the son of Jerubbaal? and Zebul his officer? serve you the men of Hamor the father of Shechem: but why should we serve him?
And Gaal son of Ebed saith, `Who [is] Abimelech, and who [is] Shechem, that we serve him? is [he] not son of Jerubbaal? and Zebul his commander? Serve ye the men of Hamor father of Shechem, and wherefore do we serve him -- we?
- 29 Havde jeg blot Magten over Folket her, skulde jeg nok skaffe Abimelek af Vejen!"**
Would that this people were under my hand! then would I remove Abimelech. He said to Abimelech, Increase your army, and come out.
and oh that this people were in my hand -- then I turn Abimelech aside;` and he saith to Abimelech, `Increase thy host, and come out.`
- 30 Da Zebul, Byens HÅ_vedsmand, hÅ_rte Ga'als, Ebeds SÅ_ns, Urd, blussede hans Vrede op, When Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was kindled.**
And Zebul, prince of the city, heareth the words of Gaal son of Ebed, and his anger burneth,
- 31 og han sendte Bud til Abimelek i Aruma og lod sige: "Se, Ga'al, Ebeds SÅ_n, og hans BrÅ_dre er kommet til Sikem, og se, de ophidser Byen imod dig; forstÅ_rk derfor din HÅ_r og ryk ud!**
He sent messengers to Abimelech craftily, saying, Behold, Gaal the son of Ebed and his brothers are come to Shechem; and, behold, they constrain the city [to take part] against you.
and he sendeth messengers unto Abimelech deceitfully, saying, `Lo, Gaal son of Ebed and his brethren are coming into Shechem, and lo, they are fortifying the city against

- 32** Og nu, bryd op ved Nattetide med dine Folk og IÃg dig i Baghold pÃ Marken;
Now therefore, up by night, you and the people who are with you, and lie in wait in the field:
and, now, rise by night, thou and the people who [are] with thee, and lay wait in the field,
- 33** og kast dig sÃ over Byen tidligt om Morgenen, nÃr Solen stÃr op! NÃr da han og hans Folk rykker ud imod dig, kan du gÃre med dem, hvad der falder for!"
and it shall be, that in the morning, as soon as the sun is up, you shall rise early, and rush on the city; and, behold, when he and the people who are with him come out against you, then may you do to them as you shall find occasion.
and it hath been, in the morning, about the rising of the sun, thou dost rise early, and hast pushed against the city; and lo, he and the people who [are] with him are going out unto thee -- and thou hast done to him as thy hand doth find.`
- 34** Abimelek brÃd da op ved Nattetide med alle sine Folk, og de lagde sig i Baghold imod Sikem i fire Afdelinger.
Abimelech rose up, and all the people who were with him, by night, and they laid wait against Shechem in four companies.
And Abimelech riseth, and all the people who [are] with him, by night, and they lay wait against Shechem -- four detachments;
- 35** Da gik Ga'al, Ebeds SÃn, ned og stillede sig op ved Byporten. Og Abimelek og hans Folk rejste sig fra deres Baghold.
Gaal the son of Ebed went out, and stood in the entrance of the gate of the city: and Abimelech rose up, and the people who were with him, from the ambush.
and Gaal son of Ebed goeth out, and standeth at the opening of the gate of the city, and Abimelech riseth -- also the people who [are] with him -- from the ambush,
- 36** Da Ga'al fik Ãje pÃ Folkene, sagde han til Zebul: "Se, der stiger Folk ned fra Bjergtoppene!" Men Zebul sagde til ham: "Det er Bjergenes.Skygge, du tager for MÃnd!"
When Gaal saw the people, he said to Zebul, Behold, there come people down from the tops of the mountains. Zebul said to him, You see the shadow of the mountains as if they were men.
and Gaal seeth the people, and saith unto Zebul, `Lo, people are coming down from the top of the hills;` and Zebul saith unto him, `The shadow of the hills thou art seeing like men.`
- 37** Men Ga'al sagde atter: "Der stiger Folk ned fra Landets Navle, og en anden Skare kommer i Retning af Sandsigernes TrÃ!"
Gaal spoke again and said, Behold, there come people down by the middle of the land, and one company comes by the way of the oak of Meonenim.
And Gaal addeth yet to speak, and saith, `Lo, people are coming down from the high part of the land, and another detachment is coming by the way of the oak of Meonenim.`

- 38** Da sagde Zebul til ham: "Hvor er nu dine store Ord fra fÅ_r: Hvem er Abimelek, at vi skal vÅ_re hans TrÅ_lle? Der er de Folk, du lod hÅ_ønt om - ryk nu ud og kÅ_m্প med dem!"
Then said Zebul to him, Where is now your mouth, that you said, Who is Abimelech, that we should serve him? is not this the people that you have despised? go out now, I pray, and fight with them.
And Zebul saith unto him, `Where [is] now thy mouth, in that thou sayest, Who [is] Abimelech that we serve him? is not this the people against which thou hast kicked? go out, I pray thee now, and fight against it.`
- 39** Ga'al rykkede da ud i Spidsen for Sikems Borgere for at kÅ_m্পe mod Abimelek.
Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech.
And Gaal goeth out before the masters of Shechem, and fighteth against Abimelech,
- 40** Men Abimelek slog ham pÅ_ø Flugt, og mange faldt og lÅ_ø drÅ_bte helt hen til Byporten.
Abimelech chased him, and he fled before him, and there fell many wounded, even to the entrance of the gate.
and Abimelech pursueth him, and he fleeth from his presence, and many fall wounded -- unto the opening of the gate.
- 41** Abimelek tog sÅ_ø Ophold i Aruma; og Zebul jog Ga'al og hans BrÅ_dre bort fra Sikem.
Abimelech lived at Arumah: and Zebul drove out Gaal and his brothers, that they should not dwell in Shechem.
And Abimelech abideth in Arumah, and Zebul casteth out Gaal and his brethren from dwelling in Shechem.
- 42** NÅ_ste Dag begav Folket sig ud pÅ_ø Marken, og det meldtes Abimelek.
It happened on the next day, that the people went out into the field; and they told Abimelech.
And it cometh to pass, on the morrow, that the people go out to the field, and they declare [it] to Abimelech,
- 43** Han tog da sine Folk og delte dem i tre dele og lagde Baghold pÅ_ø Marken; og da han sÅ_ø Folket drage ud, overfaldt han dem og slog dem.
He took the people, and divided them into three companies, and laid wait in the field; and he looked, and, behold, the people came forth out of the city; He rose up against them, and struck them.
and he taketh the people, and divideth them into three detachments, and layeth wait in a field, and looketh, and lo, the people are coming out from the city, and he riseth against them, and smiteth them.

- 44** Og Abimelek og den Afdeling, han havde hos sig, brød frem og tog Stilling ved Indgangen til Byen, medens de to andre Afdelinger kastede sig over alle dem, der var ude på Marken; og huggede dem ned;

Abimelech, and the companies that were with him, rushed forward, and stood in the entrance of the gate of the city: and the two companies rushed on all who were in the field, and struck them.

And Abimelech and the detachments who [are] with him have pushed on, and stand at the opening of the gate of the city, and the two detachments have pushed against all who are in the field, and smite them,

- 45** og efter at Abimelek hele Dagen igennem havde angrebet Byen, indtog han den, dræbte Folkene deri, nedbrød Byen og strøede Salt på den.

Abimelech fought against the city all that day; and he took the city, and killed the people who were therein: and he beat down the city, and sowed it with salt.

and Abimelech hath fought against the city all that day, and captureth the city, and the people who [are] in it he hath slain, and he breaketh down the city, and soweth it [with] salt.

- 46** Da hele Besætningen i Sikems hørte det, begav de sig ben til Kælderrummet i El Berits Hus.

When all the men of the tower of Shechem heard of it, they entered into the stronghold of the house of Elberith.

And all the masters of the tower of Shechem hear, and go in unto the high place of the house of the god Berith,

- 47** Og da Abimelek fik Melding om, at hele Besætningen i Sikems var samlet, It was told Abimelech that all the men of the tower of Shechem were gathered together. and it is declared to Abimelech that all the masters of the tower of Shechem have gathered themselves together,

- 48** gik han med alle sine Folk op på Zalmonbjerget. Her greb han en åkse, afhuggede et Knippe Grene, låftede det op og tog det på Skulderen; og han sagde til sine Folk: "Skynd eder at gøre det samme, som I så, jeg gjorde!"

Abimelech got him up to Mount Zalmon, he and all the people who were with him; and Abimelech took an ax in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it up, and laid it on his shoulder: and he said to the people who were with him, What you have seen me do, make haste, and do as I have done.

and Abimelech goeth up to mount Zalmon, he and all the people who [are] with him, and Abimelech taketh the great axe in his hand, and cutteth off a bough of the trees, and lifteth it up, and setteth [it] on his shoulder, and saith unto the people who [are] with him, `What ye have seen I have done -- haste, do ye like it.`

- 49** Alle Folkene afhuggede da ogsÅ¥ hver sit Knippe og fulgte efter Abimelek og lagde det oven pÅ¥ KÅ¥lderrummet og stak Ild pÅ¥ KÅ¥lderrummet oven over dem. SÅ¥ledes omkom ogsÅ¥ hele BesÅ¥tningen i Sikems TÅ¥rn, henved 1000 MÅ¥nd og Kvinder.
 All the people likewise cut down every man his bough, and followed Abimelech, and put them to the stronghold, and set the stronghold on fire on them; so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.
 And all the people also cut down each one his bough, and go after Abimelech, and set [them] at the high place, and burn by these the high place with fire, and also all the men of the tower of Shechem die, about a thousand men and women.
- 50** Derefter drog Abimelek mod Tebez, og han belejrede Byen og indtog den.
 Then went Abimelech to Thebez, and encamped against Thebez, and took it.
 And Abimelech goeth unto Thebez, and encampeth against Thebez, and captureth it,
- 51** Inde i Byen var der et stÅ¥rkt befÅ¥stet TÅ¥rn; derhen flygtede alle MÅ¥nd og Kvinder, alle Byens Indbyggere, idet de stÅ¥ngede efter sig og tyede op pÅ¥ TÅ¥rnets Tag;
 But there was a strong tower within the city, and there fled all the men and women, and all they of the city, and shut themselves in, and got them up to the roof of the tower.
 and a strong tower hath been in the midst of the city, and thither flee do all the men and the women, and all the masters of the city, and they shut [it] behind them, and go up on the roof of the tower.
- 52** Abimelek rykkede da frem til TÅ¥rnet og angreb det; men da han nÅ¥rmede sig TÅ¥rnets Indgang for at stikke Ild derpÅ¥,
 Abimelech came to the tower, and fought against it, and drew near to the door of the tower to burn it with fire.
 And Abimelech cometh unto the tower, and fighteth against it, and draweth nigh unto the opening of the tower to burn it with fire,
- 53** kastede en Kvinde en MÅ¥llesten ned pÅ¥ Abimeleks Hoved og knuste hans Hjerneskal.
 A certain woman cast an upper millstone on Abimelech`s head, and broke his skull.
 and a certain woman doth cast a piece of a millstone on the head of Abimelech, and breaketh his skull,
- 54** Da rÅ¥bte han i Hast til sin VÅ¥bendrager: "Drag dit SvÅ¥rd og drÅ¥b mig, for at det ikke skal siges, at en Kvinde har slÅ¥et mig ihjel!" Og VÅ¥bendrageren gennemborede ham, sÅ¥ han dÅ¥de.
 Then he called hastily to the young man his armor bearer, and said to him, Draw your sword, and kill me, that men not say of me, A woman killed him. His young man thrust him through, and he died.
 and he calleth hastily unto the young man bearing his weapons, and saith to him, `Draw thy sword, and thou hast put me to death, lest they say of me -- A woman slew him;` and his young man pierced him through, and he dieth.

- 55** Men da Israelitterne så, at Abimelek var død, begav de sig hver til sit.
 When the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed every man to his place.
 And the men of Israel see that Abimelech [is] dead, and go each one to his place;
- 56** Således gængeldte Gud det onde, Abimelek havde øvet mod sin Fader ved at dræbe sine halvfjerdsindstve Brødre;
 Thus God requited the wickedness of Abimelech, which he did to his father, in killing his seventy brothers;
 and God turneth back the evil of Abimelech which he did to his father to slay his seventy brethren;
- 57** og al Sikemiternes Ondskab lod Gud komme over deres egne Hoveder. På den måde kom Jotams, Jerubba'als søn, Forbandelse over dem.
 and all the wickedness of the men of Shechem did God requite on their heads: and on them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.
 and all the evil of the men of Shechem hath God turned back on their head, and come unto them doth the cursing of Jotham son of Jerubbaal.
- 1** Efter Abimelek fremstod som Israels Befrier Tola, en søn af Dodos søn Pua, en Mand af Issakar, som boede i Sjamir i Efraims Bjerge.
 After Abimelech there arose to save Israel Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he lived in Shamir in the hill-country of Ephraim.
 And there riseth after Abimelech, to save Israel, Tola son of Puah, son of Dodo, a man of Issachar, and he is dwelling in Shamir, in the hill-country of Ephraim,
- 2** Han var Dommer i Israel i tre og tyve år. Da han døde, blev han jordet i Sjamir.
 He judged Israel twenty-three years, and died, and was buried in Shamir.
 and he judgeth Israel twenty and three years, and he dieth, and is buried in Shamir.
- 3** Efter ham fremstod Gileaditen Jair; han var Dommer i Israel i to og tyve år.
 After him arose Jair, the Gileadite; and he judged Israel twenty-two years.
 And there riseth after him Jair the Gileadite, and he judgeth Israel twenty and two years,
- 4** Han havde tredive sønner, som red på tredive åsler, og de havde tredive Byer, som endnu den Dag i Dag kaldes Jairs Teltbyer; de ligger i Gilead.
 He had thirty sons who rode on thirty donkey colts, and they had thirty cities, which are called Havvoth-jair to this day, which are in the land of Gilead.
 and he hath thirty sons riding on thirty ass-colts, and they have thirty cities, (they call them Havoth-Jair unto this day), which [are] in the land of Gilead;
- 5** Da Jair døde, blev han jordet i Kamon.
 Jair died, and was buried in Kamon.
 and Jair dieth, and is buried in Kamon.

- 6 Men Israelitterne blev ved at gÅ_re, hvad der var ondt i HERRENS Å_jne, idet de dyrkede Ba'alerne og Astarterne og AramÅ;ernes, Zidons, Moabs, Ammoniternes og Filisternes Guder og faldt fra HERREN og undlod at dyrke ham.**

The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh, and served the Baals, and the Ashtaroth, and the gods of Syria, and the gods of Sidon, and the gods of Moab, and the gods of the children of Ammon, and the gods of the Philistines; and they forsook Yahweh, and didn't serve him.

And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah, and serve the Baalim, and Ashtaroth, and the gods of Aram, and the gods of Zidon, and the gods of Moab, and the gods of the Bene-Ammon, and the gods of the Philistines, and forsake Jehovah, and have not served Him;

- 7 Da blussede HERRENS Vrede op mod Israel, og han gav dem til Pris for Filisterne og Ammoniterne,**

The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he sold them into the hand of the Philistines, and into the hand of the children of Ammon.

and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He selleth them into the hand of the Philistines, and into the hand of the Bene-Ammon,

- 8 som kuede og mishandlede Israelitterne i det Å...r; i atten Å...r kuede de alle Israelitterne hinsides Jordan i Amoritemes Land i Gilead.**

They vexed and oppressed the children of Israel that year: eighteen years [oppressed they] all the children of Israel that were beyond the Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.

and they crush and oppress the sons of Israel in that year -- eighteen years all the sons of Israel [who] are beyond the Jordan, in the land of the Amorite, which [is] in Gilead.

- 9 Og Ammoniterne satte over Jordan for ogsÅ¥ at angribe Juda, Benjamin og Efraims SIÅ;gt, sÅ¥ at Israelitterne kom i stor NÅ;d.**

The children of Ammon passed over the Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim; so that Israel was sore distressed.

And the Bene-Ammon pass over the Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim, and Israel hath great distress.

- 10 Da rÅ;gte Israelitterne til HERREN og sagde: "Vi har syndet imod dig, thi vi har forladt HERREN vor Gud og dyrket Ba'alerne!"**

The children of Israel cried to Yahweh, saying, We have sinned against you, even because we have forsaken our God, and have served the Baals.

And the sons of Israel cry unto Jehovah, saying, `We have sinned against Thee, even because we have forsaken our God, and serve the Baalim.`

- 11 Men HERREN svarede Israelitterne: "Har ikke Å†gypterne, Amoriterne, Ammoniterne, Filisterne,**

Yahweh said to the children of Israel, Didn't I save you from the Egyptians, and from the Amorites, from the children of Ammon, and from the Philistines?

And Jehovah saith unto the sons of Israel, `[Have I] not [saved you] from the Egyptians, and from the Amorite, from the Bene-Ammon, and from the Philistines?

- 12 Zidonierne, Amalekiterne og Midjaniterne mishandlet eder? Og da I r  bte til mig, frelste jeg eder af deres H  nd.**
The Sidonians also, and the Amalekites, and the Maonites, did oppress you; and you cried to me, and I saved you out of their hand.
And the Zidonians, and Amalek, and Maon have oppressed you, and ye cry unto Me, and I save you out of their hand;
- 13 Men I forlod mig og dyrkede andre Guder! Derfor vil jeg ikke mere frelse eder! Yet you have forsaken me, and served other gods: why I will save you no more. and ye -- ye have forsaken Me, and serve other gods, therefore I add not to save you.**
- 14 G   nu hen og r  b til de Guder, I udvalgte eder, og lad dem frelse eder i eders N  d:"**
Go and cry to the gods which you have chosen; let them save you in the time of your distress.
Go and cry unto the gods on which ye have fixed; they -- they save you in the time of your adversity.`
- 15 Da sagde Israelitterne til HERREN: "Vi har syndet! G  r med os, hvad dig tykkes godt, men frels os blot nu!"**
The children of Israel said to Yahweh, We have sinned: do you to us whatever seems good to you; only deliver us, we pray you, this day.
And the sons of Israel say unto Jehovah, `We have sinned, do Thou to us according to all that is good in Thine eyes; only deliver us, we pray Thee, this day.`
- 16 Og de skilte sig af med de fremmede Guder og dyrkede HERREN; da kunde han ikke I  nger holde ud at se Israels N  d.**
They put away the foreign gods from among them, and served Yahweh; and his soul was grieved for the misery of Israel.
And they turn aside the gods of the stranger out of their midst, and serve Jehovah, and His soul is grieved with the misery of Israel.
- 17 Ammoniterne st  vnedes sammen, og de slog Lejr i Gilead; ogs   Israelitterne samlede sig, og de slog Lejr i Mizpa.**
Then the children of Ammon were gathered together, and encamped in Gilead. The children of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpah.
And the Bene-Ammon are called together, and encamp in Gilead, and the sons of Israel are gathered together, and encamp in Mizpah.
- 18 Da sagde Folket, Gileads H  vdinge, til hverandre: "Hvis der findes en Mand, som vil tage Kampen op med Ammoniterne, skal han v  re H  vding over alle Gileads Indbyggere!"**
The people, the princes of Gilead, said one to another, What man is he who will begin to fight against the children of Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gilead.
And the people -- heads of Gilead -- say one unto another, `Who [is] the man that doth begin to fight against the Bene-Ammon? he is for head to all inhabitants of Gilead.`

- 1 Gileaditen Jefta var en dygtig Kriger. Han var SÅ_n af en SkÅ_ge. Gilead avlede Jefta. Now Jephthah the Gileadite was a mighty man of valor, and he was the son of a prostitute: and Gilead became the father of Jephthah.**
And Jephthah the Gileadite hath been a mighty man of valour, and he [is] son of a woman, a harlot; and Gilead begetteth Jephthah,
- 2 Men Gileads Hustru fÅ_dte ham SÅ_nner, og da de voksede op, jog de Jefta bort med de Ord: "Du skal ikke have Arv og Lod i vor Faders Hus, thi du er en fremmed Kvindes SÅ_n!" Gilead`s wife bore him sons; and when his wife`s sons grew up, they drove out Jephthah, and said to him, You shall not inherit in our father`s house; for you are the son of another woman.**
and the wife of Gilead beareth to him sons, and the wife`s sons grow up and cast out Jephthah, and say to him, `Thou dost not inherit in the house of our father; for son of another woman [art] thou.`
- 3 Jefta flygtede da for sine BrÅ_dre og bosatte sig i Landet Tob, hvor nogle dÅ_rlige Folk samlede sig om ham og deltog i hans Strejftog. Then Jephthah fled from his brothers, and lived in the land of Tob: and there were gathered vain fellows to Jephthah, and they went out with him.**
And Jephthah fleeth from the face of his brethren, and dwelleth in the land of Tob; and vain men gather themselves together unto Jephthah, and they go out with him.
- 4 Efter nogen Tids ForÅ_b angreb Ammoniterne Israel. It happened after a while, that the children of Ammon made war against Israel.**
And it cometh to pass, after a time, that the Bene-Ammon fight with Israel,
- 5 Og da Ammoniterne angreb Israel, drog Gileads Å_ldste hen for at hente Jefta hjem fra Landet Tob. It was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to get Jephthah out of the land of Tob;**
and it cometh to pass, when the Bene-Ammon have fought with Israel, that the elders of Gilead go to take Jephthah from the land of Tob;
- 6 De sagde til Jefta: "Kom og vÅ_r vor FÅ_rer, at vi kan tage Kampen op med Ammoniterne!" and they said to Jephthah, Come and be our chief, that we may fight with the children of Ammon.**
and they say unto Jephthah, `Come, and thou hast been to us for captain, and we fight against the Bene-Ammon.`
- 7 Jefta svarede Gileads Å_ldste: "Har I ikke hadet mig og jaget mig bort fra min Faders Hus? Hvorfor kommer I da til mig, nu I er i NÅ_d?" Jephthah said to the elders of Gilead, Didn`t you hate me, and drive me out of my father`s house? and why are you come to me now when you are in distress?**
And Jephthah saith to the elders of Gilead, `Have not ye hated me? and ye cast me out from the house of my father, and wherefore have ye come unto me now when ye are in distress?`

- 8 Men Gileads Ä†ldste sagde til Jefta: "Derfor kommer vi jo nu tilbage til dig! Vil du drage med os og kÄ!mpe med Ammoniterne, skal du vÄ!re HÄ_vding over os, over alle Gileads Indbyggere!"**

The elders of Gilead said to Jephthah, Therefore are we turned again to you now, that you may go with us, and fight with the children of Ammon; and you shall be our head over all the inhabitants of Gilead.

and the elders of Gilead say unto Jephthah, `Therefore, now, we have turned back unto thee; and thou hast gone with us, and fought against the Bene-Ammon, and thou hast been to us for head -- to all the inhabitants of Gilead.`

- 9 Jefta svarede Gileads Ä†ldste: "Dersom I fÄ!rer mig tilbage, for at jeg skal kÄ!mpe med Ammoniterne, og HERREN giver dem i min Magt, sÄ! vil jeg vÄ!re eders HÄ_vding!"**

Jephthah said to the elders of Gilead, If you bring me home again to fight with the children of Ammon, and Yahweh deliver them before me, shall I be your head?

And Jephthah saith unto the elders of Gilead, `If ye are taking me back to fight against the Bene-Ammon, and Jehovah hath given them before me -- I, am I to you for a head?`

- 10 Da sagde Gileads Ä†ldste til Jefta: "HERREN hÄ!rer Overenskomsten mellem os; visselig vil vi gÄ!re, som du siger!"**

The elders of Gilead said to Jephthah, Yahweh shall be witness between us; surely according to your word so will we do.

And the elders of Gilead say unto Jephthah, `Jehovah is hearkening between us -- if according to thy word we do not so.`

- 11 Da drog Jefta med Gileads Ä†ldste; og Folket gjorde ham til deres HÄ_vding og FÄ!rer. Og alle sine Ord udtalte Jefta for HERRENS Ä!...syn i Mizpa.**

Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and chief over them: and Jephthah spoke all his words before Yahweh in Mizpah.

And Jephthah goeth with the elders of Gilead, and the people set him over them for head and for captain, and Jephthah speaketh all his words before Jehovah in Mizpah.

- 12 DerpÄ! sendte Jefta Sendebud til Ammoniternes Konge og lod sige: "Hvad er der dig og mig imellem, siden du er draget imod mig for at angribe mit Land?"**

Jephthah sent messengers to the king of the children of Ammon, saying, What have you to do with me, that you are come to me to fight against my land?

And Jephthah sendeth messengers unto the king of the Bene-Ammon, saying, `What -- to me and to thee, that thou hast come in unto me, to fight in my land.`

- 13 Ammoniternes Konge svarede Jeftas Sendebud: "Jo, Israel tog mit Land, da de drog op fra Ä†gypten, lige fra Arnon til Jabbok og Jordan; giv det derfor tilbage med det gode!"**

The king of the children of Ammon answered to the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when he came up out of Egypt, from the Arnon even to the Jabbok, and to the Jordan: now therefore restore those [lands] again peaceably.

And the king of the Bene-Ammon saith unto the messengers of Jephthah, `Because Israel took my land in his coming up out of Egypt, from Arnon, and unto the Jabbok, and unto the Jordan; and now, restore them in peace.`

- 14 Men Jefta sendte atter Sendebud til Ammoniternes Konge
Jephthah sent messengers again to the king of the children of Ammon;
And Jephthah addeth yet and sendeth messengers unto the king of the Bene-Ammon,**
- 15 og lod sige: "SÅledes siger Jefta: Israel har ikke taget Moabs eller Ammoniternes Land!
and he said to him, Thus says Jephthah: Israel didn't take away the land of Moab, nor the
land of the children of Ammon,
and saith to him, Thus said Jephthah, Israel took not the land of Moab, and the land of
the Bene-Ammon,**
- 16 Men da de drog op fra Ægypten, vandrede Israel igennem Ærkenen til det røde Hav og
kom derpå til Kadesj.
but when they came up from Egypt, and Israel went through the wilderness to the Red Sea,
and came to Kadesh;
for in their coming up out of Egypt, Israel goeth in the wilderness unto the Red Sea, and
cometh in to Kadesh,**
- 17 Da sendte Israel Sendebud til Edomiternes Konge og lod sige: Lad mig drage igennem dit
Land! Men Edomiternes Konge Ånsede det ikke. Ligeledes sendte de Bud til Moabiternes
Konge, men han var heller ikke villig dertil. Israel blev da boende i Kadesj.
then Israel sent messengers to the king of Edom, saying, Please let me pass through your
land; but the king of Edom didn't listen. In the same way, he sent to the king of Moab; but
he would not: and Israel abode in Kadesh.
and Israel sendeth messengers unto the king of Edom, saying, Let me pass over, I pray
thee, through thy land, and the king of Edom hearkened not; and also unto the king of
Moab hath [Israel] sent, and he hath not been willing; and Israel abideth in Kadesh,**
- 18 Derpå drog de igennem Ærkenen og gik uden om Edomiternes og Moabiternes, Land, og
da de nåede Egnen Åsten for Moab, slog de Lejr hinsides Arnon; men de betrødte ikke
Moabs Enemårk, thi Arnon er Moabs Grænse.
Then they went through the wilderness, and went around the land of Edom, and the land of
Moab, and came by the east side of the land of Moab, and they encamped on the other
side of the Arnon; but they didn't come within the border of Moab, for the Arnon was the
border of Moab.
and he goeth through the wilderness, and compasseth the land of Edom and the land of
Moab, and cometh in at the rising of the sun of the land of Moab, and they encamp beyond
Arnon, and have not come into the border of Moab, for Arnon [is] the border of Moab.**
- 19 Israel sendte derpå Sendebud til Kongen af Hesjbon, Amoriterkongen Sihon, og lod sige:
Lad os drage igennem dit Land for at nå hen, hvor vi skal!
Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said
to him, Let us pass, we pray you, through your land to my place.
And Israel sendeth messengers unto Sihon, king of the Amorite, king of Heshbon, and
Israel saith to him, Let us pass over, we pray thee, through thy land, unto my place,**

- 20 Men Sihon nælgtede Israelitterne Tilladelse til at drage gennem hans Land; og Sihon samlede hele sin Hær, og de slog Lejr i Jaza og angreb Israel.**
But Sihon didn't trust Israel to pass through his border; but Sihon gathered all his people together, and encamped in Jahaz, and fought against Israel.
and Sihon hath not trusted Israel to pass over through his border, and Sihon gathereth all his people, and they encamp in Jahaz, and fight with Israel;
- 21 Da gav HERREN, Israels Gud, Sihon og hele hans Hær i Israels Hånd, så at de slog dem. Og Israel underlagde sig hele det Land, Amoriterne boede i;**
Yahweh, the God of Israel, delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they struck them: so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.
and Jehovah, God of Israel, giveth Sihon and all his people into the hand of Israel, and they smite them, and Israel possesseth all the land of the Amorite, the inhabitant of that land,
- 22 de underlagde sig hele Amoriternes Område fra Arnon til Jabbok og fra Årkenen til Jordan.**
They possessed all the border of the Amorites, from the Arnon even to the Jabbok, and from the wilderness even to the Jordan.
and they possess all the border of the Amorite from Arnon, and unto the Jabbok, and from the wilderness, and unto the Jordan.
- 23 Således drev HERREN, Israels Gud, Amoriterne bort foran sit Folk Israel; og nu vil du underlægge dig deres Land!**
So now Yahweh, the God of Israel, has dispossessed the Amorites from before his people Israel, and should you possess them?
And now, Jehovah, God of Israel, hath dispossessed the Amorite from the presence of His people Israel, and thou wouldst possess it!
- 24 Ikke sandt, nær din Gud Kemosj driver nogen bort, så tager du hans Land? Og hver Gang HERREN vor Gud driver nogen bort foran os, tager vi hans Land.**
Won't you possess that which Chemosh your god gives you to possess? So whoever Yahweh our God has dispossessed from before us, them will we possess.
That which Chemosh thy god causeth thee to possess -- dost thou not possess it? and all that which Jehovah our God hath dispossessed from our presence, -- it we do possess.
- 25 Er du vel bedre end Zippors Sån, Kong Balak af Moab? Stredes han med Israel, eller indlod han sig i Kamp med dem,**
Now are you anything better than Balak the son of Zippor, king of Moab? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them?
And now, [art] thou at all better than Balak son of Zippor, king of Moab? did he at all strive with Israel? did he at all fight against them?

- 26** da Israelitterne bosatte sig i Hesjbon med SmÅbyer, i Aroer med SmÅbyer og i alle Byerne langs Arnon nu har de boet der i 300 Å...r? Hvorfor tilrev I eder dem ikke dengang?
While Israel lived in Heshbon and its towns, and in Aroer and its towns, and in all the cities that are along by the side of the Arnon, three hundred years; why didn't you recover them within that time?
In Israel's dwelling in Heshbon and in its towns, and in Aroer and in its towns, and in all the cities which [are] by the sides of Arnon three hundred years -- and wherefore have ye not delivered them in that time?
- 27** Det er ikke mig, der har forbrudt mig mod dig, men dig, der handler ilde mod mig ved at angribe mig. HERREN, Dommeren, vil i Dag dÅmme Israelitterne og Ammoniterne imellem!"
I therefore have not sinned against you, but you do me wrong to war against me: Yahweh, the Judge, be judge this day between the children of Israel and the children of Ammon. And I -- I have not sinned against thee, and thou art doing with me evil -- to fight against me. Jehovah, the Judge, doth judge to-day between the sons of Israel and the sons of Ammon.
- 28** Men Ammoniternes Konge Ånsede ikke Jeftas Ord, som hans Sendebud overbragte. However the king of the children of Ammon didn't listen to the words of Jephthah which he sent him.
And the king of the Bene-Ammon hath not hearkened unto the words of Jephthah which he sent unto him,
- 29** Da kom HERRENs Ånd over Jefta; og han drog igennem Gilead og Manasse; derpÅ drog han til Mizpe i Gilead, og fra Mizpe i Gilead drog han mod Ammoniterne.
Then the Spirit of Yahweh came on Jephthah, and he passed over Gilead and Manasseh, and passed over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he passed over to the children of Ammon.
and the Spirit of Jehovah is on Jephthah, and he passeth over Gilead and Manasseh, and passeth over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he hath passed over to the Bene-Ammon.
- 30** Og Jefta aflagde HERREN et LÅfte og sagde: "Dersom du giver Ammoniterne i min HÅnd, Jephthah vowed a vow to Yahweh, and said, If you will indeed deliver the children of Ammon into my hand,
And Jephthah voweth a vow to Jehovah, and saith, `If Thou dost at all give the Bene-Ammon into my hand --
- 31** sÅ skal den, som fÅrst kommer mig i MÅde fra min HusdÅr nÅr jeg vender uskadt, tilbage fra Ammoniterne, tilfalde HERREN, og jeg vil ofre ham som BrÅndoffer!"
then it shall be, that whatever comes forth from the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, it shall be Yahweh's, and I will offer it up for a burnt offering.
then it hath been, that which at all cometh out from the doors of my house to meet me in my turning back in peace from the Bene-Ammon -- it hath been to Jehovah, or I have offered up for it -- a burnt-offering.

- 32** Så drog Jefta i Kamp mod Ammoniterne, og HERREN gav dem i hans Hånd, So Jephthah passed over to the children of Ammon to fight against them; and Yahweh delivered them into his hand.
And Jephthah passeth over unto the Bene-Ammon to fight against them, and Jehovah giveth them into his hand,
- 33** så at han tilføjede dem et stort Nederlag fra Aroer til Egnen ved Minnit, tyve Byer, og til Abel Keramim. Således bukkede Ammoniterne under for Israelitterne.
He struck them from Aroer until you come to Minnith, even twenty cities, and to Abelcheramim, with a very great slaughter. So the children of Ammon were subdued before the children of Israel.
and he smiteth them from Aroer, and unto thy going in to Minnith, twenty cities, and unto the meadow of the vineyards -- a very great smiting; and the Bene-Ammon are humbled at the presence of the sons of Israel.
- 34** Men da Jefta kom til sit Hjem i Mizpa, se, da kom hans Datter ham i Møde med Håndpauker og Dans. Hun var hans eneste Barn foruden hende havde han hverken Søn eller Datter.
Jephthah came to Mizpah to his house; and, behold, his daughter came out to meet him with tambourines and with dances: and she was his only child; besides her he had neither son nor daughter.
And Jephthah cometh into Mizpeh, unto his house, and lo, his daughter is coming out to meet him with timbrels, and with choruses, and save her alone, he hath none, son or daughter.
- 35** Da han fik Ætje på hende, sønderrev han sine Klæder og råbte: "Ak, min Datter, du har båret mig dybt, og det er dig, der styrter mig i Ulykke! Thi jeg har åbnet min Mund for HERREN og kan ikke tage mit Ord tilbage!"
It happened, when he saw her, that he tore his clothes, and said, Alas, my daughter! you have brought me very low, and you are one of those who trouble me; for I have opened my mouth to Yahweh, and I can't go back.
And it cometh to pass, when he seeth her, that he rendeth his garments, and saith, `Alas, my daughter, thou hast caused me greatly to bend, and thou hast been among those troubling me; and I -- I have opened my mouth unto Jehovah, and I am not able to turn back.`
- 36** Da svarede hun ham: "Fader, har du åbnet din Mund for HERREN, så gå'r med mig, som dit Ord Ild, nu da HERREN har skaffet dig Håvn over dine Fjender, Ammoniterne!"
She said to him, My father, you have opened your mouth to Yahweh; do to me according to that which has proceeded out of your mouth, because Yahweh has taken vengeance for you on your enemies, even on the children of Ammon.
And she saith unto him, `My father -- thou hast opened thy mouth unto Jehovah, do to me as it hath gone out from thy mouth, after that Jehovah hath done for thee vengeance on thine enemies, on the Bene-Ammon.`

- 37** Men hun sagde til sin Fader: "En Ting mÅ du unde mig: Giv mig to MÅneders Frist, sÅ jeg kan gÅ omkring i Bjergene for at begrÅde min Jomfrustand sammen med mine Veninder!"
- She said to her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may depart and go down on the mountains, and bewail my virginity, I and my companions.
- And she saith unto her father, `Let this thing be done to me; desist from me two months, and I go on, and have gone down on the hills, and I weep for my virginity -- I and my friends.`
- 38** Han sagde: "GÅ!" og lod hende drage bort i to MÅneder; og hun gik bort med sine Veninder for at begrÅde sin Jomfrustand i Bjergene.
- He said, Go. He sent her away for two months: and she departed, she and her companions, and mourned her virginity on the mountains.
- And he saith, `Go;` and he sendeth her away two months, and she goeth, she and her friends, and she weepeth for her virginity on the hills;
- 39** Da de to MÅneder var omme, vendte hun tilbage til sin Fader, og han fuldbyrdede det LÅfte, han havde aflagt, pÅ hende; og hun havde ikke kendt Mand. Og det blev Skik i Israel,
- It happened at the end of two months, that she returned to her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she was a virgin. It was a custom in Israel, and it cometh to pass at the end of two months that she turneth back unto her father, and he doth to her his vow which he hath vowed, and she knew not a man; and it is a statute in Israel:
- 40** at Israels DÅtre hvert Å...r gÅr hen for at klage over Gileaditen Jeftas Datter fire Dage om Å...ret.
- that the daughters of Israel went yearly to celebrate the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.
- from time to time the daughters of Israel go to talk to the daughter of Jephthah the Gileadite, four days in a year.
- 1** DerpÅ stÅvnedes Efraimierne sammen, og de drog nordpÅ; og de sagde til Jefta: "Hvorfor drog du i Kamp mod Ammoniterne uden at opfordre os til at gÅ med? Nu brÅnder vi Huset af over Hovedet pÅ dig!"
- The men of Ephraim were gathered together, and passed northward; and they said to Jephthah, Why did you pass over to fight against the children of Ammon, and didn't call us to go with you? we will burn your house on you with fire.
- And the men of Ephraim are called together, and pass over northward, and say to Jephthah, `Wherefore has thou passed over to fight against the Bene-Ammon, and on us hast not called to go with thee? thy house we burn over thee with fire.`

- 2 Men Jeffa svarede dem: "Jeg og mit Folk var i Krig, og Ammoniterne trængte os hårdt; da sendte jeg Bud efter eder, men I hjalp mig ikke imod dem;**

Jephthah said to them, I and my people were at great strife with the children of Ammon; and when I called you, you didn't save me out of their hand.

And Jephthah saith unto them, `A man of great strife I have been (I and my people) with the Bene-Ammon, and I call you, and ye have not saved me out of their hand,

- 3 og da jeg så, at ingen kom mig til Hjælp, vovede jeg Livet og drog mod Ammoniterne, og HERREN gav dem i min Hånd. Hvorfor drager I da nu i Kamp imod mig?"**

When I saw that you didn't save me, I put my life in my hand, and passed over against the children of Ammon, and Yahweh delivered them into my hand: why then are you come up to me this day, to fight against me?

and I see that thou art not a saviour, and I put my life in my hand, and pass over unto the Bene-Ammon, and Jehovah giveth them into my hand -- and why have ye come up unto me this day to fight against me?

- 4 Derpå samlede Jefta alle Gileads Mænd og angreb Efraimterne; og Gileads Mænd slog Efraimterne.**

Then Jephthah gathered together all the men of Gilead, and fought with Ephraim; and the men of Gilead struck Ephraim, because they said, You are fugitives of Ephraim, you Gileadites, in the midst of Ephraim, [and] in the midst of Manasseh.

And Jephthah gathered all the men of Gilead, and fighteth with Ephraim, and the men of Gilead smite Ephraim, because they said, `Fugitives of Ephraim [are] ye Gileadites, in the midst of Ephraim -- in the midst of Manasseh.`

- 5 Og Gileadterne afskar Efraimterne fra Jordans Vadesteder. Hver Gang så en af de efraimitiske Flygtninge sagde: "Lad mig komme over!" spurgte Gileads Mænd: "Er du Efraimit?" Og når han svarede: "Nej!"**

The Gileadites took the fords of the Jordan against the Ephraimites. It was so, that when [any of] the fugitives of Ephraim said, Let me go over, the men of Gilead said to him, Are you an Ephraimite? If he said, No;

And Gilead captureth the passages of the Jordan to Ephraim, and it hath been, when [any of] the fugitives of Ephraim say, `Let me pass over,` and the men of Gilead say to him, `An Ephraimite thou?` and he saith, `No;`

- 6 sagde de til ham: "Sig Sibbolet!" Og når han da sagde Sibbolet, fordi han ikke kunde udtale Ordet rigtigt, greb de ham og huggede ham ned ved Jordans Vadesteder. Ved den Lejlighed faldt 42000 Efraimter.**

then said they to him, Say now Shibboleth; and he said Sibboleth; for he couldn't manage to pronounce it right: then they laid hold on him, and killed him at the fords of the Jordan. There fell at that time of Ephraim forty-two thousand.

that they say to him, `Say, I pray thee, Shibboleth;` and he saith, `Sibboleth,` and is not prepared to speak right -- and they seize him, and slaughter him at the passages of the Jordan, and there fall at that time, of Ephraim, forty and two chiefs.

- 7** Jefta var Dommer i Israel i seks Å...r. SÅ¥ dÅ_de Gileaditen Jefta og blev jordet i sin By i Gilead.
Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in [one of] the cities of Gilead.
And Jephthah judged Israel six years, and Jephthah the Gileadite dieth, and is buried in [one of] the cities of Gilead.
- 8** Efter ham var Ibzan fra Betlehem Dommer i Israel.
After him Ibzan of Beth-lehem judged Israel.
And after him Ibzan of Beth-Lehem judgeth Israel,
- 9** Han havde tredive SÅ_nner; tredive DÅ_tre giftede han bort, og tredive SvigerdÅ_tre hjemfÅ_rte han til sine SÅ_nner.
He had thirty sons; and thirty daughters he sent abroad, and thirty daughters he brought in from abroad for his sons. He judged Israel seven years.
and he hath thirty sons and thirty daughters, he hath sent without and thirty daughters hath brought in to his sons from without; and he judgeth Israel seven years.
- 10** Han var Dommer i Israel i syv Å...r. SÅ¥ dÅ_de Ibzan og blev jordet i Betlehem.
Ibzan died, and was buried at Beth-lehem.
And Ibzan dieth, and is buried in Beth-Lehem.
- 11** Efter ham var Zebuloniten Elon Dommer i Israel. Han var Dommer i Israel i ti Å...r.
After him Elon the Zebulunite judged Israel; and he judged Israel ten years.
And after him Elon the Zebulunite judgeth Israel, and he judgeth Israel ten years,
- 12** SÅ¥ dÅ_de Zebuloniten Elon og blev jordet i Ajjalon i Zebulons Land.
Elon the Zebulunite died, and was buried in Aijalon in the land of Zebulun.
and Elon the Zebulunite dieth, and is buried in Aijalon, in the land of Zebulun.
- 13** Efter ham var Abdon, Hillels SÅ_n, fra Piraton Dommer i Israel.
After him Abdon the son of Hillel the Pirathonite judged Israel.
And after him, Abdon son of Hillel, the Pirathonite, judgeth Israel,
- 14** Han havde fyrretyve SÅ_nner og tredive SÅ_nnesÅ_nner, som red pÅ_halfvjerdssindstyre Å_tslers. Han var Dommer i Israel i otte Å...r.
He had forty sons and thirty sons` sons, who rode on seventy donkey colts: and he judged Israel eight years.
and he hath forty sons, and thirty grandsons, riding on seventy ass-colts, and he judgeth Israel eight years.

- 15 SÅ¥ dÅ,de Abdon, Hillels SÅ,n, fra Piraton og blev jordet i Piraton i Efraims Land pÅ¥ Amalekiterbjerget.

Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the hill-country of the Amalekites.

And Abdon son of Hillel, the Pirathonite, dieth, and is buried in Pirathon, in the land of Ephraim, in the hill-country of the Amalekite.

- 1 Men Israelitterne blev ved at gÅ,re, hvad der var ondt i HERRENS Å~jne, og HERREN gav dem i Filisternes HÅ¥nd i fyrretyve Å...r.

The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh; and Yahweh delivered them into the hand of the Philistines forty years.

And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah, and Jehovah giveth them into the hand of the Philistines forty years.

- 2 Der levede i Zora en Mand af Daniternes SIÅ!gt ved Navn Manoa; hans Hustru var ufrugtbar og havde ingen BÅ, rn fÅ, dt.

There was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and didn't bear.

And there is a certain man of Zorah, of the family of the Danite, and his name [is] Manoah, his wife [is] barren, and hath not borne;

- 3 Nu viste HERRENS Engel sig for Kvinden og sagde til hende: "Se, du er ufrugtbar og har ingen BÅ, rn fÅ, dt; men du skal blive frugtsommelig og fÅ, de en SÅ, n.

The angel of Yahweh appeared to the woman, and said to her, See now, you are barren, and don't bear; but you shall conceive, and bear a son.

and a messenger of Jehovah appeareth unto the woman, and saith unto her, `Lo, I pray thee, thou [art] barren, and hast not borne; when thou hast conceived, then thou hast borne a son.

- 4 Vogt dig vel for at drikke Vin eller stÅ, rk Drik og for at spise noget som helst urent! Now therefore please beware and drink no wine nor strong drink, and don't eat any unclean thing:

And, now, take heed, I pray thee, and do not drink wine, and strong drink, and do not eat any unclean thing,

- 5 Thi se, du skal blive frugtsommelig og fÅ, de en SÅ, n. Der mÅ¥ ikke komme Ragekniv pÅ¥ hans Hoved, thi Drengen skal vÅ, re en Guds NasirÅ, er fra Moders Liv af; og han skal gÅ, re de fÅ, rste Skridt til at frelse Israel af Filisternes HÅ¥nd!"

for, behold, you shall conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head; for the child shall be a Nazirite to God from the womb: and he shall begin to save Israel out of the hand of the Philistines.

for, lo, thou art conceiving and bearing a son, and a razor doth not go up on his head, for a Nazarite to God is the youth from the womb, and he doth begin to save Israel out of the hand of the Philistines.`

- 6** Kvinden gik nu hen og sagde til sin Mand: "Der kom en Guds Mand til mig, og han så ud som en Guds Engel; såre frygtindgydende; jeg spurgte ham ikke, hvor han var fra, og sit Navn gav han mig ikke til Kende.

Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came to me, and his face was like the face of the angel of God, very awesome; and I didn't ask him whence he was, neither did he tell me his name:

And the woman cometh and speaketh to her husband, saying, `A man of God hath come unto me, and his appearance [is] as the appearance of a messenger of God, very fearful, and I have not asked him whence he [is], and his name he hath not declared to me;

- 7** Han sagde til mig: Se, du skal blive frugtsommelig og få de en Søn; drik nu ikke Vin eller stærk Drik og spis intet som helst urent, thi Drengen skal være en Guds Nasirer fra Moders Liv af til sin Dødedag!"

but he said to me, Behold, you shall conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, and eat not any unclean thing; for the child shall be a Nazirite to God from the womb to the day of his death.

and he saith to me, Lo, thou art pregnant, and bearing a son, and now do not drink wine and strong drink, and do not eat any unclean thing, for a Nazarite to God is the youth from the womb till the day of his death.`

- 8** Da bad Manoa til HERREN og sagde: "Ak, HERRE, lad den Guds Mand, du sendte, atter komme til os for at lære os, hvorledes vi skal være os ad med den Dreng, der skal fås!"

Then Manoah entreated Yahweh, and said, Oh, Lord, please let the man of God whom you did send come again to us, and teach us what we shall do to the child who shall be born.

And Manoah maketh entreaty unto Jehovah, and saith, `O, my Lord, the man of God whom Thou didst send, let him come in, I pray thee, again unto us, and direct us what we do to the youth who is born.`

- 9** Og Gud bærte Manoa; og Guds Engel kom atter til Kvinden, medens hun sad ude på Marken, men Manoa, hendes Mand, var ikke hos hende.

God listened to the voice of Manoah; and the angel of God came again to the woman as she sat in the field: but Manoah, her husband, wasn't with her.

And God hearkeneth to the voice of Manoah, and the messenger of God cometh again unto the woman, and she [is] sitting in a field, and Manoah her husband is not with her,

- 10** Da skyndte Kvinden sig hen til sin Mand, fortalte ham det og sagde til ham: "Se, den Mand, som kom til mig forleden, har vist sig for mig!"

The woman made haste, and ran, and told her husband, and said to him, Behold, the man has appeared to me, who came to me the [other] day.

and the woman hasteth, and runneth, and declareth to her husband, and saith unto him, `Lo, he hath appeared unto me -- the man who came on [that] day unto me.`

- 11** Manoa stod da op og gik med sin Hustru, og da han kom hen til Manden, sagde han til ham: "Er du den Mand, som talte til Kvinden?" Og han sagde: "Ja!"
 Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said to him, Are you the man who spoke to the woman? He said, I am.
 And Manoah riseth, and goeth after his wife, and cometh unto the man, and saith to him, `Art thou the man who spake unto the woman?` and he saith, `I [am].`
- 12** SÅ sagde Manoa: "NÅr nu dit Ord gÅr i Opfyldelse, hvorledes skal vi da forholde os og bÅre os ad med Drengen?"
 Manoah said, Now let your words happen: what shall be the ordering of the child, and [how] shall we do to him?
 And Manoah saith, `Now let thy words come to pass; what is the custom of the youth -- and his work?`
- 13** HERRENS Engel svarede Manoa: "Alt det, jeg talte om til Kvinden, skal hun vogte sig for; The angel of Yahweh said to Manoah, Of all that I said to the woman let her beware. And the messenger of Jehovah saith unto Manoah, `Of all that I said unto the woman let her take heed;
- 14** intet af, hvad der vokser pÅ Vinstokken, mÅ hun spise; Vin og stÅrk Drik mÅ hun ikke drikke, og intet urent mÅ hun spise; alt, hvad jeg bÅd hende, skal hun overholde!"
 She may not eat of anything that comes of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing; all that I commanded her let her observe.
 of anything which cometh out from the wine-vine she doth not eat, and wine and strong drink she doth not drink, and any unclean thing she doth not eat; all that I have commanded her she doth observe.`
- 15** Da sagde Manoa til HERRENS Engel: "Vi vilde gerne holde dig tilbage og tillave dig et Gedekid!"
 Manoah said to the angel of Yahweh, I pray you, let us detain you, that we may make ready a kid for you.
 And Manoah saith unto the messenger of Jehovah, `Let us detain thee, we pray thee, and prepare before thee a kid of the goats.`
- 16** Men HERRENS Engel svarede Manoa: "Selv om du holder mig tilbage, spiser jeg ikke af din Mad; men vil du ofre et BrÅndoffer, sÅ bring HERREN det!" Thi Manoa vidste ikke, at det var HERRENS Engel.
 The angel of Yahweh said to Manoah, Though you detain me, I won't eat of your bread; and if you will make ready a burnt offering, you must offer it to Yahweh. For Manoah didn't know that he was the angel of Yahweh.
 And the messenger of Jehovah saith unto Manoah, `If thou detain me -- I do not eat of thy bread; and if thou prepare a burnt-offering -- to Jehovah thou dost offer it;` for Manoah hath not known that He [is] a messenger of Jehovah.

- 17 Og Manoa sagde til HERRENS Engel: "Hvad er dit Navn? NÅr dit Ord gÅr i Opfyldelse, vil vi Åre dig!"**

Manoah said to the angel of Yahweh, What is your name, that when your words happen, we may honor you?

And Manoah saith unto the messenger of Jehovah, `What [is] thy name? when thy words come to pass, then we have honoured thee.`

- 18 Men HERRENS Engel svarede: "Hvorfor spÅrger du om mit Navn? Du skal vide, det er underfuldt."**

The angel of Yahweh said to him, Why ask you after my name, seeing it is wonderful?

And the messenger of Jehovah saith to him, `Why [is] this -- thou dost ask for My name? -- and it [is] Wonderful.`

- 19 Da tog Manoa Gedekiddet og AfgrÅdeofferet og ofrede det pÅ Klippen til HERREN, ham, som handler underfuldt, og Manoa og hans Hustru sÅ til.**

So Manoah took the kid with the meal-offering, and offered it on the rock to Yahweh: and [the angel] did wondrously, and Manoah and his wife looked on.

And Manoah taketh the kid of the goats, and the present, and offereth on the rock to Jehovah, and He is doing wonderfully, and Manoah and his wife are looking on,

- 20 Og da Flammen slog op imod Himmelen fra Alteret, steg HERRENS Engel op i Alterflammen, medens Manoa og hans Hustru sÅ til; og de faldt til Jorden pÅ deres Ansigt.**

For it happened, when the flame went up toward the sky from off the altar, that the angel of Yahweh ascended in the flame of the altar: and Manoah and his wife looked on; and they fell on their faces to the ground.

and it cometh to pass, in the going up of the flame from off the altar toward the heavens, that the messenger of Jehovah goeth up in the flame of the altar, and Manoah and his wife are looking on, and they fall on their faces to the earth,

- 21 Og HERRENS Engel viste sig ikke mere for Manoa og hans Hustru. SÅ forstod Manoa, at det var HERRENS Engel.**

But the angel of Yahweh did no more appear to Manoah or to his wife. Then Manoah knew that he was the angel of Yahweh.

and the messenger of Jehovah hath not added again to appear unto Manoah, and unto his wife, then hath Manoah known that He [is] a messenger of Jehovah.

- 22 Og Manoa sagde til sin Hustru: "Vi er dÅdsens, thi vi har set Gud!"**

Manoah said to his wife, We shall surely die, because we have seen God.

And Manoah saith unto his wife, `We certainly die, for we have seen God.`

23 Men hans Hustru sagde til ham: "Havde HERREN i Sinde at drÃ¸be os, havde han ikke modtaget BrÃ¸ndoffer og AfgrÃ¸deoffer af vor HÃnd; heller ikke havde han ladet os se alt det og nu kundgjort os sÃdanne Ting!"

But his wife said to him, If Yahweh were pleased to kill us, he wouldn't have received a burnt offering and a meal-offering at our hand, neither would he have showed us all these things, nor would at this time have told such things as these.

And his wife saith to him, `If Jehovah were desirous to put us to death, He had not received from our hands burnt-offering and present, nor shewed us all these things, nor as [at this] time caused us to hear [anything] like this.`

24 Og Kvinden fÃ¸dte en SÃ¸n, som hun gav Navnet Samson. Drengen voksede op, og HERREN velsignede ham;

The woman bore a son, and named him Samson: and the child grew, and Yahweh blessed him.

And the woman beareth a son, and calleth his name Samson, and the youth groweth, and Jehovah doth bless him,

25 og HERRENs Ãnd begyndte at drive pÃ ham i Dans Lejr mellem Zora og Eshtaol.

The Spirit of Yahweh began to move him in Mahaneh-dan, between Zorah and Eshtaol.

and the Spirit of Jehovah beginneth to move him in the camp of Dan, between Zorah and Eshtaol.

1 Engang Samson kom ned til Timna, sÃ han en af Filisternes DÃ¸tre der.

Samson went down to Timnah, and saw a woman in Timnah of the daughters of the Philistines.

And Samson goeth down to Timnath, and seeth a woman in Timnath of the daughters of the Philistines,

2 Og da han kom tilbage derfra, fortalte han sin Fader og Moder det og sagde: "Jeg har set en Kvinde i Timna, en af Filisternes DÃ¸tre; nu mÃ I hjÃlpe mig at fÃ hende til Hustru!"

He came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnah of the daughters of the Philistines: now therefore get her for me as wife.

and cometh up and declareth to his father, and to his mother, and saith, `A woman I have seen in Timnath, of the daughters of the Philistines; and now, take her for me for a wife.`

3 Hans Fader og Moder svarede ham: "Findes der da ingen Kvinde blandt dine LandsmÃnds DÃ¸tre eller i hele dit Folk, siden du vil gÃ hen og tage dig en Hustru hos de uomskÃrne Filistere?" Men Samson svarede sin Fader: "Nej, hende mÃ du hjÃlpe mig til, thi det er hende, jeg synes om!"

Then his father and his mother said to him, Is there never a woman among the daughters of your brothers, or among all my people, that you go to take a wife of the uncircumcised Philistines? Samson said to his father, Get her for me; for she pleases me well.

And his father saith to him -- also his mother, `Is there not among the daughters of thy brethren, and among all my people, a woman, that thou art going to take a woman from the uncircumcised Philistines?` and Samson saith unto his father, `Take her for me, for she is right in mine eyes.`

- 4 Hans Fader og Moder forstod ikke, at det kom fra HERREN, som sÅ_gte en Anledning til Strid over for Filisterne. PÅ den Tid havde Filisterne nemlig Magten over Israel.
But his father and his mother didn't know that it was of Yahweh; for he sought an occasion against the Philistines. Now at that time the Philistines had rule over Israel.
And his father and his mother have not known that from Jehovah it [is], that a meeting he is seeking of the Philistines; and at that time the Philistines are ruling over Israel.**
- 5 Samson tog nu med sin Fader og Moder ned til Timna. Da de nÅede VingÅrdene uden for Timna, se, da kom en ung LÅve brÅlende imod ham.
Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnah, and came to the vineyards of Timnah: and, behold, a young lion roared against him.
And Samson goeth down -- also his father and his mother, to Timnath, and they come unto the vineyards of Timnath, and lo, a lion's whelp roareth at meeting him,**
- 6 SÅ kom HERRENS Å...nd over ham, og han sÅnderrev den med sine bare NÅlver, som var det et Gedekid; men sin Fader og Moder fortalte han ikke, hvad han havde gjort.
The Spirit of Yahweh came mightily on him, and he tore him as he would have torn a kid; and he had nothing in his hand: but he didn't tell his father or his mother what he had and the Spirit of Jehovah prospereth over him, and he rendeth it as the rending of a kid, and there is nothing in his hand, and he hath not declared to his father and to his mother that which he hath done.**
- 7 DerpÅ drog han ned og bejlede til Kvinden; thi Samson syntes om hende.
He went down, and talked with the woman, and she pleased Samson well.
And he goeth down and speaketh to the woman, and she is right in the eyes of Samson;**
- 8 Da han efter nogen Tids ForlÅb vendte tilbage for at Ågte hende, gik han hen for at se til LÅvens Å...dsel, og se, da var der en BisvÅrm og Honning i LÅvens Krop.
After a while he returned to take her; and he turned aside to see the carcass of the lion: and, behold, there was a swarm of bees in the body of the lion, and honey.
and he turneth back after [some] days to take her, and turneth aside to see the carcass of the lion, and lo, a company of bees [are] in the body of the lion -- and honey.**
- 9 Han tog da Honningen i sine HÅnder og spiste deraf, medens han gik videre; og da han kom til sin Fader og Moder, gav han dem noget deraf, og de spiste; men han sagde dem ikke, at han havde taget Honningen fra LÅvens Krop.
He took it into his hands, and went on, eating as he went; and he came to his father and mother, and gave to them, and they ate: but he didn't tell them that he had taken the honey out of the body of the lion.
And he taketh it down on to his hands, and goeth on, going and eating; and he goeth unto his father, and unto his mother, and giveth to them, and they eat, and he hath not declared to them that from the body of the lion he took down the honey.**

- 10** SÅ¥ drog Samson ned til Kvinden; og de holdt Gilde, som de unge havde for Skik.
His father went down to the woman: and Samson made there a feast; for so used the young men to do.
And his father goeth down unto the woman, and Samson maketh there a banquet, for so the young men do;
- 11** Da de sÅ¥ ham, udvalgte de tredive Brudesvende til at ledsage ham.
It happened, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.
and it cometh to pass when they see him, that they take thirty companions, and they are with him.
- 12** Og Samson sagde til dem: "Jeg vil give eder en GÅ¥de at gÅ¥tte; hvis I i LÅ¥bet af de syv Gildedage kan sige mig LÅ¥sningen, vil jeg give eder tredive Linnedkjortler og tredive SÅ¥t klÅ¥der;
Samson said to them, Let me now put forth a riddle to you: if you can declare it to me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty linen garments and thirty changes of clothing;
And Samson saith to them, `Let me, I pray you, put forth to you a riddle; if ye certainly declare it to me [in] the seven days of the banquet, and have found [it] out, then I have given to you thirty linen shirts, and thirty changes of garments;
- 13** men kan I ikke sige mig den, skal I give mig tredive Linnedkjortler og tredive SÅ¥t klÅ¥der!" De svarede: "Sig din GÅ¥de frem og lad os hÅ¥re den!"
but if you can` t declare it to me, then shall you give me thirty linen garments and thirty changes of clothing. They said to him, Put forth your riddle, that we may hear it.
and if ye are not able to declare [it] to me, then ye have given to me thirty linen shirts, and thirty changes of garments. ` And they say to him, `Put forth thy riddle, and we hear it!
- 14** Da sagde han til dem: "Fra Å¥deren kom Å¥de, fra den stÅ¥rke SÅ¥dme!" Men da de tre Dage var omme, havde de ikke kunnet gÅ¥tte GÅ¥den,
He said to them, Out of the eater came forth food, Out of the strong came forth sweetness.
They couldn` t in three days declare the riddle.
And he saith to them: `Out of the eater came forth meat, And out of the strong came forth sweetness;` and they were not able to declare the riddle [in] three days.
- 15** og den fjerde Dag sagde de til Samsons Hustru: "Lok din Mand til at sige os LÅ¥sningen, ellers brÅ¥nder vi dig og din Faders Hus inde! Har I budt os herhen for at tage alting fra os?"
It happened on the seventh day, that they said to Samson`s wife, Entice your husband, that he may declare to us the riddle, lest we burn you and your father`s house with fire: have you called us to impoverish us? is it not [so]?
And it cometh to pass, on the seventh day, that they say to Samson`s wife, `Entice thy husband, that he declare to us the riddle, lest we burn thee and the house of thy father with fire; to possess us have ye called for us? is it not?

- 16** Da hang Samsons Hustru over ham med GrÃ¥d og sagde: "Du hader mig jo og elsker mig ikke! Du har givet mine LandsmÃ¡nd en GÃ¥de at gÃ¡tte, og mig har du ikke sagt LÃ¡sningen!" Han svarede hende: "Jeg har ikke sagt min Fader eller Moder den, og sÃ¥ skulde jeg sige dig den!"

Samson`s wife wept before him, and said, You do but hate me, and don`t love me: you have put forth a riddle to the children of my people, and haven`t told it me. He said to her, Behold, I haven`t told it my father nor my mother, and shall I tell you?

And Samson`s wife weepeth for it, and saith, `Thou hast only hated me, and hast not loved me; the riddle thou hast put forth to the sons of my people -- and to me thou hast not declared it;` and he saith to her, `Lo, to my father and to my mother I have not declared [it] -- and to thee I declare [it]!`

- 17** Men hun hang over ham med GrÃ¥d, de syv Dage Gildet varede; og den syvende Dag sagde han hende LÃ¡sningen, fordi hun plagede ham. SÃ¥ sagde hun sine LandsmÃ¡nd GÃ¥dens LÃ¡sning;

She wept before him the seven days, while their feast lasted: and it happened on the seventh day, that he told her, because she pressed him sore; and she told the riddle to the children of her people.

And she weepeth for it the seven days [in] which their banquet hath been, and it cometh to pass on the seventh day that he declareth [it] to her, for she hath distressed him; and she declareth the riddle to the sons of her people.

- 18** og den syvende Dag, fÃ¡r han gik ind i Kammeret, sagde Byens MÃ¡nd til ham: "Hvad er sÃ¡dere end Honning, og hvad er stÃ¡rkere end en LÃ¡ve?" Men han svarede dem: "Havde I ikke plÃ¡jet med min Kalv, havde I ikke gÃ¡ttet min GÃ¥de!"

The men of the city said to him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? He said to them, If you hadn`t plowed with my heifer, You wouldn`t have found out my riddle.

And the men of the city say to him on the seventh day, before the sun goeth in: -- `What [is] sweeter than honey? And what stronger than a lion?` And he saith to them: `Unless ye had ploughed with my heifer, Ye had not found out my riddle.`

- 19** Da kom HERRENs Ã¡nd over ham, og han drog ned til Askalon, slog tredive MÃ¡nd ihjel der, trak deres TÃ¡j af dem og gav KlÃ¡derne til dem, der havde sagt LÃ¡sningen pÃ¡ GÃ¥den. Og hans Vrede blussede op, og han drog tilbage til sin Faders Hus.

The Spirit of Yahweh came mightily on him, and he went down to Ashkelon, and struck thirty men of them, and took their spoil, and gave the changes [of clothing] to those who declared the riddle. His anger was kindled, and he went up to his father`s house.

And the Spirit of Jehovah prospereth over him, and he goeth down to Ashkelon, and smiteth of them thirty men, and taketh their armour, and giveth the changes to those declaring the riddle; and his anger burneth, and he goeth up to the house of his father;

- 20** Men Samsons Hustru blev givet til den Brudesvend, som havde vÃ¡ret hans BrudefÃ¡rer. But Samson`s wife was [given] to his companion, whom he had used as his friend. and Samson`s wife becometh his companion`s, who [is] his friend.

- 1** Efter nogen Tids Forløb, i Hvedehøstens Tid, besøgte Samson sin Hustru og havde et Gedekid med, og han sagde: "Lad mig gå ind i Kammeret til min Hustru!" Men hendes Fader tillod ham det ikke,

But it happened after a while, in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father wouldn't allow him to go in.

And it cometh to pass, after [some] days, in the days of wheat-harvest, that Samson looketh after his wife, with a kid of the goats, and saith, `I go in unto my wife, to the inner chamber;` and her father hath not permitted him to go in,

- 2** men sagde: "Jeg tænkte for vist, at du havde fået Uvilje mod hende, derfor gav jeg hende til ham, der var din Brudesvend; men hendes yngre Søster er smukkere end hun, lad hende blive din Hustru i Søsterens Sted!"

Her father said, I most assuredly thought that you had utterly hated her; therefore I gave her to your companion: isn't her younger sister more beautiful than she? Please take her, instead.

and her father saith, I certainly said, that thou didst certainly hate her, and I give her to thy companion; is not her sister -- the young one -- better than she? Let her be, I pray thee, to thee, instead of her.`

- 3** Da sagde Samson til dem: "Denne Gang er jeg sagesløs over for Filisterne, når jeg går dem Fortræd!"

Samson said to them, This time shall I be blameless in regard of the Philistines, when I do them a mischief.

And Samson saith of them, `I am more innocent this time than the Philistines, though I am doing with them evil.`

- 4** Så gik Samson hen og fangede 300 Råve; derpå tog han Fakler, bandt Halerne sammen to og to og fastgjorde en Fakkelt midt imellem;

Samson went and caught three hundred foxes, and took firebrands, and turned tail to tail, and put a firebrand in the midst between every two tails.

And Samson goeth and catcheth three hundred foxes, and taketh torches, and turneth tail unto tail, and putteth a torch between the two tails, in the midst,

- 5** Så tændte han Faklerne, slap Råvene løs i Filisternes Korn og stak ild på Negene og Kornet på Roden, også på Vingårde og Oliventræer.

When he had set the brands on fire, he let them go into the standing grain of the Philistines, and burnt up both the shocks and the standing grain, and also the olive and kindleth fire in the torches, and sendeth [them] out into the standing corn of the Philistines, and burneth [it] from heap even unto standing corn, even unto vineyard -- olive-yard.

- 6 Da Filisterne spurgte, hvem der havde gjort det, blev der sagt: "Det bar Samson, Timnitens SvigersĂ, n, fordi han tog hans Hustru og gav hende til hans Brudesvend." Da gik Filisterne op og brĂ, ndte hende og hendes Faders Hus inde.**

Then the Philistines said, Who has done this? They said, Samson, the son-in-law of the Timnite, because he has taken his wife, and given her to his companion. The Philistines came up, and burnt her and her father with fire.

And the Philistines say, `Who hath done this?` And they say, `Samson, son-in-law of the Timnite, because he hath taken away his wife, and giveth her to his companion;` and the Philistines go up, and burn her and her father with fire.

- 7 Men Samson sagde til dem: "NĂ, r I bĂ, rer eder sĂ, ledes ad, under jeg mig ikke Ro, fĂ, r jeg fĂ, r hĂ, vnet mig pĂ, r eder!"**

Samson said to them, If you do after this manner, surely I will be avenged of you, and after that I will cease.

And Samson saith to them, `Though ye do thus, nevertheless I am avenged on you, and afterwards I cease!`

- 8 SĂ, slog han dem sĂ, nder og sammen med vĂ, ldige Slag, og derpĂ, steg han ned i FjeldklĂ, ften ved Etam og tog Ophold der.**

He struck them hip and thigh with a great slaughter: and he went down and lived in the cleft of the rock of Etam.

And he smiteth them hip and thigh -- a great smiting, and goeth down and dwelleth in the cleft of the rock Etam.

- 9 Filisterne drog nu op og slog Lejr i Juda og spredte sig ved Lehi.**

Then the Philistines went up, and encamped in Judah, and spread themselves in Lehi.

And the Philistines go up, and encamp in Judah, and are spread out in Lehi,

- 10 Da sagde Judas MĂ, nd: "Hvorfor er I draget op imod os?" Og de svarede: "Vi er draget herop for at binde Samson og handle mod ham, som han har handlet mod os!"**

The men of Judah said, Why are you come up against us? They said, To bind Samson are we come up, to do to him as he has done to us.

and the men of Judah say, `Why have ye come up against us?` and they say, `To bind Samson we have come up, to do to him as he hath done to us.`

- 11 SĂ, steg 3000 Mand fra Juda ned til FjeldklĂ, ften ved Etam og sagde til Samson: "Ved du ikke, at Filisterne har Magten over os? Hvad er det dog, du har voldt os?." Han svarede dem: "Som de har handlet mod mig, har jeg handlet mod dem!"**

Then three thousand men of Judah went down to the cleft of the rock of Etam, and said to Samson, "Don't you know that the Philistines are rulers over us? What then is this that you have done to us?" He said to them, As they did to me, so have I done to them.

And three thousand men of Judah go down unto the cleft of the rock Etam, and say to Samson, `Hast thou now known that the Philistines are rulers over us? and what [is] this thou hast done to us?` And he saith to them, `As they did to me, so I did to them.`

- 12** Men de sagde til ham: "Vi er kommet ned for at binde dig og overgive dig til Filisterne!" Da sagde Samson til dem: "Svårg mig til, at I ikke vil slå mig ihjel!"

They said to him, We have come down to bind you, that we may deliver you into the hand of the Philistines. Samson said to them, Swear to me that you will not fall on me yourselves.

And they say to him, `To bind thee we have come down -- to give thee into the hand of the Philistines.` And Samson saith to them, `Swear to me, lest ye fall upon me yourselves.`

- 13** De svarede ham: "Nej, vi vil Kun binde dig og overgive dig til dem; slå dig ihjel vil vi ikke!" Så bandt de ham med to nye Reb og førte ham op af Fjeldkløften.

They spoke to him, saying, No; but we will bind you fast, and deliver you into their hand: but surely we will not kill you. They bound him with two new ropes, and brought him up from the rock.

And they speak to him, saying, No, but we certainly bind thee, and have given thee into their hand, and we certainly do not put thee to death; and they bind him with two thick bands, new ones, and bring him up from the rock.

- 14** Men da han kom til Lehi, og Filisterne hilste hans Komme med Jubelråb, kom HERRENS Ånd over ham, og Rebene om hans Arme blev som svedne Sytråde, og hans Bånd faldt skåret af hans Hænder.

When he came to Lehi, the Philistines shouted as they met him: and the Spirit of Yahweh came mightily on him, and the ropes that were on his arms became as flax that was burnt with fire, and his bands dropped from off his hands.

He hath come unto Lehi -- and the Philistines have shouted at meeting him -- and the Spirit of Jehovah prospereth over him, and the thick bands which [are] on his arms are as flax which they burn with fire, and his bands are wasted from off his hands,

- 15** Og da han fik åje på en frisk åtselkåbe, rakte han sin Hånd ud, greb den og huggede 1000 Mand ned med den.

He found a fresh jawbone of a donkey, and put forth his hand, and took it, and struck a thousand men therewith.

and he findeth a fresh jaw-bone of an ass, and putteth forth his hand and taketh it, and smiteth with it -- a thousand men.

- 16** Da sagde Samson: "Med en åtselkåbe har jeg slået dem sånder og sammen, med en åtselkåbe har jeg slået 1000 Mand!"

Samson said, With the jawbone of a donkey, heaps on heaps, With the jawbone of a donkey I have struck a thousand men.

And Samson saith, `With a jaw-bone of the ass -- an ass upon asses -- with a jaw-bone of the ass I have smitten a thousand men.`

- 17** Med disse Ord kastede han Kåbebenet fra sig, og derfor kaldte man Stedet Ramat Lehi.

It happened, when he had made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand; and that place was called Ramath-lehi.

And it cometh to pass when he finisheth speaking, that he casteth away the jaw-bone out of his hand, and calleth that place Ramath-Lehi;

- 18** Og da han var meget trstig, rbte han til HERREN og sagde: "Ved din Tjeners Hnd har du skaffet os denne vldige Sejr, skal jeg da nu d af Trst og falde i de uomskrnes Hnd?"

He was very thirsty, and called on Yahweh, and said, You have given this great deliverance by the hand of your servant; and now shall I die for thirst, and fall into the hand of the uncircumcised.

and he thirsteth exceedingly, and calleth unto Jehovah, and saith, `Thou -- Thou hast given by the hand of Thy servant this great salvation; and now, I die with thirst, and have fallen into the hand of the uncircumcised.`

- 19** Da bnede Gud Lavningen i Lehi, og der vldede Vand frem deraf; og da han havde drukket, fik han sin Livskraft igen. Derfor kaldte man denne Kilde En Hakkore; den findes i Lehi endnu den Dag i Dag.

But God split the hollow place that is in Lehi, and water came out of it. When he had drunk, his spirit came again, and he revived: why the name of it was called En-hakkore, which is in Lehi, to this day.

And God cleaveth the hollow place which [is] in Lehi, and waters come out of it, and he drinketh, and his spirit cometh back, and he reviveth; therefore hath [one] called its name `The fountain of him who is calling,` which [is] in Lehi unto this day.

- 20** Han var Dommer i Israel i Filistertiden i tyve ...r.

He judged Israel in the days of the Philistines twenty years.

And he judgeth Israel in the days of the Philistines twenty years.

- 1** Samson drog s til Gaza. Der s han en Skge og gik ind til hende.

Samson went to Gaza, and saw there a prostitute, and went in to her.

And Samson goeth to Gaza, and seeth there a woman, a harlot, and goeth in unto her;

- 2** Da det spurgtes blandt Folkene i Gaza, at Samson var kommet derhen, gik de hen og lagde sig p Lur efter ham ved Byporten; men de holdt sig rolige Natten over, idet de sagde: "Vi vil vente, til det bliver lyst; s slr vi ham ihjel!"

[It was told] the Gazites, saying, Samson is come here. They compassed him in, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, [Let be] until morning light, then we will kill him.

[it is told] to the Gazathites, saying, `Samson hath come in hither;` and they go round and lay wait for him all the night at the gate of the city, and keep themselves silent all the night, saying, `Till the light of the morning -- then we have slain him.`

- 3** Samson blev liggende den halve Nat, men ved Midnatstide stod han op, greb fat i Byportens to FIÄ_je og begge Portstolper, rykkede dem op tillige med PortsIÄ_ven, tog dem pÄ_ Skuldrene og bar dem op pÄ_ Toppen af Bjerget over for Hebron.
- Samson lay until midnight, and arose at midnight, and laid hold of the doors of the gate of the city, and the two posts, and plucked them up, bar and all, and put them on his shoulders, and carried them up to the top of the mountain that is before Hebron.
- And Samson lieth down till the middle of the night, and riseth in the middle of the night, and layeth hold on the doors of the gate of the city, and on the two side posts, and removeth them with the bar, and putteth on his shoulders, and taketh them up unto the top of the hill, which [is] on the front of Hebron.
- 4** Siden fik han KÄ_rlighed til en Kvinde ved Navn Dalila i Sorekdalen.
- It came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name was Delilah.
- And it cometh to pass afterwards that he loveth a woman in the valley of Sorek, and her name [is] Delilah,
- 5** Da kom Filisternes Fyrster til hende og sagde til hende: "Se at lokke ud af ham, hvad det er, der giver ham hans vÄ_ldige KrÄ_fter, og hvorledes vi kan fÄ_ Bugt med ham, sä_ vi kan binde og kue ham, sä_ vil vi hver give dig 1100 Sekel SÄ_lv!"
- The lords of the Philistines came up to her, and said to her, Entice him, and see in which his great strength lies, and by what means we may prevail against him, that we may bind him to afflict him: and we will each give you of us eleven hundred [pieces] of silver.
- and the princes of the Philistines come up unto her, and say to her, `Entice him, and see wherein his great power [is], and wherein we are able for him -- and we have bound him to afflict him, and we -- we give to thee, each one, eleven hundred silverlings.`
- 6** Dalila sagde da til Samson: "Sig mig dog, hvad det er, der giver dig dine vÄ_ldige KrÄ_fter, og hvorledes man kan binde og kue dig!"
- Delilah said to Samson, Tell me, Please, in which your great strength lies, and with which you might be bound to afflict you.
- And Delilah saith unto Samson, `Declare, I pray thee, to me, wherein thy great power [is], and wherewith thou art bound, to afflict thee.`
- 7** Samson svarede hende: "Hvis man binder mig med syv friske Streng, som ikke er blevet tÄ_rre, bliver jeg svag som ethvert andet Menneske."
- Samson said to her, If they bind me with seven green cords that were never dried, then shall I become weak, and be as another man.
- And Samson saith unto her, `If they bind me with seven green withs which have not been dried, then I have been weak, and have been as one of the human race.`
- 8** Filisternes Fyrster bragte hende da syv friske Streng, der ikke var blevet tÄ_rre, og med dem bandt hun ham;
- Then the lords of the Philistines brought up to her seven green cords which had not been dried, and she bound him with them.
- And the princes of the Philistines bring up to her seven green withs which have not been dried, and she bindeth him with them.

- 9** samtidig havde hun Folk liggende pÅ Lur i Kammeret. Da sagde hun til ham: "Filisterne er over dig, Samson!" Men han rev Strengene over, og de brast som BlÅrgarn, der kommer Ild for nÅr; og hvorledes det hang sammen med hans KrÅfter, kom ikke for Dagen.
- Now she had liers-in-wait abiding in the inner chamber. She said to him, The Philistines are on you, Samson. He broke the cords, as a string of tow is broken when it touches the fire. So his strength was not known.
- And the ambush is abiding with her in an inner chamber, and she saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he breaketh the withs as a thread of tow is broken in its smelling fire, and his power hath not been known.
- 10** Da sagde Dalila til Samson: "Se, du har narret mig og IÅjet for mig; sig mig dog, hvorledes man kan binde dig!"
- Delilah said to Samson, Behold, you have mocked me, and told me lies: now tell me, Please, with which you might be bound.
- And Delilah saith unto Samson, `Lo, thou hast played upon me, and speakest unto me lies; now, declare, I pray thee, to me, wherewith thou art bound.`
- 11** Han svarede hende: "Hvis man binder mig med nye Reb, som aldrig har vÅret brug til noget, bliver jeg svag som ethvert andet Menneske!"
- He said to her, If they only bind me with new ropes with which no work has been done, then shall I become weak, and be as another man.
- And he saith unto her, `If they certainly bind me with thick bands, new ones, by which work hath not been done, then I have been weak, and have been as one of the human race.`
- 12** Da tog Dalila nye Reb og bandt ham. SÅ sagde hun til ham: "Filisterne er over dig, Samson!" Samtidig IÅ der Folk pÅ Lur i Kammeret. Men han flÅede Rebene af sine Arme, som var det TrÅde.
- So Delilah took new ropes, and bound him therewith, and said to him, The Philistines are on you, Samson. The liers-in-wait were abiding in the inner chamber. He broke them off his arms like a thread.
- And Delilah taketh thick bands, new ones, and bindeth him with them, and saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and the ambush is abiding in an inner chamber, and he breaketh them from off his arms as a thread.
- 13** Da sagde Dalila til Samson: "Hidtil har du narret mig og IÅjet for mig; sig mig dog, hvorledes man kan binde dig!" Han svarede hende: "Hvis du vÅver mine syv Hovedlokker ind i Rendegarnet og slÅr dem fast med Slagelen, bliver jeg svag som ethvert andet Menneske."
- Delilah said to Samson, Hitherto you have mocked me, and told me lies: tell me with which you might be bound. He said to her, If you weave the seven locks of my head with
- And Delilah saith unto Samson, `Hitherto thou hast played upon me, and dost speak unto me lies; declare to me wherewith thou art bound.` And he saith unto her, `If thou weavest the seven locks of my head with the web.`

- 14** SÅ¥ dyssede hun ham i SÅvn og vÅvede hans syv Hovedlokker ind i Rendegarnet og slog dem fast med Slagelen. Og hun sagde til ham: "Filisterne er over dig, Samson!" SÅ¥ vÅgnede han og rykkede VÅven op sammen med Rendegarnet.

She fastened it with the pin, and said to him, The Philistines are on you, Samson. He awakened out of his sleep, and plucked away the pin of the beam, and the web.

And she fixeth [it] with the pin, and saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he awaketh out of his sleep, and journeyeth with the pin of the weaving machine, and with the web.

- 15** Da sagde hun til ham: "Hvor kan du sige, du elsker mig, nÅr du ingen Fortrolighed har til mig? Tre Gange har du nu narret mig og ikke sagt mig, hvad det er, der giver dig dine vÅldige KrÅfter!"

She said to him, How can you say, I love you, when your heart is not with me? you have mocked me these three times, and have not told me in which your great strength lies.

And she saith unto him, `How dost thou say, I have loved thee, and thy heart is not with me? these three times thou hast played upon me, and hast not declared to me wherein thy great power [is].`

- 16** Da hun sÅledes stadig pinte og plagede ham med sine Ord, blev hans SjÅl trÅt til
It happened, when she pressed him daily with her words, and urged him, that his soul was vexed to death.

And it cometh to pass, because she distressed him with her words all the days, and doth urge him, and his soul is grieved to death,

- 17** og han talte rent ud og sagde til hende: "Ingen Ragekniv er kommet pÅ mit Hoved, thi jeg har fra Moders Liv af vÅret en Guds NasirÅer; hvis mit HÅr rages af, mister jeg mine KrÅfter og bliver svag som alle andre Mennesker."

He told her all his heart, and said to her, "No razor has ever come on my head; for I have been a Nazirite to God from my mother`s womb. If I am shaved, then my strength will go from me, and I will become weak, and be like any other man."

that he declareth to her all his heart, and saith to her, `A razor hath not gone up on my head, for a Nazarite to God I [am] from the womb of my mother; if I have been shaven, then hath my power turned aside from me, and I have been weak, and have been as any of the human race.`

- 18** Da nu Dalila skÅnnede, at han havde talt rent ud til hende, sendte hun Bud efter Filisternes Fyrster og lod sige: "Kom nu herop, thi han har talt rent ud til mig!" Og Filisternes Fyrster kom op til hende og bragte Pengene med.

When Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, Come up this once, for he has told me all his heart. Then the lords of the Philistines came up to her, and brought the money in their hand.

And Delilah seeth that he hath declared to her all his heart, and she sendeth and calleth for the princes of the Philistines, saying, `Come up this time, for he hath declared to me all his heart;` and the princes of the Philistines have come up unto her, and bring up the money in their hand.

- 19 SÅ¥ dyssede hun ham i SÅvn imellem sine KnÅ og kaldte pÅ¥ en Mand, som ragede hans syv Hovedlokker af. Da blev han svagere og svagere, og KrÅfterne veg fra ham.

She made him sleep on her knees; and she called for a man, and shaved off the seven locks of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.

and she maketh him sleep on her knees, and calleth for a man, and shaveth the seven locks of his head, and beginneth to afflict him, and his power turneth aside from off him;

- 20 DerpÅ¥ sagde hun: Filisterne er over dig, Samson!" Da vÅ¥gnede han og tÅnkte: "Jeg skal nok slippe fra det ligesom de andre Gange og ryste det af mig!" Men han vidste ikke, at HERREN var veget fra ham.

She said, The Philistines are on you, Samson. He awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times, and shake myself free. But he didn't know that Yahweh had departed from him.

and she saith, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he awaketh out of his sleep, and saith, `I go out as time by time, and shake myself;` and he hath not known that Jehovah hath turned aside from off him.

- 21 Da greb Filisterne ham og stak Åjnene ud pÅ¥ ham; derpÅ¥ bragte de ham ned til Gaza og lagde ham i KobberlÅnker; og han mÅ¥tte dreje KvÅrnen i Fangehuset.

The Philistines laid hold on him, and put out his eyes; and they brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in the prison-house.

And the Philistines seize him, and pick out his eyes, and bring him down to Gaza, and bind him with two brazen fetters; and he is grinding in the prison-house.

- 22 Men hans HovedhÅ¥r begyndte at vokse igen, efter at det var raget af.

However the hair of his head began to grow again after he was shaved.

And the hair of his head beginneth to shoot up, when he hath been shaven,

- 23 Filisternes Fyrster samledes nu for at holde en stor Offerfest til Åtre for deres Gud Dagon og for at fornÅje sig; og de sagde: "Vor Gud gav os i HÅnde Samson, vor Fjende!"

The lords of the Philistines gathered them together to offer a great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice; for they said, Our god has delivered Samson our enemy into our hand.

and the princes of the Philistines have been gathered together to sacrifice a great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice; and they say, `Our god hath given into our hand Samson our enemy.`

- 24 Og da Folket sÅ¥ ham, priste de deres Gud og rÅ¥bte: "Vor Gud gav os i HÅnde Samson, vor Fjende, ham, som vort Land monne skÅnde, pÅ¥ manges Liv gjorde Ende!"

When the people saw him, they praised their god; for they said, Our god has delivered into our hand our enemy, and the destroyer of our country, who has slain many of us.

And the people see him, and praise their god, for they said, `Our god hath given in our hand our enemy, and he who is laying waste our land, and who multiplied our wounded.`

- 25** Da de nu var kommet i godt Lune, sagde de: "Hent Samson, at vi kan more os over ham!" De lod da Samson hente fra Fangehuset, og de morede sig over ham. De stillede ham op ved S_jlerne;

It happened, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make us sport. They called for Samson out of the prison-house; and he made sport before them. They set him between the pillars:

And it cometh to pass, when their heart [is] glad, that they say, `Call for Samson, and he doth play before us;` and they call for Samson out of the prison-house, and he playeth before them, and they cause him to stand between the pillars.

- 26** Da sagde Samson til den unge Mand, som holdt ham i H_nden: "Slip mig og lad mig r_re ved S_jlerne, som b_rer Hallen, s_ jeg kan l_ne mig til dem!".

and Samson said to the boy who held him by the hand, Allow me that I may feel the pillars whereupon the house rests, that I may lean on them.

And Samson saith unto the young man who is keeping hold on his hand, `Let me alone, and let me feel the pillars on which the house is established, and I lean upon them.`

- 27** Hallen var fuld af M_nd og Kvinder; der var alle Filisternes Fyrster, og p_ Taget var der henved 3000 M_nd og Kvinder, som s_ til, medens de morede sig over Samson.

Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and there were on the roof about three thousand men and women, who saw while Samson made sport.

And the house hath been full of men and of women, and thither [are] all the princes of the Philistines, and on the roof [are] about three thousand men and women, who are looking on the playing of Samson.

- 28** Da r_bte Samson til HERREN og sagde: "Herre, HERRE, kom mig i Hu og giv mig Kraft, o Gud, kun denne ene Gang, s_ jeg kan h_vne mig p_ Filisterne for begge mine _jne p_ een Gang!"

Samson called to Yahweh, and said, Lord Yahweh, remember me, Please, and strengthen me, Please, only this once, God, that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes.

And Samson calleth unto Jehovah, and saith, `Lord Jehovah, remember me, I pray Thee, and strengthen me, I pray Thee, only this time, O God; and I am avenged -- vengeance at once -- because of my two eyes, on the Philistines.`

- 29** S_ greb Samson om de to Midters_jler, som bar Hallen, og stemmede sig imod den ene med h_jre og imod den anden med venstre H_nd.

Samson took hold of the two middle pillars on which the house rested, and leaned on them, the one with his right hand, and the other with his left.

And Samson turneth aside [to] the two middle pillars, on which the house is established, and on which it is supported, [to] the one with his right hand, and one with his left;

- 30** Og Samson sagde: "Lad mig dø sammen med Filisterne!" Derpå bøjede han sig med sin Kraft, at Hallen styrtede sammen over Fyrsterne og alle Folkene derinde. Således dræbte han ved sin Død flere, end han havde dræbt i levende Live.
- Samson said, Let me die with the Philistines. He bowed himself with all his might; and the house fell on the lords, and on all the people who were therein. So the dead that he killed at his death were more than those who he killed in his life.
- and Samson saith, `Let me die with the Philistines,` and he inclineth himself powerfully, and the house falleth on the princes, and on all the people who [are] in it, and the dead whom he hath put to death in his death are more than those whom he put to death in his life.
- 31** Men hans Brødre og hele hans Faders Hus drog ned og tog ham, bragte ham op og lagde ham i hans Fader Manoas Grav mellem Zora og Esjtaol. Han var Dommer i Israel i tyve År.
- Then his brothers and all the house of his father came down, and took him, and brought him up, and buried him between Zorah and Eshtaol in the burying-place of Manoah his father. He judged Israel twenty years.
- And his brethren come down, and all the house of his father, and lift him up, and bring him up, and bury him between Zorah and Eshtaol, in the burying-place of Manoah his father; and he hath judged Israel twenty years.
- 1** I Efraims Bjerge levede en Mand, som hed Mika.
- There was a man of the hill-country of Ephraim, whose name was Micah.
- And there is a man of the hill-country of Ephraim, and his name [is] Micah,
- 2** Han sagde til sin Moder: "De 1100 Sekel Sølv, du har mistet, og for hvis Skyld du udtalte en Forbandelse, som jeg selv hørte, se, de Penge er hos mig; jeg har taget dem, men nu vil jeg give dig dem tilbage." Da sagde hans Moder: "HERREN velsigne dig, min Sønn!"
- He said to his mother, The eleven hundred [pieces] of silver that were taken from you, about which you did utter a curse, and did also speak it in my ears, behold, the silver is with me; I took it. His mother said, Blessed be my son of Yahweh.
- and he saith to his mother, `The eleven hundred silverlings which have been taken of thine, and [of which] thou hast sworn, and also spoken in mine ears; lo, the silver [is] with me, I have taken it;` and his mother saith, `Blessed [is] my son of Jehovah.`
- 3** Så gav han sin Moder de 1100 Sekel Sølv tilbage; og Moderen sagde: "Disse Penge helliger jeg HERREN og giver min Sønn, for at han kan lave et udskåret og støbt Billede."
- He restored the eleven hundred [pieces] of silver to his mother; and his mother said, I most assuredly dedicate the silver to Yahweh from my hand for my son, to make an engraved image and a molten image: now therefore I will restore it to you.
- And he giveth back the eleven hundred silverlings to his mother, and his mother saith, `I had certainly sanctified the silver to Jehovah, from my hand, for my son, to make a graven image, and a molten image; and now, I give it back to thee.`

- 4** SÅ¥ gav han sin Moder Pengene tilbage; og Moderen tog 200 Sekel SÅ¥lv deraf og gav dem til Guldsmeden, som lavede et udskÅ¥ret og stÅ¥bt Billede deraf, og det fik sin Plads i Mikas Hus.

When he restored the money to his mother, his mother took two hundred [pieces] of silver, and gave them to the founder, who made of it an engraved image and a molten image: and it was in the house of Micah.

And he giveth back the money to his mother, and his mother taketh two hundred silverlings, and giveth them to a refiner, and he maketh them a graven image, and a molten image, and it is in the house of Micah.

- 5** Manden Mika havde et Gudshus, og han lavede sig en Efod og en Husgud og indsatte en af sine SÅ¥nner til sin PrÅ¥st.

The man Micah had a house of gods, and he made an ephod, and teraphim, and consecrated one of his sons, who became his priest.

As to the man Micah, he hath a house of gods, and he maketh an ephod, and teraphim, and consecrateth the hand of one of his sons, and he is to him for a priest;

- 6** I de Dage var der ingen Konge i Israel; enhver gjorde, hvad han fandt for godt.

In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.

in those days there is no king in Israel, each that which is right in his own eyes doth.

- 7** Nu var der i Betlehem i Juda en ung Mand af Judas SlÅ¥gt; han var Levit og boede der som fremmed.

There was a young man out of Beth-lehem-judah, of the family of Judah, who was a Levite; and he sojourned there.

And there is a young man of Beth-Lehem-Judah, of the family of Judah, and he [is] a Levite, and he [is] a sojourner there.

- 8** Denne Mand forlod sin By Betlehem i Juda for at slÅ¥ sig ned som fremmed, hvor det kunde trÅ¥ffe sig, og pÅ¥ sin Vandring kom han til Mikas Hus i Efraims Bjerger.

The man departed out of the city, out of Beth-lehem-judah, to sojourn where he could find [a place], and he came to the hill-country of Ephraim to the house of Micah, as he journeyed.

And the man goeth out of the city, out of Beth-Lehem-Judah, to sojourn where he doth find, and cometh to the hill-country of Ephraim, unto the house of Micah, to work his way.

- 9** Da spurgte Mika ham: "Hvorfra kommer du?" Han svarede: "Jeg er Levit og har hjemme i Betlehem i Juda, og jeg er pÅ¥ Vandring for at slÅ¥ mig ned som fremmed, hvor det kan trÅ¥ffe sig."

Micah said to him, Whence come you? He said to him, I am a Levite of Beth-lehem-judah, and I go to sojourn where I may find [a place].

And Micah saith to him, `Whence comest thou?` and he saith unto him, `A Levite [am] I, of Beth-Lehem-Judah, and I am going to sojourn where I do find.`

- 10 Da sagde Mika til ham: "Tag Ophold hos mig og bliv min Fader og PrÆst; jeg vil give dig ti Sekel Sølvs om Året og holde dig med Klæder og give dig Kosten!"**

Micah said to him, Dwell with me, and be to me a father and a priest, and I will give you ten [pieces] of silver by the year, and a suit of clothing, and your victuals. So the Levite went in.

And Micah saith to him, `Dwell with me, and be to me for a father and for a priest, and I give to thee ten silverlings for the days, and a suit of garments, and thy sustenance;` and the Levite goeth [in].

- 11 SÅ gik Leviten ind på at tage Ophold hos Manden, og den unge Mand var ham som en af hans egne Sønner.**

The Levite was content to dwell with the man; and the young man was to him as one of his sons.

And the Levite is willing to dwell with the man, and the young man is to him as one of his sons.

- 12 Mika indsatte SÅ Leviten, og den unge Mand blev PrÆst hos ham og tog Ophold i Mikas Hus.**

Micah consecrated the Levite, and the young man became his priest, and was in the house of Micah.

And Micah consecrateth the hand of the Levite, and the young man is to him for a priest, and he is in the house of Micah,

- 13 Da sagde Mika: "Nu ved jeg, at HERREN vil gøre vel imod mig, siden jeg har fået en Levit til PrÆst!"**

Then said Micah, Now know I that Yahweh will do me good, seeing I have a Levite to my priest.

and Micah saith, `Now I have known that Jehovah doth good to me, for the Levite hath been to me for a priest.`

- 1 I de Dage var der ingen Konge i Israel, og i de Dage var Daniternes Stamme i Færd med at søge sig en Arvelod, hvor de kunde bo, thi hidindtil var der ikke tilfaldet dem nogen Arvelod blandt Israels Stammer.**

In those days there was no king in Israel: and in those days the tribe of the Danites sought them an inheritance to dwell in; for to that day [their] inheritance had not fallen to them among the tribes of Israel.

In those days there is no king in Israel, and in those days the tribe of the Danite is seeking for itself an inheritance to inhabit, for [that] hath not fallen to it unto that day in the midst of the tribes of Israel by inheritance.

- 2** Daniterne udtog da af deres SIÄ|gt fem stÄ|rke MÄ|nd fra Zora og Esjtaol og udsendte dem for at udspejde og undersÄ|ge Landet, og de sagde til dem: "Drag hen og undersÄ|g Landet!" De kom da til Mikas Hus i Efraims Bjerge og overnattede der.

The children of Dan sent of their family five men from their whole number, men of valor, from Zorah, and from Eshtaol, to spy out the land, and to search it; and they said to them, Go, search the land. They came to the hill-country of Ephraim, to the house of Micah, and lodged there.

And the sons of Dan send, out of their family, five men of them, men, sons of valour, from Zorah, and from Eshtaol, to traverse the land, and to search it, and they say unto them, `Go, search the land;` and they come into the hill-country of Ephraim, unto the house of Micah, and lodge there.

- 3** Da de kom i NÄ|rheden af Mikas Hus og kendte den unge Levits Stemme, tog de derind og spurgte ham: "Hvem har fÄ|rt dig herhen, hvad tager du dig for pÄ| dette Sted, og hvorfor er du her?"

When they were by the house of Micah, they knew the voice of the young man the Levite; and they turned aside there, and said to him, Who brought you here? and what do you in this place? and what have you here?

They [are] with the household of Micah, and they have discerned the voice of the young man, the Levite, and turn aside there, and say to him, `Who hath brought thee hither? and what art thou doing in this [place?] and what to thee here?`

- 4** Han svarede dem: "Det og det har Mika gjort for mig; han har lejet mig til PrÄ|st."

He said to them, Thus and thus has Micah dealt with me, and he has hired me, and I am become his priest.

And he saith unto them, `Thus and thus hath Micah done to me; and he hireth me, and I am to him for a priest.`

- 5** Da sagde de til ham: "AdspÄ|rg da Gud, at vi kan fÄ| at vide, om vor FÄ|rd skal lykkes!"

They said to him, Ask counsel, we pray you, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous.

And they say to him, `Ask, we pray thee, at God, and we know whether our way is prosperous on which we are going.`

- 6** PrÄ|sten sagde da til dem: "Far med Fred, HERREN vÄ|ger over eders FÄ|rd!"

The priest said to them, Go in peace: before Yahweh is your way wherein you go.

And the priest saith to them, `Go in peace; over-against Jehovah [is] your way in which ye go.`

- 7** SÅ¥ drog de fem MÅ|nd videre og kom til Lajisj; og de sÅ¥, at Byen levede trygt pÅ¥ Zidoniernes Vis, at Folket der levede sorglÅ|st og trygt og ikke manglede nogen Verdens Ting, men var rigt, og at de boede langt fra Zidonierne og intet havde med AramÅ|erne at gÅ|re.

Then the five men departed, and came to Laish, and saw the people who were therein, how they lived in security, after the manner of the Sidonians, quiet and secure; for there was none in the land, possessing authority, that might put [them] to shame in anything, and they were far from the Sidonians, and had no dealings with any man.

And the five men go, and come in to Laish, and see the people which [is] in its midst, dwelling confidently, according to the custom of Zidonians, quiet and confident; and there is none putting to shame in the land in [any] thing, possessing restraint, and they [are] far off from the Zidonians, and have no word with [any] man.

- 8** Da de kom tilbage til deres BrÅ|dre i Zora og Esjtaol, spurgte disse dem: "Hvad har I at melde?"

They came to their brothers to Zorah and Eshtaol: and their brothers said to them, What [say] you?

And they come in unto their brethren, at Zorah and Eshtaol, and their brethren say to them, `What -- ye?`

- 9** De svarede: "Kom, lad os drage op til Lajisj, thi vi har set Landet, og se, det er sÅ¥re godt! Hvorfor holder I eder uvirksomme? NÅ|I ikke med at drage hen og underlÅ|gge eder

They said, Arise, and let us go up against them; for we have seen the land, and, behold, it is very good: and are you still? don't be slothful to go and to enter in to possess the land.

And they say, `Rise, and we go up against them, for we have seen the land, and lo, very good; and ye are keeping silent! be not slothful to go -- to enter to possess the land.

- 10** Thi Gud bar givet det i eders HÅ|nd et Sted, hvor der ikke er Mangel pÅ¥ nogen Verdens Ting! NÅ¥r I kommer derhen, kommer I til et Folk, der lever i Tryghed, og det er et vidtstrakt Land!"

When you go, you shall come to a people secure, and the land is large; for God has given it into your hand, a place where there is no want of anything that is in the earth.

When ye go, ye come in unto a people confident, and the land [is] large on both hands, for God hath given it into your hand, a place where there is no lack of anything which [is] in the land.`

- 11** SÅ¥ brÅ|d 600 vÅ|bnede MÅ|nd af Daniternes SlÅ|gt op fra Zora og Esjtaol,

There set forth from there of the family of the Danites, out of Zorah and out of Eshtaol, six hundred men girt with weapons of war.

And there journey thence, of the family of the Danite, from Zorah, and from Eshtaol, six hundred men girded with weapons of war.

- 12** og de drog op og slog Lejr i Kirjat Jearim i Juda; derfor kalder man endnu den Dag i Dag dette Sted hans Lejr; det ligger vesten for Kirjat Jearim.
 They went up, and encamped in Kiriath-jearim, in Judah: why they called that place Mahaneh-dan, to this day; behold, it is behind Kiriath-jearim.
 And they go up and encamp in Kirjath-Jearim, in Judah, therefore they have called that place, `Camp of Dan,` till this day; lo, behind Kirjath-Jearim.
- 13** Derfra drog de over til Efraims Bjerger; og da de kom til Mikas Hus,
 They passed there to the hill-country of Ephraim, and came to the house of Micah.
 And they pass over thence [to] the hill-country of Ephraim, and come in unto the house of Micah.
- 14** tog de fem Mænd, der havde været henne at udspejde Landet, til Orde og sagde til deres Brødre: "Ved I, at der i Husene her findes en Efod, en Husgud og et udskåret og støbt Billede? Så indser I vel, hvad I har at gøre!"
 Then the five men who went to spy out the country of Laish answered, and said to their brothers, Do you know that there is in these houses an ephod, and teraphim, and an engraved image, and a molten image? now therefore consider what you have to do.
 And the five men, those going to traverse the land of Laish, answer and say unto their brethren, `Have ye known that there is in these houses an ephod, and teraphim, and graven image, and molten image? and now, know what ye do.`
- 15** De begav sig derhen og kom til den unge Levits Hus, Mikas Hus, og hilste på ham,
 They turned aside there, and came to the house of the young man the Levite, even to the house of Micah, and asked him of his welfare.
 And they turn aside thither, and come in unto the house of the young man the Levite, the house of Micah, and ask of him of welfare, --
- 16** medens de 600 væbnede danitiske Mænd stod ved Porten.
 The six hundred men girt with their weapons of war, who were of the children of Dan, stood by the entrance of the gate.
 (and the six hundred men girded with their weapons of war, who [are] of the sons of Dan, are standing at the opening of the gate), --
- 17** Og de fem Mænd, der havde været henne at udspejde Landet, gik op og tog det udskårne og støbte Billede, Efoden og Husguden, medens Præsten og de 600 væbnede Mænd stod ved Porten.
 The five men who went to spy out the land went up, and came in there, and took the engraved image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image: and the priest stood by the entrance of the gate with the six hundred men girt with weapons of war.
 yea, the five men, those going to traverse the land, go up -- they have come in thither -- they have taken the graven image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image -- and the priest is standing at the opening of the gate, and the six hundred men who are girded with weapons of war --

- 18** Hine gik ind i Mikas Hus og tog det udskårne og støbte Billede, Efoden og Husguden. Præsten sagde til dem: "Hvad er det, I gør?"
- When these went into Micah's house, and fetched the engraved image, the ephod, and the teraphim, and the molten image, the priest said to them, What do you?
- yea, these have entered the house of Micah, and take the graven image, the ephod, and the teraphim, and the molten image; and the priest saith unto them, `What are ye doing?`
- 19** Og de svarede ham: "Stille, læg Fingeren på Munden og følg med os og bliv vor Fader og Præst! Hvad betyder dig vel bedst, at være Præst for een Mands Hus eller for en Stamme og Slægt i Israel?"
- They said to him, Hold your peace, lay your hand on your mouth, and go with us, and be to us a father and a priest: is it better for you to be priest to the house of one man, or to be priest to a tribe and a family in Israel?
- and they say to him, `Keep silent, lay thy hand on thy mouth, and go with us, and be to us for a father and for a priest: is it better thy being a priest to the house of one man, or thy being priest to a tribe and to a family in Israel?`
- 20** Da blev Præsten glad, tog Efoden, Husguden og Gudebilledet og sluttede sig til Krigsfolkene.
- The priest's heart was glad, and he took the ephod, and the teraphim, and the engraved image, and went in the midst of the people.
- And the heart of the priest is glad, and he taketh the ephod, and the teraphim, and the graven image, and goeth into the midst of the people,
- 21** Derpå vendte de om og drog bort, idet de stillede Kvinderne og Børnene, Kvæget og Trosset forrest i Toget.
- So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the goods before them.
- and they turn and go, and put the infants, and the cattle, and the baggage, before them.
- 22** Da de var kommet et Stykke fra Mikas Hus, stævnedes Mændene i de Huse, der lå ved Mikas Hus, sammen, og de indhentede Daniterne.
- When they were a good way from the house of Micah, the men who were in the houses near to Micah's house were gathered together, and overtook the children of Dan.
- They have been far off from the house of Micah -- and the men who [are] in the houses which [are] near the house of Micah have been called together, and overtake the sons of Dan,
- 23** Da de råbte efter Daniterne, vendte disse sig om og sagde til Mika: "Hvad er der i Vejen, siden du har kaldt Folk til Hjælp?"
- They cried to the children of Dan. They turned their faces, and said to Micah, What ails you, that you come with such a company?
- and call unto the sons of Dan, and they turn round their faces, and say to Micah, `What -- to thee that thou hast been called together?`

- 24** Han svarede: "I har taget min Gud, som jeg havde lavet mig, tillige med Præsten og er rejst eders Vej! Hvad har jeg nu tilbage? Hvor kan I spørge mig, hvad der er i Vejen?"
 He said, you have taken away my gods which I made, and the priest, and are gone away, and what have I more? and how then say you to me, What ails you?
 And he saith, `My gods which I made ye have taken, and the priest, and ye go; and what to me more? and what [is] this ye say unto me, What -- to thee!`
- 25** Men Daniterne svarede ham: "Lad os ikke høre et Ord mere fra dig, ellers kunde det hælde, at nogle Mænd, som er bitre i Hu, faldt over eder, og at du satte bøde dit eget og dine Husfolks Liv på Spil!"
 The children of Dan said to him, "Don't let your voice be heard among us, lest angry fellows fall on you, and you lose your life, with the lives of your household."
 And the sons of Dan say unto him, `Let not thy voice be heard with us, lest men bitter in soul fall upon you, and thou hast gathered thy life, and the life of thy household;`
- 26** Dermed drog Daniterne deres Vej, og da Mika så, at de var ham for stærke, vendte han om og begav sig tilbage til sit Hus.
 The children of Dan went their way: and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back to his house.
 and the sons of Dan go on their way, and Micah seeth that they are stronger than he, and turneth, and goeth back unto his house.
- 27** De tog så Guden, som Mika havde lavet, tillige med hans Præst og drog mod Lajisj, mod et Folk, der levede sorgløs og trygt, huggede dem ned med Sværdet og stak Ild på
 They took that which Micah had made, and the priest whom he had, and came to Laish, to a people quiet and secure, and struck them with the edge of the sword; and they burnt the city with fire.
 And they have taken that which Micah had made, and the priest whom he had, and come in against Laish, against a people quiet and confident, and smite them by the mouth of the sword, and the city have burnt with fire,
- 28** uden at nogen kunde komme den til Hjælp, thi den lå langt fra Zidon, og de havde intet med Aramæerne at gøre. Den ligger i Bet Rehobs Dal. Så byggede de Byen op igen og bosatte sig der;
 There was no deliverer, because it was far from Sidon, and they had no dealings with any man; and it was in the valley that lies by Beth-rehob. They built the city, and lived therein.
 and there is no deliverer, for it [is] far off from Zidon, and they have no word with [any] man, and it [is] in the valley which [is] by Beth-Rehob; and they build the city, and dwell in it,
- 29** og de gav den Navnet Dan efter deres Stamfader Dan, Israels Søn; men før var Byens Navn Lajisj.
 They called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born to Israel: however the name of the city was Laish at the first.
 and call the name of the city Dan, by the name of Dan their father, who was born to Israel; and yet Laish [is] the name of the city at the first.

- 30** DerpÅ stillede Daniterne Gudebilledet op hos sig; og Jonatan, en SÅn af Moses's SÅn Gersom, og hans Efterkommere var PrÅster for Daniternes Stamme, indtil Landets Indbyggere fÅrtes i Landflygtighed.

The children of Dan set up for themselves the engraved image: and Jonathan, the son of Gershom, the son of Moses, he and his sons were priests to the tribe of the Danites until the day of the captivity of the land.

And the sons of Dan raise up for themselves the graven image, and Jonathan son of Gershom, son of Manasseh, he and his sons have been priests to the tribe of the Danite, till the day of the removal of [the people] of the land.

- 31** Og det Gudebillede, Mika havde lavet sig, stillede de op hos sig, og det stod der, al den Tid Guds Hus var i Silo.

So they set them up Micah`s engraved image which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.

And they appoint for them the graven image of Micah, which he had made, all the days of the house of God being in Shiloh.

- 1** I de Dage, da der ingen Konge var i Israel, var der en Mand, en Levit, der boede som fremmed i Udkanten af Efraims Bjerger. Han tog sig en Kvinde fra Betlehem i Juda til Medhustu.

It happened in those days, when there was no king in Israel, that there was a certain Levite sojourning on the farther side of the hill-country of Ephraim, who took to him a concubine out of Beth-lehem-judah.

And it cometh to pass, in those days, when there is no king in Israel, that there is a man a Levite, a sojourner in the sides of the hill-country of Ephraim, and he taketh to him a wife, a concubine, out of Beth-Lehem-Judah;

- 2** Men Medhustruen blev vred pÅ ham, forlod ham og tog til sin Faders Hus i Betlehem i Juda. Da hun havde vÅret der en fire MÅneders Tid,

His concubine played the prostitute against him, and went away from him to her father`s house to Beth-lehem-judah, and was there the space of four months.

and commit whoredom against him doth his concubine, and she goeth from him unto the house of her father, unto Beth-Lehem-Judah, and is there days -- four months.

- 3** drog hendes Mand af Sted efter hende for at overtale hende til at vende tilbage. Han havde sin Tjener og et Par Åsler med. Da han kom til hendes Faders Hus, fik den unge Kvindes Fader Åje pÅ ham og kom ham glad i MÅde;

Her husband arose, and went after her, to speak kindly to her, to bring her again, having his servant with him, and a couple of donkeys: and she brought him into her father`s house; and when the father of the young lady saw him, he rejoiced to meet him.

And her husband riseth and goeth after her, to speak unto her heart, to bring her back, and his young man [is] with him, and a couple of asses; and she bringeth him into the house of her father, and the father of the young woman seeth him, and rejoiceth to meet him.

- 4** og hans Svigerfader, den unge Kvindes Fader, holdt på ham, så at han blev hos ham i tre Dage; og de spiste og drak og overnattede der.

His father-in-law, the young lady's father, retained him; and he abode with him three days: so they ate and drink, and lodged there.

And keep hold on him doth his father-in-law, father of the young woman, and he abideth with him three days, and they eat and drink, and lodge there.

- 5** Tidligt om Morgenen den fjerde Dag gjorde han sig rede til at drage bort; men den unge Kvindes Fader sagde til sin Svigersøn: "Styrk dig først med en Bid Brød, så kan I siden drage bort!"

It happened on the fourth day, that they arose early in the morning, and he rose up to depart: and the young lady's father said to his son-in-law, Strengthen your heart with a morsel of bread, and afterward you shall go your way.

And it cometh to pass, on the fourth day, that they rise early in the morning, and he riseth to go, and the father of the young woman saith unto his son-in-law, Support thy heart with a morsel of bread, and afterward ye go on.

- 6** De blev da og spiste og drak begge to sammen, og den unge Kvindes Fader sagde til Manden: "Bestem dig til at blive Natten over og gør dig til gode!"

So they sat down, and ate and drink, both of them together: and the young lady's father said to the man, Please be pleased to stay all night, and let your heart be merry.

And they sit and eat both of them together, and drink, and the father of the young woman saith unto the man, Be willing, I pray thee, and lodge all night, and let thy heart be glad.

- 7** Men Manden gjorde sig rede til at drage bort. Da nådte hans Svigerfader ham, så han atter overnattede der.

The man rose up to depart; but his father-in-law urged him, and he lodged there again.

And the man riseth to go, and his father-in-law presseth on him, and he turneth back and lodgeth there.

- 8** Tidligt om Morgenen den femte Dag vilde han drage bort, men den unge Kvindes Fader sagde til ham: "Styrk dig først!" De ventede da, til Dagen hældede, og spiste og drak begge to.

He arose early in the morning on the fifth day to depart; and the young lady's father said, Please strengthen your heart and stay until the day declines; and they ate, both of them.

And he riseth early in the morning, on the fifth day, to go, and the father of the young woman saith, Support, I pray thee, thy heart; and they have tarried till the turning of the day, and they eat, both of them.

- 9** Så gjorde Manden sig rede til at drage bort med sin Medhustru og sin Tjener. Men hans Svigerfader, den unge Kvindes Fader, sagde til ham: "Se, det lider mod Aften, overnat dog her; se, Dagen hÅlder, bliv dog her i Nat og gÅr dig til gode, så kan I i Morgen tidlig begive eder på Vej og du drage til dit Hjem!"

When the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father-in-law, the young lady's father, said to him, Behold, now the day draws toward evening, please stay all night: behold, the day grows to an end, lodge here, that your heart may be merry; and tomorrow get you early on your way, that you may go home.

And the man riseth to go, he and his concubine, and his young man, and his father-in-law, father of the young woman, saith to him, `Lo, I pray thee, the day hath fallen toward evening, lodge all night, I pray thee; lo, the declining of the day! lodge here, and let thine heart be glad -- and ye have risen early to-morrow for your journey, and thou hast gone to thy tent.`

- 10** Men Manden vilde ikke blive Natten over; han begav sig på Vej og kom ud for Jebus, det er Jerusalem, fulgt af sine to belÅssede Åtser, sin Medhustru og sin Tjener.

But the man wouldn't stay that night, but he rose up and departed, and came over against Jebus (the same is Jerusalem): and there were with him a couple of donkeys saddled; his concubine also was with him.

And the man hath not been willing to lodge all night, and he riseth, and goeth, and cometh in till over-against Jebus (It [is] Jerusalem), and with him [are] a couple of asses saddled; and his concubine [is] with him.

- 11** Da de var i NÅrheden af Jebus og Dagen hÅldede stÅrkt, sagde Tjeneren til sin Herre: "Kom, lad os tage ind her i Jebusiternes By og blive der Natten over!"

When they were by Jebus, the day was far spent; and the servant said to his master, Please come and let us turn aside into this city of the Jebusites, and lodge in it.

They [are] near Jebus, and the day hath gone greatly down, and the young man saith unto his lord, `Come, I pray thee, and we turn aside unto this city of the Jebusite, and lodge in it.`

- 12** Men hans Herre svarede: "Vi vil ikke tage ind i en By, der ejes af fremmede, som ikke hÅrer til Israelitterne, men vi vil drage videre til Gibeah!"

His master said to him, We won't turn aside into the city of a foreigner, that is not of the children of Israel; but we will pass over to Gibeah.

And his lord saith unto him, `Let us not turn aside unto the city of a stranger, that is not of the sons of Israel, thither, but we have passed over unto Gibeah.`

- 13** Og han sagde til sin Tjener: "Kom, lad os tage hen til et af de andre Steder og overnatte i Gibeah eller Rama!"

He said to his servant, Come and let us draw near to one of these places; and we will lodge in Gibeah, or in Ramah.

And he saith to his young man, `Come, and we draw near to one of the places, and have lodged in Gibeah, or in Ramah.`

- 14 De drog så videre, og Solen gik ned, som de var ved Gibeah i Benjamin.
So they passed on and went their way; and the sun went down on them near to Gibeah, which belongs to Benjamin.
And they pass over, and go on, and the sun goeth in upon them near Gibeah, which is to Benjamin;**
- 15 Så bød jede de af i den Retning for at nå til Gibeah og overnatte der. Da han var kommet derind, Blev han på Byens Torv; men der var ingen, som bød dem ind i sit Hus for Natten.
They turned aside there, to go in to lodge in Gibeah: and he went in, and sat him down in the street of the city; for there was no man who took them into his house to lodge.
and they turn aside there to go in to lodge in Gibeah, and he goeth in and sitteth in a broad place of the city, and there is no man gathering them into the house to lodge.**
- 16 Så kom der om Aftenen en gammel Mand fra sit Arbejde på Marken, og Manden var fra Efraims Bjerge og boede som fremmed i Gibeah, medens Stedets Indbyggere var Benjaminer;
Behold, there came an old man from his work out of the field at even: now the man was of the hill-country of Ephraim, and he sojourned in Gibeah; but the men of the place were Benjamites.
And lo, a man, an aged one, hath come from his work from the field in the evening, and the man [is] of the hill-country of Ephraim, and he [is] a sojourner in Gibeah, and the men of the place [are] Benjamites.**
- 17 og da den gamle Mand så op og fik øje på den vejfarende Mand på Byens Torv, spurgte han: "Hvorhen går Ider Rejsen, og hvorfra kommer du?"
He lifted up his eyes, and saw the wayfaring man in the street of the city; and the old man said, Where go you? and whence come you?
And he lifteth up his eyes, and seeth the man, the traveller, in a broad place of the city, and the aged man saith, `Whither goest thou? and whence comest thou?`**
- 18 Han svarede ham: "Vi er på Rejse fra Betlehem i Juda til Udkanten af Efraims Bjerge, hvor jeg har hjemme; jeg har været i Betlehem i Juda og er nu på Vejen hjem; men der er ingen, som byder mig ind i sit Hus,
He said to him, We are passing from Beth-lehem-judah to the farther side of the hill-country of Ephraim; from there am I, and I went to Beth-lehem-judah: and I am [now] going to the house of Yahweh; and there is no man who takes me into his house.
And he saith unto him, `We are passing over from Beth-Lehem-Judah unto the sides of the hill-country of Ephraim -- thence I [am], and I go unto Beth-Lehem-Judah; and to the house of Jehovah I am going, and there is no man gathering me into the house,**

- 19 skÅnt jeg har bÅde StrÅ og Foder til vore Åtsler og BrÅd og Vin til mig selv, din TrÅlkvinde og din TrÅls Tjener; vi mangler intet!"

Yet there is both straw and provender for our donkeys; and there is bread and wine also for me, and for your handmaid, and for the young man who is with your servants: there is no want of anything.

and both straw and provender are for our asses, and also bread and wine there are for me, and for thy handmaid, and for the young man with thy servants; there is no lack of anything.

- 20 Da sagde den gamle Mand: "VÅr velkommen! Lad kun alt, hvad du trÅnger til, vÅre min Sag; men pÅ Torvet mÅ du ikke overnatte!"

The old man said, Peace be to you; howsoever let all your wants lie on me; only don't lodge in the street.

And the old man saith, Peace to thee; only, all thy lack [is] on me, only in the broad place lodge not.

- 21 SÅ fÅrte han ham ind i sit Hus og sÅrgede for Foder til Åtslerne; og da de havde tvÅttet deres FÅdder, spiste de og drak.

So he brought him into his house, and gave the donkeys fodder; and they washed their feet, and ate and drink.

And he bringeth him in to his house, and mixeth [food] for the asses, and they wash their feet, and eat and drink.

- 22 Men medens de gjorde sig til gode, se, da omringede MÅndene i Byen, Niddinger som de var, Huset og hamrede pÅ DÅren og rÅbte til den gamle Mand, Husets Ejer: "FÅr Manden, som er taget ind i dit Hus, herud, sÅ at vi kan stille vor Lyst pÅ ham!"

As they were making their hearts merry, behold, the men of the city, certain base fellows, beset the house round about, beating at the door; and they spoke to the master of the house, the old man, saying, Bring forth the man who came into your house, that we may know him.

They are making their heart glad, and lo, men of the city, men -- sons of worthlessness -- have gone round about the house, beating on the door, and they speak unto the old man, the master of the house, saying, Bring out the man who hath come unto thine house, and we know him.

- 23 Men Manden, der ejede Huset, gik ud til dem og sagde til dem: "Nej, mine BrÅdre, gÅr dog ikke noget ondt! NÅr denne Mand er taget ind i mit Hus, mÅ I ikke Åve sÅdan en SkÅndselsdÅd!"

The man, the master of the house, went out to them, and said to them, No, my brothers, please don't act so wickedly; seeing that this man is come into my house, don't do this folly.

And the man, the master of the house, goeth out unto them, and saith unto them, Nay, my brethren, do not evil, I pray you, after that this man hath come in unto my house, do not this folly;

- 24** Se, her er min Datter, som er Jomfru; hende fÅ_rer jeg herud, sÅ_ kan I skÅ_nde hende og handle med hende, som I finder for godt! Men mod denne Mand mÅ_ I ikke Å_ve sÅ_dan en SkÅ_ndelsdÅ_d!"

Behold, here is my daughter a virgin, and his concubine; them I will bring out now, and humble you them, and do with them what seems good to you: but to this man don't do any such folly.

lo, my daughter, the virgin, and his concubine, let me bring them out, I pray you, and humble ye them, and do to them that which is good in your eyes, and to this man do not this foolish thing.`

- 25** Men MÅ_ndene vilde ikke hÅ_re ham. SÅ_ greb Manden sin Medhustru og fÅ_rte hende ud pÅ_ Gaden til dem, og de stillede deres Lyst pÅ_ hende og mishandlede hende Natten igennem til om Morgenen; fÅ_rst da Morgenen gryede, slap de hende.

But the men wouldn't listen to him: so the man laid hold on his concubine, and brought her forth to them; and they knew her, and abused her all the night until the morning: and when the day began to spring, they let her go.

And the men have not been willing to hearken to him, and the man taketh hold on his concubine, and bringeth [her] out unto them without, and they know her, and roll themselves upon her all the night, till the morning, and send her away in the ascending of the dawn;

- 26** Ved Morgenens Frembrud kom Kvinden og faldt sammen ved Indgangen til den Mands Hus, hvor hendes Herre var, og IÅ_ der, til det blev lyst.

Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man's house where her lord was, until it was light.

and the woman cometh in at the turning of the morning, and falleth at the opening of the man's house, where her lord [is], till the light.

- 27** Og da hendes Herre om Morgenen lukkede Husets DÅ_r op og gjorde sig rede til at drage videre, se, da IÅ_ Kvinden, hans Medhustru, ved Indgangen til Huset med HÅ_nderne pÅ_ TÅ_rskelen.

Her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way; and, behold, the woman his concubine was fallen down at the door of the house, with her hands on the threshold.

And her lord riseth in the morning, and openeth the doors of the house, and goeth out to go on his way, and lo, the woman, his concubine, is fallen at the opening of the house, and her hands [are] on the threshold,

- 28** Han sagde da til hende: "Rejs dig og lad os komme af Sted!" Men der kom intet Svar. SÅ_ IÅ_ftede han hende op pÅ_ Å_ŧselet og rejste til sit Hjem.

He said to her, Up, and let us be going; but none answered: then he took her up on the donkey; and the man rose up, and got him to his place.

and he saith unto her, `Rise, and we go;` and there is none answering, and he taketh her on the ass, and the man riseth and goeth to his place,

29 Men da han kom hjem, greb han en Kniv, tog sin Medhustru, skar hende i tolv Stykker, Ledemod for Ledemod, og sendte Stykkerne rundt i hele Israels Land;

When he was come into his house, he took a knife, and laid hold on his concubine, and divided her, limb by limb, into twelve pieces, and sent her throughout all the borders of Israel.

and cometh in unto his house, and taketh the knife, and layeth hold on his concubine, and cutteth her in pieces to her bones -- into twelve pieces, and sendeth her into all the border of Israel.

30 og han gav de Mænd, han udsendte, den Befaling: "Således skal I sige til alle Israels Mænd: Er sligt hidtil hændet, siden Israelitterne drog op fra Ægypten? Overvej Sagen, hold Råd og sig eders Mening!" Og enhver, som så det, sagde: "Sligt er ikke hidtil hændet eller set, siden Israelitterne drog op fra Ægypten!"

It was so, that all who saw it said, There was no such deed done nor seen from the day that the children of Israel came up out of the land of Egypt to this day: consider it, take counsel, and speak.

And it hath come to pass, every one who seeth hath said, `There hath not been -- yea, there hath not been seen like this, from the day of the coming up of the sons of Israel out of the land of Egypt till this day; set your [heart] upon it, take counsel, and speak.`

1 Da rykkende alle Israelitterne ud, og Menigheden samlede som een Mand fra Dan til Be'ersjeba for HERREN i Mizpa; også fra Gileads Land kom de.

Then all the children of Israel went out, and the congregation was assembled as one man, from Dan even to Beersheba, with the land of Gilead, to Yahweh at Mizpah.

And all the sons of Israel go out, and the company is assembled as one man, from Dan even unto Beer-Sheba, and the land of Gilead, unto Jehovah, at Mizpeh.

2 Alle Folkets Stætter, alle Israels Stammer indfandt sig i Guds Folks Forsamling, 400000 Mand Fodfolk, vebnet med Sværd.

The chiefs of all the people, even of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen who drew sword.

And the chiefs of all the people, of all the tribes of Israel, station themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen drawing sword.

3 Benjaminiterne hørte, at Israelitterne var draget op til Mizpa. Og Israelitterne sagde: "Fortæl dog, hvorledes denne Misgerning gik for sig!"

(Now the children of Benjamin heard that the children of Israel had gone up to Mizpah.)

The children of Israel said, Tell us, how was this wickedness brought to pass?

And the sons of Benjamin hear that the sons of Israel have gone up to Mizpeh. And the sons of Israel say, `Speak ye, how hath this evil been?`

4 Da tog Manden, Leviten, den myrdede Kvindes Mand, til Orde og sagde: "Jeg og min Medhustru kom til Gibea i Benjamin for at overnatte der.

The Levite, the husband of the woman who was murdered, answered, I came into Gibeah that belongs to Benjamin, I and my concubine, to lodge.

And the man, the Levite, husband of the woman who hath been murdered, answereth and saith, `Into Gibeah (which [is] to Benjamin) I have come, I and my concubine, to lodge;

- 5** SÅ rejste Gibeas Borgere sig imod mig og omringede mig om Natten i Huset; mig vilde de drÅbe, og min Medhustru skÅndede de, sÅ at hun dÅde.
The men of Gibeah rose against me, and beset the house round about me by night; me they thought to have slain, and my concubine they forced, and she is dead.
and rise against me do the masters of Gibeah -- and they go round the house against me by night -- me they thought to slay, and my concubine they have humbled, and she dieth;
- 6** Da tog jeg min Medhustru, skar hende i Stykker og sendte Stykkerne rundt i hele Israels Arvelods OmrÅde, fordi de havde begÅet grov Utugt og SkÅndselsdÅd i Israel!
I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel; for they have committed lewdness and folly in Israel.
and I lay hold on my concubine, and cut her in pieces, and send her into all the country of the inheritance of Israel; for they have done wickedness and folly in Israel;
- 7** Nu er I her, alle Israelitter, sig nu eders Mening og kom med eders RÅd!"
Behold, you children of Israel, all of you, give here your advice and counsel.
lo, ye [are] all sons of Israel; give for you a word and counsel here.`
- 8** Da rejste hele Folket sig som een Mand og sagde: "Ingen af os vil vende hjem, ingen af os vil begive sig til sit Hus!
All the people arose as one man, saying, We will not any of us go to his tent, neither will we any of us turn to his house.
And all the people rise as one man, saying, `None of us doth go to his tent, and none of us doth turn aside to his house;
- 9** Men sÅledes vil vi handle med Gibeas: Vi vil drage op imod det efter Lodkastning,
But now this is the thing which we will do to Gibeah: [we will go up] against it by lot; and now, this [is] the thing which we do to Gibeah -- against it by lot!
- 10** og vi vil udtage ti MÅnd af hundrede af alle Israels Stammer, hundrede af tusind og tusind af titusind til at hente FÅdemidler til Folket, til dem, som er kommet for fuldt ud at gengÅlde Gibeas i Benjamin den SkÅndselsdÅd, de har Åvet i Israel!"
and we will take ten men of one hundred throughout all the tribes of Israel, and one hundred of one thousand, and a thousand out of ten thousand, to get victuals for the people, that they may do, when they come to Gibeah of Benjamin, according to all the folly that they have worked in Israel.
and we have taken ten men of a hundred, of all the tribes of Israel, and a hundred of a thousand, and a thousand of a myriad, to receive provision for the people, to do, at their coming to Gibeah of Benjamin, according to all the folly which it hath done in Israel.`
- 11** DerpÅ samlede alle Israels MÅnd sig mod Byen, alle som een.
So all the men of Israel were gathered against the city, knit together as one man.
And every man of Israel is gathered unto the city, as one man -- companions.

- 12 Og Israels Stammer sendte Mænd ud i hele Benjamins Stamme og lod sige: "Hvad er det for en Misgerning, der er sket hos eder?"**

The tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that is happen among you?

And the tribes of Israel send men among all the tribes of Benjamin, saying, `What [is] this evil which hath been among you?

- 13 Udlever nu Mændene i Gibeaa, de Niddinger, for at vi kan dræbe dem og skaffe Misgerningen bort fra Israel!" Men Benjaminiterne vilde ikke høre deres Brødre Israelitternes Ord.**

Now therefore deliver up the men, the base fellows, who are in Gibeah, that we may put them to death, and put away evil from Israel. But Benjamin would not listen to the voice of their brothers the children of Israel.

And now, give up the men -- sons of worthlessness -- which [are] in Gibeah, and we put them to death, and we put away evil from Israel. ` And [the sons of] Benjamin have not been willing to hearken to the voice of their brethren, the sons of Israel;

- 14 Og Benjaminiterne stævnedes sammen fra deres Byer til Gibeaa for at drage i Kamp mod Israelitterne.**

The children of Benjamin gathered themselves together out of the cities to Gibeah, to go out to battle against the children of Israel.

and the sons of Benjamin are gathered out of the cities to Gibeah, to go out to battle with the sons of Israel.

- 15 Da Benjaminiterne fra Byerne mænstredes den dag, udgjorde de 25000 væbenføre Mænd, foruden dem af Gibeas Indbyggere, der mænstredes, 700 udsægte Krigere;**

The children of Benjamin were numbered on that day out of the cities twenty-six thousand men who drew the sword, besides the inhabitants of Gibeah, who were numbered seven hundred chosen men.

And the sons of Benjamin number themselves on that day; out of the cities [are] twenty and six thousand men drawing sword, apart from the inhabitants of Gibeah, [who] numbered themselves, seven hundred chosen men;

- 16 af alle disse Krigsfolk var 700 udvalgte Krigere højthændede; de kunde alle slynge med Sten, så de ramte på et Haar uden at fejle.**

Among all this people there were seven hundred chosen men left-handed; everyone could sling stones at a hair-breadth, and not miss.

among all this people [are] seven hundred chosen men, bound of their right hand, each of these slinging with a stone at the hair, and he doth not err.

- 17 Da Israels Mænd mænstredes, fraregnet Benjamin, udgjorde de 400000 væbenføre Mænd, der alle var Krigere.**

The men of Israel, besides Benjamin, were numbered four hundred thousand men who drew sword: all these were men of war.

And the men of Israel numbered themselves, apart from Benjamin, four hundred thousand men, drawing sword, each of these a man of war.

- 18** De brødre stode op og drog til Betel og rådspurgte Gud; og Israelitterne sagde: "Hvem af os skal først drage i Kamp mod Benjamingitterne?" HERREN svarede: "Det skal Juda!"

The children of Israel arose, and went up to Bethel, and asked counsel of God; and they said, Who shall go up for us first to battle against the children of Benjamin? Yahweh said, Judah [shall go up] first.

And they rise and go up to Beth-El, and ask of God, and the sons of Israel say, `Who doth go up for us at the commencement to battle with the sons of Benjamin?` and Jehovah saith, `Judah -- at the commencement.`

- 19** Stode Israelitterne op om Morgenen og slog Lejr uden for Gibeon.

The children of Israel rose up in the morning, and encamped against Gibeon.

And the sons of Israel rise in the morning, and encamp against Gibeon,

- 20** Og Israels Mænd rykkede ud til Kamp imod Benjamin, og Israels Mænd stillede sig op til Kamp imod dem for at angribe Gibeon.

The men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel set the battle in array against them at Gibeon.

and the men of Israel go out to battle with Benjamin, and the men of Israel set themselves in array with them, [for] battle against Gibeon,

- 21** Men Benjamingitterne gjorde Udfald fra Gibeon og faldede den Dag 22000 Mand af Israel.

The children of Benjamin came forth out of Gibeon, and destroyed down to the ground of the Israelites on that day Twenty-two thousand men.

and the sons of Benjamin come out from Gibeon, and destroy in Israel on that day two and twenty thousand men -- to the earth.

- 22** Folket, Israels Mænd, tog sig da sammen og stillede sig atter op til Kamp på samme Sted som den første Dag;

The people, the men of Israel, encouraged themselves, and set the battle again in array in the place where they set themselves in array the first day.

And the people, the men of Israel, strengthen themselves, and add to set the battle in array in the place where they arranged themselves on the first day.

- 23** Da drog Israelitterne op til Betel og græd lige til Aften for HERRENS Åsyn; og de adspurgte HERREN: "Skal jeg atter tage Kampen op med min Broder Benjamins Søner?" Og HERREN svarede: "Drag op imod ham!"

The children of Israel went up and wept before Yahweh until even; and they asked of Yahweh, saying, Shall I again draw near to battle against the children of Benjamin my brother? Yahweh said, Go up against him.

And the sons of Israel go up and weep before Jehovah till the evening, and ask of Jehovah, saying, `Do I add to draw nigh to battle with the sons of Benjamin, my brother?` And Jehovah saith, `Go up against him.`

- 24** og Israelitterne rykkede Benjamingitterne på nært Hold den anden Dag.

The children of Israel came near against the children of Benjamin the second day.

And the sons of Israel draw near unto the sons of Benjamin on the second day,

- 25 Men Benjaminiterne gjorde Udfald fra Gibeas for at møde dem den anden Dag, og de faldede yderligere 18000 Mand af Israelitterne, alle sammen væbenføre Mænd.**
Benjamin went forth against them out of Gibeah the second day, and destroyed down to the ground of the children of Israel again eighteen thousand men; all these drew the sword and Benjamin cometh out to meet them from Gibeah on the second day, and destroy among the sons of Israel again eighteen thousand men -- to the earth; all these are drawing sword.
- 26 Så drog alle Israelitterne, hele Folket, op til Betel; og de græd og sad der for HERRENS Åsyn og fastede den Dag lige til Aften, og de ofrede Brændofre og Takofre for HERRENS Åsyn.**
Then all the children of Israel, and all the people, went up, and came to Bethel, and wept, and sat there before Yahweh, and fasted that day until even; and they offered burnt-offerings and peace-offerings before Yahweh.
And all the sons of Israel go up, even all the people, and come in to Beth-El, and weep, and sit there before Jehovah, and fast on that day till the evening, and cause to ascend burnt-offerings and peace-offerings before Jehovah.
- 27 Derpå rådsørgte Israelitterne HERREN i de Dage var Guds Pagts Ark der,**
The children of Israel asked of Yahweh (for the ark of the covenant of God was there in those days,
And the sons of Israel ask of Jehovah, -- and there [is] the ark of the covenant of God in those days,
- 28 og Pinehas, en Søn af Arons Søn Eleazar, gjorde i de Dage Tjeneste ved den - og de sagde: "Skal jeg atter drage i Kamp mod min Broder Benjamins Sønner eller lade være?" HERREN svarede: "Drag i Kamp, thi i Morgen giver jeg ham i din Hånd!"**
and Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days), saying, Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin my brother, or shall I cease? Yahweh said, Go up; for tomorrow I will deliver him into your hand.
and Phinehas son of Eleazar, son of Aaron, is standing before it in those days -- saying, `Do I add again to go out to battle with the sons of Benjamin, my brother, or do I cease?` And Jehovah saith, `Go up, for to-morrow I give him into thy hand.`
- 29 Israelitterne lagde nu Baghold rundt om Gibeas.**
Israel set liers-in-wait against Gibeah round about.
And Israel setteth liers in wait against Gibeah, round about,
- 30 Og Israelitterne drog op mod Benjaminiterne på den tredje Dag og stillede sig op til Angreb på Gibeas ligesom de tidligere Gange.**
The children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and set themselves in array against Gibeah, as at other times.
and the sons of Israel go up against the sons of Benjamin, on the third day, and arrange themselves against Gibeah, as time by time.

- 31** Da nu Benjaminiterne gjorde Udfald mod HÅren, blev de afskÅret fra Byen og lokket ud pÅ Vejene til Betel og Gibeon; til at begynde med huggede de nogle al Folkene ned pÅ Åben Mark ligesom de tidligere Gange, omtrent trediv Mand af Israel,

The children of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to strike and kill of the people, as at other times, in the highways, of which one goes up to Bethel, and the other to Gibeah, in the field, about thirty men of Israel.

And the sons of Benjamin come out to meet the people; they have been drawn away out of the city, and begin to smite [some] of the people -- wounded as time by time, in the highways (of which one is going up to Beth-El, and the other to Gibeah in the field), [are] about thirty men of Israel.

- 32** og Benjaminiterne tÅnkte nu: "Vi har slÅet dem ligesom fÅr!" Men Israelitterne sagde: Lad os flygte og sÅledes afskÅre dem fra Byen og lokke dem ud pÅ Vejene!"

The children of Benjamin said, They are struck down before us, as at the first. But the children of Israel said, Let us flee, and draw them away from the city to the highways.

And the sons of Benjamin say, `They are smitten before us as at the beginning;` but the sons of Israel said, `Let us flee, and draw them away out of the city, unto the highways.`

- 33** SÅ brÅd alle Israels MÅnd op fra deres Plads og stillede sig op til Kamp i Ba'al-Tamar, medens Bagholdet brÅd op fra sin Plads vesten for Geba.

All the men of Israel rose up out of their place, and set themselves in array at Baal-tamar: and the liers-in-wait of Israel broke forth out of their place, even out of Maareh-geba.

And all the men of Israel have risen from their place, and arrange themselves at Baal-Tamar, and the ambush of Israel is coming forth out of its place, out of the meadow of Gibeah.

- 34** Nu rykkede 10000 Mand, udvalgte Folk af hele Israel, frem for Gibeah, og Kampen blev hÅrd; men de vidste ikke, at Ulykken var ved at ramme dem.

There came over against Gibeah ten thousand chosen men out of all Israel, and the battle was sore; but they didn't know that evil was close on them.

And they come in over against Gibeah -- ten thousand chosen men out of all Israel -- and the battle [is] grievous, and they have not known that the evil is striking against them.

- 35** SÅ slog HERREN Benjamin foran Israel, og Israelitterne fÅldede den Dag 25100 Mand af Benjamin, alle vÅbenfÅre MÅnd;

Yahweh struck Benjamin before Israel; and the children of Israel destroyed of Benjamin that day twenty-five thousand one hundred men: all these drew the sword.

And Jehovah smiteth Benjamin before Israel, and the sons of Israel destroy in Benjamin, on that day, twenty and five thousand, and a hundred men; all these [are] drawing sword.

- 36** da indsÅ¥ Benjaminiterne, at de var slagne. Israelitterne trak sig tilbage for Benjamin, idet de stode pÅ¥ Bagholdet, de havde lagt mod Gibeah;
So the children of Benjamin saw that they were struck; for the men of Israel gave place to Benjamin, because they trusted to the liers-in-wait whom they had set against Gibeah.
And the sons of Benjamin see that they have been smitten -- and the men of Israel give place to Benjamin, for they have trusted unto the ambush which they had set against Gibeah,
- 37** og Bagholdet kastede sig i en Fart over Gibeah og drog frem og huggede hele Byens Befolkning ned med SvÅ¥rdet.
The liers-in-wait hurried, and rushed on Gibeah; and the liers-in-wait drew themselves along, and struck all the city with the edge of the sword.
and the ambush have hasted, and push against Gibeah, and the ambush draweth itself out, and smiteth the whole of the city by the mouth of the sword.
- 38** Der var truffet den Aftale mellem Israels MÅ¥nd og Bagholdet, at de skulde lade en RÅ¥gsÅ¥jle stige op fra Byen.
Now the appointed sign between the men of Israel and the liers-in-wait was that they should make a great cloud of smoke rise up out of the city.
And there was the appointed sign to the men of Israel with the ambush -- their causing to go up a great volume of smoke from the city.
- 39** Da Israels MÅ¥nd vendte om i Kampen, huggede Benjamin til at begynde med hened tredive af Israels MÅ¥nd ned, thi de tÅ¥nkte: "Visselig, vi har siÅ¥et dem ligesom i den forrige Kamp."
The men of Israel turned in the battle, and Benjamin began to strike and kill of the men of Israel about thirty persons; for they said, Surely they are struck down before us, as in the first battle.
And the men of Israel turn in battle, and Benjamin hath begun to smite the wounded among the men of Israel, about thirty men, for they said, `Surely they are utterly smitten before us, as [at] the first battle;
- 40** Da nu SÅ¥jlen, RÅ¥gstÅ¥tten, begyndte at stige op fra Byen, vendte Benjamin sig om, og se, RÅ¥gen slog op mod Himmelen fra hele Byen,
But when the cloud began to arise up out of the city in a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them; and, behold, the whole of the city went up in smoke to the sky.
and the volume hath begun to go up from the city -- a pillar of smoke -- and Benjamin turneth behind, and lo, gone up hath the perfection of the city toward the heavens.
- 41** og samtidig vendte Israels MÅ¥nd om fra Flugten. Da blev Benjamins MÅ¥nd forÅ¥rdede, thi de indsÅ¥, at Ulykken havde ramt dem;
The men of Israel turned, and the men of Benjamin were dismayed; for they saw that evil had come on them.
And the men of Israel have turned, and the men of Benjamin are troubled, for they have seen that the evil hath stricken against them --

- 42** og de gjorde omkring for Israels MÅnd og flygtede ad Årkenen til Men Kampen fortsattes i HÅlene på dem. Og de fra Byerne huggede ned for Fode iblandt dem;

Therefore they turned their backs before the men of Israel to the way of the wilderness; but the battle followed hard after them; and those who came out of the cities destroyed them in the midst of it.

and they turn before the men of Israel unto the way of the wilderness, and the battle hath followed them; and those who [are] from the city are destroying them in their midst;

- 43** de omringede Benjaminiterne og forfulgte dem, til de havde Geba foran sig mod Åst.

They enclosed the Benjamites round about, [and] chased them, [and] trod them down at [their] resting-place, as far as over against Gibeah toward the sunrise.

they have compassed the Benjamites -- they have pursued them -- with ease they have trodden them down till over-against Gibeah, at the sun-rising.

- 44** Af Benjamin faldt 18000 Mand, lutter dygtige Krigere.

There fell of Benjamin eighteen thousand men; all these [were] men of valor.

And there fall of Benjamin eighteen thousand men -- the whole of these [are] men of valour;

- 45** De gjorde omkring og flygtede og deres ForÅlgere gjorde på Vejene en EfterhÅst på 5000 Mand: de forfulgte dem skarpt, til de fik dem tilintetgjort, og huggede 2000 Mand ned af dem.

They turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon: and they gleaned of them in the highways five thousand men, and followed hard after them to Gidom, and struck of them two thousand men.

and they turn and flee toward the wilderness, unto the rock of Rimmon; and they glean of them in the highways five thousand men, and follow after them unto Gidom, and smite of them two thousand men.

- 46** De, der faldt af Benjamin den Dag, var sÅledes i alt 25000 vÅbenfÅre MÅnd, alle tapre Folk.

So that all who fell that day of Benjamin were twenty-five thousand men who drew the sword; all these [were] men of valor.

And all those falling of Benjamin are twenty and five thousand men drawing sword, on that day -- the whole of these [are] men of valour;

- 47** De gjorde omkring og flygtede ud i Årkenen til Rimmons Klippe, 600 Mand stÅrke, og blev der i fire MÅneder.

But six hundred men turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon, and abode in the rock of Rimmon four months.

and there turn and flee into the wilderness, unto the rock of Rimmon six hundred men, and they dwell in the rock Rimmon four months.

- 48 Men Israels MÅ|nd vendte tilbage til Benjaminiterne og huggede dem ned med SvÅ|rdet, bÅ|de Mennesker og KvÅ|g, overhovedet alt. hvad der var, og desuden stak de Ild pÅ| alle Byerne der.**

The men of Israel turned again on the children of Benjamin, and struck them with the edge of the sword, both the entire city, and the cattle, and all that they found: moreover all the cities which they found they set on fire.

And the men of Israel have turned back unto the sons of Benjamin, and smite them by the mouth of the sword out of the city, -- men unto cattle, unto all that is found; also all the cities which are found they have sent into fire.

- 1 Men Israels MÅ|nd havde i Mizpa aflagt den Ed: "Ingen af os vil give en Benjaminit sin Datter til Å|gte!"**

Now the men of Israel had sworn in Mizpah, saying, There shall not any of us give his daughter to Benjamin as wife.

And the men of Israel have sworn in Mizpeh, saying, `None of us doth give his daughter to Benjamin for a wife.`

- 2 Da nu Folket var kommet til Betel, sad de der lige til Aften for Guds Å...syn og oplÅ|ftede deres RÅ|st, grÅ|d heftigt**

The people came to Bethel, and sat there until evening before God, and lifted up their voices, and wept sore.

And the people come in to Beth-El, and sit there till the evening before God, and lift up their voice, and weep -- a great weeping,

- 3 og sagde: "Hvorfor, HERRE, Israels Gud, er dog dette hÅ|ndet i Israel, sÅ| at vi i Dag mÅ| savne en Stamme af Israel?"**

They said, Yahweh, the God of Israel, why has this happened in Israel, that there should be today one tribe lacking in Israel?

and say, `Why, O Jehovah, God of Israel, hath this been in Israel -- to be lacking to-day, from Israel, one tribe?`

- 4 Tidligt nÅ|ste Morgen byggede Folket et Alter der og ofrede BrÅ|ndofre og Takofre.**

It happened on the next day that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace-offerings.

And it cometh to pass on the morrow, that the people rise early, and build there an altar, and cause to ascend burnt-offerings and peace-offerings.

- 5 DerpÅ| sagde Israelitterne: "Hvem blandt alle Israels Stammer undlod at drage op med Forsamlingen til HERREN?" Der var nemlig svoret en dyr Ed pÅ|, at enhver, der undlod at drage op til HERREN i Mizpa, skulde dÅ|.**

The children of Israel said, Who is there among all the tribes of Israel who didn't come up in the assembly to Yahweh? For they had made a great oath concerning him who didn't come up to Yahweh to Mizpah, saying, He shall surely be put to death.

And the sons of Israel say, `Who [is] he that hath not come up in the assembly out of all the tribes of Israel unto Jehovah?` for the great oath hath been concerning him who hath not come up unto Jehovah to Mizpeh, saying, `He is surely put to death.`

- 6 Men nu gjorde det Israelitterne ondt for deres Broder Benjamin, og de sagde: "I Dag er en Stamme hugget af Israel!**
The children of Israel repented them for Benjamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Israel this day.
And the sons of Israel repent concerning Benjamin their brother, and say, `There hath been to-day cut off one tribe from Israel,
- 7 Hvad skal vi gÅ_re for dem, der er tilbage, for at skaffe dem Hustruer, eftersom vi har svoret ved HERREN, at vi ikke vil give dem nogen af vore DÅ_tre fil Å_tgte?"**
How shall we do for wives for those who remain, seeing we have sworn by Yahweh that we will not give them of our daughters to wives?
what do we do for them -- for those who are left -- for wives, and we -- we have sworn by Jehovah not to give to them of our daughters for wives?
- 8 SÅ_ spurgte de: "Er der mÅ_ske en af Israels Stammer, der undlod at drage op til HERREN i Mizpa?" Og se, der var ingen kommet til Lejren, til Forsamlingen, fra Jabesj i Gilead.**
They said, What one is there of the tribes of Israel who didn`t come up to Yahweh to Mizpah? Behold, there came none to the camp from Jabesh-gilead to the assembly.
And they say, `Who is [that] one out of the tribes of Israel who hath not come up unto Jehovah to Mizpeh?` and lo, none hath come in unto the camp from Jabesh-Gilead -- unto the assembly.
- 9 SÅ_ blev Folket mÅ_nstret, og se, der var ingen af Indbyggerne fra Jabesj i Gilead.**
For when the people were numbered, behold, there were none of the inhabitants of Jabesh-gilead there.
And the people numbered themselves, and lo, there is not there a man of the inhabitants of Jabesh-Gilead.
- 10 Da sendte Menigheden 12000 Mand af de tapreste Folk derhen med den Befaling: "Drag hen og hug Indbyggerne i Jabesj i Gilead ned med SvÅ_rdet tillige med deres Kvinder og BÅ_rn.**
The congregation sent there twelve thousand men of the most valiant, and commanded them, saying, Go and strike the inhabitants of Jabesh-gilead with the edge of the sword, with the women and the little ones.
And the company send there twelve thousand men of the sons of valour, and command them, saying, `Go -- and ye have smitten the inhabitants of Jabesh-Gilead by the mouth of the sword, even the women and the infants.
- 11 SÅ_ledes skal I bÅ_re eder ad: Alle af MandkÅ_n og alle Kvinder, der har haft Omgang med MÅ_nd, skal I IÅ_gge Band pÅ_!"**
This is the thing that you shall do: you shall utterly destroy every male, and every woman who has lain by man.
And this [is] the thing which ye do; every male, and every woman knowing the lying of a male, ye devote.`

- 12 De fandt sÅ¥ hos Indbyggerne i Jabesj i Gilead 400 unge Piger, der var Jomfruer og ikke havde haft Omgang med nogen Mand, og dem fÅ¥rte de til Lejren i Silo i Kana'ans Land.**
They found among the inhabitants of Jabesh-gilead four hundred young virgins, who had not known man by lying with him; and they brought them to the camp to Shiloh, which is in the land of Canaan.
And they find out of the inhabitants of Jabesh-Gilead four hundred young women, virgins, who have not known man by the lying of a male, and they bring them in unto the camp at Shiloh, which [is] in the land of Canaan.
- 13 DerpÅ¥ sendte hele Menigheden Sendebud hen for af underhandle med Benjaminiterne, der befandt sig pÅ¥ Rimmons Klippe, og tilbyde dem Fred.**
The whole congregation sent and spoke to the children of Benjamin who were in the rock of Rimmon, and proclaimed peace to them.
And all the company send, and speak, unto the sons of Benjamin who [are] in the rock Rimmon, and proclaim to them peace;
- 14 PÅ¥ det Tidspunkt vendte Benjaminiterne sÅ¥ tilbage, og de gav dem de Kvinder fra Jabesj i Gilead, som man havde ladet i Live. Men de var ikke nok til dem.**
Benjamin returned at that time; and they gave them the women whom they had saved alive of the women of Jabesh-gilead: and yet so they weren't enough for them.
and Benjamin turneth back at that time, and they give to them the women whom they have kept alive of the women of Jabesh-Gilead, and they have not found for [all of] them so.
- 15 Da gjorde det Folket ondt for Benjamin, fordi HERREN havde gjort et SkÅ¥r i Israels Stammer.**
The people repented them for Benjamin, because that Yahweh had made a breach in the tribes of Israel.
And the people repented concerning Benjamin, for Jehovah had made a breach among the tribes of Israel.
- 16 Og Menighedens Åldste sagde: "Hvad skal vi gÅ¥re for dem, der er tilbage, for at skaffe dem Hustruer, eftersom alle Kvinder i Benjamin er udryddet?"**
Then the elders of the congregation said, How shall we do for wives for those who remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?
And the elders of the company say, `What do we do to the remnant for wives -- for the women have been destroyed out of Benjamin?`
- 17 Og de sagde: "Hvorledes kan der reddes en Rest af Benjamin, sÅ¥ at ikke en Stamme i Israel gÅ¥r til Grunde?"**
They said, There must be an inheritance for those who are escaped of Benjamin, that a tribe not be blotted out from Israel.
And they say, `A possession of an escaped party [is] to Benjamin, and a tribe is not blotted out from Israel;

- 18** Vi kan jo ikke give dem nogen af vore DÅ₃tre til Å₃gte!" Israelitterne havde nemlig svoret og sagt: "Forbandet vÅ₃re den, som giver Benjaminiterne en Hustru!"
 However we may not give them wives of our daughters, for the children of Israel had sworn, saying, Cursed be he who gives a wife to Benjamin.
 and we -- we are not able to give to them wives out of our daughters, for the sons of Israel have sworn, saying, Cursed [is] he who is giving a wife to Benjamin.`
- 19** Da sagde de: "Se, HERRENS HÅ₃jtid fejres jo hvert Å₃...r i Silo!" Det ligger norden for Betel, Å₃sten for Vejen, der fÅ₃rer op fra Betel til Sikem, og sÅ₃nden for Lebona.
 They said, Behold, there is a feast of Yahweh from year to year in Shiloh, which is on the north of Bethel, on the east side of the highway that goes up from Bethel to Shechem, and on the south of Lebonah.
 And they say, `Lo, a festival of Jehovah [is] in Shiloh, from time to time, which [is] on the north of Beth-El, at the rising of the sun, by the highway which is going up from Beth-El to Shechem, and on the south of Lebonah.`
- 20** Og de bÅ₃d Benjaminiterne: "GÅ₃ hen og IÅ₃g eder pÅ₃Lur i VingÅ₃rdene!
 They commanded the children of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards, And they command the sons of Benjamin, saying, `Go -- and ye have laid wait in the vineyards,
- 21** Se sÅ₃ nÅ₃je til, og nÅ₃r de unge Kvinder fra Silo kommer ud for at opfÅ₃re deres Danse, skal I komme frem af VingÅ₃rdene og rÅ₃ve hver sin Hustru af de unge Kvinder fra Silo og sÅ₃ drage hjem til Benjamins Land!
 and see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in the dances, then come you out of the vineyards, and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.
 and have seen, and lo, if the daughters of Shiloh come out to dance in dances -- then ye have gone out from the vineyards, and caught for you each his wife out of the daughters of Shiloh, and gone to the land of Benjamin;
- 22** NÅ₃r sÅ₃ deres FÅ₃dre eller BrÅ₃dre kommer for at gÅ₃ i Rette med eder, skal I sige til dem: SkÅ₃n os, thi vi fik os ikke alle en Hustru i Krigen! Det er jo ikke eder, der har givet os dem; i sÅ₃ Fald vilde I have forbrudt eder!"
 It shall be, when their fathers or their brothers come to complain to us, that we will say to them, Grant them graciously to us, because we didn't take for each man his wife in battle, neither did you give them to them, else would you now be guilty.
 and it hath been, when their fathers or their brethren come in to plead unto us, that we have said unto them, Favour us [by] them, for we have not taken [to] each his wife in battle, for ye -- ye have not given to them at this time [that] ye are guilty.`

- 23** Det gjorde Benjaminiterne da, og de tog sig Hustruer af de dansende Kvinder, som de råvode, een til hver; derpå vendte de tilbage til deres Arvelod, opbyggede deres Byer og boede i dem.
- The children of Benjamin did so, and took them wives, according to their number, of those who danced, whom they carried off: and they went and returned to their inheritance, and built the cities, and lived in them.
- And the sons of Benjamin do so, and take women according to their number, out of the dancers whom they have taken violently away; and they go, and turn back unto their inheritance, and build the cities, and dwell in them.
- 24** Og samtidig drog Israelitterne derfra, hver til sin Stamme og Siagt, og de gik derfra hver til sin Arvelod,
- The children of Israel departed there at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from there every man to his inheritance.
- And the sons of Israel go up and down thence at that time, each to his tribe, and to his family; and they go out thence each to his inheritance.
- 25** I de Dage var der ingen Konge i Israel; enhver gjorde, hvad han fandt for godt.
- In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.
- In those days there is no king in Israel; each doth that which is right in his own eyes.
- 1** I Dommernes Dage blev der engang Hungersnød i Landet. Da drog en Mand fra Betlehem i Juda til Moabiternes Land for at bo der som fremmed med sin Hustru og sine to Sønner.
- It happened in the days when the judges judged, that there was a famine in the land. A certain man of Bethlehem-judah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.
- And it cometh to pass, in the days of the judging of the judges, that there is a famine in the land, and there goeth a man from Beth-Lehem-Judah to sojourn in the fields of Moab, he, and his wife, and his two sons.
- 2** Manden bed Elimelek, hans Hustru No'omi og hans to Sønner Malon og Hiljon, Efratiter fra Betlehem i Juda, og de kom til Moabiternes Land og opholdt sig der.
- The name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Bethlehem-judah. They came into the country of Moab, and continued there.
- And the name of the man [is] Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites from Beth-Lehem-Judah; and they come into the fields of Moab, and are there.
- 3** Så døde Elimelek, No'omis Mand, og hun sad tilbage med sine to Sønner.
- Elimelech, Naomi's husband, died; and she was left, and her two sons.
- And Elimelech husband of Naomi dieth, and she is left, she and her two sons;

- 4 De tog sig moabitiske Hustruer; den ene hed Orpa, den anden Rut. Men da de havde boet der en halv Snes Å...r,**
They took them wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth: and they lived there about ten years.
and they take to them wives, Moabites: the name of the one [is] Orpah, and the name of the second Ruth; and they dwell there about ten years.
- 5 dÃde ogsÃ de to, Malon og Kiljon, sÃ at Kvinden sad alene tilbage efter sine to SÃnner og sin Mand.**
Mahlon and Chilion died both of them; and the woman was left of her two children and of her husband.
And they die also, both of them -- Mahlon and Chilion -- and the woman is left of her two children and of her husband.
- 6 Da brÃd hun op med sine SÃnnekoner for at vende hjem fra Moabiternes Land; thi hun havde hÃrt i Moabiternes Land, at HERREN havde set til sit Folk og givet dem BrÃd.**
Then she arose with her daughters-in-law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the country of Moab how that Yahweh had visited his people in giving them bread.
And she riseth, she and her daughters-in-law, and turneth back from the fields of Moab, for she hath heard in the fields of Moab that God hath looked after His people, -- to give to them bread.
- 7 SÃ drog hun sammen med sine to SÃnnekoner bort fra det Sted, hvor hun havde opholdt sig, men pÃ Hjemvejen til Judas Land**
She went forth out of the place where she was, and her two daughters-in-law with her; and they went on the way to return to the land of Judah.
And she goeth out from the place where she hath been, and her two daughters-in-law with her, and they go in the way to turn back unto the land of Judah.
- 8 sagde No'omi til sine to SÃnnekoner: "Vend nu tilbage hver til sin Moders Hus! HERREN vÃre barmhjertig imod eder, som I har vÃret imod de dÃde og mig;**
Naomi said to her two daughters-in-law, Go, return each of you to her mother`s house: Yahweh deal kindly with you, as you have dealt with the dead, and with me.
And Naomi saith to her two daughters-in-law, `Go, turn back, each to the house of her mother; Jehovah doth with you kindness as ye have done with the dead, and with me;
- 9 HERREN give eder, at I mÃ finde Ro, hver i sin Mands Hus!" Og hun kyssede dem. Men de gav sig til at grÃde hÃjt**
Yahweh grant you that you may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them, and they lifted up their voice, and wept.
Jehovah doth grant to you, and find ye rest each in the house of her husband;` and she kisseth them, and they lift up their voice and weep.

- 10** og sagde til hende: "Nej! vi vil fÅ_lge dig hjem til dit Folk!"
 They said to her, No, but we will return with you to your people.
 And they say to her, `Surely with thee we go back to thy people.`
- 11** Men No'omi sagde: "Vend tilbage, mine DÅ_tre! Hvorfor vil I drage med mig? BÅ_rer jeg endnu SÅ_nner i mit SkÅ_d, som kan blive eders MÅ_nd?
 Naomi said, Turn again, my daughters: why will you go with me? have I yet sons in my womb, that they may be your husbands?
 And Naomi saith, `Turn back, my daughters; why do ye go with me? are there yet to me sons in my bowels that they have been to you for husbands?
- 12** Vend tilbage, mine DÅ_tre, gÅ_ nu hjem, thi jeg er for gammel til at blive en Mands Hustru. Og selv om jeg tÅ_nkte, at jeg endnu havde HÅ_b, selv om jeg endnu i Nat tilhÅ_rte en Mand og virkelig fÅ_dte SÅ_nner,
 Turn again, my daughters, go your way; for I am too old to have a husband. If I should say, I have hope, if I should even have a husband tonight, and should also bear sons;
 Turn back, my daughters, go, for I am too aged to be to a husband; though I had said, There is for me hope, also, I have been to-night to a husband, and also I have borne sons:
- 13** skulde I sÅ_ derfor vente, til de blev voksne? Skulde I derfor stÅ_nge eder inde og leve ugifte? Nej, mine DÅ_tre, det gÅ_r mig sÅ_re ondt for eder, thi mig har HERRENS HÅ_nd ramt!"
 would you therefore wait until they were grown? would you therefore stay from having husbands? nay, my daughters, for it grieves me much for your sakes, for the hand of Yahweh is gone forth against me.
 for them do ye wait till that they grow up? for them do ye shut yourselves up, not to be to a husband? nay, my daughters, for more bitter to me than to you, for the hand of Jehovah hath gone out against me.`
- 14** De gav sig da igen til at grÅ_de hÅ_jt, og Orpa kyssede sin Svigermoder, men Rut klyngede sig til hende.
 They lifted up their voice, and wept again: and Orpah kissed her mother-in-law, but Ruth joined with her.
 And they lift up their voice, and weep again, and Orpah kisseth her mother-in-law, and Ruth hath cleaved to her.
- 15** Da sagde hun: "Se, din Svigerinde er vendt tilbage til sit Folk og sin Gud; vend du ogsÅ_tilbage og fÅ_lg din Svigerinde!"
 She said, Behold, your sister-in-law is gone back to her people, and to her god: return you after your sister-in-law.
 And she saith, `Lo, thy sister-in-law hath turned back unto her people, and unto her god, turn thou back after thy sister-in-law.`

- 16** Men Rut svarede: "Nå, d mig ikke til at forlade dig og vende tilbage! Nej, hvor du går hen, der vil jeg gå hen, og hvor du tager Bolig, der vil jeg tage Bolig; dit Folk skal være mit Folk, og din Gud skal være min Gud;
Ruth said, "Don't entreat me to leave you, and to return from following after you, for where you go, I will go; and where you lodge, I will lodge; your people shall be my people, and your God my God;
And Ruth saith, `Urge me not to leave thee -- to turn back from after thee; for whither thou goest I go, and where thou lodgest I lodge; thy people [is] my people, and thy God my
- 17** hvor du dør, der vil jeg dø, og der vil jeg jordes. HERREN ramme mig både med det ene og det andet: Kun Døden skal skille os ad!"
where you die, will I die, and there will I be buried: Yahweh do so to me, and more also, if anything but death part you and me."
Where thou diest I die, and there I am buried; thus doth Jehovah to me, and thus doth He add -- for death itself doth part between me and thee.`
- 18** Da No'omi så, at det var hendes faste Vilje at drage med hende. holdt hun op at tale til hende derom,
When she saw that she was steadfastly minded to go with her, she left off speaking to her. And she seeth that she is strengthening herself to go with her, and she ceaseth to speak unto her;
- 19** og de drog da videre sammen, indtil de kom til Betlehem. Men da de kom til Betlehem, blev der Røre i hele Byen, og Kvinderne sagde: "Er det No'omi?"
So they two went until they came to Bethlehem. It happened, when they were come to Bethlehem, that all the city was moved about them, and [the women] said, Is this Naomi? and they go both of them till their coming in to Beth-Lehem; and it cometh to pass at their coming in to Beth-Lehem, that all the city is moved at them, and they say, `Is this Naomi?`
- 20** Men hun sagde til dem: "Kald mig ikke No'omi; kald mig Mara", thi den Almægtige har voldet mig megen bitter Smerte!
She said to them, "Don't call me Naomi, call me Mara; for the Almighty has dealt very bitterly with me.
And she saith unto them, `Call me not Naomi; call me Mara, for the Almighty hath dealt very bitterly to me,
- 21** Rig drog jeg herfra, og fattig har HERREN ført mig tilbage. Hvorfor kalder I mig No'omi, når HERREN har vidnet imod mig og den Almægtige tilskikket mig Ulykke?"
I went out full, and Yahweh has brought me home again empty; why do you call me Naomi, seeing Yahweh has testified against me, and the Almighty has afflicted me?"
I went out full, and empty hath Jehovah brought me back, why do ye call me Naomi, and Jehovah hath testified against me, and the Almighty hath done evil to me?`

22 SÅledes vendte No'omi tilbage fra Moabiternes Land tillige med sin SÅnnekone, Moabiterinden Rut, og de kom til Betlehem fÅrst pÅ ByghÅsten.

So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter-in-law, with her, who returned out of the country of Moab: and they came to Bethlehem in the beginning of barley And Naomi turneth back, and Ruth the Moabitess her daughter-in-law with her, who hath turned back from the fields of Moab, and they have come in to Beth-Lehem at the commencement of barley-harvest.

1 No'omi havde en SIÅgtning pÅ sin Mands Side, en formuende Mand af Elimeleks SIÅgt ved Navn Boaz.

Naomi had a kinsman of her husband`s, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech, and his name was Boaz.

And Naomi hath an acquaintance of her husband`s, a man mighty in wealth, of the family of Elimelech, and his name [is] Boaz.

2 En Dag sagde Moabiterinden Rut til No'omi: "Jeg vil gÅ ud i Marken og sanke Aks efter den, for hvis Åjne jeg finder NÅde." Hun svarede hende: "Ja, gÅr det, min Datter!"

Ruth the Moabitess said to Naomi, Let me now go to the field, and glean among the ears of grain after him in whose sight I shall find favor. She said to her, Go, my daughter.

And Ruth the Moabitess saith unto Naomi, `Let me go, I pray thee, into the field, and I gather among the ears of corn after him in whose eyes I find grace;` and she saith to her, `Go, my daughter.`

3 SÅ gik hun hen og sankede Aks pÅ Marken efter HÅstfolkene; og det traf sig, at Marken tilhÅrte Boaz, som var af Elimeleks SIÅgt.

She went, and came and gleaned in the field after the reapers: and she happened to come to the portion of the field belonging to Boaz, who was of the family of Elimelech.

And she goeth and cometh and gathereth in a field after the reapers, and her chance happeneth -- the portion of the field is Boaz`s who [is] of the family of Elimelech.

4 Boaz kom just gÅende fra Betlehem; han sagde da til HÅstfolkene: "HERREN vÅre med eder!" Og de svarede: "HERREN velsigne dig!"

Behold, Boaz came from Bethlehem, and said to the reapers, Yahweh be with you. They answered him, Yahweh bless you.

And lo, Boaz hath come from Beth-Lehem, and saith to the reapers, `Jehovah [is] with you;` and they say to him, `Jehovah doth bless thee.`

5 DerpÅ sagde Boaz til den Karl, som havde Opsyn med HÅstfolkene: "Hvor hÅrer denne unge Kvinde hjemme?"

Then said Boaz to his servant who was set over the reapers, Whose young lady is this?

And Boaz saith to his young man who is set over the reapers, `Whose [is] this young person?`

- 6** Karlen, som havde Opsyn med HÅ_{st}folkene, svarede: "Det er en moabitisk Pige; det er hende, som fulgte med No'omi tilbage fra Moab;
The servant who was set over the reapers answered, It is the Moabite lady who came back with Naomi out of the country of Moab:
And the young man who is set over the reapers answereth and saith, `A young woman -- Moabites -- she [is], who came back with Naomi from the fields of Moab,
- 7** hun sagde: Lad mig få Lov at sanke og samle Aks blandt Negene efter HÅ_{st}folkene! Så kom hun og har holdt ud lige fra i Morges tidlig til nu uden at unde sig et Å_jebliks Hvile."
She said, Please let me glean and gather after the reapers among the sheaves. So she came, and has continued even from the morning until now, except that she stayed a little in the house.
and she saith, Let me glean, I pray thee -- and I have gathered among the sheaves after the reapers; and she cometh and remaineth since the morning and till now; she sat in the house a little.
- 8** Da sagde Boaz til Rut: "HÅ_r, min Datter! Du skal ikke gå hen og sanke Aks på nogen anden Mark! Nej, gå ikke herfra, men hold dig til mine Piger her;
Then said Boaz to Ruth, Don't you hear, my daughter? Don't go to glean in another field, neither pass from hence, but abide here fast by my maidens.
And Boaz saith unto Ruth, `Hast thou not heard, my daughter? go not to glean in another field, and also, pass not over from this, and thus thou dost cleave to my young women:
- 9** hold Å_je med, hvor de hÅ_{st}er på Marken, og gå bag efter. Jeg har pålagt Karlene, at de ikke må fortrå_dige dig; og bliver du tÅ_rstig, kan du gå hen til Karrene og drikke af det, Karlene Å_ser op!"
Let your eyes be on the field that they reap, and go after them: haven't I charged the young men that they shall not touch you? and when you are thirsty, go to the vessels, and drink of that which the young men have drawn.
thine eyes [are] on the field which they reap, and thou hast gone after them; have not I charged the young men not to touch thee? when thou art athirst then thou hast gone unto the vessels, and hast drunk from that which the young men draw.`
- 10** Da faldt hun på sit Ansigt, bÅ_jede sig til Jorden og sagde til ham: "Hvorledes har jeg fundet NÅ_de for dine Å_jne, så du viser mig Velvilje, skÅ_{nt} jeg er fremmed?"
Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said to him, Why have I found favor in your sight, that you should take knowledge of me, seeing I am a foreigner?
And she falleth on her face, and boweth herself to the earth, and saith unto him, `Wherefore have I found grace in thine eyes, to discern me, and I a stranger?`

- 11 Boaz svarede hende: "Man har fortalt mig alt, hvad du har vÃret for din Svigermoder efter din Mands DÃd, hvorledes du forlod din Fader og din Moder og dit FÃdreland for at drage til et Folk, du ikke tidligere kendte;**

Boaz answered her, It has fully been showed me, all that you have done to your mother-in-law since the death of your husband; and how you have left your father and your mother, and the land of your birth, and have come to a people that you didn't know before.

And Boaz answereth and saith to her, `It hath thoroughly been declared to me all that thou hast done with thy mother-in-law, after the death of thy husband, and thou dost leave thy father, and thy mother, and the land of thy birth, and dost come in unto a people which thou hast not known heretofore.

- 12 HERREN gengÃlde dig, hvad du har gjort, og din LÃn blive rigtig fra HERREN, Israels Gud, under hvis Vinger du kom og sÃgte Ly!"**

Yahweh recompense your work, and a full reward be given you of Yahweh, the God of Israel, under whose wings you are come to take refuge.

Jehovah doth recompense thy work, and thy reward is complete from Jehovah, God of Israel, under whose wings thou hast come to take refuge.`

- 13 Hun sagde: "SÃ har jeg da fundet NÃde for dine Ãjne, Herre, siden du har trÃstet mig og talt venligt til din TrÃlkvinde, skÃnt jeg ikke er sÃ meget som en af dine TrÃlkvinder!"**

Then she said, Let me find favor in your sight, my lord, because you have comforted me, and because you have spoken kindly to your handmaid, though I am not as one of your handmaidens.

And she saith, `Let me find grace in thine eyes, my lord, because thou hast comforted me, and because thou hast spoken unto the heart of thy maid-servant, and I -- I am not as one of thy maid-servants.`

- 14 Ved Spisetid sagde Boaz til hende: "Kom herhen og spis med og dyp din Bid i Eddiken!" SÃ satte hun sig hos HÃstfolkene, og han rakte hende sÃ meget ristet Korn, at hun kunde spise sig mÃt og endda levne.**

At meal-time Boaz said to her, Come here, and eat of the bread, and dip your morsel in the vinegar. She sat beside the reapers, and they reached her parched grain, and she ate, and was sufficed, and left of it.

And Boaz saith to her, `At meal-time come nigh hither, and thou hast eaten of the bread, and dipped thy morsel in the vinegar.` And she sitteth at the side of the reapers, and he reacheth to her roasted corn, and she eateth, and is satisfied, and leaveth.

- 15 Da hun rejste sig for at sanke Aks, bÃd Boaz sine Karle: "Lad hende ogsÃ sanke mellem Negene og fornÃrm hende ikke;**

When she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and don't reproach her.

And she riseth to glean, and Boaz chargeth his young men, saying, `Even between the sheaves she doth glean, and ye do not cause her to blush;

- 16** I kan ogsÃ¥ trÃ¦kke nogle Aks ud af Knipperne til hende og lade dem ligge, sÃ¥ hun kan sanke dem op, og I mÃ¥ ikke skÃ¦nde pÃ¥ hende!"
 Also pull out some for her from the bundles, and leave it, and let her glean, and don't rebuke her.
 and also ye do surely cast to her of the handfuls -- and have left, and she hath gleaned, and ye do not push against her.`
- 17** SÃ¥ sankede hun Aks pÃ¥ Marken lige til Aften; og da hun tÃ¦rskede, hvad hun havde sanket, var det omtrent en Efa Byg.
 So she gleaned in the field until even; and she beat out that which she had gleaned, and it was about an ephah of barley.
 And she gleaneth in the field till the evening, and beateth out that which she hath gleaned, and it is about an ephah of barley;
- 18** DerpÃ¥ tog hun det og gik til Byen, og hendes Svigermoder sÃ¥, hvad hun havde sanket; og Rut tog og gav hende, hvad hun havde levnet efter at have spist sig mÃ¥t.
 She took it up, and went into the city; and her mother-in-law saw what she had gleaned: and she brought forth and gave to her that which she had left after she was sufficed.
 and she taketh [it] up, and goeth into the city, and her mother-in-law seeth that which she hath gleaned, and she bringeth out and giveth to her that which she left from her satiety.
- 19** Da sagde hendes Svigermoder til hende: "Hvor har du sanket Aks i Dag, hvor har du vÃ¦ret? Velsignet vÃ¦re han, der viste dig Velvilje!" SÃ¥ fortalte hun sin Svigermoder, hvem hun havde vÃ¦ret hos, og sagde: "Den Mand, jeg var hos i Dag, hedder Boaz!"
 Her mother-in-law said to her, Where have you gleaned today? and where have you worked? blessed be he who did take knowledge of you. She showed her mother-in-law with whom she had worked, and said, The man's name with whom I worked today is Boaz.
 And her mother-in-law saith to her, `Where hast thou gleaned to-day? and where hast thou wrought? may he who is discerning thee be blessed.` And she declareth to her mother-in-law with whom she hath wrought, and saith, `The name of the man with whom I have wrought to-day [is] Boaz.`
- 20** Da sagde No'omi til sin SÃ¸nekone: "HERREN, som ikke har unddraget de levende og dÃ¸de sin Miskundhed, velsigne ham!" Og No'omi sagde fremdeles til hende: "Den Mand er en nÃ¦r SlÃ¦gtning af os; han er en af vore LÃ¸sere."
 Naomi said to her daughter-in-law, Blessed be he of Yahweh, who has not left off his kindness to the living and to the dead. Naomi said to her, The man is a close relative to us, one of our near kinsmen.
 And Naomi saith to her daughter-in-law, `Blessed [is] he of Jehovah who hath not forsaken His kindness with the living and with the dead;` and Naomi saith to her, `The man is a relation of ours; he [is] of our redeemers.`

- 21** Moabiterinden Rut sagde: "Han sagde ogsÅ til mig: Hold dig kun til mine Folk, indtil de er helt fÅrdige med min HÅst!"
 Ruth the Moabite said, Yes, he said to me, You shall keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.
 And Ruth the Moabite said, `Also he surely said unto me, Near the young people whom I have thou dost cleave till they have completed the whole of the harvest which I have.`
- 22** Da sagde No'omi til sin SÅnekone: "Du gÅr ret, min Datter. i at fÅlge med hans Piger, at man ikke skal volde dig Men pÅ en anden Mark!"
 Naomi said to Ruth her daughter-in-law, It is good, my daughter, that you go out with his maidens, and that they not meet you in any other field.
 And Naomi said unto Ruth her daughter-in-law, `Good, my daughter, that thou goest out with his young women, and they come not against thee in another field.`
- 23** SÅ holdt hun sig til Boazs Piger og sankede Aks der, indtil ByghÅsten og HvedehÅsten var til Ende; og hun blev boende hos sin Svigermoder.
 So she kept fast by the maidens of Boaz, to glean to the end of barley harvest and of wheat harvest; and she lived with her mother-in-law.
 And she cleaveth to the young women of Boaz to glean, till the completion of the barley-harvest, and of the wheat-harvest, and she dwelleth with her mother-in-law.
- 1** Men hendes Svigermoder No'omi sagde til hende: "Min Datter, skal jeg ikke sÅge at skaffe dig et Hjem, hvor du kan fÅ det godt?
 Naomi her mother-in-law said to her, My daughter, shall I not seek rest for you, that it may be well with you?
 And Naomi her mother-in-law said to her, `My daughter, do not I seek for thee rest, that it may be well with thee?
- 2** Nu vel! Boaz, hvis Piger du var sammen med, er vor SlÅgtning; se, han kaster i Nat Byg pÅ TÅrskepladsen;
 Now isn't Boaz our kinsman, with whose maidens you were? Behold, he winnows barley tonight in the threshing floor.
 and now, is not Boaz of our acquaintance, with whose young women thou hast been? lo, he is winnowing the threshing-floor of barley to-night,
- 3** tvÅt dig nu og salv dig, tag dine KlÅder pÅ og gÅ ned pÅ TÅrskepladsen; men lad ikke Manden mÅrke noget til dig, fÅr han er fÅrdig med at spise og drikke;
 Wash yourself therefore, and anoint you, and put your clothing on you, and get you down to the threshing floor, but don't make yourself known to the man, until he shall have done eating and drinking.
 and thou hast bathed, and anointed thyself, and put thy garments upon thee, and gone down to the threshing-floor; let not thyself be known to the man till he complete to eat and to drink;

- 4 nÅ¥r han da IÅ¥gger sig, mÅ¥rk dig sÅ¥ Stedet, hvor han IÅ¥gger sig, og gÅ¥ hen og IÅ¥ft Kappen op ved hans FÅ¥dder og IÅ¥g dig der, sÅ¥ skal han nok sige dig, hvad du skal
It shall be, when he lies down, that you shall mark the place where he shall lie, and you shall go in, and uncover his feet, and lay you down; and he will tell you what you shall do.
and it cometh to pass when he lieth down, that thou hast known the place where he lieth down, and hast gone in, and uncovered his feet, and lain down, -- and he doth declare to thee that which thou dost do.`
- 5 Hun svarede: "Jeg vil gÅ¥re alt. hvad du siger!"
She said to her, All that you say I will do.
And she saith unto her, `All that thou sayest -- I do.`
- 6 SÅ¥ gik hun ned pÅ¥ TÅ¥rskepladsen og gjorde alt, hvad hendes Svigermoder havde pÅ¥lagt hende.
She went down to the threshing floor, and did according to all that her mother-in-law bade her.
And she goeth down [to] the threshing-floor, and doth according to all that her mother-in-law commanded her
- 7 Da Boaz havde spist og drukket og var vel tilpas, gik han hen og lagde sig ved Korndyngen; sÅ¥ gik hun sagte hen og IÅ¥ftede Kappen op ved hans FÅ¥dder og lagde sig der.
When Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of grain: and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.
And Boaz eateth and drinketh, and his heart is glad; and he goeth in to lie down at the end of the heap; and she cometh in gently, and uncovereth his feet, and lieth down.
- 8 Ved Midnatstide blev Manden opskrÅ¥mt og bÅ¥jede sig frem, og se, da IÅ¥ der en Kvinde ved hans FÅ¥dder.
It happened at midnight, that the man was afraid, and turned himself; and, behold, a woman lay at his feet.
And it cometh to pass, at the middle of the night, that the man trembleth, and turneth himself, and lo, a woman is lying at his feet.
- 9 Da sagde han: "Hvem er du?" Og hun svarede: "Jeg er Rut, din TrÅ¥lkvinde! Bred Fligen af din Kappe ud over din TrÅ¥lkvinde; thi du er LÅ¥ser!"
He said, Who are you? She answered, I am Ruth your handmaid: spread therefore your skirt over your handmaid; for you are a near kinsman.
And he saith, `Who [art] thou?` and she saith, `I [am] Ruth thy handmaid, and thou hast spread thy skirt over thy handmaid, for thou [art] a redeemer.`

- 10** Da sagde han: "HERREN velsigne dig, min Datter! Den Godhed, du nu sidst har udvist, overgÃ¥r den, du fÃ¥r udviste, at du nu ikke er gÃ¥et efter de unge MÃ¥nd, hverken fattige eller rige!"

He said, Blessed be you of Yahweh, my daughter: you have showed more kindness in the latter end than at the beginning, inasmuch as you didn't follow young men, whether poor or rich.

And he saith, `Blessed [art] thou of Jehovah, my daughter; thou hast dealt more kindly at the latter end than at the beginning -- not to go after the young men, either poor or rich.

- 11** SÃ¥ frygt nu ikke, min Datter! Alt, hvad du siger, vil jeg gÃ¥re imod dig; thi enhver i mit Folks Port ved, at du er en dygtig Kvinde.

Now, my daughter, don't be afraid; I will do to you all that you say; for all the city of my people does know that you are a worthy woman.

And now, my daughter, fear not, all that thou sayest I do to thee, for all the gate of my people doth know that thou [art] a virtuous woman.

- 12** Det er rigtigt. at jeg er din LÃ¥ser, men der er en anden, som er nÃ¥rmere end jeg.

Now it is true that I am a near kinsman; however there is a kinsman nearer than I.

And now, surely, true, that I [am] a redeemer, but also there is a redeemer nearer than I.

- 13** Bliv nu her i Nat; og hvis han i Morgen vil IÃ¥se dig, godt, sÃ¥ lad ham gÃ¥re det; men er han uvillig til at IÃ¥se dig, gÃ¥r jeg det, sÃ¥ sandt HERREN lever. Bliv kun liggende, til det bliver Morgen!"

Stay this night, and it shall be in the morning, that if he will perform to you the part of a kinsman, well; let him do the kinsman's part: but if he will not do the part of a kinsman to you, then will I do the part of a kinsman to you, as Yahweh lives: lie down until the morning.

Lodge to night, and it hath been in the morning, if he doth redeem thee, well: he redeemeth; and if he delight not to redeem thee, then I have redeemed thee -- I; Jehovah liveth! lie down till the morning.`

- 14** SÃ¥ blev hun liggende ved hans FÃ¥dder til Morgen; men hun stod op, fÃ¥r det ene Menneske endnu kunde kende det andet, thi han tÃ¥nkte: "Det mÃ¥ ikke rygtes, at en Kvinde er kommet ud pÃ¥ TÃ¥rskepladsen!"

She lay at his feet until the morning. She rose up before one could discern another. For he said, Let it not be known that the woman came to the threshing floor.

And she lieth down at his feet till the morning, and riseth before one doth discern another; and he saith, `Let it not be known that the woman hath come into the floor.`

- 15** DerpÃ¥ sagde han: "Tag og hold det KIÃ¥de frem, du har over dig!" Og da hun holdt det frem, afmÃ¥lte han seks MÃ¥l Byg og lagde det pÃ¥ hende. SÃ¥ gik hun ind i Byen.

He said, Bring the mantle that is on you, and hold it; and she held it; and he measured six [measures] of barley, and laid it on her: and he went into the city.

And he saith, `Give the covering which [is] on thee, and keep hold on it;` and she keepeth hold on it, and he measureth six [measures] of barley, and layeth [it] on her; and he goeth into the city.

- 16** Da hun kom til sin Svigermoder, sagde denne: "Hvorledes gik det, min datter?" SÅŕ fortalte hun hende alt, hvad Manden havde gjort imod hende,
 When she came to her mother-in-law, she said, Who are you, my daughter? She told her all that the man had done to her.
 And she cometh in unto her mother-in-law, and she saith, `Who [art] thou, my daughter?` and she declareth to her all that the man hath done to her.
- 17** og sagde; "Disse seks MÅŕi Byg gav han mig med de Ord: Du skal ikke komme tomhÅ;ndet til din Svigermoder!"
 She said, These six [measures] of barley gave he me; for he said, "Don` t go empty to your mother-in-law."
 And she saith, `These six [measures] of barley he hath given to me, for he said, Thou dost not go in empty unto thy mother-in-law.`
- 18** Da sagde hun: "Hold dig nu rolig, min Datter, indtil du fÅŕr at vide, hvilket Udfald Sagen fÅŕr; thi den Mand under sig ikke Ro, fÅ_r han fÅŕr Sagen afgjort endnu i Dag!"
 Then said she, "Sit still, my daughter, until you know how the matter will fall; for the man will not rest, until he has finished the thing this day."
 And she saith, `Sit still, my daughter, till thou dost know how the matter falleth, for the man doth not rest except he hath completed the matter to-day.`
- 1** Boaz var imidlertid gÅŕet op til Byporten og havde sat sig der. Og se, den LÅ_ser, Boaz havde talt om, kom netop forbi. Da tiltalte han ham og sagde: "Kom og sÅ;t dig her!" Da den anden kom og satte sig,
 Now Boaz went up to the gate, and sat him down there: and, behold, the near kinsman of whom Boaz spoke came by; to whom he said, Ho, such a one! turn aside, sit down here. He turned aside, and sat down.
 And Boaz hath gone up to the gate, and sitteth there, and lo, the redeemer is passing by of whom Boaz had spoken, and he saith, `Turn aside, sit down here, such a one, such a one;` and he turneth aside and sitteth down.
- 2** fik han fat i ti af Byens Å†ldste og sagde: "SÅ;t eder her!" Og de satte sig der.
 He took ten men of the elders of the city, and said, Sit you down here. They sat down.
 And he taketh ten men of the elders of the city, and saith, `Sit down here;` and they sit down.
- 3** Da sagde han til LÅ_sereren: "Den Marklod, som tilhÅ_rte vor SiÅ;gtning Elimelek, vil No'omi, der er kommet tilbage fra Moab, sÅ;lge.
 He said to the near kinsman, Naomi, who has come back out of the country of Moab, is selling the parcel of land, which was our brother Elimelech`s:
 And he saith to the redeemer, `A portion of the field which [is] to our brother, to Elimelech, hath Naomi sold, who hath come back from the fields of Moab;

- 4 Derfor tænkte jeg, at jeg vilde lade dig det vide og sige: Køb den i Overvårelse af dem, der sidder her, og mit Folks Ældste! Vil du købe den, så gå for det; men vil du ikke, så sig til, at jeg kan vide det; thi der er ingen anden til at købe end du og derefter jeg selv!" Han svarede: "Jeg vil købe den!"

I thought to disclose it to you, saying, Buy it before those who sit here, and before the elders of my people. If you will redeem it, redeem it: but if you will not redeem it, then tell me, that I may know; for there is none to redeem it besides you; and I am after you. He said, I will redeem it.

and I said, I uncover thine ear, saying, Buy before the inhabitants, and before the elders of my people; if thou dost redeem -- redeem, and if none doth redeem -- declare to me, and I know, for there is none save thee to redeem, and I after thee. And he saith, I redeem [it].

- 5 Da sagde Boaz: "Men samtidig med at du køber Marken af No'omi, køb du også Moabiterinden Rut, den afdødes Enke, for at rejse den afdødes Navn over hans Arvelod!" Then said Boaz, What day you buy the field of the hand of Naomi, you must buy it also of Ruth the Moabite, the wife of the dead, to raise up the name of the dead on his inheritance.

And Boaz saith, In the day of thy buying the field from the hand of Naomi, then from Ruth the Moabite, wife of the dead, thou hast bought [it], to raise up the name of the dead over his inheritance.

- 6 Da svarede Løseren: "Så kan jeg ikke blive Løser, da jeg derved vilde skade min egen Arvelod. Løser du, hvad jeg skulde købe, thi jeg kan ikke!"

The near kinsman said, I can't redeem it for myself, lest I mar my own inheritance: take my right of redemption on you; for I can't redeem it.

And the redeemer saith, I am not able to redeem [it] for myself, lest I destroy mine inheritance; redeem for thyself -- thou -- my right of redemption, for I am not able to redeem.

- 7 Nu havde man i gamle Dage i Israel den Skik til Stadfæstelse af Løsning og Byttehandel, at man trak sin Sko af og gav den anden Part den; således blev en Sag vidnefast i Israel. Now this was [the custom] in former time in Israel concerning redeeming and concerning exchanging, to confirm all things: a man drew off his shoe, and gave it to his neighbor; and this was the [manner of] attestation in Israel.

And this [is] formerly in Israel for redemption and for changing, to establish anything: a man hath drawn off his sandal, and given [it] to his neighbour, and this [is] the testimony in Israel.

- 8 Idet nu Løseren sagde til Boaz: "Køb du den!" trak han derfor sin Sko af.

So the near kinsman said to Boaz, Buy it for yourself. He drew off his shoe.

And the redeemer saith to Boaz, Buy [it] for thyself, and draweth off his sandal.

9 Da sagde Boaz til de Ældste og alle dem, der var til Stede: "I er i Dag Vidner på, at jeg købte alt, hvad der tilhørte Elimelek, og alt, hvad der tilhørte Kiljon og Malon, af No'omi; Boaz said to the elders, and to all the people, You are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and all that was Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi.

And Boaz saith to the elders, and [to] all the people, `Witnesses [are] ye to-day that I have bought all that [is] to Elimelech, and all that [is] to Chilion and Mahlon, from the hand of Naomi;

10 og tillige købte jeg mig Moabiterinden Rut, Malons Enke, til Hustru for at rejse den afdøde's Navn over hans Arvelod, at den afdøde's Navn ikke skal udslettes blandt hans Brødre og fra hans Hjemstavns Port; I er Vidner i Dag!"

Moreover Ruth the Moabite, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead on his inheritance, that the name of the dead not be cut off from among his brothers, and from the gate of his place: you are witnesses this day.

and also Ruth the Moabite, wife of Mahlon, I have bought to myself for a wife, to raise up the name of the dead over his inheritance; and the name of the dead is not cut off from among his brethren, and from the gate of his place; witnesses ye [are] to-day.`

11 Da sagde alle Folkene, som var i Byporten, og de Ældste: "Vi er Vidner! HERREN lade den Kvinde, der nu drager ind i dit Hus, blive som Rakel og Lea, de to, der byggede Israels Hus. Bliv mægtig i Efrata, og dit Navn vorde priset i Betlehem!

All the people who were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. Yahweh make the woman who has come into your house like Rachel and like Leah, which two built the house of Israel: and do you worthily in Ephrathah, and be famous in Bethlehem:

And all the people who [are] in the gate say -- also the elders -- `Witnesses! Jehovah make the woman who is coming in unto thy house as Rachel and as Leah, both of whom built the house of Israel; and do thou virtuously in Ephrathah, and proclaim the Name in Bethlehem;

12 Måtte dit Hus blive som Perezs Hus, ham, Tamar fødte Juda, ved de Efterkommere, HERREN giver dig af denne unge Kvinde!"

and let your house be like the house of Perez, whom Tamar bore to Judah, of the seed which Yahweh shall give you of this young woman.

and let thy house be as the house of Pharez (whom Tamar bare to Judah), of the seed which Jehovah doth give to thee of this young woman.`

13 Så årgtede Boaz Rut, og hun blev hans Hustru; og da han gik ind til hende, lod HERREN hende blive frugtsommelig, og hun fødte en Søn.

So Boaz took Ruth, and she became his wife; and he went in to her, and Yahweh gave her conception, and she bore a son.

And Boaz taketh Ruth, and she becometh his wife, and he goeth in unto her, and Jehovah giveth to her conception, and she beareth a son.

- 14** Da sagde Kvinderne til No'omi: "Lovet vĂre HERREN, som ikke lod dig uden LĂser i Dag, og hans Navn skal prises i Israel.
The women said to Naomi, Blessed be Yahweh, who has not left you this day without a near kinsman; and let his name be famous in Israel.
And the women say unto Naomi, `Blessed [is] Jehovah who hath not let a redeemer cease to thee to-day, and his name is proclaimed in Israel,
- 15** Han blive din TrĂster og ForsĂrger i din Alderdom; thi din SĂnnekone, som viste dig KĂrlighed, har fĂdt ham, hun, som er dig mere vĂrd end syv SĂnner!"
He shall be to you a restorer of life, and sustain you in your old age, for your daughter-in-law, who loves you, who is better to you than seven sons, has borne him.
and he hath been to thee for a restorer of life, and for a nourisher of thine old age, for thy daughter-in-law who hath loved thee -- who is better to thee than seven sons -- hath borne him.`
- 16** Da tog No'omi Barnet i sin Favn, og hun blev dets Fostermoder.
Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse to it.
And Naomi taketh the lad, and layeth him in her bosom, and is to him for a nurse;
- 17** Og Naboerskerne gav ham Navn, idet de sagde: "No'omi har fĂet en SĂn!" Og de kaldte ham Obed. Han blev Fader til Davids Fader Isaj.
The women her neighbors gave it a name, saying, There is a son born to Naomi; and they named him Obed: he is the father of Jesse, the father of David.
and the neighbouring women give to him a name, saying, `There hath been a son born to Naomi,` and they call his name Obed; he [is] father of Jesse, father of David.
- 18** Dette er Perezs SiĂgtebog: Perez avlede Hezron,
Now this is the history of the generations of Perez: Perez became the father of Hezron, And these are genealogies of Pharez: Pharez begat Hezron,
- 19** Hezron avlede Ram, Ram avlede Amminadab,
and Hezron became the father of Ram, and Ram became the father of Amminadab, and Hezron begat Ram, and Ram begat Amminidab,
- 20** Amminadab avlede Nahasjon, Nahasjon avlede Salmon,
and Amminadab became the father of Nahshon, and Nahshon became the father of and Amminidab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,
- 21** Salmon avlede Boaz, Boaz avlede Obed,
and Salmon became the father of Boaz, and Boaz became the father of Obed, and Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed,
- 22** Obed avlede Isaj, og Isaj avlede David.
and Obed became the father of Jesse, and Jesse became the father of David.
and Obed begat Jesse, and Jesse begat David.

- 1 Der var en Mand fra Ramatajim, en Zufit fra Efraims Bjerger ved Navn Elkana, en Søn af Jerobam, en Søn af Elihu, en Søn af Tohu, en Søn af Zuf, en Efraimit.**

Now there was a certain man of Ramathaim-zophim, of the hill-country of Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephraimite:

And there is a certain man of Ramathaim-Zophim, of the hill-country of Ephraim, and his name [is] Elkanah, son of Jeroham, son of Elihu, son of Tohu, son of Zuph, and

- 2 Han havde to Hustruer; den ene hed Hanna, den anden Peninna; Peninna havde Børn, men Hanna ikke.**

and he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had no children.

and he hath two wives, the name of the one [is] Hannah, and the name of the second Peninnah, and Peninnah hath children, and Hannah hath no children.

- 3 Denne Mand drog hvert Aar op fra sin By for at tilbede Hærskarers HERRE og ofre til ham i Silo, hvor Elis to Sønner Hofni og Pinehas Var Præster for HERREN.**

This man went up out of his city from year to year to worship and to sacrifice to Yahweh of Hosts in Shiloh. The two sons of Eli, Hophni and Phinehas, priests to Yahweh, were there.

And that man hath gone up out of his city from time to time, to bow himself, and to sacrifice, before Jehovah of Hosts, in Shiloh, and there [are] two sons of Eli, Hophni and Phinehas, priests to Jehovah.

- 4 En Dag ofrede nu Elkana han plejede at give sin Hustru Peninna og alle hendes Sønner og Døtre flere Dele,**

When the day came that Elkanah sacrificed, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:

And the day cometh, and Elkanah sacrificeth, and he hath given to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions,

- 5 men skønt han elskede Hanna, gav han hende kun een Del, fordi HERREN havde tillukket hendes Moderliv;**

but to Hannah he gave a double portion; for he loved Hannah, but Yahweh had shut up her womb.

and to Hannah he giveth a certain portion -- double, for he hath loved Hannah, and Jehovah hath shut her womb;

- 6 hendes Medbejlerske tilføjede hende også grove Krænkelser for den Skam, at HERREN havde tillukket hendes Moderliv.**

Her rival provoked her sore, to make her fret, because Yahweh had shut up her womb.

and her adversity hath also provoked her greatly, so as to make her tremble, for Jehovah hath shut up her womb.

- 7** SÅñledes gik det Å...r efter Å...r: hver Gang de drog op til HERRENS Hus, krÅñkede hun hende sÅñledes sÅñ skete det, at hun grÅñd og ikke vilde spise.
[as] he did so year by year, when she went up to the house of Yahweh, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.
And so he doth year by year, from the time of her going up into the house of Jehovah, so it provoketh her, and she weepeth, and doth not eat.
- 8** Da sagde hendes Mand Elkana til hende: "Hanna, hvorfor grÅñder du, og hvorfor spiser du ikke? Hvorfor er du mismodig? Er jeg dig ikke mere vÅñrd end ti SÅñner?"
Elkanah her husband said to her, Hannah, why weep you? and why don` t you eat? and why is your heart grieved? am I not better to you than ten sons?
And Elkanah her husband saith to her, `Hannah, why weepest thou? and why dost thou not eat? and why is thy heart afflicted? am I not better to thee than ten sons?`
- 9** Men da de havde holdt MÅñltid i Silo, stod Hanna op og trÅñdte hen for HERRENS Å...syn, medens PrÅñsten Eli sad pÅñ sin Stol ved en af DÅñrstolperne i HERRENS Hus;
So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest was sitting on his seat by the door-post of the temple of Yahweh.
And Hannah riseth after eating in Shiloh, and after drinking, and Eli the priest is sitting on the throne by the side-post of the temple of Jehovah.
- 10** og i sin VÅñnde bad hun under heftig GrÅñd til HERREN
She was in bitterness of soul, and prayed to Yahweh, and wept sore.
And she is bitter in soul, and prayeth unto Jehovah, and weepeth greatly,
- 11** og aflagde det LÅñfte: "HÅñrskarers HERRE! Hvis du vil se til din Tjenerindes NÅñd og komme mig i Hu og ikke glemme din Tjenerinde, men give din Tjenerinde en SÅñn, sÅñ vil jeg give ham til HERREN alle hans Levedage, og ingen Ragekniv skal komme pÅñ hans Hoved!"
She vowed a vow, and said, Yahweh of hosts, if you will indeed look on the affliction of your handmaid, and remember me, and not forget your handmaid, but will give to your handmaid a man-child, then I will give him to Yahweh all the days of his life, and there shall no razor come on his head.
and voweth a vow, and saith, `Jehovah of Hosts, if Thou dost certainly look on the affliction of Thy handmaid, and hast remembered me, and dost not forget Thy handmaid, and hast given to Thy handmaid seed of men -- then I have given him to Jehovah all days of his life, and a razor doth not go up upon his head.`
- 12** SÅñledes bad hun IÅñnge for HERRENS Å...syn, og Eli iagttog hendes Mund;
It happened, as she continued praying before Yahweh, that Eli marked her mouth.
And it hath been, when she multiplied praying before Jehovah, that Eli is watching her mouth,

- 13** men da Hanna talte ved sig selv, så kun hendes læber bevægede sig, og hendes Stemme ikke kunde høres, troede Eli, at hun var beruset,
 Now Hannah, she spoke in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.
 and Hannah, she is speaking to her heart, only her lips are moving, and her voice is not heard, and Eli reckoneth her to be drunken.
- 14** og sagde til hende: "Hvor længe vil du gå og være drukken? Se at komme af med din Rus!"
 Eli said to her, How long will you be drunken? put away your wine from you.
 And Eli saith unto her, `Until when are thou drunken? turn aside thy wine from thee.`
- 15** Men Hanna svarede: "Nej, Herre! Jeg er en hårdt prøvet Kvinde; Vin og stærk Drik har jeg ikke drukket; jeg udåste kun min Sjæl for HERRENS Åsyn.
 Hannah answered, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but I poured out my soul before Yahweh.
 And Hannah answereth and saith, `No, my lord, A woman sharply pained in spirit I [am], and wine and strong drink I have not drunk, and I pour out my soul before Jehovah;
- 16** Regn ikke din Trælkvinde for en dørlig Kvinde! Nej, hele Tiden har jeg talt ud af min dybe Kummer og Kvide!"
 Don't count your handmaid for a wicked woman; for out of the abundance of my complaint and my provocation have I spoken hitherto.
 put not thy handmaid before a daughter of worthlessness, for from the abundance of my meditation, and of my provocation, I have spoken hitherto.`
- 17** Eli svarede: "Gå bort i Fred! Israels Gud vil give dig, hvad du har bedt ham om!"
 Then Eli answered, Go in peace; and the God of Israel grant your petition that you have asked of him.
 And Eli answereth and saith, `Go in peace, and the God of Israel doth give thy petition which thou hast asked of Him.`
- 18** Da sagde hun: "Måtte din Trælkvinde finde Nåde for dine Åjne!" Så gik Kvinden sin Vej, og hun spiste og så ikke længer forgræmmet ud.
 She said, Let your handmaid find favor in your sight. So the woman went her way, and ate; and her facial expression wasn't sad any more.
 And she saith, `Let thy handmaid find grace in thine eyes;` and the woman goeth on her way, and eateth, and her countenance hath not been [sad] for it any more.

- 19** NÄste Morgen stod de tidligt op og kastede sig ned for HERRENS Ä...syn; og sÄ vendte de tilbage og kom hjem til deres Hus i Rama. Og Elkana kendte sin Hustru Hanna, og HERREN kom hende i Hu;

They rose up in the morning early, and worshipped before Yahweh, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and Yahweh remembered her.

And they rise early in the morning, and bow themselves before Jehovah, and turn back, and come in unto their house in Ramah, and Elkanah knoweth Hannah his wife, and Jehovah remembereth her;

- 20** og hun blev frugtsommelig og fÄ_dte en SÄ_n Ä...ret efter og gav ham Navnet Samuel; "thi," sagde hun, "jeg har bedt mig ham til hos HERREN!"

It happened, when the time was come about, that Hannah conceived, and bore a son; and she named him Samuel, [saying], Because I have asked him of Yahweh.

and it cometh to pass, at the revolution of the days, that Hannah conceiveth, and beareth a son, and calleth his name Samuel, `for, from Jehovah I have asked him.`

- 21** Da Elkana nu med hele sit Hus drog op for at bringe HERREN det Ärlige Offer og sit LÄ_fteoffer,

The man Elkanah, and all his house, went up to offer to Yahweh the yearly sacrifice, and his vow.

And the man Elkanah goeth up, and all his house, to sacrifice to Jehovah the sacrifice of the days, and his vow.

- 22** drog Hanna ikke med; thi hun sagde til sin Mand: "Jeg vil vente, til Drengen er vÄ_nnet fra, sÄ vil jeg bringe ham derhen, for at han kan stedes for HERRENS Ä...syn og blive der for stedse!"

But Hannah didn`t go up; for she said to her husband, [I will not go up] until the child be weaned; and then I will bring him, that he may appear before Yahweh, and there abide forever.

And Hannah hath not gone up, for she said to her husband, `Till the youth is weaned -- then I have brought him in, and he hath appeared before the face of Jehovah, and dwelt there -- unto the age.`

- 23** Da sagde hendes Mand Elkana til hende : "GÄ_r, som du synes! Bliv her, indtil du har vÄ_nnet ham fra! MÄtte HERREN kun gÄ_re dit Ord til Virkelighed!" SÄ blev Kvinden hjemme og ammede sin SÄ_n, indtil hun vÄ_nnede ham fra.

Elkanah her husband said to her, Do what seems you good; wait until you have weaned him; only Yahweh establish his word. So the woman waited and nursed her son, until she weaned him.

And Elkanah her husband saith to her, `Do that which is good in thine eyes; abide till thy weaning him; only, Jehovah establish His word;` and the woman abideth and suckleth her son till she hath weaned him,

- 24** Men da hun havde vænnet ham fra, tog hun ham med, desuden en treårs Tyr, en Efa Mel og en Dunk Vin, og hun kom til HERRENS Hus i Silo og havde Drengen med.
 When she had weaned him, she took him up with her, with three bulls, and one ephah of meal, and a bottle of wine, and brought him to the house of Yahweh in Shiloh: and the child was young.
 and she causeth him to go up with her when she hath weaned him, with three bullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and she bringeth him into the house of Jehovah at Shiloh, and the youth [is but] a youth.
- 25** Da nu Tyren var slagtet, kom Drengens Moder til Eli
 They killed the bull, and brought the child to Eli.
 And they slaughter the bullock, and bring in the youth unto Eli,
- 26** og sagde: "Hør mig, Herre! Så sandt du lever, Herre, jeg er den Kvinde, som stod her ved din Side og bad til HERREN.
 She said, Oh, my lord, as your soul lives, my lord, I am the woman who stood by you here, praying to Yahweh.
 and she saith, `O, my lord, thy soul liveth! my lord, I [am] the woman who stood with thee in this [place], to pray unto Jehovah;
- 27** Om denne Dreng bad jeg, og HERREN gav mig, hvad jeg bad ham om.
 For this child I prayed; and Yahweh has given me my petition which I asked of him: for this youth I prayed, and Jehovah doth give to me my petition which I asked of Him;
- 28** Derfor vil jeg også overlade ham til HERREN; hele sit Liv skal han være overladt til HERREN!" Og hun lod ham blive der for HERRENS Å...syn.
 therefore also I have granted him to Yahweh; as long as he lives he is granted to Yahweh. He worshipped Yahweh there.
 and also I have caused him to be asked for Jehovah, all the days that he hath lived -- he is asked for Jehovah;` and he boweth himself there before Jehovah.
- 1** Da bad Hanna og sagde: Mit Hjerte jubler over HERREN, mit Horn er løftet ved min Gud, min Mund vidt opladt mod mine Fjender, jeg glæder mig over din Frelse.
 Hannah prayed, and said: My heart exults in Yahweh; My horn is exalted in Yahweh; My mouth is enlarged over my enemies; Because I rejoice in your salvation.
 And Hannah prayeth, and saith: `My heart hath exulted in Jehovah, My horn hath been high in Jehovah, My mouth hath been large over mine enemies, For I have rejoiced in Thy salvation.
- 2** Der er ingen Hellig som HERREN, nej, der er ingen uden dig, der er ingen Klippe som vor Gud
 There is none holy as Yahweh; For there is none besides you, Neither is there any rock like our God.
 There is none holy like Jehovah, For there is none save Thee, And there is no rock like our God.

- 3** VÅ|r varsomme med eders store Ord, FrÅ|khed undslippe ej eders Mund! Thi en vidende Gud er HERREN, og Gerninger vejes af ham.
Talk no more so exceeding proudly; Don` t let arrogance come out of your mouth; For Yahweh is a God of knowledge, By him actions are weighed.
Ye multiply not -- ye speak haughtily -- The old saying goeth out from your mouth, For a God of knowledge [is] Jehovah, And by Him actions are weighed.
- 4** Heltes Bue er brudt, men segnende omgjorder sig med Kraft;
The bows of the mighty men are broken; Those who stumbled are girded with strength.
Bows of the mighty are broken, And the stumbling have girded on strength.
- 5** mÅ|tte lader sig leje for BrÅ_d, men sultnes Slid hÅ_rer op; den ufrugtbare fÅ_der syv, men den med de mange vansmÅ|gter.
Those who were full have hired out themselves for bread; Those who were hungry have ceased [to hunger]: Yes, the barren has borne seven; She who has many children languishes.
The satiated for bread hired themselves, And the hungry have ceased. While the barren hath borne seven, And she abounding with sons hath languished.
- 6** HERREN dÅ_der, gÅ_r levende, fÅ_rer ned i DÅ_dsriget og fÅ_rer op;
Yahweh kills, and makes alive: He brings down to Sheol, and brings up.
Jehovah putteth to death, and keepeth alive, He bringeth down to Sheol, and bringeth up.
- 7** HERREN gÅ_r fattig, gÅ_r rig, han nedbÅ_jer
Yahweh makes poor, and makes rich: He brings low, he also lifts up.
Jehovah dispossesseth, and He maketh rich, He maketh low, yea, He maketh high.
- 8** han rejser ringe af StÅ_vet, af Skarnet IÅ_fter han fattige for at bÅ|nke og give dem Å†respladsen. Thi HERRENS er Jordens SÅ_jler, Jorderig bygged han pÅ¥ dem
He raises up the poor out of the dust, He lifts up the needy from the dunghill, To make them sit with princes, Inherit the throne of glory: For the pillars of the earth are Yahweh`s, He has set the world on them.
He raiseth from the dust the poor, From a dunghill He lifteth up the needy, To cause [them] to sit with nobles, Yea, a throne of honour He doth cause them to inherit, For to Jehovah [are] the fixtures of earth, And He setteth on them the habitable world.
- 9** Han vogter sine frommes Skridt, men gudIÅ_se omkommer i MÅ_rket; thi ingen vinder Sejr ved egen kraft.
He will keep the feet of his holy ones; But the wicked shall be put to silence in darkness; For by strength shall no man prevail.
The feet of His saints He keepeth, And the wicked in darkness are silent, For not by power doth man become mighty.

- 10 HERREN - hans Fjender forfÅrdes, den HÅjeste tordner i Himmelen, HERREN dÅmmer den vide Jord! Han skÅnker sin Konge Kraft, IÅfter sin Salvedes Horn!**

Those who strive with Yahweh shall be broken to pieces; Against them will he thunder in the sky: Yahweh will judge the ends of the earth; He will give strength to his king, Exalt the horn of his anointed.

Jehovah -- broken down are His adversaries, Against them in the heavens He thundereth: Jehovah judgeth the ends of earth, And giveth strength to His king, And exalteth the horn of His anointed.

- 11 SÅ¥ drog hun til Rama, men Drengen gjorde Tjeneste for HERREN under PrÅsten Elis Tilsyn.**

Elkanah went to Ramah to his house. The child did minister to Yahweh before Eli the priest.

And Elkanah goeth to Ramath, unto his house, and the youth hath been serving Jehovah, [in] the presence of Eli the priest;

- 12 Men Elis SÅnner var Niddinger; de Ånsede hverken HERREN**
Now the sons of Eli were base men; they didn't know Yahweh.

and the sons of Eli [are] sons of worthlessness, they have not known Jehovah.

- 13 eller PrÅstens Ret over for Folket. Hver Gang en Mand bragte et Slagtoffer, kom PrÅstens Tjener, medens KÅdet kogte, med en tregrenet Gaffel i HÅnden**

The custom of the priests with the people was that when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the flesh was boiling, with a flesh-hook of three teeth in his hand;

And the custom of the priests with the people [is]: any man sacrificing a sacrifice -- then hath the servant of the priest come in when the flesh is boiling, and the hook of three teeth in his hand,

- 14 og stak den ned i Karret, Krukken, Kedelen eller Gryden, og alt, hvad Gaffelen fik med op, tog PrÅsten for sin Del. SÅyledes bar de sig ad over for alle de Israelitter, som kom til Silo for at ofre der.**

and he struck it into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the flesh-hook brought up the priest took therewith. So they did in Shiloh to all the Israelites who came there.

and hath struck [it] into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the hook bringeth up doth the priest take for himself; thus they do to all Israel who are coming in, there, in Shiloh.

- 15 Eller ogsÅ¥ kom PrÅstens Tjener, fÅr de bragte Fedtet som RÅgoffer, og sagde til Manden, som ofrede: "Giv PrÅsten KÅd til at stege; han tager ikke mod kogt KÅd af dig, kun rÅt!"**

Yes, before they burnt the fat, the priest's servant came, and said to the man who sacrificed, Give flesh to roast for the priest; for he will not have boiled flesh of you, but raw.

Also before they make perfume with the fat -- then hath the priest's servant come in, and said to the man who is sacrificing, `Give flesh to roast for the priest, and he doth not take of thee flesh boiled, but raw;`

- 16** Sagde Manden nu til ham: "Først må Fedtet bringes som Røgoffer, bagefter kan du tage så meget, du lyster!" svarede han: "Nej, giv mig det nu, ellers tager jeg det med Magt!"
If the man said to him, They will surely burn the fat first, and then take as much as your soul desires; then he would say, No, but you shall give it me now: and if not, I will take it by force.

and the man saith unto him, `Let them surely make a perfume (as to-day) with the fat, then take to thee as thy soul desireth;` and he hath said to him, `Surely now thou dost give; and if not -- I have taken by strength.`

- 17** Og de unge Mænds Synd var såre stor for HERRENS Åsyn, idet de viste Ringeagt for HERRENS Offergaver.

The sin of the young men was very great before Yahweh; for the men despised the offering of Yahweh.

And the sin of the young men is very great [in] the presence of Jehovah, for the men have despised the offering of Jehovah.

- 18** Imidlertid gjorde Samuel Tjeneste for HERRENS Åsyn; og Drengen var iført en linned Efad.

But Samuel ministered before Yahweh, being a child, girded with a linen ephod.

And Samuel is ministering [in] the presence of Jehovah, a youth girt [with] an ephod of linen;

- 19** Hans Moder lavede hvert År en lille Kappe til ham og bragte ham den, når hun drog op med sin Mand for at ofre det Årlige Offer.

Moreover his mother made him a little robe, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.

and a small upper coat doth his mother make to him, and she hath brought it up to him from time to time, in her coming up with her husband to sacrifice the sacrifice of the time.

- 20** Og Eli velsignede Elkana og hans Hustru og sagde: "HERREN give dig Afkom af denne Kvinde til Gengæld for ham, hun overlod HERREN!" Så gik de hjem igen.

Eli blessed Elkanah and his wife, and said, Yahweh give you seed of this woman for the petition which was asked of Yahweh. They went to their own home.

And Eli blessed Elkanah, and his wife, and said, `Jehovah doth appoint for thee seed of this woman, for the petition which she asked for Jehovah;` and they have gone to their place.

- 21** Og HERREN så til Hanna, og hun blev frugtsommelig og fødte tre Sønner og to Døtre. Men Drengen Samuel voksede op hos HERREN.

Yahweh visited Hannah, and she conceived, and bore three sons and two daughters. The child Samuel grew before Yahweh.

When Jehovah hath looked after Hannah, then she conceiveth and beareth three sons and two daughters; and the youth Samuel groweth up with Jehovah.

- 22** Eli var meget gammel, og da han h rte, hvorledes hans S nner behandlede hele Israel, og at de l   hos Kvinderne, som gjorde Tjeneste ved Indgangen til  ...benbaringsteltet, Now Eli was very old; and he heard all that his sons did to all Israel, and how that they lay with the women who served at the door of the tent of meeting.
And Eli [is] very old, and hath heard all that his sons do to all Israel, and how that they lie with the women who are assembling [at] the opening of the tent of meeting,
- 23** sagde han til dem: "Hvorfor g r I s danne Ting, som jeg h rer alt Folket tale om? He said to them, Why do you such things? for I hear of your evil dealings from all this people.
and he saith to them, `Why do ye things like these? for I am hearing of your evil words from all the people -- these!
- 24** B r eder dog ikke s ledes ad, mine S nner! Thi det er ikke noget godt Rygte, jeg h rer gå fra Mund til Mund i HERRENS Folk.
No, my sons; for it is no good report that I hear: you make Yahweh`s people to disobey. Nay, my sons; for the report which I am hearing is not good causing the people of Jehovah to transgress. --
- 25** N r en Mand synder mod en anden, d mmer Gud dem imellem; men synder en Mand mod HERREN, hvem kan da optræde som Dommer til Gunst for ham?" Men de brød sig ikke om deres Faders Advarsel, thi HERREN vilde deres D d.
If one man sin against another, God shall judge him; but if a man sin against Yahweh, who shall entreat for him? Notwithstanding, they didn`t listen to the voice of their father, because Yahweh was minded to kill them.
If a man sin against a man, then hath God judged him; but if against Jehovah a man sin, who doth pray for him?` and they hearken not to the voice of their father, though Jehovah hath delighted to put them to death.
- 26** Men Drengen Samuel voksede til og gik stadig frem i Yndest b de hos HERREN og Mennesker.
The child Samuel grew on, and increased in favor both with Yahweh, and also with men. And the youth Samuel is going on and growing up, and [is] good both with Jehovah, and also with men.
- 27** Da kom en Guds Mand til Eli og sagde: S  siger HERREN: "Se, jeg  benbarede mig for dit F drehus, dengang de var Tr lle for Faraos Hus i  gypten,
There came a man of God to Eli, and said to him, Thus says Yahweh, Did I reveal myself to the house of your father, when they were in Egypt [in bondage] to Pharaoh`s house?
And there cometh a man of God unto Eli, and saith unto him, `Thus said Jehovah, Was I really revealed unto the house of thy father in their being in Egypt, before Pharaoh`s house,

28 og jeg udvalgte det af alle Israels Stammer til at gÅ_re PrÅ!stetjeneste for mig, til at trÅ!de op pÅ! mit Alter for at tÅ!nde Offerild og til at bÅ!re Efod for mit Å...syn; og jeg tildelte dit FÅ!drenehus alle Israeliternes Ildofre.

and did I choose him out of all the tribes of Israel to be my priest, to go up to my altar, to burn incense, to wear an ephod before me? and did I give to the house of your father all the offerings of the children of Israel made by fire?

even to choose him out of all the tribes of Israel to Me for a priest, to go up on Mine altar, to make a perfume, to bear an ephod before Me, and I give to the house of thy father all the fire-offerings of the sons of Israel?

29 Hvor kan du da se ondt til mit Slagtoffer og AfgrÅ!deoffer, som jeg har pÅ!budt, og Å!re dine SÅ!nner fremfor mig, idet I gÅ!r eder tilgode med det bedste at alle mit Folk Israels Offergaver!

Why kick you at my sacrifice and at my offering, which I have commanded in [my] habitation, and honor your sons above me, to make yourselves fat with the best of all the offerings of Israel my people?

Why do ye kick at My sacrifice, and at Mine offering which I commanded [in] My habitation, and dost honour thy sons above Me, to make yourselves fat from the first part of every offering of Israel, of My people?

30 Derfor lyder det fra HERREN, Israels Gud: Vel har jeg sagt, at dit Hus og dit FÅ!drenehus for stedse skulde fÅ!rdes for mit Å...syn; men nu, lyder det fra HERREN, vÅ!re det langt fra mig! Nej, dem, som Å!rer mig, vil jeg Å!re, og de, som ringeagter mig, skal beskÅ!mmes.

Therefore Yahweh, the God of Israel, says, I said indeed that your house, and the house of your father, should walk before me forever: but now Yahweh says, Be it far from me; for those who honor me I will honor, and those who despise me shall be lightly esteemed.

`Therefore -- the affirmation of Jehovah, God of Israel -- I certainly said, Thy house and the house of thy father, do walk up and down before Me to the age; and now -- the affirmation of Jehovah -- Far be it from Me! for he who is honouring Me, I honour, and those despising Me, are lightly esteemed.

31 Se, den Tid skal komme, da jeg, afhugger din og dit FÅ!drenehus's Arm, sÅ! ingen i dit Hus skal blive gammel;

Behold, the days come, that I will cut off your arm, and the arm of your father`s house, that there shall not be an old man in your house.

`Lo, days [are] coming, and I have cut off thine arm, and the arm of the house of thy father, that an old man is not in thy house;

32 og du skal se ondt til alt det gode, HERREN gÅ!r mod Israel, og ingen Sinde skal nogen i din SlÅ!gt blive gammel.

You shall see the affliction of [my] habitation, in all the wealth which [God] shall give Israel; and there shall not be an old man in your house forever.

and thou hast beheld an adversary [in My] habitation, in all that He doth good with Israel, and there is not an old man in thy house all the days.

- 33 Kun en eneste af din SiÅ|gt vil jeg undlade at borttrydde fra mit Alter for at lade hans Å~jne hentÅ|res og hans SjÅ|i vansmÅ|gte: men alle de andre i din SiÅ|gt skal dÅ, for Menneskers SvÅ|rd.**

The man of yours, [whom] I shall not cut off from my altar, [shall be] to consume your eyes, and to grieve your heart; and all the increase of your house shall die in the flower of their age.

And the man I cut not off of thine from Mine altar, [is] to consume thine eyes, and to grieve thy soul; and all the increase of thy house do die men;

- 34 Og det Tegn, du fÅ¥r derpÅ¥, skal vÅ|re det, der overgÅ¥r dine to SÅ_nner Hofni og Pinehas: PÅ¥ een Dag skal de begge dÅ,.**

This shall be the sign to you, that shall come on your two sons, on Hophni and Phinehas: in one day they shall die both of them.

and this [is] to thee the sign that cometh unto thy two sons, unto Hophni and Phinehas -- in one day they die both of them;

- 35 Men jeg vil udvÅ|lge mig en trofast PrÅ|st; han skal handle efter mit Hjerte og mit Sind, og ham vil jeg bygge et varigt Hus, sÅ¥ han altid skal fÅ|rdes for min Salvedes Å...syn.**

I will raise me up a faithful priest, that shall do according to that which is in my heart and in my mind: and I will build him a sure house; and he shall walk before my anointed and I have raised up for Me a stedfast priest; as in My heart and in My soul he doth do; and I have built for him a stedfast house, and he hath walked up and down before Mine anointed all the days;

- 36 Da skal enhver, som er tilbage af din SiÅ|gt, komme og kaste sig til Jorden for ham for at fÅ¥ en Skilling eller en Skive BrÅ_d, og han skal sige: Und mig dog Plads ved et af dine PrÅ|stesker, for at jeg kan have en Bid BrÅ_d at spise!"**

It shall happen, that everyone who is left in your house shall come and bow down to him for a piece of silver and a loaf of bread, and shall say, Please put me into one of the priests' offices, that I may eat a morsel of bread.

and it hath been, every one who is left in thy house doth come in to bow himself to him, for a wage of silver, and a cake of bread, and hath said, Admit me, I pray thee, unto one of the priest's offices, to eat a morsel of bread.

- 1 Den unge Samuel gjorde sÅ¥ Tjeneste for HERREN under Elis Tilsyn. HERRENs Ord var sparsomt i de Dage, et Syn var sjÅ|dent.**

The child Samuel ministered to Yahweh before Eli. The word of Yahweh was precious in those days; there was no frequent vision.

And the youth Samuel is serving Jehovah before Eli, and the word of Jehovah hath been precious in those days -- there is no vision broken forth.

- 2 Ved den Tid - engang da Eli, hvis Å~jne var begyndt at blive svage, sÅ¥ han ikke kunde se, IÅ¥ pÅ¥ sin vante Plads,**

It happened at that time, when Eli was laid down in his place (now his eyes had begun to grow dim, so that he could not see),

And it cometh to pass, at that time, that Eli is lying down in his place, and his eyes have begun to be dim -- he is not able to see.

- 3** og Guds Lampe endnu ikke var gÅet ud, og Samuel IÅ og sov i HERRENS Helligdom, hvor Guds Ark stod -
 and the lamp of God hadn't yet gone out, and Samuel had laid down [to sleep], in the temple of Yahweh, where the ark of God was;
 And the lamp of God is not yet extinguished, and Samuel is lying down in the temple of Jehovah, where the ark of God [is],
- 4** kaldte HERREN: "Samuel, Samuel!" Han svarede: "Her er jeg!"
 that Yahweh called Samuel; and he said, Here am I.
 and Jehovah calleth unto Samuel, and he saith, `Here [am] I.`
- 5** Og han IÅb hen til Eli og sagde: "Her er jeg, du kaldte pÅ mig!" Men han sagde: "Jeg kaldte ikke; IÅg dig kun hen igen!" Og han gik hen og lagde sig.
 He ran to Eli, and said, Here am I; for you called me. He said, I didn't call; lie down again.
 He went and lay down.
 And he runneth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and he saith, `I called not; turn back, lie down;` and he goeth and lieth down.
- 6** Da kaldte HERREN atter: "Samuel, Samuel!" Og han gik hen til Eli og sagde: "Her er jeg, du kaldte pÅ mig!" Men han sagde: "Jeg kaldte ikke, min SÅn; IÅg dig kun hen igen!"
 Yahweh called yet again, Samuel. Samuel arose and went to Eli, and said, Here am I; for you called me. He answered, I didn't call, my son; lie down again.
 And Jehovah addeth to call again Samuel, and Samuel riseth and goeth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and he saith, `I have not called, my son, turn back, lie down.`
- 7** Samuel havde nemlig endnu ikke IÅrt HERREN at kende, og HERRENS Ord var endnu ikke Åbenbaret ham.
 Now Samuel didn't yet know Yahweh, neither was the word of Yahweh yet revealed to him.
 And Samuel hath not yet known Jehovah, and the word of Jehovah is not yet revealed unto him.
- 8** Da kaldte HERREN atter for tredje Gang pÅ Samuel, og han stod op, gik hen til Eli og sagde: "Her er jeg, du kaldte pÅ mig!" SÅ skÅnnede Eli, at det var HERREN, der kaldte pÅ Drengen.
 Yahweh called Samuel again the third time. He arose and went to Eli, and said, Here am I; for you called me. Eli perceived that Yahweh had called the child.
 And Jehovah addeth to call Samuel the third time, and he riseth and goeth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and Eli understandeth that Jehovah is calling to the youth.

- 9** Og Eli sagde til Samuel: "LÃ¡g dig hen igen, og hvis han kalder pÃ¥ dig, sÃ¥ sig: Tal, HERRE, din Tjener hÃ¡rer!" SÃ¥ gik Samuel hen og lagde sig pÃ¥ sin Plads.
Therefore Eli said to Samuel, Go, lie down: and it shall be, if he call you, that you shall say, Speak, Yahweh; for your servant hears. So Samuel went and lay down in his place. And Eli saith to Samuel, `Go, lie down, and it hath been, if He doth call unto thee, that thou hast said, Speak, Jehovah, for Thy servant is hearing;` and Samuel goeth and lieth down in his place.
- 10** Da kom HERREN og trÃ¥dte hen til ham og kaldte ligesom de forrige Gange: "Samuel, Samuel!" Og Samuel svarede: "Tal, din Tjener hÃ¡rer!"
Yahweh came, and stood, and called as at other times, Samuel, Samuel. Then Samuel said, Speak; for your servant hears. And Jehovah cometh, and stationeth Himself, and calleth as time by time, `Samuel, Samuel;` and Samuel saith, `Speak, for Thy servant is hearing.`
- 11** SÃ¥ sagde HERREN til Samuel: "Se, jeg vil lade noget ske i Israel, som skal fÃ¥ det til at ringe for begge Ã¡rer pÃ¥ enhver, som hÃ¡rer derom.
Yahweh said to Samuel, Behold, I will do a thing in Israel, at which both the ears of everyone who hears it shall tingle. And Jehovah saith unto Samuel, `Lo, I am doing a thing in Israel, at which the two ears of every one hearing it do tingle.
- 12** PÃ¥ den Dag vil jeg lade alt, hvad jeg har talt om Elis SIÃ¡gt, opfyldes pÃ¥ ham, alt fra fÃ¡rst til sidst.
In that day I will perform against Eli all that I have spoken concerning his house, from the beginning even to the end. In that day I establish unto Eli all that I have spoken unto his house, beginning and completing;
- 13** Du skal kundgÃ¡re ham, at jeg har dÃ¡mt hans SIÃ¡gt for evigt, fordi han vidste, at hans SÃ¡nner ringeagtede Gud, og dog ikke talte dem alvorligt til.
For I have told him that I will judge his house forever, for the iniquity which he knew, because his sons did bring a curse on themselves, and he didn't restrain them. and I have declared to him that I am judging his house -- to the age, for the iniquity which he hath known, for his sons are making themselves vile, and he hath not restrained them,
- 14** Derfor har jeg svoret over Elis Hus: Visselig, Elis Hus's BrÃ¡de skal aldrig i Evighed sones ved Slagtofre eller AfgrÃ¡deofre!"
Therefore I have sworn to the house of Eli, that the iniquity of Eli's house shall not be expiated with sacrifice nor offering forever. and therefore I have sworn to the house of Eli: the iniquity of the house of Eli is not atoned for, by sacrifice, and by offering -- unto the age.`

- 15 Samuel blev nu liggende til Morgen, og tidligt næste Morgen Åbnede han Døren til HERRENS Hus; men Samuel turde ikke omtale Synet for Eli.**

Samuel lay until the morning, and opened the doors of the house of Yahweh. Samuel feared to show Eli the vision.

And Samuel lieth till the morning, and openeth the doors of the house of Jehovah, and Samuel is afraid of declaring the vision unto Eli.

- 16 Da kaldte Eli på Samuel og sagde: "Min Søn Samuel!" Han svarede: "Her er jeg!"**

Then Eli called Samuel, and said, Samuel, my son. He said, Here am I.

And Eli calleth Samuel, and saith, `Samuel, my son;` and he saith, `Here [am] I.`

- 17 Da sagde han: "Hvad var det, han sagde til dig? Dølg det ikke for mig! Gud ramme dig både med det ene og det andet, hvis du dølger noget af, hvad han sagde!"**

He said, "What is the thing that [Yahweh] has spoken to you? Please don't hide it from me. God do so to you, and more also, if you hide anything from me of all the things that he spoke to you."

And he saith, `What [is] the word which He hath spoken unto thee? I pray thee, hide it not from me; so doth God do to thee, and so doth He add, if thou hidest from me a word of all the words that He hath spoken unto thee.`

- 18 SÅ fortalte Samuel ham det hele uden at dølge noget. Da sagde han: "Han er HERREN; han går, hvad ham tykkes bedst!"**

Samuel told him every whit, and hid nothing from him. He said, It is Yahweh: let him do what seems him good.

And Samuel declareth to him the whole of the words, and hath not hid from him; and he saith, `It [is] Jehovah; that which is good in His eyes He doth.`

- 19 Samuel voksede nu til og HERREN var med ham og lod ikke et eneste af sine Ord falde til Jorden.**

Samuel grew, and Yahweh was with him, and did let none of his words fall to the ground. And Samuel groweth up, and Jehovah hath been with him, and hath not let fall any of his words to the earth;

- 20 Og hele Israel fra Dan til Be'ersjeba forstod, at Samuel virkelig var kaldet til HERRENS Profet.**

All Israel from Dan even to Beersheba knew that Samuel was established to be a prophet of Yahweh.

and all Israel know, from Dan even unto Beer-Sheba, that Samuel is established for a prophet to Jehovah.

- 21 Og HERREN vedblev at lade sig til Syne i Silo; thi HERREN Åbenbarede sig for Samuel. 4,1 Og Samuels Ord nævede ud til hele Israel.**

Yahweh appeared again in Shiloh; for Yahweh revealed himself to Samuel in Shiloh by the word of Yahweh.

And Jehovah addeth to appear in Shiloh, for Jehovah hath been revealed unto Samuel, in Shiloh, by the word of Jehovah.

- 1 Og Israel rykkede ud til Kamp imod Filisterne og lejrede sig ved Eben-Ezer, medens Filisterne lejrede sig ved Afek.**

The word of Samuel came to all Israel. Now Israel went out against the Philistines to battle, and encamped beside Eben-ezer: and the Philistines encamped in Aphek.

And the word of Samuel is to all Israel, and Israel goeth out to meet the Philistines for battle, and they encamp by Eben-Ezer, and the Philistines have encamped in Aphek,

- 2 Filisterne stillede sig op til Kamp mod Israel, og Kampen blev hed; Israel blev slået af Filisterne, og de dræbte i Slaget på Eben Mark omtrent 4000 Mand.**

The Philistines put themselves in array against Israel: and when they joined battle, Israel was struck before the Philistines; and they killed of the army in the field about four thousand men.

and the Philistines set themselves in array to meet Israel, and the battle spreadeth itself, and Israel is smitten before the Philistines, and they smite among the ranks in the field about four thousand men.

- 3 Da Folket kom tilbage til Lejren, sagde Israels Ældste: "Hvorfor lod HERREN os i Dag bukke under for Filisterne? Lad os hente vor Guds Ark i Silo, for at han kan være i vor Midte og fri os af vore Fjenders Hånd!"**

When the people were come into the camp, the elders of Israel said, Why has Yahweh struck us today before the Philistines? Let us get the ark of the covenant of Yahweh out of Shiloh to us, that it may come among us, and save us out of the hand of our enemies.

And the people cometh in unto the camp, and the elders of Israel say, `Why hath Jehovah smitten us to-day before the Philistines? we take unto us from Shiloh the ark of the covenant of Jehovah, and it cometh into our midst, and He doth save us out of the hand of our enemies.`

- 4 SÅ sendte Folket Bud til Silo og hentede Hærskarers HERREs Pagts Ark, han, som troner over Keruberne; og Elis to Sønner Hofni og Pinehas fulgte med Guds Pagts Ark.**

So the people sent to Shiloh; and they brought from there the ark of the covenant of Yahweh of Hosts, who sits [above] the cherubim: and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were there with the ark of the covenant of God.

And the people sendeth to Shiloh, and they take up thence the ark of the covenant of Jehovah of Hosts, inhabiting the cherubs, and there [are] two sons of Eli, with the ark of the covenant of God, Hophni and Phinehas.

- 5 Da nu HERREns Pagts Ark kom til Lejren, brød hele Israel ud i et vildt Jubelråb, så Jorden rystede derved.**

When the ark of the covenant of Yahweh came into the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth rang again.

And it cometh to pass, at the coming in of the ark of the covenant of Jehovah unto the camp, that all Israel shout -- a great shout -- and the earth is moved.

- 6** Og da Filisterne h rte Jubelr bet, sagde de: "Hvad er det for et v ldigt Jubelråb i Hebr ernes Lejr?" Og de fik at vide, at HERRENS Ark var kommet til Lejren.

When the Philistines heard the noise of the shout, they said, What means the noise of this great shout in the camp of the Hebrews? They understood that the ark of Yahweh was come into the camp.

And the Philistines hear the noise of the shouting, and say, `What [is] the noise of this great shout in the camp of the Hebrews?` and they perceive that the ark of Jehovah hath come in unto the camp.

- 7** Da blev Filisterne bange, thi de t nkte: "Gud er kommet i Lejren!" Og de sagde: "Ve os! Sligt er ikke h ndet f r!"

The Philistines were afraid, for they said, God is come into the camp. They said, Woe to us! for there has not been such a thing heretofore.

And the Philistines are afraid, for they said, `God hath come in unto the camp;` and they say, `Wo to us, for there hath not been like this heretofore.

- 8** Ve os! Hvem skal fri os af denne v ldige Guds H nd? Det er den Gud, som slog  gypterne med alle H nde Plager og Pest.

Woe to us! who shall deliver us out of the hand of these mighty gods? these are the gods that struck the Egyptians with all manner of plagues in the wilderness.

Wo to us, who doth deliver us out of the hand of these honourable gods? these [are] the gods who are smiting the Egyptians with every plague in the wilderness.

- 9** Tag eder nu sammen og v r M nd, Filistere, for at I ikke skal komme til at tr lle for Hebr erne, som de har tr llet for eder; v r M nd og k mp!"

Be strong, and behave yourselves like men, O you Philistines, that you not be servants to the Hebrews, as they have been to you: quit yourselves like men, and fight.

Strengthen yourselves, and become men, O Philistines, lest ye do service to Hebrews, as they have done to you -- then ye have become men, and have fought.`

- 10** Så begyndte Filisterne Kampen, og Israel blev slået, og de flygtede hver til sit; Nederlaget blev meget stort; der faldt 30000 Mand af det israelitiske Fodfolk,

The Philistines fought, and Israel was struck, and they fled every man to his tent: and there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand footmen.

And the Philistines fight, and Israel is smitten, and they flee each to his tents, and the blow is very great, and there fall of Israel thirty thousand footmen;

- 11** Guds Ark blev gjort til Bytte, og Elis to S nner Hofni og Pinehas faldt.

The ark of God was taken; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were slain. and the ark of God hath been taken, and the two sons of Eli have died, Hophni and Phinehas.

- 12 En Benjaminit IÅ_b bort fra Slaget og nÅ¥ede samme Dag til Silo med sÅ_nderrevne KIÅ|der og Jord pÅ¥ sit Hoved.**

There ran a man of Benjamin out of the army, and came to Shiloh the same day, with his clothes torn, and with earth on his head.

And a man of Benjamin runneth out of the ranks, and cometh into Shiloh, on that day, and his long robes [are] rent, and earth on his head;

- 13 Da han kom derhen, se, da sad Eli pÅ¥ sin Stol ved Porten og spejdede hen ad Vejen; thi hans Hjerter var uroligt for Guds Ark. Da Manden sÅ¥ kom ind i Byen og fortalte det, oplÅ_ftede hele Byen et Skrig,**

When he came, behold, Eli was sitting on his seat by the road watching; for his heart trembled for the ark of God. When the man came into the city, and told it, all the city cried out.

and he cometh in, and lo, Eli is sitting on the throne by the side of the way, watching, for his heart hath been trembling for the ark of God, and the man hath come in to declare [it] in the city, and all the city crieth out.

- 14 og Eli hÅ_rte Skriget og sagde: "Hvad er det for en Larm?" Og Manden skyndte sig hen og fortalte Eli det.**

When Eli heard the noise of the crying, he said, What means the noise of this tumult? The man hurried, and came and told Eli.

And Eli heareth the noise of the cry, and saith, `What -- the noise of this tumult!` And the man hastened, and cometh in, and declareth to Eli.

- 15 Men Eli var otte og halvfemsindstyve Å...r gammel, og hans Å_jne var blevet slÅ_ve, sÅ¥ han ikke kunde se.**

Now Eli was ninety-eight years old; and his eyes were set, so that he could not see.

And Eli is a son of ninety and eight years, and his eyes have stood, and he hath not been able to see.

- 16 Og Manden sagde til Eli: "Det er mig, som kommer fra Slaget; jeg flygtede fra Slaget i Dag!" Da spurgte han: "Hvorledes er det gÅ¥et, min SÅ_n?"**

The man said to Eli, I am he who came out of the army, and I fled today out of the army. He said, How went the matter, my son?

And the man saith unto Eli, `I [am] he who hath come out of the ranks, and I out of the ranks have fled to-day;` and he saith, `What hath been the matter, my son?`

- 17 Og Budbringeren svarede: "Israel flygtede for Filisterne, og Folket led et stort Nederlag; ogsÅ¥ begge dine SÅ_nner Hofni og Pinehas er faldet, og Guds Ark er taget!"**

He who brought the news answered, Israel is fled before the Philistines, and there has been also a great slaughter among the people, and your two sons also, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God is taken.

And he who is bearing tidings answereth and saith, `Israel hath fled before the Philistines, and also a great slaughter hath been among the people, and also thy two sons have died -- Hophni and Phinehas -- and the ark of God hath been captured.`

- 18** Og da han nævnede Guds Ark, faldt Eli baglæns ned af Stolen ved Siden af Porten og brækkede Halsen og døde; thi Manden var gammel og tung. Han havde været Dommer for Israel i fyrretyve År.

It happened, when he made mention of the ark of God, that [Eli] fell from off his seat backward by the side of the gate; and his neck broke, and he died: for he was an old man, and heavy. He had judged Israel forty years.

And it cometh to pass, at his mentioning the ark of God, that he falleth from off the throne backward, by the side of the gate, and his neck is broken, and he dieth, for the man [is] old and heavy, and he hath judged Israel forty years.

- 19** Men da hans Sønnekone, Pinehas's Hustru, der var højt frugtsommelig, hørte Efterretningen om, at Guds Ark var taget, og at hendes Svigerfader og hendes Mand var døde, sank hun om og fødte, thi Veerne kom over hende.

His daughter-in-law, Phinehas` wife, was with child, near to be delivered: and when she heard the news that the ark of God was taken, and that her father-in-law and her husband were dead, she bowed herself and brought forth; for her pains came on her.

And his daughter-in-law, wife of Phinehas, [is] pregnant, about to bear, and she heareth the report of the taking of the ark of God, that her father-in-law and her husband have died, and she boweth, and beareth, for her pains have turned upon her.

- 20** Da hun i sit yderste, sagde de omstående Kvinder: "Frygt ikke, du har fået en Søn!" Men hun svarede ikke og ånsede det ikke.

About the time of her death the women who stood by her said to her, Don` t be afraid; for you have brought forth a son. But she didn` t answer, neither did she regard it.

And at the time of her death, when the women who are standing by her say, `Fear not, for a son thou hast borne,` she hath not answered, nor set her heart [to it];

- 21** Og hun kaldte drengen Icabod, idet hun sagde: "Borte er Israels Herlighed!" Dermed hentydede hun til, at Guds Ark var taget, og til sin Svigerfader og sin Mand.

She named the child Ichabod, saying, The glory is departed from Israel; because the ark of God was taken, and because of her father-in-law and her husband.

and she calleth the youth I-Chabod, saying, `Honour hath removed from Israel,` because of the taking of the ark of God, and because of her father-in-law and her husband.

- 22** Hun sagde: "Borte er Israels Herlighed, thi Guds Ark er taget!"

She said, The glory is departed from Israel; for the ark of God is taken.

And she saith, `Honour hath removed from Israel, for the ark of God hath been taken.`

- 1** Filisterne tog da Guds Ark og bragte den fra Eben Ezer til Asdod.

Now the Philistines had taken the ark of God, and they brought it from Eben-ezer to Ashdod.

And the Philistines have taken the ark of God, and bring it in from Eben-Ezer to Ashdod,

- 2 Og Filisterne tog Guds Ark og bragte den ind i Dagon's Hus og stillede den ved Siden af Dagon.**

The Philistines took the ark of God, and brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon.

and the Philistines take the ark of God and bring it into the house of Dagon, and set it near Dagon.

- 3 Men tidligt næste Morgen, da Asdoditerne gik ind i Dagon's Hus, se, da var Dagon faldet næstegrus til Jorden foran HERRENS Ark. De tog da Dagon og stillede ham på Plads igen.**

When they of Ashdod arose early on the next day, behold, Dagon was fallen on his face to the ground before the ark of Yahweh. They took Dagon, and set him in his place again.

And the Ashdodites rise early on the morrow, and lo, Dagon is fallen on its face to the earth, before the ark of Jehovah; and they take Dagon, and put it back to its place.

- 4 Men da de kom tidligt næste Morgen, se, da var Dagon faldet næstegrus til Jorden foran HERRENS Ark; Hovedet og begge Hænder var slået af og lå på Tærskelen; kun Kroppen var tilbage af ham.**

When they arose early on the next day morning, behold, Dagon was fallen on his face to the ground before the ark of Yahweh; and the head of Dagon and both the palms of his hands [lay] cut off on the threshold; only [the stump of] Dagon was left to him.

And they rise early in the morning on the morrow, and lo, Dagon is fallen on its face to the earth, before the ark of Jehovah, and the head of Dagon, and the two palms of its hands are cut off at the threshold, only the fishy part hath been left to him;

- 5 Derfor undgår Dagon's Præster og alle, som går ind i dagon's Hus, endnu den Dag i Dag at træde på Dagon's Tærskel i Asdod.**

Therefore neither the priests of Dagon, nor any who come into Dagon's house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod, to this day.

therefore the priests of Dagon, and all those coming into the house of Dagon, tread not on the threshold of Dagon, in Ashdod, till this day.

- 6 Og HERRENS Hånd lå tungt på Asdoditerne; han bragte Fordærvelse over dem, og med Pestbylder slog han Asdod og Egnen der omkring.**

But the hand of Yahweh was heavy on them of Ashdod, and he destroyed them, and struck them with tumors, even Ashdod and the borders of it.

And the hand of Jehovah is heavy on the Ashdodites, and He maketh them desolate, and smiteth them with emerods, Ashdod and its borders.

- 7 Da Asdoditerne så, hvordan det hang sammen, sagde de: "Israels Guds Ark må ikke blive hos os, thi hans Hånd tager hårdt på os og på Dagon, vor Gud!"**

When the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the God of Israel shall not abide with us; for his hand is sore on us, and on Dagon our god.

And the men of Ashdod see that [it is] so, and have said, `The ark of the God of Israel doth not abide with us, for hard hath been His hand upon us, and upon Dagon our god.`

- 8 De sendte da Bud og kaldte alle Filisterfyrsterne sammen hos sig og sagde: "Hvad skal vi gøre med Israels Guds Ark?" De svarede: "Israels Guds Ark skal flyttes til Gat!" Så flyttede de Israels Guds Ark;**

They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines to them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? They answered, Let the ark of the God of Israel be carried about to Gath. They carried the ark of the God of Israel [there].

And they send and gather all the princes of the Philistines unto them, and say, `What do we do to the ark of the God of Israel?` and they say, `To Gath let the ark of the God of Israel be brought round;` and they bring round the ark of the God of Israel;

- 9 men efter at de havde flyttet den derhen, ramte HERRENS Hånd Byen, så de grebes af stor Rådsej; og han slog Indbyggerne i Byen, små og store, så der brød Pestbylder ud på dem.**

It was so, that after they had carried it about, the hand of Yahweh was against the city with a very great confusion: and he struck the men of the city, both small and great; and tumors broke out on them.

and it cometh to pass after they have brought it round, that the hand of Jehovah is against the city -- a very great destruction; and He smiteth the men of the city, from small even unto great; and break forth on them do emerods.

- 10 De sendte da Guds Ark til Ekron; men da Guds Ark kom til Ekron, råbte Ekroniterne: "De har flyttet Israels Guds Ark over til mig for at bringe Død over mig og mit Folk!"**

So they sent the ark of God to Ekron. It happened, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Israel to us, to kill us and our people.

And they send the ark of God to Ekron, and it cometh to pass, at the coming in of the ark of God to Ekron, that the Ekronites cry out, saying, `They have brought round unto us the ark of the God of Israel, to put us to death -- and our people.`

- 11 Og de sendte Bud og kaldte alle Filisterfyrsterne sammen og sagde: "Send Israels Guds Ark bort og lad den komme hen igen, hvor den har hjemme, for at den ikke skal bringe Død over mig og mit folk!" Thi der var kommet Dødsangst over hele Byen, Guds Hånd lå så tungt på den.**

They sent therefore and gathered together all the lords of the Philistines, and they said, Send away the ark of the God of Israel, and let it go again to its own place, that it not kill us and our people. For there was a deadly confusion throughout all the city; the hand of God was very heavy there.

And they send and gather all the princes of the Philistines, and say, `Send away the ark of the God of Israel, and it turneth back to its place, and it doth not put us to death -- and our people;` for there hath been a deadly destruction throughout all the city, very heavy hath the hand of God been there,

12 De Må̀nd, som ikke dÅ̀de, blev slÅ̀et med Pestbylder, sÅ̀ at KlagerÅ̀bet fra Byen nÅ̀ede op til Himmelen.

The men who didn` t die were struck with the tumors; and the cry of the city went up to heaven.

and the men who have not died have been smitten with emerods, and the cry of the city goeth up into the heavens.

**1 Efter at HERREN Ark havde vÅ̀ret i Filisternes Land syv MÅ̀neder,
The ark of Yahweh was in the country of the Philistines seven months.
And the ark of Jehovah is in the field of the Philistines seven months,**

2 Iod Filisterne PrÅ̀sterne og Sandsigerne kalde og sagde: "Hvad skal vi gÅ̀re med HERRENS Ark? Lad os fÅ̀ at vide, hvorledes vi skal bÅ̀re os ad, nÅ̀r vi sender den hen, hvor den har hjemme!"

The Philistines called for the priests and the diviners, saying, "What shall we do with the ark of Yahweh? Show us with which we shall send it to its place."

and the Philistines call for priests and for diviners, saying, `What do we do to the ark of Jehovah? let us know wherewith we send it to its place`

3 De svarede: "NÅ̀r I sender Israels Guds Ark tilbage, mÅ̀ I ikke sende den bort uden Gave; men I skal give den en Sonegave med tilbage; sÅ̀ bliver I raske og skal fÅ̀ at vide, hvorfor hans HÅ̀nd ikke vil vige fra eder!"

They said, "If you send away the ark of the God of Israel, don` t send it empty; but by all means return him a trespass-offering: then you shall be healed, and it shall be known to you why his hand is not removed from you."

And they say, `If ye are sending away the ark of the God of Israel, ye do not send it away empty; for ye do certainly send back to Him a guilt-offering; then ye are healed, and it hath been known to you why His hand doth not turn aside from you.`

4 De spurgte da: "Hvilken Sonegave skal vi give den med tilbage?" Og de sagde: "Fem Guldbylder og fem Guldmus svarende til Tallet pÅ̀ Filisterfyrsterne; thi det er en og samme Plage, der har ramt eder og eders Fyrster;

Then they said, "What shall be the trespass-offering which we shall return to him?" They said, "Five golden tumors, and five golden mice, [according to] the number of the lords of the Philistines; for one plague was on you all, and on your lords.

And they say, `What [is] the guilt-offering which we send back to Him?` and they say, `The number of the princes of the Philistines -- five golden emerods, and five golden mice -- for one plague [is] to you all, and to your princes,

- 5 I skal eftergÅre eders Bylder og Musene, som hÅrger eders Land, og sÅledes give Israels Gud Åtren; mÅske vil han da tage sin HÅnd bort fra eder, eders Gud og eders Land.

Therefore you shall make images of your tumors, and images of your mice that mar the land; and you shall give glory to the God of Israel: peradventure he will lighten his hand from off you, and from off your gods, and from off your land.

and ye have made images of your emerods, and images of your mice that are corrupting the land, and have given honour to the God of Israel; it may be He doth lighten His hand from off you, and from off your gods, and from off your land;

- 6 Hvorfor vil I forhÅrde eders Hjerter, som Ågypterne og Farao forhÅrdede deres Hjerter? Da han viste dem sin Magt, mÅtte de da ikke lade dem rejse, sÅ de kunde drage af Sted?

Why then do you harden your hearts, as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? When he had worked wonderfully among them, didn't they let the people go, and they departed?

and why do ye harden your heart as the Egyptians and Pharaoh hardened their heart? do they not -- when He hath rolled Himself upon them -- send them away, and they go?

- 7 Tag derfor og lav en ny Vogn og tag to diegivende KÅer, som ikke har bÅret Å...g, spÅnd KÅerne for Vognen og tag Kalvene fra dem og driv dem hjem;

Now therefore take and prepare yourselves a new cart, and two milk cattle, on which there has come no yoke; and tie the cattle to the cart, and bring their calves home from them;

And now, take and make one new cart, and two suckling kine, on which a yoke hath not gone up, and ye have bound the kine in the cart, and caused their young ones to turn back from after them to the house,

- 8 tag sÅ HERRENS Ark og sÅt den pÅ Vognen, IÅg de Guldting, I giver den med i Sonegave, i et Skrin ved Siden af og send den sÅ af Sted.

and take the ark of Yahweh, and lay it on the cart; and put the jewels of gold, which you return him for a trespass-offering, in a coffer by the side of it; and send it away, that it may go.

and ye have taken the ark of Jehovah, and put it on the cart, and the vessels of gold which ye have returned to Him -- a guilt-offering -- ye put in a coffer on its side, and have sent it away, and it hath gone;

- 9 LÅg siden MÅrke til, om den tager Vejen hjem ad Bet-Sjemesj til, thi sÅ er det ham, som har voldt os denne store Ulykke; i modsat Fald ved vi, at det ikke var hans HÅnd, som ramte os, men at det var en HÅndelse!"

Behold; if it goes up by the way of its own border to Beth-shemesh, then he has done us this great evil: but if not, then we shall know that it is not his hand that struck us; it was a chance that happened to us."

and ye have seen, if the way of its own border it goeth up to Beth-Shemesh -- He hath done to us this great evil; and if not, then we have known that His hand hath not come against us; an accident it hath been to us.

- 10** MÃndene gjorde da sÃledes; de tog to diegivende KÃer og spÃndte dem for Vognen, men Kalvene lukkede de inde i Stalden.

The men did so, and took two milk cattle, and tied them to the cart, and shut up their calves at home;

And the men do so, and take two suckling kine, and bind them in the cart, and their young ones they have shut up in the house;

- 11** DerpÃ satte de HERRENs Ark pÃ Vognen tillige med Skrinet med Guldmusene og Bylderne.

and they put the ark of Yahweh on the cart, and the coffer with the mice of gold and the images of their tumors.

and they place the ark of Jehovah upon the cart, and the coffer, and the golden mice, and the images of their emerods.

- 12** Men KÃerne gik den slagne Vej ad Bet-Sjemesj til; under ustandselig BrÃlen fulgte de stadig den samme Vej uden at bÃje af til hÃjre eller venstre, og Filisterfyrsterne fulgte med dem til Bet-Sjemesj's LandemÃrke.

The cattle took the straight way by the way to Beth-shemesh; they went along the highway, lowing as they went, and didn't turn aside to the right hand or to the left; and the lords of the Philistines went after them to the border of Beth-shemesh.

And the kine go straight in the way, on the way to Beth-Shemesh, in one highway they have gone, going and lowing, and have not turned aside right or left; and the princes of the Philistines are going after them unto the border of Beth-Shemesh.

- 13** Da Bet-Sjemesjterne, der var ved at hÃste Hvede i Dalen, sÃ op og fik Ãje pÃ Arken, IÃb de den glade i MÃde;

They of Beth-shemesh were reaping their wheat harvest in the valley; and they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see it.

And the Beth-Shemeshites are reaping their wheat-harvest in the valley, and they lift up their eyes, and see the ark, and rejoice to see [it].

- 14** og da Vognen var kommet til Bet-Sjemesjiten Jehosjuas Mark, standsede den. Der IÃ en stor Sten; de huggede da TrÃet af Vognen i Stykker og ofrede KÃerne som BrÃndoffer til HERREN.

The cart came into the field of Joshua the Beth-shemite, and stood there, where there was a great stone: and they split the wood of the cart, and offered up the cattle for a burnt offering to Yahweh.

And the cart hath come in unto the field of Joshua the Beth-Shemeshite, and standeth there, and there [is] a great stone, and they cleave the wood of the cart, and the kine they have caused to ascend -- a burnt-offering to Jehovah.

- 15** Og Leviterne IÅ,ftede HERRENS Ark ned tillige med Skrinet med Guldtingene, der stod ved Siden af, og satte den pÅ den store Sten, og MÅ,ndene i Bet-Sjemesj bragte den Dag BrÅ,ndofre og ofrede Slagtofre til HERREN.

The Levites took down the ark of Yahweh, and the coffer that was with it, in which the jewels of gold were, and put them on the great stone: and the men of Beth-shemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices the same day to Yahweh.

And the Levites have taken down the ark of Jehovah, and the coffer which [is] with it, in which [are] the vessels of gold, and place [them] on the great stone; and the men of Beth-Shemesh have caused to ascend burnt-offerings and sacrifice sacrifices in that day to Jehovah;

- 16** Da de fem Filisterfyrster havde set det, vendte de ufortÅ,vet tilbage til Ekron.
When the five lords of the Philistines had seen it, they returned to Ekron the same day. and the five princes of the Philistines have seen [it], and turn back [to] Ekron, on that day.
- 17** Dette er de Guldblyder, Filisterne lod fÅ,lgge med i Sonegave til HERREN: For Asdod een, for Gaza een, for Askalon een, for Gat een og for Ekron een.

These are the golden tumors which the Philistines returned for a trespass-offering to Yahweh: for Ashdod one, for Gaza one, for Ashkelon one, for Gath one, for Ekron one;

And these [are] the golden emerods which the Philistines have sent back -- a guilt-offering to Jehovah: for Ashdod one, for Gaza one, for Ashkelon one, for Gath one, for

- 18** Guldmusene svarede til Tallet pÅ alle Filisterbyerne, der tilhÅ,rtte de fem Fyrster, bÅ,de de befÅ,stede Byer og Landsbyerne. Vidne derom er den Dag i Dag den store Sten pÅ Bet-Sjemesjifen Jehosjuas Mark, hvorpÅ,de satte HERRENS Ark.

and the golden mice, according to the number of all the cities of the Philistines belonging to the five lords, both of fortified cities and of country villages, even to the great stone, whereon they set down the ark of Yahweh, [which stone remains] to this day in the field of Joshua the Beth-shemite.

and the golden mice -- the number of all the cities of the Philistines -- for the five princes, from the fenced city even unto the hamlet of the villages, even unto the great meadow on which they placed the ark of Jehovah -- [are] unto this day in the field of Joshua the Beth-Shemeshite.

- 19** Men Jekonjas Efterkommere havde ikke taget Del i Bet-Sjemesjiternes GIÅ,de over at se HERRENS Ark; derfor ihjelslog han halvfjerdsindstyve MÅ,nd iblandt dem. Da sÅ,rgede Folket, fordi HERREN havde slÅ,et sÅ, mange af dem ihjel;

He struck of the men of Beth-shemesh, because they had looked into the ark of Yahweh, he struck of the people fifty thousand seventy men; and the people mourned, because Yahweh had struck the people with a great slaughter.

And He smiteth among the men of Beth-Shemesh, for they looked into the ark of Jehovah, yea, He smiteth among the people seventy men -- fifty chief men; and the people mourn, because Jehovah smote among the people -- a great smiting.

20 og Bet-Sjemesjiterne sagde: "Hvem kan bestÅ for HERRENS, denne hellige Guds, Å...syn? Og hvor vil han drage hen fra os?"

The men of Beth-shemesh said, Who is able to stand before Yahweh, this holy God? and to whom shall he go up from us?

And the men of Beth-Shemesh say, `Who is able to stand before Jehovah, this holy God? and unto whom doth He go up from us?`

21 Og de sendte Bud til Indbyggerne i Kirjat-Jearim og lod sige: "Filisterne har sendt HERRENS Ark tilbage. Kom herved og hent den op til eder!" 7-1. Da kom MÅndene fra Kirjat-Jearim og hentede HERRENS Ark op til sig og bragte den til Abinadabs Hus på HÅjen; og hans SÅn El'azar helligede de til at vogte HERRENS Ark.

They sent messengers to the inhabitants of Kiriath-jearim, saying, The Philistines have brought back the ark of Yahweh; come you down, and bring it up to you.

And they send messengers unto the inhabitants of Kirjath-Jearim, saying, `The Philistines have sent back the ark of Jehovah; come down, take it up unto you.`

2 Fra den Dag Arken fik sin Plads i Kirjat Jerim gik der lang Tid; der gik tyve Å...r, og hele Israels Hus sukkede efter HERREN.

It happened, from the day that the ark abode in Kiriath-jearim, that the time was long; for it was twenty years: and all the house of Israel lamented after Yahweh.

And it cometh to pass, from the day of the dwelling of the ark in Kirjath-Jearim, that the days are multiplied -- yea, they are twenty years -- and wail do all the house of Israel after Jehovah.

3 Da sagde Samuel til hele Israels Hus: "Hvis I vil omvende eder til HERREN af hele eders Hjerter, skil eder sÅ af med de fremmede Guder og Astarterne; vend eders Hu til HERREN og dyrk ham alene, sÅ vil han fri eder af Filisternes HÅnd!"

Samuel spoke to all the house of Israel, saying, If you do return to Yahweh with all your heart, then put away the foreign gods and the Ashtaroth from among you, and direct your hearts to Yahweh, and serve him only; and he will deliver you out of the hand of the Philistines.

And Samuel speaketh unto all the house of Israel, saying, `If with all your heart ye are turning back unto Jehovah -- turn aside the gods of the stranger from your midst, and Ashtaroth; and prepare your heart unto Jehovah, and serve Him only, and He doth deliver you out of the hand of the Philistines.`

4 Derpå skilte Israeliterne sig af, med Ba'alerne og Astarterne og dyrkede HERREN alene. Then the children of Israel did put away the Baals and the Ashtaroth, and served Yahweh only.

And the sons of Israel turn aside the Baalim and Ashtaroth, and serve Jehovah alone;

5 Da sagde Samuel: "Kald hele Israel sammen i Mizpa, sÅ vil jeg bede til HERREN for Samuel said, Gather all Israel to Mizpah, and I will pray for you to Yahweh. and Samuel saith, `Gather all Israel to Mizpeh, and I pray for you unto Jehovah.`

- 6** SÅ samlede de sig i Mizpa og Åste Vand og udgÅd det for HERRENS Å...syn, og de fastede den Dag og sagde der: "Vi har syndet mod HERREN!" DerpÅ dÅmte Samuel Israeliterne i Mizpa.

They gathered together to Mizpah, and drew water, and poured it out before Yahweh, and fasted on that day, and said there, We have sinned against Yahweh. Samuel judged the children of Israel in Mizpah.

And they are gathered to Mizpeh, and draw water, and pour out before Jehovah, and fast on that day, and say there, We have sinned against Jehovah; and Samuel judgeth the sons of Israel in Mizpeh.

- 7** Da Filisterne hÅrte, at Israeliterne havde samlet sig i Mizpa, drog Filisterfyrsterne op imod Israel; og da Israeliterne hÅrte det, blev de bange for Filisterne.

When the Philistines heard that the children of Israel were gathered together at Mizpah, the lords of the Philistines went up against Israel. When the children of Israel heard it, they were afraid of the Philistines.

And the Philistines hear that the sons of Israel have gathered themselves to Mizpeh; and the princes of the Philistines go up against Israel, and the sons of Israel hear, and are afraid of the presence of the Philistines.

- 8** Og Israeliterne sagde til Samuel: "Hold ikke op med at rÅbe til HERREN vor Gud, at han mÅ frelse os af Filisternes HÅnd!"

The children of Israel said to Samuel, "Don't cease to cry to Yahweh our God for us, that he will save us out of the hand of the Philistines."

And the sons of Israel say unto Samuel, Keep not silent for us from crying unto Jehovah our God, and He doth save us out of the hand of the Philistines.

- 9** Da tog Samuel et diende Lam og bragte HERREN det som BrÅndoffer, som Heloffer; og Samuel rÅbte til HERREN for Israel, og HERREN bÅnhÅrte ham.

Samuel took a sucking lamb, and offered it for a whole burnt-offering to Yahweh: and Samuel cried to Yahweh for Israel; and Yahweh answered him.

And Samuel taketh a fat lamb, and causeth it to go up -- a burnt-offering whole to Jehovah; and Samuel crieth unto Jehovah for Israel, and Jehovah answereth him;

- 10** Medens Samuel var i FÅrd med at bringe BrÅndofferet, rykkede Filisterne frem til Kamp mod Israel, men HERREN sendte den Dag et vÅldigt Tordenvejr over Filisterne og bragte dem i Uorden, sÅ de blev slÅet af Israel;

As Samuel was offering up the burnt offering, the Philistines drew near to battle against Israel; but Yahweh thundered with a great thunder on that day on the Philistines, and confused them; and they were struck down before Israel.

and Samuel is causing the burnt-offering to go up -- and the Philistines have drawn nigh to battle against Israel -- and Jehovah doth thunder with a great noise, on that day, upon the Philistines, and troubleth them, and they are smitten before Israel.

- 11** og Israels Mænd rykkede ud fra Mizpa, satte efter Filisterne og huggede dem ned lige til neden for Bet-Kar.

The men of Israel went out of Mizpah, and pursued the Philistines, and struck them, until they came under Beth-car.

And the men of Israel go out from Mizpah, and pursue the Philistines, and smite them unto the place of Beth-Car.

- 12** DerpÅ tog Samuel en Sten og stillede den op mellem Mizpa og Jesjana; og han kaldte den Eben-Ezer, idet han sagde: "Hidtil har HERREN hjulpet os!"

Then Samuel took a stone, and set it between Mizpah and Shen, and called the name of it Eben-ezer, saying, Hitherto has Yahweh helped us.

And Samuel taketh a stone, and setteth [it] between Mizpah and Shen, and calleth its name Eben-Ezer, saying, `Hitherto hath Jehovah helped us.`

- 13** SÅledes bukkede filisterne under, og de faldt ikke mere ind i Israels Land, men HERRENS HÅnd lÅ tungt pÅ Filisterne, sÅ lÅnge Samuel levede.

So the Philistines were subdued, and they came no more within the border of Israel: and the hand of Yahweh was against the Philistines all the days of Samuel.

And the Philistines are humbled, and have not added any more to come into the border of Israel, and the hand of Jehovah is on the Philistines all the days of Samuel.

- 14** De Byer, Filisterne havde taget, fik Israel tilbage, fra Ekron til Gat; ogsÅ Landet der omkring frarev Israeliterne Filisterne; og der var Fred mellem Israel og Amoriterne.

The cities which the Philistines had taken from Israel were restored to Israel, from Ekron even to Gath; and the border of it did Israel deliver out of the hand of the Philistines. There was peace between Israel and the Amorites.

And the cities which the Philistines have taken from Israel are restored to Israel -- from Ekron even unto Gath -- and their border hath Israel delivered out of the hand of the Philistines; and there is peace between Israel and the Amorite.

- 15** Samuel var Dommer i Israel, sÅ lÅnge han levede;

Samuel judged Israel all the days of his life.

And Samuel judgeth Israel all the days of his life,

- 16** han plejede Årlig at drage rundt til Betel, Gilgal og Mizpa og dÅmme Israeliterne pÅ alle disse Steder;

He went from year to year in circuit to Bethel and Gilgal, and Mizpah; and he judged Israel in all those places.

and he hath gone from year to year, and gone round Beth-El, and Gilgal, and Mizpah, and judged Israel [in] all these places;

17 derefter kom han hjem til Rama; thi der havde han sit Hjem, og der dÅ_mte han Israel. Og han byggede HERREN et Alter der.

His return was to Ramah, for there was his house; and there he judged Israel: and he built there an altar to Yahweh.

and his returning [is] to Ramath, for there [is] his house, and there he hath judged Israel, and he buildeth there an altar to Jehovah.

1 Da Samuel var blevet gammel, satte han sine SÅ_nner til Dommere over Israel; It happened, when Samuel was old, that he made his sons judges over Israel. And it cometh to pass, when Samuel [is] aged, that he maketh his sons judges over Israel.

2 hans fÅ_rstefÅ_dte SÅ_n hed Joel og hans anden SÅ_n Abija; de dÅ_mte i Be'ersjeba. Now the name of his firstborn was Joel; and the name of his second, Abijah: they were judges in Beersheba.

And the name of his first-born son is Joel, and the name of his second Abiah, judges in Beer-Sheba:

3 Men hans SÅ_nner vandrede ikke i hans Spor; de lod sig lede af egen Fordel, tog imod Bestikkelse og bÅ_jede Retten.

His sons didn't walk in his ways, but turned aside after lucre, and took bribes, and perverted justice.

and his sons have not walked in his ways, and turn aside after the dishonest gain, and take a bribe, and turn aside judgment.

4 Da kom alle Israels Å_tldste sammen og begav sig til Samuel i Rama Then all the elders of Israel gathered themselves together, and came to Samuel to Ramah; And all the elders of Israel gather themselves together, and come in unto Samuel to Ramath,

5 og sagde til ham: "Se, du er blevet gammel, og dine SÅ_nner vandrer ikke i dit Spor. SÅ_t derfor en Konge over os til at dÅ_mme os, ligesom alle de andre Folk har det!"

and they said to him, Behold, you are old, and your sons don't walk in your ways: now make us a king to judge us like all the nations.

and say unto him, `Lo, thou hast become aged, and thy sons have not walked in thy ways; now, appoint to us a king, to judge us, like all the nations.`

6 Men det vakte Samuels Mishag, at de sagde: "Giv os en Konge, som kan dÅ_mme os!" Og Samuel bad til HERREN.

But the thing displeased Samuel, when they said, Give us a king to judge us. Samuel prayed to Yahweh.

And the thing is evil in the eyes of Samuel, when they have said, `Give to us a king to judge us;` and Samuel prayeth unto Jehovah.

- 7** Da sagde HERREN til Samuel: "Ret dig i et og alt efter, hvad Folket siger, thi det er ikke dig, de vrager, men det er mig, de vrager som deres Konge.

Yahweh said to Samuel, Listen to the voice of the people in all that they tell you; for they have not rejected you, but they have rejected me, that I should not be king over them.

And Jehovah saith unto Samuel, `Hearken to the voice of the people, to all that they say unto thee, for thee they have not rejected, but Me they have rejected, from reigning over them.

- 8** Ganske som de har handlet imod mig, lige siden jeg fÅ_rte dem ud af Å_tgypten og indtil denne Dag, idet de forlod mig og dyrkede andre Guder, sÅ_ledes handler de ogsÅ_ imod dig.

According to all the works which they have done since the day that I brought them up out of Egypt even to this day, in that they have forsaken me, and served other gods, so do they also to you.

According to all the works that they have done from the day of My bringing them up out of Egypt, even unto this day, when they forsake Me, and serve other gods -- so they are doing also to thee.

- 9** Men ret dig nu efter dem; dog skal du indtrÅ_ngende advare dem og lade dem vide, hvad Ret den Konge skal have, som skal herske over dem!"

Now therefore listen to their voice: however you shall protest solemnly to them, and shall show them the manner of the king who shall reign over them.

And now, hearken to their voice; only, surely thou dost certainly protest to them, and hast declared to them the custom of the king who doth reign over them.`

- 10** SÅ_ forebragte Samuel Folket, som krÅ_vede en Konge af ham, alle HERRENs Ord Samuel told all the words of Yahweh to the people who asked of him a king.

And Samuel speaketh all the words of Jehovah unto the people who are asking from him a king,

- 11** og sagde: "Denne Ret skal den Konge have, som skal herske over eder: Eders SÅ_nner skal han tage og sÅ_tte ved sin Vogn og sine Heste, sÅ_ de mÅ_ IA_be foran hans Vogn,

He said, This will be the manner of the king who shall reign over you: he will take your sons, and appoint them to him, for his chariots, and to be his horsemen; and they shall run before his chariots;

and saith, `This is the custom of the king who doth reign over you: Your sons he doth take, and hath appointed for himself among his chariots, and among his horsemen, and they have run before his chariots;

- 12** og sÅ_tte dem til TusindfÅ_rere og HalvhundredfÅ_rere og til at plÅ_je og hÅ_ste for ham og lave hans Krigsredskaber og VogntÅ_j.

and he will appoint them to him for captains of thousands, and captains of fifties; and [he will set some] to plow his ground, and to reap his harvest, and to make his instruments of war, and the instruments of his chariots.

also to appoint for himself heads of thousands, and heads of fifties; also to plow his plowing, and to reap his reaping; and to make instruments of his war, and instruments of his charioteer.

- 13 Eders D tre skal han tage til at blande Salver, koge og bage.
He will take your daughters to be perfumers, and to be cooks, and to be bakers.
`And your daughters he doth take for perfumers, and for cooks, and for bakers;**
- 14 De bedste af eders Marker, Vingårde og Oliventr er skal han tage og give sine Folk.
He will take your fields, and your vineyards, and your olive groves, even the best of them, and give them to his servants.
and your fields, and your vineyards, and your olive-yards -- the best -- he doth take, and hath given to his servants.**
- 15 Af eders S id og Vinh st skal han tage Tiende og give sine Hofm nd og Tjenere.
He will take the tenth of your seed, and of your vineyards, and give to his officers, and to his servants.
And your seed and your vineyards he doth tithe, and hath given to his eunuchs, and to his servants.**
- 16 De bedste af eders Tr lle og Tr lkvinder, det bedste af eders Hornkv g og  tsler skal han tage og bruge til sit eget Arbejde.
He will take your men-servants, and your maid-servants, and your best young men, and your donkeys, and put them to his work.
And your men-servants, and your maid-servants, and your young men -- the best, and your asses, he doth take, and hath prepared for his own work;**
- 17 Af eders Sm kv g skal han tage Tiende; og I selv skal blive hans Tr lle.
He will take the tenth of your flocks: and you shall be his servants.
your flock he doth tithe, and ye are to him for servants.**
- 18 Og n r I da til den Tid klager over eders Konge, som I har valgt eder, s  vil HERREN ikke b nh re eder!"
You shall cry out in that day because of your king whom you shall have chosen you; and Yahweh will not answer you in that day.
And ye have cried out in that day because of the king whom ye have chosen for yourselves, and Jehovah doth not answer you in that day.`**
- 19 Folket vilde dog ikke rette sig efter Samuel, men sagde: "Nej, en Konge vil vi have over os,
But the people refused to listen to the voice of Samuel; and they said, No: but we will have a king over us,
And the people refuse to hearken to the voice of Samuel, and say, `Nay, but a king is over us,**
- 20 vi vil have det som alle de andre Folk; vor Konge skal d mme os og drage ud i Spidsen for os og f re vore Krige!"
that we also may be like all the nations, and that our king may judge us, and go out before us, and fight our battles.
and we have been, even we, like all the nations; and our king hath judged us, and gone out before us, and fought our battles.`**

- 21** Da Samuel havde hørt alle Folkets Ord. forebragte han HERREN dem;
 Samuel heard all the words of the people, and he rehearsed them in the ears of Yahweh.
 And Samuel heareth all the words of the people, and speaketh them in the ears of Jehovah;
- 22** og HERREN sagde til Samuel: "Ret dig efter dem og sæt en Konge over dem!" Da sagde Samuel til Israels Mænd: "Gå hjem, hver til sin By!"
 Yahweh said to Samuel, Listen to their voice, and make them a king. Samuel said to the men of Israel, Go you every man to his city.
 and Jehovah saith unto Samuel, `Hearken to their voice, and thou hast caused to reign over them a king.` And Samuel saith unto the men of Israel, `Go ye each to his city.`
- 1** I Benjamin var der en Mand ved Navn Kisj, en Søn af Abiel, en Søn af Zeror, en Søn af Bekorat, en Søn af Afia, en Benjaminit, en formuende Mand.
 Now there was a man of Benjamin, whose name was Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Becorath, the son of Aphiah, the son of a Benjamite, a mighty man of valor.
 And there is a man of Benjamin, and his name [is] Kish, son of Abiel, son of Zeror, son of Bechorath, son of Aphiah, a Benjamite, mighty of valour,
- 2** Han havde en Søn ved Navn Saul, statelig og smuk, ingen blandt Israeliterne var smukkere end han; han var et Hoved højere end alt Folket.
 He had a son, whose name was Saul, a young man and a goodly: and there was not among the children of Israel a better person than he: from his shoulders and upward he was higher than any of the people.
 and he hath a son, and his name [is] Saul, a choice youth and goodly, and there is not a man among the sons of Israel goodlier than he -- from his shoulder and upward, higher than any of the people.
- 3** Engang var nogle af Sauls Fader Kisjs Ætser blevet borte, og Kisj sagde da til sin Søn Saul: "Tag en af Karlene med og gå ud og søg efter Ætserne!"
 The donkeys of Kish, Saul's father, were lost. Kish said to Saul his son, Take now one of the servants with you, and arise, go seek the donkeys.
 And the asses of Kish, father of Saul, are lost, and Kish saith unto Saul his son, `Take, I pray thee, with thee, one of the young men, and rise, go, seek the asses.`
- 4** De gik søg først gennem Efraims Bjerge og Sjalisja egnen, men fandt dem ikke; derefter gik de gennem Sja'alimegnen, men der var de heller ikke; derpå gik de gennem Benjamins Land, men fandt dem ikke.
 He passed through the hill-country of Ephraim, and passed through the land of Shalishah, but they didn't find them: then they passed through the land of Shaalim, and there they weren't there: and he passed through the land of the Benjamites, but they didn't find them.
 And he passeth over through the hill-country of Ephraim, and passeth over through the land of Shalisha, and they have not found; and they pass over through the land of Shaalim, and they are not; and he passeth over through the land of Benjamin, and they have not found.

- 5 Da de kom til Zufegnen, sagde Saul til Karlen, som var med ham: "Kom, lad os vende hjem, for at min Fader ikke skal holde op med at t nke p   tslerne og i Stedet blive urolig for os!"

When they had come to the land of Zuph, Saul said to his servant who was with him, Come, and let us return, lest my father leave off caring for the donkeys, and be anxious for us.

They have come in unto the land of Zuph, and Saul hath said to his young man who [is] with him, `Come, and we turn back, lest my father leave off from the asses, and hath been sorrowful for us.`

- 6 Men han svarede ham: "Se, i Byen der bor en Guds Mand, en anset Mand; hvad han siger, sker altid. Lad os nu g  derhen, m ske kan han give os Besked angående det, vi g r om."

He said to him, See now, there is in this city a man of God, and he is a man who is held in honor; all that he says comes surely to pass: now let us go there; peradventure he can tell us concerning our journey whereon we go.

And he saith to him, `Lo, I pray thee, a man of God [is] in this city, and the man is honoured; all that he speaketh doth certainly come; now, we go there, it may be he doth declare to us our way on which we have gone.`

- 7 Da sagde Saul til Karlen: "Ja, lad os g  derhen! Men hvad skal vi give Manden? Thi vi har ikke mere Br d i vore Tasker, og nogen Gave har vi ikke at give den Guds Mand. Hvad har vi?"

Then said Saul to his servant, But, behold, if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent in our vessels, and there is not a present to bring to the man of God: what have we?

And Saul saith to his young man, `And lo, we go, and what do we bring in to the man? for the bread hath gone from our vessels, and a present there is not to bring in to the man of God -- what [is] with us?`

- 8 Karlen svarede atter Saul: "Se, jeg har en kvart Sekel S lv, den kan du give den Guds Mand; s  siger han os nok Besked om det, vi g r om."

The servant answered Saul again, and said, Behold, I have in my hand the fourth part of a shekel of silver: that will I give to the man of God, to tell us our way.

And the young man addeth to answer Saul, and saith, `Lo, there is found with me a fourth of a shekel of silver: and I have given to the man of God, and he hath declared to us our way.`

- 9 Fordum sagde man i Israel, når man gik hen for at rådspørge Gud: "Kom, lad os gå til Seeren!" Thi hvad man nu til Dags kalder en Profet, kaldte man fordum en Seer.

(In earlier times in Israel, when a man went to inquire of God, thus he said, Come, and let us go to the seer; for he who is now called a Prophet was before called a Seer.)

Formerly in Israel, thus said the man in his going to seek God, `Come and we go unto the seer,` for the `prophet` of to-day is called formerly `the seer.`

- 10** Da sagde Saul til Karlen: "Du har Ret! Kom, lad os gÅ derhen!" SÅ gik de hen til Byen, hvor den Guds Mand boede.
- Then said Saul to his servant, Well said; come, let us go. So they went to the city where the man of God was.
- And Saul saith to his young man, `Thy word [is] good; come, we go;` and they go unto the city where the man of God [is].
- 11** Som de nu gik ad Vejen op til Byen, traf de nogle unge Piger, der gik ud for at Åse Vand, og de spurgte dem: "Er Seeren her?"
- As they went up the ascent to the city, they found young maidens going out to draw water, and said to them, Is the seer here?
- They are going up in the ascent of the city, and have found young women going out to draw water, and say to them, `Is the seer in this [place]?`
- 12** De svarede dem: "Ja, han er foran; han kom til Byen lige nu. Folket ofrer nemlig i Dag et Slagtoffer pÅ OfferhÅjen.
- They answered them, and said, He is; behold, [he is] before you: make haste now, for he is come today into the city; for the people have a sacrifice today in the high place:
- And they answer them and say, `He is; lo, before thee! haste, now, for to-day he hath come in to the city, for the people hath a stated sacrifice in a high place.
- 13** NÅr I blot gÅr ind i Byen, kan I trÅffe ham, fÅr han gÅr op pÅ OfferhÅjen til MÅltidet; thi Folket spiser ikke, fÅr han kommer, da han skal velsigne Slagtofferet; sÅ fÅrst spiser de indbudne. GÅ nu op til Byen, thi netop nu kan I trÅffe ham!"
- as soon as you are come into the city, you shall immediately find him, before he goes up to the high place to eat; for the people will not eat until he come, because he does bless the sacrifice; [and] afterwards they eat who are invited. Now therefore get you up; for at this time you shall find him.
- At your going in to the city so ye do find him, before he doth go up in to the high place to eat; for the people do not eat till his coming, for he doth bless the sacrifice; afterwards they eat, who are called, and now, go up, for at this time ye find him.`
- 14** De gik sÅ op til Byen; og som de gik ind igennem Porten, kom Samuel gÅende imod dem pÅ Vej op til OfferhÅjen.
- They went up to the city; [and] as they came within the city, behold, Samuel came out toward them, to go up to the high place.
- And they go up in to the city; they are coming in to the midst of the city, and lo, Samuel is coming out to meet them, to go up to the high place;
- 15** HERREN havde Dagen fÅr Sauls Komme Åbnet Samuels Åre og sagt: Now Yahweh had revealed to Samuel a day before Saul came, saying, and Jehovah had uncovered the ear of Samuel one day before the coming of Saul, saying,

- 16** "I Morgen ved denne Tid sender jeg en Mand til dig fra Benjamins Land; ham skal du salve til Fyrste over mit Folk Israel; han skal frelse mit Folk fra Filisternes HÅnd; thi jeg har givet Agt pÅ mit Folks NÅd, dets KlagerÅb har nÅet mig!"
- Tomorrow about this time I will send you a man out of the land of Benjamin, and you shall anoint him to be prince over my people Israel; and he shall save my people out of the hand of the Philistines: for I have looked on my people, because their cry is come to me.
- At this time tomorrow, I send unto thee a man out of the land of Benjamin -- and thou hast anointed him for leader over My people Israel, and he hath saved My people out of the hand of the Philistines; for I have seen My people, for its cry hath come in unto Me.
- 17** Og straks da Samuel fik Åje pÅ Saul, sagde HERREN til ham: "Se, der er den Mand, om hvem jeg sagde til dig: Han skal herske over mit Folk!"
- When Samuel saw Saul, Yahweh said to him, Behold, the man of whom I spoke to you! this same shall have authority over my people.
- When Samuel hath seen Saul, then hath Jehovah answered him, Lo, the man of whom I have spoken unto thee; this [one] doth restrain My people.
- 18** Da trÅdte Saul hen til Samuel midt i Porten og sagde: "VÅr sÅ god at sige mig, hvor Seerens Hus er!"
- Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said, Tell me, Please, where the seer's house is.
- And Saul draweth nigh to Samuel in the midst of the gate, and saith, Declare, I pray thee, to me, where [is] this -- the seer's house?
- 19** Samuel svarede: "Seeren det er mig; gÅ i Forvejen op pÅ OfferhÅjen; du skal spise sammen med mig i Dag; i Morgen skal jeg fÅlge dig pÅ Vej og kundgÅre dig alt, hvad der er i dit Hjerte;
- Samuel answered Saul, and said, I am the seer; go up before me to the high place, for you shall eat with me today: and in the morning I will let you go, and will tell you all that is in your heart.
- And Samuel answereth Saul and saith, I [am] the seer; go up before me into the high place, and ye have eaten with me to-day, and I have sent thee away in the morning, and all that [is] in thy heart I declare to thee.
- 20** for Åtslerne, som for tre Dage siden blev borte for dig, skal du ikke Ångste dig; de et fundet. Men til hvem stÅr alt Israels BegÅr uden til dig og hele dit FÅdrenehus?"
- As for your donkeys who were lost three days ago, don't set your mind on them; for they are found. For whom is all that is desirable in Israel? Is it not for you, and for all your father's house?
- As to the asses which are lost to thee this day three days, set not thy heart to them, for they have been found; and to whom [is] all the desire of Israel? is it not to thee and to all thy father's house?

- 21** Da svarede Saul: "Er jeg ikke fra Benjamin, Israels mindste Stamme? Og min Slægt er den ringeste af alle Benjamins Stammes Slægter. Hvor kan du da tale således til mig?"
- Saul answered, Am I not a Benjamite, of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? why then speak you to me after this manner?
- And Saul answereth and saith, `Am not I a Benjamite -- of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? and why hast thou spoken unto me according to this word?`
- 22** Men Samuel tog Saul og hans Karl, førte dem til Gildesalen og gav dem Plads Æverst blandt de indbudne der var omtrent tredive Mænd
- Samuel took Saul and his servant, and brought them into the guest-chamber, and made them sit in the best place among those who were invited, who were about thirty persons.
- And Samuel taketh Saul, and his young man, and bringeth them in to the chamber, and giveth to them a place at the head of those called; and they [are] about thirty men.
- 23** og Samuel sagde til Kokken: "Ræk mig det Stykke, jeg gav dig og sagde, du skulde lægge til Side!"
- Samuel said to the cook, Bring the portion which I gave you, of which I said to you, Set it by you.
- And Samuel saith to the cook, `Give the portion which I gave to thee, of which I said unto thee, `Set it by thee?`
- 24** Da tog Kokken Kællen og satte den for Saul. Og Samuel sagde: "Se, Kædet står for dig, spis! Thi til den fastsatte Tid har man ventet dig, for at du kunde spise sammen med de indbudne." Så spiste Saul sammen med Samuel den Dag.
- The cook took up the thigh, and that which was on it, and set it before Saul. [Samuel] said, Behold, that which has been reserved! set it before you and eat; because to the appointed time has it been kept for you, for I said, I have invited the people. So Saul ate with Samuel that day.
- (and the cook lifteth up the leg, and that which [is] on it, and setteth before Saul), and he saith, `Lo, that which is left; set [it] before thee -- eat, for to this appointed season it is kept for thee, saying, The people I have called;` and Saul eateth with Samuel on that day.
- 25** Derpå steg de ned fra Offerhøjen til Byen, og der blev redt til Saul på Taget.
- When they were come down from the high place into the city, he talked with Saul on the housetop.
- And they come down from the high place to the city, and he speaketh with Saul on the roof.

- 26** SÅ¥ lagde han sig til Hvile. Tidligt om Morgenen, da MorgenrÅ_d frem, rÅ¥bte Samuel til Saul oppe pÅ¥ Taget: "StÅ¥ op, jeg vil fÅ_lge dig pÅ¥ Vej!" Da stod Saul op, og han og Samuel gik ud sammen,

They arose early: and it happened about the spring of the day, that Samuel called to Saul on the housetop, saying, Up, that I may send you away. Saul arose, and they went out both of them, he and Samuel, abroad.

And they rise early, and it cometh to pass, at the ascending of the dawn, that Samuel calleth unto Saul, on the roof, saying, `Rise, and I send thee away;` and Saul riseth, and they go out, both of them -- he and Samuel, without.

- 27** Men da de pÅ¥ Nedvejen var kommet til Udkanten af Byen, sagde Samuel til Saul: "Sig til Karlen, at han skal gÅ¥ i Forvejen! Men bliv du stÅ¥ende et Å_jeblik, sÅ¥ vil jeg kundgÅ_re dig Guds Ord!"

As they were going down at the end of the city, Samuel said to Saul, Bid the servant pass on before us (and he passed on), but stand you still first, that I may cause you to hear the word of God.

They are going down in the extremity of the city, and Samuel hath said unto Saul, `Say to the young man that he pass on before us (and he passeth on), and thou, stand at this time, and I cause thee to hear the word of God.`

- 1** Da tog Samuel Olieflasken og udgÅ_d Olien over hans Hoved, kyssede ham og sagde: "Har HERREN ikke salvet dig til Fyrste over sit Folk Israel? Du skal herske over HERRENS Folk og frelse det fra dets Fjender. Og dette skal vÅ_re dig Tegnet pÅ¥, at HERREN har salvet dig til Fyrste over sin Arv:

Then Samuel took the vial of oil, and poured it on his head, and kissed him, and said, Isn't it that Yahweh has anointed you to be prince over his inheritance?

And Samuel taketh the vial of the oil, and poureth on his head, and kisseth him, and saith, `Is it not because Jehovah hath appointed thee over His inheritance for leader?

- 2** NÅ¥r du i Dag gÅ¥r fra mig, skal du trÅ¥ffe to MÅ_nd ved Rakels Grav ved Benjamins GrÅ_nse i Zelza, og de skal sige til dig: Å_tslerne, du gik ud at lede efter, er fundet; dem har din Fader slÅ¥et af Tanke, men nu er han urolig for eder og siger: Hvad skal jeg gÅ_re for min SÅ_n?

When you are departed from me today, then you shall find two men by Rachel's tomb, in the border of Benjamin at Zelzah; and they will tell you, The donkeys which you went to seek are found; and, behold, your father has left off caring for the donkeys, and is anxious for you, saying, What shall I do for my son?

In thy going to-day from me -- then thou hast found two men by the grave of Rachel, in the border of Benjamin, at Zelzah, and they have said unto thee, The asses have been found which thou hast gone to seek; and lo, thy father hath left the matter of the asses, and hath sorrowed for you, saying, What do I do for my son?

- 3** Og når du er gået et Stykke længere frem og kommer til Taboregen, skal du træffe tre Mænd, som er på Vej op til Gud i Betel; den ene bærer tre Kid, den anden tre Brødkager og den tredje en Dunk Vin;
 Then shall you go on forward from there, and you shall come to the oak of Tabor; and there shall meet you there three men going up to God to Bethel, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a bottle of wine:
 `And thou hast passed on thence, and beyond, and hast come in unto the oak of Tabor, and found thee there have three men going up unto God to Beth-El, one bearing three kids, and one bearing three cakes of bread, and one bearing a bottle of wine,
- 4** de skal hilse på dig og give dig to Brødkager, som du skal tage imod.
 and they will Greet you, and give you two loaves of bread, which you shall receive of their hand.
 and they have asked of thee of welfare, and given to thee two loaves, and thou hast received from their hand.
- 5** Derefter kommer du til Guds Gibe, hvor Filisternes Foged bor; og når du kommer hen til Byen, vil du støde på en Flok Profeter, som kommer ned fra Offerhøjen i profetisk Henrykkelse til Harpers, Paukers, Fløjters og Citres Klang;
 After that you shall come to the hill of God, where is the garrison of the Philistines: and it shall happen, when you are come there to the city, that you shall meet a band of prophets coming down from the high place with a psaltery, and a tambourine, and a pipe, and a harp, before them; and they will be prophesying:
 `Afterwards thou dost come unto the hill of God, where the garrison of the Philistines [is], and it cometh to pass, at thy coming in thither to the city, that thou hast met a band of prophets coming down from the high place, and before them psaltery, and tabret, and pipe, and harp, and they are prophesying;
- 6** så vil HERRENS Ånd overvælde dig, så du falder i profetisk Henrykkelse sammen med dem, og du skal blive til et andet Menneske.
 and the Spirit of Yahweh will come mightily on you, and you shall prophesy with them, and shall be turned into another man.
 and prospered over thee hath the Spirit of Jehovah, and thou hast prophesied with them, and hast been turned to another man;
- 7** Når disse Tegn indtræffer for dig, kan du trygt gøre, hvad der falder for; thi Gud er med dig.
 Let it be, when these signs are come to you, that you do as occasion shall serve you; for God is with you.
 and it hath been, when these signs come to thee -- do for thyself as thy hand findeth, for God [is] with thee.

- 8** Og du skal gå i Forvejen ned til Gilgal; så kommer jeg ned til dig for at bringe Brændofre og ofre Takofre. Syv Dage skal du vente, til jeg kommer og kundgør dig, hvad du skal gøre!"

You shall go down before me to Gilgal; and, behold, I will come down to you, to offer burnt offerings, and to sacrifice sacrifices of peace-offerings: seven days shall you wait, until I come to you, and show you what you shall do.

And thou hast gone down before me to Gilgal, and lo, I am going down unto thee, to cause to ascend burnt-offerings, to sacrifice sacrifices of peace-offerings; seven days thou dost wait till my coming in unto thee, and I have made known to thee that which thou dost do.

- 9** Da han derpå vendte sig for at gå bort fra Samuel, gav Gud ham et helt andet Hjerter, og alle disse Tegn indtraf samme Dag.

It was so, that when he had turned his back to go from Samuel, God gave him another heart: and all those signs happened that day.

And it hath been, at his turning his shoulder to go from Samuel, that God turneth to him another heart, and all these signs come on that day,

- 10** Da han kom hen til Gibeon, se, da kom en Flok Profeter ham i Møde, og Guds Ånd overvældede ham, og han faldt i profetisk Henrykkelse midt iblandt dem.

When they came there to the hill, behold, a band of prophets met him; and the Spirit of God came mightily on him, and he prophesied among them.

and they come in thither to the height, and lo, a band of prophets -- to meet him, and prosper over him doth the Spirit of God, and he prophesieth in their midst.

- 11** Og da alle, som kendte ham fra tidligere Tid, så ham i profetisk Henrykkelse sammen med Profeterne, sagde de til hverandre: "Hvad gør der af Kisjs Søn? Er også Saul iblandt Profeterne?"

It happened, when all who knew him before saw that, behold, he prophesied with the prophets, then the people said one to another, What is this that is come to the son of Kish? Is Saul also among the prophets?

And it cometh to pass, all his acquaintance heretofore, see, and lo, with prophets he hath prophesied, and the people say one unto another, What [is] this hath happened to the son of Kish? is Saul also among the prophets?

- 12** Så sagde en der fra Stedet: "Hvem er vel deres Fader?" Derfor blev det et Mundheld: "Er også Saul iblandt Profeterne?"

One of the same place answered, Who is their father? Therefore it became a proverb, Is Saul also among the prophets?

And a man thence answereth and saith, And who [is] their father? therefore it hath been for a simile, Is Saul also among the prophets?

- 13** Da hans profetiske Henrykkelse var ovre, gik han til Gibeon.

When he had made an end of prophesying, he came to the high place.

And he ceaseth from prophesying, and cometh in to the high place,

- 14** Sauls Farbroder spurgte da ham og Karlen: "Hvor har I vÃ¡ret henne?" Han svarede: "Ude at lede efter Ã†slerne; og da vi ikke fandt dem, gik vi hen til Samuel."
- Saul`s uncle said to him and to his servant, Where went you? He said, To seek the donkeys; and when we saw that they were not found, we came to Samuel.
- and the uncle of Saul saith unto him, and unto his young man, `Whither went ye?` and he saith, `To seek the asses; and we see that they are not, and we come in unto Samuel.`
- 15** Da sagde Sauls Farbroder: "FortÃ¡l mig, hvad Samuel sagde til eder!"
- Saul`s uncle said, Tell me, Please, what Samuel said to you.
- And the uncle of Saul saith, `Declare, I pray thee, to me, what Samuel said to you?`
- 16** Saul svarede: "Han fortalte os, at Ã†slerne var fundet!" Men hvad Samuel havde sagt om KongedÃ¡mmet, fortalte han ham ikke.
- Saul said to his uncle, He told us plainly that the donkeys were found. But concerning the matter of the kingdom, whereof Samuel spoke, he didn`t tell him.
- And Saul saith unto his uncle, `He certainly declared to us that the asses were found;` and of the matter of the kingdom he hath not declared to him that which Samuel said.
- 17** DerpÃ¡ stÃ¡vne Samuel Folket sammen hos HERREN i Mizpa;
- Samuel called the people together to Yahweh to Mizpah;
- And Samuel calleth the people unto Jehovah to Mizpeh,
- 18** og han sagde til Israeliterne: "SÃ¡ siger HERREN, Israels Gud: Jeg fÃ¡rte Israel op fra Ã†gypten og frelste eder af Ã†gypternes HÃ¡nd og fra alle de Riger, som plagede eder.
- and he said to the children of Israel, Thus says Yahweh, the God of Israel, I brought up Israel out of Egypt, and I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all the kingdoms that oppressed you:
- and saith unto the sons of Israel, `Thus said Jehovah, God of Israel, I have brought up Israel out of Egypt, and I deliver you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all the kingdoms who are oppressing you;
- 19** Men nu vrager I eders Gud, som var eders Frelser i alle eders Ulykker og TrÃ¡ngsler, og siger: Nej, en Konge skal du sÃ¡tte over os! SÃ¡ trÃ¡d nu frem for HERRENs Ã¡...syn Stamme for Stamme og SIÃ¡gt for SIÃ¡gt!"
- but you have this day rejected your God, who himself saves you out of all your calamities and your distresses; and you have said to him, [No], but set a king over us. Now therefore present yourselves before Yahweh by your tribes, and by your thousands.
- and ye to-day have rejected your God, who [is] Himself your saviour out of all your evils and your distresses, and ye say, `Nay, but -- a king thou dost set over us; and now, station yourselves before Jehovah, by your tribes, and by your thousands.`
- 20** DerpÃ¡ lod Samuel alle Israels Stammer trÃ¡de frem, og Loddet ramte Benjamins Stamme. So Samuel brought all the tribes of Israel near, and the tribe of Benjamin was taken. And Samuel bringeth near the whole tribes of Israel, and the tribe of Benjamin is

- 21** SÅ¥ lod han Benjamins Stamme trÅ¥de frem SIÅ¥gt for SIÅ¥gt, og Matris SIÅ¥gt ramtes. SÅ¥ lod han Matris SIÅ¥gt trÅ¥de frem Mand for Mand, og Saul, Kisjs SÅ¥n, ramtes. Men da man ledte efter ham, var han ikke til at finde.

He brought the tribe of Benjamin near by their families; and the family of the Matrites was taken; and Saul the son of Kish was taken: but when they sought him, he could not be found.

and he bringeth near the tribe of Benjamin by its families, and the family of Matri is captured, and Saul son of Kish is captured, and they seek him, and he hath not been found.

- 22** Da adspurgte de pÅ¥ ny HERREN: "Er Manden her?" Og HERREN svarede: "Se, han holder sig skjult ved Trosset."

Therefore they asked of Yahweh further, Is there yet a man to come here? Yahweh answered, Behold, he has hid himself among the baggage.

And they ask again at Jehovah, `Hath the man yet come hither?` and Jehovah saith, `Lo, he hath been hidden near the vessels.`

- 23** SÅ¥ IÅ¥b de hen og hentede ham der; og da han trÅ¥dte ind imellem Folket, var han et Hoved hÅ¥jere end alt Folket.

They ran and fetched him there; and when he stood among the people, he was higher than any of the people from his shoulders and upward.

And they run and bring him thence, and he stationed himself in the midst of the people, and he is higher than any of the people from his shoulder and upward.

- 24** Da sagde Samuel til hele Folket: "Ser I ham, HERREN har udvalgt? Hans Lige findes ikke i alt Folket!" Og hele Folket brÅ¥d ud i Jubelskrig og rÅ¥bte: "Kongen leve!"

Samuel said to all the people, "You see him whom Yahweh has chosen, that there is none like him among all the people?" All the people shouted, and said, [Long] live the king.

And Samuel saith unto all the people, `Have ye seen him on whom Jehovah hath fixed, for there is none like him among all the people?` And all the people shout, and say, `Let the king live!`

- 25** DerpÅ¥ fremsagde Samuel KongedÅ¥mmets Ret for Folket og optegnede den i en Bog, som han lagde hen for HERRENs Å¥...syn. SÅ¥ lod Samuel hele Folket gÅ¥ hver til sit:

Then Samuel told the people the manner of the kingdom, and wrote it in a book, and laid it up before Yahweh. Samuel sent all the people away, every man to his house.

And Samuel speaketh unto the people the right of the kingdom, and writeth in a book, and placeth before Jehovah; and Samuel sendeth all the people away, each to his house.

- 26** ogsÅ¥ Saul gik til sit Hjem i Gibeaa, og de tapre MÅ¥nd, hvis Hjerte Gud rÅ¥rte, gik med ham. Saul also went to his house to Gibeah; and there went with him the host, whose hearts God had touched.

And also Saul hath gone to his house, to Gibeah, and the force go with him whose heart God hath touched;

- 27 Men nogle Niddinger sagde: "Hvor skulde denne kunne hjÅ|lpe os?" Og de ringeagtede ham og bragte ham ingen Hyldingsgave. Men han var, som han var dÅ_v.**
But certain worthless fellows said, How shall this man save us? They despised him, and brought him no present. But he held his peace.
and the sons of worthlessness have said, `What! this one doth save us!` and they despise him, and have not brought to him a present; and he is as one deaf.
- 1 Siden efter drog Ammoniten Nahasj op og belejrede Jabesj i Gilead. Da sagde alle MÅ_ndene i Jabesj til Nahasj: "Slut Pagt med os, sÅ¥ vil vi underkaste os!"**
Then Nahash the Ammonite came up, and encamped against Jabesh-gilead: and all the men of Jabesh said to Nahash, Make a covenant with us, and we will serve you.
And Nahash the Ammonite cometh up, and encampeth against Jabesh-Gilead, and all the men of Jabesh say unto Nahash, `Make with us a covenant, and we serve thee.`
- 2 Men Ammoniten Nahasj svarede: "Ja, pÅ¥ det VilkÅ¥r vil jeg slutte Pagt med eder, at jeg mÅ¥ stikke det hÅ_jre Å~je ud pÅ¥ enhver af eder til ForsmÅ_delse for hele Israel!"**
Nahash the Ammonite said to them, On this condition will I make it with you, that all your right eyes be put out; and I will lay it for a reproach on all Israel.
And Nahash the Ammonite saith unto them, `For this I covenant with you, by picking out to you every right eye -- and I have put it a reproach on all Israel.`
- 3 Da sagde de Å†ldste i Jabesj til ham: "Giv os syv Dages Frist, sÅ¥ vi kan sende Bud rundt i hele Israels Land; hvis sÅ¥ ingen kommer os til HjÅ|lp, vil vi overgive os til dig!"**
The elders of Jabesh said to him, Give us seven days` respite, that we may send messengers to all the borders of Israel; and then, if there be none to save us, we will come out to you.
And the elders of Jabesh say to him, `Let us alone seven days, and we send messengers into all the border of Israel: and if there is none saving us -- then we have come out unto thee.`
- 4 Da Sendebudene kom til Sauls Gibeaa og forebragte Folket Sagen, brast hele Folket i**
Then came the messengers to Gibeah of Saul, and spoke these words in the ears of the people: and all the people lifted up their voice, and wept.
And the messengers come to Gibeah of Saul, and speak the words in the ears of the people, and all the people lift up their voice and weep;
- 5 Og se, Saul kom netop hjem med sine Okser fra Marken, og han spurgte: "Hvad er der i Vejen med Folket, siden det grÅ'der?" De fortalte ham da, hvad MÅ_ndene fra Jabesj havde sagt;**
Behold, Saul came following the oxen out of the field; and Saul said, What ails the people that they weep? They told him the words of the men of Jabesh.
and lo, Saul hath come after the herd out of the field, and Saul saith, `What -- to the people, that they weep?` and they recount to him the words of the men of Jabesh.

- 6** og da Saul h rte det, overv ldede Guds  nd ham, og hans Vrede blussede heftigt op.
The Spirit of God came mightily on Saul when he heard those words, and his anger was kindled greatly.

And the Spirit of God doth prosper over Saul, in his hearing these words, and his anger burneth greatly,

- 7** Så tog han et Spand Okser og s nderhuggede dem, sendte Folk ud med Stykkerne i hele Israels Land og lod sige: "Hvis nogen ikke f lger Saul og Samuel, skal der handles således med hans Okser!" Da faldt en HERRENS R delse over Folket, s  de alle som een drog ud.

He took a yoke of oxen, and cut them in pieces, and sent them throughout all the borders of Israel by the hand of messengers, saying, Whoever doesn't come forth after Saul and after Samuel, so shall it be done to his oxen. The dread of Yahweh fell on the people, and they came out as one man.

and he taketh a couple of oxen, and cutteth them in pieces, and sendeth through all the border of Israel, by the hand of the messengers, saying, `He who is not coming out after Saul and after Samuel -- thus it is done to his oxen;` and the fear of Jehovah falleth on the people, and they come out as one man.

- 8** Og han m nstrede dem i Bezek, og der var 300000 Israeliter og 30000 Jud ere.

He numbered them in Bezek; and the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

And he inspecteth them in Bezek, and the sons of Israel are three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

- 9** Derp  sagde han til Sendebudene, som var kommet: "S ledes skal I sige til M ndene i Jabesj i Gilead: I Morgen, n r Solen begynder at br nde, skal I f  Hj lp!" Da Sendebudene kom og meddelte M ndene i Jabesj det, blev de glade.

They said to the messengers who came, Thus shall you tell the men of Jabesh-gilead, Tomorrow, by the time the sun is hot, you shall have deliverance. The messengers came and told the men of Jabesh; and they were glad.

And they say to the messengers who are coming, `Thus do ye say to the men of Jabesh-Gilead: To-morrow ye have safety -- by the heat of the sun;` and the messengers come and declare to the men of Jabesh, and they rejoice;

- 10** Og M ndene i Jabesj sagde: "I Morgen vil vi overgive os til eder, s  kan I g re med os, hvad I finder for godt!"

Therefore the men of Jabesh said, Tomorrow we will come out to you, and you shall do with us all that seems good to you.

and the men of Jabesh say [to the Ammonites], `To-morrow we come out unto you, and ye have done to us according to all that [is] good in your eyes.`

- 11 Dagen efter delte Saul HÅren i tre Afdelinger, og de trÅngte ind i Lejren ved Morgenvagten og huggede ned blandt Ammoniterne, til det blev hedt; og de, som undslap, splittedes til alle Sider, sÅ¥ ikke to og to blev sammen.**
It was so on the next day, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the camp in the morning watch, and struck the Ammonites until the heat of the day: and it happened, that those who remained were scattered, so that no two of them were left together.
And it cometh to pass, on the morrow, that Saul putteth the people in three detachments, and they come into the midst of the camp in the morning-watch, and smite Ammon till the heat of the day; and it cometh to pass that those left are scattered, and there have not been left of them two together.
- 12 Da sagde Folket til Samuel: "Hvem var det, som sagde: Skal Saul vÅre Konge over os? Bring os de MÅnd, at vi kan slÅ dem ihjel!"**
The people said to Samuel, Who is he who said, Shall Saul reign over us? bring the men, that we may put them to death.
And the people say unto Samuel, `Who is he that saith, Saul doth reign over us! give ye up the men, and we put them to death.`
- 13 Men Saul sagde: "I Dag skal ingen slÅs ihjel; thi i Dag har HERREN givet Israel Sejr!"**
Saul said, There shall not a man be put to death this day; for today Yahweh has worked deliverance in Israel.
And Saul saith, `There is no man put to death on this day, for to-day hath Jehovah wrought salvation in Israel.`
- 14 Da sagde Samuel til Folket: "Kom, lad os gÅ til Gilgal og gentage Kongevalget der!"**
Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.
And Samuel saith unto the people, `Come and we go to Gilgal, and renew the kingdom there;`
- 15 SÅ¥ gik hele Folket til Gilgal og gjorde Saul til Konge for HERRENS Å...syn der i Gilgal, og de bragte Takofre der for Herrens Å...syn. Og Saul og alle Israels MÅnd var hÅjlig glade.**
All the people went to Gilgal; and there they made Saul king before Yahweh in Gilgal; and there they offered sacrifices of peace-offerings before Yahweh; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.
and all the people go to Gilgal, and cause Saul to reign there before Jehovah in Gilgal, and sacrifice there sacrifices of peace-offerings before Jehovah, and there Saul rejoiceth -- and all the men of Israel -- very greatly.
- 1 Da sagde Samuel til hele Israel: "Se, jeg har fÅjet eder i alt, hvad I har bedt mig om, og sat en Konge over eder.**
Samuel said to all Israel, Behold, I have listened to your voice in all that you said to me, and have made a king over you.
And Samuel saith unto all Israel, `Lo, I have hearkened to your voice, to all that ye said to me, and I cause to reign over you a king,

- 2 Se, nu fÅ|rdes Kongen for eders Ansigt; jeg er gammel og grÅ|, og mine SÅ|nner er nu iblandt eder; men jeg har fÅ|rdedes for eders Ansigt fra min Ungdom indtil i Dag.**
Now, behold, the king walks before you; and I am old and gray-headed; and, behold, my sons are with you: and I have walked before you from my youth to this day.
and now, lo, the king is walking habitually before you, and I have become aged and gray-headed, and my sons, lo, they [are] with you, and I have walked habitually before you from my youth till this day.
- 3 Se, her stÅ|r jeg; viden imod mig i HERRENS og hans, Salvedes PÅ|hÅ|r! Hvis Okse har jeg taget? Hvis Å|sel har jeg taget? Hvem har jeg, undertrykt? Hvem har jeg gjort Uret? Af hvem har jeg taget Gave og derfor lukket Å|jnene? I sÅ| Fald vil jeg give eder Erstatning!"**
Here I am: witness against me before Yahweh, and before his anointed: whose ox have I taken? or whose donkey have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or of whose hand have I taken a ransom to blind my eyes therewith? and I will restore it you.
`Lo, here [am] I; testify against me, over-against Jehovah, and over-against His anointed; whose ox have I taken, and whose ass have I taken, and whom have I oppressed; whom have I bruised, and of whose hand have I taken a ransom, and hide mine eyes with it? -- and I restore to you.`
- 4 Da sagde de: "Du har ikke undertrykt os eller gjort os Uret eller taget noget fra nogen."**
They said, You have not defrauded us, nor oppressed us, neither have you taken anything of any man`s hand.
And they say, `Thou hast not oppressed us, nor hast thou crushed us, nor hast thou taken from the hand of any one anything.`
- 5 DerpÅ| sagde han til dem: "SÅ| er HERREN i Dag Vidne over for eder, ogsÅ| hans Salvede er Vidne, at I ikke har fundet noget hos mig." De sagde: "Ja!"**
He said to them, Yahweh is witness against you, and his anointed is witness this day, that you have not found anything in my hand. They said, He is witness.
And he saith unto them, `A witness [is] Jehovah against you: and a witness [is] His anointed this day, that ye have not found anything in my hand;` and they say, `A witness.`
- 6 Da sagde Samuel til Folket: "HERREN er Vidne, han, som udrustede Moses og Aron og fÅ|rte eders FÅ|dre op fra Å|gypten.**
Samuel said to the people, It is Yahweh who appointed Moses and Aaron, and that brought your fathers up out of the land of Egypt.
And Samuel saith unto the people, `Jehovah -- He who made Moses and Aaron, and who brought up your fathers out of the land of Egypt!
- 7 SÅ| trÅ|d nu frem, at jeg kan gÅ| i Rette med eder for HERRENS Å|...syn og kundgÅ|re eder alle de Gerninger, HERREN i sin RetfÅ|rdigher har Å|vet mod eder og eders FÅ|dre.**
Now therefore stand still, that I may plead with you before Yahweh concerning all the righteous acts of Yahweh, which he did to you and to your fathers.
and, now, station yourselves, and I judge you before Jehovah, with all the righteous acts of Jehovah, which He did with you, and with your fathers.

- 8 Da Jakob og hans SÅ_nner var kommet til Å†gypten, og Å†gypterne plagede dem, rÅ¥bte eders FÅ|dre til HERREN, og HERREN sendte Moses og Aron, som fÅ_rte eders FÅ|dre ud af Å†gypten, og han lod dem bosÅ|tte sig her.**

When Jacob was come into Egypt, and your fathers cried to Yahweh, then Yahweh sent Moses and Aaron, who brought forth your fathers out of Egypt, and made them to dwell in this place.

When Jacob hath come in to Egypt, and your fathers cry unto Jehovah, then Jehovah sendeth Moses and Aaron, and they bring out your fathers from Egypt, and cause them to dwell in this place,

- 9 Men de glemte HERREN deres Gud; derfor prispav han dem til Kong Jabin af Hazors HÅ|rfÅ_rer Sisera, til Filisterne og til Moabs Konge, sÅ¥ de angreb dem.**

But they forgot Yahweh their God; and he sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab; and they fought against them.

and they forget Jehovah their God, and He selleth them into the hand of Sisera, head of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab, and they fight against them,

- 10 Da rÅ¥bte de til HERREN og sagde: Vi har syndet, thi vi forlod HERREN og dyrkede Ba'alerne og Astarterne; men fri os nu af vore Fjenders HÅ¥nd, sÅ¥ vil vi dyrke dig!**

They cried to Yahweh, and said, We have sinned, because we have forsaken Yahweh, and have served the Baals and the Ashtaroth: but now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve you.

and they cry unto Jehovah, and say, We have sinned, because we have forsaken Jehovah, and serve the Baalim, and Ashtaroth, and now, deliver us out of the hand of our enemies, and we serve Thee.

- 11 SÅ¥ sendte HERREN Jerubba'al, Barak, Jefta og Samuel; og han friede eder af eders Fjenders HÅ¥nd rundt om, sÅ¥ I kunde bo i Tryghed.**

Yahweh sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side; and you lived in safety.

And Jehovah sendeth Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivereth you out of the hand of your enemies round about, and ye dwell confidently.

- 12 Men da I sÅ¥ Ammoniterkongen Nahasj rykke frem imod eder, sagde I til mig: Nej, en Konge skal herske over os uagtet HERREN eders Gud var eders Konge!**

When you saw that Nahash the king of the children of Ammon came against you, you said to me, No, but a king shall reign over us; when Yahweh your God was your king.

And ye see that Nahash king of the Bene-Ammon hath come against you, and ye say to me, Nay, but a king doth reign over us; and Jehovah your God [is] your king!

- 13** Og nu, her stÅr Kongen, som I har valgt og krÅvet; se, HERREN har sat en Konge over eder!

Now therefore see the king whom you have chosen, and whom you have asked for: and, behold, Yahweh has set a king over you.

And, now, lo, the king whom ye have chosen -- whom ye have asked! and lo, Jehovah hath placed over you a king.

- 14** Hvis I frygter HERREN og tjener ham, adlyder hans RÅst og ikke er genstridige mod HERRENS Bud, men fÅlger HERREN eders Gud, bÅde I og Kongen, som har fÅet HerredÅmmet over eder, da skal det gÅ eder vel.

If you will fear Yahweh, and serve him, and listen to his voice, and not rebel against the commandment of Yahweh, and both you and also the king who reigns over you be followers of Yahweh your God, [well]:

`If ye fear Jehovah, and have served Him, and hearkened to His voice, then ye do not provoke the mouth of Jehovah, and ye have been -- both ye and the king who hath reigned over you -- after Jehovah your God.

- 15** Adlyder I derimod ikke HERRENS RÅst, men er genstridige mod HERRENS Bud, da skal HERRENS HÅnd ramme eder og eders Konge og ÅdelÅgge eder.

but if you will not listen to the voice of Yahweh, but rebel against the commandment of Yahweh, then will the hand of Yahweh be against you, as it was against your fathers.

`And if ye do not hearken to the voice of Jehovah -- then ye have provoked the mouth of Jehovah, and the hand of Jehovah hath been against you, and against your fathers.

- 16** TrÅd nu frem og se den vÅldige Gerning, HERREN vil Åve for eders Åjne!

Now therefore stand still and see this great thing, which Yahweh will do before your eyes.

`Also now, station yourselves and see this great thing which Jehovah is doing before your eyes;

- 17** Har vi ikke HvedehÅst nu? Men jeg vil rÅbe til HERREN, at han skal sende Torden og Regn, for at I kan kende og se, at det i HERRENS Åjne var en stor BrÅde I begik, da I krÅvede en Konge!"

Isn't it wheat harvest today? I will call to Yahweh, that he may send thunder and rain; and you shall know and see that your wickedness is great, which you have done in the sight of Yahweh, in asking you a king.

is it not wheat-harvest to-day? I call unto Jehovah, and He doth give voices and rain; and know ye and see that your evil is great which ye have done in the eyes of Jehovah, to ask for you a king.`

- 18** DerpÅ rÅbte Samuel til HERREN, og HERREN sendte samme Dag Torden og Regn. Da frygtede hele folket sÅre for HERREN og Samuel,

So Samuel called to Yahweh; and Yahweh sent thunder and rain that day: and all the people greatly feared Yahweh and Samuel.

And Samuel calleth unto Jehovah, and Jehovah giveth voices and rain, on that day, and all the people greatly fear Jehovah and Samuel;

- 19** og hele Folket sagde til Samuel: "Bed for dine TrÅlle til HERREN din Gud, at vi ikke skal dÅ, fordi vi til vore andre Synder har fÅjet den BrÅde at krÅve en Konge!"
All the people said to Samuel, Pray for your servants to Yahweh your God, that we not die; for we have added to all our sins [this] evil, to ask us a king.
and all the people say unto Samuel, `Pray for thy servants unto Jehovah thy God, and we do not die, for we have added to all our sins evil to ask for us a king.`
- 20** Da sagde Samuel til Folket: "Frygt ikke! Vel har I Åvet al den Synd; men vend eders nu ikke fra HERREN, tjen ham af hele eders Hjerte
Samuel said to the people, "Don` t be afraid; you have indeed done all this evil; yet don` t turn aside from following Yahweh, but serve Yahweh with all your heart:
And Samuel saith unto the people, `Fear not; ye have done all this evil; only, turn not aside from after Jehovah -- and ye have served Jehovah with all your heart,
- 21** og vend eders ikke til dem, som er Tomhed og hverken kan hjÅlpe eller frelse, fordi de er Tomhed.
and don` t turn aside; for [then would you go] after vain things which can` t profit nor deliver, for they are vain.
and ye do not turn aside after the vain things which do not profit nor deliver, for they [are] vain,
- 22** Thi for sit store Navns Skyld vil HERREN ikke forstÅde sit Folk, da det jo har behaget HERREN at gÅre eders til sit Folk.
For Yahweh will not forsake his people for his great name`s sake, because it has pleased Yahweh to make you a people to himself.
for Jehovah doth not leave His people, on account of His great name; for Jehovah hath been pleased to make you to Him for a people.
- 23** Det vÅre ogsÅ langt fra mig at synde mod HERREN og hÅre op med at bede for eders; jeg vil ogsÅ vise eders den gode og rette Vej;
Moreover as for me, far be it from me that I should sin against Yahweh in ceasing to pray for you: but I will instruct you in the good and the right way.
`I, also, far be it from me to sin against Jehovah, by ceasing to pray for you, and I have directed you in the good and upright way;
- 24** men frygt HERREN og tjen ham oprigtigt af hele eders Hjerte; thi se, hvor store Ting han gjorde imod eders!
Only fear Yahweh, and serve him in truth with all your heart; for consider how great things he has done for you.
only, fear ye Jehovah, and ye have served Him in truth with all your heart, for see that which He hath made great with you;
- 25** Men hvis I handler ilde, skal bÅde I og eders Konge gÅ til Grunde!"
But if you shall still do wickedly, you shall be consumed, both you and your king."
and if ye really do evil, both ye and your king are consumed.`

- 1 Saul var....Å...r ved sin Tronbestigelse, og han herskede i....Å...r over Israel.
Saul was [forty] years old when he began to reign; and when he had reigned two years over Israel,
A son of a year [is] Saul in his reigning, yea, two years he hath reigned over Israel,**
- 2 Saul udvalgte sig 3000 Mand af Israel; af dem var 2000 hos Saul i Mikmas og i Bjergene ved Betel, 1000 hos Jonatan i Gibeaa i Benjamin; Resten af Krigerne lod han gÅ¥ hver til Saul chose him three thousand men of Israel, whereof two thousand were with Saul in Michmash and in the Mount of Bethel, and one thousand were with Jonathan in Gibeah of Benjamin: and the rest of the people he sent every man to his tent.
and Saul chooseth for himself three thousand [men] out of Israel; and two thousand are with Saul in Michmash, and in the hill-country of Beth-El; and a thousand have been with Jonathan in Gibeah of Benjamin; and the remnant of the people he hath sent each to his tents.**
- 3 Da fÅ¥ldede Jonatan Filisternes Foged i Geba. Det kom nu Filisterne for Å~re, at HebrÅ¥erne havde revet sig IÅ_s. Men Saul havde ladet stÅ¥de i Hornet hele Landet over, Jonathan struck the garrison of the Philistines that was in Geba: and the Philistines heard of it. Saul blew the trumpet throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear. And Jonathan smiteth the garrison of the Philistines which [is] in Geba, and the Philistines hear, and Saul hath blown with a trumpet through all the land, saying, `Let the Hebrews hear.`**
- 4 og hele Israel hÅ¥rte, at Saul havde fÅ¥ldet Filisternes Foged, og at Israel havde vakt Filisternes Vrede. Og Folket stÅ¥vnedes sammen i Gilgal til at fÅ¥lge Saul, All Israel heard say that Saul had struck the garrison of the Philistines, and also that Israel was had in abomination with the Philistines. The people were gathered together after Saul to Gilgal.
And all Israel have heard, saying, `Saul hath smitten the garrison of the Philistines,` and also, `Israel hath been abhorred by the Philistines;` and the people are called after Saul to Gilgal.**
- 5 men Filisterne havde samlet sig til Kamp mod Israel, 3000 Stridsvogne, 6000 Ryttere og Fodfolk sÅ¥ talrigt som Sandet ved Havets Bred, og de drog op og lejrede sig i Mikmas lige over for Bet-Aven. The Philistines assembled themselves together to fight with Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and people as the sand which is on the sea-shore in multitude: and they came up, and encamped in Michmash, eastward of Beth-aven.
And the Philistines have been gathered to fight with Israel; thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and a people as the sand which [is] on the sea-shore for multitude; and they come up and encamp in Michmash, east of Beth-Aven.**

- 6 Da Israels MÅ|nd skÅ|nnede, hvilken Fare de var i thi Folket blev trÅ|ngt, skjulte Folket sig i Huler, Jordhuller, Klipperevner, Gruber og Cisterner**
When the men of Israel saw that they were in a strait (for the people were distressed), then the people did hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in coverts, and in pits.
And the men of Israel have seen that they are distressed, that the people hath been oppressed, and the people hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in high places, and in pits.
- 7 eller gik over Jordans Vadesteder til Gads og Gileads Land. Men Saul var endnu i Gilgal, og hele Folket fulgte ham med Frygt i Sind.**
Now some of the Hebrews had gone over the Jordan to the land of Gad and Gilead; but as for Saul, he was yet in Gilgal, and all the people followed him trembling.
And Hebrews have passed over the Jordan to the land of Gad and Gilead; and Saul [is] yet in Gilgal, and all the people have trembled after him.
- 8 Han ventede syv Dage til den Tid, Samuel havde fastsat; men Samuel kom ikke til Gilgal. Da Folket sÅ| spredte sig og forlod Saul,**
He stayed seven days, according to the set time that Samuel [had appointed]: but Samuel didn`t come to Gilgal; and the people were scattered from him.
And he waiteth seven days, according to the appointment with Samuel, and Samuel hath not come to Gilgal, and the people are scattered from off him.
- 9 sagde han: "Bring BrÅ|ndofferet og Takofrene hen til mig!" SÅ| ofrede han BrÅ|ndofferet. Saul said, Bring here the burnt offering to me, and the peace-offerings. He offered the burnt offering.**
And Saul saith, `Bring nigh unto me the burnt-offering, and the peace-offerings;` and he causeth the burnt-offering to ascend.
- 10 Men lige som han var fÅ|rdig med at ofre BrÅ|ndofferet, se, da kom Samuel, og Saul gik ham i MÅ|de for at hilse pÅ| ham.**
It came to pass that as soon as he had made an end of offering the burnt offering, behold, Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might greet him.
And it cometh to pass at his completing to cause the burnt-offering to ascend, that lo, Samuel hath come, and Saul goeth out to meet him, to bless him;
- 11 Da sagde Samuel: "Hvad har du gjort!" Saul svarede: "Jeg sÅ|, at Folket spredte sig og forlod mig, men du kom ikke til den fastsatte Tid, og Filisterne samlede sig ved Mikmas; Samuel said, What have you done? Saul said, Because I saw that the people were scattered from me, and that you didn`t come within the days appointed, and that the Philistines assembled themselves together at Michmash;**
and Samuel saith, `What hast thou done?` And Saul saith, `Because I saw that the people were scattered from off me, and thou hadst not come at the appointment of the days, and the Philistines are gathered to Michmash,

- 12** sÅ tÅnkte jeg: Nu drager Filisterne ned til Gilgal imod mig, og jeg har endnu ikke vundet HERRENS Gunst; da tog jeg Mod til mig og bragte BrÅndofferet!"

therefore said I, Now will the Philistines come down on me to Gilgal, and I haven't entreated the favor of Yahweh: I forced myself therefore, and offered the burnt offering. and I say, Now do the Philistines come down unto me to Gilgal, and the face of Jehovah I have not appeased; and I force myself, and cause the burnt-offering to ascend.

- 13** Samuel sagde til Saul: "TÅbeligt har du handlet. Hvis du havde holdt den Befaling, HERREN din Gud gav dig, vilde HERREN nu have grundfÅstet dit KongedÅmme over Israel til evig Tid;

Samuel said to Saul, You have done foolishly; you have not kept the commandment of Yahweh your God, which he commanded you: for now would Yahweh have established your kingdom on Israel forever.

And Samuel saith unto Saul, `Thou hast been foolish; thou hast not kept the command of Jehovah thy God, which He commanded thee, for now had Jehovah established thy kingdom over Israel unto the age;

- 14** men nu skal dit KongedÅmme ikke bestÅ. HERREN har udsÅgt sig en Mand efter sit Hjerte, og ham har HERREN kaldet til Fyrste over sit Folk, fordi du ikke holdt, hvad HERREN bÅd dig!"

But now your kingdom shall not continue: Yahweh has sought him a man after his own heart, and Yahweh has appointed him to be prince over his people, because you have not kept that which Yahweh commanded you.

and, now, thy kingdom doth not stand, Jehovah hath sought for Himself a man according to His own heart, and Jehovah chargeth him for leader over His people, for thou hast not kept that which Jehovah commanded thee.

- 15** DerpÅ brÅd Samuel op og gik bort fra Gilgal; men den tilbageblevne Del af Folket drog op i FÅlge med Saul for at stÅde til Krigerne, og de kom fra Gilgal til Gibeaa i Benjamin. Da mÅnstrede Saul de Folk, han havde hos sig, omtrent 600 Mand;

Samuel arose, and got him up from Gilgal to Gibeah of Benjamin. Saul numbered the people who were present with him, about six hundred men.

And Samuel riseth, and goeth up from Gilgal to Gibeah of Benjamin; and Saul inspecteth the people who are found with him, about six hundred men,

- 16** og Saul og hans SÅn Jonatan og de Folk, de havde hos sig, IÅ i Gebaa i Benjamin, medens Filisterne IÅ lejret i Mikmas.

Saul, and Jonathan his son, and the people who were present with them, abode in Geba of Benjamin: but the Philistines encamped in Michmash.

and Saul, and Jonathan his son, and the people who are found with them, are abiding in Gibeah of Benjamin, and the Philistines have encamped in Michmash.

- 17 Fra Filisternes Lejr drog sÅ¥ en Skare ud i tre Afdelinger for at plyndre; den ene Afdeling drog i Retning af Ofra til Sjualeggen,**
The spoilers came out of the camp of the Philistines in three companies: one company turned to the way that leads to Ophrah, to the land of Shual;
And the destroyer goeth out from the camp of the Philistines -- three detachments; the one detachment turneth unto the way of Ophrah, unto the land of Shual;
- 18 den anden i Retning af Bet Horon og den tredje i Retning af den HÅj, som rager op over Zeboimdalen, ad Årkenen til.**
and another company turned the way to Beth-horon; and another company turned the way of the border that looks down on the valley of Zeboim toward the wilderness.
and the one detachment turneth the way of Beth-Horon, and the one detachment turneth the way of the border which is looking on the valley of the Zeboim, toward the wilderness.
- 19 Men der fandtes ingen Smede i hele Israels Land; thi Filisterne havde tÅnkt, at HebrÅjerne ellers kunde lave sig SvÅrd og Spyd;**
Now there was no smith found throughout all the land of Israel; for the Philistines said, Lest the Hebrews make them swords or spears:
And an artificer is not found in all the land of Israel, for the Philistines said, `Lest the Hebrews make sword or spear;`
- 20 derfor mÅtte hele Israel drage ned til Filisterne for at fÅ hvÅsset deres Plovjern, Hakker, Åkser eller PigkÅppe;**
but all the Israelites went down to the Philistines, to sharpen every man his plowshare, mattock, ax, and sickle;
and all Israel go down to the Philistines, to sharpen each his ploughshare, and his coulter, and his axe, and his mattock;
- 21 det kostede en Pim at fÅ slebet Plovjem og Hakker og en Tredjedel Sekel for Åkser og for at indsÅtte Pig.**
yet they had a file for the mattocks, and for the plowshares, and for the forks, and for the axes, and to set the goads.
and there hath been the file for mattocks, and for coulters, and for three-pronged rakes, and for the axes, and to set up the goads.
- 22 SÅledes fandtes der, den Dag Slaget stod ved Mikmas, hverken SvÅrd eller Spyd hos nogen af Krigerne, som var hos Saul og Jonatan; kun Saul og hans SÅn Jonatan havde VÅben.**
So it came to pass in the day of battle, that there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people who were with Saul and Jonathan: but with Saul and with Jonathan his son was there found.
And it hath been, in the day of battle, that there hath not been found sword and spear in the hand of any of the people who [are] with Saul and with Jonathan -- and there is found to Saul and to Jonathan his son.

- 2 Saul sad just ved Udkanten af Geba under GranatÅ|bletrÅ|et ved TÅ|rskepladsen, og folkene, som var hos ham, var omtrent 600 Mand.

Saul abode in the uttermost part of Gibeah under the pomegranate-tree which is in Migron: and the people who were with him were about six hundred men;

And Saul is abiding at the extremity of Gibeah, under the pomegranate which [is] in Migron, and the people who [are] with him, about six hundred men,

- 3 Og Ahija, en SÅ_n af Ahitub, der var Broder til Ikabod, en SÅ_n af Pinehas, en SÅ_n af Eli, HERRENS PrÅ|st i Silo, bar Efoden. Men Folkene vidste intet om, at Jonatan var gÅ|et.

and Ahijah, the son of Ahitub, Ichabod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the priest of Yahweh in Shiloh, wearing an ephod. The people didn't know that Jonathan was gone.

and Ahiah, son of Ahitub, brother of I-Chabod, son of Phinehas son of Eli priest of Jehovah in Shiloh, bearing an ephod; and the people knew not that Jonathan hath gone.

- 4 I Passet, som Jonatan sÅ_gte at komme over for at angribe Filisternes Forpost, springer en Klippespids frem pÅ| hver Side; den ene hedder Bozez, den anden Sene.

Between the passes, by which Jonathan sought to go over to the Philistines' garrison, there was a rocky crag on the one side, and a rocky crag on the other side: and the name of the one was Bozez, and the name of the other Seneh.

And between the passages where Jonathan sought to pass over unto the station of the Philistines [is] the edge of a rock on the one side, and the edge of a rock on the other side, and the name of the one is Bozez, and the name of the other Seneh.

- 5 Den ene Spids rager i Vejret pÅ| Nordsiden ud for Mikmas, den anden pÅ| Sydsiden ud for Geba.

The one crag rose up on the north in front of Michmash, and the other on the south in front of Geba.

The one edge [is] fixed on the north over-against Michmash, and the one on the south over-against Gibeah.

- 6 Jonatan sagde da til VÅ|bendrageren: "Kom, lad os gÅ| over til disse uomskÅ|rnes Forpost; mÅ|ske vil HERREN stÅ| os bi, thi intet hindrer HERREN i at give Sejr, enten der er mange eller fÅ|!"

Jonathan said to the young man who bore his armor, Come, and let us go over to the garrison of these uncircumcised: it may be that Yahweh will work for us; for there is no restraint to Yahweh to save by many or by few.

And Jonathan saith unto the young man bearing his weapons, `Come, and we pass over unto the station of these uncircumcised; it may be Jehovah doth work for us, for there is no restraint to Jehovah to save by many or by few.`

- 7 VÅ|bendrageren svarede: "GÅ_r, hvad du har i Sinde! Jeg gÅ|r med; som du vil, vil ogsÅ| jeg!"

His armor bearer said to him, Do all that is in your heart: turn you, behold, I am with you according to your heart.

And the bearer of his weapons saith to him, `Do all that [is] in thy heart; turn for thee; lo, I [am] with thee, as thine own heart.`

- 8 Da sagde Jonatan: "Vi sÅ,ger nu at komme over til de MÅ,nd og sÅ,rger for, at de fÅ,er os at se.

Then said Jonathan, Behold, we will pass over to the men, and we will disclose ourselves to them.

And Jonathan saith, `Lo, we are passing over unto the men, and are revealed unto them;

- 9 Hvis de sÅ, siger til os: StÅ, stille, vi kommer hen til eder! sÅ, bliver vi stÅ,ende, hvor vi stÅ,er, og gÅ,er ikke op til dem.

If they say thus to us, Wait until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up to them.

if thus they say unto us, `Stand still till we have come unto you,` then we have stood in our place, and do not go up unto them;

- 10 Men siger de: Kom op til os! gÅ,er vi derop; thi sÅ, har HERREN givet dem i vor HÅ,nd; det skal vÅ,re vort Tegn!"

But if they say thus, Come up to us; then we will go up; for Yahweh has delivered them into our hand: and this shall be the sign to us.

and if thus they say, `Come up against us,` then we have gone up, for Jehovah hath given them into our hand, and this to us [is] the sign.

- 11 Da nu Filisternes Forpost fik Å,je pÅ, dem, sagde Filisterne: "Se, der kommer nogle HebrÅ,ere krybende ud af de Jordhuller, de har skjult sig i!"

Both of them disclosed themselves to the garrison of the Philistines: and the Philistines said, Behold, the Hebrews come forth out of the holes where they had hid themselves.

And revealed are both of them unto the station of the Philistines, and the Philistines say, `Lo, Hebrews are coming out of the holes where they have hid themselves.`

- 12 Og MÅ,ndene, der stod pÅ, Forpost, rÅ,bte til Jonatan og hans VÅ,bendrager: "Kom op til os, sÅ, skal vi lÅ,re jer!" Da sagde Jonatan til VÅ,bendrageren: "FÅ,lg med derop, thi HERREN har givet dem i Israels HÅ,nd!"

The men of the garrison answered Jonathan and his armor bearer, and said, Come up to us, and we will show you a thing. Jonathan said to his armor bearer, Come up after me; for Yahweh has delivered them into the hand of Israel.

And the men of the station answer Jonathan, and the bearer of his weapons, and say, `Come up unto us, and we cause you to know something.` And Jonathan saith unto the bearer of his weapons, `Come up after me, for Jehovah hath given them into the hand of Israel.`

- 13 SÅ, klatrede Jonatan op pÅ, HÅ,nder og FÅ,dder, og VÅ,bendrageren bagefter. Da flygtede de for Jonatan; og han huggede dem ned, og VÅ,bendrageren fulgte efter og gav dem DÅ,dsstÅ,det;

Jonathan climbed up on his hands and on his feet, and his armor bearer after him: and they fell before Jonathan; and his armor bearer killed them after him.

And Jonathan goeth up on his hands, and on his feet, and the bearer of his weapons after him; and they fall before Jonathan, and the bearer of his weapons is putting to death after him.

- 14** og i f rste Omgang f ldede Jonatan og hans Våbendrager henved tyve Mand p  en Str kning af omtrent en halv Dags Pl jeland.

That first slaughter, which Jonathan and his armor bearer made, was about twenty men, within as it were half a furrow`s length in an acre of land.

And the first smiting which Jonathan and the bearer of his weapons have smitten is of about twenty men, in about half a furrow of a yoke of a field,

- 15** Da opstod der R dsel b de i og uden for Lejren. og alle Krigerne, b de Forposten og Strejfskaren, sloges med R dsel; tilmed kom der et Jordskælv, og det fremkaldte en Guds R dsel.

There was a trembling in the camp, in the field, and among all the people; the garrison, and the spoilers, they also trembled; and the earth quaked: so there was an exceeding great trembling.

and there is a trembling in the camp, in the field, and among all the people, the station and the destroyers have trembled -- even they, and the earth shaketh, and it becometh a trembling of God.

- 16** Men da Sauls Udkigsm nd i Geba i Benjamin s  derhen, opdagede de, at det b lgede hid og did i Lejren.

The watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went [here] and there.

And the watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin see, and lo, the multitude hath melted away, and it goeth on, and is beaten down.

- 17** Da sagde Saul til sine Folk: "Hold Månstring og se efter, hvem af vore der er g et bort!" Og ved M nstringen viste det sig, at Jonatan og hans Våbendrager manglede.

Then said Saul to the people who were with him, Number now, and see who is gone from us. When they had numbered, behold, Jonathan and his armor bearer were not there.

And Saul saith to the people who [are] with him, `Inspect, I pray you, and see; who hath gone from us?` and they inspect, and lo, Jonathan and the bearer of his weapons are not.

- 18** Da sagde Saul til Ahija: "Bring Efoden hid!" Han bar nemlig dengang Efoden foran Israel. Saul said to Ahijah, Bring here the ark of God. For the ark of God was [there] at that time with the children of Israel.

And Saul saith to Ahiah, `Bring nigh the ark of God;` for the ark of God hath been on that day with the sons of Israel.

- 19** Men medens Saul talte med Pr sten, blev Forvirringen i Filisternes Lejr st rre og st rre. Saul sagde da til Pr sten: "Lad det kun v re!"

It happened, while Saul talked to the priest, that the tumult that was in the camp of the Philistines went on and increased: and Saul said to the priest, Withdraw your hand.

And it cometh to pass, while Saul spake unto the priest, that the noise which [is] in the camp of the Philistines goeth on, going on and becoming great, and Saul saith unto the priest, `Remove thy hand.`

- 20** Og alle Sauls Krigere samlede sig om ham, og da de kom til Kamppladsen, se, da var den enes Sværd Iæftet mod den andens, og alt var i stor Forvirring.
Saul and all the people who were with him were gathered together, and came to the battle: and, behold, every man`s sword was against his fellow, [and there was] a very great confusion.
And Saul is called, and all the people who [are] with him, and they come in unto the battle, and, lo, the sword of each hath been against his neighbour -- a very great destruction.
- 21** Og de Hebræere, som tidligere havde stået under Filisterne og havde gjort dem Hærfælg, faldt fra og sluttede sig til Israel, som fulgte Saul og Jonatan.
Now the Hebrews who were with the Philistines as before, and who went up with them into the camp, [from the country] round about, even they also [turned] to be with the Israelites who were with Saul and Jonathan.
And the Hebrews [who] have been for the Philistines as heretofore, who had gone up with them into the camp, have turned round, even they, to be with Israel who [are] with Saul and Jonathan,
- 22** Og da de israelitiske Mænd, som havde skjult sig i Efraims Bjerger, hørte, at Filisterne var på Flugt, satte også de efter dem for at bekæmpe dem.
Likewise all the men of Israel who had hid themselves in the hill-country of Ephraim, when they heard that the Philistines fled, even they also followed hard after them in the and all the men of Israel, who are hiding themselves in the hill-country of Ephraim, have heard that the Philistines have fled, and they pursue -- even they -- after them in battle.
- 23** Filisternes Forpost rykkede frem til Mikmaspasset. 14-1. Da hændte det en Dag, at Sauls Søn Jonatan sagde til sin Væbdrager: "Kom, lad os gå over til Filisternes Forpost her lige overfor!" Men til sin Fader sagde han intet derom.
So Yahweh saved Israel that day: and the battle passed over by Beth-aven.
And Jehovah saveth Israel on that day, and the battle hath passed over to Beth-Aven.
- 23** Således gav HERREN Israel Sejr den Dag. Da Kampen havde strakt sig hen forbi Bet Horon -
So Yahweh saved Israel that day: and the battle passed over by Beth-aven.
And Jehovah saveth Israel on that day, and the battle hath passed over to Beth-Aven.
- 24** alle Krigerne var med Saul, omtrent 10000 Mand, og Kampen bredte sig over Efraims Bjerger begik Saul den Dag en stor Dærskab, idet han tog Folket i Ed og sagde: "Forbandet være hver den, som nyder noget før Aften, før jeg får taget Hævn over mine Fjender!" Og alt Folket afholdt sig fra at spise.
The men of Israel were distressed that day; for Saul had adjured the people, saying, Cursed be the man who eats any food until it be evening, and I be avenged on my enemies. So none of the people tasted food.
And the men of Israel have been distressed on that day, and Saul adjureth the people, saying, `Cursed [is] the man who eateth food till the evening, and I have been avenged of mine enemies;` and none of the people hath tasted food.

25 Der fandtes nogle Bikager pÅ¸ Marken,

All the people came into the forest; and there was honey on the ground.

And all [they of] the land have come into a forest, and there is honey on the face of the field;

26 og da Folket kom til Bikagerne, var Bierne borte; men ingen fÅ¸rte HÅ¸nden til Munden; thi Folket frygtede Eden.

When the people were come to the forest, behold, the honey dropped: but no man put his hand to his mouth; for the people feared the oath.

and the people come in unto the forest, and lo, the honey dropped, and none is moving his hand unto his mouth, for the people feared the oath.

27 Jonatan havde dog ikke hÅ¸rt, at hans Fader tog Folket i Ed, og han rakte Spidsen af den Stav, han havde i HÅ¸nden, ud, dyppede den i en Bikage og fÅ¸rte HÅ¸nden til Munden; derved fik hans Å¸jne atter Glans.

But Jonathan didn` t hear when his father charged the people with the oath: why he put forth the end of the rod who was in his hand, and dipped it in the honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were enlightened.

And Jonathan hath not heard of his father`s adjuring the people, and putteth forth the end of the rod, which [is] in his hand, and dippeth it in the honeycomb, and bringeth back his hand unto his mouth -- and his eyes see!

28 Da tog en af Krigerne til Orde og sagde: "Din Fader tog Folket i Ed og sagde: Forbandet vÅ¸re hver den, som nyder noget i Dag! Og dog var Folket udmattet."

Then answered one of the people, and said, Your father directly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man who eats food this day. The people were faint.

And a man of the people answereth and saith, `Thy father certainly adjured the people, saying, Cursed [is] the man who eateth food to-day; and the people are weary.`

29 Men Jonatan sagde: "Min Fader styrter Landet i Ulykke! Se, hvor mine Å¸jne fik Glans, fordi jeg nÅ¸d den Smule Honning!

Then said Jonathan, My father has troubled the land. Please look how my eyes have been enlightened, because I tasted a little of this honey.

And Jonathan saith, `My father hath troubled the land; see, I pray you, that mine eyes have become bright because I tasted a little of this honey.

30 Nej, havde Folket blot i bag spist dygtigt af Byttet, det tog fra Fjenden! Thi nu blev Filisternes Nederlag ikke stort."

How much more, if haply the people had eaten freely today of the spoil of their enemies which they found? for now has there been no great slaughter among the Philistines.

How much more if the people had well eaten to-day of the spoil of its enemies which it hath found, for now, the smiting hath not been great among the Philistines.`

- 31 De slog da den Dag Filisterne fra Mikmas til Aijalon, og Folket var meget udmattet.
They struck of the Philistines that day from Michmash to Aijalon. The people were very faint;
And they smite on that day among the Philistines from Michmash to Aijalon, and the people are very weary,**
- 32 Derfor kastede Folket sig over Byttet, tog Småkvæg, Hornkvæg og Kalve og slagtede dem på Jorden og spiste Kød det med Blodet i.
and the people flew on the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and killed them on the ground; and the people ate them with the blood.
and the people make unto the spoil, and take sheep, and oxen, and sons of the herd, and slaughter on the earth, and the people eat with the blood.**
- 33 Da meldte man det til Saul og sagde: "Se, Folket synder mod HERREN ved at spise Kød det med Blodet i!" Og han sagde: "I forbryder eder! Våg! It mig en stor Sten herhen!"
Then they told Saul, saying, Behold, the people sin against Yahweh, in that they eat with the blood. He said, you have dealt treacherously: roll a great stone to me this day.
And they declare to Saul, saying, `Lo, the people are sinning against Jehovah, to eat with the blood.` And he saith, `Ye have dealt treacherously, roll unto me to-day a great stone.`**
- 34 Derpå sagde Saul: "Gå rundt iblandt Folket og sig til dem: Enhver skal bringe sin Okse eller sit Får hen til mig og slagte det her! Så kan I spise; men synd ikke mod HERREN ved at spise Kød det med Blodet i!" Da bragte hver og en af Folket, hvad han havde, og slagtede det der.
Saul said, Disperse yourselves among the people, and tell them, Bring me here every man his ox, and every man his sheep, and kill them here, and eat; and don't sin against Yahweh in eating with the blood. All the people brought every man his ox with him that night, and killed them there.
And Saul saith, `Be ye scattered among the people, and ye have said to them, Bring ye nigh unto me each his ox, and each his sheep; and ye have slain [them] in this place, and eaten, and ye do not sin against Jehovah to eat with the blood.` And all the people bring nigh each his ox, in his hand, that night, and slaughter [them] there.**
- 35 Og Saul byggede HERREN et Alter; det var det første Alter, han byggede HERREN.
Saul built an altar to Yahweh: the same was the first altar that he built to Yahweh.
And Saul buildeth an alter to Jehovah; with it he hath begun to build altars to Jehovah.**
- 36 Derpå sagde Saul: "Lad os drage ned efter Filisterne i Nat og udplyndre dem, før Dagen gryr, og ikke lade nogen af dem blive tilbage!" De svarede: "Går, hvad du under for godt!" Men Præsten sagde: "Lad os her træde frem for Gud!"
Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and take spoil among them until the morning light, and let us not leave a man of them. They said, Do whatever seems good to you. Then said the priest, Let us draw near here to God.
And Saul saith, `Let us go down after the Philistines by night, and we prey upon them till the light of the morning, and leave not a man of them.` And they say, `All that is good in thine eyes do.` And the priest saith, `Let us draw near hither unto God.`**

- 37** SÅ¥ rÅ¥dspurgte Saul Gud: "Skal jeg drage ned efter Filisterne? Vil du give dem i Israels HÅ¥nd?" Men han svarede ham ikke den Dag.
Saul asked counsel of God, Shall I go down after the Philistines? will you deliver them into the hand of Israel? But he didn't answer him that day.
And Saul asketh of God, `Do I go down after the Philistines? dost Thou give them into the hand of Israel?` and He hath not answered him on that day.
- 38** Da sagde Saul: "Kom hid, alle Folkets Å¥verster, og se efter, hvad det er for en Synd, der er begÅ¥et i Dag;
Saul said, Draw near here, all you chiefs of the people; and know and see in which this sin has been this day.
And Saul saith, `Draw ye nigh hither all, the chiefs of the people, and know and see in what this sin hath been to-day;
- 39** thi sÅ¥ sandt HERREN lever, han, som har givet Israel Sejr: Om det sÅ¥ er min SÅ¥n Jonatan, der har begÅ¥et den, skal han dÅ¥!" Men ingen af Folket svarede.
For, as Yahweh lives, who saves Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people who answered him.
for, Jehovah liveth, who is saving Israel: surely if it be in Jonathan my son, surely he doth certainly die;` and none is answering him out of all the people.
- 40** Da sagde han til hele Israel: "I skal vÅ¥re den ene Part, jeg og min SÅ¥n Jonatan den anden!" Folket svarede Saul: "GÅ¥r, hvad du finder for godt!"
Then said he to all Israel, Be you on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side. The people said to Saul, Do what seems good to you.
And he saith unto all Israel, `Ye -- ye are on one side, and I and Jonathan my son are on another side;` and the people say unto Saul, `That which is good in thine eyes do.`
- 41** DerpÅ¥ sagde Saul til HERREN: "Israels Gud! Hvorfor svarer du ikke din Tjener i Dag? Hvis Skylden ligger hos mig eller min SÅ¥n Jonatan, HERRE, Israels Gud, sÅ¥ lad Urim komme frem; men ligger den hos dit Folk Israel, sÅ¥ lad Tummim komme frem!" Da ramtes Jonatan og Saul af Loddet, men Folket gik fri.
Therefore Saul said to Yahweh, the God of Israel, Show the right. Jonathan and Saul were taken [by lot]; but the people escaped.
And Saul saith unto Jehovah, God of Israel, `Give perfection;` and Jonathan and Saul are captured, and the people went out.
- 42** Saul sagde da: "Kast Lod mellem mig og min SÅ¥n Jonatan!" SÅ¥ ramtes Jonatan.
Saul said, Cast [lots] between me and Jonathan my son. Jonathan was taken.
And Saul saith, `Cast between me and Jonathan my son;` and Jonathan is captured.

- 43** Da sagde Saul til Jonatan: "Sig mig, hvad du har gjort!" Jonatan svarede: "Jeg nÅ_d lidt Honning pÅ¥ Spidsen af Staven, jeg havde i HÅ¥nden. Se, jeg er rede til at dÅ_,!"

Then Saul said to Jonathan, Tell me what you have done. Jonathan told him, and said, I did certainly taste a little honey with the end of the rod that was in my hand; and, behold, I must die.

And Saul saith unto Jonathan, `Declare to me, what hast thou done?` and Jonathan declareth to him, and saith, `I certainly tasted with the end of the rod that [is] in my hand a little honey; lo, I die!`

- 44** Da sagde Saul: "Gud ramme mig bÅ¥de med det ene og det andet! Du skal visselig dÅ_, Jonatan!"

Saul said, God do so and more also; for you shall surely die, Jonathan.

And Saul saith, `Thus doth God do, and thus doth He add, for thou dost certainly die, Jonathan.`

- 45** Men Folket sagde til Saul: "Skal Jonatan dÅ_, han, som har vundet Israel denne store Sejr? Det vÅ|re langt fra! SÅ¥ sandt HERREN lever, ikke et HÅ¥r skal krummes pÅ¥ hans Hoved; thi med Guds HjÅ|lp vandt han Sejr i Dag!" Da udlÅ_ste Folket Jonatan, og han blev friet fra DÅ_den.

The people said to Saul, Shall Jonathan die, who has worked this great salvation in Israel? Far from it: as Yahweh lives, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he has worked with God this day. So the people rescued Jonathan, that he didn't die.

And the people say unto Saul, `Doth Jonathan die who wrought this great salvation in Israel? -- a profanation! Jehovah liveth, if there falleth from the hair of his head to the earth, for with God he hath wrought this day;` and the people rescue Jonathan, and he hath not died.

- 46** Men Saul holdt op med at forfÅ_lge Filisterne og drog hjem, medens Filisterne trak sig tilbage til deres Land.

Then Saul went up from following the Philistines; and the Philistines went to their own place.

And Saul goeth up from after the Philistines, and the Philistines have gone to their place;

- 47** Da Saul havde vundet KongedÅ_mmet over Israel, fÅ_rte han Krig med alle sine Fjender rundt om, Moab, Ammoniterne, Edom, Kongen af Zoba og Filisterne, og Sejren fulgte ham overalt, hvor han vendte sig hen.

Now when Saul had taken the kingdom over Israel, he fought against all his enemies on every side, against Moab, and against the children of Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines: and wherever he turned himself, he put [them] to the worse.

and Saul captured the kingdom over Israel, and he fighteth round about against all his enemies, against Moab, and against the Bene-Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines, and whithersoever he turneth he doth vex [them].

- 48** Han udførte Heltegerninger, slog Amalek og befriede Israel fra dem, som hårgede det.
He did valiantly, and struck the Amalekites, and delivered Israel out of the hands of those who despoiled them.
And he maketh a force, and smiteth Amalek, and delivereth Israel out of the hand of its spoiler.
- 49** Sauls Sønner var Jonatan, Jisvi og Malkisjua; af hans to Døtre hed den førstefødte Merab og den yngste Mikal.
Now the sons of Saul were Jonathan, and Ishvi, and Malchishua; and the names of his two daughters were these: the name of the firstborn Merab, and the name of the younger Michal:
And the sons of Saul are Jonathan, and Ishui, and Melchi-Shua; as to the name of his two daughters, the name of the first-born [is] Merab, and the name of the younger Michal;
- 50** Sauls Hustru hed Ahinoam, en Datter af Ahimaz; hans Hærfører hed Abiner, en Søn af Sauls Farbroder Ner;
and the name of Saul's wife was Ahinoam the daughter of Ahimaaz. The name of the captain of his host was Abner the son of Ner, Saul's uncle.
and the name of the wife of Saul [is] Ahinoam, daughter of Ahimaaz; and the name of the head of his host [is] Abner son of Ner, uncle of Saul;
- 51** Sauls Fader Kish og Abners Fader Ner var Sønner af Abiel.
Kish was the father of Saul; and Ner the father of Abner was the son of Abiel.
and Kish [is] father of Saul, and Ner father of Abner [is] son of Ahiel.
- 52** Men Krigen med Filisterne var hård, lige så længe Saul levede; og hver Gang Saul traf en heltedig og tapper Mand, knyttede han ham til sig.
There was sore war against the Philistines all the days of Saul: and when Saul saw any mighty man, or any valiant man, he took him to him.
And the war is severe against the Philistines all the days of Saul; when Saul hath seen any mighty man, and any son of valour, then he doth gather him unto himself.
- 1** Samuel sagde til Saul: "Det var mig, HERREN sendte for at salve dig til konge over hans Folk Israel; lyd nu HERRENS Råd.
Samuel said to Saul, Yahweh sent me to anoint you to be king over his people, over Israel: now therefore listen you to the voice of the words of Yahweh.
And Samuel saith unto Saul, `Me did Jehovah send to anoint thee for king over His people, over Israel; and now, hearken to the voice of the words of Jehovah:
- 2** Så siger Hærskarers HERRE: Jeg vil straffe Amalek for, hvad de gjorde mod Israel, da de stillede sig i Vejen for det på Vandrigen op fra Ægypten.
Thus says Yahweh of Hosts, I have marked that which Amalek did to Israel, how he set himself against him in the way, when he came up out of Egypt.
`Thus said Jehovah of Hosts, I have looked after that which Amalek did to Israel, that which he laid for him in the way in his going up out of Egypt.

- 3 Drag derfor hen og slå Amalek og læg Band på dem og på alt, hvad der tilhører dem; skån dem ikke, men dræb både Mænd og Kvinder, Børn og diende, Okser og Får, Kameler og Æsler!"**

Now go and strike Amalek, and utterly destroy all that they have, and don't spare them; but kill both man and woman, infant and suckling, ox and sheep, camel and donkey.

Now, go, and thou hast smitten Amalek, and devoted all that it hath, and thou hast no pity on it, and hast put to death from man unto woman, from infant unto suckling, from ox unto sheep, from camel unto ass.

- 4 Så stævned Saul Folket sammen og månstrede dem i Telaim, 200000 Mand Fodfolk og 10000 Mand af Juda.**

Saul summoned the people, and numbered them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand men of Judah.

And Saul summoneth the people, and inspecteth them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand [are] men of Judah.

- 5 Derpå drog Saul mod Amaleks By og lagde Baghold i Dalen.**

Saul came to the city of Amalek, and laid wait in the valley.

And Saul cometh in unto a city of Amalek, and layeth wait in a valley;

- 6 Men Saul sagde til Keniterne: "Skil eder fra Amalekiterne og gå eders Vej, for at jeg ikke skal udrydde eder sammen med dem; I viste jo Venlighed mod alle Israeliterne, dengang de drog op fra Ægypten!" Så trak Keniterne sig tilbage fra Amalek.**

Saul said to the Kenites, Go, depart, get you down from among the Amalekites, lest I destroy you with them; for you showed kindness to all the children of Israel, when they came up out of Egypt. So the Kenites departed from among the Amalekites.

and Saul saith unto the Kenite, Go, turn aside, go down from the midst of Amalek, lest I consume thee with it, and thou didst kindness with all the sons of Israel, in their going up out of Egypt; and the Kenite turneth aside from the midst of Amalek.

- 7 Og Saul slog Amalek fra Havila til Sjur, som ligger Æsten for Ægypten,**

Saul struck the Amalekites, from Havilah as you go to Shur, that is before Egypt.

And Saul smiteth Amalek from Havilah -- thy going in to Shur, which [is] on the front of Egypt,

- 8 og tog Kong Agag af Amalek levende til Fange. På alt Folket lagde han Band og huggede dem ned med Sværdet;**

He took Agag the king of the Amalekites alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.

and he catcheth Agag king of Amalek alive, and all the people he hath devoted by the mouth of the sword;

- 9 men Saul og Folket skÅ¥nede Agag og det bedste af SmÅ¥kvÅ¥get og HornkvÅ¥get, de fede og velnÅ¥rede Dyr, alt det bedste; de vilde ikke IÅ¥gge Band pÅ¥ dem, men pÅ¥ alt det dÅ¥rlige og vÅ¥rdilÅ¥se KvÅ¥g lagde de Band.

But Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep, and of the oxen, and of the fatlings, and the lambs, and all that was good, and wouldn't utterly destroy them: but everything that was vile and refuse, that they destroyed utterly.

and Saul hath pity -- also the people -- on Agag, and on the best of the flock, and of the herd, and of the seconds, and on the lambs, and on all that [is] good, and have not been willing to devote them; and all the work, despised and wasted -- it they devoted.

- 10 Da kom HERRENS Ord til Samuel sÅ¥ledes:

Then came the word of Yahweh to Samuel, saying,
And the word of Jehovah is unto Samuel, saying,

- 11 "Jeg angrer, at jeg gjorde Saul til Konge; thi han har vendt sig fra mig og ikke holdt mine Befalinger!" Da vrededes Samuel og rÅ¥bte til HERREN hele Natten.

It repents me that I have set up Saul to be king; for he is turned back from following me, and has not performed my commandments. Samuel was angry; and he cried to Yahweh all night.

`I have repented that I caused Saul to reign for king, for he hath turned back from after Me, and My words he hath not performed;` and it is displeasing to Samuel, and he crieth unto Jehovah all the night.

- 12 NÅ¥ste Morgen tidlig, da Samuel vilde gÅ¥ Saul i MÅ¥de, blev der meldt ham: "Saul kom til Karmel og rejste sig et MindesmÅ¥rke der; sÅ¥ vendte han om og drog videre ned til Gilgal!"

Samuel rose early to meet Saul in the morning; and it was told Samuel, saying, Saul came to Carmel, and, behold, he set him up a monument, and turned, and passed on, and went down to Gilgal.

And Samuel riseth early to meet Saul in the morning, and it is declared to Samuel, saying, `Saul hath come in to Carmel, and lo, he is setting up to himself a monument, and goeth round, and passeth over, and goeth down to Gilgal.`

- 13 Samuel begav sig da til Saul. Saul sagde til ham: "HERREN velsigne dig! Jeg har holdt HERRENS Befaling!"

Samuel came to Saul; and Saul said to him, Blessed be you of Yahweh: I have performed the commandment of Yahweh.

And Samuel cometh in unto Saul, and Saul saith to him, `Blessed [art] thou of Jehovah; I have performed the word of Jehovah.`

- 14 Men Samuel sagde: "Hvad er det for en BrÅ¥gen af SmÅ¥kvÅ¥g, som nÅ¥r mit Å¥re, og BrÅ¥len af HornkvÅ¥g, jeg hÅ¥rer?"

Samuel said, What means then this bleating of the sheep in my ears, and the lowing of the oxen which I hear?

And Samuel saith, `And what [is] the noise of this flock in mine ears -- and the noise of the herd which I am hearing?`

- 15 Saul svarede: "De tog dem med fra Amalekiterne; thi Folket skÅ¥nede det bedste af SmÅ¥kvÅ¥get og HornkvÅ¥get for at ofre det til HERREN din Gud; pÅ¥ det andet derimod lagde vi Band!"**

Saul said, They have brought them from the Amalekites: for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice to Yahweh your God; and the rest we have utterly destroyed.

And Saul saith, `From Amalek they have brought them, because the people had pity on the best of the flock, and of the herd, in order to sacrifice to Jehovah thy God, and the remnant we have devoted.`

- 16 Da sagde Samuel til Saul: "bet er nok! Jeg vil kundgÅ¥re dig, hvad HERREN i Nat har sagt mig!" Han svarede: "Tal!"**

Then Samuel said to Saul, Stay, and I will tell you what Yahweh has said to me this night. He said to him, Say on.

And Samuel saith unto Saul, `Desist, and I declare to thee that which Jehovah hath spoken unto me to-night;` and he saith to him, `Speak.`

- 17 Da sagde Samuel: "Om du end ikke regner dig selv for noget, er du sÅ¥ ikke HÅ¥vding for Israels Stammer, og salvede HERREN dig ikke til Konge over Israel?"**

Samuel said, "Though you were little in your own sight, weren't you made the head of the tribes of Israel? Yahweh anointed you king over Israel;

And Samuel saith, `Art not thou, if thou [art] little in thine own eyes, head of the tribes of Israel? and Jehovah doth anoint thee for king over Israel,

- 18 Og HERREN sendte dig af Sted med den Befaling: GÅ¥ hen og IÅ¥g Band pÅ¥ Amalekiterne, de Syndere, og fÅ¥r Krig imod dem, indtil du har udryddet dem!**

and Yahweh sent you on a journey, and said, `Go, and utterly destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until they are consumed.`

and Jehovah sendeth thee in the way, and saith, Go, and thou hast devoted the sinners, the Amalekite, and fought against them till they are consumed;

- 19 Hvorfor adIÅ¥d du da ikke HERRENS RÅ¥st, men styrtede dig over Byttet og gjorde, hvad der er ondt i HERRENS Å¥jne?"**

Why then didn't you obey the voice of Yahweh, but flew on the spoil, and did that which was evil in the sight of Yahweh?"

and why hast thou not hearkened to the voice of Jehovah -- and dost fly unto the spoil, and dost do the evil thing in the eyes of Jehovah?"

- 20 Saul svarede Samuel: "Jeg adIÅ¥d HERRENS RÅ¥st og gik, hvor HERREN sendte mig hen; jeg har bragt Kong Agag af Amalek med og lagt Band pÅ¥ Amalek;**

Saul said to Samuel, Yes, I have obeyed the voice of Yahweh, and have gone the way which Yahweh sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have utterly destroyed the Amalekites.

And Saul saith unto Samuel, `Because -- I have hearkened to the voice of Jehovah, and I go in the way which Jehovah hath sent me, and bring in Agag king of Amalek, and Amalek I have devoted;

- 21** men Folket tog Småkvæg og Hornkvæg af Byttet, det bedste af det bandlyste, for at ofre det til HERREN din Gud i Gilgal."
- But the people took of the spoil, sheep and oxen, the chief of the devoted things, to sacrifice to Yahweh your God in Gilgal.
- and the people taketh of the spoil of the flock and herd, the first part of the devoted thing, for sacrifice to Jehovah thy God in Gilgal.
- 22** Men Samuel sagde: "Mon HERREN har lige så meget Behag i Brændofre og Slagtofre som i Lydighed mod HERRENS Hæst? Nej, at adlyde er mere værd end Slagtoffer, og at være lydher er mere værd end Væderfedt;
- Samuel said, Has Yahweh as great delight in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice of Yahweh? Behold, to obey is better than sacrifice, and to listen than the fat of rams.
- And Samuel saith, Hath Jehovah had delight in burnt-offerings and sacrifices as [in] hearkening to the voice of Jehovah? lo, hearkening than sacrifice is better; to give attention than fat of rams;
- 23** thi Genstridighed er Trolddomssynd, og Egenrædighed er Afgudsbrøde. Fordi du har forkastet HERRENS Ord, har han forkastet dig, så du ikke mere skal være Konge!"
- For rebellion is as the sin of witchcraft, and stubbornness is as idolatry and teraphim. Because you have rejected the word of Yahweh, he has also rejected you from being king.
- for a sin of divination [is] rebellion, and iniquity and teraphim [is] stubbornness; because thou hast rejected the word of Jehovah, He also doth reject thee from [being] king.
- 24** Da sagde Saul til Samuel: "Jeg har syndet, thi jeg har overtrædt HERRENS Befaling og dine Ord, men jeg frygtede Folket og fæjede dem:
- Saul said to Samuel, I have sinned; for I have transgressed the commandment of Yahweh, and your words, because I feared the people, and obeyed their voice.
- And Saul saith unto Samuel, I have sinned, for I passed over the command of Jehovah, and thy words; because I have feared the people, I also hearken to their voice;
- 25** tilgiv mig dog nu min Synd og vend tilbage med mig, for at jeg kan tilbede HERREN!"
- Now therefore, please pardon my sin, and turn again with me, that I may worship Yahweh.
- and now, bear, I pray thee, with my sin, and turn back with me, and I bow myself to Jehovah.
- 26** Men Samuel sagde til Saul: "Jeg vender ikke tilbage med dig; fordi du har forkastet HERRENS Ord, har HERREN forkastet dig, så du ikke mer skal være Konge over Israel!"
- Samuel said to Saul, I will not return with you; for you have rejected the word of Yahweh, and Yahweh has rejected you from being king over Israel.
- And Samuel saith unto Saul, I do not turn back with thee; for thou hast rejected the word of Jehovah, and Jehovah doth reject thee from being king over Israel.

- 27** DerpÅ¥ vendte Samuel sig for at gÅ¥, men Saul greb fat i hans Kappeflig, sÅ¥ den reves
As Samuel turned about to go away, [Saul] laid hold on the skirt of his robe, and it tore.
And Samuel turneth round to go, and he layeth hold on the skirt of his upper robe -- and it is rent!
- 28** Da sagde Samuel til ham: "HERREN har i Dag revet KongedÅ_mmet over Israel fra dig og givet det til en anden, som er bedre end du!
Samuel said to him, Yahweh has torn the kingdom of Israel from you this day, and has given it to a neighbor of yours who is better than you.
And Samuel saith unto him, `Jehovah hath rent the kingdom of Israel from thee to-day, and given it to thy neighbour who is better than thou;
- 29** Visselig, han, som er Israels Herlighed, lyver ikke, ej heller angrer han; thi han er ikke et Menneske, at han skulde angre!"
Also the Strength of Israel will not lie nor repent; for he is not a man, that he should repent.
and also, the Pre-eminence of Israel doth not lie nor repent, for He [is] not a man to be penitent.`
- 30** Saul sagde: "Jeg har syndet; men vis mig dog Å†re for mit Folks Å†ldste og Israel og vend tilbage med mig, for at jeg kan tilbede HERREN din Gud!"
Then he said, I have sinned: yet honor me now, Please, before the elders of my people, and before Israel, and turn again with me, that I may worship Yahweh your God.
And he saith, `I have sinned; now, honour me, I pray thee, before the elders of my people, and before Israel, and turn back with me; and I have bowed myself to Jehovah thy God.`
- 31** Da vendte Samuel tilbage med Saul, og Saul tilbad HERREN.
So Samuel turned again after Saul; and Saul worshipped Yahweh.
And Samuel turneth back after Saul, and Saul boweth himself to Jehovah;
- 32** DerpÅ¥ sagde Samuel: "Bring Kong Agag af Amalek hid til mig!" Og Agag gik frejdigt hen til ham og sagde: "Visselig, nu er DÅ_dens Bitterhed svundet!"
Then said Samuel, Bring you here to me Agag the king of the Amalekites. Agag came to him cheerfully. Agag said, Surely the bitterness of death is past.
and Samuel saith, `Bring ye nigh unto me Agag king of Amalek,` and Agag cometh unto him daintily, and Agag saith, `Surely the bitterness of death hath turned aside.`
- 33** Da sagde Samuel: "Som dit SvÅ_rd har gjort Kvinder barnlÅ_se, skal din Moder blive barnlÅ_s fremfor andre Kvinder!" DerpÅ¥ sÅ_nderhuggede Samuel Agag for HERRENS Å...syn i Gilgal.
Samuel said, As your sword has made women childless, so shall your mother be childless among women. Samuel hewed Agag in pieces before Yahweh in Gilgal.
And Samuel saith, `As thy sword bereaved women -- so is thy mother bereaved above women;` and Samuel heweth Agag in pieces before Jehovah in Gilgal.

- 34** Samuel begav sig sÅ¥ til Rama, mens Saul drog op til sit Hjem i Sauls Gibeah.
Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah of Saul.
And Samuel goeth to Ramath, and Saul hath gone unto his house -- to Gibeah of Saul.
- 35** Og Samuel sÅ¥ ikke mere Saul indtil sin DÅ_dedag; thi Samuel sÅ¥_rgede over Saul.
HERREN angrede, at han havde gjort Saul til Konge over Israel;
Samuel came no more to see Saul until the day of his death; for Samuel mourned for Saul:
and Yahweh repented that he had made Saul king over Israel.
And Samuel hath not added to see Saul till the day of his death, for Samuel mourned for Saul, and Jehovah repented that He had caused Saul to reign over Israel.
- 1** og HERREN sagde til Samuel: "Hvor lÅ_nge vil du gÅ¥ og sÅ¥_rge over Saul? Jeg har jo dog forkastet ham, sÅ¥ han ikke mere skal vÅ_re Konge over Israel. Fyld dit Horn med Olie og drag af Sted! Jeg sender dig til Betlehemiten Isaj, thi jeg har udset mig en Konge blandt hans SÅ_nner."
Yahweh said to Samuel, How long will you mourn for Saul, seeing I have rejected him from being king over Israel? fill your horn with oil, and go: I will send you to Jesse the Beth-lehemite; for I have provided me a king among his sons.
And Jehovah saith unto Samuel, `Till when art thou mourning for Saul, and I have rejected him from reigning over Israel? fill thy horn with oil, and go, I send thee unto Jesse the Beth-Lehemite, for I have seen among his sons for Myself a king.
- 2** Samuel svarede: "Hvorledes kan jeg det? FÅ¥r Saul det at hÅ_re, drÅ_ber han mig!" Men HERREN sagde: "Tag en Kvie med og sig: Jeg kommer for at ofre HERREN et Offer!
Samuel said, How can I go? if Saul hear it, he will kill me. Yahweh said, Take a heifer with you, and say, I am come to sacrifice to Yahweh.
And Samuel saith, `How do I go? when Saul hath heard, then he hath slain me.` And Jehovah saith, `A heifer of the herd thou dost take in thy hand, and hast said, To sacrifice to Jehovah I have come;
- 3** Og indbyd Isaj til Ofringen; sÅ¥ vil jeg lade dig vide, hvad du skal gÅ_re; du skal salve mig den, jeg siger dig!"
Call Jesse to the sacrifice, and I will show you what you shall do: and you shall anoint to me him whom I name to you.
and thou hast called for Jesse in the sacrifice, and I cause thee to know that which thou dost do, and thou hast anointed to Me him of whom I speak unto thee.`
- 4** Samuel gjorde da, som HERREN sagde. Da han kom til Betlehem, gik Byens Å_tldste ham forfÅ_rdede i MÅ_de og sagde: "Kommer du for det gode?"
Samuel did that which Yahweh spoke, and came to Bethlehem. The elders of the city came to meet him trembling, and said, Come you peaceably?
And Samuel doth that which Jehovah hath spoken, and cometh in to Beth-Lehem, and the elders of the city tremble to meet him, and [one] saith, `Is thy coming peace?`

- 5** Han svarede: "Ja! Jeg kommer for at ofre til HERREN. Helliger eder og kom med til Ofringen!" Og han lod Isaj og hans S nner hellige sig og indb d dem til Ofringen:
He said, Peaceably; I am come to sacrifice to Yahweh: sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. He sanctified Jesse and his sons, and called them to the and he saith, `Peace; to sacrifice to Jehovah I have come, sanctify yourselves, and ye have come in with me to the sacrifice;` and he sanctifieth Jesse and his sons, and calleth them to the sacrifice.
- 6** Da de kom, og han s k Eliab, t nkte han: "Visselig st r nu HERRENs Salvende for ham!"
It happened, when they had come, that he looked at Eliab, and said, Surely Yahweh`s anointed is before him.
And it cometh to pass, in their coming in, that he seeth Eliab, and saith, `Surely, before Jehovah [is] His anointed.`
- 7** Men HERREN sagde til Samuel: "Se ikke p  hans Ydre eller h je V kst; thi jeg har vraget ham; Gud ser jo ikke, som Mennesker ser, thi Mennesker ser p  det, som er for  jnene, men HERREN ser p  Hjertet."
But Yahweh said to Samuel, "Don`t look on his face, or on the height of his stature; because I have rejected him: for [Yahweh sees] not as man sees; for man looks at the outward appearance, but Yahweh looks at the heart."
And Jehovah saith unto Samuel, `Look not unto his appearance, and unto the height of his stature, for I have rejected him; for [it is] not as man seeth -- for man looketh at the eyes, and Jehovah looketh at the heart.`
- 8** Da kaldte Isaj p  Abinadab og f rte ham hen for Samuel; men han sagde: "Heller ikke ham har HERREN udvalgt!"
Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. He said, Neither has Yahweh chosen this.
And Jesse calleth unto Abinadab, and causeth him to pass by before Samuel; and he saith, `Also on this Jehovah hath not fixed.`
- 9** Isaj f rte da Sjamah frem; men han sagde: "Heller ikke ham har HERREN udvalgt!"
Then Jesse made Shammah to pass by. He said, Neither has Yahweh chosen this.
And Jesse causeth Shammah to pass by, and he saith, `Also on this Jehovah hath not fixed.`
- 10** S  f rte Isaj de andre af sine syv S nner frem for Samuel; men Samuel sagde til Isaj: "HERREN har ikke udvalgt nogen af dem!"
Jesse made seven of his sons to pass before Samuel. Samuel said to Jesse, Yahweh has not chosen these.
And Jesse causeth seven of his sons to pass by before Samuel, and Samuel saith to Jesse, `Jehovah hath not fixed on these.`

- 11 Samuel spurgte da Isaj: "Er det alle de unge MÃnd?" Han svarede: "Endnu er den yngste tilbage; men han vogter SmÃkvÃget!" Da sagde Samuel til Isaj: "Send Bud efter ham! thi vi sÃtter os ikke til Bords, fÃr han kommer!"**

Samuel said to Jesse, Are here all your children? He said, There remains yet the youngest, and, behold, he is keeping the sheep. Samuel said to Jesse, Send and get him; for we will not sit down until he come here.

And Samuel saith unto Jesse, `Are the young men finished?` and he saith, `Yet hath been left the youngest; and lo, he delighteth himself among the flock;` and Samuel saith unto Jesse, `Send and take him, for we do not turn round till his coming in hither.`

- 12 SÃ sendte han Bud efter ham. Han var rÃdmosset, en Yngling med smukke Ãjne og skÃn at se til. Da sagde HERREN: "StÃ op, salv ham, thi ham er det!"**

He sent, and brought him in. Now he was ruddy, and withal of a beautiful face, and goodly to look on. Yahweh said, Arise, anoint him; for this is he.

And he sendeth, and bringeth him in, and he [is] ruddy, with beauty of eyes, and of good appearance; and Jehovah saith, `Rise, anoint him, for this [is] he.`

- 13 Samuel tog da Oliehornet og salvede ham, medens hans BrÃdre stod rundt om: Og HERRENS Ãnd kom over David fra den Dag af. Derefter brÃd Samuel op og gik til Rama.**

Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brothers: and the Spirit of Yahweh came mightily on David from that day forward. So Samuel rose up, and went to Ramah.

And Samuel taketh the horn of oil, and anointeth him in the midst of his brethren, and prosper over David doth the Spirit of Jehovah from that day and onwards; and Samuel riseth and goeth to Ramath.

- 14 Efter at HERRENS Ãnd var veget fra Saul, plagedes han af en ond Ãnd fra HERREN. Now the Spirit of Yahweh departed from Saul, and an evil spirit from Yahweh troubled him. And the Spirit of Jehovah turned aside from Saul, and a spirit of sadness from Jehovah terrified him;**

- 15 Sauls Folk sagde da til ham: "Se, en ond Ãnd fra Gud plager dig; Saul`s servants said to him, See now, an evil spirit from God troubles you. and the servants of Saul say unto him, `Lo, we pray thee, a spirit of sadness [from] God is terrifying thee;**

- 16 sig kun et Ord, Herre, dine TrÃlle stÃr rede til at sÃge efter en Mand, der kan lege pÃ Strengene; nÃr en ond Ãnd fra Gud kommer over dig, skal han rÃre Strengene; sÃ fÃr du det godt!"**

Let our lord now command your servants who are before you, to seek out a man who is a skillful player on the harp: and it shall happen, when the evil spirit from God is on you, that he shall play with his hand, and you shall be well.

let our lord command, we pray thee, thy servants before thee, they seek a skilful man, playing on a harp, and it hath come to pass, in the spirit of sadness [from] God being upon thee, that he hath played with his hand, and [it is] well with thee.`

- 17 Da sagde Saul til sine Folk: "Find mig en Mand, der er dygtig til Strengelæg, og bring ham til mig!"**

Saul said to his servants, Provide me now a man who can play well, and bring him to me. And Saul saith unto his servants, `Provide, I pray you, for me a man playing well -- then ye have brought [him] in unto me.`

- 18 En af Tjenerne tog til Orde og sagde: "Jeg har set en Søn af Betlehemiten Isaj, han kan lege på Strenge og er en dygtig Kriger, en Ævet Krigsmand; han ved at få sine Ord og er en smuk Mand, og HERREN er med ham!"**

Then answered one of the young men, and said, Behold, I have seen a son of Jesse the Beth-lehemite, who is skillful in playing, and a mighty man of valor, and a man of war, and prudent in speech, and a comely person; and Yahweh is with him.

And one of the servants answereth and saith, `Lo, I have seen a son of Jesse the Beth-Lehemite, skilful in playing, and a mighty virtuous man, and a man of battle, and intelligent in word, and a man of form, and Jehovah [is] with him.`

- 19 Saul sendte da Bud til Isaj og lod sige: "Send mig din Søn David, som er ved Fårne!"**
Therefore Saul sent messengers to Jesse, and said, Send me David your son, who is with the sheep.

And Saul sendeth messengers unto Jesse, and saith, `Send unto me David thy son, who [is] with the flock.`

- 20 Da tog Isaj ti Brød, en Lådersk Vin og et Gedekid og sendte sin Søn David til Saul dermed.**

Jesse took a donkey [laden] with bread, and a bottle of wine, and a kid, and sent them by David his son to Saul.

And Jesse taketh an ass, [with] bread, and a bottle of wine, and one kid of the goats, and sendeth by the hand of David his son unto Saul.

- 21 Således kom David til Saul og trådte i hans Tjeneste; Saul fik ham såre kær, og han blev hans Våbendrager.**

David came to Saul, and stood before him: and he loved him greatly; and he became his armor bearer.

And David cometh in unto Saul, and standeth before him, and he loveth him greatly; and he is a bearer of his weapons.

- 22 Og Saul sendte Bud til Isaj og lod sige: "Lad David blive i min Tjeneste, thi jeg har fattet Godhed for ham!"**

Saul sent to Jesse, saying, Please let David stand before me; for he has found favor in my sight.

And Saul sendeth unto Jesse, saying, `Let David, I pray thee, stand before me, for he hath found grace in mine eyes.`

- 23** NÅr nu Ånden fra Gud kom over Saul, tog David sin Citer og rakte Strengene; så fik Saul Lindring og fik det godt, og den onde Ånd veg fra ham. Filisterne samlede deres Hær til Kamp. De samlede sig ved Soko i Juda og slog Lejr mellem Soko og Azeka i Efes-Dammim.

It happened, when the [evil] spirit from God was on Saul, that David took the harp, and played with his hand: so Saul was refreshed, and was well, and the evil spirit departed from him.

And it hath come to pass, in the spirit of [sadness from] God being on Saul, that David hath taken the harp, and played with his hand, and Saul hath refreshment and gladness, and the spirit of sadness hath turned aside from off him.

- 2** Ligeledes samlede Saul og Israels Mænd sig og slog Lejr i Terebintedalen og gjorde sig rede til at angribe Filisterne.

Saul and the men of Israel were gathered together, and encamped in the vale of Elah, and set the battle in array against the Philistines.

and Saul and the men of Israel have been gathered, and encamp by the valley of Elah, and set the battle in array to meet the Philistines.

- 3** Filisterne stod ved Bjerget på den ene Side, Israeliterne ved Bjerget på den anden, med Dalen imellem sig.

The Philistines stood on the mountain on the one side, and Israel stood on the mountain on the other side: and there was a valley between them.

And the Philistines are standing on the mountain on this side, and the Israelites are standing on the mountain on that side, and the valley [is] between them.

- 4** Da trådte en Tvekæmper ved Navn Goliat fra Gat ud af Filisternes Rækker, seks Alen og et Spand høj.

There went out a champion out of the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, whose height was six cubits and a span.

And there goeth out a man of the duellists from the camps of the Philistines, Goliath [is] his name, from Gath; his height [is] six cubits and a span,

- 5** Han havde en Kobberhjelm på Hovedet, var iført en Skælbrynje, hvis Kobber vejede 5000 Sekel,

He had a helmet of brass on his head, and he was clad with a coat of mail; and the weight of the coat was five thousand shekels of brass.

and a helmet of brass [is] on his head, and [with] a scaled coat of mail he [is] clothed, and the weight of the coat of mail [is] five thousand shekels of brass,

- 6** og havde Kobberskinner på Benene og et Kobberspyd over Skulderen.

He had brass shin-armor on his legs, and a javelin of brass between his shoulders.

and a frontlet of brass [is] on his feet, and a javelin of brass between his shoulders,

- 7 Hans Spydstage var som en VÅ|verbom, og hans Spydsod var af Jern og vejede 600 Sekel; hans Skjolddrager gik foran ham.**

The staff of his spear was like a weaver`s beam; and his spear`s head [weighed] six hundred shekels of iron: and his shield-bearer went before him.

and the wood of his spear [is] like a beam of weavers`, and the flame of his spear [is] six hundred shekels of iron, and the bearer of the buckler is going before him.

- 8 Han stod frem og rÅ|bte over til Israels SlagrÅ|kker: "Hvorfor drager I ud til Angreb? Er jeg ikke en Filister og I Sauls TrÅ|lle? VÅ|lg jer en Mand og lad ham komme herved til mig!**

He stood and cried to the armies of Israel, and said to them, Why are you come out to set your battle in array? am I not a Philistine, and you servants to Saul? choose you a man for you, and let him come down to me.

And he standeth and calleth unto the ranks of Israel, and saith to them, `Why are ye come out to set in array the battle? [am] not I the Philistine, and ye servants to Saul? choose for you a man, and let him come down unto me;

- 9 Hvis han kan tage Kampen op med mig og drÅ|ber mig, vil vi vÅ|re eders TrÅ|lle, men fÅ|r jeg Bugt med ham og drÅ|ber ham, skal I vÅ|re vore TrÅ|lle og trÅ|lle for os!"**

If he be able to fight with me, and kill me, then will we be your servants; but if I prevail against him, and kill him, then shall you be our servants, and serve us.

if he be able to fight with me, and have smitten me, then we have been to you for servants; and if I am able for him, and have smitten him, then ye have been to us for servants, and have served us.`

- 10 Yderligere sagde Filisteren: "I Dag har jeg hÅ|net Israels SlagrÅ|kker; kom med en Mand, sÅ| vi kan kÅ|mpe sammen!"**

The Philistine said, I defy the armies of Israel this day; give me a man, that we may fight together.

And the Philistine saith, `I have reproached the ranks of Israel this day; give to me a man, and we fight together.`

- 11 Da Saul og hele Israel hÅ|rte disse Filisterens Ord, blev de forfÅ|rdede og grebes af RÅ|dsel.**

When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.

And Saul heareth -- and all Israel -- these words of the Philistine, and they are broken down and greatly afraid.

- 12 David var SÅ|n af en Efratit i Betlehem i Juda ved Navn Isaj, som havde otte SÅ|nner. Denne Mand var pÅ| Sauls Tid gammel og til Å|rs.**

Now David was the son of that Ephrathite of Beth-lehem-judah, whose name was Jesse; and he had eight sons: and the man was an old man in the days of Saul, stricken [in years] among men.

And David [is] son of this Ephrathite of Beth-Lehem-Judah, whose name [is] Jesse, and he hath eight sons, and the man in the days of Saul hath become aged among men;

- 13** Isajs tre Ældste Sønner havde fulgt Saul i Krigen, og Navnene på hans tre Ældste Sønner, som var draget i Krigen, var Eliab, den førstefødte, Abinadab, den næstældste, og Sjamma, den tredje;
 The three eldest sons of Jesse had gone after Saul to the battle: and the names of his three sons who went to the battle were Eliab the firstborn, and next to him Abinadab, and the third Shammah.
 and the three eldest sons of Jesse go, they have gone after Saul to battle; and the name of his three sons who have gone into battle [are] Eliab the first-born, and his second Abinadab, and the third Shammah.
- 14** David var den yngste. De tre Ældste havde fulgt Saul;
 David was the youngest; and the three eldest followed Saul.
 And David is the youngest, and the three eldest have gone after Saul,
- 15** og David gik af og til hjem fra Saul for at vogte sin Faders Småkvæg i Betlehem.
 Now David went back and forth from Saul to feed his father's sheep at Beth-lehem.
 and David is going and returning from Saul, to feed the flock of his father at Beth-Lehem.
- 16** Men Filisteren trådte frem og tilbød Kamp hver Morgen og Aften i fyrretyve Dage.
 The Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days.
 And the Philistine draweth nigh, morning and evening, and stationeth himself forty days.
- 17** Nu sagde Isaj engang til sin Søn David: "Tag en Efa af det ristede Korn her og disse ti Brød til dine Brødre og Iøb hen til dem i Lejren med det
 Jesse said to David his son, Take now for your brothers an ephah of this parched grain, and these ten loaves, and carry [them] quickly to the camp to your brothers;
 And Jesse saith to David his son, `Take, I pray thee, to thy brethren, an ephah of this roasted [corn], and these ten loaves, and run to the camp to thy brethren;
- 18** og bring disse ti Skiver Fiøst til Tusindførereren; og se så, hvorledes det går dine Brødre, og få et Pant af dem;
 and bring these ten cheeses to the captain of their thousand, and look how your brothers fare, and take their pledge.
 and these ten cuttings of the cheese thou dost take in to the head of the thousand, and thy brethren thou dost inspect for welfare, and their pledge dost receive.`
- 19** Saul ligger med dem og alle Israels Mænd i Terebintedalen og kæmper med Filisterne!"
 Now Saul, and they, and all the men of Israel, were in the vale of Elah, fighting with the Philistines.
 And Saul, and they, and all the men of Israel [are] in the valley of Elah, fighting with the Philistines.

- 20** NÄ;ste Morgen tidlig overlod David SmÄ;kvÄ;get til en Vogter, tog Sagerne og gav sig pÄ; Vej, som Isaj havde pÄ;lagt ham; og han kom til Vognborgen, netop som HÄ;ren rykkede ud til Slag og oplÄ;ftede KamprÄ;bet.

David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the place of the wagons, as the host which was going forth to the fight shouted for the battle.

And David riseth early in the morning, and leaveth the flock to a keeper, and lifteth up, and goeth, as Jesse commanded him, and he cometh in to the path, and to the force which is going out unto the rank, and they have shouted for battle;

- 21** BÄ;de Israel og Filisterne stod rede til Kamp, Slagorden mod Slagorden.

Israel and the Philistines put the battle in array, army against army. and Israel and the Philistines set in array rank to meet rank.

- 22** David lagde sine Sager fra sig og overlod dem til Vagten ved Trosset, IÄ; ind mellem SlagrÄ;kkerne og gik hen og hilste pÄ; sine BrÄ;dre.

David left his baggage in the hand of the keeper of the baggage, and ran to the army, and came and greeted his brothers.

And David letteth down the goods from off him on the hand of a keeper of the goods, and runneth into the rank, and cometh and asketh of his brethren of welfare.

- 23** Medens han talte med dem, se, da kom TvekÄ;mperen - Filisteren Goliat hed han og var fra Gat - frem fra Filisternes SlagrÄ;kker og talte, som han plejede, medens David hÄ; rte pÄ; det.

As he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the ranks of the Philistines, and spoke according to the same words: and David heard them.

And he is speaking with them, and lo, a man of the duellists is coming up, Goliath the Philistine [is] his name, of Gath, out of the ranks of the Philistines, and he speaketh according to those words, and David heareth;

- 24** Da Israels MÄ;nd sä; Manden, flygtede de alle rÄ;dselsslagne for ham.

All the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were sore afraid. and all the men of Israel when they see the man flee from his presence, and are greatly afraid.

- 25** Og Israels MÄ;nd sagde: "Ser I den Mand, som kommer der? Det er for at hÄ;ne Israel, han kommer; den, som drÄ;ber ham, vil Kongen give stor Rigdom; sin Datter vil han give ham, og hans FÄ;drenehus vil han fritage for Skat i Israel!"

The men of Israel said, Have you seen this man who is come up? surely to defy Israel is he come up: and it shall be, that the man who kills him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father's house free in Israel.

And the men of Israel say, `Have ye seen this man who is coming up? for, to reproach Israel he is coming up, and it hath been -- the man who smiteth him, the king doth enrich him with great riches, and his daughter he doth give to him, and his father's house doth make free in Israel.`

- 26 David spurgte da de Mænd, som stod om ham: "Hvilken Løn får den, som dræber denne Filister og tager Skammen fra Israel? Thi hvem er vel denne uomskårne Filister, at han vover at hårne den levende Guds Slagårker?"**

David spoke to the men who stood by him, saying, What shall be done to the man who kills this Philistine, and takes away the reproach from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God?

And David speaketh unto the men who are standing by him, saying, `What is done to the man who smiteth this Philistine, and hath turned aside reproach from Israel? for who [is] this uncircumcised Philistine that he hath reproached the ranks of the living God?`

- 27 Og Folkene gentog for ham: "Det og det får den, som dræber ham!"**

The people answered him after this manner, saying, So shall it be done to the man who kills him.

And the people speak to him according to this word, saying, `Thus it is done to the man who smiteth him.`

- 28 Men da hans Ældste Broder Eliab hørte ham tale med Mændene, blev han vred på David og sagde: "Hvad vil du her? Og hvem har du overladt de stakkels Får i Årkenen? Jeg kender dit Overmod og dit Hjertes Ondskab; du kom jo herved for at se på Kampen!"**

Eliab his eldest brother heard when he spoke to the men; and Eliab's anger was kindled against David, and he said, Why are you come down? and with whom have you left those few sheep in the wilderness? I know your pride, and the naughtiness of your heart; for you have come down that you might see the battle.

And Eliab, his eldest brother, heareth when he speaketh unto the men, and the anger of Eliab burneth against David, and he saith, `Why [is] this -- thou hast come down! and to whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I have known thy pride, and the evil of thy heart -- for, to see the battle thou hast come down.`

- 29 Da sagde David: "Hvad har jeg nu gjort? Det var jo da kun et Spørgsmål!"**

David said, What have I now done? Is there not a cause?

And David saith, `What have I done now? is it not a word?`

- 30 Og han vendte sig fra ham til en anden og sagde det samme, og Folkene svarede ham som før.**

He turned away from him toward another, and spoke after the same manner: and the people answered him again after the former manner.

And he turneth round from him unto another, and saith according to this word, and the people return him word as the first word.

- 31 Imidlertid rygtedes det, hvad David havde sagt; det kom også Saul for Ære, og han lod ham hente.**

When the words were heard which David spoke, they rehearsed them before Saul; and he sent for him.

And the words which David hath spoken are heard, and they declare before Saul, and he receiveth him;

- 32** Da sagde David til Saul: "Min Herre må ikke tabe Modet! Din Træl vil gå hen og kæmpe med den Filister!"

David said to Saul, Let no man's heart fail because of him; your servant will go and fight with this Philistine.

and David saith unto Saul, `Let no man's heart fall because of him, thy servant doth go, and hath fought with this Philistine.`

- 33** Saul svarede David: "Du kan ikke gå hen og kæmpe med den Filister; thi du er en ung Mand, og han har været Kriger fra sin Ungdom!"

Saul said to David, You are not able to go against this Philistine to fight with him; for you are but a youth, and he a man of war from his youth.

And Saul saith unto David, `Thou art not able to go unto this Philistine, to fight with him, for a youth thou [art], and he a man of war from his youth.`

- 34** Men David sagde til Saul: "Din Træl har vogtet sin Faders Små kvæg; og kom der en Låve eller en Bjørn og slæbte et Dyr bort fra Hjorden,

David said to Saul, Your servant was keeping his father's sheep; and when there came a lion, or a bear, and took a lamb out of the flock,

And David saith unto Saul, `A shepherd hath thy servant been to his father among the sheep, and the lion hath come -- and the bear -- and hath taken away a sheep out of the drove,

- 35** I åb jeg efter den og slog den og rev det ud af Gabet på den; kastede den sig så over mig, greb jeg den i Skægget og slog den ihjel.

I went out after him, and struck him, and delivered it out of his mouth; and when he arose against me, I caught him by his beard, and struck him, and killed him.

and I have gone out after him, and smitten him, and delivered out of his mouth, and he riseth against me, and I have taken hold on his beard, and smitten him, and put him to death.

- 36** Både Låve og Bjørn har din Træl dræbt, og det skal gå denne uomskårne Filister som en at dem; thi han har hænet den levende Guds Slagårker!"

Your servant struck both the lion and the bear: and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he has defied the armies of the living God.

Both the lion and the bear hath thy servant smitten, and this uncircumcised Philistine hath been as one of them, for he hath reproached the ranks of the living God.`

- 37** Fremdeles sagde David: "HERREN, som har reddet mig fra Låvers og Bjørnes Vold, vil også redde mig fra denne Filisters Hånd!" Da sagde Saul til David: "Gå! HERREN vær med dig!"

David said, Yahweh who delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. Saul said to David, Go, and Yahweh shall be with you.

And David saith, `Jehovah, who delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, He doth deliver me from the hand of this Philistine.` And Saul saith unto David, `Go, and Jehovah is with thee.`

- 38** Saul ifÅ_rte nu David sin VÅ¥benkjortel, satte en Kobberhjelm pÅ¥ hans Hoved, ifÅ_rte ham en Brynje

Saul clad David with his clothing, and he put a helmet of brass on his head, and he clad him with a coat of mail.

And Saul clotheth David with his long robe, and hath put a helmet of brass on his head, and doth clothe him with a coat of mail.

- 39** og spÅ_ndte sit SvÅ_rd om ham over VÅ¥benkjortelen; men det var forgÅ_ves, han sÅ_gte at gÅ¥ dermed, thi han havde aldrig prÅ_vet det fÅ_r. Da sagde David til Saul: "Jeg kan ikke gÅ¥ dermed, thi jeg har aldrig prÅ_vet det fÅ_r!" Og David tog det af.

David girded his sword on his clothing, and he tried to go; for he had not proved it. David said to Saul, I can't go with these; for I have not proved them. David put them off him.

And David girded his sword above his long robe, and beginneth to go, for he hath not tried [it]; and David saith unto Saul, `I am not able to go with these, for I had not tried;` and David turneth them aside from off him.

- 40** DerpÅ¥ tog han sin Stav i HÅ¥nden og udsÅ_gte sig fem af de glatteste Sten i Flodlejet, lagde dem i sin Hyrdetaske, der tjente ham som Slingestenstaske, tog sin Slynge i HÅ¥nden og gik mod Filisteren.

He took his staff in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook, and put them in the shepherd's bag which he had, even in his wallet; and his sling was in his hand: and he drew near to the Philistine.

And he taketh his staff in his hand, and chooseth for him five smooth stones from the brook, and putteth them in the shepherd's habiliments that he hath, even in the scrip, and his sling [is] in his hand, and he draweth nigh unto the Philistine.

- 41** Imidlertid kom Filisteren David nÅ_rmere og nÅ_rmere med Skjolddrageren foran sig; The Philistine came on and drew near to David; and the man who bore the shield went before him.

And the Philistine goeth on, going and drawing near unto David, and the man bearing the buckler [is] before him,

- 42** og da Filisteren sÅ¥ til og fik Å_je pÅ¥ David, ringeagtede han ham, fordi han var en ung Mand, rÅ_dmosset og smuk at se til.

When the Philistine looked about, and saw David, he disdained him; for he was but a youth, and ruddy, and withal of a fair face.

and the Philistine looketh attentively, and seeth David, and despiseth him, for he was a youth, and ruddy, with a fair appearance.

- 43** Og Filisteren sagde til David:"Er jeg en Hund, siden du kommer imod mig med en Stav?" Og Filisteren forbandede David ved sin Gud.

The Philistine said to David, Am I a dog, that you come to me with sticks? The Philistine cursed David by his gods.

And the Philistine saith unto David, `Am I a dog that thou art coming unto me with staves?` and the Philistine revileth David by his gods,

44 DerpÅ¥ sagde Filisteren til David: "Kom herhen, sÅ¥ skal jeg give Himmелens Fugle og Markens vilde Dyr dit KÅ_d!"

The Philistine said to David, Come to me, and I will give your flesh to the birds of the sky, and to the animals of the field.

and the Philistine saith unto David, `Come unto me, and I give thy flesh to the fowl of the heavens, and to the beast of the field.`

45 David svarede Filisteren: "Du kommer imod mig med SvÅ_rd og Spyd og kastevÅ¥ben, men jeg kommer imod dig i HÅ_rskarers HERREs, Israels SlagrÅ_kkers Guds, Navn, ham, du har hÅ¥net.

Then said David to the Philistine, You come to me with a sword, and with a spear, and with a javelin: but I come to you in the name of Yahweh of hosts, the God of the armies of Israel, whom you have defied.

And David saith unto the Philistine, `Thou art coming unto me with sword, and with spear, and with buckler, and I am coming unto thee in the name of Jehovah of Hosts, God of the ranks of Israel, which thou hast reproached.

46 I Dag giver HERREN dig i min HÅ¥nd; jeg skal slÅ¥ dig ned og hugge Hovedet af dig og i Dag give Himmелens Fugle og Jordens vilde Dyr din og FilisterhÅ_rens dÅ_de Kroppe, for at hele Jorden kan kende, at der er en Gud i Israel,

This day will Yahweh deliver you into my hand; and I will strike you, and take your head from off you; and I will give the dead bodies of the host of the Philistines this day to the birds of the sky, and to the wild animals of the earth; that all the earth may know that there is a God in Israel,

This day doth Jehovah shut thee up into my hand -- and I have smitten thee, and turned aside thy head from off thee, and given the carcass of the camp of the Philistines this day to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth, and all the earth do know that God is for Israel.

47 og for at hele denne Forsamling kan kende, at HERREN ikke giver Sejr ved SvÅ_rd eller Spyd; thi HERREN rÅ¥der for Kampen, og han vil give eder i vor HÅ¥nd!"

and that all this assembly may know that Yahweh doesn` t save with sword and spear: for the battle is Yahweh`s, and he will give you into our hand.

and all this assembly do know that not by sword and by spear doth Jehovah save, that the battle [is] Jehovah`s, and He hath given you into our hand.`

48 Da Filisteren nu satte sig i BevÅ_gelse og gik nÅ_rmere hen imod David, IÅ_b David hurtigt hen imod SlagrÅ_kken for at mÅ_de Filisteren.

It happened, when the Philistine arose, and came and drew near to meet David, that David hurried, and ran toward the army to meet the Philistine.

And it hath come to pass, that the Philistine hath risen, and goeth, and draweth near to meet David, and David hasteth and runneth to the rank to meet the Philistine,

- 49 Og David greb ned i Tasken, tog en Sten af den, slyngede den ud og ramte Filisteren i Panden, så Stenen trængte ind i hans Pande, og han styrtede næsegrus til Jorden.

David put his hand in his bag, and took there a stone, and slang it, and struck the Philistine in his forehead; and the stone sank into his forehead, and he fell on his face to the earth.

and David putteth forth his hand unto the vessel, and taketh thence a stone, and slingeth, and smiteth the Philistine on his forehead, and the stone sinketh into his forehead, and he falleth on his face to the earth.

- 50 Således fik David Bugt med Filisteren med Slynge og Sten, og han slog Filisteren ihjel, skønt han ikke havde Sværd i Hænden.

So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and struck the Philistine, and killed him; but there was no sword in the hand of David.

And David is stronger than the Philistine with a sling and with a stone, and smiteth the Philistine, and putteth him to death, and there is no sword in the hand of David,

- 51 Således David hen ved Siden af Filisteren, greb hans Sværd, drog det af Skeden og gav ham Dødsstødet og huggede Hovedet af ham dermed. Da Filisterne så, at deres Helt var død, flygtede de;

Then David ran, and stood over the Philistine, and took his sword, and drew it out of the sheath of it, and killed him, and cut off his head therewith. When the Philistines saw that their champion was dead, they fled.

and David runneth and standeth over the Philistine, and taketh his sword, and draweth it out of its sheath, and putteth him to death, and cutteth off with it his head; and the Philistines see that their hero [is] dead, and flee.

- 52 men Israels og Judas Mænd satte sig i Bevægelse, oplyftede Kampræbet og forfulgte Filisterne lige til Gat og Ekrons Porte, og de faldne Filistere på Vejen fra Sja'arajim lige til Gat og Ekron.

The men of Israel and of Judah arose, and shouted, and pursued the Philistines, until you come to Gai, and to the gates of Ekron. The wounded of the Philistines fell down by the way to Shaaraim, even to Gath, and to Ekron.

And the men of Israel rise -- also Judah -- and shout, and pursue the Philistines till thou enter the valley, and unto the gates of Ekron, and the wounded of the Philistines fall in the way of Shaaraim, even unto Gath, and unto Ekron,

- 53 Derpå vendte Israeliterne tilbage fra Forfølgelsen af Filisterne og plyndrede deres Lejr. The children of Israel returned from chasing after the Philistines, and they plundered their camp.

and the sons of Israel turn back from burning after the Philistines, and spoil their camps.

- 54 Og David tog Filisterens Hoved og bragte det til Jerusalem, men hans Væben lagde han i sit Telt.

David took the head of the Philistine, and brought it to Jerusalem; but he put his armor in his tent.

And David taketh the head of the Philistine, and bringeth it in to Jerusalem, and his weapons he hath put in his own tent.

- 55** Da Saul så David gå imod Filisteren, sagde han til Hærføreren Abner: "Hvis Søn er denne unge Mand, Abner?" Abner svarede: "Sandsomt du lever, Konge, jeg ved det ikke!"
When Saul saw David go forth against the Philistine, he said to Abner, the captain of the host, Abner, whose son is this youth? Abner said, As your soul lives, O king, I can't tell.
And when Saul seeth David going out to meet the Philistine, he hath said unto Abner, head of the host, `Whose son [is] this -- the youth, Abner?` and Abner saith, `Thy soul liveth, O king, I have not known.`
- 56** Da sagde Kongen: "Forhør dig om, hvis Søn denne Yngling er!"
The king said, Inquire you whose son the stripling is.
And the king saith, `Ask thou whose son this [is] -- the young man.`
- 57** Da så David vendte tilbage efter at have dræbt Filisteren, tog Abner ham og førte ham frem for Saul, og han havde Filisterens Hoved i Hånden.
As David returned from the slaughter of the Philistine, Abner took him, and brought him before Saul with the head of the Philistine in his hand.
And when David turneth back from smiting the Philistine, then Abner taketh him and bringeth him in before Saul, and the head of the Philistine in his hand;
- 58** Saul sagde til ham: "Hvis Søn er du, unge Mand?" David svarede: "Jeg er Søn af din Træl, Betlehemiten Isaj!"
Saul said to him, Whose son are you, you young man? David answered, I am the son of your servant Jesse the Beth-lehemite.
and Saul saith unto him, `Whose son [art] thou, O youth?` and David saith, `Son of thy servant Jesse, the Beth-Lehemite.`
- 1** Efter Davids Samtale med Saul blev Jonatans Sjel bundet til Davids Sjel, og han elskede ham som sin egen Sjel;
It happened, when he had made an end of speaking to Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.
And it cometh to pass, when he finisheth to speak unto Saul, that the soul of Jonathan hath been bound to the soul of David, and Jonathan loveth him as his own soul.
- 2** og Saul tog ham samme dag til sig og tillod ham ikke at vende tilbage til sin Faders Hus.
Saul took him that day, and would let him go no more home to his father's house.
And Saul taketh him on that day, and hath not permitted him to turn back to the house of his father.
- 3** Og Jonatan sluttede Pagt med David, fordi han elskede ham som sin egen Sjel.
Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him as his own soul.
And Jonathan maketh -- also David -- a covenant, because he loveth him as his own soul,

- 4** Og Jonatan aff rte sig sin Kappe og gav David den tillige med sin V benkjortel, ja endog sit Sv rd, sin Bue og sit B lte.

Jonathan stripped himself of the robe that was on him, and gave it to David, and his clothing, even to his sword, and to his bow, and to his sash.

and Jonathan strippeth himself of the upper robe which [is] upon him, and giveth it to David, and his long robe, even unto his sword, and unto his bow, and unto his girdle.

- 5** Og David drog ud; hvor som helst Saul sendte ham hen, havde han Lykken med sig; derfor satte Saul ham over Krigerne, og han vandt Yndest hos alt Folket, endog hos Sauls Folk.

David went out wherever Saul sent him, [and] behaved himself wisely: and Saul set him over the men of war, and it was good in the sight of all the people, and also in the sight of Saul's servants.

And David goeth out whithersoever Saul doth send him; he acted wisely, and Saul setteth him over the men of war, and it is good in the eyes of all the people, and also in the eyes of the servants of Saul.

- 6** Men da de kom hjem, da David vendte tilbage efter at have f ldet Filisteren, gik Kvinderne fra alle Israels Byer Saul i M de med Sang og Dans, med Håndpauker, Jubel og Cymbler,

It happened as they came, when David returned from the slaughter of the Philistine, that the women came out of all the cities of Israel, singing and dancing, to meet king Saul, with tambourines, with joy, and with instruments of music.

And it cometh to pass, in their coming in, in David's returning from smiting the Philistine, that the women come out from all the cities of Israel to sing -- also the dancers -- to meet Saul the king, with tabrets, with joy, and with three-stringed instruments;

- 7** og de dansende Kvinder sang: "Saul slog sine Tusinder, men David sine Titusinder!"

The women sang one to another as they played, and said, Saul has slain his thousands, David his ten thousands.

and the women answer -- those playing, and say, `Saul hath smitten among his thousands, And David among his myriads.`

- 8** Da blev Saul meget vred; disse Ord mishagede ham, og han sagde: "David giver de Titusinder, og mig giver de Tusinder; nu mangler han kun Kongemagten!"

Saul was very angry, and this saying displeased him; and he said, They have ascribed to David ten thousands, and to me they have ascribed but thousands: and what can he have more but the kingdom?

And it is displeasing to Saul exceedingly, and this thing is evil in his eyes, and he saith, `They have given to David myriads, and to me they have given the thousands, and more to him [is] only the kingdom;`

- 9** Og fra den Dag af s  Saul sk vt til David.

Saul eyed David from that day and forward.

and Saul is eyeing David from that day and thenceforth.

- 10** NÄ;ste Dag overvÄ;ldede en Ö...nd fra Gud Saul, sÄ; han rasede i Huset, medens David som sÄ;dvanligt legede pÄ; Streng; Saul havde sit Spyd i HÄ;nden

It happened on the next day, that an evil spirit from God came mightily on Saul, and he prophesied in the midst of the house: and David played with his hand, as he did day by day. Saul had his spear in his hand;

And it cometh to pass, on the morrow, that the spirit of sadness [from] God prospereth over Saul, and he prophesieth in the midst of the house, and David is playing with his hand, as day by day, and the javelin [is] in the hand of Saul,

- 11** og kastede det i den Tanke: "Jeg vil spidde David til VÄ;ggen!" Men David undveg ham to Gange.

and Saul cast the spear; for he said, I will strike David even to the wall. David avoided out of his presence twice.

and Saul casteth the javelin, and saith, `I smite through David, even through the wall;` and David turneth round out of his presence twice.

- 12** Da kom Saul til at frygte David, fordi HERREN var med ham, medens han var veget fra Saul. Saul was afraid of David, because Yahweh was with him, and was departed from Saul. And Saul is afraid of the presence of David, for Jehovah hath been with him, and from Saul He hath turned aside;

- 13** Derfor fjernede Saul ham fra sig og gjorde ham til TusindfÄ;rer; og han drog ud til Kamp og hjem igen i Spidsen for Krigerne;

Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the people.

and Saul turneth him aside from him, and appointeth him to himself head of a thousand, and he goeth out an cometh in, before the people.

- 14** og Lykken fulgte David i alt, hvad han foretog sig; thi HERREN var med ham.

David behaved himself wisely in all his ways; and Yahweh was with him.

And David is in all his ways acting wisely, and Jehovah [is] with him,

- 15** Da Saul sÄ;, i hvor hÄ;j Grad Lykken fulgte ham, gruede han for ham;

When Saul saw that he behaved himself very wisely, he stood in awe of him.

and Saul seeth that he is acting very wisely, and is afraid of him,

- 16** men hele Israel og Juda elskede David, fordi han drog ud til Kamp og hjem i Spidsen for dem.

But all Israel and Judah loved David; for he went out and came in before them.

and all Israel and Judah love David when he is going out and coming in before them.

- 17 Da sagde Saul til David: "Se, her er min Ældste Datter Merab; hende vil jeg give dig til Hustru, dersom du viser dig som en tapper Mand i min Tjeneste og færrer HERRENS Krige!" Saul tænkte nemlig: "Han skal ikke falde for min, men for Filisternes Hånd!"**

Saul said to David, Behold, my elder daughter Merab, her will I give you as wife: only be you valiant for me, and fight Yahweh's battles. For Saul said, Don't let my hand be on him, but let the hand of the Philistines be on him.

And Saul saith unto David, `Lo, my elder daughter Merab -- her I give to thee for a wife; only, be to me for a son of valour, and fight the battles of Jehovah;` and Saul said, `Let not my hand be on him, but let the hand of the Philistines be upon him.`

- 18 David sagde til Saul: "Hvem er jeg, og hvad er min Familie, min Faders Slægt i Israel, at jeg skulde blive Kongens Svigersøn?"**

David said to Saul, Who am I, and what is my life, [or] my father's family in Israel, that I should be son-in-law to the king?

And David saith unto Saul, `Who [am] I? and what my life -- the family of my father in Israel -- that I am son-in-law to the king?`

- 19 Men da Tiden kom, at Sauls Datter Merab skulde gives David til Ægte, blev hun givet til Adriel fra Mehol**

But it happened at the time when Merab, Saul's daughter, should have been given to David, that she was given to Adriel the Meholathite as wife.

And it cometh to pass, at the time of the giving of Merab daughter of Saul to David, that she hath been given to Adriel the Meholathite for a wife.

- 20 Sauls Datter Mikal fattede Kærlighed til David. Det kom Saul for Ære, og han syntes godt derom;**

Michal, Saul's daughter, loved David: and they told Saul, and the thing pleased him.

And Michal daughter of Saul loveth David, and they declare to Saul, and the thing is right in his eyes,

- 21 Saul tænkte nemlig: "Jeg vil give hende til ham, for at hun kan blive ham en Snare, så han falder for Filisternes Hånd!" Da sagde Saul til David: "I Dag skal du for anden Gang blive min Svigersøn!"**

Saul said, I will give her to him, that she may be a snare to him, and that the hand of the Philistines may be against him. Why Saul said to David, You shall this day be my son-in-law a second time.

and Saul saith, `I give her to him, and she is to him for a snare, and the hand of the Philistines is on him;` and Saul saith unto David, `By the second -- thou dost become my son-in-law to-day.`

- 22 Og Saul gav sine Folk Befaling til underhÅnden at sige til David: "Kongen synes godt om dig, og alle hans Folk elsker dig; sÅ¸n! bliv nu Kongens SvigersÅn!"**
Saul commanded his servants, [saying], Commune with David secretly, and say, Behold, the king has delight in you, and all his servants love you: now therefore be the king's son-in-law.
And Saul commandeth his servants, `Speak unto David gently, saying, Lo, the king hath delighted in thee, and all his servants have loved thee, and now, be son-in-law to the king.`
- 23 Men da Sauls Folk sagde det til David, svarede han: "Synes det eder en ringe Ting at blive Kongens SvigersÅn? Jeg er jo en fattig og ringe Mand!"**
Saul's servants spoke those words in the ears of David. David said, Seems it to you a light thing to be the king's son-in-law, seeing that I am a poor man, and lightly esteemed?
And the servants of Saul speak in the ears of David these words, and David saith, `Is it a light thing in your eyes to be son-in-law to the king -- and I a poor man, and lightly esteemed?`
- 24 Og Sauls Folk meddelte ham det og sagde: "Det og det sagde David."**
The servants of Saul told him, saying, On this manner spoke David.
And the servants of Saul declare to him, saying, `According to these words hath David spoken.`
- 25 Da sagde Saul: "SÅ¸ledes skal I sige til David: Kongen Ånsker ikke andet i BrudekÅb end 100 Filisterforhuder, sÅ¸ at han kan fÅ¸ HÅ¸vn over sine Fjender!" Saul gjorde nemlig Regning pÅ¸ at fÅ¸ David fÅ¸ldet ved Filisternes HÅ¸nd.**
Saul said, Thus shall you tell David, The king desires no dowry except one hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king's enemies. Now Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.
And Saul saith, `Thus do ye say to David, There is no delight to the king in dowry, but in a hundred foreskins of the Philistines -- to be avenged on the enemies of the king;` and Saul thought to cause David to fall by the hand of the Philistines.
- 26 Da hans Folk fortalte David dette, samtykkede han i at blive Kongens SvigersÅn.**
When his servants told David these words, it pleased David well to be the king's son-in-law. The days were not expired;
And his servants declare to David these words, and the thing is right in the eyes of David, to be son-in-law to the king; and the days have not been full,
- 27 DerpÅ¸ brÅ¸d David op og drog ud med sine MÅ¸nd og drÅ¸bte 200 Filistere, og David kom med deres Forhuder og leverede Kongen dem fuldtallige for at blive hans SvigersÅn. SÅ¸ gav Saul ham sin Datter Mikal til Å¸gte.**
and David arose and went, he and his men, and killed of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full number to the king, that he might be the king's son-in-law. Saul gave him Michal his daughter as wife.
and David riseth and goeth, he and his men, and smiteth among the Philistines two hundred men, and David bringeth in their foreskins, and they set them before the king, to be son-in-law to the king; and Saul giveth to him Michal his daughter for a wife.

28 Men da Saul så og skønnede, at HERREN var med David, og at hele Israel elskede ham, Saul saw and knew that Yahweh was with David; and Michal, Saul's daughter, loved him. And Saul seeth and knoweth that Jehovah [is] with David, and Michal daughter of Saul hath loved him,

29 frygtede han David endnu mere, og Saul blev for stedse David fjendsk. Saul was yet the more afraid of David; and Saul was David's enemy continually. and Saul addeth to be afraid of the presence of David yet; and Saul is an enemy with David all the days.

30 Filisternes Hævdinge rykkede i Marken; og hver Gang de rykkede ud, havde David mere Held med sig end alle Sauls Folk, og han vandt stort Ry.

Then the princes of the Philistines went forth: and it happened, as often as they went forth, that David behaved himself more wisely than all the servants of Saul; so that his name was much set by.

And the princes of the Philistines come out, and it cometh to pass from the time of their coming out, David hath acted more wisely than any of the servants of Saul, and his name is very precious.

1 Saul talte nu med sin Søn Jonatan og alle sine Folk om at slå David ihjel. Men Sauls Søn Jonatan holdt meget af David.

Saul spoke to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David. But Jonathan, Saul's son, delighted much in David.

And Saul speaketh unto Jonathan his son, and unto all his servants, to put David to

2 Derfor fortalte Jonatan David det og sagde: "Min Fader Saul står dig efter Livet; tag dig derfor i Vare i Morgen, gem dig og hold dig skjult!"

Jonathan told David, saying, Saul my father seeks to kill you: now therefore, please take care of yourself in the morning, and live in a secret place, and hide yourself:

and Jonathan son of Saul delighted exceedingly in David, and Jonathan declareth to David, saying, `Saul my father is seeking to put thee to death, and, now, take heed, I pray thee, in the morning, and thou hast abode in a secret place, and been hidden,

3 Men jeg vil gå ud og stille mig hen hos min Fader på Marken der, hvor du er; så vil jeg tale til ham om dig, og hvis jeg mærker noget, vil jeg lade dig det vide."

and I will go out and stand beside my father in the field where you are, and I will commune with my father of you; and if I see anything, I will tell you.

and I -- I go out, and have stood by the side of my father in the field where thou [art], and I speak of thee unto my father, and have seen what [is coming], and have declared to

- 4** SÅ¥ talte Jonatan Davids Sag hos sin Fader Saul og sagde til ham: "Kongen forsynde sig ikke mod sin TrÅ! David; thi han har ikke forsyndet sig mod dig, og hvad han har udrettet, har gavnet dig meget;

Jonathan spoke good of David to Saul his father, and said to him, Don` t let the king sin against his servant, against David; because he has not sinned against you, and because his works have been very good toward you:

And Jonathan speaketh good of David unto Saul his father, and saith unto him, `Let not the king sin against his servant, against David, because he hath not sinned against thee, and because his works for thee [are] very good;

- 5** han vovede Livet for at drÅ!be Filisteren, og HERREN gav hele Israel en stor Sejr. Du sÅ¥ det selv og glÅ!dede dig derover; hvorfor vil du da forsynde dig ved uskyldigt Blod og drÅ!be David uden Grund?"

for he put his life in his hand, and struck the Philistine, and Yahweh worked a great victory for all Israel: you saw it, and did rejoice; why then will you sin against innocent blood, to kill David without a cause?

yea, he putteth his life in his hand, and smiteth the Philistine, and Jehovah worketh a great salvation for all Israel; thou hast seen, and dost rejoice, and why dost thou sin against innocent blood, to put David to death for nought?

- 6** Og Saul lyttede til Jonatans Ord, og Saul svor: "SÅ¥ sandt HERREN lever, han skal ikke blive drÅ!bt!"

Saul listened to the voice of Jonathan: and Saul swore, As Yahweh lives, he shall not be put to death.

And Saul hearkeneth to the voice of Jonathan, and Saul sweareth, `Jehovah liveth -- he doth not die.`

- 7** DerpÅ¥ lod Jonatan David hente og fortalte ham det hele; og Jonatan fÅ!rte David til Saul, og han var om ham som fÅ!r.

Jonathan called David, and Jonathan showed him all those things. Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as before.

And Jonathan calleth for David, and Jonathan declareth to him all these words, and Jonathan bringeth in David unto Saul, and he is before him as heretofore.

- 8** Men Krigen fortsattes, og David drog i Kamp mod Filisterne og tilfÅ!jede dem et stort Nederlag, sÅ¥ de flygtede for ham.

There was war again: and David went out, and fought with the Philistines, and killed them with a great slaughter; and they fled before him.

And there addeth to be war, and David goeth out and fighteth against the Philistines, and smiteth among them -- a great smiting, and they flee from his face.

- 9** Da kom der en ond Å!nd fra HERREN over Saul, og engang han sad i sit Hus med sit Spyd i HÅ!nden, medens David legede pÅ¥ Strengene,

An evil spirit from Yahweh was on Saul, as he sat in his house with his spear in his hand; and David was playing with his hand.

And a spirit of sadness [from] Jehovah is unto Saul, and he is sitting in his house, and his javelin in his hand, and David is playing with the hand,

- 10** søgte Saul at spidde David til Væggen med Spydet; men han veg til Side for Saul, så han jog Spydet i Væggen, medens David flygtede og undslap.

Saul sought to strike David even to the wall with the spear; but he slipped away out of Saul's presence, and he struck the spear into the wall: and David fled, and escaped that night.

and Saul seeketh to smite with the javelin through David, and through the wall, and he freeth himself from the presence of Saul, and he smiteth the javelin through the wall; and David hath fled and escapeth during that night.

- 11** Om Natten sendte Saul Folk til Davids Hus for at passe på ham og dræbe ham om Morgen. Men Davids Hustru Mikal råbde ham det og sagde: "Hvis du ikke redder dit Liv i Nat, er du dødsens i Morgen!"

Saul sent messengers to David's house, to watch him, and to kill him in the morning: and Michal, David's wife, told him, saying, If you don't save your life tonight, tomorrow you will be slain.

And Saul sendeth messengers unto the house of David to watch him, and to put him to death in the morning; and Michal his wife declareth to David, saying, `If thou art not delivering thy life to-night -- tomorrow thou art put to death.`

- 12** Så hjeste Mikal David ned igennem Vinduet, og han flygtede bort og undslap.

So Michal let David down through the window: and he went, and fled, and escaped.

And Michal causeth David to go down through the window, and he goeth on, and fleeth, and escapeth;

- 13** Derpå tog Mikal Husguden, lagde den i Sengen, bredte et Gedehårsnet over Hovedet på den og dækkede den til med et Tæppe.

Michal took the teraphim, and laid it in the bed, and put a pillow of goats' [hair] at the head of it, and covered it with the clothes.

and Michal taketh the teraphim, and layeth on the bed, and the mattress of goats' [hair] she hath put [for] his pillows, and covereth with a garment.

- 14** Da nu Saul sendte Folk hen for at hente David, sagde hun: "Han er syg."

When Saul sent messengers to take David, she said, He is sick.

And Saul sendeth messengers to take David, and she saith, `He [is] sick.`

- 15** Men Saul sendte Sendebudene hen for at se David, idet han sagde: "Bring ham på Sengen op til mig, for at jeg kan dræbe ham!"

Saul sent the messengers to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may kill him.

And Saul sendeth the messengers to see David, saying, `Bring him up in the bed unto me, -- to put him to death.

- 16** Da Sendebudene kom derhen, opdagede de, at det var Husguden, der lå i Sengen med Gedehårsnettet over Hovedet.

When the messengers came in, behold, the teraphim was in the bed, with the pillow of goats` [hair] at the head of it.

And the messengers come in, and lo, the teraphim [are] on the bed, and the mattress of goats` [hair], [for] his pillows.

- 17** Da sagde Saul til Michal: "Hvorfor førte du mig således bag Lyset og hjalp min fjende bort, så han undslap?" Michal svarede Saul: "Han sagde til mig: Hjælp mig bort, ellers slår jeg dig ihjel!"

Saul said to Michal, Why have you deceived me thus, and let my enemy go, so that he is escaped? Michal answered Saul, He said to me, Let me go; why should I kill you?

And Saul saith unto Michal, `Why thus hast thou deceived me -- that thou dost send away mine enemy, and he is escaped?` and Michal saith unto Saul, `He said unto me, Send me away: why do I put thee to death?`

- 18** Men David var flygtet og havde bragt sig i Sikkerhed. Derpå gik han til Samuel i Rama og fortalte ham alt, hvad Saul havde gjort imod ham; og han og Samuel gik hen og tog Ophold i Najot.

Now David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him all that Saul had done to him. He and Samuel went and lived in Naioth.

And David hath fled, and is escaped, and cometh in unto Samuel to Ramath, and declareth to him all that Saul hath done to him, and he goeth, he and Samuel, and they dwell in Naioth.

- 19** Da nu Saul fik at vide, at David var i Najot i Rama, It was told Saul, saying, Behold, David is at Naioth in Ramah.

And it is declared to Saul, saying, `Lo, David [is] in Naioth in Ramah.`

- 20** sendte han Folk ud for at hente David; men da de så Profetskaren i profetisk Henrykkelse og Samuel stående hos dem, kom Guds Ånd over Sauls Sendebud, så at også de faldt i profetisk Henrykkelse.

Saul sent messengers to take David: and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing as head over them, the Spirit of God came on the messengers of Saul, and they also prophesied.

And Saul sendeth messengers to take David, and they see the assembly of the prophets prophesying, and Samuel standing, set over them, and the Spirit of God is on Saul`s messengers, and they prophesy -- they also.

- 21** Da Saul hørte det, sendte han andre Folk af Sted; men også de faldt i Henrykkelse. Så sendte Saul på ny, tredje Gang, Folk af Sted; men også de faldt i Henrykkelse.

When it was told Saul, he sent other messengers, and they also prophesied. Saul sent messengers again the third time, and they also prophesied.

And they declare [it] to Saul, and he sendeth other messengers, and they prophesy -- they also; and Saul addeth and sendeth messengers a third time, and they prophesy -- they also.

- 22** Da begav han sig selv til Rama, og da han kom til Cisternen på Tårskopladsen, som ligger på den nægne Høj, spurgte han: "Hvor er Samuel og David?" Man svarede: "I Najot i Rama!"

Then went he also to Ramah, and came to the great well that is in Secu: and he asked and said, Where are Samuel and David? One said, Behold, they are at Naioth in Ramah.

And he goeth -- he also -- to Ramath, and cometh in unto the great well which [is] in Sechu, and asketh, and saith, `Where [are] Samuel and David?` and [one] saith, `Lo, in Naioth in Ramah.`

- 23** Men da han gik derfra til Najot i Rama, kom Guds Ånd også over ham, og han gik i Henrykkelse hele Vejen, lige til han nåede Najot i Rama.

He went there to Naioth in Ramah: and the Spirit of God came on him also, and he went on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah.

And he goeth thither -- unto Naioth in Ramah, and the Spirit of God is upon him -- him also; and he goeth, going on, and he prophesyeth till his coming in to Naioth in Ramah,

- 24** Da rev også han sine Klæder af sig, og han var i Henrykkelse foran Samuel og faldt nægen om og blev liggende således hele den Dag og den følgende Nat. Derfor hedder det: "Er også Saul iblandt Profeterne?"

He also stripped off his clothes, and he also prophesied before Samuel, and lay down naked all that day and all that night. Why they say, Is Saul also among the prophets?

and he strippeth off -- he also -- his garments, and prophesieth -- he also -- before Samuel, and falleth down naked all that day and all the night; therefore they say, `Is Saul also among the prophets?`

- 1** Men David flygtede fra Najot i Rama og kom til Jonatan og sagde: "Hvad har jeg gjort? Hvad er min Brøde? Og hvad er min Synd mod din Fader, siden han søger mig efter Livet?"

David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, What have I done? what is my iniquity? and what is my sin before your father, that he seeks my life?

And David fleeth from Naioth in Ramah, and cometh, and saith before Jonathan, `What have I done? what [is] mine iniquity? and what my sin before thy father, that he is seeking my life?`

- 2** Han svarede: "Det værre langt fra! Du skal ikke dø! Min Fader foretager sig jo intet, hverken stort eller småt, uden at lade mig det vide; hvorfor skulde min Fader så døge dette for mig? Der er intet om det!"

He said to him, Far from it; you shall not die: behold, my father does nothing either great or small, but that he discloses it to me; and why should my father hide this thing from me? it is not so.

And he saith to him, `Far be it! thou dost not die; lo, my father doth not do anything great or small and doth not uncover mine ear; and wherefore doth my father hide from me this thing? this [thing] is not.`

- 3 Men David svarede: "Din Fader ved sikkert, at du har fattet Godhed for mig, og t nker s : Det m  Jonatan ikke f  at vide, at det ikke skal g re ham ondt; nej, s  sandt HERREN lever, og så sandt du lever, der er kun et Skridt imellem mig og D den!"**
David swore moreover, and said, Your father knows well that I have found favor in your eyes; and he says, Don't let Jonathan know this, lest he be grieved: but truly as Yahweh lives, and as your soul lives, there is but a step between me and death.
And David sweareth again, and saith, Thy father hath certainly known that I have found grace in thine eyes, and he saith, Let not Jonathan know this, lest he be grieved; and yet, Jehovah liveth, and thy soul liveth, but -- as a step between me and death.
- 4 Da sagde Jonatan til David: "Alt, hvad du  nsker, vil jeg g re for dig!"**
Then said Jonathan to David, Whatever your soul desires, I will even do it for you.
And Jonathan saith to David, What doth thy soul say? -- and I do it for thee.
- 5 David sagde til Jonatan: "I Morgen er det jo Nym nedag, og jeg skulde sidde til Bords med Kongen; men lad mig g  bort og skjule mig p  Marken indtil Aften.**
David said to Jonathan, Behold, tomorrow is the new moon, and I should not fail to sit with the king at meat: but let me go, that I may hide myself in the field to the third day at
And David saith unto Jonathan, Lo, the new moon [is] to-morrow; and I do certainly sit with the king to eat; and thou hast sent me away, and I have been hidden in a field till the third evening;
- 6 Hvis din Fader savner mig, s  sig: David har bedt mig om Lov til at skynde sig til Betlehem, sin F deby, da hele hans Sl gt har sit  rlige Slagtoffer der.**
If your father miss me at all, then say, David earnestly asked leave of me that he might run to Beth-lehem his city; for it is the yearly sacrifice there for all the family.
if thy father at all look after me, and thou hast said, David asked earnestly of me to run to Beth-Lehem his city, for a sacrifice of the days [is] there for all the family.
- 7 Hvis han s  siger: Godt! er der ingen Fare for din Tr !; men bliver han vred, s  vid, at han vil min Ulykke.**
If he say thus, It is well; your servant shall have peace: but if he be angry, then know that evil is determined by him.
If thus he say: Good; peace [is] for thy servant; and if it be very displeasing to him -- know that the evil hath been determined by him;
- 8 Vis din Tr ! den Godhed, siden du er g et i Pagt med din Tr ! for HERRENS  ...syn. Men har jeg forbrudt mig, s  sl  du mig ihjel; thi hvorfor skulde du bringe mig til din Fader?"**
Therefore deal kindly with your servant; for you have brought your servant into a covenant of Yahweh with you: but if there be in me iniquity, kill me yourself; for why should you bring me to your father?
and thou hast done kindness, to thy servant, for into a covenant of Jehovah thou hast brought thy servant with thee; -- and if there is in me iniquity, put thou me to death; and unto thy father, why is this -- thou dost bring me in?

- 9 Jonatan svarede: "Det vÃre langt fra! Hvis jeg virkelig kommer under Vejr med, at min Fader vil din Ulykke, skulde jeg sÃ ikke lade dig det vide?"**
Jonathan said, Far be it from you; for if I should at all know that evil were determined by my father to come on you, then wouldn't I tell you that?
And Jonathan saith, `Far be it from thee! for I certainly do not know that the evil hath been determined by my father to come upon thee, and I do not declare it to thee.`
- 10 Da sagde David til Jonatan: "Men hvem skal lade mig det vide, om din Fader giver dig et hÃrdt Svar?"**
Then said David to Jonathan, Who shall tell me if perchance your father answer you roughly?
And David saith unto Jonathan, `Who doth declare to me? or what [if] thy father doth answer thee sharply?`
- 11 Jonatan svarede David: "Kom, lad os gÃ ud pÃ Marken!" Og de gik begge ud pÃ**
Jonathan said to David, Come, and let us go out into the field. They went out both of them into the field.
And Jonathan saith unto David, `Come, and we go out into the field;` and they go out both of them into the field.
- 12 Da sagde Jonatan til David: "HERREN, Israels Gud, er Vidne: Jeg vil i Morgen ved denne Tid udforske min Faders Sindelag, og hvis der ingen Fare er for David, skulde jeg da ikke sende dig Bud og lade dig det vide?"**
Jonathan said to David, Yahweh, the God of Israel, [be witness]: when I have sounded my father about this time tomorrow, [or] the third day, behold, if there be good toward David, shall I not then send to you, and disclose it to you?
And Jonathan saith unto David, `Jehovah, God of Israel -- when I search my father, about [this] time to-morrow [or] the third [day], and lo, good [is] towards David, and I do not then send unto thee, and have uncovered thine ear --
- 13 HERREN ramme Jonatan bÃde med det ene og det andet: Hvis det er min Faders bestemte Vilje at bringe Ulykke over dig, vil jeg lade dig det vide og hjÃlpe dig bort, sÃ du kan fare i Fred. HERREN vÃre med dig, som han har vÃret med min Fader.**
Yahweh do so to Jonathan, and more also, should it please my father to do you evil, if I don't disclose it to you, and send you away, that you may go in peace: and Yahweh be with you, as he has been with my father.
thus doth Jehovah do to Jonathan, and thus doth He add; when the evil concerning thee is good to my father, then I have uncovered thine ear, and sent thee away, and thou hast gone in peace, and Jehovah is with thee, as he was with my father;
- 14 Og mÃtte du sÃ, hvis jeg endnu er i Live, mÃtte du sÃ vise HERRENS Godhed imod mig. Men skulde jeg vÃre dÃd,**
You shall not only while yet I live show me the lovingkindness of Yahweh, that I not die; and not only while I am alive dost thou do with me the kindness of Jehovah, and I die not,

15 sÅ unddrag ingen Sinde min SIÅgt din Godhed. Og nÅr HERREN udrydder hver eneste af Davids Fjender af Jorden,

but also you shall not cut off your kindness from my house forever; no, not when Yahweh has cut off the enemies of David everyone from the surface of the earth.

but thou dost not cut off thy kindness from my house unto the age, nor in Jehovah`s cutting off the enemies of David, each one from off the face of the ground.`

16 mÅtte da Jonatans Navn ikke blive udryddet, men bestÅ sammen med Davids Hus, og mÅtte HERREN krÅve det af Davids Fjenders HÅnd!"

So Jonathan made a covenant with the house of David, [saying], Yahweh will require it at the hand of David`s enemies.

And Jonathan covenanteth with the house of David, and Jehovah hath sought [it] from the hand of the enemies of David;

17 Da svor Jonatan pÅ ny David en Ed, fordi han elskede ham; thi han elskede ham af hele sin SjÅl.

Jonathan caused David to swear again, for the love that he had to him; for he loved him as he loved his own soul.

and Jonathan addeth to cause David to swear, because he loveth him, for with the love of his own soul he hath loved him.

18 Da sagde Jonatan til ham: "I Morgen er det NymÅnedag; da vil du blive savnet, nÅr din Plads stÅr tom;

Then Jonathan said to him, Tomorrow is the new moon: and you will be missed, because your seat will be empty.

And Jonathan saith to him, `To-morrow [is] new moon, and thou hast been looked after, for thy seat is looked after;

19 men i Overmorgen vil du blive savnet endnu mere; gÅ sÅ hen til det Sted, hvor du holdt dig skjult, den Dag SkÅndselsdÅden skulde have fundet Sted, og sÅt dig ved Jorddyngen der;

When you have stayed three days, you shall go down quickly, and come to the place where you did hide yourself when the business was in hand, and shall remain by the stone Ezel.

and on the third day thou dost certainly come down, and hast come in unto the place where thou wast hidden in the day of the work, and hast remained near the stone Ezel.

20 i Overmorgen vil jeg sÅ skyde med Pile der, som om jeg skÅd til MÅls.

I will shoot three arrows on the side of it, as though I shot at a mark.

`And I shoot three of the arrows at the side, sending out for myself at a mark;

- 21** Jeg sender sÅ¥ Drengen hen for at lede efter Pilen, og hvis jeg da siger til ham: Pilen ligger her pÅ¥ denne Side af dig, hent den! sÅ¥ kan du komme; thi da stÅ¥r alt vel til for dig, og der er ingen Fare, sÅ¥ sandt HERREN lever.
- Behold, I will send the boy, [saying], Go, find the arrows. If I tell the boy, Behold, the arrows are on this side of you; take them, and come; for there is peace to you and no hurt, as Yahweh lives.
- and lo, I send the youth: Go, find the arrows. If I at all say to the youth, Lo, the arrows [are] on this side of thee -- take them, -- then come thou, for peace [is] for thee, and there is nothing; Jehovah liveth.
- 22** Men siger jeg til den unge Mand: Pilen ligger pÅ¥ den anden Side af dig, bedre frem! sÅ¥ fly,thi da vil HERREN have dig bort.
- But if I say thus to the boy, Behold, the arrows are beyond you; go your way; for Yahweh has sent you away.
- And if thus I say to the young man, Lo, the arrows [are] beyond thee, -- go, for Jehovah hath sent thee away;
- 23** Men om det, vi to har aftalt sammen, gÅ¥lder, at HERREN stÅ¥r mellem mig og dig for evigt!"
- As touching the matter which you and I have spoken of, behold, Yahweh is between you and me forever.
- as to the thing which we have spoken, I and thou, lo, Jehovah [is] between me and thee -- unto the age.`
- 24** David skjulte sig sÅ¥ ude pÅ¥ Marken. Da NymÅ¥nedagen kom,satte Kongen sig til Bords for at spise;
- So David hid himself in the field: and when the new moon was come, the king sat him down to eat food.
- And David is hidden in the field, and it is the new moon, and the king sitteth down by the food to eat,
- 25** Kongen sad pÅ¥ sin vante Plads, pÅ¥ Pladsen ved VÅ¥ggen, medens Jonatan sad lige overfor og Abner ved Siden af Saul, men Davids Plads stod tom.
- The king sat on his seat, as at other times, even on the seat by the wall; and Jonathan stood up, and Abner sat by Saul`s side: but David`s place was empty.
- and the king sitteth on his seat, as time by time, on a seat by the wall, and Jonathan riseth, and Abner sitteth at the side of Saul, and David`s place is looked after.
- 26** Saul sagde intet den Dag, thi han tÅ¥nkte: "Der er vel hÅ¥ndet ham noget, sÅ¥ han ikke er ren, fordi han endnu ikke har rensset sig."
- Nevertheless Saul didn`t say anything that day: for he thought, Something has befallen him, he is not clean; surely he is not clean.
- And Saul hath not spoken anything on that day, for he said, `It [is] an accident; he is not clean -- surely not clean.`

- 27 Men da Davids Plads ogs  stod tom n ste Dag, Dagen efter Nymnedagen, sagde Saul til sin S n Jonatan: "Hvorfor kom Isajs S n hverken til M ltidet i G r eller i Dag?"**
It happened on the next day after the new moon, [which was] the second [day], that David`s place was empty: and Saul said to Jonathan his son, Why doesn`t the son of Jesse come to meat, neither yesterday, nor today?
And it cometh to pass on the second morrow of the new moon, that David`s place is looked after, and Saul saith unto Jonathan his son, `Wherefore hath the son of Jesse not come in, either yesterday or to-day, unto the food?`
- 28 Jonatan svarede Saul: "David bad mig om Lov til at g  til Betlehem; Jonathan answered Saul, David earnestly asked leave of me to go to Beth-lehem: And Jonathan answereth Saul, `David hath been earnestly asked of me unto Beth-Lehem,**
- 29 han sagde: Lad mig g , thi vor SI gt har Offerfest der i Byen, og mine Br dre har p lagt mig at komme; hvis du har Godhed for mig, lad mig s  f  fri, for at jeg kan besøge mine SI gtninge! Det er Grunden til, at han ikke er kommet til Kongens Bord!"**
and he said, Please let me go, for our family has a sacrifice in the city; and my brother, he has commanded me [to be there]: and now, if I have found favor in your eyes, let me get away, I pray you, and see my brothers. Therefore he is not come to the king`s table.
and he saith, Send me away, I pray thee, for a family sacrifice we have in the city, and my brother himself hath given command to me, and now, if I have found grace in thine eyes, let me go away, I pray thee, and see my brethren; therefore he hath not come unto the table of the king.`
- 30 Da blussede Sauls Vrede op imod Jonatan, og han sagde til ham; "Du S n af en vanartet Kvinde! Ved jeg ikke, at du er Ven med Isajs S n til Skam for dig selv og for din Moders Blusel?"**
Then Saul`s anger was kindled against Jonathan, and he said to him, You son of a perverse rebellious woman, don`t I know that you have chosen the son of Jesse to your own shame, and to the shame of your mother`s nakedness?
And the anger of Saul burneth against Jonathan, and he saith to him, `Son of a perverse rebellious woman! have I not known that thou art fixing on the son of Jesse to thy shame, and to the shame of the nakedness of thy mother?
- 31 Thi s  I nge Isajs S n er i Live p  Jorden, er hverken du eller dit Konged mme i Sikkerhed. Send derfor Bud og hent ham til mig, thi han er d dsens!"**
For as long as the son of Jesse lives on the earth, you shall not be established, nor your kingdom. Why now send and bring him to me, for he shall surely die.
for all the days that the son of Jesse liveth on the ground thou art not established, thou and thy kingdom; and now, send and bring him unto me, for he [is] a son of death.`
- 32 Jonatan svarede sin Fader Saul: "Hvorfor skal han dr bes? Hvad har han gjort?"**
Jonathan answered Saul his father, and said to him, Why should he be put to death? what has he done?
And Jonathan answereth Saul his father, and saith unto him, `Why is he put to death? what hath he done?`

- 33 Da kastede Saul Spydet efter ham for at ramme ham. SÅ skÅ_nnedede Jonatan, at det var hans Faders bestemte Vilje at drÅ|be David.**

Saul cast his spear at him to strike him; whereby Jonathan knew that it was determined of his father to put David to death.

And Saul casteth the javelin at him to smite him, and Jonathan knoweth that it hath been determined by his father to put David to death.

- 34 Og Jonatan rejste sig fra Bordet i heftig Vrede og spiste intet den anden NymÅ_nedag, thi det gjorde ham ondt for David, at hans Fader havde smÅ|det ham.**

So Jonathan arose from the table in fierce anger, and ate no food the second day of the month; for he was grieved for David, because his father had done him shame.

And Jonathan riseth from the table in the heat of anger, and hath not eaten food on the second day of the new moon, for he hath been grieved for David, for his father put him to shame.

- 35 NÅ|ste Morgen gik Jonatan fulgt af en dreng ud i Marken, til den Tid han havde aftalt med David.**

It happened in the morning, that Jonathan went out into the field at the time appointed with David, and a little boy with him.

And it cometh to pass in the morning, that Jonathan goeth out into the field for the appointment with David, and a little youth [is] with him.

- 36 DerpÅ_sagde han til Drengen, han havde med: "LÅ_b hen og led efter den Pil, jeg skyder af!" Medens Drengen IÅ_b, skÅ_d han Pilen af over hans Hoved,**

He said to his boy, Run, find now the arrows which I shoot. As the boy ran, he shot an arrow beyond him.

And he saith to his youth, `Run, find, I pray thee, the arrows which I am shooting;` the youth is running, and he hath shot the arrow, causing [it] to pass over him.

- 37 og da Drengen nÅ_fede Stedet, hvor Pilen, som Jonatan havde afskudt, IÅ_s, rÅ_bte Jonatan til ham: "Pilen ligger jo pÅ den anden Side af dig, bedre frem!"**

When the boy was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the boy, and said, Isn't the arrow beyond you?

And the youth cometh unto the place of the arrow which Jonathan hath shot, and Jonathan calleth after the youth, and saith, `Is not the arrow beyond thee?`

- 38 DerpÅ_rÅ_bte Jonatan til Drengen: "Skynd dig alt, hvad du kan, og bliv ikke stÅ_ende!" SÅ tog Jonatans dreng Pilen og bragte sin Herre den.**

Jonathan cried after the boy, Go fast! Hurry! Don't delay! Jonathan's boy gathered up the arrows, and came to his master.

and Jonathan calleth after the youth, `Speed, haste, stand not;` and Jonathan's youth gathereth the arrows, and cometh unto his lord.

- 39 Og Drengen vidste ikke noget, thi kun Jonatan og David kendte SammenhÅ|ngen.**

But the boy didn't know anything: only Jonathan and David knew the matter.

And the youth hath not known anything, only Jonathan and David knew the word.

40 Jonatan gav derpå sin Dreng Våbnene og sagde til ham: "Tag dem med til Byen!"

Jonathan gave his weapons to his boy, and said to him, Go, carry them to the city.

And Jonathan giveth his weapons unto the youth whom he hath, and saith to him, `Go, carry into the city.`

41 Da Drengen var gået, rejste David sig fra sit Skjul ved Jorddyngen og faldt til Jorden på sit Ansigt og bøjede sig ned tre Gange. Og de kyssede hinanden og gråd bitterlig sammen.

As soon as the boy was gone, David arose out of [a place] toward the South, and fell on his face to the ground, and bowed himself three times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.

The youth hath gone, and David hath risen from Ezel, at the south, and falleth on his face to the earth, and boweth himself three times, and they kiss one another, and they weep one with another, till David exerted himself;

42 Derpå sagde Jonatan til David: "Far i Fred! Om det, vi to har tilsvoret hinanden i HERRENS Navn, gå ilder, at HERREN står mellem mig og dig, mellem mine og dine Efterkommere for evigt!"

Jonathan said to David, Go in peace, because we have sworn both of us in the name of Yahweh, saying, Yahweh shall be between me and you, and between my seed and your seed, forever. He arose and departed: and Jonathan went into the city.

and Jonathan saith to David, `Go in peace, in that we have sworn -- we two -- in the name of Jehovah, saying, Jehovah is between me and thee, and between my seed and thy seed -- unto the age;` and he riseth and goeth; and Jonathan hath gone in to the city.

1 David kom derpå til Præsten Ahimelek i Nob. Ahimelek kom ångstelig David i Møde og sagde til ham: "Hvorfor er du alene og har ingen med dig?"

Then came David to Nob to Ahimelech the priest: and Ahimelech came to meet David trembling, and said to him, Why are you alone, and no man with you?

And David cometh in to Nob, unto Ahimelech the priest, and Ahimelech trembleth at meeting David, and saith to him, `Wherefore [art] thou thyself alone, and no man with thee?`

2 David svarede Præsten Ahimelek: "Kongen overdrog mig et Ættrinde og sagde til mig: Ingen må vide noget om det Ættrinde, jeg sender dig ud i og overdrager dig! Derfor har jeg sat Folkene Ståvne på et aftalt Sted.

David said to Ahimelech the priest, The king has commanded me a business, and has said to me, Let no man know anything of the business about which I send you, and what I have commanded you: and I have appointed the young men to such and such a place.

And David saith to Ahimelech the priest, `The king hath commanded me a matter, and he saith unto me, Let no man know anything of the matter about which I am sending thee, and which I have commanded thee; and the young men I have caused to know at such and such a place;

- 3 Men hvis du har fem Brød ved Hånden, så giv mig dem, eller hvad du har!"**
Now therefore what is under your hand? give me five loaves of bread in my hand, or whatever there is present.
and now, what is there under thy hand? five loaves give into my hand, or that which is found.
- 4 Præsten svarede David: "Jeg har intet almindeligt Brød ved Hånden, kun helligt Brød; Folkene har da vel holdt sig fra Kvinder?"**
The priest answered David, and said, There is no common bread under my hand, but there is holy bread; if only the young men have kept themselves from women.
And the priest answereth David, and saith, `There is no common bread under my hand, but there is holy bread; if the youths have been kept only from women.`
- 5 David svarede Præsten: "Ja visselig, vi har været afskåret fra Omgang med Kvinder i flere Dage. Da jeg drog ud, var Folkenes Legemer rene, skønt det var en dagligdags Rejse; hvor meget mere må de da i Dag være rene på Legemet!"**
David answered the priest, and said to him, Of a truth women have been kept from us about these three days; when I came out, the vessels of the young men were holy, though it was but a common journey; how much more then today shall their vessels be holy?
And David answereth the priest, and saith to him, `Surely, if women have been restrained from us as heretofore in my going out, then the vessels of the young men are holy, and it [is] a common way: and also, surely to-day it is sanctified in the vessel.`
- 6 Præsten gav ham da det hellige Brød; thi der var ikke andet Brød der end Skuebrødene, som tages bort fra deres Plads for HERRENS Åsyn, samtidig med at der lågges frisk Brød i Stedet.**
So the priest gave him holy [bread]; for there was no bread there but the show bread, that was taken from before Yahweh, to put hot bread in the day when it was taken away.
And the priest giveth to him the holy thing, for there was no bread there except the bread of the Presence which is turned aside from the presence of Jehovah to put hot bread in the day of its being taken away.
- 7 Men den Dag var en Mand af Sauls Folk lukket inde der for HERRENS Åsyn, en Edomit ved Navn Doeg, den Ærste af Sauls Hyrder.**
Now a certain man of the servants of Saul was there that day, detained before Yahweh; and his name was Doeg the Edomite, the best of the herdsmen who belonged to Saul.
And there [is] a man of the servants of Saul on that day detained before Jehovah, and his name [is] Doeg the Edomite, chief of the shepherds whom Saul hath.
- 8 David spurgte derpå Ahimelek: "Har du ikke et Spyd eller et Sværd ved Hånden her? Thi hverken mit Sværd eller mine andre Våben fik jeg med, da Kongens Ærinde havde Hast."**
David said to Ahimelech, Isn't there here under your hand spear or sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's business required haste.
And David saith to Ahimelech, `And is there not here under thy hand spear or sword? for neither my sword nor my vessels have I taken in my hand, for the matter of the king was urgent.`

- 9 PrÃ¡sten svarede: "Det SvÃ¡rd, som tilhÃ¡rte Filisteren Goliat, ham, som du drÃ¡bte i Terebintedalen, er her, hyllet i en Kappe bag Efoden. Vil du have det, sÃ¡ tag det! Thi her er intet andet!" Da sagde David: "Dets Lige findes ikke; giv mig det!"

The priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom you killed in the vale of Elah, behold, it is here wrapped in a cloth behind the ephod: if you will take that, take it; for there is no other except that here. David said, There is none like that; give it me.

And the priest saith, `The sword of Goliath the Philistine, whom thou didst smite in the valley of Elah, lo, it is wrapt in a garment behind the ephod, if it thou dost take to thyself, take; for there is none other save it in this [place].` And David saith, `There is none like it -- give it to me.`

- 10 DerpÃ¡ brÃ¡d David op og flygtede samme Dag for Saul, og han kom til Kong Akisj af Gat. David arose, and fled that day for fear of Saul, and went to Achish the king of Gath. And David riseth and fleeth on that day from the face of Saul, and cometh in unto Achish king of Gath;

- 11 Men Akisj's Folk sagde til ham: "Er det ikke David, Landets Konge, er det ikke ham, om hvem man sang under Dans: Saul slog sine Tusinder, men David sine Titusinder!"

The servants of Achish said to him, "Isn't this David the king of the land? Didn't they sing one to another about him in dances, saying, `Saul has slain his thousands, David his ten thousands?`"

and the servants of Achish say unto him, `Is not this David king of the land? is it not of this one they sing in dances, saying, `Saul smote among his thousands, and David among his myriads?`

- 12 Disse Ord gav David Agt pÃ¡, og han grebes af stor Frygt for Kong Akisj af Gat; David laid up these words in his heart, and was very afraid of Achish the king of Gath. And David layeth these words in his heart, and is exceedingly afraid of the face of Achish king of Gath,

- 13 derfor lod han afsindig overfor dem og rasede imellem HÃ¡nderne pÃ¡ dem, idet han trommede pÃ¡ PortflÃ¡jene og lod sit Spyt flyde ned i SkÃ¡gget.

He changed his behavior before them, and feigned himself mad in their hands, and scrabbled on the doors of the gate, and let his spittle fall down on his beard.

and changeth his behaviour before their eyes, and feigneth himself mad in their hand, and scribbleth on the doors of the gate, and letteth down his spittle unto his beard.

- 14 Da sagde Akisj til sine Folk: "I kan da se, at Manden er gal; hvorfor bringer I ham til mig? Then said Achish to his servants, Look, you see the man is mad; why then have you brought him to me?

And Achish saith unto his servants, `Lo, ye see a man acting as a madman; why do ye bring him in unto me?

- 15 Har jeg ikke gale Mennesker nok, siden I bringer mig ham til at plage mig med sin Galskab? Skal han komme i mit Hus?"**

Do I lack madmen, that you have brought this fellow to play the madman in my presence? shall this fellow come into my house?

A lack of madmen [have] I, that ye have brought in this one to act as a madman by me! doth this one come in unto my house?

- 1 DerpÅ¸ drog David bort derfra og Redde sig ind i Adullams Hule. Da hans BrÅ¸dre og hele hans Faders Hus fik det at vide, kom de derned til ham.**

David therefore departed there, and escaped to the cave of Adullam: and when his brothers and all his father`s house heard it, they went down there to him.

And David goeth thence, and is escaped unto the cave of Adullam, and his brethren hear, and all the house of his father, and go down unto him thither;

- 2 Og alle Slags Mennesker, som var i NÅ¸d, flokkede sig om ham, forgÅ¸ldede Mennesker og Folk, som var bitre i Hu, og han blev deres HÅ¸vding. Henved 400 Mand sluttede sig til ham.**

Everyone who was in distress, and everyone who was in debt, and everyone who was discontented, gathered themselves to him; and he became captain over them: and there were with him about four hundred men.

and gather themselves unto him do every man in distress, and every man who hath an exactor, and every man bitter in soul, and he is over them for head, and there are with him about four hundred men.

- 3 Derfra drog David til Mizpe i Moab og sagde til Moabiternes Konge: "Lad min Fader og min Moder bo hos eder, indtil jeg fÅ¸r at vide, hvad Gud har for med mig!"**

David went there to Mizpeh of Moab: and he said to the king of Moab, Please let my father and my mother come forth, [and be] with you, until I know what God will do for me.

And David goeth thence to Mizpeh of Moab, and saith unto the king of Moab, `Let, I pray thee, my father and my mother go out with you, till that I know what God doth for me;`

- 4 Han lod dem da tage Ophold hos Moabiternes Konge, og de boede hos ham, al den Tid David var i Klippeborgen.**

He brought them before the king of Moab: and they lived with him all the while that David was in the stronghold.

and he leadeth them before the king of Moab, and they dwell with him all the days of David`s being in the fortress.

- 5 Men Profeten Gad sagde til David: "Du skal ikke blive i Klippeborgen; bryd op og drag til Judas Land!" SÅ¸ drog David til Ja'ar-Heret.**

The prophet Gad said to David, Don`t stay in the stronghold; depart, and get you into the land of Judah. Then David departed, and came into the forest of Hereth.

And Gad the prophet saith unto David, `Thou dost not abide in a fortress, go, and thou hast entered for thee the land of Judah;` and David goeth and entereth the forest of Hareth.

- 6** Nu kom dette Saul for Åre, thi David og de Mænd, han havde hos sig, havde vakt Opmærksomhed. Saul sad engang i Gibeah under Tamarisken på Højnen med sit Spyd i Hånden, omgivet af alle sine Folk.

Saul heard that David was discovered, and the men who were with him: now Saul was sitting in Gibeah, under the tamarisk-tree in Ramah, with his spear in his hand, and all his servants were standing about him.

And Saul heareth that David hath become known, and the men who [are] with him, and Saul is abiding in Gibeah, under the grove in Ramah, and his spear [is] in his hand, and all his servants standing by him.

- 7** Da sagde Saul til sine folk, som stod hos ham: "Hør dog, I Benjaminiter! Vil Isajs Søn give eder alle sammen Marker og Vingårde eller gøre eder alle til Tusind- og Saul said to his servants who stood about him, Hear now, you Benjamites; will the son of Jesse give everyone of you fields and vineyards, will he make you all captains of thousands and captains of hundreds,

And Saul saith to his servants who are standing by him, `Hear, I pray you, ye Benjamites; also to all of you doth the son of Jesse give fields and vineyards! all of you he doth appoint heads of thousands and heads of hundreds!

- 8** siden I alle har sammensvoret eder imod mig, og ingen lod mig det vide, da min Søn sluttede Pagt med Isajs Søn? Ingen af eder havde Medfølelse med mig og lod mig vide, at min Søn havde fået min Træl til at optræde som min Fjende, som han nu gør." that all of you have conspired against me, and there is none who discloses to me when my son makes a league with the son of Jesse, and there is none of you who is sorry for me, or discloses to me that my son has stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day?

for ye have conspired all of you against me, and there is none uncovering mine ear about my son's covenanting with the son of Jesse, and there is none of you grieving for me, and uncovering mine ear, that my son hath raised up my servant against me, to lie in wait as [at] this day.`

- 9** Da tog Edomiten Doeg, der stod blandt Sauls Folk, Ordet og sagde: "Jeg så, at Isajs Søn kom til Ahimelek, Ahitubs Søn, i Nob,

Then answered Doeg the Edomite, who stood by the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub.

And answer doth Doeg the Edomite, who is set over the servants of Saul, and saith, `I have seen the son of Jesse coming in to Nob, unto Ahimelech son of Ahitub,

- 10** og han rådspurgte HERREN for ham og gav ham Rejseting og Filisteren Goliats He inquired of Yahweh for him, and gave him victuals, and gave him the sword of Goliath the Philistine.

and he asketh for him at Jehovah, and provision hath given to him, and the sword of Goliath the Philistine hath given to him.

- 11** Da sendte Kongen Bud og lod PrÃ¡sten Ahimelek, Ahitubs SÃ¡n, hente tillige med hele hans FÃ¡drenehus, PrÃ¡sterne i Nob; og da de alle var kommet til Kongen,
 Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father`s house, the priests who were in Nob: and they came all of them to the king.
 And the king sendeth to call Ahimelech son of Ahitub, the priest, and all the house of his father, the priests, who [are] in Nob, and they come all of them unto the king;
- 12** sagde Saul: "HÃ¡r nu, Ahitubs SÃ¡n!" Han svarede: "Ja, Herre!"
 Saul said, Hear now, you son of Ahitub. He answered, Here I am, my lord.
 and Saul saith, `Hear, I pray thee, son of Ahitub;` and he saith, `Here [am] I, my lord.`
- 13** Da sagde Saul til ham: "Hvorfor sammensvor du og Isajs SÃ¡n eder imod mig? Du gav ham jo BrÃ¡d og SvÃ¡rd og rÃ¡dspurgte Gud for ham, sÃ¡ at han kunde optrÃ¡de som min Fjende, som han nu gÃ¡r!"
 Saul said to him, Why have you conspired against me, you and the son of Jesse, in that you have given him bread, and a sword, and have inquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day?
 And Saul saith unto him, `Why have ye conspired against me, thou and the son of Jesse, by thy giving to him bread and a sword, and to ask for him at God, to rise against me, to lie in wait, as [at] this day?`
- 14** Ahimelek svarede Kongen:"Hvem blandt alle dine Folk er sÃ¡ betroet som David? Han er jo Kongens SvigersÃ¡n, Ã¡verste for din Livvagt og hÃ¡jt Ã¡ret i dit Hus?
 Then Ahimelech answered the king, and said, Who among all your servants is so faithful as David, who is the king`s son-in-law, and is taken into your council, and is honorable in your house?
 And Ahimelech answereth the king and saith, `And who among all thy servants [is] as David -- faithful, and son-in-law of the king, and hath turned aside unto thy council, and is honoured in thy house?
- 15** Er det fÃ¡rste Gang, jeg har rÃ¡dspurgt Gud for ham? Det vÃ¡re langt fra! Kongen mÃ¡ ikke lÃ¡gge sin TrÃ¡l eller hele mit FÃ¡drenehus noget til Last, thi din TrÃ¡l kendte ikke det mindste til noget af dette!"
 Have I today begun to inquire of God for him? be it far from me: don`t let the king impute anything to his servant, nor to all the house of my father; for your servant knows nothing of all this, less or more.
 To-day have I begun to ask for him at God? far be it from me! let not the king lay anything against his servant, against any of the house of my father, for thy servant hath known nothing of all this, less or more.`
- 16** Men Kongen sagde: "Du skal dÃ¡, Ahimelek, du og hele dit FÃ¡drenehus!"
 The king said, You shall surely die, Ahimelech, you, and all your father`s house.
 And the king saith, `Thou dost surely die, Ahimelech, thou, and all the house of thy

- 17** Og Kongen sagde til Vagten, som stod hos ham: "Træd frem og dræb HERRENS Præster; thi de stærr ogsæ i Ledtog med David, og skænt de vidste, at han var på Flugt, gav de mig ikke Underretning derom!" Men Kongens Folk vilde ikke lægge Hænd på HERRENS Præster.

The king said to the guard who stood about him, Turn, and kill the priests of Yahweh; because their hand also is with David, and because they knew that he fled, and didn't disclose it to me. But the servants of the king wouldn't put forth their hand to fall on the priests of Yahweh.

And the king saith to runners, those standing by him, `Turn round, and put to death the priests of Jehovah, because their hand also [is] with David, and because they have known that he is fleeing, and have not uncovered mine ear;` and the servants of the king have not been willing to put forth their hand to come against the priests of Jehovah.

- 18** Da sagde Kongen til Doeg: "Træd du sæ frem og stæd Præsterne ned!" Da trædte Edomiten Doeg frem og stædte Præsterne ned; han dræbte den Dag femogfirsindstve Mænd, som bar Efad.

The king said to Doeg, Turn you, and fall on the priests. Doeg the Edomite turned, and he fell on the priests, and he killed on that day eighty-five persons who wore a linen ephod.

And the king saith to Doeg, `Turn round thou, and come against the priests;` and Doeg the Edomite turneth round, and cometh himself against the priests, and putteth to death in that day eighty and five men bearing a linen ephod,

- 19** Og Nob, Præsternes By, lod Kongen hugge ned med Sværdet. Mænd og Kvinder, Børn og diende, Hornkvæg, Ætler og Færr.

Nob, the city of the priests, struck he with the edge of the sword, both men and women, children and nursing babies, and oxen and donkeys and sheep, with the edge of the sword; and Nob, the city of the priests, he hath smitten by the mouth of the sword, from man even unto woman, from infant even unto suckling, and ox, and ass, and sheep, by the mouth of the sword.

- 20** Kun een af Ahimeleks, Ahitubs Søn, Sønnen ved Navn Ebjatar undslap og flygtede til David.

One of the sons of Ahimelech, the son of Ahitub, named Abiathar, escaped, and fled after David.

And there escapeth one son of Ahimelech, son of Ahitub, and his name [is] Abiathar, and he fleeth after David,

- 21** Og Ebjatar fortalte David, at Saul havde dræbt HERRENS Præster.

Abiathar told David that Saul had slain Yahweh's priests.

and Abiathar declareth to David that Saul hath slain the priests of Jehovah.

22 Da sagde David til Ebjatar: "Jeg vidste dengang, at nÅr Edomiten Doeg var der, vilde han give Saul Underretning derom! Jeg bÅrer Skylden for hele dit FÅdrenehushus's DÅd.

David said to Abiathar, I knew on that day, when Doeg the Edomite was there, that he would surely tell Saul: I have occasioned [the death] of all the persons of your father's house.

And David saith to Abiathar, `I have known on that day when Doeg the Edomite [is] there, that he doth certainly declare [it] to Saul; I have brought [it] round to every person of the house of thy father;

23 Bliv hos mig, frygt ikke! Den, som stÅr dig efter Livet, stÅr mig efter Livet, thi du stÅr under min VaretÅgt."

Abide you with me, don't be afraid; for he who seeks my life seeks your life: for with me you shall be in safeguard.

dwell with me; fear not; for he who seeketh my life seeketh thy life; for a charge [art] thou with me.`

1 Da fik David at vide, at Filisterne belejrede Ke'ila og plyndrede TÅrskepladserne.

They told David, saying, Behold, the Philistines are fighting against Keilah, and are robbing the threshing floors.

And they declare to David, saying, `Lo, the Philistines are fighting against Keilah, and they are spoiling the threshing-floors.`

2 Og David rÅdspurgte HERREN: "Skal jeg drage hen og slÅ Filisterne der?" HERREN svarede David; "Drag hen og slÅ Filisterne og befri Ke'ila!"

Therefore David inquired of Yahweh, saying, Shall I go and strike these Philistines? Yahweh said to David, Go, and strike the Philistines, and save Keilah.

And David asketh at Jehovah, saying, `Do I go? -- and have I smitten among these Philistines?' And Jehovah saith unto David, `Go, and thou hast smitten among the Philistines, and saved Keilah.`

3 Men Davids MÅnd sagde til ham: "Se, vi lever i stadig Frygt her i Juda; kan der sÅ vÅre Tale om, at vi skal drage til Ke'ila mod Filisternes SlagrÅkker?"

David's men said to him, Behold, we are afraid here in Judah: how much more then if we go to Keilah against the armies of the Philistines?

And David's men say unto him, `Lo, we here in Judah are afraid; and how much more when we go to Keilah, unto the ranks of the Philistines?`

4 Da rÅdspurgte David pÅ ny HERREN, og HERREN svarede ham: "Drag ned til Ke'ila, thi jeg giver Filisterne i din HÅnd!"

Then David inquired of Yahweh yet again. Yahweh answered him, and said, Arise, go down to Keilah; for I will deliver the Philistines into your hand.

And David addeth again to ask at Jehovah, and Jehovah answereth him, and saith, `Rise, go down to Keilah, for I am giving the Philistines into thy hand.`

- 5 David og hans MÃnd drog da til Ke'ila, angreb Filisterne, bortfÃrte deres KvÃg og tilfÃjede dem et stort Nederlag. SÃledes befriede David Ke'ilas Indbyggere.**

David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and killed them with a great slaughter. So David save the inhabitants of Keilah.

And David goeth, and his men, to Keilah, and fighteth with the Philistines, and leadeth away their cattle, and smiteth among them -- a great smiting, and David saveth the inhabitants of Keilah.

- 6 Dengang Ebjatar, Ahimeleks SÃn, flygtede til David - han drog med David ned til Ke'ila - havde han Efoden med.**

It happened, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, that he came down with an ephod in his hand.

And it cometh to pass, in the fleeing of Abiathar son of Ahimelech unto David, to Keilah, an ephod came down in his hand.

- 7 Da Saul fik at vide, at David var kommet til Ke'ila, sagde han: "Gud har givet ham i min HÃnd! Thi han lukkede sig selv inde, da han gik ind i en By med Porte og SIÃer."**

It was told Saul that David was come to Keilah. Saul said, God has delivered him into my hand; for he is shut in, by entering into a town that has gates and bars.

And it is declared to Saul that David hath come in to Keilah, and Saul saith, `God hath made him known for my hand, for he hath been shut in, to enter into a city of doors and bar.`

- 8 Derfor stÃvnedede Saul hele Folket sammen for at drage ned til Ke'ila og omringe David og hans MÃnd.**

Saul summoned all the people to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men. And Saul summoneth the whole of the people to battle, to go down to Keilah, to lay siege unto David and unto his men.

- 9 Da David hÃrte, at Saul pÃnsede pÃ ondt imod ham, sagde han til PrÃsten Ebjatar: "Bring Efoden hid!"**

David knew that Saul was devising mischief against him; and he said to Abiathar the priest, Bring here the ephod.

And David knoweth that against him Saul is devising the evil, and saith unto Abiathar the priest, `Bring nigh the ephod.`

- 10 DerpÃ sagde David: "HERRE, Israels Gud! Din Tjener har hÃrt, at Saul har i Sinde at gÃ mod Ke'ila og ÃdelÃgge Byen for min Skyld.**

Then said David, O Yahweh, the God of Israel, your servant has surely heard that Saul seeks to come to Keilah, to destroy the city for my sake.

And David saith, `Jehovah, God of Israel, Thy servant hath certainly heard that Saul is seeking to come in unto Keilah, to destroy the city on mine account.

- 11 Vil Folkene i Ke'ila overgive mig i Sauls HÅ¥nd? Vil Saul drage herved, som din Tjener har hÅ¥rt? HERRE, Israels Gud, kundgÅ¥r din Tjener det!" HERREN svarede: "Ja, han vil!"**
Will the men of Keilah deliver me up into his hand? will Saul come down, as your servant has heard? Yahweh, the God of Israel, I beg you, tell your servant. Yahweh said, He will come down.
Do the possessors of Keilah shut me up into his hand? doth Saul come down as Thy servant hath heard? Jehovah, God of Israel, declare, I pray Thee, to Thy servant. And Jehovah saith, He doth come down.
- 12 SÅ¥ spurgte David: "Vil Folkene i Ke'ila overgive mig og mine MÅ¥nd til Saul?" HERREN svarede: "Ja, de vil!"**
Then said David, Will the men of Keilah deliver up to me and my men into the hand of Saul? Yahweh said, They will deliver you up.
And David saith, Do the possessors of Keilah shut me up, and my men, into the hand of Saul? And Jehovah saith, They shut [thee] up.
- 13 Da brÅ¥d David op med sine MÅ¥nd, henved 600 i Tal, og de drog bort fra Ke'ila og flakkede om fra Sted til Sted. Men da Saul fik at vide, at David var sluppet bort fra Ke'ila, opgav han sit Togt.**
Then David and his men, who were about six hundred, arose and departed out of Keilah, and went wherever they could go. It was told Saul that David was escaped from Keilah; and he gave up going there.
And David riseth -- and his men -- about six hundred men, and they go out from Keilah, and go up and down where they go up and down; and to Saul it hath been declared that David hath escaped from Keilah, and he ceaseth to go out.
- 14 Nu opholdt David sig i Å¥rkenen pÅ¥ KlippehÅ¥jderne og i Bjergene i Zifs Å¥rken. Og Saul efterstrÅ¥bte ham hele tiden, men Gud gav ham ikke i hans HÅ¥nd.**
David abode in the wilderness in the strongholds, and remained in the hill-country in the wilderness of Ziph. Saul sought him every day, but God didn't deliver him into his hand.
And David abideth in the wilderness, in fortresses, and abideth in the hill-country, in the wilderness of Ziph; and Saul seeketh him all the days, and God hath not given him into his hand.
- 15 Og David sÅ¥, at Saul var draget ud for at stÅ¥ ham efter Livet. Medens David var i Horesj i Zifs Å¥rken,**
David saw that Saul had come out to seek his life: and David was in the wilderness of Ziph in the wood.
And David seeth that Saul hath come out to seek his life, and David [is] in the wilderness of Ziph, in a forest.
- 16 begav Sauls SÅ¥n Jonatan sig til David i Horesj og styrkede hans Kraft i Gud, Jonathan, Saul's son, arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.**
And Jonathan son of Saul riseth, and goeth unto David to the forest, and strengtheneth his hand in God,

17 idet han sagde til ham: "Frygt ikke! Min Fader Sauls Arm skal ikke nå dig. Du bliver Konge over Israel og jeg den næste efter dig; det ved min Fader Saul ogs!"

He said to him, Don't be afraid; for the hand of Saul my father shall not find you; and you shall be king over Israel, and I shall be next to you; and that also Saul my father knows. and saith unto him, Fear not, for the hand of Saul my father doth not find thee, and thou dost reign over Israel, and I am to thee for second, and also so knoweth Saul my father.

18 Derp indgik de to en Pagt for HERRENs ...syn, og David blev i Horesj, medens Jonatan drog hjem.

They two made a covenant before Yahweh: and David abode in the wood, and Jonathan went to his house.

And they make a covenant both of them before Jehovah; and David abideth in the forest, and Jonathan hath gone to his house.

19 Men nogle Zifiter gik op til Saul i Gibeah og sagde: "David holder sig skjult hos os p Klippehjderne ved Horesj i Gibeat-Hakila s den for Jesjimon.

Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah, saying, Doesn't David hide himself with us in the strongholds in the wood, in the hill of Hachilah, which is on the south of the desert? And the Ziphites go up unto Saul to Gibeah, saying, Is not David hiding himself with us in fortresses, in the forest, in the height of Hachilah, which [is] on the south of the desolate place?

20 S kom nu herved, Konge, som du linge har nsket; det skal da v re vor Sag at overgive ham til Kongen!"

Now therefore, O king, come down, according to all the desire of your soul to come down; and our part shall be to deliver him up into the king's hand.

And, now, by all the desire of thy soul, O king, to come down, come down, and ours [is] to shut him up into the hand of the king.

21 Saul svarede: "HERREN velsigne eder, fordi I har Medfelse med mig!

Saul said, Blessed be you of Yahweh; for you have had compassion on me.

And Saul saith, Blessed [are] ye of Jehovah, for ye have pity on me;

22 G nu hen og pas fremdeles p og opspor, hvor han kommer hen p sin ilsomme F rd; thi man har sagt mig, at han er meget snu.

Please go make yet more sure, and know and see his place where his haunt is, [and] who has seen him there; for it is told me that he deals very subtly.

go, I pray you, prepare yet, and know and see his place where his foot is; who hath seen him there? for [one] hath said unto me, He is very subtile.

- 23 Opspor alle de Skjulesteder, hvor han gemmer sig, og vend tilbage til mig med pålidelig Underretning; så vil jeg følge med eder, og hvis han er i Landet, skal jeg opsøge ham iblandt alle Judas Tusinder!"**

See therefore, and take knowledge of all the lurking-places where he hides himself, and come you again to me of a certainty, and I will go with you: and it shall happen, if he be in the land, that I will search him out among all the thousands of Judah.

And see and know of all the hiding-places where he hideth himself, and ye have turned back unto me prepared, and I have gone with you, and it hath been, if he is in the land, that I have searched him out through all the thousands of Judah.

- 24 Da brød de op og drog forud for Saul til Zif. Men David var dengang med sine Mænd i Maons Årken i Lavningen sønden for Jesjimon.**

They arose, and went to Ziph before Saul: but David and his men were in the wilderness of Maon, in the Arabah on the south of the desert.

And they rise and go to Ziph before Saul, and David and his men [are] in the wilderness of Maon, in the plain, at the south of the desolate place.

- 25 Så drog Saul og hans Mænd ud for at opsøge ham, og da David kom under Vejr dermed, drog han ned til den Klippe, som ligger i Maons Årken; men da det kom Saul for Åre, fulgte han efter David i Maons Årken.**

Saul and his men went to seek him. They told David: why he came down to the rock, and abode in the wilderness of Maon. When Saul heard [that], he pursued after David in the wilderness of Maon.

And Saul and his men go to seek, and they declare to David, and he goeth down the rock, and abideth in the wilderness of Maon; and Saul heareth, and pursueth after David [to] the wilderness of Maon.

- 26 Saul gik med sine Mænd på den ene Side af Bjerget, medens David med sine Mænd var på den anden, og David fik travlt med at slippe bort fra Saul. Men som Saul og hans Mænd var ved at omringe og gribe David og hans Mænd,**

Saul went on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain: and David made haste to get away for fear of Saul; for Saul and his men compassed David and his men round about to take them.

And Saul goeth on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain, and David is hastened to go from the face of Saul, and Saul and his men are compassing David and his men, to catch them.

- 27 kom der et Sendebud og sagde til Saul: "Skynd dig og kom! Filisterne har gjort Indfald i Landet!"**

But there came a messenger to Saul, saying, Haste you, and come; for the Philistines have made a raid on the land.

And a messenger hath come in unto Saul, saying, `Haste, and come, for the Philistines have pushed against the land.`

28 Saul opgav da at forfølge David og drog mod Filisterne. Derfor kalder man det Sted Malekots Klippe.

So Saul returned from pursuing after David, and went against the Philistines: therefore they called that place Sela-hammahlekoth.

And Saul turneth back from pursuing after David, and goeth to meet the Philistines, therefore they have called that place `The Rock of Divisions.`

1 Derpå drog David op til Klippehøjderne ved En-Gedi og opholdt sig der.

It happened, when Saul was returned from following the Philistines, that it was told him, saying, Behold, David is in the wilderness of En-gedi.

And it cometh to pass when Saul hath turned back from after the Philistines, that they declare to him, saying, `Lo, David [is] in the wilderness of En-gedi.`

2 Da Saul kom tilbage fra Forfølgelsen af Filisterne, blev det meldt ham, at David var i En-Gedis Årken.

Then Saul took three thousand chosen men out of all Israel, and went to seek David and his men on the rocks of the wild goats.

And Saul taketh three thousand chosen men out of all Israel, and goeth to seek David and his men, on the front of the rocks of the wild goats,

3 Så tog Saul 3000 Krigere, udsøgte af hele Israel, og drog ud for at søge efter David og hans Mænd Åsten for Stenbukke klipperne.

He came to the sheep pens by the way, where was a cave; and Saul went in to cover his feet. Now David and his men were abiding in the innermost parts of the cave.

and he cometh in unto folds of the flock, on the way, and there [is] a cave, and Saul goeth in to cover his feet; and David and his men in the sides of the cave are abiding.

4 Og han kom til Føldefoldene ved Vejen. Der var en Hule, og Saul gik derind for at tildekke sine Fødder. Men David og hans Mænd lå inderst i Hulen.

The men of David said to him, Behold, the day of which Yahweh said to you, Behold, I will deliver your enemy into your hand, and you shall do to him as it shall seem good to you.

Then David arose, and cut off the skirt of Saul`s robe secretly.

And the men of David say unto him, `Lo, the day of which Jehovah said unto thee, Lo, I am giving thine enemy into thy hand, and thou hast done to him as it is good in thine eyes;` and David riseth and cutteth off the skirt of the upper robe which [is] on Saul -- gently.

5 Da sagde Davids Mænd til ham: "Se, nu er den Dag kommet, HERREN havde for Åtje, da han sagde til dig: Se, jeg giver din Fjende i din Hånd, så du kan gøre med ham, hvad du finder for godt!"

It happened afterward, that David`s heart struck him, because he had cut off Saul`s skirt.

And it cometh to pass afterwards that the heart of David smiteth him, because that he hath cut off the skirt which [is] on Saul,

- 6** Men han svarede sine MÃnd: "HERREN lade det vÃre langt fra mig! Slig en Gerning gÃr jeg ikke mod min Herre, jeg lÃgger ikke HÃnd pÃ HERRENS Salvede; thi HERRENS Salvede er han!" Og David satte sine MÃnd strengt i Rette og tillod dem ikke at overfalde Saul.

He said to his men, Yahweh forbid that I should do this thing to my lord, Yahweh`s anointed, to put forth my hand against him, seeing he is Yahweh`s anointed.

and he saith to his men, `Far be it from me, by Jehovah; I do not do this thing to my lord -- to the anointed of Jehovah -- to put forth my hand against him, for the anointed of Jehovah he [is].`

- 7** Da stod David op og skar ubemÃrket Fligen af Sauls Kappe. Men bagefter slog Samvittigheden David, fordi han havde skÃret Sauls kappeflig af.

So David checked his men with these words, and didn`t allow them to rise against Saul. Saul rose up out of the cave, and went on his way.

And David subdueth his men by words, and hath not permitted them to rise against Saul; and Saul hath risen from the cave, and goeth on the way;

- 8** Da nu Saul rejste sig og forlod Hulen for at drage videre, David also arose afterward, and went out of the cave, and cried after Saul, saying, My lord the king. When Saul looked behind him, David bowed with his face to the earth, and did obeisance.

and David riseth afterwards, and goeth out from the cave, and calleth after Saul, saying, `My lord, O king!` And Saul looketh attentively behind him, and David boweth -- face to the earth -- and doth obeisance.

- 9** stod David op bagefter, gik ud af Hulen og rÃbte efter Saul: "Herre Konge!" Og da Saul sÃ sig tilbage, kastede David sig ned med Ansigtet mod Jorden og bÃjede sig for ham.

David said to Saul, Why listen you to men`s words, saying, Behold, David seeks your hurt?

And David saith to Saul, `Why dost thou hear the words of man, saying, Lo, David is seeking thine evil?

- 10** Og David sagde til Saul: "Hvorfor lytter du til, hvad folk siger: Se, David har ondt i Sinde imod dig?"

Behold, this day your eyes have seen how that Yahweh had delivered you today into my hand in the cave: and some bade me kill you; but [my eye] spared you; and I said, I will not put forth my hand against my lord; for he is Yahweh`s anointed.

Lo, this day have thine eyes seen how that Jehovah hath given thee to-day into my hand in the cave; and [one] said to slay thee, and [mine eye] hath pity on thee, and I say, I do not put forth my hand against my lord, for the anointed of Jehovah he [is].

- 11** I Dag har du dog med egne Å̃jne set, at HERREN gav dig i min HÅ̃nd inde i Hulene; og dog vilde jeg ikke drÅ̃be dig, men skÅ̃nede dig og sagde: Jeg vil ikke IÅ̃gge HÅ̃nd pÅ̃ min Herre, thi han er HERRENS Salvede!

Moreover, my father, behold, yes, see the skirt of your robe in my hand; for in that I cut off the skirt of your robe, and didn't kill you, know you and see that there is neither evil nor disobedience in my hand, and I have not sinned against you, though you hunt after my life to take it.

And, my father, see, yea see the skirt of thine upper robe in my hand; for by cutting off the skirt of thy upper robe, and I have not slain thee, know and see that there is not in my hand evil and transgression, and I have not sinned against thee, and thou art hunting my soul to take it!

- 12** Og se, Fader, se, her har jeg Fligen af din kappe i min HÅ̃nd! NÅ̃r jeg skar din Kappeflig af og ikke drÅ̃bte dig, sÅ̃ indse dog, at jeg ikke har haft noget ondt eller nogen Forbrydelse i Sinde eller har forsyndet mig imod dig, skÅ̃nt du lurer pÅ̃ mig for at tage mit Liv.

Yahweh judge between me and you, and Yahweh avenge me of you; but my hand shall not be on you.

Jehovah doth judge between me and thee, and Jehovah hath avenged me of thee, and my hand is not on thee;

- 13** HERREN skal dÅ̃mme mig og dig imellem, og HERREN skal give mig HÅ̃vn over dig; men min HÅ̃nd skal ikke vÅ̃re imod dig!

As says the proverb of the ancients, Out of the wicked comes forth wickedness; but my hand shall not be on you.

as saith the simile of the ancients, From the wicked goeth out wickedness, and my hand is not on thee.

- 14** Som det gamle Ord siger: Fra de gudlÅ̃se kommer GudlÅ̃shed! Men min HÅ̃nd skal ikke vÅ̃re imod dig.

After whom is the king of Israel come out? after whom do you pursue? after a dead dog, after a flea.

After whom hath the king of Israel come out? after whom art thou pursuing? -- after a dead dog! after one flea!

- 15** Hvem er det, Israels Konge er draget ud efter, hvem er det, du forfÅ̃lger? En dÅ̃d Hund, en Loppe!

Yahweh therefore be judge, and give sentence between me and you, and see, and plead my cause, and deliver me out of your hand.

And Jehovah hath been for judge, and hath judged between me and thee, yea, he seeth and pleadeth my cause, and doth deliver me out of thy hand.

16 Men HERREN skal v re Dommer og d mme mig og dig imellem; han skal se til og f re min Sag og skaffe mig Ret over for dig!"

It came to pass, when David had made an end of speaking these words to Saul, that Saul said, Is this your voice, my son David? Saul lifted up his voice, and wept.

And it cometh to pass, when David completeth to speak these words unto Saul, that Saul saith, `Is this thy voice, my son David?' and Saul lifteth up his voice, and weepeth.

17 Da David havde talt disse Ord til Saul, sagde Saul: "Er det din R st, min S n David?" Og Saul brast i Gr d

He said to David, You are more righteous than I; for you have rendered to me good, whereas I have rendered to you evil.

And he saith unto David, `More righteous thou [art] than I; for thou hast done me good, and I have done thee evil;

18 og sagde til David: "Du er retf rdigere end jeg; thi du har gjort mig godt, medens jeg har gjort dig ondt,

You have declared this day how that you have dealt well with me, because when Yahweh had delivered me up into your hand, you didn` t kill me.

and thou hast declared to-day how that thou hast done good with me, how that Jehovah shut me up into thy hand, and thou didst not slay me,

19 og du har i Dag vist mig stor Godhed, siden du ikke dr bte mig, da HERREN gav mig i din H nd.

For if a man find his enemy, will he let him go well away? why Yahweh reward you good for that which you have done to me this day.

and that a man doth find his enemy, and hath sent him away in a good manner; and Jehovah doth repay thee good for that which thou didst to me this day.

20 Hvem træffer vel sin Fjende og lader ham g  i Fred? HERREN geng lde dig det gode, du har  vet imod mig i Dag!

Now, behold, I know that you shall surely be king, and that the kingdom of Israel shall be established in your hand.

`And, now, lo, I have known that thou dost certainly reign, and the kingdom of Israel hath stood in thy hand;

21 Se, jeg ved, at du bliver Konge, og at Konged mmet over Israel skal blive i din H nd;

Swear now therefore to me by Yahweh, that you will not cut off my seed after me, and that you will not destroy my name out of my father`s house.

and, now, swear to me by Jehovah -- thou dost not cut off my seed after me, nor dost thou destroy my name from the house of my father.`

22 sÅ¥ tilsvÅ¥rg mig nu ved HERREN, at du ikke vil udrydde mine Efterkommere efter mig eller udslette mit Navn af mit FÅ¥drenehus!"

David swore to Saul. Saul went home; but David and his men got them up to the stronghold.

And David sweareth to Saul, and Saul goeth unto his house, and David and his men have gone up unto the fortress.

1 Da Samuel var dÅ¥d, samlede hele Israel og holdt Klage over ham; og man jordede ham i hans Hjem i Rama. DerpÅ¥ brÅ¥d David op og drog ned til Maons Å¥rken.

Samuel died; and all Israel gathered themselves together, and lamented him, and buried him in his house at Ramah. David arose, and went down to the wilderness of Paran.

And Samuel dieth, and all Israel are gathered, and mourn for him, and bury him in his house, in Ramah; and David riseth and goeth down unto the wilderness of Paran.

2 I Maon boede en Mand, som havde sin Bedrift i Karmel; denne Mand var hovedrig, han havde 3000 fÅ¥r og 1000 Geder; og han var netop i Karmel til FÅ¥reklipping.

There was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very great, and he had three thousand sheep, and a thousand goats: and he was shearing his sheep in Carmel.

And [there is] a man in Maon, and his work [is] in Carmel; and the man [is] very great, and he hath three thousand sheep, and a thousand goats; and he is shearing his flock in Carmel.

3 Manden hed Nabal, hans Hustru Abigajil; hun var en klog og smuk Kvinde, medens Manden var hÅ¥rd og ond. Han var Kalebit.

Now the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail; and the woman was of good understanding, and of a beautiful face: but the man was churlish and evil in his doings; and he was of the house of Caleb.

And the name of the man [is] Nabal, and the name of his wife Abigail, and the woman [is] of good understanding, and of fair form, and the man [is] hard and evil [in] doings; and he [is] a Calebite.

4 Da David ude i Å¥rkenen hÅ¥rte, at Nabal havde FÅ¥reklipping, David hørte i den ørken, at Nabal havde skåret sine får.

And David heareth in the wilderness that Nabal is shearing his flock,

5 sendte han ti af sine Folk af Sted og sagde til dem: "GÅ¥ op til Karmel, og nÅ¥r I kommer til Nabal, sÅ¥ hils ham fra mig

David sent ten young men, and David said to the young men, Get you up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name:

and David sendeth ten young men, and David saith to the young men, `Go ye up to Carmel, and ye have come in unto Nabal, and asked of him in my name of welfare,

- 6** og sig til min Broder: Fred vÃre med dig, Fred vÃre med dit Hus, og Fred vÃre med alt, hvad dit er!
and thus shall you tell him who lives [in prosperity], Peace be to you, and peace be to your house, and peace be to all that you have.
and said thus: To life! and thou, peace; and thy house, peace; and all that thou hast -- peace!
- 7** Jeg har hÃrt, at du har FÃreklipping. Nu har dine Hyrder opholdt sig hos os; vi har ikke fornÃrmet dem, og de har intet mistet, i al den Tid de har vÃret i Karmel;
Now I have heard that you have shearers: your shepherds have now been with us, and we did them no hurt, neither was there anything missing to them, all the while they were in Carmel.
and, now, I have heard that thou hast shearers; now, the shepherds whom thou hast have been with us, we have not put them to shame, nor hath anything been looked after by them, all the days of their being in Carmel.
- 8** spÃrg kun dine Folk, sÃ skal de fortÃlle dig det. Fat Godhed for Folkene! Vi kommer jo til en Festdag; giv dine TrÃlle og din SÃn David, hvad du vil unde os!"
Ask your young men, and they will tell you: why let the young men find favor in your eyes; for we come in a good day. Please give whatever comes to your hand, to your servants, and to your son David.
`Ask thy young men, and they declare to thee, and the young men find grace in thine eyes, for on a good day we have come; give, I pray thee, that which thy hand findeth, to thy servants, and to thy son, to David.`
- 9** Davids Folk kom hen og sagde alt dette til Nabal fra David og biede sÃ pÃ Svar.
When David`s young men came, they spoke to Nabal according to all those words in the name of David, and ceased.
And the young men of David come in, and speak unto Nabal according to all these words, in the name of David -- and rest.
- 10** Men Nabal svarede Davids Folk: "Hvem er David, hvem er Isajs SÃn? Nu til Dags er der sÃ mange TrÃlle, der IÃber fra deres Herre.
Nabal answered David`s servants, and said, Who is David? and who is the son of Jesse? there are many servants now-a-days who break away every man from his master.
And Nabal answereth the servants of David and saith, `Who [is] David, and who the son of Jesse? to-day have servants been multiplied who are breaking away each from his
- 11** Skulde jeg tage mit BrÃd, min Vin og mit SlagtekvÃg, som jeg har slagtet til mine FÃreklippere, og give det til MÃnd, jeg ikke ved, hvor er fra?"
Shall I then take my bread, and my water, and my meat that I have killed for my shearers, and give it to men who I don`t know where they come from?
and I have taken my bread, and my water, and my flesh, which I slaughtered for my shearers, and have given [it] to men whom I have not known whence they [are]!

- 12** Så begav Davids Folk sig på Hjemvejen, og da de kom tilbage, fortalte de ham det
So David's young men turned on their way, and went back, and came and told him
according to all these words.

And the young men of David turn on their way, and turn back, and come in, and declare to him according to all these words.

- 13** Da sagde David til sine Folk: "Spænd alle eders Sværd ved Lænd!" Da spændte de alle deres Sværd om, også David. Og hened 400 Mand fulgte David, medens 200 blev ved Trosset.

David said to his men, Gird you on every man his sword. They girded on every man his sword; and David also girded on his sword: and there went up after David about four hundred men; and two hundred abode by the baggage.

And David saith to his men, `Gird ye on each his sword;` and they gird on each his sword, and David also girdeth on his sword, and there go up after David about four hundred men, and two hundred have remained by the vessels.

- 14** Men en af Folkene fortalte Nabals Hustru Abigajil det og sagde: "David sendte Bud fra Årkenen for at hilse på vor Herre; men han overfusede dem,

But one of the young men told Abigail, Nabal's wife, saying, Behold, David sent messengers out of the wilderness to Greet our master; and he railed at them.

And to Abigail wife of Nabal hath one young man of the youths declared, saying, `Lo, David hath sent messengers out of the wilderness to bless our lord, and he flieth upon them;

- 15** skænt de Mænd har været meget gode mod os og ikke fornærmte os, og vi har intet mistet, i al den Tid vi færdedes sammen med dem, da vi var ude i Marken.

But the men were very good to us, and we were not hurt, neither missed we anything, as long as we went with them, when we were in the fields:

and the men [are] very good to us, and have not put us to shame, and we have not looked after anything all the days we have gone up and down with them, in our being in the field;

- 16** De var en Mur om os både Nat og Dag, i al den Tid vi vogtede Småkvæget i Nærheden af dem.

they were a wall to us both by night and by day, all the while we were with them keeping the sheep.

a wall they have been unto us both by night and by day, all the days of our being with them, feeding the flock.

- 17** Se nu til, hvad du vil gøre, thi Ulykken hænger over Hovedet på vor Herre og hele hans Hus; han selv er jo en Usling, man ikke kan tale med!"

Now therefore know and consider what you will do; for evil is determined against our master, and against all his house: for he is such a worthless fellow that one can't speak to him.

`And, now, know and consider what thou dost; for evil hath been determined against our lord, and against all his house, and he [is] too much a son of worthlessness to be spoken to.`

- 18** SÅ gik Abigajil straks hen og tog 200 Brød, to Dunke Vin, fem tillavede Får, fem Sea ristet Korn, 100 Rosinkager og 200 Figenkager, lagde det på Åtserne

Then Abigail made haste, and took two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched grain, and one hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on donkeys.

And Abigail hasteth, and taketh two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep, prepared, and five measures of roasted corn, and a hundred bunches of raisins, and two hundred bunches of figs, and setteth [them] on the asses.

- 19** og sagde til sine Karle: "GÅ i Forvejen, jeg kommer bagefter!" Men sin Mand Nabal sagde hun intet derom.

She said to her young men, Go on before me; behold, I come after you. But she didn't tell her husband, Nabal.

And she saith to her young men, `Pass over before me; lo, after you I am coming;` and to her husband Nabal she hath not declared [it];

- 20** Som hun nu på sit Åtsel red ned ad Vejen i Skjul af Bjerget, kom David og hans Mænd ned imod hende, så hun mødte dem.

It was so, as she rode on her donkey, and came down by the covert of the mountain, that behold, David and his men came down toward her; and she met them.

and it hath come to pass, she is riding on the ass and is coming down in the secret part of the hill-country, and lo, David and his men are coming down to meet her, and she meeteth them.

- 21** Men David havde sagt: "Det er slet ingen Nytte til, at jeg i Årkenen har været om alt, hvad den Mand ejede, så intet deraf gik tabt; han har gengældt mig godt med ondt.

Now David had said, Surely in vain have I kept all that this fellow has in the wilderness, so that nothing was missed of all that pertained to him: and he has returned me evil for good.

And David said, `Only, in vain I have kept all that this [one] hath in the wilderness, and nothing hath been looked after of all that he hath, and he turneth back to me evil for

- 22** Gud ramme David både med det ene og det andet, om jeg levner noget mandligt Våsen af alt, hvad hans er, til Morgens Frembrud!"

God do so to the enemies of David, and more also, if I leave of all that belongs to him by the morning light so much as one man-child.

thus doth God do to the enemies of David, and thus He doth add, if I leave of all that he hath till the light of the morning -- of those sitting on the wall.`

- 23** Da Abigajil fik Åje på David, sprang hun straks af Åtselet og kastede sig ned for David på sit Ansigt, både sig til Jorden,

When Abigail saw David, she hurried, and alighted from her donkey, and fell before David on her face, and bowed herself to the ground.

And Abigail seeth David, and hasteth and cometh down from off the ass, and falleth before David on her face, and boweth herself to the earth,

24 faldt ned for hans FÅ_nder og sagde: "Skylden er min, Herre! Lad din TrÅ|lkvinde tale til dig og hÅ_r din TrÅ|lkvindes Ord!

She fell at his feet, and said, On me, my lord, on me be the iniquity; and please let your handmaid speak in your ears. Hear the words of your handmaid.

and falleth at his feet and saith, `On me, my lord, the iniquity; and let, I pray thee, thy handmaid speak in thine ear, and hear the words of thy handmaid.

25 Min Herre mÅ¥ ikke regne med den Usling fil Nabal! Han svarer til sit Navn; Nabal hedder han, og fuld af DÅ¥rskab er han; men jeg, din TrÅ|lkvinde, sÅ¥ ikke min Herres Folk, som du sendte hid.

Please don` t let my lord regard this worthless fellow, even Nabal; for as his name is, so is he; Nabal is his name, and folly is with him: but I your handmaid didn` t see the young men of my lord, whom you did send.

`Let not, I pray thee, my lord set his heart to this man of worthlessness, on Nabal, for as his name [is] so [is] he; Nabal [is] his name, and folly [is] with him; and I, thine handmaid, did not see the young men of my lord whom thou didst send;

26 Men nu, min Herre, sÅ¥ sandt HERREN lever, og sÅ¥ sandt du lever, du, hvem HERREN har holdt fra at pÅ¥drage dig Blodskyld og tage dig selv til Rette: MÅ¥tte det gÅ¥ dine Fjender og dem, som pÅ_nser pÅ¥ ondt mod min Herre, som Nabal!

Now therefore, my lord, as Yahweh lives, and as your soul lives, seeing Yahweh has withheld you from blood guiltiness, and from avenging yourself with your own hand, now therefore let your enemies, and those who seek evil to my lord, be as Nabal.

and now, my lord, Jehovah liveth, and thy soul liveth, in that Jehovah hath withheld thee from coming in with blood, and to save thy hand to thee -- now let thine enemies be as Nabal, even those seeking evil unto my lord.

27 Lad nu Folkene, som fÅ_lger min Herre, fÅ¥ denne Gave, som din TrÅ|lkvinde bringer min Herre.

Now this present which your servant has brought to my lord, let it be given to the young men who follow my lord.

`And, now, this blessing which thy maid-servant hath brought to my lord -- it hath been given to the young men who are going up and down at the feet of my lord.

28 Tilgiv dog din TrÅ|lkvinde hendes BrÅ_de; thi HERREN vil visselig bygge min Herre et Hus, som skal stÅ¥, eftersom min Herre fÅ_rer HERRENS Krige, og der ikke har vÅ_ret noget ondt at finde hos dig, sÅ¥ IÅ_nge du har levet.

Please forgive the trespass of your handmaid: for Yahweh will certainly make my lord a sure house, because my lord fights the battles of Yahweh; and evil shall not be found in you all your days.

`Bear, I pray thee, with the transgression of thy handmaid, for Jehovah doth certainly make to my lord a stedfast house; for the battles of Jehovah hath my lord fought, and evil is not found in thee [all] thy days.

- 29** Og skulde nogen rejse sig for at forfÅ_lge dig og stÅ_ dig efter Livet, mÅ_tte da min Herres Liv vÅ_ re bundet i de levendes Knippe hos HERREN din Gud; men dine Fjenders Liv slynge han bort med SlyngeskÅ_ len!

Though men be risen up to pursue you, and to seek your soul, yet the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with Yahweh your God; and the souls of your enemies, them shall he sling out, as from the hollow of a sling.

And man riseth to pursue thee and to seek thy soul, and the soul of my lord hath been bound in the bundle of life with Jehovah thy God; as to the soul of thine enemies, He doth sling them out in the midst of the hollow of the sling.

- 30** NÅ_ r HERREN sÅ_ for min Herre opfylder alt det gode, han lovede dig, og sÅ_ tter dig til Fyrste over Israel,

It shall come to pass, when Yahweh shall have done to my lord according to all the good that he has spoken concerning you, and shall have appointed you prince over Israel,

And it hath been, when Jehovah doth to my lord according to all the good which He hath spoken concerning thee, and appointed thee for leader over Israel,

- 31** da fÅ_ r du ikke dette at bebrejde dig selv, og min Herre fÅ_ r ikke Samvittighedsnag af, at han uden Grund udgÅ_ d Blod, og at min Herre tog sig selv til Rette. Og nÅ_ r HERREN gÅ_ r vel imod min Herre, kom da din TrÅ_ lkvinde i Hu!"

that this shall be no grief to you, nor offense of heart to my lord, either that you have shed blood without cause, or that my lord has avenged himself. When Yahweh shall have dealt well with my lord, then remember your handmaid.

that this is not to thee for a stumbling-block, and for an offence of heart to my lord -- either to shed blood for nought, or my lord's restraining himself; and Jehovah hath done good to my lord, and thou hast remembered thy handmaid.

- 32** Da sagde David til Abigajil: "Priset vÅ_ re HERREN, Israels Gud, som i Dag sendte mig dig i MÅ_ de,

David said to Abigail, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who sent you this day to meet me:

And David saith to Abigail, Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath sent thee this day to meet me,

- 33** priset vÅ_ re din Klogskab, og priset vÅ_ re du selv, som i bag holdt mig fra at pÅ_ drage mig Blodskyld og tage mig selv til Rette!

and blessed be your discretion, and blessed be you, that have kept me this day from blood guiltiness, and from avenging myself with my own hand.

and blessed [is] thy discretion, and blessed [art] thou in that thou hast restrained me this day from coming in with blood, and to restrain my hand to myself.

34 Men sÅ¥ sandt HERREN, Israels Gud, lever, som holdt mig fra at gÅ¥re dig Men: Hvis du ikke var ilet mig i MÅ¥de, var ikke et mandligt VÅ¥sen levnet Nabal til i Morgen!"

For in very deed, as Yahweh, the God of Israel, lives, who has withheld me from hurting you, except you had hurried and come to meet me, surely there wouldn't have been left to Nabal by the morning light so much as one man-child.

And yet, Jehovah liveth, God of Israel, who hath kept me back from doing evil with thee, for unless thou hadst hastened, and dost come to meet me, surely there had not been left to Nabal till the light of the morning, of those sitting on the wall.`

35 Og David modtog af hende, hvad hun havde bragt ham, og sagde til hende: "GÅ¥ op til dit Hus i Fred! Jeg har lÅ¥nt dig Å¥re og opfyldt dit Å¥nske."

So David received of her hand that which she had brought him: and he said to her, Go up in peace to your house; behold, I have listened to your voice, and have accepted your

And David receiveth from her hand that which she hath brought to him, and to her he hath said, `Go up in peace to thy house; see, I have hearkened to thy voice, and accept thy face.`

36 Da Abigajil kom hjem til Nabal, holdt han netop i sit Hus et GÅ¥stebud som en Konges; og da han var glad og stÅ¥rkt beruset, sagde hun ham ikke det mindste, fÅ¥r det dagedes.

Abigail came to Nabal; and, behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart was merry within him, for he was very drunken: why she told him nothing, less or more, until the morning light.

And Abigail cometh in unto Nabal, and lo, he hath a banquet in his house, like a banquet of the king, and the heart of Nabal [is] glad within him, and he [is] drunk unto excess, and she hath not declared to him anything, less or more, till the light of the morning.

37 Men om Morgenens, da Nabals Rus var ovre, fortalte hans Hustru ham Sagen. Da lammedes Hjertet i hans Bryst, og han blev som Sten;

It happened in the morning, when the wine was gone out of Nabal, that his wife told him these things, and his heart died within him, and he became as a stone.

And it cometh to pass in the morning, when the wine is gone out from Nabal, that his wife declareth to him these things, and his heart dieth within him, and he hath been as a stone.

38 og en halv Sned Dage efter slog HERREN Nabal, sÅ¥ han dÅ¥de.

It happened about ten days after, that Yahweh struck Nabal, so that he died.

And it cometh to pass, [in] about ten days, that Jehovah smiteth Nabal, and he dieth,

39 Da David fik at vide, at Nabal var død, sagde han: "Lovet være HERREN, som har hævnet den Krænkelser, Nabal tilføjede mig, og holdt sin Tjener fra at gøre ondt; HERREN har ladet Nabals Ondskab falde tilbage på hans eget Hoved!" Derpå sendte David Bud og bejlede til Abigajil.

When David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be Yahweh, who has pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and has kept back his servant from evil: and the evil-doing of Nabal has Yahweh returned on his own head. David sent and spoke concerning Abigail, to take her to him as wife.

and David heareth that Nabal [is] dead, and saith, `Blessed [is] Jehovah who hath pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and His servant hath kept back from evil, and the wickedness of Nabal hath Jehovah turned back on his own head;` and David sendeth and speaketh with Abigail, to take her to him for a wife.

40 Og da Davids Trælle kom til Abigajil i Karmel, talte de således til hende: "David har sendt os til dig for at bejle til dig!"

When the servants of David were come to Abigail to Carmel, they spoke to her, saying, David has sent us to you, to take you to him as wife.

And the servants of David come in unto Abigail at Carmel, and speak unto her, saying, `David hath sent us unto thee to take thee to him for a wife.`

41 Da rejste hun sig, bøjede sig med Ansigtet mod Jorden og sagde: "Din Tjenerinde er rede til at blive min Herres Trælkvinde og tvangte hans Trælles Fødder!"

She arose, and bowed herself with her face to the earth, and said, Behold, your handmaid is a servant to wash the feet of the servants of my lord.

And she riseth and boweth herself -- face to the earth -- and saith, `Lo, thy handmaid [is] for a maid-servant to wash the feet of the servants of my lord.`

42 Så stod Abigajil hastigt op og satte sig på sit Ætsel, og hendes fem Piger ledsagede hende; og hun fulgte med Davids Sendebud og blev hans Hustru.

Abigail hurried, and arose, and rode on a donkey, with five ladies of hers who followed her; and she went after the messengers of David, and became his wife.

And Abigail hasteth and riseth, and rideth on the ass; and five of her young women who are going at her feet; and she goeth after the messengers of David, and is to him for a wife.

43 Desuden havde David Ægtet Ahinoam fra Jizre'el. Således blev de begge to hans Hustruer.

David also took Ahinoam of Jezreel; and they became both of them his wives.

And Ahinoam hath David taken from Jezreel, and they are -- even both of them -- to him for wives;

44 Men Saul gav sin Datter Mikal, Davids Hustru, til Palti, Lajisj's Søn, fra Gallim.

Now Saul had given Michal his daughter, David's wife, to Palti the son of Laish, who was of Gallim.

and Saul gave Michal his daughter, wife to David, to Phalti son of Laish, who [is] of

- 1** Zifiterne kom til Saul i Gibeah og sagde: "Mon ikke David holder sig skjult i Gibeat-Hakila over for Jesjimon!"
- The Ziphites came to Saul to Gibeah, saying, Doesn't David hide himself in the hill of Hachilah, which is before the desert?
- And the Ziphites come in unto Saul, at Gibeah, saying, `Is not David hiding himself in the height of Hachilah, on the front of the desert?`
- 2** Da brød Saul op og drog ned til Zifs Årken med 3000 udsågte Mænd af Israel for at søge efter David i Zifs Årken;
- Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.
- And Saul riseth, and goeth down unto the wilderness of Ziph, and with him three thousand men, chosen ones of Israel, to seek David in the wilderness of Ziph.
- 3** og han slog Lejr i Gibeat-Hakila Åsten for Jesjimon ved Vejen, medens David opholdt sig i Årkenen. Da David erfarede, at Saul var draget ind i Årkenen for at forfølge ham, Saul encamped in the hill of Hachilah, which is before the desert, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.
- And Saul encampeth in the height of Hachilah, which [is] on the front of the desert, by the way, and David is abiding in the wilderness, and he seeth that Saul hath come after him in to the wilderness;
- 4** udsendte han Spejdere og fik at vide, at Saul var kommet til Nakon.
- David therefore sent out spies, and understood that Saul was come of a certainty. and David sendeth spies, and knoweth that Saul hath come unto Nachon,
- 5** Da stod David op og begav sig til det Sted, hvor Saul havde lejret sig, og David fik Æje på det Sted, hvor Saul og hans Hærfører Abner, Ners Søn, lå; det var i Vognborgen, Saul lå, og hans Folk var lejret rundt om ham.
- David arose, and came to the place where Saul had encamped; and David saw the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain of his host: and Saul lay within the place of the wagons, and the people were encamped round about him.
- and David riseth, and cometh in unto the place where Saul hath encamped, and David seeth the place where Saul hath lain, and Abner son of Ner, head of his host, and Saul is lying in the path, and the people are encamping round about him.
- 6** Og David tog til Orde og sagde til Hetiten Ahimelek og til Joabs Broder Abisjaj, Zerujas Søn: "Hvem vil følge mig ned til Saul i Lejren?" Abisjaj svarede: "Det vil jeg!"
- Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? Abishai said, I will go down with you.
- And David answereth and saith unto Ahimelech the Hittite, and unto Abishai son of Zeruah, brother of Joab, saying, `Who doth go down with me unto Saul, unto the camp? and Abishai saith, `I -- I go down with thee.`

- 7** SÅ kom David og Abisjaj om Natten til HÅren, og se, Saul IÅ og sov i Vognborgen med sit Spyd stukket i Jorden ved sit HovedgÅrde, medens Abner og Krigerne IÅ rundt om ham.

So David and Abishai came to the people by night: and, behold, Saul lay sleeping within the place of the wagons, with his spear stuck in the ground at his head; and Abner and the people lay round about him.

And David cometh -- and Abishai -- unto the people by night, and lo, Saul is lying sleeping in the path, and his spear struck into the earth at his pillow, and abner and the people are lying round about him.

- 8** Da sagde Abisjaj til David: "Gud har i Dag givet din Fjende i din HÅnd! Lad mig nagle ham til Jorden med hans Spyd, sÅ jeg ikke skal behÅve at gÅre det om!"

Then said Abishai to David, God has delivered up your enemy into your hand this day: now therefore please let me strike him with the spear to the earth at one stroke, and I will not strike him the second time.

And Abishai saith unto David, `God hath shut up to-day thine enemy into thy hand; and, now, let me smite him, I pray thee, with a spear, even into the earth at once -- and I do repeat [it] to him.`

- 9** Men David svarede Abisjaj: "GÅr ham ikke noget ondt! Thi hvem IÅgger ustraffet HÅnd pÅ HERRENS Salvede?"

David said to Abishai, Don` t destroy him; for who can put forth his hand against Yahweh`s anointed, and be guiltless?

And David saith unto Abishai, `Destroy him not; for who hath put forth his hand against the anointed of Jehovah, and been acquitted?`

- 10** Og David sagde endvidere: "Nej, sÅ sandt HERREN lever, HERREN selv vil ramme ham; hans Time kommer, eller han vil blive revet bort, nÅr han drager i Krigen.

David said, As Yahweh lives, Yahweh will strike him; or his day shall come to die; or he shall go down into battle and perish.

And David saith, `Jehovah liveth; except Jehovah doth smite him, or his day come that he hath died, or into battle he go down, and hath been consumed --

- 11** HERREN lade det vÅre langt fra mig at IÅgge HÅnd pÅ HERRENS Salvede! Men tag nu Spydets ved hans HovedgÅrde og Vandkrukken, og lad os sÅ gÅ vor Vej!"

Yahweh forbid that I should put forth my hand against Yahweh`s anointed: but now please take the spear that is at his head, and the jar of water, and let us go.

far be it from me, by Jehovah, from putting forth my hand against the anointed of Jehovah; and, now, take, I pray thee, the spear which [is] at his pillow, and the cruse of water, and we go away.`

- 12** SÅ¥ tog David Spydet og Vandkrukken fra Sauls HovedgÅrde, og de gik deres Vej, uden at nogen sÅ¥ eller mÅrkede det eller vÅgnede; thi de sov alle, eftersom en tung SÅvn fra HERREN var faldet over dem.

So David took the spear and the jar of water from Saul`s head; and they got them away: and no man saw it, nor knew it, neither did any awake; for they were all asleep, because a deep sleep from Yahweh was fallen on them.

And David taketh the spear, and the cruse of water at the pillow of Saul, and they go away, and there is none seeing, and there is none knowing, and there is none awaking, for all of them are sleeping, for a deep sleep [from] Jehovah hath fallen upon them.

- 13** DerpÅ¥ gik David over pÅ¥ den anden Side og stillede sig langt borte pÅ¥ Toppen af Bjerget, sÅ¥ at der var langt imellem dem.

Then David went over to the other side, and stood on the top of the mountain afar off; a great space being between them;

And David passeth over to the other side, and standeth on the top of the hill afar off -- great [is] the place between them;

- 14** SÅ¥ rÅbte han til Krigerne og Abner, Ners SÅn: "Svarer du ikke, Abner?" Abner svarede: "Hvem er det, som kalder pÅ¥ Kongen?"

and David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Don`t you answer, Abner? Then Abner answered, Who are you who cries to the king?

and David calleth unto the people, and unto Abner son of Ner, saying, `Dost thou not answer, Abner?` and Abner answereth and saith, `Who [art] thou [who] hast called unto the king?`

- 15** David sagde til Abner: "Er du ikke en Mand? Og hvem er din Lige i Israel? Hvorfor vogtede du da ikke din Herre Kongen? Thi en af Krigerne kom for at gÅre din Herre Kongen Men.

David said to Abner, Aren`t you a [valiant] man? and who is like you in Israel? why then have you not kept watch over your lord, the king? for there came one of the people in to destroy the king your lord.

And David saith unto Abner, `Art not thou a man? and who [is] like thee in Israel? but why hast thou not watched over thy lord the king? for one of the people had come in to destroy the king, thy lord.

- 16** Der har du ikke bÅret dig vel ad! SÅ¥ sandt HERREN lever: I er dÅdsens, I, som ikke vogtede eders Herre, HERRENS Salvede! Se nu efter: Hvor er Kongens Spyd og Vandkrukken, som stod ved hans HovedgÅrde?"

This thing isn`t good that you have done. As Yahweh lives, you are worthy to die, because you have not kept watch over your lord, Yahweh`s anointed. Now see where the king`s spear is, and the jar of water that was at his head.

Not good is this thing which thou hast done; Jehovah liveth, but ye [are] sons of death, in that ye have not watched over your lord, over the anointed of Jehovah; and now, see where the king`s spear [is], and the cruse of water which [is] at his bolster.`

- 17 Da kendte Saul Davids RÅ₃st, og han sagde: "Er det din RÅ₃st, min SÅ₃n David?" David svarede: "Ja, Herre Konge!"

Saul knew David`s voice, and said, Is this your voice, my son David? David said, It is my voice, my lord, O king.

And Saul discerneth the voice of David, and saith, `Is this thy voice, my son David?` and David saith, `My voice, my lord, O king!`

- 18 Og han fÅ₃jede til: "Hvorfor forfÅ₃lger min Herre dog sin TrÅ₃l? Hvad har jeg gjort, og hvad ondt har jeg Å₃vet?"

He said, Why does my lord pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in my hand?

and he saith, `Why [is] this -- my lord is pursuing after his servant? for what have I done, and what [is] in my hand evil?

- 19 MÅ₃ttte min Herre Kongen nu hÅ₃re sin TrÅ₃ls Ord! Hvis det er HERREN, der har Å₃gget dig imod mig, sÅ₃ lad ham fÅ₃Duften af en Offergave. Men er det Mennesker, da vÅ₃re de forbandet for HERRENS Å₃...syn, fordi de nu har drevet mig bort, sÅ₃ at jeg er udelokket fra HERRENS Arvelod, og fordi de har sagt til mig: GÅ₃ bort og dyrk fremmede Guder!

Now therefore, please let my lord the king hear the words of his servant. If it be Yahweh that has stirred you up against me, let him accept an offering: but if it be the children of men, cursed be they before Yahweh: for they have driven me out this day that I shouldn` t cling to Yahweh`s inheritance, saying, Go, serve other gods.

And, now, let, I pray thee, my lord the king hear the words of his servant: if Jehovah hath moved thee against me, let Him accept a present; and if the sons of men -- cursed [are] they before Jehovah, for they have cast me out to-day from being admitted into the inheritance of Jehovah, saying, Go, serve other gods.

- 20 Nu beder jeg: Lad ikke mit Blod vÅ₃de Jorden fjernt fra HERRENS Å₃...syn! Israels Konge er jo draget ud for at stÅ₃ mig efter Livet, som nÅ₃r Å₃nnen jager en AgerhÅ₃ne pÅ₃

Now therefore, don` t let my blood fall to the earth away from the presence of Yahweh: for the king of Israel is come out to seek a flea, as when one does hunt a partridge in the mountains.

`And now, let not my blood fall to the earth over-against the face of Jehovah, for the king of Israel hath come out to seek one flea, as [one] pursueth the partridge in mountains.`

- 21 Da sagde Saul: "Jeg har syndet; kom tilbage, min SÅ₃n David! Thi jeg vil ikke mer gÅ₃re dig noget ondt, eftersom mit Liv i Dag var dyrebart i dine Å₃jne. Se, jeg har handlet som en DÅ₃re og gjort mig skyldig i en sÅ₃re stor Vildfarelse!

Then said Saul, I have sinned: return, my son David; for I will no more do you harm, because my life was precious in your eyes this day: behold, I have played the fool, and have erred exceedingly.

And Saul saith, `I have sinned; turn back, my son David, for I do evil to thee no more, because that my soul hath been precious in thine eyes this day; lo, I have acted foolishly, and do err very greatly.`

- 22 David svarede: "Se, her er Kongens Spyd; lad en af Folkene komme herover og hente det. David answered, Behold the spear, O king! let then one of the young men come over and get it.**
And David answereth and saith, `Lo, the king`s spear; and let one of the young men pass over, and receive it;
- 23 Men HERREN vil gengÅ|de enhver hans RetfÅ|rdighed og Troskab; HERREN gav dig i Dag i min HÅ|nd, men jeg vilde ikke IÅ|gge HÅ|nd pÅ| HERRENs Salvede!**
Yahweh will render to every man his righteousness and his faithfulness; because Yahweh delivered you into my hand today, and I wouldn`t put forth my hand against Yahweh`s anointed.
and Jehovah doth turn back to each his righteousness and his faithfulness, in that Jehovah hath given thee to-day into [my] hand, and I have not been willing to put forth my hand against the anointed of Jehovah,
- 24 Men som dit Liv i Dag var agtet hÅ|jt i mine Å|jne, mÅ|tte sÅ|ledes mit Liv vÅ|re agtet hÅ|jt i HERRENs Å|jne, sÅ| at han frier mig fra al NÅ|d!"**
Behold, as your life was much set by this day in my eyes, so let my life be much set by in the eyes of Yahweh, and let him deliver me out of all oppression.
and lo, as thy soul hath been great this day in mine eyes, so is my soul great in the eyes of Jehovah, and He doth deliver me out of all distress.`
- 25 Da sagde Saul til David: "Velsignet vÅ|re du, min SÅ|n David! For dig lykkes alt, hvad du tager dig for!" DerpÅ| gik David sin Vej, og Saul vendte tilbage til sit Hjem.**
Then Saul said to David, Blessed be you, my son David: you shall both do mightily, and shall surely prevail. So David went his way, and Saul returned to his place.
And Saul saith unto David, `Blessed [art] thou, my son David, also working thou dost work, and also prevailing thou dost prevail.` And David goeth on his way, and Saul hath turned back to his place.
- 1 Men David sagde til sig selv: "Jeg falder dog en skÅ|ne Dag for Sauls HÅ|nd. Jeg har ingen anden udvej end at sÅ|ge Tilflugt i Filisternes Land; sÅ| opgiver Saul at sÅ|ge efter mig nogetsteds i Israels Land, og jeg er uden for hans RÅ|kkevidde!"**
David said in his heart, I shall now perish one day by the hand of Saul: there is nothing better for me than that I should escape into the land of the Philistines; and Saul will despair of me, to seek me any more in all the borders of Israel: so shall I escape out of his hand.
And David saith unto his heart, `Now am I consumed one day by the hand of Saul; there is nothing for me better than that I diligently escape unto the land of the Philistines, and Saul hath been despairing of me -- of seeking me any more in all the border of Israel, and I have escaped out of his hand.`
- 2 David brÅ|d da op og drog med sine 600 MÅ|nd over til Maoks SÅ|n, Kong Akisj af Gat; David arose, and passed over, he and the six hundred men who were with him, to Achish the son of Maoch, king of Gath.**
And David riseth, and passeth over, he and six hundred men who [are] with him, unto Achish son of Maoch king of Gath;

3 og David boede hos Akisj i Gat tillige med sine MÃnd, som havde deres Familier med, ligesom David havde sine to Hustruer med, Ahinoam fra Jizre'el og Abigajil, Karmeliten Nabals Hustru.

David lived with Achish at Gath, he and his men, every man with his household, even David with his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the Carmelitess, Nabal's wife.

and David dwelleth with Achish in Gath, he and his men, each one with his household, [even] David and his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelitess.

4 Da Saul fik at vide, at David var flygtet til Gaf, holdt han op at sÃge efter ham.

It was told Saul that David was fled to Gath: and he sought no more again for him.

And it is declared to Saul that David hath fled to Gath, and he hath not added any more to seek him.

5 Men David sagde til Akisj: "Hvis jeg har fundet NÃde for dine Ãjne, lad mig sÃ fÃ et Sted at bo i en af Byerne ude i Landet, thi hvorfor skal din TrÃl bo hos dig i Hovedstaden?"

David said to Achish, If now I have found favor in your eyes, let them give me a place in one of the cities in the country, that I may dwell there: for why should your servant dwell in the royal city with you?

And David saith unto Achish, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes, they give to me a place in one of the cities of the field, and I dwell there, yea, why doth thy servant dwell in the royal city with thee?`

6 Akisj lod ham da med det samme fÃ Ziklag; og derfor tilhÃrer Ziklag endnu den Dag i Dag Judas Konger.

Then Achish gave him Ziklag that day: why Ziklag pertains to the kings of Judah to this day.

And Achish giveth to him in that day Ziklag, therefore hath Ziklag been to the kings of Judah till this day.

7 Den Tid, David boede i Filisternes Land, udgjorde et Ã...r og fire MÃneder.

The number of the days that David lived in the country of the Philistines was a full year and four months.

And the number of the days which David hath dwelt in the field of the Philistines [is] days and four months;

8 Og David og hans MÃnd drog op og plyndrede hos Gesjuriterne, Gizriterne og Amalekiterne; thi de boede i Landet fra Telam hen imod Sjur og hen til Ãgypten;

David and his men went up, and made a raid on the Geshurites, and the Girzites, and the Amalekites; for those [nations] were the inhabitants of the land, who were of old, as you go to Shur, even to the land of Egypt.

and David goeth up and his men, and they push unto the Geshurite, and the Gerizite, and the Amalekite, (for they are inhabitants of the land from of old), as thou comest in to Shur and unto the land of Egypt,

9 og nÅ¥r David plyndrede Landet, lod han hverken MÅ¥nd eller Kvinder blive i Live, men SmÅ¥kvÅ¥g, HornkvÅ¥g, Å¥sler, Kameler og KIÅ¥der tog han med; nÅ¥r han sÅ¥ vendte tilbage og kom til Akisj,

David struck the land, and saved neither man nor woman alive, and took away the sheep, and the oxen, and the donkeys, and the camels, and the clothing; and he returned, and came to Achish.

and David hath smitten the land, and doth not keep alive man and woman, and hath taken sheep, and oxen, and asses, and camels, and garments, and turneth back, and cometh in unto Achish.

10 og han spurgte: "Hvor hÅ¥rgede I denne Gang?" svarede David: "Idet judÅ¥iske Sydland!" eller: "I det jerame'elitiske Sydland!" eller: "I det kenitiske Sydland!"

Achish said, Against whom have you made a raid today? David said, Against the South of Judah, and against the South of the Jerahmeelites, and against the South of the Kenites. And Achish saith, `Whither have ye pushed to-day?` and David saith, `Against the south of Judah, and against the south of the Jerahmeelite, and unto the south of the Kenite.`

11 David lod ingen Mand eller Kvinde blive i Live for ikke at mÅ¥tte tage dem med til Gat; thi han tÅ¥nkte: "De kunde rÅ¥be os og sige: Det og det har David gjort!" SÅ¥ledes bar han sig ad, al den Tid han opholdt sig i Filisternes Land.

David saved neither man nor woman alive, to bring them to Gath, saying, Lest they should tell of us, saying, So did David, and so has been his manner all the while he has lived in the country of the Philistines.

Neither man nor woman doth David keep alive, to bring in [word] to Gath, saying, `Lest they declare [it] against us, saying, Thus hath David done, and thus [is] his custom all the days that he hath dwelt in the fields of the Philistines.`

12 Derfor fik Akisj Tillid til David, idet han tÅ¥nkte: "Han har gjort sig grundig forhadet hos sit Folk Israel; han vil tjene mig for stedse!"

Achish believed David, saying, He has made his people Israel utterly to abhor him; therefore he shall be my servant forever.

And Achish believeth in David, saying, `He hath made himself utterly abhorred among his people, in Israel, and hath been to me for a servant age-during.`

1 PÅ¥ den Tid samlede Filisterne deres HÅ¥r til Kamp for at angribe Israel. Da sagde Akisj til David: "Det mÅ¥ du vide, at du og dine MÅ¥nd skal fÅ¥lge med mig i HÅ¥ren!"

It happened in those days, that the Philistines gathered their hosts together for warfare, to fight with Israel. Achish said to David, Know you assuredly, that you shall go out with me in the host, you and your men.

And it cometh to pass in those days, that the Philistines gather their camps for the war, to fight against Israel, and Achish saith unto David, `Thou dost certainly know that with me thou dost go out into the camp, thou and thy men.`

- 2 David svarede Akisj: "Godt, sÅ skal du ogsÅ fÅ at se, hvad din TrÅl kan udrette!" Da sagde Akisj til David: "Godt, sÅ sÅtter jeg dig til hele Tiden at vogte mit Liv!"**
David said to Achish, Therefore you shall know what your servant will do. Achish said to David, Therefore will I make you keeper of my head for ever.
And David saith unto Achish, `Therefore -- thou dost know that which thy servant dost do.`
And Achish saith unto David, `Therefore -- keeper of my head I do appoint thee all the days.`
- 3 Samuel var dÅd, og hele Israel havde holdt Klage over ham, og han var blevet jordet i Rama, hans By. Og Saul havde udryddet DÅdemanerne og BesvÅrgerne af Landet.**
Now Samuel was dead, and all Israel had lamented him, and buried him in Ramah, even in his own city. Saul had put away those who had familiar spirits, and the wizards, out of the land.
And Samuel hath died, and all Israel mourn for him, and bury him in Ramah, even in his city, and Saul hath turned aside those having familiar spirits, and the wizards, out of the land.
- 4 Imidlertid samlede Filisterne sig og kom og slog Lejr i Sjunem, og Saul samlede hele Israel, og de slog Lejr pÅ Gilboa.**
The Philistines gathered themselves together, and came and encamped in Shunem: and Saul gathered all Israel together, and they encamped in Gilboa.
And the Philistines are gathered, and come in, and encamp in Shunem, and Saul gathereth all Israel, and they encamp in Gilboa,
- 5 Da Saul sÅ Filisternes HÅr, grebes han af Frygt og blev sÅre forfÅrdet.**
When Saul saw the host of the Philistines, he was afraid, and his heart trembled greatly. and Saul seeth the camp of the Philistines, and feareth, and his heart trembleth greatly,
- 6 Da rÅdspurgte Saul HERREN; men HERREN svarede ham ikke, hverken ved DrÅmme eller ved Urim eller ved Profeterne.**
When Saul inquired of Yahweh, Yahweh didn` t answer him, neither by dreams, nor by Urim, nor by prophets.
and Saul asketh at Jehovah, and Jehovah hath not answered him, either by dreams, or by Urim, or by prophets.
- 7 Saul sagde derfor til sine Folk: "OpsÅg mig en Kvinde, som kan mane; sÅ vil jeg gÅ til hende , og rÅdspÅrge hende!" Hans Folk svarede ham: "I En-Dor er der en Kvinde, som kan mane!"**
Then said Saul to his servants, Seek me a woman who has a familiar spirit, that I may go to her, and inquire of her. His servants said to him, Behold, there is a woman who has a familiar spirit at En-dor.
And Saul saith to his servants, `Seek for me a woman possessing a familiar spirit, and I go unto her, and inquire of her;` and his servants say unto him, `Lo, a woman possessing a familiar spirit in En-dor.`

- 8** Da gjorde Saul sig ukendelig og tog andre Klæder på og gav sig på Vej, fulgt af to Mænd. Da de om Natten kom til Kvinden, sagde han: "Sp mig ved en Genfærdensånd og man mig den, jeg siger dig, frem!"

Saul disguised himself, and put on other clothing, and went, he and two men with him, and they came to the woman by night: and he said, Please divine to me by the familiar spirit, and bring me up whoever I shall name to you.

And Saul disguiseth himself and putteth on other garments, and goeth, he and two of the men with him, and they come in unto the woman by night, and he saith, `Divine, I pray thee, to me by the familiar spirit, and cause to come up to me him whom I say unto thee.`

- 9** Kvinden svarede ham: "Du ved jo, hvad Saul har gjort, hvorledes han har udryddet Dædemonerne og Besværgerne af Landet. Hvorfor vil du da lægge Snare for mit Liv og volde min Død?"

The woman said to him, Behold, you know what Saul has done, how he has cut off those who have familiar spirits, and the wizards, out of the land: why then lay you a snare for my life, to cause me to die?

And the woman saith unto him, `Lo, thou hast known that which Saul hath done, that he hath cut off those having familiar spirits, and the wizards, out of the land; and why art thou laying a snare for my soul -- to put me to death?`

- 10** Da tilsvor Saul hende ved HERREN: "Så sandt HERREN lever, skal intet lægges dig til Last i denne Sag!"

Saul swore to her by Yahweh, saying, As Yahweh lives, there shall no punishment happen to you for this thing.

And Saul sweareth to her by Jehovah, saying, `Jehovah liveth, punishment doth not meet thee for this thing.`

- 11** Så sagde Kvinden: "Hvem skal jeg da mane dig frem?" Han svarede: "Man mig Samuel frem!"

Then said the woman, Whom shall I bring up to you? He said, Bring me up Samuel.

And the woman saith, `Whom do I bring up to thee?` and he saith, `Samuel -- bring up to me.`

- 12** Kvinden så da Samuel og udstødte et højt Skrig; og Kvinden sagde til Saul: "Hvorfor har du ført mig bag Lyset? Du er jo Saul!"

When the woman saw Samuel, she cried with a loud voice; and the woman spoke to Saul, saying, Why have you deceived me? for you are Saul.

And the woman seeth Samuel, and crieth with a loud voice, and the woman speaketh unto Saul, saying, `Why hast thou deceived me -- and thou Saul?`

- 13** Da sagde Kongen til hende: "Frygt ikke! Men hvad ser du?" Kvinden svarede Saul: "Jeg ser en Ånd stige op af Jorden!"

The king said to her, Don't be afraid: for what do you see? The woman said to Saul, I see a god coming up out of the earth.

And the king saith to her, `Do not fear; for what hast thou seen?` and the woman saith unto Saul, `Gods I have seen coming up out of the earth.`

- 14** Han sagde atter til hende: "Hvorledes ser han ud?" Hun svarede: "En gammel Mand stiger op, hyllet i en Kappel!" Da sk _nede Saul, at det var Samuel, og han kastede sig med Ansigtet til Jorden og b _jede sig.

He said to her, What form is he of? She said, An old man comes up; and he is covered with a robe. Saul perceived that it was Samuel, and he bowed with his face to the ground, and did obeisance.

And he saith to her, `What [is] his form?` and she saith, `An aged man is coming up, and he [is] covered with an upper robe;` and Saul knoweth that he [is] Samuel, and boweth -- face to thee earth -- and doth obeisance.

- 15** Men Samuel sagde til Saul: "Hvorfor har du forstyrret min Ro og kaldt mig frem?" Saul svarede: "Jeg er i stor V _nde; Filisterne angriber mig, og Gud har forladt mig og svarer mig ikke mere, hverken ved Profeterne eller ved Dr _mme. Derfor lod jeg dig kalde, for at du skal sige mig, hvad jeg skal gribe til."

Samuel said to Saul, Why have you disquieted me, to bring me up? Saul answered, I am sore distressed; for the Philistines make war against me, and God is departed from me, and answers me no more, neither by prophets, nor by dreams: therefore I have called you, that you may make known to me what I shall do.

And Samuel saith unto Saul, `Why hast thou troubled me, to bring me up?` And Saul saith, `I have great distress, and the Philistines are fighting against me, God hath turned aside from me, and hath not answered me any more, either by the hand of the prophets, or by dreams; and I call for thee to let me know what I do.`

- 16** Da sagde Samuel: "Hvorfor sp _rger du mig, n _r HERREN har forladt dig og er blevet din Fjende?"

Samuel said, Why then do you ask of me, seeing Yahweh is departed from you, and is become your adversary?

And Samuel saith, `And why dost thou ask me, and Jehovah hath turned aside from thee, and is thine enemy?`

- 17** HERREN har handlet imod dig, som han kundgjorde ved mig, og HERREN har revet Konged _mmet ud af din H _nd og givet din Medbejler David det.

Yahweh has done to you, as he spoke by me: and Yahweh has torn the kingdom out of your hand, and given it to your neighbor, even to David.

And Jehovah doth for Himself as He hath spoken by my hand, and Jehovah rendeth the kingdom out of thy hand, and giveth it to thy neighbour -- to David.

- 18** Eftersom du ikke adl _d HERREN og ikke lod hans gl _dende Vrede ramme Amalek, s _ har HERREN nu voldet dig dette;

Because you didn't obey the voice of Yahweh, and didn't execute his fierce wrath on Amalek, therefore has Yahweh done this thing to you this day.

Because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah, nor didst the fierceness of His anger on Amalek -- therefore this thing hath Jehovah done to thee this day;

- 19 HERREN vil ogs  give Israel i Filisternes H nd sammen med dig! I Morgen skal b de du og dine S nner falde; ogs  Israels H r vil HERREN give i Filisternes H nd!"**

Moreover Yahweh will deliver Israel also with you into the hand of the Philistines; and tomorrow shall you and your sons be with me: Yahweh will deliver the host of Israel also into the hand of the Philistines.

yea, Jehovah giveth also Israel with thee into the hand of the Philistines, and tomorrow thou and thy sons [are] with me; also the camp of Israel doth Jehovah give into the hand of the Philistines.

- 20 Da faldt Saul bestyrtet til Jorden, s  lang han var, r dselsslagen over Samuels Ord; han var ogs  ganske afkr ftet, da han D gnet igennem intet havde spist.**

Then Saul fell immediately his full length on the earth, and was sore afraid, because of the words of Samuel: and there was no strength in him; for he had eaten no bread all the day, nor all the night.

And Saul hasteth and falleth -- the fulness of his stature -- to the earth, and feareth greatly because of the words of Samuel; also power was not in him, for he had not eaten bread all the day, and all the night.

- 21 Kvinden kom nu hen til Saul, og da hun s , at han var ude af sig selv af Skr k, sagde hun til ham: "Se, din Tr lkvinde adl d dig; jeg satte mit Liv p  Spil og adl d de Ord, du talte til mig.**

The woman came to Saul, and saw that he was sore troubled, and said to him, Behold, your handmaid has listened to your voice, and I have put my life in my hand, and have listened to your words which you spoke to me.

And the woman cometh in unto Saul, and seeth that he hath been greatly troubled, and saith unto him, `Lo, thy maid-servant hath hearkened to thy voice, and I put my soul in my hand, and I obey thy words which thou hast spoken unto me;

- 22 S  adlyd du nu ogs  din Tr lkvinde; lad mig s tte et Stykke Br d frem for dig; spis det, for at du kan v re ved Kr fter, n r du g r bort!"**

Now therefore, please listen also to the voice of your handmaid, and let me set a morsel of bread before you; and eat, that you may have strength, when you go on your way.

and now, hearken, I pray thee, also thou, to the voice of thy maid-servant, and I set before thee a morsel of bread, and eat, and there is in thee power when thou goest in the way.

- 23 Men han v rgede sig og sagde: "Jeg kan ikke spise!" Men da b de hans M nd og Kvinden n dte ham, gav han efter for dem, rejste sig fra Jorden og satte sig p  Lejet.**

But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, constrained him; and he listened to their voice. So he arose from the earth, and sat on the bed.

And he refuseth, and saith, `I do not eat;` and his servants urge on him, and also the woman, and he hearkeneth to their voice, and riseth from the earth, and sitteth on the bed.

- 24** Kvinden havde en Fedekalv i Huset, den skyndte hun sig at slagte; derpå tog hun Mel, Åltede det og bagte usyret Brød deraf.

The woman had a fattened calf in the house; and she hurried, and killed it; and she took flour, and kneaded it, and did bake unleavened bread of it:

And the woman hath a calf of the stall in the house, and she hasteth and slaughtereth it, and taketh flour, and kneadeth, and baketh it unleavened things,

- 25** Så satte hun det frem for Saul og hans Mænd; og da de havde spist, stod de op og gik bort samme Nat.

and she brought it before Saul, and before his servants; and they ate. Then they rose up, and went away that night.

and bringeth nigh before Saul, and before his servants, and they eat, and rise, and go on, during that night.

- 1** Filisterne samlede hele deres Hæer i Afek, medens Israel havde slået lejre om Kilden ved Jizre'el.

Now the Philistines gathered together all their hosts to Aphek: and the Israelites encamped by the spring which is in Jezreel.

And the Philistines gather all their camps to Aphek, and the Israelites are encamping at a fountain which [is] in Jezreel,

- 2** Og Filisternes Fyrster rykkede frem med deres Hundreder og Tusinder, og sidst kom David og hans Mænd sammen med Akisj.

The lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands; and David and his men passed on in the rearward with Achish.

and the princes of the Philistines are passing on by hundreds, and by thousands, and David and his men are passing on in the rear with Achish.

- 3** Da sagde Filisternes Hævdinger: "Hvad skal de Hebræere her?" Akisj svarede: "Det er jo David, Kong Saul af Israels Tjener, som nu allerede har været hos mig et Par År, og jeg har ikke opdaget noget mistænkeligt hos ham, siden han gik over til mig."

Then said the princes of the Philistines, What [do] these Hebrews [here]? Achish said to the princes of the Philistines, Isn't this David, the servant of Saul the king of Israel, who has been with me these days, or [rather] these years, and I have found no fault in him since he fell away [to me] to this day?

And the heads of the Philistines say, `What [are] these Hebrews?` and Achish saith unto the heads of the Philistines, `Is not this David servant of Saul king of Israel, who hath been with me these days or these years, and I have not found in him anything [wrong] from the day of his falling away till this day.`

- 4 Men Filisternes HÅ_vdinger blev vrede på ham og sagde: "Send den Mand tilbage til det Sted, du har anvist ham. Han må ikke drage i Kamp med os, for at han ikke skal vende sig imod os under Slaget; thi hvorledes kan denne Mand bedre vinde sin Herres Gunst end med disse MÅnds Hoveder?**

But he princes of the Philistines were angry with him; and the princes of the Philistines said to him, Make the man return, that he may go back to his place where you have appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he become an adversary to us: for with what should this [fellow] reconcile himself to his lord? should it not be with the heads of these men?

And the heads of the Philistines are wroth against him, and the heads of the Philistines say to him, `Send back the man, and he doth turn back unto his place whither thou hast appointed him, and doth not go down with us into battle, and is not to us for an adversary in battle; and wherewith doth this one reconcile himself unto his lord -- is it not with the heads of those men?`

- 5 Det var jo David, om hvem man sang under Dans: Saul slog sine Tusinder, men David sine Titusinder!"**

Is not this David, of whom they sang one to another in dances, saying, Saul has slain his thousands, David his ten thousands?

Is not this David, of whom they answer in choruses, saying, Saul hath smitten among his thousands, and David among his myriads?

- 6 Da lod Akisj David kalde og sagde til ham: "SÅ sandt HERREN lever: Du er redelig, og jeg er vel tilfreds med, at du går ud og ind hos mig i Lejren, thi jeg har ikke opdaget noget mistÅnkeligt hos dig, siden du kom til mig; men Fyrsterne er ikke glade for dig.**

Then Achish called David, and said to him, As Yahweh lives, you have been upright, and your going out and your coming in with me in the host is good in my sight; for I have not found evil in you since the day of your coming to me to this day: nevertheless the lords don't favor you.

And Achish calleth unto David, and saith unto him, `Jehovah liveth, surely thou [art] upright, and good in mine eyes is thy going out, and thy coming in, with me in the camp, for I have not found in thee evil from the day of thy coming in unto me till this day; and in the eyes of the princes thou art not good;

- 7 Vend nu derfor tilbage og gå bort i Fred, for at du ikke skal gåre noget, som mishager Filisternes Fyrster!"**

Therefore now return, and go in peace, that you not displease the lords of the Philistines. and now, turn back, and go in peace, and thou dost do no evil in the eyes of the princes of the Philistines.`

- 8** Da sagde David til Akisj: "Hvad har jeg gjort, og hvad har du opdaget hos din Trå!l, fra den Dag jeg trå!dte i din Tjeneste, siden jeg ikke må! drage hen og kå!mpe mod min Herre Kongens Fjender?"

David said to Achish, But what have I done? and what have you found in your servant so long as I have been before you to this day, that I may not go and fight against the enemies of my lord the king?

And David saith unto Achish, `But what have I done? and what hast thou found in thy servant from the day that I have been before thee till this day -- that I go not in and have fought against the enemies of my lord the king?`

- 9** Akisj svarede David: "Du ved, at du er mig kå!r som en Guds Engel, men Filisternes Hå!vdinge siger: Han må! ikke drage med os i Kampen!

Achish answered David, I know that you are good in my sight, as an angel of God: notwithstanding the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle.

And Achish answereth and saith unto David, `I have known that thou [art] good in mine eyes as a messenger of God; only, the princes of the Philistines have said, He doth not go up with us into battle;

- 10** Gå!r dig derfor rede i Morgen tidlig tillige med din Herres Folk, som har fulgt dig, og gå! til det Sted, jeg har anvist eder; tå!nk ikke ilde om mig, thi du er mig kå!r; gå!r eder rede i Morgen tidlig og drag af Sted, så! snart det bliver lyst!"

Therefore now rise up early in the morning with the servants of your lord who have come with you; and as soon as you are up early in the morning, and have light, depart.

and now, rise thou early in the morning, and the servants of thy lord who have come with thee, when ye have risen early in the morning, and have light, then go ye.`

- 11** David og hans Må!nd begav sig da tidligt nå!ste Morgen på! Hjemvejen til Filisternes Land, medens Filisterne drog op til Jizre'el.

So David rose up early, he and his men, to depart in the morning, to return into the land of the Philistines. The Philistines went up to Jezreel.

And David riseth early, he and his men, to go in the morning, to turn back unto the land of the Philistines, and the Philistines have gone up to Jezreel.

- 1** Da David og hans Må!nd Tredjedagen efter kom til Ziklag, var Amalekiterne faldet ind i Sydlandet og Ziklag, og de havde indtaget Ziklag og stukket det i Brand;

It happened, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had made a raid on the South, and on Ziklag, and had struck Ziklag, and burned it with fire,

And it cometh to pass, in the coming in of David and his men to Ziklag, on the third day, that the Amalekites have pushed unto the south, and unto Ziklag, and smite Ziklag, and burn it with fire,

- 2 Kvinderne og alle, som var der, små og store, havde de taget til Fange; de havde ingen dråbt, men førte dem med sig, da de drog bort.**
and had taken captive the women [and all] who were therein, both small and great: they didn't kill any, but carried them off, and went their way.
and they take captive the women who [are] in it; from small unto great they have not put any one to death, and they lead away, and go on their way.
- 3 Da David og hans Mænd kom til Byen, se, da var den nedbrændt og deres Hustruer, Sønner og Døtre taget til Fange.**
When David and his men came to the city, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captive.
And David cometh in -- and his men -- unto the city, and lo, burnt with fire, and their wives, and their sons, and their daughters have been taken captive!
- 4 Da brast David og hans Krigere i lydelig Gråd, og de gråd, til de ikke kunde mere.**
Then David and the people who were with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep.
And David lifteth up -- and the people who [are] with him -- their voice and weep, till that they have no power to weep.
- 5 Også Davids to Hustruer Ahinoam fra Jizre'el og Abigajil, Karmeliten Nabals Hustru, var taget til Fange.**
David's two wives were taken captive, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.
And the two wives of David have been taken captive, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelite;
- 6 Og David kom i stor Vænde, thi Folkene tænkte på at stene ham, da de alle græmmede sig over deres Sønner eller Døtre. Men David søgte Styrke hos HERREN sin Gud;**
David was greatly distressed; for the people spoke of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David strengthened himself in Yahweh his God.
and David hath great distress, for the people have said to stone him, for the soul of all the people hath been bitter, each for his sons and for his daughters; and David doth strengthen himself in Jehovah his God.
- 7 og David sagde til Præsten Ebjatar, Ahimeleks Søn: "Bring mig Efoden hid!" Og Ebjatar bragte David den.**
David said to Abiathar the priest, the son of Ahimelech, Please bring me here the ephod. Abiathar brought there the ephod to David.
And David saith unto Abiathar the priest, son of Ahimelech, `Bring nigh, I pray thee, to me the ephod;` and Abiathar bringeth nigh the ephod unto David,

- 8** Da rådspurgte David HERREN: "Skal jeg stte efter denne Rverskare? Kan jeg indhente den?" Han svarede: "St efter den; thi du skal indhente den og bringe Redning!"

David inquired of Yahweh, saying, If I pursue after this troop, shall I overtake them? He answered him, Pursue; for you shall surely overtake [them], and shall without fail recover [all].

and David asketh at Jehovah, saying, `I pursue after this troop -- do I overtake it?` And He saith to him, `Pursue, for thou dost certainly overtake, and dost certainly deliver.`

- 9** S drog David af Sted med de 600 Mand, som var hos ham, og de kom til Besorbkken, hvor de, som skulde lades tilbage, blev stende;

So David went, he and the six hundred men who were with him, and came to the brook Besor, where those who were left behind stayed.

And David goeth on, he and six hundred men who [are] with him, and they come in unto the brook of Besor, and those left have stood still,

- 10** men David begyndte Forflgelsen med 400 Mand, medens 200 Mand, som var for udmattede til at g over Besorbkken, blev tilbage.

But David pursued, he and four hundred men; for two hundred stayed behind, who were so faint that they couldn't go over the brook Besor.

and David pursueth, he and four hundred men, (and two hundred men stand still who have been too faint to pass over the brook of Besor),

- 11** Og de fandt en gypter liggende p Marken; ham tog de med til David og gav ham Brd at spise og Vand at drikke;

They found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he ate; and they gave him water to drink.

and they find a man, an Egyptian, in the field, and take him unto David, and give to him bread, and he eateth, and they cause him to drink water,

- 12** desuden gav de ham en Figenkage og to Rosinkager. Da han havde spist, kom han til Krfter; - thi han havde hverken spist eller drukket i hele tre Dgn.

They gave him a piece of a cake of figs, and two clusters of raisins: and when he had eaten, his spirit came again to him; for he had eaten no bread, nor drunk any water, three days and three nights.

and give to him a piece of a bunch of dried figs, and two bunches of raisins, and he eateth, and his spirit returneth unto him, for he hath not eaten bread nor drunk water three days and three nights.

- 13** David spurgte ham da: "Hvem tilhrer du, og hvor er du fra?" Han svarede: "Jeg er en ung gypter, Trl hos en Amalekit; min Herre efterlod mig her, da jeg for tre Dage siden blev syg.

David said to him, To whom belong you? and whence are you? He said, I am a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three days ago I fell sick.

And David saith to him, `Whose [art] thou? and whence [art] thou?` And he saith, `An Egyptian youth I [am], servant to a man, an Amalekite, and my lord forsaketh me, for I have been sick three days,

- 14 Vi gjorde Indfald i det kretiske Sydland, i Judas OmrÅde og i Kalebs Sydland, og Ziklag stak vi i Brand."

We made a raid on the South of the Cherethites, and on that which belongs to Judah, and on the South of Caleb; and we burned Ziklag with fire.

we pushed [to] the south of the Cherethite, and against that which [is] to Judah, and against the south of Caleb, and Ziklag we burned with fire.`

- 15 Da sagde David til ham: "Vil du vise mig Vej til denne RÅverskare?" Han svarede: "TilsvÅrg mig ved Gud, at du hverken vil drÅbe mig eller udlevere mig til min Herre, sÅ vil jeg vise dig Vej til den!"

David said to him, Will you bring me down to this troop? He said, Swear to me by God, that you will neither kill me, nor deliver me up into the hands of my master, and I will bring you down to this troop.

And David saith unto him, `Dost thou bring me down unto this troop?` and he saith, `Swear to me by God -- thou dost not put me to death, nor dost thou shut me up into the hand of my lord -- and I bring thee down unto this troop.`

- 16 SÅ viste han dem Vej, og de traf dem spredte rundt om i hele Egnen i FÅrd med at spise og drikke og holde Fest pÅ hele det store Bytte, de havde taget fra Filisterlandet og Judas Land.

When he had brought him down, behold, they were spread abroad over all the ground, eating and drinking, and dancing, because of all the great spoil that they had taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.

And he bringeth him down, and lo, they are spread out over the face of all the earth, eating, and drinking, and feasting, with all the great spoil which they have taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.

- 17 David huggede dem da ned fra DÅmring til Aften; og ingen af dem undslap undtagen 400 unge MÅnd, som svang sig pÅ Kamelerne og flygtede.

David struck them from the twilight even to the evening of the next day: and there not a man of them escaped, except four hundred young men, who rode on camels and fled.

And David smiteth them from the twilight even unto the evening of the morrow, and there hath not escaped of them a man, except four hundred young men who have ridden on the camels, and are fled.

- 18 Og David reddede alt, hvad Amalekiterne havde rÅvet, ogsÅ sine to Hustruer.

David recovered all that the Amalekites had taken; and David rescued his two wives.

And David delivereth all that the Amalekites have taken; also his two wives hath David delivered.

- 19 Og der savnedes intet, hverken smÅt eller stort, hverken Byttet eller SÅnnerne og DÅtrene eller noget af, hvad de havde taget med; det hele bragte David tilbage.

There was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil, nor anything that they had taken to them: David brought back all.

And there hath not lacked to them [anything], from small unto great, and unto sons and daughters, and from the spoil, even unto all that they had taken to themselves, the whole hath David brought back,

- 20** Da tog de alt Småkvæget og Hornkvæget og drev det hen for David og sagde: "Her er Davids Bytte!"

David took all the flocks and the herds, [which] they drove before those [other] cattle, and said, This is David's spoil.

and David taketh the whole of the flock, and of the herd, they have led on before these cattle, and they say, `This [is] David's spoil.`

- 21** Da David kom til de 200 Mand, som havde været for udmattede til at følge ham, og som han havde ladet blive ved Besorbbækken, gik de David og hans Folk i Møde, og David gik hen til Folkene og hilste på dem.

David came to the two hundred men, who were so faint that they could not follow David, whom also they had made to abide at the brook Besor; and they went forth to meet David, and to meet the people who were with him: and when David came near to the people, he greeted them.

And David cometh in unto the two hundred men who were too faint to go after David, and whom they cause to abide at the brook of Besor, and they go out to meet David, and to meet the people who [are] with him, and David approacheth the people, and asketh of them of welfare.

- 22** Men alle ildesindede Niddinger blandt dem, som havde fulgt David, tog til Orde og sagde: "De fulgte os ikke, derfor vil vi intet give dem af Byttet, vi har reddet; kun deres Hustruer og Børn må de tage med hjem!"

Then answered all the wicked men and base fellows, of those who went with David, and said, Because they didn't go with us, we will not give them anything of the spoil that we have recovered, except to every man his wife and his children, that he may lead them away, and depart.

And every bad and worthless man, of the men who have gone with David, answereth, yea, they say, `Because that they have not gone with us we do not give to them of the spoil which we have delivered, except each his wife and his children, and they lead away and go.

- 23** David sagde: "Således må I ikke gøre, nu da HERREN har været gavmild imod os og skærmet os og givet Råvæskaren, som overfaldt os, i vor Hånd."

Then said David, You shall not do so, my brothers, with that which Yahweh has given to us, who has preserved us, and delivered the troop that came against us into our hand.

And David saith, `Ye do not do so, my brethren, with that which Jehovah hath given to us, and He doth preserve us, and doth give the troop which cometh against us into our hand;

- 24** Hvem er der vel, som vil følge eder i det? Nej, den, der drog i Kampen, og den, der blev ved Trosset, skal have lige Del, de skal dele med hinanden!"

Who will listen to you in this matter? for as his share is who goes down to the battle, so shall his share be who carries by the baggage: they shall share alike.

and who doth hearken to you in this thing? for as the portion of him who was brought down into battle, so also [is] the portion of him who is abiding by the vessels -- alike they share.`

- 25** Og derved blev det bÅde den Dag og siden; han gjorde det til Lov og Ret i Israel, som det er den Dag i bag.
It was so from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel to this day.
And it cometh to pass from that day and forward, that he appointeth it for a statute and for an ordinance for Israel unto this day.
- 26** Da David kom til Ziklag, sendte han noget af Byttet til de Åldste i Juda, som var hans Venner, med det Bud: "Her er en Gave til eder af Byttet, der er taget fra HERRENS Fjender!"
When David came to Ziklag, he sent of the spoil to the elders of Judah, even to his friends, saying, Behold, a present for you of the spoil of the enemies of Yahweh:
And David cometh in unto Ziklag, and sendeth of the spoil to the elders of Judah, to his friends, (saying, `Lo, for you a blessing, of the spoil of the enemies of Jehovah),`
- 27** Det var til dem i Betel, i Ramot i Sydlandet, i Jattir,
To those who were in Bethel, and to those who were in Ramoth of the South, and to those who were in Jattir,
to those in Beth-El, and to those in South Ramoth, and to those in Jattir,
- 28** dem i Ar'ara, i Sifmot, i Esjtemoa,
and to those who were in Aroer, and to those who were in Siphmoth, and to those who were in Eshtemoa,
and to those in Aroer, and to those in Siphmoth, and to those in Eshtemoa,
- 29** i Karmel, i Jerame'eliternes Byer, i Keniternes Byer,
and to those who were in Racal, and to those who were in the cities of the Jerahmeelites, and to those who were in the cities of the Kenites,
and to those in Rachal, and to those in the cities of the Jerahmeelites, and to those in the cities of the Kenites,
- 30** i Horma, i Bor-Asjan, i Atak,
and to those who were in Hormah, and to those who were in Bor-ashan, and to those who were in Athach,
and to those in Hormah, and to those in Chor-Ashan, and to those in Athach,
- 31** i Hebron, og ligeledes til alle de andre Steder, hvor David havde fÅrdedes med sine
and to those who were in Hebron, and to all the places where David himself and his men used to stay.
and to those in Hebron, and to all the places where David had gone up and down, he and his men.

- 1** Imidlertid angreb Filisterne Israel; og Israels Mænd flygtede for Filisterne, og de faldne lå rundt om på Gilboas Bjerg.

Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain on Mount Gilboa.

And the Philistines are fighting against Israel, and the men of Israel flee from the face of the Philistines, and fall wounded in mount Gilboa,

- 2** Og Filisterne forfulgte Saul og hans Sønner og dræbte Sauls Sønner, Jonatan, Abinadab og Malkisjua.

The Philistines followed hard on Saul and on his sons; and the Philistines killed Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, the sons of Saul.

and the Philistines follow Saul and his sons, and the Philistines smite Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, sons of Saul.

- 3** Kampen rasede om Saul, og han blev opdaget af Bueskytterne og grebes af stor Angst for dem.

The battle went sore against Saul, and the archers overtook him; and he was greatly distressed by reason of the archers.

And the battle is hard against Saul, and the archers find him -- men with bow -- and he is pained greatly by the archers;

- 4** Da sagde Saul til sin Væbdrager: "Drag dit Sværd og gennembor mig, for at ikke disse uomskårne skal komme og gennembore mig og mishandle mig!" Men Væbdrageren vilde ikke, thi han gik tilbage derfor. Da tog Saul Sværdet og styrtede sig i det;

Then said Saul to his armor bearer, Draw your sword, and thrust me through therewith, lest these uncircumcised come and thrust me through, and abuse me. But his armor bearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took his sword, and fell on it.

and Saul saith to the bearer of his weapons, Draw thy sword, and pierce me with it, lest they come -- these uncircumcised -- and have pierced me, and rolled themselves on me; and the bearer of his weapons hath not been willing, for he is greatly afraid, and Saul taketh the sword, and falleth upon it.

- 5** og da Væbdrageren så, at Saul var død, styrtede også han sig i sit Sværd og fulgte ham i Døden.

When his armor bearer saw that Saul was dead, he likewise fell on his sword, and died with him.

And the bearer of his weapons seeth that Saul [is] dead, and he falleth -- he also -- on his sword, and dieth with him;

- 6** Således fulgtes denne Dag Saul, hans tre Sønner, hans Væbdrager og alle hans Mænd i Døden.

So Saul died, and his three sons, and his armor bearer, and all his men, that same day together.

and Saul dieth, and three of his sons, and the bearer of his weapons, also all his men, on that day together.

- 7 Men da Israels MÅ|nd i Byerne i Dalen og ved Jordan sÅ|, at Israels MÅ|nd var flygtet, og at Saul og hans SÅ|nner var faldet, forlod de Byerne og flygtede, hvorpÅ| Filisterne kom og besatte dem.**

When the men of Israel who were on the other side of the valley, and those who were beyond the Jordan, saw that the men of Israel fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook the cities, and fled; and the Philistines came and lived in them.

And they see -- the men of Israel, who [are] beyond the valley, and who [are] beyond the Jordan -- that the men of Israel have fled, and that Saul and his sons have died, and they forsake the cities and flee, and Philistines come in, and dwell in them.

- 8 Da Filisterne Dagen efter kom for at plyndre de faldne, fandt de Saul og hans tre SÅ|nner liggende pÅ| Gilboas Bjerg;**

It happened on the next day, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen on Mount Gilboa.

And it cometh to pass on the morrow, that the Philistines come to strip the wounded, and they find Saul and his three sons fallen on mount Gilboa,

- 9 de huggede da Hovedet at ham, affÅ|rte ham hans VÅ|ben og sendte Bud rundt i Filisternes Land for at bringe deres Afguder og Folket GIÅ|desbudet.**

They cut off his head, and stripped off his armor, and sent into the land of the Philistines round about, to carry the news to the house of their idols, and to the people.

and they cut off his head, and strip off his weapons, and send into the land of the Philistines round about, to proclaim tidings [in] the house of their idols, and [among] the people;

- 10 VÅ|bnene lagde de i Astartes Tempel, men Kroppen hÅ|ngte de op pÅ| Bet-Sjans Mur.**

They put his armor in the house of the Ashtaroth; and they fastened his body to the wall of Beth-shan.

and they place his weapons [in] the house of Ashtaroth, and his body they have fixed on the wall of Beth-Shan.

- 11 Men da Indbyggerne i Jabesj i Gilead hÅ|rte, hvad Filisterne havde gjort ved Saul, When the inhabitants of Jabesh-gilead heard concerning him that which the Philistines had done to Saul,**

And they hear regarding it -- the inhabitants of Jabesh-Gilead -- that which the Philistines have done to Saul,

- 12 brÅ|d alle vÅ|benfÅ|re MÅ|nd op, og efter at have gÅ|et hele Natten igennem tog de Sauls og hans SÅ|nners Kroppe ned fra Bet-Sjans Mur, bragte dem med til Jabesj og brÅ|ndte dem der.**

all the valiant men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Beth-shan; and they came to Jabesh, and burnt them there.

and all the men of valour arise, and go all the night, and take the body of Saul, and the bodies of his sons, from the wall of Beth-Shan, and come in to Jabesh, and burn them there,

- 13** SÅ¥ tog de deres Ben og jordede dem under Tamarisken i Jabesj og fastede syv Dage.
They took their bones, and buried them under the tamarisk-tree in Jabesh, and fasted seven days.
and they take their bones, and bury [them] under the tamarisk in Jabesh, and fast seven days.
- 1** Da David efter Sauls DÅ_d var vendt tilbage fra Sejeren over Amalek og havde opholdt sig to Dage i Ziklag,
It happened after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abode two days in Ziklag;
And it cometh to pass, after the death of Saul, that David hath returned from smiting the Amalekite, and David dwelleth in Ziklag two days,
- 2** kom der Tredjedagen en Mand fra HÅ_ren, fra Saul, med sÅ_nderrevne KIÅ_der og Jord pÅ_ Hovedet, og da han kom hen til David, kastede han sig til Jorden og bÅ_jede sig.
it happened on the third day, that behold, a man came out of the camp from Saul, with his clothes torn, and earth on his head: and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and did obeisance.
and it cometh to pass, on the third day, that lo, a man hath come in out of the camp from Saul, and his garments [are] rent, and earth on his head; and it cometh to pass, in his coming in unto David, that he falleth to the earth, and doth obeisance.
- 3** David spurgte ham: "Hvor kommer du fra?" Han svarede: "Jeg slap bort fra Israels HÅ_r!"
David said to him, From whence come you? He said to him, Out of the camp of Israel am I escaped.
And David saith to him, `Whence comest thou?` and he saith unto him, `Out of the camp of Israel I have escaped.`
- 4** David sagde da til ham: "Hvorledes gik det? FortÅ_l mig det!" Han svarede: "Folket flygtede fra Kampen, og mange af Folket faldt og dÅ_de; ogsÅ_ Saul og hans SÅ_n Jonatan er dÅ_de."
David said to him, How went the matter? Please tell me. He answered, The people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also.
And David saith unto him, `What hath been the matter? declare, I pray thee, to me.` And he saith, that `The people hath fled from the battle, and also a multitude hath fallen of the people, and they die; and also Saul and Jonathan his son have died.`
- 5** Da sagde David til den unge Mand, som bragte ham Budet: "Hvoraf ved du, at Saul og hans SÅ_n Jonatan er dÅ_de?"
David said to the young man who told him, How know you that Saul and Jonathan his son are dead?
And David saith unto the youth who is declaring [it] to him, `How hast thou known that Saul and Jonathan his son [are] dead?`

- 6 Den unge Mand, der bragte ham Budet, svarede: "Det traf sig, at jeg var pÅ Gilboas Bjerg, og se, Saul stod IÅnet til sit Spyd, medens Vognene og Rytterne trÅngte ham;
The young man who told him said, As I happened by chance on Mount Gilboa, behold, Saul was leaning on his spear; and, behold, the chariots and the horsemen followed hard after him.
And the youth who is declaring [it] to him saith, I happened to meet in mount Gilboa, and lo, Saul is leaning on his spear; and lo, the chariots and those possessing horses have followed him;**
- 7 og da han vendte sig om, fik han Å~je pÅ mig og kaldte pÅ mig; og jeg sagde: Her er jeg!
When he looked behind him, he saw me, and called to me. I answered, Here am I.
and he turneth behind him, and seeth me, and calleth unto me, and I say, Here [am] I.**
- 8 Da spurgte han mig: Hvem er du? Og jeg svarede: Jeg er en Amalekit!
He said to me, Who are you? I answered him, I am an Amalekite.
And he saith to me, Who [art] thou? and I say unto him, An Amalekite I [am].`**
- 9 SÅ sagde han til mig: Kom herhen og giv mig DÅdsstÅdet! Thi Krampen har grebet mig, men jeg lever endnu!
He said to me, Stand, I pray you, beside me, and kill me; for anguish has taken hold of me, because my life is yet whole in me.
`And he saith unto me, Stand, I pray thee, over me, and put me to death, for seized me hath the arrow, for all my soul [is] still in me.**
- 10 Og jeg trÅdte hen til ham og gav ham DÅdsstÅdet, thi jeg sÅ, at han ikke kunde leve, nÅr han faldt om. SÅ tog jeg Diademet, han havde pÅ Hovedet, og et ArmbÅnd, han bar pÅ Armen, og dem har jeg med hid til min Herre."
So I stood beside him, and killed him, because I was sure that he could not live after that he was fallen: and I took the crown that was on his head, and the bracelet that was on his arm, and have brought them here to my lord.
And I stand over him, and put him to death, for I knew that he doth not live after his falling, and I take the crown which [is] on his head, and the bracelet which [is] on his arm, and bring them in unto my lord hither.`**
- 11 Da tog David fat i sine KlÅder og sÅnderrev dem, og ligesÅ gjorde alle hans MÅnd;
Then David took hold on his clothes, and tore them; and likewise all the men who were with him:
And David taketh hold on his garments, and rendeth them, and also all the men who [are] with him,**

12 og de holdt Klage, gr d og fastede til Aften over Saul og hans S n Jonatan og HERRENS Folk og Israels Hus, fordi de var faldet for Sv rdet.

and they mourned, and wept, and fasted until even, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of Yahweh, and for the house of Israel; because they were fallen by the sword.

and they mourn, and weep, and fast till the evening, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of Jehovah, and for the house of Israel, because they have fallen by the sword.

13 Derpå sagde David til den unge Mand, som havde bragt ham Budet: "Hvor er du fra?" Han svarede: "Jeg er S n af en Amalekit, der bor her som fremmed."

David said to the young man who told him, Whence are you? He answered, I am the son of a sojourner, an Amalekite.

And David saith unto the youth who is declaring [it] to him, `Whence [art] thou?` and he saith, `Son of a sojourner, an Amalekite, I [am].`

14 Da sagde David: "Frygtede du dog ikke for at I gge H nd p  HERRENS Salvede og dr be ham!"

David said to him, How were you not afraid to put forth your hand to destroy Yahweh`s anointed?

And David saith unto him, `How wast thou not afraid to put forth thy hand to destroy the anointed of Jehovah?`

15 David kaldte s  p  en af sine Folk og sagde: "Kom herhen og st d ham ned!" Og han slog ham ihjel.

David called one of the young men, and said, Go near, and fall on him. He struck him, so that he died.

And David calleth to one of the youths, and saith, `Draw nigh -- fall upon him;` and he smiteth him, and he dieth;

16 Men David sagde til ham: "Dit Blod komme over dit eget Hoved! Thi din egen Mund vidnede imod dig, da du sagde: Jeg gav HERRENS Salvede D dsst det!"

David said to him, Your blood be on your head; for your mouth has testified against you, saying, I have slain Yahweh`s anointed.

and David saith unto him, `Thy blood [is] on thine own head, for thy mouth hath testified against thee, saying, I -- I put to death the anointed of Jehovah.`

17 Da sang David denne Klagesang over Saul og hans S n Jonatan.

David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son

And David lamenteth with this lamentation over Saul, and over Jonathan his son;

18 Den skal I res af Judas S ner; den st r optegnet i de Oprigtiges Bog.

(and he bade them teach the children of Judah [the song of] the bow: behold, it is written in the book of Jashar):

and he saith to teach the sons of Judah `The Bow;` lo, it is written on the book of the Upright: --

- 19 Din Pryd, Israel, ligger dråbt på dine Håje. Ak, at dog Heltene faldt!**
Your glory, Israel, is slain on your high places! How are the mighty fallen!
The Roebuck, O Israel, On thy high places [is] wounded; How have the mighty fallen!
- 20 Forkynd det ikke i Gat, ej lyde der Gid desbud på Askalons Gader, at ikke Filisternes Døtre skal fryde sig, de uomskærnes Døtre juble!**
Don't tell it in Gath, Don't publish it in the streets of Ashkelon; Lest the daughters of the Philistines rejoice, Lest the daughters of the uncircumcised triumph.
Declare [it] not in Gath, Proclaim not the tidings in the streets of Ashkelon, Lest they rejoice -- The daughters of the Philistines, Lest they exult -- The daughters of the Uncircumcised!
- 21 Gilboas Bjerger! Ej falde Dug og Regn på eder, I Dødens Vange! Thi Heltens Skjolde vanredes der; Sauls Skjold er ej salvet med Olie.**
You mountains of Gilboa, Let there be no dew nor rain on you, neither fields of offerings: For there the shield of the mighty was vilely cast away, The shield of Saul, not anointed with oil.
Mountains of Gilboa! No dew nor rain be on you, And fields of heave-offerings! For there hath become loathsome The shield of the mighty, The shield of Saul -- without the anointed with oil.
- 22 Uden faldnes Blod, uden Heltens Fedt kom Jonatans Bue ikke tilbage, Sauls Sværd ikke sejrst hjem.**
From the blood of the slain, from the fat of the mighty, The bow of Jonathan didn't turn back, The sword of Saul didn't return empty.
From the blood of the wounded, From the fat of the mighty, The bow of Jonathan Hath not turned backward; And the sword of Saul doth not return empty.
- 23 Saul og Jonatan, de elskelige, hulde, skiltes ikke i Liv eller Død; hurtigere var de end Ærne, stærkere var de end Løver!**
Saul and Jonathan were lovely and pleasant in their lives, In their death they were not divided: They were swifter than eagles, They were stronger than lions.
Saul and Jonathan! They are loved and pleasant in their lives, And in their death they have not been parted. Than eagles they have been lighter, Than lions they have been mightier!
- 24 O, Israels Døtre, gråd over Saul, som klædte eder yndigt i Purpur, satte Guldsmykker på eders Klæder!**
You daughters of Israel, weep over Saul, Who clothed you in scarlet delicately, Who put ornaments of gold on your clothing.
Daughters of Israel! for Saul weep ye, Who is clothing you [in] scarlet with delights. Who is lifting up ornaments of gold on your clothing.

- 25 Ak, at dog Heltene faldt i Slagets Tummel - drÅ|bt ligger Jonatan pÅ¥ dine HÅ_je!
How are the mighty fallen in the midst of the battle! Jonathan is slain on your high places.
How have the mighty fallen In the midst of the battle! Jonathan! on thy high places wounded!**
- 26 Jeg sÅ_rger over dig, Jonatan, Broder, du var mig sÅ¥re kÅ|r; underfuld var mig din KÅ|rlighed, mere end Kvinders KÅ|rlighed.
I am distressed for you, my brother Jonathan: Very pleasant have you been to me: Your love to me was wonderful, Passing the love of women.
I am in distress for thee, my brother Jonathan, Very pleasant wast thou to me; Wonderful was thy love to me, Above the love of women!**
- 27 Ak, at dog Heltene faldt, StridsvÅ¥bnene lagdes Å_de!
How are the mighty fallen, The weapons of war perished!
How have the mighty fallen, Yea, the weapons of war perish!**
- 1 Derefter rÅ¥dspurgte David HERREN: "Skal jeg drage op til en af Judas Byer?" HERREN svarede:"GÅ_r det!" Og David spurgte: "Hvor skal jeg drage hen?" Da svarede han: "Til Hebron!"
It happened after this, that David inquired of Yahweh, saying, Shall I go up into any of the cities of Judah? Yahweh said to him, Go up. David said, Where shall I go up? He said, To Hebron.
And it cometh to pass afterwards, that David asketh at Jehovah, saying, `Do I go up into one of the cities of Judah?` and Jehovah saith unto him, `Go up.` And David saith, `Whither do I go up?` and He saith, `To Hebron.`**
- 2 SÅ¥ drog David derop tillige med sine to Hustruer Ahinoam fra Jizre'el og Abigajil, Karmeliten Nabals Hustru;
So David went up there, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.
And David goeth up thither, and also his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelite;**
- 3 og han tog sine MÅ|nd med derop tillige med deres Familier, og de bosatte sig i Byerne omkring Hebron.
His men who were with him did David bring up, every man with his household: and they lived in the cities of Hebron.
and his men who [are] with him hath David brought up -- a man and his household -- and they dwell in the cities of Hebron.**
- 4 Da kom Judas MÅ|nd derhen og salvede David til Konge over Judas Hus. Da David fik at vide, at MÅ|ndene i Jabesj i Gilead havde jordet Saul,
The men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. They told David, saying, The men of Jabesh-gilead were those who buried Saul.
And the men of Judah come, and anoint there David for king over the house of Judah; and they declare to David, saying, `The men of Jabesh-Gilead [are] they who buried Saul.`**

- 5** sendte han Sendebud til Mændene i Jabesj i Gilead og lod sige: "HERREN velsigne eder, fordi I således viste Godhed mod eders Herre Saul og jordede ham.
David sent messengers to the men of Jabesh-gilead, and said to them, Blessed be you of Yahweh, that you have showed this kindness to your lord, even to Saul, and have buried him.
And David sendeth messengers unto the men of Jabesh-Gilead, and saith unto them, `Blessed [are] ye of Jehovah, in that ye have done this kindness with your lord, with Saul, that ye bury him.
- 6** Måtte nu HERREN vise eder Godhed og Trofasthed! Men også jeg vil gøre godt imod eder, fordi I gjorde dette.
Now Yahweh show lovingkindness and truth to you: and I also will requite you this kindness, because you have done this thing.
`And, now, Jehovah doth with you kindness and truth, and also, I do with you this good because ye have done this thing;
- 7** Tag eder derfor sammen og vis eder som stærke Mænd; thi eders Herre Saul er død, og Judas Hus har allerede salvet mig til Konge!"
Now therefore let your hands be strong, and be you valiant; for Saul your lord is dead, and also the house of Judah have anointed me king over them.
and now, are your hands strong, and be ye for sons of valour, for your lord Saul. [is] dead, and also -- me have the house of Judah anointed for king over them.`
- 8** Men Abner, Ners søn, Sauls Hærfører, tog Sauls søn Isjosjet og bragte ham over til Mahanajim
Now Abner the son of Ner, captain of Saul`s host, had taken Ish-bosheth the son of Saul, and brought him over to Mahanaim;
And Abner, son of Ner, head of the host which Saul hath, hath taken Ish-Bosheth, son of Saul, and causeth him to pass over to Mahanaim,
- 9** og udråbte ham til Konge over Gilead, Aseriterne, Jizre'el, Efraim og Benjamin, over hele Israel.
and he made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.
and causeth him to reign over Gilead, and over the Ashurite, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over Israel -- all of it.
- 10** Isjosjet, Sauls søn, var fyrretyve år, da han blev Konge over Israel, og han herskede to år. Kun Judas Hus sluttede sig til David.
Ish-bosheth, Saul`s son, was forty years old when he began to reign over Israel, and he reigned two years. But the house of Judah followed David.
A son of forty years, [is] Ish-Bosheth son of Saul, in his reigning over Israel, and two years he hath reigned, only the house of Judah have been after David.

- 11 Den Tid David herskede i Hebron over Judas Hus, var syv Å...r og seks MÅneder.**
The time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.
And the number of the days that David hath been king in Hebron, over the house of Judah, is seven years and six months.
- 12 Abner, Ne'rs SÅn, drog med Isjbosjets, Sauls SÅns, Folk fra Mahanajim til Gibeon;**
Abner the son of Ner, and the servants of Ish-bosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.
And Abner son of Ner goeth out, and servants of Ish-Bosheth son of Saul, from Mahanaim to Gibeon.
- 13 ligeledes drog Joab, Zerujas SÅn ud med Davids folk, og de stÅdte sammen med dem ved Dammen i Gibeon; og de slog sig ned hver pÅ sin Side af Dammen.**
Joab the son of Zeruah, and the servants of David, went out, and met them by the pool of Gibeon; and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.
And Joab son of Zeruah, and servants of David, have gone out, and they meet by the pool of Gibeon together, and sit down, these by the pool on this [side], and these by the pool on that.
- 14 Da sagde Abner til Joab: "Lad de unge MÅnd stÅ op og udfÅre VÅben lege for os!" Og Joab sagde: "Ja, lad dem stÅ op!"**
Abner said to Joab, Please let the young men arise and play before us. Joab said, Let them arise.
And Abner saith unto Joab, `Let the youths rise, I pray thee, and they play before us;` and Joab saith, `Let them rise.`
- 15 SÅ stod de op og gik frem lige mange fra hver Side, tolv Benjaminiter for Isjbosjet, Sauls SÅn, og tolv af Davids Folk;**
Then they arose and went over by number: twelve for Benjamin, and for Ish-bosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David.
And they rise and pass over, in number twelve of Benjamin, even of Ish-Bosheth son of Saul, and twelve of the servants of David.
- 16 men de greb hverandre om Hovedet og stÅdte SvÅrdet i Siden pÅ hverandre, sÅ de faldt alle til Hobe. Derfor kalder man dette Sted Helkat-Hazzurim; det ligger ved Gibeon.**
They caught everyone his fellow by the head, and [thrust] his sword in his fellow`s side; so they fell down together: why that place was called Helkath-hazzurim, which is in Gibeon.
And they lay hold, each on the head of his companion, and his sword [is] in the side of his companion, and they fall together, and [one] calleth that place Helkath-Hazzurim, which [is] in Gibeon,

- 17 Samme Dag kom det til en meget hård Kamp, i hvilken Abner og Israels Mænd blev drevet på Flugt af Davids Folk.**

The battle was very severe that day: and Abner was beaten, and the men of Israel, before the servants of David.

and the battle is very hard on that day, and Abner is smitten, and the men of Israel, before the servants of David.

- 18 Ved den Lejlighed var Zerujastre Sønner med, Joab, Abisjaj og Asa'el; og Asa'el, der var rapfodet som Markens Gazeller,**

The three sons of Zeruah were there, Joab, and Abishai, and Asahel: and Asahel was as light of foot as a wild roe.

And there are there three sons of Zeruah, Joab, and Abishai, and Asahel, and Asahel [is] light on his feet, as one of the roes which [are] in the field,

- 19 forfulgte Abner uden at bøjje af til højre eller venstre.**

Asahel pursued after Abner; and in going he didn't turn to the right hand nor to the left from following Abner.

And Asahel pursueth after Abner, and hath not turned aside to go to the right or to the left, from after Abner.

- 20 Abner vendte sig om og spurgte: "Er det dig, Asa'el?" Han svarede: "Ja, det er!"**

Then Abner looked behind him, and said, Is it you, Asahel? He answered, It is I.

And Abner looketh behind him, and saith, `Art thou he -- Asahel?` and he saith, `I [am].`

- 21 Da sagde Abner: "Bøj af til en af Siderne, grib en af de unge Mænd og tag dig hans Rustning!" Men Asa'el vilde ikke opgive at forfølge ham.**

Abner said to him, Turn you aside to your right hand or to your left, and lay you hold on one of the young men, and take you his armor. But Asahel would not turn aside from following him.

And Abner saith to him, `Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and seize for thee one of the youths, and take to thee his armour;` and Asahel hath not been willing to turn aside from after him.

- 22 Da sagde Abner videre til Asa'el: "Stands med at forfølge mig! Hvorfor skal jeg slå dig til Jorden? Og hvorledes skal jeg så kunne se din Broder Joab i Åjnene?"**

Abner said again to Asahel, Turn you aside from following me: why should I strike you to the ground? how then should I hold up my face to Joab your brother?

And Abner addeth again, saying unto Asahel, `Turn thee aside from after me, why do I smite thee to the earth? and how do I lift up my face unto Joab thy brother?`

- 23 Men han vÃ¡grede sig ved at standse, og Abner stÃ¡dte da baglÃ¡ns Spydet gennem Underlivet pÃ¡ ham, sÃ¡ det kom ud af Ryggen, og han faldt dÃ¡ om pÃ¡ Stedet. Og alle, som kom til Stedet, hvor Asa'el lÃ¡ og var dÃ¡, stod stille.**

However he refused to turn aside: why Abner with the hinder end of the spear struck him in the body, so that the spear came out behind him; and he fell down there, and died in the same place: and it happened, that as many as came to the place where Asahel fell down and died stood still.

And he refuseth to turn aside, and Abner smiteth him with the hinder part of the spear unto the fifth [rib], and the spear cometh out from behind him, and he falleth there, and dieth under it; and it cometh to pass, every one who hath come unto the place where Asahel hath fallen and dieth -- they stand still.

- 24 Men Joab og Abisjaj forfulgte Abner, og da Solen gik ned, havde de nÃ¡et Gibeat-Amma, som ligger Ã¡sten for Gia ved Vejen til Gibeons Ã¡rken.**

But Joab and Abishai pursued after Abner: and the sun went down when they were come to the hill of Ammah, that lies before Giah by the way of the wilderness of Gibeon.

And Joab and Abishai pursue after Abner, and the sun hath gone in, and they have come in unto the height of Ammah, which [is] on the front of Giah, the way of the wilderness of Gibeon.

- 25 Da samlede Benjaminiterne sig om Abne'r og stillede sig i Klynge pÃ¡ Toppen af Gibeat-Amma.**

The children of Benjamin gathered themselves together after Abner, and became one band, and stood on the top of a hill.

And the sons of Benjamin gather themselves together after Abner, and become one troop, and stand on the top of a certain height,

- 26 Men Abner rÃ¡bte til Joab: "Skal da SvÃ¡rdet altid blive ved at fortÃ¡re? Ved du ikke, at Eftersmagen er besk? Hvor lÃ¡nge skal det vare, inden du byder Folket standse med at forfÃ¡lge deres BrÃ¡dre?"**

Then Abner called to Joab, and said, "Shall the sword devour forever? Don't you know that it will be bitterness in the latter end? How long shall it be then, before you bid the people return from following their brothers?"

and Abner calleth unto Joab, and saith, `For ever doth the sword consume? hast thou not known that it is bitterness in the latter end? and till when dost thou not say to the people to turn back from after their brethren?`

- 27 Joab svarede: "SÃ¡ sandt HERREN lever: Havde du ikke talt, vilde Folkene fÃ¡rst i Morgen have standset med at forfÃ¡lge deres BrÃ¡dre!"**

Joab said, As God lives, if you had not spoken, surely then in the morning the people had gone away, nor followed everyone his brother.

And Joab saith, `God liveth! for unless thou hadst spoken, surely then from the morning had the people gone up each from after his brother.`

- 28** Derpå stødte Joab i Hornet, og hele Folket standsede; de forfulgte ikke mere Israel og fortsatte ikke Kampen.
 So Joab blew the trumpet; and all the people stood still, and pursued after Israel no more, neither fought they any more.
 And Joab bloweth with a trumpet, and all the people stand still, and pursue no more after Israel, nor have they added any more to fight.
- 29** Abner og hans Mænd vandrede så i Låbet af Natten igennem Arabalavningen, satte over Jordan, gik hele Kløften igennem og kom til Mahanajim.
 Abner and his men went all that night through the Arabah; and they passed over the Jordan, and went through all Bithron, and came to Mahanaim.
 And Abner and his men have gone through the plain all that night, and pass over the Jordan, and go on [through] all Bithron, and come in to Mahanaim.
- 30** Da Joab vendte tilbage fra Forfølgelsen af Abner og samlede alle Krigerne, savnedes foruden Asa'el nitten Mand af Davids Folk,
 Joab returned from following Abner: and when he had gathered all the people together, there lacked of David's servants nineteen men and Asahel.
 And Joab hath turned back from after Abner, and gathereth all the people, and there are lacking of the servants of David nineteen men, and Asahel;
- 31** medens Davids Folk havde slået 360 Mand ihjel af Benjaminiterne, Abners Folk.
 But the servants of David had struck of Benjamin, and of Abner's men, [so that] three hundred sixty men died.
 and the servants of David have smitten of Benjamin, even among the men of Abner, three hundred and sixty men -- they died.
- 32** Derpå bar de Asa'el bort og jordede ham i hans Faders Grav i Betlehem, og Joab og hans Mænd vandrede hele Natten igennem; da Solen stod op, nåede de Hebron. 3-1. Krigen imellem Sauls og Davids Huse trak i Langdrag; men David blev stærkere og stærkere, Sauls Hus svagere og svagere.
 They took up Asahel, and buried him in the tomb of his father, which was in Beth-lehem. Joab and his men went all night, and the day broke on them at Hebron.
 And they lift up Asahel, and bury him in the burying-place of his father, which [is] in Beth-Lehem, and they go all the night -- Joab and his men -- and it is light to them in Hebron.
- 2** I Hebron fødtes der David Sønner; hans førstefødte var Amnon, Søn af Ahinoam fra Jizre'el,
 To David were sons born in Hebron: and his firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;
 And there are born to David sons in Hebron, and his first-born is Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess,

3 den nÃstÃldste Kil'ab, SÃn af Abigajil, Harmeliten Nabals Hustru, den tredje Absalon, en SÃn af Kong Talmaj af Gesjurs Datter Ma'aka,
and his second, Chileab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur;
and his second [is] Chileab, of Abigail wife of Nabal the Carmelite, and the third [is] Absalom son of Maacah daughter of Talmai king of Geshur,

4 den fjerde Adonija, en SÃn af Haggit, den femte Sjefatja, en SÃn af Abital,
and the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital;
and the fourth [is] Adonijah son of Haggith, and the fifth [is] Shephatiah son of Abital,

5 og den sjette Jitream, SÃn af Davids Hustru Eglah. Disse fÃdtes David i Hebron.
and the sixth, Ithream, of Eglah, David`s wife. These were born to David in Hebron.
and the sixth [is] Ithream, of Eglah wife of David; these have been born to David in

6 Under Krigen mellem Sauls og Davids Huse ydede Abner Sauls Hus kraftig StÃtte.
It happened, while there was war between the house of Saul and the house of David, that Abner made himself strong in the house of Saul.

And it cometh to pass, in the war being between the house of Saul and the house of David, that Abner hath been strengthening himself in the house of Saul,

7 Nu havde Saul haft en Medhustru ved Navn Rizpa, Ajjas Datter. Og Isjbosjet sagde til Abner: "Hvorfor gik du ind til min Faders Medhustru?"

Now Saul had a concubine, whose name was Rizpah, the daughter of Aiah: and [Ish-bosheth] said to Abner, Why have you gone in to my father`s concubine?

and Saul hath a concubine, and her name [is] Rizpah daughter of Aiah, and [Ish-Bosheth] saith unto Abner, `Wherefore hast thou gone in unto the concubine of my father?`

8 Abner blev opbragt over Isjbosjets Ord og sagde: "Er jeg nu blevet et Hundehoved fra Juda? Nu har jeg Gang pÃ Gang vist Godhed mod din Fader Sauls Hus, hans BrÃdre og Venner og ikke ladet dig falde i Davids HÃnd, og sÃ gÃr du nu i Rette med mig for en Kvindes Skyld!

Then was Abner very angry for the words of Ish-bosheth, and said, Am I a dog`s head that belongs to Judah? This day do I show kindness to the house of Saul your father, to his brothers, and to his friends, and have not delivered you into the hand of David; and yet you charge me this day with a fault concerning this woman.

And it is displeasing to Abner exceedingly, because of the words of Ish-Bosheth, and he saith, `The head of a dog [am] I -- that in reference to Judah to-day I do kindness with the house of Saul thy father, unto his brethren, and unto his friends, and have not delivered thee into the hand of David -- that thou chargest against me iniquity concerning the woman to-day?

- 9 Gud ramme Abner bÅde med det ene og det andet: Hvad HERREN tilsvor David, skal jeg nu sÅrge for bliver opfyldt pÅ ham;
God do so to Abner, and more also, if, as Yahweh has sworn to David, I don't do even so to him;
thus doth God to Abner, and thus He doth add to him, surely as Jehovah hath sworn to David -- surely so I do to him:**
- 10 jeg skal sÅrge for, at Sauls Hus mister KongedÅmmet og Davids Trone bliver rejst over Israel og Juda fra Dan til Be'ersjeba!"
to transfer the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan even to Beersheba.
to cause the kingdom to pass over from the house of Saul, and to raise up the throne of David over Israel, and over Judah, from Dan even unto Beer-Sheba.`**
- 11 Og af Frygt for Abner kunde Isjbosjet ikke svare et Ord.
He could not answer Abner another word, because he feared him.
And he is not able any more to turn back Abner a word, because of his fearing him.**
- 12 SÅ sendte Abner Sendebud til David i Hebron og lod sige: "Slut Pagt med mig! Se, jeg vil hjÅlpe dig og bringe hele Israel over pÅ din Side!"
Abner sent messengers to David on his behalf, saying, Whose is the land? saying [also], Make your league with me, and, behold, my hand shall be with you, to bring about all Israel to you.
And Abner sendeth messengers unto David for himself, saying, `Whose [is] the land?' saying, `Make thy covenant with me, and lo, my hand [is] with thee, to bring round unto thee all Israel.`**
- 13 Han svarede: "Vel, jeg vil slutte Pagt med dig; men een Ting krÅver jeg af dig: Du bliver ikke stedet for mit Åsyn, med mindre du har Sauls Datter Mikal med, nÅr du kommer!"
He said, Well; I will make a league with you; but one thing I require of you: that is, you shall not see my face, except you first bring Michal, Saul's daughter, when you come to see my face.
And he saith, `Good -- I make with thee a covenant; only, one thing I am asking of thee, that is, Thou dost not see my face, except thou dost first bring in Michal, daughter of Saul in thy coming into see my face.`**
- 14 David sendte derpÅ Bud til Isjbosjet, Sauls SÅn, og lod sige:"Giv mig min Hustru Mikal, som jeg blev trolovet med for 100 Filisterforhuder!"
David sent messengers to Ish-bosheth, Saul's son, saying, Deliver me my wife Michal, whom I pledged to be married to me for one hundred foreskins of the Philistines.
And David sendeth messengers unto Ish-Bosheth son of Saul, saying, `Give up my wife Michal, whom I betrothed to myself with a hundred foreskins of the Philistines.`**
- 15 Da sendte Isjbosjet Bud og lod hende hente hos hendes Mand Paltiel, Lajisj's SÅn.
Ish-bosheth sent, and took her from her husband, even from Paltiel the son of Laish.
And Ish-Bosheth sendeth, and taketh her from a man, from Phaltiel son of Laish,**

- 16** Hendes Mand fulgte hende grådende lige til Bahurim; her sagde Abner til ham: "Gå nu hjem!" Så vendte han hjem.
 Her husband went with her, weeping as he went, and followed her to Bahurim. Then said Abner to him, Go, return: and he returned.
 and her husband goeth with her, going on and weeping behind her, unto Bahurim, and Abner saith unto him, `Go, turn back;` and he turneth back.
- 17** Men Abner havde forhandlet med Israels Ældste og sagt: "Allerede tidligere ønskede I David til Konge;
 Abner had communication with the elders of Israel, saying, In times past you sought for David to be king over you:
 And the word of Abner was with the elders of Israel, saying, `Heretofore ye have been seeking David for king over you,
- 18** så gå nu Alvor af det! Thi HERREN har sagt om David: Ved min Tjener Davids Hånd vil jeg frelse mit Folk Israel fra Filisternes og alle dets fjenders Hånd!"
 now then do it; for Yahweh has spoken of David, saying, By the hand of my servant David I will save my people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.
 and now, do [it], for Jehovah hath spoken of David saying, By the hand of David my servant -- to save My people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.`
- 19** Abner talte også til Benjamin derom. Endelig gik Abner også til Hebron for at meddele David alt, hvad Israel og hele Benjamins Hus havde vedtaget.
 Abner also spoke in the ears of Benjamin: and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel, and to the whole house of Benjamin.
 And Abner speaketh also in the ears of Benjamin, and Abner goeth also to speak in the ears of David in Hebron all that [is] good in the eyes of Israel, and in the eyes of all the house of Benjamin,
- 20** Da Abner, fulgt af tyve Mænd, kom til David i Hebron, gjorde David Gæstebud for Abner og Mændene, som var med ham.
 So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him. David made Abner and the men who were with him a feast.
 and Abner cometh in unto David, to Hebron, and with him twenty men, and David maketh for Abner, and for the men who [are] with him, a banquet.
- 21** Derpå sagde Abner til David: "Lad mig bryde op og drage hen og samle hele Israel om min Herre Kongen, for at de kan slutte Pagt med dig, at du kan blive Konge over alt, hvad din Hu står til!" Da lod David Abner rejse, og han drog bort i Fred.
 Abner said to David, I will arise and go, and will gather all Israel to my lord the king, that they may make a covenant with you, and that you may reign over all that your soul desires.
 David sent Abner away; and he went in peace.
 And Abner saith unto David, `I arise, and go, and gather unto my lord the king the whole of Israel, and they make with thee a covenant, and thou hast reigned over all that thy soul desireth;` and David sendeth away Abner, and he goeth in peace.

- 22** Just da kom Davids Folk og Joab hjem fra et Strejftog og medfÅ_rte et rigt Bytte; Abner var da ikke mere hos David i Hebron, thi David havde ladet ham rejse, og han var draget bort i Fred.

Behold, the servants of David and Joab came from a foray, and brought in a great spoil with them: but Abner was not with David in Hebron; for he had sent him away, and he was gone in peace.

And lo, the servants of David, and Joab, have come from the troop, and much spoil have brought with them, and Abner is not with David in Hebron, for he hath sent him away, and he goeth in peace;

- 23** Da nu Joab var vendt hjem med hele sin HÅ_r, fik han at vide at Abner, Ners SÅ_n, havde vÅ_ret hos Kongen, og at denne havde ladet ham rejse, sÅ_ han var draget bort i Fred.
When Joab and all the host who was with him had come, they told Joab, saying, Abner the son of Ner came to the king, and he has sent him away, and he is gone in peace.
and Joab and all the host that [is] with him have come, and they declare to Joab, saying, `Abner son of Ner hath come unto the king, and he sendeth him away, and he goeth in peace.`

- 24** Da gik Joab til Kongen og sagde: "Hvad har du gjort? Abner har jo vÅ_ret hos dig! Hvorfor lod du ham rejse, sÅ_ han frit kunde drage bort?"

Then Joab came to the king, and said, What have you done? behold, Abner came to you; why is it that you have sent him away, and he is quite gone?

And Joab cometh unto the king, and saith, `What hast thou done? lo, Abner hath come unto thee! why [is] this -- thou hast sent him away, and he is really gone?

- 25** Indser du ikke, at Abner, Ners SÅ_n, kun kom for at bedrage dig. udspejde din FÅ_rd og fÅ_ at vide, hvad du har for!"

You know Abner the son of Ner, that he came to deceive you, and to know your going out and your coming in, and to know all that you do.

Thou hast known Abner son of Ner, that to deceive thee he came, and to know thy going out and thy coming in, and to know all that thou art doing.`

- 26** SÅ_ gik Joab bort fra David og sendte uden Davids Vidende Sendebud efter Abner og de hentede ham tilbage fra Bor-Sira.

When Joab was come out from David, he sent messengers after Abner, and they brought him back from the well of Sirah: but David didn` t know it.

And Joab goeth out from David, and sendeth messengers after Abner, and they bring him back from the well of Sirah, and David knew not.

- 27** Og da Abner kom tilbage til Hebron, tog Joab ham til Side midt i Porten for at tale uhindret med ham; og der dr bte han ham ved et Stik i Underlivet for at h vne sin Broder Asa'els Blod.

When Abner was returned to Hebron, Joab took him aside into the midst of the gate to speak with him quietly, and struck him there in the body, so that he died, for the blood of Asahel his brother.

And Abner turneth back to Hebron, and Joab turneth him aside unto the midst of the gate to speak with him quietly, and smiteth him there in the fifth [rib] -- and he dieth -- for the blood of Asahel his brother.

- 28** Da det siden kom David for  re, sagde han: "Jeg og mit Rige er til evig Tid uden Skyld for HERREN i Abners, Ners S ns, Blod!

Afterward, when David heard it, he said, I and my kingdom are guiltless before Yahweh forever of the blood of Abner the son of Ner:

And David heareth afterwards and saith, `Acquitted [am] I, and my kingdom, by Jehovah, unto the age, from the blood of Abner son of Ner;

- 29** Det komme over Joabs Hoved og over hele hans F drenehus; og Joabs Hus v re aldrig frit for Folk, som lider af FI d eller Spedalsk hed, g r med Krykke eller falder for Sv rdet eller mangler Br d!"

let it fall on the head of Joab, and on all his father`s house; and let there not fail from the house of Joab one who has an issue, or who is a leper, or who leans on a staff, or who falls by the sword, or who lacks bread.

it doth stay on the head of Joab, and on all the house of his father, and there is not cut off from the house of Joab one having an issue, and leprous, and laying hold on a staff, and falling by a sword, and lacking bread.`

- 30** Men Joab og hans Broder Abisjaj havde sl et Abner ihjel, fordi han havde f ldet deres Broder Asa'el i Kampen ved Gibeon.

So Joab and Abishai his brother killed Abner, because he had killed their brother Asahel at Gibeon in the battle.

And Joab and Abishai his brother slew Abner because that he put to death Asahel their brother, in Gibeon, in battle.

- 31** Derp  sagde David til Joab og alle Folkene, som fulgte ham: "S nderriv eders KI der, tag S k om eder og hold Klage over Abner!" Og Kong David gik selv bag efter B ren.

David said to Joab, and to all the people who were with him, Tear your clothes, and gird you with sackcloth, and mourn before Abner. King David followed the bier.

And David saith unto Joab, and unto all the people who [are] with him, `Rend your garments, and gird on sackcloth, and mourn before Abner;` and king David is going after the bier.

- 32** Og da man jordede Abner i Hebron, gr d Kongen h jt ved Abners Grav, og alt Folket gr d med,
 They buried Abner in Hebron: and the king lifted up his voice, and wept at the grave of Abner; and all the people wept.
 And they bury Abner in Hebron, and the king lifteth up his voice, and weepeth at the grave of Abner, and all the people weep;
- 33** Da sang Kongen denne Klagesang over Abner: Skulde Abner d  en D res D d? 34 Dine H nder var ikke bundne, dine F dder ikke lagt i L nker, du faldt, som man falder for Misdædere! Da gr d hele Folket end mere over ham,
 The king lamented for Abner, and said, Should Abner die as a fool dies?
 and the king lamenteth for Abner, and saith: -- `As the death of a fool doth Abner die?
- 35** og da hele Folket kom for at få David til af spise, medens det endnu var Dag, svor David: "Gud ramme mig både med det ene og det andet, om jeg smager Br d eller noget andet, f r Sol går ned!"
 All the people came to cause David to eat bread while it was yet day; but David swore, saying, God do so to me, and more also, if I taste bread, or anything else, until the sun be down.
 And all the people come to cause David to eat bread while yet day, and David sweareth, saying, `Thus doth God to me, and thus He doth add, for -- before the going in of the sun, I taste no bread or any other thing.`
- 36** Hele Folket lagde M rke dertil, og det gjorde et godt Indtryk p  dem; alt, hvad Kongen foretog sig, gjorde et godt Indtryk p  alt Folket;
 All the people took notice of it, and it pleased them; as whatever the king did pleased all the people.
 And all the people have discerned [it], and it is good in their eyes, as all that the king hath done is good in the eyes of all the people;
- 37** og hele Folket og hele Israel sk nnede den Dag, at Kongen ikke var Ophavsmand til Drabet p  Abner, Ners S n.
 So all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to kill Abner the son of Ner.
 and all the people know, even all Israel, in that day, that it hath not been from the king -- to put to death Abner son of Ner.
- 38** Og Kongen sagde til sine Folk: "Ved I ikke, af der i Dag er faldet en  verste og Stormand i Israel?
 The king said to his servants, "Don't you know that there a prince and a great man has fallen this day in Israel?
 And the king saith unto his servants, `Do ye not know that a prince and a great one hath fallen this day in Israel?

- 39** Men jeg er endnu for svag, sk nt jeg er salvet til Konge, og disse M nd, Zerujas nnerne, er mig for st rke. HERREN geng lde Ud dsmanden hans Sk ndsels- d d!"

I am this day weak, though anointed king; and these men the sons of Zeruiah are too hard for me. May Yahweh reward the evil-doer according to his wickedness."

and I to-day [am] tender, and an anointed king: and these men, sons of Zeruiah, [are] too hard for me; Jehovah doth recompense to the doer of the evil according to his evil."

- 1** Da Isjbosjet, Sauls S n, h rte, at Abner var d d i Hebron, tabte han Modet, og hele Israel grebes af Skr k.

When [Ish-bosheth], Saul's son, heard that Abner was dead in Hebron, his hands became feeble, and all the Israelites were troubled.

And the son of Saul heareth that Abner [is] dead in Hebron, and his hands are feeble, and all Israel have been troubled.

- 2** Nu havde Isjbosjet, Sauls S n, to M nd, der var F rere for Strejfskarer, den ene hed Ba'ana, den anden Rekab, S nner af Benjaminiten Rimmon fra Be'erot; thi ogs  Be'erot regnes til Benjamin;

[Ish-bosheth], Saul's son, [had] two men who were captains of bands: the name of the one was Baanah, and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon the Beerothite, of the children of Benjamin (for Beeroth also is reckoned to Benjamin:

And two men, heads of troops, have been [to] the son of Saul, the name of the one [is] Baanah, and the name of the second Rechab, sons of Rimmon the Beerothite, of the sons of Benjamin, for also Beeroth is reckoned to Benjamin,

- 3** dog var Be'erotiterne flygtet til Gittajim, hvor de bor som fremmede den Dag i Dag. and the Beerothites fled to Gittaim, and have been sojourners there until this day). and the Beerothites flee to Gittaim, and are there sojourners unto this day.

- 4** Sauls S n Jonatan havde en Søn, der var lam i F dderne; han var fem år gammel, da Efterretningen om Saul og Jonatan kom fra Jizre'el, og hans Fostermoder tog ham og flygtede; men under hendes skyndsomme Flugt faldt han fra hende og blev lam; hans Navn var Mefibosjet.

Now Jonathan, Saul's son, had a son who was lame of his feet. He was five years old when the news came of Saul and Jonathan out of Jezreel; and his nurse took him up, and fled: and it happened, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. His name was Mephibosheth.

And to Jonathan son of Saul [is] a son -- lame; he was a son of five years at the coming in of the rumour of [the death of] Saul and Jonathan, out of Jezreel, and his nurse lifteth him up, and fleeth, and it cometh to pass in her hasting to flee, that he falleth, and becometh lame, and his name [is] Mephibosheth.

- 5** Be'erotiten Rimmons S nner Rekab og Ba'ana gav sig p  Vej og kom ved Middagstide til Isjbosjets Hus, medens han sov til Middag;

The sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went, and came about the heat of the day to the house of Ish-bosheth, as he took his rest at noon.

And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, go, and come in at the heat of the day unto the house of Ish-Bosheth, and he is lying down -- the lying down of noon;

- 6** og da DÃ_rvogtersken, som var ved at rense Hvede, var faldet i SÃ_vn, slap Rekab og hans Broder Ba'ana forbi

They came there into the midst of the house, as though they would have fetched wheat; and they struck him in the body: and Rechab and Baanah his brother escaped.

and thither they have come, unto the midst of the house, taking wheat, and they smite him unto the fifth [rib], and Rechab and Baanah his brother have escaped;

- 7** og trÃ;ngte ind i Huset, hvor Isjbosjet IÃ¥ pÃ¥ sit Leje i SovevÃ;relset; og de slog ham ihjel og huggede Hovedet af ham; derpÃ¥ tog de Hovedet og vandrede i LÃ;bet at Natten gennem Arabalavningen

Now when they came into the house, as he lay on his bed in his bedchamber, they struck him, and killed him, and beheaded him, and took his head, and went by the way of the Arabah all night.

yea, they come in to the house, and he is lying on his bed, in the inner part of his bed-chamber, and they smite him, and put him to death, and turn aside his head, and they take his head, and go the way of the plain all the night,

- 8** og bragte Isjbosjets Hoved til David i Hebron, idet de sagde til Kongen: "Her er Hovedet af Isjbosjet, din Fjende Sauls SÃ_n, han, som stod dig efter Livet; i Dag har HERREN givet min Herre Kongen HÃ;vn over Saul og hans Afkom!"

They brought the head of Ish-bosheth to David to Hebron, and said to the king, Behold, the head of Ish-bosheth, the son of Saul, your enemy, who sought your life; and Yahweh has avenged my lord the king this day of Saul, and of his seed.

and bring in the head of Ish-Bosheth unto David in Hebron, and say unto the king, `Lo, the head of Ish-Bosheth, son of Saul, thine enemy, who sought thy life; and Jehovah doth give to my lord the king vengeance this day, of Saul and of his seed.`

- 9** Da svarede David Be'erotiten Rimmons SÃ_nner Rekab og hans Broder Ba'ana: "SÃ¥ sandt HERREN lever, som har udfriet mig af al TrÃ;ngsel:

David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said to them, As Yahweh lives, who has redeemed my soul out of all adversity,

And David answereth Rechab and Baanah his brother, sons of Rimmon the Beerothite, and saith to them, `Jehovah liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity,

- 10** Den, som bragte mig Efterretning om Sauls DÃ;d, i den Tro at han bragte et GIÃ;desbud, ham greb jeg og lod drÃ;be i Ziklag for at give ham LÃ;n for hans GIÃ;desbud;

when one told me, saying, Behold, Saul is dead, thinking to have brought good news, I took hold of him, and killed him in Ziklag, which was the reward I gave him for his news.

when one is declaring to me, saying, Lo, Saul is dead, and he was as a bearer of tidings in his own eyes, then I take hold on him, and slay him in Ziklag, instead of my giving to him [for] the tidings.

- 11** hvor meget mere skulde jeg da ikke nu, når gudl^{se} Mnd har myrdet en retf^{rdig} Mand på hans Leje i hans eget Hus, kr^{ve} hans Blod af eder og udrydde eder af Jorden!"
How much more, when wicked men have slain a righteous person in his own house on his bed, shall I not now require his blood of your hand, and take you away from the earth?
Also -- when wicked men have slain the righteous man in his own house, on his bed; and now, do not I require his blood of your hand, and have taken you away from the earth?
- 12** Derpå b^d David sine Folk dr^{be} dem, og de huggede H^{nder} og F^{dder} af dem og h^{ngte} dem op ved Dammen i Hebron; men Isj bosjets Hoved tog de og jordede i Abners Grav i Hebron.
David commanded his young men, and they killed them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up beside the pool in Hebron. But they took the head of Ish-bosheth, and buried it in the grave of Abner in Hebron.
And David commandeth the young men, and they slay them, and cut off their hands and their feet, and hang [them] over the pool in Hebron, and the head of Ish-Bosheth they have taken, and bury [it] in the burying-place of Abner in Hebron.
- 1** Derpå kom alle Israels Stammer til David i Hebron og sagde: "Vi er jo dit K^d og Blod!
Then came all the tribes of Israel to David to Hebron, and spoke, saying, Behold, we are your bone and your flesh.
And all the tribes of Israel come unto David, to Hebron, and speak, saying, `Lo, we [are] thy bone and thy flesh;
- 2** Allerede f^r i Tiden, da Saul var Konge over os, var det dig, som f^{rte} Israel ud i Kamp og hjem igen; og HERREN sagde til dig: Du skal vogte mit Folk Israel og v^{re} Hersker over Israel!"
In times past, when Saul was king over us, it was you who led out and brought in Israel: and Yahweh said to you, You shall be shepherd of my people Israel, and you shall be prince over Israel.
also heretofore, in Saul's being king over us, thou hast been he who is bringing out and bringing in Israel, and Jehovah saith to thee, Thou dost feed My people Israel, and thou art for leader over Israel.
- 3** Og alle Israels ^Ældste kom til Kongen i Hebron, og Kong David sluttede i Hebron Pagt med dem for HERRENS ^Æsyn, og de salvede David til Konge over Israel.
So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and king David made a covenant with them in Hebron before Yahweh: and they anointed David king over Israel.
And all the elders of Israel come unto the king, to Hebron, and king David maketh with them a covenant in Hebron before Jehovah, and they anoint David for king over Israel.
- 4** David var tredive ^Ær, da han blev Konge, og han herskede fyrretyve ^Ær.
David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.
A son of thirty years [is] David in his being king; forty years he hath reigned;

- 5 I Hebron herskede han over Juda syv Å...r og seks MÅneder, og i Jerusalem herskede han tre og tredive Å...r over hele Israel og Juda.**

In Hebron he reigned over Judah seven years and six months; and in Jerusalem he reigned thirty-three years over all Israel and Judah.

in Hebron he reigned over Judah seven years and six months, and in Jerusalem he reigned thirty and three years, over all Israel and Judah.

- 6 DerpÅ drog Kongen med sine MÅnd til Jerusalem mod Jebusiterne, som boede deri Landet. Man sagde til Kongen: "Her kan du ikke trÅnge ind, thi blinde og lamme vil slÅ dig tilbage!" Dermed vilde de sige: "David kommer ikke herind!"**

The king and his men went to Jerusalem against the Jebusites, the inhabitants of the land, who spoke to David, saying, Except you take away the blind and the lame, you shall not come in here; thinking, David can` t come in here.

And the king goeth, and his men, to Jerusalem, unto the Jebusite, the inhabitant of the land, and they speak to David, saying, `Thou dost not come in hither, except thou turn aside the blind and the lame;` saying, `David doth not come in hither.`

- 7 Men David indtog Klippeborgen Zion, det er Davidsbyen.**

Nevertheless David took the stronghold of Zion; the same is the city of David.

And David captureth the fortress of Zion, it [is] the city of David.

- 8 PÅ den Dag sagde David: "Enhver, som trÅnger frem til Vandledningen og slÅr en Jebusit, de halte og blinde, som Davids SjÅl hader, skal vÅre Åverste og HÅrfÅrer". Derfor siger man: "En blind og en lam kommer ikke ind i Huset!"**

David said on that day, Whoever strikes the Jebusites, let him get up to the watercourse, and [strike] the lame and the blind, who are hated of David`s soul. Why they say, There are the blind and the lame; he can` t come into the house.

And David saith on that day, `Any one smiting the Jebusite, (let him go up by the watercourse), and the lame and the blind -- the hated of David`s soul,` -- because the blind and lame say, `He doth not come into the house.`

- 9 SÅ tog David Bolig i Klippeborgen og kaldte den Davidsbyen; og han befÅstede Byen rundt om fra Millo og indefter.**

David lived in the stronghold, and called it the city of David. David built round about from Millo and inward.

And David dwelleth in the fortress, and calleth it -- City of David, and David buildeth round about, from Millo and inward,

- 10 Og David blev mÅgtigere og mÅgtigere; HERREN, HÅrskarers Gud, var med ham.**

David grew greater and greater; for Yahweh, the God of hosts, was with him.

and David goeth, going on and becoming great, and Jehovah, God of Hosts, [is] with him.

- 11 Kong Hiram af Tyrus sendte Sendebud til David med Cedertr er og tillige T mmerm nd og Stenhuggere, som byggede ham et Hus.**
Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar-trees, and carpenters, and masons; and they built David a house.
And Hiram king of Tyre sendeth messengers unto David, and cedar-trees, and artificers of wood, and artificers of stone, for walls, and they build a house for David,
- 12 Da sk nnede David, at HERREN havde sikret hans Kongemagt over Israel og hæjnet hans Konged mme for sit Folk Israels Skyld.**
David perceived that Yahweh had established him king over Israel, and that he had exalted his kingdom for his people Israel`s sake.
and David knoweth that Jehovah hath established him for king over Israel, and that He hath lifted up his kingdom, because of His people Israel.
- 13 David tog i Jerusalem endnu flere Medhustruer og Hustruer, efter at han var kommet dertil fra Hebron, og der f dtes ham flere S nner og D tre.**
David took him more concubines and wives out of Jerusalem, after he was come from Hebron; and there were yet sons and daughters born to David.
And David taketh again concubines and wives out of Jerusalem, after his coming from Hebron, and there are born again to David sons and daughters.
- 14 Navnene p  dem, som f dtes ham i Jerusalem, er f lgende: Sjammua, Sjobab, Natan, Salomo,**
These are the names of those who were born to him in Jerusalem: Shammua, and Shobab, and Nathan, and Solomon,
And these [are] the names of those born to him in Jerusalem: Shammuah, and Shobab, and Nathan, and Solomon,
- 15 Jibhar, Elisjua, Nefeg, Jafia,**
and Ibhar, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,
and Ibhar, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,
- 16 Elisjama, Ba'aljada og Elifelet.**
and Elishama, and Eliada, and Eliphelet.
and Elishama, and Eliada, and Eliphalet.
- 17 Men da Filisterne h rte, at David var salvet til Konge over Israel, rykkede de alle ud for at s ge efter ham. Ved Efterretningen herom drog David ned til Klippeborgen,**
When the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the Philistines went up to seek David; and David heard of it, and went down to the stronghold.
And the Philistines hear that they have anointed David for king over Israel, and all the Philistines come up to seek David, and David heareth, and goeth down unto the fortress,
- 18 medens Filisterne kom og bredte sig i Refaimdalen.**
Now the Philistines had come and spread themselves in the valley of Rephaim.
and the Philistines have come, and are spread out in the valley of Rephaim.

- 19 David rÅdspurgte da HERREN: "Skal jeg drage op mod Filisterne? Vil du give dem i min HÅnd?" Og HERREN svarede David: "Drag op, thi jeg vil give Filisterne i din HÅnd!"**
David inquired of Yahweh, saying, Shall I go up against the Philistines? will you deliver them into my hand? Yahweh said to David, Go up; for I will certainly deliver the Philistines into your hand.
And David asketh of Jehovah, saying, `Do I go up unto the Philistines? dost Thou give them into my hand?` And Jehovah saith unto David, `Go up, for I certainly give the Philistines into thy hand.`
- 20 SÅ drog David til Ba'al-Perazim, og der slog han dem. Da sagde han: "HERREN har brudt igennem mine Fjender foran mig, som Vand bryder igennem!" Derfor kalder man Stedet Ba'al-Perazim.**
David came to Baal-perazim, and David struck them there; and he said, Yahweh has broken my enemies before me, like the breach of waters. Therefore he called the name of that place Baal-perazim.
And David cometh in to Baal-Perazim, and David smiteth them there, and saith, `Jehovah hath broken forth [on] mine enemies before me, as the breaking forth of waters;` therefore he hath called the name of that place Baal-Perazim.
- 21 Og de lod deres Guder i Stikken der, og David og hans MÅnd tog dem. They left their images there; and David and his men took them away. And they forsake there their idols, and David and his men lift them up.**
- 22 Men Filisterne bredte sig pÅ ny i Refaimdalen. The Philistines came up yet again, and spread themselves in the valley of Rephaim. And the Philistines add again to come up, and are spread out in the valley of Rephaim,**
- 23 Da David rÅdspurgte HERREN, svarede han: "Drag ikke imod dem, men omgÅ dem og fald dem i Ryggen ud for Bakabuskene. When David inquired of Yahweh, he said, You shall not go up: make a circuit behind them, and come on them over against the mulberry-trees. and David asketh of Jehovah, and He saith, `Thou dost not go up, turn round unto their rear, and thou hast come to them over-against the mulberries,**
- 24 NÅr du da hÅrer Lyden af Skridt i Bakabuskenes Toppe, skal du skynde dig, thi sÅ er HERREN draget ud foran dig for at slÅ Filisternes HÅr!" It shall be, when you hear the sound of marching in the tops of the mulberry-trees, that then you shall bestir yourself; for then is Yahweh gone out before you to strike the host of the Philistines. and it cometh to pass, in thy hearing the sound of a stepping in the tops of the mulberries, then thou dost move sharply, for then hath Jehovah gone out before thee to smite in the camp of the Philistines.`**

- 25 David gjorde, som HERREN bød, og slog Filisterne fra Gibeon til hen imod Gezer.
David did so, as Yahweh commanded him, and struck the Philistines from Geba until you come to Gezer.
And David doth so, as Jehovah commanded him, and smiteth the Philistines from Geba unto thy coming to Gazer.**
- 1 David samlede alt udsægt Mandskab i Israel, 30000 Mand.
David again gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand.
And David gathered again every chosen one in Israel, thirty thousand,**
- 2 Derpå brød David op med alle sine Krigere og drog til Ba'al i Juda for der at hente Guds Ark, over hvilken Hærskarers HERREs Navn er nævnet, han, som troner over Keruberne.
David arose, and went with all the people who were with him, from Baale-judah, to bring up from there the ark of God, which is called by the Name, even the name of Yahweh of Hosts who sits [above] the cherubim.
and David riseth and goeth, and all the people who [are] with him, from Baale-Judah, to bring up thence the ark of God, whose name hath been called -- the name of Jehovah of Hosts, inhabiting the cherubs -- upon it.**
- 3 De satte da Guds Ark på en ny Vogn og førte den bort fra Abinadabs Hus på Højen, og Abinadabs Søner Uzza og Ajo kørte Vognen,
They set the ark of God on a new cart, and brought it out of the house of Abinadab that was in the hill: and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart.
And they cause the ark of God to ride on a new cart, and lift it up from the house of Abinadab, which [is] in the height, and Uzzah and Ahio sons of Abinadab are leading the new cart;**
- 4 således at Uzza gik ved Siden af og Ajo foran Guds Ark.
They brought it out of the house of Abinadab, which was in the hill, with the ark of God: and Ahio went before the ark.
and they lift it up from the house of Abinadab, which [is] in the height, with the ark of God, and Ahio is going before the ark,**
- 5 David og hele Israel legede af alle Kræfter for HERREns Åsyn til Sang og til Citre, Harper, Pauker, Bjælder og Cymbler.
David and all the house of Israel played before Yahweh with all manner of [instruments made of] fir-wood, and with harps, and with psalteries, and with tambourines, and with castanets, and with cymbals.
and David and all the house of Israel are playing before Jehovah, with all kinds of [instruments] of fir-wood, even with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cornets, and with cymbals.**

- 6 Men da de kom til Nakons TÅrskeplads, rakte Uzza HÅẏnden ud og greb fat i Guds Ark, fordi Okserne snublede.**

When they came to the threshing floor of Nacon, Uzzah put forth [his hand] to the ark of God, and took hold of it; for the oxen stumbled.

And they come unto the threshing-floor of Nachon, and Uzzah putteth forth [his hand] unto the ark of God, and layeth hold on it, for they released the oxen;

- 7 Da blussede HERRENS Vrede op mod Uzza, og Gud slog ham der, fordi han rakte HÅẏnden ud mod Arken, og han dÅde pÅ Stedet ved Siden af Guds Ark.**

The anger of Yahweh was kindled against Uzzah; and God struck him there for his error; and there he died by the ark of God.

and the anger of Jehovah burneth against Uzzah, and God smiteth him there for the error, and he dieth there by the ark of God.

- 8 Men David grÅmmede sig over, at HERREN havde tilfÅjet Uzza et Brud. Derfor kaldte man Stedet Perez-Uzza, som det hedder den Dag i Dag.**

David was displeased, because Yahweh had broken forth on Uzzah; and he called that place Perez-uzzah, to this day.

And it is displeasing to David, because that Jehovah hath broken forth a breach upon Uzzah, and [one] calleth that place Perez-Uzzah, unto this day;

- 9 Og David grebes den Dag af Frygt for HERREN og sagde: "Hvor kan da HERRENS Ark komme hen hos mig!"**

David was afraid of Yahweh that day; and he said, How shall the ark of Yahweh come to me?

and David feareth Jehovah on that day, and saith, `How doth the ark of Jehovah come in unto me?`

- 10 Og David vilde ikke flytte HERRENS Ark hen hos sig i Davidsbyen, men lod den sÅtte ind i Gatiten Obed-Edoms Hus.**

So David would not remove the ark of Yahweh to him into the city of David; but David carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.

And David hath not been willing to turn aside unto himself the ark of Jehovah, to the city of David, and David turneth it aside to the house of Obed-Edom the Gittite,

- 11 HERRENS Ark blev sÅ i Gatiten Obed-Edoms Hus tre MÅneder, og HERREN velsignede Obed-Edom og hele hans Hus.**

The ark of Yahweh remained in the house of Obed-edom the Gittite three months: and Yahweh blessed Obed-edom, and all his house.

and the ark of Jehovah doth inhabit the house of Obed-Edom the Gittite three months, and Jehovah blesseth Obed-Edom and all his house.

- 12 Da nu Kong David fik Underretning om, at HERREN for Guds Arks Skyld havde velsignet Obed-Edoms Hus og alt, hvad hans var, gik han hen og lod under Festglæde Guds Ark bringe op fra Obed-Edoms Hus til Davidsbyen.**

It was told king David, saying, Yahweh has blessed the house of Obed-edom, and all that pertains to him, because of the ark of God. David went and brought up the ark of God from the house of Obed-edom into the city of David with joy.

And it is declared to king David, saying, `Jehovah hath blessed the house of Obed-Edom, and all that he hath, because of the ark of God;` and David goeth and bringeth up the ark of God from the house of Obed-Edom to the city of David with joy.

- 13 Og da de, som bar HERRENS Ark, havde gået seks Skridt, ofrede han en Okse og en Fedekalv.**

It was so, that, when those who bore the ark of Yahweh had gone six paces, he sacrificed an ox and a fattened calf.

And it cometh to pass, when those bearing the ark of Jehovah have stepped six steps, that he sacrificeth an ox and a fatling.

- 14 Og David dansede af alle Kræfter for HERRENS Åsyn, iført en linned Efod.**

David danced before Yahweh with all his might; and David was girded with a linen ephod. And David is dancing with all strength before Jehovah, and David is girded with a linen ephod,

- 15 Således bragte David og hele Israel HERRENS Ark op under Festjubel og Hornblæsning. So David and all the house of Israel brought up the ark of Yahweh with shouting, and with the sound of the trumpet.**

and David and all the house of Israel are bringing up the ark of Jehovah with shouting, and with the voice of a trumpet,

- 16 Men da HERRENS Ark kom til Davidsbyen, så Sauls Datter Mikal ud af Vinduet; og da hun så Kong David springe og danse for HERRENS Åsyn, ringeagtede hun ham i sit Hjerte.**

It was so, as the ark of Yahweh came into the city of David, that Michal the daughter of Saul looked out at the window, and saw king David leaping and dancing before Yahweh; and she despised him in her heart.

and it hath come to pass, the ark of Jehovah hath come in to the city of David, and Michal daughter of Saul, hath looked through the window, and seeth king David moving and dancing before Jehovah, and despiseth him in her heart.

- 17 De førte så HERRENS Ark ind og stillede den på Plads midt i det Telt, David havde rejst den, og David ofrede Brændofre og Takofre for HERRENS Åsyn.**

They brought in the ark of Yahweh, and set it in its place, in the midst of the tent that David had pitched for it; and David offered burnt offerings and peace-offerings before Yahweh.

And they bring in the ark of Jehovah, and set it up in its place, in the midst of the tent which David hath spread out for it, and David causeth to ascend burnt-offerings before Jehovah, and peace-offerings.

- 18** Og da David var fÅrdig med BrÅndofrene og Takofrene, velsignede han Folket i HÅrskarers HERREs Navn

When David had made an end of offering the burnt offering and the peace-offerings, he blessed the people in the name of Yahweh of Hosts.

And David finisheth from causing to ascend the burnt-offering, and the peace-offerings, and blesseth the people in the name of Jehovah of Hosts,

- 19** og uddelte til alt Folket, til hver enkelt af hele Israels MÅngde, bÅde Mand og Kvinde, et BrÅd, et Stykke KÅd og en Rosinkage; derpÅ gik alt Folket hver til sit.

He dealt among all the people, even among the whole multitude of Israel, both to men and women, to everyone a cake of bread, and a portion [of flesh], and a cake of raisins. So all the people departed everyone to his house.

and he apportioneth to all the people, to all the multitude of Israel, from man even unto woman, to each, one cake of bread, and one eshpar, and one ashisha, and all the people go, each to his house.

- 20** Men da David vendte hjem for at velsigne sit Hus, gik Sauls Datter Mikal ham i MÅde og sagde: "Hvor Årbart Israels Konge opfÅrte sig i Dag, da han blottede sig for sine UndersÅtters TrÅlkvinders Åjne, som letfÅrdige Mennesker plejer at gÅre!"

Then David returned to bless his household. Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said, How glorious was the king of Israel today, who uncovered himself today in the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain fellows shamelessly uncovers himself!

And David turneth back to bless his house, and Michal daughter of Saul goeth out to meet David, and saith, `How honourable to-day was the king of Israel, who was uncovered to-day before the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain ones is openly uncovered!`

- 21** David svarede Mikal: "For HERRENs Å...syn vil jeg lege, sÅ sandt HERREN lever, som udvalgte mig fremfor din Fader og hele hans Hus, sÅ han satte mig til Fyrste over HERRENs Folk Israel; jeg vil lege for HERRENs Å...syn,

David said to Michal, [It was] before Yahweh, who chose me above your father, and above all his house, to appoint me prince over the people of Yahweh, over Israel: therefore will I play before Yahweh.

And David saith unto Michal, `-- Before Jehovah, who fixed on me above thy father, and above all his house, to appoint me leader over the people of Jehovah, and over Israel, -- yea, I played before Jehovah;

- 22** selv om jeg derved nedvÅrdiges og synker endnu dybere i dine Åjne; men hos TrÅlkvinderne, du talte om, skal jeg vinde Åtre!"

I will be yet more vile than this, and will be base in my own sight: but of the handmaids of whom you have spoken, of them shall I be had in honor.

and I have been more vile than this, and have been low in mine eyes, and with the handmaids whom thou hast spoken of, with them I am honoured.`

23 Og Sauls Datter Mikal fik til sin DÅ_dedag intet Barn.

Michal the daughter of Saul had no child to the day of her death.

As to Michal daughter of Saul, she had no child till the day of her death.

1 Engang Kongen sad i sit Hus, efter at HERREN havde skaffet ham Ro for alle hans Fjender rundt om,

It happened, when the king lived in his house, and Yahweh had given him rest from all his enemies round about,

And it cometh to pass, when the king sat in his house, and Jehovah hath given rest to him round about, from all his enemies,

2 sagde han til Profeten Natan: "Se, jeg har et CedertrÅshus at bo i, men Guds Ark har Plads i et Telt!"

that the king said to Nathan the prophet, See now, I dwell in a house of cedar, but the ark of God dwells within curtains.

that the king saith unto Nathan the prophet, `See, I pray thee, I am dwelling in a house of cedars, and the ark of God is dwelling in the midst of the curtain.`

3 Natan svarede Kongen: "GÅ_r alt, hvad din Hu stÅr til, thi HERREN er med dig!"

Nathan said to the king, Go, do all that is in your heart; for Yahweh is with you.

And Nathan saith unto the king, `All that [is] in thine heart -- go, do, for Jehovah [is] with thee.`

4 Men samme Nat kom HERRENS Ord til Natan sÅledes:

It happened the same night, that the word of Yahweh came to Nathan, saying,

And it cometh to pass in that night, that the word of Jehovah is unto Nathan, saying,

5 "GÅ hen og sig til min Tjener David: SÅ siger HERREN: Skulde du bygge mig et Hus at bo i?

Go and tell my servant David, Thus says Yahweh, Shall you build me a house for me to dwell in?

`Go, and thou hast said unto My servant, unto David, Thus said Jehovah, Dost thou build for Me a house for My dwelling in?

6 Jeg har jo ikke haft noget Hus at bo i, siden den Dag jeg fÅ_rte Israeliterne op fra Ågypten, men vandrede med, boende i et Telt.

for I have not lived in a house since the day that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tent.

for I have not dwelt in a house even from the day of My bringing up the sons of Israel out of Egypt, even unto this day, and am walking up and down in a tent and in a tabernacle.

- 7 Har jeg, i al den Tid jeg vandrede om blandt alle Israeliterne, sagt til nogen af Israels Dommere, som jeg satte til at vogte mit Folk Israel: Hvorfor bygger I mig ikke et Cedertr shus?**

In all places in which I have walked with all the children of Israel, spoke I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to be shepherd of my people Israel, saying, Why have you not built me a house of cedar?

During all [the time] that I have walked up and down among all the sons of Israel, a word have I spoken with one of the tribes of Israel which I commanded to feed my people Israel, saying, `Why have ye not built to Me a house of cedars?

- 8 Sig derfor til min Tjener David: S  siger H rskarers HERRE: Jeg tog dig fra Gr sgangen, fra din Plads bag Sm kv get til at v re Fyrste over mit folk Israel,**

Now therefore thus shall you tell my servant David, Thus says Yahweh of Hosts, I took you from the sheep pen, from following the sheep, that you should be prince over my people, over Israel;

and now, thus dost thou say to My servant, to David: `Thus said Jehovah of Hosts, I have taken thee from the comely place, from after the flock, to be leader over My people, over Israel;

- 9 og jeg var med dig, overalt hvor du f rdedes, og udryddede alle dine Fjender foran dig; jeg vil skabe dig et Navn som de st rstes p  Jorden**

and I have been with you wherever you went, and have cut off all your enemies from before you; and I will make you a great name, like the name of the great ones who are in the earth.

and I am with thee whithersoever thou hast gone, and I cut off all thine enemies from thy presence, and have made for thee a great name, as the name of the great ones who [are] in the earth,

- 10 og skaffe mit Folk Israel en Hjemstavn og plante det, så det kan blive boende p  sit Sted uden mere at skulle forstyrres i sin Ro, og uden at Voldsm nd mere skal plage det som tidligere,**

I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in their own place, and be moved no more; neither shall the children of wickedness afflict them any more, as at the first,

and I have appointed a place for My people, for Israel, and have planted it, and it hath tabernacled in its place, and it is not troubled any more, and the sons of perverseness do not add to afflict it any more, as in the beginning,

- 11 dengang jeg satte Dommere over mit Folk Israel; og jeg vil give det Ro for alle dets Fjender. S  kundg r HERREN dig nu: Et Hus vil HERREN bygge dig!**

and [as] from the day that I commanded judges to be over my people Israel; and I will cause you to rest from all your enemies. Moreover Yahweh tells you that Yahweh will make you a house.

even from the day that I appointed judges over My people Israel; and I have given rest to thee from all thine enemies, and Jehovah hath declared to thee that Jehovah doth make for thee a house.

- 12** NÅr dine Dage er omme, og du hviler hos dine FÅdre, vil jeg efter dig oprejse din SÅd, som udgÅr af dit Liv, og grundfÅste hans KongedÅmme.
 When your days are fulfilled, and you shall sleep with your fathers, I will set up your seed after you, who shall proceed out of your bowels, and I will establish his kingdom.
 `When thy days are full, and thou hast lain with thy fathers, then I have raised up thy seed after thee which goeth out from thy bowels, and have established his kingdom;
- 13** Han skal bygge mit Navn et Hus, og jeg vil grundfÅste hans Kongetrone evindeligt.
 He shall build a house for my name, and I will establish the throne of his kingdom forever.
 He doth build a house for My Name, and I have established the throne of his kingdom unto the age.
- 14** Jeg vil vÅre din SÅd en Fader, og den skal vÅre mig en SÅn! NÅr den synder, vil jeg tugte den med Menneskestok og Menneskers Slag,
 I will be his father, and he shall be my son: if he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men;
 I am to him for a father, and he is to Me for a son; whom in his dealings perversely I have even reprov'd with a rod of men, and with strokes of the sons of Adam,
- 15** men min Miskundhed vil jeg ikke tage fra den, som jeg tog den fra din ForgÅnger.
 but my lovingkindness shall not depart from him, as I took it from Saul, whom I put away before you.
 and My kindness doth not turn aside from him, as I turned it aside from Saul, whom I turned aside from before thee,
- 16** Dit Hus og dit KongedÅmme skal stÅ fast for mit Å...syn til evig Tid, din Trone skal stÅ til evig Tid!"
 Your house and your kingdom shall be made sure for ever before you: your throne shall be established forever.
 and stedfast [is] thy house and thy kingdom unto the age before thee, thy throne is established unto the age.`
- 17** Alle disse Ord og hele denne Å...benbaring meddelte Natan David.
 According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David.
 According to all these words, and according to all this vision, so spake Nathan unto
- 18** Da gik Kong David ind og dvÅlede for HERRENS Å...syn og sagde: "Hvem er jeg, Herre, HERRE, og hvad er mit Hus, at du har bragt mig sÅ vidt?
 Then David the king went in, and sat before Yahweh; and he said, Who am I, Lord Yahweh, and what is my house, that you have brought me thus far?
 And king David cometh in and sitteth before Jehovah, and saith, `Who [am] I, Lord Jehovah? and what my house, that Thou hast brought me hitherto?

- 19 Men end ikke det var dig nok Herre, HERRE, du gav ogsÃ¥ din Tjeners Hus ForjÃttelser for fjerne Tider og lod mig skue kommende SiÃgter, Herre, HERRE!**

This was yet a small thing in your eyes, Lord Yahweh; but you have spoken also of your servant`s house for a great while to come; and this [too] after the manner of men, Lord Yahweh!

And yet this [is] little in Thine eyes, Lord Jehovah, and Thou dost speak also concerning the house of Thy servant afar off; and this [is] the law of the Man, Lord Jehovah.

- 20 Hvad mere har David at sige dig Du kender jo dog din Tjener, Herre, HERRE.**

What can David say more to you? for you know your servant, Lord Yahweh.

And what doth David add more to speak unto Thee? and Thou, Thou hast known Thy servant, Lord Jehovah.

- 21 For din Tjeners Skyld, og fordi din Hu stod dertil, gjorde du dette og kundgjorde din Tjener alt dette store,**

For your word`s sake, and according to your own heart, have you worked all this greatness, to make your servant know it.

Because of Thy word, and according to Thy heart, Thou hast done all this greatness, to cause Thy servant to know [it].

- 22 Herre, HERRE; thi ingen er som du, og der er ingen Gud uden dig efter alt hvad vi har hÃrt med vore Ãrer.**

Therefore you are great, Yahweh God: for there is none like you, neither is there any God besides you, according to all that we have heard with our ears.

Therefore Thou hast been great, Jehovah God, for there is none like Thee, and there is no God save Thee, according to all that we have heard with our ears.

- 23 Og hvor pÃ Jorden findes et Folk som dit Folk Israel, et Folk. som Gud kom og udfriede og gjorde til sit Folk for at vinde sig et Navn og udfÃre store og frygtelige Gerninger for dem ved at drive andre Folkeslag med deres Guder bort foran sit Folk, det, du udfriede fra Ãgypten?**

What one nation in the earth is like your people, even like Israel, whom God went to redeem to himself for a people, and to make him a name, and to do great things for you, and awesome things for your land, before your people, whom you redeem to you out of Egypt, [from] the nations and their gods?

And who [is] as Thy people, as Israel -- one nation in the earth, whom God hath gone to redeem to Him for a people, and to make for Him a name -- and to do for you the greatness -- even fearful things for Thy land, at the presence of Thy people, whom Thou hast redeemed to Thee out of Egypt -- [among the] nations and their gods?

- 24 Du har grundfÃstet dit Folk Israel som dit Folk til evig Tid, og du, HERRE, er blevet deres Gud.**

You did establish to yourself your people Israel to be a people to you forever; and you, Yahweh, became their God.

Yea, Thou dost establish to Thee Thy people Israel, to Thee for a people unto the age, and Thou, Jehovah, hast been to them for God.

25 SÅŕ opfyld da, HERRE, Gud, til evig Tid den ForjÅttelse, du udtalte om din Tjener og hans Hus og gÅ_r, som du sagde!

Now, Yahweh God, the word that you have spoken concerning your servant, and concerning his house, confirm you it forever, and do as you have spoken.

And now, Jehovah God, the word which Thou hast spoken concerning Thy servant, and concerning his house, establish unto the age, and do as Thou hast spoken;

26 Da skal dit Navn blive stort til evig Tid, sÅŕ man siger: HÅrskarers HERRE, Gud over Israel! Og din Tjener Davids Hus skal stÅŕ fast for dit Å...syn.

Let your name be magnified forever, saying, Yahweh of hosts is God over Israel; and the house of your servant David shall be established before you.

And Thy Name is great unto the age, saying, Jehovah of Hosts [is] God over Israel, and the house of Thy servant David is established before Thee,

27 Thi du, HÅrskarers HERRE, Israels Gud, har Åbenbaret for din Tjener: Jeg vil bygge dig et Hus! Derfor har din Tjener fundet sit Hjerte til af bede denne BÅ_n til dig.

For you, Yahweh of Hosts, the God of Israel, have revealed to your servant, saying, I will build you a house: therefore has your servant found in his heart to pray this prayer to you.

For Thou, Jehovah of Hosts, God of Israel, Thou hast uncovered the ear of Thy servant, saying, A house I build for thee, therefore hath Thy servant found his heart to pray unto Thee this prayer;

28 Derfor, Herre, HERRE, du er Gud, og dine Ord er Sandhed! Du har givet din Tjener denne ForjÅttelse,

Now, O Lord Yahweh, you are God, and your words are truth, and you have promised this good thing to your servant:

And now, Lord Jehovah, Thou [art] God Himself, and Thy words are truth, and Thou speakest unto Thy servant this goodness,

29 sÅŕ lad det behage dig at velsigne din Tjeners Hus, at det til evig Tid mÅŕ stÅŕ fast for dit Å...syn. Thi du, Herre, HERRE, har talt, og med din Velsignelse skal din Tjeners Hus velsignes evindeligt!"

now therefore let it please you to bless the house of your servant, that it may continue forever before you; for you, Lord Yahweh, have spoken it: and with your blessing let the house of your servant be blessed forever.

And now, begin and bless the house of Thy servant, to be unto the age before Thee, for Thou, Lord Jehovah, hast spoken, and by Thy blessing is the house of Thy servant blessed -- to the age.

1 Nogen Tid efter slog David Filisterne og undertvang dem, og David fratog Filisterne Meteg-Ha'amma.

After this it happened that David struck the Philistines, and subdued them: and David took the bridle of the mother city out of the hand of the Philistines.

And it cometh to pass afterwards that David smiteth the Philistines, and humbleth them, and David taketh the bridle of the metropolis out of the hand of the Philistines.

- 2 Fremdeles slog han Moabiterne, og han mÅ¥lte dem med en Snor, idet han lod dem lÅ¥gge sig ned pÅ¥ Jorden og afmÅ¥lte to SnorlÅ¥ngder, der skulde drÅ¥bes, og een, der skulde blive i Live. SÅ¥ledes blev Moabiterne Davids skatskyldige UndersÅ¥tter.**
He struck Moab, and measured them with the line, making them to lie down on the ground; and he measured two lines to put to death, and one full line to keep alive. The Moabites became servants to David, and brought tribute.
And he smiteth Moab, and measureth them with a line, causing them to lie down on the earth, and he measureth two lines to put to death, and the fulness of the line to keep alive, and the Moabites are to David for servants, bearers of a present.
- 3 Ligeledes slog David Rehobs SÅ¥n, Kong Hadad'ezer af Zoba, da han var draget ud for at genoprette sit HerredÅ¥mme ved Floden.**
David struck also Hadadezer the son of Rehob, king of Zobah, as he went to recover his dominion at the River.
And David smiteth Hadadezer son of Rehob, king of Zobah, in his going to bring back his power by the River [Euphrates;]
- 4 David fratog ham 1700 Ryttere og 20000 Mand Fodfolk og lod alle Stridshestene lamme pÅ¥ hundrede nÅ¥r, som han skÅ¥nede.**
David took from him one thousand seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen: and David hamstrung all the chariot horses, but reserved of them for one hundred chariots.
and David captureth from him a thousand and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen, and David destroyeth utterly the whole of the charioteers, only he leaveth of them a hundred charioteers.
- 5 Og da AramÅ¥erne fra Damaskus kom Hadad'ezer af Zoba til HjÅ¥lp, slog David 22000 Mand af AramÅ¥erne.**
When the Syrians of Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, David struck of the Syrians two and twenty thousand men.
And Aram of Damascus cometh to give help to Hadadezer king of Zobah, and David smiteth of Aram twenty and two thousand men;
- 6 DerpÅ¥ indsatte David Fogeder i det damaskenske Aram, og AramÅ¥erne blev Davids skatskyldige UndersÅ¥tter. SÅ¥ledes, gav HERREN David Sejr, overalt hvor han drog frem.**
Then David put garrisons in Syria of Damascus; and the Syrians became servants to David, and brought tribute. Yahweh gave victory to David wherever he went.
and David putteth garrisons in Aram of Damascus, and Aram is to David for a servant, bearing a present; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone;
- 7 Og David tog de Guldskjolde, Hadad'ezers Folk havde bÅ¥ret, og bragte dem til Jerusalem; David tog de skjolde af guld som var pÅ¥ de tjeneres skulder, og bragte dem til Jerusalem.**
and David taketh the shields of gold which were on the servants of Hadadezer, and bringeth them to Jerusalem;

- 8** og fra Hadad'ezers Byer Teba og Berotaj bortfÅ_rte Kong David Kobber i store MÅ_ngder.
From Betah and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took exceeding much
and from Betah, and from Berothai, cities of Hadadezer, hath king David taken very much
brass.
- 9** Men da Kong To'i af Hamat hÅ_rte, at David havde slÅ_et hele Hadad'ezers Stridsmagt,
When Toi king of Hamath heard that David had struck all the host of Hadadezer,
And Toi king of Hamath heareth that David hath smitten all the force of Hadadezer,
- 10** sendte han sin SÅ_n Hadoram til Kong David for at hilse pÅ_ ham og lykÅ_nske ham til, at
han havde kÅ_mpet med Hadad'ezer og slÅ_et ham - Hadad'ezer havde nemlig ligget i Krig
med To'i - og han medbragte SÅ_lv-, Guld- og Kobber-sager.
then Toi sent Joram his son to king David, to Greet him, and to bless him, because he had
fought against Hadadezer and struck him: for Hadadezer had wars with Toi. [Joram]
brought with him vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass:
and Toi sendeth Joram his son unto king David to ask of him of welfare, and to bless him,
(because that he hath fought against Hadadezer, and smiteth him, for a man of wars
[with] Toi had Hadadezer been), and in his hand have been vessels of silver, and vessels
of gold, and vessels of brass,
- 11** OgsÅ_ dem helligede Kong David HERREN tillige med det SÅ_lv og Guld, han havde
helliget af Byttet fra alle de undertvungne Folk,
These also did king David dedicate to Yahweh, with the silver and gold that he dedicated
of all the nations which he subdued;
also them did king David sanctify to Jehovah, with the silver and the gold which he
sanctified of all the nations which he subdued:
- 12** Edom, Moab Ammoniterne, Filisterne, Amalek, og af det Bytte, han havde taget fra Rehobs
SÅ_n, Kong Hadad'ezer af Zoba.
of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of
Amalek, and of the spoil of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.
of Aram, and of Moab, and of the Bene-Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and
of the spoil of Hadadezer son of Rehob king of Zobah.
- 13** Og David vandt sig et Navn. Da han vendte tilbage fra Sejren over Aram, slog han Edom i
Saltdalen, 18000 Mand;
David got him a name when he returned from smiting the Syrians in the Valley of Salt,
even eighteen thousand men.
And David maketh a name in his turning back from his smiting Aram in the valley of Salt --
eighteen thousand;

- 14** derpÅ indsatte han Fogeder i Edom; i hele Edom indsatte han Fogeder, og alle Edomiterne blev Davids UndersÅtter, SÅledes gav HERREN David Sejr, overalt hvor han drog frem.
 He put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all the Edomites became servants to David. Yahweh gave victory to David wherever he went.
 and he putteth in Edom garrisons -- in all Edom he hath put garrisons, and all Edom are servants to David; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone.
- 15** Og David var Konge over hele Israel, og han Åvede Ret og RetfÅrdighed mod hele sit Folk. David reigned over all Israel; and David executed justice and righteousness to all his people.
 And David reigneth over all Israel, and David is doing judgment and righteousness to all his people,
- 16** Joab, Zerujas SÅn, var sat over HÅren; Josjafat, Ahiluds SÅn, var Kansler; Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;
 and Joab son of Zeruiah [is] over the host, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer,
- 17** Zadok, Abitubs SÅn, og Ebjatar, Ahimeleks SÅn, var PrÅster; Seraja var Statskriver; and Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were priests; and Seraiah was scribe;
 and Zadok son of Ahitub, and Ahimelech son of Abiathar, [are] priests, and Seraiah [is] scribe,
- 18** Benaja, Jojadas SÅn, var sat over Kreterne og Pleterne, og Davids SÅnner var PrÅster. and Benaiah the son of Jehoiada [was over] the Cherethites and the Pelethites; and David`s sons were chief ministers.
 and Benaiah son of Jehoiada [is over] both the Cherethite and the Pelethite, and the sons of David have been ministers.
- 1** David sagde: "Er der endnu nogen tilbage af Sauls Hus? SÅ vil jeg vise Godhed imod ham for Jonatans Skyld!"
 David said, Is there yet any who is left of the house of Saul, that I may show him kindness for Jonathan`s sake?
 And David saith, `Is there yet any left to the house of Saul, and I do with him kindness because of Jonathan?`
- 2** Nu var der i Sauls Hus en TrÅl ved Navn Ziba; han blev kaldt op til David, og Kongen sagde til ham:"Er du Ziba?" Han svarede: "Ja, det er din TrÅl!"
 There was of the house of Saul a servant whose name was Ziba, and they called him to David; and the king said to him, Are you Ziba? He said, Your servant is he.
 And the house of Saul hath a servant, and his name [is] Ziba, and they call for him unto David; and the king saith unto him, `Art thou Ziba?` and he saith, `Thy servant.`

- 3 Da sagde Kongen: "Er der ingen tilbage af Sauls Hus? SÅ vil jeg vise Guds Godhed imod ham." Ziba svarede Kongen: "Der lever endnu en SÅ_n af Jonatan; han er lam i FÅ_nderne." The king said, Is there not yet any of the house of Saul, that I may show the kindness of God to him? Ziba said to the king, Jonathan has yet a son, who is lame of his feet. And the king saith, `Is there not yet a man to the house of Saul, and I do with him the kindness of God?` And Ziba saith unto the king, `Jonathan hath yet a son -- lame.`**
- 4 Da spurgte Kongen: "Hvor er han?" Og Ziba svarede Kongen: "Han er i Makirs, Ammiels SÅ_ns, Hus i Lodebar." The king said to him, Where is he? Ziba said to the king, Behold, he is in the house of Machir the son of Ammiel, in Look-debar. And the king saith to him, `Where [is] he?` and Ziba saith unto the king, `Lo, he [is] in the house of Machir, son of Ammiel, in Lo-Debar.`**
- 5 SÅ lod Kong David ham hente i Makirs, Ammiels SÅ_ns, Hus i Lodebar. Then king David sent, and fetched him out of the house of Machir the son of Ammiel, from Look-debar. And king David sendeth, and taketh him out of the house of Machir son of Ammiel, of Lo-Debar,**
- 6 Da Mefibosjet, Sauls SÅ_n Jonatans SÅ_n, kom ind til David, faldt han pÅ sit Ansigt og bÅ_jede sig. David sagde: "Mefibosjet!" Han svarede: "Ja, her er din TrÅ!!" Mephibosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, came to David, and fell on his face, and did obeisance. David said, Mephibosheth. He answered, Behold, your servant! and Mephibosheth son of Jonathan, son of Saul, cometh unto David, and falleth on his face, and doth obeisance, and David saith, `Mephibosheth;` and he saith, `Lo, thy servant.`**
- 7 David sagde til ham: "Frygt ikke! Jeg vil vise dig Godhed for din Fader Jonatans Skyld og give dig hele din Fader Sauls Jordegods tilbage; og du skal altid spise ved mit Bord." David said to him, "Don` t be afraid of him; for I will surely show you kindness for Jonathan your father`s sake, and will restore you all the land of Saul your father; and you shall eat bread at my table continually. And David saith to him, `Be not afraid; for I certainly do with thee kindness because of Jonathan thy father, and have given back to thee all the field of Saul thy father, and thou dost eat bread at my table continually.`**
- 8 Da bÅ_jede han sig og sagde: "Hvad er din TrÅ!l, siden du tager Hensyn til en dÅ_d Hund som mig?" He did obeisance, and said, What is your servant, that you should look on such a dead dog as I am? And he boweth himself, and saith, `What [is] thy servant, that thou hast turned unto the dead dog -- such as I?`**

- 9** DerpÅ lod Kongen Sauls Tjener Ziba kalde og sagde til ham: "Alt, hvad der tilhÅrte Saul og hele hans Hus, har jeg givet din Herres SÅn;
- Then the king called to Ziba, Saul`s servant, and said to him, All that pertained to Saul and to all his house have I given to your master`s son.
- And the king calleth unto Ziba servant of Saul, and saith unto him, `All that was to Saul and to all his house, I have given to the son of thy lord,
- 10** men du tillige med dine SÅnner og TrÅlle skal dyrke Jorden og indhÅste AfgrÅden, for at din Herres Hus kan have sit Underhold deraf; men din Herres SÅn Mefibosjet skal altid spise ved mit Bord." Ziba havde femten SÅnner og tyve TrÅlle.
- You shall till the land for him, you, and your sons, and your servants; and you shall bring in [the fruits], that your master`s son may have bread to eat: but Mephibosheth your master`s son shall eat bread always at my table. Now Ziba had fifteen sons and twenty and thou hast served for him the land, thou and thy sons, and thy servants, and hast brought in, and there hath been to the son of thy lord bread, and he hath eaten it; and Mephibosheth son of thy lord doth eat continually bread at my table;` and Ziba hath fifteen sons and twenty servants.
- 11** Da sagde Ziba til Kongen: "Din TrÅlle vil gÅre, ganske som min Herre Kongen byder!" Mefibosjet spiste sÅ ved Davids Bord, som var han en af Kongens SÅnner.
- Then said Ziba to the king, According to all that my lord the king commands his servant, so shall your servant do. As for Mephibosheth, [said the king], he shall eat at my table, as one of the king`s sons.
- And Ziba saith unto the king, `According to all that my lord the king commandeth his servant, so doth thy servant;` as to Mephibosheth, `he is eating at my table ([saith the king]) as one of the sons of the king.`
- 12** Mefibosjet havde en lille SÅn ved Navn Mika. Hele Zibas Husstand var Mefibosjets TrÅlle. Mephibosheth had a young son, whose name was Mica. All that lived in the house of Ziba were servants to Mephibosheth.
- And Mephibosheth hath a young son, and his name [is] Micha, and every one dwelling in the house of Ziba [are] servants to Mephibosheth.
- 13** Og Mefibosjet boede i Jerusalem, thi han spiste altid ved Kongens Bord. Og han var lam i begge FÅdder.
- So Mephibosheth lived in Jerusalem; for he ate continually at the king`s table. He was lame in both his feet.
- And Mephibosheth is dwelling in Jerusalem, for at the table of the king he is eating continually, and he [is] lame of his two feet.
- 1** Nogen Tid efter dÅde Ammomiternes Konge, og hans SÅn Hanun blev Konge i hans Sted. It happened after this, that the king of the children of Ammon died, and Hanun his son reigned in his place.
- And it cometh to pass afterwards, that the king of the Bene-Ammon dieth, and Hanun his son reigneth in his stead,

- 2 Da tÅ|nkte David: "Jeg vil vise Hanun, Nahasj's SÅ_n, Venlighed, ligesom hans Fader viste mig Venlighed." Og David sendte Folk for at vise ham Deltagelse i Anledning af hans Faders DÅ_d. Men da Davids MÅ_nd kom til Ammoniternes Land.**

David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, as his father showed kindness to me. So David sent by his servants to comfort him concerning his father. David`s servants came into the land of the children of Ammon.

and David saith, `I do kindness with Hanun son of Nahash, as his father did with me kindness;` and David sendeth to comfort him by the hand of his servants concerning his father, and the servants of David come in to the land of the Bene-Ammon.

- 3 sagde Ammoniternes HÅ_vdinger til deres Herre Hanun: "Tror du virkelig, det er for at hÅ_dre din Fader, at David sender Bud og viser dig Deltagelse? Mon ikke det er for at udforske og udspejde Byen og Å_delÅ_gge den, at David sender sine Folk til dig?"**

But the princes of the children of Ammon said to Hanun their lord, Do you think that David honors your father, in that he has sent comforters to you? Hasn`t David sent his servants to you to search the city, and to spy it out, and to overthrow it?

And the heads of the Bene-Ammon say unto Hanun their lord, `Is David honouring thy father in thine eyes because he hath sent to thee comforters? for to search the city, and to spy it, and to overthrow it, hath not David sent his servants unto thee?`

- 4 Da tog Hanun Davids Folk og lod det halve af deres SkÅ_g afraege og Halvdelen af deres KIÅ_der skÅ_re af til SÅ_det, og derpÅ¥ lod han dem gÅ¥.**

So Hanun took David`s servants, and shaved off the one half of their beards, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away.

And Hanun taketh the servants of David, and shaveth off the half of their beard, and cutteth off their long robes in the midst -- unto their buttocks, and sendeth them away;

- 5 Da David fik Efterretning herom, sendte han dem et Bud i MÅ_de, thi MÅ_ndene var blevet grovelig forhÅ¥net; og Kongen lod sige: "Bliv i Jeriko, til eders SkÅ_g er vokset ud!"**

When they told it to David, he sent to meet them; for the men were greatly ashamed. The king said, Wait at Jericho until your beards be grown, and then return.

and they declare [it] to David, and he sendeth to meet them, for the men have been greatly ashamed, and the king saith, `Abide in Jericho till your beard doth spring up -- then ye have returned.`

- 6 Men da Ammoniterne sÅ¥, at de havde lagt sig for Had hos David, sendte de Bud og lejede AramÅ_jerne fra Bef-Rehob og Zoba, 2000 Mand Fodfolk, Kongen af Ma'aka med 1000 Mand og Folkene fra Tob, 12000 Mand.**

When the children of Ammon saw that they were become odious to David, the children of Ammon sent and hired the Syrians of Beth-rehob, and the Syrians of Zobah, twenty thousand footmen, and the king of Maacah with one thousand men, and the men of Tob twelve thousand men.

And the Bene-Ammon see that they have been abhorred by David, and the Bene-Ammon send and hire Aram of Beth-Rehob, and Aram of Zoba, twenty thousand footmen, and the king of Maacah [with] a thousand men, and Ish-Tob [with] twelve thousand men;

- 7** Da David h rte det, sendte han Joab af Sted med hele H ren og K rnetropperne.
When David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.
and David heareth, and sendeth Joab, and all the host -- the mighty men.
- 8** Ammoniterne rykkede s  ud og stillede sig op til Kamp lige uden for Porten, medens
Aram erne fra Zoba og Rehob og M ndene fra Tob og Ma'aka stod for sig selv p   ben
Mark.
The children of Ammon came out, and put the battle in array at the entrance of the gate:
and the Syrians of Zobah and of Rehob, and the men of Tob and Maacah, were by
themselves in the field.
And the Bene-Ammon come out, and set battle in array, at the opening of the gate, and
Aram of Zoba, and Rehob, and Ish-Tob, and Maacah, [are] by themselves in the field;
- 9** Da Joa s , at Angreb truede ham b de forfra og bagfra, gjorde han et Udvalg blandt alt
Israels uds gte Mandskab og tog Stilling over for Aram erne,
Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose of all
the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians:
and Joab seeth that the front of the battle hath been unto him before and behind, and he
chooseth of all the chosen in Israel, and setteth in array to meet Aram,
- 10** medens han overlod Resten af Mandskabet til sin Broder Abisjaj, som tog Stilling over for
Ammoniterne.
The rest of the people he committed into the hand of Abishai his brother; and he put them
in array against the children of Ammon.
and the rest of the people he hath given into the hand of Abishai his brother, and setteth
in array to meet the Bene-Ammon.
- 11** Og han sagde: "Hvis Aram erne bliver mig for st rke, skal du ile mig til Hj lp; men
bliver Ammoniterne dig for st rke, skal jeg komme og hj lpe dig.
He said, If the Syrians be too strong for me, then you shall help me; but if the children of
Ammon be too strong for you, then I will come and help you.
And he saith, `If Aram be stronger than I, then thou hast been to me for salvation, and if
the Bene-Ammon be stronger than thou, then I have come to give salvation to thee;
- 12** Tag Mod til dig og lad os tappert v rge vort Folk og vor Guds Byer - s  f r HERREN
g re, hvad ham tykkes godt!"
Be of good courage, and let us play the man for our people, and for the cities of our God:
and Yahweh do that which seems him good.
be strong and strengthen thyself for our people, and for the cities of our God, and Jehovah
doth that which is good in His eyes.`

- 13** DerpÅ¥ rykkede Joab frem med sine Folk til Kamp mod AramÅ|erne, og de flygtede for ham.

So Joab and the people who were with him drew near to the battle against the Syrians: and they fled before him.

And Joab draweth nigh, and the people who [are] with him, to battle against Aram, and they flee from his presence;

- 14** Og da Ammoniterne sÅ¥, at AramÅ|erne tog Flugten, flygtede de for Abisjaj og trak sig ind i Byen. DerpÅ¥ vendte Joab tilbage fra Kampen med Ammoniterne og kom til Jerusalem.

When the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai, and entered into the city. Then Joab returned from the children of Ammon, and came to Jerusalem.

and the Bene-Ammon have seen that Aram hath fled, and they flee from the presence of Abishai, and go in to the city; and Joab turneth back from the Bene-Ammon, and cometh in to Jerusalem.

- 15** Men da AramÅ|erne sÅ¥, at de var slÅ¥et af Israel, samlede de sig,

When the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they gathered themselves together.

And Aram seeth that it is smitten before Israel, and they are gathered together;

- 16** og Hadad'ezer sendte Bud og lod AramÅ|erne hinsides Floden rykke ud, og de kom til Helam med Sjobak, Hadad'ezers HÅ|rfÅ|rer, i Spidsen.

Hadarezer sent, and brought out the Syrians who were beyond the River: and they came to Helam, with Shobach the captain of the host of Hadarezer at their head.

and Hadadezer sendeth, and bringeth out Aram which [is] beyond the River, and they come in to Helam, and Shobach head of the host of Hadadezer [is] before them.

- 17** Da David fik Efterretning herom, samlede han hele Israel, satte over Jordan og kom til Helam, hvor AramÅ|erne stillede sig op til Kamp mod David og angreb ham.

It was told David; and he gathered all Israel together, and passed over the Jordan, and came to Helam. The Syrians set themselves in array against David, and fought with him.

And it is declared to David, and he gathereth all Israel, and passeth over the Jordan, and cometh in to Helam, and Aram setteth itself in array to meet David, and they fight with him;

- 18** Men AramÅ|erne flygtede for Israel, og David nedhuggede 700 Stridsheste og 40000 Mand af Aram; ogsÅ¥ deres HÅ|rfÅ|rer Sjobak slog han ihjel der.

The Syrians fled before Israel; and David killed of the Syrians [the men of] seven hundred chariots, and forty thousand horsemen, and struck Shobach the captain of their host, so that he died there.

and Aram fleeth from the presence of Israel, and David slayeth of Aram seven hundred charioteers, and forty thousand horsemen, and Shobach head of its host he hath smitten, and he dieth there.

- 19 Da alle Hadad'ezers Lydkonger så, at de var slået af Israel, sluttede de Fred med Israel og underkastede sig. Og Aram'erne vovede ikke at hjælpe Ammoniterne mere.

When all the kings who were servants to Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with Israel, and served them. So the Syrians feared to help the children of Ammon any more.

And all the kings -- servants of Hadadezer -- see that they have been smitten before Israel, and make peace with Israel, and serve them; and Aram is afraid to help any more the Bene-Ammon.

- 1 Næste År, ved den Tid Kongerne drager i Krig, sendte David Joab ud med sine folk og hele Israel, og de hængede Ammoniternes Land og belejrede Rabba. David blev derimod selv i Jerusalem.

It happened, at the return of the year, at the time when kings go out [to battle], that David sent Joab, and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the children of Ammon, and besieged Rabbah. But David stayed at Jerusalem.

And it cometh to pass, at the revolution of the year -- at the time of the going out of the messengers -- that David sendeth Joab, and his servants with him, and all Israel, and they destroy the Bene-Ammon, and lay siege against Rabbah. And David is dwelling in Jerusalem,

- 2 Så skete det en Aftenstund, da David havde rejst sig fra sit Leje og vandrede på Kongepaladsets Tag, at han fik øje på en Kvinde, der var i Færd med at bade sig; og Kvinden, var meget smuk.

It happened at evening, that David arose from off his bed, and walked on the roof of the king's house: and from the roof he saw a woman bathing; and the woman was very beautiful to look on.

and it cometh to pass, at evening-time, that David riseth from off his couch, and walketh up and down on the roof of the king's house, and seeth from the roof a woman bathing, and the woman [is] of very good appearance,

- 3 David sendte da Bud for at forhøre sig om hende, og der blev sagt: "Det er vist Batseba, Eliams Datter, Hetiten Urias's Hustru!"

David send and inquired after the woman. One said, Is not this Bath-sheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?

and David sendeth and inquireth about the woman, and saith, `Is not this Bath-Sheba, daughter of Eliam, wife of Uriah the Hittite?`

- 4 Så lod David hende hente, og da hun kom til ham, lå han hos hende; hun havde lige rensset sig efter sin Urenhed. Derefter vendte hun hjem igen.

David sent messengers, and took her; and she came in to him, and he lay with her (for she was purified from her uncleanness); and she returned to her house.

And David sendeth messengers, and taketh her, and she cometh unto him, and he lieth with her -- and she is purifying herself from her uncleanness -- and she turneth back unto her house;

- 5 Men da Kvinden blev frugtsommelig, sendte hun Bud til David og lod sige: "Jeg er frugtsommelig!"**

The woman conceived; and she sent and told David, and said, I am with child. and the woman conceiveth, and sendeth, and declareth to David, and saith, `I [am] conceiving.`

- 6 Da sendte David det Bud til Joab: "Send Hetiten Urias til mig!" Og Joab sendte Urias til David.**

David sent to Joab, [saying], Send me Uriah the Hittite. Joab sent Uriah to David. And David sendeth unto Joab, `Send unto me Uriah the Hittite,` and Joab sendeth Uriah unto David;

- 7 Da Urias kom, spurgte David, hvorledes det stod til med Joab og HÅren, og hvorledes det gik med Krigen.**

When Uriah was come to him, David asked of him how Joab did, and how the people fared, and how the war prospered.

and Uriah cometh unto him, and David asketh of the prosperity of Joab, and of the prosperity of the people, and of the prosperity of the war.

- 8 DerpÅ sagde David til Urias: "GÅ nu ned til dit Hus og tvÅt dine FÅ, dder!" Urias gik da ud af Kongens Palads, og en Gave fra Kongen blev sendt efter ham;**

David said to Uriah, Go down to your house, and wash your feet. Uriah departed out of the king`s house, and there followed him a mess [of food] from the king.

And David saith to Uriah, `Go down to thy house, and wash thy feet;` and Uriah goeth out of the king`s house, and there goeth out after him a gift from the king,

- 9 men Urias lagde sig ved Indgangen til Kongens Palads hos sin Herres Folk og, gik ikke ned til sit Hus.**

But Uriah slept at the door of the king`s house with all the servants of his lord, and didn`t go down to his house.

and Uriah lieth down at the opening of the king`s house, with all the servants of his lord, and hath not gone down unto his house.

- 10 Da David fik at vide, at Urias ikke var gÅet ned til sit Hus, sagde han til ham: "Kommer du ikke lige fra Rejsen? Hvorfor gÅr du sÅ ikke ned til dit Hus?"**

When they had told David, saying, Uriah didn`t go down to his house, David said to Uriah, Haven`t you come from a journey? why did you not go down to your house?

And they declare to David, saying, `Uriah hath not gone down unto his house;` and David saith unto Uriah, `Hast thou not come from a journey? wherefore hast thou not gone down unto thy house?`

- 11 Urias svarede David: "Arken og Israel og Juda bor i Hytter, og min Herre Joab og min Herres TrÅlle ligger lejret pÅ Æben Mark; skulde jeg da gÅ til mit Hus for at spise og drikke og sÅge min Hustrus Leje? SÅ sandt HERREN lever, og sÅ sandt du lever, jeg gÅr det ikke!"**

Uriah said to David, The ark, and Israel, and Judah, abide in booths; and my lord Joab, and the servants of my lord, are encamped in the open field; shall I then go into my house, to eat and to drink, and to lie with my wife? as you live, and as your soul lives, I will not do this thing.

And Uriah saith unto David, `The ark, and Israel, and Judah, are abiding in booths, and my lord Joab, and the servants of my lord, on the face of the field are encamping; and I -- I go in unto my house to eat and to drink, and to lie with my wife! -- thy life, and the life of thy soul -- if I do this thing.`

- 12 Da sagde David til Urias: "SÅ bliv her i Dag; i Morgen vil jeg lade dig rejse!" Urias blev da i Jerusalem den Dag.**

David said to Uriah, Stay here today also, and tomorrow I will let you depart. So Uriah abode in Jerusalem that day, and the next day.

And David saith unto Uriah, `Abide in this [place] also to-day, and to-morrow I send thee away;` and Uriah abideth in Jerusalem, on that day, and on the morrow,

- 13 NÅste Dag indbÅd David ham til at spise og drikke hos sig og fik ham beruset. Men om Aftenen gik han ud og lagde sig pÅ sit Leje hos sin Herres Folk; til sit Hus gik han ikke ned.**

When David had called him, he ate and drink before him; and he made him drunk: and at even he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but didn` t go down to his house.

and David calleth for him, and he eateth before him, and drinketh, and he causeth him to drink, and he goeth out in the evening to lie on his couch with the servants of his lord, and unto his house he hath not gone down.

- 14 NÅste Morgen skrev David et Brev til Joab og sendte det med Urias.**

It happened in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent it by the hand of Uriah.

And it cometh to pass in the morning, that David writeth a letter unto Joab, and sendeth by the hand of Uriah;

- 15 I Brevet skrev han: "SÅt Urias der, hvor Kampen er hÅrdest, og lad ham i Stikken, sÅ han kan blive drÅbt!"**

He wrote in the letter, saying, Set you Uriah in the forefront of the hottest battle, and retire you from him, that he may be struck, and die.

and he writeth in the letter, saying, `Place ye Uriah over-against the front of the severest battle, and ye have turned back from after him, and he hath been smitten, and hath died.`

- 16** Joab, der var ved at belejre Byen, satte da Urias på en Plads, hvor han vidste, der stod tapre Mænd over for ham:

It happened, when Joab kept watch on the city, that he assigned Uriah to the place where he knew that valiant men were.

And it cometh to pass in Joab`s watching of the city, that he appointeth Uriah unto the place where he knew that valiant men [are];

- 17** og da Mændene i Byen gjorde Udfald og angreb Joab, faldt nogle af Folket, af Davids Mænd; også Hetiten Urias faldt.

The men of the city went out, and fought with Joab: and there fell some of the people, even of the servants of David; and Uriah the Hittite died also.

and the men of the city go out and fight with Joab, and there fall [some] of the people, of the servants of David; and there dieth also Uriah the Hittite.

- 18** Da sendte Joab David Melding om hele Slagets Gang,
Then Joab sent and told David all the things concerning the war;
And Joab sendeth and declareth to David all the matters of the war,

- 19** og han gav Sendebudet den Befaling: "Når du har givet Kongen Beretning om hele Slagets Gang,

and he charged the messenger, saying, "When you have made an end of telling all the things concerning the war to the king,

and commandeth the messenger, saying, `At thy finishing all the matters of the war to speak unto the king,

- 20** kan det være, at Kongen bruser op i Vrede og siger til dig: Hvorfor kom I Byen så nær i Slaget? I måtte jo vide, at der vilde blive skudt oppe fra Muren!.

it shall be that, if the king`s wrath arise, and he tells you, `Why did you go so near to the city to fight? Didn`t you know that they would shoot from the wall?

then, it hath been, if the king`s fury ascend, and he hath said to thee, Wherefore did ye draw nigh unto the city to fight? did ye not know that they shoot from off the wall?

- 21** Hvem var det, der dræbte Abimelek, Jerubba'als Søn? Var det ikke en Kvinde, som kastede en Møllesten ned på ham fra Muren, så han fandt sin Død i Tebez? Hvorfor kom I Muren så nær? Så skal du sige: Også din Træl Hetiten Urias faldt!"

who struck Abimelech the son of Jerubbesheth? Didn`t a woman cast an upper millstone on him from the wall, so that he died at Thebez? Why did you go so near the wall?` then shall you say, `Your servant Uriah the Hittite is dead also.`"

Who smote Abimelech son of Jerubbesheth? did not a woman cast on him a piece of a rider from the wall, and he dieth in Thebez? why drew ye nigh unto the wall? that thou hast said, Also thy servant Uriah the Hittite is dead.`

22 SÅ¥ drog Budet af Sted og kom og meldte David alt, hvad Joab havde på¥lagt ham, hele Slagets Gang. Da blussede Davids Vrede op mod Joab, og han sagde til Budet: "Hvorfor kom I Byen så¥ nÅ|r i Slaget? I må¥tte jo vide, at der vilde blive skudt oppe fra Muren! Hvem var det, der drÅ|bte Abimelek, Jerubba'als SÅ_n? Var det ikke en Kvinde, som kastede en MÅ_llesten ned på¥ ham fra Muren, så¥ han fandt sin DÅ_d i Tebez? Hvorfor kom I Muren så¥ nÅ|r?"

So the messenger went, and came and showed David all that Joab had sent him for.

And the messenger goeth, and cometh in, and declareth to David all that with which Joab sent him,

23 Budet sagde til David: "MÅ|ndene var os overlegne og rykkede ud imod os på¥ Å¥ben Mark, men vi trÅ|ngte dem tilbage til Portens Indgang;

The messenger said to David, The men prevailed against us, and came out to us into the field, and we were on them even to the entrance of the gate.

and the messenger saith unto David, `Surely the men have been mighty against us, and come out unto us into the field, and we are upon them unto the opening of the gate,

24 så¥ skÅ_d Bueskytterne oppe fra Muren på¥ dine TrÅ|lle, og nogle af Kongens TrÅ|lle faldt; ogsÅ¥ din TrÅ|l Hetiten Urias faldt!"

The shooters shot at your servants from off the wall; and some of the king`s servants are dead, and your servant Uriah the Hittite is dead also.

and those shooting shoot at thy servants from off the wall, and [some] of the servants of the king are dead, and also, thy servant Uriah the Hittite is dead.

25 Da sagde David til Budet: "Sig til Joab: Du skal ikke grÅ|mme dig over den Ting; thi SvÅ|rdet fortÅ|rer snart den ene, snart den anden; fortsÅ|t med Kraft Kampen mod Byen og riv den ned! Med de Ord skal du så¥tte Mod i ham!"

Then David said to the messenger, Thus shall you tell Joab, Don`t let this thing displease you, for the sword devours one as well as another; make your battle more strong against the city, and overthrow it: and encourage you him.

And David saith unto the messenger, `Thus dost thou say unto Joab, Let not this thing be evil in thine eyes; for thus and thus doth the sword devour; strengthen thy warfare against the city, and throw it down -- and strengthen thou him.`

26 Da Urias's Hustru hÅ_rte, at hendes Mand var faldet, holdt hun DÅ_deklage over sin Å|gtefÅ|lle.

When the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she made lamentation for her husband.

And the wife of Uriah heareth that Uriah her husband [is] dead, and lamenteth for her lord;

27 Men da SÅ_rgetiden var omme, lod David hende hente til sit Hus, og hun blev hans Hustru og fÅ_dte ham en SÅ_n. Men det, David havde gjort, var ondt i HERRENs Å~jne.

When the mourning was past, David sent and took her home to his house, and she became his wife, and bore him a son. But the thing that David had done displeased Yahweh.

and the mourning passeth by, and David sendeth and gathereth her unto his house, and she is to him for a wife, and beareth to him a son; and the thing which David hath done is evil in the eyes of Jehovah.

- 1 Og HERREN sendte Natan til David. Da han kom ind til ham, sagde han: "Der boede to MÃ;nd i samme By, en rig og en fattig.**

Yahweh sent Nathan to David. He came to him, and said to him, "There were two men in one city; the one rich, and the other poor.

And Jehovah sendeth Nathan unto David, and he cometh unto him, and saith to him: `Two men have been in one city; One rich and one poor;

- 2 Den rige havde SmÃ;kvÃ;g og HornkvÃ;g i MÃ;ngde,
The rich man had very many flocks and herds,
The rich hath flocks and herds very many;**

- 3 medens den fattige ikke ejede andet end et eneste lille Lam, som han havde kÃ;bt og opdrÃ;ttet, og som var vokset op hos ham sammen med hans BÃ;rn; det Ã;d af hans BrÃ;d, drak af hans BÃ;ger og IÃ; i hans SkÃ;d og var ham som en Datter.**

but the poor man had nothing, except one little ewe lamb, which he had bought and raised. It grew up together with him, and with his children. It ate of his own food, drank of his own cup, and lay in his bosom, and was to him like a daughter.

And the poor one hath nothing, Except one little ewe-lamb, Which he hath bought, and keepeth alive, And it groweth up with him, And with his sons together; Of his morsel it eateth, And from his cup it drinketh, And in his bosom it lieth, And it is to him as a daughter;

- 4 Men da den rige Mand engang fik BesÃ;g, Ã;mmede han sig ved at tage noget af sit eget SmÃ;kvÃ;g eller HornkvÃ;g og tillave det til den vejfarende Mand, som var kommet til ham, men tog den fattige Mands Lam og tillavede det til sin GÃ;st!"**

A traveler came to the rich man, and he spared to take of his own flock and of his own herd, to dress for the wayfaring man who had come to him, but took the poor man`s lamb, and dressed it for the man who had come to him."

And there cometh a traveller to the rich man, And he spareth to take Of his own flock, and of his own herd, To prepare for the traveller Who hath come to him, And he taketh the ewe-lamb of the poor man, And prepareth it for the man Who hath come unto him.`

- 5 Da blussede Davids Vrede heftigt op mod den Mand, og han sagde til Natan: "SÃ; sandt HERREN lever: Den Mand, som gjorde det, er dÃ;dsens,**

David`s anger was greatly kindled against the man, and he said to Nathan, "As Yahweh lives, the man who has done this is worthy to die!

And the anger of David burneth against the man exceedingly, and he saith unto Nathan, `Jehovah liveth, surely a son of death [is] the man who is doing this,

- 6 og Lammet skal han erstatte trefold, fordi han handlede sÃ; hjertelÃ;st!"**

He shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no and the ewe-lamb he doth repay fourfold, because that he hath done this thing, and because that he had no pity.`

- 7 Men Natan sagde til David: "Du er Manden! SÅ¥ siger HERREN, Israels Gud: Jeg salvede dig til Konge over Israel, og jeg friede dig af Sauls HÅ¥nd;**

Nathan said to David, "You are the man. This is what Yahweh, the God of Israel, says: `I anointed you king over Israel, and I delivered you out of the hand of Saul.

And Nathan saith unto David, `Thou [art] the man! Thus said Jehovah, God of Israel, I anointed thee for king over Israel, and I delivered thee out of the hand of Saul;

- 8 jeg gav dig din Herres Hus, lagde din Herres Hustruer i din Favn og gav dig Israels og Judas Hus; og var det for lidet, vilde jeg have givet dig endnu mere, bÅ¥de det ene og det andet.**

I gave you your master`s house, and your master`s wives into your bosom, and gave you the house of Israel and of Judah; and if that would have been too little, I would have added to you many more such things.

and I give to thee the house of thy lord, and the wives of thy lord, into thy bosom, and I give to thee the house of Israel and of Judah; and if little, then I add to thee such and such [things].

- 9 Hvorfor har du da ringeagtet HERRENs Ord og gjort, hvad der er ondt i hans Å¥jne? Hetiten Urias har du drÅ¥bt med SvÅ¥rdet; hans Hustru har du taget til Å¥gte, og ham har du slÅ¥et ihjel med Ammoniternes SvÅ¥rd.**

Why have you despised the word of Yahweh, to do that which is evil in his sight? You have struck Uriah the Hittite with the sword, and have taken his wife to be your wife, and have slain him with the sword of the children of Ammon.

`Wherefore hast thou despised the word of Jehovah, to do the evil thing in His eyes? Uriah the Hittite thou hast smitten by the sword, and his wife thou hast taken to thee for a wife, and him thou hast slain by the sword of the Bene-Ammon.

- 10 SÅ¥ skal nu SvÅ¥rdet aldrig vige fra dit Hus, fordi du ringeagtede mig og tog Hetiten Urias's Hustru til Å¥gte.**

Now therefore the sword will never depart from your house, because you have despised me, and have taken the wife of Uriah the Hittite to be your wife.`

`And now, the sword doth not turn aside from thy house unto the age, because thou hast despised Me, and dost take the wife of Uriah the Hittite to be to thee for a wife;

- 11 SÅ¥ siger HERREN: Se, jeg lader Ulykke komme over dig fra dit eget Hus, og jeg tager dine Hustruer bort for Å¥jnene af dig og giver dem til en anden, som skal ligge hos dine Hustruer ved hÅ¥ljys Dag.**

This is what Yahweh says: `Behold, I will raise up evil against you out of your own house; and I will take your wives before your eyes, and give them to your neighbor, and he will lie with your wives in the sight of this sun.

thus said Jehovah, Lo, I am raising up against thee evil, out of thy house, and have taken thy wives before thine eyes, and given to thy neighbour, and he hath lain with thy wives before the eyes of this sun;

- 12** Thi du handlede i det skjulte, men jeg vil opfylde dette Ord i hele Israels PÅsyn og ved hÅjlys Dag!"
- For you did it secretly, but I will do this thing before all Israel, and before the sun.``
for thou hast done [it] in secret, and I do this thing before all Israel, and before the sun.`
- 13** Da sagde David til Natan: "Jeg har syndet mod HERREN!" Og Natan sagde til David: "SÅ har HERREN ogsÅ tilgivet dig din Synd; du skal ikke dÅ."
- David said to Nathan, "I have sinned against Yahweh." Nathan said to David, "Yahweh also has put away your sin. You will not die.
- And David saith unto Nathan, `I have sinned against Jehovah.` And Nathan saith unto David, `Also -- Jehovah hath caused thy sin to pass away; thou dost not die;
- 14** Da sÅgte David Gud for Barnet, holdt Faste og gik hen og lagde sig om Natten pÅ Jorden i SÅk.
- However, because by this deed you have given great occasion to Yahweh`s enemies to blaspheme, the child also who is born to you shall surely die."
only, because thou hast caused the enemies of Jehovah greatly to despise by this thing, also the son who is born to thee doth surely die.`
- 14** Men fordi du ved denne Gerning har vist Foragt for HERREN, skal SÅnnen, som er fÅdt dig, visselig dÅ!"
- However, because by this deed you have given great occasion to Yahweh`s enemies to blaspheme, the child also who is born to you shall surely die."
only, because thou hast caused the enemies of Jehovah greatly to despise by this thing, also the son who is born to thee doth surely die.`
- 15** DerpÅ gik Natan til sit Hus. Og HERREN ramte det Barn, Urias's Hustru havde fÅdt David, med Sygdom.
- Nathan departed to his house. Yahweh struck the child that Uriah`s wife bore to David, and it was very sick.
- And Nathan goeth unto his house, and Jehovah smiteth the lad, whom the wife of Uriah hath born to David, and it is incurable;
- 17** De Åldste i hans Hus kom til ham for at fÅ ham til at rejse sig, men han vilde ikke, og han holdt ikke MÅltid sammen med dem.
- The elders of his house arose, [and stood] beside him, to raise him up from the earth: but he would not, neither did he eat bread with them.
- And the elders of his house rise against him, to raise him up from the earth, and he hath not been willing, nor hath he eaten with them bread;

- 18** Syvendedagen d₃de Barnet; men Davids Folk turde ikke lade ham vide, at Barnet var d₃d, thi de t₃nkte: "Da Barnet levede, vilde han ikke I₃ne os ₃re, n₃r vi talte til ham; hvor kan vi da nu sige til ham, at Barnet er d₃d? Han kunde g₃re en Ulykke!"

It happened on the seventh day, that the child died. The servants of David feared to tell him that the child was dead; for they said, Behold, while the child was yet alive, we spoke to him, and he didn't listen to our voice: how will he then vex himself, if we tell him that the child is dead!

and it cometh to pass on the seventh day, that the lad dieth, and the servants of David fear to declare to him that the lad is dead, for they said, `Lo, in the lad being alive we spake unto him, and he did not hearken to our voice; and how do we say unto him, The lad is dead? -- then he hath done evil.`

- 19** Men da David s₃, at hans Folk hviskede sammen, sk₃nnede han, at Barnet var d₃d. S₃ spurgte David sine Folk: "Er Barnet d₃d?" Og de svarede: "Ja, han er d₃d!"

But when David saw that his servants were whispering together, David perceived that the child was dead; and David said to his servants, Is the child dead? They said, He is dead. And David seeth that his servants are whispering, and David understandeth that the lad is dead, and David saith unto his servants, `Is the lad dead?` and they say, `Dead.`

- 20** Da rejste David sig fra Jorden, tv₃ttede og salvede sig, tog andre KI₃der p₃ og gik ind i HERRENS Hus og bad; s₃ gik han hjem, forlangte at f₃ Mad sat frem og spiste.

Then David arose from the earth, and washed, and anointed himself, and changed his clothing; and he came into the house of Yahweh, and worshipped: then he came to his own house; and when he required, they set bread before him, and he ate.

And David riseth from the earth, and doth bathe and anoint [himself], and changeth his raiment, and cometh in to the house of Jehovah, and boweth himself, and cometh unto his house, and asketh and they place for him bread, and he eateth.

- 21** Da sagde hans Folk til ham: "Hvorledes er det dog, du b₃rer dig ad? Medens Barnet endnu levede, fastede du og gr₃d; og nu da Barnet er d₃d, rejser du dig og spiser!"

Then said his servants to him, What thing is this that you have done? you did fast and weep for the child, while it was alive; but when the child was dead, you did rise and eat bread.

And his servants say unto him, `What [is] this thing thou hast done? because of the living lad thou hast fasted and dost weep, and when the lad is dead thou hast risen and dost eat bread.`

- 22** Han svarede: "S₃ I₃nge Barnet levede, fastede jeg og gr₃d; thi jeg t₃nkte: M₃ske er HERREN mig n₃dig, s₃ Barnet bliver i Live.

He said, While the child was yet alive, I fasted and wept: for I said, Who knows whether Yahweh will not be gracious to me, that the child may live?

And he saith, `While the lad is alive I have fasted, and weep, for I said, Who knoweth? -- Jehovah doth pity me, and the lad hath lived;

23 Men hvorfor skulde jeg faste, nu han er død? Kan jeg bringe ham tilbage igen? Jeg går til ham, men han kommer ikke tilbage til mig!"

But now he is dead, why should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he will not return to me.

and now, he hath died, why [is] this -- I fast? am I able to bring him back again? I am going unto him, and he doth not turn back unto me.

24 Derpå trøstede David sin Hustru Batseba, og efter at han var gået ind til hende og havde ligget hos hende, fødte hun en Søn, som han kaldte Salomo, og ham elskede HERREN.

David comforted Bath-sheba his wife, and went in to her, and lay with her: and she bore a son, and he called his name Solomon. Yahweh loved him;

And David comforteth Bath-Sheba his wife, and goeth in unto her, and lieth with her, and she beareth a son, and he calleth his name Solomon; and Jehovah hath loved him,

25 Han overgav ham til Profeten Natan, og på HERRENS Ord kaldte denne ham Jedidja. and he sent by the hand of Nathan the prophet; and he named him Jedidiah, for Yahweh's sake.

and sendeth by the hand of Nathan the prophet, and calleth his name Jedidiah, because of Jehovah.

26 Joab angreb imidlertid Rabba i Ammon og indtog Vandbyen.

Now Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city.

And Joab fighteth against Rabbah of the Bene-Ammon, and captureth the royal city,

27 Derpå sendte Joab Bud til David og lod sige: "Jeg har angrebet Rabba og indtaget Vandbyen;

Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah; yes, I have taken the city of waters.

and Joab sendeth messengers unto David, and saith, I have fought against Rabbah -- also I have captured the city of waters;

28 kald nu Resten af Hæren sammen, så du kan belejre Byen og indtage den, for at det ikke skal blive mig, der indtager den og får mit Navn udrybt over den!"

Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it; lest I take the city, and it be called after my name.

and now, gather the rest of the people, and encamp against the city, and capture it, lest I capture the city, and my name hath been called upon it.

29 Da samlede David hele Hæren og drog til Rabba, angreb og indtog det.

David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.

And David gathereth all the people, and goeth to Rabbah, and fighteth against it, and captureth it;

- 30** Og han tog Kronen af Milkoms Hoved; den var af Guld og vejede en Talent; der var en Åttdelsten på den, og den blev sat på Davids Hoved. Et vældigt Bytte fra Byen førte han med sig,

He took the crown of their king from off his head; and the weight of it was a talent of gold, and [in it were] precious stones; and it was set on David`s head. He brought forth the spoil of the city, exceeding much.

and he taketh the crown of their king from off his head, and its weight [is] a talent of gold, and precious stones, and it is on the head of David; and the spoil of the city he hath brought out, very much;

- 31** og Indbyggerne slæbte han bort, satte dem til Savene, Jernhakkerne - og Jernøkserne og lod dem trælle ved Teglovnene. Således gjorde han ved alle Ammoniternes Byer. Derpå vendte David og hele Hæren tilbage til Jerusalem.

He brought forth the people who were therein, and put them under saws, and under harrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brick kiln: and thus did he to all the cities of the children of Ammon. David and all the people returned to Jerusalem.

and the people who [are] in it he hath brought out, and setteth to the saw, and to cutting instruments of iron, and to axes of iron, and hath caused them to pass over into the brick-kiln; and so he doth to all the cities of the Bene-Ammon; and David turneth back, and all the people, to Jerusalem.

- 1** Nogen Tid efter tildrog følgende sig. Davids Søn Absalon havde en smuk Søster, som hed Tamar, og Davids Søn Amnon fattede Kærlighed til hende.

It happened after this, that Absalom the son of David had a beautiful sister, whose name was Tamar; and Amnon the son of David loved her.

And it cometh to pass afterwards that Absalom son of David hath a fair sister, and her name [is] Tamar, and Amnon son of David loveth her.

- 2** Amnon blev syg af Attræng efter sin Søster Tamar; thi hun var Jomfru, og Amnon åjnede ingen Mulighed for at få sin Vilje med hende.

Amnon was so vexed that he fell sick because of his sister Tamar; for she was a virgin; and it seemed hard to Amnon to do anything to her.

And Amnon hath distress -- even to become sick, because of Tamar his sister, for she [is] a virgin, and it is hard in the eyes of Amnon to do anything to her.

- 3** Men Amnon havde en Ven ved Navn Jonadab, en Søn af Davids Broder Sjim'a, og denne Jonadab var en særre klog Mand;

But Amnon had a friend, whose name was Jonadab, the son of Shimeah, David`s brother; and Jonadab was a very subtle man.

And Amnon hath a friend, and his name [is] Jonadab, son of Shimeah, David`s brother, and Jonadab [is] a very wise man,

- 4** han sagde til ham: "Hvorfor er du så elendig hver Morgen, Konges søn? Vil du ikke sige mig det?" Amnon svarede: "Jeg elsker min Broder Absalons Søster Tamar!"
 He said to him, Why, son of the king, are you thus lean from day to day? Won't you tell me? Amnon said to him, I love Tamar, my brother Absalom's sister.
 and saith to him, Wherefore [art] thou thus lean, O king's son, morning by morning? dost thou not declare to me? And Amnon saith to him, Tamar -- sister of Absalom my brother -- I am loving.
- 5** Da sagde Jonadab til ham: "Læg dig til Sengs og lad, som du er syg! Når din Fader kommer for at se til dig, skal du sige: Lad min Søster Tamar komme og give mig noget at spise! Når hun laver Maden i mit Påsyn, så at jeg kan se det, og hun selv giver mig den, kan jeg spise."
 Jonadab said to him, Lay you down on your bed, and feign yourself sick: and when your father comes to see you, tell him, Please let my sister Tamar come and give me bread to eat, and dress the food in my sight, that I may see it, and eat it from her hand.
 And Jonadab saith to him, Lie down on thy couch, and feign thyself sick, and thy father hath come in to see thee, and thou hast said unto him, Let, I pray thee, Tamar my sister come in and give me bread to eat; and she hath made the food before mine eyes so that I see [it], and have eaten from her hand.
- 6** Så gik Amnon til Sengs og lod, som han var syg; og da Kongen kom for at se til ham, sagde Amnon til Kongen: "Lad min Søster Tamar komme og lave et Par Kager i mit Påsyn og selv give mig dem: så kan jeg spise."
 So Amnon lay down, and feigned himself sick: and when the king was come to see him, Amnon said to the king, Please let her sister Tamar come, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat from her hand.
 And Amnon lieth down, and feigneth himself sick, and the king cometh in to see him, and Amnon saith unto the king, Let, I pray thee, Tamar my sister come, and she maketh before mine eyes two cakes, and I eat from her hand.
- 7** David sendte da Bud ind i Huset til Tamar og lod sige: "Gå over til din Broder Amnons Hus og lav Mad til ham!"
 Then David sent home to Tamar, saying, Go now to your brother Amnon's house, and dress him food.
 And David sendeth unto Tamar, to the house, saying, Go, I pray thee, to the house of Amnon thy brother, and make for him food.
- 8** Og Tamar gik over til sin Broder Amnons Hus, hvor han lå til Sengs, tog Dejen, åltede den og lavede Kagerne i hans Påsyn og bagte dem;
 So Tamar went to her brother Amnon's house; and he was laid down. She took dough, and kneaded it, and made cakes in his sight, and did bake the cakes.
 And Tamar goeth to the house of Amnon her brother, and he is lying down, and she taketh the dough, and kneadeth, and maketh cakes before his eyes, and cooketh the cakes,

- 9** derpÅ¥ tog hun Panden og hÅ¥ldte dem ud i hans PÅ¥syn; Amnon vilde dog ikke spise, men sagde: "Lad alle gÅ¥ udenfor!" Og da de alle var gÅ¥et udenfor,
 She took the pan, and poured them out before him; but he refused to eat. Amnon said, Have out all men from me. They went out every man from him.
 and taketh the frying-pan, and poureth out before him, and he refuseth to eat, and Amnon saith, `Take ye out every one from me;` and they go out every one from him.
- 10** sagde Amnon til Tamar: "BÅ¥r Maden ind i IndervÅ¥relset og lad mig fÅ¥ den af din egen HÅ¥nd!" Da tog Tamar Kagerne, som hun havde lavet, og bar dem ind i IndervÅ¥relset til sin Broder Amnon.
 Amnon said to Tamar, Bring the food into the chamber, that I may eat from your hand. Tamar took the cakes which she had made, and brought them into the chamber to Amnon her brother.
 And Amnon saith unto Tamar, `Bring the food into the inner chamber, and I eat from thy hand;` and Tamar taketh the cakes that she hath made, and bringeth in to Amnon her brother, into the inner chamber,
- 11** Men da hun bar dem hen til ham, for at han skulde spise, greb han fat i hende og sagde: "Kom og lig hos mig, SÅ¥ster!"
 When she had brought them near to him to eat, he took hold of her, and said to her, Come, lie with me, my sister.
 and she bringeth nigh unto him to eat, and he layeth hold on her, and saith to her, `Come, lie with me, my sister.`
- 12** Men hun sagde: "Nej, Broder! KrÅ¥nk mig ikke! SÅ¥ledes gÅ¥r man ikke i Israel! Å¥v dog ikke denne SkÅ¥ndselsdÅ¥d!"
 She answered him, No, my brother, do not force me; for no such thing ought to be done in Israel. Don` t you do this folly.
 And she saith to him, `Nay, my brother, do not humble me, for it is not done so in Israel; do not this folly.
- 13** Hvor skulde jeg gÅ¥ hen med min Skam? Og du vilde blive regnet blandt DÅ¥rer i Israel! Tal hellere med Kongen; han nÅ¥gter dig ikke at fÅ¥ mig!"
 I, where shall I carry my shame? and as for you, you will be as one of the fools in Israel. Now therefore, please speak to the king; for he will not withhold me from you.
 And I -- whither do I cause my reproach to go? and thou -- thou art as one of the fools in Israel; and now, speak, I pray thee, unto the king; for he doth not withhold me from thee.`
- 14** Han, vilde dog ikke hÅ¥re hende, men tog hende med Vold, krÅ¥nkede hende og IÅ¥ hos hende.
 However he would not listen to her voice; but being stronger than she, he forced her, and lay with her.
 And he hath not been willing to hearken to her voice, and is stronger than she, and humbleth her, and lieth with her.

- 15** Men bagefter hadede Amnon hende med et såre stort Had; ja det Had, han fakte mod hende, var større end den Kærlighed, han havde båret til hende. Og Amnon sagde til hende: "Stå op og gå din Vej!"

Then Amnon hated her with exceeding great hatred; for the hatred with which he hated her was greater than the love with which he had loved her. Amnon said to her, Arise, be gone.

And Amnon hateth her -- a very great hatred -- that greater [is] the hatred with which he hath hated her than the love with which he loved her, and Amnon saith to her, `Rise, go.`

- 16** Da sagde hun til ham: "Nej, Broder! Den Ude, at du nu jager mig bort, er endnu større end den anden, du ved imod mig!" Han vilde dog ikke høre hende,

She said to him, Not so, because this great wrong in putting me forth is [worse] than the other that you did to me. But he would not listen to her.

And she saith to him, `Because of the circumstances this evil is greater than the other that thou hast done with me -- to send me away;` and he hath not been willing to hearken to her,

- 17** men kaldte på den unge Mand, der var hans Tjener, og sagde: "Få mig hende der ud af Huset og stång Døren efter hende!"

Then he called his servant who ministered to him, and said, Put now this woman out from me, and bolt the door after her.

and calleth his young man, his servant, and saith, `Send away, I pray thee, this one from me without, and bolt the door after her;`

- 18** Hun bar en fodsid Kjortel med Årmer; thi således klædte Jomfruerne blandt Kongedøtrene sig fordem. Tjeneren fakte hende da ud af Huset og stångede Døren efter hende.

She had a garment of various colors on her; for with such robes were the king's daughters who were virgins dressed. Then his servant brought her out, and bolted the door after her.

-- and upon her [is] a long coat, for such upper robes do daughters of the king who [are] virgins put on, -- and his servant taketh her out without, and hath bolted the door after her.

- 19** Men Tamar strøede Aske på sit Hoved og sønderrev den fodside Kjortel, hun havde på, og tog sig til Hovedet og skreg ustandseligt, medens hun gik bort.

Tamar put ashes on her head, and tore her garment of various colors that was on her; and she laid her hand on her head, and went her way, crying aloud as she went.

And Tamar taketh ashes for her head, and the long coat that [is] on her she hath rent, and putteth her hand on her head, and goeth, going on and crying;

- 20** Da sagde hendes Broder Absalon til hende: "Har din Broder Amnon vÃret hos dig? Ti nu stille, SÃster! Han er jo din Broder; tag dig ikke den Sag nÃr!" Tamar sad da ensom hen i sin Broder Absalons Hus.

Absalom her brother said to her, Has Amnon your brother been with you? but now hold your peace, my sister: he is your brother; don't take this thing to heart. So Tamar remained desolate in her brother Absalom's house.

and Absalom her brother saith unto her, `Hath Amnon thy brother been with thee? and now, my sister, keep silent, he [is] thy brother; set not thy heart to this thing;` and Tamar dwelleth -- but desolate -- in the house of Absalom her brother.

- 21** Da Kong David hÃrte alt dette, blev han meget vred; men han bebrejdede ikke sin SÃn Amnon noget, thi han elskede ham, fordi han var hans fÃrstefÃdte.

But when king David heard of all these things, he was very angry.

And king David hath heard all these things, and it is very displeasing to him;

- 22** Og Absalon talte ikke til Amnon, hverken ondt eller godt; thi Absalon hadede Amnon, fordi han havde krÃnket hans SÃster Tamar.

Absalom spoke to Amnon neither good nor bad; for Absalom hated Amnon, because he had forced his sister Tamar.

and Absalom hath not spoken with Amnon either evil or good, for Absalom is hating Amnon, because that he humbled Tamar his sister.

- 23** Men et Par Ã...r efter holdt Absalon FÃreklipping i Ba'al-Hazor, som ligger ved Efraim, og dertil indbÃd Absalon alle KongesÃnnerne.

It happened after two full years, that Absalom had sheep-shearers in Baal-hazor, which is beside Ephraim: and Absalom invited all the king's sons.

And it cometh to pass, after two years of days, that Absalom hath shearers in Baal-Hazor, which [is] with Ephraim, and Absalom calleth for all the sons of the king.

- 24** Da sagde Absalon: "SÃ lad i alt Fald min Broder Amnon gÃ med!" Men Kongen sagde til ham: "Hvorfor skal han med?"

Absalom came to the king, and said, See now, your servant has sheep-shearers; let the king, I pray you, and his servants go with your servant.

And Absalom cometh unto the king, and saith, `Lo, I pray thee, thy servant hath shearers, let the king go, I pray thee, and his servants, with thy servant.`

- 24** Absalon kom til Kongen og sagde: "Se, din TrÃl holder FÃreklipping; vil ikke Kongen og hans Folk tage med din TrÃl derhen?"

Absalom came to the king, and said, See now, your servant has sheep-shearers; let the king, I pray you, and his servants go with your servant.

And Absalom cometh unto the king, and saith, `Lo, I pray thee, thy servant hath shearers, let the king go, I pray thee, and his servants, with thy servant.`

25 Men Kongen sagde til Absalon: "Nej, min Søn! Vi vil ikke alle gå med, for at vi ikke skal falde dig til Byrde!" Og skænt han nædte ham, vilde han ikke gå med, men tog Afsked med ham.

The king said to Absalom, No, my son, let us not all go, lest we be burdensome to you. He pressed him: however he would not go, but blessed him.

And the king saith unto Absalom, `Nay, my son, let us not all go, I pray thee, and we are not too heavy on thee;` and he presseth on him, and he hath not been willing to go, and he blesseth him.

27 Da Absalon nædte ham, lod han dog Amnon og de andre Kongesønner gå med. Og Absalon gjorde et kongeligt Gæstebud.

But Absalom pressed him, and he let Amnon and all the king`s sons go with him. and Absalom urgeth on him, and he sendeth with him Amnon, and all the sons of the king.

28 Men Absalon gav sine Folk den Befaling: "Pas på, nær Vinen er gået Amnon til Hovedet; nær jeg sæ siger til eder: Hug Amnon ned! dræb ham sæ! Frygt ikke; det er mig, som befaler jer det. Tag Mod til jer og vis jer som kække Mænd!"

Absalom commanded his servants, saying, Mark you now, when Amnon`s heart is merry with wine; and when I tell you, Smite Amnon, then kill him; don`t be afraid; haven`t I commanded you? be courageous, and be valiant.

And Absalom commandeth his young men, saying, `See, I pray thee, when the heart of Amnon [is] glad with wine, and I have said unto you, Smite Amnon, that ye have put him to death; fear not; is it not because I have commanded you? be strong, yea, become sons of valour.`

29 Absalons Folk gjorde ved Amnon, som Absalon havde befalet. Da brød alle Kongesønnerne op, besteg deres Muldyr og flyede.

The servants of Absalom did to Amnon as Absalom had commanded. Then all the king`s sons arose, and every man got him up on his mule, and fled.

And the young men of Absalom do to Amnon as Absalom commanded, and rise do all the sons of the king, and they ride, each on his mule, and flee.

30 Medens de endnu var undervejs, næede det Rygte David: "Absalon har hugget alle Kongesønnerne ned, ikke en eneste er tilbage af dem!"

It happened, while they were in the way, that the news came to David, saying, Absalom has slain all the king`s sons, and there is not one of them left.

And it cometh to pass -- they [are] in the way -- and the report hath come unto David, saying, `Absalom hath smitten all the sons of the king, and there is not left of them one;`

31 Da stod Kongen op, sænderrev sine Klæder og lagde sig på Jorden; ogsæ alle hans Folk, som stod hos, sænderrev deres Klæder.

Then the king arose, and tore his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by with their clothes torn.

and the king riseth, and rendeth his garments, and lieth on the earth, and all his servants are standing by [with] rent garments.

- 32 Men Jonadab Davids Broder Sjim'as SÅ_n, tog til Orde og sagde: "Min Herre mÅ¥ ikke tro, at de har drÅ|bt alle de unge KongesÅ_nner; kun Amnon er dÅ_d, thi der har vÅ|ret noget ved Absalons Mund, som ikke varslede godt, lige siden den Dag Amnon krÅ|nkede hans SÅ_ster Tamar.**

Jonadab, the son of Shimeah, David`s brother, answered, Don`t let my lord suppose that they have killed all the young men the king`s sons; for Amnon only is dead; for by the appointment of Absalom this has been determined from the day that he forced his sister Tamar.

And Jonadab son of Shimeah, David`s brother, answereth and saith, `Let not my lord say, The whole of the young men, the sons of the king, they have put to death; for Amnon alone [is] dead, for by the command of Absalom it hath been appointed from the day of his humbling Tamar his sister;

- 33 Derfor mÅ¥ min Herre Kongen ikke, tage sig det nÅ|r og tro, at alle KongesÅ_nnerne er dÅ_de. Kun Amnon er dÅ_d!"**

Now therefore don`t let my lord the king take the thing to his heart, to think that all the king`s sons are dead; for Amnon only is dead.

and now, let not my lord the king lay unto his heart the word, saying, All the sons of the king have died, for Amnon alone [is] dead.`

- 34 Da den unge Mand, som holdt Udkig, sÅ¥ ud, fik han Å_je pÅ¥ en MÅ_ngde Mennesker, som kom ned ad SkrÅ¥ningen pÅ¥ Vejen til Horonajim, og han gik ind og meldte Kongen: "Jeg kan se, der kommer Mennesker ned ad Bjergsiden pÅ¥ Vejen til Horonajim."**

But Absalom fled. The young man who kept the watch lifted up his eyes, and looked, and, behold, there came much people by the way of the hill-side behind him.

And Absalom fleeth, and the young man who is watching lifteth up his eyes and looketh, and lo, much people are coming by the way behind him, on the side of the hill.

- 35 Da sagde Jonadab til Kongen: "Der kommer KongesÅ_nnerne; det er, som din TrÅ|l sagde!" Jonadab said to the king, Behold, the king`s sons are come: as your servant said, so it is. And Jonadab saith unto the king, `Lo, the sons of the king have come; as the word of thy servant, so it hath been.`**

- 36 Og som han havde sagt det, kom KongesÅ_nnerne, og de brast i GrÅ¥d; ogsÅ¥ Kongen og alle hans folk brast i heftig GrÅ¥d.**

It happened, as soon as he had made an end of speaking, that behold, the king`s sons came, and lifted up their voice, and wept: and the king also and all his servants wept very sore.

And it cometh to pass at his finishing to speak, that lo, the sons of the king have come, and they lift up their voice, and weep, and also the king and all his servants have wept -- a very great weeping.

37 Men Absalon flygtede og begav sig til Kong Talmaj, Ammihuds Søn, i Gesjur. Og Kongen sørgede over sin Søn i al den Tid.

But Absalom fled, and went to Talmai the son of Ammihur, king of Geshur. [David] mourned for his son every day.

And Absalom hath fled, and goeth unto Talmai, son of Ammihud, king of Geshur, and [David] mourneth for his son all the days.

38 Da Absalon flygtede, begav han sig til Gesjur, og der blev han tre Å...r.

So Absalom fled, and went to Geshur, and was there three years.

And Absalom hath fled, and goeth to Geshur, and is there three years;

2 sendte han Bud til Tekoa efter en klog Kvinde og sagde til hende: "Lad, som om du har Sorg, ifør dig Sørgeklæder, lad være at salve dig med Olie, men bær dig ad som en Kvinde, der alt i lang Tid har sørgt over en afdød;

Joab sent to Tekoa, and fetched there a wise woman, and said to her, please act like a mourner, and put on mourning clothing, Please, and don't anoint yourself with oil, but be as a woman who has a long time mourned for the dead:

and Joab sendeth to Tekoah, and taketh thence a wise woman, and saith unto her, `Feign thyself a mourner, I pray thee, and put on, I pray thee, garments of mourning, and anoint not thyself with oil, and thou hast been as a woman these many days mourning for the dead,

3 gå til Kongen og sig således til ham" - og Joab lagde hende Ordene i Munden. and go in to the king, and speak on this manner to him. So Joab put the words in her mouth.

and thou hast gone unto the king, and spoken unto him, according to this word;` and Joab putteth the words into her mouth.

4 Kvinden fra Tekoa gik så til Kongen, faldt til Jorden på sit Ansigt, bøjede sig og sagde: "Hjælp Konge!"

When the woman of Tekoa spoke to the king, she fell on her face to the ground, and did obeisance, and said, Help, O king.

And the woman of Tekoah speaketh unto the king, and falleth on her face to the earth, and doth obeisance, and saith, `Save, O king.`

5 Kongen spurgte hende: "Hvad fattes dig?" Og hun sagde: "Jo, jeg er Enke, min Mand er død.

The king said to her, What ails you? She answered, Of a truth I am a widow, and my husband is dead.

And the king saith to her, `What -- to thee?` and she saith, `Truly a widow woman [am] I, and my husband dieth,

- 6** Din Tr  lkvinde havde to S  nner; de kom i Klammeri ude p   Marken, og der var ingen til at bil  gge deres Tvist; s   slog den ene den anden ihjel.

Your handmaid had two sons, and they two strove together in the field, and there was none to part them, but the one struck the other, and killed him.

and thy maid-servant hath two sons; and they strive both of them in a field, and there is no deliverer between them, and the one smiteth the other, and putteth him to death;

- 7** Men nu tr  der hele Si  gten op imod din Tr  lkvinde og siger: Udlever Brodermorderen, for at vi kan sl   ham ihjel og h  vne Broderen, som han dr  bte! S  ledes siger de for at f   Arvingen ryddet af Vejen og slukke den sidste GI  d, jeg har tilbage, s   at min Mand ikke f  r Efterm  le eller Efterkommere p   Jorden!"

Behold, the whole family is risen against your handmaid, and they say, Deliver him who struck his brother, that we may kill him for the life of his brother whom he killed, and so destroy the heir also. Thus will they quench my coal which is left, and will leave to my husband neither name nor remainder on the surface of the earth.

and lo, the whole family hath risen against thy maid-servant, and say, Give up him who smiteth his brother, and we put him to death for the life of his brother whom he hath slain, and we destroy also the heir; and they have quenched my coal which is left -- so as not to set to my husband a name and remnant on the face of the ground.

- 8** Da sagde Kongen til Kvinden: "G   kun hjem, jeg skal j  vne Sagen for dig!"

The king said to the woman, Go to your house, and I will give charge concerning you.

And the king saith unto the woman, `Go to thine house, and I give charge concerning thee.`

- 9** Men kvinden fra Tekoa sagde til Kongen: "Lad Skylden komme over mig og mit F  dreneh  , Herre Konge, men Kongen og hans Trone skal v  re skyldfri!"

The woman of Tekoa said to the king, My lord, O king, the iniquity be on me, and on my father`s house; and the king and his throne be guiltless.

And the woman of Tekoah saith unto the king, `On me, my lord, O king, [is] the iniquity, and on the house of my father; and the king and his throne [are] innocent.`

- 10** Kongen sagde da: "Enhver, som vil dig noget, skal du bringe til mig, s   skal han ikke mere volde dig Men!"

The king said, Whoever says anything to you, bring him to me, and he shall not touch you any more.

And the king saith, `He who speaketh [aught] unto thee, and thou hast brought him unto me, then he doth not add any more to come against thee.`

- 11 Men Kvinden sagde: "Vilde dog Kongen nÅ¡vne HERREN din Guds Navn, for at BlodhÅ¡vneren ikke skal volde endnu mere Ulykke og min SÅ¡n blive ryddet af Vejen!" Da sagde han: "SÅ¡ sandt HERREN lever, der skal ikke krummes et HÅ¡r pÅ¡ din SÅ¡ns Hoved!"**

Then said she, Please let the king remember Yahweh your God, that the avenger of blood destroy not any more, lest they destroy my son. He said, As Yahweh lives, there shall not one hair of your son fall to the earth.

And she saith, `Let, I pray thee, the king remember by Jehovah thy God, that the redeemer of blood add not to destroy, and they destroy not my son;` and he saith, `Jehovah liveth; if there doth fall of the hair of thy son to the earth.`

- 12 Da sagde Kvinden: "MÅ¡ din TrÅ¡lkvinde sige min Herre Kongen et Ord?" Han svarede: "Tal!"**

Then the woman said, Please let your handmaid speak a word to my lord the king. He said, Say on.

And the woman saith, `Let, I pray thee, thy maid-servant speak unto my lord the king a word;` and he saith, `Speak.`

- 13 Og Kvinden sagde: "Hvor kan du da tÅ¡nke pÅ¡ at gÅ¡re det samme ved Guds Folk - nÅ¡r Kongen taler sÅ¡ledes, dÅ¡mmer han jo sig selv - og det gÅ¡r Kongen, nÅ¡r han ikke vil lade sin forstÅ¡dte SÅ¡n vende tilbage.**

The woman said, Why then have you devised such a thing against the people of God? for in speaking this word the king is as one who is guilty, in that the king does not bring home again his banished one.

And the woman saith, `And why hast thou thought thus concerning the people of God? yea, the king is speaking this thing as a guilty one, in that the king hath not brought back his outcast;

- 14 Thi vi skal visselig alle dÅ¡, vi er som Vandet, der ikke kan samles op igen, nÅ¡r det hÅ¡ldes ud pÅ¡ Jorden; men Gud vil ikke tage det Menneskes Liv, der omgÅ¡s med den Tanke, at en forstÅ¡dt ikke skal vÅ¡re forstÅ¡dt for stedse.**

For we must needs die, and are as water split on the ground, which can't be gathered up again; neither does God take away life, but devises means, that he who is banished not be an outcast from him.

for we do surely die, and [are] as water which is running down to the earth, which is not gathered, and God doth not accept a person, and hath devised devices in that the outcast is not outcast by Him.

- 15 NÅ¡r jeg nu er kommet for at tale om denne Sag til min Herre Kongen, sÅ¡ er det, fordi de Folk har gjort mig bange; din TrÅ¡lkvinde tÅ¡nkte: Jeg vil tale til Kongen, mÅ¡ske opfylder Kongen sin TrÅ¡lkvindes BÅ¡n;**

Now therefore seeing that I have come to speak this word to my lord the king, it is because the people have made me afraid: and your handmaid said, I will now speak to the king; it may be that the king will perform the request of his servant.

`And now that I have come to speak unto the king my lord this word, [it is] because the people made me afraid, and thy maid-servant saith, Let me speak, I pray thee, unto the king; it may be the king doth do the word of his handmaid,

- 16** thi Kongen vil bÃnhÃre mig og fri sin TrÃlkvinde af den Mands HÃnd, som tragter efter at udrydde mig tillige med min SÃn af Guds Arvelod.

For the king will hear, to deliver his servant out of the hand of the man who would destroy me and my son together out of the inheritance of God.

for the king doth hearken to deliver his handmaid out of the paw of the man [seeking] to destroy me and my son together out of the inheritance of God,

- 17** Og din TrÃlkvinde tÃnkte: Min Herre Kongens Ord vil vÃre mig en Lindring; thi min Herre Kongen er som en Guds Engel til at skÃnne over godt og ondt! HER- REN din Gud vÃre med dig!"

Then your handmaid said, Please let the word of my lord the king be comfortable; for as an angel of God, so is my lord the king to discern good and bad: and Yahweh your God be with you.

and thy maid-servant saith, Let, I pray thee, the word of my lord the king be for ease; for as a messenger of God so [is] my lord the king, to understand the good and the evil; and Jehovah thy God is with thee.

- 18** Da sagde Kongen til Kvinden: "Svar mig pÃ det SpÃrgsmÃl, jeg nu stiller dig, dÃlg ikke noget!" Kvinden sagde: "Min Herre Kongen tale!"

Then the king answered the woman, Please don't hide anything from me that I shall ask you. The woman said, Let my lord the king now speak.

And the king answereth and saith unto the woman, Do not, I pray thee, hide from me the thing that I am asking thee; and the woman saith, Let, I pray thee, my lord the king speak.

- 19** Da sagde Kongen: "Har Joab en Finger med i alt dette?" Og Kvinden svarede: "SÃ sandt du lever, Herre Konge, det er umuligt at slippe uden om, hvad min Herre Kongen siger. Ja, det var din TrÃl Joab, som pÃlagde mig dette og lagde din TrÃlkvinde alle disse Ord i Munden.

The king said, Is the hand of Joab with you in all this? The woman answered, As your soul lives, my lord the king, none can turn to the right hand or to the left from anything that my lord the king has spoken; for your servant Joab, he bade me, and he put all these words in the mouth of your handmaid;

And the king saith, Is the hand of Joab with thee in all this? And the woman answereth and saith, Thy soul liveth, my lord, O king, none [doth turn] to the right or to the left from all that my lord the king hath spoken; for thy servant Joab he commanded me, and he put in the mouth of thy maid-servant all these words;

- 20** For at give Sagen et andet Udseende har din TrÃl Joab gjort sÃledes. Men min Herre er viis som en Guds Engel, sÃ han ved alle Ting pÃ Jorden!"

to change the face of the matter has your servant Joab done this thing: and my lord is wise, according to the wisdom of an angel of God, to know all things that are in the earth.

in order to bring round the appearance of the thing hath thy servant Joab done this thing, and my lord [is] wise, according to the wisdom of a messenger of God, to know all that [is] in the land.

- 21** DerpÅ¥ sagde Kongen til Joab: "Vel, jeg vil gÅ¥re det! GÅ¥ hen og bring den unge Mand, Absalon, tilbage!"

The king said to Joab, Behold now, I have done this thing: go therefore, bring the young man Absalom back.

And the king saith unto Joab, `Lo, I pray thee, thou hast done this thing; and go, bring back the young man Absalom.`

- 22** Da faldt Joab pÅ¥ sit Ansigt til Jorden og bÅ¥jede sig og velsignede Kongen og sagde: "Nu ved din TrÅ¥l, at jeg har fundet NÅ¥de for dine Å¥jne, Herre Konge, siden Kongen har opfyldt sin TrÅ¥ls BÅ¥n!"

Joab fell to the ground on his face, and did obeisance, and blessed the king: and Joab said, Today your servant knows that I have found favor in your sight, my lord, king, in that the king has performed the request of his servant.

And Joab falleth on his face to the earth, and doth obeisance, and blesseth the king, and Joab saith, `To-day hath thy servant known that I have found grace in thine eyes, my lord, O king, in that the king hath done the word of his servant.`

- 23** DerpÅ¥ begav Joab sig til Gesjur og hentede Absalon tilbage til Jerusalem.

So Joab arose and went to Geshur, and brought Absalom to Jerusalem.

And Joab riseth and goeth to Geshur, and bringeth in Absalom to Jerusalem,

- 24** Men Kongen sagde: "Lad ham gÅ¥ hjem til sit Hus; for mit Å¥syn bliver han ikke stedet!" Da gik Absalon hjem til sit Hus, og for Kongens Å¥syn blev han ikke stedet.

The king said, Let him turn to his own house, but let him not see my face. So Absalom turned to his own house, and didn't see the king's face.

and the king saith, `Let him turn round unto his house, and my face he doth not see.` And Absalom turneth round unto his house, and the face of the king he hath not seen.

- 25** Men ingen Mand i hele Israel blev beundret sÅ¥ hÅ¥jt for sin SkÅ¥nhed som Absalon; fra FodsÅ¥l til Isse var der ikke en Lyde ved ham.

Now in all Israel there was none to be so much praised as Absalom for his beauty: from the sole of his foot even to the crown of his head there was no blemish in him.

And like Absalom there was no man [so] fair in all Israel, to praise greatly; from the sole of his foot even unto his crown there was no blemish in him;

- 26** Og nÅ¥r han lod sit HÅ¥r klippe - han lod det klippe, hver Gang der var gÅ¥et et Å¥r, fordi det blev ham for tungt, derfor mÅ¥tte han lade det klippe - vejede det 200 Sekel efter kongelig VÅ¥gt.

When he cut the hair of his head (now it was at every year's end that he cut it; because it was heavy on him, therefore he cut it); he weighed the hair of his head at two hundred shekels, after the king's weight.

and in his polling his head -- and it hath been at the end of year by year that he polleth [it], for it [is] heavy on him, and he hath polled it -- he hath even weighed out the hair of his head -- two hundred shekels by the king's weight.

27 Der fødtes Absalom tre Sønner og een Datter ved Navn Tamar; hun var en smuk Kvinde. To Absalom there were born three sons, and one daughter, whose name was Tamar: she was a woman of a beautiful face.

And there are born to Absalom three sons, and one daughter, and her name [is] Tamar; she was a woman of a fair appearance.

28 Absalom boede nu to År i Jerusalem uden at blive stedet for Kongen.

Absalom lived two full years in Jerusalem; and he didn't see the king's face.

And Absalom dwelleth in Jerusalem two years of days, and the face of the king he hath not seen;

29 Da sendte Absalom Bud efter Joab for at få ham til at gå til Kongen; men han vilde ikke komme. Han sendte Bud een Gang til, men han vilde ikke komme. 30 Da sagde han til sine Folk "Se den Bygmark, Joab har der ved Siden af min! Gå hen og stik Ild på den!" Og Absaloms Folk stak Ild på Marken.

Then Absalom sent for Joab, to send him to the king; but he would not come to him: and he sent again a second time, but he would not come.

and Absalom sendeth unto Joab, to send him unto the king, and he hath not been willing to come unto him; and he sendeth again a second time, and he hath not been willing to come.

31 Da begav Joab sig ind til Absalom og sagde til ham: "Hvorfor har dine Folk stukket Ild på min Mark?"

Then Joab arose, and came to Absalom to his house, and said to him, Why have your servants set my field on fire?

And Joab riseth and cometh unto Absalom in the house, and saith unto him, `Why have thy servants burned the portion that I have with fire?`

32 Absalom svarede Joab: "Se, jeg sendte Bud efter dig og bad dig komme herhen, for at jeg kunde sende dig til Kongen og sige: Hvorfor kom jeg tilbage fra Gesjur? Det havde været bedre for mig, om jeg var blevet der! Men nu vil jeg stedes for Kongen; er der Skyld hos mig så lad ham dræbe mig!"

Absalom answered Joab, Behold, I sent to you, saying, Come here, that I may send you to the king, to say, Why am I come from Geshur? it were better for me to be there still. Now therefore let me see the king's face; and if there be iniquity in me, let him kill me.

And Absalom saith unto Joab, `Lo, I sent unto thee, saying, Come hither, and I send thee unto the king to say, Why have I come in from Geshur? -- good for me while I [am] there -- and now, let me see the king's face, and if there is in me iniquity then thou hast put me to death.`

33 Joab gik da til Kongen og overbragte ham disse Ord. SÅ¥ lod han Absalon kalde, og han kom ind til Kongen; og han bÅjede sig for ham og faldt pÅ sit Ansigt til Jorden for Kongen. SÅ¥ kyssede Kongen Absalom.

So Joab came to the king, and told him; and when he had called for Absalom, he came to the king, and bowed himself on his face to the ground before the king: and the king kissed Absalom.

And Joab cometh unto the king, and declareth [it] to him, and he calleth unto Absalom, and he cometh unto the king, and boweth himself to him, on his face, to the earth, before the king, and the king giveth a kiss to Absalom.

1 Men nogen tid efter skaffede Absalon sig Vogn og Heste og halvtredsindstyve ForlÅbere; It happened after this, that Absalom prepared him a chariot and horses, and fifty men to run before him.

And it cometh to pass afterwards, that Absalom prepareth for himself a chariot, and horses, and fifty men are running before him;

2 og om Morgenens stillede han sig ved Portvejen, og nÅr nogen gik til Kongen for af fÅ en Retssag afgjort, kaldte Absalon ham til sig og spurgte ham: "Hvilken By er du fra?" NÅr han da svarede: "Din TrÅl er fra den eller den af Israels Stammer!"

Absalom rose up early, and stood beside the way of the gate: and it was so, that when any man had a suit which should come to the king for judgment, then Absalom called to him, and said, Of what city are you? He said, Your servant is of one of the tribes of Israel.

and Absalom hath risen early, and stood by the side of the way of the gate, and it cometh to pass, every man who hath a pleading to come unto the king for judgment, that Absalom calleth unto him, and saith, `Of what city [art] thou?` and he saith, `Of one of the tribes of Israel [is] thy servant.`

3 sÅ¥ sagde Absalon til ham: "Ja, din Sag er god og retfÅrdig; men hos Kongen finder du ikke Åre!"

Absalom said to him, Behold, your matters are good and right; but there is no man deputized of the king to hear you.

And Absalom saith unto him, `See, thy matters [are] good and straightforward -- and there is none hearkening to thee from the king.`

4 Og Absalon tilfÅjede: "Vilde man blot sÅtte mig til Dommer i Landet! Da mÅtte enhver, der har en Retssag eller RetstrÅtte, komme til mig, og jeg vilde hjÅlpe ham til hans Ret."

Absalom said moreover, Oh that I were made judge in the land, that every man who has any suit or cause might come to me, and I would do him justice!

And Absalom saith, `Who doth make me a judge in the land, that unto me doth come every man who hath a plea and judgment? -- then I have declared him righteous.`

5 Og nÅr nogen nÅrmede sig for at kaste sig ned for ham, rakte han HÅnden ud og holdt ham fast og kyssede ham.

It was so, that when any man came near to do him obeisance, he put forth his hand, and took hold of him, and kissed him.

And it hath come to pass, in the drawing nearing of any one to bow himself to him, that he hath put forth his hand, and laid hold on him, and given a kiss to him;

- 6** Således gjorde Absalon over for alle Israeliterne, som kom til Kongen for at få deres Sager afgjort, og Absalon stjal Israels Månds Hjerter.

In this manner Absalom did to all Israel who came to the king for judgment: so Absalom stole the hearts of the men of Israel.

and Absalom doth according to this thing to all Israel who come in for judgment unto the king, and Absalom stealeth the heart of the men of Israel.

- 7** Da der var gået fire År, sagde Absalon til Kongen: "Lad mig få Lov at gå til Hebron og indfri et Løfte, jeg har aflagt HERREN;

It happened at the end of forty years, that Absalom said to the king, please let me go and pay my vow, which I have vowed to Yahweh, in Hebron.

And it cometh to pass, at the end of forty years, that Absalom saith unto the king, `Let me go, I pray thee, and I complete my vow, that I vowed to Jehovah in Hebron,

- 8** thi medens din Træl boede i Gesjur i Aram, aflagde jeg det Løfte: Hvis HERREN lader mig komme tilbage til Jerusalem, vil jeg Åre HERREN i Hebron!"

For your servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria, saying, If Yahweh shall indeed bring me again to Jerusalem, then I will serve Yahweh.

for a vow hath thy servant vowed in my dwelling in Geshur, in Aram, saying, If Jehovah doth certainly bring me back to Jerusalem, then I have served Jehovah.`

- 9** Kongen svarede ham: "Gå med Fred!" Og han begav sig til Hebron.

The king said to him, Go in peace. So he arose, and went to Hebron.

And the king saith to him, `Go in peace;` and he riseth and goeth to Hebron,

- 10** Men Absalon havde i al Hemmelighed sendt Bud ud i alle Israels Stammer og ladet sige: "Når I hører, der stades i Horn, så skal I råbe: Absalon er blevet Konge i Hebron!"

But Absalom sent spies throughout all the tribes of Israel, saying, As soon as you hear the sound of the trumpet, then you shall say, Absalom is king in Hebron.

and Absalom sendeth spies through all the tribes of Israel, saying, `At your hearing the voice of the trumpet, then ye have said, Absalom hath reigned in Hebron.`

- 11** Og med Absalon fulgte fra Jerusalem 200 Mænd, som han havde indbudt, og som drog med i god Tro uden at vide af noget.

With Absalom went two hundred men out of Jerusalem, who were invited, and went in their simplicity; and they didn't know anything.

And with Absalom have gone two hundred men, out of Jerusalem, invited ones, and they are going in their simplicity, and have not known anything;

- 12** Og da Absalon ofrede, Slagtofre, lod han Giloniten Akitofel, Davids RÅdgiver, hente i hans By Gilo. Og SømmensvÅrgelsen vandt i Styrke, idet flere og flere af Folket gik over til Absalon.

Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, David`s counselor, from his city, even from Giloh, while he was offering the sacrifices. The conspiracy was strong; for the people increased continually with Absalom.

and Absalom sendeth Ahithophel the Gilonite, a counsellor of David, out of his city, out of Gilo, in his sacrificing sacrifices; and the conspiracy is strong, and the people are going and increasing with Absalom.

- 13** Da kom en og meldte David det og sagde: "Israels Hu har vendt sig til Absalon!"
There came a messenger to David, saying, The hearts of the men of Israel are after Absalom.

And he who is declaring tidings cometh in unto David, saying, `The heart of the men of Israel hath been after Absalom.`

- 14** Og David sagde til alle sine folk, som var hos ham i Jerusalem: "Kom, lad os flygte; ellers kan vi ikke undslippe Absalon; skynd jer af Sted, at han ikke skal skynde sig og nÅ os, bringe ulykke over os og nedhugge Byens Indbyggere med SvÅrdet!"

David said to all his servants who were with him at Jerusalem, Arise, and let us flee; for else none of us shall escape from Absalom: make speed to depart, lest he overtake us quickly, and bring down evil on us, and strike the city with the edge of the sword.

And David saith to all his servants who [are] with him in Jerusalem, `Rise, and we flee, for we have no escape from the face of Absalom; haste to go, lest he hasten, and have overtaken us, and forced on us evil, and smitten the city by the mouth of the sword.`

- 15** Kongens Folk svarede: "Dine TrÅlle er rede til at gÅre alt, hvad du finder rigtigt, Herre Konge!"

The king`s servants said to the king, Behold, your servants are ready to do whatever my lord the king shall choose.

And the servants of the king say unto the king, `According to all that my lord the king chooseth -- lo, thy servants [do].`

- 16** SÅ drog Kongen ud, fulgt af hele sit Hus; dog lod Kongen ti Medhustruer blive tilbage for at se efter Huset.

The king went forth, and all his household after him. The king left ten women, who were concubines, to keep the house.

And the king goeth out, and all his household at his feet, and the king leaveth ten women -- concubines -- to keep the house.

- 17** SÅ drog Kongen ud, fulgt af alle sine Folk. Ved det sidste Hus gjorde de Holdt,
The king went forth, and all the people after him; and they stayed in Beth-merhak.

And the king goeth out, and all the people at his feet, and they stand still at the farthest off house.

18 og alle Krigerne gik forbi ham, ligeledes alle Kreterne og Pleterne; ogsÅ¥ alle Gatiten Ittajs MÅ¥nd, 600 Mand, som havde fulgt ham fra Gat, gik forbi Kongen.

All his servants passed on beside him; and all the Cherethites, and all the Pelethites, and all the Gittites, six hundred men who came after him from Gath, passed on before the

And all his servants are passing on at his side, and all the Cherethite, and all the Pelethite, and all the Gittites, six hundred men who came at his feet from Gath, are passing on at the front of the king.

19 Da sagde Kongen til Gatiten Ittaj: "Hvorfor gÅ¥r ogsÅ¥ du med? Vend om og bliv hos Kongen; thi du er UdlÅ¥nding og er vandret ud fra din Hjemstavn;

Then said the king to Ittai the Gittite, Why go you also with us? return, and abide with the king: for you are a foreigner, and also an exile; [return] to your own place.

And the king saith unto Ittai the Gittite, `Why dost thou go -- thou also -- with us? turn back -- and abide with the king, for thou [art] a stranger, and also an exile thou -- to thy place.

20 i GÅ¥r kom du, og i Dag skulde jeg tage dig med pÅ¥ vor Omflakken, jeg, som gÅ¥r uden at vide hvorhen! Vend tilbage og tag dine LandsmÅ¥nd med; HERREN vise dig Miskundhed og Trofasthed!"

Whereas you came but yesterday, should I this day make you go up and down with us, seeing I go where I may? return you, and take back your brothers; mercy and truth be with you.

Yesterday [is] thy coming in, and to-day I move thee to go with us, and I am going on that which I am going! -- turn back, and take back thy brethren with thee, -- kindness and truth.`

21 Men Ittaj svarede Kongen: "SÅ¥ sandt HERREN lever, og sÅ¥ sandt du, Herre Konge, lever: Hvor du, Herre Konge, er, der vil din TrÅ¥l vÅ¥re, hvad enten det bliver Liv eller DÅ¥d!"

Ittai answered the king, and said, As Yahweh lives, and as my lord the king lives, surely in what place my lord the king shall be, whether for death or for life, even there also will your servant be.

And Ittai answereth the king and saith, `Jehovah liveth, and my lord the king liveth, surely in the place where my lord the king is -- if for death, if for life, surely there is thy

22 Da sagde David til Ittaj: "Vel, sÅ¥ drag forbi!" SÅ¥ drog Gatiten Ittaj forbi med alle sine MÅ¥nd og hele sit FÅ¥lge af Kvinder og BÅ¥rn.

David said to Ittai, Go and pass over. Ittai the Gittite passed over, and all his men, and all the little ones who were with him.

And David saith unto Ittai, `Go and pass over;` and Ittai the Gittite passeth over, and all his men, and all the infants who [are] with him.

- 23 Hele Landet grÄd hÄjt, medens alle Krigerne gik forbi; og Kongen stod i Kedrons Dal, medens alle Krigerne gik forbi ham ad Vejen til OliventrÄet i Ärkenen.**
All the country wept with a loud voice, and all the people passed over: the king also himself passed over the brook Kidron, and all the people passed over, toward the way of the wilderness.
And all the land are weeping -- a great voice, and all the people are passing over; and the king is passing over through the brook Kidron, and all the people are passing over on the front of the way of the wilderness;
- 24 OgsÄ Zadok og Ebjatar, som bar Guds Pagts Ark, kom til Stede; de satte Guds Ark ned og lod den stÄ, indtil alle Krigerne fra Byen var gÄet forbi.**
Behold, Zadok also [came], and all the Levites with him, bearing the ark of the covenant of God; and they set down the ark of God; and Abiathar went up, until all the people had done passing out of the city.
and lo, also Zadok, and all the Levites with him, bearing the ark of the covenant of God, and they make the ark of God firm, and Abiathar goeth up, till the completion of all the people to pass over out of the city.
- 25 Da sagde Kongen til Zadok: "Bring Guds Ark tilbage til Byen! Hvis jeg finder NÄde for HERRENS Äjne, fÄrer han mig tilbage og lader mig stedes for ham og hans Bolig;**
The king said to Zadok, Carry back the ark of God into the city: if I shall find favor in the eyes of Yahweh, he will bring me again, and show me both it, and his habitation:
And the king saith to Zadok, `Take back the ark of God to the city; if I find grace in the eyes of Jehovah, then He hath brought me back, and shewn me it and His habitation;
- 26 siger han derimod: Jeg har ikke Behag i dig! se, da er jeg rede; han gÄre med mig, hvad ham tykkes godt!"**
but if he say thus, I have no delight in you; behold, here am I, let him do to me as seems good to him.
and if thus He say, I have not delighted in thee; here [am] I, He doth to me as [is] good in His eyes.`
- 27 Og Kongen sagde til PrÄsten Zadok: "Se, du og Ebjatar skal med Fred vende tilbage til Byen tillige med eders to SÄnner, din SÄn Ahima'az og Ebjatars SÄn Jonatan!**
The king said also to Zadok the priest, "Aren't you a seer? Return into the city in peace, and your two sons with you, Ahimaaz your son, and Jonathan the son of Abiathar.
And the king saith unto Zadok the priest, `Art thou a seer? turn back to the city in peace, and Ahimaaz thy son, and Jonathan son of Abiathar, your two sons with you;
- 28 Se, jeg bier ved Vadestederne pÄ Jordansletten, indtil jeg fÄr Bud fra eder med Efterretning."**
Behold, I will stay at the fords of the wilderness, until word comes from you to inform me."
see ye, I am tarrying in the plains of the wilderness till the coming in of a word from you to declare to me.`

- 29** Zadok og Ebjatar bragte da Guds Ark tilbage til Jerusalem, og de blev der. **30** Men David gik grÅdende op ad Oliebjerget med tilhyllet Hoved og bare FÅdder, og alle Krigerne, som fulgte ham, havde tilhyllet deres Hoveder og gik grÅdende opefter.
Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God again to Jerusalem: and they abode there.
And Zadok taketh back -- and Abiathar -- the ark of God to Jerusalem, and they abide there.
- 31** Da David fik at vide, at Akitofel var iblandt de sammensvorne, som holdt med Absalon, sagde han: "GÅr Akitofels RÅd til Skamme, HERRE!"
One told David, saying, Ahithophel is among the conspirators with Absalom. David said, Yahweh, please turn the counsel of Ahithophel into foolishness.
and David declared, saying, `Ahithophel [is] among the conspirators with Absalom;` and David saith, `Make foolish, I pray Thee, the counsel of Ahithophel, O Jehovah.`
- 32** Da David var kommet til Bjergets Top, hvor man plejede at tilbede Gud, kom Arkiten Husjaj, Davids Ven, ham i MÅde med sÅnderrevet Kjortel og Jord pÅ Hovedet.
It happened that when David had come to the top [of the ascent], where God was worshipped, behold, Hushai the Archite came to meet him with his coat torn, and earth on his head.
And it cometh to pass, David hath come unto the top, where he boweth himself to God, and lo, to meet him [is] Hushai the Archite, his coat rent, and earth on his head;
- 33** Da sagde David til ham: "Hvis du drager med, bliver du mig til Byrde;
David said to him, If you pass on with me, then you will be a burden to me:
and David saith to him, `If thou hast passed on with me then thou hast been on me for a burden,
- 34** men vender du tilbage til Byen og siger til Absalon: Jeg vil vÅre din TrÅl, Konge; din Faders TrÅl var jeg forud, men nu vil jeg vÅre din TrÅl! sÅ kan du gÅre mig Akitofels RÅd til Skamme.
but if you return to the city, and tell Absalom, I will be your servant, O king; as I have been your father`s servant in time past, so will I now be your servant; then will you defeat for me the counsel of Ahithophel.
and if to the city thou dost turn back, and hast said to Absalom, Thy servant I am, O king; servant of thy father I [am] also hitherto, and now, I [am] also thy servant; then thou hast made void for me the counsel of Ahithophel;
- 35** Der har du jo PrÅsterne Zadokog Ebjatar; alt, hvad du hÅrer fra Kongens Palads, mÅ du give PrÅsterne Zadok og Ebjatar Nys om.
Don`t you have Zadok and Abiathar the priests there with you? therefore it shall be, that whatever thing you shall hear out of the king`s house, you shall tell it to Zadok and Abiathar the priests.
and are there not with thee there Zadok and Abiathar the priests? and it hath been, the whole of the matter that thou hearest from the house of the king thou dost declare to Zadok and to Abiathar the priests.

- 36 Se, de har der deres to Sønner hos sig, Zadoks Søn Ahima'az og Ebjatars Søn Jonatan; send mig gennem dem Bud om alt, hvad I hører."**

Behold, they have there with them their two sons, Ahimaaz, Zadok's son, and Jonathan, Abiathar's son; and by them you shall send to me everything that you shall hear.

Lo, there with them [are] their two sons, Ahimaaz to Zadok, and Jonathan to Abiathar, and ye have sent by their hand unto me anything that ye hear.

- 37 SÅ kom Husjaj, Davids Ven, til Byen, og samtidig kom Absalon til Jerusalem. So Hushai, David's friend, came into the city; and Absalom came into Jerusalem. And Hushai, David's friend, cometh in to the city, and Absalom cometh in to Jerusalem.**

- 1 Da David var kommet lidt på den anden Side af Bjergets Top, Kom Mefibosjets Tjener Ziba ham i Måde med et Par opsadlede Ætler, som bar 200 Brød, 100 Rosinkager, 100 Frugter og en Dunk Vin.**

When David was a little past the top [of the ascent], behold, Ziba the servant of Mephibosheth met him, with a couple of donkeys saddled, and on them two hundred loaves of bread, and one hundred clusters of raisins, and one hundred summer fruits, and a bottle of wine.

And David hath passed on a little from the top, and lo, Ziba, servant of Mephibosheth -- to meet him, and a couple of asses saddled, and upon them two hundred loaves, and a hundred bunches of raisins, and a hundred [of] summer-fruit, and a bottle of wine.

- 2 Da sagde Kongen til Ziba: "Hvad vil du med det?" Og Ziba svarede: "Ætlerne er bestemt til Ridedyr for Kongens Hus, Brødene og Frugterne til Spise for Folkene og Vinen til Drikke for dem, der bliver trætte i Årkenen!"**

The king said to Ziba, What do you mean by these? Ziba said, The donkeys are for the king's household to ride on; and the bread and summer fruit for the young men to eat; and the wine, that such as are faint in the wilderness may drink.

And the king saith unto Ziba, `What -- these to thee?` and Ziba saith, `The asses for the household of the king to ride on, and the bread and the summer-fruit for the young men to eat, and the wine for the wearied to drink in the wilderness.`

- 3 SÅ sagde Kongen: "'Hvor er din Herres Søn?" Ziba svarede Kongen: "Han blev i Jerusalem; thi han tænkte: Nu vil Israels Hus give mig min Faders Kongedømme tilbage!"**

The king said, Where is your master's son? Ziba said to the king, Behold, he abides at Jerusalem; for he said, Today will the house of Israel restore me the kingdom of my father.

And the king saith, `And where [is] the son of thy lord?` and Ziba saith unto the king, `Lo, he is abiding in Jerusalem, for he said, To-day do the house of Israel give back to me the kingdom of my father.`

- 4 Da sagde Kongen til Ziba: "Dig skal hele Mefibosjets Ejendom tilhøre!" Og Ziba sagde: "Jeg bøjer mig dybt! Måtte jeg finde Nåde for min Herre Kongens Æjne!"**

Then said the king to Ziba, Behold, all that pertains to Mephibosheth is yours. Ziba said, I do obeisance; let me find favor in your sight, my lord, O king.

And the king saith to Ziba, `Lo, thine [are] all that Mephibosheth hath;` and Ziba saith, `I have bowed myself -- I find grace in thine eyes, my lord, O king.`

- 5 Men da Kong David kom til Bahurim, se, da kom en Mand ved Navn Simei, Geras SÅ_n, af samme SIÅ'gt som Sauls Hus, gÅ¥ende ud af Byen, alt imedens han udstÅ_dte Forbandelser,**

When king David came to Bahurim, behold, a man of the family of the house of Saul came out, whose name was Shimei, the son of Gera. He came out, and cursed still as he came.

And king David hath come in unto Bahurim, and lo, thence a man is coming out, of the family of the house of Saul, and his name [is] Shimei, son of Gera, he cometh out, coming out and reviling;

- 6 og han kastede Sten efter David og alle Kong Davids Folk, skÅ_nt alle Krigerne og alle KÅ_rnetropperne gik pÅ¥ begge Sider af ham.**

He cast stones at David, and at all the servants of king David: and all the people and all the mighty men were on his right hand and on his left.

and he stoneth David with stones, and all the servants of king David, and all the people, and all the mighty men on his right and on his left.

- 7 Og Simei forbandede ham med de Ord: "Bort, bort med dig, din Blodhund, din Usling!**

Thus said Shimei when he cursed, Be gone, be gone, you man of blood, and base fellow:

And thus said Shimei in his reviling, `Go out, go out, O man of blood, and man of worthlessness!

- 8 HERREN har nu bragt alt Sauls Hus's Blod over dig, han, i hvis Sted du blev Konge, og HERREN har nu givet din SÅ_n Absalon KongedÅ_mmet; nu har Ulykken ramt dig. for, i du er en Blodhund!"**

Yahweh has returned on you all the blood of the house of Saul, in whose place you have reigned; and Yahweh has delivered the kingdom into the hand of Absalom your son; and, behold, you are [taken] in your own mischief, because you are a man of blood.

Jehovah hath turned back on thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned, and Jehovah doth give the kingdom in to the hand of Absalom thy son; and lo, thou [art] in thine evil, for a man of blood thou [art].`

- 9 Da sagde Abisjaj, Zerujas SÅ_n, til Kongen: "Hvorfor skal den dÅ_de Hund have Lov at forbande min Herre Kongen? Lad mig gÅ¥ hen og hugge Hovedet af ham!"**

Then said Abishai the son of Zeruiah to the king, "Why should this dead dog curse my lord the king? Please let me go over and take off his head."

And Abishai son of Zeruiah saith unto the king, `Why doth this dead dog revile my lord the king? let me pass over, I pray thee, and I turn aside his head.`

- 10 Men Kongen svarede: "Hvad har jeg med eder at gÅ_re, ZerujasÅ_nner! NÅ¥r han forbander, og nÅ¥r HERREN har budt ham at forbande David, hvem tÅ_r da sige: Hvorfor gÅ_r du det?"**

The king said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah? Because he curses, and because Yahweh has said to him, Curse David; who then shall say, Why have you done so?

And the king saith, `What -- to me and to you, O sons of Zeruiah? for -- let him revile; even because Jehovah hath said to him, Revile David; and who saith, Wherefore hast Thou done so?`

- 11** Og David sagde til Abisjaj og alle sine Folk: "NÅ̄r min egen SÅ̄n, som er udgÅ̄et af min LÅ̄nd, stÅ̄r mig efter Livet, hvad kan man da ikke vente af denne Benjaminit! Lad ham kun forbande, nÅ̄r HERREN har budt ham det!

David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son, who came forth from my bowels, seeks my life: how much more [may] this Benjamite now [do it]? let him alone, and let him curse; for Yahweh has invited him.

And David saith unto Abishai, and unto all his servants, `Lo, my son who came out of my bowels is seeking my life, and also surely now the Benjamite; leave him alone, and let him revile, for Jehovah hath said [so] to him;

- 12** MÅ̄ske vil HERREN se til mig i min NÅ̄d og gÅ̄re mig godt til GengÅ̄ld for hans Forbandelse i Dag!"

It may be that Yahweh will look on the wrong done to me, and that Yahweh will requite me good for [his] cursing of me this day.

it may be Jehovah doth look on mine affliction, and Jehovah hath turned back to me good for his reviling this day.`

- 13** DerpÅ̄ gik David med sine MÅ̄nd hen ad Vejen, medens Simei fulgte ham oppe pÅ̄ BjergskrÅ̄ningen og stadig udstÅ̄dte Forbandelser, slog med Sten og kastede StÅ̄v efter ham.

So David and his men went by the way; and Shimei went along on the hill-side over against him, and cursed as he went, and threw stones at him, and cast dust.

And David goeth with his men in the way, and Shimei is going at the side of the hill over-against him, going on, and he revileth, and stoneth with stones over-against him, and hath dusted with dust.

- 14** SÅ̄ledes kom Kongen og alle Krigerne, som fulgte ham, udmattede til Jordan og hvilede ud der.

The king, and all the people who were with him, came weary; and he refreshed himself there.

And the king cometh in, and all the people who [are] with him, wearied, and they are refreshed there.

- 15** Imidlertid var Absalon draget ind i Jerusalem med alle Israels MÅ̄nd, og Akitofel var hos ham.

Absalom, and all the people, the men of Israel, came to Jerusalem, and Ahithophel with him.

And Absalom and all the people, the men of Israel, have come in to Jerusalem, and Ahithophel with him,

- 16** Da nu Arkiten Husjaj, Davids Ven, kom til Absalon, sagde han til ham: "Kongen leve, Kongen leve!"

It happened, when Hushai the Archite, David`s friend, was come to Absalom, that Hushai said to Absalom, [Long] live the king, [Long] live the king.

and it cometh to pass, when Hushai the Archite, David`s friend, hath come unto Absalom, that Hushai saith unto Absalom, `Let the king live! let the king live!`

- 17 Absalon sagde til Husjaj: "Er det sÅdan, du viser din Ven Godhed? Hvorfor fulgte du ikke din Ven?"**

Absalom said to Hushai, Is this your kindness to your friend? Why didn't you go with your friend?

And Absalom saith unto Hushai, `This thy kindness with thy friend! why hast thou not gone with thy friend?`

- 18 Husjaj svarede Absalon: "Nej, den, som HERREN og dette Folk og alle Israels MÅnd har valgt, i hans Tjeneste vil jeg trÅde, og hos ham vil jeg blive!**

Hushai said to Absalom, No; but whom Yahweh, and this people, and all the men of Israel have chosen, his will I be, and with him will I abide.

And Hushai saith unto Absalom, `Nay, for he whom Jehovah hath chosen, and this people, even all the men of Israel, his I am, and with him I abide;

- 19 Og desuden: Hvem er det, jeg tjener? Mon ikke hans SÅn? Som jeg har tjent din Fader, vil jeg tjene dig!"**

Again, whom should I serve? Shouldn't I serve in the presence of his son? as I have served in your father's presence, so will I be in your presence.

and secondly, for whom do I labour? is it not before his son? as I served before thy father so am I before thee.`

- 20 Absalon sagde sÅ til Akitofel: "Kom med eders RÅd! Hvad skal vi gÅre?"**

Then said Absalom to Ahithophel, Give your counsel what we shall do.

And Absalom saith unto Ahithophel, `Give for you counsel what we do.`

- 21 Akitofel svarede Absalon: "GÅ ind til din Faders Medhustruer, som han har ladet blive tilbage for at se efter Huset; sÅ kan hele Israel skÅne, at du har lagt dig for Had hos din Fader, og alle de, der har sluttet sig til dig, vil fÅ nyt Mod!"**

Ahithophel said to Absalom, Go in to your father's concubines, that he has left to keep the house; and all Israel will hear that you are abhorred of your father: then will the hands of all who are with you be strong.

And Ahithophel saith unto Absalom, `Go in unto the concubines of thy father, whom he left to keep the house, and all Israel hath heard that thou hast been abhorred by thy father, and the hands of all who [are] with thee have been strong.`

- 22 Absalons Telt blev sÅ rejst pÅ Taget, og Absalon gik ind til sin Faders Medhustruer i hele Israels PÅsyn.**

So they spread Absalom a tent on the top of the house; and Absalom went in to his father's concubines in the sight of all Israel.

And they spread out for Absalom the tent on the roof, and Absalom goeth in unto the concubines of his father before the eyes of all Israel.

23 Det RÅd, Akitofel gav i de Tider, gjaldt nemlig lige sÅ meget, som nÅr man adspurgte Gud; sÅ meget gjaldt ethvert RÅd af Akitofel bÅde hos David og Absalon.

The counsel of Ahithophel, which he gave in those days, was as if a man inquired at the oracle of God: so was all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom.

And the counsel of Ahithophel which he counselled in those days [is] as [when] one inquireth at the word of God; so [is] all the counsel of Ahithophel both to David and to Absalom.

1 DerpÅ sagde Akitofel til Absalon; " Lad mig udvÅlge 12000 Mand og bryde op i Nat og sÅtte efter David.

Moreover Ahithophel said to Absalom, Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night:

And Ahithophel said unto Absalom, `Let me choose, I pray thee, twelve thousand men, and I arise and pursue after David to-night,

2 NÅr jeg overfalder ham, medens han er udmattet og modfalden, kan jeg indjage ham SkrÅk, og alle hans Folk vil flygte, sÅ at jeg kan fÅlde Kongen uden at rÅre nogen anden;

and I will come on him while he is weary and weak-handed, and will make him afraid; and all the people who are with him shall flee; and I will strike the king only;

and come upon him, and he weary and feeble-handed, and I have caused him to tremble, and all the people have fled who [are] with him, and I have smitten the king by himself,

3 sÅ bringer jeg hele Folket tilbage til dig, som en Brud vender tilbage til sin Mand. Du attrÅr jo dog kun en enkelt Mands Liv, og hele Folket vil da vÅre uskadt!"

and I will bring back all the people to you: the man whom you seek is as if all returned: [so] all the people shall be in peace.

and I bring back all the people unto thee -- as the turning back of the whole [is] the man whom thou art seeking -- all the people are peace.

4 Det Forslag tiltalte Absalon og alle Israels Åldste.

The saying pleased Absalom well, and all the elders of Israel.

And the thing is right in the eyes of Absalom, and in the eyes of all the elders of Israel.

5 Men Absalon sagde: "Kald dog ogsÅ Arkiten Husjaj hid, for at vi ogsÅ kan hÅre, hvad han rÅder til!"

Then said Absalom, Call now Hushai the Archite also, and let us hear likewise what he says.

And Absalom saith, `Call, I pray thee, also for Hushai the Archite, and we hear what [is] in his mouth -- even he.`

- 6 Da Husjaj kom ind, sagde Absalon til ham: "Det og det har Akitofel sagt; skal vi fÅ_lge hans RÅ_d? Hvis ikke, sÅ_ sig du din Mening!"**

When Hushai was come to Absalom, Absalom spoke to him, saying, Ahithophel has spoken after this manner: shall we do [after] his saying? if not, speak up.

And Hushai cometh in unto Absalom, and Absalom speaketh unto him, saying, `According to this word hath Ahithophel spoken; do we do his word? if not, thou -- speak thou.`

- 7 Husjaj svarede Absalon: "Denne Gang er Akitofels RÅ_d ikke godt!"**

Hushai said to Absalom, The counsel that Ahithophel has given this time is not good.

And Hushai saith unto Absalom, `Not good [is] the counsel that Ahithophel hath counselled at this time.`

- 8 Og Husjaj sagde fremdeles: "Du ved, at din Fader og hans MÅ_nd er Helte, og bitre i Hu er de som en BjÅ_rn pÅ_ Marken, hvem Ungerne er taget fra; desuden er din Fader en rigtig Kriger, som ikke IÅ_gger sig til Hvile om Natten med Folkene.**

Hushai said moreover, You know your father and his men, that they are mighty men, and they are fierce in their minds, as a bear robbed of her whelps in the field; and your father is a man of war, and will not lodge with the people.

And Hushai saith, `Thou hast known thy father and his men, that they [are] heroes, and they are bitter in soul as a bereaved bear in a field, and thy father [is] a man of war, and doth not lodge with the people;

- 9 For Å_jeblikket holder han sig sikkert skjult i en KIÅ_ft eller et andet Sted; falder der nu straks i Begyndelsen nogle af Folkene, vil det rygtes, og man vil sige, at Absalons TilhÅ_ngere har lidt Nederlag;**

Behold, he is hid now in some pit, or in some [other] place: and it will happen, when some of them are fallen at the first, that whoever hears it will say, There is a slaughter among the people who follow Absalom.

lo, now, he is hidden in one of the pits, or in one of the places, and it hath been, at the falling among them at the commencement, that the hearer hath heard, and said, There hath been a slaughter among the people who [are] after Absalom;

- 10 og da bliver selv den tapre, hvis Mod er som LÅ_vens, forsagt; thi hele Israel ved, at din Fader er en Helt og hans Ledsagere tapre MÅ_nd.**

Even he who is valiant, whose heart is as the heart of a lion, will utterly melt; for all Israel knows that your father is a mighty man, and those who are with him are valiant men.

and he also, the son of valour, whose heart [is] as the heart of the lion, doth utterly melt, for all Israel doth know that thy father is a hero, and sons of valour [are] those with him.

- 11 Mit RÅ_d er derfor: Lad hele Israel fra Dan til Be'ersjeba samles om dig, talrigt som Sandet ved Havet, og drag selv med i deres Midte.**

But I counsel that all Israel be gathered together to you, from Dan even to Beersheba, as the sand that is by the sea for multitude; and that you go to battle in your own person.

`So that I have counselled: Let all Israel be diligently gathered unto thee, from Dan even unto Beer-Sheba, as the sand that [is] by the sea for multitude, and thou thyself art going in the midst;

- 12** Stå, der vi søge ham et eller andet Sted, hvor han nu befinder sig, kan vi falde over ham som Dug over Jorden, og der skal ikke blive en eneste tilbage, hverken han eller nogen af alle hans Mænd;

So shall we come on him in some place where he shall be found, and we will light on him as the dew falls on the ground; and of him and of all the men who are with him we will not leave so much as one.

and we have come in unto him in one of the places where he is found, and we [are] upon him as the dew falleth on the ground, and there hath not been left of him and of all the men who [are] with him even one.

- 13** men kaster han sig ind i en By, skal hele Israel lægge Reb om den, og vi vil slibe den ned i Dalen, søge der ikke bliver Sten på Sten tilbage af den!" Da sagde Absalon og alle Israels Mænd: "Arkitekten Husjajs Råd er bedre end Akitofels!"

Moreover, if he be gotten into a city, then shall all Israel bring ropes to that city, and we will draw it into the river, until there not be one small stone found there.

And if unto a city he is gathered, then they have caused all Israel to bear unto that city ropes, and we have drawn it unto the brook till that there hath not been found there even a stone.

- 14** HERREN havde nemlig sat sig for at gøre Akitofels gode Råd til Skamme, for at HERREN kunde bringe Ulykke over Absalon.

Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite is better than the counsel of Ahithophel. For Yahweh had ordained to defeat the good counsel of Ahithophel, to the intent that Yahweh might bring evil on Absalom.

And Absalom saith -- and all the men of Israel -- `Better [is] the counsel of Hushai the Archite than the counsel of Ahithophel;` and Jehovah willed to make void the good counsel of Ahithophel for the sake of Jehovah's bringing unto Absalom the evil.

- 15** Der søgte sagde Husjaj til Præsterne Zadok og Ebjatar: "Det og det Råd har Akitofel givet Absalon og Israels Ældste, og det og det Råd har jeg givet.

Then said Hushai to Zadok and to Abiathar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel; and thus and thus have I counseled.

And Hushai saith unto Zadok and unto Abiathar the priests, `Thus and thus hath Ahithophel counselled Absalom and the elders of Israel, and thus and thus I have counselled;

- 16** Skynd eder nu at sende Bud til David og bring ham det Bud: Bliv ikke Natten over ved vadestederne på Jordansletten, men søg over på den anden Side, for at ikke Kongen og alle hans Folk skal gå til Grunde!"

Now therefore send quickly, and tell David, saying, Don't lodge this night at the fords of the wilderness, but by all means pass over; lest the king be swallowed up, and all the people who are with him.

and now, send hastily, and declare to David, saying, Lodge not to-night in the plains of the wilderness, and also, certainly pass over, lest there be a swallowing up of the king and of all the people who are with him.

- 17 Jonatan og Ahima'az stod ved Rogelkilden, hvorhen en Tjenestepige til Stadighed kom og bragte dem Melding, hvorefter de gik hen og bragte Kong David Melding; thi de turde ikke vise sig i Byen.**

Now Jonathan and Ahimaaz were staying by En-rogel; and a maid-servant used to go and tell them; and they went and told king David: for they might not be seen to come into the city.

And Jonathan and Ahimaaz are standing at En-Rogel, and the maid-servant hath gone and declared to them -- and they go and have declared [it] to king David -- for they are not able to be seen to go in to the city.

- 18 Men en ung Mand opdagede dem og meldte det til Absalom; sÅ¥ skyndte de sig begge bort og kom ind hos en Mand i Bahurim. Han havde en BrÅnd i GÅrden, og i den steg de ned; But a boy saw them, and told Absalom: and they went both of them away quickly, and came to the house of a man in Bahurim, who had a well in his court; and they went down there.**

And a youth seeth them, and declareth to Absalom; and they go on both of them hastily, and come in unto the house of a man in Bahurim, and he hath a well in his court, and they go down there,

- 19 Konen tog et TÅppe, bredte det ud over BrÅnden og hÅldte Korn derpÅ, sÅ¥ at man intet kunde opdage.**

The woman took and spread the covering over the well`s mouth, and strewed bruised grain thereon; and nothing was known.

and the woman taketh and spreadeth the covering over the face of the well, and spreadeth on it the ground corn, and the thing hath not been known.

- 20 Nu kom Absalons Folk imod i Huset til Konen og spurgte: "Hvor er Ahima'az og Jonatan?" Konen svarede: "De gik over VandbÅkken!" SÅ¥ sÅgte de efter dem, men da de ikke fandt dem, vendte de tilbage til Jerusalem.**

Absalom`s servants came to the woman to the house; and they said, Where are Ahimaaz and Jonathan? The woman said to them, They have gone over the brook of water. When they had sought and could not find them, they returned to Jerusalem.

And the servants of Absalom come in unto the woman to the house, and say, `Where [are] Ahimaaz and Jonathan?` and the woman saith to them, `They passed over the brook of water;` and they seek, and have not found, and turn back to Jerusalem.

- 21 SÅ¥ snart de var gÅet bort, steg de to op af BrÅnden og gik hen og bragte Kong David Melding; og de sagde til David: "Bryd op og skynd eder over pÅ den anden Side af Vandet; thi det og det RÅd kom Akitofel med angÅende eder!"**

It happened, after they had departed, that they came up out of the well, and went and told king David; and they said to David, Arise you, and pass quickly over the water; for thus has Ahithophel counseled against you.

And it cometh to pass, after their going on, that they come up out of the well, and go and declare to king David, and say unto David, `Rise ye, and pass over hastily the waters, for thus hath Ahithophel counselled against you.`

- 22** Da brød David op med alle sine Folk og satte over Jordan; og ved Daggry manglede ikke en eneste, alle var de kommet over Jordan.

Then David arose, and all the people who were with him, and they passed over the Jordan: by the morning light there lacked not one of them who had not gone over the Jordan.

And David riseth, and all the people who [are] with him, and they pass over the Jordan, till the light of the morning, till one hath not been lacking who hath not passed over the Jordan.

- 23** Men da Akitofel så, at hans Råd ikke blev fulgt, sadlede han sit Æsel og drog hjem til sin By; og efter at have beskikket sit Hus hængte han sig og døde. Han blev jordet i sin Faders Grav.

When Ahithophel saw that his counsel was not followed, he saddled his donkey, and arose, and got him home, to his city, and set his house in order, and hanged himself; and he died, and was buried in the tomb of his father.

And Ahithophel hath seen that his counsel was not done, and he saddleth the ass, and riseth and goeth unto his house, unto his city, and giveth charge unto his household, and stranglenth himself, and dieth, and he is buried in the burying-place of his father.

- 24** David havde næret Mahanajim, da Absalon tillige med alle Israels Mænd gik over Jordan. Then David came to Mahanaim. Absalom passed over the Jordan, he and all the men of Israel with him.

And David came to Mahanaim, and Absalom passed over the Jordan, he and all the men of Israel with him;

- 25** Absalon havde i Joabs Sted sat Amasa over Hæren; Amasa var Søn af en Ismaelit ved Navn Jitra, som var gået ind til Abigajil, en Datter af Isaj og Søster til Joabs Moder Zeruja.

Absalom set Amasa over the host instead of Joab. Now Amasa was the son of a man, whose name was Ithra the Israelite, who went in to Abigail the daughter of Nahash, sister to Zeruah, Joab`s mother.

and Amasa hath Absalom set instead of Joab over the host, and Amasa [is] a man`s son whose name is Ithra the Israelite who hath gone in unto Abigail, daughter of Nahash, sister of Zeruah, mother of Joab;

- 26** Og Israel og Absalon slog Lejr i Gilead.

Israel and Absalom encamped in the land of Gilead.

and Israel encampeth with Absalom [in] the land of Gilead.

- 27** Men da David kom til Mahaoajim, bragte Sjobi, Nahasj's Søn fra Rabba i Ammon, Makir, Ammiels Søn fra Lodebar, og Gileaditen Barzillaj fra Rogelim

It happened, when David was come to Mahanaim, that Shobi the son of Nahash of Rabbah of the children of Ammon, and Machir the son of Ammiel of Lodebar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim,

And it cometh to pass at the coming in of David to Mahanaim, that Shobi, son of Nahash, from Rabbah of the Bene-Ammon, and Machir son of Ammiel, from Lo-Debar, and Barzillai the Gileadite, from Rogelim,

- 28** Senge, TÅpper, SkÅle og Lerkar; og Hvede, Byg, Mel, ristet Korn, BÅnner, Linser, brought beds, and basins, and earthen vessels, and wheat, and barley, and meal, and parched [grain], and beans, and lentils, and parched [pulse], couch, and basin, and earthen vessel, and wheat, and barley, and flour, and roasted [corn], and beans, and lentiles, and roasted [pulse],
- 29** Honning, SurmÅlk, SmÅkvÅlg og KomÅlksost bragte de David og hans Folk til FÅde; thi de tÅnkte: "Folkene er sultne, udmattede og tÅrstige i Årkenen."
and honey, and butter, and sheep, and cheese of the herd, for David, and for the people who were with him, to eat: for they said, The people are hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.
and honey, and butter, and sheep, and cheese of kine, have brought nigh for David, and for the people who [are] with him to eat, for they said, `Thy people [is] hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.`
- 1** DerpÅ holdt David MÅnstring over sit Mandskab og satte TusindfÅrere og HundredfÅrere over dem;
David numbered the people who were with him, and set captains of thousands and captains of hundreds over them.
And David inspecteth the people who [are] with him, and setteth over them heads of thousands and heads of hundreds,
- 2** og David delte Mandskabet i tre Dele; den ene Tredjedel stillede han under Joab, den anden under Abisjaj, Zerujas SÅn og Joabs Broder, og den sidste Tredjedel under Gatiten Ittaj. Kongen sagde sÅ til Folkene: "Jeg vil selv drage med i Kampen!"
David sent forth the people, a third part under the hand of Joab, and a third part under the hand of Abishai the son of Zeruiah, Joab`s brother, and a third part under the hand of Ittai the Gittite. The king said to the people, I will surely go forth with you myself also.
and David sendeth the third of the people by the hand of Joab, and the third by the hand of Abishai, son of Zeruiah, brother of Joab, and the third by the hand of Ittai the Gittite, and the king saith unto the people, `I certainly go out -- I also -- with you.`
- 3** Men de svarede: "Du mÅ ikke drage med; thi om vi flygter, Ånser man ikke os; ja, selv om Halvdelen af os falder, Ånser man ikke os, men du gÅlder lige sÅ meget som ti Tusinde af os; derfor er det bedst, at du holder dig rede til at ile os til HjÅlp fra Byen."
But the people said, You shall not go forth: for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us: but you are worth ten thousand of us; therefore now it is better that you be ready to help us out of the city.
And the people say, `Thou dost not go out, for if we utterly flee, they do not set [their] heart upon us; and if half of us die, they do not set [their] heart unto us -- for now like us [are] ten thousand; and now, better that thou be to us from the city for an helper.`

- 4 Kongen svarede: "Jeg gÅ_r, hvad I finder bedst!" DerpÅ¥ stillede Kongen sig ved Porten, medens hele Mandskabet drog ud, hundredvis og tusindvis.**

The king said to them, What seems you best I will do. The king stood by the gate-side, and all the people went out by hundreds and by thousands.

And the king saith unto them, `That which is good in your eyes I do;` and the king standeth at the side of the gate, and all the people have gone out by hundreds and by thousands,

- 5 Men Kongen gav Joab, Abisjajog Ittaj den Befaling: "Far nu lempeligt med den unge Absalon!" Og hele Mandskabet hÅ_rte, hvorledes Kongen gav alle Å~versterne Befaling om Absalon.**

The king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, Deal gently for my sake with the young man, even with Absalom. All the people heard when the king gave all the captains charge concerning Absalom.

and the king chargeth Joab, and Abishai, and Ittai, saying, `Gently -- for me, for the youth, for Absalom;` and all the people heard in the king`s charging all the heads concerning Absalom.

- 6 DerpÅ¥ rykkede Krigerne i Marken mod Israel, og Slaget kom til at stÅ¥ i Efraims Skov. So the people went out into the field against Israel: and the battle was in the forest of Ephraim.**

And the people goeth out into the field to meet Israel, and the battle is in a forest of Ephraim;

- 7 Der blev Israels HÅ_r slÅ¥et af Davids Folk, og der fandt et stort Mandefald Sted den Dag; der faldt 20000 Mand.**

The people of Israel were struck there before the servants of David, and there was a great slaughter there that day of twenty thousand men.

and smitten there are the people of Israel before the servants of David, and the smiting there is great on that day -- twenty thousand;

- 8 Kampen bredte sig over hele Egnen, og Skoven fortÅ_rrede den Dag flere Folk end SvÅ_rdet. For the battle was there spread over the surface of all the country; and the forest devoured more people that day than the sword devoured.**

and the battle is there scattered over the face of all the land, and the forest multiplieth to devour among the people more than those whom the sword hath devoured in that day.

- 9 Absalon selv stÅ_dte pÅ¥ nogle af Davids Folk; Absalon red pÅ¥ sit Muldyr, og da Muldyret kom ind under en stor Terebintes tÅ_tte Grene, blev hans Hoved hÅ_ngende i Terebinten, sÅ¥ han hang mellem Himmel og Jord, medens Muldyret, han sad pÅ¥, IÅ_b bort.**

Absalom happened to meet the servants of David. Absalom was riding on his mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught hold of the oak, and he was taken up between the sky and earth; and the mule that was under him went on.

And Absalom meeteth before the servants of David, and Absalom is riding on the mule, and the mule cometh in under an entangled bough of the great oak, and his head taketh hold on the oak, and he is placed between the heavens and the earth, and the mule that [is] under him hath passed on.

- 10 En Mand, der så det meldte det til Joab og sagde: "Jeg så Absalon hængt i en Terebinte."

A certain man saw it, and told Joab, and said, Behold, I saw Absalom hanging in an oak. And one man seeth, and declareth to Joab, and saith, `Lo, I saw Absalom hanged in an oak.`

- 11 Da sagde Joab til Manden, der havde meldt ham det: "Når du så det, hvorfor slog du ham da ikke til Jorden med det samme? Så havde jeg givet dig ti Sekel Sølv og et Bånd!"

Joab said to the man who told him, Behold, you saw it, and why didn't you strike him there to the ground? and I would have given you ten [pieces of] silver, and a sash.

And Joab saith to the man who is declaring [it] to him, `And lo, thou hast seen -- and wherefore didst thou not smite him there to the earth -- and on me to give to thee ten silverlings and one girdle?`

- 12 Men Manden svarede Joab: "Om jeg så havde fået tilvejet tusind Sekel, havde jeg ikke lagt Hånd på Kongens Søn; thi vi hørte jo selv, hvorledes Kongen bød dig, Abisjaj og Ittaj: Vogt vel på den unge Absalon!"

The man said to Joab, Though I should receive a thousand [pieces of] silver in my hand, I still wouldn't put forth my hand against the king's son; for in our hearing the king charged you and Abishai and Ittai, saying, Beware that none touch the young man Absalom.

And the man saith unto Joab, `Yea, though I am weighing on my hand a thousand silverlings, I do not put forth my hand unto the son of the king; for in our ears hath the king charged thee, and Abishai, and Ittai, saying, Observe ye who [is] against the youth -- against Absalom;

- 13 Dersom jeg havde handlet svigefuldt imod ham -intet bliver jo skjult for Kongen - vilde du have ladet mig i Stikken!"

Otherwise if I had dealt falsely against his life (and there is no matter hid from the king), then you yourself would have set yourself against [me].

or I had done against my soul a vain thing, and no matter is hid from the king, and thou -- thou dost station thyself over-against.`

- 14 Da sagde Joab: "Så gør jeg det for dig!" Dermed greb han tre Spyd og stødte dem i Brystet på Absalon, som endnu levede og hang mellem Terebintens Grene.

Then said Joab, I may not wait thus with you. He took three darts in his hand, and thrust them through the heart of Absalom, while he was yet alive in the midst of the oak.

And Joab saith, `Not right -- I tarry before thee;` and he taketh three darts in his hand, and striketh them into the heart of Absalom, while he [is] alive, in the midst of the oak.

- 15 Derpå trådte ti unge Mænd, der var Joabs Væbdragere, til og gav Absalon Dødsstødet.

Ten young men who bore Joab's armor compassed about and struck Absalom, and killed him.

And they go round -- ten youths bearing weapons of Joab -- and smite Absalom, and put him to death.

- 16** Joab lod nu ståde i Hornet, og Håren opgav at forfølge Israel, thi Joab bød Folkene standse.

Joab blew the trumpet, and the people returned from pursuing after Israel; for Joab held back the people.

And Joab bloweth with a trumpet, and the people turneth back from pursuing after Israel, for Joab hath kept back the people;

- 17** Derpå tog de og kastede Absalon i en stor Grube i Skoven og ophobede en mægtig Stendynge over ham. Og hele Israel flygtede hver til sit.

They took Absalom, and cast him into the great pit in the forest, and raised over him a very great heap of stones: and all Israel fled everyone to his tent.

and they take Absalom and cast him in the forest unto the great pit, and set up over him a very great heap of stones, and all Israel have fled -- each to his tent.

- 18** Men medens Absalon endnu levede, havde han taget og rejst sig den Stenstætte, som ståer i Kongedalen; thi han sagde: "Jeg har ingen Søn til at bevare Mindet om mit Navn." Han havde opkaldt Stenstættten efter sig selv, og endnu den Dag i Dag kaldes den "Absalons Minde".

Now Absalom in his lifetime had taken and reared up for himself the pillar, which is in the king's dale; for he said, I have no son to keep my name in memory: and he called the pillar after his own name; and it is called Absalom's monument, to this day.

And Absalom hath taken, and setteth up for himself in his life, the standing-pillar that [is] in the king's valley, for he said, `I have no son to cause my name to be remembered;` and he calleth the standing-pillar by his own name, and it is called `The monument of Absalom` unto this day.

- 19** Da sagde Ahima'az, Zadoks Søn: "Lad mig løbe hen og bringe Kongen den gode Tidende, at HERREN har skaffet ham Ret over for hans Fjender!"

Then said Ahimaaz the son of Zadok, Let me now run, and bear the king news, how that Yahweh has avenged him of his enemies.

And Ahimaaz son of Zadok said, `Let me run, I pray thee, and I bear the king tidings, for Jehovah hath delivered him out of the hand of his enemies;`

- 20** Men Joab svarede ham: "Du skal ikke være den, der bringer Bud i Dag; en anden Gang kan du bringe Bud, men i dag skal du ikke gøre det, da Kongens Søn er død!"

Joab said to him, You shall not be the bearer of news this day, but you shall bear news another day; but this day you shall bear no news, because the king's son is dead.

and Joab saith to him, `Thou art not a man of tidings this day, but thou hast borne tidings on another day, and this day thou dost not bear tidings, because the king's son [is] dead.`

- 21** Og Joab sagde til Etiopieren: "Gå du hen og meld Kongen, hvad du har set!" Da kastede Etiopieren sig til Jorden for Joab og ilede af Sted.

Then said Joab to the Cushite, Go, tell the king what you have seen. The Cushite bowed himself to Joab, and ran.

And Joab saith to Cushi, `Go, declare to the king that which thou hast seen;` and Cushi boweth himself to Joab, and runneth.

- 22 Men Ahima'az, Zadoks SÅ_n, sagde atter til Joab: "Ske, hvad der vil! Lad ogsÅ¥ mig IÃ_b bag efter Etiopieren!" Da sagde Joab: "Hvorfor vil du det, min SÅ_n? For dig er der ingen BudIÃ_n at hente!"

Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab, But come what may, Please let me also run after the Cushite. Joab said, Why will you run, my son, seeing that you will have no reward for the news?

And Ahimaaz son of Zadok addeth again, and saith unto Joab, `And whatever it be, let me run, I pray thee, I also, after the Cushite.` And Joab saith, `Why [is] this -- thou art running, my son, and for thee there are no tidings found?` --

- 23 Men han blev ved: "Ske, hvad der vil! Jeg IÃ_ber!" SÅ¥ sagde han: "LÃ_b da!" Og Ahima'az IÃ_b ad Vejen gennem Jordanegnen og nÃ¥ede frem fÃ_r Etiopieren.

But come what may, [said he], I will run. He said to him, Run. Then Ahimaaz ran by the way of the Plain, and outran the Cushite.

`And, whatever it be, [said he,] let me run.` And he saith to him, `Run;` and Ahimaaz runneth the way of the circuit, and passeth by the Cushite.

- 24 David sad just mellem de to Porte, og VÃ;gteren steg op pÃ¥ Porttaget ved Muren; da han sÃ¥ ud, se, da kom en Mand IÃ_bende alene.

Now David was sitting between the two gates: and the watchman went up to the roof of the gate to the wall, and lifted up his eyes, and looked, and, behold, a man running alone.

And David is sitting between the two gates, and the watchman goeth unto the roof of the gate, unto the wall, and lifteth up his eyes, and looketh, and lo, a man running by

- 25 VÃ;gteren rÃ¥bte og meldte det til Kongen, og Kongen sagde: "Er han alene, har han Bud at bringe!" Men medens Manden fortsatte sit LÃ_b og kom nÃ;rmere,

The watchman cried, and told the king. The king said, If he be alone, there is news in his mouth. He came apace, and drew near.

And the watchman calleth, and declareth to the king, and the king saith, `If by himself, tidings [are] in his mouth;` and he cometh, coming on and drawing near.

- 26 sÃ¥ VÃ;gteren en anden Mand komme IÃ_bende og rÃ¥bte ned i Porten: "Der kommer een Mand til IÃ_bende alene!" Kongen sagde: "OgsÅ¥ han har Bud at bringe!"

The watchman saw another man running; and the watchman called to the porter, and said, Behold, [another] man running alone. The king said, He also brings news.

And the watchman seeth another man running, and the watchman calleth unto the gatekeeper, and saith, `Lo, a man running by himself;` and the king saith, `Also this one is bearing tidings.`

- 27 Da rÃ¥bte VÃ;gteren: "Den forreste IÃ_ber sÃ¥ledes, at det ser ud til at vÃ;re Ahima'az, Zadoks SÅ_n!" Kongen sagde: "Det er en god Mand, han kommer med godt Bud!"

The watchman said, I think the running of the foremost is like the running of Ahimaaz the son of Zadok. The king said, He is a good man, and comes with good news.

And the watchman saith, `I see the running of the first as the running of Ahimaaz son of Zadok.` And the king saith, `This [is] a good man, and with good tidings he cometh.`

- 28** Imidlertid var Ahima'az kommet nærmere og råbte til Kongen: "Hil dig!" Så kastede han sig ned på Jorden for Kongen og sagde: "Lovet være HERREN din Gud, som gav dem, der løftede Hånd mod min Herre Kongen, i din Hånd!"

Ahimaaz called, and said to the king, All is well. He bowed himself before the king with his face to the earth, and said, Blessed be Yahweh your God, who has delivered up the men who lifted up their hand against my lord the king.

And Ahimaaz calleth and saith unto the king, `Peace;` and he boweth himself to the king, on his face, to the earth, and saith, `Blessed [is] Jehovah thy God who hath shut up the men who lifted up their hand against my lord the king.`

- 29** Kongen spurgte: "Er den unge Absalon uskadt?" Ahima'az svarede: "Jeg så, at der var stor Tummel, da Kongens Træl Joab sendte din Træl af Sted, men jeg ved ikke, hvad det var."

The king said, Is it well with the young man Absalom? Ahimaaz answered, When Joab sent the king's servant, even me your servant, I saw a great tumult, but I don't know what it was.

And the king saith, `Peace to the youth -- to Absalom?` And Ahimaaz saith, `I saw the great multitude, at the sending away of the servant of the king, even thy servant [by] Joab, and I have not known what [it is].`

- 30** Kongen sagde da: "Træd til Side og stil dig der!" Og han trådte til Side og blev stående. The king said, Turn aside, and stand here. He turned aside, and stood still.

And the king saith, `Turn round, station thyself here;` and he turneth round and standeth still.

- 31** I det samme kom Etiopieren; og Etiopieren sagde: "Der er Bud til min Herre Kongen: HERREN har i Dag skaffet dig Ret over for alle dine Modstandere!"

Behold, the Cushite came; and the Cushite said, News for my lord the king; for Yahweh has avenged you this day of all those who rose up against you.

And lo, the Cushite hath come, and the Cushite saith, `Let tidings be proclaimed, my lord, O king; for Jehovah hath delivered thee to-day out of the hand of all those rising up against thee.`

- 32** Kongen spurgte Etiopieren: "Er den unge Absalon uskadt?" Og han svarede: "Det gælder min Herre Kongens Fjender og alle dine Modstandere som den unge Mand!"

The king said to the Cushite, Is it well with the young man Absalom? The Cushite answered, The enemies of my lord the king, and all who rise up against you to do you hurt, be as that young man is.

And the king saith unto the Cushite, `Peace to the youth -- to Absalom?` And the Cushite saith, `Let them be -- as the youth -- the enemies of my lord the king, and all who have risen up against thee for evil.`

33 Da blev Kongen dybt rystet, og han gik op i Stuen pÅ Taget over Porten og grÅd; og han gik frem og tilbage og klagede: Min SÅ_n Absalon, min SÅ_n, min SÅ_n Absalon! Var jeg blot dÅ_d i dit Sted! Absalon, min SÅ_n, min SÅ_n!"

The king was much moved, and went up to the chamber over the gate, and wept: and as he went, thus he said, my son Absalom, my son, my son Absalom! would I had died for you, Absalom, my son, my son!

And the king trembleth, and goeth up on the upper chamber of the gate, and weepeth, and thus he hath said in his going, `My son! Absalom my son; my son Absalom; oh that I had died for thee, Absalom, my son, my son.`

1 Joab fik nu Efterretning om, at Kongen grÅd og sÅ_rgede over Absalon,

It was told Joab, Behold, the king weeps and mourns for Absalom.

And it is declared to Joab, `Lo, the king is weeping and mourning for Absalom;`

2 og Sejren blev den Dag til Sorg for alt Folket, fordi det hÅ_rte, at Kongen sÅ_rgede dybt over sin SÅ_n.

The victory that day was turned into mourning to all the people; for the people heard say that day, The king grieves for his son.

and the salvation on that day becometh mourning to all the people, for the people hath heard on that day, saying, `The king hath been grieved for his son.`

3 Og Folket stjal sig den Dag ind i Byen, som man stjÅ_ler sig bort af Skam, nÅ_r man har taget Flugten i Kampen.

The people got them by stealth that day into the city, as people who are ashamed steal away when they flee in battle.

And the people stealeth away, on that day, to go in to the city, as the people steal away, who are ashamed, in their fleeing in battle;

4 Kongen havde tilhyllet sit Ansigt og klagede hÅ_jt: "Min SÅ_n Absalon, min SÅ_n, Absalon, min SÅ_n!"

The king covered his face, and the king cried with a loud voice, my son Absalom, Absalom, my son, my son!

and the king hath covered his face, yea, the king crieth -- a loud voice -- `My son Absalom, Absalom, my son, my son.`

5 Da gik Joab ind til Kongen og sagde: "Du beskÅ_mmer i Dag alle dine Folk, der dog i bag har reddet dit Liv og dine SÅ_nners og DÅ_tres, Hustruers og Medhustruers Liv,

Joab came into the house to the king, and said, You have shamed this day the faces of all your servants, who this day have saved your life, and the lives of your sons and of your daughters, and the lives of your wives, and the lives of your concubines;

And Joab cometh in unto the king to the house, and saith, `Thou hast put to shame to-day the faces of all thy servants, those delivering thy life to-day, and the life of thy sons, and of thy daughters, and the life of thy wives, and the life of thy concubines,

- 6** siden du elsker dem, som hader dig, og hader dem, som elsker dig; thi i dag viser du, at **Å**verster og Folk er intet for dig. Ja, nu forst^År jeg, at du vilde have v^Året tilfreds, hvis Absalon i Dag var i Live og alle vi andre d^Åde.

in that you love those who hate you, and hate those who love you. For you have declared this day, that princes and servants are nothing to you: for this day I perceive that if Absalom had lived, and all we had died this day, then it had pleased you well.

to love thine enemies, and to hate those loving thee, for thou hast declared to-day that thou hast no princes and servants, for I have known to-day that if Absalom [were] alive, and all of us to-day dead, that then it were right in thine eyes.

- 7** St^Å nu op og g^Å ud og tal godt for dine Folk; thi jeg sv^Årger ved HERREN, at hvis du ikke g^År det, bliver ikke en eneste Mand hos dig Natten over, og dette vil volde dig st^Årre Ulykke end alt, hvad der har ramt dig fra din Ungdom af og til nu!"

Now therefore arise, go forth, and speak comfortably to your servants; for I swear by Yahweh, if you don't go forth, there will not stay a man with you this night: and that will be worse to you than all the evil that has befallen you from your youth until now.

And now, rise, go out and speak unto the heart of thy servants, for by Jehovah I have sworn, that -- thou art not going out -- there doth not lodge a man with thee to-night; and this [is] worse for thee than all the evil that hath come upon thee from thy youth till now.

- 8** S^Å stod Kongen op og satte sig i Porten; og da man fik at vide, at Kongen sad i Porten, kom alt Folket hen og stillede sig foran Kongen. Men efter at Israeliterne var flygtet hver til sit,

Then the king arose, and sat in the gate. They told to all the people, saying, Behold, the king is sitting in the gate: and all the people came before the king. Now Israel had fled every man to his tent.

And the king riseth, and sitteth in the gate, and to all the people they have declared, saying, Lo, the king is sitting in the gate; and all the people come in before the king, and Israel hath fled, each to his tents.

- 9** begyndte alt Folket i alle Israels Stammer at g^Å i Rette med hverandre, idet de sagde: "Kongen frelste os fra vore Fjenders H^Ånd; det var ham, som reddede os af Filisternes H^Ånd; og nu har han m^Åttet r^Åmme Landet for Absalon.

All the people were at strife throughout all the tribes of Israel, saying, The king delivered us out of the hand of our enemies, and he saved us out of the hand of the Philistines; and now he is fled out of the land from Absalom.

And it cometh to pass, all the people are contending through all the tribes of Israel, saying, The king delivered us out of the hand of our enemies, yea, he himself delivered us out of the hand of the Philistines, and now he hath fled out of the land because of Absalom,

- 10** Men Absalon, som vi havde salvet til Konge over os, er faldet i Kampen. Hvorfor t^Åver I da med at f^Åre Kongen tilbage?"

Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. Now therefore why don't you speak a word of bringing the king back?

and Absalom whom we anointed over us [is] dead in battle, and now, why are ye silent -- to bring back the king?

- 11** Men da alle Israeliternes Ord kom Kong David for Å~re, sendte han Bud til PrÃ;sterne Zadok og Ebjatar og lod sige: "Tal til Judas Å†ldste og sig: Hvorfor vil I vÃ;re de sidste til at fÃ;re Kongen tilbage til hans Hus?"

King David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak to the elders of Judah, saying, Why are you the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel is come to the king, [to bring him] to his house.

And king David sent unto Zadok and unto Abiathar the priests, saying, `Speak ye unto the elders of Judah, saying, Why are ye last to bring back the king unto his house? (and the word of all Israel hath come unto the king, unto his house;)

- 12** I er jo mine BrÃ_dre, I er mit KÃ_d og Blod. Hvorfor vil I vÃ;re de sidste til at fÃ;re Kongen tilbage?"

You are my brothers, you are my bone and my flesh: why then are you the last to bring back the king?

my brethren ye [are], my bone and my flesh ye [are], and why are ye last to bring back the king?

- 13** Og til Amasa skal I sige: Er du ikke mit KÃ_d og Blod? Gud ramme mig bÃ;de med det ene og det andet, om du ikke for stedse skal vÃ;re min HÃ;rfÃ;rer i Joabs Sted!"

Say you to Amasa, Aren`t you my bone and my flesh? God do so to me, and more also, if you aren`t captain of the host before me continually in the room of Joab.

And to Amasa say ye, Art not thou my bone and my flesh? Thus doth God do to me, and thus He doth add, if thou art not head of the host before me all the days instead of Joab.`

- 14** SÃ; vendte alle Judas MÃ;nds Hjerter sig til ham, alle som een, og de sendte Bud til Kongen: "Vend tilbage med alle dine Folk!"

He bowed the heart of all the men of Judah, even as [the heart of] one man; so that they sent to the king, [saying], Return you, and all your servants.

And he inclineth the heart of all the men of Judah as one man, and they send unto the king, `Turn back, thou, and all thy servants.`

- 15** Og da Kongen pÃ; Hjemvejen kom til Jordan, var JudÃ;erne kommet til Gilgal for at gÃ; Kongen i MÃ;de og fÃ;re ham over Jordan.

So the king returned, and came to the Jordan. Judah came to Gilgal, to go to meet the king, to bring the king over the Jordan.

And the king turneth back, and cometh in unto the Jordan, and Judah hath come to Gilgal, to go to meet the king, to bring the king over the Jordan,

- 16** Da skyndte Benjaminiten Simei, Geras SÃ;n, fra Bahurim sig sammen med Judas MÃ;nd ned for at gÃ; Kong David i MÃ;de,

Shimei the son of Gera, the Benjamite, who was of Bahurim, hurried and came down with the men of Judah to meet king David.

and Shimei son of Gera, the Benjamite, who [is] from Bahurim, hasteth, and cometh down with the men of Judah, to meet king David,

- 17** fulgt af tusind MÃ|nd fra Benjamin. OgsÃ¥ Ziba, som var Tjener i Sauls Hus, var med sine femten SÃ_nner og tyve TrÃ|lle ilet til Jordan forud for Kongen,
 There were a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went through the Jordan in the presence of the king.
 and a thousand men [are] with him from Benjamin, and Ziba servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him, and they have gone prosperously over the Jordan before the king.
- 18** og de var sat over Vadestedet for at sÃ|tte Kongens Hus over og vÃ|re ham til Tjeneste. Men da Kongen skulde til at gÃ¥ over Floden kastede Simei, Geras SÃ_n, sig ned for ham
 There went over a ferry-boat to bring over the king`s household, and to do what he thought good. Shimei the son of Gera fell down before the king, when he was come over the Jordan.
 And passed over hath the ferry-boat to carry over the household of the king, and to do that which [is] good in his eyes, and Shimei son of Gera hath fallen before the king in his passing over into Jordan,
- 19** og sagde: "Min Herre tilregne mig ikke min BrÃ_de og tÃ|nke ikke mere pÃ¥, hvad din TrÃ|l forbrÃ_d, den Dag min Herre Kongen drog bort fra Jerusalem ' Kongen agte ikke derpÃ¥;
 He said to the king, Don`t let my lord impute iniquity to me, neither do you remember that which your servant did perversely the day that my lord the king went out of Jerusalem, that the king should take it to his heart.
 and saith unto the king, `Let not my lord impute to me iniquity; neither do thou remember that which thy servant did perversely in the day that my lord the king went out from Jerusalem, -- for the king to set [it] unto his heart;
- 20** thi din TrÃ|l ved, at han har syndet, men se, jeg er i Dag den fÃ_rste af hele Josefs Hus, der er kommet herved for at gÃ¥ min Herre Kongen i MÃ_de!"
 For your servant does know that I have sinned: therefore, behold, I am come this day the first of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king.
 for thy servant hath known that I have sinned; and lo, I have come to-day, first of all the house of Joseph, to go down to meet my lord the king.`
- 21** Da tog Abisjaj, Zerujas SÃ_n, Ordet og sagde: "Skal Simei ikke lide DÃ_den til Straf for, at han forbandede HERRENS Salvede?"
 But Abishai the son of Zeruah answered, Shall Shimei not be put to death for this, because he cursed Yahweh`s anointed?
 And Abishai son of Zeruah answereth and saith, `For this is not Shimei put to death -- because he reviled the anointed of Jehovah?`

- 22** Men David svarede: "Hvad er der mig og eder imellem, I Zerujas' sønner, at I vil være mine Modstandere i Dag? Skulde nogen i Israel lide Døden i Dag? Ved jeg da ikke, at jeg nu er Konge over Israel?"

David said, What have I to do with you, you sons of Zeruah, that you should this day be adversaries to me? shall there any man be put to death this day in Israel? for don't I know that I am this day king over Israel?

And David saith, `What -- to me and to you, O sons of Zeruah, that ye are to me to-day for an adversary? to-day is any man put to death in Israel? for have I not known that to-day I [am] king over Israel?`

- 23** Derpå sagde Kongen til Simei: "Du skal ikke dø!" Og Kongen tilsvor ham det.

The king said to Shimei, You shall not die. The king swore to him.

And the king saith unto Shimei, `Thou dost not die;` and the king sweareth to him.

- 24** Også Mefibosjet, Sauls søn, var draget ned for at gå Kongen i møde. Han havde ikke plejet sine fødder eller sit skæg eller tvættet sine klæder, fra den Dag Kongen gik bort, til den Dag han kom uskadt tilbage.

Mephibosheth the son of Saul came down to meet the king; and he had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he came home in peace.

And Mephibosheth son of Saul hath come down to meet the king -- and he prepared not his feet, nor did he prepare his upper lip, yea, his garments he washed not, even from the day of the going away of the king, till the day that he came in peace --

- 24** Han svarede: "Herre Konge, min Træl bedrog mig; thi din Træl bød ham sadle mit Ætsel, for at jeg kunde sidde op og følge Kongen; din Træl er jo lam;

Mephibosheth the son of Saul came down to meet the king; and he had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he came home in peace.

And Mephibosheth son of Saul hath come down to meet the king -- and he prepared not his feet, nor did he prepare his upper lip, yea, his garments he washed not, even from the day of the going away of the king, till the day that he came in peace --

- 25** Da han nu kom fra Jerusalem for at gå Kongen i møde, sagde Kongen til ham: "Hvorfor fulgte du mig ikke, Mefibosjet?"

It happened, when he was come to Jerusalem to meet the king, that the king said to him, Why didn't you go with me, Mephibosheth?

and it cometh to pass, when he hath come to Jerusalem to meet the king, that the king saith to him, `Why didst thou not go with me, Mephibosheth?`

- 27** men i Stedet bagtalte han din Træl hos min Herre Kongen. Dog, min Herre Kongen er jo som en Guds Engel. Går, hvad du finder for godt!

He has slandered your servant to my lord the king; but my lord the king is as an angel of God: do therefore what is good in your eyes.

and he uttereth slander against thy servant unto my lord the king, and my lord the king [is] as a messenger of God; and do thou that which is good in thine eyes,

- 28** Thi skÄnt hele mit FÄdrenehus kun havde DÄden at vente af min Herre Kongen, gav du din TrÄl Plads imellem dine BordfÄller; hvad Ret har jeg da endnu til at krÄve noget eller anrÄbe Kongen?"
- For all my father`s house were but dead men before my lord the king; yet you set your servant among those who ate at your own table. What right therefore have I yet that I should cry any more to the king?
- for all the house of my father have been nothing except men of death before my lord the king, and thou dost set thy servant among those eating at thy table, and what right have I any more -- even to cry any more unto the king?
- 29** Da sagde Kongen til ham: "Hvorfor bliver du ved med at tale? Her er mit Ord: Du og Ziba skal dele Jordegodset!"
- The king said to him, Why speak you any more of your matters? I say, You and Ziba divide the land.
- And the king saith to him, `Why dost thou speak any more of thy matters? I have said, Thou and Ziba -- share ye the field.`
- 30** Mefibosjet svarede Kongen: "Han mÄ gerne fÄ det hele, nu min Herre Kongen er kommet uskadt hjem!"
- Mephibosheth said to the king, yes, let him take all, because my lord the king is come in peace to his own house.
- And Mephibosheth saith unto the king, `Yea, the whole let him take, after that my lord the king hath come in peace unto his house.`
- 31** OgsÄ Gileaditen Barzillaj drog ned fra Rogelim og fulgte med Kongen for at ledsage ham til Jordan.
- Barzillai the Gileadite came down from Rogelim; and he went over the Jordan with the king, to conduct him over the Jordan.
- And Barzillai the Gileadite hath gone down from Rogelim, and passeth over the Jordan with the king, to send him away over the Jordan;
- 32** Barzillaj var en Olding pÄ firsindstyve Ä...r; det var ham, som havde särgget for Kongens Underhold, medens han var i Mahanajim, thi han var en meget velstÄende Mand.
- Now Barzillai was a very aged man, even eighty years old: and he had provided the king with sustenance while he lay at Mahanaim; for he was a very great man.
- and Barzillai [is] very aged, a son of eighty years, and he hath sustained the king in his abiding in Mahanaim, for he [is] a very great man;
- 33** Kongen sagde nu til Barzillaj: "FÄlg med mig, jeg vil särgge for, at du i din Alderdom fÄr dit Underhold hos mig i Jerusalem!"
- The king said to Barzillai, Come you over with me, and I will sustain you with me in Jerusalem.
- and the king saith unto Barzillai, `Pass thou over with me, and I have sustained thee with me in Jerusalem.`

- 34 Men Barzillaj svarede Kongen: "Hvor lang Tid har jeg endnu tilbage, at jeg skulde fÅ_lge med Kongen op til Jerusalem?"**

Barzillai said to the king, How many are the days of the years of my life, that I should go up with the king to Jerusalem?

And Barzillai saith unto the king, `How many [are] the days of the years of my life, that I go up with the king to Jerusalem?

- 35 Jeg er nu firsindstyve Å...r gammel; mon jeg kan skelne mellem godt og ondt, eller mon din TrÅ_l har nogen Smag for, hvad jeg spiser eller drikker, mon jeg endnu har Å_re for Sangeres og Sangerinders RÅ_st? Hvorfor skulde din TrÅ_l da i Fremtiden falde min Herre Kongen til Byrde?**

I am this day eighty years old: can I discern between good and bad? can your servant taste what I eat or what I drink? can I hear any more the voice of singing men and singing women? why then should your servant be yet a burden to my lord the king?

A son of eighty years I [am] to-day; do I know between good and evil? doth thy servant taste that which I am eating, and that which I drink? do I hearken any more to the voice of singers and songstresses? and why is thy servant any more for a burden unto my lord the king?

- 36 Kun det lille Stykke Vej til Jordan vilde din TrÅ_l ledsage Kongen; hvorfor vil Kongen give mig sÅ¥ meget til GengÅ_ld?**

Your servant would but just go over the Jordan with the king: and why should the king recompense it me with such a reward?

As a little thing, thy servant doth pass over the Jordan with the king, and why doth the king recompense me this recompense?

- 37 Lad din TrÅ_l vende tilbage, at jeg kan dÅ_ i min egen By ved mine ForÅ_ldres Grav! Men her er din TrÅ_l Kimham; lad ham fÅ_lge med min Herre Kongen, og gÅ_r med ham, hvad dig tykkes bedst!"**

Please let your servant turn back again, that I may die in my own city, by the grave of my father and my mother. But behold, your servant Chimham; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good to you.

Let, I pray thee, thy servant turn back again, and I die in mine own city, near the burying-place of my father and of my mother, -- and lo, thy servant Chimham, let him pass over with my lord the king, and do thou to him that which [is] good in thine eyes.`

- 38 Da sagde Kongen: "Kimham skal fÅ_lge med mig, og jeg vil gÅ_re med ham, hvad dig tykkes bedst; alt, hvad du Å_nsker, vil jeg gÅ_re for dig!"**

The king answered, Chimham shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good to you: and whatever you shall require of me, that will I do for you.

And the king saith, `With me doth Chimham go over, and I do to him that which [is] good in thine eyes, yea, all that thou dost fix on me I do to thee.`

- 39** DerpÅ¥ gik alle Krigerne over Jordan, medens Kongen blev stÅ¥ende; og Kongen kyssede Barzillaj og velsignede ham, hvorefter Barzillaj vendte tilbage til sit Hjem.

All the people went over the Jordan, and the king went over: and the king kissed Barzillai, and blessed him; and he returned to his own place.

And all the people pass over the Jordan, and the king hath passed over, and the king giveth a kiss to Barzillai, and blesseth him, and he turneth back to his place.

- 40** SÅ¥ drog Kongen over til Gilgal, og Kimham drog med ham. Hele Judas Folk fulgte med Kongen og desuden Halvdelen af Israels Folk.

So the king went over to Gilgal, and Chimham went over with him: and all the people of Judah brought the king over, and also half the people of Israel.

And the king passeth over to Gilgal, and Chimham hath passed over with him, and all the people of Judah, and they bring over the king, and also the half of the people of Israel.

- 41** Men nu kom alle Israeliterne til Kongen og sagde: "Hvorfor har vore BrÅ¥dre, Judas MÅ¥nd, bortfÅ¥rt dig og bragt Kongen og hans Hus over Jordan tillige med alle Davids MÅ¥nd?"

Behold, all the men of Israel came to the king, and said to the king, Why have our brothers the men of Judah stolen you away, and brought the king, and his household, over the Jordan, and all David`s men with him?

And, lo, all the men of Israel are coming unto the king, and they say unto the king, `Wherefore have they stolen thee -- our brethren, the men of Judah?` (and they bring the king and his household over the Jordan, and all the men of David with him).

- 42** Da svarede alle Judas MÅ¥nd Israels MÅ¥nd: "Kongen stÅ¥r jo os nÅ¥rmest; hvorfor er I vrede over det? Har vi levet af Kongen eller taget noget fra ham?"

All the men of Judah answered the men of Israel, Because the king is a close relative to us: why then are you angry for this matter? have we eaten at all at the king`s cost? or has he given us any gift?

And all the men of Judah answer against the men of Israel, `Because the king [is] near unto us, and why [is] this -- ye are displeased about this matter? have we at all eaten of the king`s [substance?] a gift hath he lifted up to us?`

- 43** Israels MÅ¥nd svarede Judas MÅ¥nd: "Vi har ti Gange Part i kongen, og tilmed har vi FÅ¥rstefÅ¥dselsretten fremfor eder; hvorfor har I da tilsidesat os? Og var det ikke os, der fÅ¥rst talte om at fÅ¥re vor Konge tilbage?" Men Judas MÅ¥nds Svar var endnu hÅ¥rdere end Israels MÅ¥nds.

The men of Israel answered the men of Judah, and said, We have ten parts in the king, and we have also more [right] in David than you: why then did you despise us, that our advice should not be first had in bringing back our king? The words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.

And the men of Israel answer the men of Judah, and say, `Ten parts we have in the king, and also in David more than you; and wherefore have ye lightly esteemed us, that our word hath not been first to bring back our king?` And the word of the men of Judah is sharper than the word of the men of Israel.

- 1** Nu var der tilfældigvis en slet Person ved navn Sjeba, Bikris Søn, en Benjaminit. Han stødte i Hornet og sagde: "Vi har ingen Del i David, ingen Lod i Isajs Søn! Hver Mand til sine Telte, Israel!"

There happened to be there a base fellow, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjamite: and he blew the trumpet, and said, We have no portion in David, neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to his tents, Israel.

And there hath been called there a man of worthlessness, and his name [is] Sheba, son of Bichri, a Benjamite, and he bloweth with a trumpet, and saith, `We have no portion in David, and we have no inheritance in the son of Jesse; each to his tents, O Israel.`

- 2** Da faldt alle Israels Mænd fra David og gik over til Sjeba, Bikris Søn, medens Judas Mænd trofast fulgte deres Konge fra Jordan til Jerusalem.

So all the men of Israel went up from following David, and followed Sheba the son of Bichri; but the men of Judah joined with their king, from the Jordan even to Jerusalem.

And every man of Israel goeth up from after David, after Sheba son of Bichri, and the men of Judah have cleaved to their king, from the Jordan even unto Jerusalem.

- 3** Da David kom til sit Hus i Jerusalem, tog Kongen sine ti Medhustruer, som han havde ladet tilbage for at se efter Huset, og lod dem bringe til et bevogtet Hus, hvor han sørgede for deres Underhold; men han gik ikke mere ind til dem, og således levede de indespærret til deres Dødedag som Kvinder, der er Enker, skønt deres Mænd endnu

David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them in custody, and provided them with sustenance, but didn't go in to them. So they were shut up to the day of their death, living in widowhood.

And David cometh in unto his house at Jerusalem, and the king taketh the ten women-concubines -- whom he had left to keep the house, and putteth them in a house of ward, and sustaineth them, and unto them he hath not gone in, and they are shut up unto the day of their death, in widowhood living.

- 4** Derpå sagde Kongen til Amasa: "Stålvn Judas Mænd sammen i Løbet af tre Dage og indfind dig da her!"

Then said the king to Amasa, Call me the men of Judah together within three days, and be you here present.

And the king saith unto Amasa, `Call for me the men of Judah [in] three days, and thou, stand here,`

- 5** Amasa gik så bort for at stålvne Judas Mænd sammen. Men da han tåvede ud over den fastsatte Frist,

So Amasa went to call [the men of] Judah together; but he stayed longer than the set time which he had appointed him.

and Amasa goeth to call Judah, and tarrieth beyond the appointed time that he had appointed him;

- 6 sagde David til Abisjaj: "Nu bliver Sjeba, Bikris SÅ_n, os farligere end Absalon! Tag derfor din Herres Folk og sÅ_t efter ham, for at han ikke skal kaste sig ind i befÅ|stede Byer og slippe fra os!"**

David said to Abishai, Now will Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom: take your lord`s servants, and pursue after him, lest he get him fortified cities, and escape out of our sight.

and David saith unto Abishai, `Now doth Sheba son of Bichri do evil to us more than Absalom; thou, take the servants of thy lord, and pursue after him, lest he have found for himself fenced cities, and delivered himself [from] our eye.`

- 7 Med Abisjaj drog Joab, Kreterne og Pleterne og alle KÅ|nretropperne ud fra Jerusalem for at sÅ_tte efter Sjeba, Bikris SÅ_n.**

There went out after him Joab`s men, and the Cherethites and the Pelethites, and all the mighty men; and they went out of Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri.

And the men of Joab go out after him, and the Cherethite, and the Pelethite, and all the mighty men, and they go out from Jerusalem to pursue after Sheba son of Bichri;

- 8 Men da de var ved den store Sten i Gibeon, kom Amasa dem i MÅ_de. Joab var ifÅ_rt sin VÅ¥benkjortel, og over den havde han spÅ|ndt et SvÅ|rd, hvis Skede var bundet til hans LÅ|nd; og det gled ud og faldt til Jorden.**

When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa came to meet them. Joab was girded with his apparel of war that he had put on, and thereon was a sash with a sword fastened on his loins in the sheath of it; and as he went forth it fell out.

they [are] near the great stone that [is] in Gibeon, and Amasa hath gone before them, and Joab [is] girded; his long robe he hath put on him, and upon it a girdle -- a sword [is] fastened upon his loins in its sheath; and he hath gone out, and it falleth.

- 9 Joab sagde da til Amasa: "GÅ¥r det dig vel, Broder?" Og Joab greb med hÅ_jre HÅ¥nd om Amasas SkÅ|g for at kysse ham.**

Joab said to Amasa, Is it well with you, my brother? Joab took Amasa by the beard with his right hand to kiss him.

And Joab saith to Amasa, `Art thou [in] peace, my brother?` and the right hand of Joab layeth hold on the beard of Amasa to give a kiss to him;

- 10 Men Amasa tog sig ikke i Vare for det SvÅ|rd, Joab havde i sin venstre HÅ¥nd; Joab stÅ_dte det i Underlivet pÅ¥ ham, sÅ¥ hans Indvolde vÅ|ltede ud pÅ¥ Jorden, og han dÅ_de ved det ene StÅ_d. DerpÅ¥ satte Joab og hans Broder Abisjaj efter Sjeba, Bikris SÅ_n,**

But Amasa took no heed to the sword that was in Joab`s hand: so he struck him therewith in the body, and shed out his bowels to the ground, and didn`t strike him again; and he died. Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri.

and Amasa hath not been watchful of the sword that [is] in the hand of Joab, and he smiteth him with it unto the fifth [rib], and sheddeth out his bowels to the earth, and he hath not repeated [it] to him, and he dieth; and Joab and Abishai his brother have pursued after Sheba son of Bichri.

- 11** medens en af Joabs Folk blev stående ved Amasa og råbte: "Enhver, der bryder sig om Joab og holder med David, følg efter Joab!"

There stood by him one of Joab's young men, and said, He who favors Joab, and he who is for David, let him follow Joab.

And a man hath stood by him, of the young men of Joab, and saith, `He who hath delight in Joab, and he who [is] for David -- after Joab!`

- 12** Men Amasa lå midt på Vejen, svømmende i sit Blod, og da Manden så, at alt Folket stod stille der, vältede han Amasa fra Vejen ind på Marken og kastede en Kappe over ham; thi han så, at alle, der kom forbi, stod stille.

Amasa lay wallowing in his blood in the midst of the highway. When the man saw that all the people stood still, he carried Amasa out of the highway into the field, and cast a garment over him, when he saw that everyone who came by him stood still.

And Amasa is rolling himself in blood, in the midst of the highway, and the man seeth that all the people have stood still, and he bringeth round Amasa out of the highway to the field, and casteth over him a garment, when he hath seen that every one who hath come by him -- hath stood still.

- 13** Så snart han var fjernet fra Vejen, fulgte alle efter Joab for at søgte efter Sjeba, Bikris søn.

When he was removed out of the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.

When he hath been removed out of the highway, every man hath passed on after Joab, to pursue after Sheba son of Bichri.

- 14** Denne drog imidlertid gennem alle Israels Stammer indtil Abel-Bet-Ma'aka, og alle Bikriterne samlede sig og fulgte ham.

He went through all the tribes of Israel to Abel, and to Beth-maacah, and all the Berites: and they were gathered together, and went also after him.

And he passeth over through all the tribes of Israel to Abel, and to Beth-Maacah, and to all the Berites, and they are assembled, and go in also after him,

- 15** Da kom de og belejrede ham i Abel-Bet-Ma'aka, idet de opkastede en Vold om Byen. Men medens alt Krigsfolket, der var med Joab, arbejdede på at bringe Muren til Fald,

They came and besieged him in Abel of Beth-maacah, and they cast up a mound against the city, and it stood against the rampart; and all the people who were with Joab battered the wall, to throw it down.

and they go in and lay siege against him, in Abel of Beth-Maacah, and cast up a mount against the city, and it standeth in a trench, and all the people who are [are] with Joab are destroying, to cause the wall to fall.

- 16** råbte en klog Kvinde fra Byen hen på Formuren og råbte: "Hør, hør! Sig til Joab, at han skal komme herhen; jeg vil tale med ham!"

Then cried a wise woman out of the city, "Hear, hear! Please say to Joab, `Come near here, that I may speak with you.`"

And a wise woman calleth out of the city, `Hear, hear; say, I pray you, unto Joab, Come near hither, and I speak unto thee.`

- 17 Da han kom hen til hende, spurgte Kvinden: "Er du Joab?" Og da han svarede ja, sagde hun: "Hør din Trålkvindes Ord!" Han svarede: "Jeg hører!"

He came near to her; and the woman said, Are you Joab? He answered, I am. Then she said to him, Hear the words of your handmaid. He answered, I do hear.

And he cometh near unto her, and the woman saith, `Art thou Joab?` and he saith, `I [am].` And she saith to him, `Hear the words of thy handmaid;` and he saith, `I am hearing.`

- 18 Så sagde hun: "I gamle Dage sagde man: Man spørge dog i Abel og Dan, om det er gået af Brug, hvad gode Folk i Israel vedtog!

Then she spoke, saying, They were wont to speak in old time, saying, They shall surely ask [counsel] at Abel: and so they ended [the matter].

and she speaketh, saying, `They spake often in former times, saying, Let them diligently ask at Abel, and so they finished.`

- 19 Og nu sager du at bringe Død over en By, som er en Moder i Israel! Hvorfor vil du Ådelgge HERRENS Arvelod?"

I am of those who are peaceable and faithful in Israel: you seek to destroy a city and a mother in Israel: why will you swallow up the inheritance of Yahweh?

I [am] of the peaceable -- faithful ones of Israel; thou art seeking to destroy a city, and a mother in Israel; why dost thou swallow up the inheritance of Jehovah?

- 20 Joab svarede: "Det være langt fra mig, det være langt fra mig at Ådelgge eller volde Forderv!"

Joab answered, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.

And Joab answereth and saith, `Far be it -- far be it from me; I do not swallow up nor destroy.`

- 21 Således er det ingenlunde ment! Men en Mand fra Efraims Bjerge ved Navn Sjeba, Bikris Søn, har løftet sin Hånd mod Kong David; hvis I blot vil udlevere ham, bryder jeg op fra Byen!" Da sagde Kvinden til Joab: "Hans Hoved skal blive kastet ned til dig gennem Muren!"

The matter is not so: but a man of the hill-country of Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, has lifted up his hand against the king, even against David; deliver him only, and I will depart from the city. The woman said to Joab, Behold, his head shall be thrown to you over the wall.

The matter [is] not so; for a man of the hill-country of Ephraim -- Sheba son of Bichri his name -- hath lifted up his hand against the king, against David; give ye up him by himself, and I go away from the city. And the woman saith unto Joab, `Lo, his head is cast unto thee over the wall.`

- 22** Kvinden fik sÅ¥ ved sin Klogskab hele Byen overtalt til at hugge Hovedet af Sjeba, Bikris SÅ_n, og de kastede det ned til Joab. Da stÅ_dte han; i Hornet, og de brÅ_d op fra Byen og spredte sig hver til sit, medens Joab selv vendte tilbage til Kongen i Jerusalem.
- Then the woman went to all the people in her wisdom. They cut off the head of Sheba the son of Bichri, and threw it out to Joab. He blew the trumpet, and they were dispersed from the city, every man to his tent. Joab returned to Jerusalem to the king.
- And the woman cometh unto all the people in her wisdom, and they cut off the head of Sheba son of Bichri, and cast [it] unto Joab, and he bloweth with a trumpet, and they are scattered from the city, each to his tents, and Joab hath turned back to Jerusalem unto the king.
- 23** Joab stod over hele Israels HÅ_r; Benaja, Jojadas SÅ_n, over Kreterne og Pleterne; Now Joab was over all the host of Israel; and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and over the Pelethites;
- And Joab [is] over all the host of Israel, and Benaiah son of Jehoiada [is] over the Cherethite, and over the Pelethite,
- 24** Adoniram havde Tilsynet med Hoveriarbejdet; Josjafat, Ahiluds SÅ_n, var Kansler; and Adoram was over the men subject to forced labor; and Jehoshaphat the son of Ahilud was the recorder;
- and Adoram [is] over the tribute, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] the remembrancer,
- 25** Sjeja var Statsskriver, Zadok og Ebjatar PrÅ_ster; and Sheva was scribe; and Zadok and Abiathar were priests;
- and Sheva [is] scribe, and Zadok and Abiathar [are] priests,
- 26** ogsÅ¥ Ja'iriten Ira var PrÅ_st hos David. and also Ira the Jairite was chief minister to David.
- and also, Ira the Jairite hath been minister to David.
- 1** Under Davids Regering blev der HungersnÅ_d tre Å...r i TrÅ_k. Da sÅ_gte David HERRENS Å...syn; og HERREN sagde: "Der hviler Blodskyld pÅ¥ Saul og hans Hus, fordi han drÅ_bte Gibeoniterne!"
- There was a famine in the days of David three years, year after year; and David sought the face of Yahweh. Yahweh said, It is for Saul, and for his bloody house, because he put to death the Gibeonites.
- And there is a famine in the days of David three years, year after year, and David seeketh the face of Jehovah, and Jehovah saith, `For Saul and for the bloody house, because that he put to death the Gibeonites.`

- 2 Kongen lod derfor Gibeoniterne kalde og sagde til dem - Gibeoniterne h rte ikke til Israeliterne, men til Levningerne af Amoriterne; og sk nt Israeliterne havde givet dem endeligt Tilsagn, havde Saul i sin Iver for Israeliterne og Juda s gt at udrydde dem -**
The king called the Gibeonites, and said to them (now the Gibeonites were not of the children of Israel, but of the remnant of the Amorites; and the children of Israel had sworn to them: and Saul sought to kill them in his zeal for the children of Israel and Judah);
And the king calleth for the Gibeonites, and saith unto them -- as to the Gibeonites, they [are] not of the sons of Israel, but of the remnant of the Amorite, and the sons of Israel had sworn to them, and Saul seeketh to smite them in his zeal for the sons of Israel and Judah --
- 3 David sagde til Gibeoniterne: "Hvad kan jeg g re for eder, og hvorledes skal jeg skaffe Soning, s  at I kan velsigne HERRENS Arvelod?"**
and David said to the Gibeonites, What shall I do for you? And with what shall I make atonement, that you may bless the inheritance of Yahweh?
yea, David saith unto the Gibeonites, `What do I do for you? and with what do I make atonement? and bless ye the inheritance of Jehovah.`
- 4 Gibeoniterne svarede: "Det er ikke S lv eller Guld, der er os og Saul og hans Hus imellem, og vi har ikke Lov at dræbe nogen Mand i Israel!" Han sagde da: "Hvad I forlanger, vil jeg gøre for eder!"**
The Gibeonites said to him, It is no matter of silver or gold between us and Saul, or his house; neither is it for us to put any man to death in Israel. He said, What you shall say, that will I do for you.
And the Gibeonites say to him, `We have no silver and gold by Saul and by his house, and we have no man to put to death in Israel;` and he saith, `What ye are saying I do to you.`
- 5 Så sagde de til Kongen: "Den Mand, som bragte Ådelåggelse over os og t nkte p  at udrydde os, s  vi ikke skulde kunne v re nogetsteds inden for Israels Landem rke.**
They said to the king, The man who consumed us, and who devised against us, [that] we should be destroyed from remaining in any of the borders of Israel,
And they say unto the king, `The man who consumed us, and who devised against us -- we have been destroyed from stationing ourselves in all the border of Israel --
- 6 lad syv M nd af hans Efterkommere blive udleveret os, for at vi kan h nge dem op for HERREN i Gibeon p  HERRENS Bjerg!" Kongen sagde: "Jeg vil udlevere dem!"**
let seven men of his sons be delivered to us, and we will hang them up to Yahweh in Gibeah of Saul, the chosen of Yahweh. The king said, I will give them.
let there be given to us seven men of his sons, and we have hanged them before Jehovah, in the height of Saul, the chosen of Jehovah.` And the king saith, `I do give;`
- 7 Men Kongen sk nede Mefibosjet, en S n af Sauls S n Jonatan, af Hensyn til den Ed ved HERREN, som var imellem David og Sauls S n Jonatan.**
But the king spared Mephibosheth, the son of Jonathan the son of Saul, because of Yahweh`s oath that was between them, between David and Jonathan the son of Saul.
and the king hath pity on Mephibosheth son of Jonathan, son of Saul, because of the oath of Jehovah that [is] between them, between David and Jonathan son of Saul;

- 8 Derimod tog Kongen de to S nner, som Rizpa, Ajjas Datter, havde f dt Saul, Armoni og Mefibosjet, og de fem S nner, som Merab, Sauls Datter, havde f dt Adriel, en S n af Barzillaj fra Mehola,**

But the king took the two sons of Rizpah the daughter of Aiah, whom she bore to Saul, Armoni and Mephibosheth; and the five sons of Michal the daughter of Saul, whom she bore to Adriel the son of Barzillai the Meholathite:

and the king taketh the two sons of Rizpah daughter of Aiah, whom she bore to Saul, Armoni and Mephibosheth, and the five sons of Michal daughter of Saul whom she bare to Adriel son of Barzillai the Meholathite,

- 9 og udleverede dem til Gibeoniterne, som h ngte dem op p  Bjerget for HERRENs  syn. S ledes omkom alle syv p  een Gang, og de blev dr bt f rst p  H sten, i Bygh stens Begyndelse.**

He delivered them into the hands of the Gibeonites, and they hanged them in the mountain before Yahweh, and they fell [all] seven together. They were put to death in the days of harvest, in the first days, at the beginning of barley harvest.

and giveth them into the hand of the Gibeonites, and they hang them in the hill before Jehovah; and the seven fall together, and they have been put to death in the days of harvest, in the first [days], the commencement of barley-harvest.

- 10 Men Rizpa, Ajjas Datter, tog sit S rgekl de, bredte det ud p  Klippen og sad der fra H stens Begyndelse, indtil der atter str mmede Vand fra Himmelen ned over dem; og hun tillod ikke Himmelens Fugle at kaste sig over dem om Dagen eller Markens Dyr om Natten.**

Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth, and spread it for her on the rock, from the beginning of harvest until water was poured on them from the sky; and she allowed neither the birds of the sky to rest on them by day, nor the animals of the field by night.

And Rizpah daughter of Aiah taketh the sackcloth, and stretcheth it out for herself on the rock, from the commencement of harvest till water hath been poured out upon them from the heavens, and hath not suffered a fowl of the heavens to rest upon them by day, or the beast of the field by night.

- 11 Da David fik at vide, hvad Rizpa, Ajjas Datter, Sauls Medhustru, havde gjort, It was told David what Rizpah the daughter of Aiah, the concubine of Saul, had done. And it is declared to David that which Rizpah daughter of Aiah, concubine of Saul, hath done,**

- 12 drog han hen og hentede Sauls og hans S n Jonatans Ben hos Borgerne i Jabesj i Gilead, som havde stjålet dem p  Torvet i Bet-Sjan, hvor Filisterne havde h ngt dem op, dengang de slog Saul p  Gilboa.**

David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabesh-gilead, who had stolen them from the street of Beth-shan, where the Philistines had hanged them, in the day that the Philistines killed Saul in Gilboa;

and David goeth and taketh the bones of Saul, and the bones of Jonathan his son, from the possessors of Jabesh-Gilead, who had stolen them from the broad place of Beth-Shan, where the Philistines hanged them, in the day of the Philistines smiting Saul in Gilboa;

- 13** Og da han havde hentet Sauls og hans Søn Jonatans Ben der, samlede man Benene af de hængte
 and he brought up from there the bones of Saul and the bones of Jonathan his son: and they gathered the bones of those who were hanged.
 and he bringeth up thence the bones of Saul, and the bones of Jonathan his son, and they gather the bones of those hanged,
- 14** og jordede dem sammen med Sauls og hans Søn Jonatans Ben i Zela i Benjamins Land i hans Fader Kish's Grav. Alt, hvad Kongen havde påbudt, blev gjort; derefter forbandede Gud sig over Landet.
 They buried the bones of Saul and Jonathan his son in the country of Benjamin in Zela, in the tomb of Kish his father: and they performed all that the king commanded. After that God was entreated for the land.
 and bury the bones of Saul and of Jonathan his son in the land of Benjamin, in Zelah, in the burying-place of Kish his father, and do all that the king commanded, and God is entreated for the land afterwards.
- 15** Da det atter kom til Kamp mellem Filisterne og Israel, drog David med sine Folk ned og kastede sig ind i Gob og kæmpede med Filisterne.
 The Philistines had war again with Israel; and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines. David grew faint;
 And again have the Philistines war with Israel, and David goeth down, and his servants with him, and they fight with the Philistines; and David is weary,
- 16** Da fremstod Dod, som var af Rafas Søn, og hvis Spyd vejede 300 Sekel Kobber; han var iført en ny Rustning, og han havde i Sinde at slå David ihjel.
 and Ishbibenob, who was of the sons of the giant, the weight of whose spear was three hundred [shekels] of brass in weight, he being girded with a new [sword], thought to have slain David.
 and Ishbi-Benob, who [is] among the children of the giant -- the weight of his spear [is] three hundred [shekels] weight of brass, and he is girded with a new one -- speaketh of smiting David,
- 17** Men Abisjaj, Zerujas Søn, kom ham til Hjælp og huggede Filisteren ned. Da besvor Davids Mænd ham og sagde: "Du må ikke mere drage i Kamp med os, for at du ikke skal slukke Israels Lampe!"
 But Abishai the son of Zeruiah helped him, and struck the Philistine, and killed him. Then the men of David swore to him, saying, You shall go no more out with us to battle, that you don't quench the lamp of Israel.
 and Abishai son of Zeruiah giveth help to him, and smiteth the Philistine, and putteth him to death; then swear the men of David to him, saying, `Thou dost not go out again with us to battle, nor quench the lamp of Israel.`

- 18 Siden hen kom det atter til Kamp med Filisterne i Gob. Husjatiten Sibbekaj nedhuggede da Saf, som var af RafasIÄ'gten.**

It came to pass after this, that there was again war with the Philistines at Gob: then Sibbecai the Hushathite killed Saph, who was of the sons of the giant.

And it cometh to pass afterwards, that the battle is again in Gob with the Philistines, then hath Sibbechai the Hushathite smitten Saph, who [is] among the children of the giant.

- 19 Atter kom det til Kamp med Filisterne i Gob, Beflehemiten Elhanan, Ja'irs SÄ_n, nedhuggede da Gatiten Goliat, hvis Spydstage var som en VÄ'verbom.**

There was again war with the Philistines at Gob; and Elhanan the son of Jaareoregim the Bethlehemite killed Goliath the Gittite`s brother, the staff of whose spear was like a weaver`s beam.

And the battle is again in Gob with the Philistines, and Elhanan son of Jaare-Oregim, the Beth-Lehemite, smiteth [a brother of] Goliath the Gittite, and the wood of his spear [is] like a beam of weavers.

- 20 Atter kom det til Kamp i Gat. Da var der en kÄ'mpestor Mand med seks Fingre pÄ' hver HÄ'nd og seks TÄ'er pÄ' hver Fod, i alt fire og tyve; han var ogsÄ' af RafasIÄ'gten.**

There was again war at Gath, where was a man of great stature, who had on every hand six fingers, and on every foot six toes, four and twenty in number; and he also was born to the giant.

And the battle is again in Gath, and there is a man of stature, and the fingers of his hands [are] six, and the toes of his feet [are] six, twenty and four in number, and he also hath been born to the giant,

- 21 Han hÄ'nede Israel, og derfor huggede Jonatan, en SÄ_n af Davids Broder Sjim'a, ham
When he defied Israel, Jonathan the son of Shimei, David`s brother, killed him.
and he reproacheth Israel, and smite him doth Jonathan son of Shimeah, brother of**

- 22 Disse fire var af RafasIÄ'gten i Gat; de faldt for Davids og hans MÄ'nds HÄ'nd.**

These four were born to the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

these four have been born to the giant in Gath, and they fall by the hand of David, and by the hand of his servants.

- 1 David sang HERREN denne Sang, dengang HERREN havde frelst ham af alle hans Fjenders og af Sauls HÄ'nd.**

David spoke to Yahweh the words of this song in the day that Yahweh delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul:

And David speaketh to Jehovah the words of this song in the day Jehovah hath delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul,

- 2 Han sang: "HERRE, min Klippe, min Borg, min Befrier,
and he said, Yahweh is my rock, and my fortress, and my deliverer, even mine;
and he saith: `Jehovah [is] my rock, And my bulwark, and a deliverer to me,**

3 min Gud, mit Bjerg, hvortil jeg tyr, mit Skjold, mit Frelsehorn, mit VÅ|rn, min Tilflugt, min Frelser, som frelser mig fra Vold!

God, my rock, in him will I take refuge; My shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge; My savior, you save me from violence.

My God [is] my rock -- I take refuge in Him; My shield, and the horn of my salvation, My high tower, and my refuge! My Saviour, from violence Thou savest me!

4 Jeg pÅ|kalder HERREN, den HÅ|jlovede, og frelses fra mine Fjender.

I will call on Yahweh, who is worthy to be praised: So shall I be saved from my enemies. The Praised One, I call Jehovah: And from mine enemies I am saved.

5 DÅ|dens BrÅ|ndinger omsluttede mig, Å|delÅ|ggelsens StrÅ|mme forfÅ|rdede mig,

For the waves of death compassed me; The floods of ungodliness made me afraid: When the breakers of death compassed me, The streams of the worthless terrify me,

6 DÅ|dsrigets Reb omspÅ|ndte mig, DÅ|dens Snarer faldt over mig;

The cords of Sheol were round about me; The snares of death came on me.

The cords of Sheol have surrounded me, Before me have been the snares of death.

7 i min VÅ|nde pÅ|kaldte jeg HERREN og rÅ|bte til min Gud. Han hÅ|rte min RÅ|st fra sin Helligdom, mit RÅ|b fandt ind til hans Å|rer!

In my distress I called on Yahweh; Yes, I called to my God: He heard my voice out of his temple, My cry [came] into his ears.

In mine adversity I call Jehovah, And unto my God I call, And He heareth from His temple my voice, And my cry [is] in His ears,

8 Da rystede Jorden og skjalv, Himlens Grundvolde bÅ|ved og rysted, thi hans Vrede blussede op.

Then the earth shook and trembled, The foundations of heaven quaked Were shaken, because he was angry.

And shake and tremble doth the earth, Foundations of the heavens are troubled, And are shaken, for He hath wrath!

9 RÅ|g for ud af hans NÅ|se, fortÅ|rende Ild af hans Mund, GIÅ|der gnistrede fra ham.

There went up a smoke out of his nostrils, Fire out of his mouth devoured: Coals were kindled by it.

Gone up hath smoke by His nostrils. And fire from His mouth devoureth, Brands have been kindled by it.

10 Han sÅ|nkede Himlen, steg ned med Skymulm under sine FÅ|dder;

He bowed the heavens also, and came down; Thick darkness was under his feet.

And He inclineth heaven, and cometh down, And thick darkness [is] under His feet.

11 bÅ|ret af Keruber flÅ|j han, svÅ|ved pÅ| Vindens Vinger;

He rode on a cherub, and did fly; Yes, he was seen on the wings of the wind.

And He rideth on a cherub, and doth fly, And is seen on the wings of the wind.

- 12** han omgav sig med Mulm som en Bolig, mÅ_rke Vandmasser, vandfyldte Skyer.
 He made darkness pavilions round about him, Gathering of waters, thick clouds of the skies.
 And He setteth darkness Round about Him -- tabernacles, Darkness of waters -- thick clouds of the skies.
- 13** Fra Glansen foran ham for der Hagl og IldglÅ_der ud.
 At the brightness before him Coals of fire were kindled.
 From the brightness before Him Were brands of fire kindled!
- 14** HERREN tordned fra Himlen, den HÅ_jeste lod hÅ_re sin RÅ_st;
 Yahweh thundered from heaven, The Most High uttered his voice.
 Thunder from the heavens doth Jehovah, And the Most High giveth forth His voice.
- 15** han udslynged Pile, adsplittede dem, lod Lynene funkle og skrÅ_mmede dem.
 He sent out arrows, and scattered them; Lightning, and confused them.
 And He sendeth forth arrows, And scattereth them; Lightning, and troubleth them;
- 16** Havets Bund kom til Syne, Jordens Grundvolde blottedes ved HERRENS Trusel, for hans Vredes Pust.
 Then the channels of the sea appeared, The foundations of the world were laid bare, By the rebuke of Yahweh, At the blast of the breath of his nostrils.
 And seen are the streams of the sea, Revealed are foundations of the world, By the rebuke of Jehovah, From the breath of the spirit of His anger.
- 17** Han udrakte HÅ_nden fra det hÅ_je og greb mig, drog mig op af de vÅ_ldige Vande,
 He sent from on high, he took me; He drew me out of many waters;
 He sendeth from above -- He taketh me, He draweth me out of many waters.
- 18** frelste mig fra mine mÅ'gtige Fjender, fra mine AvindsmÅ'nd; de var mig for stÅ'rke.
 He delivered me from my strong enemy, From those who hated me; for they were too mighty for me.
 He delivereth me from my strong enemy, From those hating me, For they were stronger than I.
- 19** PÅ_ min Ulykkes Dag faldt de over mig, men HERREN blev mig et VÅ_rn.
 They came on me in the day of my calamity; But Yahweh was my stay.
 They are before me in a day of my calamity, And Jehovah is my support,
- 20** Han fÅ_rte mig ud i Å_bent Land, han frelste mig, thi han havde Behag i mig.
 He brought me forth also into a large place; He delivered me, because he delighted in me.
 And He bringeth me out to a large place, He draweth me out for He delighted in me.

- 21 HERREN gengÅ|ldte mig efter min RetfÅ|rd, IÅ_nned mig efter mine HÅ|nders Uskyld;
Yahweh rewarded me according to my righteousness; According to the cleanness of my hands has he recompensed me.
Jehovah recompenseth me, According to my righteousness, According to the cleanness of my hands, He doth return to me.**
- 22 thi jeg holdt mig til HERRENs Veje, svigted i GudIÅ_shed ikke min Gud;
For I have kept the ways of Yahweh, And have not wickedly departed from my God.
For I have kept the ways of Jehovah, And have not done wickedly against my God.**
- 23 hans Bud stod mig alle for Å~je, jeg veg ikke fra hans Love.
For all his ordinances were before me; As for his statutes, I did not depart from them.
For all His judgments [are] before me, As to His statutes, I turn not from them.**
- 24 Ustraffelig var jeg for ham og vogtede mig for BrÅ_de.
I was also perfect toward him; I kept myself from my iniquity.
And I am perfect before Him, And I keep myself from mine iniquity.**
- 25 HERREN IÅ_nned mig efter min RetfÅ|rd, mine HÅ|nders Uskyld, som var ham for Å~je!
Therefore has Yahweh recompensed me according to my righteousness, According to my cleanness in his eyesight.
And Jehovah returneth to me, According to my righteousness, According to my cleanness before His eyes.**
- 26 Du viser dig from mod den fromme, retsindig mod den retsindige,
With the merciful you will show yourself merciful; With the perfect man you will show yourself perfect;
With the kind Thou shewest Thyself kind, With the perfect man Thou shewest Thyself perfect,**
- 27 du viser dig ren mod den rene og vrang mod den svigefulde.
With the pure you will show yourself pure; With the crooked you will show yourself shrewd.
With the pure Thou shewest Thyself pure, And with the perverse Thou shewest Thyself a wrestler.**
- 28 De arme giver du Frelse, hovmodiges Å~jne Skam!
The afflicted people you will save; But your eyes are on the haughty, that you may bring them down.
And the poor people Thou dost save, And Thine eyes on the high causest to fall.**
- 29 Ja, du er min Lampe, HERRE! HERREN opklarer mit MÅ_rke.
For you are my lamp, Yahweh; Yahweh will lighten my darkness.
For Thou [art] my lamp, O Jehovah, And Jehovah doth lighten my darkness.**

- 30 Thi ved din HjÄlp sänder jeg Mure, ved min Guds HjÄlp springer jeg over Volde.
 For by you I run on a troop; By my God do I leap over a wall.
 For by Thee I run -- a troop, By my God I leap a wall.
- 31 Fuldkommen er Guds Vej, lutret er HERRENS Ord. Han er et Skjold for alle, der sätter deres Lid til ham.
 As for God, his way is perfect: The word of Yahweh is tried; He is a shield to all those who take refuge in him.
 God! Perfect [is] His way, The saying of Jehovah is tried, A shield He [is] to all those trusting in Him.
- 32 Ja, hvem er Gud uden HERREN, hvem er en Klippe uden vor Gud,
 For who is God, save Yahweh? Who is a rock, save our God?
 For who is God save Jehovah? And who a Rock save our God?
- 33 den Gud, der omgjordede mig med Kraft, jävnede Vejen for mig,
 God is my strong fortress; He guides the perfect in his way.
 God -- my bulwark, [my] strength, And He maketh perfect my way;
- 34 gjorde mine FÄdder som Hindens og gav mig FodfÄste på HÄjne,
 He makes his feet like hinds` [feet], Sets me on my high places.
 Making my feet like hinds, And on my high places causeth me to stand,
- 35 oplÄrte min HÄnd til Krig, sä mine Arme späन्दte Kobberbuen?
 He teaches my hands to war, So that my arms do bend a bow of brass.
 Teaching my hands for battle, And brought down was a bow of brass by mine arms,
- 36 Du gav mig din Frelses Skjold, din Nedladelse gjorde mig stor;
 You have also given me the shield of your salvation; Your gentleness has made me great.
 And Thou givest to me the shield of Thy salvation, And Thy lowliness maketh me great.
- 37 du skaffede Plads for mine Skridt, mine Ankler vaklede ikke.
 You have enlarged my steps under me; My feet have not slipped.
 Thou enlargest my step under me, And mine ankles have not slidden.
- 38 Jeg jog mine Fjender, indhentede dem, vendte fÄrst om, da de var gjort til intet,
 I have pursued my enemies, and destroyed them; Neither did I turn again until they were consumed.
 I pursue mine enemies and destroy them, And I turn not till they are consumed.
- 39 slog dem ned, sä de ej kunde rejse sig, men IÄ faldne under min Fod.
 I have consumed them, and struck them through, so that they can't arise: Yes, they are fallen under my feet.
 And I consume them, and smite them, And they rise not, and fall under my feet.

- 40 Du omgjordede mig med Kraft til Kampen, mine Modstandere tvang du i Knæ for mig;
For you have girded me with strength to the battle; You have subdued under me those who rose up against me.
And Thou girdest me [with] strength for battle, Thou causest my withstanders to bow under me.**
- 41 du slog mine Fjender på Flugt mine Avindsmænd ryddede jeg af Vejen.
You have also made my enemies turn their backs to me, That I might cut off those who hate me.
And mine enemies -- Thou givest to me the neck, Those hating me -- and I cut them off.**
- 42 De så bte, men ingen hjælp, til HERREN, han svarede dem ikke.
They looked, but there was none to save; Even to Yahweh, but he didn't answer them.
They look, and there is no saviour; Unto Jehovah, and He hath not answered them.**
- 43 Jeg knuste dem som Jordens Støv, som Gadeskarn trampede jeg på dem.
Then did I beat them small as the dust of the earth, I did crush them as the mire of the streets, and did spread them abroad.
And I beat them as dust of the earth, As mire of the streets I beat them small -- I spread them out!**
- 44 Udlandets Sønner vansmagter, kommer skælvende frem af deres Skjul.
You also have delivered me from the strivings of my people; You have kept me to be the head of the nations: A people whom I have not known shall serve me.
And -- Thou dost deliver me From the strivings of my people, Thou placest me for a head of nations; A people I have not known do serve me.**
- 44 Du friede mig af Folkekampe, du satte mig til Folkeslags Hædning; nu tjener mig ukendte Folk;
You also have delivered me from the strivings of my people; You have kept me to be the head of the nations: A people whom I have not known shall serve me.
And -- Thou dost deliver me From the strivings of my people, Thou placest me for a head of nations; A people I have not known do serve me.**
- 45 Udlandets Sønner kryber for mig; blot de hører om mig, lyder de mig:
The foreigners shall submit themselves to me: As soon as they hear of me, they shall obey me.
Sons of a stranger feign obedience to me, At the hearing of the ear they hearken to me.**
- 47 HERREN lever, hæv jlovet min Klippe, ophævjet være min Frelses Gud,
Yahweh lives; Blessed be my rock; Exalted be God, the rock of my salvation,
Jehovah liveth, and blessed [is] my Rock, And exalted is my God -- The Rock of my salvation.**

- 48 den Gud, som giver mig HÅ|vn, IÃ|gger Folkeslag under min Fod
Even the God who executes vengeance for me, Who brings down peoples under me,
God -- who is giving vengeance to me, And bringing down peoples under me,
- 49 og frier mig fra mine Fjender! Du ophÃ|jer mig over mine Modstandere, fra VoldsmÃ|nd
frelser du mig.
Who brings me forth from my enemies: Yes, you lift me up above those who rise up against
me; You deliver me from the violent man.
And bringing me forth from mine enemies, Yea, above my withstanders Thou raisest me
up. From a man of violence Thou deliverest me.
- 50 HERRE, derfor priser jeg dig blandt Folkene og lovsynger dit Navn,
Therefore I will give thanks to you, Yahweh, among the nations, Will sing praises to your
name.
Therefore I confess Thee, O Jehovah, among nations. And to Thy name I sing praise.
- 51 du, som kraftig hjÃ|lper din Konge og viser din Salvede Miskundhed. David og hans Ã|tt
evindeligt.
Great deliverance gives he to his king, Shows lovingkindness to his anointed, To David
and to his seed, forevermore.
Magnifying the salvations of His king, And doing loving-kindness to His anointed, To
David, and to his seed -- unto the age!
- 1 Dette er Davids sidste Ord; SÃ| siger David, Isajs SÃ|n, sÃ| siger Manden, HÃ|jt ophÃ|jet,
Jakobs Guds salvede, Helten i Israels Sange:
Now these are the last words of David. David the son of Jesse says, The man who was
raised on high says, The anointed of the God of Jacob, The sweet psalmist of Israel:
And these [are] the last words of David: -- `The affirmation of David son of Jesse -- And the
affirmation of the man raised up -- Concerning the Anointed of the God of Jacob, And the
Sweetness of the Songs of Israel:
- 2 Ved mig talede HERRENS Ã|nd, hans Ord var pÃ| min Tunge.
The Spirit of Yahweh spoke by me, His word was on my tongue.
The Spirit of Jehovah hath spoken by me, And His word [is] on my tongue.
- 3 Jakobs Gud talede til mig, Israels Klippe sagde: "En retfÃ|rdig Hersker blandt Mennesker,
en, der hersker i Guds frygt,
The God of Israel said, The Rock of Israel spoke to me: One who rules over men
righteously, Who rules in the fear of God,
He said -- the God of Israel -- to me, He spake -- the Rock of Israel: He who is ruling over
man [is] righteous, He is ruling in the fear of God.

- 4 han strÅler som Morgenrden, som den skyfri Morgensol, der fremlokker Urter af Jorden efter Regn."

[He shall be] as the light of the morning, when the sun rises, A morning without clouds, [When] the tender grass [springs] out of the earth, Through clear shining after rain.

And as the light of morning he riseth, A morning sun -- no clouds! By the shining, by the rain, Tender grass of the earth!

- 5 SÅledes har jo mit Hus det med Gud. Han gav mig en evig Pagt, fuldgod og vel forvaret. Ja, al min Frelse og al min Lyst, skulde han ikke lade den spire frem?

Most assuredly my house is not so with God; Yet he has made with me an everlasting covenant, Ordered in all things, and sure: For it is all my salvation, and all [my] desire, Although he doesn't make it grow.

For -- not so [is] my house with God; For -- a covenant age-during He made with me, Arranged in all things, and kept; For -- all my salvation, and all desire, For -- He hath not caused [it] to spring up.

- 6 Men Niddinger er alle som Torne i Årk, der tages ikke pÅ dem med HÅnder; But the ungodly shall be all of them as thorns to be thrust away, Because they can't be taken with the hand

As to the worthless -- As a thorn driven away [are] all of them, For -- not by hand are they taken;

- 7 ingen rÅrer ved dem uden med Jern og Spydstage, i Ilden brÅndes de op.

But the man who touches them Must be armed with iron and the staff of a spear: They shall be utterly burned with fire in [their] place

And the man who cometh against them Is filled with iron and the staff of a spear, And with fire they are utterly burnt In the cessation.`

- 8 Navnene pÅ Davids Helte var fÅlgende: Hakmoniten Isjbosjet, AnfÅreren for de tre; det var ham, der engang svang sit Spyd over 800 faldne pÅ een Gang.

These are the names of the mighty men whom David had: Josheb-basshebeth a Tahchemonite, chief of the captains; the same was Adino the Eznite, against eight hundred slain at one time.

These [are] the names of the mighty ones whom David hath: sitting in the seat [is] the Tachmonite, head of the captains -- he [is] Adino, who hardened himself against eight hundred -- wounded at one time.

- 9 Blandt de tre Helte kom efter ham Ahohiten El'azar, Dodis SÅn; han var med David ved Pas-Dammim, dengang Filisterne samlede sig der til Kamp. Da Israels MÅnd trak sig tilbage,

After him was Eleazar the son of Dodai the son of an Ahohite, one of the three mighty men with David, when they defied the Philistines who were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away.

And after him [is] Eleazar son of Dodo, son of Ahohi, of the three mighty men with David; in their exposing themselves among the Philistines -- they have been gathered there to battle, and the men of Israel go up --

- 10** holdt han Stand og huggede ned blandt Filisterne, til hans HÅnd blev trÅt og klÅbede fast ved SvÅrdet; HERREN gav dem den bag en stor Sejr. SÅ vendte Folket tilbage og fulgte ham, kun for at plyndre.

He arose, and struck the Philistines until his hand was weary, and his hand froze to the sword; and Yahweh worked a great victory that day; and the people returned after him only to take spoil.

he hath arisen, and smiteth among the Philistines till that his hand hath been weary, and his hand cleaveth unto the sword, and Jehovah worketh a great salvation on that day, and the people turn back after him only to strip off.

- 11** Efter ham kom Harariten Sjamma, Ages SÅn. Engang havde Filisterne samlet sig i Lehi, hvor der var en Mark fuld af Linser, og Folket flygtede for Filisterne;

After him was Shammah the son of Agee a Hararite. The Philistines were gathered together into a troop, where was a plot of ground full of lentils; and the people fled from the Philistines.

And after him [is] Shammah son of Agee the Hararite, and the Philistines are gathered into a company, and there is there a portion of the field full of lentiles, and the people hath fled from the presence of the Philistines,

- 12** men han stillede sig op midt pÅ Marken og holdt den og huggede Filisterne ned; og HERREN gav dem en stor Sejr.

But he stood in the midst of the plot, and defended it, and killed the Philistines; and Yahweh worked a great victory.

and he stationeth himself in the midst of the portion, and delivereth it, and smiteth the Philistines, and Jehovah worketh a great salvation.

- 13** Engang drog tre af de tredive ned og kom til David pÅ Klippens Top, til Adullams Hule, medens Filisterskaren var lejret i Refaimdalen.

Three of the thirty chief men went down, and came to David in the harvest time to the cave of Adullam; and the troop of the Philistines was encamped in the valley of Rephaim.

And three of the thirty heads go down and come unto the harvest, unto David, unto the cave of Adullam, and the company of the Philistines are encamping in the valley of Rephaim,

- 14** David var dengang i Klippeborgen, medens Filisternes BesÅtning lÅ i Betlehem.

David was then in the stronghold; and the garrison of the Philistines was then in Beth-lehem.

and David [is] then in a fortress, and the station of the Philistines [is] then in Beth-Lehem,

- 15** SÅ vÅgnede Lysten hos David, og han sagde: "Hvem skaffer mig en Drik Vand fra Cisternen ved Betlehems Port?"

David longed, and said, Oh that one would give me water to drink of the well of Beth-lehem, which is by the gate!

and David longeth and saith, `Who doth give me a drink of the water of the well of Beth-Lehem, which [is] by the gate?`

- 16** Da banede de tre Helte sig Vej gennem Filisternes Lejr, Å₃ste Vand af Cisternen ved Betlehems Port og bragte David det. Han vilde dog ikke drikke det, men udgÅ₃d det for HERREN

The three mighty men broke through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but he would not drink of it, but poured it out to Yahweh.

And the three mighty ones cleave through the camp of the Philistines, and draw water out of the well of Beth-Lehem, which [is] by the gate, and take [it] up, and bring in unto David; and he was not willing to drink it, and poureth it out to Jehovah,

- 17** med de Ord: "HERREN vogte mig for at gÅ₃re det! Skulde jeg drikke de MÅ₃nds Blod, som har vovet deres Liv!" Og han vilde ikke drikke det. Den DÅ₃d udfÅ₃rte de tre Helte.

He said, Be it far from me, Yahweh, that I should do this: [shall I drink] the blood of the men who went in jeopardy of their lives? therefore he would not drink it. These things did the three mighty men.

and saith, `Far be it from me, O Jehovah, to do this; is it the blood of the men who are going with their lives?` and he was not willing to drink it; these [things] did the three mighty ones.

- 18** Abisjaj, Joabs Broder, Zerujas SÅ₃n, var AnfÅ₃rer for de tredive. Han svang sit Spyd over 300 faldne, og han var navnkundig iblandt de tredive;

Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruah, was chief of the three. He lifted up his spear against three hundred and killed them, and had a name among the three.

And Abishai brother of Joab, son of Zeruah, he [is] head of three, and he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, and he hath a name among three.

- 19** iblandt de tredive var han hÅ₃jtÅ₃ret, og han var deres AnfÅ₃rer; men de tre nÅ₃ede han ikke.

Wasn't he most honorable of the three? therefore he was made their captain: however he didn't attain to the [first] three.

Of the three is he not the honoured? and he becometh their head; and unto the [first] three he hath not come.

- 20** Benaja, Jojadas SÅ₃n, var en tapper Mand fra Kabze'el, der havde udfÅ₃rt store Heltegerninger; han fÅ₃ldede de to ArielsÅ₃nner fra Moah; og han steg ned og fÅ₃ldede en LÅ₃ve i en Cisterne, en Dag der var faldet Sne.

Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done mighty deeds, he killed the two [sons of] Ariel of Moab: he went down also and killed a lion in the midst of a pit in time of snow.

And Benaiah son of Jehoiada (son of a man of valour, great in deeds from Kabzeel), he hath smitten two lion-like men of Moab, and he hath gone down and smitten the lion in the midst of the pit in a day of snow.

- 21** Ligeledes fÅ|ldede han Å†gypteren, en kÅ|mpestor Mand. Å†gypteren havde et Spyd i HÅ¥nden, men han gik ned imod ham med en Stok, vristede Spydets ud af HÅ¥nden pÅ¥ ham og drÅ|bte ham med hans eget Spyd.

He killed an Egyptian, a goodly man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian`s hand, and killed him with his own spear.

And he hath smitten the Egyptian man, a man of appearance, and in the hand of the Egyptian [is] a spear, and he goeth down unto him with a rod, and taketh violently away the spear out of the hand of the Egyptian, and slayeth him with his own spear.

- 22** Disse Heltegerninger udfÅ_rte Benaia, Jojadas SÅ_n, og han var navnkundig iblandt de tredivte Helte;

These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had a name among the three mighty men.

These [things] hath Benaiah son of Jehoiada done, and hath a name among three mighty.

- 23** iblandt de tredivte var han hÅ|jt Å|ret, men de tre nÅ¥ede han ikke. David satte ham over sin Livvagt.

He was more honorable than the thirty, but he didn`t attain to the [first] three. David set him over his guard.

Of the thirty he is honoured, and unto the three he came not; and David setteth him over his guard.

- 24** Til de tredivte hÅ_rte Asa'el' Joabs Broder; Elbanan, Dodos SÅ_n fra Betlehem; Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem, Asahel brother of Joab [is] of the thirty; Elhanan son of Dodo of Beth-Lehem.

- 25** Haroditen Sjamma; Haroditen Elika; Shammah the Harodite, Elika the Harodite, Shammah the Harodite, Elika the Harodite,

- 26** Paltiten Helez; Ira, Ikkesj's SÅ_n fra Tekoa; Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite, Helez the Paltite, Ira son of Ikkesh the Tekoite,

- 27** Abiezer fra Anatot; Husjatiten Sibbekaj; Abiezer the Anathothite, Mebunnai the Hushathite, Abiezer the Annethothite, Mebunnai the Hushathite,

- 28** Ahohiten Zalmon; Maharaj fra Netofa; Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite, Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,

- 29 Heled, Ba'anas SĀ_n, fra Nefofa; Ittaj, Ribajs SĀ_n, fra det benjaminitiske Gibeā;
Heleb the son of Baanah the Netophathite, Ittai the son of Ribai of Gibeah of the children
of Benjamin,
Heleb son of Baanah the Netophathite, Ittai son of Ribai from Gibeah of the sons of
Benjamin,**
- 30 Benaja fra Pir'aton; Hiddaj fra Nahale-Ga'asj;
Benaiah a Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash.
Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,**
- 31 Abiba'al fra Araba; Azmavet fra Bahurim;
Abialbon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,
Abi-Albon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,**
- 32 Sja'alboniten Eljaba; Guniten Jasjen;
Eliahba the Shaalbonite, the sons of Jashen, Jonathan,
Eliahba the Shaalbonite, [of] the sons of Jashen, Jonathan,**
- 33 Harariten Jonatan, Sjammas SĀ_n; Harariten Ahi'am, Sjarars SĀ_n;
Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Ararite,
Shammah the Hararite, Ahiam son of Sharar the Hararite,**
- 34 Elifelet, Ahazbajs SĀ_n, fra Bet-Ma'aka; Eliam, Akitofels SĀ_n, fra Gilo;
Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maacathite, Eliam the son of Ahithophel the
Gilonite,
Eliphelet son of Ahasbai, son of the Maachathite, Eliam son of Ahithophel the Gilonite,**
- 35 Hezro fra Karmel; Pa'araj fra Arab;
Hezro the Carmelite, Paarai the Arbite,
Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,**
- 36 Jig'al, Natans SĀ_n, fra Zoba; Gaditen Bani;
Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,
Igal son of Nathan from Zobah, Bani the Gadite,**
- 37 Ammoniten Zelek; Naharaj fra Be'erot, der var Joabs, Zerujs SĀ_ns, VÅ¥bendrager;
Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, armor bearers to Joab the son of Zeruiah,
Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, bearer of the weapons of Joab son of
Zeruiah,**
- 38 Ira fra Jattir; Gareb fra Jattir;
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,**

39 Hetiten Urias. I alt syv og tredive.

Uriah the Hittite: thirty-seven in all.

Uriah the Hittite; in all thirty and seven.

1 Men HERRENS vrede blussede atter op mod Israel, så at han åggede David mod dem og sagde: "Gå hen og hold Mandtal over Israel og Juda!"

Again the anger of Yahweh was kindled against Israel, and he moved David against them, saying, Go, number Israel and Judah.

And the anger of Jehovah addeth to burn against Israel, and [an adversary] moveth David about them, saying, `Go, number Israel and Judah.`

2 Kongen sagde da til Joab og Hårfårerne, der var hos ham: "Drag rundt i alle Israels Stammer fra Dan til Be'ersjeba og hold Månstring over Folket, for at jeg kan få Tallet på det at vide!"

The king said to Joab the captain of the host, who was with him, Go now back and forth through all the tribes of Israel, from Dan even to Beersheba, and number you the people, that I may know the sum of the people.

And the king saith unto Joab, head of the host that [is] with him, `Go to and fro, I pray thee, through all the tribes of Israel, from Dan even unto Beer-Sheba, and inspect ye the people -- and I have known the number of the people.`

3 Men Joab svarede Kongen: "Måtte HERREN din Gud foråge Folket hundredfold, og måtte min Herre Kongen selv opleve det - men hvorfor har min Herre Kongen sat sig sligt for?"

Joab said to the king, Now Yahweh your God add to the people, however many they may be, one hundred times; and may the eyes of my lord the king see it: but why does my lord the king delight in this thing?

And Joab saith unto the king, `Yea, Jehovah thy God doth add unto the people, as they are, a hundred times, and the eyes of my lord the king are seeing; and my lord the king, why is he desirous of this thing?`

4 Men Joab og Hårfårerne måtte baje sig for Kongens Ord. Joab og Hårfårerne forlod derfor Kongen for at holde Månstring over Israels Folk.

Notwithstanding, the king's word prevailed against Joab, and against the captains of the host. Joab and the captains of the host went out from the presence of the king, to number the people of Israel.

And the word of the king is severe towards Joab, and against the heads of the force, and Joab goeth out, and the heads of the force, [from] before the king to inspect the people, even Israel;

5 De gik over Jordan og begyndte ved Aroer og Byen, der ligger midt i Dalen; drog ad Gad til og i Retning af Ja'zer;

They passed over the Jordan, and encamped in Aroer, on the right side of the city that is in the middle of the valley of Gad, and to Jazer:

and they pass over the Jordan, and encamp in Aroer, on the right of the city that [is] in the midst of the brook of Gad, and unto Jazer,

- 6** sÅ¥ kom de til Gilead og til Hetiternes Land hen imod Kadesj, derpÅ¥ til Dan, og fra Dan vendte de sig hen mod Zidon;
 then they came to Gilead, and to the land of Tahtim-hodshi; and they came to Dan-jaan, and round about to Sidon,
 and they come in to Gilead, and unto the land of Tahtim-Hodshi, and they come in to Dan-Jaan, and round about unto Zidon,
- 7** sÅ¥ kom de til FÅ¥stningen Tyrus og alle Hivviternes og Kana'anÅ¥ernes Byer, hvorfra de gik til Be'ersjeba i det judÅ¥iske Sydland.
 and came to the stronghold of Tyre, and to all the cities of the Hivites, and of the Canaanites; and they went out to the south of Judah, at Beersheba.
 and they come in to the fortress of Tyre, and all the cities of the Hivite, and of the Canaanite, and go out unto the south of Judah, to Beer-Sheba.
- 8** Efter at de var draget hele Landet rundt i ni MÅ¥neder og tyve Dage, kom de tilbage til Jerusalem.
 So when they had gone back and forth through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.
 And they go to and fro through all the land, and come in at the end of nine months and twenty days to Jerusalem,
- 9** Joab opgav derpÅ¥ Kongen Tallet, der var fundet ved FolktÅ¥llingen, og Israel talte 800000 kraftige, vÅ¥benfÅ¥re MÅ¥nd, Juda 500000 MÅ¥nd.
 Joab gave up the sum of the numbering of the people to the king: and there were in Israel eight hundred thousand valiant men who drew the sword; and the men of Judah were five hundred thousand men.
 and Joab giveth the account of the inspection of the people unto the king, and Israel is eight hundred thousand men of valour, drawing sword, and the men of Judah five hundred thousand men.
- 10** Men efter at David havde holdt Mandtal over Folket. slog Samvittigheden ham, og han sagde til HERREN: "Jeg har syndet svarlig i, hvad jeg har gjort! Men tilgiv nu, HERRE, din Tjeners BrÅ¥de, thi jeg har handlet som en stor DÅ¥re!"
 David`s heart struck him after that he had numbered the people. David said to Yahweh, I have sinned greatly in that which I have done: but now, Yahweh, put away, I beg you, the iniquity of your servant; for I have done very foolishly.
 And the heart of David smiteth him, after that he hath numbered the people, and David saith unto Jehovah, `I have sinned greatly in that which I have done, and now, O Jehovah, cause to pass away, I pray Thee, the iniquity of Thy servant, for I have acted very foolishly.`
- 11** Da David stod op om Morgen kom HERRENs Ord til Profeten Gad, Davids Seer, sÅ¥ledes: When David rose up in the morning, the word of Yahweh came to the prophet Gad, David`s seer, saying,
 And David riseth in the morning, and the word of Jehovah hath been unto Gad the prophet, seer of David, saying,

- 12 "GÅÿ hen og sig til David: SÅÿ siger HERREN; Jeg forelÅÿgger dig tre Ting; vÅÿlg selv, hvilken jeg skal lade times dig!"

Go and speak to David, Thus says Yahweh, I offer you three things: choose you one of them, that I may do it to you.

Go, and thou hast spoken unto David, Thus said Jehovah: Three -- I am lifting up for thee, choose thee one of them, and I do [it] to thee.

- 13 Gad kom da til David og kundgjorde ham det og sagde: "Skal der komme tre HungersnÅÿdsÅÿr over dig i dit Land, eller vil du i tre MÅÿneder jages pÅÿ Flugt, forfulgt af din Fjende, eller skal der komme tre Dages Pest i dit Land? Overvej nu, hvad jeg skal svare ham, der har sendt mig!"

So Gad came to David, and told him, and said to him, Shall seven years of famine come to you in your land? or will you flee three months before your foes while they pursue you? or shall there be three days` pestilence in your land? now advise you, and consider what answer I shall return to him who sent me.

And Gad cometh in unto David, and declareth to him, and saith to him, `Do seven years of famine come in to thee in thy land? or three months art thou fleeing before thine adversary -- and he pursuing thee? or are three days` pestilence in thy land? now, know and see what word I take back to Him sending me.`

- 14 David svarede Gad: "Jeg er i sÅÿre stor VÅÿnde - lad os sÅÿ falde i HERRENs HÅÿnd, thi hans Barmhertighed er stor; i MenneskehÅÿnd vil jeg ikke falde!"

David said to Gad, I am in a great strait: let us fall now into the hand of Yahweh; for his mercies are great; and let me not fall into the hand of man.

And David saith unto Gad, `I have great distress, let us fall, I pray thee, into the hand of Jehovah, for many [are] His mercies, and into the hand of man let me not fall.`

- 15 SÅÿ valgte David da Pesten. Ved HvedehÅÿstens Tid begyndte Soten at ramme Folket; og der dÅÿde 70000 Mand af Folket fra Dan til Be'ersjeba.

So Yahweh sent a pestilence on Israel from the morning even to the time appointed; and there died of the people from Dan even to Beersheba seventy thousand men.

And Jehovah giveth a pestilence on Israel from the morning even unto the time appointed, and there die of the people, from Dan even unto Beer-Sheba, seventy thousand

- 16 Da Engelen udrakte sin HÅÿnd mod Jerusalem for at ÅÿdelÅÿgge det, angrede HERREN det onde, og han sagde til Engelen, som Åÿdelagde Folket "Nu er det nok, drag din HÅÿnd tilbage!" HERRENs Engel var da ved Jebusiten Aravnas TÅÿrskeplads.

When the angel stretched out his hand toward Jerusalem to destroy it, Yahweh repented him of the evil, and said to the angel who destroyed the people, It is enough; now stay your hand. The angel of Yahweh was by the threshing floor of Araunah the Jebusite.

and the messenger putteth forth his hand to Jerusalem to destroy it, and Jehovah repenteth concerning the evil, and saith to the messenger who is destroying among the people, `Enough, now, cease thy hand;` and the messenger of Jehovah was near the threshing-floor of Araunah the Jebusite.

- 17 Men da David så Engelen, som slog Folket, sagde han til HERREN: "Det er mig, der har syndet, mig, der har begået Bråden; men Fårerne der, hvad har de gjort? Lad din Hånd dog ramme mig og mit Fådrenehus!"**
- David spoke to Yahweh when he saw the angel who struck the people, and said, Behold, I have sinned, and I have done perversely; but these sheep, what have they done? Please let your hand be against me, and against my father's house.
- And David speaketh unto Jehovah, when he seeth the messenger who is smiting among the people, and saith, `Lo, I have sinned, yea, I have done perversely; and these -- the flock -- what have they done? Let, I pray Thee, Thy hand be on me, and on the house of my father.`
- 18 Samme Dag kom Gad til David og sagde: "Gå op og rejs HERREN et Alter på Jebusiten Aravnas Tårskelads!"**
- Gad came that day to David, and said to him, Go up, rear an altar to Yahweh in the threshing floor of Araunah the Jebusite.
- And Gad cometh in unto David on that day, and saith to him, `Go up, raise to Jehovah an altar in the threshing-floor of Araunah the Jebusite;`
- 19 Og David gik derop efter Gads Ord, således som HERREN havde påbudt.**
- David went up according to the saying of Gad, as Yahweh commanded.
- and David goeth up, according to the word of Gad, as Jehovah commanded.
- 20 Da Aravna, der var ved at tårske Hvede, så ned og fik Åje på Kongen og hans Folk, som kom hen imod ham, gik han ud og kastede sig på sit Ansigt til Jorden for ham;**
- Araunah looked forth, and saw the king and his servants coming on toward him: and Araunah went out, and bowed himself before the king with his face to the ground.
- And Araunah looketh, and seeth the king and his servants passing over unto him, and Araunah goeth out and boweth himself to the king -- his face to the earth.
- 21 og Aravna sagde: "Hvorfor kommer min Herre Kongen til sin Trål?" David svarede: "For at købe Tårskeladsen af dig og bygge HERREN et Alter, at Folket måske blive friet fra Plagen!"**
- Araunah said, Why is my lord the king come to his servant? David said, To buy the threshing floor of you, to build an altar to Yahweh, that the plague may be stayed from the people.
- And Araunah saith, `Wherefore hath my lord the king come unto his servant?` and David saith, `To buy from thee the threshing-floor, to build an altar to Jehovah, and the plague is restrained from the people.`
- 22 Da sagde Aravna til David: "Min Herre Kongen tage den og ofre, hvad ham tykkes ret! Her er Okserne til Bråndoffer og Tårskeslårderne og Oksernes Stavtøj til Bråndsel!"**
- Araunah said to David, Let my lord the king take and offer up what seems good to him: behold, the oxen for the burnt offering, and the threshing instruments and the yokes of the oxen for the wood:
- And Araunah saith unto David, `Let my lord the king take and cause to ascend that which is good in his eyes; see, the oxen for a burnt-offering, and the threshing instruments, and the instruments of the oxen, for wood;`

23 Min Herre Kongens Trå! giver Kongen det hele!" Og Aravna sagde til Kongen: "Måtte HERREN din Gud have Behag i dig!"

all this, king, does Araunah give to the king. Araunah said to the king, Yahweh your God accept you.

the whole hath Araunah given, [as] a king to a king; and Araunah saith unto the king, `Jehovah thy God doth accept thee.`

24 Men Kongen svarede Aravna: "Nej, jeg vil købe det af dig for dets fulde Værdi; jeg vil ikke bringe HERREN min Gud Brændofre, som intet koster mig!" Så købte David Tærskelpladsen og Okserne for halvtredsindstyve Sølvsekel;

The king said to Araunah, No; but I will most assuredly buy it of you at a price. Neither will I offer burnt-offerings to Yahweh my God which cost me nothing. So David bought the threshing floor and the oxen for fifty shekels of silver.

And the king saith unto Araunah, `Nay, for I do surely buy from thee for a price, and I do not cause to ascend to Jehovah my God burnt-offerings for nought;` and David buyeth the threshing-floor and the oxen for fifty shekels of silver,

25 og David byggede HERREN et Alter der og ofrede Brændofre og Takofre. Da forbarmede HERREN sig over Landet, og Israel blev friet fra Plagen.

David built there an altar to Yahweh, and offered burnt offerings and peace-offerings. So Yahweh was entreated for the land, and the plague was stayed from Israel.

and David buildeth there an altar to Jehovah, and causeth to ascend burnt-offerings and peace-offerings, and Jehovah is entreated for the land, and the plague is restrained from Israel.

1 Da Kong David var gammel og til Års, kunne han ikke blive varm, sånt man dækkede ham til med Tæpper.

Now king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he got no heat.

And king David [is] old, entering into days, and they cover him with garments, and he hath no heat,

2 Da sagde hans Folk til ham: "Det er bedst, man søger efter en ung Jomfru til min Herre Kongen, for at hun kan være om Kongen og pleje ham; når hun ligger i din Favn, bliver min Herre Kongen varm!"

Therefore his servants said to him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and cherish him; and let her lie in your bosom, that my lord the king may keep warm.

and his servants say to him, `Let them seek for my lord the king a young woman, a virgin, and she hath stood before the king, and is to him a companion, and hath lain in thy bosom, and my lord the king hath heat.`

- 3 SÅ¥ sÅ_gte de efter en smuk ung Pige i hele Israels Land og fandt Abisjag fra Sjunem og bragte hende til Kongen.**
So they sought for a beautiful young lady throughout all the borders of Israel, and found Abishag the Shunammite, and brought her to the king.
And they seek a fair young woman in all the border of Israel, and find Abishag the Shunammite, and bring her in to the king,
- 4 Hun var en sÅ¥re smuk Pige: og hun plejede kongen og gik ham til HÅ¥nde; men Kongen havde ikke Omgang med hende.**
The young lady was very beautiful; and she cherished the king, and ministered to him; but the king didn't know her intimately.
and the young woman [is] very very fair, and she is to the king a companion, and serveth him, and the king hath not known her.
- 5 Adonija, Haggits SÅ_n, dristede sig til at sige: "Jeg vil vÅ_re Konge!" Og han skaffede sig Vogne og Heste og halvtredsindstve MÅ_nd til at lÅ_be foran sig.**
Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him.
And Adonijah son of Haggith is lifting himself up, saying, `I do reign;` and he prepareth for himself a chariot and horsemen, and fifty men running before him,
- 6 Hans Fader havde ingen Sinde irettesat ham og sagt: "Hvorfor bÅ_rer du dig sÅ¥ledes ad?" Han havde et sÅ¥re smukt Ydre og var den Å_ldeste efter Absalom.**
His father had not displeased him at any time in saying, Why have you done so? and he was also a very goodly man; and he was born after Absalom.
and his father hath not grieved him [all] his days, saying, `Wherefore thus hast thou done?` and he also [is] of a very good form, and [his mother] bare him after Absalom.
- 7 Han underhandlede med Joab, Zerujas SÅ_n, og PrÅ_sten Ebjatar; de tog Adonijas Parti og stÅ_ttede ham,**
He conferred with Joab the son of Zeruah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him.
And his words are with Joab son of Zeruah, and with Abiathar the priest, and they help after Adonijah;
- 8 mens PrÅ_sten Zadok, Joadas SÅ_n Benaja, Profeten Natan, Sjim i og Re'i og Davids KÅ_rnetropper ikke sluttete sig til Adonija.**
But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men who belonged to David, were not with Adonijah.
and Zadok the priest, and Benaiah son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty ones whom David hath, have not been with Adonijah.

- 9 Adonija lod nu slagte SmÅ¥ kvÅ!g, HornkvÅ!g og FedekvÅ!g ved Slangestenen, der stÅ¥r ved Rogelkilden, og indbÅ_d alle sine BrÅ_dre, KongesÅ_nnerne, og alle de judÅ!iske MÅ!nd, der stod i Kongens Tjeneste;**
Adonijah killed sheep and oxen and fatlings by the stone of Zohemoth, which is beside En-rogel; and he called all his brothers, the king`s sons, and all the men of Judah, the king`s servants;
And Adonijah sacrificeth sheep and oxen and fatlings near the stone of Zohemoth, that [is] by En-Rogel, and calleth all his brethren, sons of the king, and for all the men of Judah, servants of the king;
- 10 men Profeten Natan, Benaja, KÅ!rnetropperne og sin Broder Salomo indbÅ_d han ikke. but Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he didn`t call.**
and Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty ones, and Solomon his brother, he hath not called.
- 11 Da sagde Natan til Batseba, Salomos Moder: "Du har vel hÅ_rt, at Adonija, Haggits SÅ_n, har opkastet sig til Konge uden vor Herre Davids Vidende?"**
Then Nathan spoke to Bath-sheba the mother of Solomon, saying, Haven`t you heard that Adonijah the son of Haggith reigns, and David our lord doesn`t know it?
And Nathan speaketh unto Bath-Sheba, mother of Solomon, saying, `Hast thou not heard that Adonijah son of Haggith hath reigned, and our lord David hath not known?
- 12 Lad mig nu give dig et RÅ¥d, for at du kan redde dit eget og din sÅ_n Salomos Liv:**
Now therefore come, please let me give you counsel, that you may save your own life, and the life of your son Solomon.
and now, come, let me counsel thee, I pray thee, and deliver thy life, and the life of thy son Solomon;
- 13 Du skal gÅ¥ ind til Kong David og sige til ham: Herre konge, du har jo tilsvoret din TrÅ!kvinde: Din SÅ_n Salomo skal vÅ!re Konge efter mig og sidde pÅ¥ min Trone! Hvorfor har da Adonija opkastet sig til Konge?**
Go and get you in to king David, and tell him, Didn`t you, my lord, king, swear to your handmaid, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne? why then does Adonijah reign?
go and enter in unto king David, and thou hast said unto him, Hast thou not, my lord, O king, sworn to thy handmaid, saying, Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne? and wherefore hath Adonijah reigned?
- 14 Og medens du endnu stÅ¥r og taler med Kongen, kommer jeg til og bekrÅ!fter dine Ord!"**
Behold, while you yet talk there with the king, I also will come in after you, and confirm your words.
Lo, thou are yet speaking there with the king, and I come in after thee, and have completed thy words.`

- 15** Da gik Batseba ind til kongen i hans VÅ|relse - Kongen var meget gammel, og Abisjag fra Sjunem gik ham til HÅ¥nde -

Bath-sheba went in to the king into the chamber: and the king was very old; and Abishag the Shunammite was ministering to the king.

And Bath-Sheba cometh in unto the king, to the inner chamber, and the king [is] very aged, and Abishag the Shunammite is serving the king:

- 16** og Batseba bÅ|jede sig og kastede sig til Jorden for Kongen. Da sagde Kongen: "Hvad Å|nsker du?"

Bath-sheba bowed, and did obeisance to the king. The king said, What would you? and Bath-Sheba boweth and doth obeisance to the king, and the king saith, `What -- to thee?`

- 17** Hun svarede: "Herre, du har jo tilsvoret din TrÅ|lkvinde ved HERREN din Gud: Din SÅ|n Salomo skal vÅ|re konge efter mig og sidde pÅ| min Trone!

She said to him, My lord, you swore by Yahweh your God to your handmaid, [saying], Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne.

And she saith to him, `My lord, thou hast sworn by Jehovah thy God to thy handmaid: Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne;

- 18** Men se, nu har Adonija opkastet sig til Konge uden dit Vidende, Herre Konge!

Now, behold, Adonijah reigns; and you, my lord the king, don` t know it:

and now, lo, Adonijah hath reigned, and now, my lord, O king, thou hast not known;

- 19** Han har ladet slagte HornkvÅ|g, FedekvÅ|g og SmÅ|kvÅ|g i MÅ|ngde og indbudt alle KongesÅ|nnerne, PrÅ|sten Ebjatar og HÅ|rfÅ|reren Joab, men din TrÅ|l Salomo har han ikke indbudt.

and he has slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and has called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host; but he hasn` t called Solomon your servant.

and he sacrificeth ox, and fatling, and sheep in abundance, and calleth for all the sons of the king, and for Abiathar the priest, and for Joab head of the host -- and for Solomon thy servant he hath not called.

- 20** PÅ| dig, Herre Konge, er hele Israels Å|jne rettet, for at du skal give dem til Kende, hvem der skal vÅ|re din EfterfÅ|lger og sidde pÅ| min Herre Kongens Trone.

You, my lord the king, the eyes of all Israel are on you, that you should tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.

And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel [are] on thee, to declare to them who doth sit on the throne of my lord the king after him;

- 21 Ellers gÅ!lder det mit og min SÅ_n Salomos Liv, nÅ¥r min Herre Kongen har lagt sig til Hvile hos sine FÅ!dre!"

Otherwise it will happen, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.

and it hath been, when my lord the king lieth with his fathers, that I have been, I and my son Solomon -- [reckoned] sinners.`

- 22 Medens hun endnu talte med Kongen, kom Profeten Natan,
Behold, while she yet talked with the king, Nathan the prophet came in.
And lo, she is yet speaking with the king, and Nathan the prophet hath come in;

- 23 og det blev meldt Kongen: "Profeten Natan er her!" SÅ¥ trÅ¥dte han frem for Kongen og kastede sig pÅ¥ sit Ansigt til Jorden for ham.

They told the king, saying, Behold, Nathan the prophet. When he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.

and they declare to the king, saying, `Lo, Nathan the prophet;` and he cometh in before the king, and boweth himself to the king, on his face to the earth.

- 24 DerpÅ¥ sagde Natan: "Herre konge, du har vel sagt, at Adonija skal vÅ!re Konge efter dig og sidde pÅ¥ din Trone?"

Nathan said, My lord, king, have you said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit on my throne?

And Nathan saith, `My lord, O king, thou hast said, Adonijah doth reign after me, and he doth sit on my throne;

- 25 Thi han er i Dag draget ned og har ladet slagte HornkvÅ!g, FedekvÅ!g og SmÅ¥kvÅ!g i MÅ!ngde og indbudt alle KongesÅ_nnerne, HÅ!rfÅ!erne og PrÅ!sten Ebjatar, og nu spiser og drikker de sammen med ham og rÅ¥ber: Leve Kong Adonija!

For he is gone down this day, and has slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and has called all the king`s sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they are eating and drinking before him, and say, [Long] live king Adonijah.

for he hath gone down to-day, and doth sacrifice ox, and fatling, and sheep, in abundance, and calleth for all the sons of the king, and for the heads of the host, and for Abiathar the priest, and lo, they are eating and drinking before him, and they say, Let king Adonijah live!

- 26 Men han har hverken indbudt mig, din TrÅ!l, eller PrÅ!sten Zadok eller Benaja, Jojadas SÅ_n, eller din TrÅ!l Salomo!

But he hasn`t called me, even me your servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and your servant Solomon.

`And for me -- me, thy servant, and for Zadok the priest, and for Benaiah, son of Jehoiada, and for Solomon thy servant, he hath not called;

- 27** Er det virkelig sket efter min Herre Kongens Befaling, uden at du har ladet dine Trålle vide, hvem der skal sidde på min Herre Kongens Trone efter dig?"
- Is this thing done by my lord the king, and you haven't showed to your servants who should sit on the throne of my lord the king after him?
- if from my lord the king this thing hath been, then thou hast not caused thy servant to know who doth sit on the throne of my lord the king after him.
- 28** Da svarede Kong David: "Kald mig Batseba hid!" Og hun trådte frem for Kongen og stillede sig foran ham.
- Then king David answered, Call to me Bath-sheba. She came into the king's presence, and stood before the king.
- And king David answereth and saith, Call for me for Bath-Sheba; and she cometh in before the king, and standeth before the king.
- 29** Da svor Kongen og sagde: "Så sandt HERREN, der udløste mig af al min Nåd, lever: The king swore, and said, As Yahweh lives, who has redeemed my soul out of all adversity, And the king sweareth and saith, Jehovah liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity;
- 30** Som jeg tilsvor dig ved HERREN, Israels Gud, at din Søn Salomo skulde være Konge efter mig og sidde på min Trone i mit Sted, således vil jeg handle i Dag!"
- most assuredly as I swore to you by Yahweh, the God of Israel, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne in my place; most assuredly so will I do this day.
- surely as I sware to thee by Jehovah, God of Israel, saying, Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne in my stead; surely so I do this day.
- 31** Da bøjede Batseba sig med sit Ansigt til Jorden og faldt ned for Kongen og sagde: "Måtte min Herre, Kong David, leve evindeligt!"
- Then Bath-sheba bowed with her face to the earth, and did obeisance to the king, and said, Let my lord king David live forever.
- And Bath-Sheba boweth -- face to the earth -- and doth obeisance to the king, and saith, Let my lord, king David, live to the age.
- 32** Derpå sagde Kong David: "Kald mig Præsten Zadok, Profeten Natan og Benaja, Jojadas Søn, hid!" Og de trådte frem for Kongen.
- King David said, Call to me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. They came before the king.
- And king David saith, Call for me for Zadok the priest, and for Nathan the prophet, and for Benaiah son of Jehoiada; and they come in before the king.

- 33 Da sagde Kongen til dem: "Tag eders Herres Folk med eder, sÅt min SÅn Salomo pÅ mit eget Muldyr og fÅr ham ned til Gihon.**
The king said to them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride on my own mule, and bring him down to Gihon:
And the king saith to them, `Take with you the servants of your lord, and ye have caused Solomon my son to ride on mine own mule, and caused him to go down unto Gihon,
- 34 Der skal PrÅsten Zadok og Profeten Natan salve ham til Konge over Israel, og I skal stÅde i Hornet og rÅbe: Leve Kong Salomo!**
and let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel; and blow you the trumpet, and say, [Long] live king Solomon.
and anointed him there hath Zadok the priest -- and Nathan the prophet -- for king over Israel, and ye have blown with a trumpet, and said, Let king Solomon live;
- 35 SÅ skal I fÅlge ham herop, og han skal gÅ hen og sÅtte sig pÅ min Trone og vÅre Konge i mit Sted; thi det er ham, jeg har udset til Fyrste over Israel og Juda!"**
Then you shall come up after him, and he shall come and sit on my throne; for he shall be king in my place; and I have appointed him to be prince over Israel and over Judah.
and ye have come up after him, and he hath come in and hath sat on my throne, and he doth reign in my stead, and him I have appointed to be leader over Israel, and over
- 36 Da svarede Benaja, Jojadas SÅn, Kongen: "Det ske! MÅtte HERREN, min Herre Kongens Gud, gÅre sÅledes!**
Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: Yahweh, the God of my lord the king, say so [too].
And Benaiah son of Jehoiada answereth the king, and saith, `Amen! so doth Jehovah, God of my lord the king, say;
- 37 MÅtte HERREN vÅre med Salomo, som han har vÅret med min Herre Kongen, og gÅre hans Trone endnu mÅgtigere end min Herre kong Davids!"**
As Yahweh has been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David.
as Jehovah hath been with my lord the king, so is He with Solomon, and doth make his throne greater than the throne of my lord king David.`
- 38 DerpÅ drog PrÅsten Zadok, Profeten Natan og Benaja, Jojadas SÅn, og Kreterne og Pleterne ned og satte Salomo pÅ Kong Davids Muldyr og fÅrte ham til Gihon;**
So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride on king David`s mule, and brought him to Gihon.
And Zadok the priest goeth down, and Nathan the prophet, and Benaiah son of Jehoiada, and the Cherethite, and the Pelethite, and they cause Solomon to ride on the mule of king David, and cause him to go unto Gihon,

- 39** og PrÃ¡sten Zadok tog Oliehornet fra Teltet og salvede Salomo; de stÃ¡_dte i Hornet, og hele Folket rÃ¡_bte: "Leve Kong Salomo!"

Zadok the priest took the horn of oil out of the Tent, and anointed Solomon. They blew the trumpet; and all the people said, [Long] live king Solomon.

and Zadok the priest taketh the horn of oil out of the tent, and anointeth Solomon, and they blow with a trumpet, and all the people say, `Let king Solomon live.`

- 40** SÃ¡_ fulgte hele Folket ham op og Folket spillede pÃ¡_ FIA_jter og jublede hÃ¡_jt, sÃ¡_ at Jorden var ved at revne af deres RÃ¡_b.

All the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth shook with the sound of them.

And all the people come up after him, and the people are piping with pipes, and rejoicing -- great joy, and the earth rendeth with their voice.

- 41** Det hÃ¡_rte Adonija og alle hans GÃ¡_ster, netop som de var fÃ¡_rdige med MÃ¡_ltidet, og da Joab hÃ¡_rte Hornets klang, sagde han: "Hvorfor er der sÃ¡_ stort RÃ¡_re i Byen?"

Adonijah and all the guests who were with him heard it as they had made an end of eating. When Joab heard the sound of the trumpet, he said, Why is this noise of the city being in an uproar?

And Adonijah heareth, and all those called, who [are] with him, and they have finished to eat, and Joab heareth the noise of the trumpet, and saith, `Wherefore [is] the noise of the city roaring?`

- 42** Endnu medens han talte, kom Jonatan, PrÃ¡sten Ebjatars SÃ¡_n. Adonija sagde: "Kom herhen, thi du er en brav Mand og bringer godt nyt!"

While he yet spoke, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came: and Adonijah said, Come in; for you are a worthy man, and bring good news.

He is yet speaking, and lo, Jonathan son of Abiathar the priest hath come in, and Adonijah saith, `Come in, for a man of valour thou [art], and thou bearest good tidings.`

- 43** Men Jonatan svarede og sagde til Adonija: "TvÃ¡_rtimod; vor Herre Kong David har gjort Salomo til Konge!"

Jonathan answered Adonijah, Most assuredly our lord king David has made Solomon king: And Jonathan answereth and saith to Adonijah, `Verily our lord king David hath caused Solomon to reign,

- 44** Kongen sendte PrÃ¡sten Zadok, Profeten Natan, Benaja, Jojadas SÃ¡_n, og Kreterne og Pleterne med ham, og de satte ham pÃ¡_ Kongens Muldyr;

and the king has sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites; and they have caused him to ride on the king`s mule;

and the king sendeth with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah son of Jehoiada, and the Cherethite, and the Pelethite, and they cause him to ride on the king`s mule,

- 45** og PrÃ¡sten Zadok og Profeten Natan salvede ham til Konge ved Gihon; derefter drog de under Jubel op derfra, og der blev RÃ¡re i Byen; det var den Larm, I hÃ¡rte.
and Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon; and they are come up from there rejoicing, so that the city rang again. This is the noise that you have heard.
and they anoint him -- Zadok the priest and Nathan the prophet -- for king in Gihon, and are come up thence rejoicing, and the city is moved; it [is] the noise that ye have heard.
- 46** Salomo satte sig ogsÃ¡ pÃ¡ Kongetronen;
Also Solomon sits on the throne of the kingdom.
`And also Solomon hath sat on the throne of the kingdom,
- 47** tilmed kom Kongens Folk og lykÃ¡nskede vor Herre Kong David med de Ord: MÃ¡tte din Gud gÃ¡re Salomos Navn endnu herligere end dit og hans Trone mÃ¡gtigere end din! Og Kongen tilbad pÃ¡ sit Leje;
Moreover the king`s servants came to bless our lord king David, saying, Your God make the name of Solomon better than your name, and make his throne greater than your throne: and the king bowed himself on the bed.
and also the servants of the king have come into bless our lord king David, saying, Thy God doth make the name of Solomon better than thy name, and his throne greater than thy throne; and the king boweth himself on the bed,
- 48** ydermere sagde han: Lovet vÃ¡re HERREN, Israels Gud, som i Dag har ladet en Mand sÃ¡tte sig pÃ¡ min Trone, endnu medens jeg selv kan se det!"
Also thus said the king, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who has given one to sit on my throne this day, my eyes even seeing it.
and also thus hath the king said, Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath given to-day [one] sitting on my throne, and mine eyes seeing.`
- 49** Da blev alle Adonijas GÃ¡ster skrÃ¡kslagne og brÃ¡d op og gik hver sin Vej;
All the guests of Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way.
And they tremble, and rise -- all those called who [are] for Adonijah -- and go, each on his way;
- 50** men Adonija frygtede for Salomo og ilede hen og greb fat om Alterets Horn.
Adonijah feared because of Solomon; and he arose, and went, and caught hold on the horns of the altar.
and Adonijah feareth because of Solomon, and riseth, and goeth, and layeth hold on the horns of the altar.

- 51** Og man meldte Salomo: "Se, Adonija frygter for Kong Salomo, og se, han har grebet fat om Alterets Horn og siger: Kong Salomo skal først sværge mig til, at han ikke vil lade sin Træl slås ihjel med Sværd!"

It was told Solomon, saying, Behold, Adonijah fears king Solomon; for, behold, he has laid hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear to me first that he will not kill his servant with the sword.

And it is declared to Solomon, saying, `Lo, Adonijah feareth king Solomon, and lo, he hath laid hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear to me as to-day -- he doth not put to death his servant by the sword.`

- 52** Da sagde Salomo: "Dersom han opfører sig som en brav Mand, skal der ikke krummes et Hår på hans Hoved; men gribes han i noget ondt, skal han dø!"

Solomon said, If he shall show himself a worthy man, there shall not a hair of him fall to the earth; but if wickedness be found in him, he shall die.

And Solomon saith, `If he becometh a virtuous man -- there doth not fall of his hair to the earth, and if evil is found in him -- then he hath died.`

- 53** Derpå sendte Kong Salomo Bud og lod ham hente ned fra Alteret; og han kom og kastede sig ned for Kong Salomo. Da sagde Salomo til ham: "Gå til dit Hjem!"

So king Solomon sent, and they brought him down from the altar. He came and did obeisance to king Solomon; and Solomon said to him, Go to your house.

And king Solomon sendeth, and they bring him down from off the altar, and he cometh in and boweth himself to king Solomon, and Solomon saith to him, `Go to thy house.`

- 1** Da det nu lakkede ad Enden med Davids Liv, gav han sin Søn Salomo disse Befalinger: Now the days of David drew near that he should die; and he charged Solomon his son, saying,

And draw near do the days of David to die, and he chargeth Solomon his son, saying,

- 2** "Jeg går nu al Kædets Gang; så vær nu frimodig og vis dig som en Mand!

I am going the way of all the earth: be you strong therefore, and show yourself a man; `I am going in the way of all the earth, and thou hast been strong, and become a man,

- 3** Og hold HERREN din Guds Forskrifter, så du vandrer på hans Veje og, holder hans Anordninger, Bud, Bestemmelser og Vidnesbyrd, således som skrevet står i Mose Lov, for at du må have Lykken med dig i alt, hvad du går, og i alt, hvad du tager dig for, and keep the charge of Yahweh your God, to walk in his ways, to keep his statutes, [and] his commandments, and his ordinances, and his testimonies, according to that which is written in the law of Moses, that you may prosper in all that you do, and wherever you turn yourself.

and kept the charge of Jehovah thy God, to walk in His ways, to keep His statutes, His commands, and His judgments, and His testimonies, as it is written in the law of Moses, so that thou dost wisely all that thou dost, and whithersoever thou turnest,

- 4 for at HERREN kan opfylde den Forjǎttelse, han gav mig, da han sagde: Hvis dine Sǎnner vogter pǎ deres Vej, sǎ de vandrer i Trofasthed for mit ǎ...syn af hele deres Hjerter og hele deres Sjǎl, skal der aldrig fattes dig en Efterfǎlger pǎ Israels Trone!

That Yahweh may establish his word which he spoke concerning me, saying, If your children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail you (said he) a man on the throne of Israel.

so that Jehovah doth establish His word which He spake unto me, saying, If thy sons observe their way to walk before Me in truth, with all their heart, and with all their soul; saying, There is not cut off a man of thine from the throne of Israel.

- 5 Du ved jo ogsǎ, hvad Joab, Zerujas Sǎn, har voldet mig, hvorledes han handlede mod Israels to Hǎrfǎrere, Abner, Ners Sǎn, og Amasa, Jeters Sǎn, hvorledes han slog dem ihjel og sǎledes i Fredstid hǎvnedes Blod, der var udgydt i Krig, og besudlede Bǎltet om min Lǎnd og Skoene pǎ mine Fǎdder med uskyldigt Blod;

Moreover you know also what Joab the son of Zeruiah did to me, even what he did to the two captains of the hosts of Israel, to Abner the son of Ner, and to Amasa the son of Jether, whom he killed, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war on his sash that was about his loins, and in his shoes that were on his feet.

And also, thou hast known that which he did to me -- Joab son of Zeruiah -- that which he did to two heads of the hosts of Israel, to Abner son of Ner, and to Amasa son of Jether -- that he slayeth them, and maketh the blood of war in peace, and putteth the blood of war in his girdle, that [is] on his loins, and in his sandals that [are] on his feet;

- 6 gǎr derfor, som din Klogskab tilsiger dig, og lad ikke hans grǎ Hǎr stige ned i Dǎdsriget med Fred.

Do therefore according to your wisdom, and don't let his gray head go down to Sheol in peace.

and thou hast done according to thy wisdom, and dost not let his old age go down in peace to Sheol.

- 7 Men mod Gileaditen Barzillajs Sǎnner skal du vise Godhed, og de skal have Plads mellem dem, der spiser ved dit Bord, thi pǎ den Mǎde kom de mig i Mǎde, da jeg mǎtte flygte for din Broder Absalom.

But show kindness to the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those who eat at your table; for so they came to me when I fled from Absalom your brother.

And to the sons of Barzillai the Gileadite thou dost do kindness, and they have been among those eating at thy table, for so they drew near unto me in my fleeing from the face of Absalom thy brother.

- 8** Og se, sÅ har du hos dig Benjaminiten Simeon, Geras SÅn, fra Bahurim, ham, som udslyngede en grufuld Forbandelse imod mig, dengang jeg drog til Mahanajim. Da han senere kom mig i MÅde ved Jordan, tilsvor jeg ham ved HERREN: Jeg vil ikke slÅ dig ihjel med SvÅrd!
- Behold, there is with you Shimei the son of Gera, the Benjamite, of Bahurim, who cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim; but he came down to meet me at the Jordan, and I swore to him by Yahweh, saying, I will not put you to death with the sword.
- And lo, with thee [is] Shimei son of Gera, the Benjamite of Bahurim, and he reviled me -- a grievous reviling -- in the day of my going to Mahanaim; and he hath come down to meet me at the Jordan, and I swear to him by Jehovah, saying, I do not put thee to death by the sword;
- 9** Men du skal ikke lade ham ustraffet, thi du er en klog Mand og vil vide, hvorledes du skal handle med ham, og bringe hans grÅ HÅr blodige ned i DÅdsriget."
- Now therefore don't hold him guiltless, for you are a wise man; and you will know what you ought to do to him, and you shall bring his gray head down to Sheol with blood.
- and now, acquit him not, for a wise man thou [art], and thou hast known that which thou dost to him, and hast brought down his old age with blood to Sheol.
- 10** SÅ lagde David sig til Hvile hos sine FÅdre og blev jordet i Davidsbyen.
David slept with his fathers, and was buried in the city of David.
And David lieth down with his fathers, and is buried in the city of David,
- 11** Tiden, han havde vÅret Konge over Israel, udgjorde fyrretyve Å...r; i Hebron herskede han syv Å...r, i Jerusalem tre og tredive Å...r.
- The days that David reigned over Israel were forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty-three years reigned he in Jerusalem.
- and the days that David hath reigned over Israel [are] forty years, in Hebron he hath reigned seven years, and in Jerusalem he hath reigned thirty and three years.
- 12** DerpÅ satte Salomo sig pÅ sin Fader Davids Trone, og hans HerredÅmme blev sÅre stÅrkt.
- Solomon sat on the throne of David his father; and his kingdom was established greatly.
- And Solomon hath sat on the throne of David his father, and his kingdom is established greatly,
- 13** Men Adonija, Haggits SÅn, kom til Batseba, Salomos Moder. Hun spurgte da: "Kommer du for det gode?" Han svarede: "Ja, jeg gÅr!"
- Then Adonijah the son of Haggith came to Bath-sheba the mother of Solomon. She said, Come you peaceably? He said, Peaceably.
- and Adonijah son of Haggith cometh in unto Bath-Sheba, mother of Solomon, and she saith, `Is thy coming peace?` and he saith, `Peace.`

- 14** Og han fortsatte: "Jeg har en Sag at tale med dig om." Hun svarede: "SÅ tal!"
 He said moreover, I have somewhat to tell you. She said, Say on.
 And he saith, `I have a word unto thee,` and she saith, `Speak.`
- 15** Da sagde han: "Du ved at KongevÃrdigheden tilkom mig, og at hele Israel havde Blikket rettet pÃ mig som den, der skulde vÃre Konge; dog gik KongevÃrdigbeden over til min Broder, thi HERREN lod det tilfalde ham.
 He said, You know that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign: however the kingdom is turned about, and is become my brother`s; for it was his from Yahweh.
 And he saith, `Thou hast known that the kingdom was mine, and towards me set their faces had all Israel for reigning, and the kingdom is turned round about, and is my brother`s, for from Jehovah it was his;
- 16** Men nu har jeg een eneste BÃn til dig; du mÃ ikke afvise mig!" Hun svarede: "SÅ tal!"
 Now I ask one petition of you; don`t deny me. She said to him, Say on.
 and now, one petition I am asking of thee -- turn not back my face;` and she saith unto him, `Speak.`
- 17** Da sagde han: "Sig til Kong Salomo - dig vil han jo ikke afvise - at han skal give mig Abisj fra Sjunem til Ãtgte!"
 He said, Please speak to Solomon the king (for he will not tell you `no`), that he give me Abishag the Shunammite as wife.
 And he saith, `Speak, I pray thee, to Solomon the king, for he doth not turn back thy face, and he doth give to me Abishag the Shunammite for a wife.`
- 18** Og Batseba svarede: "Vel, jeg skal tale din Sag hos Kongen!"
 Bath-sheba said, Well; I will speak for you to the king.
 And Bath-Sheba saith, `Good; I do speak for thee unto the king.`
- 19** DerpÃ begav Batseba sig til Kong Salomo for at tale Adonijas Sag; og Kongen rejste sig, gik hende i MÃde og bÃjede sig for hende; derpÃ satte han sig pÃ sin Trone og lod ogsÃ en Trone sÃtte frem til Kongemoderen, og hun satte sig ved hans hÃjre Side.
 Bath-sheba therefore went to king Solomon, to speak to him for Adonijah. The king rose up to meet her, and bowed himself to her, and sat down on his throne, and caused a throne to be set for the king`s mother; and she sat on his right hand.
 And Bath-Sheba cometh in unto king Solomon to speak to him for Adonijah, and the king riseth to meet her, and boweth himself to her, and sitteth on his throne, and placeth a throne for the mother of the king, and she sitteth at his right hand.
- 20** SÃ sagde hun: "Jeg har en eneste ringe BÃn til dig; du mÃ ikke afvise mig!" Kongen svarede: "Kom med din BÃn, Moder, jeg vil ikke afvise dig!"
 Then she said, I ask one small petition of you; don`t deny me. The king said to her, Ask on, my mother; for I will not deny you.
 And she saith, `One small petition I ask of thee, turn not back my face;` and the king saith to her, `Ask, my mother, for I do not turn back thy face.`

- 21 Da sagde hun: "Lad din Broder Adonija få Abisjag fra Sjunem til Hustru!"**
She said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah your brother as wife.
And she saith, `Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother for a wife.`
- 22 Men Kong Salomo svarede sin Moder: "Hvorfor beder du om Abisjag fra Sjunem til Adonija? Du skulde hellere bede om Kongevældigheden til ham; han er jo min Ældre Broder, og Præsten Ebjatar og Joab, Zerujas Søn, står på hans Side!"**
King Solomon answered his mother, Why do you ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him the kingdom also; for he is my elder brother; even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruah.
And king Solomon answereth and saith to his mother, `And why art thou asking Abishag the Shunammite for Adonijah? also ask for him the kingdom -- for he [is] mine elder brother -- even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab son of Zeruah.`
- 23 Og Kong Salomo svor ved HERREN: "Gud ramme mig både med det ene og det andt, om ikke det Ord skal koste Adonija Livet!"**
Then king Solomon swore by Yahweh, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah has not spoken this word against his own life.
And king Solomon sweareth by Jehovah, saying, `Thus doth God to me, and thus He doth add -- surely against his soul hath Adonijah spoken this word;
- 24 Så sandt HERREN lever, som indsatte mig og gav mig Plads på min Fader Davids Trone og byggede mig et Hus, som han lovede: Endnu i Dag skal Adonija miste Livet!"**
Now therefore as Yahweh lives, who has established me, and set me on the throne of David my father, and who has made me a house, as he promised, surely Adonijah shall be put to death this day.
and now, Jehovah liveth, who hath established me, and causeth me to sit on the throne of David my father, and who hath made for me an house as He spake -- surely to-day is Adonijah put to death.`
- 25 Derpå gav Kong Salomo Benaja, Jodas Søn, Ordre til at hugge ham ned; således døde han.**
King Solomon sent by Benaiah the son of Jehoiada; and he fell on him, so that he died.
And king Solomon sendeth by the hand of Benaiah son of Jehoiada, and he falleth upon him, and he dieth.
- 26 Men til Præsten Ebjatar sagde Kongen: "Begiv dig til din Landejendom i Anatot, thi du har forbrudt dit Liv; og når jeg ikke dræber dig i Dag, er det, fordi du bar den Herre HERRENS Ark foran min Fader David og delte alle min Faders Lidelser!"**
To Abiathar the priest said the king, Get you to Anathoth, to your own fields; for you are worthy of death: but I will not at this time put you to death, because you bear the ark of the Lord Yahweh before David my father, and because you were afflicted in all in which my father was afflicted.
And to Abiathar the priest said the king, `To Anathoth go, unto thy fields; for a man of death thou [art], but in this day I do not put thee to death, because thou hast borne the ark of the Lord Jehovah before David my father, and because thou wast afflicted in all that my father was afflicted in.`

- 27** DerpÅ¥ afsatte Salomo Ebjatar fra hans Stilling som HERRENS PrÅ¥st for at opfylde det Ord, HERREN havde talet mod Elis Hus i Silo.

So Solomon thrust out Abiathar from being priest to Yahweh, that he might fulfill the word of Yahweh, which he spoke concerning the house of Eli in Shiloh.

And Solomon casteth out Abiathar from being priest to Jehovah, to fulfil the word of Jehovah which He spake concerning the house of Eli in Shiloh.

- 28** Da Rygtet, herom nÅ¥ede Joab - Joab havde jo sluttet sig til Adonijas Parti, medens han ikke havde sluttet sig til Absaloms - sÅ¥gte han Tilflugt i HERRENS Telt og greb fat om Alterets Horn,

The news came to Joab; for Joab had turned after Adonijah, though he didn't turn after Absalom. Joab fled to the Tent of Yahweh, and caught hold on the horns of the altar.

And the report hath come unto Joab -- for Joab hath turned aside after Adonijah, though after Absalom he did not turn aside -- and Joab fleeth unto the tent of Jehovah, and layeth hold on the horns of the altar.

- 29** og det meldtes Kong Salomo, at Joab havde sÅ¥gt Tilflugt i HERRENS Telt og stod ved Alteret. Da sendte Salomo Benaja, Jojadas SÅ¥n, derhen og sagde: "GÅ¥ hen og hug ham ned!"

It was told king Solomon, Joab is fled to the Tent of Yahweh, and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall on him.

And it is declared to king Solomon that Joab hath fled unto the tent of Jehovah, and lo, near the altar; and Solomon sendeth Benaiah son of Jehoiada, saying, `Go, fall upon

- 30** Og da Benaja kom til HERRENS Telt, sagde han til ham: "SÅ¥ledes siger Kongen: Kom herud!" Men han svarede: "Nej, her vil jeg dÅ¥!" Benaja meldte da tilbage til Kongen, hvad Joab havde sagt og svaret ham.

Benaiah came to the Tent of Yahweh, and said to him, Thus says the king, Come forth. He said, No; but I will die here. Benaiah brought the king word again, saying, Thus said Joab, and thus he answered me.

And Benaiah cometh in unto the tent of Jehovah, and saith unto him, `Thus said the king, Come out;` and he saith, `Nay, but here I die.` And Benaiah bringeth back the king word, saying, `Thus spake Joab, yea, thus he answered me.`

- 31** Men Kongen sagde til ham: "SÅ¥ gÅ¥r, som han siger, hug ham ned og jord ham og fri mig og min Faders Hus for det uskyldige Blod, Joab har udgydt;

The king said to him, Do as he has said, and fall on him, and bury him; that you may take away the blood, which Joab shed without cause, from me and from my father's house.

And the king saith to him, `Do as he hath spoken, and fall upon him, and thou hast buried him, and turned aside the causeless blood which Joab shed, from off me, and from off the house of my father;

32 HERREN vil lade hans Blodskyld komme over hans eget Hoved, at han huggede to Mænd ned, der var retfærdigere og bedre end han selv, og slog dem ihjel med Sværdet uden min Fader Davids Vidende, Abner, Ners Søn, Israels Hærfører, og Amasa, Jeters Søn, Judas Hærfører;

Yahweh will return his blood on his own head, because he fell on two men more righteous and better than he, and killed them with the sword, and my father David didn't know it, [to wit], Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of Judah.

and Jehovah hath turned back his blood on his own head, who hath fallen on two men more righteous and better than he, and slayeth them with the sword, -- and my father David knew not -- Abner son of Ner, head of the host of Israel, and Amasa son of Jether, head of the host of Judah;

33 så kommer deres Blod over Joabs og hans, Slægtens Hoved evindeligt, medens HERREN giver David og hans Slægt, hans Hus og hans Trone Fred til evig Tid!"

So shall their blood return on the head of Joab, and on the head of his seed forever: but to David, and to his seed, and to his house, and to his throne, shall there be peace for ever from Yahweh.

yea, turned back hath their blood on the head of Joab, and on the head of his seed to the age; and for David, and for his seed, and for his house, and for his throne, there is peace unto the age, from Jehovah.

34 Da gik Benaia, Jojadas Søn, hen og huggede ham ned og dræbte ham; og han blev jordet i sit Hus i Årkenen.

Then Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell on him, and killed him; and he was buried in his own house in the wilderness.

And Benaiah son of Jehoiada goeth up and falleth upon him, and putteth him to death, and he is buried in his own house in the wilderness,

35 Og Kongen satte Benaia Jojadas Søn, over Hæren i hans Sted, medens han gav Præsten Zadok Ebjatars Stilling.

The king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the host; and Zadok the priest did the king put in the room of Abiathar.

and the king putteth Benaiah son of Jehoiada in his stead over the host, and Zadok the priest hath the king put in the stead of Abiathar.

36 Derpå lod Kongen Simej kalde og sagde til ham: "Byg dig et Hus i Jerusalem, bliv der og drag ikke bort, hvornhen det end er;

The king sent and called for Shimei, and said to him, Build yourself a house in Jerusalem, and dwell there, and don't go forth from there any where.

And the king sendeth and calleth for Shimei, and saith to him, Build for thee a house in Jerusalem, and thou hast dwelt there, and dost not go out thence any where;

37 thi den Dag du drager bort og overskrider Kedrons Dal, må du vide, du er dødsens; da kommer dit Blod over dit Hoved!"

For on the day you go out, and pass over the brook Kidron, know you for certain that you shall surely die: your blood shall be on your own head.

and it hath been, in the day of thy going out, and thou hast passed over the brook Kidron, thou dost certainly know that thou dost surely die -- thy blood is on thy head.

38 Og Simei svarede Kongen: "Godt! Som min Herre Kongen siger, således vil din Træl gære!" Simei blev nu en Tid lang i Jerusalem.

Shimei said to the king, The saying is good: as my lord the king has said, so will your servant do. Shimei lived in Jerusalem many days.

And Shimei saith to the king, The word [is] good; as my lord the king hath spoken so doth thy servant do; and Shimei dwelleth in Jerusalem many days.

39 Men efter tre Års Forløb flygtede to af Simeis Trælle til Ma'akas Søn, Kong Akisj af Gat, og da Simei fik at vide, at hans Trælle var i Gat,

It happened at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away to Achish, son of Maacah, king of Gath. They told Shimei, saying, Behold, your servants are in Gath.

And it cometh to pass, at the end of three years, that flee do two of the servants of Shimei unto Achish son of Maachah, king of Gath, and they declare to Shimei, saying, Lo, thy servants [are] in Gath;

40 brød han op, sadlede sit Æsel og drog til Akisj i Gat for at hente sine Trælle; Simei drog altså af Sted og fik sine Trælle med hjem fra Gat.

Shimei arose, and saddled his donkey, and went to Gath to Achish, to seek his servants; and Shimei went, and brought his servants from Gath.

and Shimei riseth, and saddleth his ass, and goeth to Gath, unto Achish, to seek his servants, and Shimei goeth and bringeth his servants from Gath.

41 Men da Salomo fik at vide, at Simei var rejst fra Jerusalem til Gat og kommet tilbage igen, It was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and was come again. And it is declared to Solomon that Shimei hath gone from Jerusalem to Gath, and doth return,

42 lod Kongen ham kalde og sagde til ham: "Tog jeg dig ikke i Ed ved HERREN, og advarede jeg dig ikke: Den Dag du drager bort og begiver dig andetsteds hen, hvor det end er, må du vide, du er dødsens! Og svarede du mig ikke: Godt! Jeg har hørt det?"

The king sent and called for Shimei, and said to him, Didn't I adjure you by Yahweh, and protest to you, saying, Know for certain, that on the day you go out, and walk abroad any where, you shall surely die? and you said to me, The saying that I have heard is good.

and the king sendeth and calleth for Shimei, and saith unto him, Have I not caused thee to swear by Jehovah -- and I testify against thee, saying, In the day of thy going out, and thou hast gone anywhere, thou dost certainly know that thou dost surely die; and thou sayest unto me, The word I have heard [is] good?

**43 Hvorfor holdt du da ikke den Ed, du svor ved HERREN, og den Befaling, jeg gav dig?"
Why then have you not kept the oath of Yahweh, and the commandment that I have charged you with?**

and wherefore hast thou not kept the oath of Jehovah, and the charge that I charged upon thee?

44 Endvidere sagde Kongen til Simei: "Du ved selv, og dit Hjerter er sig det bevidst, alt det onde, du gjorde min Fader David; nu lader HERREN din Ondskab komme over dit eget Hoved;

The king said moreover to Shimei, You know all the wickedness which your heart is privy to, that you did to David my father: therefore Yahweh shall return your wickedness on your own head.

And the king saith unto Shimei, `Thou hast known all the evil that thy heart hath known, which thou didest to David my father, and Jehovah hath turned back thine evil on thy head,

45 men Kong Salomo skal vÃre velsignet, og Davids Trone skal stÃ urokkelig fast for HERRENS Ã...syn til evig Tid!"

But king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before Yahweh forever.

and king Solomon [is] blessed, and the throne of David is established before Jehovah unto the age.

46 DerpÃ gav Kongen Ordre til Benaja, Jojadas SÃn, og han gik hen og huggede ham ned; sÃledes dÃde han.

So the king commanded Benaiah the son of Jehoiada; and he went out, and fell on him, so that he died. The kingdom was established in the hand of Solomon.

And the king chargeth Benaiah son of Jehoiada, and he goeth out and falleth on him, and he dieth, and the kingdom is established in the hand of Solomon.

1 Da nu Salomo havde fÃet KongedÃmmet sikkert i hÃnde besvogrede han sig med Faraos, Ãgypterkongen, idet han Ãgtede Faraos Datter; og han fÃrte hende ind i Davidsbyen, til han fik sit eget Hus, HERRENS Hus og Muren om Jerusalem bygget fÃrdig.

Solomon made affinity with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh`s daughter, and brought her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and the house of Yahweh, and the wall of Jerusalem round about.

And Solomon joineth in marriage with Pharaoh king of Egypt, and taketh the daughter of Pharaoh, and bringeth her in unto the city of David, till he completeth to build his own house, and the house of Jehovah, and the wall of Jerusalem round about.

2 Kun ofrede Folket pÃ OfferhÃjene, thi hidindtil var der ikke bygget HERRENS Navn et Hus.

Only the people sacrificed in the high places, because there was no house built for the name of Yahweh until those days.

Only, the people are sacrificing in high places, for there hath not been built a house for the name of Jehovah till those days.

- 3 Salomo elskede HERREN, så at han vandrede efter sin Fader Davids Anordninger; kun ofrede han på Højene og tændte Offerild der.**

Solomon loved Yahweh, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt incense in the high places.

And Solomon loveth Jehovah, to walk in the statutes of David his father -- only, in high places he is sacrificing and making perfume --

- 4 Og Kongen begav sig til Gibeon for at ofre der; thi det var den store Offerhøj; tusind Brændofre ofrede Salomo på Alteret der.**

The king went to Gibeon to sacrifice there; for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Solomon offer on that altar.

and the king goeth to Gibeon, to sacrifice there, for it [is] the great high place; a thousand burnt-offerings cause to ascend doth Solomon on that altar.

- 5 I Gibeon lod HERREN sig til Syne for Salomo i en Drøm om Natten. Og Gud sagde: "Sig, hvad du ønsker, jeg skal give dig!"**

In Gibeon Yahweh appeared to Solomon in a dream by night; and God said, Ask what I shall give you.

In Gibeon hath Jehovah appeared unto Solomon, in a dream of the night, and God saith, `Ask -- what do I give to thee?`

- 6 Da sagde Salomo: "Du viste stor Miskundhed mod din Tjener, min Fader David, der jo også vandrede for dit Åsyn i Troskab, Retfærdighed og Hjertets Oprigtighed; og du lod denne store Miskundhed blive over ham og gav ham en Søn, der nu sidder på hans Trone.**

Solomon said, You have showed to your servant David my father great lovingkindness, according as he walked before you in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with you; and you have kept for him this great lovingkindness, that you have given him a son to sit on his throne, as it is this day.

And Solomon saith, `Thou hast done with Thy servant David my father great kindness, as he walked before Thee in truth and in righteousness, and in uprightness of heart with Thee, and Thou dost keep for him this great kindness, and dost give to him a son sitting on his throne, as [at] this day.

- 7 Ja, nu har du, HERRE min Gud, gjort din Tjener til Konge i min Fader Davids Sted. Men jeg er ganske ung og ved ikke, hvorledes jeg skal fås ret;**

Now, Yahweh my God, you have made your servant king instead of David my father: and I am but a little child; I don't know how to go out or come in.

And now, O Jehovah my God, Thou hast caused thy servant to reign instead of David my father; and I [am] a little child, I do not know to go out and to come in;

- 8 og din Tjener står midt i det Folk, du udvalgte, et stort Folk, som ikke kan tælles eller udregnes, så mange er de.**

Your servant is in the midst of your people which you have chosen, a great people, that can't be numbered nor counted for multitude.

and Thy servant [is] in the midst of thy people, whom Thou hast chosen, a people numerous, that is not numbered nor counted for multitude,

- 9** Giv derfor din Tjener et lydh^Årt Hjerter, s^Å han kan d^Åmme dit Folk og skelne mellem godt og ondt; thi hvem kan d^Åmme dette dit store Folk!"
- Give your servant therefore an understanding heart to judge your people, that I may discern between good and evil; for who is able to judge this your great people?
and Thou hast given to Thy servant an understanding heart, to judge Thy people, to discern between good and evil; for who is able to judge this Thy great people?
- 10** Det vakte HERRENS Velbehag, at Salomo bad derom;
The speech pleased the Lord, that Solomon had asked this thing.
And the thing is good in the eyes of the Lord, that Solomon hath asked this thing,
- 11** og Gud sagde til ham: "Fordi du bad om dette og ikke om et langt Liv, ej heller om Rigdom eller om dine Fjenders Liv, men om Forstand til at sk^Ånne, hvad ret er,
God said to him, Because you have asked this thing, and have not asked for yourself long life, neither have asked riches for yourself, nor have asked the life of your enemies, but have asked for yourself understanding to discern justice;
and God saith unto him, `Because that thou hast asked this thing, and hast not asked for thee many days, nor asked for thee riches, nor asked the life of thine enemies, and hast asked for thee discernment to understand judgment,
- 12** se, derfor vil jeg g^Åre, som du beder: Se, jeg giver dig et viist og forstandigt Hjerter, s^Å din Lige aldrig f^År har v^Året, ej heller siden skal fremst^Å;
behold, I have done according to your word: behold, I have given you a wise and an understanding heart; so that there has been none like you before you, neither after you shall any arise like you.
lo, I have done according to thy words; lo, I have given to thee a heart, wise and understanding, that like thee there hath not been before thee, and after thee there doth not arise like thee;
- 13** men jeg giver dig ogs^Å, hvad du ikke bad om, b^Åde Rigdom og ^Åre, s^Å at du ikke skal have din Lige blandt Konger, s^Å l^Ånge du lever.
I have also given you that which you have not asked, both riches and honor, so that there shall not be any among the kings like you, all your days.
and also, that which thou hast not asked I have given to thee, both riches and honour, that there hath not been like thee a man among the kings all thy days;
- 14** Og hvis du vandrer p^Å mine Veje, s^Å du holder mine Anordninger og Bud, s^Åledes som din Fader David gjorde, vil jeg give dig et langt Liv."
If you will walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as your father David did walk, then I will lengthen your days.
and if thou dost walk in My ways to keep My statutes, and My commands, as David thy father walked, then I have prolonged thy days.`

- 15** Da vågnede Salomo, og se, det var en Drøm. Derpå begav han sig til Jerusalem og stillede sig foran HERRENS Pagts Ark og ofrede Brændofre, bragte Takofre og gjorde et Gæstebud for alle sine Folk.

Solomon awoke; and, behold, it was a dream: and he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of Yahweh, and offered up burnt offerings, and offered peace-offerings, and made a feast to all his servants.

And Solomon awaketh, and lo, a dream; and he cometh in to Jerusalem, and standeth before the ark of the covenant of Jehovah, and causeth to ascend burnt-offerings, and maketh peace-offerings. And he maketh a banquet for all his servants,

- 16** På den Tid kom to Skæger til Kongen og trådte frem for ham.

Then there came two women who were prostitutes, to the king, and stood before him. then come in do two women, harlots, unto the king, and stand before him,

- 17** Den ene Kvinde sagde: "Hør mig, Herre! Jeg og den Kvinde der bor i Hus sammen. Hjemme i vort Hus fødte jeg i hendes Nærværelse et Barn,

The one woman said, Oh, my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.

and the one woman saith, `O, my lord, I and this woman are dwelling in one house, and I bring forth with her, in the house;

- 18** og tre Dage efter min Nedkomst fødte også hun et Barn. Vi var sammen; der var ingen andre hos os i Huset, vi to var ene i Huset.

It happened the third day after I was delivered, that this woman was delivered also; and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house.

and it cometh to pass on the third day of my bringing forth, that this woman also bringeth forth, and we [are] together, there is no stranger with us in the house, save we two, in the house.

- 19** Så døde hendes Dreng om Natten, fordi hun kom til at ligge på ham;

This woman`s child died in the night, because she lay on it.

And the son of this woman dieth at night, because she hath lain upon it,

- 20** men midt om Natten, medens din Trælkvinde sov, stod hun op og tog min Dreng fra min Side og lagde ham ved sit Bryst; men sin døde Dreng lagde hun ved mit Bryst.

She arose at midnight, and took my son from beside me, while your handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.

and she riseth in the middle of the night, and taketh my son from beside me -- and thy handmaid is asleep -- and layeth it in her bosom, and her dead son she hath laid in my bosom;

- 21** Da jeg sÅ om Morgenen rejste mig for at give min Dreng at die, se, da var han dÅ; men da jeg sÅ nÅ je pÅ ham om Morgenen, se, da var det ikke min Dreng, ham, som jeg havde fÅdt!"

When I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead; but when I had looked at it in the morning, behold, it was not my son, whom I bore.

and I rise in the morning to suckle my son, and lo, dead; and I consider concerning it in the morning, and lo, it was not my son whom I did bear.`

- 22** Men den anden Kvinde sagde: "Det er ikke sandt; den levende er min Dreng, og den dÅde er din!" Og den fÅrste sagde: "Nej, den dÅde er din Dreng, og den levende er min!" SÅledes mundhuggedes de foran Kongen.

The other woman said, No; but the living is my son, and the dead is your son. This said, No; but the dead is your son, and the living is my son. Thus they spoke before the king.

And the other woman saith, `Nay, but my son [is] the living, and thy son the dead;` and this [one] saith, `Nay, but thy son [is] the dead, and my son the living.` And they speak before the king.

- 23** Da sagde Kongen: "Den ene siger: Han her, den levende, er min Dreng, den dÅde er din! Og den anden siger: Nej, den dÅde er din Dreng, den levende min!"

Then said the king, The one says, This is my son who lives, and your son is the dead: and the other says, No; but your son is the dead, and my son is the living.

And the king saith, `This [one] saith, This [is] my son, the living, and thy son [is] the dead; and that [one] saith, Nay, but thy son [is] the dead, and my son the living.`

- 24** DerpÅ sagde Kongen: "Hent mig et SvÅrd!" Og de bragte Kongen et.

The king said, Get me a sword. They brought a sword before the king.

And the king saith, `Take for me a sword;` and they bring the sword before the king,

- 25** Da sagde Kongen: "Hug det levende Barn over og giv hver af dem det halve!"

The king said, Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other.

and the king saith, `Cut the living child into two, and give the half to the one, and the half to the other.`

- 26** Da rÅrte KÅrligheden til Barnet sig heftigt i den Kvinde, som var Moder til det levende Barn, og hun sagde til Kongen: "HÅr mig, Herre! Giv hende det levende Barn; drÅb det endelig ikke!" Men den anden sagde: "Det skal hverken tilhÅre mig eller dig, hug det kun over!"

Then spoke the woman whose the living child was to the king, for her heart yearned over her son, and she said, Oh, my lord, give her the living child, and in no way kill it. But the other said, It shall be neither mine nor yours; divide it.

And the woman whose son [is] the living one saith unto the king (for her bowels yearned over her son), yea, she saith, `O, my lord, give to her the living child, and put it not at all to death;` and this [one] saith, `Let it be neither mine or thine -- cut [it].`

27 Da tog Kongen til Orde og sagde: "Giv hende der det levende Barn og dræb det ikke; thi hun er Moderen!"

Then the king answered, Give her the living child, and in no way kill it: she is the mother of it.

And the king answereth and saith, `Give ye to her the living child, and put it not at all to death; she [is] its mother.`

28 Og da Israel hørte om den Dom, Kongen havde fældet, fyldtes de alle af Ærefrygt for Kongen; thi de så, at han sad inde med Guds Visdom til at skifte Ret.

All Israel heard of the judgment which the king had judged; and they feared the king: for they saw that the wisdom of God was in him, to do justice.

And all Israel hear of the judgment that the king hath judged, and fear because of the king, for they have seen that the wisdom of God [is] in his heart, to do judgment.

1 Kong Salomo var Konge over hele Israel

King Solomon was king over all Israel.

And king Solomon is king over all Israel,

2 Hans Æverste Embedsmænd var følgende: Azarja, Zadoks Søn, var Yppersteprest;

These were the princes whom he had: Azariah the son of Zadok, the priest;

and these [are] the heads whom he hath: Azariah son of Zadok [is] the priest;

3 Elihoref og Ahija, Sjisjas Sønner, var Statsskrivere; Josjafat, Ahiluds Søn, var Kansler;

Elihoreph and Ahijah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder;

Elihoreph and Ahiah sons of Shisha [are] scribes; Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer;

4 Benaja, Jojadas Søn, stod i Spidsen for Hæren; Zadok og Ebjatar var Præster;

and Benaiah the son of Jehoiada was over the host; and Zadok and Abiathar were priests;

and Benaiah son of Jehoiada [is] over the host; and Zadok and Abiathar [are] priests;

5 Azarja, Natans Søn, var Overfoged; Præsten Zabud, Natans Søn, var Kongens Ven;

and Azariah the son of Nathan was over the officers; and Zabud the son of Nathan was chief minister, [and] the king's friend;

and Azariah son of Nathan [is] over the officers; and Zabud son of Nathan [is] minister, friend of the king;

6 Ahisjar var Slotshævedsmand; Adoniram, Abdas Søn, havde Tilsyn med Hoveriarbejdet.

and Ahishar was over the household; and Adoniram the son of Abda was over the men subject to forced labor.

And Ahishar [is] over the household, and Adoniram son of Abda [is] over the tribute.

- 7 Fremdeles havde Salomno tolv Fogeder over hele Israel, som skulde sÅ_rge for Kongens og Hoffets Underhold, hver af dem en MÅ_ned om Å...ret.**
Solomon had twelve officers over all Israel, who provided victuals for the king and his household: each man had to make provision for a month in the year.
And Solomon hath twelve officers over all Israel, and they have sustained the king and his household -- a month in the year is on each one for sustenance;
- 8 Deres Navne var: Hurs SÅ_n i Efraims Bjerger;**
These are their names: Ben-hur, in the hill-country of Ephraim;
and these [are] their names: Ben-Hur in the hill-country of Ephraim;
- 9 Dekers SÅ_n i Makaz-Sja'albim, Bet-Sjemesj og Elon indtil Bet-Hanan;**
Ben-deker, in Makaz, and in Shaalbim, and Beth-shemesh, and Elon-beth-hanan;
Ben-Dekar in Makaz, and Shaalbim, and Beth-Shemesh, and Elon-Beth-Hanan.
- 10 Heseds SÅ_n i Arubbot; han havde Soko og hele Hefers Land;**
Ben-hesed, in Arubboth (to him [pertained] Socoh, and all the land of Hopher);
Ben-Hesed [is] in Arubboth, hath Sochoh and all the land of Hopher;
- 11 Abinadabs SÅ_n havde hele Dors HÅ_jland; han var gift med Salomos Datter Tafat;**
Ben-abinadab, in all the height of Dor (he had Taphath the daughter of Solomon as wife);
Ben-Abinadab [hath] all the elevation of Dor, Taphath daughter of Solomon became his wife.
- 12 Ba'ana, Ahiluds SÅ_n, havde Ta'anak, Megiddo og hele Bet- Sjean op til Zaretan, neden for Jizre'el fra Bet-Sjean til Abel-Mehola ud over Jokmeam;**
Baana the son of Ahilud, in Taanach and Megiddo, and all Beth-shean which is beside Zarethan, beneath Jezreel, from Beth-shean to Abel-meholah, as far as beyond Jokmeam;
Baana Ben-Ahilud [hath] Taanach and Megiddo, and all Beth-Shean, which [is] by Zartanah beneath Jezreel, from Beth-Shean unto Abel-Meholah, unto beyond Jokneam.
- 13 Gebers SÅ_n i Ramot i Gilead; han havde Manasses SÅ_n Ja'irs Teltbyer i Gilead, og han havde Argoblandet i Basan, tresindstyve store Byer med Mure og KobberportstÅ_nger;**
Ben-geber, in Ramoth-gilead (to him [pertained] the towns of Jair the son of Manasseh, which are in Gilead; [even] to him [pertained] the region of Argob, which is in Bashan, sixty great cities with walls and brazen bars);
Ben-Geber, in Ramoth-Gilead, hath the small towns of Jair son of Manasseh, which [are] in Gilead; he hath a portion of Argob that [is] in Bashan, sixty great cities [with] wall and brazen bar.
- 14 Ahinadab, Iddos SÅ_n, havde Mahanajim;**
Ahinadab the son of Iddo, in Mahanaim;
Ahinadab son of Iddo [hath] Mahanaim.

- 15 Ahima'az i Naftali; han var ligeledes gift med en Datter af Salomo, Basemat; Ahimaaz, in Naphtali (he also took Basemath the daughter of Solomon as wife); Ahimaaz [is] in Naphtali; he also hath taken Basemath daughter of Solomon for a wife.**
- 16 Ba'ana, Husjajs SÅ_n, i Aser og Bealot; Baana the son of Hushai, in Asher and Bealoth; Baanah Ben-Hushai [is] in Asher, and in Aloth.**
- 17 Josjafat, Paruas SÅ_n, i Issakar; Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar; Jehoshaphat Ben-Paruah [is] in Issachar.**
- 18 Sjim'i, Elas SÅ_n, i Benjamin; Shimei the son of Ela, in Benjamin; Shimei Ben-Elah [is] in Benjamin.**
- 19 Geber, Uris SÅ_n, i Gads Land, det Land, der havde tilhÅ_rt Amoriiterkongen Sihon og Kong Og af Basan; der var kun een Foged i det Land. Geber the son of Uri, in the land of Gilead, the country of Sihon king of the Amorites and of Og king of Bashan; and [he was] the only officer who was in the land. Geber Ben-Uri [is] in the land of Gilead, the land of Sihon king of the Amorite, and of Og king of Bashan: and one officer who [is] in the land.**
- 20 Juda og Israel var talrige, sÅ¥ talrige som Sandet ved Havet, og de spiste og drak og var glade. Judah and Israel were many as the sand which is by the sea in multitude, eating and drinking and making merry. Judah and Israel [are] many, as the sand that [is] by the sea for multitude, eating and drinking and rejoicing.**
- 21 Og Salomo herskede over alle Rigerne fra Floden til Filisternes Land og Å†gyptens GrÅ'nse og de bragte Gaver og tjente Salomo, sÅ¥ IÅ_nge han levede. Solomon ruled over all the kingdoms from the River to the land of the Philistines, and to the border of Egypt: they brought tribute, and served Solomon all the days of his life. And Solomon hath been ruling over all the kingdoms, from the River [to] the land of the Philistines and unto the border of Egypt: they are bringing nigh a present, and serving Solomon, all days of his life.**
- 22 Salomos daglige Bebov af Levnedsmidler var tredive Kor fint Hvedemel og tresindstve Kor almindeligt Mel, Solomon`s provision for one day was thirty measures of fine flour, and sixty measures of meal, And the provision of Solomon for one day is thirty cors of flour, and sixty cors of meal;**

- 23** ti Stykker Fedekvæg, tyve Stykker Græskvæg og hundrede Stykker Smækvæg foruden Hjorte, Gazeller, Antiloper og fede Gæs.
- ten fat oxen, and twenty oxen out of the pastures, and one hundred sheep, besides harts, and gazelles, and roebucks, and fattened fowl.
- ten fat oxen, and twenty feeding oxen, and a hundred sheep, apart from hart, and roe, and fallow-deer, and fatted beasts of the stalls,
- 24** Thi han herskede over hele Landet hinsides Floden, fra Tifsa til Gaza, over alle Kongerne hinsides Floden, og han havde Fred rundt om til alle Sider;
- For he had dominion over all [the region] on this side the River, from Tiphseh even to Gaza, over all the kings on this side the River: and he had peace on all sides round about for he is ruling over all beyond the river, from Tiphseh and unto Gaza, over all the kings beyond the river, and he hath peace from all his servants round about.
- 25** og Juda og Israel boede trygt, så længe Salomo levede, hver Mand under sin Vinstok og sit Figentræ, fra Dan til Be'ersjeba.
- Judah and Israel lived safely, every man under his vine and under his fig-tree, from Dan even to Beersheba, all the days of Solomon.
- And Judah dwelleth -- and Israel -- in confidence, each under his vine, and under his fig-tree, from Dan even unto Beer-Sheba, all the days of Solomon.
- 26** Og Salomo havde 40 000 Spand Heste til sit Vogehold og 12 000 Ryttere.
- Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.
- And Solomon hath forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.
- 27** Og de nævnte Fogeder sørgede for Underhold til Kong Salomo og alle, der havde Adgang til hans Bord, hver i sin Måned, og de lod det ikke skorte på noget;
- Those officers provided victuals for king Solomon, and for all who came to king Solomon's table, every man in his month; they let nothing be lacking.
- And these officers have sustained king Solomon and every one drawing near unto the table of king Solomon, each [in] his month; they let nothing be lacking.
- 28** og Byggen og Strøet til Hestene og Forspandene bragte de til det Sted, hvor han var, efter som Turen kom til hver enkelt.
- Barley also and straw for the horses and swift steeds brought they to the place where [the officers] were, every man according to his charge.
- And the barley and the straw, for horses and for dromedaries, they bring in unto the place where they are, each according to his ordinance.

- 29 Gud skÅnkede Salomo Visdom og KIÅgt i sÅre rigt MÅI og en omfattende Forstand, som Sandet ved Havets Bred,
God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much, and very great understanding, even as the sand that is on the sea-shore.
And God giveth wisdom to Solomon, and understanding, very much, and breadth of heart, as the sand that [is] on the edge of the sea;**
- 30 sÅ at Salomos Visdom var stÅre end alle ÅsterlÅndingenes og alle Ågypternes Visdom.
Solomon`s wisdom excelled the wisdom of all the children of the east, and all the wisdom of Egypt.
and the wisdom of Solomon is greater than the wisdom of any of the sons of the east, and than all the wisdom of Egypt;**
- 31 Han var visere end alle andre, ja visere end Ezraiten Etan og visere end Heman, Kalkol og Darda, Mabols SÅnner, og hans Ry nÅede ud til alle Folkeslag rundt om.
For he was wiser than all men; than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Calcol, and Darda, the sons of Mahol: and his fame was in all the nations round about.
and he is wiser than all men, than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Chalcol, and Darda, sons of Mahol, and his name is in all the nations round about.**
- 32 Han fremsagde 3000 Tanke sprog, og Tallet pÅ hans Sange var 1 005"
He spoke three thousand proverbs; and his songs were one thousand five.
And he speaketh three thousand similes, and his songs [are] five, and the chief one;**
- 33 Han talte om TrÅerne lige fra Cederen pÅ Libanon til Ysopen, der vokser frem af Muren; og han talte om Dyrene, Fuglene, Krybdyrene og Fiskene.
He spoke of trees, from the cedar that is in Lebanon even to the hyssop that springs out of the wall; he spoke also of animals, and of birds, and of creeping things, and of fish.
and he speaketh concerning the trees, from the cedar that [is] in Lebanon, even unto the hyssop that is coming out in the wall, and he speaketh concerning the cattle, and concerning the fowl, and concerning the creeping things, and concerning the fishes,**
- 34 Fra alle Folkeslag kom man for at lytte til Salomos Visdom, fra alle Jordens Konger, der hÅrte om hans Visdom.
There came of all peoples to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth, who had heard of his wisdom.
and there come out of all the peoples to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth who have heard of his wisdom.**
- 1 Da Kong Hiram af Tyrus hÅrte, at Salomo var salvet til Konge i stedet for sin Fader, sendte han nogle af sine Folk til ham; thi Hiram havde altid vÅret Davids Ven.
Hiram king of Tyre sent his servants to Solomon; for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David.
And Hiram king of Tyre sendeth his servants unto Solomon, for he heard that they had anointed him for king instead of his father, for Hiram was a lover of David all the days;**

2 Og Salomo sendte Hiram fÅ,lgende Bud:

**Solomon sent to Hiram, saying,
and Solomon sendeth unto Hiram, saying,**

3 "Du ved, at min Fader David ikke kunde bygge HERREN sin Guds Navn et Hus for de Kriges Skyld, man fra alle Sider pÅ¥fÅ,rtte ham, indtil HERREN lagde hans Fjender under hans FÅ,dder.

You know how that David my father could not build a house for the name of Yahweh his God for the wars which were about him on every side, until Yahweh put them under the soles of his feet.

`Thou hast known David my father, that he hath not been able to build a house to the name of Jehovah his God, because of the wars that have been round about him, till Jehovah`s putting them under the soles of his feet.

4 Men nu har HERREN min Gud skaffet mig Ro til alle Sider; der findes ingen Modstandere, og der er ingen Fare pÅ¥ FÅ,lrde.

But now Yahweh my God has given me rest on every side; there is neither adversary, nor evil occurrence.

`And now, Jehovah my God hath given rest to me round about, there is no adversary nor evil occurrence,

5 Se, derfor har jeg i Sinde at bygge HERREN min Guds Navn et Hus efter HERRENs Ord til min Fader David: Din SÅ,n, som jeg sÅ,tter pÅ¥ din Trone i dit Sted, han skal bygge Huset for mit Navn.

Behold, I purpose to build a house for the name of Yahweh my God, as Yahweh spoke to David my father, saying, Your son, whom I will set on your throne in your room, he shall build the house for my name.

and lo, I am saying to build a house to the name of Jehovah my God, as Jehovah spake unto David my father, saying, Thy son whom I appoint in thy stead on thy throne, he doth build the house for My name.

6 Giv derfor Ordre til, at der fÅ,ldes Cedre til mig pÅ¥ Libanon. Mine Folk skal arbejde sammen med dine, og jeg vil give dineFolk den LÅ,n, du krÅ,ver; thi du ved jo, at der ikke findes nogen hos os, der kan fÅ,ilde TrÅ,ler som Zidonierne!"

Now therefore command you that they cut me cedar-trees out of Lebanon; and my servants shall be with your servants; and I will give you hire for your servants according to all that you shall say: for you know that there is not among us any who knows how to cut timber like the Sidonians.

`And now, command, and they cut down for me cedars out of Lebanon, and my servants are with thy servants, and the hire of thy servants I give to thee according to all that thou sayest, for thou hast known that there is not among us a man acquainted with cutting wood, like the Sidonians.`

- 7 Da Hiram modtog dette Bud fra Salomo, glædede det ham meget, og han sagde: "Lovet være HERREN i dag, fordi han har givet David en vis Søn til at herske over dette store Folk!"**

It happened, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be Yahweh this day, who has given to David a wise son over this great people.

And it cometh to pass at Hiram's hearing the words of Solomon, that he rejoiceth exceedingly, and saith, `Blessed [is] Jehovah to-day, who hath given to David a wise son over this numerous people.`

- 8 Og Hiram sendte Salomo følgende Svar: "Jeg har modtaget det Bud, du sendte mig, og jeg skal opfylde alt, hvad du ønsker med Hensyn til Ceder- og Cyprestræer;**

Hiram sent to Solomon, saying, I have heard [the message] which you have sent to me: I will do all your desire concerning timber of cedar, and concerning timber of fir.

And Hiram sendeth unto Solomon, saying, I have heard that which thou hast sent unto me, I do all thy desire concerning cedar-wood, and fir-wood,

- 9 mine Folk skal bringe dem fra Libanon ned til Havet, og så skal jeg lade dem samle til Tømmerfløder på Havet og sende dem til det Sted, du anviser mig; der skal jeg lade dem skille ad, så at du kan lade dem hente. Men du vil da også opfylde mit Ænske og sende Fødevarer til mit Hof!"**

My servants shall bring them down from Lebanon to the sea; and I will make them into rafts to go by sea to the place that you shall appoint me, and will cause them to be broken up there, and you shall receive them; and you shall accomplish my desire, in giving food for my household.

my servants bring down from Lebanon to the sea, and I make them floats in the sea unto the place that thou sendest unto me, and I have spread them out there; and thou dost take [them] up, and thou dost execute my desire, to give the food of my house.`

- 10 Så sendte Hiram Salomo alt, hvad han ønskede af Ceder- og Cyprestræer; So Hiram gave Solomon timber of cedar and timber of fir according to all his desire. And Hiram is giving to Solomon cedar-trees, and fir-trees, all his desire,**

- 11 og Salomo sendte Hiram 20 000 Kor Hvede til Underhold for hans Hof og 20 Kor Olie af knuste Oliven. Så meget sendte Salomo Hiram År efter År.**

Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to his household, and twenty measures of pure oil: thus gave Solomon to Hiram year by year.

and Solomon hath given to Hiram twenty thousand cors of wheat, food for his house, and twenty cors of beaten oil; thus doth Solomon give to Hiram year by year.

- 12 Og HERREN gav Salomo Visdom, som han havde lovet ham; og der var Fred mellem Hiram og Salomo, og de sluttede Pagt med hinanden.**

Yahweh gave Solomon wisdom, as he promised him; and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together.

And Jehovah hath given wisdom to Solomon as He spake to him, and there is peace between Hiram and Solomon, and they make a covenant both of them.

- 13 Kong Salomo udskrev nu Hoveriarbejdere overalt i Israel, og Hoveriarbejderne udgjorde 30 000 Mand.**

**King Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men.
And king Solomon lifteth up a tribute out of all Israel, and the tribute is thirty thousand men,**

- 14 Dem sendte han så til Libanon, et Hold på 10 000 om Måned, således at de var en Måned på Libanon og to Måneder hjemme. Adoniram havde Tilsyn med Hoveriarbejderne.**

He sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses; a month they were in Lebanon, and two months at home; and Adoniram was over the men subject to forced labor.

and he sendeth them to Lebanon, ten thousand a month, by changes, a month they are in Lebanon, two months in their own house; and Adoniram [is] over the tribute.

- 15 Salomo havde 70 000 Lastdragere og 80 000 Stenhuggere i Bjergene
Solomon havde seventy thousand who bore burdens, and eighty thousand who were stone cutters in the mountains;**

And king Solomon hath seventy thousand bearing burdens, and eighty thousand hewing in the mountain,

- 16 foruden Overfogeder, der ledede Arbejdet, 3 300 Mand, som havde Opsyn med Folkene, der arbejdede.**

besides Solomon`s chief officers who were over the work, three thousand and three hundred, who bore rule over the people who labored in the work.

apart from the heads of the officers of Solomon, who [are] over the work, three thousand and three hundred, those ruling over the people who are working in the business.

- 17 På Kongens Bud brød de store Stenblokke, kostbare Sten til Templets Grundvold, Kvadersten;**

The king commanded, and they hewed out great stones, costly stones, to lay the foundation of the house with worked stone.

And the king commandeth, and they bring great stones, precious stone, to lay the foundation of the house, hewn stones;

- 18 og Salomos og Hiroms Bygmestre og Folkene fra Gebal huggede dem til, og de gjorde Træstammerne og Stenene i Stand til Templets Opførelse.**

Solomon`s builders and Hiram`s builders and the Gebalites did fashion them, and prepared the timber and the stones to build the house.

and the builders of Solomon, and the builders of Hiram, and the Giblites hew, and prepare the wood and the stones to build the house.

- 1** 480 Å...r efter at Israeliterne var vandret ud af Å†gypten, i Ziv MÅ¥ned, det er den anden MÅ¥ned, i det fjerde Å...r Salomo herskede i Israel, begyndte han at bygge HERREN Templet.

It happened in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon`s reign over Israel, in the month Ziv, which is the second month, that he began to build the house of Yahweh.

And it cometh to pass, in the four hundred and eightieth year of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in the fourth year -- in the month of Zif, it [is] the second month -- of the reigning of Solomon over Israel, that he buildeth the house for Jehovah.

- 2** Templet, som Kong Salomo byggede HERREN, var tresindstyve Alen langt, tyve Alen bredt og tredive Alen hÅ_jt.

The house which king Solomon built for Yahweh, the length of it was sixty cubits, and the breadth of it twenty [cubits], and the height of it thirty cubits.

As to the house that king Solomon hath built for Jehovah, sixty cubits [is] its length, and twenty its breadth, and thirty cubits its height.

- 3** Forhallen foran Templets Hellige var tyve Alen lang, svarende til Templets Bredde, og ti Alen bred.

The porch before the temple of the house, twenty cubits was the length of it, according to the breadth of the house; [and] ten cubits was the breadth of it before the house.

As to the porch on the front of the temple of the house, twenty cubits [is] its length on the front of the breadth of the house; ten by the cubit [is] its breadth on the front of the house;

- 4** Han forsynede Templet med Gittervinduer i BjÅ_lkerammer, For the house he made windows of fixed lattice-work. and he maketh for the house windows of narrow lights.

- 5** og op til Tempelmuren byggede han en Tilbygning rundt om Templets Mure, rundt om det Hellige og inderhallen, og indrettede Siderum rundt om.

Against the wall of the house he built stories round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of the oracle; and he made side-chambers round

And he buildeth against the wall of the house a couch round about, [even] the walls of the house round about, of the temple and of the oracle, and maketh sides round about.

- 6** Det nederste Rum var fem Alen bredt, det mellemste seks og det tredje syv, thi han byggede Fremspring i Templets Ydermur rundt om, for at man ikke skulde vÅ_re nÅ_dt til at lade BjÅ_lkerne gribe ind i Templets Mure.

The nethermost story was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad; for on the outside he made offsets [in the wall] of the house round about, that [the beams] should not have hold in the walls of the house.

The lowest couch, five by the cubit [is] its breadth; and the middle, six by the cubit [is] its breadth; and the third, seven by the cubit [is] its breadth, for withdrawals he hath put to the house round about, without -- not to lay hold on the walls of the house.

- 7 Ved Templets Opførelse byggede man med Sten, der var gjort færdige i Stenbrudet, derfor høretes hverken Lyd af Hamre, Mejsler eller andet Jernværktøj, medens Templet byggedes.**

The house, when it was in building, was built of stone made ready at the quarry; and there was neither hammer nor ax nor any tool of iron heard in the house, while it was in building.

And the house, in its being built, of perfect stone brought [thither] hath been built, and hammer, and the axe -- any instrument of iron -- was not heard in the house, in its being built.

- 8 Indgangen til det nederste Rum var på Templets Sydside, og derfra førte Vindeltrapper op til det mellemste og derfra igen op til det tredje Rum.**

The door for the middle side-chambers was in the right side of the house: and they went up by winding stairs into the middle [story], and out of the middle into the third.

The opening of the middle side [is] at the right shoulder of the house, and with windings they go up on the middle one, and from the middle one unto the third.

- 9 Således byggede han Templet færdigt, og han lagde Taget med Bjælker og Planker af Cedertræ.**

So he built the house, and finished it; and he covered the house with beams and planks of cedar.

And he buildeth the house, and completeth it, and covereth the house [with] beams and rows of cedars.

- 10 Han byggede Tilbygningen rundt om hele Templet, hvert Stokværk fem Alen højt, og den blev forbundet med Templet med Cederbjælker.**

He built the stories against all the house, each five cubits high: and they rested on the house with timber of cedar.

And he buildeth the couch against all the house, five cubits [is] its height, and it taketh hold of the house by cedar-wood.

- 11 Da kom HERRENS Ord til Salomo således:**

The word of Yahweh came to Solomon, saying,

And the word of Jehovah is unto Solomon, saying,

- 12 "Dette Hus, som du er ved at bygge - dersom du vandrer efter mine Anordninger og går efter mine Lovbud og omhyggeligt vandrer efter alle mine Bud, vil jeg på dig stadfæste det Ord, jeg taledede til din Fader David, -**

Concerning this house which you are building, if you will walk in my statutes, and execute my ordinances, and keep all my commandments to walk in them; then will I establish my word with you, which I spoke to David your father.

This house that thou art building -- if thou dost walk in My statutes, and My judgments dost do, yea, hast done all My commands, to walk in them, then I have established My word with thee, which I spake unto David thy father,

- 13** og tage Bolig blandt Israeliterne og ikke forlade mit Folk Israel."
 I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel.
 and have tabernacled in the midst of the sons of Israel, and do not forsake My people Israel.
- 14** SÅledes byggede Salomo Templet fÅrdigt.
 So Solomon built the house, and finished it.
 And Solomon buildeth the house and completeth it;
- 15** Templets VÅgge dÅkkede han indvendig med CederbrÅdder; fra Bygningens Gulv til LoftsbjÅlkerne dÅkkede han dem indvendig med TrÅ; og over Templets Gulv lagde han CypresbrÅdder.
 He built the walls of the house within with boards of cedar: from the floor of the house to the walls of the ceiling, he covered them on the inside with wood; and he covered the floor of the house with boards of fir.
 and he buildeth the walls of the house within with beams of cedar, from the floor of the house unto the walls of the ceiling; he hath overlaid with wood the inside, and covereth the floor of the house with ribs of fir.
- 16** Han dÅkkede de tyve bageste Alen af Templet med CederbrÅdder fra Gulv til BjÅlker og indrettede sig Rummet derinde til en Inderhal, det Allerhelligste.
 He built twenty cubits on the hinder part of the house with boards of cedar from the floor to the walls [of the ceiling]: he built [them] for it within, for an oracle, even for the most holy place.
 And he buildeth the twenty cubits on the sides of the house with ribs of cedar, from the floor unto the walls; and he buildeth for it within, for the oracle, for the holy of holies.
- 17** Fyrretyve Alen mÅlte det Hellige foran Inderhallen.
 The house, that is, the temple before [the oracle], was forty cubits [long].
 And forty by the cubit was the house, it [is] the temple before [it].
- 18** Templet var indvendig dÅkket med CedertrÅ, udskÅret Arbejde i Form af Agurker og Blomsterkranse; alt var af CedertrÅ, ikke en Sten var at se.
 There was cedar on the house within, carved with buds and open flowers: all was cedar; there was no stone seen.
 And the cedar for the house within [is] carvings of knobs and openings of flowers; the whole [is] cedar, there is not a stone seen.
- 19** Han indrettede inderhallen inde i Templet for der at opstille HERRENS Pagts Ark.
 He prepared an oracle in the midst of the house within, to set there the ark of the covenant of Yahweh.
 And the oracle in the midst of the house within he hath prepared, to put there the ark of the covenant of Jehovah.

- 20 Inderhallen var tyve Alen lang, tyve Alen bred og tyve Alen høje, og han overtrak den med fint Guld. Fremdeles lavede han et Alter af Cedertræ!**
Within the oracle was [a space of] twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height of it; and he overlaid it with pure gold: and he covered the altar with cedar.
And before the oracle [is] twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits [is] its height; and he overlayeth it with gold refined, and overlayeth the altar with cedar.
- 21 foran Inderhallen og overtrak det med Guld. Og Salomo overtrak Templet indvendig med fint Guld og trak for med Guldkæder.**
So Solomon overlaid the house within with pure gold: and he drew chains of gold across before the oracle; and he overlaid it with gold.
And Solomon overlayeth the house within with gold refined, and causeth [it] to pass over in chains of gold before the oracle, and overlayeth it with gold.
- 22 Hele Templet overtrak han med Guld, hele Templet fra den ene Ende til den anden; også hele Alteret foran inderhallen overtrak han med Guld.**
The whole house he overlaid with gold, until all the house was finished: also the whole altar that belonged to the oracle he overlaid with gold.
And the whole of the house he hath overlaid with gold, till the completion of all the house; and the whole of the altar that the oracle hath, he hath overlaid with gold.
- 23 I Inderhallen satte han to Keruber af vildt Oliventræ, ti Alen høje;**
In the oracle he made two cherubim of olive-wood, each ten cubits high.
And he maketh within the oracle two cherubs, of the oil-tree, ten cubits [is] their height;
- 24 den ene Kerubs Vinger var hver fem Alen, der var ti Alen fra den ene Vingspids til den anden;**
Five cubits was the one wing of the cherub, and five cubits the other wing of the cherub: from the uttermost part of the one wing to the uttermost part of the other were ten cubits. and five cubits [is] the one wing of the cherub, and five cubits the second wing of the cherub, ten cubits from the ends of its wings even unto the ends of its wings;
- 25 ti Alen målte også den anden Kerub; begge keruber havde samme Mål og Skikkelse;**
The other cherub was ten cubits: both the cherubim were of one measure and one form. and ten by the cubit [is] the second cherub, one measure and one form [are] to the two cherubs,
- 26 begge Keruber var ti Alen høje.**
The height of the one cherub was ten cubits, and so was it of the other cherub. the height of the one cherub [is] ten by the cubit, and so [is] the second cherub;

- 27** Og han opstillede Keruberne midt i den inderste Del af Templet, og de udbredte deres Vinger således, at den ene Vinge rakte den ene Væg og den andens ene Vinge den modsatte Væg, medens de to andre Vinger rakte hinanden midt i Templet.
He set the cherubim within the inner house; and the wings of the cherubim were stretched forth, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house.
and he setteth the cherubs in the midst of the inner house, and they spread out the wings of the cherubs, and a wing of the one cometh against the wall, and a wing of the second cherub is coming against the second wall, and their wings [are] unto the midst of the house, coming wing against wing;
- 28** Keruberne overtrak han med Guld.
He overlaid the cherubim with gold.
and he overlayeth the cherubs with gold,
- 29** Rundt på alle Væggene i Templet anbragte han udskåret Arbejde, Keruber, Palmer og Blomsterkranse, både i den inderste og den yderste Hal,
He carved all the walls of the house round about with carved figures of cherubim and palm-trees and open flowers, inside and outside.
and all the walls of the house round about he hath carved with openings of carvings, cherubs, and palm trees, and openings of flowers, within and without.
- 30** og Templets Gulv overtrak han med Guld, både i den inderste og den yderste Hal.
The floor of the house he overlaid with gold, inside and outside.
And the floor of the house he hath overlaid with gold, within and without;
- 31** Til Inderhallens Indgang lod han lave to Dørfælde af vildt Oliventræ; Overliggeren og Dørposterne dannede en Femkant.
For the entrance of the oracle he made doors of olive-wood: the lintel [and] door-posts were a fifth part [of the wall].
as to the opening of the oracle, he made doors of the oil-tree; the lintel, side-posts, a fifth.
- 32** Og på de to Oliventræsfælde lod han udskære Keruber, Palmer og Blomsterkranse og overtrak dem med Guld, idet han lod Guldet trykke ned i de udskårne Keruber og Palmer.
So [he made] two doors of olive-wood; and he carved on them carvings of cherubim and palm-trees and open flowers, and overlaid them with gold; and he spread the gold on the cherubim, and on the palm-trees.
And the two doors [are] of the oil-tree, and he hath carved upon them carvings of cherubs, and palm-trees, and openings of flowers, and overlaid with gold, and he causeth the gold to go down on the cherubs and on the palm-trees.

- 33** Ligeledes lod han til indgangen til det Hellige lave D rstolper af vildt Oliventr , firkantede D rstolper,
 So also made he for the entrance of the temple door-posts of olive-wood, out of a fourth part [of the wall];
 And so he hath made for the opening of the temple, side-posts of the oil-tree, from the fourth.
- 34** og to D rfl je af Cyprestrå, s ledes at hver af de to D rfl je bestod af to bev gelige D rflader;
 and two doors of fir-wood: the two leaves of the one door were folding, and the two leaves of the other door were folding.
 And the two doors [are] of fir-tree, the two sides of the one door are revolving, and the two hangings of the second door are revolving.
- 35** og han lod udsk re Keruber, Palmer og Blomsterkranse i dem og overtrak dem med Guld, der l  i et tyndt Lag over de udskårne Figurer.
 He carved [thereon] cherubim and palm-trees and open flowers; and he overlaid them with gold fitted on the engraved work.
 And he hath carved cherubs, and palms, and openings of flowers, and overlaid with straightened gold the graved work.
- 36** Ligeledes indrettede han den indre Forg rd ved at bygge tre Lag Kvadersten og et Lag Cederbjælker.
 He built the inner court with three courses of hewn stone, and a course of cedar beams.
 And he buildeth the inner court, three rows of hewn work, and a row of beams of cedar.
- 37** I det fjerde  r lagdes Grunden til HERRENS Hus i Ziv M ned;
 In the fourth year was the foundation of the house of Yahweh laid, in the month Ziv.
 In the fourth year hath the house of Jehovah been founded, in the month Zif,
- 38** og i det ellefte  r i Bul M ned, det er den ottende M ned, fuldf rtes Templet i alle dets Dele og Stykker; han byggede p  det i syv  r.
 In the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished throughout all the parts of it, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.
 and in the eleventh year, in the month Bul -- [that is] the eighth month -- hath the house been finished in all its matters, and in all its ordinances, and he buildeth it seven years.
- 1** P  sit Palads byggede Salomo i tretten  r; s  fik han hele sit Palads f rdigt.
 Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house.
 And his own house hath Solomon built thirteen years, and he finisheth all his house.

- 2** Han byggede Libanonskovhuset, hundrede Alen langt, halvtredsindstyve Alen bredt og tredive Alen højt, hvilende på tre Rækker Cedersøjler med Skræstætter af Cedertræ.
For he built the house of the forest of Lebanon; the length of it was one hundred cubits, and the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits, on four rows of cedar pillars, with cedar beams on the pillars.
And he buildeth the house of the forest of Lebanon; a hundred cubits [is] its length, and fifty cubits its breadth, and thirty cubits its height, on four rows of cedar pillars, and cedar-beams on the pillars;
- 3** Det var oven over Rummene tækket med Cederbjælker, der hvilede på fem og fyrretyve Søjler, femten i hver Række.
It was covered with cedar above over the forty-five beams, that were on the pillars; fifteen in a row.
and [it is] covered with cedar above, on the sides that [are] on the forty and five pillars, fifteen in the row.
- 4** Der var tre Lag Bjælker, og Lysåbning sad over for Lysåbning tre Gange.
There were beams in three rows, and window was over against window in three ranks. And windows [are] in three rows, and sight [is] over-against sight three times.
- 5** Alle Døre og Lysåbninger havde firkantede Bjælkerammer, og Lysåbning sad over for Lysåbning tre Gange.
All the doors and posts were made square with beams: and window was over against window in three ranks.
And all the openings and the side-posts [are] square -- windows; and sight [is] over-against sight three times.
- 6** Fremdeles opførte han Søjlehallen, halvtredsindstyve Alen lang og tredive Alen bred, med en Hal, Søjler og Trappe foran.
He made the porch of pillars; the length of it was fifty cubits, and the breadth of it thirty cubits; and a porch before them; and pillars and a threshold before them.
And the porch of the pillars he hath made; fifty cubits its length, and thirty cubits its breadth, and the porch [is] before them, and pillars and a thick place [are] before them.
- 7** Fremdeles opførte han Tronhallen, hvor han holdt Rettergang, Domhallen; den var dækket med Cedertræ fra Gulv til Loft,
He made the porch of the throne where he was to judge, even the porch of judgment: and it was covered with cedar from floor to floor.
And the porch of the throne where he judgeth -- the porch of judgment -- he hath made, and [it is] covered with cedar from the floor unto the floor.

- 8 Hans eget Hus, det, han boede i, i den anden ForgÅ¥rd inden for Hallen, var bygget pÅ¥ samme MÅ¥de. Og til Faraos Datter, som Salomo havde Å!gtet, opfÅ¥rte han et Hus i Lighed med denne Hal.**

His house where he was to dwell, the other court within the porch, was of the like work. He made also a house for Pharaoh`s daughter (whom Solomon had taken as wife), like this porch.

As to his house where he dwelleth, the other court [is] within the porch -- as this work it hath been; and a house he maketh for the daughter of Pharaoh -- whom Solomon hath taken -- like this porch.

- 9 Det hele var af kostbare Sten, tilhugget efter MÅ¥l, tilsavet bÅ¥de indvendig og udvendig, lige fra Grunden til Murkanten, hvilket ogsÅ¥ gjaldt den store ForgÅ¥rd uden om Templets ForgÅ¥rd.**

All these were of costly stones, even of hewn stone, according to measure, sawed with saws, inside and outside, even from the foundation to the coping, and so on the outside to the great court.

All these [are] of precious stone, according to the measures of hewn work, sawn with a saw, within and without, even from the foundation unto the coping, and at the outside, unto the great court.

- 10 Grunden blev lagt med kostbare, store Sten, nogle pÅ¥ ti, andre pÅ¥ otte Alen.**

The foundation was of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.

And the foundation [is] of precious stone, great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits;

- 11 OvenpÅ¥ lagdes kostbare Sten, tilhugget efter MÅ¥l, og CederbjÅ¥lker.**

Above were costly stones, even hewn stone, according to measure, and cedar-wood. and above [are] precious stone, according to the measures of hewn work, and cedar;

- 12 Den store ForgÅ¥rd var hele Vejen rundt omgivet af tre Lag tilhugne Sten og et Lag CederbjÅ¥lker, ligeledes HERRENS Huss ForgÅ¥rd, den indre, og ForgÅ¥rden om Paladsets Forhal.**

The great court round about had three courses of hewn stone, and a course of cedar beams; like as the inner court of the house of Yahweh, and the porch of the house.

and the great court round about [is] three rows of hewn work, and a row of cedar-beams, even for the inner court of the house of Jehovah, and for the porch of the house.

- 13 Kong Salomo sendte Bud til Tyrus efter Hiram.**

King Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre.

And king Solomon sendeth and taketh Hiram out of Tyre --

- 14** Han var SÅ_n af en Enke fra Naftalis Stamme, men hans Fader var en Kobbersmed fra Tyrus. Han sad inde med Visdom, Forstand og Indsigt i at udfÅ_re alskens Kobberarbejde; og han kom til Kong Salomo og udfÅ_rte alt det Arbejde, han skulde have udfÅ_rt.
He was the son of a widow of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in brass; and he was filled with wisdom and understanding and skill, to work all works in brass. He came to king Solomon, and performed all his work.
he [is] son of a woman, a widow, of the tribe of Naphtali, and his father a man of Tyre, a worker in brass, and he is filled with the wisdom and the understanding, and the knowledge to do all work in brass -- and he cometh unto king Solomon, and doth all his work.
- 15** Han stÅ_bte de to kobbersÅ_jler foran Forhallen. Den ene var atten Alen hÅ_j; den mÅ_ite tolv Alen i Omkreds; den var hul, og Kobberet var fire Fingerbredder tykt. LigesÅ_ den anden SÅ_jle.
For he fashioned the two pillars of brass, eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits compassed either of them about.
And he formeth the two pillars of brass; eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and a cord of twelve cubits doth compass the second pillar.
- 16** Og han lavede to SÅ_jlehoveder til at sidde oven pÅ_ SÅ_jlerne, stÅ_bt af Kobber, hvert SÅ_jlehoved fem Alen hÅ_jt.
He made two capitals of molten brass, to set on the tops of the pillars: the height of the one capital was five cubits, and the height of the other capital was five cubits.
And two chapiters he hath made to put on the tops of the pillars, cast in brass; five cubits the height of the one chapiter, and five cubits the height of the second chapiter.
- 17** Og han lavede to FletvÅ_rker, flettet Arbejde, Snore, kÅ_deformet Arbejde, til at dÅ_kke SÅ_jlehovederne oven pÅ_ SÅ_jlerne, et FletvÅ_rk fil hvert SÅ_jleboved;
There were nets of checker-work, and wreaths of chain-work, for the capitals which were on the top of the pillars; seven for the one capital, and seven for the other capital.
Nets of net-work, wreaths of chain-work [are] for the chapiters that [are] on the top of the pillars, seven for the one chapiter, and seven for the second chapiter.
- 18** og han lavede GranatÅ_blerne, to RÅ_kker rundt om det ene FletvÅ_rk; der var 200 GranatÅ_bler i RÅ_kker rundt om det ene SÅ_jlehoved; pÅ_samme MÅ_de gjorde han ogsÅ_ ved det andet.
So he made the pillars; and there were two rows round about on the one network, to cover the capitals that were on the top of the pillars: and so did he for the other capital.
And he maketh the pillars, and two rows round about on the one net-work, to cover the chapiters that [are] on the top, with the pomegranates, and so he hath made for the second chapiter.
- 19** SÅ_jlehovedeme pÅ_de to SÅ_jler var liljeformet Arbejde.
The capitals that were on the top of the pillars in the porch were of lily-work, four cubits.
And the chapiters that [are] on the top of the pillars [are] of lily-work in the porch, four cubits;

20 SÅ_jle_hovederne sad pÅ_ de to SÅ_jler.

There were capitals above also on the two pillars, close by the belly which was beside the network: and the pomegranates were two hundred, in rows round about on the other capital.

and the chapiters on the two pillars also above, over-against the protuberance that [is] beside the net; and the pomegranates [are] two hundred, in rows round about on the second chapter.

21 DerpÅ_ opstillede han SÅ_jlerne ved Templets Forhal; den SÅ_jle, han opstillede til hÅ_jre, kaldte han Jakin, og den, han opstillede til venstre, kaldte han Boaz.

He set up the pillars at the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called the name of it Jachin; and he set up the left pillar, and called the name of it Boaz.

And he raiseth up the pillars for the porch of the temple, and he raiseth up the right pillar, and calleth its name Jachin, and he raiseth up the left pillar, and calleth its name Boaz;

22 Å_~verst pÅ_ SÅ_jlerne var der liljeformet Arbejde. SÅ_ledes blev Arbejdet med SÅ_jlerne fÅ_rdiget.

On the top of the pillars was lily-work: so was the work of the pillars finished.

and on the top of the pillars [is] lily-work; and the work of the pillars [is] completed.

23 Fremdeles lavede han Havet i stÅ_bt Arbejde, ti Alen fra Rand til Rand, helt rundt, fem Alen hÅ_jt; det mÅ_ite tredive Alen i Omkreds.

He made the molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass, and the height of it was five cubits; and a line of thirty cubits compassed it round about.

And he maketh the molten sea, ten by the cubit from its edge unto its edge; [it is] round all about, and five by the cubit [is] its height, and a line of thirty by the cubit doth compass it round about;

24 Under Randen var det hele Vejen rundt omgivet af agurklignende Prydelser, der nÅ_ede helt omkring Havet, tredive Alen; i to RÅ_kker sad de agurklignende Prydelser, stÅ_bt i eet dermed.

Under the brim of it round about there were buds which did compass it, for ten cubits, compassing the sea round about: the buds were in two rows, cast when it was cast.

and knops beneath its brim round about are compassing it, ten by the cubit, going round the sea round about; in two rows [are] the knops, cast in its being cast.

25 Det stod pÅ_ tolv Okser, sÅ_ledes at tre vendte mod Nord, tre mod Vest, tre mod Syd og tre mod Å_st; Havet stod oven pÅ_ dem; de vendte alle Bagkroppen indad.

It stood on twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east; and the sea was set on them above, and all their hinder parts were inward.

It is standing on twelve oxen, three facing the north, and three facing the west, and three facing the south, and three facing the east, and the sea [is] upon them above, and all their hinder parts [are] inward.

- 26** Det var en HÅndsbred tykt, og Randen var formet som Randen på et BÅlger, som en udsprungen Lilje. Det tog 2000 Bat.

It was a handbreadth thick: and the brim of it was worked like the brim of a cup, like the flower of a lily: it held two thousand baths.

And its thickness [is] an handbreadth, and its edge as the work of the edge of a cup, flowers of lilies; two thousand baths it containeth.

- 27** Fremdeles lavede han de ti Vognstel af Kobber; hvert Stel var fire Alen langt, fire Alen bredt og tre Alen højt.

He made the ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth of it, and three cubits the height of it.

And he maketh the ten bases of brass; four by the cubit [is] the length of the one base, and four by the cubit its breadth, and three by the cubit its height.

- 28** Og Stellene var indrettet således: De havde Mellemstykker, og Mellemstykkerne sad mellem Rammestykkerne.

The work of the bases was on this manner: they had panels; and there were panels between the ledges;

And this [is] the work of the base: they have borders, and the borders [are] between the joinings;

- 29** På Mellemstykkerne mellem Rammestykkerne var der Låver, Okser og Keruber, ligeledes på Rammestykkerne. Over og under Låverne og Okserne var der Kranse, lavet således, at de hang ned.

and on the panels that were between the ledges were lions, oxen, and cherubim; and on the ledges there was a pedestal above; and beneath the lions and oxen were wreaths of hanging work.

and on the borders that [are] between the joinings [are] lions, oxen, and cherubs, and on the joinings a base above, and beneath the lions and the oxen [are] additions -- sloping work.

- 30** Hvert Stel havde fire Kobber hjul og Kobberaksler. De fire Hjørner havde Bårrearme; under Bårkkenet var Bårrearmene faststøbt, og midt for hver af dem var der Kranse.

Every base had four brazen wheels, and axles of brass; and the four feet of it had supports: beneath the basin were the supports molten, with wreaths at the side of each.

And four wheels of brass [are] to the one base, and axles of brass; and its four corners have shoulders -- under the laver [are] the molten shoulders, beside each addition.

- 31** Dets Rand var inden for Bårrearmene, een Alen høj, og den var rund: også på Randen var der udskåret Arbejde. Mellemstykkerne var firkantede, ikke runde.

The mouth of it within the capital and above was a cubit: and the mouth of it was round after the work of a pedestal, a cubit and a half; and also on the mouth of it were engravings, and their panels were foursquare, not round.

And its mouth within the chapter and above [is] by the cubit, and its mouth [is] round, the work of the base, a cubit and half a cubit; and also on its mouth [are] carvings and their borders, square, not round.

- 32 De fire Hjul sad under Mellemstykkerne, og Hjulenens Akselholdere sad på Stellet; hvert Hjul var halvanden Alen højt.**
The four wheels were underneath the panels; and the axles of the wheels were in the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.
And the four wheels [are] under the borders, and the spokes of the wheels [are] in the base, and the height of the one wheel [is] a cubit and half a cubit.
- 33 Hjulene var indrettet som Vognhjul, og deres Akselholdere, Fælge, Eger og Nav var alle støbt.**
The work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axles, and their rims, and their spokes, and their naves, were all molten.
And the work of the wheels [is] as the work of the wheel of a chariot, their spokes, and their axles, and their felloes, and their naves; the whole [is] molten.
- 34 Der var en Bærem på hvert Stels fire Hjørner, og Bæremene var i eet med Stellet; There were four supports at the four corners of each base: the supports of it were of the base itself.**
And four shoulders [are] unto the four corners of the one base; out of the base [are] its shoulders.
- 35 og oven på Stellet var der en Slags Fatning, en halv Alen høj og helt rund; og Akselholdere og Mellemstykker sad fast på Stellet.**
In the top of the base was there a round compass half a cubit high; and on the top of the base the stays of it and the panels of it were of the same.
And in the top of the base [is] the half of a cubit in the height all round about; and on the top of the base its spokes and its borders [are] of the same.
- 36 På Fladerne indgraverede han Keruber, Løver og Palmer, efter som der var Plads til, omgivet af Kranse.**
On the plates of the stays of it, and on the panels of it, he engraved cherubim, lions, and palm-trees, according to the space of each, with wreaths round about.
And he openeth on the tablets of its spokes, and on its borders, cherubs, lions, and palm-trees, according to the void space of each, and additions round about.
- 37 Således lavede han de ti Stel; de var alle støbt på samme Måde, med samme Mål og af samme Form.**
After this manner he made the ten bases: all of them had one casting, one measure, and one form.
Thus he hath made the ten bases; one casting, one measure, one form, have they all.
- 38 Tillige lavede han ti Kobberbækkener; fyrretyve Bat tog hvert Bækken, og hvert Bækken målte fire Alen, et Bækken til hvert af de ti Stel.**
He made ten basins of brass: one basin contained forty baths; and every basin was four cubits; and on very one of the ten bases one basin.
And he maketh ten lavers of brass; forty baths doth the one laver contain, four by the cubit [is] the one laver, one laver on the one base [is] to the ten bases;

- 39** Og han satte fem af Stellene ved Templets Sydside, fem ved Nordsiden; og Havet opstillede han ved Templets Sydside, ved det sydÅstre HjÅrne.
 He set the bases, five on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward, toward the south.
 and he putteth the five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house, and the sea he hath put on the right side of the house, eastward -- over-against the south.
- 40** Fremdeles lavede Hiram Karrene, Skovlene og SkÅflene. Der med var Hiram fÅrdig med alt sit Arbejde for Kong Salomo til HERRENS Hus:
 Hiram made the basins, and the shovels, and the basins. So Hiram made an end of doing all the work that he worked for king Solomon in the house of Yahweh:
 And Hiram maketh the lavers, and the shovels, and the bowls; and Hiram completeth to do all the work that he made for king Solomon, [for] the house of Jehovah;
- 41** De to SÅjler, og de to kugleformede SÅjlehoveder ovenpÅ, de to FletvÅrker til at dÅkke de to kugleformede SÅjlehoveder pÅ SÅjlerne,
 the two pillars, and the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars; and the two networks to cover the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars; pillars two, and bowls of the chapters that [are] on the top of the pillars two, and the nets two, to cover the two bowls of the chapters that [are] on the top of the pillars;
- 42** de 400 GranatÅbler til de to FletvÅrker, to RÅkker GranatÅbler til hvert FletvÅrk til at dÅkke de to kugleformede SÅjlehoveder pÅ de to SÅjler,
 and the four hundred pomegranates for the two networks; two rows of pomegranates for each network, to cover the two bowls of the capitals that were on the pillars;
 and the pomegranates four hundred for the two nets, two rows of pomegranates for the one net, to cover the two bowls of the chapters that [are] on the front of the pillars;
- 43** de ti Stel med de ti BÅkkener pÅ,
 and the ten bases, and the ten basins on the bases;
 and the ten bases, and the ten lavers on the bases;
- 44** Havet med de tolv Okser under,
 and the one sea, and the twelve oxen under the sea;
 and the one sea, the twelve oxen under the sea,
- 45** Karrene, Skovlene og SkÅflene. Alle disse Ting, som Hiram lavede for Kong Salomo til HERRENS Hus, var af blankt Kobber.
 and the pots, and the shovels, and the basins: even all these vessels, which Hiram made for king Solomon, in the house of Yahweh, were of burnished brass.
 and the pots, and the shovels, and the bowls; and all these vessels, that Hiram hath made to king Solomon [for] the house of Jehovah, [are] of brass -- polished.

46 I Jordanegnen lod Kongen dem stÅbe, ved Adamas Vadested mellem Succot og Zaretan. In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarethan.

In the circuit of the Jordan hath the king cast them, in the thick soil of the ground, between Succoth and Zarthan.

47 Salomo lod alle Tingene uvejte Grund af deres sÅre store MÅngde, Kobberet blev ikke vejte.

Solomon left all the vessels [unweighed], because they were exceeding many: the weight of the brass could not be found out.

And Solomon placeth the whole of the vessels; because of the very great abundance, the weight of the brass hath not been searched out.

48 Og Salomo lod alle Tingene, som hÅrte til HERRENS Hus, lave: Guldalteret, Guldbordet, som SkuebrÅdene IÅ pÅ,

Solomon made all the vessels that were in the house of Yahweh: the golden altar, and the table whereupon the show bread was, of gold;

And Solomon maketh all the vessels that [are] in the house of Jehovah: the altar of gold, and the table -- on which [is] the bread of the Presence -- of gold,

49 Lysestagerne, fem til hÅjre og fem til venstre, foran Inderhallen, af purt Guld, med BlomsterbÅgrene, Lamperne og Lysesaksene af Guld,

and the lampstands, five on the right side, and five on the left, before the oracle, of pure gold; and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold;

and the candlesticks, five on the right, and five on the left, before the oracle, of refined gold, and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold,

50 Fadene, Knivene, SkÅlene, Kanderne og Panderne af fint Guld, HÅngslerne til DÅrene for den inderste Hal, det Allerehelligste, og til DÅrene for den yderste Hal, det Hellige, af and the cups, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the fire pans, of pure gold; and the hinges, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, [to wit], of the temple, of gold.

and the basins, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and the censers, of refined gold, and the hinges for the doors of the inner-house, for the holy of holies, for the doors of the house of the temple, of gold.

51 Da hele Arbejdet, som Salomo lod udfÅre ved HERRENS Hus, var fÅrdigt, bragte Salomo sin Fader Davids Helliggaver, SÅlvet og Guldet, derind og lagde alle Tingene i Skatkamrene i HERRENS Hus.

Thus all the work that king Solomon worked in the house of Yahweh was finished.

Solomon brought in the things which David his father had dedicated, [even] the silver, and the gold, and the vessels, and put them in the treasuries of the house of Yahweh.

And it is complete -- all the work that king Solomon hath made [for] the house of Jehovah, and Solomon bringeth in the sanctified things of David his father; the silver, and the gold, and the vessels he hath put in the treasuries of the house of Jehovah.

- 1** DerpÅ¥ kaldte Salomo Israels Å†ldste og alle Stammernes Overhoveder, Israeliternes FÅ†drenehuses Å~verster, sammen hos sig i Jerusalem for at fÅ†re HERRENS Pagts Ark op fra Davidsbyen, det er Zion.

Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the princes of the fathers` [houses] of the children of Israel, to king Solomon in Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the city of David, which is Zion.

Then doth Solomon assemble the elders of Israel, and all the heads of the tribes, princes of the fathers of the sons of Israel, unto king Solomon, to Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the city of David -- it [is] Zion;

- 2** SÅ¥ samledes alle Israels MÅ†nd hos Kong Salomo pÅ¥ HÅ†jtiden i Etanim MÅ†ned, det er den syvende MÅ†ned.

All the men of Israel assembled themselves to king Solomon at the feast, in the month Ethanim, which is the seventh month.

and all the men of Israel are assembled unto king Solomon, in the month of Ethanim, in the festival -- [is] the seventh month.

- 3** Og alle Israels Å†ldste kom, og PrÅ†sterne bar Arken.

All the elders of Israel came, and the priests took up the ark.

And all the elders of Israel come in, and the priests lift up the ark,

- 4** Og de bragte HERRENS Ark op tillige med Å...benbaringsteltet og alle de hellige Ting, der var i Teltet; PrÅ†sterne og Leviterne bragte dem op.

They brought up the ark of Yahweh, and the tent of meeting, and all the holy vessels that were in the Tent; even these did the priests and the Levites bring up.

and bring up the ark of Jehovah, and the tent of meeting, and all the holy vessels that [are] in the tent, yea, the priests and the Levites bring them up.

- 5** Og Kong Salomo tillige med hele Israels Menighed, som havde givet MÅ†de hos ham foran Arken, ofrede SmÅ¥kvÅ†g og HornkvÅ†g, sÅ¥ meget, at det ikke var til at tÅ†lle eller overse.

King Solomon and all the congregation of Israel, who were assembled to him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be counted nor numbered for multitude.

And king Solomon and all the company of Israel who are met unto him [are] with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that are not counted nor numbered for multitude.

- 6** SÅ¥ fÅ†rte PrÅ†sterne HERRENS Pagts Ark ind pÅ¥ dens Plads i Templets Inderhal, det Allerhelligste, og stillede den under Kerubernes Vinger;

The priests brought in the ark of the covenant of Yahweh to its place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubim.

And the priests bring in the ark of the covenant of Jehovah unto its place, unto the oracle of the house, unto the holy of holies, unto the place of the wings of the cherubs;

- 7** thi Keruberne udbredte deres Vinger over Pladsen, hvor Arken stod, og sÅledes dannede Keruberne et DÅkke over Arken og dens BÅrestÅnger.

For the cherubim spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubim covered the ark and the poles of it above.

for the cherubs are spreading forth two wings unto the place of the ark, and the cherubs cover over the ark, and over its staves from above;

- 8** StÅngerne var sÅ lange, at Enderne af dem kunde ses fra det Hellige foran Inderhallen, men de kunde ikke ses IÅngere ude; og de er der den Dag i Dag.

The poles were so long that the ends of the poles were seen from the holy place before the oracle; but they were not seen outside: and there they are to this day.

and they lengthen the staves, and the heads of the staves are seen from the holy [place] on the front of the oracle, and are not seen without, and they are there unto this day.

- 9** Der var ikke andet i Arken end de to Stentavler, Moses havde lagt ned i den pÅ Horeb, Tavlerne med den Pagt, HERREN havde sluttet med Israeliterne, da de drog bort fra Ågypten.

There was nothing in the ark save the two tables of stone which Moses put there at Horeb, when Yahweh made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt.

There is nothing in the ark, only the two tables of stone which Moses put there in Horeb, when Jehovah covenanted with the sons of Israel in their going out of the land of Egypt.

- 10** Da PrÅsterne derpÅ gik ud af Helligdommen, fyldte Skyen HERRENs Hus, It came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of Yahweh,

And it cometh to pass, in the going out of the priests from the holy [place], that the cloud hath filled the house of Jehovah,

- 11** sÅ at PrÅsterne af Skyen hindredes i at stÅ og udfÅre deres Tjeneste; thi HERRENs Herlighed fyldte HERRENs Hus.

so that the priests could not stand to minister by reason of the cloud; for the glory of Yahweh filled the house of Yahweh.

and the priests have not been able to stand to minister because of the cloud, for the honour of Jehovah hath filled the house of Jehovah.

- 12** Ved den Lejlighed sang Salomo: HERREN satte Solen pÅ Himlen, men selv, har han sagt, vil han bo i Mulmet.

Then spoke Solomon, Yahweh has said that he would dwell in the thick darkness.

Then said Solomon, `Jehovah hath said to dwell in thick darkness;

- 13** Nu har jeg bygget dig et Hus til Bolig, et Sted, du for evigt kan dvÅle. Det stÅr jo optegnet i Sangenes Bog.

I have surely built you a house of habitation, a place for you to dwell in forever.

I have surely built a house of habitation for Thee; a fixed place for Thine abiding to the ages.`

14 DerpÅ vendte Kongen sig om og velsignede hele Israels Forsamling, der imens stod op;
The king turned his face about, and blessed all the assembly of Israel: and all the assembly of Israel stood.

And the king turneth round his face, and blesseth the whole assembly of Israel; and all the assembly of Israel is standing.

15 og han sagde: "Lovet vÃre HERREN, Israels Gud, hvis HÃnd har fuldfÃrt, hvad hans Mund talede til min Fader David, dengang han sagde:

He said, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who spoke with his mouth to David your father, and has with his hand fulfilled it, saying,

And he saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who spake by His mouth with David my father, and by His hand hath fulfilled [it], saying,

16 Fra den Dag jeg fÃrte mit Folk Israel ud af Ãgypten, har jeg ikke udvalgt nogen By i nogen af Israels Stammer for der at bygge et Hus til Bolig for mit Navn; men Jerusalem udvalgte jeg til Bolig for mit Navn, og David udvalgte jeg til at herske over mit Folk Israel.

Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build a house, that my name might be there; but I chose David to be over my people Israel.

From the day that I brought out My people, even Israel, from Egypt, I have not fixed on a city out of all the tribes of Israel, to build a house for My name being there; and I fix on David to be over My people Israel.

17 Og min Fader David fik i Sinde at bygge HERRENs, Israels Guds, Navn et Hus;

Now it was in the heart of David my father to build a house for the name of Yahweh, the God of Israel.

`And it is with the heart of David my father to build a house for the name of Jehovah, God of Israel,

18 men HERREN sagde til min Fader David: At du har i Sinde at bygge mit Navn et Hus, er ret af dig;

But Yahweh said to David my father, Whereas it was in your heart to build a house for my name, you did well that it was in your heart:

and Jehovah saith unto David my father, Because that it hath been with thy heart to build a house for My name, thou hast done well that it hath been with thy heart;

19 dog skal du ikke bygge det Hus, men din SÃn, der udgÃr af din LÃnd; skal bygge mit Navn det Hus.

nevertheless you shall not build the house; but your son who shall come forth out of your loins, he shall build the house for my name.

only, thou dost not build the house, but thy son who is coming out from thy loins, he doth build the house for My name.

- 20** Nu har HERREN opfyldt det Ord, han taledede, og jeg er trÅdt i min Fader Davids Sted og sidder pÅ Israels Trone, som HERREN sagde, og jeg har bygget HERRENS, Israels Guds, Navn Huset;
- Yahweh has established his word that he spoke; for I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as Yahweh promised, and have built the house for the name of Yahweh, the God of Israel.
- And Jehovah doth establish His word which He spake, and I am risen up instead of David my father, and sit on the throne of Israel, as Jehovah spake, and build the house for the name of Jehovah, God of Israel,
- 21** og jeg har der beredt en Plads til Arken med den Pagt, HERREN sluttede med vore FÅdre, da han fÅrte dem bort fra Ågypten."
- There have I set a place for the ark, in which is the covenant of Yahweh, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt.
- and set there a place for the ark, where [is] the covenant of Jehovah which He made with our fathers in His bringing them out from the land of Egypt.
- 22** DerpÅ trÅdte Salomo frem foran HERRENS Alter lige over for hele Israels Forsamling, udbredte sine HÅnder mod Himmelen
- Solomon stood before the altar of Yahweh in the presence of all the assembly of Israel, and spread forth his hands toward heaven;
- And Solomon standeth before the altar of Jehovah, over-against all the assembly of Israel, and spreadeth his hands towards the heavens,
- 23** og sagde: "HERRE Israels Gud, der er ingen Gud som du i Himmelen oventil og pÅ Jorden nedentil, du, som holder fast ved din Pagt og din Miskundhed mod dine Tjenere, nÅr de af hele deres Hjerte vandrer for dit Åsyn,
- and he said, Yahweh, the God of Israel, there is no God like you, in heaven above, or on earth beneath; who keep covenant and lovingkindness with your servants, who walk before you with all their heart;
- and saith, Jehovah, God of Israel, there is not a God like Thee, in the heavens above, and on the earth beneath, keeping the covenant and the kindness for Thy servants, those walking before Thee with all their heart,
- 24** du, som har holdt, hvad du lovede din Tjener, min Fader David, og i Dag opfyldt med din HÅnd, hvad du taledede med din Mund.
- who have kept with your servant David my father that which you did promise him: yes, you spoke with your mouth, and have fulfilled it with your hand, as it is this day.
- who hast kept for Thy servant David my father that which Thou spakest to him; yea, Thou speakest with Thy mouth, and with Thy hand hast fulfilled [it], as [at] this day.

- 25 SÅ¥ hold da nu, HERRE, Israels Gud, hvad du lovede din Tjener, min Fader David, da du sagde: En EfterfÅ_lger skal aldrig fattes dig til at sidde pÅ¥ Israels Trone for mit Å...syn, nÅ¥r kun dine SÅ_nner vil tage Vare pÅ¥ deres Vej og vandre for mit Å...syn, som du har gjort.**

Now therefore, Yahweh, the God of Israel, keep with your servant David my father that which you have promised him, saying, There shall not fail you a man in my sight to sit on the throne of Israel, if only your children take heed to their way, to walk before me as you have walked before me.

And now, Jehovah, God of Israel, keep for Thy servant David my father that which Thou spakest to him, saying, There is not cut off to thee a man from before Me, sitting on the throne of Israel -- only, if thy sons watch their way, to walk before Me as thou hast walked before Me.

- 26 SÅ¥ lad nu, HERRE, Israels Gud, det Ord opfyldes, som du tilsagde din Tjener, min Fader David!**

Now therefore, God of Israel, Please let your word be verified, which you spoke to your servant David my father.

And now, O God of Israel, let it be established, I pray Thee, Thy word which Thou hast spoken to Thy servant, David my father.

- 27 Men kan Gud da virkelig bo pÅ¥ Jorden? Nej visselig, Himlene, ja Himlenes Himle kan ikke rumme dig, langt mindre dette Hus, som jeg har bygget!**

But will God in very deed dwell on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens can't contain you; how much less this house that I have built!

But, is it true? -- God dwelleth on the earth! lo, the heavens, and the heavens of the heavens do not contain Thee, how much less this house which I have builded!

- 28 Men vend dig til din Tjeners BÅ_n og BegÅ_ring, HERRE min Gud, sÅ¥ du hÅ_rer det RÅ¥b og den BÅ_n, din Tjener i Dag opsender for dit Å...syn;**

Yet have you respect to the prayer of your servant, and to his supplication, Yahweh my God, to listen to the cry and to the prayer which your servant prays before you this day;

Then thou hast turned unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, O Jehovah my God, to hearken unto the cry and unto the prayer which Thy servant is praying before Thee to-day,

- 29 lad dine Å_jne vÅ_re Å¥bne over dette Hus bÅ¥de Nat og Dag, over det Sted, hvor du har sagt, dit Navn skal bo, sÅ¥ du hÅ_rer den BÅ_n, din Tjener opsender, vendt mod dette Sted!**

that your eyes may be open toward this house night and day, even toward the place whereof you have said, My name shall be there; to listen to the prayer which your servant shall pray toward this place.

for Thine eyes being open towards this house night and day, towards the place of which Thou hast said, My Name is there; to hearken unto the prayer which Thy servant prayeth towards this place.

- 30** Og h r den B n, din Tjener og dit Folk Israel opsender, vendt mod dette Sted; du h r den der, hvor du bor, i Himmelen, du h r og tilgive!
- Listen you to the supplication of your servant, and of your people Israel, when they shall pray toward this place: yes, hear in heaven, your dwelling-place; and when you hear, forgive.
- Then Thou hast hearkened unto the supplication of Thy servant, and of Thy people Israel, which they pray towards this place; yea, Thou dost hearken in the place of Thy dwelling, in the heavens -- and Thou hast hearkened, and hast forgiven,
- 31** N r nogen synder imod sin N ste, og man afkr ver ham Ed og lader ham sv rge, og han kommer og aflægger Ed foran dit Alter i dette Hus,
- If a man sin against his neighbor, and an oath be laid on him to cause him to swear, and he come [and] swear before your altar in this house;
- that which a man sinneth against his neighbour, and he hath lifted up upon him an oath to cause him to swear, and the oath hath come in before Thine altar in this house,
- 32** så du høre det i Himmelen og gøre det og d mme dine Tjenere imellem, så du kender den skyldige skyldig og lader hans Gerning komme over hans Hoved og frikender den uskyldige og g r med ham efter hans Uskyld!
- then hear you in heaven, and do, and judge your servants, condemning the wicked, to bring his way on his own head, and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.
- then Thou dost hear in the heavens, and hast done, and hast judged Thy servants, to declare wicked the wicked, to put his way on his head, and to declare righteous the righteous, to give him according to his righteousness.
- 33** N r dit Folk Israel tvinges til at fly for en Fjende, fordi de synder imod dig, og de s  omvender sig til dig og bekender dit Navn og opsender B nner og Beg ringer til dig i dette Hus,
- When your people Israel are struck down before the enemy, because they have sinned against you; if they turn again to you, and confess your name, and pray and make supplication to you in this house:
- In Thy people Israel being smitten before an enemy, because they sin against Thee, and they have turned back unto Thee, and have confessed Thy name, and prayed, and made supplication unto Thee in this house,
- 34** s  du h re det i Himmelen og tilgive dit Folk Israels Synd og f re dem tilbage til det Land, du gav deres F dre!
- then hear you in heaven, and forgive the sin of your people Israel, and bring them again to the land which you gave to their fathers.
- then thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy people Israel, and brought them back unto the ground that Thou gavest to their fathers.

- 35** NÅ¥r Himmelen lukkes, sÅ¥ Regnen udebliver, fordi de synder imod dig, og de sÅ¥ beder, vendt mod dette Sted, og bekender dit Navn og omvender sig fra deres Synd, fordi du revser dem,
 When the sky is shut up, and there is no rain, because they have sinned against you; if they pray toward this place, and confess your name, and turn from their sin, when you do afflict them:
 `In the heavens being restrained, and there is no rain, because they sin against Thee, and they have prayed towards this place, and confessed Thy name, and from their sin turn back, for Thou dost afflict them,
- 36** sÅ¥ hÅ¥re du det i Himmelen og tilgive din Tjeners og dit Folk Israels Synd, ja du vise dem den gode Vej, de skal vandre, og lade det regne i dit Land, som du gav dit Folk i Eje!
 then hear in heaven, and forgive the sin of your servants, and of your people Israel, when you teach them the good way in which they should walk; and send rain on your land, which you have given to your people for an inheritance.
 then Thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy servants, and of Thy people Israel, for Thou directest them the good way in which they go, and hast given rain on Thy land which Thou hast given to Thy people for inheritance.
- 37** NÅ¥r der kommer HungersnÅ¥d i Landet, nÅ¥r der kommer Pest, nÅ¥r der kommer Kornbrand og Rust, GrÅ¥shopper og Å¥dere, nÅ¥r Fjenden belejrer Folket i en af dets Byer, nÅ¥r alskens Plage og Sot indtrÅ¥ffer -
 If there be in the land famine, if there be pestilence, if there be blasting [or] mildew, locust [or] caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatever plague, whatever sickness there be;
 `Famine -- when it is in the land; pestilence -- when it is; blasting, mildew, locust; caterpillar -- when it is; when its enemy hath distressed it in the land [in] its gates, any plague, any sickness, --
- 38** enhver BÅ¥n, enhver BegÅ¥ring, hvem den end kommer fra i hele dit Folk Israel, nÅ¥r de fÅ¥ler sig truffet i deres Samvittighed og udbreder HÅ¥nderne mod dette Hus,
 whatever prayer and supplication be made by any man, [or] by all your people Israel, who shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands toward this house:
 any prayer, any supplication that [is] of any man of all Thy people Israel, who know each the plague of his own heart, and hath spread his hands towards this house,
- 39** den hÅ¥re du i Himmelen, der, hvor du bor, og tilgive og gÅ¥re det, idet du gengÅ¥lder enhver hans FÅ¥rd, fordi du kender hans Hjerter, thi du alene kender alle MenneskebÅ¥rnenes Hjerter,
 then hear in heaven, your dwelling-place, and forgive, and do, and render to every man according to all his ways, whose heart you know; (for you, even you only, know the hearts of all the children of men;)
 then Thou dost hear in the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast forgiven, and hast done, and hast given to each according to all his ways, whose heart Thou knowest, (for Thou hast known -- Thyself alone -- the heart of all the sons of man),

- 40 for at de mÅ¥ frygte dig, al den Tid de lever pÅ¥ den Jord, du gav vore FÅ¸dre.
that they may fear you all the days that they live in the land which you gave to our fathers.
so that they fear Thee all the days that they are living on the face of the ground that Thou hast given to our fathers.
- 41 Selv den fremmede, der ikke hÅ¸rer til dit Folk Israel, men kommer fra et fjernt Land for dit Navns Skyld, -
Moreover concerning the foreigner, who is not of your people Israel, when he shall come out of a far country for your name`s sake
`And also, unto the stranger who is not of Thy people Israel, and hath come from a land afar off for Thy name`s sake --
- 42 thi man vil hÅ¸re om dit store Navn, din stÅ¸rke HÅ¸nd og din udstrakte Arm - nÅ¸r han kommer og beder, vendt mod dette Hus,
(for they shall hear of your great name, and of your mighty hand, and of your outstretched arm); when he shall come and pray toward this house;
(for they hear of Thy great name, and of Thy strong hand, and of Thy stretched-out arm) -- and he hath come in and prayed towards this house,
- 43 da hÅ¸re du det i Himmelen, der, hvor du bor, og da gÅ¸re du efter alt, hvad den fremmede rÅ¸ber til dig om, for at alle Jordens Folkeslag mÅ¥ lÅ¸re dit Navn at kende og frygte dig ligesom dit Folk Israel og erkende, at dit Navn er nÅ¸vnet over dette Hus, som jeg har bygget.
hear in heaven, your dwelling-place, and do according to all that the foreigner calls to you for; that all the peoples of the earth may know your name, to fear you, as does your people Israel, and that they may know that this house which I have built is called by my
Thou dost hear in the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast done according to all that the stranger calleth unto Thee for, in order that all the peoples of the earth may know Thy name, to fear Thee like Thy people Israel, and to know that Thy name hath been called on this house which I have builded.
- 44 NÅ¸r dit Folk drager i Krig mod sin Fjende, hvor du end sender dem hen, og de beder til HERREN, vendt mod den By, du har udvalgt, og det Hus, jeg har bygget dit Navn,
If your people go out to battle against their enemy, by whatever way you shall send them, and they pray to Yahweh toward the city which you have chosen, and toward the house which I have built for your name;
`When Thy people doth go out to battle against its enemy, in the way that Thou dost send them, and they have prayed unto Jehovah the way of the city which thou hast fixed on, and of the house which I have builded for Thy name;
- 45 sÅ¥ hÅ¸re du i Himmelen deres BÅ¸n og BegÅ¸ring og skaffe dem deres Ret!
then hear in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.
then Thou hast heard in the heavens their prayer and their supplication, and hast maintained their cause.

- 46** NÅr de synder imod dig thi der er intet Menneske, som ikke synder - og du vredes på dem og giver dem i Fjendens Magt, og Sejrherrerne får dem fangne til Fjendens Land, det være sig fjernt eller nær,
- If they sin against you (for there is no man who doesn't sin), and you be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captive to the land of the enemy, far off or near;
- When they sin against Thee (for there is not a man who sinneth not), and Thou hast been angry with them, and hast given them up before an enemy, and they have taken captive their captivity unto the land of the enemy far off or near;
- 47** og de sår sig selv i sig selv i det Land, de er bortført til, og omvender sig og råber til dig i Sejrherrerens Land og siger: Vi har syndet, handlet ilde og været ugudelige!
- yet if they shall repent themselves in the land where they are carried captive, and turn again, and make supplication to you in the land of those who carried them captive, saying, We have sinned, and have done perversely, we have dealt wickedly;
- and they have turned [it] back unto their heart in the land whither they have been taken captive, and have turned back, and made supplication unto Thee, in the land of their captors, saying, We have sinned and done perversely -- we have done wickedly;
- 48** når de omvender sig til dig af hele deres Hjerter og af hele deres Sjæle i deres Fjenders Land, som de bortførtes til, og de beder til dig, vendt mod deres Land, som du gav deres fædre, mod den By, du har udvalgt, og det Hus, jeg har bygget dit Navn
- if they return to you with all their heart and with all their soul in the land of their enemies, who carried them captive, and pray to you toward their land, which you gave to their fathers, the city which you have chosen, and the house which I have built for your name:
- yea, they have turned back unto Thee, with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies who have taken them captive, and have prayed unto Thee the way of their land, which Thou gavest to their fathers, the city which Thou hast chosen, and the house which I have builded for Thy name:
- 49** så hør du i Himmelen, der, hvor du bor, deres Bøn og Bøjning og skaffe dem deres Ret,
- then hear you their prayer and their supplication in heaven, your dwelling-place, and maintain their cause;
- Then Thou hast heard in the heavens, the settled place of Thy dwelling, their prayer and their supplication, and hast maintained their cause,
- 50** og du tilgiv dit Folk, hvad de syndede imod dig, alle de Overtrædelser, hvori de gjorde sig skyldige imod dig, og lad dem finde Barmhertighed hos Sejrherrerne, så de forbarmer sig over dem;
- and forgive your people who have sinned against you, and all their transgressions in which they have transgressed against you; and give them compassion before those who carried them captive, that they may have compassion on them
- and hast forgiven Thy people who have sinned against Thee, even all their transgressions which they have transgressed against Thee, and hast given them mercies before their captors, and they have had mercy [on] them --

- 51** de er jo dit Folk og din Ejendom, som du fÅ_rte ud af Å_tgypten, af Smelteovnen.
 (for they are your people, and your inheritance, which you brought forth out of Egypt, from the midst of the furnace of iron);
 (for Thy people and Thy inheritance [are] they, whom Thou didst bring out of Egypt, out of the midst of the furnace of iron) --
- 52** Lad dine Å_jne vÅ_re Å_bne for din Tjeners og dit Folk Israels BegÅ_ring, sÅ_ du hÅ_rer dem, hver Gang de rÅ_ber til dig.
 that your eyes may be open to the supplication of your servant, and to the supplication of your people Israel, to listen to them whenever they cry to you.
 for Thine eyes being open unto the supplication of Thy servant, and unto the supplication of Thy people Israel, to hearken unto them in all they call unto Thee for;
- 53** Thi du har udskilt dem fra alle Jordens Folkeslag til at vÅ_re din Ejendom, som du lovede ved din Tjener Moses, da du fÅ_rte vore FÅ_dre bort fra Å_tgypten, Herre, HERRE!"
 For you did separate them from among all the peoples of the earth, to be your inheritance, as you spoke by Moses your servant, when you brought our fathers out of Egypt, Lord Yahweh.
 for Thou hast separated them to Thyself for an inheritance, out of all the peoples of the earth, as Thou didst speak by the hand of Moses Thy servant, in Thy bringing out our fathers from Egypt, O Lord Jehovah.`
- 54** Da Salomo var fÅ_rdig med hele denne BÅ_n og BegÅ_ring til HERREN rejste han sig fra Pladsen foran HERRENS Alter, hvor han havde ligget pÅ_ KnÅ_| med HÅ_nderne udbredt mod Himmelen.
 It was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication to Yahweh, he arose from before the altar of Yahweh, from kneeling on his knees with his hands spread forth toward heaven.
 And it cometh to pass, at Solomon`s finishing to pray unto Jehovah all this prayer and supplication, he hath risen from before the altar of Jehovah, from bending on his knees, and his hands spread out to the heavens,
- 55** DerpÅ_ trÅ_dte han frem og velsignede med hÅ_j RÅ_st hele Israels Forsamling, idet han sagde:
 He stood, and blessed all the assembly of Israel with a loud voice, saying,
 and he standeth and blesseth all the assembly of Israel [with] a loud voice, saying,
- 56** "Lovet vÅ_re HERREN, der har givet sit Folk Israel Hvile, ganske som han taledede, uden at et eneste Ord er faldet til Jorden af alle de herlige ForjÅ_ttelser, han udtalte ved sin Tjener Moses.
 Blessed be Yahweh, who has given rest to his people Israel, according to all that he promised: there has not failed one word of all his good promise, which he promised by Moses his servant.
 `Blessed [is] Jehovah who hath given rest to His people Israel, according to all that He hath spoken; there hath not fallen one word of all His good word, which He spake by the hand of Moses his servant.

- 57** HERREN vor Gud vÃre med os, som han var med vore FÃdre, han forlade og forstÃde os ikke,
 Yahweh our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us;
 `Jehovah our God is with us as He hath been with our fathers; He doth not forsake us nor leave us;
- 58** at vort Hjerter mÃ drages til ham, sÃ vi vandrer pÃ alle hans Veje og holder hans Bud, Anordninger og Lovbud, som han pÃlagde vÃre FÃdre!
 that he may incline our hearts to him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his ordinances, which he commanded our fathers.
 to incline our heart unto Himself, to walk in all His ways, and to keep His commands, and His statutes, and His judgments, which He commanded our fathers;
- 59** MÃtte disse BÃnner, som jeg har opsendt for HERRENs Ã...syn, vÃre nÃrvÃrende for HERREN vor Gud bÃde Nat og Dag, sÃ han skaffer sin Tjener og sit Folk Israel Ret efter hver Dags Behov,
 Let these my words, with which I have made supplication before Yahweh, be near to Yahweh our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel, as every day shall require;
 and these my words with which I have made supplication before Jehovah, are near unto Jehovah our God by day and by night, to maintain the cause of His servant, and the cause of His people Israel, the matter of a day in its day;
- 60** for at alle Jordens Folk mÃ kende, at HERREN og ingen anden er Gud.
 that all the peoples of the earth may know that Yahweh, he is God; there is none else.
 for all the peoples of the earth knowing that Jehovah, He [is] God; there is none else;
- 61** Og mÃtte eders Hjerter vÃre helt med HERREN vor Gud, sÃ I fÃlger hans Anordninger og holder hans Bud som i Dag!"
 Let your heart therefore be perfect with Yahweh our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.
 and your heart hath been perfect with Jehovah our God, to walk in His statutes, and to keep His commands, as [at] this day.`
- 62** Kongen ofrede nu sammen med hele Israel Slagtofre for HERRENs Ã...syn.
 The king, and all Israel with him, offered sacrifice before Yahweh.
 And the king and all Israel with him are sacrificing a sacrifice before Jehovah;

- 63 Til de Takofre, Salomo ofrede til HERREN, tog han 22 000 Stykker Hornkvæg og 12 000 Stykker Småkvæg. Således indviede Kongen og alle Israeliterne HERRNs Hus.**
Solomon offered for the sacrifice of peace-offerings, which he offered to Yahweh, two and twenty thousand oxen, and one hundred twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel dedicated the house of Yahweh.
and Solomon sacrificeth the sacrifice of peace-offerings, which he hath sacrificed to Jehovah, oxen, twenty and two thousand, and sheep, a hundred and twenty thousand; and the king and all the sons of Israel dedicate the house of Jehovah.
- 64 Samme Dag helligede Kongen den mellemste Del af Forgården foran HERRENS Hus, thi der måtte han ofre Brændofrene, Afgrædeofrene og Fedtstykkerne af Takofrene, da Kobberalteret foran HERRENS Åsyn var for lille til at rumme Ofrene.**
The same day did the king make the middle of the court holy that was before the house of Yahweh; for there he offered the burnt offering, and the meal-offering, and the fat of the peace-offerings, because the brazen altar that was before Yahweh was too little to receive the burnt offering, and the meal-offering, and the fat of the peace-offerings.
On that day hath the king sanctified the middle of the court that [is] before the house of Jehovah, for he hath made there the burnt-offering, and the present, and the fat of the peace-offerings; for the altar of brass that [is] before Jehovah [is] too little to contain the burnt-offering, and the present, and the fat of the peace-offerings.
- 65 Samtidig fejrede Salomo i syv Dage Højtiden for HERREN vor Guds Åsyn sammen med hele Israel, en veldig Forsamling (lige fra Egnen ved Hamat og til Ægyptens Bæk).**
So Solomon held the feast at that time, and all Israel with him, a great assembly, from the entrance of Hamath to the brook of Egypt, before Yahweh our God, seven days and seven days, even fourteen days.
And Solomon maketh, at that time, the festival -- and all Israel with him, a great assembly from the entering in of Hamath unto the brook of Egypt -- before Jehovah our God, seven days and seven days; fourteen days.
- 66 Ottendedagen lod han Folket gå, og de velsignede Kongen og drog hver til sit, glade og vel til Mode over al den Godhed, HERREN havde vist sin Tjener David og sit Folk Israel.**
On the eighth day he sent the people away; and they blessed the king, and went to their tents joyful and glad of heart for all the goodness that Yahweh had showed to David his servant, and to Israel his people.
On the eighth day he hath sent the people away, and they bless the king, and go to their tents, rejoicing and glad of heart for all the good that Jehovah hath done to David His servant, and to Israel His people.
- 1 Men da Salomo var færdig med at opføre HERRENS Hus og Kongens Palads og alt, hvad han havde fået Lyst til og sat sig for at udføre,**
It happened, when Solomon had finished the building of the house of Yahweh, and the king's house, and all Solomon's desire which he was pleased to do,
And it cometh to pass, at Solomon's finishing to build the house of Jehovah, and the house of the king, and all the desire of Solomon that he delighted to do,

- 2** lod HERREN sig anden Gang til Syne for ham, som han havde ladet sig til Syne for ham i Gibeon;
 that Yahweh appeared to Solomon the second time, as he had appeared to him at Gibeon.
 that Jehovah appeareth unto Solomon a second time, as He appeared unto him in Gibeon,
- 3** og HERREN sagde til ham: "Jeg har hørt den Bøn og Bøjning, du opsendte for mit Åsyn. Jeg har helliget dette Hus, som du har bygget, for der at stedfaste mit Navn til evig Tid, og mine Æjne og mit Hjerte skal være der alle Dage.
 Yahweh said to him, I have heard your prayer and your supplication, that you have made before me: I have made this house holy, which you have built, to put my name there forever; and my eyes and my heart shall be there perpetually.
 and Jehovah saith unto him, I have heard thy prayer and thy supplication with which thou hast made supplication before Me; I have hallowed this house that thou hast built to put My name there -- unto the age, and Mine eyes and My heart have been there all the days.
- 4** Hvis du nu vandrer for mit Åsyn som din Fader David i Hjertets Uskyld og i Upriglighed, så du går alt, hvad jeg har pålagt dig, og holder mine Anordninger og Lovbud,
 As for you, if you will walk before me, as David your father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded you, and will keep my statutes and my ordinances;
 And thou -- if thou dost walk before Me as David thy father walked, in simplicity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee -- My statutes and My judgments thou dost keep --
- 5** så vil jeg opretholde din Kongetrone i Israel evindeligt, som jeg lovede din Fader David, da jeg sagde: En Efterfølger skal aldrig fattes dig på Israels Trone.
 then I will establish the throne of your kingdom over Israel forever, according as I promised to David your father, saying, There shall not fail you a man on the throne of Israel.
 then I have established the throne of thy kingdom over Israel -- to the age, as I spake unto David thy father, saying, There is not cut off to thee a man from [being] on the throne of Israel.
- 6** Men hvis I eller eders Børn vender eder bort fra mig og ikke holder mine Bud, mine Anordninger, som jeg har forelagt eder, men går hen og dyrker andre Guder og tilbeder dem
 But if you shall turn away from following me, you or your children, and not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but shall go and serve other gods, and worship them;
 If ye at all turn back -- you and your sons -- from after Me, and keep not My commands -- My statutes, that I have set before you, and ye have gone and served other gods, and bowed yourselves to them,

- 7** sÅ vil jeg udrydde Israel fra det Land, jeg gav dem; og det Hus, jeg har helliget for mit Navn, vil jeg forkaste fra mit Å...syn, og Israel skal blive til Spot og Spe blandt alle Folk, then will I cut off Israel out of the land which I have given them; and this house, which I have made holy for my name, will I cast out of my sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all peoples.

then I have cut off Israel from the face of the ground that I have given to them, and the house that I have hallowed for My name I send away from My presence, and Israel hath been for a simile and for a byword among all the peoples;

- 8** og dette Hus skal blive en Ruindyng, og enhver, som gÅr der forbi, skal blive slÅet af RÅdsel og give sig til at hÅnflÅjte. Og nÅr man siger: Hvorfor har HERREN handlet sÅledes mod dette Land og dette Hus?

Though this house is so high, yet shall everyone who passes by it be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why has Yahweh done thus to this land, and to this house?

as to this house, [that] is high, every one passing by it is astonished, and hath hissed, and they have said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land and to this house?

- 9** skal der svares: Fordi de forlod HERREN deres Gud, som fÅrte deres FÅdre ud af Ågypten, og holdt sig til andre Guder, tilbad og dyrkede dem; derfor har HERREN bragt al denne Elendighed over dem!"

and they shall answer, Because they forsook Yahweh their God, who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore has Yahweh brought all this evil on them.

and they have said, Because that they have forsaken Jehovah their God, who brought out their fathers from the land of Egypt, and they lay hold on other gods, and bow themselves to them, and serve them; therefore hath Jehovah brought in upon them all this evil.

- 10** Da de tyve Å...r var omme, i hvilke Salomo havde bygget pÅ de to Bygninger, HERRENs Hus og Kongens Palads -

It happened at the end of twenty years, in which Solomon had built the two houses, the house of Yahweh and the king's house

And it cometh to pass, at the end of twenty years, that Solomon hath built the two houses, the house of Jehovah, and the house of the king.

- 11** Kong Hiram af Tyrus havde sendt Salomo CedertrÅ, CyprestrÅ og Guld, sÅ meget han Ånskede da gav Kong Salomo Hiram tyve Byer i Landskabet GalilÅa.

(now Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar-trees and fir-trees, and with gold, according to all his desire), that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.

Hiram king of Tyre hath assisted Solomon with cedar-trees, and with fir-trees, and with gold, according to all his desire; then doth king Solomon give to Hiram twenty cities in the land of Galilee.

- 12 Men da Hiram kom fra Tyrus for at se de Byer, Salomo havde givet ham, syntes han ikke om dem;**
Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they didn't please him.
And Hiram cometh out from Tyre to see the cities that Solomon hath given to him, and they have not been right in his eyes,
- 13 og han sagde: "Hvad er det for Byer, du har givet mig, Broder?" Derfor kaldte man den Habullandet, som det hedder den Dag i Dag**
He said, What cities are these which you have given me, my brother? He called them the land of Cabul to this day.
and he saith, `What [are] these cities that thou hast given to me, my brother?` and one calleth them the land of Cabul unto this day.
- 14 Men Hiram sendte Kongen 120 Guldtalenter.**
Hiram sent to the king one hundred twenty talents of gold.
And Hiram sendeth to the king a hundred and twenty talents of gold.
- 15 På faldende hang det sammen med de Hoveriarbejdere, Kong Salomo udskrev til at opføre HERRENS Hus, hans eget Palads, Millo Jerusalems Mur, Hazor, Megiddo og Gezer**
This is the reason of the levy which king Solomon raised, to build the house of Yahweh, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.
And this [is] the matter of the tribute that king Solomon hath lifted up, to build the house of Jehovah, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer,
- 16 Farao, Ægypterkongen, var draget op, havde indtaget Gezer og stukket det i Brand; alle Kan'ere, der boede i Byen, havde han ladet dr'be og derpå givet sin Datter, Salomos Hustru den i Medgift.**
Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Canaanites who lived in the city, and given it for a portion to his daughter, Solomon's wife.
(Pharaoh king of Egypt hath gone up and doth capture Gezer, and doth burn it with fire, and the Canaanite who is dwelling in the city he hath slain, and giveth it [with] presents to his daughter, wife of Solomon.)
- 17 Nu genopbyggede Salomo Gezer, Nedre-Bet-Horon,**
Solomon built Gezer, and Beth-horon the nether,
And Solomon buildeth Gezer, and Beth-Horon the lower,
- 18 B'lat, Tamar i 'rkenen i Juda Land,**
and Baalath, and Tamar in the wilderness, in the land,
and Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land;

- 19 alle Salomos ForrÅdsbyer, Vognbyerne og Rytterbyerne, og alt andet, som Salomo fik Lyst til at bygge i Jerusalem, i Libanon og i hele sit Rige:**
and all the store-cities that Solomon had, and the cities for his chariots, and the cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build for his pleasure in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.
and all the cities of stores that king Solomon hath, and the cities of the chariots, and the cities of the horsemen, and the desire of Solomon that he desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.
- 20 Alt, hvad der var tilbage af Amoriterne, Hetiterne, Perizziterne, Hivviterne og Jebusiterne, og som ikke hÅrte til Israeliterne,**
As for all the people who were left of the Amorites, the Hittites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites, who were not of the children of Israel;
The whole of the people that is left of the Amorite, the Hittite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, who [are] not of the sons of Israel --
- 21 deres Efterkommere, som var tilbage efter dem i Landet, og som Israeliterne ikke havde vÅret i Stand til at IÅgge Band pÅ, dem udskrev Salomo til Hoveriarbejde, som det er den Dag i Dag.**
their children who were left after them in the land, whom the children of Israel were not able utterly to destroy, of them did Solomon raise a levy of bondservants to this day.
their sons who are left behind them in the land, whom the sons of Israel have not been able to devote -- he hath even lifted up [on] them a tribute of service unto this day.
- 22 Af Israeliterne derimod satte Salomo ingen til Arbejde, men de var Krigsfolk og Hoffolk, HÅrfÅrere og HÅvedsmÅnd hos, ham og FÅrere for hans Stridsvogne og Rytteri. -**
But of the children of Israel did Solomon make no bondservants; but they were the men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots and of his horsemen.
And out of the sons of Israel Solomon hath not appointed a servant, for they [are] the men of war, and his servants, and his heads, and his captains, and the heads of his chariots, and his horsemen.
- 23 Tallet pÅ Overfogederne, der ledede Arbejdet for Salomo, var 550; de havde Tilsyn med Folkene, der arbejdede.**
These were the chief officers who were over Solomon`s work, five hundred fifty, who bore rule over the people who labored in the work.
These [are] the heads of the officers who [are] over the work of Solomon, fifty and five hundred, those ruling among the people who are labouring in the work.
- 24 Faraos Datter var lige flyttet fra Davidsbyen ind i det Hus, han havde bygget til hende, da tog han fat pÅ at opfÅre Millo.**
But Pharaoh`s daughter came up out of the city of David to her house which [Solomon] had built for her: then did he build Millo.
Only, the daughter of Pharaoh went up out of the city of David unto her house that [Solomon] built for her; then he built Millo.

- 25 Tre Gange om Å...ret ofrede Salomo BrÅ;ndofre og Takofre pÅ; det Alter, han bavde bygget HERREN, og tÅ;ndte Offerild for HERRENS Å...syn; og han fuldfÅ; rte Templet.**

Three times a year did Solomon offer burnt offerings and peace-offerings on the altar which he built to Yahweh, burning incense therewith, [on the altar] that was before Yahweh. So he finished the house.

And Solomon caused to ascend, three times in a year, burnt-offerings and peace-offerings on the altar that he built to Jehovah, and he perfumed it with that which [is] before Jehovah, and finished the house.

- 26 Kong Salomo byggede ogsÅ; Skibe i Ezjongeber, der ligger ved Elat ved det rÅ;de Havs Kyst i Edom;**

King Solomon made a navy of ships in Ezion-geber, which is beside Eloth, on the shore of the Red Sea, in the land of Edom.

And a navy hath king Solomon made in Ezion-Geber, that is beside Eloth, on the edge of the Sea of Suph, in the land of Edom.

- 27 og Hiram sendte sine Folk, befarne SÅ; folk, om Bord pÅ; Skibene sammen med Salomos Folk.**

Hiram sent in the navy his servants, sailors who had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.

And Hiram sendeth in the navy his servants, shipmen knowing the sea, with servants of Solomon,

- 28 De sejlede til Ofir, hvor de hen tede 420 Talenter Guld, som de bragte Kong Salomo.**

They came to Ophir, and fetched from there gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.

and they come in to Ophir and take thence gold, four hundred and twenty talents, and bring [it] in unto king Solomon.

- 1 Da Dronningen af Saba hÅ; rte Salomos Ry, kom hun for at prÅ; ve ham med GÅ; der.**

When the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of Yahweh, she came to prove him with hard questions.

And the queen of Sheba is hearing of the fame of Solomon concerning the name of Jehovah, and cometh to try him with enigmas,

- 2 Hun kom til Jerusalem med et sÅ; re stort FÅ; lge og med Kameler, der bar RÅ; gelse, Guld i store MÅ; ngder og Å; delsten. Og da hun var kommet til Salomo, talte hun til ham om alt, hvad der IÅ; hende pÅ; Hjerter.**

She came to Jerusalem with a very great train, with camels that bore spices, and very much gold, and precious stones; and when she was come to Solomon, she talked with him of all that was in her heart.

and she cometh to Jerusalem, with a very great company, camels bearing spices, and very much gold, and precious stone, and she cometh unto Solomon, and speaketh unto him all that hath been with her heart.

- 3 Men Salomo svarede på alle hendes Spørgsmål, og intet som helst var skjult for Kongen, han gav hende Svar på alt.**

Solomon told her all her questions: there was not anything hidden from the king which he didn't tell her.

And Solomon declareth to her all her matters -- there hath not been a thing hid from the king that he hath not declared to her.

- 4 Og da Dronningen af Saba så al Salomos Visdom, Huset han havde bygget, When the queen of Sheba had seen all the wisdom of Solomon, and the house that he had built,**

And the queen of Sheba seeth all the wisdom of Solomon, and the house that he built,

- 5 Maden på hans Bord, hans Folks Boliger, han trådte og deres Klæder, hans Mundskåne og Brændofrene, han ofrede i HERRENS Hus, var hun ude af sig selv; and the food of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their clothing, and his cup bearers, and his ascent by which he went up to the house of Yahweh; there was no more spirit in her.**

and the food of his table, and the sitting of his servants, and the standing of his ministers, and their clothing, and his butlers, and his burnt-offering that he causeth to ascend in the house of Jehovah, and there hath not been in her any more spirit.

- 6 og hun sagde til Kongen: "Sandt var, hvad jeg i mit Land hørte sige om dig og din Visdom! She said to the king, It was a true report that I heard in my own land of your acts, and of your wisdom.**

And she saith unto the king, True hath been the word that I heard in my land, concerning thy matters and thy wisdom;

- 7 Jeg troede ikke, hvad der sagdes, før jeg kom og så det med egne Øjne; og se, ikke engang det halve er mig fortalt, thi din Visdom og Herlighed overgår, hvad rygter sagde.**

However I didn't believe the words, until I came, and my eyes had seen it: and, behold, the half was not told me; your wisdom and prosperity exceed the fame which I heard.

and I gave no credence to the words till that I have come, and my eyes see, and lo, it was not declared to me -- the half; thou hast added wisdom and goodness unto the report that I heard.

- 8 Lykkelige dine Hustruer, lykkelige dine Folk, som altid er om dig og hører din Visdom! Happy are your men, happy are these your servants, who stand continually before you, [and] who hear your wisdom.**

O the happiness of thy men, O the happiness of thy servants -- these -- who are standing before thee continually, who are hearing thy wisdom!

- 9 Lovet vĂ|re HERREN din Gud, som fandt behag i dig og satte dig pĂ| Israels Trone! Fordi HERREN elsker Israel evindeligt, satte han dig til Konge, til at Ă|ve ret og RetfĂ|rdighed."**

Blessed be Yahweh your God, who delighted in you, to set you on the throne of Israel: because Yahweh loved Israel forever, therefore made he you king, to do justice and righteousness.

Jehovah thy God is blessed who delighted in thee, to put thee on the throne of Israel; in Jehovah`s loving Israel to the age He doth set thee for king, to do judgment and righteousness.

- 10 DerpĂ| gav hun Kongen 120 Guldtalenter, RĂ|gelse i store MĂ|ngder og Ă|delsten; og aldrig er der siden kommet sĂ| megen RĂ|gelse til Landet som den, Dronningen af Saba gav Kong Salomo.**

She gave the king one hundred twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.

And she giveth to the king a hundred and twenty talents of gold, and spices very many, and precious stone; there came not like that spice any more for abundance that the queen of Sheba gave to king Solomon.

- 11 Desuden bragte Hiram's Skibe, som hentede Guld i Ofir, Almug gumtrĂ| i store MĂ|ngder og Ă|del sten fra Ofir,**

The navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir great plenty of almug-trees and precious stones.

And also, the navy of Hiram that bore gold from Ophir, brought in from Ophir almug-trees very many, and precious stone;

- 12 og af AlmuggimtrĂ|et lod Kongen lave RĂ|kvĂ|rk til HERRENs Hus og Kongens Palads, desuden Citre og Harper til Sangerne. SĂ| meget AlmuggimtrĂ| er hidtil ikke set eller kommet til Landet.**

The king made of the almug-trees pillars for the house of Yahweh, and for the king`s house, harps also and psalteries for the singers: there came no such almug-trees, nor were seen, to this day.

and the king maketh the almug-trees a support for the house of Jehovah, and for the house of the king, and harps and psalteries for singers; there have not come such almug-trees, nor have there been seen [such] unto this day.

- 13 Og Kong Salomo gav Dronningen af Saba alt, hvad hun Ă|nskede og bad om, foruden hvad han af sig selv kongeligen skĂ|nkede hende. DerpĂ| begav hun sig med sit FĂ|lge hjem til sit Land.**

King Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatever she asked, besides that which Solomon gave her of his royal bounty. So she turned, and went to her own land, she and her servants.

And king Solomon gave to the queen of Sheba all her desire that she asked, apart from that which he gave to her as a memorial of king Solomon, and she turneth and goeth to her land, she and her servants.

- 14** VÄ;igten af det Guld, som i et Ä...r indfÄ;rt af Salomo, udgjorde 666 Guldtalenter,
Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred sixty-six talents
of gold,
And the weight of the gold that hath come to Solomon in one year is six hundred sixty and
six talents of gold,
- 15** de ikke medregnet, hvad der indkom i Afgift fra de undertvungne Folk og ved
KÄ;bmÄ;ndenes Handel og fra alle Arabiens Konger og Landets Statholdere.
besides [that which] the traders [brought], and the traffic of the merchants, and of all the
kings of the mingled people, and of the governors of the country.
apart from [that of] the tourists, and of the traffic of the merchants, and of all the kings of
Arabia, and of the governors of the land.
- 16** Kong Salomo lod hamre 200 Guldskjolde, hvert pÄ; 600 Sekel Guld,
King Solomon made two hundred bucklers of beaten gold; six hundred [shekels] of gold
went to one buckler.
And king Solomon maketh two hundred targets of alloyed gold -- six hundred of gold go up
on the one target;
- 17** og 300 mindre Guldskjolde, hvert pÄ; tre Miner Guld; dem lod Kongen henlÄ;gge i
Libanonskovhuset.
[he made] three hundred shields of beaten gold; three pounds of gold went to one shield:
and the king put them in the house of the forest of Lebanon.
and three hundred shields of alloyed gold -- three pounds of gold go up on the one shield;
and the king putteth them [in] the house of the forest of Lebanon.
- 18** Fremdeles lod Kongen lave en stor Elfenbenstrone, overtrukket med lutret Guld.
Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the finest gold.
And the king maketh a great throne of ivory, and overlayeth it with refined gold;
- 19** Tronen havde seks Trin, og pÄ; dens Ryg var der Tyrehoveder; pÄ; begge Sider af SÄ;det
var der Arme, og ved Armene stod der to LÄ;ver;
There were six steps to the throne, and the top of the throne was round behind; and there
were stays on either side by the place of the seat, and two lions standing beside the stays.
six steps hath the throne, and a round top [is] to the throne behind it, and hands [are] on
this [side] and on that, unto the place of the sitting, and two lions are standing near the
hands,
- 20** tillige stod der tolv LÄ;ver pÄ;de seks Trin, seks pÄ; hver Side. Der er ikke lavet Mage til
Trone i noget andet Rige.
Twelve lions stood there on the one side and on the other on the six steps: there was
nothing like it made in any kingdom.
and twelve lions are standing there on the six steps, on this [side] and on that; it hath not
been made so for any kingdom.

- 21 Alle Kong Salomos Drikkekar var af Guld og alle Redskaber i Libanonskovhuset af fint Guld; SÅ_{lv} regnedes ikke for noget i Kong Salomos Dage.**
All king Solomon`s drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: none were of silver; it was nothing accounted of in the days of Solomon.
And all the drinking vessels of king Solomon [are] of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon [are] of refined gold -- there are none of silver; it was not reckoned in the days of Solomon for anything,
- 22 Kongen havde nemlig Tarsisskibe i SÅ_{en} sammen med Hiram's Skibe; og en Gang hvert tredje Å_r kom Tarsisskibene, ladet med Guld, SÅ_{lv}, Elfenben, Aber og PÅ_{fugle}.**
For the king had at sea a navy of Tarshish with the navy of Hiram: once every three years came the navy of Tarshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.
for a navy of Tarshish hath the king at sea with a navy of Hiram; once in three years cometh the navy of Tarshish, bearing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.
- 23 Kong Salomo overgik alle Jordens Konger i Rigdom og Visdom.**
So king Solomon exceeded all the kings of the earth in riches and in wisdom.
And king Solomon is greater than any of the kings of the earth for riches and for wisdom,
- 24 Fra alle Jordens Egne sÅ_{gte} man hen til Salomo for at hÅ_{re} den Visdom, Gud havde lagt i hans Hjerter;**
All the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.
and all the earth is seeking the presence of Solomon, to hear his wisdom that God hath put into his heart,
- 25 og alle bragte de Gaver med: SÅ_{lv} og Guldsager, KlÅ_{der}, VÅ_{ben}, RÅ_{gelse}, Heste og Muldyr; sÅ_{ledes} gik det Å_r efter Å_r.**
They brought every man his tribute, vessels of silver, and vessels of gold, and clothing, and armor, and spices, horses, and mules, a rate year by year.
and they are bringing each his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and armour, and spices, horses, and mules, the matter of a year in a year.
- 26 Salomo anskaffede sig Stridsvogne og Ryttere, og han havde 1.400 Vogne og 12.000 Ryttere; dem lagde han dels i Vognbyerne, dels hos sig i Jerusalem.**
Solomon gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, that he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.
And Solomon gathereth chariots, and horsemen, and he hath a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, and he placeth them in the cities of the chariot, and with the king in Jerusalem.

- 27 Kongen bragte det dertil, at Sølv i Jerusalem var lige så almindeligt som Sten, og Cedertræ, lige så almindeligt som Morbrørfigentræ i Lavlandet. -**

The king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.

And the king maketh the silver in Jerusalem as stones, and the cedars he hath made as the sycamores that [are] in the low country, for abundance.

- 28 Hestene, Salomo indførte, kom fra Mizrajim og Kove; Kongens Handelsfolk købte dem i Kove.**

The horses which Solomon had were brought out of Egypt; and the king's merchants received them in droves, each drove at a price.

And the outgoing of the horses that king Solomon hath [is] from Egypt, and from Keveh; merchants of the king take from Keveh at a price;

- 29 En Vogn udførtes fra Mizrajim for 600 Sekel Sølv, en Hest for 150. Ligeledes udførtes de ved Handelsfolkene til alle Hetiternes og Arams Konger.**

A chariot came up and went out of Egypt for six hundred [shekels] of silver, and a horse for one hundred fifty; and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, did they bring them out by their means.

and a chariot cometh up and cometh out of Egypt for six hundred silverlings, and a horse for fifty and a hundred, and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Aram; by their hand they bring out.

- 1 Kong Salomo elskede foruden Faraos Datter mange fremmede Kvinder, moabitiske, ammonitiske, edomitiske, zidoniske og hetitiske Kvinder,**

Now king Solomon loved many foreign women, together with the daughter of Pharaoh, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Sidonians, and Hittites;

And king Solomon hath loved many strange women, and the daughter of Pharaoh, females of Moab, Ammon, Edom, Zidon, [and] of the Hittites,

- 2 Kvinder fra de Folkeslag, HERREN havde sagt om til Israeliterne: "I må ikke have med dem at gøre og de ikke med eder, ellers drager de eders Hjerter til deres Guder!" Ved dem hang Salomo i Kærlighed.**

of the nations concerning which Yahweh said to the children of Israel, You shall not go among them, neither shall they come among you; for surely they will turn away your heart after their gods: Solomon joined to these in love.

of the nations of which Jehovah said unto the sons of Israel, `Ye do not go in to them, and they do not go in to you; surely they turn aside your heart after their gods;` to them hath Solomon cleaved for love.

- 3 Han havde 700 fyrsfelige Hustruer og 300 Medhustruer, og hans Hustruer drog hans Hjerter bort fra Herren.**

He had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines; and his wives turned away his heart.

And he hath women, princesses, seven hundred, and concubines three hundred; and his wives turn aside his heart.

- 4 Da Salomo blev gammel, drog hans Hustruer hans Hjerter til fremmede Guder, og hans Hjerter var ikke mere helt med HERREN hans Gud som hans fader Davids.**

For it happened, when Solomon was old, that his wives turned away his heart after other gods; and his heart was not perfect with Yahweh his God, as was the heart of David his father.

And it cometh to pass, at the time of the old age of Solomon, his wives have turned aside his heart after other gods, and his heart hath not been perfect with Jehovah his God, like the heart of David his father.

- 5 Salomo holdt sig da til Astarte, Zidoniernes Gudinde, og til Milkom, Ammoniternes vÅmmelige Gud.**

For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Sidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites.

And Solomon goeth after Ashtoreth god[dess] of the Zidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites;

- 6 SÅledes gjorde Salomo, hvad der var ondt i HERRENs Åjne, og viste ikke HERREN fuld Lydighed som hans Fader David.**

Solomon did that which was evil in the sight of Yahweh, and didn't go fully after Yahweh, as did David his father.

and Solomon doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and hath not been fully after Jehovah, like David his father.

- 7 Ved den Tid byggede Salomo en OfferhÅj for Kemosj, Moabs vÅmmelige Gud, pÅ Bjerget Åsten for Jerusalem, og for Milkom, Ammoniternes vÅmmelige Gud;**

Then did Solomon build a high place for Chemosh the abomination of Moab, on the mountain that is before Jerusalem, and for Molech the abomination of the children of Ammon.

Then doth Solomon build a high place for Chemosh the abomination of Moab, in the hill that [is] on the front of Jerusalem, and for Molech the abomination of the sons of Ammon;

- 8 og samme Hensyn viste han alle sine fremmede Hustruer, som tÅndte Offerild for deres Guder og ofrede til dem.**

So did he for all his foreign wives, who burnt incense and sacrificed to their gods.

and so he hath done for all his strange women, who are perfuming and sacrificing to their gods.

- 9 Da vrededes HERREN pÅ Salomo, fordi han vendte sit Hjerter bort fra HERREN, Israels Gud, der dog to Gange havde ladet sig til Syne for ham**

Yahweh was angry with Solomon, because his heart was turned away from Yahweh, the God of Israel, who had appeared to him twice,

And Jehovah sheweth Himself angry with Solomon, for his heart hath turned aside from Jehovah, God of Israel, who had appeared unto him twice,

- 10** og udtrykkelig havde påbudt ham ikke at holde sig til fremmede Guder; men han holdt ikke, hvad HERREN havde påbudt ham.
and had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods: but he didn't keep that which Yahweh commanded.
and given a charge unto him concerning this thing, not to go after other gods; and he hath not kept that which Jehovah commanded,
- 11** Derfor sagde HERREN til Salomo: "Fordi det står således til med dig, og fordi du ikke har holdt min Pagt og mine Anordninger, som jeg pålagde dig, vil jeg visselig rive Riget fra dig og give din Træl det.
Therefore Yahweh said to Solomon, Because this is done of you, and you have not kept my covenant and my statutes, which I have commanded you, I will surely tear the kingdom from you, and will give it to your servant.
and Jehovah saith to Solomon, `Because that this hath been with thee, and thou hast not kept My covenant and My statutes that I charged upon thee, I surely rend the kingdom from thee, and have given it to thy servant.
- 12** Dog vil jeg ikke gøre det i din Levetid for din Fader Davids Skyld men jeg vil rive det ud af din Sønns Hånd.
Notwithstanding in your days I will not do it, for David your father's sake: but I will tear it out of the hand of your son.
`Only, in thy days I do it not, for the sake of David thy father; out of the hand of thy son I rend it;
- 13** Kun vil jeg ikke rive hele Riget fra ham, men give din Søn en Stamme deraf for min Tjener Davids Skyld og for Jerusalems Skyld, den By, jeg udvalgte.
However I will not tear away all the kingdom; but I will give one tribe to your son, for David my servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen.
only all the kingdom I do not rend away; one tribe I give to thy son, for the sake of David My servant, and for the sake of Jerusalem, that I have chosen.
- 14** HERREN gav Salomo en Modstander i Edomiten Hadad af Kongeslægten i Edom.
Yahweh raised up an adversary to Solomon, Hadad the Edomite: he was of the king's seed in Edom.
And Jehovah raiseth up an adversary to Solomon, Hadad the Edomite; of the seed of the king [is] he in Edom;
- 15** Thi dengang David lod Edomiterne hugge ned, da Hærføderen Joab drog op for at jorde de faldne og hugge alle af Mandkønnen ned i Edom -
For it happened, when David was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to bury the slain, and had struck every male in Edom
and it cometh to pass, in David's being with Edom, in the going up of Joab head of the host to bury the slain, that he smiteth every male in Edom --

- 16 Joab og hele Israel blev der i seks MÅneder, til han havde udryddet alle af Mandkøn i Edom -**
(for Joab and all Israel remained there six months, until he had cut off every male in for six months did Joab abide there, and all Israel, till the cutting off of every male in Edom --
- 17 da var Adad med nogle edomitiske Mænd af hans Faders Folk flygtet ad Ægypten til. Dengang var Hadad endnu en lille Dreng.**
that Hadad fled, he and certain Edomites of his father's servants with him, to go into Egypt, Hadad being yet a little child.
and Hadad fleeth, he and certain Edomites, of the servants of his father, with him, to go in to Egypt, and Hadad [is] a little youth,
- 18 De brød op fra Midjan og nåede Paran; og efter at have taget nogle Mænd fra Paran med sig drog de til Ægypten, hvor Faraos, Ægypterkongen, overlod ham et Hus, tilsagde ham daglig Føde og gav ham Land.**
They arose out of Midian, and came to Paran; and they took men with them out of Paran, and they came to Egypt, to Pharaoh king of Egypt, who gave him a house, and appointed him victuals, and gave him land.
and they rise out of Midian, and come into Paran, and take men with them out of Paran, and come in to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt, and he giveth to him a house, and bread hath commanded for him, and land hath given to him.
- 19 Og da Faraos fandt stor Guds Ånd i Hadad, gav han ham sin Svigerinde, en Søster til Dronning Takpenes, til Ægte.**
Hadad found great favor in the sight of Pharaoh, so that he gave him as wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.
And Hadad findeth grace in the eyes of Pharaoh exceedingly, and he giveth to him a wife, the sister of his own wife, sister of Tahpenes the mistress;
- 20 Takpenes Søster fødte ham Sønnen Genubat; og da Takpenes havde vænnet Barnet fra i Faraos Hus, blev Genubat i Faraos Hus blandt Faraos egne Børn.**
The sister of Tahpenes bore him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh's house; and Genubath was in Pharaoh's house among the sons of Pharaoh.
and the sister of Tahpenes beareth to him Genubath his son, and Tahpenes weaneth him within the house of Pharaoh, and Genubath is in the house of Pharaoh in the midst of the sons of Pharaoh.
- 21 Da nu Hadad i Ægypten hørte, at David havde lagt sig til Hvile hos sine Fædre, og at Hærføderen Joab var død, sagde han til Faraos: "Lad mig drage til mit Land!"**
When Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to my own country.
And Hadad hath heard in Egypt that David hath lain with his fathers, and that Joab head of the host is dead, and Hadad saith unto Pharaoh, `Send me away, and I go unto my land.`

- 22** Farao sagde til ham: "Hvad savner du her hos mig, siden du Änsker at drage til dit Land?" Men han svarede: "Ä... jo, lad mig nu rejse!" SÄ¥ vendte Hadad tilbage til sit Land. Det var den ulykke, Hadad voldte: Han bragte TrÄngsel over Israel og blev Konge over Edom. -
Then Pharaoh said to him, But what have you lacked with me, that behold, you seek to go to your own country? He answered, Nothing: however only let me depart.
And Pharaoh saith to him, `But, what art thou lacking with me, that lo, thou art seeking to go unto thine own land?` and he saith, `Nay, but thou dost certainly send me away.`
- 23** Fremdeles gav Gud ham en Modstander i Rezon, Eljadas SÄ_n, der var flygtet fra sin Herre, Kong Hadadezer af Zoba.
God raised up [another] adversary to him, Rezon the son of Eliada, who had fled from his lord Hadadezer king of Zobah.
And God raiseth to him an adversary, Rezon son of Eliadah, who hath fled from Hadadezer king of Zobah, his lord,
- 24** Han samlede en Del MÄnd om sig og blev HÄ_vding for en Friskare. Han indtog Damaskus, satte sig fast der og blev Konge i Damaskus.
He gathered men to him, and became captain over a troop, when David killed them [of Zobah]: and they went to Damascus, and lived therein, and reigned in Damascus.
and gathereth unto himself men, and is head of a troop in David`s slaying them, and they go to Damascus, and dwell in it, and reign in Damascus;
- 25** Han var Israels Modstander, sÄ¥ IÄ_nge Salomo levede.
He was an adversary to Israel all the days of Solomon, besides the mischief that Hadad [did]: and he abhorred Israel, and reigned over Syria.
and he is an adversary to Israel all the days of Solomon, (besides the evil that Hadad [did]), and he cutteth off in Israel, and reigneth over Aram.
- 26** Endvidere var der Efraimiten Jeroboam, Nebats SÄ_n, fra Zereda, som stod i Salomos Tjeneste, og hvis Moder hed Zerua og var Enke; han IÄ_ftede HÄ¥nd mod Kongen.
Jeroboam the son of Nebat, an Ephraimite of Zeredah, a servant of Solomon, whose mother`s name was Zeruah, a widow, he also lifted up his hand against the king.
And Jeroboam son of Nebat, an Ephrathite of Zereda -- the name of whose mother [is] Zeruah, a widow woman -- servant to Solomon, he also lifteth up a hand against the king;
- 27** Hermed gik det sÄ¥ledes til Salomo byggede pÄ¥ Millo; han lukkede Hullet i sin Fader Davids By.
This was the reason why he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breach of the city of David his father.
and this [is] the thing [for] which he lifted up a hand against the king: Solomon built Millo -- he shut up the breach of the city of David his father,

- 28** Nu var Jeroboam et dygtigt Menneske, og da Salomo så, hvorledes den unge Mand udførte Arbejdet, gav han ham Opsyn med hele Arbejdsstyrken af Josefs Hus.
The man Jeroboam was a mighty man of valor; and Solomon saw the young man that he was industrious, and he gave him charge over all the labor of the house of Joseph.
and the man Jeroboam [is] mighty in valour, and Solomon seeth the young man that he is doing business, and appointeth him over all the burden of the house of Joseph.
- 29** På den Tid hændte det sig, engang Jeroboam var rejst fra Jerusalem, at Profeten Ahija fra Silo traf ham på Vejen. Ahija var iført en ny Kappe, og de to var ene på Marken.
It happened at that time, when Jeroboam went out of Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; now [Ahijah] had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field.
And it cometh to pass, at that time, that Jeroboam hath gone out from Jerusalem, and Ahijah the Shilonite, the prophet, findeth him in the way, and he is covering himself with a new garment; and both of them [are] by themselves in a field,
- 30** Da greb Ahija fat i den ny Kappe, han havde på, rev den i tolv Stykker
Ahijah laid hold of the new garment that was on him, and tore it in twelve pieces.
and Ahijah layeth hold on the new garment that [is] on him, and rendeth it -- twelve
- 31** og sagde til Jeroboam: "Tag dig de ti Stykker, thi så siger HERREN, Israels Gud: Se, jeg river Riget ud af Salomos Hånd og giver dig de ti Stammer.
He said to Jeroboam, Take ten pieces; for thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I will tear the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to you
and saith to Jeroboam, `Take to thee ten pieces, for thus said Jehovah, God of Israel, lo, I am rending the kingdom out of the hand of Solomon, and have given to thee the ten
- 32** Den ene Stamme skal han beholde for min Tjener Davids Skyld og for Jerusalems Skyld, den By, jeg udvalgte af alle Israels Stammer;
(but he shall have one tribe, for my servant David`s sake and for Jerusalem`s sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel);
and the one tribe he hath for My servant David`s sake, and for Jerusalem`s sake, the city which I have fixed on, out of all the tribes of Israel.
- 33** det vil jeg gøre, fordi han har forladt mig og tilbedt Astarte, Zidoniernes Gudinde, Kemosj, Moabs Gud, og Milkom, Ammoniternes Gud, og ikke vandret på mine Veje og gjort, hvad der er ret i mine Æjne, eller holdt mine Anordninger og Lovbud som hans Fader
because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Sidonians, Chemosh the god of Moab, and Milcom the god of the children of Ammon; and they have not walked in my ways, to do that which is right in my eyes, and [to keep] my statutes and my ordinances, as did David his father.
`Because they have forsaken Me, and bow themselves to Ashtoreth, god[dess] of the Zidonians, to Chemosh god of Moab, and to Milcom god of the sons of Ammon, and have not walked in My ways, to do that which [is] right in Mine eyes, and My statutes and My judgments, like David his father.

- 34** Fra ham vil jeg dog ikke tage Riget, men lade ham være Fyrste, så længe han lever, for min Tjener Davids Skyld, som jeg udvalgte, og som holdt mine Bud og Anordninger.
 However I will not take the whole kingdom out of his hand; but I will make him prince all the days of his life, for David my servant's sake whom I chose, who kept my commandments and my statutes;
 `And I do not take the whole of the kingdom out of his hand, for prince I make him all days of his life, for the sake of David My servant whom I chose, who kept My commands and My statutes;
- 35** Men jeg vil tage Riget fra hans Søn og give dig det, de ti Stammer;
 but I will take the kingdom out of his son's hand, and will give it to you, even ten tribes.
 and I have taken the kingdom out of the hand of his son, and given it to thee -- the ten tribes;
- 36** og hans Søn vil jeg give en Stamme, for at min Tjener David altid kan have en Lampe for mit Ældresyn i Jerusalem, den By, jeg udvalgte for der at stedfæste mit Navn.
 To his son will I give one tribe, that David my servant may have a lamp always before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there.
 and to his son I give one tribe, for there being a lamp to David My servant all the days before Me in Jerusalem, the city that I have chosen to Myself to put My name there.
- 37** Men dig vil jeg tage og sætte til Hersker over alt, hvad du attrænger, og du skal være Konge over Israel.
 I will take you, and you shall reign according to all that your soul desires, and shall be king over Israel.
 `And thee I take, and thou hast reigned over all that thy soul desireth, and thou hast been king over Israel;
- 38** Dersom du da er lydige i alt hvad jeg byder dig, vandrer på mine Veje og går, hvad der er ret i mine Æjne, så du holder mine Anordninger og Bud, som min Tjener David gjorde, vil jeg være med dig og bygge dig et varigt Hus, som jeg gjorde det for David. Dig giver jeg Israel;
 It shall be, if you will listen to all that I command you, and will walk in my ways, and do that which is right in my eyes, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with you, and will build you a sure house, as I built for David, and will give Israel to you.
 and it hath been, if thou dost hear all that I command thee, and hast walked in My ways, and done that which is right in Mine eyes, to keep My statutes and My commands, as did David My servant, that I have been with thee, and have built for thee a stedfast house, as I built for David, and have given to thee Israel,
- 39** men jeg ydmyger Davids Slægt for den Sags Skyld, dog ikke for stedse!"
 I will for this afflict the seed of David, but not forever.
 and I humble the seed of David for this; only, not all the days.`

40 Da nu Salomo stod Jeroboam efter Livet, flygtede han til Ægypten, til Ægypterkoogen Sjisjak; og han blev i Ægypten, til Salomo døde.

Solomon sought therefore to kill Jeroboam; but Jeroboam arose, and fled into Egypt, to Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.

And Solomon seeketh to put Jeroboam to death, and Jeroboam riseth and fleeth to Egypt, unto Shishak king of Egypt, and he is in Egypt till the death of Solomon.

41 Hvad der ellers er at fortælle om Salomo, alt, hvad han gjorde, og hans Visdom, står jo optegnet i Salomos Krønike.

Now the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his wisdom, aren't they written in the book of the acts of Solomon?

And the rest of the matters of Solomon, and all that he did, and his wisdom, are they not written on the book of the matters of Solomon?

42 Den Tid, Salomo herskede i Jerusalem over hele Israel, udgjorde fyrretyve Å...r.

The time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.

And the days that Solomon hath reigned in Jerusalem over all Israel [are] forty years,

43 Så lagde Salomo sig til Hvile hos sine Fædre og blev jordet i sin Fader Davids By. Og hans Søn Rehabeam blev Konge i hans Sted.

Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his place.

and Solomon lieth with his fathers, and is buried in the city of David his father, and reign doth Rehoboam his son in his stead.

1 Men Rehabeam begav sig til Sikem, thi derhen var hele Israel stævnet for at hylde ham som Konge.

Rehoboam went to Shechem: for all Israel were come to Shechem to make him king.

And Rehoboam goeth to Shechem, for to Shechem hath all Israel come to make him king.

2 Da Jeroboam, Nebats Søn, der endnu opholdt sig i Ægypten, hvorhen han var flygtet for Kong Salomo, fik Nys om, at Salomo var død, vendte han hjem fra Ægypten.

It happened, when Jeroboam the son of Nebat heard of it (for he was yet in Egypt, where he had fled from the presence of king Solomon, and Jeroboam lived in Egypt,

And it cometh to pass, at Jeroboam son of Nebat's hearing (and he [is] yet in Egypt where he hath fled from the presence of Solomon the king, and Jeroboam dwelleth in Egypt),

3 Og de sagde til Rehabeam:

and they sent and called him), that Jeroboam and all the assembly of Israel came, and spoke to Rehoboam, saying,

that they send and call for him; and they come -- Jeroboam and all the assembly of Israel - - and speak unto Rehoboam, saying,

- 4 **"Din Fader lagde et hårdt Å...g på os, men let du nu det hårde Arbejde, din Fader krævede, og det tunge Å...g han lagde på os, så vil vi tjene dig!"**
Your father made our yoke grievous: now therefore make you the grievous service of your father, and his heavy yoke which he put on us, lighter, and we will serve you.
Thy father made hard our yoke, and thou, now, make light [some] of the hard service of thy father, and his heavy yoke that he put upon us, and we serve thee.
- 5 **Han svarede dem: "Gå bort, bi tre Dage og kom så til mig igen!" Så gik Folket.**
He said to them, Depart yet for three days, then come again to me. The people departed.
And he saith unto them, Go -- yet three days, and come back unto me; and the people go.
- 6 **Derpå rådførte Kong Rehabeam sig med de gamle, der havde stået i hans Fader Salomos Tjeneste, dengang han levede, og spurgte dem: "Hvad råder I mig til at svare dette Folk?"**
King Rehoboam took counsel with the old men, who had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give you me to return answer to this people?
And king Rehoboam consulteth with the elders who have been standing in the presence of Solomon his father, in his being alive, saying, How are ye counselling to answer this people?
- 7 **De svarede: "Hvis du i Dag vil være dette Folk til Tjeneste, være dem til Behag, svare dem vel og give dem gode Ord, så vil de blive dine Tjenere for bestandig!"**
They spoke to him, saying, If you will be a servant to this people this day, and will serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be your servants forever.
And they speak unto him, saying, If, to-day, thou art servant to this people, and hast served them, and answered them, and spoken unto them good words, then they have been to thee servants all the days.
- 8 **Men han fulgte ikke det Råd, de gamle gav ham; derimod rådførte han sig med de unge, der var vokset op sammen med ham og stod i hans Tjeneste,**
But he forsook the counsel of the old men which they had given him, and took counsel with the young men who had grown up with him, who stood before him.
And he forsaketh the counsel of the elders which they counselled him, and consulteth with the lads who have grown up with him, who are standing before him;
- 9 **og spurgte dem: "Hvad råder I os til at svare dette Folk, som kræver af mig, at jeg skal lette dem det Å...g, min Fader lagde på dem?"**
He said to them, What counsel do you give, that we may return answer to this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke that your father did put on us lighter?
and he saith unto them, What are ye counselling, and we answer this people, who have spoken unto me, saying, Lighten [somewhat] of the yoke that thy father put upon us?

- 10 De unge, der var vokset op sammen med ham, sagde da til ham: "SÅledes skal du svare dette Folk, som sagde til dig: Din Fader lagde et tungt Å...g pÅ os, let du det for os! SÅledes skal du svare dem: Min Lillefinger er tykkere end min Faders Hofter!**
- The young men who had grown up with him spoke to him, saying, Thus shall you tell this people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but make you it lighter to us; thus shall you speak to them, My little finger is thicker than my father`s loins. And they speak unto him -- the lads who had grown up with him -- saying, `Thus dost thou say to this people who have spoken unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, and thou, make [it] light upon us; thus dost thou speak unto them, My little [finger] is thicker than the loins of my father;**
- 11 Har derfor min Fader lagt et tungt Å...g pÅ eder, vil jeg gÅ_re Å...get tungere; har min Fader tugtet eder med SvÅ_ber, vil jeg tugte eder med Skorpioner!"**
- Now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions. and now, my father laid on you a heavy yoke, and I add to your yoke; my father chastised you with whips, and I -- I chastise you with scorpions.`**
- 12 Da alt Folket Tredjedagen kom til Rehabeam, som Kongen havde sagt, So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king bade, saying, Come to me again the third day.**
- And they come -- Jeroboam and all the people -- unto Rehoboam, on the third day, as the king had spoken, saying, `Come back unto me on the third day.`**
- 13 gav han dem et hÅrdt Svar, og uden at tage Hensyn til de gamles RÅd**
- The king answered the people roughly, and forsook the counsel of the old men which they had given him,**
- And the king answereth the people sharply, and forsaketh the counsel of the elders which they counselled him,**
- 14 sagde han efter de unges RÅd til dem: "Har min Fader lagt et tungt Å...g pÅ eder, vil jeg gÅ_re Å...get tungere; har min Fader tugtet eder med SvÅ_ber, vil jeg tugte eder med Skorpioner!"**
- and spoke to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions. and speaketh unto them, according to the counsel of the lads, saying, `My father made your yoke heavy, and I add to your yoke; my father chastised you with whips, and I -- I chastise you with scorpions;`**

- 15 Kongen h rte ikke p  Folket, thi HERREN f jede det s ledes for at opfylde det Ord, HERREN havde talet ved Ahija fra Silo til Jeroboam, Nebats S n.**

So the king didn't listen to the people; for it was a thing brought about of Yahweh, that he might establish his word, which Yahweh spoke by Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

and the king hearkened not unto the people, for the revolution was from Jehovah, in order to establish His word that Jehovah spake by the hand of Ahijah the Shilonite unto Jeroboam son of Nebat.

- 16 Men da hele Israel m rkede, at Kongen ikke h rte p  dem, gav Folket Kongen det Svar: "Hvad Del har vi i David? Vi har ingen Lod i Isajs S n! Til dine Telte, Israel! S rg nu, David, for dit eget Hus!" Derp  vendte Israel tilbage til sine Telte.**

When all Israel saw that the king didn't listen to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: to your tents, Israel: now see to your own house, David. So Israel departed to their tents.

And all Israel see that the king hath not hearkened unto them, and the people send the king back word, saying, `What portion have we in David? yea, there is no inheritance in the son of Jesse; to thy tents, O Israel; now see thy house, O David!` and Israel goeth to its tents.

- 17 Men over de Israeliter, der boede i Judas Byer, blev Rehabeam Konge.**

But as for the children of Israel who lived in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

As to the sons of Israel, those dwelling in the cities of Judah -- over them reign doth Rehoboam.

- 18 Nu sendte Kong Rehabeam Adoniram, der havde Opsyn med Hoveriarbejdet, ud til dem, men hele Israel stenede ham til D de. Da steg Kong Rebabeam i st rste Hast op p  sin Stridsvogn og flygtede til Jerusalem.**

Then king Rehoboam sent Adoram, who was over the men subject to forced labor; and all Israel stoned him to death with stones. King Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

And king Rehoboam sendeth Adoram who [is] over the tribute, and all Israel cast at him stones, and he dieth; and king Rehoboam hath strengthened himself to go up into a chariot to flee to Jerusalem;

- 19 S ledes br d Israel med Davids Hus, og det er Stillingen den Dag i Dag.**

So Israel rebelled against the house of David to this day.

and Israel transgresseth against the house of David unto this day.

- 20** Men da hele Israel h rte, at Jeroboam var kommet tilbage, lod de ham hente til Forsamlingen og hyldede ham som Konge over hele Israel. Der var ingen, som holdt fast ved Davids Hus undtagen Judas Stamme.
- It happened, when all Israel heard that Jeroboam was returned, that they sent and called him to the congregation, and made him king over all Israel: there was none who followed the house of David, but the tribe of Judah only.
- And it cometh to pass, at all Israel's hearing that Jeroboam hath returned, that they send and call him unto the company, and cause him to reign over all Israel; none hath been after the house of David save the tribe of Judah alone.
- 21** Da Rehabeam var kommet til Jerusalem, samlede han hele Judas Hus og Benjamins Stamme, 180 000 uds gte Folk,  vede Krigere, til at f re Krig med Israels Hus og vinde Riget tilbage til Rehabeam, Salomos S n.
- When Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, and the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon.
- And Rehoboam cometh to Jerusalem, and assembleth all the house of Judah and the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen warriors, to fight with the house of Israel, to bring back the kingdom to Rehoboam son of Solomon.
- 22** Men da kom Guds Ord til den Guds Mand Sjemaja s ledes:
But the word of God came to Shemaiah the man of God, saying,
And the word of God is unto Shemaiah a man of God, saying,
- 23** "Sig til Judas Konge Rehabeam, Salomos S n, og til hele Judas og Benjamins Hus og det  vrige Folk:
Speak to Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all the house of Judah and Benjamin, and to the rest of the people, saying,
`Speak unto Rehoboam son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of Judah and Benjamin, and the rest of the people, saying,
- 24** Så siger HERREN: I må ikke drage op og kæmpe med eders Br dre Israeliterne; vend hjem hver til sit, thi hvad her er sket, har jeg tilskikket!" Da adl d de HERRENS Ord og vendte tilbage.
Thus says Yahweh, You shall not go up, nor fight against your brothers the children of Israel: return every man to his house; for this thing is of me. So they listened to the word of Yahweh, and returned and went their way, according to the word of Yahweh.
- Thus said Jehovah, Ye do not go up nor fight with your brethren the sons of Israel; turn back each to his house, for from Me hath this thing been;` and they hear the word of Jehovah, and turn back to go according to the word of Jehovah.
- 25** Jeroboam bef stede Sikem i Efraims Bjerge og tog Bolig der; senere drog han derfra og bef stede Penuel.
Then Jeroboam built Shechem in the hill-country of Ephraim, and lived therein; and he went out from there, and built Penuel.
- And Jeroboam buildeth Shechem in the hill-country of Ephraim, and dwelleth in it, and goeth out thence, and buildeth Penuel;

- 26** Men Jeroboam t  nkte ved sig selv: "Som det nu g  r, vil Riget atter tilfalde Davids Hus; Jeroboam said in his heart, Now will the kingdom return to the house of David: and Jeroboam saith in his heart, `Now doth the kingdom turn back to the house of David --
- 27** n  r Folket her drager op for at ofre i HERRENS Hus i Jerusalem, vil dets Hu atter vende sig til dets Herre, Kong Rehabeam af Juda; s   sl  r de mig ihjel og vender tilbage til Kong Rehabeam af Juda!"
- if this people go up to offer sacrifices in the house of Yahweh at Jerusalem, then will the heart of this people turn again to their lord, even to Rehoboam king of Judah; and they will kill me, and return to Rehoboam king of Judah.
- if this people go up to make sacrifices in the house of Jehovah in Jerusalem, then hath the heart of this people turned back unto their lord, unto Rehoboam king of Judah, and they have slain me, and turned back unto Rehoboam king of Judah.`
- 28** Og da Kongen havde overvejet Sagen, lod han lave to Guldkalve og sagde til Folket "Det er for meget for eder med de Rejser til Jerusalem! Se, Israel, her er dine Guder, som f  rte dig ud af   gypten!"
- Whereupon the king took counsel, and made two calves of gold; and he said to them, It is too much for you to go up to Jerusalem: see your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt.
- And the king taketh counsel, and maketh two calves of gold, and saith unto them, `Enough to you of going up to Jerusalem; lo, thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.`
- 29** Den ene lod han opstille i Betel, den anden i Dan.
He set the one in Bethel, and the other put he in Dan.
And he setteth the one in Beth-El, and the other he hath put in Dan,
- 30** Det blev Israel til Synd. Og Folket ledsagede i Optog den ene til Dan.
This thing became a sin; for the people went [to worship] before the one, even to Dan. and this thing becometh a sin, and the people go before the one -- unto Dan.
- 31** Tillige indrettede han Offerhuse p   H  jene og indsatte til Pr  ster alle Slags Folk, der ikke h  rte til Leviterne.
He made houses of high places, and made priests from among all the people, who were not of the sons of Levi.
And he maketh the house of high places, and maketh priests of the extremities of the people, who were not of the sons of Levi;

- 32** Og Jeroboam lod fejre en Fest på den femtende Dag den ottende Måned i Lighed med den Fest, man havde i Juda; og han steg op på Alteret, han havde ladet lave i Betel, for at ofre til de Tyrekalve han havde ladet lave; og han lod de Præster, han havde indsat på Højene, gøre Tjeneste i Betel.

Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like the feast that is in Judah, and he went up to the altar; so did he in Bethel, sacrificing to the calves that he had made: and he placed in Bethel the priests of the high places that he had made.

and Jeroboam maketh a festival in the eighth month, in the fifteenth day of the month, like the festival that [is] in Judah, and he offereth on the altar -- so did he in Beth-El -- to sacrifice to the calves which he made, and he hath appointed in Beth-El the priests of the high places that he made.

- 33** Han steg op på Alteret, han havde ladet lave i Betel, på den femtende Dag i den ottende Måned, den Måned, han egenmægtig havde udtænkt, og lod Israeliteme fejre en Fest; han steg op på Alteret for at tænde Offerild.

He went up to the altar which he had made in Bethel on the fifteenth day in the eighth month, even in the month which he had devised of his own heart: and he ordained a feast for the children of Israel, and went up to the altar, to burn incense.

And he offereth up on the altar that he made in Beth-El, on the fifteenth day of the eighth month, in the month that he devised of his own heart, and he maketh a festival to the sons of Israel, and offereth on the altar -- to make perfume.

- 1** Og se, på HERRENS Bud kom en Guds Mand fra Juda til Betel, netop som Jeroboam stod på Alteret for at tænde Offerild.

Behold, there came a man of God out of Judah by the word of Yahweh to Beth-el: and Jeroboam was standing by the altar to burn incense.

And lo, a man of God hath come from Judah, by the word of Jehovah, unto Beth-El, and Jeroboam is standing by the altar -- to make perfume;

- 2** Og han råbte med HERRENS Ord imod Alteret: "Alter, Alter! Så siger HERREN: Der skal fådes Davids Hus en Søn ved Navn Josias, og på dig skal han ofre Højenes Præster, som tænder Offerild på dig, og han skal brænde Menneskeknogler på dig!"

He cried against the altar by the word of Yahweh, and said, altar, altar, thus says Yahweh: Behold, a son shall be born to the house of David, Josiah by name; and on you shall he sacrifice the priests of the high places who burn incense on you, and men's bones shall they burn on you.

and he calleth against the altar, by the word of Jehovah, and saith, `Altar! altar! thus said Jehovah, Lo, a son is born to the house of David -- Josiah his name -- and he hath sacrificed on thee the priests of the high places who are making perfume on thee, and bones of man are burnt on thee.`

- 3** Og samtidig kundgjorde han et Tegn, idet han sagde: "Dette er Tegnet på, at HERREN har talet: Se, Alteret skal revne, så Asken derpå vilter ud!"

He gave a sign the same day, saying, This is the sign which Yahweh has spoken: Behold, the altar shall be torn, and the ashes that are on it shall be poured out.

And he hath given on that day a sign, saying, `This [is] the sign that Jehovah hath spoken, Lo, the altar is rent, and the ashes poured forth that [are] on it.`

- 4** Da nu Kongen hørte de Ord, den Guds Mand råbte mod Alteret i Betel, rakte Jeroboam sin Hånd ud fra Alteret og sagde: "Grib ham!" Men Hånden, han rakte ud imod ham, visnede, og han kunde ikke tage den til sig igen;

It happened, when the king heard the saying of the man of God, which he cried against the altar in Bethel, that Jeroboam put forth his hand from the altar, saying, Lay hold on him. His hand, which he put forth against him, dried up, so that he could not draw it back again to him.

And it cometh to pass, at the king`s hearing the word of the man of God that he calleth against the altar in Beth-El, that Jeroboam putteth forth his hand from off the altar, saying, `Catch him;` and his hand is dried up that he hath put forth against him, and he is not able to bring it back unto him,

- 5** og Alteret revnede, så Asken viltede ud fra Alteret - det Tegn, den Guds Mand havde kundgjort med HERRENS Ord.

The altar also was torn, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of Yahweh.

and the altar is rent, and the ashes poured forth from the altar, according to the sign that the man of God had given by the word of Jehovah.

- 6** Da tog Kongen til Orde og sagde til den Guds Mand: "Bed dog HERREN din Gud om Nåde og gå i Forbøn for mig, at jeg kan tage Hånden til mig igen!" Og den Guds Mand bad HERREN om Nåde, og Kongen kunde tage Hånden til sig igen, og den var som før.

The king answered the man of God, Entreat now the favor of Yahweh your God, and pray for me, that my hand may be restored me again. The man of God entreated Yahweh, and the king`s hand was restored him again, and became as it was before.

And the king answereth and saith unto the man of God, `Appease, I pray thee, the face of Jehovah thy God, and pray for me, and my hand doth come back unto me;` and the man of God appeaseth the face of Jehovah, and the hand of the king cometh back unto him, and it is as at the beginning.

- 7** Derpå sagde Kongen til den Guds Mand: "Fålg med mig hjem og vederkvæg dig, så vil jeg give dig en Gave!"

The king said to the man of God, Come home with me, and refresh yourself, and I will give you a reward.

And the king speaketh unto the man of God, `Come in with me to the house, and refresh thyself, and I give to thee a gift.`

- 8 Men den Guds Mand svarede Kongen: "Om du sÅ giver mig Halvdelen af dit Hus, vil jeg ikke fÅlge med dig, og jeg vil hverken spise eller drikke pÅ dette Sted;**
The man of God said to the king, If you will give me half your house, I will not go in with you, neither will I eat bread nor drink water in this place;
And the man of God saith unto the king, `If thou dost give to me the half of thine house, I do not go in with thee, nor do I eat bread, nor do I drink water, in this place;
- 9 thi det Bud har jeg fÅet med HERRENS Ord: Du mÅ hverken spise eller drikke, og du mÅ ikke vende hjem ad den Vej, du kom!"**
for so was it charged me by the word of Yahweh, saying, You shall eat no bread, nor drink water, neither return by the way that you came.
for so He commanded me by the word of Jehovah, saying, Thou dost not eat bread nor drink water, nor turn back in the way that thou hast come.`
- 10 DerpÅ drog han bort ad en anden Vej og vendte ikke hjem ad den Vej, han var kommet til Betel.**
So he went another way, and didn` t return by the way that he came to Bethel.
And he goeth on in another way, and hath not turned back in the way in which he came in unto Beth-El.
- 11 Nu boede der i Betel en gammel Profet; hans SÅnner kom og fortalte ham om alt, hvad den Guds Mand den Dag havde gjort i Betel, og om de Ord, han havde talt til Kongen. Men da de havde fortalt deres Fader det,**
Now there lived an old prophet in Bethel; and one of his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Bethel: the words which he had spoken to the king, them also they told to their father.
And a certain aged prophet is dwelling in Beth-El, and his son cometh and recounteth to him all the deed that the man of God hath done to-day in Beth-El, the words that he hath spoken unto the king, -- yea, they recount them to their father.
- 12 spurgte han dem: "Hvilken Vej gik han?" Og hans SÅnner viste ham, hvilken Vej den Guds Mand, der var kommet fra Juda, var gÅet.**
Their father said to them, Which way did he go? Now his sons had seen which way the man of God went, who came from Judah.
And their father saith unto them, `Where [is] this -- the way he hath gone?` and his sons see the way that the man of God hath gone who came from Judah.
- 13 Da sagde han til sine SÅnner: "LÅg Sadelen pÅ mit Åsel!" Og da de havde sadlet Åselet, satte han sig op,**
He said to his sons, Saddle me the donkey. So they saddled him the donkey; and he rode thereon.
And he saith unto his sons, `Saddle for me the ass,` and they saddle for him the ass, and he rideth on it,

- 14** red efter den Guds Mand og traf ham siddende under Egetræet. Han spurgte ham da: "Er du den Guds Mand, der kom fra Juda?" Han svarede: "Ja!"
 He went after the man of God, and found him sitting under an oak; and he said to him, Are you the man of God who came from Judah? He said, I am.
 and goeth after the man of God, and findeth him sitting under the oak, and saith unto him, `Art thou the man of God who hast come from Judah?` and he saith, `I [am].`
- 15** Så sagde han til ham: "Kom med mig hjem og få noget at spise!"
 Then he said to him, Come home with me, and eat bread.
 And he saith unto him, `Come with me to the house, and eat bread.`
- 16** Men han svarede: "Jeg kan ikke vende om og følge med dig, og jeg kan hverken spise eller drikke sammen med dig på dette Sted,
 He said, I may not return with you, nor go in with you; neither will I eat bread nor drink water with you in this place:
 And he saith, `I am not able to turn back with thee, and to go in with thee, nor do I eat bread or drink with thee water in this place,
- 17** thi der er sagt mig med HERRENS Ord: Du må hverken spise eller drikke der, og du må ikke vende tilbage ad den Vej, du kom!"
 for it was said to me by the word of Yahweh, You shall eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that you came.
 for a word [is] unto me by the word of Jehovah, Thou dost not eat bread nor drink there water, thou dost not turn back to go in the way in which thou camest.`
- 18** Da sagde han til ham: "Også jeg er Profet som du, og en Engel har med HERRENS Ord sagt til mig: Tag ham med dig hjem, for at han kan få noget at spise og drikke!" Men han løj for ham.
 He said to him, I also am a prophet as you are; and an angel spoke to me by the word of Yahweh, saying, Bring him back with you into your house, that he may eat bread and drink water. [But] he lied to him.
 And he saith to him, `I also [am] a prophet like thee, and a messenger spake unto me by the word of Jehovah, saying, Bring him back with thee unto thy house, and he doth eat bread and drink water;` -- he hath lied to him.
- 19** Så vendte han tilbage med ham og spiste og drak i hans Hus.
 So he went back with him, and ate bread in his house, and drank water.
 And he turneth back with him, and eateth bread in his house, and drinketh water.
- 20** Men medens de sad til Bords, kom HERRENS Ord til Profeten, der havde fået ham tilbage,
 It happened, as they sat at the table, that the word of Yahweh came to the prophet who brought him back;
 And it cometh to pass -- they are sitting at the table -- and a word of Jehovah is unto the prophet who brought him back,

21 og han rÅ¥bte til den Guds Mand, der var kommet fra Juda: "SÅ¥ siger HERREN: Fordi du har vÅ¥ret genstridig mod HERRENS Ord og ikke holdt det Bud, HERREN din Gud pÅ¥lagde dig,

and he cried to the man of God who came from Judah, saying, Thus says Yahweh, Because you have been disobedient to the mouth of Yahweh, and have not kept the commandment which Yahweh your God commanded you,

and he calleth unto the man of God who came from Judah, saying, `Thus said Jehovah, Because that thou hast provoked the mouth of Jehovah, and hast not kept the command that Jehovah thy God charged thee,

22 men vendte tilbage og spiste og drak pÅ¥ det Sted, hvor han sagde, du ikke mÅ¥tte spise og drikke, derfor skal dit Lig ikke komme i dine FÅ¥dres Grav!"

but came back, and have eaten bread and drunk water in the place of which he said to you, Eat no bread, and drink no water; your body shall not come to the tomb of your fathers.

and turnest back and dost eat bread and drink water in the place of which He said unto thee, Thou dost not eat bread nor drink water -- thy carcass cometh not in unto the burying-place of thy fathers.`

23 Efter at han havde spist og drukket, sadlede han Å¥tselet til ham, og han gav sig pÅ¥ Hjemvjen.

It happened, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the donkey, [to wit], for the prophet whom he had brought back.

And it cometh to pass, after his eating bread, and after his drinking, that he saddleth for him the ass, for the prophet whom he had brought back,

24 Men en LÅ¥ve kom imod ham pÅ¥ Vejen og drÅ¥bte ham. Og hans Lig IÅ¥ hensIÅ¥ngt pÅ¥ Vejen, og Å¥tselet stod ved Siden af; ogsÅ¥ LÅ¥ven stod ved Siden af Liget.

When he was gone, a lion met him by the way, and killed him: and his body was cast in the way, and the donkey stood by it; the lion also stood by the body.

and he goeth, and a lion findeth him in the way, and putteth him to death, and his carcass is cast in the way, and the ass is standing near it, and the lion is standing near the carcass.

25 Og se, nogle MÅ¥nd kom der forbi og sÅ¥ Liget ligge hensIÅ¥ngt pÅ¥ Vejen, og LÅ¥ven stÅ¥ ved Siden af, og de kom og fortalte det i Byen, hvor den gamle Profet boede;

Behold, men passed by, and saw the body cast in the way, and the lion standing by the body; and they came and told it in the city where the old prophet lived.

And lo, men are passing by, and see the carcass cast in the way, and the lion standing near the carcass, and they come and speak [of it] in the city in which the old prophet is dwelling.

- 26 og da Profeten, der havde fÅret ham til at vende om, hÅrte det, sagde han: "Det er den Guds Mand, som var genstridig mod HERRENS Ord; derfor har HERREN givet ham i LÅvens Vold, og den har sÅnderrevet ham og drÅbt ham efter det Ord, HERREN taledede til ham!"
 When the prophet who brought him back from the way heard of it, he said, It is the man of God, who was disobedient to the mouth of Yahweh: therefore Yahweh has delivered him to the lion, which has torn him, and slain him, according to the word of Yahweh, which he spoke to him.
 And the prophet who brought him back out of the way heareth and saith, `It [is] the man of God who provoked the mouth of Jehovah, and Jehovah giveth him to the lion, and it destroyeth him, and putteth him to death, according to the word of Jehovah that he spake to him.`
- 27 DerpÅ sagde han til sine SÅnner: "LÅg Sadelen pÅ mit Åtsel!" Og da de havde gjort
 He spoke to his sons, saying, Saddle me the donkey. They saddled it.
 And he speaketh unto his sons saying, `Saddle for me the ass,` and they saddle [it].
- 28 red han hen og fandt hans Lig liggende henslÅngt pÅ vejen og Åtselet og LÅven stÅende ved Siden af, uden at LÅven havde Ådt Liget eller sÅnderrevet Åtselet.
 He went and found his body cast in the way, and the donkey and the lion standing by the body: the lion had not eaten the body, nor torn the donkey.
 And he goeth and findeth his carcass cast in the way, and the ass and the lion are standing near the carcass -- the lion hath not eaten the carcass nor destroyed the ass.
- 29 Da IÅftede Profeten den Guds Mands Lig op, lagde ham pÅ Åtselet og fÅrte ham tilbage til Byen for at holde DÅdeklage og jorde ham;
 The prophet took up the body of the man of God, and laid it on the donkey, and brought it back; and he came to the city of the old prophet, to mourn, and to bury him.
 And the prophet taketh up the carcass of the man of God, and placeth it on the ass, and bringeth it back, and the old prophet cometh in unto the city to mourn and to bury him,
- 30 og da han havde lagt Liget i sin egen Grav, holdt de DÅdeklage over ham og sagde: "Ak ve min Broder!"
 He laid his body in his own grave; and they mourned over him, [saying], Alas, my brother! and he placeth his carcass in his own grave, and they mourn for him, `Oh, my brother!`
- 31 Og efter at have jordet ham sagde han til sine SÅnner: "NÅr jeg dÅr, skal I IÅgge mig i samme Grav, som den Guds Mand ligger i; ved Siden af hans Ben skal I IÅgge mig, for at mine Ben kan blive skÅnet sammen md hans;
 It happened, after he had buried him, that he spoke to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the tomb in which the man of God is buried; lay my bones beside his
 And it cometh to pass, after his burying him, that he speaketh unto his sons, saying, `At my death -- ye have buried me in the burying-place in which the man of God is buried; near his bones place my bones;

- 32** thi det Ord skal gÅ¥ i Opfyldelse, som han med HERRENS Ord rÅ¥bte mod Alteret i Betel og alle Offerhusene pÅ¥ HÅ_jene i Samarias Byer!"

For the saying which he cried by the word of Yahweh against the altar in Bethel, and against all the houses of the high places which are in the cities of Samaria, shall surely happen.

for the word certainly cometh to pass that he called by the word of Jehovah concerning the altar which [is] Beth-El, and concerning all the houses of the high places that [are] in cities of Samaria.`

- 33** Heller ikke efter denne Begivenhed opgav Jeroboam sin onde FÅ_rd, men gjorde pÅ¥ ny alle Slags Folk til PrÅ_ster pÅ¥ HÅ_jene, idet han indsatte enhver, der havde Lyst, til PrÅ_st pÅ¥ HÅ_jene.

After this thing Jeroboam didn't return from his evil way, but made again from among all the people priests of the high places: whoever would, he consecrated him, that there might be priests of the high places.

After this thing Jeroboam hath not turned from his evil way, and turneth back, and maketh of the extremities of the people priests of high places; he who is desirous he consecrateth his hand, and he is of the priests of the high places.

- 34** Og det blev Jeroboams Hus til Synd og fÅ_rte til, at det blev tilintetgjort og udryddet af Jorden.

This thing became sin to the house of Jeroboam, even to cut it off, and to destroy it from off the surface of the earth.

And in this thing is the sin of the house of Jeroboam, even to cut [it] off, and to destroy [it] from off the face of the ground.

- 1** Ved den Tid blev Jeroboams SÅ_n Abija syg.

At that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.

At that time was Abijah son of Jeroboam sick,

- 2** Da sagde Jeroboam til sin Hustru: "Tag og forklÅ_d dig, sÅ¥ man ikke kan kende, at du er Jeroboams Hustru, og begiv dig til Silo, thi der bor Profeten Ahija, som kundgjorde mig, at jeg skulde blive Konge over dette Folk;

Jeroboam said to his wife, Please get up and disguise yourself, that you not be known to be the wife of Jeroboam; and get you to Shiloh: behold, there is Ahijah the prophet, who spoke concerning me that I should be king over this people.

and Jeroboam saith to his wife, `Rise, I pray thee, and change thyself, and they know not that thou [art] wife of Jeroboam, and thou hast gone to Shiloh; lo, there [is] Ahijah the prophet; he spake unto me of [being] king over this people;

- 3** tag ti BrÅ_d, noget BagvÅ_rk og en Krukke Honning med og henvend dig til ham, sÅ¥ vil han sige dig, hvorledes det skal gÅ¥ Drengen!"

Take with you ten loaves, and cakes, and a jar of honey, and go to him: he will tell you what shall become of the child.

and thou hast taken in thy hand ten loaves, and crumbs, and a bottle of honey, and hast gone in unto him; he doth declare to thee what becometh of the youth.`

- 4 Jeroboams Hustru gjorde nu således; hun begav sig til Silo og gik ind i Ahijas Hus. Ahija kunde ikke se, da hans Æjne var slået af Alderdom;**
Jeroboam`s wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. Now Ahijah could not see; for his eyes were set by reason of his age.
And the wife of Jeroboam doth so, and riseth, and goeth to Shiloh, and entereth the house of Ahijah, and Ahijah is not able to see, for his eyes have stood because of his age.
- 5 men HERREN havde sagt til Ahija: "Se, Jeroboams Hustru kommer til dig for at høre sig for hos dig angående sin Søn, da han er syg; det og det skal du svare hende; men når hun kommer, er hun forklædt."**
Yahweh said to Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam comes to inquire of you concerning her son; for he is sick: thus and thus shall you tell her; for it will be, when she comes in, that she will feign herself to be another woman.
And Jehovah said unto Ahijah, Lo, the wife of Jeroboam is coming to seek a word from thee concerning her son, for he is sick; thus and thus thou dost speak unto her, and it cometh to pass at her coming in, that she is making herself strange.
- 6 Da nu Ahija hørte Lyden af hendes Trin, som hun gik ind ad Døren, sagde han: "Kom kun ind, Jeroboams Hustru! Hvorfor er du forklædt? Mig er det pålagt at bringe dig en tung Tidende.**
It was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, you wife of Jeroboam; why feign you yourself to be another? for I am sent to you with heavy news.
And it cometh to pass, at Ahijah`s hearing the sound of her feet [as] she came in to the opening, that he saith, Come in, wife of Jeroboam, why is this -- thou art making thyself strange? and I am sent unto thee [with] a sharp thing:
- 7 Gå hen og sig til Jeroboam: Så siger HERREN, Israels Gud: Jeg ophøjede dig af Folkets Midte og gjorde dig til Fyrste over mit Folk Israel**
Go, tell Jeroboam, Thus says Yahweh, the God of Israel: Because I exalted you from among the people, and made you prince over my people Israel,
Go, say to Jeroboam, Thus said Jehovah, God of Israel, Because that I have made thee high out of the midst of the people, and appoint thee leader over my people Israel,
- 8 og rev Riget fra Davids Hus og gav dig det; dog har du ikke været som min Tjener David, der holdt mine Bud og fulgte mig af hele sit Hjerte og kun gjorde, hvad der er ret i mine Æjne,**
and tore the kingdom away from the house of David, and gave it you; and yet you have not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was right in my eyes,
and rend the kingdom from the house of David, and give it to thee, -- and thou hast not been as My servant David who kept My commands, and who walked after Me with all his heart, to do only that which [is] right in Mine eyes,

- 9** men du har handlet vÃ¡rre end alle dine ForgÃ¡ngere; du gik hen og krÃ¡nkede mig og gjorde dig andre Guder og stÃ¡bte Billeder, men mig kastede du bag din Ryg;
but have done evil above all who were before you, and have gone and made you other gods, and molten images, to provoke me to anger, and have cast me behind your back:
and thou dost evil above all who have been before thee, and goest, and makest to thee other gods and molten images to provoke Me to anger, and Me thou hast cast behind thy back:
- 10** se, derfor vil jeg bringe Ulykke over Jeroboams Hus og udrydde hvert mandligt VÃ¡sen, hver og en af Jeroboams SIÃ¡gt i Israel, og jeg vil feje Jeroboams Hus bort, som man fejer Skarn bort, til der ikke er Spor tilbage!
therefore, behold, I will bring evil on the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam every man-child, him who is shut up and him who is left at large in Israel, and will utterly sweep away the house of Jeroboam, as a man sweeps away dung, until it be all gone.
`Therefore, lo, I am bringing in evil unto the house of Jeroboam, and have cut off to Jeroboam those sitting on the wall -- shut up and left -- in Israel, and have put away the posterity of the house of Jeroboam, as one putteth away the dung till its consumption;
- 11** Den af Jeroboams SIÃ¡gt, som dÃ¡r i Byen, skal Hundene Ã¡de, og den, som dÃ¡r pÃ¡ Marken, skal Himmels Fugle Ã¡de, thi det er HERREN, der har talet!
Him who dies of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and him who dies in the field shall the birds of the sky eat: for Yahweh has spoken it.
him who dieth of Jeroboam in a city do the dogs eat, and him who dieth in a field do fowl of the heavens eat, for Jehovah hath spoken.
- 12** Men gÃ¡ nu hjem! NÃ¡r din Fod betrÃ¡der Byen, skal Barnet dÃ¡;
Arise you therefore, get you to your house: [and] when your feet enter into the city, the child shall die.
`And thou, rise, go to thy house; in the going in of thy feet to the city -- hath the lad died;
- 13** og hele Israel skal holde DÃ¡deklage over ham og jorde ham, thi han er den eneste af Jeroboams SIÃ¡gt, der skal komme i en Grav; thi hos ham fandtes dog noget, der vandt HERREN Israels Guds Behag inden for Jeroboams SIÃ¡gt.
All Israel shall mourn for him, and bury him; for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found some good thing toward Yahweh, the God of Israel, in the house of Jeroboam.
and all Israel have mourned for him, and buried him, for this one -- by himself -- cometh of Jeroboam unto a grave, because there hath been found in him a good thing towards Jehovah, God of Israel, in the house of Jeroboam.
- 14** Men HERREN vil oprejse sig en Konge over Israel, der skal udrydde Jeroboams Hus pÃ¡ den Dag.
Moreover Yahweh will raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam that day: but what? even now.
`And Jehovah hath raised up for Him a king over Israel who cutteth off the house of Jeroboam this day -- and what? -- even now!

- 15** Men ogsÅ¥ siden vil HERREN slÅ¥ Israel, sÅ¥ at de svajer hid og did som Sivet i Vandet, og rykke Israel op fra dette herlige Land, som han gav deres FÅdre, og sprede dem hinsides Floden, fordi de har lavet sig AsjerastÅtter og krÅnket HERREN;
 For Yahweh will strike Israel, as a reed is shaken in the water; and he will root up Israel out of this good land which he gave to their fathers, and will scatter them beyond the River, because they have made their Asherim, provoking Yahweh to anger.
 And Jehovah hath smitten Israel as the reed is moved by the waters, and hath plucked Israel from off this good ground that He gave to their fathers, and scattered them beyond the River, because that they made their shrines, provoking Jehovah to anger;
- 16** og han vil give Israel til Pris for de Synders Skyld, Jeroboam har begÅret og forledt Israel til."
 He will give Israel up because of the sins of Jeroboam, which he has sinned, and with which he has made Israel to sin.
 and He giveth up Israel because of the sins of Jeroboam that he sinned, and that he caused Israel to sin.`
- 17** Da gav Jeroboams Hustru sig pÅ Vej og kom til Tirza; og da hun betrÅdte Husets TÅrskel, dÅde Drengen;
 Jeroboam`s wife arose, and departed, and came to Tirzah: [and] as she came to the threshold of the house, the child died.
 And the wife of Jeroboam riseth, and goeth, and cometh to Tirzah; she hath come in to the threshold of the house, and the youth dieth;
- 18** og man jordede ham, og hele Israel holdt DÅdeklage over ham efter det Ord, HERREN havde talet ved sin Tjener, Profeten Ahija.
 All Israel buried him, and mourned for him, according to the word of Yahweh, which he spoke by his servant Ahijah the prophet.
 and they bury him, and mourn for him do all Israel, according to the word of Jehovah, that he spake by the hand of His servant Ahijah the prophet.
- 19** Hvad der ellers er at fortÅlle om Jeroboam, hvorledes han fÅrte Krig, og hvorledes han herskede stÅr jo optegnet i Israels kongers KrÅnike.
 The rest of the acts of Jeroboam, how he warred, and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.
 And the rest of the matters of Jeroboam, how he fought, and how he reigned, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.
- 20** Jeroboams Regeringstid udgjorde to og tyve År. SÅ lagde han sig til Hvile hos sine FÅdre, og hans SÅn Nadab blev Konge i hans Sted.
 The days which Jeroboam reigned were two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his place.
 And the days that Jeroboam reigned [are] twenty and two years, and he lieth with his fathers, and reign doth Nadab his son in his stead.

- 21 Rehabeam, Salomos Søn, blev Konge i Juda. Rehabeam var en og fyrretyve år gammel, da han blev Konge, og han herskede sytten år i Jerusalem, den By, HERREN havde udvalgt af alle Israels Stammer for der at stedfaste sit Navn. Hans Moder var en ammonitisk Kvinde ved Navn Na'ama.**

Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty-one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which Yahweh had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there: and his mother's name was Naamah the Ammonitess.

And Rehoboam son of Solomon hath reigned in Judah; a son of forty and one years [is] Rehoboam in his reigning, and seventeen years he hath reigned in Jerusalem, the city that Jehovah chose to set His name there, out of all the tribes of Israel, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess.

- 22 Og Juda gjorde, hvad der var ondt i HERRENS øjne, og med de Synder, de begik, vakte de hans Nidkærlighed, mere end deres Fædre havde gjort.**

Judah did that which was evil in the sight of Yahweh, and they provoked him to jealousy with their sins which they committed, above all that their fathers had done.

And Judah doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and they make Him zealous above all that their fathers did by their sins that they have sinned.

- 23 Også de byggede sig Offerhøje, Stenstøtter og Asjerastøtter på alle høje Steder og under alle grønne Træer;**

For they also built them high places, and pillars, and Asherim, on every high hill, and under every green tree;

And they build -- also they -- for themselves high places, and standing-pillars, and shrines, on every high height, and under every green tree;

- 24 ja, der var endog Mandsskæger i Landet. De såvede alle de Vederstyggeligheder, som var begået af de Folk, HERREN havde drevet bort foran Israeliterne.**

and there were also sodomites in the land: they did according to all the abominations of the nations which Yahweh drove out before the children of Israel.

and also a whoremonger hath been in the land; they have done according to all the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel.

- 25 Men i Kong Rebabeams femte Regeringsår drog Ægypterkongen Sjisjak op imod Jerusalem**

It happened in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem;

And it cometh to pass, in the fifth year of king Rehoboam, gone up hath Shishak king of Egypt against Jerusalem,

26 og tog Skattene i HERRENS Hus og i Kongens Palads; alt tog han, ogs  de Guldskjolde, Salomo havde ladet lave.

and he took away the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house; he even took away all: and he took away all the shields of gold which Solomon had made.

and he taketh the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, yea, the whole he hath taken; and he taketh all the shields of gold that Solomon made.

27 Kong Rehabeam lod da i Stedet lave Kobberskjolde og gav dem i Forvaring hos H vedsm ndene for Livvagten, der holdt Vagt ved Indgangen til Kongens Palads; King Rehoboam made in their place shields of brass, and committed them to the hands of the captains of the guard, who kept the door of the king`s house.

And king Rehoboam maketh in their stead shields of brass, and hath made [them] a charge on the hand of the heads of the runners, those keeping the opening of the house of the king,

28 og hver Gang Kongen begav sig til HERRENS Hus, bentede Livvagten dem, og bagefter bragte de dem tilbage til Vagtstuen.

It was so, that as often as the king went into the house of Yahweh, the guard bore them, and brought them back into the guard-chamber.

and it cometh to pass, from the going in of the king to the house of Jehovah, the runners bear them, and have brought them back unto the chamber of the runners.

29 Hvad der ellers er at fort lle om Rehabeam, alt, hvad han gjorde, st r jo optegnet i Judas Kongers Kr niker.

Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Rehoboam, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

30 Rehabeam og Jeroboam I  i Krig med hinanden hele Tiden.

There was war between Rehoboam and Jeroboam continually.

And war hath been between Rehoboam and Jeroboam all the days;

31 S  lagde Rehabeam sig til Hvile hos sine F dre og blev jordet hos sine F dre i Davidsbyen. Hans Moder var en ammonitisk Kvinde ved Navn Na'ama. Og hans S n Abija blev Konge i hans Sted.

Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and his mother`s name was Naamah the Ammonitess. Abijam his son reigned in his place.

and Rehoboam lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess, and reign doth Abijam his son in his stead.

- 1 I Kong Jeroboams, Nebats Søn, attende Regeringsår blev Abija Konge over Juda.
Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat began Abijam to reign over Judah.
And in the eighteenth year of king Jeroboam son of Nebat, reigned hath Abijam over Judah;**
- 2 Tre År herskede han i Jerusalem. Hans Moder hed Ma'aka og var en datter af Absalom.
Three years reigned he in Jerusalem: and his mother's name was Maacah the daughter of Abishalom.
three years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Maachah daughter of Abishalom;**
- 3 Han vandrede i alle de Synder, hans Fader havde begået før ham, og hans Hjerter var ikke helt med HERREN hans Gud som hans Fader Davids.
He walked in all the sins of his father, which he had done before him; and his heart was not perfect with Yahweh his God, as the heart of David his father.
and he walketh in all the sins of his father, that he did before him, and his heart hath not been perfect with Jehovah his God, as the heart of David his father;**
- 4 Men for Davids Skyld lod HERREN hans Gud ham få en Lampe i Jerusalem, idet han ophøjede hans Sønner efter ham og lod Jerusalem bestå,
Nevertheless for David's sake did Yahweh his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem;
but for David's sake hath Jehovah his God given to him a lamp in Jerusalem, to raise up his son after him, and to establish Jerusalem,**
- 5 fordi David havde gjort, hvad der var ret i HERRENS Æjne, og ikke, så længe han levede, var vejet fra noget af, hvad han havde pålagt ham, undtagen over for Hetiten Urias.
because David did that which was right in the eyes of Yahweh, and didn't turn aside from anything that he commanded him all the days of his life, except only in the matter of Uriah the Hittite.
in that David did that which [is] right in the eyes of Jehovah, and turned not aside from all that He commanded him all days of his life -- only in the matter of Uriah the Hittite;**
- 6 (Rehabeam lå i Krig med Jeroboam, så længe han levede).
Now there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.
and war hath been between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.**
- 7 Hvad der ellers er at fortælle om Abija, alt, hvad han gjorde, står jo optegnet i Judas Kongers Krønike. Abija og Jeroboam lå i Krig med hinanden.
The rest of the acts of Abijam, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah? There was war between Abijam and Jeroboam.
And the rest of the matters of Abijam, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah? And war hath been between Abijam and Jeroboam;**

- 8** SÅ¥ lagde Abija sig til Hvile hos sine FÅdre, og man jordede ham i Davidsbyen; og hans SÅn Asa blev Konge i hans Sted.
 Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his place.
 and Abijam lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Asa his son in his stead.
- 9** I Kong Jeroboam af Israels tyvende RegeringsÅr blev Asa Konge over Juda,
 In the twentieth year of Jeroboam king of Israel began Asa to reign over Judah.
 And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned hath Asa over Judah,
- 10** og han herskede een og fyrretyve År i Jerusalem. Hans Moder hed Ma'aka og var en Datter af Absalom.
 Forty-one years reigned he in Jerusalem: and his mother`s name was Maacah the daughter of Abishalom.
 and forty and one years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Maachah daughter of Abishalom.
- 11** Asa gjorde, hvad der var ret i HERRENs Åjne, ligesom hans Fader David;
 Asa did that which was right in the eyes of Yahweh, as did David his father.
 And Asa doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, like David his father,
- 12** han jog MandsskÅgerne ud af Landet og fjernede alle Afgudsbillederne, som hans FÅdre havde ladet lave.
 He put away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.
 and removeth the whoremongers out of the land, and turneth aside all the idols that his fathers made;
- 13** Han fratog endog sin Moder Ma'aka VÅrdigheden som Herskerinde, fordi hun havde ladet lave et SkÅndselsbillede til Åtre for Asjera; Asa lod hendes SkÅndselsbillede nedbryde og brÅnde i Kedrons Dal.
 Also Maacah his mother he removed from being queen, because she had made an abominable image for an Asherah; and Asa cut down her image, and burnt it at the brook Kidron.
 and also Maachah his mother -- he turneth her aside from being mistress, in that she made a horrible thing for a shrine, and Asa cutteth down her horrible thing, and burneth [it] by the brook Kidron;
- 14** Vel forsvandt OfferhÅjlene ikke, men alligevel var Asas Hjerte helt med HERREN, sÅ IÅnge han levede.
 But the high places were not taken away: nevertheless the heart of Asa was perfect with Yahweh all his days.
 and the high places have not turned aside; only, the heart of Asa hath been perfect with Jehovah all his days,

- 15** Og han bragte sin Faders og sine egne Helliggaver ind i HERRENS Hus, Sølv, Guld og forskellige Kar.

He brought into the house of Yahweh the things that his father had dedicated, and the things that himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.

and he bringeth in the sanctified things of his father, and his own sanctified things, to the house of Jehovah, silver, and gold, and vessels.

- 16** Asa og Kong Basja af Israel IÅr i Krig med hinanden, så IÅnge de levede.

There was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

And war hath been between Asa and Baasha king of Israel all their days,

- 17** Kong Basja af Israel drog op imod Juda og befÅstede Rama for at hindre, at nogen af Kong Asa af Judas Folk drog ud og ind.

Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not allow anyone to go out or come in to Asa king of Judah.

and Baasha king of Israel goeth up against Judah, and buildeth Ramah, not to permit any one going out and coming in to Asa king of Judah.

- 18** Da tog Asa alt det Sølv og Guld, der var tilbage i Skatkamrene i HERRENS Hus og i Kongens Palads, overgav det til sine Folk og sendte dem til Kong Benhadad af Aram, en Søn af Hezjons Søn Tabrimmon, som boede i Damaskus, idet han lod sige:

Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house, and delivered them into the hand of his servants; and king Asa sent them to Ben-hadad, the son of Tabrimmon, the son of Hezion, king of Syria, who lived at Damascus, saying,

And Asa taketh all the silver and the gold that are left in the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, and giveth them into the hand of his servants, and king Asa sendeth them unto Ben-Hadad, son of Tabrimmon, son of Hezion king of Aram, who is dwelling in Damascus, saying,

- 19** "Der bestÅr en Pagt mellem mig og dig, mellem min Fader og din Fader; her sender jeg dig en Gave af Sølv og Guld; bryd derfor din Pagt med Kong Basja af Israel, så at han nådes til at drage bort fra mig!"

[There is] a league between me and you, between my father and your father: behold, I have sent to you a present of silver and gold; go, break your league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

`A covenant [is] between me and thee, between my father and thy father; lo, I have sent to thee a reward of silver and gold; go, break thy covenant with Baasha king of Israel, and he goeth up from off me.`

20 Benhadad gik ind pÅ¥ Kong Asas Forslag og sendte sine HÅ|rfÅ_rere mod Israels Byer og indtog Ijjon, Dan, Abel-Bet-Ma'aka og hele Kinnerot tillige med hele Naftalis Land.

Ben-hadad listened to king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel, and struck Ijon, and Dan, and Abel-beth-maacah, and all Chinneroth, with all the land of Naphtali.

And Ben-Hadad hearkeneth unto king Asa, and sendeth the heads of the forces that he hath against cities of Israel, and smiteth Ijon, and Dan, and Abel-Beth-Maachah, and all Chinneroth, besides all the land of Naphtali;

21 Da Basja hÅ_rte det, opgav han at befÅ|ste Rama og vendte tilbage til Tirza.

It happened, when Baasha heard of it, that he left off building Ramah, and lived in Tirzah. and it cometh to pass at Baasha`s hearing, that he ceaseth from building Ramah, and dwelleth in Tirzah.

22 Men Kong Asa stÅ|vnede hver eneste Mand i hele Juda sammen, og de fÅ_rte Stenene og TrÅ|vÅ|rket bort, som Basja havde brugt ved BefÅ|stningen af Rama; dermed befÅ|stede Kong Asa sÅ¥ Geba i Benjamin og Mizpa.

Then king Asa made a proclamation to all Judah; none was exempted: and they carried away the stones of Ramah, and the timber of it, with which Baasha had built; and king Asa built therewith Geba of Benjamin, and Mizpah.

And king Asa hath summoned all Judah -- there is none exempt -- and they lift up the stones of Ramah, and its wood, that Baasha hath built, and king Asa buildeth with them Geba of Benjamin, and Mizpah.

23 Hvad der ellers er at fortÅ|lle om Asa, alle hans Heltegerninger, alt, hvad han gjorde, og de Byer, han befÅ|stede, stÅ¥r jo optegnet i Judas Kongers KrÅ_nike. I Å_vrig led han i sin Alderdom af en Sygdom i FÅ_dderne.

Now the rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah? But in the time of his old age he was diseased in his feet.

And the rest of all the matters of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities that he built, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah? Only, at the time of his old age he was diseased in his feet;

24 SÅ¥ lagde han sig til Hvile hos sine FÅ|dre og blev jordet hos sine FÅ|dre i sin Fader Davids By; og hans SÅ_n Josafat blev Konge i hans Sted.

Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; and Jehoshaphat his son reigned in his place.

and Asa lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David his father, and Jehoshaphat his son reigneth in his stead.

25 Nadab, Jeroboams SÅ_n, blev Konge over Israel i Kong Asa af Judas andet RegeringsÅ¥r, og han herskede to Å...r over Israel.

Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah; and he reigned over Israel two years.

And Nadab son of Jeroboam hath reigned over Israel, in the second year of Asa king of Judah, and he reigneth over Israel two years,

- 26** Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Åjne, og vandrede i sin Faders Spor og i de Synder, han havde forledt Israel til.
 He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of his father, and in his sin with which he made Israel to sin.
 and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and goeth in the way of his father, and in his sin that he made Israel to sin.
- 27** Da stiftede Basja, Ahijas Søn af Issakars Hus, en Sammensværgelse imod ham, og Basja huggede ham ned ved Gibbeton, der tilhørte Filisterne, medens Nadab og hele Israel belejrede Byen.
 Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha struck him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel were laying siege to Gibbethon.
 And conspire against him doth Baasha son of Ahijah, of the house of Issachar, and Baasha smiteth him in Gibbethon, which [is] to the Philistines -- and Nadab and all Israel are laying siege against Gibbethon --
- 28** Basja dræbte ham i Kong Asa af Judas tredje Regeringsår og blev Konge i hans Sted; Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha kill him, and reigned in his place. yea, Baasha putteth him to death in the third year of Asa king of Judah, and reigneth in his stead.
- 29** nu da han var blevet Konge, lod han hele Jeroboams Hus nedhugge, idet han ikke skænnede en eneste Sjæl af Jeroboams Slægt, men udryddede dem efter det Ord, HERREN havde talet ved sin Tjener Ahija fra Silo,
 It happened that, as soon as he was king, he struck all the house of Jeroboam: he didn't leave to Jeroboam any who breathed, until he had destroyed him; according to the saying of Yahweh, which he spoke by his servant Ahijah the Shilonite;
 And it cometh to pass, at his reigning, he hath smitten the whole house of Jeroboam, he hath not left any breathing to Jeroboam till his destroying him, according to the word of Jehovah, that He spake by the hand of His servant Ahijah the Shilonite,
- 30** for de Synders Skyld, Jeroboam havde begået og forledt Israel til, for den Krænke, han havde tilføjet HERREN, Israels Gud.
 for the sins of Jeroboam which he sinned, and with which he made Israel to sin, because of his provocation with which he provoked Yahweh, the God of Israel, to anger.
 because of the sins of Jeroboam that he sinned, and that he caused Israel to sin, by his provocation with which he provoked to anger Jehovah, God of Israel.
- 31** Hvad der ellers er at fortælle om Nadab, alt, hvad han gjorde, står jo optegnet i Israels Kongers Krønike
 Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
 And the rest of the matters of Nadab, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 32 (Asa og kong Ba'sja af Israel IÅ¥ i Krig med hinanden, sÅ¥ IÅ¥nge de levede.)**
There was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.
And war hath been between Asa and Baasha king of Israel all their days.
- 33 I Kong Asa af Judas tredje RegeringsÅ¥r blev Basja, Ahijas SÅ_n, Konge over hele Israel, og han herskede tre og tyve Å...r i Tirza.**
In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, [and reigned] twenty-four years.
In the third year of Asa king of Judah reigned hath Baasha son of Ahijah over all Israel in Tirzah, twenty and four years,
- 34 Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Å_jne, og vandrede i Jeroboams Spor og de Synder, han havde forledt Israel til.**
He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin with which he made Israel to sin.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and walketh in the way of Jeroboam, and in his sin that he caused Israel to sin.
- 1 Men til Jehu, Hananis SÅ_n, kom HERRENS ord mod Ba'sja sÅ¥ledes:**
The word of Yahweh came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,
And a word of Jehovah is unto Jehu son of Hanani, against Baasha, saying,
- 2 "Jeg ophÅ_jede dig af StÅ_vet og gjorde dig til Fyrste over mit Folk Israel, dog har du vandret i Jeroboams Spor og forledt mit Folk Israel til Synd, sÅ¥ de krÅ_nker mig ved deres Synder;**
Because I exalted you out of the dust, and made you prince over my people Israel, and you have walked in the way of Jeroboam, and have made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins;
`Because that I have raised thee up out of the dust, and appoint thee leader over My people Israel, and thou walkest in the way of Jeroboam, and causest My people Israel to sin -- to provoke Me to anger with their sins;
- 3 se, derfor vil jeg nu feje Basja og hans Hus bort og gÅ_re det samme ved dit Hus, som jeg gjorde ved Jeroboams, Nebats SÅ_ns, Hus;**
behold, I will utterly sweep away Baasha and his house; and I will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat.
lo, I am putting away the posterity of Baasha, even the posterity of his house, and have given up thy house as the house of Jeroboam son of Nebat;
- 4 den af Basjas SIÅ|gt, som dÅ_r i Byen, skal Hundene Å|de, og den, som dÅ_r pÅ¥ Marken, skal Himmels Fugle Å|de!"**
Him who dies of Baasha in the city shall the dogs eat; and him who dies of his in the field shall the birds of the sky eat.
him who dieth of Baasha in a city do the dogs eat, and him who dieth of his in a field do fowl of the heavens eat.`

- 5 Hvad der ellers er at fortælles om Ba'sja, hvad han gjorde, og hans Heltegerninger, står jo optegnet i Israels Kongers Krønike.

Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Baasha, and that which he did, and his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 6 Så lagde Ba'sja sig til hvile hos sine fædre og blev jordet i Tirza; og hans søn Ela blev Konge i hans Sted.

Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah; and Elah his son reigned in his place.

And Baasha lieth with his fathers, and is buried in Tirzah, and Elah his son reigneth in his stead.

- 7 Desuden kom Herrens Ord ved Profeten Jehu, Hananis søn, mod Ba'sja og hans Hus både på Grund af alt det, han havde gjort, som var ondt i Herrens Æjne, idet han krænkede ham ved sine Hænders Værk og efterlignede Jeroboams Hus, og tillige fordi han lod dette nedhugge.

Moreover by the prophet Jehu the son of Hanani came the word of Yahweh against Baasha, and against his house, both because of all the evil that he did in the sight of Yahweh, to provoke him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam, and because he struck him.

And also by the hand of Jehu son of Hanani the prophet a word of Jehovah hath been concerning Baasha, and concerning his house, and concerning all the evil that he did in the eyes of Jehovah to provoke Him to anger with the work of his hands, to be like the house of Jeroboam, and concerning that for which he smote him.

- 8 I Kong Asa af Judas seks og tyvende Regeringsår blev Ela, Ba'sjas søn, Konge over Israel, og han herskede to år i Tirza.

In the twenty-sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, [and reigned] two years.

In the twenty and sixth year of Asa king of Judah reigned hath Elah son of Baasha over Israel in Tirzah, two years;

- 9 Så stiftede en af hans Mænd, Zimri, der var Fører for den ene Halvdel af Stridsvognene, en Sammensværgelse imod ham; og engang, da han i Tirza var beruset ved et Drikkelag i sin Palads, verste Arzas Hus,

His servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him. Now he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza, who was over the household in Tirzah: and conspire against him doth his servant Zimri (head of the half of the chariots) and he [is] in Tirzah drinking -- a drunkard in the house of Arza, who [is] over the house in Tirzah.

- 10** trængte Zimri ind og slog ham ihjel - i Kong Asa af Judas syv og tyvende Regeringsår - og blev Konge i hans Sted.

and Zimri went in and struck him, and killed him, in the twenty-seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his place.

And Zimri cometh in and smiteth him, and putteth him to death, in the twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigneth in his stead;

- 11** Da han var blevet Konge og havde besteget Tronen, lod han hele Basjas Hus dræbe uden at levne et mandligt Våsen og tillige hans nærmeste Slægtninge og Venner;

It happened, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he struck all the house of Baasha: he didn't leave him a single man-child, neither of his relatives, nor of his friends.

and it cometh to pass in his reigning, at his sitting on his throne, he hath smitten the whole house of Baasha; he hath not left to him any sitting on the wall, and of his redeemers, and of his friends.

- 12** således udryddede Zimri hele Ba'sjas Hus efter det Ord, HERREN havde talet til Basja ved Profeten Jehu,

Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of Yahweh, which he spoke against Baasha by Jehu the prophet,

And Zimri destroyeth the whole house of Baasha, according to the word of Jehovah, that He spake concerning Baasha, by the hand of Jehu the prophet:

- 13** for alle de Synders Skyld, som Ba'sja og hans Søn Ela havde begået og forledt Israel til, så at de krænkede HERREN, Israels Gud, ved deres Afguder.

for all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, which they sinned, and with which they made Israel to sin, to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger with their vanities. concerning all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, that they sinned, and that they caused Israel to sin to provoke Jehovah, God of Israel, with their vanities.

- 14** Hvad der ellers er af fortælle om Ela, alt, hvad han gjorde, står jo optegnet i Israels Kongers Krønike.

Now the rest of the acts of Elah, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Elah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 15** I Kong Asa af Judas syv og tyvende Regeringsår blev Zimri Konge, og han herskede syv Dage i Tirza. Hæren var på det Tidspunkt ved at belejre Gibbeton, som tilhørte

In the twenty-seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. Now the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines.

In the twenty and seventh year of Asa king of Judah, reigned hath Zimri seven days in Tirzah; and the people are encamping against Gibbethon, which [is] to the Philistines;

- 16** og da nu HÅ|ren under Belejringen hÅ_rte, at Zimri havde sfftet en SammensvÅ|rgelse mod Kongen og endda drÅ|bt ham, udrÅ|bte hele Israel samme Dag i Lejren Omri, Israels HÅ|rfÅ_rer, til Konge.

The people who were encamped heard say, Zimri has conspired, and has also struck the king: therefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over Israel that day in the camp.

and the people who are encamping hear, saying, `Zimri hath conspired, and also hath smitten the king;` and all Israel cause Omri head of the host to reign over Israel on that day in the camp.

- 17** DerpÅ| hrÅ_d Omri op med hele Israel fra Gibbeton og begyndte at belejre Tirza; Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah. And Omri goeth up, and all Israel with him, from Gibbethon, and they lay siege to Tirzah.
- 18** og da Zimri sÅ| at Byen var taget, begav han sig ind i Kongens Palads og stak det i Brand over sig; sÅ|ledes dÅ_de han

It happened, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the castle of the king`s house, and burnt the king`s house over him with fire, and died,

And it cometh to pass, at Zimri`s seeing that the city hath been captured, that he cometh in unto a high place of the house of the king, and burneth over him the house of the king with fire, and dieth,

- 19** for de Synders Skyld, han havde begÅ|et, idet han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Å_jne, og vandrede i Jeroboams Spor og i de Synder, han havde begÅ|et, da han forledte Israel til at synde.

for his sins which he sinned in doing that which was evil in the sight of Yahweh, in walking in the way of Jeroboam, and in his sin which he did, to make Israel to sin.

for his sins that he sinned, to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to walk in the way of Jeroboam, and in his sin that he did, to cause Israel to sin;

- 20** Hvad der ellers er at fortÅ|lle om Zimri og den SammensvÅ|rgelse, han stiftede, stÅ|r jo optegnet i Israels Kongers KrÅ_nike.

Now the rest of the acts of Zimri, and his treason that he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

and the rest of the matters of Zimri, and his conspiracy that he made, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 21** Ved den Tid delte Israels Folk sig, idet den ene Halvdel slutfede sig fil Tibni, Ginats SÅ_n, og udrÅ|bte ham til Konge, medens den anden sluttede sig til Omri.

Then were the people of Israel divided into two parts: half of the people followed Tibni the son of Ginath, to make him king; and half followed Omri.

Then are the sons of Israel parted into halves; half of the people hath been after Tibni son of Ginath to cause him to reign, and the half after Omri;

22 Men den Del af Folket, der sluttede sig til Omri, fik Overtaget over dem, der sluttede sig til Tibni, Ginats Søn, og da Tibni døde ved den Tid, blev Omri Konge.

But the people who followed Omri prevailed against the people who followed Tibni the son of Ginath: so Tibni died, and Omri reigned.

and stronger are the people that are after Omri than the people that are after Tibni son of Ginath, and Tibni dieth, and Omri reigneth.

23 I Kong Asa af Judas een og tredivte RegeringsÅr blev Omri Konge over Israel, og han herskede tolv År. Først herskede han seks År i Tirza;

In the thirty-first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, [and reigned] twelve years: six years reigned he in Tirzah.

In the thirty and first year of Asa king of Judah reigned hath Omri over Israel twelve years; in Tirzah he hath reigned six years,

24 men siden købte han Samarias Bjerg af Semer for to Talenter Sølv og byggede på Bjerget en By, som han efter Semer, Bjergets Ejer, kaldte Samaria.

He bought the hill Samaria of Shemer for two talents of silver; and he built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, the owner of the hill, Samaria.

and he buyeth the mount Samaria from Shemer, with two talents of silver, and buildeth [on] the mount, and calleth the name of the city that he hath built by the name of Shemer, lord of the hill -- Samaria.

25 Omri gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Æjne, og handlede endnu værre end alle hans Forgængere;

Omri did that which was evil in the sight of Yahweh, and dealt wickedly above all who were before him.

And Omri doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and doth evil above all who [are] before him,

26 han vandrede helt i Jeroboams, Nebats Søn, Spor og i de Synder, han havde forledt Israel til, så at de krænkede HERREN, Israels Gud, ved deres Afguder.

For he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in his sins with which he made Israel to sin, to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger with their vanities.

and walketh in all the way of Jeroboam son of Nebat, and in his sin that he caused Israel to sin, to provoke Jehovah, God of Israel, with their vanities.

27 Hvad der ellers er at fortælle om Omri, alt, hvad han gjorde, og de Heltegerninger, han udførte, står jo optegnet i Israels Kongers Krønike.

Now the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he showed, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Omri that he did, and his might that he got, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 28** SÅ¥ lagde Omri sig til Hvile hos sine FÅdre og blev jordet i Samaria; og hans SÅn Akab blev Konge i hans Sted.

So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria; and Ahab his son reigned in his place.

And Omri lieth with his fathers, and is buried in Samaria, and Ahab his son reigneth in his stead.

- 29** Akab, Omris SÅn, blev Konge over Israel i Kong Asa af Judas otte og tredivte RegeringsÅr, og Akab, Omris SÅn, herskede to og tyve År over Israel i Samaria.

In the thirty-eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty-two years.

And Ahab son of Omri hath reigned over Israel in the thirty and eighth year of Asa king of Judah, and Ahab son of Omri reigneth over Israel in Samaria twenty and two years,

- 30** Akab, Omris SÅn, gjorde, hvad der var ondt i HERRENs Åjne, i hÅjere Grad end alle hans ForgÅngere.

Ahab the son of Omri did that which was evil in the sight of Yahweh above all that were before him.

and Ahab son of Omri doth the evil thing in the eyes of Jehovah above all who [are] before him.

- 31** Og som om det ikke var nok med, at han vandrede i Jeroboams, Nebats SÅns, Synder, Ågtede han oven i KÅbet Jesabel, en Datter af Zidoniemes Konge Etba'al, og gik hen og dyrkede Ba'al og tilbad ham.

It happened, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took as wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Sidonians, and went and served Baal, and worshipped him.

And it cometh to pass -- hath it been light his walking in the sins of Jeroboam son of Nebat? -- then he taketh a wife, Jezebel daughter of Ethbaal, king of the Zidonians, and goeth and serveth Baal, and boweth himself to it,

- 32** Han rejste Ba'al et Alter i Ba'alstemplet, som han lod bygge i Samaria.

He reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria. and raiseth up an altar for Baal, in the house of the Baal, that he built in Samaria;

- 33** Og Akab lavede AsjerastÅtten og gjorde endnu flere Ting, hvorved han krÅnkede HERREN, Israels Gud, vÅrre end de Konger, der havde hersket fÅr ham i Israel. -

Ahab made the Asherah; and Ahab did yet more to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger than all the kings of Israel who were before him.

and Ahab maketh the shrine, and Ahab addeth to do so as to provoke Jehovah, God of Israel, above all the kings of Israel who have been before him.

34 I hans Dage genopbyggede Beteliten Hiel Jeriko; efter det Ord, HERREN havde taledet Josua, Nuns Søn, kostede det ham hans førstefødte Abiram at Iagge Grunden og hans yngste Søn Segub at sætte dens Portfløj ind.

In his days did Hiel the Bethelite build Jericho: he laid the foundation of it with the loss of Abiram his firstborn, and set up the gates of it with the loss of his youngest son Segub, according to the word of Yahweh, which he spoke by Joshua the son of Nun.

In his days hath Hiel the Beth-Elite built Jericho; in Abiram his first-born he laid its foundation, and in Segub his youngest he set up its doors, according to the word of Jehovah that He spake by the hand of Joshua son of Nun.

1 Tisbitten Elias fra Tisbe i Gilead sagde til Akab: "Så sandt HERREN, Israels Gud, lever, han, for hvis Åsyn jeg står, i de kommende År skal der ikke falde dug eller Regn uden på mit udtrykkelige Bud!"

Elijah the Tishbite, who was of the sojourners of Gilead, said to Ahab, As Yahweh, the God of Israel, lives, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.

And Elijah the Tishbite, of the inhabitants of Gilead, saith unto Ahab, `Jehovah, God of Israel, liveth, before whom I have stood, there is not these years dew and rain, except according to my word.`

2 Derpå kom HERRENS Ord til ham således:

The word of Yahweh came to him, saying,
And the word of Jehovah is unto him, saying,

3 "Gå bort herfra og begiv dig øst og hold dig skjult ved Bækken Krit øst for Jordan;

Get you hence, and turn you eastward, and hide yourself by the brook Cherith, that is before the Jordan.

`Go from this [place]; and thou hast turned for thee eastward, and been hidden by the brook Cherith, that [is] on the front of the Jordan,

4 du skal drikke af Bækken, og Ravnene har jeg pålagt at sørge for Føde til dig der."
It shall be, that you shall drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed you there.

and it hath been, from the brook thou dost drink, and the ravens I have commanded to sustain thee there.`

5 Da gik han og gjorde efter HERRENS Ord, han gik hen og tog Bolig ved Bækken Krit øst for Jordan;

So he went and did according to the word of Yahweh; for he went and lived by the brook Cherith, that is before the Jordan.

And he goeth and doth according to the word of Jehovah, yea, he goeth and dwelleth by the brook Cherith, that [is] on the front of the Jordan,

- 6** og Ravnene bragte ham Brød om Morgenen og kød om Aftenen, og han drak af Bækken.
The ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook.
and the ravens are bringing to him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening, and of the brook he drinketh.
- 7** Men nogen Tid efter tørrede Bækken ud, eftersom der ingen Regn faldt i Landet.
It happened after a while, that the brook dried up, because there was no rain in the land.
And it cometh to pass, at the end of days, that the brook drieth up, for there hath been no rain in the land,
- 8** Da kom HERRENS Ord til ham således:
The word of Yahweh came to him, saying,
and the word of Jehovah is unto him, saying,
- 9** "Begiv dig til Zarepta, som hører til Zidon, og tag Bolig der; se, jeg har pålagt en Enke der at sørge for Føde til dig."
Arise, get you to Zarephath, which belongs to Sidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow there to sustain you.
`Rise, go to Zarephath, that [is] to Zidon, and thou hast dwelt there; lo, I have commanded there a widow woman to sustain thee.`
- 10** Så begav han sig til Zarepta, og da han kom til Byens Port, fik han Ænne en Enke, som var ved at sanke Brønde, og råbte til hende: "Hent mig lidt Vand i et Kar, for at jeg kan drikke!"
So he arose and went to Zarephath; and when he came to the gate of the city, behold, a widow was there gathering sticks: and he called to her, and said, Please get me a little water in a vessel, that I may drink.
And he riseth, and goeth to Zarephath, and cometh in unto the opening of the city, and lo there, a widow woman gathering sticks, and he calleth unto her, and saith, `Bring, I pray thee, to me, a little water in a vessel, and I drink.`
- 11** Og da hun gik bort for at hente det, råbte han efter hende: "Tag også et Stykke Brød med til mig!"
As she was going to get it, he called to her, and said, Please bring me a morsel of bread in your hand.
And she goeth to bring [it], and he calleth unto her and saith, `Bring, I pray thee, to me a morsel of bread in thy hand.`

- 12 Men hun svarede: "SÅ sandt HERREN din Gud lever, jeg ejer ikke Brød, men kun en Håndfuld Mel i Krukken og lidt Olie i Dunken; jeg var nettop ved at sanke et Par Stykker Brønde for at gå hjem og tillave det til mig og min Søn; og når vi har spist det, må vi dø!"**

She said, As Yahweh your God lives, I aren't they a cake, but a handful of meal in the jar, and a little oil in the jar: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and bake it for me and my son, that we may eat it, and die.

And she saith, `Jehovah thy God liveth, I have not a cake, but the fulness of the hand of meal in a pitcher, and a little oil in a dish; and lo, I am gathering two sticks, and have gone in and prepared it for myself, and for my son, and we have eaten it -- and died.`

- 13 Da sagde Elias til hende: "Frygt ikke! Gå hjem og gå, som du siger; men lav først et lille Brød deraf til mig og bring mig det; siden kan du lave noget til dig selv og din Søn!"**

Elijah said to her, Don't be afraid; go and do as you have said; but make me of it a little cake first, and bring it forth to me, and afterward make for you and for your son.

And Elijah saith unto her, `Fear not, go, do according to thy word, only make for me thence a little cake, in the first place, and thou hast brought out to me; and for thee and for thy son make -- last;

- 14 Thi så siger HERREN, Israels Gud: Melkrukken skal ikke blive tom, og Olien i Dunken skal ikke slippe op, før den Dag HERREN sender Regn over Jorden!"**

For thus says Yahweh, the God of Israel, The jar of meal shall not empty, neither shall the jar of oil fail, until the day that Yahweh sends rain on the earth.

for thus said Jehovah, God of Israel, The pitcher of meal is not consumed, and the dish of oil is not lacking, till the day of Jehovah's giving a shower on the face of the ground.`

- 15 Da gik hun og gjorde, som Elias sagde; og bød hun og han og hendes Søn havde noget at spise en Tid lang.**

She went and did according to the saying of Elijah: and she, and he, and her house, ate [many] days.

And she goeth, and doth according to the word of Elijah, and she eateth, she and he, and her household -- days;

- 16 Melkrukken blev ikke tom, og olien i Dunken slap ikke op, efter det Ord HERREN havde talet ved Elias.**

The jar of meal didn't empty, neither did the jar of oil fail, according to the word of Yahweh, which he spoke by Elijah.

the pitcher of meal was not consumed, and the dish of oil did not lack, according to the word of Jehovah that He spake by the hand of Elijah.

- 17 Men nogen Tid efter blev Kvindens, Husets Ejerindes, Søn syg, og hans Sygdom tog heftigt til, så der til sidst ikke mere var Liv i ham.**

It happened after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore, that there was no breath left in him.

And it cometh to pass, after these things, the son of the woman, mistress of the house, hath been sick, and his sickness is very severe till that no breath hath been left in him.

18 Da sagde hun til Elias: "Hvad har jeg med dig at gÅ_re, du Guds Mand! Er du kommet for at bringe min Synd i Erindring og volde min SÅ_ns DÅ_d?"

She said to Elijah, What have I to do with you, you man of God? you are come to me to bring my sin to memory, and to kill my son!

And she saith unto Elijah, `What -- to me and to thee, O man of God? thou hast come unto me to cause mine iniquity to be remembered, and to put my son to death!`

19 Men han svarede hende: "Lad mig fÅ_din SÅ_n!" Og han tog ham fra hendes SkÅ_d og bar ham op i Stuen pÅ_Taget, hvor han boede, og lagde ham pÅ_sin Seng.

He said to her, Give me your son. He took him out of her bosom, and carried him up into the chamber, where he abode, and laid him on his own bed.

And he saith unto her, `Give to me thy son;` and he taketh him out of her bosom, and taketh him up unto the upper chamber where he is abiding, and layeth him on his own

20 SÅ_rÅ_bte han til HERREN: "HERRE min Gud, vil du virkelig handle sÅ_ilde mod den Enke; i hvis Hus jeg er GÅ_st, at du lader hendes SÅ_n dÅ_?"

He cried to Yahweh, and said, Yahweh my God, have you also brought evil on the widow with whom I sojourn, by killing her son?

and crieth unto Jehovah, and saith, `Jehovah my God, also on the widow with whom I am sojourning hast Thou done evil -- to put her son to death?`

21 DerpÅ_strakfe han sig tre Gange hen over Drengen og rÅ_bte til HERREN: "HERRE min Gud, lad dog Drengens SjÅ_l vende tilbage!"

He stretched himself on the child three times, and cried to Yahweh, and said, Yahweh my God, please let this child's soul come into him again.

And he stretcheth himself out on the lad three times, and calleth unto Jehovah, and saith, `O Jehovah my God, let turn back, I pray Thee, the soul of this lad into his midst;`

22 Og HERREN hÅ_rte Eliass RÅ_st; Drengens SjÅ_l vendte tilbage, sÅ_han blev levende.

Yahweh listened to the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.

and Jehovah hearkeneth to the voice of Elijah, and the soul of the lad turneth back into his midst, and he liveth.

23 SÅ_tog Elias Drengen og bragte ham fra Stuen pÅ_Taget ned i Huset og gav hans Moder ham, idet han sagde: "Se, din SÅ_n lever!"

Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him to his mother; and Elijah said, Behold, your son lives.

And Elijah taketh the lad, and bringeth him down from the upper chamber of the house, and giveth him to his mother, and Elijah saith, `See, thy son liveth!`

- 24** Da sagde Kvinden til Elias: "Nu ved jeg vist, at du er en Guds Mand, og at HERRENS Ord i din Mund er Sandhed."

The woman said to Elijah, Now I know that you are a man of God, and that the word of Yahweh in your mouth is truth.

And the woman saith unto Elijah, `Now, this I have known, that a man of God thou [art], and the word of Jehovah in thy mouth [is] truth.`

- 1** Lang Tid efter, i det tredie Å...r, kom HERRENS ord således: "Gå hen og tråd frem for Akab, så vil jeg sende Regn over Jorden!"

It happened after many days, that the word of Yahweh came to Elijah, in the third year, saying, Go, show yourself to Ahab; and I will send rain on the earth.

And the days are many, and the word of Jehovah hath been unto Elijah in the third year, saying, `Go, appear unto Ahab, and I give rain on the face of the ground;`

- 2** Da gav Elias sig på Vej for at træde frem for Akab. Da Hungersnøden blev trykkende i Samaria,

Elijah went to show himself to Ahab. The famine was sore in Samaria.

and Elijah goeth to appear unto Ahab. And the famine is severe in Samaria,

- 3** kaldte Akab Paladsversten Obadja til sig. Obadja var en Mand, der alvorligt frygtede HERREN,

Ahab called Obadiah, who was over the household. (Now Obadiah feared Yahweh greatly: and Ahab calleth unto Obadiah, who [is] over the house -- and Obadiah hath been fearing Jehovah greatly,

- 4** og dengang Jesabel lod HERRENS Profeter udrydde, tog han og skjulte hundrede Profeter, halvtredsindstyve i een Hule og halvtredsindstyve i en anden, og sørgede for Brød og Vand til dem.

for it was so, when Jezebel cut off the prophets of Yahweh, that Obadiah took one hundred prophets, and hid them by fifty in a cave, and fed them with bread and water.)

and it cometh to pass, in Jezebel's cutting off the prophets of Jehovah, that Obadiah taketh a hundred prophets, and hideth them, fifty men in a cave, and hath sustained them with bread and water --

- 5** Akab sagde nu til Obadja: "Kom, lad os drage rundt i Landet til alle Vandkilder og Bække, om vi mulig kan finde så meget Græs, at vi kan holde Liv i Hestene og Muldyrene og slippe for at dræbe noget af Dyrene!"

Ahab said to Obadiah, Go through the land, to all the springs of water, and to all the brooks: peradventure we may find grass and save the horses and mules alive, that we not lose all the animals.

and Ahab saith unto Obadiah, `Go through the land, unto all fountains of waters, and unto all the brooks, if so be we find hay, and keep alive horse and mule, and do not cut off any of the cattle.`

- 6** SÅŕ delte de Landet, som de skulde gennemvandre, mellem sig, sÅŕledes at Akab og Obadja drog hver sin Vej.
So they divided the land between them to pass throughout it: Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.
And they apportion to themselves the land, to pass over into it; Ahab hath gone in one way by himself, and Obadiah hath gone in another way by himself;
- 7** Medens nu Obadja var undervejs, se, da trÅŕdte Elias ham i MÅŕde; Obadja genkendte ham og faldt pÅŕ sit Ansigt og sagde: "Er det dig, min Herre Elias?"
As Obadiah was in the way, behold, Elijah met him: and he knew him, and fell on his face, and said, Is it you, my lord Elijah?
and Obadiah [is] in the way, and lo, Elijah -- to meet him; and he discerneth him, and falleth on his face, and saith, `Art thou he -- my lord Elijah?`
- 8** Han svarede: "Ja, det er mig! GÅŕ hen og sig til din Herre, at Elias er her!"
He answered him, It is I: go, tell your lord, Behold, Elijah [is here].
And he saith to him, `I [am]; go, say to thy lord, Lo, Elijah.`
- 9** Men han sagde: "Hvormed har jeg dog syndet, siden du vil give din TrÅŕl i Akabs HÅŕnd, for at han kan slÅŕ mig ihjel?
He said, Wherein have I sinned, that you would deliver your servant into the hand of Ahab, to kill me?
And he saith, `What have I sinned, that thou art giving thy servant into the hand of Ahab -- to put me to death?
- 10** SÅŕ sandt HERREN din Gud lever, der er ikke et Folk eller Rige, min Herre ikke har sendt Bud til for at lede efter dig; og blev der sagt, at du ikke var der, tog han Riget og Folket i Ed pÅŕ, at de ikke havde fundet dig.
As Yahweh your God lives, there is no nation or kingdom, where my lord has not sent to seek you: and when they said, He is not here, he took an oath of the kingdom and nation, that they didn` t find you.
Jehovah thy God liveth, if there is a nation and kingdom whither my lord hath not sent to seek thee; and they said, He is not, then he caused the kingdom and the nation to swear, that it doth not find thee;
- 11** Og nu siger du, at jeg skal gÅŕ hen og sige til min Herre, at Elias er her!
Now you say, Go, tell your lord, Behold, Elijah [is here].
and now, thou art saying, Go, say to thy lord, Lo, Elijah;

- 12 Hvis nu HERRENs Å...nd, nÅ¥r jeg har forladt dig, fÅ_rer dig bort til et Sted, jeg ikke kender, og jeg kommer og melder det til Akab, og han ikke finder dig, lader han mig drÅ!be. Og din TrÅ!l har dog frygtet HERREN fra Ungdommen af!**

It will happen, as soon as I am gone from you, that the Spirit of Yahweh will carry you I don't know where; and so when I come and tell Ahab, and he can't find you, he will kill me: but I your servant fear Yahweh from my youth.

and it hath been, I go from thee, and the Spirit of Jehovah doth lift thee up, whither I know not, and I have come to declare to Ahab, and he doth not find thee, and he hath slain me; and thy servant is fearing Jehovah from my youth.

- 13 Er det ikke kommet min Herre for Å~re, hvad jeg gjorde, da Jesabel lod HERRENs Profeter drÅ!be, hvorledes jeg skjulte hundrede af HERRENs Profeter, halvtredsindstyve i een Hule og halvtredsindstyve i en anden, og sÅ_rgede for BrÅ_d og Vand til dem?**

Wasn't it told my lord what I did when Jezebel killed the prophets of Yahweh, how I hid one hundred men of Yahweh's prophets by fifty in a cave, and fed them with bread and water?

Hath it not been declared to my lord that which I have done in Jezebel's slaying the prophets of Jehovah, that I hide of the prophets of Jehovah a hundred men, fifty by fifty in a cave, and sustained them with bread and water?

- 14 Og nu siger du, at jeg skal gÅ¥ hen og sige til din Herre, at Elias er her - han lader mig drÅ!be!"**

Now you say, Go, tell your lord, Behold, Elijah [is here]; and he will kill me.

and now thou art saying, Go, say to my lord, Lo, Elijah -- and he hath slain me!

- 15 Da sagde Elias: "SÅ¥ sandt HÅ_rskarers HERRE lever, han, for hvis Å...syn jeg stÅ¥r, i Dag vil jeg trÅ!de frem for ham."**

Elijah said, As Yahweh of Hosts lives, before whom I stand, I will surely show myself to him today.

And Elijah saith, Jehovah of Hosts liveth, before whom I have stood, surely to-day I appear unto him.

- 16 Obadja gik da Akab i MÅ_de og meldte ham det, og Akab gik Elias i MÅ_de.**

So Obadiah went to meet Ahab, and told him; and Ahab went to meet Elijah.

And Obadiah goeth to meet Ahab, and declareth [it] to him, and Ahab goeth to meet

- 17 Da Akab fik Å~je pÅ¥ Elias, sagde han til ham: "Er det dig, du, som bringer Ulykke over Israel!"**

It happened, when Ahab saw Elijah, that Ahab said to him, Is it you, you troubler of Israel? and it cometh to pass at Ahab's seeing Elijah, that Ahab saith unto him, Art thou he -- the troubler of Israel?

- 18 Men han svarede: "Det er ikke mig, der har bragt Ulykke over Israel, men dig og din Faders Hus, fordi I har forladt HERREN og holder eder til Ba'alerne!**

He answered, I have not troubled Israel; but you, and your father`s house, in that you have forsaken the commandments of Yahweh, and you have followed the Baals.

And he saith, `I have not troubled Israel, but thou and the house of thy father, in your forsaking the commands of Jehovah, and thou goest after the Baalim;

- 19 Men send nu Bud og kald hele Israel sammen til mig på Karmels Bjerg og tillige de 450 Ba'alsprofeter og de 400 Asjeraprofeter, som spiser ved Jesabels Bord!"**

Now therefore send, and gather to me all Israel to Mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred fifty, and the prophets of the Asherah four hundred, who eat at Jezebel`s table.

and now, send, gather unto me all Israel, unto the mount of Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the shrine, four hundred -- eating at the table of Jezebel.`

- 20 Da sendte Akab Bud rundt til alle Israeliterne og samlede Profeterne på Karmels Bjerg. So Ahab sent to all the children of Israel, and gathered the prophets together to Mount Carmel.**

And Ahab sendeth among all the sons of Israel, and gathereth the prophets unto the mount of Carmel;

- 21 Elias trådte så frem for alt Folket og sagde: "Hvor længe vil I blive ved at halte til begge Sider? Er HERREN Gud, så hold eder til ham, og er Ba'al Gud, så hold eder til ham!" Men Folket svarede ham ikke et Ord.**

Elijah came near to all the people, and said, How long go you limping between the two sides? if Yahweh be God, follow him; but if Baal, then follow him. The people answered him not a word.

and Elijah cometh nigh unto all the people, and saith, `Till when are ye leaping on the two branches? -- if Jehovah [is] God, go after Him; and if Baal, go after him;` and the people have not answered him a word.

- 22 Da sagde Elias til Folket: "Jeg er den eneste af HERRENS Profeter, der er tilbage, og Ba'als Profeter er 450 Mand;**

Then said Elijah to the people, I, even I only, am left a prophet of Yahweh; but Baal`s prophets are four hundred fifty men.

And Elijah saith unto the people, `I -- I have been left a prophet of Jehovah -- by myself; and the prophets of Baal [are] four hundred and fifty men;

- 23** lad os nu fÅ to unge Tyre; sÅ skal de vÅlge den ene Tyr og hugge den i Stykker og IÅgge den pÅ BrÅndet, men Ild mÅ de ikke IÅgge til; den anden vil jeg lave til og IÅgge pÅ BrÅndet, men uden at tÅnde Ild.

Let them therefore give us two bulls; and let them choose one bull for themselves, and cut it in pieces, and lay it on the wood, and put no fire under; and I will dress the other bull, and lay it on the wood, and put no fire under.

and let them give to us two bullocks, and they choose for themselves the one bullock, and cut it in pieces, and place [it] on the wood, and place no fire; and I -- I prepare the other bullock, and have put [it] on the wood, and fire I do not place; --

- 24** SÅ skal I pÅkalde eders Guds Navn, og jeg vil pÅkalde HERRENS Navn; den Gud, der svarer med Ild, han er Gud!" Alt Folket sagde: "Det Forslag er godt!"

Call you on the name of your god, and I will call on the name of Yahweh; and the God who answers by fire, let him be God. All the people answered, It is well spoken.

and ye have called in the name of your god, and I -- I call in the name of Jehovah, and it hath been, the god who answereth by fire -- He [is] the God. And all the people answer and say, Good [is] the word.

- 25** DerpÅ sagde Elias til Ba'als Profefer: "VÅlg eder den ene Tyr og lav den til fÅrst, thi I er de mange, og pÅkald sÅ eders Guds Navn, men I mÅ ikke tÅnde Ild!"

Elijah said to the prophets of Baal, Choose you one bull for yourselves, and dress it first; for you are many; and call on the name of your god, but put no fire under.

And Elijah saith to the prophets of Baal, Choose for you the one bullock, and prepare first, for ye [are] the multitude, and call ye in the name of your god, and place no fire.

- 26** SÅ tog de Tyren og lavede den til og pÅkaldte Ba'als Navn fra Morgen til Middag, idet de rÅbte: "HÅr os, Ba'al!" Men ikke en Lyd hÅrtes, der var ingen, som svarede; og de dansede haltende omkring det Alter, de havde opfÅrt.

They took the bull which was given them, and they dressed it, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, Baal, hear us. But there was no voice, nor any who answered. They leaped about the altar which was made.

And they take the bullock that [one] gave to them, and prepare, and call in the name of Baal from the morning even till the noon, saying, O Baal, answer us! and there is no voice, and there is none answering; and they leap on the altar that one had made.

- 27** Men da det var blevet Middag, hÅnede Elias dem og sagde: "I mÅ rÅbe hÅjt, thi han er jo en Gud! Han er vel faldet i Tanker eller gÅet af sides eller rejst bort, eller han er faldet i SÅvn og mÅ fÅrst vÅgne!"

It happened at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry aloud; for he is a god: either he is musing, or he is gone aside, or he is on a journey, or peradventure he sleeps and must be awakened.

And it cometh to pass, at noon, that Elijah playeth on them, and saith, Call with a loud voice, for he [is] a god, for he is meditating, or pursuing, or on a journey; it may be he is asleep, an doth awake.

- 28** Da råbte de højt, og som de havde for Skik, sårede de deres Legemer med Sværd og Spyd, til Blodet flød ned ad dem.
 They cried aloud, and cut themselves after their manner with knives and lances, until the blood gushed out on them.
 And they call with a loud voice, and cut themselves, according to their ordinance, with swords and with spears, till a flowing of blood [is] on them;
- 29** Og da det var over Middag, begyndte de at rase, og det varede lige til hen imod Aftenofferets Tid, men ikke en Lyd hørtes, ingen svarede, og ingen agtede derpå.
 It was so, when midday was past, that they prophesied until the time of the offering of the [evening] offering; but there was neither voice, nor any to answer, nor any who regarded.
 and it cometh to pass, at the passing by of the noon, that they feign themselves prophets till the going up of the present, and there is no voice, and there is none answering, and there is none attending.
- 30** Da sagde Elias til alt Folket: "Kom hen til mig!" Og da alt Folket var kommet hen til ham, satte han HERRENS nedbrudte Alter i Stand.
 Elijah said to all the people, Come near to me; and all the people came near to him. He repaired the altar of Yahweh that was thrown down.
 And Elijah saith to all the people, `Come nigh unto me;` and all the people come nigh unto him, and he repaireth the altar of Jehovah that is broken down;
- 31** Elias tog tolv Sten, svarende til Tallet på Jakobs Sønners Stammer, han, til hvem HERRENS Ord Ild: "Israel skal dit Navn!"
 Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, to whom the word of Yahweh came, saying, Israel shall be your name.
 and Elijah taketh twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of Jehovah was, saying, `Israel is thy name;`
- 32** Og af disse Sten byggede han et Alter i HERRENS Navn og gravede rundt om Alteret en Rende på omtrent to Sea Land.
 With the stones he built an altar in the name of Yahweh; and he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed.
 and he buildeth with the stones an altar, in the name of Jehovah, and maketh a trench, as about the space of two measures of seed, round about the altar.
- 33** Derpå lagde han Brændet tilrette, huggede Tyren i Stykker og lagde den på Brændet.
 He put the wood in order, and cut the bull in pieces, and laid it on the wood. He said, Fill four jars with water, and pour it on the burnt offering, and on the wood.
 And he arrangeth the wood, and cutteth in pieces the bullock, and placeth [it] on the wood, and saith, `Fill ye four pitchers of water, and pour on the burnt-offering, and on the wood;

- 34** SÅ sagde han: "Fyld fire Krukker med Vand og hæld det ud over Brændofferet og Brændet!" Og da de havde gjort det, sagde han: "Een Gang til!" Og da de havde gjort det anden Gang, sagde han: "Een Gang til!" Og de gjorde det endnu en Gang.
 He said, Do it the second time; and they did it the second time. He said, Do it the third time; and they did it the third time.
 and he saith, `Do [it] a second time;` and they do [it] a second time; and he saith, `Do [it] a third time;` and they do [it] a third time;
- 35** Det drev af Vand rundt om Alteret, også Renden fik han fyldt med Vand.
 The water ran round about the altar; and he filled the trench also with water.
 and the water goeth round about the altar, and also, the trench he hath filled with water.
- 36** Men ved Afgrædeofferets Tid trådte Profeten Elias frem og sagde: "HERRE, Abrahams, Isaks og Israels Gud! Lad det kendes i Dag, at du er Gud i Israel og jeg din Tjener, og at jeg har gjort alt dette på dit Ord!
 It happened at the time of the offering of the [evening] offering, that Elijah the prophet came near, and said, Yahweh, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, let it be known this day that you are God in Israel, and that I am your servant, and that I have done all these things at your word.
 And it cometh to pass, at the going up of the [evening-]present, that Elijah the prophet cometh nigh and saith, `Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, to-day let it be known that Thou [art] God in Israel, and I Thy servant, that by Thy word I have done the whole of these things;
- 37** Hør mig, HERRE, hør mig, for at dette Folk måske kende, at du HERRE er Gud, og at du atter drager deres Hjerter til dig"
 Hear me, Yahweh, hear me, that this people may know that you, Yahweh, are God, and [that] you have turned their heart back again.
 answer me, O Jehovah, answer me, and this people doth know that Thou [art] Jehovah God; and Thou hast turned their heart backward.`
- 38** Da for HERRENS Ild ned og fortærede Brændofferet og Brændet og Stenene og Jorden; endog Vandet i Renden slikkede den bort.
 Then the fire of Yahweh fell, and consumed the burnt offering, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.
 And there falleth a fire of Jehovah, and consumeth the burnt-offering, and the wood, and the stones, and the dust, and the water that [is] in the trench it hath licked up.
- 39** Da alt Folket så det, faldt de på deres Ansigt og råbte: "HERREN er Gud, HERREN er Gud!"
 When all the people saw it, they fell on their faces: and they said, Yahweh, he is God; Yahweh, he is God.
 And all the people see, and fall on their faces, and say, `Jehovah, He [is] the God, Jehovah, He [is] the God.`

- 40 Men Elias sagde til dem: "Grib Ba'als Profeter, lad ingen af dem slippe bort!" Og de greb dem, og Elias f rte dem ned til Kisjonb kken og dr bte dem der.**
and Elijah said to them, Take the prophets of Baal; don`t let one of them escape. They took them; and Elijah brought them down to the brook Kishon, and killed them there.
And Elijah saith to them, `Catch ye the prophets of Baal; let not a man escape of them;` and they catch them, and Elijah bringeth them down unto the stream Kishon, and doth slaughter them there.
- 41 Derp r sagde Elias til Akab: "G r op og spis og drik, thi der h res Susen af Regn."**
Elijah said to Ahab, Get you up, eat and drink; for there is the sound of abundance of rain.
And Elijah saith to Ahab, `Go up, eat and drink, because of the sound of the noise of the shower.`
- 42 Da gik Akab op for at spise og drikke; men Elias gik op p r Karmels Top og b jede sig til Jorden med Ansigtet mellem Kn ene.**
So Ahab went up to eat and to drink. Elijah went up to the top of Carmel; and he bowed himself down on the earth, and put his face between his knees.
And Ahab goeth up to eat, and to drink, and Elijah hath gone up unto the top of Carmel, and he stretcheth himself out on the earth, and he placeth his face between his knees,
- 43 S r sagde han til sin Tjener: "G r op og se ud over Havet!" Og han gik op og s r ud, men sagde: "Der er intet!" Syv Gange sagde han til ham: "G r derop igen!" Og syv Gange vendte Tjeneren tilbage.**
He said to his servant, Go up now, look toward the sea. He went up, and looked, and said, There is nothing. He said, Go again seven times.
and saith unto his young man, `Go up, I pray thee, look attentively the way of the sea;` and he goeth up and looketh attentively, and saith, `There is nothing;` and he saith, `Turn back,` seven times.
- 44 Men syvende Gang sagde han: "Nu stiger der en lille Sky op af Havet, s r stor som en Mands H nd!" Da sagde Elias: "G r hen og sig til Akab: Sp nd for og k r hjem, at du ikke skal blive opholdt af Regnen!"**
It happened at the seventh time, that he said, Behold, there arises a cloud out of the sea, as small as a man`s hand. He said, Go up, tell Ahab, Make ready [your chariot], and get you down, that the rain not stop you.
And it cometh to pass, at the seventh, that he saith, `Lo, a little thickness as the palm of a man is coming up out of the sea.` And he saith, `Go up, say unto Ahab, `Bind -- and go down, and the shower doth not restrain thee.`
- 45 Et  jeblik efter var Himmelen sort af Stormskyer, og der faldt en voldsom Regn. Akab steg til Vogns og k rte til Jizre'el;**
It happened in a little while, that the sky grew black with clouds and wind, and there was a great rain. Ahab rode, and went to Jezreel:
And it cometh to pass, in the meantime, that the heavens have become black -- thick clouds and wind -- and the shower is great; and Ahab rideth, and goeth to Jezreel,

46 men HERRENS HÅnd kom over Elias, så han omgjordede sine LÅnder og IÅb foran Akab lige til Jizre'el.

and the hand of Yahweh was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.

and the hand of Jehovah hath been on Elijah, and he girdeth up his loins, and runneth before Ahab, till thine entering Jezreel.

1 Akab fortalte nu Jesabel alt, hvad Elias havde gjort, og hvorledes han havde ihjelslÅet alle Profeterne med SvÅrd,

Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and withal how he had slain all the prophets with the sword.

And Ahab declareth to Jezebel all that Elijah did, and all how he slew all the prophets by the sword,

2 og Jesabel sendte et Sendebud til Elias og lod sige: "Guderne ramme mig bÅde med det ene og det andet, om jeg ikke i Morgen ved denne Tid handler med dit Liv, som der er handlet med deres!"

Then Jezebel send a messenger to Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I don't make your life as the life of one of them by tomorrow about this time.

and Jezebel sendeth a messenger unto Elijah, saying, `Thus doth the gods, and thus do they add, surely about this time to-morrow, I make thy life as the life of one of them.`

3 Da blev han bange, stod op og drog bort for at redde sit Liv. Han kom da til Be'ersjeba i Juda. Der lod han sin Tjener blive

When he saw that, he arose, and went for his life, and came to Beersheba, which belongs to Judah, and left his servant there.

And he feareth, and riseth, and goeth for his life, and cometh in to Beer-Sheba, that [is] Judah's, and leaveth his young man there,

4 og vandrede selv en Dagsrejse ud i Årkenen og satte sig under en Gyvelbusk og Ånskede sig DÅden, idet han sagde: "Nu er det nok, HERRE; tag mit Liv, thi jeg er ikke bedre end mine FÅdre!"

But he himself went a day's journey into the wilderness, and came and sat down under a juniper-tree: and he requested for himself that he might die, and said, It is enough; now, O Yahweh, take away my life; for I am not better than my fathers.

and he himself hath gone into the wilderness a day's Journey, and cometh and sitteth under a certain retem-tree, and desireth his soul to die, and saith, `Enough, now, O Jehovah, take my soul, for I [am] not better than my fathers.`

5 SÅ lagde han sig til at sove under en Gyvelbusk. Og se, en Engel rÅrte ved ham og sagde: "StÅ op og spis!"

He lay down and slept under a juniper-tree; and, behold, an angel touched him, and said to him, Arise and eat.

And he lieth down and sleepeth under a certain retem-tree, and lo, a messenger cometh against him, and saith to him, `Rise, eat;`

- 6** Og da han så sig om, se, da lå der, hvor hans Hoved havde hvilet, et ristet Brød, og der stod en Krukke Vand; og han spiste og drak og lagde sig igen.
 He looked, and, behold, there was at his head a cake baked on the coals, and a jar of water. He ate and drink, and laid him down again.
 and he looketh attentively, and lo, at his bolster a cake [baken on] burning stones, and a dish of water, and he eateth, and drinketh, and turneth, and lieth down.
- 7** Men HERRENS Engel kom atter og rørte ved ham og sagde: "Stå op og spis, ellers bliver Vejen dig for lang!"
 The angel of Yahweh came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat, because the journey is too great for you.
 And the messenger of Jehovah turneth back a second time, and cometh against him, and saith, `Rise, eat, for the way is too great for thee;`
- 8** Da stod han op og spiste og drak; og styrket af dette Måltid vandrede han i fyrretyve Dage og fyrretyve Nætter lige til Guds Bjerg Horeb.
 He arose, and ate and drink, and went in the strength of that food forty days and forty nights to Horeb the Mount of God.
 and he riseth, and eateth, and drinketh, and goeth in the power of that food forty days and forty nights, unto the mount of God -- Horeb.
- 9** Der gik han ind i en Hule og overnattede. Da lå der HERRENS Ord til ham: "Hvad er du her efter, Elias?"
 He came there to a cave, and lodged there; and, behold, the word of Yahweh came to him, and he said to him, What do you here, Elijah?
 And he cometh in there, unto the cave, and lodgeth there, and lo, the word of Jehovah [is] unto him, and saith to him, `What -- to thee, here, Elijah?`
- 10** Han svarede: "Jeg har været fuld af Nidkærhed for HERREN, Hærskarers Gud, fordi Israeliterne har forladt din Pagt; dine Altre har de nedbrudt, og dine Profeter har de ihjelslået med Sværd! Jeg alene er tilbage, og nu står de mig efter Livet!"
 He said, I have been very jealous for Yahweh, the God of hosts; for the children of Israel have forsaken your covenant, thrown down your altars, and slain your prophets with the sword: and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.
 And he saith, `I have been very zealous for Jehovah, God of Hosts, for the sons of Israel have forsaken Thy covenant -- Thine altars they have thrown down, and Thy prophets they have slain by the sword, and I am left, I, by myself, and they seek my life -- to take it.`

- 11** Da sagde han: "Gå ud og stil dig på Bjerget for HERRENS Å...syn!" Og se, HERREN gik forbi, og et stort og stærkt Vejr, der sønderrev Bjerge og sprængte Klipper, gik foran HERREN, men HERREN var ikke i Vejret. Efter Vejret kom der et Jordskælv, men HERREN var ikke i Jordskælv.
- He said, Go forth, and stand on the mountain before Yahweh. Behold, Yahweh passed by, and a great and strong wind tore the mountains, and broke in pieces the rocks before Yahweh; but Yahweh was not in the wind: and after the wind an earthquake; but Yahweh was not in the earthquake:
- And He saith, `Go out, and thou hast stood in the mount before Jehovah.` And lo, Jehovah is passing by, and a wind -- great and strong -- is rending mountains, and shivering rocks before Jehovah: -- not in the wind [is] Jehovah; and after the wind a shaking: -- not in the shaking [is] Jehovah;
- 12** Efter Jordskælv kom der Ild, men HERREN var ikke i Ilden. Men efter Ilden kom der en stille, sagte Susen,
- and after the earthquake a fire; but Yahweh was not in the fire: and after the fire a still small voice.
- and after the shaking a fire: -- not in the fire [is] Jehovah; and after the fire a voice still small;
- 13** og da Elias hørte den, hyllede han sit Hoved i sin Kappe og gik ud og stillede sig ved Indgangen til Hulen; og se, en Røst lød til ham: "Hvad er du her efter Elias?"
- It was so, when Elijah heard it, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entrance of the cave. Behold, there came a voice to him, and said, What do you here, Elijah?
- and it cometh to pass, at Elijah's hearing [it], that he wrappeth his face in his robe, and goeth out, and standeth at the opening of the cave, and lo, unto him [is] a voice, and it saith, `What -- to thee, here, Elijah?`
- 14** Han svarede: "Jeg har været fuld af Nidkærhed for HERREN, Hærskarers Gud, fordi Israeliterne har forladt din Pagt; dine Altre har de nedbrudt, og dine Profeter har de ihjelslået med Sværd! Jeg alene er tilbage, og nu står de mig efter Livet!"
- He said, I have been very jealous for Yahweh, the God of hosts; for the children of Israel have forsaken your covenant, thrown down your altars, and slain your prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.
- And he saith, `I have been very zealous for Jehovah, God of Hosts; for the sons of Israel have forsaken Thy covenant, Thine altars they have thrown down, and Thy prophets they have slain by the sword, and I am left, I, by myself, and they seek my life -- to take it.`
- 15** Da sagde HERREN til ham: "Vend tilbage ad den Vej, du kom, og gå til Årkenen ved Damaskus; gå hen og salv Hazael til Konge over Aram,
- Yahweh said to him, Go, return on your way to the wilderness of Damascus: and when you come, you shall anoint Hazael to be king over Syria;
- And Jehovah saith unto him, `Go turn back on thy way to the wilderness of Damascus, and thou hast gone in, and anointed Hazael for king over Aram,

- 16** salv Jehu, Nimsjis SÄ_n, til Konge over Israel og salv Elisa, Sjafats SÄ_n, fra Abel Mehola til Profet i dit Sted!

and Jehu the son of Nimshi shall you anoint to be king over Israel; and Elisha the son of Shaphat of Abel-meholah shall you anoint to be prophet in your room.

and Jehu son of Nimshi thou dost anoint for king over Israel, and Elisha son of Shaphat, of Abel-Meholah, thou dost anoint for prophet in thy stead.

- 17** Den, der undslipper Hazaels SvÄ_rd, skal Jehu drÄ_be, og den, der undslipper Jehus SvÄ_rd, skal Elisa drÄ_be.

It shall happen, that he who escapes from the sword of Hazael shall Jehu kill; and he who escapes from the sword of Jehu shall Elisha kill.

And it hath been, him who is escaped from the sword of Hazael, put to death doth Jehu, and him who is escaped from the sword of Jehu put to death doth Elisha;

- 18** Jeg vil lade syv Tusinde blive tilbage i Israel, hvert KnÄ!, der ikke har bÄ_jet sig for Ba'al, og hver Mund, der ikke har kysset ham."

Yet will I leave [me] seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed to Baal, and every mouth which has not kissed him.

and I have left in Israel seven thousand, all the knees that have not bowed to Baal, and every mouth that hath not kissed him.

- 19** SÄ_ gik han derfra; og han traf Elisa, Sjafats SÄ_n, i FÄ_rd med at plÄ_je; tolv Spand Okser havde han foran sig, og selv var han ved det tolvte. Da nu Elias gik forbi ham, kastede han sin Kappe over ham.

So he departed there, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing, with twelve yoke [of oxen] before him, and he with the twelfth: and Elijah passed over to him, and cast his mantle on him.

And he goeth thence, and findeth Elisha son of Shaphat, and he is plowing; twelve yoke [are] before him, and he [is] with the twelfth; and Elijah passeth over unto him, and casteth his robe upon him,

- 20** SÄ_ forlod han Okserne og IÄ_b efter Elias og sagde: "Lad mig fÄ_rst kysse min Fader og min Moder, sÄ_ vil jeg fÄ_lge dig!" Han svarede: "GÄ_ kun tilbage, thi hvad er det ikke, jeg har gjort ved dig!"

He left the oxen, and ran after Elijah, and said, Let me, I pray you, kiss my father and my mother, and then I will follow you. He said to him, Go back again; for what have I done to you?

and he forsaketh the oxen, and runneth after Elijah, and saith, Let me give a kiss, I pray thee, to my father and to my mother, and I go after thee. And he saith to him, Go, turn back, for what have I done to thee?

- 21 Da forlod han ham og vendte tilbage; så tog han og slagtede Oksespandet, kogte Okserne ved Stavtøj og gav Folkene dem at spise; derpå brød han op og fulgte Elias og gik ham til Hånd.**
He returned from following him, and took the yoke of oxen, and killed them, and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave to the people, and they ate. Then he arose, and went after Elijah, and ministered to him.
And he turneth back from after him, and taketh the yoke of oxen, and sacrificeth it, and with instruments of the oxen he hath boiled their flesh, and giveth to the people, and they eat, and he riseth, and goeth after Elijah, and serveth him.
- 1 Kong Benhadad af Aram samlede hele sin Hær, og to og tredive Konger fulgte ham med Heste og Stridsvogne; og han drog op og indesluttede Samaria og belejrede det.**
Ben-hadad the king of Syria gathered all his host together; and there were thirty-two kings with him, and horses and chariots: and he went up and besieged Samaria, and fought against it.
And Ben-Hadad king of Aram hath gathered all his force, and thirty and two kings [are] with him, and horse and chariot, and he goeth up and layeth siege against Samaria, and fighteth with it,
- 2 Han sendte nu Sendebud ind i Byen til Kong Akab af Israel**
He sent messengers to Ahab king of Israel, into the city, and said to him, Thus says Ben-hadad,
and sendeth messengers unto Ahab king of Israel, to the city,
- 3 og lod sige til ham: "Således siger Benhadad: Dit Sølv og Guld er mit, men dine Hustruer og børn kan du beholde!"**
Your silver and your gold is mine; your wives also and your children, even the best, are mine.
and saith to him, `Thus said Ben-Hadad, `Thy silver and thy gold are mine, and thy wives and thy sons -- the best -- are mine.`
- 4 Israels Konge lod svare: "Som du byder, Herre Konge! Jeg og alt, hvad mit er, tilhærer dig."**
The king of Israel answered, It is according to your saying, my lord, O king; I am yours, and all that I have.
And the king of Israel answereth and saith, `According to thy word, my lord, O king: I [am] thine, and all that I have.`
- 5 Men Sendebudene vendte tilbage og sagde: "Således siger Benhadad: Jeg sendte Bud til dig og lod sige: Dit Sølv og Guld og dine Hustruer og Børn skal du give mig!"**
The messengers came again, and said, Thus speaks Ben-hadad, saying, I sent indeed to you, saying, You shall deliver me your silver, and your gold, and your wives, and your children;
And the messengers turn back and say, `Thus spake Ben-Hadad, saying, Surely I sent unto thee, saying, Thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy sons, to me thou dost give;

- 6** SÅ sender jeg da i Morgen ved denne Tid mine Folk til dig, og de skal gennemgå dit Hus og dine Folks Huse og tilvende sig og tage alt, hvad de lyster!"
- but I will send my servants to you tomorrow about this time, and they shall search your house, and the houses of your servants; and it shall be, that whatever is pleasant in your eyes, they shall put it in their hand, and take it away.
- for if, at this time to-morrow, I send my servants unto thee then they have searched thy house, and the houses of thy servants, and it hath been, every desirable thing of thine eyes they place in their hand, and have taken away.
- 7** Da lod Israels Konge alle Landets Ældste kalde og sagde: "Der ser I, at Manden har ondt i Sinde, thi nu sender han Bud til mig om mine Hustruer og Børn, og mit Sølv og Guld havde jeg ikke nægtet ham!"
- Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Please notice how this man seeks mischief: for he sent to me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I didn't deny him.
- And the king of Israel calleth to all the elders of the land, and saith, Know, I pray you, and see that evil this [one] is seeking, for he sent unto me for my wives, and for my sons, and for my silver, and for my gold, and I withheld not from him.
- 8** Alle de Ældste og alt Folket svarede ham: "Hør ham ikke; du må ikke give efter!"
- All the elders and all the people said to him, Don't you listen, neither consent.
- And all the elders and all the people say unto him, Do not hearken, nor consent.
- 9** Da sagde han til Benhadads Sendebud: "Sig til min Herre Kongen: Alt, hvad du første Gang krævede af din Træl, vil jeg gøre, men dette Krav kan jeg ikke opfylde!" Med det Svar vendte Sendebudene tilbage.
- Therefore he said to the messengers of Ben-hadad, Tell my lord the king, All that you did send for to your servant at the first I will do; but this thing I may not do. The messengers departed, and brought him word again.
- And he saith to the messengers of Ben-Hadad, Say to my lord the king, All that thou didst send for unto thy servant at the first I do, and this thing I am not able to do; and the messengers go and take him back word.
- 10** Da sendte Benhadad Bud til ham og lod sige: "Guderne ramme mig både med det ene og det andet, om Støv i Samaria forslår til at fylde Hænderne på alle de Krigere, der følger mig!"
- Ben-hadad sent to him, and said, The gods do so to me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people who follow me.
- And Ben-Hadad sendeth unto him, and saith, Thus do the gods to me, and thus do they add, if the dust of Samaria suffice for handfuls for all the people who [are] at my feet.
- 11** Men Israels Konge lod svare: "Sig således: Den, der spånder Båltet, skal ikke rose sig som den, der læser det!"
- The king of Israel answered, Tell him, Don't let him who girds on [his armor] boast himself as he who puts it off.
- And the king of Israel answereth and saith, Speak ye: let not him who is girding on boast himself as him who is loosing [his armour].

- 12 Benhadad modtog Svaret, just som han sad og drak sammen med Kongerne i L _vhytterne; da sagde han til sine Folk: "Til Storm!" Og de gjorde sig rede til at storme Byen.**

It happened, when [Ben-hadad] heard this message, as he was drinking, he and the kings, in the pavilions, that he said to his servants, Set [yourselves in array]. They set [themselves in array] against the city.

And it cometh to pass at the hearing of this word -- and he is drinking, he and the kings, in the booths -- that he saith unto his servants, `Set yourselves;` and they set themselves against the city.

- 13 Men en Profet tr _dte hen til Kong Akab af Israel og sagde: "S _ siger HERREN: Ser du hele den v _ldige Menneskem _ngde der? Se, jeg giver den i Dag i din H _nd, og du skal kende, at jeg er HERREN!"**

Behold, a prophet came near to Ahab king of Israel, and said, Thus says Yahweh, Have you seen all this great multitude? behold, I will deliver it into your hand this day; and you shall know that I am Yahweh.

And lo, a certain prophet hath come nigh unto Ahab king of Israel, and saith, `Thus said Jehovah, `Hast thou seen all this great multitude? lo, I am giving it into thy hand to-day, and thou hast known that I [am] Jehovah.`

- 14 Akab spurgte: "Ved hvem?" Han svarede: "S _ siger HERREN: Ved Fogedernes Folk!" Derp _ spurgte han: "Hvem skal  _bne Kampen?" Han svarede: "Du!"**

Ahab said, By whom? He said, Thus says Yahweh, By the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall begin the battle? He answered, You.

And Ahab saith, `By whom?` and he saith, `Thus said Jehovah, By the young men of the heads of the provinces;` and he saith, `Who doth direct the battle?` and he saith, `Thou.`

- 15 S _ m _nstrede han Fogedernes Folk, og de var 232; derefter m _nstrede han hele H _ren, alle Israeliterne, 7000 Mand.**

Then he mustered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty-two: and after them he mustered all the people, even all the children of Israel, being seven thousand.

And he inspecteth the young men of the heads of the provinces, and they are two hundred, two and thirty, and after them he hath inspecteth the whole of the people, all the sons of Israel, seven thousand,

- 16 Og ved Middagstid gjorde de et Udfald, just som Benhadad og de to og tredive Konger, der fulgte ham, sad og drak i L _vhytterne.**

They went out at noon. But Ben-hadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty-two kings who helped him.

and they go out at noon, and Ben-Hadad is drinking -- drunk in the booths, he and the kings, the thirty and two kings, helping him.

17 Først rykkede Fogedernes Folk ud. Man sendte da Bud til Benhadad og meldte: "Der rykker Mænd ud fra Samaria!"

The young men of the princes of the provinces went out first; and Ben-hadad sent out, and they told him, saying, There are men come out from Samaria.

And the young men of the heads of the provinces go out at the first, and Ben-Hadad sendeth, and they declare to him, saying, `Men have come out of Samaria.`

18 Da sagde han: "Hvad enten de rykker ud for at få Fred eller for at kæmpe, så grib dem levende!"

He said, Whether they are come out for peace, take them alive, or whether they are come out for war, taken them alive.

And he saith, `If for peace they have come out -- catch them alive; and if for battle they have come out -- alive catch them.`

19 Da Fogedernes Folk og Hæren, som fulgte efter, var rykket ud fra Byen, So these went out of the city, the young men of the princes of the provinces, and the army which followed them.

And these have gone out of the city -- the young men of the heads of the provinces -- and the force that [is] after them,

20 huggede de ned for Fode, så at Aramæerne tog Flugten; og Israeliterne satte efter dem. Men Kong Benhadad af Aram undslap til Hest sammen med nogle Ryttere.

They killed everyone his man; and the Syrians fled, and Israel pursued them: and Ben-hadad the king of Syria escaped on a horse with horsemen.

and smite each his man, and Aram fleeth, and Israel pursueth them, and Ben-Hadad king of Aram escapeth on a horse, and the horsemen;

21 Da rykkede Israels Konge ud og gjorde Hestene og Vognene til Bytte, og han tilføjede Aramæerne et stort Nederlag.

The king of Israel went out, and struck the horses and chariots, and killed the Syrians with a great slaughter.

and the king of Israel goeth out, and smiteth the horses, and the charioteers, and hath smitten among the Aramaeans a great smiting.

22 Men Profeten trådte hen til Israels Konge og sagde til ham: "Tag dig sammen og se vel til, hvad du vil gøre, thi næste År drager Arams Konge op imod dig igen!"

The prophet came near to the king of Israel, and said to him, Go, strengthen yourself, and mark, and see what you do; for at the return of the year the king of Syria will come up against you.

And the prophet cometh nigh unto the king of Israel, and saith to him, `Go, strengthen thyself, and know and see that which thou dost, for at the turn of the year the king of Aram is coming up against thee.`

- 23** Men Aram'erkongens Folk sagde til ham: "Deres Gud er en Bjerggud, derfor blev de os for stærke; men lad os se, om vi ikke kan blive de stærkeste, når vi angriber dem på Slettelandet!

The servants of the king of Syria said to him, Their god is a god of the hills; therefore they were stronger than we: but let us fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.

And the servants of the king of Aram said unto him, `Gods of hills [are] their gods, therefore they were stronger than we; and yet, we fight with them in the plain -- are we not stronger than they?

- 24** Således skal du gøre: Afsæt alle Kongerne, sæt Statholdere i deres Sted
Do this thing: take the kings away, every man out of his place, and put captains in their room;

`And this thing do thou: turn aside the kings each out of his place, and set captains in their stead;

- 25** og stil lige så stor en Hær på Benene som den, du mistede, og lige så mange Heste og Vogne som før! Når vi så kæmper med dem på Slettelandet, sandelig, om vi ikke bliver de stærkeste!" Og han fulgte deres Råd og handlede derefter.

and number you an army, like the army that you have lost, horse for horse, and chariot for chariot; and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. He listened to their voice, and did so.

and thou, number to thee a force as the force that is fallen from thee, and horse for horse, and chariot for chariot, and we fight with them in the plain; are we not stronger than they?` and he hearkeneth to their voice, and doth so.

- 26** Næste År mønstrede Benhadad Aram'erne og drog op til Ateke for at kæmpe med Israel.

It happened at the return of the year, that Ben-hadad mustered the Syrians, and went up to Aphek, to fight against Israel.

And it cometh to pass at the turn of the year, that Ben-Hadad inspecteth the Aramaeans, and goeth up to Aphek, to battle with Israel,

- 27** Også Israeliterne blev mønstret og forsynede sig med Levnedsmidler, hvorefter de rykkede dem i Måde og lejrede sig lige over for dem som to små Gedehjorde, medens Aram'erne oversvømmede Landet.

The children of Israel were mustered, and were provisioned, and went against them: and the children of Israel encamped before them like two little flocks of kids; but the Syrians filled the country.

and the sons of Israel have been inspected, and supported, and go to meet them, and the sons of Israel encamp before them, like two flocks of goats, and the Aramaeans have filled the land.

- 28** Da trådte en Guds Mand hen til Israels Konge og sagde: "Så siger HERREN: Fordi Aram'erne siger: HERREN er en Bjerggud og ikke en Dalgud! vil jeg give hele den vâldige Menneskemængde der i din Hånd, og I skal kende, at jeg er HERREN!"

A man of God came near and spoke to the king of Israel, and said, Thus says Yahweh, Because the Syrians have said, Yahweh is a god of the hills, but he is not a god of the valleys; therefore will I deliver all this great multitude into your hand, and you shall know that I am Yahweh.

And there cometh nigh a man of God, and speaketh unto the king of Israel, and saith, `Thus said Jehovah, Because that the Aramaeans have said, God of hills [is] Jehovah, and He [is] not God of valleys -- I have given the whole of this great multitude into thy hand, and ye have known that I [am] Jehovah.`

- 29** De lå nu lejret over for hinanden i syv Dage, men Syvendedagen kom det til Kamp, og Israeliterne huggede Aram'erne ned, 100.000 Mand Fodfolk på een Dag.

They encamped one over against the other seven days. So it was, that in the seventh day the battle was joined; and the children of Israel killed of the Syrians one hundred thousand footmen in one day.

And they encamp one over-against another seven days, and it cometh to pass on the seventh day, that the battle draweth near, and the sons of Israel smite Aram -- a hundred thousand footmen in one day.

- 30** De, der blev tilovers, flygtede til Byen Afek, men Muren styrtede ned over dem, der var tilbage, 27000 Mand. Benhadad flygtede ind i Byen, hvor han lå b fra Kammer til Kammer. But the rest fled to Aphek, into the city; and the wall fell on twenty-seven thousand men who were left. Ben-hadad fled, and came into the city, into an inner chamber.

And those left flee to Aphek, unto the city, and the wall falleth on twenty and seven chief men who are left, and Ben-Hadad hath fled, and cometh in unto the city, into the innermost part.

- 31** Da sagde hans Folk til ham: Vi har hørt, at Kongerne over Israels Hus er nådige Konger; lad os binde Sæk om Lånderne og Reb om Hovederne og gå ud til Israels Konge, måske han da vil skåne dit Liv!"

His servants said to him, See now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings: let us, we pray you, put sackcloth on our loins, and ropes on our heads, and go out to the king of Israel: peradventure he will save your life.

And his servants say unto him, `Lo, we pray thee, we have heard that the kings of the house of Israel -- that they are kind kings; let us put, we pray thee, sackcloth on our loins, and ropes on our heads, and we go out unto the king of Israel; it may be he doth keep thee alive.`

- 32** SÅ¥ bandt de SÅ¥k om LÅ¥ndeme og Reb om Hovederne og kom til Israels Konge og sagde: "Din TrÅ¥! Benhadad siger: Lad mig leve!" Han svarede: "Er han endnu i Live? Han er min Broder!"

So they girded sackcloth on their loins, and [put] ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Your servant Ben-hadad says, please let me live. He said, Is he yet alive? he is my brother.

And they gird sackcloth on their loins, and ropes [are] on their heads, and they come in unto the king of Israel, and say, `Thy servant Ben-Hadad hath said, Let me live, I pray thee;` and he saith, `Is he yet alive? he [is] my brother.`

- 33** Det tog MÅ¥ndene for et godt Varsel. og de tog ham straks pÅ¥ Ordet, idet de sagde: "Benhadad er din Broder!" Da sagde han: "GÅ¥ hen og hent ham!" SÅ¥ gik Benhadad ud til ham, og han tog ham op i Vognen til sig.

Now the men observed diligently, and hurried to catch whether it were his mind; and they said, Your brother Ben-hadad. Then he said, Go you, bring him. Then Ben-hadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.

And the men observe diligently, and hasten, and catch it from him, and say, `Thy brother Ben-Hadad;` and he saith, `Go ye in, bring him;` and Ben-Hadad cometh out unto him, and he causeth him to come up on the chariot.

- 34** Benhadad sagde nu til ham: "De Byer, min Fader fratog din Fader, vil jeg give tilbage, og du mÅ¥ bygge dig Gader i Damaskus, lige som min Fader gjorde i Samaria! PÅ¥ disse VilKÅ¥r give du mig fri!" Og han sluttede Pagt med ham og lod ham gÅ¥.

[Ben-hadad] said to him, The cities which my father took from your father I will restore; and you shall make streets for you in Damascus, as my father made in Samaria. I, [said Ahab], will let you go with this covenant. So he made a covenant with him, and let him go.

And he saith unto him, `The cities that my father took from thy father, I give back, and streets thou dost make for thee in Damascus, as my father did in Samaria;` -- `and I, with a covenant, send thee away;` and he maketh with him a covenant, and sendeth him away.

- 35** Men en af ProfetsÅ¥nnerne sagde med HERRENS Ord til sin FÅ¥lle: "SIÅ¥ mig!" Men han vÅ¥grede sig derved.

A certain man of the sons of the prophets said to his fellow by the word of Yahweh, Please strike me. The man refused to strike him.

And a certain man of the sons of the prophets said unto his neighbour by the word of Jehovah, `Smite me, I pray thee;` and the man refuseth to smite him,

- 36** Da sagde han til ham: "Fordi du ikke har adlydt HERRENS Ord. skal en LÅ¥ve drÅ¥be dig, nÅ¥r du gÅ¥r bort fra mig!" Og da han gik bort fra ham, traf en LÅ¥ve pÅ¥ ham og drÅ¥bte ham.

Then said he to him, Because you have not obeyed the voice of Yahweh, behold, as soon as you are departed from me, a lion shall kill you. As soon as he was departed from him, a lion found him, and killed him.

and he saith to him, `Because that thou hast not hearkened to the voice of Jehovah, lo, thou art going from me, and the lion hath smitten thee;` and he goeth from him, and the lion findeth him, and smiteth him.

- 37** SÅ traf ProfetsÄnnen en anden og sagde til ham: "SIÅ mig!" Og den anden slog ham og sÅrede ham.

Then he found another man, and said, Please strike me. The man struck him, smiting and wounding him.

And he findeth another man, and saith, `Smite me, I pray thee;` and the man smiteth him, smiting and wounding,

- 38** SÅ gik Profeten hen og stillede sig pÅ den Vej, Kongen kom, og gjorde sig ukendelig med et Bind for Äjnene.

So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with his headband over his eyes.

and the prophet goeth and standeth for the king on the way, and disguiseth himself with ashes on his eyes.

- 39** Da Kongen kom forbi, rÅbte han til ham: "Din TrÄ!l var draget med i Kampen; da kom en hen til mig med en Mand og sagde: Vogt den Mand vel! Slipper han bort, skal du svare for hans Liv med dit eget Liv eller bÄde en Talent SÄlv!"

As the king passed by, he cried to the king; and he said, Your servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man to me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall your life be for his life, or else you shall pay a talent of silver.

And it cometh to pass -- the king is passing by -- that he hath cried unto the king, and saith, `Thy servant went out into the midst of the battle, and lo, a man hath turned aside and bringeth in unto me a man, and saith, Keep this man; if he be at all missing, then hath thy life been for his life, or a talent of silver thou dost weigh out;

- 40** Men din TrÄ!l var optaget snart her, snart der, og borte var han." Da sagde Israels Konge til ham: "Det er din Dom, du har selv fÄ!ldet den!"

As your servant was busy here and there, he was gone. The king of Israel said to him, So shall your judgment be; yourself have decided it.

and it cometh to pass, thy servant is working hither and thither, and he is not!` and the king of Israel saith unto him, Right [is] thy judgment; thou hast determined [it].`

- 41** SÅ tog han hurtig Bindet fra Äjnene, og Israels Konge genkendte ham som en af Ptofeterne.

He hurried, and took the headband away from his eyes; and the king of Israel discerned him that he was of the prophets.

And he hasteth and turneth aside the ashes from off his eyes, and the king of Israel discerneth him, that he [is] of the prophets,

- 42** Og han sagde til ham: "SÅ sig HERREN: Fordi du gav Slip på den Mand, der var hjemfaldet til mit Band, skal du svare for hans Liv med dit eget Liv og for hans Folk med dit eget Folk!"

He said to him, Thus says Yahweh, Because you have let go out of your hand the man whom I had devoted to destruction, therefore your life shall go for his life, and your people for his people.

and he saith unto him, `Thus said Jehovah, Because thou hast sent away the man I devoted, out of [thy] hand, even thy life hath been for his life, and thy people for his people;`

- 43** Da drog Israels Konge hjem, misfornøjet og ilde til Mode, og han kom til Samaria. The king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria. and the king of Israel goeth unto his house, sulky and wroth, and cometh in to Samaria.
- 1** Derefter hændte følgende. Jizrae'eliten Nabot havde en Vingård i Jizre'el lige ved Kong Akab af Samarias Palads.

It happened after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, hard by the palace of Ahab king of Samaria.

And it cometh to pass, after these things, a vineyard hath been to Naboth the Jezreelite, that [is] in Jezreel, near the palace of Ahab king of Samaria,

- 2** Akab sagde til Nabot: "Overlad mig din Vingård, for at jeg kan få den til Køkkenhave; den ligger jo lige ved mit Palads; jeg vil give dig en bedre Vingård i Bytte eller betale dig, hvad den er værd, i rede Penge, om du foretrækker det."

Ahab spoke to Naboth, saying, Give me your vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it is near to my house; and I will give you for it a better vineyard than it: or, if it seem good to you, I will give you the worth of it in money.

and Ahab speaketh unto Naboth, saying, `Give to me thy vineyard, and it is to me for a garden of green herbs, for it [is] near by my house, and I give to thee in its stead a better vineyard than it; if good in thine eyes, I give to thee silver -- its price.`

- 3** Men Nabot svarede Akab: "HERREN bevare mig fra at overlade dig mine Fædres Arvelod!" Naboth said to Ahab, Yahweh forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers to you.

And Naboth saith unto Ahab, `Far be it from me, by Jehovah, my giving the inheritance of my fathers to thee;`

- 4** Så gik Akab hjem, misfornøjet og ilde til Mode over det Svar, Jizre'eliten Nabot havde givet ham: "Jeg vil ikke overlade dig mine Fædres Arvelod!" Og han lagde sig til Sengs, vendte sit Ansigt bort og spiste ikke.

Ahab came into his house heavy and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him; for he had said, I will not give you the inheritance of my fathers. He laid him down on his bed, and turned away his face, and would eat no bread.

and Ahab cometh in unto his house, sulky and wroth, because of the word that Naboth the Jezreelite hath spoken unto him when he saith, `I do not give to thee the inheritance of my fathers,` and he lieth down on his bed, and turneth round his face, and hath not eaten bread.

- 5 Da kom hans Hustru Jesabel ind og sagde til ham: "Hvorfor er du så misfornøjet, og hvorfor spiser du ikke?"**
But Jezebel his wife came to him, and said to him, Why is your spirit so sad, that you eat no bread?
And Jezebel his wife cometh in unto him, and speaketh unto him, `What [is] this? -- thy spirit sulky, and thou art not eating bread!`
- 6 Han svarede hende: "Jo, jeg sagde til Jizreeliten Nabot: Overlad mig din Vingård for rede Penge, eller mod at jeg giver dig en anden Vingård i Bytte, om du hellere vil det! Men han svarede: Jeg vil ikke overlade dig min Vingård!"**
He said to her, Because I spoke to Naboth the Jezreelite, and said to him, Give me your vineyard for money; or else, if it please you, I will give you [another] vineyard for it: and he answered, I will not give you my vineyard.
And he saith unto her, `Because I speak unto Naboth the Jezreelite, and say to him, Give to me thy vineyard for money, or if thou desire, I give to thee a vineyard in its stead; and he saith, I do not give to thee my vineyard.`
- 7 Da sagde hans Hustru Jesabel til ham: "Er det dig, der for Tiden er Konge i Israel? Stå op, spis og vær ved godt Mod, jeg skal skaffe dig Jizre'eliten Nabots Vingård!"**
Jezebel his wife said to him, Do you now govern the kingdom of Israel? arise, and eat bread, and let your heart be merry: I will give you the vineyard of Naboth the Jezreelite.
And Jezebel his wife saith unto him, `Thou now dost execute rule over Israel! rise, eat bread, and let thy heart be glad, -- I do give to thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.`
- 8 Derpå skrev hun et Brev i Akabs Navn, satte hans Segl under og sendte det til de Ældste og de fornemme i Nabots By, dem, han boede imellem.**
So she wrote letters in Ahab`s name, and sealed them with his seal, and sent the letters to the elders and to the nobles who were in his city, [and] who lived with Naboth.
And she writeth letters in the name of Ahab, and sealeth with his seal, and sendeth the letters unto the elders, and unto the freemen, who are in his city, those dwelling with Naboth,
- 9 I Brevet havde hun skrevet: "Udråb en Fastedag og sæt Nabot Æverst blandt Folket**
She wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth on high among the people: and she writeth in the letters, saying, `Proclaim a fast, and cause Naboth to sit at the head of the people,
- 10 og lige over for ham to Niddinger, som kan vidne imod ham og sige: Du har forbandet Gud og Kongen! Og før ham så ud og sten ham til Døde!"**
and set two men, base fellows, before him, and let them testify against him, saying, You did curse God and the king. Then carry him out, and stone him to death.
and cause two men -- sons of worthlessness -- to sit over-against him, and they testify of him, saying, Thou hast blessed God and Melech; and they have brought him out, and stoned him, and he dieth.`

- 11** Hans Bysb^Ärn, de ^Äldste og de fornemme, som boede i hans By, gjorde nu, som Jesabel havde sendt Bud til dem om, s^Äledes som der stod i Brevet, hun havde sendt dem;
The men of his city, even the elders and the nobles who lived in his city, did as Jezebel had sent to them, according as it was written in the letters which she had sent to them.
And the men of his city, the elders and the freemen who are dwelling in his city, do as Jezebel hath sent unto them, as written in the letters that she sent unto them,
- 12** de udr^Äbte en Fastedag og satte Nabot ^Äverst blandt Folket;
They proclaimed a fast, and set Naboth on high among the people.
they have proclaimed a fast, and caused Naboth to sit at the head of the people,
- 13** og de to Niddinger kom og satte sig lige over for ham og vidnede imod ham i Folkets P^Ärh^Är og sagde: "Nabot har forbandet Gud og Kongen!" Og derp^Ä f^Ärte de ham uden for Byen og stenede ham til D^Äde.
The two men, the base fellows, came in and sat before him: and the base fellows bore witness against him, even against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth did curse God and the king. Then they carried him forth out of the city, and stoned him to death with stones.
and two men -- sons of worthlessness -- come in, and sit over-against him, and the men of worthlessness testify of him, even Naboth, before the people, saying, `Naboth blessed God and Melech;` and they take him out to the outside of the city, and stone him with stones, and he dieth;
- 14** S^Ä sendte de Jesabel det Bud: "Nabot er stenet til D^Äde!"
Then they sent to Jezebel, saying, Naboth is stoned, and is dead.
and they send unto Jezebel, saying, `Naboth was stoned, and is dead.`
- 15** Og da Jesabel h^Ärte, at Nabot var stenet til D^Äde, sagde hun til Akab: "St^Ä op og tag Jizre'eliten Nabots Ving^Ärd, som han v^Ägrede sig ved at s^Ä!ge dig, i Besiddelse, thi Nabot lever ikke mere, han er d^Äd!"
It happened, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give you for money; for Naboth is not alive, but dead.
And it cometh to pass, at Jezebel's hearing that Naboth hath been stoned, and is dead, that Jezebel saith unto Ahab, `Rise, possess the vineyard of Naboth the Jezreelite, that he refused to give to thee for money, for Naboth is not alive but dead.`
- 16** S^Ä snart Akab h^Ärte, at Nabot var d^Äd, rejste han sig og gik ned til Jizre'eliten Nabots Ving^Ärd for at tage den i Besiddelse.
It happened, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.
And it cometh to pass, at Ahab's hearing that Naboth is dead, that Ahab riseth to go down unto the vineyard of Naboth the Jezreelite, to possess it.

- 17 Men HERRENS Ord kom til Tisjbitten Elias sÅledes:**
The word of Yahweh came to Elijah the Tishbite, saying,
And the word of Jehovah is unto Elijah the Tishbite, saying,
- 18 "StÅ op, gÅ Akab, Israels Konge i Samaria, i MÅde; han er just i Nabots VingÅrd, som han er gÅet ned at tage i Besiddelse.**
Arise, go down to meet Ahab king of Israel, who dwells in Samaria: behold, he is in the vineyard of Naboth, where he is gone down to take possession of it.
Rise, go down to meet Ahab king of Israel, who [is] in Samaria, -- lo, in the vineyard of Naboth, whither he hath gone down to possess it,
- 19 Og tal sÅledes til ham: SÅ siger HERREN: Har du myrdet og allerede tiltrÅdt Arven? Sig fremdeles til ham: SÅ siger HERREN: PÅ samme Sted, Hundene slikkede Nabots Blod, skal de ogsÅ slikke dit!"**
You shall speak to him, saying, Thus says Yahweh, Have you killed and also taken possession? You shall speak to him, saying, Thus says Yahweh, In the place where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick your blood, even your.
and thou hast spoken unto him, saying, Thus said Jehovah, Hast thou murdered, and also possessed? and thou hast spoken unto him, saying, Thus said Jehovah, In the place where the dogs licked the blood of Naboth, do the dogs lick thy blood, even thine.
- 20 Da sagde Akab til Elias: "Har du fundet mig, min Fjende?" Og han svarede: "Ja, jeg har fundet dig! Fordi du har solgt dig selv til at gÅre, hvad der er ondt i HERRENS Åjne, Ahab said to Elijah, Have you found me, my enemy? He answered, I have found you, because you have sold yourself to do that which is evil in the sight of Yahweh.**
And Ahab saith unto Elijah, Hast thou found me, O mine enemy? and he saith, I have found -- because of thy selling thyself to do the evil thing in the eyes of Jehovah;
- 21 se, derfor vil jeg bringe Ulykke over dig og feje dig bort og udrydde hvert mandligt VÅsen, store og smÅ, af Akabs SlÅgt, i Israel;**
Behold, I will bring evil on you, and will utterly sweep you away and will cut off from Ahab every man-child, and him who is shut up and him who is left at large in Israel:
lo, I am bringing in unto thee evil, and have taken away thy posterity, and cut off to Ahab those sitting on the wall, and restrained, and left, in Israel,
- 22 jeg vil handle med dit Hus som med Jeroboams, Nebats SÅns, Hus og Basjas, Abijas SÅns, Hus for den KrÅnkelse, du har Åvet, og fordi du har forledt Israel til Synd.**
and I will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah for the provocation with which you have provoked me to anger, and have made Israel to sin.
and given up thy house like the house of Jeroboam son of Nebat, and like the house of Baasha son of Ahijah, for the provocation with which thou hast provoked [Me], and dost cause Israel to sin.

23 Men ogsÅ¥ om Jesabel har HERREN talet og sagt: Hundene skal Å|de Jesabel pÅ¥ Jizre'els Mark!

Of Jezebel also spoke Yahweh, saying, The dogs shall eat Jezebel by the rampart of Jezreel.

And also of Jezebel hath Jehovah spoken, saying, The dogs do eat Jezebel in the bulwark of Jezreel;

24 Den af Akabs SIÅ|gt, der dÅ_r i Byen, skal Hundene Å|de, og den, der dÅ_r pÅ¥ Marken, skal Himmelens Fugle Å|de!"

Him who dies of Ahab in the city the dogs shall eat; and him who dies in the field shall the birds of the sky eat.

him who dieth of Ahab in a city do the dogs eat, and him who dieth in a field do fowl of the heavens eat;

25 Aldrig har der vÅ|ret nogen der som Akab solgte sig selv til at gÅ_re, hvad der er ondt i HERRENS Å|jne, fordi hans Hustru Jesabel forledte ham dertil;

(But there was none like Ahab, who did sell himself to do that which was evil in the sight of Yahweh, whom Jezebel his wife stirred up.

surely there hath none been like Ahab, who sold himself to do the evil thing in the eyes of Jehovah, whom Jezebel his wife hath moved,

26 han handlede sÅ¥re vederstyggeligt, idet han boldt sig til Afgudsbillederne ganske som Amoriterne, dem, HERREN drev bort foran Israeliterne.

He did very abominably in following idols, according to all that the Amorites did, whom Yahweh cast out before the children of Israel.)

and he doth very abominably to go after the idols, according to all that the Amorite did whom Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel.

27 Da Akab hÅ_rte de Ord, sÅ_nderrev han sine KIÅ|der og bandt SÅ|k om sin bare Krop og fastede, og han sov i SÅ|k og gik sagtelig om.

It happened, when Ahab heard those words, that he tore his clothes, and put sackcloth on his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.

And it cometh to pass, at Ahab`s hearing these words, that he rendeth his garments, and putteth sackcloth on his flesh, and fasteth, and lieth in sackcloth, and goeth gently.

28 Da kom HERRENS Ord til Tisjbiten Elias sÅ¥ledes:.

The word of Yahweh came to Elijah the Tishbite, saying,

And the word of Jehovah is unto Elijah the Tishbite, saying,

29 "Har du set, hvorledes Akab ydmyger sig for mig? Fordi han ydmyger sig for mig, vil jeg ikke lade Ulykken komme i hans Dage; i hans Sønns Dage vil jeg lade Ulykken komme over hans Hus!"

See you how Ahab humbles himself before me? because he humbles himself before me, I will not bring the evil in his days; but in his son's days will I bring the evil on his house.

`Hast thou seen that Ahab hath been humbled before Me? because that he hath been humbled before Me, I bring not in the evil in his days; in the days of his son I bring in the evil on his house.`

1 De holdt sig nu rolige i tre År, der var ikke Krig mellem Aram og Israel.

They continued three years without war between Syria and Israel.

And they sit still three years, there is no war between Aram and Israel,

2 Og i det tredje År drog Kong Josafat af Juda ned til Israels Konge.

It happened in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.

and it cometh to pass in the third year, that Jehoshaphat king of Judah cometh down unto the king of Israel,

3 Da sagde Israels Konge til sine Folk: "I ved jo, at Ramot i Gilead hører os til, og dog råber vi os ikke for at tage det fra Arams Konge!"

The king of Israel said to his servants, "You know that Ramoth-gilead is ours, and we are still, and don't take it out of the hand of the king of Syria?"

and the king of Israel saith unto his servants, `Have ye not known that ours [is] Ramoth-Gilead? and we are keeping silent from taking it out of the hand of the king of Aram!`

4 Og han sagde til Josafat: "Vil du drage med i Krig mod Ramot i Gilead?" Josafat svarede Israels Konge: "Jeg som du, mit Folk som dit, mine Heste som dine!"

He said to Jehoshaphat, Will you go with me to battle to Ramoth-gilead? Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as you are, my people as your people, my horses as your

And he saith unto Jehoshaphat, `Dost thou go with me to battle [to] Ramoth-Gilead?` and Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `As I am, so thou; as my people, so thy people; as my horses, so thy horses.`

5 Josafat sagde fremdeles til Israels Konge: "Spørg dog først om, hvad HERREN siger!"

Jehoshaphat said to the king of Israel, Please inquire first for the word of Yahweh.

And Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `Seek, I pray thee, to-day, the word of Jehovah;`

- 6** Da lod Israels Konge Profeterne kalde sammen, henved 400 Mand, og spurgte dem: "Skal jeg drage i Krig mod Ramot i Gilead, eller skal jeg lade vÃre?" De svarede: "Drag derop, sÃ skal HERREN give det i Kongens HÃnd!"
- Then the king of Israel gathered the prophets together, about four hundred men, and said to them, Shall I go against Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? They said, Go up; for the Lord will deliver it into the hand of the king.
- and the king of Israel gathereth the prophets, about four hundred men, and saith unto them, `Do I go against Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` and they say, `Go up, and the Lord doth give [it] into the hand of the king.`
- 7** Men Josafat spurgte: "Er her ikke endnu een af HERRENs Profe ter, vi kan spÃrge? But Jehoshaphat said, Isn't there here a prophet of Yahweh besides, that we may inquire of him?
- And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah besides, and we seek by him?`
- 8** Israels Konge svarede: "Her er endnu en Mand, ved hvem vi kan rÃdspÃrge HERREN; men jeg hader ham, fordi han aldrig spÃr mig godt, kun ondt; det er Mika, Jimlas SÃn." Men Josafat sagde: SÃledes mÃ Kongen ikke tale!"
- The king of Israel said to Jehoshaphat, there is yet one man by whom we may inquire of Yahweh, Micaiah the son of Imlah: but I hate him; for he does not prophesy good concerning me, but evil. Jehoshaphat said, "Don't let the king say so."
- And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Yet -- one man to seek Jehovah by him, and I have hated him, for he doth not prophesy concerning me good, but evil -- Micaiah son of Imlah;` and Jehoshaphat saith, `Let not the king say so.`
- 9** Da kaldte Israels Konge pÃ en Hofmand og sagde: "Hent hurtig Mika, Jimlas SÃn!"
- Then the king of Israel called an officer, and said, Get quickly Micaiah the son of Imlah. And the king of Israel calleth unto a certain eunuch, and saith, `Hasten Micaiah son of Imlah.`
- 10** Imidlertid sad Israels Konge og Kong Josafat af Juda, ifÃrt deres Skrud, hver pÃ sin Trone i Samarias PortÃbning, og alle Profeterne spÃede foran dem.
- Now the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah were sitting each on his throne, arrayed in their robes, in an open place at the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets were prophesying before them.
- And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah are sitting, each on his throne, clothed with garments, in a threshing-floor, at the opening of the gate of Samaria, and all the prophets are prophesying before them.
- 11** Da lavede Zidkija, Kena'anas SÃn, sig Horn af Jern og sagde: "SÃ siger HERREN: Med sÃdanne skal du stÃde AramÃerne ned, til de er tilintetgjort!
- Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron, and said, Thus says Yahweh, With these shall you push the Syrians, until they be consumed.
- And Zedekiah son of Chenaanah maketh for himself horns of iron, and saith, `Thus said Jehovah, By these thou dost push the Aramaeans till they are consumed;`

- 12** Og alle Profeterne spåede det samme og sagde: "Drag op mod Ramot i Gilead, så skal Lykken få lge dig, og HERREN vil give det i Kongens Hånd!"
 All the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper; for Yahweh will deliver it into the hand of the king.
 and all the prophets are prophesying so, saying, `Go up to Ramoth-Gilead, and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.`
- 13** Men Budet, der var gået efter Mika, sagde til ham: Se, Profeterne har alle som een givet Kongen gunstigt Svar. Tal du nu som de og giv gunstigt Svar!
 The messenger who went to call Micaiah spoke to him, saying, See now, the words of the prophets [declare] good to the king with one mouth: please let your word be like the word of one of them, and speak you good.
 And the messenger who hath gone to call Micaiah hath spoken unto him, saying, `Lo, I pray thee, the words of the prophets, with one mouth, [are] good towards the king; let it be, I pray thee, thy word as the word of one of them -- and thou hast spoken good.`
- 14** Men Mika svarede: "Så sandt HERREN lever: Hvad HERREN siger mig, det vil jeg tale!
 Micaiah said, As Yahweh lives, what Yahweh says to me, that will I speak.
 And Micaiah saith, `Jehovah liveth; surely that which Jehovah saith unto me -- it I speak.`
- 15** Da han kom til Kongen, spurgte denne ham: "Mika, skal vi drage i Krig mod Ramot i Gilead, eller skal vi lade være?" Da svarede han: "Drag derop, så skal Lykken få lge dig, og HERREN vil give det i Kongens Hånd!"
 When he was come to the king, the king said to him, Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall we forbear? He answered him, Go up and prosper; and Yahweh will deliver it into the hand of the king.
 And he cometh in unto the king, and the king saith unto him, `Micaiah, do we go unto Ramoth-Gilead, to battle, or do we forbear?` and he saith unto him, `Go up, and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.`
- 16** Men Kongen sagde til ham: "Hvor mange Gange skal jeg besvære dig, at du ikke siger mig andet end Sandheden i HERRENS Navn?"
 The king said to him, How many times shall I adjure you that you speak to me nothing but the truth in the name of Yahweh?
 And the king saith unto him, `How many times am I adjuring thee that thou speak nothing unto me but truth in the name of Jehovah?`
- 17** Da sagde han: Jeg så hele Israel spredt på Bjergene som en Hjord uden Hyrd: og HERREN sagde: De Folk har ingen Herre, lad dem vende tilbage i Fred, hver til sit!
 He said, I saw all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd: and Yahweh said, These have no master; let them return every man to his house in peace.
 And he saith, `I have seen all Israel scattered on the hills as sheep that have no shepherd, and Jehovah saith, These have no master; they turn back each to his house in

18 Israels Konge sagde da til Josafat: "Sagde jeg dig ikke, at han aldrig sp  r mig godt, kun ondt!

The king of Israel said to Jehoshaphat, Didn` t I tell you that he would not prophesy good concerning me, but evil?

And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Have I not said unto thee, He doth not prophesy of me good, but evil?`

19 Da sagde Mika: "S   h  r da HERRENS Ord! Jeg s   HERREN sidde p   sin Trone og hele Himmels H  r st   til h  jre og venstre for ham;

[Micaiah] said, Therefore hear you the word of Yahweh: I saw Yahweh sitting on his throne, and all the host of heaven standing by him on his right hand and on his left.

And he saith, `Therefore, hear a word of Jehovah; I have seen Jehovah sitting on His throne, and all the host of the heavens standing by Him, on His right and on His left;

20 og HERREN sagde: Hvem vil d  re Akab, s   han drager op og falder ved Ramot i Gilead? En sagde nu eet, en anden et andet;

Yahweh said, Who shall entice Ahab, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? One said on this manner; and another said on that manner.

and Jehovah saith, Who doth entice Ahab, and he doth go up and fall in Ramoth-Gilead? and this one saith thus, and that one is saying thus.

21 men s   tr  dte en   nd frem og stillede sig foran HERREN og sagde: Jeg vil d  re ham! HERREN spurgte ham: Hvorledes?

There came forth a spirit, and stood before Yahweh, and said, I will entice him.

`And the spirit goeth out, and standeth before Jehovah, and saith, I -- I do entice him; and Jehovah saith unto him, By what?

22 Han svarede: Jeg vil g   hen og blive en L  gnens   nd i alle hans Profeters Mund! Da sagde HERREN: Ja, du kan d  re ham; g   hen og g  r det!

Yahweh said to him, `How?` He said, `I will go forth, and will be a lying spirit in the mouth of all his prophets.` He said, `You shall entice him, and shall prevail also: go forth, and do so.`

and he saith, I go out, and have been a spirit of falsehood in the mouth of all his prophets; and He saith, Thou dost entice, and also thou art able; go out and do so.

23 Se, s  ledes har HERREN lagt en L  gnens   nd i alle disse dine Profeters Mund, thi HERREN har ondt i Sinde imod dig!"

Now therefore, behold, Yahweh has put a lying spirit in the mouth of all these your prophets; and Yahweh has spoken evil concerning you.

And now, lo, Jehovah hath put a spirit of falsehood in the mouth of all these thy prophets, and Jehovah hath spoken concerning thee -- evil.`

24 Da trÅ¥dte Zidkija, Kena'as SÅ_n, frem og slog Mika pÅ¥ kinden og, sagde: "Ad hvilken Vej skulde HERRENS Å...nd have forladt mig for at tale til dig?"

Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and struck Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of Yahweh from me to speak to you?

And Zedekiah son of Chenaanah draweth nigh, and smiteth Micaiah on the cheek, and saith, `Where [is] this -- he hath passed over -- the Spirit of Jehovah -- from me to speak with thee?`

25 Men Mika sagde: "Det skal du fÅ¥ at se, den Dag du flygter fra Kammer til Kammer for at skjule dig!"

Micaiah said, Behold, you shall see on that day, when you shall go into an inner chamber to hide yourself.

And Micaiah saith, `Lo, thou art seeing on that day, when thou goest in to the innermost chamber to be hidden.`

26 SÅ¥ sagde Israels Konge: "Tag Mika og bring ham tilbage til Amon, Byens Å~verste, og KongesÅ_nnen Joasj

The king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

And the king of Israel saith, `Take Micaiah, and turn him back unto Amon head of the city, and unto Joash son of the king,

27 og sig: SÅ¥leds siger Kongen: Kast denne Mand i FÅ¥ngsel og sÅ¥t ham pÅ¥ TrÅ¥ngselsbrÅ¥d og TrÅ¥ngselsvand, indtil jeg kommer uskadt tilbage!"

and say, Thus says the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I come in peace.

and thou hast said, Thus said the king, Place ye this one in the house of restraint, and cause him to eat bread of oppression, and water of oppression, till my coming in peace.`

28 Men Mika sagde: "Kommer du uskadt tilbage, sÅ¥ har HERREN ikke talet ved mig!" Og han sagde: "HÅ_r, alle I Folkeslag!"

Micaiah said, If you return at all in peace, Yahweh has not spoken by me. He said, Hear, you peoples, all of you.

And Micaiah saith, `If thou at all return in peace -- Jehovah hath not spoken by me;` and he saith, `Hear, O peoples, all of them.`

29 SÅ¥ drog Israels Konge og Kong Josafat af Juda op mod Ramot i Gilead.

So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.

And the king of Israel goeth up, and Jehoshaphat king of Judah, to Ramoth-Gilead.

- 30** Og Israels Konge sagde til Josafat: "Jeg vil forklæde mig, fã_r jeg drager i Kampen; men tag du dine egne Klãder pã¥!" Og Israels Konge forklãdte sig og drog sã¥ i Kampen.
 The king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself, and go into the battle; but put you on your robes. The king of Israel disguised himself, and went into the battle.
 And the king of Israel saith unto Jehoshaphat to disguise himself, and to go into battle, `And thou, put on thy garments.` And the king of Israel disguiseth himself, and goeth into battle.
- 31** Men Arams Konge havde givet sine to og tredive Vognstyrere den Befaling: "I mã¥ ikke angribe nogen, vã_re sig hã_j eller lav, uden Israels Konge alene!"
 Now the king of Syria had commanded the thirty-two captains of his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.
 And the king of Aram commanded the heads of the charioteers whom he hath -- thirty and two -- saying, `Ye do not fight with small or with great, but with the king of Israel by himself.`
- 32** Da nu Vognstyrerne fik ã_je pã¥ Josafat, tã_nkte de: "Det er sikkert Israels Konge!" Og de rettede deres Angreb mod ham. Da gav Josafat sig til at rã¥be;
 It happened, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel; and they turned aside to fight against him: and Jehoshaphat cried
 And it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing Jehoshaphat, that they said, `He [is] only the king of Israel;` and they turn aside to him to fight, and Jehoshaphat crieth out,
- 33** og da Vognstyrene opdagede, at det ikke var Israels konge, trak de sig bort fra ham.
 It happened, when the captains of the chariots saw that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.
 and it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing that he [is] not the king of Israel, that they turn back from after him.
- 34** Men en Mand, der skã_d en Pil af pã¥ Lykke og Fromme, ramte Israels Konge mellem Remmene og Brynjen. Da sagde han til sin Vognstyrer: "Vend og fã_r mig ud af Slaget, thi jeg er sã¥ret!"
 A certain man drew his bow at a venture, and struck the king of Israel between the joints of the armor: why he said to the driver of his chariot, Turn your hand, and carry me out of the host; for I am sore wounded.
 And a man hath drawn with a bow, in his simplicity, and smiteth the king of Israel between the joinings and the coat of mail, and he saith to his charioteer, `Turn thy hand, and take me out from the camp, for I have become sick.`

- 35 Men Kampen blev hårdere og hårdere den Dag, og Kongen holdt sig oprejst i sin Vogn over for Aram'erne til Aften, skænt Blodet fra Såret flød ned i Bunden at Vognen; men om Aftenen døde han.**

The battle increased that day: and the king was stayed up in his chariot against the Syrians, and died at even; and the blood ran out of the wound into the bottom of the chariot.

And the battle increaseth on that day, and the king hath been caused to stand in the chariot, over-against Aram, and he dieth in the evening, and the blood of the wound runneth out unto the midst of the chariot,

- 36 Da Solen gik ned, gik det Ræb gennem Lejren: "Enhver drage hjem til sin By og sit Land, There went a cry throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his country.**

and he causeth the cry to pass over through the camp, at the going in of the sun, saying, `Each unto his city, and each unto his land.`

- 37 thi Kongen er død!" Så kom de til Samaria, og de jordede Kongen der.**

So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.

And the king dieth, and cometh into Samaria, and they bury the king in Samaria;

- 38 Og da man skyllede Vognen ved Samarias Dam, slikkede Hundene hans Blod, og Skægerne badede sig deri efter det Ord, HERREN havde talet.**

They washed the chariot by the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood (now the prostitutes washed themselves [there]); according to the word of Yahweh which he and [one] rinseth the chariot by the pool of Samaria, and the dogs lick his blood -- when the armour they had washed -- according to the word of Jehovah that He spake.

- 39 Hvad der ellers er at fortælle om Akab, alt, hvad han gjorde, Elfenbenshuset, han lod opføre, og alle de Byer, han befæstede, står jo optegnet i Israels Kongers Krønike.**

Now the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he built, and all the cities that he built, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Ahab, and all that he did, and the house of ivory that he built, and all the cities that he built, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 40 Så lagde Akab sig til Hvile hos sine Fædre; og hans Søn Ahazja blev Konge i hans Sted. So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his place.**

And Ahab lieth with his fathers, and Ahaziah his son reigneth in his stead.

- 41 Josafat, Asas Søn, blev Konge over Juda i Kong Akab af Israels fjerde Regeringsår.**

Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.

And Jehoshaphat son of Asa hath reigned over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel,

- 42 Josafat var fem og tredive Å...r gammel, da han blev Konge, og han herskede fem og tyve Å...r i Jerusalem. Hans Moder hed Azuba og var en Datter af Sjlhi.**

Jehoshaphat was thirty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-five years in Jerusalem. His mother`s name was Azubah the daughter of Shilhi.

Jehoshaphat [is] a son of thirty and five years in his reigning, and twenty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Azubah daughter of Shilhi.

- 43 Han vandrede nÅ_je i sin Fader Asas Spor og veg ikke derfra, idet han gjorde, hvad der var ret i HERRENS Å_jne.**

He walked in all the way of Asa his father; He didn`t turn aside from it, doing that which was right in the eyes of Yahweh: however the high places were not taken away; the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

And he walketh in all the way of Asa his father, he hath not turned aside from it, to do that which [is] right in the eyes of Jehovah; only the high places have not turned aside, yet are the people sacrificing and making perfume in high places.

- 44 Kun blev OfferhÅ_jene ikke fjernet, og Folket blev ved at ofre og tÅ_nde Offerild pÅ_ HÅ_jene.**

Jehoshaphat made peace with the king of Israel.

And Jehoshaphat maketh peace with the king of Israel;

- 45 Og Josafat havde Fred med Israels Konge.**

Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he showed, and how he warred, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

and the rest of the matters of Jehoshaphat, and his might that he got, and with which he fought, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 46 Hvad der ellers er at fortÅ_lle om Josafat, de Heltegerninger, han udfÅ_rte, og de Krige, han fÅ_rte, stÅ_r jo optegnet i Judas Kongers KrÅ_nike.**

The remnant of the sodomites, that remained in the days of his father Asa, he put away out of the land.

And the remnant of the whoremongers who were left in the days of Asa his father he took away out of the land;

- 47 De sidste af MandsskÅ_gerne, som var tilbage fra hans Fader Asas Tid, udryddede han af Landet.**

There was no king in Edom: a deputy was king.

and there is no king in Edom; he set up a king.

- 48 PÅ_ den Tid var der ingen Konge i Edom.**

Jehoshaphat made ships of Tarshish to go to Ophir for gold: but they didn`t go; for the ships were broken at Ezion-geber.

Jehoshaphat made ships at Tarshish to go to Ophir for gold, and they went not, for the ships were broken in Ezion-Geber.

49 Kong Josafats Statholder byggede et Tarsisskib til Fart pÅ Ofir efter Guld; men der kom intet ud af det, da Skibet gik under ved Ezjongeber.

Then said Ahaziah the son of Ahab to Jehoshaphat, Let my servants go with your servants in the ships. But Jehoshaphat would not.

Then said Ahaziah son of Ahab unto Jehoshaphat, `Let my servants go with thy servants in the ships;` and Jehoshaphat was not willing.

50 Da foreslog Ahazja, Akabs SÅ_n, Josafat at lade sine Folk sejle med hans; men Josafat afslog det.

Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; Jehoram his son reigned in his place.

And Jehoshaphat lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David his father, and Jehoram his son reigneth in his stead.

51 SÅ lagde Josafat sig til Hvile hos sine FÅ'dre og blev jordet hos sine FÅ'dre i sin Fader Davids By og hans SÅ_n Joram blev Konge i hans Sted.

Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigned two years over Israel.

Ahaziah son of Ahab hath reigned over Israel in Samaria in the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigneth over Israel two years,

52 Ahazja, Akabs SÅ_n, blev Konge over Israel i Samaria i Kong Josafat af Judas syttende RegeringsÅ_r, og han herskede to Å...r over Israel.

He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, in which he made Israel to sin.

and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and walketh in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam son of Nebat who caused Israel to

53 Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Å_jne, og vandrede i sin Faders og sin Moders Spor og i Jeroboams, Nebats SÅ_ns, Spor, han, som forledte Israel til at synde.

He served Baal, and worshipped him, and provoked to anger Yahweh, the God of Israel, according to all that his father had done.

and serveth the Baal, and boweth himself to it, and provoketh Jehovah, God of Israel, according to all that his father had done.

1 Efter Alkahs DÅ_d faldt Moab fra Israel.

Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.

And Moab transgresseth against Israel after the death of Ahab,

- 2** Og Ahazja faldt ud gennem Vinduesgitteret for sin Stue på Taget i Samaria og blev syg; da sendte han Sendebud af Sted og sagde til dem: "Gå hen og spørg Ekrons Gud Ba'al-Zebub, om jeg kommer mig af min Sygdom!"

Ahaziah fell down through the lattice in his upper chamber that was in Samaria, and was sick: and he sent messengers, and said to them, Go, inquire of Baal-zebub, the god of Ekron, whether I shall recover of this sickness.

and Ahaziah falleth through the lattice in his upper chamber that [is] in Samaria, and is sick, and sendeth messengers, and saith unto them, `Go ye, inquire of Baal-Zebub god of Ekron if I recover from this sickness.`

- 3** Men HERRENS Engel sagde til Tisjbitten Elias: "Gå Sendebudene fra Samarias Konge i Måde og sig til dem: Mon det er, fordi der ingen Gud er i Israel, at I drager hen for at rådspørge Ekrons Gud Ba'al-Zebub?"

But the angel of Yahweh said to Elijah the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and tell them, Is it because there is no God in Israel, that you go to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron?

And a messenger of Jehovah hath spoken unto Elijah the Tishbite, `Rise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and speak unto them, Is it because there is not a God in Israel -- ye are going to inquire of Baal Zebub god of Ekron?

- 4** Derfor, så siger HERREN: Det Leje, du steg op på, kommer du ikke ned fra, thi du skal dø!" Dermed gik Elias bort.

Now therefore thus says Yahweh, You shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die. Elijah departed.

and therefore, thus said Jehovah, The bed whither thou hast gone up, thou dost not come down from it, for thou dost certainly die;` and Elijah goeth on.

- 5** Da Sendebudene kom tilbage til ham, spurgte han dem: "Hvorfor kommer I tilbage?"

The messengers returned to him, and he said to them, Why is it that you have returned?

And the messengers turn back unto him, and he saith unto them, `What [is] this -- ye have turned back!`

- 6** De svarede: "En Mand kom os i Måde og sagde til os: Vend tilbage til Kongen, som har sendt eder, og sig: Så siger HERREN: Mon det er, fordi der ingen Gud er i Israel, at du sender Bud for at rådspørge Ekrons Gud Ba'al-Zebub? Derfor: Det Leje, du steg op på, kommer du ikke ned fra, thi du skal dø!"

They said to him, There came up a man to meet us, and said to us, Go, turn again to the king who sent you, and tell him, Thus says Yahweh, Is it because there is no God in Israel, that you send to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron? therefore you shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die.

And they say unto him, `A man hath come up to meet us, and saith unto us, Go, turn back unto the king who sent you, and ye have said unto him, Thus said Jehovah, Is it because there is not a God in Israel -- thou art sending to inquire of Baal-Zebub god of Ekron? therefore, the bed whither thou hast gone up, thou dost not come down from it, for thou dost certainly die.`

- 7** Han spurgte dem da: "Hvorledes sÅ¥ den Mand ud, som kom eder i MÅ_de og sagde disse Ord til eder?"

He said to them, What manner of man was he who came up to meet you, and told you these words?

And he saith unto them, `What [is] the fashion of the man who hath come up to meet you, and speaketh unto you these words?`

- 8** De svarede: "Det var en Mand i en IÅ¥dden Kappe med et LÅ|derbÅ|lte om LÅ|nderne." Da sagde han: "Det er Tisjbiten Elias."

They answered him, He was a hairy man, and girt with a belt of leather about his loins. He said, It is Elijah the Tishbite.

And they say unto him, `A man -- hairy, and a girdle of skin girt about his loins;` and he saith, `He [is] Elijah the Tishbite.`

- 9** DerpÅ¥ sendte han en HalvhundredfÅ_rer med hans halvtredsindstyve Mand ud efter ham; og da han kom op til ham pÅ¥ Bjergets Top, hvor han sad, sagde han til ham: "Du Guds Mand! Kongen byder: Kom ned!"

Then [the king] sent to him a captain of fifty with his fifty. He went up to him: and, behold, he was sitting on the top of the hill. He spoke to him, man of God, the king has said, Come down.

And he sendeth unto him a head of fifty and his fifty, and he goeth up unto him (and lo, he is sitting on the top of the hill), and he speaketh unto him, `O man of God, the king hath spoken, Come down.`

- 10** Men Elias svarede HalvhundredfÅ_reren: "Er jeg en Guds Mand, sÅ¥ fare Ild ned fra Himmelen og fortÅ|re dig og dine halvtredsindstyve Mand!" Da for Ild ned fra Himmelen og fortÅ|rede ham og hans halvtredsindstyve Mand.

Elijah answered to the captain of fifty, If I be a man of God, let fire come down from the sky, and consume you and your fifty. Fire came down from the sky, and consumed him and his fifty.

And Elijah answereth and speaketh unto the head of the fifty, `And if I [am] a man of God, fire doth come down from the heavens, and consume thee and thy fifty;` and fire cometh down from the heavens, and consumeth him and his fifty.

- 11** Atter sendte Kongen en HalvhundredfÅ_rer med hans halvtredsindstyve Mand ud efter ham; og da han kom derop, sagde han til ham: "Du Guds Mand! SÅ¥ledes siger Kongen: Kom straks ned!"

Again he sent to him another captain of fifty and his fifty. He answered him, man of God, thus has the king said, Come down quickly.

And he turneth and sendeth unto him another head of fifty and his fifty, and he answereth and speaketh unto him, `O man of God, thus said the king, Haste, come down.`

- 12 Men Elias svarede ham: "Er jeg en Guds Mand, så fare Ild ned fra Himmelen og fortælle dig og dine halvtredsindstyve Mand!" Da for Guds Ild ned fra Himmelen og fortælle ham og hans halvtredsindstyve Mand.**

Elijah answered them, If I be a man of God, let fire come down from the sky, and consume you and your fifty. The fire of God came down from the sky, and consumed him and his fifty.

And Elijah answereth and speaketh unto them, `If I [am] a man of God, fire doth come down from the heavens, and consume thee and thy fifty;` and fire of God cometh down from the heavens, and consumeth him and his fifty.

- 13 Atter sendte Kongen en Halvhundredfærter ud efter ham: men da den tredje Halvhundredfærter kom derop, kastede han sig på Knæ for Elias, bænede ham og sagde: "du Guds Mand! Lad dog mit og disse dine halvtredsindstyve Trælles Liv være dyrebart i dine Æjne!"**

Again he sent the captain of a third fifty with his fifty. The third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Elijah, and begged him, and said to him, man of God, please let my life, and the life of these fifty your servants, be precious in your sight.

And he turneth and sendeth a third head of fifty and his fifty, and the third head of fifty goeth up, and cometh in, and boweth on his knees over-against Elijah, and maketh supplication unto him, and speaketh unto him, `O man of God, let be precious, I pray thee, my soul and the soul of thy servants -- these fifty -- in thine eyes.

- 14 Se, Ild for ned fra Himmelen og fortælle de to første Halvhundredfærtere og deres halvtredsindstyve Mand, men lad nu mit Liv være dyrebart i dine Æjne!"**

Behold, fire came down from the sky, and consumed the two former captains of fifty with their fifties; but now let my life be precious in your sight.

Lo, come down hath fire from the heavens, and consumeth the two heads of the former fifties and their fifties; and, now, let my soul be precious in thine eyes.`

- 15 Da sagde HERRENS Engel til Elias: "Gå ned med ham, frygt ikke for ham!" Så gik han ned med ham og fulgte ham til Kongen.**

The angel of Yahweh said to Elijah, Go down with him: don't be afraid of him. He arose, and went down with him to the king.

And a messenger of Jehovah speaketh unto Elijah, `Go down with him, be not afraid of him;` and he riseth and goeth down with him unto the king,

- 16 Og han sagde til Kongen: "Så siger HERREN: Fordi du har sendt Sendebud hen at rådspørge Ekrons Gud Ba'al-Zebub - men det er, fordi der ingen Gud er i Israel, du kunde rådspørge? - derfor: Det Leje, du steg op på, kommer du ikke ned fra, thi du skal dø!"**

He said to him, Thus says Yahweh, Because you have sent messengers to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron, is it because there is no God in Israel to inquire of his word? therefore you shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die.

and speaketh unto him, `Thus said Jehovah, Because that thou hast sent messengers to inquire of Baal-Zebub god of Ekron -- is it because there is not a God in Israel to inquire of His word? therefore, the bed whither thou hast gone up -- thou dost not come down from it, for thou dost certainly die.`

- 17** Og han døde efter det HERRENS Ord, som Elias havde talt. Og hans Broder Joram blev Konge i hans Sted i Josafats Sønns, Kong Joram af Judas, andet Regeringsår; thi han havde ingen Søn.

So he died according to the word of Yahweh which Elijah had spoken. Jehoram began to reign in his place in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah; because he had no son.

And he dieth, according to the word of Jehovah that Elijah spake, and Jehoram reigneth in his stead, in the second year of Jehoram son of Jehoshaphat king of Judah, for he had no son.

- 18** Hvad der ellers er at fortælle om Ahazja, hvad han udførte, står jo optegnet i Israels Kongers Krønike.

Now the rest of the acts of Ahaziah which he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Ahaziah that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 1** Dengang HERREN ville lade Elias fare op til Himmelen i et Stormvejr, gik Elias fra Gilgal. It happened, when Yahweh would take up Elijah by a whirlwind into heaven, that Elijah went with Elisha from Gilgal.

And it cometh to pass, at Jehovah's taking up Elijah in a whirlwind to the heavens, that Elijah goeth, and Elisha, from Gilgal,

- 2** Og Elias sagde til Elisa: "Bliv her, thi HERREN vil have mig til Betel!" Men Elisa svarede: "Så sandt HERREN lever, og så sandt du lever, jeg går ikke fra dig!" De gik da ned til Betel.

Elijah said to Elisha, Please wait here, for Yahweh has sent me as far as Bethel. Elisha said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. So they went down to Bethel.

and Elijah saith unto Elisha, `Abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me unto Beth-El;` and Elisha saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they go down to Beth-El.

- 3** Så kom Profetsønderne i Betel ud til Elisa og sagde til ham: "Ved du, at HERREN i dag vil tage din Herre bort fra dig?" Han svarede: "Ja, jeg ved det, ti kun stille!"

The sons of the prophets who were at Bethel came forth to Elisha, and said to him, "Do you know that Yahweh will take away your master from your head today?" He said, "Yes, I know it; hold your peace."

And sons of the prophets who [are] in Beth-El come out unto Elisha, and say unto him, `Hast thou known that to-day Jehovah is taking thy lord from thy head?` and he saith, `I also have known -- keep silent.`

- 4 DerpÅ¥ sagde Elias til ham: "Bliv her, thi HERREN vil have mig til Jeriko!" Men han svarede: "SÅ¥ sandt HERREN lever, og sÅ¥ sandt du lever, jeg gÅ¥r ikke fra dig!" De kom da til Jeriko.

Elijah said to him, Elisha, please wait here, for Yahweh has sent me to Jericho. He said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. So they came to Jericho.

And Elijah saith to him, `Elisha, abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me to Jericho;` and he saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they come in to Jericho.

- 5 Men ProfetsÅ_nnerne i Jeriko trÅ¥dte hen til Elisa og sagde til ham: "Ved du, at HERREN i Dag vil tage din Herre bort fra dig?" Han svarede: "Ja, jeg ved det, ti kun stille!"

The sons of the prophets who were at Jericho came near to Elisha, and said to him, "Do you know that Yahweh will take away your master from your head today?" He answered, "Yes, I know it. Hold your peace."

And sons of the prophets who [are] in Jericho come nigh unto Elisha, and say unto him, `Hast thou known that to-day Jehovah is taking thy lord from thy head?` and he saith, `I also have known -- keep silent.`

- 6 DerpÅ¥ sagde Elias til ham: "Bliv her, thi HERREN vil have mig til Jordan!" Men han svarede: "SÅ¥ sandt HERREN lever, og sÅ¥ sandt du lever, jeg gÅ¥r ikke fra dig!" SÅ¥ fulgtes de ad.

Elijah said to him, "Please wait here, for Yahweh has sent me to the Jordan." He said, "As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you." They two went on.

And Elijah saith to him, `Abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me to the Jordan;` and he saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they go on both of them,

- 7 Men halvtredsindstyve af ProfetsÅ_nnerne gik hen og stillede sig et godt Stykke derfra, medens de to stod ved Jordan.

Fifty men of the sons of the prophets went, and stood over against them afar off: and they two stood by the Jordan.

-- and fifty men of the sons of the prophets have gone on, and stand over-against afar off -- and both of them have stood by the Jordan.

- 8 Elias tog nu sin Kappe, rullede den sammen og slog Vandet med den; da skiltes det ad, og de gik begge over pÅ¥ tÅ_r Bund.

Elijah took his mantle, and wrapped it together, and struck the waters, and they were divided here and there, so that they two went over on dry ground.

And Elijah taketh his robe, and wrappeth [it] together, and smiteth the waters, and they are halved, hither and thither, and they pass over both of them on dry land.

- 9** Og da de var kommet over, sagde Elias til Elisa: "Sig, hvad du Ånsker, jeg skal gÅre for dig, fÅr jeg tages bort fra dig!" Elisa svarede: "MÅtte to Dele af din Å...nd komme over mig!"

It happened, when they had gone over, that Elijah said to Elisha, Ask what I shall do for you, before I am taken from you. Elisha said, please let a double portion of your spirit be on me.

And it cometh to pass, at their passing over, that Elijah hath said unto Elisha, `Ask, what do I do for thee before I am taken from thee?` and Elisha saith, `Then let there be, I pray thee, a double portion of thy spirit unto me;`

- 10** Da sagde han: "Det er et stort Forlangende, du kommer med! Dersom du ser mig, nÅr jeg tages bort fra dig, skal det blive dig til Del, ellers ikke!"

He said, You have asked a hard thing: [nevertheless], if you see me when I am taken from you, it shall be so to you; but if not, it shall not be so.

and he saith, `Thou hast asked a hard thing; if thou dost see me taken from thee, it is to thee so; and if not, it is not.`

- 11** Medens de nu gik og talte sammen, se, da kom en Ildvogn og Ildheste og skilte dem ad, og Elias for op til Himmelen i Stormvejret.

It happened, as they still went on, and talked, that behold, [there appeared] a chariot of fire, and horses of fire, which parted them both apart; and Elijah went up by a whirlwind into heaven.

And it cometh to pass, they are going, going on and speaking, and lo, a chariot of fire, and horses of fire, and they separate between them both, and Elijah goeth up in a whirlwind, to the heavens.

- 12** Og Elisa sÅ det og rÅbte: "Min Fader, min Fader, du Israels Vogne og Ryttere!" Og han sÅ ham ikke mere. SÅ greb han sine KlÅder og sÅnderrev dem.

Elisha saw it, and he cried, My father, my father, the chariots of Israel and the horsemen of it! He saw him no more: and he took hold of his own clothes, and tore them in two pieces.

And Elisha is seeing, and he is crying, `My father, my father, the chariot of Israel, and its horsemen;` and he hath not seen him again; and he taketh hold on his garments, and rendeth them into two pieces.

- 13** DerpÅ tog han Elias's Kappe, som var faldet af ham, op og gik tilbage og stillede sig ved Jordans Bred,

He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went back, and stood by the bank of the Jordan.

And he taketh up the robe of Elijah, that fell from off him, and turneth back and standeth on the edge of the Jordan,

14 og han tog Elias's Kappe, som var faldet af ham, slog Vandet med den og sagde: "Hvor er nu HERREN, Elias's Gud?" Og da han havde slået Vandet, skiltes det ad, og Elisa gik over. He took the mantle of Elijah that fell from him, and struck the waters, and said, Where is Yahweh, the God of Elijah? and when he also had struck the waters, they were divided here and there; and Elisha went over.

and he taketh the robe of Elijah that fell from off him, and smiteth the waters, and saith, `Where [is] Jehovah, God of Elijah -- even He?` and he smiteth the waters, and they are halved, hither and thither, and Elisha passeth over.

15 Da Profetsønnerne fra Jeriko så det derovre, sagde de: "Elias's Å...nd hviler på Elisa!" Og de gik ham i Møde og kastede sig til Jorden for ham.

When the sons of the prophets who were at Jericho over against him saw him, they said, The spirit of Elijah does rest on Elisha. They came to meet him, and bowed themselves to the ground before him.

And they see him -- the sons of the prophets who [are] in Jericho -- over-against, and they say, `Rested hath the spirit of Elijah on Elisha;` and they come to meet him, and bow themselves to him to the earth,

16 Derpå sagde de til ham: "Se, her hos dine Trælle er der halvtredsindstyve raske Mænd, lad dem gå ud og lede efter din Herre; måske HERRENS Å...nd har taget ham og kastet ham hen på et af Bjergene eller i en af Dalene!" Men han svarede: "I skal ikke sende dem af Sted!"

They said to him, See now, there are with your servants fifty strong men; let them go, we pray you, and seek your master, lest the Spirit of Yahweh has taken him up, and cast him on some mountain, or into some valley. He said, You shall not send.

and say unto him, `Lo, we pray thee, there are with thy servants fifty men, sons of valour: let them go, we pray thee, and they seek thy lord, lest the Spirit of Jehovah hath taken him up, and doth cast him on one of the hills, or into one of the valleys;` and he saith, `Ye do not send.`

17 Men da de blev ved at trænge ind på ham, sagde han: "Så send dem da af Sted!" Så sendte de halvtredsindstyve Mænd ud, og de ledte efter ham i tre Dage, men fandt ham ikke.

When they urged him until he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought three days, but didn't find him.

And they press upon him, till he is ashamed, and he saith, `Send ye;` and they send fifty men, and they seek three days, and have not found him;

18 Og da de kom tilbage, medens han endnu var i Jeriko, sagde han til dem: "Sagde jeg ikke til eder, at I ikke skulde gå?"

They came back to him, while he stayed at Jericho; and he said to them, "Didn't I tell you, `Don't go?`"

and they turn back unto him -- and he is abiding in Jericho -- and he saith unto them, `Did I not say unto you, Do not go?`

- 19 Mændene i Byen sagde til Elisa: "Byen ligger godt nok, som min Herre ser, men Vandet er dårligt og volder utidige Fådsler i Egnen."

The men of the city said to Elisha, Behold, we pray you, the situation of this city is pleasant, as my lord sees: but the water is bad, and the land miscarries.

And the men of the city say unto Elisha, `Lo, we pray thee, the site of the city [is] good, as my lord seeth, and the waters [are] bad, and the earth sterile.`

- 20 Da sagde han: "Hent mig en ny Skål og kom Salt deri!" Og de hentede den til ham.

He said, Bring me a new jar, and put salt therein. They brought it to him.

And he saith, `Bring to me a new dish, and place there salt;` and they bring [it] unto him,

- 21 Så gik han ned til Kildevældet og kastede Salt deri, idet han sagde: "Så siger HERREN: Jeg gør dette Vand sundt, så at der ikke mer skal komme Død eller utidige Fådsler deraf!"

He went forth to the spring of the waters, and cast salt therein, and said, Thus says Yahweh, I have healed these waters; there shall not be from there any more death or miscarrying.

and he goeth out unto the source of the waters, and casteth there salt, and saith, `Thus said Jehovah, I have given healing to these waters; there is not thence any more death and sterility.`

- 22 Så blev Vandet sundt, efter det Ord Elisa talte; og det er det den Dag i dag.

So the waters were healed to this day, according to the word of Elisha which he spoke.

And the waters are healed unto this day, according to the word of Elisha, that he spake.

- 23 Derfra begav han sig op til Betel. Som han var på Vej derop, kom nogle Smådrengene ud af Byen og spottede ham og råbte: "Kom herop, Skaldepande, kom herop, Skaldepande!"

He went up from there to Bethel; and as he was going up by the way, there came forth young lads out of the city, and mocked him, and said to him, Go up, you baldy; go up, you baldhead.

And he goeth up thence to Beth-EI, and he is going up in the way, and little youths have come out from the city, and scoff at him, and say to him, `Go up, bald-head! go up, bald-head!`

- 24 Han vendte sig om, og da han fik Årje på dem, forbandede han dem i HERRENS Navn. Så kom to Bjørne ud af Krattet og sænderrev to og fyrretyve af Drengene.

He looked behind him and saw them, and cursed them in the name of Yahweh. There came forth two she-bears out of the wood, and mauled forty-two lads of them.

And he looketh behind him, and seeth them, and declareth them vile in the name of Jehovah, and two bears come out of the forest, and rend of them forty and two lads.

- 25 Derfra begav han sig til Karmels Bjerg, og derfra vendte han tilbage til Samaria.

He went from there to Mount Carmel, and from there he returned to Samaria.

And he goeth thence unto the hill of Carmel, and thence he hath turned back to Samaria.

- 1 Joram, Akabs Søn, blev Konge over Israel i Samaria i Kong Josafat af Judas attende Regeringsår, og han herskede i tolv år.**

Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

And Jehoram son of Ahab hath reigned over Israel, in Samaria, in the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigneth twelve years,

- 2 Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Æjne, dog ikke som bans Fader og Moder, og han fjernede Ba'als Stenstøtter, som hans Fader havde ladet lave.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh, but not like his father, and like his mother; for he put away the pillar of Baal that his father had made.

and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, only not like his father, and like his mother, and he turneth aside the standing-pillar of Baal that his father made;

- 3 Men han holdt fast ved de Synder, som Jeroboam, Nebats Søn, forledte Israel til; dem veg han ikke fra.**

Nevertheless he cleaved to the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; he didn't depart therefrom.

only to the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin he hath cleaved, he hath not turned aside from it.

- 4 Kong Mesja af Moab drev Kvægavl og svarede Israels Konge en Afgift på 100.000 Lam og Ulden af 100.000 Vædre.**

Now Mesha king of Moab was a sheep-master; and he rendered to the king of Israel the wool of one hundred thousand lambs, and of one hundred thousand rams.

And Mesha king of Moab was a sheep-master, and he rendered to the king of Israel a hundred thousand lambs, and a hundred thousand rams, [with] wool,

- 5 Men efter Akabs Død faldt Moabs Konge fra Israels Konge.**

But it happened, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against the king of Israel.

and it cometh to pass at the death of Ahab, that the king of Moab transgresseth against the king of Israel.

- 6 Da drog Koog Joram straks ud fra Samaria og mønstrede hele Israel;**

King Jehoram went out of Samaria at that time, and mustered all Israel.

And king Jehoram goeth out in that day from Samaria, and inspecteth all Israel,

- 7** desuden sendte han Bud til Kong Josafat af Juda og lod sige: "Moabs Konge er faldet fra mig; vil du drage med i Krig mod Moab?" Han svarede: "Ja, jeg vil; jeg som du, mit Folk som dit, mine Heste som dine!"
- He went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab has rebelled against me: will you go with me against Moab to battle? He said, I will go up: I am as you are, my people as your people, my horses as your horses.
- and goeth and sendeth unto Jehoshaphat king of Judah, saying, `The king of Moab hath transgressed against me; dost thou go with me unto Moab for battle?` and he saith, `I go up, as I, so thou; as my people, so thy people; as my horses, so thy horses.
- 8** Og han spurgte: "Hvilken Vej skal vi drage?" Han svarede: "Gennem Edoms Årken!"
- He said, Which way shall we go up? He answered, The way of the wilderness of Edom. And he saith, `Where [is] this -- the way we go up?` and he saith, `The way of the wilderness of Edom.`
- 9** Så drog Israels, Judas og Edoms Konger af Sted. Men da de havde tilbagelagt en Strækning af syv Dagsrejser, var der ikke Vand til Hæren og Dyrene, som de havde med.
- So the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom; and they made a circuit of seven days` journey: and there was no water for the host, nor for the animals that followed them.
- And the king of Israel goeth, and the king of Judah, and the king of Edom, and they turn round the way seven days, and there hath been no water for the camp, and for the cattle that [are] at their feet,
- 10** Da sagde Israels Konge: "Ak, at HERREN har kaldt disse tre Konger sammen for at overgive dem i Moabs Hånd!"
- The king of Israel said, Alas! for Yahweh has called these three kings together to deliver them into the hand of Moab.
- and the king of Israel saith, `Alas, for Jehovah hath called for these three kings, to give them into the hand of Moab.`
- 11** Men Josafat sagde: "Er her ingen af HERRENS Profeter, ved hvem vi kan rådspørge HERREN?" Da svarede en af Israels Konges Folk: "Jo, her er Elisa, Sjafats Søn, som Ste Vand på Elias's Hænder."
- But Jehoshaphat said, Isn` t there here a prophet of Yahweh, that we may inquire of Yahweh by him? One of the king of Israel`s servants answered, Elisha the son of Shaphat is here, who poured water on the hands of Elijah.
- And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah, and we seek Jehovah by him?` And one of the servants of the king of Israel answereth and saith, `Here [is] Elisha son of Shaphat, who poured water on the hands of Elijah.`
- 12** Josafat sagde: "Hos ham er HERRENS Ord!" Og Israels Konge og Josafat og Edoms Konge begav sig ned til ham.
- Jehoshaphat said, The word of Yahweh is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.
- And Jehoshaphat saith, `The word of Jehovah is with him;` and go down unto him do the king of Israel, and Jehoshaphat, and the king of Edom.

- 13 Men Elisa sagde til Israels Konge: "Hvad har jeg med dig at gÃre? GÃ du til din Faders og Moders Profeter!" Israels Konge svarede: "Ak nej, thi HERREN har kaldt disse tre Konger sammen for at give dem i Moabs HÃnd."**

Elisha said to the king of Israel, What have I to do with you? get you to the prophets of your father, and to the prophets of your mother. The king of Israel said to him, No; for Yahweh has called these three kings together to deliver them into the hand of Moab.

And Elisha saith unto the king of Israel, `What -- to me and to thee? go unto the prophets of thy father, and unto the prophets of thy mother;` and the king of Israel saith to him, `Nay, for Jehovah hath called for these three kings to give them into the hand of Moab.`

- 14 Da sagde Elisa: "SÃ sandt HÃrskarers HERRE lever, for hvis Ã...syn jeg stÃr: Var det ikke for Kong Josafat af Judas Skyld, vilde jeg ikke se til dig eller vÃrdige dig et Blik!**

Elisha said, As Yahweh of Hosts lives, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look toward you, nor see you.

And Elisha saith, `Jehovah of Hosts liveth, before whom I have stood; for unless the face of Jehoshaphat king of Judah I am lifting up, I do not look unto thee, nor see thee;

- 15 Men hent mig nu en Strengespiller!" Thi nÃr Strengespilleren spillede, kom HERRENS HÃnd over ham.**

But now bring me a minstrel. It happened, when the minstrel played, that the hand of Yahweh came on him.

and now, bring to me a minstrel; and it hath been, at the playing of the minstrel, that the hand of Jehovah is on him,

- 16 DerpÃ sagde han: "SÃ siger HERREN: Grav GrÃft ved GrÃft i Dalen her!**

He said, Thus says Yahweh, Make this valley full of trenches.

and he saith, `Thus said Jehovah, Make this valley ditches -- ditches;

- 17 Thi sÃ siger HERREN: I skal hverken mÃrke til BIÃst eller Regn, men alligevel skal Dalen her fyldes med Vand, sÃ at I, eders HÃr og eders Dyr kan drikke!**

For thus says Yahweh, You shall not see wind, neither shall you see rain; yet that valley shall be filled with water, and you shall drink, both you and your cattle and your animals.

for thus said Jehovah, Ye do not see wind, nor do ye see rain, and that valley is full of water, and ye have drunk -- ye, and your cattle, and your beasts.

- 18 Dog tykkes dette HERREN for lidet, han vil ogsÃ give Moab i eders HÃnd;**

This is but a light thing in the sight of Yahweh: he will also deliver the Moabites into your hand.

`And this hath been light in the eyes of Jehovah, and he hath given Moab into your hand,

- 19** I skal indtage alle befæstede Byer og alle betydelige Byer, alle Frugttræer skal t fælde, alle Kilder skal I tilstoppe, og al frugtbar Agerjord skal I ødelægge med Sten!"
- You shall strike every fortified city, and every choice city, and shall fell every good tree, and stop all springs of water, and mar every good piece of land with stones.
- and ye have smitten every fenced city, and every choice city, and every good tree ye cause to fall, and all fountains of waters ye stop, and every good portion ye mar with stones.
- 20** Og næste Morgen ved Afgrøedeofferets Tid kom der Vand fra den Kant, hvor Edom ligger, så hele Egnen blev fuld af Vand.
- It happened in the morning, about the time of offering the offering, that behold, there came water by the way of Edom, and the country was filled with water.
- And it cometh to pass in the morning, at the ascending of the [morning]-present, that lo, waters are coming in from the way of Edom, and the land is filled with the waters,
- 21** Da alle Moabiterne hørte, at Kongerne var draget op for at føre Krig med dem, blev enhver, der overhovedet kunde bære Våben, opbudt, og de tog Stilling ved Grænsen.
- Now when all the Moabites heard that the kings had come up to fight against them, they gathered themselves together, all who were able to put on armor, and upward, and stood on the border.
- and all Moab have heard that the kings have come up to fight against them, and they are called together, from every one girding on a girdle and upward, and they stand by the border.
- 22** Men tidligt om Morgen, da Solen stod op over Vandet, så Moabiterne Vandet foran sig rød som Blod.
- They rose up early in the morning, and the sun shone on the water, and the Moabites saw the water over against them as red as blood:
- And they rise early in the morning, and the sun hath shone on the waters, and the Moabites see, from over-against, the waters red as blood,
- 23** Da råbte de: "Det er Blod! Kongerne har fuldstændig tilintetgjort hverandre, de har hugget hverandre ned; nu til Byttet, Moab!"
- and they said, This is blood; the kings are surely destroyed, and they have struck each man his fellow: now therefore, Moab, to the spoil.
- and say, `Blood this [is]; the kings have been surely destroyed, and they smite each his neighbour; and now for spoil, Moab!
- 24** Men da de nåede Israels Lejr, brød Israeliterne op og slog Moabiterne på Flugt. Derpå rykkede de frem og huggede Moabiterne ned;
- When they came to the camp of Israel, the Israelites rose up and struck the Moabites, so that they fled before them; and they went forward into the land smiting the Moabites.
- And they come in unto the camp of Israel, and the Israelites rise, and smite the Moabites, and they flee from their face; and they enter into Moab, so as to smite Moab,

- 25 Byerne nedbrød de; på al frugtbar Agerjord kastede de hver sin Sten, så den blev fuld af Sten; alle Kildevæld tilstoppede de, og alle Frugttræer fældede de. Til sidst var kun Kir-Hareset tilbage, og denne By omringede Slyngekasterne og skød på den.

They beat down the cities; and on every good piece of land they cast every man his stone, and filled it; and they stopped all the springs of water, and felled all the good trees, until in Kir-hareseth [only] they left the stones of it; however the men armed with slings went about it, and struck it.

and the cities they break down, and [on] every good portion they cast each his stone, and have filled it, and every fountain of water they stop, and every good tree they cause to fall -- till one had left its stones in Kir-Haraseth, and the slingers go round and smite it.

- 26 Da Moabs Konge så, at han ikke kunde modstå Angrebet, samlede han 700 sværdvåbnede Mænd for at bryde igennem hen til Kongen af Edom. men det lykkedes ikke.

When the king of Moab saw that the battle was too severe for him, he took with him seven hundred men who drew sword, to break through to the king of Edom; but they could not.

And the king of Moab seeth that the battle has been too strong for him, and he taketh with him seven hundred men, drawing sword, to cleave through unto the king of Edom, and they have not been able,

- 27 Så tog han sin førstefødte Søn, der skulde følge ham på Tronen, og ofrede ham som Brændoffer på Muren. Da kom heftig Vrede over Israel, og de brød op og vendte hjem til deres Land.

Then he took his eldest son who would have reigned in his place, and offered him for a burnt offering on the wall. There was great wrath against Israel: and they departed from him, and returned to their own land.

and he taketh his son, the first-born who reigneth in his stead, and causeth him to ascend -- a burnt-offering on the wall, and there is great wrath against Israel, and they journey from off him, and turn back to the land.

- 1 En Kvinde, som var gift med en af Profetsønerne råbte til Elisa: "Din Træl, min Mand, er død; og du ved, at din Træl frygtede HERREN. Og nu kommer en, der har Krav på ham, for at tage mine to Drengene til Trælle!"

Now there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets to Elisha, saying, Your servant my husband is dead; and you know that your servant did fear Yahweh: and the creditor is come to take to him my two children to be bondservants.

And a certain woman of the wives of the sons of the prophets hath cried unto Elisha, saying, Thy servant, my husband, is dead, and thou hast known that thy servant was fearing Jehovah, and the lender hath come to take my two children to him for servants.

- 2 Da sagde Elisa til hende: "Hvad kan jeg gøre for dig? Sig mig, hvad du har i Huset?" Hun svarede: "Din Trællekvinde har ikke andet i Huset end et Krus Olie."

Elisha said to her, What shall I do for you? tell me; what have you in the house? She said, Your handmaid has nothing in the house, except a pot of oil.

And Elisha saith unto her, What do I do for thee? declare to me, what hast thou in the house? and she saith, Thy maid-servant hath nothing in the house except a pot of oil.

- 3** Da sagde han: "Gå ud og bed alle dine Naboer om tomme Dunke, ikke for få!
Then he said, Go, borrow you vessels abroad of all your neighbors, even empty vessels; borrow not a few.
And he saith, `Go, ask for thee vessels from without, from all thy neighbours -- empty vessels -- let [them] not be few;
- 4** Så lukker du dig inde med dine Sønner og fylder på alle disse Dunke, og når de er fulde, sætter du dem til Side!"
You shall go in, and shut the door on you and on your sons, and pour out into all those vessels; and you shall set aside that which is full.
and thou hast entered, and shut the door upon thee, and upon thy sons, and hast poured out into all these vessels, and the full ones thou dost remove.`
- 5** Så gik hun fra ham og lukkede sig inde med sine Sønner; og de rakte hende Dunkene, medens hun fyldte på.
So she went from him, and shut the door on her and on her sons; they brought [the vessels] to her, and she poured out.
And she goeth from him, and shutteth the door upon her, and upon her sons; they are bringing nigh unto her, and she is pouring out,
- 6** Og da Dunkene var fulde, sagde hun til Sønnen: "Ræk mig een Dunk til!" Men han svarede: "Der er ikke flere Dunke!" Da holdt Olien op at flyde.
It happened, when the vessels were full, that she said to her son, Bring me yet a vessel. He said to her, There isn't another vessel. The oil stayed.
and it cometh to pass, at the filling of the vessels, that she saith unto her son, `Bring nigh unto me a vessel more,` and he saith unto her, `There is not a vessel more;` and the oil stayeth.
- 7** Det kom hun og fortalte den Guds Mand; og han sagde: "Gå hen og sælg Olien og betal din Gæld; og lev så med dine Sønner af Resten!"
Then she came and told the man of God. He said, Go, sell the oil, and pay your debt, and live you and your sons of the rest.
And she cometh and declareth to the man of God, and he saith, `Go, sell the oil, and repay thy loan; and thou [and] thy sons do live of the rest.`
- 8** Det skete en Dag, at Elisa på sin Vej kom til Sjunem. Der boede en velhavende Kvinde, som nødte ham til at spise hos sig; og hver Gang han senere kom forbi, tog han derind og spiste.
It fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where was a great woman; and she constrained him to eat bread. So it was, that as often as he passed by, he turned in there to eat bread.
And the day cometh that Elisha passeth over unto Shunem, and there [is] a great woman, and she layeth hold on him to eat bread, and it cometh to pass, at the time of his passing over, he turneth aside thither to eat bread,

- 9** Hun sagde nu til sin Mand: "Jeg ved, af det er en hellig Guds Mand., der stadig kommer her forbi;
 She said to her husband, See now, I perceive that this is a holy man of God, that passes by us continually.
 and she saith unto her husband, `Lo, I pray thee, I have known that a holy man of God he is, passing over by us continually;
- 10** lad os mure en lille Stue pÅ Taget og sÅtfe Seng, Bord, Stol og Lampe ind til ham, for at han kan gÅ derind, nÅr han kommer til os!"
 Let us make, Please, a little chamber on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a seat, and a lamp stand: and it shall be, when he comes to us, that he shall turn in there.
 let us make, I pray thee, a little upper chamber of the wall, and we set for him there a bed, and a table, and a high seat, and a candlestick; and it hath been, in his coming in unto us, he doth turn aside thither.`
- 11** SÅ kom han en Dag derhen og gik op i Stuen og lagde sig.
 It fell on a day, that he came there, and he turned into the chamber and lay there.
 And the day cometh, that he cometh in thither, and turneth aside unto the upper chamber, and lieth there,
- 12** Og han sagde til sin Tjener Gehazi: "Kald pÅ Sjunemkvinden!" Og han kaldte pÅ hende, og hun trÅdte frem for ham.
 He said to Gehazi his servant, Call this Shunammite. When he had called her, she stood before him.
 and he saith unto Gehazi his young man, `Call for this Shunammite;` and he calleth for her, and she standeth before him.
- 13** Da sagde han til Gehazi: "Sig til hende: Se, du har Itaft al den Ulejlighed for vor Skyld; hvad kan jeg gÅre for dig? Ånsker du, at jeg skal tale din Sag hos Kongen eller HÅrfÅreren?" Men hun svarede: "Jeg bor midt iblandt mit Folk!"
 He said to him, Say now to her, Behold, you have been careful for us with all this care; what is to be done for you? would you be spoken for to the king, or to the captain of the host? She answered, I dwell among my own people.
 And he saith to him, `Say, I pray thee, unto her, Lo, thou hast troubled thyself concerning us with all this trouble; what -- to do for thee? is it to speak for thee unto the king, or unto the head of the host?` and she saith, `In the midst of my people I am dwelling.`
- 14** Da sagde han: "Hvad kan jeg da gÅre for hende?" Gehazi sagde: "Jo, hun har ingen SÅn, og hendes Mand er gammel."
 He said, What then is to be done for her? Gehazi answered, Most assuredly she has no son, and her husband is old.
 And he saith, `And what -- to do for her?` and Gehazi saith, `Verily she hath no son, and her husband [is] aged.`

- 15** Da sagde han: "Kald på hende!" Og han kaldte på hende, og hun tog Plads ved Døren.
He said, Call her. When he had called her, she stood in the door.
And he saith, `Call for her;` and he calleth for her, and she standeth at the opening,
- 16** Da sagde han: "Om et År ved denne Tid har du en Dreng ved Brystet!" Men hun sagde: "Nej dog, Herre! Den Guds Mand må ikke narre sin Trælkvinde!"
He said, At this season, when the time comes round, you shall embrace a son. She said, No, my lord, you man of God, do not lie to your handmaid.
and he saith, `At this season, according to the time of life, thou art embracing a son;` and she saith, `Nay, my lord, O man of God, do not lie unto thy maid-servant.`
- 17** Men Kvinden blev frugtssommelig og fødte en Søn Året efter ved samme Tid, således som Elisa havde sagt hende.
The woman conceived, and bore a son at that season, when the time came round, as Elisha had said to her.
And the woman conceiveth and beareth a son, at this season, according to the time of life, that Elisha spake of unto her.
- 18** Da Drengen var blevet stor, gik han en Dag ud til sin Fader hos Høstfolkene.
When the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.
And the lad groweth, and the day cometh that he goeth out unto his father, unto the reapers,
- 19** Da sagde han til sin Fader: "Mit Hoved, mit Hoved!" Og hans Fader sagde til en Karl " "Bær ham hjem til hans Moder!"
He said to his father, My head, my head. He said to his servant, Carry him to his mother.
and he saith unto his father, `My head, my head;` and he saith unto the young man, `Bear him unto his mother;`
- 20** Han tog ham og bar ham hjem til hans Moder, og han sad på hendes Skød til Middag; så døde han.
When he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees until noon, and then died.
and he beareth him, and bringeth him in unto his mother, and he sitteth on her knees till the noon, and dieth.
- 21** Men hun gik op og lagde ham på den Guds Mands Seng, og derefter lukkede hun Døren og gik.
She went up and laid him on the bed of the man of God, and shut [the door] on him, and went out.
And she goeth up, and layeth him on the bed of the man of God, and shutteth [the door] upon him, and goeth out,

- 22** SÅŕ kaldte hun pÅŕ sin Mand og sagde: "Send mig en af Karlene med et Åŕsel, for at jeg hurfig kan komme hen til den Guds Mand og hjem igen!"
 She called to her husband, and said, Please send me one of the servants, and one of the donkeys, that I may run to the man of God, and come again.
 and calleth unto her husband, and saith, `Send, I pray thee, to me, one of the young men, and one of the asses, and I run unto the man of God, and return.`
- 23** Han spurgte: "Hvad vil du hos ham i Dag? Det er jo hverken NymÅŕnedag eller Sabbat!" Men hun sagde: "Lad mig om det!"
 He said, Why will you go to him today? it is neither new moon nor Sabbath. She said, It shall be well.
 And he saith, `Wherefore art thou going unto him to-day? -- neither new moon nor sabbath!` and she saith, `Peace [to thee]!`
- 24** DerpÅŕ sadlede hun Åŕselet og sagde til Karlen: "Driv nu godt pÅŕ! Stands mig ikke i Farten, fÅŕ jeg siger til!"
 Then she saddled a donkey, and said to her servant, Drive, and go forward; don` t slacken me the riding, except I bid you.
 And she saddleth the ass, and saith unto her young man, `Lead, and go, do not restrain riding for me, except I have said [so] to thee.`
- 25** SÅŕ drog hun af Sted og kom til den Guds Mand pÅŕ Kamels Bjerg. Da den Guds Mand fik Åŕje pÅŕ hende i Frastand, sagde han til sin Tjener Gehazi: "Se, der er Sjunemkvinden! So she went, and came to the man of God to Mount Carmel. It happened, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant, Behold, yonder is the
 And she goeth, and cometh in unto the man of God, unto the hill of Carmel, and it cometh to pass, at the man of God`s seeing her from over-against, that he saith unto Gehazi his young man, `Lo, this Shunammite;
- 26** LÅŕb hende straks i MÅŕde og spÅŕg hende: Har du det godt? Har din Mand det godt? Har Drengen det godt?" Hun svarede: "Ja, vi har det godt!"
 please run now to meet her, and ask her, Is it well with you? is it well with your husband? is it well with the child? She answered, It is well.
 now, run, I pray thee, to meet her, and say to her, Is there peace to thee? is there peace to thy husband? is there peace to the lad?` and she saith, `Peace.`
- 27** Men da hun kom hen til den Guds Mand pÅŕ Bjerget, klamrede hun sig til hans FÅŕdder. Gehazi trÅŕdte til for at stÅŕde hende bort. men den Guds Mand sagde: "Lad hende vÅŕre, hun er i VÅŕnde, og HERREN har dulgt det for mig og ikke Åŕbenbaret mig det!"
 When she came to the man of God to the hill, she caught hold of his feet. Gehazi came near to thrust her away; but the man of God said, Let her alone: for her soul is vexed within her; and Yahweh has hid it from me, and has not told me.
 And she cometh in unto the man of God, unto the hill, and layeth hold on his feet, and Gehazi cometh nigh to thrust her away, and the man of God saith, `Let her alone, for her soul [is] bitter to her, and Jehovah hath hidden [it] from me, and hath not declared [it] to me.`

28 Da sagde hun: "Har jeg vel bedt min Herre om en Søn? Sagde jeg ikke, at du ikke måtte narre mig?"

Then she said, Did I desire a son of my lord? Didn't I say, Do not deceive me?

And she saith, `Did I ask a son from my lord? did I not say, Do not deceive me?`

29 Så sagde han til Gehazi: "Omgjord din Lænd, tag min Stav i Hånden og drag af Sted! Måder du nogen, så hils ikke på ham. og hilser nogen på dig, så gengæld ikke hans Hilsen; og Iåg min Stav på Drengens Ansigt!"

Then he said to Gehazi, Gird up your loins, and take my staff in your hand, and go your way: if you meet any man, Don't greet him; and if anyone greets you, don't answer him again: and lay my staff on the face of the child.

And he saith to Gehazi, `Gird up thy loins, and take my staff in thy hand, and go; when thou dost meet a man, thou dost not salute him; and when a man doth salute thee, thou dost not answer him; and thou hast laid my staff on the face of the youth.`

30 Men Drengens Moder sagde: "Så sandt HERREN lever, og så sandt du lever, jeg går ikke fra dig!" Da stod han op og gik med hende.

The mother of the child said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. He arose, and followed her.

And the mother of the youth saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth -- if I leave thee;` and he riseth and goeth after her.

31 Imidlertid var Gehazi gået i Forvejen og havde lagt Staven på Drengens Ansigt; men ikke en Lyd hørtes, og der var intet Livstegn. Da vendte han tilbage og gik Elisa i Møde, meldte ham det og sagde: "Drengen vågnede ikke!"

Gehazi passed on before them, and laid the staff on the face of the child; but there was neither voice, nor hearing. Why he returned to meet him, and told him, saying, The child has not awakened.

And Gehazi hath passed on before them, and layeth the staff on the face of the youth, and there is no voice, and there is no attention, and he turneth back to meet him, and declareth to him, saying, `The youth hath not awaked.`

32 Og da Elisa var kommet ind i Huset, så han Drengen ligge død på Sengen.

When Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid on his bed.

And Elisha cometh in to the house, and lo, the youth is dead, laid on his bed,

33 Han gik da hen og lukkede sig inde med ham og bad til HERREN.

He went in therefore, and shut the door on them both, and prayed to Yahweh.

and he goeth in and shutteth the door upon them both, and prayeth unto Jehovah.

- 34** DerpÅ steg han op og lagde sig oven pÅ Drengen med sin Mund pÅ hans Mund, sine Åjne pÅ hans Åjne og sine HÅnder pÅ hans HÅnder, og medens han sÅledes bÅjede sig over ham, blev Drengens Legeme varmt.

He went up, and lay on the child, and put his mouth on his mouth, and his eyes on his eyes, and his hands on his hands: and he stretched himself on him; and the flesh of the child grew warm.

And he goeth up, and lieth down on the lad, and putteth his mouth on his mouth, and his eyes on his eyes, and his hands on his hands, and stretcheth himself upon him, and the flesh of the lad becometh warm;

- 35** SÅ steg han ned og gik een Gang frem og tilbage i Huset, og da han atter steg op og bÅjede sig over Drengen, nyste denne syv Gange og slog Åjnene op.

Then he returned, and walked in the house once back and forth; and went up, and stretched himself on him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.

and he turneth back and walketh in the house, once hither and once thither, and goeth up and stretcheth himself upon him, and the youth sneezeth till seven times, and the youth openeth his eyes.

- 36** DerpÅ kaldte han pÅ Gehazi og sagde: "Kald pÅ Sjunemkvinden!" Han kaldte sÅ pÅ hende, og hun kom til ham. Da sagde han: "Tag din Dreng!"

He called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called her. When she was come in to him, he said, Take up your son.

And he calleth unto Gehazi, and saith, `Call unto this Shunammite;` and he calleth her, and she cometh in unto him, and he saith, `Lift up thy son.`

- 37** Og hun trÅdte hen og faldt ned for hans FÅdder og kastede sig til Jorden, tog sÅ sin Dreng og gik ud.

Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground; and she took up her son, and went out.

And she goeth in, and falleth at his feet, and boweth herself to the earth, and lifteth up her son, and goeth out.

- 38** Dengang HungersnÅden var i Landet, vendte Elisa tilbage til Gilgal. Som nu ProfetsÅnnerne sad hos ham, sagde han til sin Tjener: "SÅt den store Gtyde over og kog en Ret Mad til ProfetsÅnnerne!"

Elisha came again to Gilgal. There was a dearth in the land; and the sons of the prophets were sitting before him; and he said to his servant, Set on the great pot, and boil stew for the sons of the prophets.

And Elisha hath turned back to Gilgal, and the famine [is] in the land, and the sons of the prophets are sitting before him, and he saith to his young man, `Set on the great pot, and boil pottage for the sons of the prophets.`

- 39** SÅ gik en ud på Marken for at plukke Urter, og da han fandt en Slyngplante med vilde Agurker, plukkede han så mange, han kunde bære i sin Kappe; da han kom tilbage, skar han dem itu og kom dem i Gryden, thi han kendte dem ikke.

One went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered of it wild gourds his lap full, and came and shred them into the pot of stew; for they didn't recognize them.

And one goeth out unto the field to gather herbs, and findeth a vine of the field, and gathereth of it gourds of the field -- the fulness of his garment -- and cometh in and splitteth [them] into the pot of pottage, for they knew [them] not;

- 40** Derpå åste man op for Mændene, for at de kunde spise, men så snart de smagte Maden, skreg de op og råbte: "Døden er i Gryden, du Guds Mand!" Og de kunde ikke spise Maden.

So they poured out for the men to eat. It happened, as they were eating of the stew, that they cried out, and said, man of God, there is death in the pot. They could not eat of it. and they pour out for the men to eat, and it cometh to pass at their eating of the pottage, that they have cried out, and say, `Death [is] in the pot, O man of God!` and they have not been able to eat.

- 41** Men han sagde: "Hent noget Mel!" Og da han havde hældt det i Gryden, sagde han: "Ås nu op for Folkene, så de kan spise!" Så var der ingen Ulykke i Gryden mere.

But he said, Then bring meal. He cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. There was no harm in the pot.

And he saith, `Then bring ye meal;` and he casteth into the pot, and saith, `Pour out for the people, and they eat;` and there was no evil thing in the pot.

- 42** Engang kom en Mand fra Ba'al-Sjalisja og bragte den Guds Mand Brød af nyt Korn, tyve Bygbrød, og nyhøstet Korn i sin Ransel. Da sagde han: "Giv Folkene det at spise!"

There came a man from Baal-shalishah, and brought the man of God bread of the first-fruits, twenty loaves of barley, and fresh ears of grain in his sack. He said, Give to the people, that they may eat.

And a man hath come from Baal-Shalishah, and bringeth in to the man of God bread of first-fruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn in its husk, and he saith, `Give to the people, and they eat.`

- 43** Men hans Tjener sagde: "Hvorledes skal jeg kunne sætte dette frem for hundrede Mennesker?" Men han sagde: "Giv Folkene det at spise! Thi så siger HERREN: De skal spise og levne!"

His servant said, What, should I set this before a hundred men? But he said, Give the people, that they may eat; for thus says Yahweh, They shall eat, and shall leave of it.

And his minister saith, `What -- do I give this before a hundred men?` and he saith, `Give to the people, and they eat, for thus said Jehovah, Eat and leave;`

- 44** Da satte han det frem for dem, og de spiste og levnede efter HERRENS Ord.

So he set it before them, and they ate, and left of it, according to the word of Yahweh. and he giveth before them, and they eat and leave, according to the word of Jehovah.

- 1 Na'aman, Kongen af Arams HÄrfÄ_rer, havde meget at sige hos sin Herre og var hÄ_jt agtet; thi ved ham havde HERREN givet AramÄ_erne Sejr; men Manden var spedalsk.**

Now Naaman, captain of the host of the king of Syria, was a great man with his master, and honorable, because by him Yahweh had given victory to Syria: he was also a mighty man of valor, [but he was] a leper.

And Naaman, head of the host of the king of Aram, was a great man before his lord, and accepted of face, for by him had Jehovah given salvation to Aram, and the man was mighty in valour -- leprous.

- 2 Nu havde AramÄ_erne engang pÄ_ et Strejtog rÄ_vet en lille Pige i Israels Land; hun var kommet i Tjeneste hos Na'amans Hustru,**

The Syrians had gone out in bands, and had brought away captive out of the land of Israel a little maiden; and she waited on Naaman`s wife.

And the Aramaeans have gone out [by] troops, and they take captive out of the land of Israel a little damsel, and she is before the wife of Naaman,

- 3 og hun sagde til sin Frue: "Gid min Herre var hos Profeten i Samaria; han vilde sikkert skille ham af med hans Spedalskhed!"**

She said to her mistress, Would that my lord were with the prophet who is in Samaria! then would he recover him of his leprosy.

and she saith unto her mistress, `O that my lord [were] before the prophet who [is] in Samaria; then he doth recover him from his leprosy.`

- 4 SÄ_ kom Na'aman og fortalte sin Herre, hvad Pigen fra Israels Land havde sagt.**

One went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maiden who is of the land of Israel.

And [one] goeth in and declareth to his lord, saying, `Thus and thus she hath spoken, the damsel who [is] from the land of Israel.`

- 5 Da sagde Arams Konge: "Rejs derhen! Jeg skal sende etBrevmed til Israels Konge!" SÄ_ rejste han og tog ti Talenter SÄ_iv, 6000 Sekel Guld og ti SÄ_t FestklÄ_ der med.**

The king of Syria said, Go now, and I will send a letter to the king of Israel. He departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand [pieces] of gold, and ten changes of clothing.

And the king of Aram saith, `Go thou, enter, and I send a letter unto the king of Israel;` and he goeth and taketh in his hand ten talents of silver, and six thousand [pieces] of gold, and ten changes of garments.

- 6 Og han overbragte IsraelsKonge Brevet. Deri stod der: "NÄ_r dette Brev kommer dig i HÄ_nde, skal du vide, at jeg sender min Tjener Na'aman til dig, for at du skal skille ham af med hans Spedalskhed!"**

He brought the letter to the king of Israel, saying, Now when this letter is come to you, behold, I have sent Naaman my servant to you, that you may recover him of his leprosy.

And he bringeth in the letter unto the king of Israel, saying, `And now, at the coming in of this letter unto thee, lo, I have sent unto thee Naaman my servant, and thou hast recovered him from his leprosy.`

- 7 Da Israels Konge havde læst Brevet, sønderrev han sine klæder og sagde: "Er jeg Gud, søg jeg råder over Liv og Død, siden han skriver til mig, at jeg skal skille en Mand afmed hans Spedalskhed Nej, I kan da se, at han søger Lejlighed til Strid med mig!"**

It happened, when the king of Israel had read the letter, that he tore his clothes, and said, Am I God, to kill and to make alive, that this man does send to me to recover a man of his leprosy? but consider, I pray you, and see how he seeks a quarrel against me.

And it cometh to pass, at the king of Israel's reading the letter, that he rendeth his garments, and saith, `Am I God, to put to death and to keep alive, that this [one] is sending unto me to recover a man from his leprosy? for surely know, I pray you, and see, for he is presenting himself to me.`

- 8 Men da den Guds Mand Elisa hørte, at Israels Konge havde sønderrevet sine klæder, sendte han det Bud til Kongen: "Hvorfor sønderriver du dine Klæder? Lad ham komme til mig, søg skal han kende, at der er en Profet i Israel!"**

It was so, when Elisha the man of God heard that the king of Israel had torn his clothes, that he sent to the king, saying, Why have you torn your clothes? let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel.

And it cometh to pass, at Elisha the man of God's hearing that the king of Israel hath rent his garments, that he sendeth unto the king, saying, `Why hast thou rent thy garments? let him come, I pray thee, unto me, and he doth know that there is a prophet in Israel.`

- 9 Da kom Na'aman med Heste og Vogne og holdt uden for Døren til Elisas Hus. So Naaman came with his horses and with his chariots, and stood at the door of the house of Elisha.**

And Naaman cometh, with his horses and with his chariot, and standeth at the opening of the house for Elisha;

- 10 Elisa sendte et Bud ud til ham og lod sige: "Gå hen og bad dig syv Gange i Jordan, søg bliver dit Legeme atter friskt, og du bliver ren!"**

Elisha sent a messenger to him, saying, Go and wash in the Jordan seven times, and your flesh shall come again to you, and you shall be clean.

and Elisha sendeth unto him a messenger, saying, `Go, and thou hast washed seven times in Jordan, and thy flesh doth turn back to thee -- and be thou clean.

- 11 Men Na'aman blev vred og drog bort med de Ord: "Se, jeg havde tænkt, at han vilde komme ud til mig, stå og påkalde HERREN sin Guds Navn og svinge sin Hånd i Retning af Helligdommen og søgledes gøre Ende på Spedalskheden!"**

But Naaman was angry, and went away, and said, Behold, I thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of Yahweh his God, and wave his hand over the place, and recover the leper.

And Naaman is wroth, and goeth on, and saith, `Lo, I said, Unto me he doth certainly come out, and hath stood and called in the name of Jehovah his God, and waved his hand over the place, and recovered the leper.

- 12** Er ikke Damaskus's Floder Abana og Parpar fuldt så gode som alle Israels Vande? Kunde jeg ikke blive ren ved at bade mig i dem?" Og han vendte sig og drog bort i Vrede.

Aren't Abanah and Pharpar, the rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not wash in them, and be clean? So he turned and went away in a rage.

Are not Abana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? do I not wash in them and I have been clean? and he turneth and goeth on in fury.

- 13** Men hans Trælle kom og sagde til ham: "Dersom Profeten havde pålagt dig noget, som var vanskeligt vilde du så ikke have gjort det? Hvor meget mere da nu, da han sagde til dig: Bad dig, så bliver du ren!"

His servants came near, and spoke to him, and said, My father, if the prophet had bid you do some great thing, wouldn't you have done it? how much rather then, when he says to you, Wash, and be clean?

And his servants come nigh, and speak unto him, and say, My father, a great thing had the prophet spoken unto thee -- dost thou not do [it]? and surely, when he hath said unto thee, Wash, and be clean.

- 14** Så drog han ned og dykkede sig syv Gange i Jordan efter den Guds Mands Ord; og hans Legeme blev atter friskt som et Barns, og han blev ren.

Then went he down, and dipped [himself] seven times in the Jordan, according to the saying of the man of God; and his flesh came again like the flesh of a little child, and he was clean.

And he goeth down and dippeth in Jordan seven times, according to the word of the man of God, and his flesh doth turn back as the flesh of a little youth, and is clean.

- 15** Så vendte han med hele sit Følge tilbage til den Guds Mand, og da han var kommet derhen, trådte han frem for ham og sagde: "Nu ved jeg, at der ingensteds på Jorden er nogen Gud uden i Israel! Så modtag nu en Takkegave af din Træl!"

He returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him; and he said, See now, I know that there is no God in all the earth, but in Israel: now therefore, please take a present from your servant.

And he turneth back unto the man of God, he and all his camp, and cometh in, and standeth before him, and saith, Lo, I pray thee, I have known that there is not a God in all the earth except in Israel; and now, take, I pray thee, a blessing from thy servant.

- 16** Men han svarede: "Så sandt HERREN lever, for hvis Åsyn jeg står, jeg modtager ikke noget!" Og skænt han nådte ham, vāgrede han sig ved at modtage noget.

But he said, As Yahweh lives, before whom I stand, I will receive none. He urged him to take it; but he refused.

And he saith, Jehovah liveth, before whom I have stood -- if I take [it]; and he presseth on him to take, and he refuseth.

- 17** Da sagde Na'aman: "SÅ lad da vÃre! Men lad din TrÃ! fÃ sÃ megel Jord, som et Par Muldyr kan bÃre, thi din TrÃ! vil aldrig mere ofre BrÃndoffer eller Slagtoffer til nogen anden Gud end HERREN!

Naaman said, If not, yet, please let there be given to your servant two mules` burden of earth; for your servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice to other gods, but to Yahweh.

And Naaman saith, `If not -- let be given, I pray thee, to thy servant, a couple of mules` burden of earth, for thy servant doth make no more burnt-offering and sacrifice to other gods, but to Jehovah.

- 18** Men i een Ting vil HERREN nok bÃre over med din TrÃ!: NÃr min Herre gÃr ind i Rimmons Hus for at tilbede og stÃtfer sig til min Arm og jeg sÃ sammen med ham kaster mig til Jorden i Rimmons Hus, da vil HERREN nok bÃre over ed din TrÃ! i den Ting!"

In this thing Yahweh pardon your servant: when my master goes into the house of Rimmon to worship there, and he leans on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon, when I bow myself in the house of Rimmon, Yahweh pardon your servant in this thing.

For this thing Jehovah be propitious to thy servant, in the coming in of my lord into the house of Rimmon to bow himself there, and he was supported by my hand, and I bowed myself [in] the house of Rimmon; for my bowing myself in the house of Rimmon Jehovah be propitious, I pray thee, to thy servant in this thing.`

- 19** Han svarede: "Far i Fred!" Men da han var kommet et Stykke hen ad Vejen, He said to him, Go in peace. So he departed from him a little way.

And he saith to him, `Go in peace.` And he goeth from him a kibrath of land,

- 20** sagde Gehazi, den Guds Mand Elisas Tjener, ved sig selv: "Der har min Herre ladet denne AramÃer Na'aman slippe og ikke modtaget af ham, hvad han havde med; sÃ sandt HERREN lever, jeg vil IÃbe efter ham for at fÃ noget af ham!"

But Gehazi the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master has spared this Naaman the Syrian, in not receiving at his hands that which he brought: as Yahweh lives, I will run after him, and take somewhat of him.

And Gehazi, servant of Elisha the man of God, saith, `Lo, my lord hath spared Naaman this Aramaean, not to receive from his hand that which he brought; Jehovah liveth; surely if I have run after him, then I have taken from him something.`

- 21** SÃ satte Gehazi efter Na'aman. og da Na'aman sÃ ham komme IÃbende efter sig, sprang han af Vognen, gik ham i MÃde og spurgte: "StÃr det godt til?"

So Gehazi followed after Naaman. When Naaman saw one running after him, he alighted from the chariot to meet him, and said, Is all well?

And Gehazi pursueth after Naaman, and Naaman seeth one running after him, and alighteth from off the chariot to meet him, and saith, `Is there peace?`

- 22** Han svarede: "Ja, det stÅr godt til! Min Herre sender mig med det Bud: Der kom lige nu to unge MÅnd, som hÅrer til ProfetsÅnnerne, til mig fra Efraims Bjerger: giv dem en Talent SÅlv og to SÅt FestklÅder!"

He said, All is well. My master has sent me, saying, Behold, even now there are come to me from the hill-country of Ephraim two young men of the sons of the prophets; please give them a talent of silver, and two changes of clothing.

And he saith, `Peace; my lord hath sent me, saying, Lo, now, this, come unto me have two young men from the hill-country of Ephraim, of the sons of the prophets; give, I pray thee, to them, a talent of silver, and two changes of garments.`

- 23** Da sagde Na'aman: "Tag dog mod to Talenter SÅlv!" Og han nÅdte ham. SÅ bandt han to Talenter ind i to Punge og tog to SÅt FestklÅder og gav to af sine TrÅlle dem, for at de skulde bÅre dem foran ham.

Naaman said, Be pleased to take two talents. He urged him, and bound two talents of silver in two bags, with two changes of clothing, and laid them on two of his servants; and they bore them before him.

And Naaman saith, `Be pleased, take two talents;` and he urgeth on him, and bindeth two talents of silver in two purses, and two changes of garments, and giveth unto two of his young men, and they bear before him;

- 24** Men da de kom til HÅjen, tog han Pengene fra dem, gemte dem i Huset og lod MÅndene gÅ.

When he came to the hill, he took them from their hand, and bestowed them in the house; and he let the men go, and they departed.

and he cometh in unto the high place, and taketh out of their hand, and layeth up in the house, and sendeth away the men, and they go.

- 25** SÅ gik han ind til sin Herre og trÅdte hen til ham. Da spurgte Elisa: "Hvor har du vÅret, Gehazi?" Han svarede: "Din TrÅl har ingen Steder vÅret!"

But he went in, and stood before his master. Elisha said to him, Whence come you, Gehazi? He said, Your servant went no where.

And he hath come in, and doth stand by his lord, and Elisha saith unto him, `Whence -- Gehazi?` and he saith, `Thy servant went not hither or thither.`

- 26** SÅ sagde han til ham: "Gik jeg ikke i Å...nden hos dig, da en stod af sin Vogn og gik tilbage for at mÅde dig? Nu har du fÅyet Penge, og du kan fÅ KIÅder, Olivenlunde og VingÅrde, SmÅkvÅg og HornkvÅg, TrÅlle og TrÅlkvinder,

He said to him, Didn't my heart go with you, when the man turned from his chariot to meet you? Is it a time to receive money, and to receive garments, and olive groves and vineyards, and sheep and oxen, and men-servants and maid-servants?

And he saith unto him, `My heart went not when the man turned from off his chariot to meet thee; is it a time to take silver, and to take garments, and olives, and vines, and flock, and herd, and men-servants, and maid-servants?

27 men Na'amans Spedalskhed skal hÅ|nge ved dig og dit Afkom til evig Tid!" Og Gehazi gik fra ham, hvid som Sne af Spedalskhed.

The leprosy therefore of Naaman shall cleave to you, and to your seed forever. He went out from his presence a leper [as white] as snow.

yea, the leprosy of Naaman doth cleave to thee, and to thy seed, -- to the age;` and he goeth out from before him -- leprous as snow.

1 ProfetsÄ|nnerne sagde engang til Elisa: "Se, der er for lidt Plads til os her, hvor vi sidder hos dig.

The sons of the prophets said to Elisha, See now, the place where we dwell before you is too strait for us.

And sons of the prophet say unto Elisha, `Lo, we pray thee, the place where we are dwelling before thee is too strait for us;

2 Vi vil gÄ| til Jordan og hver fage en BjÄ|lke og der indrette os et Rum, vi kan sidde i!" Han sagde: "Ja, gÄ|r det!"

Let us go, we pray you, to the Jordan, and take there every man a beam, and let us make us a place there, where we may dwell. He answered, Go you.

let us go, we pray thee, unto the Jordan, and we take thence each one beam, and we make for ourselves there a place to dwell there;` and he saith, `Go.`

3 Men en af dem sagde: "Vil du ikke nok fÄ|lge med dine TrÄ|lle!" Og han svarede: "Jo, det vil jeg!"

One said, Be pleased, I pray you, to go with your servants. He answered, I will go.

And the one saith, `Be pleased, I pray thee, and go with thy servants;` and he saith, `I -- I go.`

4 Han gik sÄ| med, og da de kom til Jordan, gav de sig til at fÄ|lde TrÄ|er.

So he went with them. When they came to the Jordan, they cut down wood.

And he goeth with them, and they come in to the Jordan, and cut down the trees,

5 Medens nu en af dem var ved at fÄ|lde en BjÄ|lke, faldt hans Ä|ksejern i Vandet. Da gav han sig til at rÄ|be: "Ak, min Herre! Og det var endda IÄ|nt!"

But as one was felling a beam, the ax-head fell into the water; and he cried, and said, Alas, my master! for it was borrowed.

and it cometh to pass, the one is felling the beam, and the iron hath fallen into the water, and he crieth and saith, `Alas! my lord, and it asked!`

6 Men den Guds Mand sagde: "Hvor faldt det?" Og da han havde vist ham Stedet, skar han en Gren af og kastede den derhen. Da kom Ä|ksen op pÄ| Overfladen;

The man of God said, Where fell it? He showed him the place. He cut down a stick, and cast it in there, and made the iron to swim.

And the man of God saith, `Whither hath it fallen?` and he sheweth him the place, and he cutteth a stick, and casteth thither, and causeth the iron to swim,

- 7** og han sagde: "Tag den op!" Så rakte han hånden ud og tog den.
He said, Take it up to you. So he put out his hand, and took it.
and saith, `Raise to thee;` and he putteth forth his hand and taketh it.
- 8** Engang Arams Konge lå i Krig med Israel, aftalte han med sine Folk, at de skulde lægge sig i Baghold på det og det Sted.
Now the king of Syria was warring against Israel; and he took counsel with his servants, saying, In such and such a place shall be my camp.
And the king of Aram hath been fighting against Israel, and taketh counsel with his servants, saying, `At such and such a place [is] my encamping.`
- 9** Men den Guds Mand sendte Bud til Israels Konge og lod sige: "Vogt dig for at drage forbi det Sted, thi der ligger Aramæerne i Baghold!"
The man of God sent to the king of Israel, saying, Beware that you not pass such a place; for there the Syrians are coming down.
And the man of God sendeth unto the king of Israel, saying, `Take heed of passing by this place, for thither are the Aramaeans coming down;
- 10** Israels Konge sendte da Folk til det Sted, den Guds Mand havde sagt ham. Således mindede han ham om at være på sin Post der; og det gjorde han ikke een, men flere Gange.
The king of Israel sent to the place which the man of God told him and warned him of; and he saved himself there, not once nor twice.
and the king of Israel sendeth unto the place of which the man of God spake to him, and warned him, and he is preserved there not once nor twice.
- 11** Derover blev Arams Konge urolig i sit Sind, og han lod sine Folk kalde og spurgte dem: "Han I ikke sige mig, hvem det er, der forræder os til Israels Konge?"
The heart of the king of Syria was sore troubled for this thing; and he called his servants, and said to them, Won't you show me which of us is for the king of Israel?
And the heart of the king of Aram is tossed about concerning this thing, and he calleth unto his servants, and saith unto them, `Do ye not declare to me who of us [is] for the king of Israel?`
- 12** Da sagde en af hans Hærførelser: "Det er ingen af os, Herre Konge; det er Profeten Elisa i Israel, der lader Israels Konge vide, hvad du taler i dit Sovekammer."
One of his servants said, No, my lord, O king; but Elisha, the prophet who is in Israel, tells the king of Israel the words that you speak in your bedchamber.
And one of his servants saith, `Nay, my lord, O king, for Elisha the prophet, who [is] in Israel, declareth to the king of Israel the words that thou speakest in the inner part of thy bed-chamber.`

- 13** Da sagde han: "GÅ hen og se, hvor han er, for at jeg kan sende Folk ud og lade ham gribe!" Da det meldtes ham, at han var i Dotan,
He said, Go and see where he is, that I may send and get him. It was told him, saying, Behold, he is in Dothan.
And he saith, `Go ye and see where he [is], and I send and take him;` and it is declared to him, saying, `Lo -- in Dothan.`
- 14** sendte han Heste og Vogne og en stor HÅrstyrke derhen; og de kom ved Nattetide og omringede Byen.
Therefore sent he there horses, and chariots, and a great host: and they came by night, and surrounded the city.
And he sendeth thither horses and chariot, and a heavy force, and they come in by night, and go round against the city.
- 15** NÅste Morgen tidlig, da den Guds Mand gik ud, se, da var Byen omringet af en HÅr og Heste og Vogne, Da sagde hans Tjener til ham: "Ak, Herre, hvad skal vi dog gribe til?"
When the servant of the man of God was risen early, and gone forth, behold, a host with horses and chariots was round about the city. His servant said to him, Alas, my master! how shall we do?
And the servant of the man of God riseth early, and goeth out, and lo, a force is surrounding the city, and horse and chariot, and his young man saith unto him, `Alas! my lord, how do we do?`
- 16** Men han svarede: "Frygt ikke, thi de, der er med os, er flere end de, der er med dem!"
He answered, Don't be afraid; for those who are with us are more than those who are with them.
And he saith, `Fear not, for more [are] they who [are] with us than they who [are] with them.`
- 17** Og Elisa bad og sagde: "HERRE, luk hans Åjne op, så han kan se!" Da lukkede HERREN Tjenerens Åjne op, og han så, at Bjerget var fuldt af Ildheste og Ildvogne rundt om Elisa.
Elisha prayed, and said, Yahweh, Please open his eyes, that he may see. Yahweh opened the eyes of the young man; and he saw: and, behold, the mountain was full of horses and chariots of fire round about Elisha.
And Elisha prayeth, and saith, `Jehovah, open, I pray Thee, his eyes, and he doth see;` and Jehovah openeth the eyes of the young man, and he seeth, and lo, the hill is full of horses and chariots of fire, round about Elisha.
- 18** Da nu Fjenderne rykkede ned imod ham, bad Elisa til HERREN og sagde: "SI de Folk med Blindhed!" Og han slog dem med Blindhed efter Elisas Ord.
When they came down to him, Elisha prayed to Yahweh, and said, Please smite this people with blindness. He struck them with blindness according to the word of Elisha.
And they come down unto it, and Elisha prayeth unto Jehovah, and saith, `Smite, I pray Thee, this nation with blindness;` and He smiteth them with blindness, according to the word of Elisha.

- 19** Da sagde Elisa til dem: "Det er ikke den rigtige Vej eller den rigtige By; fÅlg med mig, sÅ skal jeg fÅre eder til den Mand, I sÅger!" Han fÅrte dem sÅ til Samaria,
Elisha said to them, This is not the way, neither is this the city: follow me, and I will bring you to the man whom you seek. He led them to Samaria.
And Elisha saith unto them, `This [is] not the way, nor [is] this the city; come after me, and I lead you unto the man whom ye seek;` and he leadeth them to Samaria.
- 20** og da de var kommet ind i Samaria, bad Elisa: "Herre, luk nu deres Åjne op, sÅ at de kan se!" Da lukkede HERREN deres Åjne op, og de sÅ, at de var midt i Samaria.
It happened, when they were come into Samaria, that Elisha said, Yahweh, open the eyes of these men, that they may see. Yahweh opened their eyes, and they saw; and, behold, they were in the midst of Samaria.
And it cometh to pass, at their coming in to Samaria, that Elisha saith, `Jehovah, open the eyes of these, and they see;` and Jehovah openeth their eyes, and they see, and lo, in the midst of Samaria!
- 21** Da Israels Konge sÅ dem, spurgte han Elisa: "Skal jeg hugge dem ned, min Fader?"
The king of Israel said to Elisha, when he saw them, My father, shall I strike them? shall I strike them?
And the king of Israel saith unto Elisha, at his seeing them, `Do I smite -- do I smite -- my father?`
- 22** Men han svarede: "Nej, du mÅ ikke hugge dem ned! Bruger du at hugge Folk ned, som du ikke har taget til Fange med SvÅrd eller Bue? SÅt BrÅd og Vand for dem, at de kan spise og drikke, og lad dem sÅ vende tilbage til deres Herre!"
He answered, You shall not strike them: would you strike those whom you have taken captive with your sword and with your bow? set bread and water before them, that they may eat and drink, and go to their master.
And he saith, `Thou dost not smite; those whom thou hast taken captive with thy sword and with thy bow art thou smiting? set bread and water before them, and they eat, and drink, and go unto their lord.`
- 23** SÅ gav han dem et godt MÅltid, og da de havde spist og drukket, lod han dem gÅ, og de drog tilbage til deres Herre. Men fra den Tid af kom der ikke flere aramaiske Strejfskarer i Israels Land.
He prepared great provision for them; and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. The bands of Syria came no more into the land of Israel.
And he prepareth for them great provision, and they eat and drink, and he sendeth them away, and they go unto their lord: and troops of Aram have not added any more to come in to the land of Israel.

- 24 Siden hændte det, at Kong Benhadad af Aram samlede hele sin hær og drog op og belejrede Samaria;

It happened after this, that Benhadad king of Syria gathered all his host, and went up, and besieged Samaria.

And it cometh to pass afterwards, that Ben-Hadad king of Aram gathereth all his camp, and goeth up, and layeth siege to Samaria,

- 25 og under Belejringen blev der stor Hungersnød i Byen, så at et Æselhoved til sidst kostede tresindstyve Sekel Silver og en Fjerdedel Kab Duegøning fem.

There was a great famine in Samaria: and, behold, they besieged it, until a donkey's head was sold for eighty [pieces] of silver, and the fourth part of a kab of dove's dung for five [pieces] of silver.

and there is a great famine in Samaria, and lo, they are laying siege to it, till the head of an ass is at eighty silverlings, and a fourth of the cab of dovesdung at five silverlings.

- 26 Da Israels Konge en Dag gik oppe på Bymuren, råbte en Kvinde til ham: "Hjælp, Herre Konge!"

As the king of Israel was passing by on the wall, there cried a woman to him, saying, Help, my lord, O king.

And it cometh to pass, the king of Israel is passing by on the wall, and a woman hath cried unto him, saying, `Save, my lord, O king.`

- 27 Han svarede: "Hjælper HERREN dig ikke, hvor skal så jeg skaffe dig Hjælp fra? Fra Tærskelpladsen eller Vinpersen?"

He said, If Yahweh doesn't help you, whence shall I help you? out of the threshing floor, or out of the winepress?

And he saith, `Jehovah doth not save thee -- whence do I save thee? out of the threshing-floor, or out of the wine-vat?`

- 28 Og Kongen spurgte hende vi dere: "Hvad fattes dig?" Da sagde hun: "Den Kvinde der sagde til mig: Kom med din Dreng, så fortæller vi ham i Dag; i Morgen vil vi så fortælle min Dreng!"

The king said to her, What ails you? She answered, This woman said to me, Give your son, that we may eat him today, and we will eat my son tomorrow.

And the king saith to her, `What -- to thee?` and she saith, `This woman said unto me, Give thy son, and we eat him to-day, and my son we eat to-morrow;

- 29 Så kogte vi min dreng og fortælle ham. Næste Dag sagde jeg til hende: Kom nu med din Dreng, at vi kan fortælle ham! Men hun holdt Drengen skjult."

So we boiled my son, and ate him: and I said to her on the next day, Give your son, that we may eat him; and she has hid her son.

and we boil my son and eat him, and I say unto her on the next day, Give thy son, and we eat him; and she hideth her son.`

- 30 Da Kongen h rte Kvindens Ord, s nderrev han sine Kl der, som han stod der p  Muren; og Folket s  da, at han indenunder har S k p  den bare Krop.**

It happened, when the king heard the words of the woman, that he tore his clothes (now he was passing by on the wall); and the people looked, and, behold, he had sackcloth within on his flesh.

And it cometh to pass, at the king`s hearing the words of the woman, that he rendeth his garments, and he is passing by on the wall, and the people see, and lo, the sackcloth [is] on his flesh within.

- 31 Og han sagde: "Gud ramme mig b de med det ene og det andet, om Elisas, Sjafats S ns, Hoved skal blive siddende mellem Skuldrene p  ham Dagen til Ende!"**

Then he said, God do so to me, and more also, if the head of Elisha the son of Shaphat shall stand on him this day.

And he saith, `Thus doth God do to me, and thus He doth add -- if it remain -- the head of Elisha son of Shaphat -- upon him this day.`

- 32 Elisa sad imidlertid i sit Hus sammen med de  ldste; da sendte Kongen en Mand i Forvejen. Men f r Sendebudet kom til ham, sagde han til de  ldste: "Ved I, at denne Mordersj  har sendt en Mand herhen for at tage mit Hoved? Se, n r Budet kommer, skal I lukke D ren og stemme jer imod den! Allerede h rer jeg hans Herres trin bag ham."**

But Elisha was sitting in his house, and the elders were sitting with him; and [the king] sent a man from before him: but before the messenger came to him, he said to the elders, See you how this son of a murderer has sent to take away my head? behold, when the messenger comes, shut the door, and hold the door fast against him: isn`t the sound of his master`s feet behind him?

And Elisha is sitting in his house, and the elders are sitting with him, and [the king] sendeth a man from before him; before the messenger doth come unto him, even he himself said unto the elders, `Have ye seen that this son of the murderer hath sent to turn aside my head? see, at the coming in of the messenger, shut the door, and ye have held him fast at the door, is not the sound of the feet of his lord behind him?`

- 33 Og medens han endnu talte med dem, kom Kongen ned til ham og sagde: "Se, hvilken Ulykke HERREN har bragt over os! Hvorfor skal jeg da bie Iånger p  HERREN?"**

While he was yet talking with them, behold, the messenger came down to him: and he said, Behold, this evil is of Yahweh; why should I wait for Yahweh any longer?

He is yet speaking with them, and lo, the messenger is coming down unto him, and he saith, `Lo, this [is] the evil from Jehovah: what -- do I wait for Jehovah any more?`

- 1 Men Elisa sagde: "H r HERRENs Ord! S  siger HERREN: I Morgen ved denne Tid skal en Sea fint Hvedemel koste en Sekel og to Sea Byg ligeledes en Sekel i Samarias Port!"**

Elisha said, Hear you the word of Yahweh: thus says Yahweh, Tomorrow about this time shall a measure of fine flour be [sold] for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Samaria.

And Elisha saith, `Hear ye a word of Jehovah: thus said Jehovah, About this time tomorrow, a measure of fine flour [is] at a shekel, and two measures of barley at a shekel, in the gate of Samaria.`

- 2** Men HÅ_vedsmanden, til hvis Arm Kongen stÅ_ttede sig, svarede den Guds Mand og sagde: "Om sÅ_ HERREN satte Vinduer pÅ_ Himmelen, mon da sligt kunde ske?" Han sagde: "Med egne Å_jne skal du fÅ_ det at se, men ikke komme til at spise deraf!"

Then the captain on whose hand the king leaned answered the man of God, and said, Behold, if Yahweh should make windows in heaven, might this thing be? He said, Behold, you shall see it with your eyes, but shall not eat of it.

And the captain whom the king hath, by whose hand he hath been supported, answereth the man of God and saith, `Lo, Jehovah is making windows in the heavens -- shall this thing be?` and he saith, `Lo, thou art seeing it with thine eyes, and thereof thou dost not eat.`

- 3** Imidlertid var der fire spedalske MÅ_nd ved indgangen til Porten; de sagde til hverandre: "Hvorfor skal vi blive her, til vi dÅ_r?"

Now there were four leprous men at the entrance of the gate: and they said one to another, Why sit we here until we die?

And four men have been leprous, at the opening of the gate, and they say one unto another, `What -- we are sitting here till we have died;

- 4** Dersom vi bestemmer os til at gÅ_ ind i Byen, dÅ_r vi der - der er jo HungersnÅ_d i Byen - og bliver vi her, dÅ_r vi ogsÅ_! Kom derfor og lad os IÅ_be over til AramÅ_ernes Lejr! Lader de os leve, sÅ_ bliver vi i Live, og slÅ_r de os ihjel, sÅ_ dÅ_r vi!"

If we say, We will enter into the city, then the famine is in the city, and we shall die there; and if we sit still here, we die also. Now therefore come, and let us fall to the host of the Syrians: if they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die.

if we have said, We go in to the city, then the famine [is] in the city, and we have died there; and if we have sat here, then we have died; and now, come and we fall unto the camp of Aram; if they keep us alive, we live, and if they put us to death -- we have died.`

- 5** SÅ_ begav de sig i MÅ_rkningen pÅ_ Vej til AramÅ_ernes Lejr; men da de kom til Udkanten af AramÅ_ernes Lejr, var der ikke et Menneske at se.

They rose up in the twilight, to go to the camp of the Syrians; and when they were come to the outermost part of the camp of the Syrians, behold, there was no man there.

And they rise in the twilight, to go in unto the camp of Aram, and they come in unto the extremity of the camp of Aram, and lo, there is not a man there,

- 6** HERREN havde nemlig ladet AramÅ_ernes Lejr hÅ_re Larm at Vogne og Heste, Larm af en stor HÅ_r, og de havde sagt til hverandre: "Se, Israels Konge har kÅ_bt Hetiternes og Mizrajims Konger til at falde over os!"

For the Lord had made the host of the Syrians to hear a noise of chariots, and a noise of horses, even the noise of a great host: and they said one to another, Behold, the king of Israel has hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come on us.

seeing Jehovah hath caused the camp of Aram to hear a noise of chariot and a noise of horse -- a noise of great force, and they say one unto another, `Lo, the king of Israel hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings of Egypt, to come against us.`

- 7 Derfor havde de taget Flugten i MÅ_rkningen og efterladt Lejren, som den stod, deres Telte, Heste og Å†sler, og var flygtet for at redde Livet.**

Therefore they arose and fled in the twilight, and left their tents, and their horses, and their donkeys, even the camp as it was, and fled for their life.

And they rise and flee in the twilight, and forsake their tents, and their horses, and their asses -- the camp as it [is] -- and flee for their life.

- 8 Da nu de spedalske havde nået Udkanten af Lejren, gik de ind i et af Teltene, spiste og drak og tog SÅ_lv og Guld og klÅ'der, som de gik hen og gemte; derpÅ kom de tilbage og gik ind i et andet Telt; ogsÅ der tog de noget, som de gik hen og gemte.**

When these lepers came to the outermost part of the camp, they went into one tent, and ate and drink, and carried there silver, and gold, and clothing, and went and hid it; and they came back, and entered into another tent, and carried there also, and went and hid

And these lepers come in unto the extremity of the camp, and come in unto one tent, and eat, and drink, and lift up thence silver, and gold, and garments, and go and hide; and they turn back and go in unto another tent, and lift up thence, and go and hide.

- 9 SÅ sagde de til hverandre: "Det er ikke rigtigt, som vi bÅ_rer os ad! Denne Dag er et godt Budskabs Dag; tier vi stille og venter til Daggry, pÅ drager vi os Skyld; lad os derfor gÅ hen og melde det i Kongens Palads!"**

Then they said one to another, We aren't doing right. This day is a day of good news, and we hold our peace: if we wait until the morning light, punishment will overtake us; now therefore come, let us go and tell the king's household.

And they say one unto another, `We are not doing right this day; a day of tidings it [is], and we are keeping silent; and -- we have waited till the light of the morning, then hath punishment found us; and now, come and we go in and declare to the house of the king.`

- 10 SÅ gik de hen og rÅ_bte til Byens PortvÅ_gtere og bragte dem den Melding: "Vi kom til AramÅ_ernes Lejr, og der var ikke et Menneske at se eller hÅ_re, men vi fandt Hestene og Å†slerne bundet og Teltene urÅ_rt!"**

So they came and called to the porter of the city; and they told them, saying, We came to the camp of the Syrians, and, behold, there was no man there, neither voice of man, but the horses tied, and the donkeys tied, and the tents as they were.

And they come in, and call unto the gatekeeper of the city, and declare for themselves, saying, `We have come in unto the camp of Aram, and lo, there is not there a man, or sound of man, but the bound horse, and the bound ass, and tents as they [are].`

- 11 PortvÅ_gterne rÅ_bte det ud, og man meldte det inde i Kongens Palads.**

He called the porters; and they told it to the king's household within.

and he calleth the gatekeepers, and they declare to the house of the king within.

- 12 Men Kongen stod op om Natten og sagde til sine Folk: "Jeg skal sige eder, hvad Aram erne har for med os; de ved, at vi er udsultet, derfor har de forladt Lejren og skjult sig på Marken, i den Tanke at vi skal gå ud af Byen, så de kan fange os levende og trænge ind i Byen!"**

The king arose in the night, and said to his servants, I will now show you what the Syrians have done to us. They know that we are hungry; therefore are they gone out of the camp to hide themselves in the field, saying, When they come out of the city, we shall take them alive, and get into the city.

And the king riseth by night, and saith unto his servants, `Let me declare, I pray you, to you that which the Aramaeans have done to us; they have known that we are famished, and they are gone out from the camp to be hidden in the field, saying, When they come out from the city, then we catch them alive, and unto the city we enter.`

- 13 Men en af Folkene svarede: - "Vi kan jo tage en fem Stykker af de Heste, der er tilbage her - det vil jo dog g  dem som alle de mange, der allerede var omkommet - og sende Folk derhen, s  f r vi se!"**

One of his servants answered, Please let some take five of the horses that remain, which are left in the city (behold, they are as all the multitude of Israel who are left in it; behold, they are as all the multitude of Israel who are consumed); and let us send and see.

And one of his servants answereth and saith, `Then let them take, I pray thee, five of the horses that are left, that have been left in it -- lo, they [are] as all the multitude of Israel who have been left in it; lo, they are as all the multitude of Israel who have been consumed -- and we send and see.`

- 14 De tog da to Spand Heste, og Kongen sendte Folk efter Aram ernes H r og sagde: "Rid hen og se efter!"**

They took therefore two chariots with horses; and the king sent after the host of the Syrians, saying, Go and see.

And they take two chariot-horses, and the king sendeth after the camp of Aram, saying, `Go, and see.`

- 15 S  drog de efter dem lige til Jordan og fandt hele Vejen fuld af KI der og V ben, som Aram erne havde kastet fra sig p  deres hovedkulds Flugt. Derp  vendte Sendebudene tilbage og meldte det til Kongen.**

They went after them to the Jordan: and, behold, all the way was full of garments and vessels, which the Syrians had cast away in their haste. The messengers returned, and told the king.

And they go after them unto the Jordan, and lo, all the way is full of garments and vessels that the Aramaeans have cast away in their haste, and the messengers turn back and declare to the king.

- 16** SÅ¥ drog Folket ud og plyndrede AramÅ|ernes Lejr; og sÅ¥ledes kom en Sea fint Hvedemel til at koste en Sekel og to Sea Byg ligeledes en Sekel, som HERREN havde sagt. The people went out, and plundered the camp of the Syrians. So a measure of fine flour was [sold] for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word of Yahweh.

And the people go out and spoil the camp of Aram, and there is a measure of fine flour at a shekel, and two measures of barley at a shekel, according to the word of Jehovah.

- 17** Kongen havde overdraget HÅvedsmanden, til hvis Arm han stÅttede sig, Tilsynet med Porten, men Folket trÅtdte ham ned i Porten, sÅ¥ han dÅde, sÅ¥ledes som den Guds Mand havde sagt, dengang Kongen kom ned til ham.

The king appointed the captain on whose hand he leaned to have the charge of the gate: and the people trod on him in the gate, and he died as the man of God had said, who spoke when the king came down to him.

And the king hath appointed the captain, by whose hand he is supported, over the gate, and the people tread him down in the gate, and he dieth, as the man of God spake, which he spake in the coming down of the king unto him,

- 18** Da den Guds Mand sagde til Kongen: "To Sea Byg skal koste en Sekel og en Sea fitnt Hvedemel ligeledes en Sekel i Morgen ved denne Tid i Samarias Port!"

It happened, as the man of God had spoken to the king, saying, Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be tomorrow about this time in the gate of Samaria;

yea, it cometh to pass, according to the speaking of the man of God unto the king, saying, `Two measures of barley at a shekel, and a measure of fine flour at a shekel are, at this time to-morrow, in the gate of Samaria;`

- 19** da havde HÅvedsmanden svaret ham: "Om sÅ¥ HERREN satte Vinduer pÅ¥ Himmelen, mon da sligt kunde ske?" Og den Guds Mand havde sagt: "Med egne Åjne skal du fÅ¥ det at se, men ikke komme til at spise deraf!"

and that captain answered the man of God, and said, Now, behold, if Yahweh should make windows in heaven, might such a thing be? and he said, Behold, you shall see it with your eyes, but shall not eat of it:

and the captain answereth the man of God, and saith, `And lo, Jehovah is making windows in the heavens -- it is according to this word?` and he saith, `Lo, thou art seeing with thine eyes, and thereof thou dost not eat;`

- 20** SÅ¥ledes gik det ham; Folket trÅtdte ham ned i Porten, sÅ¥ han dÅde. Elisa talte til den Kvinde, hvis SÅn han havde kaldt til Live, og sagde: "Drag bort med dit Hus og slÅ¥ dig ned som fremmed et eller andet Sted, thi HERREN har kaldt HungersnÅden hid; og den vil komme over Landet og vare syv Å...r!"

it happened even so to him; for the people trod on him in the gate, and he died.

and it cometh to him so, and the people tread him down in the gate, and he dieth.

- 2** Da brød Kvinden op og gjorde, som den Guds Mand havde sagt, og drog med sit Hus hen og boede syv Å...r som fremmed i Filisternes Land.

The woman arose, and did according to the word of the man of God; and she went with her household, and sojourned in the land of the Philistines seven years.

And the woman riseth, and doth according to the word of the man of God, and goeth, she and her household, and sojourneth in the land of the Philistines seven years.

- 3** Men da der var gået syv Å...r, vendte Kvinden tilbage fra Filisternes Land; Og hun gik hen og påkaldte Kongens Hjalp til at få sit Hus og sin Jord tilbage.

It happened at the seven years` end, that the woman returned out of the land of the Philistines: and she went forth to cry to the king for her house and for her land.

And it cometh to pass, at the end of seven years, that the woman turneth back from the land of the Philistines, and goeth out to cry unto the king, for her house, and for her field.

- 4** Kongen talte just med den Guds Mands Tjener Gehazi og sagde: "Fortæl mig om alle de store Gerninger, Elisa har udført!"

Now the king was talking with Gehazi the servant of the man of God, saying, Please tell me all the great things that Elisha has done.

And the king is speaking unto Gehazi, servant of the man of God, saying, `Recount, I pray thee, to me, the whole of the great things that Elisha hath done.`

- 5** Og netop som han fortalte Kongen, hvorledes han havde kaldt den døde til Live, kom Kvinden, hvis Søn han havde kaldt til Live, og påkaldt Kongens Hjalp til at få sit Hus og sin Jord tilbage. Da sagde Gehazi: "Herre Konge, der er den Kvinde, og der er hendes Søn, som Elisa kaldte til Live!"

It happened, as he was telling the king how he had restored to life him who was dead, that behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. Gehazi said, My lord, O king, this is the woman, and this is her son, whom Elisha restored to life.

And it cometh to pass, he is recounting to the king how he had revived the dead, and lo, the woman whose son he had revived is crying unto the king, for her house and for her field, and Gehazi saith, `My lord, O king, this [is] the woman, and this her son, whom Elisha revived.`

- 6** Kongen spurgte Kvinden ud, og hun forfalte. Derpå gav Kongen hende en Hofmand med og sagde: "Søg for, at hun får al sin Ejendom tilbage og alt, hvad hendes Jord har båret, siden den Dag hun forlod Landet!"

When the king asked the woman, she told him. So the king appointed to her a certain officer, saying, Restore all that was hers, and all the fruits of the field since the day that she left the land, even until now.

And the king asketh at the woman, and she recounteth to him, and the king appointeth to her a certain eunuch, saying, `Give back all that she hath, and all the increase of the field from the day of her leaving the land even till now.`

- 7 Siden begav Elisa sig til Damaskus, hvor Kong Benbadad af Aram IÅ¥ syg. Da Kongen fik at vide, at den Guds Mand var pÅ¥ Vej derhen,**
Elisha came to Damascus; and Benhadad the king of Syria was sick; and it was told him, saying, The man of God is come here.
And Elisha cometh in to Damascus, and Ben-Hadad king of Aram is sick, and it is declared to him, saying, `The man of God hath come hither.`
- 8 sagde han til Hazael: "Tag en Gave med, gÅ¥ den Guds Mand i MÅ_de og rÅ¥dspÅ_rg HERREN gennem ham, om jeg kommer mig af min Sygdom!"**
The king said to Hazael, Take a present in your hand, and go, meet the man of God, and inquire of Yahweh by him, saying, Shall I recover of this sickness?
And the king saith unto Hazael, `Take in thy hand a present, and go to meet the man of God, and thou hast sought Jehovah by him, saying, Do I revive from this sickness?`
- 9 Da gik Hazael ham i MÅ_de; han tog en Gave med af alskens Kostbarheder, som fandtes i Damaskus, fyrretyve Kamelladninger, og trÅ¥dte frem for ham og sagde: "Din SÅ_n Benhadad, Arams Konge sender mig til dig og lader spÅ_rge: Kommer jeg mig af min Sygdom?"**
So Hazael went to meet him, and took a present with him, even of every good thing of Damascus, forty camels` burden, and came and stood before him, and said, Your son Benhadad king of Syria has sent me to you, saying, Shall I recover of this sickness?
And Hazael goeth to meet him, and taketh a present in his hand, even of every good thing of Damascus, a burden of forty camels, and he cometh in and standeth before him, and saith, `Thy son Ben-Hadad, king of Aram, hath sent me unto thee, saying, Do I revive from this sickness?`
- 10 Elisa svarede: "GÅ¥ hen og sig ham: Du kommer dig!" Men HERREN har ladet mig skue, at han skal dÅ_!"**
Elisha said to him, Go, tell him, You shall surely recover; however Yahweh has showed me that he shall surely die.
And Elisha saith unto him, `Go, say, Thou dost certainly not revive, seeing Jehovah hath shewed me that he doth surely die.`
- 11 Og han stirrede stift frem for sig og var ude af sig selv af RÅ_dsel. SÅ¥ brast den Guds Mand i GrÅ¥d,**
He settled his gaze steadfastly [on him], until he was ashamed: and the man of God wept. And he setteth his face, yea, he setteth [it] till he is ashamed, and the man of God weepeth.

- 12** og Hazael sagde: "Hvorfor grÅ|der min Herre?" Han svarede: "Fordi jeg ved, hvilke Ulykkkr du skal bringe over Israeliterne! Deres FÅ|stninger skal du stikke i Brand, deres unge MÅ|nd skal du hugge ned med SvÅ|rdet, deres spÅ|de BÅ|rn skal du knuse, og pÅ| deres frugtsommelige Kvinder skal du rive Livet op!"

Hazael said, Why weeps my lord? He answered, Because I know the evil that you will do to the children of Israel: their strongholds will you set on fire, and their young men will you kill with the sword, and will dash in pieces their little ones, and rip up their women with child.

And Hazael saith, `Wherefore is my lord weeping?` and he saith, `Because I have known the evil that thou dost to the sons of Israel -- their fenced places thou dost send into fire, and their young men with sword thou dost slay, and their sucklings thou dost dash to pieces, and their pregnant women thou dost rip up.`

- 13** Da sagde Hazael: "Hvad er din TrÅ|i, den Hund, at han skal kunne gÅ|re slige store Ting!" Elisa svarede: "HERREN har ladet mig skue dig som Konge over Aram!"

Hazael said, But what is your servant, who is but a dog, that he should do this great thing? Elisha answered, Yahweh has showed me that you shall be king over Syria.

And Hazael saith, `But what, [is] thy servant the dog, that he doth this great thing?` And Elisha saith, `Jehovah hath shewed me thee -- king of Aram.`

- 14** DerpÅ| forlod han Elisa og kom til sin Herre; og han spurgte ham: "Hvad sagde Elisa til dig?" Han svarede: "Han sagde: Du kommer dig!"

Then he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What said Elisha to you? He answered, He told me that you would surely recover.

And he goeth from Elisha, and cometh in unto his lord, and he saith unto him, `What said Elisha to thee?` and he saith, `He said to me, Thou dost certainly recover.`

- 15** Men nÅ|ste Dag tog han et KIÅ|de, dyppede det i Vand og bredte det over Ansigtet pÅ| Kongen, og det blev hans DÅ|d. Og Hazael blev Konge i hans Sted.

It happened on the next day, that he took the coverlet, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died: and Hazael reigned in his place.

And it cometh to pass on the morrow, that he taketh the coarse cloth, and dippeth in water, and spreadeth on his face, and he dieth, and Hazael reigneth in his stead.

- 16** I Akabs SÅ|ns, Kong Joram af Israels, femte RegeringsÅ|r blev Joram, Josafats SÅ|n, Konge over Juda.

In the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Jehoshaphat being then king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah began to reign.

And in the fifth year of Joram son of Ahab king of Israel -- and Jehoshaphat [is] king of Judah -- hath Jehoram son of Jehoshaphat king of Judah reigned;

- 17** Han var to og tredive Å|r gammel, da han blev Konge, og han herskede otte Å|r i Jerusalem.

Thirty-two years old was he when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.

a son of thirty and two years was he in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem.

- 18** Han vandrede i Israels Kongers Spor ligesom Akabs Hus, thi han havde en Datter af Akab til Hustru, og han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Æjne.
 He walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab: for he had the daughter of Ahab as wife; and he did that which was evil in the sight of Yahweh.
 And he walketh in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab, for a daughter of Ahab was to him for a wife, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah,
- 19** Dog vilde HERREN ikke tilintetgøre Juda for sin Tjener Davids Skyld efter det Løfte, han havde givet ham, at han altid skulde have en Lampe for hans Ælskninger.
 However Yahweh would not destroy Judah, for David his servant's sake, as he promised him to give to him a lamp for his children always.
 and Jehovah was not willing to destroy Judah, for the sake of David his servant, as He said to him, to give to him a lamp -- to his sons all the days.
- 20** I hans Dage rev Edomiterne sig løs fra Judas Overherredømme og valgte sig en Konge.
 In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.
 In his days hath Edom revolted from under the hand of Judah, and they cause a king to reign over them,
- 21** Da drog Joram over til Za'ir med alle sine Stridsvogne. Og han stod op om Natten, og sammen med Vognstyrerne slog han sig igennem Edoms Rækker, der havde omringet ham, hvorpå Folket flygtede tilbage hver til sit.
 Then Joram passed over to Zair, and all his chariots with him: and he rose up by night, and struck the Edomites who surrounded him, and the captains of the chariots; and the people fled to their tents.
 and Joram passeth over to Zair, and all the chariots with him, and he himself hath risen by night, and smiteth Edom, that is coming round about unto him, and the heads of the chariots, and the people fleeth to its tents;
- 22** Således rev Edom sig løs fra Judas Overherredømme, og således er det den Dag i Dag. På samme Tid rev også Libna sig løs.
 So Edom revolted from under the hand of Judah to this day. Then did Libnah revolt at the same time.
 and Edom revolteth from under the hand of Judah till this day; then doth Libnah revolt at that time.
- 23** Hvad der ellers er at fortælle om Joram, alt, hvad han udførte, står optegnet i Judas Kongers Krønike.
 The rest of the acts of Joram, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
 And the rest of the matters of Joram, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 24** SÅ¥ lagde Joram sig til Hvile hos sine FÅdre og blev jordet hos sine FÅdre i Davidsbyen; og hans SÅn Ahazja blev Konge i hans Sted.

Joram slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David; and Ahaziah his son reigned in his place.

And Joram lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David, and reign doth Ahaziah his son in his stead.

- 25** I Akabs SÅns, Kong Joram af Israels, tolvte RegeringsÅr blev Ahazja, Jorams SÅn, Konge over Juda.

In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel did Ahaziah the son of Jehoram king of Judah begin to reign.

In the twelfth year of Joram son of Ahab king of Israel reigned hath Ahaziah son of Jehoram king of Judah;

- 26** Ahazja var to og tyve År gammel, da han blev Konge, og han herskede eet År i Jerusalem. Hans Moder hed Atalja og var Datter af Kong Omri af Israel.

Twenty-two years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem. His mother's name was Athaliah the daughter of Omri king of Israel.

a son of twenty and two years [is] Ahaziah in his reigning, and one year he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Athaliah daughter of Omri king of Israel,

- 27** Han vandrede i Akabs Hus's Spor og gjorde, hvad der var ondt i HERRENs Åjne, ligesom Akabs Hus, thi han var besvogret med Akabs Hus.

He walked in the way of the house of Ahab, and did that which was evil in the sight of Yahweh, as did the house of Ahab; for he was the son-in-law of the house of Ahab.

and he walketh in the way of the house of Ahab, and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the house of Ahab, for he [is] son-in-law of the house of Ahab.

- 28** Sammen med Joram, Akabs SÅn, drog han i Krig mod Kong Hazael af Aram ved Ramot i Gilead. Men AramÅerne sÅrede Joram.

He went with Joram the son of Ahab to war against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians wounded Joram.

And he goeth with Joram son of Ahab to battle with Hazael king of Aram in Ramoth-Gilead, and the Aramaeans smite Joram,

- 29** SÅ vendte Kong Joram tilbage for i Jizre'el at sÅge Helbredelse for de SÅr, AramÅerne havde tilfÅjet ham ved Ramot, da han kÅmpede med Kong Hazael af Aram; og Jorams SÅn, Kong Ahazja af Juda, drog ned for at se til Joram, Akabs SÅn, i Jizre'el, fordi han IÅ syg.

King Joram returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.

and Joram the king turneth back to be healed in Jezreel of the wounds with which the Arameans smite him in Ramah, in his fighting with Hazael king of Aram, and Ahaziah son of Jehoram king of Judah hath gone down to see Joram son of Ahab in Jezreel, for he is sick.

- 1 Profeten Elisa kaldte en af ProfetsÃnnerne til sig og sagde til ham: "Omgjord dine LÃnder, tag denne Flaske Olie med og drag til Ramot i Gilead.
Elisha the prophet called one of the sons of the prophets, and said to him, Gird up your loins, and take this vial of oil in your hand, and go to Ramoth-gilead.
And Elisha the prophet hath called to one of the sons of the prophets, and saith to him, `Gird up thy loins, and take this vial of oil in thy hand, and go to Ramoth-Gilead,**
- 2 NÃr du kommer derhen, opsÃg sÃ Jehu, Nimsjis SÃn Josjafats SÃn; gÃ hen og fÃ ham til at stÃ op fra sine FÃller og fÃr ham ind i det inderste Hammer;
When you come there, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him arise up from among his brothers, and carry him to an inner chamber.
and thou hast gone in there, and see thou there Jehu son of Jehoshaphat, son of Nimshi, and thou hast gone in, and caused him to rise out of the midst of his brethren, and brought him in to the inner part of an inner-chamber,**
- 3 tag sÃ Olieflasken og gyd Olien ud over hans Hoved med de Ord: SÃ siger HERREN: Jeg salver dig til Konge over Israel! Derefter skal du lukke DÃren op og flygte ufortÃvet!"
Then take the vial of oil, and pour it on his head, and say, Thus says Yahweh, I have anointed you king over Israel. Then open the door, and flee, and don't wait.
and taken the vial of oil, and poured on his head, and said, Thus said Jehovah, I have anointed thee for king unto Israel; and thou hast opened the door, and fled, and dost not wait.`**
- 4 Den unge Mand, Profetens Tjener, drog sÃ til Ramot i Gilead;
So the young man, even the young man the prophet, went to Ramoth-gilead.
And the young man goeth -- the young man the prophet -- to Ramoth-Gilead,**
- 5 og da han kom derhen, traf han HÃrfÃrerne siddende sammen. Han sagde da: "Jeg har et Ãtrinde til dig, HÃrfÃrer!" Jehu spurgte: "Til hvem af os?" Han svarede: "Til dig, HÃrfÃrer!"
When he came, behold, the captains of the host were sitting; and he said, I have an errand to you, captain. Jehu said, To which of us all? He said, To you, O captain.
and cometh in, and lo, chiefs of the force are sitting, and he saith, `I have a word unto thee, O chief!` and Jehu saith, `Unto which of all of us?` and he saith, `Unto thee, O chief.`**
- 6 SÃ rejste han sig og gik ind i Huset; der gÃd han Olien ud over hans Hoved og sagde til ham: "SÃ siger HERREN, Israels Gud: Jeg salver dig til Konge over HERRENs Folk, over Israel!
He arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said to him, Thus says Yahweh, the God of Israel, I have anointed you king over the people of Yahweh, even over Israel.
And he riseth and cometh in to the house, and he poureth the oil on his head, and saith to him, `Thus said Jehovah, God of Israel, I have anointed thee for king unto the people of Jehovah, unto Israel,**

- 7 Du skal hugge din Herre Akabs Hus ned, sÅ¥ jeg fÅ¥r HÅ¥vn over Jesabel for mine Tjenere Profeternes og alle HERRENSjeneres Blod.**

You shall strike the house of Ahab your master, that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of Yahweh, at the hand of Jezebel.

and thou hast smitten the house of Ahab thy lord, and I have required the blood of My servants the prophets, and the blood of all the servants of Jehovah, from the hand of Jezebel;

- 8 Hele Akabs Hus skal omkomme, jeg vil udrydde hvert mandligt VÅ¥sen, hver og en af Akabs SIÅ¥gt i Israel;**

For the whole house of Ahab shall perish; and I will cut off from Ahab every man-child, and him who is shut up and him who is left at large in Israel.

and perished hath all the house of Ahab, and I have cut off to Ahab those sitting on the wall, and restrained, and left, in Israel,

- 9 jeg vil handle med Akabs Hus som med Jeroboams, Nebats SÅ¥ns, og Ba'sjas, Ahijas SÅ¥ns, Hus.**

I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah.

and I have given up the house of Ahab like the house of Jeroboam son of Nebat, and as the house of Baasha son of Ahijah,

- 10 Og Jesabel skal Hundene Å¥de pÅ¥ Jizre'els Mark, og ingen skal jorde hende!" DerpÅ¥ lukkede han DÅ¥ren op og flygtede.**

The dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and there shall be none to bury her. He opened the door, and fled.

and Jezebel do the dogs eat in the portion of Jezreel, and there is none burying; and he openeth the door and fleeth.

- 11 Da Jebu kom ud til sin Herres Folk, spurgte de ham: "Hvorledes stÅ¥r det til? Hvad vilde den gale Mand hos dig?" Han svarede: "I kender jo den Mand og hans Snak!"**

Then Jehu came forth to the servants of his lord: and one said to him, Is all well? why came this mad fellow to you? He said to them, You know the man and what his talk was.

And Jehu hath gone out unto the servants of his lord, and [one] saith to him, `Is there peace? wherefore came this madman unto thee?` and he saith unto them, `Ye have known the man and his talk.`

- 12 Men de sagde: "Udflugter! Sig os det nu!" Da sagde han: "SÅ¥ledes sagde han til mig: SÅ¥ siger HERREN: Jeg salver dig til Konge over Israel!"**

They said, It is false; tell us now. He said, Thus and thus spoke he to me, saying, Thus says Yahweh, I have anointed you king over Israel.

And they say, `False, declare, we pray thee, to us;` and he saith, `Thus and thus spake he unto me, saying, Thus said Jehovah, I have anointed thee for king unto Israel.`

- 13 **Å~jeblikkelig tog de da hver sin Kappe og lagde under ham på selve Trappen, og de stÅ_dte i Hornet og udrÅ_bte Jehu til Konge.**

Then they hurried, and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew the trumpet, saying, Jehu is king.

And they haste and take each his garment, and put [it] under him at the top of the stairs, and blow with a trumpet, and say, `Reigned hath Jehu!`

- 14 **SÅ_ledes stiftede Jehu, Nimsjis SÅ_n Josjafats SÅ_n, en SømmensvÅ_rgelse mod Joram. Joram havde med hele Israel forsvaret Ramot i Gilead mod Kong Hazael af Aram;**

So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against Joram. (Now Joram was keeping Ramoth-gilead, he and all Israel, because of Hazael king of Syria;

And Jehu son of Jehoshaphat, son of Nimshi, conspireth against Joram -- (and Joram was keeping in Ramoth-Gilead, he and all Israel, from the presence of Hazael king of Aram,

- 15 **men Kong Joram var vendt tilbage for i Jizre'el at sÅ_ge Helbredelse for de SÅ_r, AramÅ_erne havde tilfÅ_jet ham, da han kÅ_impede med Kong Hazael af Aram. Da sagde Jehu: "Vil I som jeg, sÅ_ lad ikke en eneste slippe ud af Byen og bringe Bud til Jizre'el."**

but king Joram was returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him, when he fought with Hazael king of Syria.) Jehu said, If this be your mind, then let none escape and go forth out of the city, to go to tell it in Jezreel.

and king Joram turneth back to be healed in Jezreel, of the wounds with which the Aramaeans smite him, in his fighting with Hazael king of Aram) -- and Jehu saith, `If it is your mind, let not an escaped one go out from the city, to go to declare [it] in Jezreel.`

- 16 **DerpÅ_steg Jehu til Vogns og kÅ_rte til Jizre'el; thi der lÅ_ Joram syg, og Kong Ahazja af Juda var rejst ned for at se til ham.**

So Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. Ahaziah king of Judah was come down to see Joram.

And Jehu rideth, and goeth to Jezreel, for Joram is lying there, and Ahaziah king of Judah hath gone down to see Joram.

- 17 **Da VÅ_igteren, som stod på TÅ_rnet i Jizre'el, sÅ_StÅ_vskyen efter Jehu, sagde han: "Jeg ser en StÅ_vsky!" Da sagde Joram: "Tag en Rytter og send ham ud imod dem, for at han kan spÅ_rge, om de kommer med Fred!"**

Now the watchman was standing on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. Joram said, Take a horseman, and send to meet them, and let him say, Is it peace?

And the watchman is standing on the tower in Jezreel, and seeth the company of Jehu in his coming, and saith, `A company I see;` and Joram saith, `Take a rider and send to meet them, and let him say, Is there peace?`

- 18** SÅ¥ red Rytteren ham i MÅ,de og sagde: "SÅ¥ledes siger Kongen: Kommer du med Fred?" Jehu svarede: "Hvad vedkommer det dig, om det er med Fred? Omkring, fÅ,lg mig!" VÅ,lgteren meldte: "Sendebudet har nÅ¥et dem, men han kommer ikke tilbage!"
So there went one on horseback to meet him, and said, Thus says the king, Is it peace? Jehu said, What have you to do with peace? turn you behind me. The watchman told, saying, The messenger came to them, but he isn't coming back.
and the rider on the horse goeth to meet him, and saith, `Thus said the king, Is there peace?` and Jehu saith, `What -- to thee and to peace? turn round behind me.` And the watchman declareth, saying, `The messenger came unto them, and he hath not returned.`
- 19** SÅ¥ sendte han en anden Rytter ud; og da han var kommet hen til dem, sagde han: "SÅ¥ledes siger Kongen: Kommer du med Fred?" Jehu svarede: "Hvad vedkommer det dig, om jeg kommer med Fred? Omkring, fÅ,lg mig!"
Then he sent out a second on horseback, who came to them, and said, Thus says the king, Is it peace? Jehu answered, What have you to do with peace? turn you behind me.
And he sendeth a second rider on a horse, and he cometh in unto them, and saith, `Thus said the king, Is there peace?` and Jehu saith, `What -- to thee and to peace? turn round behind me.`
- 20** VÅ,lgteren tneidte: "Han har nÅ¥et dem, men han kommet ikke tilbage. Og de har en Fart pÅ¥, som var det Jebu, Nimsjis SÅ,n, thi han farer af Sted som rasende."
The watchman told, saying, He came even to them, and isn't coming back: and the driving is like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he drives furiously.
And the watchman declareth, saying, `He came unto them, and he hath not returned, and the driving [is] like the driving of Jehu son of Nimshi, for with madness he driveth.`
- 21** Da sagde Joram: "SpÅ,nd for!" Og da der var spÅ,ndt for, kÅ, rte Kong Joram af Israel og Kong Ahazja af Juda ud hver i sin Vogn. De kÅ, rte Jehu i MÅ,de og traf ham ved Jizre'eliten Nabots Mark.
Joram said, Make ready. They made ready his chariot. Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out to meet Jehu, and found him in the portion of Naboth the Jezreelite.
And Jehoram saith, `Harness;` and his chariot is harnessed, and Jehoram king of Israel goeth out, and Ahaziah king of Judah, each in his chariot, and they go out to meet Jehu, and find him in the portion of Naboth the Jezreelite.
- 22** Da Joram fik Å~je pÅ¥ Jehu, spurgte han: "Kommer du med Fred, Jehu?" Men han svarede: "Hvad! Skulde jeg komme med Fred, sÅ¥ IÅ, nge det ikke har Ende med din Moder Jesabels Bolen og hendes mange Trolddomskunster!"
It happened, when Joram saw Jehu, that he said, Is it peace, Jehu? He answered, What peace, so long as the prostitution of your mother Jezebel and her witchcraft abound?
And it cometh to pass, at Jehoram`s seeing Jehu, that he saith, `Is there peace, Jehu?` and he saith, `What [is] the peace, while the whoredoms of Jezebel thy mother, and her witchcrafts, are many?`

- 23 Da drejede Joram omkring og flygtede, idet han roabte til Ahazja: "Svig, Ahazja!"**
Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, There is treachery, Ahaziah.
And Jehoram turneth his hands, and fleeth, and saith unto Ahaziah, `Deceit, O Ahaziah!`
- 24 Men Jehu greb sin Bue og skød Joram i Ryggen, så at Pilen gik igennem Hjertet, og han sank sammen i Vognen;**
Jehu drew his bow with his full strength, and struck Joram between his arms; and the arrow went out at his heart, and he sunk down in his chariot.
And Jehu hath filled his hand with a bow, and smiteth Jehoram between his arms, and the arrow goeth out from his heart, and he boweth down in his chariot.
- 25 og Jehu sagde til sin Hævedsmand Bidkar: "Tag og kast ham hen på Jizre'eliten Nabots Mark, thi det rinder mig i Hu, hvorledes jeg og du kørte sammen bag efter hans Fader Akab, dengang HERREN fremsatte dette Udsagn imod ham:**
Then said [Jehu] to Bidkar his captain, Take up, and cast him in the portion of the field of Naboth the Jezreelite; for remember how that, when I and you rode together after Ahab his father, Yahweh laid this burden on him:
And [Jehu] saith unto Bidkar his captain, `Lift up, cast him into the portion of the field of Naboth the Jezreelite -- for, remember, I and thou were riding together after Ahab his father, and Jehovah lifted upon him this burden:
- 26 Sandelig, Nabots og hans Sønners Blod så jeg i Går, lyder det fra HERREN, og jeg bringer Gengældelse over dig her på denne Mark, lyder det fra HERREN! Tag derfor og kast ham hen på Marken efter HERRENs Ord!"**
Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, says Yahweh; and I will requite you in this plat, says Yahweh. Now therefore take and cast him into the plat [of ground], according to the word of Yahweh.
Have I not the blood of Naboth and the blood of his sons seen yesternight -- the affirmation of Jehovah -- yea, I have recompensed to thee in this portion -- the affirmation of Jehovah; -- and now, lift up, cast him into the portion, according to the word of Jehovah.`
- 27 Da Kong Ahazja at Juda så det, flygtede han ad Vejen til Beth Hagan; men Jehu satte efter ham og råbte: "Også ham!" Og i Gurpasset, i Nørheden af Jibleam, skød de ham ned i Vognen. Han undslap til Megiddo, men der døde han.**
But when Ahaziah the king of Judah saw this, he fled by the way of the garden-house. Jehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot: [and they struck him] at the ascent of Gur, which is by Ibleam. He fled to Megiddo, and died there.
And Ahaziah king of Judah hath seen, and fleeth the way of the garden-house, and Jehu pursueth after him, and saith, `Smite him -- also him -- in the chariot,` in the going up to Gur, that [is] Ibleam, and he fleeth to Megiddo, and dieth there,

28 Hans Folk fÅ_rte ham til Jerusalem og jordede ham i hans Grav hos hans FÅ_dre i Davidsbyen.

His servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his tomb with his fathers in the city of David.

and his servants carry him in a chariot to Jerusalem, and bury him in his burying-place, with his fathers, in the city of David.

29 I Akabs SÅ_n Jorams ellefte RegeringsÅ_r blev Ahazja Konge over Juda.

In the eleventh year of Joram the son of Ahab began Ahaziah to reign over Judah.

And in the eleventh year of Joram son of Ahab reign did Ahaziah over Judah.

30 Jehu kom nu til Jizre'el. SÅ_ snart Jesabel hÅ_rte det, sminkede hun sine Å~jne og smykkede sit Hoved og bÅ_jede sig ud af Vinduet;

When Jehu was come to Jezreel, Jezebel heard of it; and she painted her eyes, and attired her head, and looked out at the window.

And Jehu cometh in to Jezreel, and Jezebel hath heard, and putteth her eyes in paint and maketh right her head, and looketh out through the window.

31 og da Jehu kÅ_rte ind igennem Porten, rÅ_ bte hun: "Kommer du med Fred, Zimri Kongemorder?"

As Jehu entered in at the gate, she said, Is it peace, you Zimri, your master`s murderer?

And Jehu hath come into the gate, and she saith, `Was there peace [to] Zimri -- slayer of his lord?`

32 Men han sÅ_ op til Vinduet og sagde: "Hvem holder med mig? Hvem?" SÅ_ var der et Par HofmÅ_ nd, som sÅ_ ud efter ham,

He lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? who? There looked out to him two or three eunuchs.

And he lifteth up his face unto the window, and saith, `Who [is] with me? -- who?` and look out unto him do two [or] three eunuchs;

33 og han rÅ_ bte: "Styrt hende ned!" SÅ_ styrtede de hende ned. og Blodet sprÅ_jtede op pÅ_ Muren og pÅ_ Hestene, og de trÅ_dte hende ned.

He said, Throw her down. So they threw her down; and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses: and he trod her under foot.

And he saith, `Let her go;` and they let her go, and [some] of her blood is sprinkled on the wall, and on the horses, and he treadeth her down.

34 DerpÅ_ gik han ind og spiste og drak. SÅ_ sagde han: "Tag jer af hende, den forbandede, og jord hende, hun var jo dog en Kongedatter!"

When he was come in, he ate and drink; and he said, See now to this cursed woman, and bury her; for she is a king`s daughter.

And he cometh in, and eateth, and drinketh, and saith, `Look after, I pray you, this cursed one, and bury her, for she [is] a king`s daughter.`

35 Men da de gik ud for at jorde hende, fandt de ikke andet af hende end Hjerneskillen, FÅ,dderne og HÅ,nderne.

They went to bury her; but they found no more of her than the skull, and the feet, and the palms of her hands.

And they go to bury her, and have not found of her except the skull, and the feet, and the palms of the hands.

36 Og de kom tilbage og meldte ham det; da sagde han: "Det er det Ord, HERREN taledede ved sin Tjener Tisjbitten Elias: PÅ, Jizre'els Mark skal Hundene Å,de Jesabels Legeme!

Therefore they came back, and told him. He said, This is the word of Yahweh, which he spoke by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel shall the dogs eat the flesh of Jezebel;

And they turn back, and declare to him, and he saith, `The word of Jehovah it [is], that He spake by the hand of this servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel do the dogs eat the flesh of Jezebel,

37 og Jesabels Lig skal blive som GÅ,ding pÅ, Ageren pÅ, Jizre'els Mark, sÅ, ingen kan sige: Dette er Jesabel!"

and the body of Jezebel shall be as dung on the face of the field in the portion of Jezreel, so that they shall not say, This is Jezebel.

and the carcase of Jezebel hath been as dung on the face of the field in the portion of Jezreel, that they say not, This [is] Jezebel.`

1 Der var i Samaria halvfjerdsindstyve SÅ,ner af Akab. Jehu skrev nu Breve og sendte dem til Samaria til Byens Å,verster, deÅ,ldste og Akabs SÅ,ners FosterfÅ,dre. Deri stod:

Now Ahab had seventy sons in Samaria. Jehu wrote letters, and sent to Samaria, to the rulers of Jezreel, even the elders, and to those who brought up [the sons of] Ahab, saying, And Ahab hath seventy sons in Samaria, and Jehu writeth letters, and sendeth to Samaria, unto the heads of Jezreel, the elders, and unto the supporters of Ahab, saying,

2 "I har jo eders Herres SÅ,ner hos eder og rÅ,der over Stridsvognene og Hestene, FÅ,stningerne og VÅ,benforrÅ,dene. NÅ,r nu dette Brev kommer eder i HÅ,nde,

Now as soon as this letter comes to you, seeing your master`s sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fortified city also, and armor;

`And now, at the coming in of this letter unto you, and with you [are] sons of your lord, and with you [are] the chariots and the horses, and a fenced city, and the armour,

3 udvÅ,lg sÅ, den bedste og dygtigste af eders Herres SÅ,ner, sÅ,t ham pÅ, hans Faders Trone og kÅ,mp for eders Herres Hus!"

look you out the best and meet of your master`s sons, and set him on his father`s throne, and fight for your master`s house.

and ye have seen the best and the uprightest of the sons of your lord, and have set [him] on the throne of his father, and fight ye for the house of your lord.`

- 4 Men de grebes af stor Forfærdelse og sagde: "Se, de to Konger kunde ikke stå sig imod ham, hvor skal vi så kunne det?"

But they were exceedingly afraid, and said, Behold, the two kings didn't stand before him: how then shall we stand?

And they fear very greatly, and say, `Lo, the two kings have not stood before him, and how do we stand -- we?`

- 5 Derfor sendte Paladsets og Byens  verste Befalingsmænd, de  ldste og Fosterf drene det Bud til Jehu: "Vi er dine Tr lle, og alt, hvad du kr ver af os, vil vi g re. Vi vil ikke g re nogen til Konge; g r, hvad du finder for godt!"

He who was over the household, and he who was over the city, the elders also, and those who brought up [the children], sent to Jehu, saying, We are your servants, and will do all that you shall bid us; we will not make any man king: you do that which is good in your eyes.

And he who [is] over the house, and he who [is] over the city, and the elders, and the supporters, send unto Jehu, saying, `Thy servants we [are], and all that thou sayest unto us we do; we do not make any one king -- that which [is] good in thine eyes do.`

- 6 Da skrev han et nyt Brev til dem, og der stod: "Dersom I holder med mig og vil h re mig, tag s  eders Herres S nners Hoveder og kom i Morgen ved denne Tid til mig i Jizre'el!" Kongesønnerne, halvfjerdsindstyve M nd, var nemlig hos Byens Storm nd, som var deres Fosterf dre.

Then he wrote a letter the second time to them, saying, If you be on my side, and if you will listen to my voice, take the heads of the men your master's sons, and come to me to Jezreel by tomorrow this time. Now the king's sons, being seventy persons, were with the great men of the city, who brought them up.

And he writeth unto them a letter a second time, saying, `If ye [are] for me, and to my voice are hearkening, take the heads of the men -- the sons of your lord, and come unto me about this time to-morrow, to Jezreel;` and the sons of the king [are] seventy men, with the great ones of the city those bringing them up.

- 7 Da Brevet kom til dem, tog de Kongesønnerne og dr bte dem, halvfjerdsindstyve M nd, lagde deres Hoveder i Kurve og sendte dem til Jehu i Jizre'el.

It happened, when the letter came to them, that they took the king's sons, and killed them, even seventy persons, and put their heads in baskets, and sent them to him to Jezreel.

And it cometh to pass, at the coming in of the letter unto them, that they take the sons of the king, and slaughter seventy men, and put their heads in baskets, and send unto him to Jezreel,

- 8 Da Budet kom og meldte: "Konges nnernes Hoveder er bragt hid!" sagde han: "L g dem i to Bunker foran Porten til i Morgen!"

There came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. He said, Lay you them in two heaps at the entrance of the gate until the morning.

and the messenger cometh in, and declareth to him, saying, `They have brought in the heads of the sons of the king,` and he saith, `Make them two heaps at the opening of the gate till the morning.`

- 9 **N**Å₁ste Morgen gik han ud, trÅ₁de frem og sagde til alt Folket: "I er uden Skyld; det er mig, der har stiftet en S sammensvÅ₁rgelse mod min Herre og drÅ₁bt ham - men hvem har drÅ₁bt alle disse?"

It happened in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, You are righteous: behold, I conspired against my master, and killed him; but who struck all these?

And it cometh to pass in the morning, that he goeth out, and standeth, and saith unto all the people, `Righteous are ye; lo, I have conspired against my lord, and slay him -- and who smote all these?

- 10 **K**end nu, at intet af det Ord, HERREN taledede mod Akabs Hus, var faldet til Jorden, men HERREN har gjort, hvad han taledede ved sin Tjener Elias!"

Know now that there shall fall to the earth nothing of the word of Yahweh, which Yahweh spoke concerning the house of Ahab: for Yahweh has done that which he spoke by his servant Elijah.

Know ye now, that nothing doth fall of the word of Jehovah to the earth that Jehovah spake against the house of Ahab, and Jehovah hath done that which He spake by the hand of His servant Elijah.`

- 11 **D**erpÅ₁ lod Jehu alle dem, der var tilbage af Akabs Hus i Jizre'el, drÅ₁be, alle hans StormÅ₁nd, Venner og PrÅ₁ster, sÅ₁ at ikke en eneste blev tilbage og slap bort.

So Jehu struck all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his familiar friends, and his priests, until he left him none remaining.

And Jehu smiteth all those left to the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his acquaintances, and his priests, till he hath not left to him a remnant.

- 12 **S**Å₁ brÅ₁d han op og drog ad Samaria til. Da han kom til Bet Eked-Haro'im ved Vejen, He arose and departed, and went to Samaria. As he was at the shearing-house of the shepherds in the way,

And he riseth, and cometh in and goeth to Samaria; he [is] at the shepherds` shearing-house in the way,

- 13 **m**Å₁dte han Kong Ahazja af Judas BrÅ₁dre. Han spurgte dem: "Hvem er I?" De svarede: "Vi er Ahazjas BrÅ₁dre, og vi drager herved for at hilse pÅ₁ Kongens og Kongemoderens SÅ₁nner."

Jehu met with the brothers of Ahaziah king of Judah, and said, Who are you? They answered, We are the brothers of Ahaziah: and we go down to Greet the children of the king and the children of the queen.

and Jehu hath found the brethren of Ahaziah king of Judah, and saith, `Who [are] ye?` and they say, `Brethren of Ahaziah we [are], and we go down to salute the sons of the king, and the sons of the mistress.`

- 14** Da sagde han: "Grib dem levende!" SÅ greb de dem levende, og han lod dem drÅbe ved Bet Ekedes BrÅnd, to og fyrretyve MÅnd; ikke een lod han blive tilbage.
 He said, Take them alive. They took them alive, and killed them at the pit of the shearing-house, even two and forty men; neither left he any of them.
 And he saith, `Catch them alive;` and they catch them alive, and slaughter them at the pit of the shearing-house, forty and two men, and he hath not left a man of them.
- 15** Da han drog videre, traf han Jonadab, Rekabs SÅn, der kom ham i MÅde, og han hilste pÅ ham og spurgte: "Er du af Hjertet oprigtig mod mig som jeg mod dig?" Jonadab svarede: "Ja, jeg er!" Da sagde Jehu: "SÅ giv mig din HÅnd!" Han gav ham da HÅnden, og Jehu tog ham op til sig i Vognen
 When he was departed there, he lighted on Jehonadab the son of Rechab coming to meet him; and he greeted him, and said to him, Is your heart right, as my heart is with your heart? Jehonadab answered, It is. If it be, give me your hand. He gave him his hand; and he took him up to him into the chariot.
 And he goeth thence, and findeth Jehonadab son of Rechab -- to meet him, and blesseth him, and saith unto him, `Is thy heart right, as my heart [is] with thy heart?` and Jehonadab saith, `It is;` -- `Then it is; give thy hand;` and he giveth his hand, and he causeth him to come up into him into the chariot,
- 16** og sagde: "FÅlg mig og se min NidkÅrhed for HERREN!" Og han tog ham med i Vognen, He said, Come with me, and see my zeal for Yahweh. So they made him ride in his chariot. and saith, `Come with me, and look on my zeal for Jehovah;` and they cause him to ride in his chariot.
- 17** SÅ drog han til Samaria og lod alle, der var tilbage af Akabs SIÅgt i Samaria, drÅbe, sÅ at den blev fuldstÅndig udryddet efter det Ord, HERREN havde talet til Elias.
 When he came to Samaria, he struck all who remained to Ahab in Samaria, until he had destroyed him, according to the word of Yahweh, which he spoke to Elijah.
 And he cometh in to Samaria, and smiteth all those left to Ahab in Samaria, till his destroying him, according to the word of Jehovah that He spake unto Elisha.
- 18** Derefter kaldte Jehu hele Folket sammen og sagde til dem: "Akab dyrkede Ba'al lidt, Jehu vil dyrke ham mere!
 Jehu gathered all the people together, and said to them, Ahab served Baal a little; but Jehu will serve him much.
 And Jehu gathereth the whole of the people, and saith unto them, `Ahab served Baal a little -- Jehu doth serve him much:

19 Kald derfor alle Ba'als Profeter, alle, der dyrker ham, og alle hans PrÃ¦ster hid til mig, ikke een mÃ¥ udeblive, thi jeg har et stort Slagtoffer for til Ã¦tre for Ba'al; enhver, der udebliver, skal bÃ¦de med Livet!" Men det var en FÃ¦lde, Jehu stillede, for at udrydde

Now therefore call to me all the prophets of Baal, all his worshippers, and all his priests; let none be wanting: for I have a great sacrifice [to do] to Baal; whoever shall be wanting, he shall not live. But Jehu did it in subtlety, to the intent that he might destroy the worshippers of Baal.

and now, all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests, call ye unto me; let not a man be lacking, for a great sacrifice I have for Baal; every one who is lacking -- he doth not live; and Jehu hath done [it] in subtilty, in order to destroy the servants of Baal.

20 DerpÃ¥ sagde Jehu: "Helliger en festlig Samling til Ã¦tre for Ba'al!" Og de udrÃ¥bte en festlig Samling.

Jehu said, Sanctify a solemn assembly for Baal. They proclaimed it.

And Jehu saith, `Sanctify a restraint for Baal;` and they proclaim [it].

21 Og Jehu sendte Bud rundt i hele Israel, og alle Ba'alsdyrkerne uden Undtagelse indfandt sig; de begav sig til Ba'als Hus, og det blev fuldt fra Ende til anden.

Jehu sent through all Israel: and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left that didn't come. They came into the house of Baal; and the house of Baal was filled from one end to another.

And Jehu sendeth into all Israel, and all the servants of Baal come in, and there hath not been left a man who hath not come in; and they come in to the house of Baal, and the house of Baal is full -- mouth to mouth.

22 SÃ¥ sagde han til Opsynsman den over KIÃ¦dekammeret: "Tag en KIÃ¦dning frem til hver af Ba'als dyrkerne!" Og han tog KIÃ¦dningerne frem til dem.

He said to him who was over the vestry, Bring forth vestments for all the worshippers of Baal. He brought them forth vestments.

And he saith to him who [is] over the wardrobe, `Bring out clothing to all servants of Baal;` and he bringeth out to them the clothing.

23 SÃ¥ gik Jehu og Jonadab, Rekabs SÃ¦n, ind i Ba'als Hus; og han sagde til Ba'alsdyrkeme: "Se nu godt efter; at der ikke her iblandt eder findes nogen, som dyrker HERREN, men kun Ba'alsdyrkere!"

Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, into the house of Baal; and he said to the worshippers of Baal, Search, and look that there be here with you none of the servants of Yahweh, but the worshippers of Baal only.

And Jehu goeth in, and Jehonadab son of Rechab, to the house of Baal, and saith to the servants of Baal, `Search and see, lest there be here with you of the servants of Jehovah -- but, the servants of Baal by themselves.`

- 24** DerpÅ¥ gik han ind for at ofre Slagtofre og BrÅ¥ndofre. Men Jehu havde opstillet firsindstyve Mand udenfor og sagt: "Den, der lader nogen af de MÅ¥nd undslippe, som jeg overgiver i eders HÅ¥nder, skal bÅ¥de Liv for Liv!"

They went in to offer sacrifices and burnt offerings. Now Jehu had appointed him eighty men outside, and said, If any of the men whom I bring into your hands escape, [he who lets him go], his life shall be for the life of him.

And they come in to make sacrifices and burnt-offerings, and Jehu hath set for himself in an out-place eighty men, and saith, `The man who letteth escape [any] of the men whom I am bringing in unto your hand -- his soul for his soul.`

- 25** Da han sÅ¥ var fÅ¥rdig med at ofre BrÅ¥ndofferet, sagde han til Livvagten og HÅ¥vedsmÅ¥ndene: "GÅ¥ nu ind og hug dem ned! Ikke een mÅ¥ slippe bort!" Og de huggede dem ned med SvÅ¥rdet, og Livvagten og HÅ¥vedsmÅ¥ndene slÅ¥ngte dem bort; sÅ¥ gik de ind i Ba'alshusets inderste Rum,

It happened, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and kill them; let none come forth. They struck them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the city of the house of Baal.

And it cometh to pass at his finishing to make the burnt-offering, that Jehu saith to the runners, and to the captains, `Go in, smite them, let none come out;` and they smite them by the mouth of the sword, and the runners and the captains cast [them] out; and they go unto the city, to the house of Baal,

- 26** bragte Ba'alshusets AsjerastÅ¥tte ud og opbrÅ¥ndte den;

They brought forth the pillars that were in the house of Baal, and burned them. and bring out the standing-pillars of the house of Baal, and burn them,

- 27** og de nedbrÅ¥d Ba'als StenstÅ¥tte, rev Ba'als Hus ned og gjorde det til NÅ¥dtÅ¥rftssteder, og, de er der den Dag i Dag.

They broke down the pillar of Baal, and broke down the house of Baal, and made it a draught-house, to this day.

and break down the standing-pillar of Baal, and break down the house of Baal, and appoint it for a draught-house unto this day.

- 28** SÅ¥ledes udryddede Jehu Ba'al af Israel.

Thus Jehu destroyed Baal out of Israel.

And Jehu destroyeth Baal out of Israel,

- 29** Men fra de Synder, Jeroboam, Nebats SÅ¥n, havde forledt Israel til, Guldkalvene i Betel og Dan, veg Jehu ikke.

However from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin, Jehu didn't depart from after them, [to wit], the golden calves that were in Bethel, and that were in Dan.

only -- the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin, Jehu hath not turned aside from after them -- the calves of gold that [are] at Beth-El, and in Dan.

- 30** Og HERREN sagde til Jehu: "Fordi du har handlet vel og gjort, hvad der er ret i mine Åjne, og handlet med Akabs Hus ganske efter mit Sind, skal dine SÅnner sidde på Israels Trone indtil fjerde Led!"

Yahweh said to Jehu, Because you have done well in executing that which is right in my eyes, [and] have done to the house of Ahab according to all that was in my heart, your sons of the fourth generation shall sit on the throne of Israel.

And Jehovah saith unto Jehu, `Because that thou hast done well, to do that which [is] right in Mine eyes -- according to all that [is] in My heart thou hast done to the house of Ahab -- the sons of the fourth [generation] do sit for thee on the throne of Israel.`

- 31** Men Jehu tog ikke Vare på at fÅlge HERRENs, Israels Guds, Lov af bele sit Hjerter; han veg ikke fra de Synder, Jeroboam havde forledt Israel til.

But Jehu took no heed to walk in the law of Yahweh, the God of Israel, with all his heart: he didn't depart from the sins of Jeroboam, with which he made Israel to sin.

And Jehu hath not taken heed to walk in the law of Jehovah, God of Israel, with all his heart, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam, that he caused Israel to sin.

- 32** På den Tid begyndte HERREN at rive Stykker fra Israel, og Hazael slog Israel i alle dets GrÅnseegne,

In those days Yahweh began to cut off from Israel: and Hazael struck them in all the borders of Israel;

In those days hath Jehovah begun to cut off [some] in Israel, and Hazael smiteth them in all the border of Israel,

- 33** Åst for Jordan, hele Gilead, Gaditernes, Rubeniternes og Manassiternes Land fra Aroer ved Amonflodens Bred, bÅde Gilead og Basan.

from the Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which is by the valley of the Arnon, even Gilead and Bashan.

from the Jordan, at the sun-rising, the whole land of Gilead, of the Gadite, and the Reubenite, and the Manassahite (from Aroer, that [is] by the brook Arnon), even Gilead and Bashan.

- 34** Hvad der ellers er at fortÅlle om Jehu, alt, hvad han gjorde, og alle hans Heltegerninger, stÅr jo optegnet i Israels Kongers KrÅnike.

Now the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 35** SÅ lagde Jehu sig til Hvile hos sine FÅdre, og man jordede ham i Samaria; og hans SÅn Joahaz blev Konge i hans Sted.

Jehu slept with his fathers; and they buried him in Samaria. Jehoahaz his son reigned in his place.

And Jehu lieth with his fathers, and they bury him in Samaria, and reign doth Jehoahaz his son in his stead.

- 36 Den Tid, Jehu herskede over Israel, udgjorde otte og tyve Å...r.
The time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty-eight years.
And the days that Jehu hath reigned over Israel [are] twenty and eight years, in Samaria.**
- 1 Da Atalja, Ahazjas Moder, fik at vide, at hendes SÅ_n var dÅ_d, tog hun sig for at udrydde hele den kongelige SIÅ|gt.
Now when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal.
And Athaliah [is] mother of Ahaziah, and she hath seen that her son [is] dead, and she riseth, and destroyeth all the seed of the kingdom;**
- 2 Men Kong Jorams Datter Josjeba, Ahazjas SÅ_ster, tog Ahazjas SÅ_n Joas og fik ham hemmeligt af Vejen, sÅ¥ han ikke var imellem KongesÅ_nnerne, der blev drÅ|bt, og hun gemte ham og hans, Amme i Sengekammeret og holdt ham skjult for Atalja, sÅ¥ han ikke blev drÅ|bt;
But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him away from among the king`s sons who were slain, even him and his nurse, [and put them] in the bedchamber; and they hid him from Athaliah, so that he was not slain;
and Jehosheba daughter of king Joram, sister of Ahaziah, taketh Joash son of Ahaziah, and stealeth him out of the midst of the sons of the king who are put to death, him and his nurse, in the inner part of the bed-chambers, and they hide him from the presence of Athaliah, and he hath not been put to death,**
- 3 og han var i seks Å...r skjult hos Josjebai HERRENS Hus, medens Atalja herskede i Landet.
He was with her hid in the house of Yahweh six years. Athaliah reigned over the land.
and he is with her, in the house of Jehovah, hiding himself, six years, and Athaliah is reigning over the land.**
- 4 Men i det syvende Å...r lod Jojada HundredfÅ_rerne for Harernel og Livvagten hente ind til sig i HERRENS Hus; og efter at have sluttet Pagt med dem og taget dem i Ed i HERRENS Hus fremstillede han KongesÅ_nnen for dem.
In the seventh year Jehoiada sent and fetched the captains over hundreds of the Carites and of the guard, and brought them to him into the house of Yahweh; and he made a covenant with them, and took an oath of them in the house of Yahweh, and showed them the king`s son.
And in the seventh year hath Jehoiada sent and taketh the heads of the hundreds, of the executioners and of the runners, and bringeth them in unto him, to the house of Jehovah, and maketh with them a covenant, and causeth them to swear in the house of Jehovah, and sheweth them the son of the king,**
- 5 DerpÅ¥ bÅ_d han dem og sagde: "SÅ¥ledes skal I gÅ_re: Den Tredje del af eder, der om Sabbaten rykker ind for at overtage Vagten i Kongens Palads,
He commanded them, saying, This is the thing that you shall do: a third part of you, who come in on the Sabbath, shall be keepers of the watch of the king`s house;
and commandeth them, saying, `This [is] the thing that ye do; The third of you [are] going in on the sabbath, and keepers of the charge of the house of the king,**

- 6** og de to Afdelinger af eder, som har Vagten i Kongens Palads den ene Tredjedel ved Surporten, den anden ved Porten bag Livvagten

A third part shall be at the gate Sur; and a third part at the gate behind the guard: so shall you keep the watch of the house, and be a barrier.

and the third [is] at the gate of Sur, and the third at the gate behind the runners, and ye have kept the charge of the house pulled down;

- 7** og som begge om Sabbaten rykker ud for at overtage Vagten i HERRENS Hus,
The two companies of you, even all who go forth on the Sabbath, shall keep the watch of the house of Yahweh about the king.

and two parts of you, all going out on the sabbath -- they have kept the charge of the house of Jehovah about the king,

- 8** I skal alle med VÅben i HÅnd slutte Kreds om Kongen, og enhver, der nÅrmer sig RÅkkerne, skal drÅbes. SÅledes skal I vÅre om Kongen, nÅr han gÅr ud, og nÅr han gÅr ind!"

You shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and he who comes within the ranks, let him be slain: and be ye with the king when he goes out, and when he comes in.

and ye have compassed the king round about, each with his weapons in his hand, and he who is coming unto the ranges is put to death; and be ye with the king in his going out and in his coming in.

- 9** HundredfÅrnerne gjorde alt hvad PrÅsten Jojada havde pÅbudt, idet de tog hver sine Folk, bÅde dem, der rykkede ud, og dem, der ryk kede ind om Sabbaten, og kom til PrÅsten Jojada.

The captains over hundreds did according to all that Jehoiada the priest commanded; and they took every man his men, those who were to come in on the Sabbath, with those who were to go out on the Sabbath, and came to Jehoiada the priest.

And the heads of the hundreds do according to all that Jehoiada the priest commanded, and take each his men going in on the sabbath, with those going out on the sabbath, and come in unto Jehoiada the priest,

- 10** Og PrÅsten gav HundredfÅrnerne Spydene og Skjoldene, som havde tilhÅrt Kong David og var i HERRENS Hus.

The priest delivered to the captains over hundreds the spears and shields that had been king David's, which were in the house of Yahweh.

and the priest giveth to the heads of the hundreds the spears and the shields that king David had, that [are] in the house of Jehovah.

- 11** Livvagten stillede sig, alle med VÅben i HÅnd, fra Templets Syd side til Nordsiden, hen til Alteret og derfra igen hen til Templet, rundt om Kongen.

The guard stood, every man with his weapons in his hand, from the right side of the house to the left side of the house, along by the altar and the house, by the king round about.

And the runners stand, each with his weapons in his hand, from the right shoulder of the house unto the left shoulder of the house, by the altar and by the house, by the king round about;

- 12 Så førte han Kongesønnen ud og satte Kronen og Armspangene på ham; derefter udråbte de ham til Konge og salvede ham; og de klappede i Hænderne og råbte: "Kongen leve!"

Then he brought out the king's son, and put the crown on him, and [gave him] the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, [Long] live the king.

and he bringeth out the son of the king, and putteth on him the crown, and the testimony, and they make him king, and anoint him, and smite the hand, and say, `Let the king live.`

- 13 Da Atalja hørte Larmen af Folket, gik hun hen til Folket i HERRENS Hus, When Athaliah heard the noise of the guard [and of] the people, she came to the people into the house of Yahweh:

And Athaliah heareth the voice of the runners [and] of the people, and she cometh in unto the people, to the house of Jehovah,

- 14 og der så hun Kongen stå ved Søjlen, som Skik var, og Ærversterne og Trompetblæserne ved Siden af, medens alt Folket fra Landet jublede og blæste i Trompeterne. Da så hørte Atalja sine Klæder og råbte: "Førderi, Førderi!"

and she looked, and, behold, the king stood by the pillar, as the manner was, and the captains and the trumpets by the king; and all the people of the land rejoiced, and blew trumpets. Then Athaliah tore her clothes, and cried, Treason! treason!

and looketh, and lo, the king is standing by the pillar, according to the ordinance, and the heads, and the trumpets, [are] by the king, and all the people of the land are rejoicing, and blowing with trumpets, and Athaliah rendeth her garments, and calleth, `Conspiracy! conspiracy!`

- 15 Men præsten Jojada bød Hundredførerne, Hærens Befalingsmand: "Før hende uden for Forgærdene og hug enhver ned, der følger hende!" Præsten sagde nemlig: "Hun skal ikke dræbes i HERRENS Hus!"

Jehoiada the priest commanded the captains of hundreds who were set over the host, and said to them, Have her forth between the ranks; and him who follows her kill with the sword. For the priest said, Don't let her be slain in the house of Yahweh.

And Jehoiada the priest commandeth the heads of the hundreds, inspectors of the force, and saith unto them, `Bring her out unto the outside of the ranges, and him who is going after her, put to death by the sword:` for the priest had said, `Let her not be put to death in the house of Jehovah.`

- 16 Så greb de hende, og da hun ad Hesteindgangen var kommet til Kongens Palads, blev hun dræbt der.

So they made way for her; and she went by the way of the horses' entry to the king's house: and there was she slain.

And they make for her sides, and she entereth the way of the entering in of the horses to the house of the king, and is put to death there.

- 17** Men Jojada sluttede Pagt mellem HERREN og Folket og Kongen om, at de skulde vÃre HERRENS Folk, ligeledes mellem Kongen og Folket.

Jehoiada made a covenant between Yahweh and the king and the people, that they should be Yahweh`s people; between the king also and the people.

And Jehoiada maketh the covenant between Jehovah and the king and the people, to be for a people to Jehovah, and between the king and the people.

- 18** Og alt Folket fra Landet begav sig til Ba'als Hus og nedbrÃd det; Altrene og Billederne Ãdelagde de i Bund og Grund, og Ba'als PrÃst Mattan drÃbte de foran Altrene. DerpÃ satte PrÃsten Vagtposter ved HERRENS Hus;

All the people of the land went to the house of Baal, and broke it down; his altars and his images broke they in pieces thoroughly, and killed Mattan the priest of Baal before the altars. The priest appointed officers over the house of Yahweh.

And all the people of the land go in to the house of Baal, and break it down, its altars and its images they have thoroughly broken, and Mattan priest of Baal they have slain before the altars; and the priest setteth inspectors over the house of Jehovah,

- 19** og han tog HundredfÃrnerne, Karerne og Livvagten, desuden alt Folket fra Landet med sig, og de fÃrte Kongen ned fra HERRENS Hus. gik igennem Livvagtens Port til Kongens Palads, og han satte sig pÃ Kongetronen.

He took the captains over hundreds, and the Carites, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of Yahweh, and came by the way of the gate of the guard to the king`s house. He sat on the throne of the kings.

and taketh the heads of the hundreds, and the executioners, and the runners, and all the people of the land, and they bring down the king from the house of Jehovah, and come by the way of the gate of the runners, to the house of the king, and he sitteth on the throne of the kings.

- 20** Da glÃdede alt Folket fra Landet sig, ogByen holdt sig rolig. Men Atalja huggede de ned i Kongens Palads.

So all the people of the land rejoiced, and the city was quiet. Athaliah they had slain with the sword at the king`s house.

And all the people of the land rejoice, and the city [is] quiet, and Athaliah they have put to death by the sword in the house of the king;

- 1** I Jehus syvende RegeringsÃr blev Joas Konge, og han herskede fyrretyveÃ...r i Jerusalem. Hans Moder hed Zibja og var fra Be'ersjeba.

In the seventh year of Jehu began Jehoash to reign; and he reigned forty years in Jerusalem: and his mother`s name was Zibiah of Beersheba.

In the seventh year of Jehu reigned hath Jehoash, and forty years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zibiah of Beer-Sheba,

- 2 Joas gjorde hele sit Liv, hvad der var ret i HERRENS Åjne, idet PrÅ|sten Jojada vejledede ham.**

Jehoash did that which was right in the eyes of Yahweh all his days in which Jehoiada the priest instructed him.

and Jehoash doth that which is right in the eyes of Jehovah all his days in which Jehoiada the priest directed him,

- 3 Hun forsvandt OfferhÅ|jene ikke, men Folket blev ved med at ofre og tÅ|nde Offerild pÅ| HÅ|jene.**

However the high places were not taken away; the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

only, the high places have not turned aside, still are the people sacrificing and making perfume in high places.

- 4 Joas sagde til PrÅ|sterne: "Alle Penge, der indkommer i HERRENS Hus som Helliggaver, de Penge, det pÅ|IÅ|gges at udrede efter Vurdering - de Penge, Personer vurderes til - og alle Penge, man efter Hjertets Tilskyndelse bringer til HERRENS Hus,**

Jehoash said to the priests, All the money of the holy things that is brought into the house of Yahweh, in current money, the money of the persons for whom each man is rated, and all the money that it comes into any man`s heart to bring into the house of Yahweh,

And Jehoash saith unto the priests, `All the money of the sanctified things that is brought in to the house of Jehovah, the money of him who is passing over, each the money of his valuation, all the money that it goeth up on the heart of a man to bring in to the house of Jehovah,

- 5 skal PrÅ|sterne tage imod, hver af sine Kendinge, og for dem skal de istandsÅ|tte de brÅ|stfÅ|ldige Steder pÅ| Templet, alle brÅ|stfÅ|ldige Steder, som findes."**

let the priests take it to them, every man from his acquaintance; and they shall repair the breaches of the house, wherever any breach shall be found.

do the priests take to them, each from his acquaintance, and they strengthen the breach of the house, in all [places] where there is found a breach.`

- 6 Men i Kong Joas's tre og tyvende RegeringsÅ|r havde PrÅ|sterne endnu ikke istandsat de brÅ|stfÅ|ldige Steder pÅ| Templet.**

But it was so, that in the three and twentieth year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.

And it cometh to pass, in the twenty and third year of king Jehoash, the priests have not strengthened the breach of the house,

- 7 Da lod Kong Joas PrÅ|sten Jorada og de andre PrÅ|ster kalde og sagde til dem: "Hvorfor istandsÅ|tter I ikke de brÅ|stfÅ|ldige Steder pÅ| Templet? Nu mÅ| I ikke mere tage mod Penge af eders Kendinge, men I skal afgive Pengene til IstandsÅ|ttelse af de brÅ|stfÅ|ldige Steder pÅ| Templet!"**

Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and for the [other] priests, and said to them, Why don't you repair the breaches of the house? now therefore take no [more] money from your acquaintance, but deliver it for the breaches of the house.

and king Jehoash calleth to Jehoiada the priest, and to the priests, and saith unto them, `Wherefore are ye not strengthening the breach of the house? and now, receive no money from your acquaintances, but for the breach of the house give it.`

- 8 Og PrÅ|sterne gik ind pÅ| ikke mere at modtage Penge af Folket, mod at de blev fri for at istandsÅ|tte de brÅ|stfÅ|ldige Steder pÅ| Templet.**

The priests consented that they should take no [more] money from the people, neither repair the breaches of the house.

And the priests consent not to receive money from the people, nor to strengthen the breach of the house,

- 9 PrÅ|sten Jorada tog sÅ| en Kiste, borede Hul i LÅ|get og satte den ved StenstÅ|tten til hÅ|jre for Indgangen til HERRENS Hus, og der lagde PrÅ|sterne, der holdt Vagt ved DÅ|rtÅ|rskelen, alle de Penge, der indkom i HERRENS Hus.**

But Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one comes into the house of Yahweh: and the priests who kept the threshold put therein all the money that was brought into the house of Yahweh.

and Jehoiada the priest taketh a chest, and pierceth a hole in its lid, and putteth it near the altar, on the right side, as one cometh in to the house of Jehovah, and the priests keeping the threshold have put there all the money that is brought in to the house of Jehovah.

- 10 Og nÅ|r de sÅ|, at der var mange Penge i Kisten, kom Kongens Skriver og YppersteprÅ|sten op og bandt Pengene, som fandtes i HERRENS Hus, sammen og talte dem.**

It was so, when they saw that there was much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they put up in bags and counted the money that was found in the house of Yahweh.

And it cometh to pass, at their seeing that the money [is] abundant in the chest, that there goeth up a scribe of the king, and of the high priest, and they bind [it] up, and count the money that is found [in] the house of Jehovah,

- 11** DerpÅ¥ gav man de afvejede Penge til dem, der stod for Arbejdet, dem, der havde Tilsyn med HERRENS Hus, og de udbetalte dem til TÅ_mrerne og BygningsmÅ_ndene, der arbejdede pÅ¥ HERRENS Hus,
 They gave the money that was weighed out into the hands of those who did the work, who had the oversight of the house of Yahweh: and they paid it out to the carpenters and the builders, who worked on the house of Yahweh,
 and have given the weighed money into the hands of those doing the work, those inspecting the house of Jehovah, and they bring it out to those working in the wood, and to builders who are working in the house of Jehovah,
- 12** til Murerne og Stenhuggerne, eller brugte dem til IndkÅ_b af TrÅ'_ og tilhugne Sten til IstandsÅ_tttelse af de brÅ_stfÅ'_ldige Steder pÅ¥ HERRENS Hus og til at dÅ'_kke alle Udgifter ved Templets IstandsÅ_tttelse.
 and to the masons and the stone cutters, and for buying timber and hewn stone to repair the breaches of the house of Yahweh, and for all that was laid out for the house to repair it.
 and to those [repairing] the wall, and to hewers of stone, and to buy wood and hewn stones to strengthen the breach of the house of Jehovah, and for all that goeth out on the house, to strengthen it.
- 13** Derimod blev der for de Penge, der indkom i HERRENS Hus, hverken lavet SÅ'_lvfade eller Knive, SkÅ'_le, Trompeter eller nogen som helst anden Ting af SÅ'_lv eller Guld til HERRENS Hus;
 But there were not made for the house of Yahweh cups of silver, snuffers, basins, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the money that was brought into the house of Yahweh;
 Only, there is not made for the house of Jehovah basins of silver, snuffers, bowls, trumpets, any vessel of gold, and vessel of silver, out of the money that is brought into the house of Jehovah;
- 14** men Pengene blev givet til dem, der stod for Arbejdet, og de brugte dem til IstandsÅ_tttelsen af HERRENS Hus.
 for they gave that to those who did the work, and repaired therewith the house of Yahweh.
 for to those doing the work they give it, and they have strengthened with it the house of Jehovah,
- 15** Og man holdt ikke Regnskab med de MÅ'_nd, hvem Pengene overlodes til Udbetaling til Arbejderne, men de handlede pÅ¥ Tro og Love.
 Moreover they didn't demand an accounting from the men into whose hand they delivered the money to give to those who did the work; for they dealt faithfully.
 and they do not reckon with the men into whose hand they give the money to give to those doing the work, for in faithfulness they are dealing.

- 16 Men Skyldoffer- og Syndofferpengene blev ikke bragt til HERRENS Hus; de tilfaldt Præsterne.**

The money for the trespass-offerings, and the money for the sin-offerings, was not brought into the house of Yahweh: it was the priests`.

The money of a trespass-offering, and the money of sin-offerings is not brought in to the house of Jehovah -- for the priests it is.

- 17 På den Tid drog Kong Hazael af Aram op og belejrede og indtog Gat. Da han truede med at drage mod Jerusalem,**

Then Hazael king of Syria went up, and fought against Gath, and took it; and Hazael set his face to go up to Jerusalem.

Then go up doth Hazael king of Aram, and fighteth against Gath, and captureth it, and Hazael setteth his face to go up against Jerusalem;

- 18 tog Kong Joas af Juda alle de Helliggaver, som hans Fædre, Judas Konger Josafat, Joram og Ahazja havde helliget, sine egne Helliggaver og alt det Guld, der fandtes i Skatkamrene i HERRENS Hus og Kongens Palads, og sendte det til Kong Hazael af Aram. Så opgav han Angrebet på Jerusalem og drog bort.**

Jehoash king of Judah took all the holy things that Jehoshaphat and Jehoram and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had dedicated, and his own holy things, and all the gold that was found in the treasures of the house of Yahweh, and of the king`s house, and sent it to Hazael king of Syria: and he went away from Jerusalem.

and Jehoash king of Judah taketh all the sanctified things that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had sanctified, and his own sanctified things, and all the gold that is found in the treasures of the house of Jehovah and of the house of the king, and sendeth to Hazael king of Aram, and he goeth up from off Jerusalem.

- 19 Hvad der ellers er at fortælle om Joas, alt, hvad han udførte, står optegnet i Judas Kongers Krønike.**

Now the rest of the acts of Joash, and all that he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Joash, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 20 Men Joas's Hoffolk rejste sig og stiftede en Sammensværgelse og dræbte ham, engang han gik ned til Millos Hus.**

His servants arose, and made a conspiracy, and struck Joash at the house of Millo, [on the way] that goes down to Silla.

And his servants rise, and make a conspiracy, and smite Joash in the house of Millo, that is going down to Silla:

21 Joas var syv Å...r gammel, da han blev Konge.

For Jozacar the son of Shimeath, and Jehozabad the son of Shomer, his servants, struck him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David: and Amaziah his son reigned in his place.

yea, Jozachar son of Shimeath, and Jehozabad son of Shemer, his servants, have smitten him, and he dieth, and they bury him with his fathers in the city of David, and reign doth Amaziah his son, in his stead.

21 Det var hans Hoffolk Jozakar, Sjimats SÅ_n, og Jozabad, Sjomers SÅ_n, der slog ham ibjel. Og man jordede ham hos hans FÅ'dre i Davidsbyen; og hans SÅ_n Amazjablev Konge i hans Sted.

For Jozacar the son of Shimeath, and Jehozabad the son of Shomer, his servants, struck him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David: and Amaziah his son reigned in his place.

yea, Jozachar son of Shimeath, and Jehozabad son of Shemer, his servants, have smitten him, and he dieth, and they bury him with his fathers in the city of David, and reign doth Amaziah his son, in his stead.

1 I Ahazjas SÅ_ns, Kong Joas af Judas, tre og tyvende RegeringsÅr blev Joahaz, Jehus SÅ_n, Konge over Israel, og han herskede sytten Å...r i Samaria.

In the three and twentieth year of Joash the son of Ahaziah, king of Judah, Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] seventeen years.

In the twenty and third year of Joash son of Ahaziah king of Judah, hath Jehoahaz son of Jehu reigned over Israel, in Samaria -- seventeen years,

2 Han gjorde, hvad der var ondt i HERRNs Å_jne, og vandrede i de Synder, Jeroboam, Nebats SÅ_n, havde forledt Israel til; fra dem veg han ikke.

He did that which was evil in the sight of Yahweh, and followed the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; he didn`t depart therefrom.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and goeth after the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin -- he turned not aside from it,

3 Da blussede HERRENS Vrede op mod Israel, og han gav dem til Stadighed i Kong Hazael af Arams og hans SÅ_n Benhadads HÅynd.

The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he delivered them into the hand of Hazael king of Syria, and into the hand of Benhadad the son of Hazael, continually.

and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He giveth them into the hand of Hazael king of Aram, and into the hand of Ben-Hadad son of Hazael, all the days.

4 Men Joahaz bad HERREN om NÅde, og HERREN bÅ_nhÅ_rte ham, fordi han sÅ Israel TrÅ'ngsel; thi Arams Konge bragte TrÅ'ngsel over dem;

Jehoahaz begged Yahweh, and Yahweh listened to him; for he saw the oppression of Israel, how that the king of Syria oppressed them.

And Jehoahaz appeaseth the face of Jehovah, and Jehovah hearkeneth unto him, for He hath seen the oppression of Israel, for oppressed them hath the king of Aram, --

- 5** og HERREN gav Israel en Befrier, som friede dem af Arams HÅnd; sÅ boede Israeliterne i deres Telte som fÅr.

(Yahweh gave Israel a savior, so that they went out from under the hand of the Syrians; and the children of Israel lived in their tents as before.

and Jehovah giveth to Israel a saviour, and they go out from under the hand of Aram, and the sons of Israel dwell in their tents as heretofore;

- 6** Dog veg de ikke fra de Synder, Jeroboams Hus havde forledt Israel til, men vandrede i dem; ogsÅ AsjerastÅtten blev stÅende i Samaria.

Nevertheless they didn't depart from the sins of the house of Jeroboam, with which he made Israel to sin, but walked therein: and there remained the Asherah also in Samaria.)

only, they have not turned aside from the sins of the house of Jeroboam, that he caused Israel to sin, therein they walked, and also, the shrine hath remained in Samaria, --

- 7** Thi Arams Konge levnede, ikke Joahaz flere Krigsfolk end halvtredsindstyve Ryttere, ti Stridsvogne og ti Tusinde Mand Fodfolk, men han tilintetgjorde dem og knuste dem til StÅv.

For he didn't leave to Jehoahaz of the people save fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen; for the king of Syria destroyed them, and made them like the dust in threshing.

for he left not to Jehoahaz of the people except fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen, for the king of Aram hath destroyed them, and maketh them as dust for threshing.

- 8** Hvad der ellers er at fortÅlle om Joahaz, alt, hvad han udfÅrte, og hans Heltegerninger stÅr jo optegnet i Israels Kongers KrÅnike.

Now the rest of the acts of Jehoahaz, and all that he did, and his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Jehoahaz, and all that he did, and his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 9** SÅ lagde Joahaz sig til Hvile hos sine FÅdre, og man jordede ham i Samaria; og hans SÅn Joas blev Konge i hans Sted.

Jehoahaz slept with his fathers; and they buried him in Samaria: and Joash his son reigned in his place.

And Jehoahaz lieth with his fathers, and they bury him in Samaria, and reign doth Joash his son in his stead.

- 10** I Kong Joas af Judas syv og tredivte RegeringsÅr blev Joas. Joahaz's SÅn, konge over Israel, og han herskede seksten År i Samaria.

In the thirty-seventh year of Joash king of Judah began Jehoash the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, [and reigned] sixteen years.

In the thirty and seventh year of Joash king of Judah reigned hath Jehoash son of Jehoahaz over Israel, in Samaria -- sixteen years,

- 11** Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENs Æjne, og veg ikke fra nogen af de Synder, Jeroboam, Nebats Søn, havde forledt Israel til, men vandrede i dem.

He did that which was evil in the sight of Yahweh; he didn't depart from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; but he walked therein. and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from all the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin, therein he walked.

- 12** Hvad der ellers er at fortælle om Joas, alt, hvad han udførte, og hans Heltegerninger, hvorledes han førte Krig med Kong Amazja af Juda, står jo optegnet i Israels Kongers Krønike.

Now the rest of the acts of Joash, and all that he did, and his might with which he fought against Amaziah king of Judah, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Joash, and all that he did, and his might with which he fought with Amaziah king of Judah, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 13** Så lagde Joas sig til Hvile hos sine Fædre; og Jeroboam satte sig på hans Trone. Joas blev jordet i Samaria hos Israels Konger.

Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat on his throne: and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.

And Joash lieth with his fathers, and Jeroboam hath sat on his throne, and Joash is buried in Samaria, with the kings of Israel.

- 14** Da Elisa blev ramt af den Sygdom, han døde af, kom Kong Joas af Israel ned til ham, bøjede sig grædende over ham og sagde: "Min Fader, min Fader, du Israels Vogne. og Ryttere!"

Now Elisha was fallen sick of his sickness whereof he died: and Joash the king of Israel came down to him, and wept over him, and said, My father, my father, the chariots of Israel and the horsemen of it!

And Elisha hath been sick with his sickness in which he dieth, and come down unto him doth Joash king of Israel, and weepeth on his face, and saith, `My father, my father, the chariot of Israel, and its horsemen.`

- 15** Men Elisa sagde til ham: "bring Bue og Pile!" Og han bragte ham Bue og Pile.

Elisha said to him, Take bow and arrows; and he took to him bow and arrows.

And Elisha saith to him, `Take bow and arrows:` and he taketh unto him bow and arrows.

- 16** Da sagde han til Israels Konge: "Læg din Hånd på Buen!" Og da han gjorde det, lagde Elisa sine Hænder på Kongens

He said to the king of Israel, Put your hand on the bow; and he put his hand [on it]. Elisha laid his hands on the king's hands.

And he saith to the king of Israel, `Place thy hand on the bow;` and he placeth his hand, and Elisha putteth his hands on the hands of the king,

- 17** og sagde: "Luk Vinduet op mod Åst!" Og da han havde gjort det, sagde Elisa: "Skyd!" Og han skÅ_d. Da sagde Elisa: "En Sejrspil fra HERREN, en Sejrspil mod Aram! Du skal tilfÅ_je Aram et afgÅ_rende Nederlag ved Afek!"

He said, Open the window eastward; and he opened it. Then Elisha said, Shoot; and he shot. He said, Yahweh's arrow of victory, even the arrow of victory over Syria; for you shall strike the Syrians in Aphek, until you have consumed them.

and saith, `Open the window eastward;` and he openeth, and Elisha saith, `Shoot,` and he shooteth; and he saith, `An arrow of salvation to Jehovah, and an arrow of salvation against Aram, and thou hast smitten Aram, in Aphek, till consuming.`

- 18** DerpÅ_ sagde han: "Tag Pilene!" Og han tog dem. Da sagde han til Israels Konge: "SIÅ_ pÅ_ Jordan!" Og han slog tre Gange, men holdt sÅ_ op.

He said, Take the arrows; and he took them. He said to the king of Israel, Smite on the ground; and he struck thrice, and stayed.

And he saith, `Take the arrows,` and he taketh; and he saith to the king of Israel, `Smite to the earth;` and he smiteth three times, and stayeth.

- 19** Da vrededes den Guds Mand pÅ_ ham og sagde: "Du burde have slÅ_et fem-seks Gange, sÅ_ skulde du have tilfÅ_jet Aram et afgÅ_rende Nederlag, men nu skal du kun slÅ_ Aram tre Gange!"

The man of God was angry with him, and said, You should have struck five or six times: then had you struck Syria until you had consumed it, whereas now you shall strike Syria but thrice.

And the man of God is wroth against him, and saith, `By smiting five or six times then thou hadst smitten Aram till consuming; and now, three times thou dost smite Aram.`

- 20** SÅ_ dÅ_de Elisa, og de jordede ham. Å...r efter Å...r trÅ_ngte moabitiske Strejfskarer ind i Landet;

Elisha died, and they buried him. Now the bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the year.

And Elisha dieth, and they bury him, and troops of Moab come in to the land, at the coming in of the year,

- 21** og da nogle Israeliter engang fik Å_je pÅ_ en sÅ_dan Skare, netop som de var ved at jorde en Mand, kastede de Manden i Elisas Grav og IÅ_b deres Vej. Men da Manden kom i BerÅ_ring med Elisas Ben, blev han levende og rejste sig op.

It happened, as they were burying a man, that behold, they spied a band; and they cast the man into the tomb of Elisha: and as soon as the man touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet.

and it cometh to pass, they are burying a man, and lo, they have seen the troop, and cast the man into the grave of Elisha, and the man goeth and cometh against the bones of Elisha, and liveth, and riseth on his feet.

- 22** Kong Hazael af Aram trÅ_ngle Israel hÅ_rdt, sÅ_ IÅ_nge Joabaz levede.

Hazael king of Syria oppressed Israel all the days of Jehoahaz.

And Hazael king of Aram hath oppressed Israel all the days of Jehoahaz,

- 23 Men HERREN forbarmede sig og ynkedes over dem og vendte sig til dem på Grund af sin Pagt med Abraham, Isak og Jakob; han vilde ikke tilintetgøre dem og havde endnu ikke stædt dem bort fra sit Åsyn.**

But Yahweh was gracious to them, and had compassion on them, and had respect to them, because of his covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither cast he them from his presence as yet.

and Jehovah doth favour them, and pity them, and turn unto them, for the sake of His covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and hath not been willing to destroy them, nor to cast them from His presence as yet.

- 24 Men da Kong Hazael af Aram døde, og hans Søn Benhadad blev Konge i hans Sted, Hazael king of Syria died; and Benhadad his son reigned in his place.**

And Hazael king of Aram dieth, and reign doth Ben-Hadad his son in his stead,

- 25 tog Joas, Joahaz's Søn, de Byer tilbage fra Benhadad, Hazael's Søn, som han i Krigen havde frataget hans Fader Joahaz. Tre Gange slog Joas ham og tog de israelitiske Byer tilbage.**

Jehoash the son of Jehoahaz took again out of the hand of Benhadad the son of Hazael the cities which he had taken out of the hand of Jehoahaz his father by war. Three times did Joash strike him, and recovered the cities of Israel.

and Jehoash son of Jehoahaz turneth and taketh the cities out of the hand of Ben-Hadad son of Hazael that he had taken out of the hand of Jehoahaz his father in war; three times hath Joash smitten him, and he bringeth back the cities of Israel.

- 1 I Joahaz' Sønns, Kong Joas af Israel, andet RegeringsÅr blev Amazja, Joas's Søn, Konge over Juda.**

In the second year of Joash son of Joahaz king of Israel began Amaziah the son of Joash king of Judah to reign.

In the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel reigned hath Amaziah son of Joash king of Judah;

- 2 Han var fem og tyve År gammel, da han blev Konge, og han herskede ni og tyve År i Jerusalem. Hans Moder hed Jehoaddan og var fra Jerusalem.**

He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother's name was Jehoaddin of Jerusalem.

a son of twenty and five years was he in his reigning, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jehoaddin of Jerusalem,

- 3 Han gjorde, hvad der var ret i HERRENs Æjne, om end ikke som hans Fader David; han handlede ganske som sin Fader Joas.**

He did that which was right in the eyes of Yahweh, yet not like David his father: he did according to all that Joash his father had done.

and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, only not like David his father, according to all that Joash his father did he hath done,

- 4 Hun forsvandt Offerhæjlene ikke. men Folket blev ved med at ofre og t nde Offerild p  H jlene.

However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places.

- 5 Da han havde sikret sig Magten, lod han dem af sine Folk dr be, der havde dr bt hans Fader Kongen;

It happened, as soon as the kingdom was established in his hand, that he killed his servants who had slain the king his father:

And it cometh to pass, when the kingdom hath been strong in his hand, that he smiteth his servants, those smiting the king his father,

- 6 men Mordernes B rn lod han ikke ihjelsl , i Henhold til hvad der st r skrevet i Moses's Lovbog, hvor HERREN byder: "F dre skal ikke lide D den for B rns Skyld, og B rn skal ikke lide D den for F dres Skyld. Men enhver skal lide D den for sin egen Synd."

but the children of the murderers he didn't put to death; according to that which is written in the book of the law of Moses, as Yahweh commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall die for his own sin.

and the sons of those smiting [him] he hath not put to death, as it is written in the book of the law of Moses that Jehovah commanded, saying, `Fathers are not put to death for sons, and sons are not put to death for fathers, but each for his own sin is put to death.`

- 7 Det var ham, der slog Edom i Saltdalen, 10.000 Mand, og indtog Sela, og han kaldte det Jokte'el, som det hedder den Dag i Dag.

He killed of Edom in the Valley of Salt ten thousand, and took Sela by war, and called the name of it Joktheel, to this day.

He hath smitten Edom, in the valley of salt -- ten thousand, and seized Selah in war, and [one] calleth its name Joktheel unto this day,

- 8 Ved den Tid sendte Amazja Sendebud til Jebus S n Joahaz's S n, Kong Joas af Israel, og lod sige: "Kom, lad os se hinanden under  jne!"

Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

then hath Amaziah sent messengers unto Jehoash son of Jehoahaz, son of Jehu, king of Israel, saying, `Come, we look one another in the face.`

- 9 Men Kong Joas af Israel sendte Kong Amazja af Juda det Svar: "Tidselen pÅ Libanon sendte engang det Bud til Cederen pÅ Libanon: Giv min SÅn din Datter til Åtge! Men Libanons vilde byr IÅb hen over Tidselen og trampede den ned.**
- Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son as wife: and there passed by a wild animal that was in Lebanon, and trod down the thistle.**
- And Jehoash king of Israel sendeth unto Amaziah king of Judah, saying, `The thorn that [is] in Lebanon hath sent unto the cedar that [is] in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son for a wife; and pass by doth a beast of the field that [is] in Lebanon, and treadeth down the thorn.**
- 10 Du har slÅet Edom, og det har gjort dig overmodig; lad dig nu nÅje med den Åtre og bliv, hvor du er! Hvorfor vil du udfordre Ulykken og udsÅtte bÅde dig selv og Juda for Fald?"**
- You have indeed struck Edom, and your heart has lifted you up: glory of it, and abide at home; for why should you meddle to [your] hurt, that you should fall, even you, and Judah with you?**
- Thou hast certainly smitten Edom, and thy heart hath lifted thee up; be honoured, and abide in thy house; and why dost thou stir thyself up in evil, that thou hast fallen, thou, and Judah with thee?**
- 11 Men Amazja vilde intet hÅre. SÅ drog Kong Joas af Israel ud, og han og Kong Amazja af Juda sÅ hinanden under Åjne ved Bet Sjemesj i Juda;**
- But Amaziah would not hear. So Jehoash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Beth-shemesh, which belongs to Judah.**
- And Amaziah hath not hearkened, and go up doth Jehoash king of Israel, and they look one another in the face, he and Amaziah king of Judah, in Beth-Shemesh, that [is]**
- 12 Juda blev slÅet af Israel, og de flygtede hver til sit.**
- Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to his tent. and Judah is smitten before Israel, and they flee each to his tent.**
- 13 Men Kong Joas af Israel tog Ahazjas SÅn Joas's SÅn. Kong Amazja af Juda, til Fange ved BetSjemesj og fÅrte ham til Jerusalem. DerpÅ nedrev han Jerusalems Mur pÅ en StrÅkning af 400 Alen, fra Efraimsporten til HjÅrneporten;**
- Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehoash the son of Ahaziah, at Beth-shemesh, and came to Jerusalem, and broke down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits.**
- And Amaziah king of Judah, son of Jehoash son of Ahaziah, caught hath Jehoash king of Israel in Beth-Shemesh, and they come in to Jerusalem, and he bursteth through the wall of Jerusalem, at the gate of Ephraim unto the gate of the corner, four hundred cubits,**

- 14 og han tog alt det Guld og Sølv og alle de Kar, der fandtes i HERRENS Hus og i Skatkammeret i Kongens Palads; desuden tog han Gidsler og vendte sø tilbage til Samaria.

He took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king's house, the hostages also, and returned to Samaria.

and hath taken all the gold and the silver, and all the vessels that are found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king, and the sons of the pledges, and turneth back to Samaria.

- 15 Hvad der ellers er at fortælle om Joas, alt, hvad han udførte, og alle hans Heltegerninger, og hvorledes han førte Krig med Kong Amazja af Juda, står jo optegnet i Israels Kongers Krønike.

Now the rest of the acts of Jehoash which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Jehoash that he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 16 Sø lagde Joas sig til Hvile hos sine Fædre og blev jordet i Samaria hos Israels Konger; og hans Søn Jeroboam blev Konge i hans Sted.

Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his place.

And Jehoash lieth with his fathers, and is buried in Samaria with the kings of Israel, and reign doth Jeroboam his son in his stead.

- 17 Joas's Søn, Kong Amazja af Juda, levede endnu femten År, efter at Joahaz's Søn, Kong Joas af Israel, var død.

Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

And Amaziah son of Joash king of Judah liveth after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years,

- 18 Hvad der ellers er at fortælle om Amazja, står jo optegnet i Judas Kongers Krønike.
 Now the rest of the acts of Amaziah, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

and the rest of the matters of Amaziah are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 19 Da der stiftedes en Sammensværgelse mod ham i Jerusalem, flygtede han til Lakisj; men der blev sendt Folk efter ham til Lakisj, og de dræbte ham der.

They made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent after him to Lachish, and killed him there.

And they make a conspiracy against him in Jerusalem, and he fleeth to Lachish, and they send after him to Lachish, and put him to death there,

- 20 SÅ¥ IÅ¸ftede man ham op pÅ¸ Heste, og han blev jordet i Jerusalem hos sine FÅ¸dre i Davidsbyen.

They brought him on horses; and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of David.

and lift him up on the horses, and he is buried in Jerusalem, with his fathers, in the city of David.

- 21 Hele Folket i Juda tog sÅ¸ Azarja, der dengang var seksten Å¸...r gammel, og gjorde ham til Konge i hans Fader Amazjas Sted.

All the people of Judah took Azariah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.

And all the people of Judah take Azariah, and he [is] a son of sixteen years, and cause him to reign instead of his father Amaziah;

- 22 Det var ham, der befÅ¸stede Elat og atter forenede det med Juda, efter at Kongen havde lagt sig til Hvile hos sine FÅ¸dre.

He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

he hath built Elath, and bringeth it back to Judah, after the lying of the king with his fathers.

- 23 I Joas's SÅ¸ns, Kong Amazja af Judas, femtende RegeringsÅ¸r ble Jeroboam, Joas's SÅ¸n, Konge over Israel, og han herskede een og fyrretyve Å¸...r i Samaria.

In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel began to reign in Samaria, [and reigned] forty-one years.

In the fifteenth year of Amaziah son of Joash king of Judah, reigned hath Jeroboam son of Joash king of Israel in Samaria -- forty and one years,

- 24 Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Å¸jne, og veg ikke fra nogen af de Synder, Jeroboam, Nebats SÅ¸n, havde forledt Israel til.

He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from all the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.

- 25 Han tog Israels LandomrÅ¸de tilbage fra Egnen hen imod Hamat og til ArabasÅ¸en, efter det Ord, HERREN, Israels Gud, havde talet ved sin Tjener, Profeten Jonas, Amittajs SÅ¸n, fra Gat-Hefer.

He restored the border of Israel from the entrance of Hamath to the sea of the Arabah, according to the word of Yahweh, the God of Israel, which he spoke by his servant Jonah the son of Amittai, the prophet, who was of Gath-hepher.

He hath brought back the border of Israel, from the entering in of Hamath unto the sea of the desert, according to the word of Jehovah, God of Israel, that He spake by the hand of His servant Jonah son of Amittai the prophet, who [is] of Gath-Hepher,

- 26** Thi HERREN havde set Israels bitre Kvide, hvorledes de reves bort alle som een, fordi Israel ikke havde nogen Hjælper;
 For Yahweh saw the affliction of Israel, that it was very bitter; for there was none shut up nor left at large, neither was there any helper for Israel.
 for Jehovah hath seen the affliction of Israel -- very bitter, and there is none restrained, and there is none left, and there is no helper to Israel;
- 27** og HERREN havde ikke talet om, at han vilde udslette Israels Navn under Himmelen, derfor frelste han dem ved Jeroboam, Joas's Søn.
 Yahweh didn't say that he would blot out the name of Israel from under the sky; but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.
 and Jehovah hath not spoken to blot out the name of Israel from under the heavens, and saveth them by the hand of Jeroboam son of Joash.
- 28** Hvad der ellers er at fortælle om Jeroboam, alt, hvad han udførte, og hans Heltegerninger, hvorledes han førte Krig, og hvorledes han tog Damaskus og Hamat til bage til Israel, står jo optegnet i Israels Kongers Krønike.
 Now the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Damascus, and Hamath, [which had belonged] to Judah, for Israel, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
 And the rest of the matters of Jeroboam, and all that he did, and his might with which he fought, and with which he brought back Damascus, and Hamath of Judah, into Israel, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 29** Så lagde Jeroboam sig til Hvile hos sine Fædre og blev jordet i Samaria hos Israels Konger; og hans Søn Zekarja blev Konge i hans Sted.
 Jeroboam slept with his fathers, even with the kings of Israel; and Zechariah his son reigned in his place.
 And Jeroboam lieth with his fathers, with the kings of Israel, and reign doth Zechariah his son in his stead.
- 1** I Kong Jeroboam af Israels syvogtyvende Regeringsår blev Azarja, Amazjas Søn, Konge over Juda.
 In the twenty-seventh year of Jeroboam king of Israel began Azariah son of Amaziah king of Judah to reign.
 In the twenty and seventh year of Jeroboam king of Israel reigned hath Azariah son of Amaziah king of Judah,
- 2** Han var seksten år gammel, da han blev Konge, og han herskede to og halvtredsindstve år i Jerusalem. Hans Moder hed Jekolja og var fra Jerusalem.
 Sixteen years old was he when he began to reign; and he reigned fifty-two years in Jerusalem: and his mother's name was Jecoliah of Jerusalem.
 a son of sixteen years was he in his reigning, and fifty and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jecholiah of Jerusalem,

- 3** Han gjorde, hvad der var ret i HERRENS Åjne, ganske som hans Fader Amazja.
He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Amaziah had done.
and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that Amaziah his father did,
- 4** Kun forsvandt OfferhÅ_jeneikke, men Folket blev ved med at ofre og tÅ_nde Offerild pÅ_ HÅ_jene,
However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.
only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places.
- 5** Men HERREN ramte Kongen, sÅ_ han blev spedalsk til sin DÅ_dedag; og han fik Lov at blive boende i sit Hus, medens Kongens SÅ_n Jotam rÅ_dede i Paladset og dÅ_mte Folket i Landet.
Yahweh struck the king, so that he was a leper to the day of his death, and lived in a separate house. Jotham the king`s son was over the household, judging the people of the land.
And Jehovah smiteth the king, and he is a leper unto the day of his death, and he dwelleth in a separate house, and Jotham son of the king [is] over the house, judging the people of the land.
- 6** Hvad der ellers er at fortÅ_lle om Azarja, alt, hvad han udfÅ_rte, stÅ_r jo optegnet i Judas Kongers KrÅ_nike.
Now the rest of the acts of Azariah, and all that he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
And the rest of the matters of Azariah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 7** SÅ_jagde han sig til Hvile hos sine FÅ_dre, og man jordede ham hos hans FÅ_dre i Davidsbyen; og hans SÅ_n Jotam blev Konge i hans Sted.
Azariah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the city of David: and Jotham his son reigned in his place.
And Azariah lieth with his fathers, and they bury him with his fathers, in the city of David, and reign doth Jotham his son in his stead.
- 8** I Kong Azarja af Judas otte og tredivte RegeringsÅ_r blev Zekarja, Jeroboams SÅ_n, Konge over Israel, og han herskede seks MÅ_neder i Samaria.
In the thirty-eighth year of Azariah king of Judah did Zechariah the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six months.
In the thirty and eighth year of Azariah king of Judah reigned hath Zechariah son of Jeroboam over Israel, in Samaria, six months,

- 9** Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Æjne, ligesom hans Fædre, og han veg ikke fra de Synder, Jeroboam Nebats Søn, havde forledt Israel til.
 He did that which was evil in the sight of Yahweh, as his fathers had done: he didn't depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin. and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did his fathers, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.
- 10** Men Sjallum, Jabesjs Søn, stiftede en Sømmensværgelse mod ham, huggede ham ned og dræbte ham i Jibleam og blev Konge i hans Sted.
 Shallum the son of Jabesh conspired against him, and struck him before the people, and killed him, and reigned in his place.
 And Shallum son of Jabesh conspireth against him, and smiteth him before the people, and putteth him to death, and reigneth in his stead.
- 11** Hvad der ellers er at fortælles om Zekarja, står optegnet i Israels Kongers Krønike.
 Now the rest of the acts of Zechariah, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.
 And the rest of the matters of Zechariah, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.
- 12** Således opfyldtes det Ord HERREN havde talet til Jehu, da han sagde: "Dine Sønner skal sidde på Israels Trone indtil fjerde Led." Således gik det.
 This was the word of Yahweh which he spoke to Jehu, saying, Your sons to the fourth generation shall sit on the throne of Israel. So it came to pass.
 It [is] the word of Jehovah that He spake unto Jehu, saying, `Sons of the fourth [generation] do sit for thee on the throne of Israel;` and it is so.
- 13** I Kong Uzzija af Judas ni og tredivte Regeringsår blev Sjallum, Jabesjs Søn, Konge, og han herskede en Månedes Tid i Samaria.
 Shallum the son of Jabesh began to reign in the nine and thirtieth year of Uzziah king of Judah; and he reigned the space of a month in Samaria.
 Shallum son of Jabesh hath reigned in the thirty and ninth year of Uzziah king of Judah, and he reigneth a month of days in Samaria;
- 14** Da drog Menahem, Gadis Søn, op fra Tirza til Samaria, og der huggede han Sjallum, Jabesjs Søn, ned og dræbte ham og blev Konge i hans Sted.
 Menahem the son of Gadi went up from Tirzah, and came to Samaria, and struck Shallum the son of Jabesh in Samaria, and killed him, and reigned in his place.
 and go up doth Menahem son of Gadi from Tirzah and cometh in to Samaria, and smiteth Shallum son of Jabesh in Samaria, and putteth him to death, and reigneth in his stead.

- 15** Hvad der ellers er at fortælle om Sjallum og den Sammensværgelse, han stiftede, står optegnet i Israels Kongers Krønike.

Now the rest of the acts of Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

And the rest of the matters of Shallum, and his conspiracy that he made, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.

- 16** Fra Tirza hængede Menahem ved den Tid Tappua og alt, hvad der var deri, og hele dets Område, fordi de ikke havde åbnet Portene for ham; derfor hængede han det og lod Livet rive op på alle frugtsommelige Kvinder der.

Then Menahem struck Tiphshah, and all who were therein, and the borders of it, from Tirzah: because they didn't open to him, therefore he struck it; and all the women therein who were with child he ripped up.

Then doth Menahem smite Tiphshah, and all who [are] in it, and its borders from Tirzah, for it opened not [to him], and he smiteth [it], all its pregnant women he hath ripped up.

- 17** I Kong Azarja af Judas ni og tredivte Regeringsår blev Menahem, Gadis Søn, Konge over Israel, og han herskede ti År i Samaria.

In the nine and thirtieth year of Azariah king of Judah began Menahem the son of Gadi to reign over Israel, [and reigned] ten years in Samaria.

In the thirty and ninth year of Azariah king of Judah reigned hath Menahem son of Gadi over Israel -- ten years in Samaria.

- 18** Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Æjne, og veg ikke fra nogen af de Synder, Jeroboam, Nebats Søn, havde forledt Israel til. I hans Dage

He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart all his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.

And he doth the evil in the eyes of Jehovah, he hath turned not aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin, all his days.

- 19** faldt Kong Pul af Assyrien ind i Landet. Men Menahem gav Pul 1000 Talenter Sølv, for at han skulde støtte ham og sikre ham Magten;

There came against the land Pul the king of Assyria; and Menahem gave Pul one thousand talents of silver, that his hand might be with him to confirm the kingdom in his hand.

Pul king of Asshur hath come against the land, and Menahem giveth to Pul a thousand talents of silver, for his hand being with him to strengthen the kingdom in his hand.

- 20** Menahem inddrev disse Penge hos Israel, hos alle de velhavende, halvtredsindstyve Sekel Sølv hos hver, for at udbetale dem til Assyrerkongen. Sølv vendte Assyrerkongen hjem og blev ikke længere der i Landet.

Menahem exacted the money of Israel, even of all the mighty men of wealth, of each man fifty shekels of silver, to give to the king of Assyria. So the king of Assyria turned back, and didn't stay there in the land.

And Menahem bringeth out the silver [from] Israel, [from] all the mighty men of wealth, to give to the king of Asshur, fifty shekels of silver for each one, and the king of Asshur turneth back and hath not stayed there in the land.

- 21 Hvad der ellers er at fortælle om Menahem, alt, hvad han udførte, står jo optegnet i Israels Kongers Krønike.

Now the rest of the acts of Menahem, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Menahem, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 22 Så lagde Menahem sig til Hvile hos sine Fædre, og hans Søn Pekaja blev Konge i hans Sted.

Menahem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned in his place.

And Menahem lieth with his fathers, and reign doth Pekahiah his son in his stead.

- 23 I Kong Azarja af Judas halvtredsindstyvende Regeringsår blev Pekaja, Menahems Søn, Konge over Israel, og han herskede to År i Samaria.

In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] two years.

In the fiftieth year of Azariah king of Judah hath Pekahiah son of Menahem reigned over Israel, in Samaria -- two years,

- 24 Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Æjne, og veg ikke fra de Synder, Jeroboam, Nebats Søn, havde forledt Israel til.

He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.

- 25 Men hans Hævedsmand Peka, Remaljas Søn, stiftede en Sammensværgelse mod ham, og fulgt af halvtredsindstyve gileaditiske Mænd huggede han ham ned i Samada i Kongeborgen..., og efter at have dræbt ham blev han Konge i hans Sted.

Pekah the son of Remaliah, his captain, conspired against him, and struck him in Samaria, in the castle of the king's house, with Argob and Arieah; and with him were fifty men of the Gileadites: and he killed him, and reigned in his place.

And Pekah son of Remaliah, his captain, doth conspire against him, and smiteth him in Samaria, in the high place of the house of the king with Argob and Arieah, and with him fifty men of the sons of the Gileadites, and he putteth him to death, and reigneth in his stead.

- 26 Hvad der ellers er at fortælle om Pekaja, alt, hvad han udførte, står optegnet i Israels Kongers Krønike.

Now the rest of the acts of Pekahiah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

And the rest of the matters of Pekahiah, and all that he did, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.

- 27 I Kong Azarja af Judas to og halvtredsindstyvende RegeringsÅr blev Peka, Remaljas SÅ_n, Konge over Israel, og han herskede tyve Å...r i Samaria.**

In the two and fiftieth year of Azariah king of Judah Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] twenty years.

In the fifty and second year of Azariah king of Judah, reigned hath Pekah son of Remaliah over Israel, in Samaria -- twenty years,

- 28 Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Åjne, og veg ikke fra de Synder, Jeroboam, Nebats SÅ_n, havde forledt Israel til.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn` t depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin.

- 29 I Kong Peka af Israels Dage kom Assyrekongen Tiglat-Pileser og indtog Ijjon, Abel-Bet-Ma'aka, Ianoa, Kedesj, Hazor, Gilead og GalilÅ_a, hele Naftalis Land, og fÅ_rte Indbyggerne bort til Assyrien.**

In the days of Pekah king of Israel came Tiglath-pileser king of Assyria, and took Ijon, and Abel-beth-maacah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali; and he carried them captive to Assyria.

In the days of Pekah king of Israel hath Tiglath-Pileser king of Asshur come, and taketh Ijon, and Abel-Beth-Maachah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali, and removeth them to Asshur.

- 30 Men Hosea, Elas' SÅ_n, stiftede en SammensvÅrgelse mod Peka, Remaljas SÅ_n, huggede ham ned og drÅ_bteham; og han blev Konge i hans Sted i Jotams, Uzzijas SÅ_ns, tyvende RegeringsÅr.**

Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and struck him, and killed him, and reigned in his place, in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.

And make a conspiracy doth Hoshea son of Elah against Pekah son of Remaliah, and smiteth him, and putteth him to death, and reigneth in his stead, in the twentieth year of Jotham son of Uzziah.

- 31 Hvad der ellers er at fortÅlle om Peka, alt, hvad han udfÅ_rte, stÅ_r optegnet i Israels Kongers KrÅ_nike.**

Now the rest of the acts of Pekah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

And the rest of the matters of Pekah, and all that he did, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.

- 32 I Remaljas SÅ_ns, Kong Peka af Israels, andet RegeringsÅr blev Jotam, Azarjas SÅ_n, Konge over Juda.**

In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel began Jotham the son of Uzziah king of Judah to reign.

In the second year of Pekah son of Remaliah king of Israel reigned hath Jotham son of Uzziah king of Judah.

- 33** Han var fem og tyve Å...r gammel, da han blev Konge, og han herskede seksten Å...r i Jerusalem. Hans Moder hed Jerusja og var en Datter af Zadok.
 He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and his mother's name was Jerusha the daughter of Zadok.
 A son of twenty and five years was he in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jerusha daughter of Zadok,
- 34** Han gjorde, hvad der var ret i HERRENS Åjne, ganske som hans Fader Uzzija.
 He did that which was right in the eyes of Yahweh; he did according to all that his father Uzziah had done.
 and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that Uzziah his father did he hath done.
- 35** Kun forsvandt OfferhÅjene ikke, men Folket blev ved med at ofre og tÅjnde Offerild pÅj HÅjene. Det var ham, der lod Åvreporten i HERRENS Hus opfÅjre.
 However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burned incense in the high places. He built the upper gate of the house of Yahweh.
 Only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places; he hath built the high gate of the house of Jehovah.
- 36** Hvad der ellers er at fortÅjle om Jotam, alt, hvad han udfÅjre, stÅjre jo optegnet i Judas Kongers KrÅjnike.
 Now the rest of the acts of Jotham, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
 And the rest of the matters of Jotham, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 37** PÅj den Tid begyndte HERREN at lade Kong Rezin af Aram og Peka, Remaljas SÅjn, angribe Juda.
 In those days Yahweh began to send against Judah Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah.
 In those days hath Jehovah begun to send against Judah Rezin king of Amram and Pekah son of Remaliah.
- 38** SÅj lagde Jotam sig til Hvile hos sine FÅjdre, og han blev jordet hos sine FÅjdre i sin Fader Davids By; og hans SÅjn Akaz blev Konge i hans Sted.
 Jotham slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Ahaz his son reigned in his place.
 And Jotham lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David his father, and reign doth Ahaz his son in his stead.
- 1** I Pekas, Remaljas SÅjns, syttende RegeringsÅjre blev Akaz, Jotams SÅjn, Konge over Juda.
 In the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.
 In the seventeenth year of Pekah son of Remaliah reigned hath Ahaz son of Jotham king of Judah.

- 2 Akaz var tyve Å...r gammel, da han blev Konge, og han herskede seksten Å...r i Jerusalem. Han gjorde ikke, hvad der var ret i HERREN hans Guds Å...ne, som hans Fader David, Twenty years old was Ahaz when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and he didn't do that which was right in the eyes of Yahweh his God, like David his father.**

A son of twenty years [is] Ahaz in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and he hath not done that which [is] right in the eyes of Jehovah his God, like David his father,

- 3 men vandrede i Israels Kongers Spor. Ja, han lod endog sin SÅ...n gÅ... igennem Ilden efter de Folks vederstyggelige Skik, som HERREN havde drevet bort foran Israeliterne. But he walked in the way of the kings of Israel, yes, and made his son to pass through the fire, according to the abominations of the nations, whom Yahweh cast out from before the children of Israel.**

and he walketh in the way of the kings of Israel, and also his son he hath caused to pass over into fire, according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,

- 4 Han ofrede og tÅ...ndte Offerild pÅ... OfferhÅ...jene og de hÅ...je Steder og under alle grÅ...nne TrÅ...er.**

He sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

and he sacrificeth and maketh perfume in high places, and on the heights, and under every green tree.

- 5 PÅ... den Tid drog Kong Aezin af Aram og Remaljas SÅ...n, Kong Peka af Israel, op for at angribe Jerusalem; og de indesluttede Akaz, men var ikke stÅ...rke nok til at angribe. Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war: and they besieged Ahaz, but could not overcome him.**

Then doth Rezin king of Aram go up, and Pekah son of Remaliah king of Israel, to Jerusalem, to battle, and they lay siege to Ahaz, and they have not been able to fight.

- 6 Ved den Lejlighed tog Edoms Konge; Elat tilbage til Edom; og efter at han havde jaget JudÅ...erne ud af Elat, kom Edomiterne og bosatte sig der, og de bor der den Dag i Dag.**

At that time Rezin king of Syria recovered Elath to Syria, and drove the Jews from Elath; and the Syrians came to Elath, and lived there, to this day.

At that time hath Rezin king of Aram brought back Elath to Aram, and casteth out the Jews from Elath, and the Aramaeans have come in to Elath, and dwell there unto this day.

- 7 Men Akaz sendte Sendebud til Assyrrerkongen Tiglat-Pileser og lod sige: "Jeg er din TrÅ...l og din SÅ...n! Kom op og frels mig fra Arams og Israels Konger, som angriber mig!"**

So Ahaz sent messengers to Tiglath-pileser king of Assyria, saying, I am your servant and your son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel, who rise up against me.

And Ahaz sendeth messengers unto Tiglath-Pileser king of Asshur, saying, `Thy servant and thy son [am] I; come up and save me out of the hand of the king of Aram, and out of the hand of the king of Israel, who are rising up against me.`

- 8 Tillige tog Akaz det Sølvs og Guld, der fandtes i HERRENS Hus og Skat Kammeret i Kongens Palads, og sendte det som Gave til Assyrekongen.**

Ahaz took the silver and gold that was found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king's house, and sent it for a present to the king of Assyria.

And Ahaz taketh the silver and the gold that is found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king, and sendeth to the king of Asshur -- a bribe.

- 9 Assyrekongen opfyldte hans Ænske og drog op mod Damaskus og indtog det; Indbyggerne førte han bort til Kir, og Rezin lod han dræbe.**

The king of Assyria listened to him; and the king of Assyria went up against Damascus, and took it, and carried [the people of] it captive to Kir, and killed Rezin.

And hearken unto him doth the king of Asshur, and the king of Asshur goeth up unto Damascus, and seizeth it, and removeth [the people of] it to Kir, and Rezin he hath put to death.

- 10 Da Kong Akaz var draget op til Damaskus for at mødes med Assyrekongen Tiglat-Pileser, så han Alteret i Damaskus, og Kong Akaz sendte Alterets Mål og en Tegning af det i alle Enkeltheder til Præsten Urija.**

King Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-pileser king of Assyria, and saw the altar that was at Damascus; and king Ahaz sent to Urijah the priest the fashion of the altar, and the pattern of it, according to all the workmanship of it.

And king Ahaz goeth to meet Tiglath-Pileser king of Asshur [at] Damascus, and seeth the altar that [is] in Damascus, and king Ahaz sendeth unto Urijah the priest the likeness of the altar, and its pattern, according to all its work,

- 11 Og Præsten Urija byggede Alteret; i nøje Overensstemmelse med den Vejledning, Kong Akaz havde sendt fra Damaskus, udførte Præsten Urija det, før Kong Akaz kom hjem fra Damaskus.**

Urijah the priest built an altar: according to all that king Ahaz had sent from Damascus, so did Urijah the priest make it against the coming of king Ahaz from Damascus.

and Urijah the priest buildeth the altar according to all that king Ahaz hath sent from Damascus; so did Urijah the priest till the coming in of king Ahaz from Damascus.

- 12 Da Kongen kom hjem fra Damaskus og så Alteret, trådte han hen og steg op derpå; When the king was come from Damaskus, the king saw the altar: and the king drew near to the altar, and offered thereon.**

And the king cometh in from Damascus, and the king seeth the altar, and the king draweth near on the altar, and offereth on it,

- 13 og han ofrede sit Brændoffer og Afgrædeoffer, udgød sit Drikoffer og sprængte Blodet af sine Takofre på Alteret.**

He burnt his burnt offering and his meal-offering, and poured his drink-offering, and sprinkled the blood of his peace-offerings, on the altar.

and perfumeth his burnt-offering, and his present, and poureth out his libation, and sprinkleth the blood of the peace-offerings that he hath, on the altar.

- 14 Men Kobberalteret, der stod for HERRENS Å...syn, fjernede han fra dets Plads foran Templet mellem Alteret og HERRENS Hus og flyttede det hen til Nordsiden af Alteret.**
The brazen altar, which was before Yahweh, he brought from the forefront of the house, from between his altar and the house of Yahweh, and put it on the north side of his altar.
As to the altar of brass that [is] before Jehovah -- he bringeth [it] near from the front of the house, from between the altar and the house of Jehovah, and putteth it on the side of the altar, northward.
- 15 DerpÅ¸ bÅ¸d Kong Akaz PrÅ¸sten Urija: "PÅ¸ det store Alter skal du ofre MorgenbrÅ¸ndofrene og AftenafgrÅ¸deofrene, Kongens BrÅ¸ndofre og AfgrÅ¸deofre og BrÅ¸ndofrene fra alt Landets Folk sÅ¸vel som deres AfgrÅ¸deofre og Drikofre og sprÅ¸nge alt Blodet fra BrÅ¸ndofrene og Slagtofrene derpÅ¸. Hvad der skal gÅ¸res ved Kobberalteret, vil jeg tÅ¸nke over."**
King Ahaz commanded Urijah the priest, saying, On the great altar burn the morning burnt offering, and the evening meal-offering, and the king`s burnt offering, and his meal-offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their meal-offering, and their drink-offerings; and sprinkle on it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice: but the brazen altar shall be for me to inquire by.
And king Ahaz commandeth him -- Urijah the priest -- saying, `On the great altar perfume the burnt-offering of the morning, and the present of the evening, and the burnt-offering of the king, and his present, and the burnt-offering of all the people of the land, and their present, and their libations; and all the blood of the burnt-offering, and all the blood of the sacrifice, on it thou dost sprinkle, and the altar of brass is to me to inquire [by].`
- 16 Og PrÅ¸sten Urija gjorde ganske som Kong Akaz bÅ¸d.**
Thus did Urijah the priest, according to all that king Ahaz commanded.
And Urijah the priest doth according to all that king Ahaz commanded.
- 17 Fremdeles lod Kong Aka Mellestykkekerne bryde af Stellene og BÅ¸kkenerne tage ned af dem; ligeledes lod han Havet IÅ¸fte ned fra Kobberokserne, som har det, og opstille pÅ¸ Stenfliser;**
King Ahaz cut off the panels of the bases, and removed the basin from off them, and took down the sea from off the brazen oxen that were under it, and put it on a pavement of stone.
And king Ahaz cutteth off the borders of the bases, and turneth aside from off them the laver, and the sea he hath taken down from off the brazen oxen that [are] under it, and putteth it on a pavement of stones.
- 18 den overdÅ¸kkede Sabbatsgang, man havde bygget i Templet, og den kongelige Indgang udenfor lod han fjerne fra HERRENS Hus for Assyrerkongens Skyld.**
The covered way for the Sabbath that they had built in the house, and the king`s entry outside, turned he to the house of Yahweh, because of the king of Assyria.
And the covered place for the sabbath that they built in the house, and the entrance of the king without, he turned [from] the house of Jehovah, because of the king of Asshur.

- 19 Hvad der ellers er at fortælle om Akaz, alt, hvad han udførte. står jo optegnet i Judas Kongers Krønike.

Now the rest of the acts of Ahaz which he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Ahaz that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 20 Så lagde Akaz sig til Hvile hos sine Fædre og blev jordet hos sine Fædre i Davidsbyen; og hans Søn Ezekias blev Konge i hans Sted.

Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Hezekiah his son reigned in his place.

And Ahaz lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David, and reign doth Hezekiah his son in his stead.

- 1 I Kong Akaz af Judas tolvte Regeringsår blev Hosea, Elahs Søn, Konge i Samaria over Israel, og han herskede ni År.

In the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel, [and reigned] nine years.

In the twelfth year of Ahaz king of Judah reigned hath Hoshea son of Elah in Samaria, over Israel -- nine years,

- 2 Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Æjne, dog ikke som de Konger i Israel, der var før ham.

He did that which was evil in the sight of Yahweh, yet not as the kings of Israel who were before him.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, only, not as the kings of Israel who were before him;

- 3 Mod ham drog Assyrerkongen Salmanassar op, og Hosea underkastede sig og svarede ham Skat.

Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his servant, and brought him tribute.

against him came up Shalmaneser king of Asshur, and Hoshea is to him a servant, and doth render to him a present.

- 4 Men siden opdagede Assyrerkongen, at Hosea var ved at stifte en Sammensværgelse, idet han sendte Sendebud til Kong So af Ægypten og ikke mere svarede Assyrerkongen den årlige Skat. Så berøvede Assyrerkongen ham Friheden og lod ham kaste i Fængsel.

The king of Assyria found conspiracy in Hoshea; for he had sent messengers to So king of Egypt, and offered no tribute to the king of Assyria, as he had done year by year: therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.

And the king of Asshur findeth in Hoshea a conspiracy, in that he hath sent messengers unto So king of Egypt, and hath not caused a present to go up to the king of Asshur, as year by year, and the king of Asshur restraineth him, and bindeth him in a house of restraint.

- 5 Assyrerkongen drog op og besatte hele Landet; han rykkede frem mod Samaria og belejrede det i tre Å...r;**

Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three years.

And the king of Asshur goeth up into all the land, and he goeth up to Samaria, and layeth siege against it three years;

- 6 og i Hoseas niende RegeringsÅr indtog Assyrerkongen Samaria, bortførte Israel til Assyrien og lod dem bosætte sig i Hala, ved Habor, Gozans Flod, og i Mediens Byer.**

In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away to Assyria, and placed them in Halah, and on the Habor, the river of Gozan, and in the cities of the Medes.

in the ninth year of Hoshea hath the king of Asshur captured Samaria, and removeth Israel to Asshur, and causeth them to dwell in Halah, and in Habor, [by] the river Gozan, and [in] the cities of the Medes.

- 7 Således gik det, fordi Israeliterne syndede mod HERREN deres Gud, der havde ført dem op fra Ægypten og udfriet dem af Ægypterkongen Faraos Hånd, og fordi de frygtede andre Guder;**

It was so, because the children of Israel had sinned against Yahweh their God, who brought them up out of the land of Egypt from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had feared other gods,

And it cometh to pass, because the sons of Israel have sinned against Jehovah their God - - who bringeth them up out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt -- and fear other gods,

- 8 de fulgte de Folkeslags Skikke, som HERREN havde drevet bort foran Israeliterne, og de Kongers Skik, som Israel havde indsat;**

and walked in the statutes of the nations, whom Yahweh cast out from before the children of Israel, and of the kings of Israel, which they made.

and walk in the statutes of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel, and of the kings of Israel that they made;

- 9 og Israeliterne udtænkte utilbørlige Ting mod HERREN deres Gud og byggede sig Offerhøje i alle deres Byer, lige fra Vagttårnene til de befæstede Byer;**

The children of Israel did secretly things that were not right against Yahweh their God: and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fortified city;

and the sons of Israel do covertly things that [are] not right against Jehovah their God, and build for them high places in all their cities, from a tower of the watchers unto the fenced city,

- 10 de rejste sig Stenstøtter og Asjerastøtter på alle høje Steder og under alle grønne Træer**

and they set them up pillars and Asherim on every high hill, and under every green tree; and set up for them standing-pillars and shrines on every high height, and under every green tree,

- 11** og tÅ|ndte Offerild der pÅ| alle HÅ|je ligesom de Folkeslag, HERREN havde fÅ|rt bort foran dem, og Å|vede onde Ting, sÅ| at de krÅ|nkede HERREN;
and there they burnt incense in all the high places, as did the nations whom Yahweh carried away before them; and they worked wicked things to provoke Yahweh to anger; and make perfume there in all high places, like the nations that Jehovah removed from their presence, and do evil things to provoke Jehovah,
- 12** de dyrkede Afgudsbillederne, skÅ|nt HERREN havde sagt: "Det mÅ| I ikke gÅ|re!"
and they served idols, whereof Yahweh had said to them, You shall not do this thing. and serve the idols, of which Jehovah said to them, `Ye do not do this thing;`
- 13** Og HERREN advarede Israel og Juda ved alle sine Profeter, alle Seerne, og sagde: "Vend om fra eders onde FÅ|rd og hold mine Bud og Anordninger i nÅ|je Overensstemmelse med den Lov, jeg pÅ|lagde eders FÅ|dre og kundgjorde eder ved mine Tjenere Profeterne!"
Yet Yahweh testified to Israel, and to Judah, by every prophet, and every seer, saying, Turn you from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets.
And Jehovah testifieth against Israel, and against Judah, by the hand of every prophet, and every seer, saying, `Turn back from your evil ways, and keep My commands, My statutes, according to all the law that I commanded your fathers, and that I sent unto you by the hand of My servants the prophets;`
- 14** Men de vilde ikke hÅ|re; de gjorde sig halsstarrige som deres FÅ|dre, der ikke stolede pÅ| HERREN deres Gud;
Notwithstanding, they would not hear, but hardened their neck, like the neck of their fathers, who didn't believe in Yahweh their God.
and they have not hearkened, and harden their neck, like the neck of their fathers, who did not remain stedfast in Jehovah their God,
- 15** de lod hÅ|nt om hans Anordninger og den Pagt, han havde sluttet med deres FÅ|dre, og om de Vidnesbyrd, han havde givet dem, og de holdt sig til Tomhed, sÅ| de blev til Tomhed, og efterlignede Folkeslagene rundt om dem, skÅ|nt HERREN havde pÅ|lagt dem ikke at gÅ|re som de;
They rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies which he testified to them; and they followed vanity, and became vain, and [went] after the nations that were round about them, concerning whom Yahweh had charged those who they should not do like them.
and reject His statutes and His covenant that He made with their fathers, and His testimonies that He testified against them, and go after the vain thing, and become vain, and after the nations that are round about them, of whom Jehovah commanded them not to do like them;

- 16** de sagde sig IÅ_s fra HERREN deres Guds Bud og lavede sig stÅ_bte Billeder, to Tyrekalve; de lavede sig ogsÅ¥ AsjerastÅ_tter, tilbad hele Himmelsens HÅ_r og dyrkede Ba'al:
 They forsook all the commandments of Yahweh their God, and made them molten images, even two calves, and made an Asherah, and worshipped all the host of the sky, and served Baal.
 And they forsake all the commands of Jehovah their God, and make to them a molten image -- two calves, and make a shrine, and bow themselves to all the host of the heavens, and serve Baal,
- 17** de lod deres SÅ_nner og DÅ_tre gÅ¥ igennem Ilden, drev SpÅ¥domskunster og Sandsigeri og solgte sig til at gÅ_re, hvad der er ondt i HERRENS Å_jne, sÅ¥ de krÅ_nkede ham.
 They caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do that which was evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.
 and cause their sons and their daughters to pass over through fire, and divine divinations, and use enchantments, and sell themselves to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke Him;
- 18** Derfor blev HERREN sÅ¥re fortÅ_rnet pÅ¥ Israel og drev dem bort fra sit Å...syn, sÅ¥ der ikke blev andet end Judas Stamme tilbage.
 Therefore Yahweh was very angry with Israel, and removed them out of his sight: there was none left but the tribe of Judah only.
 That Jehovah sheweth himself very angry against Israel, and turneth them aside from His presence; none hath been left, only the tribe of Judah by itself.
- 19** Men heller ikke Juda holdt HERREN deres Guds Bud, men fulgte de Skikke, Israel havde indfÅ_rt.
 Also Judah didn't keep the commandments of Yahweh their God, but walked in the statutes of Israel which they made.
 Also Judah hath not kept the commands of Jehovah their God, and they walk in the statutes of Israel that they had made.
- 20** Derfor forkastede HERREN bele Israels SIÅ!gt, ydmygede dem, ga dem til Pris for RÅ_vere og stÅ_dte dem til sidst bort fra sit Å...syn.
 Yahweh rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out of his sight.
 And Jehovah kicketh against all the seed of Israel, and afflicteth them, and giveth them into the hand of spoilers, till that He hath cast them out of His presence,
- 21** Thi da Israel havde revet sig IÅ_s fra Davids Hus og gjort Jeroboam, Nebats SÅ_n, til Konge, drog denne Israel bort fra HERREN og forledte dem til en stor Synd;
 For he tore Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king: and Jeroboam drove Israel from following Yahweh, and made them sin a great sin.
 for He hath rent Israel from the house of David, and they make Jeroboam son of Nebat king, and Jeroboam driveth Israel from after Jehovah, and hath caused them to sin a great sin,

- 22** og Israeliterne vandrede i alle de Synder, Jeroboam havde begået, og veg ikke derfra,
The children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they didn't depart from them;
 and the sons of Israel walk in all the sins of Jeroboam that he did, they have not turned aside therefrom,
- 23** så at HERREN til sidst drev Israel bort fra sit Åsyn, som han havde sagt ved alle sine Tjenere Profeterne; og Israel måtte vandre bort fra sit Land til Assyrien, hvor det er den Dag i Dag.
until Yahweh removed Israel out of his sight, as he spoke by all his servants the prophets. So Israel was carried away out of their own land to Assyria to this day.
 till that Jehovah hath turned Israel aside from His presence, as He spake by the hand of all His servants the prophets, and Israel is removed from off its land to Asshur, unto this day.
- 24** Derefter lod Assyrerkongen Folk fra Babel, Kuta, Avva, Hamat og Sefarvajim komme og bosatte sig i Samarias Byer i Stedet for Israeliterne; og de tog Samaria i Besiddelse og bosatte sig i Byerne.
The king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from Avva, and from Hamath and Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the children of Israel; and they possessed Samaria, and lived in the cities of it.
 And the king of Asshur bringeth in from Babylon and from Cutha, and from Ava, and from Hamath, and Sepharvaim, and causeth [them] to dwell in the cities of Samaria instead of the sons of Israel, and they possess Samaria, and dwell in its cities;
- 25** Men den første Tid de boede der, frygtede de ikke HERREN; derfor sendte HERREN Løver iblandt dem, som dræbte dem.
So it was, at the beginning of their dwelling there, that they didn't fear Yahweh: therefore Yahweh sent lions among them, which killed some of them.
 and it cometh to pass, at the commencement of their dwelling there, they have not feared Jehovah, and Jehovah doth send among them the lions, and they are destroying among them.
- 26** Da sendte de Assyrerkongen det Bud: "De Folk, du førte bort fra deres Hjem og lod bosatte sig i Samarias Byer, ved ikke, hvorledes Landets Gud skal dyrkes; derfor har han sendt Løver imod dem, og de dræber dem, fordi de ikke ved, hvorledes Landets Gud skal dyrkes!"
Therefore they spoke to the king of Assyria, saying, The nations which you have carried away, and placed in the cities of Samaria, don't know the law of the god of the land: therefore he has sent lions among them, and, behold, they kill them, because they don't know the law of the god of the land.
 And they speak to the king of Asshur, saying, The nations that thou hast removed, and dost place in the cities of Samaria, have not known the custom of the God of the land, and He sendeth among them the lions, and lo, they are destroying them, as they do not know the custom of the God of the land.

- 27** Og Assyrerkongen b^Åd: "Lad en af de Pr^Åster, jeg f^Årte bort derfra, drage derhen, lad ham drage hen og bos^Åtte sig der og l^Åre dem, hvorledes Landets Gud skal dyrkes!"
Then the king of Assyria commanded, saying, Carry there one of the priests whom you brought from there; and let them go and dwell there, and let him teach them the law of the god of the land.
And the king of Asshur commandeth, saying, `Cause to go thither one of the priests whom ye removed thence, and they go and dwell there, and he doth teach them the custom of the God of the land.`
- 28** S^Å kom en af de Pr^Åster, de havde f^Årt bort fra Samaria, og bosatte sig i Betel, og han l^Årte dem, hvorledes de skulde frygte HERREN.
So one of the priests whom they had carried away from Samaria came and lived in Bethel, and taught them how they should fear Yahweh.
And one of the priests whom they removed from Samaria cometh in, and dwelleth in Beth-El, and he is teaching them how they do fear Jehovah,
- 29** Men hvert Folk gav sig til at lave sig sin egen Gud og stillede ham op i Offerhusene p^Å H^Åjene, som Samaritanerne havde opf^Årf, hvert Folk i sin By, hvor de havde bosat sig;
However every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities in which they lived.
and they are making each nation its gods, and place [them] in the houses of the high places that the Samaritans have made, each nation in their cities where they are
- 30** Folkene fra Babel lavede Sukkot-Benot, Folkene fra Kuta Nergal, Folkene fra Hamat Asjima,
The men of Babylon made Succoth-benoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,
And the men of Babylon have made Succoth-Benoth, and the men of Cuth have made Nergal, and the men of Hamath have made Ashima,
- 31** Avvijterne Nibhaz og Tartak, og Sefarviterne br^Åndte deres B^Årn til ^Åtre for Adrammelek og Anammelek, Sefarvajims Guder.
and the Avvites made Nibhaz and Tartak; and the Sepharvites burnt their children in the fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.
and the Avites have made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites are burning their sons with fire to Adrammelech and Anammelech, gods of Sepharvim.
- 32** Men de frygtede ogs^Å HERREN og indsatte Folk at deres egen Midte til Pr^Åstr ved Offerh^Åjene, og disse ofrede for dem i Offerhusene p^Å H^Åjene.
So they feared Yahweh, and made to them from among themselves priests of the high places, who sacrificed for them in the houses of the high places.
And they are fearing Jehovah, and make to themselves from their extremities priests of high places, and they are acting for them in the house of the high places.

- 33 De frygte de HERREN, men dyrkede ogsÃ¥ deres egne Guder pÃ¥ de Folkeslags Vis, de var fÃ¥rt bort fra.**

They feared Yahweh, and served their own gods, after the manner of the nations from among whom they had been carried away.

Jehovah they are fearing, and their gods they are serving, according to the custom of the nations whence they removed them.

- 34 Endnu den Dag i Dag fÃ¥lger de deres gamle Skikke. De frygtede ikke HERREN og handlede ikke efter de Anordninger og Lovbud, de havde fÃ¥et, eller efter den Lov og det Bud, HERREN havde givet Jakobs SÃ¥nner, han, hvem han gav Navnet Israel.**

To this day they do after the former manner: they don't fear Yahweh, neither do they after their statutes, or after their ordinances, or after the law or after the commandment which Yahweh commanded the children of Jacob, whom he named Israel;

Unto this day they are doing according to the former customs -- they are not fearing Jehovah, and are not doing according to their statutes, and according to their ordinances, and according to the law, and according to the command, that Jehovah commanded the sons of Jacob whose name He made Israel,

- 35 Og HERREN havde sluttet en Pagt med dem og givet dem det Bud: "I mÃ¥ ikke frygte andre Guder eller tilbede dem, ikke dyrke dem eller ofre til dem;**

with whom Yahweh had made a covenant, and charged them, saying, You shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them:

and Jehovah maketh with them a covenant, and chargeth them, saying, `Ye do not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them,

- 36 men HERREN, som fÃ¥rte eder ud af Ã¥gypten med vÃ¥ldig Kraft og udstrakt Arm, ham skal I frygte, ham skal I tilbede, og til ham skal I ofre!**

but Yahweh, who brought you up out of the land of Egypt with great power and with an outstretched arm, him shall you fear, and to him shall you bow yourselves, and to him shall you sacrifice:

but Jehovah who brought you up out of the land of Egypt with great power, and with a stretched-out arm, Him ye do fear, and to Him ye bow yourselves, and to Him ye do sacrifice;

- 37 De Anordninger og Lovbud, den Lov og det Bud, han har opskrevet for eder, skal I omhyggeligt holde til alle Tider, og I mÃ¥ ikke frygte andre Guder!**

and the statutes and the ordinances, and the law and the commandment, which he wrote for you, you shall observe to do forevermore; and you shall not fear other gods:

and the statutes, and the judgments, and the law, and the command, that He wrote for you, ye observe to do all the days, and ye do not fear other gods;

- 38 Den Pagt, han har sluttet med eder, mÃ¥ I ikke glemme, og I mÃ¥ ikke frygte andre Guder; and the covenant that I have made with you you shall not forget; neither shall you fear other gods:**

and the covenant that I have made with you ye do not forget, and ye do not fear other gods;

- 39** men HERREN eders Gud skal I frygte, sÅ¥ vil han fri eder af alle eders Fjenders HÅ¥nd!"
but Yahweh your God shall you fear; and he will deliver you out of the hand of all your enemies.
but Jehovah your God ye do fear, and He doth deliver you out of the hand of all your enemies;
- 40** Dog vilde de ikke hÅ¥re, men blev ved at handle som fÅ¥r.
However they did not listen, but they did after their former manner.
and they have not hearkened, but according to their former custom they are doing,
- 41** SÅ¥ledes frygtede disse Folkeslag HERREN, men dyrkede tillige deres udskÅ¥rne Billeder; og deres BÅ¥rn og BÅ¥rnebÅ¥rn gÅ¥r endnu den Dag i Dag som deres FÅ¥dre.
So these nations feared Yahweh, and served their engraved images; their children likewise, and their children`s children, as did their fathers, so do they to this day.
and these nations are fearing Jehovah, and their graven images they have served, both their sons and their sons` sons; as their fathers did, they are doing unto this day.
- 1** I Elas SÅ¥ns, Kong Hosea af Israels, tredje RegeringsÅ¥r blev Ezekias, Akaz's SÅ¥n, Konge over Juda.
Now it happened in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.
And it cometh to pass, in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, reigned hath Hezekiah son of Ahaz king of Judah;
- 2** Han var fem og tyve Å¥r gammel, da han blev Konge, og han herskede ni og tyve Å¥r i Jerusalem. Hans Moder hed Abi og var en Datter af Zekarja.
He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother`s name was Abi the daughter of Zechariah.
a son of twenty and five years was he in his reigning, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Abi daughter of Zechariah.
- 3** Han gjorde, hvad der var ret i HERRENs Å¥jne, ganske som hans Fader David.
He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that David his father had done.
And he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that David his father did,
- 4** Han skaffede OfferhÅ¥jene bort, sÅ¥nderbrÅ¥d StenstÅ¥tterne, omhuggede AsjerastÅ¥tten og knuste Kobberslangen, som Moses havde lavet; thi indtil den Tid havde Israeliterne tÅ¥ndt Offerild for den, og man kaldte den Nehusjtan.
He removed the high places, and broke the pillars, and cut down the Asherah: and he broke in pieces the brazen serpent that Moses had made; for to those days the children of Israel did burn incense to it; and he called it Nehushtan.
he hath turned aside the high places, and broken in pieces the standing-pillars, and cut down the shrine, and beaten down the brazen serpent that Moses made, for unto these days were the sons of Israel making perfume to it, and he calleth it `a piece of brass.`

- 5 Til HERREN, Israels Gud, satte han sin Lid, og hverken fÅ_r eller siden fandtes hans Lige blandt alle Judas Konger.**

He trusted in Yahweh, the God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor [among them] that were before him.

In Jehovah, God of Israel, he hath trusted, and after him there hath not been like him among all the kings of Judah, nor [among any] who were before him;

- 6 Han holdt fast ved HERREN og veg ikke fra ham, og han overholdt de Bud, HERREN havde givet Moses.**

For he joined with Yahweh; he didn` t depart from following him, but kept his commandments, which Yahweh commanded Moses.

and he cleaveth to Jehovah, he hath not turned aside from after Him, and keepeth His commands that Jehovah commanded Moses.

- 7 Og HERREN var med ham; i alt, hvad han tog sig for, havde han Lykken med sig. Han gjorde OprÅ_r mod Assyrekongen og vilde ikke stÅ_ under ham.**

Yahweh was with him; wherever he went forth he prospered: and he rebelled against the king of Assyria, and didn` t serve him.

And Jehovah hath been with him, in every place where he goeth out he acteth wisely, and he rebelleth against the king of Asshur, and hath not served him;

- 8 Han slog Filisterne lige til Gaza og dets Omegn, bÅ_ de VagttÅ_rnene og de befÅ_ stede Byer.**

He struck the Philistines to Gaza and the borders of it, from the tower of the watchmen to the fortified city.

he hath smitten the Philistines unto Gaza, and its borders, from a tower of watchers unto the fenced city.

- 9 I Kong Ezekias's fjerde, Elas SÅ_ns, Kong Hosea af Israels, syvende RegeringsÅ_r, drog Assyrer kongen Salmanassar op mod Sa maria, belejrede**

It happened in the fourth year of king Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Shalmaneser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it.

And it cometh to pass, in the fourth year of king Hezekiah -- it [is] the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel -- come up hath Shalmaneser king of Asshur against Samaria, and layeth siege to it,

- 10 og indtog det. Efter tre Å...rs ForlÅ_b, i Ezekias's sjette, Kong Hosea af Israels niende RegeringsÅ_r, blev Samaria indtaget.**

At the end of three years they took it: in the sixth year of Hezekiah, which was the ninth year of Hoshea king of Israel, Samaria was taken.

and they capture it at the end of three years; in the sixth year of Hezekiah -- it [is] the ninth year of Hoshea king of Israel -- hath Samaria been captureth,

- 11 Og Assyrerkongen f rte Israel i Landflygtighed til Assyrien og lod dem bos tte sig i Hala, ved Habor, Gozans Flod, og i Mediens Byer,**

The king of Assyria carried Israel away to Assyria, and put them in Halah, and on the Habor, the river of Gozan, and in the cities of the Medes,

and the king of Asshur removeth Israel to Asshur, and placed them in Halah, and in Habor [by] the river Gozan, and [in] cities of the Medes,

- 12 til Straf for at de ikke havde adlydt HERREN deres Guds R st, men overtr dt hans Pagt, alt hvad HERRENS Tjener Moses havde påbudt; de h rte ikke derp  og gjorde ikke derefter.**

because they didn't obey the voice of Yahweh their God, but transgressed his covenant, even all that Moses the servant of Yahweh commanded, and would not hear it, nor do it.

because that they have not hearkened to the voice of Jehovah their God, and transgress His covenant -- all that He commanded Moses, servant of Jehovah -- yea, they have not hearkened nor done [it].

- 13 I Kong Ezekias's fjortende Regerings r drog Assyrerkongen Sankerib op mod alle Judas bef stede Byer og indtog dem.**

Now in the fourteenth year of king Hezekiah did Sennacherib king of Assyria come up against all the fortified cities of Judah, and took them.

And in the fourteenth year of king Hezekiah hath Sennacherib king of Asshur come up against all the fenced cities of Judah, and seizeth them,

- 14 Da sendte Kong Ezekias af Juda Bud til Assyrerkongen i Lakisj og lod sige: "Jeg har forbrudt mig; drag bort fra mig igen! Hvad du p l gger mig, vil jeg tage p  mig!" Da pålagde Assyrerkongen Kong Ezekias af Juda at udrede 300 Talenter S lv og 300 talenter Guld;**

Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I have offended; return from me: that which you put on me will I bear. The king of Assyria appointed to Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.

and Hezekiah king of Judah sendeth unto the king of Asshur to Lachish, saying, `I have sinned, turn back from off me; that which thou putttest on me I bear;` and the king of Asshur layeth on Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver, and thirty talents of gold,

- 15 og Ezekias udleverede alt det S lv, der var i HERRENS Hus og i Skatkamrene i Kongens Palads.**

Hezekiah gave [him] all the silver that was found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king's house.

and Hezekiah giveth all the silver that is found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king;

- 16 Ved den Lejlighed plyndrede Ezekias DÅrene i HERRENs Helligdom og Pillerne for det Guld, han selv havde overtrukket dem med, og udleverede det til Assyrekongen.**

At that time did Hezekiah cut off [the gold from] the doors of the temple of Yahweh, and [from] the pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.

at that time hath Hezekiah cut off the doors of the temple of Jehovah, and the pillars that Hezekiah king of Judah had overlaid, and giveth them to the king of Asshur.

- 17 Assyrekongen sendte sÅ Tartan, Rabsaris og Rabsjake med en anselig Styrke fra Lakisj til Kong Ezekias i Jerusalem, og de drog op og kom til Jerusalem og gjorde Holdt ved Åvredammens Vandledning, ved Vejen til Blegepladsen.**

The king of Assyria sent Tartan and Rab-saris and Rabshakeh from Lachish to king Hezekiah with a great army to Jerusalem. They went up and came to Jerusalem. When they were come up, they came and stood by the conduit of the upper pool, which is in the highway of the fuller`s field.

And the king of Asshur sendeth Tartan, and the chief of the eunuchs, and the chief of the butlers, from Lachish, unto king Hezekiah, with a heavy force, to Jerusalem, and they go up and come in to Jerusalem, and they go up, and come in and stand by the conduit of the upper pool that [is] in the highway of the fuller`s field.

- 18 Da de krÅvede at fÅ Kongen i Tale, gik PaladsÅversten Eljakim, Hilkijas SÅn, Statsskriveren Sjebna og Kansleren Joa, Asafs SÅn, ud til dem.**

When they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder.

And they call unto the king, and go out unto them doth Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph the remembrancer.

- 19 Rabsjake sagde til dem: "Sig til Ezekias: SÅledes siger Storkongen, Assyrekongen: Hvad er det for en FortrÅstning, du hengiver dig til?"**

Rabshakeh said to them, Say you now to Hezekiah, Thus says the great king, the king of Assyria, What confidence is this in which you trust?

And the chief of the butlers saith unto them, `Say, I pray you, unto Hezekiah, Thus said the great king, the king of Asshur, What [is] this confidence in which thou hast confided?

- 20 Du mener vel, at et blot og bart Ord er det samme som Plan og Styrke i Krig? Og til hvem sÅtter du egentlig din Lid, siden du gÅr OprÅr imod mig?"**

You say (but they are but vain words), [There is] counsel and strength for the war. Now on whom do you trust, that you have rebelled against me?

Thou hast said: Only a word of the lips! counsel and might [are] for battle; now, on whom hast thou trusted that thou hast rebelled against me?

- 21 Se nu, du sÅtter din Lid til Ågypten, denne brudte RÅrkÅp, som river SÅr i HÅnden pÅ den, der stÅtter sig til den! Thi sÅledes gÅr det alle dem, der sÅtter deres Lid til Farao, Ågyptens Konge.**

Now, behold, you trust on the staff of this bruised reed, even on Egypt; whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all who trust on him.

Now, lo, thou hast trusted for thee on the staff of this broken reed, on Egypt; which a man leaneth on, and it hath gone into his hand, and pierced it! -- so [is] Pharaoh king of Egypt to all those trusting on him.

- 22 Men vil I sige til mig: Det er HERREN vor Gud, vi sÅtter vor Lid til! er det sÅ ikke ham, hvis OfferhÅje og Altre Ezekias skaffede bort, da han sagde til Juda og Jerusalem: Foran dette Alter, i Jerusalem skal I tilbede!**

But if you tell me, We trust in Yahweh our God; isn't that he whose high places and whose altars Hezekiah has taken away, and has said to Judah and to Jerusalem, You shall worship before this altar in Jerusalem?

And when ye say unto me, Unto Jehovah our God we have trusted, is it not He whose high places and whose altars Hezekiah hath turned aside, and saith to Judah and to Jerusalem, Before this altar do ye bow yourselves in Jerusalem?

- 23 Og nu, indgÅ et VÅddemÅl med min Herre, Assyrerkongen: Jeg giver dig to Gange tusind Heste, hvis du kan stille Ryttere til dem!**

Now therefore, Please give pledges to my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you be able on your part to set riders on them.

And, now, give a pledge for thee, I pray thee, to my lord the king of Asshur, and I give to thee two thousand horses, if thou art able to give for thee riders on them.

- 24 Hvorledes vil du afslÅ et Angreb af en eneste Statholder, en af min Herres ringeste Tjenere? Og du sÅtter din Lid til Ågypten, til Vogne og Heste?**

How then can you turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put your trust on Egypt for chariots and for horsemen?

And how dost thou turn back the face of one captain of the least of the servants of my lord, that thou dost trust for thee on Egypt for chariot, and for horsemen?

- 25 Mon det desuden er uden HERRENS Vilje, at jeg er draget op mod dette Sted for at ÅdelÅgge det? Det var HERREN selv, der sagde til mig: Drag op mod dette Land og ÅdelÅg det!"**

Am I now come up without Yahweh against this place to destroy it? Yahweh said to me, Go up against this land, and destroy it.

Now, without Jehovah have I come up against this place to destroy it? Jehovah said unto me, Go up against this land, and thou hast destroyed it.

- 26 Men Eljakim, Hilkijas Søn, Sjebna og Joa sagde til Rabsjake: "Tal dog Aramaisk til dine Trælle, det forstås vi godt; tal ikke Judæisk til os, medens Folkene på Muren hører på det!"**

Then said Eliakim the son of Hilkiah, and Shebna, and Joah, to Rabshakeh, Please speak to your servants in the Syrian language; for we understand it: and don't speak with us in the Jews' language, in the ears of the people who are on the wall.

And Eliakim son of Hilkiah saith -- and Shebna, and Joah -- to the chief of the butlers, 'Speak, we pray thee, unto thy servants [in] Aramaean, for we are understanding, and do not speak with us [in] Jewish, in the ears of the people who [are] on the wall.'

- 27 Men Habsjake svarede dem: "Er det til din Herre og dig, min Herre har sendt mig med disse Ord? Er det ikke til de Mænd, der sidder på Muren hos eder og Åder deres eget Skarn og drikker deres eget Vand!"**

But Rabshakeh said to them, Has my master sent me to your master, and to you, to speak these words? Hasn't he sent me to the men who sit on the wall, to eat their own dung, and to drink their own water with you?

And the chief of the butlers saith unto them, 'For thy lord, and unto thee, hath my lord sent me to speak these words? is it not for the men, those sitting on the wall to eat their own dung and to drink their own water, with you?'

- 28 Og Rabsjake trådte hen og råbte med høj Røst på Judæisk: "Hør Storkongens, Assyrerkongens, Ord!"**

Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews' language, and spoke, saying, Hear you the word of the great king, the king of Assyria.

And the chief of the butlers standeth and calleth with a great voice [in] Jewish, and speaketh and saith, 'Hear ye a word of the great king, the king of Asshur:

- 29 Således siger Kongen: Lad ikke Ezekias vildlede eder, thi han er ikke i Stand til at frelse eder af min Hånd!**

Thus says the king, Don't let Hezekiah deceive you; for he will not be able to deliver you out of his hand:

thus said the king, Let not Hezekiah lift you up, for he is not able to deliver you out of his hand;

- 30 Og lad ikke Ezekias forlede eder til at sætte eders Lid til HERREN, når han siger: HERREN skal sikkert frelse os, og denne By skal ikke overgives i Assyrerkongens Hånd! neither let Hezekiah make you trust in Yahweh, saying, Yahweh will surely deliver us, and this city shall not be given into the hand of the king of Assyria. and let not Hezekiah make you trust unto Jehovah, saying, Jehovah doth certainly deliver us, and this city is not given into the hand of the king of Asshur.**

- 31** HÄ_r ikke pÄ_ Ezekias; thi sÄ_ledes - siger Assyrerkongen: Vil I slutte Fred med mig og overgive eder til mig, sÄ_ skal enhver af eder spise af sin Vinstok og sit FigentrÄ_ og drikke af sin BrÄ_nd,

Don` t listen to Hezekiah: for thus says the king of Assyria, Make your peace with me, and come out to me; and eat you everyone of his vine, and everyone of his fig-tree, and everyone drink the waters of his own cistern;

`Do not hearken unto Hezekiah, for thus said the king of Asshur, Make with me a blessing, and come out unto me, and eat ye each of his vine, and each of his fig-tree, and drink ye each the waters of his own well,

- 32** indtil jeg kommer og tager eder med til et Land, der ligner eders, et Land med Korn og Most, et Land med BrÄ_d og VingÄ_erde, et Land med OliventrÄ_er og Honning; sÄ_ skal I leve og ikke dÄ_. HÄ_r derfor ikke pÄ_ Ezekias, nÄ_r han vil forfÄ_re eder og siger: HERREN vil frelse os!

Until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards, a land of olive-trees and of honey, that you may live, and not die: and don` t listen to Hezekiah, when he persuades you, saying, Yahweh will deliver us.

till my coming in, and I have taken you unto a land like your own land, a land of corn and new wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive, and honey, and live, and die not; and do not hearken unto Hezekiah, when he persuadeth you, saying, Jehovah doth deliver us.

- 33** Mon nogen af Folkeslagenes Guder har kunnet frelse sit Land af Assyrerkongens HÄ_nd? Has any of the gods of the nations ever delivered his land out of the hand of the king of Assyria?

`Have the gods of the nations delivered at all each his land out of the hand of the king of Asshur?

- 34** Hvor er Hamats og Arpads Guder, hvor er Sefarvajims, Henas og Ivvas Guder? Hvor er Landet Samarias Guder? Mon de frelste Samaria af min HÄ_nd?

Where are the gods of Hamath, and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah? have they delivered Samaria out of my hand?

Where [are] the gods of Hamath and Arpad? where the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivvah, that they have delivered Samaria out of my hand?

- 35** Hvor er der blandt alle Landes Guder nogen, der har frelst sit Land af min HÄ_nd? Mon da HERREN skulde kunne frelse Jerusalem?"

Who are they among all the gods of the countries, that have delivered their country out of my hand, that Yahweh should deliver Jerusalem out of my hand?

Who [are they] among all the gods of the lands that have delivered their land out of my hand, that Jehovah doth deliver Jerusalem out of my hand?

36 Men de tav og svarede ham ikke et Ord, thi Kongens Bud IÃ_d pÃ¥, at de ikke mÃ¥tte svare ham.

But the people held their peace, and answered him not a word; for the king`s commandment was, saying, Don`t answer him.

And the people have kept silent, and have not answered him a word, for the command of the king is, saying, `Do not answer him.`

1 Da Kong Ezekias hÃ_rte det, sÃ_nderrev han sine KIÃ|der, hyllede sig i SÃ|k og gik ind i HERRENS Hus.

It happened, when king Hezekiah heard it, that he tore his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of Yahweh.

And it cometh to pass, at king Hezekiah`s hearing, that he rendeth his garments, and covereth himself with sackcloth, and entereth the house of Jehovah,

2 Og han sendte PaladsÃ_versten Eljakim og Statsskriveren Sjubna og PrÃ|sternes Ã†ldste, hyllet i SÃ|k, til Profeten Esajas, Amoz's SÃ_n,

He sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.

and sendeth Eliakim, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covering themselves with sackcloth, unto Isaiah the prophet, son of Amoz,

3 for at sig til ham: "Ezekias lader sige: En NÃ_dens, Tugtelsens og ForsmÃ|delsens Dag er denne dag, thi Barnet er ved at fÃ_des, men der er ikke Kraft til at bringe det til Verden!

They said to him, Thus says Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of rejection; for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

and they say unto him, `Thus said Hezekiah -- A day of distress, and rebuke, and despising [is] this day; for come have sons unto the birth, and power there is not to bring forth.

4 Dog vil HERREN din Gud mÃ¥ske hÃ_re alt, hvad Rabsjake har sagt, han, som er sendt af sin Herre, Assyrerkongen, for at hÃ¥ne den levende Gud, og mÃ¥ske vil han straffe ham for de Ord, som HERREN din Gud har hÃ_rt - gÃ¥ derfor i ForbÃ_n for den Rest, der endnu er tilbage!"

It may be Yahweh your God will hear all the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master has sent to defy the living God, and will rebuke the words which Yahweh your God has heard: why lift up your prayer for the remnant that is left.

`It may be Jehovah thy God doth hear all the words of the chief of the butlers with which the king of Asshur his lord hath sent him to reproach the living God, and hath decided concerning the words that Jehovah thy God hath heard, and thou hast lifted up prayer for the remnant that is found.`

5 Da Kong Ezekias's Folk kom til Esajas,

So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

And the servants of king Hezekiah come in unto Isaiah,

- 6 sagde han til dem: "SÅledes skal I svare eders Herre: SÅ siger HERREN: Frygt ikke for de Ord, du har hÅrt, som Assyrerkongens TrÅlle har hÅnet mig med!

Isaiah said to them, Thus shall you tell your master, Thus says Yahweh, Don't be afraid of the words that you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

and Isaiah saith to them, `Thus do ye say unto your lord: Thus said Jehovah, Be not afraid because of the words that thou hast heard, with which the servants of the king of Asshur have reviled Me.

- 7 Se, jeg vil indgive ham en Ånd, og han skal fÅ en Tidende at hÅre, sÅ han vender tilbage til sit Land, og i hans eget Land vil jeg fÅlde ham med SvÅrdet!"

Behold, I will put a spirit in him, and he shall hear news, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

Lo, I am giving in him a spirit, and he hath heard a report, and hath turned back to his land, and I have caused him to fall by the sword in his land.`

- 8 Rabsjake vendte sÅ tilbage og traf Assyrerkongen i FÅrd med at belejre Libna; thi han havde hÅrt, at Kongen var brudt op fra Lakisj.

So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah; for he had heard that he was departed from Lachish.

And the chief of the butlers turneth back and findeth the king of Asshur fighting against Libnah, for he hath heard that he hath journeyed from Lachish.

- 9 SÅ fik han Underretning om, at Kong Tirhaka af Åttopien var rykket ud for at angribe ham, og han sendte atter Sendebud til Ezekias og sagde:

When he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, Behold, he is come out to fight against you, he sent messengers again to Hezekiah, saying,

And he heareth concerning Tirhakah king of Cush, saying, `Lo, he hath come out to fight with thee;` and he turneth and sendeth messengers unto Hezekiah, saying,

- 10 "SÅledes skal I sige til Kong Ezekias af Juda: Lad ikke din Gud, som du slÅr din Lid til, vildlede dig med at sige, at Jerusalem ikke skal gives i Assyrerkongens HÅnd!

Thus shall you speak to Hezekiah king of Judah, saying, Don't let your God in whom you trust deceive you, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of

`Thus do ye speak unto Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God lift thee up in whom thou art trusting, saying, Jerusalem is not given into the hand of the king of Asshur.

- 11 Du har jo dog hÅrt, hvad Assyrerkongerne har gjort ved alle Lande, hvorledes de har lagt Band pÅ dem - og du skulde kunne undslippe!

Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shall you be delivered?

Lo, thou hast heard that which the kings of Asshur have done to all the lands -- to devote them; and thou art delivered!

- 12 De Folk, mine FÅ|dre tilintetgjorde, Gozan, Haran, Rezuf og Folkene fra Eden i Telassar, har deres Guder kunnet frelse dem?**

Have the gods of the nations delivered them, which my fathers have destroyed, Gozan, and Haran, and Rezep, and the children of Eden that were in Telassar?

did the gods of the nations deliver them whom my fathers destroyed -- Gozan, and Haran, and Rezep, and the sons of Eden, who [are] in Thelassar?

- 13 Hvor er Kongen af Hamat, Kongen af Arpad eller Kongen af La'ir, Sefarvajim, Hena og Ivva?"**

Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah?

Where [is] the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivvah?`

- 14 Da Ezekias havde modtaget Brevet af Sendebudenes HÅ¥nd og IÅ|st det, gik han op i HERRENS Hus og bredte det ud for HERRENS Å...syn.**

Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it; and Hezekiah went up to the house of Yahweh, and spread it before Yahweh.

And Hezekiah taketh the letters out of the hand of the messengers, and readeth them, and goeth up to the house of Jehovah, and Hezekiah spreadeth it before Jehovah.

- 15 DerpÅ¥ bad Ezekias den BÅ_n for HERRENS Å...syn: "HERRE, Israels Gud, du, som troner over heruberne, du alene er Gud over alle Jordens Riger; du har gjort Himmelen og Hezekias bad Ezekias den BÅ_n for HERRENS Å...syn: "HERRE, Israels Gud, du, som troner over heruberne, du alene er Gud over alle Jordens Riger; du har gjort Himmelen og**

Hezekiah prayed before Yahweh, and said, Yahweh, the God of Israel, who sit [above] the cherubim, you are the God, even you alone, of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.

And Hezekiah prayeth before Jehovah, and saith, `O Jehovah, God of Israel, inhabiting the cherubs, Thou [art] God Himself -- Thyself alone -- to all the kingdoms of the earth: Thou hast made the heavens and the earth.

- 16 BÅ_j nu dit Å~re, HERRE, og lyt, Å¥bn dine Å~jne, HERRE, og se! LÅ|g MÅ|rke til de Ord, Sankerib har sendt hid for at spotte den levende Gud!**

Incline your ear, Yahweh, and hear; open your eyes, Yahweh, and see; and hear the words of Sennacherib, with which he has sent him to defy the living God.

Incline, O Jehovah, Thine ear, and hear; open, O Jehovah, Thine eyes, and see; and hear Thou the words of Sennacherib with which he hath sent him to reproach the living God.

- 17 Det er sandt, HERRE, at Assyrekongerne har tilintetgjort de Folk og deres Lande Of a truth, Yahweh, the kings of Assyria have laid waste the nations and their lands, `Truly, O Jehovah, kings of Asshur have laid waste the nations, and their land,**

18 og kastet deres Guder i Ilden; men de er ikke Guder, kun Menneskeh nders V rk af Tr  eller Sten, derfor kunde de  del gge dem.

and have cast their gods into the fire; for they were no gods, but the work of men`s hands, wood and stone; therefore they have destroyed them.

and have put their gods into fire, for they [are] no gods, but work of the hands of man, wood and stone, and destroy them.

19 Men frels os nu, HERRE vor Gud, af hans H nd, s  alle Jordens Riger kan kende, at du, HERRE, alene er Gud!"

Now therefore, Yahweh our God, save you us, I beg you, out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that you Yahweh are God alone.

And now, O Jehovah our God, save us, we pray Thee, out of his hand, and know do all kingdoms of the earth that Thou [art] Jehovah God -- Thyself alone.`

20 S  sendte Esajas, Amoz's S n, Bud til Ezekias og lod sige: "S  siger HERREN, Israels Gud: Din B n angående Assyrerkongen Sankerib har jeg h rt!"

Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus says Yahweh, the God of Israel, Whereas you have prayed to me against Sennacherib king of Assyria, I have heard [you].

And Isaiah son of Amoz sendeth unto Hezekiah, saying, `Thus said Jehovah, God of Israel, That which thou hast prayed unto Me concerning Sennacherib king of Asshur I

21 S ledes lyder det Ord, HERREN talede imod ham: Hun h ner, hun spotter dig, Jomfruen, Zions Datter, Jerusalems Datter ryster p  Hovedet ad dig!

This is the word that Yahweh has spoken concerning him: The virgin daughter of Zion has despised you and laughed you to scorn; the daughter of Jerusalem has shaken her head at you.

this [is] the word that Jehovah spake concerning him: `Trampled on thee -- laughed at thee, Hath the virgin daughter of Zion Behind thee shaken the head -- Hath the daughter of Jerusalem?

22 Hvem har du h net og sm det, mod hvem har du I ftet din R st? Mod Israels Hellige I fted i Hovmod du Blikket!

Whom have you defied and blasphemed? and against whom have you exalted your voice and lifted up your eyes on high? [even] against the Holy One of Israel.

Whom hast thou reproached and reviled? And against whom lifted up a voice? Yea, thou dost lift up on high thine eyes -- Against the Holy One of Israel!

23 Ved dine Sendebud hÅ¥ned du HERREN og sagde: "Med mine tallÅ¥se Vogne besteg jeg Bjergenes HÅ¥jder, Libanons afsides Egne; jeg fÅ¥lded dets Cedres HÅ¥jskov, dets Å¥dle Cypresser, trÅ¥ngte frem til dets Å¥verste Raststed, dets Havers Skove.

By your messengers you have defied the Lord, and have said, With the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the innermost parts of Lebanon; and I will cut down the tall cedars of it, and the choice fir-trees of it; and I will enter into his farthest lodging-place, the forest of his fruitful field.

By the hand of thy messengers Thou hast reproached the Lord, and sayest: In the multitude of my chariots I have come up to a high place of mountains -- The sides of Lebanon, And I cut down the height of its cedars, The choice of its firs, And I enter the lodging of its extremity, The forest of its Carmel.

24 Fremmed Vand grov jeg ud, og jeg drak det, tÅ¥rskoet skred jeg over Å¥gyptens I have dug and drunk strange waters, and with the sole of my feet will I dry up all the rivers of Egypt.

I have digged, and drunk strange waters, And I dry up with the sole of my steps All floods of a bulwark.

25 Har du ej hÅ¥rt det? For lÅ¥ngst kom det op i min Tanke, jeg lagde det forðum til Rette, nu lod jeg det ske, og du gjorde murstÅ¥rke Byer til Å¥de Stenhobe,

Haven't you heard how I have done it long ago, and formed it of ancient times? now have I brought it to pass, that it should be yours to lay waste fortified cities into ruinous heaps.

Hast thou not heard from afar, it I made, From days of old that I formed it? Now I have brought it in, And it becometh a desolation, Ruinous heaps [are] fenced cities,

26 mens Folkene grebes i Afmagt af SkrÅ¥k og Skam, blev som GrÅ¥sset pÅ¥ Marken, det spirende GrÅ¥nne, som GrÅ¥s pÅ¥ Tage, som Mark for Å¥stenvinden. Jeg ser, nÅ¥r du rejser

Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as grain blasted before it is grown up.

And their inhabitants [are] feeble-handed, They were broken down, and are dried up, They have been the herb of the field, And the greenness of the tender grass, Grass of the roofs, And blasted corn -- before it hath risen up!

27 og sÅ¥tter dig, ved, nÅ¥r du gÅ¥r og kommer.

But I know your sitting down, and your going out, and your coming in, and your raging against me.

And thy sitting down, and thy going out, And thy coming in, I have known, And thine anger towards Me;

- 28** Fordi du raser imod mig, din Trods er mig kommet for Å~re, IÄgger jeg Ring i din NÄse og Bidsel i Munden og fÄrer dig bort ad Vejen, du kom!

Because of your raging against me, and because your arrogance is come up into my ears, therefore will I put my hook in your nose, and my bridle in your lips, and I will turn you back by the way by which you came.

Because of thine anger towards Me, And thy noise -- it came up into Mine ears, I have put My hook in thy nose, And My bridle in thy lips, And have caused thee to turn back, In the way in which thou camest.

- 29** Og dette skal vÄre dig Tegnet: I Ä...r skal man spise, hvad der sÄed sig selv, og Ä...ret derpÄ, hvad der skyder af Rode, tredje Ä...r skal man sÄ oghÄste, plante Vin og nyde dens Frugt.

This shall be the sign to you: You shall eat this year that which grows of itself, and in the second year that which springs of the same; and in the third year sow you, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit of it.

And this to thee [is] the sign, Food of the year [is] the spontaneous growth, And in the second year the self-produced, And in the third year sow ye, and reap, And plant vineyards, and eat their fruits.

- 30** Den bjÄrgede Rest af Judas Hus slÄr atter RÄdder forneden og bÄrer sin Frugt foroven; thi fra Jerusalem udgÄr en Rest, en Levning fra Zions Bjerg.

The remnant that has escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward.

And it hath continued -- The escaped of the house of Judah That hath been left -- to take root beneath, And hath made fruit upward.

- 31** HERRENS NidkÄrhed virker dette.

For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and out of Mount Zion those who shall escape: the zeal of Yahweh shall perform this.

For from Jerusalem goeth out a remnant, And an escape from mount Zion; The zeal of Jehovah [of Hosts] doth this.

- 32** Derfor, sÄ siger HERREN om Assyrerkongen: I Byen her skal han ej komme ind, ej sende en Pil herind, ej nÄrme sig den med Skjolde eller opkaste Vold imod dem;

Therefore thus says Yahweh concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, nor shoot an arrow there, neither shall he come before it with shield, nor cast up a mound against it.

Therefore, thus said Jehovah, Concerning the king of Asshur: He doth not come in unto this city, Nor doth he shoot there an arrow, Nor doth he come before it with shield. Nor doth he pour out against it a mound.

- 33** ad Vejen, han kom, skal han gÄ igen, i Byen her skal han ej komme ind sÄ lyder det fra HERREN.

By the way that he came, by the same shall he return, and he shall not come to this city, says Yahweh.

In the way that he cometh in -- In it he turneth back, And unto this city he doth not come in, The affirmation of Jehovah --

- 34 Jeg vÅrner og frelser denne By for min og min Tjener Davids Skyld!
For I will defend this city to save it, for my own sake, and for my servant David's sake.
And I have covered over this city, To save it, for Mine own sake, And for the sake of David
My servant.`**
- 35 Samme Nat gik HERRENS Engel ud og ihjelslog i Assyernes Lejr 185000 Mand; og se, nÅste Morgen tidlig IÅ de alle dÅde.
It happened that night, that the angel of Yahweh went forth, and struck in the camp of the Assyrians one hundred eighty-five thousand: and when men arose early in the morning, behold, these were all dead bodies.
And it cometh to pass, in that night, that a messenger of Jehovah goeth out, and smiteth in the camp of Asshur a hundred eighty and five thousand, and they rise early in the morning, and lo, all of them [are] dead corpses.**
- 36 Da brÅd Assyrerkongen Sankerib op, vendte hjem og blev siden i Nineve.
So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and lived at Nineveh.
And Sennacherib king of Asshur journeyeth, and goeth, and turneth back, and dwelleth in Nineveh;**
- 37 DerpÅ gik PaladsÅversten Eljakim, Hilkijas SÅn, Statsskriveren Sjebna og Kansleren Joa, Asafs SÅn, med sÅnderrevne KIÅder til Ezekias og meddelte ham, hvad Rabsjake havde sagt.
It happened, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer struck him with the sword: and they escaped into the land of Ararat. Esarhaddon his son reigned in his place.
and it cometh to pass, he is bowing himself in the house of Nisroch his god, and Adramelech and Sharezar [his sons] have smitten him with the sword, and they have escaped to the land of Ararat, and Esar-Haddon his son reigneth in his stead.**
- 37 Men da han engang tilbad i sin Gud Nisroks Hus, slog Adrammelek og Sarezzer ham ihjel med deres SvÅrd, hvorefter de flygtede til Ararats Land; og hans SÅn Asarhaddon blev Konge i hans Sted.
It happened, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer struck him with the sword: and they escaped into the land of Ararat. Esarhaddon his son reigned in his place.
and it cometh to pass, he is bowing himself in the house of Nisroch his god, and Adramelech and Sharezar [his sons] have smitten him with the sword, and they have escaped to the land of Ararat, and Esar-Haddon his son reigneth in his stead.**
- 1 Ved den Tid blev Ezekias dÅdssyg. Da kom Profeten Esajas, Amoz's SÅn, til ham og sagde: "SÅ siger HERREN: Beskik dit Hus, thi du skal dÅ, og ikke leve!"
In those days was Hezekiah sick to death. Isaiah the prophet the son of Amoz came to him, and said to him, Thus says Yahweh, Set your house in order: for you shall die, and not live.
In those days hath Hezekiah been sick unto death, and come unto him doth Isaiah son of Amoz the prophet, and saith unto him, `Thus said Jehovah: Give a charge to thy house, for thou art dying, and dost not live.`**

- 2 Da vendte han Ansigtet om mod Væggen og bad søledes til HERREN:**
Then he turned his face to the wall, and prayed to Yahweh, saying,
And he turneth round his face unto the wall, and prayeth unto Jehovah, saying,
- 3 "Ak, HERRE, kom dog i Hu, hvorledes jeg har vandret for dit Åsyn i Oprigtighed og med helt Hjerte og gjort, hvad der er godt i dine Åjne!" Og Ezekias græd højt.**
Remember now, Yahweh, I beg you, how I have walked before you in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in your sight. Hezekiah wept sore.
`I pray Thee, O Jehovah, remember, I pray Thee, how I have walked habitually before Thee in truth, and with a perfect heart, and that which [is] good in Thine eyes I have done;` and Hezekiah weepeth -- a great weeping.
- 4 Men Esajas var endnu ikke ude af den mellemste Forgærd, før HERRENS Ord kom til ham søledes:**
It happened, before Isaiah was gone out into the middle part of the city, that the word of Yahweh came to him, saying,
And it cometh to pass -- Isaiah hath not gone out to the middle court -- that the word of Jehovah hath been unto him, saying,
- 5 "Vend tilbage og sig til Ezekias, mit Folks Fyrste: Sø siger HERREN, din Fader Davids Gud: Jeg har hørt din Bøn, jeg har set dine Tårer! Se, jeg vil helbrede dig; i Overmorgen kan du gå op i HERRENS Hus;**
Turn back, and tell Hezekiah the prince of my people, Thus says Yahweh, the God of David your father, I have heard your prayer, I have seen your tears: behold, I will heal you; on the third day you shall go up to the house of Yahweh.
`Turn back, and thou hast said unto Hezekiah, leader of My people: Thus said Jehovah, God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tear, lo, I give healing to thee, on the third day thou dost go up to the house of Jehovah;
- 6 og jeg vil lægge femten År til dit Liv og udfri dig og denne By af Assyrekongens Hånd og værne om denne By for min og min Tjener Davids Skyld!"**
I will add to your days fifteen years; and I will deliver you and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city for my own sake, and for my servant David's sake.
and I have added to thy days fifteen years, and out of the hand of the king of Asshur I deliver thee and this city, and have covered over this city for Mine own sake, and for the sake of David My servant.`
- 7 Derpå sagde Esajas: "Kom med et Figenplaster!" Og da de kom med Plasteret og lagde det på det syge Sted, blev han rask.**
Isaiah said, Take a cake of figs. They took and laid it on the boil, and he recovered. And Isaiah saith, `Take ye a cake of figs;` and they take and lay [it] on the boil, and he reviveth.

- 8 Men Ezekias sagde til Esajas: "Hvad er Tegnet på, at HERREN vil helbrede mig, så jeg i Overmorgen kan gå op i HERRENS Hus?"**

Hezekiah said to Isaiah, What shall be the sign that Yahweh will heal me, and that I shall go up to the house of Yahweh the third day?

And Hezekiah saith unto Isaiah, `What [is] the sign that Jehovah doth give healing to me, that I have gone up on the third day to the house of Jehovah?`

- 9 Da svarede Esajas: "Dette skal være dig Tegnet fra HERREN på, at HERREN vil udføre, hvad han har sagt: Skal Skyggen gå ti Streger frem eller ti Streger tilbage?"**

Isaiah said, This shall be the sign to you from Yahweh, that Yahweh will do the thing that he has spoken: shall the shadow go forward ten steps, or go back ten steps?

And Isaiah saith, `This [is] to thee the sign from Jehovah, that Jehovah doth the thing that He hath spoken -- The shadow hath gone on ten degrees, or it doth turn back ten degrees?`

- 10 Ezekias sagde: "Skyggen kan let strække sig ti Streger frem nej, lad den gå ti Streger tilbage!"**

Hezekiah answered, It is a light thing for the shadow to decline ten steps: nay, but let the shadow return backward ten steps.

And Hezekiah saith, `It hath been light for the shadow to incline ten degrees: nay, but let the shadow turn backward ten degrees.`

- 11 Da råbte Profeten Esajas til HERREN; og han lod Skyggen på Akaz's Solur gå ti Streger tilbage.**

Isaiah the prophet cried to Yahweh; and he brought the shadow ten steps backward, by which it had gone down on the dial of Ahaz.

And Isaiah the prophet calleth unto Jehovah, and He bringeth back the shadow by the degrees that it had gone down in the degrees of Ahaz -- backward ten degrees.

- 12 Ved den Tid sendte Bal'adans Søn, Kong Merodak-Bal'adan af Babel, Brev og Gave til Ezekias, da han hørte, at Ezekias havde været syg.**

At that time Berodach-baladan the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah; for he had heard that Hezekiah had been sick.

At that time hath Berodach-Baladan son of Baladan king of Babylon sent letters and a present unto Hezekiah, for he heard that Hezekiah had been sick;

- 13** Og Ezekias gl dede sig over deres Komme og viste dem hele Huset, hvor han havde sine Skatte, S lvet og Guldet, R gelsestofferne, den fine Olie, hele sit V benopl g og alt, hvad der var i hans Skatkamre; der var ikke den Ting i hans Hus og hele hans Rige, som Ezekias ikke viste dem.

Hezekiah listened to them, and showed them all the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious oil, and the house of his armor, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah didn't show them.

and Hezekiah hearkeneth unto them, and sheweth them all the house of his treasury, the silver, and the gold, and the spices, and the good ointment, and all the house of his vessels, and all that hath been found in his treasures; there hath not been a thing that Hezekiah hath not shewed them, in his house, and in all his dominion.

- 14** Da kom Profeten Esajas til Kong Ezekias og sagde til ham: "Hvad sagde disse M nd, og hvorfra kom de til dig?" Ezekias svarede: "De kom fra et fjernt Land, fra Babel!"

Then came Isaiah the prophet to king Hezekiah, and said to him, What said these men? and from whence came they to you? Hezekiah said, They are come from a far country, even from Babylon.

And Isaiah the prophet cometh in unto king Hezekiah, and saith unto him, `What said these men? and whence come they unto thee?` And Hezekiah saith, `From a land afar off they have come -- from Babylon.`

- 15** Da spurgte han: "Hvad fik de at se i dit Hus?" Ezekias svarede: "Alf, hvad der er i mit Hus, s  de; der er ikke den Ting i mine Skatkamre, jeg ikke viste dem!"

He said, What have they seen in your house? Hezekiah answered, All that is in my house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not showed them.

And he saith, `What saw they in thy house?` and Hezekiah saith, `All that [is] in my house they saw; there hath not been a thing that I have not shewed them among my treasures.`

- 16** Da sagde Esajas til Ezekias: "H r HERRENs Ord!

Isaiah said to Hezekiah, Hear the word of Yahweh.

And Isaiah saith unto Hezekiah, `Hear a word of Jehovah:

- 17** Se, Dage skal komme, da alt, hvad der er i dit Hus, og hvad dine F dre har samlet indtil denne Dag, skal bringes til Babel og intet lades tilbage, siger HERREN!

Behold, the days come, that all that is in your house, and that which your fathers have laid up in store to this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, says Yahweh.

Lo, days are coming, and borne hath been all that [is] in thy house, and that thy father have treasured up till this day, to Babylon; there is not left a thing, said Jehovah;

- 18** Og af dine S nner, der nedstammer fra dig, og som du avler, skal nogle tages og g res til Hofm nd i Babels Konges Palads!"

Of your sons who shall issue from you, whom you shall father, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

and of thy sons who go out from thee, whom thou begetteth, they take away, and they have been eunuchs in the palace of the king of Babylon.`

- 19 Men Ezekias sagde til Esajas: "Det Ord fra HERREN, du har kundgjort, er godt!" Thi han t  nkte: "S   bliver der da Fred og Tryghed, s   I  nge jeg lever!"**

Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of Yahweh which you have spoken. He said moreover, Isn't it so, if peace and truth shall be in my days?

And Hezekiah saith unto Isaiah, `Good [is] the word of Jehovah that thou hast spoken; and he saith, `Is it not -- if peace and truth are in my days?`

- 20 Hvad der ellers er at fort  lle om Ezekias og hans Heltegerninger, og hvorledes han anlagde Vanddammen og Vandledningen og ledede Vandet ind i Byen, st  r jo optegnet i Judas Kongers Kr  nike.**

Now the rest of the acts of Hezekiah, and all his might, and how he made the pool, and the conduit, and brought water into the city, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Hezekiah, and all his might, and how he made the pool, and the conduit, and bringeth in the waters to the city, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 21 S   lagde Ezekias sig til Hvile hos sine F  dre; og hans S  n Manasse blev Konge i hans Sted.**

Hezekiah slept with his fathers; and Manasseh his son reigned in his place.

And Hezekiah lieth with his fathers, and reign doth Manasseh his son in his stead.

- 1 Manasse var tolv   r gammel, da han blev Konge, og han herskede fem og halvtredsindstve   r i Jerusalem. Hans Moder hed Hefziba.**

Manasseh was twelve years old when he began to reign; and he reigned fifty-five years in Jerusalem: and his mother's name was Hephzibah.

A son of twelve years [is] Manasseh in his reigning, and fifty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hephzi-Bah;

- 2 Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS   jne, og efterlignede de Folkeslags Vederstyggeligheder, som HERREN havde drevet bort foran Israeliterne.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh, after the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,

- 3 Han byggede atter de Offerh  je, som hans Fader Ezekias havde   delagt, rejste Altre for Ba'al, lavede en Asjerast  tte, ligesom Kong Akab af Israel havde gjort, og tilbad og dyrkede hele Himmelenes H  r.**

For he built again the high places which Hezekiah his father had destroyed; and he reared up altars for Baal, and made an Asherah, as did Ahab king of Israel, and worshipped all the host of the sky, and served them.

and he turneth and buildeth the high places that Hezekiah his father destroyed, and raiseth altars for Baal, and maketh a shrine, as did Ahab king of Israel, and boweth himself to all the host of the heavens, and serveth them.

- 4 Og han byggede Altre i HERRENs Hus, om hvilket HERREN havde sagt: "I Jerusalem vil jeg stedfÅ|ste mit Navn."

He built altars in the house of Yahweh, whereof Yahweh said, In Jerusalem will I put my name.

And he hath built altars in the house of Jehovah, of which Jehovah said, `In Jerusalem I put My name.`

- 5 Og han byggede Altre for hele Himmelens HÅ|r i begge HERRENs Hus's ForgÅ|rde.

He built altars for all the host of the sky in the two courts of the house of Yahweh.

And he buildeth altars to all the host of the heavens in the two courts of the house of Jehovah;

- 6 Han lod sin SÅ_n gÅ| igennem Ilden, drev Trolddom og tog Varsler og ansatte DÅ_demanere og Sandsigere; han gjorde meget, som var ondt i HERRENs Å_jne, og krÅ|nkede ham.

He made his son to pass through the fire, and practiced sorcery, and used enchantments, and dealt with those who had familiar spirits, and with wizards: he worked much evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.

and he hath caused his son to pass through fire, and observed clouds, and used enchantment, and dealt with a familiar spirit and wizards; he hath multiplied to do the evil thing in the eyes of Jehovah -- to provoke to anger.

- 7 Den AsjerastÅ_tte, han lod lave, opstillede han i det Hus, om hvilket HERREN havde sagt til David og hans SÅ_n Salomo: "I dette Hus og i Jerusalem, som jeg har udvalgt af alle Israels Stammer, vil jeg stedfÅ|ste mit Navn til evig Tid;

He set the engraved image of Asherah, that he had made, in the house of which Yahweh said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, will I put my name forever;

And he setteth the graven image of the shrine that he made in the house of which Jehovah said unto David and unto Solomon his son, `In this house, and in Jerusalem, that I have chosen out of all the tribes of Israel, I put My name -- to the age;

- 8 og jeg vil ikke mere lade Israel vandre bort fra det Land, jeg gav deres FÅ_dre, dog kun pÅ| det VilkÅ|r, at de omhyggeligt overholder alt, hvad jeg har pÅ|lagt dem, hele den Lov, min Tjener Moses gav dem."

neither will I cause the feet of Israel to wander any more out of the land which I gave their fathers, if only they will observe to do according to all that I have commanded them, and according to all the law that my servant Moses commanded them.

and I do not add to cause the foot of Israel to move from the ground that I gave to their fathers, only, if they observe to do according to all that I commanded them, and to all the law that My servant Moses commanded them.`

- 9 Men de vilde ikke h re, og Manasse forførte dem til at handle v rre end de Folkeslag, HERREN havde udryddet foran Israeliterne.**
But they didn't listen: and Manasseh seduced them to do that which is evil more than did the nations whom Yahweh destroyed before the children of Israel.
And they have not hearkened, and Manasseh causeth them to err, to do the evil thing above the nations that Jehovah destroyed from the presence of the sons of Israel.
- 10 Da talede HERREN ved sine Tjenere Profeterne s ledes:**
Yahweh spoke by his servants the prophets, saying,
And Jehovah speaketh by the hand of his servants the prophets, saying,
- 11 "Efterdi Kong Manasse af Juda har  vet disse Vederstyggeligheder, ja  vet Ting, som er v rre end alt, hvad Amoriterne, der var f r ham.  vede, og tillige ved sine Afgudsbilleder har forledt Juda til Synd,**
Because Manasseh king of Judah has done these abominations, and has done wickedly above all that the Amorites did, who were before him, and has made Judah also to sin with his idols;
Because that Manasseh king of Judah hath done these abominations -- he hath done evil above all that the Amorites have done who [are] before him, and causeth also Judah to sin by his idols;
- 12 derfor, s  siger HERREN, Israels Gud: Se, jeg bringer Ulykke over Jerusalem og Juda, s  det skal ringe for  rene p  enhver, der h rer derom!**
therefore thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I bring such evil on Jerusalem and Judah, that whoever hears of it, both his ears shall tingle.
therefore thus said Jehovah, God of Israel, Lo, I am bringing in evil on Jerusalem and Judah, that whoever heareth of it, tingle do his two ears.
- 13 Jeg vil tr kke samme M lesnor over Jerusalem som over Samaria og bruge samme Lod som ved Akabs Hus; jeg vil afviske Jerusalem, som man afvisker et Fad og vender det om;**
I will stretch over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab; and I will wipe Jerusalem as a man wipes a dish, wiping it and turning it upside down.
And I have stretched out over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab, and wiped Jerusalem as one wipeth the dish -- he hath wiped, and hath turned [it] on its face.
- 14 jeg forst der, hvad der er tilbage af min Ejendom, og giver dem i deres Fjenders H nd, og de skal blive til Rov og Bytte for alle deres Fjender,**
I will cast off the remnant of my inheritance, and deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a prey and a spoil to all their enemies;
And I have left the remnant of Mine inheritance, and given them into the hand of their enemies, and they have been for a prey and for a spoil to all their enemies,

- 15** fordi de gjorde, hvad der var ondt i mine Å̃jne, og krÅ̃nkede mig, lige fra den Dag deres FÅ̃dre drog ud af Å̃gypten og indtil i Dag!"
- because they have done that which is evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came forth out of Egypt, even to this day.
- because that they have done the evil thing in Mine eyes, and are provoking Me to anger from the day that their fathers came out of Egypt, even unto this day.
- 16** Desuden udgÅ̃d Manasse uskyldigt Blod i store MÅ̃der, sÅ̃ han fyldte Jerusalem dermed til Randen, for ikke at tale om den Synd; han begik ved at forlede Juda til Synd, sÅ̃ de gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Å̃jne.
- Moreover Manasseh shed innocent blood very much, until he had filled Jerusalem from one end to another; besides his sin with which he made Judah to sin, in doing that which was evil in the sight of Yahweh.
- And also, innocent blood hath Manasseh shed very much, till that he hath filled Jerusalem -- mouth to mouth; apart from his sin that he hath caused Judah to sin, to do the evil thing in the eyes of Jehovah.
- 17** Hvad der ellers er at fortÅ̃lle om Manasse, alt, hvad han udfÅ̃rte, og den Synd, han begik, stÅ̃r jo optegnet i Judas Kongers KrÅ̃nike.
- Now the rest of the acts of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
- And the rest of the matters of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 18** SÅ̃ lagde Manasse sig til Hvile hos sine FÅ̃dre og blev jordet i Haven ved sit Hus, i Uzzas Have; og hans SÅ̃n Amon blev Konge i hans Sted.
- Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza: and Amon his son reigned in his place.
- And Manasseh lieth with his fathers, and is buried in the garden of his house, in the garden of Uzza, and reign doth Amon his son in his stead.
- 19** Amon var to og tyve Å̃...r gammel, da han blev Konge, og han herskede to Å̃...r i Jerusalem. Hans Moder hed Mesjullemet og var en Datter af Haruz fra Jotba.
- Amon was twenty-two years old when he began to reign; and he reigned two years in Jerusalem: and his mother's name was Meshullemeth the daughter of Haruz of Jotbah.
- A son of twenty and two years [is] Amon in his reigning, and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Meshullemeth daughter of Haruz of Jotbah,
- 20** Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Å̃jne,,ligesom hans Fader Manasse; He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did Manasseh his father. and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did Manasseh his father,

- 21** han vandrede nÃje i sin Faders Spor og dyrkede Afgudsbillederne, som hans Fader havde dyrket, og tilbad dem;
 He walked in all the way that his father walked in, and served the idols that his father served, and worshipped them:
 and walketh in all the way that his father walked in, and serveth the idols that his father served, and boweth himself to them,
- 22** han forlod HERREN, sine FÃdres Gud, og vandrede ikke pÃ HERRENs Vej.
 and he forsook Yahweh, the God of his fathers, and didn` t walk in the way of Yahweh.
 and forsaketh Jehovah, God of his fathers, and hath not walked in the way of Jehovah.
- 23** Amons Folk sammensvor sig imod ham og drÃbte Kongen i hans
 The servants of Amon conspired against him, and put the king to death in his own house.
 And the servants of Amon conspire against him, and put the king to death in his own house,
- 24** men Folket fra Landet drÃbte alle dem, der havde sammensvoret sig imod Kong Amon, og gjorde hans SÃn Josias til Konge i hans Sted.
 But the people of the land killed all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his place.
 and the people of the land smite all those conspiring against king Amon, and the people of the land cause Josiah his son to reign in his stead.
- 25** Hvad der ellers er at fortÃlle om Amon, og hvad han udfÃrte, stÃr jo optegnet i Judas Kongers KrÃnike.
 Now the rest of the acts of Amon which he did, aren` t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
 And the rest of the matters of Amon that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 26** Man jordede ham i hans Faders Grav i Uzzas Have; og hans SÃn Josias blev Konge i hans Sted.
 He was buried in his tomb in the garden of Uzza: and Josiah his son reigned in his place.
 and [one] burieth him in his burying-place in the garden of Uzza, and reign doth Josiah his son in his stead.
- 1** Josias var otte Ã...r gammel, da han blev Konge, og han herskede een og trediv e Ã...r i Jerusalem. Hans Moder hed Jedida og var en Datter af Adaja fra Bozkat.
 Josiah was eight years old when he began to reign; and he reigned thirty-one years in Jerusalem: and his mother`s name was Jedidah the daughter of Adaiah of Bozkath.
 A son of eight years [is] Josiah in his reigning, and thirty and one years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jedidah daughter of Adaiah of Boskath,

- 2** Han gjorde, hvad der var ret i HERRENS Åjne, og vandrede nÅje i sin Fader Davids Spor uden at vige til hÅjre eller venstre.
 He did that which was right in the eyes of Yahweh, and walked in all the way of David his father, and didn't turn aside to the right hand or to the left.
 and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, and walketh in all the way of David his father, and hath not turned aside -- right or left.
- 3** I Kong Josias's attende RegeringsÅr sendte Kongen Statsskriveren Sjafan, en SÅn af Mesjullams SÅn Azalja, til HERRENS Hus og sagde:
 It happened in the eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan, the son of Azaliah the son of Meshullam, the scribe, to the house of Yahweh, saying,
 And it cometh to pass, in the eighteenth year of king Josiah, the king hath sent Shaphan son of Azaliah, son of Meshullam, the scribe, to the house of Jehovah, saying,
- 4** "GÅ op til YppersteprÅsten Hilkiya og lad ham tage de Penge frem, der er indkommet i HERRENS Hus, og som DÅrvogterne har samlet ind hos Folket,
 Go up to Hilkiah the high priest, that he may sum the money which is brought into the house of Yahweh, which the keepers of the threshold have gathered of the people:
 `Go up unto Hilkiah the high priest, and he doth complete the silver that is brought into the house of Jehovah, that the keepers of the threshold have gathered from the people,
- 5** for af man kan give Pengene til dem, der stÅr for Arbejdet, dem, der har Tilsyn med HERRENS Hus; de skal sÅ give dem til Arbejderne i HERRENS Hus til IstandsÅttelse af de brÅstfÅldige Steder pÅ Templet,
 and let them deliver it into the hand of the workmen who have the oversight of the house of Yahweh; and let them give it to the workmen who are in the house of Yahweh, to repair the breaches of the house,
 and they give it into the hand of the doers of the work, the overseers, in the house of Jehovah, and they give it to the doers of the work that [is] in the house of Jehovah, to strengthen the breach of the house,
- 6** til TÅmmerne, BygningsmÅndene og Murerne, og til IndkÅb af TrÅ og tilhugne Sten til Templets IstandsÅttelse.
 to the carpenters, and to the builders, and to the masons, and for buying timber and hewn stone to repair the house.
 to artificers, and to builders, and [to repairers of] the wall, and to buy wood and hewn stones to strengthen the house;
- 7** Bog skal der ikke holdes Regnskab med dem over de Penge, der overlades dem, men de skal handle pÅ Tro og Love."
 However there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand; for they dealt faithfully.
 only, the silver that is given into their hand is not reckoned with them, for in faithfulness they are dealing.

- 8 Da sagde YppersteprÅ|sten Hilkija til Statsskriveren Sjafan: "Jeg har fundet Lovbogen i HERRENS Hus!" Og Hilkija gav Sjafan Bogen, og han IÅ|ste den.**

Hilkiah the high priest said to Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of Yahweh. Hilkiah delivered the book to Shaphan, and he read it.

And Hilkiah the high priest saith unto Shaphan the scribe, `A book of the law I have found in the house of Jehovah;` and Hilkiah giveth the book unto Shaphan, and he readeth it.

- 9 DerpÅ| begav Statsskriveren Sjafan sig til Kongen og aflagde Beretning for ham og sagde: "Dine TrÅ|lle har taget de Penge frem, der fandtes i Templet, og givet dem til dem, der stÅ|r for Arbejdet, dem, der har Tilsyn med HERRENS Hus."**

Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Your servants have emptied out the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of the workmen who have the oversight of the house of Yahweh.

And Shaphan the scribe cometh in unto the king, and bringeth the king back word, and saith, `Thy servants have poured out the silver that hath been found in the house, and give it into the hand of the doers of the work, the inspectors, in the house of Jehovah.`

- 10 DerpÅ| gav Statsskriveren Sjafan Kongen den Meddelelse: "PrÅ|sten Hilkija gav mig en Bog!" Og Sjafan IÅ|ste den for Kongen.**

Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest has delivered me a book. Shaphan read it before the king.

And Shaphan the scribe declareth to the king, saying, `A book hath Hilkiah the priest given to me;` and Shaphan readeth it before the king.

- 11 Men da Kongen hÅ|rte, hvad der stod i Lovbogen, sÅ|nderrev han sine KIÅ|der; It happened, when the king had heard the words of the book of the law, that he tore his clothes.**

And it cometh to pass, at the king`s hearing the words of the book of the law, that he rendeth his garments,

- 12 og Kongen bÅ|d PrÅ|sten Hilkija, Ahikam, Sjafans SÅ|n, Akbor, Mikas SÅ|n, Statsskriveren Sjafan og Kongens Tjener Asaja:**

The king commanded Hilkiah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Micaiah, and Shaphan the scribe, and Asaiah the king`s servant, saying,

and the king commandeth Hilkiah the priest, and Ahikam son of Shaphan, and Achbor son of Michaiah, and Shaphan the scribe, and Asahiah servant of the king, saying,

- 13 "GÅ¥ hen og rÅ¥dspÅ¥rg pÅ¥ mine og Folkets og hele Judas Vegne HERREN om Indholdet af denne Bog, der er fundet; thi stor er Vreden, der er blusset op hos HERREN imod os, fordi vore FÅ¥dre ikke har adlydt Ordene i denne Bog og ikke har handlet nÅ¥je efter, hvad der stÅ¥r skrevet deri."

Go you, inquire of Yahweh for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found; for great is the wrath of Yahweh that is kindled against us, because our fathers have not listened to the words of this book, to do according to all that which is written concerning us.

Go, seek Jehovah for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found, for great [is] the fury of Jehovah that is kindled against us, because that our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according to all that is written for us.

- 14 PrÅ¥sten Hilkija, Ahikam, Akbor, Sjafan og Asaja gik da hen og talte med Profetinden Hulda, som var gift med Sjallum, Opsynsmanden over TÅ¥jet, en SÅ¥n af Harhas's SÅ¥n Tikva, og som boede i Jerusalem i den nye Bydel.

So Hilkiah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asaiah, went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe (now she lived in Jerusalem in the second quarter); and they talked with her.

And Hilkiah the priest goeth, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asaiah, unto Huldah the prophetess, wife of Shallum, son of Tikvah, son of Harhas, keeper of the garments, and she is dwelling in Jerusalem in the second, and they speak unto her.

- 15 Hun sagde til dem: "SÅ¥ siger HERREN, Israels Gud: Sig til den Mand, der sendte eder til mig:

She said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Tell you the man who sent you to me,

And she saith unto them, Thus said Jehovah, God of Israel, Say to the man who hath sent you unto me:

- 16 SÅ¥ siger HERREN: Se, jeg vil bringe Ulykke over dette Sted og dets Indbyggere, alt, hvad der stÅ¥r i den Bog, Judas Konge har IÅ¥st,

Thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on this place, and on the inhabitants of it, even all the words of the book which the king of Judah has read.

Thus said Jehovah, Lo, I am bringing in evil unto this place and on its inhabitants, all the words of the book that the king of Judah hath read,

- 17 til Straf for at de har forladt mig og tÅ¥ndt Offerild for andre Guder, sÅ¥ at de krÅ¥nkede mig med alt deres HÅ¥nders VÅ¥rk, og min Vrede vil blusse op mod dette Sted uden at slukkes!

Because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the work of their hands, therefore my wrath shall be kindled against this place, and it shall not be quenched.

because that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, so as to provoke Me to anger with every work of their hands, and My wrath hath been kindled against this place, and it is not quenched.

18 Men til Judas Konge, der sendte eder for at r  dsp  rge HERREN, skal I sige s  ledes: S   siger HERREN, Israels Gud: De Ord, du har h  rt, st  r fast;

But to the king of Judah, who sent you to inquire of Yahweh, thus shall you tell him, Thus says Yahweh, the God of Israel: As touching the words which you have heard,

And unto the king of Judah, who is sending you to seek Jehovah, thus do ye say unto him, Thus said Jehovah, God of Israel, The words that thou hast heard --

19 men efterdi dit Hjerte b  jede sig og du ydmygede dig for HERREN, da du h  rte, hvad jeg har talet mod dette Sted og dets Indbyggere, at de skal blive til R  dsel og Forbandelse, og efterdi du s  nderrev dine KI  der og gr  d for mit   syn, s   har ogs   jeg h  rt dig, lyder det fra HERREN!

because your heart was tender, and you did humble yourself before Yahweh, when you heard what I spoke against this place, and against the inhabitants of it, that they should become a desolation and a curse, and have torn your clothes, and wept before me; I also have heard you, says Yahweh.

because thy heart [is] tender, and thou art humbled because of Jehovah, in thy hearing that which I have spoken against this place, and against its inhabitants, to be for a desolation, and for a reviling, and dost rend thy garments, and weep before Me -- I also have heard -- the affirmation of Jehovah --

20 Og jeg vil lade dig samles til dine F  dre, og du skal samles til dem i Fred i din Grav, uden at dine   jne f  r al den Ulykke at se, som jeg vil bringe over defte Sted." Det Svar bragte de Kongen.

Therefore, behold, I will gather you to your fathers, and you shall be gathered to your grave in peace, neither shall your eyes see all the evil which I will bring on this place. They brought the king word again.

therefore, lo, I am gathering thee unto thy fathers, and thou hast been gathered unto thy grave in peace, and thine eyes do not look on any of the evil that I am bringing in on this place; and they bring the king back word.

1 Da sendte Kongen Bud og lod alle Judas og Jerusalems   ldste kalde sammen hos sig. The king sent, and they gathered to him all the elders of Judah and of Jerusalem. And the king sendeth, and they gather unto him all the elders of Judah and Jerusalem,

2 Derp   gik Kongen op i HERRENS Hus, fulgt af alle Judas M  nd og alle Jerusalems Indbyggere, Pr  sterne, Profeterne og hele Folket, sm   og store, og han forel  ste dem alt, hvad der stod i Pagtsbogen, som var fundet i HERRENS Hus.

The king went up to the house of Yahweh, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great: and he read in their ears all the words of the book of the covenant which was found in the house of Yahweh.

and the king goeth up to the house of Jehovah, and every man of Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, with him, and the priests, and the prophets, and all the people, from small unto great, and he readeth in their ears all the words of the book of the covenant that is found in the house of Jehovah.

- 3** SÅ¥ tog Kongen Plads ved SÅjlen og sluttede Pagt for HERRENS Å...syn om, at de skulde holde sig til HERREN og holde hans Bud, Vidnesbyrd og Anordninger af hele deres Hjerter og hele deres SjÅl, for at han kunde opfylde denne Pagts Ord, sÅledes som de var skrevet i denne Bog. Og alt Folket indgik Pagten.

The king stood by the pillar, and made a covenant before Yahweh, to walk after Yahweh, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all [his] heart, and all [his] soul, to confirm the words of this covenant that were written in this book: and all the people stood to the covenant.

And the king standeth by the pillar, and maketh the covenant before Jehovah, to walk after Jehovah, and to keep His commands, and His testimonies, and His statutes, with all the heart, and with all the soul, to establish the words of this covenant that are written on this book, and all the people stand in the covenant.

- 4** DerpÅ¥ bÅd Kongen YppersteprÅsten Hilkiya og AndenprÅsten og DÅrvogterne at bringe alle de Ting, der var lavet til Ba'al, Asjera og hele Himmels HÅr, ud af HERRENS Helligdom, og han lod dem opbrÅnde uden for Jerusalem pÅ Markerne ved Hedron, og Asken lod han bringe til Betel.

The king commanded Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the threshold, to bring forth out of the temple of Yahweh all the vessels that were made for Baal, and for the Asherah, and for all the host of the sky, and he burned them outside of Jerusalem in the fields of the Kidron, and carried the ashes of them to Bethel.

And the king commandeth Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the threshold, to bring out from the temple of Jehovah all the vessels that are made for Baal, and for the shrine, and for all the host of the heavens, and he burneth them at the outside of Jerusalem, in the fields of Kidron, and hath borne their ashes to Beth-El.

- 5** Og han afsatte AfgudsprÅsterne, som Judas Konger havde indsat, og som havde tÅndt Offerild pÅ HÅjene i Judas Byer og Jerusalems Omegn, ligeledes dem, som havde tÅndt Offerild for Ba'al og for Solen, MÅnen, Stjernebillederne og hele Himmels HÅr.

He put down the idolatrous priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places round about Jerusalem; those also who burned incense to Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of the sky.

And he hath caused to cease the idolatrous priests whom the kings of Judah have appointed, (and they make perfume in high places, in cities of Judah and suburbs of Jerusalem,) and those making perfume to Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of the heavens.

- 6** Og han lod Asjeraståttten bringe fra HERRENS Hus uden for Jerusalem til Kedrons Dal og opbrände der, og han lod den knuse til Ståv og Ståvet kaste hen, hvor Småfolk havde deres Grave.

He brought out the Asherah from the house of Yahweh, outside of Jerusalem, to the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and beat it to dust, and cast the dust of it on the graves of the common people.

And he bringeth out the shrine from the house of Jehovah to the outside of Jerusalem, unto the brook Kidron, and burneth it at the brook Kidron, and beateth it small to dust, and casteth its dust on the grave of the sons of the people.

- 7** Han lod Mandsskågenes Kamre i HERRENS Hus rive ned, dem i hvilke Kvinderne våvede Kjortler til Asjera.

He broke down the houses of the sodomites, that were in the house of Yahweh, where the women wove hangings for the Asherah.

And he breaketh down the houses of the whoremongers that [are] in the house of Jehovah, where the women are weaving houses for the shrine.

- 8** Han lod alle Pråsterne hente fra Judas Byer og vanhelligede Offer: håjene, hvor Pråsterne havde tåndt offerild, fra Geba til Be'er-sjeba. Og han lod Portofferhåjen rive ned, som var ved Indgangen til Byåversten Jehosjuas Port til venstre, når man går ind ad Byporten.

He brought all the priests out of the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned incense, from Geba to Beersheba; and he broke down the high places of the gates that were at the entrance of the gate of Joshua the governor of the city, which were on a man's left hand at the gate of the city.

And he bringeth in all the priests out of the cities of Judah, and defileth the high places where the priests have made perfume, from Geba unto Beer-Sheba, and hath broken down the high places of the gates that [are] at the opening of the gate of Joshua, head of the city, that [is] on a man's left hand at the gate of the city;

- 9** Dog fik Pråsterne ved Håjene ikke Adgang til HERRENS Alter i Jerusalem, men de måtte spise usyret Bråd blandt deres Brådre.

Nevertheless the priests of the high places didn't come up to the altar of Yahweh in Jerusalem, but they ate unleavened bread among their brothers.

only, the priests of the high places come not up unto the altar of Jehovah in Jerusalem, but they have eaten unleavened things in the midst of their brethren.

- 10** Han vanhelligede Ildstedet i Hinnoms Såns Dal, så at ingen mere kunde lade sin Sån eller Datter gå igennem Ilden for Molok.

He defiled Topheth, which is in the valley of the children of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.

And he hath defiled Topheth, that [is] in the valley of the son of Hinnom, so that no man doth cause his son and his daughter to pass over through fire to Molech.

- 11** Han fjernede de Heste, Judas Konger havde opstillet for Solen ved Indgangen til HERRENS Hus hen imod Hofmanden Netan Me'leks Kammer i Parvarim, og Solens Vogne lod han opbrænde.

He took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entrance of the house of Yahweh, by the chamber of Nathan-melech the chamberlain, which was in the precincts; and he burned the chariots of the sun with fire.

And he causeth to cease the horses that the kings of Judah have given to the sun from the entering in of the house of Jehovah, by the chamber of Nathan-Melech the eunuch, that [is] in the suburbs, and the chariots of the sun he hath burnt with fire.

- 12** Altrene, som Judas Konger havde rejst på Taget (Akaz's Tagbygning), og Altrene, som Manasse havde rejst i begge Forgærdene til HERRENS Hus, lod Kongen nedbryde og knuse på Stedet, og Støvet lod han kaste, hen i Kedrons Dal.

The altars that were on the roof of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of Yahweh, did the king break down, and beat [them] down from there, and cast the dust of them into the brook Kidron.

And the altars that [are] on the top of the upper chamber of Ahaz, that the kings of Judah made, and the altars that Manasseh made in the two courts of the house of Jehovah, hath the king broken down, and removeth thence, and hath cast their dust unto the brook Kidron.

- 13** Og Offerhøjene, Sten for Jerusalem på Sydsiden af Fordrvelsens Bjerg, som Kong Salomo af Israel havde bygget for Astarte; Zidonierne væmmelige Gud, Kemosj, Moabiternes væmmelige Gud, og Milkom, Ammoniternes vederstyggelige Gud, vanhelligede Kongen.

The high places that were before Jerusalem, which were on the right hand of the mountain of corruption, which Solomon the king of Israel had built for Ashtoreth the abomination of the Sidonians, and for Chemosh the abomination of Moab, and for Milcom the abomination of the children of Ammon, did the king defile.

And the high places that [are] on the front of Jerusalem, that [are] on the right of the mount of corruption, that Solomon king of Israel had built to Ashtoreth abomination of the Zidonians, and Chemosh abomination of Moab, and to Milcom abomination of the sons of Ammon, hath the king defiled.

- 14** Han lod Stenstøtterne nedbryde og Asjerastøtterne omhugge og Pladsen fylde med Menneskeknogler.

He broke in pieces the pillars, and cut down the Asherim, and filled their places with the bones of men.

And he hath broken in pieces the standing-pillars, and cutteth down the shrines, and filleth their place with bones of men;

- 15** Også Alteret i Betel, den Offerhøj, som Jeroboam, Nebats søn havde rejst han der forledte Israel til Synd, også det Alter tillige med Offerhøjen lod han nedbryde; Stenene lod han nedrive og knuse til støv, og Asjerastøtten lod han opbrinde.

Moreover the altar that was at Bethel, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, had made, even that altar and the high place he broke down; and he burned the high place and beat it to dust, and burned the Asherah.

and also the altar that [is] in Beth-El, the high place that Jeroboam son of Nebat made, by which he made Israel sin, both that altar and the high place he hath broken down, and doth burn the high place – he hath beat it small to dust, and hath burnt the shrine.

- 16** Da Josias vendte sig om og fik øje på Gravene på Bjerget, sendte han Folk hen og lod dem tage Benene ud af Gravene og opbrinde dem på Alteret for, at vanhellige det efter HERRENS Ord, som den Guds Mand udråbte, da han kundgjorde disse Ting,

As Josiah turned himself, he spied the tombs that were there in the mountain; and he sent, and took the bones out of the tombs, and burned them on the altar, and defiled it, according to the word of Yahweh which the man of God proclaimed, who proclaimed these things.

And Josiah turneth, and seeth the graves that [are] there in the mount, and sendeth and taketh the bones out of the graves, and burneth [them] on the altar, and defileth it, according to the word of Jehovah that the man of God proclaimed, who proclaimed these things.

- 17** Så sagde han: "Hvad er det for et Gravmål, jeg ser der?" Byens Folk svarede ham: "Det er den Guds Mands Grav, der kom fra Juda og kundgjorde det, du nu har gjort med Alteret i Betel."

Then he said, What monument is that which I see? The men of the city told him, It is the tomb of the man of God, who came from Judah, and proclaimed these things that you have done against the altar of Bethel.

And he saith, `What [is] this sign that I see?` and the men of the city say unto him, `The grave of the man of God who hath come from Judah, and proclaimeth these things that thou hast done concerning the altar of Beth-El.`

- 18** Da sagde han: "Lad ham ligge i Ro, ingen må flytte hans Ben!" Så lod de bære hans og Profeten fra Samarias Ben fred.

He said, Let him be; let no man move his bones. So they let his bones alone, with the bones of the prophet who came out of Samaria.

And he saith, `Let him alone, let no man touch his bones;` and they let his bones escape, with the bones of the prophet who came out of Samaria.

- 19** Også alle Offerhusene på Højene i Samarias Byer, som Israels Konger havde opført for at krænke HERREN, lod Josias fjerne, og han handlede med dem ganske som han havde gjort i Betel;

All the houses also of the high places that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke [Yahweh] to anger, Josiah took away, and did to them according to all the acts that he had done in Bethel.

And also all the houses of the high places that [are] in the cities of Samaria, that the kings of Israel made to provoke to anger, hath Josiah turned aside, and doth to them according to all the deeds that he did in Beth-El.

- 20** og han lod alle Højenes Præster, som var der ved Altrene, dræbe, og han opbrændte Menneskeknogler på Altrene. Så vendte han tilbage til Jerusalem.

He killed all the priests of the high places that were there, on the altars, and burned men's bones on them; and he returned to Jerusalem.

And he slayeth all the priests of the high places who [are] there by the altars, and burneth the bones of man upon them, and turneth back to Jerusalem.

- 21** Derefter gav Kongen alt Folket, den Befaling: "Hold Påske for HERREN eders Gud, som der er foreskrevet her i Pagtsbogen!"

The king commanded all the people, saying, Keep the Passover to Yahweh your God, as it is written in this book of the covenant.

And the king commandeth the whole of the people, saying, `Make ye a passover to Jehovah your God, as it is written on this book of the covenant.`

- 22** Thi slig en Påske var ikke nogen Sinde blevet holdt i Israels og Judas Kongers Tid, ikke siden Dommerne dømte Israel;

Surely there was not kept such a Passover from the days of the judges who judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings of Judah;

Surely there hath not been made like this passover from the days of the judges who judged Israel, even all the days of the kings of Israel, and of the kings of Judah;

- 23** men først i Kong Josias's attende Regeringsår blev en sådan Påske fejret for HERREN i Jerusalem.

but in the eighteenth year of king Josiah was this Passover kept to Yahweh in Jerusalem.

but in the eighteenth year of king Josiah, hath this passover been made to Jehovah in Jerusalem.

- 24 Også Demanerne og Sandsigerne, Husguderne, Afgudsbillederne og alle de væmmelige Guder, der var at se i Judas Land og Jerusalem, udryddede Josias for at opfylde Lovens Ord, der stod skrevet i den Bog, Præsten Hilkiya havde fundet i HERRENS Hus.**

Moreover those who had familiar spirits, and the wizards, and the teraphim, and the idols, and all the abominations that were seen in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might confirm the words of the law which were written in the book that Hilkiyah the priest found in the house of Yahweh.

And also, those having familiar spirits, and the wizards, and the teraphim, and the idols, and all the abominations that were seen in the land of Judah, and in Jerusalem, hath Josiah put away, in order to establish the words of the law that are written on the book that Hilkiyah the priest hath found in the house of Jehovah.

- 25 Der havde ikke før været nogen Konge, der som han af hele sit Hjerte og hele sin Sjæl og al sin Kraft omvendte sig til HERREN og fulgte hele Mose Lov; og heller ikke efter ham opstod hans Lige.**

Like him was there no king before him, who turned to Yahweh with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses; neither after him arose there any like him.

And like him there hath not been before him a king who turned back unto Jehovah with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses, and after him there hath none risen like him.

- 26 Alligevel lagde HERRENS mægtige Vredesglæde sig ikke, thi hans Vrede var blusset op mod Juda over alle de Krænkelser, Manasse havde tilføjet ham.**

Notwithstanding, Yahweh didn't turn from the fierceness of his great wrath, with which his anger was kindled against Judah, because of all the provocation with which Manasseh had provoked him.

Only, Jehovah hath not turned back from the fierceness of His great anger with which His anger burned against Judah, because of all the provocations with which Manasseh provoked him,

- 27 Og HERREN sagde: "Også Juda vil jeg fjerne fra mit Åsyn, ligesom jeg fjernede Israel, og jeg vil forkaste Jerusalem, denne min udvalgte By, og det Hus, om hvilket jeg har sagt: Mit Navn skal være der!"**

Yahweh said, I will remove Judah also out of my sight, as I have removed Israel, and I will cast off this city which I have chosen, even Jerusalem, and the house of which I said, My name shall be there.

and Jehovah saith, `Also Judah I turn aside from my presence, as I turned Israel aside, and I have rejected this city that I have chosen -- Jerusalem, and the house of which I said, My name is there.`

- 28** Hvad der ellers er at fortælle om Josias, alt, hvad han udførte, står jo optegnet i Judas Kongers Krønike.
- Now the rest of the acts of Josiah, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
- And the rest of the matters of Josiah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 29** I hans Dage drog Ægypterkongen Parao Neko op til Eufkratfloden imod Assyrekongen. Kong Josias rykkede imod ham, men Neko fældede ham ved Megiddo, straks han så.
- In his days Pharaoh-nechoh king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josiah went against him; and [Pharaoh-nechoh] killed him at Megiddo, when he had seen him.
- In his days hath Pharaoh-Nechoh king of Egypt come up against the king of Asshur, by the river Phrat, and king Josiah goeth out to meet him, and he putteth him to death in Megiddo, when he seeth him.
- 30** Og hans Folk førte ham død bort fra Megiddo, bragte ham til Jerusalem og jordede ham i hans Grav. Men Folket fra Landet tog Joahaz, Josias's søn, og salvede og hylkede ham til Bonge i hans Faders Sted.
- His servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own tomb. The people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father's place.
- And his servants cause him to ride dying from Megiddo, and bring him in to Jerusalem, and bury him in his own grave, and the people of the land take Jehoahaz son of Josiah, and anoint him, and cause him to reign instead of his father.
- 31** Joahaz var tre og tyve År gammel, da han blev Konge, og han herskede tre Måned i Jerusalem. Hans Moder hed Hamutal og var en Datter af Jirmeja fra, Libna.
- Jehoahaz was twenty-three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem: and his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.
- A son of twenty and three years [is] Jehoahaz in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah,
- 32** Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Æjne, ganske som hans Fædre.
- He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his fathers had done.
- and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did,

- 33 Men Farao Neko lod ham fÅ|ngsle i Ribla i Hamats Land og gjorde dermed Ende pÅ¥ hans HerredÅ, mme i Jerusalem og lagde en Skat af hundrede Talenter SÅ,lv og ti Talenter Guld pÅ¥ Landet.**
Pharaoh-necoah put him in bonds at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a tribute of one hundred talents of silver, and a talent of gold.
and Pharaoh-Nechoh bindeth him in Riblah, in the land of Hamath, from reigning in Jerusalem, and he putteth a fine on the land -- a hundred talents of silver, and a talent of gold.
- 34 DerpÅ¥ gjorde Farao Neko Eljakim, Josias's SÅ, n, til Konge i hans Fader Josias's Sted, og han Å,ndrede hans Navn til Jojakim; Joahaz derimod tog han med til Å†gypten, og der dÅ,de han.**
Pharaoh-necoah made Eliakim the son of Josiah king in the room of Josiah his father, and changed his name to Jehoiakim: but he took Jehoahaz away; and he came to Egypt, and died there.
And Pharaoh-Nechoh causeth Eliakim son of Josiah to reign instead of Josiah his father, and turneth his name to Jehoiakim, and Jehoahaz he hath taken away, and he cometh in to Egypt, and dieth there.
- 35 SÅ,lv et og Guld et udredede Jojakim til Farao; men for.at kunne udrede Pengene efter Faraos Befaling satte han Landet i Skat; efter som hver isÅ,r var sat i Skat, inddrev han SÅ,lv et og Guld et for at give Farao Neko det.**
Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh: he exacted the silver and the gold of the people of the land, of everyone according to his taxation, to give it to Pharaoh-necoah.
And the silver and the gold hath Jehoiakim given to Pharaoh; only he valued the land to give the silver by the command of Pharaoh; from each, according to his valuation, he exacted the silver and the gold, from the people of the land, to give to Pharaoh-Nechoh.
- 36 Jojakim var fem og tyve Å...r gammel, da han blev Konge, og han herskede elleve Å...r i Jerusalem. Hans Moder hed Zebida og var en Datter af Pedaja fra Ruma.**
Jehoiakim was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother`s name was Zebidah the daughter of Pedaiyah of Rumah.
A son of twenty and five years [is] Jehoiakim in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zebudah daughter of Pedaiyah of Rumah,
- 37 Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Å~jne, ganske som hans FÅ,dre.**
He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his fathers had done.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did.

- 1** I hans Dage drog Kong Nebukadnezar af Babel op, og Jojakim underkastede sig ham; men efter tre Å...rs ForlÅ_b faldt han fra ham igen.

In his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant three years: then he turned and rebelled against him.

In his days hath Nebuchadnezzar king of Babylon come up, and Jehoiakim is to him a servant three years; and he turneth and rebelleth against him,

- 2** Da sendte HERREN kaldÅ_iske, aramaiske, moabitiske og ammonitiske Strejfskarer imod ham; dem sendte han ind i Juda for at Å_delÅ_gge det efter det Ord, HERREN havde talet ved sine Tjenere Profeterne.

Yahweh sent against him bands of the Chaldeans, and bands of the Syrians, and bands of the Moabites, and bands of the children of Ammon, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of Yahweh, which he spoke by his servants the prophets.

and Jehovah sendeth against him the troops of the Chaldeans, and the troops of Aram, and the troops of Moab, and the troops of the sons of Ammon, and He sendeth them against Judah to destroy it, according to the word of Jehovah, that He spake by the hand of His servants the prophets;

- 3** Det skyldtes ene og alene HERRENs Vrede, at Juda blev drevet bort fra HERRENs Å...syn; det var for Manasses Synders Skyld, for alt det, han havde gjort,

Surely at the commandment of Yahweh came this on Judah, to remove them out of his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did,

only, by the command of Jehovah it hath been against Judah to turn [them] aside from His presence, for the sins of Manasseh, according to all that he did,

- 4** ogsÅ_ for det uskyldige Blods Skyld, som han havde udgydt sÅ_ meget af, at han havde fyldt Jerusalem dermed; det vilde HERREN ikke tilgive.

and also for the innocent blood that he shed; for he filled Jerusalem with innocent blood: and Yahweh would not pardon.

and also the innocent blood that he hath shed, and he filleth Jerusalem with innocent blood, and Jehovah was not willing to forgive.

- 5** Hvad der ellers er at fortÅ_lle om Jojakim, alt, hvad han udfÅ_rte, stÅ_r jo optegnet i Judas Kongers KrÅ_nike.

Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Jehoiakim, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 6** SÅ_ lagde Jojakim sig til Hvile hos sine FÅ_dre; og hans SÅ_n Jojakin blev Kooge i hans Sted.

So Jehoiakim slept with his fathers; and Jehoiachin his son reigned in his place.

And Jehoiakim lieth with his fathers, and Jehoiachin his son reigneth in his stead.

- 7 Men Ægypterkongen drog ikke mere ud af sit Land, thi Babels Konge havde taget alt, hvad der tilhørte Ægypterkongen fra Ægyptens Bæk til Eufratfloden.**

The king of Egypt didn't come again out of his land any more; for the king of Babylon had taken, from the brook of Egypt to the river Euphrates, all that pertained to the king of Egypt.

And the king of Egypt hath not added any more to go out from his own land, for the king of Babylon hath taken, from the brook of Egypt unto the river Phrat, all that had been to the king of Egypt.

- 8 Jojakin var atten År gammel, da han blev Konge, og han herskede tre Måneder i Jerusalem. Hans Moder hed Nehushta og var en Datter af Elnatan fra Jerusalem.**

Jehoiachin was eighteen years old when he began to reign; and he reigned in Jerusalem three months: and his mother's name was Nehushta the daughter of Elnathan of Jerusalem.

A son of eighteen years [is] Jehoiachin in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Nehushta, daughter of Elnathan of Jerusalem,

- 9 Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Æjne, ganske som hans Fader.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his father had done.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did.

- 10 På den Tid drog Kong Nebukadnezar af Babels Folk op mod Jerusalem, og Byen blev belejret.**

At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up to Jerusalem, and the city was besieged.

At that time come up have servants of Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and the city goeth into siege,

- 11 Kong Nebukadnezar af Babel kom til Jerusalem, medens hans Folk belejrede det.**

Nebuchadnezzar king of Babylon came to the city, while his servants were besieging it; and Nebuchadnezzar king of Babylon cometh against the city, and his servants are laying siege to it,

- 12 Da overgav Kong Jojakin af Juda sig med sin Modet, sine Tjenere, Ærverster og Hoffolk til Babels Konge, og han tog imod ham; det var i Kongen af Babels ottende RegeringsÅr.**

and Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his officers: and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.

and Jehoiachin king of Judah goeth out unto the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his chiefs, and his eunuchs, and the king of Babylon taketh him in the eighth year of his reign,

- 13** Og som HERREN havde forudsagt, fÅ_rte han alle Skattene i HERRENS Hus og Kongens Palads bort og brÅ_d Guldets af alle de Ting, Kong Salomo af Israel havde ladet lave i HERRENS Helligdom.

He carried out there all the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house, and cut in pieces all the vessels of gold, which Solomon king of Israel had made in the temple of Yahweh, as Yahweh had said.

and bringeth out thence all the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, and cutteth in pieces all the vessels of gold that Solomon king of Israel made in the temple of Jehovah, as Jehovah had spoken.

- 14** Og han fÅ_rte hele Jerusalem, alle Å~versterne og de velhavende, 10.000 i Tal, bort som Fanger, ligeledes Grovsmede og LÅ_ysesmede, sÅ_ der ikke blev andre tilbage end de fattigste af Folket fra Landet.

He carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valor, even ten thousand captives, and all the craftsmen and the smiths; none remained, save the poorest sort of the people of the land.

And he hath removed all Jerusalem, and all the chiefs, and all the mighty ones of valour -- ten thousand [is] the removal -- and every artificer and smith, none hath been left save the poor of the people of the land.

- 15** SÅ_ fÅ_rte han Jojakin som Fange til Babel, ogsÅ_ Kongens Moder og Hustruer, hans Hoffolk og alle de hÅ_jtstÅ_ende i Landet fÅ_rte han som Fanger fra Jerusalem til Babel; He carried away Jehoiachin to Babylon; and the king`s mother, and the king`s wives, and his officers, and the chief men of the land, carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.

And he removeth Jehoiachin to Babylon, and the mother of the king, and the wives of the king, and his eunuchs, and the mighty ones of the land -- he hath caused a removal to go from Jerusalem to Babylon,

- 16** fremdeles alle de velbavende, 7000 i Tal, Grovsmedene og LÅ_ysesmedene, 1800 i Tal, alle Å_vede Krigere - dem fÅ_rte Babels Konge som Fanger til Babel.

All the men of might, even seven thousand, and the craftsmen and the smiths one thousand, all of them strong and apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.

and all the men of valour seven thousand, and the artificers and the smiths a thousand, the whole [are] mighty men, warriors; and the king of Babylon bringeth them in a captivity to Babylon.

- 17** Men i Jojakins Sted gjorde Babels Konge hans Farbroder Mattanja til Konge, og han Å_ndrede hans Navn til Zedekias.

The king of Babylon made Mattaniah, [Jehoiachin`s] father`s brother, king in his place, and changed his name to Zedekiah.

And the king of Babylon causeth Mattaniah his father`s brother to reign in his stead, and turneth his name to Zedekiah.

- 18** Zedekias var een og tyve Å...r gammel, da han blev Konge, og han herskede elleve Å...r i Jerusalem. Hans Moder hed Hamital og var en Datter af Jirmeja fra Libna.
 Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.
 A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah,
- 19** Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Åjne, ganske som Jojakim. 20.a. Thi for HERRENS Vredes Skyld timedes dette Jerusalem og Juda, og til sidst stÅ_dte han dem bort fra sit Å...syn. 20.b. Og Zedekias faldt fra Babels Konge.
 He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that Jehoiakim had done.
 and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah according to all that Jehoiakim did,
- 1** I hans niende RegeringsÅr pÅ den tiende Dag i den tiende MÅned drog Kong Nebukadnezar af Babel da med hele sin HÅr mod Jerusalem og belejrede det, og de byggede BelejringstÅrne imod det rundt omkring;
 It happened in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and encamped against it; and they built forts against it round about.
 And it cometh to pass, in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth of the month, come hath Nebuchadnezzar king of Babylon, he and all his force, against Jerusalem, and encampeth against it, and buildeth against it a fortification round about.
- 2** og Belejringen varede til Kong Zedekias's ellefte RegeringsÅr.
 So the city was besieged to the eleventh year of king Zedekiah.
 And the city entereth into siege till the eleventh year of king Zedekiah,
- 3** PÅ den niende Dag i den fjerde MÅned blev HungersnÅ den hÅrd i Byen, og Folket fra Landet havde ikke BrÅd.
 On the ninth day of the [fourth] month the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.
 on the ninth of the month -- when the famine is severe in the city, and there hath not been bread for the people of the land,
- 4** Da blev Byens Mur gennembrudt. Kongen og alle Krigsfolkene flygtede om Natten gennem Porten mellem de to Mure ved Kongens Have, medens KaldÅerne holdt Byen omringet, og han tog Vejen ad Arabalavningen til.
 Then a breach was made in the city, and all the men of war [fled] by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king's garden (now the Chaldeans were against the city round about); and [the king] went by the way of the Arabah.
 then the city is broken up, and all the men of war [go] by night the way of the gate, between the two walls that [are] by the garden of the king, and the Chaldeans [are] against the city round about, and [the king] goeth the way of the plain.

- 5 Men Kaldæernes Hær satte efter Kongen og indhentede ham på Jerikosletten, efter at hele hans Hær var blevet splittet til alle Sider.**
But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.
And the force of the Chaldeans pursue after the king, and overtake him in the plains of Jericho, and all his force have been scattered from him;
- 6 Så greb de Kongen og bragte ham op til Ribla til Babels Konge, der fældede Dommen over ham.**
Then they took the king, and carried him up to the king of Babylon to Riblah; and they gave judgment on him.
and they seize the king, and bring him up unto the king of Babylon, to Riblah, and they speak with him -- judgment.
- 7 Hans Sønner lod han henrette i hans Påsyn, og på Zedekias selv lod han Æjnene stikke ud; derpå lod han ham lågge i Kobberlænker, og således førte de ham til Babel.**
They killed the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him in fetters, and carried him to Babylon.
And the sons of Zedekiah they have slaughtered before his eyes, and the eyes of Zedekiah he hath blinded, and bindeth him with brazen fetters, and they bring him to Babylon.
- 8 På den syvende Dag i den femte Måned, det var Babels Konge Nebukadnezars nittende Regeringsår, kom Nebuzaradan, Ærsten for Livvagten, Babels Konges Tjener, til Jerusalem.**
Now in the fifth month, on the seventh day of the month, which was the nineteenth year of king Nebuchadnezzar, king of Babylon, came Nebuzaradan the captain of the guard, a servant of the king of Babylon, to Jerusalem.
And in the fifth month, on the seventh of the month (it [is] the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon), hath Nebuzaradan chief of the executioners, servant of the king of Babylon, come to Jerusalem,
- 9 Han satte Ild på HERRENS Hus og Kongens Palads og alle Husene i Jerusalem; på alle Stormændenes Huse satte han Ild;**
He burnt the house of Yahweh, and the king's house; and all the houses of Jerusalem, even every great house, burnt he with fire.
and he burneth the house of Jehovah, and the house of the king, and all the houses of Jerusalem, yea, every great house he hath burned with fire;
- 10 og Murene om Jerusalem nedbrød alle Kaldæernes Folk, som Ærsten for Livvagten havde med sig.**
All the army of the Chaldeans, who were [with] the captain of the guard, broke down the walls of Jerusalem round about.
and the walls of Jerusalem round about have all the forces of the Chaldeans, who [are] with the chief of the executioners, broken down.

- 11 De sidste Folk, som var tilbage i Byen, og Overl berne, der var g et over til Babels Konge, og, de sidste H ndv rkere f rte Nebuzaradan,  versten for Livvagten, bort.
The residue of the people who were left in the city, and those who fell away, who fell to the king of Babylon, and the residue of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away captive.
And the rest of the people, those left in the city, and those falling who have fallen to the king of Babylon, and the rest of the multitude, hath Nebuzaradan chief of the executioners removed;**
- 12 Men nogle af de fattigste at Folket fra Landet lod  versten for Livvagten blive tilbage som Ving rdsmand og Agerdyrkere.
But the captain of the guard left of the poorest of the land to work the vineyards and fields. and of the poor of the land hath the chief of the executioners left for vine-dressers and for husbandmen.**
- 13 Kobbers jlerne i HERRENS Hus, Stellene og Kobberhavet i HERRENS Hus slog Kald jerne i Stykker og f rte Kobberet til Babel.
The pillars of brass that were in the house of Yahweh, and the bases and the brazen sea that were in the house of Yahweh, did the Chaldeans break in pieces, and carried the brass of them to Babylon.
And the pillars of brass that [are] in the house of Jehovah, and the bases, and the sea of brass, that [is] in the house of Jehovah, have the Chaldeans broken in pieces, and bear away their brass to Babylon.**
- 14 Karrene, Skovlene, Hnivene, Kanderne og alle Kobbersagerne, som brugtes ved Tjenesten, r vede de;
The pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass with which they ministered, took they away.
And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass with which they minister they have taken,**
- 15 ogs  Panderne og Skålene, alt, hvad der helt var af Guld eller S lv, r vede  versten for Livvagten.
The fire pans, and the basins, that which was of gold, in gold, and that which was of silver, in silver, the captain of the guard took away.
and the fire-pans, and the bowls that [are] wholly of silver, hath the chief of the executioners taken.**
- 16 De to S jler, Havet og Stellene, som Salomo havde ladet lave til HERRENS Hus - Kobberet i alle disse Ting var ikke til at veje.
The two pillars, the one sea, and the bases, which Solomon had made for the house of Yahweh, the brass of all these vessels was without weight.
The two pillars, the one sea, and the bases that Solomon made for the house of Jehovah, there was no weighing of the brass of all these vessels;**

- 17 Atten Alen hÅ_j var den ene SÅ_jle, og der var et SÅ_jlehoved af Kobber oven pÅ_ den, tre Alen hÅ_jt, og rundt om SÅ_jlehovederne var der FletvÅ_rk og GranatÅ_bler, alt af Kobber; og pÅ_ samme MÅ_de var det med den anden SÅ_jle.

The height of the one pillar was eighteen cubits, and a capital of brass was on it; and the height of the capital was three cubits, with network and pomegranates on the capital round about, all of brass: and like to these had the second pillar with network.

eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and the chapter on it [is] of brass, and the height of the chapter [is] three cubits, and the net and the pomegranates [are] on the chapter round about -- the whole [is] of brass; and like these hath the second pillar, with the net.

- 18 Å~versten for Livvagten tog YppersteprÅ!sten Seraja, AndenprÅ!sten Zefanja og de tre DÅ_rvogtere;

The captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold:

And the chief of the executioners taketh Seraiah the head priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold,

- 19 og fra Byen tog han en Hofmand, der havde Opsyn med Krigs folket, og fem MÅ_nd, der hÅ_rte til Kongens nÅ_rmeste Omgivelser, og som endnu fandtes i Byen, desuden HÅ_rfÅ_rerens Skriver, der udskrev Folket fra Landet til Krigstjeneste, og dertil tresindstve MÅ_nd af Folket fra Landet, der fandtes i Byen,

and out of the city he took an officer who was set over the men of war; and five men of those who saw the king`s face, who were found in the city; and the scribe, the captain of the host, who mustered the people of the land; and sixty men of the people of the land, who were found in the city.

and out of the city he hath taken a certain eunuch who is appointed over the men of war, and five men of those seeing the king`s face who have been found in the city, and the head scribe of the host, who mustereth the people of the land, and sixty men of the people of the land who are found in the city,

- 20 dem tog Å~versten for Livvagten Nebuzaradan og fÅ_rte til Babels Konge i Ribla; Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.

and Nebuzaradan chief of the executioners taketh them, and causeth them to go unto the king of Babylon, to Libnah,

- 21 og Babels Konge lod dem drÅ_be i Ribla i Hamats Land. SÅ_ fÅ_rtes Juda i Landflygtighed fra sit Land.

The king of Babylon struck them, and put them to death at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away captive out of his land.

and the king of Babylon smiteth them, and putteth them to death in Riblah, in the land of Hamath, and he removeth Judah from off its land.

- 22** Over de Folk, der blev tilbage i Judas Land, dem, Babels Konge Nebukadnezar lod blive tilbage, satte han Gedalja, Ahikams SÅ_n, Sjafans SÅ_nnesÅ_n.

As for the people who were left in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, governor.

And the people that is left in the land of Judah whom Nebuchadnezzar king of Babylon hath left -- he appointeth over them Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan.

- 23** Da nu alle HÅ'rfÅ_rerne med deres Folk hÅ_rte, at Babels Konge havde indsat Gedalja, kom de til ham i Mizpa, Jisjmael, Netanjas SÅ_n, Johanan, Bareas SÅ_n, Seraja, Tanhumets SÅ_n fra Netofa, og Ja'azanja, Ma'akatitens SÅ_n, tillige med deres Folk.

Now when all the captains of the forces, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, they came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of the Maacathite, they and their men.

And all the heads of the forces hear -- they and the men -- that the king of Babylon hath appointed Gedaliah, and they come in unto Gedaliah, to Mizpah, even Ishmael son of Nethaniah, and Johanan son of Kareah, and Seraiah son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah son of the Maacathite -- they and their men;

- 24** Og Gedalja besvor dem og deres Folk og sagde: "Frygt ikke for KaldÅ'erne! Bliv i Landet og underkast eder Babels Konge, sÅ¥ vil det gÅ¥ eder vel!"

Gedaliah swore to them and to their men, and said to them, Don't be afraid because of the servants of the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.

and Gedaliah sweareth to them, and to their men, and saith to them, `Be not afraid of the servants of the Chaldeans, dwell in the land and serve the king of Babylon, and it is good for you.`

- 25** Men i den syvende MÅ¥ned kom Jisjmael, Netanjas SÅ_n, Elisjamas SÅ_nnesÅ_o, en Mand af kongelig Byrd, med ti MÅ'nd og slog Gedalja ihjel tillige med de JudÅ'ere og KaldÅ'ere, der var hos ham i Mizpa.

But it happened in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the royal seed came, and ten men with him, and struck Gedaliah, so that he died, and the Jews and the Chaldeans that were with him at Mizpah.

And it cometh to pass, in the seventh month, come hath Ishmael son of Nethaniah, son of Elishama of the seed of the kingdom, and ten men with him, and they smite Gedaliah, and he dieth, and the Jews and the Chaldeans who have been with him in Mizpah.

- 26** Da brÅ_d hele Folket, store og smÅ¥, og HÅ'rfÅ_rerne op og drog til Å†gypten; thi de frygtede for KaldÅ'erne.

All the people, both small and great, and the captains of the forces, arose, and came to Egypt; for they were afraid of the Chaldeans.

And all the people rise, from small even unto great, and the heads of the forces, and come in to Egypt, for they have been afraid of the presence of the Chaldeans.

27 I det syv og tredivte Å...r efter Kong Jojakin af Judas BortfÅ_rrelse pÅ_ den syv og tyvende Dag i den tolvte MÅ_ ned tog Babels Konge Evil-Merodak, der i det Å...r kom pÅ_ Tronen, Kong Jojakin af Juda til NÅ_ de og fÅ_ rte ham ud af FÅ_ ngselet.

It happened in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon, in the year that he began to reign, did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison;

And it cometh to pass, in the thirty and seventh year of the removal of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the twenty and seventh of the month hath Evil-Merodach king of Babylon lifted up, in the year of his reigning, the head of Jehoiachin king of Judah, out of the house of restraint,

28 Han talte ham venligt til og gav ham SÅ_ de oven for de Konger, der var hos ham i Babel. and he spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the kings who were with him in Babylon,

and speaketh with him good things and putteth his throne above the throne of the kings who [are] with him in Babylon,

29 Jojakin aflagde sin Fangedragt og spiste daglig hos ham, sÅ_ IÅ_ nge han levede. and changed his prison garments. [Jehoiachin] ate bread before him continually all the days of his life:

and hath changed the garments of his restraint, and he hath eaten bread continually before him all days of his life,

30 Han fik sit daglige Underhold af Kongen, hver Dag hvad han behÅ_ vede for den Dag, sÅ_ IÅ_ nge han levede.

and for his allowance, there was a continual allowance given him of the king, every day a portion, all the days of his life.

and his allowance -- a continual allowance -- hath been given to him from the king, the matter of a day in its day, all days of his life.

1 Adam, Set Enosj,
Adam, Seth, Enosh,
Adam, Sheth, Enosh,

2 Kenan, Mahalal'el, Jered,
Kenan, Mahalalel, Jared,
Kenan, Mahalaleel, Jered,

3 Enok, Metusalem, Lemek,
Enoch, Methuselah, Lamech,
Henoch, Methuselah, Lamech,

4 Noa, Sem, Kam og Jafet.
Noah, Shem, Ham, and Japheth.
Noah, Shem, Ham, and Japheth.

- 5 Jafets Sønner: Gomer, Magog, Madaj, Javan, Tubal, Mesjek og Tiras.**
The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.
Sons of Japheth: Gomer and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.
- 6 Gomers Sønner: Asjkenaz, Rifat og Togarma.**
The sons of Gomer: Ashkenaz, and Diphath, and Togarmah.
And sons of Gomer: Ashchenaz, and Riphath, and Togarmah.
- 7 Javans Sønner: Elisja, Tarsis, Kitæerne og Rodosboerne.**
The sons of Javan: Elishah, and Tarshish, Kittim, and Rodanim.
And sons of Javan: Elisha, and Tarshishah, Kittim, and Dodanim.
- 8 Kams Sønner: Kusj, Mizrajim, Put og Kana'an.**
The sons of Ham: Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.
Sons of Ham: Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.
- 9 Kusj' Sønner: Seba, Havila, Sabta, Ra'ma og Sabteka. Ra'mas Sønner: Saba og Dedan.**
The sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabta, and Raama, and Sabteca. The sons of Raamah: Sheba, and Dedan.
And sons of Cush: Seba and Havilah, and Sabta, and Raamah, and Sabtecka. And sons of Raamah: Sheba and Dedan.
- 10 Og Kusj avlede Nimrod, som var den første Storhersker på Jorden.**
Cush became the father of Nimrod; he began to be a mighty one in the earth.
And Cush begat Nimrod: he began to be a mighty one in the land.
- 11 Mizrajim avlede Luderne, Anamerne, Lehaberne, Naftuherne,**
Mizraim became the father of Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,
And Mizraim begat the Ludim, and the Anamim, and the Lehabim, and the Naphtuhim,
- 12 Patruerne, Kasluherne, fra hvem Filisterne udgik, og Kaftorerne.**
and Pathrusim, and Casluhim (from whence came the Philistines), and Caphtorim.
and the Pathrusim, and the Casluhim (from whom came out the Philistim), and the Caphtorim.
- 13 Kana'an avlede Zidon, hans første søn, og Het,**
Canaan became the father of Sidon his firstborn, and Heth,
And Canaan begat Zidon his first born, and Heth,
- 14 Jebusiterne, Amoriterne, Girgasjiterne,**
and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,
and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,

- 15 Hivviterne, Arkiterne, Siniterne,
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,**
- 16 Arvaditerne, Zemariterne og Hamatiterne.
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.**
- 17 Sems SÅ_nner: Elam, Assur, Arpaksjad, Lud og Aram. Arams SÅ_nner: Uz, Hul, Geter og Masj.
The sons of Shem: Elam, and Asshur, and Arpachshad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and Gether, and Meshech.
Sons of Shem: Elam and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and Gether, and Meshech.**
- 18 Arpaksjad avlede Sjela; Sjela avlede Eber;
Arpachshad became the father of Shelah, and Shelah became the father of Eber.
And Arphaxad begat Shelah, and Shelah begat Eber.**
- 19 Eber fÅ_dtes der to SÅ_nner; den ene hed Peleg, thi pÅ¥ hans Tid adsplittedes Jordens Befolkning, og hans Broder hed Joktan.
To Eber were born two sons: the name of the one was Peleg; for in his days the earth was divided; and his brother`s name was Joktan.
And to Eber have been born two sons, the name of the one [is] Peleg, for in his days hath the land been divided, and the name of his brother is Joktan.**
- 20 Joktan avlede Almodad, Sjelef, Hazarmavet, Jera,
Joktan became the father of Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,
And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,**
- 21 Hadoram, Uzal, Dikla,
and Hadoram, and Uzal, and Diklah,
and Hadoram, and Uzal, and Diklah,**
- 22 Ebal, Abimael, Saba,
and Ebal, and Abimael, and Sheba,
and Ebal, and Abimael, and Sheba,**
- 23 Ofir, Havila og Jobab. Alle disse var Juktans SÅ_nner.
and Ophir, and Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.
and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these [are] sons of Joktan.**
- 24 Sems SÅ_nner: Arpaksjad, Sjela,
Shem, Arpachshad, Shelah,
Shem, Arphaxad, Shelah,**

- 25 Eber, Peleg, Re'u,
Eber, Peleg, Reu,
Eber, Peleg, Reu,**
- 26 Serug, Nakor, Tara
Serug, Nahor, Terah,
Serug, Nahor, Terah,**
- 27 og Abram, det er Abraham.
Abram (the same is Abraham).
Abram -- he [is] Abraham.**
- 28 Abrahams S nner: Isak og Ismael.
The sons of Abraham: Isaac, and Ishmael.
Sons of Abraham: Isaac and Ishmael.**
- 29 Dette er deres Slægtebog: Ismaels f rstef dte Nebajot, dernæst Kedar, Adbe'el, Mibsam,
These are their generations: the firstborn of Ishmael, Nebaioth; then Kedar, and Adbeel,
and Mibsam,
These [are] their generations: first-born of Ishmael, Nebaioth, and Kedar, and Adheel, and
Mibsam,**
- 30 Misjma, Duma, Massa, Hadad, Tema,
Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,
Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,**
- 31 Jetur, Nafesj og Kedma. Det var Ismaels S nner.
Jetur, Naphish, and Kedemah. These are the sons of Ishmael.
Jetur, Naphish, and Kedema. These are sons of Ishmael.**
- 32 De S nner, som Abrahams Medhustru Hetura f dte: Zimran, Joksjan, Medan, Midjan,
Jisjbak og Sjua. Joksjans S nner: Saba og Dedan.
The sons of Keturah, Abraham`s concubine: she bore Zimran, and Jokshan, and Medan,
and Midian, and Ishbak, and Shuah. The sons of Jokshan: Sheba, and Dedan.
And sons of Keturah, Abraham`s concubine: she bare Zimran, and Jokshan, and Medan,
and Midian, and Ishbak, and Shuah. And sons of Jokshan: Sheba and Dedan.**
- 33 Midjans S nner: Efa, Efer, Hallo, Ahida og Elda'a. Alle disse var Keturas S nner.
The sons of Midian: Ephah, and Epher, and Hanoah, and Abida, and Eldaah. All these were
the sons of Keturah.
And sons of Midian: Ephah and Epher, and Henoah, and Abida, and Eldaah; all these [are]
sons of Keturah.**
- 34 Abraham avlede Isak. Isaks S nner: Jakob og Esau.
Abraham became the father of Isaac. The sons of Isaac: Esau, and Israel.
And Abraham begetteth Isaac. Sons of Isaac: Esau and Israel.**

- 35 Esaus Sønner: Elifaz, Re'uel, Je'usj, Jalam og Kora.**
The sons of Esau: Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jalam, and Korah.
Sons of Esau: Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jaalam, and Korah.
- 36 Elifaz's Sønner: Teman, Omar, Zef, Gatam, Kenaz, Timna og Amalek.**
The sons of Eliphaz: Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and
Sons of Eliphaz: Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and Amalek.
- 37 Re'uels Sønner: Nahat, Zera, Sjamma og Mizza.**
The sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.
Sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.
- 38 Se'irs Sønner: Lotan, Sjobal, Zib'on, Ana, Disjon, Ezer og Disjan.**
The sons of Seir: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezer, and
Dishan.
And sons of Seir: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezar, and
Dishan.
- 39 Lotans Sønner: Hori og Hemam; og Lotans Søster var Timna.**
The sons of Lotan: Hori, and Homam; and Timna was Lotan's sister.
And sons of Lotan: Hori and Homam, and sister of Lotan [is] Timna.
- 40 Sjobals Sønner: Alvan, Manahat, Ebal, Sjeft og Onam. Zib'ons Sønner: Ajja og Ana.**
The sons of Shobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. The sons of
Zibeon: Aiah, and Anah.
Sons of Shobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. And sons of Zideon:
Aiah and Anah.
- 41 Anas Sønner: Disjon. Disjons Sønner: Hemdan. Esjban, Jitran og Keran.**
The sons of Anah: Dishon. The sons of Dishon: Hamran, and Eshban, and Ithran, and
Cheran.
The sons of Anah: Dishon. and sons of Dishon: Amram, and Eshban, and Ithran, and
Cheran.
- 42 Ezers Sønner: Bilhan, Za'avan og Akan. Disjans Sønner: Uz og Aran.**
The sons of Ezer: Bilhan, and Zaavan, Jaakan. The sons of Dishan: Uz, and Aran.
Sons of Ezer: Bilhan, and Zavan, Jakan. Sons of Dishan: Uz and Aran.
- 43 Følgende var de Konger, der herskede i Edoms Land, før Israeliterne fik Konger: Bela,**
Beors Søn; hans By hed Dinhaba.
Now these are the kings who reigned in the land of Edom, before there resigned any king
over the children of Israel: Bela the son of Beor; and the name of his city was Dinhabah.
And these [are] the kings who reigned in the land of Edom before the reigning of a king of
the sons of Israel: Bela son of Beor, and the name of his city [is] Dinhabah.

- 44 Da Bela dÄde, blev Jobab, Zeras SÄn fra Bozra, Konge i hans Sted.
Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his place.
And Bela dieth, and reign in his stead doth Jobab son of Zerah from Bozrali;**
- 45 Da Jobab dÄde, blev Husjam fra Temaniternes Land Konge i hans Sted.
Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place.
and Jobab dieth, and reign in his stead doth Husham from the land of the Temanite;**
- 46 Da Husjam dÄde, blev Hadad, Bedads SÄn, Konge i hans Sted; det var ham, der slog
Midjaniterne pÄ Moabs Slette; hans By hed Avith.
Husham died, and Hadad the son of Bedad, who struck Midian in the field of Moab,
reigned in his place; and the name of his city was Avith.
and Husham dieth, and reign in his stead doth Hadad, son of Bedad (who smiteth Midian
in the field of Moab) and the name of his city [is] Avith;**
- 47 Da Hadad dÄde, blev Samla fra Masreka Konge i hans Sted.
Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place.
and Hadad dieth, and reign in his stead doth Samlah from Masrekah;**
- 48 Da Samla dÄde, blev Sja'ul fra Rehobot ved Floden Konge i hans Sted.
Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the River reigned in his place.
and Samlah dieth, and reign in his stead doth Shaul from Rehoboth of the River;**
- 49 Da Sja'ul dÄde, blev Ba'al-Hanan, Akbors SÄn, Konge i hans Sted.
Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his place.
and Shaul dieth, and reign in his stead doth Baal-Hanan son of Achbor;**
- 50 Da Ba'al-Hanan dÄde, blev Hadad Konge i hans Sted; hans By hed Pa'i, og hans Hustru
hed Mehetab'el, en Datter af Matred, en Datter af Mezahab.
Baal-hanan died, and Hadad reigned in his place; and the name of his city was Pai: and
his wife`s name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.
and Baal-Hanan dieth, and reign in his stead doth Hadad, and the name of his city [is]
Pai, and the name of his wife [is] Mehetabel daughter of Matred, daughter of Me-Zahab;
Hadad also dieth.**
- 51 DaHadad dÄde, fremtrÄdte Edoms StammehÄvdinge: HÄvdingerne Timna, Alja, Jetet,
Hadad died. The chiefs of Edom were: chief Timna, chief Aliah, chief Jetheth,
And chiefs of Edom are: chief Timnah, chief Aliah, chief Jetheth,**
- 52 Oholibama, Ela, Pioon,
chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon,
chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,**
- 53 Kenaz, Teman, Mibzar,
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,**

- 54 Magdiel og Iram. Det var Edoms Stammehjvdinger.**
chief Magdiel, chief Iram. These are the chiefs of Edom.
chief Magdiel, chief Iram. These [are] chiefs of Edom.
- 1 Israels Sønner var følgende: Ruben, Simeon, Levi, Juda, Issakar, Zabulon,**
These are the sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,
These [are] sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,
- 2 Dan, Josef, Benjamin, Naftali, Gad og Aser.**
Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.
Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.
- 3 Judas Sønner: Er, Onan og Sjela; disse tre fødtes ham af Kana'aner kvinden Batsjua.**
Men Er, Judas førstefødte, var HERREN imod, og han lod ham dø.
The sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah; which three were born to him of Shua's
daughter the Canaanitess. Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of Yahweh; and
he killed him.
Sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, three have been born to him of a daughter of
Shua the Canaanitess. And Er, first-born of Judah, is evil in the eyes of Jehovah, and He
putteth him to death.
- 4 Der fødte Judas Sønnekone Tamar ham Perez og Zera, så at Judas Sønner i alt var**
fem.
Tamar his daughter-in-law bore him Perez and Zerah. All the sons of Judah were five.
And Tamar his daughter-in-law hath borne to him Pharez and Zerah. All the sons of Judah
[are] five.
- 5 Perez's Sønner: Hezron og Hamul.**
The sons of Perez: Hezron, and Hamul.
Sons of Pharez: Hezron, and Hamul.
- 6 Zeras Sønner: Zimri, Etan, Heman, Kalkol og Darda, i alt fem.**
The sons of Zerah: Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara; five of them in all.
And sons of Zerah: Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara; all of them five.
- 7 Karmis Sønner: Akar, der styrtede Israel i Ulykke, idet han forgreb sig på det Gods, der**
var lagt Band på.
The sons of Carmi: Achar, the troubler of Israel, who committed a trespass in the devoted
thing.
And sons of Carmi: Achar, troubler of Israel, who trespassed in the devoted thing.
- 8 Etans Sønner: Azarja.**
The sons of Ethan: Azariah.
And sons of Ethan: Azariah.

- 9** Hezrons Sønner, som fødtes ham: Jerahmeel, Ram og Kelubai.
The sons also of Hezron, who were born to him: Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.
And sons of Hezron who were born to him; Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.
- 10** Ram avlede Amminadab; Amminadab avlede Nahasjon, Judæernes Ærste;
Ram became the father of Amminadab, and Amminadab became the father of Nahshon,
prince of the children of Judah;
And Ram begat Amminadab, and Amminadab begat Nahshon, prince of the sons of
- 11** Nahasjon avlede Salma; Salma avlede Boaz;
and Nahshon became the father of Salma, and Salma became the father of Boaz,
and Nahshon begat Salma, and Salma begat Boaz,
- 12** Boaz avlede Obed; Obed avlede Isaj;
and Boaz became the father of Obed, and Obed became the father of Jesse;
and Boaz begat Obed, and Obed begat Jesse;
- 13** Isaj avlede sin første Eliab, sin anden Søn Abinadab, sin tredje Søn, Sjim'a,
and Jesse became the father of his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimea
the third,
and Jesse begat his first-born Eliab, and Abinadab the second, and Shimea the third,
- 14** sin fjerde Søn Netan'el, sin femte Søn Raddaj,
Nethanel the fourth, Raddai the fifth,
Nethaneel the fourth, Raddai the fifth,
- 15** sin sjette Søn Ozem og sin syvende Søn David;
Ozem the sixth, David the seventh;
Ozem the sixth, David the seventh,
- 16** deres Søstre var Zeruja og Abigajil. Zerujas Sønner: Absjaj, Joab og Asa'el, tre.
and their sisters were Zeruiah and Abigail. The sons of Zeruiah: Abishai, and Joab, and
Asahel, three.
and their sisters Zeruiah and Abigail. And sons of Zeruiah: Abishai, and Joab, and Asah-
El -- three.
- 17** Abigajil fødte Amasa, hvis Fader var Ismaeliten Jeter.
Abigail bore Amasa; and the father of Amasa was Jether the Ishmaelite.
And Abigail hath borne Amasa, and the father of Amasa [is] Jether the Ishmaelite.
- 18** Hezrons Søn Kaleb avlede med sin Hustru Azuba Jeriot; og hendes Sønner var følgende:
Jesjer, Sjobab og Ardon.
Caleb the son of Hezron became the father of [children] of Azubah [his] wife, and of
Jerioth; and these were her sons: Jeshar, and Shobab, and Ardon.
And Caleb son of Hezron hath begotten Azubah, Issahar, and Jerioth; and these [are] her
sons: Jeshar, and Shobab, and Ardon.

- 19** Da Azuba d^Åde, ^Åg^Åtede Kaleb frat, som f^Ådte ham Hur.
Azubah died, and Caleb took to him Ephrath, who bore him Hur.
And Azubah dieth, and Caleb taketh to him Ephrath, and she beareth to him Hur.
- 20** Hur avlede Uri, og Uri avlede Bezal'el.
Hur became the father of Uri, and Uri became the father of Bezalel.
And Hur begat Uri, and Uri begat Bezaleel.
- 21** Derefter gik Hezron ind til Gileads Fader Makirs Datter, som han ^Åg^Åtede, da han var tredsindstyve ^Å...r gammel, og hun f^Ådte ham Segub.
Afterward Hezron went in to the daughter of Machir the father of Gilead, whom he took [as wife] when he was sixty years old; and she bore him Segub.
And afterwards hath Hezron gone in unto a daughter of Machir father of Gilead, and he hath taken her, and he [is] a son of sixty years, and she beareth to him Segub.
- 22** Segub avlede Ja'ir, som ejede tre og tyve Byer i Gileads Land.
Segub became the father of Jair, who had twenty-three cities in the land of Gilead.
And Segub begat Jair, and he hath twenty and three cities in the land of Gilead,
- 23** Men Gesjur og Aram fratog dem Ja'irs Teltbyer, Kenat med Sm^Åbyer, tresindstyve Byer. Alle disse var Gileads Fader Makirs S^Ånner.
Geshur and Aram took the towns of Jair from them, with Kenath, and the villages of it, even sixty cities. All these were the sons of Machir the father of Gilead.
and he taketh Geshur and Aram, the small villages of Jair, from them, with Kenath and its small towns, sixty cities -- all these [belonged to] the sons of Machir father of Gilead.
- 24** Efter Hezrons D^Åd gik Kaleb ind til sin Fader Hezrons Hustru Efrata, og hun f^Ådte ham Asjhur, der blev Fader til Tekoa.
After that Hezron was dead in Caleb-ephrathah, then Abijah Hezron`s wife bore him Ashhur the father of Tekoa.
And after the death of Hezron in Caleb-Ephratah, then the wife of Hezron, Abijah, even beareth to him Asshur, father of Tekoa.
- 25** Jerame'els, Hezrons f^Årstef^Ådtes, S^Ånner: Ram, den f^Årstef^Ådte, dern^Åst Buna, Oren og Ozem, hans Br^Ådre.
The sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were Ram the firstborn, and Bunah, and Oren, and Ozem, Ahijah.
And sons of Jerahmeel, first-born of Hezron, are: the first-born Ram, and Bunah, and Oren, and Ozem, Ahijah.
- 26** Og Jerame'el havde en anden Hustru ved Navn Atara, som var Moder til Onam.
Jerahmeel had another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.
And Jerahmeel hath another wife, and her name [is] Atarah, she [is] mother of Onam.

- 27 Rams, Jerame'els fÄ_rstefÄ_dtes, SÄ_nner: Ma'az, Jamin og Eker.**
The sons of Ram the firstborn of Jerahmeel were Maaz, and Jamin, and Eker.
And sons of Ram, first-born of Jerahmeel, are Maaz, and Jamin, and Eker.
- 28 Onams SÄ_nner: Sjammaj og Jada. Sjammajs SÄ_nner: Nadab og Abisjur.**
The sons of Onam were Shammai, and Jada. The sons of Shammai: Nadab, and Abishur.
And sons of Onam are Shammai and Jada. And sons of Shammai: Nadab and Abishur.
- 29 Abisjurs Hustru hed Abihajil; hun fÄ_dte ham Aban og Molid.**
The name of the wife of Abishur was Abihail; and she bore him Ahban, and Molid.
And the name of the wife of Abishur [is] Abihail, and she beareth to him Ahban and Molid.
- 30 Nadabs SÄ_nner: Seled og Appajim; Seled dÄ_de barnlÄ_s.**
The sons of Nadab: Seled, and Appaim; but Seled died without children.
And sons of Nadab: Seled, and Appaim; and Seled dieth without sons.
- 31 Appajims SÄ_nner: Jisj'i. Jisj'is SÄ_nner: Sjesjan. Sjesjans SÄ_nner: Alaj.**
The sons of Appaim: Ishi. The sons of Ishi: Sheshan. The sons of Sheshan: Ahlai.
And sons of Appaim: Ishi. And sons of Ishi: Sheshan. And sons of Sheshan: Ahlai.
- 32 Sjammajs Broder Jadas SÄ_nner: Jeter og Jonatan. Jeter dÄ_de barnlÄ_s.**
The sons of Jada the brother of Shammai: Jether, and Jonathan; and Jether died without children.
And sons of Jada, brother of Shammai: Jether, and Jonathan: and Jether dieth without sons.
- 33 Jonatans SÄ_nner: Pelet og Zaza. Det var Jerame'els Efterkommere.**
The sons of Jonathan: Peleth, and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.
And sons of Jonathan: Peleth, and Zaza. These were sons of Jerahmeel.
- 34 Sjesjan havde kun DÄ_tre, ingen SÄ_nner. Men Sjesjan havde en Ä'gyptisk TrÄ'l ved Navn Jarha,**
Now Sheshan had no sons, but daughters. Sheshan had a servant, an Egyptian, whose name was Jarha.
And Sheshan had no sons, but daughters, and Sheshan hath a servant, an Egyptian, and his name [is] Jarha,
- 35 og Sjesjan gav sin TrÄ'l Jarha sin Datter til Ä_tgte, og hun fÄ_dte ham Attaj.**
Sheshan gave his daughter to Jarha his servant as wife; and she bore him Attai.
and Sheshan giveth his daughter to Jarha his servant for a wife, and she beareth to him Attai;
- 36 Attaj avlede Natan; Natan avlede Zabad;**
Attai became the father of Nathan, and Nathan became the father of Zabad,
and Attai begat Nathan, and Nathan begat Zabad,

- 37 Zabad avlede Eflal; Eflal avlede Obed;
and Zabad became the father of Ephlal, and Ephlal became the father of Obed,
and Zabad begat Ephlal, and Ephlal begat Obed,**
- 38 Obed avlede Jehu; Jehu avlede Azarja;
and Obed became the father of Jehu, and Jehu became the father of Azariah,
and Obed begat Jehu,**
- 39 Azarja avlede Helez; Helez avlede El'asa;
and Azariah became the father of Helez, and Helez became the father of Eleasah,
and Jehu begat Azariah, and Azariah begat Helez, and Helez begat Eleasah,**
- 40 El'asa avlede Sismaj; Sismaj avlede Sjallum;
and Eleasah became the father of Sismai, and Sismai became the father of Shallum,
and Eleasah begat Sismai, and Sismai begat Shallum,**
- 41 Sjallum avlede Jekamja; Jekamja avlede Elisjama.
and Shallum became the father of Jekamiah, and Jekamiah became the father of
and Shallum begat Jekamiah, and Jekamiah begat Elishama.**
- 42 Jerame'els Broder Kalebs SÅ_nner: Maresja, hans fÅ_rstefÅ_dte, som var Fader til Zif.
Maresjas SÅ_nner: Hebron.
The sons of Caleb the brother of Jerahmeel were Mesha his firstborn, who was the father
of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron.
And sons of Caleb brother of Jerahmeel: Mesha his first-born, he [is] father of Ziph; and
sons of Mareshah: Abi-Hebron.**
- 43 Hebrons SÅ_nner: Kora, Tappua, Rekem og Sjema.
The sons of Hebron: Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.
And sons of Hebron: Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.**
- 44 Sjema avlede Raham, der var Fader til Jorke'am. Rekem avlede Sjammaj.
Shema became the father of Raham, the father of Jorkeam; and Rekem became the father
of Shammai.
And Shema begat Raham father of Jorkoam, and Rekem begat Shammai.**
- 45 Sjammajs SÅ_n var Maon, som var Fader til Bet-Zur.
The son of Shammai was Maon; and Maon was the father of Beth-zur.
And a son of Shammai [is] Maon, and Maon [is] father of Beth-Zur.**
- 46 Kalebs Medhustru Efa fÅ_dte Karan, Moza og Gazez; Karan avlede Gazez.
Ephah, Caleb`s concubine, bore Haran, and Moza, and Gazez; and Haran became the
father of Gazez.
And Ephah concubine of Caleb bare Haran, and Moza, and Gazez; and Haran begat Gazez.**

- 47 Jadajs SÅ_nner: Regem, Jotam, Gersjan, Pelet, Efa og Sja'af.**
The sons of Jahdai: Regem, and Jothan, and Geshan, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.
And sons of Jahdai: Regem, and Jotham, and Geshem, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.
- 48 Halebs Medhustru Ma'aka fÅ_dfe Sjeber og Tirhana.**
Maacah, Caleb`s concubine, bore Sheber and Tirhanah.
The concubine of Caleb, Maachah, bare Sheber and Tirhanah;
- 49 Sja'af, Madmannasader, avlede Sjeva, Makbenas Fader og Gibeas Fader. Kalebs Datter var Aksa.**
She bore also Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbena, and the father of Gibeas; and the daughter of Caleb was Achsa.
and she beareth Shaaph father of Madmannah, Sheva father of Machbenah, and father of Gibeas; and a daughter of Caleb [is] Achsa.
- 50 Det var Halebs Efterkommere. Hurs, Efratas fÅ_rstefÅ_dtes, SÅ_nner: Sjobal, Kirjat-Jearims Fader,**
These were the sons of Caleb, the son of Hur, the firstborn of Ephrathah: Shobal the father of Kiriath-jearim,
These were sons of Caleb son of Hur, first-born of Ephrathah: Shobal father of Kirjath-Jearim,
- 51 Salma, Betlehems Fader, og Haref, Bef-Gaders Fader.**
Salma the father of Beth-lehem, Hareph the father of Beth-gader.
Salma father of Beth-Lehem, Hareph father of Beth-Gader.
- 52 Sjobal, Birjat-Jearims Fader, havde fÅ_lgende SÅ_nner: Reaja, Halvdelen af Shobal the father of Kiriath-jearim had sons: Haroeh, half of the Menuhoth.**
And there are sons to Shobal father of Kirjath-Jearim: Haroeh, half of the Menuhothite;
- 53 Kirjat-Jearims SiÅ_lgter: Jitriterne, Putiterne, Sjumatiterne og Misjraiterne; fra dem udgik Zor'atiterne og Esjtaoliterne.**
The families of Kiriath-jearim: The Ithrites, and the Puthites, and the Shumathites, and the Mishraites; of them came the Zorathites and the Eshtaolites.
and the families of Kirjath-Jearim: the Ithrite, and the Puhite, and the Shumathite, and the Mishraite: from these went out the Zareathite, and the Eshtaulite.
- 54 Salmas SÅ_nner: Betlehem, Netofatiterne, Atarot-Bet-Joab, Halvdelen af Manahatiterne og Zor'iterne.**
The sons of Salma: Beth-lehem, and the Netophathites, Atroth-beth-joab, and half of the Manahathites, the Zorites.
Sons of Salma: Beth-Lehem, and the Netophathite, Atroth, Beth-Joab, and half of the Menuhothite, the Zorite;

- 55 De i Jabez bosatte skriftl rdes Sl gter: Tir'atiterne, Sjim'atiterne og Sukatiterne, det er Kiniterne, som nedstammede fra Hammat, Rekabs Sl gts Fader.**
The families of scribes who lived at Jabez: the Tirathites, the Shimeathites, the Sucathites. These are the Kenites who came of Hammath, the father of the house of Rechab.
and the families of the scribes the inhabitants of Jabez: Tirathites, Shimeathites, Suchathites. They [are] the Kenites, those coming of Hammath father of the house of Rechab.
- 1 Davids S nner, som f dtes ham i Hebron, var f lgende: Ammon, den f rstef dte, som han havde med Ahinoam fra Jizre'el, den anden Daniel, med Abigajil fra Karmel,**
Now these were the sons of David, who were born to him in Hebron: the firstborn, Ammon, of Ahinoam the Jezreelitess; the second, Daniel, of Abigail the Carmelitess;
And these were sons of David, who were born to him in Hebron: the first-born Ammon, of Ahinoam the Jezreelitess; second Daniel, of Abigail the Carmelitess;
- 2 den tredje Absalom, en S n af Ma'aka, Kong Talmaj af Gesjurs Datter, den fjerde Adonija, Haggits S n,**
the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur; the fourth, Adonijah the son of Haggith;
the third Absalom, son of Maachah daughter of Talmai king of Geshur; the fourth Adonijah, son of Haggith;
- 3 den femte Sjefafja, som han havde med Abital, den sjette Jitream, som han havde med sin Hustru Egl .**
the fifth, Shephatiah of Abital; the sixth, Ithream by Eglah his wife:
the fifth Shephatiah, of Abital; the sixth Ithream, of Eglah his wife.
- 4 Seks f dtes ham i Hebron, hvor han herskede syv  ...r og seks Måneder. Tre og tredive  ...r herskede han i Jerusalem.**
six were born to him in Hebron; and there he reigned seven years and six months. In Jerusalem he reigned thirty-three years;
Six have been borne to him in Hebron, and he reigneth there seven years and six months, and thirty and three years he hath reigned in Jerusalem.
- 5 F lgende f dtes ham i Jerusalem: Sjim'a, Sjobab, Natan og Salomo, hvilke fire han havde med Ammiels Datter Batsjua;**
and these were born to him in Jerusalem: Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon, four, of Bath-shua the daughter of Ammiel;
And these were born to him in Jerusalem: Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon -- four, of Bath-Sheba daughter of Ammiel:
- 6 fremdeles Jibhar, Elisjama, Elifelet,**
and Ibhar, and Elishama, and Eliphelet,
also Ibhar, and Elishama, and Eliphelet,

- 7 Noga, Nefeg, Jafia,
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,**
- 8 Elisjama. Be'eljada og Elifelet, i alt ni.
and Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.
and Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.**
- 9 Det var alle Davids Sønner foruden Medhustruernes Sønner; og Tamar var deres Søster.
All these were the sons of David, besides the sons of the concubines; and Tamar was their
sister.
All [are] sons of David, apart from sons of the concubines, and Tamar their sister.**
- 10 Salomos Søn Rehabeam, hans Søn Abija, hans Søn Asa, hans Søn Josafat,
Solomon`s son was Rehoboam, Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,
And the son of Solomon [is] Rehoboam, Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,**
- 11 hans Søn Joram, hans Søn Ahazja, hans Søn Joas,
Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,
Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,**
- 12 hans Søn Amazja, hans Søn Azarja, hans Søn Jotam,
Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,
Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,**
- 13 hans Søn Akaz, hans Søn Ezekias, hans Søn Manasse,
Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,
Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,**
- 14 hans Søn Amon, hans Søn Josias.
Amon his son, Josiah his son.
Amon his son, Josiah his son.**
- 15 Josias's Sønner: Johanan, den første, den anden Jojakim, den tredje Zedekias,
den fjerde Sjallum.
The sons of Josiah: the firstborn Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the
fourth Shallum.
And sons of Josiah: the first-born Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah,
the fourth Shallum.**
- 16 Jojakims Sønner: Hans Søn Jekonja, hans Søn Zedekias.
The sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.
And sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.**

- 17 Den fã|ngslede Jekonjas SÃ_nner: Hans SÃ_n Sjealtiel,
The sons of Jeconiah, the captive: Shealtiel his son,
And sons of Jeconiah: Assir; Salathiel his son;**
- 18 Malkiram, Pedaja, Sjen'azzar, Jekamja, Hosjama og Nedabja.
and Malchiram, and Pedaiah, and Shenazzar, Jekamiah, Hoshama, and Nedabiah.
also Malchiram and Pedaiah, and Shenazzar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.**
- 19 Pedajas SÃ_nner: Zerubbabel og Sjim'i. Zerubbabels SÃ_nner: Mesjullam og Hananja og
deres SÃ_ster Sjelomit.
The sons of Pedaiah: Zerubbabel, and Shimei. The sons of Zerubbabel: Meshullam, and
Hananiah; and Shelomith was their sister;
And sons of Pedaiah: Zerubbabel, and Shimei. And sons of Zerubbabel: Meshullam, and
Hananiah, and Shelomith their sister,**
- 20 Mesjullams SÃ_nner: Hasjuba, Ohel, Berekja, Hasadja og Jusjab Hesus, fem.
and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-hesus, five.
and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-Hesus, five.**
- 21 Hananjas SÃ_nner: Pelatja, Jesja'ja, Refaja, Arnan, Obadja og Sjekanja.
The sons of Hananiah: Pelatiah, and Jeshaiah; the sons of Rephaiah, the sons of Arnan,
the sons of Obadiah, the sons of Shecaniah.
And sons of Hananiah: Pelatiah, and Jesaiah, sons of Rephaiah, sons of Arnan, sons of
Obadiah, sons of Shechaniah.**
- 22 Sje'kanjas SÃ_nner: Sjemaja, Hattusj, Jig'al, Baria, Nearja og Sjafat, seks.
The sons of Shecaniah: Shemaiah. The sons of Shemaiah: Hattush, and Igal, and Bariah,
and Neariah, and Shaphat, six.
And sons of Shechaniah: Shemaiah; and sons of Shemaiah: Hattush, and Igeal, and
Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.**
- 23 Nearjas SÃ_nner: Eljoenaj, Hizkija og Azrikam, tre.
The sons of Neariah: Elioenai, and Hizkiah, and Azrikam, three.
And sons of Neariah: Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam, three.**
- 24 Eljoenajs SÃ_nner: Hodavja, Eljasjib, Pelaja, Akkub, Johanan, Delaja og Anani, syv.
The sons of Elioenai: Hodaviah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and
Delaiah, and Anani, seven.
And sons of Elioenai: Hodaiah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and
Delaiah, and Anani, seven.**
- 1 Judas SÃ_nner: Perez, Hezron, Karmi, Hur og Sjobal.
The sons of Judah: Perez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.
Sons of Judah: Pharez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.**

- 2 Sjobals SÅ_n Reaja avlede Jahat; Jahat avlede Ahumaj og Lahad. Det var Zor'atitemes SIÄ|gter.**

Reaiah the son of Shobal became the father of Jahath; and Jahath became the father of Ahumai and Lahad. These are the families of the Zorathites.

And Reaiah son of Shobal begat Jahath, and Jahath begat Ahumai and Lahad; these [are] families of the Zorathite.

- 3 Etams Fader Hurs SÅ_nner var fÄ_lgende: Jizre'el, Jisjma og Jidbasj; deres SÅ_ster hed Hazlelponi;**

These were [the sons of] the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash; and the name of their sister was Hazzelelponi;

And these [are] of the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash; and the name of their sister [is] Hazzelelponi,

- 4 og Penuel, Gedors Fader, og Ezer, Husjas Fader; det var Efratas' fÄ_rstefÄ_dte Hurs, Betlehems Faders, SÅ_nner.**

and Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These are the sons of Hur, the firstborn of Ephrathah, the father of Beth-lehem.

and Penuel [is] father of Gedor, and Ezer father of Hushah. These [are] sons of Hur, first-born of Ephratah, father of Beth-Lehem.

- 5 Asjhur, Tekoas Fader, havde to Hustruer: Hel'a og Na'ara.**

Ashhur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.

And to Ashhur father of Tekoa were two wives, Helah and Naarah;

- 6 Na'ara fÄ_dte ham Ahuzzam, Hefer, Teme'ni og Ahasjtariteme; det var Na'aras SÅ_nner. Naarah bore him Ahuzzam, and Hopher, and Temeni, and Haahashtari. These were the sons of Naarah.**

and Naarah beareth to him Ahuzzam, and Hopher, and Temeni, and Haahashtari: these [are] sons of Naarah.

- 7 Hel'as SÅ_nner: Zeret, Zohar, Etnan og Koz.**

The sons of Helah were Zereth, Izhar, and Ethnan.

And sons of Helah: Zereth, and Zohar, and Ethnan.

- 8 Koz avlede Anub, Hazzobeba og Aharhels "Harums SÄ_ns, SIÄ|gter.**

Hakkoz became the father of Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.

And Coz begat Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel son of Harum.

- 9 Jabez var mere anset end sine BrÄ_dre. Hans Moder havde givet ham Navnet Jabez, idet hun sagde: "Jeg har fÄ_dt ham med Smerte!"**

Jabez was more honorable than his brothers: and his mother named him Jabez, saying, Because I bore him with sorrow.

And Jabez is honoured above his brethren, and his mother called his name Jabez, saying, `Because I have brought forth with grief.`

- 10 Jabez pÅkaldte Israels Gud sÅledes: "Gid " du vilde velsigne mig rigeligt og gÅre mit OmrÅde stort, lade din HÅnd vÅre med mig og fri mig fra Ulykke, sÅ der ikke voldes mig Smerte! Og Gud gav ham alt, hvad han bad om.**
Jabez called on the God of Israel, saying, Oh that you would bless me indeed, and enlarge my border, and that your hand might be with me, and that you would keep me from evil, that it not be to my sorrow! God granted him that which he requested.
And Jabez calleth to the God of Israel, saying, `If blessing Thou dost bless me, then Thou hast made great my border, and Thy hand hath been with me, and Thou hast kept [me] from evil -- not to grieve me;` and God bringeth in that which he asked.
- 11 Kelub, Sjuhas Broder, avlede Mehir, det er Esjtons Fader.**
Chelub the brother of Shuhah became the father of Mehir, who was the father of Eshton. And Chelub brother of Shuah begat Mehir; he [is] father of Eshton.
- 12 Esjton avlede Bet-Rafa, Pasea og Tehinna, Fader til Nahasjs By; det er MÅndene fra Reka. Eshton became the father of Beth-rapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Ir-nahash. These are the men of Recah.**
And Eshton begat Beth-Rapha, and Paseah, and Tehinnah father of Ir-Nahash; these [are] men of Rechah.
- 13 Kenaz's SÅnner: Otniel og Seraja. Otniels SÅnner: Hatat og Meonotaj. The sons of Kenaz: Othniel, and Seraiah. The sons of Othniel: Hathath. And sons of Kenaz: Othniel, and Seraiah; and sons of Othniel: Hathath.**
- 14 Meonotaj avlede Ofra. Seraja avlede Joab, Fader. til Ge-Harasjim; de var nemlig HÅndvÅrkere.**
Meonothai became the father of Ophrah: and Seraiah became the father of Joab the father of Ge-harashim; for they were craftsmen.
And Meonothai begat Ophrah, and Seraiah begat Joab father of the valley of artificers, for they were artificers.
- 15 Jefunnes SÅn kalebs SÅnner: Ir, Ela og Na'am, Elas SÅnner. og Kenaz. The sons of Caleb the son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and the sons of Elah; and Kenaz.**
And sons of Caleb son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and sons of Elah, even Kenaz.
- 16 Perez's SÅnner: Jehallel'el og Ezra. Je'hallel'els SÅnner: Zif, Zifa, Tireja og Asar'el. The sons of Jehallelel: Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asarel. And sons of Jehaleleel: Ziph and Ziphah, Tiria, and Asareel.**
- 17 Ezras SÅnner: Jeter, Mered og Efer. Jeter avlede Mirjam, Sjammaj og Jisjba, Esjtemoas Fader.**
The sons of Ezrah: Jether, and Mered, and Epher, and Jalon; and she bore Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoa.
And sons of Ezra [are] Jether, and Mered, and Epher, and Jalon: and she beareth Miriam, and Shammai, and Ishbah father of Eshtemoa.

- 18** Hans judæiske Hustru fødte Jered, Gedors Fader, Heber, Sokos Fader, og Jekutiel, Zanoas Fader.

His wife the Jewess bore Jered the father of Gedor, and Heber the father of Soco, and Jekuthiel the father of Zanoah. These are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, whom Mered took.

And his wife Jehudijah bare Jered father of Gedor, and Heber father of Socho, and Jekuthiel father of Zanoah. And these [are] sons of Bithiah daughter of Pharaoh, whom Mered took,

- 19** Sønnerne af Faraos Datter Bitja, som Mered årgtede, var følgende: Nahams søn, sønner var følgende: Garmiten og Ma'akafiten Esjtemoa.

The sons of the wife of Hodiah, the sister of Naham, were the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maacathite.

and sons of the wife of Hodiah sister of Nahom: Abi-Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maachathite.

- 20** Sjimon søn: Amnon og Rinna, Benhanan og Tilon. Jisj'is søn: Zohet. Zohets sønner: Amnon, Rinna, Benhanan, og Tilon. Isi søn: Zohet, og Ben-zohet.

And sons of Shimon [are] Amnon, and Rinnah, Ben-Hanon, and Tilon; and sons of Ishi: Zoheth, and Ben-Zoheth.

- 21** Judas søn Sjelas søn: Er, Lekas Fader, Lada, Maresjas Fader Linnedværkets sønner af Asjbeas Hus,

The sons of Shelah the son of Judah: Er the father of Lecah, and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of those who worked fine linen, of the house of Ashbea;

Sons of Shelah son of Judah: Er father of Lecah, and Laadah father of Mareshah, and the families of the house of the service of fine linen, of the house of Ashbea;

- 22** Jokim, Kozebas mænd og Joasj og Saraf, som herskede over Moab og vendte tilbage til Betlehem. Det er jo gamle Begivenheder.

and Jokim, and the men of Cozeba, and Joash, and Saraph, who had dominion in Moab, and Jashubilehem. The records are ancient.

and Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph, who ruled over Moab and Jashubi-Lehem; and these things [are] ancient.

- 23** Dette er Pottemagerne og Beboerne i Netaim og Gedera; de boede der i Kongens nærhed og stod i hans Tjeneste.

These were the potters, and the inhabitants of Netaim and Gederah: there they lived with the king for his work.

They [are] the potters and inhabitants of Netaim and Gedera; with the king in his work they dwelt there.

- 24 Simeons SÅ_nner: Nemuel, Ja'min, Jarib, Zera og Sja'ul**
The sons of Simeon: Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;
Sons of Simeon: Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;
- 25 hans SÅ_n Sjallum, hans SÅ_n Mibsam, hans SÅ_n Misjma.**
Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.
Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.
- 26 Misjmas SÅ_nner: Hans SÅ_h Hammuel, hans SÅ_n Zakkur, hans SÅ_n Sjim'i.**
The sons of Mishma: Hammuel his son, Zaccur his son, Shimei his son.
And sons of Mishma: Hammuel his son, Zacchur his son, Shimei his son.
- 27 Sjim'i havde seksten SÅ_nner og seks DÅ_tre; men hans BrÅ_dre havde ikke mange SÅ_nner, og deres hele SIÅ'gt blev ikke sÅ¥ talrig som JudÅ'erne.**
Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brothers didn`t have many children, neither did all their family multiply like the children of Judah.
And to Shimei [are] sixteen sons and six daughters, and to his brethren there are not many sons, and none of their families have multiplied as much as the sons of Judah.
- 28 De boede i Be'ersjeba Molada, Hazar-Sjual,**
They lived at Beersheba, and Moladah, and Hazarshual,
And they dwell in Beer-Sheba, and Moladah, and Hazar-Shaul,
- 29 Bilha, Ezem, Tolad,**
and at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad,
and in Bilhah, and in Ezem, and in Tolad,
- 30 Betuel, Horma, Ziklag,**
and at Bethuel, and at Hormah, and at Ziklag,
and in Bethuel, and in Hormah, and in Ziklag,
- 31 Bet-Markabot, Hazar-Susim, Bet-Bir'i og Sja'arajim - det var indtil Davids Regering deres Byer**
and at Beth-marcaboth, and Hazar-susim, and at Beth-biri, and at Shaaraim. These were their cities to the reign of David.
and in Beth-Marcaboth, and in Hazar-Susim, and in Beth-Birei, and in Shaarim; these [are] their cities till the reigning of David.
- 32 med Landsbyer - fremdeles Etam, Ajin, Rimmon, Token og Asjan, fem Byer;**
Their villages were Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities;
And their villages [are] Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities,

- 33** desuden alle deres Landsbyer, som IÃ¸ rundt om disse Byer indtil Ba'al. Det var deres Bosteder; og de havde deres egen SiÃ¸gtebog.
and all their villages that were round about the same cities, to Baal. These were their habitations, and they have their genealogy.
and all their villages that [are] round about these cities unto Baal; these [are] their dwellings, and they have their genealogy:
- 34** Fremdeles: Mesjobab, Jamlek, Amazjas SÃ¸n Josja, Meshobab, and Jamlech, and Joshah the son of Amaziah, even Meshobab, and Jamlech, and Joshah son of Amaziah,
- 35** Joel, Jehu, en SÃ¸n af Josjibja, en SÃ¸n af Seraja, en SÃ¸n af Asiel, and Joel, and Jehu the son of Joshibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel, and Joel, and Jehu son of Josibiah, son of Seraiah, son of Asiel,
- 36** Eljoenaj, Ja'akoba, Jesjohaja, Asaja, Adiel, Jesimiel, Benaja and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,
and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,
- 37** og Ziza, en SÃ¸n af Sjifi, en SÃ¸n af Allon, en SÃ¸n af Jedaja, en SÃ¸n af Sjimri, en SÃ¸n af Sjemaja;
and Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah-
and Ziza son of Shiphi, son of Allon, son of Jedaiah, son of Shimri, son of Shemaiah.
- 38** de her ved Navn nÃ¸vnte var Ã¸verster i deres SiÃ¸gter, efter at deres FÃ¸drenehuse havde bredt sig stÃ¸rkt.
these mentioned by name were princes in their families: and their fathers` houses increased greatly.
These who are coming in by name [are] princes in their families, and the house of their fathers have broken forth into a multitude;
- 39** Da de engang drog i Retning af Gerar Ã¸sten for Dalen for at sÃ¸ge GrÃ¸sning til deres SmÃ¸kvÃ¸g,
They went to the entrance of Gedor, even to the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.
and they go to the entrance of Gedor, unto the east of the valley, to seek pasture for their flock,

40 fandt de fed og god Græsning, og Landet var udstrakt, og der var Fred og Ro, da de tidligere Beboere nedstammede fra Kam.

They found fat pasture and good, and the land was wide, and quiet, and peaceable; for those who lived there before were of Ham.

and they find pasture, fat and good, and the land broad of sides, and quiet, and safe, for of Ham are those dwelling there before.

41 I Kong Ezekias af Judas Dage drog de her ved Navn nævnte hen og overfaldt deres Telte og slog Me'uniterne, som de traf der, og de lagde Band på dem, så de nu ikke mere er til; derefter bosate de sig i deres Land, da der var Græsning til deres Smækvæg.

These written by name came in the days of Hezekiah king of Judah, and struck their tents, and the Meunim who were found there, and destroyed them utterly to this day, and lived in their place; because there was pasture there for their flocks.

And these who are written by name come in the days of Hezekiah king of Judah, and smite their tents, and the habitations that have been found there, and devote them to destruction unto this day, and dwell in their stead, because pasture for their flock [is] there.

42 Af dem, af Simeoniterne, drog 500 Mand til Se'irs Bjerger under Ledelse af Pelatja, Nearja, Refaja og Uzziel, Jisj'is Sønner,

Some of them, even of the sons of Simeon, five hundred men, went to Mount Seir, having for their captains Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi.

And of them, of the sons of Simeon, there have gone to mount Seir, five hundred men, and Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, sons of Ishi, at their head,

43 og de nedhuggede de sidste Amalekiter, der var tilbage; og de bosatte sig der og bor der den Dag i Dag.

They struck the remnant of the Amalekites who escaped, and have lived there to this day. and they smite the remnant of those escaped of Amalek, and dwell there unto this day.

1 Rubens, Israels førstefødtes, Sønner - han var nemlig den førstefødte, men da han vanærede sin Faders Leje, gaves hans Førstefødsretsret til Israels Søn Josefs Sønner, dog ikke således, at de i Slægtbogen opføres som førstefødte;

The sons of Reuben the firstborn of Israel (for he was the firstborn; but, because he defiled his father's couch, his birthright was given to the sons of Joseph the son of Israel; and the genealogy is not to be reckoned after the birthright.

As to sons of Reuben, first-born of Israel -- for he [is] the first-born, and on account of his profaning the couch of his father hath his birthright been given to the sons of Joseph son of Israel, and [he is] not to be reckoned by genealogy for the birthright,

2 thi Juda herskede over sine Brødre, og af hans Midte skulde Fyrsten tages, men Førstefødsretten blev Josefs

For Judah prevailed above his brothers, and of him came the prince; but the birthright was Joseph's)

for Judah hath been mighty over his brother, and for leader above him, and the birthright [is] to Joseph.

- 3 Rubens, Israels førstefødtes, S nner: Hanok, Pallu, Hezron og Karmi.
the sons of Reuben the firstborn of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.
Sons of Reuben, first-born of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.**
- 4 Joels S nner: Hans S n Sjemaja, hans S n Gog, hans S n Sjim'i
The sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,
Sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,**
- 5 hans S n Mika, hans S n Reaja, hans S n Ba'al
Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,
Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,**
- 6 hans S n Be'era, hvem Assyrerkongen Tillegat-Pilneser f rte i Landflygtighed, da han
var Rubeniternes  verste.
Beerah his son, whom Tilgath-pilneser king of Assyria carried away captive: he was
prince of the Reubenites.
Beerah his son, whom Tilgath-Pilneser king of Asshur removed; he [is] prince of the
Reubenite.**
- 7 Og hans Br dre efter deres Sl gter, somde var optegnede i Sl gtebogen efter deres
Nedstamning F rst Je'iel, dernæst Zekarja
His brothers by their families, when the genealogy of their generations was reckoned: the
chief, Jeiel, and Zechariah,
And his brethren, by their families, in the genealogy of their generations, [are] heads:
Jeiel, and Zechariah,**
- 8 og Bela, en S n af Azaz, en S n af Sjema, en S n af Joel, som boede i Aroer og hen til
Nebo og Ba'al-Meon;
and Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who lived in Aroer, even to
Nebo and Baal-meon:
and Bela son of Azaz, son of Shema, son of Joel -- he is dwelling in Aroer, even unto Nebo
and Baal-Meon;**
- 9 og mod  st n ede det Område, hvor han boede, hen imod  rkenegnene, der str kker
sig over mod Eufratfloden; thi de havde talrige Hjorde i Gileads Land.
and eastward he lived even to the entrance of the wilderness from the river Euphrates,
because their cattle were multiplied in the land of Gilead.
and at the east he dwelt even unto the entering in of the wilderness, even from the river
Phrat, for their cattle were multiplied in the land of Gilead.**
- 10 I Sauls Dage f rte de Krig med Hagrterne, og disse faldt i deres H nd; s  bosatte de
sig i deres Telte p  hele Gileads  stside.
In the days of Saul, they made war with the Hagarites, who fell by their hand; and they lived
in their tents throughout all the [land] east of Gilead.
And in the days of Saul they have made war with the Hagarites, who fall by their hand,
and they dwell in their tents over all the face of the east of Gilead.**

- 11 Gads Sønner, som boede lige over for dem i Basans Land indtil Salka:
The sons of Gad lived over against them, in the land of Bashan to Salecah:
And the sons of Gad, over-against them have dwelt in the land of Bashan unto Salcah,**
- 12 Først Joel, dernæst Sjafam, Ja'naj og Sjafat i Basan;
Joel the chief, and Shapham the second, and Janai, and Shaphat in Bashan.
Joel the head, and Shapham the second, and Jaanai and Shaphat in Bashan;**
- 13 og deres Brødre efter deres Fædrenehuse: Mikael, Mesjullam, Sjeba, Joraj, Jakan, Zia og Eber, syv.
Their brothers of their fathers' houses: Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jacan, and Zia, and Eber, seven.
and their brethren of the house of their fathers [are] Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.**
- 14 De var Sønner af Abihajil, en Søn af Huri, en Søn af Jaroa, en Søn af Gilead, en Søn af Mikael, en Søn af Jesjisjaj, en Søn af Jado, en Søn af Buz.
These were the sons of Abihail, the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;
These [are] sons of Abihail son of Huri, son of Jaroah, son of Gilead, son of Michael, son of Jeshishai, son of Jahdo, son of Buz;**
- 15 Ahi, en Søn af Abdiel, en Søn af Guni, var Overhoved for deres Fædrenehuse.
Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, chief of their fathers' houses.
Ahi son of Abdiel, son of Guni, [is] head of the house of their fathers;**
- 16 De boede i Gilead, i Basan og Småbyerne det og i alle Sirjons Græsgange, så langt de strækker sig.
They lived in Gilead in Bashan, and in its towns, and in all the suburbs of Sharon, as far as their borders.
and they dwell in Gilead in Bashan, and in her small towns, and in all suburbs of Sharon, upon their outskirts;**
- 17 De indførtes alle i Slægtetog i Kong Jotam af Judas og Kong Jeroboam af Israels Dage.
All these were reckoned by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.
all of them reckoned themselves by genealogy in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.**

- 18 Rubeniterne, Gaditerne og Manasses halve Stamme, alle de krigsdygtige Mænd, der har Skjold og Sværd, spændte Bue og var Ævet i Kamp, 44760 Mand, der kunde drage i Kamp, The sons of Reuben, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh, of valiant men, men able to bear buckler and sword, and to shoot with bow, and skillful in war, were forty-four thousand seven hundred and sixty, that were able to go forth to war.**
- Sons of Reuben, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh, of sons of valour, men bearing shield and sword, and treading bow, and taught in battle, [are] forty and four thousand and seven hundred and sixty, going out to the host.**
- 19 fægte Krig med Hagriterne, Jetur, Nafisj og Nodab; They made war with the Hagrites, with Jetur, and Naphish, and Nodab. And they make war with the Hagarites, and Jetur, and Naphish, and Nodab,**
- 20 og de fik Hjælp imod dem, så at Hagriterne og alle deres Forbundsfolk overgaves i deres Hånd, thi de råbte til Gud i Kampen, og han bændte dem, fordi de slog deres Lid til ham. They were helped against them, and the Hagrites were delivered into their hand, and all who were with them; for they cried to God in the battle, and he was entreated of them, because they put their trust in him. and they are helped against them, and the Hagarites are given into their hand, and all who [are] with them, for they cried to God in battle, and He was entreated of them, because they trusted in Him.**
- 21 Så tog de deres Hjorde, 50.000 Kameler, 250.000 Stykker Småkvæg, 2.000 Æsler og 100.000 Mennesker som Bytte. They took away their cattle; of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred fifty thousand, and of donkeys two thousand, and of men one hundred thousand. And they take captive their cattle, of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of human beings a hundred thousand;**
- 22 Der skete nemlig et stort Mandefald, thi Gud havde villet Krigen; og de boede nu i Landet i deres Sted lige til Landflygtigheden. For there fell many slain, because the war was of God. They lived in their place until the captivity. for many have fallen pierced, for of God [is] the battle; and they dwell in their stead till the removal.**
- 23 Manasses halve Stammes Sønner boede i Landet fra Basan til Ba'al-Hermon, Senir og Hermonbjerget; de var talrige. The children of the half-tribe of Manasseh lived in the land: they increased from Bashan to Baal-hermon and Senir and Mount Hermon. And the sons of the half of the tribe of Manasseh dwelt in the land, from Bashan unto Baal-Hermon, and Senir, and mount Hermon, they have multiplied.**

- 24** Overhovederne for deres FÅ̀drenehuse var fÅ̀lgende: Efer, Jisj'i, Eliel, Azriel, Jirmeja, Hodavja og Jadiel, dygtige Krigere og navnkundige MÅ̀nd, Overhoveder for deres FÅ̀drenehuse.

These were the heads of their fathers` houses: even Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valor, famous men, heads of their fathers` houses.

And these [are] heads of the house of their fathers, even Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, men mighty in valour, men of name, heads to the house of their fathers.

- 25** Men de var deres FÅ̀dres Gud utro og boledede med de Guder, der dyrkedes af Landets Folkeslag, som Gud havde udryddet foran dem.

They trespassed against the God of their fathers, and played the prostitute after the gods of the peoples of the land, whom God destroyed before them.

And they trespass against the God of their fathers, and go a-whoring after the gods of the peoples of the land whom God destroyed from their presence;

- 26** Da Å̀ggede Israels Gud Assyrerkongerne Puls og Tillegat-Pilnesers Sind, sÅ̀ han slÅ̀bte dem bort, Rubeniterne, Gaditerne og Manasses halve Stamme, og bragte dem til Hala, Habor, Hara og Gozan-floden, hvor de er den Dag i Dag.

The God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgath-pilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh, and brought them to Halah, and Habor, and Hara, and to the river of Gozan, to this day.

and stir up doth the God of Israel the spirit of Pul king of Asshur, and the spirit of Tilgath-Pilneser king of Asshur, and he removeth them -- even the Reubenite, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh -- and bringeth them in to Halah, and Habor, and Hara, and the river of Gozan unto this day.

- 1** Levis SÅ̀nner: Gerson, Kehat og Merari.

The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

Sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

- 2** Kehats SÅ̀nner: Amram, Jizhar, Hebron og Uzziel.

The sons of Kohath: Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.

And the sons of Kohath; Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.

- 3** Amrams BÅ̀rn: Aron, Moses og Mirjam. Arons SÅ̀nner: Nadab, Abihu, Eleazar og Itamar.

The children of Amram: Aaron, and Moses, and Miriam. The sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

And sons of Amram: Aaron, and Moses, and Miriam. And sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

- 4** Eleazar avlede Pinehas; Pinehas avlede Abisjua;

Eleazar became the father of Phinehas, Phinehas became the father of Abishua,

Eleazar begat Phinehas, Phinehas begat Abishua,

- 5** Abisjua avlede Bukki; Bukki avlede Uzzi;
and Abishua became the father of Bukki, and Bukki became the father of Uzzi,
and Abishua begat Bukki, and Bukki begat Uzzi,
- 6** Uzzi avlede Zeraja; Zeraja avlede Merajot;
and Uzzi became the father of Zerahiah, and Zerahiah became the father of Meraioth,
and Uzzi begat Zerahiah, and Zerahiah begat Meraioth,
- 7** Merajot avlede Amarja; Amarja avlede Ahitub;
Meraioth became the father of Amariah, and Amariah became the father of Ahitub,
Meraioth begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,
- 8** Ahitub avlede Zadok; Zadok avlede Ahima'az;
and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Ahimaaz,
and Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Ahimaaz,
- 9** Ahima'az avlede Azarja; Azarja avlede Johanan;
and Ahimaaz became the father of Azariah, and Azariah became the father of Johanan,
and Ahimaaz begat Azariah, and Azariah begat Johanan,
- 10** Johanan avlede Azarja, der var Præst i det Tempel, Salomo byggede i Jerusalem;
and Johanan became the father of Azariah, (he it is who executed the priest's office in the
house that Solomon built in Jerusalem),
and Johanan begat Azariah, him who acted as priest in the house that Solomon built in
Jerusalem.
- 11** Azarja avlede Amarja; Amarja avlede Ahitub;
and Azariah became the father of Amariah, and Amariah became the father of Ahitub,
And Azariah begetteth Amariah, and Amariah begat Ahitub,
- 12** Ahitub avlede Zadok; Zadokavlede Sjallum;
and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Shallum,
and Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Shallum,
- 13** Sjallum avlede Hilkija; Hilkija avlede Azarja;
and Shallum became the father of Hilkiah, and Hilkiah became the father of Azariah,
and Shallum begat Hilkiah, and Hilkiah begat Azariah,
- 14** Azarja avlede Seraja; Seraja avlede Jozadak,
and Azariah became the father of Seraiah, and Seraiah became the father of Jehozadak;
and Azariah begat Seraiah, and Seraiah begat Jehozadak;

- 15 Men Jozadak drog med, da HERREN lod Juda og Jerusalem fÅre i Landflygtighed af Nebukadnezar.**

Jehozadak went [into captivity], when Yahweh carried away Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.

and Jehozadak hath gone in Jehovah`s removing Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.

- 16 Levis Ånner: Gerson, Kehat og Me'rari.**

The sons of Levi: Gershom, Kohath, and Merari.

Sons of Levi: Gershom, Kohath, and Merari.

- 17 Navnene pÅ Gersons SÅnner var fÅlgende: Libni og Sjim'i.**

These are the names of the sons of Gershom: Libni and Shimei.

And these [are] names of sons of Gershom: Libni and Shimei.

- 18 Kehats SÅnner: Amram, Jizhar, Hebron og Uzziel.**

The sons of Kohath were Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.

And sons of Kohath: Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.

- 19 Meraris SÅnner: Mali og Nusji. Det er Leviternes SIÅgter efter deres FÅdrenehuse.**

The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their fathers` [houses].

Sons of Merari; Mahli and Mushi. And these [are] families of the Levite according to their fathers;

- 20 Fra Gerson nedstammede: Hans SÅn Libni, hans SÅn Jahat, hans SÅn Zimma,**

Of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,

of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,

- 21 hans SÅn Joa, hans SÅn Iddo, hans SÅn Zera og hans SÅn Jeateraj.**

Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeatherai his son.

Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.

- 22 Kehats SÅnner: Hans SÅn Amminadab, hans SÅn Kora, hans SÅn Assir,**

The sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,

Sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,

- 23 hans SÅn Elkana, hans SÅn Ebjasaf, hans SÅn Assir,**

Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,

Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,

- 24 hans SÅn Tahat, hans SÅn Uriel, hans SÅn Uzzija og hans SÅn Sja'ul.**

Tahath his son, Uriel his son, Uziah his son, and Shaul his son.

Tahath his son, Uriel his son, Uziah his son, and Shaul his son.

- 25** Elkanas Sønner: Amasaj og Ahimot,
The sons of Elkanah: Amasai, and Ahimoth.
And sons of Elkanah; Amasai and Ahimoth.
- 26** hans Søn Elkana, hans Søn Zofaj, hans Søn Tohu,
As for Elkanah, the sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,
Elkanah; sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,
- 27** hans Søn Eliab, hans Søn Jeroham, hans Søn Elkana og hans Søn Samuel.
Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.
Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.
- 28** Samoels Sønner: Joel, den førstefødte, og den anden Abija.
The sons of Samuel: the firstborn [Joel], and the second Abijah.
And sons of Samuel: the first-born Vashni, and the second Abijah.
- 29** Meraris Sønner: Mali, hans Søn Libni, hans Søn Sjim'i, hans Søn Uzza,
The sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,
Sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,
- 30** hans Søn Sjim'a, hans Søn Haggija og hans Søn Asaja.
Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.
Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.
- 31** Følgende er de, hem David overdrog Sangen i HERRENS Hus, efter at Arken havde fået et Hvilested,
These are they whom David set over the service of song in the house of Yahweh, after that the ark had rest.
And these [are] they whom David stationed over the parts of the song of the house of Jehovah, from the resting of the ark,
- 32** ogsom gjorde Tjeneste foran Åbenbaringsteltets Bolig som Sangere, indtil Salomo byggede HERRENS Hus i Jerusalem; de udførte deres Tjeneste efter de Forskrifter, der var dem givet.
They ministered with song before the tent of the tent of meeting, until Solomon had built the house of Yahweh in Jerusalem: and they waited on their office according to their ordinance and they are ministering before the tabernacle of the tent of meeting, in song, till the building by Solomon of the house of Jehovah in Jerusalem; and they stand according to their ordinance over their service.
- 33** De, som udførte denne Tjeneste, og deres Sønner var følgende: Af Hehatiterne Sangeren Heman, en Søn af Joel, en Søn af Samuel,
These are those who waited, and their sons. Of the sons of the Kohathites: Heman the singer, the son of Joel, the son of Samuel,
And these [are] those standing, and their sons: of the sons of the Kohathite: Heman the singer, son of Joel, son of Shemuel,

- 34** en SÃ_n af Elkana, en SÃ_n af Jeroham, en SÃ_n af Eliel, en SÃ_n af Toah,
the son of Elkannah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,
son of Elkannah, son of Jeroham, son of Eliel, son of Toah,
- 35** en SÃ_n af Zuf, en SÃ_n af Elkana, en SÃ_n af Mahat, en SÃ_n af Amasaj,
the son of Zuph, the son of Elkannah, the son of Mahath, the son of Amasai,
son of Zuph, son of Elkannah, son of Mahath, son of Amasai,
- 36** en SÃ_n af Elkaoa, en SÃ_n af Joel, en SÃ_n af Azarja, en SÃ_n af Zefanja,
the son of Elkannah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,
son of Elkannah, son of Joel, son of Azariah, son of Zephaniah,
- 37** en SÃ_n af Tahat, en SÃ_n af Assir, en SÃ_n af Ebjasaf, en SÃ_n af Hora,
the son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,
son of Tahath, son of Assir, son of Ebiasaph, son of Korah,
- 38** en SÃ_n af Jizhar, en SÃ_n af Kehat, en SÃ_n af Levi, en SÃ_n af Israel.
the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel.
son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, son of Israel.
- 39** Hans Broder Asaf, der havde Plads til hÃ_jre for ham: Asaf, en SÃ_n af Berekja, en SÃ_n af Sjim'a,
His brother Asaph, who stood on his right hand, even Asaph the son of Berechiah, the son of Shimea,
And his brother Asaph, who is standing on his right -- Asaph, son of Berachiah, son of Shimea,
- 40** en SÃ_n af Mikael, en SÃ_n af Ba'aseja, en SÃ_n af Malkija,
the son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchijah,
son of Michael, son of Baaseiah, son of Malchiah,
- 41** en SÃ_n af Etni, en SÃ_n af Zera, en SÃ_n af Adaja,
the son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,
son of Ethni, son of Zerah, son of Adaiah,
- 42** en SÃ_n af Etan, en SÃ_n af Zimma, en SÃ_n af Sjim'i,
the son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,
son of Ethan, son of Zimmah, son of Shimei,
- 43** en SÃ_n af Jahat, en SÃ_n af Gerson, en SÃ_n af Levi.
the son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi.
son of Jahath, son of Gershom, son of Levi.

- 44 Deres Brødre, Meraris Sønner, der havde Plads til venstre: Etan, en, Søn af Kisji en Søn af Abdi, en af Malluk,**
On the left hand their brothers the sons of Merari: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch,
And sons of Merari, their brethren, [are] on the left. Ethan son of Kishi, son of Abdi, son of Malluch,
- 45 en Søn af Hasjabja, en Søn af Amazja, en Søn af Hilkiya,**
the son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,
son of Hashabiah, son of Amaziah, son of Hilkiah,
- 46 en Søn af Amzi, en Søn af Bani, en Søn af Sjemer,**
the son of Amzi, the son of Bani, the son of Shemer,
son of Amzi, son of Bani, son of Shamer,
- 47 en Søn af Mali en Søn af Musji, en Søn af Merari, en Søn af Levi.**
the son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.
son of Mahli, son of Mushi, son of Merari, son of Levi.
- 48 Deres Brødre Leviterne var pligtige at gøre alt Arbejdet ved Guds Hus's Bolig;**
Their brothers the Levites were appointed for all the service of the tent of the house of God.
And their brethren the Levites are put to all the service of the tabernacle of the house of God.
- 49 men Aron og hans Sønner ofrede Røgofre på Brændofferalteret og Røgofferalteret, de udførte alt Arbejde i det Allerhelligste og skaffede Israel Soning, ganske som Guds Tjener Moses havde påbudt.**
But Aaron and his sons offered on the altar of burnt offering, and on the altar of incense, for all the work of the most holy place, and to make atonement for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded.
And Aaron and his sons are making perfume on the altar of the burnt-offering, and on the altar of the perfume, for all the work of the holy of holies, and to make atonement for Israel, according to all that Moses servant of God commanded.
- 50 Arons Sønner var følgende: Hans Søn Eleazar, hans Søn Pinehas, hans Søn Abisjua,**
These are the sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,
And these [are] sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,
- 51 hans Søn Bukki, hans Søn Uzzi, hans Søn Zeraja,**
Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,
Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,

52 hans SÅ_n Merajot, hans SÅ_n Amarja, hans SÅ_n Ahitub, 53; hans SÅ_n Zadok og hans SÅ_n Ahima'az.

**Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,
Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,**

54 Deres Boliger, deres Teltlejre i deres OmrÅ_nde var fÅ_lgende: Arons SÅ_nner af Kehatiternes SIÅ_lgt - thi, for dem faldt Loddet fÅ_rst

**Now these are their dwelling-places according to their encampments in their borders: to the sons of Aaron, of the families of the Kohathites (for theirs was the [first] lot),
And these [are] their dwellings, throughout their towers, in their borders, of the sons of Aaron, of the family of the Kohathite, for theirs was the lot;**

55 gav man Hebron i Judas Land med tilhÅ_rende GrÅ_smarker;
to them they gave Hebron in the land of Judah, and the suburbs of it round about it;
and they give to them Hebron in the land of Judah and its suburbs round about it;

56 men Byens LandomrÅ_nde og Landsbyer gav, man Haleb, Jefunnes SÅ_n.
but the fields of the city, and the villages of it, they gave to Caleb the son of Jephunneh.
and the field of the city and its villages they gave to Caleb son of Jephunneh.

57 Arons SÅ_nner gav, man Tilflugtsbyen Hebron, Libna.. med GrÅ_smarker. Jattir, Esjtemoa, med GrÅ_smarker,

To the sons of Aaron they gave the cities of refuge, Hebron; Libnah also with its suburbs, and Jattir, and Eshtemoa with its suburbs,

And to the sons of Aaron they gave the cities of refuge: Hebron, and Libnah and its suburbs, and Jattir, and Eshtemoa and its suburbs,

58 Hilan med GrÅ_smarker, Debir med GrÅ_smarker,
and Hilan with its suburbs, Debir with its suburbs,
and Hilan and its suburbs, Debir and its suburbs,

59 Asjan med GrÅ_smarker, Jutta med GrÅ_smarker og Bet-Sjemesj med GrÅ_smarker:
and Ashan with its suburbs, and Beth-shemesh with its suburbs;
and Ashan and its suburbs, and Beth-Shemesh and its suburbs.

60 Af Benjamins Stamme: Gibeon med GrÅ_smarker, Geba med GrÅ_smarker, Alemet med GrÅ_smarker og Anatot med GrÅ_smarker. I alt tretten Byer med GrÅ_smarker.
and out of the tribe of Benjamin, Geba with its suburbs, and Allemeth with its suburbs, and Anathoth with its suburbs. All their cities throughout their families were thirteen cities.
And from the tribe of Benjamin, Geba and its suburbs, and Allemeth and its suburbs, and Anathoth and its suburbs. All their cities [are] thirteen cities, for their families.

- 61 Kehats Ævrige SÆnner tilfaldt efter deres SIÆgter ved Lodkastning ti Byer af Efraims og Dans Stammer og Manasses halve Stamme.**

To the rest of the sons of Kohath [were given] by lot, out of the family of the tribe, out of the half-tribe, the half of Manasseh, ten cities.

And to the sons of Kohath, those left of the family of the tribe, from the half of the tribe, the half of Manasseh, by lot, [are] ten cities.

- 62 Gersons SÆnner tilfaldt efter deres SIÆgter tretten Byer af Issakars, Asers og Naftalis Stammer og Manasses halve Stamme i Basan.**

To the sons of Gershom, according to their families, out of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

And to the sons of Gershom, for their families, from the tribe of Issachar, and from the tribe of Asher, and from the tribe of Naphtali, and from the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

- 63 Meraris SÆnner tilfaldt efter deres SIÆgter ved Lodkastning tolv Byer af Rubens, Gads og Zebulons Stammer.**

To the sons of Merari [were given] by lot, according to their families, out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

To the sons of Merari, for their families, from the tribe of Reuben, and from the tribe of Gad, and from the tribe of Zebulun, by lot, twelve cities.

- 64 SÆg gav Israeliterne Leviterne Byerne med GrÆsmarker.**

The children of Israel gave to the Levites the cities with their suburbs.

And the sons of Israel give to the Levites the cities and their suburbs.

- 65 De gav dem ved Lodkastning af JudÆjernes, Simeoniternes og Benjaminiternes Stammer de ovenfor nævnte Byer.**

They gave by lot out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, and out of the tribe of the children of Benjamin, these cities which are mentioned by name.

And they give by lot from the tribe of the sons of Judah, and from the tribe of the sons of Simeon, and from the tribe of the sons of Benjamin, these cities which they call by name;

- 66 Kehatiternes SIÆgter fik de dem ved Lodkastning tildelte Byer af Efraims Stamme;**

Some of the families of the sons of Kohath had cities of their borders out of the tribe of Ephraim.

and some of the families of the sons of Kohath have cities of their border from the tribe of Ephraim;

- 67** man gav dem Tilflugtsbyen Sikem med Gr^Äsmarker i Efraims Bjerge, Gezer med Gr^Äsmarker,
They gave to them the cities of refuge, Shechem in the hill-country of Ephraim with its suburbs; Gezer also with its suburbs,
and they give to them the cities of refuge, Shechem and its suburbs in the hill-country of Ephraim, and Gezer and its suburbs,
- 68** Jokmeam med Gr^Äsmarker. Bet-Horon med Gr^Äsmarker,
and Jokmeam with its suburbs, and Beth-horon with its suburbs,
and Jokmeam and its suburbs, and Beth-Horan and its suburbs,
- 69** Ajjalon med Gr^Äsmarker og Gat: Rimmon med Gr^Äsmarker;
and Aijalon with its suburbs, and Gath-rimmon with its suburbs;
and Aijalon and its suburbs, and Gath-Rimmon and its suburbs;
- 70** af Manasses halve Stamme Aner med Gr^Äsmarker og Jibleam med Gr^Äsmarker; det tilfaldt de ^Ävrigte Hehatiters Sl^Ägter.
and out of the half-tribe of Manasseh, Aner with its suburbs, and Bileam with its suburbs,
for the rest of the family of the sons of Kohath.
and from the half tribe of Manasseh, Aner and its suburbs, and Bileam and its suburbs, for the family of the sons of Kohath who are left.
- 71** Gersoniterne efter deres Sl^Ägter tilfaldt af den anden Halvdel af Manasses Stamme Golan i Basan med Gr^Äsmarker og Asjtarot med Gr^Äsmarker;
To the sons of Gershom [were given], out of the family of the half-tribe of Manasseh, Golan in Bashan with its suburbs, and Ashtaroth with its suburbs;
To the sons of Gershom from the family of the half of the tribe of Manasseh [are] Golan in Bashan and its suburbs, and Ashtaroth and its suburbs;
- 72** af Issakars Stamme Kedesj med Gr^Äsmarker, Dobrat med Gr^Äsmarker,
and out of the tribe of Issachar, Kedesh with its suburbs, Daberath with its suburbs,
and from the tribe of Issachar; Kedesh and its suburbs, Daberath and its suburbs,
- 73** Jarmut med Gr^Äsmarker og En-Gannim med Gr^Äsmarker;
and Ramoth with its suburbs, and Anem with its suburbs;
and Ramoth and its suburbs, and Anem and its suburbs;
- 74** af Asers Stamme Masjal med Gr^Äsmarker, Abdon med Gr^Äsmarker,
and out of the tribe of Asher, Mashal with its suburbs, and Abdon with its suburbs,
and from the tribe of Asher; Mashal and its suburbs, and Abdon and its suburbs,
- 75** Hukok med Gr^Äsmarker og Rehob med Gr^Äsmarker;
and Hukok with its suburbs, and Rehob with its suburbs;
and Hukok and its suburbs, and Rehob and its suburbs;

- 76 af Naftalis Stamme Bedesj i GalilÃ¦a med GrÃ¦smarker, Hammot med GrÃ¦smarker og Kirjatajim med GrÃ¦smarker.**
and out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with its suburbs, and Hammon with its suburbs, and Kiriathaim with its suburbs.
and from the tribe of Naphtali: Kedesh in Galilee and its suburbs, and Hammon and its suburbs, and Kirjathaim and its suburbs.
- 77 De Ãvrige Leviter, Merariterne, tilfaldt af Zebulons Stamme Rimmon med GrÃ¦smarker og Tabor med GrÃ¦smarker;**
To the rest of [the Levites], the sons of Merari, [were given], out of the tribe of Zebulun, Rimmono with its suburbs, Tabor with its suburbs;
To the sons of Merari who are left, from the tribe of Zebulun, [are] Rimmon and its suburbs, Tabor and its suburbs;
- 78 og hinsides Jordan over for Jeriko, Ãsten for Jordan, af Rubens Stamme Bezer i Ãrkenen med GrÃ¦smarker, Jaza med GrÃ¦smarker,**
and beyond the Jordan at Jericho, on the east side of the Jordan, [were given them], out of the tribe of Reuben, Bezer in the wilderness with its suburbs, and Jahzah with its suburbs,
and from beyond the Jordan by Jericho, at the east of the Jordan, from the tribe of Reuben, Bezer in the wilderness and its suburbs, and Jahzah and its suburbs,
- 79 Kedemot med GrÃ¦smarker og Mefa'at med GrÃ¦smarker;**
and Kedemoth with its suburbs, and Mephaath with its suburbs;
and Kedemoth and its suburbs, and Mephaath and its suburbs;
- 80 af Gads Stamme Ramot i Gilead med GrÃ¦smarker, Mahanajim med GrÃ¦smarker,**
and out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with its suburbs, and Mahanaim with its suburbs,
and from the tribe of Gad: Ramoth in Gilead and its suburbs, and Mahanaim and its suburbs,
- 81 Hesjbon med GrÃ¦smarker og Ja'zer med GrÃ¦smarker.**
and Heshbon with its suburbs, and Jazer with its suburbs.
and Heshbon and its suburbs, and Jazer and its suburbs.
- 1 Issakas SÃnner var: Tola, Pua, Jasjub og Sjimron, fire.**
Of the sons of Issachar: Tola, and Puah, Jashub, and Shimron, four.
And sons of Issachar; Tola, and Puah, Jashub, and Shimron, four.

- 2 Tolas Sønner: Uzzi, Refaja, Jeriel, Jamaj, Jibsam og Sjemuel, Overhoveder for Tolas Fædrenehuse, dygtige Krigere. Efter deres Slægter udgjorde deres Tal på Davids Tid 22600.**

The sons of Tola: Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Ibsam, and Shemuel, heads of their fathers' houses, [to wit], of Tola; mighty men of valor in their generations: their number in the days of David was twenty-two thousand six hundred.

And sons of Tola: Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, heads of the house of their fathers, [even] of Tola, mighty of valour in their generations: their number in the days of David [is] twenty and two thousand and six hundred.

- 3 Uzzis Sønner: Jizraja, Jizrajas Sønner Mikael, Obadja, Joel og Jissjija, fem, alle sammen Overhoveder.**

The sons of Uzzi: Izrahiah. The sons of Izrahiah: Michael, and Obadiah, and Joel, Isshiah, five; all of them chief men.

And sons of Uzzi: Izrahiah; and sons of Izrahiah: Michael, and Obadiah, and Joel, Ishiah, Hamishah -- all of them heads.

- 4 Til dem hørte efter deres Slægter, efter deres Fædrenehuse, krigsrustede Skarer, 36000; de havde nemlig mange kvinder og Børn.**

With them, by their generations, after their fathers' houses, were bands of the host for war, thirty-six thousand; for they had many wives and sons.

And beside them, by their generations, of the house of their fathers, [are] troops of the host of battle, thirty and six thousand, for they multiplied wives and sons;

- 5 Deres Brødre, alle Issakars Slægter, var dygtige Krigere; de, som var indført i deres Slægtebog, udgjorde i alt 87 000.**

Their brothers among all the families of Issachar, mighty men of valor, reckoned in all by genealogy, were eighty-seven thousand.

and their brethren of all the families of Issachar [are] mighty of valour, eighty and seven thousand, all have their genealogy.

- 6 Benjamins Sønner: Bela, Beker og Jediael, tre.**

[The sons of] Benjamin: Bela, and Becher, and Jediael, three.

Of Benjamin: Bela, and Becher, and Jediael, three.

- 7 Belas Sønner: Ezbon, Uzzi, Uzziel Jerimot og Iri, fem, Overhoveder for Fædrenehuse, dygtige Krigere; de, som var indført i deres Slægtebog, udgjorde 22034.**

The sons of Bela: Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of fathers' houses, mighty men of valor; and they were reckoned by genealogy twenty-two thousand thirty-four.

And sons of Bela: Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of a house of fathers, mighty of valour, with their genealogy, twenty and two thousand, and thirty and four.

- 8 Bekers SÅ_nner: Zemira, Joasj, Eliezer, Eljoenaj, Omri, Jeremot, Abija, Anatot og Alemet; alle disse var Bekers SÅ_nner;**
The sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezer, and Elioenai, and Omri, and Jeremoth, and Abijah, and Anathoth, and Alemeth. All these were the sons of Becher.
And sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezar, and Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abijah, and Anathoth, and Alameth. All these [are] sons of Becher,
- 9 de, som var indfÅ_rt i deres SIÅ'gtebog efter deres SIÅ'gter, Overhovederne for FÅ'drenehuse, dygtige Krigere, udgjorde 20 200.**
They were reckoned by genealogy, after their generations, heads of their fathers` houses, mighty men of valor, twenty thousand two hundred.
with their genealogy, after their generations, heads of a house of their fathers, mighty of valour, twenty thousand and two hundred.
- 10 Jediaels SÅ_nner: Bilhan; Bilhans SÅ_nner: Je'usj, Benjamin, Ehud, Kena'ana, Zetan, Tarsjisj og Ahisjahar;**
The sons of Jediael: Bilhan. The sons of Bilhan: Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tarshish, and Ahishahar.
And sons of Jediael: Bilhan; and sons of Bilhan: Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tarshish, and Ahishahar.
- 11 alle disse var Jediaels SÅ_nner, Overhoveder for deres FÅ'drenehuse, dygtige Krigere, 17200 Å_vede Krigere.**
All these were sons of Jediael, according to the heads of their fathers` [houses], mighty men of valor, seventeen thousand and two hundred, who were able to go forth in the host for war.
All these [are] sons of Jediael, even heads of the fathers, mighty in valour, seventeen thousand and two hundred going out to the host for battle.
- 12 Og Sjuppim og Huppim var Irs SÅ_nner, og Husjim var Ahers SÅ_nner Shuppim also, and Huppim, the sons of Ir, Hushim, the sons of Aher. And Shuppim and Huppim [are] sons of Ir; Hushim son of Aher.**
- 13 Naftalis SÅ_nner var: Jabaziel, Guni, Jezer og Sjallum. Bilhas SÅ_nner:.**
The sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah. Sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, sons of Bilhah.
- 14 Manasses SÅ_nner, som hans aramaiske Medhustru fÅ_dte: Hun fÅ_dte Makir, Gileads Fader.**
The sons of Manasseh: Asriel, whom his concubine the Aramitess bore: she bore Machir the father of Gilead:
Sons of Manasseh: Ashriel, whom Jaladah his Aramaean concubine bare, with Machir father of Gilead.

- 15** Gilead Åĳgtede en Kvinde ved Navn Ma'aka; hans SÅĳster hed Hammoleket, og hans Broder hed Zelobad; Zelofbad havde kun DÅĳtre.
and Machir took a wife of Huppim and Shuppim, whose sister`s name was Maacah; and the name of the second was Zelophehad: and Zelophehad had daughters.
And Machir took wives for Huppim and for Shuppim, and the name of the one [is] Maachah, and the name of the second Zelophehad, and Zelophehad hath daughters.
- 16** Gileads Hustru Ma'aka fÅĳdte en SÅĳn, som hun kaldte Peresj, medens hans Broder hed Sjeresj; hans SÅĳnnervar Ulam og Rekem.
Maacah the wife of Machir bore a son, and she named him Peresh; and the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.
And Maachah wife of Machir beareth a son and calleth his name Peresh, and the name of his brother [is] Sheresh, and his sons [are] Ulam and Rakem.
- 17** Ulams SÅĳnner: Bedan. Det var SÅĳnner af Gilead, en SÅĳn af Makir, en SÅĳn af Manasse. The sons of Ulam: Bedan. These were the sons of Gilead the son of Machir, the son of Manasseh.
And son of Ulam: Bedan. These [are] sons of Gilead son of Machir, son of Manasseh.
- 18** Hans SÅĳster Hammoleket fÅĳdte Isjhod, Abiezer og Mala.
His sister Hammolecheth bore Ishhod, and Abiezer, and Mahlah.
And his sister Hammolecheth bare Ishhod, and Abiezer, and Mahalah.
- 19** Sjemidas SÅĳnner: Ajan, Sjekm, Likhi og Ani'am.
The sons of Shemida were Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.
And the sons of Shemida are Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.
- 20** Efraims SÅĳnner: Sjutela hans SÅĳn Bered, hans SÅĳn Tahat, hans SÅĳn El'ada, hans SÅĳnahat,
The sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eleadah his son, and Tahath his son,
And sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eladah his son, and Tahath his son,
- 21** hans SÅĳn Zabad, hans SÅĳn Sjutela - og Ezer og El'ad. Dem drÅĳbte MÅĳndene fra Gat, de indfÅĳdfe i Landet, fordi de var draget ned for at tage deres Hjorde.
and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead, whom the men of Gath who were born in the land killed, because they came down to take away their cattle.
and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead; and slain them have men of Gath who are born in the land, because they came down to take their cattle.
- 22** Deres Fader Efraim sÅĳrgede i lang Tid over dem, og hans BrÅĳdre kom for at trÅĳste ham.
Ephraim their father mourned many days, and his brothers came to comfort him.
And Ephraim their father mourneth many days, and his brethren come in to comfort him,

- 23** SÅ̃ gik han ind til sin Hustru, og hun blev frugtsommelig og fÅ̃dte en SÅ̃n, som han kaldte Beri'a, fordi hans Hus var i Ulykke, da det skete.
 He went in to his wife, and she conceived, and bore a son, and he named him Beriah, because it went evil with his house.
 and he goeth in unto his wife, and she conceiveth and beareth a son, and he calleth his name Beriah, because in evil had been his house, --
- 24** Hans Datter var Sje'era, som byggede Nedre- og Å̃vre-Bet-Horon og Uzzen-Sje'era.
 His daughter was Sheerah, who built Beth-horon the nether and the upper, and Uzzen-sheerah.
 and his daughter [is] Sherah, and she buildeth Beth-Horon, the lower and the upper, and Uzzen-Sherah --
- 25** Hans SÅ̃n var Refa, hans SÅ̃n Resjef, hans SÅ̃n Tela, hans SÅ̃n Tahan,
 Rephah was his son, and Resheph, and Telah his son, and Tahan his son,
 and Rephah [is] his son, and Resheph, and Telah his son, and Tahan his son,
- 26** hans SÅ̃n Ladan, hans SÅ̃n Ammihud, hans SÅ̃n Elisjama,
 Ladan his son, Ammihud his son, Elishama his son,
 Laadan his son, Ammihud his son, Elishama his son,
- 27** hans SÅ̃n Nun, hans SÅ̃n Josua.
 Nun his son, Joshua his son.
 Non his son, Jehoshua his son.
- 28** Deres Besiddelser og Boliger var Betel med SmÅ̃byer, mod Å̃st Na'aran, mod Vest Gezer med SmÅ̃byer, fremdeles Sikem med SmÅ̃byer indtil Ajja med SmÅ̃byer;
 Their possessions and habitations were Bethel and the towns of it, and eastward Naaran, and westward Gezer, with the towns of it; Shechem also and the towns of it, to Azzah and the towns of it;
 And their possession and their dwellings [are] Beth-El and its small towns, and to the east Naaran, and to the west Gezer and its small towns, and Shechem and its small towns, unto Gaza and its small towns;
- 29** langs Manassiternes GrÅ̃nse Bet-Sjean med SmÅ̃byer, Ta'anak med SmÅ̃byer, Megiddo med SmÅ̃byer og Dor med SmÅ̃byer. I dem boede Israels SÅ̃n Josefs SÅ̃nner.
 and by the borders of the children of Manasseh, Beth-shean and its towns, Taanach and its towns, Megiddo and its towns, Dor and its towns. In these lived the children of Joseph the son of Israel.
 and by the parts of the sons of Manasseh, Beth-Shean and its small towns, Taanach and its small towns, Megiddo and its small towns, Dor and its small towns; in these dwelt the sons of Joseph son of Israel.
- 30** A SÅ̃nner: Jimna, Jisjva, Jisjvi og Beri'a og deres SÅ̃ster Sera.
 The sons of Asher: Imnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister.
 Son of Asher: Imnah, and Ishve, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister.

- 31 Beri'as Sønner: Heber og Malkiel, som var Birzajits Fader.**
The sons of Beriah: Heber, and Malchiel, who was the father of Birzaith.
And sons of Beriah: Heber, and Malchiel -- he [is] father of Birzavith.
- 32 Heber avlede Jaflet, Sjomer, Hotam og deres Søster Sjua.**
Heber became the father of Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.
And Heber begat Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.
- 33 Jaflets Sønner: Pasak, Bimhal og Asjvat; det var Jaflets Sønner.**
The sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These are the children of Japhlet.
And sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath; these [are] sons of Japhlet.
- 34 Sjemers Sønner: Ahi, Roga, Hubba og Aram.**
The sons of Shemer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.
and sons of Shamer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.
- 35 Hans Broder Hotams Sønner: Zofa, Jimna, Sjelesj og Amal.**
The sons of Helem his brother: Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.
And son of Helem his brother: Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.
- 36 Zofas Sønner: Sua, Harnefer, Sjual, Beri, Jimra,**
The sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,
Sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,
- 37 Bezer, Hod, Sjamma, Sjilsja, Jitran og Be'era.**
Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.
Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.
- 38 Jeters Sønner: Jefunne, Pispa og Ara.**
The sons of Jether: Jephunneh, and Pispa, and Ara.
And sons of Jether: Jephunneh, and Pispah, and Ara.
- 39 Ullas Sønner: Ara, Hanniel og Rizja.**
The sons of Ulla: Arah, and Hanniel, and Rizia.
And sons of Ulla: Arah, and Hanniel, and Rezia.
- 40 Alle disse var Asers Sønner. Overhoveder for Fædrenehuse, udsægte dygtige Krigere, Overhoveder for Ærversterne. De, der var indførte i Slægtbogen som brugelige til Krigstjeneste, talte 26000.**
All these were the children of Asher, heads of the fathers` houses, choice and mighty men of valor, chief of the princes. The number of them reckoned by genealogy for service in war was twenty-six thousand men.
All these [are] sons of Asher, heads of the house of the fathers, chosen ones, mighty in valour, heads of the princes, with their genealogy, for the host, for battle, their number [is] twenty and six thousand men.

- 1 Benjamin avlede Bela, den f rstf dte, Ashbel den anden, Ahiarah den tredje, Benjamin became the father of Bela his firstborn, Ashbel the second, and Ahiarah the third, And Benjamin begat Bela his first-born, Ashbel the second, and Ahiarah the third,**
- 2 Noha den fjerde og Raha den femte. Nohah the fourth, and Raha the fifth. Nohah the fourth, and Raha the fifth.**
- 3 Bela havde S nner: Ard, Gera, Ehuds Fader, Bela had sons: Addar, and Gera, and Abihud, And there are sons to Bela: Addar, and Gera,**
- 4 Abisjua, Na'aman, Ahoa, and Abishua, and Naaman, and Ahoah, and Abihud, and Abishua, and Naaman, and Ahoah,**
- 5 Gera, Sjevufan og Hufam. and Gera, and Shephuphan, and Hiram. and Gera, and Shephuphan, and Hiram.**
- 6 Ehuds S nner var f lgende de var Overhoveder for F drenehuse blandt Gebas Indbyggere, men f rtes bort til Manahat, These are the sons of Ehud: these are the heads of fathers` [houses] of the inhabitants of Geba, and they carried them captive to Manahath: And these [are] sons of Ehud: they are heads of fathers to the inhabitants of Geba, and they remove them unto Manahath;**
- 7 da Na'aman, Ahija og Ger  f rte dem bort -: Han avlede Uzza og Ahihud. and Naaman, and Ahijah, and Gera, he carried them captive: and he became the father of Uzza and Ahihud. and Naaman, and Ahiah, and Gera, he removed them, and begat Uzza and Ahihud.**
- 8 Scharaim avlede p  Moabs Slette - efter at han havde sendt sine Hustrer Husjim og Ba'ara bort Shacharaim became the father of children in the field of Moab, after he had sent them away; Hushim and Baara were his wives. And Shacharaim begat in the field of Moab, after his sending them away; Hushim and Baara [are] his wives.**
- 9 han avlede med sin Hustru Hodesh: Jobab, Zibia, Mesja, Malkam, He became the father of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcam, And he begetteth of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcham,**
- 10 Je'uz, Sakeja og Mirma; det var hans S nner, Overhoveder for F drehuse; and Jeuz, and Shachia, and Mirmah. These were his sons, heads of fathers` [houses]. and Jeuz, and Shachiah, and Mirmah. These [are] his sons, heads of fathers.**

- 11** og med Husjim avlede han Abitub og Elpa'al.
Of Hushim he became the father of Abitub and Elpaal.
And of Hushim he begat Ahitub and Elpaal.
- 12** Elpa'als S nner: Eber, Misj'am og Sjemer, som byggede Ono og Lod med Småbyer.
The sons of Elpaal: Eber, and Misham, and Shemed, who built Ono and Lod, with the towns of it;
And sons of Elpaal: Eber, and Misheam, and Shamer, (he built Ono and Lod and its small towns),
- 13** Beri'a og Sjema var Overhoveder for F drenehusene blandt Indbyggerne i Ajjalon; det var dem, der slog Indbyggerne i Gat p  Flugt.
and Beriah, and Shema, who were heads of fathers` [houses] of the inhabitants of Aijalon, who put to flight the inhabitants of Gath;
and Beriah and Shema, (they [are] the heads of fathers to the inhabitants of Aijalon -- they caused to flee the inhabitants of Gath),
- 14** Deres Br dre var Elpa'al Sjasjak og Jeremot.
and Ahio, Shashak, and Jeremoth,
and Ahio, Shashak, and Jeremoth,
- 15** Og Zebadja, Arad, Eder,
and Zebadiah, and Arad, and Eder,
and Zebadiah, and Arad, and Ader,
- 16** Mikael, Jisjpa og Joha var Beri'as S nner.
and Michael, and Ishpah, and Joha, the sons of Beriah,
and Michael, and Ispah, and Joha, sons of Beriah,
- 17** Zebadja, Mesjullam' Hizki, Heber,
and Zebadiah, and Meshullam, and Hizki, and Heber,
and Zebadiah, and Meshullam, and Hezeki, and Heber,
- 18** Jisjmeraj, Jizli'a og Jobab var Elpa'als S nner.
and Ishmerai, and Izliah, and Jobab, the sons of Elpaal,
and Ishmerai, and Jezliah, and Jobab, sons of Elpaal;
- 19** Jakim, Zikri, Zabdi,
and Jakim, and Zichri, and Zabdi,
And Jakim, and Zichri, and Zabdi,
- 20** Eljoenaj, Zilletaj, Eliel,
and Elienai, and Zillethai, and Eliel,
and Elienai, and Zillethai, and Eliel,

- 21 Adaja, Beraja og Sjimrat var Sjim'is SÅ_nner.
and Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, the sons of Shimei,
and Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, sons of Shimei;**
- 22 Jisjpan, Eber, Eliel,
and Ishpan, and Eber, and Eliel,
And Ishpan, and Heber, and Eliel,**
- 23 Abdon, Zikri, Hanan,
and Abdon, and Zichri, and Hanan,
and Abdon, and Zichri, and Hanan,**
- 24 Hananja, Elam, Antotija,
and Hananiah, and Elam, and Anthothijah,
and Hananiah, and Elam, and Antothijah,**
- 25 Jifdeja og Penuel var Sjasjaks SÅ_nner.
and Iphdeiah, and Penuel, the sons of Shashak,
and Iphedeiah, and Penuel, sons of Shashak;**
- 26 Sjamsjeraj, Sjeharja, Atalja,
and Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,
And Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,**
- 27 Ja'aresjja, Elija og Zikri var Jerohatns SÅ_nner.
and Jareshiah, and Elijah, and Zichri, the sons of Jeroham.
and Jareshiah, and Eliah, and Zichri, sons of Jeroham.**
- 28 Disse var Overhoveder for FÅ_drenehuse, Overhoveder efter deres SIÅ_gter; de boede i
Jerusalem.
These were heads of fathers` [houses] throughout their generations, chief men: these
lived in Jerusalem.
These [are] heads of fathers, by their generations, heads; these dwelt in Jerusalem.**
- 29 I Gibeon boede Je'uel, Gibeons Fader, hvis Hustru hed Ma'aka;
In Gibeon there lived the father of Gibeon, [Jeiel], whose wife`s name was Maacah;
And in Gibeon hath the father of Gibeon dwelt, and the name of his wife [is] Maachah;**
- 30 hans fÅ_rstefÅ_dte SÅ_n var Abdon, dernÅ_st Zur, Kisj, Ba'al, Ner, Nadab,
and his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,
and his son, the first-born, [is] Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,**
- 31 Gedor, Ajo, Zeker og Miklot.
and Gedor, and Ahio, and Zecher.
and Gedor, and Ahio, and Zacher;**

- 32 Miklot avlede Sjim'a. Også disse boede over for deres Brødre sammen med deres Brødre i Jerusalem.**

Mikloth became the father of Shimeah. They also lived with their brothers in Jerusalem, over against their brothers.

and Mikloth begat Shimeah. And they also over-against their brethren dwelt in Jerusalem with their brethren.

- 33 Ner avlede Kisj. Kisj avlede Saul. Saul avlede Jonatan, Malkisjua, Abinadab og Esjba'al. Ner became the father of Kish; and Kish became the father of Saul; and Saul became the father of Jonathan, and Malchi-shua, and Abinadab, and Eshbaal.**

And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchi-Shua, and Abinadab, and Esh-Baal.

- 34 Jonatans Søn var Meribba'al. Meribba'al avlede Mika.**

The son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal became the father of Micah.

And a son of Jonathan [is] Merib-Baal, and Merib-Baal begat Micah;

- 35 Mikas Sønner: Piton, Melek, Ta'rea og Ahaz.**

The sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz.

and sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz:

- 36 Ahaz avlede Jehoadda. Jehoadda avlede Alemet, Azmavet og Zimri. Zimri avlede Moza.**

Ahaz became the father of Jehoaddah; and Jehoaddah became the father of Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri became the father of Moza.

and Ahaz begat Jehoadah, and Jehoadah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza,

- 37 Moza avlede Bin'a, hans Søn var Rafa hans Søn El'asa, hans Søn Azel.**

Moza became the father of Binea; Raphah was his son, Eleasah his son, Azel his son.

and Moza begat Binea, Raphah [is] his son, Eleasah his son, Azel his son.

- 38 Azel havde seks Sønner, hvis Navne var Azrikam, Bokeru, Jisjmael, Sjearja, Obadja og Hanan; alle disse var Azels Sønner.**

Azel had six sons, whose names are these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these were the sons of Azel.

And to Azel [are] six sons, and these [are] their names: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these [are] sons of Azel.

- 39 Hans Broder Esjeks Sønner: Ulam, den første, Je'usj den anden og Elifelet den tredje.**

The sons of Eshek his brother: Ulam his firstborn, Jeush the second, and Eliphelet the third.

And sons of Eshek his brother: Ulam his first-born, Jehush the second, and Eliphelet the third.

40 Ulams Sønner var dygtige Krigere, der spændte Bue og havde mange Sønner og Sønnesønner. Alle disse var Benjamins Sønner.

The sons of Ulam were mighty men of valor, archers, and had many sons, and sons' sons, one hundred fifty. All these were of the sons of Benjamin.

And the sons of Ulam are men mighty in valour, treading bow, and multiplying sons and son's sons, a hundred and fifty. All these [are] of the sons of Benjamin.

1 Alle Israellitter blev indført i Slægteslæger og findes optegnede i Israels Kongers Bog. Men Juda blev ført i Landflygtighed til Babel for sin Utroskabs Skyld.

So all Israel were reckoned by genealogies; and, behold, they are written in the book of the kings of Israel: and Judah was carried away captive to Babylon for their

And all Israel have reckoned themselves by genealogy, and lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah -- they were removed to Babylon for their trespass.

2 De tidligere Indbyggere, som levede på deres Ejendom i deres Byer: Israel, Præsterne, Leviterne og Tempeltrullene.

Now the first inhabitants who lived in their possessions in their cities were Israel, the priests, the Levites, and the Nethinim.

And the first inhabitants, who [are] in their possession, in their cities, of Israel, [are] the priests, the Levites, and the Nethinim.

3 I Jerusalem boede af Judæere, Benjaminiter, Efraimter og Manassiter søgende.

In Jerusalem lived of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the children of Ephraim and Manasseh:

And in Jerusalem dwelt of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin, and of the sons of Ephraim and Manasseh:

4 Af Judæerne: Uthai, en søn af Ammihud, en søn af Omri, en søn af Imri, en søn af Bani, en af Judas søn Perez's sønner.

Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Perez the son of Judah.

Uthai son of Ammihud, son of Omri, son of Imri, son of Bani, of the sons of Pharez, son of Judah.

5 Af Sjoniterne: Den førstefødte Asaja og hans sønner.

Of the Shilonites: Asaiah the firstborn, and his sons.

And of the Shilonite: Asaiah the first-born, and his sons.

6 Af Zeraiterne: Je'uel og deres Brødre, 690.

Of the sons of Zerah: Jeuel, and their brothers, six hundred ninety.

And of the sons of Zerah: Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety.

7 Af Benjaminiterne: Sallu, en søn af Mesjullam, en søn af Hodavja, en søn af Hassenua;

Of the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hassenuah,

And of the sons of Benjamin: Sallu son of Meshullam, son of Hodaviah, son of Hassenuah,

- 8** Jibneja, en SÃn af Jeroham; Ela, en SÃn af Mikris SÃn Uzzi; Mesjullam, en SÃn af Sjefatja, en SÃn af Re'uel, en SÃn af Jibneja;
and Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephatiah, the son of Reuel, the son of Ibnijah;
and Ibneiah son of Jeroham, and Elah son of Uzzi, son of Michri, and Meshullam son of Shephatiah, son of Reuel, son of Ibnijah.
- 9** desuden deres BrÃdre efter deres SlÃgter, 956. Alle disse MÃnd var Overhoveder for deres FÃdrenehuse.
and their brothers, according to their generations, nine hundred fifty-six. All these men were heads of fathers` [houses] by their fathers` houses.
And their brethren, according to their generations, [are] nine hundred and fifty and six. All these [are] men, heads of fathers, according to the house of their fathers.
- 10** Af PrÃsterne: Jedaja, Jojarib, Jakin,
Of the priests: Jedaiah, and Jehoiarib, Jachin,
And of the priests: Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,
- 11** Azarja, en SÃn af Hilkiya, en SÃn af Mesjullam, en SÃn af Zadok, en SÃn af Merajot, en SÃn af Ahitub, Ãversten over Guds Hus;
and Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;
and Azariah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraioth, son of Ahitub, leader in the house of God;
- 12** Adaja, en SÃn af Jeroham, en SÃn af Pasjhur, en SÃn af Malkija; Masaj, en SÃn af Adiel, en SÃn at Jazera, en SÃn af Mesjullam, en SÃn af Mesjillemit, en SÃn af Immer;
and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashhur, the son of Malchijah, and Maasai the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;
and Adaiah son of Jeroham, son of Pashhur, son of Malchijah, and Maasai son of Adiel, son of Jahzerah, son of Meshullam, son of Meshillemith, son of Immer.
- 13** desuden deres BrÃdre, Overhovederne for deres FÃdrenehuse, 1760, dygtige MÃnd til Tjenesten i Guds Hus.
and their brothers, heads of their fathers` houses, one thousand seven hundred sixty; very able men for the work of the service of the house of God.
And their brethren, heads to the house of their fathers, a thousand and seven hundred and sixty, mighty in valour, [are] for the work of the service of the house of God.
- 14** Af Leviterne: Sjemaja, en SÃn af Hassjub, en SÃn at Azrikam, en SÃn af Hasjabja af Merariterne,
Of the Levites: Shemaiah the son of Hashhub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;
And of the Levites: Shemaiah son of Hashshub, son of Azrikam, son of Hashabiah, of the sons of Merari;

- 15** Bakbakkar, Heresj, Galal, Mattanja en SÃn af Mika, en SÃn af Zikri, en SÃn af Asaf, and Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Mica, the son of Zichri, the son of Asaph,
and Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah son of Micah, son of Zichri, son of Asaph;
- 16** Obadja, en SÃn af Sjemaja, en SÃn af Galal, en SÃn af Jedutun, og Berekja, en SÃn af Asa, en SÃn af Elkana, som boede i Netofatiternes Landsbyer.
and Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, who lived in the villages of the Netophathites.
and Obadiah son of Shemariah, son of Galal, son of Jeduthun, and Berechiah, son of Asa, son of Elkanah, who is dwelling in the villages of the Netophathite.
- 17** DÃrvogterne: Sjallum, Akkub, Talmon og Ahiman og deres BrÃdre; Sjallum var Overhovedet
The porters: Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brothers (Shallum was the chief),
And the gatekeepers [are] Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brethren -- Shallum [is] the head;
- 18** og har endnu sin Plads ved Kongeporten mod Ãst. Det var DÃrvogterne i Leviternes Lejre.
who hitherto [waited] in the king`s gate eastward: they were the porters for the camp of the children of Levi.
and hitherto they [are] at the gate of the king eastward; they [are] the gatekeepers for the companies of the sons of Levi.
- 19** Sjallum, en SÃn af Kore, en SÃn af Ebjasaf, en SÃn af Hora, og hans BrÃdre af hans FÃdrenehus, Koraiterne, havde Vagttjenesten ved Teltets TÃrskler; deres FÃdre havde nemlig holdt Vagt ved Indgangen til HERRENs Lejr;
Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brothers, of his father`s house, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the thresholds of the tent: and their fathers had been over the camp of Yahweh, keepers of the entry.
And Shallum son of Kore, son of Ebiasaph, son of Korah, and his brethren, of the house of his father, the Korahites, [are] over the work of the service, keepers of the thresholds of the tent, and their fathers [are] over the camp of Jehovah, keepers of the entrance;
- 20** Pinehas, Eleazars SÃn - HERREN vÃre med ham! - var forud deres Ãverste;
Phinehas the son of Eleazar was ruler over them in time past, [and] Yahweh was with him.
and Phinehas son of Eleazar hath been leader over them formerly; Jehovah [is] with him.
- 21** Mesjelemjas SÃn Zekarja var DÃrvogter ved Indgangen til Ã...benbaringsteltet.
Zechariah the son of Meshelemiah was porter of the door of the tent of meeting.
Zechariah son of Meshelemiah [is] gatekeeper at the opening of the tent of meeting.

22 Tilsammen udgjorde de, der var udvalgt til at holde Vagt ved Trsklerne, 212. De indfrtes i de res Sigtebger i deres Landsbyer. David og Seeren Samuel indsatte dem i deres Embede;

All these who were chosen to be porters in the thresholds were two hundred and twelve. These were reckoned by genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer did ordain in their office of trust.

All of those who are chosen for gatekeepers at the thresholds [are] two hundred and twelve; they [are] in their villages, by their genealogy; they whom David and Samuel the seer appointed in their office.

23 de og deres Snner holdt Vagt ved Portene til HERRENS Hus, Teltboligen.

So they and their children had the oversight of the gates of the house of Yahweh, even the house of the tent, by wards.

And they and their sons [are] over the gates of the house of Jehovah, even of the house of the tent, by watches.

24 Drvogterne stod mod alle fire Verdenshrner, mod st, Vest, Nord og Syd,

On the four sides were the porters, toward the east, west, north, and south.

At four sides are the gatekeepers, east, west, north, and south.

25 og deres Brdre i deres Landsbyer skulde fra Tid til anden, syv Dage ad Gangen, mde for at st dem bi;

Their brothers, in their villages, were to come in every seven days from time to time to be with them:

And their brethren in their villages [are] to come in for seven days from time to time with these.

26 thi hine fire verster for Drvogterne gjorde stadig Tjeneste. Det var Leviferne.

Fremdeles havde de Tilsyn med Kamrene og Forrdsrummene i Guds Hus,

for the four chief porters, who were Levites, were in an office of trust, and were over the chambers and over the treasuries in the house of God.

For in office [are] the four chiefs of the gatekeepers, they are Levites, and they have been over the chambers, and over the treasuries of the house of God,

27 og de overnattede rundt omkring Guds Hus, thi de havde det Hverv at holde Vagt, og de skulde lukke op hver Morgen.

They lodged round about the house of God, because the charge [of it] was on them; and to them pertained the opening of it morning by morning.

and round about the house of God they lodge, for on them [is] the watch, and they [are] over the opening, even morning by morning.

- 28** Nogle af dem havde Tilsyn med de til Tjenesten hørende Ting og talte dem, bød de når de gemte dem hen, og når de tog dem frem.
Certain of them had charge of the vessels of service; for by count were these brought in and by count were these taken out.
And [some] of them [are] over the vessels of service, for by number they bring them in, and by number they take them out.
- 29** Andre var sat til at føre Tilsyn med Tingene, alle de hellige Ting, og med Hvedemelet, Vinen, Olien, Rølgelsen og de vellugtende Stoffer.
Some of them also were appointed over the furniture, and over all the vessels of the sanctuary, and over the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.
And [some] of them are appointed over the vessels, even over all the vessels of the sanctuary, and over the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.
- 30** Nogle af Præsternes Sønner lavede Salven af de vellugtende Stoffer.
Some of the sons of the priests prepared the confection of the spices.
And [some] of the sons of the priests are mixing the mixture for spices.
- 31** En af Leviterne, Mattitja, Koraiten Sjallums førstefødte Søn. havde det Hverv at tillave Bagværket.
Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, had the office of trust over the things that were baked in pans.
And Mattithiah, of the Levites (he [is] the first-born to Shallum the Korahite), [is] in office over the work of the pans.
- 32** Nogle af deres Brødre Kehatiterne havde Tilsyn med Skuebrødene og skulde lægge dem til Rette hver Sabbat.
Some of their brothers, of the sons of the Kohathites, were over the show bread, to prepare it every Sabbath.
And of the sons of the Kohathite, [some] of their brethren [are] over the bread of the arrangement, to prepare [it] sabbath by sabbath.
- 33** Det var Sangerne, Overhovederne for Leviternes Fædrenehuse. De opholdt sig i Kamrene, fri for anden Gerning, da de havde Tjeneste Dag og Nat.
These are the singers, heads of fathers' [houses] of the Levites, [who lived] in the chambers [and were] free [from other service]; for they were employed in their work day and night.
And these who sing, heads of fathers of the Levites, in the chambers, [are] free, for by day and by night [they are] over them in the work.

- 34 Det var Overhovederne for Leviternes F drenehuse, Overhoveder efter deres Sl gter. De boede i Jerusalem.**
These were heads of fathers` [houses] of the Levites, throughout their generations, chief men: these lived at Jerusalem.
These heads of the fathers of the Levites throughout their generations [are] heads. These have dwelt in Jerusalem.
- 35 I Gibeon boede Je'uel, Gibeons Fader, hvis Hustru hed Ma'aka;
 In Gibeon there lived the father of Gibeon, Jeiel, whose wife`s name was Maacah:
 And in Gibeon dwelt hath the father of Gibeon, Jehiel, and the name of his wife [is] Maachah;**
- 36 hans f rstef dfe S n var Abdon, dernæst Zur, Kisj, Ba'al, Ner, Nadab,
 and his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,
 and his son, the first-born, [is] Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,**
- 37 Gedor, Ajo, Zekarja og Miklot.
 and Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.
 and Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.**
- 38 Miklot avlede Sjim'am. Ogs  de boede over for deres Br dre sammen med deres Br dre i Jerusalem.
 Mikloth became the father of Shimeam. They also lived with their brothers in Jerusalem, over against their brothers.
 And Mikloth begat Shimeam, and they also, over-against their brethren, have dwelt in Jerusalem with their brethren.**
- 39 Ner avlede Kisj. Kisj avlede Saul. Saul avlede Jonatan, Malkisjua, Abinadab og Esjba'al.
 Ner became the father of Kish; and Kish became the father of Saul; and Saul became the father of Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.
 And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchi-Shua, and Abinadab, and Esh-Baal.**
- 40 Jonatans S n var Meribba'al. Meribba'al avlede Mika.
 The son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal became the father of Micah.
 And a son of Jonathan [is] Merib-Baal, and Merib-Baal begat Micah.**
- 41 Mikas S nner: Piton, Melek, Ta'rea og Ahaz.
 The sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tahrea, [and Ahaz].
 And sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tahrea,**
- 42 Ahaz avlede Jehoadda. Jehoadda avlede Alemet, Azmavet og Zimri. Zimri avlede Moza.
 Ahaz became the father of Jarah; and Jarah became the father of Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri became the father of Moza;
 and Ahaz -- he begat Jaarah, and Jaarah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri, and Zimri begat Moza,**

- 43** Moza avlede Bin'a, hans Søn var Refaja, hans Søn El'asa, hans Søn Azel.
and Moza became the father of Binea; and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his
and Moza begat Binea, and Rephaiah [is] his son. Eleasah his son, Azel his son.
- 44** Azel havde seks Sønner, hvis Navne var Azrikam, Bokeru, Jisjmael, Sjearja, Obadja og
Hanan; det var Azels Sønner.
Azal had six sons, whose names are these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah,
and Obadiah, and Hanan: these were the sons of Azel.
And to Azel [are] six sons, and these their names: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and
Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these [are] sons of Azel.
- 1** Filisterne angreb Israel; og Israels Mænd flygtede for Filisterne, og de faldne lå rundt
om pÅ Gilboas Bjerg.
Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the
Philistines, and fell down slain on Mount Gilboa.
And the Philistines have fought with Israel, and the men of Israel flee from the face of the
Philistines, and fall wounded in mount Gilboa,
- 2** Og Filisterne forfulgte Saul og hans Sønner og drÅbte Sauls Sønner, Jonatan, Abinadab
og Malkisjua.
The Philistines followed hard after Saul and after his sons; and the Philistines killed
Jonathan, and Abinadab, and Malchi-shua, the sons of Saul.
and the Philistines pursue after Saul, and after his sons, and the Philistines smite
Jonathan, and Abinadab, and Malchi-Shua, sons of Saul.
- 3** Kampen rasede om Saul, og han blev opdaget af Bueskytterne og grebes af stor Angst for
dem.
The battle went sore against Saul, and the archers overtook him; and he was distressed by
reason of the archers.
And the battle [is] heavy on Saul, and those shooting with the bow find him, and he is
wounded by those shooting,
- 4** Da sagde Saul til sin VÅbendrager: "Drag dit SvÅrd og gennembor mig, for at ikke disse
uomskÅrne skal komme og mishandle mig!" Men VÅbendrageren vilde ikke, thi han
gÅs tilbage derfor. Da tog Saul SvÅrddet og styrtede sig i det,
Then said Saul to his armor-bearer, Draw your sword, and thrust me through therewith, lest
these uncircumcised come and abuse me. But his armor-bearer would not; for he was sore
afraid. Therefore Saul took his sword, and fell on it.
and Saul saith unto the bearer of his weapons, `Draw thy sword, and pierce me with it, lest
these uncircumcised come -- and have abused me.` And the bearer of his weapons hath
not been willing, for he feareth exceedingly, and Saul taketh the sword, and falleth upon
it;

- 5** og da VÃbendrageren sÃ, at Saul var dÃ, d, styrtede ogsÃ han sig i sit SvÃrd og dÃ, de.
When his armor-bearer saw that Saul was dead, he likewise fell on his sword, and died.
and the bearer of his weapons seeth that Saul [is] dead, and falleth, he also, on the sword, and dieth;
- 6** SÃledes fulgtes Saul, hans tre SÃnner og hele hans SIÃgt i DÃ, den.
So Saul died, and his three sons; and all his house died together.
and Saul dieth, and his three sons, and all his house -- together they died.
- 7** Men da alle Israeliteme i Dalen sÃ, at Israels MÃnd var flygtet, og at Saul og hans SÃnner var faldet, forlod de deres Byer og flygtede, hvorpÃ Filisterne kom og besatte dem.
When all the men of Israel who were in the valley saw that they fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook their cities, and fled; and the Philistines came and lived in them.
And all the men of Israel who [are] in the valley see that they have fled, and that Saul and his sons have died, and they forsake their cities and flee, and the Philistines come and dwell in them.
- 8** Da Filisterne Dagen efter kom for at plyndre de faldne, fandt de Saul og hans SÃnner liggende pÃ Gilboas Bjerg.
It happened on the next day, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen on Mount Gilboa.
And it cometh to pass, on the morrow, that the Philistines come to strip the wounded, and find Saul and his sons fallen in mount Gilboa,
- 9** De plyndrede ham da og tog hans hoved og VÃben med sig og sendte Bud rundt iilisternes Land for at bringe deres Afguder og Folket GIÃdesbudet.
They stripped him, and took his head, and his armor, and sent into the land of the Philistines round about, to carry the news to their idols, and to the people.
and strip him, and bear away his head, and his weapons, and send into the land of the Philistines round about to proclaim tidings [to] their idols and the people,
- 10** VÃbnene lagde dei deres Guds Hus, men Hovedskallen hÃngte de op i Dagens Hus.
They put his armor in the house of their gods, and fastened his head in the house of Dagon.
and put his weapons in the house of their gods, and his skull they have fixed in the house of Dagon.
- 11** Men da alle de, som boede i Gilead, hÃrte alt, hvad Filisterne havde gjort ved Saul,
When all Jabesh-gilead heard all that the Philistines had done to Saul,
And all Jabesh-Gilead hear of all that the Philistines have done to Saul,

- 12** brød alle valbenfære mænd op, og de tog Sauls og hans sønners Lig ned, bragte dem med til Jabesj og jordede deres Ben under Terebinten i Jabesj og fastede syv Dage.
all the valiant men arose, and took away the body of Saul, and the bodies of his sons, and brought them to Jabesh, and buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.
and all the men of valour rise and bear away the body of Saul, and the bodies of his sons, and bring them in to Jabesh, and bury their bones under the oak in Jabesh, and fast seven days.
- 13** Således døde Saul for den Utroskabs Skyld, han havde vist HERREN, fordi han ikke havde givet Agt på HERRENS Ord, også fordi han havde adspurgt en Ånd for at få et Råd
So Saul died for his trespass which he committed against Yahweh, because of the word of Yahweh, which he didn't keep; and also because he asked counsel of one who had a familiar spirit, to inquire [thereby],
And Saul dieth because of his trespass that he trespassed against Jehovah, against the word of Jehovah that he kept not, and also for asking at a familiar spirit -- to inquire, --
- 14** og ikke søgte; Råd hos HERREN. Derfor lod han ham dø, og Kongemagten lod han gå over til David, Isajs Søn.
and didn't inquire of Yahweh: therefore he killed him, and turned the kingdom to David the son of Jesse.
and he inquired not at Jehovah, and He putteth him to death, and turneth round the kingdom to David son of Jesse.
- 1** Derpå samlede hele Israel sig hos David i Hebron og sagde: "Vi er jo dit Kød og Blod!"
Then all Israel gathered themselves to David to Hebron, saying, Behold, we are your bone and your flesh.
And gathered are all Israel unto David to Hebron, saying, `Lo, thy bone and thy flesh [are] we;
- 2** Allerede før i Tiden, medens Saul var Konge, var det dig, som førte Israel ud i Kamp og hjem igen; og HERREN din Gud sagde til dig: Du skal vogte mit Folk Israel og være Hersker over mit Folk Israel!"
In times past, even when Saul was king, it was you who led out and brought in Israel: and Yahweh your God said to you, You shall be shepherd of my people Israel, and you shall be prince over my people Israel.
even in time past, even in Saul's being king, it is thou who art taking out and bringing in Israel, and Jehovah thy God saith to thee: Thou dost feed My people Israel, and thou art leader over My people Israel.`

- 3** Og alle Israels Ældste kom til Kongen i Hebron, og David sluttede i Hebron Pagt med dem for HERRNs Æsyn, og de salvede David til Konge over Israel efter HERRENS Ord ved Samuel.

So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and David made a covenant with them in Hebron before Yahweh; and they anointed David king over Israel, according to the word of Yahweh by Samuel.

And all the elders of Israel come in unto the king to Hebron, and David maketh with them a covenant in Hebron before Jehovah, and they anoint David for king over Israel, according to the word of Jehovah by the hand of Samuel.

- 4** DerpÅ drog David med hele Israel til Jerusalem, det er Jebus; der boede Jebusiterne, Landets oprindelige Indbyggere;

David and all Israel went to Jerusalem (the same is Jebus); and the Jebusites, the inhabitants of the land, were there.

And David goeth, and all Israel, to Jerusalem -- it [is] Jebus -- and there the Jebusite, the inhabitants of the land.

- 5** og Indbyggerne i Jebus sagde til David: "Her kan du ikke trænge ind!" Men David indtog Klippeborgen Zion, det er Davidsbyen.

The inhabitants of Jebus said to David, You shall not come in here. Nevertheless David took the stronghold of Zion; the same is the city of David.

And the inhabitants of Jebus say to David, `Thou dost not come in hither;` and David captureth the fortress of Zion -- it [is] the city of David.

- 6** Og David sagde: "Den, der først slår en Jebusit, skal være Æverste og Hærfører!" Og da Joab, Zentjas Søn, var den første, der steg derop, blev han Æverste.

David said, Whoever strikes the Jebusites first shall be chief and captain. Joab the son of Zeruiah went up first, and was made chief.

And David saith, `Whoever smiteth the Jebusite first doth become head and prince;` and go up first doth Joab son of Zeruiah and becometh head.

- 7** Så tog David Bolig i Klippeborgen, hvorfor man kaldte den Davidsbyen;

David lived in the stronghold; therefore they called it the city of David.

And David dwelleth in the fortress, therefore they have called it, `City of David;`

- 8** og han befæstede Byen hele Vejen rundt fra Millo af; Resten af Byen genopførte Joab.

He built the city round about, from Millo even round about; and Joab repaired the rest of the city.

and he buildeth the city round about, from Millo, and unto the circumference, and Joab restoreth the rest of the city.

- 9** Og David blev mægtigere og mægtigere; Hærskarers HERRE var med ham.

David grew greater and greater; for Yahweh of Hosts was with him.

And David goeth, going on and becoming great, and Jehovah of Hosts [is] with him.

10 FÅlgende var de ypperste at Davids Helte, som sammen med hele Israel kraftig stod ham bi med at nå Kongedømmet, så de fik ham valgt til Konge efter HERRENS Ord til Israel. Now these are the chief of the mighty men whom David had, who showed themselves strong with him in his kingdom, together with all Israel, to make him king, according to the word of Yahweh concerning Israel.

And these [are] heads of the mighty ones whom David hath, who are strengthening themselves with him in his kingdom, with all Israel, to cause him to reign, according to the word of Jehovah, over Israel.

11 Navnene på Davids Helte var følgende: Isjba'al, Hakmonis Søn, Anfæren for de tre; det var ham, som engang svang sit Spyd over 300 faldne på een Gang.

This is the number of the mighty men whom David had: Jashobeam, the son of a Hachmonite, the chief of the thirty; he lifted up his spear against three hundred and killed them at one time.

And this [is] an account of the mighty ones whom David hath: Jashobeam son of a Hachmonite [is] head of the thirty; he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, at one time.

12 Blandt de tre Helte kom efter ham Ahohiten El'azar, Dodos Søn;

After him was Eleazar the son of Dodo, the Ahohite, who was one of the three mighty men. And after him [is] Eleazar son of Dodo the Ahohite, he [is] among the three mighty;

13 han var med David ved PasDammim, dengang Filisterne samlede sig der til Kamp. Marken var fuld af Byg, og Folkene flygtedefor Filisterne;

He was with David at Pasdammim, and there the Philistines were gathered together to battle, where was a plot of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

he hath been with David in Pas-Dammim, and the Philistines have been gathered there to battle, and a portion of the field is full of barley, and the people have fled from the face of the Philistines,

14 men han stillede sig op midt på Marken og holdt den og huggede Filisterne ned; og HERREN gav dem en stor Sejr.

They stood in the midst of the plot, and defended it, and killed the Philistines; and Yahweh saved them by a great victory.

and they station themselves in the midst of the portion, and deliver it, and smite the Philistines, and Jehovah saveth -- a great salvation.

15 Engang drog tre af de tredive ned til David på Klippen, til Adullams Hule, medens Filisternes Hår var lejret i Refaimdalen.

Three of the thirty chief men went down to the rock to David, into the cave of Adullam; and the host of the Philistines were encamped in the valley of Rephaim.

And three of the thirty heads go down on the rock unto David, unto the cave of Adullam, and the host of the Philistines is encamping in the valley of Rephaim,

- 16** David var dengang i Hlippeborgen, medens Filisternes Foged var i Betlehem.
David was then in the stronghold, and the garrison of the Philistines was then in Beth-lehem.
and David [is] then in the fortress, and the station of the Philistines [is] then in Beth-Lehem,
- 17** SÅ vÅgnede Lysten hos David, og han sagde: "Hvem skaffer mig en Drik Vand fra Cisternen ved Betlehems Port?"
David longed, and said, Oh that one would give me water to drink of the well of Beth-lehem, which is by the gate!
and David longeth, and saith, `Who doth give me to drink water from the well of Beth-Lehem, that [is] at the gate!`
- 18** Da banede de tre Helte sig Vej gennem Filisternes Lejr, Åste Vand af Cisternen ved Betlehems Port og bragte David det. Han vilde dog ikke drikke det, men udgÅd det for HERREN
The three broke through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but David would not drink of it, but poured it out to Yahweh,
And the three break through the camp of the Philistines, and draw water from the well of Beth-Lehem, that [is] at the gate, and bear and bring in unto David, and David hath not been willing to drink it, and poureth it out to Jehovah,
- 19** med de Ord: "Gud vogte mig for at gÅre det! Skulde jeg drikke de MÅnds blod, som har vovet deres Liv? Thi med Fare for deres Liv har de hentet det!" Og han vilde ikke drikke det. Den DÅd udfÅrte de tre Helte.
and said, My God forbid it me, that I should do this: shall I drink the blood of these men who have put their lives in jeopardy? for with [the jeopardy of] their lives they brought it. Therefore he would not drink it. These things did the three mighty men.
and saith, `Far be it from me, by my God, to do this; the blood of these men do I drink with their lives? for with their lives they have brought it;` and he was not willing to drink it; these [things] did the three mighty ones.
- 20** Abisjaj, Joabs Broder, var AnfÅrer for de trediv. Han svang sit Spyd over de faldne, og han var navnkundig blandt de trediv;
Abishai, the brother of Joab, he was chief of the three; for he lifted up his spear against three hundred and killed them, and had a name among the three.
And Abishai brother of Joab, he hath been head of the three: and he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, and hath a name among three.
- 21** iblandt de trediv var han hÅjt Året, og han var deres AnfÅrer; men de tre nÅede han ikke.
Of the three, he was more honorable than the two, and was made their captain: however he didn't attain to the [first] three.
Of the three by the two he is honoured, and becometh their head; and unto the [first] three he hath not come.

- 22 Benaja, Jojadas Søn, var en tapper Mand fra Kabze'el, der havde udført store Heltegedinger; han fældede de to Arielsønner fra Moab; og han steg ned og fældede en Løve i en Cisterne, en Dag den var faldet Sne.**
Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done mighty deeds, he killed the two [sons of] Ariel of Moab: he went down also and killed a lion in the midst of a pit in time of snow.
Benaiah son of Jehoiada, son of a man of valour, of great deeds, from Kabzeel: he hath smitten the two lion-like Moabites, and he hath gone down and smitten the lion in the midst of the pit, in the day of snow.
- 23 Ligeledes fældede han Ægypteren, en kæmpestor Mand, fem Alen høj. Ægypteren havde et Spyd som en Væverbom i Hånden, men han gik ned imod ham med en Stok, vristede Spydet ud af Hånden på ham og dræbte ham med hans eget Spyd.**
He killed an Egyptian, a man of great stature, five cubits high; and in the Egyptian's hand was a spear like a weaver's beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and killed him with his own spear.
And he hath smitten the man, the Egyptian -- a man of measure, five by the cubit -- and in the hand of the Egyptian [is] a spear like a beam of weavers, and he goeth down unto him with a rod, and taketh violently away the spear out of the hand of the Egyptian, and slayeth him with his own spear.
- 24 Disse Heltegedinger udførte Benaja, Jojadas Søn, og han var navnkundig iblandt de tredive Helte;**
These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had a name among the three mighty men.
These [things] hath Benaiah son of Jehoiada done, and hath a name among the three mighty ones.
- 25 iblandt de tredive var han højst æret, men de tre nævtede han ikke. David satte ham over sin Livvagt.**
Behold, he was more honorable than the thirty, but he didn't attain to the [first] three: and David set him over his guard.
Of the thirty, lo, he [is] honoured, and unto the [first] three he hath not come, and David setteth him over his guard.
- 26 De tapre Helte var: Asa'el, Joabs Broder; Elhanan, Dodos Søn, fra Betlehem;**
Also the mighty men of the armies: Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem,
And the mighty ones of the forces [are] Asahel brother of Joab, Elhanan son of Dodo of Beth-Lehem,
- 27 Haroriten Sjamot; Peloniten Helez;**
Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,
Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,

- 28 Ira, Ikkesh's SÃn, fra Tekoa; Abiezer fra Anatot;
Ira the son of Ikkesh the Tekoite, Abiezer the Anathothite,
Ira son of Ikkesh the Tekoite, Abi-Ezer the Annethothite,**
- 29 Husjatiten Sibbekaj; Ahohiten Ilaj;
Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,
Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,**
- 30 Maharaj fra Netofa; Heled, Ba'anas SÃn, fra Netofa;
Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite,
Maharai the Netophathite, Heled son of Baanah the Netophathite,**
- 31 Itaj, Ribajs SÃn, fra det benjaminitiske Gibeaj; Benaja fra Pir'aton;
Ithai the son of Ribai of Gibeah of the children of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,
Ithai son of Ribai of Gibeah, of the sons of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,**
- 32 Huraj fra Nahale-Ga'asj; Abiel fra Araba;
Huraj of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,
Huraj of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,**
- 33 Azmavet fra Bahurim.; Sja'alboniten Eljaba;
Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,
Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,**
- 34 Guniten Jasjen; Harariten Jonatan, Sjammas, SÃn;
the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shagee the Hararite,
the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan son of Shagee the Hararite,**
- 35 Harariten Ahi'am, Sakars SÃn; Elifal, Urs SÃn;
Ahiam the son of Sacar the Hararite, Eliphai the son of Ur,
Ahiam son of Sacar the Hararite, Eliphai son of Ur,**
- 36 Mekeratiten Hefer; Peloniten Ahija;
Hepher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,
Hepher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,**
- 37 Hezro fra Karmel; Na'araj, Ezbajs SÃn;
Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,
Hezro the Carmelite, Naarai son of Ezbai,**
- 38 Joel, Natans Broder; Mibhar, Hagritens SÃn;
Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Hagri,
Joel brother of Nathan, Mibhar son of Haggeri,**

- 39 Ammoniten Zelek; Naharaj fra Berot, der var Joabs, Zerujas SÅ_n, VÅ_bendrager;
Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armor bearer of Joab the son of Zeruah,
Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, bearer of the weapons of Joab son of**
- 40 Ira fra Jattir; Gareb fra Jattir;
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,**
- 41 Hetiten Urias; Zabad, Alajs SÅ_n;
Uriah the Hittite, Zabad the son of Ahlai,
Uriah the Hittite, Zabad son of Ahlai,**
- 42 Rubeniten Adina, Sjizas SÅ_n, et af Rubeniternes Overhoveder over tredive;
Adina the son of Shiza the Reubenite, a chief of the Reubenites, and thirty with him,
Adina son of Shiza the Reubenite, head of the Reubenites, and by him thirty,**
- 43 Hanan, Ma'akas SÅ_n; Mitniten Josjafat;
Hanan the son of Maacah, and Joshaphat the Mithnite,
Hanan son of Maachah, and Joshaphat the Mithnite,**
- 44 Uzzija fra Asjtarot; Sjama og Je'uel, Aroeriten Hotams SÅ_nner;
Uzzia the Ashterathite, Shama and Jeiel the sons of Hotham the Aroerite,
Uzzia the Ashterathite, Shama and Jehiel sons of Hothan the Aroerite,**
- 45 Jediael, Sjimris SÅ_n, og hans Broder Tiziten Joha;
Jediael the son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite,
Jediael son of Shimri, and Joha his brother the Tizite,**
- 46 Mahaviten Eliel; Jeribaj og Josjavja, Elna'ams SÅ_nner; Moabiten Jitma;
Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the
Moabite,
Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,**
- 47 Eliel, Obed og Ja'asiel fra Zoba.
Eliel, and Obed, and Jaasiel the Mezobaite.
Eliel, and Obed, and Jaasiel the Mesobaite.**
- 1 FÅ_lgende er de, der kom til David i Ziklag, medens han mÅ_tte holde sig skjult for Saul,
Kisj's SÅ_n. De hÅ_rte til Heltene, som hjalp til i Kampen;
Now these are those who came to David to Ziklag, while he yet kept himself close
because of Saul the son of Kish; and they were among the mighty men, his helpers in war.
And these [are] those coming in unto David to Ziklag, while shut up because of Saul son
of Kish, and they [are] among the mighty ones, helping the battle,**

- 2** de var vÅbnet med Bue og Åvet i Stenkast og Pileskydning bÅde med hÅjre og venstre HÅnd; de hÅrte til Sauls BrÅdre, Benjaminiterne.
 They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in slinging stones and in shooting arrows from the bow: they were of Saul`s brothers of Benjamin.
 armed with bow, right and left handed, with stones, and with arrows, with bows, of the brethren of Saul, of Benjamin.
- 3** Deres Overhoved var Ahiezer; dernÅst Joasj, Sjema'as SÅn, fra Gibea, Jeziel og Pelet, Azmavets SÅnner, Beraka, Jehu fra Anatot,
 The chief was Ahiezer; then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite, and Jeziel, and Pelet, the sons of Azmaveth, and Beracah, and Jehu the Anathothite,
 The head [is] Ahiezer, and Joash, sons of Shemaab the Gibeathite, and Jeziel, and Pelet, sons of Azmaveth, and Berachah, and Jehu the Antothite,
- 4** Jisjmaja fra Gibeon, en Helt blandt de tredive og HÅvedsmand over de tredive, Jirme'ja, Jahaziel, Johanan, Jozabad fra Gedera,
 and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty, and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Jozabad the Gederathite,
 and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty one among the thirty, and over the thirty, and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Josabad the Gederathite.
- 5** El'uzaj, Jerimot, Bealja, Sjemarja, Sjefatja fra Harif, Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite, Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite;
- 6** Elkana, Jissjija, Azar'el, Jo'ezer og Jasjobam, Koraiterne, Elkanah, and Isshiah, and Azarel, and Joezer, and Jashobeam, the Korahites, Elkanah, and Jesiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam the Korhites,
- 7** Joela og Zebadja, SÅnner af Jeroham fra Gedor. and Joelah, and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor. and Joelah, and Zebadiah, sons of Jeroham of Gedor.
- 8** Af Gaditerne slutfede nogle sig dygtige Krigere, Åvede KrigsmÅnd, vÅbnet med Skjold og Spyd; de var som LÅver at se pÅ og rappe som Gazellerne pÅ Bjergene.
 Of the Gadites there separated themselves to David to the stronghold in the wilderness, mighty men of valor, men trained for war, that could handle shield and spear; whose faces were like the faces of lions, and they were as swift as the roes on the mountains;
 And of the Gadite there have been separated unto David, to the fortress, to the wilderness, mighty of valour, men of the host for battle, setting in array target and buckler, and their faces the face of the lion, and as roes on the mountains for speed:
- 9** Deres Overhoved var Ezer, Obadja den anden, Eliab den tredje, Ezer the chief, Obadiah the second, Eliab the third, Ezer the head, Obadiah the second, Eliab the third,

- 10** Masjmanna den fjerde, Jirmeja den femte,
Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,
Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,
- 11** Attaj den sjette, Eliel den syvende,
Attai the sixth, Eliel the seventh,
Attai the sixth, Eliel the seventh,
- 12** Johanan den ottende, Elzabad den niende,
Johanan the eighth, Elzabad the ninth,
Johanan the eighth, Elzabad the ninth,
- 13** Jirmeja den tiende, Makbannaj den ellefte.
Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.
Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.
- 14** De var Anf rere blandt Gaditerne; den mindste af dem tog det op med hundrede, den st rste med tusind.
These of the sons of Gad were captains of the host: he who was least was equal to one hundred, and the greatest to one thousand.
These [are] of the sons of Gad, heads of the host, one of a hundred [is] the least, and the greatest, of a thousand;
- 15** Det var dem, der gik over Jordan i den f rste M ned, engang den overalt var g et over sine Bredder, og slog alle Dalboerne p  Flugt b de mod  st og Vest.
These are those who went over the Jordan in the first month, when it had overflowed all its banks; and they put to flight all them of the valleys, both toward the east, and toward the west.
these [are] they who have passed over the Jordan in the first month, -- and it is full over all its banks -- and cause all [they of] the valley to flee to the east and to the west.
- 16** Engang kom nogle Benjaminiter og Jud ere til David i Klippeborgen;
There came of the children of Benjamin and Judah to the stronghold to David.
And there come of the sons of Benjamin and Judah unto the stronghold to David,
- 17** David gik ud til dem, tog til Orde og sagde: "Hvis I kommer til mig i fredelig Hensigt, for at hj lpe mig, er jeg af Hjertet rede til at gøre f lles Sag med eder; men er det for at for de mig til mine Fjender, sk nt der ikke er Uret i mine H nder, da se vore F dres Gud til og straffe det!"
David went out to meet them, and answered them, If you be come peaceably to me to help me, my heart shall be knit to you; but if [you be come] to betray me to my adversaries, seeing there is no wrong in my hands, the God of our fathers look thereon, and rebuke it.
and David goeth out before them, and answereth and saith to them, `If for peace ye have come in unto me, to help me, I have a heart to unite with you; and if to betray me to mine adversaries -- without violence in my hands -- the God of our fathers doth see and reprove.`

- 18** SÅ¥ ifÅ_rte Å...nden sig Amasaj, de tredives AnfÅ_rer, og han sagde: "For dig, David, og med dig, Isajs SÅ_n! Fred, Fred vÅ_rer med dig, og Fred med dine HjÅ_lpere, thi dig hjÅ_lper din Gud!" Da tog David imod dem og satte dem i Spidsen for Krigerskaren.

Then the Spirit came on Amasai, who was chief of the thirty, [and he said], Your are we, David, and on your side, you son of Jesse: peace, peace be to you, and peace be to your helpers; for your God helps you. Then David received them, and made them captains of the band.

And the Spirit hath clothed Amasai, head of the captains: `To thee, O David, and with thee, O son of Jesse -- peace! peace to thee, and peace to thy helper, for thy God hath helped thee;` and David receiveth them, and putteth them among the heads of the troop.

- 19** Af Manasse gik nogle over til David. Det var, dengang han sammen med Filisterne drog i Kamp mod Saul, uden at han dog blev dem til HjÅ_lp, fordi Filisternes Fyrster efter at have holdt RÅ_dslagning sendte ham bort, idet de sagde: "Det koster vore Hoveder, hvis han gÅ_r over til sin Herre Saul!"

Of Manasseh also there fell away some to David, when he came with the Philistines against Saul to battle: but they didn't help them; for the lords of the Philistines on advise sent him away, saying, He will fall away to his master Saul to the jeopardy of our heads.

And of Manasseh there have fallen unto David in his coming with the Philistines against Israel to battle -- and they helped them not, for by counsel the princes of the Philistines sent him away, saying, `With our heads he doth fall unto his master Saul.` --

- 20** Da han sÅ¥ drog til Ziklag, gik fÅ_lgende Manassiter over til ham: Adna, Jozabad, Jediael, Mikael, Jozabad, Elibu og Zilletaj, der var Overhoveder for SIÅ_gter i Manasse;

As he went to Ziklag, there fell to him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zillethai, captains of thousands who were of Manasseh.

In his going unto Ziglag there have fallen unto him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zillthai, heads of the thousands that [are] of Manasseh;

- 21** de hjalp siden David imod Strejfskarerne, thi de var alle dygtige Krigere og blev FÅ_rere i HÅ_ren.

They helped David against the band of rovers: for they were all mighty men of valor, and were captains in the host.

and they have helped with David over the troop, for mighty of valour [are] all of them, and they are captains in the host,

- 22** Der kom nemlig daglig Folk til David for at hjÅ_lpe ham, sÅ¥ det til sidst blev en stor HÅ_r, stor som Guds HÅ_r.

For from day to day men came to David to help him, until there was a great host, like the host of God.

for at that time, day by day, they come in unto David to help him, till it is a great camp, like a camp of God.

- 23** FÅlgende er Tallene på FÅrerne for de vÅbnede Krigere, der kom til David i Hebron for at gÅre ham til Konge i Sauls Sted efter HERRENS Bud:
 These are the numbers of the heads of those who were armed for war, who came to David to Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of Yahweh.
 And these [are] the numbers of the head, of the armed men of the host; they have come in unto David to Hebron to turn round the kingdom of Saul unto him, according to the mouth of Jehovah.
- 24** Af JudÅere, der har Skjold og Spyd, 6800 vÅbnede Krigere;
 The children of Judah who bore shield and spear were six thousand and eight hundred, armed for war.
 The sons of Judah, bearing target and spear, [are] six thousand and eight hundred, armed ones of the host.
- 25** af Simeoniterne 7100 dygfige Krigshelte;
 Of the children of Simeon, mighty men of valor for the war, seven thousand and one hundred.
 Of the sons of Simeon, mighty ones of valour for the host, [are] seven thousand and a hundred.
- 26** af Leviterne 4600,
 Of the children of Levi four thousand and six hundred.
 Of the sons of Levi [are] four thousand and six hundred;
- 27** dertil Åverstenover Arons SiÅgt, Jojada, fulgt af 3700,
 Jehoiada was the leader of [the house of] Aaron; and with him were three thousand and seven hundred,
 and Jehoiada [is] the leader of the Aaronite, and with him [are] three thousand and seven hundred,
- 28** og Zadok, en ung, dygtig Kriger, med sit FÅdrenehus, 22 FÅrere;
 and Zadok, a young man mighty of valor, and of his father's house twenty-two captains.
 and Zadok, a young man, mighty of valour, and of the house of his father [are] twenty and two heads.
- 29** af Benjaminiterne, Sauls BrÅdre, 3000, men de fleste af dem holdt endnu fast ved Sauls Hus;
 Of the children of Benjamin, the brothers of Saul, three thousand: for hitherto the greatest part of them had kept their allegiance to the house of Saul.
 And of the sons of Benjamin, brethren of Saul, [are] three thousand, and hitherto their greater part are keeping the charge of the house of Saul.

- 30 af Efraimterne 20800 dygtige Krigere, navnkundige Mænd i deres Fædrenehuse;
Of the children of Ephraim twenty thousand eight hundred, mighty men of valor, famous men in their fathers` houses.
And of the sons of Ephraim [are] twenty thousand and eight hundred, mighty of valour, men of name, according to the house of their fathers.**
- 31 af Manasses halve Stamme 18.000 navngivne Mænd, der skulde gå hen og gøre David til Konge;
Of the half-tribe of Manasseh eighteen thousand, who were mentioned by name, to come and make David king.
And of the half of the tribe of Manasseh [are] eighteen thousand, who have been defined by name, to come in to cause David to reign.**
- 32 af Issakariterne, der forstod sig på Tiderne, så de skønnede, hvad Israel havde at gøre, 200 Fædere og alle deres Brødre, der stod under dem;
Of the children of Issachar, men who had understanding of the times, to know what Israel ought to do, the heads of them were two hundred; and all their brothers were at their commandment.
And of the sons of Issachar, having understanding for the times, to know what Israel should do; their heads [are] two hundred, and all their brethren [are] at their command.**
- 33 af Zebulon 50.000, Åvede Krigere, udrustet med alle Håndvåben, med een Vilje rede til Kamp;
Of Zebulun, such as were able to go out in the host, who could set the battle in array, with all manner of instruments of war, fifty thousand, and who could order [the battle array, and were] not of double heart.
Of Zebulun, going forth to the host, arranging battle with all instruments of battle, [are] fifty thousand, and keeping rank without a double heart.**
- 34 af Naftali 1.000 Fædere, fulgt af 37.000 Mænd med Skjold og Spyd;
Of Naphtali one thousand captains, and with them with shield and spear thirty-seven thousand.
And of Naphtali, a thousand heads, and with them, with target and spear, [are] thirty and seven thousand.**
- 35 af Daniterne 28.600, udrustede Mænd;
Of the Danites who could set the battle in array, twenty-eight thousand six hundred.
And of the Danite, arranging battle, [are] twenty and eight thousand and six hundred.**
- 36 af Aser 40.000, Åvede Krigere, rustet til Kamp;
Of Asher, such as were able to go out in the host, who could set the battle in array, forty thousand.
And of Asher, going forth to the host, to arrange battle, [are] forty thousand.**

- 37** fra den anden Side af Jordan, fra Rubeniterne, Gaditerne og Manasses halve Stamme, 120.000 MÅnd med alle HÅnde KrigsvÅben.

On the other side of the Jordan, of the Reubenites, and the Gadites, and of the half-tribe of Manasseh, with all manner of instruments of war for the battle, one hundred twenty thousand.

And from beyond the Jordan, of the Reubenite, and of the Gadite, and of the half of the tribe of Manasseh, with all instruments of the host for battle, [are] a hundred and twenty thousand.

- 38** Med helt Hjerter og rede til Kamp kom alle disse Krigere til Hebron for at gÅre David til Konge over hele Israel; men ogsÅ det Åvrige Israel var endrÅgtigt med til at gÅre David til Konge.

All these being men of war, who could order the battle array, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel were of one heart to make David king.

All these [are] men of war, keeping rank -- with a perfect heart they have come to Hebron, to cause David to reign over all Israel, and also all the rest of Israel [are] of one heart, to cause David to reign,

- 39** De blev der hos David i tre Dage og spiste og drak, thi deres BrÅdre havde forsynet dem; They were there with David three days, eating and drinking; for their brothers had made preparation for them.

and they are there, with David, three days, eating and drinking, for their brethren have prepared for them.

- 40** ogsÅ de, der boede i deres NÅrhed lige til Issakar, Zebulon og Naftali, bragte dem Levnedsmidler pÅ Åtsler, Kameler, Muldyr og Okser, FÅdevarer af Mel, Figenkar, Rosinkager, Vin, Olie, HornkvÅg og SmÅkvÅg i MÅngde; thi der var GIÅde i Israel.

Moreover those who were near to them, [even] as far as Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on donkeys, and on camels, and on mules, and on oxen, victuals of meal, cakes of figs, and clusters of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep in abundance: for there was joy in Israel.

And also those near unto them, unto Issachar, and Zebulun, and Naphtali, are bringing in bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen -- food of fine flour, fig-cakes and grape-cakes, and wine, and oil, and oxen, and sheep, in abundance, for joy [is] in Israel.

- 1** Efter at have rÅdfÅrt sig med TusindfÅrnerne og HundredefÅrnerne, alle Åversterne, David consulted with the captains of thousands and of hundreds, even with every leader. And David consulteth with the heads of the thousands, and of the hundreds, every leader,

2 sagde David til hele Israels Forsamling: "Hvis det tykkes eder godt, og det er HERREN vor Guds Vilje, lad os sÅ¥ sende Bud til vore BrÅdre, der er tilbage i alle Israels Landsdele, og ligeledes til PrÅsterne og Leviterne i Byerne, hvor de har deres GrÅsmarker, at de skal samles hos os,

David said to all the assembly of Israel, If it seem good to you, and if it be of Yahweh our God, let us send abroad everywhere to our brothers who are left in all the land of Israel, with whom the priests and Levites are in their cities that have suburbs, that they may gather themselves to us;

and David saith to all the assembly of Israel, `If unto you it be good, and from Jehovah our God it hath broken forth -- we send unto our brethren, those left in all the lands of Israel, and with them the priests and the Levites, in the cities of their suburbs, and they are gathered unto us,

3 for at vi kan bringe vor Guds Ark tilbage til os, thi i Sauls Dage spurgte vi ikke om den." and let us bring again the ark of our God to us: for we didn't seek it in the days of Saul. and we bring round the ark of our God unto us, for we sought Him not in the days of Saul.`

4 Og hele Forsamlingen svarede, at det skulde man gÅre, thi alt Folket fandt Forslaget rigtigt.

All the assembly said that they would do so; for the thing was right in the eyes of all the people.

And all the assembly say to do so, for the thing is right in the eyes of all the people.

5 SÅ¥ samlede David bele Israel lige fra Sjihor i Ågypten til Egnen ved Hamat for at hente Guds Ark i Kirjat-Jearim.

So David assembled all Israel together, from the Shihor [the brook] of Egypt even to the entrance of Hamath, to bring the ark of God from Kiriath-jearim.

And David assembleth all Israel from Shihor of Egypt even unto the entering in of Hamath, to bring in the ark of God from Kirjath-Jearim,

6 DerpÅ drog David og hele tsrael op til Ba'ala, til Kirjat-Jearim i Juda for der at hente Gud HERRENS Ark, over hvilken hans Navn er nÅvnet, han, som troner over Keruberne.

David went up, and all Israel, to Baalah, [that is], to Kiriath-jearim, which belonged to Judah, to bring up from there the ark of God Yahweh that sits [above] the cherubim, that is called by the Name.

and David goeth up, and all Israel, to Baalah, unto Kirjath-Jearim that [is] to Judah, to bring up thence the ark of God Jehovah, inhabiting the cherubs, where the Name is called on.

7 De fÅrte da Guds Ark bort fra Abinadabs Hus pÅ en ny Vogn, og Uzza og Ajo kÅrte Vognen.

They carried the ark of God on a new cart, [and brought it] out of the house of Abinadab: and Uzza and Ahio drove the cart.

And they place the ark of God on a new cart, from the house of Abinadab, and Uzza and Ahio are leading the cart,

- 8 David og hele Israel legede af alle Kräfte for Guds Åsyn til Sang og til Citre, Harper, Pauker, Cymbler og Trompeter.**

David and all Israel played before God with all their might, even with songs, and with harps, and with psalteries, and with tambourines, and with cymbals, and with trumpets. and David and all Israel are playing before God, with all strength, and with songs, and with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets.

- 9 Men da de kom til Kidons Tårskeplads, rakte Uzza Hånden ud for at gribe fat i Arken, fordi Okserne snublede.**

When they came to the threshing floor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the ark; for the oxen stumbled.

And they come in unto the threshing-floor of Chidon, and Uzza putteth forth his hand to seize the ark, for the oxen were released,

- 10 Da blussede HERRENS Vrede op mod Uzza, og han slog ham, fordi han rakte Hånden ud mod Arken, og han døde på Stedet for Guds Åsyn.**

The anger of Yahweh was kindled against Uzza, and he struck him, because he put forth his hand to the ark; and there he died before God.

and the anger of Jehovah is kindled against Uzza, and He smiteth him, because that he hath put forth his hand on the ark, and he dieth there before God.

- 11 Men David græmmede sig over, at HERREN havde tilføjet Uzza et Brud. Derfor kaldte man Stedet Perez-Uzza, som det hedder den Dag i Dag.**

David was displeased, because Yahweh had broken forth on Uzza; and he called that place Perez-uzza, to this day.

And it is displeasing to David, because Jehovah hath made a breach upon Uzza, and one calleth that place `Breach of Uzza` unto this day.

- 12 Og David grebes den Dag af Frygt for Gud og sagde: "Hvor kan jeg da lade Guds Ark komme hen hos mig!"**

David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God home to me? And David feareth God on that day, saying, `How do I bring in unto me the ark of God?`

- 13 Og David flyttede ikke Arken hen hos sig i Davidsbyen, men lod den sætte ind i Gatiten Obed-Edoms Hus.**

So David didn't move the ark to him into the city of David, but carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.

And David hath not turned aside the ark unto himself, unto the city of David, and turneth it aside unto the house of Obed-Edom the Gittite.

- 14 Guds Ark blev sæt i Obed-Edoms Hus tre Måned, og HERREN velsignede Obed-Edoms Hus og alt, hvad hans var.**

The ark of God remained with the family of Obed-edom in his house three months: and Yahweh blessed the house of Obed-edom, and all that he had.

And the ark of God dwelleth with the household of Obed-Edom, in his house, three months, and Jehovah blesseth the house of Obed-Edom, and all that he hath.

- 1 Kong Hiram af Tyrus sendte Sendebud til David med Cedertræer og tillige Murere og Tømmermand for at bygge ham et Hus.**

Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar-trees, and masons, and carpenters, to build him a house.

And Hiram king of Tyre sendeth messengers unto David, and cedar-wood, and artificers of walls, and artificers of wood, to build to him a house.

- 2 Da skønnede David, at HERREN havde sikret hans Kongemagt over Israel og hæjnet hans Kongedømme for sit Folk Israels Skyld.**

David perceived that Yahweh had established him king over Israel; for his kingdom was exalted on high, for his people Israel's sake.

And David knoweth that Jehovah hath established him for king over Israel, because of the lifting up on high of his kingdom, for the sake of His people Israel.

- 3 David tog i Jerusalem endnu flere Hustruer og avlede flere Sønner og Døtre.**

David took more wives at Jerusalem; and David became the father of more sons and daughters.

And David taketh again wives in Jerusalem, and David begetteth again sons and daughters;

- 4 Navnene på de Børn, han fik i Jerusalem, er følgende: Sjammua, Sjobab, Natan,**

These are the names of the children whom he had in Jerusalem: Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,

and these [are] the names of the children whom he hath in Jerusalem: Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,

- 5 Jibhar, Elisjua, Elpelet,**

and Ibhar, and Elishua, and Elpelet,

and Ibhar, and Elishua, and Elpalet,

- 6 Noga, Nefeg, Jafia,**

and Nogah, and Nepheg, and Japhia,

and Nogah, and Nepheg, and Japhia,

- 7 Elisjama, Be'eljada og Elifelet.**

and Elishama, and Beeliada, and Eliphelet.

and Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.

- 8 Men da Fiilisterne hørte, at David var salvet til Konge over hele Israel, rykkede de alle ud for at søge efter ham. Ved Efterretningen herom drog David ud for at møde dem,**

When the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines went up to seek David: and David heard of it, and went out against them.

And the Philistines hear that David hath been anointed for king over all Israel, and all the Philistines go up to seek David, and David heareth, and goeth out before them.

- 9 medens Filisterne kom og bredte sig i Refaimdalen.
Now the Philistines had come and made a raid in the valley of Rephaim.
And the Philistines have come, and rush into the valley of Rephaim,**
- 10 David rÅdspurgte da Gud: "Skal jeg drage op mod Filisterne? Vil du give dem i min HÅnd?" Og HERREN svarede ham: "Drag op, thi jeg vil give dem i din HÅnd!"
David inquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? and will you deliver them into my hand? Yahweh said to him, Go up; for I will deliver them into your hand.
and David asketh of God, saying, `Do I go up against the Philistines -- and hast Thou given them into my hand?` And Jehovah saith to him, `Go up, and I have given them into thy hand.`**
- 11 SÅ drog de op til Ba'al-Perazim, og der slog han dem. Da sagde David: "Gud har brudt igennem mine Fjender ved min HÅnd, som Vand bryder igennem!" Derfor kalder man Stedet Ba'al-Perazim.
So they came up to Baal-perazim, and David struck them there; and David said, God has broken my enemies by my hand, like the breach of waters. Therefore they called the name of that place Baal-perazim.
And they go up into Baal-Perazim, and David smiteth them there, and David saith, `God hath broken up mine enemies by my hand, like the breaking up of waters;` therefore they have called the name of that place Baal-Perazim.**
- 12 Og de lod deres Guder i Stikken der, og David bÅd, at de skulde opbrÅndes.
They left their gods there; and David gave commandment, and they were burned with fire.
And they leave there their gods, and David speaketh, and they are burnt with fire.**
- 13 Men Filisterne bredte sig pÅ ny i Dalen.
The Philistines yet again made a raid in the valley.
And the Philistines add again, and rush into the valley,**
- 14 Da David atter rÅdspurgte Gud, svarede han: "Drag ikke efter dem, men omgÅ dem og fald dem i Ryggen ud for Bakabuskenes.
David inquired again of God; and God said to him, You shall not go up after them: turn away from them, and come on them over against the mulberry-trees.
and David asketh again of God, and God saith to him, `Do not go up after them, turn round from them, and thou hast come to them from over-against the mulberries;**
- 15 NÅr du da hÅrer Lyden af Skridt i Bakabuskenes Toppe, skal du drage i Kamp, thi sÅ er Gud draget ud foran dig for at slÅ Filisternes HÅr."
It shall be, when you hear the sound of marching in the tops of the mulberry-trees, that then you shall go out to battle; for God is gone out before you to strike the host of the Philistines.
and it cometh to pass, when thou hearest the sound of the stepping at the heads of the mulberries, then thou goest out into battle, for God hath gone out before thee to smite the camp of the Philistines.`**

- 16 David gjorde, som Gud b d, og de slog Filisternes H r fra Gibeon til hen imod Gezer. David did as God commanded him: and they struck the host of the Philistines from Gibeon even to Gezer.**
And David doth as God commanded him, and they smite the camp of the Philistines from Gibeon even unto Gazer;
- 17 Og Davids Ry bredte sig i alle Lande, idet HERREN lod Frygt for ham komme over alle Hedningefolkene. The fame of David went out into all lands; and Yahweh brought the fear of him on all nations.**
and the name of David goeth out into all the lands, and Jehovah hath put his fear on all the nations.
- 1 Siden byggede han sig Huse i Davidsbyen og beredte Guds Ark et Sted, idet han rejste den et Telt [David] made him houses in the city of David; and he prepared a place for the ark of God, and pitched for it a tent.**
And he maketh for himself houses in the city of David, and prepareth a place for the ark of God, and stretcheth out for it a tent.
- 2 Ved den Lejlighed sagde David: "Ingen andre end Leviterne mère b re Guds Ark, thi dem har HERREN udvalgt til at b re Guds Ark og til at g re Tjeneste for ham til evig Tid." Then David said, None ought to carry the ark of God but the Levites: for them has Yahweh chosen to carry the ark of God, and to minister to him forever.**
Then said David, `None [are] to carry the ark of God, except the Levites, for on them hath Jehovah fixed to carry the ark of God, and to serve Him -- unto the age.`
- 3 Og David samlede hele Israel i Jerusalem for at f re HERRENS Ark op til det Sted, han havde beredt den. David assembled all Israel at Jerusalem, to bring up the ark of Yahweh to its place, which he had prepared for it.**
And David assembleth all Israel unto Jerusalem, to bring up the ark of Jehovah unto its place that he had prepared for it.
- 4 Og David samlede Arons S nner og Leviterne: David gathered together the sons of Aaron, and the Levites: And David gathereth the sons of Aaron, and the Levites.**
- 5 Af Kehatiterne  versten Uriel og hans Br dre, 120; of the sons of Kohath, Uriel the chief, and his brothers one hundred twenty; Of sons of Kohath: Uriel the chief, and his brethren, a hundred and twenty.**
- 6 af Merariterne  versten Asaja og hans Br dre, 220; of the sons of Merari, Asaiah the chief, and his brothers two hundred twenty; Of sons of Merari: Asaiah the chief, and his brethren, two hundred and twenty.**

- 7** af Gersoniterne **Ä**versten Joel og hans Br^Ädre, 130;
of the sons of Gershom, Joel the chief, and his brothers one hundred thirty;
Of sons of Gershom: Joel the chief, and his brethren, a hundred and thirty.
- 8** af Elizafans S^Änner **Ä**versten Sjemaja og hans Br^Ädre, 200;
of the sons of Elizaphan, Shemaiah the chief, and his brothers two hundred;
Of sons of Elizaphan: Shemaiah the chief, and his brethren, two hundred.
- 9** af Hebrons S^Änner **Ä**versten Eliel og hans Br^Ädre, 80;
of the sons of Hebron, Eliel the chief, and his brothers eighty;
Of sons of Hebron: Eliel the chief, and his brethren, eighty.
- 10** af Uzziels S^Änner **Ä**versten Amminadab og hans Br^Ädre, 112.
of the sons of Uzziel, Amminadab the chief, and his brothers one hundred twelve.
Of sons of Uzziel: Amminadab the chief, and his brethren, a hundred and twelve.
- 11** S^Ä¶ Iod David Pr^Ästerne Zadok og Ebjatar og Leviterne Uriel, Asaja, Joel, Sjemaja, Eliel og Amminadab kalde
David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,
And David calleth to Zadok and to Abiathar the priests, and to the Levites, to Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,
- 12** og sagde til dem: "I er Overhoveder for Leviternes F^Ädrenehuse; helliger eder tillige med eders Br^Ädre og f^Är HERRENS, Israels Guds, Ark op til det Sted, jeg har beredt den;
and said to them, You are the heads of the fathers` [houses] of the Levites: sanctify yourselves, both you and your brothers, that you may bring up the ark of Yahweh, the God of Israel, to [the place] that I have prepared for it.
and saith to them, `Ye [are] heads of the fathers of the Levites; sanctify yourselves, ye and your brethren, and ye have brought up the ark of Jehovah, God of Israel, unto [the place] I have prepared for it;
- 13** det var jo, fordi I ikke var med f^Ärste Gang, at HERREN vor Gud tilf^Äjede os et Brud; thi vi s^Ägte ham ikke p^Ärette M^Äde."
For because you didn` t carry it at the first, Yahweh our God made a breach on us, because we didn` t seek him according to the ordinance.
because at the first [it was] not ye, Jehovah our God made a breach upon us, because we sought Him not according to the ordinance.`
- 14** S^Ä¶ helligede Pr^Äsferne og Leviterne sig for at f^Äre HERRENS, Israels Guds, Ark op;
So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of Yahweh, the God of Israel.
And the priests and the Levites sanctify themselves, to bring up the ark of Jehovah, God of Israel;

- 15** og Levis Sønner Iåftede med Bårerestångerne Guds Ark op på Skuldrene, som Moses havde påbudt efter HERRENS Ord.

The children of the Levites bore the ark of God on their shoulders with the poles thereon, as Moses commanded according to the word of Yahweh.

and sons of the Levites bear the ark of God, as Moses commanded, according to the word of Jehovah, on their shoulder, with staves, above them.

- 16** Fremdeles båd David Leviternes Åverster at lade deres Brødre Sangerne stille sig op med Musikinstrumenter, Harper, Citre og Cymbler og lade hånje Jubeltoner klinge.

David spoke to the chief of the Levites to appoint their brothers the singers, with instruments of music, psalteries and harps and cymbals, sounding aloud and lifting up the voice with joy.

And David saith to the heads of the Levites to appoint their brethren the singers, with instruments of song, psalteries, and harps, and cymbals, sounding, to lift up with the voice for joy.

- 17** Så lod Leviterne Heman, Joels Søn, og af hans Brødre Asaf, Berekjas Søn, og af deres Brødre Merariterne Etan, Husjajas Søn, stille sig op

So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brothers, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brothers, Ethan the son of Kushaiah;

And the Levites appoint Heman son of Joel, and of his brethren, Asaph son of Berechiah, and of the sons of Merari their brethren, Ethan son of Kushaiah;

- 18** og ved Siden af dem deres Brødre af anden Rang Zekarja, Uzziel, Sjemiramot, Jehiel, Unni, Eliab, Benaja, Ma'aseja, Mattitja, Eliphehu og Miknejahu og Dårvogterne Obed-Edom og Je'iel;

and with them their brothers of the second degree, Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Eliphehu, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, the doorkeepers.

and with them their brethren, the seconds [in rank], Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah; and Obed-Edom and Jeiel the gatekeepers;

- 19** Sangerne Heman, Asaf og Etan skulde spille på Kobbercymbler,

So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, [were appointed] with cymbals of brass to sound aloud;

and the singers, Heman, Asaph, and Ethan, with cymbals of brass to sound,

- 20** Zekarja, Uzziel, Sjemiramot, Jehiel, Unni, Eliab, Ma'aseja og Benaja på Harper al- and Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries set to Alamoth;

and Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jeheil, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries besides virgins,

- 21 Mattitja, Eliphehu, Miknejahu, Obed-Edom og Je'iel skulde lede Sangen med Citre al-hassjeminit;**
and Mattithiah, and Eliphehu, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, and Azaziah, with harps tuned to the eight-stringed lyre, to lead.
and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obed-Edom, and Jeiel, and Azaziah, with harps, on the octave, to oversee.
- 22 Konanja, Leviternes Æ̃verste over dem, der bar, skulde lede disse, da han forstod sig derp̃;**
Chenaniah, chief of the Levites, was over the song: he instructed about the song, because he was skillful.
And Chenaniah, head of the Levites, [is] over the burden; he instructeth about the burden, for he [is] intelligent.
- 23 Berekja og Elkana skulde ṽre D̃_rvogtere ved Arken;**
Berechiah and Elkanah were doorkeepers for the ark.
And Berechiah and Elkanah [are] gatekeepers for the ark.
- 24 Pr̃sterne Sjebanja, Josjafat, Netan'el, Amasaj, Zekarja, Benaja og Eliezer skulde bl̃se i Trompeterne foran Guds Ark; og Obed-Edom og Jehija skulde ṽre D̃_rvogtere ved Shebaniah, and Joshaphat, and Nethanel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, did blow the trumpets before the ark of God: and Obed-edom and Jehiah were doorkeepers for the ark.**
And Shebaniah, and Joshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer the priests, are blowing with trumpets before the ark of God; and Obed-Edom and Jehiah [are] gatekeepers for the ark.
- 25 Derp̃ drog David, Israels Æ̃ldste og Tusindf̃_erne hen for under Festgl̃de at lade HERRENS Pagts Ark bringe op fra Obed-Edoms Hus,**
So David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the house of Obed-edom with joy.
And it is David, and the elders of Israel, and the heads of the thousands, who are going to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the house of Obed-Edom with joy;
- 26 og da Gud hjalp Leviterne, der har HERRENS Pagts Ark, ofrede man syv Tyre og syv Ṽdre.**
It happened, when God helped the Levites who bore the ark of the covenant of Yahweh, that they sacrificed seven bulls and seven rams.
and it cometh to pass, in God`s helping the Levites bearing the ark of the covenant of Jehovah, that they sacrifice seven bullocks and seven rams.

- 27 David har en fin linned Kappe, ligeledes alle Leviterne, der har Arken, og Sangerne og Konanja, som ledede dem, der bar. Og David var iført en linned Efod.**

David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites who bore the ark, and the singers, and Chenaniah the master of the song [with] the singers: and David had on him an ephod of linen.

And David is wrapped in an upper robe of fine linen, and all the Levites who are bearing the ark, and the singers, and Chenaniah head of the burden of the singers; and on David [is] an Ephod of linen.

- 28 Og hele Israel bragte HERRENS Pagts Ark op under Festjubel og til Hornets, Trompeternes og Cymblernes Klang, under Harpe- og Citterspil.**

Thus all Israel brought up the ark of the covenant of Yahweh with shouting, and with sound of the cornet, and with trumpets, and with cymbals, sounding aloud with psalteries and harps.

And all Israel are bringing up the ark of the covenant of Jehovah with shouting, and with the sound of a cornet, and with trumpets, and with cymbals, sounding with psalteries and harps,

- 29 Men da HERRENS Pagts Ark kom til Davidsbyen, så Sauls Datter Mikal ud af Vinduet, og da hun så Kong David springe og danse, ringede hun ham i sit Hjerte.**

It happened, as the ark of the covenant of Yahweh came to the city of David, that Michal the daughter of Saul looked out at the window, and saw king David dancing and playing; and she despised him in her heart.

and it cometh to pass, the ark of the covenant of Jehovah is entering in unto the city of David, and Michal daughter of Saul is looking through the window, and seeth king David dancing and playing, and despiseth him in her heart.

- 1 De førte så Guds Pagts Ark ind og stillede den midt i det Telt, David havde rejst den; og de ofrede Brændofre og Takofre for Guds Åsyn.**

They brought in the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it: and they offered burnt offerings and peace-offerings before God.

And they bring in the ark of God, and set it up in the midst of the tent that David hath stretched out for it, and they bring near burnt-offerings and peace-offerings before God;

- 2 Og da David var færdig med Brændofrene og Takofrene, velsignede han Folket i HERRENS Navn**

When David had made an end of offering the burnt offering and the peace-offerings, he blessed the people in the name of Yahweh.

and David ceaseth from offering the burnt-offering and the peace-offerings, and blesseth the people in the name of Jehovah,

- 3 og uddelte til hver enkelt Israelit, både Mand og Kvinde, en Brøds kive, et Stykke Kød og en Rosinkage.**

He dealt to everyone of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a portion [of flesh], and a cake of raisins.

and giveth a portion to every man of Israel, both man and woman: to each a cake of bread, and a measure of wine, and a grape-cake.

- 4 Foran HERRENs Ark stillede han nogle af Leviterne til at gÅ_re Tjeneste og til at takke, love og prise HERREN, Israels Gud;**
He appointed certain of the Levites to minister before the ark of Yahweh, and to celebrate and to thank and praise Yahweh, the God of Israel:
And he putteth before the ark of Jehovah, of the Levites, ministers, even to make mention of, and to thank, and to give praise to Jehovah, God of Israel,
- 5 Asaf var Leder, og nÅ|st efter ham kom Zekarja, sÅ¥ Uzziel, Sjemiramot, Jehiel, Mattitja, Eliab, Benaja, Obed-Edom og Je'iel med Harper og Citre, medens Asaf lod Cymblerne klinge,**
Asaph the chief, and second to him Zechariah, Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-edom, and Jeiel, with psalteries and with harps; and Asaph with cymbals, sounding aloud;
Asaph the head, and his second Zechariah; Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-Edom, and Jeiel, with instruments of psalteries, and with harps; and Asaph with cymbals is sounding;
- 6 og PrÅ|sterne Benaja og Jahaziel stadig blÅ|ste i Trompeterne foran Guds Pagts Ark. and Benaiah and Jahaziel the priests with trumpets continually, before the ark of the covenant of God.**
and Benaiah and Jahaziel the priests [are] with trumpets continually before the ark of the covenant of God.
- 7 Den Dag, ved den Lejlighed, overdrog David for fÅ_rste Gang Asaf og hans BrÅ_dre at lovsynge HERREN.**
Then on that day David first ordained to give thanks to Yahweh, by the hand of Asaph and his brothers.
On that day then hath David given at the beginning to give thanks to Jehovah by the hand of Asaph and his brethren: --
- 8 Pris HERREN, pÅ¥kald hans Navn, gÅ_r hans Gerninger kendte blandt Folkeslag!**
Oh give thanks to Yahweh, call on his name; Make known his doings among the peoples. Give thanks to Jehovah, call in His name, Make known among the peoples His doings.
- 9 Syng og spil til hans Pris, tal om alle hans Undere,**
Sing to him, sing praises to him; Talk you of all his marvelous works. Sing ye to Him, sing psalms to Him, Meditate on all His wonders.
- 10 ros jer af hans hellige Navn, eders Hjerte glÅ|de sig, I, som sÅ_ger HERREN,**
Glory you in his holy name; Let the heart of them rejoice who seek Yahweh. Boast yourselves in His holy name, Rejoice doth the heart of those seeking Jehovah.
- 11 spÅ_rg efter HERREN og hans Magt, sÅ_g bestandig hans Å...syn;**
Seek you Yahweh and his strength; Seek his face forever more. Seek ye Jehovah and His strength, Seek His face continually.

- 12** kom i Hu de Undere, han Åved, hans Tegn og hans Munds Domme,
Remember his marvelous works that he has done, His wonders, and the judgments of his mouth,
Remember His wonders that He did, His signs, and the judgments of His mouth,
- 13** I, hans Tjener, Israels SÅ'd. hans udvalgte, Jakobs SÅ_nner!
You seed of Israel his servant, You children of Jacob, his chosen ones.
O seed of Israel, His servant, O sons of Jacob, His chosen ones!
- 14** Han, HERREN, er vor Gud, hans Domme nÅr ud over Jorden;
He is Yahweh our God; His judgments are in all the earth.
He [is] Jehovah our God, In all the earth [are] His judgments.
- 15** han ihukommer for evigt sin Pagt, i tusind SlÅgter sit Tilsagn,
Remember his covenant forever, The word which he commanded to a thousand generations,
Remember ye to the age His covenant, The word He commanded -- To a thousand generations,
- 16** Pagten. han slutted med Abraham, Eden, han tilsvor Isak:
[The covenant] which he made with Abraham, His oath to Isaac,
Which He hath made with Abraham, And His oath -- to Isaac,
- 17** han holdt dem i HÅvd som Ret for Jakob, en evig Pagt for Israel,
Confirmed the same to Jacob for a statute, To Israel for an everlasting covenant,
And He establisheth it to Jacob for a statute, To Israel -- a covenant age-during.
- 18** idet han sagde: "Dig giver jeg Kana'ans Land som eders Arvelod."
Saying, To you will I give the land of Canaan, The lot of your inheritance;
Saying: To thee I give the land of Canaan, The portion of your inheritance,
- 19** Da de kun var en liden Hob, kun fÅ og fremmede der,
When you were but a few men in number, Yes, very few, and sojourners in it;
When ye are few of number, As a little thing, and sojourners in it.
- 20** og vandred fra Folk til Folk, fra et Rige til et andet,
They went about from nation to nation, From one kingdom to another people.
And they go up and down, From nation unto nation, And from a kingdom unto another people.
- 21** tillod han ingen at volde dem Men, men tugted for deres Skyld Konger:
He allowed no man to do them wrong; Yes, he reproveth kings for their sakes,
He hath not suffered any to oppress them, And reproveth on their account kings:

- 22 "RÅ_r ikke mine Salvede, gÅ_r ikke mine Profeter ondt!"
 [Saying], Don` t touch my anointed ones, Do my prophets no harm.
 Come not against Mine anointed ones, And against My prophets do not evil.
- 23 Syng for HERREN, al Jorden, fortÅ_i om hans Frelse Dag efter dag;
 Sing to Yahweh, all the earth; Show forth his salvation from day to day.
 Sing to Jehovah, all the earth, Proclaim from day unto day His salvation.
- 24 kundgÅ_r hans Å_tre blandt Folkene, hans Undere blandt alle Folkeslag!
 Declare his glory among the nations, His marvelous works among all the peoples.
 Rehearse among nations His glory, Among all the peoples His wonders.
- 25 Thi stor og hÅ_jlovet er HERREN, forfÅ_rdelig over alle Guder;
 For great is Yahweh, and greatly to be praised: He also is to be feared above all gods.
 For great [is] Jehovah, and praised greatly, And fearful He [is] above all gods.
- 26 thi alle Folkeslagenes Guder er Afguder, HERREN er Himlens Skaber.
 For all the gods of the peoples are idols: But Yahweh made the heavens.
 For all gods of the peoples [are] nought, And Jehovah the heavens hath made.
- 27 For hans Å...syn er HÅ_jhed og HÅ_der, Pris og Fryd i hans Helligdom.
 Honor and majesty are before him: Strength and gladness are in his place.
 Honour and majesty [are] before Him, Strength and joy [are] in His place.
- 28 Giv HERREN, I Folkeslags SIÅ_gter, giv HERREN Å_tre og Pris,
 Ascribe to Yahweh, you relatives of the peoples, Ascribe to Yahweh glory and strength;
 Ascribe to Jehovah, ye families of peoples, Ascribe to Jehovah honour and strength.
- 29 giv HERREN hans Navns Å_tre, bring Gaver og kom for hans Å...syn, tilbed HERREN i helligt Skrud,
 Ascribe to Yahweh the glory due to his name: Bring an offering, and come before him:
 Worship Yahweh in holy array.
 Ascribe to Jehovah the honour of His name, Lift up a present, and come before Him. Bow yourselves to Jehovah, In the beauty of holiness.
- 30 bÅ_v for hans Å...syn, al Jorden! Han grundfÅ_sted Jorden, den rokkes ikke.
 Tremble before him, all the earth: The world also is established that it can` t be moved.
 Be pained before Him, all the earth:
- 31 Himlen glÅ_de sig Jorden juble, det lyde blandt Folkene: "HERREN har vist, han er Konge!"
 Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; Let them say among the nations,
 Yahweh reigns.
 Also, established is the world, It is not moved! The heavens rejoice, and the earth is glad,
 And they say among nations: Jehovah hath reigned.

- 32 Havet med dets Fylde bruse, Marken juble og alt, hvad den b rer.
Let the sea roar, and the fullness of it; Let the field exult, and all that is therein;
Roar doth the sea, and its fulness, Exult doth the field, and all that [is] in it,**
- 33 Da fryder sig Skovens Tr er for HERRENS  syn, thi han kommer, han kommer at d mme Jorden.
Then shall the trees of the wood sing for joy before Yahweh; For he comes to judge the earth.
Then sing do trees of the forest, From the presence of Jehovah, For He hath come to judge the earth!**
- 34 Lov HERREN, thi han er god, og hans Miskundhed varer evindeligt!
Oh give thanks to Yahweh; for he is good; For his lovingkindness endures forever.
Give thanks to Jehovah, for good, For to the age, [is] His kindness,**
- 35 Og sig: "Frels os, vor Frelses Gud, saml os og fri os fra Folkene, at vi må love dit hellige Navn; med Stolthed synge din Pris!"
Say you, Save us, God of our salvation, Gather us together and deliver us from the nations, To give thanks to your holy name, To triumph in your praise.
And say, Save us, O God of our salvation, And gather us, and deliver us from the nations, To give thanks to Thy holy name, To triumph in Thy praise.**
- 36 Lovet v re HERREN, Israels Gud, fra Evighed og til Evighed! Da sagde hele Folket: "Amen!" og: "Lov HERREN!"
Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting even to everlasting. All the people said, Amen, and praised Yahweh.
Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age and unto the age; And all the people say, `Amen,` and have given praise to Jehovah.**
- 37 S  lod han Asaf og hans Br dre blive der foran HERRENS Pagts Ark for altid at g re Tjeneste foran Arken efter hver Dags Behov;
So he left there, before the ark of the covenant of Yahweh, Asaph and his brothers, to minister before the ark continually, as every day`s work required;
And he leaveth there before the ark of the covenant of Jehovah, for Asaph and for his brethren, to minister before the ark continually, according to the matter of a day in its day,**
- 38 og Obed-Edom, Jedituns S n, og Hosa med deres Br dre, i alt otte og tresindstyve, lod han blive som D rvogtere.
and Obed-edom with their brothers, sixty-eight; Obed-edom also the son of Jeduthun and Hosah to be doorkeepers;
both Obed-Edom and their brethren, sixty and eight, and Obed-Edom son of Jeduthun, and Hosah for gatekeepers,**

- 39 Men PrÃ¡sten Zadok og hans BrÃ¡dre PrÃ¡sterne lod han blive foran HERRENs Bolig pÃ¡ OerhÃ¡jen i Gibeon**
and Zadok the priest, and his brothers the priests, before the tent of Yahweh in the high place that was at Gibeon,
and Zadok the priest, and his brethren the priests, before the tabernacle of Jehovah, in a high place that [is] in Gibeon,
- 40 for daglig, bÃ¡de Aften og Morgen, at ofre HERREN BrÃ¡ndofre pÃ¡ BrÃ¡ndofferalteret ganske som det er foreskrevet i den Lov, HERREN havde pÃ¡lagt Israel;**
to offer burnt offerings to Yahweh on the altar of burnt offering continually morning and evening, even according to all that is written in the law of Yahweh, which he commanded to Israel;
to cause to ascend burnt-offerings to Jehovah, on the altar of burnt-offering continually, morning and evening, and for all that is written in the law of Jehovah, that He charged on Israel.
- 41 og sammen med dem Heman og Jedutun og de Ã¡vrige fÃ¡r nÃ¡vnte udvalgte MÃ¡nd til at love HERREN med Ordene "thi hans Miskundhed varer evindeligt!"**
and with them Heman and Jeduthun, and the rest who were chosen, who were mentioned by name, to give thanks to Yahweh, because his lovingkindness endures forever;
And with them [are] Heman and Jeduthun, and the rest of those chosen, who were defined by name, to give thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness,
- 42 Og de havde hos sig Trompeter og Cymbler til dem, der spillede, og instrumenter til Guds Sange; men Jedutuns SÃ¡nner var DÃ¡rvogtere.**
and with them Heman and Jeduthun [with] trumpets and cymbals for those that should sound aloud, and [with] instruments for the songs of God; and the sons of Jeduthun to be at the gate.
and with them -- Heman and Jeduthun -- [are] trumpets and cymbals for those sounding, and instruments of the song of God, and the sons of Jeduthun [are] at the gate.
- 43 DerpÃ¡ gik alt Folket hver til sit, og David vendte hjem for at velsigne sit Hus.**
All the people departed every man to his house: and David returned to bless his house.
And all the people go, each to his house, and David turneth round to bless his house.
- 1 Engang David sad i sit Hus, sagde han til Profeten Natan: "Se, jeg har et CedertrÃ¡shus at bo i, men HERRENs Pagts Ark har Plads i et Telt!"**
It happened, when David lived in his house, that David said to Nathan the prophet, Behold, I dwell in a house of cedar, but the ark of the covenant of Yahweh [dwells] under
And it cometh to pass as David sat in his house, that David saith unto Nathan the prophet, `Lo, I am dwelling in a house of cedars, and the ark of the covenant of Jehovah [is] under curtains;`
- 2 Natan svarede David: "GÃ¡r alt, hvad din Hu stÃ¡r til, thi Gud er med dig!"**
Nathan said to David, Do all that is in your heart; for God is with you.
and Nathan saith unto David, `All that [is] in thy heart do, for God [is] with thee.`

3 Men samme Nat kom Guds Ord til Natan sÅledes:

**It happened the same night, that the word of God came to Nathan, saying,
And it cometh to pass on that night that a word of God is unto Nathan, saying,**

4 "GÅ hen og sig til min Tjener David: SÅ siger HERREN: Ikke du skal bygge mig det Hus, jeg skal bo i!

Go and tell David my servant, Thus says Yahweh, You shall not build me a house to dwell in:

`Go, and thou hast said unto David My servant, Thus said Jehovah, Thou dost not build for Me the house to dwell in:

5 Jeg har jo ikke haft noget Hus at bo i, siden den Dag jeg fÅrte Israeliterne op, men vandrede med, boende i et Telt.

for I have not lived in a house since the day that I brought up Israel, to this day, but have gone from tent to tent, and from [one] tent [to another].

for I have not dwelt in a house from the day that I brought up Israel till this day, and I am from tent unto tent: and from the tabernacle,

6 Har jeg, i al den Tid jeg vandrede om blandt alle Israeliterne, sagt til nogen af Israels Dommere, som jeg satte til at vogte mit Folk: Hvorfor bygger I mig ikke et CedertrÅshus? In all places in which I have walked with all Israel, spoke I a word with any of the judges of Israel, whom I commanded to be shepherd of my people, saying, Why have you not built me a house of cedar?

whithersoever I have walked up and down among all Israel, a word spake I, with one of the judges of Israel, whom I commanded to feed My people, saying, Why have ye not built for Me a house of cedars?

7 Sig derfor til min Tjener David: SÅ siger HÅrskarers HERRE: Jeg tog dig fra GrÅsgangen, fra din Plads bag SmÅkvÅget til at vÅre Fyrste over mit Folk Israel,

Now therefore thus shall you tell my servant David, Thus says Yahweh of Hosts, I took you from the sheep pen, from following the sheep, that you should be prince over my people Israel:

`And now, thus dost thou say to My servant, to David, Thus said Jehovah of Hosts, I have taken thee from the habitation, from after the sheep, to be leader over My people Israel,

8 og jeg var med dig, overalt hvor du fÅrdedes, og udryddede alle dine Fjender foran dig; jeg vil skabe dig et Navn som de stÅrstes pÅ Jorden

and I have been with you wherever you have gone, and have cut off all your enemies from before you; and I will make you a name, like the name of the great ones who are in the earth.

and I am with thee whithersoever thou hast walked, and I cut off all thine enemies from thy presence, and have made for thee a name like the name of the great ones who [are] in the earth.

9 og skaffe mit Folk Israel en Hjemstavn og plante det, så det kan blive boende på sit Sted uden mere at skulle forstyrres i sin Ro, og uden at Voldsmænd mere skal delige det som tidligere,

I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in their own place, and be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the first,

And I have prepared a place for My people Israel, and planted it, and it hath dwelt in its place, and is not troubled any more, and the sons of perverseness add not to wear it out as at first,

10 dengang jeg satte Dommere over mit Folk Israel; og jeg vil underkue alle dine Fjender. Så kundgør jeg dig nu: Et Hus vil HERREN bygge dig!

and [as] from the day that I commanded judges to be over my people Israel; and I will subdue all your enemies. Moreover I tell you that Yahweh will build you a house.

yea, even from the days that I appointed judges over My people Israel. And I have humbled all thine enemies, and I declare to thee that a house doth Jehovah build for

11 Når dine Dage er omme og du vandrer til dine Fædre, vil jeg efter dig oprejse din Sæd, en af dine Sønner, og grundfæste hans Kongedømme.

It shall happen, when your days are fulfilled that you must go to be with your fathers, that I will set up your seed after you, who shall be of your sons; and I will establish his kingdom.

and it hath come to pass, when thy days have been fulfilled to go with thy fathers, that I have raised up thy seed after thee, who is of thy sons, and I have established his kingdom,

12 Han skal bygge mig et Hus, og jeg vil grundfæste hans Trone evindeligt.

He shall build me a house, and I will establish his throne forever.

he doth build for Me a house, and I have established his throne unto the age;

13 Jeg vil være ham en Fader, og han skal være mig en Søn; og min Miskundhed vil jeg ikke tage fra ham, som jeg tog den fra din Forgænger;

I will be his father, and he shall be my son: and I will not take my lovingkindness away from him, as I took it from him that was before you;

I am to him for a father, and he is to Me for a son, and My kindness I turn not aside from him as I turned it aside from him who was before thee,

14 jeg vil indsatte ham i mit Hus og mit Kongedømme til evig Tid, og hans Trone skal stå fast til evig Tid!"

but I will settle him in my house and in my kingdom forever; and his throne shall be established forever.

and I have established him in My house, and in My kingdom unto the age, and his throne is established unto the age.

- 15** Alle disse Ord og hele denne Å...benbaring meddelte Natan David.
According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David.
According to all these words, and according to all this vision, so spake Nathan unto
- 16** Da gik Kong David ind og dvÅ|lede for HERRENs Å...syn og sagde: "Hvem er jeg, Gud HERRE, og hvad er mit Hus, at du har bragt mig sÅ¥ vidt?
Then David the king went in, and sat before Yahweh; and he said, Who am I, Yahweh God, and what is my house, that you have brought me thus far?
And David the king cometh in and sitteth before Jehovah, and saith, `Who [am] I, O Jehovah God, and what my house, that Thou hast brought me hitherto?
- 17** Men det var dig ikke nok o Gud, du gav ogsÅ¥ din Tjeners Hus ForjÅ;ttelser for fjerne Tider og lod mig skue kommende SiÅ;gter, Gud HERRE!
This was a small thing in your eyes, God; but you have spoken of your servant`s house for a great while to come, and have regarded me according to the estate of a man of high degree, Yahweh God.
And this is small in Thine eyes, O God, and Thou speakest concerning the house of thy servant afar off, and hast seen me as a type of the man who is on high, O Jehovah God!
- 18** Hvad mere har David at sige dig? Du kender jo dog din Tjener,
What can David [say] yet more to you concerning the honor which is done to your servant? for you know your servant.
`What doth David add more unto Thee for the honour of Thy servant; and Thou Thy servant hast known.
- 19** HERRE! For din Tjeners Skyld, og fordi din Hu stod dertil, gjorde du alt dette store og kundgjorde alle disse store Ting,
Yahweh, for your servant`s sake, and according to your own heart, have you worked all this greatness, to make known all [these] great things.
O Jehovah, for Thy servant`s sake, and according to Thine own heart Thou hast done all this greatness, to make known all these great things.
- 20** HERRE! Ingen er som du, og der er ingen Gud uden dig, efter alt hvad vi har hÅ;rt med vore Å~rer.
Yahweh, there is none like you, neither is there any God besides you, according to all that we have heard with our ears.
O Jehovah, there is none like Thee, and there is no god save Thee, according to all that we have heard with our ears.

- 21** Og hvor pÅ¥ Jorden findes et Folk som dit Folk Israel, et Folk, som Gud kom og udfriede og gjorde til sit Folk for at vinde sig et Navn og udfÅre store og frygtelige Gerninger ved at drive andre Folkeslag bort foran sit Folk, det, du udfriede fra Å†gypten?

What one nation in the earth is like your people Israel, whom God went to redeem to himself for a people, to make you a name by great and awesome things, in driving out nations from before your people, whom you redeem out of Egypt?

And who [is] as Thy people Israel, one nation in the earth whom God hath gone to ransom to Him for a people, to make for Thee a name great and fearful, to cast out from the presence of Thy people whom Thou hast ransomed out of Egypt -- nations?

- 22** Du har grundfÅstet dit Folk Israel som dit, Folk til evig Tid, og du, HERRE, er blevet deres Gud.

For your people Israel did you make your own people forever; and you, Yahweh, became their God.

Yea, Thou dost appoint Thy people Israel to Thee for a people unto the age, and Thou, O Jehovah, hast been to them for God.

- 23** SÅ¥ lad da, HERRE, den ForjÅttelse, du udtalte om din Tjener og hans Hus, gÅlde til evig Tid og gÅr, som du sagde!

Now, Yahweh, let the word that you have spoken concerning your servant, and concerning his house, be established forever, and do as you have spoken.

And now, O Jehovah, the word that Thou hast spoken concerning Thy servant, and concerning his house, let be stedfast unto the age, and do as Thou hast spoken;

- 24** Da skal dit Navn stÅ¥ fast og blive stort til evig Tid, sÅ¥ man siger: HÅrskarers HERRE, Israels Gud, Gud over Israel! Og din Tjener Davids Hus skal stÅ¥ fast for dit Å...syn.

Let your name be established and magnified forever, saying, Yahweh of Hosts is the God of Israel, even a God to Israel: and the house of David your servant is established before you.

and let it be stedfast, and Thy name is great unto the age, saying, Jehovah of Hosts, God of Israel, is God to Israel, and the house of Thy servant David is established before Thee;

- 25** Thi du, min Gud, har Åbenbaret for din Tjener: Jeg vil bygge dig et Hus! Derfor har din Tjener dristet sig til at bede for dit Å...syn.

For you, my God, have revealed to your servant that you will build him a house: therefore has your servant found [in his heart] to pray before you.

for Thou, O my God, Thou hast uncovered the ear of Thy servant -- to build to him a house, therefore hath Thy servant found to pray before Thee.

- 26** Derfor, HERRE, du er Gud, du har givet din Tjener denne ForjÅttelse,

Now, Yahweh, you are God, and have promised this good thing to your servant:

And now, Jehovah, Thou [art] God Himself, and Thou speakest concerning Thy servant this goodness;

27 sÅ lad det behage dig at velsigne din Tjeners Hus, at det til evig Tid mÅ stÅ fast for dit Å...syn. Thi du, HERRE, har velsignet det, og det bliver velsignet evindeligt!"
and now it has pleased you to bless the house of your servant, that it may continue forever before you: for you, Yahweh, have blessed, and it is blessed forever.

and now, Thou hast been pleased to bless the house of Thy servant, to be to the age before Thee; for Thou, O Jehovah, hast blessed, and it is blessed to the age.`

1 Nogen Tid efter slog David Filisterne og undertvang dem, og han fratog Filisterne Gat med SmÅbyer.

After this it happened, that David struck the Philistines, and subdued them, and took Gath and its towns out of the hand of the Philistines.

And it cometh to pass after this, that David smiteth the Philistines, and humbleth them, and taketh Gath and its small towns out of the hand of the Philistines;

2 Fremdeles slog han Moabiterne; og Moabiterne blev Davids skatskyldige UndersÅtter. He struck Moab; and the Moabites became servants to David, and brought tribute. and he smiteth Moab, and the Moabites are servants to David, bringing a present.

3 Ligeledes slog David Kong Hadar'ezer af Zoba i NÅrheden af Hamat, da han var draget ud for at underlÅgge sig Egnene ved Eufratfloden.

David struck Hadarezer king of Zobah to Hamath, as he went to establish his dominion by the river Euphrates.

And David smiteth Hadarezer king of Zobah, at Hamath, in his going to establish his power by the river Phrat,

4 David fratog ham 1.000 Vogne, 7.008 Ryttere og 20.000 Mand Fodfolk og lod alle Hestene lamme pÅ hundrede nÅr, som han skÅnede.

David took from him one thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen; and David hamstrung all the chariot horses, but reserved of them for one hundred chariots.

and David captureth from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen, and David destroyeth utterly all the chariots, and leaveth of them a hundred chariots [only].

5 Og da AramÅerne fra Darmaskus kom Kong Hadar'ezer af Zoba til HjÅlp, slog David 22.000 Mand af AramÅerne.

When the Syrians of Damascus came to help Hadarezer king of Zobah, David struck of the Syrians twenty-two thousand men.

And Aram of Damascus cometh in to give help to Hadarezer king of Zobah, and David smiteth in Aram twenty and two thousand men,

- 6** DerpÅ indsatte David Fogeder i det darmaskenske Aram, og AramÅerne blev Davids skatskyldige UndersÅtter. SÅledes gav HERREN David Sejr, overalt hvor han drog frem. Then David put [garrisons] in Syria of Damascus; and the Syrians became servants to David, and brought tribute. Yahweh gave victory to David wherever he went. and David putteth [garrisons] in Aram of Damascus, and the Aramaeans are to David for servants, bearing a present, and Jehovah giveth salvation to David whithersoever he hath gone.
- 7** Og David tog de Guldskjolde, Hadar'ezers Folk havde bÅret, og bragte dem til Jerusalem; David took the shields of gold that were on the servants of Hadarezer, and brought them to Jerusalem. And David taketh the shields of gold that have been on the servants of Hadarezer, and bringeth them in to Jerusalem;
- 8** og fra Hadar'ezers Byer, Tibhat og Kun, bortfÅrte David Kobber i store MÅngder; deraf lod Salomo Kobberhavet, SÅjlerne og Kobbersagerne lave. From Tibhath and from Cun, cities of Hadarezer, David took very much brass, with which Solomon made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass. and from Tibhath, and from Chun, cities of Hadarezer, hath David taken very much brass; with it hath Solomon made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass.
- 9** Men da Kong To'u af Hamat hÅrte, at David havde slÅet hele Kong Hadar'ezer af Zobas Stridsmagt, When Tou king of Hamath heard that David had struck all the host of Hadarezer king of Zobah, And Tou king of Hamath heareth that David hath smitten the whole force of Hadarezer king of Zobah,
- 10** sendte han sin SÅn Hadoram til Kong David for at hilse pÅ ham og lykÅnske ham til, at han havde kÅmpet med Hadar'ezer og slÅet ham - Hadar'ezer havde nemlig ligget i Krig med To'u - og han medbragte alle HÅnde SÅlv-, Guld og Kobbersager. he sent Hadoram his son to king David, to Greet him, and to bless him, because he had fought against Hadarezer and struck him; (for Hadarezer had wars with Tou;) and [he had with him] all manner of vessels of gold and silver and brass. and he sendeth Hadoram his son unto king David, to ask of him of peace, and to bless him (because that he hath fought against Hadarezer, and smiteth him, for a man of wars with Tou had Hadarezer been,) and all kinds of vessels, of gold, and silver, and brass;
- 11** OgsÅ dem helligede Kong David HERREN tillige med det SÅlv og Guld, han havde taget fra alle Folkeslagene, Edom, Moab, Ammoniterne, Filisterne og Amalek. These also did king David dedicate to Yahweh, with the silver and the gold that he carried away from all the nations; from Edom, and from Moab, and from the children of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek. also them hath king David sanctified to Jehovah with the silver and the gold that he hath taken from all the nations, from Edom, and from Moab, and from the sons of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

- 12** Og Absjaj, Zerujas Søn, slog Edom i Saltdalen, 18000 Mand;
Moreover Abishai the son of Zeruah struck of the Edomites in the Valley of Salt eighteen thousand.
And Abishai son of Zeruah hath smitten Edom in the valley of salt -- eighteen thousand,
- 13** derpå indsatte han Fogeder i Edom, og alle Edomiterne blev Davids Underknegte.
Således gav HERREN David Sejr, overalt hvor han drog frem.
He put garrisons in Edom; and all the Edomites became servants to David. Yahweh gave victory to David wherever he went.
and he putteth in Edom garrisons, and all the Edomites are servants to David; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone.
- 14** Og David var Konge over hele Israel, og han Åvde Ret og Retfærdighed mod hele sit Folk.
David reigned over all Israel; and he executed justice and righteousness to all his people.
And David reigneth over all Israel, and he is doing judgment and righteousness to all his people,
- 15** Joab, Zerujas Søn, var sat over Hæren; Josjafat, Ahiluds Søn, var Kansler;
Joab the son of Zeruah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;
and Joab son of Zeruah [is] over the host, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer,
- 16** Zadok, Ahitubs Søn, og Abimelek, Ebjatars Søn, var Præster; Sjavsja var Statsskriver;
and Zadok the son of Ahitub, and Abimelech the son of Abiathar, were priests; and Shavsha was scribe;
and Zadok son of Ahitub, and Abimelech son of Abiathar, [are] priests, and Shavsha [is] scribe,
- 17** Benaja, Jojadas Søn, var sat over Kreterne og Pleterne, og Davids Sønner var de ypperste ved Kongens Side.
and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David were chief about the king.
and Benaiah son of Jehoiada [is] over the Cherethite and the Pelethite, and the elder sons of David [are] at the hand of the king.
- 1** Nogen Tid efter døde Ammoniternes Konge Nahasj, og hans Søn Hanun blev Konge i hans Sted.
It happened after this, that Nahash the king of the children of Ammon died, and his son reigned in his place.
And it cometh to pass after this, that Nahash king of the sons of Ammon dieth, and his son reigneth in his stead,

- 2** Da tÅ|nkte David: "Jeg vil vise Hanun, Nahasj's SÅ_n, Venlighed, thi hans Fader viste mig Venlighed." Og David sendte Folk for at vise ham Deltagelse i Anledning at hans Faders DÅ_d. Men da Davids MÅ|nd kom til Ammoniteroes Land til Hanun for at vise ham Deltagelse,

David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, because his father showed kindness to me. So David sent messengers to comfort him concerning his father. David`s servants came into the land of the children of Ammon to Hanun, to comfort him.

and David saith, `I do kindness with Hanun son of Nahash, for his father did with me kindness;` and David sendeth messengers to comfort him concerning his father. And the servants of David come in unto the land of the sons of Ammon, unto Hanun, to comfort him,

- 3** sagde Ammoniternes HÅ_vdinger til Hanun: "Tror du virkelig, det er for at hÅ|dre din Fader, at David sender Bud og viser dig Deltagelse? Mon ikke det er for at udforske og Å_delÅ|gge Landet og udspejde det, at hans Folk kommer til dig?"

But the princes of the children of Ammon said to Hanun, Think you that David does honor your father, in that he has sent comforters to you? Aren`t his servants come to you to search, and to overthrow, and to spy out the land?

and the heads of the sons of Ammon say to Hanun, `Is David honouring thy father, in thine eyes, because he hath sent to thee comforters? in order to search, and to overthrow, and to spy out, the land, have not his servants come in unto thee?`

- 4** Da tog Hanun Davids Folk og lod dem rage og Halvdelen af deres KIÅ|der skÅ|re af til Skridtet, og derpÅ¥ lod han dem gÅ¥.

So Hanun took David`s servants, and shaved them, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away.

And Hanun taketh the servants of David, and shaveth them, and cutteth their long robes in the midst, unto the buttocks, and sendeth them away.

- 5** Da David fik Efterretning om MÅ|ndenes Behandling, sendte han dem et Bud i MÅ_de; thi MÅ|ndene var blevet grovelig forhÅ¥net; og Kongen lod sige: "Bliv i Jeriko, til eders SkÅ|g er vokset ud!"

Then there went certain persons, and told David how the men were served. He sent to meet them; for the men were greatly ashamed. The king said, Stay at Jericho until your beards be grown, and then return.

And [some] go, and declare to David concerning the men, and he sendeth to meet them -- for the men have been greatly ashamed -- and the king saith, `Dwell in Jericho till that your beard is grown, then ye have returned.`

- 6 Men da Ammoniterne så, at de havde lagt sig for Had hos David, sendte Hanun og Ammoniterne 1000 Talenter Sølv for at leje Vogne og Ryttere i Aram-Naharajim, Aram Ma'aka og Zoba;**

When the children of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of Ammon sent one thousand talents of silver to hire them chariots and horsemen out of Mesopotamia, and out of Arammaacah, and out of Zobah.

And the sons of Ammon see that they have made themselves abhorred by David, and Hanun and the sons of Ammon send a thousand talents of silver, to hire to them, from Aram-Naharaim, and from Aram-Maachah, and from Zobah, chariots and horsemen;

- 7 og de lejede 32000 Vogne og Kongen af Ma'aka med hans Folk, og de kom og slog Lejr uden for Medeba; imidlertid havde Ammoniterne samlet sig fra deres Byer og rykkede ud til Kamp.**

So they hired them thirty-two thousand chariots, and the king of Maachah and his people, who came and encamped before Medeba. The children of Ammon gathered themselves together from their cities, and came to battle.

and they hire to them two and thirty thousand chariots, and the king of Maachah and his people, and they come in and encamp before Medeba, and the sons of Ammon have been gathered out of their cities, and come in to the battle.

- 8 Da David hørte det, sendte han Joab af Sted med hele Hæren og Kårnetropperne. When David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men. And David heareth, and sendeth Joab, and all the host of the mighty men,**

- 9 Ammoniterne rykkede så ud og stillede sig op til Kamp ved Byens Port, medens Kongerne, der var kommet til, stod for sig selv på Åben Mark.**

The children of Ammon came out, and put the battle in array at the gate of the city: and the kings who had come were by themselves in the field.

and the sons of Ammon come out and set battle in array at the opening of the city, and the kings who have come [are] by themselves in the field.

- 10 Da Joab så, at Angreb truede ham både forfra og bagfra, gjorde han et Udvalg blandt alt Israels udsøgte Mandskab og tog Stilling over for Aramæerne,**

Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians.

And Joab seeth that the front of the battle hath been unto him, before and behind, and he chooseth out of all the choice in Israel, and setteth in array to meet Aram,

- 11 medens han overlod Resten af Mandskabet til sin Broder Absjaj, og de tog Stilling over for Ammoniterne.**

The rest of the people he committed into the hand of Abishai his brother; and they put themselves in array against the children of Ammon.

and the remnant of the people he hath given into the hand of Abishai his brother, and they set in array to meet the sons of Ammon.

- 12** Og han sagde: "Hvis Aram'erne bliver mig for stærke, skal du ile mig til Hjælp; men bliver Ammoniterne dig for stærke, skal jeg hjælpe dig.

He said, If the Syrians be too strong for me, then you shall help me; but if the children of Ammon be too strong for you, then I will help you.

And he saith, `If Aram be stronger than I, then thou hast been to me for salvation; and if the sons of Ammon be stronger than thou, then I have saved thee;

- 13** Tag Mod til dig og lad os tappert v'erge vort Folk og vor Guds Byer - s' f'r HERREN g're, hvad ham tykkes godt!"

Be of good courage, and let us play the man for our people, and for the cities of our God: and Yahweh do that which seems him good.

be strong, and we strengthen ourselves, for our people, and for the cities of our God, and Jehovah doth that which is good in His eyes.`

- 14** Derp' rykkede Joab frem med sine Folk til Kamp mod Aram'erne, og de flygtede for ham.

So Joab and the people who were with him drew near before the Syrians to the battle; and they fled before him.

And Joab draweth nigh, and the people who [are] with him, before Aram to battle, and they flee from his face;

- 15** Og da Ammoniterne s', at Aram'erne tog Flugten, flygtede ogs' de forhans Broder Absjaj og trak sig ind i Byen. Derp' kom Joab til Jerusalem.

When the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city. Then Joab came to Jerusalem.

and the sons of Ammon have seen that Aram hath fled, and they flee -- they also -- from the face of Abishai his brother, and go in to the city. And Joab cometh in to Jerusalem.

- 16** Men da Aram'erne s', at de var sl'et af Israel, sendte de Bud og fik Aram'erne hinsides Floden til at rykke ud med Sjofak, Hadar'ezers H'rf'rer, i Spidsen.

When the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they sent messengers, and drew forth the Syrians who were beyond the River, with Shophach the captain of the host of Hadarezer at their head.

And Aram seeth that they have been smitten before Israel, and send messengers, and bring out Aram that [is] beyond the River, and Shophach head of the host of Hadarezer [is] before them.

- 17** Da David fik Efterretning herom, samlede han hele Israel, satte over Jordan og kom til Helam, hvor David stillede sig op til Kamp mod Aram'erne, og de angreb ham.

It was told David; and he gathered all Israel together, and passed over the Jordan, and came on them, and set the battle in array against them. So when David had put the battle in array against the Syrians, they fought with him.

And it is declared to David, and he gathereth all Israel, and passeth over the Jordan, and cometh in unto them, and setteth in array against them; yea, David setteth in array the battle to meet Aram, and they fight with him;

- 18** Men Aram'erne flygtede for Israel, og David nedhuggede 7.000 Stridsheste og 40.000 Mand Fodfolk af Aram; og S'ophach huggede han ned.

The Syrians fled before Israel; and David killed of the Syrians [the men of] seven thousand chariots, and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the host.

and Aram fleeth from the face of Israel, and David slayeth of Aram seven thousand charioteers, and forty thousand footmen, and Shophach head of the host he hath put to death.

- 19** Da alle Hadar'ezers Lydkonger s'agde, at de var sl'aget af Israel, sluttede de Fred med David og underkastede sig, og Aram'erne vilde ikke hj'elpe Ammoniterne mere.

When the servants of Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with David, and served him: neither would the Syrians help the children of Ammon any more.

And the servants of Hadarezer see that they have been smitten before Israel, and they make peace with David and serve him, and Aram hath not been willing to help the sons of Ammon any more.

- 1** N'aste 'ar, ved den Tid Kongerne drager i Krig, f'erte Joab Krigsh'ren ud og h'rgede Ammoniternes Land; derp' drog han hen og belejrede Rabbah. David blev derimod selv i Jerusalem. Og Joab indtog Rabbah og 'delagde det.

It happened, at the time of the return of the year, at the time when kings go out [to battle], that Joab led forth the army, and wasted the country of the children of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David stayed at Jerusalem. Joab struck Rabbah, and overthrew it.

And it cometh to pass, at the time of the turn of the year -- at the time of the going out of the messengers -- that Joab leadeth out the force of the host, and destroyeth the land of the sons of Ammon, and cometh in and beseigeth Rabbah -- David is abiding in Jerusalem -- and Joab smiteth Rabbah, and breaketh it down.

- 2** Da tog David Kronen af Milkoms Hoved, og han fandt, at den var af Guld og vejede en Talent; der var en 'delsten p' den, og den blev sat p' Davids Hoved. Et v'ldigt Bytte fra Byen f'erte han med sig,

David took the crown of their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set on David's head: and he brought forth the spoil of the city, exceeding much.

And David taketh the crown of their king from off his head, and findeth it [in] weight a talent of gold, and in it a precious stone, and it is on the head of David: and spoil of the city he hath brought out very much,

- 3** og Indbyggerne sl  bte han bort og satte dem til Savene, Jernhakkerne og   kserne. S  ledes gjorde han ved alle Ammonifemes Byer. Derp   vendte David og hele H  ren tilbage til Jerusalem.

He brought forth the people who were therein, and cut [them] with saws, and with harrows of iron, and with axes. Thus did David to all the cities of the children of Ammon. David and all the people returned to Jerusalem.

and the people who [are] in it he hath brought out, and setteth to the saw, and to cutting instruments of iron, and to axes; and thus doth David to all cities of the sons of Ammon, and David turneth back, and all the people, to Jerusalem.

- 4** Siden hen kom det atter til Kamp med Filisterne i Gezer. Husjatiten Sibbekaj nedhuggede da Sippaj, som var af Rafasl  gten, og de blev underkuet.

It happened after this, that there arose war at Gezer with the Philistines: then Sibbecai the Hushathite killed Sippai, of the sons of the giant; and they were subdued.

And it cometh to pass, after this, that there remaineth war in Gezer with the Philistines, then hath Sibbechai the Hushathite smitten Sippai, of the children of the giant, and they are humbled.

- 5** Atter kom det til Kamp med Filis,terne. Elhanan, Ja'irs S  n, nedhuggede da Lami, Gatiten Goliats Broder, hvis Spydstage var som en V  verbom.

There was again war with the Philistines; and Elhanan the son of Jair killed Lahmi the brother of Goliath the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam.

And there is again war with the Philistines, and Elhanan son of Jair smiteth Lahmi, brother of Goliath the Gittite, the wood of whose spear [is] like a beam of weavers.

- 6** Atter kom det til Kamp i Gat. Da var der en k  mpe stor Mand med seks Fingre p   hver H  nd og seks T  er p   hver Fod, i alt fire og tyve; han var ogs   af Rafasl  gten.

There was again war at Gath, where was a man of great stature, whose fingers and toes were twenty-four, six [on each hand], and six [on each foot]; and he also was born to the giant.

And there is again war in Gath, and there is a man of measure, and his fingers and his toes [are] six and six, twenty and four, and also, he hath been born to the giant.

- 7** Han h  nede Israel, og derfor huggede Jonatan, en S  n af Davids Broder Sjim'a, ham
When he defied Israel, Jonathan the son of Shimea David's brother killed him.

And he reproacheth Israel, and smite him doth Jonathan son of Shimea, brother of David.

- 8** Disse var af Rafasl  gten i Gat; de faldt for Davids og hans M  nds H  nd.

These were born to the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

These were born to the giant in Gath, and they fall by the hand of David, and by the hand of his servants.

- 1** Satan tr  dte op mod Israel og   ggede David til at holde Mandtal over Israel.

Satan stood up against Israel, and moved David to number Israel.

And there standeth up an adversary against Israel, and persuadeth David to number

- 2 David sagde da til Joab og HÃ;rfÃ;erne: "Drag ud og tÃ; Israel fra Be'ersjeba til Dan og bring mig Efterretning, for at jeg kan fÃ; Tallet pÃ; dem at vide!"**

David said to Joab and to the princes of the people, Go, number Israel from Beersheba even to Dan; and bring me word, that I may know the sum of them.

And David saith unto Joab, and unto the heads of the people, `Go, number Israel from Beer-Sheba even unto Dan, and bring unto me, and I know their number.`

- 3 Men Joab svarede: "MÃ;tte HERREN forÃ;ge sit Folk hundredfold! Er de ikke, Herre Konge, min Herres TrÃ;lle alle sammen? Hvorfor vil min Herre det? Hvorfor skal det blive Israel til Skyld?"**

Joab said, Yahweh make his people a hundred times as many as they are: but, my lord the king, aren't they all my lord's servants? why does my lord require this thing? why will he be a cause of guilt to Israel?

And Joab saith, `Jehovah doth add to His people as they are a hundred times; are they not, my lord, O king, all of them to my lord for servants? why doth my lord seek this? why is he for a cause of guilt to Israel?`

- 4 Men Joab mÃ;tte bÃ;je sig for Kongens Ord, og Joab begav sig derfor bort, drog hele Israel rundt og kom tilbage til Jerusalem.**

Nevertheless the king's word prevailed against Joab. Why Joab departed, and went throughout all Israel, and came to Jerusalem.

And the word of the king [is] severe against Joab, and Joab goeth out, and goeth up and down in all Israel, and cometh in to Jerusalem.

- 5 Joab opgav derpÃ; David Tallet, der var fundet ved FolketÃ;llingen, og hele Israel talte 1.100.000 kraftige MÃ;nd, Juda 470.000.**

Joab gave up the sum of the numbering of the people to David. All those of Israel were one million one hundred thousand men who drew sword: and in Judah were four hundred seventy thousand men who drew sword.

And Joab giveth the account of the numbering of the people unto David, and all Israel is a thousand thousand and a hundred thousand, each drawing sword, and Judah [is] four hundred and seventy thousand, each drawing sword.

- 6 Men Levi og Benjamin havde han ikke talt med, thi Kongens Ord var Joab en Gru. But he didn't count Levi and Benjamin among them; for the king's word was abominable to Joab.**

And Levi and Benjamin he hath not numbered in their midst, for the word of the king was abominable with Joab.

- 7 Dette var ondt i Guds Ã;jne, og han slog Israel.**

God was displeased with this thing; therefore he struck Israel.

And it is evil in the eyes of God concerning this thing, and He smiteth Israel,

- 8** Da sagde David til Gud: "Jeg har syndet svarlig i, hvad jeg har gjort. Men tilgiv nu din Tjeners BrÅde, thi jeg har handlet som en stor DÅre!"

David said to God, I have sinned greatly, in that I have done this thing: but now, put away, I beg you, the iniquity of your servant; for I have done very foolishly.

and David saith unto God, `I have sinned exceedingly, in that I have done this thing; and now, cause to pass away, I pray Thee, the iniquity of Thy servant, for I have acted very foolishly.`

- 9** Men HERREN talede sÅledes til Gad, Davids Seer:

Yahweh spoke to Gad, David`s seer, saying,

And Jehovah speaketh unto Gad, seer of David, saying:

- 10** "GÅ hen og sig sÅledes til David: SÅ siger HERREN: Jeg forelÅgger dig tre Ting; vÅlg selv, hvilken jeg skal lade times dig!"

Go and speak to David, saying, Thus says Yahweh, I offer you three things: choose you one of them, that I may do it to you.

`Go, and thou hast spoken unto David, saying, Thus said Jehovah, Three -- I am stretching out unto thee; choose for thee one of these, and I do [it] to thee.`

- 11** Gad kom da til David og sagde til ham: "SÅ siger HERREN: VÅlg!

So Gad came to David, and said to him, Thus says Yahweh, Take which you will:

And Gad cometh in unto David, and saith to him, `Thus said Jehovah, Take for thee --

- 12** VÅlger du tre HungersnÅdsÅr, eller vil du i tre MÅneder flygte for dine Fjender og dine AvindsmÅnds SvÅrd, eller skal der komme tre Dage med HERRENS SvÅrd og Pest i Landet, i hvilke HERRENS Engel spreder ÅdelÅggelse i hele Israels OmrÅde? Se nu til, hvad jeg skal svare ham, der har sendt mig!"

either three years of famine; or three months to be consumed before your foes, while the sword of your enemies overtakes you; or else three days the sword of Yahweh, even pestilence in the land, and the angel of Yahweh destroying throughout all the borders of Israel. Now therefore consider what answer I shall return to him who sent me.

either for three years -- famine, or three months to be consumed from the face of thine adversaries, even the sword of thine enemies to overtake, or three days the sword of Jehovah, even pestilence in the land, and a messenger of Jehovah destroying in all the border of Israel; and now, see; what word do I return to Him who is sending me?

- 13** David svarede Gad: "Jeg er i sÅre stor VÅnde - lad mig sÅ falde i HERRENS HÅnd, thi hans Barmhjertighed er sÅre stor; i MenneskehÅnd vil jeg ikke falde!"

David said to Gad, I am in a great strait: let me fall, I pray, into the hand of Yahweh; for very great are his mercies: and let me not fall into the hand of man.

And David saith unto Gad, `I am greatly distressed, let me fall, I pray thee, into the hand of Jehovah, for very many [are] His mercies, and into the hand of man let me not fall.`

- 14** Da David IÅftede sit Blik og sÅ HERRENS Engel stÅ mellem Himmel og Jord med draget SvÅrd i HÅnd, rettet mod Jerusalem, faldt han og de Åldste, der var klÅdt i SÅk, pÅ deres Ansigt;

So Yahweh sent a pestilence on Israel; and there fell of Israel seventy thousand men.
And Jehovah giveth a pestilence in Israel, and there fall of Israel seventy thousand men,

- 14** SÅ sendte HERREN Pest over Israel, og af Israel dÅde 70.000 Mennesker.

So Yahweh sent a pestilence on Israel; and there fell of Israel seventy thousand men.
And Jehovah giveth a pestilence in Israel, and there fall of Israel seventy thousand men,

- 15** Og Gud sendte en Engel til Jerusalem for at ÅdelÅgge det. Men lige som han skulde til at ÅdelÅgge Byen, sÅ HERREN til og angrede det onde; og han sagde til Engelen, som var ved at ÅdelÅgge: "Nu er det nok, drag din HÅnd tilbage!" HERRENS Engel stod da ved Jebusiten Ornans TÅrskeplads.

God sent an angel to Jerusalem to destroy it: and as he was about to destroy, Yahweh saw, and he repented him of the evil, and said to the destroying angel, It is enough; now stay your hand. The angel of Yahweh was standing by the threshing floor of Ornan the Jebusite.

and God sendeth a messenger to Jerusalem to destroy it, and as he is destroying Jehovah hath seen, and is comforted concerning the evil, and saith to the messenger who [is] destroying, `Enough, now, cease thy hand.` And the messenger of Jehovah is standing by the threshing-floor of Ornan the Jebusite,

- 17** og David sagde til Gud: "Var det ikke mig, der sagde, at Folket skulde tÅlles? Det er mig, der har syndet, og sÅre ilde har jeg handlet; men FÅrene der, hvad har de gjort? HERRE min Gud, lad din HÅnd dog ramme mig og mit FÅdrenehus, men lad Plagen ikke ramme dit Folk!"

David said to God, Isn't it I who commanded the people to be numbered? It is even I who have sinned and done very wickedly; but these sheep, what have they done? Please let your hand, O Yahweh my God, be against me, and against my father`s house; but not against your people, that they should be plagued.

And David saith unto God, `Did not I -- I say to number the people? Yea, I it [is] who have sinned, and done great evil: and these, the flock, what did they? O Jehovah, my God, let, I pray Thee, Thy hand be on me, and on the house of my father, and not on Thy people -- to be plagued.`

- 18** Da sagde HERRENS Engel til Gad, at han skulde byde David gÅ op og rejse HERREN et Alter pÅ Jebusiten Ornans TÅrskeplads.

Then the angel of Yahweh commanded Gad to tell David, that David should go up, and raise an altar to Yahweh in the threshing floor of Ornan the Jebusite.

And the messenger of Jehovah spake unto Gad, saying for David, `Surely David doth go up to raise an altar to Jehovah in the threshing-floor of Ornan the Jebusite.`

- 19** Og David gik derop, efter det Ord Gad havde talt i HERRENS Navn.

David went up at the saying of Gad, which he spoke in the name of Yahweh.

And David goeth up by the word of Gad, that he spake in the name of Jehovah.

- 20 Da Ornan vendte sig om, så han Kongen og hans fire sønner, der var hos ham, komme gående. Ornan var ved at tårnske Hvede.**
Ornan turned back, and saw the angel; and his four sons who were with him hid themselves. Now Ornan was threshing wheat.
And Ornan turneth back, and seeth the messenger, and his four sons [are] with him, hiding themselves, and Ornan is threshing wheat.
- 21 Og David nåede hen til Ornan, og da Ornan så op og fik øje på David, forlod han tårnskepladsen og kastede sig på sit Ansigt til Jorden for ham.**
As David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out of the threshing floor, and bowed himself to David with his face to the ground.
And David cometh in unto Ornan, and Ornan looketh attentively, and seeth David, and goeth out from the threshing-floor, and boweth himself to David -- face to the earth.
- 22 Da sagde David til Ornan: "Overlad mig din Tårnskeplads, for at jeg der kan bygge HERREN et Alter! For fuld betaling skal du overlade mig den, at Folket må blive friet fra Plagen!"**
Then David said to Ornan, Give me the place of this threshing floor, that I may build thereon an altar to Yahweh: for the full price shall you give it me, that the plague may be stayed from the people.
And David saith unto Ornan, Give to me the place of the threshing-floor, and I build in it an altar to Jehovah; for full silver give it to me, and the plague is restrained from the people.
- 23 Da sagde Ornan til David: "Min Herre Kongen tage den og gåre, hvad ham tykkes ret; se, jeg giver Okserne til Brændofre, Tårnskeslårerne til Brændsel og Hveden til Afgrædeoffer; jeg giver det hele!"**
Ornan said to David, Take it to you, and let my lord the king do that which is good in his eyes: behold, I give [you] the oxen for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the meal-offering; I give it all.
And Ornan saith unto David, Take to thee -- and my lord the king doth that which is good in his eyes: see, I have given the oxen for burnt-offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for a present; the whole I have given.
- 24 - Men Kong David svarede Ornan: "Nej, jeg vil købe det for fuld Betaling, thi til HERREN vil jeg ikke tage, hvad dit er, eller bringe et Brændoffer, som intet koster mig!"**
King David said to Ornan, No; but I will most assuredly buy it for the full price: for I will not take that which is your for Yahweh, nor offer a burnt-offering without cost.
And king David saith to Ornan, Nay, for I surely buy for full silver; for I do not lift up that which is thine to Jehovah, so as to offer a burnt-offering without cost.
- 25 Så gav David Ornan Guld til en Vægt af 600 Sekel for Pladsen;**
So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.
And David giveth to Ornan for the place shekels of gold [in] weight six hundred;

26 og David byggede HERREN et Alter der og ofrede Brændofre og Takofre; og da han råbte til HERREN, svarede HERREN ham ved at lade Ild falde ned fra Himmelen på Brændofferalteret,

David built there an altar to Yahweh, and offered burnt offerings and peace-offerings, and called on Yahweh; and he answered him from the sky by fire on the altar of burnt offering. and David buildeth there an altar to Jehovah, and offereth burnt-offerings and peace-offerings, and calleth unto Jehovah, and He answereth him with fire from the heavens on the altar of the burnt-offering.

27 Og på HERRENS Bud stak Engelen sit Sværd i Balgen igen.

Yahweh commanded the angel; and he put up his sword again into the sheath of it. And Jehovah saith to the messenger, and he turneth back his sword unto its sheath.

28 På den Tid ofrede David på Jebusiten Ornans Tærskelads, fordi han havde set, at HERREN havde svaret ham der;

At that time, when David saw that Yahweh had answered him in the threshing floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.

At that time when David seeth that Jehovah hath answered him in the threshing-floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificeth there;

29 men HERRENS Bolig, som Moses havde rejst i Årkenen, og Brændofferalteret stod på den Tid på Offerhøjnen i Gibeon.

For the tent of Yahweh, which Moses made in the wilderness, and the altar of burnt offering, were at that time in the high place at Gibeon.

and the tabernacle of Jehovah that Moses made in the wilderness, and the altar of the burnt-offering, [are] at that time in a high place, in Gibeon;

30 Men David kunde ikke gå hen og sige Gud foran Alteret, thi han var rædselsslagen over HERRENS Engels Sværd.

But David couldn't go before it to inquire of God; for he was afraid because of the sword of the angel of Yahweh.

and David is not able to go before it to seek God, for he hath been afraid because of the sword of the messenger of Jehovah.

1 Da sagde David: "Her skal Gud HERRENS Hus stå, her skal Israels Brændofferalter stå!"
Then David said, This is the house of Yahweh God, and this is the altar of burnt-offering for Israel.

And David saith, `This is the house of Jehovah God, and this the altar for burnt-offering for Israel.`

2 David bød så, at man skulde samle alle de fremmede, som boede i Israels Land, og han satte Stenhuggere til at tilhugge Kvadersten til Opførelsen af Guds Hus;

David commanded to gather together the sojourners who were in the land of Israel; and he set masons to hew worked stones to build the house of God.

And David saith to gather the sojourners who [are] in the land of Israel, and appointeth hewers to hew hewn-stones to build a house of God.

- 3 fremdeles anskaffede David Jern i Mængde til Nagler på Portfløjene og til Kramper, en umædelig Mængde Kobber**

David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the couplings; and brass in abundance without weight;

And iron in abundance for nails for leaves of the gates, and for couplings, hath David prepared, and brass in abundance -- there is no weighing.

- 4 og talløse Cederbjælker, idet Zidonierne og Tyrierne bragte David Cederbjælker i Mængde.**

and cedar-trees without number: for the Sidonians and they of Tyre brought cedar-trees in abundance to David.

And cedar-trees even without number, for the Zidonians and the Tyrians brought in cedar-trees in abundance to David.

- 5 Thi David tænkte: "Min Søn Salomo er ung og uudviklet, men Huset, som skal bygges HERREN, skal være stort og mægtigt, for at det kan vinde Navnkundighed og Ry i alle Lande; jeg vil træffe Forberedelser for ham." Og David traf store Forberedelser, før han døde.**

David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be built for Yahweh must be exceeding magnificent, of fame and of glory throughout all countries: I will therefore make preparation for it. So David prepared abundantly before his death.

And David saith, `Solomon my son [is] a youth and tender, and the house to be built to Jehovah [is] to be made exceedingly great, for name and for beauty to all the lands; let me prepare, I pray Thee, for it;` and David prepareth in abundance before his death.

- 6 Derpå lod han sin Søn Salomo kalde og bød ham bygge HERREN, Israels Gud, et Hus. Then he called for Solomon his son, and charged him to build a house for Yahweh, the God of Israel.**

And he calleth for Solomon his son, and chargeth him to build a house to Jehovah, God of Israel,

- 7 Og David sagde til Salomo: "Min Søn! Jeg havde selv i Sinde at bygge HERREN min Guds Navn et Hus;**

David said to Solomon his son, As for me, it was in my heart to build a house to the name of Yahweh my God.

and David saith to Solomon his son, `As for me, it hath been with my heart to build a house to the name of Jehovah my God,

- 8 men da kom HERRENS Ord til mig således: Du har udgydt meget Blod og ført store brige; du må ikke bygge mit Navn et Hus, thi du har udgydt meget Blod på Jorden for mit Åsyn.**

But the word of Yahweh came to me, saying, You have shed blood abundantly, and have made great wars: you shall not build a house to my name, because you have shed much blood on the earth in my sight.

and the word of Jehovah [is] against me, saying, Blood in abundance thou hast shed, and great wars thou hast made: thou dost not build a house to My name, for much blood thou hast shed to the earth before Me.

- 9 Se, en Søn skal fødes dig; han skal være en Fredens Mand, og jeg vil skaffe ham Fred for alle hans Fjender rundt om; thi hans Navn skal være Salomo, og jeg vil give Israel Fred og Ro i hans Dage.**

Behold, a son shall be born to you, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about; for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness to Israel in his days:

Lo, a son is born to thee; he is a man of rest, and I have given rest to him from all his enemies round about, for Solomon is his name, and peace and quietness I give unto Israel in his days;

- 10 Han skal bygge mit Navn et Hus; og han skal være mig en Søn, og jeg vil være ham en Fader, og jeg vil grundfæste hans Kongedømmes Trone over Israel til evig Tid!**

he shall build a house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.

he doth build a house to My name, and he is to Me for a son, and I [am] to him for a father, and I have established the throne of his kingdom over Israel unto the age.

- 11 Så være da HERREN med dig, min Søn, at du må lykkes til at bygge HERREN din Guds Hus, således som han har forjåttet om dig.**

Now, my son, Yahweh be with you; and prosper you, and build the house of Yahweh your God, as he has spoken concerning you.

Now, my son, Jehovah is with thee, and thou hast prospered, and hast built the house of Jehovah thy God, as He spake concerning thee.

- 12 Måtte HERREN kun give dig Forstand og Indsigt, så han kan sætte dig over Israel og du kan holde HERREN din Guds Lov!**

Only Yahweh give you discretion and understanding, and give you charge concerning Israel; that so you may keep the law of Yahweh your God.

Only, Jehovah give to thee wisdom and understanding, and charge thee concerning Israel, even to keep the law of Jehovah thy God;

- 13 Så vil det gå dig vel når du holder Anordningerne og Lovbudene, som HERREN bød Moses at pålægge Israel. Vær frimodig og stærk, frygt ikke og tab ikke Modet!**

Then shall you prosper, if you observe to do the statutes and the ordinances which Yahweh charged Moses with concerning Israel: be strong, and of good courage; don't be afraid, neither be dismayed.

then thou dost prosper, if thou dost observe to do the statutes and the judgments that Jehovah charged Moses with concerning Israel; be strong and courageous; do not fear, nor be cast down.

- 14 Se, med stor MÅ_je har jeg til HERRENS Hus tilvejebragt 100.000 Talenter Guld og en Million Talenter SÅ_lv og desuden Kobber og Jern, som ikke er til at veje, sÅ_ meget er der; dertil har jeg tilvejebragt BjÅ_lker og Sten; og du skal sÅ_rge for flere.**

Now, behold, in my affliction I have prepared for the house of Yahweh one hundred thousand talents of gold, and one thousand thousand talents of silver, and of brass and iron without weight; for it is in abundance: timber also and stone have I prepared; and you may add thereto.

And lo, in mine affliction, I have prepared for the house of Jehovah of gold talents a hundred thousand, and of silver a thousand thousand talents; and of brass and of iron there is no weighing, for in abundance it hath been, and wood and stones I have prepared, and to them thou dost add.

- 15 En MÅ_ngde Arbejdere stÅ_r til din RÅ_dighed, Stenhuggere, Murere, TÅ_mrere og alle Slags Folk, der forstÅ_r sig pÅ_Arbejder af enhver Art.**

Moreover there are workmen with you in abundance, cutters and workers of stone and timber, and all men who are skillful in every manner of work:

And with thee in abundance [are] workmen, hewers and artificers of stone and of wood, and every skilful man for every work.

- 16 Af Guld, SÅ_lv, Kobber og Jern er der umÅ_delige MÅ_ngder til Stede - sÅ_tag da fat, og HERREN vÅ_re med dig!"**

of the gold, the silver, and the brass, and the iron, there is no number. Arise and be doing, and Yahweh be with you.

To the gold, to the silver, and to the brass, and to the iron, there is no number; arise and do, and Jehovah is with thee.

- 17 Og David bÅ_d alle Israels Å_verster hjÅ_lpe hans SÅ_n Salomo og sagde:**

**David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, [saying],
And David giveth charge to all heads of Israel to give help to Solomon his son,**

- 18 "Er HERREN eders Gud ikke med eder, har han ikke skaffet eder Ro til alle Sider? Han har jo givet Landets Indbyggere i min HÅ_nd, og Landet er underlagt HERREN og hans Folk; Isn't Yahweh your God with you? and hasn't he given you rest on every side? for he has delivered the inhabitants of the land into my hand; and the land is subdued before Yahweh, and before his people.**

Is not Jehovah your God with you? yea, He hath given rest to you round about, for He hath given into my hand the inhabitants of the land, and subdued hath been the land before His people.

- 19** sÅ¸ giv da eders Hjerter og SjÅ¸le hen til at sÅ¸ge HERREN eders Gud og tag fat pÅ¸ at bygge Gud HERRENS Helligdom, sÅ¸ at HERRENS Pagts Ark og Guds hellige Ting kan fÅ¸res ind i Huset, der skal bygges HERRENS Navn."

Now set your heart and your soul to seek after Yahweh your God; arise therefore, and build you the sanctuary of Yahweh God, to bring the ark of the covenant of Yahweh, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of Yahweh.

`Now, give your heart and your soul to seek to Jehovah your God, and rise and build the sanctuary of Jehovah God, to bring in the ark of the covenant of Jehovah, and the holy vessels of God, to the house that is built to the name of Jehovah.`

- 1** Da David var blevet gammel og mÅ¸t af Dage, gjorde han sin SÅ¸n Salomo til Konge over Israel.

Now David was old and full of days; and he made Solomon his son king over Israel.

And David is old, and satisfied with days, and causeth his son Solomon to reign over Israel,

- 2** Han samlede alle Israels Å¸verster og PrÅ¸sterne og Leviterne.

He gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites.

and gathereth all the heads of Israel, and the priests, and the Levites;

- 3** Og Leviterne blev talt fra TredivesÅ¸rsalderen og opefter, og deres Tal udgjorde, Hoved for Hoved, Mand for Mand, 38000.

The Levites were numbered from thirty years old and upward: and their number by their polls, man by man, was thirty-eight thousand.

and the Levites are numbered from a son of thirty years and upward, and their number, by their polls, is of mighty men thirty and eight thousand.

- 4** "Af dem," sagde han, "skal 24000 forestÅ¸ Arbejdet ved HERRENS Hus, 6000 vÅ¸re TilsynsmÅ¸nd og Dommere,

Of these, twenty-four thousand were to oversee the work of the house of Yahweh; and six thousand were officers and judges;

Of these to preside over the work of the house of Jehovah [are] twenty and four thousand, and officers and judges six thousand,

- 5** 4000 vÅ¸re DÅ¸rvogtere og 4000 love HERREN med de instrumenter, jeg har ladet lave til Lovsangen."

and four thousand were doorkeepers; and four thousand praised Yahweh with the instruments which I made, [said David], to praise therewith.

and four thousand gatekeepers, and four thousand giving praise to Jehovah, `with instruments that I made for praising,` [saith David.]

- 6** Og David inddelte dem i Skifter efter Levis SÅ¸nner Gerson, Kehat og Merari.

David divided them into courses according to the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

And David distributeth them into courses: Of the sons of Levi: of Gershon, Kohath, and Merari.

- 7 Til Gersoniterne hÄ_rte: Ladan og Sjim'i;
Of the Gershonites: Ladan and Shimei.
Of the Gershonite: Laadan and Shimei.**
- 8 Ladans SÄ_nner: Jehiel, som var Overhoved, Zetam og Joel, tre;
The sons of Ladan: Jehiel the chief, and Zetham, and Joel, three.
Sons of Laadan: the head [is] Jehiel, and Zetham, and Joel, three.**
- 9 Sjim'is SÄ_nner: Sjelomit, Haziel og Haran, tre. De var Overhoveder for Ladans FÄ_drenehuse.
The sons of Shimei: Shelomoth, and Haziel, and Haran, three. These were the heads of the fathers` [houses] of Ladan.
Sons of Shimei [are] Shelomith, and Haziel, and Haran, three; these [are] heads of the fathers of Laadan.**
- 10 Sjim'is SÄ_nner: Jahat,Ziza, Je'usj og Beri'a. Disse fire var Sjim'is SÄ_noer.
The sons of Shimei: Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah. These four were the sons of Shimei.
And sons of Shimei [are] Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah; these [are] sons of Shimei, four.**
- 11 Jahat var Overhoved og Ziza den nÄ_ste; Je'usj og Beri'a havde ikke mange SÄ_nner og regnedes derfor for eet FÄ_drenehus, eet Embedsskifte.
Jahath was the chief, and Zizah the second: but Jeush and Beriah didn`t have many sons; therefore they became a fathers` house in one reckoning.
And Jahath is the head, and Zizah the second, and Jeush and Beriah have not multiplied sons, and they become the house of a father by one numbering.**
- 12 Kehatiterne: Amram, Jizhar, Hebron og Uzziel, fire;
The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.
Sons of Kohath [are] Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.**
- 13 Amrams SÄ_nner: Aron og Moses. Aron udskiltes sammen med sine SÄ_nner til at helliges som hÄ_jhellig til evig Tid, til at tÄ_nde Offerild for HERRENs Ä...syn, til at tjene ham og velsigne i hans Navn til evig Tid.
The sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron was separated, that he should sanctify the most holy things, he and his sons, forever, to burn incense before Yahweh, to minister to him, and to bless in his name, forever.
Sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron is separated for his sanctifying the holy of holies, he and his sons -- unto the age, to make perfume before Jehovah, to serve Him, and to bless in His name -- unto the age.**
- 14 Den Guds Mand Moses's SÄ_nner regnedes derimod til Levis Stamme.
But as for Moses the man of God, his sons were named among the tribe of Levi.
As to Moses, the man of God, his sons are called after the tribe of Levi.**

- 15 Moses's Sønner: Gersom og Eliezer;
The sons of Moses: Gershom and Eliezer.
Sons of Moses: Gershom and Eliezer.**
- 16 Gersoms Sønner; Sjubael, som var Overhoved;
The sons of Gershom: Shebuel the chief.
Sons of Gershom: Shebuel the head.**
- 17 Eliezers Sønner: Rehabja, som var Overhoved; andre Sønner havde Eliezer ikke, men Rehabjas Sønner var overmåde talrige.
The sons of Eliezer were: Rehabiah the chief; and Eliezer had no other sons; but the sons of Rehabiah were very many.
And sons of Eliezer are Rehabiah the head, and Eliezer had no other sons, and the sons of Rehabiah have multiplied exceedingly.**
- 18 Jizhars Sønner: Sjelomit, som var Overhoved.
The sons of Izhar: Shelomith the chief.
Sons of Izhar: Shelomith the head.**
- 19 Hebrons Sønner: Jerija, som var Overhoved, Amarja den anden, Uzziel den tredje, Jekam'am den fjerde.
The sons of Hebron: Jeriah the chief, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.
Sons of Hebron: Jeriah the head, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.**
- 20 Uzziels Sønner: Mika, som var Overhoved, og Jissjija den anden.
The sons of Uzziel: Micah the chief, and Isshiah the second.
Sons of Uzziel: Micah the head, and Ishshiah, the second.**
- 21 Meraiterne var: Mali og Musji. Malis Sønner: El'azar og Kisj.
The sons of Merari: Mahli and Mushi. The sons of Mahli: Eleazar and Kish.
Sons of Merari: Mahli and Mushi; sons of Mahli: Eleazar and Kish.**
- 22 El'azar efterlod sig ved sin Død ingen Sønner, men kun Døtre, som deres Brødre, Kisj's Sønner, Årgtede.
Eleazar died, and had no sons, but daughters only: and their brothers the sons of Kish took them [to wife].
And Eleazar dieth, and he had no sons, but daughters, and sons of Kish their brethren take them.**
- 23 Musjis Sønner: Mali, Eder og Jeremot, tre.
The sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jeremoth, three.
Sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth, three.**

24 Det var Levis Sønner efter deres Fædreneuse, Overhovederne for Fædreneuse, de, som månstredes ved Optælling af Navnene, Hoved for Hoved, de, som udførte Arbejdet ved Tjenesten i HERRENS Hus, fra Tyveårsalderen og opefter.

These were the sons of Levi after their fathers' houses, even the heads of the fathers' [houses] of those of those who were counted, in the number of names by their polls, who did the work for the service of the house of Yahweh, from twenty years old and upward.

These [are] sons of Levi, by the house of their fathers, heads of the fathers, by their appointments, in the number of names, by their polls, doing the work for the service of the house of Jehovah, from a son of twenty years and upward,

25 Thi David tålnkte: "HERREN, Israels Gud, har skaffet sit Folk Ro og taget Boligi Jerusalem for evigt;

For David said, Yahweh, the God of Israel, has given rest to his people; and he dwells in Jerusalem forever:

for David said, `Jehovah, God of Israel, hath given rest to His people, and He doth tabernacle in Jerusalem unto the age;`

26 derfor behøver Leviterne heller ikke mere at bære Boligen og alle de Ting, som hører til dens Tjeneste."

and also the Levites shall no more have need to carry the tent and all the vessels of it for the service of it.

and also of the Levites, `None [are] to bear the tabernacle and all its vessels for its service;`

27 (Ifølge Davids sidste Forordninger regnes Tallet på Leviterne fra Tyveårsalderen og opefter).

For by the last words of David the sons of Levi were numbered, from twenty years old and upward.

for by the last words of David they [took] the number of the sons of Levi from a son of twenty years and upward,

28 Men deres Plads er ved Arons Sønners Side, for at de kan udføre Tjenesten i HERRENS Hus; de skal tage sig af Forgærdene, Kamrene, Renholdelsen af alle de hellige Ting og Arbejdet, der skal udføres i Guds Hus;

For their office was to wait on the sons of Aaron for the service of the house of Yahweh, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, even the work of the service of the house of God;

for their station [is] at the side of the sons of Aaron, for the service of the house of Jehovah, over the courts, and over the chambers, and over the cleansing of every holy thing, and the work of the service of the house of God,

- 29** de skal sÅ_rge for SkuebrÅ_dene, Melet til AfgrÅ_deofrene, de usyrede FladbrÅ_d, Panden, Dejgen og alle Rum- og LÅ;ngdemÅ;!
- for the show bread also, and for the fine flour for a meal-offering, whether of unleavened wafers, or of that which is baked in the pan, or of that which is soaked, and for all manner of measure and size;
- and for the bread of the arrangement, and for fine flour for present, and for the thin unleavened cakes, and for [the work of] the pan, and for that which is fried, and for all [liquid] measure and [solid] measure;
- 30** hver Morgen skal de stÅ; og love og prise HERREN, ligesÅ; om Aftenen, and to stand every morning to thank and praise Yahweh, and likewise at even; and to stand, morning by morning, to give thanks, and to give praise to Jehovah, and so at evening;
- 31** og hver Gang der ofres BrÅ;ndofre til HERREN pÅ; Sabbaterne, NymÅ;nedagene og HÅ;jtiderne; i det fastsatte Antal efter den for dem gÅ;ldende Forskrift skal de altid stÅ; for HERRENS Å...syn.
- and to offer all burnt offerings to Yahweh, on the Sabbaths, on the new moons, and on the set feasts, in number according to the ordinance concerning them, continually before Yahweh;
- and for all the burnt-offerings -- burnt-offerings to Jehovah for sabbaths, for new moons, and for appointed seasons, by number, according to the ordinance upon them continually, before Jehovah.
- 32** SÅ;ledes skal de tage Vare pÅ;, hvad der er at varetage ved Å...benbaringsteltet og ved det hellige og hjÅ;lpe deres BrÅ_dre, Arons SÅ;ner, med Tjenesten i HERRENS Hus.
- and that they should keep the charge of the tent of meeting, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aaron their brothers, for the service of the house of Yahweh.
- And they have kept the charge of the tent of meeting, and the charge of the sanctuary, and the charge of the sons of Aaron, their brethren, for the service of the house of Jehovah.
- 1** Arons SÅ;ner, delte i Skifter, var: Arons SÅ;ner Nadab, Abihu, Eleazar og Itamar; The courses of the sons of Aaron [were these]. The sons of Aaron: Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.
- And to the sons of Aaron [are] their courses: sons of Aaron [are] Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar,
- 2** Nadab og Abihu dÅ;de fÅ;r deres Fader uden at efterlade sig SÅ;noer, men Eleazar og Itamar fik PrÅ;stevÅ;rdigheden.
- But Nadab and Abihu died before their father, and had no children: therefore Eleazar and Ithamar executed the priest`s office.
- and Nadab dieth, and Abihu, in the presence of their father, and they had no sons, and Eleazar and Ithamar act as priests.

- 3 David tillige med Zadok af Eleazars Sønner og Ahimelek af Itamars Sønner inddelte dem efter deres Embedsskifter ved deres Tjeneste.**

David with Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, divided them according to their ordering in their service.

And David distributeth them, and Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, according to their office in their service;

- 4 Og da det viste sig, at Eleazars Sønner havde flere Overhoveder end Itamars, delte de dem således, at Eleazars Sønner fik seksten Overhoveder over deres Fædreneuse. Itamars Sønner otte.**

There were more chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar; and [thus] were they divided: of the sons of Eleazar there were sixteen, heads of fathers' houses; and of the sons of Ithamar, according to their fathers' houses, eight.

and there are found of the sons of Eleazar more for heads of the mighty men than of the sons of Ithamar; and they distribute them: Of the sons of Eleazar, heads for a house of fathers, sixteen; and of the sons of Ithamar, for a house of their fathers, eight.

- 5 Og de delte, begge Hold ved Lodkastning, thi der fandtes hellige Årverster og Guds Årverster både iblandt Eleazars og Itamars Sønner.**

Thus were they divided by lot, one sort with another; for there were princes of the sanctuary, and princes of God, both of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.

And they distribute them, by lots, one with another, for princes of the sanctuary, and princes of God, have been of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.

- 6 Skriveren Sjemaja, Netan'els Søn af Levis Slægt, optegnede dem i Påsyn af Kongen, Årversterne, Præsten Zadok, Ahimelek, Ebjatars Søn, og Overhovederne for Præsternes og Leviternes Fædreneuse. Der udtoges eet Fædreneuse af Itamar for hvert to af Eleazar.**

Shemaiah the son of Nethanel the scribe, who was of the Levites, wrote them in the presence of the king, and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and the heads of the fathers' [houses] of the priests and of the Levites; one fathers' house being taken for Eleazar, and one taken for Ithamar.

And Shemaiah son of Nethaneel the scribe, of the Levites, writeth them before the king and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech son of Abiathar, and heads of the fathers, for priests and for Levites: one house of a father being taken possession of for Eleazar, and one being taken possession of for Ithamar.

- 7 Det første Lod traf Jojarib, det andet Jedaja,
Now the first lot came forth to Jehoiarib, the second to Jedaiah,
And the first lot goeth out for Jehoiarib, for Jedaiah the second,**
- 8 det tredje Harim, det fjerde Seorim,
the third to Harim, the fourth to Seorim,
for Harim the third, for Seorim the fourth,**

- 9** det femte Malkija, det sjette Mijjamin,
the fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin,
for Malchijah the fifth, for Mijamin the sixth,
- 10** det syvende Hakkoz, det ottende Abija,
the seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah,
for Hakkoz the seventh, for Abijah the eighth,
- 11** det niende Jesua, det tiende Sjekanja,
the ninth to Jeshua, the tenth to Shecaniah,
for Jeshuah the ninth, for Shecaniah the tenth,
- 12** det ellefte Eljasjib, det tolvte Jakim,
the eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,
for Eliashib the eleventh, for Jakim the twelfth,
- 13** det trettende Huppa, det fjortende Jisjba'al,
the thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab,
for Huppah the thirteenth, for Jeshebeab the fourteenth,
- 14** det femtende Bilga, det sekstende Immer,
the fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,
for Bilgah the fifteenth, for Immer the sixteenth,
- 15** det syttende Hezir, det attende Happizzez,
the seventeenth to Hezir, the eighteenth to Happizzez,
for Hezir the seventeenth, for Aphses the eighteenth,
- 16** det nittende Petaja, det tyvende Jehezkel,
the nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Jehezkel,
for Pethahiah the nineteenth, for Jehezkel the twentieth,
- 17** det een og tyvende Jakin, det to og tyvende Gamul,
the one and twentieth to Jachin, the two and twentieth to Gamul,
for Jachin the one and twentieth, for Gamul the two and twentieth,
- 18** det tre og tyvende Delaja og det fire og tyvende Ma'azja.
the three and twentieth to Delaiah, the four and twentieth to Maaziah.
for Delaiah the three and twentieth, for Maaziah the four and twentieth.

- 19 Det var deres Embedsskifter ved deres Tjeneste, nÅr de gik ind i HERRENS Hus, efter den Forpligtelse deres Fader Aron pÅlagde dem, efter hvad HERREN, Israels Gud, havde pÅlagt ham.**

This was the ordering of them in their service, to come into the house of Yahweh according to the ordinance [given] to them by Aaron their father, as Yahweh, the God of Israel, had commanded him.

These [are] their appointments for their service, to come in to the house of Jehovah, according to their ordinance by the hand of Aaron their father, as Jehovah God of Israel, commanded them.

- 20 De andre Leviter var: Af Amrams SÅnner Sjubael; af Sjubael's SÅnner Jedeja.**

Of the rest of the sons of Levi: of the sons of Amram, Shubael; of the sons of Shubael, Jehdeiah.

And for the sons of Levi who are left: for sons of Amram, Shubael; for sons of Shubael: Jehdeiah.

- 21 Af Rehabjas SÅnner Jissjija, som var Overhoved.**

Of Rehabiah: of the sons of Rehabiah, Isshiah the chief.

For Rehabiah: for sons of Rehabiah, the head Ishshiah.

- 22 Af Jizhariterne Sjelomot; af Sjelomots SÅnner Jahat.**

Of the Izharites, Shelomoth; of the sons of Shelomoth, Jahath.

For the Izharite: Shelomoth; for sons of Shelomoth: Jahath.

- 23 Hebrons SÅnner: Jerija, som var Overhoved, Amarja den anden, Uzziel den tredje, Jekam'am den fjerde.**

The sons [of Hebron]: Jeriah [the chief], Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

And sons of Jeriah: Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

- 24 Uzziels SÅnner: Mika; af Mikas SÅnner Sjamir.**

The sons of Uzziel, Micah; of the sons of Micah, Shamir.

Sons of Uzziel: Michah; for sons of Michah: Shamir.

- 25 Mikas Broder Jissjija; af Jissjijas' SÅnner Zekarja.**

The brother of Micah, Isshiah; of the sons of Isshiah, Zechariah.

A brother of Michah [is] Ishshiah; for sons of Ishshiah: Zechariah;

- 26 Meraris SÅnner: Mali og Musji og hans SÅn Uzzijas SÅnner.**

The sons of Merari: Mahli and Mushi; the sons of Jaaziah: Beno.

sons of Merari: Mahli and Mushi; sons of Jaaziah: Beno;

- 27 Meraris SÅn Uzzijas SÅnner: Sjoham, Zakkur og Ibri.**

The sons of Merari: of Jaaziah, Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.

sons of Merari: of Jaaziah: Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.

28 Af Mali El'azar, der ingen SÅ_nner havde, og Kisj;

Of Mahli: Eleazar, who had no sons.

For Mahli: Eleazar, who had no sons;

29 af Kisj Kisj's SÅ_nner: Jerame'el.

Of Kish; the sons of Kish: Jerahmeel.

for Kish: sons of Kish: Jerahmeel.

30 Musjis SÅ_nner: Mali, Eder og Jerimot. Det var Leviternes Efterkommere efter deres FÅ_drenehuse.

The sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth. These were the sons of the Levites after their fathers` houses.

And sons of Mushi [are] Mahli, and Eder, and Jerimoth; these [are] sons of the Levites, for the house of their fathers,

31 OgsÅ_ de kastede Lod ligesom deres BrÅ_dre, Arons SÅ_nner, i PÅ_syn af Kong David, Zadok og Ahimelek og Overhovederne for PrÅ_sternes og Leviternes FÅ_drenehuse - FÅ_drenehusenes Overhoveder ligesom deres yngste BrÅ_dre.

These likewise cast lots even as their brothers the sons of Aaron in the presence of David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the heads of the fathers` [houses] of the priests and of the Levites; the fathers` [houses] of the chief even as those of his younger brother. and they cast, they also, lots over-against their brethren the sons of Aaron, before David the king, and Zadok, and Ahimelech, and heads of the fathers, for priests and for Levites; the chief father over-against his younger brother.

1 DerpÅ_ udskilte David og HÅ_rfÅ_rerne til Tjenesten Asafs, Hemans og Jedutuns SÅ_nner, som i profetisk Henrykkelse spillede pÅ_ Citre, Harper og Cymbler; og Tallet pÅ_ de MÅ_nd, der havde med denne Tjeneste at gÅ_re, var:

Moreover David and the captains of the host set apart for the service certain of the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with harps, with psalteries, and with cymbals: and the number of those who did the work according to their service was:

And David and the heads of the host separate for service, of the sons of Asaph, and Heman, and Jeduthun, who are prophesying with harps, with psalteries, and with cymbals, and the number of the workmen is according to their service.

2 Af Asafs SÅ_nner: Zakkur, Josef, Netanja og Asar'ela, Asafs SÅ_nner under Ledelse af Asaf, der spillede i profetisk Henrykkelse under Kongens Ledelse.

of the sons of Asaph: Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asharelah, the sons of Asaph, under the hand of Asaph, who prophesied after the order of the king.

Of sons of Asaph: Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asharelah, sons of Asaph, [are] by the side of Asaph, who is prophesying by the side of the king.

- 3 Af Jedutun: Jedutuns S _nner Gedalja, Jizri, Jesja'ja, Sjim'i, Hasjabja og Mattitja, seks, under Ledelse af deres Fader Jedutun, der i profetisk Henrykkelse spillede p _ Citer, n _r HERREN blev lovet og priset.**

Of Jeduthun; the sons of Jeduthun: Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun with the harp, who prophesied in giving thanks and praising Yahweh.

Of Jeduthun: sons of Jeduthun, Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah, and Mattithiah, Shisshah, [are] by the side of their father Jeduthun; with a harp he is prophesying, for giving of thanks and of praise to Jehovah.

- 4 Af Heman: Hemans S _nner Bukkija, Mattanja, Uzziel, Sjubael, Jerimot, Hananja, Hanani, Eliata, Giddalti, Romamti-Ezer, Josjbekasja, Malloti, Hotir og Mahaziot.**

Of Heman; the sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, Mahazioth.

Of Heman: sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-Ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir,

- 5 Alle disse var S _nner af Heman, Kongens Seer i Guds Ord; for at I _fte hans Horn gav Gud Heman fjorten S _nner og tre D _tre.**

All these were the sons of Heman the king`s seer in the words of God, to lift up the horn. God gave to Heman fourteen sons and three daughters.

all these [are] sons of Heman -- seer of the king in the things of God -- to lift up a horn; and God giveth to Heman fourteen sons and three daughters.

- 6 Alle disse spillede under deres Faders Ledelse ved Sangen i HERRENS Hus p _ Cymbler, Harper og Citre for s _ledes at g _re Tjeneste i Guds Hus under Ledelse af Kongen, Asaf, Jedutun og Heman.**

All these were under the hands of their father for song in the house of Yahweh, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God; Asaph, Jeduthun, and Heman being under the order of the king.

All these [are] by the side of their father in the song of the house of Jehovah, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God; by the side of the king [are] Asaph, and Jeduthun, and Heman.

- 7 Deres Tal, sammenregnet med deres Br _dre, der var opl _rt til at synge HERRENS Sange, var 288, kyndige Folk til Hobe.**

The number of them, with their brothers who were instructed in singing to Yahweh, even all who were skillful, was two hundred eighty-eight.

And their number, with their brethren -- taught in the song of Jehovah, all who are intelligent -- is two hundred, eighty and eight.

- 8 De kastede Lod om Ordningen af Tjenesten med lige KÅ¥r bÅ¥de for smÅ¥ og for store, Mestre og LÅ¥rlinge.**

They cast lots for their offices, all alike, as well the small as the great, the teacher as the scholar.

And they cause to fall lots -- charge over-against [charge], as well the small as the great, the intelligent with the learner.

- 9 Det fÅ¥rste Lod traf Josef, ham selv med hans BrÅ¥dre og SÅ¥nner, tolv; det andet Gedalja, ham selv med hans BrÅ¥dre og SÅ¥nner, tolv;**

Now the first lot came forth for Asaph to Joseph: the second to Gedaliah; he and his brothers and sons were twelve:

And the first lot goeth out for Asaph to Joseph; [to] Gedaliah the second; he, and his brethren and his sons, twelve;

- 10 det tredje Zakkur, hans SÅ¥nner og BrÅ¥dre, tolv;
the third to Zaccur, his sons and his brothers, twelve:
the third [to] Zaccur, his sons and his brethren, twelve;**

- 11 det fjerde Jizri, hans SÅ¥nner og BrÅ¥dre, tolv;
the fourth to Izri, his sons and his brothers, twelve:
the fourth to Izri, his sons and his brethren, twelve;**

- 12 det femte Netanja, hans SÅ¥nner og BrÅ¥dre, tolv;
the fifth to Nethaniah, his sons and his brothers, twelve:
the fifth [to] Nethaniah, his sons and his brethren, twelve;**

- 13 det sjette Bukkija, hans SÅ¥nner og BrÅ¥dre, tolv;
the sixth to Bukkiah, his sons and his brothers, twelve:
the sixth [to] Bukkiah, his sons and his brethren, twelve;**

- 14 det syvende Jesar'ela, hans SÅ¥nner og BrÅ¥dre, tolv;
the seventh to Jesharelah, his sons and his brothers, twelve:
the seventh [to] Jesharelah, his sons and his brethren, twelve;**

- 15 det ottende Jesjaja, hans SÅ¥nner og BrÅ¥dre, tolv;
the eighth to Jeshaiiah, his sons and his brothers, twelve:
the eighth [to] Jeshaiiah, his sons and his brethren, twelve;**

- 16 det niende Mattanja, hans SÅ¥nner og BrÅ¥dre, tolv;
the ninth to Mattaniah, his sons and his brothers, twelve:
the ninth [to] Mattaniah, his sons and his brethren, twelve;**

- 17 det tiende Sjim'i, hans SÅ¥nner og BrÅ¥dre, tolv;
the tenth to Shimei, his sons and his brothers, twelve:
the tenth [to] Shimei, his sons and his brethren, twelve;**

- 18** det ellevte Uzziel, hans Sønner og Brødre, tolv;
the eleventh to Azarel, his sons and his brothers, twelve:
eleventh [to] Azareel, his sons and his brethren, twelve;
- 19** det tolvte Hasjabja, hans Sønner og Brødre, tolv;
the twelfth to Hashabiah, his sons and his brothers, twelve:
the twelfth [to] Hashabiah, his sons and his brethren, twelve;
- 20** det trettende Sjubael, hans Sønner og Brødre, tolv;
for the thirteenth, Shubael, his sons and his brothers, twelve:
at the thirteenth [to] Shubael, his sons and his brethren, twelve;
- 21** det fjortende Mattitja, hans Sønner og Brødre, tolv;
for the fourteenth, Mattithiah, his sons and his brothers, twelve:
at the fourteenth [to] Mattithiah, his sons and his brethren, twelve;
- 22** det femtende Jeremot, hans Sønner og Brødre, tolv;
for the fifteenth to Jeremoth, his sons and his brothers, twelve:
at the fifteenth [to] Jeremoth, his sons and his brethren, twelve;
- 23** det sekstende Hananja, hans Sønner og Brødre, tolv;
for the sixteenth to Hananiah, his sons and his brothers, twelve:
at the sixteenth [to] Hananiah, his sons and his brethren, twelve;
- 24** det syttende Josjbekasja, hans Sønner og Brødre, tolv;
for the seventeenth to Joshbekashah, his sons and his brothers, twelve:
at the seventeenth [to] Joshbekashah, his sons and his brethren, twelve;
- 25** det attende Hanani, hans Sønner og Brødre, tolv;
for the eighteenth to Hanani, his sons and his brothers, twelve:
at the eighteenth [to] Hanani, his sons and his brethren, twelve;
- 26** det nittende Malloti, hans Sønner og Brødre, tolv;
for the nineteenth to Mallothi, his sons and his brothers, twelve:
at the nineteenth [to] Mallothi, his sons and his brethren, twelve;
- 27** det tyvende Eliata, hans Sønner og Brødre, tolv;
for the twentieth to Eliathah, his sons and his brothers, twelve:
at the twentieth [to] Eliathah, his sons and his brethren, twelve;
- 28** det een og tyvende Hotir, hans Sønner og Brødre, tolv;
for the one and twentieth to Hothir, his sons and his brothers, twelve:
at the one and twentieth [to] Hothir, his sons and his brethren, twelve;

- 29** det to og tyvende Giddalti, hans SÅ_nner og BrÅ_dre, tolv;
for the two and twentieth to Giddalti, his sons and his brothers, twelve:
at the two and twentieth [to] Giddalti, his sons and his brethren, twelve;
- 30** det tre og tyvende Mahaziot, hans SÅ_nner og BrÅ_dre, tolv;
for the three and twentieth to Mahazioth, his sons and his brothers, twelve:
at the three and twentieth [to] Mahazioth, his sons and his brethren, twelve;
- 31** det fire og tyvende Romamti-Ezer, hans SÅ_nner og BrÅ_dre, tolv.
for the four and twentieth to Romamtiezer, his sons and his brothers, twelve.
at the four and twentieth [to] Romamti-Ezer, his sons and his brethren, twelve.
- 1** DÅ_rvogternes Skifeter var fÅ_lgende: af Koraiterne Mesjelemja, en SÅ_n af Kore af
Abi'asafs SÅ_nner.
For the courses of the doorkeepers: of the Korahites, Meshelemiah the son of Kore, of the
sons of Asaph.
For the courses of the gatekeepers: of the Korhites [is] Meshelemiah son of Kore, of the
sons of Asaph;
- 2** Mesjelemja havde SÅ_nner: Zekarja den fÅ_rstefÅ_dte, Jediael den anden, Zebadja den
tredje, Jatniel den fjerde,
Meshelemiah had sons: Zechariah the firstborn, Jediael the second, Zebadiah the third,
Jathniel the fourth,
and to Meshelemiah [are] sons, Zechariah the first-born, Jediael the second, Zebadiah
the third, Jathniel the fourth,
- 3** Elam den femte, Johanan den sjette og Eljoenaj den syvende.
Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Eliehoenai the seventh.
Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the seventh.
- 4** Obed-Edom havde SÅ_nner: Sjemaja den fÅ_rstefÅ_dte, Jozabad den anden, Joa den tredje,
Sakar den fjerde, Netan'el den femte,
Obed-edom had sons: Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, and
Sacar the fourth, and Nethanel the fifth,
And to Obed-Edom [are] sons, Shemaiah the first-born, Jehozabad the second, Joah the
third, and Sacar the fourth, and Nethaneel the fifth,
- 5** Ammiel den sjette, Issakar den syvende og Pe'ulletaj den ottende; thi Gud havde
velsignet ham.
Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth; for God blessed him.
Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth, for God hath blessed him.

- 6** Hans SÅ_n Sjemaja fÅ_dtes SÅ_nner, som var Herskere i deres FÅ_drenehus, da de var dygtige Folk.

Also to Shemaiah his son were sons born, who ruled over the house of their father; for they were mighty men of valor.

And to Shemaiah his son have sons been born, who are ruling throughout the house of their father, for they [are] mighty of valour.

- 7** Sjemajas SÅ_nner var: Otni, Retael, Obed, Elzabad og hans BrÅ_dre, dygtige Folk, Elihu og Semakja;

The sons of Shemaiah: Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad, whose brothers were valiant men, Elihu, and Semachiah.

Sons of Shemaiah [are] Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad; his brethren [are] sons of valour, Elihu and Semachiah,

- 8** alle disse hÅ_rte tillige med deres SÅ_nner og BrÅ_dre til Obed-Edoms SÅ_nner, dygtige Folk med Evner til Tjenesten, i alt to og tresindstyve Efterkommere af Obed-Edom.

All these were of the sons of Obed-edom: they and their sons and their brothers, able men in strength for the service; sixty-two of Obed-edom.

all these [are] of the sons of Obed-Edom; they, and their sons, and their brethren, men of valour with might for service, [are] sixty and two of Obed-Edom.

- 9** Mesjelemja havde SÅ_nner og BrÅ_dre, dygtige Folk, atten.

Meshelemiah had sons and brothers, valiant men, eighteen.

And to Meshelemiah [are] sons and brethren, sons of valour, eighteen;

- 10** Hosa at Meraris SÅ_nner havde SÅ_nner: Sjimri, som var Overhoved - thi skÅ_nt han ikke var den fÅ_rstefÅ_dte, gjorde hans Fader ham til Overhoved

Also Hosah, of the children of Merari, had sons: Shimri the chief, (for though he was not the firstborn, yet his father made him chief),

and to Hosah, of the sons of Merari, [are] sons: Shimri the head (though he was not first-born, yet his father setteth him for head),

- 11** Hilkiya den anden, Tebalja den tredje og Zekarja den fjerde. Hosas SÅ_nner og BrÅ_dre var i alt tretten.

Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth: all the sons and brothers of Hosah were thirteen.

Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth; all the sons and brethren of Hosah [are] thirteen.

- 12** Disse DÅ_rvogternes Skifter, deres Overhoveder sammen med deres BrÅ_dre, blev Vagttjenesten overdraget, og sÅ_ledes gjorde de Tjeneste i HERRENs Hus;

Of these were the courses of the doorkeepers, even of the chief men, having offices like their brothers, to minister in the house of Yahweh.

According to these [are] the courses of the gatekeepers; to the heads of the mighty ones [are] charges over-against their brethren, to minister in the house of Jehovah,

13 og om hver enkelt Port kastede de Lod mellem smÅ¸ som store, efter deres FÅ¸drenehuse.
They cast lots, as well the small as the great, according to their fathers` houses, for every gate.

and they cause to fall lots, as well the small as the great, according to the house of their fathers, for gate and gate.

14 Loddet for Å¸stporten ramte Sjelemja. OgsÅ¸ for hans SÅ¸n Zekarja, en klog RÅ¸dgiver, kastede man Lod, og Loddet traf Nordporten.

The lot eastward fell to Shelemiah. Then for Zechariah his son, a discreet counselor, they cast lots; and his lot came out northward.

And the lot falleth eastward to Shelemiah; and [for] Zechariah his son -- a counsellor with understanding -- they cause to fall lots, and his lot goeth out northward:

15 Por Obed-Edom traf det Sydporten og for hans SÅ¸nner ForrÅ¸dskamrene.

To Obed-edom southward; and to his sons the store-house.

to Obed-Edom southward, and to his sons, the house of the gatherings;

16 Og for Hosa traf Loddet Vestporten tillige med Sjalleketporten ved Vejen, der fÅ¸rer opad, den ene Vagtpost ved den anden.

To Shuppim and Hosah westward, by the gate of Shallecheth, at the causeway that goes up, watch against watch.

to Shuppim and to Hosah to the west, with the gate Shallecheth, in the highway, the ascent, charge over-against charge;

17 Mod Å¸st var der seks Leviter, mod Nord daglig fire, mod Syd daglig tre, ved hvert af ForrÅ¸dskamrene to,

Eastward were six Levites, northward four a day, southward four a day, and for the store-house two and two.

to the east the Levites [are] six; to the north daily four, to the south daily four, and to the gatherings two by two,

18 ved Parbar mod Vest var der fire ved Vejen, to ved Parbar.

For Parbar westward, four at the causeway, and two at Parbar.

at Parbar, to the west, [are] four at the highway, two at Parbar.

19 Det var DÅ¸rvogternes Skifter af Koraiternes og Meraris Efterkommere.

These were the courses of the doorkeepers; of the sons of the Korahites, and of the sons of Merari.

These are the courses of the gatekeepers, of the sons of the Korhite, and of the sons of Merari.

- 20 Deres BrÅdre Leviterne, som havde Tilsyn med Guds Hus's Skatkamre og Skatkamrene til Helliggaverne:**

Of the Levites, Ahijah was over the treasures of the house of God, and over the treasures of the dedicated things.

And of the Levites, Ahijah [is] over the treasures of the house of God, even for the treasures of the holy things.

- 21 Ladans SÅnner, Gersoniternes Efterkommere gennem Ladan, Overhovederne for Gersoniten Ladans FÅdrenehuse: Jehieliterne.**

The sons of Ladan, the sons of the Gershonites belonging to Ladan, the heads of the fathers` [houses] belonging to Ladan the Gershonite: Jehieli.

Sons of Laadan: sons of the Gershonite, of Laadan, heads of the fathers of Laadan the Gershonite: Jehieli.

- 22 Jehieliternes SÅnner Zetam og hans Broder Joel havde Tilsynet med HERRENS Hus's Skaffe.**

The sons of Jehieli: Zetham, and Joel his brother, over the treasures of the house of Yahweh.

Sons of Jehieli: Zetham, and Joel his brother, over the treasures of the house of Jehovah,

- 23 Af Amramiterne, Jizhariterne, Hebroniterne og Uzzieliterne**

Of the Amramites, of the Izharites, of the Hebronites, of the Uzzielites: for the Amramite, for the Izharite, for the Hebronite, for the Uzzielite.

- 24 var Sjubael, en SÅn af Moses's SÅn Gersom, Overopsynsmand over Skattene. and Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, was ruler over the treasures. And Shebuel son of Gershom, son of Moses, [is] president over the treasures.**

- 25 Hans fra Eliezer nedstammende BrÅdre: Hans SÅn Rehabja, hans SÅn Jesjaja, hans SÅn Joram, hans SÅn Zikri, hans SÅn Sjelomit.**

His brothers: of Eliezer [came] Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomoth his son.

And his brethren, of Eliezer, [are] Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomith his son.

- 26 Denne Sjelomit og hans BrÅdre havde Tilsynet med de Skatte af Helliggaver, som Kong David, FÅdrenehusenes Overhoveder, Tusind- og HundredfÅrnerne og HÅrfÅrnerne havde helliget -**

This Shelomoth and his brothers were over all the treasures of the dedicated things, which David the king, and the heads of the fathers` [houses], the captains over thousands and hundreds, and the captains of the host, had dedicated.

This Shelomith and his brethren [are] over all the treasures of the holy things, that David the king, and heads of the fathers, even heads of thousands, and of hundreds, and heads of the host, sanctified;

- 27** de havde helliget dem af Krigsbyttet til Hjølp ved Bygningen at HERRENS Hus
Out of the spoil won in battles did they dedicate to repair the house of Yahweh.
from the battles, even from the spoil they sanctified to strengthen the house of Jehovah;
- 28** og med alt, hvad Seeren Samuel, Saul, Kisj's Søn, Abner, Ners Søn, og Joab, Zerujas Søn, havde helliget; alt, hvad der var helliget, var betroet Sjelomit og hans Brødre.
All that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruah, had dedicated, whoever had dedicated anything, it was under the hand of Shelomoth, and of his brothers.
and all that Samuel the seer, and Saul son of Kish, and Abner son of Ner, and Joab son of Zeruah sanctified, every one sanctifying [any thing -- it is] by the side of Shelomith and his brethren.
- 29** Af Jizhariteme udtoges Honanja og hans Sønner til Arbejdet ude i Israel som Fogeder og Dommere.
Of the Izharites, Chenaniah and his sons were for the outward business over Israel, for officers and judges.
Of the Izharite, Chenaniah and his sons [are] for the outward work over Israel, for officers and for judges.
- 30** Af Hebroniterne var Hasjabja og hans Brødre, 1700 dygtige Folk, sat til at varetage alt, hvad der vedrørte HERRENS Tjeneste og Kongens Tjeneste i Israel vesten for Jordan.
Of the Hebronites, Hashabiah and his brothers, men of valor, one thousand seven hundred, had the oversight of Israel beyond the Jordan westward, for all the business of Yahweh, and for the service of the king.
Of the Hebronite, Hashabiah and his brethren, sons of valour, a thousand and seven hundred, [are] over the inspection of Israel, beyond the Jordan westward, for all the work of Jehovah, and for the service of the king.
- 31** Til Hebroniterne hørte Jerija, Overhovedet for Hebroniterne, efter deres Nedstamning, efter Fædrenehuse - i Davids fyrretyvende Regeringsår blev der iværksat en Undersøgelse angående dem, og der fandtes dygtige Folk iblandt dem i Ja'zer i Gilead
Of the Hebronites was Jerijah the chief, even of the Hebronites, according to their generations by fathers' [houses]. In the fortieth year of the reign of David they were sought for, and there were found among them mighty men of valor at Jazer of Gilead.
Of the Hebronite, Jerijah [is] the head, of the Hebronite, according to his generations, for the fathers -- in the fortieth year of the reign of David they have been sought out, and there are found among them mighty ones of valour, in Jazer of Gilead --

32 og hans Brødre, 2700 dygtige Folk, Overhoveder for Fædrenehøusene; dem satte Kong David over Rubenitene, Gaditerne og Manasses halve Stamme til at varetage alle Sager, som vedrørte Gud og Kongen.

His brothers, men of valor, were two thousand and seven hundred, heads of fathers' [houses], whom king David made overseers over the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of the Manassites, for every matter pertaining to God, and for the affairs of the king.

and his brethren, sons of valour, two thousand and seven hundred, [are] heads of the fathers, and king David appointeth them over the Reubenite, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh, for every matter of God and matter of the king.

1 Israeliterne efter deres Tal: Fædrenehøusenes Overhoveder, Tusind- og Hundredfæderne og deres Fogeder, som tjente Kongen i alle Sager vedrørende Skifterne, de, der skiftevis trådte til og fra hver Måned hele året rundt, hvert Skifte på 24000 Mand:

Now the children of Israel after their number, [to wit], the heads of fathers' [houses] and the captains of thousands and of hundreds, and their officers who served the king, in any matter of the courses which came in and went out month by month throughout all the months of the year of every course were twenty-four thousand.

And the sons of Israel, after their number, heads of the fathers, and princes of the thousands and of the hundreds, and their officers, those serving the king in any matter of the courses, that are coming in and going out month by month, throughout all months of the year -- [are] in each course twenty and four thousand.

2 Over det første Skifte, den første Månedens Skifte stod Isjba'al, Zabdiels Søn - til hans Skifte hørte 24000 Mand

Over the first course for the first month was Jashobeam the son of Zabdiel: and in his course were twenty-four thousand.

Over the first course, for the first month, [is] Jashobeam son of Zabdiel, and on his course [are] twenty and four thousand;

3 af Perez's Efterkommere, Overhoved for alle Hærfæderne; det var den første Måned. [He was] of the children of Perez, the chief of all the captains of the host for the first month.

of the sons of Perez [is] the head of all princes of the hosts for the first month.

4 Over den anden Månedens Skifte stod Ahohiten El'azar, Dodajs Søn; til hans Skifte hørte 24000 Mand.

Over the course of the second month was Dodai the Ahohite, and his course; and Mikloth the ruler: and in his course were twenty-four thousand.

And over the course of the second month [is] Dodai the Ahohite, and his course, and Mikloth [is] the president, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 5 Den tredje HÄrfÄ_rer, ham i den tredje MÄñned, var Benaja, YppersteprÄ|sten Jojadas SÄ_n; til hans Skifte hÄ_rte 24000 Mand.**

The third captain of the host for the third month was Benaiah, the son of Jehoiada the priest, chief: and in his course were twenty-four thousand.

Head of the third host, for the third month, [is] Benaiah son of Jehoiada, the head priest, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 6 Denne Benaja var Helten blandt de tredive og stod i Spidsen for de tredive, og ved hans Skifte var hans SÄ_n Ammizabad.**

This is that Benaiah, who was the mighty man of the thirty, and over the thirty: and [of] his course was Ammizabad his son.

This Benaiah [is] a mighty one of the thirty, and over the thirty, and [in] his course [is] Ammizabad his son.

- 7 Den fjerde, ham i den fjerde MÄñned, var Joabs Broder Asa'el og efter ham hans SÄ_n Zebadja; til hans Skifte hÄ_rte 24000 Mand.**

The fourth [captain] for the fourth month was Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him: and in his course were twenty-four thousand.

The fourth, for the fourth month, [is] Asahel brother of Joab, and Zebadiah his son after him, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 8 Den femte, ham i den femte MÄñned, var HÄrfÄ_reren Zeraiten Sjamhut; til hans Skifte hÄ_rte 24000 Mand.**

The fifth captain for this fifth month was Shamhuth the Izrahite: and in his course were twenty-four thousand.

The fifth, for the fifth month, [is] the prince Shamhuth the Izrahite, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 9 Den sjette, ham i den sjette MÄñned, var Ira, Ikkesjs SÄ_n, fra Tekoa; til hans Skifte hÄ_rte 24000 Mand.**

The sixth [captain] for the sixth month was Ira the son of Ikkesh the Tekoite: and in his course were twenty-four thousand.

The sixth, for the sixth month, [is] Ira son of Ikkesh the Tekoite, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 10 Den syvende, ham i den syvende MÄñned, var Peloniten Helez af Efraimiterne; til hans Skifte hÄ_rte 24000 Mand.**

The seventh [captain] for the seventh month was Helez the Pelonite, of the children of Ephraim: and in his course were twenty-four thousand.

The seventh, for the seventh month, [is] Helez the Pelonite, of the sons of Ephraim, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 11 Den ottende, ham i den ottende MÅned, var Husjatiten Sibbekaj af Zeras SIÅigt; til hans Skifte hÅrte 24000 Mand.**

The eighth [captain] for the eighth month was Sibbecai the Hushathite, of the Zerahites: and in his course were twenty-four thousand.

The eighth, for the eighth month, [is] Sibbecai the Hushathite, of the Zarhite, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 12 Den niende, ham i den niende MÅned, var Abiezer fra Anatot at Benjaminiterne; til hans Skifte hÅrte 24000 Mand.**

The ninth [captain] for the ninth month was Abiezer the Anathothite, of the Benjamites: and in his course were twenty-four thousand.

The ninth, for the ninth month, [is] Abiezer the Antothite, of the Benjamite, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 13 Den tiende, ham i den tiende MÅned, var Maharaj fra Netofa af Zeras SIÅigt, til hans Skifte hÅrte 24000 Mand.**

The tenth [captain] for the tenth month was Maharai the Netophathite, of the Zerahites: and in his course were Twenty-four thousand.

The tenth, for the tenth month, [is] Maharai the Netophathite, of the Zarhite, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 14 Den ellefte, ham i den ellefte MÅned, var Benaja fra Pir'aton af Efraimiterne; til hans Skifte hÅrte 24000 Mand.**

The eleventh [captain] for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite, of the children of Ephraim: and in his course were Twenty-four thousand.

Eleventh, for the eleventh month, [is] Benaiah the Pirathonite, of the sons of Ephraim, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 15 Den tolvte, ham i den tolvte MÅned, var Heldaj fra Netofa af Otniels SIÅigt; til hans Skifte hÅrte 24000 Mand.**

The twelfth [captain] for the twelfth month was Heldai the Netophathite, of Othniel: and in his course were twenty-four thousand.

The twelfth, for the twelfth month, [is] Heldai the Netophathite, of Othniel, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 16 I Spidsen for Israels Stammer stod: Som Fyrste for Rubeniterne Eliezer, Zikris SÅn; for Simeoniterne Sjefatja, Ma'akas SÅn;**

Furthermore over the tribes of Israel: of the Reubenites was Eliezer the son of Zichri the ruler: of the Simeonites, Shephatiah the son of Maacah:

And over the tribes of Israel: Of the Reubenite, a leader [is] Eliezer son of Zichri; of the Simeonite, Shephatiah son of Maachah;

- 17 for Levi Hasjabja, Hemuels SÅn, for Aron Zadok;
of Levi, Hashabiah the son of Kemuel: of Aaron, Zadok:
of the Levite, Hashabiah son of Kemuel; of the Aaronite, Zadok;**

- 18** for Juda Eliab, en af Davids Brødre; for Issakar Omri, Mikael søn af Judah, Elihu, one of the brothers of David: of Issachar, Omri the son of Michael: of Judah, Elihu, of the brethren of David; of Issachar, Omri son of Michael;
- 19** for Zebulon Jisjmaja, Obadja søn; for Naftali Jerimot, Azriel søn; of Zebulun, Ishmaiah the son of Obadiah: of Naphtali, Jeremoth the son of Azriel: of Zebulun, Ishmaiah son of Obadiah; of Naphtali, Jeremoth son of Azriel;
- 20** for Efraimterne Hosea, Azazja søn; for Manasses halve Stamme Joel, Pedaja søn; of the children of Ephraim, Hoshea the son of Azaziah: of the half-tribe of Manasseh, Joel the son of Pedajah: of the sons of Ephraim, Hoshea son of Azaziah; of the half of the tribe of Manasseh, Joel son of Pedajah;
- 21** for Manasses anden Halvdel i Gilead Jiddo, Zekarja søn; for Benjamin Ja'asiel, Abners søn; of the half -[tribe] of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah: of Benjamin, Jaasiel the son of Abner: of the half of Manasseh in Gilead, Iddo son of Zechariah; of Benjamin, Jaasiel son of Abner; of Dan, Azareel son of Jeroham:
- 22** for Dan Azar'el, Jerobams søn. Det var Israels Stammers Æverster. of Dan, Azarel the son of Jeroham. These were the captains of the tribes of Israel. these [are] heads of the tribes of Israel.
- 23** David tog ikke Tal på dem, dervar under tyve År, thi HERREN havde forjættet at ville gøre Israel talrigt som Himmelens Stjerner.
But David didn't take the number of them from twenty years old and under, because Yahweh had said he would increase Israel like the stars of the sky.
And David hath not taken up their number from a son of twenty years and under, for Jehovah said to multiply Israel as the stars of the heavens.
- 24** Joab, Zerujas søn, begyndte at tælle dem, men fuldførte det ikke; thi for den Sags Skyld ramtes Israel af Vrede, og Tallet indførtes ikke i Kong Davids Krønike.
Joab the son of Zeruah began to number, but didn't finish; and there came wrath for this on Israel; neither was the number put into the account in the chronicles of king David.
Joab son of Zeruah hath begun to number -- and hath not finished -- and there is for this wrath against Israel, and the number hath not gone up in the account of the Chronicles of king David.

25 Over Kongens Skatte havde Azmavet, Adiels Søn, Opsynet, og over Forrøddene ude på Landet, i Byerne, Landsbyerne og Fæstningerne Jonatan, Uzzijas Søn;

Over the king's treasures was Azmaveth the son of Adiel: and over the treasures in the fields, in the cities, and in the villages, and in the castles, was Jonathan the son of

And over the treasures of the king [is] Azmaveth son of Adiel; and over the treasures in the field, in the cities, and in the villages, and in the towers, [is] Jehonathan son of Uzziah;

26 over Markarbejderne ved Jordens Dyrkning Ezri, Kelubs Søn;

Over those who did the work of the field for tillage of the ground was Ezri the son of Chelub:

and over workmen of the field for the service of the ground [is] Ezri son of Chelub;

27 over Vingårdene Sjim'i fra Rama; over Vinforrøddene i Vingårdene Sjifmiten Zabdi;

and over the vineyards was Shimei the Ramathite: and over the increase of the vineyards for the wine-cellars was Zabdi the Shiphmite:

and over the vineyards [is] Shimei the Ramathite; and over what [is] in the vineyards for the treasures of wine [is] Zabdi the Shiphmite;

28 over Oliventræerne og Morbrøftræerne i Lavlandet Ba'al-Hanan fra Geder; over Olieforrøddene Joasj;

and over the olive-trees and the sycamore-trees that were in the lowland was Baal-hanan the Gederite: and over the cellars of oil was Joash:

and over the olives, and the sycamores, that [are] in the low country, [is] Baal-Hanan the Gederite; and over the treasures of oil [is] Joash;

29 over Hornkvæget, der græssede på Saron, Saroniten Sjitraj; over Hornkvæget i Dalene Sjafat, Adlajs Søn;

and over the herds that fed in Sharon was Shitrai the Sharonite: and over the herds that were in the valleys was Shaphat the son of Adlai:

and over the herds that are feeding in Sharon [is] Shitrai the Sharonite; and over the herds in the valleys [is] Shaphat son of Adlai;

30 over Kamelerne Ismaelitem Obil; over Ætserne Jedeja fra Meronot;

and over the camels was Obil the Ishmaelite: and over the donkeys was Jehdeiah the Meronothite: and over the flocks was Jaziz the Hagrite.

and over the camels [is] Obil the Ishmeelite; and over the asses [is] Jehdeiah the Meronothite;

31 over Småkvæget Hagriten Jaziz. Alle disse var Overopsynsmænd over Kong Davids Ejendele.

All these were the rulers of the substance which was king David's.

and over the flock [is] Jaziz the Hagerite; all these [are] heads of the substance that king David hath.

- 32 Davids Farbroder Jonatan, en indsigtfuld og skriffkyndig Mand, var RÅdgiver. Jehiel, Hakmonis SÅn, opdrog Kongens SÅnner.**

Also Jonathan, David`s uncle, was a counselor, a man of understanding, and a scribe: and Jehiel the son of Hachmoni was with the king`s sons:

And Jonathan, uncle of David, [is] counsellor, a man of understanding, he is also a scribe; and Jehiel son of Hachmoni [is] with the sons of the king;

- 33 Akitofel var Kongens RÅdgiver og Arkiten Husjaj Kongens Ven.**

Ahithophel was the king`s counselor: and Hushai the Archite was the king`s friend: and Ahithophel [is] counsellor to the king; and Hushai the Archite [is] the friend of the king;

- 34 Akitofels Eftermand var Jojada, Benajas SÅn, og Ebjatar. Joab var Kongens HÅrfÅrer. and after Ahithophel was Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar: and the captain of the king`s host was Joab.**

and after Ahithophel [is] Jehoiada son of Benaiah, and Abiathar; and the head of the host of the king [is] Joab.

- 1 DerpÅ samlede David i Jerusalem alle Israels Åverster, StammeÅversterne, Skifternes Åverster, som var i Kongens Tjeneste, Tusind- og HundredfÅrnerne, OveropsynsmÅndene over alle Kongens og hans SÅnners Ejendele og KvÅg, ligeledes HofmÅndene, KÅrnetropperne og alle dygtige Krigere.**

David assembled all the princes of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies who served the king by course, and the captains of thousands, and the captains of hundreds, and the rulers over all the substance and possessions of the king and of his sons, with the officers, and the mighty men, even all the mighty men of valor, to Jerusalem.

And David assembleth all the heads of Israel, heads of the tribes, and heads of the courses who are serving the king, and heads of the thousands, and heads of the hundreds, and heads of all the substance and possessions of the king, and of his sons, with the officers and the mighty ones, even to every mighty one of valour -- unto Jerusalem.

- 2 Kong David rejste sig op og sagde: "HÅr mig, mine BrÅdre og mit Folk! Jeg havde i Sinde at bygge HERRENS Pagts Ark og vor Guds Fodskammel et Hus at hvile i og havde truffet forberedelser til at bygge.**

Then David the king stood up on his feet, and said, Hear me, my brothers, and my people: as for me, it was in my heart to build a house of rest for the ark of the covenant of Yahweh, and for the footstool of our God; and I had made ready for the building.

And David the king riseth on his feet, and saith, `Hear me, my brethren and my people, I -- with my heart -- to build a house of rest for the ark of the covenant of Jehovah, and for the footstool of our God, and I prepared to build,

- 3 Men Gud sagde til mig: Du skal ikke bygge mit Navn et Hus, thi du er en Krigens Mand og har udgydt Blod!**

But God said to me, You shall not build a house for my name, because you are a man of war, and have shed blood.

and God hath said to me, Thou dost not build a house to My name, for a man of wars thou [art], and blood thou hast shed.

- 4 Af mit FÅ̀drenehus udvalgte HERREN, Israels Gud, ene mig til Konge over Israel evindeligt, thi han udvalgte Juda til Fyrste og af Juda mit FÅ̀drenehus, og mellem min Faders SÅ̀nner fandt han Behag i mig, sÅ̀ han gjorde mig til Konge over hele Israel.**

However Yahweh, the God of Israel, chose me out of all the house of my father to be king over Israel forever: for he has chosen Judah to be prince; and in the house of Judah, the house of my father; and among the sons of my father he took pleasure in me to make me king over all Israel;

And Jehovah, God of Israel, doth fix on me out of all the house of my father to be for king over Israel to the age, for on Judah He hath fixed for a leader, and in the house of Judah, the house of my father, and among the sons of my father, on me, [me] He hath been pleased to make king over all Israel;

- 5 Og af alle mine SÅ̀nner - HERREN har givet mig mange SÅ̀nner har han udvalgt min SÅ̀n Salomo til at sidde pÅ̀ HERRENS Kongetrone og herske over Israel.**

Of all my sons (for Yahweh has given me many sons), he has chosen Solomon my son to sit on the throne of the kingdom of Yahweh over Israel.

and out of all my sons -- for many sons hath Jehovah given to me -- He also fixeth on Solomon my son, to sit on the throne of the kingdom of Jehovah over Israel,

- 6 Og han sagde til mig: Din SÅ̀n Salomo er den, som skal bygge mit Hus og mine ForgÅ̀rde, thi ham har jeg udvalgt til min SÅ̀n, og jeg vil vÅ̀re ham en Fader;**

He said to me, Solomon your son, he shall build my house and my courts; for I have chosen him to be my son, and I will be his father.

and saith to me, Solomon thy son, he doth build My house, and My courts, for I have fixed on him to Me for a son, and I -- I am to him for a father,

- 7 jeg vil grundfÅ̀ste hans KongedÅ̀mme til evig Tid, hvis han holder fast ved mine Bud og Lovbud og gÅ̀r efter dem sÅ̀ledes som nu.**

I will establish his kingdom forever, if he be constant to do my commandments and my ordinances, as at this day.

and I have established his kingdom to the age, if he is strong to do My commands, and My judgments, as at this day.

- 8** Og nu, for hele Israels, HERRENS Forsamlings, Æjne og i vor Guds PÅhÅr siger jeg: StrÅlb at holde alle HERREN eders Guds Bud, at I mÅ¥ eje dette herlige Land og lade det gÅ¥ i Arv til eders Efterkommere til evig Tid!

Now therefore, in the sight of all Israel, the assembly of Yahweh, and in the audience of our God, observe and seek out all the commandments of Yahweh your God; that you may possess this good land, and leave it for an inheritance to your children after you forever.

And now, before the eyes of all Israel, the assembly of Jehovah, and in the ears of our God, keep and seek all the commands of Jehovah your God, so that ye possess this good land, and have caused your sons to inherit after you unto the age.

- 9** Og du, min SÅn Salomo! Kend din Faders Gud og tjen ham med et helt Hjerter og en villig Sjøil, thi HERREN ransager alle Hjerter og kender alt, hvad der rÅrer sig i deres Tanker. Hvis du sÅger ham, vil han lade sig fmde af dig, men forlader du ham, vil han forkaste dig for evigt.

You, Solomon my son, know you the God of your father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind; for Yahweh searches all hearts, and understands all the imaginations of the thoughts: if you seek him, he will be found of you; but if you forsake him, he will cast you off forever.

And thou, Solomon, my son, know the God of thy father, and serve Him with a perfect heart, and with a willing mind, for all hearts is Jehovah seeking, and every imagination of the thoughts He is understanding; if thou dost seek Him, He is found of thee, and if thou dost forsake Him, He casteth thee off for ever.

- 10** SÅ¥ se da til, thi HERREN har udvalgt dig til at bygge et Hus til Helligdom! GÅ¥ til VÅrket med Frimodighed!"

Take heed now; for Yahweh has chosen you to build a house for the sanctuary: be strong, and do it.

See, now, for Jehovah hath fixed on thee to build a house for a sanctuary; be strong, and do.

- 11** DerpÅ¥ gav David sin SÅn Salomo Planen til Forhallen, Templets Bygninger, ForrÅdskamrene, Rummene pÅ¥ Taget, de indre Kamre og Hallen til SonedÅkket

Then David gave to Solomon his son the pattern of the porch [of the temple], and of the houses of it, and of the treasuries of it, and of the upper rooms of it, and of the inner chambers of it, and of the place of the mercy seat;

And David giveth to Solomon his son the pattern of the porch, and of its houses, and of its treasures, and of its upper chambers, and of its innermost chambers, and of the house of the atonement;

- 12** og Planen til alt, hvad der stod for hans Tanke med Hensyn til HERRENS Hus's ForgÅrde og alle Kamrene rundt om, Guds Hus's Skatkamre og Skatkamrene til Helliggaverne, and the pattern of all that he had by the Spirit, for the courts of the house of Yahweh, and for all the chambers round about, for the treasuries of the house of God, and for the treasuries of the dedicated things;

and the pattern of all that hath been by the Spirit with him, for the courts of the house of Jehovah, and for all the chambers round about, for the treasuries of the house of God, and for the treasuries of the things sacrificed;

- 13 fremdeles Anvisninger om PrÃ¦sternes og Leviternes Skifter og alt Arbejdet ved Tjenesten i HERRENS Hus og alting, som hÃ¦rte til Tjenesten i HERRENS Hus,**
also for the courses of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of Yahweh, and for all the vessels of service in the house of Yahweh;
and for the courses of the priests and of the Levites, and for all the work of the service of the house of Jehovah, and for all vessels of service of the house of Jehovah,
- 14 om Guldets, den VÃ¦gt, der skulde til hver enkelt Ting, som hÃ¦rte til Tjenesten, og om alle SÃ¦lvtingene, den VÃ¦gt, der skulde til hver enkelt Ting, som hÃ¦rte til Tjenesten,**
of gold by weight for the [vessels of] gold, for all vessels of every kind of service; [of silver] for all the vessels of silver by weight, for all vessels of every kind of service;
even gold by weight, for [things of] gold, for all instruments of service and service; for all instruments of silver by weight, for all instruments of service and service;
- 15 fremdeles om VÃ¦gten pÃ¥ Guldlysestagerne og deres Guldlamper, VÃ¦gten pÃ¥ hver enkelt Lysestage og dens Lamper, og pÃ¥ SÃ¦lvlysestagerne, VÃ¦gten pÃ¥ hver enkelt Lysestage og dens Lamper, svarende til hver enkelt Lysestages Brug ved Tjenesten,**
by weight also for the lampstands of gold, and for the lamps of it, of gold, by weight for every lampstand and for the lamps of it; and for the lampstands of silver, [silver] by weight for [every] lampstand and for the lamps of it, according to the use of every lampstand;
and [by] weight for the candlesticks of gold, and their lamps of gold, by weight [for] candlestick and candlestick, and its lamps; and for the candlesticks of silver, by weight for a candlestick and its lamps, according to the service of candlestick and candlestick;
- 16 fremdeles om VÃ¦gten pÃ¥ Guldets til SkuebrÃ¦dsbordene, til hvert enkelt SkuebrÃ¦dsbord, og pÃ¥ SÃ¦lvet til SÃ¦lvbordene**
and the gold by weight for the tables of show bread, for every table; and silver for the tables of silver;
and the gold [by] weight for tables of the arrangement, for table and table, and silver for the tables of silver;
- 17 og om Gaflerne, SkÃ¦lene og Krukkerne af purt Guld og om GuldbÃ¦grene, VÃ¦gten pÃ¥ hvert enkelt BÃ¦ger, og SÃ¦lvbÃ¦grene, VÃ¦gten pÃ¥ hvert enkelt BÃ¦ger,**
and the flesh-hooks, and the basins, and the cups, of pure gold; and for the golden bowls by weight for every bowl; and for the silver bowls by weight for every bowl;
and the forks, and the bowls, and the cups of pure gold, and for the basins of gold, by weight for basin and basin, and for the basins of silver, by weight for basin and basin,
- 18 Ã¦g om VÃ¦gten pÃ¥ RÃ¦gofferalteret af purt Guld og om Tegningen til Vognen, til Guldkeruberoe, som udbredte Vingerne skÃ¦rmende over HERRENS Pagts Ark.**
and for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the pattern of the chariot, [even] the cherubim, that spread out [their wings], and covered the ark of the covenant of Yahweh.
and for the altar of perfume refined gold by weight, and for the pattern of the chariot of the cherubs of gold -- spreading and covering over the ark of the covenant of Jehovah.

- 19 **"HERREN har sat mig ind i alt dette ved et Skrift, jeg har fra hans egen HÅnd, i alle de Arbejder, Planen omfatter."**

All this, [said David], have I been made to understand in writing from the hand of Yahweh, even all the works of this pattern.

The whole [is] in writing from the hand of Jehovah, `He caused me to understand all the work of the pattern,` [said David.]

- 20 **DerpÅ sagde David til sin SÅn Salomo: "GÅ til VÅrket og vÅr frimodig og stÅrk, frygt ikke og tab ikke Modet, thi Gud HERREN, min Gud, vil vÅre med dig! Han vil ikke slippe dig og ikke forlade dig, fÅr alt Arbejdet med HERREns Hus er fuldfÅrt."**

David said to Solomon his son, Be strong and of good courage, and do it: don't be afraid, nor be dismayed; for Yahweh God, even my God, is with you; he will not fail you, nor forsake you, until all the work for the service of the house of Yahweh is finished.

And David saith to Solomon his son, `Be strong, and courageous, and do; do not fear nor be affrighted, for Jehovah God, my God, [is] with thee; He doth not fail thee, nor forsake thee, unto the completion of all the work of the service of the house of Jehovah.

- 21 **Se, PrÅsternes og Leviternes Skifter er rede til alt Arbejdet ved Guds Hus; og til alt, hvad der skal udfÅres, har du Folk hos dig, der alle er villige og forstÅr sig pÅ Arbejder af enhver Art, og Åversterne og hele Folket er rede til alt, hvad du krÅver."**

Behold, there are the courses of the priests and the Levites, for all the service of the house of God: and there shall be with you in all manner of work every willing man who has skill, for any manner of service: also the captains and all the people will be wholly at your commandment.

`And lo, courses of the priests and of the Levites [are] for all the service of the house of God; and with thee in all work [is] every willing one with wisdom, for every service; and the heads and all the people [are] according to all thy words.`

- 1 **Fremdeles sagde Kong David til hele Forsamlingen: "Min SÅn Salomo, som Gud har udvalgt, er ung og uudviklet, og Arbejdet er stort, thi Borgen er ikke bestemt for et Menneske, men for Gud HERREN."**

David the king said to all the assembly, Solomon my son, whom alone God has chosen, is yet young and tender, and the work is great; for the palace is not for man, but for Yahweh God.

And David the king saith to all the assembly, `Solomon my son -- the one on whom God hath fixed -- [is] young and tender, and the work [is] great, for not for man is the palace, but for Jehovah God;

- 2** Jeg har derfor sat al min Kraft ind på til min Guds Hus at tilvejebringe Guldet, Sølv, Kobberet, Jernet og Træet til det, der skal laves af Guld, Sølv, Kobber, Jern og Træ, desuden Sjøhamsten og Indfatningssten, Rubiner, brogede Sten, alle Slags Åfdelsten og Marmorsten i Mængde.

Now I have prepared with all my might for the house of my God the gold for the [things of] gold, and the silver for the [things of] silver, and the brass for the [things of] brass, the iron for the [things of] iron, and wood for the [things of] wood; onyx stones, and [stones] to be set, stones for inlaid work, and of various colors, and all manner of precious stones, and marble stones in abundance.

and with all my power I have prepared for the house of my God, the gold for [things of] gold, and the silver for [those of] silver, and the brass for [those of] brass, the iron for [those of] iron, and the wood for [those of] wood, shoham stones, and settings, and stones of painting and of diverse colours, and all [kinds of] precious stone, and stones of white marble, in abundance.

- 3** I min Glæde over min Guds Hus giver jeg der hos til min Guds Hus, hvad jeg ejer af Guld og Sølv, ud over alt, hvad jeg har bragt til Veje til det hellige Hus:

Moreover also, because I have set my affection on the house of my God, seeing that I have a treasure of my own of gold and silver, I give it to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house,

And again, because of my delighting in the house of my God, the substance I have -- a peculiar treasure of gold and silver -- I have given for the house of my God, even over and above all I have prepared for the house of the sanctuary:

- 4** 3.000 Talenter Guld, Offrguld, og 7.000 Talenter lutret Sølv til at overtrække Bygningernes Vægge med,

even three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, with which to overlay the walls of the houses;

three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the houses,

- 5** Guldet til det, der skal forgyldes, og Sølv til det, der skal forslives, og til ethvert Arbejde, der skal udføres af Hænderne. Hvem er nu villig til i Dag at bringe HERREN Gaver?"

of gold for the [things of] gold, and of silver for the [things of] silver, and for all manner of work [to be made] by the hands of artificers. Who then offers willingly to consecrate himself this day to Yahweh?

even gold for [things of] gold, and silver for [those of] silver, and for all the work by the hand of artificers; and who [is] he that is offering willingly to consecrate his hand to-day to Jehovah?

- 6 Da kom Æ̃versterne for FÃ|drenehusene, Æ̃versterne for Israels Stammer, Tusind- og HundredfÃ,erne og Æ̃versterne i Kongens Tjeneste frivilligt**
Then the princes of the fathers` [houses], and the princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers over the king`s work, offered willingly;
And the heads of the fathers, and the heads of the tribes of Israel, and the heads of the thousands, and of the hundreds, even to the heads of the work of the king, offer willingly.
- 7 og gav til Arbejdet pÃ¥ Guds Hus 5.000 Talenter og 10.000 Darejker Guld, 10.000 Talenter SÃ,lv, 18.000 Talenter Kobber og 100.000 Talenter Jern;**
and they gave for the service of the house of God of gold five thousand talents and ten thousand darics, and of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, and of iron a hundred thousand talents.
And they give for the service of the house of God, of gold -- talents five thousand, and drams a myriad; and of silver -- talents ten thousand, and of brass -- a myriad and eight thousand talents; and of iron -- a hundred thousand talents;
- 8 og de, som ejede Æ†delsten, gav dem til HERRENs Hus's Skat, der stod under Gersoniten Jehiels Tilsyn.**
They with whom [precious] stones were found gave them to the treasure of the house of Yahweh, under the hand of Jehiel the Gershonite.
and he with whom stones are found hath given to the treasury of the house of Jehovah, by the hand of Jehiel the Gershonite.
- 9 Og Folket glÃ|dede sig over deres Vilje til at give, thi af et helt Hjerter gav de HERREN frivillige Gaver; ogsÃ¥ Kong David fÃ,lte stor GIÃ|de.**
Then the people rejoiced, because they offered willingly, because with a perfect heart they offered willingly to Yahweh: and David the king also rejoiced with great joy.
And the people rejoice because of their offering willingly, for with a perfect heart they have offered willingly to Jehovah; and also David the king hath rejoiced -- great joy.
- 10 Og David priste HERREN i hele forsamlingens NÃ|rvÃ|relse, og David sagde: "Lovet vÃ|re du HERRE, vor Fader Israels Gud fra Evighed til Evighed!**
Therefore David blessed Yahweh before all the assembly; and David said, Blessed be you, Yahweh, the God of Israel our father, forever and ever.
And David blesseth Jehovah before the eyes of all the assembly, and David saith, `Blessed [art] Thou, Jehovah, God of Israel our father, from age even unto age.
- 11 Din, HERRE, er Storheden, Magten, Æ†ren, Glansen og Herligheden, thi alt i Himmelen og pÃ¥ Jorden er dit; dit, o HERRE, er Riget, og selv IÃ,fter du dig som Hoved over alle.**
Yours, Yahweh, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heavens and in the earth [is your]; your is the kingdom, Yahweh, and you are exalted as head above all.
To Thee, O Jehovah, [is] the greatness, and the might, and the beauty, and the victory, and the honour, because of all in the heavens and in the earth; to Thee, O Jehovah, [is] the kingdom, and he who is lifting up himself over all for head;

- 12 Rigdom og Åt̄re kommer fra dig, og du hersker over alt; i din HÅ̄nd er Kraft og VÅ̄lde, og i din HÅ̄nd stÅ̄r det at gÅ̄re, hvem det skal vÅ̄re, stor og stÅ̄rk.**

Both riches and honor come of you, and you rule over all; and in your hand is power and might; and in your hand it is to make great, and to give strength to all.

and the riches, and the honour [are] from before Thee, and Thou art ruling over all, and in Thy hand [is] power and might, and in Thy hand, to make great, and to give strength to all.

- 13 Derfor priser vi dig nu, vor Gud, og lovsynger dit herlige Navn!**

Now therefore, our God, we thank you, and praise your glorious name.

And now, our God, we are giving thanks to Thee, and giving praise to Thy beautiful name;

- 14 Thi hvad er jeg, og hvad er mit Folk, at vi selv skulde evne at give sÅ̄danne frivillige Gaver? Fra dig kommer det alt sammen, og af din egen HÅ̄nd har vi givet dig det.**

But who am I, and what is my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things come of you, and of your own have we given you.

yea, because, who [am] I, and who [are] my people, that we retain power to offer thus willingly? but of Thee [is] the whole, and out of Thy hand we have given to Thee;

- 15 Thi vi er fremmede for dit Å...syn og GÅ̄ster som alle vore FÅ̄dre; som en Skygge er vore Dage pÅ̄ Jorden, uden HÅ̄b!**

For we are strangers before you, and sojourners, as all our fathers were: our days on the earth are as a shadow, and there is no abiding.

for sojourners we [are] before Thee, and settlers, like all our fathers; as a shadow [are] our days on the land, and there is none abiding.

- 16 HERRE vor Gud, al denne Rigdom, som vi har bragt til Veje for at bygge dit hellige Navn et Hus, fra din HÅ̄nd kommer den, og dig tilhÅ̄rer det alt sammen.**

Yahweh our God, all this store that we have prepared to build you a house for your holy name comes of your hand, and is all your own.

O Jehovah our God, all this store that we have prepared to build to Thee a house, for Thy holy name, [is] out of Thy hand, and of Thee [is] the whole.

- 17 Jeg ved, min Gud. at du prÅ̄ver Hjerter og har Behag i Oprigtighed; af oprigtigt Hjerte har jeg villigt givet alt dette, og nu har jeg set med GlÅ̄de, at dit Folk, der er her til Stede, villigt har givet dig Gaver.**

I know also, my God, that you try the heart, and have pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of my heart I have willingly offered all these things: and now have I seen with joy your people, that are present here, offer willingly to you.

And I have known, my God, that Thou art trying the heart, and uprightness dost desire; I, in the uprightness of my heart, have willingly offered all these: and now, Thy people who are found here I have seen with joy to offer willingly to Thee.

- 18 HERRE, vore FÅdre Abrahams, Isaks og Israels Gud, bevar til evig Tid et sÅdant Sind og sÅdanne Tanker i dit Folks Hjerter og vend deres Hjerter til dig!**

Yahweh, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, our fathers, keep this forever in the imagination of the thoughts of the heart of your people, and prepare their heart to you;

`O Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, our fathers, keep this to the age for the imagination of the thoughts of the heart of Thy people, and prepare their heart unto Thee;

- 19 Og giv min SÅn Salomo et helt Hjerter til at holde dine Bud, Vidnesbyrd og Anordninger og udfÅre det alt sammen og bygge den Borg, jeg har truffet Forberedelser til at opfÅre!"**

and give to Solomon my son a perfect heart, to keep your commandments, your testimonies, and your statutes, and to do all these things, and to build the palace, for which I have made provision.

and to Solomon my son give a perfect heart, to keep Thy commands, Thy testimonies, and Thy statutes, Ånd to do the whole, even to build the palace [for] which I have prepared.`

- 20 DerpÅ sagde David til hele Forsamlingen: "Lov HERREN eders Gud!" Og hele Forsamlingen lovede HERREN, deres FÅdres Gud, og kastede sig ned for HERREN og Kongen.**

David said to all the assembly, Now bless Yahweh your God. All the assembly blessed Yahweh, the God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped Yahweh, and the king.

And David saith to all the assembly, `Bless, I pray you, Jehovah your God;` and all the assembly bless Jehovah, God of their fathers, and bow and do obeisance to Jehovah, and to the king.

- 21 SÅ ofrede de Slagtofre til HERREN, og Dagen efter bragte de ham som BrÅndoffer 1000 Tyre, 1000 VÅdre og 1000 Lam med tilhÅrende Drikofre og en MÅngde Slagtofre for hele Israel;**

They sacrificed sacrifices to Yahweh, and offered burnt offerings to Yahweh, on the next day after that day, even one thousand bulls, one thousand rams, and one thousand lambs, with their drink-offerings, and sacrifices in abundance for all Israel,

And they sacrifice to Jehovah sacrifices, and cause to ascend burnt-offerings to Jehovah on the morrow of that day, bullocks a thousand, rams a thousand, lambs a thousand, and their oblations, even sacrifices in abundance, for all Israel.

- 22 og de spiste og drak den Dag for HERRENS Å...syn med stor GIÅde. Derefter indsatte de pÅ ny Davids SÅn til Konge, og de hyldede ham som HERRENS Fyrste og Zadok som PrÅst;**

and ate and drink before Yahweh on that day with great gladness. They made Solomon the son of David king the second time, and anointed him to Yahweh to be prince, and Zadok to be priest.

And they eat and drink before Jehovah on that day with great joy, and cause Solomon son of David to reign a second time, and anoint [him] before Jehovah for leader, and Zadok for priest.

23 og Salomo satte sig på HERRENS Trone som Konge i sin Fader Davids Sted; Lykken var med ham, og hele Israel var ham lydigt;

Then Solomon sat on the throne of Yahweh as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.

And Solomon sitteth on the throne of Jehovah for king instead of David his father, and prospereth, and all Israel hearken unto him,

24 og alle Ærversterne og Kæmretropperne, ligeledes alle Kong Davids Sønner hyldede Kong Salomo.

All the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves to Solomon the king.

and all the heads, and the mighty men, and also all the sons of king David have given a hand under Solomon the king;

25 HERREN gjorde Salomo overmågtig for hele Israels Æjne og gav ham en kongelig Herlighed, som ingen Konge før ham havde haft i Israel.

Yahweh magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed on him such royal majesty as had not been on any king before him in Israel.

and Jehovah maketh Solomon exceedingly great before the eyes of all Israel, and putteth upon him the honour of the kingdom that hath not been on any king over Israel before

26 David, Isajs Søn, havde hersket over hele Israel.

Now David the son of Jesse reigned over all Israel.

And David son of Jesse hath reigned over all Israel,

27 Tiden, han var Konge over Israel, udgjorde fyrretyve År; i Hebron herskede han syv År, i Jerusalem tre og tredive År.

The time that he reigned over Israel was forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty-three [years] reigned he in Jerusalem.

and the days that he hath reigned over Israel [are] forty years; in Hebron he reigned seven years, and in Jerusalem he reigned thirty and three;

28 Han døde i en god Alder, målt af Dage, Rigdom og Ære; og hans Søn Salomo blev Konge i hans Sted.

He died in a good old age, full of days, riches, and honor: and Solomon his son reigned in his place.

and he dieth in a good old age, satisfied with days, riches, and honour, and reign doth Solomon his son in his stead.

29 Kong Davids Historie fra først til sidst står optegnet i Seeren Samuels Krønike, Profeten Natans Krønike og Seeren Gads Krønike

Now the acts of David the king, first and last, behold, they are written in the history of Samuel the seer, and in the history of Nathan the prophet, and in the history of Gad the seer,

And the matters of David the king, the first and the last, lo, they are written beside the matters of Samuel the seer, and beside the matters of Nathan the prophet, and beside the matters of Gad the seer,

30 tillige med hele hans Regering og hans Heltegerninger og de Tildragelser, som hændtes ham og Israel og alle Lande og Riger.

with all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.

with all his reign, and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all kingdoms of the lands.

1 Salomo, Davids Søn, fik sikret sig Magten, og HERREN hans Gud var med ham og gjorde ham overmåde mægtig.

Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and Yahweh his God was with him, and magnified him exceedingly.

And strengthen himself doth Solomon son of David over his kingdom, and Jehovah his God [is] with him, and maketh him exceedingly great.

2 Da tilsagde Salomo hele Israel, Tusind- og Hundredfæderne, Dommerne og alle Israels Æverster, Fædrenehusenes Overhoveder,

Solomon spoke to all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every prince in all Israel, the heads of the fathers' [houses].

And Solomon saith to all Israel, to heads of the thousands, and of the hundreds, and to judges, and to every honourable one of all Israel, heads of the fathers,

3 og ledsaget af hele Forsamlingen drog han til Offerhøjnen i Gibeon. Der stod Guds Æbenbaringstelt, som HERRENS Tjener Moses havde rejst i Ærkenen,

So Solomon, and all the assembly with him, went to the high place that was at Gibeon; for there was the tent of meeting of God, which Moses the servant of Yahweh had made in the wilderness.

and they go -- Solomon, and all the assembly with him -- to the high place that [is] in Gibeon, for there hath been God's tent of meeting, that Moses, servant of Jehovah, made in the wilderness,

4 men Guds Ark havde David bragt op fra Kijat-Jearim til det Sted, han havde beredt den, idet han havde ladet rejse et Telt til den i Jerusalem.

But the ark of God had David brought up from Kiriath-jearim to [the place] that David had prepared for it; for he had pitched a tent for it at Jerusalem.

but the ark of God had David brought up from Kirjath-Jearim, when David prepared for it, for he stretched out for it a tent in Jerusalem;

- 5 Men Kobberalteret, som Bezal'el, en Søn af Hurs Søn Uri, havde lavet, stod der foran HERRENS Bolig, og der søgte Salomo og Forsamlingen ham.**

Moreover the brazen altar, that Bezalel the son of Uri, the son of Hur, had made, was there before the tent of Yahweh: and Solomon and the assembly sought to it.

and the altar of brass that Bezaleel son of Uri, son of Hur made, he put before the tabernacle of Jehovah; and Solomon and the assembly seek to it.

- 6 Og Salomo ofrede der på Benbaringsteltets Kobberalter, som stod foran HERRENS Syn, han ofrede 1000 Brændofre derpå.**

Solomon went up there to the brazen altar before Yahweh, which was at the tent of meeting, and offered one thousand burnt offerings on it.

And Solomon goeth up thither, on the altar of brass, before Jehovah, that [is] at the tent of meeting, and causeth to ascend upon it a thousand burnt-offerings.

- 7 Samme Nat lod Gud sig til Syne for Salomo og sagde til ham: "Sig, hvad du ønsker, jeg skal give dig!"**

In that night did God appear to Solomon, and said to him, Ask what I shall give you.

In that night hath God appeared to Solomon, and saith to him, `Ask -- what do I give to thee?`

- 8 Da sagde Salomo til Gud: "Du viste stor Miskundhed mod min Fader David, og du har gjort mig til Konge i hans Sted.**

Solomon said to God, You have showed great lovingkindness to David my father, and have made me king in his place.

And Solomon saith to God, `Thou hast done with David my father great kindness, and hast caused me to reign in his stead.

- 9 Så lad da, Gud HERRE, din Forjæftelse til min Fader David gå i Opfyldelse, thi du har gjort mig til Konge over et Folk, der er talrigt som Jordens Støv.**

Now, Yahweh God, let your promise to David my father be established; for you have made me king over a people like the dust of the earth in multitude.

Now, O Jehovah God, is Thy word with David my father stedfast, for Thou hast caused me to reign over a people numerous as the dust of the earth;

- 10 Giv mig derfor Visdom og Indsigt, så jeg kan få rdes ret over for dette Folk, thi hvem kan dømme dette dit store Folk?"**

Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people; for who can judge this your people, that is so great?

now, wisdom and knowledge give to me, and I go out before this people, and I come in, for who doth judge this Thy great people?`

- 11** Da sagde Gud til Salomo: "Fordi din Hu stÅr til dette, og du ikke bad om Rigdom, Gods og Åtre eller om dine AvindsmÅnds Liv, ej heller om et langt Liv, men om Visdom og Indsigt til at dÅmme mit Folk, som jeg gjorde dig til Konge over,
 God said to Solomon, Because this was in your heart, and you have not asked riches, wealth, or honor, nor the life of those who hate you, neither yet have asked long life; but have asked wisdom and knowledge for yourself, that you may judge my people, over whom I have made you king:
 And God saith to Solomon, `Because that this hath been with thy heart, and thou hast not asked riches, wealth, and honour, and the life of those hating thee, and also many days hast not asked, and dost ask for thyself wisdom and knowledge, so that thou dost judge My people over which I have caused thee to reign --
- 12** sÅ skal du fÅ Visdom og Indsigt; men jeg giver dig ogsÅ Rigdom, Gods og Åtre, sÅ at ingen Konge fÅr dig har haft Mage dertil. og ingen efter dig skal have det."
 wisdom and knowledge is granted to you; and I will give you riches, and wealth, and honor, such as none of the kings have had who have been before you; neither shall there any after you have the like.
 the wisdom and the knowledge is given to thee, and riches and wealth and honour I give to thee, that there hath not been so to the kings who [are] before thee, and after thee it is not so.`
- 13** DerpÅ begav Salomo sig fra OfferhÅjen i Gibeon, fra Pladsen foran Å...benbaringsteltet, til Jerusalem; og han herskede som Konge over Israel.
 So Solomon came from the high place that was at Gibeon, from before the tent of meeting, to Jerusalem; and he reigned over Israel.
 And Solomon cometh in [from] the high place that [is] in Gibeon to Jerusalem, from before the tent of meeting, and reigneth over Israel,
- 14** Salomo anskaffede sig Stridsvogne og Ryttere, og han havde 1400 Vogne og 12000 Ryttere; dem lagde han dels i Vognbyerne, dels hos sig i Jerusalem.
 Solomon gathered chariots and horsemen: and he had one thousand four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, that he placed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.
 and Solomon gathereth chariots and horsemen, and he hath a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, and he placeth them in the cities of the chariots, and with the king in Jerusalem.
- 15** Kongen bragte det dertil, af SÅlv og Guld i Jerusalem var lige sÅ almindeligt som Sten, og CedertrÅ lige sÅ almindeligt som MorbÅrfigentrÅ i Lavlandet.
 The king made silver and gold to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.
 And the king maketh the silver and the gold in Jerusalem as stones, and the cedars he made as sycamores that [are] in the low country, for abundance.

- 16 Hestene, Salomo indførte, kom fra Mizrajim og Kove; Kongens Handelsfolk k bte dem i Kove.**

The horses which Solomon had were brought out of Egypt; the king`s merchants received them in droves, each drove at a price.

And the source of the horses that [are] to Solomon [is] from Egypt and from Keva; merchants of the king from Keva take at a price,

- 17 De udf rte en Vogn fra Mizrajim for 600 Sekel S lv, en Hest for 150. Ligeledes udførtes de ved Handelsfolkenes Hj lp til alle Hetiternes og Arams Konger.**

They fetched up and brought out of Egypt a chariot for six hundred [shekels] of silver, and a horse for one hundred fifty: and so for all the kings of the Hittites, and the kings of Syria, did they bring them out by their means.

and they come up, and bring out from Egypt a chariot for six hundred silverlings, and a horse for fifty and a hundred, and so for all the kings of the Hittites, and the kings of Aram -- by their hand they bring out.

- 1 Salomo fik i Sinde at bygge et Hus for HERRENS Navn og et kongeligt Palads.**

Now Solomon purposed to build a house for the name of Yahweh, and a house for his kingdom.

And Solomon saith to build a house for the name of Jehovah, and a house for his kingdom,

- 2 Salomo lod derfor udskrive 70.000 Mand til Lastdragere og 80.000 Mand til Stenhuggere i Bjergene og 3600 til at f re Tilsyn med dem.**

Solomon counted out seventy thousand men to bear burdens, and eighty thousand men who were stone cutters in the mountains, and three thousand and six hundred to oversee them.

and Solomon numbereth seventy thousand men bearing burden, and eighty thousand men hewing in the mountain, and overseers over them -- three thousand and six hundred.

- 3 Og Salomo sendte Kong Huram af Tyrus f lgende Bud: "V r mod mig som mod min Fader David, hvem du sendte Cedertr , for at han kunde bygge sig et Palads at bo i.**

Solomon sent to Huram the king of Tyre, saying, As you did deal with David my father, and did send him cedars to build him a house to dwell therein, [even so deal with me].

And Solomon sendeth unto Huram king of Tyre, saying, `When thou hast dealt with David my father, then thou dost send to him cedars to build for him a house to dwell in;

- 4 Se, jeg er ved at bygge HERREN min Guds Navn et Hus; det skal helliges ham, for at man kan br nde vellugtende R gelse for hans  ...syn, altid have Skuebr dene fremme og ofre Br ndofre hver Morgen og Aften, p  Sabbaterne, Nymånedagene og HERREN vor Guds H jtider, som det til evig Tid p hviler Israel.**

Behold, I am about to build a house for the name of Yahweh my God, to dedicate it to him, and to burn before him incense of sweet spices, and for the continual show bread, and for the burnt offerings morning and evening, on the Sabbaths, and on the new moons, and on the set feasts of Yahweh our God. This is [an ordinance] forever to Israel.

lo, I am building a house to the name of Jehovah my God, to sanctify [it] to Him, to make perfume before Him, perfume of spices, and a continual arrangement, and burnt-offerings at morning and at evening, at sabbaths, and at new moons, and at appointed seasons of Jehovah our God; to the age this [is] on Israel.

- 5 Huset, jeg vil bygge, skal v re stort; thi vor Gud er st re end alle Guder.**

The house which I build is great; for great is our God above all gods.

 And the house that I am building [is] great, for greater [is] our God than all gods;

- 6 Hvem magter at bygge ham et Hus, n r dog Himmelen og Himlenes Himle ikke kan rumme ham? Og hvem er jeg, at jeg skulde bygge ham et Hus, n r det ikke var for at t nde Offerild for hans  ...syn!**

But who is able to build him a house, seeing heaven and the heaven of heavens can't contain him? who am I then, that I should build him a house, save only to burn incense before him?

and who doth retain strength to build to Him a house, for the heavens, even the heavens of the heavens, do not contain Him? and who [am] I that I do build to Him a house, except to make perfume before Him?

- 7 S  send mig da en Mand, der har Forstand p  at arbejde i Guld. S lv, Kobber, Jern, r dt Purpur, Karmoisin og violet Purpur og forstår sig p  Billedsk rerarbejde, til at arbejde sammen med mine egne Mestre her i Juda og Jerusalem, dem, som min Fader antog;**

Now therefore send me a man skillful to work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and who knows how to engrave [all manner of] engravings, [to be] with the skillful men who are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father did provide.

 And now, send to me a wise man to work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and knowing to grave gravings with the wise men who [are] with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father prepared;

- 8 og send mig Ceder- Cypres- og Algummimtrå fra Libanon, thi jeg ved at dine Folk forstår at f lde Libanons Tr er; og mine Folk skal hj lpe dine;**

Send me also cedar-trees, fir-trees, and algum-trees, out of Lebanon; for I know that your servants know how to cut timber in Lebanon: and, behold, my servants shall be with your servants,

and send to me cedar-trees, firs, and aliums from Lebanon, for I have known that thy servants know to cut down trees of Lebanon, and lo, my servants [are] with thy servants,

9 men TrÄ; mÄ; jeg have i MÄ;ngde, thi Huset, jeg vil bygge, skal vÄ;re stort, det skal vÄ;re et UndervÄ;rk.

even to prepare me timber in abundance; for the house which I am about to build shall be great and wonderful.

even to prepare for me trees in abundance, for the house that I am building [is] great and wonderful.

10 For TÄ;mrerne, som fÄ;lder TrÄ;erne, vil jeg til Underhold for dine Folk give 20.000 Kor Hvede, 20.000 Kor Byg, 20.000 Bat Vin og 20.000 Bat Olie."

Behold, I will give to your servants, the cutters who cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand baths of wine, and twenty thousand baths of oil.

`And lo, to hewers, to those cutting the trees, I have given beaten wheat to thy servants, cors twenty thousand, and barley, cors twenty thousand, and wine, baths twenty thousand, and oil, baths twenty thousand.`

11 Kong Huram af Tyrus svarede i et Brev, som han sendte Salomo: "Fordi HERREN elsker sit Folk, har han gjort dig til Konge over dem!"

Then Huram the king of Tyre answered in writing, which he sent to Solomon, Because Yahweh loves his people, he has made you king over them.

And Huram king of Tyre saith in writing, and sendeth unto Solomon: `In the love of Jehovah to His people He hath given thee king over them.`

12 Og Huram fÄ;jede til: "Lovet vÄ;re HERREN, Israels Gud, som har skabt Himmelen og Jorden, at han har givet Kong David en viis SÄ;n, der har Forstand og Indsigt til at bygge et Hus for HERREN og et kongeligt Palads.

Huram said moreover, Blessed be Yahweh, the God of Israel, that made heaven and earth, who has given to David the king a wise son, endowed with discretion and understanding, that should build a house for Yahweh, and a house for his kingdom.

And Huram saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who made the heavens and the earth, who hath given to David the king a wise son, knowing wisdom and understanding, who doth build a house for Jehovah, and a house for his kingdom.

13 Her sender jeg dig en kyndig og indsigtsfuld Mand, Huram-Abi;

Now I have sent a skillful man, endowed with understanding, of Huram my father`s,

`And now, I have sent a wise man having understanding, of Huram my father,

- 14** han er Søn af en Kvinde fra Dan, men hans Fader er en Tyrier; han forstår at arbejde i Guld. Sølvs, Kobber, Jern, Sten, Træ, rind og violet Purpur, fint Linned og karmoisinfarvet Stof, forstår sig på al Slags Billedskærerarbejde og kan udtænke alle de Kunstværker, han søttes til; han skal arbejde sammen med dine og med min Herres, din Fader Davids, Mestre.

the son of a woman of the daughters of Dan; and his father was a man of Tyre, skillful to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson, also to engrave any manner of engraving, and to devise any device; that there may be [a place] appointed to him with your skillful men, and with the skillful men of my lord David your father.

(son of a woman of the daughters of Dan, and his father a man of Tyre), knowing to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stones, and in wood, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson, and to grave any graving, and to devise any device that is given to him, with thy wise men, and the wise men of my lord David thy father.

- 15** Min Herre skal derfor sende sine Trælle Hveden, Byggen, Vinen og Olien, han talte om; Now therefore the wheat and the barley, the oil and the wine, which my lord has spoken of, let him send to his servants:

And, now, the wheat, and the barley, the oil, and the wine, as my lord said, let him send to his servants,

- 16** sø vil vi fælde sø mange Træer på Libanon, som du har Brug for, og sende dig dem i Tømmerfløder på Havet til Jafo; men du må selv fælde dem op til Jerusalem."

and we will cut wood out of Lebanon, as much as you shall need; and we will bring it to you in floats by sea to Joppa; and you shall carry it up to Jerusalem.

and we -- we cut trees out of Lebanon, according to all thy need, and bring them in to thee -- floats by sea, to Joppa, and thou dost take them up to Jerusalem.

- 17** Salomo lod da alle fremmede Mænd, der boede i Israels Land, tælle - allerede tidligere havde hans fader David ladet dem tælle - og de fandtes at udgøre 153.600.

Solomon numbered all the sojourners who were in the land of Israel, after the numbering with which David his father had numbered them; and they were found one hundred fifty-three thousand six hundred.

And Solomon numbereth all the men, the sojourners who [are] in the land of Israel, after the numbering with which David his father numbered them, and they are found a hundred and fifty thousand, and three thousand, and six hundred;

- 18** Af dem gjorde han 70.000 til Lastdragere, 80.000 til Stenhuggere i Bjergene og 3.600 til Opsynsmænd til at lede Folkenes Arbejde.

He set seventy thousand of them to bear burdens, and eighty thousand who were stone cutters in the mountains, and three thousand six hundred overseers to set the people at work.

and he maketh of them seventy thousand burden-bearers, and eighty thousand hewers in the mountain, and three thousand and six hundred overseers, to cause the people to work.

- 1** DerpÅ¥ tog Salomo fat pÅ¥ at bygge HERRENs Hus i Jerusalem pÅ¥ Morija Bjerg, hvor HERREN havde ladet sig til Syne for hans Fader David, pÅ¥ det Sted, David havde beredt, pÅ¥ Jebusiten Ornans TÅ¥rskeplads.
Then Solomon began to build the house of Yahweh at Jerusalem on Mount Moriah, where [Yahweh] appeared to David his father, which he made ready in the place that David had appointed, in the threshing floor of Ornan the Jebusite.
And Solomon beginneth to build the house of Jehovah, in Jerusalem, in the mount of Moriah, where He appeared to David his father, in the place that David had prepared, in the threshing-floor of Ornan the Jebusite,
- 2** Han tog fat pÅ¥ Byggearbejdet i den anden MÅ¥ned i sit fjerde RegeringsÅ¥r.
He began to build in the second [day] of the second month, in the fourth year of his reign. and he beginneth to build in the second [day], in the second month, in the fourth year of his reign.
- 3** MÅ¥lene pÅ¥ Grunden, som Salomo lagde ved OpfÅ¥relsen af Guds Hus, var fÅ¥lgende: LÅ¥ngden var tresindstyve Alen efter gammelt MÅ¥l, Bredden tyve.
Now these are the foundations which Solomon laid for the building of the house of God. The length by cubits after the first measure was sixty cubits, and the breadth twenty cubits.
And [in] these hath Solomon been instructed to build the house of God: The length [in] cubits by the former measure [is] sixty cubits, and the breadth twenty cubits.
- 4** Forhallen foran Templets Hellige var tyve Alen lang, svarende til Templets Bredde, og tyve Alen hÅ¥j; og han overtrak den indvendig med purt Guld.
The porch that was before [the house], the length of it, according to the breadth of the house, was twenty cubits, and the height one hundred twenty; and he overlaid it within with pure gold.
As to the porch that [is] on the front, the length [is] by the front of the breadth of the house, twenty cubits, and the height a hundred and twenty, and he overlayeth it within with pure gold.
- 5** Den store Hal dÅ¥kkede han med CyprestrÅ¥ og overtrak den desuden med Å¥gte Guld og prydede den med Palmer og Kranse.
The greater house he made a ceiling with fir-wood, which he overlaid with fine gold, and worked thereon palm-trees and chains.
And the large house he hath covered with fir-trees, and he doth cover it with good gold, and causeth to ascend on it palms and chains,
- 6** Han smykkede Hallen med Å¥tdelsten; og Gullet var Parvajimguld;
He garnished the house with precious stones for beauty: and the gold was gold of and he overlayeth the house with precious stone for beauty, and the gold [is] gold of Parvaim,

- 7** han overtrak Templet, Bj lkerne, D rt rsklerne, Væggene og D rfli jene med Guld og lod indgravere Keruber p  Væggene.

He overlaid also the house, the beams, the thresholds, and the walls of it, and the doors of it, with gold; and engraved cherubim on the walls.

and he covereth the house, the beams, the thresholds, and its walls, and its doors, with gold, and hath graved cherubs on the walls.

- 8** Han byggede fremdeles det Allerhelligste; dets L ngde p  tv rs af Templet var tyve Alen, dets Bredde tyve; og han overtrak det med  gte Guld til en V gt af 600 Talenter.

He made the most holy house: the length of it, according to the breadth of the house, was twenty cubits, and the breadth of it twenty cubits; and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.

And he maketh the most holy house: its length [is] by the front of the breadth of the house twenty cubits, and its breadth twenty cubits, and he covereth it with good gold, to six hundred talents;

- 9** Naglerne havde en V gt af halvtredsindstyve Guldsekel; og Rummene p  Taget overtrak han med Guld.

The weight of the nails was fifty shekels of gold. He overlaid the upper chambers with gold.

and the weight of the nails [is] fifty shekels of gold, and the upper chambers he hath covered with gold.

- 10** I det Allerhelligste satte han to Keruber i Billedsk rerarbejde, og han overtrak dem med Guld.

In the most holy house he made two cherubim of image work; and they overlaid them with gold.

And he maketh in the most holy house two cherubs, image work, and he overlayeth them with gold;

- 11** Kerubernes Vinger m lte tilsammen tyve Alen i L ngden; den enes ene Vinge, fem Alen lang, r rte Hallens ene V g, medens den anden, fem Alen lang, r rte den andens Vinge;

The wings of the cherubim were twenty cubits long: the wing of the one [cherub] was five cubits, reaching to the wall of the house; and the other wing was [likewise] five cubits, reaching to the wing of the other cherub.

as to the wings of the cherubs, their length [is] twenty cubits, the wing of the one [is] five cubits, touching the wall of the house, and the other wing [is] five cubits, touching the wing of the other cherub.

- 12** og den anden Kerubs ene Vinge, fem Alen lang, r rte Hallens modsatte V g, medens den anden, fem Alen lang, n ede til den f rsfe Kerubs Vinge.

The wing of the other cherub was five cubits, reaching to the wall of the house; and the other wing was five cubits [also], joining to the wing of the other cherub.

And the wing of the other cherub [is] five cubits touching the wall of the house, and the other wing [is] five cubits, adhering to the wing of the other cherub.

- 13 Disse Kerubers Vinger mnÅlte i deres fulde UdstrÅkning tyve Alen og de stod oprejst med Ansigtet indad.**

The wings of these cherubim spread themselves forth twenty cubits: and they stood on their feet, and their faces were toward the house.

The wings of these cherubs are spreading forth twenty cubits, and they are standing on their feet and their faces [are] inward.

- 14 Tillige lavede han ForhÅnget af violet og rÅdt Purpur, karmoisinfarvet Stof og fint Linned og prvdede det med Keruber.**

He made the veil of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and worked cherubim thereon.

And he maketh the veil of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and causeth cherubs to go up on it.

- 15 Foran Templet lavede han to SÅjler. De var fem og tredive Alen hÅje, og SÅjlehovedet oven pÅ dem var fem Alen.**

Also he made before the house two pillars of thirty-five cubits high, and the capital that was on the top of each of them was five cubits.

And he maketh at the front of the house two pillars, thirty and five cubits in length, and the ornament that [is] on their heads five cubits.

- 16 SÅ lavede han Kranse som en HalskÅde og anbragte dem Åverst pÅ SÅjlerne, og fremdeles lavede han 100 GranatÅbler og satte dem pÅ Kransene.**

He made chains in the oracle, and put [them] on the tops of the pillars; and he made one hundred pomegranates, and put them on the chains.

And he maketh chains in the oracle, and putteth on the heads of the pillars, and maketh a hundred pomegranates, and putteth on the chains.

- 17 Disse SÅjler rejste han foran Helligdommen, en til hÅjre og en til venstre: den hÅjre kaldte han Jakin, den venstre Boaz.**

He set up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left; and called the name of that on the right hand Jachin, and the name of that on the left

And he raiseth up the pillars on the front of the temple, one on the right, and one on the left, and calleth the name of that on the right Jachin, and the name of that on the left Boaz.

- 1 Fremdeles lavede han et Kobberalter, tyve Alen bredt og ti Alen hÅjt.**

Moreover he made an altar of brass, twenty cubits the length of it, and twenty cubits the breadth of it, and ten cubits the height of it.

And he maketh an altar of brass, twenty cubits its length, and twenty cubits its breadth, and ten cubits its height.

- 2 Fremdeles lavede han Havet i stÅ,bt Arbejde, ti Alen fra Rand til Rand, helt rundt, fem Alen hÅ,jt; det mÅ,ite tredivte Alen i Omkreds.**

Also he made the molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass; and the height of it was five cubits; and a line of thirty cubits compassed it round about.

And he maketh the molten sea; ten by the cubit, from its edge unto its edge, round in compass, and five by the cubit its height, and a line of thirty by the cubit doth compass it, round about.

- 3 Under Randen var det hele Vejen rundt omgivet af agurklignende Prydelser, der omsluttede Havet helt rundt, tredivte Alen; i to RÅ,kker sad de agurklignende Prydelser, stÅ,bt i eet dermed.**

Under it was the likeness of oxen, which did compass it round about, for ten cubits, compassing the sea round about. The oxen were in two rows, cast when it was cast.

And the likeness of oxen [is] under it, all round about encompassing it, ten in the cubit, compassing the sea round about; two rows of oxen are cast in its being cast.

- 4 Det stod pÅ, tolv Okser, sÅ,ledes at tre vendte mod Nord, tre mod Vest, tre mod Syd og tre mod Å,st; Havet stod oven pÅ, dem; de vendte alle Bagkroppen indad.**

It stood on twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set on them above, and all their hinder parts were inward.

It is standing on twelve oxen, three facing the north, and three facing the west, and three facing the south, and three facing the east, and the sea [is] upon them above, and all their hinder parts [are] within.

- 5 Det var en HÅ,ndsbred tykt, og Randen var formet som Randen pÅ, et BÅ,ger, som en udsprungen Lilje. Det tog 3000 Bat.**

It was a handbreadth thick; and the brim of it was worked like the brim of a cup, like the flower of a lily: it received and held three thousand baths.

And its thickness [is] a handbreadth, and its lip as the work of the lip of a cup flowered with lilies; taking hold -- baths three thousand it containeth.

- 6 Fremdeles lavede han ti BÅ,kkener og satte fem til hÅ,jre og fem til venstre, til TvÅ,tning; i dem skyllede man, hvad der brugtes ved BrÅ,ndofrene, medens PrÅ,sterne brugte Havet til at tvÅ,tle sig i.**

He made also ten basins, and put five on the right hand, and five on the left, to wash in them; such things as belonged to the burnt-offering they washed in them; but the sea was for the priests to wash in.

And he maketh ten lavers, and putteth five on the right, and five on the left, to wash with them; the work of the burnt-offering they purge with them; and the sea [is] for priests to wash with.

- 7 Fremdeles lavede han de ti Guldlysestager, som de skulde vÃ¡te, og satte dem i Helligdommen, fem til hÃ¡jre og fem til venstre.**
He made the ten lampstands of gold according to the ordinance concerning them; and he set them in the temple, five on the right hand, and five on the left.
And he maketh the ten candlesticks of gold, according to their ordinance, and placeth in the temple, five on the right, and five on the left.
- 8 Fremdeles lavede han ti Borde og satte dem i Helligdommen, fem til hÃ¡jre og fem til venstre; fillige lavede han 100 SkÃ¡le af Guld.**
He made also ten tables, and placed them in the temple, five on the right side, and five on the left. He made one hundred basins of gold.
And he maketh ten tables, and placeth in the temple, five on the right, and five on the left; and he maketh bowls of gold a hundred.
- 9 Fremdeles indrettede han PrÃ¡sternes ForgÃ¡rd og den store GÃ¡rd og Porte til GÃ¡rden; PortflÃ¡jere overtrak han med Kobber.**
Furthermore he made the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid the doors of them with brass.
And he maketh the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and their doors he hath overlaid with brass.
- 10 Havet opstillede han ved Templets Sydside, ved det sydÃ¡stre HjÃ¡rne.**
He set the sea on the right side [of the house] eastward, toward the south.
And the sea he hath placed on the right shoulder eastward, over-against the south.
- 11 Fremdeles lavede Huram Karrene, Skovlene og SkÃ¡lene. Dermed var Huram fÃ¡rdig med sit Arbejde for Kong Salomo ved Guds Hus:**
Huram made the pots, and the shovels, and the basins. So Huram made an end of doing the work that he did for king Solomon in the house of God:
And Huram maketh the pots, and the shovels, and the bowls, and Huram finisheth to make the work that he made for king Solomon in the house of God;
- 12 De to SÃ¡jler og de to kugleformede SÃ¡jlehoveder ovenpÃ¡, de to FletvÃ¡rker til at dÃ¡kke de to, kugleformede SÃ¡jlehoveder pÃ¡ SÃ¡jlerne,**
the two pillars, and the bowls, and the two capitals which were on the top of the pillars, and the two networks to cover the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars,
two pillars, and the bowls, and the crowns on the heads of the two pillars, and the two wreaths to cover the two bowls of the crowns that [are] on the heads of the pillars;
- 13 de 400 GranatÃ¡bler til de to FletvÃ¡rker, to RÃ¡kker GranatÃ¡bler til hvert FletvÃ¡rk til at dÃ¡kke de to kugleformede SÃ¡jlehoveder pÃ¡ de to SÃ¡jler,**
and the four hundred pomegranates for the two networks; two rows of pomegranates for each network, to cover the two bowls of the capitals that were on the pillars.
and the pomegranates four hundred to the two wreaths, two rows of pomegranates to the one wreath, to cover the two bowls of the crowns that [are] on the front of the pillars.

- 14 de ti Stel med de ti BÄ;kkener pÄ;,**
He made also the bases, and the basins made he on the bases;
And the bases he hath made; and the lavers he hath made on the bases;
- 15 Havet med de tolv Okser under.**
one sea, and the twelve oxen under it.
the one sea, and the twelve oxen under it,
- 16 Karrene, Skovlene og SkÄ;lene og alle de Ting, som hÄ;_rte til, lavede Huram-Abi af blankt Kobber for Kong Salomo til HERRENS Hus.**
The pots also, and the shovels, and the flesh-hooks, and all the vessels of it, did Huram his father make for king Solomon for the house of Yahweh of bright brass.
and the pots, and the shovels, and the forks, and all their vessels, hath Huram his father made for king Solomon, for the house of Jehovah, of brass purified.
- 17 I Jordandalen lod Kongen dem stÄ;_be, ved Adamas Vadested mellem Succot og Zereda.**
In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zeredah.
In the circuit of the Jordan hath the king cast them, in the thick soil of the ground, between Succoth and Zeredathah.
- 18 Salomo lod alle disse Ting lave i stor MÄ;_ngde, thi Kobberet blev ikke vejet.**
Thus Solomon made all these vessels in great abundance: for the weight of the brass could not be found out.
And Solomon maketh all these vessels in great abundance, that the weight of the brass hath not been searched out.
- 19 Og Salomo lod alle Tingene, som hÄ;_rte til Guds Hus, lave: Guldalteret, Bordene, som SkuebrÄ;_dene IÄ;_ pÄ;_,**
Solomon made all the vessels that were in the house of God, the golden altar also, and the tables whereon was the show bread;
And Solomon maketh all the vessels that [are for] the house of God, and the altar of gold, and the tables, and on them [is] bread of the presence;
- 20 Lysestagerne med Lamperne, der skulde tÄ;_ndes pÄ;_ den foreskrevne MÄ;_de, foran Inderhallen, af purt Guld,**
and the lampstands with their lamps, to burn according to the ordinance before the oracle, of pure gold;
and the candlesticks, and their lamps, for their burning according to the ordinance, before the oracle, of gold refined;
- 21 med BlomsterbÄ;_grene, Lamperne og Lysesaksene af Guld, ja af det allerbedste Guld,**
and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold, and that perfect gold;
and the flowers, and the lamps, and the tongs of gold -- it [is] the perfection of gold;

- 22** Knivene, Skålene, Kanderne og Panderne af fint Guld og Dårhængslerne til Templet, til Inderdårene for det Allerhelligste og til Dårrene for det Hellige, af Guld.
and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the fire pans, of pure gold: and as for the entry of the house, the inner doors of it for the most holy place, and the doors of the house, [to wit], of the temple, were of gold.
and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and the censers, of gold refined, and the opening of the house, its innermost doors to the holy of holies, and the doors of the house to the temple, of gold.
- 1** Da hele Arbejdet, som Salomo lod udføre ved HERRENS Hus, var færdigt, bragte Salomo sin Fader Davids Helliggaver, Sølvet og Guldet, derind og lagde alle Tingene i Skatkamrene i Guds Hus.
Thus all the work that Solomon did for the house of Yahweh was finished. Solomon brought in the things that David his father had dedicated, even the silver, and the gold, and all the vessels, and put them in the treasuries of the house of God.
And all the work that Solomon made for the house of Jehovah is finished, and Solomon bringeth in the sanctified things of David his father, and the silver, and the gold, and all the vessels he hath put among the treasures of the house of God.
- 2** Derpå kaldte Salomo Israels Ældste og alle Stammernes Overhoveder, Israeliternes Fædrenehuses Æverster, sammen i Jerusalem for at føre HERRENS Pagts Ark op fra Davidsbyen, det er Zion.
Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the princes of the fathers' [houses] of the children of Israel, to Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the city of David, which is Zion.
Then doth Solomon assemble the elders of Israel, and all the heads of the tribes, princes of the fathers of the sons of Israel, unto Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the city of David -- it [is] Zion.
- 3** Så samledes alle Israels Mænd hos Kongen på Højtiden i Etanim Måned, det er den syvende Måned.
and all the men of Israel assembled themselves to the king at the feast, which was [in] the seventh month.
And assembled unto the king are all the men of Israel in the feast -- it [is] the seventh month;
- 4** Og alle Israels Ældste kom, og Leviterne har Arken.
All the elders of Israel came: and the Levites took up the ark;
and all the elders of Israel come in, and the Levites lift up the ark,
- 5** Og de bragte Arken op tillige med Æbenbaringsteltet og alle de hellige Ting, der var i Teltet; Præsterne og Leviterne bragte dem op:
and they brought up the ark, and the tent of meeting, and all the holy vessels that were in the Tent; these did the priests the Levites bring up.
and they bring up the ark, and the tent of meeting, and all the vessels of the sanctuary that [are] in the tent; brought them up have the priests, the Levites;

- 6** Og Kong Salomo tillige med hele Israels Menighed, som havde givet MÅ, de hos ham foran Arken, ofrede SmÅkvÅg og HornkvÅg, sÅ meget, at det ikke var til at tÅlle eller overse.
King Solomon and all the congregation of Israel, that were assembled to him, were before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be counted nor numbered for and king Solomon and all the company of Israel who are convened unto him before the ark are sacrificing sheep and oxen, that are not counted nor numbered from multitude.
- 7** SÅ fÅrte PrÅsterne HERRENS Pagts Ark ind pÅ dens Plads i Templets Inderhal, det Allerhelligste, og stillede den under Kerubernes Vinger;
The priests brought in the ark of the covenant of Yahweh to its place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubim.
And the priests bring in the ark of the covenant of Jehovah unto its place, unto the oracle of the house, unto the holy of holies, unto the place of the wings of the cherubs;
- 8** og Keruberne udbredte deres Vinger over Pladsen, hvor Arken stod, og sÅledes dannede Keruberne et DÅkke over Arken og dens BÅrestÅnger.
For the cherubim spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubim covered the ark and the poles of it above.
and the cherubs are spreading out wings over the place of the ark, and the cherubs cover over the ark, and over its staves, from above;
- 9** StÅngerne var sÅ lange, at Enderne af dem kunde ses fra det Hellige foran Inderhallen, men de kunde ikke ses IÅngere ude; og de er der den Dag i Dag.
The poles were so long that the ends of the poles were seen from the ark before the oracle; but they were not seen outside: and there it is to this day.
and they lengthen the staves, and the heads of the staves are seen out of the ark on the front of the oracle, and they are not seen without; and it is there unto this day.
- 10** Der var ikke andet i Arken end de to Tavler, Moses havde lagt ned i den pÅ Horeb, Tavlerne med den Pagt, HERREN havde sluttet med Israeliterne, da de drog bort fra Ågypten.
There was nothing in the ark save the two tables which Moses put [there] at Horeb, when Yahweh made a covenant with the children of Israel, when they came out of Egypt.
There is nothing in the ark but the two tables that Moses gave in Horeb, where Jehovah covenanted with the sons of Israel, in their going out from Egypt.
- 11** Da PrÅsteme derpÅ gik ud af Helligdommen - alle de PrÅster, der var til Stede, havde nemlig helliget sig uden Hensyn til Skifterne;
It happened, when the priests were come out of the holy place, (for all the priests who were present had sanctified themselves, and did not keep their courses;
And it cometh to pass, in the going out of the priests from the sanctuary -- for all the priests who are present have sanctified themselves, there is none to watch by courses,

- 12** og alle de levitiske Sangere, Asaf, Heman og Jedutun tillige med deres Sønner og Brødre stod Åsten for Alteret i Klæder af fint Linned med Cymbler, Harper og Citre, og sammen med dem stod 120 Præster, der blæste i Trompeter -
- also the Levites who were the singers, all of them, even Asaph, Heman, Jeduthun, and their sons and their brothers, arrayed in fine linen, with cymbals and psalteries and harps, stood at the east end of the altar, and with them one hundred twenty priests sounding with trumpets;)
- and the Levites, the singers, to all of them, to Asaph, to Heman, to Jeduthun, and to their sons, and to their brethren, clothed in white linen, with cymbals, and with psalteries, and harps, are standing on the east of the altar, and with them priests, to a hundred and twenty, blowing with trumpets --
- 13** i samme Æjeblik som Trompetblæserne og Sangerne på en Gang stemte i for at love og prise HERREN og lod Trompeterne, Cymblerne og Musikinstrumenterne klinge og lovede HERREN med Ordene "thi han er god, og hans Miskundhed varer evindeligt!" - fyldte Skyen HERRENS Hus,
- it happened, when the trumpeters and singers were as one, to make one sound to be heard in praising and thanking Yahweh; and when they lifted up their voice with the trumpets and cymbals and instruments of music, and praised Yahweh, [saying], For he is good; for his lovingkindness endures forever; that then the house was filled with a cloud, even the house of Yahweh,
- yea, it cometh to pass, as one [are] trumpeters and singers, to sound -- one voice -- to praise and to give thanks to Jehovah, and at the lifting up of the sound with trumpets, and with cymbals, and with instruments of song, and at giving praise to Jehovah, for good, for to the age [is] His kindness, that the house is filled with a cloud -- the house of Jehovah,
- 14** så at Præsterne af Skyen hindredes i at stå og udføre deres Tjeneste, thi HERRENS Herlighed fyldte Guds Hus.
- so that the priests could not stand to minister by reason of the cloud: for the glory of Yahweh filled the house of God.
- and the priests have not been able to stand to minister from the presence of the cloud, for the honour of Jehovah hath filled the house of God.
- 1** Ved den Lejlighed sang Salomo: "HERREN har sagt, han vil bo i Mulmet!"
Then spoke Solomon, Yahweh has said that he would dwell in the thick darkness.
Then said Solomon, `Jehovah said -- to dwell in thick darkness,
- 2** Nu har jeg bygget dig et Hus til Bolig, et Sted, du for evigt kan dvæle.
But I have built you a house of habitation, and a place for you to dwell in forever.
and I -- I have built a house of habitation for Thee, and a fixed place for Thy dwelling to the ages.`

**3 DerpÅ¸ vendte Kongen sig om og velsignede hele Israels Forsamling, der imens stod op;
The king turned his face, and blessed all the assembly of Israel: and all the assembly of Israel stood.**

And the king turneth round his face, and blesseth the whole assembly of Israel, and the whole assembly of Israel is standing,

4 og han sagde: "Lovet vÅ¸re HERREN, Israels Gud, hvis HÅ¸nd har fuldfÅ¸rt, hvad hans Mund talede til min Fader David, dengang han sagde:

He said, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who spoke with his mouth to David my father, and has with his hands fulfilled it, saying,

and he saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath spoken with His mouth with David my father, and with His hands hath fulfilled [it], saying:

5 Fra den Dag jeg fÅ¸rte mit Folk ud af Å¸gypten, har jeg ikke udvalgt nogen By i nogen af Israels Stammer, hvor man skulde bygge et Hus til Bolig for mit Navn, og jeg har ikke udvalgt nogen Mand til at vÅ¸re Hersker over mit Folk Israel;

Since the day that I brought forth my people out of the land of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build a house in, that my name might be there; neither chose I any man to be prince over my people Israel:

`From the day that I brought out My people from the land of Egypt, I have not fixed on a city out of any of the tribes of Israel to build a house for my name being there, and I have not fixed on a man to be leader over My people Israel;

6 men Jerusalem udvalgte jeg til Bolig for mit Navn, og David udvalgte jeg til at herske over mit Folk Israel.

but I have chosen Jerusalem, that my name might be there; and have chosen David to be over my people Israel.

and I fix on Jerusalem for My name being there, and I fix on David to be over My people Israel.

7 Og min Fader David fik i Sinde at bygge HERRENS, Israels Guds, Navn et Hus;

Now it was in the heart of David my father to build a house for the name of Yahweh, the God of Israel.

`And it is with the heart of David my father to build a house for the name of Jehovah God of Israel,

8 men HERREN sagde til min Fader David: At du har i Sinde at bygge mit Navn et Hus, er ret af dig;

But Yahweh said to David my father, Whereas it was in your heart to build a house for my name, you did well that it was in your heart:

and Jehovah saith unto David my father, Because that it hath been with thy heart to build a house for My name, thou hast done well that it hath been with thy heart,

- 9** dog skal ikke du bygge det Hus, men din Søn, der udgår af din Lænd, skal bygge mit Navn det Hus.
nevertheless you shall not build the house; but your son who shall come forth out of your loins, he shall build the house for my name.
but thou dost not build the house, for thy son who cometh forth out from thy loins, he doth build the house for My name.
- 10** Nu har HERREN opfyldt det Ord, han taledede, og jeg er trådt i min Fader Davids Sted og sidder på Israels Trone, som HERREN sagde, og jeg har bygget HERRENS, Israels Guds, Navn Huset;
Yahweh has performed his word that he spoke; for I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as Yahweh promised, and have built the house for the name of Yahweh, the God of Israel.
`And Jehovah doth establish His word that He spake, and I rise up in the stead of David my father, and sit on the throne of Israel, as Jehovah spake, and I build the house for the name of Jehovah, God of Israel,
- 11** og jeg har der beredt en Plads til Arken med den Pagt, HERREN sluttede med Israeliterne." There have I set the ark, in which is the covenant of Yahweh, which he made with the children of Israel.
and I place there the ark, where [is] the covenant of Jehovah that He made with the sons of Israel.`
- 12** Derpå trådte Salomo frem foran HERRENS Alfer lige over for hele Israels Forsamling og udbredte Hænderne.
He stood before the altar of Yahweh in the presence of all the assembly of Israel, and spread forth his hands
And he standeth before the altar of Jehovah, over-against all the assembly of Israel, and spreadeth out his hand, --
- 13** Salomo havde nemlig ladet lave en fem Alen lang, fem Alen bred og tre Alen høj Talerstol af Hobber og stillet den op midt i Gården; på den trådte han op og kastede sig på Knæ foran hele Israels Forsamling, udbredte sine Hænder mod Himmelen
(for Solomon had made a brazen scaffold, five cubits long, and five cubits broad, and three cubits high, and had set it in the midst of the court; and on it he stood, and kneeled down on his knees before all the assembly of Israel, and spread forth his hands toward for Solomon hath made a scaffold of brass, and putteth it in the midst of the court, five cubits its length, and five cubits its breadth, and three cubits its height, and he standeth upon it, and kneeleth on his knees over-against all the assembly of Israel, and spreadeth forth his hands towards the heavens --

- 14** og sagde: "HERRE, Israels Gud, der er ingen Gud som du i Himmelen og på Jorden, du, som holder fast ved din Pagt og din Miskundhed mod dine Tjenere, når de af hele deres Hjerte vandrer for dit Å...syn,
and he said, Yahweh, the God of Israel, there is no God like you, in heaven, or on earth; who keep covenant and lovingkindness with your servants, who walk before you with all their heart;
and saith, `O Jehovah God of Israel, there is not like Thee a god in the heavens and in the earth, keeping the covenant and the kindness for Thy servants who are walking before Thee with all their heart;
- 15** du, som har holdt, hvad du lovede din Tjener, min Fader David, og i Dag opfyldt med din Hånd, hvad du taledede med din Mund.
who have kept with your servant David my father that which you did promise him: yes, you spoke with your mouth, and have fulfilled it with your hand, as it is this day.
who hast kept for Thy servant David my father that which Thou didst speak to him; yea, Thou dost speak with Thy mouth, and with Thy hand hast fulfilled [it], as at this day.
- 16** Så hold da nu, HERRE, Israels Gud, hvad du lovede din Tjener, min Fader David, da du sagde: En Efterfølger skal aldrig fattes dig for mit Å...syn til at sidde på Israels Trone, når kun dine Sønner vil tage Vare på deres Vej og vandre i min Lov, som du har vandret for mit Å...syn!
Now therefore, Yahweh, the God of Israel, keep with your servant David my father that which you have promised him, saying, There shall not fail you a man in my sight to sit on the throne of Israel, if only your children take heed to their way, to walk in my law as you have walked before me.
`And now, O Jehovah, God of Israel, keep for Thy servant David my father that which Thou didst speak to him, saying, There is not cut off to thee a man from before Me, sitting on the throne of Israel, only, if thy sons watch their way to walk in My law, as thou hast walked before Me.
- 17** Så lad nu, HERRE, Israels Gud, det Ord opfyldes, som du tilsagde din Tjener David!
Now therefore, Yahweh, the God of Israel, let your word be verified, which you spoke to your servant David.
`And now, O Jehovah, God of Israel, is Thy word stedfast that Thou hast spoken to Thy servant, to David,
- 18** Men kao Gud da virkelig bo blandt Menneskene på Jorden? Nej visselig, Himlene, ja Himlenes Himle kan ikke rumme dig, langt mindre dette Hus, som jeg har bygget!
But will God in very deed dwell with men on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens can't contain you; how much less this house which I have built!
(for is it true? -- God dwelleth with man on the earth! Lo, the heavens, and the heavens of the heavens, do not contain Thee, how much less this house that I have built?)

- 19 Men vend dig til din Tjeners Bøn og Begering, HERRE min Gud, så du hører det Røbe og den Bøn, din Tjener opsender for dit Åsyn;

Yet have you respect to the prayer of your servant, and to his supplication, Yahweh my God, to listen to the cry and to the prayer which your servant prays before you;

And Thou hast turned unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, O Jehovah my God, to hearken unto the cry and unto the prayer that Thy servant is praying before Thee,

- 20 lad dine Æjne være åbne over dette Hus både Dag og Nat, over det Sted, hvor du har sagt, du vilde stedfæste dit Navn, så du hører den Bøn, din Tjener opsender, vendt mod dette Sted!

that your eyes may be open toward this house day and night, even toward the place whereof you have said that you would put your name there; to listen to the prayer which your servant shall pray toward this place.

for Thine eyes being open towards this house by day and by night, towards the place that Thou hast said to put Thy name there, to hearken unto the prayer that Thy servant prayeth towards this place.

- 21 Og hør den Bøn, dinjener og dit Folk Israel opsender, vendt mod dette Sted; du høre den der, hvor du bor, i Himmelen, du høre og tilgive!

Listen you to the petitions of your servant, and of your people Israel, when they shall pray toward this place: yes, hear from your dwelling-place, even from heaven; and when you hear, forgive.

And Thou hast hearkened unto the supplications of Thy servant, and of Thy people Israel, that they pray towards this place, and Thou dost hear from the place of Thy dwelling, from the heavens, and hast hearkened, and forgiven.

- 22 Når nogen synder imod sin Næste, og man afkræver ham Ed og lader ham sværge, og han kommer og aflgger Ed foran dit Alter i dette Hus,

If a man sin against his neighbor, and an oath is laid on him to cause him to swear, and he comes and swears before your altar in this house;

If a man doth sin against his neighbour, and he hath lifted up on him an oath to cause him to swear, and the oath hath come in before Thine altar in this house --

- 23 så du høre det i Himmelen og gøre det og dømme dine Tjenere imellem, så du gengælder den skyldige og lader hans Gerning komme overhans Hoved og frikender den uskyldige og går med ham efter hans Uskyld.

then hear from heaven, and do, and judge your servants, requiting the wicked, to bring his way on his own head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.

then Thou dost hear from the heavens, and hast done, and hast judged Thy servants, to give back to the wicked, to put his way on his head, and to declare righteous the righteous, to give to him according to his righteousness.

- 24 **NÅr dit Folk Israel tvinges til at fly for en Fjende, fordi de synder imod dig, og de sÅ omvender sig og bekender dit Navn og opsender BÅner og BegÅringer for dit Å...syn i dette Hus,**

If your people Israel be struck down before the enemy, because they have sinned against you, and shall turn again and confess your name, and pray and make supplication before you in this house;

And if Thy people Israel is smitten before an enemy, because they sin against Thee, and they have turned back and confessed Thy name, and prayed and made supplication before Thee in this house --

- 25 **sÅ hÅre du det i Himmelen og tilgive dit Folk Israels Synd og fÅre dem tilbage til det Land, du gav dem og deres FÅdre.**

then hear from heaven, and forgive the sin of your people Israel, and bring them again to the land which you gave to them and to their fathers.

then Thou dost hear from the heavens, and hast forgiven the sin of Thy people Israel, and caused them to turn back unto the ground that Thou hast given to them, and to their fathers.

- 26 **NÅr Himmelen lukkes, sÅ Regnen udebliver, fordi de synder imod dig, og de sÅ beder, vendt mod dette Sted, og bekender dit Navn og omvender sig fra deres Synd, fordi du revser dem,**

When the sky is shut up, and there is no rain, because they have sinned against you; if they pray toward this place, and confess your name, and turn from their sin, when you do afflict them:

In the heavens being restrained, and there is no rain, because they sin against Thee, and they have prayed towards this place, and confessed Thy name -- from their sin they turn back because Thou dost afflict them --

- 27 **sÅ hÅre du det i Himmelen og tilgive din Tjeners og dit Folk Israels Synd, ja du vise dem den gode Vej, de skal vandre, og lade det regne i dit Land, som du gav dit Folk i Eje.**

then hear in heaven, and forgive the sin of your servants, and of your people Israel, when you teach them the good way in which they should walk; and send rain on your land, which you have given to your people for an inheritance.

then Thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy servants, and of Thy people Israel, because Thou directest them unto the good way in which they walk, and hast given rain on Thy land that Thou hast given to Thy people for an inheritance.

- 28 **NÅr der kommer HungersnÅd i Landet, nÅr der kommer Pest, nÅr der kommer Hornbrand og Rust, GrÅshopper og Åtdere, nÅr Fjenden belejrer Folket i en af dets Byer, nÅr alskens Plage og Sot indtrÅffer**

If there be in the land famine, if there be pestilence, if there be blasting or mildew, locust or caterpillar; if their enemies besiege them in the land of their cities; whatever plague or whatever sickness there be;

Famine, when it is in the land, pestilence, when it is, blasting, and mildew, locust, and caterpillar, when they are, when its enemies have distressed it in the land -- its gates, any plague and any sickness;

- 29** enhver BÃn, enhver BegÃring, hvem den end kommer fra i hele dit Folk Israel, nÃr de fÃler deres Plage og Smerte og udbreder HÃnderne mod dette Hus,
 whatever prayer and supplication be made by any man, or by all your people Israel, who shall know every man his own plague and his own sorrow, and shall spread forth his hands toward this house:
 any prayer, any supplication that is for any man, and for all Thy people Israel, when they know each his own plague, and his own pain, and he hath spread out his hands towards this house:
- 30** den hÃre du i Himmelen, der, hvor du bor, og tilgive, idet du gengÃlder enhver hans FÃrd, fordi du kender hans Hjerter, thi du alene kender MenneskebÃrnenes Hjerter,
 then hear from heaven, your dwelling-place and forgive, and render to every man according to all his ways, whose heart you know; (for you, even you only, know the hearts of the children of men;)
 then Thou dost hear from the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast forgiven, and hast given to each according to all his ways (because Thou knowest his heart, for Thou -- Thou only -- hast known the heart of the sons of men),
- 31** for at de mÃ frygte dig og fÃlge dine Veje, al den Tid de lever pÃ den Jord, du gav vore FÃdre.
 that they may fear you, to walk in your ways, so long as they live in the land which you gave to our fathers.
 so that they fear Thee, to walk in Thy ways, all the days that they are living on the face of the ground that Thou hast given to our fathers.
- 32** Selv den fremmede, der ikke hÃrer til dit Folk Israel, men kommer fra et fjernt Land for dit store Navns, din stÃrke HÃnds og din udstrakte Arms Skyld, nÃr de kommer og beder, vendt mod dette Hus,
 Moreover concerning the foreigner, who is not of your people Israel, when he shall come from a far country for your great name`s sake, and your mighty hand, and your outstretched arm; when they shall come and pray toward this house:
 `And also, unto the stranger who is not of Thy people Israel, and he hath come from a land afar off for the sake of Thy great name, and Thy strong hand, and Thy stretched-out arm, and they have come in and prayed towards this house:
- 33** da bÃre du det i Himmelen, der, hvor du bor, og da gÃre du efter alt, hvad den fremmede rÃber til dig om, for at alle Jordens Folkeslag mÃ IÃre dit Navn at kende og frygte dig ligesom dit Folk Israel og erkende, at dit Navn er nÃvnet over dette Hus, som jeg har bygget.
 then hear from heaven, even from your dwelling-place, and do according to all that the foreigner calls to you for; that all the peoples of the earth may know your name, and fear you, as does your people Israel, and that they may know that this house which I have built is called by your name.
 then Thou dost hear from the heavens, from the settled place of Thy dwelling, and hast done according to all that the stranger calleth unto Thee for: so that all the peoples of the earth do know Thy name, so as to fear Thee, as Thy people Israel, and to know that Thy name is called on this house that I have built.

- 34** NÅr dit Folk drager i Krig mod sine Fjender, hvor du end sender dem hen, og de beder til dig, vendt mod den By, du har udvalgt, og det Hus, jeg har bygget dit Navn,
 If your people go out to battle against their enemies, by whatever way you shall send them, and they pray to you toward this city which you have chosen, and the house which I have built for your name;
 `When Thy people doth go out to battle against its enemies in the way that Thou dost send them, and they have prayed unto Thee the way of this city that Thou hast fixed on, and the house that I have built for Thy name:
- 35** sÅre du i Himmelen deres Bøn og BegÅring og skaffe dem deres Ret.
 then hear from heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.
 then Thou hast heard from the heavens their prayer and their supplication, and hast maintained their cause.
- 36** NÅr de synder imod dig - thi der er intet Menneske, som ikke synder - og du vredes pÅ dem og giver dem i Fjendens Magt, og Sejrherrene fÅrer dem fangne til et andet Land, det vÅre sig fjernt eller nÅr,
 If they sin against you (for there is no man who doesn't sin), and you be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captive to a land far off or near;
 `When they sin against Thee -- for there is not a man who sinneth not -- and Thou hast been angry with them, and hast given them before an enemy, and taken them captive have their captors, unto a land far off or near;
- 37** og de sÅ gÅr i sig selv i det Land, de er bortfÅrt til, og omvender sig og rÅber til dig i deres Landflygtigheds Land og siger: Vi har syndet, handlet ilde og vÅret ugudelige!
 yet if they shall repent themselves in the land where they are carried captive, and turn again, and make supplication to you in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done perversely, and have dealt wickedly;
 and they have turned [it] back unto their heart in the land whither they have been taken captive, and have turned back, and made supplication unto Thee in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done perversely, and have done wickedly;
- 38** nÅr de omvender sig til dig al hele deres Hjerte og af hele deres SjÅl i Sejrherrenes Land, som de bortfÅrtes til, og de beder, vendt mod deres Land, som du gav deres FÅdre, mod den By, du har udvalgt, og det Hus, jeg har bygget dit Navn -
 if they return to you with all their heart and with all their soul in the land of their captivity, where they have carried them captive, and pray toward their land, which you gave to their fathers, and the city which you have chosen, and toward the house which I have built for your name:
 yea, they have turned back unto Thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their captivity, whither they have taken them captive, and they have prayed the way of their land that Thou hast given to their fathers, and of the city that Thou hast chosen, and of the house that I have built for Thy name:

- 39** sÅ hÅre du i Himmelen, der, hvor du bor, deres BÅn og BegÅring og skaffe dem deres Ret, og du tilgive dit Folk, hvad de syndede imod dig!
 then hear from heaven, even from your dwelling-place, their prayer and their petitions, and maintain their cause, and forgive your people who have sinned against you.
 then Thou hast heard from the heavens, from the settled place of Thy dwelling, their prayer and their supplications, and hast maintained their cause, and forgiven Thy people who have sinned against Thee.
- 40** SÅ lad da, min Gud, dine Åjne vÅre Åbne og dine Årer lytte til BÅnnen, der bedes pÅ dette Sted,
 Now, my God, let, I beg you, your eyes be open, and let your ears be attentive, to the prayer that is made in this place.
 `Now, my God, let, I beseech Thee, Thine eyes be open, and Thine ears attentive, to the prayer of this place:
- 41** bryd op da, Gud HERRE, til dit Hvilested, du selv og din VÅldes Ark! Dine PrÅster, Gud HERRE, vÅre iklÅdt Frelse, dine fromme glÅde sig ved dine Goder!
 Now therefore arise, Yahweh God, into your resting-place, you, and the ark of your strength: let your priests, Yahweh God, be clothed with salvation, and let your saints rejoice in goodness.
 and now, rise, O Jehovah God, to Thy rest, Thou, and the ark of Thy strength; Thy priests, O Jehovah God, are clothed with salvation, and Thy saints rejoice in the goodness,
- 42** Gud HERRE, afvis ikke din Salvede, kom NÅden mod din Tjener David i Hu!"
 Yahweh God, don` t turn away the face of your anointed: remember [your] lovingkindnesses to David your servant.
 O Jehovah God, turn not back the face of Thine anointed, be mindful of the kind acts of David Thy servant.`
- 1** Da Salomo havde endt sin BÅn, for Ild ned fra Himmelen og fortÅrede BrÅndofferet og Slagtofrene, og HERRENS Herlighed fyldte Templet,
 Now when Solomon had made an end of praying, the fire came down from heaven, and consumed the burnt offering and the sacrifices; and the glory of Yahweh filled the house.
 And at Solomon`s finishing to pray, then the fire hath come down from the heavens, and consumeth the burnt-offering and the sacrifices, and the honour of Jehovah hath filled the house,
- 2** og PrÅsterne kunde ikke gÅ ind i HERRENS Hus, fordi HERRENS Herlighed fyldte det.
 The priests could not enter into the house of Yahweh, because the glory of Yahweh filled Yahweh`s house.
 and the priests have not been able to go in unto the house of Jehovah, because the honour of Jehovah hath filled the house of Jehovah.

- 3** Og da alle Israeliterne så Ilden og HERRENS Herlighed fare ned over Templet, kastede de sig på Knæ; på Stenbroen med Ansigtet mod Jorden og filbad og lovede HERREN med Ordene "thi han er god, og hans Miskundhed varer evindeligt!"

All the children of Israel looked on, when the fire came down, and the glory of Yahweh was on the house; and they bowed themselves with their faces to the ground on the pavement, and worshipped, and gave thanks to Yahweh, [saying], For he is good; for his lovingkindness endures for ever.

And all the sons of Israel are looking on the descending of the fire, and the honour of Jehovah on the house, and they bow -- faces to the earth -- on the pavement, and do obeisance, and give thanks to Jehovah, for good, for to the age [is] His kindness.

- 4** Kongen ofrede nu sammen med alt Folket Slagtofre for HEERRENS Å...syn.

Then the king and all the people offered sacrifice before Yahweh.

And the king and all the people are sacrificing a sacrifice before Jehovah,

- 5** Til Slagtofferet tog Kong Salomo 22.000 Stykker Hornkvæg og 120.000 Stykker Småkvæg. Således indviede Kongen og alt Folket Guds Hus.

King Solomon offered a sacrifice of twenty-two thousand oxen, and a hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the people dedicated the house of God.

and king Solomon sacrificeth the sacrifice of the herd, twenty and two thousand, and of the flock, a hundred and twenty thousand, and the king and all the people dedicate the house of God.

- 6** Og Præsterne stod på deres Pladser, og Leviterne ståd med HERRENS Musikinstrumenter, som Kong David havde ladet lave, for at love HERREN med Davids Lovsangs Ord "thi hans Miskundhed varer evindeligt!" og Præsterne stod lige over for dem og blæste i trompeter, og hele Israel stod op:

The priests stood, according to their offices; the Levites also with instruments of music of Yahweh, which David the king had made to give thanks to Yahweh, (for his lovingkindness endures for ever,) when David praised by their ministry: and the priests sounded trumpets before them; and all Israel stood.

And the priests over their charges are standing, and the Levites with instruments of the song of Jehovah -- that David the king made, to give thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness, in David's praising by their hand -- and the priests are blowing trumpets over-against them, and all Israel are standing.

- 7** Og Salomo helligede den mellemste Del af Forgærden foran HERRENS Hus, thi der måtte han ofre Brændofrene og Fedtstykkerne af Takofrene, da Kobberalteret, som Salomo havde ladet lave, ikke kunde rumme Brændofferet, Afgrædeoffret og Fedtstykkerne.

Moreover Solomon made the middle of the court holy that was before the house of Yahweh; for there he offered the burnt offerings, and the fat of the peace-offerings, because the brazen altar which Solomon had made was not able to receive the burnt offering, and the meal-offering, and the fat.

And Solomon sanctifieth the middle of the court that [is] before the house of Jehovah, for he hath made there the burnt-offerings, and the fat of the peace-offerings: for the altar of brass that Solomon made hath not been able to contain the burnt-offering, and the present, and the fat.

- 8 Samtidig fejrede Salomo i syv Dage HÅ_jtiden sammen med hele Israel, en vÅ|ldig Forsamling lige fra Egnen ved Hamat og til Å†gyptens BÅ|k.**

So Solomon held the feast at that time seven days, and all Israel with him, a very great assembly, from the entrance of Hamath to the brook of Egypt.

And solomon maketh the feast at that time seven days, and all Israel with him -- a very great assembly -- from the entering in of Hamath unto the brook of Egypt.

- 9 Ottendedagen holdt man festlig Samling, thi de fejrede Alterets Indvielse i syv Dage og HÅ_jtiden i syv.**

On the eighth day they held a solemn assembly: for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.

And they make on the eighth day a restraint, because the dedication of the altar they have made seven days, and the feast seven days.

- 10 Og pÅ¥ den tre og tyvende Dag i den syvende MÅ¥ned lod han Folket gÅ¥ hver til sit, glade og vel til Mode over den Godhed, HERREN havde vist sin Tjenet David og Salomo og sit Folk Israel.**

On the three and twentieth day of the seventh month he sent the people away to their tents, joyful and glad of heart for the goodness that Yahweh had showed to David, and to Solomon, and to Israel his people.

And on the twenty and third day of the seventh month he hath sent the people to their tents, rejoicing, and glad in heart, for the goodness that Jehovah hath done to David, and to Solomon, and to Israel His people.

- 11 Salomo var nu fÅ|rdig med at opfÅ_re HERRENS Hus og Kongens Palads; og alt, hvad Salomo havde sat sig for at udfÅ_re ved HERRENS Hus og sit Palads, havde han lykkeligt fÅ_rt igennem.**

Thus Solomon finished the house of Yahweh, and the king`s house: and all that came into Solomon`s heart to make in the house of Yahweh, and in his own house, he prosperously effected.

And Solomon finisheth the house of Jehovah, and the house of the king; and all that hath come on the heart of Solomon to do in the house of Jehovah, and in his own house, he hath caused to prosper.

- 12 Da lod HERREN sig til Syne for Salomo om Natten og sagde til ham: "Jeg har hÅ_rt din BÅ_n og udvalgt mig dette Sted til Offersted.**

Yahweh appeared to Solomon by night, and said to him, I have heard your prayer, and have chosen this place to myself for a house of sacrifice.

And Jehovah appeareth unto Solomon by night, and saith to him, `I have heard thy prayer, and have fixed on this place to Me for a house of sacrifice.

- 13 Dersom jeg tillukker Himmelen, sÅ¥ Regnen udebliver, eller jeg opbyder GrÅ!shopperne til at Å|de Landet op, eller jeg sender Pest i mit Folk,**

If I shut up the sky so that there is no rain, or if I command the locust to devour the land, or if I send pestilence among my people;

If I restrain the heavens and there is no rain, and if I lay charge on the locust to consume the land, and if I send pestilence among My people --

- 14** og mit Folk, som mit Navn nÅ|vnes over, da ydmyger sig, beder og sÅ|ger mit Å...syn og vender om fra deres onde Veje, sÅ| vil jeg hÅ|re det i Himmelen og tilgive deres Synd og IÅ|ge deres Land,
 if my people, who are called by my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.
 and My people on whom My name is called be humbled, and pray, and seek My face, and turn back from their evil ways, then I -- I hear from the heavens, and forgive their sin, and heal their land.
- 15** Nu skal mine Å|jne vÅ|re Å|nbne og mine Å|rer lytte til BÅ|nnen, der bedes pÅ| dette Sted.
 Now my eyes shall be open, and my ears attentive, to the prayer that is made in this place.
 `Now, Mine eyes are open, and Mine ears attentive, to the prayer of this place;
- 16** Og nu har jeg udvalgt og billiget dette Hus, for at mit Navn kan bo der til evig Tid, og mine Å|jne og mit Hjerte skal vÅ|re der alle Dage.
 For now have I chosen and made this house holy, that my name may be there forever; and my eyes and my heart shall be there perpetually.
 and now, I have chosen and sanctified this house for My name being there unto the age; yea, Mine eyes and My heart have been there all the days.
- 17** Hvis du nu vandrer for mit Å...syn som din Fader David, sÅ| du gÅ|r alt, hvad.jeg har pÅ|lagt dig, og, holder mine Anordninger og Lovbud,
 As for you, if you will walk before me as David your father walked, and do according to all that I have commanded you, and will keep my statutes and my ordinances;
 `And thou, if thou dost walk before Me as David thy father walked, even to do according to all that I have commanded thee, and My statutes and My judgments dost keep --
- 18** sÅ| vil jeg opretholde din Kongetrone, som jeg tilsagde din Fader David, da jeg sagde: En EfterfÅ|lger skal aldrig fattes dig til at herske over Israel.
 then I will establish the throne of your kingdom, according as I covenanted with David your father, saying, There shall not fail you a man to be ruler in Israel.
 then I have established the throne of thy kingdom, as I covenanted with David thy father, saying, There is not cut off a man to thee -- a ruler in Israel;
- 19** Men hvis I vender eder bort og forlader mine Anordninger og Bud, som jeg har forelagt eder, og gÅ|r hen og dyrker fremmede Guder og tilbeder dem,
 But if you turn away, and forsake my statutes and my commandments which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them;
 and if ye turn back -- ye -- and have forsaken My statutes, and My commands, that I have placed before you, and have gone and served other gods, and bowed yourselves to them -- then I have plucked them from off My ground that I have given to them,

20 sÅ¥ vil jeg rykke eder op fra mit Land, som jeg gav eder; og dette Hus, som jeg har belliget for mit Navn, vil jeg forkaste fra mit Å...syn og gÅ...re det til Spot og Spe blandt alle
then will I pluck them up by the roots out of my land which I have given them; and this house, which I have made holy for my name, will I cast out of my sight, and I will make it a proverb and a byword among all peoples.

and this house that I have sanctified for My name, I cast from before My face, and make it for a proverb, and for a byword, among all the peoples.

21 og dette Hus, som var sÅ¥ ophÅ...jet, over det skal enhver, som kommer der forbi, blive slÅ¥et af RÅ...dsel. Og nÅ¥r man siger: Hvorfor har HERREN handlet sÅ¥ledes mod dette Land og dette Hus?

This house, which is so high, everyone who passes by it shall be astonished, and shall say, Why has Yahweh done thus to this land, and to this house?

And this house that hath been high, to every one passing by it, is an astonishment, and he hath said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land, and to this house?

22 skal der svares: Fordi de forlod HERREN, deres FÅ...dres Gud, som fÅ...rte dem ud af Å...gypten, og holdt sig til andre Guder, tilbad og dyrkede dem; derfor har HERREN bragt al denne Elendighed over dem!"

They shall answer, Because they forsook Yahweh, the God of their fathers, who brought them forth out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore has he brought all this evil on them.

and they have said, Because that they have forsaken Jehovah, God of their fathers, who brought them out from the land of Egypt, and lay hold on other gods, and bow themselves to them, and serve them, therefore He hath brought upon them all this evil.

1 Da de tyve Å...r var omme, i hvilke Salomo havde bygget pÅ¥ HERRENS Hus og sit Palads -
It happened at the end of twenty years, in which Solomon had built the house of Yahweh, and his own house,

And it cometh to pass, at the end of twenty years, that Solomon hath built the house of Jehovah, and his own house.

2 ogsÅ¥ de Byer, Hiram afstod til Salomo, befÅ...stede Salomo og lod Israeliterne bosÅ...tte sig i dem -

that the cities which Hiram had given to Solomon, Solomon built them, and caused the children of Israel to dwell there.

As to the cities that Hiram hath given to Solomon, Solomon hath built them, and there he causeth the sons of Israel to dwell.

3 drog Salomo til Hamat-Zoba og indtog det.

Solomon went to Hamath-zobah, and prevailed against it.

And Solomon goeth to Hamath-Zobah, and layeth hold upon it;

- 4** Han befaldte ogsaa Tadmor i den røken og alle de storebyer, han byggede i Hamat;
He built Tadmor in the wilderness, and all the store-cities, which he built in Hamath.
and he buildeth Tadmor in the wilderness, and all the cities of store that he hath built in Hamath.
- 5** ligeledes genopbyggede han Be'er og Nedre-Bet-Horon, saa de blev befæstninger med Mure, Porte og Portsluker,
Also he built Beth-horon the upper, and Beth-horon the nether, fortified cities, with walls, gates, and bars;
And he buildeth Beth-Horon the upper, and Beth-Horon the lower -- cities of defence, with walls, two-leaved doors, and bar --
- 6** ligeledes Ba'alat og alle Salomos storebyer, Vognbyerne og Rytterbyerne, og alt andet, som Salomo fik lyst til at bygge i Jerusalem, i Libanon og i hele sit Rige.
and Baalath, and all the store-cities that Solomon had, and all the cities for his chariots, and the cities for his horsemen, and all that Solomon desired to build for his pleasure in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.
and Baalath, and all the cities of store that Solomon had, and all the cities of the chariot, and the cities of the horsemen, and all the desire of Solomon that he desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.
- 7** Alt, hvad der var tilbage af Hetiterne, Amoriterne, Perizziterne, Hivviterne og Jebusiterne, og som ikke hørte til Israeliterne,
As for all the people who were left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, who were not of Israel;
All the people who are left of the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, who are not of Israel --
- 8** deres Efterkommere, som var tilbage efter dem i Landet, og som Israeliterne ikke havde tilintetgjort. dem udskrev Salomo til Hoveriarbejde, som det er den Dag i Dag.
of their children who were left after them in the land, whom the children of Israel didn't consume, of them did Solomon raise a levy [of bondservants] to this day.
of their sons who have been left after them in the land, whom the sons of Israel consumed not -- doth Solomon lift up a tribute unto this day.
- 9** Af Israeliterne derimod gjorde Salomo ingen til Arbejdsfolk for sig, men de var Krigsfolk, Hærførere og Vognkømpere hos ham og Færere for hans Stridsvogne og Rytteri.
But of the children of Israel did Solomon make no servants for his work; but they were men of war, and chief of his captains, and rulers of his chariots and of his horsemen.
And none of the sons of Israel hath Solomon made servants for his work, but they [are] men of war, and heads of his captains, and heads of his charioteers, and of his horsemen;

- 10 Tallet på Kong Salomos Overfogeder var 250; de havde Tilsyn med Folkene.**
These were the chief officers of king Solomon, even two hundred fifty, who ruled over the people.
and these [are] heads of the officers whom king Solomon hath, two hundred and fifty who are rulers among the people.
- 11 Faraos Datter flyttede Salomo fra Davidsbyen ind i det Hus, han havde bygget til hende; thi han tænkte: "Jeg vil ikke have en Kvinde boende i Kong David af Israels Palads, thi bellige er de Steder, hvor HERRENS Ark kommer."**
Solomon brought up the daughter of Pharaoh out of the city of David to the house that he had built for her; for he said, My wife shall not dwell in the house of David king of Israel, because the places are holy, whereunto the ark of Yahweh has come.
And the daughter of Pharaoh hath Solomon brought up from the city of David to the house that he built for her, for he said, `My wife doth not dwell in the house of David king of Israel, for they are holy unto whom hath come the ark of Jehovah.`
- 12 Nu ofrede Salomo Brændofre til HERREN på HERRENS Alter, som han Havde bygget foran Forhallen,**
Then Solomon offered burnt-offerings to Yahweh on the altar of Yahweh, which he had built before the porch,
Then hath Solomon caused to ascend burnt-offerings to Jehovah on the altar of Jehovah that he built before the porch,
- 13 idet han ofrede, som det efter Moses's Bud hørte sig til hver enkelt Dag, på Sabbaterne, Nymånedagene og Højtiderne tre Gange om Året, de usyrede Brøds Højtid, Ugernes Højtid og Løvhytternes Højtid.**
even as the duty of every day required, offering according to the commandment of Moses, on the Sabbaths, and on the new moons, and on the set feasts, three times in the year, [even] in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of even by the matter of a day in its day, to cause to ascend according to the command of Moses, on sabbaths, and on new moons, and on appointed seasons, three times in a year - in the feast of unleavened things, and in the feast of weeks, and in the feast of booths.
- 14 Og efter den Ordning, hans Fader David havde truffet, satte han Præsternes Skifter til deres Arbejde og Leviterne til deres Tjeneste, til at synge Lovsangen og gøre Præsterne til Hænder efter hver Dags Behov, ligeledes Dørvogterne efter deres Skifter til at holde Vagt ved de enkelte Porte; thi således var den Guds Mand Davids Bud.**
He appointed, according to the ordinance of David his father, the courses of the priests to their service, and the Levites to their offices, to praise, and to minister before the priests, as the duty of every day required; the doorkeepers also by their courses at every gate: for so had David the man of God commanded.
And he establisheth, according to the ordinance of David his father, the courses of the priests over their service, and of the Levites over their charges, to praise and to minister over-against the priests, according to the matter of a day in its day, and the gatekeepers in their courses at gate and gate, for so [is] the command of David the man of God.

- 15** Og man fraveg ikke i mindste MÅÿde Kongens Bud vedrÅ_rende PrÅ_sterne og Leviterne og Skatkamrene.

They didn't depart from the commandment of the king to the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.

And they have not turned aside [from] the command of the king concerning the priests and the Levites, in reference to any matter, and to the treasures.

- 16** SÅ_ledes fuldendtes hele Salomos VÅ_rk, fra den Dag Grundvolden lagdes til HERRENS Hus, til Salomo var fÅ_rdig med HERRENS Hus.

Now all the work of Solomon was prepared to the day of the foundation of the house of Yahweh, and until it was finished. [So] the house of Yahweh was completed.

And all the work of Solomon is prepared till the day of the foundation of the house of Jehovah, and till its completion; perfect is the house of Jehovah.

- 17** Ved den Tid drog Salomo til Ezjongeber og Elot ved Edoms Kyst;

Then went Solomon to Ezion-geber, and to Elath, on the seashore in the land of Edom.

Then hath Solomon gone to Ezion-Geber, and unto Elath, on the border of the sea, in the land of Edom;

- 18** og Huram sendte ham Folk med Skibe og befarne SÅ_folk, der sammen med Salomos Folk sejlede til Ofir, hvor de hentede 450 Talenter Guld, som de bragte Kong Salomo.

Huram sent him by the hands of his servants ships, and servants who had knowledge of the sea; and they came with the servants of Solomon to Ophir, and fetched from there four hundred fifty talents of gold, and brought them to king Solomon.

and Huram sendeth to him, by the hand of his servants, ships and servants knowing the sea, and they go with servants of Solomon to Ophir, and take thence four hundred and fifty talents of gold, and bring in unto king Solomon.

- 1** Da Dronningen af Saba hÅ_rte Salomos Ry, kom hun, for at prÅ_ve ham med GÅ_der, til Jerusalem med et sÅ_re stort FÅ_lge og med Kameler, der har RÅ_gelse, Guld i MÅ_ngde og Å_†delsten. Og da hun var kommet til Salomo, talte hun til ham om alt, hvad der IÅ_ hende pÅ_ Hjerter.

When the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to prove Solomon with hard questions at Jerusalem, with a very great train, and camels that bore spices, and gold in abundance, and precious stones: and when she was come to Solomon, she talked with him of all that was in her heart.

And the queen of Sheba hath heard of the fame of Solomon, and cometh in to try Solomon with acute sayings, to Jerusalem, with a very great company, and camels bearing spices and gold in abundance, and precious stone; and she cometh in unto Solomon, and speaketh with him all that hath been with her heart,

- 2** Men Salomo svarede pÅ_ alle hendes SpÅ_rgsmÅ_†, og intet som helst var skjult for Salomo, han gav hende Svar pÅ_ alt.

Solomon told her all her questions; and there was not anything hid from Solomon which he didn't tell her.

and Solomon declareth to her all her matters, and there hath not been hid a thing from Solomon that he hath not declared to her.

- 3** Og da Dronningen at Saba så Salomos Visdom, Huset, han havde bygget,
 When the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house that he had built,
 And the queen of Sheba seeth the wisdom of Solomon, and the house that he hath built,
- 4** Maden på hans Bord, hans Folks Boliger, hans Tjeneres Optræden og deres Klæder, hans Mundskåle og deres Klæder og Brændofrene, han ofrede i HERRENS Hus, var hun ude af sig selv;
 and the food of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their clothing, his cup bearers also, and their clothing, and his ascent by which he went up to the house of Yahweh; there was no more spirit in her.
 and the food of his table, and the sitting of his servants, and the standing of his ministers, and their clothing, and his stewards, and their clothing, and his burnt-offering that he offered up in the house of Jehovah, and there hath not been any more spirit in her.
- 5** og hun sagde til Kongen: "Sandt var, hvad jeg i mit Land hørte sige om dig og din Visdom!
 She said to the king, It was a true report that I heard in my own land of your acts, and of your wisdom.
 And she saith unto the king, True [is] the word that I heard in my land concerning thy matters and concerning thy wisdom,
- 6** Jeg troede ikke, hvad der sagdes, før jeg kom og så det med egne Øjne; og se, ikke engang det halve af din store Visdom er mig fortalt, thi du overgik, hvad Rygtet sagde mig om dig!
 However I didn't believe their words, until I came, and my eyes had seen it; and, behold, the half of the greatness of your wisdom was not told me: you exceed the fame that I heard.
 and I have given no credence to their words, till that I have come, and mine eyes see, and lo, there hath not been declared to me the half of the abundance of thy wisdom -- thou hast added unto the report that I heard.
- 7** Lykkelige dine Mænd, lykkelige dine Folk, som altid er om dig og hører din Visdom!
 Happy are your men, and happy are these your servants, who stand continually before you, and hear your wisdom.
 O the happiness of thy men, and the happiness of thy servants -- these -- who are standing before thee continually, and hearing thy wisdom.
- 8** Lovet være HERREN din Gud, som fandt Behag i dig og satte dig på sin Trone som Konge for HERREN din Gud. Fordi din Gud elsker Israel og for at opretholde det evindeligt, satte han dig til Konge over dem, til at Åve Ret og Retfærdighed!"
 Blessed be Yahweh your God, who delighted in you, to set you on his throne, to be king for Yahweh your God: because your God loved Israel, to establish them forever, therefore made he you king over them, to do justice and righteousness.
 Let Jehovah thy God be blessed who hath delighted in thee, to put thee on His throne for king for Jehovah thy God; in the love of thy God to Israel, to establish it to the age, He hath put thee over them for king, to do judgment and righteousness.

- 9** DerpÅ¥ gav hun Kongen 120 Guldtalenter, RÅ_gelse i store MÅ_ngder og Å†delsten; og aldrig har der siden vÅ_ret sÅ¥ megen RÅ_gelse i Landet som den, Dronningen af Saba gav Kong Salomo.

She gave the king one hundred and twenty talents of gold, and spices in great abundance, and precious stones: neither was there any such spice as the queen of Sheba gave to king Solomon.

And she giveth to the king a hundred and twenty talents of gold, and spices in great abundance, and precious stone; and there hath not been any such spice as the queen of Sheba hath given to king Solomon.

- 10** Desuden bragte Hurams og Salomos Folk, som hentede Guld i Ofir, AlgummimtrÅ_ og Å†delsten;

The servants also of Hiram, and the servants of Solomon, who brought gold from Ophir, brought algum-trees and precious stones.

And also, servants of Hiram, and servants of Solomon, who brought in gold from Ophir, have brought in algum-trees and precious stone.

- 11** og af AlgummimtrÅ_et lod Kongen lave RÅ_kvÅ_rk til HERRENS Hus og Kongens Palads, desuden Citre og Harper til Sangerne; og Mage dertil var ikke tidligere set i Judas Land.

The king made of the algum-trees terraces for the house of Yahweh, and for the king's house, and harps and psalteries for the singers: and there were none such seen before in the land of Judah.

And the king maketh the algum-trees staircases for the house of Jehovah, and for the house of the king, and harps and psalteries for singers; and there have been none seen like these before in the land of Judah.

- 12** Og Kong Salomo gav Dronningen af Saba alt, hvad hun Å_nskede og bad om, langt ud over hvad hun bragte til Kongen. DerpÅ¥ vendte hun med sit FÅ_lge tilbage til sit Land.

King Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatever she asked, besides that which she had brought to the king. So she turned, and went to her own land, she and her servants.

And king Solomon hath given to the queen of Sheba all her desire that she asked, apart from that which she had brought unto the king, and she turneth and goeth to her land, she and her servants.

- 13** VÅ_gten af det Guld, som i eet Å...r indfÅ_rtes af Salomo, udgjorde 666 Guldtalenter, Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and sixty-six talents of gold,

And the weight of the gold that is coming to Solomon in one year is six hundred and sixty and six talents of gold,

- 14** **deri ikke medregnet hvad der indkom i Afgift fra de undertvungne Folk og ved K _bndenes Handel og fra alle Arabiens Konger og Landets Statholdere, som bragte Salomo Guld og S _lv.**
besides that which the traders and merchants brought: and all the kings of Arabia and the governors of the country brought gold and silver to Solomon.
apart from [what] the tourists, and the merchants, are bringing in; and all the kings of Arabia, and the governors of the land, are bringing in gold and silver to Solomon.
- 15** **Kong Salomo lod hamre 200 Guldskjolde, hvert p _ 600 Sekel Guld, King Solomon made two hundred bucklers of beaten gold; six hundred [shekels] of beaten gold went to one buckler.**
And king Solomon maketh two hundred targets of alloyed gold, six hundred [shekels] of alloyed gold he causeth to go up on the one target;
- 16** **og 300 mindre Guldskjolde, hvert p _ 300 Sekel Guld; dem lod Kongen henl _gge i Libanonskovhuset.**
[he made] three hundred shields of beaten gold; three hundred [shekels] of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.
and three hundred shields of alloyed gold, three hundred [shekels] of gold he causeth to go up on the one shield, and the king putteth them in the house of the forest of Lebanon.
- 17** **Fremdeles lod Kongen lave en stor, Elfenbenstrone, overtrukket mned lutret Guld. Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold. And the king maketh a great throne of ivory, and overlayeth it with pure gold;**
- 18** **Tronen havde seks Trin, og p _ dens Ryg var der et Latn af Guld; p _ begge Sider af S _det var der Arme, og ved Armene stod der to L _ver; nd there were six steps to the throne, with a footstool of gold, which were fastened to the throne, and stays on either side by the place of the seat, and two lions standing beside the stays.**
and six steps [are] to the throne, and a footstool of gold, to the throne they are fastened, and hands [are] on this [side] and on that on the place of the sitting, and two lions are standing near the hands,
- 19** **tillige stod der tolv L _ver p _ de seks Trin, seks p _ hver Side. Der er ikke lavet Mage til Trone i noget andet Rige. Twelve lions stood there on the one side and on the other on the six steps: there was nothing like it made in any kingdom.**
and twelve lions are standing there on the six steps on this [side], and on that: it hath not been made so for any kingdom.

20 Alle Kong Salomos Drikkekar var af Guld og alle Redskaber i Libanonskovhuset af fint Guld; SÅ_liv regnedes ikke for noget i Kong Salomos Dage.

All king Solomon`s drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: silver was nothing accounted of in the days of Solomon.

And all the drinking vessels of king Solomon [are] of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon [are] of refined gold -- silver is not reckoned in the days of Solomon for anything;

21 Kongen havde nemlig Skibe, det sejlede på Tarsis med Hurams Folk; og een Gang hverttredje Å...r kom Tarsisskibene, ladet med Guld, SÅ_liv, Elfenben, Aber og Påfugle.

For the king had ships that went to Tarshish with the servants of Hiram; once every three years came the ships of Tarshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and for ships of the king are going to Tarshish, with servants of Hiram: once in three years come do the ships of Tarshish bearing gold, and silver, ivory, apes, and peacocks.

22 Kong Salomo overgik alle Jordens Konger i Rigdom og Visdom.

So king Solomon exceeded all the kings of the earth in riches and wisdom.

And king Solomon becometh greater than any of the kings of the earth for riches and wisdom;

23 Alle Jordens Konger søgte hen til Salomo for at høre den Visdom, Gud havde lagt i hans Hjerte;

All the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

and all the kings of the earth are seeking the presence of Solomon to hear his wisdom that God hath put in his heart,

24 og alle bragte de Gaver med: SÅ_liv- og Guldsager, Klæder, Våben, Rågelse, Heste og Muldyr; søledes gik det Å...r efter Å...r. Salomo havde 4000 Spand Heste og Vogne og 12000 Ryttere; dem lagde han dels i Vognbyerne, dels hos sig i Jerusalem.

They brought every man his tribute, vessels of silver, and vessels of gold, and clothing, armor, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

and they are bringing in each his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, harness, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

26 Han herskede over alle Konger fra Floden til Filisternes Land og Ægyptens Grænse.

He ruled over all the kings from the River even to the land of the Philistines, and to the border of Egypt.

And he is ruling over all the kings from the River even unto the land of the Philistines, and unto the border of Egypt.

- 27 Kongen bragte det dertil, at SÅlv i Jerusalem var lige sÅ¥ almindeligt som Sten, og CedertrÅ, lige sÅ¥ almindeligt som MorbÅrfigentrÅ, i Lavlandet.**
The king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.
And the king maketh the silver in Jerusalem as stones, and the cedars he hath made as sycamores, that [are] in the low country, for abundance,
- 28 Der indfÅrtes Heste til Salomo fra Mizrajim og fra alle Lande.**
They brought horses for Solomon out of Egypt, and out of all lands.
and they are bringing out horses from Egypt to Solomon, and from all the lands.
- 29 Salomos Åvrige Historie fra fÅrst til sidst findes optegnet i Profeten Natans KrÅnike, Siloniten Ahijas Profeti og Seeren Jedos Syn om Jeroboam, Nebats SÅn.**
Now the rest of the acts of Solomon, first and last, aren't they written in the history of Nathan the prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer concerning Jeroboam the son of Nebat?
And the rest of the matters of Solomon, the first and the last, are they not written beside the matters of Nathan the prophet, and beside the prophecy of Ahijah the Shilonite, and with the visions of Iddo the seer concerning Jeroboam son of Nebat?
- 30 Salomo herskede i Jerusalem over hele Israel i fyrretyve Å...r.**
Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.
And Solomon reigneth in Jerusalem over all Israel forty years,
- 31 DerpÅ lagde Salomo sig til Hvile hos sine FÅdre og blev jordet i sin Fader Davids By. Og hans SÅn Rehabeam blev Konge i hans Sted.**
Solomon slept with his fathers, and he was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his place.
and Solomon lieth with his fathers, and they bury him in the city of David his father, and reign doth Rehoboam his son in his stead.
- 1 Rehabeam begav sig til Sikem, thi derhen var hele Israel stÅvnet for at hylde ham som Konge.**
Rehoboam went to Shechem; for all Israel were come to Shechem to make him king.
And Rehoboam goeth to Shechem, for [to] Shechem have all Israel come to cause him to reign.
- 2 Men da Jeroboam, Nebats SÅn, der opholdt sig i Ågypten, hvorhen han var flygtet for Kong Salomo, fik Nys derom, vendte han hjem fra Ågypten.**
It happened, when Jeroboam the son of Nebat heard of it, (for he was in Egypt, where he had fled from the presence of king Solomon,) that Jeroboam returned out of Egypt.
And it cometh to pass, at Jeroboam son of Nebat's -- who [is] in Egypt because he hath fled from the face of Solomon the king -- hearing, that Jeroboam turneth back out of Egypt;

- 3** Man sendte da Bud og Iod ham kalde. Og Jeroboam kom. Da sagde hele Israel til Rehabeam:

They sent and called him; and Jeroboam and all Israel came, and they spoke to Rehoboam, saying,

and they send and call for him, and Jeroboam cometh in, and all Israel, and speak unto Rehoboam, saying,

- 4** "Din Fader lagde et hÅrdt Å...g pÅ os, men let du nu det hÅrde Arbejde for os, som din Fader krÅvede, og det tunge Å...g, han lagde pÅ os, sÅ vil vi tjene dig!"

Your father made our yoke grievous: now therefore make you the grievous service of your father, and his heavy yoke which he put on us, lighter, and we will serve you.

`Thy father made our yoke sharp, and now, make light [somewhat] of the sharp service of thy father, and of his heavy yoke that he put upon us, and we serve thee.`

- 5** Han svarede dem: "GÅ bort, bi tre Dage og kom sÅ til mig igen!" SÅ gik Folket.

He said to them, Come again to me after three days. The people departed.

And he saith unto them, `Yet three days -- then return ye unto me;` and the people go.

- 6** DerpÅ rÅdfÅrte Kong Rehabeam sig med de gamle, der havde stÅet i hans Fader Salomos Tjeneste, dengang han levede, og spurgte dem: "Hvad rÅder I mig til at svare dette Folk?"

King Rehoboam took counsel with the old men, who had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give you me to return answer to this people?

And king Rehoboam consulteth with the aged men who have been standing before Solomon his father in his being alive, saying, `How are ye counselling to answer this people?`

- 7** De svarede: "Hvis du i Dag vil vÅre venlig mod dette Folk og fÅje dem og give dem gode Ord, sÅ vil de blive dine Tjenere for bestandig!"

They spoke to him, saying, If you be kind to this people, and please them, and speak good words to them, then they will be your servants forever.

And they speak unto him, saying, `If thou dost become good to this people, and hast been pleased with them, and spoken unto them good words, then they have been to thee servants all the days.`

- 8** Men han fulgte ikke det RÅd, de gamle gav ham; derimod rÅdfÅrte han sig med de unge, der var vokset op sammen med ham og stod i hans Tjeneste,

But he forsook the counsel of the old men which they had given him, and took counsel with the young men who had grown up with him, who stood before him.

And he forsaketh the counsel of the aged men that they counselled him, and consulteth with the lads who have grown up with him, those standing before him,

- 9** og spurgte dem: "Hvad råder I os til at svare dette Folk, som kræver af mig, at jeg skal lette dem det Å...g, min Fader lagde på dem?"
- He said to them, What counsel give you, that we may return answer to this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke that your father did put on us lighter?
- and he saith unto them, `What are ye counselling, and we answer this people that have spoken unto me, saying, Make light [somewhat] of the yoke that thy father put upon us?
- 10** De unge, der var vokset op sammen med ham, sagde da til ham: "Således skal du svare dette Folk, som sagde til dig: Din Fader lagde et tungt Å...g på os, let du det for os! Således skal du svare dem: Min Lillefinger er tykkere end min Faders Hofter!
- The young men who had grown up with him spoke to him, saying, Thus shall you tell the people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but make you it lighter to us; thus shall you say to them, My little finger is thicker than my father's loins.
- And the lads who have grown up with him, speak with him, saying, `Thus dost thou say to the people who have spoken unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, and thou, make light [somewhat] of our yoke; thus dost thou say unto them, My little finger is thicker than the loins of my father;
- 11** Har derfor min Fader lagt et tungt Å...g på eder, vil jeg gøre Å...get tungere; har min Fader tugtet eder med Svæber, vil jeg tugte eder med Skorpioner!"
- Now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I [will chastise you] with scorpions.
- and now, my father laid on you a heavy yoke, and I -- I add unto your yoke; my father chastised you with whips, and I -- with scorpions.`
- 12** Da Jeroboam og alt Folket Tredjedagen kom til Rehabeam, som Kongen havde sagt, So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king bade, saying, Come to me again the third day.
- And Jeroboam cometh in, and all the people, unto Rehoboam on the third day, as the king spake, saying, `Return unto me on the third day.`
- 13** gav han dem et hårdt Svar, og uden at tage Hensyn til de gamles Råd
- The king answered them roughly; and king Rehoboam forsook the counsel of the old men, And the king answereth them sharply, and king Rehoboam forsaketh the counsel of the aged men,
- 14** sagde han efter de unges Råd til dem: "Har min Fader lagt et tungt Å...g på eder, vil jeg gøre det tungere; har min Fader tugtet eder med Svæber, vil jeg tugte eder med Skorpioner!"
- and spoke to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add thereto: my father chastised you with whips, but I [will chastise you] with scorpions.
- and speaketh unto them according to the counsel of the lads, saying, `My father made your yoke heavy, and I -- I add unto it; my father chastised you with whips, and I -- with scorpions.`

- 15 Kongen h rte ikke p  Folket, thi Gud f jede det s ledes for at opfylde det Ord, HERREN havde talet ved Ahija fra Silo til Jer boam, Nebats S n.**

So the king didn't listen to the people; for it was brought about of God, that Yahweh might establish his word, which he spoke by Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

And the king hath not hearkened unto the people, for the revolution hath been from God, for the sake of Jehovah's establishing His word that He spake by the hand of Abijah the Shilonite unto Jeroboam son of Nebat.

- 16 Men da hele Israel m rkede, at Kongen ikke h rte på dem, gav Folket Kongen det Svar: "Hvad Del har vi i David? Vi har ingen Lod i Isajs S n! Til dine Telte, Israel! S rg nu, David, for dit eget Hus!" Derp  vendte Israel tilbage til sine Telte.**

When all Israel saw that the king didn't listen to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to your tents, Israel: now see to your own house, David. So all Israel departed to their tents.

And all Israel have seen that the king hath not hearkened to them, and the people send back [to] the king, saying, `What portion have we in David? yea, there is no inheritance in a son of Jesse; each to thy tents, O Israel; now, see thy house -- David,` and all Israel go to their tents.

- 17 Men over de Israeliter, der boede i Judas Byer, blev Rehabeam Konge.**

But as for the children of Israel who lived in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

As to the sons of Israel who are dwelling in the cities of Judah -- Rehoboam reigneth over them.

- 18 Nu sendte Kong Rehabeam Adoniram, der havde Opsyn med Hoveriarbejdet, ud til dem, men Israeliterne stenede ham til D de. Da steg Kong Rehabeam i st rste Hast op p  sin Stridsvogn og flygtede til Jerusalem.**

Then king Rehoboam sent Hadoram, who was over the men subject to forced labor; and the children of Israel stoned him to death with stones. King Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

And king Rehoboam sendeth Hadoram, who [is] over the tribute, and the sons of Israel cast at him stones, and he dieth; and king Rehoboam hath strengthened himself to go up into a chariot to flee to Jerusalem;

- 19 S  br d Israel med Davids Hus, og s ledes er det den Dag i Dag.**

So Israel rebelled against the house of David to this day.

and Israel transgress against the house of David unto this day.

- 1 Da Rehabeam var kommet til Jerusalem, samlede han hele Judas og Benjamins Hus, 180.000 udsÅgte Folk, Åvede Krigere, til at fÅre Krig med Israel og vinde KongedÅmmet tilbage til Rehabeam.**

When Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled the house of Judah and Benjamin, one hundred eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam.

And Rehoboam cometh in to Jerusalem, and assembleth the house of Judah and Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen warriors, to fight with Israel, to bring back the kingdom to Rehoboam.

- 2 Men da kom HERRENS Ord til den Guds Mand Sjemaja sÅledes:
But the word of Yahweh came to Shemaiah the man of God, saying,
And a word of Jehovah is unto Shemaiah, a man of God, saying,**

- 3 "Sig til Judas Konge Rehabeam, Salomos SÅn, og til hele Israel i Juda og Benjamin:
Speak to Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying,**

Speak unto Rehoboam son of Solomon king of Judah, and unto all Israel in Judah and Benjamin, saying,

- 4 SÅ siger HERREN: I mÅ ikke drage op og kÅmpe med eders BrÅdre; vend hjem hver til sit, thi hvad her er sket, har jeg tilskikket!" Da adlÅd de HERRENS Ord og vendte tilbage og drog ikke mod Jeroboam.**

Thus says Yahweh, You shall not go up, nor fight against your brothers: return every man to his house; for this thing is of me. So they listened to the words of Yahweh, and returned from going against Jeroboam.

Thus said Jehovah, Ye do not go up nor fight with your brethren, turn back each to his house, for from Me hath this thing been; and they hear the words of Jehovah, and turn back from going against Jeroboam.

- 5 Rehabeam boede sÅ i Jerusalem, og han befÅstede flere Byer i Juda.**

Rehoboam lived in Jerusalem, and built cities for defense in Judah.

And Rehoboam dwelleth in Jerusalem, and buildeth cities for a bulwark in Judah,

- 6 SÅledes befÅstede han Betlehem, Etam, Tekoa, Bet-Zur, Soko, Adullam,**

He built Beth-lehem, and Etam, and Tekoa,

yea, he buildeth Beth-Lehem and Etam, and Tekoa,

- 8 Gat, Maresja, Zif,**

and Gath, and Mareshah, and Ziph,

and Gath, and Mareshah, and Ziph,

- 9 Adorajim, Lakisj, Azeka,**

and Adoraim, and Lachish, and Azekah,

and Adoraim, and Lachish, and Azekah,

- 10** Zor'a, Ajjalon og Hebron, alle i Juda og Benjamin;
and Zorah, and Aijalon, and Hebron, which are in Judah and in Benjamin, fortified cities.
and Zorah, and Aijalon, and Hebron, that [are] in Judah and in Benjamin, cities of
bulwarks.
- 11** og han gjorde FÅ|stningerne stÅ|rke, indsatte BefalingsmÅ|nd i dem og forsynede dem
med ForrÅ|d af Levnedsmidler, Olie og Vin
He fortified the strongholds, and put captains in them, and stores of victuals, and oil and
wine.
And he strengtheneth the bulwarks, and putteth in them leaders, and treasures of food,
and oil, and wine,
- 12** og hver enkelt By med Skjolde og Spyd og gjorde dem sÅ|ledes meget stÅ|rke. Ham
tilhÅ|rte Juda og Benjamin.
In every city [he put] shields and spears, and made them exceeding strong. Judah and
Benjamin belonged to him.
and in every city and city targets and spears, and strengtheneth them very greatly; and he
hath Judah and Benjamin.
- 13** PrÅ|sterne og Leviterne i hele Israel kom alle Vegne fra, hvor de boede, og stillede sig til
hans Tjeneste;
The priests and the Levites who were in all Israel resorted to him out of all their border.
And the priests, and the Levites, that [are] in all Israel, have stationed themselves by
him, out of all their border,
- 14** thi Leviterne forlod deres GrÅ|smarker og Ejendom og begav sig til Juda og Jerusalem,
fordi Jeroboam og hans SÅ|nner afsatte dem fra Stillingen som HERRENS PrÅ|ster,
For the Levites left their suburbs and their possession, and came to Judah and Jerusalem:
for Jeroboam and his sons cast them off, that they should not execute the priest`s office
to Yahweh;
for the Levites have left their suburbs and their possession, and they come to Judah and
to Jerusalem, for Jeroboam and his sons have cast them off from acting as priests to
Jehovah,
- 15** idet han indsatte sig PrÅ|ster for OfferhÅ|jene og Bukketroldene og Tyrekalvene, som han,
havde ladet lave.
and he appointed him priests for the high places, and for the male goats, and for the
calves which he had made.
and he establisheth to him priests for high places, and for goats, and for calves, that he
made --

- 16** Og i FÅ_lge med Leviterne kom fra alle Israels Stammer de, hvis Hjerter var vendt til at sÅ_ge HERREN, Israels Gud, til Jerusalem for at ofre til HERREN, deres FÅ'_dres Gud;
After them, out of all the tribes of Israel, such as set their hearts to seek Yahweh, the God of Israel, came to Jerusalem to sacrifice to Yahweh, the God of their fathers.
and after them, out of all the tribes of Israel, those giving their heart to seek Jehovah, God of Israel, have come in to Jerusalem to sacrifice to Jehovah, God of their father.
- 17** og de styrkede Juda Rige og hÅ'_vdede Rehabeams, Salomos SÅ'_ns, Magt i et Tidsrum af tre Å...r. Thi i tre Å...r fulgte han Davids og Salomos Veje.
So they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam the son of Solomon strong, three years; for they walked three years in the way of David and Solomon.
And they strengthen the kingdom of Judah, and strengthen Rehoboam son of Solomon, for three years, because they walked in the way of David and Solomon for three years.
- 18** Rehabeam Å'_gtede Mahalat; en Datter af Davids SÅ'_n Jerimot og Abihajil, en Datter af Eliab, Isajs SÅ'_n.
Rehoboam took him a wife, Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David, [and of] Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse;
And Rehoboam taketh to him a wife, Mahalath, child of Jerimoth son of David, [and] Abigail daughter of Eliab, son of Jesse.
- 19** Hun fÅ'_dte ham SÅ'_nnerne Je'usj, Sjemarja og Zaham.
and she bore him sons: Jeush, and Shemariah, and Zaham.
And she beareth to him sons, Jeush, and Shamaria, and Zaham.
- 20** Senere Å'_gtede han Absaloms Datter Ma'aka, som fÅ'_dte ham Abija, Attaj, Ziza og
After her he took Maacah the daughter of Absalom; and she bore him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.
And after her he hath taken Maachah daughter of Absalom, and she beareth to him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.
- 21** Rehabeam elskede Absaloms Datter Ma'aka hÅ'_jere end sine andre Hustruer og Medhustruer; han havde nemlig atten Hustruer og tresindstve Medhustruer og avlede otte og tyve SÅ'_nner og tresindstve DÅ'_tre.
Rehoboam loved Maacah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines: (for he took eighteen wives, and sixty concubines, and became the father of twenty-eight sons and sixty daughters.)
And Rehoboam loveth Maachah daughter of Absalom above all his wives and his concubines -- for eighteen wives he hath taken, and sixty concubines -- and he begetteth twenty and eight sons, and sixty daughters.

- 22** Og Rehabeam satte Ma'akas Søn Abija til Overhoved, til Fyrste blandt hans Brødre; thi han havde i Sinde at gøre, ham til Konge;
 Rehoboam appointed Abijah the son of Maacah to be chief, [even] the prince among his brothers; for [he was minded] to make him king.
 And Rehoboam appointeth for head Abijah son of Maachah, for leader among his brethren, for to cause him to reign.
- 23** og han fordelte klogelig alle sine Sønner rundt i alle Judas og Benjamins Landsdele og i alle de befæstede Byer og gav dem rigeligt Underhold og skaffede dem Hustruer.
 He dealt wisely, and dispersed of all his sons throughout all the lands of Judah and Benjamin, to every fortified city: and he gave them victuals in abundance. He sought [for them] many wives.
 And he hath understanding, and spreadeth out of all his sons to all lands of Judah and Benjamin, to all cities of the bulwarks, and giveth to them provision in abundance; and he asketh a multitude of wives.
- 1** Men da Rehabeams Kongedømme var grundfæstet og hans Magt styrket, forlod han tillige med hele Israel HERRENS Lov.
 It happened, when the kingdom of Rehoboam was established, and he was strong, that he forsook the law of Yahweh, and all Israel with him.
 And it cometh to pass, at the establishing of the kingdom of Rehoboam, and at his strengthening himself, he hath forsaken the law of Jehovah, and all Israel with him.
- 2** Da drog i Kong Rehabeams femte Regeringsår Ægypterkongen Sjisjak op imod Jerusalem, fordi de havde været troløse mod HERREN,
 It happened in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they had trespassed against Yahweh,
 And it cometh to pass, in the fifth year of king Rehoboam, come up hath Shishak king of Egypt against Jerusalem -- because they trespassed against Jehovah --
- 3** med 1200 Stridsvogne og 60.000 Ryttere, og der var ikke Tal på Krigerne, der drog med ham fra Ægypten, Libyere, Sukkijiter og Ættopere;
 with twelve hundred chariots, and sixty thousand horsemen. The people were without number who came with him out of Egypt: the Lubim, the Sukkiim, and the Ethiopians.
 with a thousand and two hundred chariots, and with sixty thousand horsemen, and there is no number to the people who have come with him out of Egypt -- Lubim, Sukkiim, and Cushim --
- 4** og efter at have indtaget Fæstningerne i Juda drog han mod Jerusalem.
 He took the fortified cities which pertained to Judah, and came to Jerusalem.
 and he captureth the cities of the bulwarks that [are] to Judah, and cometh in unto Jerusalem.

- 5 Da kom Profeten Sjemaja til Rehabeam og Judas Å~verster, som var tyet sammen i Jerusalem for Sjisjak, og sagde til dem: "SÅ¥ siger HERREN: I har forladt mig, derfor har jeg ogsÅ¥ forladt eder og givet eder i Sjisjaks HÅ¥nd!"**
Now Shemaiah the prophet came to Rehoboam, and to the princes of Judah, who were gathered together to Jerusalem because of Shishak, and said to them, Thus says Yahweh, You have forsaken me, therefore have I also left you in the hand of Shishak.
And Shemaiah the prophet hath come in unto Rehoboam and the heads of Judah who have been gathered unto Jerusalem from the presence of Shishak, and saith to them, `Thus said Jehovah, Ye have forsaken Me, and also, I have left you in the hand of Shishak;`
- 6 Da ydmygede Israels Å~verster og Kongen sig og sagde: "HERREN er retfÅ;rdig!"**
Then the princes of Israel and the king humbled themselves; and they said, Yahweh is righteous.
and the heads of Israel are humbled, and the king, and they say, `Righteous [is] Jehovah.`
- 7 Og da HERREN sÅ¥, at de havde ydmyget sig, kom HERRENS Ord til Sjemaja sÅ¥ledes: "De har ydmyget sig; derfor vil jeg ikke tilintetgÅ;re dem, men frelse dem om ikke IÅ;nge, og min Vrede skal ikke udgydes over Jerusalem ved Sjisjak;**
When Yahweh saw that they humbled themselves, the word of Yahweh came to Shemaiah, saying, They have humbled themselves: I will not destroy them; but I will grant them some deliverance, and my wrath shall not be poured out on Jerusalem by the hand of
And when Jehovah seeth that they have been humbled, a word of Jehovah hath been unto Shemaiah, saying, `They have been humbled; I do not destroy them, and I have given to them as a little thing for an escape, and I pour not out My fury in Jerusalem by the hand of Shishak;
- 8 men de skal komme til at stÅ¥ under ham og IÅ;re at kende Forskellen mellem at tjene mig og at tjene Hedningemagterne!"**
Nevertheless they shall be his servants, that they may know my service, and the service of the kingdoms of the countries.
but they become servants to him, and they know My service, and the service of the kingdoms of the lands.`
- 9 SÅ¥ drog Sjisjak op mod Jerusalem og tog Skattene i HERRENS Hus og i Kongens Palads; alt tog han, ogsÅ¥ de Guldskjolde, Salomo havde ladet lave.**
So Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took away the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house: he took all away: he took away also the shields of gold which Solomon had made.
And Shishak king of Egypt cometh up against Jerusalem, and taketh the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king -- the whole he hath taken -- and he taketh the shields of gold that Solomon had made;

- 10 Kong Rehabeam lod da i Stedet lave Kobberskjolde og gav dem i Forvaring hos HÅvedsmÅndene for Livvagten, der holdt Vagt ved Indgangen til Kongens Palads;**
King Rehoboam made in their place shields of brass, and committed them to the hands of the captains of the guard, who kept the door of the king`s house.
and king Rehoboam maketh in their stead shields of brass, and hath given [them] a charge on the hand of the heads of the runners who are keeping the opening of the house of the king;
- 11 og hver Gang Kongen begav sig til HERRENS Hus, kom Livvagten og hentede dem, og bagefter bragte de dem tilbage til Vagtstuen.**
It was so, that as often as the king entered into the house of Yahweh, the guard came and bore them, and brought them back into the guard-chamber.
and it cometh to pass, from the time of the going in of the king to the house of Jehovah, the runners have come in and lifted them up, and brought them back unto the chamber of the runners.
- 12 Men da han havde ydmyget sig, vendte HERRENS Vrede sig fra ham, så han ikke helt tilintetgjorde ham; også i Juda var Forholdene gode.**
When he humbled himself, the wrath of Yahweh turned from him, so as not to destroy him altogether: and moreover in Judah there were good things [found].
And in his being humbled, turned back from him hath the wrath of Jehovah, so as not to destroy to completion; and also, in Judah there have been good things.
- 13 Således styrkede Kong Rehabeam sin Magt i Jerusalem og blev ved at herske; thi Rehabeam var een og fyrretyve Å...r gammel, da han blev Konge, og han herskede sytten Å...r i Jerusalem, den By, HERREN havde udvalgt af alle Israels Stammer for der at stedfÅste sit Navn. Hans Moder var en ammonitisk Kvinde ved Navn Na'ama.**
So king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned: for Rehoboam was forty-one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which Yahweh had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there: and his mother`s name was Naamah the Ammonitess.
And king Rehoboam strengtheneth himself in Jerusalem, and reigneth; for a son of forty and two years [is] Rehoboam in his reigning, and seventeen years he hath reigned in Jerusalem, the city that Jehovah hath chosen to put His name there, out of all the tribes of Israel, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess,
- 14 Han gjorde, hvad der var ondt, thi hans Hjerter var ikke vendt til at sÅge HERREN.**
He did that which was evil, because he didn`t set his heart to seek Yahweh.
and he doth the evil thing, for he hath not prepared his heart to seek Jehovah.

- 15 Rehabeams Historie fra først til sidst står jo optegnet i Profeten Sjemajas og Seeren Iddos Krønike. Rehabeam og Jeroboam lå i Krig med hinanden hele Tiden.**

Now the acts of Rehoboam, first and last, aren't they written in the histories of Shemaiah the prophet and of Iddo the seer, after the manner of genealogies? There were wars between Rehoboam and Jeroboam continually.

And the matters of Rehoboam, the first and the last, are they not written among the matters of Shemaiah the prophet, and of Iddo the seer, concerning genealogy? And the wars of Rehoboam and Jeroboam [are] all the days;

- 16 Så lagde Rehabeam sig til Hvile hos sine Fædre og blev jordet i Davidsbyen. Og hans Søn Abija blev Konge i hans Sted.**

Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David: and Abijah his son reigned in his place.

and Rehoboam lieth with his fathers, and is buried in the city of David, and reign doth Abijah his son in his stead.

- 1 I Kong Jerobeams attende Regeringsår blev Abija Konge over Juda.**

In the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah.

In the eighteenth year of king Jeroboam -- Abijah reigneth over Judah;

- 2 Tre År herskede han i Jerusalem. Hans Moder hed Mikaja og var Datter af Uriel fra Gibeaa. Abija og Jeroboam lå i Krig med hinanden.**

Three years reigned he in Jerusalem: and his mother's name was Micaiah the daughter of Uriel of Gibeah. There was war between Abijah and Jeroboam.

three years he hath reigned in Jerusalem, (and the name of his mother [is] Michaiah daughter of Uriel, from Gibeah,) and war hath been between Abijah and Jeroboam.

- 3 Abija åbnede Krigen med en krigsdygtig Hær, 400.000 udsægte Mænd, og Jeroboam mødte ham med 800.000 udsægte Mænd, dygtige Krigere,**

Abijah joined battle with an army of valiant men of war, even four hundred thousand chosen men: and Jeroboam set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, who were mighty men of valor.

And Abijah directeth the war with a force of mighty men of war, four hundred thousand chosen men, and Jeroboam hath set in array with him battle, with eight hundred thousand chosen men, mighty of valour.

- 4 Da stillede Abija sig på Bjerget Zemarajim, der hører til Efraims Bjerger, og sagde: "Hør mig, Jeroboam og hele Israel!"**

Abijah stood up on Mount Zemaraim, which is in the hill-country of Ephraim, and said, Hear me, Jeroboam and all Israel:

And Abijah riseth up on the hill of Zemaraim that [is] in the hill-country of Ephraim, and saith, 'Hear me, Jeroboam and all Israel!

- 5 Burde I ikke vide, at HERREN, Israels Gud, har givet David og hans Efterkommere Kongemagten over Israel til evig Tid ved en Saltpagt?**

Ought you not to know that Yahweh, the God of Israel, gave the kingdom over Israel to David forever, even to him and to his sons by a covenant of salt?

Is it not for you to know that Jehovah, God of Israel, hath given the kingdom to David over Israel to the age, to him and to his sons -- a covenant of salt?

- 6 Men Jeroboam, Nebats Søn, Davids Søn Salomos Træl, rejste sig og gjorde Oprør mod sin Herre,**

Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, rose up, and rebelled against his lord.

and rise up doth Jeroboam, son of Nebat, servant of Solomon son of David, and rebelleth against his lord!

- 7 og dårlige Folk, Niddinger, samlede sig om ham og bød Rehabeam, Salomos Søn, Trods; og Rebabeam var ung og veg og kunde ikke håvde sig over for dem.**

There were gathered to him worthless men, base fellows, who strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tender-hearted, and could not withstand them.

And there are gathered unto him vain men, sons of worthlessness, and they strengthen themselves against Rehoboam son of Solomon, and Rehoboam was a youth, and tender of heart, and hath not strengthened himself against them.

- 8 Og nu mener I at kunne håvde eder over for HERRENS Kongedømme i Davids Efterkommeres Hånd, fordi I er en stor Hob og på eders Side har de Guldkalve, Jeroboam lod lave eder til Guder!**

Now you think to withstand the kingdom of Yahweh in the hand of the sons of David; and you are a great multitude, and there are with you the golden calves which Jeroboam made you for gods.

And now, ye are saying to strengthen yourselves before the kingdom of Jehovah in the hand of the sons of David, and ye [are] a numerous multitude, and with you calves of gold that Jeroboam hath made to you for gods.

- 9 Har I ikke drevet HERRENS Præster, Arons Sønner, og Leviterne bort og skaffet eder Præster på samme Måde som Hedningefolkene? Enhver, der kommer med en ung Tyr og syv Vædre for at indstiftes, bliver Præst for Guder, der ikke er Guder!**

Haven't you driven out the priests of Yahweh, the sons of Aaron, and the Levites, and made you priests after the manner of the peoples of [other] lands? so that whoever comes to consecrate himself with a young bull and seven rams, the same may be a priest of [those who are] no gods.

Have ye not cast out the priests of Jehovah, the sons of Aaron, and the Levites, and make to you priests like the peoples of the lands? every one who hath come to fill his hand with a bullock, a son of the herd, and seven rams, even he hath been a priest to No-gods!

- 10 Men vor Gud er HERREN, og vi har ikke forladt ham; de PrÆster, der tjener HERREN, er Arons Sønner og Leviterne udfører den Ævrige Tjeneste;**
But as for us, Yahweh is our God, and we have not forsaken him; and [we have] priests ministering to Yahweh, the sons of Aaron, and the Levites in their work:
As for us, Jehovah [is] our God, and we have not forsaken Him, and priests are ministering to Jehovah, sons of Aaron and the Levites, in the work,
- 11 de antænder hver Morgen og Aften Brændofre til HERREN og vellugtende Røgelse, Iægger Skuebrødene til Rette på Guldbordet og tænder Guldlysestagen og dens Lamper Aften efter Aften, thi vi holder HERREN vor Guds Forskrifter, men I har forladt ham!**
and they burn to Yahweh every morning and every evening burnt offerings and sweet incense: the show bread also [set they] in order on the pure table; and the lampstand of gold with the lamps of it, to burn every evening: for we keep the charge of Yahweh our God; but you have forsaken him.
and are making perfume to Jehovah, burnt-offerings morning by morning, and evening by evening, and perfume of spices, and the arrangement of bread [is] on the pure table, and the candlestick of gold, and its lamps, to burn evening by evening, for we are keeping the charge of Jehovah our God, and ye -- ye have forsaken Him.
- 12 Se, med os, i Spidsen for os er Gud og hans PrÆster og Alarmtrompeterne, med hvilke der skal blæses til Kamp imod eder! Israeliter, indlad eder ikke i Kamp med HERREN, eders Fædres Gud, thi I fæyr ikke Lykken med eder!"**
Behold, God is with us at our head, and his priests with the trumpets of alarm to sound an alarm against you. Children of Israel, don't you fight against Yahweh, the God of your fathers; for you shall not prosper.
And lo, with us -- at [our] head -- [is] God, and His priests and trumpets of shouting to shout against you; O sons of Israel, do not fight with Jehovah, God of your fathers, for ye do not prosper.
- 13 Jeroboam lod imidlertid Bagholdet gøre en omgæende Bevægelse for at komme i Ryggen på dem, og således havde Judæerne Hæren foran sig og Bagholdet i Ryggen.**
But Jeroboam caused an ambush to come about behind them: so they were before Judah, and the ambush was behind them.
And Jeroboam hath brought round the ambush to come in from behind them, and they are before Judah, and the ambush [is] behind them.
- 14 Da Judæerne vendte sig om og så, at Angreb truede dem både forfra og bagfra, råbte de til HERREN, medens Præsterne blæste i Trompeterne.**
When Judah looked back, behold, the battle was before and behind them; and they cried to Yahweh, and the priests sounded with the trumpets.
And Judah turneth, and lo, against them [is] the battle, before and behind, and they cry to Jehovah, and the priests are blowing with trumpets,

- 15** SÅ¥ udstÅ_dte JudÅ_erne Krigsskriget, og da JudÅ_erne udstÅ_dte Krigsskriget, slog Gud Jeroboam og hele Israel foran Abija og Juda.

Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it happened, that God struck Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.

and the men of Judah shout -- and it cometh to pass, at the shouting of the men of Judah, that God hath smitten Jeroboam, and all Israel, before Abijah and Judah.

- 16** Israeliterne flygtede for JudÅ_erne, og Gud gav dem i deres HÅ¥nd;
The children of Israel fled before Judah; and God delivered them into their hand.
And the sons of Israel flee from the face of Judah, and God giveth them into their hand,
- 17** og Abija og hans Folk tilfÅ_jede dem et stort Nederlag, sÅ¥ der af Israeliterne faldt 500.000 udsÅ_gte Krigere.

Abijah and his people killed them with a great slaughter: so there fell down slain of Israel five hundred thousand chosen men.

and Abijah and his people smite among them a great smiting, and there fall wounded of Israel five hundred thousand chosen men.

- 18** SÅ¥ledes ydmygedes Israeliterne den Gang, men JudÅ_erne styrkedes, fordi de stÅ_ttede sig til HERREN, deres FÅ_dres Gud.

Thus the children of Israel were brought under at that time, and the children of Judah prevailed, because they relied on Yahweh, the God of their fathers.

And the sons of Israel are humbled at that time, and the sons of Judah are strong, for they have leant on Jehovah, God of their fathers.

- 19** Og Abija forfulgte Jeroboam og fratog ham flere Byer, Betel med SmÅ¥byer, Jesjana med SmÅ¥byer og Efrajin med SmÅ¥byer.

Abijah pursued after Jeroboam, and took cities from him, Bethel with the towns of it, and Jeshanah with the towns of it, and Ephron with the towns of it.

And Abijah pursueth after Jeroboam, and captureth from him cities, Beth-El and its small towns, and Jeshanah and its small towns, and Ephraim and its small towns.

- 20** Jeroboam kom ikke til KrÅ_fter mere, sÅ¥ IÅ_nge Abija levede; og HERREN slog ham, sÅ¥ han dÅ_de.

Neither did Jeroboam recover strength again in the days of Abijah: and Yahweh struck him, and he died.

And Jeroboam hath not retained power any more in the days of Abijah, and Jehovah smiteth him, and he dieth.

- 21** Men Abijas Magt voksede. Han Å_gtede fjorten Hustruer og avlede to og tyve SÅ_nner og seksten DÅ_tre.

But Abijah grew mighty, and took to himself fourteen wives, and became the father of twenty-two sons, and sixteen daughters.

And Abijah strengtheneth himself, and taketh to him fourteen wives, and begetteth twenty and two sons, and sixteen daughters,

22 Hvad der ellers er at fortælle om Abija, hans Færd og Ord, står jo optegnet i Profeten Iddos Udlægning".

The rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, are written in the commentary of the prophet Iddo.

and the rest of the matters of Abijah, and his ways, and his words, are written in the `Inquiry` of the prophet Iddo.

1 Så lagde Abija sig til Hvile hos sine Fædre, og man jordede ham i Davidsbyen; og hans Søn Asa blev Konge i hans Sted. På hans Tid havde Landet Fred i ti Å...r.

So Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David; and Asa his son reigned in his place. In his days the land was quiet ten years.

And Abijah lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Asa his son in his stead: in his days was the land quiet ten years.

2 Asa gjorde, hvad der var godt og ret i HERREN hans Guds Æjne.

Asa did that which was good and right in the eyes of Yahweh his God:

And Asa doth that which is good, and that which is right, in the eyes of Jehovah his God,

3 Han fjernede de fremmede Altre og Offerhæjlene, sønderbrød Stenstættene og omhuggede Asjerastættene

for he took away the foreign altars, and the high places, and broke down the pillars, and hewed down the Asherim,

and turneth aside the altars of the stranger, and the high places, and breaketh the standing-pillars, and cutteth down the shrines,

4 og bød Judæerne søge HERREN, deres Fædres Gud, og holde Loven og Budet,

and commanded Judah to seek Yahweh, the God of their fathers, and to do the law and the commandment.

and saith to Judah to seek Jehovah, God of their fathers, and to do the law and the command;

5 og han fjernede Offerhæjlene og Solstættene fra alle Judas Byer, og Landet havde Fred, så længe han levede.

Also he took away out of all the cities of Judah the high places and the sun-images: and the kingdom was quiet before him.

and he turneth aside out of all cities of Judah the high places and the images, and the kingdom is quiet before him.

6 Han byggede Fæstninger i Juda, thi Landet havde Fred, og han havde ingen Krig i de Å...r, thi HERREN lod ham have Ro.

He built fortified cities in Judah; for the land was quiet, and he had no war in those years, because Yahweh had given him rest.

And he buildeth cities of bulwarks in Judah, for the land hath quiet, and there is no war with him in these years, because Jehovah hath given rest to him.

- 7** Han sagde da til Judæ'erne: "Lad os befæ!ste disse Byer og omgive dem med Mure og Tårne, Porte og Portslåser, medens vi endnu har Landet i vor Magt, thi vi har søgt HERREN vor Gud; vi har søgt ham, og han har ladet os have Ro til alle Sider!" Så byggede de, og Lykken stod dem bi.

For he said to Judah, Let us build these cities, and make about them walls, and towers, gates, and bars; the land is yet before us, because we have sought Yahweh our God; we have sought him, and he has given us rest on every side. So they built and prospered.

And he saith to Judah, `Let us build these cities, and compass [them] with wall, and towers, two-leaved doors, and bars, while the land [is] before us, because we have sought Jehovah our God, we have sought, and He giveth rest to us round about;` and they build and prosper.

- 8** Asa havde en Hær, af Juda 300.000 væbnet med Skjold og Spyd, og af Benjamin 280.000, der har Småskjolde og spændte Buer, alle sammen dygtige Krigere.

Asa had an army that bore bucklers and spears, out of Judah three hundred thousand; and out of Benjamin, that bore shields and drew bows, two hundred eighty thousand: all these were mighty men of valor.

And there is to Asa a force bearing target and spear, out of Judah three hundred thousand, and out of Benjamin, bearing shield and treading bow, two hundred and eighty thousand: all these [are] mighty of valour.

- 9** Men Kusjiten Zera drog ud imod dem med en Hær på 1.000.000 Mand og 300 Stridsvogne. Da han havde næret Maresja,

There came out against them Zerah the Ethiopian with an army of a million troops, and three hundred chariots; and he came to Mareshah.

And come out unto them doth Zerah the Cushite with a force of a thousand thousand, and chariots three hundred, and he cometh in unto Mareshah,

- 10** rykkede Asa ud imod ham, og de stillede sig op til Kamp i Zefatadalen ved Maresja.

Then Asa went out to meet him, and they set the battle in array in the valley of Zephathah at Mareshah.

and Asa goeth out before him, and they set battle in array in the valley of Zephathah at Mareshah.

- 11** Da råbte Asa til HERREN sin Gud: "HERRE, hos dig er der ingen Forskel på at hjælpe den, der har megen Kraft, og den, der ingen har; hjælp os, HERRE vor Gud, thi til dig stætter vi os, og i dit Navn er vi draget mod denne Menneskemængde, HERRE, du er vor Gud, mod dig kan intet Menneske holde Stand."

Asa cried to Yahweh his God, and said, Yahweh, there is none besides you to help, between the mighty and him who has no strength: help us, Yahweh our God; for we rely on you, and in your name are we come against this multitude. Yahweh, you are our God; don't let man prevail against you.

And Asa calleth unto Jehovah his God, and saith, `Jehovah! it is nothing with Thee to help, between the mighty and those who have no power; help us, O Jehovah, our God, for on Thee we have leant, and in Thy name we have come against this multitude; O Jehovah, our God thou [art]; let him not prevail with Thee -- mortal man!

- 12** Da slog HERREN Kusjiterne foran Asa og Judæerne, og Kusjiterne tog Flugten.
So Yahweh struck the Ethiopians before Asa, and before Judah; and the Ethiopians fled.
And Jehovah smiteth the Cushim before Asa, and before Judah, and the Cushim flee,
- 13** Asa og hans Folk forfulgte dem til Gerar, og alle Kusjiterne faldt, ingen reddede Livet, thi de knustes foran HERREN og hans Hær. Judæerne gjorde et umædeligt Bytte
Asa and the people who were with him pursued them to Gerar: and there fell of the Ethiopians so many that they could not recover themselves; for they were destroyed before Yahweh, and before his host; and they carried away very much booty.
and Asa and the people who [are] with him pursue them even to Gerar, and there fall of the Cushim, for they have no preserving, because they have been broken before Jehovah, and before His camp; and they bear away very much spoil,
- 14** og indtog alle Byerne i Omegnen af Gerar, thi en HERRENS Rådelse var kommet over dem, og de plyndrede alle Byerne, thi der var et stort Bytte i dem;
They struck all the cities round about Gerar; for the fear of Yahweh came on them: and they despoiled all the cities; for there was much spoil in them.
and smite all the cities round about Gerar, for a fear of Jehovah hath been upon them, and they spoil all the cities, for abundant spoil hath been in them;
- 15** også indtog de Teltene til Kvæget og slæbte en Mængde Småkvæg og Kameler med sig; så vendte de tilbage til Jerusalem.
They struck also the tents of cattle, and carried away sheep in abundance, and camels, and returned to Jerusalem.
and also tents of cattle they have smitten, and they capture sheep in abundance, and camels, and turn back to Jerusalem.
- 1** Guds Ånd kom over Azarja, Odeds Søn,
The Spirit of God came on Azariah the son of Oded:
And upon Azariah son of Oded hath been the Spirit of God,
- 2** og han trådte frem for Asa og sagde til ham: "Hør mig, Asa og hele Juda og Benjamin! HERREN er med eder, nærr I er med ham; og hvis I søger ham, lader han sig finde af eder, men forlader I ham, forlader han også eder!
and he went out to meet Asa, and said to him, Hear you me, Asa, and all Judah and Benjamin: Yahweh is with you, while you are with him; and if you seek him, he will be found of you; but if you forsake him, he will forsake you.
and he goeth out before Asa, and saith to him, `Hear, me, Asa, and all Judah and Benjamin; Jehovah [is] with you -- in your being with Him, and if ye seek Him, He is found of you, and if ye forsake Him, He forsaketh you;
- 3** I lange Tider var Israel uden sand Gud, uden Præster til at vejlede og uden Lov,
Now for a long season Israel was without the true God, and without a teaching priest, and without law:
and many days [are] to Israel without a true God, and without a teaching priest, and without law,

- 4 men i sin Trængsel omvendte det sig til HERREN, Israels Gud, og søgte ham, og han lod sig finde at dem.

But when in their distress they turned to Yahweh, the God of Israel, and sought him, he was found of them.

and it turneth back in its distress unto Jehovah, God of Israel, and they seek Him, and He is found of them,

- 5 I de Tider kunde ingen gå ud og ind i Fred, thi der var vild Rædsel over alle Landes Indbyggere;

In those times there was no peace to him who went out, nor to him who came in; but great vexations were on all the inhabitants of the lands.

and in those times there is no peace to him who is going out, and to him who is coming in, for many troubles [are] on all the inhabitants of the lands,

- 6 Folk knustes mod Folk, By mod By, thi Gud bragte dem i vild Rædsel med alle mulige Trængsler.

They were broken in pieces, nation against nation, and city against city; for God did vex them with all adversity.

and they have been beaten down, nation by nation, and city by city, for God hath troubled them with every adversity;

- 7 Men I, vær frimodige og lad ikke Hænderne synke, thi der er Løn for eders Gerning."

But be you strong, and don't let your hands be slack; for your work shall be rewarded.

and ye, be ye strong, and let not your hands be feeble, for there is a reward for your work.

- 8 Da Asa hørte de Ord og den Profeti, tog han Mod til sig og fjernede de væmmelige Guder fra hele Judas og Benjamins Land og fra de Byer, han havde indtaget i Efraims Bjerge; oghan byggede påny HERRENS Alter foran HERRENS Forhal.

When Asa heard these words, and the prophecy of Oded the prophet, he took courage, and put away the abominations out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities which he had taken from the hill-country of Ephraim; and he renewed the altar of Yahweh, that was before the porch of Yahweh.

And at Asa's hearing these words, and the prophecy of Oded the prophet, he hath strengthened himself, and doth cause the abominations to pass away out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities that he hath captured from the hill-country of Ephraim, and reneweth the altar of Jehovah that [is] before the porch of Jehovah,

- 9 Så samlede han hele Juda og Benjamin og de Folk fra Efraim, Manasse og Simeon, der boede som fremmede hos dem; thi en Mængde Israeliter var gået over til ham, da de så, at HERREN hans Gud var med ham.

He gathered all Judah and Benjamin, and those who sojourned with them out of Ephraim and Manasseh, and out of Simeon: for they fell to him out of Israel in abundance, when they saw that Yahweh his God was with him.

and gathereth all Judah and Benjamin, and the sojourners with them out of Ephraim, and Manasseh, and out of Simeon -- for they have fallen unto him from Israel in abundance, in their seeing that Jehovah his God [is] with him.

- 10 De samlede i Jerusalem i den tredje Måned i Asas femtende RegeringsÅr**
So they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa.
And they are gathered to Jerusalem in the third month of the fifteenth year of the reign of Asa,
- 11 og ofrede den Dag HERREN Ofre af Byttet, de havde medbragt, 700 Stykker Hornkvæg og 7000 Stykker Småkvæg.**
They sacrificed to Yahweh in that day, of the spoil which they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.
and sacrifice to Jehovah on that day from the spoil they have brought in -- oxen seven hundred, and sheep seven thousand,
- 12 Derpå sluttede de en Pagt om at søge HERREN, deres Fædres Gud, af hele deres Hjerter og hele deres Sjæle;**
They entered into the covenant to seek Yahweh, the God of their fathers, with all their heart and with all their soul;
and they enter into a covenant to seek Jehovah, God of their fathers, with all their heart, and with all their soul,
- 13 og enhver, der ikke søgte HERREN, Israels Gud, skulde lide Døden, være sig lille eller stor, Mand eller Kvinde.**
and that whoever would not seek Yahweh, the God of Israel, should be put to death, whether small or great, whether man or woman.
and every one who doth not seek for Jehovah, God of Israel, is put to death, from small unto great, from man unto woman.
- 14 Det tilsvor de HERREN med høj Røst under Jubel og til Trompeters og Horns Klang,**
They swore to Yahweh with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets.
And they swear to Jehovah with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets,
- 15 Og hele Juda glædede sig over den Ed, thi de svor af hele deres Hjerter og søgte ham af hele deres Vilje; og han lod sig finde af dem og lod dem få Ro til alle Sider.**
All Judah rejoiced at the oath; for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire; and he was found of them: and Yahweh gave them rest round about.
and rejoice do all Judah concerning the oath, for with all their heart they have sworn, and with all their good-will they have sought Him, and He is found of them, and Jehovah giveth rest to them round about.

- 16 Kong Asa fratog endog sin Moder Ma'aka VÅrdigheden som Herskerinde, fordi hun havde ladet lave et SkÅndsbillede til Åtze for Asjera; Asa lod hendes SkÅndsbillede nedbryde, sÅnderknuse og brÅnde i Kedrons Dal.**

Also Maacah, the mother of Asa the king, he removed from being queen, because she had made an abominable image for an Asherah; and Asa cut down her image, and made dust of it, and burnt it at the brook Kidron.

And also Maachah, mother of Asa the king -- he hath removed her from [being] mistress, in that she hath made for a shrine a horrible thing, and Asa cutteth down her horrible thing, and beateth [it] small, and burneth [it] by the brook Kidron:

- 17 Vel forsvandt OfferhÅjene ikke af Israel, men alligevel var Asas Hjerter helt med HERREN, sÅ IÅnge han levede.**

But the high places were not taken away out of Israel: nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.

yet the high places have not turned aside from Israel; only, the heart of Asa hath been perfect all his days.

- 18 Og han bragte sin Faders og sine egne Helliggaver ind i Guds Hus, SÅlv, Guld og forskellige Kar.**

He brought into the house of God the things that his father had dedicated, and that he himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.

And he bringeth in the sanctified things of his father, and his own sanctified things, to the house of God, silver, and gold, and vessels.

- 1 Men i Asas seks og tredivte RegeringsÅr drog Kong Ba'sja af Israel op imod Juda og befÅstede Rama for at hindre, at nogen af Kong Asa af Judas Folk drog ud og ind.**

In the six and thirtieth year of the reign of Asa, Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not allow anyone to go out or come in to Asa king of Judah.

In the thirty and sixth year of the reign of Asa, come up hath Baasha king of Israel, against Judah, and buildeth Ramah, so as not to permit any going out and coming in to Asa king of Judah.

- 2 Da tog Asa SÅlv og Guld ud af Skatkamrene i HERRENS Hus og i Kongens Palads og sendte det til Kong Benhadad af Aram, som boede i Darmaskus, idet han lod sige:**

Then Asa brought out silver and gold out of the treasures of the house of Yahweh and of the king's house, and sent to Ben-hadad king of Syria, who lived at Damascus, saying,

And Asa bringeth out silver and gold from the treasures of the house of Jehovah, and of the house of the king, and sendeth unto Ben-Hadad king of Aram, who is dwelling in Damascus, saying,

- 3 "Der bestÅr en Pagt mellem mig og dig og mellem min Fader og din Fader; her sender jeg dig en Gave af SÅlv og Guld; bryd derfor din Pagt med Kong Ba'sja af Israel, sÅ at han nÅdes til at drage bort fra mig!"

[There is] a league between me and you, as [there was] between my father and your father: behold, I have sent you silver and gold; go, break your league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

`A covenant [is] between me and thee, and between my father and thy father, lo, I have sent to thee silver and gold; go, break thy covenant with Baasha king of Israel, and he doth go up from off me.`

- 4 Benhadad gik ind pÅ Kong Asas Forslag og sendte sine HÅrfÅrere mod Israels Byer og indtog Ijjon, Dan, Abel-Majim og ForrÅdshusene i Naftalis Byer.

Ben-hadad listened to king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel; and they struck Ijon, and Dan, and Abel-maim, and all the store-cities of Naphtali.

And Ben-Hadad hearkeneth unto king Asa, and sendeth the heads of the forces that he hath unto cities of Israel, and they smite Ijon, and Dan, and Abel-Maim, and all the stores, cities of Naphtali.

- 5 Da Ba'sja hÅrte det, opgav han at befÅste Rama og standsede Arbejdet.

It happened, when Baasha heard of it, that he left off building Ramah, and let his work cease.

And it cometh to pass, at Baasha`s hearing, that he ceaseth from building Ramah, and letteth his work rest;

- 6 Men Kong Asa tog hele Juda til at fÅre Stenene og TrÅvÅrket, som Ba'sja havde brugt ved BefÅstningen af Rama, bort, og han befÅstede dermed Geba og Mizpa.

Then Asa the king took all Judah; and they carried away the stones of Ramah, and the timber of it, with which Baasha had built; and he built therewith Geba and Mizpah.

and Asa the king hath taken all Judah, and they bear away the stones of Ramah, and its wood, that Baasha hath built, and he buildeth with them Geba and Mizpah.

- 7 PÅ den Tid kom Seeren Hanani til Kong Asa af Juda og sagde til ham: "Fordi du sÅgte StÅtte hos AramÅerkongen og ikke hos HERREN din Gud, skal AramÅerkongens HÅr slippe dig af HÅnde!"

At that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and said to him, Because you have relied on the king of Syria, and have not relied on Yahweh your God, therefore is the host of the king of Syria escaped out of your hand.

And at that time hath Hanani the seer come in unto Asa king of Judah, and saith unto him, `Because of thy leaning on the king of Aram, and thou hast not leaned on Jehovah thy God, therefore hath the force of the king of Aram escaped from thy hand.

- 8 Var ikke Kusjiterne og Libyerne en vÅldig HÅr med en vÅldig MÅngde Vogne og Ryttere? Men da du sÅgte StÅtte hos HERREN, gav han dem i din HÅnd!

Weren`t the Ethiopians and the Lubim a huge host, with chariots and horsemen exceeding many? yet, because you did rely on Yahweh, he delivered them into your hand.

Did not the Cushim and the Lubim become a very great force for multitude, for chariot, and for horsemen? and in thy leaning on Jehovah He gave them into thy hand,

- 9 Thi HERRENS Å̃jne skuer omkring pÅ̃ hele Jorden, og han viser sig stÅ̃rk til at hjÅ̃lpe dem, hvis Hjerte er helt med ham. I denne Sag har du handlet som en DÅ̃re; thi fra nu af skal du altid ligge i Krig!"

For the eyes of Yahweh run back and forth throughout the whole earth, to show himself strong in the behalf of them whose heart is perfect toward him. Herein you have done foolishly; for from henceforth you shall have wars.

for Jehovah -- His eyes go to and fro in all the earth, to show Himself strong [for] a people whose heart [is] perfect towards Him; thou hast been foolish concerning this, because -- henceforth there are with thee wars.

- 10 Men Asa blev fortÅ̃rnet pÅ̃ Seeren og satte ham i Huset med Blokken, thi han var blevet vred pÅ̃ ham derfor. Asa for ogsÅ̃ hÅ̃rdt frem mod nogle af Folket pÅ̃ den Tid.

Then Asa was angry with the seer, and put him in the prison-house; for he was in a rage with him because of this thing. Asa oppressed some of the people at the same time.

And Asa is angry at the seer, and giveth him to the house of torture, for [he is] in a rage with him for this; and Asa oppresseth [some] of the people at that time.

- 11 Asas Historie fra fÅ̃rst til sidst stÅ̃r jo optegnet i Bogen om Judas og Israels Konger. Behold, the acts of Asa, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.

And lo, the matters of Asa, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Judah and Israel.

- 12 I sit ni og tredivte RegeringsÅ̃r fik Asa en Sygdom i FÅ̃dderne, og Sygdommen blev meget alvorlig. Heller ikke under sin Sygdom sÅ̃gte han dog HERREN, men LÅ̃gerne.

In the thirty-ninth year of his reign Asa was diseased in his feet; his disease was exceeding great: yet in his disease he didn't seek Yahweh, but to the physicians.

And Asa is diseased -- in the thirty and ninth year of his reign -- in his feet, till his disease is excessive, and also in his disease he hath not sought Jehovah, but among physicians.

- 13 SÅ̃ lagde Asa sig til Hvile bos sine FÅ̃dre og dÅ̃de i sit een og fyrretyvende RegeringsÅ̃r.

Asa slept with his fathers, and died in the one and fortieth year of his reign.

And Asa lieth with his fathers, and dieth in the forty and first year of his reign,

- 14 Man jordede ham i en Grav, han havde ladet sig udhugge i Davidsbyen, og lagde ham pÅ̃ et Leje, som man havde fyldt med vellugtende Urter og Stoffer, tillavet som Salve, og tÅ̃ndte et vÅ̃ldigt BÅ̃l til hans Å̃tre.

They buried him in his own tombs, which he had hewn out for himself in the city of David, and laid him in the bed which was filled with sweet odors and various kinds [of spices] prepared by the perfumers` are: and they made a very great burning for him.

and they bury him in [one of] his graves, that he had prepared for himself in the city of David, and they cause him to lie on a bed that [one] hath filled [with] spices, and divers kinds of mixtures, with perfumed work; and they burn for him a burning -- very great.

- 1** Hans SÅ_n Josafat blev Konge i hans Sted. Han styrkede sin Stilling over for Israel
 Jehoshaphat his son reigned in his place, and strengthened himself against Israel.
 And Jehoshaphat his son reigneth in his stead, and he strengtheneth himself against Israel,
- 2** ved at IÃ_gge BesÃ;tning i alle Judas befÃ;stede Byer og indsÃ;tte Fogeder i Judas Land og de efraimitiske Byer, hans Fader Asa havde indtaget.
 He placed forces in all the fortified cities of Judah, and set garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim, which Asa his father had taken.
 and putteth a force in all the fenced cities of Judah, and putteth garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim that Asa his father had captured.
- 3** Og HERREN var med Josafat, thi han vandrede de Veje, hans Fader David til at begynde med havde vandret, og sÃ_gte ikke hen til Ba'alerne,
 Yahweh was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of his father David, and didn't seek the Baals,
 And Jehovah is with Jehoshaphat, for he hath walked in the first ways of David his father, and hath not sought to Baalim,
- 4** men til sin Faders Gud og fulgte hans Bud og gjorde ikke som Israel.
 but sought to the God of his father, and walked in his commandments, and not after the doings of Israel.
 for to the God of his father he hath sought, and in His commands he hath walked, and not according to the work of Israel.
- 5** Derfor grundfÃ;stede HERREN KongedÃ_mmet i hans HÃ;nd; og hele Juda bragte Josafat Gaver, sÃ; han vandt stor Rigdom og Ã;re.
 Therefore Yahweh established the kingdom in his hand; and all Judah brought to Jehoshaphat tribute; and he had riches and honor in abundance.
 And Jehovah doth establish the kingdom in his hand, and all Judah give a present to Jehoshaphat, and he hath riches and honour in abundance,
- 6** Da voksede hans Mod til at vandre pÃ; HERRENS Veje, sÃ; han ogsÃ; udryddede OfferhÃ;jene og AsjerastÃ;terne i Juda.
 His heart was lifted up in the ways of Yahweh: and furthermore he took away the high places and the Asherim out of Judah.
 and his heart is high in the ways of Jehovah, and again he hath turned aside the high places and the shrines out of Judah.
- 7** I sit tredje RegeringsÃ;r sendte han sine Ã;verster Benhajil, Obadja, Zekarja, Netan'el og Mika ud for at undevise i Judas Byer,
 Also in the third year of his reign he sent his princes, even Ben-hail, and Obadiah, and Zechariah, and Nethanel, and Micaiah, to teach in the cities of Judah;
 And in the third year of his reign he hath sent for his heads, for Ben-Hail, and for Obadiah, and for Zechariah, and for Nethaneel, and for Michaiah, to teach in cities of Judah,

- 8** ledsaget af Leviterne Sjemaja, Netanja, Zebadja, Asa'el, Sjemiramot, Jonatan, Adonija, Tobija og Tob-Adonija, Leviterne, og præsterne Elisjama og Joram.
and with them the Levites, even Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah, and Tob-adonijah, the Levites; and with them Elishama and Jehoram, the priests.
and with them the Levites, Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijath, and Tob-Adonijah, the Levites; and with them Elishama and Jehoram, the priests.
- 9** De havde HERRENS Lovbog med sig og undeviste i Juda, og de drog rundt i alle Judas Byer og underviste Folket.
They taught in Judah, having the book of the law of Yahweh with them; and they went about throughout all the cities of Judah, and taught among the people.
And they teach in Judah, and with them [is] the Book of the Law of Jehovah, and they go round about into all cities of Judah, and teach among the people.
- 10** En HERRENS Rædsel kom over alle Lande og Riger rundt om Juda, så de ikke indlod sig i Krig med Josafat.
The fear of Yahweh fell on all the kingdoms of the lands that were round about Judah, so that they made no war against Jehoshaphat.
And here is a fear of Jehovah on all kingdoms of the lands that [are] round about Judah, and they have not fought with Jehoshaphat;
- 11** Fra Filisterne kom der Folk, som bragte Josafat Gaver og svarede Sølvs i Skat; ogsaa Araberne bragte ham Småkvæg, 7700 Vædre og 7700 Bukke.
Some of the Philistines brought Jehoshaphat presents, and silver for tribute; the Arabians also brought him flocks, seven thousand and seven hundred rams, and seven thousand and seven hundred male goats.
and of the Philistines they are bringing in to Jehoshaphat a present, and tribute silver; also, the Arabians are bringing to him a flock, rams seven thousand and seven hundred, and he-goats seven thousand and seven hundred.
- 12** Således gik det stadig fremad for Josafat, så han til sidst fik meget stor Magt; og han byggede Borge og Fæstningsbyer i Juda,
Jehoshaphat grew great exceedingly; and he built in Judah castles and cities of store.
And Jehoshaphat is going on and becoming very great, and he buildeth in Judah palaces and cities of store,
- 13** og han havde store Fæstninger i Judas Byer og Krigsfolk, dygtige Krigere i Jerusalem.
He had many works in the cities of Judah; and men of war, mighty men of valor, in Jerusalem.
and he hath much work in cities of Judah; and men of war, mighty of valour, [are] in Jerusalem.

- 14 Her fÅ_lger en Fortegnelse over dem efter deres FÅ_drenehuse. Til Juda hÅ_rte fÅ_lgende TusindfÅ_rere: Å~versten Adna med 300.000 dygtige Krigere;**
This was the numbering of them according to their fathers` houses: Of Judah, the captains of thousands: Adnah the captain, and with him mighty men of valor three hundred thousand;
And these [are] their numbers, for the house of their fathers: Of Judah, heads of thousands, Adnah the head, and with him mighty ones of valour, three hundred chiefs.
- 15 ved Siden af ham Å~versten Johanan med 280.000 Mand;**
and next to him Jehohanan the captain, and with him two hundred eighty thousand;
And at his hand [is] Jehohanan the head, and with him two hundred and eighty chiefs.
- 16 ved Siden af ham Amasja, Zikris SÅ_n, der frivilligt gav sig i HERRENS Tjeneste, med 200.000 dygtige Krigere;**
and next to him Amasiah the son of Zichri, who willingly offered himself to Yahweh; and with him two hundred thousand mighty men of valor.
And at his hand [is] Amasiah son of Zichri, who is willingly offering himself to Jehovah, and with him two hundred chiefs, mighty of valour.
- 17 fra Benjamin var Eljada, en dygtig Koger, med 200.000 Mand, vÅ_bnet med Bue og Skjold;**
Of Benjamin: Eliada a mighty man of valor, and with him two hundred thousand armed with bow and shield;
And of Benjamin: mighty of valour, Eliada, and with him, armed with bow and shield, two hundred chiefs.
- 18 ved Siden af ham Jozabad med 80.000 vel rustede Mand.**
and next to him Jehozabad and with him one hundred eighty thousand ready prepared for war.
And at his hand [is] Jehozabad, and with him a hundred and eighty chiefs, armed ones of the host.
- 19 Disse stod i Kongens Tjeneste, og dertil kom de, som Kongen havde lagt i de befÅ_stede Byer hele Juda over.**
These were those who waited on the king, besides those whom the king put in the fortified cities throughout all Judah.
These [are] those serving the king, apart from those whom the king put in the cities of fortress, in all Judah.
- 1 Da Josafat havde vundet stor Rigdom og HÅ_der, besvogrede han sig med Akab.**
Now Jehoshaphat had riches and honor in abundance; and he joined affinity with Ahab.
And Jehoshaphat hath riches and honour in abundance, and joineth affinity to Ahab,

- 2** Efter nogle Å...rs ForlÅ_b drog han ned til Akab i Samaria, og Akab lod slagte en MÅ_ingde SmÅ_kvÅ_g og HornkvÅ_g til ham og Folkene, han havde med sig; og sÅ_ overtalte han ham til at drage op mod Ramot i Gilead.

After certain years he went down to Ahab to Samaria. Ahab killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people who were with him, and moved him to go up [with him] to Ramoth-gilead.

and goeth down at the end of [certain] years unto Ahab to Samaria, and Ahab sacrificeth for him sheep and oxen in abundance, and for the people who [are] with him, and persuadeth him to go up unto Ramoth-Gilead.

- 3** Kong Akab af Israel sagde nemlig til Kong Josafat af Juda: "Vil du drage med mig mod Ramot i Gilead?" Han svarede ham: "Jeg som du, mit Folk som dit, jeg gÅ_r med i Krigen."

Ahab king of Israel said to Jehoshaphat king of Judah, Will you go with me to Ramoth-gilead? He answered him, I am as you are, and my people as your people; and [we will be] with you in the war.

And Ahab king of Israel saith unto Jehoshaphat king of Judah, `Dost thou go with me [to] Ramoth-Gilead?` And he saith to him, `As I -- so thou, and as thy people -- my people, even with thee in battle.`

- 4** Josafat sagde fremdeles til Israels Konge: "SpÅ_rg dog fÅ_rst om, hvad HERREN siger!" Jehoshaphat said to the king of Israel, Please inquire first for the word of Yahweh. And Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `Seek, I pray thee, this day, the word of Jehovah.`

- 5** Da lod Israels Konge Profeterne kalde sammen, 400 Mand, og spurgte dem: "Skal jeg drage i Krig mod Ramot i Gilead, eller skal jeg lade vÅ_re?" De svarede: "Drag derop, sÅ_vil Gud give det i Kongens HÅ_end!"

Then the king of Israel gathered the prophets together, four hundred men, and said to them, Shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? They said, Go up; for God will deliver it into the hand of the king.

And the king of Israel gathereth the prophets, four hundred men, and saith unto them, `Do we go unto Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` And they say, `Go up, and God doth give [it] into the hand of the king.`

- 6** Men Josafat spurgte: "Er her ikke endnu en af HERRENS Profeter, vi kan spÅ_rge?" But Jehoshaphat said, Isn't there here a prophet of Yahweh besides, that we may inquire of him?

And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah still, and we seek from him?`

- 7 Israels Konge svarede: "Her er endnu en Mand, ved hvem vi kan rådspørge HERREN; men jeg hader ham, fordi han aldrig spør mig godt, men altid ondt; det er Mika, Jimlas Søn." Men Josafat sagde: "Således må Kongen ikke tale!"**

The king of Israel said to Jehoshaphat, There is yet one man by whom we may inquire of Yahweh: but I hate him; for he never prophesies good concerning me, but always evil: the same is Micaiah the son of Imla. Jehoshaphat said, Don't let the king say so.

And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Still -- one man to seek Jehovah from him, and I -- I have hated him, for he is not prophesying concerning me of good, but all his days of evil, he [is] Micaiah son of Imlah;` and Jehoshaphat saith, `Let not the king say

- 8 Da kaldte Israels Konge på en Hofmand og sagde: "Hent hurtigt Mika, Jimlas Søn!" Then the king of Israel called an officer, and said, Get quickly Micaiah the son of Imla. And the king of Israel calleth unto a certain officer, and saith, `Hasten Micaiah son of Imlah.`**

- 9 Imidlertid sad Israels Konge og Kong Josafat af Juda, iført deres Skrud, hver på sin Trone i Samarias Portåbning, og alle Profeterne spåede foran dem.**

Now the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, arrayed in their robes, and they were sitting in an open place at the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets were prophesying before them.

And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah are sitting, each on his throne, clothed with garments, and they are sitting in a threshing-floor at the opening of the gate of Samaria, and all the prophets are prophesying before them.

- 10 Da lavede Zidkija, Kena'anas Søn, sig Horn af Jern og sagde: "Så siger HERREN: Med sådanne skal du støde Aram'erne ned, til de er tilintetgjort!"**

Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron, and said, Thus says Yahweh, With these shall you push the Syrians, until they be consumed.

And Zedekiah son of Chenaanah maketh for himself horns of iron, and saith, `Thus said Jehovah,

- 11 Og alle Profeterne spåede det samme og sagde: "Drag op mod Ramot i Gilead, så skal Lykken følge dig, og HERREN vil give det i Kongens Hånd!"**

All the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper; for Yahweh will deliver it into the hand of the king.

With these thou dost push Aram till thou hast consumed them. `And all the prophets are prophesying so, saying, `Go up [to] Ramath-Gilead and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.`

- 12 Men Budet der var gået efter Mika, sagde til ham: "Se, Profeterne har alle som een givet Kongen gunstigt Svar. Tal du nu som de og giv gunstigt Svar!"**

The messenger who went to call Micaiah spoke to him, saying, Behold, the words of the prophets [declare] good to the king with one mouth: let your word therefore, Please be like one of theirs, and speak you good.

And the messenger who hath gone to call for Micaiah hath spoken unto him, saying, `Lo, the words of the prophets -- one mouth -- [are] good towards the king, and let, I pray thee, thy word be like one of theirs: and thou hast spoken good.`

- 13** Men Mika svarede: "SÅ̃ sandt HERREN lever: Hvad min Gud siger, det vil jeg tale!"
Micaiah said, As Yahweh lives, what my God says, that will I speak.

And Micaiah saith `Jehovah liveth, surely that which my God saith, it I speak.`

- 14** Da han kom til Kongen, spurgte denne ham: "Mika, skal vi drage i Krig mod Ramot i Gilead, eller skal vi lade vÅ̃re?" Da svarede han: "Drag derop, sÅ̃ skal Lykken fÅ̃lge eder, og de skal gives i eders HÅ̃nd!"

When he was come to the king, the king said to him, Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? He said, Go you up, and prosper; and they shall be delivered into your hand.

And he cometh in unto the king, and the king saith unto him, `Micaiah, do we go unto Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` And he saith, `Go ye up, and prosper, and they are given into your hand.`

- 15** Men Kongen sagde til ham: "Hvor mange Gange skal jeg besvÅ̃rge dig, at du ikke siger mig andet end Sandheden i HERRENs Navn?"

The king said to him, How many times shall I adjure you that you speak to me nothing but the truth in the name of Yahweh?

And the king saith unto him, `How many times am I adjuring thee, that thou speak unto me only truth in the name of Jehovah?`

- 16** Da sagde han: "Jeg sÅ̃ hele Israel spredt pÅ̃ Bjergene som en Hjord uden Hyrde; og HERREN sagde: De Folk har ingen Herre, lad dem vende tilbage i Fred, hver til sit!"

He said, I saw all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd: and Yahweh said, These have no master; let them return every man to his house in peace.

And he saith, `I have seen all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd, and Jehovah saith, There are no masters to these, they turn back each to his house in peace.`

- 17** Israels Konge sagde da til Josafat: "Sagde jeg dig ikke, at han aldrig spÅ̃r mig godt, men kun ondt!"

The king of Israel said to Jehoshaphat, Didn't I tell you that he would not prophesy good concerning me, but evil?

And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Did I not say unto thee, He doth not prophesy concerning me good, but rather of evil?`

- 18** Da sagde Mika: "SÅ̃ hÅ̃r da HERRENs Ord! Jeg sÅ̃ HERREN sidde pÅ̃ sin Trone og hele Himmелens HÅ̃r stÅ̃ til hÅ̃jre og venstre for ham;

[Micaiah] said, Therefore hear you the word of Yahweh: I saw Yahweh sitting on his throne, and all the host of heaven standing on his right hand and on his left.

And he saith, `Therefore, hear ye a word of Jehovah: I have seen Jehovah sitting on His throne, and all the host of the heavens standing on His right and His left;

- 19** og HERREN sagde: Hvem vil dÃ¥re Kong Akab af Israel, sÃ¥ han drager op og falder ved Ramot i Gilead? En sagde nu et, en anden et andet;
 Yahweh said, Who shall entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? One spoke saying after this manner, and another saying after that manner.
 and Jehovah saith, Who doth entice Ahab king of Israel, and he doth go up and fall in Ramoth-Gilead? And this speaker saith thus, and that speaker thus.
- 20** men sÃ¥ trÃ¥dte en Ã...nd frem og stillede sig foran HERREN og Sagde: Jeg vil dÃ¥re ham! HERREN spurgte ham: Hvorledes?
 There came forth a spirit, and stood before Yahweh, and said, I will entice him. Yahweh said to him, `How?`
 And go out doth the spirit, and stand before Jehovah, and saith, I do entice him; and Jehovah saith unto him, With what?
- 21** Han svarede: Jeg vil gÃ¥ hen og blive en LÃ_agnens Ã...nd i alle hans Profeters Mund! Da sagde HERREN: Ja, du kan dÃ¥re ham; gÃ¥ hen og gÃ_r det!
 He said, `I will go forth, and will be a lying spirit in the mouth of all his prophets.` He said, `You shall entice him, and shall prevail also: go forth, and do so.`
 and he saith, I go out, and have become a spirit of falsehood in the mouth of all his prophets. And He saith, Thou dost entice, and also, thou art able; go out and do so.
- 22** Se, sÃ¥ledes har HERREN lagt en LÃ_agnens Ã...nd i disse dine Profeters Mund, thi HERREN har ondt i Sinde imod dig!"
 Now therefore, behold, Yahweh has put a lying spirit in the mouth of these your prophets; and Yahweh has spoken evil concerning you.
 And, now, lo, Jehovah hath put a spirit of falsehood in the mouth of these thy prophets, and Jehovah hath spoken concerning thee -- evil.`
- 23** Da trÃ¥dte Zidkija, Kena'anas SÃ_n, frem og slog Mika pÃ¥ Kinden og sagde: "Ad hvilken Vej skulde HERRENS Ã...nd have forladt mig for at tale til dig?"
 Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and struck Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of Yahweh from me to speak to you?
 And Zedekiah son of Chenaanah cometh nigh, and smiteth Micaiah on the cheek, and saith, `Where [is] this -- the way the Spirit of Jehovah passed over from me to speak with thee?`
- 24** Men Mika sagde: "Det skal du fÃ¥ at see, den Dag du flygter fra Kammer til Kammer for at skjule dig!"
 Micaiah said, Behold, you shall see on that day, when you shall go into an inner chamber to hide yourself.
 And Micaiah saith, `Lo, thou dost see in that day, that thou dost enter into the innermost chamber to be hidden.`

- 25 SÅ¥ sagde Israels Konge: "Tag Mika og bring ham til Amon, Byens Å~verste, og KongesÅ_nnen Joasj**
The king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king`s son;
And the king of Israel saith, `Take ye Micaiah, and turn him back unto Amon head of the city, and unto Joash son of the king,
- 26 og sig: SÅ¥ledes siger Kongen: Kast denne Mand i FÅ_ngsel og sÅ_t ham pÅ¥ TrÅ_ngselsbrÅ_d og TrÅ_ngselsvand, indtil jeg kommer uskadt tilbage!"**
and say, Thus says the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I return in peace.
and ye have said, Thus said the king, Put ye this [one] in the house of restraint, and cause him to eat bread of oppression, and water of oppression, till my return in peace.`
- 27 Men Mika sagde: "Kommer du uskadt tilbage, sÅ¥ har HERREN ikke talet ved mig!" Og han sagde: "HÅ_r, alle I Folkeslag"!"**
Micaiah said, If you return at all in peace, Yahweh has not spoken by me. He said, Hear, you peoples, all of you.
And Micaiah saith, `If thou dost certainly return in peace, Jehovah hath not spoken by me;` and he saith, `Hear ye, O peoples, all of them!`
- 28 SÅ¥ drog Israels Konge og Kong Josafat af Juda op mod Ramot i Gilead.**
So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.
And the king of Israel goeth up, and Jehoshaphat king of Judah, unto Ramoth-Gilead;
- 29 Og Israels Konge sagde til Josafat: "Jeg vil forklÅ_de mig, fÅ_r jeg drager i Kampen; men tag du dine egne KIÅ_der pÅ¥!" Og Israels Konge forklÅ_dte sig, og sÅ¥ drog de i Kampen.**
The king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself, and go into the battle; but put you on your robes. So the king of Israel disguised himself; and they went into the battle.
and the king of Israel saith unto Jehoshaphat to disguise himself, and to go into battle, `And thou, put on thy garments.` And the king of Israel disguiseth himself, and they go into battle.
- 30 Men Arams Konge havde ffivet sine Vognstyrere den Befaling: "I mÅ¥ ikke angribe nogen, vÅ_re sig hÅ_j eller lav, uden Israels Konge alene."**
Now the king of Syria had commanded the captains of his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.
And the king of Aram hath commanded the heads of the charioteers whom he hath, saying, `Ye do not fight with small or with great, except with the king of Israel by himself.`

- 31** Da nu Vognstyrene fik Å~je pÅ~ Josafat, tÅ~nkte de: "Det er sikkert Israels Konge!" Og de rettede deres Angreb mod ham fra alle Sider. Da gav Josafat sig til at, rÅ~be, og HERREN frelste ham, idet Gud lokkede dem bort fra ham;

It happened, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, It is the king of Israel. Therefore they turned about to fight against him: but Jehoshaphat cried out, and Yahweh helped him; and God moved them [to depart] from him.

And it cometh to pass at the heads of the charioteers seeing Jehoshaphat, that they have said, `The king of Israel he is,` and they turn round against him to fight, and Jehoshaphat crieth out, and Jehovah hath helped him, and God enticeth them from him,

- 32** og da Vognstyrene opdagede, at det ikke var Israels Konge, trak de sig bort fra ham. It happened, when the captains of the chariots saw that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.
yea, it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing that it hath not been the king of Israel -- they turn back from after him.

- 33** Men en Mand, der skÅ~d en Pil af pÅ~ Lykke og Fromme, ramte Israels Konge mellem Remmene og Brynjen. Da sagde han til sin Vognstyrer: "Vend og fÅ~r mig ud af Slaget, thi jeg er sÅ~ret!"

A certain man drew his bow at a venture, and struck the king of Israel between the joints of the armor: why he said to the driver of the chariot, Turn your hand, and carry me out of the host; for I am sore wounded.

And a man hath drawn with a bow, in his simplicity, and smiteth the king of Israel between the joinings and the coat of mail, and he saith to the charioteer, `Turn thy hand, and thou hast brought me out of the camp, for I have become sick.`

- 34** Men kampen blev hÅ~rdere og hÅ~rdere den Dag, og Israels Konge holdt sig oprejst i sin Vogn over for AramÅ~erne til Aften; men da Solen gik ned, dÅ~de han.
The battle increased that day: however the king of Israel stayed himself up in his chariot against the Syrians until the even; and about the time of the going down of the sun he
And the battle increaseth on that day, and the king of Israel hath been stayed up in the chariot over-against Aram till the evening, and he dieth at the time of the going in of the sun.

- 1** Kong Josafat af Juda derimod vendte uskadte hjem igen til sit Palads i Jerusalem. Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace to Jerusalem.
And Jehoshaphat king of Judah turneth back unto his house in peace to Jerusalem,
- 2** Da trÅ~dte Seeren Jehu, Hananis SÅ~n, frem for ham, og han sagde til Kong Josafat: "Skal man hjÅ~lpe de ugudelige? Elsker du dem, der hader HERREN? For den Sags Skyld er HERRENs Vrede over dig!
Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to king Jehoshaphat, Should you help the wicked, and love those who hate Yahweh? for this thing wrath is on you from before Yahweh.
and go out unto his presence doth Jehu son of Hanani, the seer, and saith unto king Jehoshaphat, `To give help to the wicked, and to those hating Jehovah, dost thou love? and for this against thee [is] wrath from before Jehovah,

- 3** Noget godt er der dog hos dig, thi du har udryddet Asjererne af Landet, og du har vendt dit Hjerte til at søge Gud."

Nevertheless there are good things found in you, in that you have put away the Asheroth out of the land, and have set your heart to seek God.

but good things have been found with thee, for thou hast put away the shrines out of the land, and hast prepared thy heart to seek God.

- 4** Josafat blev nu i Jerusalem, Så drog han atter ud blandt Folket fra Be'ersjeba til Efraims Bjerger og førte dem tilbage til HERREN, deres Fædres Gud.

Jehoshaphat lived at Jerusalem: and he went out again among the people from Beersheba to the hill-country of Ephraim, and brought them back to Yahweh, the God of And Jehoshaphat dwelleth in Jerusalem, and he turneth back and goeth out among the people from Beer-Sheba unto the hill-country of Ephraim, and bringeth them back unto Jehovah, God of their fathers.

- 5** Og han indsatte Dommere i Landet i hver enkelt af de befæstede Byer i Juda.

He set judges in the land throughout all the fortified cities of Judah, city by city, And he establisheth judges in the land, in all the fenced cities of Judah, for every city,

- 6** Og han sagde til Dommerne: "Se til, hvad I gør, thi det er ikke for Mennesker, men for HERREN, I følder Dom, og han er hos eder, når I afsiger Hendelser.

and said to the judges, Consider what you do: for you don't judge for man, but for Yahweh; and [he is] with you in the judgment.

and saith unto the judges, See what ye are doing -- for not for man do ye judge, but for Jehovah, who [is] with you in the matter of judgment;

- 7** Derfor være HERRENS Frygt over eder! Vær varsomme med, hvad I foretager eder, thi hos HERREN vor Gud er der hverken Uret eller Personsanseelse, ej heller tager han imod Bestikkelse!"

Now therefore let the fear of Yahweh be on you; take heed and do it: for there is no iniquity with Yahweh our God, nor respect of persons, nor taking of bribes.

and now, let fear of Jehovah be upon you, observe and do, for there is not with Jehovah our God perverseness, and acceptance of faces, and taking of a bribe.

- 8** Også i Jerusalem indsatte Josafat nogle af Leviterne, Præsterne og Overhovederne for Israels Fædrenehuse til at dømme i HERRENS Sager og i Stridigheder mellem Jerusalems Indbyggere.

Moreover in Jerusalem did Jehoshaphat set of the Levites and the priests, and of the heads of the fathers' [houses] of Israel, for the judgment of Yahweh, and for controversies. They returned to Jerusalem.

And also in Jerusalem hath Jehoshaphat appointed of the Levites, and of the priests, and of the heads of the fathers of Israel, for the judgment of Jehovah, and for strife; and they turn back to Jerusalem,

- 9 Og han b d dem: "Således skal I gøre i HERRENS Frygt, i Sanddrthed og med redeligt Hjerte:

He charged them, saying, Thus shall you do in the fear of Yahweh, faithfully, and with a perfect heart.

and he layeth a charge upon them, saying, `Thus do ye do in the fear of Jehovah, in faithfulness, and with a perfect heart,

- 10 Hver Gang der forelægges eder en Retssag af eders Br dre, der bor i deres Byer, hvad enten det drejer sig om Blodskyld eller om Love, Anordninger og Lovbud, skal I hj lpe dem til Rette, at de ikke skal pådrage sig Skyld forHERREN, s  der kommer Vrede over eder og eders Br dre; g r s ledes for ikke at pådrage eder Skyld.

Whenever any controversy shall come to you from your brothers who dwell in their cities, between blood and blood, between law and commandment, statutes and ordinances, you shall warn them, that they not be guilty towards Yahweh, and so wrath come on you and on your brothers: this do, and you shall not be guilty.

and any strife that cometh in unto you of your brethren who are dwelling in their cities, between blood and blood, between law and command, statutes, and judgments, then ye have warned them and they become not guilty before Jehovah, and wrath hath not been on you and on your brethren; thus do ye do, and ye are not guilty.

- 11 I alle HERRENS Sager skal Ypperstepr sten Amarja v re eders foresatte, i alle Kongens Sager Zebadja, Jisjmaels S n, Fyrsten i Judas Hus; og Leviterne st r eder til Tjeneste som Retsskrivere. G  nu frimodigt til Vårket, HERREN vil v re med enhver, der g r sin Pligt."

Behold, Amariah the chief priest is over you in all matters of Yahweh; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, in all the king`s matters: also the Levites shall be officers before you. Deal courageously, and Yahweh be with the good.

`And, lo, Amariah the head priest [is] over you for every matter of Jehovah, and Zebadiah son of Ishmael, the leader of the house of Judah, [is] for every matter of the king, and officers the Levites [are] before you; be strong and do, and Jehovah is with the good.`

- 1 Siden hændte det sig, at Moabiterne og ammoniterne sammen med Folk fra Maon drog i Krig mod Josafat.

It happened after this, that the children of Moab, and the children of Ammon, and with them some of the Ammonites, came against Jehoshaphat to battle.

And it cometh to pass after this, the sons of Moab have come in, and the sons of Ammon, and with them of the peoples, against Jehoshaphat to battle.

- 2 Og man kom og bragte Josafat den Efterretning: "En v ldig Menneskem ngde rykker frem imod dig fra Egnene binsides Havet), fra Edom, og de st r allerede i Hazazon-Tamar (det er En-Gedi)!"

Then there came some who told Jehoshaphat, saying, There comes a great multitude against you from beyond the sea from Syria; and, behold, they are in Hazazon-tamar (the same is En-gedi).

And they come in and declare to Jehoshaphat, saying, `Come against thee hath a great multitude from beyond the sea, from Aram, and lo, they [are] in Hazon-Tamar -- it [is] En-Gedi.`

- 3 Da grebes Josafat af Frygt, og han vendte sig til HERREN og søgte ham og lod en Faste udrybe i hele Juda.**

Jehoshaphat feared, and set himself to seek to Yahweh; and he proclaimed a fast throughout all Judah.

And Jehoshaphat feareth, and setteth his face to seek to Jehovah, and proclaimeth a fast over all Judah;

- 4 SÅ samledes Judæerne for at søge Hjælp hos HERREN; også fra alle Judas Byer kom de for at søge HERREN.**

Judah gathered themselves together, to seek [help] of Yahweh: even out of all the cities of Judah they came to seek Yahweh.

and Judah is gathered to inquire of Jehovah; also, from all the cities of Judah they have come in to seek Jehovah.

- 5 Men Josafat trådte frem i Judas og Jerusalems Forsamling i HERRENS Hus foran den nye Forgård**

Jehoshaphat stood in the assembly of Judah and Jerusalem, in the house of Yahweh, before the new court;

And Jehoshaphat standeth in the assembly of Judah and Jerusalem, in the house of Jehovah, at the front of the new court,

- 6 og sagde: "HERRE, vore Fædres Gud! Er du ikke Gud i Himmelen, er det ikke dig, der hersker over alle Hedningerigerne? I din Hånd er Kraft og Styrke, og mod dig kan ingen holde Stand!**

and he said, Yahweh, the God of our fathers, aren't you God in heaven? and aren't you ruler over all the kingdoms of the nations? and in your hand is power and might, so that none is able to withstand you.

and saith, `O Jehovah, God of our fathers, art not Thou -- God in the heavens? yea, Thou art ruling over all kingdoms of the nations, and in Thy hand [is] power and might, and there is none with Thee to station himself.

- 7 Var det ikke dig, vor Gud, der drev dette Lands Indbyggere bort foran dit Folk Israel og gav din Ven Abrahams Efterkommere det for evigt?**

Did not you, our God, drive out the inhabitants of this land before your people Israel, and give it to the seed of Abraham your friend forever?

`Art not Thou our God? Thou hast dispossessed the inhabitants of this land from before Thy people Israel, and dost give it to the seed of Abraham Thy friend to the age,

- 8 Og de bosatte sig der og byggede dig der en Helligdom for dit Navn, idet de sagde: They lived therein, and have built you a sanctuary therein for your name, saying, and they dwell in it, and build to Thee in it a sanctuary for Thy name, saying,**

- 9 Hvis Ulykke rammer os, SvÄ|rd, Straffedom, Pest eller HungersnÄ_d, vil vi trÄ|de frem foran dette Hus og for dit Ä...syn, thi dit Navn bor i dette Hus, og rÄ|be til dig om HjÄ|lp i vor NÄ_d, og du vil hÄ_re det og frelse os!**

If evil come on us, the sword, judgment, or pestilence, or famine, we will stand before this house, and before you, (for your name is in this house,) and cry to you in our affliction, and you will hear and save.

If evil doth come upon us -- sword, judgment, and pestilence, and famine -- we stand before this house, and before Thee, for Thy name [is] in this house, and cry unto Thee out of our distress, and Thou dost hear and save.

- 10 Se nu, hvorledes Ammoniterne og Moabiterne og de fra Se'irs Bjerge, hvem du ikke tillod Israeliterne at angribe, da de kom fra Ägypten, tvÄ|rtimod holdt de sig tilbage fra dem og tilintetgjorde dem ikke,**

Now, behold, the children of Ammon and Moab and Mount Seir, whom you would not let Israel invade, when they came out of the land of Egypt, but they turned aside from them, and didn't destroy them;

And now, lo, sons of Ammon, and Moab, and mount Seir, whom Thou didst not grant to Israel to go in against in their coming out of the land of Egypt, for they turned aside from off them and destroyed them not,

- 11 se nu, hvorledes de gengÄ|lder os det med at komme for at drive os bort fra din Ejendom, som du gav os i Eje!**

behold, how they reward us, to come to cast us out of your possession, which you have given us to inherit.

and lo, they are recompensing to us -- to come in to drive us out of Thy possession, that Thou hast caused us to possess.

- 12 Vor Gud, vil du ikke holde Dom over dem? Thi vi er afmÄ|gtige over for denne vÄ|ldige MenneskemÄ|ngde, som kommer over os; vi ved ikke, hvad vi skal gÄ_re, men vore Äjne er vendt til dig!"**

Our God, will you not judge them? for we have no might against this great company that comes against us; neither know we what to do: but our eyes are on you.

O our God, dost Thou not execute judgment upon them? for there is no power in us before this great multitude that hath come against us, and we know not what we do, but on Thee [are] our eyes.

- 13 Medens nu alle JudÄ|erne stod for HERRENS Ä...syn med deres Familier, Kvinder og BÄ_rn, All Judah stood before Yahweh, with their little ones, their wives, and their children. And all Judah are standing before Jehovah, also their infants, their wives, and their sons.**

- 14 kom HERRENS Ä...nd midt i Forsamlingen over Leviten Jahaziel, en SÄ_n af Zekarja, en SÄ_n af Benaja, en SÄ_n af Je'iel, en SÄ_n af Mattanja, af Asafs SÄ_nner,**

Then on Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, the Levite, of the sons of Asaph, came the Spirit of Yahweh in the midst of the assembly;

And upon Jahaziel, son of Zechariah, son of Benaiah, son of Jeiel, son of Mattaniah, the Levite, of the sons of Asaph, hath the Spirit of Jehovah been, in the midst of the assembly,

- 15** og han sagde: "Lyt til, alle I Judæere, Jerusalems Indbyggere og Kong Josafat! SÅ sig HERREN til eder: Frygt ikke og forfÅrdes ikke for denne vÅldige MenneskemÅngde, thi Kampen er ikke eders, men Guds!

and he said, Listen you, all Judah, and you inhabitants of Jerusalem, and you king Jehoshaphat: Thus says Yahweh to you, Don't be afraid you, neither be dismayed by reason of this great multitude; for the battle is not yours, but God's.

and he saith, Attend, all Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, and O king Jehoshaphat, Thus said Jehovah to you, Ye fear not, nor are afraid of the face of this great multitude, for not for you [is] the battle, but for God.

- 16** Drag i Morgen ned imod dem; se, de er ved at stige op ad Vejen ved Hazziz, og I vil træffe dem ved Enden af Dalen Åsten for Jeruels Årken.

Tomorrow go you down against them: behold, they come up by the ascent of Ziz; and you shall find them at the end of the valley, before the wilderness of Jeruel.

To-morrow, go ye down against them, lo, they are coming up by the ascent of Ziz, and ye have found them in the end of the valley, the front of the wilderness of Jeruel.

- 17** Det er ikke eder, der skal kæmpe her; stil eder op og bliv stående, sÅ skal I se, hvorledes HERREN frelser eder, I Judæere og Jerusalems Indbyggere! Frygt ikke og forfÅrdes ikke, men drag i Morgen imod dem, og HERREN vil vÅre med eder!"

You shall not need to fight in this [battle]: set yourselves, stand you still, and see the salvation of Yahweh with you, O Judah and Jerusalem; don't be afraid, nor be dismayed: tomorrow go out against them: for Yahweh is with you.

Not for you to fight in this; station yourselves, stand, and see the salvation of Jehovah with you, O Judah and Jerusalem -- be not afraid nor fear ye -- to-morrow go out before them, and Jehovah [is] with you.

- 18** Da bÅjede Josafat sig med Ansigtet til Jorden, og alle Judæerne og Jerusalems Indbyggere faldt ned for HERREN og tilbad ham;

Jehoshaphat bowed his head with his face to the ground; and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell down before Yahweh, worshipping Yahweh.

And Jehoshaphat boweth -- face to the earth -- and all Judah and the inhabitants of Jerusalem have fallen before Jehovah, to bow themselves to Jehovah.

- 19** men Leviterne af Keh'atiternes og Koraiternes SÅnner stod op for at lovprise HERREN, Israels Gud, med vÅldig RÅst.

The Levites, of the children of the Kohathites and of the children of the Korahites, stood up to praise Yahweh, the God of Israel, with an exceeding loud voice.

And the Levites, of the sons of the Kohathites, and of the sons of the Korhites, rise to give praise to Jehovah, God of Israel, with a loud voice on high.

- 20 Tidligt næste Morgen drog de ud til Tekoas Årken; og medens de drog ud, stod Josafat og sagde: "Hør mig, I Judæere og Jerusalems Indbyggere! Tro på HERREN eders Gud, og I skal blive boende, tro på hans Profeter, og Lykken skal følge eder!"**

They rose early in the morning, and went forth into the wilderness of Tekoa: and as they went forth, Jehoshaphat stood and said, Hear me, Judah, and you inhabitants of Jerusalem: believe in Yahweh your God, so shall you be established; believe his prophets, so shall you prosper.

And they rise early in the morning, and go out to the wilderness of Tekoa, and in their going out Jehoshaphat hath stood and saith, `Hear me, O Judah, and inhabitants of Jerusalem, remain stedfast in Jehovah your God, and be stedfast; remain stedfast in His prophets, and prosper.`

- 21 Og efter at have rådført sig med Folket opstillede han Sangere til med Ordene "lov HERREN, thi hans Miskundhed varer evindeligt!" at lovprise HERREN i helligt Skrud, medens de drog frem foran de vånede.**

When he had taken counsel with the people, he appointed those who should sing to Yahweh, and give praise in holy array, as they went out before the army, and say, Give thanks to Yahweh; for his lovingkindness endures forever.

And he taketh counsel with the people, and appointeth singers to Jehovah, and those giving praise to the honour of holiness, in the going out before the armed [men], and saying, `Give ye thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness.`

- 22 Og i samme Stund de begyndte med Jubel og Lovsang, lod HERREN et Baghold komme over Ammoniterne, Moabiterne og dem fra Se'irs Bjerge, der rykkede frem mod Juda, så de blev slået.**

When they began to sing and to praise, Yahweh set liers-in-wait against the children of Ammon, Moab, and Mount Seir, who had come against Judah; and they were struck.

And at the time they have begun with singing and praise, Jehovah hath put ambushments against the sons of Ammon, Moab, and mount Seir, who are coming in to Judah, and they are smitten,

- 23 Ammoniterne og Moabiterne angreb dem, der boede i Se'irs Bjerge, og lagde Band på dem og tilintetgjorde dem, og da de var færdige med dem fra Se'ir, gav de sig til at udrydde hverandre.**

For the children of Ammon and Moab stood up against the inhabitants of Mount Seir, utterly to kill and destroy them: and when they had made an end of the inhabitants of Seir, everyone helped to destroy another.

and the sons of Ammon stand up, and Moab, against the inhabitants of mount Seir, to devote and to destroy, and at their finishing with the inhabitants of Seir, they helped, a man against his neighbour, to destroy.

24 Da sÅ JudÅjerne kom op pÅ Varden, hvorfra man ser ud over Årkenen, og vendte Blikket mod MenneskemÅngden, se, da lÅ deres dÅde Kroppe pÅ Jorden, ingen var undsluppet.

When Judah came to the watch-tower of the wilderness, they looked at the multitude; and, behold, they were dead bodies fallen to the earth, and there were none who escaped.

And Judah hath come in unto the watch-tower, to the wilderness, and they look unto the multitude, and lo, they [are] carcasses fallen to the earth, and there is none escaped,

25 SÅ kom Josafat og hans Folk hen for at udplyndre dem, og de fandt en MÅngde KvÅg, Gods, KIÅder og kostbare Ting. De rÅvede sÅ meget, at de ikke kunde slÅbe det bort, og brugte tre Dage til at plyndre; sÅ meget var der.

When Jehoshaphat and his people came to take the spoil of them, they found among them in abundance both riches and dead bodies, and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than they could carry away: and they were three days in taking the spoil, it was so much.

and Jehoshaphat cometh in, and his people, to seize their spoil, and they find among them, in abundance, both goods and carcasses, and desirable vessels, and they take spoil to themselves without prohibition, and they are three days seizing the spoil, for it [is] abundant.

26 Den fjerde Dag samledes de i Berakadalen, thi der lovpriste de HERREN, og derfor kaldte man Stedet Berakadalen, som det hedder den Dag i Dag.

On the fourth day they assembled themselves in the valley of Beracah; for there they blessed Yahweh: therefore the name of that place was called The valley of Beracah to this day.

And on the fourth day they have been assembled at the valley of Blessing, for there they blessed Jehovah: therefore they have called the name of that place, `Valley of Blessing,` unto this day.

27 DerpÅ vendte alle Folkene fra Juda og Jerusalem med Josafat i Spidsen om og drog tilbage til Jerusalem med GIÅde, thi HERREN havde bragt dem GIÅde over deres Fjender;

Then they returned, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat in the forefront of them, to go again to Jerusalem with joy; for Yahweh had made them to rejoice over their enemies.

And they turn back, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat at their head, to go back unto Jerusalem with joy, for Jehovah hath made them rejoice over their

28 og med Harper, Citre og Trompeter kom de lil Jerusalem, til HERRENs Hus.

They came to Jerusalem with psalteries and harps and trumpets to the house of Yahweh. And they come in to Jerusalem with psalteries, and with harps, and with trumpets, unto the house of Jehovah.

29 Men en Guds RÅ̀dsel kom over alle Lande og Riger, da de hÅ̀rte, at HERREN havde kÅ̀mpet mod Israels Fjender.

The fear of God was on all the kingdoms of the countries, when they heard that Yahweh fought against the enemies of Israel.

And there is a fear of God on all kingdoms of the lands in their hearing that Jehovah hath fought with the enemies of Israel,

30 SÅ̀ledes fik Josafats Rige Fred, og hans Gud skaffede ham Ro til alle Sider.

So the realm of Jehoshaphat was quiet; for his God gave him rest round about.

and the kingdom of Jehoshaphat is quiet, and his God giveth rest to him round about.

31 Josafat var fem og tredive Å̀r gammel, da han blev Konge over Juda, og han herskede fem og tyve Å̀r i Jerusalem. Hans Moder hed Azuba og var Datter af Sjlhi.

Jehoshaphat reigned over Judah: he was thirty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-five years in Jerusalem: and his mother`s name was Azubah the daughter of Shilhi.

And Jehoshaphat reigneth over Judah, a son of thirty and five years in his reigning, and twenty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Azubah daughter of Shilhi.

32 Han vandrede i sin Fader Asas Spor og veg ikke derfra, idet han gjorde, hvad der var ret i HERRENS Å̀jne.

He walked in the way of Asa his father, and didn`t turn aside from it, doing that which was right in the eyes of Yahweh.

And he walketh in the way of his father Asa, and hath not turned aside from it, to do that which is right in the eyes of Jehovah.

33 Kun blev OfferhÅ̀jene ikke fjernet, og Folket vendte endnu ikke Hjertet til deres FÅ̀dres Gud.

However the high places were not taken away; neither as yet had the people set their hearts to the God of their fathers.

Only, the high places have not turned aside, and still the people have not prepared their heart for the God of their fathers.

34 Hvad der ellers er at fortÅ̀lle om Josafat fra fÅ̀rst til sidst, stÅ̀r jo optegnet i Jehus, Hananis SÅ̀ns, KrÅ̀nike, som er optaget i Bogen om Israels Konger.

Now the rest of the acts of Jehoshaphat, first and last, behold, they are written in the history of Jehu the son of Hanani, which is inserted in the book of the kings of Israel.

And the rest of the matters of Jehoshaphat, the first and the last, lo, they are written among the matters of Jehu son of Hanani, who hath been mentioned on the book of the kings of Israel.

- 35 Senere slog Kong Josafat af Juda sig sammen med Kong Ahazja af Israel, der var ugudelig i al sin FÅ|rd;**
After this did Jehoshaphat king of Judah join himself with Ahaziah king of Israel; the same did very wickedly:
And after this hath Jehoshaphat king of Judah joined himself with Ahaziah king of Israel, (he did wickedly in [so] doing),
- 36 han slog sig sammen med ham om at bygge Skibe, der skulde sejle til Tarsis. De byggede Skibe i Ezjongeber.**
and he joined himself with him to make ships to go to Tarshish; and they made the ships in Ezion-geber.
and he joineth him with himself to make ships to go to Tarshish, and they make ships in Ezion-Geber,
- 37 Men Eliezer, Dodavahus SÅ_n, fra Maresja profeterede mod Josafat og sagde: "Fordi du har slÅ_øet dig sammen med Ahazja, vil HERREN gÅ_re dit VÅ_rk til intet!" Og Skibene gik under og nÅ_øede ikke Tarsis.**
Then Eliezer the son of Dodavahu of Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, Because you have joined yourself with Ahaziah, Yahweh has destroyed your works. The ships were broken, so that they were not able to go to Tarshish.
and prophesy doth Eliezer son of Dodavah, of Mareshah, against Jehoshaphat, saying, `For thy joining thyself with Ahaziah, Jehovah hath broken up thy works;` and the ships are broken, and have not retained [power] to go unto Tarshish.
- 1 SÅ_ø lagde Josafat sig nu til Hvile hos sine FÅ|dre og blev jordet hos sine FÅ|dre i Davidsbyen; og hans SÅ_n Joram blev Konge i hans Sted.**
Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Jehoram his son reigned in his place.
And Jehoshaphat lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David, and Jehoram his son reigneth in his stead.
- 2 Han havde nogle BrÅ_dre, SÅ_nner af Josafat: Azarja, Jehiel, Zekarja, Azarjahu, Mikael og Sjefatja, alle SÅ_nner af Kong Josat af Juda.**
He had brothers, the sons of Jehoshaphat: Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah; all these were the sons of Jehoshaphat king of Israel.
And he hath brethren, sons of Jehoshaphat, Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah; all these [are] sons of Jehoshaphat king of Israel,

- 3** Deres Fader havde givet dem store Gaver, Sølv, Guld og Kostbarheder tillige med befæstede Byer i Juda, men Joram havde han givet Kongedømmet, fordi han var den førstefødte.

Their father gave them great gifts, of silver, and of gold, and of precious things, with fortified cities in Judah: but the kingdom gave he to Jehoram, because he was the firstborn.

and their father giveth to them many gifts of silver and of gold, and of precious things, with fenced cities in Judah, and the kingdom he hath given to Jehoram, for He [is] the first-born.

- 4** Men da Joram havde overtaget sin Faders Rige og styrket sin Magt, lod han alle sine Brødre dræbe med Sværd tillige med nogle af Israels Ærverster.

Now when Jehoram was risen up over the kingdom of his father, and had strengthened himself, he killed all his brothers with the sword, and various also of the princes of Israel.

And Jehoram riseth up over the kingdom of his father, and strengtheneth himself, and slayeth all his brethren with the sword, and also -- of the heads of Israel.

- 5** Joram var fo og tredive År gammel, da han blev Konge, og han herskede otte År i Jerusalem.

Jehoram was thirty-two years old when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.

A son of thirty and two years [is] Jehoram in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem,

- 6** Han vandrede i Israels Kongers Spor ligesom Akabs Hus, thi han havde en Datter af Akab til Hustru, og han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Æjne.

He walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab; for he had the daughter of Ahab as wife: and he did that which was evil in the sight of Yahweh.

and he walketh in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab, for a daughter of Ahab hath been to him for a wife, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah,

- 7** Dog vilde HERREN ikke tilintetgøre Davids Slægt for den Pagts Skyld, han havde sluttet med David, og efter det Løfte, han havde givet, at han altid skulde have en Lampe for hans Ætternes syn.

However Yahweh would not destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and as he promised to give a lamp to him and to his children

and Jehovah hath not been willing to destroy the house of David, for the sake of the covenant that He made with David, and as He had said to give to him a lamp, and to his sons -- all the days.

- 8** I hans Dage rev Edomiterne sig løs fra Judas Overherredømme og valgte sig en Konge. In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves. In his days hath Edom revolted from under the hand of Judah, and cause a king to reign over them;

- 9** Da drog Joram over til Za'ir med alle sine Stridsvogne. Og han stod op om Natten, og sammen med Vognstyrerne slog han sig igennem Edoms RÅ'kker, der havde omringet
 Then Jehoram passed over with his captains, and all his chariots with him: and he rose up by night, and struck the Edomites who surrounded him, along with the captains of the chariots.
 and Jehoram passeth over with his heads, and all the chariots with him, and it cometh to pass, he hath risen by night and smiteth the Edomites who are coming round against him, and the princes of the chariots,
- 10** SÅ'ledes rev Edom sig IÅ's fra Judas OverherredÅ'mme, og sÅ'ledes er det den Dag i Dag. PÅ' samme Tid rev ogsÅ' Libna sig IÅ's fra hans OverherredÅ'mme, fordi han forlod HERREN, sine FÅ'dres Gud.
 So Edom revolted from under the hand of Judah to this day: then did Libnah revolt at the same time from under his hand, because he had forsaken Yahweh, the God of his fathers. and Edom revolteth from under the hand of Judah unto this day; then doth Libnah revolt at that time from under his hand, because he hath forsaken Jehovah, God of his fathers,
- 11** OgsÅ' han rejste OfferhÅ'je i Judas Byer og forledte Jerusalems Indbyggere til at bole og Juda til at falde fra.
 Moreover he made high places in the mountains of Judah, and made the inhabitants of Jerusalem to play the prostitute, and led Judah astray.
 also, he hath made high places in the mountains of Judah, and causeth the inhabitants of Jerusalem to commit whoredom, and compelleth Judah.
- 12** Da kom der et Brev fra Profeten Elias til ham, og deri stod: "SÅ' siger HERREN, din Fader Davids Gud: Fordi du ikke har vandret i din Fader Josafats og Kong Asa af Judas Spor,
 There came a writing to him from Elijah the prophet, saying, Thus says Yahweh, the God of David your father, Because you have not walked in the ways of Jehoshaphat your father, nor in the ways of Asa king of Judah,
 And there cometh in unto him a writing from Elijah the prophet, saying, `Thus said Jehovah, God of David thy father, Because that thou hast not walked in the ways of Jehoshaphat thy father, and in the ways of Asa king of Judah,
- 13** men i Israels Kongers Spor og forledt Juda og Jerusalems Indbyggere til at bole, ligesom Akabs Hus gjorde, og tilmed drÅ'bt dine BrÅ'dre, din Faders Hus, der var bedre end du
 but have walked in the way of the kings of Israel, and have made Judah and the inhabitants of Jerusalem to play the prostitute, like as the house of Ahab did, and also have slain your brothers of your father`s house, who were better than yourself:
 and thou dost walk in the way of the kings of Israel, and dost cause Judah and the inhabitants of Jerusalem to commit whoredom like the whoredoms of the house of Ahab, and also thy brethren, the house of thy father, who are better than thyself, thou hast slain;

14 se, derfor vil HERREN nu ramme dit Folk, dine Sønner, dine Hustruer og alt, hvad du ejer, med et tungt Slag.

behold, Yahweh will strike with a great plague your people, and your children, and your wives, and all your substance;

lo, Jehovah is smiting -- a great smiting -- among thy people, and among thy sons, and among thy wives, and among all thy goods --

15 Og selv skal du falde i en hård Sygdom og blive syg i dine Indvolde, så at Indvoldene nogen Tid efter skal træde ud som Følge af Sygdommen!"

and you shall have great sickness by disease of your bowels, until your bowels fall out by reason of the sickness, day by day.

and thou, with many sicknesses, with disease of thy bowels, till thy bowels come out, by the sickness, day by day.

16 Så årggede HERREN Filisterne og Araberne, der var Naboer til Kusjiterne, imod Joram, Yahweh stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians who are beside the Ethiopians:

And Jehovah waketh up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians, who [are] beside the Cushim,

17 og de drog opmod Juda trængte ind og røvede alle Kongens Ejendele, som fandtes i hans Palads, også hans Sønner og Hustruer, så der ikke levnedes ham nogen Søn undtagen Joahaz, den yngste af hans Sønner.

and they came up against Judah, and broke into it, and carried away all the substance that was found in the king's house, and his sons also, and his wives; so that there was never a son left him, save Jehoahaz, the youngest of his sons.

and they come up into Judah, and rend it, and take captive all the substance that is found at the house of the king, and also his sons, and his wives, and there hath not been left to him a son except Jehoahaz the youngest of his sons.

18 Og efter alt dette slog HERREN ham med en uhelbredelig Sygdom i hans Indvolde. After all this Yahweh struck him in his bowels with an incurable disease.

And after all this hath Jehovah plagued him in his bowels by a disease for which there is no healing,

19 Nogen Tid efter, da to År var gået, trådte Indvoldene ud som Følge af Sygdommen, og han døde under hårde Lidelser. Hans Folk tændte intet Bål til Ære for ham som for hans Fædre.

It happened, in process of time, at the end of two years, that his bowels fell out by reason of his sickness, and he died of sore diseases. His people made no burning for him, like the burning of his fathers.

and it cometh to pass, from days to days, and at the time of the going out of the end of two years, his bowels have gone out with his sickness, and he dieth of sore diseases, and his people have not made for him a burning like the burning of his fathers.

- 20 Han var to og tredive Å...r gammel, da han blev Konge, og han herskede otte Å...r i Jerusalem. Han gik bort uden at savnes. Man jordede ham i Davidsbyen, dog ikke i Kongegravene.

Thirty-two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years: and he departed without being desired; and they buried him in the city of David, but not in the tombs of the kings.

A son of thirty and two [years] was he in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem, and he goeth without desire, and they bury him in the city of David, and not in the graves of the kings.

- 1 DerpÅ¥ gjorde Jerusalems Indbyggere hans yngste SÅ_n Ahazja til Konge i hans Sted, thi de Å!ldre var drÅ!bt af RÅ_verskaren, der brÅ_d ind i Lejren sammen med Araberne. SÅ¥ledes blev Ahazja, Jorams SÅ_n, Konge i Juda.

The inhabitants of Jerusalem made Ahaziah his youngest son king in his place; for the band of men who came with the Arabians to the camp had slain all the eldest. So Ahaziah the son of Jehoram king of Judah reigned.

And the inhabitants of Jerusalem cause Ahaziah his youngest son to reign in his stead, (for all the elder had the troop slain that came in with the Arabians to the camp,) and Ahaziah son of Jehoram king of Judah reigneth.

- 2 Ahazja var to og fyrretyve Å...r gammel, da han blev Konge, og han herskede eet Å...r i Jerusalem. Hans Moder hed Atalja og var Datter af Omri.

Forty-two years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem: and his mother's name was Athaliah the daughter of Omri.

A son of twenty and two years [is] Ahaziah in his reigning, and one year he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Athaliah daughter of Omri;

- 3 OgsÅ¥ han vandrede i Akabs Hus's Spor, thi hans Moder forledte ham til Ugudelighed ved sine RÅ¥d.

He also walked in the ways of the house of Ahab; for his mother was his counselor to do wickedly.

he also hath walked in the ways of the house of Ahab, for his mother hath been his counsellor to do wickedly.

- 4 Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Å_jne, ligesom Akabs Hus, thi efter Faderens DÅ_d blev de hans RÅ¥dgivere, og det blev hans FordÅ_rv.

He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did the house of Ahab; for they were his counselors after the death of his father, to his destruction.

And he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the house of Ahab, for they have been his counsellors, after the death of his father, for destruction to him.

- 5 Det var ogsÅ¥ efter deres RÅ¥d, han sammen med Akabs SÅ_n, Kong Joram af Israel, drog i Krig mod Kong Hazael af Aram ved Ramot i Gilead. Men AramÅ_rerne sÅ¥rede Joram.

He walked also after their counsel, and went with Jehoram the son of Ahab king of Israel to war against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians wounded Joram.

Also, in their counsel he hath walked, and goeth with Jehoram son of Ahab king of Israel to battle against Hazael king of Aram, in Ramoth-Gilead, and they of Ramah smite Joram;

- 6 SÅ¥ vendte Joram tilbage for i Jizre'el at sÅ¥ge Helbredelse for de SÅ¥r, man havde tilfÅ¥jet ham ved Rama, da han kÅ¥mpede med Kong Hazael af Aram; og Jorams SÅ¥n, Kong Ahazja af Juda, drog ned for at se til Joram, Akabs SÅ¥n, i Jizre'el, fordi han lÅ¥ syg.

He returned to be healed in Jezreel of the wounds which they had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. Azariah the son of Jehoram king of Judah went down to see Jehoram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.

and he turneth back to be healed in Jezreel because of the wounds with which they had smitten him in Ramah, in his fighting with Hazael king of Aram. And Azariah son of Jehoram king of Judah hath gone down to see Jehoram son of Ahab, in Jezreel, for he [is] sick;

- 7 Men til Ahazjas Undergang var det tilskikket af Gud, at han skulde komme til Joram; thi da han var kommet derhen, gik han med Joram ud til Jehu, Nimsjis SÅ¥n, som HERREN havde salvet til at udrydde Akabs Hus.

Now the destruction of Ahaziah was of God, in that he went to Joram: for when he was come, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom Yahweh had anointed to cut off the house of Ahab.

and from God hath been the destruction of Ahaziah, to come unto Joram: and in his coming he hath gone out with Jehoram unto Jehu son of Nimshi, whom Jehovah anointed to cut off the house of Ahab.

- 8 Og da Jehu fuldbyrdede Dommen over Akabs Hus, traf han pÅ¥ Judas Å¥verster og Ahazjas BrodersÅ¥nner, der var i Ahazjas Tjeneste, og drÅ¥bte dem;

It happened, when Jehu was executing judgment on the house of Ahab, that he found the princes of Judah, and the sons of the brothers of Ahaziah, ministering to Ahaziah, and killed them.

And it cometh to pass, in Jehu`s executing judgment with the house of Ahab, that he findeth the heads of Judah and sons of the brethren of Ahaziah, ministers of Ahaziah, and slayeth them.

- 9 derpÅ¥ lod han Ahazja eftersÅ¥ge, og man fangede ham, medens han holdt sig skjult i Samaria, ogbragte ham til Jehu, der lod ham drÅ¥be. SÅ¥ jordede de ham, thi de sagde: "Han var dog en SÅ¥n af Josafat, der sÅ¥gte HERREN af hele sit Hjerte." Men af Ahazjas Hus var ingen stÅ¥rk nok til at tage Magten.

He sought Ahaziah, and they caught him (now he was hiding in Samaria), and they brought him to Jehu, and killed him; and they buried him, for they said, He is the son of Jehoshaphat, who sought Yahweh with all his heart. The house of Ahaziah had no power to hold the kingdom.

And he seeketh Ahaziah, and they capture him, (and he is hiding himself in Samaria), and bring him in unto Jehu, and put him to death, and bury him, for they said, `He [is] son of Jehoshaphat, who sought Jehovah with all his heart;` and there is none to the house of Ahaziah to retain power for the kingdom.

- 10** Da Atalja, Ahazjas Moder, fik at vide, at hendes SÅ_n var dÅ_d, tog hun sig for at udrydde hele den kongelige SIÅ'gt af Judas Hus.

Now when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal of the house of Judah.

And Athaliah mother of Ahaziah hath seen that her son is dead, and she riseth and destroyeth the whole seed of the kingdom of the house of Judah.

- 11** Men Kongens Datter Josjab'at tog Ahazjas SÅ_n Joas og fik ham hemmeligt af Vejen, sÅ¥ han ikke var imellem KongesÅ_nnerne, der blev drÅ'bt, og hun gemte ham og hans Amme i Sengekammeret. SÅ¥ledes holdt Josjab'at, Kong Jorams Datter, PrÅ'sten Jojadas Hustru, der jo var SÅ_ster til Ahazja, ham skjult for Atalja, sÅ¥ hun ikke fik ham drÅ'bt;

But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son of Ahaziah, and stole him away from among the king`s sons who were slain, and put him and his nurse in the bedchamber. So Jehoshabeath, the daughter of king Jehoram, the wife of Jehoiada the priest (for she was the sister of Ahaziah), hid him from Athaliah, so that she didn`t kill him.

And Jehoshabeath daughter of the king taketh Joash son of Ahaziah, and stealeth him from the midst of the sons of the king who are put to death, and putteth him and his nurse into the inner part of the bed-chambers, and Jehoshabeath daughter of king Jehoram, wife of Jehoiada the priest, because she hath been sister of Ahaziah, hideth him from the face of Athaliah, and she hath not put him to death.

- 12** og han var i seks Å...r skjult hos dem i HERRENS Hus, medens Atalja herskede i Landet. He was with them hid in the house of God six years: and Athaliah reigned over the land. And he is with them in the house of God hiding himself six years, and Athaliah is reigning over the land.

- 1** Men i det syvende Å...r tog Jojada Mod til sig og indgik Pagt med HundredfÅ_rerne Azarja, Jerhams SÅ_n, Jisjmael, Johanans SÅ_n, Azarja, Obeds SÅ_n, Ma'aseja, Adajas SÅ_n, og Elisjafat, Zikris SÅ_n.

In the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adaiah, and Elishaphat the son of Zichri, into covenant with him.

And in the seventh year hath Jehoiada strengthened himself, and taketh the heads of the hundreds, even Azariah son of Jeroham, and Ishmael son of Jehohanan, and Azariah son of Obed, and Maaseiah son of Adaiah, and Elishaphat son of Zichri, with him into covenant.

- 2** De drog Juda rundt og samlede Leviterne fra alle Judas Byer og Overhovederne for Israels FÅ'drenehuse, og de kom sÅ¥ til Jerusalem.

They went about in Judah, and gathered the Levites out of all the cities of Judah, and the heads of fathers` [houses] of Israel, and they came to Jerusalem.

And they go round about in Judah, and gather the Levites out of all the cities of Judah, and heads of the fathers of Israel, and come in unto Jerusalem,

- 3 SÅ¥ sluttede hele Forsamlingen i Guds Hus en Pagt med Kongen. Og Jojada sagde til dem: "Se, KongesÅ_nnen skal vÅ_re Konge efter det LÅ_fte, HERREN har givet om Davids SÅ_nner!

All the assembly made a covenant with the king in the house of God. He said to them, Behold, the king`s son shall reign, as Yahweh has spoken concerning the sons of David.

and all the assembly make a covenant in the house of God with the king, and he saith to them, `Lo, the son of the king doth reign, as Jehovah spake concerning the sons of David.

- 4 Og sÅ¥ledes skal I gÅ_re: Den Tredjedel af eder PrÅ_ster og Leviter, der rykker ind om Sabbaten, skal tjene som DÅ_rvogtere;

This is the thing that you shall do: a third part of you, who come in on the Sabbath, of the priests and of the Levites, shall be porters of the thresholds;

`This [is] the thing that ye do: The third of you, going in on the sabbath, of the priests, and of the Levites, [are] for gatekeepers of the thresholds,

- 5 den anden Tredjedel skal besÅ_tte Kongens Palads og den tredje Jesodporten, medens alt Folket skal besÅ_tte ForgÅ_rden etil HERRENS Hus.

and a third part shall be at the king`s house; and a third part at the gate of the foundation: and all the people shall be in the courts of the house of Yahweh.

and the third [are] at the house of the king, and the third at the gate of the foundation, and all the people [are] in the courts of the house of Jehovah.

- 6 Men ingen mÅ¥ betrÅ_de HERRENS Hus undtagen PrÅ_sterne og de Leviter, der gÅ_r Tjeneste; de mÅ¥ gÅ¥ derind, thi de er hellige; men hele Folket skal holde sig HERRENS Forskrift efterrettelig.

But let none come into the house of Yahweh, save the priests, and those who minister of the Levites; they shall come in, for they are holy: but all the people shall keep the charge of Yahweh.

`And none doth enter the house of Jehovah except the priests, and those ministering of the Levites (they go in for they [are] holy), and all the people keep the watch of Jehovah:

- 7 SÅ¥ skal Leviterne, alle med VÅ¥ben i HÅ¥nd, slutte Kreds om Kongen, og enhver, der nÅ_rmer sig Templet, skal drÅ_bes. SÅ¥ledes skal I vÅ_re om Kongen, nÅ_r han gÅ_r ind, og nÅ_r han gÅ_r ud."

The Levites shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and whoever comes into the house, let him be slain: and be ye with the king when he comes in, and when he goes out.

and the Levites have compassed the king round about, each with his weapon in his hand, and he who hath gone in unto the house is put to death; and be ye with the king in his coming in and in his going out.`

- 8** Leviterne og alle Judæerne gjorde alt, hvad Præsten Jojada havde påbudt, idet de tog hver sine Folk, bød dem, der rykkede ud, og dem, der rykkede ind om Sabbaten, thi Præsten Jojada gav ikke Skifterne Orlov.

So the Levites and all Judah did according to all that Jehoiada the priest commanded: and they took every man his men, those who were to come in on the Sabbath; with those who were to go out on the Sabbath; for Jehoiada the priest didn't dismiss the shift.

And the Levites and all Judah do according to all that Jehoiada the priest hath commanded, and take each his men going in on the sabbath, with those going out on the sabbath, for Jehoiada the priest hath not let away the courses.

- 9** Og Præsten Jojada gav Hundredfærdene Spydene og de små og store Skjolde, som havde tilhørt Kong David og var i Guds Hus.

Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds the spears, and bucklers, and shields, that had been king David's, which were in the house of God.

And Jehoiada the priest giveth to the heads of the hundreds the spears, and the shields, and the bucklers that [are] king David's, that [are] in the house of God;

- 10** Derpå opstillede han alt Folket, alle med Spyd i Hånd, fra Templets Sydside til Nordsiden, hen til Alteret og derfra igen hen til Templet, rundt om Kongen.

He set all the people, every man with his weapon in his hand, from the right side of the house to the left side of the house, along by the altar and the house, by the king round about.

and he stationeth the whole of the people, and each his dart in his hand, from the right shoulder of the house unto the left shoulder of the house, at the altar, and at the house, by the king, round about.

- 11** Så førte de Kongesønnen ud, satte Kronen og Vidnesbyrdet på ham; derefter udråbte de ham til Konge, og Jojada og hans Søner salvede ham og råbte: "Kongen leve!"

Then they brought out the king's son, and put the crown on him, and [gave him] the testimony, and made him king: and Jehoiada and his sons anointed him; and they said, [Long] live the king.

And they bring out the son of the king, and put upon him the crown, and the testimony, and cause him to reign; and Jehoiada and his sons anoint him, and say, `Let the king

- 12** Da Atalja hørte Larmen af Folket, som lød og jublede for Kongen, gik hun hen til Folket i HERRENS Hus,

When Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of Yahweh:

And Athaliah heareth the voice of the people who are running, and who are praising the king, and she cometh in unto the people in the house of Jehovah,

- 13** og der så hun Kongen stå på sin Plads ved Indgangen og Årversterne og Trompetblåserne ved Siden af, medens alt Folket fra Landet jublede og blåste i Trompeterne, og Sangerne med deres Instrumenter ledede Lovsangen. Da så Nuderrev Atalja sine Klæder og råbte: "Førderi, Førderi!"
- and she looked, and, behold, the king stood by his pillar at the entrance, and the captains and the trumpets by the king; and all the people of the land rejoiced, and blew trumpets; the singers also [played] on instruments of music, and led the singing of praise. Then Athaliah tore her clothes, and said, Treason! treason!
- and seeth, and lo, the king is standing by his pillar in the entrance, and the heads, and the trumpets [are] by the king, and all the people of the land rejoicing and shouting with trumpets, and the singers with instruments of song, and the teachers, to praise, and Athaliah rendeth her garments, and saith, `Conspiracy, conspiracy.`
- 14** Men Præsten Jojada bød Hundredførerne, Hærens Befalingsmand: "Før hende uden for Forgærdene og hug enhver ned, der følger hende, thi - sagde Præsten - I må ikke dræbe hende i HERRENS Hus!"
- Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds who were set over the host, and said to them, Have her forth between the ranks; and whoever follows her, let him be slain with the sword: for the priest said, Don't kill her in the house of Yahweh.
- And Jehoiada the priest bringeth out the heads of the hundreds, inspectors of the force, and saith unto them, `Take her out from within the rows, and he who hath gone after her is put to death by the sword;` for the priest said, `Put her not to death [in] the house of Jehovah.`
- 15** Så greb de hende, og da hun ad Hesteporten var kommet til Kongens Palads, dræbte de hende der.
- So they made way for her; and she went to the entrance of the horse gate to the king's house: and they killed her there.
- And they make for her sides, and she cometh in unto the entrance of the gate of the horses at the house of the king, and they put her to death there.
- 16** Men Jojada sluttede Pagt mellem sig og hele Folket og Kongen om, at de skulde være HERRENS folk.
- Jehoiada made a covenant between himself, and all the people, and the king, that they should be Yahweh's people.
- And Jehoiada maketh a covenant between him, and between all the people, and between the king, to be for a people to Jehovah;
- 17** Og alt Folket begav sig til Ba'als Hus og nedbrød det; Altrene og Billederne huggede de i Stykker, og Ba'als Præst Mattan dræbte deforan Altrene.
- All the people went to the house of Baal, and broke it down, and broke his altars and his images in pieces, and killed Mattan the priest of Baal before the altars.
- and all the people enter the house of Baal, and break it down, yea, his altars and his images they have broken, and Mattan priest of Baal they have slain before the altars.

- 18** DerpÅ satte Jojada Vagtposter ved HERRENS Hus under Ledelse af PrÅsterne og Leviterne, som David havde tildelt HERRENS Hus, for at de skulde bringe HERREN BrÅndofre, som det er foreskrevet i Mose Lov, under Jubel og Sang efter Davids Anordning;

Jehoiada appointed the officers of the house of Yahweh under the hand of the priests the Levites, whom David had distributed in the house of Yahweh, to offer the burnt offerings of Yahweh, as it is written in the law of Moses, with rejoicing and with singing, according to the order of David.

And Jehoiada putteth the offices of the house of Jehovah into the hand of the priests the Levites whom David had apportioned over the house of Jehovah, to cause to ascend the burnt-offerings of Jehovah, as written in the law of Moses, with joy, and with singing, by the hands of David;

- 19** og han opstillede DÅrvogterne ved HERRENS Hus's Porte, for at ingen, der i nogen MÅde var uren, skulde gÅ derind;

He set the porters at the gates of the house of Yahweh, that no one who was unclean in anything should enter in.

and he stationeth the gatekeepers over the gates of the house of Jehovah, and the unclean in anything doth not go in.

- 20** og han tog HundredfÅrerne og StormÅndene og Folkets overordnede og alt Folket fra Landet og fÅrte Kongen ned fra HERRENS Hus; de gik igennem Åvreporten til Kongens Palads og satte Kongen pÅ Kongetronen.

He took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of Yahweh: and they came through the upper gate to the king`s house, and set the king on the throne of the kingdom.

And he taketh the heads of the hundreds, and the honourable ones, and the rulers among the people, and all the people of the land, and bringeth down the king from the house of Jehovah, and they come in through the high gate to the house of the king, and cause the king to sit on the throne of the kingdom.

- 21** Da glÅdede alt Folket fra Landet sig, og Byen holdt sig rolig. Men Atalja huggede de ned. So all the people of the land rejoiced, and the city was quiet. Athaliah they had slain with the sword.

And all the people of the land rejoice, and the city hath been quiet, and Athaliah they have put to death by the sword.

- 1** Joas var syv År gammel da han blev konge og han herskede i fyrretyve År i Jerusalem. Hans Moder hed Zibja og var fra Be'ersjeba.

Joash was seven years old when he began to reign; and he reigned forty years in Jerusalem: and his mother`s name was Zibiah, of Beersheba.

A son of seven years [is] Joash in his reigning, and forty years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zibiah of Beer-Sheba.

- 2 Joas gjorde, hvad der var ret i HERRENS Æjne, så I Ænge Præsten Jojada levede.**
Joash did that which was right in the eyes of Yahweh all the days of Jehoiada the priest.
And Joash doth that which is right in the eyes of Jehovah all the days of Jehoiada the priest.
- 3 Jojada tog ham to Hustruer, og han avlede Sønner og Døtre.**
Jehoiada took for him two wives; and he became the father of sons and daughters.
And Jehoiada taketh for him two wives, and he begetteth sons and daughters.
- 4 Siden kom Joas i Tanker om at udbedre HERRENS Hus.**
It happened after this, that Joash was minded to restore the house of Yahweh.
And it cometh to pass after this, it hath been with the heart of Joash to renew the house of Jehovah,
- 5 Han samlede derfor Præsterne og Leviterne og sagde til dem: "Drag ud til Judas Byer og saml Penge ind i hele Israel til at istandsætte eders Guds Hus Ær efter Ær; men I må skynde eder!" Leviterne skyndte sig dog ikke.**
He gathered together the priests and the Levites, and said to them, Go out to the cities of Judah, and gather of all Israel money to repair the house of your God from year to year; and see that you hasten the matter. However the Levites didn't hurry.
and he gathereth the priests and the Levites, and saith to them, `Go out to the cities of Judah, and gather from all Israel money to strengthen the house of your God sufficiently year by year, and ye, ye do haste to the matter;` and the Levites have not hasted.
- 6 Så Iod Kongen Ypperstepræsten Jojada kalde og sagde til ham: "Hvorfor har du ikke holdt Æje med, at Leviterne i Juda og Jerusalem indsamler den Afgift, HERRENS Tjener Moses pålagde Israels Forsamling til Vidnesbyrdets Telt?"**
The king called for Jehoiada the chief, and said to him, Why haven't you required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the tax of Moses the servant of Yahweh, and of the assembly of Israel, for the tent of the testimony?
And the king calleth for Jehoiada the head, and saith to him, `Wherefore hast thou not required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the tribute of Moses, servant of Jehovah, and of the assembly of Israel, for the tent of the testimony?
- 7 Thi den ugudelige Atalja og hendes Sønner har Ædelagt Guds Hus og oven i Kæbet brugt Helliggaverne i HERRENS Hus til Ba'alerne."**
For the sons of Athaliah, that wicked woman, had broken up the house of God; and also all the dedicated things of the house of Yahweh did they bestow on the Baals.
for sons of Athaliah, the wicked one, have broken up the house of God, and also, all the holy things of the house of Jehovah they have prepared for Baalim.`
- 8 På Kongens Bud lavede man så en Kiste og satte den uden for Porten til HERRENS Hus;**
So the king commanded, and they made a chest, and set it outside at the gate of the house of Yahweh.
And the king speaketh, and they make one chest, and put it at the gate of the house of Jehovah without,

- 9** og det kundgjordes i Juda og Jerusalem, at den Afgift, Moses havde pålagt Israeliterne i Årkenen, skulde udredes til HERREN.

They made a proclamation through Judah and Jerusalem, to bring in for Yahweh the tax that Moses the servant of God laid on Israel in the wilderness.

and give an intimation in Judah and in Jerusalem to bring in to Jehovah the tribute of Moses, servant of God, [laid] on Israel in the wilderness.

- 10** Alle Årversterne og hele Folket bragte da Afgiften med Glæde og lagde den i Kisten, til den var fuld;

All the princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had made an end.

And all the heads, and all the people rejoice, and they bring in, and cast into the chest, unto completion.

- 11** og hver Gang kisten af Leviterne blev bragt til de kongelige Tilsynsmænd, når de så, at der var mange Penge, kom Kongens Skriver og Yppersteprestens Tilsynsmand og tømte Kisten; og så tog de og satte den på Plads igen. Således gjorde de Gang på Gang, og de samlede en Mængde Penge.

It was so, that whenever the chest was brought to the king's officers by the hand of the Levites, and when they saw that there was much money, the king's scribe and the chief priest's officer came and emptied the chest, and took it, and carried it to its place again. Thus they did day by day, and gathered money in abundance.

And it cometh to pass, at the time one bringeth in the chest for the inspection of the king by the hand of the Levites, and at their seeing that the money [is] abundant, that a scribe of the king hath come in, and an officer of the head-priest, and they empty the chest, and take it up and turn it back unto its place; thus they have done day by day, and gather money in abundance.

- 12** Og Kongen og Jojada gav Pengene til dem, der stod for Arbejdet ved HERRENS Hus, og de lejede Stenhuggere og Tømmermænd til at udbedre HERRENS Hus og derhos Jern og Kobbersmede til at istandsætte HERRENS Hus.

The king and Jehoiada gave it to such as did the work of the service of the house of Yahweh; and they hired masons and carpenters to restore the house of Yahweh, and also such as worked iron and brass to repair the house of Yahweh.

And the king and Jehoiada give it unto the doers of the work of the service of the house of Jehovah, and they are hiring hewers and artificers to renew the house of Jehovah, and also -- to artificers in iron and brass to strengthen the house of Jehovah.

- 13** Og de, der stod for Arbejdet, tog fat, og Istandsættelsesarbejdet skred frem under deres Hænder, og de byggede Guds Hus op efter de opgivne Mål og satte det i god Stand.

So the workmen worked, and the work of repairing went forward in their hands, and they set up the house of God in its state, and strengthened it.

And those doing the business work, and there goeth up lengthening to the work by their hand, and they establish the house of God, by its proper measure, and strengthen it.

- 14** Da de var fÄrdige, bragte de Resten af Pengene til Kongen og Jojada, og for dem lod han lave Redskaber til HERRENS Hus, Redskaber til Tjenesten og Ofrene, Kander og Kar af Guld og SÄlv. Og de ufredede stadig BrÄndofre i HERRENS Hus, sÄÄ IÄnge Jojada levede.
 When they had made an end, they brought the rest of the money before the king and Jehoiada, whereof were made vessels for the house of Yahweh, even vessels with which to minister and to offer, and spoons, and vessels of gold and silver. They offered burnt offerings in the house of Yahweh continually all the days of Jehoiada.
 And at their completing [it], they have brought in before the king and Jehoiada the rest of the money, and they make it vessels for the house of Jehovah, vessels of serving, and of offering up, and spoons, even vessels of gold and silver; and they are causing burnt-offerings to ascend in the house of Jehovah continually, all the days of Jehoiada.
- 15** Men Jojada blev gammel og mÄt af Dage og dÄde; han var ved sin DÄd 130 Är gammel.
 But Jehoiada grew old and was full of days, and he died; one hundred thirty years old was he when he died.
 And Jehoiada is aged and satisfied with days, and dieth -- a son of a hundred and thirty years in his death,
- 16** Man jordede ham i Davidsbyen hos Kongerne, fordi han havde gjort sig fortjent af Israel og over for Gud og hans Hus.
 They buried him in the city of David among the kings, because he had done good in Israel, and toward God and his house.
 and they bury him in the city of David, with the kings, for he hath done good in Israel, and with God, and his house.
- 17** Men efter Jojadas DÄd kom Judas Äverster og kastede sig ned for Kongen. Da hÄrte Kongen dem villig,
 Now after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made obeisance to the king. Then the king listened to them.
 And after the death of Jehoiada come in have heads of Judah, and bow themselves to the king; then hath the king hearkened unto them,
- 18** Og de forlod HERREN, deres FÄdres Guds Hus og dyrkede Asjererne og Gudebillederne. Og der kom Vrede over Juda og Jerusalem for denne deres Synds Skyld.
 They forsook the house of Yahweh, the God of their fathers, and served the Asherim and the idols: and wrath came on Judah and Jerusalem for this their guiltiness.
 and they forsake the house of Jehovah, God of their fathers, and serve the shrines and the idols, and there is wrath upon Judah and Jerusalem for this their guilt.
- 19** SÄ sendte han Profeter iblandt dem for at omvende dem til HERREN, og de advarede dem, men de hÄrte ikke.
 Yet he sent prophets to them, to bring them again to Yahweh; and they testified against them: but they would not give ear.
 And He sendeth among them prophets, to bring them back unto Jehovah, and they testify against them, and they have not given ear;

- 20 Men Guds Å...nd ifÅ_rte sig Zekarja, PrÅ|sten Jojadas SÅ_n, og han trÅ¥dte frem for Folket og sagde til dem: "SÅ¥ siger Gud: Hvorfor overtrÅ|der I HERRENS Bud sÅ¥ Lykken viger fra eder? Fordi I har forladt HERREN, har han forladt eder!"

The Spirit of God came on Zechariah the son of Jehoiada the priest; and he stood above the people, and said to them, Thus says God, Why disobey you the commandments of Yahweh, so that you can't prosper? because you have forsaken Yahweh, he has also forsaken you.

and the Spirit of God hath clothed Zechariah son of Jehoiada the priest, and he standeth over-against the people, and saith to them, `Thus said God, Why are ye transgressing the commands of Jehovah, and prosper not? because ye have forsaken Jehovah -- He doth forsake you.`

- 21 Men de sammensvor sig imod ham og stenede ham pÅ¥ Kongens Bud i ForgÅ¥rden til HERRENS Hus;

They conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of Yahweh.

And they conspire against him, and stone him with stones by the command of the king, in the court of the house of Jehovah,

- 22 Kong Joas kom ikke den KÅ_rlighed i Hu, hans Fader Jojada havde vist ham, men lod SÅ_nnen drÅ|be, Men da han dÅ_de, rÅ¥bte han: "HERREN ser og straffer!"

Thus Joash the king didn't remember the kindness which Jehoiada his father had done to him, but killed his son. When he died, he said, Yahweh look on it, and require it.

and Joash the king hath not remembered the kindness that Jehoiada his father did with him, and slayeth his son, and in his death he said, `Jehovah doth see, and require.`

- 23 Ved JÅ|vndÅ_gnstide drog AramÅ|ernes HÅ|r imod Kongen, og de trÅ|ngte ind i Juda og Jerusalem og udryddede alle Å~verster af Folket og sendte alt Byttet, de tog fra dem. til Kongen af Darmaskus.

It happened at the end of the year, that the army of the Syrians came up against him: and they came to Judah and Jerusalem, and destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all the spoil of them to the king of Damascus.

And it cometh to pass, at the turn of the year, come up hath the force of Aram against him, and they come in unto Judah and Jerusalem, and destroy all the heads of the people from the people, and all their spoil they have sent to the king of Damascus,

- 24 SkÅ_nt AramÅ|ernes HÅ|r kom i et ringe Tal, gav HERREN en sÅ¥re stor HÅ|r i deres HÅ¥nd, fordi de havde forladt HERREN, deres FÅ|dres Gud; sÅ¥ledes fuldbyrdede de Dommen over Joas.

For the army of the Syrians came with a small company of men; and Yahweh delivered a very great host into their hand, because they had forsaken Yahweh, the God of their fathers. So they executed judgment on Joash.

for with few men have the force of Aram come in, and Jehovah hath given into their hand a mighty force for multitude, because they have forsaken Jehovah, God of their fathers; and with Joash they have executed judgments.

- 25 Og da de drog bortfra ham - de forlod ham nemlig i hÅ¥rde Lidelser - stiftede hans Folk en SømmensÅ¥rgelse imod ham til Straf for Mordet pÅ¥ PrÅ¥sten Joadas SÅ¥n og drÅ¥bte ham i hans Seng. SÅ¥ledes dÅ¥de han, og man jordede ham i Davidsbyen, dog ikke i Kongegravene.

When they were departed for him (for they left him very sick), his own servants conspired against him for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and killed him on his bed, and he died; and they buried him in the city of David, but they didn't bury him in the tombs of the kings.

And in their going from him -- for they left him with many diseases -- his servants themselves have conspired against him, for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and slay him on his bed, and he dieth; and they bury him in the city of David, and have not buried him in the graves of the kings.

- 26 De sammensvorne var Zakar, en SÅ¥n af Ammoniterkvinden Sjim'at. og Jozahad, en SÅ¥n af Moabiterkvinden Sjimrit.

These are those who conspired against him: Zabad the son of Shimeath the Ammonitess, and Jehozabad the son of Shimrith the Moabitess.

And these [are] those conspiring against him, Zabad son of Shimeath the Ammonitess, and Jehozabad son of Shimrith the Moabitess.

- 27 Hans SÅ¥nners Navne, de mange profetiske Udsagn imod ham og hans grundige Udbedring af Guds, Hus stÅ¥r jo optegnet i UdlÅ¥gningen til Kongernes Bog. Hans SÅ¥n Amazja blev Konge i hans Sted.

Now concerning his sons, and the greatness of the burdens [laid] on him, and the rebuilding of the house of God, behold, they are written in the commentary of the book of the kings. Amaziah his son reigned in his place.

As to his sons, and the greatness of the burden upon him, and the foundation of the house of God, lo, they are written on the `Inquiry` of the book of the Kings; and reign doth Amaziah his son in his stead.

- 1 Amazja var fem og tyve Å¥r gammel, da han blev Konge, og han herskede ni og tyve Å¥r i Jerusalem. Hans Moder hed Jehoaddan og var fra Jerusalem.

Amaziah was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother's name was Jehoaddan, of Jerusalem.

A son of twenty and five years hath Amaziah reigned, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jehoaddan of Jerusalem,

- 2 Han gjorde, hvad der var ret i HERRENs Å¥jne, dog ikke med et helt Hjerte.

He did that which was right in the eyes of Yahweh, but not with a perfect heart.

and he doth that which is right in the eyes of Jehovah -- only, not with a perfect heart.

- 3 Da han havde sikret sig Magten, lod han dem af sine Folk drÅ¥be, der havde drÅ¥bt hans Fader Kongen,

Now it happened, when the kingdom was established to him, that he killed his servants who had killed the king his father.

And it cometh to pass, when the kingdom hath been strong upon him, that he slayeth his servants, those smiting the king his father,

- 4** men deres B rn lod han ikke ihjelsl , i Henhold til hvad der st r skrevet i Moses's Lovbog, hvor HERREN p byder: "F dre skal ikke lide D den for B rns Skyld, og B rn skal ikke lide D den for F dres Skyld. Men enhver skal lide D den for sin egen Synd."
But he didn't put their children to death, but did according to that which is written in the law in the book of Moses, as Yahweh commanded, saying, The fathers shall not die for the children, neither shall the children die for the fathers; but every man shall die for his own sin.
and their sons he hath not put to death, but [did] as is written in the law, in the book of Moses, whom Jehovah commanded, saying, `Fathers do not die for sons, and sons die not for fathers, but each for his own sin they die.`
- 5** Amazja samlede Jud erne og opstillede dem efter F drenehuse under Tusind- og Hundredfårnerne, hele Juda og Benjamin, og da han mn nstrede dem fra Tyveårsalderen og opefter, fandt han, at de udgjorde 300.000 udvalgte Folk,  vede Krigere, der har Skjold og Spyd.
Moreover Amaziah gathered Judah together, and ordered them according to their fathers' houses, under captains of thousands and captains of hundreds, even all Judah and Benjamin: and he numbered them from twenty years old and upward, and found them three hundred thousand chosen men, able to go forth to war, who could handle spear and
And Amaziah gathereth Judah, and appointeth them, according to the house of the fathers, for heads of the thousands, and for heads of the hundreds, for all Judah and Benjamin; and he inspecteth them from a son of twenty years and upward, and findeth them three hundred thousand chosen ones, going forth to the host, holding spear and target.
- 6** Dertil lejede han i Israel 100.000 dygtige Krigere for 100 S lvtalenter.
He hired also one hundred thousand mighty men of valor out of Israel for one hundred talents of silver.
And he hireth out of Israel a hundred thousand mighty ones of valour, with a hundred talents of silver;
- 7** Men en Guds Mand kom til ham og sagde: "Israels H r m  ikke f lge dig, Konge, thi HERREN er ikke med Israel, ikke med nogen af Efraimterne;
But there came a man of God to him, saying, O king, don't let the army of Israel go with you; for Yahweh is not with Israel, [to wit], with all the children of Ephraim.
and a man of God hath come in unto him, saying, `O king, the host of Israel doth not go with thee; for Jehovah is not with Israel -- all the sons of Ephraim;
- 8** og hvis du mener, at du kan vinde Styrke på den Måde, vil Gud bringe dig til Fald for Fjenden, thi hos Gud er der Kraft til at hj lpe og til at bringe til Fald!"
But if you will go, do [valiantly], be strong for the battle: God will cast you down before the enemy; for God has power to help, and to cast down.
but if thou art going -- do [it], be strong for battle, God doth cause thee to stumble before an enemy, for there is power in God to help, and to cause to stumble.`

- 9 Amazja spurgte den Guds Mand: "Hvad sÅ med de 100 SÅlvtalenter, jeg gav de israelitiske Krigsfolk?" Og den Guds Mand svarede: "HERREN kan give dig langt mere end det!"**

Amaziah said to the man of God, But what shall we do for the hundred talents which I have given to the army of Israel? The man of God answered, Yahweh is able to give you much more than this.

And Amaziah saith to the man of God, `And what -- to do for the hundred talents that I have given to the troop of Israel?` And the man of God saith, `Jehovah hath more to give to thee than this.`

- 10 Da udskilte Amazja de Krigsfolk, der var kommet til ham fra Efraim, og lod dem drage hjem; men deres Vrede blussede heftigt op mod Juda, og de vendte hjem i fnysende**
Then Amaziah separated them, [to wit], the army that had come to him out of Ephraim, to go home again: why their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home in fierce anger.

And Amaziah separateth them -- for the troop that hath come in unto him from Ephraim to go to their own place, and their anger doth burn mightily against Judah, and they turn back to their place in the heat of anger.

- 11 Amazja tog nu Mod til sig og fÅrte sine Krigere til Saltdalen og nedhuggede 10.000 af Se'iriterne;**

Amaziah took courage, and led forth his people, and went to the Valley of Salt, and struck of the children of Seir ten thousand.

And Amaziah hath strengthened himself, and leadeth his people, and goeth to the Valley of Salt, and smiteth the sons of Seir -- ten thousand.

- 12 desuden tog JudÅerne 10.000 levende til Fange; dem fÅrte de op pÅ Klippens Top og styrtede dem ned derfra, sÅ de alle knustes.**

[other] ten thousand did the children of Judah carry away alive, and brought them to the top of the rock, and cast them down from the top of the rock, so that they all were broken in pieces.

And ten thousand alive have the sons of Judah taken captive, and they bring them to the top of the rock, and cast them from the top of the rock, and all of them have been broken.

- 13 Men de Krigsfolk, Amazja havde sendt hjem, sÅ de ikke kom til at fÅlge ham i Krigen, faldt ind i Judas Byer fra Samaria til Bet-Horon, huggede 3.000 af Indbyggerne ned og gjorde stort Bytte.**

But the men of the army whom Amaziah sent back, that they should not go with him to battle, fell on the cities of Judah, from Samaria even to Beth-horon, and struck of them three thousand, and took much spoil.

And the sons of the troop that Amaziah hath sent back from going with him to battle -- they rush against cities of Judah, from Samaria even unto Beth-Horon, and smite of them three thousand, and seize much prey.

- 14** Da Amazja kom hjem fra Sejren over Edomiterne, havde han Se'iriternes Guder med, og han opstillede dem som sine Guder, tilbad dem og tÅ|ndte Offerild for dem.

Now it happened, after that Amaziah was come from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the children of Seir, and set them up to be his gods, and bowed down himself before them, and burned incense to them.

And it cometh to pass, after the coming in of Amaziah from smiting the Edomites, that he bringeth in the gods of the sons of Seir, and establisheth them to him for gods, and before them doth bow himself, and to them he maketh perfume.

- 15** Da blussede HERRENS Vrede op mod Amazja, og han sendte en Profet til ham, og denne sagde til ham: "Hvorfor sÅ|ger du dette Folks Guder, som ikke kunde frelse deres Folk af din HÅ|nd?"

Therefore the anger of Yahweh was kindled against Amaziah, and he sent to him a prophet, who said to him, Why have you sought after the gods of the people, which have not delivered their own people out of your hand?

And the anger of Jehovah burneth against Amaziah, and He sendeth unto him a prophet, and he saith unto him, `Why hast thou sought the gods of the people that have not delivered their people out of thy hand?`

- 16** Men da han talte sÅ|ledes, sagde Kongen til ham: "Har man gjort dig til Kongens RÅ|dgiver? Hold inde, ellers bliver du slÅ|et ihjel!" Da holdt Profeten inde og sagde: "Jeg indser, at Gud har i Sinde at Å|delÅ|gge dig, siden du bÅ|rer dig sÅ|ledes ad og ikke hÅ|rer mit RÅ|d!"

It happened, as he talked with him, that [the king] said to him, Have we made you of the king's counsel? Stop! Why should you be struck down? Then the prophet stopped, and said, I know that God has determined to destroy you, because you have done this, and have not listened to my counsel.

And it cometh to pass, in his speaking unto him, that he saith to him, `For a counsellor to the king have we appointed thee? cease for thee; why do they smite thee?` And the prophet ceaseth, and saith, `I have known that God hath counselled to destroy thee, because thou hast done this, and hast not hearkened to my counsel.`

- 17** Efter at have overtÅ|nkt Sagen sendte Kong Amazja af Juda Bud til Jehus SÅ|n Joahaz's SÅ|n, Kong Joas af Israel, og lod sige: "Kom, lad os se hinanden under Å|jne!"

Then Amaziah king of Judah took advice, and sent to Joash, the son of Jehoahaz the son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

And Amaziah king of Judah taketh counsel, and sendeth unto Joash son of Jehoahaz, son of Jehu, king of Israel, saying,

- 18 Men Kong Joas af Israel sendte Kong Amazja, af Juda det Svar: "Tidselen på Libanon sendte engang det Bud til Cederen på Libanon: Giv min Søn din Datter til Ægte! Men Libanons vilde Dyr låb hen over Tidselen og trampede den ned!**

Joash king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son as wife: and there passed by a wild animal that was in Lebanon, and trod down the thistle.

‘Come, we look one another in the face.’ And Joash king of Israel sendeth unto Amaziah king of Judah, saying, ‘The thorn that [is] in Lebanon hath sent unto the cedar that [is] in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son for a wife; and pass by doth a beast of the field that [is] in Lebanon, and treadeth down the thorn.

- 19 Du tænker: Se, jeg har slået Edom! Og det har gjort dig overmodig, så du vil vinde mere Ære. Bliv, hvor du er! Hvorfor vil du udfordre Ulykken og udsætte dig selv og Juda for Fald?"**

You say, Behold, you have struck Edom; and your heart lifts you up to boast: abide now at home; why should you meddle to [your] hurt, that you should fall, even you, and Judah with you?

Thou hast said, Lo, I have smitten Edom; and thy heart hath lifted thee up to boast; now, abide in thy house, why dost thou stir thyself up in evil, that thou hast fallen, thou, and Judah with thee?

- 20 Men Amazja vilde intet høre, thi Gud fjede det såledesfor at give dem til Pris, fordi de sågte Edoms Guder.**

But Amaziah would not hear; for it was of God, that he might deliver them into the hand [of their enemies], because they had sought after the gods of Edom.

And Amaziah hath not hearkened, for from God it [is] in order to give them into hand, because they have sought the gods of Edom;

- 21 Så drog Kong Joas af Israel ud, og han og Kong Amazja af Juda så hinanden under Æjne ved Bet-Sjemesj i Juda;**

So Joash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Beth-shemesh, which belongs to Judah.

and go up doth Joash king of Israel, and they look one another in the face, he and Amaziah king of Judah, in Beth-Shemesh, that [is] Judah's,

- 22 Juda blev slået af Israel, og de flygtede hver til sit.**

Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to his tent. and Judah is smitten before Israel, and they flee -- each to his tents.

- 23 Men Kong Joas af Israel tog Joahaz's Søn, Kong Amazja af Juda, tilfange ved Bet-Sjemesj og førte ham til Jerusalem. Derpå nedrev han Jerusalems Mur på en Strækning af 400 Alen, fra Efraimsporten til Hjørneporten;**
Joash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash the son of Jehoahaz, at Beth-shemesh, and brought him to Jerusalem, and broke down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits.
And Amaziah king of Judah, son of Joash, son of Jehoahaz, hath Joash king of Israel caught in Beth-Shemesh, and bringeth him in to Jerusalem, and breaketh down in the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim unto the gate of the corner, four hundred
- 24 og han tog alt det Guld og Sølv og alle de Kar, der fandtes i Guds Hus hos Obed-Edom og i Skatkammeret i Kongens Palads; desuden tog han Gidsler og vendte så tilbage til Samaria.**
[He took] all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of God with Obed-edom, and the treasures of the king's house, the hostages also, and returned to Samaria.
and [taketh] all the gold, and the silver, and all the vessels that are found in the house of God with Obed-Edom, and the treasures of the house of the king, and the sons of the pledges, and turneth back to Samaria.
- 25 Joas's Søn, Kong Amazja af Juda, levede endnu femten År, efter at Joahaz's Søn, Kong Joas af Israel, var død.**
Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.
And Amaziah son of Joash, king of Judah, liveth after the death of Joash son of Jehoahaz, king of Israel, fifteen years;
- 26 Hvad der ellers er at fortælle om Amazja fra først til sidst, står optegnet i Bogen om Judas og Israels Konger.**
Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, behold, aren't they written in the book of the kings of Judah and Israel?
and the rest of the matters of Amaziah, the first and the last, lo, are they not written on the books of the kings of Judah and Israel?
- 27 Men ved den Tid Amazja faldt fra HERREN, stiftedes der en Sammensværgelse mod ham i Jerusalem, og han flygtede til Lakisj, men der blev sendt Folk efter ham til Lakisj, og de dræbte ham der.**
Now from the time that Amaziah did turn away from following Yahweh they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent after him to Lachish, and killed him there.
And from the time that Amaziah hath turned aside from after Jehovah -- they make a conspiracy against him in Jerusalem, and he fleeth to Lachish, and they send after him to Lachish, and put him to death there,
- 28 Således bære man ham op på Heste og jordede ham hos hans Fædre i Davidsbyen.**
They brought him on horses, and buried him with his fathers in the city of Judah.
and lift him up on the horses, and bury him with his fathers in the city of Judah.

- 1** Alt Folket i Juda tog sÅ Uzzija, der da var seksten Å...r gammel, og gjorde ham til Konge i hans Fader Amazjas Sted.

All the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.

And all the people of Judah take Uzziah (and he [is] a son of sixteen years), and cause him to reign instead of his father Amaziah.

- 2** Det var ham, der befÅ stede Elot og atter forenede det med Juda efter at Kongen havde lagt sig til Hvile hos sine FÅdre.

He built Eloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

He hath built Eloth, and restoreth it to Judah after the king`s lying with his fathers.

- 3** Uzzija var seksten Å...r gammel da han blev Konge, og han herskede to og halvtredsindstyve Å...r i Jerusalem. Hans Moder hed Jekolja og var fra Jerusalem.

Sixteen years old was Uzziah when he began to reign; and he reigned fifty-two years in Jerusalem: and his mother`s name was Jechiliah, of Jerusalem.

A son of sixteen years [is] Uzziah in his reigning, and fifty and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jecholiah of Jerusalem.

- 4** Han gjorde, hvad der var ret i HERRENS Åjne, ganske som hans Fader Amazja; He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Amaziah had done.

And he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that Amaziah his father did,

- 5** og han blev ved med at sÅge Gud, sÅ IAnge Zekarja, der havde undervist ham i Guds frygt, levede. Og sÅ IAnge han sÅgte HERREN, gav Gud ham Lykke.

He set himself to seek God in the days of Zechariah, who had understanding in the vision of God: and as long as he sought Yahweh, God made him to prosper.

and he is as one seeking God in the days of Zechariah who hath understanding in visions of God: and in the days of his seeking Jehovah, God hath caused him to prosper.

- 6** Han gjorde et Krigstog mod Filisterne og nedrev Bymurene i Gat, Jabne og Asdod og byggede Byer i Asdods OmrÅde og Filisterlandet.

He went forth and warred against the Philistines, and broke down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod; and he built cities in [the country of] Ashdod, and among the Philistines.

And he goeth forth, and fighteth with the Philistines, and breaketh down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and buildeth cities about Ashdod, and among the Philistines.

- 7** Gud hjalp ham mod Filisterne og Araberne, der boede i Gur-Ba'al og mod Me'uniterne. God helped him against the Philistines, and against the Arabians who lived in Gur-baal, and the Meunim.

And God helpeth him against the Philistines, and against the Arabians who are dwelling in Gur-Baal and the Mehunim.

- 8** Atmoniterne svarede Uzzija Skat, og hans Ry nåede til Ægypten, thi han blev overmåde mægtig.

The Ammonites gave tribute to Uzziah: and his name spread abroad even to the entrance of Egypt; for he grew exceeding strong.

And the Ammonites give a present to Uzziah, and his name goeth unto the entering in of Egypt, for he strengthened himself greatly.

- 9** Og Uzzija byggede Tårne i Jerusalem ved Hjørneporten, Dalporten og Murhjørnet og befæstede

Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the valley gate, and at the turning [of the wall], and fortified them.

And Uzziah buildeth towers in Jerusalem, by the gate of the corner, and by the gate of the valley, and by the angle, and strengtheneth them;

- 10** Fremdeles byggede han Tårne i Ærkenen og lod mange Cisterner udhugge, thi han havde store Hjorde både i Lavlandet og på Højsletten, der hos Agerdyrkere og Vingårdsmænd på Bjergene og i Frugtlandet, thi han var ivrig Landmand.

He built towers in the wilderness, and hewed out many cisterns, for he had much cattle; in the lowland also, and in the plain: [and he had] farmers and vineyard keepers in the mountains and in the fruitful fields; for he loved farming.

and he buildeth towers in the wilderness, and diggeth many wells, for he had much cattle, both in the low country and in the plain, husbandmen and vine-dressers in the mountains, and in Carmel; for he was a lover of the ground.

- 11** Og Uzzija havde en Ævet Krigshær, der drog i Krig Deling for Deling i det Tal, der fremgik af Måstringen, som Statsskriveren Je'uel og Retsskriveren Ma'aseja foretog under Tilsyn af Hananja, en at Kongens Æverster.

Moreover Uzziah had an army of fighting men, who went out to war by bands, according to the number of their reckoning made by Jeiel the scribe and Maaseiah the officer, under the hand of Hananiah, one of the king's captains.

And Uzziah hath a force, making war, going forth to the host, by troops, in the number of their reckoning by the hand of Jeiel the scribe and Masseiah the officer, by the hand of Hananiah [one] of the heads of the king.

- 12** Det fulde Tal på de dygtige Krigere, som var Overhoveder for Fædrenehuse, var 2600.

The whole number of the heads of fathers' [houses], even the mighty men of valor, was two thousand and six hundred.

The whole number of heads of the fathers of the mighty ones of valour [is] two thousand and six hundred;

- 13** Under deres Befaling stod en Hærstyrke på 307500 krigsvante Folk i deres fulde Kraft til at hjælpe Kongen mod Fjenden.

Under their hand was an army, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, who made war with mighty power, to help the king against the enemy.

and by their hand [is] the force of the host, three hundred thousand, and seven thousand, and five hundred warriors, with mighty power to give help to the king against the enemy.

- 14** Uzzija udrustede hele HÄren med Skjolde, Spyd, Hjelme, Brynjer, Buer og Slyngesten. Uzziah prepared for them, even for all the host, shields, and spears, and helmets, and coats of mail, and bows, and stones for slinging.
And Uzziah prepareth for them, for all the host, shields, and spears, and helmets, and coats of mail, and bows, even to stones of the slings.
- 15** Ligeledes lod han i Jerusalem lave snildt udtÄnkte Krigsmaskiner, der opstilledes pÄ TÄrnene og Murtinderne til at udslynge Pile og store Sten. Og hans Ry nÄede viden om, thi pÄ underfuld MÄde blev han hjulpet til stor Magt.
He made in Jerusalem engines, invented by skillful men, to be on the towers and on the battlements, with which to shoot arrows and great stones. His name spread far abroad; for he was marvelously helped, until he was strong.
And he maketh in Jerusalem inventions -- a device of an inventor -- to be on the towers, and on the corners, to shoot with arrows and with great stones, and his name goeth out unto a distance, for he hath been wonderfully helped till that he hath been strong.
- 16** Men da han var blevet mÄgtig, blev hans Hjerter overmodigt, sÄ han gjorde, hvad fordÄrveligt var; han handlede trolÄst mod HERREN sin Gud, idet han gik ind i HERRENS Helligdom for at brÄnde RÄgelse pÄ RÄgelsealteret.
But when he was strong, his heart was lifted up, so that he did corruptly, and he trespassed against Yahweh his God; for he went into the temple of Yahweh to burn incense on the altar of incense.
And at his being strong his heart hath been high unto destruction, and he trespasseth against Jehovah his God, and goeth in unto the temple of Jehovah to make perfume upon the altar of perfume.
- 17** PrÄsten Azarja fulgte efter ham, ledsaget af firsindstyve af HERRENS PrÄster, modige MÄnd;
Azariah the priest went in after him, and with him eighty priests of Yahweh, who were valiant men:
And Azariah the priest goeth in after him, and with him priests of Jehovah eighty, sons of valour,
- 18** og de trÄdte frem for Kong Uzzija og sagde til ham: "At ofre HERREN RÄgelse tilkommer ikke dig, Uzzija, men Arons SÄnner, PrÄsterne, som er helliget til at ofre RÄgelse; gÄ ud af Helligdommen, thi du har handlet trolÄst, og det tjener dig ikke til Ätre for HERREN din Gud!"
and they withstood Uzziah the king, and said to him, It pertains not to you, Uzziah, to burn incense to Yahweh, but to the priests the sons of Aaron, who are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for you have trespassed; neither shall it be for your honor from Yahweh God.
and they stand up against Uzziah the king, and say to him, `Not for thee, O Uzziah, to make perfume to Jehovah, but for priests, sons of Aaron, who are sanctified to make perfume; go forth from the sanctuary, for thou hast trespassed, and [it is] not to thee for honour from Jehovah God.`

- 19 Uzzija, der holdt RÅ_gelsekarret i HÅ¥nden for at brÅ_nde RÅ_gelse, blev rasende; men som han rasede mod PrÅ_sterne, slog Spedalskhed ud pÅ_ hans Pande, medens han stod der over for PrÅ_sterne foran RÅ_gelsealteret i HERRENS Hus;

Then Uzziah was angry; and he had a censer in his hand to burn incense; and while he was angry with the priests, the leprosy broke forth in his forehead before the priests in the house of Yahweh, beside the altar of incense.

And Uzziah is wroth, and in his hand [is] a censer to make perfume, and in his being wroth with the priests -- the leprosy hath risen in his forehead, before the priests, in the house of Jehovah, from beside the altar of perfume.

- 20 og da YppersteprÅ_sten Azarja og alle PrÅ_sterne vendte sig imod ham, se, da var han spedalsk i Panden. SÅ_ fÅ_rte de ham hastigt bort derfra, og selv fik han travlt med at komme ud, fordi HERREN havde ramt ham.

Azariah the chief priest, and all the priests, looked on him, and, behold, he was leprous in his forehead, and they thrust him out quickly from there; yes, himself hurried also to go out, because Yahweh had struck him.

And Azariah the head priest looketh unto him, and all the priests, and lo, he [is] leprous in his forehead, and they hasten him thence, and also he himself hath hastened to go out, for Jehovah hath plagued him.

- 21 SÅ_ var Kong Uzzija spedalsk til sin DÅ_dedag; og skÅ_nt spedalsk fik han Lov at blive boende i sit Hus, men var udelukket fra HERRENS Hus, medens hans SÅ_n Jotam rÅ_dede i Kongens Palads og dÅ_mte Folket i Landet.

Uzziah the king was a leper to the day of his death, and lived in a separate house, being a leper; for he was cut off from the house of Yahweh: and Jotham his son was over the king`s house, judging the people of the land.

And Uzziah the king is a leper unto the day of his death, and inhabiteth a separate house - a leper, for he hath been cut off from the house of Jehovah, and Jotham his son [is] over the house of the king, judging the people of the land.

- 22 Hvad der ellers er at fortÅ_lle om Uzzija fra fÅ_rst til sidst, har Profeten Esajas, Amoz's SÅ_n, optegnet.

Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write.

And the rest of the matters of Uzziah, the first and the last, hath Isaiah son of Amoz the prophet written;

- 23 SÅ_ lagde han sig til Hvile hos sine FÅ_dre, og man jordede ham hos hans FÅ_dre pÅ_den Mark, hor Kongegravene var, under Hensyn til at han havde vÅ_ret spedalsk; og hans SÅ_n Jotam blev Konge i hans Sted.

So Uzziah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the field of burial which belonged to the kings; for they said, He is a leper: and Jotham his son reigned in his place.

and Uzziah lieth with his fathers, and they bury him with his fathers, in the field of the burying-place that the kings have, for they said, `He [is] a leper;` and reign doth Jotham his son in his stead.

- 1 Jotam var fem og tyve Å...r gammel, da han blev Konge, og han herskede seksten Å...r i Jerusalem. Hans Moder hed Jerusja og var Datter af Zadok.**
Jotham was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and his mother's name was Jerushah the daughter of Zadok.
A son of twenty and five years [is] Jotham in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jerushah daughter of Zadok.
- 2 Han gjorde, hvad der var ret i HERRENS Åjne, ganske som hans Fader Uzzija havde gjort, men han gik ikke ind i HERRENS Helligdom. Men Folket gjorde fremdeles, hvad fordÅrveligt var.**
He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Uzziah had done: however he didn't enter into the temple of Yahweh. The people did yet corruptly.
And he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that Uzziah his father did; only, he hath not come in unto the temple of Jehovah; and again are the people doing corruptly.
- 3 Det var ham, der opfÅrte Åvreporten i HERRENS Hus, og desuden byggede han meget pÅ Ofels Mur.**
He built the upper gate of the house of Yahweh, and on the wall of Ophel he built much.
He hath built the upper gate of the house of Jehovah, and in the wall of Ophel he hath built abundantly;
- 4 Han opfÅrte Byer i Judas Bjerge og Borge og TÅrne i Skovene.**
Moreover he built cities in the hill-country of Judah, and in the forests he built castles and towers.
and cities he hath built in the hill-country of Judah, and in the forests he hath built palaces and towers.
- 5 Han fÅrte Krig med Ammoniternes Konge og overvandt dem, sÅ Ammoniterne det Å...r mÅttte svare ham 100 Talenter SÅlv, 10.000 Kor Hvede og 10.000 Kor Byg i Skat; og lige sÅ meget svarede Ammoniterne ham det andet og tredje Å...r.**
He fought also with the king of the children of Ammon, and prevailed against them. The children of Ammon gave him the same year one hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of barley. So much did the children of Ammon render to him, in the second year also, and in the third.
And he hath fought with the king of the sons of Ammon, and prevaieth over them, and the sons of Ammon give to him in that year a hundred talents of silver, and ten thousand cors of wheat, and of barley ten thousand; this have the sons of Ammon returned to him both in the second year, and in the third.
- 6 SÅledes blev Jotam stÅrk, fordi han vandrede troligt for HERREN sin Guds Å...syn.**
So Jotham became mighty, because he ordered his ways before Yahweh his God.
And Jotham doth strengthen himself, for he hath prepared his ways before Jehovah his God.

- 7 Hvad der ellers er at fortælle om Jotam, alle hans Krige og Foretagender, står jo optegnet i Bogen om Israels og Judas Konger.

Now the rest of the acts of Jotham, and all his wars, and his ways, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

And the rest of the matters of Jotham, and all his battles, and his ways, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah.

- 8 Han var fem og tyve år gammel, da han blev Konge, og han herskede seksten år i Jerusalem.

He was five and twenty years old when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem.

A son of twenty and five years was he in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem;

- 9 Sår lagde Jotam sig til Hvile hos sine Fædre, og man jordede ham i Davidsbyen; og hans Søn Akaz blev Konge i hans Sted.

Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Ahaz his son reigned in his place.

and Jotham lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Ahaz his son in his stead.

- 1 Akaza var tyve år gammel da han blev Konge, og han herskede seksten år i Jerusalem. Han gjorde ikke, hvad der var ret i HERRENS Æjne, som hans Fader David, Ahaz was twenty years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and he didn't do that which was right in the eyes of Yahweh, like David his father;

A son of twenty years [is] Ahaz in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and he hath not done that which is right in the eyes of Jehovah, as David his father,

- 2 men vandrede i Israels Kongers Spor Ja, han lod lave støbte Billeder til Ba'alerne; but he walked in the ways of the kings of Israel, and made also molten images for the Baals.

and walketh in the ways of the kings of Israel, and also, molten images hath made for Baalim,

- 3 han tændte selv Offerild i Hinnoms Sønns Dal og lod sine Sønner gå igennem Ilden efter de Folks vederstyggelige Skik, som HERREN havde drevet bort foran Israeliterne.

Moreover he burnt incense in the valley of the son of Hinnom, and burnt his children in the fire, according to the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.

and himself hath made perfume in the valley of the son of Hinnom, and burneth his sons with fire according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,

- 4** Han ofrede og tÅ¡ndte Offerild pÅ¡ OfferhÅ¡jene og de hÅ¡je Steder og under alle grÅ¡nne TrÅ¡er.

He sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

and sacrificeth and maketh perfume in high places, and on the heights, and under every green tree.

- 5** Derfor gav HERREN hans Gud ham i Arams Konges HÅ¡nd, og de slog ham og tog mange af hans Folk til Fange og fÅ¡rte dem til Darmaskus. Ligeledes blev han givet i Israels Konges HÅ¡nd, og denne tilfÅ¡jede ham et stort Nederlag.

Why Yahweh his God delivered him into the hand of the king of Syria; and they struck him, and carried away of his a great multitude of captives, and brought them to Damascus. He was also delivered into the hand of the king of Israel, who struck him with a great slaughter.

And Jehovah his God giveth him into the hand of the king of Aram, and they smite him, and take captive from him a great captivity, and bring [them] in to Damascus, and also into the hand of the king of Israel he hath been given, and he smiteth him -- a great smiting.

- 6** Peka, Remaljas SÅ¡n, drÅ¡bte i Juda 120.000 Mennesker pÅ¡ een Dag, lutter dygtige Krigsfolk, fordi de havde forladt HERREN, deres FÅ¡dres Gud.

For Pekah the son of Remaliah killed in Judah one hundred twenty thousand in one day, all of them valiant men; because they had forsaken Yahweh, the God of their fathers.

And Pekah son of Remaliah slayeth in Judah a hundred and twenty thousand in one day (the whole [are] sons of valour), because of their forsaking Jehovah, God of their fathers.

- 7** Den efraimitiske Helt Zikri drÅ¡bte KongesÅ¡nnen Ma'aseja, PaladsÅ¡versten Azrikam og Elkana, den ypperste nÅ¡st Kongen.

Zichri, a mighty man of Ephraim, killed Maaseiah the king`s son, and Azrikam the ruler of the house, and Elkanah who was next to the king.

And Zichri, a mighty one of Ephraim, slayeth Maaseiah son of the king, and Azrikam leader of the house, and Elkanah second to the king.

- 8** Israeliterne bortfÅ¡rte fra deres BrÅ¡dre 200.000 Hustruer, SÅ¡nner og DÅ¡tre som Fanger og fratog dem et stort Bytte, som de fÅ¡rte til Samaria.

The children of Israel carried away captive of their brothers two hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much spoil from them, and brought the spoil to Samaria.

And the sons of Israel take captive of their brethren, two hundred thousand, wives, sons and daughters, and also much spoil they have seized from them, and they bring in the spoil to Samaria.

- 9 Her boede en HERRENS Profet ved Navn Oded; han gik HÅren i MÅde, da den kom til Samaria, og sagde til dem: "Fordi HERREN, eders FÅdres Gud, var vred på Juda, gav han dem i eders HÅnd; men I har anrettet et Blodbad blandt dem med et Raseri, der når til Himmelen!**

But a prophet of Yahweh was there, whose name was Oded: and he went out to meet the host that came to Samaria, and said to them, Behold, because Yahweh, the God of your fathers, was angry with Judah, he has delivered them into your hand, and you have slain them in a rage which has reached up to heaven.

And there hath been there a prophet of Jehovah (Oded [is] his name), and he goeth out before the host that hath come in to Samaria, and saith to them, `Lo, in the fury of Jehovah God of your fathers against Judah, He hath given them into your hand, and ye slay among them in rage -- unto the heavens it hath come;

- 10 Og nu tÅnker I på at få Magten over Folkene fra Juda og Jerusalem og gåre dem til eders TrÅlle og TrÅlkvinder! Har I da ikke også selv nok på Samvittigheden over for HERREN eders Gud!**

Now you purpose to keep under the children of Judah and Jerusalem for bondservants and bondmaids to you: [but] aren't there even with you trespasses of your own against Yahweh your God?

and now, sons of Judah and Jerusalem ye are saying to subdue for men-servants and for maid-servants to you; but are there not with you causes of guilt before Jehovah your God?

- 11 Lyd derfor mig og send de Fanger tilbage, som I har gjort blandt eders BrÅdre, thi HERRENS glÅdende Vrede er over eder!"**

Now hear me therefore, and send back the captives, that you have taken captive of your brothers; for the fierce wrath of Yahweh is on you.

and now, hear me, and send back the captives whom ye have taken captive of your brethren, for the heat of the anger of Jehovah [is] upon you.`

- 12 Da trÅdte nogle af Efraimiternes Overhoveder, Azarja, Johanans SÅn, Berekja, Mesjillemots SÅn, Hizkija, Sjallums SÅn, og Amasa, Hadlajs SÅn, frem for de hjemvendte Krigere**

Then certain of the heads of the children of Ephraim, Azariah the son of Johanan, Berechiah the son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, stood up against those who came from the war,

And certain of the heads of the sons of Ephraim (Azariah son of Johanan, Berechiah son of Meshillemoth, and Jehizkiah son of Shallum, and Amasa son of Hadlai), rise up against those coming in from the host,

13 og sagde til dem: "I må ikke bringe Fangerne herhen! Thi I har i Sinde at Åge vote Synder og vor Skyld ud over den Skyld, vi har over for HERREN; thi stor er vor Skyld, og glÅdende Vrede er over Israel!"

and said to them, You shall not bring in the captives here: for you purpose that which will bring on us a trespass against Yahweh, to add to our sins and to our trespass; for our trespass is great, and there is fierce wrath against Israel.

and say to them, `Ye do not bring in the captives hither, for, to guilt against Jehovah on us, ye are saying to add unto our sin and unto our guilt? for abundant [is] the guilt we have, and the fierceness of anger on Israel.`

14 Da gav de vÅbnede Slip pÅ Fangerne og Byttet i Åversternes og hele Forsamlingens PÅsyn;

So the armed men left the captives and the spoil before the princes and all the assembly. And the armed men leave the captives and the prey before the heads and all the assembly;

15 og de ovenfor nÅvnte MÅnd stod op og tog sig af Fangerne, gav alle de nÅgne iblandt dem KIÅder af Byttet, forsynede dem med KIÅder og Sko, gav dem Mad og Drikke, salvede dem, lod dem, der ikke kunde gÅ, ride pÅ Åtsler og bragte dem til Jeriko, Palmestaden, hen i NÅrheden af deres BrÅdre; derpÅ vendte de tilbage til Samaria.

The men who have been mentioned by name rose up, and took the captives, and with the spoil clothed all who were naked among them, and arrayed them, and shod them, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the feeble of them on donkeys, and brought them to Jericho, the city of palm-trees, to their brothers: then they returned to Samaria.

and the men who have been expressed by name rise and take hold on the captives, and all their naked ones they have clothed from the spoil, yea, they clothe them, and shoe them, and cause them to eat and drink, and anoint them, and lead them on asses, even every feeble one, and bring them in to Jericho, the city of palms, near their brethren, and turn back to Samaria.

16 PÅ den Tid sendte Kong Akaz Assyrekongen Bud om HjÅlp.

At that time did king Ahaz send to the kings of Assyria to help him.

At that time hath king Ahaz sent unto the king of Asshur to give help to him;

17 Tilmed trÅngte Edomiterne ind og slog JudÅerne og slÅbte Krigsfanger bort.

For again the Edomites had come and struck Judah, and carried away captives.

and again the Edomites have come, and smite in Judah, and take captive a captivity.

- 18** Og Filisterne faldt ind i Lavlandets Byer og den judÃ¦iske Del af Sydlandet og indtog Bet-Sjemesj, Ajjalon, Gederot, Soko med SmÃ¦byer, Timna med SmÃ¦byer og Gimzo med SmÃ¦byer og bosatte sig der.

The Philistines also had invaded the cities of the lowland, and of the South of Judah, and had taken Beth-shemesh, and Aijalon, and Gederoth, and Soco with the towns of it, and Timnah with the towns of it, Gimzo also and the towns of it: and they lived there.

And the Philistines have rushed against the cities of the low country, and of the south of Judah, and capture Beth-Shemesh, and Aijalon, and Gederoth, and Shocho and its villages, and Timnah and its villages, and Gimzo and its villages, and dwell there,

- 19** Thi HERREN ydmygede Juda for Kong Akaz af Judas Skyld, fordi han havde ladet TÃ¦jleslÃ¦shed opkomme i Juda og vÃ¦ret trolÃ¦s mod HERREN.

For Yahweh brought Judah low because of Ahaz king of Israel; for he had dealt wantonly in Judah, and trespassed sore against Yahweh.

for Jehovah hath humbled Judah because of Ahaz king of Israel, for he made free with Judah, even to commit a trespass against Jehovah.

- 20** Men Assyrekongen Tillegat-Pilneser drog imod ham og bragte ham i NÃ¦d i Stedet for at hjÃ¦lpe ham;

Tilgath-pilneser king of Assyria came to him, and distressed him, but didn't strengthen

And Tilgath-Pilneser king of Asshur cometh in unto him, and doth distress him, and hath not strengthened him,

- 21** thi Akaz plyndrede HERRENs Hus, og Kongens Palads og Ã¦versternes Palads og gav det til Assyrekongen, men det hjalp ham intet.

For Ahaz took away a portion out of the house of Yahweh, and out of the house of the king and of the princes, and gave it to the king of Assyria: but it didn't help him.

though Ahaz hath taken a portion [out] of the house of Jehovah, and [out] of the house of the king, and of the princes, and giveth to the king of Asshur, yet it is no help to him.

- 22** Og selv da Assyrekongen bragte ham i NÃ¦d, var Kong Akaz pÃ¦ ny trolÃ¦s mod HERREN; In the time of his distress did he trespass yet more against Yahweh, this same king Ahaz. And in the time of his distress -- he addeth to trespass against Jehovah, (this king Ahaz),

- 23** han ofrede til Darmaskus's Guder, som havde slÃ¦et ham, idet han sagde: "AramÃ¦erkongernes Guder har jo hjulpet dem; til dem vil jeg ofre, at de ogsÃ¦ mÃ¦ hjÃ¦lpe mig!" Men de blev ham og hele Israel til Fald.

For he sacrificed to the gods of Damascus, which struck him; and he said, Because the gods of the kings of Syria helped them, [therefore] will I sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Israel.

and he sacrificeth to the gods of Damascus -- those smiting him, and saith, `Because the gods of the kings of Aram are helping them, to them I sacrifice, and they help me,` and they have been to him to cause him to stumble, and to all Israel.

- 24 Også samlede Akaz Karrene i Guds Hus og slog dem i Stykker; og han lukkede HERRENS Hus's Porte og lavede sig Altre ved hvert et Hjørne i Jerusalem;**

Ahaz gathered together the vessels of the house of God, and cut in pieces the vessels of the house of God, and shut up the doors of the house of Yahweh; and he made him altars in every corner of Jerusalem.

And Ahaz gathereth the vessels of the house of God, and cutteth in pieces the vessels of the house of God, and shutteth the doors of the house of Jehovah, and maketh to himself altars in every corner in Jerusalem.

- 25 og i hver eneste By i Juda indrettede han Offerhøje for at tænde Offerild for fremmede Guder; således krønkede han HERREN, sine Fædres Gud.**

In every city of Judah he made high places to burn incense to other gods, and provoked to anger Yahweh, the God of his fathers.

And in every city and city of Judah he hath made high places to make perfume to other gods, and provoketh Jehovah, God of his fathers.

- 26 Hvad der ellers er at fortælle om ham og hele hans Færd fra først til sidst, står jo optegnet i Bogen om Judas og Israels Konger.**

Now the rest of his acts, and all his ways, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.

And the rest of his matters, and all his ways, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Judah and Israel.

- 27 Så lagde Akaz sig til Hvile hos sine Fædre, og man jordede ham i Jerusalem, inde i Byen, thi man vilde ikke jorde ham i Israels Kongegrave; og hans Søn Ezekias blev Konge i hans Sted.**

Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city, even in Jerusalem; for they didn't bring him into the tombs of the kings of Israel: and Hezekiah his son reigned in his place.

And Ahaz lieth with his fathers, and they bury him in the city, in Jerusalem, but have not brought him in to the graves of the kings of Israel, and reign doth Hezekiah his son in his stead.

- 1 Ezekias var fem og tyve År gammel, da han blev Konge, og han herskede ni og tyve År i Jerusalem. Hans Moder hed Abija og var en Datter af Zekarja.**

Hezekiah began to reign when he was twenty-five years old; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah.

Hezekiah hath reigned -- a son of twenty and five years, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Abijah daughter of Zechariah;

- 2 Han gjorde, hvad der var ret i HERRENS Æjne, ganske som hans Fader David.**

He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that David his father had done.

and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that David his father did.

- 3 I sit f rste Regerings rs f rste M ned lod han HERRENS Hus's Porte  bne og s tte i Stand.**

He in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of Yahweh, and repaired them.

He, in the first year of his reign, in the first month, hath opened the doors of the house of Jehovah, and strengtheneth them,

- 4 Derp  lod han Pr sterne og Leviterne komme, samlede dem på den  bne Plads mod  st**

He brought in the priests and the Levites, and gathered them together into the broad place on the east,

and bringeth in the priests and the Levites, and gathereth them to the broad place to the east.

- 5 og sagde til dem: "H r mig, Leviter! Helliger nu eder selv og helliger HERRENS, eders F dres Guds, Hus og f  det urene ud af Helligdommen.**

and said to them, Hear me, you Levites; now sanctify yourselves, and sanctify the house of Yahweh, the God of your fathers, and carry forth the filthiness out of the holy place.

And he saith to them, `Hear me, O Levites, now, sanctify yourselves, and sanctify the house of Jehovah, God of your fathers, and bring out the impurity from the sanctuary,

- 6 Thi vore F dre var trol se og gjorde, hvad der var ondt i HERREN vor Guds  jne, de forlod ham, idet de vendte Ansigtet bort fra HERRENS Bolig og vendte den Ryggen;**

For our fathers have trespassed, and done that which was evil in the sight of Yahweh our God, and have forsaken him, and have turned away their faces from the habitation of Yahweh, and turned their backs.

for our fathers have trespassed, and done that which is evil in the eyes of Jehovah our God, and forsake him, and turn round their faces from the tabernacle of Jehovah, and give the neck.

- 7 de lukkede endog Forhallens Porte, slukkede Lamperne, br ndte ikke R gelse og bragte ikke Israels Gud Br ndofre i Helligdommen.**

Also they have shut up the doors of the porch, and put out the lamps, and have not burned incense nor offered burnt offerings in the holy place to the God of Israel.

`Also -- they have shut the doors of the porch, and quench the lamps, and perfume they have not made, and burnt-offering have not caused to ascend in the sanctuary to the God of Israel,

- 8 Derfor kom HERRENS Vrede over Juda og Jerusalem, og han gjorde dem til R dsel, Forfærdelse og Sk ndsel, som I kan se med egne  jne.**

Therefore the wrath of Yahweh was on Judah and Jerusalem, and he has delivered them to be tossed back and forth, to be an astonishment, and a hissing, as you see with your eyes.

and the wrath of Jehovah is on Judah and Jerusalem, and He giveth them for a trembling, for an astonishment, and for a hissing, as ye are seeing with your eyes.

- 9 Se, vore F dre er faldet for Sv rdet, vore S nner, D tre og Hustruer f rt i Fangenskab for den Sags Skyld.**

For, behold, our fathers have fallen by the sword, and our sons and our daughters and our wives are in captivity for this.

And lo, fallen have our fathers by the sword, and our sons, and our daughters, and our wives [are] in captivity for this.

- 10 Men nu har jeg i Sinde at slutte en Pagt med HERREN, Israels Gud, for at hans gl dende Vrede m  vende sig fra os.**

Now it is in my heart to make a covenant with Yahweh, the God of Israel, that his fierce anger may turn away from us.

Now -- with my heart -- to make a covenant before Jehovah, God of Israel, and the fierceness of His anger doth turn back from us.

- 11 S  lad det nu, mine S nner, ikke skorte p  Iver, thi eder har HERREN udvalgt til at st  for hans  syn og tjene ham og til at v re hans Tjenere og t nde Offerild for ham!"**

My sons, don't be negligent now; for Yahweh has chosen you to stand before him, to minister to him, and that you should be his ministers, and burn incense.

My sons, be not now at rest, for on you hath Jehovah fixed to stand before Him, to serve Him, and to be to Him ministering and making perfume.

- 12 Da rejste f lgende Leviter sig: Mahat, Amasajs S n, og Joel, Azarjas S n, af Kehatiternes S nner; af Merariterne Kisj, Abdis S n, og Azarja, Jehallel'els S n; af Gersoniterne Joa, Zimmas S n, og Eden, Joas S n;**

Then the Levites arose, Mahath, the son of Amasai, and Joel the son of Azariah, of the sons of the Kohathites; and of the sons of Merari, Kish the son of Abdi, and Azariah the son of Jehallelel; and of the Gershonites, Joah the son of Zimmah, and Eden the son of Joah;

And the Levites rise -- Mahath son of Amasai, and Joel son of Azariah, of the sons of the Kohathite; and of the sons of Merari: Kish son of Abdi, and Azariah son of Jehalelel; and of the Gershonite: Joah son of Zimmah, and Eden son of Joah;

- 13 af Elizafans S nner Sjimri og Je'uel; af Asafs S nner Zekarja og Mattanja; and of the sons of Elizaphan, Shimri and Jeuel; and of the sons of Asaph, Zechariah and Mattaniah;**

and of the sons of Elizaphan: Shimri, and Jeiel; and of the sons of Asaph: Zechariah and Mattaniah;

- 14 af Hemans S nner Jehiel og Sjim'i; og af Jedutuns S nner Sjemaja og Uzziel; and of the sons of Heman, Jehuel and Shimei; and of the sons of Jeduthun, Shemaiah and Uzziel.**

and of the sons of Heman: Jehiel and Shimei; and of the sons of Jeduthun: Shemaiah and Uzziel --

- 15** og de samlede deres Brødre, og de helligede sig og skred sø efter Kongens Befaling til at rense HERRENS Hus i Henhold til HERRENS Forskrifter.

They gathered their brothers, and sanctified themselves, and went in, according to the commandment of the king by the words of Yahweh, to cleanse the house of Yahweh.

and they gather their brethren, and sanctify themselves, and come in, according to the command of the king in the matters of Jehovah, to cleanse the house of Jehovah,

- 16** Og Præsterne gik ind i det indre af HERRENS Hus for at rense det, og alt det urene, de fandt i HERRENS Tempel, bragte de ud i HERRENS Hus's Forgærd, hvor Leviterne tog imod det for at bringe det ud i Kedrons Dal.

The priests went in to the inner part of the house of Yahweh, to cleanse it, and brought out all the uncleanness that they found in the temple of Yahweh into the court of the house of Yahweh. The Levites took it, to carry it out abroad to the brook Kidron.

and the priests come in to the inner part of the house of Jehovah to cleanse [it], and bring out all the uncleanness that they have found in the temple of Jehovah to the court of the house of Jehovah, and the Levites receive [it], to take [it] out to the brook Kidron without.

- 17** På den første Dag i den første Måned begyndte de at hellige, og på den ottende Dag i Månedens var de kommet til HERRENS Forhal; sø helligede de HERRENS Hus i otte Dage, og på den sekstende Dag i den første Måned var de færdige.

Now they began on the first [day] of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month came they to the porch of Yahweh; and they sanctified the house of Yahweh in eight days: and on the sixteenth day of the first month they made an end.

And they begin on the first of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month they have come to the porch of Jehovah, and they sanctify the house of Jehovah in eight days, and on the sixteenth day of the first month they have finished.

- 18** Derpå gik de ind til Kong Ezekias og sagde: "Vi har nu rensset hele HERRENS Hus, Brændofferalteret med alt, hvad der hører dertil, og Skuebrædsbordet med alt, hvad der hører dertil;

Then they went in to Hezekiah the king within [the palace], and said, We have cleansed all the house of Yahweh, and the altar of burnt offering, with all the vessels of it, and the table of show bread, with all the vessels of it.

And they come in within unto Hezekiah the king, and say, We have cleansed all the house of Jehovah, and the altar of the burnt-offering, and all its vessels, and the table of the arrangement, and all its vessels,

- 19** og alle de Kar, som Kong Akaz i sin Troløshed vanhelligede, da han var Konge, dem har vi bragt på Plads og helliget; se, de står nu foran HERRENS Alter!"

Moreover all the vessels, which king Ahaz in his reign did cast away when he trespassed, have we prepared and sanctified; and, behold, they are before the altar of Yahweh.

and all the vessels that king Ahaz cast away in his reign -- in his trespass -- we have prepared and sanctified, and lo, they [are] before the altar of Jehovah.

- 20** NÄ|ste Morgen tidlig samlede Kong Ezekias Byens Ä~verster og gik op til HERRENS Hus. Then Hezekiah the king arose early, and gathered the princes of the city, and went up to the house of Yahweh.
- And Hezekiah the king riseth early, and gathereth the heads of the city, and goeth up to the house of Jehovah;
- 21** DerpÄ| bragte man syv Tyre, syv VÄ|dre, syv Lam og syv Gedebukke til Syndoffer for Riget, Helligdommen og Juda; og han bÄ|d Arons SÄ|nner PrÄ|sterne ofre dem pÄ| HERRENS Alter.
- They brought seven bulls, and seven rams, and seven lambs, and seven male goats, for a sin-offering for the kingdom and for the sanctuary and for Judah. He commanded the priests the sons of Aaron to offer them on the altar of Yahweh.
- and they bring in seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven young he-goats, for a sin-offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Judah; and he saith to sons of Aaron, the priests, to cause [them] to ascend on the altar of Jehovah.
- 22** De slagtede sÄ| Tyrene, og PrÄ|sterne tog imod Blodet og sprÄ|ngte det pÄ| Alteret; sÄ| slagtede de VÄ|drene og sprÄ|ngte Blodet pÄ| Alteret; sÄ| slagtede de Lammene og sprÄ|ngte Blodet pÄ| Alteret;
- So they killed the bulls, and the priests received the blood, and sprinkled it on the altar: and they killed the rams, and sprinkled the blood on the altar: they killed also the lambs, and sprinkled the blood on the altar.
- And they slaughter the oxen, and the priests receive the blood, and sprinkle on the altar; and they slaughter the rams, and sprinkle the blood on the altar; and they slaughter the lambs, and sprinkle the blood on the altar;
- 23** endelig bragte de Syndofferbukkene frem for Kongen og Forsamlingen, og de lagde HÄ|nderne pÄ| dem;
- They brought near the male goats for the sin-offering before the king and the assembly; and they laid their hands on them:
- and they bring nigh the he-goats of the sin-offering before the king and the assembly, and they lay their hands upon them;
- 24** sÄ| slagtede PrÄ|sterne dem og bragte Blodet pÄ| Alteret som Syndoffer for at skaffe hele Israel Soning; thi Kongen havde sagt, at BrÄ|ndofferet og Syndofferet skulde vÄ|re for hele Israel.
- and the priests killed them, and they made a sin-offering with their blood on the altar, to make atonement for all Israel; for the king commanded [that] the burnt offering and the sin-offering [should be made] for all Israel.
- and the priests slaughter them, and make a sin-offering with their blood on the altar, to make atonement for all Israel, for `For all Israel,` said the king, `[is] the burnt-offering and the sin-offering.`

- 25** Og han opstillede Leviterne ved HERRENS Hus med Cymbler, Harper og Citre efter Davids, Kongens Seer Gads og Profeten Natans Bud, thi Budet var givet af HERREN gennem hans Profeter.
- He set the Levites in the house of Yahweh with cymbals, with psalteries, and with harps, according to the commandment of David, and of Gad the king's seer, and Nathan the prophet; for the commandment was of Yahweh by his prophets.
- And he appointeth the Levites in the house of Jehovah with cymbals, with psalteries, and with harps, by the command of David, and of Gad, seer of the king, and of Nathan the prophet, for by the hand of Jehovah [is] the command, by the hand of His prophets;
- 26** Og Leviterne stod med Davids Instrumenter og Præsterne med Trompeterne.
- The Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets. and the Levites stand with the instruments of David, and the priests with the trumpets.
- 27** Derpå bød Ezekias, at Brændofferet skulde ofres på Alteret, og samtidig med Ofringen begyndte også HERRENS Sang og Trompeterne, ledsaget af Kong David af Israels Instrumenter.
- Hezekiah commanded to offer the burnt offering on the altar. When the burnt offering began, the song of Yahweh began also, and the trumpets, together with the instruments of David king of Israel.
- And Hezekiah saith to cause the burnt-offering to ascend on the altar; and at the time the burnt-offering began -- began the song of Jehovah, and the trumpets, even by the hands of the instruments of David king of Israel.
- 28** Da kastede hele Forsamlingen sig til Jorden, medens Sangen lød og Trompeterne klang, og alt dette varede, til man var færdig med Brændofferet.
- All the assembly worshipped, and the singers sang, and the trumpeters sounded; all this [continued] until the burnt offering was finished.
- And all the assembly are doing obeisance, and the singers singing, and the trumpeters blowing; the whole [is] till the completion of the burnt-offering.
- 29** Så snart man var færdig med Brændofferet, knælede Kongen og alle, der var hos ham, ned og tilbad.
- When they had made an end of offering, the king and all who were present with him bowed themselves and worshipped.
- And at the completion of the offering up bowed have the king and all those found with him, and do obeisance.
- 30** Derpå bød Kong Ezekias og Ærversterne Leviterne at lovsynge HERREN med Davids og Seeren Asafs Ord; og de sang Lovsangen med Jubel og påjede sig og tilbad.
- Moreover Hezekiah the king and the princes commanded the Levites to sing praises to Yahweh with the words of David, and of Asaph the seer. They sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshipped.
- And Hezekiah the king saith, and the princes, to the Levites to give praise to Jehovah in the words of David, and of Asaph the seer, and they praise -- unto joy, and they bow, and do obeisance.

- 31** Ezekias tog da til Orde og sagde: "I har nu indviet eder til HERREN; sÅ trÅd da frem og bring Slagtofre og Lovprisningsofre til HERRENS Hus!" SÅ bragte Forsamlingen Slagtofre og Lovprisningsofre, og enhver, hvis Hje1te tilskyndede ham dertil, bragte BrÅndofre.

Then Hezekiah answered, Now you have consecrated yourselves to Yahweh; come near and bring sacrifices and thank-offerings into the house of Yahweh. The assembly brought in sacrifices and thank-offerings; and as many as were of a willing heart [brought] burnt offerings.

And Hezekiah answereth and saith, `Now ye have filled your hand to Jehovah, come nigh, and bring in sacrifices and thank-offerings to the house of Jehovah;` and the assembly bring in sacrifices and thank-offerings, and every willing-hearted one -- burnt-offerings.

- 32** De BrÅndofre, Forsamlingen bragte, udgjorde 70 Stykker HornkvÅg, 100 VÅdre og 200 Lam, alt som BrÅndofre til HERREN;

The number of the burnt offerings which the assembly brought was seventy bulls, one hundred rams, and two hundred lambs: all these were for a burnt offering to Yahweh.

And the number of the burnt-offerings that the assembly have brought in, is seventy oxen, a hundred rams, lambs two hundred; for a burnt-offering to Jehovah [are] all these.

- 33** og Helligofrene udgjorde 600 Stykker HornkvÅg og 3000 Stykker SmÅkvÅg.

The consecrated things were six hundred oxen and three thousand sheep.

And the sanctified things [are] oxen six hundred, and sheep three thousand.

- 34** Dog var PrÅsterne for fÅ til at flÅ Huden af alle BrÅndofrene, derfor hjalp deres BrÅdre Leviterne dem, indtil Arbejdet var fuldfÅrt og PrÅsterne havde helliget sig; thi Leviterne viste redeligere Vilje til at hellige sig end PrÅsterne.

But the priests were too few, so that they could not flay all the burnt offerings: why their brothers the Levites did help them, until the work was ended, and until the priests had sanctified themselves; for the Levites were more upright in heart to sanctify themselves than the priests.

Only, the priests have become few, and have not been able to strip the whole of the burnt-offerings, and their brethren the Levites strengthen them till the completion of the work, and till the priests sanctify themselves, for the Levites [are] more upright of heart to sanctify themselves than the priests.

- 35** Desuden var der en MÅngde BrÅndofre, hvortil kom Fedtstykkerne af Takofrene og Drikofrene til BrÅndofrene. SÅledes bragtes Tjenesten i HERRENS Hus i Orden.

Also the burnt offerings were in abundance, with the fat of the peace-offerings, and with the drink-offerings for every burnt offering. So the service of the house of Yahweh was set in order.

And also, burnt-offerings [are] in abundance, with fat of the peace-offerings, and with oblations for the burnt-offering; and the service of the house of Jehovah is established,

36 Og Ezekias og alt Folket gl dtede sig over, hvad Gud havde beredt Folket, thi det hele var sket s  hurtigt.

Hezekiah rejoiced, and all the people, because of that which God had prepared for the people: for the thing was done suddenly.

and rejoice doth Hezekiah and all the people, because of God`s giving preparation to the people, for the thing hath been suddenly.

1 Derp  sendte Ezekias Bud til hele Israel og Juda og skrev desuden Breve til Efraim og Manasse om at komme til HERRENS Hus i Jerusalem for at fejre Påsken for HERREN, Israels Gud.

Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of Yahweh at Jerusalem, to keep the Passover to Yahweh, the God of Israel.

And Hezekiah sendeth unto all Israel and Judah, and also letters he hath written unto Ephraim and Manasseh, to come in to the house of Jehovah in Jerusalem, to make a passover to Jehovah, God of Israel.

2 Og Kongen, hans  verster og hele Forsamlingen i Jerusalem r dslog om at fejre Påsken i den anden M ned;

For the king had taken counsel, and his princes, and all the assembly in Jerusalem, to keep the Passover in the second month.

And the king taketh counsel, and his heads, and all the assembly in Jerusalem, to make the passover in the second month,

3 thi de kunde ikke fejre den med det samme, da Pr sterne ikke havde helliget sig i tilstr kkeligt Tal, og Folket ikke var samlet i Jerusalem.

For they could not keep it at that time, because the priests had not sanctified themselves in sufficient number, neither had the people gathered themselves together to Jerusalem.

for they have not been able to make it at that time, for the priests have not sanctified themselves sufficiently, and the people have not been gathered to Jerusalem.

4 Kongen og hele Forsamlingen fandt det rigtigt;

The thing was right in the eyes of the king and of all the assembly.

And the thing is right in the eyes of the king, and in the eyes of all the assembly,

5 derfor vedtog de at lade et Opr b udg  i hele Israel fra Be'ersjeba til Dan om at komme og fejre Påsken i Jerusalem for HERREN, Israels Gud, thi man havde ikke fejret den s  fuldtalligt som foreskrevet.

So they established a decree to make proclamation throughout all Israel, from Beersheba even to Dan, that they should come to keep the Passover to Yahweh, the God of Israel, at Jerusalem: for they had not kept it in great numbers in such sort as it is written.

and they establish the thing, to cause to pass over an intimation into all Israel, from Beer-Sheba even unto Dan, to come in to make a passover to Jehovah, God of Israel, in Jerusalem, for not for a long time had they done as it is written.

- 6** SÅ¥ gik Ilbudene ud i hele Israel og Juda med Breve fra Kongens og hans Å~versters HÅ¥nd og sagde efter Kongens Befaling: "Israeliter! Vend tilbage til HERREN, Abrahams, Isaks og Israels Gud, at han mÅ¥ vende sig til den Levnin: af eder, der er undsluppet Assyrerkongernes HÅ¥nd.

So the posts went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment of the king, saying, You children of Israel, turn again to Yahweh, the God of Abraham, Isaac, and Israel, that he may return to the remnant that have escaped of you out of the hand of the kings of Assyria.

And the runners go with letters from the hand of the king and his heads, into all Israel and Judah, even according to the command of the king, saying, `O sons of Israel, turn back unto Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, and He doth turn back unto the escaped part that is left of you from the hand of the kings of Asshur;

- 7** VÅ;r ikke som eders FÅ;dre og BrÅ;dre, der var trolÅ;se mod HERREN, deres FÅ;dres Gud, hvorfor han gjorde dem til RÅ;dsel, som I selv kan se.

Don` t be you like your fathers, and like your brothers, who trespassed against Yahweh, the God of their fathers, so that he gave them up to desolation, as you see.

and do not be like your fathers, and like your brethren, who trespassed against Jehovah, God of their fathers, and He giveth them to desolation, as ye do see.

- 8** VÅ;r nu ikke halsstarrige som eders FÅ;dre, men rÅ;k HERREN HÅ¥nden og kom til hans Helligdom, som han har helliget til evig Tid, og tjen HERREN eders Gud, at hans glÅ;dende Vrede mÅ¥ vende sig fra eder.

Now don` t you be stiff-necked, as your fathers were; but yield yourselves to Yahweh, and enter into his sanctuary, which he has sanctified forever, and serve Yahweh your God, that his fierce anger may turn away from you.

`Now, harden not your neck like your fathers, give a hand to Jehovah, and come in to His sanctuary, that He hath sanctified to the age, and serve Jehovah your God, and the fierceness of His anger doth turn back from you;

- 9** Thi nÅ¥r I omvender eder til HERREN, skal eders BrÅ;dre og SÅ;nner finde Barmhjertighed hos dem, der fÅ;lte dem bort, og vende tilbage til dette Land. Thi HERREN eders Gud er nÅ;dig og barmhjertig og vil ikke vende sit Å...syn fra eder, nÅ¥r I omvender eder til ham!"

For if you turn again to Yahweh, your brothers and your children shall find compassion before those who led them captive, and shall come again into this land: for Yahweh your God is gracious and merciful, and will not turn away his face from you, if you return to him. for in your turning back unto Jehovah, your brethren and your sons have mercies before their captors, even to return to this land, for gracious and merciful [is] Jehovah your God, and He doth not turn aside the face from you, if ye turn back unto Him.`

- 10** Og Ilbudene gik fra By til By i Efraims og Manasses Land og lige til Zebulon, men man lo dem ud og hÅ¥nede dem.

So the posts passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh, even to Zebulun: but they laughed them to scorn, and mocked them.

And the runners are passing over from city to city, in the land of Ephraim and Manasseh, even unto Zebulun: and they are laughing at them, and mocking at them,

- 11** Dog var der nogle i Aser, Manasse og Zebulon, der ydmygede sig og kom til Jerusalem; Nevertheless certain men of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled themselves, and came to Jerusalem.
only, certain from Asher, and Manasseh, and from Zebulun, have been humbled, and come in to Jerusalem.
- 12** ogsÃ¥ i Juda virkede Guds HÃ¥nd, sÃ¥ at han gav dem et endrÃ¦gtigt Hjerter til at udfÃ¦re, hvad Kongen og Ã~versterne havde pÃ¥budt i Kraft af HERRENS Ord.
Also on Judah came the hand of God to give them one heart, to do the commandment of the king and of the princes by the word of Yahweh.
Also, in Judah hath the hand of God been to give to them one heart to do the command of the king and of the heads, in the matter of Jehovah;
- 13** SÃ¥ samlede der sig i Jerusalem en MÃ¥ngde Mennesker for at fejre de usyrede BrÃ¦ds HÃ¦jtid i den anden MÃ¥ned, en vÃ¦ldig Forsamling.
There assembled at Jerusalem much people to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great assembly.
and much people are gathered to Jerusalem, to make the feast of unleavened things in the second month -- a mighty assembly for multitude.
- 14** De gav sig til at fjerne de Altre, der var i Jerusalem; ligeledes fjernede de alle RÃ¦gelsekarrene og kastede dem ned i Kedrons Dal.
They arose and took away the altars that were in Jerusalem, and all the altars for incense took they away, and cast them into the brook Kidron.
And they arise and turn aside the altars that [are] in Jerusalem, and all the perfume altars they have turned aside, and cast [them] to the brook Kidron;
- 15** DerpÃ¥ slagtede de PÃ¥skelammet pÃ¥ den fjortende Dag i den anden MÃ¥ned. PrÃ¦sterne og Leviterne skammede sig og helligede sig og bragte BrÃ¦ndofre til HERRENS Hus;
Then they killed the Passover on the fourteenth [day] of the second month: and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves, and brought burnt offerings into the house of Yahweh.
and they slaughter the passover-offering on the fourteenth of the second month, and the priests and the Levites have been ashamed, and sanctify themselves, and bring in burnt-offerings to the house of Jehovah.
- 16** og de stillede sig pÃ¥ deres Plads, som deres Pligt var efter den Guds Mand Moses's Lov; PrÃ¦sterne sprÃ¦ngte Blodet, som de modtog af Leviterne.
They stood in their place after their order, according to the law of Moses the man of God: the priests sprinkled the blood [which they received] of the hand of the Levites.
And they stand on their station according to their ordinance; according to the law of Moses the man of God the priests are sprinkling the blood out of the hand of the Levites,

- 17** Thi mange i Forsamlingen havde ikke helliget sig; derfor slagtede Leviterne PÅskelammene for alle dem, der ikke var rene, for sÅledes at hellige HERREN dem.
 For there were many in the assembly who had not sanctified themselves: therefore the Levites had the charge of killing the Passovers for everyone who was not clean, to sanctify them to Yahweh.
 for many [are] in the assembly who have not sanctified themselves, and the Levites [are] over the slaughtering of the passover-offerings for every one not clean, to sanctify [him] to Jehovah:
- 18** Thi de flesfe af Folket, isÅr mange fra Efraim, Manasse, Issakar og Zebulon, havde ikke rensset sig, men spiste PÅskelammet anderledes end foreskrevet. Men Ezekias giki ForbÅn for dem og sagde: "HERREN, den gode, tilgive
 For a multitude of the people, even many of Ephraim and Manasseh, Issachar and Zebulun, had not cleansed themselves, yet did they eat the Passover otherwise than it is written. For Hezekiah had prayed for them, saying, The good Yahweh pardon everyone for a multitude of the people, many from Ephraim and Manasseh, Issachar, and Zebulun, have not been cleansed, but have eaten the passover otherwise than it is written; but Hezekiah prayed for them, saying, `Jehovah, who [is] good, doth receive atonement for every one
- 19** enhver, som har vendt sit Hjerte til at sÅge Gud HERREN, hans FÅdres Gud, selv om han ikke er ren, som Helligdommen krÅver det!"
 who sets his heart to seek God, Yahweh, the God of his fathers, though not [cleansed] according to the purification of the sanctuary.
 who hath prepared his heart to seek God -- Jehovah, God of his fathers -- yet not according to the cleansing of the sanctuary;
- 20** Og HERREN bÅnhÅrte Ezekias og lod Folket uskadt.
 Yahweh listened to Hezekiah, and healed the people.
 and Jehovah hearkeneth unto Hezekiah, and healeth the people.
- 21** SÅ fejrede de Israeliter, der var til Stede i Jerusalem, de usyrede BrÅds HÅjtid med stor GIÅde i syv Dage; og Leviterne og PrÅsterne sang af alle KrÅfter dagligt Lovsange for HERREN.
 The children of Israel who were present at Jerusalem kept the feast of unleavened bread seven days with great gladness; and the Levites and the priests praised Yahweh day by day, [singing] with loud instruments to Yahweh.
 And the sons of Israel, those found in Jerusalem, make the feast of unleavened things seven days with great joy; and giving praise to Jehovah day by day are the Levites and the priests, with instruments of praise before Jehovah.

- 22** Og Ezekias talte venlige Ord til alle de Leviter, der havde udvist sÅrlig Dygtighed i HERRENS Tjeneste; og de fejrede HÅjtiden til Ende de syv Dage, idet de ofrede Takofre og lovprieste HERREN, deres PÅldres Gud.

Hezekiah spoke comfortably to all the Levites who had good understanding [in the service] of Yahweh. So they ate throughout the feast for the seven days, offering sacrifices of peace-offerings, and making confession to Yahweh, the God of their fathers. And Hezekiah speaketh unto the heart of all the Levites, those giving good understanding concerning Jehovah, and they eat the appointed thing seven days; sacrificing sacrifices of peace-offerings, and making confession to Jehovah, God of their fathers.

- 23** Men derefter vedtog hele Forsamlingen at holde HÅjtid syv Dage til, og det gjorde de sÅ med GIÅde,

The whole assembly took counsel to keep other seven days; and they kept [other] seven days with gladness.

And all the assembly take counsel to keep other seven days, and they keep seven days [with] joy;

- 24** thi Kong Ezekias af Juda gav Forsamlingen en Ydelse af 1.000 Tyre og 7.000 Stykker SmÅkvÅg, og Åversterne gav Forsamlingen 1.000 Tyre og 10.000 Stykker SmÅkvÅg; og en MÅngde PrÅster helligede sig.

For Hezekiah king of Judah did give to the assembly for offerings one thousand bulls and seven thousand sheep; and the princes gave to the assembly a thousand bulls and ten thousand sheep; and a great number of priests sanctified themselves.

for Hezekiah king of Judah hath presented to the assembly a thousand bullocks, and seven thousand sheep; and the heads have presented to the assembly bullocks a thousand, and sheep ten thousand; and priests sanctify themselves in abundance.

- 25** Da frydede hele Judas Forsamling sig, ligeledes PrÅsterne og Leviterne og hele den Forsamling, der var kommet fra Israel, og de fremmede, der var kommet fra Israels Land eller boede i Juda;

All the assembly of Judah, with the priests and the Levites, and all the assembly who came out of Israel, and the sojourners who came out of the land of Israel, and who lived in Judah, rejoiced.

And all the assembly of Judah rejoice, and the priests, and the Levites, and all the assembly, those coming in from Israel, and the sojourners, those coming in from the land of Israel, and those dwelling in Judah,

- 26** og der var stor GIÅde i Jerusalem, thi siden Davids SÅns, Kong Salomo af Israels, Dage var sligt ikke sket i Jerusalem;

So there was great joy in Jerusalem; for since the time of Solomon the son of David king of Israel there was not the like in Jerusalem.

and there is great joy in Jerusalem; for from the days of Solomon son of David king of Israel there is not like this in Jerusalem,

27 og Præ̀sterne og Leviterne stod op og velsignede Folket, og deres Ræ̀st hæ̀rtes, og deres Bæ̀n næ̀fede Himmelen, hans hellige Bolig.

Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came up to his holy habitation, even to heaven.

and the priests, the Levites, rise and bless the people, and their voice is heard, and their prayer cometh in to His holy habitation, to the heavens.

1 Da alt det var til ende, drog alle de Israeliter, som var til stede, ud til Judas Byer, og de sæ̀nderbræ̀d Stenstæ̀tterne, omhuggede Asjerastæ̀tterne og nedrev Offerhæ̀jene og Altrene i hele Juda og Benjamin og i Efraim og Manasse, sæ̀ der ikke blev Spor tilbage; sæ̀ vendte alle Israeliterne hjem, hver til sin Ejendom i deres Byer.

Now when all this was finished, all Israel who were present went out to the cities of Judah, and broke in pieces the pillars, and hewed down the Asherim, and broke down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had destroyed them all. Then all the children of Israel returned, every man to his possession, into their own cities.

And at the completion of all this, gone out have all Israel who are found present to the cities of Judah, and break the standing-pillars, and cut down the shrines, and break down the high places and the altars, out of all Judah and Benjamin, and in Ephraim and Manasseh, even to completion, and all the sons of Israel turn back, each to his Possession, to their cities.

2 Sæ̀ ordnede Ezekias Præ̀sternes og Leviternes Skifter, Skifte for Skifte, sæ̀ at hver enkelt Præ̀st og Levit fik sin sæ̀rlige Gerning med at ofre Bræ̀ndofre og Takofre og med af gæ̀re Tjeneste og love og prise i HERRENS Lejrs Porte.

Hezekiah appointed the courses of the priests and the Levites after their courses, every man according to his service, both the priests and the Levites, for burnt offerings and for peace-offerings, to minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the camp of Yahweh.

And Hezekiah appointeth the courses of the priests, and of the Levites, by their courses, each according to his service, of the priests and of the Levites, for burnt-offering, and for peace-offerings, to minister, and to give thanks, and to give praise in the gates of the camps of Jehovah.

3 Hvad Kongen gav af sit Gods, var til Bræ̀ndofrene, Morgen- og Aftenbræ̀ndofrene og Bræ̀ndofrene pæ̀ Sabbaterne, Nymæ̀nerne og Hæ̀jtiderne, som det er foreskrevet i HERRENS Lov.

[He appointed] also the king's portion of his substance for the burnt-offerings, [to wit], for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the Sabbaths, and for the new moons, and for the set feasts, as it is written in the law of Yahweh.

And a portion of the king, from his substance, [is] for burnt-offerings, for burnt-offerings of the morning, and of the evening, and the burnt-offerings of sabbaths, and of new moons, and of appointed seasons, as it is written in the law of Jehovah.

- 4** Og han b d Folket, dem, der boede i Jerusalem, at afgive, hvad der tilkom Pr sterne og Leviterne, for at de kunde holde fast ved HERRENS Lov.

Moreover he commanded the people who lived in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might give themselves to the law of Yahweh.

And he saith to the people, to the inhabitants of Jerusalem, to give the portion of the priests, and of the Levites, so that they are strengthened in the law of Jehovah;

- 5** S  snart det Bud kom ud, bragte Israeliterne i rigelig M ngde Førstegrøde af Korn, Most, Olie og Honning og al Markens Afgr de, og de gav Tiende af alt i rigeligt M ;

As soon as the commandment came abroad, the children of Israel gave in abundance the first-fruits of grain, new wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field; and the tithe of all things brought they in abundantly.

and at the spreading forth of the thing have the sons of Israel multiplied the first-fruit of corn, new wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field, and the tithe of the whole in abundance they have brought in.

- 6** ogs  de Israeliter, der boede i Judas Byer, gav Tiende af Hornkv g og Sm kv g, og de bragte Helliggaverne, der var belliget HERREN deres Gud, og lagde dem Bunke for Bunke.

The children of Israel and Judah, who lived in the cities of Judah, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of dedicated things which were consecrated to Yahweh their God, and laid them by heaps.

And the sons of Israel and Judah, those dwelling in cities of Judah, they also a tithe of herd and flock, and a tithe of the holy things that are sanctified to Jehovah their God, have brought in, and they give -- heaps, heaps;

- 7** I den tredje M ned begyndte de at ophobe Bunkerne, og i den syvende M ned var de f rdige.

In the third month they began to lay the foundation of the heaps, and finished them in the seventh month.

in the third month they have begun to lay the foundation of the heaps, and in the seventh month they have finished.

- 8** Ezekias og  versterne kom s  og synede Bunkerne, og de priste HERREN og hans Folk Israel.

When Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed Yahweh, and his people Israel.

And Hezekiah and the heads come in and see the heaps, and bless Jehovah and His people Israel,

- 9** Da Ezekias spurgte sig for hos Pr sterne og Leviterne om Bunkerne,

Then Hezekiah questioned the priests and the Levites concerning the heaps.

and Hezekiah inquireth at the priests and the Levites concerning the heaps,

- 10 svarede YppersteprÃ¡sten Azarja af Zadoks Hus: "Siden man begyndte at bringe Offerydelsen til HERRENS Hus, har vi spist os mÃ¡tte og fÃ¡et rigelig tilovers, thi HERREN har velsignet sit Folk, sÃ¡ at vi har fÃ¡et al den Rigdom her tilovers!"**

Azariah the chief priest, of the house of Zadok, answered him and said, Since [the people] began to bring the offerings into the house of Yahweh, we have eaten and had enough, and have left plenty: for Yahweh has blessed his people; and that which is left is this great store.

and Azariah the head priest, of the house of Zadok, speaketh unto him, and saith, `From the beginning of the bringing of the heave-offering to the house of Jehovah, [there is] to eat, and to be satisfied, and to leave abundantly, for Jehovah hath blessed His people, and that left [is] this store.`

- 11 Ezekias gav da Befaling til at indrette Kamre i HERRENS Hus; og det gjorde man. Then Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of Yahweh; and they prepared them.**

And Hezekiah saith to prepare chambers in the house of Jehovah, and they prepare,

- 12 SÃ¡ bragte man samvittighedsfuldt Offerydelsen, Tienden og Helliggaverne derind. Den Ã¡verste Opsynsmand derover var Leviten Konanja, den nÃ¡stÃ¡verste hans Broder Sjim'i; They brought in the offerings and the tithes and the dedicated things faithfully: and over them Conaniah the Levite was ruler, and Shimei his brother was second.**

and they bring in the heave-offering, and the tithe, and the holy things faithfully; and over them is a leader, Conaniah the Levite, and Shimei his brother [is] second;

- 13 og Jehiel, Azarja, Nahat, Asa'el Jerimot, Jazabad, Eliel, Jismakjahu, Mahat og Benaja var OpsynsmÃ¡nd underKonanja oghans Broder Sjim'i efter den Ordning, som var truffet af Ezekias og Azarja, Ã¡versten i Guds Hus.**

Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were overseers under the hand of Conaniah and Shimei his brother, by the appointment of Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God.

and Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, [are] inspectors under the hand of Conaniah and Shimei his brother, by the appointment of Hezekiah the king, and Azariah leader of the house of God.

- 14 Leviten Kore, Jimnas SÃ¡n, der var DÃ¡rvogter pÃ¡ Ã¡stsiden, havde Tilsyn med de frivillige Gaver til Gud og skulde uddele HERRENS Offerydelse og de hÃ¡jhellige Gaver;**

Kore the son of Imnah the Levite, the porter at the east [gate], was over the freewill-offerings of God, to distribute the offerings of Yahweh, and the most holy things.

And Kore son of Imnah the Levite, the gatekeeper at the east, [is] over the willing-offerings of God, to give the heave-offering of Jehovah, and the most holy things.

- 15** under ham sattes Eden, Minjamin, Jesua, Sjemaja, Amarja og Sjekanja i PrÅstebyerne til samvittighedsfuldt attorestÅ Uddelingen til deres BrÅdre i Skitterne, bÅde store og smÅ,
- Under him were Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shecaniah, in the cities of the priests, in their office of trust, to give to their brothers by courses, as well to the great as to the small:
- And by his hand [are] Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shechaniah, in cities of the priests, faithfully to give to their brethren in courses, as the great so the small,
- 16** dem af MandkÅn, der var indfÅrt i Fortegnelserne fra TreÅrsalderen og opefter. Undtaget var alle, der kom til HERRENS Hus for efter de enkelte Dages Krav at udfÅre deres Embedsgerning efter deres Skifter.
- besides those who were reckoned by genealogy of males, from three years old and upward, even everyone who entered into the house of Yahweh, as the duty of every day required, for their service in their offices according to their courses;
- apart from their genealogy, to males from a son of three years and upward, to every one who hath gone in to the house of Jehovah, by the matter of a day in its day, for their service in their charges, according to their courses;
- 17** PrÅsterne indfÅrtes i Fortegnelserne efter deres FÅdrenehuse, Leviterne fra TyveÅrsalderen og opefter efter deres Embedspligter, efter deres Skifter, and those who were reckoned by genealogy of the priests by their fathers` houses, and the Levites from twenty years old and upward, in their offices by their courses;
- and the genealogy of the priests by the house of their fathers, and of the Levites, from a son of twenty years and upward, in their charges, in their courses;
- 18** Og de indfÅrtes i Fortegnelserne med hele deres Familie, deres Hustruer, SÅnner og DÅtre, hele Standen, thi de tog sig samvittighedsfuldt af det hellige.
- and those who were reckoned by genealogy of all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation: for in their office of trust they sanctified themselves in holiness.
- and to the genealogy among all their infants, their wives, and their sons, and their daughters to all the congregation, for in their faithfulness they sanctify themselves in holiness.
- 19** Arons SÅnner, PrÅsterne, som boede pÅ GrÅsmarkerne omkring deres Byer, havde i hver By nogle navngivne MÅnd til at uddele, hvad der tilkom alle af MandkÅn blandt PrÅsterne og de i Fortegnelserne indfÅrte Leviter.
- Also for the sons of Aaron the priests, who were in the fields of the suburbs of their cities, in every city, there were men who were mentioned by name, to give portions to all the males among the priests, and to all who were reckoned by genealogy among the Levites.
- And to sons of Aaron, the priests, in the fields of the suburb of their cities, in every city and city, [are] men who have been defined by name, to give portions to every male among the priests, and to every one who reckoned himself by genealogy among the Levites.

20 SÅledes gik Ezekias frem i hele Juda, og han gjorde, hvad der var godt, ret og sandt for HERREN hans Guds Å...syn.

Thus did Hezekiah throughout all Judah; and he worked that which was good and right and faithful before Yahweh his God.

And Hezekiah doth thus in all Judah, and doth that which is good, and that which is right, and that which is true, before Jehovah his God;

21 Alt, hvad han tog fat på vedrørende Tjenesten i Guds Hus eller Loven eller Budet for således at sige sin Gud, det gjorde han af hele sit Hjerter, og det lykkedes for ham.

In every work that he began in the service of the house of God, and in the law, and in the commandments, to seek his God, he did it with all his heart, and prospered.

and in every work that he hath begun for the service of the house of God, and for the law, and for the command, to seek to his God, with all his heart he hath wrought and prospered.

1 Efter disse Tildragelser og disse Vidnesbyrd om Troskab kom Assyrekongen Sankerib og rykkede ind i Juda og belejrede de befæstede Byer i det jemed at bemægtige sig dem. Efter disse ting, og denne trofasthed, Sennacherib kong af Assyria kom, og indtog Juda, og lejrede sig mod de befæstede Byer, og tænkte at vinde dem for sig selv. Efter disse ting og denne sandhed, kom Sennacherib kong af Asshur, ja, han kom ind i Juda, og lejrede sig mod de befæstede Byer, og sagde at vinde dem for sig selv.

2 Da Ezekias så, at Sankerib kom, og at han havde i Sinde at angribe Jerusalem, Når Ezekias så, at Sennacherib var kommen, og at han var på sinde at kæmpe mod Jerusalem,

And Hezekiah seeth that Sennacherib hath come, and his face [is] to the battle against Jerusalem,

3 rådførte han sig med sine Hærførelse og tapre Folk om at stoppe Vandet i Kilderne uden for Byen, og de lovede ham deres Hjælp.

he took counsel with his princes and his mighty men to stop the waters of the springs which were outside of the city; and they helped him.

and he taketh counsel with his heads and his mighty ones, to stop the waters of the fountains that [are] at the outside of the city -- and they help him,

4 Således samlede en Mængde Folk, og de stoppede alle Kilderne og for Bækken, som løber midt igennem Landet, idet man sagde: "Hvorfor skulde Assyrekongerne finde rigeligt Vand, når de kommer?"

So there was gathered much people together, and they stopped all the springs, and the brook that flowed through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria come, and find much water?

and much people are gathered, and they stop all the fountains and the brook that is rushing into the midst of the land, saying, `Why do the kings of Asshur come, and have found much water?`

- 5 DerpÅ¥ tog han Mod til sig og byggede Muren op, overalt hvor den var brudt ned, og byggede TÅ¥rne pÅ¥ den, og han byggede den anden Mur udenfor og befÅ¥stede Millo i Davidsbyen og lod lave en MÅ¥ngde KastevÅ¥ben og Skjolde.

He took courage, and built up all the wall that was broken down, and raised [it] up to the towers, and the other wall outside, and strengthened Millo [in] the city of David, and made weapons and shields in abundance.

And he strengtheneth himself, and buildeth the whole of the wall that is broken, and causeth [it] to ascend unto the towers, and at the outside of the wall another, and strengtheneth Millo, [in] the city of David, and maketh darts in abundance, and shields.

- 6 Tillige indsatte han HÅ¥rtÅ¥rere over Krigsfolket, samlede dem om sig pÅ¥ den Å¥bne Plads ved Byporten og talte opmuntrende Ord til dem og sagde:

He set captains of war over the people, and gathered them together to him in the broad place at the gate of the city, and spoke comfortably to them, saying,

And he putteth heads of war over the people, and gathereth them unto him, unto the broad place of a gate of the city, and speaketh unto their heart, saying,

- 7 "VÅ¥r frimodige og slÅ¥rke; frygt ikke og forfÅ¥rdes ikke for Assyrerkongen og hele den MenneskemÅ¥ngde, han har med sig; thi en stÅ¥rre er med os end med ham!

Be strong and of good courage, don` t be afraid nor dismayed for the king of Assyria, nor for all the multitude who is with him; for there is a greater with us than with him:

`Be strong and courageous, be not afraid, nor be cast down from the face of the king of Asshur, and from the face of all the multitude that [is] with him, for with us [are] more than with him.

- 8 Med ham er en Arm at KÅ¥d, men med os er HERREN vor Gud, der vil hjÅ¥lpe os og fÅ¥re vore Krige!" Og Folket satte sin Lid til Kong Ezekias af Judas Ord.

with him is an arm of flesh; but with us is Yahweh our God to help us, and to fight our battles. The people rested themselves on the words of Hezekiah king of Judah.

With him [is] an arm of flesh, and with us [is] Jehovah our God, to help us, and to fight our battles;` and the people are supported by the words of Hezekiah king of Judah.

- 9 Derefter sendte Assyrerkongen Sankerib, der selv med hele sin Krigsmagt lÅ¥ foran Lakisj, sine. Tjenere til Kong Ezekias af Juda og alle JudÅ¥erne i Jerusalem og lod sige:

After this did Sennacherib king of Assyria send his servants to Jerusalem, (now he was before Lachish, and all his power with him,) to Hezekiah king of Judah, and to all Judah who were at Jerusalem, saying,

After this hath Sennacherib king of Asshur sent his servants to Jerusalem -- and he [is] by Lachish, and all his power with him -- against Hezekiah king of Judah, and against all Judah, who [are] in Jerusalem, saying,

- 10 "SÅ¥ledes siger Assyrerkongen Sankerib: Hvad er det, I fortrÅ¥ster eder til, nu I sidder indesluttet i Jerusalem?

Thus says Sennacherib king of Assyria, Whereon do you trust, that you abide the siege in Jerusalem?

`Thus said Sennacherib king of Asshur, On what are ye trusting and abiding in the bulwark, in Jerusalem?

- 11** Mon ikke Ezekias lokker eder til at dø af Hunger og Tørst, når han siger: HERREN vor Gud vil frelse os af Assyrekongens Hånd!
- Does not Hezekiah persuade you, to give you over to die by famine and by thirst, saying, Yahweh our God will deliver us out of the hand of the king of Assyria?
- Is not Hezekiah persuading you, to give you up to die by famine, and by thirst, saying, Jehovah our God doth deliver us from the hand of the king of Asshur?
- 12** Har ikke samme Ezekias skaffet hans Offerhøj og Altre bort og sagt til Juda og Jerusalem: Kun foran et eneste Alter må I tilbede, og på det skal I tænde Offerild!
- Has not the same Hezekiah taken away his high places and his altars, and commanded Judah and Jerusalem, saying, You shall worship before one altar, and on it shall you burn incense?
- Hath not Hezekiah himself turned aside His high places, and His altars, and speaketh to Judah and to Jerusalem, saying, Before one altar ye bow yourselves, and on it ye make perfume?
- 13** Ved I ikke, hvad jeg og mine Fædre har gjort ved alle Landenes Folkeslag? Mon Landenes Folks Guder kunde frelse deres Land af min Hånd?
- Don't you know what I and my fathers have done to all the peoples of the lands? Were the gods of the nations of the lands in any wise able to deliver their land out of my hand?
- Do ye not know what I have done -- I and my fathers -- to all peoples of the lands? Were the gods of the nations of the lands at all able to deliver their land out of my hand?
- 14** Hvilken af alle de Guder, som dyrkedes af disse Folk, på hvilke mine Fædre lagde Band, har kunnet frelse sit Folk af min Hånd? Og så skulde eders Gud kunne frelse eder af min Hånd!
- Who was there among all the gods of those nations which my fathers utterly destroyed, that could deliver his people out of my hand, that your God should be able to deliver you out of my hand?
- Who among all the gods of these nations whom my fathers have devoted to destruction [is] he who hath been able to deliver his people out of my hand, that your God is able to deliver you out of my hand?
- 15** Lad derfor ikke Ezekias vildlede eder og lokke eder på den Måde! Tro ham ikke, thi ikke et eneste Folks eller Riges Gud har kunnet frelse sit Folk af min Hånd eller af mine Fædres Hånd; hvor meget mindre kan da eders Gud frelse eder af min Hånd!"
- Now therefore don't let Hezekiah deceive you, nor persuade you after this manner, neither believe you him; for no god of any nation or kingdom was able to deliver his people out of my hand, and out of the hand of my fathers: how much less shall your God deliver you out of my hand?
- And, now, let not Hezekiah lift you up, nor persuade you thus, nor give credence to him, for no god of any nation and kingdom is able to deliver his people from my hand, and from the hand of my fathers: also, surely your God doth not deliver you from my hand!

- 16** Og hans Tjenere talte endnu flere Ord mod Gud HERREN og mod hans Tjener Ezekias. His servants spoke yet more against Yahweh God, and against his servant Hezekiah. And again have his servants spoken against Jehovah God, and against Hezekiah His servant,
- 17** Han skrev ogs  et Brev for at sm de HERREN, Israels Gud, og tale imod ham; heri stod der: "S  lidt som Landenes Folks Guder har frelst deres Folk af min H nd, skal Ezekias's Gud frelse sit Folk af min H nd!"
He wrote also letters, to rail on Yahweh, the God of Israel, and to speak against him, saying, As the gods of the nations of the lands, which have not delivered their people out of my hand, so shall the God of Hezekiah not deliver his people out of my hand.
and letters he hath written to give reproach to Jehovah, God of Israel, and to speak against Him, saying, `As the gods of the nations of the lands that have not delivered their people from my hand, so the God of Hezekiah doth not deliver His people from my hand.`
- 18** Og de r bte med h j R st p  Judæisk til Folkene i Jerusalem, som stod p  Muren, for at indjage dem Angst og Skr k, i H b om at kunne tage Byen.
They cried with a loud voice in the Jews` language to the people of Jerusalem who were on the wall, to frighten them, and to trouble them; that they might take the city.
And they call with a great voice [in] Jewish, against the people of Jerusalem who [are] on the wall, to frighten them, and to trouble them, that they may capture the city,
- 19** Og de talte om Jerusalems Gud på samme Måde som om Jordens Folkeslags Guder, der er V rker af Menneskeh nder!
They spoke of the God of Jerusalem, as of the gods of the peoples of the earth, which are the work of men`s hands.
and they speak against the God of Jerusalem as against the gods of the peoples of the land -- work of the hands of man.
- 21** Og HERREN sendte en Engel, der tilintetgjorde alle Krigere, H vedsm nd og H rf rere i Assyrerkongens Lejr, s  han med Spot og Spe m tte vende hjem til sit Land. Og da han gik ind i sin Guds Hus, f ldede nogle af hans k delige Fr nder ham der med Sv rdet.
Yahweh sent an angel, who cut off all the mighty men of valor, and the leaders and captains, in the camp of the king of Assyria. So he returned with shame of face to his own land. When he was come into the house of his god, those who came forth from his own bowels killed him there with the sword.
and Jehovah sendeth a messenger, and cutteth off every mighty one of valour -- both leader and head -- in the camp of the king of Asshur, and he turneth back with shame of face to his land, and entereth the house of his god, and those coming out of his bowels have caused him to fall there by the sword.

- 22** Således frelste HERREN Ezekias og Jerusalems Indbyggere af Assyrerkongen Sankeribs Hånd og at alle andres og skaffede dem Ro på alle Kanter.

Thus Yahweh saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all [others], and guided them on every side.

And Jehovah saveth Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib king of Asshur, and from the hand of all, and He leadeth them round about;

- 23** Og mange bragte Gaver til Jerusalem til HERREN og kostbare Ting til Kong Ezekias af Juda, så han siden blev højt anset blandt alle Hedningefolk.

Many brought gifts to Yahweh to Jerusalem, and precious things to Hezekiah king of Judah; so that he was exalted in the sight of all nations from thenceforth.

and many are bringing in an offering to Jehovah, to Jerusalem, and precious things to Hezekiah king of Judah, and he is lifted up before the eyes of all the nations after this.

- 24** Ved den Tid blev Ezekias døds syg. Da bad han til HERREN, og han svarede ham og gav ham et Tegn.

In those days Hezekiah was sick even to death: and he prayed to Yahweh; and he spoke to him, and gave him a sign.

In those days hath Hezekiah been sick even unto death, and he prayeth unto Jehovah, and He speaketh to him, and a wonder hath appointed for him;

- 24** Derfor bad Kong Ezekias og Profeten Esajas, Amoz's Søn, og råbte til Himmelen.

In those days Hezekiah was sick even to death: and he prayed to Yahweh; and he spoke to him, and gave him a sign.

In those days hath Hezekiah been sick even unto death, and he prayeth unto Jehovah, and He speaketh to him, and a wonder hath appointed for him;

- 25** Men Ezekias gengældte ikke den Velgerning, der var vist ham; hans Hjerter blev hovmodigt, og derfor kom der Vrede over ham og over Juda og Jerusalem.

But Hezekiah didn't render again according to the benefit done to him; for his heart was lifted up: therefore there was wrath on him, and on Judah and Jerusalem.

and Hezekiah hath not returned according to the deed [done] unto him, for his heart hath been lofty, and there is wrath upon him, and upon Judah and Jerusalem;

- 26** Men da Ezekias ydmygede sig og vendte om fra sit Hovmod sammen med Jerusalems Indbyggere, kom HERRENS Vrede ikke over dem i Ezekias's Dage.

Notwithstanding Hezekiah humbled himself for the pride of his heart, both he and the inhabitants of Jerusalem, so that the wrath of Yahweh didn't come on them in the days of Hezekiah.

and Hezekiah is humbled for the loftiness of his heart, he and the inhabitants of Jerusalem, and the wrath of Jehovah hath not come upon them in the days of Hezekiah.

- 27 Ezekias var overmÅde rig og Året. Han byggede sig Skatkamre til SÅlv, Guld, Ådelsten, HÅgelsestoffer, Skjolde og alle HÅnde kostelige Ting**
Hezekiah had exceeding much riches and honor: and he provided him treasuries for silver, and for gold, and for precious stones, and for spices, and for shields, and for all manner of goodly vessels;
And Hezekiah hath riches and honour very much, and treasures he hath made to himself of silver, and of gold, and of precious stone, and of spices, and of shields, and of all [kinds] of desirable vessels,
- 28 og ForrÅdskamre til AfgrÅden af Horn, Most og Olie, Stalde til alle Slags KvÅg og Folde til Hjordene;**
store-houses also for the increase of grain and new wine and oil; and stalls for all manner of animals, and flocks in folds.
and storehouses for the increase of corn, and new wine, and oil, and stalls for all kinds of cattle, and herds for stalls;
- 29 Byer byggede han sig ogsÅ, og han havde Hjorde i MÅngde af HornkvÅg og SmÅkvÅg, thi Gud gav ham sÅre meget Gods.**
Moreover he provided him cities, and possessions of flocks and herds in abundance; for God had given him very much substance.
and cities he hath made for himself, and possessions of flocks and herds in abundance, for God hath given to him very much substance.
- 30 Samme Ezekias tilstoppede Gihons Åvre Kilde og ledede Vandet mod Vest nedad til Davidsbyen. Alt, hvad Ezekias tog sig for, lykkedes for ham.**
This same Hezekiah also stopped the upper spring of the waters of Gihon, and brought them straight down on the west side of the city of David. Hezekiah prospered in all his works.
And Hezekiah himself hath stopped the upper source of the waters of Gihon, and directeth them beneath to the west of the city of David, and Hezekiah prospereth in all his work;
- 31 Derfor var det ogsÅ, at Gud gav ham til Pris for Sendebudene, der var sendt til ham fra Babels Fyrster for at hÅre om det Under, der var sket i Landet; det var for at sÅtte ham pÅ PrÅve og sÅledes fÅ Kendskab til alt, hvad der var i hans Hjerte.**
However in [the business of] the ambassadors of the princes of Babylon, who sent to him to inquire of the wonder that was done in the land, God left him, to try him, that he might know all that was in his heart.
and so with the ambassadors of the heads of Babylon, those sending unto him to inquire of the wonder that hath been in the land, God hath left him to try him, to know all in his heart,

- 32** Hvad der ellers er at fortælle om Ezekias og hans fromme Gerninger, står jo optegnet i Profeten Esajas's, Amoz's Søn, Benbaring og i Bogen om Judas og Israels Konger.
 Now the rest of the acts of Hezekiah, and his good deeds, behold, they are written in the vision of Isaiah the prophet the son of Amoz, in the book of the kings of Judah and Israel.
 And the rest of the matters of Hezekiah, and his kind acts, lo, they are written in the vision of Isaiah son of Amoz the prophet, on the book of the kings of Judah and Israel.
- 33** Så lagde Ezekias sig til Hvile hos sine Fædre, og man jordede ham på Skrifningen op til Davids Efterkommeres Grave; og hele Juda og Jerusalems Indbyggere viste ham stor Ætze ved hans Død; og hans Søn Manasse blev Konge i hans Sted.
 Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the ascent of the tombs of the sons of David: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem did him honor at his death.
 Manasseh his son reigned in his place.
 And Hezekiah lieth with his fathers, and they bury him in the uppermost of the graves of the sons of David, and all Judah and the inhabitants of Jerusalem have done honour to him at his death, and reign doth Manasseh his son in his stead.
- 1** Manasse var tolv År gammel, da han blev Konge, og han herskede fem og halvtredsindstve År i Jerusalem.
 Manasseh was twelve years old when he began to reign; and he reigned fifty-five years in Jerusalem.
 A son of twelve years is Manasseh in his reigning, and fifty and five years he hath reigned in Jerusalem;
- 2** Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Æjne, og efterlignede de Folkeslags Vederstyggeligheder, som HERREN havde drevet bort foran Israeliterne.
 He did that which was evil in the sight of Yahweh, after the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.
 and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,
- 3** Han byggede atter de Offerhæjle, som hans Fader Ezekias havde nedrevet, rejste Altre for Ba'alerne, lavede Asjerastøtter og tilbad hele Himmelsens Hær og dyrkede dem.
 For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down; and he reared up altars for the Baals, and made Asheroth, and worshipped all the host of the sky, and served them.
 and he turneth and buildeth the high places that Hezekiah his father hath broken down, and raiseth altars for Baalim, and maketh shrines, and boweth himself to all the host of the heavens, and serveth them.
- 4** Og han byggede Altre i HERRENS Hus, om hvilket HERREN havde sagt: "I Jerusalem skal mit Navn være til evig Tid."
 He built altars in the house of Yahweh, whereof Yahweh said, In Jerusalem shall my name be forever.
 And he hath built altars in the house of Jehovah of which Jehovah had said, `In Jerusalem is My name to the age.`

- 5** Og han byggede Altre for hele Himmelens HÅ|r i begge HERRENS Hus's ForgÅ|rde.
He built altars for all the host of the sky in the two courts of the house of Yahweh.
And he buildeth altars to all the host of the heavens in the two courts of the house of Jehovah.
- 6** Han lod sine SÅ|nner gÅ| igennem Ilden i Hinnoms SÅ|ns Dal, drev Trolddom og tog Varsler, drev hemmelige Kunster og ansatte DÅ|demanere og Sandsigere; han gjorde meget, som var ondt i HERRENS Å|jne, og krÅ|nkede ham.
He also made his children to pass through the fire in the valley of the son of Hinnom; and he practiced sorcery, and used enchantments, and practiced sorcery, and dealt with those who had familiar spirits, and with wizards: he worked much evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.
And he hath caused his sons to pass over through fire in the valley of the son of Hinnom, and observed clouds and used enchantments and witchcraft, and dealt with a familiar spirit, and a wizard; he hath multiplied to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke him to anger.
- 7** Det Gudebillede, han lod lave, opstillede han i Guds Hus, om hvilket Gud havde sagt til David og hans SÅ|n Salomo: "I dette Hus og i Jerusalem, som jeg har udvalgt af alle Israels Stammer, vil jeg stedfÅ|ste mit Navn til evig Tid;
He set the engraved image of the idol, which he had made, in the house of God, of which God said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, will I put my name forever:
And he placeth the graven image of the idol that he made in the house of God, of which God said unto David, and unto Solomon his son, `In this house, and in Jerusalem that I have chosen out of all the tribes of Israel, I put My name to the age,
- 8** og jeg vil ikke mere fjerne Israels Fod fra det Land, jeg gav deres FÅ|dre, dog kun pÅ| det VilkÅ|r, at de omhyggeligt overholder alt, hvad jeg har pÅ|lagt dem, hele Loven, Anordningerne og Lovbudene, som de fik ved Moses,"
neither will I any more remove the foot of Israel from off the land which I have appointed for your fathers, if only they will observe to do all that I have commanded them, even all the law and the statutes and the ordinances [given] by Moses.
and I add not to turn aside the foot of Israel from off the ground that I appointed to your fathers, only, if they watch to do all that I have commanded them -- to all the law, and the statutes, and the ordinances by the hand of Moses.`
- 9** Men Manasse forfÅ|rte Juda og Jerusalems Indbyggere til at handle vÅ|rre end de Folkeslag, HERREN havde udryddet for Israeliterne.
Manasseh seduced Judah and the inhabitants of Jerusalem, so that they did evil more than did the nations whom Yahweh destroyed before the children of Israel.
And Manasseh maketh Judah and the inhabitants of Jerusalem to err, to do evil above the nations that Jehovah destroyed from the presence of the sons of Israel.
- 10** Da talede HERREN Manasse og hans Folk til, men de Å|nsede det ikke.
Yahweh spoke to Manasseh, and to his people; but they gave no heed.
And Jehovah speaketh unto Manasseh and unto his people, and they have not attended,

- 11** SÅ¥ fÅ_rte HERREN Assyrekongens HÅ_rfÅ_rere mod dem, og de fangede Manasse med Kroge, lagde ham i KobberlÅ_nker og fÅ_rte ham til Babel.

Therefore Yahweh brought on them the captains of the host of the king of Assyria, who took Manasseh in chains, and bound him with fetters, and carried him to Babylon.

and Jehovah bringeth in against them the heads of the host that the king of Asshur hath, and they capture Manasseh among the thickets, and bind him with brazen fetters, and cause him to go to Babylon.

- 12** Men da han var i NÅ_d, bad han HERREN sin Gud om NÅ¥de og ydmygede sig dybt for sine FÅ_dres Gud.

When he was in distress, he begged Yahweh his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers.

And when he is in distress he hath appeased the face of Jehovah his God, and is humbled exceedingly before the God of his fathers,

- 13** Og da han bad til ham, bÅ_nhÅ_rte han ham; han hÅ_rte hans BÅ_n og bragte ham tilbage til Jerusalem til hans KongedÅ_mme; da indsÅ¥ Manasse, at HERREN er Gud.

He prayed to him; and he was entreated of him, and heard his supplication, and brought him again to Jerusalem into his kingdom. Then Manasseh knew that Yahweh he was God.

and prayeth unto Him, and He is entreated of him, and heareth his supplication, and bringeth him back to Jerusalem, to his kingdom, and Manasseh knoweth that Jehovah -- He [is] God.

- 14** Senere byggede han en ydre Mur ved Davidsbyen vesten for Gihon i Dalen og hen imod Fiskeporten, sÅ¥ at den omsluttede Ofel; og han byggede den meget hÅ_j. I alle de befÅ_stede Byer i Juda ansatte han HÅ_rfÅ_rere.

Now after this he built an outer wall to the city of David, on the west side of Gihon, in the valley, even to the entrance at the fish gate; and he compassed Ophel about [with it], and raised it up to a very great height: and he put valiant captains in all the fortified cities of Judah.

And after this he hath built an outer wall to the city of David, on the west of Gihon, in the valley, and at the entering in at the fish-gate, and it hath gone round to the tower, and he maketh it exceeding high, and he putteth heads of the force in all the cities of the bulwarks in Judah.

- 15** Han fjernede de fremmede Guder og Gudebilledet fra HERRENs Hus og alle de Altre, han havde bygget pÅ¥ Tempelbjerget og i Jerusalem, og kastede dem uden for Byen.

He took away the foreign gods, and the idol out of the house of Yahweh, and all the altars that he had built in the mountain of the house of Yahweh, and in Jerusalem, and cast them out of the city.

And he turneth aside the gods of the stranger, and the idol, out of the house of Jehovah, and all the altars that he had built in the mount of the house of Jehovah and in Jerusalem, and casteth [them] to the outside of the city.

- 16** Og han istandsatte HERRENS Alter og ofrede Tak- og Lovprisningsofre derpå; og han bød Juda at dyrke HERREN, Israels Gud.
 He built up the altar of Yahweh, and offered thereon sacrifices of peace-offerings and of thanksgiving, and commanded Judah to serve Yahweh, the God of Israel.
 And he buildeth the altar of Jehovah, and sacrificeth upon it sacrifices of peace-offerings and thank-offering, and saith to Judah to serve Jehovah, God of Israel;
- 17** Men Folket vedblev at ofre på Offerhøjene, dog kun til HERREN deres Gutd.
 Nevertheless the people sacrificed still in the high places, but only to Yahweh their God.
 but still the people are sacrificing in high places, only -- to Jehovah their God.
- 18** Hvad der ellers er at fortælle om Manasse, hans Bøn til sin Gud og de Seeres Ord, som talte til ham i HERRENS, Israels Guds, Navn, står jo optegnet i Israels Kongers Krønike;
 Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer to his God, and the words of the seers who spoke to him in the name of Yahweh, the God of Israel, behold, they are written among the acts of the kings of Israel.
 And the rest of the matters of Manasseh, and his prayer unto his God, and the matters of the seers, those speaking unto him in the name of Jehovah, God of Israel, lo, they are [on the book of] the matters of the kings of Israel;
- 19** hans Bøn og Bønherse, al hans Synd og Trolshed og de Steder, hvor han opførte Offerhøje og opstillede Asjerasttter og Gudebilleder, før han ydmygede sig, står jo optegnet i Seernes Krønike.
 His prayer also, and how [God] was entreated of him, and all his sin and his trespass, and the places in which he built high places, and set up the Asherim and the engraved images, before he humbled himself: behold, they are written in the history of Hozai.
 and his prayer, and his entreaty, and all his sin, and his trespass, and the places in which he had built high places, and established the shrines and the graven images before his being humbled, lo, they are written beside the matters of Hozai.
- 20** Så lagde Manasse sig til Hvile hos sine Fædre, og man jordede ham i Haven ved hans Hus; og hans Søn Amon blev Konge i hans Sted.
 So Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house: and Amon his son reigned in his place.
 And Manasseh lieth with his fathers, and they bury him in his own house, and reign doth Amon his son in his stead.
- 21** Amon var to og tyve År gammel, da han blev Konge, og han herskede to År i Jerusalem.
 Amon was twenty-two years old when he began to reign; and he reigned two years in Jerusalem.
 A son of twenty and two years [is] Amon in his reigning, and two years he hath reigned in Jerusalem,

- 22** Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Æjne, ligesom hans Fader Manasse, og Amon ofrede til alle de Gudebilleder, hans Fader Manasse havde ladet lave, og dyrkede dem.
He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did Manasseh his father; and Amon sacrificed to all the engraved images which Manasseh his father had made, and served them.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did Manasseh his father, and to all the graven images that Manasseh his father had made hath Amon sacrificed, and serveth them,
- 23** Han ydmygede sig ikke for HERRENS Æsyn, som hans Fader Manasse havde gjort, men Amon dyngede Skyld på Skyld.
He didn't humble himself before Yahweh, as Manasseh his father had humbled himself; but this same Amon trespassed more and more.
and hath not been humbled before Jehovah, like the humbling of Manasseh his father, for Amon himself hath multiplied guilt.
- 24** Hans Tjenere sammensvor sig imod ham og dræbte ham i hans Hus;
His servants conspired against him, and put him to death in his own house.
And his servants conspire against him, and put him to death in his own house,
- 25** men Folket fra Landet dræbte alle dem, der havde sammensvoret sig imod Kong Amon, og gjorde hans Søn Josias til Konge i hans Sted.
But the people of the land killed all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his place.
and the people of the land smite all those conspiring against king Amon, and the people of the land cause Josiah his son to reign in his stead.
- 1** Josias var otte Ær gammel, da han blev Konge, og han herskede en og tredives Ær i Jerusalem.
Josiah was eight years old when he began to reign; and he reigned thirty-one years in Jerusalem.
A son of eight years [is] Josiah in his reigning, and thirty and one years he hath reigned in Jerusalem,
- 2** Han gjorde, hvad der var ret i HERRENS Æjne, og vandrede i sin lader Davids Spor uden at vige til højre eller venstre.
He did that which was right in the eyes of Yahweh, and walked in the ways of David his father, and didn't turn aside to the right hand or to the left.
and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, and walketh in the ways of David his father, and hath not turned aside -- right or left.

- 3 I sit ottende RegeringsÅr, endnu ganske ung, begyndte han at søge sin Fader Davids Gud, og i det tolvte År begyndte han at rense Juda og Jerusalem for Offerhøjene, Asjerastøtterne og de udskårne og støbte Billeder.**

For in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father; and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the Asherim, and the engraved images, and the molten images.

And in the eighth year of his reign (and he yet a youth), he hath begun to seek to the God of David his father, and in the twelfth year he hath begun to cleanse Judah and Jerusalem from the high places, and the shrines, and the graven images, and the molten images.

- 4 I hans Påsyn nedrev man Ba'alernes Altre; Solstøtterne, der stod oven på dem, huggede han om, og Asjerastøtterne og de udskårne og støbte Billeder lod han sønderhugge og knuse og strø ud på deres Grave, som havde ofret til dem;**

They broke down the altars of the Baals in his presence; and the sun-images that were on high above them he hewed down; and the Asherim, and the engraved images, and the molten images, he broke in pieces, and made dust of them, and strewed it on the graves [of those] who had sacrificed to them.

And they break down before him the altars of the Baalim, and the images that [are] on high above them he hath cut down, and the shrines, and the graven images, and the molten images, he hath broken and beaten small, and streweth on the surface of the graves of those sacrificing to them,

- 5 Benene af Præsterne lod han brænde på deres Altre. Således rensede han Juda og Jerusalem.**

He burnt the bones of the priests on their altars, and purged Judah and Jerusalem. and the bones of the priests he hath burnt on their altars, and cleanseth Judah and Jerusalem,

- 6 Men også i Byerne i Manasse, Efraim og Simeon og lige til Naftali, rundt om i deres Ruinhobe,**

[So did he] in the cities of Manasseh and Ephraim and Simeon, even to Naphtali, in their ruins round about.

and in the cities of Manasseh, and Ephraim, and Simeon, even unto Naphtali, with their tools, round about.

- 7 lod han Altrene nedbryde, Asjerastøtterne og Gudebillederne sønderløse og knuse og alle Solstøtterne omhugge i hele Israels Land; så vendte han tilbage til Jerusalem.**

He broke down the altars, and beat the Asherim and the engraved images into powder, and hewed down all the sun-images throughout all the land of Israel, and returned to Jerusalem.

And he breaketh down the altars and the shrines, and the graven images he hath beaten down very small, and all the images he hath cut down in all the land of Israel, and turneth back to Jerusalem.

- 8** I sit attende RegeringsÅr gav han sig til at rense Landet og Templet; han sendte Sjafan, Azaljas SÅn, Byens Åverste Ma'aseja og Kansleren Joa, Joahaz's SÅn, hen for at istandsÅtte HERREN hans Guds Hus.

Now in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah the governor of the city, and Joah the son of Joahaz the recorder, to repair the house of Yahweh his God.

And in the eighteenth year of his reign, to purify the land and the house he hath sent Shaphan son of Azaliah, and Maaseiah head of the city, and Joah son of Johaz the remembrancer, to strengthen the house of Jehovah his God.

- 9** Da de kom til YppersteprÅsten Hilkija, afleverede de Pengene, der var kommet ind til Guds Hus, dem, som Leviterne, der holdt Vagt ved TÅrskelen, havde samlet hos Manasse og Efraim og det Åvrige Israel og hos hele Juda og Benjamin og Jerusalems Indbyggere; They came to Hilkiah the high priest, and delivered the money that was brought into the house of God, which the Levites, the keepers of the threshold, had gathered of the hand of Manasseh and Ephraim, and of all the remnant of Israel, and of all Judah and Benjamin, and of the inhabitants of Jerusalem.

And they come in unto Hilkiah the high priest, and they give the money that is brought in to the house of God, that the Levites, keeping the threshold, have gathered from the hand of Manasseh, and Ephraim, and from all the remnant of Israel, and from all Judah, and Benjamin, and the inhabitants of Jerusalem,

- 10** de overgav Pengene til dem, der stod for Arbejdet, dem, der havde Tilsyn med HERRENS Hus; og de, der stod for Arbejdet pÅ HERRENS Hus, brugte dem til at udbedre og istandsÅtte Templet,

They delivered it into the hand of the workmen who had the oversight of the house of Yahweh; and the workmen who labored in the house of Yahweh gave it to mend and repair the house;

and they give [it] into the hand of the workmen, those appointed over the house of Jehovah, and they give it [to] the workmen who are working in the house of Jehovah, to repair and to strengthen the house;

- 11** idet de overgav dem til TÅmmerne og BygningsmÅndene til IndkÅb af tilhugne Sten og TÅmmer til TvÅrbjÅlker og til BjÅlker i de Bygninger, Judas Konger havde Ådelagt.

even to the carpenters and to the builders gave they it, to buy hewn stone, and timber for couplings, and to make beams for the houses which the kings of Judah had destroyed.

and they give [it] to artificers, and to builders, to buy hewn stones, and wood for couplings and for beams to the houses that the kings of Judah had destroyed.

- 12 Folkene udførte Arbejdet samvittighedsfuldt; og Tilsynet med dem var overdraget Leviterne Jahat og Obadja af Merariterne og Zekarja og Mesjullam af Kehatiternes Sønner, for at de skulde lede dem.**

The men did the work faithfully: and the overseers of them were Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari; and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, to set it forward; and [others of] the Levites, all who were skillful with instruments of music.

And the men are working faithfully in the business, and over them are appointed Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari, and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathite, to overlook; and of the Levites, every one understanding about instruments of song,

- 13 Og Leviterne havde Tilsyn med Lastdragerne og ledede alle dem, der havde med de forskellige Arbejder at gøre. Og af Leviterne var nogle Skrivere, Fogeder og Dørvogtere. Also they were over the bearers of burdens, and set forward all who did the work in every manner of service: and of the Levites there were scribes, and officers, and porters. and over the burden-bearers, and overseers of every one doing work for service and service; and of the Levites [are] scribes, and officers, and gatekeepers.**

- 14 Men da de tog Pengene frem, der var kommet ind til HERRENS Hus, fandt Præsten Hilkija Bogen med HERRENS Lov, som var givet ved Moses; When they brought out the money that was brought into the house of Yahweh, Hilkiah the priest found the book of the law of Yahweh [given] by Moses.**

And in their bringing out the money that is brought in to the house of Jehovah, hath Hilkiah the priest found the book of the law of Jehovah by the hand of Moses,

- 15 og Hilkija tog til Orde og sagde til Statsskriveren Sjafan: "Jeg har fundet Lovbogen i HERRENS Hus!" Og Hilkija gav Sjafan Bogen,**

Hilkiah answered Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of Yahweh. Hilkiah delivered the book to Shaphan.

and Hilkiah answereth and saith unto Shaphan the scribe, `A book of the law I have found in the house of Jehovah;` and Hilkiah giveth the book unto Shaphan,

- 16 og Sjafan bragte Bogen til Kongen og aflagde der hos Beretning for ham, idet han sagde: "Alt, hvad dine Trælle er sat til, udfører de;**

Shaphan carried the book to the king, and moreover brought back word to the king, saying, All that was committed to your servants, they are doing.

and Shaphan bringeth in the book unto the king, and bringeth the king back word again, saying, `All that hath been given into the hand of thy servants they are doing,

- 17 de har taget de Penge frem, der fandtes i HERRENS Hus, og givet dem til Tilsynsmændene og dem, der står for Arbejdet."**

They have emptied out the money that was found in the house of Yahweh, and have delivered it into the hand of the overseers, and into the hand of the workmen.

and they pour out the money that is found in the house of Jehovah, and give it into the hand of those appointed, and into the hands of those doing the work.`

- 18 DerpÅ¥ gav Statsskriveren Sjafan Kongen den Meddelelse: "PrÅ¥sten Hilkiya gav mig en Bog." Og Sjafan IÅ¥ste op af den for Kongen.

Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest has delivered me a book. Shaphan read therein before the king.

And Shaphan the scribe declareth to the king, saying, `A book hath Hilkiah the priest given to me;` and Shaphan readeth in it before the king.

- 19 Men da Kongen hÅ¥rte, hvad der stod i Loven, sÅ¥nderrev han sine KIÅ¥der; It happened, when the king had heard the words of the law, that he tore his clothes. And it cometh to pass, at the king`s hearing the words of the law, that he rendeth his garments,

- 20 og Kongen bÅ¥d Hilkiya, Ahikam. Sjafans SÅ¥n, Abdon, Mikas SÅ¥n, Statsskriveren Sjafan og Kongens Tjener Asaja:

The king commanded Hilkiah, and Ahikam the son of Shaphan, and Abdon the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah the king`s servant, saying, and the king commandeth Hilkiah, and Ahikam son of Shaphan, and Abdon son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah, servant of the king, saying,

- 21 "GÅ¥ hen og rÅ¥dspÅ¥rg HERREN pÅ¥ mine Vegne og pÅ¥ deres, som er blevet tilovers i Israel og Juda, om Indholdet af denne Bog, der er fundet; thi stor er Vreden, der er blusset op hos HERREN imod os, fordi vore FÅ¥dre ikke adIÅ¥d HERRENS Ord og handlede nÅ¥je efter. hvad der stÅ¥r skrevet i denne Bog!"

Go you, inquire of Yahweh for me, and for those who are left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found; for great is the wrath of Yahweh that is poured out on us, because our fathers have not kept the word of Yahweh, to do according to all that is written in this book.

`Go, seek Jehovah for me, and for him who is left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found, for great [is] the fury of Jehovah that is poured on us, because that our fathers kept not the word of Jehovah, to do according to all that is written on this book.`

- 22 Hilkiya og de andre, Kongen sendte af Sted, gik da hen og talte derom med Profetinden Hulda, som var gift med Sjallum, Opsynsmanden over TÅ¥jet, en SÅ¥n af Hasras SÅ¥n Tokhat, og som boede i Jerusalem i den nye Bydel.

So Hilkiah, and they whom the king [had commanded], went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tokhath, the son of Hasrah, keeper of the wardrobe; (now she lived in Jerusalem in the second quarter;) and they spoke to her to that effect.

And Hilkiah goeth, and they of the king, unto Huldah the prophetess, wife of Shallum son of Tikvath, son of Hasrah, keeper of the garments, and she is dwelling in Jerusalem in the Second, and they speak unto her thus.

- 23** Hun sagde til dem: "SÅ̃ siger HERREN, Israels Gud: Sig til den Mand, der sendte eder til mig:
 She said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Tell you the man who sent you to me,
 And she saith to them, `Thus said Jehovah, God of Israel, Say to the man who hath sent you unto me,
- 24** SÅ̃ siger HERREN: Se, jeg vil bringe Ulykke over dette Sted og dets Indbyggere, alle de Forbandelser, der er optegnet i den Bog. som er IÃst op for Judas Konge,
 Thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on this place, and on the inhabitants of it, even all the curses that are written in the book which they have read before the king of
 Thus said Jehovah, Lo, I am bringing in evil on this place, and on its inhabitants, all the execrations that are written on the book that they read before the king of Judah;
- 25** til Straf for at de har forladt mig og tÃndt Offerild for andre Guder, sÃ de krÃnkede mig med alt deres HÃnders VÃrk, og min Vrede vil blusse op mod dette Sted uden at slukkes!
 Because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore is my wrath poured out on this place, and it shall not be quenched.
 because that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, so as to provoke Me with all the works of their hands, and poured out is My fury upon this place, and it is not quenched.
- 26** Men til Judas Konge, der sendte eder for at rÃdspÃrge HERREN,skal I sige sÃledes: SÅ̃ siger HERREN. Israels Gud: De Ord, du har hÃrt, stÃr fast;
 But to the king of Judah, who sent you to inquire of Yahweh, thus shall you tell him, Thus says Yahweh, the God of Israel: As touching the words which you have heard,
 `And unto the king of Judah, who is sending you to inquire of Jehovah, thus do ye say unto him: Thus said Jehovah God of Israel, whose words thou hast heard:
- 27** men efterdi dit Hjerte bÃjede sig og du ydmygede dig for Gud. da du hÃrte hans Ord mod dette Sted og dets Indbyggere, og efterdi du ydmygede dig for mit Ã...syn og sÃnderrev, dine KIÃder og grÃd for mit Ã...syn, sÃ har ogsÃ jeg hÃrt dig, lyder det fra HERREN!
 because your heart was tender, and you did humble yourself before God, when you heard his words against this place, and against the inhabitants of it, and have humbled yourself before me, and have torn your clothes, and wept before me; I also have heard you, says Yahweh.
 Because thy heart [is] tender, and thou art humbled before God in thy hearing His words concerning this place, and concerning its inhabitants, and art humbled before Me, and dost rend thy garments, and weep before Me: even I also have heard -- the affirmation of Jehovah.

- 28** SÅ vil jeg da lade dig samles til dine FÅdre, og du skal samles til dem i Fred i din Grav, uden at dine Åjne fÅr al den Ulykke at se, som jeg vil bringe over dette Sted og dets Beboere!" Det Svar hragte de til Kongen.

Behold, I will gather you to your fathers, and you shall be gathered to your grave in peace, neither shall your eyes see all the evil that I will bring on this place, and on the inhabitants of it. They brought back word to the king.

Lo, I am gathering thee unto thy fathers, and thou hast been gathered unto thy graves in peace, and thine eyes do not look on all the evil that I am bringing upon this place, and upon its inhabitants; and they bring the king back word.

- 29** Da sendte Kongen Bud og lod alle Judas og Jerusalems Åldste kalde sammen. Then the king sent and gathered together all the elders of Judah and Jerusalem. And the king sendeth and gathereth all the elders of Judah and Jerusalem,

- 30** DerpÅ gik Kongen op i HERRENS Hus, fulgt af alle Judas MÅnd og Jerusalems Indbyggere, PrÅsterne, Leviterne og alt Folket, store og smÅ, og han forelÅste dem alt, hvad der stod i Pagtsbogen, som var fundet i HERRENS Hus.

The king went up to the house of Yahweh, and all the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, both great and small: and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of Yahweh.

and the king goeth up to the house of Jehovah, and every man of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, even all the people, from great even unto small, and he readeth in their ears all the words of the book of the covenant that is found in the house of Jehovah.

- 31** DerpÅ stillede Kongen sig pÅ sin Plads og sluttede Pagt for HERRENS Å...syn om, at de skulde holde sig til HERREN og holde hans Bud, Vidnesbyrd og Anordninger af hele deres Hjerter og hele deres SjÅl, for at han kunde opfylde Pagtens Ord, dem, der var skrevet i denne Bog.

The king stood in his place, and made a covenant before Yahweh, to walk after Yahweh, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant that were written in this book.

And the king standeth on his station, and maketh the covenant before Jehovah, to walk after Jehovah, and to keep His commands, and His testimonies, and His statutes, with all his heart, and with all his soul, to do the words of the covenant that are written on this book.

- 32** Og han lod alle dem, der var til Stede i Jerusalem, indgÅ Pagten; og Jerusalems Indbyggere haodlede efter Guds, deres FÅdres Guds, Pagt.

He caused all who were found in Jerusalem and Benjamin to stand [to it]. The inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers.

And he presenteth every one who is found in Jerusalem and Benjamin, and the inhabitants of Jerusalem do according to the covenant of God, the God of their fathers.

- 33** DerpÅ fjernede Josias alle Vederstyggelighederne fra alle de Landsdele, der tilhÅrte Iraeliterne, og sÅrgede for, at enhver i Israel dyrkede HERREN deres Gud. SÅ IAnge han levede, veg de ikke fra HERREN, deres FÅdres Gud.

Josiah took away all the abominations out of all the countries that pertained to the children of Israel, and made all who were found in Israel to serve, even to serve Yahweh their God. All his days they didn't depart from following Yahweh, the God of their fathers. And Josiah turneth aside all the abominations out of all the lands that the sons of Israel have, and causeth every one who is found in Israel to serve, to serve Jehovah their God; all his days they turned not aside from after Jehovah, God of their fathers.

- 1** DerpÅ fejrede Josias PÅske for HERREN i Jerusalem, og de slagtede PÅskelammet den fjortende Dag i den fÅrste MÅned.

Josiah kept a Passover to Yahweh in Jerusalem: and they killed the Passover on the fourteenth [day] of the first month.

And Josiah maketh in Jerusalem a passover to Jehovah, and they slaughter the passover-offering on the fourteenth of the first month,

- 2** Han satte PrÅsterne til det, de havde at varetage, og opmuntrede dem til Tjenesten i HERRENS Hus;

He set the priests in their offices, and encouraged them to the service of the house of Yahweh.

and he stationeth the priests over their charges, and strengtheneth them for the service of the house of Jehovah,

- 3** og til Leviterne, som underviste hele Israel og var helliget HERREN, sagde han: "SÅt den hellige Ark i Templet, som Davids SÅn, Kong Salomo af Israel, byggede; I skal ikke mere bÅre den pÅ Skuldrene. Tjen nu HERREN eders Gud og hans Folk Israel!

He said to the Levites who taught all Israel, who were holy to Yahweh, Put the holy ark in the house which Solomon the son of David king of Israel did build; there shall no more be a burden on your shoulders: now serve Yahweh your God, and his people Israel.

and saith to the Levites -- who are teaching all Israel -- who are sanctified to Jehovah, `Put the holy ark in the house that Solomon son of David king of Israel built; it is not to you a burden on the shoulder. `Now, serve Jehovah your God, and His people Israel,

- 4** GÅr eder rede FÅdrenehus for FÅdrenehus, Skifte for Skifte, efter Kong David af Israels Forskrift og hans SÅn Salomos Anvisning,

Prepare yourselves after your fathers' houses by your courses, according to the writing of David king of Israel, and according to the writing of Solomon his son.

and prepare, by the house of your fathers, according to your courses, by the writing of David king of Israel, and by the writing of Solomon his son,

5 og stil eder op i Helligdommen, således at der bliver et Skifte af et levitisk Fædrenehus for hver Afdeling af eders Brødre, Almuens, Fædrenehuse,

Stand in the holy place according to the divisions of the fathers' houses of your brothers the children of the people, and [let there be for each] a portion of a fathers' house of the Levites.

and stand in the sanctuary, by the divisions of the house of the fathers of your brethren, sons of the people, and the portion of the house of a father of the Levites,

6 og slagt så Pæskeofferdyrene, helliger eder og tillav dem til eders Brødre for at handle efter HERRENS Ord ved Moses."

Kill the Passover, and sanctify yourselves, and prepare for your brothers, to do according to the word of Yahweh by Moses.

and slaughter the passover-offering and sanctify yourselves, and prepare for your brethren, to do according to the word of Jehovah by the hand of Moses.

7 Josias gav frivilligt Almuen, alle dem, der var til Stede, en Ydelse af Smækvæg, Lam og Gedekid, alt sammen til Pæskeofferdyr, 30.000 Stykker i Tal, og 3.000 Stykker Hornkvæg, alt af Kongens Ejendom;

Josiah gave to the children of the people, of the flock, lambs and kids, all of them for the Passover-offerings, to all who were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bulls: these were of the king's substance.

And Josiah lifteth up to the sons of the people a flock of lambs and young goats, the whole for passover-offerings, for every one who is found, to the number of thirty thousand, and oxen three thousand: these [are] from the substance of the king.

8 og hans Ærverster gav frivilligt Folket, Præslerne og Leviterne en Ydelse; Hilkija, Zekarja og Jehiel, Guds Hus's Ærverster, gav Præsterne til Pæskeofferdyr 2.600 Stykker Smækvæg og 300 Stykker Hornkvæg.

His princes gave for a freewill-offering to the people, to the priests, and to the Levites. Hilkiah and Zechariah and Jehiel, the rulers of the house of God, gave to the priests for the Passover-offerings two thousand and six hundred [small cattle], and three hundred oxen.

And his heads, for a willing-offering to the people, to the priests, and to the Levites, have lifted up; Hilkiah, and Zechariah, and Jehiel, leaders in the house of God, to the priests have given for passover-offerings two thousand and six hundred, and oxen three hundred;

9 Leviternes Ærverster Konanja og hans Brødre Sjemaja og Netan'el, Hasjabja, Je'iel og Jozabad ydede Leviterne til Pæskeofferdyr 5.000 Stykker Smækvæg og 500 Stykker Hornkvæg.

Conaniah also, and Shemaiah and Nethanel, his brothers, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, the chiefs of the Levites, gave to the Levites for the Passover-offerings five thousand [small cattle], and five hundred oxen.

and Conaniah, and Shemaiah, and Nethaneel, his brethren, and Hashabiah, and Jeiel, and Jozabad, heads of the Levites, have lifted up to the Levites, for passover-offerings, five thousand, and oxen five hundred.

- 10** SÅledes ordnedes Tjenesten, og PrÃ¡sterne stod pÃ¡ deres Plads, ligeledes Leviterne, Skifte for Skifte efter Kongens Bud.

So the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites by their courses, according to the king's commandment.

And the service is prepared, and the priests stand on their station, and the Levites on their courses, according to the command of the king,

- 11** De slagtede PÃ¡skedyrene, og PrÃ¡sterne sprÃ¡ngte Blodet, som de rakte dem, medens Leviterne flÃ¡ede Huden af.

They killed the Passover, and the priests sprinkled [the blood which they received] of their hand, and the Levites flayed them.

and they slaughter the passover-offering, and the priests sprinkle out of their hand, and the Levites are striping;

- 12** DerpÃ¡ gjorde de BrÃ¡ndofrene tede for at give dem til de enkelte Afdelinger af Almuens FÃ¡drenehuse, sÃ¡ at de kunde frembÃ¡res for HERREN, som det er foreskrevet i Moses's Bog, og pÃ¡ samme MÃ¡de gjorde de med HornkvÃ¡get.

They removed the burnt offerings, that they might give them according to the divisions of the fathers' houses of the children of the people, to offer to Yahweh, as it is written in the book of Moses. So did they with the oxen.

and they turn aside the burnt-offering, to put them by the divisions of the house of the fathers of the sons of the people, to bring near to Jehovah, as it is written in the book of Moses -- and so to the oxen.

- 13** PÃ¡skedyrene stegte de over Ilden pÃ¡ den foreskrevne MÃ¡de, men de hellige Stykker kogte de i Gryder, Kedler og SkÃ¡le og bragte dem skyndsomt til Almuen.

They roasted the Passover with fire according to the ordinance: and the holy offerings boiled they in pots, and in caldrons, and in pans, and carried them quickly to all the children of the people.

And they cook the passover with fire, according to the ordinance, and the sanctified things they have cooked in pots, and in kettles, and in pans -- for all the sons of the people.

- 14** Derefter gjorde de PÃ¡skedyr rede til sig selv og PrÃ¡sterne, thi PrÃ¡sterne, Arons SÃ¡nner, var sysselsatte med at ofre 81Ã¡ndofrene og Fedtstykkerne lige til Nattens Frembrud; derfor gjorde Leviterne Ofre rede bÃ¡de for sig selv og PrÃ¡sterne, Arons SÃ¡nner.

Afterward they prepared for themselves, and for the priests, because the priests the sons of Aaron [were busied] in offering the burnt offerings and the fat until night: therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of Aaron.

And afterward they have prepared for themselves, and for the priests: for the priests, sons of Aaron, [are] in the offering up of the burnt-offering and of the fat till night; and the Levites have prepared for themselves, and for the priests, sons of Aaron.

- 15 Sangerne, Asafs Sønner, var på deres Plads efter Davids, Asafs, Hemans og Kongens Seer Jeduthuns Bud, og Dørvogterne ved de forskellige Porte; de måtte ikke forlade deres Plads, men deres Brødre Leviterne gjorde Påskedyr rede for dem.**

The singers the sons of Asaph were in their place, according to the commandment of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun the king's seer; and the porters were at every gate: they didn't need to depart from their service; for their brothers the Levites prepared for them.

And the singers, sons of Asaph, [are] on their station, according to the command of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun seer of the king, and the gate keepers [are] at gate and gate; it is not for them to turn aside from off their service, for their brethren the Levites have prepared for them.

- 16 Således ordnedes hele HERRENS Tjeneste den Dag, idet man fejrede Påsken og bragte Brøndofre på HERRENS Alter efter Kong Josias's Bud;**

So all the service of Yahweh was prepared the same day, to keep the Passover, and to offer burnt-offerings on the altar of Yahweh, according to the commandment of king Josiah.

And all the service of Jehovah is prepared on that day, to keep the passover, and to cause to ascend burnt-offering upon the altar of Jehovah, according to the command of king Josiah.

- 17 og Israeliterne, som var til Stede, fejrede dengang Påsken og de usyrede Brøds Højtid i syv Dage.**

The children of Israel who were present kept the Passover at that time, and the feast of unleavened bread seven days.

And the sons of Israel who are found make the passover at that time, and the feast of unleavened things, seven days.

- 18 En Påske som den var ikke blevet fejret i Israel siden Profeten Samuels Dage, og ingen af Israels Konger havde fejret en Påske som den, Josias, Præsterne og Leviterne og alle de Judæere og Israeliter, som var til Stede, og Jerusalems Indbyggere fejrede.**

There was no Passover like that kept in Israel from the days of Samuel the prophet; neither did any of the kings of Israel keep such a Passover as Josiah kept, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel who were present, and the inhabitants of Jerusalem.

And there hath not been made a passover like it in Israel from the days of Samuel the prophet, and none of the kings of Israel made such a passover as Josiah hath made, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel who are found, and the inhabitants of Jerusalem.

- 19 I Josias's attende RegeringsÅr blev denne Påsk fejret.**

In the eighteenth year of the reign of Josiah was this Passover kept.

In the eighteenth year of the reign of Josiah hath this passover been made.

- 20** Efter alt dette, da Josias havde sat Templet i Stand, drog Ä†gypterkongen Neko op til Kamp ved Karkemisj, der ligger ved Euftrat. Josias drog imod ham;
 After all this, when Josiah had prepared the temple, Neco king of Egypt went up to fight against Carchemish by the Euphrates: and Josiah went out against him.
 After all this, when Josiah hath prepared the house, come up hath Necho king of Egypt, to fight against Carchemish by Phrat, and Josiah goeth forth to meet him;
- 21** men han sendte Sendebud til ham og lod sige: "Hvad er der mig og dig imellem, Judas Konge? Det er ikke dig, det nu gÄ!lder, men det Kongehus, jeg ligget i Krig med; og Gud har sagt, at jeg skulde haste. GÄ¥ ikke imod den Gud, der er med mig, at han ikke skal ÄdelÄ!gge dig!"
 But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with you, you king of Judah? [I come] not against you this day, but against the house with which I have war; and God has commanded me to make haste: forbear you from [meddling with] God, who is with me, that he not destroy you.
 and he sendeth unto him messengers, saying, `What -- to me and to thee, O king of Judah? not against thee do I come to-day, but unto the house with which I have war, and God said to haste me; cease for thee from God who [is] with me, and He doth not destroy thee.`
- 22** Josias vendte dog ikke om, men vovede at inklade sig i Hamp med ham; han tog ikke Hensyn til Nekos Ord, der dog kom fra Guds Mund, men drog ud til Kamp på¥ Megiddos Slette.
 Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and didn`t listen to the words of Neco from the mouth of God, and came to fight in the valley of Megiddo.
 And Josiah hath not turned round his face from him, but to fight against him hath disguised himself, and hath not hearkened unto the words of Necho, from the mouth of God, and cometh in to fight in the valley of Megiddo;
- 23** Da ramte Bueskytterne Kong Josias; og Kongen sagde til sine Folk: "FÄ_r mig bort, thi jeg er hÄ¥rdt sÄ¥ret!"
 The archers shot at king Josiah; and the king said to his servants, Have me away; for I am sore wounded.
 and the archers shoot at king Josiah, and the king saith to his servants, `Remove me, for I have become very sick.`
- 24** Hans Folk bragte ham da bort fra Vognen og satte ham på¥ hans anden Vogn og fÄ_rte ham til Jerusalem, hvor han dÄ_de. De jordede ham i hans FÄ!dres Grave, og hele Juda og Jerusalem sÄ_rgede over Josias.
 So his servants took him out of the chariot, and put him in the second chariot that he had, and brought him to Jerusalem; and he died, and was buried in the tombs of his fathers. All Judah and Jerusalem mourned for Josiah.
 And his servants remove him from the chariot, and cause him to ride on the second chariot that he hath, and cause him to go to Jerusalem, and he dieth, and is buried in the graves of his fathers, and all Judah and Jerusalem are mourning for Josiah,

- 25** Jeremias sang en Klagesang over Josias, og alle Sangerne og Sangerinderne talte i deres Klagesange om ham, som de gÅ_r den Dag i Dag; man gjorde dette til en stÅ¥ende Skik i Israel, og Sangene stÅ¥r optegnet blandt Klagesangene.

Jeremiah lamented for Josiah: and all the singing men and singing women spoke of Josiah in their lamentations to this day; and they made them an ordinance in Israel: and, behold, they are written in the lamentations.

and Jeremiah lamenteth for Josiah, and all the singers and the songstresses speak in their lamentations of Josiah unto this day, and set them for a statute on Israel, and lo, they are written beside the lamentations.

- 26** Hvad der ellers er at fortÅ¥lle om Josias og hans fromme Gerninger, der sfemte med, hvad der er foreskrevet i HERRENS Lov,

Now the rest of the acts of Josiah, and his good deeds, according to that which is written in the law of Yahweh,

And the rest of the matters of Josiah, and his kind acts, according as it is written in the law of Jehovah,

- 27** hans Historie fra fÅ_rst til sidst stÅ¥r jo optegnet i Bogen om Israels og Judas Konger. and his acts, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

even his matters, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah.

- 1** Folket fra Landet tog nu Josias's SÅ_n Joahaz og hyldede ham til Konge i Jerusalem i hans Faders Sted.

Then the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king in his father's place in Jerusalem.

And the people of the land take Jehoahaz son of Josiah, and cause him to reign instead of his father in Jerusalem.

- 2** Joahaz var tre og tyve Å...r gammel, da han blev Konge, og han herskede tre MÅ¥neder i Jerusalem.

Joahaz was twenty-three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem.

A son of three and twenty years [is] Jehoahaz in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem,

- 3** Men Ågypterkongen afsatte ham fra Regeringen i Jerusalem og lagde en Skat af hundrede Talenter SÅ_lv og ti Talenter Guld pÅ¥ Landet.

The king of Egypt deposed him at Jerusalem, and fined the land one hundred talents of silver and a talent of gold.

and turn him aside doth the king of Egypt in Jerusalem, and fineth the land a hundred talents of silver, and a talent of gold;

- 4** DerpÅ¥ gjorde Å†gypterkongen hans Broder Eljakim til Konge over Juda og Jerusalem, og han Å¸ndrede hans Navn til Jojakim; hans Broder Joahaz derimod tog Neko med til Å†gypten.

The king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and changed his name to Jehoiakim. Neco took Joahaz his brother, and carried him to Egypt.

and the king of Egypt causeth Eliakim his brother to reign over Judah and Jerusalem, and turneth his name to Jehoiakim; and Jehoahaz his brother hath Necho taken, and bringeth him in to Egypt.

- 5** Jojakim var fem og tyve Å...r gammel, da han blev Konge, og han herskede elleve Å...r i Jerusalem. Han gjorde, hvad der var ondt i HERREN hans Guds Å¸jne.

Jehoiakim was Twenty-five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of Yahweh his God.

A son of twenty and five years [is] Jehoiakim in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah his God;

- 6** Kong Nebukadnezer af Babel drog op imod ham og lagde ham i KobberlÅ¸nker for at fÅ¸re ham til Babel;

Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.

against him hath Nebuchadnezzar king of Babylon come up, and bindeth him in brazen fetters to take him away to Babylon.

- 7** og Nebukadnezar lod en Del af HERRENs Hus's Kar bringe til Babel og opstillede dem i sin Borg i Babel.

Nebuchadnezzar also carried of the vessels of the house of Yahweh to Babylon, and put them in his temple at Babylon.

And of the vessels of the house of Jehovah hath Nebuchadnezzar brought in to Babylon, and putteth them in his temple in Babylon.

- 8** Hvad der ellers er at fortÅ¸lle om Jojakim og de Vederstyggeligheder, han Å¸vede, hvad der er at sige om ham, stÅ¸r optegnet i Bogen om Israels og Judas Konger. Og hans SÅ¸n Jojakin blev Konge i hans Sted.

Now the rest of the acts of Jehoiakim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah: and Jehoiachin his son reigned in his place.

And the rest of the matters of Jehoiakim, and his abominations that he hath done, and that which is found against him, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah, and reign doth Jehoiachin his son in his stead.

- 9** Jojakin var atten Å...r gammel, da han blev Konge, og han herskede tre MÅ¸neder og ti Dage i Jerusalem. Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENs Å¸jne.

Jehoiachin was eight years old when he began to reign; and he reigned three months and ten days in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of Yahweh.

A son of eight years is Jehoiachin in his reigning, and three months and ten days he hath reigned in Jerusalem, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah;

- 10** NÄste Ä...r sendte Kong Nebukadnezar Folk og lod ham bringe til Babel tillige med HERRENS Hus's kostelige Kar; og han gjorde hans Broder Zedekias til Konge over Juda og Jerusalem.

At the return of the year king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the goodly vessels of the house of Yahweh, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.

and at the turn of the year hath king Nebuchadnezzar sent and bringeth him in to Babylon, with the desirable vessels of the house of Jehovah, and causeth Zedekiah his brother to reign over Judah and Jerusalem.

- 11** Zedekias var een og tyve Ä...r gammel, da han blev Konge, og han herskede i elleve Ä...r i Jerusalem.

Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem:

A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem;

- 12** Han gjorde, hvad der var ondt i HERREN hans Guds Äjne. Han ydmygede sig ikke under de Ord, Profeten Jeremias talte fra HERRENS Mund.

and he did that which was evil in the sight of Yahweh his God; he didn't humble himself before Jeremiah the prophet [speaking] from the mouth of Yahweh.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah his God, he hath not been humbled before Jeremiah the prophet [speaking] from the mouth of Jehovah;

- 13** Desuden faldt han fra Kong Nebudkanezar, der havde taget ham i Ed ved Gud; og han var halsstarrig og forhÄrdede sit Hjerte, sÄ han ikke omvendte sig til HERREN, Israels Gud.

He also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God: but he stiffened his neck, and hardened his heart against turning to Yahweh, the God of Israel.

and also, against king Nebuchadnezzar he hath rebelled, who had caused him to swear by God, and he hardeneth his neck, and strengtheneth his heart, against turning back unto Jehovah, God of Israel.

- 14** Ligeledes gjorde alle Judas Äverster og PrÄsterne og Folket sig skyldige i megen TrolÄshed ved at efterligne alle Hedningefolkenes Vederstyggeligheder, og de besmittede HERRENS Hus, som han havde helliget i Jerusalem.

Moreover all the chiefs of the priests, and the people, trespassed very greatly after all the abominations of the nations; and they polluted the house of Yahweh which he had made holy in Jerusalem.

Also, all the heads of the priests, and the people, having multiplied to commit a trespass according to all the abominations of the nations, and they defile the house of Jehovah that He hath sanctified in Jerusalem.

- 15 HERREN, deres FÅ̀dres Gud, sendte tidlig og silde manende Ord til dem ved sine Sendebud, fordi han ynkedes oer sit Folk og sin Bolig;**

Yahweh, the God of their fathers, sent to them by his messengers, rising up early and sending, because he had compassion on his people, and on his dwelling-place:

And Jehovah, God of their fathers, sendeth unto them by the hand of His messengers -- rising early and sending -- for He hath had pity on His people, and on His habitation,

- 16 men de spottede Guds Sendebud, lod hÅ̀nt om hans Ord og gjorde sig lystige over hans Profeter, indtil HERRENS Vrede mod hans Folk tog til i den Grad, at der ikke mere var LÅ̀gedom.**

but they mocked the messengers of God, and despised his words, and scoffed at his prophets, until the wrath of Yahweh arose against his people, until there was no remedy. and they are mocking at the messengers of God, and despising His words, and acting deceitfully with His prophets, till the going up of the fury of Jehovah against His people -- till there is no healing.

- 17 Han fÅ̀rte KaldÅ̀ernes Konge imod dem, og han drÅ̀bte deres unge Mandskab med SvÅ̀rdet i deres hellige Tempel og ynkedes ikke over Yngling eller Jomfru, gammel eller Olding - alt overgav han i hans HÅ̀nd.**

Therefore he brought on them the king of the Chaldeans, who killed their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion on young man or virgin, old man or gray-headed: he gave them all into his hand.

And He causeth to go up against them the king of the Chaldeans, and he slayeth their chosen ones by the sword in the house of their sanctuary, and hath had no pity on young man and virgin, old man and very aged -- the whole He hath given into his hand.

- 18 Alle Karrene i Guds Hus, store og smÅ̀, HERRENS Hus's Skatte og Kongens og hans Å̀verstes Skatte lod han alt sammen bringe til Babel.**

All the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king, and of his princes, all these he brought to Babylon. And all the vessels of the house of God, the great and the small, and the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the king and of his princes -- the whole he hath brought in to Babylon.

- 19 De stak Ild pÅ̀ Guds Hus, nedrev Jerusalems Mur, opbrÅ̀ndte alle dets Borge og Å̀delagde alle kostelige Ting deri.**

They burnt the house of God, and broke down the wall of Jerusalem, and burnt all the palaces of it with fire, and destroyed all the goodly vessels of it.

And they burn the house of God, and break down the wall of Jerusalem, and all its palaces they have burnt with fire, and all its desirable vessels -- to destruction.

- 20 Dem, SvÅ̀rdet levnede, fÅ̀rte han som Fanger til Babel, hvor de blev TrÅ̀lle for ham og hans SÅ̀nner, indtil Perserriget fik Magten,**

Those who had escaped from the sword carried he away to Babylon; and they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Persia:

And he removeth those left of the sword unto Babylon, and they are to him and to his sons for servants, till the reigning of the kingdom of Persia,

- 21** for at HERRENS Ord gennem Jeremias's Mund kunde opfyldes, indtil Landet fik sine Sabbater godtgjort; således nagedes den ødelæggelsen varede, hvilede det, til der var gået halvfjerdsindstyve Å...r.

to fulfill the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed its Sabbaths: [for] as long as it lay desolate it kept Sabbath, to fulfill seventy years.

to fulfil the word of Jehovah in the mouth of Jeremiah, till the land hath enjoyed its sabbaths; all the days of the desolation it kept sabbath -- to the fulness of seventy years.

- 22** Men i Perserkongen Kyros's første Regeringsår vakte HERREN, for at hans Ord gennem Jeremias's Mund kunde opfyldes, Perserkongen Kyros's Å...nd, således han lod følgende udråbe i hele sit Rige og desuden kundgøre ved en Skrivelse:

Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah might be accomplished, Yahweh stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, so that he made a proclamation throughout all his kingdom, and [put it] also in writing,

And in the first year of Cyrus king of Persia, at the completion of the word of Jehovah in the mouth of Jeremiah, hath Jehovah waked up the spirit of Cyrus king of Persia, and he causeth an intimation to pass over into all his kingdom, and also in writing, saying,

- 23** "Perserkongen Kyros gør vitterligt: Alle Jordens Riger har HERREN, Himmelens Gud, givet mig; og han har pålagt mig at bygge ham et Hus i Jerusalem i Juda. Hvem blandt eder, der hører til hans Folk, med ham være HERREN hans Gud, og han drage derop!"

Thus says Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth has Yahweh, the God of heaven, given me; and he has charged me to build him a house in Jerusalem, which is in Judah. Whoever there is among you of all his people, Yahweh his God be with him, and let him go up.

Thus said Cyrus king of Persia, All kingdoms of the earth hath Jehovah, God of the heavens, given to me, and He hath laid a charge on me to build to Him a house in Jerusalem, that [is] in Judah; who is among you of all His people? Jehovah his God [is] with him, and he doth go up.

- 1** Og i Perserkongen Kyros's første Regeringsår vakte HERREN, for at hans Ord gennem Jeremias's Mund kunde opfyldes, Perserkongen Kyros's Å...nd, således han lod følgende udråbe i hele sit Rige og desuden kundgøre ved en Skrivelse:

Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah might be accomplished, Yahweh stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, so that he made a proclamation throughout all his kingdom, and [put it] also in writing,

And in the first year of Cyrus king of Persia, at the completion of the word of Jehovah from the mouth of Jeremiah, hath Jehovah waked up the spirit of Cyrus king of Persia, and he causeth an intimation to pass over into all his kingdom, and also in writing, saying,

- 2 Perserkongen, Kyros gÅ_r vitterligt: Alle Jordens Riger har HERREN, Himmels Gud, givet mig; og han har pålagt mig at bygge ham et Hus i Jerusalem i Juda.**

Thus says Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth has Yahweh, the God of heaven, given me; and he has charged me to build him a house in Jerusalem, which is in Judah.

Thus said Cyrus king of Persia, All kingdoms of the earth hath Jehovah, God of the heavens, given to me, and He hath laid a charge on me to build to Him a house in Jerusalem, that [is] in Judah;

- 3 Hvem iblandt eder, der hÅ_rer til hans Folk, med ham vÅ_re hans Gud, og han drage op til Jerusalem i Juda og bygge HERRENS, Israels Guds, Hus; han er den Gud, som bor i Jerusalem;**

Whoever there is among you of all his people, his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and build the house of Yahweh, the God of Israel (he is God), which is in Jerusalem.

who [is] among you of all His people? His God is with him, and he doth go up to Jerusalem, that [is] in Judah, and build the house of Jehovah, God of Israel -- He [is] God - that [is] in Jerusalem.

- 4 og alle Steder, hvor de tiloversblevne bor som fremmede, skal Beboerne stÅ_tte dem med SÅ_lv, Guld, Heste og KvÅ'g, bortset fra de frivillige Gaver til Guds Hus i Jerusalem.**

Whoever is left, in any place where he sojourns, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with animals, besides the freewill-offering for the house of God which is in Jerusalem.

And every one who is left, of any of the places where he [is] a sojourner, assist him do the men of his place with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, along with a free-will offering for the house of God, that [is] in Jerusalem.

- 5 Da brÅ_d Overhovederne for Judas og Benjamins FÅ'drenehuse og PrÅ'sterne og Leviterne op, alle, hvis Å...nd Gud vakte, sÅ_ de drog op for at bygge HERRENS Hus i Jerusalem;**

Then rose up the heads of fathers [houses] of Judah and Benjamin, and the priests, and the Levites, even all whose spirit God had stirred to go up to build the house of Yahweh which is in Jerusalem.

And heads of the fathers of Judah and Benjamin rise, and the priests and the Levites, even every one whose spirit God hath waked, to go up to build the house of Jehovah, that [is] in Jerusalem;

- 6 og bortset fra alle de frivillige Gaver kom alle deres Naboer dem til HjÅ'lp med alt, bÅ_de SÅ_lv, Guld, Heste og KvÅ'g og Kostbarheder i MÅ'ngde.**

All those who were round about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with animals, and with precious things, besides all that was willingly offered.

and all those round about them have strengthened [them] with their hands, with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, apart from all that hath been offered willingly.

- 7** Og Kong Kyros udleverede Karrene fra HERRENS Hus, som Nebudkadnezar havde fårt bort fra Jerusalem og ladet opstille i sin Guds Hus;
 Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of Yahweh, which Nebuchadnezzar had brought forth out of Jerusalem, and had put in the house of his gods;
 And the king Cyrus hath brought out the vessels of the house of Jehovah that Nebuchadnezzar hath brought out of Jerusalem, and putteth them in the house of his
- 8** dem gav Perserkongen Kyros ny til Skatmesteren Mitredat, og han talte dem og overgav dem til Sjesbazzar, Judas Fyrste.
 even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of Mithredath the treasurer, and numbered them to Sheshbazzar, the prince of Judah.
 yea, Cyrus king of Persia bringeth them out by the hand of Mithredath the treasurer, and numbereth them to Sheshbazzar the prince of Judah.
- 9** Og Tallet på dem var følgende: 30 Guldbækkener, 1000 Sølvbakker, 29
 This is the number of them: thirty platters of gold, one thousand platters of silver, twenty-nine knives,
 And this [is] their number: dishes of gold thirty, dishes of silver a thousand, knives nine and twenty,
- 10** 30 Guldbægre, 410 Sølvbægre af ringere Art og 1000 andre Kar,
 thirty bowls of gold, silver bowls of a second sort four hundred and ten, and other vessels one thousand.
 basins of gold thirty, basins of silver (seconds) four hundred and ten, other vessels a thousand.
- 11** i alt 5400 Kar, dels af Guld og dels af Sølv. Alt dette bragte Sjesbazzar med sig, da de landflygtige drog op fra Babel til Jerusalem.
 All the vessels of gold and of silver were five thousand and four hundred. All these did Sheshbazzar bring up, when they of the captivity were brought up from Babylon to Jerusalem.
 All the vessels of gold and of silver [are] five thousand and four hundred; the whole hath Sheshbazzar brought up with the going up of the removal from Babylon to Jerusalem.
- 1** Følgende er de Folk fra vor Landsdel, der drog op fra Landflygtigheden og Fangenskabet. Kong Nebukadnezar af Babel havde fårt dem bort til Babel, men nu vendte de tilbage til Jerusalem og Juda, hver til sin By;
 Now these are the children of the province, who went up out of the captivity of those who had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away to Babylon, and who returned to Jerusalem and Judah, everyone to his city;
 And these [are] sons of the province who are going up -- of the captives of the removal that Nebuchadnezzar king of Babylon removed to Babylon, and they turn back to Jerusalem and Judah, each to his city --

- 2 de kom i FÅ_lge med Zerubbabel, Jesua, Nehemja, Seraja, Re'elaja, Mordokaj, Bilsjan, Mispar, Bigvaj, Rehum og Ba'ana'. Tallet pÅ_MÅ_ndene i Israels Folk var:
who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel:
who have come in with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah: The number of the men of the people of Israel:**
- 3 Par'osj's Efterkommere 2172,
The children of Parosh, two thousand one hundred seventy-two.
Sons of Parosh, two thousand a hundred seventy and two.**
- 4 Sjefatjas Efterkommere 372,
The children of Shephatiah, three hundred seventy-two.
Sons of Shephatiah, three hundred seventy and two.**
- 5 Aras Efterkommere 775,
The children of Arah, seven hundred seventy-five.
Sons of Arah, seven hundred five and seventy.**
- 6 Pahat-Moabs Efterkommere, Jesusas og Joabs Efterkommere, 2812,
The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua [and] Joab, two thousand eight hundred twelve.
Sons of Pahath-Moab, of the sons of Jeshua, Joab, two thousand eight hundred and twelve.**
- 7 Elams Efterkommere 1254,
The children of Elam, one thousand two hundred fifty-four.
Sons of Elam, a thousand two hundred fifty and four.**
- 8 Zattus Efterkommere 945,
The children of Zattu, nine hundred forty-five.
Sons of Zattu, nine hundred and forty and five.**
- 9 Zakkajs Efterkommere 760,
The children of Zaccai, seven hundred sixty.
Sons of Zaccai, seven hundred and sixty.**
- 10 Banis Efterkommere 642,
The children of Bani, six hundred forty-two.
Sons of Bani, six hundred forty and two.**
- 11 Bebajs Efterkommere 623,
The children of Bebai, six hundred twenty-three.
Sons of Bebai, six hundred twenty and three.**

- 12 Azgads Efterkommere 1222,**
The children of Azgad, one thousand two hundred twenty-two.
Sons of Azgad, a thousand two hundred twenty and two.
- 13 Adonikams Efterkommere 666,**
The children of Adonikam, six hundred sixty-six.
Sons of Adonikam, six hundred sixty and six.
- 14 Bigvajs Efterkommere 2056,**
The children of Bigvai, two thousand fifty-six.
Sons of Bigvai, two thousand fifty and six.
- 15 Adins Efterkommere 454,**
The children of Adin, four hundred fifty-four.
Sons of Adin, four hundred fifty and four.
- 16 Aters Efterkommere gennem Hizkija 98,**
The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.
Sons of Ater of Hezekiah, ninety and eight.
- 17 Bezajs Efterkommere 323,**
The children of Bezai, three hundred twenty-three.
Sons of Bezai, three hundred twenty and three.
- 18 Joras Efterkommere 112,**
The children of Jorah, one hundred twelve.
Sons of Jorah, a hundred and twelve.
- 19 Hasjums Efterkommere 223,**
The children of Hashum, two hundred Twenty-three.
Sons of Hashum, two hundred twenty and three.
- 20 Gibbars Efterkommere 95,**
The children of Gibbar, ninety-five.
Sons of Gibbar, ninety and five.
- 21 Betlehems Efterkommere 123,**
The children of Beth-lehem, one hundred twenty-three.
Sons of Beth-Lehem, a hundred twenty and three.
- 22 Mǎ'ndene fra Netofa 56,**
The men of Netophah, fifty-six.
Men of Netophah, fifty and six.

- 23 MÃndene fra Anatot 128,**
The men of Anathoth, one hundred twenty-eight.
Men of Anathoth, a hundred twenty and eight.
- 24 Azmavets Efterkommere 42,**
The children of Azmaveth, forty-two.
Sons of Azmaveth, forty and two.
- 25 Kirjat-Jearims, Kefiras og Be'erots Efterkommere 743,**
The children of Kiriath-arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty-three.
Sons of Kirjath-Arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty and three.
- 26 Ramas og Gebas Efterkommere 621,**
The children of Ramah and Geba, six hundred twenty-one.
Sons of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.
- 27 MÃndene fra Mikmas 122,**
The men of Michmas, one hundred twenty-two.
Men of Michmas, a hundred twenty and two.
- 28 MÃndene fra Betel og Aj 223,**
The men of Bethel and Ai, two hundred twenty-three.
Men of Beth-El and Ai, two hundred twenty and three.
- 29 Nebos Efterkommere 52,**
The children of Nebo, fifty-two.
Sons of Nebo, fifty and two.
- 30 Magbisj's Efterkommere 156,**
The children of Magbish, one hundred fifty-six.
Sons of Magbish, a hundred fifty and six.
- 31 det andet Elams Efterkommere 1254,**
The children of the other Elam, one thousand two hundred fifty-four.
Sons of another Elam, a thousand two hundred fifty and four.
- 32 Harims Efterkommere 320,**
The children of Harim, three hundred twenty.
Sons of Harim, three hundred and twenty.
- 33 Lods, Hadids og Onos Efterkommere 725,**
The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty-five.
Sons of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and five.

- 34 Jerikos Efterkommere 345,**
The children of Jericho, three hundred forty-five.
Sons of Jericho, three hundred forty and five.
- 34 PrÅsterne var: Jedajas Efterkommere af Jesusas Hus 973,**
The children of Jericho, three hundred forty-five.
Sons of Jericho, three hundred forty and five.
- 35 Sena'as Efterkommere 3630.**
The children of Senaah, three thousand six hundred thirty.
Sons of Senaah, three thousand and six hundred and thirty.
- 37 Immers Efterkommere 1052,**
The children of Immer, one thousand fifty-two.
Sons of Imner, a thousand fifty and two.
- 38 Pasjhurs Efterkommere 1247,**
The children of Pashhur, one thousand two hundred forty-seven.
Sons of Pashhur, a thousand two hundred forty and seven.
- 39 Harims Efterkommere 1017.**
The children of Harim, one thousand seventeen.
Sons of Harim, a thousand and seventeen.
- 40 Leviterne var: Jesusas og Kadmiels Efterkommere af Hodavjas Efterkommere 74,**
The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of Hodaviah, seventy-
The Levites; sons of Jeshua and Kadmiel, of the sons of Hodaviah, seventy and four.
- 41 Tempelsangerne var: Asafs SÅnner 128.**
The singers: the children of Asaph, one hundred twenty-eight.
The singers: sons of Asaph, a hundred twenty and eight.
- 42 DÅrvogterne var: Sjallums, Aters, Talmons, Akkubs, Hatitas og Sjobajs Efterkommere, i alt 139.**
The children of the porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, in all one hundred thirty-nine.
Sons of the gatekeepers; sons of Shallum, sons of Ater, sons of Talmon, sons of Akkub, sons of Hatita, sons of Shobai, the whole [are] a hundred thirty and nine.
- 43 TempeltrÅllene var: Zihass, Hasufas, Tabbaoths,**
The Nethinim: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,
The Nethinim: sons of Ziha, sons of Hasupha, sons of Tabbaoth,

- 44 Keros's, Si'as, Padons,**
the children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon,
Sons of Keros, sons of Siaha, sons of Padon,
- 45 Lebanas, Hagabas, Akkubs,**
the children of Lebanah, the children of Hagabah, the children of Akkub,
Sons of Lebanah, sons of Hagabah, sons of Akkub,
- 46 Hagabs, Salmajs, Hanans,**
the children of Hagab, the children of Shamlai, the children of Hanan,
Sons of Hagab, sons of Shalmal, sons of Hanan,
- 47 Giddels, Gahars, Reajas,**
the children of Giddel, the children of Gahar, the children of Reaiah,
Sons of Giddel, sons of Gahar, sons of Reaiah,
- 48 Rezins, Nekodas, Gazzams,**
the children of Rezin, the children of Nekoda, the children of Gazzam,
Sons of Rezin, sons of Nekoda, sons of Gazzam,
- 49 Uzzas, Paseas, Besajs,**
the children of Uzza, the children of Paseah, the children of Besai,
Sons of Uzza, sons of Paseah, sons of Besai,
- 50 Asnas, Me'uniternes, Nefusifernes,**
the children of Asnah, the children of Meunim, the children of Nephisim,
Sons of Asnah, sons of Mehunim, sons of Nephusim,
- 51 Bakbuks, Hakufas, Harhurs,**
the children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,
Sons of Bakbuk, sons of Hakupha, sons of Harhur,
- 52 Bazluts, Mehidas, Harsjas,**
the children of Bazluth, the children of Mehida, the children of Harsha,
Sons of Bazluth, sons of Mehida, sons of Harsha,
- 53 Barkos's, Siseras, Temas,**
the children of Barkos, the children of Sisera, the children of Temah,
Sons of Barkos, sons of Sisera, sons of Thamah,
- 54 Nezas og Hatifas Efterkommere.**
the children of Neziah, the children of Hatipha.
Sons of Neziah, sons of Hatipha.

- 55 Efterkommere af Salomos TrÅlle var: Sotajs, Soferets, Perudas,
The children of Solomon`s servants: the children of Sotai, the children of Hassophereth,
the children of Peruda,
Sons of the servants of Solomon: sons of Sotai, sons of Sophereth, sons of Peruda,**
- 56 Ja'alas, Darkons, Giddels,
the children of Jaalah, the children of Darkon, the children of Giddel,
Sons of Jaalah, sons of Darkon, sons of Giddel,**
- 57 Sjefatjas, Hattils, Pokeret-Hazzebajims og Amis Efterkommere.
the children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-hazzebaim,
the children of Ami.
Sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth of Zebaim, sons of Ami.**
- 58 TempeltrÅllene og Efterkommerne af Salomos TrÅlle var i alt 392.
All the Nethinim, and the children of Solomon`s servants, were three hundred ninety-two.
All the Nethinim, and the sons of the servants of Solomon [are] three hundred ninety and two.**
- 59 FÅlgende, som drog op fra Tel-Mela, Tel-Harsja, Kerub-Addan og Immer, kunde ikke
opgive deres FÅdrenehuse og SIÅgt, hvor vidt de hÅrte til Israel:
These were those who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addan, [and] Immer;
but they could not show their fathers` houses, and their seed, whether they were of Israel:
And these [are] those going up from Tel-Melah, Tel-Harsa, Cherub, Addan, Immer, and
they have not been able to declare the house of their fathers, and their seed, whether
they [are] of Israel:**
- 60 Delajas, Tobijas og Nekodas Efterkommere 652.
the children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred fifty-
two.
sons of Delaiah, sons of Tobiah, sons of Nekoda, six hundred fifty and two.**
- 61 Og af PrÅsterne: Habaj as, Hakkoz's og Barzillajs Efterkommere; denne sidste havde
Ågtet en af Gileaditen Barzillajs DÅtre og var blevet opkaldt efter dem.
Of the children of the priests: the children of Habaiah, the children of Hakkoz, the
children of Barzillai, who took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was
called after their name.
And of the sons of the priests: sons of Habaiah, sons of Koz, sons of Barzillai (who took
from the daughters of Barzillai the Gileadite a wife, and is called by their name;)**
- 62 De ledte efter deres SIÅgtebÅger, men kunde ikke finde dem, derfor blev de som urene
udelukket fra PrÅstestanden.
These sought their register [among] those who were reckoned by genealogy, but they were
not found: therefore were they deemed polluted and put from the priesthood.
these have sought their register among those reckoning themselves by genealogy, and
they have not been found, and they are redeemed from the priesthood,**

63 Statholderen forbød dem at spise af det højhellige, indtil der fremstod en Præst med Urim og Thummim.

The governor said to them, that they should not eat of the most holy things, until there stood up a priest with Urim and with Thummim.

and the Tirshatha saith to them, that they eat not of the most holy things till the standing up of a priest with Urim and with Thummim.

64 Hele Menigheden udgjorde 42360

The whole assembly together was forty-two thousand three hundred sixty,

All the assembly together [is] four myriad two thousand three hundred sixty,

65 foruden deres Trælle og Trælkvinder, som udgjorde 7337, hvortil kom 200 Sangere og Sangerinder.

besides their men-servants and their maid-servants, of whom there were seven thousand three hundred thirty-seven: and they had two hundred singing men and singing women.

apart from their servants and their handmaids; these [are] seven thousand three hundred thirty and seven: and of them [are] singers and songstresses two hundred.

66 Deres Heste udgjorde 736, deres Muldyr 245,

Their horses were seven hundred thirty-six; their mules, two hundred forty-five;

Their horses [are] seven hundred thirty and six, their mules, two hundred forty and five,

67 deres Kameler 435 og deres Ætser 6720.

their camels, four hundred thirty-five; [their] donkeys, six thousand seven hundred and twenty.

their camels, four hundred thirty and five, asses, six thousand seven hundred and twenty.

68 Af fædrenehusernes Overhoveder gav nogle, da de kom til HERRENS Hus i Jerusalem, frivillige Gaver til Guds Hus, for at det kunde genopbygges på sin Plads;

Some of the heads of fathers` [houses], when they came to the house of Yahweh which is in Jerusalem, offered willingly for the house of God to set it up in its place:

And some of the heads of the fathers in their coming in to the house of Jehovah that [is] in Jerusalem, have offered willingly for the house of God, to establish it on its base;

69 de gav efter deres Evne til Byggesummen 61000 Drakmer Guld, 5000 Miner Sølv og 100 Præstekjortler.

they gave after their ability into the treasury of the work sixty-one thousand darics of gold, and five thousand pounds of silver, and one hundred priests` garments.

according to their power they have given to the treasure of the work; of gold, drams six myriads and a thousand, and of silver, pounds five thousand, and of priests` coats, a hundred.

70 DerpÅ bosatte PrÅsterne, Leviterne og en Del al Folket sig i Jerusalem og dets OmrÅde, men Sangerne, DÅvogterne og TempeltrÅllene og hele det Åvrige Israel i deres Byer.

So the priests, and the Levites, and some of the people, and the singers, and the porters, and the Nethinim, lived in their cities, and all Israel in their cities.

And the priests dwell, and the Levites, and of the people, and the singers, and the gatekeepers, and the Nethinim, in their cities; even all Israel in their cities.

1 Da den syvende MÅned indtraf - Israeliterne boede nu i deres Byer - samlede Folket fuldtalligt i Jerusalem;

When the seventh month was come, and the children of Israel were in the cities, the people gathered themselves together as one man to Jerusalem.

And the seventh month cometh, and the sons of Israel [are] in the cities, and the people are gathered, as one men, unto Jerusalem.

2 og Jesua, Jozadaks SÅn, og hans BrÅdre PrÅsterne og Zerubbabel, Sjealtiels SÅn, og hans BrÅdre skred til at bygge Israels Guds Alter for at ofre BrÅndofre derpÅ som foreskrevet i den Guds Mand Moses's Lov.

Then stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brothers the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brothers, and built the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings thereon, as it is written in the law of Moses the man of God.

And rise doth Jeshua son of Jozadak, and his brethren the priests, and Zerubbabel son of Shealtiel, and his brethren, and they build the altar of the God of Israel, to cause to ascend upon it burnt-offerings, as it is written in the law of Moses, the man of God.

3 En Del af Hedningerne samlede sig imod dem, men de rejste dog Alteret pÅ dets gamle Plads og ofrede BrÅndofre derpÅ til HERREN, Morgen- og AftenbrÅndofre.

They set the altar on its base; for fear was on them because of the peoples of the countries: and they offered burnt offerings thereon to Yahweh, even burnt offerings morning and evening.

And they establish the altar on its bases, because of the fear upon them of the peoples of the lands, and he causeth burnt-offerings to ascend upon it to Jehovah, burnt-offerings for the morning and for the evening.

4 DerpÅ fejrede de LÅvhyttefesten som foreskrevet og ofrede BrÅndofre Dag for Dag i det rette Tal og pÅ den foreskrevne MÅde, hver Dag hvad der hÅrte sig til,

They kept the feast of tents, as it is written, and [offered] the daily burnt offerings by number, according to the ordinance, as the duty of every day required;

And they make the feast of the booths as it is written, and the burnt-offering of the day daily in number according to the ordinance, the matter of a day in its day;

- 5** og siden det daglige BrÃndoffer og de BrÃndofre, som hÃrte til NymÃnerne og alle HERRENS hellige HÃjtider, og alle de BrÃndofre, man frivilligt bragte HERREN.
 and afterward the continual burnt-offering, and [the offerings] of the new moons, and of all the set feasts of Yahweh that were consecrated, and of everyone who willingly offered a freewill-offering to Yahweh.
 and after this a continual burnt-offering, and for new moons, and for all appointed seasons of Jehovah that are sanctified; and for every one who is willingly offering a willing-offering to Jehovah.
- 6** Den fÃrste Dag i den syvende MÃned begyndte de at ofre BrÃndofre til HERREN, fÃr Grunden til HERRENS Helligdom endnu var lagt.
 From the first day of the seventh month began they to offer burnt offerings to Yahweh: but the foundation of the temple of Yahweh was not yet laid.
 From the first day of the seventh month they have begun to cause burnt-offerings to ascend to Jehovah, and the temple of Jehovah hath not been founded,
- 7** DerpÃ gav de Stenhuggerne og TÃmmermÃndene Penge og Zidonierne og Tyrierne FÃdevarer, Drikkevarer og Olie, for at de skulde bringe Cederstammer fra Libanon til Havet ud for Jafo, efter den Fuldmagt, Perserkongen Kyros havde givet dem.
 They gave money also to the masons, and to the carpenters; and food, and drink, and oil, to them of Sidon, and to them of Tyre, to bring cedar-trees from Lebanon to the sea, to Joppa, according to the grant that they had of Cyrus king of Persia.
 and they give money to hewers and to artificers, and food, and drink, and oil to Zidonians and to Tyrians, to bring in cedar-trees from Lebanon unto the sea of Joppa, according to the permission of Cyrus king of Persia concerning them.
- 8** I den anden MÃned i det andet Ãr efter deres Ankomst til Guds Hus i Jerusalem gjorde Zerubbabel, Sjealtiels SÃn, og Jesua, Jozadaks SÃn, sammen med alle deres BrÃdre, PrÃsterne og Leviterne, og alle dem, der var kommet fra Fangenskabet til Jerusalem, Begyndelsen, idet de satte Leviteme fra TyveÃrsalderen og opefter til at lede Arbejdet med HERRENS Hus.
 Now in the second year of their coming to the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the rest of their brothers the priests and the Levites, and all those who were come out of the captivity to Jerusalem, and appointed the Levites, from twenty years old and upward, to have the oversight of the work of the house of Yahweh.
 And in the second year of their coming in unto the house of God, to Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua son of Jozadak, and the remnant of their brethren the priests and the Levites, and all those coming from the captivity to Jerusalem, and they appoint the Levites from a son of twenty years and upward, to overlook the work of the house of Jehovah.

- 9** Og Leviterne Jesua og hans Sønner og Brødre, Kadmiel og hans Sønner, Hodavjas Sønner og Henadads Sønner, deres Sønner og Brødre, trådte til i Endrægtighed for at fåre Tilsyn med dem, der arbejdede på Guds Hus.

Then stood Jeshua with his sons and his brothers, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, together, to have the oversight of the workmen in the house of God: the sons of Henadad, with their sons and their brothers the Levites.

And Jeshua standeth, [and] his sons, and his brethren, Kadmiel and his sons, sons of Judah together, to overlook those doing the work in the house of God; the sons of Henadad, [and] their sons and their brethren the Levites.

- 10** Og da Bygningsmændene lagde Grunden til HERRENS Helligdom, stod Præsterne i Embedsdragt med Trompeter, og Leviterne, Asafs Efterkommere, med Cymbler for at lovprise HERREN efter Kong David af Israels Anordning;

When the builders laid the foundation of the temple of Yahweh, they set the priests in their clothing with trumpets, and the Levites the sons of Asaph with cymbals, to praise Yahweh, after the order of David king of Israel.

And those building have founded the temple of Jehovah, and they appoint the priests, clothed, with trumpets, and the Levites, sons of Asaph, with cymbals, to praise Jehovah, by means of [the instruments of] David king of Israel.

- 11** og de stemte i med Lov og Pris for HERREN med Ordene thi han er god, og hans Miskundhed mod Israel varer evindeligt!" Og hele Folket brød ud i høj Jubel, idet de priste HERREN, fordi Grunden var lagt til HERRENS Hus.

They sang one to another in praising and giving thanks to Yahweh, [saying], For he is good, for his lovingkindness endures forever toward Israel. All the people shouted with a great shout, when they praised Yahweh, because the foundation of the house of Yahweh was laid.

And they respond in praising and in giving thanks to Jehovah, for good, for to the age His kindness [is] over Israel, and all the people have shouted -- a great shout -- in giving praise to Jehovah, because the house of Jehovah hath been founded.

- 12** Men mange af Præsterne, Leviterne og Overhovederne for Fædrenehusene, de gamle, der havde set det første Tempel, græd højt, da de så Grunden blive lagt til dette Tempel, men mange var også de, der opløftede deres Røst med Jubel og Glæde,

But many of the priests and Levites and heads of fathers' [houses], the old men who had seen the first house, when the foundation of this house was laid before their eyes, wept with a loud voice; and many shouted aloud for joy:

And many of the priests, and the Levites, and the heads of the fathers, the aged men who had seen the first house -- in this house being founded before their eyes -- are weeping with a loud voice, and many with a shout, in joy, lifting up the voice;

13 og man kunde ikke skelne Glædesjubelen fra Folkets Græd; thi sø højt var Folkefs Jubel, at det høres langt bort.

so that the people could not discern the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people; for the people shouted with a loud shout, and the noise was heard afar off.

and the people are not discerning the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people, for the people are shouting -- a great shout -- and the noise hath been heard unto a distance.

1 Men da Judas og Benjamins Fjender hørte, at de, der havde været i Landflygtighed, byggede HERREN, Israels Gud, en Helligdom,

Now when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the children of the captivity were building a temple to Yahweh, the God of Israel;

And adversaries of Judah and Benjamin hear that the sons of the captivity are building a temple to Jehovah, God of Israel,

2 henvendte de sig til Zerubbabel, Jesua og Overhovederne for Fædrenehuse og sagde til dem: Lad os være med til at bygge, thi vi søger eders Gud søvel som I, og ham har vi ofret til, siden Assyrerkongen Asarhaddon fælte os herhen!

then they drew near to Zerubbabel, and to the heads of fathers' [houses], and said to them, Let us build with you; for we seek your God, as you do; and we sacrifice to him since the days of Esar-haddon king of Assyria, who brought us up here.

and they draw nigh unto Zerubbabel, and unto heads of the fathers, and say to them, Let us build with you; for, like you, we seek to your God, and we are not sacrificing since the days of Esar-Haddon king of Asshur, who brought us up hither.

3 Men Zerubbabel, Jesua og de andre Overhoveder for Israels Fædrenehuse svarede: I skal ikke være fælles med os om at bygge vor Gud et Hus, men vi vil være ene om at bygge for HERREN, Israels Gud, søledes som Kong Kyros, Perserkongen, pålagde os!"

But Zerubbabel, and Jeshua, and the rest of the heads of fathers' [houses] of Israel, said to them, You have nothing to do with us in building a house to our God; but we ourselves together will build to Yahweh, the God of Israel, as king Cyrus the king of Persia has commanded us.

And Zerubbabel saith to them, also Jeshua, and the rest of the heads of the fathers of Israel, Not for you, and for us, to build a house to our God; but we ourselves together do build to Jehovah God of Israel, as the king Cyrus, king of Persia, commanded us.

4 Sø bragte Hedningerne i Landet Judas Folks Hænder til at synke og skræmmede dem fra at bygge;

Then the people of the land weakened the hands of the people of Judah, and troubled them in building,

And it cometh to pass, the people of the land are making the hands of the people of Judah feeble, and troubling them in building,

- 5** og de k _bte Folk til med deres R _d at modarbejde dem og bringe deres Planer til at strande; s _ledes gik det, s _ I _nge Perserkongen Kyros levede, lige til Perserkongen Darius's Regering.

and hired counselors against them, to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia.

and are hiring against them counsellors to make void their counsel all the days of Cyrus king of Persia, even till the reign of Darius king of Persia.

- 6** Under Ahasverus's Regering, i hans f _rste Regeringstid, skrev de en Klage oer Judas og Jerusalems lodbyggere.

In the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, wrote they an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.

And in the reign of Ahasuerus, in the commencement of his reign, they have written an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem;

- 7** I Artaxerxes's Dage affattede Bisjlam, Mitredat, Tabe'el og alle hans andre Embedsbr _dre en Skrivelse til Perserkongen Artaxerxes. Skrivelsen var affattet p _ Aramaisk og

In the days of Artaxerxes wrote Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of his companions, to Artaxerxes king of Persia; and the writing of the letter was written in the Syrian [character], and set forth in the Syrian [language].

and in the days of Artaxerxes have Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of his companions written unto Artaxerxes king of Persia, and the writing of the letter is written in Aramaean, and interpreted in Aramaean.

- 8** Statholderen Rehum og Skriveren Sjimsjaj skrev et Brev mod Jerusalem til Kong Artaxerxes af f _lgende Indhold.

Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort:

Rehum counsellor, and Shimshai scribe have written a letter concerning Jerusalem to Artaxerxes the king, thus:

- 9** De, der dengang skrev, var Statholderen Rehum og Skriveren Sjimsjaj og alle deres andre Embedsbr _dre, Diniterne, Afarsatkiterne, Tarpeliterne, Afaresiterne, Arkiterne, Babylonerne,

then [wrote] Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions, the Dinaites, and the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Shushanchites, the Dehaites, the Elamites,

Then Rehum counsellor, and Shimshai scribe, and the rest of their companions, Dinaites, and Apharsathchites, Tarpelites, Apharsites, Archevites, Babylonians, Susanchites, (who are Elamites),

- 10 Susaniterne, Dehaviterne, Elamiterne og de andre Folk, som den store og navnkundige Asenappar havde fÅrt bort og ladet bosÅtte sig i Samarias Byer og andensteds hinsides Floden, og sÅ¥ videre.**
and the rest of the nations whom the great and noble Osnappar brought over, and set in the city of Samaria, and in the rest [of the country] beyond the River, and so forth.
and the rest of the nations that the great and honourable Asnapper removed and set in the city of Samaria, and the rest beyond the river, and at such a time:
- 11 Dette er en Afskrift af Brevet, de sendte ham: "Til Kong Artaxerxes. Dine TrÅlle, Folkene hinsides Floden, og sÅ¥ videre:**
This is the copy of the letter that they sent to Artaxerxes the king: Your servants the men beyond the River, and so forth.
This [is] a copy of a letter that they have sent unto him, unto Artaxerxes the king: `Thy servants, men beyond the river, and at such a time;
- 12 Det vÅre Kongen kundgjort, at JÅderne, som drog op til os fra dig, er kommet til Jerusalem; de er i FÅrd med at genopbygge denne oprÅrske og onde By; de genopfÅrer Murene og udbedrer Grunden.**
Be it known to the king, that the Jews who came up from you are come to us to Jerusalem; they are building the rebellious and the bad city, and have finished the walls, and repaired the foundations.
Be it known to the king, that the Jews who have come up from thee unto us, have come in to Jerusalem, the rebellious and base city they are building, and the walls they have finished, and the foundations they join.
- 13 Men nu vÅre det Kongen kundgjort, at hvis denne By bygges op og Murene genopfÅres, sÅ¥ vil de ikke svare Skat, Afgift eller Skyld, og der bliver SkÅr i Kongens IndtÅgter.**
Be it known now to the king that if this city is built, and the walls finished, they will not pay tribute, custom, or toll, and in the end it will be hurtful to the kings.
`Now, be it known to the king, that if this city be builded, and the walls finished, toll, tribute, and custom they do not give; and at length [to] the kings it doth cause loss.
- 14 Da vi nu spiser Paladsets Salt, og det ikke sÅmmer sig for os at se pÅ, at Kongen lider Skade, sender vi herved Bud og lader Kongen det vide,**
Now because we eat the salt of the palace, and it is not appropriate for us to see the king`s dishonor, therefore have we sent and informed the king;
Now, because that the salt of the palace [is] our salt, and the nakedness of the king we have no patience to see, therefore we have sent and made known to the king;

- 15** for at der kan blive set efter i dine Fædres Krønikebog; i den vil du finde og se, at denne By er en oprørske By, der har voldt Konger og Lande Skade, og at der fra gammel Tid har fundet Opstande Sted i den. Det er Grunden til, at denne By blev ødelagt.
- that search may be made in the book of the records of your fathers: so shall you find in the book of the records, and know that this city is a rebellious city, and hurtful to kings and provinces, and that they have moved sedition within the same of old time; for which cause was this city laid waste.
- so that he doth seek in the book of the records of thy fathers, and thou dost find in the book of the records, and dost know, that this city [is] a rebellious city, and causing loss [to] kings and provinces, and makers of sedition [are] in its midst from the days of old, therefore hath this city been wasted.
- 16** Så lader vi da Kongen vide, at hvis denne By bygges op og Murerne genopføres, har du ikke mere nogen Besiddelse hinsides Floden!"
- We inform the king that, if this city be built, and the walls finished, by this means you shall have no portion beyond the River.
- We are making known to the king that, if this city be builded and the walls finished, by this means a portion beyond the river thou hast none.
- 17** Kongen sendte da følgende Svar til Statholderen Rehum, Skrивereren Sjimshaj og alle deres andre Embedsbrødre, som boede i Samaria og de andre Lande hinsides Floden: "Hilsen, og så videre.
- [Then] sent the king an answer to Rehum the chancellor, and to Shimshai the scribe, and to the rest of their companions who dwell in Samaria, and in the rest [of the country] beyond the River: Peace, and so forth.
- An answer hath the king sent unto Rehum counsellor, and Shimshai scribe, and the rest of their companions who are dwelling in Samaria, and the rest beyond the river, Peace, and at such a time:
- 18** Den Skrivelse, I har sendt mig, er forelåst mig grundigt.
- The letter which you sent to us has been plainly read before me.
- The letter that ye sent unto us, explained, hath been read before me,
- 19** Og på mit Bud har man set efter og fundet, at denne By fra gammel Tid har sat sig op mod Konger, og at der har fundet Oprør og Opstande Sted i den;
- I decreed, and search has been made, and it is found that this city of old time has made insurrection against kings, and that rebellion and sedition have been made therein.
- and by me a decree hath been made, and they sought, and have found that this city from the days of old against kings is lifting up itself, and rebellion and sedition is made in it,
- 20** over Jerusalem har der hersket magtfulde Konger, som udstrakte deres Magt over alt hinsides Floden, og til hvem der svaredes Skat, Afgift og Skyld.
- There have been mighty kings also over Jerusalem, who have ruled over all [the country] beyond the River; and tribute, custom, and toll, was paid to them.
- and mighty kings have been over Jerusalem, even rulers over all beyond the river, and toll, tribute, and custom is given to them.

- 21 Giv derfor Ordre til at standse disse Mænd og til, at denne By ikke må genopbygges, før der kommer Befaling fra mig;**
Make you now a decree to cause these men to cease, and that this city not be built, until a decree shall be made by me.
Now, make ye a decree to cause these men to cease, and this city is not builded, till by me a decree is made.
- 22 og tag eder vel i Vare for at vise Forsømmelighed i denne Sag, at ikke der skal lides store Tab til Skade for Kongerne!**
Take heed that you not be slack herein: why should damage grow to the hurt of the kings? And beware ye of negligence in doing this; why doth the hurt become great to the loss of the kings?
- 23 Så snart Afskriften af denne Skrivelse fra Kong Artaxerxes var blevet læst for Rehum, Skriveren Sjimshaj og deres Embedsbrødre, begav de sig uopholdelig til Jæderne i Jerusalem og tvang dem med Magt til at standse Arbejdet.**
Then when the copy of king Artaxerxes' letter was read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they went in haste to Jerusalem to the Jews, and made them to cease by force and power.
Then from the time that a copy of the letter of king Artaxerxes is read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they have gone in haste to Jerusalem, unto the Jews, and caused them to cease by force and strength;
- 24 Så standsede Arbejdet på Guds Hus i Jerusalem, og det hvilede til Perserkongen Darius's andet Regeringsår.**
Then ceased the work of the house of God which is at Jerusalem; and it ceased until the second year of the reign of Darius king of Persia.
then ceased the service of the house of God that [is] in Jerusalem, and it ceased till the second year of the reign of Darius king of Persia.
- 1 Men Profeterne Haggaj og Zakarias, Iddos Søn, profeterede for Jæderne i Juda og Jerusalem i Israels Guds Navn, som var over dem.**
Now the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied to the Jews who were in Judah and Jerusalem; in the name of the God of Israel [prophesied they] to them.
And prophesied have the prophets, (Haggai the prophet, and Zechariah son of Iddo) unto the Jews who [are] in Judah and in Jerusalem, in the name of the God of Israel -- unto them.
- 2 Da tog Zerubbabel, Sjealtiels Søn, og Jesua, Jozadaks Søn, fat og begyndte at bygge på Guds Hus i Jerusalem sammen med Guds Profeter, som støttede dem.**
Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which is at Jerusalem; and with them were the prophets of God, helping them.
Then have Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua son of Jozadak, risen, and begun to build the house of God, that [is] in Jerusalem, and with them are the prophets of God supporting them.

- 3 Men pÅ¸ den Tid kom Tattenaj, Statholderen hinsides Floden, Sjetar-Bozenaj og deres EmbedsbrÅ¸dre til dem og sagde: "Hvem har givet eder Lov til at bygge dette Tempel og genopfÅ¸re denne Helligdom,**
At the same time came to them Tattenai, the governor beyond the River, and Shethar-bozenai, and their companions, and said thus to them, Who gave you a decree to build this house, and to finish this wall?
At that time come to them hath Tatnai, governor beyond the river, and Shethar-Boznai, and their companions, and thus they are saying to them, `Who hath made for you a decree this house to build, and this wall to finish?`
- 4 og hvad er Navnene pÅ¸ de MÅ¸nd, der bygger denne Bygning?**
Then we told them after this manner, what the names of the men were who were making this building.
Then thus we have said to them, `What [are] the names of the men who are building this building?`
- 5 Men over JÅ¸dernes Å¸ldste vÅ¸gede deres Guds Å¸je, sÅ¸ de ikke standsede dem i Arbejdet, fÅ¸r Sagen var forelagt Darius og der var kommet Svar derpÅ¸.**
But the eye of their God was on the elders of the Jews, and they did not make them cease, until the matter should come to Darius, and then answer should be returned by letter concerning it.
And the eye of their God hath been upon the elders of the Jews, and they have not caused them to cease till the matter goeth to Darius, and then they send back a letter concerning this thing.
- 6 Afskrift af det Brev, som Tattenaj, Statholderen hinsides Floden, Sjetar-Bozenaj og hans EmbedsbrÅ¸dre, Afarsekiterne hinsides Floden, sendte Kong Darius;**
The copy of the letter that Tattenai, the governor beyond the River, and Shethar-bozenai, and his companions the Apharsachites, who were beyond the River, sent to Darius the king;
The copy of a letter that Tatnai, governor beyond the river, hath sent, and Shethar-Boznai and his companions, the Apharsachites who [are] beyond the river, unto Darius the king.
- 7 de sendte ham en Skrivelse, hvori der stod: Kong Darius Å¸nsker vi al Fred!**
they sent a letter to him, in which was written thus: To Darius the king, all peace.
A letter they have sent unto him, and thus is it written in it:
- 8 Det vÅ¸re Kongen kundgjort, at vi begav os til Landsdelen JudÅ¸a til den store Guds Hus; det bliver bygget af Kvadersten, der IÅ¸gges BjÅ¸lker i Muren, og Arbejdet udfÅ¸res med Omhu og skyder frem under deres HÅ¸nder.**
Be it known to the king, that we went into the province of Judah, to the house of the great God, which is built with great stones, and timber is laid in the walls; and this work goes on with diligence and prospers in their hands.
`To Darius the king, all peace! be it known to the king that we have gone to the province of Judah, to the great house of God, and it is built [with] rolled stones, and wood is placed in the walls, and this work is done speedily, and prospering in their hand.

- 9 Vi spurgte da de Ä†ldste der og talte sä¶ledes til dem: "Hvem har givet eder Lov til at, bygge dette Tempel og opfÄ¶re denne Helligdom?**

Then asked we those elders, and said to them thus, Who gave you a decree to build this house, and to finish this wall?

Then we have asked of these elders, thus we have said to them, Who hath made for you a decree this house to build, and this wall to finish?

- 10 Vi spurgte dem ogsÄ¶ om deres Navne for at lade dig dem vide, og vi opskrev Navnene pÄ¶ de MÄ¶nd, der stÄ¶r i Spidsen for dem.**

We asked them their names also, to inform you that we might write the names of the men who were at the head of them.

And also their names we have asked of them, to let thee know, that we might write the names of the men who [are] at their head.

- 11 Og Svaret, de gav os, IÄ¶d sä¶ledes: Vi er Himmelens og Jordens Guds Tjenere, og vi bygger det Tempel, som blev bygget for mange Ä¶r siden, da en stor Konge i Israel byggede og opfÄ¶rte det.**

Thus they returned us answer, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and are building the house that was built these many years ago, which a great king of Israel built and finished.

And thus they have returned us word, saying, We [are] servants of the God of heaven and earth, and are building the house that was built many years before this, that a great king of Israel built and finished:

- 12 Da imidlertid vore FÄ¶dre vakte Himmelens Guds Vrede, gav han dem i Babels Konges, KaldÄ¶eren Nebukadnezars, HÄ¶nd, og han nedbrÄ¶d dette Tempel og fÄ¶rte Folket i Landflygtighed til Babel.**

But after that our fathers had provoked the God of heaven to wrath, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away into Babylon.

but after that our fathers made the God of heaven angry, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon the Chaldean, and this house he destroyed, and the people he removed to Babylon;

- 13 Men i sit fÄ¶rste RegeringsÄ¶r gav Kong Kyros af Babel Befaling til at genopbygge dette Gudshus;**

But in the first year of Cyrus king of Babylon, Cyrus the king made a decree to build this house of God.

but in the first year of Cyrus king of Babylon, Cyrus the king made a decree to build this house of God,

- 14** og Kong Kyros lod tillige de til Gudshusef hÅ_rende Guld- og SÅ_ivkar, som Nebukadnezar havde borttaget fra Helligdommen i Jerusalem og fÅ_rt til sin Helligdom i Babel, tage ud af Helligdommen i Babel, og de overgaves til en Mand ved Navn Sjesjbazzar, som han havde indsat til Statholder;

The gold and silver vessels also of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that was in Jerusalem, and brought into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered to one whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor;

and also, the vessels of the house of God, of gold and silver, that Nebuchadnezzar had taken forth out of the temple that [is] in Jerusalem, and brought them to the temple of Babylon, them hath Cyrus the king brought forth out of the temple of Babylon, and they have been given to [one], Sheshbazzar [is] his name, whom he made governor,

- 15** og han sagde til ham: "Tag disse Kar og drag ben og lad dem fÅ_ deres Plads i Helligdommen i Jerusalem og lad Gudshuset blive genopbygget pÅ_ sin gamle Plads!"
and he said to him, Take these vessels, go, put them in the temple that is in Jerusalem, and let the house of God be built in its place.

and said to him, These vessels lift up, go, put them down in the temple that [is] in Jerusalem, and the house of God is builded on its place.

- 16** SÅ_ kom denne Sjesjbazzar og lagde Grunden til Gudshuset i Jerusalem, og siden den Tid er der bygget derpÅ_, men det er ikke fÅ_rdigt.

Then came the same Sheshbazzar, and laid the foundations of the house of God which is in Jerusalem: and since that time even until now has it been in building, and yet it is not completed.

Then hath this Sheshbazzar come -- he hath laid the foundations of the house of God that [is] in Jerusalem, and from thence even till now it hath been building, and is not finished.

- 17** Hvis derfor Kongen synes, sÅ_ lad der blive set efter i det kongelige Skatkammer ovre i Babel, om det har sig sÅ_ledes, at der af Kong Kyros er givet Befaling til at bygge dette Gudshus i Jerusalem; og Kongen give os sÅ_ sin Vilje i denne Sag til Kende!"

Now therefore, if it seem good to the king, let there be search made in the king`s treasure-house, which is there at Babylon, whether it be so, that a decree was made of Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem; and let the king send his pleasure to us concerning this matter.

And now, if to the king it be good, let search be made in the treasure-house of the king, that [is] there in Babylon, whether it be that of Cyrus the king there was made a decree to build this house of God in Jerusalem, and the will of the king concerning this thing he doth send unto us.

- 1** SÅ_ gave Kong Darius Befaling til at se efter i Skatkammeret, hvor man i Babel gemte Dokumenterne;

Then Darius the king made a decree, and search was made in the house of the archives, where the treasures were laid up in Babylon.

Then Darius the king made a decree, and they sought in the house of the books of the treasures placed there in Babylon,

- 2** og man fandt da i Borgen i Ameta i Landsdelen Medien en Skriftrulle, hvori der stod: "Til Ihukommelse.

There was found at Achmetha, in the palace that is in the province of Media, a scroll, and therein was thus written for a record:

and there hath been found at Achmetha, in a palace that [is] in the province of Media, a roll, and a record thus written within it [is]:

- 3** I sit f rste Regerings r udstedte Kong Kyros f lgende Befaling: Gudsbuset i Jerusalem skal genopbygges, for at man der kan ofre Slagtofre og fremb re Guds Ildofre; det skal v re tresindstyve Alen h jt og tresindstyve Alen bredt

In the first year of Cyrus the king, Cyrus the king made a decree: Concerning the house of God at Jerusalem, let the house be built, the place where they offer sacrifices, and let the foundations of it be strongly laid; the height of it sixty cubits, and the breadth of it sixty cubits;

  In the first year of Cyrus the king, Cyrus the king hath made a decree concerning the house of God in Jerusalem: the house let be builded in the place where they are sacrificing sacrifices, and its foundations strongly laid; its height sixty cubits, its breadth sixty cubits;

- 4** med tre Lag Kvadersten og eet Lag Bj lker; Omkostningerne udredes af Kongens Hus. with three courses of great stones, and a course of new timber: and let the expenses be given out of the king`s house.

three rows of rolled stones, and a row of new wood, and the outlay let be given out of the king`s house.

- 5** Desuden skal Gudshusets Guld- og S lvkar, som Nebukadnezar borttog fra Helligdommen i Jerusalem og f rte til Babel, gives tilbage, og de skal bringes tilbage til deres Plads i Helligdommen i Jerusalem, og du skal s tte dem ind i Gudshuset!

Also let the gold and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took forth out of the temple which is at Jerusalem, and brought to Babylon, be restored, and brought again to the temple which is at Jerusalem, everyone to its place; and you shall put them in the house of God.

Å And also, the vessels of the house of God, of gold and silver, that Nebuchadnezzar took forth out of the temple that [is] in Jerusalem, and brought to Babylon, let be given back, and go to the temple that [is] in Jerusalem, [each] to its place, and put [them] down in the house of God.

- 6** Derfor skal I, Tattenaj, Statholder hinsides Floden, og SjetarBozenaj med eders Emhedsbr dre, Afarsekiterne hinsides Floden, ikke blande eder deri.

Now therefore, Tattenai, governor beyond the River, Shethar-bozenai, and your companions the Apharsachites, who are beyond the River, be you far from there:

  Now, Tatnai, governor beyond the river, Shethar-Boznai, and their companions, the Apharsachites, who [are] beyond the river, be ye far from hence;

- 7** Lad Arbejdet med dette Gudshus gÅ¥ sin Gang, lad JÅ_dernes Statholder og JÅ_dernes Å†ldste bygge dette Gudshus pÅ¥ den gamle Plads.

let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in its place.

let alone the work of this house of God, let the governor of the Jews, and the elders of the Jews, build this house of God on its place.

- 8** Og hermed giver jeg PÅ¥bud om, hvorledes I skal stille eder over for disse JÅ_dernes Å†ldste med Hensyn til OpfÅ_relsen af dette Gudshus: Af Kongens SkatteindtÅ_gter fra Landene hinsides Floden skal Omkostningerne nÅ_jagtigt udredes til disse MÅ_nd, og det ufortÅ_vet;

Moreover I make a decree what you shall do to these elders of the Jews for the building of this house of God: that of the king`s goods, even of the tribute beyond the River, expenses be given with all diligence to these men, that they be not hindered.

And by me is made a decree concerning that which ye do with the elders of these Jews to build this house of God, that of the riches of the king, that [are] of the tribute beyond the river, speedily let the outlay be given to these men, that they cease not;

- 9** og hvad der ellers er Brug for: Tyre, VÅ_dre og Lam til BrÅ_ndofre for Himmелens Gud, Hvede, Salt, Vin og Olie, det skal efter Opgivende af PrÅ_sterne i Jerusalem udleveres dem Dag for Dag uden Afkortning,

That which they have need of, both young bulls, and rams, and lambs, for burnt offerings to the God of heaven; [also] wheat, salt, wine, and oil, according to the word of the priests who are at Jerusalem, let it be given them day by day without fail;

and what they are needing -- both young bullocks, and rams, and lambs for burnt-offerings to the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil according to the saying of the priests who [are] in Jerusalem -- let be given to them day by day without fail,

- 10** for at de kan bringe Ofre til en liflig Duft for Himmелens Gud og bede for Kongens og hans SÅ_nners Liv.

that they may offer sacrifices of sweet savor to the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.

that they be bringing near sweet savours to the God of heaven, and praying for the life of the king, and of his sons.

- 11** Og hermed pÅ¥byder jeg, at om nogen overtrÅ_der denne For ordning, skal en BjÅ_lke rives ud af hans Hus, og til Straf skal han hÅ_nges op og nagles fast pÅ¥ den, og hans Hus skal gÅ_res til en Grusdyng.

Also I have made a decree, that whoever shall alter this word, let a beam be pulled out from his house, and let him be lifted up and fastened thereon; and let his house be made a dunghill for this:

And by me is made a decree, that any one who changeth this thing, let wood be pulled down from his house, and being raised up, let him be smitten on it, and his house let be made a dunghill for this.

- 12** Og den Gud, der har ladet sit Navn bo der, han slÅ¥ enhver Kon ge og ethvert Folk til Jorden, som rÅ¥kker HÅ¥nden ud for at over trÅ¥de denne Forordning og Å¥de IÅ¥gge dette Gudshus i Jerusalem. Jeg, Darius, giver dette PÅ¥bud; lad det blive nÅ¥je udfÅ¥rt!
 and the God who has caused his name to dwell there overthrow all kings and peoples who shall put forth their hand to alter [the same], to destroy this house of God which is at Jerusalem. I Darius have made a decree; let it be done with all diligence.
 And God, who caused His name to dwell there, doth cast down any king and people that putteth forth his hand to change, to destroy this house of God that [is] in Jerusalem; I Darius have made a decree; speedily let it be done.`
- 13** Da handlede Tattenaj, Statholderen hinsides Floden, Sjetar-Bozenaj og deres EmbedsbrÅ¥dre nÅ¥je efter det PÅ¥bud, Kong Darius havde sendt dem.
 Then Tattenai, the governor beyond the River, Shethar-bozenai, and their companions, because that Darius the king had sent, did accordingly with all diligence.
 Then Tatnai, governor beyond the river, Shethar-Boznai, and their companions, according to that which Darius the king hath sent, so they have done speedily;
- 14** Og JÅ¥demes Å¥ldste byggede, og det lykkedes dem i Henhold til Profeterne Haggajs og Zakarias's, Iddos SÅ¥ns, Profeti; de byggede og fuldfÅ¥rte VÅ¥rket efter Israels Guds Bud og efter Kyros's og Darius's og Perserkongen Aetaxerxes's Befaling.
 The elders of the Jews built and prospered, through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. They built and finished it, according to the commandment of the God of Israel, and according to the decree of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.
 and the elders of the Jews are building and prospering through the prophecy of Haggai the prophet, and Zechariah son of Iddo, and they have built and finished by the decree of the God of Israel, and by the decree of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.
- 15** De fuldendte Templet pÅ¥ den tredje Dag i Adar MÅ¥ned i Kong Darius's sjette RegeringsÅ¥r.
 This house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.
 And this house hath gone out till the third day of the month Adar, that is [in] the sixth year of the reign of Darius the king.
- 16** SÅ¥ fejrede Israeliterne, PrÅ¥sterne, Leviterne og de andre, der havde vÅ¥ret i Landflygtighed, Gudshusets Indvielse med GIÅ¥de;
 The children of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the children of the captivity, kept the dedication of this house of God with joy.
 And the sons of Israel have made, [and] the priests, and the Levites, and the rest of the sons of the captivity, a dedication of this house of God with joy,

- 17** og de ofrede ved Indvielsen 100 Tyre, 200 VÅ|dre og 400 Lam og til Syndofre for hele Israel 12 Gedebukke efter Tallet pÅ| Israels Stammer;

They offered at the dedication of this house of God one hundred bulls, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin-offering for all Israel, twelve male goats, according to the number of the tribes of Israel.

and have brought near for the dedication of this house of God, bullocks a hundred, rams two hundred, lambs four hundred; and young he-goats for a sin-offering for all Israel, twelve, according to the number of the tribes of Israel;

- 18** og de indsatte PrÅ|sterne efter deres Afdelinger og Leviterne efter deres Skifter til Gudstjenesten i Jerusalem som foreskrevet i Moses's Bog.

They set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which is at Jerusalem; as it is written in the book of Moses.

and they have established the priests in their divisions, and the Levites in their courses, over the service of God that [is] in Jerusalem, as it is written in the book of Moses.

- 19** DerpÅ| fejrede de, der havde vÅ|ret i Landflygtighed, PÅ|sken den fjortende Dag i den fÅ|rste MÅ|ned.

The children of the captivity kept the Passover on the fourteenth [day] of the first month. And the sons of the captivity make the passover on the fourteenth of the first month,

- 20** Thi PrÅ|sterne og Leviterne havde rensset sig og var rene alle som een; og de slagtede PÅ|skelam for alle dem, der havde vÅ|ret i Landflygtighed, for deres BrÅ|dre PrÅ|sterne og for sig selv.

For the priests and the Levites had purified themselves together; all of them were pure: and they killed the Passover for all the children of the captivity, and for their brothers the priests, and for themselves.

for the priests and the Levites have been purified together -- all of them [are] pure -- and they slaughter the passover for all the sons of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.

- 21** Og Israeliterne, der var vendt tilbage fra Landflygtigheden, spiste deraf sammen med alle dem, der havde udskilt sig fra Hedningerne i Landet og deres Urenhed og sluttet sig til dem for at sÅ|ge HERREN, Israels Gud.

The children of Israel who had come again out of the captivity, and all such as had separated themselves to them from the filthiness of the nations of the land, to seek Yahweh, the God of Israel, ate,

And the sons of Israel, those returning from the captivity, and every one who is separated from the uncleanness of the nations of the land unto them, to seek to Jehovah, God of Israel, do eat,

22 Og de fejrede de usyrede Brøds Højtid i syv Dage med Glæde, fordi HERREN havde glædet dem og vendt Assyrekongens Hjerter til dem, så at han styrkede deres Hænder i Arbejdet på Guds, Israels Guds, Hus.

and kept the feast of unleavened bread seven days with joy: for Yahweh had made them joyful, and had turned the heart of the king of Assyria to them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.

and they make the feast of unleavened things seven days with joy, for Jehovah made them to rejoice, and turned round the heart of the king of Asshur unto them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.

1 Efter disse Tildragelser drog under Perserkongen Artaxerxes's Regering Ezra, en Søn af Seraja, en Søn af Azarja, en Søn af Hilkija,

Now after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah,

And after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra son of Seraiah, son of Azariah, son of Hilkiah,

2 en Søn af Sjallum, en Søn af Zadok, en Søn af Ahitub, the son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub, son of Shallum, son of Zadok, son of Ahitub,

3 en Søn af Amarja, en Søn af Azarja, en Søn af Merajot, the son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth, son of Amariah, son of Azariah, son of Meraioth,

4 en Søn af Zeraja, en Søn af Uzzi, en Søn af Bukki, the son of Zeremiah, the son of Uzzi, the son of Bukki, son of Zeremiah, son of Uzzi, son of Bukki,

5 en Søn af Abisjua, en Søn af Pinehas, en Søn af Eleazar, en Søn af Ypperstepræsten Aron -

the son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest;

son of Abishua, son of Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron the head priest;

6 denne Ezra drog op fra Babel. Han var skriftlært, hjemme i Mose Lov, som HERREN, Israels Gud, havde givet; og Kongen opfyldte alle hans Ænsker, eftersom HERREN hans Guds Hånd var over ham.

this Ezra went up from Babylon: and he was a ready scribe in the law of Moses, which Yahweh, the God of Israel, had given; and the king granted him all his request, according to the hand of Yahweh his God on him.

Ezra himself hath come up from Babylon, and he [is] a scribe ready in the law of Moses, that Jehovah God of Israel gave, and the king giveth to him -- according to the hand of Jehovah his God upon him -- all his request.

- 7** Og en Del af Israeliterne og at Præsterne, Leviterne Tempelsangerne, Dærvogterne og Tempeltrællene drog ligeledes op til Jerusalem i Kong Artaxerxes's syvende
- There went up some of the children of Israel, and of the priests, and the Levites, and the singers, and the porters, and the Nethinim, to Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king.
- And there go up of the sons of Israel, and of the priests, and the Levites, and the singers, and the gatekeepers, and the Nethinim, unto Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king.
- 8** De kom til Jerusalem i den femte Måned i Kongens syvende Regeringsår;
- He came to Jerusalem in the fifth month, which was in the seventh year of the king.
- And he cometh in to Jerusalem in the fifth month, that [is in] the seventh year of the king,
- 9** thi på den første Dag i den første Måned tog han Bestemmelse om Opbruddet fra Babel, og på den første Dag i den femte Måned kom han til Jerusalem, eftersom hans Guds gode Hånd var over ham.
- For on the first [day] of the first month began he to go up from Babylon; and on the first [day] of the fifth month came he to Jerusalem, according to the good hand of his God on him.
- for on the first of the month he hath founded the ascent from Babylon, and on the first of the fifth month he hath come in unto Jerusalem, according to the good hand of his God upon him,
- 10** Thi Ezra havde vendt sit Hjerte til at granske i HERRNs Lov og handle efter den og undervise Israel i Lov og Ret.
- For Ezra had set his heart to seek the law of Yahweh, and to do it, and to teach in Israel statutes and ordinances.
- for Ezra hath prepared his heart to seek the law of Jehovah, and to do, and to teach in Israel statute and judgment.
- 11** Dette er en Afskrift, af den Skrivelse, Kong Artaxerxes medgav Præsten Ezra den Skriftlære, den skriftlære Kender af Bøgerne med HERRENS Bud og Anordninger til Israel:
- Now this is the copy of the letter that the king Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe, even the scribe of the words of the commandments of Yahweh, and of his statutes to Israel:
- And this [is] a copy of the letter that the king Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe, a scribe of the words of the commands of Jehovah, and of His statutes on Israel:
- 12** Artaxerxes, Kongernes Konge, til Præsten Ezra, den skriftlære Kender af Himmels Guds Lov, og så videre:
- Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, perfect and so forth.
- Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, a perfect scribe of the law of the God of heaven, and at such a time:

- 13** Hermed giver jeg Tilladelse til, at enhver af Israels Folk og dets Præster og Leviter i mit Rige, der er til Sinds at drage til Jerusalem, må drage med dig,
 I make a decree, that all those of the people of Israel, and their priests and the Levites, in my realm, who are minded of their own free will to go to Jerusalem, go with you.
 By me hath been made a decree that every one who is willing, in my kingdom, of the people of Israel and of its priests and Levites, to go to Jerusalem with thee, doth go;
- 14** al den Stund du af Kongen og hans syv Rådgivere sendes for at undersøge Forholdene i Judæa og Jerusalem på Grundlag af din Guds Lov, som er i din Hånd,
 Because you are sent of the king and his seven counselors, to inquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of your God which is in your hand,
 because that from the king and his seven counsellors thou art sent, to inquire concerning Judah and concerning Jerusalem, with the law of God that [is] in thy hand,
- 15** og for at bringe det Sølv og Guld derhen, som Kongen og hans Rådgivere frivilligt har givet Israels Gud, hvis Bolig er i Jerusalem,
 and to carry the silver and gold, which the king and his counselors have freely offered to the God of Israel, whose habitation is in Jerusalem,
 and to carry silver and gold that the king and his counsellors willingly offered to the God of Israel, whose tabernacle [is] in Jerusalem,
- 16** og alt det Sølv og Guld, som du finder rundt om i Landsdelen Babel, tillige med de frivillige Gaver fra Folket og Præsterne, der giver frivillige Gaver til deres Guds Hus i Jerusalem.
 and all the silver and gold that you shall find in all the province of Babylon, with the freewill-offering of the people, and of the priests, offering willingly for the house of their God which is in Jerusalem;
 and all the silver and gold that thou findest in all the province of Babylon, with the free-will offerings of the people, and of the priests, offering willingly, for the house of their God that [is] in Jerusalem,
- 17** Derfor skal du samvittighedstuldt for disse Penge købe Tyre, Vædre og Lam med tilhørende Afgrøde- og Drikofre og ofre dem på Alteret i eders Guds Hus i Jerusalem;
 therefore you shall with all diligence buy with this money bulls, rams, lambs, with their meal-offerings and their drink-offerings, and shall offer them on the altar of the house of your God which is in Jerusalem.
 therefore thou dost speedily buy with this money, bullocks, rams, lambs, and their presents, and their libations, and dost bring them near to the altar of the house of your God that [is] in Jerusalem,
- 18** og hvad du og dine Brødre finder for godt at gøre med det Sølv og Guld, der bliver tilovers, det må I gøre efter eders Guds Vilje.
 Whatever shall seem good to you and to your brothers to do with the rest of the silver and the gold, that do you after the will of your God.
 and that which to thee and to thy brethren is good to do with the rest of the silver and gold, according to the will of your God ye do.`

- 19 De Kar, der skænkes dig til Tjenesten i din Guds Hus, skal du afgive og stille for Israels Guds Åsyn i Jerusalem.**

The vessels that are given you for the service of the house of your God, deliver you before the God of Jerusalem.

And the vessels that are given to thee, for the service of the house of thy God, make perfect before the God of Jerusalem;

- 20 Og de andre nødvendige Udgifter til din Guds Hus, som det tilfalder dig at udrede, må du udrede af det kongelige Skatkammer.**

Whatever more shall be needful for the house of your God, which you shall have occasion to bestow, bestow it out of the king's treasure-house.

and the rest of the needful things of the house of thy God, that it falleth to thee to give, thou dost give from the treasure-house of the king.

- 21 Jeg, Kong Artaxerxes, giver hermed den Befaling til alle Skatmestre hinsides Floden: Alt, hvad Præsten Ezra, den skriftlærde Kender af Himmels Guds Lov, kræver af eder, skal nøjagtigt ydes**

I, even I Artaxerxes the king, do make a decree to all the treasurers who are beyond the River, that whatever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done with all diligence,

And by me -- I Artaxerxes the king -- is made a decree to all treasurers who [are] beyond the river, that all that Ezra the priest, scribe of the law of the God of heaven, doth ask of you, be done speedily:

- 22 indtil 100 Sølvtalenter, 100 Kor Hvede, 100 Bat Vin, 100 Bat Olie og Salt i ubegrænset Mængde.**

to one hundred talents of silver, and to one hundred measures of wheat, and to one hundred baths of wine, and to one hundred baths of oil, and salt without prescribing how much.

Unto silver a hundred talents, and unto wheat a hundred cors, and unto wine a hundred baths, and unto oil a hundred baths, and salt without reckoning;

- 23 Alt, hvad der er påbudt af Himmels Gud, skal punktligt ydes til Himmels Guds Hus, at der ikke skal komme Vrede over Kongens og hans Sønners Rige.**

Whatever is commanded by the God of heaven, let it be done exactly for the house of the God of heaven; for why should there be wrath against the realm of the king and his sons?

all that [is] by the decree of the God of heaven, let be done diligently for the house of the God of heaven; for why is there wrath against the kingdom of the king and his sons?

- 24** Og det vÃre eder kundgjort, at ingen har Ret til at pÃIÃgge nogen af PrÃsterne, Leviterne, Tempelsangerne, DÃrvogterne, TempeltrÃllene eller overhovedet nogen, der er sysselsat ved dette Guds Hus, Skat, Afgift eller Skyld!

Also we inform you, that touching any of the priests and Levites, the singers, porters, Nethinim, or servants of this house of God, it shall not be lawful to impose tribute, custom, or toll, on them.

And to you we are making known, that upon any of the priests and Levites, singers, gatekeepers, Nethinim, and servants of the house of God, tribute and custom there is no authority to lift up.

- 25** Men du, Ezra, skal i Kraft af Guds Visdom, som er i din HÃnd, indsÃtte Dommere og Retsbetjente til at dÃmme alt Folket hinsides Floden, alle dem, som kender, din Guds Lov; og hvem der ikke kender den, skal I undervise deri.

You, Ezra, after the wisdom of your God who is in your hand, appoint magistrates and judges, who may judge all the people who are beyond the River, all such as know the laws of your God; and teach you him who doesn't know them.

And thou, Ezra, according to the wisdom of thy God, that [is] in thy hand, appoint magistrates and judges who may be judges to all the people who are beyond the river, to all knowing the law of thy God, and he who hath not known ye cause to know;

- 26** Og enhver, der ikke handler efter din Guds Lov og Kongens Lov, over ham skal der samvittighedsfuldt fÃldes Dom, vÃre sig til DÃd, Landsforvisning, PengebÃde eller FÃngsel.

Whoever will not do the law of your God, and the law of the king, let judgment be executed on him with all diligence, whether it be to death, or to banishment, or to confiscation of goods, or to imprisonment.

and any who doth not do the law of thy God, and the law of the king, speedily is judgment done upon him, whether to death, or to banishment, or to confiscation of riches, and to bonds.

- 27** Lovet vÃre HERREN, vore FÃdres Gud, som indgav Kongen sÃdanne Tanker for at herliggÃre HERRENS Hus i Jerusalem

Blessed be Yahweh, the God of our fathers, who has put such a thing as this in the king's heart, to beautify the house of Yahweh which is in Jerusalem;

Blessed [is] Jehovah, God of our fathers, who hath given such a thing as this in the heart of the king, to beautify the house of Jehovah that [is] in Jerusalem,

- 28** og vandt mig, NÃde hos Kongen og hans RÃdgivere og alle Kongens mÃgtige Fyrster! SÃ fattede jeg da Mod, eftersom HERREN min Guds HÃnd var over mig, og jeg samlede en Del Overhoveder af Israel til at drage op med mig.

and has extended lovingkindness to me before the king, and his counselors, and before all the king's mighty princes. I was strengthened according to the hand of Yahweh my God on me, and I gathered together out of Israel chief men to go up with me.

and unto me hath stretched out kindness before the king and his counsellors, and before all the mighty heads of the king: and I have strengthened myself as the hand of Jehovah my God [is] upon me, and I gather out of Israel heads to go up with me.

- 1** FÅlgende er de Overhoveder over FÅdrenehusene og de i deres SIÅgtsfortegnelser opfÅrte, som drog op med mig fra Babel under Kong Artaxerxes's Regering:
Now these are the heads of their fathers` [houses], and this is the genealogy of those who went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king:
And these [are] heads of their fathers, and the genealogy of those going up with me, in the reign of Artaxerxes the king, from Babylon.
- 2** Af Pinehas's Efterkommere Ger som; af Itamars Efterkommere Daniel; af Davids Efterkommere Hattusj,
Of the sons of Phinehas, Gershom. Of the sons of Ithamar, Daniel. Of the sons of David, Hattush.
From the sons of Phinehas: Gershom; from the sons of Ithamar: Daniel; from the sons of David: Hattush;
- 3** Sjekanjas SÅn; af Par'osj's Efterkommere Zekarja, i hvis SIÅgtsfortegnelse der var opfÅrt 150 Mandspersoner;
Of the sons of Shecaniah, of the sons of Parosh, Zechariah; and with him were reckoned by genealogy of the males one hundred fifty.
from the sons of Shechaniah, from the sons of Pharosh: Zechariah, and with him, reckoning themselves by genealogy, of males a hundred and fifty.
- 4** af Pahat-Moabs Efterkommere Eljoenaj, Zerajas SÅn, med 200 Mandspersoner;
Of the sons of Pahath-moab, Elihoenai the son of Zerariah; and with him two hundred males.
From the sons of Pahath-Moab: Elihoenai son of Zerariah, and with him two hundred who are males.
- 5** af Zattus Efterkommere Sjekanja, Jahaziels SÅn, med 300 Mandspersoner;
Of the sons of Shecaniah, the son of Jahaziel; and with him three hundred males.
From the sons of Shechaniah: the son of Jahaziel, and with him three hundred who are males.
- 6** af Adins Efterkommere Ebed. Jonatans SÅn, med 50 Mandspersoner;
Of the sons of Adin, Ebed the son of Jonathan; and with him fifty males.
And from the sons of Adin: Ebed son of Jonathan, and with him fifty who are males.
- 7** af Elams Efterkommere Jesja'ja. Ataljas SÅn, med 70 Mandspersoner;
Of the sons of Elam, Jeshaiah the son of Athaliah; and with him seventy males.
And from the sons of Elam: Jeshaiah son of Athaliah, and with him seventy who are males.
- 8** af Sjefatjas Efterkommere Zebadja, Nikaels SÅn, med 80 Mandspersoner;
Of the sons of Shephatiah, Zebadiah the son of Michael; and with him eighty males.
And from the sons of Shephatiah: Zebadiah son of Michael, and with him eighty who are males.

- 9 af Joabs Efterkommere 'Obadja. Jehiels' SÅ_n, med 218 Mandspersoner;
Of the sons of Joab, Obadiah the son of Jehiel; and with him two hundred and eighteen males.
From the sons of Joab: Obadiah son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen who are males.**
- 10 af Banis Efterkommere Sjelomit, Josifjas SÅ_n, med 160 Mandspersoner;
Of the sons of Shelomith, the son of Josiphiah; and with him one hundred sixty males.
And from the sons of Shelomith, the son of Josiphiah, and with him a hundred and sixty who are males.**
- 11 af Bebajs Efterkommere Zekarja, Bebajs SÅ_n, med 28 Mandspersoner;
Of the sons of Bebai, Zechariah the son of Bebai; and with him twenty-eight males.
And from the sons of Bebai: Zechariah son of Bebai, and with him twenty and eight who are males.**
- 12 af Azgads Efterkommere Johanan, Hakkatans SÅ_n, med 110 Mandspersoner;
Of the sons of Azgad, Johanan the son of Hakkatan; and with him one hundred ten males.
And from the sons of Azgad: Johanan son of Hakkatan, and with him a hundred and ten who are males.**
- 13 af Adonikams Efterkommere de sidst komne, nemlig Elifelet. Je'iel og Sjemaja, med 60 Mandspersoner;
Of the sons of Adonikam, [who were] the last; and these are their names: Eliphelet, Jeuel, and Shemaiah; and with them sixty males.
And from the younger sons of Adonikam -- and these [are] their names -- Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them sixty who are males.**
- 14 af Bigvajs Efterkommere Utaj og Zabud med 70 Mandspersoner.
Of the sons of Bigvai, Uthai and Zabbud; and with them seventy males.
And from the sons of Bigvai, Uthai and Zabbud, and with them seventy who are males.**
- 15 Og jeg samlede dem ved den Flod, der IÅ_ber ad Ahava til, og vi IÅ_ lejret der i tre Dage.
Men da jeg tog Folket og PrÅ_sterne nÅ_rmere i Å_jesyn, fandt jeg ingen Leviter der.
I gathered them together to the river that runs to Ahava; and there we encamped three days: and I viewed the people, and the priests, and found there none of the sons of Levi.
And I gather them unto the river that is going unto Ahava, and we encamp there three days; and I consider about the people, and about the priests, and of the sons of Levi I have found none there;**

- 16** Jeg sendte derfor Overhovederne Eliezer, Ariel, Sjemaja, Elnatan, Jarib, Elnatan, Natan, Zekarja og Mesjullam og LÃ¡rerne Jojarib og Elnatan hen
 Then sent I for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, chief men; also for Joiarib, and for Elnathan, who were teachers.
 and I send for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, heads, and for Joiarib, and for Elnathan, men of understanding;
- 17** og bÃ¡d dem gÃ¥ til Overhovedet Iddo i Byen Kasifja, idet jeg lagde dem de Ord i Munden, hvormed de skulde overtale Iddo og hans BrÃ¡dre i Byen Kasifja til at sende os Tjenere til vor Guds Hus;
 I sent them forth to Iddo the chief at the place Casiphia; and I told them what they should tell Iddo, [and] his brothers the Nethinim, at the place Casiphia, that they should bring to us ministers for the house of our God.
 and I charge them for Iddo the head, in the place Casiphia, and put in their mouth words to speak unto Iddo, [and] his brethren the Nethinim, in the place Casiphia, to bring to us ministrants for the house of our God.
- 18** og eftersom vor Guds gode HÃ¡nd var over os, sendte de os en forstandig Mand afEfterkommerne efter Mali, Israels SÃ¡n Levis SÃ¡n, Sjerebja med hans SÃ¡nner og BrÃ¡dre, atten Mand
 According to the good hand of our God on us they brought us a man of discretion, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and his brothers, eighteen;
 And they bring to us, according to the good hand of our God upon us, a man of understanding, of the sons of Mahli, son of Levi, son of Israel, and Sherebiah, and his sons, and his brethren, eighteen;
- 19** og Hasjabja og Jesja'ja af Meraris Efterkommere med deres BrÃ¡dre og SÃ¡nner, tyve and Hashabiah, and with him Jeshaiiah of the sons of Merari, his brothers and their sons, twenty;
 and Hashabiah, and with him Jeshaiiah, of the sons of Merari, his brethren, and their sons, twenty;
- 20** og af TempeltrÃ¡llene, som David og Ã¡rversterne havde stillet til Leviternes Tjeneste, 220 TempeltrÃ¡lle, alle med Navns NÃ¡vnelse.
 and of the Nethinim, whom David and the princes had given for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinim: all of them were mentioned by name.
 and from the Nethinim, whom David and the heads gave for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinim, all of them defined by name.

- 21** SÅŹ lod jeg der ved Floden Ahava udrÅŹbe en Faste til Ydmygelse for vor Guds Å...syn for hos ham at udvirke en lykkelig Rejse for os og vore Familier og Ejendele;
Then I proclaimed a fast there, at the river Ahava, that we might humble ourselves before our God, to seek of him a straight way for us, and for our little ones, and for all our substance.
And I proclaim there a fast, by the river Ahava, to afflict ourselves before our God, to seek from Him a right way for us, and for our infants, and for all our substance,
- 22** thi jeg undsÅŹ mig ved at bede Kongen om Krigsfolk og Ryttere til at hjÅŹlpe os undervejs mod Fjenden, eftersom vi havde sagt til Kongen: Vor Guds HÅŹnd er over alle; der sÅŹger ham, og hjÅŹlper dem, men hans VÅŹlde og Vrede kommer over alle dem, der forlader ham.
For I was ashamed to ask of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy in the way, because we had spoken to the king, saying, The hand of our God is on all those who seek him, for good; but his power and his wrath is against all those who forsake him.
for I was ashamed to ask from the king a force and horsemen to help us because of the enemy in the way, for we spake to the king, saying, `The hand of our God [is] upon all seeking Him for good, and His strength and His wrath [is] upon all forsaking Him.`
- 23** SÅŹ fastede vi og bad til vor Gud derom, og han bÅŹnbÅŹrte os.
So we fasted and begged our God for this: and he was entreated of us.
And we fast, and seek from our God for this, and He is entreated of us.
- 24** DerpÅŹ udvalgte jeg tolv af PrÅŹsternes Å~verster og Sjerebja og Hasjabja og ti af deres BrÅŹdre;
Then I set apart twelve of the chiefs of the priests, even Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brothers with them,
And I separate from the heads of the priests, twelve, even Sherebiah, Hashabiah, and with them of their brethren ten,
- 25** og dem tilvejede jeg SÅŹlvet og Guldet og gav dem Karrene, den Offerydelse til vor Guds Hus, som Kongen, hans RÅŹdgivere og Fyrster og alle de der boende Israeliter havde ydet;
and weighed to them the silver, and the gold, and the vessels, even the offering for the house of our God, which the king, and his counselors, and his princes, and all Israel there present, had offered:
and I weigh to them the silver, and the gold, and the vessels, a heave-offering of the house of our God, that the king, and his counsellors, and his heads, and all Israel -- those present -- lifted up;
- 26** jeg tilvejede dem af SÅŹlv 650 Talenter, SÅŹlvkar til en VÅŹrdi af 100 Talenter, af Guld 100 Talenter,
I weighed into their hand six hundred fifty talents of silver, and silver vessels one hundred talents; of gold one hundred talents;
and I weigh to their hand, of silver, talents six hundred and fifty, and of vessels of silver a hundred talents, of gold a hundred talents,

27 tyve GuldbÅlgre til 1000 Darejker og to Kar af fint, guldglinsende Kobber, kostbare som Guld.

and twenty bowls of gold, of one thousand darics; and two vessels of fine bright brass, precious as gold.

and basins of gold twenty, of a thousand drams, and two vessels of good shining brass, desirable as gold.

28 SÅ¥ sagde jeg til dem: I er helliget HERREN, og Karrene er helliget, og SÅ_lvet og Guldet er en frivillig Gave til HERREN, eders FÅ_dres Gud;

I said to them, You are holy to Yahweh, and the vessels are holy; and the silver and the gold are a freewill-offering to Yahweh, the God of your fathers.

And I say unto them, `Ye [are] holy to Jehovah, and the vessels [are] holy, and the silver and the gold [are] a willing-offering to Jehovah, God of your fathers;

29 vÅ¥g derfor over det og vogt pÅ¥ det, indtil I i PÅ¥syn af PrÅ¥sternes og Leviternes Å~verster og Israels FÅ_drenehusets Å~verster vejer det ud i Jerusalem i Kamrene i HERRENS Hus!"

Watch you, and keep them, until you weigh them before the chiefs of the priests and the Levites, and the princes of the fathers` [houses] of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of Yahweh.

watch, and keep, till ye weigh before the heads of the priests, and of the Levites, and the heads of the fathers of Israel, in Jerusalem, in the chambers of the house of Jehovah.`

30 Da modtog PrÅ¥sterne og Leviterne det tilvejede, SÅ_lvet og Guldet og Karrene, for at bringe det til vor Guds Hus i Jerusalem.

So the priests and the Levites received the weight of the silver and the gold, and the vessels, to bring them to Jerusalem to the house of our God.

And the priests and the Levites took the weight of the silver, and of the gold, and of the vessels, to bring to Jerusalem to the house of our God.

31 SÅ¥ brÅ_d vi op fra Floden Ahava pÅ¥ den tolvte Dag i den fÅ_rste MÅ¥ned for at drage til Jerusalem; og vor Guds HÅ¥nd var over os, sÅ¥ han frelste os fra Fjendernes og RÅ_venes HÅ¥nd undervejs.

Then we departed from the river Ahava on the twelfth [day] of the first month, to go to Jerusalem: and the hand of our God was on us, and he delivered us from the hand of the enemy and the bandit by the way.

And we journey from the river Ahava, on the twelfth of the first month, to go to Jerusalem, and the hand of our God hath been upon us, and He delivereth us from the hand of the enemy and the lier in wait by the way;

32 Da vi var kommet til Jerusalem, holdt vi os rolige der i tre Dage;

We came to Jerusalem, and abode there three days.

and we come in to Jerusalem, and dwell there three days.

- 33** og på den fjerde Dag blev Sølvet, Guldet og Karrene afvejet i vor Guds Hus og overgivet Præsten Meremot, Urijas Søn, tillige med El'azar, Pinehas's Søn, og Leviterne Jozabad, Jesusas Søn, og Noadja, Binnujs Søn,

On the fourth day the silver and the gold and the vessels were weighed in the house of our God into the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them was Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui, the Levite;

And on the fourth day hath been weighed the silver, and the gold, and the vessels, in the house of our God, unto the hand of Meremoth son of Uriah the priest, and with him Eleazar son of Phinehas, and with them Jozabad son of Jeshua, and Noadiah son of Binnui, the Levites:

- 34** alt sammen efter Tal og Vægt, og hele Vægten blev optegnet: På samme Tid the whole by number and by weight: and all the weight was written at that time. by number, by weight of every one, and all the weight is written at that time.

- 35** bragte de, der kom fra Fangenskabet, de, der havde været i Landflygtighed, Brændofre til Israels Gud: 12 Tyre for hele Israel, 96 Vædre, 77 Lam og 12 Gedebukke til Syndofre, alt sammen som Brændoffer til HERREN.

The children of the captivity, who had come out of exile, offered burnt offerings to the God of Israel, twelve bulls for all Israel, ninety-six rams, seventy-seven lambs, and twelve male goats for a sin-offering: all this was a burnt offering to Yahweh.

Those coming in of the captives -- sons of the removal -- have brought near burnt-offerings to the God of Israel, bullocks twelve, for all Israel, rams ninety and six, lambs seventy and seven, young he-goats for a sin-offering twelve -- the whole a burnt-offering to Jehovah;

- 36** Og de overgav Kongens Befalinger til Kongens Satraper og Statholderne hinsides Floden, og disse ydede Folket og Guds Hus deres Hjælp.

They delivered the king's commissions to the king's satraps, and to the governors beyond the River: and they furthered the people and the house of God.

and they give the laws of the king to the lieutenants of the king and the governors beyond the river, and they have lifted up the people and the house of God.

- 1** Men da alt dette var gjort, kom Ærversterne til mig og sagde: "Folket, Israel og Præsterne og Leviterne, har ikke skilt sig ud fra Hedningerne eller fra deres Vederstyggeligheder, Kana'anerne, Hetiterne, Perizziterne, Jebusiterne, Ammoniterne, Moabiterne, Ægypterne og Amoriterne;

Now when these things were done, the princes drew near to me, saying, The people of Israel, and the priests and the Levites, have not separated themselves from the peoples of the lands, [doing] according to their abominations, even of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.

And at the completion of these things, drawn nigh unto me have the heads, saying, The people of Israel, and the priests, and the Levites, have not been separated from the peoples of the lands, as to their abominations, even the Canaanite, the Hittite, the Perizzite, the Jebusite, the Ammonite, the Moabite, the Egyptian, and the Amorite,

- 2** thi af deres D tre har de taget sig selv og deres S nner Hustruer, s  at den hellige S d har blandet sig med Hedningerne; og  versterne og Forstanderne var de f rste til at  ve denne Troløshed!

For they have taken of their daughters for themselves and for their sons, so that the holy seed have mingled themselves with the peoples of the lands: yes, the hand of the princes and rulers has been chief in this trespass.

for they have taken of their daughters to them, and to their sons, and the holy seed have mingled themselves among the peoples of the lands, and the hand of the heads and of the seconds have been first in this trespass.

- 3** Da jeg h rte den Tale, s nderrev jeg min Kjortel og min Kappe, rev H r af mit Hoved og Sk g og satte mig hen i stum Smerte.

When I heard this thing, I tore my garment and my robe, and plucked off the hair of my head and of my beard, and sat down confounded.

And at my hearing this word, I have rent my garment and my upper robe, and pluck out of the hair of my head, and of my beard, and sit astonished,

- 4** Da samlede sig omkring mig alle de, der bævede for Israels Guds Ord mod Trol sheden hos dem, der havde været i Landflygtighed; og jeg sad i stum Smerte til Aftenafgr deofferets Tid.

Then were assembled to me everyone who trembled at the words of the God of Israel, because of the trespass of them of the captivity; and I sat confounded until the evening offering.

and unto me are gathered every one trembling at the words of the God of Israel, because of the trespass of the removal, and I am sitting astonished till the present of the evening.

- 5** Men ved Aftenafgr deofferets Tid rejste jeg mig af min Selvydmygelse, og idet jeg s nderrev min Kjortel og min Kappe, kastede jeg mig p  Kn  og udbredte H nderne til, HERREN min Gud

At the evening offering I arose up from my humiliation, even with my garment and my robe torn; and I fell on my knees, and spread out my hands to Yahweh my God;

And at the present of the evening I have risen from mine affliction, and at my rending my garment and my upper robe, then I bow down on my knees, and spread out my hands unto Jehovah my God,

- 6** og sagde: Min Gud, jeg skammer mig og blues ved at I fte mit Ansigt til dig, min Gud, thi vore Misgerninger er vokset os over Hovedet, og vor Skyld er s  stor, at den r kker til Himmelen!

and I said, my God, I am ashamed and blush to lift up my face to you, my God; for our iniquities are increased over our head, and our guiltiness is grown up to the heavens.

and say, `O my God, I have been ashamed, and have blushed to lift up, O my God, my face unto Thee, for our iniquities have increased over the head, and our guilt hath become great unto the heavens.

- 7** Fra vore Fædres Tid indtil denne Dag, har vor Skyld været stor, og for vore Misgerninger blev vi, vore Konger og Præster givet til Pris for Landenes Konger, for Sværd, Fangenskab, Udplyndring og Vanære, således som det er den Dag i Dag."

Since the days of our fathers we have been exceeding guilty to this day; and for our iniquities have we, our kings, and our priests, been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to plunder, and to confusion of face, as it is this day.

From the days of our fathers we [are] in great guilt unto this day, and in our iniquities we have been given -- we, our kings, our priests -- into the hand of the kings of the lands, with sword, with captivity, and with spoiling, and with shame of face, as [at] this day.

- 8** Og nu er der en lille Stund blevet os Nåde til Del fra HERREN vor Gud, idet han har ladet os beholde en undsluppet Rest og givet os at stå vor Telt på sit hellige Sted, for at vor Gud kan lade vore Æjne lyse og give os en Smule Livskraft i vor Trældom;

Now for a little moment grace has been showed from Yahweh our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a nail in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our bondage.

And now, as a small moment hath grace been from Jehovah our God, to leave to us an escape, and to give to us a nail in His holy place, by our God's enlightening our eyes, and by giving us a little quickening in our servitude;

- 9** thi er vi end Trælle, har vor Gud dog ikke forladt os i vor Trældom, men vundet os Nåde for Perserkongernes Ænsyn, så at han har givet os Livskraft til at rejse vor Guds Hus og opbygge dets Grushobe og givet os et Gærde i Juda og Jerusalem.

For we are bondservants; yet our God has not forsaken us in our bondage, but has extended lovingkindness to us in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair the ruins of it, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.

for servants we [are], and in our servitude our God hath not forsaken us, and stretcheth out unto us kindness before the kings of Persia, to give to us a quickening to lift up the house of our God, and to cause its wastes to cease, and to give to us a wall in Judah and in Jerusalem.

- 10** Men hvad skal vi nu sige, vor Gud, efter alt dette? Vi har jo forladt dine Bud, Now, our God, what shall we say after this? for we have forsaken your commandments, And now, what do we say, O our God, after this? for we have forsaken Thy commands,

- 11** som du gav os ved dine Tjenere Profeterne, da du sagde: Det Land, I drager ind i og tager i Besiddelse, er et urent Land på Grund af Hedningernes Urenhed, på Grund af de Vederstyggeligheder, de i deres Urenhed har fyldt det med fra Ende til anden;

which you have commanded by your servants the prophets, saying, The land, to which you go to possess it, is an unclean land through the uncleanness of the peoples of the lands, through their abominations, which have filled it from one end to another with their filthiness:

that Thou hast commanded by the hands of thy servants the prophets, saying, The land into which ye are going to possess it, [is] a land of impurity, by the impurity of the people of the lands, by their abominations with which they have filled it -- from mouth unto mouth -- by their uncleanness;

- 12** derfor må I ikke give deres Sønner eders Døtre eller tage deres Døtre til Hustruer for eders Sønner og ingen Sinde søge deres Velfærd og Lykke, at I kan blive stærke og nyde Landets Goder og sikre eders Sønner Besiddelsen deraf for evigt!

now therefore don't give your daughters to their sons, neither take their daughters to your sons, nor seek their peace or their prosperity forever; that you may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an inheritance to your children forever.

and now, your daughters ye do not give to their sons, and their daughters ye do not take to your sons, and ye do not seek their peace, and their good -- unto the age, so that ye are strong, and have eaten the good of the land, and given possession to your sons unto the age.

- 13** Efter alt, hvad der er vederfaret os på Grund af vore onde Gerninger og vor svare Skyld - og endda har du vor Gud ikke i fuldt Mål tilregnet os vore Synder, men skånkede os en sådan Flok undslupne -

After all that is come on us for our evil deeds, and for our great guilt, seeing that you our God have punished us less than our iniquities deserve, and have given us such a remnant,

And after all that hath come upon us for our evil works, and for our great guilt (for Thou, O our God, hast kept back of the rod from our iniquities, and hast given to us an escape like this),

- 14** skal vi da på ny krænke dine Bud ved at besvoge os med Folk, der bliver slige Vederstyggeligheder? Vil du da ikke vredes søledes på os, at du deler os aldeles, så der ikke levnes nogen Rest, og ingen undslipper?

shall we again break your commandments, and join in affinity with the peoples that do these abominations? would not you be angry with us until you had consumed us, so that there should be no remnant, nor any to escape?

do we turn back to break Thy commands, and to join ourselves in marriage with the people of these abominations? art not Thou angry against us -- even to consumption -- till there is no remnant and escaped part?

- 15 **HERRE, Israels Gud! Du er retfærdig, derfor er vi nu en Rest tilbage, som er undsluppet; se, vi står for dig i vor Syndeskyld; thi det er umuligt at bestå for dit Å...syn, nærligt kan ske!"**

Yahweh, the God of Israel, you are righteous; for we are left a remnant that is escaped, as it is this day: behold, we are before you in our guiltiness; for none can stand before you because of this.

‘O Jehovah, God of Israel, righteous [art] Thou, for we have been left an escape, as [it is] this day; lo, we [are] before Thee in our guilt, for there is none to stand before Thee concerning this.’

- 1 **Medens Ezra nu under Bøn og Syndsbekendelse grædende kastede sig ned foran Guds Hus, samlede en stor Skare Israeliter sig om ham, bød de Mænd, Kvinder og Børn, thi Folket græd heftigt.**

Now while Ezra prayed and made confession, weeping and casting himself down before the house of God, there was gathered together to him out of Israel a very great assembly of men and women and children; for the people wept very sore.

And at Ezra’s praying, and at his making confession, weeping and casting himself down before the house of God, there have been gathered unto him out of Israel an assembly very great -- men and women and children -- for the people have wept, multiplying weeping.

- 2 **Derpå tog Sjekanja, Jehiels Søn, af Elams Efterkommere til Orde og sagde til Ezra: Vi har været frodse mod vor Gud ved at hjemføre fremmede Kvinder af Hedningerne i Landet. Men trods alt er der endnu Håb for Israel.**

Shecaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered Ezra, We have trespassed against our God, and have married foreign women of the peoples of the land: yet now there is hope for Israel concerning this thing.

And Shechaniah son of Jehiel, of the sons of Elam, answereth and saith to Ezra, ‘We -- we have trespassed against our God, and we settle strange women of the peoples of the land; and now there is hope for Israel concerning this,

- 3 **Lad os slutte Pagt for vor Gud om at sille os af med alle vore fremmede Kvinder og deres Børn efter min Herres Bestemmelse og deres, som bærer for Guds Bud, og lad der blive handlet efter Loven!**

Now therefore let us make a covenant with our God to put away all the wives, and such as are born of them, according to the counsel of my lord, and of those who tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the law.

and now, let us make a covenant with our God, to cause all the women to go out, and that which is born of them, by the counsel of the Lord, and of those trembling at the command of our God, and according to law it is done;

- 4 **Stå op, thi det er dig, der skal tage dig af Sagen, og vi vil stå dig bi; vær frimodig og tag fat!**

Arise; for the matter belongs to you, and we are with you: be of good courage, and do it. rise, for on thee [is] the matter, and we [are] with thee; be strong, and do.’

- 5** Da stod Ezra op og tog Præsidenternes, Leviternes og hele Israels Overster i Ed på, at de vilde handle således, og de aflagde Eden.

Then arose Ezra, and made the chiefs of the priests, the Levites, and all Israel, to swear that they would do according to this word. So they swore.

And Ezra riseth, and causeth the heads of the priests, the Levites, and all Israel, to swear to do according to this word -- and they swear.

- 6** Derpå rejste Ezra sig fra Pladsen foran Guds Hus og begav sig til Johanans, Eljasjibs Sæns, Kammer, hvor han tilbragte Natten; han hverken spiste eller drak, fordi han græmmede sig over Trolsheden hos dem, der havde været i Landflygtighed.

Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Jehohanan the son of Eliashib: and [when] he came there, he ate no bread, nor drink water; for he mourned because of the trespass of them of the captivity.

And Ezra riseth from before the house of God, and goeth unto the chamber of Jehohanan son of Eliashib; yea, he goeth there, bread he hath not eaten, and water he hath not drunk, for he is mourning because of the trespass of the removal.

- 7** Derpå lod man kundgøre i Juda og Jerusalem for alle dem, der havde været i Landflygtighed, at de skulde give Møde i Jerusalem;

They made proclamation throughout Judah and Jerusalem to all the children of the captivity, that they should gather themselves together to Jerusalem;

And they cause a voice to pass over into Judah and Jerusalem, to all sons of the removal, to be gathered to Jerusalem,

- 8** og enhver, som ikke indfandt sig Tredjedagen derefter ifølge Oversternes og de Ældstes Bestemmelse, al hans Ejendom skulde der lægges Band på, og han selv skulde udelukkes fra deres Forsamling, der havde været i Landflygtighed.

and that whoever didn't come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be forfeited, and himself separated from the assembly of the captivity.

and every one who cometh not in by the third day, according to the counsel of the heads and of the elders, all his substance is devoted, and himself separated from the assembly of the removal.

- 9** Så samledes alle Mænd af Juda og Benjamin på Tredjedagen i Jerusalem; det var den tyvende Dag i den niende Måned; og alt Folket stillede sig op på den åbne Plads ved Guds Hus, skælvende bandede for Sagens Skyld og som Følge af Regnskyllene.

Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together to Jerusalem within the three days; it was the ninth month, on the twentieth [day] of the month: and all the people sat in the broad place before the house of God, trembling because of this matter, and for the great rain.

And gathered are all the men of Judah and Benjamin to Jerusalem by the third day, it [is] the ninth month, on the twentieth of the month, and all the people sit in the broad place of the house of God, trembling on account of the matter and of the showers.

- 10** DerpÅ stod PrÅsten Ezra op og sagde til dem: "I har forbrudt eder ved at hjemfÅre fremmede Kvinder og sÅledes Åget Israels Syndeskyld;
Ezra the priest stood up, and said to them, You have trespassed, and have married foreign women, to increase the guilt of Israel.
And Ezra the priest riseth, and saith unto them, `Ye -- ye have trespassed, and ye settle strange women, to add to the guilt of Israel;
- 11** sÅ bekend da nu eders Synd for HERREN, eders FÅdres Gud, og gÅr hans Vilje; skil eder ud fra Hedningerne i Landet og fra de fremmede Kvinder!"
Now therefore make confession to Yahweh, the God of your fathers, and do his pleasure; and separate yourselves from the peoples of the land, and from the foreign women.
and, now, make confession to Jehovah, God of your fathers, and do His good pleasure, and be separated from the peoples of the land, and from the strange women.`
- 12** Og hele Forsamlingen svarede med hÅj RÅst: "Som du siger, bÅr vi gÅre!
Then all the assembly answered with a loud voice, As you have said concerning us, so must we do.
And all the assembly answer and say [with] a great voice, `Right; according to thy word -- on us to do;
- 13** Men Folket er talrigt, og det er Vinterregnets Tid, sÅ vi kan ikke blive stÅende her ude; og Sagen kan heller ikke afgÅres pÅ en Dag eller to, da vi har forbrudt os hÅjligen her.
But the people are many, and it is a time of much rain, and we are not able to stand outside: neither is this a work of one day or two; for we have greatly transgressed in this matter.
but the people [are] many, and [it is] the time of showers, and there is no power to stand without, and the work [is] not for one day, nor for two, for we have multiplied to transgress in this thing.
- 14** Lad derfor Åversterne for hele vor Forsamling give MÅde og lad alle dem, der i vore Byer har hjemfÅrt fremmede Kvinder, indfinde sig til en fastsat Tid, ledsaget af de enkelte Byers Åldste og Dommere, for at vi kan blive friet fra vor Guds Vrede i denne Sag!
Let now our princes be appointed for all the assembly, and let all those who are in our cities who have married foreign women come at appointed times, and with them the elders of every city, and the judges of it, until the fierce wrath of our God be turned from us, until this matter be dispatched.
`Let, we pray thee, our heads of all the assembly stand, and all who [are] in our cities, who have settled strange wives, do come in at the times appointed, and with them the elders of city and city, and its judges, till the turning back of the fury of the wrath of our God from us, for this thing.`
- 15** Kun Jonatan, Asa'els SÅn, og Jazeja, Tikvas SÅn, satte sig derimod med StÅtte fra Mesjullam og Leviten Sjabbetaj.
Only Jonathan the son of Asahel and Jahzeiah the son of Tikvah stood up against this [matter]: and Meshullam and Shabbethai the Levite helped them.
Only Jonathan son of Asahel, and Jahaziah son of Tikvah, stood against this, and Meshullam, and Shabbethai the Levite, helped them.

- 16** Men de, der havde vÅret i Landflygtighed, handlede derefter; og PrÅsten Ezra udvalgte sig nogle MÅnd, Overhovederne for de enkelte FÅdrenehuse, alle med Navns NÅvnelse. Disse holdt da MÅde den fÅrste Dag i den tiende MÅned for at undersÅge Sagen, The children of the captivity did so. Ezra the priest, [with] certain heads of fathers` [houses], after their fathers` houses, and all of them by their names, were set apart; and they sat down in the first day of the tenth month to examine the matter.
- And the sons of the removal do so, and Ezra the priest, [and] men, heads of the fathers, for the house of their fathers, are separated, even all of them by name, and they sit on the first day of the tenth month, to examine the matter;
- 17** og de var fÅrdige med alle de MÅnd, som havde bjmfÅrt fremmede Kvinder, til den fÅrste Dag i den fÅrste MÅned.
- They made an end with all the men who had married foreign women by the first day of the first month.
- and they finish with all the men who have settled strange women unto the first day of the first month.
- 18** Blandt PrÅsterne fandtes fÅlgende, der havde hjemfÅrt fremmede Kvinder: Af Jesusas, Jozadaks SÅns, Efterkommere og hans BrÅdre Ma'aseja, Eliezer, Jarib og Gedalja; Among the sons of the priests there were found who had married foreign women: [namely], of the sons of Jeshua, the son of Jozadak, and his brothers, Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.
- And there are found of the sons of the priests that have settled strange women: of the sons of Jeshua son of Jozadak, and his brethren, Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah;
- 19** disse gav deres HÅnd pÅ at ville sende deres Hustruer bort, og deres Skyldoffer var en VÅder for deres Syndeskyld.
- They gave their hand that they would put away their wives; and being guilty, [they offered] a ram of the flock for their guilt.
- and they give their hand to send out their wives, and, being guilty, a ram of the flock, for their guilt.
- 20** Af fmmers Efterkommere: Hanani og Zebadja. Of the sons of Immer: Hanani and Zebadiah. And of the sons of Immer: Hanani and Zebadiah;
- 21** Af Harims Efterkommere: Ma'aseja, Elija, Sjemaja, Jehiel og Uzzija. Of the sons of Harim: Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uzziah. and of the sons of Harim: Maseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uzziah;
- 22** Af Pasjhurs Efterkommere: Eljoenaj, Ma'aseja, Jisjmael, Netan'el, Jozabad og El'asa. Of the sons of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad, and Elasa. and of the sons of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, and

- 23 Af Leviterne: Jozabad, Sjim'i. Kelaja, det er Kelita, Petaja, Juda og Eliezer.
Of the Levites: Jozabad, and Shimei, and Kelaiah (the same is Kelita), Pethahiah, Judah, and Eliezer.
And of the Levites: Jozabad, and Shimei, and Kelaiah -- he [is] Kelita, -- Pethahiah, Judah, and Eliezer.**
- 24 Af Tempelsangerne: Eljasjib og Zakkur. Af DÄ_rvogterne Sjallum, Telem og Uri.
Of the singers: Eliashib. Of the porters: Shallum, and Telem, and Uri.
And of the singers: Eliashib. And of the gatekeepers: Shallum, and Telem, and Uri.**
- 25 Af Israel: Af Par'osj's Efterkommere: Ramja, Jizzija, Malkija, Mijjamin, El'azar, Malkija og Benaja.
Of Israel: Of the sons of Parosh: Ramiah, and Izziah, and Malchijah, and Mijamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.
And of Israel: of the sons of Parosh: Ramiah, and Jeziah, and Malchijah, and Miamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.**
- 26 Af Elams Efterkommere: Mattanja, Zekarja, Jehiel, Abdi, Jeremot og Elija.
Of the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and
And of the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and Elijah.**
- 27 Af Zattus Efterkommere:Fijoenaj, Eljasjib, Mattanja, Jeremot, ZÄ_ðd og Aziza.
Of the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.
And of the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.**
- 28 Af Bebajs Efterkommere: Johanan, Hananja, Zabbaj og Atlaj.
Of the sons of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, Athlai.
And of the sons of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, Athlai.**
- 29 Af Banis Efterkommere: Mesjullam, Malluk, Adaja, Jasjub, Sjeal og Ramot.
Of the sons of Bani: Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, Jeremoth.
And of the sons of Bani: Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, and**
- 30 Af Pahat-Moabs Efterkommere: Adna, Kelal, Benaja, Ma'aseja, Mattanja, Bezal'el, Binnuj og Menassje.
Of the sons of Pahath-moab: Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel, and Binnui, and Manasseh.
And of the sons of Pahath-Moab: Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.**
- 31 Af Harims Efterkommere: Eliezer, Jissjija, Malkija, Sjemaja, Sjim'on,
[of] the sons of Harim: Eliezer, Isshijah, Malchijah, Shemaiah, Shimeon,
And of the sons of Harim: Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon,**

- 32** Binjamin, Malluk og Sjemarja.
Benjamin, Malluch, Shemariah.
Benjamin, Malluch, Shemariah.
- 33** Af Hasjums Efterkommere: Mattenaj, Mattatta, Zabad, Elifelef, Jeremaj, Menassje og
Of the sons of Hashum: Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh,
Of the sons of Hashum: Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh,
- 34** Af Banis Efterkommere: Ma'adaj, Amram, Uel,
Of the sons of Bani: Maadai, Amram, and Uel,
Of the sons of Bani: Maadai, Amram, and Uel,
- 35** Benaja, Bedeja, Keluhu,
Benaiah, Bedeiah, Cheluhi,
Benaiah, Bedeiah, Cheluhu,
- 36** Vanja, Meremot, Eljasjib,
Vaniah, Meremoth, Eliashib,
Vaniah, Meremoth, Eliashib,
- 37** Mattanja, Mattenaj og Ja'asaj.
Mattaniah, Mattenai, and Jaasu,
Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,
- 38** Af Binnujs Efterkommere: Sjim'i,
and Bani, and Binnui, Shimei,
and Bani, and Binnui, Shimei,
- 39** Sjelemja, Natan, Adaja,
and Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,
and Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,
- 40** Maknadbaj, Sjasjaj, Sjaraj,
Machnadebai, Shashai, Sharai,
Machnadebai, Shashai, Sharai,
- 41** Azar'el, Sjelemja, Sjemarja,
Azarel, and Shelemiah, Shemariah,
Azareel, and Shelemiah, Shemariah,
- 42** Sjallum, Amarja og Josef.
Shallum, Amariah, Joseph.
Shallum, Amariah, Joseph.

- 43 Af Nebos Efterkommere: Je'iel, Mattitja, ZÃd, Zebina, Jaddaj, Joel og Benaja.
Of the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Iddo, and Joel, Benaiah.
Of the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, and Joel, Benaiah;**
- 44 Alle disse havde taget fremmede Kvinder til Ãtgte, men sendte nu Hustruer og BÃrn bort.
All these had taken foreign wives; and some of them had wives by whom they had
all these have taken strange women, and there are of them women -- who adopt sons.**
- 1 Nehemias's, Hakaljas SÃns, Beretning. I Kislev MÃned i det tyvende Ã...r, medens jeg
var i Borgen i Susan,
The words of Nehemiah the son of Hacaliah. Now it happened in the month Chislev, in the
twentieth year, as I was in Shushan the palace,
Words of Nehemiah son of Hachaliah. And it cometh to pass, in the month of Chisleu, the
twentieth year, and I have been in Shushan the palace,**
- 2 kom Hanani, en af mine BrÃdre, sammen med nogle MÃnd fra Juda. Og da jeg udspurgte
dem om JÃderne, den Rest, der var undsluppet fra Fangenskabet, og om Jerusalem,
that Hanani, one of my brothers, came, he and certain men out of Judah; and I asked them
concerning the Jews who had escaped, who were left of the captivity, and concerning
Jerusalem.
and come in doth Hanani, one of my brethren, he and men of Judah, and I ask them
concerning the Jews, the escaped part that have been left of the captivity, and
concerning Jerusalem;**
- 3 sagde de til mig: De tiloversblevne, de, som er tilbage fra Fangenskabet der i Landet,
lever i stor NÃd og ForsmÃdelse, og Jerusalems Mur er nedrevet og Portene opbrÃndt.
They said to me, The remnant who are left of the captivity there in the province are in
great affliction and reproach: the wall of Jerusalem also is broken down, and the gates of
it are burned with fire.
and they say to me, `Those left, who have been left of the captivity there in the province,
[are] in great evil, and in reproach, and the wall of Jerusalem is broken down, and its
gates have been burnt with fire.`**
- 4 Da jeg hÃrte denne Tidende, satte jeg mig hen og grÃd og sÃrgede i flere Dage, og jeg
fastede og bad for Himmелens Guds Ã...syn,
It happened, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned certain
days; and I fasted and prayed before the God of heaven,
And it cometh to pass, at my hearing these words, I have sat down, and I weep and mourn
[for] days, and I am fasting and praying before the God of the heavens.**

5 idet jeg sagde: Ak, HERRE, Himmelens Gud, du store, frygtelige Gud, som tager Vare på Pagten og Miskundheden mod dem, der elsker dig og holder dine Bud!

and said, I beg you, Yahweh, the God of heaven, the great and awesome God, who keeps covenant and lovingkindness with those who love him and keep his commandments:

And I say, `I beseech thee, O Jehovah, God of the heavens, God, the great and the fearful, keeping the covenant and kindness for those loving Him, and for those keeping His commands,

6 Lad dog dit Ære være lydhørt og dit Æje åbent, så du hører din Tjeners Bøn, som jeg nu beder for dit Æsyn både Nat og Dag for dine Tjenere tsraeliterne, idet jeg bekender deres Synder, som vi også jeg og min Faders Hus har begået imod dig.

Let your ear now be attentive, and your eyes open, that you may listen to the prayer of your servant, which I pray before you at this time, day and night, for the children of Israel your servants while I confess the sins of the children of Israel, which we have sinned against you. Yes, I and my father`s house have sinned:

let Thine ear be, I pray Thee, attentive, and Thine eyes open, to hearken unto the prayer of Thy servant, that I am praying before Thee to-day, by day and by night, concerning the sons of Israel Thy servants, and confessing concerning the sins of the sons of Israel, that we have sinned against Thee; yea, I and the house of my father have sinned;

7 Såre ilde har vi handlet imod dig, og vi har ikke holdt de Bud, Anordninger og Lovbud, du pålagde din Tjener Moses.

we have dealt very corruptly against you, and have not kept the commandments, nor the statutes, nor the ordinances, which you commanded your servant Moses.

we have acted very corruptly against Thee, and have not kept the commands, and the statutes, and the judgments, that Thou didst command Moses Thy servant.

8 Kom det Ord i Hu, som du pålagde din Tjener Moses: Dersom I er troløse, vil jeg adsplitte eder blandt Folkene;

Remember, I beg you, the word that you commanded your servant Moses, saying, If you trespass, I will scatter you abroad among the peoples:

`Remember, I pray Thee, the word that Thou didst command Moses Thy servant, saying, Ye -- ye trespass -- I scatter you among peoples;

9 men hvis I omvender eder til mig og holder mine Bud og handler efter dem, så vil jeg, om eders fordrevne end er ved Himmelens Ende, dog samle dem derfra og bringe dem til det Sted, jeg udvalgte til Bolig for mit Navn.

but if you return to me, and keep my commandments and do them, though your outcasts were in the uttermost part of the heavens, yet will I gather them from there, and will bring them to the place that I have chosen, to cause my name to dwell there.

and ye have turned back unto Me, and kept My commands, and done them -- if your outcast is in the end of the heavens, thence I gather them, and have brought them in unto the place that I have chosen to cause My name to tabernacle there.

10 De er jo dine Tjenere og dit Folk, som du udl ste ved din store Kraft og din st rke Hånd. Now these are your servants and your people, whom you have redeemed by your great power, and by your strong hand.

And they [are] Thy servants, and Thy people, whom Thou hast ransomed by Thy great power, and by Thy strong hand.

11 Ak, Herre, lad dit  re v re lydhørt for din Tjeners og dine Tjeneres B n, vi, som gerne vil frygte dit Navn, og lad det i Dag lykkes for din Tjener og lad ham finde N de for denne Mands  ...syn! Jeg var nemlig Mundsk nk hos Kongen.

Lord, I beg you, let now your ear be attentive to the prayer of your servant, and to the prayer of your servants, who delight to fear your name; and please prosper your servant this day, and grant him mercy in the sight of this man. Now I was cup bearer to the king.

 I beseech Thee, O Lord, let, I pray Thee, Thine ear be attentive unto the prayer of Thy servant, and unto the prayer of Thy servants, those delighting to fear Thy Name; and give prosperity, I pray Thee, to Thy servant to-day, and give him for mercies before this man; and I have been butler to the king.

1 I Nisan M ned i Kong Artaxerxes's tyvende Regerings r, da jeg skulde s rge for Vin, har jeg engang Vinen frem og rakte Kongen den. Jeg havde ikke f r set modfalden ud, n r jeg stod for hans Ansigt.

It happened in the month Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, when wine was before him, that I took up the wine, and gave it to the king. Now I had not been [before] sad in his presence.

And it cometh to pass, in the month of Nisan, the twentieth year of Artaxerxes the king, wine [is] before him, and I lift up the wine, and give to the king, and I had not been sad before him;

2 Og Kongen sagde til mig: Hvorfor ser du s  modfalden ud? Du er jo ikke syg; det kan ikke v re andet, end at du har en Hjertesorg! Da blev jeg s re bange,

The king said to me, Why is your face sad, seeing you are not sick? this is nothing else but sorrow of heart. Then I was very sore afraid.

and the king saith to me, `Wherefore [is] thy face sad, and thou not sick? this is nothing except sadness of heart;` and I fear very much,

3 og jeg sagde til Kongen: "Kongen leve evindeligt! Hvor kan jeg andet end se modfalden ud, n r den By, hvor mine F dres Grave er, ligger  de, og dens Porte er fort ret af Ilden?"

I said to the king, Let the king live forever: why should not my face be sad, when the city, the place of my fathers` tombs, lies waste, and the gates of it are consumed with fire?

and say to the king, `Let the king to the age live! wherefore should not my face be sad, when the city, the place of the graves of my fathers, [is] a waste, and its gates have been consumed with fire?`

4 Kongen spurgte mig da: "Hvad er det, du  nsker? S  bad jeg til Himmelens Gud," Then the king said to me, For what do you make request? So I prayed to the God of heaven. And the king saith to me, `For what art thou seeking?` and I pray unto the God of the heavens,

- 5** og jeg sagde til Kongen: "Hvis Kongen synes, og hvis din Tjener er dig til Behag, beder jeg om, at du vil lade mig rejse til Juda, til den By, hvor mine FÅ|dres Grave er, og lade mig bygge den op igen!

I said to the king, If it please the king, and if your servant have found favor in your sight, that you would send me to Judah, to the city of my fathers` tombs, that I may build it.

and say to the king, `If to the king [it be] good, and if thy servant be pleasing before thee, that thou send me unto Judah, unto the city of the graves of my fathers, and I built it.`

- 6** Da sagde Kongen til mig, medens Dronningen sad ved hans Side: "Hvor IÅ|nge vil den Rejse vare, og hvornÅ|r kan du vende tilbage? Og da Kongen sÅ|ledes fandt for godt at lade mig rejse, opgav jeg ham en Tid.

The king said to me (the queen also sitting by him,) For how long shall your journey be? and when will you return? So it pleased the king to send me; and I set him a time.

And the king saith to me (and the queen is sitting near him), `How long is thy journey? and when dost thou return?` and it is good before the king, and he sendeth me away, and I set to him a time.

- 7** Og jeg sagde til Kongen: Hvis Kongen synes, sÅ| lad mig fÅ| Breve med til Statholderne hinsides Floden, sÅ| de lader mig drage videre, til jeg nÅ|r Juda,

Moreover I said to the king, If it please the king, let letters be given me to the governors beyond the River, that they may let me pass through until I come to Judah;

And I say to the king, `If to the king [it be] good, letters let be given to me for the governors beyond the River, that they let me pass over till that I come in unto Judah:

- 8** og et Brev til Asaf, Opsynsmanden over den kongelige Skov, at han skal give mig TrÅ| til BjÅ|lkevÅ|rket i Tempelborgens Porte og til Byens Mur og det Hus, jeg tager ind i! Det gav Kongen mig, eftersom min Guds gode HÅ|nd var over mig.

and a letter to Asaph the keeper of the king`s forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the castle which appertains to the house, and for the wall of the city, and for the house that I shall enter into. The king granted me, according to the good hand of my God on me.

and a letter unto Asaph, keeper of the paradise that the king hath, that he give to me trees for beams [for] the gates of the palace that the house hath, and for the wall of the city, and for the house into which I enter;` and the king giveth to me, according to the good hand of my God upon me.

- 9** Da jeg kom til Statholderne hinsides Floden, gav jeg dem Kongens Breve; desuden havde Kongen givet mig HÅ|rfÅ|rere og Ryttere med pÅ| Rejsen.

Then I came to the governors beyond the River, and gave them the king`s letters. Now the king had sent with me captains of the army and horsemen.

And I come in unto the governors beyond the River, and give to them the letters of the king; and the king sendeth with me heads of a force, and horsemen;

- 10** Men da Horon'ten Sanballat og den ammonitiske Trã|l Tobija hã_rte det, Å|rgrede de sig hã_jligen over, at der var kommet en Mand for at arbejde pã_ Israeliternes Bedste.
When Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, heard of it, it grieved them exceedingly, because a man had come to seek the welfare of the children of Israel. and Sanballat the Horonite heareth, and Tobiah the servant, the Ammonite, and it is evil to them -- a great evil -- that a man hath come in to seek good for the sons of Israel.
- 11** Sã_ kom jeg til Jerusalem, og da jeg havde vã|ret der i tre Dage,
So I came to Jerusalem, and was there three days. And I come in unto Jerusalem, and I am there three days,
- 12** brã_d jeg op ved Nattetide sammen med nogle fã_ Mã_ nd uden at have sagt noget Menneske, hvad min Gud havde skudt mig i Sinde at gã_re for Jerusalem; og der var intet andet Dyr med end det, jeg red pã_.
I arose in the night, I and some few men with me; neither told I any man what my God put into my heart to do for Jerusalem; neither was there any animal with me, except the animal that I rode on. and I rise by night, I and a few men with me, and have not declared to a man what my God is giving unto my heart to do for Jerusalem, and there is no beast with me except the beast on which I am riding.
- 13** Jeg red sã_ om Natten ud gennem Dalporten i Retning af Dragekilden og hen til Mã_gporten, idet jeg undersã_gte Jerusalems Mure, der var nedrevet, og Portene, der var fortã|ret af Ilden;
I went out by night by the valley gate, even toward the jackal`s well, and to the dung gate, and viewed the walls of Jerusalem, which were broken down, and the gates of it were consumed with fire. And I go out through the gate of the valley by night, and unto the front of the fountain of the dragon, and unto the gate of the dunghill, and I am measuring about the walls of Jerusalem, that are broken down, and its gates consumed with fire.
- 14** derpã_ red jeg videre til Kildeporten og Kongedammen, men der var ikke Plads nok til, at mit Ridedyr kunde komme frem med mig.
Then I went on to the spring gate and to the king`s pool: but there was no place for the animal that was under me to pass. And I pass over unto the gate of the fountain, and unto the pool of the king, and there is no place for the beast under me to pass over,
- 15** Sã_ red jeg om Natten op igennem Dalen og undersã_gte Muren, forandrede Retning og red sã_ ind igennem Dalporten, hvorpã_ jeg vendte hjem.
Then went I up in the night by the brook, and viewed the wall; and I turned back, and entered by the valley gate, and so returned. and I am going up through the brook by night, and am measuring about the wall, and turn back, and come in through the gate of the valley, and turn back.

- 16 Forstanderne vidste ikke, hvor jeg var gÅ¥et hen, eller hvad jeg foretog mig; og hverken JÅ,derne, PrÅ,sterne, StormÅ,ndene, Forstanderne eller de andre, der skulde have med Arbejdet at gÅ, re, havde jeg endnu sagt noget.**

The rulers didn't know where I went, or what I did; neither had I as yet told it to the Jews, nor to the priests, nor to the nobles, nor to the rulers, nor to the rest who did the work.

And the prefects have not known whither I have gone, and what I am doing; and to the Jews, and to the priests, and to the freemen, and to the prefects, and to the rest of those doing the work, hitherto I have not declared [it];

- 17 Men nu sagde jeg til dem: I ser den Ulykke, vi er i, hvorledes Jerusalem er Å,delagt og Portene opbrÅ,ndt; kom derforog lad os opbygge Jerusalems Mur, sÅ, vi ikke mere skal vÅ, re til Spot!**

Then said I to them, You see the evil case that we are in, how Jerusalem lies waste, and the gates of it are burned with fire: come, and let us build up the wall of Jerusalem, that we be no more a reproach.

and I say unto them, `Ye are seeing the evil that we are in, in that Jerusalem [is] waste, and its gates have been burnt with fire; come and we build the wall of Jerusalem, and we are not any more a reproach.`

- 18 Og da jeg fortalte dem, hvorledes min Guds gode HÅ,nd havde vÅ,ret over mig, og om de Ord, Kongen havde talt til mig, sagde de: Lad os gÅ, re os rede og bygge! Og de tog sig sammen til det gode VÅ, rk.**

I told them of the hand of my God which was good on me, as also of the king's words that he had spoken to me. They said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for the good [work].

And I declare to them the hand of my God that is good upon me, and also the words of the king that he said to me, and they say, `Let us rise, and we have built;` and they strengthen their hands for good.

- 19 Da Horoniten Sanballat, den ammonitiske TrÅ, l Tobija og Araberen Gesjem hÅ, rte det, spottede de os og sagde hÅ, nligt til os: Hvad er det, I der har for? SÅ, tter I eder op mod Kongen?**

But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, heard it, they laughed us to scorn, and despised us, and said, What is this thing that you do? will you rebel against the king?

And Sanballat the Horonite heareth, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, and they mock at us, and despise us, and say, `What [is] this thing that ye are doing? against the king are ye rebelling?`

- 20 Men jeg gav dem til Svar: "Himmelens Gud vil lade det lykkes for os, og vi, hans Tjenere, vil gÅ, re os rede og bygge; men I har ingen Del eller Ret eller Ihukommelse i Jerusalem!"**

Then answered I them, and said to them, The God of heaven, he will prosper us; therefore we his servants will arise and build: but you have no portion, nor right, nor memorial, in Jerusalem.

And I return them word, and say to them, `The God of the heavens -- He doth give prosperity to us, and we His servants rise and have built; and to you there is no portion, and right, and memorial in Jerusalem.`

- 1 YppersteprÅ|sten Eljasjib og hans BrÅ|dre PrÅ|sterne tog fat pÅ| at bygge FÅ|reporten; de forsynede den med BjÅ|lkevÅ|rk og indsatte PortflÅ|je; derefter byggede de videre hen til MeatÅ|rnet og helligede det og igen videre hen til Hanan'eltÅ|rnet.**

Then Eliashib the high priest rose up with his brothers the priests, and they built the sheep gate; they sanctified it, and set up the doors of it; even to the tower of Hammeah they sanctified it, to the tower of Hananel.

And Eliashib the high priest riseth, and his brethren the priests, and they build the sheep-gate; they have sanctified it, and set up its doors, even unto the tower of Meah they have sanctified it, unto the tower of Hananeel;

- 2 Ved Siden af ham byggede MÅ|ndene fra Jeriko, ved Siden af dem Zakkur, Imris SÅ|n. Next to him built the men of Jericho. Next to them built Zaccur the son of Imri. and by his hand have men of Jericho built; and by their hand hath Zaccur son of Imri built;**

- 3 Fiskeporten byggede Sena'as Efterkommere; de forsynede den med BjÅ|lkevÅ|rk og indsatte PortflÅ|je, Kramper og PortslÅ|er.**

The fish gate did the sons of Hassenaah build; they laid the beams of it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it.

and the fish-gate have sons of Hassenaah built, they have walled it, and set up its doors, its locks, and its bars.

- 4 Ved Siden af dem arbejdede Meremot, en SÅ|n af Hakkoz's SÅ|n Uruja, med at istandsÅ|tte Muren. Ved Siden af ham arbejdede Mesjullam, en SÅ|n af Berekja, en SÅ|n af Mesjezab'el, ved Siden af ham Zadok, Ba'anas SÅ|n.**

Next to them repaired Meremoth the son of Uriah, the son of Hakkoz. Next to them repaired Meshullam the son of Berechiah, the son of Meshezabel. Next to them repaired Zadok the son of Baana.

And by their hand hath Merimoth son of Urijah, son of Koz, strengthened; and by his hand hath Meshullam son of Berechiah, son of Meshezabeel, strengthened; and by his hand hath Zadok son of Baana strengthened;

- 5 Ved Siden af ham arbejdede Folkene fra Tekoa, men de store iblandt dem bÅ|jede ikke deres Nakke under deres Herres Arbejde.**

Next to them the Tekoites repaired; but their nobles didn't put their necks to the work of their lord.

and by his hand have the Tekoites strengthened, and their honourable ones have not brought in their neck to the service of their Lord.

- 6 Jesjanaporten istandsatte Jojada, Paseas SÅ|n, og Mesjullam, Besodejas SÅ|n; de forsynede den med BjÅ|lkevÅ|rk og indsatte PortflÅ|je, Kramper og PortslÅ|er.**

The old gate repaired Joiada the son of Paseah and Meshullam the son of Besodeiah; they laid the beams of it, and set up the doors of it, and the bolts of it, and the bars of it.

And the old gate have Jehoiada son of Paseah, and Meshullam son of Besodeiah, strengthened; they have walled it, and set up its doors, and its locks, and its bars.

- 7 Ved Siden af dem arbejdede Gibeoniten Melatja og Meronotiten Jadon sammen med MÅndene fra Gibeon og Mizpa, der stod under Statholderen hinsides Floden.**
Next to them repaired Melatiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon, and of Mizpah, [that appertained] to the throne of the governor beyond the River.
And by their hand hath Melatiah the Gibeonite strengthened, and Jadon the Meronothite, men of Gibeon and of Mizpah, to the throne of the governor beyond the River.
- 8 Ved Siden af ham arbejdede Uzziel, en SÅn af Harhaja, en af Guldsmedene. Ved Siden af ham arbejdede Hananja, en af Salvehandlerne; de udbedrede Jerusalem hen til den brede Mur.**
Next to him repaired Uzziel the son of Harhaiah, goldsmiths. Next to him repaired Hananiah one of the perfumers, and they fortified Jerusalem even to the broad wall.
By his hand hath Uzziel son of Harhaiah of the refiners strengthened; and by his hand hath Hananiah son of [one of] the compounders strengthened; and they leave Jerusalem unto the broad wall.
- 9 Ved Siden af dem arbejdede Åversten over den ene Halvdel af Jerusalems OmrÅde, Refaja, Hurs SÅn.**
Next to them repaired Rephaiah the son of Hur, the ruler of half the district of Jerusalem.
And by their hand hath Rephaiah son of Hur, head of the half of the district of Jerusalem, strengthened.
- 10 Ved Siden af ham arbejdede Jedaja, Harumafs SÅn, ud for sit eget Hus. Ved Siden af ham arbejdede Hattusj, Hasjabnejas SÅn.**
Next to them repaired Jedaiah the son of Harumaph, over against his house. Next to him repaired Hattush the son of Hashabneiah.
And by their hand hath Jedaiah son of Harumaph strengthened, and over-against his own house; and by his hand hath Hattush son of Hashabniah strengthened.
- 11 En anden StrÅkningistsatte Malkija, Harims SÅn, og Hassjub, Pahat-Moabs SÅn, hen til OvntÅrnet.**
Malchijah the son of Harim, and Hasshub the son of Pahath-moab, repaired another portion, and the tower of the furnaces.
A second measure hath Malchijah son of Harim strengthened, and Hashub son of Pahath-Moab, even the tower of the furnaces.
- 12 Ved Siden af ham arbejdede Åversten over den anden Halvdel af Jerusalems OmrÅde, Sjallum, Hallohesj's SÅn, sammen med sine DÅtre.**
Next to him repaired Shallum the son of Hallohesh, the ruler of half the district of Jerusalem, he and his daughters.
And by his hand hath Shallum son of Halohesh, head of the half of the district of Jerusalem, strengthened, he and his daughters.

- 13 Dalporten istandsatte Hanun og Folkene fra Zanoa; de byggede den og indsatte Portflåje, Kramper og Portslåser, og desuden 1000 Alen af Muren hen til Mågporten.**
The valley gate repaired Hanun, and the inhabitants of Zanoah; they built it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it, and one thousand cubits of the wall to the dung gate.
The gate of the valley hath Hanun strengthened, and the inhabitants of Zanoah; they have built it, and set up its doors, its locks, and its bars, and a thousand cubits in the wall unto the dung-gate.
- 14 Mågporten istandsatte Åversten over Bet-Kerems Område, Malkija, Rekabs Søn; han byggede den og indsatte Portflåje, Kramper og Portslåser.**
The dung gate repaired Malchijah the son of Rechab, the ruler of the district of Beth-haccherem; he built it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it.
And the dung-gate hath Malchijah son of Rechab, head of the district of Beth-Haccerem, strengthened; he doth built it, and set up its doors, its locks, and its bars.
- 15 Kildeporten istandsatte Åversten over Mizpas Område, Sjallun, Kol-Hozes Søn; han byggede den, forsynede den med Tag og indsatte Portflåje, Kramper og Portslåser; han byggede også Muren ved Dammen, fra hvilken Vandledningen fører til Kongens Have, og hen til Trinene, der fører ned fra Davidsbyen.**
The spring gate repaired Shallun the son of Colhozeh, the ruler of the district of Mizpah; he built it, and covered it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it, and the wall of the pool of Shelah by the king`s garden, even to the stairs that go down from the city of David.
And the gate of the fountain hath Shallum son of Col-Hozeh, head of the district of Mizpah, strengthened: he doth build it, and cover it, and set up its doors, its locks, and its bars, and the wall of the pool of Siloah, to the garden of the king, and unto the steps that are going down from the city of David.
- 16 Efter ham arbejdede Åversten over den ene Halvdel af Bet-Zurs Område, Nehemja, Azbuks Søn, hen til Pladsen ud for Davids Grave, til den udgravede Dam og til Kårnetroppernes Hus.**
After him repaired Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of half the district of Beth-zur, to the place over against the tombs of David, and to the pool that was made, and to the house of the mighty men.
After him hath Nehemiah son of Azbuk, head of the half of the district of Beth-Zur, strengthened, unto over-against the graves of David, and unto the pool that is made, and unto the house of the mighty ones.
- 17 Efter ham arbejdede Leviterne, Fårt af Rehum, Banis Søn. Ved Siden af ham arbejdede Åversten over den ene Halvdel af Ke'ilas Område, Hasjabja.**
After him repaired the Levites, Rehum the son of Bani. Next to him repaired Hashabiah, the ruler of half the district of Keilah, for his district.
After him have the Levites strengthened, [and] Rehum son of Bani: by his hand hath Hashabiah, head of the half of the district of Keilah, strengthened, for his district.

- 18** Efter ham arbejdede deres Bysb^Ärn, f^Ärt af Binnuj, Henadads S^Än, Ä[~]versten over den anden Halvdel af Ke'ilas Omr^Äde.
 After him repaired their brothers, Bavvai the son of Henadad, the ruler of half the district of Keilah.
 After him have their brethren strengthened, [and] Bavvai son of Henadad, head of the half of the district of Keilah.
- 19** Ved Siden af ham istandsatte Ä[~]versten over Mizpa, Ezer, Jesusas S^Än, en anden Str^Äkning lige ud for Opgangen til T^Äjhuset i Hro'en'
 Next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, another portion, over against the ascent to the armory at the turning [of the wall].
 And Ezer son of Jeshua, head of Mizpah, doth strengthen, by his hand, a second measure, from over-against the ascent of the armoury at the angle.
- 20** Efter ham istandsatte Baruk, Zabbajs S^Än, op ad Bjerget en Str^Äkning fra Krogen til Indgangen til Ypperstepr^Ästen El-jasjibs Hus.
 After him Baruch the son of Zabbai earnestly repaired another portion, from the turning [of the wall] to the door of the house of Eliashib the high priest.
 After him hath Baruch son of Zabbai hastened to strengthen a second measure from the angle unto the opening of the house of Eliashib the high priest.
- 21** Efter ham istandsatte Meremot, en S^Än af Hakkoz's S^Än Urija, en Str^Äkning fra Indgangen til Eljasjibs Hus til Gavlen.
 After him repaired Meremoth the son of Uriah the son of Hakkoz another portion, from the door of the house of Eliashib even to the end of the house of Eliashib.
 After him hath Meremoth son of Urijah, son of Koz, strengthened, a second measure, from the opening of the house of Eliashib even unto the completion of the house of Eliashib.
- 22** Efter ham arbejdede Pr^Ästerne, M^Ändene fra Omegnen.
 After him repaired the priests, the men of the Plain.
 And after him have the priests, men of the circuit, strengthened.
- 23** Efter dem arbejdede Benjamin og Hassjub ud for deres Huse. Efter ham arbejdede Azarja, en S^Än af Ma'aseja, en S^Än af Ananja, ved Siden af sit Hus.
 After them repaired Benjamin and Hasshub over against their house. After them repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah beside his own house.
 After them hath Benjamin strengthened, and Hashub, over-against their house; after him hath Azariah son of Maaseiah, son of Ananiah, strengthened, near his house.
- 24** Efter ham istandsatte Binnuj, Henadads S^Än, en Str^Äkning fra Azarjas Hus til Krogen og til Hj^Ärnet.
 After him repaired Binnui the son of Henadad another portion, from the house of Azariah to the turning [of the wall], and to the corner.
 After him hath Binnui son of Henadad strengthened, a second measure, from the house of Azariah unto the angle, and unto the corner.

- 25** Efter ham arbejdede Palal, Uzajs SÅ_n, lige ud for Krogen og det TÅ_rn, der springer frem fra det Å_vre kongelige Hus ved FÅ_ingselsgÅ_rden. Efter ham arbejdede Pedaja, Par'osj's SÅ_n,
- Palal the son of Uzai [repaired] over against the turning [of the wall], and the tower that stands out from the upper house of the king, which is by the court of the guard. After him Pedaiah the son of Parosh [repaired].**
- Palal son of Uzai, from over-against the angle, and the tower that is going out from the upper house of the king that [is] at the court of the prison; after him Pedaiah son of Parosh.**
- 27** Efter ham istandsatte Folkene fra Tekoa en StrÅ_kning fra Stedet ud for det store, fremspringende TÅ_rn til Ofels Mur. (PÅ_ Ofel boede TempeltrÅ_llene).
- After him the Tekoites repaired another portion, over against the great tower that stands out, and to the wall of Ophel.**
- After him have the Tekoites strengthened, a second measure, from over-against the great tower that goeth out, and unto the wall of Ophel.**
- 28** Over for Hesteporten arbejdede PrÅ_isterne, hver lige ud for sit Hus.
- Above the horse gate repaired the priests, everyone over against his own house.**
- From above the horse-gate have the priests strengthened, each over-against his house.**
- 28** til Stedet ud for Vandporten mod Å_st og det fremspringende TÅ_rn.
- Above the horse gate repaired the priests, everyone over against his own house.**
- From above the horse-gate have the priests strengthened, each over-against his house.**
- 29** Efter dem arbejdede Zadok, Immers SÅ_n, ud for sit Hus. Efter ham arbejdede Å_stportens Vogter Sjemaja, Sjekanjas SÅ_n.
- After them repaired Zadok the son of Immer over against his own house. After him repaired Shemaiah the son of Shecaniah, the keeper of the east gate.**
- After them hath Zadok son of Immer strengthened, over against his house; and after him hath Shemaiah son of Shechaniah, keeper of the east gate, strengthened.**
- 30** Efter ham istandsatte Hananja, Sjelemjas SÅ_n, og Hanun, Zalafs sjette SÅ_n, en StrÅ_kning. Efter ham arbejdede Mesjullam, Berekjas SÅ_n, ud for sit Kammer.
- After him repaired Hananiah the son of Shelemiah, and Hanun the sixth son of Zalaph, another portion. After him repaired Meshullam the son of Berechiah over against his chamber.**
- After him hath Hananiah son of Shelemiah strengthened, and Hanun the sixth son of Zalaph, a second measure; after him hath Meshullam son of Berechiah strengthened, over-against his chamber.**

- 31 Efter ham arbejdede Malkija, en af Guldsmedene, hen til TempeltrÅ|lles Hus. Og KrÅ|mmeme istandsatte Stykket ud for Mifkadporten og hen til Tagbygningen ved HjÅ_rnet.**

After him repaired Malchijah one of the goldsmiths to the house of the Nethinim, and of the merchants, over against the gate of Hammiphkad, and to the ascent of the corner.

After him hath Malchijah son of the refiner strengthened, unto the house of the Nethinim, and of the merchants, over-against the gate of the Miphkad, and unto the ascent of the corner.

- 32 Og mellem Tagbygningen ved HjÅ_rnet og FÅ¥reporten arbejdede Guldsmedene og KrÅ|mmernerne.**

Between the ascent of the corner and the sheep gate repaired the goldsmiths and the merchants.

And between the ascent of the corner and the sheep-gate, have the refiners and the merchants strengthened.

- 1 Men da Sanballat hÅ_rte, at vi byggede pÅ¥ Muren, blev han vred og harmfuld; og han spottede JÅ_rerne**

But it happened that when Sanballat heard that we were building the wall, he was angry, and took great indignation, and mocked the Jews.

And it cometh to pass, when Sanballat hath heard that we are building the wall, that it is displeasing to him, and he is very angry and mocketh at the Jews,

- 2 og sagde i PÅ¥hÅ_r af sine BrÅ_dre og Samarias Krigsfolk: "Hvad er det, disse usle JÅ_rer har for? Vilo de overlade Gud det? Vil de ofre? Kan de gÅ_re det fÅ_rdigt endnu i Dag? Kan de kalde Stenene i disse Grusdynger til Live, nÅ¥r de er forbrÅ_rndt?"**

He spoke before his brothers and the army of Samaria, and said, What are these feeble Jews doing? will they fortify themselves? will they sacrifice? will they make an end in a day? will they revive the stones out of the heaps of rubbish, seeing they are burned?

and saith before his brethren and the force of Samaria, yea, he saith, `What [are] the weak Jews doing? are they left to themselves? do they sacrifice? do they complete in a day? do they revive the stones out of the heaps of the rubbish? -- and they burnt!`

- 3 Og Ammoniten Tobija, der stod ved siden af ham, sagde: "Lad dem bygge, sÅ¥ meget de vil; en RÅ_v kan rive deres Stenmur ned, blot den springer derop!"**

Now Tobiah the Ammonite was by him, and he said, Even that which they are building, if a fox go up, he shall break down their stone wall.

And Tobiah the Ammonite [is] by him and saith, `Also, that which they are building -- if a fox doth go up, then it hath broken down their stone wall.`

- 4 HÅ_r, vor Gud, hvorledes vi er blevet hÅ_rnet! Lad deres Spot falde tilbage pÅ¥ deres eget Hoved, og lad dem blive hÅ_rnet som Fanger i et Fremmed Land!**

Hear, our God; for we are despised: and turn back their reproach on their own head, and give them up for a spoil in a land of captivity;

Hear, O our God, for we have been despised; and turn back their reproach on their own head, and give them for a spoil in a land of captivity;

- 5 Skjul ikke deres BrÅ_nde og lad ikke deres Synd blive udslettet for dit Å...syn, thi med deres Ord krÅ_!nkede de dem, der byggede!**

and don` t cover their iniquity, and don` t let their sin be blotted out from before you; for they have provoked [you] to anger before the builders.

and do not cover over their iniquity, and their sin from before Thee let not be blotted out, for they have provoked to anger -- over-against those building.

- 6 Men vi byggede pÅ_ Muren, og hele Muren blev bygget fÅ_rdig i halv HÅ_jde, og Folket arbejdede med god Vilje.**

So we built the wall; and all the wall was joined together to half [the height] of it: for the people had a mind to work.

And we build the wall, and all the wall is joined -- unto its half, and the people have a heart to work.

- 7 Da nu Sanballat og Tobija og Araberne, Ammoniterne og Asdoditerne bÅ_rte, at det skred fremad med IstandsÅ_ttelser af Jerusalems Mure, og at Hullerne i Muren begyndte at lukkes, blev de meget vrede,**

But it happened that when Sanballat, Tobiah, the Arabians, the Ammonites, and the Ashdodites heard that the repairing of the walls of Jerusalem went forward, [and] that the breaches began to be stopped, then they were very angry;

And it cometh to pass, when Sanballat hath heard, and Tobiah, and the Arabians, and the Ammonites, and the Ashdodites, that lengthening hath gone up to the walls of Jerusalem, that the breeches have begun to be stopped, then it is very displeasing to them,

- 8 og de sammensvor sig alle om at drage hen og angribe Jerusalem og fremkalde Forvirring der.**

and they conspired all of them together to come and fight against Jerusalem, and to cause confusion therein.

and they conspire, all of them together, to come in to fight against Jerusalem, and to do to it injury.

- 9 Da bad vi til vor Gud og satte Vagt bÅ_nde Dag og Naf for at vÅ_rne os imod dem.**

But we made our prayer to our God, and set a watch against them day and night, because of them.

And we pray unto our God, and appoint a watch against them, by day and by night, because of them.

- 10 Men JÅ_erne sagde: Lastdragernes KrÅ_fter svigter, og Grusdyngerne er for store; vi kan ikke bygge pÅ_ Muren!**

Judah said, The strength of the bearers of burdens is decayed, and there is much rubbish; so that we are not able to build the wall.

And Judah saith, `The power of the burden-bearers hath become feeble, and the rubbish [is] abundant, and we are not able to build on the wall.`

- 11** Og vore Fjender sagde: De må ikke mærke noget, før vi står midt iblandt dem og hugger dem ned og således fører Arbejdet til at gå i stå!

Our adversaries said, They shall not know, neither see, until we come into the midst of them, and kill them, and cause the work to cease.

And our adversaries say, `They do not know, nor see, till that we come in to their midst, and have slain them, and caused the work to cease.`

- 12** Da nu de Jøder, der boede dem nærmest, Gang på Gang kom og lod os vide, at de rykkede op imod os fra alle Steder, hvor de boede,

It happened that when the Jews who lived by them came, they said to us ten times from all places, You must return to us.

And it cometh to pass, when the Jews have come who are dwelling near them, that they say to us ten times from all the places whither ye return -- [they are] against us.

- 13** og da Folkene kun turde stille sig op på Steder, der lå lavere end Pladsen bag Muren, i Kælderrum, så opstillede jeg Folket Slågt for Slågt, våbnet med Sværd, Spyd og Buer;

Therefore set I in the lowest parts of the space behind the wall, in the open places, I set [there] the people after their families with their swords, their spears, and their bows.

And I appoint at the lowest of the places, at the back of the wall, in the clear places, yea, I appoint the people, by their families, with their swords, their spears, and their bows.

- 14** og da jeg så det, trådte jeg frem og sagde til Stormændene og Forstanderne og det Ævrige Folk: Frygt ikke for dem! Kom den store, frygtelige Gud i Hu og kæmp for eders Brødre, Sønner og Døtre, eders Hustruer og Huse!

I looked, and rose up, and said to the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, Don't be you afraid of them: remember the Lord, who is great and awesome, and fight for your brothers, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.

And I see, and rise up, and say unto the freemen, and unto the prefects, and unto the rest of the people, `Be not afraid of them; the Lord, the great and the fearful, remember ye, and fight for your brethren, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.`

- 15** Men da vore Fjender hørte, at vi havde fået det at vide, og at Gud gjorde deres Råd til intet, vendte vi alle tilbage til Muren, hver til sit Arbejde.

It happened, when our enemies heard that it was known to us, and God had brought their counsel to nothing, that we returned all of us to the wall, everyone to his work.

And it cometh to pass, when our enemies have heard that it hath been known to us, and God doth frustrate their counsel, and we turn back, all of us, unto the wall, each unto his work;

- 16** Men fra den Tid af arbejdede kun den ene Halvdel af mine Folk, medens den anden Halvdel stod våbnet med Spyd, Skjolde, Buer og Brynjer; og Ærversterne stod bag ved alle de Jæder,
- It happened from that time forth, that half of my servants worked in the work, and half of them held the spears, the shields, and the bows, and the coats of mail; and the rulers were behind all the house of Judah.**
- yea, it cometh to pass, from that day, half of my servants are working in the business, and half of them are keeping hold of both the spears, the shields, and the bows, and the coats of mail; and the heads [are] behind all the house of Judah.
- 17** der byggede på Muren. Også Lastdragerne var våbnet; med den ene Hånd arbejdede de, og med den anden holdt de Spydet;
- They all built the wall and those who bore burdens loaded themselves; everyone with one of his hands worked in the work, and with the other held his weapon;**
- The builders on the wall, and the bearers of the burden, those lading, [each] with one of his hands is working in the business, and one is laying hold of the missile.**
- 18** og de, der byggede, havde under Arbejdet hver sit Sværd bundet til Lænden. Ved Siden af mig stod Hornblåseren;
- and the builders, everyone had his sword girded by his side, and so built. He who sounded the trumpet was by me.**
- And the builders [are] each with his sword, girded on his loins, and building, and he who is blowing with a trumpet [is] beside me.**
- 19** og jeg sagde til de store og Forstanderne og det Ævrige Folk: "Arbejdet er stort og omfattende, og vi er spredt på Muren langt fra hverandre;
- I said to the nobles, and to the rulers and to the rest of the people, The work is great and large, and we are separated on the wall, one far from another:**
- And I say unto the freemen, and unto the prefects, and unto the rest of the people, The work is abundant, and large, and we are separated on the wall, far off one from another;**
- 20** hvor I nu hører Hornet gjalde, skal I samles om os; vor Gud vil stride for os!
- in whatever place you hear the sound of the trumpet, resort you there to us; our God will fight for us.**
- in the place that ye hear the voice of the trumpet thither ye are gathered unto us; our God doth fight for us.**
- 21** Således udførte vi Arbejdet, idet Halvdelen af os holdt Spydene rede fra Morgengry til Stjernernes Opgang.
- So we worked in the work: and half of them held the spears from the rising of the morning until the stars appeared.**
- And we are working in the business, and half of them are keeping hold of the spears, from the going up of the dawn till the coming forth of the stars.**

22 Samtidig sagde jeg ogsÅ til Folket: Enhver skal sammen med sin Dreng overnatte i Jerusalem, for at vi kan have dem til Vagt om Natten og til Arbejde om Dagen!"

Likewise at the same time said I to the people, Let everyone with his servant lodge within Jerusalem, that in the night they may be a guard to us, and may labor in the day.

Also, at that time I said to the people, `Let each with his servant lodge in the midst of Jerusalem, and they have been to us by night a guard, and by day [for] the work:`

23 Og hverken jeg eller mine BrÅdre eller mine Folk eller Vagten, der fulgte mig, affÅrte os vore KIÅder, og enhver, der blev sendt efter Vand, havde Spydet med.

So neither I, nor my brothers, nor my servants, nor the men of the guard who followed me, none of us put off our clothes, everyone [went with] his weapon [to] the water.

and there are none -- I and my brethren and my servants, the men of the guard who [are] after me -- there are none of us putting off our garments, each [hath] his vessel of water.

1 Der IÅd nu hÅjrÅstede Klager fra Folket og deres Kvinder mod deres BrÅdre, JÅderne. Then there arose a great cry of the people and of their wives against their brothers the Jews.

And there is a great cry of the people and their wives, concerning their brethren the Jews,

2 Nogle sagde: "Vore SÅnner og DÅtre mÅ vi give i Pant for at fÅ Horn til Livets Ophold!" For there were that said, We, our sons and our daughters, are many: let us get grain, that we may eat and live.

yea, there are who are saying, `Our sons, and our daughters, we -- are many, and we receive corn, and eat, and live.`

3 Andre sagde: "Vore Marker, VingÅrde og Huse mÅ vi give i Pant for at fÅ Korn under HungersnÅden!"

Some also there were that said, We are mortgaging our fields, and our vineyards, and our houses: let us get grain, because of the dearth.

And there are who are saying, `Our fields, and our vineyards, and our houses, we are pledging, and we receive corn for the famine.`

4 Atter andre sagde: "Vi har mÅyttet IÅne pÅ vore Marker og VingÅrde for at kunne udrede de kongelige Skatter!"

There were also that said, We have borrowed money for the king`s tribute [on] our fields and our vineyards.

And there are who are saying, `We have borrowed money for the tribute of the king, [on] our fields, and our vineyards;

- 5** Og vore Legemer er dog lige så gode som vore Brødre og vore Sønner lige så gode som deres; men vi er nådt til at give vore Sønner og Døtre hen til at blive Tralle, ja, nogle af vore Døtre er det allerede, og det stod ikke i vor Magt at hindre det, effersom vore Marker og Vingårde tilhører andre!"

Yet now our flesh is as the flesh of our brothers, our children as their children: and, behold, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants, and some of our daughters are brought into bondage [already]: neither is it in our power to help it; for other men have our fields and our vineyards.

and now, as the flesh of our brethren [is] our flesh, as their sons [are] our sons, and lo, we are subduing our sons and our daughters for servants, and there are of our daughters subdued, and our hand hath no might, and our fields and our vineyards [are] to others.

- 6** Da jeg hørte deres Klager og disse deres Ord, blussede Vreden heftigt op i mig; I was very angry when I heard their cry and these words.

And it is very displeasing to me when I have heard their cry and these words,

- 7** og efter at have tænkt over Sagen gik jeg i Rette med de store og Forstanderne og sagde til dem: I driver jo Ånger over for eders Næste! Så kaldte jeg en stor Folkeforsamling sammen imod dem

Then I consulted with myself, and contended with the nobles and the rulers, and said to them, You exact usury, everyone of his brother. I held a great assembly against them.

and my heart reigneth over me, and I strive with the freemen, and with the prefects, and say to them, `Usury one upon another ye are exacting;` and I set against them a great assembly,

- 8** og sagde til dem: Så vidt vi var i Stand dertil, har vi frikøbt vore jødiske Brødre, der måtte sælge sig til Hedningerne; og I sælger eders Brødre, så de må sælge sig til os! Da tav de og fandt intet at svare.

I said to them, We after our ability have redeemed our brothers the Jews, that were sold to the nations; and would you even sell your brothers, and should they be sold to us? Then held they their peace, and found never a word.

and say to them, `We have acquired our brethren the Jews, those sold to the nations, according to the ability that [is] in us, and ye also sell your brethren, and they have been sold to us!` and they are silent, and have not found a word.

- 9** Men jeg fortsatte: Det er ikke ret af eder at handle således! Skulde I ikke vandre i Frygt for vor Gud af Hensyn til Hedningerne, vore Fjenders Spot?

Also I said, The thing that you do is not good: ought you not to walk in the fear of our God, because of the reproach of the nations our enemies?

And I say, `Not good [is] the thing that ye are doing; in the fear of our God do ye not walk, because of the reproach of the nations our enemies?`

- 10** Også jeg og mine Brødre og mine Folk har lånt dem Penge og Korn; men lad os nu eftergive dem, hvad de skylder!

I likewise, my brothers and my servants, do lend them money and grain. Please let us leave off this usury.

And also, I, my brethren, and my servants, are exacting of them silver and corn; let us leave off, I pray you, this usury.

- 11** Giv dem straks dere Marker, Vingårde, Oliventræer og Huse tilbage og eftergiv dem Pengene, Kornet, Moslen og Olien, som I har lånt dem!

Please restore to them, even this day, their fields, their vineyards, their olive groves, and their houses, also the hundredth part of the money, and of the grain, the new wine, and the oil, that you exact of them.

Give back, I pray you, to them, as to-day, their fields, their vineyards, their olive-yards, and their houses, and the hundredth [part] of the money, and of the corn, of the new wine, and of the oil, that ye are exacting of them.

- 12** Da svarede de: Ja, vi vil give det tilbage og ikke afkræve dem noget; som du siger, vil vi gøre! Jeg lod da Præsterne kalde og lod dem svære på, at de vilde handle således. Then said they, We will restore them, and will require nothing of them; so will we do, even as you say. Then I called the priests, and took an oath of them, that they would do according to this promise.

And they say, We give back, and of them we seek nothing; so we do as thou art saying. And I call the priests, and cause them to swear to do according to this thing;

- 13** Og jeg rystede min Brystfold og sagde: Enhver, der ikke holder dette Ord, vil Gud således ryste ud af hans Hus og Ejendom; ja, således skal han blive udrystet og tømt! Da sagde hele Forsamlingen: Amen! Og de lovpriste HERREN; og Folket handlede efter sit Løfte.

Also I shook out my lap, and said, So God shake out every man from his house, and from his labor, that doesn't perform this promise; even thus be he shaken out, and emptied. All the assembly said, Amen, and praised Yahweh. The people did according to this promise.

also, my lap I have shaken, and I say, Thus doth God shake out every man, who doth not perform this thing, from his house, and from his labour; yea, thus is he shaken out and empty; and all the assembly say, Amen, and praise Jehovah; and the people do according to this thing.

- 14** Desuden skal det nævnes, at fra den Dag Kong Artaxerxes bød mig være deres Statholder i Judas Land, fra Kong Artaxerxes's tyvende til hans to og tredivte Regeringsår, hele tolv År, spiste hverken jeg eller mine Brødre det Brød, der tilkom Statholderen,

Moreover from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even to the two and thirtieth year of Artaxerxes the king, [that is], twelve years, I and my brothers have not eaten the bread of the governor.

Also, from the day that he appointed me to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even unto the thirty and second year of Artaxerxes the king -- twelve years -- I, and my brethren, the bread of the governor have not eaten:

15 medens mine Forgængere, de tidligere Statholdere, lagde Tynge pÅ Folket og for Brød og Vin daglig afkrævede dem fyrretyve Sekel Sølv, ligesom ogsÅ deres Tjenere optrædte som Folkets Herrer. Det undlod jeg at gøre af Frygt for Gud.

But the former governors who were before me were chargeable to the people, and took of them bread and wine, besides forty shekels of silver; yes, even their servants bore rule over the people: but I didn't do so, because of the fear of God.

the former governors who [are] before me have made themselves heavy on the people, and take of them in bread and wine, besides in silver forty shekels; also, their servants have ruled over the people -- and I have not done so, because of the fear of God.

16 Og desuden tog jeg selv fat ved Arbejdet pÅ denne Mur, skønt vi ingen Mark havde købt, og alle mine Folk var samlet der ved Arbejdet.

Yes, also I continued in the work of this wall, neither bought we any land: and all my servants were gathered there to the work.

And also, in the work of this wall I have done mightily, even a field we have not bought, and all my servants are gathered there for the work;

17 Og Jøderne, bÅde Forstanderne, 150 Mand, og de, der kom til os fra de omboende Hedningefolk, spiste ved mit Bord;

Moreover there were at my table, of the Jews and the rulers, one hundred fifty men, besides those who came to us from among the nations that were round about us.

and of the Jews, and of the prefects, a hundred and fifty men, and those coming in unto us of the nations that [are] round about us, [are] at my table;

18 og hvad der daglig lavedes til, et Stykke Hornkvæg, seks udsægte Får og Fjerkræ, afholdt jeg Udgifterne til; dertil kom hver tiende Dag en Masse Vin af alle Sorter. Men alligevel krævede jeg ikke det Brød, der tilkom Statholderen, fordi Arbejdet tyngede hÅrdt pÅ Folket.

Now that which was prepared for one day was one ox and six choice sheep; also fowls were prepared for me, and once in ten days store of all sorts of wine: yet for all this I didn't demand the bread of the governor, because the bondage was heavy on this people.

and that which hath been prepared for one day [is] one ox, six fat sheep, also fowls have been prepared for me, and once in ten days of all wines abundantly, and with this, the bread of the governor I have not sought, for heavy is the service on this people.

19 Kom i Hu alt, hvad jeg har gjort for dette Folk, og regn mig det til gode, min Gud!

Remember to me, my God, for good, all that I have done for this people.

Remember for me, O my God, for good, all that I have done for this people.

- 1** Da det nu kom Sanballat, Araberen Gesjem og vore andre Fjender for Å~re, at jeg havde bygget Muren, og at der ikke var flere Huller i den - dog havde jeg pÅ¥ den Tid ikke sat FIÅ_je i Portene -

Now it happened, when it was reported to Sanballat and Tobiah, and to Geshem the Arabian, and to the rest of our enemies, that I had built the wall, and that there was no breach left therein; (though even to that time I had not set up the doors in the gates;)

And it cometh to pass, when it hath been heard by Sanballat, and Tobiah, and by Geshem the Arabian, and by the rest of our enemies, that I have builded the wall, and there hath not been left in it a breach, (also, till that time the doors I had not set up in the gates,)

- 2** sendte Sanballat og Gesjem Bud og opfordrede mig til en Sammenkomst i Kefirim i Onodalen. Men de havde ondt i Sinde imod mig.

that Sanballat and Geshem sent to me, saying, Come, let us meet together in [one of] the villages in the plain of Ono. But they thought to do me mischief.

that Sanballat sendeth, also Geshem, unto me, saying, `Come and we meet together in the villages, in the valley of Ono;` and they are thinking to do to me evil.

- 3** Derfor sendte jeg Bud til dem og lod sige: "Jeg har et stort Arbejde for og kan derfor ikke komme derved; hvorfor skulde Arbejdet standse? Og det vilde ske, hvis jeg lod det ligge for at komme ned til eder.

I sent messengers to them, saying, I am doing a great work, so that I can` t come down: why should the work cease, while I leave it, and come down to you?

And I send unto them messengers, saying, `A great work I am doing, and I am not able to come down; why doth the work cease when I let it alone, and have come down unto you?`

- 4** Fire Gange sendte de mig samme Bud, og hver Gang gav jeg dem samme Svar.

They sent to me four times after this sort; and I answered them after the same manner. and they send unto me, according to this word, four times, and I return them [word] according to this word.

- 5** Da sendte Sanballat for femte Gang sin Tjener til mig med samme Bud, og han havde et Å¥bent Brev med,

Then sent Sanballat his servant to me in like manner the fifth time with an open letter in his hand,

And Sanballat sendeth unto me, according to this word, a fifth time, his servant, and an open letter in his hand;

- 6** i hvilket der stod: Det hedder sig blandt Folkene, og Gasjmut bekrÅ_fter det, at du og JÅ_erne pÅ_nser pÅ¥ OprÅ_r; derfor er det, du bygger Muren, og at du vil vÅ_re deres Konge.

in which was written, It is reported among the nations, and Gashmu says it, that you and the Jews think to rebel; for which cause you are building the wall: and you would be their king, according to these words.

it is written in it, `Among the nations it hath been heard, and Gashmu is saying: Thou and the Jews are thinking to rebel, therefore thou art building the wall, and thou hast been to them for a king -- according to these words!

- 7** Og du skal endog have fÅ¥et Profeter til i Jerusalem at udrÅ¥be dig til Konge i Juda. Dette Rygte vil nu komme Kongen for Å~re; kom derfor og lad os tales ved!

You have also appointed prophets to preach of you at Jerusalem, saying, There is a king in Judah: and now shall it be reported to the king according to these words. Come now therefore, and let us take counsel together.

And also, prophets thou hast appointed to call for thee in Jerusalem, saying, A king [is] in Judah, and now it is heard by the king according to these words; and now come, and we take counsel together.`

- 8** Men jeg sendte ham det Bud: Slige Ting, som du omtaler, er slet ikke sket; det er dit eget PÅ¥fund!

Then I sent to him, saying, There are no such things done as you say, but you feign them out of your own heart.

And I send unto him, saying, `It hath not been according to these words that thou art saying, for from thine own heart thou art devising them;`

- 9** Thi de havde alle til Hensigt at indjage os SkrÅ¥k, idet de tÅ¥nkte, at vi skulde lade HÅ¥nderne synke, sÅ¥ Arbejdet ikke blev til noget. Men styrk du nu mine HÅ¥nder!

For they all would have made us afraid, saying, Their hands shall be weakened from the work, that it not be done. But now, [God], strengthen you my hands.

for all of them are making us afraid, saying, `Their hands are too feeble for the work, and it is not done;` and now, strengthen Thou my hands.

- 10** Og da jeg gik ind i Sjemajas, Mehetab'els SÅ¥n Delajas SÅ¥ns, Hus, som ved den Tid mÅ¥tte holde sig inde, sagde han: Lad os tales ved i Guds Hus, i Helligdommens Indre, og stÅ¥ngede DÅ¥rene, thi der kommer nogle Folk, som vil drÅ¥be dig; de kommer i Nat for at drÅ¥be dig!"

I went to the house of Shemaiah the son of Delaiah the son of Mehetabel, who was shut up; and he said, Let us meet together in the house of God, within the temple, and let us shut the doors of the temple: for they will come to kill you; yes, in the night will they come to kill you.

And I have entered the house of Shemaiah son of Delaiah, son of Mehetabeel -- and he is restrained -- and he saith, `Let us meet at the house of God, at the inside of the temple, and we shut the doors of the temple, for they are coming in to slay thee -- yea, by night they are coming in to slay thee.`

- 11** Men jeg svarede: Skulde en Mand som jeg flygte? Og hvorledes skulde en Mand som jeg kunne betrÅ¥de Helligdommen og blive i Live? Jeg gÅ¥r ikke derind!

I said, Should such a man as I flee? and who is there that, being such as I, would go into the temple to save his life? I will not go in.

And I say, `A man such as I -- doth he flee? and who as I, that doth go in unto the temple, and live? -- I do not go in.`

- 12** Thi jeg sk nnede, at det ikke var Gud, som havde sendt ham, men at han var kommet med det Udsagn om mig, fordi Tobija og Sanballat havde lejet ham dertil,
I discerned, and, behold, God had not sent him; but he pronounced this prophecy against me: and Tobiah and Sanballat had hired him.
And I discern, and lo, God hath not sent him, for in the prophecy he hath spoken unto me both Tobiah and Sanballat hired him,
- 13** for at jeg skulde blive bange og forsynde mig ved slig Adfærd og de f  Anledning til ilde Omtale, s  de kunde bagvaske mig.
For this cause was he hired, that I should be afraid, and do so, and sin, and that they might have matter for an evil report, that they might reproach me.
so that he [is] an hireling, that I may fear and do so, and I had sinned, and it had been to them for an evil name that they may reproach me.
- 14** Kom Tobija og Sanballat i Hu, min Gud, efter deres Gerninger, ligeledes Profetinden Noadja og de andre Profeter, der vilde g re mig bange!
Remember, my God, Tobiah and Sanballat according to these their works, and also the prophetess Noadiah, and the rest of the prophets, that would have put me in fear.
Be mindful, O my God, of Tobiah, and of Sanballat, according to these his works, and also, of Noadiah the prophetess, and of the rest of the prophets who have been making me afraid.
- 15** S ledes blev Muren f rdig den fem og tyvende Dag i Elul M ned efter to og halvtredsindstyve Dages Forl b.
So the wall was finished in the twenty-fifth [day] of [the month] Elul, in fifty-two days.
And the wall is completed in the twenty and fifth of Elul, on the fifty and second day;
- 16** Og da alle'vore Fjender h rte det, blev alle Hedningerne rundt om os bange og s re nedsl ede, idet de sk nnede, at dette V rk var udf rt med vor Guds Hj lp.
It happened, when all our enemies heard [of it], that all the nations that were about us feared, and were much cast down in their own eyes; for they perceived that this work was worked of our God.
and it cometh to pass, when all our enemies have heard, and all the nations who are round about us see, that they fall greatly in their own eyes, and know that by our God hath this work been done.
- 17** Men der gik ogs  i de Dage en M ngde Breve frem og tilbage mellem Tobija og de store i Juda;
Moreover in those days the nobles of Judah sent many letters to Tobiah, and [the letters] of Tobiah came to them.
Also, in those days the freemen of Judah are multiplying their letters going unto Tobiah, and those of Tobiah are coming in unto them;

- 18** thi mange i Juda stod i Edsforbund med ham, da han var SvigersÅ_n af Sjekanja, Aras SÅ_n, og hans SÅ_n Johanan var gift med en Datter af Mesjullam, Berekjas SÅ_n.

For there were many in Judah sworn to him, because he was the son-in-law of Shechaniah the son of Arah; and his son Jehohanan had taken the daughter of Meshullam the son of Berechiah as wife.

for many in Judah are sworn to him, for he [is] son-in-law to Shechaniah son of Arah, and Jehohanan his son hath taken the daughter of Meshullam son of Berechiah;

- 19** OgsÅ¥ plejede de bÅ¥de at tale godt om ham til mig og at forebringe ham mine Ord; Tobija sendte ogsÅ¥ Breve for at gÅ_re mig bange.

Also they spoke of his good deeds before me, and reported my words to him. Tobiah sent letters to put me in fear.

also, his good deeds they have been saying before me, and my words they have been taking out to him; letters hath Tobiah sent to make me afraid.

- 1** Da Muren var bygget, lod jeg PortflÅ_jene indsÅ_tte, og DÅ_rvogterne, Sangerne og Leviterne blev ansat.

Now it happened, when the wall was built, and I had set up the doors, and the porters and the singers and the Levites were appointed,

And it cometh to pass, when the wall hath been built, that I set up the doors, and the gatekeepers are appointed, and the singers, and the Levites,

- 2** Overbefalingen over Jerusalem gav jeg min Broder Hanani og BorgÅ_versten Hananja; thi han var en pÅ¥lidelig Mand og frygtede Gud som fÅ¥;

that I gave my brother Hanani, and Hananiah the governor of the castle, charge over Jerusalem; for he was a faithful man, and feared God above many.

and I charge Hanani my brother, and Hananiah head of the palace, concerning Jerusalem -- for he [is] as a man of truth, and fearing God above many --

- 3** og jeg sagde til dem: "Jerusalems Porte mÅ¥ ikke Å¥bnes, fÅ_r Solen stÅ¥r hÅ_jt pÅ¥ Himmelen; og medens den endnu stÅ¥r der, skal man lukke og stÅ_nge Portene og sÅ_tte Jerusalems Indbyggere pÅ¥ Vagt, hver pÅ¥ sin Post, hver ud for sit Hus!"

I said to them, Don't let the gates of Jerusalem be opened until the sun be hot; and while they stand [on guard], let them shut the doors, and bar you them: and appoint watches of the inhabitants of Jerusalem, everyone in his watch, and everyone [to be] over against his house.

and I say to them, `Let not the gates of Jerusalem be opened till the heat of the sun, and while they are standing by let them shut the doors, and fasten, and appoint guards of the inhabitants of Jerusalem, each in his guard, and each over-against his house.`

- 4** Men Byen var udstrakt og stor og dens Indbyggere fÅ¥, og Husene var endnu ikke opbygget. Now the city was wide and large; but the people were few therein, and the houses were not built.

And the city [is] broad on both sides, and great, and the people [are] few in its midst, and there are no houses builded;

- 5 Da sk d min Gud mig i Sinde at samle de store, Forstanderne og Folket for at indf re dem i Si gtsfortegnelser. Og da fandt jeg Si gtebogen over dem, der f rst var draget op, og i den fandt jeg skrevet:**

My God put into my heart to gather together the nobles, and the rulers, and the people, that they might be reckoned by genealogy. I found the book of the genealogy of those who came up at the first, and I found written therein:

and my God putteth it unto my heart, and I gather the freeman, and the prefects, and the people, for the genealogy, and I find a book of the genealogy of those coming up at the beginning, and I find written in it: --

- 6 F lgende er de Folk fra vor Landsdel, der drog op fra Land flygtigheden og Fangenskabet. Kong Nebukadnezar af Babel havde f rt dem bort, men nu vendte de til bage til Jerusalem og Juda, hver til sin By;**

These are the children of the province, who went up out of the captivity of those who had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away, and who returned to Jerusalem and to Judah, everyone to his city;

These [are] sons of the province, those coming up of the captives of the removal that Nebuchadnezzar king of Babylon removed -- and they turn back to Jerusalem and to Judah, each to his city --

- 7 de kom sammen med Zerubbabel, Jesua, Nehemja, Azarja, Ra'amja, Nahamani, Mordokaj, Bilsjan, Misperet, Bigvaj, Nehum og Ba'ana. Tallet p  M ndene i Israels Folk who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number of the men of the people of who are coming in with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. Number of the men of the people of Israel:**

- 8 Par'osj's Efterkommere 2172,**

The children of Parosh, two thousand one hundred seventy-two.

Sons of Parosh: two thousand a hundred and seventy and two.

- 9 Sjefatjas Efterkommere 372,**

The children of Shephatiah, three hundred seventy-two.

Sons of Shephatiah: three hundred seventy and two.

- 10 Aras Efterkommere 652,**

The children of Arah, six hundred fifty-two.

Sons of Arah: six hundred fifty and two.

- 11 Pahat-Moabs Efterkommere, Je suas og Joabs Efterkommere, 2818,**

The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred [and] eighteen.

Sons of Pahath-Moab, of the sons of Jeshua and Joab: two thousand and eight hundred [and] eighteen.

- 12 Elams Efterkommere 1254,**
The children of Elam, one thousand two hundred fifty-four.
Sons of Elam: a thousand two hundred fifty and four.
- 13 Zattus Efterkommere 845,**
The children of Zattu, eight hundred forty-five.
Sons of Zattu: eight hundred forty and five.
- 14 Zakkajs Efterkommere 760,**
The children of Zaccai, seven hundred sixty.
Sons of Zaccai: seven hundred and sixty.
- 15 Binnujs Efterkommere 648,**
The children of Binnui, six hundred forty-eight.
Sons of Binnui: six hundred forty and eight.
- 16 Bebajs Efterkommere 628,**
The children of Bebai, six hundred twenty-eight.
Sons of Bebai: six hundred twenty and eight.
- 17 Azgads Efterkommere 2322,**
The children of Azgad, two thousand three hundred twenty-two.
Sons of Azgad: two thousand three hundred twenty and two.
- 18 Adonikams Efterkommere 667,**
The children of Adonikam, six hundred sixty-seven.
Sons of Adonikam: six hundred sixty and seven.
- 19 Bigvajs Efterkommere 2067,**
The children of Bigvai, two thousand sixty-seven.
Sons of Bigvai: two thousand sixty and seven.
- 20 Adins Efterkommere 655,**
The children of Adin, six hundred fifty-five.
Sons of Adin: six hundred fifty and five.
- 21 Aters Efterkommere gennem Hizkija 98,**
The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.
Sons of Ater of Hezekiah: ninety and eight.
- 22 Hasjums Efterkommere 328,**
The children of Hashum, three hundred Twenty-eight.
Sons of Hashum: three hundred twenty and eight.

- 23 Bezajs Efterkommere 324,**
The children of Bezai, three hundred twenty-four.
Sons of Bezai: three hundred twenty and four.
- 24 Harifs Efterkommere 112,**
The children of Hariph, one hundred twelve.
Sons of Hariph: a hundred [and] twelve.
- 25 Gibeons Efterkommere 95,**
The children of Gibeon, ninety-five.
Sons of Gibeon: ninety and five.
- 26 MÃndene fra Betlehem og Netofa 188,**
The men of Bethlehem and Netophah, one hundred eighty-eight.
Men of Beth-Lehem and Netophah: a hundred eighty and eight.
- 27 MÃndene fra Anatot 128,**
The men of Anathoth, one hundred twenty-eight.
Men of Anathoth: a hundred twenty and eight.
- 28 MÃndene fra Bet-Azmavet 42,**
The men of Beth-azmaveth, forty-two.
Men of Beth-Azmaveth: forty and two.
- 29 MÃndene fra Hirjat-Jearim, Kefra og Be'erot 743;**
The men of Kiriath-jearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty-three.
Men of Kirjath-Jearim, Chephirah, and Beeroth: seven hundred forty and three.
- 30 MÃndene fra Rama og Geba 621,**
The men of Ramah and Geba, six hundred twenty-one.
Men of Ramah and Gaba: six hundred twenty and one.
- 31 MÃndene fra Mikmas 122,**
The men of Michmas, one hundred and twenty-two.
Men of Michmas: a hundred and twenty and two.
- 32 MÃndene fra Betel og Aj 123,**
The men of Bethel and Ai, a hundred twenty-three.
Men of Bethel and Ai: a hundred twenty and three.
- 33 MÃndene fra det andet Nebo 52,**
The men of the other Nebo, fifty-two.
Men of the other Nebo: fifty and two.

- 34 det andet Elams Efterkommere 1254,
The children of the other Elam, one thousand two hundred fifty-four.
Sons of the other Elam: a thousand two hundred fifty and four.**
- 35 Harims Efterkommere 320,
The children of Harim, three hundred twenty.
Sons of Harim: three hundred and twenty.**
- 36 Jerikos Efterkommere 345,
The children of Jericho, three hundred forty-five.
Sons of Jericho: three hundred forty and five.**
- 37 Lods, Hadids og Onos Efterkommere 721,
The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty-one.
Sons of Lod, Hadid, and Ono: seven hundred and twenty and one.**
- 38 Sena'as Efterkommere 3930.
The children of Senaah, three thousand nine hundred thirty.
Sons of Senaah: three thousand nine hundred and thirty.**
- 39 PrÆsterne var: Jedajas Efterkommere af Jesuas Hus 973,
The priests: The children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy-three.
The priests: sons of Jedaiah: of the house of Jeshua: nine hundred seventy and three;**
- 40 Immers Efterkommere 1052,
The children of Immer, one thousand fifty-two.
sons of Immer: a thousand fifty and two;**
- 41 Pasjhurs Efterkommere 1247,
The children of Pashur, one thousand two hundred forty-seven.
sons of Pashur: a thousand two hundred forty and seven;**
- 42 Harims Efterkommere 1017.
The children of Harim, one thousand [and] seventeen.
sons of Harim: a thousand and seventeen.**
- 43 Leviterne var: Jesuas og Kadmiels Efterkommere af Hodavjas Efterkommere 74.
The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel, of the children of Hodevah, seventy-four.
The Levites: sons of Jeshua, of Kadmiel: of sons of Hodevah: seventy and four.**
- 44 Tempelsangerne var: Asafs Efterkommere 148.
The singers: the children of Asaph, one hundred forty-eight.
The singers: sons of Asaph: a hundred forty and eight.**

- 45 DĀrvogterne var: Sjallums, Aters, Talmons, Akkubs, Hatitas og Sjobajs Efterkommere**
The porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, one hundred thirty-eight.
The gatekeepers: sons of Shallum, sons of Ater, sons of Talmon, sons of Akkub, sons of Hatita, sons of Shobai: a hundred thirty and eight.
- 47 Keros's, Si'as, Padons,**
the children of Keros, the children of Sia, the children of Padon,
sons of Keros, sons of Sia, sons of Padon,
- 48 Lebanas, Hagabas, Salmajs,**
the children of Lebana, the children of Hagaba, the children of Salmai,
sons of Lebanah, sons of Hagaba, sons of Shalmal,
- 48 TempeltrĀllene var: Zihas, Hasufas, Tabbaots,**
the children of Lebana, the children of Hagaba, the children of Salmai,
sons of Lebanah, sons of Hagaba, sons of Shalmal,
- 49 Hanans, Giddels, Gahars,**
the children of Hanan, the children of Giddel, the children of Gahar,
sons of Hanan, sons of Giddel, sons of Gahar,
- 50 Reajas, Rezins, Nekodas,**
the children of Reaiah, the children of Rezin, the children of Nekoda,
sons of Reaiah, sons of Rezin, sons of Nekoda,
- 51 Gazzams, Uzzas, Paseas,**
the children of Gazzam, the children of Uzza, the children of Paseah.
sons of Gazzam, sons of Uzza, sons of Phaseah,
- 52 Besajs, Me'uniternes, Nefusiternes,**
The children of Besai, the children of Meunim, the children of Nephushesim,
sons of Bezai, sons of Meunim, sons of Nephishesim,
- 53 Bakbuks, Hakufas, Harhurs,**
the children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,
sons of Bakbuk, sons of Hakupha, sons of Harhur,
- 54 Bazluts, Mehidas, Harsjas,**
the children of Bazlith, the children of Mehida, the children of Harsha,
sons of Bazlith, sons of Mehida, sons of Harsha,
- 55 Barkos's, Siseras, Temas,**
the children of Barkos, the children of Sisera, the children of Temah,
sons of Barkos, sons of Sisera, sons of Tamah,

- 56 Nezas og Hatifas Efterkommere.**
the children of Neziah, the children of Hatipha.
sons of Neziah, sons of Hatipha.
- 57 Efterkommerne af Salomos Trǎlle var: Sotaj s, Soferets, Peridas,**
The children of Solomon`s servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Perida,
Sons of the servants of Solomon: sons of Sotai, sons of Sophereth, sons of Perida,
- 58 Ja'alas, Darkons, Giddels,**
the children of Jaala, the children of Darkon, the children of Giddel,
sons of Jaala, sons of Darkon, sons of Giddel,
- 59 Sjefatjas, Hattils, Pokeret-Haz-zebajims og Amons Efterkommere.**
the children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-hazzebaim, the children of Amon.
sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth of Zebaim, sons of Amon.
- 60 Alle Tempeltrǎlle og Efferkommerne af Salomos Trǎlle var tilsammen 392.**
All the Nethinim, and the children of Solomon`s servants, were three hundred ninety-two.
All the Nethinim and the sons of the servants of Solomon [are] three hundred ninety and two.
- 61 Fǎlgende, som drog op fra Tel-Mela, Tel-Harsja, Kerub-Addon og Immer, kunde ikke opgive, hvorvidt deres Fǎdrenehuse og Siǎgt hǎlte til Israeliterne:**
These were those who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addon, and Immer; but they could not show their fathers` houses, nor their seed, whether they were of Israel:
And these [are] those coming up from Tel-Melah, Tel-Harsha, Cherub, Addon, and Immer -- and they have not been able to declare the house of their fathers, and their seed, whether they [are] of Israel --
- 62 Delajas, Tobijas og Nekodas Efterkommere 642.**
The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred forty-two.
sons of Delaiah, sons of Tobiah, sons of Nekoda, six hundred forty and two.
- 63 Og fǎlgende Prǎster: Habajas, Hakoz's og Barzillajs Efterkommere; denne sidste havde ǎgtet en af Gileaditen Barzillajs Dǎtre og var blevet opkaldt efter dem.**
Of the priests: the children of Hobaiah, the children of Hakkoz, the children of Barzillai, who took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called after their
And of the priests: sons of Habaiah sons of Koz, sons of Barzillai, who hath taken from the daughters of Barzillai the Gileadite a wife, and is called by their name.

- 64 De ledte efter deres SIÄ|gtebÄ|ger, men kunde ikke finde dem; derfor blev de som urene udelukket fra PrÄ|stestanden.

These sought their register [among] those who were reckoned by genealogy, but it was not found: therefore were they deemed polluted and put from the priesthood.

These have sought their register among those reckoning themselves by genealogy, and it hath not been found, and they are redeemed from the priesthood,

- 65 Statholderen forbÄ|d dem at spise af det hÄ|jhellige, indtil der fremstod en PrÄ|st med Urim og Thummim.

The governor said to them, that they should not eat of the most holy things, until there stood up a priest with Urim and Thummim.

and the Tirshatha saith to them that they eat not of the most holy things till the standing up of the priest with Urim and Thummim.

- 66 Hele Menigheden udgjorde 42360

The whole assembly together was forty-two thousand three hundred sixty,

All the assembly together [is] four myriads two thousand three hundred and sixty,

- 67 foruden deres TrÄ|lle og TrÄ|lkvinder, som udgjorde 7337, hvor til kom 245 Sangere og Sangerinder. Deres Heste udgjorde 736, deres Mulddyr 245,

besides their men-servants and their maid-servants, of whom there were seven thousand three hundred thirty-seven: and they had two hundred forty-five singing men and singing women.

apart from their servants and their handmaids -- these [are] seven thousand three hundred thirty and seven; and of them [are] singers and songstresses, two hundred forty and five.

- 68 deres Kameler 435 og deres Ä|sler 6720.

Their horses were seven hundred thirty-six; their mules, two hundred forty-five;

Their horses [are] seven hundred thirty and six; their mules, two hundred [and] forty and five;

- 69 En Del af FÄ|drenehusenes Overhoveder ydede Tilskud til Byggearbejdet. Statholderen gav til Byggesummen 1000 Drakmer Guld, 50 SkÄ|le og 30 PrÄ|stekjortler.

[their] camels, four hundred thirty-five; [their] donkeys, six thousand seven hundred twenty.

camels, four hundred thirty and five; asses, six thousand seven hundred and twenty.

- 70 Af FÄ|drenehusenes Overhoveder gav nogle til Byggesummen 20.000 Drakmer Guld og 2.200 Miner SÄ|lv.

Some from among the heads of fathers` [houses] gave to the work. The governor gave to the treasury one thousand darics of gold, fifty basins, and five hundred thirty priests` garments.

And from the extremity of the heads of the fathers they have given to the work; the Tirshatha hath given to the treasure, of gold, drams a thousand, bowls fifty, priests` coats thirty and five hundred.

- 71** Og hvad det Ä_vrige Folk gav, IÄ_b op til 20.000 Drakmer Guld, 2.000 Miner SÄ_liv og 67 PrÄ_stekjortler.

Some of the heads of fathers` [houses] gave into the treasury of the work twenty thousand darics of gold, and two thousand two hundred pounds of silver.

And of the heads of the fathers they have given to the treasure of the work, of gold, drams two myriads, and of silver, pounds two thousand and two hundred.

- 72** DerpÄ_bosatte PrÄ_sterne, Leviterne og en Del af Folket sig i Jerusalem og dets OmrÄ_de, men Sangerne, DÄ_rvogterne og hele det Ä_vrige Israel i deres Byer. (Kap.8) Da den syvende MÄ_ned indtraf - Israeliterne boede nu i deres Byer -

That which the rest of the people gave was twenty thousand darics of gold, and two thousand pounds of silver, and sixty-seven priests` garments.

And that which the rest of the people have given [is] of gold, drams two myriads, and of silver, pounds two thousand, and of priests coats, sixty and seven.

- 1** samledes hele Folket fuldtalligt pÄ_den Ä_bne Plads foran Vandporten og bad Ezra den SkriftIÄ_rde om at hente Bogen med Mose Lov, som HERREN havde pÄ_lagt Israel.

All the people gathered themselves together as one man into the broad place that was before the water gate; and they spoke to Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, which Yahweh had commanded to Israel.

And all the people are gathered as one man unto the broad place that [is] before the water-gate, and they say to Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, that Jehovah commanded Israel.

- 2** SÄ_hentede PrÄ_sten Ezra Loven og fremlagde den for forsamlingen, MÄ_nd, Kvinder og alle, der havde Forstand til at hÄ_re; det var den fÄ_rste Dag i den syvende MÄ_ned;

Ezra the priest brought the law before the assembly, both men and women, and all who could hear with understanding, on the first day of the seventh month.

And Ezra the priest bringeth the law before the assembly, both of men and women, and every one intelligent to hear, on the first day of the seventh month,

- 3** og vendt mod den Ä_bne Plads foran Vandporten IÄ_ste han den op fra Daggry til Middag for MÄ_ndene, Kvinderne og dem, der kunde fatte del, og alt Folket lyttede til Lovbogens Ord.

He read therein before the broad place that was before the water gate from early morning until midday, in the presence of the men and the women, and of those who could understand; and the ears of all the people were [attentive] to the book of the law.

and he readeth in it before the broad place that [is] before the water-gate, from the light till the middle of the day, over-against the men, and the women, and those intelligent, and the ears of all the people [are] unto the book of the law.

- 4** Ezra den Skriftl rde stod p  en Forh jning af Tr , som var lavet i den Anledning, og ved Siden af ham stod til h jre Mattitja, Sjema, Anaja, Urija, Hilkija og Ma'aseja, til venstre Pedaja, Misjael, Malkija, Hasjum, Hasjbaddana, Zekarja og Mesjullam.

Ezra the scribe stood on a pulpit of wood, which they had made for the purpose; and beside him stood Mattithiah, and Shema, and Anaiah, and Uriah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right hand; and on his left hand, Pedaiah, and Mishael, and Malchijah, and Hashum, and Hashbaddanah, Zechariah, [and] Meshullam.

And Ezra the scribe standeth on a tower of wood that they made for the purpose, and Mattithiah standeth near him, and Shema, and Anaiah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right; and on his left Pedaiah, and Mishael, and Malchijah, and Hashum, and Hashbaddana, Zechariah, Meshullam.

- 5** Og Ezra  bnede Bogen i hele Folkets P syn, thi han stod h jere end Folket, og da han  bnede den, rejste hele Folket sig op.

Ezra opened the book in the sight of all the people; (for he was above all the people;) and when he opened it, all the people stood up:

And Ezra openeth the book before the eyes of all the people -- for above all the people he hath been -- and at his opening [it] all the people have stood up,

- 6** Derp  lovpriste Ezra HERREN, den store Gud, og hele Folket svarede med oprakte H nder: Amen, Amen! Og de b jede sig og kastede sig med Ansigtet til Jorden for HERREN.

and Ezra blessed Yahweh, the great God. All the people answered, Amen, Amen, with the lifting up of their hands: and they bowed their heads, and worshipped Yahweh with their faces to the ground.

and Ezra blesseth Jehovah, the great God, and all the people answer, `Amen, Amen,` with lifting up of their hands, and they bow and do obeisance to Jehovah -- faces to the earth.

- 7** Og Leviterne Jesua, Bani, Sjerebja, Jamin, Akkub, Sjabbetaj, Hodija, Ma'aseja, Kelita, Azarja, Jozabad, Hanan og Pelaja udlagde Loven for Folket, medens Folket blev p  sin Plads,

Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, caused the people to understand the law: and the people [stood] in their place.

And Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, giving the people understanding in the law, and the people, [are] on their station,

- 8** og de opl ste Stykke for Stykke af Bogen med Guds Lov og udlagde det, s  man kunde fatte det.

They read in the book, in the law of God, distinctly; and they gave the sense, so that they understood the reading.

and they read in the book, in the law of God, explaining -- so as to give the meaning, and they give understanding to the convocation.

- 9** DerpÅ¥ sagde Nehemias, det er Statholderen, og PrÅ¥sten Ezra den SkriftlÅ¥rde og Leviterne, der underviste Folket, til alt Folket: Denne Dag er helliget HERREN eders Gud! SÅ¥rg ikke og grÅ¥d ikke! Thi hele Folket grÅ¥d, da de hÅ¥rte Lovens Ord.

Nehemiah, who was the governor, and Ezra the priest the scribe, and the Levites who taught the people, said to all the people, This day is holy to Yahweh your God; don't mourn, nor weep. For all the people wept, when they heard the words of the law.

And Nehemiah -- he [is] the Tirshatha -- saith (and Ezra the priest, the scribe, and the Levites who are instructing the people) to all the people, `To-day is holy to Jehovah your God, do not mourn, nor weep: for all the people are weeping at their hearing the words of the law.

- 10** Og han sagde til dem: GÅ¥ hen og spis fede Spiser og drik sÅ¥de brikke og send noget til dem, der intet har, thi denne Dag er helliget vor Herre; vÅ¥r ikke nedslÅ¥ede, thi HERRENS GIÅ¥de er eders Styrke!

Then he said to them, Go your way, eat the fat, and drink the sweet, and send portions to him for whom nothing is prepared; for this day is holy to our Lord: neither be you grieved; for the joy of Yahweh is your strength.

And he saith to them, `Go, eat fat things, and drink sweet things, and sent portions to him for whom nothing is prepared, for to-day [is] holy to our Lord, and be not grieved, for the joy of Jehovah is your strength.`

- 11** Og Leviterne tyssede pÅ¥ alt Folket og sagde: VÅ¥r stille, thi denne Dag er hellig, vÅ¥r ikke nedslÅ¥ede!

So the Levites stilled all the people, saying, Hold your peace, for the day is holy; neither be you grieved.

And the Levites are keeping all the people silent, saying, `Be silent, for to-day [is] holy, and be not grieved.`

- 12** Da gik alt Folket hen og spiste og drak og sendte Gaver, og de fejrede en stor GIÅ¥desfest; thi de fattede Ordene, man havde kundgjort dem.

All the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great mirth, because they had understood the words that were declared to them.

And all the people go to eat, and to drink, and to send portions, and to make great joy, because they have understood concerning the words that they made known to them.

- 13** NÅ¥ste Dag samledes Overhovederne for alt Folkets FÅ¥drenehuse og PrÅ¥sterne og Leviterne hos Ezra den SkriftlÅ¥rde for at mÅ¥rke sig Lovens Ord,

On the second day were gathered together the heads of fathers` [houses] of all the people, the priests, and the Levites, to Ezra the scribe, even to give attention to the words of the law.

And on the second day have been gathered heads of the fathers of all the people, the priests, and the Levites, unto Ezra the scribe, even to act wisely concerning the words of the law.

- 14** og i Loven som HERREN havde påbudt ved Moses, fandt de skrevet, at Israeliterne på Højtiden i den syvende Måned skulde bo i Låvhytter,
 They found written in the law, how that Yahweh had commanded by Moses, that the children of Israel should dwell in booths in the feast of the seventh month;
 And they find written in the law that Jehovah commanded by the hand of Moses, that the sons of Israel dwell in booths in the feast, in the seventh month,
- 15** og at man i alle deres Byer og i Jerusalem skulde udråbe og kundgøre følgende Budskab: Gå ud i Bjergene og hent Grene af Ædle og vilde Oliventræer, Myrter, Palmer og andre Låvtræer for at bygge Låvhytter som foreskrevet!
 and that they should publish and proclaim in all their cities, and in Jerusalem, saying, Go forth to the mountain, and get olive branches, and branches of wild olive, and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make booths, as it is and that they proclaim and cause to pass over all their cities, (and in Jerusalem,) saying, `Go ye out to the mount, and bring leaves of the olive, and leaves of the oil tree, and leaves of the myrtle, and leaves of the palms, and leaves of thick trees, to make booths as it is written.`
- 16** Så gik Folket ud og hentede det og byggede sig Låvhytter på deres Tage og i deres Forgårde og i Guds Hus's Forgårde og på de åbne Pladser ved Vandporten og Efraimsporfen.
 So the people went forth, and brought them, and made themselves booths, everyone on the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the broad place of the water gate, and in the broad place of the gate of Ephraim.
 And the people go out, and bring in, and make for themselves booths, each on his roof, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the broad place of the water-gate, and in the broad place of the gate of Ephraim.
- 17** Og hele Forsamlingen, der var vendt tilbage fra Fangenskabet, byggede Låvhytter og boede i dem. Thi fra Josuas, Nuns Søn, Dage og lige til den Dag havde Israeliterne ikke gjort det, og der herskede såre stor Glæde.
 All the assembly of those who were come again out of the captivity made booths, and lived in the booths; for since the days of Jeshua the son of Nun to that day the children of Israel had not done so. There was very great gladness.
 And they make -- all the assembly of the captives of the captivity -- booths, and they sit in booths; for the sons of Israel had not done, from the days of Jeshua son of Nun, so unto that day, and there is very great joy.
- 18** Og han læste op af Bogen med Guds Lov Dag for Dag fra den første til den sidste; og de fejrede Højtiden i syv Dage, og på den ottende holdtes der festlig Samling på foreskreven Måde.
 Also day by day, from the first day to the last day, he read in the book of the law of God. They kept the feast seven days; and on the eighth day was a solemn assembly, according to the ordinance.
 And he readeth in the book of the law of God day by day, from the first day till the last day, and they make a feast seven days, and on the eighth day a restraint, according to the ordinance.

- 1** Men på den fire og tyvende Dag i samme Måned samledes Israeliterne under Faste og i Sårgedragt med Jord på Hovedet;

Now in the twenty-fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting, and with sackcloth, and earth on them.

And in the twenty and fourth day of this month have the sons of Israel been gathered, with fasting, and with sackcloth, and earth upon them;

- 2** og de, der var af Israels Slægt, skilte sig ud fra alle fremmede og trådte frem og bekendte deres Synder og deres Fædres Misgerninger.

The seed of Israel separated themselves from all foreigners, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.

and the seed of Israel are separated from all sons of a stranger, and stand and confess concerning their sins, and the iniquities of their fathers,

- 3** Så rejste de sig på deres Plads, og der blev læst op af Bogen med HERREN deres Guds Lov i en Fjerdedel af Dagen, og i en anden Fjerdedel bekendte de deres Synder og tilbad HERREN deres Gud.

They stood up in their place, and read in the book of the law of Yahweh their God a fourth part of the day; and [another] fourth part they confessed, and worshipped Yahweh their God.

and rise up on their station, and read in the book of the law of Jehovah their God a fourth of the day, and a fourth they are confessing and bowing themselves to Jehovah their God.

- 4** Og Jesua, Bani, Kadmiel, Sjebanja, Bunni, Sjerebja, Bani og Kenani trådte op på Leviternes Forhøjning og råbte med høj Røst til HERREN deres Gud;

Then stood up on the stairs of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, [and] Chenani, and cried with a loud voice to Yahweh their God.

And there stand up on the ascent, of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, Chenani, and they cry with a loud voice unto Jehovah their God.

- 5** og Leviterne Jesua, Kadmiel, Bani, Hasjabneja, Sjerebja, Hodija, Sjebanja og Petaja sagde: "Stå op og lov HERREN eders Gud fra Evighed til Evighed!" Da lovede de hans herlige Navn, som er ophøjet over al Lov og Pris.

Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodiah, Shebaniah, [and] Pethahiah, said, Stand up and bless Yahweh your God from everlasting to everlasting; and blessed be your glorious name, which is exalted above all blessing and praise.

And the Levites say, [even] Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, Pethahiah, Rise, bless Jehovah your God, from the age unto the age, and they bless the name of Thine honour that [is] exalted above all blessing and praise.

- 6** DerpÅ¥ sagde Ezra: "Du, HERRE, er den eneste; du har skabt Himmelen, Himlenes Himle med al deres HÅ|r, Jorden med alt, hvad der er pÅ¥ den, Havene med alt, hvad der er i dem; du giver dem alle Liv, og Himmelens HÅ|r tilbeder dig.
 You are Yahweh, even you alone; you have made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and you preserve them all; and the host of heaven worships you.
 Thou [art] He, O Jehovah, Thyself -- Thou hast made the heavens, the heavens of the heavens, and all their host, the earth and all that [are] on it, the seas and all that [are] in them, and Thou art keeping all of them alive, and the host of the heavens to Thee are bowing themselves.
- 7** Du er Gud HERREN, der udvalgte Abram og fÅ_rte ham bort fra Ur-Kasdim og gav ham Navnet Abraham;
 You are Yahweh the God, who did choose Abram, and brought him forth out of Ur of the Chaldees, and gave him the name of Abraham,
 `Thou [art] He, O Jehovah God, who didst fix on Abraham, and didst bring him out from Ur of the Chaldeans, and didst make his name Abraham,
- 8** og du fandt hans Hjerter fast i Troen for dit Å...syn og sluttede Pagt med ham om at give hans Afkom Kana'anÅ|ernes, Hetiternes, Amoriternes, Perizziternes, Jebusiternes og Girgasjiternes Land; og du holdt dit Ord; thi du er retfÅ|rdig.
 and found his heart faithful before you, and mad a covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Perizzite, and the Jebusite, and the Girgashite, to give it to his seed, and have performed your words; for you are righteous.
 and didst find his heart stedfast before Thee, so as to make with him the covenant, to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Perizzite, and the Jebusite, and the Girgashite, to give [it] to his seed. `And Thou dost establish Thy words, for Thou [art] righteous,
- 9** Og da du sÅ¥ vore FÅ|dres NÅ_d i Ågypten og hÅ_rte deres RÅ¥b ved det rÅ_de Hav,
 You saw the affliction of our fathers in Egypt, and heard their cry by the Red Sea,
 and dost see the affliction of our fathers in Egypt, and their cry hast heard by the sea of Suph,
- 10** udfÅ_rte du Tegn og Undere pÅ¥ Farao og alle hans Tjenere og alt Folket i hans Land, fordi du vidste, at de havde handlet overmodigt med dem. Og sÅ¥ledes skabte du dig et Navn, som du har den Dag i Dag.
 and showed signs and wonders on Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land; for you knew that they dealt proudly against them, and did get you a name, as it is this day.
 and dost give signs and wonders on Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land, for Thou hast known that they have acted proudly against them, and Thou makest to Thee a name as [at] this day.

- 11 Du kl vede Havet for deres  jne, s  de vandrede midt igennem Havet p  t r Bund, og dem, der forfulgte dem, styrtede du i Dybet som Sten i v ldige Vande.**
You divided the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their pursuers you did cast into the depths, as a stone into the mighty waters.
And the sea Thou hast cleaved before them, and they pass over into the midst of the sea on the dry land, and their pursuers Thou hast cast into the depths, as a stone, into the strong waters.
- 12 I en Skyståtte f rte du dem om Dagen og i en Ildst tte om Natten, s  den lyste for dem p  Vejen, de skulde vandre.**
Moreover in a pillar of cloud you led them by day; and in a pillar of fire by night, to give them light in the way in which they should go.
And by a pillar of cloud Thou hast led them by day, and by a pillar of fire by night, to lighten to them the way in which they go.
- 13 Du steg ned p  Sinaj Bjerg, du talede med dem fra Himmelen og gav dem retf rdige Lovbud og tilforladelige Love, gode Anordninger og Bud.**
You came down also on Mount Sinai, and spoke with them from heaven, and gave them right ordinances and true laws, good statutes and commandments,
Å And on mount Sinai Thou hast come down, even to speak with them from the heavens, and Thou dost give to them right judgments, and true laws, good statutes and commands.
- 14 Du kundgjorde dem din hellige Sabbat og pålagde dem Bud, Anordninger og Love ved din Tjener Moses.**
and mad known to them your holy Sabbath, and commanded them commandments, and statutes, and a law, by Moses your servant,
And Thy holy sabbath Thou hast made known to them, and commands, and statutes, and law, Thou hast commanded for them, by the hand of Moses Thy servant;
- 15 Du gav dem Br d fra Himmelen til at stille deres Sult og lod Vand springe ud af Klippen til at slukke deres T rst. Og du b d dem drage hen og tage det Land i Besiddelse, som du med I ftet Hånd havde lovet dem.**
and gave them bread from the sky for their hunger, and brought forth water for them out of the rock for their thirst, and commanded those who they should go in to possess the land which you had sworn to give them.
and bread from the heavens Thou hast given to them for their hunger, and water from a rock hast brought out to them for their thirst, and dost say to them to go in to possess the land that Thou hast lifted up Thy hand to give to them.
- 16 Men vore F dre blev overmodige og halsstarrige og hørte ikke på dine Bud;**
But they and our fathers dealt proudly and hardened their neck, and didn't listen to your commandments,
  And they and our fathers have acted proudly, and harden their neck, and have not hearkened unto Thy commands,

- 17** de vÃ¡grede sig ved at lyde og ihukom ikke dine Undergerninger, som du havde gjort iblandt dem; de blev halsstarrige og satte sig i Hovedet at vende tilbage til TrÃ¡lddommen i Ã¡gypten. Men du er Forladelsens Gud, nÃ¡dig og barmhjertig, langmodig og rig pÃ¡ Miskundhed, og du svigtede dem ikke.
- and refused to obey, neither were mindful of your wonders that you did among them, but hardened their neck, and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage.
- But you are a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger, and abundant in lovingkindness, and didn't forsake them.
- yea, they refuse to hearken, and have not remembered Thy wonders that Thou hast done with them, and harden their neck and appoint a head, to turn back to their service, in their rebellion; and Thou [art] a God of pardons, gracious, and merciful, long-suffering, and abundant in kindness, and hast not forsaken them.
- 18** Selv da de lavede sig et stÃ¡bt Billede af en Kalv og sagde: Der er din Gud, som fÃ¡rte dig ud af Ã¡gypten! og gjorde sig skyldige i svare Gudsbespottelser,
- Yes, when they had made them a molten calf, and said, This is your God who brought you up out of Egypt, and had committed awful blasphemies;
- Also, when they have made to themselves a molten calf, and say, this [is] thy god that brought thee up out of Egypt, and do great despisings,
- 19** svigtede du dem i din store Barmhjertighed ikke i Ã¡rkenen; SkystÃ¡tten veg ikke fra dem om Dagen, men ledede dem pÃ¡ Vejen, ej heller IldstÃ¡tten om Natten, men lyste for dem pÃ¡ Vejen, de skulde vandre.
- yet you in your manifold mercies didn't forsake them in the wilderness: the pillar of cloud didn't depart from over them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to show them light, and the way in which they should go.
- and Thou, in Thine abundant mercies, hast not forsaken them in the wilderness -- the pillar of the cloud hath not turned aside from off them by day, to lead them in the way, and the pillar of the fire by night, to give light to them and the way in which they go.
- 20** Du gav dem din gode Ã¡nd for at give dem Indsigt og forholdt ikke deres Mund din Manna, og du gav dem Vand til at slukke deres TÃ¡rst.
- You gave also your good Spirit to instruct them, and didn't withhold your manna from their mouth, and gave them water for their thirst.
- And Thy good Spirit Thou hast given, to cause them to act wisely; and Thy manna Thou hast not withheld from their mouth, and water Thou hast given to them for their thirst,
- 21** I fyrretyve Ã¡r sÃ¡rgede du for dem i Ã¡rkenen, sÃ¡ de ingen NÃ¡d led; deres KIÃ¡der sledes ikke op, og deres FÃ¡dder hovnede ikke.
- Yes, forty years did you sustain them in the wilderness, [and] they lacked nothing; their clothes didn't grow old, and their feet didn't swell.
- and forty years Thou hast nourished them in a wilderness; they have not lacked; their garments have not worn out, and their feet have not swelled.

- 22 Du gav dem Riger og Folkeslag; som du uddelte Stykke for Stykke. De tog Kong Sihon af Hesjbons Land og Kong Og af Basans Land i Besiddelse.**

Moreover you gave them kingdoms and peoples, which you did allot after their portions: so they possessed the land of Sihon, even the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

And Thou givest to them kingdoms, and peoples, and dost apportion them to the corner, and they possess the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

- 23 Du gjorde deres B rn talrige som Himmelens Stjerner og f rte dem ind i det Land, du havde lovet deres F dre, at de skulde komme ind i og tage i Besiddelse;**

Their children also multiplied you as the stars of the sky, and brought them into the land concerning which you did say to their fathers, that they should go in to possess it.

And their sons Thou hast multiplied as the stars of the heavens, and bringest them in unto the land that Thou hast said to their fathers to go in to possess.

- 24 og B rnene kom og tog Landet i Besiddelse, og du underlagde dem Landets indbyggere, Kana'anåerne, og gav dem i deres H nd, b de deres Konger og Folkene i Landet, s  de kunde handle med dem, som de fandt for godt.**

So the children went in and possessed the land, and you subdued before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gave them into their hands, with their kings, and the peoples of the land, that they might do with them as they would.

And the sons come in, and possess the land, and Thou humblest before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and givest them into their hand, and their kings, and the peoples of the land, to do with them according to their pleasure.

- 25 De indtog bef stede Byer og frugtbart Land, og Huse, fulde af alle Slags Goder, tog de i Besiddelse og udhugne Cisterner, Vingårde, Oliventr er og Frugttr er i M ngde; og de spiste sig m tte og blev fede og gjorde sig til gode med dine store Rigdomme.**

They took fortified cities, and a fat land, and possessed houses full of all good things, cisterns hewn out, vineyards, and olive groves, and fruit-trees in abundance: so they ate, and were filled, and became fat, and delighted themselves in your great goodness.

And they capture fenced cities, and fat ground, and possess houses full of all good, digged-wells, vineyards, and olive-yards, and fruit-trees in abundance, and they eat, and are satisfied, and become fat, and delight themselves in Thy great goodness.

- 26 Men de var genstridige og satte sig op imod dig; de kastede din Lov bag deres Ryg, dr bte dine Profeter, som talte dem alvorligt til for at lede dem tilbage til dig, og gjorde sig skyldige i svare Gudsbespottelser.**

Nevertheless they were disobedient, and rebelled against you, and cast your law behind their back, and killed your prophets that testified against them to turn them again to you, and they committed awful blasphemies.

And they are disobedient, and rebel against Thee, and cast Thy law behind their back, and Thy prophets they have slain, who testified against them, to bring them back unto Thee, and they do great despisings,

- 27** Da gav du dem i deres Fjenders HÅnd, og de bragte Trængsel over dem. Men når de da i deres Trængsel råbte til dig, hørte du dem i Himmelen og sendte dem i din store Barmhjertighed Befriere, som friede dem af deres Fjenders HÅnd.

Therefore you delivered them into the hand of their adversaries, who distressed them: and in the time of their trouble, when they cried to you, you heard from heaven; and according to your manifold mercies you gave them saviors who saved them out of the hand of their adversaries.

and Thou givest them into the hand of their adversaries, and they distress them, and in the time of their distress they cry unto Thee, and Thou, from the heavens, dost hear, and, according to Thine abundant mercies, dost give to them saviours, and they save them out of the hand of their adversaries.

- 28** Men når de fik Ro, handlede de atter ilde for dit Åsyn. Da overlod du dem i deres Fjenders HÅnd, og de undertvang dem. Men når de atter råbte til dig, hørte du dem i Himmelen og udfriede dem i din Barmhjertighed Gang på Gang.

But after they had rest, they did evil again before you; therefore left you them in the hand of their enemies, so that they had the dominion over them: yet when they returned, and cried to you, you heard from heaven; and many times did you deliver them according to your mercies,

And when they have rest, they turn back to do evil before Thee, and Thou dost leave them in the hand of their enemies, and they rule over them; and they turn back, and call Thee, and Thou from the heavens dost hear, and dost deliver them, according to Thy mercies, many times,

- 29** Du talede dem alvorligt til for at lede dem tilbage til din Lov, men de var overmodige og vilde ikke høre på dine Bud, og de syndede mod dine Lovbud, som dog holder det Menneske i Live, der går efter dem; de vendte i Genstridighed Ryggen til og var halsstarrige og vilde ikke lyde.

and testified against them, that you might bring them again to your law. Yet they dealt proudly, and didn't listen to your commandments, but sinned against your ordinances, (which if a man do, he shall live in them,) and withdrew the shoulder, and hardened their neck, and would not hear.

and dost testify against them, to bring them back unto Thy law; and they -- they have acted proudly, and have not hearkened to Thy commands, and against Thy judgments have sinned, -- which man doth and hath lived in them -- and they give a refractory shoulder, and their neck have hardened, and have not hearkened.

- 30** I mange År var du langmodig imod dem og talede dem alvorligt til ved din Ånd gennem dine Profeter; men da de ikke vilde høre, gav du dem til Pris for Hedningefolkene.

Yet many years did you bear with them, and testified against them by your Spirit through your prophets: yet would they not give ear: therefore gave you them into the hand of the peoples of the lands.

And Thou drawest over them many years, and testifiest against them by Thy Spirit, by the hand of Thy prophets, and they have not given ear, and Thou dost give them into the hand of peoples of the lands,

- 31** Dog har du i din store Barmhjertighed ikke helt tilintetgjort dem eller forladt dem, thi du er en nådig og barmhjertig Gud!

Nevertheless in your manifold mercies you did not make a full end of them, nor forsake them; for you are a gracious and merciful God.

and in Thine abundant mercies Thou hast not made them a consumption, nor hast forsaken them; for a God, gracious and merciful, [art] Thou.

- 32** Og nu, vor Gud, du store, vældige, frygtelige Gud, som holder fast ved Pagten og Miskundheden! Lad ikke alle de Lidelser, der har ramt os, vore Konger, Æverster, Præster, Profeter, vore Fædre og hele dit Folk fra Assyrerkongernes Dage indtil i Dag, synes ringe for dine Æjne!

Now therefore, our God, the great, the mighty, and the awesome God, who keep covenant and lovingkindness, don't let all the travail seem little before you, that has come on us, on our kings, on our princes, and on our priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all your people, since the time of the kings of Assyria to this day.

And now, O our God -- God, the great, the mighty, and the fearful, keeping the covenant and the kindness -- let not all the travail that hath found us be little before Thee, for our kings, for our heads, and for our priests, and for our prophets, and for our fathers, and for all Thy people, from the days of the kings of Asshur unto this day;

- 33** I alt, hvad der er kommet over os, står du retfærdig, thi du har vist dig trofast, men vi var ugudelige.

However you are just in all that is come on us; for you have dealt truly, but we have done wickedly;

and Thou [art] righteous concerning all that hath come upon us, for truth Thou hast done, and we have done wickedly;

- 34** Vore Konger, Æverster og Præster og vore Fædre handlede ikke efter din Lov og lyttede ikke til dine Bud og de Vidnesbyrd, du lod dem blive til Del.

neither have our kings, our princes, our priests, nor our fathers, kept your law, nor listened to your commandments and your testimonies with which you did testify against them.

and our kings, our heads, our priests, and our fathers, have not done Thy law, nor attended unto Thy commands, and to Thy testimonies, that Thou hast testified against them;

- 35** Da de var i Besiddelse af deres Rige og de store Rigdomme, du gav dem, og af det vidtstrakte, frugtbare Land, du oplod for dem, tjente de dig ikke, og de omvendte sig ikke fra deres onde Gerninger.

For they have not served you in their kingdom, and in your great goodness that you gave them, and in the large and fat land which you gave before them, neither turned they from their wicked works.

and they, in their kingdom, and in Thine abundant goodness, that Thou hast given to them, and in the land, the large and the fat, that Thou hast set before them, have not served Thee, nor turned back from their evil doings.

36 Se, derfor er vi nu TrÅ|lle; i det Land, du gav vore FÅ|dre, for at de skulde nyde dets Frugter og Rigdom, er vi TrÅ|lle;

Behold, we are servants this day, and as for the land that you gave to our fathers to eat the fruit of it and the good of it, behold, we are servants in it.

`Lo, we -- to-day -- [are] servants, and the land that Thou hast given to our fathers, to eat its fruit and its good -- lo, we [are] servants on it,

37 dets rige AfgrÅ|de tilfalder de Konger, du for vore Synders Skyld har Å|vet Magten over os, og de gÅ|r, hvad de lyster, med vore Kroppe og vort KvÅ|g. Vi er i stor NÅ|d!"

It yields much increase to the kings whom you have set over us because of our sins: also they have power over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and we are in great distress.

and its increase it is multiplying to the kings whom Thou hast set over us in our sins; and over our bodies they are ruling, and over our cattle, according to their pleasure, and we [are] in great distress.

38 I Henhold til alt dette indgÅ|vr vi med Navns Underskrift en urokkelig Pagt, og den beseglede Skrivelse er underskrevet af vore Å|verster, Leviter og PrÅ|ster.

Yet for all this we make a sure covenant, and write it; and our princes, our Levites, [and] our priests, seal to it.

And for all this we are making a stedfast covenant, and are writing, and over him who is sealed [are] our heads, our Levites, our priests.`

1 Den beseglede Skrivelse er underskrevet af: Statholderen Nehemias, Hakaljas SÅ|n, og Zidkija,

Now those who sealed were: Nehemiah the governor, the son of Hacaliah, and Zedekiah, And over those sealed [are] Nehemiah the Tirshatha, son of Hachaliah, and Zidkijah,

**2 Seraja, Azarja, Jirmeja,
Seraiah, Azariah, Jeremiah,
Seraiah, Azariah, Jeremiah,**

**3 Pasjgur, Amarja, Malkija,
Pashhur, Amariah, Malchijah,
Pashhur, Amariah, Malchijah,**

**4 Hattusj, Sjebanja, Malluk,
Hattush, Shebaniah, Malluch,
Huttush, Shebaniah, Malluch,**

**5 Harim, Meremot, Obadja,
Harim, Meremoth, Obadiah,
Harim, Meremoth, Obadiah,**

- 6 Daniel, Ginneton, Baruk,
Daniel, Ginnethon, Baruch,
Daniel, Ginnethon, Baruch,**
- 7 Mesjullam, Abija, Mijjamin,
Meshullam, Abijah, Mijamin,
Meshullam, Abijah, Mijamin,**
- 8 Ma'azja, Bilgaj og Sjemaja det var PrÃ¦sterne.
Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these were the priests.
Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these [are] the priests.**
- 9 Leviterne Jesua, Azanjas SÃn, Binnuj af Henadads SÃnner, Kadmiel
The Levites: namely, Jeshua the son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;
And the Levites: both Jeshua son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;**
- 10 og deres BrÃdre Sjebanja, Hodija, Kelita, Pelaja, Hanan,
and their brothers, Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Hanan,
and their brethren: Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,**
- 11 Mika, Rehob, Hasjabja,
Mica, Rehob, Hashabiah,
Micha, Rehob, Hashabiah,**
- 12 Zakkur, Sjerebja, Sjebanja,
Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,
Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,**
- 13 Hodija, Bani og Beninu.
Hodiah, Bani, Beninu.
Hodijah, Bani, Beninu.**
- 14 Folkets Overhoveder Par'osj, Pahat-Moab, Elam, Zattu, Bani,
The chiefs of the people: Parosh, Pahath-moab, Elam, Zattu, Bani,
Heads of the people: Parosh, Pahath-Moab, Elam, Zattu, Bani,**
- 15 Bunni Azgad, Bebaj,
Bunni, Azgad, Bebai,
Bunni, Azgad, Bebai,**
- 16 Adonija, Bigvaj, Adin,
Adonijah, Bigvai, Adin,
Adonijah, Bigvai, Adin,**

- 17 Ater, Hizkija, Azzur,
Ater, Hezekiah, Azzur,
Ater, Hizkijah, Azzur,**
- 18 Hodija, Hasjum, Bezaj,
Hodiah, Hashum, Bezai,
Hodijah, Hashum, Bezai,**
- 19 Harif, Anatot, Nebaj,
Hariph, Anathoth, Nobai,
Hariph, Anathoth, Nebai,**
- 20 Magpiasj, Mesjullam, Hezir,
Magpiash, Meshullam, Hezir,
Magpiash, Meshullam, Hezir,**
- 21 Mesjezab'el, Zadok Jaddua,
Meshezabel, Zadok, Jaddua,
Meshezabeel, Zadok, Jaddua,**
- 22 Pelatja, Hanan, Anaja,
Pelatiah, Hanan, Anaiah,
Pelatiah, Hanan, Anaiah,**
- 23 Hosea, Hananja, Hassjub,
Hoshea, Hananiah, Hasshub,
Hoshea, Hananiah, Hashub,**
- 24 Hallohesj, Pilha, Sjobek,
Hallohesh, Pilha, Shobek,
Hallohesh, Pilha, Shobek,**
- 25 Rehum, Hasjabna, Ma'aseja,
Rehum, Hashabnah, Maaseiah,
Rehum, Hashabnah, Maaseiah,**
- 26 Ahija, Hanan, Anan,
and Ahiah, Hanan, Anan,
and Ahijah, Hanan, Anan,**
- 27 Malluk, Harim og Ba'ana.
Malluch, Harim, Baanah.
Malluch, Harim, Baanah.**

- 28** Og det Ävrige Folk, PrÄsterne, Leviterne, DÄrvogterne, Sangerne, TempeltrÄllene og alle de, der har skilt sig ud fra Hedningerne for at holde sig til Guds Lov, med deres Hustruer, SÄnner og DÄtre, for sÄvidt de har Forstand til at fatte det,
The rest of the people, the priests, the Levites, the porters, the singers, the Nethinim, and all those who had separated themselves from the peoples of the lands to the law of God, their wives, their sons, and their daughters, everyone who had knowledge, and understanding;
And the rest of the people, the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, the Nethinim, and every one who hath been separated from the peoples of the lands unto the law of God, their wives, their sons, and their daughters, every knowing intelligent one,
- 29** slutter sig til deres hÄjere stÄvende BrÄdre og underkaster sig Forbandelsen og Eden om at ville fÄlge Guds Lov, der er givet os ved Guds Tjener Moses, og overholde og udfÄre alle HERRENS, vor Herres, Bud, Bestemmelser og Anordninger:
They joined with their brothers, their nobles, and entered into a curse, and into an oath, to walk in God`s law, which was given by Moses the servant of God, and to observe and do all the commandments of Yahweh our Lord, and his ordinances and his statutes;
are laying hold on their brethren, their honourable ones, and coming in to an execration, and in to an oath, to walk in the law of God, that was given by the hand of Moses, servant of God, and to observe and to do all the commands of Jehovah our Lord, and His judgments, and His statutes;
- 30** Vi vil ikke give Hedningerne i Landet vore DÄtre eller tage deres DÄtre til Hustruer for vore SÄnner;
and that we would not give our daughters to the peoples of the land, nor take their daughters for our sons;
and that we give not our daughters to the peoples of the land, and their daughters we take not to our sons;
- 31** vi vil ikke pÄ Sabbaten eller nogen Helligdag kÄbe noget af Hedningerne i Landet, nÄr de pÄ Sabbaten kommer med deres Varer og al Slags Korn og falbyder det; vi vil hvert syvende Ä...r lade Landet ligge hen og give Afkald pÄ enhver Fordring;
and if the peoples of the land bring wares or any grain on the Sabbath day to sell, that we would not buy of them on the Sabbath, or on a holy day; and that we would forego the seventh year, and the exaction of every debt.
and the peoples of the land who are bringing in the wares and any corn on the sabbath-day to sell, we receive not of them on the sabbath, and on a holy day, and we leave the seventh year, and usury on every hand.
- 32** vi vil pÄtage os en Ärlig Skat pÄ en Tredjedel Sekel til Tjenesten i vor Guds Hus,
Also we made ordinances for us, to charge ourselves yearly with the third part of a shekel for the service of the house of our God;
And we have appointed for ourselves commands, to put on ourselves the third of a shekel in a year, for the service of the house of our God,

33 til Skuebrøde, det daglige Afgrødeoffer, det daglige Brøndeoffer, Ofrene på Sabbaterne, Nymånedagene og Højtidene, Helligofrene og Syndofrene til Soning for Israel og til alt Arbejde ved vor Guds Hus.

for the show bread, and for the continual meal-offering, and for the continual burnt-offering, for the Sabbaths, for the new moons, for the set feasts, and for the holy things, and for the sin-offerings to make atonement for Israel, and for all the work of the house of our God.

for bread of the arrangement, and the continual present, and the continual burnt-offering of the sabbaths, of the new moons, for appointed seasons, and for holy things, and for sin-offerings, to make atonement for Israel, even all the work of the house of our God.

34 Hvad Brønde der ydes, har vi, Præsterne, Leviterne og Folket, kastet Lod om at bringe til vor Guds Hus, Fædrenehus for Fædrenehus, til fastsat Tid År efter År for at skaffe Ild på HERRENS vor Guds Alter, som det er foreskrevet i Loven.

We cast lots, the priests, the Levites, and the people, for the wood-offering, to bring it into the house of our God, according to our fathers' houses, at times appointed, year by year, to burn on the altar of Yahweh our God, as it is written in the law;

And the lots we have caused to fall for the offering of wood, [among] the priests, the Levites, and the people, to bring in to the house of our God, by the house of our fathers, at times appointed, year by year, to burn on the altar of Jehovah our God, as it is written in the law,

35 Vi vil År for År bringe Førstegrøden af vor Jord og af alle Frugttræer til HERRENS Hus, and to bring the first-fruits of our ground, and the first-fruits of all fruit of all manner of trees, year by year, to the house of Yahweh;

and to bring in the first fruits of our ground, and the first fruits of all fruit of every tree, year by year, to the house of Jehovah,

36 og vi vil bringe det Førstefødsle af vore Sønner og vort Kvæg, som det er foreskrevet i Loven, og det Førstefødsle af vort Hornkvæg og Småkvæg til vor Guds Hus til Præsterne, som går Tjeneste i vor Guds Hus;

also the firstborn of our sons, and of our cattle, as it is written in the law, and the firstborn of our herds and of our flocks, to bring to the house of our God, to the priests who minister in the house of our God;

and the firstlings of our sons, and of our cattle, as it is written in the law, and the firstlings of our herds and our flocks, to bring in to the house of our God, to the priests who are ministering in the house of our God.

- 37** og FÅ_rstegrÅ_den af vort Grovmel og af Frugten af alle Slags TrÅ|er, af Most og Olie vil vi bringe til Kamrene i vor Guds Hus til PrÅ|sterne og Tienden af vore Marker til Leviterne. Leviterne samler selv Tienden ind i alle de Byer, hvor vi har vort Agerbrug;
and that we should bring the first-fruits of our dough, and our heave-offerings, and the fruit of all manner of trees, the new wine and the oil, to the priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our ground to the Levites; for they, the Levites, take the tithes in all the cities of our tillage.
- And the beginning of our dough, and our heave-offerings, and the fruit of every tree, of new wine, and of oil, we bring in to the priests, unto the chambers of the house of our God, and the tithe of our ground to the Levites; and they -- the Levites -- have the tithes in all the cities of our tillage;
- 38** og PrÅ|sten, Arons SÅ_n, er til Stede hos Leviterne, nÅ¥r de indsamler Tienden; og Leviterne bringer Tiende af Tienden til vor Guds Hus, til ForrÅ¥dshusets Kamre.
The priest the son of Aaron shall be with the Levites, when the Levites take tithes: and the Levites shall bring up the tithe of the tithes to the house of our God, to the chambers, into the treasure-house.
- and the priest, son of Aaron, hath been with the Levites in the tithing of the Levites, and the Levites bring up the tithe of the tithe to the house of our God unto the chambers, to the treasure-house;
- 39** Thi Israeliterne og Levis Efterkommere bringer Offerydelsen af Kornet, Mosten og Olien til Kamrene, hvor Helligdommens Kar og de tjenstgÅ_rende PrÅ|ster, DÅ_rvogterne og Sangerne er. Vi vil sÅ¥ledes ikke svigte vor Guds Hus.
For the children of Israel and the children of Levi shall bring the heave-offering of the grain, of the new wine, and of the oil, to the chambers, where are the vessels of the sanctuary, and the priests who minister, and the porters, and the singers: and we will not forsake the house of our God.
- for unto the chambers do they bring in -- the sons of Israel and the sons of Levi -- the heave-offering of the corn, the new wine, and the oil, and there [are] vessels of the sanctuary, and the priests, those ministering, and the gatekeepers, and the singers, and we do not forsake the house of our God.
- 1** Og Folkets Å~verster bosatte sig i Jerusalem, medens det Å_vrige Folk kastede Lod sÅ¥ledes, at hver tiende Mand skulde bosÅ¥tte sig i Jerusalem, den hellige By, medens de ni Tiendedele skulde bo i Byerne.
The princes of the people lived in Jerusalem: the rest of the people also cast lots, to bring one of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts in the [other] cities.
- And the heads of the people dwell in Jerusalem, and the rest of the people have caused to fall lots to bring in one out of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts in the cities,
- 2** Og Folket velsignede alle de MÅ|nd, som frivilligt bosatte sig i Jerusalem.
The people blessed all the men who willingly offered themselves to dwell in Jerusalem.
- and the people give a blessing to all the men who are offering themselves willingly to dwell in Jerusalem.

- 3** FÅlgende er de Overhoveder i vor Landsdel, som boede i Jerusalem og i Judas Byer; de boede hver på sin Ejendom i deres Byer, Israel, Pråsterne, Leviterne, Tempeltrållene og Efterkommerne af Salomos Trålle.

Now these are the chiefs of the province who lived in Jerusalem: but in the cities of Judah lived everyone in his possession in their cities, [to wit], Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinim, and the children of Solomon`s servants.

And these [are] heads of the province who have dwelt in Jerusalem, and in cities of Judah, they have dwelt each in his possession in their cities; Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinim, and the sons of the servants of Solomon.

- 4** I Jerusalem boede af Judåere og Benjaminiter: Af Judåerne: Ataja, en Sån af Uzzija, en Sån af Zekarja, en Sån af Amarja, en Sån af Sjefatja, en Sån af Mahalal'el af Perez's Efterkommere,

In Jerusalem lived certain of the children of Judah, and of the children of Benjamin. Of the children of Judah: Athaiah the son of Uzziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalalel, of the children of Perez;

And in Jerusalem have dwelt of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin. Of the sons of Judah: Athaiah son of Uzziah, son of Zechariah, son of Amariah, son of Shephatiah, son of Mahalaleel, of the sons of Perez;

- 5** og Ma'aseja, en Sån af Baruk, en Sån af Kol-Hoze, en Sån af Hazaja, en Sån af Adaja, en Sån af Jojarib, en Sån af Sjelaniten Zekarja.

and Maaseiah the son of Baruch, the son of Colhozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of the Shilonite.

and Maseiah son of Baruch, son of Col-Hoze, son of Hazaiah, son of Adaiah, son of Joiarib, son of Zechariah, son of Shiloni;

- 6** Alle Perez's Efterkommere, der boede i Jerusalem, udgjorde 468 dygtige Månd.

All the sons of Perez who lived in Jerusalem were four hundred sixty-eight valiant men. all the sons of Perez who are dwelling in Jerusalem [are] four hundred sixty and eight, men of valour.

- 7** FÅlgende Benjaminiter: Sallu, en Sån af Mesjullam, en Sån af Joed, en Sån af Pedaja, en Sån af Kolaja, en Sån af Ma'aseja, en Sån af Itiel, en Sån af Jesja'ja,

These are the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jeshaiiah.

And these [are] sons of Benjamin: Sallu son of Meshullam, son of Joed, son of Pedaiah, son of Kolaiah, son of Maaseiah, son of Ithiel, son of Jesaiah;

- 8** og hans Brådre, dygtige Krigere. 928.

After him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty-eight.

and after him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty and eight.

- 9 Joel, Zikris SÅ_n, var deres Befalingsmand, og Juda, Hassenuas SÅ_n, var den nÃ¡stÃ¡_verste Befalingsmand i Byen.**
Joel the son of Zichri was their overseer; and Judah the son of Hassenuah was second over the city.
And Joel son of Zichri [is] inspector over them, and Judah son of Senuah [is] over the city -- second.
- 10 Af PrÃ¡sterne: Jedaja, Jojarib Jakin,**
Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin,
Of the priests: Jedaiah son of Joiarib, Jachin,
- 11 Seraja, en SÅ_n af Hilkija, en SÅ_n af Mesjullam, en SÅ_n af Zadok, en SÅ_n af Merajot, en SÅ_n af Ahitub, Ã~versten over Guds Hus,**
Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God,
Seraiah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraioth, son of Ahitub, leader of the house of God,
- 12 og deres BrÃ¡dre, der udfÃ¡rte Tjenesten i Templet, 822; og Adaja, en SÅ_n af Jeroham, en SÅ_n af Pelalja, en SÅ_n af Amzi, en SÅ_n af Zekarja, en SÅ_n af Pasjhur, en SÅ_n af Malkija, and their brothers who did the work of the house, eight hundred twenty-two; and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashhur, the son of Malchijah,**
and their brethren doing the work of the house [are] eight hundred twenty and two; and Adaiah son of Jeroham, son of Pelaliah, son of Amzi, son of Zechariah, son of Pashhur, son of Malchiah,
- 13 og hans BrÃ¡dre, Overhovederne for FÃ¡drenehusene, 242; og Amasjsaj, en SÅ_n af Azar'el, en SÅ_n af Azaj, en SÅ_n af Mesjillemot, en SÅ_n af Immer,**
and his brothers, chiefs of fathers` [houses], two hundred forty-two; and Amashsai the son of Azarel, the son of Ahzai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,
and his brethren, heads of fathers, two hundred forty and two; and Amashsai son of Azareel, son of Ahazai, son of Meshillemoth, son of Immer,
- 14 og hans BrÃ¡dre, dygtige MÃ¡nd 128. Deres Befalingsmand var Zabdiel, Gedolims SÅ_n. and their brothers, mighty men of valor, one hundred twenty-eight; and their overseer was Zabdiel, the son of Haggadolim.**
and their brethren, mighty of valour, a hundred twenty and eight; and an inspector over them [is] Zabdiel, son of [one of] the great men.
- 15 Af Leviterne: Sjemaja, en SÅ_n af Hassjub, en SÅ_n af Azrikam, en SÅ_n af Hasjabja, en SÅ_n af Bunni,**
Of the Levites: Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni;
And of the Levites: Shemaiah son of Hashub, son of Azrikam, son of Hashabiah, son of Bunni,

- 16** og Sjabbetaj og Iozabad, som forestod de ydre Arbejder ved Guds Hus og hÅ_rte til Leviternes Overhoveder,
and Shabbethai and Jozabad, of the chiefs of the Levites, who had the oversight of the outward business of the house of God;
and Shabbethai, and Jozabad, [are] over the outward work of the house of God, of the heads of the Levites,
- 17** og Mattanja, en SÅ_n af Mika, en SÅ_n af Zabdi, en SÅ_n af Asaf, Lederen af Lovsangen, der ved BÅ_nnen istemte Ordene lov HERREN! og Bakbukja, den nÅ!stÅ_verste af hans BrÅ_dre, og Abda, en SÅ_n af Sjammua, en SÅ_n af Galal, en SÅ_n af Jedutun.
and Mattaniah the son of Mica, the son of Zabdi, the son of Asaph, who was the chief to begin the thanksgiving in prayer, and Bakbukiah, the second among his brothers; and Abda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun.
and Mattaniah son of Micha, son of Zabdi, son of Asaph, [is] head -- at the commencement he giveth thanks in prayer; and Bakbukiah [is] second among his brethren, and Abda son of Shammua, son of Galal, son of Jeduthun.
- 18** Alle Leviterne i den hellige By udgjorde 284.
All the Levites in the holy city were two hundred eighty-four.
All the Levites, in the holy city, [are] two hundred eighty and four.
- 19** Af DÅ_rvogterne: Akkub, Talmon og deres BrÅ_dre, der holdt Vagt ved Portene, 172.
Moreover the porters, Akkub, Talmon, and their brothers, who kept watch at the gates, were one hundred seventy-two.
And the gatekeepers, Akkub, Talmon, and their brethren, those watching at the gates, [are] a hundred seventy and two.
- 20** Resten af Israeliterne, PrÅ!sterne og Leviterne boede i alle de andre Byer i Juda, hver pÅ! sin Ejendom.
The residue of Israel, of the priests, the Levites, were in all the cities of Judah, everyone in his inheritance.
And the rest of Israel, of the priests, of the Levites, [are] in all cities of Judah, each in his inheritance;
- 21** TempeltrÅ!llene boede pÅ! Ofel; Ziha og Gisjpa var sat over TempeltrÅ!llene.
But the Nethinim lived in Ophel: and Ziha and Gishpa were over the Nethinim.
and the Nethinim are dwelling in Ophel, and Ziha and Gishpa [are] over the Nethinim.

- 22** Leviternes foresatte i Jerusalem ved Tjenesten i Guds Hus var Uzzi, en SÅ_n af Bani, en SÅ_n af Hasjabja, en SÅ_n af Mattanja, en SÅ_n af Mika af Asafs Efterkommere, det er Sangerne.

The overseer also of the Levites at Jerusalem was Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Mica, of the sons of Asaph, the singers, over the business of the house of God.

And the overseer of the Levites in Jerusalem [is] Uzzi son of Bani, son of Hashabiah, son of Mattaniah, son of Micha: of the sons of Asaph, the singers [are] over-against the work of the house of God,

- 23** Der var nemlig udstedt en kongelig Befaling om dem, og der var tilsikret Sangerne dagligt Underhold.

For there was a commandment from the king concerning them, and a settled provision for the singers, as every day required.

for the command of the king [is] upon them, and support [is] for the singers, a matter of a day in its day.

- 24** Petaja, Mesjezab'els SÅ_n, af Judas SÅ_n Zeras Efterkommere, forhandlede med Kongen i alle Folkets Sager.

Pethahiah the son of Meshezabel, of the children of Zerah the son of Judah, was at the king`s hand in all matters concerning the people.

And Pethahiah son of Meshezabeel, of the sons of Zerah, son of Judah, [is] by the hand of the king, for every matter of the people.

- 25** Hvad de Å¥bne Byer med deres Marker angÅ¥r, boede der JudÅ¥ere i Kirjat-Arba med SmÅ¥byer, Dibon med SmÅ¥byer, Jekabze'el med SmÅ¥byer,

As for the villages, with their fields, some of the children of Judah lived in Kiriath-arba and the towns of it, and in Dibon and the towns of it, and in Jekabzeel and the villages of And at the villages with their fields, of the sons of Judah there have dwelt, in Kirjath-Arba and its small towns, and in Dibon and its small towns, and in Jekabzeel and its villages,

- 26** Jesua, Molada, Bet-Pelet,
and in Jeshua, and in Moladah, and Beth-pelet,
and in Jeshua, and in Moladah, and in Beth-Phelet,

- 27** Hazar-Sjua, Be'ersjeba med SmÅ¥byer,
and in Hazar-shual, and in Beersheba and the towns of it,
and in Hazar-Shaul, and in Beer-Sheba and its small towns,

- 28** Ziklag, Mekona med SmÅ¥byer,
and in Ziklag, and in Meconah and in the towns of it,
and in Ziklag, and in Mekonah and in its small towns,

- 29** En-Rimmon, Zor'a, Jarmut,
and in En-rimmon, and in Zorah, and in Jarmuth,
and En-Rimmon, and in Zareah, and in Jarmuth,

30 Zanoa, Adullam med Landsbyer, Lakisj med Marker og Azeka med SmÅbyer. De bosatte sig fra Be'ersjeba til Hinnoms Dal.

Zanoah, Adullam, and their villages, Lachish and the fields of it, Azekah and the towns of it. So they encamped from Beersheba to the valley of Hinnom.

Zanoah, Adullam, and their villages, Lachish and its fields, Azekah and its small towns; and they encamp from Beer-Sheba unto the valley of Hinnom.

31 Benjaminiterne boede i Geba, Mikmas, Ajja, Betel med SmÅbyer,

The children of Benjamin also [lived] from Geba [onward], at Michmash and Aija, and at Bethel and the towns of it,

And sons of Benjamin [are] at Geba, Michmash, and Aija, and Beth-El, and its small towns,

32 Anatot, Nob, Ananja,

at Anathoth, Nob, Ananiah,

Anathoth, Nob, Ananiah,

33 Hazor, Rama, Gittajim,

Hazor, Ramah, Gittaim,

Hazor, Ramah, Gittaim,

34 Hadid, Zebo'im, Neballat,

Hadid, Zeboim, Neballat,

Hadid, Zeboim, Neballat,

35 Lod, Ono og HÅndvÅrkerdalen.

Lod, and Ono, the valley of craftsmen.

Lod, and Ono, the valley of the artificers.

36 Af Leviterne boede nogle Afdelinger i Juda og Benjamin.

Of the Levites, certain courses in Judah [were joined] to Benjamin.

And of the Levites, the courses of Judah [are] for Benjamin.

1 FÅlgende er PrÅsterne og Leviter, der drog op med Zerubbabel, Sjealtiels SÅn, og Jesua: Seraja, Jirmeja, Ezra,

Now these are the priests and the Levites who went up with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra,

And these [are] the priests and the Levites who came up with Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua; Seraiah, Jeremiah, Ezra,

2 Amarja, Malluk, Hattusj.

Amariah, Malluch, Hattush,

Amariah, Malluch, Hattush,

3 Sjekanja, Harim, Meremot,

Shecaniah, Rehum, Meremoth,

Shechaniah, Rehum, Meremoth,

- 4 Iddo, Ginnetoj, Abija,
Iddo, Ginnethoi, Abijah,
Iddo, Ginnethoi, Abijah,**
- 5 Mijjamin, Ma'adja, Bilga,
Mijamin, Maadiah, Bilgah,
Miamin, Maadiah, Bilgah,**
- 6 Sjemaja, Jojarib, Jedaja,
Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah.
Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,**
- 7 Sallu, Amok, Hilkiya og Jedaja. Det var Overhovederne for Præsterne og deres Brødre på Jesuas Tid.**
Sallu, Amok, Hilkiyah, Jedaiah. These were the chiefs of the priests and of their brothers in the days of Jeshua.
Sallu, Amok, Hilkiyah, Jedaiah; these [are] heads of the priests and of their brethren in the days of Jeshua.
- 8 Leviterne: Jesua, Binnuj, Kadmiel, Sjerebja, Juda, Mattanja, der sammen med sine Brødre forestod Lovsangen,**
Moreover the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, [and] Mattaniah, who was over the thanksgiving, he and his brothers.
And the Levites [are] Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, Mattaniah, he [is] over the thanksgiving, and his brethren,
- 9 medens Bakbukja og Unni sammen med deres Brødre stod over for dem efter deres Afdelinger.**
Also Bakbukiah and Unno, their brothers, were over against them according to their offices.
and Bakbukiah and Unni, their brethren, [are] over-against them in charges.
- 10 Jesua avlede Jojakim, Jojakim avlede Eljasjib, Eljasjib avlede Jojada,
Jeshua became the father of Joiakim, and Joiakim became the father of Eliashib, and Eliashib became the father of Joiada,**
And Jeshua hath begotten Joiakim, and Joiakim hath begotten Eliashib, and Eliashib hath begotten Joiada,
- 11 Jojada avlede Johanan, og Johanan avlede Jaddua.
and Joiada became the father of Jonathan, and Jonathan became the father of Jaddua.
and Joiada hath begotten Jonathan, and Jonathan hath begotten Jaddua.**

- 12** PÅ¸ Jojakims Tid var Overhovederne for PrÅ¸sternes FÅ¸drenehuse fÅ¸lgende: Meraja for Seraja, Hananja for Jirmeja,
In the days of Joiakim were priests, heads of fathers` [houses]: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;
And in the days of Joiakim have been priests, heads of the fathers; of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;
- 13** Mesjullam for Ezra, Johanan for Amarja,
of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;
of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;
- 14** Jonatan for Malluk, Josef for Sjebanja,
of Malluchi, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;
of Melicu, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;
- 15** Adna for Harim, Helkajtor Merajot,
of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;
of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;
- 16** Zekarja for Iddo, Mlesjullam for Ginneton,
of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;
of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;
- 17** Zikri for Abija,..... for Minjamin, Piltaj for Ma'adja,
of Abijah, Zichri; of Miniamin, of Moadiah, Piltai;
of Abijah, Zichri; of Miniamin; of Moadiah, Piltai;
- 18** Sjammua for Bilga, Jonatan for Sjemaja,
of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;
of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;
- 19** Mattenaj for Jojarib, Uzzi for Jedaja,
and of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;
and of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;
- 20** Kallaj for Sallu, Eber for Amok,
of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;
of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;
- 21** Hasjabja for Hilkija og Netan'el for Jedaja.
of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethanel.
of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethaneel.

- 22 Leviterne: I Eljasjibs, Jojadas, Johanans og Jadduas Dage optegnedes Overhovederne for F drenehusene og Pr sterne indtil Perseren Darius's Regering.**

As for the Levites, in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, there were recorded the heads of fathers` [houses]; also the priests, in the reign of Darius the Persian. The Levites, in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, are written, heads of fathers, and of the priests, in the kingdom of Darius the Persian.

- 23 Af Levis Efterkommere optegnedes Overhovederne for F drenehusene i Kr nikebogen ned til Johanans, Eljasjibs S ns, Dage.**

The sons of Levi, heads of fathers` [houses], were written in the book of the chronicles, even until the days of Johanan the son of Eliashib.

Sons of Levi, heads of the fathers, are written on the book of the Chronicles even till the days of Johanan son of Eliashib;

- 24 Og Leviternes Overhoveder var: Hasjabja, Sjerebja, Jesua, Binnuj, Kadmiel og deres Br dre, der stod over for dem for at synge Lovsangen og Takkesangen efter den Guds Mand Davids Bud, den ene Afdeling efter den anden;**

The chiefs of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua the son of Kadmiel, with their brothers over against them, to praise and give thanks, according to the commandment of David the man of God, watch next to watch.

and heads of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua son of Kadmiel, and their brethren, [are] over-against them, to give praise, to give thanks, by command of David the man of God, charge over-against charge.

- 25 og Mattanja, Bakbukja og Obadja, Mesjullam, Talmon og Akkub var D rvogtere og holdt Vagt ved Portenes Forrådskamre.**

Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, were porters keeping the watch at the store-houses of the gates.

Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, [are] gatekeepers, keeping charge in the gatherings of the gates.

- 26 Disse var Overhoveder p  Jojakims Tid, en Søn af Jesua, en Søn af Jozadak, og på Statholderen Nehemias's og Pr sten Ezra den Skriftl rdes Tid.**

These were in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest the scribe.

These [are] in the days of Joiakim son of Jeshua, son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest, the scribe.

- 27 Da Jerusalems Mur skulde indvies ops gte man Leviterne alle Vegne, hvor de boede, og bragte dem til Jerusalem, for at de skulde fejre Indvielsen med Fryd og Takkesang, med Sang, Cymbler, Harper og Citre.**

At the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them to Jerusalem, to keep the dedication with gladness, both with giving thanks, and with singing, with cymbals, psalteries, and with harps.

And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them in to Jerusalem, to make the dedication even with gladness, and with thanksgivings, and with singing, [with] cymbals, psalteries, and with harps;

- 28** Da samlede Sangerne fra Egnen om Jerusalem og fra Netofatifernes Landsbyer,
The sons of the singers gathered themselves together, both out of the plain round about
Jerusalem, and from the villages of the Netophathites;
and sons of the singers are gathered together even from the circuit round about
Jerusalem, and from the villages of Netophathi,
- 29** fra Bet-Gilgal, fra Gebas og Azmavets Marker; thi Sangerne havde bygget sig Landsbyer
rundt om Jerusalem.
also from Beth-gilgal, and out of the fields of Geba and Azmaveth: for the singers had built
them villages round about Jerusalem.
and from the house of Gilgal, and from fields of Geba and Azmaveth, for villages have the
singers built for themselves round about Jerusalem;
- 30** Da Præsterne og Leviterne havde rensset sig, rensede de Folket, Portene og Muren.
The priests and the Levites purified themselves; and they purified the people, and the
gates, and the wall.
and the priests and the Levites are cleansed, and they cleanse the people, and the gates,
and the wall.
- 31** Så lod jeg Judas overster stige op på Muren og opstillede to store Lovprisningstog. Det
ene drog til højre oven på Muren ad Mågporten til,
Then I brought up the princes of Judah on the wall, and appointed two great companies
who gave thanks and went in procession; [whereof one went] on the right hand on the wall
toward the dung gate:
And I bring up the heads of Judah upon the wall, and appoint two great thanksgiving
companies and processions. At the right, on the wall, to the dung-gate;
- 32** og med det fulgte Hosjaja og den ene Halvdel af Judas overster;
and after them went Hoshaiah, and half of the princes of Judah,
and after them goeth Hoshaiah, and half of the heads of Judah,
- 33** dernæst nogle af Præsterne med Trompeter, Azarja, Ezra, Mesjullam,
and Azariah, Ezra, and Meshullam,
and Azariah, Ezra, and Meshullam,
- 34** Juda, Benjamin, Sjemaja og Jirmeja;
Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah,
Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah;
- 35** endvidere Zekarja, en søn af Jonatan, en søn af Sjemaja, en søn af Mattanja, en søn af
Mika, en søn af Zakkur, en søn af Asaf,
and certain of the priests' sons with trumpets: Zechariah the son of Jonathan, the son of
Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Micaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph;
and of the sons of the priests with trumpets, Zechariah son of Jonathan, son of Shemaiah,
son of Mattaniah, son of Micaiah, son of Zaccur, son of Asaph,

- 36** og hans Brødre Sjemaja, Azar'el, Milalaj, Gilalaj, Ma'aj, Netan'el, Juda, Hanani med den Guds Mand Davids Musikinstrumenter, med Ezra den Skriftråder i Spidsen;
and his brothers, Shemaiah, and Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethanel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God; and Ezra the scribe was before them.
and his brethren Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with instruments of song of David the man of God, and Ezra the scribe [is] before them;
- 37** og de gik over Kildeporten; derpå gik de lige ud op ad Trinene til Davidsbyen, ad Opgangen på Muren oven for Davids Palads hen til Vandporten mod Øst.
By the spring gate, and straight before them, they went up by the stairs of the city of David, at the ascent of the wall, above the house of David, even to the water gate eastward.
and by the gate of the fountain and over-against them, they have gone up by the steps of the city of David, at the going up of the wall beyond the house of David, and unto the water-gate eastward.
- 38** Det andet Lovprisningstog, hvor jeg og den anden Halvdel af Folkets Æverster var med, drog til venstre oven på Muren, over Ovntårnet til den brede Mur
The other company of those who gave thanks went to meet them, and I after them, with the half of the people, on the wall, above the tower of the furnaces, even to the broad wall, And the second thanksgiving company that is going over-against, and I after it, and half of the people on the wall from beyond the tower of the furnaces and unto the broad wall,
- 39** og videre over Efraimsporten, den gamle Port, Fiskeporten, Hanan'eltårnet og Meatårnet til Fængselsporten og stillede sig op i Fængselsporten.
and above the gate of Ephraim, and by the old gate, and by the fish gate, and the tower of Hananel, and the tower of Hammeah, even to the sheep gate: and they stood still in the gate of the guard.
and from beyond the gate of Ephraim, and by the old-gate, and by the fish-gate, and the tower of Hananeel, and the tower of Meah, and unto the sheep-gate -- and they have stood at the prison-gate.
- 40** Derpå stillede de to Lovprisningstog sig op i Guds Hus, jeg sammen med Halvdelen af Æversterne
So stood the two companies of those who gave thanks in the house of God, and I, and the half of the rulers with me;
And the two thanksgiving companies stand in the house of God, and I and half of the prefects with me,
- 41** og Præsterne Eljakim, Ma'aseja, Minjamin, Mika, Eljoenaj, Zekarja, Hananja med Trompeter,
and the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Micaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets;
and the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, Hananiah, with trumpets,

- 42 endvidere Ma'aseja, Sjemaja, El'azar, Uzzi, Johanan, Malkija, Elam og Ezer. Og Sangerne stemte i, ledede af Jizraja.
and Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. The singers sang loud, with Jezrahiah their overseer.
and Maseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer, and the singers sound, and Jezrahiah the inspector;
- 43 PÅ den Dag ofrede de store Slagtofre og var glade, thi Gud havde bragt dem stor GIÅde; ogsÅ Kvinderne og BÅrnene var glade; og GIÅden i Jerusalem hÅrtes langt bort.
They offered great sacrifices that day, and rejoiced; for God had made them rejoice with great joy; and the women also and the children rejoiced: so that the joy of Jerusalem was heard even afar off.
and they sacrifice on that day great sacrifices and rejoice, for God hath made them rejoice [with] great joy, and also, the women and the children have rejoiced, and the joy of Jerusalem is heard -- unto a distance.
- 44 PÅ den Dag indsattes der MÅnd til at have Tilsyn med de Kamre, der brugtes til ForrÅdene, Offerydelserne, FÅrstegrÅden og Tienden, for i dem at opsamle de i Loven foreskrevne Afgifter til PrÅsterne og Leviterne fra de forskellige Bymarker, thi Juda glÅdede sig over PrÅsterne og Leviterne, der gjorde tjeneste;
On that day were men appointed over the chambers for the treasures, for the heave-offerings, for the first-fruits, and for the tithes, to gather into them, according to the fields of the cities, the portions appointed by the law for the priests and Levites: for Judah rejoiced for the priests and for the Levites who waited.
And certain are appointed on that day over the chambers for treasures, for heave-offerings, for first-fruits, and for tithes, to gather into them out of the fields of the cities the portions of the law for priests, and for Levites, for the joy of Judah [is] over the priests, and over the Levites, who are standing up.
- 45 og disse tog Vare pÅ, hvad der var at varetage for deres Gud og ved Renselsen, ligesom ogsÅ Sangerne og DÅrvogterne gjorde deres Gerning efter Davids og hans SÅn Salomos Bud.
They kept the charge of their God, and the charge of the purification, and [so did] the singers and the porters, according to the commandment of David, and of Solomon his son.
And the singers and the gatekeepers keep the charge of their God, even the charge of the cleansing -- according to the command of David [and] Solomon his son,
- 46 Thi allerede pÅ Davids Tid var Asaf Leder for Sangerne og for Lov- og Takkesangene til Gud.
For in the days of David and Asaph of old there was a chief of the singers, and songs of praise and thanksgiving to God.
for in the days of David and Asaph of old [were] heads of the singers, and a song of praise and thanksgiving to God.

47 Hele Israel gav pÅ¥ Zerubbabels og Nehemias's Tid Afgifter til Sangerne og DÅ_rvogterne, efter som det krÅ_vedes Dag for Dag; og de gav Leviterne Helliggaver, og Leviterne gav Arons SÅ_nner Helliggaver.

All Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of the singers and the porters, as every day required: and they set apart [that which was] for the Levites; and the Levites set apart [that which was] for the sons of Aaron.

And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, are giving the portions of the singers, and of the gatekeepers, the matter of a day in its day, and are sanctifying to the Levites, and the Levites are sanctifying to the sons of Aaron.

1 PÅ¥ den Tid blev der IÅ|st op af Moses's Bog for Folket, og man fandt skrevet deri, at ingen Ammonit eller Moabit nogen Sinde mÅ¥tte fÅ¥ Adgang til Guds Menighed,

On that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that an Ammonite and a Moabite should not enter into the assembly of God forever,

On that day there was read in the book of Moses, in the ears of the people, and it hath been found written in it that an Ammonite and Moabite doth not come into the assembly of God -- unto the age,

2 fordi de ikke kom Israeliterne i MÅ_de med BrÅ_d og Vand, og fordi han havde lejet Bileam til at forbande dem, men vor Gud vendte Forbandelsen til Velsignelse.

because they didn't meet the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, to curse them: however our God turned the curse into a blessing.

because they have not come before the sons of Israel with bread and with water, and hire against them Balaam to revile them, and our God turneth the reviling into a blessing.

3 Da de nu hÅ_rte Loven, udskilte de alle fremmede af Israel.

It came to pass, when they had heard the law, that they separated from Israel all the mixed multitude.

And it cometh to pass, at their hearing the law, that they separate all the mixed people from Israel.

4 Nogen Tid i Forvejen havde PrÅ|sten Eljasjib, hvem Opsynet med Kamrene i vor Guds Hus var overdraget, og som var i SIÅ|gt med Tobija,

Now before this, Eliashib the priest, who was appointed over the chambers of the house of our God, being allied to Tobiah,

And before this Eliashib the priest, appointed over chambers of the house of our God, [is] a relation of Tobiah,

- 5** ladet indrette et stort Kammer til Tobija der, hvor man fÃr henlagde AfgrÃdeofferet, RÃgelsen, Karrene, Tienden af Kornet, Mosten og Olien, de i Loven foreskrevne Afgifter til Leviterne, Sangerne og DÃrvogterne sÃvel som Offerydelsen til PrÃsterne.
had prepared for him a great chamber, where before they laid the meal-offerings, the frankincense, and the vessels, and the tithes of the grain, the new wine, and the oil, which were given by commandment to the Levites, and the singers, and the porters; and the heave-offerings for the priests.
and he maketh for him a great chamber, and there they were formerly putting the present, the frankincense, and the vessels, and the tithe of the corn, the new wine, and the oil -- the commanded thing of the Levites, and the singers, and the gatekeepers -- and the heave-offering of the priests.
- 6** Da alt dette fandt Sted, var jeg ikke i Jerusalem, thi i Kong Artaxerxes af Babels to og tredivte RegeringsÃr var jeg rejst til Kongen. Men nogen Tid efter bad jeg Kongen om Tilladelse til at rejse,
But in all this [time] I was not at Jerusalem; for in the two and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon I went to the king: and after certain days asked I leave of the king,
And during all this I was not in Jerusalem, for in the thirty and second year of Artaxerxes king of Babylon did I come unto the king, and at the end of days I have asked of the king,
- 7** og da jeg kom til Jerusalem og opdagede det onde, Eljasjib havde Ãvet for Tobijas Skyld ved at indrette ham et Kammer i Guds Hus's ForgÃrde,
and I came to Jerusalem, and understood the evil that Eliashib had done for Tobiah, in preparing him a chamber in the courts of the house of God.
and I come in to Jerusalem, and understand concerning the evil that Eliashib hath done for Tobiah, to make to him a chamber in the courts of the house of God,
- 8** harmedede det mig hÃjligen; og jeg kastede alt Tobijas Bohave ud af Kammeret
It grieved me sore: therefore I cast forth all the household stuff of Tobiah out of the chamber.
and it is very displeasing to me, and I cast all the vessels of the house of Tobiah without, out of the chamber,
- 9** og bÃd, at man skulde rense Kammeret, hvorefter jeg atter bragte Guds Hus's Kar, AfgrÃdeofferet og RÃgelsen derind.
Then I commanded, and they cleansed the chambers: and there brought I again the vessels of the house of God, with the meal-offerings and the frankincense.
and I speak, and they cleanse the chambers, and I bring back thither the vessels of the house of God with the present and the frankincense.
- 10** Da fik jeg at vide, at Afgifterne til Leviterne ikke svaredes dem, og derfor var de Leviter og Sangere, der skulde gÃre Tjeneste, flyttet ud hver til sin Landejendom;
I perceived that the portions of the Levites had not been given them; so that the Levites and the singers, who did the work, were fled everyone to his field.
And I know that the portions of the Levites have not been given, and they flee each to his field -- the Levites and the singers, doing the work.

- 11** sÅ¥ gik jeg i Rette med Forstanderne og spurgte dem: Hvorfor er Guds Hus blevet vanrÅ¥gtet?" Og jeg fik atter Leviterne samlet og satte dem pÅ¥ deres Pladser.

Then contended I with the rulers, and said, Why is the house of God forsaken? I gathered them together, and set them in their place.

And I strive with the prefects, and say, `Wherefore hath the house of God been forsaken?' and I gather them, and set them on their station;

- 12** SÅ¥ bragte hele Juda Tienden af Kornet, Mosten og Olien til ForrÅ¥dskamrene; Then brought all Judah the tithe of the grain and the new wine and the oil to the treasuries.

and all Judah have brought in the tithe of the corn, and of the new wine, and of the oil, to the treasuries.

- 13** og jeg overdrog Tilsynet med ForrÅ¥dskamrene til PrÅ¥sten Sjelemja, Skriveren Zadok og Pedaja af Leviterne og gav dem til MedhjÅ¥lper Hanan, en SÅ¥n af Zakkur, en SÅ¥n af Mattanja, da de regnedes for pÅ¥lidelige; og dem pÅ¥IÅ¥ det sÅ¥ at uddele Tienden til deres BrÅ¥dre.

I made treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and next to them was Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah; for they were counted faithful, and their business was to distribute to their brothers.

And I appoint treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and Pedaiah of the Levites; and by their hand [is] Hanan son of Zaccur, son of Mattaniah, for stedfast they have been reckoned, and on them [it is] to give a portion to their brethren.

- 14** Kom mig det i Hu, min Gud, og udslet ikke de KÅ¥rlighedsgerninger, jeg har gjort mod min Guds Hus til Gavn for Tjenesten der!

Remember me, my God, concerning this, and don't wipe out my good deeds that I have done for the house of my God, and for the observances of it.

Be mindful of me, O my God, for this, and do not blot out my kind acts that I have done, for the house of my God, and for its charges.

- 15** I de Dage sÅ¥ jeg i Juda nogle trÅ¥de Persekarrene pÅ¥ Sabbaten, og andre sÅ¥ jeg bringe Horn i Hus eller IÅ¥sse det pÅ¥ deres Å¥sler, ligeledes Vin, Druer, Figener og alle Slags Varer, og bringe det til Jerusalem pÅ¥ Sabbaten. Dem formanede jeg da, nÅ¥r de solgte Levnedsmidler.

In those days saw I in Judah some men treading wine-presses on the Sabbath, and bringing in sheaves, and lading donkeys [therewith]; as also wine, grapes, and figs, and all manner of burdens, which they brought into Jerusalem on the Sabbath day: and I testified [against them] in the day in which they sold victuals.

In those days I have seen in Judah those treading wine-vats on sabbath, and bringing in the sheaves, and lading on the asses, and also, wine, grapes, and figs, and every burden, yea, they are bringing in to Jerusalem on the sabbath-day, and I testify in the day of their selling provision.

- 16** Også havde Folk fra Tyrus bosat sig der, og de kom med Fisk og alskens Varer og solgte dem på Sabbaten til Jøderne i Jerusalem.

There lived men of Tyre also therein, who brought in fish, and all manner of wares, and sold on the Sabbath to the children of Judah, and in Jerusalem.

And the Tyrians have dwelt in it, bringing in fish, and every ware, and selling on sabbath to the sons of Judah and in Jerusalem.

- 17** Jeg gik derfor i Rette med de store i Juda og sagde til dem: Hvor kan I handle så ilde og vanhellige Sabbatsdagen?

Then I contended with the nobles of Judah, and said to them, What evil thing is this that you do, and profane the Sabbath day?

And I strive with the freemen of Judah, and say to them, `What [is] this evil thing that ye are doing, and polluting the sabbath-day?

- 18** Har ikke vor Gud bragt al denne Ulykke over os og over denne By, fordi eders Fædre handlede således? Og I bringer endnu mere Vrede over Israel ved at vanhellige

Didn't your fathers do thus, and did not our God bring all this evil on us, and on this city? yet you bring more wrath on Israel by profaning the Sabbath.

Thus did not your fathers do? and our God bringeth in on us all this evil, and on this city, and ye are adding fierceness on Israel, to pollute the sabbath.`

- 19** Og så snart Mørket faldt på i Jerusalems Porte ved Sabbatens Frembrud, bød jeg, at Portene skulde lukkes, og at de ikke måtte åbnes, før Sabbaten var omme; og jeg satte nogle af mine Folk ved Portene for at vogte på, at der ikke førtes Varer ind på Sabbaten.

It came to pass that, when the gates of Jerusalem began to be dark before the Sabbath, I commanded that the doors should be shut, and commanded that they should not be opened until after the Sabbath: and some of my servants set I over the gates, that there should no burden be brought in on the Sabbath day.

And it cometh to pass, when the gates of Jerusalem have been dark before the sabbath, that I speak, and the doors are shut, and I say, that they do not open them till after the sabbath; and of my servants I have stationed at the gates; there doth not come in a burden on the sabbath-day.

- 20** Da nu de handlende og de, der solgte alle Slags Varer, et Par Gange var blevet uden for Jerusalem Natten over,

So the merchants and sellers of all kind of wares lodged outside of Jerusalem once or twice.

And they lodge -- the merchants and sellers of all ware -- at the outside of Jerusalem, once or twice,

- 21** advarede jeg dem og sagde: "Hvorfor bliver I Natten over uden for Muren? Hvis I gÅ_r det en anden Gang, IÅ_gger jeg HÅ_nd pÅ_ eder!" Og siden kom de ikke mere pÅ_ Sabbaten. Then I testified against them, and said to them, Why lodge you about the wall? if you do so again, I will lay hands on you. From that time forth came they no more on the Sabbath. and I testify against them, and say unto them, `Wherefore are ye lodging over-against the wall? if ye repeat [it], a hand I put forth upon you;` from that time they have not come in on the sabbath.
- 22** Fremdeles bÅ_d jeg Leviterne, at de skulde rense sig og komme og holde Vagt ved Portene, for at Sabbatsdagen kunde holdes hellig. Kom mig ogsÅ_ det i Hu, min Gud, og forbarm dig over mig efter din store Miskundhed! I commanded the Levites that they should purify themselves, and that they should come and keep the gates, to sanctify the Sabbath day. Remember to me, my God, this also, and spare me according to the greatness of your lovingkindness. And I say to the Levites, that they be cleansed, and, coming in, keeping the gates, to sanctify the sabbath-day. Also, this, remember for me, O my God, and have pity on me, according to the abundance of Thy kindness.
- 23** PÅ_ samme Tid lagde jeg ogsÅ_ MÅ_rke til, at hos de JÅ_der, der havde Å_ttet asdoditiske, ammonitiske eller moabitiske Kvinder, In those days also saw I the Jews who had married women of Ashdod, of Ammon, [and] of Moab: Also, in those days, I have seen the Jews [who] have settled women of Ashdod, of Ammon, of Moab.
- 24** talte Halvdelen af bÅ_rnene Asdoditisk eller et af de andre Folks Sprog, men kunde ikke tale JÅ_disk. and their children spoke half in the speech of Ashdod, and could not speak in the Jews` language, but according to the language of each people. And of their sons, half are speaking Ashdoditish -- and are not knowing to speak Jewish -- and according to the language of people and people.
- 25** Da gik jeg i Rette med dem og forbandede dem, ja, jeg slog nogle af dem og rykkede dem i HÅ_ret og besvor dem ved Gud: Giv dog ikke deres SÅ_nner eders DÅ_tre til Å_tgte og tag ikke deres DÅ_tre til Hustruer for eders SÅ_nner eller eder selv! I contended with them, and cursed them, and struck certain of them, and plucked off their hair, and made them swear by God, [saying], You shall not give your daughters to their sons, nor take their daughters for your sons, or for yourselves. And I strive with them, and declare them vile, and smite certain of them, and pluck off their hair, and cause them to swear by God, `Ye do not give your daughters to their sons, nor do ye take of their daughters to your sons, and to yourselves.

- 26** Syndede ikke Kong Salomo af Israel for slige Kvinders Skyld? Mage til Konge fandtes dog ikke blandt de mange Folk, og han var sÅ¥ elsket af sin Gud, at Gud gjorde ham til Konge over hele Israel; og dog fik de fremmede Kvinder endog ham til at synde!

Did not Solomon king of Israel sin by these things? yet among many nations was there no king like him, and he was beloved of his God, and God made him king over all Israel: nevertheless even him did foreign women cause to sin.

`By these did not Solomon king of Israel sin? and among the many nations there was no king like him, and beloved by his God he was, and God maketh him king over all Israel -- even him did the strange women cause to sin.

- 27** Skal vi da virkelig hÅ¥re om eder, at I begÅ¥r al denne svare Misgerning og forbryder eder mod vor Gud ved at Å¥gte fremmede Kvinder?

Shall we then listen to you to do all this great evil, to trespass against our God in marrying foreign women?

And to you do we hearken to do all this great evil, to trespass against our God, to settle strange women?

- 28** En af YppersteprÅ¥sten Eljasjibs SÅ¥n Jojadas SÅ¥nner, der var Horoniten Sanballats SvigersÅ¥n, jøg jeg bort fra min NÅ¥rhed.

One of the sons of Joiada, the son of Eliashib the high priest, was son-in-law to Sanballat the Horonite: therefore I chased him from me.

And [one] of the sons of Joiada son of Eliashib the high priest, [is] son-in-law to Sanballat the Horonite, and I cause him to flee from off me.

- 29** Tilregn dem, min Gud, at de besmittede PrÅ¥stedÅ¥mmet og PrÅ¥sternes og Leviternes Pagt!

Remember them, my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.

Be mindful of them, O my God, for the redeemed of the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.

- 30** SÅ¥ledes rensede jeg dem for alt fremmed, og jeg ordnede Tjenesten for PrÅ¥sterne og Leviterne efter det Arbejde, hver isÅ¥r havde.

Thus cleansed I them from all foreigners, and appointed charges for the priests and for the Levites, everyone in his work;

And I have cleansed them from every stranger, and appoint charges to priests and to Levites, each in his work,

- 31** og Ydelsen af BrÅ¥nde til fastsatte Tider og af FÅ¥rstegrÅ¥derne. Kom mig i Hu, min Gud, og regn mig det til gode!

and for the wood-offering, at times appointed, and for the first-fruits. Remember me, my God, for good.

and for the wood-offering at appointed times, and for first-fruits. Be mindful of me, O my God, for good.

- 1 I Ahasverus's Dage - den Ahasverus, der herskede over Landene fra Indien til Ä†tiopien, 127 Lande -**

Now it happened in the days of Ahasuerus (this is Ahasuerus who reigned from India even to Ethiopia, over one hundred twenty-seven provinces),

And it cometh to pass, in the days of Ahasuerus -- he [is] Ahasuerus who is reigning from Hodu even unto Cush, seven and twenty and a hundred provinces --

- 2 i hine Dage, da Kong Ahasverus sad på sin Kongetrone i Borgen Susan, tildrog der sig fÄlgende.**

that in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the palace,

in those days, at the sitting of the king Ahasuerus on the throne of his kingdom, that [is] in Shushan the palace,

- 3 I sit tredje RegeringsÄr gjorde han et GÄstebud for alle sine Fyrster og sine Folk; Persiens og Mediens ypperste HÄrfÄrere og Landsdelenes Fyrster var hans GÄster, in the third year of his reign, he made a feast to all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, being before him; in the third year of his reign, he hath made a banquet to all his heads and his servants; of the force of Persia and Media, the chiefs and heads of the provinces [are] before him,**

- 4 og han udfoldede sin kongelige Herligheds Rigdom og sin Magts Glans og Pragt for dem i mange Dage, 180 Dage.**

when he showed the riches of his glorious kingdom and the honor of his excellent majesty many days, even one hundred eighty days.

in his shewing the wealth of the honour of his kingdom, and the glory of the beauty of his greatness, many days -- eighty and a hundred days.

- 5 Og da disse Dage var omme, gjorde Kongen for hele Folket i Borgen Susan, fra den hÄjeste til den laveste, et syv Dages GÄstebud på den Äbne Plads foran Parken ved Kongeborgen.**

When these days were fulfilled, the king made a feast to all the people who were present in Shushan the palace, both great and small, seven days, in the court of the garden of the king`s palace.

And at the fulness of these days hath the king made to all the people who are found in Shushan the palace, from great even unto small, a banquet, seven days, in the court of the garden of the house of the king --

- 6 Hvidt Linned og violet Purpur var med Snore af fint Linned og rÄdt Purpur hÄngt op på SÄlvstÄnger og MarmorsÄjler, og Guld- og SÄlvdivaner stod på et Gulv, der var indlagt med broget og hvidt Marmor, Perlemor og sorte Sten.**

[There were hangings of] white [cloth], [of] green, and [of] blue, fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble: the couches were of gold and silver, on a pavement of red, and white, and yellow, and black marble.

white linen, white cotton, and blue, fastened with cords of fine linen and purple on rings of silver, and pillars of marble, couches of gold, and of silver, on a pavement of smaragdus, and white marble, and mother-of-pearl, and black marble --

- 7** Drikkene sk nkedes i Guldb gre, alle forskellige, og der var kongelig Vin i store Måder p   gte Fyrstevis;
- They gave them drink in vessels of gold (the vessels being diverse one from another), and royal wine in abundance, according to the bounty of the king.
- and the giving of drink in vessels of gold, and the vessels [are] divers vessels, and the royal wine [is] abundant, as a memorial of the king.
- 8** og ved Drikkelaget gjaldt den Regel, at man ikke n dte nogen; thi Kongen havde p lagt alle sine Hovmestre at lade enhver om, hvor meget han vilde have.
- The drinking was according to the law; none could compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man`s pleasure.
- And the drinking [is] according to law, none is pressing, for so hath the king appointed for every chief one of his house, to do according to the pleasure of man and man.
- 9** Ogs  Dronning Vashti gjorde et G stebud for Kvinderne i Kong Ahasverus's Kongeborg. Also Vashti the queen made a feast for the women in the royal house which belonged to king Ahasuerus.
- Also Vashti the queen hath made a banquet for women, in the royal house that the king Ahasuerus hath.
- 10** Da Kongen den syvende Dag var opr mt af Vinen, b d han Mehuman, Bizta, Harbona, Bigta, Abagta, Zetar og Karkas, de syv Hofm nd, som stod i Kong Ahasverus's Tjeneste, On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcass, the seven chamberlains who ministered in the presence of Ahasuerus the king,
- On the seventh day, as the heart of the king is glad with wine, he hath said to Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven eunuchs who are ministering in the presence of the king Ahasuerus,
- 11** at f re Dronning Vashti, prydet med det kongelige Diadem, frem for Kongen, for at han kunde vise Folkene og Fyrsterne hendes Dejlighed. Thi hun var meget smuk.
- to bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to show the peoples and the princes her beauty; for she was beautiful to look on.
- to bring in Vashti the queen before the king, with a royal crown, to shew the peoples and the heads her beauty, for she [is] of good appearance,
- 12** Men bronning Vashti v grede sig ved at komme p  Kongens Bud, som Hofm ndene overbragte. Da blev Kongen harmfuld, og Vreden blussede op i ham.
- But the queen Vashti refused to come at the king`s commandment by the chamberlains: therefore was the king very angry, and his anger burned in him.
- and the queen Vashti refuseth to come in at the word of the king that [is] by the hand of the eunuchs, and the king is very wroth, and his fury hath burned in him.

- 13** Og Kongen spurgte de vise, som kendte til Tidernes Tydning - thi Kongens Ord blev efter Skik og Brug forelagt alle de lov- og retskyndige,

Then the king said to the wise men, who knew the times, (for so was the king`s manner toward all who knew law and judgment;

And the king saith to wise men, knowing the times -- for so [is] the word of the king before all knowing law and judgment,

- 14** og de, der stod ham nærmest, var Karsjena, Sjetar, Admata, Tarsjisj, Meres, Marsena og Memukan, de syv persiske og mediske Fyrster, som så Kongens Æ...syn og havde den Æ...verste Magt i Riget:

and the next to him were Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, who saw the king`s face, and sat first in the kingdom),

and he who is near unto him [is] Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, Memucan, seven heads of Persia and Media seeing the face of the king, who are sitting first in the kingdom --

- 15** Hvad skal der efter Loven gøres ved Dronning Vasjti, fordi hun ikke adlød den Befaling, Kong Ahasverus gav hende ved Hofmændene?

What shall we do to the queen Vashti according to law, because she has not done the bidding of the king Ahasuerus by the chamberlains?

`According to law, what -- to do with queen Vashti, because that she hath not done the saying of the king Ahasuerus by the hand of the eunuchs?`

- 16** Da sagde Memukan i Kongens og Fyrsternes Påhæng: "Dronning Vasjti har ikke alene forbrudt sig imod Kongen, men også imod alle Fyrster og alle Folk i alle Kong Ahasverus's Lande;

Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen has not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the peoples who are in all the provinces of the king Ahasuerus.

And Memucan saith before the king and the heads, `Not against the king by himself hath Vashti the queen done perversely, but against all the heads, and against all the peoples that [are] in all provinces of the king Ahasuerus;

- 17** thi Dronningens Opførelse vil rygtes blandt alle Kvinderne, og Følgen bliver, at de viser deres Mænd Ringeagt, når det hedder sig: Kong Ahasverus bød, at man skulde føre Dronning Vasjti til ham, men hun kom ikke!

For this deed of the queen will come abroad to all women, to make their husbands contemptible in their eyes, when it shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she didn`t come.

for go forth doth the word of the queen unto all the women, to render their husbands contemptible in their eyes, in their saying, The king Ahasuerus said to bring in Vashti the queen before him, and she did not come;

- 18** Og så snart de hører om Dronningens Adfærd, lader Persiens og Mediens Fyrstinder alle Kongens Fyrster det høre; deraf kan der kun komme Ringeagt og Vrede.

This day will the princesses of Persia and Media who have heard of the deed of the queen say [the like] to all the king's princes. So [will there arise] much contempt and wrath.

yea, this day do princesses of Persia and Media, who have heard the word of the queen, say [so] to all heads of the king, even according to the sufficiency of contempt and wrath.

- 19** Hvis Kongen synes, så lade han udgå et kongeligt Bud, som skal optegnes i Persiens og Mediens Love og være uigenkaldeligt, om at Vashti aldrig mere må vise sig for Kong Ahasverus; og Kongen skal give hendes kongelige Værdighed til en anden, som er bedre end hun.

If it please the king, let there go forth a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it not be altered, that Vashti come no more before king Ahasuerus; and let the king give her royal estate to another who is better than she.

If to the king [it be] good, there goeth forth a royal word from before him, and it is written with the laws of Persia and Media, and doth not pass away, that Vashti doth not come in before the king Ahasuerus, and her royalty doth the king give to her companion who [is] better than she;

- 20** Når så den Forordning, kongen lader udgå, bliver kendt i hele hans Rige - thi det er stort - da vil alle Kvinderne, både høje og lave, vise deres Mænd Agtelse.

When the king's decree which he shall make shall be published throughout all his kingdom (for it is great), all the wives will give to their husbands honor, both to great and and the sentence of the king that he maketh hath been heard in all his kingdom -- for it [is] great -- and all the wives give honour to their husbands, from great even unto small.

- 21** Det Forslag var godt i Kongens og Fyrsternes Æjne, og Kongen fulgte Memucans Forslag. The saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan:

And the thing is good in the eyes of the king, and of the princes, and the king doth according to the word of Memucan,

- 22** Han sendte Skrivelser til alle Kongens Lande, til hver Landsdel med dens egen Skrift og til hvert Folk på dets eget Sprog, om at hver Mand skulde være Herre i sit eget Hus og tale sit Folks Sprog.

for he sent letters into all the king's provinces, into every province according to the writing of it, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and should speak according to the language of his people.

and sendeth letters unto all provinces of the king, unto province and province according to its writing, and unto people and people according to its tongue, for every man being head in his own house -- and speaking according to the language of his people.

- 1** Men da der var gÅet nogen Tid, og Kong Ahasverus's Vrede havde lagt sig, kom han til at tÅnke pÅ Vashti, og hvad hun havde gjort, og hvad der var besluttet om hende.
 After these things, when the wrath of king Ahasuerus was pacified, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.
 After these things, at the ceasing of the fury of the king Ahasuerus, he hath remembered Vashti, and that which she did, and that which hath been decreed concerning her;
- 2** Da sagde Kongens Folk, der gik ham til HÅnde: Man bÅr sÅge efter unge, smukke Jomfruer til Kongen;
 Then said the king`s servants who ministered to him, Let there be beautiful young virgins sought for the king:
 and servants of the king, his ministers, say, `Let them seek for the king young women, virgins, of good appearance,
- 3** og Kongen bÅr overdrage Folk i alle sit Riges Dele det Hverv at samle alle unge, smukke Jomfruer og sende dem til Fruerstuen i Borgen Susan og der lade dem stille under Opsyn af Kongens Hofmand Hegaj, som vogter Kvinderne; lad dem sÅ gennemgÅ SkÅnhedsplejen,
 and let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the beautiful young virgins to Shushan the palace, to the house of the women, to the custody of Hegai the king`s chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given them;
 and the king doth appoint inspectors in all provinces of his kingdom, and they gather every young woman -- virgin, of good appearance -- unto Shushan the palace, unto the house of the women, unto the hand of Hege eunuch of the king, keeper of the women, and to give their purifications,
- 4** og den unge Pige, Kongen synes om, skal vÅre Dronning i Vashtis Sted. Det Forslag var godt i Hongens Åjne, og han gjorde derefter.
 and let the maiden who pleases the king be queen instead of Vashti. The thing pleased the king; and he did so.
 and the young woman who is good in the eyes of the king doth reign instead of Vashti; and the thing is good in the eyes of the king, and he doth so.
- 5** Nu var der i Borgen Susao en jÅdisk Mand ved Navn Mordokaj, en SÅn af Ja'ir, en SÅn af Sjim'i, en SÅn af Kisj, en Benjaminit,
 There was a certain Jew in Shushan the palace, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite,
 A man, a Jew, there hath been in Shushan the palace, and his name [is] Mordecai son of Jair, son of Shimei, son of Kish, a Benjamite --
- 6** som var fÅrt bort fra Jerusalem blandt de Fanger, Kong Nebukadnezar af Babel bortfÅrte sammen med Kong Jekonja af Juda.
 who had been carried away from Jerusalem with the captives who had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried
 who had been removed from Jerusalem with the removal that was removed with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon removed --

- 7** Han var Plejefader for Hadassa - det er Ester - hans Farbroders Datter; thi hun havde hverken Fader eller Moder. Den unge Pige havde en smuk Skikkelse og sÅ¥ godt ud; og efter hendes ForÅ¥ldres DÅ¥d havde Mordokaj taget hende til sig i Datters Sted.
 He brought up Hadassah, who is, Esther, his uncle`s daughter: for she had neither father nor mother, and the maiden was fair and beautiful; and when her father and mother were dead, Mordecai took her for his own daughter.
 and he is supporting Hadassah -- she [is] Esther -- daughter of his uncle, for she hath neither father nor mother, and the young woman [is] of fair form, and of good appearance, and at the death of her father and her mother hath Mordecai taken her to him for a daughter.
- 8** Da nu Kongens Befaling og Bud blev kendt, og mange unge Piger samledes i Borgen Susan, hvor de stilledes under Opsyn af Hegaj, blev ogsÅ¥ Ester bragt til Kongens Hus og stillet under Opsyn af Hegaj, som vogtede Kvinderne.
 So it happened, when the king`s commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together to Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was taken into the king`s house, to the custody of Hegai, keeper of the women.
 And it cometh to pass, in the word of the king, even his law, being heard, and in many young women being gathered unto Shushan the palace, unto the hand of Hegai, that Esther is taken unto the house of the king, unto the hand of Hegai, keeper of the women,
- 9** Pigen tiltalte ham og vandt hans Yndest, og sÅ¥ hurtigt som muligt lod han SkÅ¥nhedsplejen foretage pÅ¥ hende og gav hende den Kost, hun skulde have, og stillede tillige de syv dertil udsete Piger fra Kongens Hus til hendes Tjeneste; og han lod hende og Pigerne flytte til den bedste Del af Fruerstuen.
 The maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her things for her purification, with her portions, and the seven maidens who were meet to be given her out of the king`s house: and he removed her and her maidens to the best place of the house of the women.
 and the young woman is good in his eyes, and she receiveth kindness before him, and he hasteneth her purifications and her portions -- to give to her, and the seven young women who are provided -- to give to her, from the house of the king, and he changeth her and her young women to a good [place in] the house of the women.
- 10** Ester rÅ¥bede imidlertid ikke sit Folk og sin SlÅ¥gt, thi det havde Mordokaj forbudt hende. Esther had not made known her people nor her relatives; for Mordecai had charged her that she should not make it known.
 Esther hath not declared her people, and her kindred, for Mordecai hath laid a charge on her that she doth not declare [it];
- 11** Og Mordokaj gik Dag efter Dag frem og tilbage foran Fruerstuens GÅ¥rd for at fÅ¥ at vide, hvorledes Ester havde det, og hvorledes det gik hende.
 Mordecai walked every day before the court of the women`s house, to know how Esther did, and what would become of her.
 and during every day Mordecai is walking up and down before the court of the house of the women to know the welfare of Esther, and what is done with her.

- 12** Nu var det sÅledes, at nÅr en af de unge Pigers Tid til at gÅ ind til Kong Ahasverus kom, efter at hun i tolv MÅneder var behandlet efter Forskriften for Kvinderne sÅlang Tid tog nemlig SkÅnhedsplejen; seks MÅneder blev de behandlet med Myrraolie og andre seks MÅneder med vellugtende Stoffer og de andre SkÅnhedsmidler, som bruges af Kvinder

Now when the turn of every maiden was come to go in to king Ahasuerus, after it had been done to her according to the law for the women twelve months (for so were the days of their purification accomplished, [to wit], six months with oil of myrrh, and six months with sweet odors and with the things for the purifying of the women),

And in the drawing nigh of the turn of each young woman to come in unto the king Ahasuerus, at the end of there being to her -- according to the law of the women -- twelve months, for so they fulfil the days of their purifications; six months with oil of myrrh, and six months with spices, and with the purifications of women,

- 13** nÅr sÅ den unge Pige gik ind til Kongen, gav man hende alt, hvad hun bad om, med fra Fruerstuen til Kongens Hus.

then in this wise came the maiden to the king: whatever she desired was given her to go with her out of the house of the women to the king`s house.

and with this the young woman hath come in unto the king, all that she saith is given to her, to go in with her, out of the house of the women, unto the house of the king;

- 14** Hun gik da derind om Aftenen, og nÅste Morgen vendte hun tilbage og kom sÅ ind i den anden Fruerstue og blev stillet under Opsyn af Sja`asjgaz, den kongelige Hofmand, som vogtede Medhustruerne; sÅ kom hun ikke mere til Kongen, medmindre Kongen havde syntes sÅrlig godt om hende og hun udtrykkelig blev kaldt til ham.

In the evening she went, and on the next day she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king`s chamberlain, who kept the concubines: she came in to the king no more, except the king delighted in her, and she were called by name.

in the evening she hath gone in, and in the morning she hath turned back unto the second house of the women, unto the hand of Shaashgaz eunuch of the king, keeper of the concubines; she cometh not in any more unto the king except the king hath delighted in her, and she hath been called by name.

- 15** Da nu Tiden kom til, at Ester, en Datter af Abihajil, der var Farbroder til Mordokaj, som havde taget hende til sig i Datters Sted, skulde gÅ ind til Kongen, krÅvede hun ikke andet, end hvad Hegaj, den kongelige Hofmand, som vogtede Kvinderne, rÅdede til. Og Ester vandt Yndest hos alle, som sÅ hende.

Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in to the king, she required nothing but what Hegai the king`s chamberlain, the keeper of the women, appointed. Esther obtained favor in the sight of all those who looked at her.

And in the drawing nigh of the turn of Esther -- daughter of Abihail, uncle of Mordecai, whom he had taken to him for a daughter -- to come in unto the king, she hath not sought a thing except that which Hegai eunuch of the king, keeper of the women, saith, and Esther is receiving grace in the eyes of all seeing her.

- 16** Så blev Ester hentet til Kong Ahasverus i hans kongelige Palads i den tiende måned, det er Tebet måned, i hans syvende Regeringsår.
 So Esther was taken to king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his reign.
 And Esther is taken unto the king Ahasuerus, unto his royal house, in the tenth month -- it [is] the month of Tebeth -- in the seventh year of his reign,
- 17** Og Kongen fik Ester kærligere end alle de andre Kvinder, og hun vandt hans Yndest og Gunst mere end alle de andre Jomfruer. Og han satte et kongeligt Diadem på hendes Hoved og gjorde hende til Dronning i Vasjtis Sted.
 The king loved Esther above all the women, and she obtained favor and kindness in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown on her head, and made her queen instead of Vashti.
 and the king loveth Esther above all the women, and she receiveth grace and kindness before him above all the virgins, and he setteth a royal crown on her head, and causeth her to reign instead of Vashti,
- 18** Derpå gjorde Kongen et stort Gæstebud for alle sine Fyrster og Folk til Åtze for Ester, og han eftergav Straf i sine Lande og uddelte Gaver, som det såmmede sig en Konge.
 Then the king made a great feast to all his princes and his servants, even Esther's feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the bounty of the king.
 and the king maketh a great banquet to all his heads and his servants -- the banquet of Esther -- and a release to the provinces hath made, and giveth gifts as a memorial of the king.
- 19** Da Mordokaj engang sad i Kongens Port -
 When the virgins were gathered together the second time, then Mordecai was sitting in the king's gate.
 And in the virgins being gathered a second time, then Mordecai is sitting in the gate of the king;
- 20** Ester havde, som Mordokaj havde pålagt hende, intet råbet om sin Slægt og sit Folk; thi Ester gjorde, hvad Mordokaj sagde, som hun havde gjort, da hun var i Pleje hos ham
 Esther had not yet made known her relatives nor her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him.
 Esther is not declaring her kindred and her people, as Mordecai hath laid a charge upon her, and the saying of Mordecai Esther is doing as when she was truly with him.

- 21** som Mordokaj ved den Tid engang sad i Kongens Port, blev Bigtan og Teresj, to kongelige Hofmænd, der herte til Dærvogterne, vrede på Kong Ahasverus og søgte Lejlighed til at lågge Hænder på ham.

In those days, while Mordecai was sitting in the king's gate, two of the king's chamberlains, Bigthan and Teresh, of those who kept the threshold, were angry, and sought to lay hands on the king Ahasuerus.

In those days, when Mordecai is sitting in the gate of the king, hath Bigthan been wroth, and Teresh, (two of the eunuchs of the king, the keepers of the threshold,) and they seek to put forth a hand on king Ahasuerus,

- 22** Det fik Mordokaj at vide og meddelte Dronning Ester det; og Ester sagde det til Kongen fra Mordokaj.

The thing became known to Mordecai, who showed it to Esther the queen; and Esther told the king [of it] in Mordecai's name.

and the thing is known to Mordecai, and he declareth [it] to Esther the queen, and Esther speaketh to the king in the name of Mordecai,

- 23** Sagen blev undersøgt, og da den havde sin Rigtighed, blev de begge hængt i en Galge. Det blev optegnet i Krøniken i Kongens Påsyn.

When inquisition was made of the matter, and it was found to be so, they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles before the king.

and the thing is sought out, and found, and they are hanged both of them on a tree, and it is written in the book of the Chronicles before the king.

- 1** Nogen Tid efter gav Kong Ahasverus Agagiten Haman, Hammedatas Søn, en høj Stilling og udmærkede ham og gav ham Forsædet blandt alle Fyrsterne, som var hos ham.

After these things did king Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes who were with him.

After these things hath the king Ahasuerus exalted Haman son of Hammedatha the Agagite, and lifteth him up, and setteth his throne above all the heads who [are] with him,

- 2** Og alle Kongens Tjenere, som var i Kongens Port, faldt på Knæ og kastede sig til Jorden for Haman, thi den Åre havde Kongen påbudt at vise ham. Men Mordokaj faldt ikke på Knæ og kastede sig ikke til Jorden.

All the king's servants, who were in the king's gate, bowed down, and did reverence to Haman; for the king had so commanded concerning him. But Mordecai didn't bow down, nor did him reverence.

and all servants of the king, who [are] in the gate of the king, are bowing and doing obeisance to Haman, for so hath the king commanded for him; and Mordecai doth not bow nor do obeisance.

- 3** Kongens Tjenere, som var i Kongens Port, sagde da til Mordokaj: "Hvorfor overtræder du Kongens Bud?"

Then the king's servants, who were in the king's gate, said to Mordecai, Why disobey you the king's commandment?

And the servants of the king, who [are] in the gate of the king, say to Mordecai, `Wherefore [art] thou transgressing the command of the king`

- 4 Og da de havde sagt det til ham flere Dage i TrÄk, uden at han Änsede det, meldte de Haman det for at se, om Mordokajs Ord vilde blive taget for gyldige; thi han havde gjort gÄldende over for dem, at han var JÄde.

Now it came to pass, when they spoke daily to him, and he didn't listen to them, that they told Haman, to see whether Mordecai's matters would stand: for he had told those who he was a Jew.

And it cometh to pass, in their speaking unto him, day by day, and he hath not hearkened unto them, that they declare [it] to Haman, to see whether the words of Mordecai do stand, for he hath declared to them that he [is] a Jew.

- 5 Da nu Haman sä, at Mordokaj hverken faldt pä KnÄ eller kastede sig til Jorden for ham, blev han säre opbragt.

When Haman saw that Mordecai didn't bow down, nor did him reverence, then was Haman full of wrath.

And Haman seeth that Mordecai is not bowing and doing obeisance to him, and Haman is full of fury,

- 6 Og da det blev fortalt ham, hvilket Folk Mordokaj tilhÄrte, var han ikke tilfreds med kun at IÄgge HÄnd pä Mordokaj, men satte sig til MÄl at fÄ alle JÄderne i hele Ahasverus's Rige udryddet, fordi det var Mordokajs Folk.

But he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had made known to him the people of Mordecai: why Haman sought to destroy all the Jews who were throughout the whole kingdom of Ahasuerus, even the people of Mordecai.

and it is contemptible in his eyes to put forth a hand on Mordecai by himself, for they have declared to him the people of Mordecai, and Haman seeketh to destroy all the Jews who [are] in all the kingdom of Ahasuerus -- the people of Mordecai.

- 7 I den fÄrste MÄned, det er Nisan MÄned, i Kong Ahasverus's tolvte RegeringsÄr kastede man i Hamans PÄsyn Pur, det er Lod, om hver enkelt Dag og hver enkelt MÄned, og Loddet traf den trettende Dag i den tolvte MÄned, det er Adar MÄned.

In the first month, which is the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, [to] the twelfth [month], which is the month Adar.

In the first month -- it [is] the month of Nisan -- in the twelfth year of the king Ahasuerus, hath one caused to fall Pur (that [is] the lot) before Haman, from day to day, and from month to month, [to] the twelfth, it [is] the month of Adar.

- 8 Haman sagde derpÅ til Kong Ahasverus: Der findes et Folk, som bor spredt og lever for sig selv iblandt Folkene i alle dit Riges Dele; deres Love er anderledes end alle andre Folks, og Kongens Love holder de ikke. Derfor er det ikke Kongen vÅrdigt at lade dem vÅre i Fred.**

Haman said to king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the peoples in all the provinces of your kingdom; and their laws are diverse from [those of] every people; neither keep they the king`s laws: therefore it is not for the king`s profit to allow them.

And Haman saith to the king Ahasuerus, `There is one people scattered and separated among the peoples, in all provinces of thy kingdom, and their laws [are] diverse from all people, and the laws of the king they are not doing, and for the king it is not profitable to suffer them;

- 9 Hvis Kongen synes, lad der sÅ udgÅ skriftlig Befaling til at udrydde dem; jeg vil da kunne tilveje EmbedsmÅndene 10.000 Talenter SÅlv til at IÅgge i Kongens Skatkamre. If it please the king, let it be written that they be destroyed: and I will pay ten thousand talents of silver into the hands of those who have the charge of the [king`s] business, to bring it into the king`s treasuries.**

if to the king [it be] good, let it be written to destroy them, and ten thousand talents of silver I weigh into the hands of those doing the work, to bring [it] in unto the treasuries of the king.`

- 10 Da tog Kongen Seglringen at sin HÅnd og gav den til Agagiten Haman, Hammedatas SÅn, JÅdernes Fjende,**

The king took his ring from his hand, and gave it to Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews` enemy.

And the king turneth aside his signet from off his hand, and giveth it to Haman son of Hammedatha the Agagite, adversary of the Jews;

- 11 og Kongen sagde til Haman: "SÅlvet skal tilhÅre dig, og med Folket kan du gÅre, hvad du finder for godt!"**

The king said to Haman, The silver is given to you, the people also, to do with them as it seems good to you.

and the king saith to Haman, `The silver is given to thee, and the people, to do with it as [it is] good in thine eyes.`

- 12 Kongens Skrivere blev sÅ tilkaldt den trettende Dag i den fÅrste MÅned; og ganske som Haman bÅd, affattedes Skrivelser til de kongelige Satraper og Statholdere over hver enkelt Laosdel og til hvert enkelt Folks Fyrster, til hver Landsdel med dens egen Skrift og til hvert Folk pÅ dets eget Sprog. I Kong Ahasverus's Navn blev de skrevet, og de forseglede med Kongens Segling.**

Then were the king`s scribes called in the first month, on the thirteenth day of it; and there was written according to all that Haman commanded to the king`s satraps, and to the governors who were over every province, and to the princes of every people, to every province according to the writing of it, and to every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and it was sealed with the king`s ring.

And scribes of the king are called, on the first month, on the thirteenth day of it, and it is written according to all that Haman hath commanded, unto lieutenants of the king, and unto the governors who [are] over province and province, and unto the heads of people and people, province and province, according to its writing, and people and people according to its tongue, in the name of the king Ahasuerus it hath been written and sealed with the signet of the king,

- 13 Skrivelser sendtes sÅ ved Ilbud ud i alle Kongens Lande med Befaling til at udrydde, ihjelslÅ og tilintetgÅre alle JÅder, unge og gamle, BÅrn og Kvinder, pÅ een Dag, den trettende Dag i den tolvte MÅned, det er Adar MÅned, og at prisgive deres Ejendele.**

Letters were sent by posts into all the king`s provinces, to destroy, to kill, and to cause to perish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, even on the thirteenth [day] of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey.

and letters to be sent by the hand of the runners unto all provinces of the king, to cut off, to slay, and to destroy all the Jews, from young even unto old, infant and women, on one day, on the thirteenth of the twelfth month -- it [is] the month of Adar -- and their spoil to seize,

- 14 En Afskrift af Skrivelsen, der skulde udstedes som Forordning i alle Rigets Dele, blev kundgjort for alle Folkene, for at de kunde vÅre rede til den Dag.**

A copy of the writing, that the decree should be given out in every province, was published to all the peoples, that they should be ready against that day.

a copy of the writing to be made law in every province and province is revealed to all the peoples, to be ready for this day.

- 15 Ilbudene skyndte sig af Sted pÅ Kongens Bud, sÅ snart Forordningen var udgÅet i Borgen Susan. Kongen og Haman satte sig sÅ til at drikke; men Byen Susan var rÅdselsslagen.**

The posts went forth in haste by the king`s commandment, and the decree was given out in Shushan the palace. The king and Haman sat down to drink; but the city of Shushan was perplexed.

The runners have gone forth, hastened by the word of the king, and the law hath been given in Shushan the palace, and the king and Haman have sat down to drink, and the city Shushan is perplexed.

- 1 Da Mordokaj fik at vide alt, hvad der var sket, sÅnderrev han sine KIÅder, klÅdte sig i SÅk og Aske og gik ud i Byen og udstÅdte hÅje VerÅb;**
Now when Mordecai knew all that was done, Mordecai tore his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;
And Mordecai hath known all that hath been done, and Mordecai rendeth his garments, and putteth on sackcloth and ashes, and goeth forth into the midst of the city and crieth -- a cry loud and bitter,
- 2 og han kom hen pÅ Pladsen foran Kongens Port, men heller ikke IÅngere, fordi det ikke var tilladt at gÅ ind i Kongens Port, nÅr man var klÅdt i SÅk.**
and he came even before the king`s gate: for none might enter within the king`s gate clothed with sackcloth.
and he cometh in unto the front of the gate of the king, but none is to come in unto the gate of the king with a sackcloth-garment.
- 3 Og i hver eneste Landsdel, overalt, hvor Kongens Bud og Forordning nÅede hen, var der blandt JÅderne stor Sorg og Faste, GrÅd og Klage, og mange af dem redte sig et Leje af SÅk og Aske.**
In every province, wherever the king`s commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.
And in every province and province, the place where the word of the king, even his law, is coming, a great mourning have the Jews, and fasting, and weeping, and lamenting: sackcloth and ashes are spread for many.
- 4 Da nu Esters Piger og HofmÅnd kom og fortalte hende det, grebes Dronningen af heftig Smerte; og hun sendte KIÅder ud til Mordokaj, for at man skulde give ham dem pÅ og tage SÅrgeklÅderne af ham; men han tog ikke imod dem.**
Esther`s maidens and her chamberlains came and told it her; and the queen was exceedingly grieved: and she sent clothing to clothe Mordecai, and to take his sackcloth from off him; but he didn`t receive it.
And young women of Esther come in and her eunuchs, and declare [it] to her, and the queen is exceedingly pained, and sendeth garments to clothe Mordecai, and to turn aside his sackcloth from off him, and he hath not received [them].
- 5 Da lod Ester Hatak, en af Kongens HofmÅnd, som han havde stillet til hendes Tjeneste, kalde, og sendte ham til Mordokaj for at fÅ at vide, hvad det skulde betyde, og hvad Grunden var dertil.**
Then called Esther for Hathach, one of the king`s chamberlains, whom he had appointed to attend on her, and charged him to go to Mordecai, to know what this was, and why it
And Esther calleth to Hatach, of the eunuchs of the king, whom he hath stationed before her, and giveth him a charge for Mordecai, to know what this [is], and wherefore this [is].

- 6 Da Hatak kom ud til Mordokaj på Byens Torv foran Kongens Port,
So Hathach went forth to Mordecai to the broad place of the city, which was before the king`s gate.
And Hatach goeth out unto Mordecai, unto a broad place of the city, that [is] before the gate of the king,**
- 7 fortalte Mordokaj ham alt, hvad der var hændt ham, og opgav ham næje, hvor meget Sølvs Haman havde lovet at tilveje Kongens Skatkamre for at få Lov til at tilintetgøre Jøderne.**

Mordecai told him of all that had happened to him, and the exact sum of the money that Haman had promised to pay to the king`s treasuries for the Jews, to destroy them.

and Mordecai declareth to him all that hath met him, and the explanation of the money that Haman said to weigh to the treasuries of the king for the Jews, to destroy them,

- 8 Desuden gav han ham en Afskrift af Skrivelsen med den den i Susan udgavede Forordning om at udrydde dem, for at han skulde vise Ester den og tilkendegive hende det og pålægge hende at gå ind til Kongen og bede ham om Nåde og gå i Forbånd hos ham for sit Folk.**

Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given out in Shushan to destroy them, to show it to Esther, and to declare it to her, and to charge her that she should go in to the king, to make supplication to him, and to make request before him, for her people.

and the copy of the writing of the law that had been given in Shushan to destroy them he hath given to him, to shew Esther, and to declare [it] to her, and to lay a charge on her to go in unto the king, to make supplication to him, and to seek from before him, for her people.

- 9 Halak gik så ind og lod Ester vide, hvad Mordokaj havde sagt.
Hathach came and told Esther the words of Mordecai.
And Hatach cometh in and declareth to Esther the words of Mordecai,**
- 10 Men Ester sendte Halak til Mordokaj med følgende Svar:
Then Esther spoke to Hathach, and gave him a message to Mordecai [saying]:
and Esther speaketh to Hatach, and chargeth him for Mordecai:**

- 11** Alle Kongens Tjenere og Folkene i Kongeos Lande ved, at der for enhver, Mand eller Kvinde, som ukaldet gÅr ind til Kongen i den inderste GÅrd, kun gÅlder een Lov, den, at han skal lide DÅden, medmindre Kongen rÅkker sit gyldne Septer ud imod ham; i sÅ Fald beholder han Livet. Men jeg har nu i tredive Dage ikke vÅret kaldt til Kongen!

All the king`s servants, and the people of the king`s provinces, do know, that whoever, whether man or woman, shall come to the king into the inner court, who is not called, there is one law for him, that he be put to death, except those to whom the king shall hold out the golden scepter, that he may live: but I have not been called to come in to the king these thirty days.

`All servants of the king, and people of the provinces of the king, do know that any man and woman, who cometh in unto the king, unto the inner court, who is not called -- one law [of] his [is] to put [them] to death, apart from him to whom the king holdeth out the golden sceptre, then he hath lived; and I -- I have not been called to come in unto the king these thirty days.`

- 12** Da han havde meddelt Mordokaj Esters Ord,

They told to Mordecai Esther`s words.

And they declare to Mordecai the words of Esther,

- 13** bÅd Mordokaj ham svare Ester: "Tro ikke, at du alene af alle JÅder skal undslippe, fordi du er i Kongens Hus!

Then Mordecai bade them return answer to Esther, Don`t think to yourself that you shall escape in the king`s house, more than all the Jews.

and Mordecai speaketh to send back unto Esther: `Do not think in thy soul to be delivered [in] the house of the king, more than all the Jews,

- 14** Nej, dersom du virkelig tier ved denne Lejlighed, sÅ kommer der andetsteds fra HjÅlp og Redning til JÅderne; men du og din SiÅgt skal omkomme. Hvem ved, om det ikke netop er for sligt TilfÅldes Skyld, at du er kommet til kongelig VÅrdighed!

For if you altogether hold your peace at this time, then will relief and deliverance arise to the Jews from another place, but you and your father`s house will perish: and who knows whether you haven`t come to the kingdom for such a time as this?

but if thou keep entirely silent at this time, respite and deliverance remaineth to the Jews from another place, and thou and the house of thy fathers are destroyed; and who knoweth whether for a time like this thou hast come to the kingdom?

- 15** Da sendte Ester Mordokaj det Svar:

Then Esther bade them return answer to Mordecai,

And Esther speaketh to send back unto Mordecai:

- 16** GÅÿ hen og kald alle Susans JÅ_ der sammen og hold Faste for mig, sÅ_ledes at I hverken spiser eller drikker Dag eller Nat i tre DÅ_gn; pÅ_ samme MÅ_ de vil ogsÅ_ jeg og mine Terner faste; og derefter vil jeg gÅ_ ind til Kongen, skÅ_nt det er imod Loven; skal jeg omkomme, sÅ_ lad mig da omkomme!

Go, gather together all the Jews who are present in Shushan, and fast you for me, and neither eat nor drink three days, night or day: I also and my maidens will fast in like manner; and so will I go in to the king, which is not according to the law: and if I perish, I perish.

Go, gather all the Jews who are found in Shushan, and fast for me, and do not eat nor drink three days, by night and by day; also I and my young women do fast likewise, and so I go in unto the king, that [is] not according to law, and when I have perished -- I have perished.

- 17** SÅ_ gik Mordokaj hen og gjorde ganske som Ester havde pÅ_lagt ham.

So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.

And Mordecai passeth on, and doth according to all that Esther hath charged upon him.

- 1** Den tredje Dag ifÅ_rte Ester sig det kongelige Skrud og trÅ_dte ind i den indre GÅ_rd til Kongens Palads, foran Kongens Palads, medens Kongen sad pÅ_ sin Kongetrone i det kongelige Palads ud imod Indgangen.

Now it happened on the third day, that Esther put on her royal clothing, and stood in the inner court of the king`s house, over against the king`s house: and the king sat on his royal throne in the royal house, over against the entrance of the house.

And it cometh to pass on the third day, that Esther putteth on royalty, and standeth in the inner-court of the house of the king over-against the house of the king, and the king is sitting on his royal throne, in the royal-house, over-against the opening of the house,

- 2** Da Kongen sÅ_ Dronning Ester stÅ_ i GÅ_rden, fandt hun NÅ_ de for hans Å_jne, og Kongen rakte det gyldne Scepter, som han havde i HÅ_ nden, ud imod Ester. Da trÅ_dte Ester hen og rÅ_rte ved Spidsen af Scepteret;

It was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favor in his sight; and the king held out to Esther the golden scepter that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the scepter.

and it cometh to pass, at the king`s seeing Esther the queen standing in the court, she hath received grace in his eyes, and the king holdeth out to Esther the golden sceptre that [is] in his hand, and Esther draweth near, and toucheth the top of the sceptre.

- 3** og Kongen sagde til hende: "Hvad fattes dig, Dronning Ester, og hvad er dit Å_nske? Om det sÅ_ er Halvdelen af Riget, skal du fÅ_ det!

Then said the king to her, What will you, queen Esther? and what is your request? it shall be given you even to the half of the kingdom.

And the king saith to her, What -- to thee Esther, O queen? and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is given to thee.

- 4 Ester svarede: "Hvis Kongen synes, vil jeg bede Kongen og Haman om i Dag at komme til et GÅ!stebud, jeg har gjort rede for ham."

Esther said, If it seem good to the king, let the king and Haman come this day to the banquet that I have prepared for him.

And Esther saith, `If unto the king [it be] good, the king doth come in, and Haman, to-day, unto the banquet that I have made for him;`

- 5 Da sagde Kongen: Send hurtigt Bud efter Haman, for at Esters Å~nske kan blive opfyldt!" SÅ¥ kom Haman og Kongen til det GÅ!stebud, Ester havde gjort rede,

Then the king said, Cause Haman to make haste, that it may be done as Esther has said. So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared.

and the king saith, `Haste ye Haman -- to do the word of Esther;` and the king cometh in, and Haman, unto the banquet that Esther hath made.

- 6 og da de sad ved Vinen, sagde Kongen til Ester: Hvad er din BÅ_n? Du skal fÅ¥ den opfyldt. Og hvad er dit Å~nske? Om det sÅ¥ er Halvdelen af Riget, skal det tilstÅ¥s dig!

The king said to Esther at the banquet of wine, What is your petition? and it shall be granted you: and what is your request? even to the half of the kingdom it shall be performed.

And the king saith to Esther, during the banquet of wine, `What [is] thy petition? and it is given to thee; and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is done.`

- 7 Ester svarede: "Min BÅ_n og mit Å~nske er

Then answered Esther, and said, My petition and my request is:

And Esther answereth and saith, `My petition and my request [is]:

- 8 hvis jeg har fundet NÅ¥de for Kongens Å~jne, og hvis det synes Kongen ret at opfylde min BÅ_n og tilstÅ¥ mig mit Å~nske, sÅ¥ komme Kongen og Haman til et GÅ!stebud, jeg vil gÅ_re rede for dem. I Morgen vil jeg da gÅ_re, som Kongen siger!"

if I have found favor in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do tomorrow as the king has said.

if I have found grace in the eyes of the king, and if unto the king [it be] good, to give my petition, and to perform my request, the king doth come, and Haman, unto the banquet that I make for them, and to-morrow I do according to the word of the king.`

- 9 Haman gik glad og vel til Mode derfra den Dag. Men da Haman sÅ¥ Mordokaj i Kongens Port, og han hverken rejste sig op eller rÅ_rte sig af Pletten for ham, opfyldtes han af Vrede mod Mordokaj.

Then went Haman forth that day joyful and glad of heart: but when Haman saw Mordecai in the king`s gate, that he didn`t stand up nor move for him, he was filled with wrath against Mordecai.

And Haman goeth forth on that day rejoicing and glad in heart, and at Haman`s seeing Mordecai in the gate of the king, and he hath not risen nor moved for him, then is Haman full of fury against Mordecai.

- 10** Dog tvang han sig; men da han var kommet hjem, sendte han Bud efter sine Venner og sin Hustru Zeresj;
Nevertheless Haman refrained himself, and went home; and he sent and fetched his friends and Zeresh his wife.
And Haman forceth himself, and cometh in unto his house, and sendeth, and bringeth in his friends, and Zeresh his wife,
- 11** og Haman talte til dem om sin overvåtttes Rigdom og sine mange Sønner og om al den Åtre, Kongen havde vist ham, og hvorledes han havde udmærket ham frem for Fyrsterne og Kongens Folk.
Haman recounted to them the glory of his riches, and the multitude of his children, and all the things in which the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.
and Haman recounteth to them the glory of his wealth, and the abundance of his sons, and all that with which the king made him great, and with which he lifted him up above the heads and servants of the king.
- 12** Og Haman sagde: Dronning Ester lod heller ikke andre end mig komme med Kongen til det Gåstebud, hun havde gjoet rede; og jeg er også indbudt af hende til i Morgen sammen med Kongen.
Haman said moreover, Yes, Esther the queen did let no man come in with the king to the banquet that she had prepared but myself; and tomorrow also am I invited by her together with the king.
And Haman saith, `Yea, Esther the queen brought none in with the king, unto the feast that she made, except myself, and also for to-morrow I am called to her, with the king,
- 13** Men alt det er mig ikke nok, så Iånge jeg ser denne Jåde Mordokaj sidde i Kongens Port."
Yet all this avails me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king`s gate. and all this is not profitable to me, during all the time that I am seeing Mordecai the Jew sitting in the gate of the king.`
- 14** Da sagde hans Hustru Zeresj og alle hans Venner til ham: "Lad en Galge rejse, halvtredsindstve Alen høj, og bed i Morgen tidlig Kongen om, at Mordokaj må blive hængt i den; så kan du gå glad til Gåstebudet med Kongen. Det vandt Hamans Bifald, og han lod Galgen rejse.
Then said Zeresh his wife and all his friends to him, Let a gallows be made fifty cubits high, and in the morning speak you to the king that Mordecai may be hanged thereon: then go you in merrily with the king to the banquet. The thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.
And Zeresh his wife saith to him, and all his friends, `Let them prepare a tree, in height fifty cubits, and in the morning speak to the king, and they hang Mordecai on it, and go thou in with the king unto the banquet rejoicing;` and the thing is good before Haman, and he prepareth the tree.

- 1 Samme Nat veg SÅ_vnen fra Kongen. Da bÃ_d han, at man skulde hente KrÃ_niken, i hvilken mindevÃ_rdige Tildragelser var optegnet, og man IÃ_ste op for Kongen af den.**
On that night the king couldn't sleep; and he commanded to bring the book of records of the chronicles, and they were read before the king.
On that night hath the sleep of the king fled away, and he saith to bring in the book of memorials of the Chronicles, and they are read before the king,
- 2 Man fandt da optegnet, hvorledes Mordokaj havde meldt, at Bigtana og Teresj, to kongelige HofmÃ_nd, der hÃ_rte til DÃ_rvogterne, havde sÃ_gt Lejlighed til at IÃ_gge HÃ_nd pÃ_Kong Ahasverus.**
It was found written that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's chamberlains, of those who kept the threshold, who had sought to lay hands on the king Ahasuerus.
and it is found written that Mordecai had declared concerning Bigthana and Teresh, two of the eunuchs of the king, of the keepers of the threshold, who sought to put forth a hand on king Ahasuerus.
- 3 Kongen spurgte da: "Hvilken Ã_tre og UdmÃ_rkelse er der vist Mordokaj til GengÃ_ld?" Kongens Folk, som gik ham til HÃ_nde, svarede: "Der er ingen Ã_tre vist ham."**
The king said, What honor and dignity has been bestowed on Mordecai for this? Then the king's servants who ministered to him said, "Nothing has been done for him."
And the king saith, `What honour and greatness hath been done to Mordecai for this?` And the servants of the king, his ministers, say, `Nothing hath been done with him.`
- 4 SÃ_spurgte Kongen: Hvem er ude i GÃ_rden? Haman var netop kommet ind i den ydre GÃ_rd til Kongens Palads for at bede Kongen om, at Mordokaj mÃ_tte blive hÃ_ngt i den Galge, han havde rejst til ham.**
The king said, "Who is in the court?" Now Haman was come into the outward court of the king's house, to speak to the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.
And the king saith, `Who [is] in the court?` -- and Haman hath come in to the outer court of the house of the king, to say to the king to hang Mordecai on the tree that he had prepared for him --
- 5 Kongens Folk svarede ham: "Det er Haman, der stÃ_r ude i GÃ_rden." Da sagde Kongen: "Lad ham komme ind!"**
The king's servants said to him, Behold, Haman stands in the court. The king said, Let him come in.
and the servants of the king say unto him, `Lo, Haman is standing in the court;` and the king saith, `Let him come in.`

- 6** Da Haman var kommet ind; sagde Kongen til ham: "Hvad gÃ_r man ved den Mand, Kongen Ã_nsker at hÃ_dre?" Haman tÃ_nkte ved sig selv: "Hvem andre end mig skulde Kongen Ã_nske at hÃ_dre?"

So Haman came in. The king said to him, What shall be done to the man whom the king delights to honor? Now Haman said in his heart, To whom would the king delight to do honor more than to myself?

And Haman cometh in, and the king saith to him, `What -- to do with the man in whose honour the king hath delighted?` And Haman saith in his heart, `To whom doth the king delight to do honour more than myself?`

- 7** Derfor svarede Haman Kongen: "Hvis Kongen Ã_nsker at hÃ_dre en Mand, Haman said to the king, For the man whom the king delights to honor, And Haman saith unto the king, `The man in whose honour the king hath delighted,
- 8** skal man lade hente en kongelig KIÃ_dning, som Kongen selv har bÃ_ret, og en Hest, som Kongen selv har redet, og pÃ_ hvis Hoved der er sat en kongelig Krone,

let royal clothing be brought which the king uses to wear, and the horse that the king rides on, and on the head of which a crown royal is set:

let them bring in royal clothing that the king hath put on himself, and a horse on which the king hath ridden, and that the royal crown be put on his head,

- 9** og man skal overgive KIÃ_dningen og Hesten til en af Kongens ypperste Fyrster og give den Mand, Kongen Ã_nsker at hÃ_dre, KIÃ_dningen pÃ_ og fÃ_re ham pÃ_ Hesten over Byens Torv og rÃ_be foran ham: SÃ_ledes gÃ_r man ved den Mand, Kongen Ã_nsker at hÃ_dre!

and let the clothing and the horse be delivered to the hand of one of the king`s most noble princes, that they may array the man therewith whom the king delights to honor, and cause him to ride on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor.

and to give the clothing and the horse into the hand of a man of the heads of the king, the chiefs, and they have clothed the man in whose honour the king hath delighted, and caused him to ride on the horse in a broad place of the city, and called before him: Thus it is done to the man in whose honour the king hath delighted.`

- 10** Da sagde Kongen til Haman: "Skynd dig at hente KIÃ_dningen og Hesten, som du sagde, og gÃ_r sÃ_ledes ved JÃ_den Mordokaj, som sidder i den kongelige Port! Undlad intet af, hvad du sagde!

Then the king said to Haman, Make haste, and take the clothing and the horse, as you have said, and do even so to Mordecai the Jew, who sits at the king`s gate: let nothing fail of all that you have spoken.

And the king saith to Haman, `Haste, take the clothing and the horse, as thou hast spoken, and do so to Mordecai the Jew, who is sitting in the gate of the king; there doth not fall a thing of all that thou hast spoken.`

- 11** Så hentede Haman Klædningen og Hesten, gav Mordokaj Klædningen på og førte ham på Hesten over Byens Torv og råbte foran ham: Således går man ved den Mand, Kongen ønsker at hære!

Then took Haman the clothing and the horse, and arrayed Mordecai, and caused him to ride through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor.

And Haman taketh the clothing, and the horse, and clothed Mordecai, and causeth him to ride in a broad place of the city, and calleth before him, `Thus it is done to the man in whose honour the king hath delighted.`

- 12** Derefter gik Mordokaj tilbage til Kongens Port. Men Haman skyndte sig hjem, nedslået og med tilhyllet Hoved.

Mordecai came again to the king's gate. But Haman hurried to his house, mourning and having his head covered.

And Mordecai turneth back unto the gate of the king, and Haman hath been hastened unto his house mourning, and with covered head,

- 13** Og Haman fortalte sin Hustru Zeresj og alle sine Venner alt, hvad der var hendet ham. Da sagde hans Venner og hans Hustru Zeresj til ham: Hvis Mordokaj, over for hvem du nu for første Gang er kommet til kort, er af jøde stamme, så kan du intet udrette imod ham, men det bliver dit Fald til sidst!

Haman recounted to Zeresh his wife and all his friends everything that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife to him, If Mordecai, before whom you have begun to fall, be of the seed of the Jews, you shall not prevail against him, but shall surely fall before him.

and Haman recounteth to Zeresh his wife, and to all his friends, all that hath met him, and his wise men say to him, and Zeresh his wife, `If Mordecai [is] of the seed of the Jews, before whom thou hast begun to fall, thou art not able for him, but dost certainly fall before him.`

- 14** Medens de endnu talte med ham, indtraf de kongelige Hofmænd for hurtigt at hente Haman til det Gæstebud, Ester havde gjort rede.

While they were yet talking with him, came the king's chamberlains, and hurried to bring Haman to the banquet that Esther had prepared.

They are yet speaking with him, and eunuchs of the king have come, and haste to bring in Haman unto the banquet that Esther hath made.

- 1** Da Kongen tillige med Haman var kommet til Gæstebudet hos Dronning Ester

So the king and Haman came to banquet with Esther the queen.

And the king cometh in, and Haman, to drink with Esther the queen,

- 2** spurgte Kongen atter den Dag Ester, medens de sad ved Vinen: "Hvad er din Bøn, Dronning Ester? Du skal få den opfyldt. Og hvad er dit Ænske? Om det så er Halvdelen af Riget, skal det tilstås dig!"

The king said again to Esther on the second day at the banquet of wine, What is your petition, queen Esther? and it shall be granted you: and what is your request? even to the half of the kingdom it shall be performed.

and the king saith to Esther also on the second day, during the banquet of wine, `What [is] thy petition, Esther, O queen? and it is given to thee; and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is done.`

- 3** Dronning Ester svarede: "Hvis jeg har fundet Nåde for dine Æjne, Konge, og hvis Kongen synes, giv mig så mit Liv på min Bøn og giv mig mit Folk på mit Ænske;

Then Esther the queen answered, If I have found favor in your sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request:

And Esther the queen answereth and saith, `If I have found grace in thine eyes, O king, and if to the king [it be] good, let my life be given to me at my petition, and my people at my request;

- 4** thi jeg og mit Folk er solgt til at udryddes, ihjelslås og tilintetgøres. Var vi endda solgt som Trålle og Trålkvinder, vilde jeg have tiet, thi så havde Ulykken ikke været stor nok til at ulejlige Kongen med!"

for we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. But if we had been sold for bondservants and bondmaids, I had held my peace, although the adversary could not have compensated for the king's damage.

for we have been sold, I and my people, to cut off, to slay, and to destroy; and if for men-servants and for maid-servants we had been sold I had kept silent -- but the adversity is not equal to the loss of the king.`

- 5** Da svarede Kong Ahasverus Dronning Ester: "Hvem er han, og hvor er han, som har fået i Sinde at gøre dette?"

Then spoke the king Ahasuerus and said to Esther the queen, Who is he, and where is he, that dared presume in his heart to do so?

And the king Ahasuerus saith, yea, he saith to Esther the queen, `Who [is] he -- this one? and where [is] this one? -- he whose heart hath filled him to do so?`

- 6** Ester svarede: En fjendsk og ildesindet Mand, den onde Haman der!" Da blev Haman slaget af Rådsel for Kongen og Dronningen.

Esther said, An adversary and an enemy, even this wicked Haman. Then Haman was afraid before the king and the queen.

And Esther saith, `The man -- adversary and enemy -- [is] this wicked Haman;` and Haman hath been afraid at the presence of the king and of the queen.

- 7** Og Kongen rejste sig i Vrede fra GÅ|stebudet og gik ud i Paladsets Park, men Haman blev tilbage for al bÅ_nfalde Dronning Ester om sit Liv; thi han mÅ_rkede, at det var Kongens faste Vilje at styrte ham i Ulykke.

The king arose in his wrath from the banquet of wine [and went] into the palace garden: and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen; for he saw that there was evil determined against him by the king.

And the king hath risen, in his fury, from the banquet of wine, unto the garden of the house, and Haman hath remained to seek for his life from Esther the queen, for he hath seen that evil hath been determined against him by the king.

- 8** Da Kongen kom tilbage fra Paladsets Park til GÅ|stebudsalen, havde Haman netop kastet sig ned over Divanen, som Ester IÅ_ pÅ_. SÅ_ sagde Kongen: "Vil han oven i KÅ_bet Å_ve Vold imod Dronningen her i Huset i min NÅ_rvÅ_rrelse!" NÅ_ppe var det Ord udgÅ_et af Kongens Mund, fÅ_r man tilhylede Hamans Ansigt;

Then the king returned out of the palace garden into the place of the banquet of wine; and Haman was fallen on the couch whereon Esther was. Then said the king, Will he even force the queen before me in the house? As the word went out of the king`s mouth, they covered Haman`s face.

And the king hath turned back out of the garden of the house unto the house of the banquet of wine, and Haman is falling on the couch on which Esther [is], and the king saith, `Also to subdue the queen with me in the house?` the word hath gone out from the mouth of the king, and the face of Haman they have covered.

- 9** og Harbona, en af HofmÅ_ndene, der stod i Kongens Tjeneste, sagde: "Ved Hamans Hus stÅ_r allerede den halvtredsindstyve Alen hÅ_je Galge, som Haman har ladet rejse til Mordokaj, hvis Ord dog var Kongen til Gavn!" Da sagde Kongen: "HÅ_ng ham i den!"

Then said Harbonah, one of the chamberlains who were before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman has made for Mordecai, who spoke good for the king, stands in the house of Haman. The king said, Hang him thereon.

And Harbonah, one of the eunuchs, saith before the king, `Also lo, the tree that Haman made for Mordecai, who spake good for the king, is standing in the house of Haman, in height fifty cubits;` and the king saith, `Hang him upon it.`

- 10** Og de hÅ_ngte Haman i den Galge, han havde rejst til Mordokaj. SÅ_ lagde Kongens Vrede sig.

So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king`s wrath pacified.

And they hang Haman upon the tree that he had prepared for Mordecai, and the fury of the king hath lain down.

- 1 Samme Dag gav Kong Ahasverus Dronning Ester Hamans, JÄ,dernes Fjendes, Hus. Og Mordokaj fik ForetrÄ,de hos Kongen, thi Ester havde fortalt, hvad han havde vÄ,ret for hende.**

On that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews` enemy to Esther the queen. Mordecai came before the king; for Esther had told what he was to her.

On that day hath the king Ahasuerus given to Esther the queen the house of Haman, adversary of the Jews, and Mordecai hath come in before the king, for Esther hath declared what he [is] to her,

- 2 Og Kongen tog sin Segtring, som han havde frataget Haman, og gav Mordokaj den. Og Ester satte Mordokaj over Hamans Hus.**

The king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it to Mordecai. Esther set Mordecai over the house of Haman.

and the king turneth aside his signet, that he hath caused to pass away from Haman, and giveth it to Mordecai, and Esther setteth Mordecai over the house of Haman.

- 3 Men Ester henvendte sig atter til Kongen, og hun kastede sig ned for hans FÄ,dder og grÄ,d og bÄ,nfaldt ham om at afvÄ,rge de onde RÄ,de, Agagiten Haman havde lagt op imod JÄ,derne.**

Esther spoke yet again before the king, and fell down at his feet, and begged him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews.

And Esther addeth, and speaketh before the king, and falleth before his feet, and weepeth, and maketh supplication to him, to cause the evil of Haman the Agagite to pass away, and his device that he had devised against the Jews;

- 4 Kongen rakte det gyldne Scepter ud imod Ester, og Ester rejste sig op og trÄ,dte hen til Kongen**

Then the king held out to Esther the golden scepter. So Esther arose, and stood before the king.

and the king holdeth out to Esther the golden sceptre, and Esther riseth, and standeth before the king,

- 5 og sagde: Hvis Kongen synes, og hvis jeg har fundet NÄ,de for hans Ansigt og Kongen holder det for ret, og han har Behag i mig, lad der sÄ, blive givet skriftlig Befaling til at tilbagekalde de Skrivelser, Agagiten Haman, Hammedatas SÄ,n, udpÄ,nsede, og som han lod udgÄ, for at udrydde JÄ,derne i alle Kongens Lande;**

She said, If it please the king, and if I have found favor in his sight, and the thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman, the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews who are in all the king`s provinces:

and saith, `If to the king [it be] good, and if I have found grace before him, and the thing hath been right before the king, and I [be] good in his eyes, let it be written to bring back the letters -- a device of Haman son of Hammedatha the Agagite -- that he wrote to destroy the Jews who [are] in all provinces of the king,

- 6 thi hvor kan jeg udholde at se den Ulykke, som rammer mit Folk, og hvor kan jeg udholde at se min SIÅ!gts Undergang!"

for how can I endure to see the evil that shall come to my people? or how can I endure to see the destruction of my relatives?

for how do I endure when I have looked on the evil that doth find my people? and how do I endure when I have looked on the destruction of my kindred?

- 7 Da sagde Kong Ahasverus til Dronning Ester og JÅ,den Mordokaj: Hamans Hus har jeg givet Ester, og han, selv er blevet hÅ!ngt i Galgen, fordi han stod JÅ,deme efter Livet.

Then the king Ahasuerus said to Esther the queen and to Mordecai the Jew, See, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged on the gallows, because he laid his hand on the Jews.

And the king Ahasuerus saith to Esther the queen, and to Mordecai the Jew, `Lo, the house of Haman I have given to Esther, and him they have hanged on the tree, because that he put forth his hand on the Jews,

- 8 Nu kan I selv i Kongens Navn affatte en Skrivelse om JÅ,derne, som I finder det for godt, og sÅ!tte det kongelige Segl under; thi en Skrivelse, der een Gan: er udgÅ!øet i Kongens Navn og forseglet med det kongelige Segl, kan ikke kaldes tilbage.

Write you also to the Jews, as it pleases you, in the king`s name, and seal it with the king`s ring; for the writing which is written in the king`s name, and sealed with the king`s ring, may no man reverse.

and ye, write ye for the Jews, as [it is] good in your eyes, in the name of the king, and seal with the signet of the king -- for the writing that is written in the name of the king, and sealed with the signet of the king, there is none to turn back.`

- 9 SÅ! blev Kongens Skrivere med det samme tilkaldt pÅ! den tre og tyvende Dag i den tredje MÅ!ned, det er Sivan MÅ!ned, og der blev skrevet, ganske som Mordokaj bÅ,d, til JÅ,derne og til Satraperne og Statholderne og Fyrsterne i Landene fra Indien til Å!ttiopien, 127 Landsdele, til hver Landsdel med dens egen Skrift og til hvert Folk pÅ! dets eget Sprog, ogsÅ! til JÅ,derne med deres egen Skrift og pÅ! deres eget Sprog.

Then were the king`s scribes called at that time, in the third month Sivan, on the three and twentieth [day] of it; and it was written according to all that Mordecai commanded to the Jews, and to the satraps, and the governors and princes of the provinces which are from India to Ethiopia, one hundred twenty-seven provinces, to every province according to the writing of it, and to every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.

And the scribes of the king are called, at that time, in the third month -- it [is] the month of Sivan -- in the three and twentieth of it, and it is written, according to all that Mordecai hath commanded, unto the Jews, and unto the lieutenants, and the governors, and the heads of the provinces, that [are] from Hodu even unto Cush, seven and twenty and a hundred provinces -- province and province according to its writing, and people and people according to its tongue, and unto the Jews according to their writing, and according to their tongue.

- 10 Han affattede Skrivelser i Kong Ahasverus's Navn og forseglede dem med Kongens Seglring; derefter sendte han dem ud ved ridende Ilbud, der red på Gangere fra de kongelige Stalde, med Kundgørelse om,**
He wrote the name of king Ahasuerus, and sealed it with the king's ring, and sent letters by post on horseback, riding on swift steeds that were used in the king's service, bred of the stud:
And he writeth in the name of the king Ahasuerus, and sealet with the signet of the king, and sendeth letters by the hand of the runners with horses, riders of the dromedary, the mules, the young mares,
- 11 at Kongen tilstedte Jøderne i hver enkelt By at slutte sig sammen og værges deres Liv og i hvert Folk og hvert Land at udrydde, ihjelslæ og tilintetgøre alle væbnede Skarer, som angreb dem, tillige med Børn og Kvinder, og at plyndre deres Ejendele,**
in which the king granted the Jews who were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to kill, and to cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, [their] little ones and women, and to take the spoil of them for a prey,
that the king hath given to the Jews who [are] in every city and city, to be assembled, and to stand for their life, to cut off, to slay, and to destroy the whole force of the people and province who are distressing them, infants and women, and their spoil to seize.
- 12 alt på en og samme Dag i alle Kong Ahasverus's Lande, på den trettende Dag i den tolvte Måned, det er Adar Måned.**
on one day in all the provinces of king Ahasuerus, [namely], on the thirteenth [day] of the twelfth month, which is the month Adar.
In one day, in all the provinces of the king Ahasuerus, on the thirteenth of the twelfth month -- it [is] the month of Adar --
- 13 En Afskrift af Skrivelsen, der skulde udgives som Forordning i alle Rigets Dele, blev kundgjort for alle Folkene, for at Jøderne den Dag kunde være rede til at tage Hævn over deres Fjender.**
A copy of the writing, that the decree should be given out in every province, was published to all the peoples, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.
a copy of the writing to be made law in every province and province is revealed to all the peoples, and for the Jews being ready at this day to be avenged of their enemies.
- 14 Så snart Forordningen var givet i Borgen Susan, skyndte Ilbudene, som red på de kongelige Gangere, sig på Kongens Bud af Sted så hurtigt, de kunde.**
So the posts who rode on swift steeds that were used in the king's service went out, being hurried and pressed on by the king's commandment; and the decree was given out in Shushan the palace.
The runners, riding on the dromedary, [and] the mules, have gone out, hastened and pressed by the word of the king, and the law hath been given in Shushan the palace.

- 15 Men Mordokaj gik fra Kongen i en Kongelig Klædning af violet Purpur og hvidt Linned, med et stort Gulddiadem og en Kappe af fint Linned og rødt Purpur, medens Byen Susan jublede og glædede sig.**
Mordecai went forth from the presence of the king in royal clothing of blue and white, and with a great crown of gold, and with a robe of fine linen and purple: and the city of Shushan shouted and was glad.
And Mordecai went out from before the king, in royal clothing of blue and white, and a great crown of gold, and a garment of fine linen and purple, and the city of Shushan hath rejoiced and been glad;
- 16 Jæderne havde nu Lykke og Glæde, Fryd og Ære;**
The Jews had light and gladness, and joy and honor.
to the Jews hath been light, and gladness, and joy, and honour,
- 17 og i hver eneste Landsdel og i hver eneste By, hvor kongens Bud og Forordning nåede hen, var der Fryd og Glæde blandt Jæderne med Gæstebud og Fest. Og mange af Hedningerne gik over til Jædedommen, thi Frygt for Jæderne var faldet på dem.**
In every province, and in every city, wherever the king's commandment and his decree came, the Jews had gladness and joy, a feast and a good day. Many from among the peoples of the land became Jews; for the fear of the Jews was fallen on them.
and in every province and province, and in every city and city, the place where the word of the king, even his law, is coming, gladness and joy [are] to the Jews, a banquet, and a good day; and many of the peoples of the land are becoming Jews, for a fear of the Jews hath fallen upon them.
- 1 På den trettende Dag i den tolvte Måned, det er Adar Måned, det er den Dag, da Kongens Befaling og Forordning skulde udføres, den Dag, da Jædernes Fjender havde håbet at kunne overvælde dem, medens det nu omvendt blev Jæderne, der på den Dag skulde overvælde deres Avindsmænd,**
Now in the twelfth month, which is the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's commandment and his decree drew near to be put in execution, on the day that the enemies of the Jews hoped to have rule over them, (whereas it was turned to the contrary, that the Jews had rule over those who hated them,)
And in the twelfth month -- it [is] the month of Adar -- on the thirteenth day of it, in which the word of the king, even his law, hath come to be done, in the day that the enemies of the Jews had hoped to rule over them, and it is turned that the Jews rule over those hating them --
- 2 sluttede Jæderne sig sammen i deres Byer i alle Kong Ahasverus's Lande for at lægge Hånd på dem, der vilde dem ondt; og ingen holdt Stand imod dem, thi Frygt for dem var faldet på alle Folkene.**
the Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt: and no man could withstand them; for the fear of them was fallen on all the peoples.
the Jews have been assembled in their cities, in all provinces of the king Ahasuerus, to put forth a hand on those seeking their evil, and no man hath stood in their presence, for their fear hath fallen on all the peoples.

- 3** Og alle Landenes Fyrster og Satraperne og Statholderne og de kongelige Embedsmænd hjalp Jæderne, thi Frygt for Mordokaj var faldet på dem.
 All the princes of the provinces, and the satraps, and the governors, and those who did the king's business, helped the Jews; because the fear of Mordecai was fallen on them.
 And all heads of the provinces, and the lieutenants, and the governors, and those doing the work that the king hath, are lifting up the Jews, for a fear of Mordecai hath fallen upon them;
- 4** Thi Mordokaj havde meget at sige ved Kongens Hof, og der gik Ry af ham i alle Lande; thi samme Mordokaj blev mere og mere.
 For Mordecai was great in the king's house, and his fame went forth throughout all the provinces; for the man Mordecai grew greater and greater.
 for great [is] Mordecai in the house of the king, and his fame is going into all the provinces, for the man Mordecai is going on and becoming great.
- 5** Således slog Jæderne alle deres Fjender med Sværdhug, Drab og delingelse, og de handlede med deres Avindsmænd, som de havde Lyst.
 The Jews struck all their enemies with the stroke of the sword, and with slaughter and destruction, and did what they would to those who hated them.
 And the Jews smite among all their enemies -- a smiting of the sword, and slaughter, and destruction -- and do with those hating them according to their pleasure,
- 6** I Borgen Susan dræbte og tilintetgjorde Jæderne 500 Mand;
 In Shushan the palace the Jews killed and destroyed five hundred men.
 and in Shushan the palace have the Jews slain and destroyed five hundred men;
- 7** og Parsjandata, Dalfon, Aspata,
 Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,
 and Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,
- 8** Porata, Adalja, Aridata,
 and Poratha, and Adalia, and Aridatha,
 and Poratha, and Adalia, and Aridatha,
- 9** Parmasjta, Arisaj, Aridaj og Vajezata,
 and Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vaizatha,
 and Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha,
- 10** de ti sønner af Haman, Hammedatas søn, Jædernes Fjende, dræbte de. Men efter Byttet rakte de ikke hænderne ud.
 the ten sons of Haman the son of Hammedatha, the Jew's enemy, killed they; but they didn't lay their hand on the spoil.
 ten sons of Haman son of Hammedatha, adversary of the Jews, they have slain, and on the prey they have not put forth their hand.

- 11 Samme dag kom Tallet på dem, der var dræbt i Borgen Susan, Kongen for at se.
On that day the number of those who were slain in Shushan the palace was brought before the king.
On that day hath come the number of the slain in Shushan the palace before the king,**
- 12 Da sagde Kongen til Dronning Ester: I Borgen Susan har Jøderne dræbt og tilintetgjort 500 Mand, også Hamans ti Sønner; hvad havde de da ikke have gjort i de andre kongelige Landsdele! Dog, hvad er din Bøn? Du skal få den opfyldt. Og hvad er yderligere dit Ønske? Det skal tilstås dig!
The king said to Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace, and the ten sons of Haman; what then have they done in the rest of the king's provinces! Now what is your petition? and it shall be granted you: or what is your request further? and it shall be done.
and the king saith to Esther the queen, In Shushan the palace have the Jews slain and destroyed five hundred men, and the ten sons of Haman; in the rest of the provinces of the king what have they done? and what [is] thy petition? and it is given to thee; and what thy request again? and it is done.**
- 13 Ester svarede: Hvis Kongen synes, lad det også i Morgen tillades Jøderne i Susan at handle som i Dag og lad Hamans ti Sønner blive hængt op i Galger!
Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews who are in Shushan to do tomorrow also according to this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged on the gallows.
And Esther saith, If to the king [it be] good, let it be given also to-morrow, to the Jews who [are] in Shushan, to do according to the law of to-day; and the ten sons of Haman they hang on the tree.**
- 14 Da bød Kongen, at det skulde ske; og der udgik en Forordning derom i Susan, og Hamans ti Sønner blev hængt op i Galger.
The king commanded it so to be done: and a decree was given out in Shushan; and they hanged Haman's ten sons.
And the king saith -- to be done so; and a law is given in Shushan, and the ten sons of Haman they have hanged.**
- 15 Så sluttede Jøderne i Susan sig også sammen på den fjortende Dag i Adar Måned og dræbte 300 Mand i Susan. Men efter Byttet rakte de ikke Hænderne ud.
The Jews who were in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and killed three hundred men in Shushan; but they didn't lay their hand on the spoil.
And the Jews who [are] in Shushan are assembled also on the fourteenth day of the month of Adar, and they slay in Shushan three hundred men, and on the prey they have not put forth their hand.**

- 16 Men ogsÅ de andre JÅder i Kongens Lande sluttete sig sammen og vÅrgede deres Liv og tog HÅvn over deres Fjenderog drÅbte blandt deres AvindsmÅnd 75000**
The other Jews who were in the king`s provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and killed of those who hated them seventy-five thousand; but they didn`t lay their hand on the spoil.
And the rest of the Jews, who [are] in the provinces of the king, have been assembled, even to stand for their life, and to rest from their enemies, and to slay among those hating them five and seventy thousand, and on the prey they have not put forth their hand;
- 17 pÅ den trettende Dag i Adar MÅned; men efter Byttet rakte de ikke HÅnderne ud; og de hvilede pÅ den fjortende og gjorde den til en GÅstebuds- og GIÅdesdag.**
[This was done] on the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.
on the thirteenth day of the month of Adar, even to rest on the fourteenth of it, and to make it a day of banquet and of joy.
- 18 Men JÅderne i Susan sluttete sig sammen bÅde den trettende og fjortende Dag i MÅoeden og hvilede pÅ den femtende, og den gjorde de til GÅstebuds- og GIÅdesdag.**
But the Jews who were in Shushan assembled together on the thirteenth [day] of it, and on the fourteenth of it; and on the fifteenth [day] of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.
And the Jews who [are] in Shushan have been assembled, on the thirteenth day of it, and on the fourteenth of it, even to rest on the fifteenth of it, and to make it a day of banquet and of joy.
- 19 Derfor fejrer JÅderne pÅ Landet, de, der bor i Landsbyerne, den fjortende Dag i Adar MÅned som en GIÅdes-, GÅstebuds- og Festdag, pÅ hvilken de sender hverandre Gaver.**
Therefore do the Jews of the villages, who dwell in the unwalled towns, make the fourteenth day of the month Adar [a day of] gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.
Therefore the Jews of the villages, who are dwelling in cities of the villages, are making the fourteenth day of the month of Adar -- joy and banquet, and a good day, and of sending portions one to another.
- 20 Og Mordokaj nedskrev disse Tildragelser og udsendte Skrivelser til alle JÅder i alle Kong Ahasverus's Lande nÅr og fjern**
Mordecai wrote these things, and sent letters to all the Jews who were in all the provinces of the king Ahasuerus, both near and far,
And Mordecai writeth these things, and sendeth letters unto all the Jews who [are] in all provinces of the king Ahasuerus, who are near and who are far off,
- 21 for at gÅre det til Pligt for dem hvert År at fejre den fjortende og femtende Adar to enjoin those who they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,**
to establish on them, to be keeping the fourteenth day of the month of Adar, and the fifteenth day of it, in every year and year,

- 22** de Dage, da JÄ_erne fik Ro for deres Fjender, og den MÄ_ñed, da deres TrÄ_ngsel vendtes til GIÄ_ide og deres Sorg til en Festdag - at fejre dem som GÄ_!stebuds- og GIÄ_!desdage, pÄ_! hvilke de skulde sende hverandre af deres Mad og de fattige Gaver.

as the days in which the Jews had rest from their enemies, and the month which was turned to them from sorrow to gladness, and from mourning into a good day; that they should make them days of feasting and gladness, and of sending portions one to another, and gifts to the poor.

as days on which the Jews have rested from their enemies, and the month that hath been turned to them from sorrow to joy, and from mourning to a good day, to make them days of banquet and of joy, and of sending portions one to another, and gifts to the needy.

- 23** Og JÄ_erne vedtog, at det, som de nu for fÄ_rste Gang havde gjort, og som Mordokaj havde skrevet til dem om, skulde vÄ_!re en fast Skik.

The Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written to them; And the Jews have received that which they had begun to do, and that which Mordecai hath written unto them,

- 24** Fordi Agagiten Haman, Hammedatas SÄ_n, alle JÄ_ders Fjende, havde lagt RÄ_!d op imod JÄ_erne om at tilintetgÄ_re dem og kastet Pur - det er Lod - for at Ä_delÄ_gge og tilintetgÄ_re dem,

because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had plotted against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is the lot, to consume them, and to destroy them;

because Haman son of Hammedatha the Agagite, adversary of all the Jews, had devised concerning the Jews to destroy them, and had caused to fall Pur -- that [is] the lot -- to crush them and to destroy them;

- 25** men Kongen havde, da det kom ham for Ä_!re, givet skriftlig Befaling til, at det onde RÄ_!d, Homan havde lagt op mod JÄ_erne, skulde falde tilbage pÄ_! hans eget Hoved, og ladet ham og hans SÄ_nner hÄ_!nge i Galgen,

but when [the matter] came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he had devised against the Jews, should return on his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.

and in her coming in before the king, he said with the letter, `Let his evil device that he devised against the Jews turn back upon his own head,` and they have hanged him and his sons on the tree,

- 26** derfor kaldte man de bage Purim efter Ordet Pur. Og derfor, pÄ_! Grund af alt, hvad Brevet indeholdt, og hvad de selv havde oplevet i sÄ_! Henseende, og hvad der var tilstÄ_dt dem, Therefore they called these days Purim, after the name of Pur. Therefore because of all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and that which had come to them,

therefore they have called these days Purim -- by the name of the lot -- therefore, because of all the words of this letter, and what they have seen concerning this, and what hath come unto them,

- 27** gjorde JÄ,derne det til en fast Skik og Brug for sig selv, deres Efterkommere og alle, som sluttede sig til dem, at de ubrÄ,deligt Ä...r efter Ä...r skulde fejre de to Dage efter Forskrifterne om dem og til den fastsatte Tid,
 the Jews ordained, and took on them, and on their seed, and on all such as joined themselves to them, so that it should not fail, that they would keep these two days according to the writing of it, and according to the appointed time of it, every year; the Jews have established and received upon them, and upon their seed, and upon all those joined unto them, and it doth not pass away, to be keeping these two days according to their writing, and according to their season, in every year and year;
- 28** og at de Dage skulde ihukømmes og fejres i alle Tidsaldre og SIÄ,lgter, i hvert Laod og hver By, sä, at disse Purimsdage aldrig skulde gÄ, af Brug hos JÄ,derne og deres Ihukommelse aldrig ophÄ,re blandt deres Efterkommere.
 and that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memory of them perish from their seed.
 and these days are remembered and kept in every generation and generation, family and family, province and province, and city and city, and these days of Purim do not pass away from the midst of the Jews, and their memorial is not ended from their seed.
- 29** DerpÄ, lod Dronning Ester, Abihajils Datter, og JÄ,den Mordokaj en eftertrykkelig Skrivelse udgÄ, for at stadfÄ,ste dette Brev om Purim.
 Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority to confirm this second letter of Purim.
 And Esther the queen, daughter of Abihail, writeth, and Mordecai the Jew, with all might, to establish this second letter of Purim,
- 30** Og han sendte Breve til alle JÄ,der i de 127 Lande i Ahasverus's Rige med Freds og Sandheds Ord
 He sent letters to all the Jews, to the hundred twenty-seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, [with] words of peace and truth,
 and he sendeth letters unto all the Jews, unto the seven and twenty and a hundred provinces of the kingdom of Ahasuerus -- words of peace and truth --
- 31** om at holde disse Purimsdage i HÄ,vd pä, den fastsatte Tid, sä,ledes som JÄ,den Mordokaj og Dronning Ester havde gjort det til Pligt for dem, og sä,ledes som de havde bundet sig selv og deres Efterkommere til de foreskrevne Faster og KlagerÄ,b.
 to confirm these days of Purim in their appointed times, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had ordained for themselves and for their seed, in the matter of the fastings and their cry.
 to establish these days of Purim, in their seasons, as Mordecai the Jew hath established on them, and Esther the queen, and as they had established on themselves, and on their seed -- matters of the fastings, and of their cry.

- 32 SÅledes stadfæstedes disse Purimsforskrifter ved Esters Befaling; og det blev optegnet i en Bog.**

The commandment of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.

And a saying of Esther hath established these matters of Purim, and it is written in the Book.

- 1 Kong Ahasverus lagde Skat på Fastlandet og Kystlandene.**

The king Ahasuerus laid a tribute on the land, and on the isles of the sea.

And the king Ahasuerus setteth a tribute on the land and the isles of the sea;

- 2 Og alt, hvad han gjorde i sin Magt og Vælde, og en nøjagtig Skildring af den høje Værdighed, Kongen ophøjede Mordokaj til, står optegnet i Mediens og Persiens Kongers Krønike.**

All the acts of his power and of his might, and the full account of the greatness of Mordecai, whereunto the king advanced him, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Media and Persia?

and all the work of his strength, and his might, and the explanation of the greatness of Mordecai with which the king made him great, are they not written on the book of the Chronicles of Media and Persia?

- 3 Thi Jæden Mordokaj havde den højeste Værdighed efter Kong Ahasverus, og han stod i høj Anseelse hos Jæderne og var elsket af sine mange Landsmænd, fordi han virkede for sit Folks vel og talte til Bedste for al sin Slægt.**

For Mordecai the Jew was next to king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brothers, seeking the good of his people, and speaking peace to all his seed.

For Mordecai the Jew [is] second to king Ahasuerus, and a great man of the Jews, and accepted of the multitude of his brethren, seeking good for his people, and speaking peace to all his seed.

- 1 Der levede engang i Landet Uz en mand ved Navn Job. Det var en from og retsindig Mand, der frygtede Gud og veg fra det onde.**

There was a man in the land of Uz, whose name was Job. That man was blameless and upright, and one who feared God, and turned away from evil.

A man there hath been in the land of Uz -- Job his name -- and that man hath been perfect and upright -- both fearing God, and turning aside from evil.

- 2 Syv Sønner og tre Døtre fødtes ham;**

There were born to him seven sons and three daughters.

And there are borne to him seven sons and three daughters,

- 3** og hans Ejendom udgjorde 7000 Stykker Småkvæg, 3000 Kameler, 500 Spand Okser, 500 Aseninder og såre mange Trille, så han var mægtigere end alle Æstens Sønner.

His possessions also were seven thousand sheep, three thousand camels, five hundred yoke of oxen, five hundred she-donkeys, and a very great household; so that this man was the greatest of all the children of the east.

and his substance is seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred pairs of oxen, and five hundred she-asses, and a service very abundant; and that man is greater than any of the sons of the east.

- 4** Hans Sønner havde for Skik at holde Gæstebud på Omgang hos hverandre, og de indbød deres tre Søstre til at spise og drikke sammen med sig.

His sons went and held a feast in the house of each one on his birthday; and they sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.

And his sons have gone and made a banquet -- the house of each [in] his day -- and have sent and called to their three sisters to eat and to drink with them;

- 5** Når så Gæstebudsdagene havde nået Omgangen rundt, sendte Job Bud og lod Sønnerne hellige sig, og tidligt om Morgenen ofrede han Brændofre, et for hver af dem. Thi Job sagde: "Måske har mine Sønner syndet og forbandet Gud i deres Hjerter." Således gjorde Job hver Gang.

It was so, when the days of their feasting had run their course, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all. For Job said, "It may be that my sons have sinned, and renounced God in their hearts." Thus did Job continually.

and it cometh to pass, when they have gone round the days of the banquet, that Job doth send and sanctify them, and hath risen early in the morning, and caused to ascend burnt-offerings -- the number of them all -- for Job said, `Perhaps my sons have sinned, yet blessed God in their heart.` Thus doth Job all the days.

- 6** Nu hændte det en Dag, at Guds Sønner kom og trådte frem for HERREN, og iblandt dem kom også Satan.

Now it happened on the day when the sons of God came to present themselves before Yahweh, that Satan also came among them.

And the day is, that sons of God come in to station themselves by Jehovah, and there doth come also the Adversary in their midst.

- 7** HERREN spurgte Satan: "Hvor kommer du fra?" Satan svarede HERREN: "Jeg har gennemvanket Jorden på Kryds og tværs."

Yahweh said to Satan, "Where have you come from?" Then Satan answered Yahweh, and said, "From going back and forth in the earth, and from walking up and down in it."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Whence comest thou?` And the Adversary answereth Jehovah and saith, `From going to and fro in the land, and from walking up and down on it.`

8 HERREN spurgte da Satan: " Har du lagt MÅrke til min Tjener Job? Der findes ingen som han på Jorden, så from og retsindig en Mand, som frygter Gud og viger fra det onde."

Yahweh said to Satan, "Have you considered my servant, Job? For there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Hast thou set thy heart against My servant Job because there is none like him in the land, a man perfect and upright, fearing God, and turning aside from evil?`

9 Men Satan svarede HERREN: "Mon det er for intet, Job frygter Gud?"

Then Satan answered Yahweh, and said, "Does Job fear God for nothing?"

And the Adversary answereth Jehovah and saith, `For nought is Job fearing God?"

10 Har du ikke omgærdet ham og hans Hus og alt, hvad han ejer, på alle Kanter? Hans HÅnders Idræt har du velsignet, og hans Hjørde breder sig i Landet.

Haven't you made a hedge around him, and around his house, and around all that he has, on every side? You have blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.

Hast not Thou made a hedge for him, and for his house, and for all that he hath -- round about?"

11 Men ræk engang din Hånd ud og rør ved alt, hvad han ejer! Sandelig, han vil forbande dig lige op i dit Ansigt!"

But put forth your hand now, and touch all that he has, and he will renounce you to your face."

The work of his hands Thou hast blessed, and his substance hath spread in the land, and yet, put forth, I pray Thee, Thy hand, and strike against anything that he hath -- if not: to Thy face he doth bless Thee!"

12 Da sagde HERREN til Satan: "Se, alt hvad han ejer, er i din Hånd; kun mod ham selv må du ikke udrække din Hånd!" Så gik Satan bort fra HERRENS Åsyn.

Yahweh said to Satan, "Behold, all that he has is in your power. Only on himself don't put forth your hand." So Satan went forth from the presence of Yahweh.

And Jehovah saith unto the Adversary, `Lo, all that he hath [is] in thy hand, only unto him put not forth thy hand.` And the Adversary goeth out from the presence of Jehovah.

13 Da nu en Dag hans Sønner og Døtre spiste og drak i den Ældste Broders Hus,

It fell on a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house,

And the day is, that his sons and his daughters are eating, and drinking wine, in the house of their brother, the first-born.

- 14** kom et Sendebud til Job og sagde: "Okserne gik for Ploven, og Aseninderne grÅ|ssede i NÅ|rheden;
that there came a messenger to Job, and said, "The oxen were plowing, and the donkeys feeding beside them,
And a messenger hath come in unto Job and saith, `The oxen have been plowing, and the she-asses feeding by their sides,
- 15** sÅ|faldt SabÅ|erne over dem og tog dem; Karlene huggede de ned med SvÅ|rdet; jeg alene undslap for at melde dig det."
and the Sabeans attacked, and took them away. Yes, they have killed the servants with the edge of the sword, and I alone have escaped to tell you."
and Sheba doth fall, and take them, and the young men they have smitten by the mouth of the sword, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`
- 16** Medens han endnu talte, kom en anden og sagde: "Guds Ild faldt ned fra Himmelen og slog ned iblandt SmÅ|kvÅ|get og Karlene og fortÅ|rede dem; jeg alene undslap for at melde dig det."
While he was still speaking, there also came another, and said, "The fire of God has fallen from the sky, and has burned up the sheep and the servants, and consumed them, and I alone have escaped to tell you."
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Fire of God hath fallen from the heavens, and burneth among the flock, and among the young men, and consumeth them, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`
- 17** Medens han endnu talte, kom en tredje og sagde: "KaldÅ|erne kom i tre Flokke og kastede sig over Kamelerne og tog dem; Karlene huggede de ned med SvÅ|rdet; jeg alene undslap for at melde dig det."
While he was still speaking, there came also another, and said, "The Chaldeans made three bands, and swept down on the camels, and have taken them away, yes, and killed the servants with the edge of the sword; and I alone have escaped to tell you."
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Chaldeans made three heads, and rush on the camels, and take them, and the young men they have smitten by the mouth of the sword, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`
- 18** Medens han endnu talte, kom en fjerde og sagde: "Dine SÅ|nner og DÅ|tre spiste og drak i deres Å|ldste Broders Hus;
While he was still speaking, there came also another, and said, "Your sons and your daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house,
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Thy sons and thy daughters are eating, and drinking wine, in the house of their brother, the first-born.

- 19** og se, da for der et stærkt Vejr hen over Årkenen, og det tog i Husets fire Hjørner, så det styrtede ned over de unge Mænd, og de omkom; jeg alene undslap for at melde dig det."

and, behold, there came a great wind from the wilderness, and struck the four corners of the house, and it fell on the young men, and they are dead. I alone have escaped to tell you."

And lo, a great wind hath come from over the wilderness, and striketh against the four corners of the house, and it falleth on the young men, and they are dead, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.

- 20** Da stod Job op, sønderrev sin Kappe, skar sit Hovedhår af og kastede sig til Jorden, tilbad

Then Job arose, and tore his robe, and shaved his head, and fell down on the ground, and worshipped.

And Job riseth, and rendeth his robe, and shaveth his head, and falleth to the earth, and doth obeisance,

- 21** og sagde: Någen kom jeg af Moders Skød, og någen vender jeg did tilbage. HERREN gav, og HERREN tog, HERRENS Navn være lovet!"

He said, "Naked I came out of my mother's womb, and naked shall I return there. Yahweh gave, and Yahweh has taken away. Blessed be the name of Yahweh."

and he saith, `Naked came I forth from the womb of my mother, and naked I turn back thither: Jehovah hath given and Jehovah hath taken: let the name of Jehovah be

- 22** I alt dette syndede Job ikke og tillagde ikke Gud noget vrangt.

In all this, Job did not sin, nor charge God with wrongdoing.

In all this Job hath not sinned, nor given folly to God.

- 1** Nu hændte det en Dag, at Guds Søner kom og trådte frem for HERREN, og iblandt dem kom også Satan og trådte frem for ham.

Again it happened on the day when the sons of God came to present themselves before Yahweh, that Satan came also among them to present himself before Yahweh.

And the day is, that sons of God come in to station themselves by Jehovah, and there doth come also the Adversary in their midst to station himself by Jehovah.

- 2** HERREN spurgte Satan: "Hvor kommer du fra?" Satan svarede HERREN: "Jeg bar gennemvanket Jorden på Kryds og tværs."

Yahweh said to Satan, "Where have you come from?" Satan answered Yahweh, and said, "From going back and forth in the earth, and from walking up and down in it."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Whence camest thou?` And the Adversary answereth Jehovah and saith, `From going to and fro in the land, and from walking up and down in it.`

- 3 HERREN spurgte da Satan: "Har du lagt MÅrke til min Tjener Job? Der findes ingen som han på Jorden, så from og retsindig en Mand, som frygter Gud og viger fra det onde. Endnu holder han fast ved sin Fromhed, og uden Grund har du Ågget mig til at ÅdelÅgge ham!"**

Yahweh said to Satan, "Have you considered my servant Job? For there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil. He still maintains his integrity, although you incited me against him, to ruin him without cause."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Hast thou set thy heart unto My servant Job because there is none like him in the land, a man perfect and upright, fearing God and turning aside from evil? and still he is keeping hold on his integrity, and thou dost move Me against him to swallow him up for nought!`

- 4 Men Satan svarede HERREN: "Hud for Hud! En Mand giver alt, hvad han ejer, for sit Liv! Satan answered Yahweh, and said, "Skin for skin. Yes, all that a man has will he give for his life.**

And the Adversary answereth Jehovah and saith, `A skin for a skin, and all that a man hath he doth give for his life.

- 5 Men rÅk engang din HÅnd ud og rÅr ved hans Ben og KÅd! Sandelig, han vil forbande dig lige op i dit Ansigt!"**

But put forth your hand now, and touch his bone and his flesh, and he will renounce you to your face."

Yet, put forth, I pray Thee, Thy hand, and strike unto his bone and unto his flesh -- if not: unto Thy face he doth bless Thee!`

- 6 Da sagde HERREN til Satan: "Se, han er i din HÅnd; kun skal du skÅne hans Liv!"**

Yahweh said to Satan, "Behold, he is in your hand. Only spare his life."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Lo, he [is] in thy hand; only his life take care of.`

- 7 SÅ gik Satan bort fra HERRENS Å...syn, og han slog Job med ondartet Bylder fra FodsÅI til Isse,**

So Satan went forth from the presence of Yahweh, and struck Job with painful sores from the sole of his foot to his head.

And the Adversary goeth forth from the presence of Jehovah, and smiteth Job with a sore ulcer from the sole of his foot unto his crown.

- 8 Og Job tog sig et PotteskÅr til at skrabe sig med, medens han sad i Askedyngen.**

He took for himself a potsherd to scrape himself with, and he sat among the ashes.

And he taketh to him a potsherd to scrape himself with it, and he is sitting in the midst of the ashes.

- 9 Da sagde hans Hustru til ham: "Holder du endnu fast ved din Fromhed? Forband Gud og dÅ!"**

Then his wife said to him, "Do you still maintain your integrity? Renounce God, and die."

And his wife saith to him, `Still thou art keeping hold on thine integrity: bless God and

- 10** Men han svarede hende: "Du taler som en DÅre! Skulde vi tage imod det gode fra Gud, men ikke imod det onde?" I alt dette syndede Job ikke med sine LÅber.
- But he said to her, "You speak as one of the foolish women would speak. What? Shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil?" In all this Job didn't sin with his lips.
- And he saith unto her, `As one of the foolish women speaketh, thou speakest; yea, the good we receive from God, and the evil we do not receive.` In all this Job hath not sinned with his lips.
- 11** Da Jobs tre Venner hÅrte om al den Ulykke, der havde ramt ham, kom de hver fra sin Hjemstavn. Temaniten Elifaz, Sjuhiten Bildad og Na'amatiten Zofar, og aftalte at gÅ hen og vise ham deres MedfÅlelse og trÅste ham.
- Now when Job's three friends heard of all this evil that had come on him, they each came from his own place: Eliphaz the Temanite, Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite, and they made an appointment together to come to sympathize with him and to comfort him.
- And three of the friends of Job hear of all this evil that hath come upon him, and they come in each from his place -- Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite -- and they are met together to come in to bemoan him, and to comfort him;
- 12** Men da de i nogen Frastand sÅ op og ikke kunde genkende ham, oplÅftede de deres RÅst og grÅd, sÅnderrev alle tre deres Kapper og kastede StÅv op over deres Hoveder.
- When they lifted up their eyes from a distance, and didn't recognize him, they raised their voices, and wept; and they each tore his robe, and sprinkled dust on their heads toward the sky.
- and they lift up their eyes from afar and have not discerned him, and they lift up their voice and weep, and rend each his robe, and sprinkle dust on their heads -- heavenward.
- 13** SÅ sad de pÅ Jorden hos ham i syv Dage og syv NÅtter, uden at nogen af dem mÅlede et Ord til ham; thi de sÅ, at hans Lidelser var sÅre store.
- So they sat down with him on the ground seven days and seven nights, and none spoke a word to him, for they saw that his grief was very great.
- And they sit with him on the earth seven days and seven nights, and there is none speaking unto him a word when they have seen that the pain hath been very great.
- 1** Derefter oplod Job sin Mund og forbandede sin Dag,
- After this Job opened his mouth, and cursed the day of his birth.
- After this hath Job opened his mouth, and revileth his day.
- 2** og Job tog til Orde og sagde:
- Job answered:
- And Job answereth and saith: --

- 3 Bort med den Dag, jeg fødtes, den Nat, der sagde: "Se, en Dreng!"**
"Let the day perish in which I was born, The night which said, 'There is a man-child conceived.'
Let the day perish in which I am born, And the night that hath said: 'A man-child hath been conceived.'
- 4 Denne Dag vorde Mørke, Gud deroppe søger ej om den, over den stråle ej Lyset frem!**
Let that day be darkness; Don't let God from above seek for it, Neither let the light shine on it.
That day -- let it be darkness, Let not God require it from above, Nor let light shine upon it.
- 5 Mulm og Mørke lase den ind, Tæge lægge sig over den, Formørkelser skræmme den!**
Let darkness and the shadow of death claim it for their own. Let a cloud dwell on it.
Let all that makes black the day terrify it.
Let darkness and death-shade redeem it, Let a cloud tabernacle upon it, Let them terrify it as the most bitter of days.
- 6 Mørket tage den Nat, den hære ej hjemme blandt Å...rets Dage, den komme ikke i Måneders Tal!**
As for that night, let thick darkness seize on it. Let it not rejoice among the days of the year. Let it not come into the number of the months.
That night -- let thick darkness take it, Let it not be united to days of the year, Into the number of months let it not come.
- 7 Ja, denne Nat vorde gold, der lyde ej Jubel i den!**
Behold, let that night be barren. Let no joyful voice come therein.
Lo! that night -- let it be gloomy, Let no singing come into it.
- 8 De, der besværges Dage, forbande den, de, der har lært at hidse Livjatan";**
Let them curse it who curse the day, Who are ready to rouse up leviathan.
Let the cursers of day mark it, Who are ready to wake up Leviathan.
- 9 dens Morgenstjerner formørkes, den bide forgyves på Lys, den skue ej Morgenens
 Åjen,**
Let the stars of the twilight of it be dark. Let it look for light, but have none, Neither let it see the eyelids of the morning,
Let the stars of its twilight be dark, Let it wait for light, and there is none, And let it not look on the eyelids of the dawn.
- 10 fordi den ej lukkede mig Moderlivets Døre og skjulte Kvide for mit Blik!**
Because it didn't shut up the doors of my mother's womb, Nor did it hide trouble from my eyes.
Because it hath not shut the doors Of the womb that was mine! And hide misery from mine eyes.

- 11 Hvi dÃde jeg ikke i Moders Liv eller udÃnded straks fra Moders SkÃd?
 "Why didn't I die from the womb? Why didn't I give up the spirit when my mother bore me?
 Why from the womb do I not die? From the belly I have come forth and gasp!
- 12 Hvorfor var der KnÃl til at tage imod mig, hvorfor var der Bryster at die?
 Why did the knees receive me? Or why the breast, that I should suck?
 Wherefore have knees been before me? And what [are] breasts, that I suck?
- 13 SÃ havde jeg nu ligget og hvilet, sÃ havde jeg slumret i Fred
 For now should I have lain down and been quiet. I should have slept, then I would have
 been at rest,
 For now, I have lain down, and am quiet, I have slept -- then there is rest to me,
- 14 blandt Konger og Jordens Styrere, der byggede sig Gravpaladser,
 With kings and counselors of the earth, Who built up waste places for themselves;
 With kings and counsellors of earth, These building wastes for themselves.
- 15 blandt Fyrster, rige pÃ Guld, som fyldte deres Huse med SÃlv.
 Or with princes who had gold, Who filled their houses with silver:
 Or with princes -- they have gold, They are filling their houses [with] silver.
- 16 Eller var jeg dog som et nedgravet Foster. som BÃrn, der ikke fik Lyset at se!
 Or as a hidden untimely birth I had not been, As infants who never saw light.
 (Or as a hidden abortion I am not, As infants -- they have not seen light.)
- 17 Der larmer de gudlÃse ikke mer, der hviler de trÃtte ud,
 There the wicked cease from troubling; There the weary are at rest.
 There the wicked have ceased troubling, And there rest do the wearied in power.
- 18 alle de fangne har Ro, de hÃrer ej Fogedens RÃst;
 There the prisoners are at ease together. They don't hear the voice of the taskmaster.
 Together prisoners have been at ease, They have not heard the voice of an exactor,
- 19 smÃ og store er lige der og TrÃllen fri for sin Herre.
 The small and the great are there. The servant is free from his master.
 Small and great [are] there the same. And a servant [is] free from his lord.
- 20 Hvi giver Gud de lidende Lys, de bittert sÃrgende Liv,
 "Why is light given to him who is in misery, Life to the bitter in soul,
 Why giveth He to the miserable light, and life to the bitter soul?
- 21 dem, som bier forgÃves pÃ DÃden, graver derefter som efter Skatte,
 Who long for death, but it doesn't come; Dig for it more than for hidden treasures,
 Who are waiting for death, and it is not, And they seek it above hid treasures.

- 22 som gl der sig til en Stenh j, jubler, n r de finder deres Grav
Who rejoice exceedingly, Are glad, when they can find the grave?
Who are glad -- unto joy, They rejoice when they find a grave.
- 23 en Mand, hvis Vej er skjult, hvem Gud har st nget inde?
Why is light given to a man whose way is hid, Whom God has hedged in?
To a man whose way hath been hidden, And whom God doth shut up?
- 24 Thi Suk er blevet mit daglige Br d, mine Ve r b str mmer som Vand.
For my sighing comes before I eat, My groanings are poured out like water.
For before my food, my sighing cometh, And poured out as waters [are] my roarings.
- 25 Thi hvad jeg gruer for, rammer mig, hvad jeg b ver for, kommer over mig.
For the thing which I fear comes on me, That which I am afraid of comes to me.
For a fear I feared and it meeteth me, And what I was afraid of doth come to me.
- 26 Knap har jeg Fred, og knap har jeg Ro, knap har jeg Hvile, s  kommer Uro!
I am not at ease, neither am I quiet, neither have I rest; But trouble comes."
I was not safe -- nor was I quiet -- Nor was I at rest -- and trouble cometh!
- 1 Så tog Temaniten Elifaz til Orde og sagde:
Then Eliphaz the Temanite answered,
And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --
- 2  trgrer det dig, om man taler til dig? Men hvem kan her være tavs?
"If someone ventures to talk with you, will you be grieved? But who can withhold himself
from speaking?
Hath one tried a word with thee? -- Thou art weary! And to keep in words who is able?
- 3 Du har selv talt mange til Rette og styrket de slappe H nder, 4 dine Ord holdt den
segnende oppe, vaklende Kn  gav du Kraft.
Behold, you have instructed many, You have strengthened the weak hands.
Lo, thou hast instructed many, And feeble hands thou makest strong.
- 5 Men nu det g lder dig selv, s  taber du Modet, nu det rammer dig selv, er du slaget af
Skr k!
But now it is come to you, and you faint; It touches you, and you are troubled.
But now, it cometh in unto thee, And thou art weary; It striketh unto thee, and thou art
troubled.
- 6 Er ikke din Gudsfrygt din Tillid, din fromme F rd dit H b?
Isn't your piety your confidence, The integrity of your ways your hope?
Is not thy reverence thy confidence? Thy hope -- the perfection of thy ways?

- 7** TÅ|nk efter! Hvem gik uskyldig til Grunde, hvor gik retsindige under?
 "Remember, now, whoever perished, being innocent? Or where were the upright cut off?
 Remember, I pray thee, Who, being innocent, hath perished? And where have the upright
 been cut off?
- 8** Men det har jeg set: Hvo Uret plÅ_jer og sÅ_ÿr FortrÅ|d, de hÅ_ster det selv.
 According to what I have seen, those who plow iniquity, And sow trouble, Reap the
 same.
 As I have seen -- ploughers of iniquity, And sowers of misery, reap it!
- 9** For Guds Å...nd gÅ_ÿr de til Grunde, for hans Vredes Pust gÅ_ÿr de til.
 By the breath of God they perish, By the blast of his anger are they consumed.
 From the breath of God they perish, And from the spirit of His anger consumed.
- 10** LÅ_vens BrÅ_l og Vilddyrets Glam UnglÅ_venes TÅ|nder slÅ_ÿs ud;
 The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, The teeth of the young lions, are
 broken.
 The roaring of a lion, And the voice of a fierce lion, And teeth of young lions have been
 broken.
- 11** LÅ_ven omkommer af Mangel pÅ_ÿ Rov, og LÅ_veungerne spredes.
 The old lion perishes for lack of prey, The whelps of the lioness are scattered abroad.
 An old lion is perishing without prey, And the whelps of the lioness do separate.
- 12** Der sneg sig til mig et Ord mit Å~re opfanged dets Hvisken
 "Now a thing was secretly brought to me, My ear received a whisper of it.
 And unto me a thing is secretly brought, And receive doth mine ear a little of it.
- 13** i Nattesynernes Tanker, da Dvale sank over Mennesker;
 In thoughts from the visions of the night, When deep sleep falls on men,
 In thoughts from visions of the night, In the falling of deep sleep on men,
- 14** Angst og SkÅ|lven kom over mig, alle mine Ledemod skjalv;
 Fear came on me, and trembling, Which made all my bones shake.
 Fear hath met me, and trembling, And the multitude of my bones caused to fear.
- 15** et Pust strÅ_g over mit Ansigt, HÅ_ÿrene rejste sig pÅ_ÿ min Krop.
 Then a spirit passed before my face; The hair of my flesh stood up.
 And a spirit before my face doth pass, Stand up doth the hair of my flesh;
- 16** SÅ_ÿ stod det stille! Jeg sansed ikke, hvordan det sÅ_ÿ ud; en Skikkelse stod for mit Å~je,
 jeg hÅ_rte en hviskende Stemme:
 It stood still, but I couldn't discern the appearance of it; A form was before my eyes.
 Silence, then I heard a voice, saying,
 It standeth, and I discern not its aspect, A similitude [is] over-against mine eyes, Silence!
 and a voice I hear:

- 17 "Har et Menneske Ret for Gud, mon en Mand er ren for sin Skaber?
 `Shall mortal man be more just than God? Shall a man be more pure than his Maker?
 `Is mortal man than God more righteous? Than his Maker is a man cleaner?**
- 18 End ikke sine Tjenere tror han, hos sine Engle finder han Fejl,
 Behold, he puts no trust in his servants. He charges his angels with error.
 Lo, in His servants He putteth no credence, Nor in His messengers setteth praise.`**
- 19 endsige hos dem, der bor i en Hytte af Ler og har deres Grundvold i StÅ_vet!
 How much more, those who dwell in houses of clay, Whose foundation is in the dust,
 Who are crushed before the moth!
 Also -- the inhabitants of houses of clay, (Whose foundation [is] in the dust, They bruise
 them before a moth.)**
- 20 De knuses ligesom MÅ_l, imellem Morgen og Aften, de sÅ_nder slÅ_ys uden at Å_!nse, for
 evigt gÅ_!r de til Grunde.
 Between morning and evening they are destroyed. They perish forever without any
 regarding it.
 From morning to evening are beaten down, Without any regarding, for ever they perish.**
- 21 Rives ej deres Teltreb ud? De dÅ_r, men ikke i Visdom."
 Isn't their tent-cord plucked up within them? They die, and that without wisdom.`
 Hath not their excellency been removed with them? They die, and not in wisdom!**
- 1 RÅ_b kun! Giver nogen dig Svar? Og til hvem af de Hellige vender du dig?
 "Call now; is there any who will answer you? To which of the holy ones will you turn?
 Pray, call, is there any to answer thee? And unto which of the holy ones dost thou turn?**
- 2 Thi DÅ_rens Harmе koster ham Livet, TÅ_bens Vrede bliver hans DÅ_d.
 For resentment kills the foolish man, And jealousy kills the simple.
 For provocation slayeth the perverse, And envy putteth to death the simple,**
- 3 Selv har jeg set en DÅ_re rykkes op, hans Bolig rÅ_dne brat;
 I have seen the foolish taking root, But suddenly I cursed his habitation.
 I -- I have seen the perverse taking root, And I mark his habitation straightway,**
- 4 hans SÅ_nner var uden HjÅ_lp, trÅ_dtes ned i Porten, ingen reddede dem;
 His children are far from safety, They are crushed in the gate. Neither is there any to
 deliver them,
 Far are his sons from safety, And they are bruised in the gate, And there is no deliverer.**
- 5 sultne Å_d deres HÅ_st, de tog den, selv mellem Torne, og tÅ_rstige drak deres MÅ_lk.
 Whose harvest the hungry eats up, Takes it even out of the thorns; The snare gapes for
 their substance.
 Whose harvest the hungry doth eat, And even from the thorns taketh it, And the designing
 swallowed their wealth.**

- 6 Thi Vanheld vokser ej op af StÅ_vet, Kvide spirer ej frem af Jorden,
For affliction doesn't come forth from the dust, Neither does trouble spring out of the ground;
For sorrow cometh not forth from the dust, Nor from the ground springeth up misery.
- 7 men Mennesket avler Kvide, og Gnisterne flyver til Vejrs.
But man is born to trouble, As the sparks fly upward.
For man to misery is born, And the sparks go high to fly.
- 8 Nej, jeg vilde sÅ_ge til Gud og IÅ'gge min Sag for ham,
"But as for me, I would seek God, To God would I commit my cause;
Yet I -- I inquire for God, And for God I give my word,
- 9 som Å_ver ufattelig VÅ'ide og Undere uden Tal,
Who does great things that can't be fathomed, Marvelous things without number;
Doing great things, and there is no searching. Wonderful, till there is no numbering.
- 10 som giver Regn pÅ¥ Jorden og nedsender Vand over Marken
Who gives rain on the earth, And sends waters on the fields;
Who is giving rain on the face of the land, And is sending waters on the out-places.
- 11 for at IÅ_fte de bÅ_jede hÅ_jt, sÅ¥ de sÅ_rgende opnÅ¥r Frelse,
So that he sets up on high those who are low, Those who mourn are exalted to safety.
To set the low on a high place, And the mourners have been high [in] safety.
- 12 han, som krydser de kloges Tanker, sÅ¥ de ikke virker noget, der varer,
He frustrates the devices of the crafty, So that their hands can't perform their enterprise.
Making void thoughts of the subtile, And their hands do not execute wisdom.
- 13 som fanger de vise i deres KIÅ_gt, sÅ¥ de listiges RÅ¥d er forhastet;
He takes the wise in their own craftiness; The counsel of the cunning is carried headlong.
Capturing the wise in their subtilty, And the counsel of wrestling ones was hastened,
- 14 i MÅ_rke raver de, selv om Dagen, famler ved Middag, som var det Nat.
They meet with darkness in the day-time, And grope at noonday as in the night.
By day they meet darkness, And as night -- they grope at noon.
- 15 Men han frelser den arme fra SvÅ_rdet og fattig af stÅ_rkes HÅ¥nd,
But he saves from the sword of their mouth, Even the needy from the hand of the mighty.
And He saveth the wasted from their mouth, And from a strong hand the needy,
- 16 sÅ¥ der bliver HÅ¥b for den ringe og Ondskaben lukker sin Mund.
So the poor has hope, And injustice shuts her mouth.
And there is hope to the poor, And perverseness hath shut her mouth.

- 17** Held den Mand, som revses at Gud; ringeagt ej den AlmÄ!gtiges Tugt!
 "Behold, happy is the man whom God corrects: Therefore do not despise the chastening of the Almighty.
 Lo, the happiness of mortal man, God doth reprove him: And the chastisement of the Mighty despise not,
- 18** Thi han sÄ!rer, og han forbinder, han slÄ!r, og hans HÄ!nder IÄ!ger.
 For he wounds, and binds up; He injures, and his hands make whole.
 For He doth pain, and He bindeth up, He smiteth, and His hands heal.
- 19** Seks Gange redder han dig i TrÄ!ngsel, syv gÄ!r Ulykken uden om dig;
 He will deliver you in six troubles; Yes, in seven there shall no evil touch you.
 In six distresses He delivereth thee, And in seven evil striketh not on thee.
- 20** han frier dig fra DÄ!den i HungersnÄ!d, i Krig fra SvÄ!rdets Vold;
 In famine he will redeem you from death; In war, from the power of the sword.
 In famine He hath redeemed thee from death, And in battle from the hands of the sword.
- 21** du er gemt for Tungens SvÄ!be, har intet at frygte, nÄ!r VoldsdÄ!d kommer;
 You shall be hidden from the scourge of the tongue, Neither shall you be afraid of destruction when it comes.
 When the tongue scourgeth thou art hid, And thou art not afraid of destruction, When it cometh.
- 22** du ler ad VoldsdÄ!d og HungersnÄ!d og frygter ej Jordens vilde dyr;
 At destruction and dearth you shall laugh, Neither shall you be afraid of the animals of the earth.
 At destruction and at hunger thou mockest, And of the beast of the earth, Thou art not afraid.
- 23** du har Pagt med Markens Sten, har Fred med Markens Vilddyr;
 For you shall be in league with the stones of the field. The animals of the field shall be at peace with you.
 (For with sons of the field [is] thy covenant, And the beast of the field Hath been at peace with thee.)
- 24** du kender at have dit Telt i Fred, du mÄ!nstrer din Bolig, og intet fattes;
 You shall know that your tent is in peace. You shall visit your fold, and shall miss nothing.
 And thou hast known that thy tent [is] peace, And inspected thy habitation, and errest not,
- 25** du kender at have et talrigt Afkom, som Jordens Urter er dine Spirer;
 You shall know also that your seed shall be great, Your offspring as the grass of the earth.
 And hast known that numerous [is] Thy seed, And thine offspring as the herb of the earth;

- 26** Graven nÅ¥r du i Ungdomskraft, som Neg fÅ¥res op, nÅ¥r Tid er inde.
 You shall come to your grave in a full age, Like a shock of grain comes in its season.
 Thou comest in full age unto the grave, As the going up of a stalk in its season.
- 27** Se, det har vi gransket, sÅ¥ledes er det; det har vi hÅ¥rt, sÅ¥ vid ogsÅ¥ du det!
 Look this, we have searched it, so it is; Hear it, and know it for your good."
 Lo, this -- we searched it out -- it [is] right, hearken; And thou, know for thyself!
- 1** SÅ¥ tog Job til Orde og svarede:
 Then Job answered,
 And Job answereth and saith: --
- 2** "Gid man vejede min Harm og vejede min Ulykke mod den!
 "Oh that my anguish were weighed, And all my calamity laid in the balances!
 O that my provocation were thoroughly weighed, And my calamity in balances They would
 lift up together!
- 3** Thi tungere er den end Havets Sand, derfor talte jeg over mig!
 For now it would be heavier than the sand of the seas, Therefore have my words been
 rash.
 For now, than the sands of the sea it is heavier, Therefore my words have been rash.
- 4** Thi i mig sidder den AlmÅ¥gtiges Pile, min Å¥nd inddrikker deres Gift; RÅ¥dsler fra Gud
 forvirrer mig.
 For the arrows of the Almighty are within me, My spirit drinks up their poison. The terrors
 of God set themselves in array against me.
 For arrows of the Mighty [are] with me, Whose poison is drinking up my spirit. Terrors of
 God array themselves [for] me!
- 5** Skriger et VildÅ¥sel midt i GrÅ¥sset, brÅ¥ler en Okse ved sit Foder?
 Does the wild donkey bray when he has grass? Or does the ox low over his fodder?
 Brayeth a wild ass over tender grass? Loweth an ox over his provender?
- 6** Spiser man ferskt uden Salt, smager mon Å¥tgegvide godt?
 Can that which has no flavor be eaten without salt? Or is there any taste in the white of an
 egg?
 Eaten is an insipid thing without salt? Is there sense in the drivel of dreams?
- 7** Min SjÅ¥l vil ej rÅ¥re derved, de Ting er som Lugt af en LÅ¥ve.
 My soul refuses to touch them; They are as loathsome food to me.
 My soul is refusing to touch! They [are] as my sickening food.
- 8** Ak, blev mit Å¥nske dog opfyldt, Gud give mig det, som jeg hÅ¥ber
 "Oh that I might have my request; That God would grant the thing that I long for!
 O that my request may come, That God may grant my hope!

- 9 vilde d dog knuse mig, rÅ|kke HÅ|nden ud og skÅ|re mig fra,
Even that it would please God to crush me; That he would let loose his hand, and cut me off!
That God would please -- and bruise me, Loose His hand and cut me off!**
- 10 sÅ| vilde det vÅ|re min TrÅ|st - jeg hopped af GIÅ|de trods skÅ|nselsiÅ|s Kval at jeg ikke har nÅ|gtet den Helliges Ord.
Be it still my consolation, Yes, let me exult in pain that doesn't spare, That I have not denied the words of the Holy One.
And yet it is my comfort, (And I exult in pain -- He doth not spare,) That I have not hidden The sayings of the Holy One.**
- 11 Hvad er min Kraft, at jeg skal holde ud, min Udgang, at jeg skal vÅ|re tÅ|lmodig?
What is my strength, that I should wait? What is my end, that I should be patient?
What [is] my power that I should hope? And what mine end That I should prolong my life?**
- 12 Er da min Kraft som Stenens, er da mit Legeme Kobber?
Is my strength the strength of stones? Or is my flesh of brass?
Is my strength the strength of stones? Is my flesh brazen?**
- 13 Ak, for mig er der ingen HjÅ|lp, hver Udvej lukker sig for mig.
Isn't it that I have no help in me, That wisdom is driven quite from me?
Is not my help with me, And substance driven from me?**
- 14 Den, der nÅ|gter sin NÅ|ste Godhed, han bryder med den AlmÅ|gtiges Frygt.
"To him who is ready to faint, kindness should be shown from his friend; Even to him who forsakes the fear of the Almighty.
To a despiser of his friends [is] shame, And the fear of the Mighty he forsaketh.**
- 15 Mine BrÅ|dre sveg mig som en BÅ|k, som StrÅ|mme, hvis Vand svandt bort,
My brothers have dealt deceitfully as a brook, As the channel of brooks that pass away;
My brethren have deceived as a brook, As a stream of brooks they pass away.**
- 16 de, der var grumset af os, og som Sneen gemte sig i,
Which are black by reason of the ice, in which the snow hides itself:
That are black because of ice, By them doth snow hide itself.**
- 17 men som svandt ved Solens GIÅ|d, tÅ|rredes sporiÅ|st ud i Hede;
In the dry season, they vanish. When it is hot, they are consumed out of their place.
By the time they are warm they have been cut off, By its being hot they have been Extinguished from their place.**
- 18 Karavaner bÅ|jer af fra Vejen, drager op i Å|rkenen og gÅ|r til Grunde;
The caravans that travel beside them turn aside; They go up into the waste, and perish.
Turn aside do the paths of their way, They ascend into emptiness, and are lost.**

- 19 **Temas Karavaner spejder, Sabas Rejsetog hÅber pÅ dem,
The caravans of Tema looked, The companies of Sheba waited for them.
Passengers of Tema looked expectingly, Travellers of Sheba hoped for them.**
- 20 **men de beskÅmmes i deres Tillid, de kommer derhen og skuffes!
They were put to shame because they had hoped; They came there, and were
confounded.
They were ashamed that one hath trusted, They have come unto it and are confounded.**
- 21 **Ja, slige StrÅmme er I mig nu, RÅdselen sÅ I og grebes af SkrÅk!
For now you are nothing. You see a terror, and are afraid.
Surely now ye have become the same! Ye see a downfall, and are afraid.**
- 22 **Har jeg mon sagt: "Giv mig Gaver, IÅs mig med eders Velstand,
Did I say, `Give to me?` Or, `Offer a present for me from your substance?`
Is it because I said, Give to me? And, By your power bribe for me?**
- 23 **red mig af Fjendens HÅnd, kÅb mig fri fra VoldsmÅnds HÅnd!"
Or, `Deliver me from the adversary`s hand?` Or, `Redeem me from the hand of the
oppressors?`
And, Deliver me from the hand of an adversary? And, From the hand of terrible ones
ransom me?**
- 24 **LÅr mig, sÅ vil jeg tie, vis mig, hvor jeg har fejlet!
"Teach me, and I will hold my peace; Cause me to understand wherein I have erred.
Shew me, and I -- I keep silent, And what I have erred, let me understand.**
- 25 **Redelig Tale, se, den gÅr Indtryk; men eders Revselse, hvad er den vÅrd?
How forcible are words of uprightness! But your reproof, what does it reprove?
How powerful have been upright sayings, And what doth reproof from you reprove?**
- 26 **Er det jer Hensigt at revse Ord? Den fortvivledes Ord er dog Mundsvejr!
Do you intend to reprove words, Seeing that the speeches of one who is desperate are as
wind?
For reproof -- do you reckon words? And for wind -- sayings of the desperate.**
- 27 **Selv om en faderlÅs kasted I Lod og kÅbslog om eders Ven.
Yes, you would even cast lots for the fatherless, And make merchandise of your friend.
Anger on the fatherless ye cause to fall, And are strange to your friend.**
- 28 **Men vilde I nu dog se pÅ mig! Mon jeg lyver jer op i Ansigtet?
Now therefore be pleased to look at me, For surely I shall not lie to your face.
And, now, please, look upon me, Even to your face do I lie?**

- 29** Vend jer hid, lad der ikke ske Uret, vend jer, thi end har jeg Ret!
Please return. Let there be no injustice; Yes, return again, my cause is righteous.
Turn back, I pray you, let it not be perverseness, Yea, turn back again -- my righteousness [is] in it.
- 30** Er der Uret på min Tunge, eller skelner min Gane ej, hvad der er ondt?
Is there injustice on my tongue? Can't my taste discern mischievous things?
Is there in my tongue perverseness? Discerneth not my palate desirable things?
- 1** Har Mennesket på Jord ej Krigerkæder? Som en Daglejers er hans Dage.
"Isn't a man forced to labor on earth? Aren't his days like the days of a hired hand?
Is there not a warfare to man on earth? And as the days of an hireling his days?"
- 2** Som Trållen, der higer efter Skygge som Daglejeren, der venter på Løn,
As a servant who earnestly desires the shadow, As a hireling who looks for his wages,
As a servant desireth the shadow, And as a hireling expecteth his wage,
- 3** Så fik jeg Skuffelses måneder i Arv kvalfulde Nætter til Del. 4 Nætter jeg lægger mig,
siger jeg: "Hvornår er det Dag, af jeg kan stå op?" og når jeg står op: "Hvornår er det
Kvæld?" Jeg måtte af Uro, til Dagen gryr.
So am I made to possess months of misery, Wearisome nights are appointed to me.
So I have been caused to inherit months of vanity, And nights of misery they numbered to me.
- 5** Mit Legeme er klædt med Orme og Skorpe, min Hud skrumper ind og våsker.
My flesh is clothed with worms and clods of dust. My skin closes up, and breaks out
afresh.
Clothed hath been my flesh [with] worms, And a clod of dust, My skin hath been shrivelled
and is loathsome,
- 6** Raskere end Skyttelen flyver mine Dage, de svinder bort uden Håb.
My days are swifter than a weaver's shuttle, And are spent without hope.
My days swifter than a weaving machine, And they are consumed without hope.
- 7** Kom i Hu, at mit Liv er et Pust, ej mer får mit Æje Lykke at skue!
Oh remember that my life is a breath. My eye shall no more see good.
Remember Thou that my life [is] a breath, Mine eye turneth not back to see good.
- 8** Vennens Æje skal ikke se mig, dit Æje søger mig - jeg er ikke mere.
The eye of him who sees me shall see me no more. Your eyes shall be on me, but I shall
not be.
The eye of my beholder beholdeth me not. Thine eyes [are] upon me -- and I am not.

- 9 Som Skyen svinder og trÅkker bort, bliver den, der synker i DÅden, borte,
As the cloud is consumed and vanishes away, So he who goes down to Sheol shall come
up no more.
Consumed hath been a cloud, and it goeth, So he who is going down to Sheol cometh not
up.
- 10 han vender ej atter hjem til sit Hus, hans Sted fÅr ham aldrig at se igen.
He shall return no more to his house, Neither shall his place know him any more.
He turneth not again to his house, Nor doth his place discern him again.
- 11 SÅ vil jeg da ej IÅgge BÅnd pÅ min Mund, men tale i Å...ndens Kvide, sukke i bitter
SjÅlenÅd.
"Therefore I will not keep silent. I will speak in the anguish of my spirit. I will
complain in the bitterness of my soul.
Also I -- I withhold not my mouth -- I speak in the distress of my spirit, I talk in the
bitterness of my soul.
- 12 Er jeg et Hav, eller er jeg en Drage, siden du sÅtter Vagt ved mig?
Am I a sea, or a sea-monster, That you put a guard over me?
A sea-[monster] am I, or a dragon, That thou settest over me a guard?
- 13 NÅr jeg tÅnker, mit Leje skal lindre mig, Sengen lette mit Suk,
When I say, `My bed shall comfort me, My couch shall ease my complaint;`
When I said, `My bed doth comfort me,` He taketh away in my talking my couch.
- 14 da Ångster du mig med DrÅmme, skrÅmmer mig op ved Syner,
Then you scar me with dreams, And terrify me through visions:
And thou hast affrighted me with dreams, And from visions thou terrifiest me,
- 15 sÅ min SjÅl vil hellere kvÅles. hellere dÅ end lide.
So that my soul chooses strangling, Death rather than my bones.
And my soul chooseth strangling, Death rather than my bones.
- 16 Nu nok! Jeg lever ej evigt, slip mig, mit Liv er et Pust!
I loathe my life. I don't want to live forever. Leave me alone; for my days are but a breath.
I have wasted away -- not to the age do I live. Cease from me, for my days [are] vanity.
- 17 Hvad er et Menneske, at du regner ham og IÅgger MÅrke til ham,
What is man, that you should magnify him, That you should set your mind on him,
What [is] man that Thou dost magnify him? And that Thou settest unto him Thy heart?
- 18 hjemsgger ham hver Morgen, ransager ham hvert Åjeblik?
That you should visit him every morning, And test him every moment?
And inspectest him in the mornings, In the evenings dost try him?

- 19** NÅr vender du dog dit Åje fra mig, slipper mig, til jeg har sunket mit Spyt?
 How long will you not look away from me, Nor leave me alone until I swallow down my spittle?
 How long dost Thou not look from me? Thou dost not desist till I swallow my spittle.
- 20** Har jeg syndet, hvad skader det dig, du, som er Menneskets Vogter? Hvi gjorde du mig til Skive, hvorfor blev jeg dig til Byrde?
 If I have sinned, what do I do to you, you watcher of men? Why have you set me as a mark for you, So that I am a burden to myself?
 I have sinned, what do I to Thee, O watcher of man? Why hast Thou set me for a mark to Thee, And I am for a burden to myself -- and what?
- 21** Hvorfor tilgiver du ikke min Synd og lader min BrÅde uÅnset? Snart ligger jeg jo under Mulde, du sÅger mig - og jeg er ikke mere!
 Why do you not pardon my disobedience, and take away my iniquity? For now shall I lie down in the dust. You will seek me diligently, but I shall not be."
 Thou dost not take away my transgression, And cause to pass away mine iniquity, Because now, for dust I lie down: And Thou hast sought me -- and I am not!
- 1** SÅ tog Sjuhiten Bildad til Orde og sagde:
 Then Bildad the Shuhite answered,
 And Bildad the Shuhite answereth and saith: --
- 2** "Hvor lÅnge taler du sÅ, hvor lÅnge skal Mundens Uvejr rase?
 "How long will you speak these things? Shall the words of your mouth be a mighty wind? Till when dost thou speak these things? And a strong wind -- sayings of thy mouth?
- 3** Mon Gud vel bÅjer Retten, bÅjer den AlmÅgtige RetfÅrd?
 Does God pervert justice? Or does the Almighty pervert righteousness?
 Doth God pervert judgment? And doth the Mighty One pervert justice?
- 4** Har dine SÅnner syndet imod ham, og gav han dem deres BrÅde i Vold,
 If your children have sinned against him, He has delivered them into the hand of their disobedience;
 If thy sons have sinned before Him, And He doth send them away, By the hand of their transgression,
- 5** sÅ sÅg du nu hen til Gud og bed hans Almagt om NÅde!
 If you want to seek God diligently, Make your supplication to the Almighty.
 If thou dost seek early unto God, And unto the Mighty makest supplication,
- 6** SÅfremt du er ren og oprigtig, ja, da vil han vÅge over dig, genrejse din RetfÅrds Bolig;
 If you were pure and upright, Surely now he would awaken for you, And make the habitation of your righteousness prosperous.
 If pure and upright thou [art], Surely now He waketh for thee, And hath completed The habitation of thy righteousness.

- 7 din fordums Lykke vil synes ringe, sÅre stor skal din Fremtid blive.
 Though your beginning was small, Yet your latter end would greatly increase.
 And thy beginning hath been small, And thy latter end is very great.
- 8 Thi spÅrg dog den befarne SIÅgt, IÅg MÅrke til FÅdrenes Granskning!
 "Please inquire of past generations, Find out about the learning of their fathers.
 For, ask I pray thee of a former generation, And prepare to a search of their fathers,
- 9 Vi er fra i GÅr, og intet ved vi, en Skygge er vore Dage pÅ Jord.
 (For we are but of yesterday, and know nothing, Because our days on earth are a shadow.)
 (For of yesterday we [are], and we know not, For a shadow [are] our days on earth.)
- 10 Mon ej de kan IÅre dig, sig dig det og give dig Svar af Hjertet:
 Shall they not teach you, tell you, And utter words out of their heart?
 Do they not shew thee -- speak to thee, And from their heart bring forth words?
- 11 Vokser der Siv, hvor der ikke er Sump, gror NilgrÅs frem, hvor der ikke er Vand?
 "Can the papyrus grow up without mire? Can the rushes grow without water?
 Doth a rush wise without mire? A reed increase without water?
- 12 Endnu i GrÅde, uden at hÅstes, visner det fÅr alt andet GrÅs.
 While it is yet in its greenness, not cut down, It withers before any other reed.
 While it [is] in its budding -- uncropt, Even before any herb it withereth.
- 13 SÅr gÅr det enhver, der glemmer Gud, en vanhelliges HÅb siÅr fejl:
 So are the paths of all who forget God. The hope of the godless man shall perish,
 So [are] the paths of all forgetting God, And the hope of the profane doth perish,
- 14 som Sommerspind er hans Tilflugt, hans Tillid er SpindelvÅv; 15 han stÅtter sig til sit Hus, det falder, han klynger sig til det, ej stÅr det fast.
 Whose confidence shall break apart, Whose trust is a spider's web.
 Whose confidence is loathsome, And the house of a spider his trust.
- 16 I Solskinnet vokser han frodigt, hans Ranker breder sig Haven over,
 He is green before the sun, His shoots go forth over his garden.
 Green he [is] before the sun, And over his garden his branch goeth out.
- 17 i Stendynger fletter hans RÅdder sig ind, han hager sig fast mellem Sten;
 His roots are wrapped around the rock pile, He sees the place of stones.
 By a heap his roots are wrapped, A house of stones he looketh for.

- 18** men rives han bort fra sit Sted, fornÅigter det ham: "Jeg har ikke set dig!"
 If he is destroyed from his place, Then it shall deny him, saying, `I have not seen you.`
 If [one] doth destroy him from his place, Then it hath feigned concerning him, I have not seen thee!
- 19** Se, det er GlÅiden, han har af sin Vej, og af Jorden fremspirer en anden!
 Behold, this is the joy of his way: Out of the earth shall others spring.
 Lo, this [is] the joy of his way, And from the dust others spring up.`
- 20** Se, Gud agter ej den uskyldige ringe, han holder ej fast ved de ondes HÅnd.
 "Behold, God will not cast away a blameless man, Neither will he uphold the evil-doers.
 Lo, God doth not reject the perfect, Nor taketh hold on the hand of evil doers.
- 21** End skal han fylde din Mund med Latter og dine LÅber med Jubel;
 He will still fill your mouth with laughter, Your lips with shouting.
 While he filleth with laughter thy mouth, And thy lips with shouting,
- 22** dine AvindsmÅnd skal klÅdes i Skam og gudlÅses Telt ej findes mer!
 Those who hate you shall be clothed with shame. The tent of the wicked shall be no more."
 Those hating thee do put on shame, And the tent of the wicked is not!
- 1** SÅ tog Job til Orde og svarede:
 Then Job answered,
 And Job answereth and saith: --
- 2** "Jeg ved forvist, at sÅledes er det, hvad Ret har en dÅdelig over for Gud?
 "Truly I know that it is so, But how can man be just with God?
 Truly I have known that [it is] so, And what -- is man righteous with God?
- 3** Vilde Gud gÅ i Rette med ham, kan han ikke svare pÅ et af tusind!
 If he is pleased to contend with him, He can't answer him one time in a thousand.
 If he delight to strive with Him -- He doth not answer him one of a thousand.
- 4** Viis af Hjerne og vÅldig i Kraft hvo trodsede ham og slap vel derfra?
 God who is wise in heart, and mighty in strength: Who has hardened himself against him,
 and prospered?
 Wise in heart and strong in power -- Who hath hardened toward Him and is at peace?
- 5** Han flytter Bjerge sÅ let som intet, vÅlter dem om i sin Vrede,
 Who removes the mountains, and they don't know it, When he overturns them in his anger
 Who is removing mountains, And they have not known, Who hath overturned them in His anger.

- 6** ryster Jorden ud af dens Fuger, sÅ dens GrundstÅtter bÅver;
 Who shakes the earth out of its place; The pillars of it tremble;
 Who is shaking earth from its place, And its pillars move themselves.
- 7** han taler til solen, sÅ skinner den ikke, for Stjernerne sÅtter han Segl,
 Who commands the sun, and it doesn't rise, And seals up the stars;
 Who is speaking to the sun, and it riseth not, And the stars He sealeteth up.
- 8** han udspÅnder Himlen ene, skrider hen over Havets Kamme,
 Who alone stretches out the heavens, Treads on the waves of the sea;
 Stretching out the heavens by Himself, And treading on the heights of the sea,
- 9** han skabte BjÅrnen, Orion, Syvstjernen og Sydens Kamre,
 Who makes the Bear, Orion, and the Pleiades, And the chambers of the south;
 Making Osh, Kesil, and Kimah, And the inner chambers of the south.
- 10** han Åver ufattelig VÅlde og Undere uden Tal!
 Who does great things past finding out, Yes, marvelous things without number.
 Doing great things till there is no searching, And wonderful, till there is no numbering.
- 11** GÅr han forbi mig, ser jeg ham ikke, farer han hen, jeg mÅrker ham ikke;
 Behold, he goes by me, and I don't see him. He passes on also, but I don't perceive him.
 Lo, He goeth over by me, and I see not, And He passeth on, and I attend not to it.
- 12** rÅver han, hvem mon der hindrer ham i det? Hvo siger til ham: "Hvad gÅr du?"
 Behold, he snatches away; who can hinder him? Who will ask him, `What are you doing?`
 Lo, He snatches away, who bringeth it back? Who saith unto Him, `What dost Thou?`
- 13** Gud IÅgger ikke BÅnd pÅ sin Vrede, Rahabs HjÅlpere bÅjed sig under ham;
 "God will not withdraw his anger; The helpers of Rahab stoop under him.
 God doth not turn back His anger, Under Him bowed have proud helpers.
- 14** hvor kan jeg da give ham Svar og rettelig fÅje min Tale for ham!
 How much less shall I answer him, Choose my words to argue with him?
 How much less do I -- I answer Him? Choose out my words with Him?
- 15** Har jeg end Ret, jeg kan dog ej svare, mÅ bede min Dommer om NÅde!
 Whom, though I were righteous, yet would I not answer. I would make supplication to my
 judge.
 Whom, though I were righteous, I answer not, For my judgment I make supplication.

- 16** NÄ|vned jeg ham, han svared mig ikke, han hÄ_rte, tror jeg, ikke min RÄ_st,
If I had called, and he had answered me, Yet would I not believe that he listened to my voice.
Though I had called and He answereth me, I do not believe that He giveth ear [to] my voice.
- 17** han, som river mig bort i Stormen, giver mig - SÄ_r pÄ_r SÄ_r uden Grund,
For he breaks me with a tempest, Multiplies my wounds without cause.
Because with a tempest He bruiseeth me, And hath multiplied my wounds for nought.
- 18** ikke lader mig drage Ä...nde, men lader mig mä_ttes med beskeing.
He will not allow me to take my breath, But fills me with bitterness.
He permitteth me not to refresh my spirit, But filleth me with bitter things.
- 19** GÄ|lder det KÄ|mpkraft, melder han sig! GÄ|lder det Ret, hvo stÄ|vner ham da!
If it is a matter of strength, behold, he is mighty! If of justice, `Who,` says he, `will summon me?`
If of power, lo, the Strong One; And if of judgment -- who doth convene me?
- 20** Har jeg end Ret, mä_r min Mund dog fÄ|lde mig, er jeg end skyldfri, han gÄ_r mig dog
Though I am righteous, my own mouth shall condemn me. Though I am blameless, it shall prove me perverse.
If I be righteous, Mine mouth doth declare me wicked, Perfect I am! -- it declareth me perverse.
- 21** Skyldfri er jeg, ser bort fra min SjÄ|l og agter mit Liv for intet!
I am blameless. I don't regard myself. I despise my life.
Perfect I am! -- I know not my soul, I despise my life.
- 22** Lige meget; jeg pÄ_rstÄ_r derfor: Skyldfri og skyldig gÄ_r han til intet!
"It is all the same. Therefore I say, He destroys the blameless and the wicked.
It is the same thing, therefore I said, `The perfect and the wicked He is consuming.`"
- 23** NÄ_r SvÄ_ben kommer med DÄ_d i et Nu, sÄ_r spotter han skyldfries Hjertekval;
If the scourge kills suddenly, He will mock at the trial of the innocent.
If a scourge doth put to death suddenly, At the trial of the innocent He laugheth.
- 24** Jorden gav han i gudlÄ_ses HÄ_rnd, hylder dens Dommeres Ä_jne til, hvem ellers, om ikke han?
The earth is given into the hand of the wicked. He covers the faces of the judges of it.
If not he, then who is it?
Earth hath been given Into the hand of the wicked one. The face of its judges he covereth, If not -- where, who [is] he?

- 25 Raskere end LÅberen flÅ mine Dage, de svandt og sÅ ikke Lykke,
 "Now my days are swifter than a runner. They flee away, they see no good,
 My days have been swifter than a runner, They have fled, they have not seen good,
- 26 gled hen som BÅde af Si, som en Årn, der siÅr ned pÅ Bytte.
 They have passed away as the swift ships, As the eagle that swoops on the prey.
 They have passed on with ships of reed, As an eagle darteth on food.
- 27 Dersom jeg siger: "Mit Suk vil jeg glemme, glatte mit Ansigt og vÅre glad,"
 If I say, `I will forget my complaint, I will put off my sad face, and cheer up;`
 Though I say, `I forget my talking, I forsake my corner, and I brighten up!`
- 28 mÅ jeg dog grue for al min Smerte, jeg ved, du kender mig ikke fri.
 I am afraid of all my sorrows, I know that you will not hold me innocent.
 I have been afraid of all my griefs, I have known that Thou dost not acquit me.
- 29 Jeg skal nu engang vÅre skyldig, hvorfor da slide til ingen Nytte?
 I shall be condemned; Why then do I labor in vain?
 I -- I am become wicked; why [is] this? [In] vain I labour.
- 30 Toed jeg mig i Sne og tvÅtted i Lud mine HÅnder,
 If I wash myself with snow, And cleanse my hands with lye,
 If I have washed myself with snow-water, And purified with soap my hands,
- 31 du dypped mig dog i PÅlen, sÅ KIÅderne vÅmmedes ved mig.
 Yet you will plunge me in the ditch. My own clothes shall abhor me.
 Then in corruption Thou dost dip me, And my garments have abominated me.
- 32 Thi du er ikke en Mand som jeg, sÅ jeg kunde svare, sÅ vi kunde gÅ for Retten
 For he is not a man, as I am, that I should answer him, That we should come together in
 judgment.
 But if a man like myself -- I answer him, We come together into judgment.
- 33 vi savner en Voldgiftsmand til at lÅgge sin HÅnd pÅ os begge!
 There is no umpire between us, That might lay his hand on us both.
 If there were between us an umpire, He doth place his hand on us both.
- 34 Fried han mig for sin Stok, og skrÅmmed hans RÅdsler mig ikke,
 Let him take his rod away from me, Let his terror not make me afraid:
 He doth turn aside from off me his rod, And His terror doth not make me afraid,
- 35 da talte jeg uden at frygte ham,, thi min Dom om mig selv er en anden!
 Then I would speak, and not fear him, For I am not so in myself.
 I speak, and do not fear Him, But I am not right with myself.

- 1** Min Sj  l er led ved mit Liv, frit L  b vil jeg give min Klage over ham, i min bitre Sj  len  d vil jeg tale,
"My soul is weary of my life; I will give free course to my complaint. I will speak in the bitterness of my soul.
My soul hath been weary of my life, I leave off my talking to myself, I speak in the bitterness of my soul.
- 2** sige til Gud: Ford  m mig dog ikke, lad mig vide, hvorfor du tvister med mig!
I will tell God, `Do not condemn me, Show me why you contend with me.
I say unto God, `Do not condemn me, Let me know why Thou dost strive [with] me.
- 3** Gavner det dig at   ve Vold, at forkaste det V  rk, dine H  nder danned, men smile til gudl  ses R  d?
Is it good to you that you should oppress, That you should despise the work of your hands, And smile on the counsel of the wicked?
Is it good for Thee that Thou dost oppress? That Thou despisest the labour of Thy hands, And on the counsel of the wicked hast shone?
- 4** Har du da k  dets   jne, ser du, som Mennesker ser,
Do you have eyes of flesh? Or do you see as man sees?
Eyes of flesh hast Thou? As man seeth -- seest Thou?
- 5** er dine Dage som Menneskets Dage, er dine   r som Mandens Dage,
Are your days as the days of mortals, Or your years as man`s years,
As the days of man [are] Thy days? Thy years as the days of a man?
- 6** siden du s  ger efter min Br  de, leder efter min Synd,
That you inquire after my iniquity, And search after my sin?
That Thou inquirest for mine iniquity, And for my sin seekest?
- 7** endsk  nt du ved, jeg ikke er skyldig; men af din H  nd er der ingen Redning!
Although you know that I am not wicked, There is no one who can deliver out of your hand.
For Thou knowest that I am not wicked, And there is no deliverer from Thy hand.
- 8** Dine H  nder gjorde og danned mig f  rst, s   skifter du Sind og g  r mig til intet!
`Your hands have framed me and fashioned me altogether; Yet you destroy me.
Thy hands have taken pains about me, And they make me together round about, And Thou swallowest me up!
- 9** Kom i Hu, at du dannede mig som Ler, og til St  v vil du atter g  re mig!
Remember, I beg you, that you have fashioned me as clay. Will you bring me into dust again?
Remember, I pray Thee, That as clay Thou hast made me, And unto dust Thou dost bring me back.

- 10 Mon du ikke hÅ|dte mig ud som MÅ|lk og lod mig skÅ_rne som Ost,
Haven` t you poured me out like milk, And curdled me like cheese?
Dost Thou not as milk pour me out? And as cheese curdle me?
- 11 ikiÅ|dte mig Hud og kÅ_d og fletted mig sammen med Ben og Sener?
You have clothed me with skin and flesh, And knit me together with bones and sinews.
Skin and flesh Thou dost put on me, And with bones and sinews dost fence me.
- 12 Du gav mig Liv og Livskraft, din Omhu vogted min Å...nd
You have granted me life and lovingkindness. Your visitation has preserved my spirit.
Life and kindness Thou hast done with me. And Thy inspection hath preserved my spirit.
- 13 og sÅ¥ gemte du dog i dit Hjerter pÅ¥ dette, jeg skÅ_nner, dit Å_jemed var:
Yet you hid these things in your heart. I know that this is with you:
And these Thou hast laid up in Thy heart, I have known that this [is] with Thee.
- 14 Synded jeg, vogted du pÅ¥ mig og tilgav ikke min BrÅ_de.
If I sin, then you mark me. You will not acquit me from my iniquity.
If I sinned, then Thou hast observed me, And from mine iniquity dost not acquit me,
- 15 Fald jeg forbrÅ_d mig, da ve mig! Var jeg retfÅ_rdig, jeg skulde dog ikke lÅ_fte mit Hoved,
men mÅ'ttes med SkÅ_ndsel, kvÅ_ges med NÅ_d.
If I am wicked, woe to me. If I am righteous, I still shall not lift up my head, Being
filled with disgrace, And conscious of my affliction.
If I have done wickedly -- wo to me, And righteously -- I lift not up my head, Full of shame --
then see my affliction,
- 16 Knejsed jeg, jog du mig som en LÅ_ve, handlede atter ufatteligt med mig;
If my head is held high, you hunt me like a lion. Again you show yourself powerful to me.
And it riseth -- as a lion Thou huntest me. And Thou turnest back -- Thou shewest Thyself
wonderful in me.
- 17 nye Vidner fÅ_rte du mod mig, Å_ged din Uvilje mod mig, opbÅ_d atter en HÅ_r imod mig!
You renew your witnesses against me, And increase your indignation on me. Changes
and warfare are with me.
Thou renewest Thy witnesses against me, And dost multiply Thine anger with me,
Changes and warfare [are] with me.
- 18 Hvi drog du mig da af Moders Liv? Jeg burde have udÅ¥ndet, uset af alle;
"Why, then, have you brought me forth out of the womb? I wish I had given up the spirit,
and no eye had seen me.
And why from the womb Hast Thou brought me forth? I expire, and the eye doth not see
me.

- 19** jeg burde have vÃ¡ret som aldrig fÃ¡dt, vÃ¡ret fÃ¡rt til Graven fra Moders SkÃ¡d.
I should have been as though I had not been. I should have been carried from the womb to the grave.
As I had not been, I am, From the belly to the grave I am brought,
- 20** Er ej mine Livsdage fÃ¡? SÃ¡ slip mig, at jeg kan kvÃ¡ges lidt, 21 fÃ¡r jeg for evigt gÃ¡r bort til MÃ¡rkets og Mulmets Land,
Aren't my days few? Cease then, Leave me alone, that I may find a little comfort,
Are not my days few? Cease then, and put from me, And I brighten up a little,
- 22** Landet med bÃ¡lgmÃ¡rkt Mulm, med MÃ¡rke og uden Orden, hvor Lyset selv er som MÃ¡rket."
The land dark as midnight, Of the shadow of death, without any order, Where the light is as midnight."
A land of obscurity as thick darkness, Death-shade -- and no order, And the shining [is] as thick darkness.`
- 1** SÃ¡ tog Na'amatiten Zofar til Orde og sagde:
Then Zophar, the Naamathite, answered,
And Zophar the Naamathite answereth and saith: --
- 2** "Skal en Ordgyder ej have Svar, skal en Mundheld vel have Ret?
"Shouldn't the multitude of words be answered? Should a man full of talk be justified?
Is a multitude of words not answered? And is a man of lips justified?
- 3** Skal MÃ¡nd vel tie til din Skvalder, skal du spotte og ikke fÃ¡ Skam?
Should your boastings make men hold their peace? When you mock, shall no man make you ashamed?
Thy devices make men keep silent, Thou scornest, and none is causing blushing!
- 4** Du siger: "Min FÃ¡rd er lydelÃ¡s, og jeg er ren i hans Ã¡jne!"
For you say, `My doctrine is pure, I am clean in your eyes.`
And thou sayest, `Pure [is] my discourse, And clean I have been in Thine eyes.`
- 5** Men vilde dog Gud kun tale, oplade sine LÃ¡ber imod dig,
But oh that God would speak, And open his lips against you,
And yet, O that God had spoken! And doth open His lips with thee.
- 6** kundgÃ¡re dig Visdommens LÃ¡ndom, thi underfuld er den i VÃ¡sen; da vilde du vide, at Gud har glemt dig en Del af din Skyld!
That he would show you the secrets of wisdom! For true wisdom has two sides. Know therefore that God exacts of you less than your iniquity deserves.
And declare to thee secrets of wisdom, For counsel hath foldings. And know thou that God forgetteth for thee, [Some] of thine iniquity.

- 7 Har du loddet Bunden i Gud og nået den Almægtiges Grænse?
"Can you fathom the mystery of God? Or can you probe the limits of the Almighty?
By searching dost thou find out God? Unto perfection find out the Mighty One?**
- 8 Højere er den end Himlen hvad kan du? Dybere end Dædsriget - hvad ved du?
They are high as heaven. What can you do? Deeper than Sheol: what can you know?
Heights of the heavens! -- what dost thou? Deeper than Sheol! -- what knowest thou?**
- 9 Den overgår Jorden i Vidde, er mere vidtstrakt end Havet.
The measure of it is longer than the earth, And broader than the sea.
Longer than earth [is] its measure, And broader than the sea.**
- 10 Farer han frem og fængsler, stævner til Doms, hvem hindrer ham?
If he passes by, or confines, Or convenes a court, then who can oppose him?
If He pass on, and shut up, and assemble, Who then dost reverse it?**
- 11 Han kender jo Lægnens Mænd, Uret ser han og agter derpå,
For he knows false men. He sees iniquity also, even though he doesn't consider it.
For he hath known men of vanity, And He seeth iniquity, And one doth not consider [it]!**
- 12 søm tomhjernet Mand får Vid, og Vildæsel fødes til Menneske.
But vain man can become wise If a man can be born as a wild donkey's colt.
And empty man is bold, And the colt of a wild ass man is born.**
- 13 Hvis du får Skik på dit Hjerte og breder dine Hænder imod ham,
"If you set your heart aright, Stretch out your hands toward him.
If thou -- thou hast prepared thy heart, And hast spread out unto Him thy hands,**
- 14 hvis Uret er fjern fra din Hænder, og Bræde ej bor i dit Telt, 15 ja, da kan du lydefri lade dit
Å...syn og uden at frygte stå fast,
If iniquity is in your hand, put it far away, Don't let unrighteousness dwell in your tents.
If iniquity [is] in thy hand, put it far off, And let not perverseness dwell in thy tents.**
- 16 ja, da skal du glemme din Kvide, mindes den kun som Vand, der flød bort;
For you shall forget your misery; You shall remember it as waters that are passed away,
For thou dost forget misery, As waters passed away thou rememberest.**
- 17 dit Liv skal overstrøle Middagssolen, Mørket vorde som lyse Morgen.
Life shall be clearer than the noonday; Though there is darkness, it shall be as the
morning.
And above the noon doth age rise, Thou fliest -- as the morning thou art.**

- 18** Tryg skal du vÃ|re, fordi du har HÃ|b; du ser dig om og gÃ|r trygt til Hvile,
 You shall be secure, because there is hope; Yes, you shall search, and shall take your
 rest in safety.
 And thou hast trusted because there is hope, And searched -- in confidence thou liest
 down,
- 19** du ligger uden at skrÃ|mmes op. Til din Yndest vil mange bejle.
 Also you shall lie down, and none shall make you afraid; Yes, many shall court your
 And thou hast rested, And none is causing trembling, And many have entreated thy face;
- 20** Men de gudlÃ|ses Ã|jne vansmÃ|gter; ude er det med deres Tilflugt, deres HÃ|b er blot at
 udÃ|nde SjÃ|len!
 But the eyes of the wicked shall fail, They shall have no way to flee; Their hope shall
 be the giving up of the spirit."
 And the eyes of the wicked are consumed, And refuge hath perished from them, And their
 hope [is] a breathing out of soul!
- 1** SÃ| tog Job til Orde og svarede:
 Then Job answered,
 And Job answereth and saith: --
- 2** "Ja, sandelig, I er de rette, med eder dÃ|r Visdommen ud!
 "No doubt, but you are the people, And wisdom shall die with you.
 Truly -- ye [are] the people, And with you doth wisdom die.
- 3** OgsÃ| jeg har som I Forstand, stÃ|r ikke tilbage for eder, hvo kender vel ikke sligt?
 But I have understanding as well as you; I am not inferior to you: Yes, who doesn't
 know such things as these?
 I also have a heart like you, I am not fallen more than you, And with whom is there not
 like these?
- 4** Til Latter for Venner er den, der rÃ|bte til Gud og fik Svar. den retfÃ|rdige er til Latter.
 I am like one who is a joke to his neighbor, I, who called on God, and he answered.
 The just, the blameless man is a joke.
 A laughter to his friend I am: `He calleth to God, and He answereth him,` A laughter [is]
 the perfect righteous one.
- 5** I Ulykke falder de fromme, den sorglÃ|se spotter Faren, hans Fod stÃ|r fast, mens Fristen
 varer.
 In the thought of him who is at ease there is contempt for misfortune, It is ready for
 them whose foot slips.
 A torch -- despised in the thoughts of the secure Is prepared for those sliding with the feet.

6 I Fred er Voldsmænds Telte, og trygge er de, der vækker Guds Vrede, den, der fører Gud i sin Hånd.

The tents of robbers prosper, Those who provoke God are secure; Who carry their God in their hands.

At peace are the tents of spoilers, And those provoking God have confidence, He into whose hand God hath brought.

7 Spørg dog Kvæget, det skal lære dig, Himlens Fugle, de skal oplyse dig, "But ask the animals, now, and they shall teach you; The birds of the sky, and they shall tell you.

And yet, ask, I pray thee, [One of] the beasts, and it doth shew thee, And a fowl of the heavens, And it doth declare to thee.

8 se til Jorden, den skal lære dig lad Havets Fisk fortælle dig det! Or speak to the earth, and it shall teach you; The fish of the sea shall declare to you. Or talk to the earth, and it sheweth thee, And fishes of the sea recount to thee:

9 Hvem blandt dem alle ved vel ikke, at HERRENS Hånd har skabt det; Who doesn't know that in all these, The hand of Yahweh has done this, Who hath not known in all these, That the hand of Jehovah hath done this?

10 han holder alt levendes Sjæl i sin Hånd, alt Menneskedets Ånd! In whose hand is the life of every living thing, The breath of all mankind? In whose hand [is] the breath of every living thing, And the spirit of all flesh of man.

11 Prøv ej Æret Ord, og smager ej Ganen Maden? Doesn't the ear try words, Even as the palate tastes its food? Doth not the ear try words? And the palate taste food for itself?

12 Er Alderdom eet med Visdom, Dagenes Række med Indsigt? With aged men is wisdom, In length of days understanding. With the very aged [is] wisdom, And [with] length of days understanding.

13 Hos ham er der Visdom og Vælde, hos ham er der Råd og Indsigt. "With God is wisdom and might. He has counsel and understanding. With Him [are] wisdom and might, To him [are] counsel and understanding.

14 Hvad han river ned, det bygges ej op, den, han lukker inde, kommer ej ud; Behold, he breaks down, and it can't be built again; He imprisons a man, and there can be no release.

Lo, He breaketh down, and it is not built up, He shutteth against a man, And it is not opened.

- 15** han dÃmmer for Vandet, og TÃrke kommer, han slipper det IÃs, og det omvÃlter Jorden.
Behold, he withholds the waters, and they dry up; Again, he sends them out, and they overturn the earth.
Lo, He keepeth in the waters, and they are dried up, And he sendeth them forth, And they overturn the land.
- 16** Hos ham er der Kraft og Fasthed; den, der farer og fÃrer vild, er hans VÃrk.
With him is strength and wisdom; The deceived and the deceiver are his.
With Him [are] strength and wisdom, His the deceived and deceiver.
- 17** RÃdsherrer fÃrer han nÃgne bort, og Dommere gÃr han til TÃber;
He leads counselors away stripped. He makes judges fools.
Causing counsellors to go away a spoil, And judges He maketh foolish.
- 18** han IÃser, hvad Konger bandt, og binder dem Reb om LÃnd;
He loosens the bond of kings, He binds their loins with a belt.
The bands of kings He hath opened, And He bindeth a girdle on their loins.
- 19** PrÃster fÃrer han nÃgne bort og styrter Ãldgamle SiÃgter;
He leads priests away stripped, And overthrowes the mighty.
Causing ministers to go away a spoil And strong ones He overthroweth.
- 20** han rÃver de dygtige MÃlet og tager de gamles Sans;
He removes the speech of those who are trusted, And takes away the understanding of the elders.
Turning aside the lip of the stedfast, And the reason of the aged He taketh away.
- 21** han udÃser HÃn over Fyrster og IÃser de stÃrkes BÃlte;
He pours contempt on princes, And loosens the belt of the strong.
Pouring contempt upon princes, And the girdle of the mighty He made feeble.
- 22** han drager det skjulte frem af MÃrket og bringer Mulmet for Lyset,
He uncovers deep things out of darkness, And brings out to light the shadow of death.
Removing deep things out of darkness, And He bringeth out to light death-shade.
- 23** gÃr Folkene store og IÃgger dem Ãde, udvider Folkeslags GrÃnser og fÃrer dem atter bort;
He increases the nations, and he destroys them. He enlarges the nations, and he leads them captive.
Magnifying the nations, and He destroyeth them, Spreading out the nations, and He quieteth them.

- 24** han tager Jordens HÅ_vdingers Vid og lader dem rave i vejlÅ_st Å~de;
He takes away understanding from the chiefs of the people of the earth, And causes them to wander in a wilderness where there is no way.
Turning aside the heart Of the heads of the people of the land, And he causeth them to wander In vacancy -- no way!
- 25** de famler i MÅ_rke uden Lys og raver omkring som drukne.
They grope in the dark without light. He makes them stagger like a drunken man.
They feel darkness, and not light, He causeth them to wander as a drunkard.
- 1** Se, mit Å~je har skuet alt dette, mit Å~re har hÅ_rt og mÅ_rket sig det;
"Behold, my eye has seen all this, My ear has heard and understood it.
Lo, all -- hath mine eye seen, Heard hath mine ear, and it attendeth to it.
- 2** hvad I ved, ved ogsÅ¥ jeg, jeg falder ikke igennem for jer.
What you know, I know also. I am not inferior to you.
According to your knowledge I have known -- also I. I am not fallen more than you.
- 3** Men til den AlmÅ;gtige vil jeg tale, med Gud er jeg sindet at gÅ¥ i Rette,
"Surely I would speak to the Almighty. I desire to reason with God.
Yet I for the Mighty One do speak, And to argue for God I delight.
- 4** mens I smÅ_rer pÅ¥ med LÅ_gn; usle LÅ;ger er I til Hobe.
But you are forgers of lies. You are all physicians of no value.
And yet, ye [are] forgers of falsehood, Physicians of nought -- all of you,
- 5** Om I dog vilde tie stille, sÅ¥ kunde I regnes for vise!
Oh that you would be completely silent! Then you would be wise.
O that ye would keep perfectly silent, And it would be to you for wisdom.
- 6** HÅ_r dog mit KlagemÅ;I, mÅ;rk mine LÅ;bers Anklage!
Hear now my reasoning. Listen to the pleadings of my lips.
Hear, I pray you, my argument, And to the pleadings of my lips attend,
- 7** Forsvarer I Gud med Uret, forsvarer I ham med Svig?
Will you speak unrighteously for God, And talk deceitfully for him?
For God do ye speak perverseness? And for Him do ye speak deceit?
- 8** Vil I tage Parti for ham, vil I trÅ;de i Skranken for Gud?
Will you show partiality to him? Will you contend for God?
His face do ye accept, if for God ye strive?

- 9 GÅr det godt, når han ransager eder, kan I narre ham, som man narrer et Menneske?
Is it good that he should search you out? Or as one deceives a man, will you deceive him?

Is [it] good that He doth search you, If, as one mocketh at a man, ye mock at Him?

- 10 Revse jer vil han alvorligt, om I lader som intet og dog er partiske.
He will surely reprove you If you secretly show partiality.
He doth surely reprove you, if in secret ye accept faces.
- 11 Vil ikke hans Højhed skræmme jer og hans Rædsel falde på eder?
Shall not his majesty make you afraid, And his dread fall on you?
Doth not His excellency terrify you? And His dread fall upon you?
- 12 Eders Tankesprog bliver til Askesprog, som Skjolde af Ler eders Skjolde.
Your memorable sayings are proverbs of ashes, Your defenses are defenses of clay.
Your remembrances [are] similes of ashes, For high places of clay your heights.
- 13 Ti stille, at jeg kan tale, så overgå mig, hvad der vill!
"Be silent, leave me alone, that I may speak. Let come on me what will.
Keep silent from me, and I speak, And pass over me doth what?
- 14 Jeg vil bære mit Kød i Tænderne og tage mit Liv i min Hånd;
Why should I take my flesh in my teeth, And put my life in my hand?
Wherefore do I take my flesh in my teeth? And my soul put in my hand?
- 15 se, han slår mig ihjel, jeg har intet Håb, dog lægger jeg for ham min Færd.
Behold, he will kill me; I have no hope. Nevertheless, I will maintain my ways before
Lo, He doth slay me -- I wait not! Only, my ways unto His face I argue.
- 16 Det er i sig selv en Sejr for mig, thi en vanhellig vover sig ikke til ham!
This also shall be my salvation, That a godless man shall not come before him.
Also -- He [is] to me for salvation, For the profane cometh not before Him.
- 17 Hør nu ret på mit Ord, lad mig tale for eders Ærer!
Hear diligently my speech. Let my declaration be in your ears.
Hear ye diligently my word, And my declaration with your ears.
- 18 Se, til Rettergang er jeg rede, jeg ved, at Retten er min!
See now, I have set my cause in order. I know that I am righteous.
Lo, I pray you, I have set in order the cause, I have known that I am righteous.
- 19 Hvem kan vel trætte med mig? Da skulde jeg tie og opgive Ånden!
Who is he who will contend with me? For then would I hold my peace and give up the
spirit.
Who [is] he that doth strive with me? For now I keep silent and gasp.

- 20 Kun for to Ting skÅ¥ne du mig, sÅ¥ kryber jeg ikke i Skjul for dig:
"Only don` t do two things to me; Then I will not hide myself from your face:
Only two things, O God, do with me: Then from Thy face I am not hidden.**
- 21 Din HÅ¥nd mÅ¥ du tage fra mig, din RÅ¥dsel skrÅ¥mme mig ikke!
Withdraw your hand far from me; And don` t let your terror make me afraid.
Thy hand put far off from me, And Thy terror let not terrify me.**
- 22 SÅ¥ stÅ¥vn mig, og jeg skal svare, eller jeg vil tale, og du skal svare!
Then call, and I will answer; Or let me speak, and you answer me.
And call Thou, and I -- I answer, Or -- I speak, and answer Thou me.**
- 23 Hvor stor er min Skyld og Synd? Lad mig vide min BrÅ¥de og Synd!
How many are my iniquities and sins? Make me know my disobedience and my sin.
How many iniquities and sins have I? My transgression and my sin let me know.**
- 24 Hvi skjuler du dog dit Å...syn og regner mig for din Fjende?
Why hide you your face, And hold me for your enemy?
Why dost Thou hide Thy face? And reckonest me for an enemy to Thee?**
- 25 Vil du skrÅ¥mme et henvejret Blad, forfÅ¥lge et vissent StrÅ¥,
Will you harass a driven leaf? Will you pursue the dry stubble?
A leaf driven away dost Thou terrify? And the dry stubble dost Thou pursue?**
- 26 at du skriver mig sÅ¥ bitter en Dom og lader mig arve min Ungdoms Skyld,
For you write bitter things against me, And make me inherit the iniquities of my youth:
For Thou writest against me bitter things, And causest me to possess iniquities of my youth:**
- 27 IÅ¥gger mine FÅ¥dder i Blokken, vogter pÅ¥ alle mine Veje. indkredser mine FÅ¥dders Trin!
You also put my feet in the stocks, And mark all my paths. You set a bound to the soles
of my feet:
And putttest in the stocks my feet, And observest all my paths, On the roots of my feet
Thou setttest a print,**
- 1 Mennesket, fÅ¥dt af en Kvinde, hans Liv er stakket, han mÅ¥ttes af Uro;
"Man, who is born of a woman, Is of few days, and full of trouble.
Man, born of woman! Of few days, and full of trouble!**
- 2 han spirer som Blomsten og visner, flyr som Skyggen, stÅ¥r ikke fast.
He comes forth like a flower, and is cut down. He also flees like a shadow, and doesn` t
continue.
As a flower he hath gone forth, and is cut off, And he fleeth as a shadow and standeth not.**

- 3** Og pÅ ham vil du rette dit Åje, ham vil du stÅvne for Retten!
 Do you open your eyes on such a one, And bring me into judgment with you?
 Also -- on this Thou hast opened Thine eyes, And dost bring me into judgment with Thee.
- 4** Ja, kunde der komme en ren af en uren! Nej, end ikke een!
 Who can bring a clean thing out of an unclean? Not one.
 Who giveth a clean thing out of an unclean? not one.
- 5** NÅr hans Dages Tal er fastsat, hans MÅneder talt hos dig, og du har sat ham en uoverskridelig GrÅnse,
 Seeing his days are determined, The number of his months is with you, And you have appointed his bounds that he can't pass;
 If determined are his days, The number of his months [are] with Thee, His limit Thou hast made, And he passeth not over;
- 6** tag sÅ dit Åje fra ham, lad ham i Fred, at han kan nyde sin Dag som en Daglejer!
 Look away from him, that he may rest, Until he shall accomplish, as a hireling, his day.
 Look away from off him that he may cease, Till he enjoy as an hireling his day.
- 7** Thi for et TrÅ er der HÅb: FÅldes det, skyder det atter, det fattes ej nye Skud;
 "For there is hope for a tree, If it is cut down, that it will sprout again, That the tender branch of it will not cease.
 For there is of a tree hope, if it be cut down, That again it doth change, That its tender branch doth not cease.
- 8** Åldes end Roden i Jorden, dÅr end Stubben i Mulde:
 Though the root of it grows old in the earth, And the stock of it dies in the ground;
 If its root becometh old in the earth, And its stem doth die in the dust,
- 9** lugter det Vand, fÅr det nye Skud, skyder Grene som nyplantet TrÅ;
 Yet through the scent of water it will bud, And put forth boughs like a plant.
 From the fragrance of water it doth flourish, And hath made a crop as a plant.
- 10** men dÅr en Mand, er det ude med ham, udÅnder Mennesket, hvor er han da?
 But man dies, and is laid low. Yes, man gives up the spirit, and where is he?
 And a man dieth, and becometh weak, And man expireth, and where [is] he?
- 11** Som Vand IÅber ud af SÅen og Floden svinder og tÅrres,
 As the waters fail from the sea, And the river wastes and dries up,
 Waters have gone away from a sea, And a river becometh waste and dry.

- 12** sÅ¥ IÅ¥gger Manden sig, rejser sig ikke, vÅ¥gner ikke, fÅ¥r Himlen forgÅ¥r, aldrig vÅ¥kkes han af sin SÅ¥vn.
 So man lies down and doesn't rise; Until the heavens are no more, they shall not awake,
 Nor be roused out of their sleep.
 And man hath lain down, and riseth not, Till the wearing out of the heavens they awake not,
 Nor are roused from their sleep.
- 13** Tag dog og gem mig i DÅ¥dens Rige, skjul mig, indtil din Vrede er ovre, sÅ¥t mig en Frist og kom mig i Hu!
 "Oh that you would hide me in Sheol, That you would keep me secret, until your wrath is past,
 That you would appoint me a set time, and remember me!
 O that in Sheol Thou wouldst conceal me, Hide me till the turning of Thine anger, Set for me a limit, and remember me.
- 14** Om Manden dog dÅ¥de for atter at leve! Da ventede jeg rolig al Stridens Tid, indtil min AflÅ¥sning kom;
 If a man dies, shall he live again? All the days of my warfare would I wait, Until my release should come.
 If a man dieth -- doth he revive? All days of my warfare I wait, till my change come.
- 15** du skulde kalde - og jeg skulde svare IÅ¥nges imod dine HÅ¥nders VÅ¥rk!
 You would call, and I would answer you. You would have a desire to the work of your hands.
 Thou dost call, and I -- I answer Thee; To the work of Thy hands Thou hast desire.
- 16** Derimod tÅ¥ller du nu mine Skridt, du tilgiver ikke min Synd,
 But now you number my steps. Don't you watch over my sin?
 But now, my steps Thou numberest, Thou dost not watch over my sin.
- 17** forseglet ligger min BrÅ¥de i Posen, og over min Skyld har du lukket til.
 My disobedience is sealed up in a bag. You fasten up my iniquity.
 Sealed up in a bag [is] my transgression, And Thou sewest up mine iniquity.
- 18** Nej, ligesom Bjerget skrider og falder, som Klippen rokkes fra Grunden,
 "But the mountain falling comes to nothing; The rock is removed out of its place;
 And yet, a falling mountain wasteth away, And a rock is removed from its place.
- 19** som Vandet udhuler Sten og Plaskregn bortskyller Jord, sÅ¥ har du udslukt Menneskets HÅ¥b.
 The waters wear the stones; The torrents of it wash away the dust of the earth: So you destroy the hope of man.
 Stones have waters worn away, Their outpourings wash away the dust of earth, And the hope of man Thou hast destroyed.

- 20** For evigt slÅr du ham ned, han gÅr bort, skamskÅnder hans Ansigt og lader ham fare.
 You forever prevail against him, and he passes; You change his face, and send him
 Thou prevailest [over] him for ever, and he goeth, He is changing his countenance, And
 Thou sendest him away.
- 21** Hans SÅnner hÅdres, han ved det ikke, de synker i Ringhed, han mÅrker det ikke;
 His sons come to honor, and he doesn't know it; They are brought low, but he doesn't
 perceive it of them.
 Honoured are his sons, and he knoweth not; And they are little, and he attendeth not to
 them.
- 22** ikkun hans eget KÅd volder Smerte, ikkun hans egen SjÅl volder Sorg.
 But his flesh on him has pain; His soul within him mourns."
 Only -- his flesh for him is pained, And his soul for him doth mourn.`
- 1** SÅ tog Temaniten Elifaz til Orde og sagde:
 Then Eliphaz the Temanite answered,
 And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --
- 2** "Mon Vismand svarer med Mundsvejr og fylder sit Indre med Åstenvind
 "Should a wise man answer with vain knowledge, And fill himself with the east wind?
 Doth a wise man answer [with] vain knowledge? And fill [with] an east wind his belly?
- 3** for at hÅvde sin Ret med gavnlÅs Tale, med Ord, som intet bÅder?
 Should he reason with unprofitable talk, Or with speeches with which he can do no good?
 To reason with a word not useful? And speeches -- no profit in them?
- 4** Desuden nedbryder du Guds frygt og krÅnker den Stilhed, som tilkommer Gud.
 Yes, you do away with fear, And hinder devotion before God.
 Yea, thou dost make reverence void, And dost diminish meditation before God.
- 5** Din Skyld oplÅrer din Mund, du vÅlger de listiges Sprog. Din Mund domfÅlder dig, ikke
 jeg, dine LÅber vidner imod dig!
 For your iniquity teaches your mouth, And you choose the language of the crafty.
 For thy mouth teacheth thine iniquity, And thou chooseth the tongue of the subtile.
- 7** Var du den fÅrste, der fÅdtes, kom du til Verden, fÅr HÅjene var?
 "Are you the first man who was born? Or were you brought forth before the hills?
 The first man art thou born? And before the heights wast thou formed?
- 8** Mon du lytted til, da Gud holdt RÅd, og mon du rev Visdommen til dig?
 Have you heard the secret counsel of God? Do you limit wisdom to yourself?
 Of the secret counsel of God dost thou hear? And withdrawest thou unto thee wisdom?

- 9** Hvad ved du, som vi ikke ved, hvad forstås du, som vi ikke kender?
What do you know, that we don't know? What do you understand, which is not in us?
What hast thou known, and we know not? Understandest thou -- and it is not with us?
- 10** Også vi har en gammel iblandt os, en Olding, hvis Dage er fler end din Faders!
With us are both the gray-headed and the very aged men, Much elder than your father.
Both the gray-headed And the very aged [are] among us -- Greater than thy father [in] days.
- 11** Er Guds Trøst dig for lidt, det Ord, han mildelig taledede til dig?
Are the consolations of God too small for you, Even the word that is gentle toward you?
Too few for thee are the comforts of God? And a gentle word [is] with thee,
- 12** Hvi river dit Hjerte dig hen, hvi ruller dit Æjje vildt?
Why does your heart carry you away? Why do your eyes flash,
What -- doth thine heart take thee away? And what -- are thine eyes high?
- 13** Thi du vender din Harmen mod Gud og udsender Ord af din Mund.
That you turn your spirit against God, And let such words go out of your mouth?
For thou turnest against God thy spirit? And hast brought out words from thy mouth:
- 14** Hvor kan et Menneske være rent, en kvindefødt have Ret?
What is man, that he should be clean? He who is born of a woman, that he should be
righteous?
What [is] man that he is pure, And that he is righteous, one born of woman?
- 15** End ikke sine Hellige tror han, og Himlen er ikke ren i hans Æjne,
Behold, he puts no trust in his holy ones; Yes, the heavens are not clean in his sight:
Lo, in His holy ones He putteth no credence, And the heavens have not been pure in His
eyes.
- 16** hvad da den stygge, den onde, Manden, der drikker Uret som Vand!
How much less one who is abominable and corrupt, A man who drinks iniquity like water!
Also -- surely abominable and filthy Is man drinking as water perverseness.
- 17** Jeg vil sige dig noget, hør mig, jeg fortæller, hvad jeg har set,
"I will show you, listen to me; That which I have seen I will declare:
I shew thee -- hearken to me -- And this I have seen and declare:
- 18** hvad vise Mænd har forkyndt, deres Fædre ikke dulgt,
(Which wise men have told From their fathers, and have not hidden it;
Which the wise declare -- And have not hid -- from their fathers.

- 19 dem alene var Landet givet, ingen fremmed fÅrdedes blandt dem:
To whom alone the land was given, And no stranger passed among them):
To them alone was the land given, And a stranger passed not over into their midst:
- 20 Den gudlÅse Ångstes hele sit Liv, de stakkede Å...r, en Voldsmand lever;
The wicked man travails with pain all his days, Even the number of years that are laid up
for the oppressor.
`All days of the wicked he is paining himself, And few years have been laid up for the
terrible one.
- 21 RÅdselslyde fylder hans Årer, midt under Fred er HÅrgeren over ham;
A sound of terrors is in his ears; In prosperity the destroyer shall come on him.
A fearful voice [is] in his ears, In peace doth a destroyer come to him.
- 22 han undkommer ikke fra MÅrket, opsparet er han for SvÅrdet,
He doesn't believe that he shall return out of darkness, He is waited for by the sword.
He believeth not to return from darkness, And watched [is] he for the sword.
- 23 udset til FÅde for Gribbe, han ved, at han stÅr for Fald;
He wanders abroad for bread, saying, `Where is it?' He knows that the day of darkness is
ready at his hand.
He is wandering for bread -- `Where [is] it?' He hath known that ready at his hand Is a day
of darkness.
- 24 MÅrkets Dag vil skrÅmme ham. TrÅngsel og Angst overvÅlde ham som en Konge, rustet
til Strid.
Distress and anguish make him afraid; They prevail against him, as a king ready to the
battle.
Terrify him do adversity and distress, They prevail over him As a king ready for a boaster.
- 25 Thi HÅnden rakte han ud mod Gud og bÅd den AlmÅgtige Trods,
Because he has stretched out his hand against God, And behaves himself proudly
against the Almighty;
For he stretched out against God his hand, And against the Mighty he maketh himself
mighty.
- 26 stormed bÅrdnakked mod ham med sine tykke, buede Skjolde.
He runs at him with a stiff neck, With the thick shields of his bucklers;
He runneth unto Him with a neck, With thick bosses of his shields.
- 27 Thi han dÅkked sit Ansigt med Fedt og samlede Huld pÅ sin LÅnd.
Because he has covered his face with his fatness, And gathered fat on his loins.
For he hath covered his face with his fat, And maketh vigour over [his] confidence.

- 28** tog Bolig i Byer, der Å_de IÅ_ hen. i Huse, man ikke mÅ_ bo i, bestemt til at ligge i Grus.
He has lived in desolate cities, In houses which no one inhabited, Which were ready to become heaps.
And he inhabiteth cities cut off, houses not dwelt in, That have been ready to become heaps.
- 29** Han bliver ej rig, hans Velstand forgÅ_r, til Jorden bÅ_jer sig ikke hans Aks;
He shall not be rich, neither shall his substance continue, Neither shall their possessions be extended on the earth.
He is not rich, nor doth his wealth rise, Nor doth he stretch out on earth their continuance.
- 30** han undkommer ikke fra MÅ_rket. SolglÅ_d udtÅ_rrer hans Spire, hans Blomst rives bort af Vinden.
He shall not depart out of darkness; The flame shall dry up his branches, By the breath of God`s mouth shall he go away.
He turneth not aside from darkness, His tender branch doth a flame dry up, And he turneth aside at the breath of His mouth!
- 31** Han stole ikke pÅ_ Tomhed han farer vild thi Tomhed skal vÅ_ire hans LÅ_n!
Let him not trust in emptiness, deceiving himself; For emptiness shall be his reward.
Let him not put credence in vanity, He hath been deceived, For vanity is his recompence.
- 32** I Utide visner hans Stamme, hans Palmegren skal ikke grÅ_nnes;
It shall be accomplished before his time. His branch shall not be green.
Not in his day is it completed, And his bending branch is not green.
- 33** han ryster som Ranken sin brue af og kaster som OlietrÅ_let sin Blomst.
He shall shake off his unripe grape as the vine, And shall cast off his flower as the olive-tree.
He shaketh off as a vine his unripe fruit, And casteth off as an olive his blossom.
- 34** Thi vanhelliges Samfund er goldt, og Ild fortÅ_rrer Bestikkelsens Telte;
For the company of the godless shall be barren, And fire shall consume the tents of bribery.
For the company of the profane [is] gloomy, And fire hath consumed tents of bribery.
- 35** svangre med Kvide, fÅ_der de Uret, og deres ModersKÅ_d fostrer Svig!
They conceive mischief, and bring forth iniquity. Their heart prepares deceit."
To conceive misery, and to bear iniquity, Even their heart doth prepare deceit.
- 1** SÅ_ tog Job til Orde og svarede:
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --

- 2 "Nok har jeg hørt af sligt, besværlige Træstere er I til Hobe!
"I have heard many such things. Miserable comforters are you all!
I have heard many such things, Miserable comforters [are] ye all.**
- 3 Får Mundsværet aldrig Ende? Hvad åggede dig dog til at svare?
Shall vain words have an end? Or what provokes you that you answer?
Is there an end to words of wind? Or what doth embolden thee that thou answerest?**
- 4 Også jeg kunde tale som I, hvis I kun var i mit Sted, fåje mine Ord imod jer og ryste på Hovedet ad jer,
I also could speak as you do. If your soul were in my soul's place, I could join words together against you, And shake my head at you.
I also, like you, might speak, If your soul were in my soul's stead. I might join against you with words, And nod at you with my head.**
- 5 styrke jer med min Mund, ej spare på ynksomme Ord!
But I would strengthen you with my mouth. The solace of my lips would relieve you.
I might harden you with my mouth, And the moving of my lips might be sparing.**
- 6 Taler jeg, mildnes min Smerte ikke og om jeg tier, hvad Lindring får jeg?
"Though I speak, my grief is not subsided. Though I forbear, what am I eased?
If I speak, my pain is not restrained, And I cease -- what goeth from me?**
- 7 Dog nu har han udtømt min Kraft, du bar ådelagt hele min Kreds;
But now, God, you have surely worn me out. You have made desolate all my company.
Only, now, it hath wearied me; Thou hast desolated all my company,**
- 8 at du greb mig, gålder som Vidnesbyrd mod mig, min Magerhed vidner imod mig.
You have shriveled me up. This is a witness against me. My leanness rises up against me, It testifies to my face.
And Thou dost loathe me, For a witness it hath been, And rise up against me doth my failure, In my face it testifieth.**
- 9 Hans Vrede river og slider i mig, han skærer Tænder imod mig. Fjenderne hvæsser Blikket imod mig,
He has torn me in his wrath, and persecuted me; He has gnashed on me with his teeth: My adversary sharpens his eyes on me.
His anger hath torn, and he hateth me, He hath gnashed at me with his teeth, My adversary sharpeneth his eyes for me.**
- 10 de opspiler Gabet imod mig, slåer mig med Hån på Kind og flokkes til Hobe omkring mig;
They have gaped on me with their mouth; They have struck me on the cheek reproachfully. They gather themselves together against me.
They have gaped on me with their mouth, In reproach they have smitten my cheeks, Together against me they set themselves.**

- 11** Gud gav mig hen i Niddingers Vold, i gudlÅses HÅnder kasted han mig.
 God delivers me to the ungodly, And casts me into the hands of the wicked.
 God shutteth me up unto the perverse, And to the hands of the wicked turneth me over.
- 12** Jeg leved i Fred, sÅ knuste han mig, han greb mig i Nakken og sÅnderslog mig; han stilled mig op som Skive,
 I was at ease, and he broke me apart. Yes, he has taken me by the neck, and dashed me to pieces. He has also set me up for his target.
 At ease I have been, and he breaketh me, And he hath laid hold on my neck, And he breaketh me in pieces, And he raiseth me to him for a mark.
- 13** hans Pile flyver omkring mig, han borer i Nyreerne uden SkÅnsel, udgyder min Galde pÅ Jorden;
 His archers surround me. He splits my kidneys apart, and does not spare. He pours out my gall on the ground.
 Go round against me do his archers. He splitteth my reins, and spareth not, He poureth out to the earth my gall.
- 14** Revne pÅ Revne slÅr han mig, stormer som Kriger imod mig.
 He breaks me with breach on breach. He runs on me like a giant.
 He breaketh me -- breach upon breach, He runneth upon me as a mighty one.
- 15** Over min Hud har jeg syet SÅk og boret mit Horn i StÅvel;
 I have sewed sackcloth on my skin, And have thrust my horn in the dust.
 Sackcloth I have sewed on my skin, And have rolled in the dust my horn.
- 16** mit Ansigt er rÅdt af GrÅd, mine ÅjenlÅg hyllet i MÅrke,
 My face is red with weeping. Deep darkness is on my eyelids.
 My face is foul with weeping, And on mine eyelids [is] death-shade.
- 17** skÅnt der ikke er Vold i min HÅnd, og skÅnt min BÅn er ren!
 Although there is no violence in my hands, And my prayer is pure.
 Not for violence in my hands, And my prayer [is] pure.
- 18** DÅlg ikke, Jord, mit Blod, mit Skrig komme ikke til Hvile!
 "Earth, don't cover my blood, Let my cry have no place to rest.
 O earth, do not thou cover my blood! And let there not be a place for my cry.
- 19** Alt nu er mit Vidne i Himlen, min Talsmand er i det hÅje;
 Even now, behold, my witness is in heaven. He who vouches for me is on high.
 Also, now, lo, in the heavens [is] my witness, And my testifier in the high places.
- 20** gid min Ven lod sig finde! Mit Åje vender sig med TÅrer til Gud,
 My friends scoff at me. My eyes pour out tears to God,
 My interpreter [is] my friend, Unto God hath mine eye dropped:

- 21 at han skifter Ret mellem Manden og Gud, mellem Mennesket og hans Ven!
That he would maintain the right of a man with God, Of a son of man with his neighbor!
And he reasoneth for a man with God, And a son of man for his friend.**
- 1 Brudt er min Å...nd, mine Dage slukt, og Gravene venter mig;
"My spirit is consumed, my days are extinct, And the grave is ready for me.
My spirit hath been destroyed, My days extinguished -- graves [are] for me.**
- 2 visselig, Spot er min Del, og bittert er, hvad mit Å~je mÅ¥ skue.
Surely there are mockers with me, My eye dwells on their provocation.
If not -- mockeries [are] with me. And in their provocations mine eye lodgeth.**
- 3 Stil Sikkerhed for mig hos dig! Hvem anden giver mig HÅ¥ndslag?
"Now give a pledge, be collateral for me with yourself. Who is there who will strike
hands with me?
Place, I pray Thee, my pledge with Thee; Who is he that striketh hand with me?**
- 4 Thi du lukked deres Hjerter for Indsigt, derfor vil du ikke ophÅ~je dem;
For you have hidden their heart from understanding, Therefore shall you not exalt them.
For their heart Thou hast hidden From understanding, Therefore Thou dost not exalt them.**
- 5 den, der forrÅ¥der Venner til Plyndring, hans SÅ~nners Å~jne hentÅ~res.
He who denounces his friends for a prey, Even the eyes of his children shall fail.
For a portion he sheweth friendship, And the eyes of his sons are consumed.**
- 6 Til Mundheld har du gjort mig for Folk, jeg er blevet et JÅ~rtegn for dem;
"But he has made me a byword of the people. They spit in my face.
And he set me up for a proverb of the peoples, And a wonder before them I am.**
- 7 mit Å~je er slÅ~vet af Kvide, som Skygger er mine Lemmer til Hobe;
My eye also is dim by reason of sorrow. All my members are as a shadow.
And dim from sorrow is mine eye, And my members as a shadow all of them.**
- 8 retsindige stivner af RÅ~dsel ved sligt, over vanhellig harmes den skyldfri,
Upright men shall be astonished at this. The innocent shall stir up himself against the
godless.
Astonished are the upright at this, And the innocent against the profane Stirreth himself
up.**
- 9 men den retfÅ~rdige holder sin Vej, en renhÅ¥ndet vokser i Kraft.
Yet shall the righteous hold on his way. He who has clean hands shall grow stronger and
stronger.
And the righteous layeth hold [on] his way, And the clean of hands addeth strength, And --
dumb are they all.**

- 10** Men I, mÃ_d kun alle frem igen, en Vismand fnder jeg ikke iblandt jer!
 But as for you all, come on now again; I shall not find a wise man among you.
 Return, and come in, I pray you, And I find not among you a wise man.
- 11** Mine Dage stunder mod DÃ_den, brudt er mit Hjertes Ãnsker;
 My days are past, my plans are broken off, As are the thoughts of my heart.
 My days have passed by, My devices have been broken off, The possessions of my heart!
- 12** Natten gÃ_r jeg til Dag, Lyset for mig er MÃ_rke;
 They change the night into day, Saying `The light is near` in the presence of darkness.
 Night for day they appoint, Light [is] near because of darkness.
- 13** vil jeg hÃ¥be, fÃ¥r jeg dog Bolig i DÃ_den, jeg reder i MÃ_rket mit Leje,
 If I look for Sheol as my house, If I have spread my couch in the darkness,
 If I wait -- Sheol [is] my house, In darkness I have spread out my couch.
- 14** Graven kalder jeg Fader, ForrÃ¥dnelsen Moder og SÃ_ster.
 If I have said to corruption, `You are my father;` To the worm, `My mother,` and `my sister;`

 To corruption I have called: -- `Thou [art] my father.` `My mother` and `my sister` -- to the worm.
- 15** Hvor er da vel mit HÃ¥b, og hvo kan Ã_jne min Lykke?
 Where then is my hope? As for my hope, who shall see it?
 And where [is] now my hope? Yea, my hope, who doth behold it?
- 16** Mon de vil fÃ_lge mig ned i DÃ_dsriget, skal sammen vi synke i StÃ_vet?
 Shall it go down with me to the gates of Sheol, Or descend together into the dust?"
 [To] the parts of Sheol ye go down, If together on the dust we may rest.
- 1** SÃ_tog Sjuhiten Bildad til Orde og sagde:
 Then Bildad the Shuhite answered,
 And Bildad the Shuhite answereth and saith: --
- 2** "SÃ_tog gÃ_r dog en Ende pÃ_dine Ord, kom til Fornuft og lad os tale!
 "How long will you hunt for words? Consider, and afterwards we will speak.
 When do ye set an end to words? Consider ye, and afterwards do we speak.
- 3** Hvi skal vi regnes for KvÃ_lg og stÃ_som umÃ_llende i dine Ã_jne? **4** Du, som i Vrede
 sÃ_underslider din SjÃ_l, skal for din Skyld Jorden blive Ã_de og Klippen flyttes fra sit Sted?
 Why are we counted as animals, Which have become unclean in your sight?
 Wherefore have we been reckoned as cattle? We have been defiled in your eyes!

- 5 **Nej, den gudl ses Lys bliver slukt, hans Ildslue giver ej Lys;
"Yes, the light of the wicked shall be put out, The spark of his fire shall not shine.
Also, the light of the wicked is extinguished. And there doth not shine a spark of his fire.**
- 6 **Lysset i hans Telt g r ud, og hans Lampe slukkes for ham;
The light shall be dark in his tent, His lamp above him shall be put out.
The light hath been dark in his tent, And his lamp over him is extinguished.**
- 7 **hans kraftige Skridt bliver korte, han falder for eget R d;
The steps of his strength shall be shortened, His own counsel shall cast him down.
Straitened are the steps of his strength, And cast him down doth his own counsel.**
- 8 **thi hans Fod drives ind i Nettet, p  Fletv rk vandrer han frem,
For he is cast into a net by his own feet, And he wanders into its mesh.
For he is sent into a net by his own feet, And on a snare he doth walk habitually.**
- 9 **F lden griber om H len, Garnet holder ham fast;
A snare shall take him by the heel; A trap shall lay hold on him.
Seize on the heel doth a gin, Prevail over him do the designing.**
- 10 **Snaren er skjult i Jorden for ham og Saksen p  hans Sti;
A noose is hidden for him in the ground, A trap for him in the way.
Hidden in the earth is his cord, And his trap on the path.**
- 11 **R dsler skr mmer ham alle Vegne og kyser ham Skridt for Skridt:
Terrors shall make him afraid on every side, And shall chase him at his heels.
Round about terrified him have terrors, And they have scattered him -- at his feet.**
- 12 **Ulykken hungrer efter ham, Undergang lurer p  hans Fald:
His strength shall be famished, Calamity shall be ready at his side.
Hungry is his sorrow, And calamity is ready at his side.**
- 13 **D dens f rstef dte  der hans Lemmer,  der hans Legemes Lemmer;
The members of his body shall be devoured, The firstborn of death shall devour his
members.
It consumeth the parts of his skin, Consume his parts doth death`s first-born.**
- 14 **han rives bort fra sit Telt, sin Fortr stning; den styrer hans Skridt til R dslernes Konge;
He shall be rooted out of his tent where he trusts. He shall be brought to the king of
terrors.
Drawn from his tent is his confidence, And it causeth him to step to the king of terrors.**

- 15** i hans Telt har Undergang hjemme, Svovl strÅ_s ud pÅ hans Bolig;
 There shall dwell in his tent that which is none of his. Sulfur shall be scattered on his habitation.
 It dwelleth in his tent -- out of his provender, Scattered over his habitation is sulphur.
- 16** nedentil tÅ_rrer hans RÅ_dder, oventil visner hans Grene;
 His roots shall be dried up beneath, Above shall his branch be cut off.
 From beneath his roots are dried up, And from above cut off is his crop.
- 17** hans Minde svinder fra Jord, pÅ Gaden nÅ_vnes ikke hans Navn;
 His memory shall perish from the earth. He shall have no name in the street.
 His memorial hath perished from the land, And he hath no name on the street.
- 18** man stÅ_der ham ud fra Lys i MÅ_rket og driver ham bort fra Jorderig;
 He shall be driven from light into darkness, And chased out of the world.
 They thrust him from light unto darkness, And from the habitable earth cast him out.
- 19** i sit Folk har han ikke Afkom og Å_t, i hans Hjem er der ingen tilbage;
 He shall have neither son nor grandson among his people, Nor any remaining where he sojourned.
 He hath no continuator, Nor successor among his people, And none is remaining in his dwellings.
- 20** de i Vester stivner ved hans SkÅ_bnedag, de i Å~st bliver slagne af RÅ_dsel.
 Those who come after shall be astonished at his day, As those who went before were frightened.
 At this day westerns have been astonished And easterns have taken fright.
- 21** Ja, sÅ_ledes gÅ_r det den lovlÅ_ses Bolig, dens Hjem, der ej kender Gud!
 Surely such are the dwellings of the unrighteous, This is the place of him who doesn't know God."
 Only these [are] tabernacles of the perverse, And this the place God hath not known.
- 1** SÅ tog Job til Orde og svarede:
 Then Job answered,
 And Job answereth and saith: --
- 2** "Hvor lÅ_nge vil I krÅ_nke min SjÅ_l og slÅ mig sÅ_nder med Ord?
 "How long will you torment me, And crush me with words?
 Till when do ye afflict my soul, And bruise me with words?
- 3** I hÅ_ner mig nu for tiende Gang, mishandler mig uden Skam.
 You have reproached me ten times. You aren't ashamed that you attack me.
 These ten times ye put me to shame, ye blush not. Ye make yourselves strange to me --

- 4** Har jeg da virkelig fejlet, hÅ|nger der Fejl ved mig?
 If it is true that I have erred, My error remains with myself.
 And also -- truly, I have erred, With me doth my error remain.
- 5** Eller gÅ_r I jer store imod mig og revser mig ved at smÅ|de?
 If indeed you will magnify yourselves against me, And plead against me my reproach;
 If, truly, over me ye magnify yourselves, And decide against me my reproach;
- 6** SÅ¥ vid da, at Gud har bÅ_jet min Ret, omspÅ|ndt mig med sit Net.
 Know now that God has subverted me, And has surrounded me with his net.
 Know now, that God turned me upside down, And His net against me hath set round,
- 7** Se, jeg skrigger: Vold! men fÅ¥r ikke Svar, rÅ¥ber om HjÅ|lp, der er ingen Ret.
 "Behold, I cry out of wrong, but I am not heard: I cry for help, but there is no justice.
 Lo, I cry out -- violence, and am not answered, I cry aloud, and there is no judgment.
- 8** Han spÅ|rrred min Vej, jeg kom ikke frem, han hylled mine Stier i MÅ_rke;
 He has walled up my way so that I can't pass, And has set darkness in my paths.
 My way He hedged up, and I pass not over, And on my paths darkness He placeth.
- 9** han klÅ|dte mig af for min Å|tre, berÅ_ved mit Hoved Kronen,
 He has stripped me of my glory, And taken the crown from my head.
 Mine honour from off me He hath stripped, And He turneth the crown from my head.
- 10** brÅ_d mig ned overalt, sÅ¥ jeg mÅ¥ bort, oprykked mit HÅ¥b som TrÅ|et;
 He has broken me down on every side, and I am gone. My hope he has plucked up like a tree.
 He breaketh me down round about, and I go, And removeth like a tree my hope.
- 11** hans Vrede blussede mod mig, han regner mig for sin Fjende;
 He has also kindled his wrath against me. He counts me among his adversaries.
 And He kindleth against me His anger, And reckoneth me to Him as His adversaries.
- 12** samlede rykker hans Flokke frem og bryder sig Vej imod mig, de lejrer sig om mit Telt.
 His troops come on together, Build a siege ramp against me, And encamp around my tent.
 Come in do His troops together, And they raise up against me their way, And encamp round about my tent.
- 13** Mine BrÅ_dre har fjernet sig fra mig, Venner er fremmede for mig,
 "He has put my brothers far from me. My acquaintances are wholly estranged from me.
 My brethren from me He hath put far off, And mine acquaintances surely Have been estranged from me.

- 14 mine nærmeste og Hendinge holder sig fra mig, de, der er i mit Hus, har glemmt mig;
My relatives have gone away. My familiar friends have forgotten me.
Ceased have my neighbours And my familiar friends have forgotten me,
- 15 mine Piger regner mig for en fremmed, vildfremmed er jeg i deres Æjne;
Those who dwell in my house, and my maids, count me for a stranger. I am an alien in
their sight.
Sojourners of my house and my maids, For a stranger reckon me: An alien I have been in
their eyes.
- 16 ej svarer min Træl, næjr jeg kalder, jeg må trygle ham med min Mund;
I call to my servant, and he gives me no answer; I beg him with my mouth.
To my servant I have called, And he doth not answer, With my mouth I make supplication
to him.
- 17 ved min Ænde væmmes min Hustru, mine egne Brødre er jeg en Stank;
My breath is offensive to my wife. I am loathsome to the children of my own mother.
My spirit is strange to my wife, And my favours to the sons of my [mother's] womb.
- 18 selv Drengene agter mig ringe, næjr jeg rejser mig, taler de mod mig;
Even young children despise me. If I arise, they speak against me.
Also sucklings have despised me, I rise, and they speak against me.
- 19 Standsfæller væmmes til Hobe ved mig, de, jeg elskede, vender sig mod mig.
All my familiar friends abhor me. They whom I loved have turned against me.
Abominate me do all the men of my counsel, And those I have loved, Have been turned
against me.
- 20 Benene hænger fast ved min Hud, med Kædet i Tænderne slap jeg bort.
My bones stick to my skin and to my flesh. I have escaped by the skin of my teeth.
To my skin and to my flesh Cleaved hath my bone, And I deliver myself with the skin of my
teeth.
- 21 Næjde, mine Venner, Næjde, thi Guds Hænd har rørt mig!
"Have pity on me, have pity on me, you my friends; For the hand of God has touched me.
Pity me, pity me, ye my friends, For the hand of God hath stricken against me.
- 22 Hvi forfølger og I mig som Gud og måttet ej af mit Kød?
Why do you persecute me as God, And are not satisfied with my flesh?
Why do you pursue me as God? And with my flesh are not satisfied?
- 23 Ak, gid mine Ord blev skrevet op, blev tegnet op i en Bog,
"Oh that my words were now written! Oh that they were inscribed in a book!
Who doth grant now, That my words may be written? Who doth grant that in a book they
may be graven?

- 24 med Griffel af Jern, med Bly indristet i Hlippen for evigt!
That with an iron pen and lead They were engraved in the rock forever!
With a pen of iron and lead -- For ever in a rock they may be hewn.
- 25 Men jeg ved, at min LÃser lever, over StÃvet vil en Forsvarer stÃ frem.
But as for me, I know that my Redeemer lives. In the end, he will stand upon the earth.
That -- I have known my Redeemer, The Living and the Last, For the dust he doth rise.
- 26 NÃr min sÃnderslidte Hud er borte, skal jeg ud fra mit KÃd skue Gud,
After my skin is destroyed, Then in my flesh shall I see God,
And after my skin hath compassed this [body], Then from my flesh I see God:
- 27 hvem jeg skal se pÃ min Side; ham skal mine Ãjne se, ingen fremmed! Mine Nyrer
forgÃr i mit Indre!
Whom I, even I, shall see on my side. My eyes shall see, and not as a stranger. "My heart
is consumed within me.
Whom I -- I see on my side, And mine eyes have beheld, and not a stranger, Consumed
have been my reins in my bosom.
- 28 NÃr I siger: "Hor vi skal forÃlge ham, Sagens Rod vil vi udfinde hos ham!"
If you say, 'How we will persecute him!' Because the root of the matter is found in me,
But ye say, 'Why do we pursue after him?' And the root of the matter hath been found in
me.
- 29 sÃ tag jer i Vare for SvÃrdet; thi Vrede rammer de lovlÃse, at I skal kende, der kommer
en Dom!
Be afraid of the sword, For wrath brings the punishments of the sword, That you may
know there is a judgment."
Be ye afraid because of the sword, For furious [are] the punishments of the sword, That ye
may know that [there is] a judgment.
- 1 SÃ tog Na'amatiten Zofar til Orde og sagde
Then Zophar the Naamathite answered,
And Zophar the Naamathite answereth and saith: --
- 2 "Derfor bruser Tankerne i mig, og derfor stormer det i mig;
"Therefore do my thoughts give answer to me, Even by reason of my haste that is in me.
Therefore my thoughts cause me to answer, And because of my sensations in me.
- 3 til min Skam mÃ jeg hÃre pÃ Tugt, fÃr tankelÃst Mundsvejr til Svar!
I have heard the reproof which puts me to shame; The spirit of my understanding
answers me.
The chastisement of my shame I hear, And the spirit of mine understanding Doth cause
me to answer:

- 4 Ved du da ikke fra Arilds Tid, fra Tiden, da Mennesket sattes på Jorden,
Don't you know this from old time, Since man was placed on earth,
This hast thou known from antiquity? Since the placing of man on earth?
- 5 at gudlæs Jubel er kort og vanhelliges Glæde stakket?
That the triumphing of the wicked is short, The joy of the godless but for a moment?
That the singing of the wicked [is] short, And the joy of the profane for a moment,
- 6 Steg end hans Hovmod til Himlen, raged hans Hoved i Sky,
Though his height mount up to the heavens, And his head reach to the clouds,
Though his excellency go up to the heavens, And his head against a cloud he strike --
- 7 som sit Skarn forgår han for evigt, de, der så ham, siger: "Hvor er han?"
Yet he shall perish forever like his own dung, Those who have seen him shall say,
'Where is he?'
As his own dung for ever he doth perish, His beholders say: 'Where [is] he?'
- 8 Han flyr som en Drøm, man finder ham ikke, som et Nattesyn jages han bort;
He shall fly away as a dream, and shall not be found: Yes, he shall be chased away like
a vision of the night.
As a dream he fleeth, and they find him not, And he is driven away as a vision of the night,
- 9 Æjet, der så ham, ser ham ej mer, hans Sted får ham aldrig at se igen.
The eye which saw him shall see him no more, Neither shall his place any more see him.
The eye hath not seen him, and addeth not. And not again doth his place behold him.
- 10 Hans Sønner bejler til ringes Yndest, hans Hænder må give hans Gods tilbage.
His children shall seek the favor of the poor. His hands shall give back his wealth.
His sons do the poor oppress, And his hands give back his wealth.
- 11 Hans Ben var fulde af Ungdomskraft, men den lægger sig med ham i Støv.
His bones are full of his youth, But youth shall lie down with him in the dust.
His bones have been full of his youth, And with him on the dust it lieth down.
- 12 Er det onde end sødt i hans Mund, når han gemmer det under sin Tunge,
"Though wickedness is sweet in his mouth, Though he hide it under his tongue,
Though he doth sweeten evil in his mouth, Doth hide it under his tongue,
- 13 sparer på det og slipper det ikke, holder det fast til sin Gane,
Though he spare it, and will not let it go, But keep it still within his mouth;
Hath pity on it, and doth not forsake it, And keep it back in the midst of his palate,
- 14 så bliver dog Maden i hans Indre til Slangegift inden i ham;
Yet his food in his bowels is turned. It is cobra venom within him.
His food in his bowels is turned, The bitterness of asps [is] in his heart.

- 15** Godset, han slugte, mÅ¥ han spy ud, Gud driver det ud af hans Bug,
He has swallowed down riches, and he shall vomit them up again. God will cast them out of his belly.
Wealth he hath swallowed, and doth vomit it. From his belly God driveth it out.
- 16** han indsuger Slangernes Gift, og Å~gleungen slÅ¥r ham ihjel;
He shall suck cobra venom. The viper`s tongue shall kill him.
Gall of asps he sucketh, Slay him doth the tongue of a viper.
- 17** han skuer ej StrÅ_mme af Olie, BÅ_kke af Honning og FIÅ_de;
He shall not look at the rivers, The flowing streams of honey and butter.
He looketh not on rivulets, Flowing of brooks of honey and butter.
- 18** han mÅ¥ af med sin Vinding, svÅ_lger den ej, fÅ¥r ingen GIÅ_de af tilbyttet Gods.
That for which he labored he shall restore, and shall not swallow it down; According to the substance that he has gotten, he shall not rejoice.
He is giving back [what] he laboured for, And doth not consume [it]; As a bulwark [is] his exchange, and he exults not.
- 19** Thi han knuste de ringe og lod dem ligge, ranede Huse, han ej havde bygget.
For he has oppressed and forsaken the poor. He has violently taken away a house, and he shall not build it up.
For he oppressed -- he forsook the poor, A house he hath taken violently away, And he doth not build it.
- 20** Thi han har ingen HjÅ_lp af sin Rigdom, trods sine Skatte reddes han ikke;
"Because he knew no quietness within him, He shall not save anything of that in which he delights.
For he hath not known ease in his belly. With his desirable thing he delivereth not
- 21** ingen gik fri for hans Glubskhed, derfor varer hans Lykke ikke;
There was nothing left that he didn`t devour, Therefore his prosperity shall not endure.
There is not a remnant to his food, Therefore his good doth not stay.
- 22** midt i sin Overflod har han det trangt, al Slags NÅ_d kommer over ham.
In the fullness of his sufficiency, distress shall overtake him: The hand of everyone who is in misery shall come on him.
In the fulness of his sufficiency he is straitened. Every perverse hand doth meet him.
- 23** For at fylde hans Bug sender Gud sin Vredes GIÅ_d imod ham, lader sin Harmen regne pÅ¥ ham.
When he is about to fill his belly, God will cast the fierceness of his wrath on him. It will rain on him while he is eating.
It cometh to pass, at the filling of his belly, He sendeth forth against him The fierceness of His anger, Yea, He raineth on him in his eating.

- 24** Flyr han for Brynje af Jern, sÅ¥ gennemborer ham Kobberbuen;
 He shall flee from the iron weapon. The bronze arrow shall strike him through.
 He fleeth from an iron weapon, Pass through him doth a bow of brass.
- 25** en Kni kommer ud af hans Ryg, et lynende StÅ¥l af hans Galde; over ham falder RÅ¥dsler,
 He draws it forth, and it comes out of his body. Yes, the glittering point comes out of his liver. Terrors are on him.
 One hath drawn, And it cometh out from the body, And a glittering weapon from his gall proceedeth. On him [are] terrors.
- 26** idel MÅ¥rke er opsparet til ham; Ild, der ej blÅ¥ses op, fortÅ¥rer ham, Å¥der Levningen i hans Telt.
 All darkness is laid up for his treasures. An unfanned fire shall devour him. It shall consume that which is left in his tent.
 All darkness is hid for his treasures, Consume him doth a fire not blown, Broken is the remnant in his tent.
- 27** Himlen bringer hans BrÅ¥de for Lyset, og Jorden rejser sig mod ham.
 The heavens shall reveal his iniquity, The earth shall rise up against him.
 Reveal do the heavens his iniquity, And earth is raising itself against him.
- 28** Hans Huses Vinding mÅ¥ bort, rives bort pÅ¥ Guds Vredes Dag.
 The increase of his house shall depart; They shall rush away in the day of his wrath.
 Remove doth the increase of his house, Poured forth in a day of His anger.
- 29** Slig er den gudlÅ¥ses Lod fra Gud og LÅ¥nnen fra Gud for hans BrÅ¥de!
 This is the portion of a wicked man from God, The heritage appointed to him by God."
 This [is] the portion of a wicked man from God. And an inheritance appointed him by God.
- 1** SÅ¥ tog Job til Orde og svarede:
 Then Job answered,
 And Job answereth and saith: --
- 2** "HÅ¥r dog, hÅ¥r mine Ord, lad det vÅ¥re TrÅ¥sten, I giver!
 "Listen diligently to my speech. Let this be your consolation.
 Hear ye diligently my word, And this is your consolation.
- 3** Find jer nu i, at jeg taler, siden kan I jo hÅ¥ne!
 Allow me, and I also will speak; After I have spoken, mock on.
 Bear with me, and I speak, And after my speaking -- ye may deride.
- 4** GÅ¥lder min Klage Mennesker? Hvi skulde jeg ej vÅ¥re utÅ¥lmodig?
 As for me, is my complaint to man? Why shouldn't I be impatient?
 I -- to man [is] my complaint? and if [so], wherefore May not my temper become short?

- 5** Vend jer til mig og stivn af RÅ̀dsel, IÅ̀g HÅ̀nd pÅ̀ Mund!
Look at me, and be astonished. Lay your hand on your mouth.
Turn unto me, and be astonished, And put hand to mouth.
- 6** Jeg gruer, nÅ̀r jeg tÅ̀nker derpÅ̀, mit Legeme gribes af SkÅ̀lven:
When I remember, I am troubled. Horror takes hold of my flesh.
Yea, if I have remembered, then I have been troubled. And my flesh hath taken fright.
- 7** De gudlÅ̀se, hvorfor lever de, bliver gamle, ja vokser i Kraft?
"Why do the wicked live, Become old, yes, and grow mighty in power?
Wherefore do the wicked live? They have become old, Yea, they have been mighty in wealth.
- 8** Deres Å̀tt har de blivende hos sig, deres Afkom for deres Å̀jne;
Their child is established with them in their sight, Their offspring before their eyes.
Their seed is established, Before their face with them, And their offspring before their eyes.
- 9** deres Huse er sikre mod RÅ̀dsler, Guds SvÅ̀be rammer dem ikke;
Their houses are safe from fear, Neither is the rod of God upon them.
Their houses [are] peace without fear, Nor [is] a rod of God upon them.
- 10** ej springer deres Tyr forgÅ̀ves, Koen kÅ̀lver, den kaster ikke;
Their bulls breed without fail. Their cows calve, and don't miscarry.
His bullock hath eaten corn, and doth not loath. His cow bringeth forth safely, And doth not miscarry.
- 11** de slipper deres Dreng ud som FÅ̀r, deres BÅ̀rnflok boltrer sig ret;
They send forth their little ones like a flock. Their children dance.
They send forth as a flock their sucklings, And their children skip,
- 12** de synger til Pauke og Citer, er glade til FlÅ̀jtens Toner;
They sing to the tambourine and harp, And rejoice at the sound of the pipe.
They lift [themselves] up at timbrel and harp, And rejoice at the sound of an organ.
- 13** de lever deres Dage i Lykke og synker med Fred i DÅ̀dsriget,
They spend their days in prosperity. In an instant they go down to Sheol.
They wear out in good their days, And in a moment [to] Sheol go down.
- 14** skÅ̀nt de siger til Gud: "GÅ̀ fra os, at kende dine Veje er ikke vor Lyst!
They tell God, `Depart from us, For we don't want to know about your ways.
And they say to God, `Turn aside from us, And the knowledge of Thy ways We have not desired.

- 15 Den AlmÄgtige? Hvad han? Skal vi tjene ham? Hvad Gavn at banke pÄ hos ham?"**
What is the Almighty, that we should serve him? What profit should we have, if we pray to him?
What [is] the Mighty One that we serve Him? And what do we profit when we meet with Him?
- 16 Er ej deres Lykke i deres HÄnd og gudlÄses RÄd ham fjernt?**
Behold, their prosperity is not in their hand: The counsel of the wicked is far from me. Lo, not in their hand [is] their good, (The counsel of the wicked Hath been far from me.)
- 17 NÄr gÄr de gudlÄses Lampe ud og nÄr kommer Ulykken over dem? NÄr deler han Loddet ud i sin Vrede,**
"How often is it that the lamp of the wicked is put out? That their calamity comes on them? That God distributes sorrows in his anger?
How oft is the lamp of the wicked extinguished, And come on them doth their calamity? Pangs He apportioneth in His anger.
- 18 sÄ de bliver som StrÄ for Vinden, som Avner, Storm fÄrer bort?**
That they are as stubble before the wind, As chaff that the storm carries away? They are as straw before wind, And as chaff a hurricane hath stolen away,
- 19 Gemmer Gud hans Ulykkeslod til hans BÄrn? Ham selv gengÄlde han, sÄ han mÄrker det,**
You say, `God lays up his iniquity for his children.` Let him recompense it to himself, that he may know it.
God layeth up for his sons his sorrow, He giveth recompense unto him -- and he knoweth.
- 20 lad ham selv fÄ sit Vanheld at se, den AlmÄgtiges Vrede at drikke!**
Let his own eyes see his destruction. Let him drink of the wrath of the Almighty. His own eyes see his destruction, And of the wrath of the Mighty he drinketh.
- 21 Thi hvad bryder han sig siden om sit Hus, nÄr hans MÄneders Tal er udrundet?**
For what does he care for his house after him, When the number of his months is cut off? For what [is] his delight in his house after him, And the number of his months cut off?
- 22 Kan man vel tage Gud i Skole, ham, som dÄmmer de hÄjeste VÄsner?**
"Shall any teach God knowledge, Seeing he judges those who are high? To God doth [one] teach knowledge, And He the high doth judge?
- 23 En dÄr jo pÄ Lykkens Tinde, helt tryg og sÄ helt uden Sorger:**
One dies in his full strength, Being wholly at ease and quiet. This [one] dieth in his perfect strength, Wholly at ease and quiet.
- 24 hans Spande er fulde af MÄlk, hans Knogler af saftig Marv;**
His pails are full of milk. The marrow of his bones is moistened. His breasts have been full of milk, And marrow his bones doth moisten.

- 25 med bitter Sjø!|l dÅ_r en anden og har aldrig nydt nogen Lykke;
 Another dies in bitterness of soul, And never tastes of good.
 And this [one] dieth with a bitter soul, And have not eaten with gladness.
- 26 de lÅ!gger sig begge i Jorden, og begge dÅ!kkes af Orme!
 They lie down alike in the dust, The worm covers them.
 Together -- on the dust they lie down, And the worm doth cover them over.
- 27 Se, jeg kender sÅ! vel eders Tanker og de RÅ!nker, I spinder imod mig,
 "Behold, I know your thoughts, The devices with which you would wrong me.
 Lo, I have known your thoughts, And the devices against me ye do wrongfully.
- 28 nÅ!r I siger: "Hvor er Stormandens Hus og det Telt, hvor de gudlÅ!se bor?"
 For you say, `Where is the house of the prince? Where is the tent in which the wicked
 lived?`
 For ye say, `Where [is] the house of the noble? And where the tent -- The tabernacles of the
 wicked?`
- 29 Har I aldrig spurgt de berejste og godkendt deres Beviser:
 Haven't you asked wayfaring men? Don't you know their evidences,
 Have ye not asked those passing by the way? And their signs do ye not know?
- 30 Den onde skÅ!nes pÅ! Ulykkens Dag og frelses pÅ! Vredens Dag.
 That the evil man is reserved to the day of calamity? That they are led forth to the day of
 wrath?
 That to a day of calamity is the wicked spared. To a day of wrath they are brought.
- 31 Hvem foreholder ham vel hans FÅ!rd, gengÅ!lder ham, hvad han gÅ!r?
 Who shall declare his way to his face? Who shall repay him what he has done?
 Who doth declare to his face his way? And [for] that which he hath done, Who doth give
 recompence to him?
- 32 Til Graven bÅ!res han hen, ved hans GravhÅ!j holdes der Vagt;
 Yet shall he be borne to the grave, Men shall keep watch over the tomb.
 And he -- to the graves he is brought. And over the heap a watch is kept.
- 33 i Dalbunden hviler han sÅ!dt, Alverden fÅ!lger sÅ! efter, en Flok uden Tal gik forud for
 The clods of the valley shall be sweet to him. All men shall draw after him, As there
 were innumerable before him.
 Sweet to him have been the clods of the valley, And after him every man he draweth, And
 before him there is no numbering.
- 34 Hvor tom er den TrÅ!st, som I giver! Eders Svar - kun Svig er tilbage!
 So how can you comfort me with nonsense, Seeing that in your answers there remains
 only falsehood?"
 And how do ye comfort me [with] vanity, And in your answers hath been left trespass?

- 1 SÅ¥ tog Temaniten Elifaz til Orde og sagde:
Then Eliphaz the Temanite answered,
And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --**
- 2 "Gavner et Menneske Gud? Nej, den kloge gavner sig selv.
"Can a man be profitable to God? Surely he who is wise is profitable to himself.
To God is a man profitable, Because a wise man to himself is profitable?**
- 3 Har den AlmÅ|gtige godt af din RetfÅ|rd, Vinding af, at din Vandel er ret?
Is it any pleasure to the Almighty, that you are righteous? Or does it benefit him, that you
make your ways perfect?
Is it a delight to the Mighty One That thou art righteous? is it gain, That thou makest
perfect thy ways?**
- 4 Revser han dig for din Gudsfrygt? Eller gÅ¥r han i Rette med dig derfor?
Is it for your piety that he reproves you, That he enters with you into judgment?
Because of thy reverence Doth He reason [with] thee? He entereth with thee into
judgment:**
- 5 Er ikke din Ondskab stor og din BrÅ|de uden Ende?
Isn't your wickedness great? Neither is there any end to your iniquities.
Is not thy wickedness abundant? And there is no end to thine iniquities.**
- 6 Thi du pantede BrÅ|dre uden Grund, trak KlÅ|derne af de nÅ|gne,
For you have taken pledges from your brother for nothing, And stripped the naked of their
clothing.
For thou takest a pledge of thy brother for nought, And the garments of the naked Thou
dost strip off.**
- 7 gav ikke den trÅ|tte Vand at drikke og nÅ|gted den sultne BrÅ|d.
You haven't given water to the weary to drink, And you have withheld bread from the
hungry.
Thou causest not the weary to drink water, And from the hungry thou withholdest bread.**
- 8 Den mÅ|gtige - hans var Landet, den hÅ|drede boede der.
But as for the mighty man, he had the earth. The honorable man, he lived in it.
As to the man of arm -- he hath the earth, And the accepted of face -- he dwelleth in it.**
- 9 Du lod Enker gÅ¥ tomhÅ|ndet bort, knuste de faderlÅ|ses Arme.
You have sent widows away empty, And the arms of the fatherless have been broken.
Widows thou hast sent away empty, And the arms of the fatherless are bruised.**
- 10 Derfor var der Snaret omkring dig, og RÅ|dsel Å|ngsted dig brat.
Therefore snares are round about you. Sudden fear troubles you,
Therefore round about thee [are] snares, And trouble thee doth fear suddenly.**

- 11 Dit Lys blev MÅ_rke, du kan ej se, og StrÅ_mme af Vand gÅ_ør over dig!
Or darkness, so that you can not see, And floods of waters cover you.
Or darkness -- thou dost not see, And abundance of waters doth cover thee.
- 12 Er Gud ej i hÅ_jen Himmel? Se Stjernernes Tinde, hvor hÅ_jt de stÅ_ør!
"Isn't God in the heights of heaven? See the height of the stars, how high they are!
Is not God high [in] heaven? And see the summit of the stars, That they are high.
- 13 Dog siger du: "Hvad ved Gud, holder han Dom bag sorten Sky?
You say, `What does God know? Can he judge through the thick darkness?
And thou hast said, `What -- hath God known? Through thickness doth He judge?
- 14 Skyerne skjuler ham, sÅ_ han ej ser, pÅ_ Himlens Runding gÅ_ør han!"
Thick clouds are a covering to him, so that he doesn't see. He walks on the vault of the sky.
Thick clouds [are] a secret place to Him, And He doth not see;` And the circle of the heavens He walketh habitually,
- 15 Vil du fÅ_lge Fortidens Sti, som Urettens MÅ_nd betrÅ_ødte,
Will you keep the old way Which wicked men have trodden,
The path of the age dost thou observe, That men of iniquity have trodden?
- 16 de, som i Utide reves bort, hvis Grundvold flÅ_d bort som en StrÅ_m,
Who were snatched away before their time, Whose foundation was poured out as a stream,
Who have been cut down unexpectedly, A flood is poured out on their foundation.
- 17 som sagde til Gud: "GÅ_ fra os! Hvad kan den AlmÅ_gtige gÅ_re os?"
Who said to God, `Depart from us;` And, `What can the Almighty do for us?
Those saying to God, `Turn aside from us,` And what doth the Mighty One to them?
- 18 Og han havde dog fyldt deres Huse med godt. Men de gudlÅ_ses RÅ_ød er ham fjernt.
Yet he filled their houses with good things, But the counsel of the wicked is far from me.
And he hath filled their houses [with] good: (And the counsel of the wicked Hath been far from me.)
- 19 De retfÅ_rdige sÅ_ det og glÅ_dede sig, den uskyldige spottede dem:
The righteous see it, and are glad; The innocent laugh them to scorn,
See do the righteous and they rejoice, And the innocent mocketh at them,
- 20 For vist, vore Fjender forgik, og Ild fortÅ_red de sidste af dem.
Saying, `Surely those who rose up against us are cut off, The fire has consumed the remnant of them.`
`Surely our substance hath not been cut off, And their excellency hath fire consumed.`

- 21 Bliv Ven med ham og hold Fred. derved vil der times dig Lykke;
"Acquaint yourself with him, now, and be at peace. Thereby good shall come to you.
Acquaint thyself, I pray thee, with Him, And be at peace, Thereby thine increase [is] good.**
- 22 tag dog mod Lærdom af ham og I g dig hans Ord p  Sinde!
Please receive the law from his mouth, And lay up his words in your heart.
Receive, I pray thee, from His mouth a law, And set His sayings in thy heart.**
- 23 Vender du ydmygt om til den Alm gtige, fjerner du Uretten fra dit Telt,
If you return to the Almighty, you shall be built up, If you put away unrighteousness far
from your tents.
If thou dost return unto the Mighty Thou art built up, Thou putttest iniquity far from thy
tents.**
- 24 kaster du Guldets p  Jorden, Ofirguldets blandt B kkenes Sten,
Lay your treasure in the dust, The gold of Ophir among the stones of the brooks.
So as to set on the dust a defence, And on a rock of the valleys a covering.**
- 25 s  den Alm gtige bliver dit Guld, hans Lov dit S lv,
The Almighty will be your treasure, Precious silver to you.
And the Mighty hath been thy defence, And silver [is] strength to thee.**
- 26 ja, da skal du fryde dig over den Alm gtige og I fte dit  syn til Gud.
For then shall you delight yourself in the Almighty, And shall lift up your face to God.
For then on the Mighty thou delightest thyself, And dost lift up unto God thy face,**
- 27 Beder du til ham, h rer han dig, indfri kan du, hvad du har lovet;
You shall make your prayer to him, and he will hear you. You shall pay your vows.
Thou dost make supplication unto Him, And He doth hear thee, And thy vows thou
completest.**
- 28 hvad du s tter dig for, det lykkes, det lysner p  dine Veje;
You shall also decree a thing, and it shall be established to you. Light shall shine on
your ways.
And thou decreest a saying, And it is established to thee, And on thy ways hath light
shone.**
- 29 thi stolte, hovmodige ydmyger han, men hj lper den, der sl r  jnene ned;
When they cast down, you shall say, `be lifted up.` He will save the humble person.
For they have made low, And thou sayest, `Lift up.` And the bowed down of eyes he
saveth.**
- 30 han frelser uskyldig Mand; det sker ved hans H nders Renhed!
He will even deliver him who is not innocent; Yes, he shall be delivered through the
cleanness of your hands."
He delivereth the not innocent, Yea, he hath been delivered By the cleanness of thy**

- 1 SÅ tog Job til Orde og svarede:
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --**
- 2 "Også i Dag er der Trods i min Klage, tungt ligger hans Hånd på mit Suk!
"Even today is my complaint rebellious. His hand is heavy in spite of my groaning.
Also -- to-day [is] my complaint bitter, My hand hath been heavy because of my sighing.**
- 3 Ak, vidste jeg Vej til at finde ham, kunde jeg næ hans Trone!
Oh that I knew where I might find him! That I might come even to his seat!
O that I had known -- and I find Him, I come in unto His seat,**
- 4 Da vilde jeg udrede Sagen for ham og fylde min Mund med Beviser,
I would set my cause in order before him, And fill my mouth with arguments.
I arrange before Him the cause, And my mouth fill [with] arguments.**
- 5 vide, hvad Svar han gav mig, skåne, hvad han sagde til mig!
I would know the words which he would answer me, And understand what he would tell me.
I know the words He doth answer me, And understand what He saith to me.**
- 6 Mon han da satte sin Almagt imod mig? Nej, visselig agted han på mig;
Would he contend with me in the greatness of his power? No, but he would listen to me.
In the abundance of power doth He strive with me? No! surely He putteth [it] in me.**
- 7 da gik en oprigtig i Rette med ham, og jeg bjærged for evigt min Ret.
There the upright might reason with him, So I should be delivered forever from my judge.
There the upright doth reason with Him, And I escape for ever from my judge.**
- 8 Men går jeg mod Åst, da er han der ikke, mod Vest, jeg mærker ej til ham;
"If I go east, he is not there; If west, I can't find him;
Lo, forward I go -- and He is not, And backward -- and I perceive him not.**
- 9 jeg søger i Nord og ser ham ikke, drejer mod Syd og åjner ham ej.
He works to the north, but I can't see him; He turns south, but I can't catch a glimpse of him.
[To] the left in His working -- and I see not, He is covered [on] the right, and I behold not.**
- 10 Thi han kender min Vej og min Vandel, som Guld går jeg frem af hans Pråve.
But he knows the way that I take. When he has tried me, I shall come forth like gold.
For He hath known the way with me, He hath tried me -- as gold I go forth.**
- 11 Min Fod har holdt fast ved hans Spor, hans Vej har jeg fulgt, veg ikke derfra,
My foot has held fast to his steps. His way have I kept, and not turned aside.
On His step hath my foot laid hold, His way I have kept, and turn not aside,**

- 12** fra hans LÅ|bers Bud er jeg ikke vejet, hans Ord har jeg gemt i mit Bryst.
 I haven` t gone back from the commandment of his lips. I have treasured up the words of his mouth more than my necessary food.
 The command of His lips, and I depart not. Above my allotted portion I have laid up The sayings of His mouth.
- 13** Men han gjorde sit Valg, hvem hindrer ham Han udfÅ|rer, hvad hans SjÅ|i attrÅ|r.
 But he stands alone, and who can oppose him? What his soul desires, even that he does. And He [is] in one [mind], And who doth turn Him back? And His soul hath desired -- and He doth [it].
- 14** Thi han fuldbyrder, hvad han bestemte, og af sligt har han meget for.
 For he performs that which is appointed for me. Many such things are with him. For He doth complete my portion, And many such things [are] with Him.
- 15** Derfor forfÅ|rdes jeg for ham og gruer ved Tanken om ham.
 Therefore I am terrified at his presence. When I consider, I am afraid of him. Therefore, from His presence I am troubled, I consider, and am afraid of Him.
- 16** Ja, Gud har nedbrudt mit Mod, forfÅ|rdet mig har den AlmÅ|gtige;
 For God has made my heart faint. The Almighty has terrified me. And God hath made my heart soft, And the Mighty hath troubled me.
- 17** thi jeg gÅ|r til i MÅ|rket, mit Å...syn dÅ|kkes af Mulm.
 Because I was not cut off before the darkness, Neither did he cover the thick darkness from my face.
 For I have not been cut off before darkness, And before me He covered thick darkness.
- 1** Hvorfor har ej den AlmÅ|gtige opsparet Tider, hvi fÅ|r de, som kender ham, ikke hans Dage at se?
 "Why aren` t times laid up by the Almighty? Why don` t those who know him see his days? Wherefore from the Mighty One Times have not been hidden, And those knowing Him have not seen His days.
- 2** De onde flytter Markskel, ranede Hjorde har de pÅ| GrÅ|s.
 There are people who remove the landmarks. They violently take away flocks, and feed them.
 The borders they reach, A drove they have taken violently away, Yea, they do evil.
- 3** faderlÅ|ses Å|tsel fÅ|rer de bort, tager Enkens Okse som Borgen:
 They drive away the donkey of the fatherless, And they take the widow`s ox for a pledge. The ass of the fatherless they lead away, They take in pledge the ox of the widow,
- 4** de trÅ|nger de fattige af Vejen. Landets arme mÅ| alle skjule sig.
 They turn the needy out of the way. The poor of the earth all hide themselves. They turn aside the needy from the way, Together have hid the poor of the earth.

- 5 Som vilde Ǟsler i Ǟrkenen gǞr de ud til deres Gerning sǟgende efter NǞring; Steppen er BrǞd for BǞrnene.**
 Behold, as wild donkeys in the desert, They go forth to their work, seeking diligently for food; The wilderness yields them bread for their children.
 Lo, wild asses in a wilderness, They have gone out about their work, Seeking early for prey, A mixture for himself -- food for young ones.
- 6 De hǟster pǟ Marken om Natten, i Rigmandens VingǞrd sanker de efter. They cut their provender in the field. They glean the vineyard of the wicked. In a field his provender they reap, And the vineyard of the wicked they glean.**
- 7 Om Natten ligger de nǟgne, uden KIǞder, uden TǞppe i Hulden. They lie all night naked without clothing, And have no covering in the cold. The naked they cause to lodge Without clothing. And there is no covering in the cold.**
- 8 De vǟdes af Bjergenes Regnskyl, klamrer sig af Mangel pǟ Ly til Klippen. They are wet with the showers of the mountains, And embrace the rock for lack of a shelter. From the inundation of hills they are wet, And without a refuge -- have embraced a rock.**
- 9 - Man river den faderlǞse fra Brystet, tager den armes Barn som Borgen. There are those who pluck the fatherless from the breast, And take a pledge of the poor, They take violently away From the breast the orphan, And on the poor they lay a pledge.**
- 10 NǞgne vandrer de, uden KIǞder, sultne bǟrer de Neg; So that they go around naked without clothing. Being hungry, they carry the sheaves. Naked, they have gone without clothing, And hungry -- have taken away a sheaf.**
- 11 mellem Murene presser de Olie. de trǞder Persen og tǞrster. They make oil within the walls of these men. They tread wine presses, and suffer thirst. Between their walls they make oil, Wine-presses they have trodden, and thirst.**
- 12 De drives fra By og Hus, og BǞrnenes Hunger skriger. Men Gud, han Ǟnser ej vrangt. From out of the populous city, men groan. The soul of the wounded cries out, Yet God doesn't regard the folly. Because of enmity men do groan, And the soul of pierced ones doth cry, And God doth not give praise.**
- 13 Andre hǟrer til Lysets Fjender, de kender ikke hans Veje og holder sig ej pǟ hans Stier: "These are of those who rebel against the light; They don't know the ways of it, Nor abide in the paths of it. They have been among rebellious ones of light, They have not discerned His ways, Nor abode in His paths.**

- 14** FÅ_r det lysner, stÅ_r Morderen op, han myrder arm og fattig; om Natten sniger Tyven sig om;
 The murderer rises with the light. He kills the poor and needy. In the night he is like a thief.
 At the light doth the murderer rise, He doth slay the poor and needy, And in the night he is as a thief.
- 15** Horkarlens Å_je lurer pÅ_ Skumring, han tÅ_nker: "Intet Å_je kan se mig!" og skjuler sit Ansigt under en Maske.
 The eye also of the adulterer waits for the twilight, Saying, `No eye shall see me.` He disguises his face.
 And the eye of an adulterer hath observed the twilight, Saying, `No eye doth behold me.` And he putteth the face in secret.
- 16** I MÅ_rke bryder de ind i Huse, de lukker sig inde om Dagen, thi ingen af dem vil vide af Lys.
 In the dark they dig through houses. They shut themselves up in the daytime. They don't know the light.
 He hath dug in the darkness -- houses; By day they shut themselves up, They have not known light.
- 17** For dem er MÅ_rket Morgen, thide er kendt med MÅ_rkets RÅ_dsler.
 For the morning is to all of them like thick darkness, For they know the terrors of the thick darkness.
 When together, morning [is] to them death shade, When he discerneth the terrors of death shade.
- 18** Over Vandfladen jages han hen, hans Arvelod i Landet forbandes, han fÅ_rdes ikke pÅ_ Vejen til VingÅ_rden.
 "They are foam on the surface of the waters. Their portion is cursed in the earth: They don't turn into the way of the vineyards.
 Light he [is] on the face of the waters, Vilified is their portion in the earth, He turneth not the way of vineyards.
- 19** Som TÅ_rke og Hede tager Snevand, sÅ_ DÅ_dsriget dem, der har syndet.
 Drought and heat consume the snow waters; So does Sheol those who have sinned.
 Drought -- also heat -- consume snow-waters, Sheol [those who] have sinned.
- 20** Han er glemt pÅ_ sin Hjemstavns Torv, hans Storhed kommes ej mer i Hu, Uretten knÅ_kkes som TrÅ_et.
 The womb shall forget him. The worm shall feed sweetly on him. He shall be no more remembered. Unrighteousness shall be broken as a tree.
 Forget him doth the womb, Sweeten [on] him doth the worm, No more is he remembered, And broken as a tree is wickedness.

- 21 Han var ond mod den golde, der ikke fÅ_dte, mod Enken gjorde han ikke vel;
He devours the barren who don't bear. He shows no kindness to the widow.
Treating evil the barren [who] beareth not, And [to] the widow he doth no good,
- 22 dem, det gik skÅ_vt, rev han bort i sin VÅ_lde. Han stÅ_r op og er ikke tryg pÅ_sit Liv,
Yet God preserves the mighty by his power. He rises up who has no assurance of life.
And hath drawn the mighty by his power, He riseth, and none believeth in life.
- 23 han styrtes uden HÅ_b og StÅ_tte, og pÅ_hans Veje er idel NÅ_d.
God gives them security, and they rest in it. His eyes are on their ways.
He giveth to him confidence, and he is supported, And his eyes [are] on their ways.
- 24 Hans Storhed er stakket, sÅ_er han ej mer, han bÅ_jes og skrumper ind som Melde og skÅ_res af som Aksenes Top.
They are exalted; yet a little while, and they are gone. Yes, they are brought low, they are taken out of the way as all others, And are cut off as the tops of the ears of grain.
High they were [for] a little, and they are not, And they have been brought low. As all [others] they are shut up, And as the head of an ear of corn cut off.
- 25 Og hvis ikke - hvo gÅ_r mig til LÅ_gner, hvo gÅ_r mine Ord til intet?
If it isn't so now, who will prove me a liar, And make my speech worth nothing?"
And if not now, who doth prove me a liar, And doth make of nothing my word?
- 1 SÅ_tog Sjuhiten Bildad til Orde og sagde:
Then Bildad the Shuhite answered,
And Bildad the Shuhite answereth and saith: --
- 2 "Hos ham er der VÅ_lde og RÅ_dsel, han skaber Fred i sin hÅ_je Bolig.
"Dominion and fear are with him; He makes peace in his high places.
The rule and fear [are] with Him, Making peace in His high places.
- 3 Er der mon Tal pÅ_hans Skarer? Mod hvem stÅ_r ikke hans Baghold op?
Can his armies be counted? On whom does his light not arise?
Is their [any] number to His troops? And on whom ariseth not His light?
- 4 Hvor kan en Mand have Ret imod Gud, hvor kan en kvindefÅ_dt vÅ_re ren?
How then can man be just with God? Or how can he who is born of a woman be clean?
And what? is man righteous with God? And what? is he pure -- born of a woman?
- 5 Selv MÅ_nen er ikke klar i hans Å_jne og Stjernerne ikke rene
Behold, even the moon has no brightness, And the stars are not pure in his sight;
Lo -- unto the moon, and it shineth not, And stars have not been pure in His eyes.

- 6 endsigt en Mand, det Kryb, et Menneskebarn, den Orm!
How much less man, who is a worm! The son of man, who is a worm!"
How much less man -- a grub, And the son of man -- a worm!**
- 1 SÅ¥ tog Job til Orde og svarede:
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --**
- 2 "Hvor har du dog hjulpet ham, den afmÅ|gtige, stÅ|ttet den kraftlÅ|se Arm!
"How have you helped him who is without power! How have you saved the arm that has
no strength!
What -- thou hast helped the powerless, Saved an arm not strong!**
- 3 Hvor har du dog rÅ|det ham, den uwise, kundgjort en Fylde af Visdom!
How have you counseled him who has no wisdom, And plentifully declared sound
knowledge!
What -- thou hast given counsel to the unwise, And wise plans in abundance made known.**
- 4 Hvem hjalp dig med at fÅ| Ordene frem, hvis Å|...nd mon der talte af dig?
To whom have you uttered words? Whose spirit came forth from you?
With whom hast thou declared words? And whose breath came forth from thee?**
- 5 Skyggerne skÅ|lver af Angst, de, som bor under Vandene;
"Those who are deceased tremble, Those beneath the waters and all that live in them.
The Rephaim are formed, Beneath the waters, also their inhabitants.**
- 6 blottet er DÅ|dsriget for ham, Afgrunden uden DÅ|kke.
Sheol is naked before God, And Abaddon has no covering.
Naked [is] Sheol over-against Him, And there is no covering to destruction.**
- 7 Han udspÅ|nder Norden over det tomme, ophÅ|nger Jorden pÅ| intet;
He stretches out the north over empty space, And hangs the earth on nothing.
Stretching out the north over desolation, Hanging the earth upon nothing,**
- 8 Vandet binder han i sine Skyer, og Skylaget brister ikke derunder;
He binds up the waters in his thick clouds, And the cloud is not burst under them.
Binding up the waters in His thick clouds, And the cloud is not rent under them.**
- 9 han fÅ|stner sin Trones HjÅ|rner og breder sit Skylag derover;
He encloses the face of his throne, And spreads his cloud on it.
Taking hold of the face of the throne, Spreading over it His cloud.**

- 10** han drog en Kreds over Vandene, der, hvor Lys og MÅ_rke skilles.
 He has described a boundary on the surface of the waters, And to the confines of light and darkness.
 A limit He hath placed on the waters, Unto the boundary of light with darkness.
- 11** Himlens StÅ_tter vakler, de gribes af Angst ved hans Trusel;
 The pillars of heaven tremble And are astonished at his rebuke.
 Pillars of the heavens do tremble, And they wonder because of His rebuke.
- 12** med VÅ!de bragte han Havet til Ro og knuste Rahab med KIÅ_gt;
 He stirs up the sea with his power, And by his understanding he strikes through Rahab.
 By His power He hath quieted the sea, And by His understanding smitten the proud.
- 13** ved hans Å...nde klarede Himlen op hans HÅynd gennembored den flygtende Slange.
 By his Spirit the heavens are garnished. His hand has pierced the swift serpent.
 By His Spirit the heavens He beautified, Formed hath His hand the fleeing serpent.
- 14** Se, det er kun Omridset af hans Vej, hvad hÅ_rer vi andet end Hvisken? Hans VÅ!des Torden, hvo fatter vel den?
 Behold, these are but the outskirts of his ways. How small a whisper do we hear of him!
 But the thunder of his power who can understand?"
 Lo, these [are] the borders of His way, And how little a matter is heard of Him, And the thunder of His might Who doth understand?
- 1** Job vedblev at fremsÅ!tte sit Tankesprog:
 Job again took up his parable, and said,
 And Job addeth to lift up his simile, and saith: --
- 2** "SÅ sandt Gud lever, som satte min Ret til Side, den AlmÅ!gtige, som gjorde mig mod i
 "As God lives, who has taken away my right, The Almighty, who has made my soul bitter.
 God liveth! He turned aside my judgment, And the Mighty -- He made my soul bitter.
- 3** SÅ IÅ!nge jeg drager Å...nde og har Guds Å...nde i NÅ!sen,
 (For the length of my life is still in me, And the spirit of God is in my nostrils);
 For all the while my breath [is] in me, And the spirit of God in my nostrils.
- 4** skal mine LÅ!ber ej tale Uret, min Tunge ej fare med Svig!
 Surely my lips shall not speak unrighteousness, Neither shall my tongue utter deceit.
 My lips do not speak perverseness, And my tongue doth not utter deceit.
- 5** Langt vÅ!re det fra mig at give jer Ret; til jeg udÅ!nder, opgiver jeg ikke min Uskyld.
 Far be it from me that I should justify you. Until I die I will not put away my integrity from me.
 Pollution to me -- if I justify you, Till I expire I turn not aside mine integrity from me.

- 6** Jeg hÅ|vder min Ret, jeg slipper den ikke, ingen af mine Dage piner mit Sind.
I hold fast to my righteousness, and will not let it go. My heart shall not reproach me so long as I live.
On my righteousness I have laid hold, And I do not let it go, My heart doth not reproach me while I live.
- 7** Som den gudIÅ|se gÅ| det min Fjende, min Modstander som den lovlÅ|se!
"Let my enemy be as the wicked, Let him who rises up against me be as the unrighteous. As the wicked is my enemy, And my withstander as the perverse.
- 8** Thi hvad er den vanhelliges HÅ|b, nÅ|r Gud bortskÅ|rer og krÅ|ver hans SjÅ|I?
For what is the hope of the godless, when he is cut off, When God takes away his life? For what [is] the hope of the profane, When He doth cut off? When God doth cast off his soul?
- 9** HÅ|rer mon Gud hans Skrig, nÅ|r Angst kommer over ham?
Will God hear his cry, When trouble comes on him?
His cry doth God hear, When distress cometh on him?
- 10** Mon han kan fryde sig over den AlmÅ|gtige, fÅ|jer han ham, nÅ|r han pÅ|kalder ham?
Will he delight himself in the Almighty, And call on God at all times?
On the Mighty doth he delight himself? Call God at all times?
- 11** Jeg vil IÅ|re jer om Guds HÅ|nd, den AlmÅ|gtiges Tanker dÅ|lger jeg ikke;
I will teach you about the hand of God. That which is with the Almighty will I not I shew you by the hand of God, That which [is] with the Mighty I hide not.
- 12** se, selv har I alle set det, hvi har I sÅ| tomme Tanker?
Behold, all of you have seen it yourselves; Why then have you become altogether vain?
Lo, ye -- all of you -- have seen, And why [is] this -- ye are altogether vain?
- 13** Det er den gudIÅ|ses Lod fra Gud, Arven, som VoldsmÅ|nd fÅ|r fra den AlmÅ|gtige:
"This is the portion of a wicked man with God, The heritage of oppressors, which they receive from the Almighty.
This [is] the portion of wicked man with God, And the inheritance of terrible ones From the Mighty they receive.
- 14** Vokser hans SÅ|nner, er det for SvÅ|rdet, hans Afkom mÅ|ttes ikke med BrÅ|d;
If his children are multiplied, it is for the sword. His offspring shall not be satisfied with bread.
If his sons multiply -- for them [is] a sword. And his offspring [are] not satisfied [with] bread.
- 15** de Å|vrige bringer Pesten i Graven, deres Enker kan ej holde Klage over dem.
Those who remain of him shall be buried in death. His widows shall make no
His remnant in death are buried, And his widows do not weep.

- 16 Opdynger han SÅlv som StÅv og samler sig KIÅder som Ler
 Though he heap up silver as the dust, And prepare clothing as the clay;
 If he heap up as dust silver, And as clay prepare clothing,
- 17 han samler, men den retfÅrdige KIÅder sig i dem, og SÅlvet arver den skyldfri;
 He may prepare it, but the just shall put it on, And the innocent shall divide the silver.
 He prepareth -- and the righteous putteth [it] on, And the silver the innocent doth
 apportion.
- 18 han bygger sit Hus som en Edderkops, som Hytten, en Vogter gÅr sig;
 He builds his house as the moth, As a booth which the watchman makes.
 He hath built as a moth his house, And as a booth a watchman hath made.
- 19 han IÅgger sig rig, men for sidste ang, han slÅr Åjnene op, og er det ej mer;
 He lies down rich, but he shall not do so again. He opens his eyes, and he is not.
 Rich he lieth down, and he is not gathered, His eyes he hath opened, and he is not.
- 20 RÅdsler nÅr ham som Vande, ved Nat river Stormen ham bort;
 Terrors overtake him like waters; A tempest steals him away in the night.
 Overtake him as waters do terrors, By night stolen him away hath a whirlwind.
- 21 IÅftet af Åstenstorm farer han bort, den fejer ham vÅk fra hans Sted.
 The east wind carries him away, and he departs; It sweeps him out of his place.
 Take him up doth an east wind, and he goeth, And it frighteneth him from his place,
- 22 SkÅnselsIÅst skyder han pÅ ham, i Hast mÅ han fly fra hans HÅnd;
 For it hurls at him, and does not spare, As he flees away from his hand.
 And it casteth at him, and doth not spare, From its hand he diligently fleeth.
- 23 man klapper i HÅnderne mod ham og piber ham bort fra hans Sted!
 Men shall clap their hands at him, And shall hiss him out of his place.
 It clappeth at him its hands, And it hisseth at him from his place.
- 1 SÅlvet har jo sit Leje, som renses, sit sted
 "Surely there is a mine for silver, And a place for gold which they refine.
 Surely there is for silver a source, And a place for the gold they refine;
- 2 Jern hentes op af Jorden, og Sten smeltes om til Kobber.
 Iron is taken out of the earth, And copper is smelted out of the ore.
 Iron from the dust is taken, And [from] the firm stone brass.

- 3** PÅr MÅrket gÅr man en Ende og ransager indtil de dybeste Kroge MÅrkets og Mulmets Sten;

Man sets an end to darkness, And searches out, to the furthest bound, The stones of obscurity and of thick darkness.

An end hath he set to darkness, And to all perfection he is searching, A stone of darkness and death-shade.

- 4** man bryder en Skakt under Foden, og glemte, foruden FodfÅrste, hÅnger de svÅvende fjernt fra Mennesker.

He breaks open a shaft away from where people live. They are forgotten by the foot. They hang far from men, they swing back and forth.

A stream hath broken out from a sojourner, Those forgotten of the foot, They were low, from man they wandered.

- 5** Af Jorden fremvokser BrÅd, imedens dens Indre omvÅltes som af Ild;
As for the earth, out of it comes bread; Underneath it is turned up as it were by fire.
The earth! from it cometh forth bread, And its under-part is turned like fire.

- 6** i Stenen der sidder Safiren, og der er GuldstÅv i den.

Sapphires come from its rocks. It has dust of gold.

A place of the sapphire [are] its stones, And it hath dust of gold.

- 7** Stien derhen er Rovfuglen ukendt, Falkens Årje udspejder den ikke;

That path no bird of prey knows, Neither has the falcon's eye seen it.

A path -- not known it hath a ravenous fowl, Nor scorched it hath an eye of the kite,

- 8** den trÅides ikke af stolte Vilddyr, LÅven skrider ej frem ad den.

The proud animals have not trodden it, Nor has the fierce lion passed by there.

Nor trodden it have the sons of pride, Not passed over it hath the fierce lion.

- 9** PÅr Flinten IÅgger man HÅrnd og omvÅlter Bjerger fra Roden;

He puts forth his hand on the flinty rock, And he overturns the mountains by the roots.

Against the flint he sent forth his hand, He overturned from the root mountains.

- 10** i Klipperne hugger man Gange, alskens Klenodier skuer Årjet;

He cuts out channels among the rocks. His eye sees every precious thing.

Among rocks, brooks he hath cleaved, And every precious thing hath his eye seen.

- 11** man tilstopper StrÅmmenes Kilder og bringer det skjulte for Lyset.

He binds the streams that they don't trickle; The thing that is hidden he brings forth to light.

From overflowing floods he hath bound, And the hidden thing bringeth out [to] light.

- 12** Men Visdommen - hvor mon den findes, og hvor er Indsigtens Sted?

"But where shall wisdom be found? Where is the place of understanding?

And the wisdom -- whence is it found? And where [is] this, the place of understanding?"

- 13** Mennesket kender ikke dens Vej, den findes ej i de levendes Land;
Man doesn't know its price; Neither is it found in the land of the living.
Man hath not known its arrangement, Nor is it found in the land of the living.
- 14** Dybet siger: "I mig er den ikke!" Havet: "Ej heller hos mig!"
The deep says, 'It isn't in me.' The sea says, 'It isn't with me.'
The deep hath said, 'It [is] not in me,' And the sea hath said, 'It is not with me.'
- 15** Man får den ej for det fineste Guld, for Sølv kan den ikke købes,
It can't be gotten for gold, Neither shall silver be weighed for its price.
Gold is not given for it, Nor is silver weighed -- its price.
- 16** den opvejes ikke med Ofirguld, med kostelig Sjøham eller Safir;
It can't be valued with the gold of Ophir, With the precious onyx, or the sapphire.
It is not valued with pure gold of Ophir, With precious onyx and sapphire,
- 17** Guld og Glar kan ej måle sig med den, den fås ej i Bytte for gyldne Kar,
Gold and glass can't equal it, Neither shall it be exchanged for jewels of fine gold.
Not equal it do gold and crystal, Nor [is] its exchange a vessel of fine gold.
- 18** Krystal og Koraller ikke at nævne. At eje Visdom er mere end Perler,
No mention shall be made of coral or of crystal: Yes, the price of wisdom is above rubies.
Corals and pearl are not remembered, The acquisition of wisdom [is] above rubies.
- 19** Ættopiens Topas kan ej måle sig med den, den opvejes ej med det rene Guld.
The topaz of Ethiopia shall not equal it, Neither shall it be valued with pure gold.
Not equal it doth the topaz of Cush, With pure gold it is not valued.
- 20** Men Visdommen - hvor mon den kommer fra, og hvor er Indsigtens Sted?
Whence then comes wisdom? Where is the place of understanding?
And the wisdom -- whence doth it come? And where [is] this, the place of understanding?
- 21** Den er dulgt for alt levendes Æje og skjult for Himmelens Fugle;
Seeing it is hidden from the eyes of all living, And kept close from the birds of the sky.
It hath been hid from the eyes of all living. And from the fowl of the heavens It hath been hidden.
- 22** Afgrund og Død må sige: "Vi hørte kun tale derom."
Destruction and Death say, 'We have heard a rumor of it with our ears.'
Destruction and death have said: 'With our ears we have heard its fame.'
- 23** Gud er kendt med dens Vej, han ved, hvor den har sit Sted;
"God understands its way, And he knows its place."
God hath understood its way, And He hath known its place.

- 24 thi han skuer til Jordens Ender, alt under Himmelen ser han.
 For he looks to the ends of the earth, And sees under the whole sky.
 For He to the ends of the earth doth look, Under the whole heavens He doth see,
- 25 Dengang han fastsatte Vindens Vagt og malte Vandet med Mal,
 He establishes the force of the wind; Yes, he measures out the waters by measure.
 To make for the wind a weight, And the waters He meted out in measure.
- 26 da han satte en Lov for Regnen, afmarked Tordenskyen dens Vej,
 When he made a decree for the rain, And a way for the lightning of the thunder;
 In His making for the rain a limit, And a way for the brightness of the voices,
- 27 da skued og mnstred han den, han stilled den op og ransaged den.
 Then did he see it, and declare it. He established it, yes, and searched it out.
 Then He hath seen and declareth it, He hath prepared it, and also searched it out,
- 28 Men til Mennesket sagde han: "Se, HERRENS Frygt, det er Visdom, at sky det onde er
 Indsigt."
 To man he said, `Behold, the fear of the Lord, that is wisdom. To depart from evil is
 understanding.`
 And He saith to man: -- `Lo, fear of the Lord, that [is] wisdom, And to turn from evil [is]
 understanding.`
- 1 Og Job vedblev at fremstte sit Tankesprog:
 Job again took up his parable, and said,
 And Job addeth to lift up his simile, and saith: --
- 2 Ak, havde jeg det som tilforn, som dengang Gud tog sig af mig,
 "Oh that I were as in the months of old, As in the days when God watched over me;
 Who doth make me as [in] months past, As [in] the days of God`s preserving me?
- 3 da hans Lampe lyste over mit Hoved, og jeg ved hans Lys vandt frem i Mrke,
 When his lamp shone on my head, And by his light I walked through darkness;
 In His causing His lamp to shine on my head, By His light I walk [through] darkness.
- 4 som i mine modne r, da Guds Fortrolighed var over mit Telt,
 As I was in the ripeness of my days, When the friendship of God was in my tent;
 As I have been in days of my maturity, And the counsel of God upon my tent.
- 5 da den Almgtige end var hos mig og mine Drengene var om mig,
 When the Almighty was yet with me, And my children were around me;
 When yet the Mighty One [is] with me. Round about me -- my young ones,

- 6 da mine FÅ₂dder vaded i FIÅ₂de, og Olie strÅ₂mmede, hvor jeg stod,
 When my steps were washed with butter, And the rock poured out streams of oil for me!
 When washing my goings with butter, And the firm rock [is] with me rivulets of oil.
- 7 da jeg gik ud til Byens Port og rejste mit SÅ₂de pÅ₂ Torvet.
 When I went forth to the city gate, When I prepared my seat in the street,
 When I go out to the gate by the city, In a broad place I prepare my seat.
- 8 NÅ₂r Ungdommen sÅ₂ mig, gemte deo sig, Oldinge rejste sig op og stod,
 The young men saw me and hid themselves, The aged rose up and stood;
 Seen me have youths, and they, been hidden, And the aged have risen -- they stood up.
- 9 HÅ₂vdinger standsed i Talen og lagde HÅ₂nd pÅ₂ Mund,
 The princes refrained from talking, And laid their hand on their mouth;
 Princes have kept in words, And a hand they place on their mouth.
- 10 StormÅ₂nds RÅ₂st forstummed, deres Tunge klÅ₂bed til Ganen;
 The voice of the nobles was hushed, And their tongue stuck to the roof of their mouth.
 The voice of leaders hath been hidden, And their tongue to the palate hath cleaved.
- 11 Å₂ret hÅ₂rte og priste mig lykkelig, Å₂jet sÅ₂ og tilkendte mig Å₂re.
 For when the ear heard me, then it blessed me; And when the eye saw me, it commended me:
 For the ear heard, and declareth me happy, And the eye hath seen, and testifieth [to] me.
- 12 Thi jeg redded den arme, der skreg om HjÅ₂lp, den faderlÅ₂se, der savned en HjÅ₂lper;
 Because I delivered the poor who cried, And the fatherless also, who had none to help him.
 For I deliver the afflicted who is crying, And the fatherless who hath no helper.
- 13 den, det gik skÅ₂vt, velsignede mig, jeg frydede Enkens Hjerte;
 The blessing of him who was ready to perish came on me, And I caused the widow`s heart to sing for joy.
 The blessing of the perishing cometh on me, And the heart of the widow I cause to sing.
- 14 jeg klÅ₂dte mig i RetfÅ₂rd, og den i mig, i Ret som Kappe og Hovedbind.
 I put on righteousness, and it clothed me. My justice was as a robe and a diadem.
 Righteousness I have put on, and it clotheth me, As a robe and a diadem my justice.
- 15 Jeg var den blindes Å₂je, jeg var den lammes Fod;
 I was eyes to the blind, And feet to the lame.
 Eyes I have been to the blind, And feet to the lame [am] I.

- 16 jeg var de fattiges Fader, udreded den mig ukendtes Sag;
I was a father to the needy. The cause of him who I didn't know, I searched out.
A father I [am] to the needy, And the cause I have not known I search out.
- 17 den lovløses Tænder brød jeg, rev Byttet ud af hans Gab.
I broke the jaws of the unrighteous, And plucked the prey out of his teeth.
And I break the jaw-teeth of the perverse, And from his teeth I cast away prey.
- 18 Så takkede jeg da: "Jeg skal dø i min Rede, leve så længe som Fåniksfuglen;
Then I said, 'I shall die in my own house, I shall number my days as the sand.
And I say, 'With my nest I expire, And as the sand I multiply days.'
- 19 min Rod kan Vand komme til, Duggen har Nattely i mine Grene;
My root is spread out to the waters, The dew lies all night on my branch;
My root is open unto the waters, And dew doth lodge on my branch.
- 20 min Ætze er altid ny, min Bue er altid ung i min Hånd!"
My glory is fresh in me, My bow is renewed in my hand.
My honour [is] fresh with me, And my bow in my hand is renewed.
- 21 Mig hørte de på og bød, var tavse, mens jeg gav Råd;
"Men listened to me, waited, And kept silence for my counsel.
To me they have hearkened, Yea, they wait, and are silent for my counsel.
- 22 ingen tog Ordet, nærv jeg havde talt, mine Ord faldt kvægende på dem;
After my words they didn't speak again; My speech fell on them.
After my word they change not, And on them doth my speech drop,
- 23 de bød på mig som på Regn, spærred Munden op efter Værrregn.
They waited for me as for the rain. Their mouths drank as with the spring rain.
And they wait as [for] rain for me, And their mouth they have opened wide [As] for the latter rain.
- 24 Mistræstige smilte jeg til, mit Ænsyns Lys fik de ej til at svinde.
I smiled on them when they had no confidence. They didn't reject the light of my face.
I laugh unto them -- they give no credence, And the light of my face cause not to fall.
- 25 Vejen valgte jeg for dem og sad som Hæveding, troned som Konge blandt Hærmænd, som den, der gav sørgende Træst.
I chose out their way, and sat as chief. I lived as a king in the army, As one who comforts the mourners.
I choose their way, and sit head, And I dwell as a king in a troop, When mourners he doth comfort.

- 1 Nu derimod ler de ad mig, Folk, der er yngre end jeg, hvis FÅ̀dre jeg fandt for ringe at sÅ̀tte iblandt mine Hyrdehundede.**
"But now those who are younger than I, have me in derision, Whose fathers I would have disdained to put with my sheep dogs.
And now, laughed at me, Have the younger in days than I, Whose fathers I have loathed to set With the dogs of my flock.
- 2 Og hvad skulde jeg med deres HÅ̀nders Kraft? Deres Ungdomskraft har de mistet, Of what use is the strength of their hands to me, Men in whom ripe age has perished? Also -- the power of their hands, why [is it] to me? On them hath old age perished.**
- 3 tÅ̀rrede hen af Trang og Sult. De afgnaver Å̀rk og Å̀demark**
They are gaunt from lack and famine. They gnaw the dry ground, in the gloom of waste and desolation.
With want and with famine gloomy, Those fleeing to a dry place, Formerly a desolation and waste,
- 4 og plukker Melde ved Krattet, GyvelrÅ̀dder er deres BrÅ̀d.**
They pluck salt herbs by the bushes. The roots of the broom are their food.
Those cropping mallows near a shrub, And broom-roots [is] their food.
- 5 Fra Samfundet drives de bort, som ad Tyve rÅ̀bes der efter dem.**
They are driven forth from the midst of men; They cry after them as after a thief; From the midst they are cast out, (They shout against them as a thief),
- 6 De bor i KIÅ̀fter, fulde af RÅ̀dsler, i Jordens og Klippernes Huler.**
So that they dwell in frightful valleys, And in holes of the earth and of the rocks. In a frightful place of valleys to dwell, Holes of earth and clefts.
- 7 De brÅ̀ler imellem Buske, i Tornekrat kommer de sammen,**
Among the bushes they bray; And under the nettles they are gathered together. Among shrubs they do groan, Under nettles they are gathered together.
- 8 en dum og navnlÅ̀s Å̀tt, de joges med Hug af Lande.**
They are children of fools, yes, children of base men. They were flogged out of the land. Sons of folly -- even sons without name, They have been smitten from the land.
- 9 Men nu er jeg HÅ̀nsang for dem, jeg er dem et Samtaleemne;**
"Now I have become their song. Yes, I am a byword to them.
And now, their song I have been, And I am to them for a byword.
- 10 de afskyr mig, holder sig fra mig, nÅ̀gter sig ikke af spytte ad mig.**
They abhor me, they stand aloof from me, And don't hesitate to spit in my face.
They have abominated me, They have kept far from me, And from before me have not spared to spit.

- 11** Thi han IÅ₃ste min Buestreng, ydmyged mig, og foran mig kasted de TÅ₃jlerne af.
 For he has loosed his cord, and afflicted me; And they have thrown off restraint before me.
 Because His cord He loosed and afflicteth me, And the bridle from before me, They have cast away.
- 12** Til hÅ₃jre rejser sig Ynglen, FÅ₃dderne slÅ₃r de fra mig, bygger sig Ulykkesveje imod mig
 On my right hand rise the rabble. They thrust aside my feet, They cast up against me their ways of destruction.
 On the right hand doth a brood arise, My feet they have cast away, And they raise up against me, Their paths of calamity.
- 13** min Sti har de opbrudt, de hjÅ₃lper med til mit Fald, og ingen hindrer dem i det;
 They mar my path, They set forward my calamity, Without anyone`s help.
 They have broken down my path, By my calamity they profit, `He hath no helper.`
- 14** de kommer som gennem et gabende Murbrud, vÅ₃lter sig frem under Ruiner,
 As through a wide breach they come, In the midst of the ruin they roll themselves in.
 As a wide breach they come, Under the desolation have rolled themselves.
- 15** RÅ₃dsler har vendt sig imod mig; min VÅ₃rdighed joges bort som af Storm, min Lykke svandt som en Sky.
 Terrors are turned on me. They chase my honor as the wind. My welfare has passed away as a cloud.
 He hath turned against me terrors, It pursueth as the wind mine abundance, And as a thick cloud, Hath my safety passed away.
- 16** Min SjÅ₃l oplÅ₃ser sig i mig; Elendigheds Dage har ramt mig:
 "Now my soul is poured out within me. Days of affliction have taken hold on me.
 And now, in me my soul poureth itself out, Seize me do days of affliction.
- 17** Natten borer i mine Knogler, aldrig blunder de nagende Smerter.
 In the night season my bones are pierced in me, And the pains that gnaw me take no rest.
 At night my bone hath been pierced in me, And mine eyelids do not lie down.
- 18** Med vÅ₃ldig Kraft vanskabes mit KÅ₃d, det hÅ₃nger om mig, som var det min Kjortel.
 By great force is my garment disfigured. It binds me about as the collar of my coat.
 By the abundance of power, Is my clothing changed, As the mouth of my coat it doth gird me.
- 19** Han kasted mig ud i Dynd, jeg er blevet som StÅ₃v og Aske.
 He has cast me into the mire. I have become like dust and ashes.
 Casting me into mire, And I am become like dust and ashes.

- 20 Jeg skriger til dig, du svarer mig ikke, du stå'r der og Å'nser mig ikke;
I cry to you, and you do not answer me. I stand up, and you gaze at me.
I cry unto Thee, And Thou dost not answer me, I have stood, and Thou dost consider me.
- 21 grum er du blevet imod mig, forfÅ_lger mig med din vÅ_lldige HÅ_nd.
You have turned to be cruel to me. With the might of your hand you persecute me.
Thou art turned to be fierce to me, With the strength of Thy hand, Thou opprestest me.
- 22 Du lÅ_fter og vejrer mig hen i Stormen, og dens Brusen gennemryster mig;
You lift me up to the wind, and drive me with it. You dissolve me in the storm.
Thou dost lift me up, On the wind Thou dost cause me to ride, And Thou meltest -- Thou levellest me.
- 23 thi jeg ved, du fÅ_rer mig hjem til DÅ_den, til det Hus, hvor alt levende samles.
For I know that you will bring me to death, To the house appointed for all living.
For I have known To death Thou dost bring me back, And [to] the house appointed for all living.
- 24 Dog, mon den druknende ej rÅ_kker HÅ_nden ud og rÅ_ber om HjÅ_lp, nÅ_r han gÅ_r under?
"However doesn't one stretch out a hand in his fall? Or in his calamity therefore cry for help?
Surely not against the heap Doth He send forth the hand, Though in its ruin they have safety.
- 25 Mon ikke jeg grÅ_der over den, som havde det hÅ_rdt, sÅ_rgede ikke min SjÅ_l for den fattiges Skyld?
Didn't I weep for him who was in trouble? Wasn't my soul grieved for the needy?
Did not I weep for him whose day is hard? Grieved hath my soul for the needy.
- 26 Jeg biede pÅ_ Lykke, men Ulykke kom, jeg hÅ_bede pÅ_ Lys, men MÅ_rke kom;
When I looked for good, then evil came; When I waited for light, there came darkness.
When good I expected, then cometh evil, And I wait for light, and darkness cometh.
- 27 ustandseligt koger det i mig, Elendigheds Dage traf mig;
My heart is troubled, and doesn't rest. Days of affliction have come on me.
My bowels have boiled, and have not ceased, Gone before me have days of affliction.
- 28 trÅ_steslÅ_s gÅ_r jeg i Sorg, i Forsamlingen rejser jeg mig og rÅ_ber;
I go mourning without the sun. I stand up in the assembly, and cry for help.
Mourning I have gone without the sun, I have risen, in an assembly I cry.
- 29 Sjakalernes Broder blev jeg, Strudsenes FÅ_lle.
I am a brother to jackals, And a companion to ostriches.
A brother I have been to dragons, And a companion to daughters of the ostrich.

- 30** Min Hud er sort, falder af, mine Knogler brÄnder af Hede;
 My skin grows black and peels from me. My bones are burned with heat.
 My skin hath been black upon me, And my bone hath burned from heat,
- 31** min Citer er blevet til Sorg, min FlÄjte til hulkende GrÄd!
 Therefore is my harp turned to mourning, And my pipe into the voice of those who weep.
 And my harp doth become mourning, And my organ the sound of weeping.
- 1** Jeg sluttede en Pagt med mit Äje om ikke at se pÄ en Jomfru;
 "I made a covenant with my eyes, How then should I look lustfully at a young woman?
 A covenant I made for mine eyes, And what -- do I attend to a virgin?
- 2** hvad var ellers min Lod fra Gud hist oppe, den Arv, den AlmÄgtige gav fra det hÄje?
 For what is the portion from God above, And the heritage from the Almighty on high?
 And what [is] the portion of God from above? And the inheritance of the Mighty from the heights?
- 3** Har ikke den lovlÄse Vanheld i Vente, UdÄdsmÄndene Modgang?
 Is it not calamity to the unrighteous, And disaster to the workers of iniquity?
 Is not calamity to the perverse? And strangeness to workers of iniquity?
- 4** Ser han ej mine Veje og tÄller alle mine Skridt?
 Doesn't he see my ways, And number all my steps?
 Doth not He see my ways, And all my steps number?
- 5** Har jeg holdt til med LÄgn, og hastede min Fod til Svig
 "If I have walked with falsehood, And my foot has hurried to deceit
 If I have walked with vanity, And my foot doth hasten to deceit,
- 6** pÄ Rettens VÄgtskÄl veje han mig, sÄ Gud kan kende min Uskyld
 (Let me be weighed in an even balance, That God may know my integrity);
 He doth weigh me in righteous balances, And God doth know my integrity.
- 7** er mit Skridt bÄjet af fra Vejen, og har mit Hjerte fulgt mine Äjne, hang noget ved mine HÄnder,
 If my step has turned out of the way, If my heart walked after my eyes, If any defilement
 has stuck to my hands,
 If my step doth turn aside from the way, And after mine eyes hath my heart gone, And to
 my hands cleaved hath blemish,
- 8** da gid jeg mÄ sÄ og en anden fortÄre, og hvad jeg planted, oprykkes med Rode!
 Then let me sow, and let another eat; Yes, let the produce of my field be rooted out.
 Let me sow -- and another eat, And my products let be rooted out.

- 9 Blev jeg en DÅre pÅ Grund at en Kvinde, og har jeg luret ved NÅstens DÅr,
 "If my heart has been enticed to a woman, And I have laid wait at my neighbor's door;
 If my heart hath been enticed by woman, And by the opening of my neighbour I laid wait,
- 10 sÅ dreje min Hustru KvÅrn for en anden, og andre bÅ je sig over hende!
 Then let my wife grind for another, And let others sleep with her.
 Grind to another let my wife, And over her let others bend.
- 11 Thi sligt var SkÅndselsdÅd, BrÅde, der drages for Retten,
 For that would be a heinous crime; Yes, it would be an iniquity to be punished by the
 judges:
 For it [is] a wicked thing, and a judicial iniquity;
- 12 ja, Ild, der Åder til Afgrunden og sÅtter hele min HÅst i Brand!
 For it is a fire that consumes to destruction, And would root out all my increase.
 For a fire it [is], to destruction it consumeth, And among all mine increase doth take root,
- 13 Har jeg ringeagtet min TrÅls og min TrÅlkvindes Ret, nÅr de trÅttede med mig,
 "If I have despised the cause of my man-servant Or of my maid-servant, When they
 contended with me;
 If I despise the cause of my man-servant, And of my handmaid, In their contending with
 me,
- 14 hvad skulde jeg da gÅre, nÅr Gud stod op, hvad skulde jeg svare, nÅr han sÅ efter?
 What then shall I do when God rises up? When he visits, what shall I answer him?
 Then what do I do when God ariseth? And when He doth inspect, What do I answer Him?
- 15 Har ikke min Skaber skabt ham i Moders SkÅd, har en og samme ej dannet os begge i
 Moders Liv?
 Didn't he who made me in the womb make him? Didn't one fashion us in the womb?
 Did not He that made me in the womb make him? Yea, prepare us in the womb doth One.
- 16 Har jeg afslÅet ringes Ånske, ladet Enkens Åjne vansmÅgte,
 "If I have withheld the poor from their desire, Or have caused the eyes of the widow to
 fail,
 If I withhold from pleasure the poor, And the eyes of the widow do consume,
- 17 var jeg ene om at spise mit BrÅd, har den faderlÅse ej spist deraf
 Or have eaten my morsel alone, And the fatherless has not eaten of it
 And I do eat my morsel by myself, And the orphan hath not eat of it,
- 18 nej, fra Barnsben fostred jeg ham som en Fader, jeg ledede hende fra min Moders SkÅd.
 (No, from my youth he grew up with me as with a father, Her have I guided from my
 mother's womb);
 (But from my youth He grew up with me as [with] a father, And from the belly of my mother
 I am led.)

- 19 Har jeg set en Stakkel blottet for Klæder, en fattig savne et Tæppe
 If I have seen any perish for want of clothing, Or that the needy had no covering;
 If I see [any] perishing without clothing, And there is no covering to the needy,
- 20 visselig nej, hans Hoffer velsigned mig, når han varmed sig i Uld af mine Lam.
 If his heart hasn't blessed me, If he hasn't been warmed with my sheep's fleece;
 If his loins have not blessed me, And from the fleece of my sheep He doth not warm himself,
- 21 Har jeg løftet min Bånd mod en faderløs, fordi jeg var vis på Medhold i Retten,
 If I have lifted up my hand against the fatherless, Because I saw my help in the gate:
 If I have waved at the fatherless my hand, When I see in [him] the gate of my court,
- 22 skal falde min Skulder fra Nakken, skal rykkes min Arm af Led!
 Then let my shoulder fall from the shoulder-blade, And my arm be broken from the bone.
 My shoulder from its blade let fall, And mine arm from the bone be broken.
- 23 Thi Guds Rådsel var kommet over mig, og når han rejste sig, magted jeg intet!
 For calamity from God is a terror to me, By reason of his majesty I can do nothing.
 For a dread unto me [is] calamity [from] God, And because of His excellency I am not
- 24 Har jeg slået min Lid til Guld, kaldt det rene Guld min Fortrøstning,
 "If I have made gold my hope, And have said to the fine gold, 'You are my confidence';
 If I have made gold my confidence, And to the pure gold have said, 'My trust,'
- 25 var det min Glæde, at Rigdommen voksede, og at min Hånd fik sanket så meget,
 If I have rejoiced because my wealth was great, And because my hand had gotten much;
 If I rejoice because great [is] my wealth, And because abundance hath my hand found,
- 26 så jeg, hvorledes Sollyset strålede, eller den herligt skridende Måne,
 If I have seen the sun when it shined, Or the moon moving in splendor,
 If I see the light when it shineth, And the precious moon walking,
- 27 og lod mit Hjerte sig dære i Liden, så jeg hyldede dem med Kys på min Hånd
 And my heart has been secretly enticed, My hand threw a kiss from my mouth:
 And my heart is enticed in secret, And my hand doth kiss my mouth,
- 28 også det var Brøde, der drages for Retten, thi da fornågted jeg Gud hist oppe.
 This also would be an iniquity to be punished by the judges; For I should have denied
 the God who is above.
 It also [is] a judicial iniquity, For I had lied to God above.

- 29** Var min Avindsmands Fald min Glæde jubled jeg, når han ramtes af Vanheld
 "If I have rejoiced at the destruction of him who hated me, Or lifted up myself when evil found him;
 If I rejoice at the ruin of my hater, And stirred up myself when evil found him,
- 30** nej, jeg tillod ikke min Gane at synde, så jeg bandende kræved hans Sjæl.
 (Yes, I have not allowed my mouth to sin By asking his life with a curse);
 Yea, I have not suffered my mouth to sin, To ask with an oath his life.
- 31** Har min Husfælle ej måttet sige: "Hvem måttedes ej af Kæde fra hans Bord"
 If the men of my tent have not said, `Who can find one who has not been filled with his meat?`
 If not -- say ye, O men of my tent, `O that we had of his flesh, we are not satisfied.`
- 32** nej, den fremmede lade ej ude om Natten, jeg åbnede mine Døre for Vandringsmand.
 (The sojourner has not lodged in the street; But I have opened my doors to the traveler);
 In the street doth not lodge a stranger, My doors to the traveller I open.
- 33** Har jeg skjult mine Synder, som Mennesker gæder, så jeg dulgte min Brøde i Brystet
 If like Adam I have covered my transgressions, By hiding my iniquity in my heart,
 If I have covered as Adam my transgressions, To hide in my bosom mine iniquity,
- 34** af Frygt for den store Hob, af Angst for Stamfænderes Ringeagt, så jeg blev inden Døre i Stilhed!
 Because I feared the great multitude, And the contempt of families terrified me, So that I kept silence, and didn't go out of the door--
 Because I fear a great multitude, And the contempt of families doth affright me, Then I am silent, I go not out of the opening.
- 35** Ak, var der dog en, der hørte på mig! Her er mit Bømærke - lad den Almægtige svare!
 Havde jeg blot min Modparts Indlæg!
 Oh that I had one to hear me! (Behold, here is my signature, let the Almighty answer me);
 Let the accuser write my indictment!
 Who giveth to me a hearing? lo, my mark. The Mighty One doth answer me, And a bill hath mine adversary written.
- 36** Sandelig, tog jeg det på min Skulder, kransede mit Hoved dermed som en Krone,
 Surely I would carry it on my shoulder; And I would bind it to me as a crown.
 If not -- on my shoulder I take it up, I bind it a crown on myself.
- 37** svarede ham for hvert eneste Skridt og målte ham som en Fyrste.
 I would declare to him the number of my steps. As a prince would I go near to him.
 The number of my steps I tell Him, As a leader I approach Him.

- 38** Har min Mark mÅttet skrige over mig og alle Furerne grÅde,
 If my land cries out against me, And the furrows of it weep together;
 If against me my land doth cry out, And together its furrows weep,
- 39** har jeg tÅret dens Kraft uden Vederlag, udslukt dens Ejeres Liv,
 If I have eaten the fruits of it without money, Or have caused the owners of it to lose their
 life:
 If its strength I consumed without money, And the life of its possessors, I have caused to
 breathe out,
- 40** sÅ gro der TjÅrn for Hvede og Ukrudt i Stedet for Byg! Her ender Jobs Ord.
 Let briars grow instead of wheat, And stinkweed instead of barley." The words of Job
 are ended.
 Instead of wheat let a thorn go forth, And instead of barley a useless weed! The words of
 Job are finished.
- 1** Da nu hine tre MÅnd ikke mere svarede Job, fordi han var retfÅrdig i sine egne Åjne,
 So these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes.
 And these three men cease from answering Job, for he [is] righteous in his own eyes,
- 2** blussede Vreden op i Buziten Elihu, Barak'els SÅn, af Rams SIÅgt. PÅ Job vrededes
 han, fordi han gjorde sig retfÅrdigere end Gud,
 Then the wrath of Elihu, the son of Barachel, the Buzite, of the family of Ram, was kindled
 against Job. His wrath was kindled, because he justified himself rather than God.
 and burn doth the anger of Elihu son of Barachel the Buzite, of the family of Ram; against
 Job hath his anger burned, because of his justifying himself more than God;
- 3** og pÅ hans tre Venner, fordi de ikke fandt noget Svar og dog dÅmte Job skyldig.
 Also his wrath was kindled against his three friends, because they had found no answer,
 and yet had condemned Job.
 and against his three friends hath his anger burned, because that they have not found an
 answer, and condemn Job.
- 4** Elihu havde ventet, sÅ IÅnge de talte med Job, fordi de var Åldre end han;
 Now Elihu had waited to speak to Job, because they were elder than he.
 And Elihu hath waited earnestly beside Job with words, for they are older than he in days.
- 5** men da han sÅ, at de tre MÅnd intet havde at svare, blussede hans Vrede op;
 When Elihu saw that there was no answer in the mouth of these three men, his wrath was
 kindled.
 And Elihu seeth that there is no answer in the mouth of the three men, and his anger
 burneth.

- 6** og Buziten Elihu, Barak'els SÅ_n, tog til Orde og sagde: Ung af Dage er jeg, og I er gamle MÅ'nd, derfor holdt jeg mig tilbage, angst for at meddele eder min Viden;
 Elihu the son of Barachel the Buzite answered, "I am young, and you are very old;
 Therefore I held back, and didn't dare show you my opinion.
 And Elihu son of Barachel the Buzite answereth and saith: -- Young I [am] in days, and ye [are] age Therefore I have feared, And am afraid of shewing you my opinion.
- 7** jeg tÅ'unkte: "Lad Alderen tale og Å...renes MÅ'ngde kundgÅ_re Visdom!"
 I said, `Days should speak, And multitude of years should teach wisdom.`
 I said: Days do speak, And multitude of years teach wisdom.
- 8** Dog Å...nden, den er i Mennesket, og den AlmÅ'gtiges Å...nde giver dem Indsigt;
 But there is a spirit in man, And the breath of the Almighty gives them understanding.
 Surely a spirit is in man, And the breath of the Mighty One Doth cause them to understand.
- 9** de gamle er ikke altid de kloge, Oldinge ved ej altid, hvad Ret er;
 It is not the great who are wise, Nor the aged who understand justice.
 The multitude are not wise, Nor do the aged understand judgment.
- 10** derfor siger jeg: HÅ_r mig, lad ogsÅ¥ mig komme frem med min Viden!
 Therefore I said, `Listen to me; I also will show my opinion.`
 Therefore I have said: Harken to me, I do shew my opinion -- even I.
- 11** Jeg biede pÅ¥, at I skulde tale, lyttede efter forstandige Ord, at I skulde finde de rette Ord;
 "Behold, I waited for your words, And I listened for your reasoning, While you searched out what to say.
 Lo, I have waited for your words, I give ear unto your reasons, Till ye search out sayings.
- 12** jeg agtede nÅ_je pÅ¥ eder; men ingen af eder gendrev Job og gav Svar pÅ¥ hans Ord.
 Yes, I gave you my full attention, But there was no one who convinced Job, Or who answered his words, among you.
 And unto you I attend, And lo, there is no reasoner for Job, [Or] answerer of his sayings among you.
- 13** Sig nu ikke: "Vi stÅ_dte pÅ¥ Visdom, Gud mÅ¥ fÅ'!de ham, ikke et Menneske!"
 Beware lest you say, `We have found wisdom, God may refute him, not man:`
 Lest ye say, We have found wisdom, God doth thrust him away, not man.
- 14** Mod mig har han ikke rettet sin Tale, og med eders Ord vil jeg ikke svare ham.
 For he has not directed his words against me; Neither will I answer him with your speeches.
 And he hath not set in array words for me, And with your sayings I do not answer him.

- 15 De blev bange, svarer ej mer, for dem slap Ordene op.
"They are amazed. They answer no more. They don't have a word to say.
(They have broken down, They have not answered again, They removed from themselves words.**
- 17 Også jeg vil svare min Del, også jeg vil frem med min Viden!
I also will answer my part, And I also will show my opinion.
I answer, even I -- my share, I shew my opinion -- even I.**
- 18 Skal jeg tåle, fordi de tier og står der uden at svare et Ord?
For I am full of words. The spirit within me constrains me.
For I have been full of words, Distressed me hath the spirit of my breast,**
- 18 Thi jeg er fuld af Ord, Ånden i mit Bryst trænger på;
For I am full of words. The spirit within me constrains me.
For I have been full of words, Distressed me hath the spirit of my breast,**
- 19 som tilbundet Vin er mit Bryst, som nyfildte Vinsåkke når ved at sprænges;
Behold, my breast is as wine which has no vent; Like new wineskins it is ready to burst.
Lo, my breast [is] as wine not opened, Like new bottles it is broken up.**
- 20 tale vil jeg for at få Luft, Åbne mine Læber og svare.
I will speak, that I may be refreshed. I will open my lips and answer.
I speak, and there is refreshment to me, I open my lips and answer.**
- 21 Forskel gå jeg ikke og smigrer ikke for nogen;
Please don't let me respect any man's person, Neither will I give flattering titles to any man.
Let me not, I pray you, accept the face of any, Nor unto man give flattering titles,**
- 22 thi at smigre bruger jeg ikke, snart rev min Skaber mig ellers bort!
For I don't know how to give flattering titles; Or else my Maker would soon take me away.

For I have not known to give flattering titles, In a little doth my Maker take me away.**
- 1 Men hør nu Job, på min Tale og lyt til alle mine Ord!
"However, Job, Please hear my speech, And listen to all my words.
And yet, I pray thee, O Job, Hear my speech and [to] all my words give ear.**
- 2 Se, jeg har åbnet min Mund, min Tunge taler i Ganen;
See now, I have opened my mouth. My tongue has spoken in my mouth.
Lo, I pray thee, I have opened my mouth, My tongue hath spoken in the palate.**

- 3** mine Ord er talt af oprigtigt Hjerter, mine L ber f rer lutret Tale.
My words shall utter the uprightness of my heart; That which my lips know they shall speak sincerely.
Of the uprightness of my heart [are] my sayings, And knowledge have my lips clearly spoken.
- 4** Guds  nd har skabt mig, den Almægtiges  nde har givet mig Liv.
The Spirit of God has made me, And the breath of the Almighty gives me life.
The Spirit of God hath made me, And the breath of the Mighty doth quicken me.
- 5** Svar mig, i Fald du kan, rust dig imod mig, m d frem!
If you can, answer me; Set your words in order before me, and stand forth.
If thou art able -- answer me, Set in array before me -- station thyself.
- 6** Se, jeg er din Lige for Gud, ogs  jeg er taget af Ler;
Behold, I am toward God even as you are: I am also formed out of the clay.
Lo, I [am], according to thy word, for God, From the clay I -- I also, have been formed.
- 7** R dsel for mig skal ikke skr mme dig, min H nd skal ej ligge tyngende p  dig.
Behold, my terror shall not make you afraid, Neither shall my pressure be heavy on you.
Lo, my terror doth not frighten thee, And my burden on thee is not heavy.
- 8** Dog, det har du sagt i mit P rh r, jeg h rte s  lydende Ord:
"Surely you have spoken in my hearing, I have heard the voice of your words, saying,
Surely -- thou hast said in mine ears, And the sounds of words I hear:
- 9** "Jeg er ren og uden Br de, lydel s, uden Skyld;
I am clean, without disobedience. I am innocent, neither is there iniquity in me:
Pure [am] I, without transgression, Innocent [am] I, and I have no iniquity.
- 10** men han s ger P skud imod mig, regner mig for sin Fjende;
Behold, he finds occasions against me, He counts me for his enemy:
Lo, occasions against me He doth find, He doth reckon me for an enemy to Him,
- 11** han I gger mine F dder i Blokken, vogter p  alle mine Veje."
He puts my feet in the stocks, He marks all my paths.
He doth put in the stocks my feet, He doth watch all my paths.
- 12** Se, der har du Uret, det er mit Svar, thi Gud er st rre end Mennesket.
"Behold, I will answer you. In this you are not just; For God is greater than man.
Lo, [in] this thou hast not been righteous, I answer thee, that greater is God than man.
- 13** Hvorfor tvistes du med ham, fordi han ej svarer p  dine Ord?
Why do you strive against him, Because he doesn't give account of any of his matters?
Wherefore against Him hast thou striven, When [for] all His matters He answereth not?

- 14 Thi pÅ¥ een MÅ¥de taler Gud, ja pÅ¥ to, men man Å|nser det ikke:
For God speaks once, Yes twice, though man pays no attention.
For once doth God speak, and twice, (He doth not behold it.)
- 15 I DrÅ¥mme, i natligt Syn, nÅ¥r Dvale falder pÅ¥ Mennesker, nÅ¥r de slumrende hviler pÅ¥ Lejet;
In a dream, in a vision of the night, When deep sleep falls on men, In slumbering on the bed;
In a dream -- a vision of night, In the falling of deep sleep on men, In slumberings on a
- 16 da Å¥bner han Menneskers Å¥re, gÅ¥r dem angst med SkrÅ¥mmebilleder
Then he opens the ears of men, And seals their instruction,
Then He uncovereth the ear of men, And for their instruction sealetH:
- 17 for at fÅ¥ Mennesketh bort fra Uret og udrydde Hovmod af Manden,
That he may withdraw man from his purpose, And hide pride from man.
To turn aside man [from] doing, And pride from man He concealeth.
- 18 holde hans SjÅ¥l fra Graven, hans Liv fra VÅ¥bendÅ¥d.
He keeps back his soul from the pit, And his life from perishing by the sword.
He keepeth back his soul from corruption, And his life from passing away by a dart.
- 19 Eller han revses med Smerter pÅ¥ Lejet, uafbrudt sfÅ¥r der Hamp i hans Ben;
He is chastened also with pain on his bed, With continual strife in his bones;
And he hath been reprov'd With pain on his bed, And the strife of his bones [is] enduring.
- 20 Livet i ham vÅ¥mmes ved BrÅ¥d og hans SjÅ¥l ved IÅ¥kker Mad
So that his life abhors bread, And his soul dainty food.
And his life hath nauseated bread, And his soul desirable food.
- 21 hans KÅ¥d svinder hen, sÅ¥ det ikke ses, hans Knogler, som fÅ¥r ikke sÅ¥s, bliver blottet;
His flesh is so consumed away, that it can't be seen; His bones that were not seen stick out.
His flesh is consumed from being seen, And high are his bones, they were not seen!
- 22 hans SjÅ¥l kommer Graven nÅ¥r, hans Liv de drÅ¥bende Magter.
Yes, his soul draws near to the pit, And his life to the destroyers.
And draw near to the pit doth his soul, And his life to those causing death.
- 23 Hvis da en Engel er pÅ¥ hans Side, een blandt de tusind TalsmÅ¥nd, som varsler Mennesket Tugt,
"If there is beside him an angel, An interpreter, one among a thousand, To show to man what is right for him;
If there is by him a messenger, An interpreter -- one of a thousand, To declare for man his uprightness:

24 og den viser ham NÅ¥de og siger: "Fri ham fra at synke i Graven, LÅsepenge har jeg fÅet!"

Then God is gracious to him, and says, `Deliver him from going down to the pit, I have found a ransom.`

Then He doth favour him and saith, `Ransom him from going down to the pit, I have found an atonement.`

25 da svulmer hans Legem af Friskhed, han oplever atter sin Ungdom.

His flesh shall be fresher than a child`s; He returns to the days of his youth.

Fresher [is] his flesh than a child`s, He returneth to the days of his youth.

26 Han beder til Gud, og han er ham nÅdig, han skuer med Jubel hans Å...syn, fortÅller Mennesker om sin Frelse.

He prays to God, and he is favorable to him, So that he sees his face with joy: He restores to man his righteousness.

He maketh supplication unto God, And He accepteth him. And he seeth His face with shouting, And He returneth to man His righteousness.

27 Han synger det ud for Folk: "Jeg syndede og krÅnkede Retten og fik dog ej LÅn som forskyldt!

He sings before men, and says, `I have sinned, and perverted that which was right, And it didn`t profit me.

He looketh on men, and saith, `I sinned, And uprightness I have perverted, And it hath not been profitable to me.

28 Han har friet min SjÅl fra at fare i Grav, mit Liv ser Lyset med Lyst!"

He has redeemed my soul from going into the pit, My life shall see the light.`

He hath ransomed my soul From going over into the pit, And my life on the light looketh.`

29 Se, alle disse Ting gÅr Gud to Gange, ja tre med Mennesket

"Behold, God works all these things, Twice, yes three times, with a man,

Lo, all these doth God work, Twice -- thrice with man,

30 for at redde hans SjÅl fra Graven, sÅ han skuer Livets Lys!

To bring back his soul from the pit, That he may be enlightened with the light of the living.

To bring back his soul from the pit, To be enlightened with the light of the living.

31 Lyt til og hÅr mig, Job, ti stille, sÅ jeg kan tale!

Mark well, Job, and listen to me: Hold your peace, and I will speak.

Attend, O Job, hearken to me, Keep silent, and I -- I do speak.

32 Har du noget at sige, sÅ svar mig, tal, thi gerne gav jeg dig Ret;

If you have anything to say, answer me: Speak, for I desire to justify you.

If there are words -- answer me, Speak, for I have a desire to justify thee.

- 33** hvis ikke, sÅ¥ hÅ¥re du pÅ¥ mig, ti stille, at jeg kan IÅ¥re dig Visdom!
If not, listen to me: Hold your peace, and I will teach you wisdom.
If there are not -- hearken thou to me, Keep silent, and I teach thee wisdom.
- 1** Og Elihu tog til Orde og sagde: "HÅ¥r mine Ord, I vise, I forstandige MÅ¥nd, IÅ¥n mig Å¥re!
Moreover Elihu answered,
And Elihu answereth and saith:
- 3** Thi Å¥ret prÅ¥ver Ord, som Ganen smager pÅ¥ Mad;
For the ear tries words, As the palate tastes food.
For the ear doth try words, And the palate tasteth to eat.
- 4** lad os udgranske, hvad der er Ret, med hinanden skÅ¥nne, hvad der er godt!
Let us choose for us that which is right. Let us know among ourselves what is good.
Judgment let us choose for ourselves, Let us know among ourselves what [is] good.
- 5** Job sagde jo: "Jeg er retfÅ¥rdig, min Ret har Gud sat til Side;
For Job has said, `I am righteous, God has taken away my right:
For Job hath said, `I have been righteous, And God hath turned aside my right,
- 6** min Ret til Trods skal jeg vÅ¥re en LÅ¥gner? SkÅ¥nt brÅ¥defri er jeg sÅ¥ret til DÅ¥den!"
Notwithstanding my right I am considered a liar; My wound is incurable, though I am
without disobedience.`
Against my right do I lie? Mortal [is] mine arrow -- without transgression.`
- 7** Er der mon Mage til Job? Han drikker Spot som Vand,
What man is like Job, Who drinks up scoffing like water,
Who [is] a man like Job? He drinketh scoffing like water,
- 8** sÅ¥ger Selskab med UdÅ¥dsmÅ¥nd og Omgang med gudlÅ¥se Folk!
Who goes in company with the workers of iniquity, And walks with wicked men?
And he hath travelled for company With workers of iniquity, So as to go with men of
wickedness.
- 9** Thi han sagde: "Det bÅ¥der ikke en Mand, at han har Venskab med Gud!"
For he has said, `It profits a man nothing That he should delight himself with God.`
For he hath said, `It doth not profit a man, When he delighteth himself with God.`
- 10** Derfor, I kloge, hÅ¥r mig: Det vÅ¥re langt fra Gud af synde, fra den AlmÅ¥gtige at gÅ¥re ondt;
"Therefore listen to me, you men of understanding: Far be it from God, that he should do
wickedness, From the Almighty, that he should commit iniquity.
Therefore, O men of heart, hearken to me; Far be it from God to do wickedness, And [from]
the Mighty to do perverseness:

- 11** nej, han gengÅlder Menneskets Gerning, handler med Manden efter hans FÅrd;
For the work of a man will he render to him, And cause every man to find according to his ways.
For the work of man he repayeth to him, And according to the path of each He doth cause him to find.
- 12** Gud forbryder sig visselig ej, den AlmÅgtige bÅjer ej Retten!
Yes surely, God will not do wickedly, Neither will the Almighty pervert justice.
Yea, truly, God doth not do wickedly, And the Mighty doth not pervert judgment.
- 13** Hvo gav ham Tilsyn med Jorden, hvo vogter, mon hele Verden?
Who gave him a charge over the earth? Or who has appointed him over the whole world?
Who hath inspected for Himself the earth? And who hath placed all the habitable world?
- 14** Drog han sin Ånd tilbage og tog sin Ånde til sig igen,
If he set his heart on himself, If he gathered to himself his spirit and his breath;
If He doth set on him His heart, His spirit and his breath unto Him He gathereth.
- 15** da udÅnded KÅdet til Hobe, og atter blev Mennesket StÅv!
All flesh would perish together, And man would turn again to dust.
Expire doth all flesh together, And man to dust returneth.
- 16** Har du Forstand, sÅ hÅr derpÅ, IÅn Åre til mine Ord!
"If now you have understanding, hear this. Listen to the voice of my words.
And if [there is] understanding, hear this, Give ear to the voice of my words.
- 17** Mon en, der hadede Ret, kunde styre? DÅmmer du ham, den RetfÅrdige, VÅldige?
Shall even one who hates justice govern? Will you condemn him who is righteous and mighty?--
Yea, doth one hating justice govern? Or the Most Just dost thou condemn?
- 18** Han, som kan sige til Kongen: "Din Usling!" og "Nidding, som du er!" til StormÅnd,
Who says to a king, `Vile!` Or to nobles, `Wicked!`
Who hath said to a king -- `Worthless,` Unto princes -- `Wicked?`
- 19** som ikke gÅr Forskel til Fordel for Fyrster ej heller foretrÅkker rig for ringe, thi de er alle hans HÅnders VÅrk.
Who doesn't respect the persons of princes, Nor regards the rich more than the poor;
For they all are the work of his hands.
That hath not accepted the person of princes, Nor hath known the rich before the poor,
For a work of His hands [are] all of them.

- 20** Brat mÅ¸ de dÅ¸, endda midt om Natten; de store slÅ¸r han til, og borte er de, de vÅ¸ldige fjernes uden MenneskehÅ¸nd.
In a moment they die, even at midnight; The people are shaken and pass away, The mighty are taken away without hand.
[In] a moment they die, and at midnight Shake do people, and they pass away, And they remove the mighty without hand.
- 21** Thi Menneskets Veje er ham for Å¸je, han skuer alle dets Skridt;
"For his eyes are on the ways of a man, He sees all his goings.
For His eyes [are] on the ways of each, And all his steps He doth see.
- 22** der er intet MÅ¸rke og intet Mulm, som UdÅ¸dsmÅ¸nd kan gemme sig i.
There is no darkness, nor thick gloom, Where the workers of iniquity may hide themselves.
There is no darkness nor death-shade, For workers of iniquity to be hidden there;
- 23** Thi Mennesket sÅ¸ttes der ingen Frist til at mÅ¸de i Retten for Gud;
For he doesn't need to consider a man further, That he should go before God in
For He doth not suffer man any more, To go unto God in judgment,
- 24** han knuser de vÅ¸ldige uden ForhÅ¸r og sÅ¸tter andre i Stedet.
He breaks in pieces mighty men in ways past finding out, And sets others in their place.
He breaketh the mighty -- no searching! And He appointeth others in their stead.
- 25** Jeg hÅ¸vder derfor: Han ved deres Gerninger, og ved Nattetide styrter han dem;
Therefore he takes knowledge of their works. He overturns them in the night, so that they are destroyed.
Therefore He knoweth their works, And He hath overturned by night, And they are bruised.
- 26** for deres GudlÅ¸shed slÅ¸s de sÅ¸nder, for alles Å¸jne tugter han dem,
He strikes them as wicked men In the open sight of others;
As wicked He hath stricken them, In the place of beholders.
- 27** fordi de veg borf fra ham og ikke regned hans Veje det mindste,
Because they turned aside from following him, And wouldn't have regard in any of his ways:
Because that against right They have turned aside from after Him, And none of His ways have considered wisely,
- 28** sÅ¸ de voldte, at ringe rÅ¸bte til ham, og han mÅ¸tte hÅ¸re de armes Skrig.
So that they caused the cry of the poor to come to him, He heard the cry of the afflicted.
To cause to come in unto Him The cry of the poor, And the cry of the afflicted He heareth.

- 29 Tier han stille, hvo vil dÃmme ham? Skjuler han sit Ã...syn, hvo vil laste ham? Over Folk og Mennesker vÃger han dog,
When he gives quietness, who then can condemn? When he hides his face, who then can see him? Alike whether to a nation, or to a man:
And He giveth rest, and who maketh wrong? And hideth the face, and who beholdeth it? And in reference to a nation and to a man, [It is] the same.
- 30 for at ikke en vanhellig skal herske, en af dem, der er Folkets Snarer.
That the godless man may not reign, That there be no one to ensnare the people.
From the reigning of a profane man, From the snares of a people;
- 31 Siger da en til Gud: "Fejlet har jeg, men synder ej mer,
"For has any said to God, `I am guilty, but I will not offend any more.
For unto God hath any said: `I have taken away, I do not corruptly,
- 32 jeg ser det, IÃr du mig; har jeg gjort Uret, jeg gÃr det ej mer!"
Teach me that which I don't see. If I have done iniquity, I will do it no more`?
Besides [that which] I see, shew Thou me, If iniquity I have done -- I do not add`
- 33 skal han da gÃre GengÃld, fordi du vil det, fordi du indvender noget? Ja du, ikke jeg, skal afgÃre det, sÃ sig da nu, hvad du ved!
Shall his recompense be as you desire, that you refuse it? For you must choose, and not I. Therefore speak what you know.
By thee doth He recompense, That thou hast refused -- That thou dost choose, and not I? And what thou hast known, speak.
- 34 Kloge Folk vil sige til mig som og vise MÃnd, der hÃrer mig: 35 "Job taler ikke med Indsigt, hans Ord er uoverlagte!
Men of understanding will tell me, Yes, every wise man who hears me:
Let men of heart say to me, And a wise man is hearkening to me.
- 36 Gid Job uden OphÃr mÃ prÃves, fordi han svarer som slette Folk!
I wish that Job were tried to the end, Because of his answering like wicked men.
My Father! let Job be tried -- unto victory, Because of answers for men of iniquity,
- 37 Thi han dynger Synd pÃ Synd, han optrÃder hovent iblandt os og fremfÃrer mange Ord imod Gud!"
For he adds rebellion to his sin. He claps his hands among us, And multiplies his words against God."
For he doth add to his sin, Transgression among us he vomiteth, And multiplieth his sayings to God.
- 1 Og Elihu tog til Orde og sagde:
Moreover Elihu answered,
And Elihu answereth and saith: --

- 2 **"Holder du det for Ret, og kalder du det din Ret for Gud,
"Do you think this to be your right, Or do you say, `My righteousness is more than God`s,
This hast thou reckoned for judgment: Thou hast said -- `My righteousness [is] more than
God`s`"**
- 3 **at du siger: "Hvad bÃ¥der det mig, hvad hjÃlper det mig, at jeg ikke synder?"
That you ask, `What advantage will it be to you? What profit shall I have, more than if I
had sinned?`
For thou sayest, `What doth it profit Thee! What do I profit from my sin?`"**
- 4 **Jeg vil give dig Svar og tillige med dig dine Venner:
I will answer you, And your companions with you.
I return thee words, and thy friends with thee,**
- 5 **LÃft dit Blik imod Himlen og se, IÃg MÃrke til Skyerne, hvor hÃjt de, er over dig!
Look to the heavens, and see. See the skies, which are higher than you.
Behold attentively the heavens -- and see, And behold the clouds, They have been higher
than thou.**
- 6 **Hvis du synder, hvad skader du ham? Er din BrÃde svar, hvad gÃr det da ham?
If you have sinned, what effect do you have against him? If your transgressions are
multiplied, what do you do to him?
If thou hast sinned, what dost thou against Him? And thy transgressions have been
multiplied, What dost thou to Him?**
- 7 **Er du retfÃrdig, hvad gavner du ham, hvad mon han fÃr af din HÃnd?
If you are righteous, what do you give him? Or what does he receive from your hand?
If thou hast been righteous, What dost thou give to Him? Or what from thy hand doth He
receive?**
- 8 **Du Menneske, dig vedkommer din GudIÃshed, dig, et Menneskebarn, din RetfÃrd!
Your wickedness may hurt a man as you are; And your righteousness may profit a son of
man.
For a man like thyself [is] thy wickedness, And for a son of man thy righteousness.**
- 9 **Man skriger over den megen Vold, rÃber om HjÃlp mod de mÃgtiges Arm,
"By reason of the multitude of oppressions they cry out; They cry for help by reason of
the arm of the mighty.
Because of the multitude of oppressions They cause to cry out, They cry because of the
arm of the mighty.**
- 10 **men siger ej: "Hvor er Gud, vor Skaber, som giver Lovsang om Natten,
But none says, `Where is God my Maker, Who gives songs in the night,
And none said, `Where [is] God my maker? Giving songs in the night,**

- 11** IÃ|rer os mer end Jordens Dyr, gÃ|r os vise fremfor Himlens Fugle?"
Who teaches us more than the animals of the earth, And makes us wiser than the birds of the sky?
Teaching us more than the beasts of the earth, Yea, than the fowl of the heavens He maketh us wiser.
- 12** Der rÃ|ber man, uden at han giver Svar, over de ondes Hovmod;
There they cry, but none gives answer, Because of the pride of evil men.
There they cry, and He doth not answer, Because of the pride of evil doers.
- 13** til visse, Gud hÃ|rer ej tomme Ord, den AlmÃ|gtige Ã|nser dem ikke,
Surely God will not hear an empty cry, Neither will the Almighty regard it.
Surely vanity God doth not hear, And the Mighty doth not behold it.
- 14** endsige din PÃ|stand om ikke at se ham! VÃ|r stille for hans Ã...syn og bi pÃ| ham!
How much less when you say you don't see him. The cause is before him, and you wait for him!
Yea, though thou sayest thou dost not behold Him, Judgment [is] before Him, and stay for Him.
- 15** Men nu, da hans Vrede ej bringer Straf og han ikke bekymrer sig stort om Synd,
But now, because he has not visited in his anger, Neither does he greatly regard arrogance.
And, now, because there is not, He hath appointed His anger, And He hath not known in great extremity.
- 16** sÃ| oplader Job sin Mund med Tant, uden Indsigt taler han store Ord.
Therefore Job opens his mouth with empty talk, And he multiplies words without knowledge."
And Job [with] vanity doth open his mouth, Without knowledge words he multiplieth.
- 1** Og videre sagde Elihu:
Elihu also continued, and said,
And Elihu addeth and saith: --
- 2** Bi nu lidt, jeg har noget at sige dig, thi end har jeg Ord til Forsvar for Gud.
"Bear with me a little, and I will show you; For I still have something to say on God's behalf.
Honour me a little, and I shew thee, That yet for God [are] words.
- 3** Jeg vil hente min Viden langvejsfra og skaffe min Skaber Ret;
I will get my knowledge from afar, And will ascribe righteousness to my Maker.
I lift up my knowledge from afar, And to my Maker I ascribe righteousness.

- 4** thi for vist, mine Ord er ikke Opspind, en Mand med fuldkommen Indsigt har du for dig.
For truly my words are not false. One who is perfect in knowledge is with you.
For, truly, my words [are] not false, The perfect in knowledge [is] with thee.
- 5** Se, Gud forkaster det stive Sind,
"Behold, God is mighty, and doesn't despise anyone. He is mighty in strength of understanding.
Lo, God [is] mighty, and despiseth not, Mighty [in] power [and] heart.
- 6** den gudlÅse holder han ikke i Live; de arme lader han fÅ deres Ret,
He doesn't preserve the life of the wicked, But gives to the afflicted their right.
He reviveth not the wicked, And the judgment of the poor appointeth;
- 7** fra rettÅrdige vender han ikke sit Blik, men giver dem Plads for stedse hos Konger pÅ Tronen i HÅjhed.
He doesn't withdraw his eyes from the righteous, But with kings on the throne, He sets them forever, and they are exalted.
He withdraweth not from the righteous His eyes, And [from] kings on the throne, And causeth them to sit for ever, and they are high,
- 8** Og hvis de bindes i LÅnker, fanges i NÅdens BÅnd,
If they are bound in fetters, And are taken in the cords of afflictions,
And if prisoners in fetters They are captured with cords of affliction,
- 9** sÅ viser han dem deres Gerning, deres Synder, at de hovmodede sig,
Then he shows them their work, And their transgressions, that they have behaved themselves proudly.
Then He declareth to them their work, And their transgressions, Because they have become mighty,
- 10** Åbner deres Åre for Tugt og byder dem vende sig bort fra det onde.
He also opens their ears to instruction, And commands that they return from iniquity.
And He uncovereth their ear for instruction, And saith that they turn back from iniquity.
- 11** Hvis de sÅ hÅrer og bÅjer sig, da ender de deres Dage i Lykke, i liflig Fryd deres Å...r.
If they listen and serve him, They shall spend their days in prosperity, And their years in pleasures.
If they do hear and serve, They complete their days in good, And their years in pleasantness.
- 12** Men hÅrer de ikke, falder de for SvÅrd og opgiver Å...nden i Uforstand.
But if they don't listen, they shall perish by the sword; They shall die without knowledge.
And if they do not hearken, By the dart they pass away, And expire without knowledge.

- 13** Men vanhellige Hjerter forbitres; nÅ¥r han binder dem, rÅ¥ber de ikke om HjÅ¥lp;
"But those who are godless in heart lay up anger. They don't cry for help when he binds them.
And the profane in heart set the face, They cry not when He hath bound them.
- 14** i Ungdommen dÅ¥r deres SjÅ¥l, deres Liv fÅ¥r MandsskÅ¥gers Lod.
They die in youth. Their life perishes among the unclean.
Their soul dieth in youth, And their life among the defiled.
- 15** Den elendige frelser han ved hans Elende og Å¥bner hans Å¥re ved TrÅ¥ngsel.
He delivers the afflicted by their affliction, And opens their ear in oppression.
He draweth out the afflicted in his affliction, And uncovereth in oppression their ear.
- 16** Men dig har Medgangen lokket, du var i Fred for Ulykkens Gab; ingen TrÅ¥ngsel indjog dig
SkrÅ¥k, fuldt var dit Bord af fede Retter.
Yes, he would have allured you out of distress, Into a broad place, where there is no restriction. That which is set on your table would be full of fatness.
And also He moved thee from a strait place, [To] a broad place -- no straitness under it, And the sitting beyond of thy table Hath been full of fatness.
- 17** Den gudIÅ¥ses som kom til fulde over dig, hans retfÅ¥rdige Dom greb dig fat.
"But you are full of the judgment of the wicked. Judgment and justice take hold of you.
And the judgment of the wicked thou hast fulfilled, Judgment and justice are upheld -- because of fury,
- 18** Lad dig ikke lokke af Vrede til Spot eller BÅ¥dens Storhed lede dig vild!
Don't let riches entice you to wrath, Neither let the great size of a bribe turn you aside.
Lest He move thee with a stroke, And the abundance of an atonement turn thee not aside.
- 19** Kan vel dit Skrig gÅ¥re Ende pÅ¥ NÅ¥den, eller det at du opbyder al din Kraft?
Would your wealth sustain you in distress, Or all the might of your strength?
Doth He value thy riches? He hath gold, and all the forces of power.
- 20** Ej mÅ¥ du IÅ¥nges efter Natten, som. opskrÅ¥mmer Folkeslag der, hvor de er;
Don't desire the night, When people are cut off in their place.
Desire not the night, For the going up of peoples in their stead.
- 21** var dig og vend dig ikke til Uret, sÅ¥ du foretrÅ¥kker ondt for at lide.
Take heed, don't regard iniquity; For this you have chosen rather than affliction.
Take heed -- do not turn unto iniquity, For on this thou hast fixed Rather than [on] affliction.
- 22** Se, ophÅ¥jet er Gud i sin VÅ¥lde, hvo er en LÅ¥rer som han?
Behold, God is exalted in his power. Who is a teacher like him?
Lo, God doth sit on high by His power, Who [is] like Him -- a teacher?

- 23** Hvo foreskrev ham hans Vej, og hvo turde sige: "Du gjorde Uret!"
Who has prescribed his way for him? Or who can say, `You have committed unrighteousness?`
Who hath appointed unto Him his way? And who said, `Thou hast done iniquity?`
- 24** Se til at ophÅ_je hans VÅ_irk, som Mennesker priser i Sang!
"Remember that you magnify his work, Whereof men have sung.
Remember that thou magnify His work That men have beheld.
- 25** Alle Mennesker ser det med Fryd, skÅ_nt dÅ_delige skuer det kun fra det fjerne.
All men have looked thereon. Man sees it afar off.
All men have looked on it, Man looketh attentively from afar.
- 26** Se, Gud er ophÅ_jet, kan ikke ransages, Tal pÅ_ hans Å...r kan ikke fides.
Behold, God is great, and we don`t know him. The number of his years is unsearchable.
Lo, God [is] high, And we know not the number of His years, Yea, there [is] no searching.
- 27** Thi DrÅ_ber drager han ud af Havet, i hans TÅ_ge siver de ned som Regn,
For he draws up the drops of water, Which distill in rain from his vapor,
When He doth diminish droppings of the waters, They refine rain according to its vapour,
- 28** og Skyerne lader den strÅ_mme og dryppe pÅ_mange Folk.
Which the skies pour down And drop on man abundantly.
Which clouds do drop, They distil on man abundantly.
- 29** Hvo fatter mon Skyernes Vidder eller hans Boligs Bulder?
Yes, can any understand the spreading of the clouds, And the thunderings of his
Yea, doth [any] understand The spreadings out of a cloud? The noises of His tabernacle?
- 30** Se, han breder sin TÅ_ge om sig og skjuler Havets RÅ_dder;
Behold, he spreads his light around him. He covers the bottom of the sea.
Lo, He hath spread over it His light, And the roots of the sea He hath covered,
- 31** Thi dermed nÅ_rer han Folkene, giver dem BrÅ_d i Overflod;
For by these he judges the people. He gives food in abundance.
For by them He doth judge peoples, He giveth food in abundance.
- 32** han hyller sine HÅ_nder i Lys og sender det ud imod MÅ_let;
He covers his hands with the lightning, And commands it to strike the mark.
By two palms He hath covered the light, And layeth a charge over it in meeting,
- 33** hans Torden melder hans Komme, selv KvÅ_iget melder hans OptrÅ_k.
The noise of it tells about him, And the cattle also concerning the storm that comes up.
He sheweth by it [to] his friend substance, Anger against perversity.

- 1** Ja, derover skÅ|lver mit Hjerte, bÅ|vende skifter det Sted!
 "Yes, at this my heart trembles, And is moved out of its place.
 Also, at this my heart trembleth, And it moveth from its place.
- 2** Lyt dog til hans bragende RÅ_st, til DrÅ_net, der gÅ¥r fra hans Mund!
 Hear, oh, hear the noise of his voice, The sound that goes out of his mouth.
 Hearken diligently to the trembling of His voice, Yea, the sound from His mouth goeth forth.
- 3** Han slipper det IÅ_s under hele Himlen, sit Lys til Jordens Ender;
 He sends it forth under the whole sky, And his lightning to the ends of the earth.
 Under the whole heavens He directeth it, And its light [is] over the skirts of the earth.
- 4** efter det brÅ_ler hans RÅ_st, med HÅ_jhed brager hans Torden; han sparer ikke pÅ¥ Lyn, imedens hans Stemme hÅ_res.
 After it a voice roars. He thunders with the voice of his majesty; He doesn` t hold back anything when his voice is heard.
 After it roar doth a voice -- He thundereth with the voice of His excellency, And He doth not hold them back, When His voice is heard.
- 5** Underfuldt lyder Guds TordenrÅ_st, han Å_ver VÅ|lde, vi fatter det ej.
 God thunders marvelously with his voice. He does great things, which we can` t comprehend.
 God thundereth with His voice wonderfully, Doing great things and we know not.
- 6** Thi han siger til Sneen: "Fald ned pÅ¥ Jorden!" til Byger og Regnsky: "Bliv stÅ|rke!" For alle Mennesker sÅ|tter han Segl, at de dÅ_delige alle mÅ¥ kende hans Gerning.
 For he says to the snow, `Fall on the earth;` Likewise to the shower of rain, And to the showers of his mighty rain.
 For to snow He saith, `Be [on] the earth.` And the small rain and great rain of His power.
- 8** De vilde Dyr sÅ_ger Ly og holder sig i deres Huler:
 Then the animals go into coverts, And remain in their dens.
 And enter doth the beast into covert, And in its habitations it doth continue.
- 9** Fra Kammeret kommer der Storm, fra Nordens Stjerner Kulde.
 Out of its chamber comes the storm, And cold out of the north.
 From the inner chamber cometh a hurricane, And from scatterings winds -- cold,
- 10** Ved Guds Å...nde bliver der Is, Vandfladen IÅ|gges i FÅ|ngsel.
 By the breath of God, ice is given, And the breadth of the waters is frozen.
 From the breath of God is frost given, And the breadth of waters is straitened,
- 11** SÅ¥ fylder han Skyen med VÅ|de, Skylaget spreder hans Lys;
 Yes, he loads the thick cloud with moisture. He spreads abroad the cloud of his
 Yea, by filling He doth press out a cloud, Scatter a cloud doth His light.

- 12** det farer hid og did og bugter sig efter hans Tanke og udf rer alt, hvad han byder, p  hele den vide Jord,
 It is turned round about by his guidance, That they may do whatever he commands them
 On the surface of the habitable world,
 And it is turning itself round by His counsels, For their doing all He commandeth them, On
 the face of the habitable earth.
- 13** hvad enten han slynger det ud som Sv be, eller han sender det for at velsigne.
 Whether it is for correction, or for his land, Or for lovingkindness, that he causes it to
 come.
 Whether for a rod, or for His land, Or for kindness -- He doth cause it to come.
- 14** Job du m  lytte hertil, tr d frem og m rk dig Guds Underv rker!
 "Listen to this, Job: Stand still, and consider the wondrous works of God.
 Hear this, O Job, Stand and consider the wonders of God.
- 15** Fatter du, hvorledes Gud kan magte dem og lade Lys stråle frem fra sin Sky?
 Do you know how God controls them, And causes the lightning of his cloud to shine?
 Dost thou know when God doth place them, And caused to shine the light of His cloud?
- 16** Fatter du Skyernes Sv ven, den Alvises Underv rker?
 Do you know the workings of the clouds, The wondrous works of him who is perfect in
 knowledge?
 Dost thou know the balancings of a cloud? The wonders of the Perfect in knowledge?
- 17** Du, hvis KI der ophedes, n r Jorden d ser ved S ndenvind?
 You whose clothing is warm, When the earth is still by reason of the south wind?
 How thy garments [are] warm, In the quieting of the earth from the south?
- 18** Hv lver du Himlen sammen med ham, fast som det støbte Spejl?
 Can you, with him, spread out the sky, Which is strong as a cast metal mirror?
 Thou hast made an expanse with Him For the clouds -- strong as a hard mirror!
- 19** L r mig, hvad vi skal sige ham! Intet kan vi f  frem for M rke.
 Teach us what we shall tell him; For we can't make our case by reason of darkness.
 Let us know what we say to Him, We set not in array because of darkness.
- 20** Meldes det ham, at jeg taler? Siger en Mand, at han er fra Samling?
 Shall it be told him that I would speak? Or should a man wish that he were swallowed
 up?
 Is it declared to Him that I speak? If a man hath spoken, surely he is swallowed up.

- 21** Og nu: Man ser ej Lyset, skygget af mÅ_rke Skyer, men et Vejr farer hen og rensr Himlen,
 Now men don` t see the light which is bright in the skies, But the wind passes, and clears them.
 And now, they have not seen the light, Bright it [is] in the clouds, And the wind hath passed by and cleanseth them.
- 22** fra Norden kommer en Lysning. Over Gud er der frygtelig HÅ_jhed,
 Out of the north comes golden splendor; With God is awesome majesty.
 From the golden north it cometh, Beside God [is] fearful honour.
- 23** og den AlmÅ!gtige finder vi ikke. AlmÅ!gtig og rig pÅ¥ RetfÅ!rd bÅ_jer han ikke Retten;
 We can` t reach the Almighty, He is exalted in power; In justice and great righteousness he will not oppress.
 The Mighty! we have not found Him out, High in power and judgment, He doth not answer!
 And abundant in righteousness,
- 24** derfor frygter Mennesker ham, men af selv kloge Å!nser han ingen.
 Therefore men revere him. He doesn` t regard any who are wise of heart."
 Therefore do men fear Him, He seeth not any of the wise of heart.
- 1** SÅ¥ svarede HERREN Job ud fra Stormvejret og sagde:
 Then Yahweh answered Job out of the whirlwind,
 And Jehovah answereth Job out of the whirlwind, and saith: --
- 2** "Hvem fordunkler mit RÅ¥d med Ord, som er uden Mening?
 "Who is this who darkens counsel By words without knowledge?
 Who [is] this -- darkening counsel, By words without knowledge?
- 3** Omgjord som en Mand dine LÅ!nder, jeg vil spÅ_rge, og du skal IÅ!re mig!
 Brace yourself like a man, For I will question you, then you answer me!
 Gird, I pray thee, as a man, thy loins, And I ask thee, and cause thou Me to know.
- 4** Hvor var du, da jeg grundede Jorden? Sig frem, om du har nogen Indsigt! Hvem bestemte dens MÅ¥l - du kender det jo - hvem spÅ!ndte MÅ¥lesnor ud derover?
 "Where were you when I laid the foundations of the earth? Declare, if you have understanding.
 Where wast thou when I founded earth? Declare, if thou hast known understanding.
- 6** HvorpÅ¥ blev dens StÅ!tter sÅ!nket, hvem lagde dens HjÅ_rnesten,
 Whereupon were the foundations of it fastened? Or who laid its cornerstone,
 On what have its sockets been sunk? Or who hath cast its corner-stone?
- 7** mens Morgenstjernerne jubled til Hobe, og alle GudssÅ_nner rÅ¥bte af GlÅ!de?
 When the morning stars sang together, And all the sons of God shouted for joy?
 In the singing together of stars of morning, And all sons of God shout for joy,

- 8 Hvem st ngte for Havet med Porte, dengang det brusende udgik af Moders Sk d,
 "Or who shut up the sea with doors, When it broke forth from the womb,
 And He shutteth up with doors the sea, In its coming forth, from the womb it goeth out.
- 9 dengang jeg gav det Skyen til KI dning og T gemulm til Sv b,
 When I made clouds the garment of it, Thick darkness a swaddling-band for it,
 In My making a cloud its clothing, And thick darkness its swaddling band,
- 10 dengang jeg br d det en Gr nse og indsatte PortsI  og D re
 Marked out for it my bound, Set bars and doors,
 And I measure over it My statute, And place bar and doors,
- 11 og sagde: "Hertil og ikke Iånger! Her standse dine stolte Vover!"
 And said, `Here you may come, but no further; Here shall your proud waves be stayed?`
 And say, `Hitherto come thou, and add not, And a command is placed On the pride of thy
 billows.`
- 12 Har du nogen Sinde kaldt Morgenens frem, ladet Morgenr den vide sit Sted,
 "Have you commanded the morning in your days, And caused the dawn to know its
 Hast thou commanded morning since thy days? Causest thou the dawn to know its place?
- 13 s  den greb om Jordens Flige og gudI se rystedes bort,
 That it might take hold of the ends of the earth, And shake the wicked out of it?
 To take hold on the skirts of the earth, And the wicked are shaken out of it,
- 14 s  den dannedes til som Ler under Segl, fik Farve, som var den en KI dning?
 It is changed as clay under the seal, And stands forth as a garment.
 It turneth itself as clay of a seal And they station themselves as clothed.
- 15 De gudIåses Lys toges fra dem, den I ftede Arm blev knust.
 From the wicked, their light is withheld, The high arm is broken.
 And withheld from the wicked is their light, And the arm lifted up is broken.
- 16 Har du mon v ret ved Havets Kilder, har du mon vandret p  Dybets Bund?
 "Have you entered into the springs of the sea? Or have you walked in the recesses of the
 deep?
 Hast thou come in to springs of the sea? And in searching the deep Hast thou walked up
 and down?
- 17 Mon D dens Porte har vist sig for dig, skued du Mulmets Porte?
 Have the gates of death been revealed to you? Or have you seen the gates of the shadow
 of death?
 Revealed to thee were the gates of death? And the gates of death-shade dost thou see?

- 18** SÅ du ud over Jordens Vidder? Sig frem, om du ved, hvor stor den er!
 Have you comprehended the earth in its breadth? Declare, if you know it all.
 Thou hast understanding, Even unto the broad places of earth! Declare -- if thou hast known it all.
- 19** Hvor er Vejen til Lysets Bolig, og hvor har Mørket mon hjemme,
 "What is the way to the dwelling of light? As for darkness, where is the place of it,
 Where [is] this -- the way light dwelleth? And darkness, where [is] this -- its place?
- 20** sÅ du kunde hente det til dets Rige og bringe det hen pÅ Vej til dets Bolig?
 That you should take it to the bound of it, That you should discern the paths to the house
 of it?
 That thou dost take it unto its boundary, And that thou dost understand The paths of its house.
- 21** Du ved det, du blev jo fÅdt dengang, dine Dages Tal er jo stort!
 Surely you know, for you were born then, And the number of your days is great!
 Thou hast known -- for then thou art born And the number of thy days [are] many!
- 22** Har du vÅret, hvor Sneen gemmes, og skuet, hvor Hagelen vogtes,
 Have you entered the treasuries of the snow, Or have you seen the treasures of the hail,
 Hast thou come in unto the treasure of snow? Yea, the treasures of hail dost thou see?
- 23** den, jeg gemmer til TrÅngselens Tid, til Kampens og Krigens Dag?
 Which I have reserved against the time of trouble, Against the day of battle and war?
 That I have kept back for a time of distress, For a day of conflict and battle.
- 24** Hvor er Vejen did, hvor Lyset deler sig, hvor Åstenvinden spreder sig ud over Jorden?
 By what way is the lightning distributed, Or the east wind scattered on the earth?
 Where [is] this, the way light is apportioned? It scattereth an east wind over the earth.
- 25** Hvem Åbnede Regnen en Rende og Tordenens Lyn en Vej
 Who has cut a channel for the flood water, Or the path for the thunderstorm;
 Who hath divided for the flood a conduit? And a way for the lightning of the voices?
- 26** for at vÅde folketomt Land, Årkenen, hvor ingen bor,
 To cause it to rain on a land where no man is; On the wilderness, in which there is no man;
 To cause [it] to rain on a land -- no man, A wilderness -- no man in it.
- 27** for at kvÅge Åde og Ådemark og fremkalde Urter i Årkenen?
 To satisfy the waste and desolate ground, To cause the tender grass to spring forth?
 To satisfy a desolate and waste place, And to cause to shoot up The produce of the tender grass?

- 28 Har Regnen mon en Fader, hvem avlede Duggens DrÅber?
Does the rain have a father? Or who fathers the drops of dew?
Hath the rain a father? Or who hath begotten the drops of dew?**
- 29 Af hvilket SkÅd kom Isen vel frem, hvem fÅdte mon Himlens Rim?
Out of whose womb came the ice? The gray frost of the sky, who has given birth to it?
From whose belly came forth the ice? And the hoar-frost of the heavens, Who hath begotten it?**
- 30 Vandet stÅrkner som Sten, Dybets Flade trÅkker sig sammen.
The waters become hard like stone, When the surface of the deep is frozen.
As a stone waters are hidden, And the face of the deep is captured.**
- 31 Knytter du Syvstjernens BÅnd, kan du lÅse Orions LÅnker?
"Can you bind the cluster of the Pleiades, Or loosen the cords of Orion?
Dost thou bind sweet influences of Kimah? Or the attractions of Kesil dost thou open?**
- 32 Lader du Aftenstjemen gÅ op i Tide, leder du BjÅrnen med Unger?
Can you lead forth the constellations in their season? Or can you guide the Bear with her cubs?
Dost thou bring out Mazzaroth in its season? And Aysh for her sons dost thou comfort?**
- 33 Kender du Himmelens Love, fastsÅtter du dens Magt over Jorden?
Do you know the laws of the heavens? Can you establish the dominion of it over the earth?
Hast thou known the statutes of heaven? Or dost thou appoint Its dominion in the earth?**
- 34 Kan du lÅfte RÅsten til Sky, sÅ Vandskyl adlyder dig?
"Can you lift up your voice to the clouds, That abundance of waters may cover you?
Dost thou lift up to the cloud thy voice, And abundance of water doth cover thee?**
- 35 Sender du Lynene ud, sÅ de gÅr, og svarer de dig: "Her er vi!"
Can you send forth lightnings, that they may go? Do they report to you, `Here we are?`
Dost thou send out lightnings, and they go And say unto thee, `Behold us?`**
- 36 Hvem lagde Visdom i sorte Skyer, hvem gav Luftsynet KIÅgt?
Who has put wisdom in the inward parts? Or who has given understanding to the mind?
Who hath put in the inward parts wisdom? Or who hath given To the covered part understanding?**
- 37 Hvem er sÅ viis, at han tÅller Skyerne, hvem hÅlder Himmelens VandsÅkke om,
Who can number the clouds by wisdom? Or who can pour out the bottles of the sky,
Who doth number the clouds by wisdom? And the bottles of the heavens, Who doth cause to lie down,**

- 38** nÅr Jorden ligger i Ålte, og Leret klumper sig sammen?
 When the dust runs into a mass, And the clods of earth stick together?
 In the hardening of dust into hardness, And clods cleave together?
- 1** Jager du Rov til LÅvinden, stiller du UnglÅvers hunger,
 "Do you know the time when the mountain goats give birth? Do you watch when the doe
 bears fawns?
 Hast thou known the time of The bearing of the wild goats of the rock? The bringing forth
 of hinds thou dost mark!
- 2** nÅr de dukker sig i deres Huler; ligger pÅ Lur i Krat?
 Can you number the months that they fulfill? Or do you know the time when they give
 birth?
 Thou dost number the months they fulfil? And thou hast known the time of their bringing
 forth!
- 3** Hvem skaffer Ravnens Åde, nÅr Ungerne skrider til Gud og flakker om uden FÅde?
 They bow themselves, they bring forth their young, They end their labor pains.
 They bow down, Their young ones they bring forth safely, Their pangs they cast forth.
- 4** Kender du Tiden, da Stengeden fÅder, tager du Vare pÅ Hindenes Veer,
 Their young ones become strong. They grow up in the open field. They go forth, and
 don't return again.
 Safe are their young ones, They grow up in the field, they have gone out, And have not
 returned to them.
- 5** tÅller du mon deres DrÅgtigheds MÅneder, kender du Tiden, de fÅder?
 "Who has set the wild donkey free? Or who has loosened the bonds of the swift donkey,
 Who hath sent forth the wild ass free? Yea, the bands of the wild ass who opened?
- 6** De lÅgger sig ned og fÅder og kaster Kuldet,
 Whose home I have made the wilderness, And the salt land his dwelling-place?
 Whose house I have made the wilderness, And his dwellings the barren land,
- 7** Ungerne trives, gror til i det frie, lÅber bort og kommer ej til dem igen.
 He scorns the tumult of the city, Neither hears he the shouting of the driver.
 He doth laugh at the multitude of a city, The cries of an exactor he heareth not.
- 8** Hvem slap VildÅslet lÅs, hvem lÅste mon SteppeÅslets Reb,
 The range of the mountains is his pasture, He searches after every green thing.
 The range of mountains [is] his pasture, And after every green thing he seeketh.
- 9** som jeg gav Årkenen til Hjem, den salte Steppe til Bolig?
 "Will the wild ox be content to serve you? Or will he stay by your feeding trough?
 Is a Reem willing to serve thee? Doth he lodge by thy crib?

- 10 Det ler ad Byens Larm og hÅ_rer ej Driverens SkÅ_lden;
Can you hold the wild ox in the furrow with his harness? Or will he till the valleys after you?
Dost thou bind a Reem in a furrow [with] his thick band? Doth he harrow valleys after thee?**
- 11 det ransager Bjerger, der har det sin GrÅ_sgang, det leder hvert GrÅ_sstrÅ_ op.
Will you trust him, because his strength is great? Or will you leave to him your labor?
Dost thou trust in him because great [is] his power? And dost thou leave unto him thy labour?**
- 12 Er Vildoksen villig at trÅ_ille for dig, vil den stÅ_ ved din Krybbe om Natten?
Will you confide in him, that he will bring home your seed, And gather the grain of your threshing floor?
Dost thou trust in him That he doth bring back thy seed? And [to] thy threshing-floor doth gather [it]?**
- 13 Binder du Reb om dens Hals, plÅ_jer den Furerne efter dig?
"The wings of the ostrich wave proudly; But are they the pinions and plumage of love?
The wing of the rattling ones exulteth, Whether the pinion of the ostrich or hawk.**
- 14 Stoler du pÅ_ dens store KrÅ_fter; overlader du den din HÅ_st?
For she leaves her eggs on the earth, Warms them in the dust,
For she leaveth on the earth her eggs, And on the dust she doth warm them,**
- 15 Tror du, den kommer tilbage og samler din SÅ_d pÅ_ Loen?
And forgets that the foot may crush them, Or that the wild animal may trample them.
And she forgetteth that a foot may press it, And a beast of the field tread it down.**
- 16 Mon Strudsens Vinge er lam, eller mangler den DÅ_kfjer og Dun,
She deals harshly with her young ones, as if they were not hers. Though her labor is in vain, she is without fear,
Her young ones it hath hardened without her, In vain [is] her labour without fear.**
- 17 siden den betror sine Å_tg til Jorden og lader dem varmes i Sandet,
Because God has deprived her of wisdom, Neither has he imparted to her understanding.
For God hath caused her to forget wisdom, And He hath not given a portion To her in understanding:**
- 18 tÅ_nker ej pÅ_, at en Fod kan knuse dem, Vildtet pÅ_ Marken trÅ_de dem sÅ_nder?
When she lifts up herself on high, She scorns the horse and his rider.
At the time on high she lifteth herself up, She laugheth at the horse and at his rider.**
- 19 HÅ_rd ved Ungerne er den, som var de ej dens; spildt er dens MÅ_je, det Å_ngster den ikke.
"Have you given the horse might? Have you clothed his neck with a quivering mane?
Dost thou give to the horse might? Dost thou clothe his neck [with] a mane?**

- 20 Thi Gud lod den glemme Visdom og gav den ej Del i Indsigt.
Have you made him to leap as a locust? The glory of his snorting is awesome.
Dost thou cause him to rush as a locust? The majesty of his snorting [is] terrible.**
- 21 NÅr Skytterne kommer, farer den bort, den ler ad Hest og Rytter.
He paws in the valley, and rejoices in his strength: He goes out to meet the armed men.
They dig in a valley, and he rejoiceth in power, He goeth forth to meet the armour.**
- 22 Giver du Hesten Styrke, klårder dens Hals med Manke
He mocks at fear, and is not dismayed; Neither does he turn back from the sword.
He laugheth at fear, and is not affrighted, And he turneth not back from the face of the sword.**
- 23 og Iårer den Gråshoppens Spring? Dens stolte Prusten indgyder Rådsel.
The quiver rattles against him, The flashing spear and the javelin.
Against him rattle doth quiver, The flame of a spear, and a halbert.**
- 24 Den skraber muntert i Dalen, går Brynjen våligt i Måde;
He eats up the ground with fierceness and rage, Neither does he stand still at the sound of the trumpet.
With trembling and rage he swalloweth the ground, And remaineth not stedfast Because of the sound of a trumpet.**
- 25 den ler ad Rådselen, frygter ikke og viger ikke for Svårdet;
As often as the trumpet sounds he snorts, `Aha!` He smells the battle afar off, The thunder of the captains, and the shouting.
Among the trumpets he saith, Aha, And from afar he doth smell battle, Roaring of princes and shouting.**
- 26 Koggeret klirrer over den, Spydet og Kållen blinker;
"Is it by your wisdom that the hawk soars, And stretches her wings toward the south?
By thine understanding flieth a hawk? Spreadeth he his wings to the south?"**
- 27 den sluger Vejen med gungrende Vildskab, den tårler sig ikke, når Hornet lyder;
Is it at your command that the eagle mounts up, And makes his nest on high?
At thy command goeth an eagle up high? Or lifteth he up his nest?"**
- 28 et Ståd i Hornet, straks siger den: Huj! Den vejrer Kamp i det fjerne, Kampskrig og Fårernes Råb.
On the cliff he dwells, and makes his home, On the point of the cliff, and the stronghold.
A rock he doth inhabit, Yea, he lodgeth on the tooth of a rock, and fortress.**
- 29 Skyldes det Indsigt hos dig, at Falken svinger sig op og breder sin Vinge mod Sården?
From there he spies out the prey. His eyes see it afar off.
From thence he hath sought food, To a far off place his eyes look attentively,**

- 30 Skyldes det Bud fra dig, at Ærnen flyver hæjt og bygger sin hæjtsatte Rede?
His young ones also suck up blood. Where the slain are, there he is."
And his brood gulph up blood, And where the pierced [are] -- there [is] he!**
- 1 Da svarede HERREN Job ud fra Stormvejret og sagde:
Moreover Yahweh answered Job,
And Jehovah doth answer Job, and saith: --**
- 2 "Omgjord som en Mand dine Lænder, jeg vil spærges, og du skal lære mig!
"Shall he who argues contend with the Almighty? He who argues with God, let him
answer it."
Is the striver with the Mighty instructed? The reprover of God, let him answer it.**
- 3 Mon du vil gære min Ret til intet, dæmme mig, for af du selv kan få Ret?
Then Job answered Yahweh,
And Job answereth Jehovah, and saith: --**
- 4 Har du en Arm som Gud, kan du tordne med Brag som han?
"Behold, I am of small account. What shall I answer you? I lay my hand on my mouth.
Lo, I have been vile, What do I return to Thee? My hand I have placed on my mouth.**
- 5 Smyk dig med Hæjhed og Storhed, klæd dig i Glans og Herlighed!
I have spoken once, and I will not answer; Yes, twice, but I will proceed no further."
Once I have spoken, and I answer not, And twice, and I add not.**
- 6 Udgyd din Vredes Strømme, slå de stolte ned med et Blik,
Then Yahweh answered Job out of the whirlwind,
And Jehovah answereth Job out of the whirlwind, and saith: --**
- 7 bøj med et Blik de stolte og knus på Stedet de gudløse,
"Now brace yourself like a man. I will question you, and you will answer me.
Gird, I pray thee, as a man, thy loins, I ask thee, and cause thou Me to know.**
- 8 skjul dem i Støv til Hobe og lænk deres Æsyn i Skjulet!
Will you even annul my judgment? Will you condemn me, that you may be justified?
Dost thou also make void My judgment? Dost thou condemn Me, That thou mayest be
righteous?**
- 9 Sæl vil jeg også love dig for Sejren, din hæjre har vundet.
Or have you an arm like God? Can you thunder with a voice like him?
And an arm like God hast thou? And with a voice like Him dost thou thunder?**
- 10 Se Nilhesten! Den har jeg skabt sævel som dig. Som Oksen lærer den Græs.
"Now deck yourself with excellency and dignity. Array yourself with honor and majesty.
Put on, I pray thee, excellency and loftiness, Yea, honour and beauty put on.**

- 11 Se, hvilken Kraft i LÅnderne og hvilken Styrke i Bugens Muskler!
Pour forth the fury of your anger. Look on everyone who is proud, and bring him low.
Scatter abroad the wrath of thine anger, And see every proud one, and make him low.**
- 12 Halen holder den stiv som en Ceder, Bovens Sener er flettet sammen;
Look on everyone who is proud, and humble him. Crush the wicked in their place.
See every proud one -- humble him, And tread down the wicked in their place.**
- 13 dens Knogler er RÅr af, Kobber, Benene i den som StÅnger af Jern.
Hide them in the dust together. Bind their faces in the hidden place.
Hide them in the dust together, Their faces bind in secret.**
- 14 Den er Guds ypperste Skabning, skabt til at herske over de andre;
Then I will also admit to you That your own right hand can save you.
And even I -- I do praise thee, For thy right hand giveth salvation to thee.**
- 15 thi Foder til den bÅrer Bjergene, hvor Markens Vildt har Legeplads.
"See now, behemoth, which I made as well as you. He eats grass as an ox.
Lo, I pray thee, Behemoth, that I made with thee: Grass as an ox he eateth.**
- 16 Den IÅgger sig hen under Lotusbuske, i Skjul af Siv og RÅr;
Look now, his strength is in his loins, His force is in the muscles of his belly.
Lo, I pray thee, his power [is] in his loins, And his strength in the muscles of his belly.**
- 17 Lotusbuskene giver den Tag og Skygge, BÅkkens Pile yder den Hegn.
He moves his tail like a cedar: The sinews of his thighs are knit together.
He doth bend his tail as a cedar, The sinews of his thighs are wrapped together,**
- 18 Den taber ej Modet, nÅr Jordan stiger, er rolig, om StrÅmmen end svulmer mod dens
His bones are like tubes of brass. His limbs are like bars of iron.
His bones [are] tubes of brass, His bones [are] as a bar of iron.**
- 19 Hvem kan gribe den i dens TÅnder og trÅkke Reb igennem dens Snude?
He is the chief of the ways of God. He who made him gives him his sword.
He [is] a beginning of the ways of God, His Maker bringeth nigh his sword;**
- 20 Kan du trÅkke Krokodillen op med Krog og binde dens Tunge med SnÅre?
Surely the mountains bring him forth food, Where all the animals of the field do play.
For food do mountains bear for him, And all the beasts of the field play there.**
- 21 Kan du mon stikke et Siv i dens Snude, bore en Krog igennem dens KÅber?
He lies under the lotus-trees, In the covert of the reed, and the marsh.
Under shades he lieth down, In a secret place of reed and mire.**

22 Mon den vil trygle dig IÅ|nge og give dig gode Ord?

The lotuses cover him with their shade. The willows of the brook surround him.
Cover him do shades, [with] their shadow, Cover him do willows of the brook.

23 Mon den vil indgÅ| en Pagt med dig, sÅ| du fÅ|r den til TrÅ|l for evigt?

Behold, if a river overflows, he doesn't tremble. He is confident, though the Jordan swells even to his mouth.

Lo, a flood oppresseth -- he doth not haste, He is confident though Jordan Doth come forth unto his mouth.

24 Han du mon lege med den som en Fugl og tÅ|re den for dine PigeBÅ|rn?

Shall any take him when he is on the watch, Or pierce through his nose with a snare?
Before his eyes doth [one] take him, With snares doth [one] pierce the nose?

1 Ingen drister sig til at tirre den, hvem holder Stand imod den?

"Can you draw out Leviathan with a fishhook? Or press down his tongue with a cord?
Dost thou draw leviathan with an angle? And with a rope thou lettest down -- his tongue?"

2 Hvem mÅ|der den og slipper fra det hvem under hele Himlen?

Can you put a rope into his nose? Or pierce his jaw through with a hook?
Dost thou put a reed in his nose? And with a thorn pierce his jaw?

3 Jeg tier ej om dens Lemmer, hvor stÅ|rk den er, hvor smukt den er skabt.

Will he make many petitions to you? Or will he speak soft words to you?
Doth he multiply unto thee supplications? Doth he speak unto thee tender things?

4 Hvem har trukket dens KIÅ|dning af, trÅ|ngt ind i dens dobbelte Panser?

Will he make a covenant with you, That you should take him for a servant forever?
Doth he make a covenant with thee? Dost thou take him for a servant age-during?

5 Hvem har Å|bnet dens Ansigts DÅ|re? Rundt om dens TÅ|nder er RÅ|dsel.

Will you play with him as with a bird? Or will you bind him for your girls?
Dost thou play with him as a bird? And dost thou bind him for thy damsels?

6 Dens Ryg er Reder af Skjolde, dens Bryst er et Segl af Sten;

Will traders barter for him? Will they part him among the merchants?
(Feast upon him do companions, They divide him among the merchants!)

7 de sidder tÅ|t ved hverandre, Luft kommer ikke ind derimellem;

Can you fill his skin with barbed irons, Or his head with fish-spears?
Dost thou fill with barbed irons his skin? And with fish-spears his head?

8 de hÅ|nger fast ved hverandre, uadskilleligt griber de ind i hverandre.

Lay your hand on him. Remember the battle, and do so no more.
Place on him thy hand, Remember the battle -- do not add!

- 9 Dens Nysen fremkalder strÅflende Lys, som MorgenrÅdens ÅjenlÅg er dens Åjne.
Behold, the hope of him is in vain. Will not one be cast down even at the sight of him?
Lo, the hope of him is found a liar, Also at his appearance is not one cast down?
- 10 Ud af dens Gab farer Fakler, Ildgnister spruder der frem.
None is so fierce that he dare stir him up. Who then is he who can stand before me?
None so fierce that he doth awake him, And who [is] he before Me stationeth himself?
- 11 Em stÅr ud af dens NÅsebor som af en ophedet, kogende Kedel.
Who has first given to me, that I should repay him? Everything under the heavens is mine.
Who hath brought before Me and I repay? Under the whole heavens it [is] mine.
- 12 Dens Å...nde tÅnder som glÅdende Kul, Luer stÅr ud af dens Gab.
"I will not keep silence concerning his limbs, Nor his mighty strength, nor his goodly frame.
I do not keep silent concerning his parts, And the matter of might, And the grace of his arrangement.
- 13 Styrken bor pÅ dens Hals, og Angsten hopper foran den.
Who can strip off his outer garment? Who shall come within his jaws?
Who hath uncovered the face of his clothing? Within his double bridle who doth enter?
- 14 TÅt sidder KÅdets Knuder, som stÅbt til Kroppen; de rokkes ikke;
Who can open the doors of his face? Around his teeth is terror.
The doors of his face who hath opened? Round about his teeth [are] terrible.
- 15 fast som Sten er dens Hjerter stÅbt, fast som den nederste MÅllestens.
Strong scales are his pride, Shut up together with a close seal.
A pride -- strong ones of shields, Shut up -- a close seal.
- 16 NÅr den rejser sig, gyser Helte, fra Sans og Samling gÅr de af SkrÅk.
One is so near to another, That no air can come between them.
One unto another they draw nigh, And air doth not enter between them.
- 17 Angriberens SvÅrd holder ikke Stand, ej KastevÅben, Spyd eller Pil.
They are joined one to another; They stick together, so that they can't be pulled apart.
One unto another they adhere, They stick together and are not separated.
- 18 Jern regner den kun for Halm og Kobber for trÅsket TrÅ;
His sneezing flashes forth light, His eyes are like the eyelids of the morning.
His sneezings cause light to shine, And his eyes [are] as the eyelids of the dawn.
- 19 Buens SÅn slÅr den ikke pÅ Flugt, Slyngens Sten bliver StrÅ for den,
Out of his mouth go burning torches, Sparks of fire leap forth.
Out of his mouth do flames go, sparks of fire escape.

- 20 **StridskÅ, llen regnes for RÅ, r, den ler ad det svirrende Spyd.**
Out of his nostrils a smoke goes, As of a boiling pot over a fire of reeds.
Out of his nostrils goeth forth smoke, As a blown pot and reeds.
- 21 **PÅ Bugen er der skarpe Rande, dens Spor i Dyndet er som TÅ, rskesIÅ, dens;**
His breath kindles coals. A flame goes forth from his mouth.
His breath setteth coals on fire, And a flame from his mouth goeth forth.
- 22 **Dybet fÅ, r den i Kog som en Gryde, en Salvededel gÅ, r den af Floden;**
In his neck there is strength. Terror dances before him.
In his neck lodge doth strength, And before him doth grief exult.
- 23 **bag den er der en lysende Sti, Dybet synes som SÅ, lverhÅ, r.**
The flakes of his flesh are joined together. They are firm on him. They can't be moved.
The flakes of his flesh have adhered -- Firm upon him -- it is not moved.
- 24 **Dens Lige findes ikke pÅ, Jord, den er skabt til ikke at frygte.**
His heart is as firm as a stone, Yes, firm as the lower millstone.
His heart [is] firm as a stone, Yea, firm as the lower piece.
- 25 **Alt, hvad hÅ, jt er, rÅ, ddes for den, den er Konge over alle stolte Dyr.**
When he raises himself up, the mighty are afraid. They retreat before his thrashing.
From his rising are the mighty afraid, From breakings they keep themselves free.
- 1 **SÅ, svarede Job HERREN og sagde:**
Then Job answered Yahweh,
And Job answereth Jehovah and saith: --
- 2 **"Jeg ved, at du magter alt, for dig er intet umuligt!**
"I know that you can do all things, And that no purpose of yours can be restrained.
Thou hast known that [for] all things Thou art able, And not withheld from Thee is [any] device:
- 3 **"Hvem fordunkler mit RÅ, d med Ord, som er uden Indsigt?" Derfor: jeg talte uden Forstand om noget, som var mig for underfuldt, og som jeg ej kendte til.**
You asked, `Who is this who hides counsel without knowledge?` Therefore I have uttered that which I did not understand, Things too wonderful for me, which I didn't know.
`Who [is] this, hiding counsel without knowledge?` Therefore, I have declared, and understand not, Too wonderful for me, and I know not.
- 4 **HÅ, r dog, og jeg vil tale, jeg vil spÅ, rge, og du skal IÅ, re mig!**
You said, `Listen, now, and I will speak; I will question you, and you will answer me.`
`Hear, I pray thee, and I -- I do speak, I ask thee, and cause thou me to know.`

- 5** Jeg havde kun hørt et Rygte om dig, men nu har mit Æje set dig;
I had heard of you by the hearing of the ear, But now my eye sees you.
By the hearing of the ear I heard Thee, And now mine eye hath seen Thee.
- 6** jeg tager det derfor tilbage og angrer i Støv og Aske!
Therefore I abhor myself, And repent in dust and ashes."
Therefore do I loathe [it], And I have repented on dust and ashes.
- 7** Men efter at HERREN havde talet disse Ord til Job, sagde han til Temaniten Elifaz: "Min Vrede er blusset op mod dig og dine to Venner, fordi I ikke talte rettelig om mig som min Tjener Job!
It was so, that after Yahweh had spoken these words to Job, Yahweh said to Eliphaz the Temanite, "My wrath is kindled against you, and against your two friends; for you have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job has.
And it cometh to pass after Jehovah`s speaking these words unto Job, that Jehovah saith unto Eliphaz the Temanite, `Burned hath Mine anger against thee, and against thy two friends, because ye have not spoken concerning Me rightly, like My servant Job.
- 8** Tag eder derfor syv Tyre og syv Vædre og gå til min Tjener Job og bring et Brændoffer for eder. Og min Tjener Job skal gå i Forbøn for eder, thi ham vil jeg bønne, så jeg ikke går en Ulykke på eder, fordi I ikke talte rettelig om mig som min Tjener Job!"
Now therefore, take to yourselves seven bulls and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job shall pray for you, for I will accept him, that I not deal with you according to your folly. For you have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job has."
And now, take to you seven bullocks and seven rams, and go ye unto My servant Job, and ye have caused a burnt-offering to ascend for you; and Job My servant doth pray for you, for surely his face I accept, so as not to do with you folly, because ye have not spoken concerning Me rightly, like My servant Job.
- 9** Så gik Temaniten Elifaz, Sjuhiten Bildad og Na'amatiten Zofar hen og gjorde, som HERREN havde sagt, og HERREN bønne Job.
So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did what Yahweh commanded them, and Yahweh accepted Job.
And they go -- Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, Zophar the Naamathite -- and do as Jehovah hath spoken unto them; and Jehovah doth accept the face of Job.
- 10** Og HERREN vendte Jobs Skæbne, da han gik i Forbøn for sine Venner; og HERREN gav Job alt, hvad han havde ejet, tvefold igen.
Yahweh turned the captivity of Job, when he prayed for his friends. Yahweh gave Job twice as much as he had before.
And Jehovah hath turned [to] the captivity of Job in his praying for his friends, and Jehovah doth add [to] all that Job hath -- to double.

- 11** SÅ kom alle hans Brødre og Søstre og alle, der kendte ham tilforn, og holdt Måltid med ham i hans Hus, og de viste ham deres Medfølelse og trøstede ham over al den Ulykke, HERREN havde bragt over ham, og de gav ham hver en Kesita og en Guldring.
Then came there to him all his brothers, and all his sisters, and all those who had been of his acquaintance before, and ate bread with him in his house. They comforted him, and consoled him concerning all the evil that Yahweh had brought on him. Everyone also gave him a piece of money, and everyone a ring of gold.
And come unto him do all his brethren, and all his sisters, and all his former acquaintances, and they eat bread with him in his house, and bemoan him, and comfort him concerning all the evil that Jehovah had brought upon him, and they gave to him each one kesitah, and each one ring of gold.
- 12** Og HERREN velsignede Jobs sidste Tid mere end hans første. Han fik 14000 Stykker Småkvæg, og 1000 Aseninder.
So Yahweh blessed the latter end of Job more than his beginning. He had fourteen thousand sheep, six thousand camels, one thousand yoke of oxen, and a thousand female donkeys.
And Jehovah hath blessed the latter end of Job more than his beginning, and he hath fourteen thousand of a flock, and six thousand camels, and a thousand pairs of oxen, and a thousand she-asses.
- 13** Og han fik syv Sønner og tre Døtre,
He had also seven sons and three daughters.
And he hath seven sons and three daughters;
- 14** og han kaldte den ene Jemima, den anden Kezia og den tredje Keren-Happuk.
He called the name of the first, Jemimah; and the name of the second, Keziah; and the name of the third, Keren-happuch.
and he calleth the name of the one Jemima, and the name of the second Kezia, and the name of the third Keren-Happuch.
- 15** SÅ smukke Kvinder som Jobs Døtre fandtes ingensteds på Jorden; og deres Fader gav dem Arv imellem deres Brødre:
In all the land were no women found so beautiful as the daughters of Job. Their father gave them an inheritance among their brothers.
And there have not been found women fair as the daughters of Job in all the land, and their father doth give to them an inheritance in the midst of their brethren.
- 16** Siden levede Job 140 År og så sine Børn og Børnebørn, fire Slægtled.
After this Job lived one hundred forty years, and saw his sons, and his sons' sons, to four generations.
And Job liveth after this a hundred and forty years, and seeth his sons, and his sons' sons, four generations;

17 SÅ de Job gammel og mÅt af Dage.

So Job died, being old and full of days.

BOOK I Psalm 1

and Job dieth, aged and satisfied [with] days.

1 Salig den Mand, som ikke gÅr efter gudlÅses RÅd, stÅr pÅ Synderes Vej eller sidder i Spotteres Lag,

Blessed is the man who doesn't walk in the counsel of the wicked, Nor stand in the way of sinners, Nor sit in the seat of scoffers;

O the happiness of that one, who Hath not walked in the counsel of the wicked. And in the way of sinners hath not stood, And in the seat of scorners hath not sat;

2 men har Lyst til HERREns Lov, og som grunder pÅ hans Lov bÅde Dag og Nat.

But his delight is in the law of Yahweh; On his law he meditates day and night.

But -- in the law of Jehovah [is] his delight, And in His law he doth meditate by day and by night:

3 Han er som et TrÅ, der, plantet ved BÅkke, bÅrer sin Frugt til rette Tid, og Bladene visner ikke: Alt, hvad han gÅr, fÅr han Lykke til.

He shall be like a tree planted by the streams of water, That brings forth its fruit in its season, Whose leaf also does not wither. Whatever he does shall prosper.

And he hath been as a tree, Planted by rivulets of water, That giveth its fruit in its season, And its leaf doth not wither, And all that he doth he causeth to prosper.

4 De gudlÅse derimod er som Avner, Vinden bortvejrer.

The wicked are not so, But are like the chaff which the wind drives away.

Not so the wicked: But -- as chaff that wind driveth away!

5 Derfor bestÅr de gudlÅse ikke i Dommen og Syndere ej i retfÅrdiges Menighed.

Therefore the wicked shall not stand in the judgment, Nor sinners in the congregation of the righteous.

Therefore the wicked rise not in judgment, Nor sinners in the company of the righteous,

6 Thi HERREN kender retfÅrdiges Vej, men gudlÅses Vej brydes af.

For Yahweh knows the way of the righteous, But the way of the wicked shall perish.

Psalm 2

For Jehovah is knowing the way of the righteous, And the way of the wicked is lost!

1 Hvorfor fnyser Hedninger, hvi pÅnser FolkefÅrd pÅ hvad fÅfÅngt er?

Why do the nations rage, And the peoples plot a vain thing?

Why have nations tumultuously assembled? And do peoples meditate vanity?

2 Jordens Konger rejser sig, Fyrster samles til RÅd mod HERREN og mod hans Salvede:

The kings of the earth take a stand, And the rulers take counsel together, Against Yahweh, and against his anointed, saying,

Station themselves do kings of the earth, And princes have been united together, Against Jehovah, and against His Messiah:

- 3 "Lad os spr nge deres B nd og kaste Rebene af os!"
"Let us break their bonds apart, And cast away their cords from us."
`Let us draw off Their cords, And cast from us Their thick bands.`**
- 4 Han, som troner i Himlen, ler, Herren, han spotter dem.
He who sits in the heavens will laugh. The Lord will have them in derision.
He who is sitting in the heavens doth laugh, The Lord doth mock at them.**
- 5 S  taler han til dem i Vrede, forf rder dem i sin Harme:
Then he will speak to them in his anger, And terrify them in his wrath:
Then doth He speak unto them in His anger, And in His wrath He doth trouble them:**
- 6 "Jeg har dog indsat min Konge p  Zion, mit hellige Bjerg!"
"Yet I have set my king on my holy hill of Zion."
`And I -- I have anointed My King, Upon Zion -- My holy hill.`**
- 7 Jeg kundg r HERRENS Tilsagn. Han sagde til mig: "Du er min S n, jeg har f dt dig i Dag!
I will tell of the decree. Yahweh said to me, "You are my son. Today I have become
your father.
I declare concerning a statute: Jehovah said unto me, `My Son Thou [art], I to-day have
brought thee forth.**
- 8 Bed mig, og jeg giver dig Hedningefolk til Arv og den vide Jord i Eje;
Ask of me, and I will give the nations for your inheritance, The uttermost parts of the
earth for your possession.
Ask of Me and I give nations -- thy inheritance, And thy possession -- the ends of earth.**
- 9 med Jernspir skal du knuse dem og s ndersi  dem som en Pottemagers Kar!"
You shall break them with a rod of iron. You shall dash them in pieces like a potter`s
vessel."
Thou dost rule them with a sceptre of iron, As a vessel of a potter Thou dost crush them.`**
- 10 Og nu, I Konger, v r kloge, lad eder r de, I Jordens Dommere,
Now therefore be wise, you kings. Be instructed, you judges of the earth.
And now, O kings, act wisely, Be instructed, O judges of earth,**
- 11 tjener HERREN i Frygt, fryd jer med B ven!
Serve Yahweh with fear, And rejoice with trembling.
Serve ye Jehovah with fear, And rejoice with trembling.**

- 12** Kysser SÅ_nnen, at ikke han vredes og I forgÅ_r! Snart blusset hans Vrede op. Salig hver den, der lider pÅ_ ham!
 Kiss the son, lest he be angry, and you perish in the way, For his wrath will soon be kindled. Blessed are all those who take refuge in him. Psalm 3 A Psalm by David, when he fled from Absalom, his son.
 Kiss the Chosen One, lest He be angry, And ye lose the way, When His anger burneth but a little, O the happiness of all trusting in Him!
- 1** En Salme af David, da han flygtede for sin SÅ_n absalom.
 Yahweh, how my adversaries have increased! Many are those who rise up against me. A Psalm of David, in his fleeing from the face of Absalom his son. Jehovah, how have my distresses multiplied! Many are rising up against me.
- 2** HERRE, hvor er mine Fjender mange! Mange er de, som rejser sig mod mig,
 Many there are who say of my soul, There is no help for him in God. Selah.
 Many are saying of my soul, `There is no salvation for him in God.` Selah.
- 3** mange, som siger om min SjÅ_l: "Der er ingen Frelse for ham hos Gud!" - Sela.
 But you, Yahweh, are a shield around me, My glory, and the one who lifts up my head.
 And Thou, O Jehovah, [art] a shield for me, My honour, and lifter up of my head.
- 4** Men, HERRE, du er et Skjold for mig, min Å_tre og den, der IÅ_fter mit Hoved.
 I cry to Yahweh with my voice, And he answers me out of his holy hill. Selah.
 My voice [is] unto Jehovah: I call: And He answereth me from his holy hill, Selah.
- 5** Jeg rÅ_ber hÅ_jlydt til HERREN, han svarer mig fra sit hellige Bjerg. - Sela.
 I laid myself down and slept. I awakened; for Yahweh sustains me.
 I -- I have lain down, and I sleep, I have waked, for Jehovah sustaineth me.
- 6** Jeg lagde mig og sov ind, jeg vÅ_gned, thi HERREN holder mig oppe.
 I will not be afraid of tens of thousands of people Who have set themselves against me on every side.
 I am not afraid of myriads of people, That round about they have set against me.
- 7** Jeg frygter ikke Titusinder af Folk, som trindt om lejrer sig mod mig.
 Arise, Yahweh! Save me, my God! For you have struck all of my enemies on the cheek bone. You have broken the teeth of the wicked.
 Rise, O Jehovah! save me, my God. Because Thou hast smitten All mine enemies [on] the cheek. The teeth of the wicked Thou hast broken.
- 8** Rejs dig, HERRE, frels mig, min Gud, thi alle mine Fjender slog du pÅ_Kind, du brÅ_d de gudIÅ_ses TÅ_nder!
 Salvation belongs to Yahweh. Your blessing be on your people. Selah. Psalm 4 For the Chief Musician; on stringed instruments. A Psalm by David.
 Of Jehovah [is] this salvation; On Thy people [is] Thy blessing! Selah.

- 2 Svar, nÅ¥r jeg rÅ¥ber, min RetfÅ¦rds Gud! I TrÅ¦ngsel skaffede du mig Rum. VÅ¦r nÅ¥dig og hÅ¦r min BÅ¦n!**
You sons of men, how long shall my glory be turned into dishonor? Will you love vanity, and seek after falsehood? Selah.
Sons of men! till when [is] my glory for shame? Ye love a vain thing, ye seek a lie. Selah.
- 3 Hvor IÅ¦nge, I MÅ¦nd, skal min Å¦tre skÅ¦ndes? Hvor IÅ¦nge vil I elske Tomhed, sÅ¦ge LÅ¦gn? - Sela.**
But know that Yahweh has set apart for himself him who is godly: Yahweh will hear when I call to him.
And know ye that Jehovah Hath separated a saintly one to Himself. Jehovah heareth in my calling to Him.
- 4 Vid dog, at HERREN er mig underfuldt god; nÅ¥r jeg pÅ¥kalder HERREN, hÅ¦rer han mig. Stand in awe, and don` t sin. Search your own heart on your bed, and be still. Selah. `Tremble ye, and do not sin;` Say ye [thus] in your heart on your bed, And be ye silent. Selah.**
- 5 Vredes kun, men forsynd eder ikke, tÅ¦nk efter pÅ¥ eders Leje og ti! - Sela.**
Offer the sacrifices of righteousness. Put your trust in Yahweh.
Sacrifice ye sacrifices of righteousness, And trust ye unto Jehovah.
- 6 Bring rette Ofre og stol pÅ¥ HERREN!**
Many say, "Who will show us any good?" Yahweh, let the light of your face shine on us. Many are saying, `Who doth show us good?` Lift on us the light of Thy face, O Jehovah,
- 7 Mange siger: "Hvo bringer os Lykke?" OplÅ¦ft pÅ¥ os dit Å¦...syns Lys!**
You have put gladness in my heart, More than when their grain and their new wine are increased.
Thou hast given joy in my heart, From the time their corn and their wine Have been multiplied.
- 8 HERRE, du skÅ¦nkede mit Hjerte en GIÅ¦de, stÅ¦rre end deres, da Korn og Most flÅ¦d over. In peace I will both lay myself down and sleep, For you, Yahweh alone, make me live in safety. Psalm 5 For the Chief Musician, with the flutes. A Psalm by David.**
In peace together I lie down and sleep, For Thou, O Jehovah, alone, In confidence dost cause me to dwell!
- 2 HERRE, lytt til mit Ord og agt pÅ¥ mit suk,**
Listen to the voice of my cry, my King, and my God; For to you do I pray.
Be attentive to the voice of my cry, My king and my God, For unto Thee I pray habitually.

- 3** IÅn Åre til mit NÅdrÅb, min Konge og Gud, thi jeg beder til dig!
 Yahweh, in the morning shall you hear my voice. In the morning I will lay my requests before you, and will watch expectantly.
 Jehovah, [at] morning Thou hearest my voice, [At] morning I set in array for Thee, And I look out.
- 4** Å...rle hÅrer du, HERRE, min RÅst, Årle bringer jeg dig min Sag og spejder.
 For you are not a God who has pleasure in wickedness. Evil can't live with you.
 For not a God desiring wickedness [art] Thou, Evil inhabiteth Thee not.
- 5** Thi du er ikke en Gud, der ynder Ugudelighed, den onde kan ikke gÅste dig,
 The arrogant shall not stand in your sight. You hate all workers of iniquity.
 The boastful station not themselves before Thine eyes: Thou hast hated all working iniquity.
- 6** for dig skal DÅrer ej trÅde frem, du hader hver UdÅdsmand,
 You will destroy those who speak lies. Yahweh abhors the blood-thirsty and deceitful man.
 Thou destroyest those speaking lies, A man of blood and deceit Jehovah doth abominate.
- 7** tilintetgÅr dem, der farer med LÅgn; en blodstÅnkt, svigefuld Mand er HERREN en Afsky.
 But as for me, in the abundance of your lovingkindness I will come into your house: I will bow toward your holy temple in reverence of you.
 And I, in the abundance of Thy kindness, I enter Thy house, I bow myself toward Thy holy temple in Thy fear.
- 8** Men jeg kan gÅ ind i dit Hus af din store NÅde og vendt mod dit hellige Tempel bÅje mig i din Frygt.
 Lead me, Yahweh, in your righteousness because of my enemies. Make your way straight before my face.
 O Jehovah, lead me in Thy righteousness, Because of those observing me, Make straight before me Thy way,
- 9** SÅ led mig for mine Fjenders Skyld i din RetfÅrd, HERRE, jÅvn din Vej for mit Ansigt!
 For there is no faithfulness in their mouth. Their inward part is destruction. Their throat is an open tomb. They flatter with their tongue.
 For there is no stability in their mouth. Their heart [is] mischiefs, An open grave [is] their throat, Their tongue they make smooth.
- 10** Thi blottet for Sandhed er deres Mund, deres Hjerter en Afgrund, Struben en Åben Grav, deres Tunge er glat.
 Hold them guilty, God. Let them fall by their own counsels; Thrust them out in the multitude of their transgressions, For they have rebelled against you.
 Declare them guilty, O God, Let them fall from their own counsels, In the abundance of their transgressions Drive them away, Because they have rebelled against Thee.

11 DÅ_m dem, o Gud, lad dem falde for egne RÅ_nker, bortstÅ_d dem for deres Synders MÅ_ngde, de trodser jo dig.

But let all those who take refuge in you rejoice, Let them always shout for joy, because you defend them. Let them also who love your name be joyful in you.

And rejoice do all trusting in Thee, To the age they sing, and Thou coverest them over, And those loving Thy name exult in Thee.

12 Lad alle glÅ_des, som lider pÅ_ dig, evindeligt frydes, skÅ_rm dem, som elsker dit Navn, lad dem juble i dig!

For you will bless the righteous. Yahweh, you will surround him with favor as with a shield. Psalm 6 For the Chief Musician; on stringed instruments, upon the eight-stringed lyre. A Psalm by David.

For Thou blessest the righteous, O Jehovah, As a buckler with favour dost compass him!

2 HERRE, revs mig ej i din Vrede, tugt mig ej i din Harm, Have mercy on me, Yahweh, for I am faint. Yahweh, heal me, for my bones are troubled. Favour me, O Jehovah, for I [am] weak, Heal me, O Jehovah, For troubled have been my bones,

3 vÅ_r mig nÅ_dig Herre, jeg sygner hen, mine Ledmod skÅ_lver, IÅ_g mig, Herre! My soul is also in great anguish. But you, Yahweh -- how long? And my soul hath been troubled greatly, And Thou, O Jehovah, till when?

4 SÅ_re skÅ_lver min SjÅ_l; o HERRE, hvor IÅ_nge endnu? Return, Yahweh. Deliver my soul, And save me for your lovingkindness` sake. Turn back, O Jehovah, draw out my soul, Save me for Thy kindness` sake.

5 Vend tilbage, HERRE, og frels min SjÅ_l, hjÅ_lp mig dog for din Miskundheds Skyld! For in death there is no memory of you. In Sheol, who shall give you thanks? For there is not in death Thy memorial, In Sheol, who doth give thanks to Thee?

6 Thi i DÅ_den kommes du ikke i Hu, i DÅ_dsriget hvo vil takke dig der? I am weary with my groaning; Every night I flood my bed; I drench my couch with my tears. I have been weary with my sighing, I meditate through all the night [on] my bed, With my tear my couch I waste.

7 Jeg er sÅ_trÅ_t af at sukke; jeg vÅ_der hver Nat mit Leje, bader med TÅ_rer min Seng; My eye wastes away because of grief; It grows old because of all my adversaries. Old from provocation is mine eye, It is old because of all mine adversaries,

8 mit Å_je hentÅ_res af Sorg, slÅ_ves for alle mine Fjenders Skyld. Depart from me, all you workers of iniquity, For Yahweh has heard the voice of my weeping.

Turn from me all ye workers of iniquity, For Jehovah heard the voice of my weeping,

- 9** Vig fra mig, alle I UdÅds mÅnd, thi HERREN har hÅrt min GrÅd,
Yahweh has heard my supplication. Yahweh will receive my prayer.
Jehovah hath heard my supplication, Jehovah my prayer receiveth.
- 10** HERREN har hÅrt min Tryglen, min BÅn tager HERREN imod.
May all my enemies be ashamed and dismayed. They shall turn back, they shall be
disgraced suddenly. Psalm 7 A meditation by David, which he sang to Yahweh,
concerning the words of Cush, the Benjamite.
Ashamed and troubled greatly are all mine enemies, They turn back -- ashamed [in] a
moment!
- 2** HERRE min Gud, jeg lider pÅ dig, frels mig og fri mig fra hver min ForfÅlger,
Lest they tear apart my soul like a lion, Rending it in pieces, while there is none to
deliver.
Lest he tear as a lion my soul, Rending, and there is no deliverer.
- 3** at han ej som en LÅve skal rive mig sÅnder, bortrive, uden at nogen befrier.
Yahweh, my God, if I have done this, If there is iniquity in my hands,
O Jehovah, my God, if I have done this, If there is iniquity in my hands,
- 4** HERRE min Gud, har jeg handlet sÅ, er der Uret i mine HÅnder,
If I have rewarded evil to him who was at peace with me (Yes, I have delivered him who
without cause was my adversary),
If I have done my well-wisher evil, And draw mine adversary without cause,
- 5** har jeg voldet dem ondt, der holdt Fred med mig, uden Årsag gjort mine Fjender Men,
Let the enemy pursue my soul, and overtake it; Yes, let him tread my life down to the
earth, And lay my glory in the dust. Selah.
An enemy pursueth my soul, and overtaketh, And treadeth down to the earth my life, And
my honour placeth in the dust. Selah.
- 6** sÅ forfÅlge og indhente Fjenden min SjÅl, han trÅde mit Liv til Jorden og kaste min
Åtre i StÅvet. - Sela.
Arise, Yahweh, in your anger. Lift up yourself against the rage of my adversaries. Awake
for me. You have commanded judgment.
Rise, O Jehovah, in Thine anger, Be lifted up at the wrath of mine adversaries, And awake
Thou for me: Judgment Thou hast commanded:
- 7** HERRE, stÅ op i din Vrede, rejs dig imod mine Fjenders Fnysen, vÅgn op, min Gud, du
sÅtte Retten!
Let the congregation of the peoples surround you. Rule over them on high.
And a company of peoples compass Thee, And over it on high turn Thou back,

- 8** Lad Folkeflokket samles om dig, tag SÅ|de over den hist i det hÅ|je!
 Yahweh administers judgment to the peoples. Judge me, Yahweh, according to my righteousness, And to my integrity that is in me.
 Jehovah doth judge the peoples; Judge me, O Jehovah, According to my righteousness, And according to mine integrity on me,
- 9** HERREN dÅ|mmet Folkeslag. Mig dÅ|mmet du, HERRE, efter min RetfÅ|rd og Uskyld!
 Oh let the wickedness of the wicked come to an end, But establish the righteous; Their minds and hearts are searched by the righteous God.
 Let, I pray Thee be ended the evil of the wicked, And establish Thou the righteous, And a trier of hearts and reins is the righteous God.
- 10** PÅ| gudlÅ|ses Ondskab gÅ|re du Ende, stÅ|t den retfÅ|rdige, du, som prÅ|ver Hjerter og Nyrer, retfÅ|rdige Gud.
 My shield is with God, Who saves the upright in heart.
 My shield [is] on God, Saviour of the upright in heart!
- 11** Mit Skjold er hos Gud, han frelser de oprigtige af Hjertet;
 God is a righteous judge, Yes, a God who has indignation every day.
 God [is] a righteous judge, And He is not angry at all times.
- 12** retfÅ|rdig som Dommer er Gud, en Gud, der hver Dag vredes.
 If a man doesn't relent, he will sharpen his sword; He has bent and strung his bow.
 If [one] turn not, His sword he sharpeneth, His bow he hath trodden -- He prepareth it,
- 13** Visselig hvÅ|sser han atter sit SvÅ|rd, han spÅ|nder sin Bue og sigter;
 He has also prepared for himself the instruments of death. He makes ready his flaming arrows.
 Yea, for him He hath prepared Instruments of death, His arrows for burning pursuers He maketh.
- 14** men mod sig selv har han rettet de drÅ|bende VÅ|ben, gjort sine Pile til brÅ|ndende Pile.
 Behold, he travails with iniquity; Yes, he has conceived mischief and brought forth falsehood.
 Lo, he travailleth [with] iniquity, And he hath conceived perverseness, And hath brought forth falsehood.
- 15** Se, hanundfanger Tomhed, svanger med Ulykke fÅ|der han BlÅ|ndvÅ|rk;
 He has dug a hole, And has fallen into the pit which he made.
 A pit he hath prepared, and he diggeth it, And he falleth into a ditch he maketh.
- 16** han grov en Grube, han huled den ud, men faldt i den Grav, han gjorde.
 The trouble he causes shall return to his own head. His violence shall come down on the crown of his own head.
 Return doth his perverseness on his head, And on his crown his violence cometh down.

- 17 Ulykken falder ned på hans Hoved, hans Uret rammer hans egen Isse.**
I will give thanks to Yahweh according to his righteousness, And will sing praise to the name of Yahweh Most High. Psalm 8 For the Chief Musician; on an instrument of Gath. A Psalm by David.
I thank Jehovah, According to His righteousness, And praise the name of Jehovah Most High!
- 2 HERRE, vor Herre, hvor herligt er dit Navn på den vide Jord du, som bredte din Højhed ud over Himlen!**
From the lips of babes and infants you have established strength, Because of your adversaries, that you might silence the enemy and the avenger.
From the mouths of infants and sucklings Thou hast founded strength, Because of Thine adversaries, To still an enemy and a self-avenger.
- 3 Af spådes og diendes Mund har du rejst dig et Værn for dine Modstanderes Skyld, for at bringe til Tavshed Fjende og Hævner.**
When I consider your heavens, the work of your fingers, The moon and the stars, which you have ordained;
For I see Thy heavens, a work of Thy fingers, Moon and stars that Thou didst establish.
- 4 Når jeg ser din Himmel, dine Fingres Værk, Månen og Stjernerne, som du skabte, What is man, that you think of him? The son of man, that you care for him? What [is] man that Thou rememberest him? The son of man that Thou inspectest him?**
- 5 hvad er da et Menneske, at du kommer ham i Hu, et Menneskebarn, at du tager dig af ham? For you have made him a little lower than the angels, And crowned him with glory and honor.**
And causest him to lack a little of Godhead, And with honour and majesty compassest him.
- 6 Du gjorde ham lidet ringere end Gud. med Ære og Herlighed kroned du ham; You make him ruler over the works of your hands. You have put all things under his feet: Thou dost cause him to rule Over the works of Thy hands, All Thou hast placed under his feet.**
- 7 du satte ham over dine Hænders Værk, alt lagde du under hans Fødder, All sheep and oxen, Yes, and the animals of the field, Sheep and oxen, all of them, And also beasts of the field,**
- 8 Småkvæg og Okser til Hobe, ja, Markens vilde Dyr, The birds of the sky, the fish of the sea, And whatever passes through the paths of the seas.**
Bird of the heavens, and fish of the sea, Passing through the paths of the seas!

- 9 Himlens Fugle og Havets Fisk, alt, hvad der farer ad Havenes Stier.
Yahweh, our Lord, How majestic is your name in all the earth! Psalm 9 For the Chief Musician. Set to "The Death of the Son." A Psalm by David.
Jehovah, our Lord, How honourable Thy name in all the earth!**
- 2 Jeg vil takke HERREN af hele mit Hjerte, kundgÅ_re alle dine Undere,
I will be glad and rejoice in you. I will sing praise to your name, you Most High.
I rejoice and exult in Thee, I praise Thy Name, O Most High.**
- 3 glÅ_de og fryde mig i dig, lovsyngte dit Navn, du HÅ_jeste,
When my enemies turn back, They stumble and perish in your presence.
In mine enemies turning backward, they stumble and perish from Thy face.**
- 4 fordi mine Fjender veg, faldt og forgik for dit Å...syn.
For you have maintained my right and my cause. You sit on the throne judging righteously.
For Thou hast done my judgment and my right. Thou hast sat on a throne, A judge of righteousness.**
- 5 Thi du hÅ_vded min Ret og min Sag, du sad pÅ Tronen som RetfÅ_rds Dommer.
You have rebuked the nations. You have destroyed the wicked. You have blotted out their name forever and ever.
Thou hast rebuked nations, Thou hast destroyed the wicked, Their name Thou hast blotted out to the age and for ever.**
- 6 Du trued ad Folkene, ryddede de gudlÅ_se ud, deres Navn har du slettet for evigt.
The enemy is overtaken by endless ruin. The very memory of the cities which you have overthrown has perished.
O thou Enemy, Finished have been destructions for ever, As to cities thou hast plucked up, Perished hath their memorial with them.**
- 7 Fjenden er borte, lagt Å_de for stedse, du omstyrtede Byer, de mindes ej mer.
But Yahweh reigns forever. He has prepared his throne for judgment.
And Jehovah to the age abideth, He is preparing for judgment His throne.**
- 8 Men HERREN troner evindeligt, han rejste sin Trone til Dom,
He will judge the world in righteousness. He will administer judgment to the peoples in uprightness.
And He judgeth the world in righteousness, He judgeth the peoples in uprightness.**
- 9 skal dÅ_mme Verden med RetfÅ_rd, fÅ_lde Dom over FolkefÅ_rd med Ret.
Yahweh will also be a high tower for the oppressed; A high tower in times of trouble.
And Jehovah is a tower for the bruised, A tower for times of adversity.**

- 10 HERREN blev de fortryktes Tilflugt, en Tilflugt i Trængselstider;**
Those who know your name will put their trust in you, For you, Yahweh, have not forsaken those who seek you.
They trust in Thee who do know Thy name, For Thou hast not forsaken Those seeking Thee, O Jehovah.
- 11 og de stoler på dig, de, som kender dit Navn, thi du svigted ej dem, der søgte dig, HERRE.**
Sing praises to Yahweh, who dwells in Zion, And declare among the people what he has done.
Sing ye praise to Jehovah, inhabiting Zion, Declare ye among the peoples His acts,
- 12 Lovsyng HERREN, der bor på Zion, kundgør blandt Folkene, hvad han har gjort!**
For he who avenges blood remembers them. He doesn't forget the cry of the afflicted.
For He who is seeking for blood Them hath remembered, He hath not forgotten the cry of the afflicted.
- 13 Thi han, der hævner Blodskyld, kom dem i Hu, han glemte ikke de armes:**
Have mercy on me, Yahweh. See my affliction by those who hate me, And lift me up from the gates of death;
Favour me, O Jehovah, See mine affliction by those hating me, Thou who liftest me up from the gates of death,
- 14 "HERRE, vær nådig, se, hvad jeg lider af Avindsmænd, du, som løfter mig op fra Dødens Porte,**
That I may show forth all your praise. In the gates of the daughter of Zion I will rejoice in your salvation.
So that I recount all Thy praise, In the gates of the daughter of Zion. I rejoice on Thy salvation.
- 15 at jeg kan kundgøre al din Pris, juble over din Frelse i Zions Datters Porte!"**
The nations have sunk down in the pit that they made; In the net which they hid, their own foot is taken.
Sunk have nations in a pit they made, In a net that they hid hath their foot been captured.
- 16 Folkene sank i Graven, de grov, deres Fod blev hildet i Garnet, de satte.**
Yahweh has made himself known. He has executed judgment. The wicked is snared by the work of his own hands. Meditation. Selah.
Jehovah hath been known, Judgment He hath done, By a work of his hands Hath the wicked been snared. Meditation. Selah.
- 17 HERREN blev åbenbar, holdt Dom, den gudløse hilledes i sine Hænders Gerning. - Higgajon Sela.**
The wicked shall be turned back to Sheol, Even all the nations that forget God.
The wicked do turn back to Sheol, All nations forgetting God.

- 18** Til DÅ₂dsriget skal de gudIÅ₂se fare, alle Folk, der ej kommer Gud i Hu.
For the needy shall not always be forgotten, Nor the hope of the poor perish forever.
For not for ever is the needy forgotten, The hope of the humble lost to the age.
- 19** Thi den fattige glemmes ikke for evigt, ej skuffes evindeligt ydmyges HÅ₂b.
Arise, Yahweh! Don't let man prevail. Let the nations be judged in your sight.
Rise, O Jehovah, let not man be strong, Let nations be judged before Thy face.
- 20** Rejs dig, HERRE, lad ikke Mennesker fÅ₂ Magten, lad Folkene dÅ₂mmes for dit Å...syn;
Put them in fear, Yahweh. Let the nations know that they are only men. Selah. Psalm 10
Appoint, O Jehovah, a director to them, Let nations know they [are] men! Selah.
- 1** Hvorfor stÅ₂r du sÅ₂ fjernt, o Herre, hvi dÅ₂lger du dig i TrÅ₂ngselstider?
Why do you stand far off, Yahweh? Why do you hide yourself in times of trouble?
Why, Jehovah, dost Thou stand at a distance? Thou dost hide in times of adversity,
- 2** Den gudIÅ₂se jager i Hovmod den arme, fanger ham i de RÅ₂nker, han spinder;
In arrogance, the wicked hunt down the weak; They are caught in the schemes that they devise.
Through the pride of the wicked, Is the poor inflamed, They are caught in devices that they devised.
- 3** thi den gudIÅ₂se praler af sin SjÅ₂ls AtfrÅ₂, den gridske forbander, ringeagter HERREN.
For the wicked boasts of his heart's cravings, He blesses the greedy, and condemns Yahweh.
Because the wicked hath boasted Of the desire of his soul, And a dishonest gainer he hath blessed, He hath despised Jehovah.
- 4** Den gudIÅ₂se siger i Hovmod: "Han hjemsÅ₂ger ej, der er ingen Gud"; det er alle hans Tanker.
The wicked, in the pride of his face, Has no room in his thoughts for God.
The wicked according to the height of his face, inquireth not. 'God is not!' [are] all his devices.
- 5** Dog altid lykkes hans Vej, hÅ₂jt over ham gÅ₂r dine Domme; han blÅ₂ser ad alle sine Fjender.
His ways are prosperous at all times; He is haughty, and your laws are far from his sight:
As for all his adversaries, he sneers at them.
Pain do his ways at all times, On high [are] Thy judgments before him, All his adversaries -- he puffeth at them.
- 6** Han siger i Hjertet: "Jeg rokkes ej, kommer ikke i NÅ₂d fra SIÅ₂gt til SIÅ₂gt."
He says in his heart, "I shall not be shaken; For generations I shall have no trouble."
He hath said in his heart, 'I am not moved,' To generation and generation not in evil.

- 7** Hans Mund er fuld af Banden og Svig og Vold, FordÅ|rv og Uret er under hans Tunge;
His mouth is full of cursing, deceit, and oppression. Under his tongue is mischief and iniquity.
Of oaths his mouth is full, And deceits, and fraud: Under his tongue [is] perverseness and iniquity,
- 8** han lÅ|gger sig pÅ| Lur i Landsbyer, drÅ|ber i LÅ_n den skyldfri, efter Staklen spejder hans Å|jne;
He lies in wait near the villages. From ambushes, he murders the innocent. His eyes are secretly set against the helpless.
He doth sit in an ambush of the villages, In secret places he doth slay the innocent. His eyes for the afflicted watch secretly,
- 9** han lurder i Skjul som LÅ_ve i Krat, pÅ| at fange den arme lurder han, han fanger den arme ind i sit Garn;
He lurks in secret as a lion in his ambush. He lies in wait to catch the helpless. He catches the helpless, when he draws him in his net.
He lieth in wait in a secret place, as a lion in a covert. He lieth in wait to catch the poor, He catcheth the poor, drawing him into his net.
- 10** han dukker sig, sidder pÅ| Spring, og Staklerne falder i hans KIÅ_er.
The helpless are crushed, they collapse, They fall under his strength.
He is bruised -- he boweth down, Fallen by his mighty ones hath the afflicted.
- 11** Han siger i Hjertet: "Gud glemmer, han skjuler sit Å...syn; han ser det aldrig."
He says in his heart, "God has forgotten. He hides his face. He will never see it."
He said in his heart, `God hath forgotten, He hath hid His face, He hath never seen.`
- 12** Rejs dig, HERRE! Gud, lÅ|ft din HÅ|nd, de arme glemme du ikke!
Arise, Yahweh! God, lift up your hand! Don`t forget the helpless.
Arise, O Jehovah! O God, lift up Thy hand! Forget not the humble.
- 13** Hvorfor skal en gudlÅ_s spotte Gud, sige i Hjertet, du hjemsÅ_ger ikke?
Why does the wicked condemn God, And say in his heart, "God won`t call me into account?"
Wherefore hath the wicked despised God? He hath said in his heart, `It is not required.`
- 14** Du skuer dog MÅ_je og Kvide, ser det og tager def i din HÅ|nd; Staklen tyr hen til dig, du er den faderlÅ_ses HjÅ|lper.
But you do see trouble and grief; You consider it to take it into your hand. You help the victim and the fatherless.
Thou hast seen, For Thou perverseness and anger beholdest; By giving into Thy hand, On Thee doth the afflicted leave [it], Of the fatherless Thou hast been an helper.

- 15 Knus den ondes, den gudlÃses Arm, hjemsÃg hans GudlÃshed, sÃ den ej findes!
Break the arm of the wicked. As for the evil man, seek out his wickedness until you find none.
Break the arm of the wicked and the evil, Seek out his wickedness, find none;**
- 16 HERREN er Konge evigt og altid, Hedningerne er ryddet bort af hans Land;
Yahweh is King forever and ever! The nations will perish out of his land.
Jehovah [is] king to the age, and for ever, The nations have perished out of His land!**
- 17 du har hÃrt de ydmyges Ãnske, HERRE, du styrker deres Hjerter, vender Ãret til
Yahweh, you have heard the desire of the humble. You will prepare their heart. You will cause your ear to hear,
The desire of the humble Thou hast heard, O Jehovah. Thou preparest their heart; Thou causest Thine ear to attend,**
- 18 for at skaffe fortrykte og faderlÃse Ret. Ikke skal dÃdelige mer Ãve Vold.
To judge the fatherless and the oppressed, That man who is of the earth may terrify no more. Psalm 11 For the Chief Musician. By David.
To judge the fatherless and bruised: He addeth no more to oppress -- man of the earth!**
- 1 Jeg tager min Tilflugt til HERREN! Hvor kan I sige til min SjÃl: "Fly som en Fugl til Bjergene!
In Yahweh do I take refuge. How can you say to my soul, "Flee as a bird to your mountain!"
To the Overseer. -- By David. In Jehovah I trusted, how say ye to my soul, `They moved [to] Thy mountain for the bird?**
- 2 Thi se, de gudlÃse spÃnder Buen, IÃgger Pilen til Rette pÃ Strengen for i MÃrke at ramme de oprigtige af Hjertet.
For, behold, the wicked bend their bows. They set their arrows on the strings, That they may shoot in darkness at the upright in heart.
For lo, the wicked tread a bow, They have prepared their arrow on the string, To shoot in darkness at the upright in heart.**
- 3 NÃr selv Grundpillerne styrter, hvad gÃr den retfÃrdige da?"
If the foundations are destroyed, What can the righteous do?
When the foundations are destroyed, The righteous -- what hath he done?**
- 4 HERREN er i sin hellige Hal, i Himlen er HERRENS Trone; pÃ Jorderig skuer hans Ãjne ned, hans Blik ransager Menneskens BÃrn;
Yahweh is in his holy temple. Yahweh is on his throne in heaven. His eyes observe. His eyes examine the children of men.
`Jehovah [is] in his holy temple: Jehovah -- in the heavens [is] His throne. His eyes see -- His eyelids try the sons of men.**

- 5 retfærdige og gudløse ransager HERREN; dem, der elsker Uret, hader hans Sjæl;
 Yahweh examines the righteous, But the wicked and him who loves violence his soul hates.
 Jehovah the righteous doth try. And the wicked and the lover of violence, Hath His soul hated,
- 6 over gudløse sender han Regn af Gløder og Svovl, et Stormvejr er deres tilmålte Bæger.
 On the wicked he will rain blazing coals; Fire, sulfur, and scorching wind shall be the portion of their cup.
 He poureth on the wicked snares, fire, and brimstone, And a horrible wind [is] the portion of their cup.
- 7 Thi retfærdig er HERREN, han elsker at Æve Retfærd, de oprigtige skuer hans Æsyn!
 For Yahweh is righteous. He loves righteousness. The upright shall see his face.
 Psalm 12 For the Chief Musician; upon an eight-stringed lyre. A Psalm of David.
 For righteous [is] Jehovah, Righteousness He hath loved, The upright doth His countenance see!
- 2 HERRE, hjælp, thi de fromme er borte, svundet er Troskab blandt Menneskens Børn;
 Everyone lies to his neighbor. With flattering lips, and with a double heart, do they Vanity they speak each with his neighbour, Lip of flattery! With heart and heart they speak.
- 3 de taler Løgne, den ene til den anden, med svigefulde Læber og tvedelt Hjerte.
 May Yahweh cut off all flattering lips, And the tongue that boasts, Jehovah doth cut off all lips of flattery, A tongue speaking great things,
- 4 Hver svigfuld Læbe udrydde HERREN, den Tunge, der taler store Ord,
 Who have said, "With our tongue will we prevail. Our lips are our own. Who is lord over us?"
 Who said, `By our tongue we do mightily: Our lips [are] our own; who [is] lord over us?`
- 5 dem, som siger: "Vor Tunge gør os stærke, vore Læber er med os, hvo er vor Herre?"
 "Because of the oppression of the weak and because of the groaning of the needy, I will now arise," says Yahweh; "I will set him in safety from those who malign him."
 Because of the spoiling of the poor, Because of the groaning of the needy, Now do I arise, saith Jehovah, I set in safety [him who] doth breathe for it.
- 6 "For armes Nød og fattiges Suk vil jeg nu stå op", siger HERREN, "jeg frelser den, som man blæser ad."
 The words of Yahweh are flawless words, As silver refined in a clay furnace, purified seven times.
 Sayings of Jehovah [are] pure sayings; Silver tried in a furnace of earth refined sevenfold.

- 7 HERREns Ord er rene Ord, det pure, syvfold lutrede SÅ_{iv}.**
 You will keep them, Yahweh, You will preserve them from this generation forever.
 Thou, O Jehovah, dost preserve them, Thou keepest us from this generation to the age.
- 8 HERRE, du vogter os, vÅ_rner os evigt mod denne SIÅ_{igt}.**
 The wicked walk on every side, When what is vile is exalted among the sons of men.
 Psalm 13 For the Chief Musician. A Psalm by David.
 Around the wicked walk continually, According as vileness is exalted by sons of men!
- 2 Hvor IÅ_{inge} vil du evigt glemme mig, Herre, hvor IÅ_{inge} skjule dit Å_{...syn} for mig?**
 How long shall I take counsel in my soul, Having sorrow in my heart every day? How long shall my enemy triumph over me?
 Till when do I set counsels in my soul? Sorrow inn my heart daily? Till when is mine enemy exalted over me?
- 3 Hvor IÅ_{inge} skal jeg huse Sorg i min SjÅ_i, Kvide i Hjertet Dag og Nat? Hvor IÅ_{inge} skal Fjenden ophÅ_{je} sig over mig?**
 Behold, and answer me, Yahweh, my God. Give light to my eyes, lest I sleep in death;
 Look attentively; Answer me, O Jehovah, my God, Enlighten mine eyes, lest I sleep in death,
- 4 Se til og svar mig, HERRE min Gud, klar mine Å_jne, sÅ_ÿ jeg ej sover ind i DÅ_{den}**
 Lest my enemy say, "I have prevailed against him;" Lest my adversaries rejoice when I fall.
 Lest mine enemy say, `I overcame him,` Mine adversaries joy when I am moved.
- 5 og min Fjende skal sige: "Jeg overvandt ham!" mine Uvenner juble, fordi jeg vakler!**
 But I trust in your lovingkindness. My heart rejoices in your salvation.
 And I, in Thy kindness I have trusted, Rejoice doth my heart in Thy salvation.
- 6 Dog stoler jeg fast pÅ_ÿ din Miskundhed, lad mit Hjerte juble over din Frelse! Jeg vil synge for HERREN, thi han var mig god!**
 I will sing to Yahweh, Because he has been good to me. Psalm 14 For the Chief Musician. By David.
 I do sing to Jehovah, For He hath conferred benefits upon me!
- 1 DÅ_ÿerne siger i Hjertet: "Der er ingen Gud!" Slet og afskyeligt handler de, ingen gÅ_r godt.**
 The fool has said in his heart, "There is no God." They are corrupt, they have done abominable works. There is none who does good.
 To the Overseer. -- By David. A fool hath said in his heart, `God is not;` They have done corruptly, They have done abominable actions, There is not a doer of good.

- 2 HERREN skuer ned fra Himlen på Menneskens Børn for at se, om der findes en forstandig, nogen, der søger Gud.**

Yahweh looked down from heaven on the children of men, To see if there were any who did understand, Who did seek after God.

Jehovah from the heavens Hath looked on the sons of men, To see if there is a wise one -- seeking God.

- 3 Afveget er alle, til Hobe fordærvet, ingen gør godt, end ikke een!**

They have all gone aside; they have together become corrupt. There is none who does good, no, not one.

The whole have turned aside, Together they have been filthy: There is not a doer of good, not even one.

- 4 Er alle de Udydsmænd da uden Forstand, der æder mit Folk, som æde de Brød, og ikke påkalder HERREN?**

Have all the workers of iniquity no knowledge, Who eat up my people as they eat bread, And don't call on Yahweh?

Have all working iniquity not known? Those consuming my people have eaten bread, Jehovah they have not called.

- 5 Af Rædsel gribes de da, thi Gud er i de retfærdiges Slægt.**

There were they in great fear, For God is in the generation of the righteous.

There they have feared a fear, For God [is] in the generation of the righteous.

- 6 Gør kun den armes Råd til Skamme, HERREN er dog hans Tilflugt.**

You put to shame the counsel of the poor, Because Yahweh is his refuge.

The counsel of the poor ye cause to stink, Because Jehovah [is] his refuge.

- 7 Ak, kom dog fra Zion Israels Frelse! Nær HERREN vender Folkets Skæbne, skal Jakob juble, Israel glædes!**

Oh that the salvation of Israel would come out of Zion! When Yahweh restores the fortunes of his people, Then Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad. Psalm 15 A Psalm by David.

Who doth give from Zion the salvation of Israel? When Jehovah doth turn back [To] a captivity of His people, Jacob doth rejoice -- Israel is glad!

- 1 HERRE, hvo kan gæste dit Telt, hvo kan bo på dit hellige Bjerg?**

Yahweh, who shall dwell in your sanctuary? Who shall live on your holy hill?

A Psalm of David. Jehovah, who doth sojourn in Thy tent? Who doth dwell in Thy holy hill?

- 2 Den, som vandrer fuldkomment og Æver Ret, taler Sandhed af sit Hjerte;**

He who walks blamelessly, does what is right, And speaks truth in his heart;

He who is walking uprightly, And working righteousness, And speaking truth in his heart.

- 3** ikke bagtaler med sin Tunge, ikke volder sin NǺste ondt og ej bringer Skam over Ven,
He who doesn't slander with his tongue, Nor does evil to his friend, Nor casts slurs against his fellow man;
He hath not slandered by his tongue, He hath not done to his friend evil; And reproach he hath not lifted up Against his neighbour.
- 4** som agter den forkastede ringe, men Ǻrer dem, der frygter HERREN, ej bryder Ed, han svor til egen Skade,
In whose eyes a vile man is despised, But who honors those who fear Yahweh; He who keeps an oath even when it hurts, and doesn't change;
Despised in his eyes [is] a rejected one, And those fearing Jehovah he doth honour. He hath sworn to suffer evil, and changeth not;
- 5** ej IǺner Penge ud mod Ǻ...ger og ej tager Gave mod skyldfri. Hvo sǺledes gǺr, skal aldrig rokkes.
He who doesn't lend out his money for usury, Nor take a bribe against the innocent. He who does these things shall never be shaken. Psalm 16 A Poem by David.
His silver he hath not given in usury, And a bribe against the innocent Hath not taken; Whoso is doing these is not moved to the age!
- 1** Vogt mig, Gud, thi jeg lider pǺ dig!
Preserve me, God, for in you do I take refuge.
A Secret Treasure of David. Preserve me, O God, for I did trust in Thee.
- 2** Jeg siger til HERREN: "Du er min Herre; jeg har ikke andet Gode end dig.
My soul, you have said to Yahweh, "You are my Lord. Apart from you I have no good thing."
Thou hast said to Jehovah, `My Lord Thou [art];` My good [is] not for thine own sake;
- 3** De hellige, som er i Landet, de er de herlige, hvem al min Hu stǺr til."
As for the saints who are in the earth, They are the excellent ones in whom is all my delight.
For the holy ones who [are] in the land, And the honourable, all my delight [is] in them.
- 4** Mange Kvaler rammer dem, som vǺlger en anden Gud; deres Blodofre vil jeg ikke udgyde, ej tage deres Navn i min Mund.
Their sorrows shall be multiplied who give gifts to another god. Their drink-offerings of blood I will not offer, Nor take their names on my lips.
Multiplied are their griefs, [Who] have hastened backward; I pour not out their libations of blood, Nor do I take up their names on my lips.
- 5** HERREN er min tilmǺlte Del og mit BǺger. Du holder min Arvelod i HǺvd.
Yahweh assigned my portion and my cup. You made my lot secure.
Jehovah [is] the portion of my share, and of my cup, Thou -- Thou dost uphold my lot.

- 6 Snorene faldt mig på liflige Steder, ja, en dejlig Arvelod tilfaldt mig.**
The lines have fallen to me in pleasant places. Yes, I have a good inheritance.
Lines have fallen to me in pleasant places, Yea, a beautiful inheritance [is] for me.
- 7 Jeg vil prise HERREN, der gav mig Råd, mine Nyrer maner mig, selv om Natten.**
I will bless Yahweh, who has given me counsel. Yes, my heart instructs me in the night seasons.
I bless Jehovah who hath counselled me; Also [in] the nights my reins instruct me.
- 8 Jeg har altid HERREN for mig, han er ved min højre, jeg røkkes ikke.**
I have set Yahweh always before me. Because he is at my right hand, I shall not be moved.
I did place Jehovah before me continually, Because -- at my right hand I am not moved.
- 9 Derfor glædes mit Hjerte, min tunge jubler, endogså mit Kød skal bo i Tryghed.**
Therefore my heart is glad, and my tongue rejoices. My body shall also dwell in safety.
Therefore hath my heart been glad, And my honour doth rejoice, Also my flesh dwelleth confidently:
- 10 Thi Dødsriget giver du ikke min Sjæl, lader ikke din hellige skue Graven.**
For you will not leave my soul in Sheol, Neither will you allow your holy one to see corruption.
For Thou dost not leave my soul to Sheol, Nor givest thy saintly one to see corruption.
- 11 Du Idrer mig Livets Vej; man måtte af Glæde for dit Æsyn, Livsalighed er i din højre for evigt.**
You will show me the path of life. In your presence is fullness of joy. In your right hand there are pleasures forevermore. Psalm 17 A Prayer by David.
Thou causest me to know the path of life; Fulness of joys [is] with Thy presence, Pleasant things by Thy right hand for ever!
- 1 HERRE, hør en retfærdig Sag, lyt til min Klage Igen Ære til Bøn fra sviglerens læber!**
Hear, Yahweh, my righteous plea; Give ear to my prayer, that doesn't go out of deceitful lips.
A Prayer of David. Hear, O Jehovah, righteousness, attend my cry, Give ear [to] my prayer, without lips of deceit.
- 2 Fra dig skal min Ret udgå, thi hvad ret er, ser dine øjne.**
Let my sentence come forth from your presence; Let your eyes look on equity.
From before thee my judgment doth go out; Thine eyes do see uprightly.
- 3 Prøv mit Hjerte, se efter om Natten, ransag mig, du finder ej Svig hos mig.**
You have proved my heart; you have visited me in the night; You have tried me, and found nothing; I have resolved that my mouth shall not disobey.
Thou hast proved my heart, Thou hast inspected by night, Thou hast tried me, Thou findest nothing; My thoughts pass not over my mouth.

- 4 Ej synded min Mund, hvad end Mennesker gjorde; ved dine Låbers Ord vogted jeg mig for Voldsm nds Veje;**
As for the works of men, by the word of your lips I have kept myself from the ways of the violent.
As to doings of man, Through a word of Thy lips I have observed The paths of a destroyer;
- 5 mine Skridt har holdt dine Spor, jeg vaklede ej p  min Gang.**
My steps have held fast to your paths, My feet have not slipped.
To uphold my goings in Thy paths, My steps have not slidden.
- 6 Jeg r ber til dig, thi du svarer mig, Gud, b j  ret til mig, h r p  mit Ord!**
I have called on you, for you will answer me, God: Turn your ear to me. Hear my speech.
I -- I called Thee, for Thou dost answer me, O God, incline Thine ear to me, hear my speech.
- 7 Vis, dig underfuldt n dig, du Frelser for dem, der tyr til din h jre for Fjender!**
Show your marvelous lovingkindness, You who save those who take refuge by your right hand from their enemies.
Separate wonderfully Thy kindness, O Saviour of the confiding, By Thy right hand, from withstanders.
- 8 Vogt mig som  jstenen, skjul mig i dine Vingers Skygge**
Keep me as the apple of your eye; Hide me under the shadow of your wings,
Keep me as the apple, the daughter of the eye; In shadow of Thy wings thou dost hide me.
- 9 for gudl se, der  ver Vold imod mig, glubske Fjender, som omringer mig;**
From the wicked who oppress me, My deadly enemies, who compass me about.
From the face of the wicked who spoiled me. Mine enemies in soul go round against me.
- 10 de har lukket deres Hjerte med Fedt, deres Mund f rer Hovmodstale.**
They close up their callous hearts. With their mouth they speak proudly.
Their fat they have closed up, Their mouths have spoken with pride:
- 11 De omringer os, overalt hvor vi g r, de sigter p  at sl  os til Jorden.**
They have now surrounded us in our steps. They set their eyes to cast us down to the earth.
Our steps now have compassed [him]; Their eyes they set to turn aside in the land.
- 12 De er som den rovgridske L ve, den unge L ve, der ligger p  Lur.**
He is like a lion that is greedy of his prey, As it were a young lion lurking in secret places.
His likeness as a lion desirous to tear, As a young lion dwelling in secret places.

- 13** Rejs dig, HERRE, trÄd ham i MÄde, kast ham til Jorden, fri med dit SvÄrd min SjÄl fra den gudlÄses Vold,
 Arise, Yahweh, Confront him, cast him down. Deliver my soul from the wicked by your sword;
 Arise, O Jehovah, go before his face, Cause him to bend. Deliver my soul from the wicked, Thy sword,
- 14** fra MÄndene, HERRE, med din HÄnd, fra dÄdelige MÄnd - lad dem fÄ deres Del i levende Live! Fyld deres Bug med dit ForrÄd af Vrede, lad BÄrnene mÄttes dermed og efterlade deres BÄrn, hvad de levner!
 From men by your hand, Yahweh, From men of the world, whose portion is in this life, Whose belly you fill with your treasure: They are satisfied with children, Leave the rest of their substance to their babes.
 From men, Thy hand, O Jehovah, From men of the world, their portion [is] in life, And [with] Thy hidden things Thou fillest their belly, They are satisfied [with] sons; And have left their abundance to their sucklings.
- 15** Men jeg skal i RetfÄrd skue dit Äsyn, mÄttes ved din Skikkelse, nÄr jeg vÄgner.
 As for me, I shall see your face in righteousness; I shall be satisfied, when I awake, with seeing your form. Psalm 18 For the Chief Musician. By David, the servant of Yahweh, who spoke to Yahweh the words of this song in the day that Yahweh delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul. He said,
 I -- in righteousness, I see Thy face; I am satisfied, in awaking, [with] Thy form!
- 2** HERRE, jeg har dig! hjerteligt kÄr, min Styrke!
 Yahweh is my rock, and my fortress, and my deliverer; My God, my rock, in whom I will take refuge; My shield, and the horn of my salvation, my high tower.
 Jehovah [is] my rock, and my bulwark, And my deliverer, My God [is] my rock, I trust in Him: My shield, and a horn of my salvation, My high tower.
- 3** HERRE, min Klippe, min Borg. min Befrier, min Gud, mit Bjerg, hvortil jeg tyr, mit Skjold, mit Frelsehorn, mit VÄrn!
 I will call on Yahweh, who is worthy to be praised; So shall I be saved from my enemies. The `Praised One` I call Jehovah, And from my enemies I am saved.
- 4** Jeg pÄkalder HERREN, den HÄjlovede, og frelses fra mine Fjender.
 The cords of death surrounded me. The floods of ungodliness made me afraid. Compassed me have cords of death, And streams of the worthless make me afraid.
- 5** DÄdens Reb omsluttede mig, ÄdelÄggelsens StrÄmme forfÄrdede mig,
 The cords of Sheol were round about me; The snares of death came on me. Cords of Sheol have surrounded me, Before me have been snares of death.

- 6** DÅ₂dsrigets Reb omspÅ₂ndte mig, DÅ₂dens Snarer faldt over mig;
 In my distress I called on Yahweh, And cried to my God. He heard my voice out of his temple, My cry before him came into his ears.
 In mine adversity I call Jehovah, And unto my God I cry. He heareth from His temple my voice, And My cry before Him cometh into His ears.
- 7** i min VÅ₂nde pÅ₂kaldte jeg HERREN og rÅ₂bte til min Gud. Han hÅ₂rte min RÅ₂st fra sin Helligdom, mit RÅ₂b fandt ind til hans Å₂rer!
 Then the earth shook and trembled. The foundations also of the mountains quaked and were shaken, Because he was angry.
 And shake and tremble doth the earth, And foundations of hills are troubled, And they shake -- because He hath wrath.
- 8** Da rystede Jorden og skjalv, Bjergenes Grundvolde bÅ₂ved og rysted, thi hans Vrede blussede op.
 There went up a smoke out of his nostrils, Fire out of his mouth devoured; Coals were kindled by it.
 Gone up hath smoke by His nostrils, And fire from His mouth consumeth, Coals have been kindled by it.
- 9** RÅ₂g for ud af hans NÅ₂se, fortÅ₂rende Ild af hans Mund, GIÅ₂der gnistrede fra ham.
 He bowed the heavens also, and came down. Thick darkness was under his feet.
 And He inclineth the heavens, and cometh down, And thick darkness [is] under His feet.
- 10** Han sÅ₂nkede Himlen, steg ned med Skymulm under sine FÅ₂dder;
 He rode on a cherub, and flew. Yes, he soared on the wings of the wind.
 And He rideth on a cherub, and doth fly, And He flieth on wings of wind.
- 11** bÅ₂ret af Keruber flÅ₂j han, svÅ₂ved pÅ₂Vindens Vinger;
 He made darkness his hiding-place, his pavilion around him, Darkness of waters, thick clouds of the skies.
 He maketh darkness His secret place, Round about Him His tabernacle, Darkness of waters, thick clouds of the skies.
- 12** han omgav sig med Mulm som en Bolig, mÅ₂rke Vandmasser, vandfyldte Skyer.
 At the brightness before him his thick clouds passed, Hailstones and coals of fire.
 From the brightness over-against Him His thick clouds have passed on, Hail and coals of fire.
- 13** Fra Glansen foran ham for der Hagl og IldglÅ₂der gennem hans Skyer.
 Yahweh also thundered in the sky, The Most High uttered his voice, Hailstones and coals of fire.
 And thunder in the heavens doth Jehovah, And the Most High giveth forth His voice, Hail and coals of fire.

- 14 HERREN tordnede fra Himlen, den HÅ_jeste lod hÅ_re sin RÅ_st, Hagl og IldglÅ_der.
He sent out his arrows, and scattered them; Yes, lightnings manifold, and routed them.
And He sendeth His arrows and scattereth them, And much lightning, and crusheth them.**
- 15 Han udslyngede Pile, adsplittede dem, Lyn i MÅ'ngde og skrÅ'mmede dem.
Then the channels of waters appeared, The foundations of the world were laid bare, At
your rebuke, Yahweh, At the blast of the breath of your nostrils.
And seen are the streams of waters, And revealed are foundations of the earth. From Thy
rebuke, O Jehovah, From the breath of the spirit of Thine anger.**
- 16 Vandenes Bund kom til Syne, Jordens Grundvolde blottedes ved din Trusel, HERRE, for din
Vredes Pust.
He sent from on high. He took me. He drew me out of many waters.
He sendeth from above -- He taketh me, He draweth me out of many waters.**
- 17 Han udtrakte HÅ'nden fra det hÅ_je og greb mig, drog mig op af de vÅ'ldige Vande,
He delivered me from my strong enemy, From those who hated me; for they were too
mighty for me.
He delivereth me from my strong enemy, And from those hating me, For they have been
stronger than I.**
- 18 frelste mig fra mine mÅ'gtige Fjender, fra mine AvindsmÅ'nd; de var mig for stÅ'rke.
They came on me in the day of my calamity, But Yahweh was my support.
They go before me in a day of my calamity And Jehovah is for a support to me.**
- 19 PÅ' min Ulykkes Dag faldt de over mig, men HERREN blev mig til VÅ'rn.
He brought me forth also into a large place. He delivered me, because he delighted in
And He bringeth me forth to a large place, He draweth me out, because He delighted in
me.**
- 20 Han fÅ_rte mig ud i Å'rbent Land, han frelste mig, thi han havde Behag i mig.
Yahweh has rewarded me according to my righteousness. According to the cleanness of
my hands has he recompensed me.
Jehovah doth recompense me According to my righteousness, According to the
cleanness of my hands, He doth return to me.**
- 21 HERREN gengÅ'ldte mig efter min RetfÅ'rd, IÅ'nned mig efter mine HÅ'nders Uskyld;
For I have kept the ways of Yahweh, And have not wickedly departed from my God.
For I have kept the ways of Jehovah, And have not done wickedly against my God.**
- 22 thi jeg holdt mig til HERRENS Veje, svigted i GudIÅ_shed ikke min Gud
For all his ordinances were before me. I didn't put away his statutes from me.
For all His judgments [are] before me, And His statutes I turn not from me.**

- 23** hans Bud stod mig alle for Å~je, hans Lov skÅ_d jeg ikke fra mig.
I was also blameless with him. I kept myself from my iniquity.
And I am perfect with him, And I keep myself from mine iniquity.
- 24** Ustraffelig var jeg for ham og vogtede mig for BrÅ_de.
Therefore has Yahweh recompensed me according to my righteousness, According to the cleanness of my hands in his eyesight.
And Jehovah doth return to me, According to my righteousness, According to the cleanness of my hands, Over-against his eyes.
- 25** HERREN IÅ_nned mig efter min RetfÅ_rd, mine HÅ_unders Uskyld, som stod ham for Å~je!
With the merciful you will show yourself merciful. With the perfect man, you will show yourself perfect.
With the kind Thou showest Thyself kind, With a perfect man showest Thyself perfect.
- 26** Du viser dig from mod den fromme, retsindig mod den retsindige,
With the pure, you will show yourself pure. With the crooked you will show yourself shrewd.
With the pure Thou showest Thyself pure, And with the perverse showest Thyself a wrestler,
- 27** du viser dig ren mod den rene og vrang mod den svingefulde.
For you will save the afflicted people, But the haughty eyes you will bring down.
For Thou a poor people savest, And the eyes of the high causest to fall.
- 28** De arme giver du Frelse, hovmodiges Å~jne Skam!
For you will light my lamp. Yahweh, my God, will light up my darkness.
For Thou -- Thou lightest my lamp, Jehovah my God enlighteneth my darkness.
- 29** Ja, min Lampe lader du lyse, HERRE, min Gud opklarer mit MÅ_rke.
For by you, I advance through a troop. By my God, I leap over a wall.
For by Thee I run -- a troop! And by my God I leap a wall.
- 30** Thi ved din HjÅ_lp sÅ_ndrer jeg Mure, ved min Guds HjÅ_lp springer jeg over Volde.
As for God, his way is perfect. The word of Yahweh is tried. He is a shield to all those who take refuge in him.
God! perfect [is] His way, The saying of Jehovah is tried, A shield [is] He to all those trusting in Him.
- 31** Fuldkommen er Guds Vej, lutret er HERRENs Ord. Han er et Skjold for alle, der sÅ_tter deres Lid til ham.
For who is God, except Yahweh? Who is a rock, besides our God,
For who [is] God besides Jehovah? And who [is] a rock save our God?

- 32** Ja, hvem er Gud uden HERREN, hvem er en Klippe uden vor Gud,
The God who arms me with strength, and makes my way perfect?
God! who is girding me [with] strength, And He maketh perfect my way.
- 33** den Gud, der omgjordet mig med Kraft, jÅvnedede Vejen for mig,
He makes my feet like hinds` feet, And sets me on my high places.
Making my feet like hinds, And on my high places causeth me to stand.
- 34** gjorde mine FÅdder som Hindens og gav mig FodfÅste pÅ HÅjene,
He teaches my hands to war; So that my arms bend a bow of bronze.
Teaching my hands for battle, And a bow of brass was brought down by my arms.
- 35** oplÅrte min HÅnd til Krig, sÅ mine Arme spÅndte Kobberbuen!
You have also given me the shield of your salvation. Your right hand sustains me. Your
gentleness has made me great.
And Thou givest to me the shield of Thy salvation, And Thy right hand doth support me,
And Thy lowliness maketh me great.
- 36** Du gav mig din Frelses Skjold, din hÅjre stÅttede mig, din Nedladelse gjorde mig stor;
You have enlarged my steps under me, My feet have not slipped.
Thou enlargest my step under me, And mine ankles have not slidden.
- 37** du skaffede Plads for mine Skridt, mine Ankler vaklede ikke.
I will pursue my enemies, and overtake them. Neither will I turn again until they are
consumed.
I pursue mine enemies, and overtake them, And turn back not till they are consumed.
- 38** Jeg jog mine Fjender, indhentede dem, vendte fÅrst om, da de var gjort til intet,
I will strike them through, so that they will not be able to rise. They shall fall under
my feet.
I smite them, and they are not able to rise, They fall under my feet,
- 39** slog dem ned, sÅ de ej kunde rejse sig, men lÅ faldne under min Fod.
For you have girded me with strength to the battle. You have subdued under me those
who rose up against me.
And Thou girdest me [with] strength for battle, Causest my withstanders to bow under me.
- 40** Du omgjordet mig med Kraft til Kampen, mine Modstandere tvang du i KnÅ for mig;
You have also made my enemies turn their backs to me, That I might cut off those who
hate me.
As to mine enemies -- Thou hast given to me the neck, As to those hating me -- I cut them
off.
- 41** du slog mine Fjender pÅ Flugt, mine AvindsmÅnd ryddede jeg af Vejen.
They cried, but there was none to save; Even to Yahweh, but he didn`t answer them.
They cry, and there is no saviour, On Jehovah, and He doth not answer them.

- 42 De r  bte, men ingen hjalp, til HERREN, han svared dem ikke.
Then I beat them small as the dust before the wind. I cast them out as the mire of the streets.
And I beat them as dust before wind, As mire of the streets I empty them out.**
- 43 Jeg knuste dem som St  v for Vinden, fejed dem bort som Gadeskarn.
You have delivered me from the strivings of the people. You have made me the head of the nations. A people whom I have not known shall serve me.
Thou dost deliver me From the strivings of the people, Thou placest me for a head of nations, A people I have not known do serve me.**
- 44 Du friede mig af Folkekampe, du satte mig til Folkeslags H  vding; nu tjener mig ukendte Folk;
As soon as they hear of me they shall obey me. The foreigners shall submit themselves to me.
At the hearing of the ear they hearken to me, Sons of a stranger feign obedience to me,**
- 45 h  rer de om mig, lyder de mig, Udlandets S  nner kryber for mig;
The foreigners shall fade away, And shall come trembling out of their close places. Sons of a stranger fade away, And are slain out of their close places.**
- 46 Udlandets S  nner vansm  gter, sl  ber sig frem af deres Skjul.
Yahweh lives; and blessed be my rock. Exalted be the God of my salvation, Jehovah liveth -- and blessed [is] my rock, And exalted is the God of my salvation.**
- 47 HERREN lever, h  jlovet min Klippe, oph  jet v  re min Frelses Gud,
Even the God who executes vengeance for me, And subdues peoples under me. God -- who is giving vengeance to me, And He subdueth peoples under me,**
- 48 den Gud, som giver mig H  vn, tvinger Folkeslag under min Fod
He rescues me from my enemies. Yes, you lift me up above those who rise up against me. You deliver me from the violent man.
My deliverer from mine enemies, Above my withstanders Thou raisest me, From a man of violence dost deliver me.**
- 49 og frier mig fra mine vrede Fjender! Du oph  jer mig over mine Modstandere, fra Voldsm  nd frelser du mig.
Therefore I will give thanks to you, Yahweh, among the nations, And will sing praises to your name.
Therefore I confess Thee among nations, O Jehovah, And to Thy name I sing praise,**
- 50 HERRE, derfor priser jeg dig blandt Folkene og lovsynger dit Navn,
He gives great deliverance to his king, And shows lovingkindness to his anointed, To David and to his seed, forevermore. Psalm 19 For the Chief Musician. A Psalm by David. Magnifying the salvation of His king, And doing kindness to His anointed, To David, and to his seed -- unto the age!**

- 2 Himlen forkynder Guds Åt̄re, HvÅ|lvingen kundgÅ_r hans HÅ|nders vÅ|rk.
Day after day they pour forth speech, And night after night they display knowledge.
Day to day uttereth speech, And night to night sheweth knowledge.**
- 3 Dag bÅ|rer Bud til Dag, Nat lader Nat det vide.
There is no speech nor language, Where their voice is not heard.
There is no speech, and there are no words. Their voice hath not been heard.**
- 4 Uden Ord og uden Tale, uden at Lyden hÅ_res,
Their voice has gone out through all the earth, Their words to the end of the world. In
them he has set a tent for the sun,
Into all the earth hath their line gone forth, And to the end of the world their sayings, For
the sun He placed a tent in them,**
- 5 nÅ¥r Himlens RÅ_st over Jorden vide, dens Tale til Jorderigs Ende. PÅ¥ Himlen rejste han
Solen et Telt;
Which is as a bridegroom coming out of his chamber, Like a strong man rejoicing to run
his course.
And he, as a bridegroom, goeth out from his covering, He rejoiceth as a mighty one To run
the path.**
- 6 som en Brudgom gÅ¥r den ud af sit Kammer, er glad som en Helt ved at IÅ_be sin Bane,
His going forth is from the end of the heavens, His circuit to the ends of it; There is
nothing hid from the heat of it.
From the end of the heavens [is] his going out, And his revolution [is] unto their ends, And
nothing is hid from his heat.**
- 7 rinder op ved Himlens ene Rand, og dens OmiÅ_b nÅ¥r til den anden. Intet er skjult for
dens GIÅ_d.
The law of Yahweh is perfect, restoring the soul. The testimony of Yahweh is sure,
making wise the simple.
The law of Jehovah [is] perfect, refreshing the soul, The testimonies of Jehovah [are]
stedfast, Making wise the simple,**
- 8 HERRENS Lov er fuldkommen, kvÅ|ger SjÅ|len, HERRENS Vidnesbyrd holder, gÅ_r enfoldig
viis,
The precepts of Yahweh are right, rejoicing the heart. The commandment of Yahweh is
pure, enlightening the eyes.
The precepts of Jehovah [are] upright, Rejoicing the heart, The command of Jehovah [is]
pure, enlightening the eyes,**
- 9 HERRENS Forskrifter er rette, glÅ|der Hjertet, HERRENS Bud er purt, giver Å_jet Glans,
The fear of Yahweh is clean, enduring forever. The ordinances of Yahweh are true, and
righteous altogether.
The fear of Jehovah [is] clean, standing to the age, The judgments of Jehovah [are] true,
They have been righteous -- together.**

- 10** HERRENS Frygt er ren, varer evigt, HERRENS Lovbud er Sandhed, rette til Hobe,
More to be desired are they than gold, yes, than much fine gold; Sweeter also than honey
and the extract of the honeycomb.
They are more desirable than gold, Yea, than much fine gold; and sweeter than honey,
Even liquid honey of the comb.
- 11** kostelige fremfor Guld, ja fint Guld i MÅngde, sÅde fremfor Honning og Kubens Saft.
Moreover by them is your servant warned. In keeping them there is great reward.
Also -- Thy servant is warned by them, `In keeping them [is] a great reward.`
- 12** Din Tjener tager og Vare pÅ dem; at holde dem IÅnner sig rigt.
Who can discern his errors? Forgive me from hidden errors.
Errors! who doth understand? From hidden ones declare me innocent,
- 13** Hvo mÅrker selv, at han fejler? Tilgiv mig IÅnlige BrÅst!
Keep back your servant also from presumptuous sins. Let them not have dominion over
me. Then I will be upright, I will be blameless and innocent of great transgression.
Also -- from presumptuous ones keep back Thy servant, Let them not rule over me, Then
am I perfect, And declared innocent of much transgression,
- 14** VÅrn ogsÅ din Tjener mod frÅkke, ej rÅde de over mig! SÅ bliver jeg uden Lyde og fri
for svare Synder.
Let the words of my mouth and the meditation of my heart Be acceptable in your sight,
Yahweh, my rock, and my redeemer. Psalm 20 For the Chief Musician. A Psalm by
David.
Let the sayings of my mouth, And the meditation of my heart, Be for a pleasing thing
before Thee, O Jehovah, my rock, and my redeemer!
- 2** PÅ trÅngselens dag bÅnhÅre Herren dig, vÅrne dig Jakobs Guds Navn!
Send you help from the sanctuary, Grant you support from Zion,
He doth send thy help from the sanctuary, And from Zion doth support thee,
- 3** Han sende dig HjÅlp fra Helligdommen, fra Zion styrke han dig;
Remember all your offerings, And accept your burnt-sacrifice. Selah.
He doth remember all thy presents, And thy burnt-offering doth reduce to ashes. Selah.
- 4** han komme alle dine AfgrÅdeofre i Hu og tage dit BrÅndoffer gyldigt! - Sela.
May He grant you your heart's desire, And fulfill all your counsel.
He doth give to thee according to thy heart, And all thy counsel doth fulfil.
- 5** Han give dig efter dit Hjertes AttrÅ, han fuldbyrde alt dit RÅd,
We will triumph in your salvation. In the name of our God we will set up our banners:
Yahweh fulfill all your petitions.
We sing of thy salvation, And in the name of our God set up a banner. Jehovah doth fulfil
all thy requests.

- 6 at vi må juble over din Frelse, I åfte Banner i vor Guds Navn ! HERREN opfyldte alle dine Bønner!**
Now I know that Yahweh saves his anointed. He will answer him from his holy heaven, With the saving strength of his right hand.
Now I have known That Jehovah hath saved His anointed, He answereth him from His holy heavens, With the saving might of His right hand.
- 7 Nu ved jeg, at HERREN frelser sin Salvete og svarer ham fra sin hellige Himmel med sin hÅjres frelsende VÅlde.**
Some trust in chariots, and some in horses, But we trust the name of Yahweh our God. Some of chariots, and some of horses, And we of the name of Jehovah our God Make mention.
- 8 Nogle stoler på Heste, andre på Vogne, vi sejrer ved HERREN vor Guds Navn.**
They are bowed down and fallen, But we rise up, and stand upright.
They -- they have bowed and have fallen, And we have risen and station ourselves upright.
- 9 De synker i KnÅ og falder, vi rejser os og kommer atter på Fode.**
Save, Yahweh; Let the King answer us when we call! Psalm 21 For the Chief Musician. A Psalm by David.
O Jehovah, save the king, He doth answer us in the day we call!
- 2 HERRE, Kongen er glad ved din VÅlde, hvor frydes han hÅjlig over din Frelse!**
You have given him his heart's desire, And have not withheld the request of his lips. Selah.
The desire of his heart Thou gavest to him, And the request of his lips Thou hast not withheld. Selah.
- 3 Hvad hans Hjerte Ånskede, gav du ham, du afslog ikke hans LÅbers BÅn. - Sela.**
For you meet him with the blessings of goodness; You set a crown of fine gold on his head.
For Thou puttest before him blessings of goodness, Thou settest on his head a crown of fine gold.
- 4 Du kom ham i MÅde med rig Velsignelse, satte en Krone af Guld på hans Hoved.**
He asked life of you, you gave it to him, Even length of days forever and ever.
Life he hath asked from Thee, Thou hast given to him -- length of days, Age-during -- and for ever.
- 5 Han bad dig om Liv, og du gav ham det, en RÅkke af Dage uden Ende.**
His glory is great in your salvation. You lay honor and majesty on him.
Great [is] his honour in Thy salvation, Honour and majesty Thou placest on him.

- 6** Stor er hans Glans ved din Frelse, HÅ_jhed og HÅ!der IÅ!gger du pÅ¥ ham.
 For you make him most blessed forever. You make him glad with joy in your presence.
 For Thou makest him blessings for ever, Thou dost cause him to rejoice with joy, By Thy countenance.
- 7** Ja, evig Velsignelse gav du ham, med Fryd for dit Å...syn glÅ!ded du ham.
 For the king trusts in Yahweh. Through the lovingkindness of the Most High, he shall not be moved.
 For the king is trusting in Jehovah, And in the kindness of the Most High He is not moved.
- 8** Thi Kongen stoler pÅ¥ HERREN, ved den HÅ_jstes NÅ!de rokkes han ikke.
 Your hand will find out all of your enemies. Your right hand will find out those who hate you.
 Thy hand cometh to all Thine enemies, Thy right hand doth find Thy haters.
- 9** Til alle dine Fjender nÅ!r din HÅ!nd, din hÅ_jre nÅ!r dine AvindsmÅ!nd.
 You will make them as a fiery furnace in the time of your anger. Yahweh will swallow them up in his wrath. The fire shall devour them.
 Thou makest them as a furnace of fire, At the time of Thy presence. Jehovah in His anger doth swallow them, And fire doth devour them.
- 10** Du gÅ_r dem til et luende BÅ!l, nÅ!r du viser dig; HERREN sluger dem i sin Vrede. Ild fortÅ!rer dem.
 You will destroy their descendants from the earth, Their posterity from among the children of men.
 Their fruit from earth Thou destroyest, And their seed from the sons of men.
- 11** Du rydder bort deres Frugt af Jorden, deres SÅ!d blandt Menneskens BÅ_rn.
 For they intended evil against you. They plotted evil against you which cannot succeed.
 For they stretched out against Thee evil, They devised a wicked device, they prevail not,
- 12** Thi de sÅ_ger at volde dig ondt, spinder RÅ!nker, men evner intet;
 For you will make them turn their back, When you aim drawn bows at their face.
 For Thou makest them a butt, When Thy strings Thou preparest against their faces.
- 13** thi du slÅ!r dem pÅ¥ Flugt, med din Bue sigter du mod deres Ansigt.
 Be exalted, Yahweh, in your strength, So we will sing and praise your power. Psalm 22 For the Chief Musician; set to "The Doe of the Morning." A Psalm by David.
 Be Thou exalted, O Jehovah in, Thy strength, We sing and we praise Thy might!
- 2** Min Gud, min Gud, hvorfor har du forladt mig? Mit Skrig til Trods er Frelsen mig fjern.
 My God, I cry in the daytime, but you don't answer; In the night season, and am not silent.
 My God, I call by day, and Thou answerest not, And by night, and there is no silence to me.

- 3** Min Gud, jeg rÅber om Dagen, du svarer ikke, om Natten, men finder ej Hvile.
But you are holy, You who inhabit the praises of Israel.
And Thou [art] holy, Sitting -- the Praise of Israel.
- 4** Og dog er du den hellige, som troner pÅ Israels Lovsange.
Our fathers trusted in you. They trusted, and you delivered them.
In Thee did our fathers trust -- they trusted, And Thou dost deliver them.
- 5** PÅ dig forlod vore FÅdre sig, forlod sig, og du friede dem;
They cried to you, and were delivered. They trusted in you, and were not put to shame.
Unto Thee they cried, and were delivered, In Thee they trusted, and were not ashamed.
- 6** de rÅbte til dig og frelstes, forlod sig pÅ dig og blev ikke til Skamme.
But I am a worm, and no man; A reproach of men, and despised by the people.
And I [am] a worm, and no man, A reproach of man, and despised of the people.
- 7** Men jeg er en Orm og ikke en Mand, til Spot for Mennesker, Folk til Spe;
All those who see me mock me. They insult me with their lips. They shake their heads,
saying,
All beholding me do mock at me, They make free with the lip -- shake the head,
- 8** alle, der ser mig, hÅner mig, vrÅnger Mund og ryster pÅ Hovedet:
"He trusts in Yahweh; Let him deliver him; Let him rescue him, since he delights in him."
`Roll unto Jehovah, He doth deliver him, He doth deliver him, for he delighted in him.`
- 9** "Han har vÅltet sin Sag pÅ HERREN; han fri ham og frelse ham, han har jo Velbehag i ham."
But you brought me out of the womb. You made me trust at my mother`s breasts.
For thou [art] He bringing me forth from the womb, Causing me to trust, On the breasts of my mother.
- 10** Ja, du drog mig af Moders Liv, lod mig hvile trygt ved min Moders Bryst;
I was thrown on you from my mother`s womb. You are my God since my mother bore me.
On Thee I have been cast from the womb, From the belly of my mother Thou [art] my God.
- 11** pÅ dig blev jeg kastet fra Moders SkÅd, fra Moders Liv var du min Gud.
Don`t be far from me, for trouble is near. For there is none to help.
Be not far from me, For adversity is near, for there is no helper.
- 12** VÅr mig ikke fjern, thi TrÅngslen er nÅr, og ingen er der, som hjÅlper!
Many bulls have surrounded me. Strong bulls of Bashan have encircled me.
Many bulls have surrounded me, Mighty ones of Bashan have compassed me,

- 13 StÅrke Tyre stÅr omkring mig, Basans vÅldige omringer mig,
They open their mouths wide against me, Lions tearing prey and roaring.
They have opened against me their mouth, A lion tearing and roaring.**
- 14 spiler Gabet op imod mig som rovgridske, brÅlende LÅver.
I am poured out like water. All my bones are out of joint. My heart is like wax; It is melted within me.
As waters I have been poured out, And separated themselves have all my bones, My heart hath been like wax, It is melted in the midst of my bowels.**
- 15 Jeg er som Vand, der er udgydt, alle mine Knogler skilles, mit Hjerte er blevet som Voks, det smelter i Livet pÅ mig;
My strength is dried up like a potsherd. My tongue sticks to the roof of my mouth. You have brought me into the dust of death.
Dried up as an earthen vessel is my power, And my tongue is cleaving to my jaws.**
- 16 min Gane er tÅr som et PotteskÅr til Gummerne klÅber min Tunge, du IÅgger mig ned i DÅdens StÅv.
For dogs have surrounded me. A company of evil-doers have enclosed me. They pierced my hands and my feet.
And to the dust of death thou appointest me, For surrounded me have dogs, A company of evil doers have compassed me, Piercing my hands and my feet.**
- 17 Thi Hunde stÅr omkring mig, onde i Flok omringer mig, de har gennemboret mine HÅnder og FÅdder,
I can count all of my bones. They look and stare at me.
I count all my bones -- they look expectingly, They look upon me,**
- 18 jeg kan tÅlle alle mine Ben; med Skadefryd ser de pÅ mig.
They divide my garments among them. They cast lots for my clothing.
They apportion my garments to themselves, And for my clothing they cause a lot to fall.**
- 19 Mine KIÅder deler de mellem sig, om Kjortelen kaster de Lod.
But don` t be far off, Yahweh. You are my help: hurry to help me.
And Thou, O Jehovah, be not far off, O my strength, to help me haste.**
- 20 Men du, o HERRE, vÅr ikke fjern, min Redning, il mig til HjÅlp!
Deliver my soul from the sword, My precious life from the power of the dog.
Deliver from the sword my soul, From the paw of a dog mine only one.**
- 21 Udfri min SjÅl fra SvÅrdet, min eneste af Hundes Vold!
Save me from the lion`s mouth; Yes, from the horns of the wild oxen you have answered me.
Save me from the mouth of a lion: -- And -- from the horns of the high places Thou hast answered me!**

- 22 Frels mig fra LÃ_vens Gab, fra Vildoksens Horn! Du har bÃ_nhÃ_rt mig.
I will declare your name to my brothers. In the midst of the assembly, will I praise you.
I declare Thy name to my brethren, In the midst of the assembly I praise Thee.**
- 23 Dit Navn vil jeg kundgÃ_re for mine BrÃ_dre, prise dig midt i Forsamlingen:
You who fear Yahweh, praise him! All you descendants of Jacob, glorify him! Stand in awe of him, all you descendants of Israel!
Ye who fear Jehovah, praise ye Him, All the seed of Jacob, honour ye Him, And be afraid of Him, all ye seed of Israel.**
- 24 "I, som frygter HERREN, pris ham, Ã_r ham; al Jakobs Ã_t, bÃ_v for ham, al Israels Ã_t!
For he has not despised nor abhorred the affliction of the afflicted, Neither has he hid his face from him; But when he cried to him, he heard.
For He hath not despised, nor abominated, The affliction of the afflicted, Nor hath He hidden His face from him, And in his crying unto Him He heareth.**
- 25 Thi han foragtede ikke, forsmÃ_ede ikke den armes RÃ_b, skjulte ikke sit Ã...syn for ham, men hÃ_rte, da han rÃ_bte til ham!"
Of you comes my praise in the great assembly. I will pay my vows before those who fear him.
Of Thee my praise [is] in the great assembly. My vows I complete before His fearers.**
- 26 Jeg vil synge din Pris i en stor Forsamling, indfri mine LÃ_fter iblandt de fromme;
The humble shall eat and be satisfied. They shall praise Yahweh who seek after him.
Let your hearts live forever.
The humble do eat and are satisfied, Praise Jehovah do those seeking Him, Your heart doth live for ever.**
- 27 de ydmyge skal spise og mÃ_ttes; hvo HERREN sÃ_g, skal prise ham; deres Hjerter leve for evigt!
All the ends of the earth shall remember and turn to Yahweh. All the relatives of the nations shall worship before you.
Remember and return unto Jehovah, Do all ends of the earth, And before Thee bow themselves, Do all families of the nations,**
- 28 Den vide Jord skal mÃ_rke sig det og omvende sig til HERREN, og alle Folkenes SiÃ_gter skal tilbede for hans Ã...syn;
For the kingdom is Yahweh`s. He is the ruler over the nations.
For to Jehovah [is] the kingdom, And He is ruling among nations.**
- 29 thi HERRENs er Riget, han er Folkenes Hersker.
All the rich ones of the earth shall eat and worship. All those who go down to the dust shall bow before him, Even he who can`t keep his soul alive.
And the fat ones of earth have eaten, And they bow themselves, Before Him bow do all going down to dust, And he [who] hath not revived his soul.**

- 30 De skal tilbede ham alene, alle Jordens mÅ'gtige; de skal bÅ'je sig for hans Å...syn, alle, der nedsteg i StÅ'vet og ikke holdt deres SjÅ'li i Live.**
Posterity shall serve him. Future generations shall be told about the Lord.
A seed doth serve Him, It is declared of the Lord to the generation.
- 31 Ham skal Efterkommeme tjene; om HERREN skal tales til SIÅ'gten, der kommer;**
They shall come and shall declare his righteousness to a people that shall be born,
For he has done it. Psalm 23 A Psalm by David.
They come and declare His righteousness, To a people that is borne, that He hath made!
- 1 HERREN er min Hyrde, mig skal intet fattes,**
Yahweh is my shepherd: I shall lack nothing.
A Psalm of David. Jehovah [is] my shepherd, I do not lack,
- 2 han lader mig ligge pÅ' grÅ'ne Vange. Til Hvilens Vande leder han mig, han kvÅ'ger min SjÅ'li,**
He makes me to lie down in green pastures. He leads me beside still waters.
In pastures of tender grass He causeth me to lie down, By quiet waters He doth lead me.
- 3 han fÅ'rer mig ad rette Veje for sit Navns Skyld.**
He restores my soul. He guides me in the paths of righteousness for his name`s sake.
My soul He refresheth, He leadeth me in paths of righteousness, For His name`s sake,
- 4 Skal jeg end vandre i DÅ'ssskyggens Dal, jeg frygter ej ondt; thi du er med mig, din KÅ'p og din Stav er min TrÅ'st.**
Even though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil, for you are with me. Your rod and your staff, they comfort me.
Also -- when I walk in a valley of death-shade, I fear no evil, for Thou [art] with me, Thy rod and Thy staff -- they comfort me.
- 5 I mine Fjenders PÅ'ssyn dÅ'kker du Bord for mig, du salver mit Hoved med Olie, mit BÅ'ger flyder over.**
You prepare a table before me in the presence of my enemies. You have anointed my head with oil. My cup runs over.
Thou arrangest before me a table, Over-against my adversaries, Thou hast anointed with oil my head, My cup is full!
- 6 Kun Godhed og Miskundhed fÅ'lger mig alle mine Dage, og i HERRENs Hus skal jeg bo gennem lange Tider.**
Surely goodness and lovingkindness shall follow me all the days of my life, And I shall dwell in Yahweh`s house forever. Psalm 24 A Psalm by David.
Only -- goodness and kindness pursue me, All the days of my life, And my dwelling [is] in the house of Jehovah, For a length of days!

- 1** HERRENS er Jorden og dens Fylde, Jorderig og de, som bor derpå;
The earth is Yahweh's, with its fullness; The world, and those who dwell therein.
A Psalm of David. To Jehovah [is] the earth and its fulness, The world and the inhabitants in it.
- 2** thi han har grundlagt den på Have, grundfæstet den på Strømme.
For he has founded it on the seas, And established it on the floods.
For He on the seas hath founded it, And on the floods He doth establish it.
- 3** Hvo kan gå op på HERRENS Bjerg, og hvo kan stå på hans hellige Sted?
Who may ascend to Yahweh's hill? Who may stand in his holy place?
Who goeth up into the hill of Jehovah? And who riseth up in His holy place?
- 4** Den med skyldfri Hænder og Hjertet rent, som ikke sætter sin Hu til Lagn og ikke sværger falsk;
He who has clean hands and a pure heart; Who has not lifted up his soul to falsehood, And has not sworn deceitfully.
The clean of hands, and pure of heart, Who hath not lifted up to vanity his soul, Nor hath sworn to deceit.
- 5** han får Velsignelse fra HERREN, Retfærdighed fra sin Frelses Gud.
He shall receive a blessing from Yahweh, Righteousness from the God of his salvation.
He beareth away a blessing from Jehovah, Righteousness from the God of his salvation.
- 6** Sæer den Slægt, som søger efter ham, som søger dit Ansigt, Jakobs Gud! - Sela.
This is the generation of those who seek Him, Who seek your face -- even Jacob. Selah.
This [is] a generation of those seeking Him. Seeking Thy face, O Jacob! Selah.
- 7** Læft eders Hoveder, I Porte, læft jer, I Ældgamle Døre, at Ætrens Konge kan drage ind!
Lift up your heads, you gates; Be lifted up, you everlasting doors: The King of glory will come in.
Lift up, O gates, your heads, And be lifted up, O doors age-during, And come in doth the king of glory!
- 8** Hvo er den Ætrens Konge? HERREN, stærk og vældig, HERREN, vældig i Krig!
Who is the King of glory? Yahweh strong and mighty, Yahweh mighty in battle.
Who [is] this -- 'the king of glory?' Jehovah -- strong and mighty, Jehovah, the mighty in battle.
- 9** Læft eders Hoveder, I Porte, læft jer, I Ældgamle Døre, at Ætrens Konge kan drage ind!
Lift up your heads, you gates; Yes, lift them up, you everlasting doors: The King of glory will come in.
Lift up, O gates, your heads, And be lifted up, O doors age-during, And come in doth the king of glory!

- 10 Hvo er han, den Å†rens Konge? HERREN, HÅ†rskarers Herre, han er Å†rens Konge! - Sela.
1. HERRE, jeg IÅ†ter min sjÅ†l til dig**
Who is this King of glory? Yahweh of Hosts, He is the King of glory. Selah. Psalm 25
By David.
Who [is] He -- this `king of glory?` Jehovah of hosts -- He [is] the king of glory! Selah.
- 2 min Gud jeg stoler pÅ† dig, lad mig ikke beskÅ†mmes, lad ej mine Fjender fryde sig over mig.**
My God, in you have I trusted, Let me not be put to shame. Don` t let my enemies triumph over me.
My God, in Thee I have trusted, Let me not be ashamed, Let not mine enemies exult over me.
- 3 Nej, ingen som bier pÅ† dig, skal beskÅ†mmes; beskÅ†mmes skal de, som er trolÅ†se uden Grund.**
Yes, no one who waits for you shall be put to shame. They shall be put to shame who deal treacherously without cause.
Also let none waiting on Thee be ashamed, Let the treacherous dealers without cause be ashamed.
- 4 Lad mig kende dine Veje, HERRE IÅ†r mig dine Stier.**
Show me your ways, Yahweh. Teach me your paths.
Thy ways, O Jehovah, cause me to know, Thy paths teach Thou me.
- 5 Led mig pÅ† din Sandheds Vej og IÅ†r mig, thi du er min Frelses Gud; jeg bier bestandig pÅ† dig.**
Guide me in your truth, and teach me, For you are the God of my salvation, I wait for you all day long.
Cause me to tread in Thy truth, and teach me, For Thou [art] the God of my salvation, Near Thee I have waited all the day.
- 6 HERRE, kom din Barmhertighed i Hu og din NÅ†de, den er jo fra Evighed af.**
Yahweh, remember your tender mercies and your lovingkindness, For they are from old times.
Remember Thy mercies, O Jehovah, And Thy kindnesses, for from the age [are] they.
- 7 Mine Ungdomssynder og OvertrÅ†delser komme du ikke i Hu, men efter din Miskundhed kom mig i Hu, for din Godheds Skyld, o HERRE!**
Don` t remember the sins of my youth, nor my transgressions. Remember me according to your lovingkindness, For your goodness` sake, Yahweh.
Sins of my youth, and my transgressions, Do not Thou remember. According to Thy kindness be mindful of me, For Thy goodness` sake, O Jehovah.
- 8 God og oprigtig er HERREN, derfor viser han Syndere Vejen.**
Good and upright is Yahweh, Therefore he will instruct sinners in the way.
Good and upright [is] Jehovah, Therefore He directeth sinners in the way.

- 9** Han vejleder ydmyge i det, som er ret, og IÃ|rer de ydmyge sin Vej.
He will guide the humble in justice. He will teach the humble his way.
He causeth the humble to tread in judgment, And teacheth the humble His way.
- 10** Alle HERRENS Stier er Miskundhed og Trofasthed for dem, der holder hans Pagt og hans Vidnesbyrd.
All the paths of Yahweh are lovingkindness and truth To such as keep his covenant and his testimonies.
All the paths of Jehovah [are] kindness and truth, To those keeping His covenant, And His testimonies.
- 11** For dit Navns Skyld, HERRE, tilgive du min BrÃ|de, thi den er stor.
For your name`s sake, Yahweh, Pardon my iniquity, for it is great.
For Thy name`s sake, O Jehovah, Thou hast pardoned mine iniquity, for it [is] great.
- 12** Om nogen frygter HERREN, ham viser han den Vej, han skal vÃ|lge;
What man is he who fears Yahweh? He shall instruct him in the way that he shall choose.
Who [is] this -- the man fearing Jehovah? He directeth him in the way He doth choose.
- 13** selv skal han leve i Lykke og hans SÃ|d fÃ| Landet i Eje.
His soul shall dwell at ease. His seed shall inherit the land.
His soul in good doth remain, And his seed doth possess the land.
- 14** Fortroligt Samfund har HERREN med dem, der frygter ham, og han kundgÃ|r dem sin Pagt.
The friendship of Yahweh is with those who fear him. He will show them his covenant.
The secret of Jehovah [is] for those fearing Him, And His covenant -- to cause them to know.
- 15** Mit Ã|je er stadig vendt imod HERREN, thi han frier mine FÃ|dder af Snaren.
My eyes are ever on Yahweh, For he will pluck my feet out of the net.
Mine eyes [are] continually unto Jehovah, For He bringeth out from a net my feet.
- 16** Vend dig til mig og vÃ|r mig nÃ|dig, thi jeg er ene og arm.
Turn to me, and have mercy on me, For I am desolate and afflicted.
Turn Thou unto me, and favour me, For lonely and afflicted [am] I.
- 17** Let mit Hjertes TrÃ|ngsler og fÃ|r mig ud af min NÃ|d.
The troubles of my heart are enlarged. Oh bring me out of my distresses.
The distresses of my heart have enlarged themselves, From my distresses bring me out.
- 18** Se hen til min NÃ|d og min Kvide og tilgiv alle mine Synder.
Consider my affliction and my travail. Forgive all my sins.
See mine affliction and my misery, And bear with all my sins.

- 19 Se hen til mine Fjender, thi de er mange og hader mig med Had uden Grund.
Consider my enemies, for they are many. They hate me with cruel hatred.
See my enemies, for they have been many, And with violent hatred they have hated me.**
- 20 Vogt min Sj le og frels mig, jeg lider p  dig, lad mig ikke besk mmes.
Oh keep my soul, and deliver me. Let me not be put to shame, for I take refuge in you.
Keep my soul, and deliver me, Let me not be ashamed, for I trusted in Thee.**
- 21 Lad Uskyld og Retsind vogte mig, thi jeg bier p  dig, HERRE.
Let integrity and uprightness preserve me, For I wait for you.
Integrity and uprightness do keep me, For I have waited [on] Thee.**
- 22 Forl s, o Gud, Israel af alle dets Tr ngsler!
Redeem Israel, God, Out all of his troubles. Psalm 26 By David.
Redeem Israel, O God, from all his distresses!**
- 1 Skaf mig ret o Herre, thi jeg vandrer i Uskyld, stoler p  HERREN uden at vakle.
Judge me, Yahweh, for I have walked in my integrity. I have trusted also in Yahweh
without wavering.
By David. Judge me, O Jehovah, for I in mine integrity have walked, And in Jehovah I
have trusted, I slide not.**
- 2 Ransag mig, HERRE, og prøv mig, gransk mine Nyrer og mit Hjerte;
Examine me, Yahweh, and prove me. Try my heart and my mind.
Try me, O Jehovah, and prove me, Purified [are] my reins and my heart.**
- 3 thi din Miskundhed st r mig for  je, jeg vandrer i din Sandhed.
For your lovingkindness is before my eyes. I have walked in your truth.
For Thy kindness [is] before mine eyes, And I have walked habitually in Thy truth.**
- 4 Jeg tager ej S de blandt L gnere, blandt falske kommer jeg ikke.
I have not sat with deceitful men, Neither will I go in with hypocrites.
I have not sat with vain men, And with dissemblers I enter not.**
- 5 Jeg hader de ondes Forsamling, hos gudl se sidder jeg ej.
I hate the assembly of evil-doers, And will not sit with the wicked.
I have hated the assembly of evil doers, And with the wicked I sit not.**
- 6 Jeg tv tter mine H nder i Renhed, at jeg kan vandre omkring dit Alter, HERRE,
I will wash my hands in innocence, So I will go about your altar, Yahweh;
I wash in innocency my hands, And I compass Thine altar, O Jehovah.**

- 7 for at istemme Takkesang, fortÅlle om alle dine Undere.
That I may make the voice of thanksgiving to be heard, And tell of all your wondrous works.
To sound with a voice of confession, And to recount all Thy wonders.**
- 8 HERRE, jeg elsker dit Hus, det Sted, hvor din Herlighed bor.
Yahweh, I love the habitation of your house, The place where your glory dwells.
Jehovah, I have loved the habitation of Thy house, And the place of the tabernacle of Thine honour.**
- 9 Bortriv ikke min SjÅl med Syndere, mit Liv med blodstÅnkte MÅnd,
Don't gather my soul with sinners, Nor my life with bloodthirsty men;
Do not gather with sinners my soul, And with men of blood my life,**
- 10 i hvis HÅnder er SkÅndelsesdÅd, hvis hÅjre er fuld af Bestikkelse.
In whose hands is wickedness, Their right hand is full of bribes.
In whose hand [is] a wicked device, And their right hand [is] full of bribes.**
- 11 Jeg har jo vandret i Uskyld, forlÅs mig og vÅr mig nÅdig!
But as for me, I will walk in my integrity. Redeem me, and be merciful to me.
And I, in mine integrity I walk, Redeem me, and favour me.**
- 12 Min Fod stÅr pÅ den jÅvne Grund, i Forsamlinger vil jeg love HERREN.
My foot stands in an even place. In the congregations will I bless Yahweh. Psalm 27
By David.
My foot hath stood in uprightness, In assemblies I bless Jehovah!**
- 1 HERREN er mit Lys og min Frelse, hvem skal jeg frygte? HERREN er VÅrn for mit Liv, for hvem skal jeg rÅddes?
Yahweh is my light and my salvation. Whom shall I fear? Yahweh is the strength of my life. Of whom shall I be afraid?
By David. Jehovah [is] my light and my salvation, Whom do I fear? Jehovah [is] the strength of my life, Of whom am I afraid?**
- 2 NÅr onde kommer imod mig for at Åde mit KÅd, sÅ snubler og falder de, Uvenner og Fjender!
When evil-doers came at me to eat up my flesh, Even my adversaries and my foes, they stumbled and fell.
When evil doers come near to me to eat my flesh, My adversaries and mine enemies to me, They have stumbled and fallen.**

- 3 Om en HÅ|r end lejrer sig mod mig, er mit Hjerte uden Frygt; om Krig bryder IÅ_s imod mig, dog er jeg tryg.**
Though a host should encamp against me, My heart shall not fear. Though war should rise against me, Even then I will be confident.
Though a host doth encamp against me, My heart doth not fear, Though war riseth up against me, In this I [am] confident.
- 4 Om eet har jeg bedet HERREN, det attrÅr jeg: alle mine Dage at bo i HERRENs Hus for at skue HERRENs Livsalighed og grunde i hans Tempel.**
One thing have I asked of Yahweh, that will I seek after, That I may dwell in the house of Yahweh all the days of my life, To see the beauty of Yahweh, And to inquire in his temple.
One [thing] I asked of Jehovah -- it I seek. My dwelling in the house of Jehovah, All the days of my life, To look on the pleasantness of Jehovah, And to inquire in His temple.
- 5 Thi han gemmer mig i sin Hytte pÅ Ulykkens Dag, skjuler mig i sit Telt og IÅfter mig op pÅ en Klippe.**
For in the day of trouble he will keep me secretly in his pavilion. In the covert of his tent will he hide me. He will lift me up on a rock.
For He hideth me in a tabernacle in the day of evil, He hideth me in a secret place of His tent, On a rock he raiseth me up.
- 6 Derfor IÅfter mit Hoved sig over mine Fjender omkring mig. I hans Telt vil jeg ofre Jubelofre, med Sang og med Spil vil jeg prise HERREN.**
Now shall my head be lifted up above my enemies around me. I will offer sacrifices of joy in his tent. I will sing, yes, I will sing praises to Yahweh.
And now, lifted up is my head, Above my enemies -- my surrounders, And I sacrifice in His tent sacrifices of shouting, I sing, yea, I sing praise to Jehovah.
- 7 HERRE, hÅr mit RÅb, vÅr nÅdig og svar mig!**
Hear, Yahweh, when I cry with my voice. Have mercy also on me, and answer me.
Hear, O Jehovah, my voice -- I call, And favour me, and answer me.
- 8 Jeg mindes, du sagde: "SÅg mit Å...syn!" Dit Å...syn sÅger jeg, HERRE;**
When you said, "Seek my face," My heart said to you, "I will seek your face, Yahweh."
To Thee said my heart `They sought my face, Thy face, O Jehovah, I seek.`
- 9 skjul ikke dit Å...syn for mig! BortstÅd ikke din Tjener i Vrede, du er min HjÅlp, opgiv og slip mig ikke, min Frelses Gud!**
Don` t hide your face from me. Don` t put your servant away in anger. You have been my help. Don` t abandon me, neither forsake me, God of my salvation.
Hide not Thy face from me, Turn not aside in anger Thy servant, My help Thou hast been. Leave me not, nor forsake me, O God of my salvation.

- 10 Thi Fader og Moder forlod mig, men HERREN tager mig til sig.
When my father and my mother forsake me, Then Yahweh will take me up.
When my father and my mother Have forsaken me, then doth Jehovah gather me.**
- 11 Vis mig, HERRE, din Vej og led mig ad jævne Stier for Fjendernes Skyld;
Teach me your way, Yahweh. Lead me in a straight path, because of my enemies.
Shew me, O Jehovah, Thy way, And lead me in a path of uprightness, For the sake of my beholders.**
- 12 giv mig ikke i glubske Uvenners Magt! Thi falske Vidner, der udænder Vold, ståer frem imod mig.
Don't deliver me over to the desire of my adversaries, For false witnesses have risen up against me, Such as breathe out cruelty.
Give me not to the will of my adversaries, For risen against me have false witnesses, And they breathe out violence to me.**
- 13 Havde jeg ikke troet, at jeg skulde skue HERRENS Godhed i de levendes Land -
I am still confident of this: I will see the goodness of Yahweh in the land of the living.
I had not believed to look on the goodness of Jehovah In the land of the living!**
- 14 Bi på HERREN, fat Mod, dit Hjerte være stærkt, ja bi på HERREN!
Wait for Yahweh. Be strong, and let your heart take courage. Yes, wait for Yahweh.
Psalm 28 By David.
Look unto Jehovah -- be strong, And He doth strengthen thy heart, Yea, look unto Jehovah!**
- 1 Jeg råber til dig, o Herre, min Klippe, vær ikke tavs imod mig, at jeg ej, når du tier, skal blive som de, der synker i Graven.
To you, Yahweh, I call. My rock, don't be deaf to me; Lest, if you are silent to me, I would become like those who go down into the pit.
By David. Unto Thee, O Jehovah, I call, My rock, be not silent to me! Lest Thou be silent to me, And I have been compared With those going down to the pit.**
- 2 Hør min tryglende Røst, når jeg råber til dig, løfter hænderne op mod dit hellige Tempel.
Hear the voice of my petitions, when I cry to you, When I lift up my hands toward your Most Holy Place.
Hear the voice of my supplications, In my crying unto Thee, In my lifting up my hands toward thy holy oracle.**
- 3 Riv mig ej bort med gudløse, Udædsmand, som har ondt i Sinde mod Næsten trods venlige Ord.
Don't draw me away with the wicked, With the workers of iniquity who speak peace with their neighbors, But mischief is in their hearts.
Draw me not with the wicked, And with workers of iniquity, Speaking peace with their neighbours, And evil in their heart.**

- 4** LÃ_n dem for deres IdrÃ_t og onde Gerninger; IÃ_n dem for deres HÃ_unders VÃ_rk, gengÃ_id dem efter Fortjeneste!
 Give them according to their work, and according to the wickedness of their doings. Give them according to the operation of their hands. Bring back on them what they deserve.
 Give to them according to their acting, And according to the evil of their doings. According to the work of their hands give to them. Return their deed to them.
- 5** Thi HERREns Gerning Ã_nser de ikke, ej heller hans HÃ_unders VÃ_rk. Han nedbryde dem og opbygge dem ej!
 Because they don` t regard the works of Yahweh, Nor the operation of his hands, He will break them down and not build them up.
 For they attend not to the doing of Jehovah, And unto the work of His hands. He throweth them down, And doth not build them up.
- 6** Lovet vÃ_re HERREN, thi han har hÃ_rt min tryglende RÃ_st;
 Blessed be Yahweh, Because he has heard the voice of my petitions.
 Blessed [is] Jehovah, For He hath heard the voice of my supplications.
- 7** min Styrke, mit Skjold er HERREN, mit Hjerte stoler pÃ_ ham. Jeg fik HjÃ_lp, mit Hjerte jubler, jeg takker ham med min Sang.
 Yahweh is my strength and my shield. My heart has trusted in him, and I am helped. Therefore my heart greatly rejoices. With my song I will thank him.
 Jehovah [is] my strength, and my shield, In Him my heart trusted, and I have been helped. And my heart exulteth, And with my song I thank Him.
- 8** HERREN er VÃ_rn for sit Folk, sin Salvedes Tilflugt og Frelse.
 Yahweh is their strength. He is a stronghold of salvation to his anointed.
 Jehovah [is] strength to him, Yea, the strength of the salvation of His anointed [is] He.
- 9** Frels dit Folk og velsign din Arv, rÃ_gt dem og bÃ_r dem til evig Tid!
 Save your people, and bless your inheritance. Be their shepherd also, and bear them up forever. Psalm 29 A Psalm by David.
 Save Thy people, and bless Thine inheritance, And feed them, and carry them to the age!
- 1** Giver HERREN, I Guds SÃ_nner, giver Herren Ã_tre og Pris,
 Ascribe to Yahweh, you sons of the mighty, Ascribe to Yahweh glory and strength.
 A Psalm of David. Ascribe to Jehovah, ye sons of the mighty, Ascribe to Jehovah honour and strength.
- 2** giver HERREN hans Navns Ã_tre; tilbed HERREN i helligt Skrud!
 Ascribe to Yahweh the glory due to his name. Worship Yahweh in holy array.
 Ascribe to Jehovah the honour of His name, Bow yourselves to Jehovah, In the beauty of holiness.

- 3 HERRENS RÅ₃st er over Vandene, Å₃tr̄rens Gud lader Tordenen rulle, HERREN, over de vÅ₃ldige Vande!**
The voice of Yahweh is on the waters. The God of glory thunders, even Yahweh on many waters.
The voice of Jehovah [is] on the waters, The God of glory hath thundered, Jehovah [is] on many waters.
- 4 HERRENS RÅ₃st med VÅ₃lde, HERRENS RÅ₃st i HÅ₃jhed,**
The voice of Yahweh is powerful. The voice of Yahweh is full of majesty.
The voice of Jehovah [is] with power, The voice of Jehovah [is] with majesty,
- 5 HERRENS RÅ₃st, den splintrer Cedre, HERREN splintrer Libanons Cedre,**
The voice of Yahweh breaks the cedars. Yes, Yahweh breaks in pieces the cedars of Lebanon.
The voice of Jehovah [is] shivering cedars, Yea, Jehovah shivers the cedars of Lebanon.
- 6 fÅ₃r Libanon til at springe som en Kalv og Sirjon som den vilde Okse!**
He makes them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild ox.
And He causeth them to skip as a calf, Lebanon and Sirion as a son of Reems,
- 7 HERRENS RÅ₃st udslynger Luer.**
The voice of Yahweh strikes with flashes of lightning.
The voice of Jehovah is hewing fiery flames,
- 8 HERRENS RÅ₃st fÅ₃r Å₃rk til at skÅ₃lve, HERREN fÅ₃r Kadesj's Å₃rk til at skÅ₃lve!**
The voice of Yahweh shakes the wilderness. Yahweh shakes the wilderness of Kadesh.
The voice of Jehovah paineth a wilderness, Jehovah paineth the wilderness of Kadesh.
- 9 HERRENS RÅ₃st fÅ₃r Hind til at fÅ₃de, og den gÅ₃r lyst i Skoven. Alt i hans Helligdom rÅ₃ber: "Å₃tre!"**
The voice of Yahweh makes the deer calve, And strips the forests bare. In his temple everything says, "Glory!"
The voice of Jehovah paineth the oaks, And maketh bare the forests, And in His temple every one saith, `Glory.`
- 10 HERREN tog SÅ₃de og sendte Vandfloden, HERREN tog SÅ₃de som Konge for evigt.**
Yahweh sat enthroned at the Flood. Yes, Yahweh sits as King forever.
Jehovah on the deluge hath sat, And Jehovah sitteth king -- to the age,
- 11 HERREN give Kraft til sit Folk, HERREN velsigne sit Folk med Fred!**
Yahweh will give strength to his people. Yahweh will bless his people with peace.
Psalm 30 A Psalm. A Song for the Dedication of the Temple. By David.
Jehovah strength to his people giveth, Jehovah blesseth His people with peace!

- 2 HERRE, jeg oph _er dig, thi du bj _rgede mig, lod ej mine Fjender gl _de sig over mig;
Yahweh my God, I cried to you, and you have healed me.
Jehovah my God, I have cried to Thee, And Thou dost heal me.**
- 3 HERRE min Gud, jeg r _bte til dig, og du helbredte mig.
Yahweh, you have brought up my soul from Sheol. You have kept me alive, that I should
not go down to the pit.
Jehovah, Thou hast brought up from Sheol my soul, Thou hast kept me alive, From going
down [to] the pit.**
- 4 Fra D _dsriget, HERRE, drog du min Sj _l, kaldte mig til Live af Gravens Dyb.
Sing praise to Yahweh, you saints of his. Give thanks to his holy name.
Sing praise to Jehovah, ye His saints, And give thanks at the remembrance of His
holiness,**
- 5 Lovsyng HERREN, I hans fromme, pris hans hellige Navn!
For his anger is but for a moment; His favor is for a lifetime. Weeping may stay for the
night, But joy comes in the morning.
For -- a moment [is] in His anger, Life [is] in His good-will, At even remaineth weeping,
and at morn singing.**
- 6 Thi et  _jeblik varer hans Vrede, Livet igennem hans N _de; om Aftenen g _ster os Gr _d,
om Morgenens Frydesang.
As for me, I said in my prosperity, "I shall never be moved."
And I -- I have said in mine ease, `I am not moved -- to the age.**
- 7 Jeg t _nkte i min Tryghed: "Jeg rokkes aldrig i Evighed!"
You, Yahweh, when you favored me, made my mountain to stand strong. But when
you hid your face, I was troubled.
O Jehovah, in Thy good pleasure, Thou hast caused strength to remain for my mountain,
Thou hast hidden Thy face -- I have been troubled.**
- 8 HERRE, i N _de havde du f _stnet mit Bjerg; du skjulte dit  _syn, jeg blev forf _rdet.
I cried to you, Yahweh. To Yahweh I made supplication:
Unto Thee, O Jehovah, I call, And unto Jehovah I make supplication.**
- 9 Jeg r _bte, HERRE, til dig, og tryglende bad jeg til HERREN:
"What profit is there in my destruction, if I go down to the pit? Shall the dust praise you?
Shall it declare your truth?
`What gain [is] in my blood? In my going down unto corruption? Doth dust thank Thee?
doth it declare Thy truth?**
- 10 "Hvad Vinding har du af mit Blod, af at jeg synker i Graven? Kan St _v mon takke dig,
r _be din Trofasthed ud?
Hear, Yahweh, and have mercy on me. Yahweh, be my helper."
Hear, O Jehovah, and favour me, O Jehovah, be a helper to me.`**

- 11 HERRE, hÃ_r og vÃ_r nÃ¸dig, HERRE, kom mig til HjÃ!lp!"**
You have turned my mourning into dancing for me. You have removed my sackcloth, and clothed me with gladness,
Thou hast turned my mourning to dancing for me, Thou hast loosed my sackcloth, And girded me [with] joy.
- 12 Du vendte min Sorg til Dans, IÃ_ste min SÃ_rgedragt, hylled mig i GIÃ!de,**
To the end that my heart may sing praise to you, and not be silent. Yahweh my God, I will give thanks to you forever. Psalm 31 For the Chief Musician. A Psalm by David.
So that honour doth praise Thee, and is not silent, O Jehovah, my God, to the age I thank Thee!
- 2 HERRE, jeg lider pÃ¸ dig, lad mig aldrig i Evighed skuffes. Udfri mig i din RetfÃ!rd,**
Bow down your ear to me. Deliver me speedily. Be to me a strong rock, A house of defense to save me.
Incline unto me Thine ear hastily, deliver me, Be to me for a strong rock, For a house of bulwarks to save me.
- 3 du bÃ!je dit Ã!re til mig; red mig i Hast og vÃ!r mig en Tilflugtsklippe, en Klippeborg til min Frelse;**
For you are my rock and my fortress, Therefore for your name`s sake lead me and guide me.
For my rock and my bulwark [art] Thou, For Thy name`s sake lead me and tend me.
- 4 thi du er min Klippe og Borg. For dit Navns Skyld lede og fÃ!re du mig,**
Pluck me out of the net that they have laid secretly for me, For you are my stronghold. Bring me out from the net that they hid for me, For Thou [art] my strength.
- 5 fri mig fra Garnet, de satte for mig; thi du er min Tilflugt,**
Into your hand I commend my spirit. You redeem me, Yahweh, God of truth. Into Thy hand I commit my spirit, Thou hast redeemed me, Jehovah God of truth.
- 6 i din HÃ!nd befaler jeg min Ã!nd. Du forlÃ!ser mig, HERRE, du tro faste Gud,**
I hate those who regard lying vanities, But I trust in Yahweh.
I have hated the observers of lying vanities, And I toward Jehovah have been confident.
- 7 du hader dem, der bolder pÃ¸ LÃ!gneguder. Men jeg, jeg stoler pÃ¸ HERREN,**
I will be glad and rejoice in your lovingkindness, For you have seen my affliction. You have known my soul in adversities.
I rejoice, and am glad in Thy kindness, In that Thou hast seen mine affliction, Thou hast known in adversities my soul.

- 8** jeg vil juble og glæde mig over din Miskundhed; thi du har set min Nåd, agtet på min Sjælekvide.
 You have not shut me up into the hand of the enemy. You have set my feet in a large place.
 And Thou hast not shut me up, Into the hand of an enemy, Thou hast caused my feet to stand in a broad place.
- 9** Du gav mig ikke i Fjendens Hånd, men skaffede Rum for min Fod.
 Have mercy on me, Yahweh, for I am in distress. My eye, my soul, and my body waste away with grief.
 Favour me, O Jehovah, for distress [is] to me, Mine eye, my soul, and my body Have become old by provocation.
- 10** Vår mig nådig, HERRE, thi jeg er angst, af Kummer hentes mit Æje, min Sjæl og mit Indre.
 For my life is spent with sorrow, My years with sighing. My strength fails because of my iniquity. My bones are wasted away.
 For my life hath been consumed in sorrow And my years in sighing. Feeble because of mine iniquity hath been my strength, And my bones have become old.
- 11** Thi mit Liv svinder hen i Sorg, mine Ær i Suk, min Kraft er brudt for min Brødes Skyld, mine Ben hentes.
 Because of all my adversaries I have become utterly contemptible to my neighbors, A fear to my acquaintances. Those who saw me on the street fled from me.
 Among all mine adversaries I have been a reproach, And to my neighbours exceedingly, And a fear to mine acquaintances, Those seeing me without -- fled from me.
- 12** For alle mine Fjenders Skyld er jeg blevet til Spot, mine Naboers Gru, mine Keodinges Rådsel; de, der ser mig på Gaden, flygter for mig.
 I am forgotten from their hearts like a dead man. I am like broken pottery.
 I have been forgotten as dead out of mind, I have been as a perishing vessel.
- 13** Som en død er jeg gået dem at Minde, jeg er som et delagt Kar.
 For I have heard the slander of many, terror on every side, While they conspire together against me, They plot to take away my life.
 For I have heard an evil account of many, Fear [is] round about. In their being united against me, To take my life they have devised,
- 14** Thi mange hører jeg hviske, trindt om er Rådsel, når de holder Råd imod mig, på nser på at tage mit Liv.
 But I trust in you, Yahweh. I said, You are my God.
 And I on Thee -- I have trusted, O Jehovah, I have said, `Thou [art] my God.`

- 15** Men, HERRE, jeg stoler på dig; jeg siger: Du er min Gud,
My times are in your hand. Deliver me from the hand of my enemies, and from those who persecute me.
In Thy hand [are] my times, Deliver me from the hand of my enemies, And from my pursuers.
- 16** mine Tider er i din Hånd. Red mig fra Fjenders Hånd, fra dem, der forfølger mig,
Make your face to shine on your servant. Save me in your lovingkindness.
Cause Thy face to shine on Thy servant, Save me in Thy kindness.
- 17** lad dit Ansigt lyse over din Tjener, frels mig i din Miskundhed.
Let me not be put to shame, Yahweh, for I have called on you. Let the wicked be put to shame. Let them be silent in Sheol.
O Jehovah, let me not be ashamed, For I have called Thee, let the wicked be ashamed, Let them become silent to Sheol.
- 18** HERRE, lad mig ej blive til Skamme, jeg råber jo til dig, lad de gudløse blive til Skamme og synke tavse i Døden.
Let the lying lips be mute, Which speak against the righteous insolently, with pride and contempt.
Let lips of falsehood become dumb, That are speaking against the righteous, Ancient sayings, in pride and contempt.
- 19** Lad de falske Løber forstumme, som taler frøkt om den retfærdige med Hovmod og Foragt.
Oh how great is your goodness, Which you have laid up for those who fear you, Which you have worked for those who take refuge in you, Before the sons of men!
How abundant is Thy goodness, That Thou hast laid up for those fearing Thee,
- 20** Hvor stor er dog din Godhed, som du gemmer til dem, der frygter dig, over mod dem, der ligger på dig, for Menneskenes Åjne.
In the covert of your presence will you hide them from the plotting of man. You will keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.
Thou hast wrought for those trusting in Thee, Before sons of men. Thou hidest them in the secret place of Thy presence, From artifices of man, Thou concealest them in a tabernacle, From the strife of tongues.
- 21** Du skjuler dem i dit Åsyns Skjul for Menneskers Stimmel; du gemmer dem i en Hytte for Tungers Kiv.
Praise be to Yahweh, For he has showed me his marvelous lovingkindness in a strong city.
Blessed [is] Jehovah, For He hath made marvellous His kindness To me in a city of bulwarks.

- 22 Lovet vĂre HERREN, thi under fuld Miskundhed har han vist mig i en befĂstet Stad.
As for me, I said in my haste, "I am cut off from before your eyes." Nevertheless you heard the voice of my petitions when I cried to you.
And I -- I have said in my haste, `I have been cut off from before Thine eyes,` But Thou hast heard the voice of my supplications, In my crying unto Thee.**
- 23 Og jeg, som sagde i min Angst: "Jeg er bortstĂdt fra dine Ăjne!" Visselig, du hĂrte min tryglende RĂst, da jeg rĂbte til dig.
Oh love Yahweh, all you his saints! Yahweh preserves the faithful, And pays back him who deals proudly in full.
Love Jehovah, all ye His saints, Jehovah is keeping the faithful, And recompensing abundantly a proud doer.**
- 24 Elsk HERREN, alle hans fromme; de trofaste skĂrmer HERREN; men den, der handler i Hovmod, gengĂlder han manglefold.
Be strong, and let your heart take courage, All you who hope in Yahweh. Psalm 32 By David. A contemplative psalm.
Be strong, and He strengtheneth your heart, All ye who are waiting for Jehovah!**
- 1 Salig den, hvis OverdrĂrdelser er forladt, hvis Synd er skjult:
Blessed is he whose disobedience is forgiven, Whose sin is covered.
By David. -- An Instruction. O the happiness of him whose transgression [is] forgiven, Whose sin is covered.**
- 2 saligt det Menneske, HERREN ej tilregner Skyld, og i hvis Ănd der ikke er Svig.
Blessed is the man to whom Yahweh doesn't impute iniquity, In whose spirit there is no deceit.
O the happiness of a man, To whom Jehovah imputeth not iniquity, And in whose spirit there is no deceit.**
- 3 Mine Ben svandt hen, sĂ IĂnge jeg tav, under Jamren Dagen igennem,
When I kept silence, my bones wasted away through my groaning all day long.
When I have kept silence, become old have my bones, Through my roaring all the day.**
- 4 thi din HĂnd IĂ tungt pĂ mig bĂde Dag og Nat, min Livskraft svandt som i Sommerens TĂrke. - Sela.
For day and night your hand was heavy on me. My strength was sapped in the heat of summer. Selah.
When by day and by night Thy hand is heavy upon me, My moisture hath been changed Into the droughts of summer. Selah.**

- 5** Min Synd bekendte jeg for dig, dulgte ikke min Skyld; jeg sagde: "Mine OvertrÅ|delser vil jeg bekende for HERREN!" Da tilgav du mig min Syndeskyld. - Sela.
 I acknowledged my sin to you. I didn` t hide my iniquity. I said, I will confess my transgressions to Yahweh, And you forgave the iniquity of my sin. Selah.
 My sin I cause Thee to know, And mine iniquity I have not covered. I have said, ` I confess concerning My transgressions to Jehovah, ` And Thou -- Thou hast taken away, The iniquity of my sin. Selah.
- 6** Derfor bede hver from til dig, den Stund du findes. Kommer da store Vandskyl, ham skal de ikke nÅ¥.
 For this, let everyone that is godly pray to you in a time when you may be found. Surely when the great waters overflow, they shall not reach to him.
 For this doth every saintly one pray to Thee, As the time to find. Surely at an overflowing of many waters, Unto him they come not.
- 7** Du er mit Skjul, du frier mig af TrÅ|ngsel, med Frelsesjubel omgiver du mig. - Sela.
 You are my hiding place. You will preserve me from trouble. You will surround me with songs of deliverance. Selah.
 Thou [art] a hiding-place for me, From distress Thou dost keep me, [With] songs of deliverance dost compass me. Selah.
- 8** Jeg vil IÅ|re dig og vise dig, hvor du skal gÅ¥, jeg vil rÅ¥de dig ved at fÅ|ste mit Å|je pÅ¥ dig.
 I will instruct you and teach you in the way which you shall go. I will counsel you with my eye on you.
 I cause thee to act wisely, And direct thee in the way that thou goest, I cause mine eye to take counsel concerning thee.
- 9** VÅ|r ikke uden Forstand som Hest eller Muldyr, der tvinges med TÅ|_mme og Bidsel, nÅ¥r de ikke vil komme til dig.
 Don` t be like the horse, or like the mule, which have no understanding, Whose are controlled by bit and bridle, or else they will not come near to you.
 Be ye not as a horse -- as a mule, Without understanding, With bridle and bit, its ornaments, to curb, Not to come near unto thee.
- 10** Den gudIÅ|ses Smerter er mange, men den, der stoler pÅ¥ HERREN, omgiver han med NÅ¥de.
 Many sorrows shall be to the wicked, But he who trusts in Yahweh, lovingkindness shall surround him.
 Many [are] the pains of the wicked; As to him who is trusting in Jehovah, Kindness doth compass him.
- 11** GIÅ|d jer i HERREN, I retfÅ|rdige, fryd jer, jubler, alle I oprigtige af Hjertet!
 Be glad in Yahweh, and rejoice, you righteous! Shout for joy, all you who are upright in heart! Psalm 33
 Be glad in Jehovah, and rejoice, ye righteous, And sing, all ye upright of heart!

- 1 Jubler i Herren, I retfærdige, for de oprigtige sømmer sig Lovsang;
Rejoice in Yahweh, you righteous! Praise is fitting for the upright.
Sing, ye righteous, in Jehovah, For upright ones praise [is] comely.**
- 2 Iov HERREN med Citer, tak ham til tistrenget Harpe;
Give thanks to Yahweh with the lyre. Sing praises to him with the harp of ten strings.
Give ye thanks to Jehovah with a harp, With psaltery of ten strings sing praise to Him,**
- 3 en ny Sang syng i ham, leg lifligt på Strenge til Jubelbrø!
Sing to him a new song. Play skillfully with a shout of joy!
Sing ye to Him a new song, Play skillfully with shouting.**
- 4 Thi sandt er HERRENS Ord, og al hans Gerning er trofast;
For the word of Yahweh is right. All his work is done in faithfulness.
For upright [is] the word of Jehovah, And all His work [is] in faithfulness.**
- 5 han elsker Retfærd og Ret, af HERRENS Miskundhed er Jorden fuld.
He loves righteousness and justice. The earth is full of the lovingkindness of Yahweh.
Loving righteousness and judgment, Of the kindness of Jehovah is the earth full.**
- 6 Ved HERRENS Ord blev Himlen skabt og al dens Hær ved hans Munds Åbning.
By the word of Yahweh were the heavens made, All the host of them by the breath of his mouth.
By the word of Jehovah The heavens have been made, And by the breath of His mouth all their host.**
- 7 Som i Vandsæk samlede han Havets Vand, lagde Dybets Vand i Forrådskamre.
He gathers the waters of the sea together as a heap. He lays up the deeps in storehouses.
Gathering as a heap the waters of the sea, Putting in treasuries the depths.**
- 8 Al Jorden skal frygte for HERREN, Alverdens Beboere skal leve for ham;
Let all the earth fear Yahweh. Let all the inhabitants of the world stand in awe of him.
Afraid of Jehovah are all the earth, Of Him are all the inhabitants of the world afraid.**
- 9 thi han taled, så skete det, han bød, så stod det der.
For he spoke, and it was done. He commanded, and it stood firm.
For He hath said, and it is, He hath commanded, and it standeth.**
- 10 HERREN kuldkaست Folkenes Råd, gjorde Folkeslags Tanker til intet;
Yahweh brings the counsel of the nations to nothing. He makes the thoughts of the peoples to be of no effect.
Jehovah made void the counsel of nations, He disallowed the thoughts of the peoples.**

- 11** HERRENS RÅd står fast for evigt, hans Hjertes Tanker fra Sligt til Sligt.
 The counsel of Yahweh stands fast forever, The thoughts of his heart to all generations.
 The counsel of Jehovah to the age standeth, The thoughts of His heart to all generations.
- 12** Saligt det Folk, der har HERREN til Gud, det Folkefæld, han valgte til Arvelod!
 Blessed is the nation whose God is Yahweh, The people whom he has chosen for his own inheritance.
 O the happiness of the nation whose God [is] Jehovah, Of the people He did choose, For an inheritance to Him.
- 13** HERREN skuer fra Himlen, ser på alle Menneskens Børn;
 Yahweh looks from heaven. He sees all the sons of men.
 From the heavens hath Jehovah looked, He hath seen all the sons of men.
- 14** fra sit Hæjsæde holder han Æje med alle, som bor på Jorden;
 From the place of his habitation he looks out on all the inhabitants of the earth.
 From the fixed place of His dwelling, He looked unto all inhabitants of the earth;
- 15** han, som danned deres Hjerter til Hobe, gennemskuer alt deres Værk.
 He who fashions all of their hearts. He considers all of their works.
 Who is forming their hearts together, Who is attending unto all their works.
- 16** Ej frelser en Konge ved sin store Stridsmagt, ej fries en Helt ved sin store Kraft;
 There is no king saved by the multitude of a host. A mighty man is not delivered by great strength.
 The king is not saved by the multitude of a force. A mighty man is not delivered, By abundance of power.
- 17** til Frelse slår Stridshesten ikke til, trods sin store Styrke redder den ikke.
 A horse is a vain thing for safety, Neither does he deliver any by his great power.
 A false thing [is] the horse for safety, And by the abundance of his strength He doth not deliver.
- 18** Men HERRENS Æje ser til gudfrygtige, til dem, der håber på Næden,
 Behold, the eye of Yahweh is on those who fear him, On those who hope in his lovingkindness;
 Lo, the eye of Jehovah [is] to those fearing Him, To those waiting for His kindness,
- 19** for at fri deres Sjæl fra Døden og holde dem i Live i Hungerens Tid.
 To deliver their soul from death, To keep them alive in famine.
 To deliver from death their soul, And to keep them alive in famine.
- 20** På HERREN bier vor Sjæl, han er vor Hjælp og vort Skjold;
 Our soul has waited for Yahweh. He is our help and our shield.
 Our soul hath waited for Jehovah, Our help and our shield [is] He,

- 21** thi vort Hjerte gl der sig i ham, vi stoler p  hans hellige Navn.
 For our heart shall rejoice in him, Because we have trusted in his holy name.
 For in Him doth our heart rejoice, For in His holy name we have trusted.
- 22** Din Miskundhed v re over os, HERRE, s  som vi h ber p  dig.
 Let your lovingkindness be on us, Yahweh, Since we have hoped in you. Psalm 34 By
 David; when he pretended to be insane before Abimelech, who drove him away, and he
 departed.
 Let Thy kindness, O Jehovah, be upon us, As we have waited for Thee!
- 2** Jeg vil love HERREN til hver en Tid, hans Pris skal stadig fylde min Mund
 My soul shall boast in Yahweh. The humble shall hear of it, and be glad.
 In Jehovah doth my soul boast herself, Hear do the humble and rejoice.
- 3** min Sj l skal rose sig af HERREN, de ydmyge skal h re det og gl de sig.
 Oh magnify Yahweh with me. Let us exalt his name together.
 Ascribe ye greatness to Jehovah with me, And we exalt His name together.
- 4** Hylder HERREN i F llig med mig, lad os sammen oph je hans Navn!
 I sought Yahweh, and he answered me, And delivered me from all my fears.
 I sought Jehovah, and He answered me, And from all my fears did deliver me.
- 5** Jeg s gte HERREN, og han svarede mig og friede mig fra alle mine R dsler.
 They looked to him, and were radiant. Their faces shall never be covered with shame.
 They looked expectingly unto Him, And they became bright, And their faces are not
 ashamed.
- 6** Se hen til ham og str l af Gl de, eders  ...syn skal ikke besk mmes.
 This poor man cried, and Yahweh heard him, And saved him out of all his troubles.
 This poor [one] called, and Jehovah heard, And from all his distresses saved him.
- 7** Her er en arm, der r bte, og HERREN h rte, af al hans Tr ngsel frelste han ham.
 The angel of Yahweh encamps round about those who fear him, And delivers them.
 A messenger of Jehovah is encamping, Round about those who fear Him, And He armeth
 them.
- 8** HERRENS Engel sl r Lejr om dem, der frygter ham, og frier dem.
 Oh taste and see that Yahweh is good. Blessed is the man who takes refuge in him.
 Taste ye and see that Jehovah [is] good, O the happiness of the man who trusteth in Him.
- 9** Smag og se, at HERREN er god, salig den Mand, der lider p  ham!
 Oh fear Yahweh, you his saints, For there is no lack with those who fear him.
 Fear Jehovah, ye His holy ones, For there is no lack to those fearing Him.

- 10 Frygter HERREN, I hans hellige, thi de, der frygter ham, mangler intet.
The young lions do lack, and suffer hunger, But those who seek Yahweh shall not lack any good thing.
Young lions have lacked and been hungry, And those seeking Jehovah lack not any**
- 11 Unge LÃ_ ver lider NÃ_d og sulter, men de, der sÃ_ger HERREN, dem fattes intet godt.
Come, you children, listen to me. I will teach you the fear of Yahweh.
Come ye, children, hearken to me, The fear of Jehovah I do teach you.**
- 12 Kom hid, BÃ_rnlill, og hÃ_r pÃ_ mig, jeg vil IÃ_re jer HERRENs Frygt.
Who is someone who desires life, And loves many days, that he may see good?
Who [is] the man that is desiring life? Loving days to see good?**
- 13 Om nogen attrÃ_r Liv og Ã_nsker sig Dage for at skue Lykke,
Keep your tongue from evil, And your lips from speaking lies.
Keep thy tongue from evil, And thy lips from speaking deceit.**
- 14 sÃ_ var din Tunge for ondt, dine LÃ_ber fra at tale Svig;
Depart from evil, and do good. Seek peace, and pursue it.
Turn aside from evil and do good, Seek peace and pursue it.**
- 15 hold dig fra ondt og Ã_v godt, sÃ_g Fred og j ag derefter.
The eyes of Yahweh are toward the righteous. His ears listen to their cry.
The eyes of Jehovah [are] unto the righteous, And His ears unto their cry.**
- 16 pÃ_ retfÃ_rdige hviler hans Ã_jne, hans Ã_rer hÃ_rer deres RÃ_b;
The face of Yahweh is against those who do evil, To cut off the memory of them from the earth.
(The face of Jehovah [is] on doers of evil, To cut off from earth their memorial.)**
- 17 Mod dem, der gÃ_r ondt, er HERRENs Ã...syn for at slette deres Minde af Jorden; (vers 16 og 17 har byttet plads)
The righteous cry, and Yahweh hears, And delivers them out of all their troubles.
They cried, and Jehovah heard, And from all their distresses delivered them.**
- 18 nÃ_r de skriger, hÃ_rer HERREN og frier dem af al deres TrÃ_ngsel.
Yahweh is near to those who have a broken heart, And saves those who have a crushed spirit.
Near [is] Jehovah to the broken of heart, And the bruised of spirit He saveth.**
- 19 HERREN er nÃ_r hos dem, hvis Hjerte er knust, han frelser dem, hvis Ã...nd er brudt.
Many are the afflictions of the righteous, But Yahweh delivers him out of them all.
Many [are] the evils of the righteous, Out of them all doth Jehovah deliver him.**

- 20** Den retfærdiges Lidelser er mange, men HERREN frier ham af dem alle;
 He protects all of his bones. Not one of them is broken.
 He is keeping all his bones, One of them hath not been broken.
- 21** han vogter alle hans Ledemod, ikke et eneste brydes.
 Evil shall kill the wicked. Those who hate the righteous shall be condemned.
 Evil doth put to death the wicked, And those hating the righteous are desolate.
- 22** Ulykke bringer de gudløse, og bandede skal de, der hader retfærdige.
 Yahweh redeems the soul of his servants. None of those who take refuge in him shall be
 condemned. Psalm 35 By David.
 Jehovah redeemeth the soul of His servants, And none trusting in Him are desolate!
- 1** HERRE, træd med dem, der træder med mig, strid imod dem, der strider mod mig,
 Contend, Yahweh, with those who contend with me. Fight against those who fight
 against me.
 By David. Strive, Jehovah, with my strivers, fight with my fighters,
- 2** grib dit Skjold og dit Væb, rejs dig og hjælp mig,
 Take hold of shield and buckler, And stand up for my help.
 Take hold of shield and buckler, and rise for my help,
- 3** tag Spyd og Åkse frem mod dem, der forfølger mig, sig til min Sjæl: "Jeg er din Frelse!"
 Draw out also the spear, and stop the way against those who pursue me. Tell my soul,
 "I am your salvation."
 And draw out spear and lance, To meet my pursuers. Say to my soul, `Thy salvation I [am].`
- 4** Lad dem beskæmmes og blues, som vil mig til Livs, og de, der ønsker mig ondt, lad dem
 rådmende vige,
 Let those who seek after my soul be put to shame and brought to dishonor. Let those
 who plot my ruin be turned back and confounded.
 They are ashamed and blush, those seeking my soul, Turned backward and confounded,
 Those devising my evil.
- 5** de blive som Avner for Vinden, og HERRENS Engel nedstøde dem,
 Let them be as chaff before the wind, The angel of Yahweh driving them on.
 They are as chaff before wind, And a messenger of Jehovah driving away.
- 6** deres Vej blive mørk og glat, og HERRENS Engel forfølge dem!
 Let their way be dark and slippery, The angel of Yahweh pursuing them.
 Their way is darkness and slipperiness, And a messenger of Jehovah their pursuer.

- 7** Thi uden Grund har de sat deres Garn for mig, gravet min Sj l i en Grav.
For without cause have they hid their net in a pit for me. Without cause have they dug a pit for my soul.
For without cause they hid for me their netpit, Without cause they digged for my soul.
- 8** Lad Undergang uventet ramme ham, lad Garnet, han satte, hilde ham selv, lad ham falde i Graven.
Let destruction come on him unawares. Let his net that he has hidden catch himself.
Into that destruction let him fall.
Meet him doth desolation -- he knoweth not, And his net that he hid catcheth him, For desolation he falleth into it.
- 9** Min Sj l skal juble i HERREN, gl des ved hans Frelse,
My soul shall be joyful in Yahweh. It shall rejoice in his salvation.
And my soul is joyful in Jehovah, It rejoiceth in His salvation.
- 10** alle mine Ledemod sige: "HERRE, hvo er som du, du, som frelser den arme fra hans Overmand, den arme og fattige fra R veren!"
All my bones shall say, "Yahweh, who is like you, Who delivers the poor from him who is too strong for him, Yes, the poor and the needy from him who robs him?"
All my bones say, `Jehovah, who is like Thee, Delivering the poor from the stronger than he, And the poor and needy from his plunderer.`
- 11** Falske Vidner st r frem, de sp rger mig om, hvad jeg ej kender til;
Unrighteous witnesses rise up. They ask me about things that I don't know about.
Violent witnesses rise up, That which I have not known they ask me.
- 12** de l nner mig godt med ondt, min Sj l er forladt.
They reward me evil for good, To the bereaving of my soul.
They pay me evil for good, bereaving my soul,
- 13** Da de var syge, gik jeg i S k, med Faste sp ged jeg mig, jeg bad med s nket Hoved,
But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth. I afflicted my soul with fasting. My prayer returned into my own bosom.
And I -- in their sickness my clothing [is] sackcloth, I have humbled with fastings my soul,
And my prayer unto my bosom returneth.
- 14** som var det en Ven eller Broder; jeg gik, som s rged jeg over min Moder, knuget af Sorg.
I behaved myself as though it had been my friend or my brother. I bowed down mourning, as one who mourns his mother.
As [if] a friend, as [if] my brother, I walked habitually, As a mourner for a mother, Mourning I have bowed down.

- 15** Men nu jeg vakler, glæder de sig, de stimler sammen, Uslinger, fremmede for mig, stimler sammen imod mig, hæjner mig uden Ophjær;
 But in my adversity, they rejoiced, and gathered themselves together. The attackers gathered themselves together against me, and I didn't know it. They tore at me, and didn't cease.
 And -- in my halting they have rejoiced, And have been gathered together, Gathered against me were the smiters, And I have not known, They have rent, and they have not ceased;
- 16** for min Venlighed dænger de mig med Hæj, de skæjrer Tænder imod mig.
 Like the profane mockers in feasts, They gnashed their teeth at me.
 With profane ones, mockers in feasts, Gnashing against me their teeth.
- 17** Herre, hvor længe vil du se til? Frels dog min Sjæl fra deres Bræ, min eneste fra Læver.
 Lord, how long will you look on? Rescue my soul from their destruction, My precious life from the lions.
 Lord, how long dost thou behold? Keep back my soul from their desolations, From young lions my only one.
- 18** Jeg vil takke dig i en stor Forsamling, love dig blandt mange Folk.
 I will give you thanks in the great assembly. I will praise you among many people.
 I thank Thee in a great assembly, Among a mighty people I praise Thee.
- 19** Lad ej dem, som med Urette er mine Fjender, glæde sig over mig, lad ej dem, som hader mig uden Grund, sende spotske Blikke!
 Don't let those who are my enemies wrongfully rejoice over me; Neither let them wink with the eye who hate me without a cause.
 Mine enemies rejoice not over me [with] falsehood, Those hating me without cause wink the eye.
- 20** Thi de taler ej Fred mod de stille i Landet udtæjner de Svig;
 For they don't speak peace, But they devise deceitful words against those who are quiet in the land.
 For they speak not peace, And against the quiet of the land, Deceitful words they devise,
- 21** de spæjrer Munden op imod mig og siger: "Ha, ha! Vi sæ det med egne Æjne!"
 Yes, they opened their mouth wide against me. They said, "Aha! Aha! Our eye has seen it!"
 And they enlarge against me their mouth, They said, `Aha, aha, our eye hath seen.`
- 22** Du sæ det, HERRE, væj ikke tavs, Herre, hold dig ej borte fra mig;
 You have seen it, Yahweh. Don't keep silent. Lord, don't be far from me.
 Thou hast seen, O Jehovah, Be not silent, O Lord -- be not far from me,

- 23** rejs dig, våg op for min Ret, for min Sag, min Gud og Herre,
Wake up! Rise up to defend me, my God! My Lord, contend for me!
Stir up, and wake to my judgment, My God, and my Lord, to my plea.
- 24** døm mig efter din Retfærd HERRE, min Gud, lad dem ikke glæde sig over mig
Vindicate me, Yahweh my God, according to your righteousness; Don't let them gloat over me.
Judge me according to Thy righteousness, O Jehovah my God, And they do not rejoice over me.
- 25** Og sig i Hjertet: "Ha! som vi ønsked!" lad dem ikke sig: "Vi slugte ham!"
Don't let them say in their heart, "Aha! That's the way we want it." Don't let them say, "We have swallowed him up!"
They do not say in their heart, `Aha, our desire.` They do not say, `We swallowed him up.`
- 26** Til Skam og Skændsel blive enhver, hvem min Ulykke glæder; lad dem, der hovmoder sig over mig, hyldes i Spot og Spe.
Let them be put to shame and confounded together who rejoice at my calamity. Let them be clothed with shame and dishonor who magnify themselves against me.
They are ashamed and confounded together, Who are rejoicing at my evil. They put on shame and confusion, Who are magnifying themselves against me.
- 27** Men de, der vil min Ret, lad dem juble og glæde sig, stadig sig: "Lovet være HERREN, som under sin Tjener Fred!"
Let them shout for joy and be glad, who favor my righteous cause. Yes, let them say continually, "Yahweh be magnified, Who has pleasure in the prosperity of his servant!"
They sing and rejoice, who are desiring my righteousness, And they say continually, `Jehovah is magnified, Who is desiring the peace of His servant.`
- 28** Min Tunge skal forkynde din Retfærd, Dagen igennem din Pris.
My tongue shall talk about your righteousness and about your praise all day long.
Psalm 36 For the Chief Musician. By David, the servant of Yahweh.
And my tongue uttereth Thy righteousness, All the day Thy praise!
- 2** Synden taler til den Gudløse inde i hans Hjerte; Guds frygt har han ikke for Æje;
For he flatters himself in his own eyes, Too much to detect and hate his sin.
For he made [it] smooth to himself in his eyes, To find his iniquity to be hated.
- 3** thi den smigrer ham frækt og siger, at ingen skal finde hans Brøde og hade ham.
The words of his mouth are iniquity and deceit. He has ceased to be wise and to do
The words of his mouth [are] iniquity and deceit, He ceased to act prudently -- to do good.

- 4** Hans Munds Ord er Uret og Svig, han har oph^Årt at handle klogt og godt;
He plots iniquity on his bed. He sets himself in a way that is not good; He doesn't abhor
evil.
Iniquity he deviseth on his bed, He stationeth himself on a way not good, Evil he doth not
refuse.
- 5** p^Å sit Leje udt^Ånker han Uret, han tr^Åder en Vej, som ikke er god; det onde afskyr han
ikke.
Your lovingkindness, Yahweh, is in the heavens. Your faithfulness reaches to the skies.
O Jehovah, in the heavens [is] Thy kindness, Thy faithfulness [is] unto the clouds.
- 6** HERRE, din Miskundhed r^Åkker til Himlen, din Trofasthed n^År til Skyerne,
Your righteousness is like the mountains of God. Your judgments are a great deep.
Yahweh, you preserve man and animal.
Thy righteousness [is] as mountains of God, Thy judgments [are] a great deep. Man and
beast Thou savest, O Jehovah.
- 7** din Retf^Ård er som Guds Bjerger, dine Domme som det store Dyb; HERRE, du frelser Folk
og F^Å,
How precious is your lovingkindness, God! The children of men take refuge under the
shadow of your wings.
How precious [is] Thy kindness, O God, And the sons of men In the shadow of Thy wings
do trust.
- 8** hvor dyrebar er dog din Miskundhed, Gud! Og Menneskeb^Årnene skjuler sig i dine Vingers
Skygge;
They shall be abundantly satisfied with the abundance of your house. You will make
them drink of the river of your pleasures.
They are filled from the fatness of Thy house, And the stream of Thy delights Thou dost
cause them to drink.
- 9** de kv^Åges ved dit Huses Fedme, du l^Åsker dem af din Lifligheds Str^Åm;
For with you is the spring of life. In your light shall we see light.
For with Thee [is] a fountain of life, In Thy light we see light.
- 10** thi hos dig er Livets Kilde, i dit Lys skuer vi Lys!
Oh continue your lovingkindness to those who know you, Your righteousness to the
upright in heart.
Draw out Thy kindness to those knowing Thee, And Thy righteousness to the upright of
heart.
- 11** Lad din Miskundhed blive over dem, der kender dig, din Retf^Ård over de oprigtige af
Hjertet.
Don't let the foot of pride come against me. Don't let the hand of the wicked drive me
away.
Let not a foot of pride meet me, And a hand of the wicked let not move me.

- 12** Lad Hovmods Fod ej trÅ|de mig ned, gudIÅ|ses HÅ|nd ej jage mig bort.
There the workers of iniquity are fallen. They are thrust down, and shall not be able to rise. Psalm 37 By David.
There have workers of iniquity fallen, They have been overthrown, And have not been able to arise!
- 1** GrÅ|m dig ikke over UgerningsmÅ|nd, misund ikke dem, der gÅ|r Uret!
Don't fret because of evil-doers, Neither be envious against those who work unrighteousness.
By David. Do not fret because of evil doers, Be not envious against doers of iniquity,
- 2** Thi hastigt svides de af som GrÅ|sset, visner som det friske GrÅ|nne.
For they shall soon be cut down like the grass, And wither like the green herb.
For as grass speedily they are cut off, And as the greenness of the tender grass do fade.
- 3** Stol pÅ| HERREN og gÅ|r det gode, bo i Landet og IÅ|g Vind pÅ| Troskab,
Trust in Yahweh, and do good. Dwell in the land, and enjoy safe pasture.
Trust in Jehovah, and do good, Dwell [in] the land, and enjoy faithfulness,
- 4** da skal du have din Fryd i HERREN, og han skal give dig, hvad dit Hjerter attrÅ|r.
Also delight yourself in Yahweh, And he will give you the desires of your heart.
And delight thyself on Jehovah, And He giveth to thee the petitions of thy heart.
- 5** VÅ|lt din Vej pÅ| HERREN, stol pÅ| ham, sÅ| griber han ind
Commit your way to Yahweh. Trust also in him, and he will do this:
Roll on Jehovah thy way, And trust upon Him, and He worketh,
- 6** og fÅ|rer din RetfÅ|rdighed frem som Lyset, din Ret som den klare Dag.
He will make your righteousness go forth as the light, And your justice as the noon day sun.
And hath brought out as light thy righteousness, And thy judgment as noon-day.
- 7** VÅ|r stille for HERREN og bi pÅ| ham, grÅ|m dig ej over den, der har Held, over den, der farer med RÅ|nker.
Rest in Yahweh, and wait patiently for him. Don't fret because of him who prospers in his way, Because of the man who makes wicked plots happen.
Be silent for Jehovah, and stay thyself for Him, Do not fret because of him Who is making prosperous his way, Because of a man doing wicked devices.
- 8** TÅ|m din Harme, lad Vreden fare, grÅ|m dig ikke, det volder kun Harm.
Cease from anger, and forsake wrath. Don't fret, it leads only to evildoing.
Desist from anger, and forsake fury, Fret not thyself only to do evil.
- 9** Thi UgerningsmÅ|nd skal ryddes ud, men de, der bier pÅ| HERREN, skal arve Landet.
For evildoers shall be cut off, But those who wait for Yahweh, they shall inherit the land.
For evil doers are cut off, As to those waiting on Jehovah, they possess the land.

- 10** En liden Stund, og den gudlÃse er ikke mere; ser du hen til hans Sted, sÃ er han der ikke.
For yet a little while, and the wicked will be no more. Yes, though you look for his place,
he isn't there.
And yet a little, and the wicked is not, And thou hast considered his place, and it is not.
- 11** Men de sagtmodige skal arve Landet, de fryder sig ved megen Fred.
But the humble shall inherit the land, And shall delight themselves in the abundance of
peace.
And the humble do possess the land, And they have delighted themselves In the
abundance of peace.
- 12** Den gudlÃse vil den retfÃrdige ilde og skÃrer TÃnder imod ham;
The wicked plots against the just, And gnashes at him with his teeth.
The wicked is devising against the righteous, And gnashing against him his teeth.
- 13** men Herren, han ler ad ham, thi han ser hans Time komme.
The Lord will laugh at him, For he sees that his day is coming.
The Lord doth laugh at him, For He hath seen that his day cometh.
- 14** De gudlÃse drager SvÃrdet og spÃnder Buen for at fÃlde arm og fattig, for at nedslagte
dem, der vandrer ret;
The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, To cast down the poor
and needy, To kill those who are upright in the way.
A sword have the wicked opened, And they have trodden their bow, To cause to fall the
poor and needy, To slaughter the upright of the way.
- 15** men SvÃrdet rammer dem selv i Hjertet, og Buerne brydes sÃnder og sammen.
Their sword shall enter into their own heart. Their bows shall be broken.
Their sword doth enter into their own heart, And their bows are shivered.
- 16** Det lidt, en retfÃrdig har, er bedre end mange gudlÃses Rigdom;
Better is a little that the righteous has, Than the abundance of many wicked.
Better [is] the little of the righteous, Than the store of many wicked.
- 17** thi de gudlÃses Arme skal brydes, men HERREN stÃtter de retfÃrdige;
For the arms of the wicked shall be broken, But Yahweh upholds the righteous.
For the arms of the wicked are shivered, And Jehovah is sustaining the righteous.
- 18** HERREN kender de uskyldiges Dage, deres Arvelod bliver evindeligt;
Yahweh knows the days of the perfect. Their inheritance shall be forever.
Jehovah knoweth the days of the perfect, And their inheritance is -- to the age.
- 19** de beskÃmmes ikke i onde Tider, de mÃttes i Hungerens Dage.
They shall not be put to shame in the time of evil. In the days of famine they shall be
satisfied.
They are not ashamed in a time of evil, And in days of famine they are satisfied.

- 20** Thi de gudlÃse gÃr til Grunde, som Engenes Pragt er HERRENS Fjender, de svinder, de svinder som RÃg.
But the wicked shall perish. The enemies of Yahweh shall be like the beauty of the fields. They will vanish -- Vanish like smoke.
But the wicked perish, and the enemies of Jehovah, As the preciousness of lambs, Have been consumed, In smoke they have been consumed.
- 21** Den gudlÃse lÃner og bliver i GÃlden, den retfÃrdige ynkes og giver;
The wicked borrow, and don't pay back, But the righteous give generously.
The wicked is borrowing and repayeth not, And the righteous is gracious and giving.
- 22** de, han velsigner, skal arve Landet, de, han forbander, udryddes.
For such as are blessed by him shall inherit the land. Those who are cursed by him shall be cut off.
For His blessed ones do possess the land, And His reviled ones are cut off.
- 23** Af HERREN stadfÃstes Mandens Skridt, nÃr han har Behag i hans Vej;
A man's goings are established by Yahweh. He delights in his way.
From Jehovah [are] the steps of a man, They have been prepared, And his way he desireth.
- 24** om end han snubler, falder han ikke, thi HERREN stÃtter hans HÃnd.
Though he stumble, he shall not fall, For Yahweh holds him up with his hand.
When he falleth, he is not cast down, For Jehovah is sustaining his hand.
- 25** Ung har jeg vÃret, og nu er jeg gammel, men aldrig sÃ jeg en retfÃrdig forladt eller hans Afkom tigge sit BrÃd;
I have been young, and now am old, Yet I have not seen the righteous forsaken, Nor his children begging for bread.
Young I have been, I have also become old, And I have not seen the righteous forsaken, And his seed seeking bread.
- 26** han ynkes altid og lÃner ud, og hans Afkom er til Velsignelse.
All the day long he deals graciously, and lends. His seed is blessed.
All the day he is gracious and lending, And his seed [is] for a blessing.
- 27** Vig fra ondt og Ãv godt, sÃ bliver du boende evindeligt;
Depart from evil, and do good; Live securely forever.
Turn aside from evil, and do good, and dwell to the age.
- 28** thi HERREN elsker Ret og svigter ej sine fromme. De onde udslettes for evigt, de gudlÃses Afkom udryddes;
For Yahweh loves justice, And doesn't forsake his saints. They are preserved forever, But the children of the wicked shall be cut off.
For Jehovah is loving judgment, And He doth not forsake His saintly ones, To the age they have been kept, And the seed of the wicked is cut off.

- 29** de retfærdige arver Landet og skal bo der til evig Tid.
The righteous shall inherit the land, And live in it forever.
The righteous possess the land, And they dwell for ever on it.
- 30** Den retfærdiges Mund taler Visdom; hans Tunge siger, hvad ret er;
The mouth of the righteous talks of wisdom. His tongue speaks justice.
The mouth of the righteous uttereth wisdom, And his tongue speaketh judgment.
- 31** sin Guds Lov har han i Hjertet, ikke vakler hans Skridt.
The law of his God is in his heart. None of his steps shall slide.
The law of his God [is] his heart, His steps do not slide.
- 32** Den gudløse lurer på den retfærdige og står ham efter Livet,
The wicked watches the righteous, And seeks to kill him.
The wicked is watching for the righteous, And is seeking to put him to death.
- 33** men, HERREN giver ham ej i hans Hånd og lader ham ikke dømmes for Retten.
Yahweh will not leave him in his hand, Nor condemn him when he is judged.
Jehovah doth not leave him in his hand, Nor condemn him in his being judged.
- 34** Bi på HERREN og bliv på hans Vej, så skal han ophæje dig til at arve Landet; du skal skue de gudløses Undergang.
Wait for Yahweh, and keep his way, And he will exalt you to inherit the land. When the wicked are cut off, you shall see it.
Look unto Jehovah, and keep His way, And He doth exalt thee to possess the land, In the wicked being cut off -- thou seest!
- 35** Jeg har set en gudløs trodse, bryste sig som en Libanons Ceder
I have seen the wicked in great power, Spreading himself like a green tree in its native soil.
I have seen the wicked terrible, And spreading as a green native plant,
- 36** men se, da jeg gik der forbi, var han borte; da jeg søgte ham, fandtes han ikke.
But he passed away, and, behold, he was not. Yes, I sought him, but he could not be found.
And he passeth away, and lo, he is not, And I seek him, and he is not found!
- 37** Vogt på Uskyld, I den Vind på Oprigtighed, thi Fredens Mand har en Fremtid;
Mark the perfect man, and see the upright, For there is a future for the man of peace.
Observe the perfect, and see the upright, For the latter end of each [is] peace.
- 38** men Overtræderne udryddes til Hobe, de gudløses Fremtid går tabt.
As for transgressors, they shall be destroyed together. The future of the wicked shall be cut off.
And transgressors were destroyed together, The latter end of the wicked was cut off.

- 39 De retfærdiges Frelse kommer fra HERREN, deres Tilflugt i Nødens Stund;
But the salvation of the righteous is from Yahweh. He is their stronghold in the time of trouble.
And the salvation of the righteous [is] from Jehovah, Their strong place in a time of adversity.**
- 40 HERREN hjælper og frier dem, fra de gudløse frier og frelser han dem; thi hos ham har de søgt deres Tilflugt.
Yahweh helps them, and rescues them. He rescues them from the wicked, and saves them, Because they have taken refuge in him. Psalm 38 A Psalm by David, for a memorial.
And Jehovah doth help them and deliver them, He delivereth them from the wicked, And saveth them, Because they trusted in Him!**
- 2 HERRE, revs mig ej i din vrede, tugt mig ej i din Harme!
For your arrows have pierced me, Your hand presses hard on me.
For Thine arrows have come down on me, And Thou lettest down upon me Thy hand.**
- 3 Thi dine pile sidder i mig, din Hænd har lagt sig på mig.
There is no soundness in my flesh because of your indignation, Neither is there any health in my bones because of my sin.
Soundness is not in my flesh, Because of Thine indignation, Peace is not in my bones because of my sin.**
- 4 Intet er karskt på min Krop for din Vredes Skyld, intet uskadt i mine Ledemod for mine Synders Skyld;
For my iniquities have gone over my head. As a heavy burden, they are too heavy for me.
For mine iniquities have passed over my head, As a heavy burden -- too heavy for me.**
- 5 thi over mit Hoved skyller min Brøde som en tyngende Byrde, for tung for mig.
My wounds are loathsome and corrupt, Because of my foolishness.
Stunk -- become corrupt have my wounds, Because of my folly.**
- 6 Mine Sår bøde stinker og rødner, for min Dødsrskabs Skyld går jeg båret;
I am pained and bowed down greatly. I go mourning all the day long.
I have been bent down, I have been bowed down -- unto excess, All the day I have gone mourning.**
- 7 jeg er søre nedtrykt, sorgfuld vandrer jeg Dagen lang.
For my loins are filled with burning. There is no soundness in my flesh.
For my flanks have been full of drought, And soundness is not in my flesh.**
- 8 Thi Lænderne er fulde af Brand, intet er karskt på min Krop,
I am faint and severely bruised. I have groaned by reason of the anguish of my heart.
I have been feeble and smitten -- unto excess, I have roared from disquietude of heart.**

- 9** jeg er lammet og fuldkommen knust, jeg skriger i Hjertets VÅñde.
Lord, all my desire is before you. My groaning is not hidden from you.
Lord, before Thee [is] all my desire, And my sighing from Thee hath not been hid.
- 10** HERRE, du kender al min AttrÅñ, mit Suk er ej skjult for dig;
My heart throbs. My strength fails me. As for the light of my eyes, it also is gone from me.
My heart [is] panting, my power hath forsaken me, And the light of mine eyes, Even they are not with me.
- 11** mit Hjerter banker, min Kraft har svigtet, selv mit Åñje har mistet sin Glans.
My lovers and my friends stand aloof from my plague. My kinsmen stand afar off.
My lovers and my friends over-against my plague stand. And my neighbours afar off have stood.
- 12** For min Plages Skyld flyr mig Ven og FrÅñde, mine NÅñrmeste holder sig fjert;
They also who seek after my life lay snares. Those who seek my hurt speak mischievous things,
And meditate deceits all day long.
And those seeking my soul lay a snare, And those seeking my evil Have spoken mischievous things, And they do deceits meditate all the day.
- 13** de, der vil mig til Livs, sÅñtter Snarer, og de, der vil mig ondt, IÅñgger RÅñd om FordÅñrv, de tÅñnker Dagen igennem pÅñ Svig.
But I, as a deaf man, don't hear. I am as a mute man who doesn't open his mouth.
And I, as deaf, hear not. And as a dumb one who openeth not his mouth.
- 14** Men jeg er som en dÅñv, der intet hÅñrer, som en stum, der ej Åñbner sin Mund,
Yes, I am as a man who doesn't hear, In whose mouth are no reproofs.
Yea, I am as a man who heareth not, And in his mouth are no reproofs.
- 15** som en Mand, der ikke kan hÅñre, i hvis Mund der ikke er Svar.
For in you, Yahweh, do I hope. You will answer, Lord my God.
Because for Thee, O Jehovah, I have waited, Thou dost answer, O Lord my God.
- 16** Thi til dig stÅñr mit HÅñb, o HERRE, du vil bÅñnhÅñre, Herre min Gud,
For I said, "Don't let them gloat over me, Or exalt themselves over me when my foot slips."
When I said, `Lest they rejoice over me, In the slipping of my foot against me they magnified themselves.
- 17** nÅñr jeg siger: "Lad dem ikke glÅñde sig over mig, hovmode sig over min vaklende Fod!"
For I am ready to fall. My pain is continually before me.
For I am ready to halt, And my pain [is] before me continually.
- 18** Thi jeg stÅñr allerede for Fald, mine Smerter minder mig stadig;
For I will declare my iniquity. I will be sorry for my sin.
For mine iniquity I declare, I am sorry for my sin.

- 19** thi jeg mÅ bekende min Skyld mÅ sÅrge over min Synd.
But my enemies are vigorous and many. Those who hate me without reason are numerous.
And mine enemies [are] lively, They have been strong, and those hating me without cause, Have been multiplied.
- 20** Mange er de, der med Urette er mine Fjender, talrige de, der hader mig uden Grund,
They who also render evil for good are adversaries to me, Because I follow what is good.
And those paying evil for good accuse me, Because of my pursuing good.
- 21** som IÅnner mig godt med ondt, som stÅr mig imod, fordi jeg sÅger det gode.
Don` t forsake me, Yahweh. My God, don` t be far from me.
Do not forsake me, O Jehovah, My God, be not far from me,
- 22** HERRE, forlad mig ikke, min Gud, hold dig ikke borte fra mig,
Hurry to help me, Lord, my salvation. Psalm 39 For the Chief Musician. For Jeduthun.
A Psalm by David.
Haste to help me, O Lord, my salvation!
- 2** Jeg sagde: "Mine Veje vil jeg vogte pÅ, sÅ jeg ikke synder med Tungen; min Mund vil jeg holde i TÅmme, sÅ IÅnge den gudIÅse er mig nÅr!"
I was mute with silence. I held my peace, even from good. My sorrow was stirred.
I was dumb [with] silence, I kept silent from good, and my pain is excited.
- 3** Jeg var stum og tavs, jeg tav for at undgÅ tomme Ord, men min Smerte naged,
My heart was hot within me. While I meditated, the fire burned: I spoke with my tongue:
Hot [is] my heart within me, In my meditating doth the fire burn, I have spoken with my tongue.
- 4** mit Hjerte brÅndte i Brystet, Ild lued op, mens jeg grundede; da talte jeg med min Tunge.
"Yahweh, make me to know my end, What is the measure of my days. Let me know how frail I am.
`Cause me to know, O Jehovah, mine end, And the measure of my days -- what it [is],` I know how frail I [am].
- 5** LÅr mig, HERRE, at kende mit Endeligt, det MÅI af Dage, jeg har, lad mig kende, hvor snart jeg skal bort!
Behold, you have made my days handbreadths. My lifetime is as nothing before you.
Surely every man stands as a breath." Selah.
Lo, handbreadths Thou hast made my days, And mine age [is] as nothing before Thee,
Only, all vanity [is] every man set up. Selah.

- 6 Se, i HÅndsbredder målte du mine Dage ud, mit Liv er som intet for dig, som et Å...ndepust står hvert Menneske der. - Sela.**
"Surely every man walks like a shadow. Surely they busy themselves in vain. He heaps up, and doesn't know who shall gather.
Only, in an image doth each walk habitually, Only, [in] vain, they are disquieted, He heapeth up and knoweth not who gathereth them.
- 7 Kun som en Skygge er Menneskets Vandring, kun Tomhed er deres Travlhed; de samler og ved ej, hvem der får det.**
Now, Lord, what do I wait for? My hope is in you.
And, now, what have I expected? O Lord, my hope -- it [is] of Thee.
- 8 Hvad bier jeg, Herre, da efter? Mit HÅb står ene til dig.**
Deliver me from all my transgressions. Don't make me the reproach of the foolish.
From all my transgressions deliver me, A reproach of the fool make me not.
- 9 Fri mig for al min Synd, gør mig ikke til Spot for DÅrer!**
I was mute, I didn't open my mouth, Because you did it.
I have been dumb, I open not my mouth, Because Thou -- Thou hast done [it].
- 10 Jeg tier og Åbner ikke min Mund, du voldte det jo.**
Remove your scourge away from me. I am overcome by the blow of your hand.
Turn aside from off me Thy stroke, From the striving of Thy hand I have been consumed.
- 11 Borttag din Plage fra mig, under din vÅldige HÅnd gør jeg til.**
When you rebuke and correct man for iniquity, You consume his wealth like a moth.
Surely every man is but a breath." Selah.
With reproofs against iniquity, Thou hast corrected man, And dost waste as a moth his desirableness, Only, vanity [is] every man. Selah.
- 12 NÅr du tugter en Mand med Straf for hans BrÅde, smuldrer du hans Herlighed hen som MÅl; kun et Å...ndepust er hvert Menneske. - Sela.**
"Hear my prayer, Yahweh, and give ear to my cry. Don't be silent at my tears. For I am a stranger with you, A sojourner, as all my fathers were.
Hear my prayer, O Jehovah, And [to] my cry give ear, Unto my tear be not silent, For a sojourner I [am] with Thee, A settler like all my fathers.
- 13 HÅr, o HERRE, min BÅn og lyt til mit Skrig, til mine TÅrer tie du ej! Thi en fremmed er jeg hos dig, en GÅst som alle mine FÅdre.**
Oh spare me, that I may recover strength, Before I go away, and be no more." Psalm 40
For the Chief Musician. A Psalm by David.
Look from me, and I brighten up before I go and am not!

- 2** Jeg biede troligt på Herren, han bød mig sig til mig, og hævede mit Skrig.
 He brought me up also out of a horrible pit, out of the miry clay. He set my feet on a rock, and gave me a firm place to stand.
 And He doth cause me to come up From a pit of desolation -- from mire of mud, And He raiseth up on a rock my feet, He is establishing my steps.
- 3** Han drog mig op af den brusende Grav, af det skidne Dynd, han satte min Fod på en Klippe, gav Skridtene Fasthed,
 He has put a new song in my mouth, even praise to our God. Many shall see it, and fear, and shall trust in Yahweh.
 And He putteth in my mouth a new song, `Praise to our God.` Many do see and fear, and trust in Jehovah.
- 4** en ny Sang lagde han i min Mund, en Lovsang til vor Gud. Mange skal se det og frygte og stole på HERREN.
 Blessed is the man who makes Yahweh his trust, And doesn't respect the proud, nor such as turn aside to lies.
 O the happiness of the man Who hath made Jehovah his trust, And hath not turned unto the proud, And those turning aside to lies.
- 5** Salig den Mand, der sætter sin Lid til HERREN, ej vender sig til hovmodige eller dem, der hælder til Løgn.
 Many, Yahweh, my God, are the wonderful works which you have done, And your thoughts which are toward us. They can't be set in order to you; If I would declare and speak of them, they are more than can be numbered.
 Much hast Thou done, Jehovah my God; Thy wonders and Thy thoughts toward us, There is none to arrange unto Thee, I declare and speak: They have been more than to be numbered.
- 6** Mange Undere gjorde du, HERRE min Gud, og mange Tanker tænkte du for os; de kan ikke opregnes for dig; ellers forkyndte og fortalte jeg dem; til at tænkes er de for mange.
 Sacrifice and offering you didn't desire. My ears have you opened: Burnt offering and sin offering have you not required.
 Sacrifice and present Thou hast not desired, Ears Thou hast prepared for me, Burnt and sin-offering Thou hast not asked.
- 7** Til Slagt- og Afgrædeoffer har du ej Lyst, du gav mig Åbningsrør, Brænd- og Syndoffer kræver du ikke.
 Then I said, "Behold, I have come. It is written about me in the book in the scroll.
 Then said I, `Lo, I have come,` In the roll of the book it is written of me,
- 8** Da sagde jeg: "Se, jeg kommer, i Bogrullen er der givet mig Forskrift;
 I delight to do your will, my God. Yes, your law is within my heart."
 To do Thy pleasure, my God, I have delighted, And Thy law [is] within my heart.

- 9 at gÅ_re din Vilje, min Gud, er min Lyst, og din Lov er i mit Indre."**
I have proclaimed glad news of righteousness in the great assembly. Behold, I will not seal my lips, Yahweh, you know.
I have proclaimed tidings of righteousness In the great assembly, lo, my lips I restrain not, O Jehovah, Thou hast known.
- 10 I en stor Forsamling forkyndte jeg RetfÅrd, se, mine LÅber lukked jeg ikke; HERRE, du ved det.**
I have not hidden your righteousness within my heart. I have declared your faithfulness and your salvation. I have not concealed your lovingkindness and your truth from the great assembly.
Thy righteousness I have not concealed In the midst of my heart, Thy faithfulness and Thy salvation I have told, I have not hidden Thy kindness and Thy truth, To the great
- 11 Din RetfÅrd dulgte jeg ej i mit Hjerte, din Trofasthed og Frelse talte jeg Om, din NÅde og Sandhed fornÅgted jeg ej i en stor Forsamling.**
Don't withhold your tender mercies from me, Yahweh. Let your lovingkindness and your truth continually preserve me.
Thou, O Jehovah, restrainest not Thy mercies from me, Thy kindness and Thy truth do continually keep me.
- 12 Du, HERRE, vil ikke lukke dit Hjerte for mig, din NÅde og Sandhed skal altid vÅre mit VÅrn.**
For innumerable evils have surrounded me. My iniquities have overtaken me, so that I am not able to look up. They are more than the hairs of my head. My heart has failed me.
For compassed me have evils innumerable, Overtaken me have mine iniquities, And I have not been able to see; They have been more than the hairs of my head, And my heart hath forsaken me.
- 13 Thi Ulykker lejrer sig om mig i tallÅs MÅngde, mine Synder har indhentet mig, sÅ jeg ikke kan se, de er flere end Hovedets HÅr, og Modet har svigtet.**
Be pleased, Yahweh, to deliver me. Hurry to help me, Yahweh.
Be pleased, O Jehovah, to deliver me, O Jehovah, for my help make haste.
- 14 Du vÅrdiges, HERRE, at fri mig, HERRE, il mig til HjÅlp.**
Let them be put to shame and confounded together who seek after my soul to destroy it. Let them be turned backward and brought to dishonor who delight in my hurt.
They are ashamed and confounded together, Who are seeking my soul to destroy it, They are turned backward, And are ashamed, who are desiring my evil.
- 15 Lad dem beskÅmmes og rÅdme, som vil mig til Livs, og de, der Ånsker mig ondt, lad dem vige med SkÅndsel;**
Let them be desolate by reason of their shame that tell me, "Aha! Aha!"
They are desolate because of their shame, Who are saying to me, `Aha, aha.`

- 16** Lad dem stivne af RÅ|dsel ved deres Skam, de, som siger: "Ha, ha!" til mig!
 Let all those who seek you rejoice and be glad in you. Let such as love your salvation say continually, "Let Yahweh be exalted!"
 All seeking Thee rejoice and are glad in Thee, Those loving Thy salvation say continually, `Jehovah is magnified.`
- 17** Lad alle, som sÅ_ger dig, frydes og glÅ|des i dig; lad dem, som elsker din Frelse, bestandig sige: "HERREN er stor!"
 But I am poor and needy; May the Lord think about me. You are my help and my deliverer. Don` t delay, my God. Psalm 41 For the Chief Musician. A Psalm by David.
 And I [am] poor and needy, The Lord doth devise for me. My help and my deliverer [art] Thou, O my God, tarry Thou not.
- 2** Salig den Mand, der tager sig af de svage, ham frelser HERREN pÅ_ Ulykkens Dag;
 Yahweh will preserve him, and keep him alive, He shall be blessed on the earth, And he will not surrender him to the will of his enemies.
 Jehovah doth preserve him and revive him, He is happy in the land, And Thou givest him not into the will of his enemies.
- 3** HERREN vogter ham, holder ham i Live, det gÅ_ r ham vel i Landet, han giver ham ikke i Fjendevold.
 Yahweh will sustain him on his sickbed, And restore him from his bed of illness. Jehovah supporteth on a couch of sickness, All his bed Thou hast turned in his
- 4** PÅ_ Sottesengen stÅ_ r HERREN ham bi, hans Smertensleje gÅ_ r du ham let.
 I said, " Yahweh, have mercy on me. Heal me, for I have sinned against you."
 I -- I said, `O Jehovah, favour me, Heal my soul, for I did sin against Thee,`
- 5** SÅ_ siger jeg da: VÅ_ r mig nÅ_ dig, HERRE, helbred min SjÅ_ l, jeg har syndet mod dig!
 My enemies speak evil against me: "When will he die, and his name perish?"
 Mine enemies say evil of me: When he dieth -- his name hath perished!
- 6** Mine Fjender Å_ nsker mig ondt: "HvornÅ_ r mon han dÅ_ r og hans Navn udslettes?"
 If he come to see me, he speaks falsehood. His heart gathers iniquity to itself. When he goes abroad, he tells it.
 And if he came to see -- vanity he speaketh, His heart gathereth iniquity to itself, He goeth out -- at the street he speaketh.
- 7** Kommer en i BesÅ_ g, sÅ_ fÅ_ rer han hyklerisk Tale, hans Hjerter samler pÅ_ ondt, og sÅ_ gÅ_ r han bort og taler derom.
 All who hate me whisper together against me. They imagine the worst for me. All hating me whisper together against me, Against me they devise evil to me:
- 8** Mine AvindsmÅ_ nd hvisker sammen imod mig, alle regner de med, at det gÅ_ r mig ilde:
 "An evil disease," they say, "has afflicted him. Now that he lies he shall rise up no more."
 A thing of Belial is poured out on him, And because he lay down he riseth not again.

- 9 "En dÃdelig Sot har grebet ham; han ligger der - kommer aldrig op!"
 Yes, my own familiar friend, in whom I trusted, Who ate bread with me, Has lifted up his heel against me.
 Even mine ally, in whom I trusted, One eating my bread, made great the heel against me,
- 10 Endog min Ven, som jeg stolede pÃ, som spiste mit BrÃd, har IÃftet HÃ!len imod mig.
 But you, Yahweh, have mercy on me, and raise me up, That I may repay them.
 And Thou, Jehovah, favour me, And cause me to rise, And I give recompence to them.
- 11 Men du, o HERRE, vÃr mig nÃdig og rejs mig, sÃ jeg kan Ãve GengÃld imod dem.
 By this I know that you delight in me, Because my enemy doesn't triumph over me.
 By this I have known, That Thou hast delighted in me, Because my enemy shouteth not over me.
- 12 Deraf kan jeg kende, at du har mig kÃr, at min Fjende ikke skal juble over mig.
 As for me, you uphold me in my integrity, And set me in your presence forever.
 As to me, in mine integrity, Thou hast taken hold upon me, And causest me to stand before Thee to the age.
- 13 Du holder mig oppe i Kraft af min Uskyld, lader mig stÃ for dit Ã...syn til evig Tid.
 Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting and to everlasting! Amen and amen. BOOK II Psalm 42 For the Chief Musician. A contemplation by the sons of Korah.
 Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age -- and unto the age. Amen and Amen.
- 2 Som Hjorten skriger efter rindende Vand, sÃledes skriger min SjÃl efter dig, o Gud.
 My soul thirsts for God, for the living God. When shall I come and appear before God?
 My soul thirsted for God, for the living God, When do I enter and see the face of God?
- 3 Min SjÃl tÃrster efter Gud, den levende Gud; nÃr skal jeg komme og stedes for Guds Ã...syn?
 My tears have been my food day and night, While they continually ask me, "Where is your God?"
 My tear hath been to me bread day and night, In their saying unto me all the day, `Where [is] thy God?`
- 4 Min GrÃd er blevet mit BrÃd bÃde Dag og Nat, fordi de stadig spÃrger mig: "Hvor er din Gud?"
 These things I remember, and pour out my soul within me, How I used to go with the crowd, and led them to the house of God, With the voice of joy and praise, a multitude keeping a holy day.
 These I remember, and pour out my soul in me, For I pass over into the booth, I go softly with them unto the house of God, With the voice of singing and confession, The multitude keeping feast!

- 5** Min Sj le er opl st, n r jeg kommer i Hu, hvorledes jeg vandred med Skaren op til Guds Hus under Jubelråb og Lovsang i H jtidsskaren.
Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him for the saving help of his presence.
What! bowest thou thyself, O my soul? Yea, art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him: The salvation of my countenance -- My God!
- 6** Hvorfor er du nedb jet, Sj le, hvi bruser du i mig? Bi efter Gud, thi end skal jeg takke ham, mit  syns Frelse og min Gud!
My God, my soul is in despair within me. Therefore I remember you from the land of the Jordan, The heights of Hermon, from the hill Mizar.
In me doth my soul bow itself, Therefore I remember Thee from the land of Jordan, And of the Hermons, from the hill Mizar.
- 7** Nedb jet er min Sj le, derfor mindes jeg dig fra Jordans og Hermontindernes Land, fra Mizars Bjerg.
Deep calls to deep at the noise of your waterfalls. All your waves and your billows have swept over me.
Deep unto deep is calling At the noise of Thy water-spouts, All Thy breakers and Thy billows passed over me.
- 8** Dyb r ber til Dyb ved dine Vandfalds Brusen, alle dine Br ndinger og Bålger skyller hen over mig.
Yahweh will command his lovingkindness in the daytime. In the night his song shall be with me: A prayer to the God of my life.
By day Jehovah commandeth His kindness, And by night a song [is] with me, A prayer to the God of my life.
- 9** Sin Miskundhed sender HERREN om Dagen, hans Sang er hos mig om Natten, en B n til mit Livs Gud.
I will ask God, my rock, "Why have you forgotten me? Why do I go mourning because of the oppression of the enemy?"
I say to God my rock, `Why hast Thou forgotten me? Why go I mourning in the oppression of an enemy?
- 10** Jeg siger til Gud, min Klippe: Hvorfor har du glemt mig, hvorfor skal jeg vandre sorgfuld, tr ngt af Fjender?
As with a sword in my bones, my adversaries reproach me, While they continually ask me, "Where is your God?"
With a sword in my bones Have mine adversaries reproached me, In their saying unto me all the day, `Where [is] thy God?`

- 11 Det er, som knustes mine Ben, nÅ¥r Fjenderne hÅ¥ner mig, nÅ¥r de stadig spÅ¥rger mig :
"Hvor er din Gud?"**

Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him, The saving help of my countenance, and my God. Psalm 43

What! bowest thou thyself, O my soul? And what! art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him, The salvation of my countenance, and my God!

- 1 Skaf mig Ret, o Gud, og strid for mig mod Folk, som ej kender til Mildhed, fri mig fra en falsk, uretfÅ¥rdig Mand!**

Vindicate me, God, and plead my cause against an ungodly nation. Oh, deliver me from deceitful and wicked men.

Judge me, O God, And plead my cause against a nation not pious, From a man of deceit and perverseness Thou dost deliver me,

- 2 Thi du er min Tilflugts Gud, hvi har du forstÅ¥dt mig? Hvorfor skal jeg vandre sorgfuld, trÅ¥n:t af Fjender?**

For you are the God of my strength. Why have you rejected me? Why do I go mourning because of the oppression of the enemy?

For thou [art] the God of my strength. Why hast Thou cast me off? Why mourning do I go up and down, In the oppression of an enemy?

- 3 Send dit Lys og din Sandhed, de lede mig, bringe mig til dit hellige Bjerg og til dine
Oh, send out your light and your truth. Let them lead me. Let them bring me to your holy hill, To your tents.**

Send forth Thy light and Thy truth, They -- they lead me, they bring me in, Unto Thy holy hill, and unto Thy tabernacles.

- 4 at jeg mÅ¥ komme til Guds Alter, til min GIÅ¥des Gud, juble og prise dig til Citer, Gud, min Gud!**

Then I will go to the altar of God, To God, my exceeding joy. I will praise you on the harp, God, my God.

And I go in unto the altar of God, Unto God, the joy of my rejoicing. And I thank Thee with a harp, O God, my God.

- 5 Hvorfor er du nedbÅ¥jet, SjÅ¥!l, hvi bruser du i mig? Bi efter Gud, thi end skal jeg takke ham, mit Å¥...syns Frelse og min Gud!**

Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him, The saving help of my face, and my God. Psalm 44 For the Chief Musician. By the sons of Korah. A contemplative psalm.

What! bowest thou thyself, O my soul? And what! art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him, The salvation of my countenance, and my God!

- 2 Gud, vi har hÅrt det med egne Årer, vore FÅdre har fortalt os derom; du Åved en DÅd i deres Dage, i Fortids Dage med din HÅnd;**
You drove out the nations with your hand, But you planted them. You afflicted the peoples, But you spread them abroad.
Thou, [with] Thy hand, nations hast dispossessed. And Thou dost plant them. Thou afflictest peoples, and sendest them away.
- 3 Folk drev du bort, men plantede hine, Folkeslag knuste du, men dem lod du brede sig; For they didn't get the land in possession by their own sword, Neither did their own arm save them; But your right hand, and your arm, and the light of your face, Because you were favorable to them.**
For, not by their sword Possessed they the land, And their arm gave not salvation to them, But Thy right hand, and Thine arm, And the light of Thy countenance, Because Thou hadst accepted them.
- 4 thi de fik ej Landet i Eje med SvÅrdet, det var ej deres Arm, der gav dem Sejr, men det var din hÅjre, din Arm og dit Ansigts Lys, thi du havde dem kÅr.**
You are my King, God. Command victories for Jacob!
Thou [art] He, my king, O God, Command the deliverances of Jacob.
- 5 Du, du er min Konge, min Gud, som sender Jakob Sejr.**
Through you, will we push down our adversaries. Through your name, will we tread them under who rise up against us.
By Thee our adversaries we do push, By Thy name tread down our withstanders,
- 6 Ved dig nedstÅder vi Fjenden, Modstanderne trÅder vi ned i dit Navn;**
For I will not trust in my bow, Neither shall my sword save me.
For, not in my bow do I trust, And my sword doth not save me.
- 7 thi ej pÅ min Bue stoler jeg, mit SvÅrd kan ikke give mig Sejr;**
But you have saved us from our adversaries, And have put them to shame who hate us.
For Thou hast saved us from our adversaries, And those hating us Thou hast put to shame.
- 8 men du gav os Sejr over Fjenden, du lod vore AvindsmÅnd blive til Skamme.**
In God have we made our boast all day long, We will give thanks to your name forever.
Selah.
In God we have boasted all the day, And Thy name to the age we thank. Selah.
- 9 Vi roser os altid af Gud, dit Navn vil vi love for evigt. - Sela.**
But now you rejected us, and brought us to dishonor, And don't go out with our armies.
In anger Thou hast cast off and causest us to blush, And goest not forth with our hosts.
- 10 Dog har du forstÅdt os, gjort os til Spot, du drager ej med vore HÅre;**
You make us turn back from the adversary. Those who hate us take spoil for themselves.
Thou causest us to turn backward from an adversary, And those hating us, Have spoiled for themselves.

- 11** du lader os vige for Fjenden, vore AvindsmÅ|nd tager sig Bytte;
You have made us like sheep for food, And have scattered us among the nations.
Thou makest us food like sheep, And among nations Thou hast scattered us.
- 12** du har givet os hen som SlagtekvÅ|g, og strÅ|et os ud mellem Folkene,
You sell your people for nothing, And have gained nothing from their sale.
Thou sellest Thy people -- without wealth, And hast not become great by their price.
- 13** dit Folk har du solgt til Spotpris, vandt ikke Rigdom ved Salget.
You make us a reproach to our neighbors, A scoffing and a derision to those who are round about us.
Thou makest us a reproach to our neighbours, A scorn and a reproach to our surrounders.
- 14** Til HÅ|n for Naboer gÅ|r du os, til Spot og Spe for Grander,
You make us a byword among the nations, A shaking of the head among the peoples.
Thou makest us a simile among nations, A shaking of the head among peoples.
- 15** du gÅ|r os til Mundheld blandt Folkene, lader Folkeslagene ryste pÅ| Hovedet ad os.
All day long is my dishonor before me, And shame covers my face,
All the day my confusion [is] before me, And the shame of my face hath covered me.
- 16** Min SkÅ|ndsel er mig altid i Tanke, og Skam bedÅ|kker mit Å...syn
At the taunt of one who reproaches and reviles, Because of the enemy and the avenger.
Because of the voice of a reproacher and reviler, Because of an enemy and a self-
- 17** for spottende, hÅ|nende Tale, for Fjendens og den hÅ|vngerriges Blikke.
All this has come on us, Yet have we not forgotten you, Neither have we been false to your covenant.
All this met us, and we did not forget Thee, Nor have we dealt falsely in Thy covenant.
- 18** Alt det kom over os, skÅ|nt vi glemte dig ikke, sveg ikke heller din Pagt!
Our heart has not turned back, Neither have our steps declined from your way,
We turn not backward our heart, Nor turn aside doth our step from Thy path.
- 19** Vort Hjerter veg ikke fra dig, vore Skridt forlod ej din Vej.
That you have crushed us in the haunt of jackals, And covered us with the shadow of death.
But Thou hast smitten us in a place of dragons, And dost cover us over with death-shade.
- 20** Dog knuste du os, hvor Sjakalerne bor, og indhylled os i MÅ|rke.
If we have forgotten the name of our God, Or spread forth our hands to a strange god;
If we have forgotten the name of our God, And spread our hands to a strange God,

- 21** Havde vi glemt vor Guds Navn, bredt HÅnderne ud mod en fremmed Gud,
 Won't God search this out? For he knows the secrets of the heart.
 Doth not God search out this? For He knoweth the secrets of the heart.
- 22** vilde Gud ej opspore det? Han kender jo Hjerternes LÅn dom
 Yes, for your sake are we killed all day long. We are regarded as sheep for the slaughter.
 Surely, for Thy sake we have been slain all the day, Reckoned as sheep of the slaughter.
- 23** nej, for din Skyld drÅbes vi Dagen lang og regnes som SlagtekvÅg!
 Wake up! Why do you sleep, Lord? Arise! Don't reject us forever.
 Stir up -- why dost Thou sleep, O Lord? Awake, cast us not off for ever.
- 24** VÅgn op, hvi sover du, Herre? Bliv vÅgen, forstÅd ej for steds!
 Why do you hide your face, And forget our affliction and our oppression?
 Why Thy face hidest Thou? Thou forgettest our afflictions and our oppression,
- 25** Hvorfor vil du skjule dit Å...syn, glemme vor NÅd og TrÅngsel?
 For our soul is bowed down to the dust. Our body cleaves to the earth.
 For bowed to the dust hath our soul, Cleaved to the earth hath our belly.
- 26** Thi vor SjÅl ligger bÅjet i StÅvet, vort Legeme klÅber ved Jorden.
 Rise up to help us. Redeem us for your lovingkindness` sake. Psalm 45 For the
 Chief Musician. Set to "The Lilies." A contemplation by the sons of Korah. A wedding song.
 Arise, a help to us, And ransom us for thy kindness` sake.
- 2** Mit Hjerte svulmer af liflige Ord, jeg kvÅder mit Kvad til Kongens Pris, som
 Hurtigskriverens Pen er min Tunge.
 You are the most excellent of the sons of men. Grace has anointed your lips, Therefore
 God has blessed you forever.
 Thou hast been beautified above the sons of men, Grace hath been poured into thy lips,
 Therefore hath God blessed thee to the age.
- 3** Den skÅnneste er du af Menneskens BÅrn, Ynde er udgydt pÅ dine LÅber, derfor
 velsignede Gud dig for evigt.
 Gird your sword on your thigh, mighty one, Your splendor and your majesty.
 Gird Thy sword upon the thigh, O mighty, Thy glory and Thy majesty!
- 4** Omgjord din LÅnd med SvÅrdet, o Helt,
 In your majesty ride on victoriously on behalf of truth, humility, and righteousness.
 Let your right hand display awesome deeds.
 As to Thy majesty -- prosper! -- ride! Because of truth, and meekness -- righteousness, And
 Thy right hand showeth Thee fearful things.

- 5 Lykken fÅge din HÅjhed og HÅder, far frem for Sandhedens Sag, for Ydmyghed og RetfÅrd, din hÅj re IÅre dig frygtelige Ting!**
Your arrows are sharp. The nations fall under you, with arrows in the heart of the king`s enemies.
Thine arrows [are] sharp, -- Peoples fall under Thee -- In the heart of the enemies of the king.
- 6 Dine Pile er hvÅssede, Folkeslag falder for din Fod, Kongens Fjender rammes i Hjertet. Your throne, God, is forever and ever. A scepter of equity is the scepter of your kingdom. Thy throne, O God, [is] age-during, and for ever, A sceptre of uprightness [Is] the sceptre of Thy kingdom.**
- 7 Din Trone, o Gud, stÅr evigt fast, en RetfÅrds Stav er din Kongestav. You have loved righteousness, and hated wickedness. Therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness above your fellows. Thou hast loved righteousness and hatest wickedness, Therefore God, thy God, hath anointed thee, Oil of joy above thy companions.**
- 8 Du elsker Ret og hader Uret; derfor salvede Gud, din Gud, dig med GIÅdens Olie fremfor dine FÅller, All your garments smell like myrrh, aloes, and cassia. Out of ivory palaces stringed instruments have made you glad. Myrrh and aloes, cassia! all thy garments, Out of palaces of ivory Stringed instruments have made thee glad.**
- 9 af Myrra, Aloe og Kassia dufter alle dine KIÅder. Du glÅdes ved Strengleg fra Elfenbenshaller, Kings` daughters are among your honorable women. At your right hand the queen stands in gold of Ophir. Daughters of kings [are] among thy precious ones, A queen hath stood at thy right hand, In pure gold of Ophir.**
- 10 KongedÅtre stÅr i kostbare KIÅder, Dronningen i Ofrguldets Skrud ved din hÅjre. Listen, daughter, consider, and turn your ear. Forget your own people, and also your father`s house. Hearken, O daughter, and see, incline thine ear, And forget thy people, and thy father`s house,**
- 11 HÅr, min Datter, opmÅrksomt og bÅj dit Åre : Glem dit Folk og din Faders Hus, So will the king desire your beauty, Honor him, for he is your lord. And the king doth desire thy beauty, Because he [is] thy lord -- bow thyself to him,**
- 12 at Kongen mÅ attrÅ din SkÅnhed, thi han er din Herre. The daughter of Tyre comes with a gift. The rich among the people entreat your favor. And the daughter of Tyre with a present, The rich of the people do appease thy face.**

- 13 Tyrus's Datter skal hylde dig med Gaver, Folkets Rigmå̀nd bejle til din Yndest.
The princess inside is all glorious. Her clothing is interwoven with gold.
All glory [is] the daughter of the king within, Of gold-embroidered work [is] her clothing.**
- 14 Idel Pragt er Kongedatteren, hendes Dragt er Perler, stukket i Guld;
She shall be led to the king in embroidered work. The virgins, her companions who follow her, shall be brought to you.
In divers colours she is brought to the king, Virgins -- after her -- her companions, Are brought to thee.**
- 15 fulgt af Jomfruer fã̀res hun frem i broget Pragt, Veninderne fã̀rer hende hen til Kongen.
With gladness and rejoicing shall they be led. They shall enter into the king`s palace.
They are brought with joy and gladness, They come into the palace of the king.**
- 16 De fã̀res frem under Glã̀de og Jubel, holder deres Indtog i Kongens Palads.
Your sons will take the place of your fathers. You shall make them princes in all the earth.
Instead of thy fathers are thy sons, Thou dost appoint them for princes in all the earth.**
- 17 Dine Sã̀nner trã̀de ind i dine Fã̀dres Sted, sã̀t dem til Fyrster rundt i Landet!
I will make your name to be remembered in all generations. Therefore the peoples shall give you thanks forever and ever. Psalm 46 For the Chief Musician. By the sons of Korah. A song for Alamoth.
I make mention of Thy name in all generations, Therefore do peoples praise Thee, To the age, and for ever!**
- 2 Gud er vor Tilflugt og Styrke, en Hjã̀lp i Angster, prã̀vet til fulde
Therefore will we not be afraid, though the earth changes, Though the mountains are shaken into the heart of the seas;
Therefore we fear not in the changing of earth, And in the slipping of mountains Into the heart of the seas.**
- 3 Derfor frygter vi ikke, om Jorden end bã̀lger og Bjergene styrter i Havenes Skã̀d,
Though the waters of it roar and are troubled, Though the mountains tremble with the swelling of it. Selah.
Roar -- troubled are its waters, Mountains they shake in its pride. Selah.**
- 4 om end deres Vande bruser og syder og Bjergene skã̀lver ved deres Vã̀lde. - Sela.
There is a river, the streams of which make the city of God glad, The holy place of the tents of the Most High.
A river -- its rivulets rejoice the city of God, Thy holy place of the tabernacles of the Most High.**
- 5 En Flod og dens Bã̀kke glã̀der Guds Stad, den Hã̀jeste har helliget sin Bolig;
God is in the midst of her. She shall not be moved. God will help her at dawn.
God [is] in her midst -- she is not moved, God doth help her at the turn of the morn!**

- 6** i den er Gud, den rokkes ikke, Gud bringer den Hjǎlp, nǎr Morgen gryr.
The nations raged. The kingdoms were moved. He uttered his voice, and the earth melted.
Troubled have been nations, Moved have been kingdoms, He hath given forth with His voice, earth melteth.
- 7** Folkene larmed, Rigerne vakled, han Iǎfted Rǎsten, sǎr Jorden skjald,
Yahweh of Hosts is with us. The God of Jacob is our refuge. Selah.
Jehovah of Hosts [is] with us, A tower for us [is] the God of Jacob. Selah.
- 8** Hǎrskarers HERRE er med os, Jakobs Gud er vor faste Borg. - Sela.
Come, see the works of Yahweh, What desolations he has made in the earth.
Come ye, see the works of Jehovah, Who hath done astonishing things in the earth,
- 9** Kom hid og se pǎ HERRENS Vǎrk, han har udfǎrt frygtelige Ting pǎ Jord.
He makes wars cease to the end of the earth. He breaks the bow, and cuts the spear apart. He burns the chariots in the fire.
Causing wars to cease, Unto the end of the earth, the bow he shivereth, And the spear He hath cut asunder, Chariots he doth burn with fire.
- 10** Han gǎr Ende pǎ Krig til Jordens Grǎnser, han splintrer Buen, sǎnderbryder Spydene, Skjoldene tǎnder han i Brand.
"Be still, and know that I am God. I will be exalted among the nations. I will be exalted in the earth."
Desist, and know that I [am] God, I am exalted among nations, I am exalted in the earth.
- 11** Hold inde og kend, at jeg er Gud, ophǎjet blandt Folkene, ophǎjet pǎ Jorden!
Yahweh of Hosts is with us. The God of Jacob is our refuge. Selah. Psalm 47 For the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.
Jehovah of hosts [is] with us, A tower for us [is] the God of Jacob! Selah.
- 2** Alle Folkeslag, klap i Hǎnderne, bryd ud i jublende Lovsang for Gud!
For Yahweh Most High is awesome. He is a great King over all the earth.
For Jehovah Most High [is] fearful, A great king over all the earth.
- 3** Thi HERREN, den Hǎjeste, er frygtelig, en Konge stor over hele Jorden.
He subdues nations under us, And peoples under our feet.
He leadeth peoples under us, and nations under our feet.
- 4** Han bǎjede Folkefǎrd under os og Folkeslag under vor Fod;
He chooses our inheritance for us, The glory of Jacob whom he loved. Selah.
He doth choose for us our inheritance, The excellency of Jacob that He loves. Selah.
- 5** han udvalgte os vor Arvelod, Jakob hans elskedes Stolthed. - Sela.
God has gone up with a shout, Yahweh with the sound of a trumpet.
God hath gone up with a shout, Jehovah with the sound of a trumpet.

- 6 Gud steg op under Jubel, HERREN under Homets Klang.
Sing praise to God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.
Praise God -- praise -- give praise to our king, praise.**
- 7 Syng, ja syng for Gud, syng, ja syng for vor Konge;
For God is the King of all the earth. Sing praises with understanding.
For king of all the earth [is] God, Give praise, O understanding one.**
- 8 thi han er al Jordens Konge, syng en Sang for Gud.
God reigns over the nations. God sits on his holy throne.
God hath reigned over nations, God hath sat on His holy throne,**
- 9 Gud har vist, han er Folkenes Konge, pÅ¥ sin hellige Trone har Gud taget SÅde.
The princes of the peoples are gathered together, The people of the God of Abraham. For
the shields of the earth belong to God. He is greatly exalted! Psalm 48 A Song. A
Psalm by the sons of Korah.
Nobles of peoples have been gathered, [With] the people of the God of Abraham, For to
God [are] the shields of earth, Greatly hath He been exalted!**
- 2 Stor og hÅjlovet er vor Gud i sin Stad.
Beautiful in elevation, the joy of the whole earth, Is Mount Zion, on the north sides,
The city of the great King.
Beautiful [for] elevation, A joy of all the land, [is] Mount Zion, The sides of the north, the
city of a great king.**
- 3 Smukt IÅfter sig hans hellige Bjerg, al Jordens Fryd, Zions Bjerg i det hÅjeste Nord, den
store Konges By.
God has shown himself in her citadels as a refuge.
God in her high places is known for a tower.**
- 4 Som VÅrn gjorde Gud sig kendt i dens Borge.
For, behold, the kings assembled themselves, They passed by together.
For, lo, the kings met, they passed by together,**
- 5 Thi Kongerne samlede sig, rykked frem tilsammen;
They saw it, then were they amazed. They were dismayed, They hurried away.
They have seen -- so they have marvelled, They have been troubled, they were hastened
away.**
- 6 de sÅ og tav pÅ Stedet, flyed i Angst,
Trembling took hold of them there, Pain, as of a woman in travail.
Trembling hath seized them there, Pain, as of a travailing woman.**
- 7 af RÅdsel grebes de brat, af Veer som en, der fÅder.
With the east wind, you break the ships of Tarshish.
By an east wind Thou shiverest ships of Tarshish.**

- 8 Med Å̃stenstormen knuser du Tarsisskibe.**
As we have heard, so have we seen, In the city of Yahweh of Hosts, in the city of our God. God will establish it forever. Selah.
As we have heard, so we have seen, In the city of Jehovah of hosts, In the city of our God, God doth establish her -- to the age. Selah.
- 9 Som vi havde hÅ̃rt det, sÅ̃ vi det selv i HÅ̃rskarers HERREs By, i vor Guds By; til evig Tid lader Gud den stÅ̃. - Sela.**
We have thought about your lovingkindness, God, In the midst of your temple.
We have thought, O God, of Thy kindness, In the midst of Thy temple,
- 10 I din Helligdom tÅ̃nker vi, Gud, pÅ̃ din Miskundhed;**
As is your name, God, So is your praise to the ends of the earth. Your right hand is full of righteousness.
As [is] Thy name, O God, so [is] Thy praise, Over the ends of the earth, Righteousness hath filled Thy right hand.
- 11 som dit Navn sÅ̃ lyder din Pris til Jordens GrÅ̃nser. Din hÅ̃jre er fuld af RetfÅ̃rd,**
Let Mount Zion be glad! Let the daughters of Judah rejoice, Because of your Rejoice doth Mount Zion, The daughters of Judah are joyful, For the sake of Thy judgments.
- 12 Zions Bjerg fryder sig, Judas DÅ̃tre jubler over dine Domme.**
Walk about Zion, and go around her. Number the towers of it;
Compass Zion, and go round her, count her towers,
- 13 Drag rundt om Zion, gÅ̃ rundt og tÅ̃l dets TÅ̃rne,**
Mark well her bulwarks. Consider her palaces, That you may tell it to the next generation.
Set your heart to her bulwark, Consider her high places, So that ye recount to a later generation,
- 14 IÅ̃g MÅ̃rke til dets Ringmur, sÅ̃ gennem dets Borge, at I kan melde SIÅ̃gten, der**
For this God is our God forever and ever. He will be our guide even to death. Psalm 49
For the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.
That this God [is] our God -- To the age and for ever, He -- he doth lead us over death!
- 2 HÅ̃r det, alle Folkeslag, lyt til, al Verdens Folk,**
Both low and high, Rich and poor together.
Both low and high, together rich and needy.
- 3 bÅ̃de hÅ̃j og lav, bÅ̃de rig og fattig!**
My mouth will speak words of wisdom. My heart shall utter understanding.
My mouth speaketh wise things, And the meditations of my heart [are] things of understanding.

- 4** Min Mund skal tale Visdom, mit Hjerte udgransker Indsigt;
I will incline my ear to a proverb. I will open my riddle on the harp.
I incline to a simile mine ear, I open with a harp my riddle:
- 5** jeg bÃjer mit Ãre til Tankesprog, rÃder min GÃde til Strengelig.
Why should I fear in the days of evil, When iniquity at my heels surrounds me?
Why do I fear in days of evil? The iniquity of my supplanters doth compass me.
- 6** Hvorfor skulle jeg frygte i de onde dage, nÃr mine lumske Fjender omringer mig med BrÃde,
Those who trust in their wealth, And boast in the multitude of their riches --
Those trusting on their wealth, And in the multitude of their riches, Do shew themselves foolish.
- 7** de, som stoler pÃ deres gods og bryster sig af deres store rigdom?
None of them can by any means redeem his brother, Nor give God a ransom for him.
A brother doth no one at all ransom, He doth not give to God his atonement.
- 8** Visselig, ingen kan kÃbe sin sjÃl fri og give Gud en lÃsesum
For the redemption of their life is costly, No payment is ever enough,
And precious [is] the redemption of their soul, And it hath ceased -- to the age.
- 9** - Prisen for hans sjÃl blev for hÃj, for evigt mÃtte han opgive det - sÃ han kunde blive i Live
That he should live on forever, That he should not see corruption.
And still he liveth for ever, He seeth not the pit.
- 10** og aldrig fÃ Graven at se;
For he sees that wise men die; Likewise the fool and the senseless perish, And leave their wealth to others.
For he seeth wise men die, Together the foolish and brutish perish, And have left to others their wealth.
- 11** nej, han skal se den; VismÃnd dÃr, bÃde DÃre og TÃbe gÃr bort. Deres Gods mÃ de afstÃ til andre,
Their inward thought is, that their houses endure forever, And their dwelling places to all generations. They call their lands after their own names.
Their heart [is]: Their houses [are] to the age, Their tabernacles to all generations. They proclaimed their names over the lands.
- 12** deres Grav er deres Hjem for evigt, deres Bolig SIÃgt efter SIÃgt, om Godser end fik deres Navn.
But man, despite his riches, doesn't endure. He is like the animals that perish.
And man in honour doth not remain, He hath been like the beasts, they have been cut off.

- 13 Trods Herlighed bliver Mennesket ikke, han er som Dyrene, der forgÅr.**
This is the destiny of those who are foolish, And of those who approve their sayings.
Selah.
This their way [is] folly for them, And their posterity with their sayings are pleased. Selah.
- 14 SÅr det dem, der tror sig trygge, sÅr ender det for dem, deres Tale behager. - Sela.**
They are appointed as a flock for Sheol. Death shall be their shepherd. The upright shall have dominion over them in the morning. Their beauty shall be for Sheol to consume, That there be no habitation for it.
As sheep for Sheol they have set themselves, Death doth afflict them, And the upright rule over them in the morning, And their form [is] for consumption. Sheol [is] a dwelling for him.
- 15 I DÅdsriget drives de ned som FÅr, deres Hyrde skal DÅden vÅre; de oprigtige trÅder pÅ dem ved Gry, deres Skikkelse gÅr OplÅsning i MÅde, DÅdsriget er deres Bolig.**
But God will redeem my soul from the power of Sheol, For he will receive me. Selah.
Only, God doth ransom my soul from the hand of Sheol, For He doth receive me. Selah.
- 16 Men Gud udlÅser min SjÅl af DÅdsrigets HÅnd, thi han tager mig til sig. - Sela.**
Don't be afraid when a man is made rich, When the glory of his house is increased.
Fear not, when one maketh wealth, When the honour of his house is abundant,
- 17 Frygt ej, nÅr en Mand bliver rig, nÅr hans Huses Herlighed Åges;**
For when he dies he shall carry nothing away. His glory shall not descend after him.
For at his death he receiveth nothing, His honour goeth not down after him.
- 18 thi intet tager han med i DÅden, hans Herlighed fÅlger ham ikke.**
Though while he lived he blessed his soul -- And men praise you when you do well for yourself --
For his soul in his life he blesseth, (And they praise thee when thou dost well for thyself.)
- 19 Priser han end i Live sig selv: "De lover dig for din Lykke!"**
He shall go to the generation of his fathers. They shall never see the light.
It cometh to the generation of his fathers, For ever they see not the light.
- 20 han vandrer til sine FÅdres SiÅgt, der aldrig fÅr Lyset at skue.**
A man who has riches without understanding, Is like the animals that perish. Psalm
50 A Psalm by Asaph.
Man in honour, who understandest not, Hath been like the beasts, they have been cut off!
- 2 Gud, Gud HERREN taledede og stÅvnede Jorden hid fra Sol i Opgang til Sol i BjÅrge;**
Out of Zion, the perfection of beauty, God shines forth.
From Zion, the perfection of beauty, God shone.

- 2** fra Zion, SkÅ_nhedens Krone, viste Gud sig i StrÅ_øleglans
Out of Zion, the perfection of beauty, God shines forth.
From Zion, the perfection of beauty, God shone.
- 3** vor Gud komme og tie ikke! - Foran ham gik fortÅ_rende Ild, omkring ham rasede Storm;
Our God comes, and does not keep silence. A fire devours before him. It is very
tempestuous around him.
Our God cometh, and is not silent, Fire before Him doth devour, And round about him it
hath been very tempestuous.
- 4** han stÅ_vnede Himlen deroppe hid og Jorden for at dÅ_mme sit Folk:
He calls to the heavens above, To the earth, that he may judge his people:
He doth call unto the heavens from above, And unto the earth, to judge His people.
- 5** "Saml mig mine fromme, der sluttede Pagt med mig ved Ofre!"
"Gather my saints together to me, Those who have made a covenant with me by
sacrifice."
Gather ye to Me My saints, Making covenant with Me over a sacrifice.
- 6** Og Himlen forkyndte hans RetfÅ_rd, at Gud er den, der dÅ_mmer. Sela.
The heavens shall declare his righteousness, For God himself is judge. Selah.
And the heavens declare His righteousness, For God Himself [is] judge. Selah.
- 7** HÅ_r, mit Folk, jeg vil tale, Israel, jeg vil vidne imod dig, Gud, din Gud er jeg!
"Hear, my people, and I will speak; Israel, and I will testify against you. I am God, your
God.
Hear, O My people, and I speak, O Israel, and I testify against thee, God, thy God [am] I.
- 8** Jeg laster dig ikke for dine Slagtofre, dine BrÅ_ndofre har jeg jo stadig for Å_je;
I don't rebuke you for your sacrifices. Your burnt offerings are continually before me.
Not for thy sacrifices do I reprove thee, Yea, thy burnt-offerings [Are] before Me
continually.
- 9** jeg tager ej Tyre fra dit Hus eller Bukke fra dine Stalde;
I have no need for a bull from your stall, Nor male goats from your pens.
I take not from thy house a bullock, From thy folds he goats.
- 10** thi mig tilhÅ_rer alt Skovens Vildt, Dyrene pÅ_ de tusinde Bjerge;
For every animal of the forest is mine, And the cattle on a thousand hills.
For Mine [is] every beast of the forest, The cattle on the hills of oxen.
- 11** jeg kender alle Bjergenes Fugle, har rede pÅ_Markens Vrimmel.
I know all the birds of the mountains. The wild animals of the field are mine.
I have known every fowl of the mountains, And the wild beast of the field [is] with Me.

- 12 Om jeg hungred, jeg sagde det ikke til dig, thi mit er Jorderig og dets Fylde!
If I were hungry, I would not tell you, For the world is mine, and all that is in it.
If I am hungry I tell not to thee, For Mine [is] the world and its fulness.**
- 13 Mon jeg Ä|der Tyres Kä_d eller drikker Bukkes Blod?
Will I eat the flesh of bulls, Or drink the blood of goats?
Do I eat the flesh of bulls, And drink the blood of he-goats?**
- 14 Lovsang skal du ofre til Gud og holde den HÄ_jeste dine LÄ_fter.
Offer to God the sacrifice of thanksgiving. Pay your vows to the Most High.
Sacrifice to God confession, And complete to the Most High thy vows.**
- 15 Og kald pÄ¥ mig pÄ¥ NÄ_dens Dag; jeg vil udfri dig, og du skal Ä|re mig,
Call on me in the day of trouble. I will deliver you, and you will honor me."
And call Me in a day of adversity, I deliver thee, and thou honourest Me.**
- 16 Men til Den gudIÄ_se siger Gud: Hvi regner du op mine Bud og fÄ_rer min Pagt i Munden,
But to the wicked God says, "What right do you have to declare my statutes, That you
have taken my covenant on your lips,
And to the wicked hath God said: What to thee -- to recount My statutes? That thou liftest
up My covenant on thy mouth?**
- 17 nÄ¥r du dog hader Tugt og kaster mine Ord bag din Ryg?
Seeing you hate instruction, And throw my words behind you?
Yea, thou hast hated instruction, And dost cast My words behind thee.**
- 18 Ser du en Tyv, slÄ¥r du FÄ_lge med ham, med Horkarle bolder du til,
When you saw a thief, you consented with him, And have participated with adulterers.
If thou hast seen a thief, Then thou art pleased with him, And with adulterers [is] thy
portion.**
- 19 slipper Munden IÄ_s med ondt, din Tunge bÄ_rer pÄ¥ Svig.
"You give your mouth to evil. Your tongue harnesses deceit.
Thy mouth thou hast sent forth with evil, And thy tongue joineth deceit together,**
- 20 Du sidder og skÄ_nder din Broder, bagtaler din Moders SÄ_n;
You sit and speak against your brother. You slander your own mother`s son.
Thou sittest, against thy brother thou speakest, Against a son of thy mother givest slander.**
- 21 det gÄ_r du, og jeg skulde tie, og du skulde tÄ_nke, jeg er som du! Revse dig vil jeg og
gÄ_re dig det klart.
You have done these things, and I kept silence. You thought that the "I AM" was just like
you. I will rebuke you, and accuse you in front of your eyes.
These thou didst, and I kept silent, Thou hast thought that I am like thee, I reprove thee,
and set in array before thine eyes.**

- 22** MÅrk jer det, I, som glemmer Gud, at jeg ikke skal rive jer redningslÅst sÅnder.
 "Now consider this, you who forget God, Lest I tear you in pieces, and there be none to deliver.
 Understand this, I pray you, Ye who are forgetting God, Lest I tear, and there is no deliverer.
- 23** Den, der ofrer Taksigelse, Årer mig; den, der agter pÅ Vejen, lader jeg se Guds Frelse.
 Whoever offers the sacrifice of thanksgiving glorifies me, And prepares his way so that I will show God's salvation to him." Psalm 51 For the Chief Musician. A Psalm by David, when Nathan the prophet came to him, after he had gone in to Bathsheba.
 He who is sacrificing praise honoureth Me, As to him who maketh a way, I cause him to look on the salvation of God!
- 3** Gud, vÅr mig nÅdig efter din Miskundhed, udslet mine OvertrÅdelse efter din store Barmhjertighed,
 For I know my transgressions. My sin is constantly before me.
 For my transgressions I do know, And my sin [is] before me continually.
- 4** tvÅt mig fuldkommen ren for min Skyld og rens mig for min Synd!
 Against you, and you only, have I sinned, And done that which is evil in your sight; That you may be proved right when you speak, And justified when you judge.
 Against Thee, Thee only, I have sinned, And done the evil thing in Thine eyes, So that Thou art righteous in Thy words, Thou art pure in Thy judging.
- 5** Mine OvertrÅdelse kender jeg jo, min Synd stÅr mig altid for Åje.
 Behold, I was brought forth in iniquity. In sin did my mother conceive me.
 Lo, in iniquity I have been brought forth, And in sin doth my mother conceive me.
- 6** Mod dig har jeg syndet, mod dig alene, og gjort, hvad i dine Åjne er ondt, at du mÅ fÅ Ret, nÅr du taler, stÅ ren, nÅr du dÅmmer.
 Behold, you desire truth in the inward parts. You teach me wisdom in the inmost place.
 Lo, truth Thou hast desired in the inward parts, And in the hidden part Wisdom Thou causest me to know.
- 7** Se, jeg er fÅdt i Misgerning, min Moder undfanged mig i Synd.
 Purify me with hyssop, and I will be clean. Wash me, and I will be whiter than snow.
 Thou cleansest me with hyssop and I am clean, Washest me, and than snow I am whiter.
- 8** Du elsker jo Sandhed i Hjertets LÅndom, sÅ IÅr mig da Visdom i Hjertedybet.
 Let me hear joy and gladness, That the bones which you have broken may rejoice.
 Thou causest me to hear joy and gladness, Thou makest joyful bones Thou hast bruised.
- 9** Rens mig for Synd med Ysop, tvÅt mig hvidere end Sne;
 Hide your face from my sins, And blot out all of my iniquities.
 Hide Thy face from my sin. And all mine iniquities blot out.

- 10** mÅ|t mig med Fryd og GlÅ|de, lad de Ben, du knuste, juble;
Create in me a clean heart, God. Renew a right spirit within me.
A clean heart prepare for me, O God, And a right spirit renew within me.
- 11** skjul dit Å...syn for mine Synder, udslet alle mine Misgerninger;
Don` t throw me away from your presence. Don` t take your holy Spirit from me.
Cast me not forth from Thy presence, And Thy Holy Spirit take not from me.
- 12** skab mig, o Gud, et rent Hjerte, giv en ny, en stadig Å...nd i mit Indre;
Restore to me the joy of your salvation. Uphold me with a willing spirit.
Restore to me the joy of Thy salvation, And a willing spirit doth sustain me.
- 13** kast mig ikke bort fra dit Å...syn, tag ikke din hellige Å...nd fra mig;
Then I will teach transgressors your ways. Sinners shall be converted to you.
I teach transgressors Thy ways, And sinners unto Thee do return.
- 14** glÅ|d mig igen med din Frelse, giv mig til StÅ|tte en villig Å...nd!
Deliver me from bloodguiltiness, God, you God of my salvation. My tongue shall sing
aloud of your righteousness.
Deliver me from blood, O God, God of my salvation, My tongue singeth of Thy
righteousness.
- 15** Da vil jeg IÅ|re OvertrÅ|dere dine Veje, og Syndere skal vende om til dig.
Lord, open my lips. My mouth shall declare your praise.
O Lord, my lips thou dost open, And my mouth declareth Thy praise.
- 16** Fri mig fra Blodskyld, Gud, min Frelses Gud, sÅ| skal min Tunge lovsynge din RetfÅ|rd;
For you don` t delight in sacrifice, or else I would give it. You have no pleasure in burnt
offering.
For Thou desirest not sacrifice, or I give [it], Burnt-offering Thou acceptest not.
- 17** Herre, Å|ben mine LÅ|ber, sÅ| skal min Mund forkynde din Pris.
The sacrifices of God are a broken spirit. A broken and contrite heart, God, you will not
despise.
The sacrifices of God [are] a broken spirit, A heart broken and bruised, O God, Thou dost
not despise.
- 18** Thi i Slagtoffer har du ikke Behag, og gav jeg et BrÅ|ndoffer, vandt det dig ikke.
Do well in your good pleasure to Zion. Build the walls of Jerusalem.
Do good in Thy good pleasure with Zion, Thou dost build the walls of Jerusalem.

- 19 Offer for Gud er en sÅnderbrudt Å...nd; et sÅnderbrudt, sÅnderknust Hjerter agter du ikke ringe, o Gud.**

Then will you delight in the sacrifices of righteousness, In burnt offerings and in whole burnt offerings. Then they will offer bulls on your altar. Psalm 52 For the Chief Musician. A contemplation by David, when Doeg the Edomite came and told Saul, "David has come to Abimelech`s house."

Then Thou desirest sacrifices of righteousness, Burnt-offering, and whole burnt-offering, Then they offer bullocks on thine altar!

- 3 Du stÅrke, hvi bryster du dig af din Ondskab imod den fromme?**

You love evil more than good, Lying rather than speaking the truth. Selah.

Thou hast loved evil rather than good, Lying, than speaking righteousness. Selah.

- 4 Du pÅnser hele Dagen pÅ ondt; din Tunge er hvas som en Kniv, du RÅnkesmed,**

You love all devouring words, You deceitful tongue.

Thou hast loved all devouring words, O thou deceitful tongue.

- 5 du foretrÅkker ondt for godt, LÅgn for sanddru Tale. - Sela.**

God will likewise destroy you forever. He will take you up, and pluck you out of your tent, And root you out of the land of the living. Selah.

Also -- God doth break thee down for ever, Taketh thee, and pulleth thee out of the tent, And He hath uprooted thee Out of the land of the living. Selah.

- 6 Du elsker al ÅdelÅggende Tale, du falske Tunge!**

The righteous also will see it, and fear, And laugh at him, saying, And the righteous see, And fear, and laugh at him.

- 7 Derfor styrte Gud dig for evigt, han gribe dig, rive dig ud af dit Telt, han rykke dig op af de levendes Land! - Sela.**

"Behold, this is the man who didn`t make God his strength, But trusted in the abundance of his riches, And strengthened himself in his wickedness."

`Lo, the man who maketh not God his strong place, And trusteth in the abundance of his riches, He is strong in his mischiefs.`

- 8 De retfÅrdige ser det, frygter og hÅner ham leende:**

But as for me, I am like a green olive tree in God`s house. I trust in God`s lovingkindness forever and ever.

And I, as a green olive in the house of God, I have trusted in the kindness of God, To the age and for ever,

- 9 "Se der den Mand, der ej gjorde Gud til sit VÃ|rn, men stoled pÃ| sin megen Rigdom, trodsede pÃ| sin Velstand!"

I will give you thanks forever, because you have done it. I will hope in your name, for it is good, In the presence of your saints. Psalm 53 For the Chief Musician. To the tune of "Mahalath." A contemplation by David.

I thank Thee to the age, because Thou hast done [it], And I wait [on] Thy name for [it is] good before Thy saints!

- 2 DÃ|erne siger i Hjertet: "Der er ingen Gud!" Slet og afskyeligt handler de, ingen gÃ|r godt. God looks down from heaven on the children of men, To see if there are any who understood, Who seek after God.

God from the heavens looked on the sons of men, To see if there be an understanding one, [One] seeking God.

- 3 Gud skuer ned fra Himlen pÃ| Menneskenes BÃ|rn for at se, om der findes en forstandig, nogen, der sÃ|ger Gud.

Every one of them has gone back. They have become filthy together. There is no one who does good, no, not one.

Every one went back, together they became filthy, There is none doing good -- not even one.

- 4 Afveget er alle, til Hobe fordÃ|rvet, ingen gÃ|r godt, end ikke een.

Have the workers of iniquity no knowledge, Who eat up my people as they eat bread, And don` t call on God?

Have not workers of iniquity known, Those eating my people have eaten bread, God they have not called.

- 5 Er de UdÃ|dsmÃ|nd da uden Forstand de, der Ã|der mit Folk, som Ã|d de BrÃ|d, og ikke pÃ|kalder Gud?

There they were in great fear, where no fear was, For God has scattered the bones of him who encamps against you. You have put them to shame, Because God has rejected them.

There they feared a fear -- there was no fear, For God hath scattered the bones of him Who is encamping against thee, Thou hast put to shame, For God hath despised them.

- 6 Af RÃ|dsel gribes de da, hvor ingen RÃ|dsel var; thi Gud adsplitter din Belejres Ben; de bliver til Skamme, thi Gud forkaster dem.

Oh that the salvation of Israel had already come out of Zion! When God brings back the captivity of his people, Then shall Jacob rejoice. Israel shall be glad. Psalm 54 For the Chief Musician. On stringed instruments. A contemplation by David, when the Ziphites came and said to Saul, "Isn` t David hiding himself among us?"

Who doth give from Zion the salvation of Israel? When God turneth back [to] a captivity of His people, Jacob doth rejoice -- Israel is glad!

- 3 Frels mig o Gud, ved dit navn og skaf mig min ret ved din VÅ|lde,
For strangers have risen up against me. Violent men have sought after my soul. They haven` t set God before them. Selah.
For strangers have risen up against me And terrible ones have sought my soul, They have not set God before them. Selah.**
- 4 hÅ_r, o Gud, min BÅ_n, lyt til min Munds Ord!
Behold, God is my helper. The Lord is the one who sustains my soul.
Lo, God [is] a helper to me, The Lord [is] with those supporting my soul,**
- 5 Thi frÅ|kke stÅ_r op imod mig, VoldsmÅ|nd vil tage mit Liv; Gud har de ikke for Å~je. - Sela.
He will repay the evil to my enemies. Destroy them in your truth.
Turn back doth the evil thing to mine enemies, In Thy truth cut them off.**
- 6 Se, min HjÅ|lper er Gud, Herren stÅ_tter min SjÅ|!!
With a free will offering, I will sacrifice to you. I will give thanks to your name, Yahweh, for it is good.
With a free will-offering I sacrifice to Thee, I thank Thy name, O Jehovah, for [it is] good,**
- 7 Det onde vende sig mod mine Fjender, udryd dem i din Trofasthed!
For he has delivered me out of all trouble. My eye has seen triumph over my enemies.
Psalm 55 For the Chief Musician. On stringed instruments. A contemplation by David.
For, from all adversity He delivered me, And on mine enemies hath mine eye looked!**
- 2 Lyt, o Gud, til min BÅ_n, skjul dig ej for min tryglen,
Attend to me, and answer me. I am restless in my complaint, and moan,
Attend to me, and answer me, I mourn in my meditation, and make a noise,**
- 3 IÅ_r mig Å~re og svar mig, jeg vÅ_rnder mig i Klage,
Because of the voice of the enemy, Because of the oppression of the wicked. For they bring suffering on me. In anger they hold a grudge against me.
Because of the voice of an enemy, Because of the oppression of the wicked, For they cause sorrow to move against me, And in anger they hate me.**
- 4 jeg stÅ_nner ved Fjendernes RÅ_b og de gudIÅ_ses Skrig; thi Ulykke vÅ|lter de over mig, forfÅ_lger mig grumt;
My heart is severely pained within me. The terrors of death have fallen on me.
My heart is pained within me, And terrors of death have fallen on me.**
- 5 Hjertet er angst i mit Bryst, DÅ_dens RÅ|dsler er faldet over mig.
Fearfulness and trembling have come on me. Horror has overwhelmed me.
Fear and trembling come in to me, And horror doth cover me.**
- 6 Frygt og Angst falder pÅ_r mig, Gru er over mig.
I said, "Oh that I had wings like a dove! Then I would fly away, and be at rest.
And I say, `Who doth give to me a pinion as a dove? I fly away and rest,**

- 7** Jeg siger: Ak, havde jeg Vinger som Duen, da flå_j jeg i Ly,
Behold, then I would wander far off. I would lodge in the wilderness." Selah.
Lo, I move far off, I lodge in a wilderness. Selah.
- 8** ja, langt bort vilde jeg fly og blive i Årkenen. - Sela.
"I would hurry to a shelter from the stormy wind and tempest."
I hasten escape for myself, From a rushing wind, from a whirlwind.
- 9** Da sã_gte jeg skyndsomt Tilflugt for rivende Storm og Uvejr.
Confuse them, Lord, and confound their language, For I have seen violence and strife in the city.
Swallow up, O Lord, divide their tongue, For I saw violence and strife in a city.
- 10** Herre, forvir og split deres TungemÅ¥! Thi Vold og Ufred ser jeg i Byen;
Day and night they prowl around on its walls. Malice and abuse are also within her.
By day and by night they go round it, on its walls. Both iniquity and perverseness [are] in its midst,
- 11** de gÅ¥r Rundgang Dag og Nat pÅ¥ dens Mure;
Destructive forces are within her. Threats and lies don` t depart from her streets.
Mischiefs [are] in its midst. Fraud and deceit depart not from its street.
- 12** Ulykke, Kvide og Vanheld rÅ¥der derinde, VoldsfÅ¥rd og Svig viger aldrig bort fra dens Torve.
For it was not an enemy who insulted me, Then I could have endured it. Neither was it he who hated me who raised himself up against me, Then I would have hid myself from him.
For an enemy reproacheth me not, or I bear [it], He who is hating me Hath not magnified himself against me, Or I hide from him.
- 13** Det var ikke en Fjende, som hÅ¥nede mig - det kunde bÅ¥res; min uven ydmygede mig ej - ham kunde jeg undgÅ¥;
But it was you, a man like me, My companion, and my familiar friend.
But thou, a man -- as mine equal, My familiar friend, and mine acquaintance.
- 14** men du, en Mand af min Stand, en Ven og fortrolig,
We took sweet fellowship together. We walked in God`s house with the throng.
When together we sweeten counsel, Into the house of God we walk in company.
- 15** og det skÅ¥nt vi delte SamvÅ¥rets SÅ_dme, vandrede endrÅ¥gtelig i Guds Hus.
Let death come suddenly on them. Let them go down alive into Sheol. For wickedness is in their dwelling, in the midst of them.
Desolations [are] upon them, They go down [to] Sheol -- alive, For wickedness [is] in their dwelling, in their midst.

- 16** Over dem komme DÅ_d, lad dem levende synke i DÅ_dsriget! Thi der er Ondskab i deres Bolig, i deres Indre!
 As for me, I will call on God. Yahweh will save me.
 I -- to God I call, and Jehovah saveth me.
- 17** Jeg, jeg rÅ_ber til Gud, og HERREN vil frelse mig.
 Evening, morning, and at noon, I will cry out in distress. He will hear my voice.
 Evening, and morning, and noon, I meditate, and make a noise, and He heareth my voice,
- 18** Jeg klager og stÅ_nner ved KvÅ_ld, ved Gry og ved Middag; min RÅ_st vil han hÅ_re
 He has redeemed my soul in peace from the battle that was against me, Although
 there are many who oppose me.
 He hath ransomed in peace my soul From him who is near to me, For with the multitude
 they were with me.
- 19** og udfri min SjÅ_l i Fred, sÅ_ de ikke kan komme mig nÅ_r; thi mange er de imod mig.
 God, who is enthroned forever, Will hear, and answer them. Selah. They never change,
 Who don't fear God.
 God doth hear and afflict them, And He sitteth of old. Selah. Because they have no
 changes, and fear not God,
- 20** Gud, som troner fra Fortids Dage, vil hÅ_re og ydmyge dem. - Sela. Thi der er ingen
 Forandring hos dem, og de frygter ikke for Gud.
 He raises his hands against his friends. He has violated his covenant.
 He hath sent forth his hands against his well-wishers, He hath polluted his covenant.
- 21** PÅ_ Venner lagde han HÅ_nd og brÅ_d sin Pagt.
 His mouth was smooth as butter, But his heart was war. His words were softer than oil,
 Yet they were drawn swords.
 Sweeter than honey hath been his mouth, And his heart [is] war! Softer have been his
 words than oil, And they [are] drawn [swords].
- 22** Glattere end SmÅ_r er hans Mund, men Hjertet vil Krig, blÅ_dere end Olie hans Ord, skÅ_nt
 dragne SvÅ_rd.
 Cast your burden on Yahweh, and he will sustain you. He will never allow the righteous
 to be moved.
 Cast on Jehovah that which He hath given thee, And He doth sustain thee, He doth not
 suffer for ever the moving of the righteous.

23 Kast din Byrde pÅ¸ HERREN, sÅ¸ sÅ¸rger han for dig, den retfÅ¸rdige lader han ikke i Evighed rokkes.

But you, God, will bring them down into the pit of destruction. Bloodthirsty and deceitful men shall not live out half their days, But I will trust in you. Psalm 56 For the Chief Musician. To the tune of "Silent Dove in Distant Lands". A poem by David, when the Philistines seized him in Gath.

And Thou, O God, dost bring them down To a pit of destruction, Men of blood and deceit reach not to half their days, And I -- I do trust in Thee!

2 VÅ¸r mig nÅ¸dig Gud, thi Mennesker vil mig til livs, jeg trÅ¸nges stadig af StridsmÅ¸nd;
My enemies want to swallow me up all day long, For they are many who fight proudly against me.

Mine enemies have swallowed up all the day, For many [are] fighting against me, O most High,

3 mine Fjender vil mig stadig til Livs, thi mange strider bittert imod mig!
When I am afraid, I will put my trust in you.
The day I am afraid I am confident toward Thee.

4 NÅ¸r jeg gribes af Frygt, vil jeg stole pÅ¸ dig,
In God, I praise his word. In God, I put my trust. I will not be afraid. What can flesh do to me?

In God I praise His word, in God I have trusted, I fear not what flesh doth to me.

5 og med Guds HjÅ¸lp skal jeg prise hans Ord. Jeg stoler pÅ¸ Gud, jeg frygter ikke, hvad kan KÅ¸d vel gÅ¸re mig?

All day long they twist my words. All their thoughts are against me for evil. All the day they wrest my words, Concerning me all their thoughts [are] for evil,

6 De oplÅ¸gger stadig RÅ¸d imod mig, alle deres Tanker gÅ¸r ud pÅ¸ ondt.
They conspire and lurk, Watching my steps, they are eager to take my life.
They assemble, they hide, they watch my heels, When they have expected my soul.

7 De flokker sig sammen, ligger pÅ¸ Lur, jeg har dem lige i HÅ¸lene, de stÅ¸r mig jo efter Livet.

Shall they escape by iniquity? In anger cast down the peoples, God.
By iniquity they escape, In anger the peoples put down, O God.

8 GengÅ¸ld du dem det onde, stÅ¸d Folkene ned i Vrede, o Gud!
You number my wanderings. You put my tears into your bottle. Aren't they in your book?

My wandering Thou hast counted, Thou -- place Thou my tear in Thy bottle, Are they not in Thy book?

- 9** Selv har du talt mine Suk, i din LÃ¦dersÃ¦k har du gemt mine TÃ¦rer; de stÃ¦r jo i din Bog.
Then shall my enemies turn back in the day that I call. I know this, that God is for me.
Then turn back do mine enemies in the day I call. This I have known, that God [is] for me.
- 10** Da skal Fjenderne vige, den Dag jeg kalder; sÃ¦ meget ved jeg, at Gud er med mig.
In God, I will praise his word. In Yahweh, I will praise his word.
In God I praise the word, In Jehovah I praise the word.
- 11** Med Guds HjÃ¦lp skal jeg prise hans Ord, med HERRENS HjÃ¦lp skal jeg prise hans Ord.
I have put my trust in God. I will not be afraid. What can man do to me?
In God I trusted, I fear not what man doth to me,
- 12** Jeg stoler pÃ¦ Gud, jeg frygter ikke, hvad kan et Menneske gÃ¦re mig?
Your vows are on me, God. I will give thank offerings to you.
On me, O God, [are] Thy vows, I repay thank-offerings to Thee.
- 13** Jeg har LÃ¦fter til dig at indfri, o Gud, med Takofre vil jeg betale dig.
For you have delivered my soul from death, And prevented my feet from falling, That I
may walk before God in the light of the living. Psalm 57 For the Chief Musician. To
the tune of "Do Not Destroy." A poem by David, when he fled from Saul, in the cave.
For Thou hast delivered my soul from death, Dost Thou not my feet from falling? To walk
habitually before God in the light of the living!
- 2** VÃ¦r mig nÃ¦dig, Gud, vÃ¦r mig nÃ¦dig, thi hos dig har min SjÃ¦! sÃ¦gt Ly; i dine Vingers
Skygge sÃ¦ger jeg Ly, til Ulykken er drevet over.
I cry out to God Most High, To God who accomplishes my requests for me.
I call to God Most High, To God [who] is perfecting for me.
- 3** Gud, den HÃ¦jeste, pÃ¦kalder jeg, den Gud, der gÃ¦r vel imod mig;
He will send from heaven, and save me, He rebukes the one who is pursuing me. Selah.
God will send out his lovingkindness and his truth.
He sendeth from the heaven, and saveth me, He reproached -- who is panting after me.
Selah. God sendeth forth His kindness and His truth.
- 4** han sender mig HjÃ¦lp fra Himlen og frelser min SjÃ¦! fra dem, som vil mig til Livs. Gud
sender sin NÃ¦de og Trofasthed.
My soul is among lions. I lie among those who are set on fire, Even the sons of men,
whose teeth are spears and arrows, And their tongue a sharp sword.
My soul [is] in the midst of lions, I lie down [among] flames -- sons of men, Their teeth
[are] a spear and arrows, And their tongue a sharp sword.
- 5** Jeg mÃ¦ ligge midt iblandt LÃ¦ver, bo mellem Folk, der spyr Ild, hvis TÃ¦nder er Spyd og
Pile, hvis Tunge er hvas som et SvÃ¦rd.
Be exalted, God, above the heavens! Let your glory be above all the earth!
Be Thou exalted above the heavens, O God, Above all the earth Thine honour.

- 6** LÃft dig, o Gud, over Himlen, din Herlighed vÃre over al Jorden!
They have prepared a net for my steps. My soul is bowed down. They dig a pit before me.
They fall into the midst of it themselves. Selah.
A net they have prepared for my steps, Bowed down hath my soul, They have digged
before me a pit, They have fallen into its midst. Selah.
- 7** Et Net har de udspÃndt for mine Skridt, deres egen Fod skal hildes deri; en Grav har de
gravet foran mig, selv skal de falde deri. - Sela.
My heart is steadfast, God, my heart is steadfast. I will sing, yes, I will sing praises.
Prepared is my heart, O God, Prepared is my heart, I sing and praise.
- 8** Mit Hjerte er trÃstigt, Gud, mit Hjerte er trÃstigt; jeg vil synge og lovprise dig,
Wake up, my glory! Wake up, psaltery and harp! I will wake up the dawn.
Awake, mine honour, awake, psaltery and harp, I awake the morning dawn.
- 9** vÃgn op, min Ãtre! Harpe og Citer vÃgn op, jeg vil vÃkke MorgenrÃden.
I will give thanks to you, Lord, among the peoples. I will sing praises to you among the
nations.
I thank Thee among the peoples, O Lord, I praise Thee among the nations.
- 10** Jeg vil takke dig, Herre, blandt Folkeslag, prise dig blandt FolkefÃrd;
For your great lovingkindness reaches to the heavens, And your truth to the skies.
For great unto the heavens [is] Thy kindness, And unto the clouds Thy truth.
- 11** thi din Miskundhed nÃr til Himlen, din Sandhed til Skyerne.
Be exalted, God, above the heavens. Let your glory be over all the earth. Psalm 58
For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A poem by David.
Be thou exalted above the heavens, O God. Above all the earth Thine honour!
- 2** Er det virkelig Ret, I taler, I Guder, dÃmmer I Menneskenes BÃrn retfÃrdigt?
No, in your heart you plot injustice. You measure out the violence of your hands in the
earth.
Even in heart ye work iniquities, In the land the violence of your hands ye ponder.
- 3** Nej, alle Ãver I Uret pÃ Jord, eders HÃnder udvejer Vold.
The wicked go astray from the womb. They are wayward as soon as they are born,
speaking lies.
The wicked have been estranged from the womb, They have erred from the belly,
speaking lies.
- 4** Fra Moders Liv vanslÃgted de gudlÃse, fra Moders SkÃd for LÃgnerne vild.
Their poison is like the poison of a snake; Like a deaf cobra that stops its ear,
Their poison [is] as poison of a serpent, As a deaf asp shutting its ear,

- 5 Gift har de i sig som Slangen, den stumme Ægle, der dæver sit Ære**
Which doesn't listen to the voice of charmers, No matter how skillful the charmer may be.
- Which hearkeneth not to the voice of whisperers, A charmer of charms most skilful.**
- 6 og ikke vil hære pæ Tæmmerens Ræst, pæ den kyndige Slangebeseværges.**
Break their teeth, God, in their mouth. Break out the great teeth of the young lions,
Yahweh.
- O God, break their teeth in their mouth, The jaw-teeth of young lions break down, O**
Jehovah.
- 7 Gud, bryd Tænderne i deres Mund, Unglævernes Kindtænder knuse du, HERRE;**
Let them vanish as water that flows away. When they draw the bow, let their arrows be
made blunt.
- They are melted as waters, They go up and down for themselves, His arrow proceedeth as**
they cut themselves off.
- 8 lad dem svinde som Vand, der synker, visne som nedtrampet Græs.**
Let them be as a snail which melts and passes away, Like the stillborn child, who has
not seen the sun.
- As a snail that melteth he goeth on, [As] an untimely birth of a woman, They have not**
seen the sun.
- 9 Lad dem blive som Sneglen, oplæst i Slim som et ufuldbærent Foster, der aldrig sæ Sol.**
Before your pots can feel the thorns, He will sweep away, the green and the burning
alike.
- Before your pots discern the bramble, As well the raw as the heated He whirleth away.**
- 10 Fæ eders Gryder mærker til Tjæmen, ja, midt i deres Livskraft river han dem bort i sin**
Vrede
- The righteous shall rejoice when he sees the vengeance. He shall wash his feet in the**
blood of the wicked;
- The righteous rejoiceth that he hath seen vengeance, His steps he washeth in the blood**
of the wicked.
- 11 Den retfærdige glæder sig, nær han ser Hævn, hans Fædder skal vade i gudlæses Blod;**
So that men shall say, "Most assuredly there is a reward for the righteous. Most
assuredly there is a God who judges the earth." Psalm 59 For the Chief Musician. To
the tune of "Do Not Destroy." A poem by David, when Saul sent, and they watched the
house to kill him.
- And man saith: `Surely fruit [is] for the righteous: Surely there is a God judging in the**
earth!`
- 2 Fri mig fra mine Fjender, min Gud bjærg mig fra dem, der rejser sig mod mig;**
Deliver me from the workers of iniquity. Save me from the bloodthirsty men.
Deliver me from workers of iniquity, And from men of blood save me.

- 3** fri mig fra UdÅ¥ds mAnd, frels mig fra blodstÅnkte mAnd!
For, behold, they lie in wait for my soul. The mighty gather themselves together against me, Not for my disobedience, nor for my sin, Yahweh.
For, lo, they laid wait for my soul, Assembled against me are strong ones, Not my transgression nor my sin, O Jehovah.
- 4** Thi se, de lurer efter min SjÅl, stÅrke mAnd stimler sammen imod mig, uden at jeg har Skyld eller BrÅde.
I have done no wrong, yet they are ready to attack me. Rise up, behold, and help me! Without punishment they run and prepare themselves, Stir up to meet me, and see.
- 5** Uden at jeg har forbrudt mig, HERRE, stormer de frem og stiller sig op. VÅgn op og kom mig i MÅde, se til!
You, Yahweh God of hosts, the God of Israel, Rouse yourself to punish the nations. Show no mercy to the wicked traitors. Selah.
And Thou, Jehovah, God of Hosts, God of Israel, Awake to inspect all the nations. Favour not any treacherous dealers of iniquity. Selah.
- 6** Du er jo HERREN, HÅrskarers Gud, Israels Gud. VÅgn op og hjemsÅg alle Folkene, skÅn ej een af de trolÅse Niddinger! - Sela.
They return at evening, howling like dogs, And prowl around the city.
They turn back at evening, They make a noise like a dog, And go round about the city.
- 7** Ved Aften kommer de tilbage, hylér som Hunde og stryger gennem Byen!
Behold, they spew with their mouth. Swords are in their lips, "For," they say, "who hears us?"
Lo, they belch out with their mouths, Swords [are] in their lips, for `Who heareth?`
- 8** Se, deres Mund IÅber over, pÅ deres LÅber er SvÅrd, thi: "Hvem skulde hÅre det?"
But you, Yahweh, laugh at them. You scoff at all the nations.
And Thou, O Jehovah dost laugh at them, Thou dost mock at all the nations.
- 9** Men du, o HERRE, du ler ad dem, du spotter alle Folk,
Oh, my Strength, I watch for you, For God is my high tower.
O my Strength, unto Thee I take heed, For God [is] my tower -- the God of my kindness.
- 10** dig vil jeg lovsynge, du, min Styrke, thi Gud er mit VÅrn;
My God will go before me with his lovingkindness. God will let me look at my enemies in triumph.
God doth go before me, He causeth me to look on mine enemies.
- 11** med NÅde kommer min Gud mig i MÅde, Gud lader mig se mine Fjender med Fryd!
Don't kill them, or my people may forget. Scatter them by your power, and bring them down, Lord our shield.
Slay them not, lest my people forget, Shake them by Thy strength, And bring them down, O Lord our shield.

- 12** SIÅ dem ikke ihjel, at ikke mit Folk skal glemme, gÅr dem hjemlÅse med din VÅlde og styrt dem,
For the sin of their mouth, and the words of their lips, Let them be caught in their pride, For the curses and lies which they utter.
The sin of their mouth [is] a word of their lips, And they are captured in their pride, And from the curse and lying they recount.
- 13** giv dem hen, o Herre, i Mundens Synd, i LÅbernes Ord, og lad dem hildes i deres Hovmod for de Eder og LÅgne, de siger;
Consume them in wrath. Consume them, and they will be no more. Let them know that God rules in Jacob, To the ends of the earth. Selah.
Consume in fury, consume and they are not, And they know that God is ruling in Jacob, To the ends of the earth. Selah.
- 14** udryd dem i Vrede, gÅr Ende pÅ dem, sÅ man kan kende til Jordens Ender, at Gud er Hersker i Jakob! - Sela.
At evening let them return. Let them howl like a dog, and go around the city. And they turn back at evening, They make a noise like a dog, And they go round about the city.
- 15** Ved Aften kommer de tilbage, hylér som Hunde og stryger gennem Byen,
They shall wander up and down for food, And wait all night if they aren't satisfied. They -- they wander for food, If they are not satisfied -- then they murmur.
- 16** vanker rundt efter FÅde og knurrer, nÅr de ikke mÅttes.
But I will sing of your strength. Yes, I will sing aloud of your lovingkindness in the morning. For you have been my high tower, A refuge in the day of my distress. And I -- I sing [of] Thy strength, And I sing at morn [of] Thy kindness, For thou hast been a tower to me, And a refuge for me in a day of adversity.
- 17** Men jeg, jeg vil synge om din Styrke, juble hver Morgen over din NÅde; thi du blev mig et VÅrn, en Tilflugt pÅ NÅdens Dag.
To you, my strength, I will sing praises. For God is my high tower, the God of my mercy. Psalm 60 For the Chief Musician. To the tune of "The Lily of the Covenant." A teaching poem by David, when he fought with Aram-naharaim and with Aram-zobah, and Joab returned, and killed twelve thousand of Edom in the Valley of Salt. O my Strength, unto Thee I sing praise, For God [is] my tower, the God of my kindness!
- 3** Gud, du har stÅdt os fra dig, nedbrudt os, du vredes - vend dig til os igen;
You have shown your people hard things. You have made us drink the wine that makes us stagger. Thou hast shewn Thy people a hard thing, Thou hast caused us to drink wine of trembling.

- 4** du lod Landet skÅ|lve, slÅ Revner, lÅ|g nu dets Brist, thi det vakler!
 You have given a banner to those who fear you, That it may be displayed because of the truth. Selah.
 Thou hast given to those fearing thee an ensign. To be lifted up as an ensign Because of truth. Selah.
- 5** Du lod dit Folk friste ondt, iskÅ|nked os dÅvende Vin.
 So that your beloved may be delivered, Save with your right hand, and answer us.
 That Thy beloved ones may be drawn out, Save [with] Thy right hand, and answer us.
- 6** Dem, der frygter dig, gav du et Banner, hvorhen de kan fly for Buen. - Sela.
 God has spoken from his sanctuary: "I will triumph. I will divide Shechem, And measure out the valley of Succoth.
 God hath spoken in His holiness: I exult -- I apportion Shechem, And the valley of Succoth I measure,
- 7** Til Frelse for dine elskede hjÅ|lp med din hÅjre, bÅnhÅr os!
 Gilead is mine, and Manasseh is mine. Ephraim also is the defense of my head. Judah is my scepter.
 Mine [is] Gilead, and mine [is] Manasseh, And Ephraim [is] the strength of my head, Judah [is] my lawgiver,
- 8** Gud talede i sin Helligdom: "Jeg vil udskifte Sikem med jubel, udmÅle Sukkots Dal; Moab is my wash basin. I will throw my shoe on Edom. I shout in triumph over Philistia."
 Moab [is] my pot for washing, over Edom I cast my shoe, Shout, concerning me, O Philistia.
- 9** mit er Gilead, mit er Manasse, Efraim er mit Hoveds VÅ|rn, Juda min Herskerstav,
 Who will bring me into the strong city? Who has led me to Edom?
 Who doth bring me [to] a city of bulwarks? Who hath led me unto Edom?
- 10** Moab min VaskeskÅl, pÅ Edom kaster jeg min Sko, over Filisterland jubler jeg."
 Haven't you, God, rejected us? You don't go out, with our armies, God.
 Is it not Thou, O God? hast Thou cast us off? And dost Thou not go forth, O God, with our hosts!
- 11** Hvo bringer mig hen til den faste Stad, hvo leder mig hen til Edom?
 Give us help against the adversary, For the help of man is vain.
 Give to us help from adversity, And vain [is] the deliverance of man.
- 12** Har du ikke, Gud, stÅdt os fra dig? Du ledsager ej vore HÅre.
 Through God we shall do valiantly, For it is he who will tread down our adversaries.
 Psalm 61 For the Chief Musician. For a stringed instrument. By David.
 In God we do mightily, And He treadeth down our adversaries!

- 2 HÄ_r, o Gud, pÄ¸ mit rÄ¸b og lyt til min bÄ¸n!**
From the end of the earth, I will call to you, when my heart is overwhelmed. Lead me to the rock that is higher than I.
From the end of the land unto Thee I call, In the feebleness of my heart, Into a rock higher than I Thou dost lead me.
- 3 Fra Jordens Ende rÄ¸ber jeg til dig. NÄ¸r mit Hjerte vansmÄ¸ter, IÄ¸ft mig da op pÄ¸ en Klippe,**
For you have been a refuge for me, A strong tower from the enemy.
For Thou hast been a refuge for me, A tower of strength because of the enemy.
- 4 led mig, thi du er min Tilflugt, et mÄ¸gtigt TÄ¸rn til VÄ¸rn imod Fjenden.**
I will dwell in your tent forever. I will take refuge in the shelter of your wings. Selah.
I sojourn in Thy tent to the ages, I trust in the secret place of Thy wings. Selah.
- 5 Lad mig evigt bo som GÄ¸st i dit Telt, finde Tilflugt i dine Vingers Skjul! - Sela.**
For you, God, have heard my vows. You have given me the heritage of those who fear your name.
For Thou, O God, hast hearkened to my vows, Thou hast appointed the inheritance Of those fearing Thy name.
- 6 Ja du, o Gud, har hÄ¸rt mine LÄ¸fter, opfyldt deres Ä¸nsker, der frygter dit Navn.**
You will prolong the king`s life; His years shall be for generations.
Days to the days of the king Thou addest, His years as generation and generation.
- 7 Til Kongens Dage IÄ¸gger du Dage, hans Ä¸...r skal vÄ¸re fra SIÄ¸gt til SIÄ¸gt.**
He shall be enthroned in God`s presence forever. Appoint your lovingkindness and truth, that they may preserve him.
He dwelleth to the age before God, Kindness and truth appoint -- they keep him.
- 8 Han skal trone evigt for Guds Ä¸...syn; send NÄ¸de og Sandhed til at bevare ham!**
So I will sing praise to your name forever, That I may fulfill my vows daily. Psalm 62
For the Chief Musician. To Jeduthan. A Psalm by David.
So do I praise Thy name for ever, When I pay my vows day by day!
- 2 Min SjÄ¸l er Stille for Gud alene, min Frelse kommer fra ham;**
He alone is my rock and my salvation, my fortress -- I will never be greatly shaken.
Only -- He [is] my rock, and my salvation, My tower, I am not much moved.
- 3 ja, han er min Klippe, min Frelse, mit VÄ¸rn, jeg skal ikke rokkes meget.**
How long will you assault a man, Would all of you throw him down, Like a leaning wall, like a tottering fence?
Till when do ye devise mischief against a man? Ye are destroyed all of you, As a wall inclined, a hedge that is cast down.

- 4 Hvor IÄnge stormer I IÄs pÄ en Mand, - alle siÄr I ham ned - som pÄ en hÄldende VÄg, en faldende Mur?

They fully intend to throw him down from his lofty place. They delight in lies. They bless with their mouth, but they curse inwardly. Selah.

Only -- from his excellency They have consulted to drive away, They enjoy a lie, with their mouth they bless, And with their heart revile. Selah.

- 5 Ja, de oplÄgger RÄd om at styrte ham fra hans HÄjhed. De elsker LÄgn, velsigner med Munden, men forbander i deres Indre. - Sela.

My soul, wait in silence for God alone, For my expectation is from him.

Only -- for God, be silent, O my soul, For from Him [is] my hope.

- 6 VÄr stille hos Gud alene, min SjÄl, thi fra ham kommer mit HÄb;
He alone is my rock and my salvation, my fortress. I will not be shaken.

Only -- He [is] my rock and my salvation, My tower, I am not moved.

- 7 ja, han er min Klippe, min Frelse, mit VÄrn, jeg skal ikke rokkes.

With God is my salvation and my honor. The rock of my strength, and my refuge, is in God.

On God [is] my salvation, and my honour, The rock of my strength, my refuge [is] in God.

- 8 Hos Gud er min HjÄlp og min Ätre, min stÄrke Klippe, min Tilflugt har jeg i Gud;

Trust in him at all times, you people. Pour out your heart before him. God is a refuge for us. Selah.

Trust in Him at all times, O people, Pour forth before Him your heart, God [is] a refuge for us. Selah.

- 9 stol pÄ ham, al Folkets Forsamling, udÄs for ham eders Hjerte, Gud er vor Tilflugt. - Sela.
Surely men of low degree are just a breath, And men of high degree are a lie. In the balances they will go up. They are together lighter than a breath.

Only -- vanity [are] the low, a lie the high. In balances to go up they than vanity [are] lighter.

- 10 Kun Tomhed er Mennesker, MÄnd en LÄgn, pÄ VÄgtskÄlen vipper de op, de er Tomhed til Hobe.

Don't trust in oppression. Don't become vain in robbery. If riches increase, Don't set your heart on them.

Trust not in oppression, And in robbery become not vain, Wealth -- when it increaseth -- set not the heart.

- 11 Forlad eder ikke pÄ vold, lad jer ikke blÄnde af Ran; om Rigdommen vokser, agt ikke derpÄ!

God has spoken once, Twice have I heard this, That power belongs to God.

Once hath God spoken, twice I heard this, That `strength [is] with God.`

- 12** Een Gang talede Gud, to Gange hÅ_rte jeg det: at Magten er Guds,
 Also to you, Lord, belongs lovingkindness, For you reward every man according to his
 work. Psalm 63 A Psalm by David, when he was in the desert of Judah.
 And with Thee, O Lord, [is] kindness, For Thou dost recompense to each, According to his
 work!
- 2** Gud, du er min Gud, dig sÅ_ger jeg, efter dig tÅ_rster min SjÅ_l, efter dig IÅ_nges mit KÅ_d i
 et tÅ_rt, vansmÅ_gtende, vandIÅ_st Land
 So I have seen you in the sanctuary, Watching your power and your glory.
 So in the sanctuary I have seen Thee, To behold Thy strength and Thine honour.
- 3** (sÅ_ledes var det, jeg sÅ_ dig i Helligdommen) for at skue din VÅ_lde og Å_tre;
 Because your lovingkindness is better than life, My lips shall praise you.
 Because better [is] Thy kindness than life, My lips do praise Thee.
- 4** thi din NÅ_ede er bedre end Liv, mine LÅ_ber skal synge din Pris.
 So I will bless you while I live. I will lift up my hands in your name.
 So I bless Thee in my life, in Thy name I lift up my hands.
- 5** Da vil jeg love dig hele mit Liv, oplÅ_fte HÅ_nderne i dit Navn,
 My soul shall be satisfied as with the richest food. My mouth shall praise you with joyful
 lips,
 As [with] milk and fatness is my soul satisfied, And [with] singing lips doth my mouth
 praise.
- 6** Som med fede Retter mÅ_ttes min SjÅ_l, med jublende LÅ_ber priser min Mund dig,
 When I remember you on my bed, And think about you in the night watches.
 If I have remembered Thee on my couch, In the watches -- I meditate on Thee.
- 7** nÅ_r jeg kommer dig i Hu pÅ_ mit Leje, i Nattevagterne tÅ_nker pÅ_ dig;
 For you have been my help. I will rejoice in the shadow of your wings.
 For Thou hast been a help to me, And in the shadow of Thy wings I sing.
- 8** thi du er blevet min HjÅ_lp, og jeg jubler i dine Vingers Skygge.
 My soul stays close to you. Your right hand holds me up.
 Cleaved hath my soul after Thee, On me hath Thy right hand taken hold.
- 9** Dig klynger min SjÅ_l sig til, din hÅ_jre holder mig fast.
 But those who seek my soul, to destroy it, Shall go into the lower parts of the earth.
 And they who for desolation seek my soul, Go in to the lower parts of the earth.
- 10** ForgÅ_ves stÅ_r de mig efter livet, i Jordens Dyb skal de synke,
 They shall be given over to the power of the sword. They shall be jackal food.
 They cause him to run on the edge of the sword, A portion for foxes they are.

11 gives i SvÄrdets Vold og vorde Sjakalers Bytte.

But the king shall rejoice in God. Everyone who swears by him will praise him, For the mouth of those who speak lies shall be silenced. Psalm 64 For the Chief Musician. A Psalm by David.

And the king doth rejoice in God, Boast himself doth every one swearing by Him, But stopped is the mouth of those speaking lies!

**2 HÄ_r, o Gud, min rÄ_st, nÄ_r jeg klager, skÄ_rm mit Liv mod den rÄ_dsome Fjende;
Hide me from the conspiracy of the wicked, From the noisy crowd of the ones doing evil;
Hidest me from the secret counsel of evil doers, From the tumult of workers of iniquity.**

**3 skjul mig for Ugerningsmändenes RÄ_d, for UdÄ_dsmÄndenes travle Hob.
Who sharpen their tongue like a sword, And aim their arrows, deadly words,
Who sharpened as a sword their tongue, They directed their arrow -- a bitter word.**

**4 der hvÄ_sser Tungen som SvÄrd, IÄ_gger giftige Ord pÄ_Buen
To shoot innocent men from ambushes. They shoot at him suddenly and fearlessly.
To shoot in secret places the perfect, Suddenly they shoot him, and fear not.**

**5 for i LÄ_n at ramme den skyldfri, ramme ham brat og uset.
They encourage themselves in evil plans. They talk about laying snares secretly. They say, "Who will see them?"**

They strengthen for themselves an evil thing, They recount of the hiding of snares, They have said, `Who doth look at it?`

6 IhÄ_rdig IÄ_gger de onde RÄ_d, skryder af, at de IÄ_gger Snarer siger: "Hvem skulde se os?"

They plot injustice, saying, "We have made a perfect plan!" Surely man`s mind and heart are cunning.

They search out perverse things, `We perfected a searching search,` And the inward part of man, and the heart [are] deep.

7 De udtÄ_nker onde Gerninger, fuldfÄ_rer en gennemtÄ_nkt Tanke - og Menneskets Indre og Hjerte er dybt.

**But God will shoot at them. They will be suddenly struck down with an arrow.
And God doth shoot them [with] an arrow, Sudden have been their wounds,**

**8 Da rammer Gud dem med en Pil af Slaget rammes de brat;
Their own tongues shall ruin them. All who see them will shake their heads.
And they cause him to stumble, Against them [is] their own tongue, Every looker on them fleeth away.**

**9 han styrter dem for deres Tunges Skyld. Enhver, som ser dem, ryster pÄ_Hovedet;
All mankind shall be afraid. They shall declare the work of God, And shall wisely ponder what he has done.**

And all men fear, and declare the work of God, And His deed they have considered

- 10** alle Mennesker frygter, forkynder, hvad Gud har gjort, og fatter hans HÅnders Geming;
The righteous shall be glad in Yahweh, And shall take refuge in him. All the upright in heart shall praise him! Psalm 65 For the Chief Musician. A Psalm by David. A song.
The righteous doth rejoice in Jehovah, And hath trusted in Him, And boast themselves do all the upright of heart!
- 2** Lovsang tilkommer dig på Zion, o Gud, dig indfrier man LÅfter, du, som hÅrer BÅnner;
You who hear prayer, To you all men will come.
Hearer of prayer, to Thee all flesh cometh.
- 3** alt KÅd kommer til dig, nÅr BrÅden tynger.
Sins overwhelmed me, But you atoned for our transgressions.
Matters of iniquities were mightier than I, Our transgressions -- Thou dost cover them.
- 4** Vore OvertrÅdelse blev os for svare, du tilgiver dem.
Blessed is one whom you choose, and cause to come near, That he may live in your courts. We will be filled with the goodness of your house, Your holy temple.
O the happiness of [him whom] Thou chooseth, And drawest near, he inhabiteth Thy courts, We are satisfied with the goodness of Thy house, Thy holy temple.
- 5** Salig den, du udvÅlger, lader bo i dine ForgÅrde! Vi mÅttes af dit Huses Rigdom, dit Tempels Hellighed.
By awesome deeds of righteousness, you answer us, God of our salvation. You who are the hope of all the ends of the earth, Of those who are far away on the sea;
By fearful things in righteousness Thou answerest us, O God of our salvation, The confidence of all far off ends of earth and sea.
- 6** Du svarer os underfuldt i RetfÅrd, vor Frelses Gud, du Tilflugt for den vide Jord, for fjerne Strande,
Who by his power forms the mountains, Having armed yourself with strength;
Establishing mountains by His power, He hath been girded with might,
- 7** du, som grundfÅster Bjerge med VÅlde, omgjorde med Kraft,
Who stills the roaring of the seas, The roaring of their waves, And the turmoil of the nations.
Restraining the noise of seas, the noise of their billows, And the multitude of the peoples.
- 8** du, som dÅmper Havenes Brus, deres BÅlgers Brus og FolkefÅrds Larm,
They also who dwell in far-away places are afraid at your wonders. You call the morning's dawn and the evening with songs of joy.
And the inhabitants of the uttermost parts From Thy signs are afraid, The outgoings of morning and evening Thou causeth to sing.

- 9** sÅ Folk ved Verdens Ende gruer for dine Tegn; hvor Morgen og Aften oprinder, bringer du Jubel.
 You visit the earth, and water it. You greatly enrich it. The river of God is full of water. You provide them grain, for so you have ordained it.
 Thou hast inspected the earth, and waterest it, Thou makest it very rich, the rivulet of God [is] full of water, Thou preparest their corn, When thus Thou dost prepare it,
- 10** Du sÅ til Landet, vanded det, gjorde det sÅre rigt, Guds BÅk er fuld af Vand, du bereder dets Korn,
 You drench its furrows. You level its ridges. You soften it with showers. You bless it with a crop.
 Its ridges have been filled, Deepened hath been its furrow, With showers Thou dost soften it, Its springing up Thou blessest.
- 11** du vander dets Furer, jÅvner knoldene, blÅder det med Regn, velsigner dets SÅd.
 You crown the year with your bounty. Your carts overflow with abundance. Thou hast crowned the year of Thy goodness, And Thy paths drop fatness.
- 12** Med din Herlighed kroner du Å...ret, dine Vognspor flyder af Fedme;
 The wilderness grasslands overflow. The hills are clothed with gladness. Drop do the pastures of a wilderness, And joy of the heights Thou girdest on.
- 13** de Åde GrÅsgange flyder, med Jubel omgjordes HÅjene;
 The pastures are covered with flocks. The valleys also are clothed with grain. They shout for joy! They also sing. Psalm 66 For the Chief Musician. A song. A Psalm. Clothed have lambs the flock, And valleys are covered with corn, They shout -- yea, they sing!
- 1** Bryd ud i Jubel for Gud, al Jorden,
 Make a joyful noise to God, all the earth!
 To the Overseer. -- A Song, a Psalm. Shout ye to God, all the earth.
- 2** lovsyng hans Navns Åtre, syng ham en herlig Lovsang,
 Sing to the glory of his name! Offer glory and praise!
 Praise ye the honour of His name, Make ye honourable His praise.
- 3** sig til Gud: "Hvor forfÅrdelige er dine Gerninger! For din vÅldige Styrkes Skyld logrer Fjenderne for dig,
 Tell God, "How awesome are your deeds! Through the greatness of your power, Your enemies will submit themselves to you.
 Say to God, `How fearful [are] Thy works, By the abundance of Thy strength, Thine enemies feign obedience to Thee.
- 4** al Jorden tilbeder dig, de lovsynger dig, lovsynger dit Navn." - Sela.
 All the earth will worship you, And will sing to you; They will sing to your name." Selah. All the earth do bow to Thee, They sing praise to Thee, they praise Thy name.` Selah.

- 5 Kom hid og se, hvad Gud har gjort i sit Virke en Råd̄sel for Menneskenes BÅ_rn.
Come, and see God`s deeds -- Awesome work on behalf of the children of men.
Come ye, and see the works of God, Fearful acts toward the sons of men.**
- 6 Han forvandlede Hav til Land, de vandrede til Fods over StrÅ_mmen; lad os fryde os hÅ_jlig i ham.
He turned the sea into dry land. They went through the river on foot. There, we rejoiced in him.
He hath turned a sea to dry land, Through a river they pass over on foot, There do we rejoice in Him.**
- 7 Han hersker med VÅ_lde for evigt, pÅ_ Folkene vogter hans Å_jne, ej kan genstridige gÅ_re sig store. - Sela.
He rules by his might forever. His eyes watch the nations. Don` t let the rebellious rise up against him. Selah.
Ruling by His might to the age, His eyes among the nations do watch, The refractory exalt not themselves. Selah.**
- 8 I Folkeslag, lov vor Gud, lad lyde hans Lovsangs Toner,
Praise our God, you peoples! Make the sound of his praise heard,
Bless, ye peoples, our God, And sound the voice of His praise,**
- 9 han, som har holdt vor SjÅ_l i Live og ej lod vor Fod glide ud!
Who preserves our life among the living, And doesn` t allow our feet to be moved.
Who hath placed our soul in life, And suffered not our feet to be moved.**
- 10 Thi du ransaged os, o Gud, rensede os, som man renser SÅ_lv;
For you, God, have tested us. You have refined us, as silver is refined.
For Thou hast tried us, O God, Thou hast refined us as the refining of silver.**
- 11 i FÅ_ngsel bragte du os, lagde Tyngde pÅ_vore LÅ_nder,
You brought us into prison. You laid a burden on our backs.
Thou hast brought us into a net, Thou hast placed pressure on our loins.**
- 12 lod Mennesker skride hen over vort Hoved, vi kom gennem Ild og Vand; men du fÅ_rte os ud og bragte os Lindring!
You allowed men to ride over our heads. We went through fire and through water, But you brought us to the place of abundance.
Thou hast caused man to ride at our head. We have entered into fire and into water, And Thou bringest us out to a watered place.**
- 13 Med BrÅ_ndofre vil jeg gÅ_ ind i dit Hus og indfri dig mine LÅ_fter,
I will come into your temple with burnt offerings. I will pay my vows to you,
I enter Thy house with burnt-offerings, I complete to Thee my vows,**

- 14 dem, mine L ber fremførte, min Mund udtalte i N den.
which my lips promised, And my mouth spoke, when I was in distress.
For opened were my lips, And my mouth spake in my distress:
- 15 Jeg bringer dig Ofre af Fedekv g sammen med V dres Offerduft, jeg ofrer Okser tillige med Bukke. - Sela.
I will offer to you burnt offerings of fat animals, With the offering of rams, I will offer bulls with goats. Selah.
`Burnt-offerings of fatlings I offer to Thee, With perfume of rams, I prepare a bullock with he-goats.` Selah.
- 16 Kom og h r og lad mig fort lle jer alle, som frygter Gud, hvad han har gjort for min Sj l!
Come, and hear, all you who fear God. I will declare what he has done for my soul.
Come, hear, all ye who fear God, And I recount what he did for my soul.
- 17 Jeg r bte til ham med min Mund og priste ham med min Tunge.
I cried to him with my mouth. He was extolled with my tongue.
Unto Him [with] my mouth I have called, And exaltation [is] under my tongue.
- 18 Havde jeg t nkt p  ondt i mit Hjerter, da havde Herren ej h rt;
If I cherished sin in my heart, The Lord wouldn't have listened.
Iniquity, if I have seen in my heart, The Lord doth not hear.
- 19 visselig, Gud har h rt, han lytted til min bedende R st.
But most assuredly, God has listened. He has heard the voice of my prayer.
But God hath heard, He hath attended to the voice of my prayer.
- 20 Lovet v re Gud, som ikke har afvist min B n eller taget sin Miskundhed fra mig!
Blessed be God, who has not turned away my prayer, Nor his lovingkindness from me.
Psalm 67 For the Chief Musician. With stringed instruments. A Psalm. A song.
Blessed [is] God, Who hath not turned aside my prayer, And His loving-kindness, from me!
- 2 Gud v re os n dig og velsigne os, han lade sit Ansigt lyse over os - Sela -
That your way may be known on earth, And your salvation among all nations,
For the knowledge in earth of Thy way, among all nations of Thy salvation.
- 3 for at din Vej m  kendes p  Jorden, din Frelse blandt alle Folk.
Let the peoples praise you, God. Let all the peoples praise you.
Praise Thee do peoples, O God, Praise Thee do peoples, all of them.
- 4 Folkeslag skal takke dig, Gud, alle Folkeslag takke dig;
Oh let the nations be glad and sing for joy, For you will judge the peoples with equity,
And govern the nations on earth. Selah.
Rejoice and sing do nations, For Thou judgest peoples uprightly, And peoples on earth comfortest. Selah.

- 5 FolkefÅ|rd skal glÅ|des og juble, thi med RetfÅ|rd dÅ|mmet du Folkeslag, leder FolkefÅ|rd pÅ| Jorden, - Sela.**
Let the peoples praise you, God. Let all the peoples praise you.
Confess Thee do peoples, O God, Confess Thee do peoples -- all of them.
- 6 Folkeslag skal takke dig Gud, alle Folkeslag takke dig!**
The earth has yielded its increase. God, even our own God, will bless us.
Earth hath given her increase, God doth bless us -- our God,
- 7 Landet har givet sin GrÅ|de, Gud, vor Gud, velsigne os,**
God will bless us. All the ends of the earth shall fear him. Psalm 68 For the Chief Musician. A Psalm by David. A song.
God doth bless us, and all ends of earth fear Him!
- 2 NÅ|r Gud stÅ|r op, da splittes hans fjender, hans AvindsmÅ|nd flyr for hans Å|syn,**
As smoke is driven away, so drive them away. As wax melts before the fire, So let the wicked perish at the presence of God.
As the driving away of smoke Thou drivest away, As the melting of wax before fire, The wicked perish at the presence of God.
- 3 som RÅ|g henvejres, sÅ| henvejres de; som Voks, der smelter for Ild, gÅ|r gudIÅ|se til Grunde for Guds Å|syn.**
But let the righteous be glad. Let them rejoice before God. Yes, let them rejoice with gladness.
And the righteous rejoice, they exult before God, And they joy with gladness.
- 4 Men retfÅ|rdige frydes og jubler med GIÅ|de og Fryd for Guds Å|syn.**
Sing to God! Sing praises to his name! Extol him who rides on the clouds -- To Yah, his name! Rejoice before him.
Sing ye to God -- praise His name, Raise up a highway for Him who is riding in deserts, In Jah [is] His name, and exult before Him.
- 5 Syng for Gud, lovsyng hans Navn, hyld ham, der farer frem gennem Å|rknerne! HERREN er hans Navn, jubler for hans Å|syn,**
A father of the fatherless, and a defender of the widows, Is God in his holy habitation.
Father of the fatherless, and judge of the widows, [Is] God in His holy habitation.
- 6 faderIÅ|ses Fader, Enkers VÅ|rge, Gud i hans hellige Bolig,**
God sets the lonely in families. He brings out the prisoners with singing, But the rebellious dwell in a sun-scorched land.
God -- causing the lonely to dwell at home, Bringing out bound ones into prosperity, Only - - the refractory have inhabited a dry place.

- 7 Gud, som bringer ensomme hjem, fÅ_rer Fanger ud til Lykke; men genstridige bor i tÅ_rre Egne.
God, when you went forth before your people, When you marched through the wilderness... Selah.
O God, in Thy going forth before Thy people, In Thy stepping through the wilderness, Selah.**
- 8 Da du drog ud, o Gud, i Spidsen for dit Folk, skred frem gennem Å_rkenen - Sela - da rystede Jorden,
The earth trembled. The sky also poured down rain at the presence of the God of Sinai --
At the presence of God, the God of Israel.
The earth hath shaken, Yea, the heavens have dropped before God, This Sinai -- before God, the God of Israel.**
- 9 ja, Himlen dryppede for Guds Å...syn, for Guds Å...syn, Israels Guds.
You, God, sent a plentiful rain. You confirmed your inheritance, when it was weary.
A shower of free-will gifts thou shakest out, O God. Thine inheritance, when it hath been weary, Thou hast established it.**
- 10 Regn i StrÅ_mme lod du falde, o Gud, din vansmÅ!gtende Arvelod styrkede du;
Your congregation lived therein. You, God, prepared your goodness for the poor.
Thy company have dwelt in it, Thou preparest in Thy goodness for the poor, O God.**
- 11 din Skare tog Bolig der, for de arme sÅ_rged du, Gud, i din Godhed,
The Lord announced the word. The ones who proclaim it are a great company.
The Lord doth give the saying, The female proclaimers [are] a numerous host.**
- 12 Ord IÅ!gger Herren de Kvinder i Munden, som bringer GIÅ!desbud, en talrig HÅ!r:
"Kings of armies flee! They flee!" She who waits at home divides the spoil,
Kings of hosts flee utterly away, And a female inhabitant of the house apportioneth spoil.**
- 13 "HÅ!renes Konger flyer, de flyer, Husets Frue uddeler Bytte.
While you sleep among the campfires, The wings of a dove sheathed with silver, Her feathers with shining gold.
Though ye do lie between two boundaries, Wings of a dove covered with silver, And her pinions with yellow gold.**
- 14 Vil I da blive imellem Foldene? Duens Vinger dÅ!kkes af SÅ!lv, dens Fjedre af gulgrÅ!nt Guld.
When the Almighty scattered kings in her, It snowed on Zalmon.
When the Mighty spreadeth kings in it, It doth snow in Salmon.**
- 15 Da den AlmÅ!gtige splittede Kongerne der, faldt der Sne pÅ! Zalmon."
The mountains of Bashan are majestic mountains. The mountains of Bashan are rugged.
A hill of God [is] the hill of Bashan, A hill of heights [is] the hill of Bashan.**

- 16 Et Gudsbjerg er Basans Bjerg, et Bjerg med spidse Tinder er Basans Bjerg;
Why do you look in envy, you rugged mountains, At the mountain where God chooses to reign? Yes, Yahweh will dwell there forever.
Why do ye envy, O high hills, The hill God hath desired for His seat? Jehovah also doth tabernacle for ever.**
- 17 Hvi skÅ|ver I Bjerger med spidse Tinder til Bjerget, Gud Å|nskede til Bolig, hvor HERREN ogsÅ| vil bo for evigt?
The chariots of God are tens of thousands and thousands of thousands. The Lord is among them, from Sinai, into the sanctuary.
The chariots of God [are] myriads, thousands of changes, The Lord [is] among them, in Sinai, in the sanctuary.**
- 18 Titusinder er Guds Vogne, tusinde Gange tusinde, HERREN kom fra Sinaj til Helligdommen.
You have ascended on high. You have led away captives. You have received gifts among men, Yes, among the rebellious also, that Yah God might dwell there.
Thou hast ascended on high, Thou hast taken captive captivity, Thou hast taken gifts for men, That even the refractory may rest, O Jah God.**
- 19 Du steg op til det hÅ|je, du bortfÅ|rte Fanger, Gaver tog du blandt Mennesker, ogsÅ| iblandt de genstridige, at du mÅ|tte bo der, HERRE, o Gud.
Blessed be the Lord, who daily bears our burdens, Even the God who is our salvation. Selah.
Blessed [is] the Lord, day by day He layeth on us. God Himself [is] our salvation. Selah.**
- 20 Lovet vÅ|re Herren! Fra Dag til Dag bÅ|rer han vore Byrder; Gud er vor Frelse. - Sela.
God is to us a God of deliverance. To Yahweh, the Lord, belongs escape from death. God Himself [is] to us a God for deliverances, And Jehovah Lord hath the outgoings of death.**
- 21 En Gud til Frelse er Gud for os, hos den Herre HERREN er Udgame fra DÅ|den.
But God will strike through the head of his enemies, The hairy scalp of such a one as still continues in his guiltiness.
Only -- God doth smite The head of His enemies, The hairy crown of a habitual walker in his guilt.**
- 22 Men Fjendernes Hoveder knuser Gud, den gudlÅ|ses Isse, der vandrer i sine Synder.
The Lord said, "I will bring you again from Bashan, I will bring you again from the depths of the sea;
The Lord said: `From Bashan I bring back, I bring back from the depths of the sea.**
- 23 Herren har sagt: "Jeg henter dem hjem fra Basan, henter dem hjem fra Havets Dyb,
That you may crush them, dipping your foot in blood, That the tongues of your dogs may have their portion from your enemies."
So that thou dashest thy foot in blood, [In the blood of] enemies -- the tongue of Thy dogs.`**

- 24 at din Fod mÅ vade i Blod, dine Hundes Tunger fÅ del i Fjenderne."**
They have seen your goings, God, Even the goings of my God, my King, into the sanctuary.
They have seen Thy goings, O God, Goings of my God, my king, in the sanctuary.
- 25 Se pÅ Guds HÅjtidstog, min Guds, min Konges HÅjtidstog ind i Helligdommen!**
The singers went before, the minstrels followed after, In the midst of the ladies playing with tambourines,
Singers have been before, Behind [are] players on instruments, In the midst virgins playing with timbrels.
- 26 Sangerne forrest, sÅ de, der spiller, i Midten unge Piger med Pauker:**
"Bless God in the congregations, Even the Lord in the assembly of Israel!"
In assemblies bless ye God, The Lord -- from the fountain of Israel.
- 27 "Lover Gud i Festforsamlinger, Herren, I af Israels Kilde!"**
There is little Benjamin, their ruler, The princes of Judah, their council, The princes of Zebulun, and the princes of Naphtali.
There [is] little Benjamin their ruler, Heads of Judah their defence, Heads of Zebulun -- heads of Naphtali.
- 28 Der er liden Benjamin forrest, Judas Fyrster i Flok, Zebulons Fyrster, Naftalis Fyrster.**
Your God has commanded your strength. Strengthen, God, that which you have done for us.
Thy God hath commanded thy strength, Be strong, O God, this Thou hast wrought for us.
- 29 Opbyd, o Gud, din Styrke, styrk, hvad du gjorde for os, o Gud!**
Because of your temple at Jerusalem, Kings shall bring presents to you.
Because of Thy temple at Jerusalem, To Thee do kings bring a present.
- 30 For dit Tempels Skyld skal Konger bringe dig Gaver i Jerusalem.**
Rebuke the wild animal of the reeds, The multitude of the bulls, with the calves of the peoples. Being humbled, may it bring bars of silver. Scatter the nations that delight in war.
Rebuke a beast of the reeds, a company of bulls, With calves of the peoples, Each humbling himself with pieces of silver, Scatter Thou peoples delighting in conflicts.
- 31 Tru ad Dyret i Sivet, Tyreflokken, Folkeslags Herrer, sÅ de hylder dig med deres SÅlvstykker. Adsplit Folkeslag, der elsker Strid!**
Princes shall come out of Egypt. Ethiopia shall hurry to stretch out her hands to God. Come do fat ones out of Egypt, Cush causeth her hands to run to God.
- 32 De kommer med Olie fra Ågypten, Åtiopeme iler til Gud med fulde HÅnder.**
Sing to God, you kingdoms of the earth! Sing praises to the Lord! Selah.
Kingdoms of the earth, sing ye to God, Praise ye the Lord. Selah.

- 33 I Jordens Riger, syng for Gud, lovsyng HERREN;
To him who rides on the heaven of heavens, which are of old; Behold, he utters his voice, a mighty voice.
To him who is riding on the heavens of the heavens of old, Lo, He giveth with His voice a strong voice.**
- 34 hyld ham der farer frem pÅ¸ Himlenes Himle, de gamle! Se, han IÅ¸fter sin RÅ¸st, en vÅ¸ldig RÅ¸st.
Ascribe strength to God! His excellency is over Israel, His strength is in the skies. Ascribe ye strength to God, Over Israel [is] His excellency, and His strength in the clouds.**
- 35 Giv Gud Å¸tre! Over Israel er hans HÅ¸jhed, Hans VÅ¸lde i Skyerne,
You are awesome, God, in your sanctuaries. The God of Israel gives strength and power to his people. Praise be to God! Psalm 69 For the Chief Musician. To the tune of "Lilies." By David.
Fearful, O God, out of Thy sanctuaries, The God of Israel Himself, Giving strength and might to the people. Blessed [is] God!**
- 2 Frels mig Gud, thi Vandene nÅ¸r mig til SjÅ¸len,
I sink in deep mire, where there is no foothold. I have come into deep waters, where the floods overflow me.
I have sunk in deep mire, And there is no standing, I have come into the depths of the waters, And a flood hath overflown me.**
- 3 jeg er sunket i bundIÅ¸st Dynd, hvor der intet FodfÅ¸ste er, kommet i Vandenes Dyb, og StrÅ¸mmen gÅ¸r over mig;
I am weary with my crying. My throat is dry. My eyes fail, looking for my God. I have been wearied with my calling, Burnt hath been my throat, Consumed have been mine eyes, waiting for my God.**
- 4 trÅ¸t har jeg skreget mig, Struben brÅ¸nder, mit Å¸je er mat af at bie pÅ¸ min Gud;
Those who hate me without a cause are more than the hairs of my head. Those who want to cut me off, being my enemies wrongfully, are mighty. I have to restore what I didn't take away.
Those hating me without cause Have been more than the hairs of my head, Mighty have been my destroyers, My lying enemies, That which I took not away -- I bring back.**
- 5 flere end mit Hoveds HÅ¸r er de, der hader mig uden Grund, mange er de, som vil mig til Livs, uden Skel er mig fjendske; hvad jeg ikke har ranet, skal jeg dog erstatte!
God, you know my foolishness. My sins aren't hidden from you.
O God, Thou -- Thou hast known Concerning my overturn, And my desolations from Thee have not been hid.**

- 6 Gud, du kender min DÅrskab, min Skyld er ej skjult for dig.
Don`t let those who wait for you be put to shame through me, Lord Yahweh of Hosts.
Don`t let those who seek you be brought to dishonor through me, God of Israel.
Let not those waiting on Thee be ashamed because of me, O Lord, Jehovah of Hosts, Let
not those seeking Thee Blush because of me, O God of Israel.**
- 7 Lad mig ej bringe Skam over dem, som bier pÅ dig, o Herre, HÅrskarers HERRE, lad mig
ej bringe SkÅndsel over dem der sÅger dig, Israels Gud!
Because for your sake, I have borne reproach. Shame has covered my face.
For because of Thee I have borne reproach, Shame hath covered my face.**
- 8 Thi for din Skyld bÅrer jeg Spot, mit Å...syn dÅkkes af SkÅndsel;
I have become a stranger to my brothers, An alien to my mother`s children.
A stranger I have been to my brother, And a foreigner to sons of my mother.**
- 9 fremmed er jeg for mine BrÅdre en UdiÅnding for min Moders SÅnner.
For the zeal of your house consumes me. The reproaches of those who reproach you
have fallen on me.
For zeal for Thy house hath consumed me, And the reproaches of Thy reproachers Have
fallen upon me.**
- 10 Thi NidkÅrhed for dit Hus har fortÅret mig, Spotten mod dig er faldet pÅ mig:
When I wept and I fasted, That was to my reproach.
And I weep in the fasting of my soul, And it is for a reproach to me.**
- 11 jeg spÅged min SjÅl med Faste, og det blev mig til Spot;
When I made sackcloth my clothing, I became a byword to them.
And I make my clothing sackcloth, And I am to them for a simile.**
- 12 i SÅk har jeg klÅdt mig, jeg blev dem et Mundheld.
Those who sit in the gate talk about me. I am the song of the drunkards.
Those sitting at the gate meditate concerning me, And those drinking strong drink, Play
on instruments.**
- 13 De, der sidder i Porten, taler om mig, ved Drikkelagene synger de om mig.
But as for me, my prayer is to you, Yahweh, in an acceptable time. God, in the
abundance of your lovingkindness, answer me in the truth of your salvation.
And I -- my prayer [is] to Thee, O Jehovah, A time of good pleasure, O God, In the
abundance of Thy kindness, Answer me in the truth of Thy salvation.**
- 14 Men jeg beder, HERRE, til dig i NÅdens Tid, o Gud, i din store Miskundhed svare du mig!
Deliver me out of the mire, and don`t let me sink. Let me be delivered from those who
hate me, and out of the deep waters.
Deliver me from the mire, and let me not sink, Let me be delivered from those hating me,
And from deep places of waters.**

- 15 Frels mig med din trofaste Hjælp fra Dyndet, at jeg ikke skal synke; red mig fra dem, der hader mig, fra Vandenes Dyb,
Don` t let the flood waters overwhelm me, Neither let the deep swallow me up. Don` t let the pit shut its mouth on me.
Let not a flood of waters overflow me, Nor let the deep swallow me up, Nor let the pit shut her mouth upon me.**
- 16 lad Stråmmen ikke gæ over mig; lad Dybet ikke sluge mig eller Brønden lukke sig over mig.
Answer me, Yahweh, for your lovingkindness is good. According to the multitude of your tender mercies, turn to me.
Answer me, O Jehovah, for good [is] Thy kindness, According to the abundance Of Thy mercies turn Thou unto me,**
- 17 Svar mig, HERRE, thi god er din Nåde, vend dig til mig efter din store Barmhertighed;
Don` t hide your face from your servant, For I am in distress. Answer me speedily!
And hide not Thy face from Thy servant, For I am in distress -- haste, answer me.**
- 18 dit Åsyn skjule du ej for din Tjener, thi jeg er i Våde, skynd dig og svar mig;
Draw near to my soul, and redeem it. Ransom me because of my enemies.
Be near unto my soul -- redeem it, Because of mine enemies ransom me.**
- 19 kom til min Sjæl og Iås den, fri mig for mine Fjenders Skyld!
You know my reproach, my shame, and my dishonor. My adversaries are all before you.
Thou -- Thou hast known my reproach, And my shame, and my blushing, Before Thee [are] all mine adversaries.**
- 20 Du ved, hvorledes jeg smådes og bærer Skam og Skændsel; du har Rede på alle mine Fjender.
Reproach has broken my heart, and I am full of heaviness. I looked for some to take pity, but there was none; For comforters, but I found none.
Reproach hath broken my heart, and I am sick, And I look for a bemoaner, and there is none, And for comforters, and I have found none.**
- 21 Spot har ulgeligt knust mit Hjerte; jeg bød forgæves på Medynk, på Træstere uden at finde;
They also gave me gall for my food. In my thirst, they gave me vinegar to drink.
And they give for my food gall, And for my thirst cause me to drink vinegar.**
- 22 de gav mig Malurt at spise og slukked min Tårst med Eddike.
Let their table before them become a snare. May it become a retribution and a trap.
Their table before them is for a snare, And for a recompence -- for a trap.**
- 23 Lad Bordet foran dem blive en Snare, deres Takofre blive en Fælde;
Let their eyes be darkened, so that they can` t see. Make their loins continually to shake.
Darkened are their eyes from seeing, And their loins continually shake Thou.**

- 24** lad Å~jnene slukkes, sÅ~ Synet svigter, lad LÅ~nderne altid vakle!
Pour out your indignation on them. Let the fierceness of your anger overtake them.
Pour upon them Thine indignation, And the fierceness of Thine anger doth seize them.
- 25** Din Vrede udÅ~se du over dem din glÅ~dende Harmen nÅ~ dem;
Let their habitation be desolate. Let no one dwell in their tents.
Their tower is desolated, In their tents there is no dweller.
- 26** deres Teltlejr blive et Å~de, og ingen bo i deres Telte!
For they persecute him whom you have wounded. They tell of the sorrow of those whom
you have hurt.
For they have pursued him Thou hast smitten, And recount of the pain of Thy pierced ones.
- 27** Thi de forfÅ~lger den, du slog, og Å~ger Smerten for dem, du sÅ~red.
Charge them with crime upon crime. Don` t let them come into your righteousness.
Give punishment for their iniquity, And they enter not into Thy righteousness.
- 28** Tilregn dem hver eneste BrÅ~de lad dem ikke fÅ~ Del i din RetfÅ~rd;
Let them be blotted out of the book of life, And not be written with the righteous.
They are blotted out of the book of life, And with the righteous are not written.
- 29** lad dem slettes af Livets Bog, ej optegnes blandt de retfÅ~rdige!
But I am in pain and distress. Let your salvation, God, protect me.
And I [am] afflicted and pained, Thy salvation, O God, doth set me on high.
- 30** Men mig, som er arm og lidende, bjÅ~rg din Frelse, o Gud!
I will praise the name of God with a song, And will magnify him with thanksgiving.
I praise the name of God with a song, And I magnify Him with thanksgiving,
- 31** Jeg vil prise Guds Navn med Sang og ophÅ~je ham med Tak;
It will please Yahweh better than an ox, Or a bull that has horns and hoofs.
And it is better to Jehovah than an ox, A bullock -- horned -- hoofed.
- 32** det er mer for HERREN end Okser end Tyre med Horn og Klove!
The humble have seen it, and are glad. You who seek after God, let your heart live.
The humble have seen -- they rejoice, Ye who seek God -- and your heart liveth.
- 33** NÅ~r de ydmyge ser det, glÅ~der de sig; I, som sÅ~ger Gud, eders Hjerter oplives!
For Yahweh hears the needy, And doesn` t despise his captive people.
For Jehovah hearkeneth unto the needy, And His bound ones He hath not despised.
- 34** Thi HERREN IÅ~ner de fattige Å~re, han agter ej fangne Venner ringe.
Let heaven and earth praise him; The seas, and everything that moves therein!
The heavens and earth do praise Him, Seas, and every moving thing in them.

- 35** Himmel og Jord skal prise ham, Havet og alt, hvad der rårer sig der;
For God will save Zion, and build the cities of Judah. They shall settle there, and own it.
For God doth save Zion, And doth build the cities of Judah, And they have dwelt there, and possess it.
- 36** thi Gud vil frelse Zion og opbygge Judas Byer; der skal de bo og tage det i Eje;
The children also of his servants shall inherit it. Those who love his name shall dwell therein. Psalm 70 For the Chief Musician. By David. A reminder.
And the seed of His servants inherit it, And those loving His name dwell in it!
- 2** Du værdiriges, Gud, at fri mig, Herre, il mig til Hjælp!
Let them be put to shame and confounded who seek my soul. Let those who desire my ruin be turned back in disgrace.
Let them be ashamed and confounded Who are seeking my soul, Let them be turned backward and blush Who are desiring my evil.
- 3** Lad dem beskæmmes og råde, som vil mig til Livs, og de, der ønsker mig ondt, lad dem vige med Skændsel;
Let them be turned because of their shame Who say, "Aha! Aha!"
Let them turn back because of their shame, Who are saying, `Aha, aha.`
- 4** lad dem stivne af Rædsel ved deres Skam, de, som siger: "Ha, ha!"
Let all those who seek you rejoice and be glad in you. Let those who love your salvation continually say, "Let God be exalted!"
Let all those seeking Thee joy and be glad in Thee, And let those loving Thy salvation Say continually, `God is magnified.`
- 5** Lad alle, som søger dig, frydes og glædes i dig; lad dem, som elsker din Frelse, bestandig sige: "Gud er stor!"
But I am poor and needy. Come to me quickly, God. You are my help and my deliverer, Yahweh, don't delay. Psalm 71
And I [am] poor and needy, O God, haste to me, My help and my deliverer [art] Thou, O Jehovah, tarry Thou not!
- 1** HERRE, jeg lider på dig, lad mig aldrig i evighed skuffes.
In you, Yahweh, I take refuge. Never let me be put to shame.
In Thee, O Jehovah, I have trusted, Let me not be ashamed to the age.
- 2** Frels mig og udfri mig i din Retfærdighed, du bærede dit Åre til mig;
Deliver me in your righteousness, and rescue me. Turn your ear to me, and save me.
In Thy righteousness Thou dost deliver me, And dost cause me to escape, Incline unto me Thine ear, and save me.

- 3** red mig og vær mig en Tilflugtsklippe, en Klippeborg til min Frelse; thi du er min Klippe og Borg!
 Be to me a rock of refuge to which I may always go. Give the command to save me, For you are my rock and my fortress.
 Be to me for a rock -- a habitation, To go in continually, Thou hast given command to save me, For my rock and my bulwark [art] Thou.
- 4** Min Gud, fri mig ud af gudiÅses HÅnd, af Niddings og Voldsmands KIÅer;
 Rescue me, my God, from the hand of the wicked, From the hand of the unrighteous and cruel man.
 O my God, cause me to escape From the hand of the wicked, From the hand of the perverse and violent.
- 5** thi du er mit HÅb, o Herre! Fra min Ungdom var HERREN min Tillid;
 For you are my hope, Lord Yahweh; My confidence from my youth.
 For Thou [art] my hope, O Lord Jehovah, My trust from my youth.
- 6** fra Moders SkÅd har jeg stÅttet mig til dig, min ForsÅrger var du fra Moders Liv, dig gÅlder altid min Lovsang.
 I have relied on you from the womb. You are he who took me out of my mother's womb. I will always praise you.
 By Thee I have been supported from the womb, From my mother's bowels Thou dost cut me out, In Thee [is] my praise continually.
- 7** For mange stÅr jeg som mÅrket af Gud, men du er min stÅrke Tilflugt;
 I am a marvel to many, But you are my strong refuge.
 As a wonder I have been to many, And Thou [art] my strong refuge.
- 8** min Mund er fuld af din Lovsang, af din Åtre Dagen lang.
 My mouth shall be filled with your praise, With your honor all the day.
 Filled is my mouth [with] Thy praise, All the day [with] Thy beauty.
- 9** Forkast mig ikke i Alderdommens Tid og svigt mig ikke, nu Kraften svinder;
 Don't reject me in my old age. Don't forsake me when my strength fails.
 Cast me not off at the time of old age, According to the consumption of my power forsake me not.
- 10** thi mine Fjender taler om mig, de der lurer på min SjÅl, holder RÅd:
 For my enemies talk about me. Those who watch for my soul conspire together, For mine enemies have spoken against me, And those watching my soul have taken counsel together,
- 11** "Gud har svigtet ham! Efter ham! Grib ham, thi ingen frelser!"
 Saying, "God has forsaken him. Pursue and take him, for no one will rescue him."
 Saying, "God hath forsaken him, Pursue and catch him, for there is no deliverer."

- 12 Gud, hold dig ikke borte fra mig, il mig til HjÅ|lp, min Gud;
God, don`t be far from me. My God, hurry to help me.
O God, be not far from me, O my God, for my help make haste.**
- 13 lad dem blive til Skam og SkÅ|ndsel, dem, der stÅ|yr mig imod, lad dem hylles i Spot og Spe, dem, der vil mig ondt!
Let my accusers be put to shame and consumed. Let them be covered with disgrace and scorn who want to harm me.
They are ashamed, they are consumed, Who are opposing my soul, They are covered [with] reproach and blushing, Who are seeking my evil,**
- 14 Men jeg, jeg vil altid hÅ|be, blive ved at istemme din Pris;
But I will always hope, And will add to all of your praise.
And I continually do wait with hope, And have added unto all Thy praise.**
- 15 min Mund skal vidne om din RetfÅ|rd, om din Frelse Dagen lang; thi jeg kender ej Ende derpÅ|.
My mouth will tell about your righteousness, And of your salvation all day, Though I don`t know its full measure.
My mouth recounteth Thy righteousness, All the day Thy salvation, For I have not known the numbers.**
- 16 Jeg vil minde om den Herre HERREns VÅ|lde, lovsynge din RetfÅ|rd, kun den alene.
I will come with the mighty acts of the Lord Yahweh. I will make mention of your righteousness, even of yours alone.
I come in the might of the Lord Jehovah, I mention Thy righteousness -- Thine only.**
- 17 Gud, du har vejledt mig fra min Ungdom af, dine Undere har jeg forkyndt til nu;
God, you have taught me from my youth. Until now, I have declared your wondrous works.
God, Thou hast taught me from my youth, And hitherto I declare Thy wonders.**
- 18 indtil Alderdommens Tid og de grÅ|nende HÅ|yr svigte du mig ikke, o Gud. End skal jeg prise din Arm for alle kommende SIÅ|gter.
Yes, even when I am old and gray-headed, God, don`t forsake me, Until I have declared your strength to the next generation, Your might to everyone who is to come.
And also unto old age and grey hairs, O God, forsake me not, Till I declare Thy strength to a generation, To every one that cometh Thy might.**
- 19 Din VÅ|lde og din RetfÅ|rdighed nÅ|yr til Himlen, o Gud; du, som Å|vede store Ting, hvo er din Lige, Gud?
Your righteousness also, God, reaches to the heavens; You who have done great things. God, who is like you?
And Thy righteousness, O God, [is] unto the heights, Because Thou hast done great things, O God, who [is] like Thee?**

- 20 Du, som lod os skue mange fold Tr ngsel og N d, du kalder os atter til Live og drager os atter af Jordens Dyb;**
You, who have showed us many and bitter troubles, You will let me live. You will bring us up again from the depths of the earth.
Because Thou hast showed me many and sad distresses, Thou turnest back -- Thou revivest me, And from the depths of the earth, Thou turnest back -- Thou bringest me up.
- 21 du vil  ge min Storhed og atter tr ste mig.**
Increase my honor, And comfort me again.
Thou dost increase my greatness, And Thou surroundest -- Thou comfortest me,
- 22 Til Geng ld vil jeg til Harpespil prise din Trofasthed, min Gud, lege p  Citer for dig, du Israels Hellige;**
I will also praise you with the harp for your faithfulness, my God. I sing praises to you with the lyre, Holy One of Israel.
I also thank Thee with a vessel of psaltery, Thy truth, O my God, I sing to Thee with a harp, O Holy One of Israel,
- 23 juble skal mine L ber - ja, jeg vil lovsynge dig og min Sj l, som du udl ste;**
My lips shall shout for joy! My soul, which you have redeemed, sings praises to you!
My lips cry aloud when I sing praise to Thee, And my soul that Thou hast redeemed,
- 24 ogs  min Tunge skal Dagen igennem forkynde din Retf rd, thi Skam og Sk ndsel f r de, som vil mig ilde.**
My tongue will also talk about your righteousness all day long, For they are put to shame, and they are confounded, who want to harm me. Psalm 72 By Solomon.
My tongue also all the day uttereth Thy righteousness, Because ashamed -- because confounded, Have been those seeking my evil!
- 1 Gud, giv Kongen din ret, Kongesønnen din retf rd,**
God, give the king your justice; Your righteousness to the royal son.
By Solomon. O God, Thy judgments to the king give, And Thy righteousness to the king's son.
- 2 s  han d mmer dit Folk med Retf rdighed og dine arme med Ret!**
He will judge your people with righteousness, And your poor with justice.
He judgeth Thy people with righteousness, And Thy poor with judgment.
- 3 Da b rer Bjerger og H je Fred for Folket i Retf rd.**
The mountains shall bring prosperity to the people; The hills bring the fruit of righteousness.
The mountains bear peace to the people, And the heights by righteousness.

- 4 De arme blandt Folket skaffer han Ret, han bringer de fattige Frelse, og han sl  r Voldsmanden ned.**
He will judge the poor of the people. He will save the children of the needy, And will break the oppressor in pieces.
He judgeth the poor of the people, Giveth deliverance to the sons of the needy, And bruise   the oppressor.
- 5 Han skal leve, s  nge Solen lyser og M  nen skinner, fra Sl  gt til Sl  gt.**
They shall fear you while the sun endures; And as long as the moon, throughout all generations.
They fear Thee with the sun, and before the moon, Generation -- generations.
- 6 Han kommer som Regn p   slagne Enge, som Regnskyl, der v  der Jorden;**
He will come down like rain on the mown grass, As showers that water the earth.
He cometh down as rain on mown grass, As showers -- sprinkling the earth.
- 7 i hans dage blomstrer Retf  rd, og dyb Fred r  der, til M  nen forg  r.**
In his days, the righteous shall flourish, And abundance of peace, until the moon is no more.
Flourish in his days doth the righteous, And abundance of peace till the moon is not.
- 8 Fra Hav til Hav skal han herske, fra Floden til Jordens Ender;**
He shall have dominion also from sea to sea, From the River to the ends of the earth.
And he ruleth from sea unto sea, And from the river unto the ends of earth.
- 9 hans Avindsm  nd b  jer kn   for ham, og hans Fjender slikker St  vet;**
Those who dwell in the wilderness shall bow before him. His enemies shall lick the
Before him bow do the inhabitants of the dry places, And his enemies lick the dust.
- 10 Konger fra Tarsis og fjerne Strande fremb  rer Gaver, Sabas og Sebas Konger kommer med Skat;**
The kings of Tarshish and of the isles will bring tribute. The kings of Sheba and Seba shall offer gifts.
Kings of Tarshish and of the isles send back a present. Kings of Sheba and Seba a reward bring near.
- 11 alle Konger skal b  je sig for ham, alle Folkene v  re hans Tjenere.**
Yes, all kings shall fall down before him. All nations shall serve him.
And all kings do bow themselves to him, All nations do serve him,
- 12 Thi han skal redde den fattige, der skriger om Hj  lp, den arme, der savner en Hj  lper,**
For he will deliver the needy when he cries; The poor, who has no helper.
For he delivereth the needy who crieth, And the poor when he hath no helper,

- 13 ynkes over ringe og fattig og frelse fattiges Sj le;
He will have pity on the poor and needy. He will save the souls of the needy.
He hath pity on the poor and needy, And the souls of the needy he saveth,**
- 14 han skal fri deres Sj le fra Uret og vold, deres Blod er dyrt i hans  jne.
He will redeem their soul from oppression and violence. Their blood will be precious in his sight.
From fraud and from violence he redeemeth their soul, And precious is their blood in his eyes.**
- 15 M tte han leve og Guld fra Saba gives ham! De skal bede for ham bestandig, velsigne ham Dagen igennem.
They shall live, and to him shall be given of the gold of Sheba. Men shall pray for him continually. They shall bless him all day long.
And he liveth, and giveth to him of the gold of Sheba, And prayeth for him continually, All the day he doth bless him.**
- 16 Korn skal der v re i Overflod i Landet, p  Bjergenes Top; som Libanon skal dets Afgr de b lge og Folk spire frem af Byen som Jordens Urter.
There shall be abundance of grain throughout the land. Its fruit sways like Lebanon. Let it flourish, thriving like the grass of the field.
There is a handful of corn in the earth, On the top of mountains, Shake like Lebanon doth its fruit, And they flourish out of the city as the herb of the earth.**
- 17 Velsignet v re hans Navn evindeligt, hans Navn skal leve, mens Solen skinner. Ved ham skal man velsigne sig, alle Folk skal prise ham lykkelig!
His name endures forever. His name continues as long as the sun. Men shall be blessed by him. All nations will call him blessed.
His name is to the age, Before the sun is his name continued, And they bless themselves in him, All nations do pronounce him happy.**
- 18 Lovet v re Gud HERREN, Israels Gud som ene g r Undergerninger,
Praise be to Yahweh God, the God of Israel, Who alone does marvelous deeds.
Blessed is Jehovah God, God of Israel, He alone is doing wonders,**
- 19 og lovet v re hans herlige Navn evindeligt; al Jorden skal fyldes af hans Herlighed. Amen, Amen!
Blessed be his glorious name forever! Let the whole earth be filled with his glory! Amen and amen.
And blessed [is] the Name of His honour to the age, And the whole earth is filled [with] His honour. Amen, and amen!**
- 20 Her ender Davids, Isajs S ns, B nner.
This ends the prayers by David, the son of Jesse. BOOK III Psalm 73 A Psalm by Asaph.
The prayers of David son of Jesse have been ended.**

- 1** Visselig, god er Gud mod Israel; mod dem, der er rene af Hjertet!
Surely God is good to Israel, To those who are pure in heart.
A Psalm of Asaph. Only -- good to Israel [is] God, to the clean of heart. And I -- as a little thing, My feet have been turned aside,
- 2** Mine FÅ_ dder var nÅ_r ved at snuble, mine Skridt var lige ved at glide;
But as for me, my feet were almost gone. My steps had nearly slipped.
As nothing, have my steps slipped, For I have been envious of the boastful,
- 3** thi over DÅ_ rerne grÅ_ mmed jeg mig, jeg sÅ_ , at det gik de gudIÅ_ se vel;
For I was envious of the arrogant, When I saw the prosperity of the wicked.
The peace of the wicked I see, That there are no bands at their death,
- 4** thi de kender ikke til Kvaler, deres Livskraft er frisk og sund;
For there are no struggles in their death, But their strength is firm.
And their might [is] firm.
- 5** de kender ikke til menneskelig NÅ_ d, de plages ikke som andre.
They are free from burdens of men, Neither are they plagued like other men.
In the misery of mortals they are not, And with common men they are not plagued.
- 6** Derfor har de Hovmod til Halssmykke, Vold er Kappen, de svÅ_ ber sig i.
Therefore pride is like a chain around their neck. Violence covers them like a garment.
Therefore hath pride encircled them, Violence covereth them as a dress.
- 7** Deres BrÅ_ de udgÅ_ r af deres Indre, Hjertets Tanker bryder igennem.
Their eyes bulge with fat. Their minds pass the limits of conceit.
Their eye hath come out from fat. The imaginations of the heart transgressed;
- 8** I det dybe taler de ondt, i det hÅ_ je fÅ_ rer de Urettens Tale,
They scoff and speak with malice. In arrogance, they threaten oppression.
They do corruptly, And they speak in the wickedness of oppression, From on high they speak.
- 9** de IÅ_ fter Munden mod Himlen, Tungen farer om pÅ_ Jorden.
They have set their mouth in the heavens. Their tongue walks through the earth.
They have set in the heavens their mouth, And their tongue walketh in the earth.
- 10** Derfor vender mit Folk sig hid og drikker Vand i fulde Drag.
Therefore their people return to them, And they drink up waters of abundance.
Therefore do His people return hither, And waters of fulness are wrung out to them.
- 11** De siger: "Hvor skulde Gud vel vide det, skulde den HÅ_ jeste kende dertil?"
They say, "How does God know? Is there knowledge in the Most High?"
And they have said, `How hath God known? And is there knowledge in the Most High?`

- 12 Se, det er de gudl ses k r, altid i Tryghed, voksende Velstand!
Behold, these are the wicked. Being always at ease, they increase in riches.
Lo, these [are] the wicked and easy ones of the age, They have increased strength.**
- 13 Forg ves holdt jeg mit Hjerte rent og tv tted mine H nder i Uskyld,
Surely in vain I have cleansed my heart, And washed my hands in innocence,
Only -- a vain thing! I have purified my heart, And I wash in innocency my hands,**
- 14 jeg plagedes Dagen igennem, blev revset p  ny hver Morgen!
For all day long have I been plagued, And punished every morning.
And I am plagued all the day, And my reproof [is] every morning.**
- 15 Men jeg t nkte: "Taler jeg s , se, da er jeg trol s imod dine S nners Si gt."
If I had said, "I will speak thus;" Behold, I would have betrayed the generation of your children.
If I have said, `I recount thus,` Lo, a generation of Thy sons I have deceived.**
- 16 S  grundede jeg p  at forst  det, m jsommeligt var det i mine  jne,
When I tried to understand this, It was too painful for me;
And I think to know this, Perverseness it [is] in mine eyes,**
- 17 Til jeg kom ind i Guds Helligdomme, sk nnet, hvordan deres Endeligt bliver:
Until I entered God`s sanctuary, And considered their latter end.
Till I come in to the sanctuaries of God, I attend to their latter end.**
- 18 Du s tter dem jo p  glatte Steder, i Undergang styrter du dem.
Surely you set them in slippery places. You throw them down to destruction.
Only, in slippery places Thou dost set them, Thou hast caused them to fall to desolations.**
- 19 Hvor brat de dog Iågges  de, g r under, det ender med R dse!
How they are suddenly destroyed! They are completely swept away with terrors.
How have they become a desolation as in a moment, They have been ended -- consumed from terrors.**
- 20 De er som en Dr m, n r man v gner, man v gner og regner sit Syn for intet.
As a dream when one wakes up, So, Lord, when you awake, you will despise their fantasies.
As a dream from awakening, O Lord, In awaking, their image Thou despisest.**
- 21 S  I nge mit Hjerte var bittert og det nagede i mine Nyrer,
For my soul was grieved. I was embittered in my heart.
For my heart doth show itself violent, And my reins prick themselves,**

- 22** var jeg et Dyr og fattede intet, jeg var for dig som KvÅ!g.
I was so senseless and ignorant. I was a brute beast before you.
And I am brutish, and do not know. A beast I have been with Thee.
- 23** Dog bliver jeg altid hos dig, du holder mig fast om min hÅjre;
Nevertheless, I am continually with you. You have held my right hand.
And I [am] continually with Thee, Thou hast laid hold on my right hand.
- 24** du leder mig med dit RÅd og tager mig siden bort i Herlighed.
You will guide me with your counsel, And afterward receive me to glory.
With Thy counsel Thou dost lead me, And after honour dost receive me.
- 25** Hvem har jeg i Himlen? Og har jeg blot dig, da attrÅr jeg intet pÅ Jorden!
Who do I have in heaven? There is no one on earth who I desire besides you.
Whom have I in the heavens? And with Thee none I have desired in earth.
- 26** Lad kun mit KÅd og mit Hjerte vansmÅgte, Gud er mit Hjertes Klippe, min Del for evigt.
My flesh and my heart fails, But God is the strength of my heart and my portion forever.
Consumed hath been my flesh and my heart, The rock of my heart and my portion [is] God to the age.
- 27** Thi de, der fjerner sig fra dig, gÅr under, - du udsletter hver, som er dig utro.
For, behold, those who are far from you shall perish. You have destroyed all those who are unfaithful to you.
For, lo, those far from Thee do perish, Thou hast cut off every one, Who is going a whoring from Thee.
- 28** Men at leve Gud nÅr er min Lykke, min Lid har jeg sat til den Herre HERREN, at jeg kan vidne om alle dine Gerninger.
But it is good for me to come close to God. I have made the Lord Yahweh my refuge,
That I may tell of all your works. Psalm 74 A contemplation by Asaph.
And I -- nearness of God to me [is] good, I have placed in the Lord Jehovah my refuge, To recount all Thy works!
- 1** Hvorfor har du, Gud, stÅdt os bort for evig, hvi ryger din Vrede mod Hjorden, du rÅgter?
God, why have you rejected us forever? Why does your anger smolder against the sheep of your pasture?
An Instruction of Asaph. Why, O God, hast Thou cast off for ever? Thine anger smoketh against the flock of Thy pasture.
- 2** Kom din Menighed i Hu, som du forstum vandt dig, - du udlÅste den til din Ejendoms Stamme - Zions Bjerg, hvor du har din Bolig.
Remember your congregation, which you purchased of old, Which you have redeemed to be the tribe of your inheritance; Mount Zion, in which you have lived.
Remember Thy company. Thou didst purchase of old, Thou didst redeem the rod of Thy inheritance, This mount Zion -- Thou didst dwell in it.

- 3** L^{ift} dine Fjed til de evige Tomter: Fjenden lagde alt i Helligdommen ^Åde.
Lift up your feet to the perpetual ruins, All the evil that the enemy has done in the sanctuary.
Lift up Thy steps to the perpetual desolations, Everything the enemy did wickedly in the sanctuary.
- 4** Dine Fjender br^Åled i dit Samlingshus, satte deres Tegn som Tegn deri.
Your adversaries have roared in the midst of your assembly. They have set up their standards as signs.
Roared have thine adversaries, In the midst of Thy meeting-places, They have set their ensigns as ensigns.
- 5** Det s^Å ud, som n^År man I^Åfter ^Åkser i Skovens Tykning.
They behaved like men wielding axes, Cutting through a thicket of trees.
He is known as one bringing in on high Against a thicket of wood -- axes.
- 6** Og alt det udsk^Årne Tr^Åv^Årk der! De huggede det s^Ånder med ^Åkse og Hammer.
Now all its carved work They break down with hatchet and hammers.
And now, its carvings together With axe and hatchet they break down,
- 7** P^Å din Helligdom satte de Ild, de sk^Åndede og nedrev dit Navns Bolig.
They have burned your sanctuary to the ground. They have profaned the dwelling-place of your Name.
They have sent into fire Thy sanctuary, to the earth they polluted the tabernacle of Thy name,
- 8** De t^Ånkte: "Til Hobe udrydder vi dem!" De br^Åndte alle Guds Samlingshuse i Landet.
They said in their heart, "We will crush them completely." They have burned up all the places in the land where God was worshipped.
They said in their hearts, `Let us oppress them together,` They did burn all the meeting-places of God in the land.
- 9** Vore Tegn, dem ser vi ikke, Profeter findes ej mer; hvor I^Ånge, ved ingen af os.
We see no miraculous signs. There is no longer any prophet, Neither is there among us anyone who knows how long.
Our ensigns we have not seen, There is no more a prophet, Nor with us is one knowing how long.
- 10** Hvor I^Ånge, o Gud, skal vor Modstander sm^Åde, Fjenden blive ved at h^Åne dit Navn?
How long, God, shall the adversary reproach? Shall the enemy blaspheme your name forever?
Till when, O God, doth an adversary reproach? Doth an enemy despise thy name for ever?

- 11** Hvorfor holder du din HÅnd tilbage og skjuler din hÅjre i Kappens Fold?
Why do you draw back your hand, even your right hand? Take it out of your pocket and consume them!
Why dost Thou turn back Thy hand, Even Thy right hand? From the midst of Thy bosom remove [it].
- 12** Vor Konge fra fordums Tid er dog Gud, som udfÅrte Frelsens VÅrk i Landet.
Yet God is my King of old, Working salvation in the midst of the earth.
And God [is] my king of old, Working salvation in the midst of the earth.
- 13** Du klÅvede Havet med VÅlde, knuste pÅ Vandet Dragernes Hoved;
You divided the sea by your strength. You broke the heads of the sea monsters in the waters.
Thou hast broken by Thy strength a sea-[monster], Thou hast shivered Heads of dragons by the waters,
- 14** du sÅndrede Hovederne pÅ Livjatan og gav dem som Åtde til Årkenens Dyr;
You broke the heads of Leviathan in pieces. You gave him as food to people and desert creatures.
Thou hast broken the heads of leviathan, Thou makest him food, For the people of the dry places.
- 15** Kilde og BÅk lod du vÅlde frem, du udtÅrred stedseflydende StrÅmme;
You opened up spring and stream. You dried up mighty rivers.
Thou hast cleaved a fountain and a stream, Thou hast dried up perennial flowings.
- 16** din er Dagen, og din er Natten, du grundlagde Lys og Sol,
The day is yours, the night is also yours. You have prepared the light and the sun.
Thine [is] the day, also Thine [is] the night, Thou hast prepared a light giver -- the sun.
- 17** du fastsatte alle GrÅnser pÅ Jord, du frembragte Sommer og Vinter.
You have set all the boundaries of the earth. You have made summer and winter.
Thou hast set up all the borders of earth, Summer and winter Thou hast formed them.
- 18** Kom i Hu, o HERRE, at Fjenden har hÅnet, et Folk af DÅrer har spottet dit Navn!
Remember this, that the enemy has mocked you, Yahweh. Foolish people have blasphemed your name.
Remember this -- an enemy reproached Jehovah, And a foolish people have despised Thy name.
- 19** Giv ikke Vilddyret din Turteldues SjÅl, glem ikke for evigt dine armes Liv;
Don't deliver the soul of your dove to wild beasts. Don't forget the life of your poor forever.
Give not up to a company, The soul of Thy turtle-dove, The company of Thy poor ones forget not for ever.

- 20** se hen til Pagten, thi fyldte er Landets mørke Steder med Voldsfjærdes Boliger.
Honor your covenant, For haunts of violence fill the dark places of the earth.
Look attentively to the covenant, For the dark places of earth, Have been full of habitations of violence.
- 21** Lad ej den fortrykte gæf bort med Skam, lad de arme og fattige prise dit Navn!
Don't let the oppressed return ashamed. Let the poor and needy praise your name.
Let not the oppressed turn back ashamed, Let the poor and needy praise Thy name,
- 22** Gud, gæd dig rede, fæd din Sag, kom i Hu, hvor du stadig smådes af bæferrer,
Arise, God! Plead your own cause. Remember how the foolish man mocks you all day.
Arise, O God, plead Thy plea, Remember Thy reproach from a fool all the day.
- 23** lad ej dine Avindsmænds Råst uånsæt! Ustandseligt lyder dine Fjenders Larm!
Don't forget the voice of your adversaries. The tumult of those who rise up against you ascends continually. Psalm 75 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A Psalm by Asaph. A song.
Forget not the voice of Thine adversaries, The noise of Thy withstanders is going up continually!
- 2** Vi takker dig, Gud, vi takker dig; de, der påkalder dit Navn, fortæller dine Undere.
When I choose the appointed time, I will judge blamelessly.
When I receive an appointment, I -- I do judge uprightly.
- 3** "Selv om jeg udsætter Sagen, dæmmer jeg dog med Retfærd;
The earth and all its inhabitants quake. I firmly hold its pillars. Selah.
Melted is the earth and all its inhabitants, I -- I have pondered its pillars. Selah.
- 4** vakler end Jorden og alle, som bor derpå, har jeg dog grundfæstet dens Stætter." - Sela.
I said to the arrogant, "Don't boast;" To the wicked, "Don't lift up the horn.
I have said to the boastful, `Be not boastful,` And to the wicked, `Raise not up a horn.`
- 5** Til Dæferrerne siger jeg: "Vær ej Dæferrer!" og til de gudløse: "Læft ej Hornet,
Don't lift up your horn on high. Don't speak with a stiff neck."
Raise not up on high your horn, (Ye speak with a stiff neck.)
- 6** Iæft ikke eders Horn mod Himlen, tal ikke med knejsende Nakke!"
For neither from the east, nor from the west, Nor yet from the south, comes exaltation.
For not from the east, or from the west, Nor from the wilderness -- [is] elevation.
- 7** Thi hverken fra Åst eller Vest kommer Hjælp, ej heller fra Årk eller Bjerge.
But God is the judge. He puts down one, and lifts up another.
But God [is] judge, This He maketh low -- and this He lifteth up.

- 8** Nej, den, som dÅ_mmer, er Gud, han nedbÅ_jer en, ophÅ_jer en anden.
 For in the hand of Yahweh there is a cup, Full of foaming wine mixed with spices. He pours it out. Indeed the wicked of the earth drink and drink it to its very dregs.
 For a cup [is] in the hand of Jehovah, And the wine hath foamed, It is full of mixture, and He poureth out of it, Only its dregs wring out, and drink, Do all the wicked of the earth,
- 9** Thi i HERRENS HÅynd er et BÅ_lger med skummende, krydet Vin. han skÅ_nker i for een efter een, selv BÅ_rmen drikker de ud; alle Jordens gudlÅ_se drikker.
 But I will declare this forever: I will sing praises to the God of Jacob.
 And I -- I declare [it] to the age, I sing praise to the God of Jacob.
- 10** Men jeg skal juble evindeligt, lovsynge Jakobs Gud;
 I will cut off all the horns of the wicked, But the horns of the righteous shall be lifted up.
Psalm 76 For the Chief Musician. On stringed instruments. A Psalm by Asaph. A song.
- And all horns of the wicked I cut off, Exalted are the horns of the righteous!
- 2** Gud er kendt i Juda, hans navn er stort i Israel,
 His tent is also in Salem; His dwelling-place in Zion.
 And His tabernacle is in Salem, And His habitation in Zion.
- 3** i Salem er hans Hytte, hans Bolig er pÅ¥ Zion.
 There he broke the flaming arrows of the bow, The shield, and the sword, and the weapons of war. Selah.
 There he hath shivered arrows of a bow, Shield, and sword, and battle. Selah.
- 4** Der brÅ_d han Buens Lyn, skjold og SvÅ_rd og KrigsvÅ_rn. - Sela.
 Glorious are you, and excellent, More than mountains of game.
 Bright [art] Thou, honourable above hills of prey.
- 5** Frygtelig var du, herlig pÅ¥ de evige Bjerge.
 Valiant men lie plundered, They have slept their last sleep. None of the men of war can lift their hands.
 Spoiled themselves have the mighty of heart, They have slept their sleep, And none of the men of might found their hands.
- 6** De tapre gjordes til Bytte, i Dvale sank de, og kraften svigted alle de stÅ_rke KÅ_mper.
 At your rebuke, God of Jacob, Both chariot and horse are cast into a deep sleep.
 From Thy rebuke, O God of Jacob, Both rider and horse have been fast asleep.
- 7** Jakobs Gud, da du truede, faldt Vogn og Hest i den dybe SÅ_vn.
 You, even you, are to be feared. Who can stand in your sight when you are angry?
 Thou, fearful [art] Thou, And who doth stand before Thee, Since Thou hast been angry!

- 8 Frygtelig er du! Hvo holder Stand mod dig i din Vredes VÅ!de?**
You pronounced judgment from heaven. The earth feared, and was silent,
From heaven Thou hast sounded judgment, Earth hath feared, and hath been still,
- 9 Fra Himlen fÅ!dte du Dom. Jorden grued og tav,**
When God arose to judgment, To save all the afflicted ones of the earth. Selah.
In the rising of God to judgment, To save all the humble of earth. Selah.
- 10 da Gud stod op til Dom for at frelse hver ydmyg pÅ! Jord. - Sela.**
Surely the wrath of man praises you. The survivors of your wrath are restrained.
For the fierceness of man praiseth Thee, The remnant of fierceness Thou girdest on.
- 11 Thi Folkestammer skal takke dig, de sidste af Stammerne fejre dig.**
Make vows to Yahweh your God, and fulfill them! Let all of his neighbors bring presents
to him who is to be feared.
Vow and complete to Jehovah your God, All ye surrounding him. They bring presents to
the Fearful One.
- 12 AflÅ!g LÅ!fter og indfri dem for HERREN eders Gud, alle omkring ham skal bringe den**
Frygtindgydende Gaver.
He will cut off the spirit of princes. He is feared by the kings of the earth. Psalm 77
For the Chief Musician. To Jeduthun. A Psalm by Asaph.
He doth gather the spirit of leaders, Fearful to the kings of earth!
- 2 Jeg rÅ!ber, hÅ!jt til Gud, og han hÅ!rer mig,**
In the day of my trouble I sought the Lord. My hand was stretched out in the night, and
didn't get tired. My soul refused to be comforted.
In a day of my distress the Lord I sought, My hand by night hath been spread out, And it
doth not cease, My soul hath refused to be comforted.
- 3 jeg sÅ!ger Herren pÅ! NÅ!dens Dag, min HÅ!nd er om Natten utrÅ!ttet udrakt, min SjÅ! vil**
ikke lade sig trÅ!ste;
I remember God, and I groan. I complain, and my spirit is overwhelmed. Selah.
I remember God, and make a noise, I meditate, and feeble is my spirit. Selah.
- 4 jeg ihukommer Gud og stÅ!nner, jeg sukker, min Å!nd vansmÅ!gter. - Sela.**
You hold my eyelids open. I am so troubled that I can't speak.
Thou hast taken hold of the watches of mine eyes, I have been moved, and I speak not.
- 5 Du holder mine Å!jne vÅ!gne, jeg er urolig og mÅ!IIÅ!s.**
I have considered the days of old, The years of ancient times.
I have reckoned the days of old, The years of the ages.

- 6** Jeg tĂĳnker pĂĳ fordums dage, ihukommer IĂĳngst henrundne Ăĳ...r;
I remember my song in the night. I consider in my own heart; My spirit diligently inquires:
I remember my music in the night, With my heart I meditate, and my spirit doth search diligently:
- 7** jeg gransker om Natten i Hjertet, grunder og ransager min Ăĳ...nd.
"Will the Lord reject us forever? Will he be favorable no more?
To the ages doth the Lord cast off? Doth He add to be pleased no more?
- 8** Vil Herren bortstĂĳde for evigt og aldrig mer vise NĂĳde,
Has his lovingkindness vanished forever? Does his promise fail for generations?
Hath His kindness ceased for ever? The saying failed to all generations?
- 9** er hans Miskundhed ude for stedse, hans Trofasthed omme for evigt og altid,
Has God forgotten to be gracious? Has he, in anger, withheld his compassion?" Selah.
Hath God forgotten [His] favours? Hath He shut up in anger His mercies? Selah.
- 10** har Gud da glemt at ynkes, lukket sit Hjerte i Vrede? - Sela.
Then I thought, "I will appeal to this: The years of the right hand of the Most High."
And I say: `My weakness is, The changes of the right hand of the Most High.`
- 11** Jeg sagde: Det er min Smerte; at den HĂĳjestes hĂĳjre er ikke som fĂĳr.
I will remember Yah`s deeds; For I will remember your wonders of old.
I mention the doings of Jah, For I remember of old Thy wonders,
- 12** Jeg kommer HERRENS Gerninger i Hu, ja kommer dine fordums Undere i Hu.
I will also meditate on all your work, And consider your doings.
And I have meditated on all Thy working, And I talk concerning Thy doings.
- 13** Jeg tĂĳnker pĂĳ al din Gerning og grunder over dine VĂĳrker.
Your way, God, is in the sanctuary. What god is great like God?
O God, in holiness [is] Thy way, Who [is] a great god like God?
- 14** Gud, din Vej var i Hellighed, hvo er en Gud sĂĳ stor som Gud!
You are the God who does wonders. You have made your strength known among the peoples.
Thou [art] the God doing wonders. Thou hast made known among the peoples Thy strength,
- 15** Du er en Gud, som gĂĳr Undere, du gjorde din VĂĳlde kendt blandt Folkene,
You have redeemed your people with your arm, The sons of Jacob and Joseph. Selah.
Thou hast redeemed with strength Thy people, The sons of Jacob and Joseph. Selah.

16 udÅ,ste dit Folk med din Arm, Jakobs og Josefs SÅ,ner. - Sela.

The waters saw you, God. The waters saw you, and they writhed. The depths also convulsed.

The waters have seen Thee, O God, The waters have seen Thee, They are afraid -- also depths are troubled.

**17 Vandene sÅ, dig, Gud, Vandene sÅ, dig og vred sig i Angst, ja Dybet tog til at skÅ,ive;
The clouds poured out water. The skies resounded with thunder. Your arrows also flashed around.**

Poured out waters have thick clouds, The skies have given forth a noise, Also -- Thine arrows go up and down.

**18 Skyerne udÅ,ste Vand, Skyhimlens Stemme gjaldede, dine Pile for hid og did;
The voice of your thunder was in the whirlwind. The lightnings lit up the world. The earth trembled and shook.**

The voice of Thy thunder [is] in the spheres, Lightnings have lightened the world, The earth hath trembled, yea, it shaketh.

**19 din bragende Torden rullede, Lynene oplyste Jorderig, Jorden bÅ,ved og skjalv;
Your way was through the sea; Your paths through the great waters. Your footsteps were not known.**

In the sea [is] Thy way, And Thy paths [are] in many waters, And Thy tracks have not been known.

**20 din Vej gik midt gennem Havet, din Sti gennem store Vande, dine Fodspor kendtes ikke.
You led your people like a flock, By the hand of Moses and Aaron. Psalm 78 A
contemplation by Asaph.**

Thou hast led as a flock Thy people, By the hand of Moses and Aaron!

1 Lyt, mit folk til min IÅ,re, bÅ,j eders Å,re til ord fra min Mund;

Hear my law, my people. Turn your ears to the words of my mouth.

An Instruction of Asaph. Give ear, O my people, to my law, Incline your ear to sayings of my mouth.

2 jeg vil Å,bne min Mund med Billedtale, fremsÅ,tte GÅ,der fra fordums Tid,

I will open my mouth in a parable. I will utter dark sayings of old,

I open with a simile my mouth, I bring forth hidden things of old,

3 hvad vi har hÅ,rt og ved, hvad vore FÅ,dre har sagt os;

Which we have heard and known, Our fathers have told us.

That we have heard and do know, And our fathers have recounted to us.

- 4** vi dÅ_lger det ikke for deres BÅ_rn, men melder en kommende SIÅ_lgt om HERRENS Å_tre og VÅ_lde og Underne, som han har gjort.
We will not hide them from their children, Telling to the generation to come the praises of Yahweh, His strength, and his wondrous works that he has done.
We do not hide from their sons, To a later generation recounting praises of Jehovah, And His strength, and His wonders that He hath done.
- 5** Han satte et Vidnesbyrd i Jakob, i Israel gav han en Lov, idet han bÅ_d vore FÅ_dre at lade deres BÅ_rn det vide,
For he established a testimony in Jacob, And appointed a law in Israel, Which he commanded our fathers, That they should make them known to their children;
And He raiseth up a testimony in Jacob, And a law hath placed in Israel, That He commanded our fathers, To make them known to their sons.
- 6** at en senere SIÅ_lgt kunde vide det, og BÅ_rn, som fÅ_dtes siden, stÅ_ frem og fortÅ_lle deres BÅ_rn derom,
That the generation to come might know, even the children who should be born; Who should arise and tell their children,
So that a later generation doth know, Sons who are born, do rise and recount to their sons,
- 7** sÅ_ de siÅ_r deres Lid til Gud og ikke glemmer Guds Gerninger, men overholder hans Bud,
That they might set their hope in God, And not forget the works of God, But keep his commandments,
And place in God their confidence, And forget not the doings of God, But keep His commands.
- 8** ej siÅ_lgter FÅ_drene pÅ_, en vanartet, stridig SIÅ_lgt, hvis Hjerte ikke var fast, hvis Å...nd var utro mod Gud
And might not be as their fathers, A stubborn and rebellious generation, A generation that didn't make their hearts loyal, Whose spirit was not steadfast with God.
And they are not like their fathers, A generation apostate and rebellious, A generation! it hath not prepared its heart, Nor steadfast with God [is] its spirit.
- 9** - Efraims BÅ_rn var rustede Bueskytter, men svigted pÅ_ Stridens Dag -
The children of Ephraim, being armed and carrying bows, Turned back in the day of battle.
Sons of Ephraim -- armed bearers of bow, Have turned in a day of conflict.
- 10** Gudspagten holdt de ikke, de nÅ_lgtede at fÅ_lge hans Lov;
They didn't keep the covenant of God, And refused to walk in his law.
They have not kept the covenant of God, And in His law they have refused to walk,
- 11** hans Gerninger gik dem ad Glemme, de Undere, han lod dem skue.
They forgot his doings, His wondrous works that he had showed them.
And they forget His doings, And His wonders that He shewed them.

- 12** Han gjorde Undere for deres FÄ|dre i Ä|gypten pÄ| Zoans Mark;
 Marvelous things did he in the sight of their fathers, In the land of Egypt, in the field of Zoan.
 Before their fathers He hath done wonders, In the land of Egypt -- the field of Zoan.
- 13** han klÄ|vede Havet og fÄ|rte dem over, lod Vandet stÄ| som en Vold;
 He split the sea, and caused them to pass through; He made the waters stand as a heap.
 He cleft a sea, and causeth them to pass over, Yea, He causeth waters to stand as a heap.
- 14** han ledede dem ved Skyen om Dagen, Natten igennem ved Ildens SkÄ|r;
 In the daytime he also led them with a cloud, All the night with a light of fire.
 And leadeth them with a cloud by day, And all the night with a light of fire.
- 15** han klÄ|vede Klipper i Ä|rkenen, lod dem rigeligt drikke som af StrÄ|mme,
 He split rocks in the wilderness, And gave them drink abundantly as out of the depths.
 He cleaveth rocks in a wilderness, And giveth drink -- as the great deep.
- 16** han lod BÄ|kke rinde af Klippen og Vand strÄ|mme ned som Floder.
 He brought streams also out of the rock, And caused waters to run down like rivers.
 And bringeth out streams from a rock, And causeth waters to come down as rivers.
- 17** Men de blev ved at synde imod ham og vÄ|kke den HÄ|jestes Vrede i Ä|rkenen;
 Yet they still went on to sin against him, To rebel against the Most High in the desert.
 And they add still to sin against Him, To provoke the Most High in the dry place.
- 18** de fristede Gud i Hjertet og krÄ|vede Mad til at stille Sulten,
 They tempted God in their heart By asking food according to their desire.
 And they try God in their heart, To ask food for their lust.
- 19** de talte mod Gud og sagde: "Kan Gud dÄ|kke Bord i en Ä|rken?
 Yes, they spoke against God. They said, "Can God prepare a table in the wilderness?
 And they speak against God -- they said: `Is God able to array a table in a wilderness?`
- 20** Se, Klippen slog han, sÄ| Vand flÄ|d frem, og BÄ|kke vÄ|lded ud; mon han ogsÄ| kan give
 BrÄ|d og skaffe kÄ|d til sit Folk?"
 Behold, he struck the rock, so that waters gushed out, Streams overflowed. Can he give
 bread also? Will he provide flesh for his people?"
 Lo, He hath smitten a rock, And waters flow, yea, streams overflow. `Also -- bread [is] He
 able to give? Doth He prepare flesh for His people?`
- 21** Det hÄ|rte HERREN, blev vred, der tÄ|ndtes en Ild mod Jakob, ja Vrede kom op mod Israel,
 Therefore Yahweh heard, and was angry. A fire was kindled against Jacob, Anger also
 went up against Israel,
 Therefore hath Jehovah heard, And He sheweth Himself wroth, And fire hath been kindled
 against Jacob, And anger also hath gone up against Israel,

- 22** fordi de ikke troede Gud eller stolede på hans Frelse.
Because they didn't believe in God, And didn't trust in his salvation.
For they have not believed in God, Nor have they trusted in His salvation.
- 23** Da bød han Skyerne oventil, lod Himlens Døre åbne
Yet he commanded the skies above, And opened the doors of heaven.
And He commandeth clouds from above, Yea, doors of the heavens He hath opened.
- 24** og Manna regne på dem til Føde, han gav dem Himmelkorn;
He rained down manna on them to eat, And gave them food from the sky.
And He raineth on them manna to eat, Yea, corn of heaven He hath given to them.
- 25** Mennesker spiste Englebrød, han sendte dem Mad at måtte sig med.
Man ate the bread of angels. He sent them food to the full.
Food of the mighty hath each eaten, Venison He sent to them to satiety.
- 26** Han rejste Østenvinden på Himlen, førte Søndenvinden frem ved sin Kraft;
He caused the east wind to blow in the sky. By his power he guided the south wind.
He causeth an east wind to journey in the heavens, And leadeth by His strength a south wind,
- 27** Kød lod han regne på dem som Støv og vingede Fugle som Havets Sand,
He rained also flesh on them as the dust; Winged birds as the sand of the seas.
And He raineth on them flesh as dust, And as sand of the seas -- winged fowl,
- 28** lod dem falde midt i sin Lejr, rundt omkring sine Boliger;
He let them fall in the midst of their camp, Around their habitations.
And causeth [it] to fall in the midst of His camp, Round about His tabernacles.
- 29** Og de spiste sig overmåtte, hvad de ønskede, lod han dem få.
So they ate, and were well filled. He gave them their own desire.
And they eat, and are greatly satisfied, And their desire He bringeth to them.
- 30** Men før deres Attrae var stillet, mens Maden var i deres Mund,
They didn't turn from their cravings. Their food was yet in their mouths,
They have not been estranged from their desire, Yet [is] their food in their mouth,
- 31** rejste Guds Vrede sig mod dem; han vog deres kraftige Mænd, faldede Israels Ynglinge.
When the anger of God went up against them, And killed some of the fattest of them,
And struck down the young men of Israel.
And the anger of God hath gone up against them, And He slayeth among their fat ones,
And youths of Israel He caused to bend.

- 32** Og dog blev de ved at synde og troede ej på hans Undere.
For all this they still sinned, And didn't believe in his wondrous works.
With all this they have sinned again, And have not believed in His wonders.
- 33** Da lod han deres Dage svinde i Tomhed og endte brat deres Å...r.
Therefore he consumed their days in vanity, And their years in terror.
And He consumeth in vanity their days, And their years in trouble.
- 34** Når han vog dem, sågte de ham, vendte om og spurgte om Gud,
When he killed them, then they inquired after him. They returned and sought God earnestly.
If He slew them, then they sought Him, And turned back, and sought God earnestly,
- 35** kom i Hu, at Gud var deres Klippe, Gud den Allerhøjeste deres Genløser.
They remembered that God was their rock, The Most High God their redeemer.
And they remember that God [is] their rock, And God Most High their redeemer.
- 36** De hyklede for ham med Munden, løj for ham med deres Tunge;
But they flattered him with their mouth, And lied to him with their tongue.
And -- they deceive Him with their mouth, And with their tongue do lie to Him,
- 37** deres Hjerter holdt ikke fast ved ham, hans Pagt var de ikke tro.
For their heart was not right with him, Neither were they faithful in his covenant.
And their heart hath not been right with Him, And they have not been stedfast in His covenant.
- 38** Og dog er han barmhjertig, han tilgiver Misgerning, ligger ej Åde, hans Vrede lagde sig Gang på Gang, han lod ikke sin Harme fuldt bryde frem;
But he, being merciful, forgave iniquity, and didn't destroy them. Yes, many times he turned his anger away, And didn't stir up all his wrath.
And He -- the Merciful One, Pardoneth iniquity, and destroyeth not, And hath often turned back His anger, And waketh not up all His fury.
- 39** han kom i Hu, de var Kød, et Pust, der svinder og ej vender tilbage.
He remembered that they were but flesh, A wind that passes away, and doesn't come again.
And He remembereth that they [are] flesh, A wind going on -- and it returneth not.
- 40** Hvor tit stod de ham ikke imod i Årkenen og voldte ham Sorg i det Åde Land!
How often did they rebel against him in the wilderness, And grieve him in the desert!
How often do they provoke Him in the wilderness, Grieve Him in the desolate place?
- 41** De fristede alter Gud, de krænkede Israels Hellige;
They turned again and tempted God, And provoked the Holy One of Israel.
Yea, they turn back, and try God, And the Holy One of Israel have limited.

- 42 hans HÅnd kom de ikke i Hu, de Dag han friede dem fra Fjenden,
They didn't remember his hand, Nor the day when he redeemed them from the adversary;
They have not remembered His hand The day He ransomed them from the adversary.
- 43 da han gjorde sine Tegn i Ægypten, sine Undere på Zoans Mark,
How he set his signs in Egypt, His wonders in the field of Zoan,
When He set His signs in Egypt, And His wonders in the field of Zoan,
- 44 forvandlede deres Floder til Blod, så de ej kunde drikke af Strømmene,
Turned their rivers into blood, Their streams, so that they could not drink.
And He turneth to blood their streams, And their floods they drink not.
- 45 sendte Myg imod dem, som Æd dem, og Frøer, som lagde dem Æde,
He sent among them swarms of flies, which devoured them; Frogs, which destroyed
them.
He sendeth among them the beetle, and it consumeth them, And the frog, and it
destroyeth them,
- 46 gav Ætderen, hvad de avlede, Grøshoppen al deres Høst,
He gave also their increase to the caterpillar, Their labor to the locust.
And giveth to the caterpillar their increase, And their labour to the locust.
- 47 slog deres Vinstokke ned med Hagl, deres Morbrøer med Frost,
He destroyed their vines with hail, Their sycamore-fig trees with frost.
He destroyeth with hail their vine, And their sycamores with frost,
- 48 prisgav Kvæget for Hagl og deres Hjorde for Lyn.
He gave over their cattle also to the hail, And their flocks to hot thunderbolts.
And delivereth up to the hail their beasts, And their cattle to the burning flames.
- 49 Han sendte sin Vredesglød mod dem, Harmen, Vrede og Trængsel, en Sendefærd af
Ulykkesengle;
He threw on them the fierceness of his anger, Wrath, indignation, and trouble, And a
band of angels of evil.
He sendeth on them the fury of His anger, Wrath, and indignation, and distress -- A
discharge of evil messengers.
- 50 frit Løb gav han sin Vrede, skændte dem ikke for Døden, gav deres Liv til Pris for Pest;
He made a path for his anger. He didn't spare their soul from death, But gave their life
over to the pestilence,
He pondereth a path for His anger, He kept not back their soul from death, Yea, their life
to the pestilence He delivered up.
- 51 alt førstefødt i Ægypten slog han, Mandskraftens Førstefødt i Kamiternes Telte,
And struck all the firstborn in Egypt, The chief of their strength in the tents of Ham.
And He smiteth every first-born in Egypt, The first-fruit of the strong in tents of Ham.

- 52** lod sit Folk bryde op som en Hjord, ledede dem som Kvæg i Årkenen,
But he led forth his own people like sheep, And guided them in the wilderness like a flock.
And causeth His people to journey as a flock, And guideth them as a drove in a wilderness,
- 53** ledede dem trygt, uden Frygt, mens Havet lukked sig over deres Fjender;
He led them safely, so that they weren't afraid, But the sea overwhelmed their enemies.
And He leadeth them confidently, And they have not been afraid, And their enemies hath the sea covered.
- 54** han bragte dem til sit hellige Land, de Bjerger, hans Højre vandt,
He brought them to the border of his sanctuary, To this mountain, which his right hand had taken.
And He bringeth them in unto the border of His sanctuary, This mountain His right hand had got,
- 55** drev Folkeslag bort foran dem, udskiftede ved Lod deres Land og lod Israels Stammer bo i deres Telte.
He also drove out the nations before them, Allotted them for an inheritance by line, And made the tribes of Israel to dwell in their tents.
And casteth out nations from before them, And causeth them to fall in the line of inheritance, And causeth the tribes of Israel to dwell in their tents,
- 56** Dog fristed og trodsede de Gud den Allerhøjeste og overholdt ikke hans Vidnesbyrd;
Yet they tempted and rebelled against the Most High God, And didn't keep his testimonies;
And they tempt and provoke God Most High, And His testimonies have not kept.
- 57** de faldt fra, var troløse som deres Fædre, svigtede som en slappet Bue,
But turned back, and dealt treacherously like their fathers. They were turned aside like a deceitful bow.
And they turn back, And deal treacherously like their fathers, They have been turned like a deceitful bow,
- 58** de krænkede ham med deres Offerhøje, Åggede ham med deres Gudebilleder.
For they provoked him to anger with their high places, And moved him to jealousy with their engraved images.
And make Him angry with their high places, And with their graven images make Him zealous,
- 59** Det hørte Gud og blev vred fælte højlige Lede ved Israel;
When God heard this, he was angry, And greatly abhorred Israel;
God hath heard, and sheweth Himself wroth. And kicketh exceedingly against Israel.

- 60 han opgav sin Bolig i Silo, det Telt, hvor han boede blandt Mennesker;
So that he forsook the tent of Shiloh, The tent which he placed among men;
And He leaveth the tabernacle of Shiloh, The tent He had placed among men,
- 61 han gav sin Stolthed i Fangenskab, sin Herlighed i FjendehÅnd,
And delivered his strength into captivity, His glory into the adversary`s hand.
And He giveth His strength to captivity, And His beauty into the hand of an adversary,
- 62 prisgav sit Folk for SvÅrdet, blev vred pÅ sin Arvelod;
He also gave his people over to the sword, And was angry with his inheritance.
And delivereth up to the sword His people, And with His inheritance shewed Himself
angry.
- 63 Ild fortÅrede dets unge MÅnd, dets Jomfruer fik ej Bryllupssange,
Fire devoured their young men; Their virgins had no wedding song.
His young men hath fire consumed, And His virgins have not been praised.
- 64 dets PrÅster faldt for SvÅrdet, dets Enker holdt ikke Klagefest.
Their priests fell by the sword; Their widows made no lamentation.
His priests by the sword have fallen, And their widows weep not.
- 65 Da vÅgnede Herren som en, der har sovet, som en Helt, der er dÅvet af Vin;
Then the Lord awakened as one out of sleep, Like a mighty man who shouts by reason of
wine.
And the Lord waketh as a sleeper, As a mighty one crying aloud from wine.
- 66 han slog sine Fjender pÅ Ryggen, gjorde dem evigt til Skamme.
He struck his adversaries backward. He put them to a perpetual reproach.
And He smiteth His adversaries backward, A reproach age-during He hath put on them,
- 67 Men han fik Lede ved Josefs Telt, Efraims Stamme udvalgte han ikke;
Moreover he rejected the tent of Joseph, And didn`t choose the tribe of Ephraim,
And He kicketh against the tent of Joseph, And on the tribe of Ephraim hath not fixed.
- 68 han udvalgte Judas Stamme, Zions Bjerg, som han elsker;
But chose the tribe of Judah, Mount Zion which he loved.
And He chooseth the tribe of Judah, With mount Zion that He loved,
- 69 han byggede sit Tempel himmelhÅjt, grundfÅstede det evigt som Jorden.
He built his sanctuary like the heights, Like the earth which he has established forever.
And buildeth His sanctuary as a high place, Like the earth, He founded it to the age.
- 70 Han udvalgte David, sin Tjener, og tog ham fra FÅrenes Folde,
He also chose David his servant, And took him from the sheepfolds;
And He fixeth on David His servant, And taketh him from the folds of a flock,

- 71 hentede ham fra de diende Dyr til at vogte Jakob, hans Folk, Israel, hans Arvelod;
From following the ewes that have their young he brought him To be the shepherd of
Jacob, his people, and Israel, his inheritance.
From behind suckling ones He hath brought him in, To rule over Jacob His people, And
over Israel His inheritance.**
- 72 han vogtede dem med oprigtigt Hjerter, ledede dem med kyndig Hånd.
So he was their shepherd according to the integrity of his heart, And guided them by
the skillfulness of his hands. Psalm 79 A Psalm by Asaph.
And he ruleth them according to the integrity of his heart, And by the skillfulness of his
hands leadeth them!**
- 1 Hedninger er trængt ind i din arvelod, Gud de har besmittet dit hellige Tempel og gjort
Jerusalem til en Stenhob;
God, the nations have come into your inheritance. They have defiled your holy temple.
They have laid Jerusalem in heaps.
A Psalm of Asaph. O God, nations have come into Thy inheritance, They have defiled Thy
holy temple, They made Jerusalem become heaps,**
- 2 de har givet Himlens Fugle dine Tjeneres Lig til Ætde, Jordens vilde Dyr dine frommes
Kød;
They have given the dead bodies of your servants to be food for the birds of the sky,
The flesh of your saints to the animals of the earth.
They gave the dead bodies of Thy servants Food for the fowls of the heavens, The flesh of
Thy saints For the wild beast of the earth.**
- 3 deres Blod har de udst som Vand omkring Jerusalem, ingen jorder dem;
Their blood they have shed like water around Jerusalem. There was no one to bury them.
They have shed their blood As water round about Jerusalem, And there is none burying.**
- 4 vore Naboer er vi til Æren, vore Grander til Spot og Spe.
We have become a reproach to our neighbors, A scoffing and derision to those who are
around us.
We have been a reproach to our neighbours, A scorn and a derision to our surrounders.**
- 5 Hvor længe vredes du, HERRE - for evigt? hvor længe skal din Nidkærlighed lue som Ild?
How long, Yahweh? Will you be angry forever? Will your jealousy burn like fire?
Till when, O Jehovah? art Thou angry for ever? Thy jealousy doth burn as fire.**
- 6 Ud din Vrede på Folk, der ikke kender dig, på Riger, som ikke påkalder dit Navn;
Pour out your wrath on the nations that don't know you; On the kingdoms that don't call
on your names;
Pour Thy fury on the nations who have not known Thee, And on kingdoms that have not
called in Thy name.**

- 7** thi de har opÅ¡dt Jakob og lagt hans Bolig Å¡de.
For they have devoured Jacob, And destroyed his homeland.
For [one] hath devoured Jacob, And his habitation they have made desolate.
- 8** Tilregn os ikke FÅ¡drenes BrÅ¡de, lad din Barmhertighed komme os snarlig i MÅ¡de, thi vi er sÅ¡re ringe,
Don` t hold the iniquities of our forefathers against us. Let your tender mercies speedily meet us, For we are in desperate need.
Remember not for us the iniquities of forefathers, Haste, let Thy mercies go before us, For we have been very weak.
- 9** HjÅ¡lp os, vor Frelses Gud, for dit Navns Å¡tres Skyld, fri os, forlad vore Synder for dit Navns Skyld!
Help us, God of our salvation, for the glory of your name. Deliver us, and forgive our sins, for your name`s sake.
Help us, O God of our salvation, Because of the honour of Thy name, And deliver us, and cover over our sins, For Thy name`s sake.
- 10** Hvorfor skal Hedninger sige: "Hvor er deres Gud?" Lad dine Tjeneres udgydt Blod blive hÅ¡vnet pÅ¡ Hedningerne for vore Å¡jne!
Why should the nations say, "Where is their God?" Let it be known among the nations, before our eyes, That vengeance for your servants` blood is being poured out.
Why do the nations say, `Where [is] their God?` Let be known among the nations before our eyes, The vengeance of the blood of Thy servants that is shed.
- 11** Lad de fanges Suk nÅ¡ hen for dit Å¡...syn, udlÅ¡s DÅ¡dens BÅ¡rn efter din Arms VÅ¡lde,
Let the sighing of the prisoner come before you. According to the greatness of your power, preserve those who are sentenced to death;
Let the groaning of the prisoner come in before Thee, According to the greatness of Thine arm, Leave Thou the sons of death.
- 12** lad syvfold GengÅ¡ld ramme vore Naboer for HÅ¡nen, de viser dig, Herre!
Pay back to our neighbors seven times into their bosom Their reproach with which they have reproached you, Lord.
And turn Thou back to our neighbours, Sevenfold unto their bosom, their reproach, Wherewith they reproached Thee, O Lord.
- 13** Men vi dit Folk og den Hjord, du rÅ¡gter, vi vil evindeligt takke dig, forkynde din Pris fra SIÅ¡gt til SIÅ¡gt!
So we, your people and sheep of your pasture, Will give you thanks forever. We will praise you forever, to all generations. Psalm 80 For the Chief Musician. To the tune of "The Lilies of the Covenant." A Psalm by Asaph.
And we, Thy people, and the flock of Thy pasture, We give thanks to Thee to the age, To all generations we recount Thy praise!

- 2** Lyt til, du Israels Hyrde, der leder Josef som en Hjord, trÅ|d frem i Glans, du, som troner pÅ| Keruber,
Before Ephraim and Benjamin and Manasseh, stir up your might, Come to save us.
Before Ephraim, and Benjamin, and Manasseh, Wake up Thy might, and come for our salvation.
- 3** for Efraims, Benjamins og Manasses Å|jne; opbyd atter din VÅ|lde og kom til vor Frelse!
Turn us again, God. Cause your face to shine, And we will be saved.
O God, cause us to turn back, And cause Thy face to shine, and we are saved.
- 4** HÅ|rskarers Gud, bring os atter pÅ| Fode, lad dit Ansigt lyse, at vi mÅ| frelses!
Yahweh God of hosts, How long will you be angry against the prayer of your people?
Jehovah, God of Hosts, till when? Thou hast burned against the prayer of Thy people.
- 5** HERRE, HÅ|rskarers Gud, hvor IÅ|nge vredes du trods din Tjeners BÅ|n?
You have fed them with the bread of tears, And given them tears to drink in large measure.
Thou hast caused them to eat bread of tears, And causeth them to drink With tears a third time.
- 6** Du har givet os TÅ|rebrÅ|d at spise, TÅ|rer at drikke i bredfuldt MÅ|!
You make us a source of contention to our neighbors. Our enemies laugh among themselves.
Thou makest us a strife to our neighbors, And our enemies mock at it.
- 7** Du har gjort os til Stridsemne for vore Naboer, vore Fjender hÅ|ner os.
Turn us again, God of hosts. Cause your face to shine, And we will be saved.
God of Hosts, turn us back, And cause Thy face to shine, and we are saved.
- 8** HÅ|rskarers Gud, bring os atter pÅ| Fode, lad dit Ansigt lyse, at vi mÅ| frelses!
You brought a vine out of Egypt. You drove out the nations, and planted it.
A vine out of Egypt Thou dost bring, Thou dost cast out nations, and plantest it.
- 9** Du rykked en Vinstok op i Å|gypten, drev Folkeslag bort og plantede den;
You cleared the ground for it. It took deep root, and filled the land.
Thou hast looked before it, and dost root it, And it filleth the land,
- 10** du rydded og skaffed den Plads, den slog Rod og fyldte Landet;
The mountains were covered with its shadow. Its boughs were like God`s cedars.
Covered have been hills [with] its shadow, And its boughs [are] cedars of God.
- 11** Bjergene skjultes af dens Skygge. Guds Cedre af dens Ranker;
It sent out its branches to the sea, Its shoots to the River.
It sendeth forth its branches unto the sea, And unto the river its sucklings.

- 12** den bredte sine Skud til Havet og sine kviste til Floden.
Why have you broken down its walls, So that all those who pass by the way pluck it?
Why hast Thou broken down its hedges, And all passing by the way have plucked it?
- 13** Hvorfor har du nedbrudt dens Hegn, sÅ alle vejfarende plukker deraf?
The boar out of the wood ravages it. The wild animals of the field feed on it.
A boar out of the forest doth waste it, And a wild beast of the fields consumeth it.
- 14** Skovens Vildsvin gnaver deri, Dyrene pÅ Marken Åder den op!
Turn again, we beg you, God of hosts. Look down from heaven, and see, and visit this vine,
God of Hosts, turn back, we beseech Thee, Look from heaven, and see, and inspect this vine,
- 15** HÅrskarers Gud, vend tilbage, sku ned fra Himlen og se! Drag Omsorg for denne Vinstok,
The stock which your right hand planted, The branch that you made strong for yourself.
And the root that Thy right hand planted, And the branch Thou madest strong for Thee,
- 16** for Skuddet, din hÅjre planted!
It is burned with fire. It is cut down. They perish at your rebuke.
Burnt with fire -- cut down, From the rebuke of Thy face they perish.
- 17** Lad dem, der sved den og huggede den sÅnder, gÅ til for dit Å...syns Trussel!
Let your hand be on the man of your right hand, On the son of man whom you made strong for yourself.
Let Thy hand be on the man of Thy right hand, On the son of man Thou hast strengthened for Thyself.
- 18** Lad din HÅnd vÅre over din hÅjres Mand, det Menneskebarn, du opfostrede dig!
So we will not turn away from you. Revive us, and we will call on your name.
And we do not go back from Thee, Thou dost revive us, and in Thy name we call.
- 19** Da viger vi ikke fra dig, hold os i Live, sÅ pÅkalder vi dit Navn!
Turn us again, Yahweh God of hosts. Cause your face to shine, and we will be saved.
Psalm 81 For the Chief Musician. On an instrument of Gath. By Asaph.
O Jehovah, God of Hosts, turn us back, Cause Thy face to shine, and we are saved!
- 2** Jubler for Gud, vor Styrke, rÅb af fryd for Jakobs Gud,
Raise a song, and bring here the tambourine, The pleasant lyre with the harp.
Lift up a song, and give out a timbrel, A pleasant harp with psaltery.
- 3** istem Lovsang, lad Pauken lyde, den liflige Citer og Harpen;
Blow the trumpet at the New Moon, At the full moon, on our feast day.
Blow in the month a trumpet, In the new moon, at the day of our festival,

- 4 stÅ_d i Hornet pÅ¥ NymÅ¥nedagen, ved FuldmÅ¥neskin pÅ¥ vor HÅ_jtidsdag!
 For it is a statute for Israel, An ordinance of the God of Jacob.
 For a statute to Israel it [is], An ordinance of the God of Jacob.
- 5 Thi det er Lov i Israel, et Bud fra Jakobs Gud;
 He appointed it in Joseph for a testimony, When he went out over the land of Egypt, I
 heard a language that I didn't know.
 A testimony on Joseph He hath placed it, In his going forth over the land of Egypt. A lip, I
 have not known -- I hear.
- 6 han gjorde det til en VedtÅ|gt i Josef, da han drog ud fra Å†gypten, hvor han hÅ_rte et
 Sprog, han ikke kendte.
 "I removed his shoulder from the burden. His hands were freed from the basket.
 From the burden his shoulder I turned aside, His hands from the basket pass over.
- 7 "Jeg fried hans Skulder for Byrden, hans HÅ_nder slap fri for Kurven.
 You called in trouble, and I delivered you. I answered you in the secret place of thunder.
 I tested you at the waters of Meribah." Selah.
 In distress thou hast called and I deliver thee, I answer thee in the secret place of
 thunder, I try thee by the waters of Meribah. Selah.
- 8 I NÅ_den rÅ¥bte du, og jeg frelste dig, jeg svarede dig i Tordenens Skjul, jeg prÅ_vede dig
 ved Meribas Vande. - Sela.
 "Hear, my people, and I will testify to you. Israel, if you would listen to me!
 Hear, O My people, and I testify to thee, O Israel, if thou dost hearken to me:
- 9 HÅ_r, mit Folk, jeg vil vidne for dig, Israel, ak, om du hÅ_rte mig!
 There shall be no strange god in you, Neither shall you worship any foreign god.
 There is not in thee a strange god, And thou bowest not thyself to a strange god.
- 10 En fremmed Gud mÅ¥ ej findes hos dig, tilbed ikke andres Gud!
 I am Yahweh, your God, Who brought you up out of the land of Egypt. Open your mouth
 wide, and I will fill it.
 I [am] Jehovah thy God, Who bringeth thee up out of the land of Egypt. Enlarge thy mouth,
 and I fill it.
- 11 Jeg, HERREN, jeg er din Gud! som fÅ_rte dig op fra Å†gypten; luk din Mund vidt op, og jeg
 vil fylde den!
 But my people didn't listen to my voice. Israel desired none of me.
 But, My people hearkened not to My voice, And Israel hath not consented to Me.
- 12 Men mit Folk vilde ikke hÅ_re min RÅ_st, Israel IÅ_d mig ikke.
 So I let them go after the stubbornness of their hearts, That they might walk in their own
 counsels.
 And I send them away in the enmity of their heart, They walk in their own counsels.

- 13** Da lod jeg dem fare i deres Stivsind, de vandrede efter deres egne RÅd.
 Oh that my people would listen to me, That Israel would walk in my ways!
 O that My people were hearkening to Me, Israel in My ways would walk.
- 14** Ak, vilde mit Folk dog hÅre mig, Israel gÅ mine Veje!
 I would soon subdue their enemies, And turn my hand against their adversaries.
 As a little thing their enemies I cause to bow, And against their adversaries I turn back My hand,
- 15** Da kued jeg snart deres Fjender, vendte min HÅnd mod deres Uvenner!
 The haters of Yahweh would cringe before him, And their punishment would last forever.
 Those hating Jehovah feign obedience to Him, But their time is -- to the age.
- 16** Deres AvindsmÅnd skulde falde og gÅ til Grunde for evigt;
 But he would have also fed them with the finest of the wheat. I will satisfy you with honey out of the rock." Psalm 82 A Psalm by Asaph.
 He causeth him to eat of the fat of wheat, And [with] honey from a rock I satisfy thee!
- 1** Gud stÅr frem i Guders Forsamling midt iblandt Guder holder han Dom
 God presides in the great assembly. He judges among the gods.
 -- A Psalm of Asaph. God hath stood in the company of God, In the midst God doth judge.
- 2** "Hvor lÅnge vil I dÅmme uredeligt og holde med de gudlÅse? - Sela.
 "How long will you judge unjustly, And show partiality to the wicked?" Selah.
 Till when do ye judge perversely? And the face of the wicked lift up? Selah.
- 3** Skaf de ringe og faderlÅse Ret, kend de arme og nÅdstedte fri;
 "Defend the weak, the poor, and the fatherless. Maintain the rights of the poor and oppressed.
 Judge ye the weak and fatherless, The afflicted and the poor declare righteous.
- 4** red de ringe og fattige, fri dem ud af de gudlÅses HÅnd!
 Rescue the weak and needy. Deliver them out of the hand of the wicked."
 Let the weak and needy escape, From the hand of the wicked deliver them.
- 5** Dog, de kender intet, sanser intet, i MÅrke vandrer de om, alle Jordens Grundvolde
 They don't know, neither do they understand. They walk back and forth in darkness. All the foundations of the earth are shaken.
 They knew not, nor do they understand, In darkness they walk habitually, Moved are all the foundations of earth.
- 6** Jeg har sagt, at I er Guder, I er alle den HÅjestes SÅnner;
 I said, "You are gods, All of you are sons of the Most High.
 I -- I have said, `Gods ye [are], And sons of the Most High -- all of you,

- 7 **dog skal I dÃ, som Mennesker, styrte som en af Fyrsterne!"
Nevertheless you shall die like men, And fall like one of the rulers."
But as man ye die, and as one of the heads ye fall,**
- 8 **Rejs dig, o Gud, dÃ, m Jorden, thi alle Folkene fÃr du til Arv!
Arise, God, judge the earth, For you inherit all of the nations. Psalm 83 A song. A
Psalm by Asaph.
Rise, O God, judge the earth, For Thou hast inheritance among all the nations!**
- 2 **Und dig, o Gud, ikke Ro, vÃr ej tavs, vÃr ej stille, o Gud!
For, behold, your enemies are stirred up. Those who hate you have lifted up their heads.
For, lo, Thine enemies do roar, And those hating Thee have lifted up the head,**
- 3 **Thi se, dine Fjender larmer, dine AvindsmÃnd lÃfter Hovedet,
They conspire with cunning against your people. They plot against your cherished ones.
Against Thy people they take crafty counsel, And consult against Thy hidden ones.**
- 4 **oplÃgger lumske RÃd mod dit Folk, holder RÃd imod dem, du vÃrner:
"Come," they say, "and let us destroy them as a nation, That the name of Israel may be
remembered no more."
They have said, `Come, And we cut them off from [being] a nation, And the name of Israel
is not remembered any more.`**
- 5 **"Kom, lad os slette dem ud af Folkenes Tal, ej mer skal man ihukomme Israels Navn!"
For they have conspired together with one mind. They form an alliance against you.
For they consulted in heart together, Against Thee a covenant they make,**
- 6 **Ja, de rÃdsliÃr i FÃlilig og slutter Pagt imod dig,
The tents of Edom and the Ishmaelites; Moab, and the Hagrites;
Tents of Edom, and Ishmaelites, Moab, and the Hagarenes,**
- 7 **Edoms Telte og Ismaeliterne, Moab sammen med Hagritherne,
Geba, Ammon, and Amalek; Philistia with the inhabitants of Tyre;
Geba, and Ammon, and Amalek, Philistia with inhabitants of Tyre,**
- 8 **Geba, Ammon, Amalek, Filister land med Tyrus's Borgere;
Assyria also is joined with them. They have helped the children of Lot. Selah.
Asshur also is joined with them, They have been an arm to sons of Lot. Selah.**
- 9 **ogsÃ Assur har sluttet sig til dem, Lots SÃnner blev de en Arm. - Sela.
Do to them as you did to Midian, As to Sisera, as to Jabin, at the river Kishon;
Do to them as [to] Midian, As [to] Sisera, as [to] Jabin, at the stream Kishon.**

- 10 GÅ_r med dem som med Midjan, som med Sisera og Jabin ved Kisjons BÅ_k,
Who perished at Endor, Who became as dung for the earth.
They were destroyed at Endor, They were dung for the ground!
- 11 der gik til Grunde ved En-Dor og blev til GÅ_dning pÅ_Marken!
Make their nobles like Oreb and Zeeb; Yes, all their princes like Zebah and Zalmunna;
Make their nobles as Oreb and as Zeeb, And as Zebah and Zalmunna all their princes,
- 12 Deres HÅ_vdinger gÅ_det som Oreb og Ze'eb, alle deres Fyrster som Zeba og Zalmunna,
Who said, "Let us take possession Of God`s pasturelands."
Who have said, `Let us occupy for ourselves The comely places of God.`
- 13 fordi de siger: "Guds Vange tager vi til os som Eje."
My God, make them like tumbleweed; Like chaff before the wind.
O my God, make them as a rolling thing, As stubble before wind.
- 14 Min Gud, lad dem blive som hvirvlende LÅ_v som StrÅ_ø, der flyver for Vinden.
As the fire that burns the forest, As the flame that sets the mountains on fire,
As a fire doth burn a forest, And as a flame setteth hills on fire,
- 15 Ligesom Ild fortÅ_rer Krat og Luen afsvider Bjerge,
So pursue them with your tempest, Terrify them with your storm.
So dost Thou pursue them with Thy whirlwind, And with Thy hurricane troublest them.
- 16 sÅ_forfÅ_lge du dem med din Storm, forfÅ_rde du dem med din Hvirvelvind;
Fill their faces with confusion, That they may seek your name, Yahweh.
Fill their faces [with] shame, And they seek Thy name, O Jehovah.
- 17 fyld deres Å...syn med Skam, sÅ_de sÅ_ger dit Navn, o HERRE;
Let them be put to shame and dismayed forever. Yes, let them be confounded and
They are ashamed and troubled for ever, Yea, they are confounded and lost.
- 18 lad dem blues, forfÅ_rdes for stedse, beskÅ_mmes og gÅ_til Grunde
That they may know that you alone, whose name is Yahweh, Are the Most High over all
the earth. Psalm 84 For the Chief Musician. On an instrument of Gath. A Psalm by the
sons of Korah.
And they know that Thou -- (Thy name [is] Jehovah -- by Thyself,) [Art] the Most High over
all the earth!
- 2 Hvor elskelig er dine boliger, HÅ_rskares Herre!
My soul longs, and even faints for the courts of Yahweh. My heart and my flesh cry out for
the living God.
My soul desired, yea, it hath also been consumed, For the courts of Jehovah, My heart
and my flesh cry aloud unto the living God,

- 3 Af LÃ¡ngsel efter HERRENS ForgÃ¡rde vansmÃ¡gtede min SjÃ¡l, nu jubler mit Hjerter og KÃ¡d for den levende Gud!**

Yes, the sparrow has found a home, And the swallow a nest for herself, where she may have her young, Near your altars, Yahweh of Hosts, My King, and my God.

(Even a sparrow hath found a house, And a swallow a nest for herself, Where she hath placed her brood,) Thine altars, O Jehovah of Hosts, My king and my God.

- 4 Ja, Spurven fandt sig et Hjem og Svalen en Rede, hvor den har sine Unger - dine Altre, HÃ¡rskarers HERRE, min Konge og Gud!**

Blessed are those who dwell in your house. They are always praising you. Selah.

O the happiness of those inhabiting Thy house, Yet do they praise Thee. Selah.

- 5 Salige de, der bor i dit Hus, end skal de love dig. - Sela.**

Blessed is the man whose strength is in you; Who have set their hearts on a pilgrimage.

O the happiness of a man whose strength is in Thee, Highways [are] in their heart.

- 6 Salig den, hvis Styrke er i dig, nÃ¡r hans Hu stÃ¡r til HÃ¡jtidsrejser!**

Passing through the valley of Weeping, they make it a place of springs. Yes, the autumn rain covers it with blessings.

Those passing through a valley of weeping, A fountain do make it, Blessings also cover the director.

- 7 NÃ¡r de gÃ¡r gennem Bakadalen, gÃ¡r de den til Kildevang, og Tidligregnen hyller den i Velsignelser.**

They go from strength to strength. Everyone of them appears before God in Zion. They go from strength unto strength, He appeareth unto God in Zion.

- 8 Fra Kraft til Kraft gÃ¡r de frem, de stedes for Gud pÃ¡ Zion.**

Yahweh, God of hosts, hear my prayer. Listen, God of Jacob. Selah.

O Jehovah, God of Hosts, hear my prayer, Give ear, O God of Jacob. Selah.

- 9 HÃ¡r min BÃ¡n, o HERRE, HÃ¡rskarers Gud, Lyt til, du Jakobs Gud! - Sela.**

Behold, God our shield, Look at the face of your anointed.

Our shield, see, O God, And behold the face of Thine anointed,

- 10 Gud, vort Skjold, se til og vend dit Blik til din Salvedes Ã¡...syn!**

For a day in your courts is better than a thousand. I would rather be a doorkeeper in the house of my God, Than to dwell in the tents of wickedness.

For good [is] a day in Thy courts, O Teacher! I have chosen rather to be at the threshold, In the house of my God, Than to dwell in tents of wickedness.

- 11 Thi bedre een Dag i din ForgÅrd end tusinde ellers, hellere ligge ved min Guds Hus's TÅrskel end dvÅle i GudlÅsheds Telte.**
For Yahweh God is a sun and a shield. Yahweh will give grace and glory. He withholds no good thing from those who walk blamelessly.
For a sun and a shield [is] Jehovah God, Grace and honour doth Jehovah give. He withholdeth not good To those walking in uprightness.
- 12 Thi Gud HERREN er Sol og Skjold, HERREN giver NÅde og Åre; dem, der vandrer i Uskyld, nÅgter han intet godt.**
Yahweh of Hosts, Blessed is the man who trusts in you. Psalm 85 For the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.
Jehovah of Hosts! O the happiness of a man trusting in Thee.
- 2 Du var nÅdig, HERRE, imod dit land du vendte Jakobs SkÅbne,**
You have forgiven the iniquity of your people. You have covered all their sin. Selah.
Thou hast borne away the iniquity of Thy people, Thou hast covered all their sin. Selah.
- 3 tog Skylden bort fra dit Folk og skjulte al deres Synd. - Sela.**
You have taken away all your wrath. You have turned from the fierceness of your anger.
Thou hast gathered up all Thy wrath, Thou hast turned back from the fierceness of Thine anger.
- 4 Du lod al din Vrede fare, tvang din glÅdende Harme.**
Turn us, God of our salvation, And cause your indignation toward us to cease.
Turn back [to] us, O God of our salvation, And make void Thine anger with us.
- 5 Vend tilbage, vor Frelses Gud, hÅr op med din Uvilje mod os!**
Will you be angry with us forever? Will you draw out your anger to all generations?
To the age art Thou angry against us? Dost Thou draw out Thine anger To generation and generation?
- 6 Vil du vredes pÅ os for evigt, holde fast ved din Harme fra SlÅgt til SlÅgt?**
Won't you revive us again, That your people may rejoice in you?
Dost Thou not turn back? Thou revivest us, And Thy people do rejoice in Thee.
- 7 Vil du ikke skÅnke os Liv PÅ ny, sÅ dit Folk kan glÅde sig i dig!**
Show us your lovingkindness, Yahweh. Grant us your salvation.
Show us, O Jehovah, thy kindness, And Thy salvation Thou dost give to us.
- 8 Lad os skue din Miskundhed, HERRE, din Frelse give du os!**
I will hear what God, Yahweh, will speak, For he will speak peace to his people, his saints; But let them not turn again to folly.
I hear what God Jehovah speaketh, For He speaketh peace unto His people, And unto His saints, and they turn not back to folly.

- 9 Jeg vil hÃre, hvad Gud HERREN taler! Visselig taler han Fred til sit Folk og til sine fromme og til dem, der vender deres Hjerter til ham;
Surely his salvation is near those who fear him, That glory may dwell in our land.
Only, near to those fearing Him [is] His salvation, That honour may dwell in our land.
- 10 ja, nÃr er hans Frelse for dem, som frygter ham, snart skal Herlighed bo i vort Land;
Mercy and truth meet together. Righteousness and peace have kissed each other.
Kindness and truth have met, Righteousness and peace have kissed,
- 11 Miskundhed og Sandhed mÃdes, RetfÃrd og Fred skal kysse hinanden;
Truth springs out of the earth. Righteousness has looked down from heaven.
Truth from the earth springeth up, And righteousness from heaven looketh out,
- 12 af Jorden spirer Sandhed frem, fra Himlen skuer RetfÃrd ned.
Yes, Yahweh will give that which is good. Our land will yield its increase.
Jehovah also giveth that which is good, And our land doth give its increase.
- 13 Derhos giver HERREN Lykke, sin AfgrÃde giver vort Land;
Righteousness goes before him, And prepares the way for his steps. Psalm 86 A
Prayer by David.
Righteousness before Him goeth, And maketh His footsteps for a way!
- 1 BÃj dit Ãre, HERRE, og svar mig, thi jeg er arm og fattig!
Hear, Yahweh, and answer me, For I am poor and needy.
A Prayer of David. Incline, O Jehovah, Thine ear, Answer me, for I [am] poor and needy.
- 2 Vogt min SjÃl, thi jeg Ãrer dig; frels din Tjener, som stoler pÃ dig!
Preserve my soul, for I am godly. You, my God, save your servant who trusts in you.
Keep my soul, for I [am] pious, Save Thy servant -- who is trusting to Thee, O Thou, my God.
- 3 VÃr mig nÃdig, Herre, du er min Gud; thi jeg rÃber til dig Dagen igennem.
Be merciful to me, Lord, For I call to you all day long.
Favour me, O Lord, for to Thee I call all the day.
- 4 GIÃd din Tjeners SjÃl, thi til dig, o Herre, IÃfter jeg min SjÃl;
Bring joy to the soul of your servant, For to you, Lord, do I lift up my soul.
Rejoice the soul of Thy servant, For unto Thee, O Lord, my soul I lift up.
- 5 thi du, o Herre, er god og rund til at forlade, rig pÃ NÃde mod alle, der pÃkalder dig.
For you, Lord, are good, and ready to forgive; Abundant in lovingkindness to all those who call on you.
For Thou, Lord, [art] good and forgiving. And abundant in kindness to all calling Thee.

- 6** Lyt til min BÅ_n, o HERRE, IÅ_n Å_re til min tryglende RÅ_st!
 Hear, Yahweh, my prayer. Listen to the voice of my petitions.
 Hear, O Jehovah, my prayer, And attend to the voice of my supplications.
- 7** PÅ_NÅ_dens Dag pÅ_kalder jeg dig, thi du svarer mig.
 In the day of my trouble I will call on you, For you will answer me.
 In a day of my distress I call Thee, For Thou dost answer me.
- 8** Der er ingen som du blandt Guderne, Herre, og uden Lige er dine Gerninger.
 There is no one like you among the gods, Lord, Nor any deeds like your deeds.
 There is none like Thee among the gods, O Lord, And like Thy works there are none.
- 9** Alle Folk, som du har skabt, skal komme, Herre, og tilbede dig, og de skal Å_re dit Navn.
 All nations you have made will come and worship before you, Lord. They shall glorify
 your name.
 All nations that Thou hast made Come and bow themselves before Thee, O Lord, And give
 honour to Thy name.
- 10** Thi du er stor og gÅ_r vidunderlige Ting, du alene er Gud.
 For you are great, and do wondrous things. You are God alone.
 For great [art] Thou, and doing wonders, Thou [art] God Thyself alone.
- 11** LÅ_r mig, HERRE, din Vej, at jeg kan vandre i din Sandhed; vend mit Hjerter til dette ene: at
 frygte dit Navn.
 Teach me your way, Yahweh. I will walk in your truth. Make my heart undivided to fear
 your name.
 Show me, O Jehovah, Thy way, I walk in Thy truth, My heart doth rejoice to fear Thy name.
- 12** Jeg vil takke dig, Herre min Gud, af hele mit Hjerter, evindeligt Å_re dit Navn;
 I will praise you, Lord my God, with my whole heart. I will glorify your name forevermore.
 I confess Thee, O Lord my God, with all my heart, And I honour Thy name to the age.
- 13** thi stor er din Miskundhed mod mig, min SjÅ_l har du frelst fra DÅ_dsrigets Dyb.
 For your lovingkindness is great toward me. You have delivered my soul from the lowest
 Sheol.
 For Thy kindness [is] great toward me, And Thou hast delivered my soul from the lowest
 Sheol.
- 14** FrÅ_kke har rejst sig imod mig, Gud; VoldsmÅ_nd, i Flok vil tage mit Liv, og dig har de ikke
 for Å_je.
 God, the proud have risen up against me. A company of violent men have sought after my
 soul, And they don't hold regard for you before them.
 O God, the proud have risen up against me, And a company of the terrible sought my soul,
 And have not placed Thee before them,

- 15 Men, Herre, du er en barmhjertig og nådig Gud, langmodig og rig på nåde og Sandhed.
But you, Lord, are a merciful and gracious God, Slow to anger, and abundant in lovingkindness and truth.
And Thou, O Lord, [art] God, merciful and gracious, Slow to anger, and abundant in kindness and truth.**
- 16 Vend dig til mig og vær mig nådig, giv din Tjener din Styrke, frels din Tjenerindes Søn!
Turn to me, and have mercy on me! Give your strength to your servant. Save the son of your handmaid.
Look unto me, and favour me, Give Thy strength to Thy servant, And give salvation to a son of Thine handmaid.**
- 17 Und mig et Tegn på din Godhed; at mine Fjender med Skamme måske se, at du, o HERRE, hjælper og trøster mig!
Show me a sign of your goodness, That those who hate me may see it, and be put to shame, Because you, Yahweh, have helped me, and comforted me. Psalm 87 A Psalm by the sons of Korah; a Song.
Do with me a sign for good, And those hating me see and are ashamed, For Thou, O Jehovah, hast helped me, Yea, Thou hast comforted me!**
- 1 Sin Stad, grundfæstet på hellige Bjerge, har Herren kædet,
His foundation is in the holy mountains.
By sons of Korah. -- A Psalm, a song. His foundation [is] in holy mountains.**
- 2 Zions Porte fremfor alle Jakobs Boliger.
Yahweh loves the gates of Zion More than all the dwellings of Jacob.
Jehovah is loving the gates of Zion Above all the tabernacles of Jacob.**
- 3 Der siges herlige Ting om dig, du Guds Stad. - Sela.
Glorious things are spoken about you, city of God. Selah.
Honourable things are spoken in Thee, O city of God. Selah.**
- 4 Jeg nævner Rahab og Babel blandt dem, der kender HERREN, Filisterland, Tyrus og Kusch, en fødtes her, en anden der.
I will record Rahab and Babylon among those who acknowledge me. Behold, Philistia, Tyre, and also Ethiopia: "This one was born there."
I mention Rahab and Babel to those knowing Me, Lo, Philistia, and Tyre, with Cush! This [one] was born there.**
- 5 Men Zion kalder man Moder, der fødtes enhver, den Højeste holder det selv ved Magt.
Yes, of Zion it will be said, "This one and that one was born in her;" The Most High himself will establish her.
And of Zion it is said: Each one was born in her, And He, the Most High, doth establish her.**

- 6 HERREN tÅ¡ller efter i Folkeslagenes Liste, en fÅ¡dtes her, en anden der. - Sela.**
Yahweh will count, when he writes up the peoples, "This one was born there." Selah.
Jehovah doth recount in the describing of the peoples, `This [one] was born there.` Selah.
- 7 Syngende og dansende siger de: "Alle mine Kilder er i dig!"**
Those who sing as well as those who dance say, "All my springs are in you." Psalm 88
A Song. A Psalm by the sons of Korah. For the Chief Musician. To the tune of "The Suffering of Affliction." A contemplation by Heman, the Ezrahite.
Singers also as players on instruments, All my fountains [are] in Thee!
- 2 HERRE min Gud, jeg rÅ¡ber om dagen, om Natten nÅ¡r mit Skrig til dig;**
Let my prayer enter into your presence. Turn your ear to my cry.
My prayer cometh in before Thee, Incline Thine ear to my loud cry,
- 3 lad min BÅ¡n komme frem for dit Å...syn, til mit KlagerÅ¡b IÅ¡ne du Å~re!**
For my soul is full of troubles. My life draws near to Sheol.
For my soul hath been full of evils, And my life hath come to Sheol.
- 4 Thi min SjÅ¡l er mÅ¡t af Lidelser, mit Liv er DÅ¡dsriget nÅ¡r,**
I am counted among those who go down into the pit. I am like a man who has no help,
I have been reckoned with those going down [to] the pit, I have been as a man without strength.
- 5 jeg regnes blandt dem, der sank i Graven, er blevet som den, det er ude med,**
Set apart among the dead, Like the slain who lie in the grave, Whom you remember no more. They are cut off from your hand.
Among the dead -- free, As pierced ones lying in the grave, Whom Thou hast not remembered any more, Yea, they by Thy hand have been cut off.
- 6 kastet hen imellem de dÅ¡de, blandt faldne, der hviler i Graven, hvem du ej mindes mere, thi fra din HÅ¡nd er de revet.**
You have laid me in the lowest pit, In the darkest depths.
Thou hast put me in the lowest pit, In dark places, in depths.
- 7 Du har lagt mig i den underste Grube, pÅ¡ det mÅ¡rke, det dybe Sted;**
Your wrath lies heavily on me. You have afflicted me with all your waves. Selah.
Upon me hath Thy fury lain, And [with] all Thy breakers Thou hast afflicted. Selah.
- 8 tungt hviler din Vrede pÅ¡ mig, alle dine BrÅ¡ndinger lod du gÅ¡ over mig. - Sela.**
You have taken my friends from me. You have made me an abomination to them. I am confined, and I can't escape.
Thou hast put mine acquaintance far from me, Thou hast made me an abomination to them, Shut up -- I go not forth.

- 9** Du har fjernet mine Fr nder fra mig, gjort mig vederstyggelig for dem; jeg er f ngslet, kan ikke g  ud,
 My eyes are dim from grief. I have called on you daily, Yahweh. I have spread out my hands to you.
 Mine eye hath grieved because of affliction, I called Thee, O Jehovah, all the day, I have spread out unto Thee my hands.
- 10** mit  je er sl vt af V nde. Hver Dag, HERRE, r ber jeg til dig og r kker mine H nder imod dig.
 Do you show wonders to the dead? Do the dead rise up and praise you? Selah.
 To the dead dost Thou do wonders? Do Rephaim rise? do they thank Thee? Selah.
- 11** G r du Undere for de d de, st r Skyggerne op og takker dig? - Sela.
 Is your lovingkindness declared in the grave? Or your faithfulness in Destruction?
 Is Thy kindness recounted in the grave? Thy faithfulness in destruction?
- 12** Tales der om din N de i Graven, i Afgrunden om din Trofasthed?
 Are your wonders made known in the dark? Or your righteousness in the land of forgetfulness?
 Are Thy wonders known in the darkness? And Thy righteousness in the land of forgetfulness?
- 13** Er dit Under kendt i M rket, din Retf rd i Glemselens Land?
 But to you, Yahweh, I have cried. In the morning, my prayer comes before you.
 And I, unto Thee, O Jehovah, I have cried, And in the morning doth my prayer come before Thee.
- 14** Men jeg, o HERRE, jeg r ber til dig, om Morgenens kommer min B n dig i M de.
 Yahweh, why do you reject my soul? Why do you hide your face from me?
 Why, O Jehovah, castest Thou off my soul? Thou hidest Thy face from me.
- 15** Hvorfor forst der du, HERRE, min Sj l og skjuler dit  syn for mig?
 I am afflicted and ready to die from my youth up. While I suffer your terrors, I am distracted.
 I [am] afflicted, and expiring from youth, I have borne Thy terrors -- I pine away.
- 16** Elendig er jeg og D den n r, dine R dsler har omgivet mig fra min Ungdom;
 Your fierce wrath has gone over me. Your terrors have cut me off.
 Over me hath Thy wrath passed, Thy terrors have cut me off,
- 17** din Vredes Luer g r over mig, dine R dsler har lagt mig  de,
 They came around me like water all day long. They completely engulfed me.
 They have surrounded me as waters all the day, They have gone round against me together,

- 18** som Vand er de om mig Dagen lang, til Hobe slutter de Kreds om mig;
 You have put lover and friend far from me, And my friends into darkness. Psalm 89
 A contemplation by Ethan, the Ezrahite.
 Thou hast put far from me lover and friend, Mine acquaintance [is] the place of darkness!
- 2** Om HERRENS, NÅde vil jeg evigt synge, fra SIÅgt til SIÅgt med min Mund forkynde din Trofasthed.
 I indeed declare, "Love stands firm forever. You established the heavens. Your faithfulness is in them."
 For I said, `To the age is kindness built, The heavens! Thou dost establish Thy faithfulness in them.`
- 3** Thi du har sagt: "En evig Bygning er NÅden!" I Himlen har du grundfÅstet din Trofasthed.
 "I have made a covenant with my chosen one, I have sworn to David, my servant,
 I have made a covenant for My chosen, I have sworn to David My servant:
- 4** Jeg sluttede en Pagt med min udvalgte, tilsvor David, min Tjener:
 `I will establish your seed forever, And build up your throne to all generations.`" Selah.
 `Even to the age do I establish thy seed, And have built to generation and generation thy throne. Selah.
- 5** "Jeg lader din SÅd bestÅ for evigt, jeg bygger din Trone fra SIÅgt til SIÅgt!" - Sela.
 The heavens will praise your wonders, Yahweh; Your faithfulness also in the assembly of the holy ones.
 and the heavens confess Thy wonders, O Jehovah, Thy faithfulness also [is] in an assembly of holy ones.
- 6** Og Himlen priser dit Under, HERRE, din Trofasthed i de Helliges Forsamling.
 For who in the skies can be compared to Yahweh? Who among the sons of the heavenly beings is like Yahweh,
 For who in the sky, Compareth himself to Jehovah? Is like to Jehovah among sons of the mighty?
- 7** Thi hvem i Sky er HERRENS Lige, hvo er som HERREN iblandt Guds SÅnner?
 A very awesome God in the council of the holy ones, To be feared above all those who are around him?
 God is very terrible, In the secret counsel of His holy ones, And fearful over all surrounding Him.
- 8** En forÅrdelig Gud i de Helliges Kreds, stor og frygtelig over alle omkring ham.
 Yahweh, God of hosts, who is a mighty one, like you? Yah, your faithfulness is around you.
 O Jehovah, God of Hosts, Who [is] like Thee -- a strong Jah? And Thy faithfulness [is] round about Thee.

- 9 HERRE, HÅrskarers Gud, hvo er som du? HERRE, din NÅde og Trofasthed omgiver dig.
You rule the pride of the sea. When its waves rise up, you calm them.
Thou [art] ruler over the pride of the sea, In the lifting up of its billows Thou dost restrain them.**
- 10 Du mestrer Havets Overmod; nÅr BÅlgerne bruser, stiller du dem.
You have broken Rahab in pieces, like one of the slain. You have scattered your enemies with your mighty arm.
Thou hast bruised Rahab, as one wounded. With the arm of Thy strength Thou hast scattered Thine enemies.**
- 11 Du knuste Rahab som en fÅldet Kriger, splitted dine Fjender med vÅldig Arm.
The heavens are yours, the earth also is yours; The world and its fullness. You have founded them.
Thine [are] the heavens -- the earth also [is] Thine, The habitable world and its fulness, Thou hast founded them.**
- 12 Din er Himlen, og din er Jorden, du grundede Jorderig med dets Fylde.
The north and the south, you have created them. Tabor and Hermon rejoice in your North and south Thou hast appointed them, Tabor and Hermon in Thy name do sing.**
- 13 Norden og SÅnden skabte du, Tabor og Hermon jubler over dit Navn.
You have a mighty arm. Your hand is strong, and your right hand is exalted.
Thou hast an arm with might, Strong is Thy hand -- high Thy right hand.**
- 14 Du har en Arm med VÅlde, din HÅnd er stÅrk, din hÅjre IÅftet.
Righteousness and justice are the foundation of your throne. Lovingkindness and truth go before your face.
Righteousness and judgment [Are] the fixed place of Thy throne, Kindness and truth go before Thy face.**
- 15 RetfÅrd og Ret er din Trones Grundvold, NÅde og Sandhed stÅr for dit Å...syn.
Blessed are the people who learn to acclaim you. They walk in the light of your presence, Yahweh.
O the happiness of the people knowing the shout, O Jehovah, in the light of Thy face they walk habitually.**
- 16 Saligt det Folk, der kender til Frydesang, vandrer, HERRE, i dit Å...syns Lys!
In your name do they rejoice all day. In your righteousness, they are exalted.
In Thy name they rejoice all the day, And in Thy righteousness they are exalted,**
- 17 De lovsynger Dagen igennem dit Navn, ophÅjes ved din RetfÅrdighed.
For you are the glory of their strength. In your favor, our horn will be exalted.
For the beauty of their strength [art] Thou, And in Thy good will is our horn exalted,**

- 18** Thi du er vor Styrkes Stolthed, du IÃfter vort Horn ved din Yndest;
For our shield belongs to Yahweh; Our king to the Holy One of Israel.
For of Jehovah [is] our shield, And of the Holy One of Israel our king.
- 19** thi vort Skjold er hos HERREN, vor Konge er Israels Hellige!
Then you spoke in vision to your saints, And said, "I have bestowed strength on the warrior. I have exalted a young man from the people.
Then Thou hast spoken in vision, To Thy saint, yea, Thou sayest, I have placed help upon a mighty one, Exalted a chosen one out of the people,
- 20** Du taled engang i et Syn til dine fromme : "Krone satte jeg pÃ en Helt, ophÃjed en Yngling af Folket;
I have found David, my servant. I have anointed him with my holy oil,
I have found David My servant, With My holy oil I have anointed him.
- 21** jeg har fundet David, min Tjener, salvet ham med min hellige Olie;
With whom my hand shall be established. My arm will also strengthen him.
With whom My hand is established, My arm also doth strengthen him.
- 22** thi min HÃnd skal holde ham fast, og min Arm skal give ham Styrke.
No enemy will tax him. No wicked man will oppress him.
An enemy exacteth not upon him, And a son of perverseness afflicteth him not.
- 23** Ingen Fjende skal overvÃlde ham, ingen Nidding trykke ham ned;
I will beat down his adversaries before him, And strike those who hate him.
And I have beaten down before him his adversaries, And those hating him I plague,
- 24** jeg knuser hans Fjender foran ham og nedstÃder dem, der bader ham;
But my faithfulness and my lovingkindness will be with him. In my name, his horn will be exalted.
And My faithfulness and kindness [are] with him, And in My name is his horn exalted.
- 25** med ham skal min Trofasthed og Miskundhed vÃre, hans Horn skal IÃfte sig ved mit
I will set his hand also on the sea, And his right hand on the rivers.
And I have set on the sea his hand, And on the rivers his right hand.
- 26** jeg IÃgger Havet under hans HÃnd og StrÃmmene under hans hÃjre;
He will call to me, `You are my Father, My God, and the rock of my salvation!`
He proclaimeth me: `Thou [art] my Father, My God, and the rock of my salvation.`
- 27** mig skal han kalde: min Fader, min Gud og min Frelses Klippe.
I will also appoint him my firstborn, The highest of the kings of the earth.
I also first-born do appoint him, Highest of the kings of the earth.

- 28** Jeg g_År ham til f_Årstef_Ådt, den st_Årste blandt Jordens Konger;
I will keep my lovingkindness for him forevermore. My covenant will stand firm with him.
To the age I keep for him My kindness, And My covenant [is] stedfast with him.
- 29** jeg bevarer for evigt min Miskundhed mod ham, min Pagt skal holdes ham troligt;
I will also make his seed endure forever, And his throne as the days of heaven.
And I have set his seed for ever, And his throne as the days of the heavens.
- 30** jeg lader hans _Ått best_Å for evigt, hans Trone, s_Å IA_Ånge Himlen er til.
If his children forsake my law, And don` t walk in my ordinances;
If his sons forsake My law, And in My judgments do not walk;
- 31** Hvis hans S_Åner svigter min Lov og ikke f_Ålger mine Lovbud,
If they break my statutes, And don` t keep my commandments;
If My statutes they pollute, And My commands do not keep,
- 32** hvis de bryder min Vedt_Ågt og ikke holder mit Bud,
Then I will punish their sin with the rod, And their iniquity with stripes.
I have looked after with a rod their transgression, And with strokes their iniquity,
- 33** da hjems_Åger jeg deres Synd med Ris, deres Br_Åde med h_Årde Slag;
But I will not completely take my lovingkindness from him, Nor allow my faithfulness to fail.
And My kindness I break not from him, Nor do I deal falsely in My faithfulness.
- 34** men min N_Åde tager jeg ikke fra ham, min Trofasthed svigter jeg ikke;
I will not break my covenant, Nor alter what my lips have uttered.
I profane not My covenant, And that which is going forth from My lips I change not.
- 35** jeg bryder ikke min Pagt og _Åndrer ej mine L_Åbers Udsagn.
Once have I sworn by my holiness, I will not lie to David.
Once I have sworn by My holiness, I lie not to David,
- 36** Ved min Hellighed svor jeg een Gang for alle - David sviger jeg ikke:
His seed will endure forever, His throne like the sun before me.
His seed is to the age, And his throne [is] as the sun before Me,
- 37** Hans _Ått skal blive for evigt, hans Trone for mig som Solen,
It will be established forever like the moon, The faithful witness in the sky." Selah.
As the moon it is established -- to the age, And the witness in the sky is stedfast. Selah.
- 38** st_Å fast som M_Ånen for evigt, og Vidnet p_Å Himlen er sanddru, - Sela.
But you have rejected and spurned. You have been angry with your anointed.
And Thou, Thou hast cast off, and dost reject, Thou hast shown Thyself wroth With Thine anointed,

- 39** Men du har forst dt og forkastet din Salvende og handlet i Vrede imod ham;
You have renounced the covenant of your servant. You have defiled his crown in the dust.
Hast rejected the covenant of Thy servant, Thou hast polluted to the earth his crown,
- 40** Pagten med din Tjener har du brudt, van ret hans Krone og tr dt den i St vet;
You have broken down all his hedges. You have brought his strongholds to ruin.
Thou hast broken down all his hedges, Thou hast made his fenced places a ruin.
- 41** du har nedbrudt alle hans Mure, i Grus har du lagt hans F stninger;
All who pass by the way rob him. He has become a reproach to his neighbors.
Spoiled him have all passing by the way, He hath been a reproach to his neighbours,
- 42** alle vejfarende plyndrer ham, sine Naboer blev han til Spot.
You have exalted the right hand of his adversaries. You have made all of his enemies rejoice.
Thou hast exalted the right hand of his adversaries, Thou hast caused all his enemies to rejoice.
- 43** Du har I ftet hans Uvenners h jre og gl det alle hans Fjender;
Yes, you turn back the edge of his sword, And haven't supported him in battle.
Also -- Thou turnest back the sharpness of his sword, And hast not established him in battle,
- 44** hans Sv rd lod du vige for Fjenden, du holdt ham ej oppe i Kampen;
You have ended his splendor, And thrown his throne down to the ground.
Hast caused [him] to cease from his brightness, And his throne to the earth hast cast down.
- 45** du vristed ham Staven af H nde og styrted hans Trone til Jorden,
You have shortened the days of his youth. You have covered him with shame. Selah.
Thou hast shortened the days of his youth, Hast covered him over [with] shame. Selah.
- 46** afkorted hans Ungdoms Dage og hylled ham ind i Skam. - Sela.
How long, Yahweh? Will you hide yourself forever? Will your wrath burn like fire?
Till when, O Jehovah, art Thou hidden? For ever doth Thy fury burn as fire?
- 47** Hvor I nge vil du skjule dig, HERRE, for evigt, hvor I nge skal din Vrede lue som Ild?
Remember how short my time is! For what vanity have you created all the children of men!
Remember, I pray Thee, what [is] life-time? Wherefore in vain hast Thou created All the sons of men?

- 48 Herre, kom i Hu, hvad Livet er, til hvilken Tomhed du skabte hvert Menneskebarn!
What man is he who shall live and not see death, Who shall deliver his soul from the power of Sheol? Selah.
Who [is] the man that liveth, and doth not see death? He delivereth his soul from the hand of Sheol. Selah.**
- 49 Hvo bliver i Live og skuer ej DÅ_d, hvo frelser sin sjÅ!l fra DÅ_dsrigets HÅÿnd? - Sela.
Lord, where are your former lovingkindnesses, Which you swore to David in your faithfulness?
Where [are] Thy former kindnesses, O Lord. Thou hast sworn to David in Thy faithfulness,**
- 50 Hvor er din fordums NÅÿde, Herre, som du i Trofasthed tilsvor David?
Remember, Lord, the reproach of your servants, How I bear in my heart the taunts of all the mighty peoples,
Remember, O Lord, the reproach of Thy servants, I have borne in my bosom all the strivings of the peoples,**
- 51 Kom, Herre, din Tjeners SkÅ_ndsel i Hu, at jeg bÅ_rer Folkenes Spot i min Favn,
With which your enemies have mocked, Yahweh, With which they have mocked the footsteps of your anointed one.
Wherewith Thine enemies reproached, O Jehovah, Wherewith they have reproached The steps of Thine anointed.**
- 52 hvorledes dine Fjender hÅÿner, HERRE, hvorledes de hÅÿner din Salvedes Fodspor.
Blessed be Yahweh forevermore. Amen, and Amen. BOOK IV Psalm 90 A Prayer by Moses, the man of God.
Blessed [is] Jehovah to the age. Amen, and amen!**
- 1 Herre, du var vor Bolig slÅ_gt efter slÅ_gt.
Lord, you have been our dwelling place In all generations.
A Prayer of Moses, the man of God. Lord, a habitation Thou -- Thou hast been, To us -- in generation and generation,**
- 2 FÅ_rend Bjergene fÅ_dtes og Jord og Jorderig blev til, fra Evighed til Evighed er du, o Gud!
Before the mountains were brought forth, Or ever you had formed the earth and the world, Even from everlasting to everlasting, you are God.
Before mountains were brought forth, And Thou dost form the earth and the world, Even from age unto age Thou [art] God.**
- 3 Mennesket gÅ_r du til StÅ_v igen, du siger: "Vend tilbage, I MenneskebÅ_rn!"
You turn man to destruction, saying, "Return, you children of men."
Thou turnest man unto a bruised thing, And sayest, Turn back, ye sons of men.**

- 4** Thi tusind Å...r er i dine Å~jne som Dagen i GÅ~r, der svandt, som en Nattevagt.
For a thousand years in your sight Are but as yesterday when it is past, As a watch in the night.
For a thousand years in Thine eyes [are] as yesterday, For it passeth on, yea, a watch by night.
- 5** Du skyller dem bort, de bliver som en SÅ_vn. Ved Morgen er de som GrÅ_sset, der gror;
You sweep them away as they sleep. In the morning they sprout like new grass.
Thou hast inundated them, they are asleep, In the morning as grass he changeth.
- 6** ved Morgen gror det og blomstrer, ved Aften er det vissent og tÅ_rt.
In the morning it sprouts and springs up. By evening, it is withered and dry.
In the morning it flourisheth, and hath changed, At evening it is cut down, and hath withered.
- 7** Thi ved din Vrede svinder vi hen, og ved din Harme forÅ_rdes vi.
For we are consumed in your anger. We are troubled in your wrath.
For we were consumed in Thine anger, And in Thy fury we have been troubled.
- 8** Vor Skyld har du stillet dig for Å~je, vor skjulte BrÅ_st for dit Å...syns Lys.
You have set our iniquities before you, Our secret sins in the light of your presence.
Thou hast set our iniquities before Thee, Our hidden things at the light of Thy face,
- 9** Thi alle vore Dage glider hen i din Vrede, vore Å...r svinder hen som et Suk.
For all our days have passed away in your wrath. We bring our years to an end as a sigh.
For all our days pined away in Thy wrath, We consumed our years as a meditation.
- 10** Vore Livsdage er halvfjerdstindstve Å...r, og kommer det hÅ_jt, da firsindstve. Deres Herlighed er MÅ_je og Slid, thi hastigt gÅ~r det, vi flyver af Sted.
The days of our years are seventy, Or even by reason of strength eighty years; Yet their pride is but labor and sorrow, For it passes quickly, and we fly away.
Days of our years, in them [are] seventy years, And if, by reason of might, eighty years, Yet [is] their enlargement labour and vanity, For it hath been cut off hastily, and we fly away.
- 11** Hvem fatter din Vredes VÅ_ide, din Harme i Frygt for dig!
Who knows the power of your anger, Your wrath according to the fear that is due to you?
Who knoweth the power of Thine anger? And according to Thy fear -- Thy wrath?
- 12** At tÅ_ille vore Dage IÅ_re du os, sÅ_ vi kan fÅ_ Visdom i Hjertet!
So teach us to number our days, That we may gain a heart of wisdom.
To number our days aright let [us] know, And we bring the heart to wisdom.
- 13** Vend tilbage, HERRE! Hvor IÅ_nge! Hav Medynk med dine Tjenere;
Relent, Yahweh! How long? Have compassion on your servants.
Turn back, O Jehovah, till when? And repent concerning Thy servants.

- 14** mÃ¡t os Ãrle med din Miskundhed, sÃ vi kan fryde og glÃ¡de os alle vore Dage.
Satisfy us in the morning with your lovingkindness, That we may rejoice and be glad all our days.
Satisfy us at morn [with] Thy kindness, And we sing and rejoice all our days.
- 15** GIÃ¡d os det Dagetal, du ydmygede os, det Ã...remÃl, da vi led ondt!
Make us glad for as many days as you have afflicted us, For as many years as we have seen evil.
Cause us to rejoice according to the days Wherein Thou hast afflicted us, The years we have seen evil.
- 16** Lad dit VÃ¡rk Ãbenbares for dine Tjenere og din Herlighed over deres BÃ¡rn!
Let your work appear to your servants; Your glory to their children.
Let Thy work appear unto Thy servants, And Thine honour on their sons.
- 17** HERREN vor Guds Livsalighed vÃ¡re over os! Og frem vore HÃ¡nders VÃ¡rk for os, ja frem vore HÃ¡nders VÃ¡rk!
Let the favor of the Lord our God be on us; Establish the work of our hands for us; Yes, establish the work of our hands. Psalm 91
And let the pleasantness of Jehovah our God be upon us, And the work of our hands establish on us, Yea, the work of our hands establish it!
- 1** Den der sidder i den HÃ¡jstes Skjul og dvÃ¡ler i den AlmÃ¡gtiges Skygge,
He who dwells in the secret place of the Most High Will rest in the shadow of the Almighty.
He who is dwelling In the secret place of the Most High, In the shade of the Mighty lodgeth habitually,
- 2** siger til HERREN: Min Tilflugt, min Klippeborg, min Gud, pÃ hvem jeg stoler.
I will say of Yahweh, "He is my refuge and my fortress; My God, in whom I trust."
He is saying of Jehovah, `My refuge, and my bulwark, my God, I trust in Him,`
- 3** Thi han frier dig fra FuglefÃ¡ngerens Snare, fra ÃdelÃ¡ggende Pest;
For he will deliver you from the snare of the fowler, From the deadly pestilence.
For He delivereth thee from the snare of a fowler, From a calamitous pestilence.
- 4** han dÃ¡kker dig med sine Fjedre, under hans Vinger finder du Ly, hans Trofasthed er Skjold og VÃ¡rge.
He will cover you with his pinions, Under his wings you will take refuge. His truth is a shield and a buckler.
With His pinion He covereth thee over, And under His wings thou dost trust, A shield and buckler [is] His truth.
- 5** Du frygter ej Nattens RÃ¡dsler, ej Pilen der flyver om Dagen
You will not be afraid of the terror by night, Nor of the arrow that flies by day;
Thou art not afraid of fear by night, Of arrow that flieth by day,

- 6** ej Pesten, der sniger i MÅ_rke, ej Middagens hÅ_rgende Sot.
Nor of the pestilence that walks in darkness, Nor for the destruction that wastes at noonday.
Of pestilence in thick darkness that walketh, Of destruction that destroyeth at noon,
- 7** Falder end tusinde ved din Side, ti Tusinde ved din hÅ_jre HÅ_nd, til dig nÅ_r det ikke hen;
A thousand shall fall at your side, And ten thousand at your right hand; But it will not come near you.
There fall at thy side a thousand, And a myriad at thy right hand, Unto thee it cometh not nigh.
- 8** du ser det kun med dit Å_je, er kun Tilskuer ved de gudlÅ_ses Straf;
You will only look with your eyes, And see the reward of the wicked.
But with thine eyes thou lookest, And the reward of the wicked thou seest,
- 9** (thi du, HERRE, er min Tilflugt) den HÅ_jeste tog du til Bolig.
For you, Yahweh, are my refuge! You have made the Most High your habitation.
(For Thou, O Jehovah, [art] my refuge,) The Most High thou madest thy habitation.
- 10** Der times dig intet ondt, dit Telt kommer Plage ej nÅ_r;
No evil will happen to you, Neither shall any plague come near your tent.
Evil happeneth not unto thee, And a plague cometh not near thy tent,
- 11** thi han byder sine Engle at vogte dig pÅ_ alle dine Veje;
For he will give his angels charge over you, To guard you in all your ways.
For His messengers He chargeth for thee, To keep thee in all thy ways,
- 12** de skal bÅ_re dig pÅ_ deres HÅ_nder, at du ikke skal stÅ_de din Fod pÅ_ nogen Sten;
They will bear you up in their hands, So that you won't dash your foot against a stone.
On the hands they bear thee up, Lest thou smite against a stone thy foot.
- 13** du skal trÅ_de pÅ_ Slanger og Å_gler, trampe pÅ_ LÅ_ver og Drager.
You will tread on the lion and cobra. You will trample the young lion and the serpent underfoot.
On lion and asp thou treadest, Thou trampest young lion and dragon.
- 14** "Da han klynger sig til mig, frier jeg ham ud, jeg bjÅ_rger ham, thi han kender mit Navn;
Because he has set his love on me, therefore I will deliver him. I will set him on high, because he has known my name.
Because in Me he hath delighted, I also deliver him -- I set him on high, Because he hath known My name.

- 15** kalder han på mig, svarer jeg ham, i Trængsel er jeg hos ham, jeg frier ham og giver ham Ære:
 He will call on me, and I will answer him. I will be with him in trouble. I will deliver him, and honor him.
 He doth call Me, and I answer him, I [am] with him in distress, I deliver him, and honour him.
- 16** med et langt Liv måtter jeg ham og lader ham skue min Frelse!"
 I will satisfy him with long life, And show him my salvation. Psalm 92 A Psalm. A song for the Sabbath day.
 With length of days I satisfy him, And I cause him to look on My salvation!
- 2** Det er godt at takke HERREN, lovsynge dit navn, du hånjeste,
 To proclaim your lovingkindness in the morning, And your faithfulness every night,
 To declare in the morning Thy kindness, And Thy faithfulness in the nights.
- 3** ved Gry forkynde din Nåde, om Natten din Trofasthed
 With the ten-stringed lute, with the harp, And with the melody of the lyre.
 On ten strings and on psaltery, On higgaiion, with harp.
- 4** til tistrenget Lyre, til Harpe, til Strengelæg på Citer!
 For you, Yahweh, have made me glad through your work. I will triumph in the works of your hands.
 For Thou hast caused me to rejoice, O Jehovah, in Thy work, Concerning the works of Thy hands I sing.
- 5** Thi ved dit Værk har du glædet mig, HERRE, jeg jubler over dine Hånders Gerning.
 How great are your works, Yahweh! Your thoughts are very deep.
 How great have been Thy works, O Jehovah, Very deep have been Thy thoughts.
- 6** Hvor store er dine Gerninger, HERRE, dine Tanker såre dybe!
 A senseless man doesn't know, Neither does a fool understand this:
 A brutish man doth not know, And a fool understandeth not this; --
- 7** Tåben fatter det ikke, Døren skæner ej sligt.
 Though the wicked spring up as the grass, And all the evil-doers flourish, They will be destroyed forever.
 When the wicked flourish as a herb, And blossom do all workers of iniquity -- For their being destroyed for ever and ever!
- 8** Spirer de gudløse end som Græsset, blomstrer end alle Udydsmand, er det kun for at Iågges Åde for stedse,
 But you, Yahweh, are on high forevermore.
 And Thou [art] high to the age, O Jehovah.

9 men du er oph^Åjet for evigt, HERRE.

For, behold, your enemies, Yahweh, For, behold, your enemies shall perish. All the evil-doers will be scattered.

For, lo, Thine enemies, O Jehovah, For, lo, Thine enemies, do perish, Separate themselves do all workers of iniquity.

10 Thi se, dine Fjender, HERRE, se, dine Fjender g^Åyr under, alle Ud^Åds m^Ånd spredes!

But you have exalted my horn like that of the wild ox. I am anointed with fresh oil. And Thou exaltest as a reem my horn, I have been anointed with fresh oil.

11 Du har I^Åftet mit Horn som Vildoksens, kv^Åget mig med den friskeste Olie;

My eye has also seen my enemies, My ears have heard of the evil-doers who rise up against me.

And mine eye looketh on mine enemies, Of those rising up against me, The evil doers, do mine ears hear.

12 det fryder mit ^Åje at se mine Fjender, mit ^Åre at h^Åre mine Avindsm^Ånd.

The righteous shall flourish like the palm tree. He will grow like a cedar in Lebanon. The righteous as a palm-tree flourisheth, As a cedar in Lebanon he groweth.

13 De retf^Årdige gr^Ånnes som Palmen, vokser som Libanons Ceder;

They are planted in Yahweh`s house. They will flourish in our God`s courts. Those planted in the house of Jehovah, In the courts of our God do flourish.

14 plantet i HERRENS Hus gr^Ånnes de i vor Guds Forg^Årdede;

They will still bring forth fruit in old age. They will be full of sap and green, Still they bring forth in old age, Fat and flourishing are they,

15 selv gr^Ånende b^Årer de Frugt, er friske og fulde af Saft

To show that Yahweh is upright. He is my rock, and there is no unrighteousness in him.

Psalm 93

To declare that upright [is] Jehovah my rock, And there is no perverseness in Him!

1 HERREN har vist, han er Konge, har if^Årt sig H^Åjhed, HERREN har omgjordet sig med Styrke. Han grundf^Åsted Jorden, den rokkes ikke.

Yahweh reigns! He is clothed with majesty! Yahweh is armed with strength. The world also is established. It can`t be moved.

Jehovah hath reigned, Excellency He hath put on, Jehovah put on strength, He girded Himself, Also -- established is the world, unmoved.

2 Din Trone st^Åyr fast fra forud, fra Evighed er du!

Your throne is established from long ago. You are from everlasting. Established is Thy throne since then, From the age Thou [art].

3 Strå_mme lod runge, HERRE, Strå_mme lod runge deres Drå_n, Strå_mme lod runge deres Brag.

The floods have lifted up, Yahweh, The floods have lifted up their voice. The floods lift up their waves.

Floods have lifted up, O Jehovah, Floods have lifted up their voice, Floods lift up their breakers.

**4 Fremfor vÅldige Vandes Drå_n, fremfor Havets BrÅndinger er HERREN herlig i det hÅje!
Above the voices of many waters, The mighty breakers of the sea, Yahweh on high is mighty.**

Than the voices of many mighty waters, Breakers of a sea, mighty on high [is] Jehovah,

5 Dine Vidnesbyrd er fuldt at lide pÅ¥, Hellighed tilkommer dit Hus, HERRE, sÅ¥ IÅnge Dage varer!

Your statutes stand firm. Holiness adorns your house, Yahweh, forevermore. Psalm 94

Thy testimonies have been very steadfast, To Thy house comely [is] holiness, O Jehovah, for length of days!

**1 HERRE du hÅvnens Gud, du HÅvnens Gud, trÅd frem i Glans;
Yahweh, you God to whom vengeance belongs, You God to whom vengeance belongs, shine forth.**

God of vengeance -- Jehovah! God of vengeance, shine forth.

**2 stÅ¥ op, du Jordens Dommer, Å_v GengÅld mod de hovmodige!
Rise up, you judge of the earth. Pay back the proud what they deserve.
Be lifted up, O Judge of the earth, Send back a recompence on the proud.**

**3 Hvor IÅnge skal gudIÅse, HERRE, hvor IÅnge skal gudIÅse juble?
Yahweh, how long will the wicked, How long will the wicked triumph?
Till when [do] the wicked, O Jehovah? Till when do the wicked exult?**

**4 De fÅ_rer tÅjlesIÅ_s Tale, hver UdÅdsmand ter sig som Herre;
They pour out arrogant words. All the evil-doers boast.
They utter -- they speak an old saw, All working iniquity do boast themselves.**

**5 de underkuer, o HERRE, dit Folk og undertrykker din Arvelod;
They break your people in pieces, Yahweh, And afflict your heritage.
Thy people, O Jehovah, they bruise, And Thine inheritance they afflict.**

**6 de myrder Enke og fremmed faderIÅse slÅ¥r de ihjel;
They kill the widow and the alien, And murder the fatherless.
Widow and sojourner they slay, And fatherless ones they murder.**

- 7** de siger: "HERREN kan ikke se, Jakobs Gud kan intet mærke!"
They say, "Yah will not see, Neither will Jacob's God consider."
And they say, `Jehovah doth not see, And the God of Jacob doth not consider.`
- 8** Forstå dog, I Tåber blandt Folket! Når bliver I kloge, I Dårer?
Consider, you senseless among the people; You fools, when will you be wise?
Consider, ye brutish among the people, And ye foolish, when do ye act wisely?
- 9** Skulde han, som plantede Æret, ej høre, han, som dannede Æjet, ej se?
He who implanted the ear, won't he hear? He who formed the eye, won't he see?
He who planteth the ear doth He not hear? He who formeth the eye doth He not see?
- 10** Skulde Folkenes Tugtemester ej revse, han som lærer Mennesket indsigt?
He who disciplines the nations, won't he punish? He who teaches man knows.
He who is instructing nations, Doth He not reprove? He who is teaching man knowledge [is] Jehovah.
- 11** HERREN kender Menneskets Tanker, thi de er kun Tomhed.
Yahweh knows the thoughts of man, That they are futile.
He knoweth the thoughts of man, that they [are] vanity.
- 12** Salig den Mand, du tugter, HERRE, og vejleder ved din Lov
Blessed is the man whom you discipline, Yah, And teach out of your law;
O the happiness of the man Whom Thou instructest, O Jah, And out of Thy law teachest him,
- 13** for at give ham Ro for onde Dage, indtil der graves en Grav til den gudløse;
That you may give him rest from the days of adversity, Until the pit is dug for the wicked.
To give rest to him from days of evil, While a pit is digged for the wicked.
- 14** thi HERREN bortstøder ikke sit Folk og svinger ikke sin Arvelod.
For Yahweh won't reject his people, Neither will he forsake his inheritance.
For Jehovah leaveth not His people, And His inheritance forsaketh not.
- 15** Den retfærdige kommer igen til sin Ret, en Fremtid har hver oprigtig af Hjertet.
For judgment will return to righteousness. All the upright in heart shall follow it.
For to righteousness judgment turneth back, And after it all the upright of heart,
- 16** Hvo står mig bi mod Ugerningsmænd? hvo hjælper mig mod Udødsmand?
Who will rise up for me against the wicked? Who will stand up for me against the evil-doers?
Who riseth up for me with evil doers? Who stationeth himself for me with workers of iniquity?

- 17** Var HERREN ikke min HjÄlp, snart hviled min SjÄl i det stille.
 Unless Yahweh had been my help, My soul would have soon lived in silence.
 Unless Jehovah [were] a help to me, My soul had almost inhabited silence.
- 18** NÄr jeg tÄnkte: "Nu vakler min Fod", stÄtted din NÄde mig, HERRE;
 When I said, "My foot is slipping!" Your lovingkindness, Yahweh, held me up.
 If I have said, `My foot hath slipped,` Thy kindness, O Jehovah, supporteth me.
- 19** da mit Hjerte var fuldt af Ängstede Tanker, husvaled din TrÄst min SjÄl.
 In the multitude of my thoughts within me, Your comforts delight my soul.
 In the abundance of my thoughts within me, Thy comforts delight my soul.
- 20** stÄr du i Pagt med FordÄrvelsens Domstol, der skaber Uret i Lovens Navn?
 Shall the throne of wickedness have fellowship with you, Which brings about mischief
 by statute?
 Is a throne of mischief joined [with] Thee? A framer of perverseness by statute?
- 21** Jager de end den ret,fÄrdiges Liv og dÄmmer uskyldigt Blod,
 They gather themselves together against the soul of the righteous, And condemn the
 innocent blood.
 They decree against the soul of the righteous, And innocent blood declare wicked.
- 22** HERREN er dog mit BjÄrgsted, min Gud er min Tilflugtsklippe;
 But Yahweh has been my high tower, My God, the rock of my refuge.
 And Jehovah is for a high place to me, And my God [is] for a rock -- my refuge,
- 23** han vender deres Uret imod dem selv, udsletter dem for deres Ondskab; dem udsletter
 HERREN vor Gud.
 He has brought on them their own iniquity, And will cut them off in their own
 wickedness. Yahweh, our God, will cut them off. Psalm 95
 And turneth back on them their iniquity, And in their wickedness cutteth them off;
 Jehovah our God doth cut them off!
- 1** Kom, lad os Juble, for HERREN, rÄbe af fryd for vor Frelses Klippe,
 Oh come, let us sing to Yahweh. Let us make a joyful noise to the rock of our salvation!
 Come, we sing to Jehovah, We shout to the rock of our salvation.
- 2** mÄde med Tak for hans Äsyn, juble i Sang til hans Pris!
 Let us come before his presence with thanksgiving. Let us make a joyful noise to him
 with psalms!
 We come before His face with thanksgiving, With psalms we shout to Him.
- 3** Thi HERREN er en vÄldig Gud, en Konge stor over alle Guder;
 For Yahweh is a great God, A great King above all gods.
 For a great God [is] Jehovah, And a great king over all gods.

- 4** i hans HÅnd er Jordens dybder, Bjergenes Tinder er hans;
 In his hand are the deep places of the earth. The heights of the mountains are also his.
 In whose hand [are] the deep places of earth, And the strong places of hills [are] His.
- 5** Havet er hans, han har skabt det, det tørre Land har hans HÅnder dannet.
 The sea is his, and he made it. His hands formed the dry land.
 Whose is the sea, and He made it, And His hands formed the dry land.
- 6** Kom, lad os bÅje os, kaste os ned, knÅle for HERREN, vor Skaber!
 Oh come, let us worship and bow down. Let us kneel before Yahweh, our Maker,
 Come in, we bow ourselves, and we bend, We kneel before Jehovah our Maker.
- 7** Thi han er vor Gud, og vi er det Folk, han vogter, den Hjord, han leder. Ak, lytted I dog i
 Dag til hans RÅst:
 For he is our God. We are the people of his pasture, and the sheep of his hand. Today, oh
 that you would hear his voice!
 For He [is] our God, and we the people of His pasture, And the flock of His hand, To-day, if
 to His voice ye hearken,
- 8** "ForhÅrder ej eders Hjerte som ved Meriba, som dengang ved Massa i Årkenen,
 Don't harden your heart, as at Meribah, As in the day of Massah in the wilderness,
 Harden not your heart as [in] Meribah, As [in] the day of Massah in the wilderness,
- 9** da eders FÅdre fristede mig, prøved mig, skÅnt de havde set mit VÅrk.
 When your fathers tempted me, Tested me, and saw my work.
 Where your fathers have tried Me, Have proved Me, yea, have seen My work.
- 10** Jeg vÅmmedes fyrretyve Å...r ved denne SlÅgt, og jeg sagde: Det er et Folk med vildfarne
 Hjerter, de kender ej mine Veje.
 Forty long years I was grieved with that generation, And said, "It is a people that errs in
 their heart. They have not known my ways."
 Forty years I am weary of the generation, And I say, `A people erring in heart -- they! And
 they have not known My ways:`
- 11** SÅ svor jeg da i min Vrede: De skal ikke gÅ ind til min Hvile!
 Therefore I swore in my wrath, "They won't enter into my rest." Psalm 96
 Where I sware in Mine anger, `If they come in unto My rest -- !`
- 1** Syng HERREN en ny sang, syng for Herren, al jorden,
 Sing to Yahweh a new song! Sing to Yahweh, all the earth.
 Sing to Jehovah a new song, Sing to Jehovah all the earth.
- 2** syng for HERREN og lov hans Navn, fortÅl om hans Frelse Dag efter Dag,
 Sing to Yahweh! Bless his name. Proclaim his salvation from day to day.
 Sing to Jehovah, bless His name, Proclaim from day to day His salvation.

- 3 kundgÅ_r hans Åtre blandt Folkene, hans Undere blandt alle Folkeslag!
Declare his glory among the nations, His marvelous works among all the peoples.
Declare among nations His honour, Among all the peoples His wonders.**
- 4 Thi stor og hÅ_jlovet er HERREN, forfÅ_rdelig over alle Guder;
For great is Yahweh, and greatly to be praised! He is to be feared above all gods.
For great [is] Jehovah, and praised greatly, Fearful He [is] over all gods.**
- 5 thi alle Folkeslagenes Guder er Afguder, HERREN er Himlens Skaber.
For all the gods of the peoples are idols, But Yahweh made the heavens.
For all the gods of the peoples [are] nought, And Jehovah made the heavens.**
- 6 For hans Å...syn er HÅ_jhed og HÅ_der, Lov og Pris i hans Helligdom.
Honor and majesty are before him. Strength and beauty are in his sanctuary.
Honour and majesty [are] before Him, Strength and beauty in His sanctuary.**
- 7 Giv HERREN, I Folkeslags SIÅ_gter, giv HERREN Åtre og Pris,
Ascribe to Yahweh, you families of nations, Ascribe to Yahweh glory and strength.
Ascribe to Jehovah, O families of the peoples, Ascribe to Jehovah honour and strength.**
- 8 giv HERREN hans Navns Åtre, bring Gaver og kom til hans ForgÅ_nde,
Ascribe to Yahweh the glory due to his name. Bring an offering, and come into his courts.
Ascribe to Jehovah the honour of His name, Lift up a present and come in to His courts.**
- 9 tilbed HERREN i helligt Skrud, bÅ_v for hans Å...syn, al Jorden!
Worship Yahweh in holy array. Tremble before him, all the earth.
Bow yourselves to Jehovah, In the honour of holiness, Be afraid of His presence, all the earth.**
- 10 Sig blandt Folkeslag: "HERREN har vist, han er Konge, han grundfÅ_sted Jorden, den rokkes ikke, med RetfÅ_rd dÅ_mmer han Folkene."
Say among the nations, "Yahweh reigns." The world is also established. It can't be moved. He will judge the peoples with equity.
Say among nations, `Jehovah hath reigned, Also -- established is the world, unmoved, He judgeth the peoples in uprightness.`**
- 11 Himlen glÅ_de sig, Jorden juble, Havet med dets Fylde bruse,
Let the heavens be glad, and let the earth rejoice. Let the sea roar, and the fullness of it!
The heavens joy, and the earth is joyful, The sea and its fulness roar.**
- 12 Marken juble og alt, hvad den bÅ_rer! Da fryder sig alle Skovens TrÅ_er
Let the field exult, and all that is therein. Then shall all the trees of the wood sing for joy
The field exulteth, and all that [is] in it, Then sing do all trees of the forest,**

13 for HERRENS Å...syn, thi han kommer, han kommer at dÅ_mme Jorden; han dÅ_mmer Jorden med RetfÅ_rd og Folkene i sin Trofasthed.

Before Yahweh; for he comes, For he comes to judge the earth. He will judge the world with righteousness, The peoples with his truth. Psalm 97

Before Jehovah, for He hath come, For He hath come to judge the earth. He judgeth the world in righteousness, And the peoples in His faithfulness!

1 HERREN har vist, han er Konge! Jorden juble, lad glÅ_des de mange Strande!
Yahweh reigns! Let the earth rejoice. Let the multitude of islands be glad.
Jehovah hath reigned, The earth is joyful, many isles rejoice.

2 Skyer og Mulm er om ham, RetfÅ_rd og Ret er hans Trones StÅ_tte;
Clouds and darkness are around him. Righteousness and justice are the foundation of his throne.

Cloud and darkness [are] round about Him, Righteousness and judgment the basis of His throne.

3 Ild farer frem foran ham, og luer iblandt hans Fjender.
A fire goes before him, And burns up his adversaries on every side.
Fire before Him goeth, And burneth round about His adversaries.

4 Hans Lyn lyste op pÅ_Jorderig, Jorden sÅ_ det og skjalv;
His lightning lights up the world; The earth sees, and trembles.
Lightened have His lightnings the world, The earth hath seen, and is pained.

5 Bjergene smelted som Voks for HERREN, for hele Jordens Herre;
The mountains melt like wax at the presence of Yahweh, At the presence of the Lord of the whole earth.

Hills, like wax, melted before Jehovah, Before the Lord of all the earth.

6 Himlen forkyndte hans RetfÅ_rd, alle Folkeslag skued hans Herlighed.
The heavens declare his righteousness. All the peoples have seen his glory.
The heavens declared His righteousness, And all the peoples have seen His honour.

7 Til Skamme blev alle, som dyrkede Billeder, de, som var stolte af deres Afguder; alle Guder bÅ_jed sig for ham.

Let all them be put to shame who serve engraved images, Who boast in their idols.
Worship him, all you gods!

Ashamed are all servants of a graven image, Those boasting themselves in idols, Bow yourselves to him, all ye gods.

8 Zion hÅ_rte det og glÅ_dede sig, og Judas DÅ_tre jublede over dine Domme, HERRE!
Zion heard and was glad. The daughters of Judah rejoiced, Because of your judgments, Yahweh.

Zion hath heard and rejoiceth, And daughters of Judah are joyful, Because of Thy judgments, O Jehovah.

- 9 Thi du, o HERRE, er den HÅ_jeste over al Jorden, hÅ_jt ophÅ_jet over alle Guder!
For you, Yahweh, are most high above all the earth. You are exalted far above all gods.
For Thou, Jehovah, [art] Most High over all the earth, Greatly Thou hast been exalted over all gods.**
- 10 I, som elsker HERREN, hade det onde! Han vogter sine frommes SjÅ_le og frier dem af de gudIÅ_ses HÅ_nd;
You who love Yahweh, hate evil. He preserves the souls of his saints. He delivers them out of the hand of the wicked.
Ye who love Jehovah, hate evil, He is keeping the souls of His saints, From the hand of the wicked he delivereth them.**
- 11 over de retfÅ_rdige oprinder Lys og GIÅ'_de over de oprigtige af Hjertet.
Light is sown for the righteous, And gladness for the upright in heart.
Light [is] sown for the righteous, And for the upright of heart -- joy.**
- 12 I retfÅ_rdige, glÅ'_d jer i HERREN, lovsyng hans hellige Navn!
Be glad in Yahweh, you righteous people! Give thanks to his holy Name. Psalm 98
A Psalm.
Rejoice, ye righteous, in Jehovah, And give thanks at the remembrance of his holiness!**
- 1 Syng HERREN en sang, thi vidunderlige ting har han gjort; Sejren vandt ham hans hÅ_jre, hans hellige Arm.
Sing to Yahweh a new song, For he has done marvelous things! His right hand, and his holy arm, have worked salvation for him.
A Psalm. Sing ye to Jehovah a new song, For wonders He hath done, Given salvation to Him hath His right hand and His holy arm.**
- 2 Sin Frelse har HERREN gjort kendt, Å_benbaret sin RetfÅ'_rd for Folkenes Å_jne;
Yahweh has made known his salvation. He has openly shown his righteousness in the sight of the nations.
Jehovah hath made known His salvation, Before the eyes of the nations, He hath revealed His righteousness,**
- 3 han kom sin NÅ_de mod Jakob i Hu, sin Trofasthed mod Israels Hus. Den vide Jord har skuet vor Guds Frelse.
He has remembered his lovingkindness and his faithfulness toward the house of Israel.
All the ends of the earth have seen the salvation of our God.
He hath remembered His kindness, And His faithfulness to the house of Israel, All ends of earth have seen the salvation of our God.**
- 4 RÅ_b af Fryd for HERREN, al Jorden, bryd ud i Jubel og Lovsang;
Make a joyful noise to Yahweh, all the earth! Burst out and sing for joy, yes, sing praises!
Shout to Jehovah, all the earth, Break forth, and cry aloud, and sing.**

- 5** lovsyng HERREN til Citer, lad Lovsang tone til Citer,
Sing praises to Yahweh with the harp, With the harp and the voice of melody.
Sing to Jehovah with harp, With harp, and voice of praise,
- 6** råb af Fryd for Kongen, HERREN, til Trompeter og Hornets Klang!
With trumpets and sound of the ram`s horn. Make a joyful noise before the King, Yahweh.
With trumpets, and voice of a cornet, Shout ye before the king Jehovah.
- 7** Havet med dets Fylde skal bruse, Jorderig og de, som bor der,
Let the sea roar with its fullness; The world, and those who dwell therein.
Roar doth the sea and its fulness, The world and the inhabitants in it.
- 8** Strømmene klappe i Hånder, Bjergene juble til Hobe
Let the rivers clap their hands. Let the mountains sing for joy together.
Floods clap hand, together hills cry aloud,
- 9** for HERRENS Åsyn, thi han kommer, han kommer at dømmes Jorden; han dømmes
Jorden med Retfærd og Folkeslag med Ret!
Let them sing before Yahweh, For he comes to judge the earth. He will judge the world
with righteousness, And the peoples with equity. Psalm 99
Before Jehovah, For He hath come to judge the earth, He judgeth the world in
righteousness, And the people in uprightness!
- 1** Jeg råbte til HERREN i Nåd, og han svarede mig.
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let
the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.
- 1** Op og lov nu HERREN, alle HERRENS, som står i HERRENS Hus ved Nattetide!
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let
the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.
- 1** Halleluja! Salig er den, der frygter Herren og ret har lyst til hans bud!
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let
the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.
- 1** Halleluja! Pris, I Herrens tjenere, pris Herrens navn!
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let
the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.

- 1 Halleluja! Da Israel drog fra Ægypten, Jakobs Hus fra det stammende Folk,
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let
the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 Ikke os, o Herre, ikke os, men dit navn, det give du Ære for din Miskundheds og
Trofastheds Skyld!
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let
the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 Halleluja! Jeg elsker Herren, thi han hÆrer min rÆst, min tryglende bÆn,
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let
the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 Halleluja! Lovsyng HERREN, alle I Folk, pris ham, alle Stammer,
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let
the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 Halleluja! Tak Herren, thi han er god, thi hans miskundhed varer evindelig.
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let
the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 Jeg frydede mig, da de sagde til mig: "Vi drager til HERRENS Hus!"
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let
the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 Salig enhver, som frygter Herren og gÆr pÆ hans veje!
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let
the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 Se, hvor godt og lifligt er det, nÆr brÆdre bor tilsammen:
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let
the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 Halleluja! Pris Herrens navn, pris det, I HERRENS Tjenere,
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let
the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**

- 1 Jeg IÄfter mine Äjne til Bjergene: Hvorfra kommer min HjÄlp?**
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.
- 1 De der stoler PÄ HERREN, er som Zions bjerg, der aldrig i evighed rokkes.**
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.
- 1 Da HERREN hjemfÄrte Zions fanger, var vi som drÄmmende;**
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.
- 1 Havde HERREN ej vÄret med os - sä siger Israel -**
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.
- 1 Jeg IÄfter mine Äjne til dig, som troner i Himlen!**
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.
- 1 Fra det dybe rÄber jeg til**
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.
- 1 Dersom HERREN ikke bygger huset, er Bygmestrenes MÄje forgÄves, dersom HERREN ikke vogter Byen, vÄger VÄgteren forgÄves.**
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.
- 1 Salige de, hvis Vandel er fulde, som vandrer i HERRENS Lov.**
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.
- 1 Halleluja! jeg takker Herren af hele mit hjerte i oprigtiges kreds og i menighed!**
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.

1 HERREN sagde til min Herre: "SÅ!t dig ved min hÅ_jre hÅ_nd, til jeg IÅ!gger dine fjender som en skammel for dine fÅ_der!"

Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.

Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.

1 Halleluja! Tak HERREN, thi han er god; thi hans Miskundhed varer evindeligt!

Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.

Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.

1 Herre, mit hjerte er ikke hovmodigt, mine Å_jne er ikke stolte, jeg sysler ikke med store Ting, med Ting, der er mig for hÅ_je.

Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.

Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.

1 HERRE, kom David i Hu for al hans mÅ_je,

Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.

Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.

1 Du min Lovsangs Gud, vÅ!r ej tavs!

Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.

Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.

1 Halleluja! Lov Herren, thi han er god, thi hans miskundhed varer evindeligt!

Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.

Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.

1 Min sjÅ!l, lov Herren! Herren min Gud, du er sÅ_re stor! Du er klÅ!dt i HÅ_jhed og Herlighed, Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.

Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.

1 Min SjÅ!l, lov Herren, og alt i mig love hans hellige navn!

Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.

Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.

1 Om NÅ_de og Ret vil jeg synge, dig vil jeg lovsynge, Herre.

Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.

Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.

- 1 RÅ¸b af Fryd for HERREN, al jorden,
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 HERREN har vist, han er Konge, Folkene bÅ¸ver, han troner pÅ¸ Keruber, Jorden skÅ¸lver!
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 Ved Babels Floder, der sad vi og grÅ¸d, nÅ¸r Zion randt os i hu.
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 HERRE, jeg rÅ¸ber til dig, il mig til hjÅ¸lp, hÅ¸r min RÅ¸st, nÅ¸r jeg rÅ¸ber til dig;
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 HERRE, du ransager mig og kender mig!
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 Halleluja! Pris HERREN, min SjÅ¸!!
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 HERRE, hÅ¸r min BÅ¸n og lyt til min tryglen, bÅ¸nhÅ¸r mig i din Trofasthed, i din RetfÅ¸rd,
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 Halleluja! Lov Herren, thi han er god, thi hans Miskundhed varer evindeligt!
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 Lovet vÅ¸re HERREN, min Klippe, som oplÅ¸rer mine hÅ¸nder til Strid mine Fingre til Krig,
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**

- 1 Jeg vil ophÅ_je dig, min Gud, min konge, evigt og alt love dit Navn.
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 Halleluja! Pris Gud i hans Helligdom, pris ham i hans stÅ_rke HvÅ_lving,
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 Halleluja! syng Herren en ny sang, hans Pris i de frommes Forsamling!
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 Halleluja! Pris Herren i himlen, pris ham i det hÅ_je!
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 Halleluja! Ja, det er godt at lovsynge vor Gud, ja, det er lifligt, lovsang sÅ_mmer sig.
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 Jeg vil prise dig HERRE, at hele lovsynge dig for Guderne;
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 1 Pris Herren, pÅ_kald hans navn, gÅ_r hans Gerninger kendte blandt Folkelag!
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 2 da fyldtes vor Mund med Latter, vor Tunge med Frydesang; da hed det blandt Folkene:
"HERREN har gjort store Ting imod dem!"
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 Det er forgÅ_ves, I stÅ_r Å_rle op og gÅ_r sent til Ro, Å_dende Sliddets BrÅ_d; alt sligt vil han give sin Ven i SÅ_vne.
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**

- 2 Jerusalem ligger hegnet af Bjerger; og HERREN hegner sit Folk fra nu og til evig Tid :
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 havde Herren ej vÅret med os, da Mennesker rejste sig mod os;
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 Som trÅlles Åjne fÅlger deres Herres HÅnd, som en TrÅlkvindes Åjne fÅlger hendes
Frues HÅnd, sÅ fÅlger vore Åjne HERREN vor Gud, til han er os nÅdig.
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 Dit Arbejdes Frugt skal du nyde, salig er du, det gÅr dig vel!
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 Jeg vil love dig Dag efter Dag, evigt og altid prise dit Navn.
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 min Miskundhed og min FÅstning, min Klippeborg, min Frelser, mit Skjold og den, jeg
lider pÅ, som underlÅgger mig Folkeslag!
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 Jeg lÅfter min rÅst og rÅber til Herren, jeg lÅfter min RÅst og trygler HERREN,
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 Tak Gudernes Gud; thi hans miskundhed varer evindeligt!
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 som RÅgoffer, gÅlde for dig min BÅn, mine lÅftede HÅnder som Aftenoffer!
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 Red mig, HERRE, fra onde Mennesker, vÅr mig et VÅrn mod VoldsmÅnd,
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 Du ved, nÅr jeg stÅr op, du fatter min Tanke i Frastand,
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**

- 2 jeg vil tilbede, vendt mod dit hellige Tempel, og mere end alt vil jeg prise dit Navn for din Miskundheds og Trofastheds Skyld; thi du har herliggjort dit Ord.
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 Vi hÅ¡ngte vore Harper i Landets Pile.
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 De trÅ¡ngte mig hÅ¡rdt fra min ungdom - sÅ¡ siger Israel - de trÅ¡ngte mig hÅ¡rdt fra min Ungdom, men kued mig ikke.
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 o Herre hÅ¡r min RÅ¡st! Lad dine Å¡rer lytte til min tryglende RÅ¡st!
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 Nej, jeg har lullet og tisset min SjÅ¡l; som afvant Barn hos sin Moder har min SjÅ¡l det hos HERREN.
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 hvorledes han tilsvor HERREN, gav Jakobs VÅ¡ldige et LÅ¡fte :
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 som kostelig Olie, der flyder fra Hovedet ned over SkÅ¡gget, Arons SkÅ¡g, der bÅ¡lger ned over Kjortelens Halslinning,
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 LÅ¡ft eders HÅ¡nder mod Helligdommen og lov HERREN!
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 som stÅ¡r i HERRENs Hus, i vor Guds Huses ForgÅ¡rde!
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 gÅ¡ ikke i Rette med din Tjener, thi for dig er ingen, som lever, retfÅ¡rdig!
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**

- 2 **Jeg vil agte på uskyldiges Vej, når den viser sig for mig, vandre i Hjertets Uskyld bag Hjemmets Vægge,**
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.
- 2 **da blev Juda hans Helligdom, Israel blev hans Rige.**
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.
- 2 **Herrens navn være lovet fra nu og til evig tid;**
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.
- 2 **Hans Årt bliver mågtig på Jord, den oprigtiges Slågt velsignes;**
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.
- 2 **Store er Herrens gerninger, gennemtænkte til bunds.**
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.
- 2 **Fra Zion udrækker HERREN din Våldes Spir; hersk midt iblandt dine Fjender!**
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.
- 2 **Thi en gudløs, svigefuld Mund har de Åbnet imod mig, taler mig til med Lågtunge,**
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.
- 2 **Mit Hjerte er tråstigt, Gud, mit hjerte er tråstigt; jeg vil synge og lovprise dig, vægn op, min Åtre!**
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.
- 2 **pris ham for hans våldige Gerninger, pris ham for hans mågtige Storhed;**
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.
- 2 **Israel glåde sig over sin Skaber, over deres Konge fryde sig Zions Bårn,**
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.
- 2 **Pris ham, alle hans engle, pris ham, alle hans hærskarer,**
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.

- 2 Jeg vil prise HERREN hele mit Liv, lovsynge min Gud, så I Ånge jeg lever.
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 HERRE, lyt til min bÅn, lad mit rÅb komme til dig,
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 tjener HERREN med GIÅde, kom for hans Å...syn med Jubel!
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 hyllet i Lys som en Kappel Himlen spÅnder du ud som et Telt;
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 SÅ skal HERRENS genÅste sige, de, han IÅste af Fjendens HÅnd
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 Hvo kan opregne Herrens vÅldige gerninger, finde ord til at kundgÅre al hans pris?
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 Herren bygger Jerusalem, han samler de spredte af Israel,
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 Fra HERREN kommer min HjÅlp, fra Himlens og Jordens Skaber.
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 HERRE, udfri min SjÅl fra LÅgneIÅber, fra den falske Tunge!
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 Min SjÅl, lov HERREN, og glem ikke alle hans Velgerninger!
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 Syng og spil til hans Pris, tal om alle hans Undere;
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**

- 2 Stor er HERREN på Zion, ophøjet over alle Folkeslag;
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 Så står vore Fædder da i dine Porte, Jerusalem,
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 Israel sige: "Thi hans miskundhed varer evindeligt!"
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 thi stor er hans Miskundhed mod os, HERRENS Trofasthed varer evindeligt! *19/b8 Salme 118
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 ja, han bød sit Ære til mig, jeg påkaldte HERRENS Navn.
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 Hvi skal Folkene sige: "Hvor er dog deres Gud?"
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 2 Salige de, der agter på hans Vidnesbyrd, sæger ham af hele deres Hjerter.
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 3 udser min Klage for ham, udtaler min Næd for ham.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`**
- 3 Så!t ikke eders Lid til Fyrster, til et Menneskebarn, der ikke kan hjælpe!
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`**
- 3 som Hermons Dug, der falder på Zions Bjerge. Thi der skikker HERREN Velsignelse ned,
Liv til evig Tid. *19/d4 Salme 134
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`**
- 3 Pris HERREN, thi god er HERREN, lovsyng hans Navn, thi lifligt er det.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`**

- 3** Din fod vil han ej lade vakle, ej blunder han, som bevarer dig;
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** pris ham med Hornets Klang, pris ham med Harpe og Citer,
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** de skal prise hans Navn under Dans, lovsynge ham med Pauke og Citer;
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** Den Dag jeg rÅ¥bte, svared du mig, du gav mig Mod, i min SjÅ¥l kom Styrke.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** Vor Gud, han er i Himlen; alt, hvad han vil, det gÅ¥r han!
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** han IÅ¥ger dem, hvis Hjerter er sÅ¥nderknust, og forbinder deres SÅ¥r;
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** HERREN velsigne dig fra Zion, han, som skabte Himmel og Jord. *19/d5 Salme 135
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** Stor og hÅ¥jlovet er HERREN, hans Storhed kan ikke ransages.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** HERRE, hvad er et Menneske, at du kendes ved det, et Menneskebarn, at du agter pÅ¥ ham?
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** Thi Fjender forÅ¥lger min SjÅ¥l, de trÅ¥der mit Liv i StÅ¥vet, lader mig bo i MÅ¥rke som de, der for IÅ¥ngst er dÅ¥de.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** du har Rede pÅ¥, hvor jeg gÅ¥r eller ligger, og alle mine Veje kender du grant.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`

- 3** der pånser på ondt i Hjertet og daglig Ågger til Strid.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** HERRE, så't Vagt ved min Mund, vogt mine Låbers Dår!
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** pris ham, sol og måne, pris ham, hver lysende stjerne,
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** Se, Sårner er HERRENS Gave, Livsens Frugt er en Lån.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** Tak Herrens Herre; thi hans miskundhed varer evindeligt!
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** Jerusalem bygget som Staden, hvor Folket samles;
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** Forbarm dig over os, HERRE, forbarm dig! Thi overmåtte er vi af Spot,
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** så havde de slugt os levende, da deres Vrede optåndtes mod os;
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** Han lader ej Gudsheds Herskerskerstav tyngre retfårdiges Lod, at retfårdige ikke skal
udråkke Hånden til Uret.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** Der ramme dig dette og hint, du falske Tunge!
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** de, som ikke går Uret, men vandrer på hans Veje.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`

- 3 Arons Hus sige: "Thi hans Miskundhed varer evindeligt!"
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`**
- 3 DÅdens BÅnd omspÅndte mig, DÅdsrigets Angster greb mig, i TrÅngsel og NÅd var jeg stedt.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`**
- 3 Thi de, der havde bortfÅrt os, bad os synge, vore BÅdler bad os vÅre glade: "Syng os af Zions Sange!"
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`**
- 3 HERREN har gjort store Ting imod os, og vi blev glade.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`**
- 3 "Jeg trÅder ej ind i mit Huses Telt, jeg stiger ej op pÅ mit Leje,
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`**
- 3 Som en frugtbar Vinranke er din Hustru inde i dit Hus, som Oliekviste er dine SÅnner rundt om dit Bord.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`**
- 3 PlovMÅnd plÅjed min Ryg, trak lange Furer;
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`**
- 3 Tog du Vare, HERRE, pÅ Misgerninger, Herre, hvo kunde da bestÅ?
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`**
- 3 Israel, bi pÅ HERREN fra nu og til evig Tid! *19/d2 Salme 132
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`**
- 3 de priser dit Navn, det store og frygtelige; hellig er han!
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`**

- 3** du hvǎ!lver din Hǎ_jsal i Vandene, gǎ_r Skyerne til din Vogn, farer frem pǎ_ Vindens
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** ros jer af hans hellige Navn, eders Hjerter glǎ_de sig, I, som sǎ_ger HERREN;
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** pǎ_ Niddingsdǎ_d lader jeg aldrig mit ǎ_je hvile. Jeg hader den, der gǎ_r ondt, han er ej i
mit Fǎ_lge;
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** skjul dog ikke dit ǎ...syn for mig; den Dag jeg stedes i Nǎ_d, bǎ_j da dit ǎ_re til mig; nǎ_r
jeg kalder, sǎ_ skynd dig og svar mig!
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** Salige de, der holder pǎ_ ret, som altid ǎ_ver retfǎ_rdighed!
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** og samlede ind fra Landene, fra ǎ_st og Vest, fra Nord og fra Havet.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** fra sol i opgang til sol i bjǎ_rge vǎ_re Herrens navn lovpriset!
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** Harpe og Citer, vǎ_ign op, jeg vil vǎ_kke Morgenrǎ_den.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** med hadske Ord omringer de mig og strider imod mig uden Grund;
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** Dit Folk mǎ_der villigt frem pǎ_ din Vǎ_ldes Dag; i hellig Prydelse kommer dit unge
Mandskab til dig, som Dug af Morgenrǎ_dens Moderskǎ_d.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`

- 3** Hans vÃrk er hÃjhed og herlighed, hans retfÃrd bliver til evig tid.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** Han, som tilgiver alle dine Misgerninger og IÃger alle dine Sygdomme,
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** Velstand og Rigdom er i hans Hus, hans RetfÃrdighed varer evindeligt.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** Havet sÃ det og flyede, Jordan trak sig tilbage,
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 3** Kend, at HERREN er Gud! Han skabte os, vi er hans, hans Folk og den Hjord, han vogter.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 4** pris ham med Pauke og Dans, pris ham med Strengelæg og FlÃjte,
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4** GÃ ind i hans Porte med Takkesang, med Lovsange ind i hans ForgÃrde, tak ham og lov hans Navn!
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4** det falske Hjerter mÃ holde sig fra mig, den onde kender jeg ikke;
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4** Du er en Konge, der elsker RetfÃrd, Retten har du grundfÃstet, i Jakob, Ã ved du Ret og RetfÃrd.
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

- 4 NÅr Å...nden vansmÅgter i mig, kender du dog min Sti. PÅ Vejen, ad hvilken jeg vandrer, IÅgger de Snarer for mig.

The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.

And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

- 4 nej, han blunder og sover ikke, han, som bevarer Israel.

The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.

And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

- 4 thi did op drager Stammerne, HERRENs Stammer en VedtÅgt for Israel om at prise HERRENs Navn.

The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.

And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

- 4 Han har sÅrget for, at hans undere mindes, nÅdig og barmhjertig er Herren.

The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.

And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

- 4 overmÅt er vor SjÅl af de sorglÅses HÅn, de stoltes Spot! *19/c4 Salme 124

The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.

And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

- 4 sÅ havde Vandene overskyttet os, en StrÅm var gÅet over vor SjÅl,

The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.

And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

- 4 De hvÅsser Tungen som Slinger, har Åglegift under deres LÅber. - Sela.

The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.

And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

- 4 **BÄj ikke mit Hjerte til ondt, til at gÄre gudlÄs Gerning sammen med UdÄdsmä; deres IÄkre Mad vil jeg ikke smage.**

The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.

And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

- 4 **Ä...nden hensygner i mig, mit Hjerte stivner i Brystet.**

The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.

And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

- 4 **Mennesket er som et Ä...ndepust, dets Dage som svindende Skygge.**

The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.

And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

- 4 **SIÄgt efter SIÄgt lovpriser dine VÄrker, forkynder dine vÄldige Gerninger.**

The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.

And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

- 4 **HERRE, vÄr god mod de gode, de oprigtige af Hjertet;**

The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.

And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

- 4 **Thi fÄr Ordet er til pÄ min Tunge, se, da ved du det, HERRE, til fulde.**

The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.

And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

- 4 **Thi mine Dage svinder som RÄg, mine Ledemod brÄnder som Ild;**

The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.

And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

- 4 han, som udlÃ_ser dit Liv fra Graven og kroner dig med Miskundhed og Barmhertighed,
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4 Vindene gÃ_r du til Sendebud, Ildsluer til dine Tjenere!
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4 spÃ_rg efter HERREN og hans magt, sÃ_g bestandig hans Ã...syn;
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4 Husk os, Herre, nÃ¥r dit folk finder nÃ¥de, lad os fÃ¥ godt af din frelse,
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4 I den Ã_de Ã_rk for de vild, fandt ikke Vej til beboet By,
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4 til LÃ_n for min KÃ_rlighed er de mig fjendske, skÃ_nt jeg er idel BÃ_n;
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4 Jeg vil takke dig, HERRE, blandt Folkeslag, lovprise dig blandt FolkefÃ_rd;
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

- 4 Du har givet dine Befalinger, for at de nå_je skal holdes.**
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4 Den stÅ_rkes Pile er hvÅ_sset ved glÅ_dende Gyvel.**
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4 Hans Å...nd gÅ_ør bort, han bliver til Jord igen, hans RÅ_d er bristet samme Dag.**
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4 HERREN har svoret og angrer det ej: "Du er PrÅ_st evindeligt på_ Melkizedeks Vis."**
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4 Vend, o Herre, vort Fangenskab, som Sydlandets StrÅ_mme!**
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4 Han, der ene gÅ_r store undere; thi hans miskundhed varer evindeligt!**
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4 Thi HERREN udvalgte Jakob, Israel til sin Ejendom.**
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

- 4 under ikke mine Å~jne SÅ_vn, ikke mine Å~jenlÅ¥g Hvile,
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.**
- 4 Men hos dig er der Syndsforladelse, at du mÅ¥ frygtes.
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.**
- 4 retfÅ¡rdig er HERREN, han overskar de gudlÅ_ses Reb.
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.**
- 4 Hvor kan vi synge HERRENs Sange pÅ¥ fremmed Grund?
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.**
- 4 Som Pile i Krigerens HÅ¥nd er SÅ_nner, man fÅ¥r i sin Ungdom.
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.**
- 4 For den oprigtige oprinder Lys i MÅ_rke; han er mild, barmhjertig retfÅ¡rdig.
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.**
- 4 Over alle folk er Herren ophÅ_jet, hans herlighed hÅ_jt over himlene.
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.**

- 4 Bjergene sprang som VÅ|dre, HÅ|jene hopped som Lam.**
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4 Deres Billeder er SÅ|lv og Guld, VÅ|rk af MenneskehÅ|nder;**
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4 Jeg pÅ|kaldte HERRENS Navn: "Ak, HERRE, frels min SjÅ|!!!"**
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4 De, som frygter HERREN, sig: "Thi hans Miskundhed varer evindelig!"**
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4 han fastsÅ|tter Stjemernes Tal og giver dem alle Navn.**
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4 Se, sÅ| velsignes den Mand, der frygter HERREN.**
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4 thi HERREN har Behag i sit Folk, han smykker de ydmyge med Frelse.**
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

- 4 pris ham, himlenes himle og vandene over himlene!
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 4 Alle Jordens Konger skal prise dig, HERRE, nÃ¥r de hÃ¥rer din Munds Ord,
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.
- 5 Hvad fejler du, Hav, at du flyer, Jordan, hvi gÃ¥r du tilbage,
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 de gÃ¥r mig ondt for godt, gengÃ¸lder min KÃ¸rlighed med Had.
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 Herren ved din hÃ¥jre knuser Konger pÃ¥ sin Vredes Dag,
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 Dem, der frygter ham, giver han fÃ¥de, han kommer for evigt sin pagt i hu.
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 Hvo er som HERREN vor Gud, som rejste sin Trone i det hÃ¥je
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 de har Mund, men taler ikke, Ã¸jne, men ser dog ej;
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 NÃ¥dig er HERREN og retfÃ¸rdig, barmhjertig, det er vor Gud;
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 Jeg pÃ¥kaldte HERREN i TrÃ¸ngslen, HERREN svared og fÃ¸rte mig ud i Ã¥rbent Land.
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.

- 5 den, der svÄ|rter sin NÄ|ste, udrydder jeg; den opblÄ|ste og den hovmodige tÄ|ler jeg
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 Salig den, der ynkes og IÄ|ner ud og styrer sine Sager med Ret;
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 thi din Miskundhed nÄ|r til Himlen, din Sandhed til Skyerne.
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 de led bÄ|de Sult og TÄ|rst, deres SjÄ|l var ved at vansmÄ|gte;
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 at vi mÄ| se dine udvalgtes lykke, glÄ|de os ved dit folks glÄ|de og med din arvelod prise vor lykke!
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 kom i Hu de Undere, han gjorde, hans Tegn og hans Munds Domme,
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 Du fÄ|sted Jorden pÄ| dens Grundvolde, aldrig i Evighed rokkes den;
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 Bagfra og forfra omslutter du mig, du IÄ|gger din HÄ|nd pÄ| mig.
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 O, mÄ|tte jeg vandre med faste Skridt, sÄ| jeg holder dine VedtÄ|gter!
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 mit Hjerte er svedet og - visnet som GrÄ|s, thi jeg glemmer at spise mit BrÄ|d.
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 Ja, jeg ved, at HERREN er stor, vor Herre er stÄ|rre end alle Guder.
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.

- 5 Thi god er HERREN, hans Miskundhed varer evindeligt, fra SIÄ!gt til SIÄ!gt hans Trofasthed!
*19/a1 Salme 101

Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!

Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.

- 5 OphÄ!j HERREN vor Gud, bÄ!j eder for hans FÄ!dders Skammel; hellig er han!

Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!

Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.

- 5 han, som mä!tter din SjÄ!l med godt, sä! du bliver ung igen som Ä!rnen!

Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!

Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.

- 5 Som skabte Himlen med indsigt; thi hans miskundhed varer evindeligt!

Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!

Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.

- 5 Vogt mig, HERRE, for gudlä!ses HÄ!nd, vä!r mig et VÄ!rn mod VoldsmÄ!nd, som pä!nser pä! at bringe mig til Fald.

Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!

Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.

- 5 SIÄ!r en retfÄ!rdig mig, sä! er det Kä!rlighed; revser han mig, er det Olie for Hovedet, ej skal mit Hoved vise det fra sig, end sä!tter jeg min BÄ!n imod deres Ondskab.

Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!

Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.

- 5 Jeg skuer til hä!jre og spejder, men ingen vil kendes ved mig, afskä!ret er mig hver Tilflugt, ingen bryder sig om min SjÄ!l.

Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!

Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.

- 5 Jeg kommer fordums Dage i Hu, tä!nker pä! alle dine Gerninger, grunder pä! dine HÄ!nders VÄ!rk.

Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!

Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.

- 5 HERRE, sä!nk din Himmel, stig ned og rä!r ved Bjergene, sä! at de ryger;

Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!

Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.

- 5 De taler om din HÄ!jheds herlige Glans, jeg vil synge om dine Undere;

Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!

Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.

- 5 Salig den, hvis Hjälp er Jakobs Gud, hvis Håb står til HERREN hans Gud,
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 Vor Herre er stor og vildig, hans Indsigt er uden Mål;
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 Jeg hÅber pÅ HERREN, min Sjål hÅber pÅ hans Ord,
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 Jerusalem, glemmer jeg dig, da visne min hÅjre!
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 Ve mig, at jeg mÅ leve som fremmed i Mesjek, bo iblandt Kedars Telte!
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 fÅr jeg har fundet HERREN et Sted, Jakobs VÅldige en Bolig!"
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 Alle, som hader Zion, skal vige med Skam,
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 HERREN velsigne dig fra Zion, at du mÅ se Jerusalems Lykke alle dit Livs Dage
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 Salig den Mand, som fylder sit Kogger med dem; han beskÅmmes ej, nÅr han taler med
Fjender i Porten. *19/c8 Salme 128
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 De; som sÅr med GrÅd, skal hÅste med Frydesang;
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 men dem, der slÅr ind pÅ krogveje, dem bortdrive HERREN tillige med UdÅdsmand.
Fred over Israel! *19/c6 Salme 126
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.

- 5 over vor Sjǎ!l var de gǎŷet, de vilde Vande.
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 Thi der stǎŷr Dommersǎ!der, Sǎ!der for Davids Hus.
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 HERREN er den, som bevarer dig, HERREN er din Skygge ved din hǎ_jre;
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 og synge om HERRENS Veje; thi stor er HERRENS ǎ!tre,
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 De fromme skal juble med ǎ!tre, synge pǎŷ deres Lejer med Fryd,
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 De skal prise Herrens navn, thi han bǎ_d, og de blev skabt;
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 5 pris ham med klingre Cymbler, pris ham med gjaldende Cymbler;
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 6 At fatte det er mig for underfuldt, for hǎ_jt, jeg evner det ikke!
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.
- 6 Hovmodige Iǎ!gger Snarer og Strikker for mig, breder et Net for min Fod, Iǎ!gger Fǎ!lder for mig ved Vejen. - Sela.
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.

- 6 de gÅ¥r deres Gang med GrÅ¥d, nÅ¥r de udstrÅ¥r SÅ¥den, med Frydesang kommer de hjem,
bÅ¥rende deres Neg. *19/c7 Salme 127

Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.

Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.

- 6 og skuer ned i det dybe - i Himlene og pÅ¥ Jorden -

Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.

Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.

- 6 blive som GrÅ¥s pÅ¥ Tage, der visner, fÅ¥rend det skyder StrÅ¥,

Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.

Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.

- 6 pÅ¥ Herren bier min SjÅ¥l mer end VÅ¥gter pÅ¥ Morgen, VÅ¥gter pÅ¥ Morgen.

Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.

Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.

- 6 "Se, i Efrata hÅ¥rte vi om den, fandt den pÅ¥ Ja'ars Mark;

Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.

Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.

- 6 LÅ¥ft dig, o Gud, over Himlen, din Herlighed vÅ¥re over al Jorden!

Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.

Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.

- 6 Straf ham for hans GudlÅ¥shed, lad en Anklager stÅ¥ ved hans hÅ¥jre,

Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.

Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.

- 6 blandt Folkene holder han Dom, fylder op med dÅde, knuser Hoveder viden om Lande.
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 6 Han viste sit folk sine vÅldige gerninger, da han gav dem folkenes eje.
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 6 Solen stikker dig ikke om Dagen, og MÅnen ikke om Natten;
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 6 slyng Lynene ud og adsplit Fjenderne, send dine Pile og indjag dem RÅdsel;
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 6 HERREN, er med mig, jeg frygter ikke, hvad kan Mennesker gÅre mig?
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 6 de taler om dine rÅddelige Gerningers VÅlde, om din Storhed vil jeg vidne;
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 6 alt hvad der Ånder, pris HERREN! Halleluja!
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**

- 6 Ned ad Klippens Skr nter skal Dommerne hos dem styrtes, og de skal h re, at mine Ord er liflige.

Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name; They called on Yahweh, and he answered them.

Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name. They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.

- 6 HERRE, jeg r ber til dig og siger: Du er min Tilflugt, min Del i de levendes Land!

Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name; They called on Yahweh, and he answered them.

Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name. They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.

- 6 Jeg udbreder H nderne mod dig, som et t rstigt Land s  I nges min Sj l efter dig. - Sela.

Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name; They called on Yahweh, and he answered them.

Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name. They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.

- 6 Min Sj l har I nge nok boet blandt Folk, som hader Fred.

Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name; They called on Yahweh, and he answered them.

Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name. They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.

- 6 Da skulde jeg ikke blive til - Skamme, thi jeg s  hen til alle dine Bud.

Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name; They called on Yahweh, and he answered them.

Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name. They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.

- 6 Bed om Jerusalems Fred! Ro finde de, der elsker dig!

Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name; They called on Yahweh, and he answered them.

Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name. They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.

- 6 med Lovsang til Gud i Mund og tve gget Sv rd i H nd

Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name; They called on Yahweh, and he answered them.

Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name. They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.

- 6 Lovet vĂĳre HERREN, som ej gav os hen, deres TĂĳnder til Rov!**
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.
- 6 thi han rokkes aldrig i Evighed, den retfĂĳrdige ihukkommes for evigt;**
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.
- 6 men de rĂĳbte til HERREN i NĂĳden, han frelste dem at deres TrĂĳngsler**
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.
- 6 Til Landets trofaste sĂĳger mit Ăĳje, hos mig skal de bo; den, der vandrer uskyldiges Vej,
skal vĂĳre min Tjener;**
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.
- 6 Moses og Aron er blandt hans PrĂĳster og Samuel blandt dem, der pĂĳkalder hans Navn;
de rĂĳber til HERREN, han svarer;**
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.
- 6 Under min StĂĳnnen kiĂĳber mine Ben til Huden;**
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.
- 6 HERREN Ăĳver RetfĂĳrdighed og Ret mod alle fortrykte.**
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.

- 6 Verdensdybet hylled den til som en KIÄ'dning, Vandene stod over Bjerger.
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 6 og se dine SÄ_nners SÄ_nner! Fred over Israel! *19/c9 Salme 129
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 6 I, hans Tjener Abrahams SÄ'd, hans udvalgte, Jakobs SÄ_nner!
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 6 Vi syndede som vore FÄ'dre, handlede ilde og gudlÄ_st.
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 6 Min Tunge hÄ'nge ved Ganen, om ikke jeg ihukommer dig, om ikke jeg sÄ'tter Jerusalem
over min hÄ_jeste GIÄ'de!
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 6 HERREN holder de ydmyge oppe, til Jorden bÄ_jer han gudlÄ_se.
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 6 han gav dem deres plads for evigt, han gav en lov, som de ej overtrÄ'der!
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**

- 6 thi HERREN er ophÅ_jet, ser til den ringe, han kender den stolte i Frastand.
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 6 Som bredte jorden pÅ¥ vandet; thi hans miskundhed varer evindelig!
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 6 HERREN vogter enfoldige, jeg var ringe, dog frelste han mig.
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 6 de har Å_rer, men hÅ_rer ikke, NÅ_se men lugter dog ej;
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 6 hvi springer I Bjerge som VÅ_dre, hvi hopper I HÅ_je som Lam?
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 6 HERREN gÅ_r alt, hvad han vil, i Himlene og pÅ¥ Jorden, i Have og alle Verdensdyb.
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 6 som skabte Himmel og Jord, Havet og alf, hvad de rummer, som evigt bevarer sin Trofasthed
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**

- 7 de har HÅ|nder, men fÅ|ler ikke, FÅ|dder, men gÅ|yr dog ej, deres Strube frembringer ikke en Lyd.
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 SkÅ|lv, Jord, for HERRENS Å...syn, for Jakobs Guds Å...syn,
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 som rejser den ringe af StÅ|vet, IÅ|fter den fattige op af Skarnet
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 han frygter ikke for onde Tidender, hans Hjerte er trÅ|stigt i Tillid, til HERREN;
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 Hans hÅ|nders vÅ|rk er sandhed og ret, man kan lide pÅ| alle hans bud;
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 Jeg vil Fred; men taler jeg, vil de Krig! *19/c1 Salme 121
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 Israel, bi pÅ| HERREN! Thi hos HERREN er Miskundhed, hos ham er ForIÅ|sning i Overflod.
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.

- 7 Jeg siger til HERREN: Du er min Gud, HERRE, lyt til min tryglende RÅst!**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 Hvorhen skal jeg gÅ for din Å...nd, og hvor skal jeg fly for dit Å...syn?**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 HERRE, ihukom Edoms SÅnner for Jerusalems Dag, at de rÅbte: "Nedbryd, nedbryd lige til Grunden!"**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 Jeg vil takke dig af oprigtigt Hjerter, nÅr jeg IÅrer din RetfÅrds Lovbud.**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 Som skabte de store lys; thi hans miskundhed varer evindeligt!**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 Som nÅr man plÅjer Jorden i Furer, spredes vore Ben ved DÅdsrigets Gab.**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 lad os gÅ hen til hans Bolig, tilbede ved hans FÅdders Skammel!"**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.

- 7 GÅr jeg i Trængsel, du vārger mig Livet, mod Fjendernes Vrede udrækker du Hånden, din hjælp bringer mig Frelse.**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 og ikke fylder Høstkarlens Hånd og Opbinderens Favn;**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 Vor Sjæl slap fri som en Fugl at Fuglefængernes Snare, Snaren reves sønder, og vi slap**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 Der råde Fred på din Mur, Tryghed i dine Borge!**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 Vend tilbage, min Sjæl, til din Ro, thi HERREN har gjort vel imod dig!**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 HERREN, han er min Hjælper, jeg skal se med Fryd på dem, der hader mig.**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 HERREN bevarer dig mod alt ondt, han bevarer din Sjæl;**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.

- 7 Han lader Skyer stige op fra Jordens Ende, fÅr Lynene til at give Regn, sender Stormen ud fra sine ForrÅdskamre;**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 Skynd dig at svare mig, HERRE, min Ånd svinder hen; skjul ikke dit Åsyn for mig, sÅ jeg bliver som de, der synker i Graven.**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 udrÅk din HÅnd fra det hÅje, fri og frels mig fra store Vande,**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 Syng for HERREN med Tak, leg for vor Gud pÅ Citer!**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 de udbreder din rige Miskundheds Ry og synger med Fryd om din RetfÅrd.**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 og skaffer de undertrykte Ret, som giver de sultne BrÅd! HERREN IÅser de fangne,**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 7 for at tage HÅvn over Folkene og revse Folkeslagene,**
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.

7 Lyt til mit Klager, thi jeg er søre ringe, frels mig fra dem, der forliger mig, de er for stærke for mig;

He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.

In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.

7 Lad pris stige op til Herren fra jorden, I havdyr og alle dyb,

He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.

In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.

7 Han drikker af Bækken ved Vejen, derfor løfter han Hovedet højt. *19/b1 Salme 111

He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.

In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.

7 ingen, der lever Svig, skal bo i mit Hus, ingen, som farer med Lagn, bestyr for mit Æje.

He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.

In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.

7 jeg ligner Ærkenens Pelikan, er blevet som Uglen på Æde Steder;

He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.

In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.

7 i Skystten taler han til dem, de holder hans Vidnesbyrd, Loven, han gav dem;

He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.

In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.

7 Til Frelse for dine elskede hjælp med din hjerte, bønner os!

He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.

In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.

7 og fÅ_rte dem ad rette Vej, sÅ_ de kom til beboet By.

He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.

In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.

7 Vore FÅ_dre i Å_tgypten Å_nside ej dine Undere, kom ikke din store Miskundhed i Hu, stod den HÅ_jeste imod ved det rÅ_de Hav.

He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.

In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.

7 Han lod Moses se sine Veje, Israels BÅ_rn sine Gerninger;

He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.

In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.

7 For din Trusel flyede de, skrÅ_mtes bort ved din TordenrÅ_st,

He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.

In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.

7 Han, HERREN, er vor Gud, hans Domme nÅ_r ud over Jorden;

He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.

In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.

7 lad ham gÅ_dÅ_mt fra Retten, hans BÅ_n blive regnet for Synd;

He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.

In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.

8 HERREN bevarer din Udgang og Indgang fra nu og til evig Tid! *19/c2 Salme 122

You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.

O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.

- 8 Vor Hjælper HERRENS Navn, Himlens og Jordens Skaber. *19/c5 Salme 125**
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.
- 8 Du Babels Datter, du Ædelgælder! Salig den, der gengælder dig, hvad du gjorde imod os!**
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.
- 8 Sol til at råde om dagen; thi hans miskundhed varer evindeligt!**
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.
- 8 han, som slog Ægyptens Ærstedte, bøde Mennesker og Kvæg,**
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.
- 8 HERRE, bryd op til dit Hvilested, du og din Vældes Ark!**
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.
- 8 Og han vil forløse Israel fra alle dets Misgerninger, *19/d1 Salme 131**
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.
- 8 Folk, som går forbi, siger ikke: "HERRENS Velsignelse over eder! Vi velsigner eder i HERRENS Navn!" *19/d0 Salme 130**
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.

- 8 For Brø̄dres og Frø̄nders Skyld vil jeg Ǣnske dig Fred,
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 Jeg vil holde dine Vedtø̄gter, svigt mig dog ikke helt!
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 HERREN vil fǣre det igennem for mig, din Miskundhed, HERRE, varer evindeligt. Opgiv ej dine Hǣnders Vǣrk! *19/d9 Salme 139
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 for op ad Bjerge og ned i Dale til det Sted, du havde beredt dem;
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 HERRE vor Gud, du svarer dem. Du var dem en Gud, som tilgav og frikendte dem, for hvad de gjorde.
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 Alle Landets gudfǣse gǣr jeg til intet hver Morgen for at udrydde alle Udǣdsmēnd af HERRENS By. *19/a2 Salme 102
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 barmhjertig og nå̄dig er HERREN, langmodig og rig pǣ Miskundhed;
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**

- 8** han, som gÅ_r Klipper til Vanddrag, til KildevÅld hÅrden Flint! *19/b5 Salme 115
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.
- 8** han ihukommer for evigt sin Pagt, i tusind SiÅgter sit Tilsagn,
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.
- 8** Dog frelste han dem for sit Navns Skyld, for at gÅ_re sin VÅlde kendt;
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.
- 8** om Natten ligger jeg vÅgen og jamrer sÅ ensom som Fugl pÅ Taget;
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.
- 8** Lad dem takke HERREN for hans Miskundhed, for hans UndervÅrker mod Menneskens BÅrn.
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.
- 8** At ty til HERREN er godt fremfor at stole pÅ Mennesker;
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.
- 8** og sÅtter ham mellem Fyrster, imellem sit Folks Fyrster,
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.

- 8 fast er hans Hjerte og uden Frygt, indtil han skuer sine Fjender med Fryd;
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 de stÅr i al evighed fast, udfÅrt i sandhed og retsind.
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 hans Livsdage blive kun fÅ, hans Embede tage en anden;
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 Gud talede i sin Helligdom: "Jeg vil udskifte Sikem med Jubel, udmÅle Sukkots Dal;
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 Ja, han fried min SjÅl fra DÅden, mit Åje fra GrÅd, min Fod fra Fald.
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 Som dem skal de, der lavede dem, blive, enhver, som stoler pÅ dem!
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 Dog, mine Åjne er rettet pÅ dig, o HERRE, Herre, pÅ dig forlader jeg mig, giv ikke mit Liv til Pris!
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**

- 8 HERRE, Herre, min Frelses Styrke, du skÅ|rmer mit Hoved pÅ¥ Stridens Dag.
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 Han dÅ|kker Himlen med Skyer, sÅ_rger for Regn til Jorden, lader GrÅ|s spire frem pÅ¥ Bjergene og Urter til Menneskers Brug;
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 Farer jeg op til Himlen, da er du der, reder jeg Leje i DÅ_dsriget, sÅ¥ er du der;
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 for at binde deres Konger med LÅ_nker, deres Å|dle med KÅ|der af Jern
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 HERREN Å¥bner de blindes Å~jne, HERREN rejser de bÅ_jede, HERREN elsker de retfÅ|rdige,
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 udfri min SjÅ|l af dens FÅ|ngsel, at jeg kan prise dit Navn! De retfÅ|rdige venter i SpÅ|nding pÅ¥ at du tager dig af mig. *19/e3 Salme 143
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 Lad mig Å¥rle hÅ_re din Miskundhed, thi jeg stoler pÅ¥ dig. LÅ|r mig den Vej, jeg skal gÅ¥, thi jeg lÅ_fter min SjÅ|l til dig.
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**

- 8 fra fremmedes HÅnd, de, hvis Mund taler LÅgn, hvis hÅjre er LÅgneHÅnd.
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 Ild og hagl, sne og rÅg, storm, som gÅr hvad han siger,
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 8 NÅdig og barmhjertig er HERREN, langmodig og rig pÅ Miskundhed.
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 9 Fri mig fra mine Fjender, HERRE, til dig flyr jeg hen;
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm 100 A Psalm of thanksgiving.
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!**
- 9 og sendte Tegn og Undere i din Midte, Ågypten, mod Farao og alle hans Folk;
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm 100 A Psalm of thanksgiving.
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!**
- 9 MÅne og stjerner til at rÅde om natten; thi hans miskundhed varer evindeligt!
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm 100 A Psalm of thanksgiving.
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!**
- 9 Salig den, der griber dine spÅde og knuser dem mod Klippen! *19/d8 Salme 138
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm 100 A Psalm of thanksgiving.
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!**

- 9 for Herren vor Guds hus's skyld vil jeg sÃ¥ge dit bedste. *19/c3 Salme 123
 Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
 100 A Psalm of thanksgiving.
 Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our
 God!
- 9 hans BÃrn blive faderlÃse, hans Hustru vorde Enke;
 Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
 100 A Psalm of thanksgiving.
 Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our
 God!
- 9 HERREN vogter de fremmede, opholder faderlÃse og Enker, men gudlÃses Vej gÃr han
 kroget.
 Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
 100 A Psalm of thanksgiving.
 Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our
 God!
- 9 Dine PrÃster vÃre klÃdte i RetfÃrd, dine fromme synge med Fryd!
 Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
 100 A Psalm of thanksgiving.
 Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our
 God!
- 9 Vogt mig for FÃlden, de stiller for mig, og UdÃds mÃndenes Snarer;
 Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
 100 A Psalm of thanksgiving.
 Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our
 God!
- 9 tager jeg MorgenrÃdens Vinger, fÃster jeg Bo, hvor Havet ender,
 Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
 100 A Psalm of thanksgiving.
 Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our
 God!
- 9 Gud, jeg vil synge dig en ny Sang, lege for dig pÃ tistrenget Harpe,
 Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
 100 A Psalm of thanksgiving.
 Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our
 God!

- 9 God er HERREN mod alle, hans Barmhjertighed er over alle hans VÆrker.
 Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
 100 A Psalm of thanksgiving.
 Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our
 God!
- 9 Hvorledes holder en ung sin Vej ren? Ved at holde sig efter dit Ord.
 Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
 100 A Psalm of thanksgiving.
 Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our
 God!
- 9 at ty til HERREN er godt fremfor at stole på Fyrster.
 Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
 100 A Psalm of thanksgiving.
 Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our
 God!
- 9 Jeg vandrer for HERRENS Å...syn udi de levendes Land;
 Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
 100 A Psalm of thanksgiving.
 Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our
 God!
- 9 Israel stoler på HERREN, han er deres Hjælp og Skjold;
 Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
 100 A Psalm of thanksgiving.
 Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our
 God!
- 9 han, som lader barnets Hustru sidde som lykkelig Barnemoder! *19/b4 Salme 114
 Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
 100 A Psalm of thanksgiving.
 Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our
 God!
- 9 til fattige deler han rundt om det ud, hans Retfærdighed varer evindeligt; med Åtten Ifter
 hans Horn sig.
 Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
 100 A Psalm of thanksgiving.
 Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our
 God!

- 9 Han sendte sit folk udl^Åsning, stifted sin pagt for evigt. Helligt og frygteligt er hans navn.
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
100 A Psalm of thanksgiving.
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!
- 9 Opfyld ej, HERRE, den gudl^Åses ^Ånsker, lad ikke hans R^Ågd have Fremgang!
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
100 A Psalm of thanksgiving.
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!
- 9 han trued det r^Åde Hav, og det t^Årrede ud, han f^Årte dem gennem Dybet som gennem en ^Årk;
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
100 A Psalm of thanksgiving.
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!
- 9 Oph^Åj HERREN vor Gud, b^Åj eder for hans hellige Bjerg, thi hellig er HERREN vor Gud!
*19/a0 Salme 100
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
100 A Psalm of thanksgiving.
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!
- 9 mit er Gilead, mit er Manasse, Efraim er mit Hoveds V^Årn, Juda min Herskerstav,
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
100 A Psalm of thanksgiving.
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!
- 9 mine Fjender h^Åner mig hele Dagen; de der spotter mig, sv^Årger ved mig.
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
100 A Psalm of thanksgiving.
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!
- 9 han g^År ikke bestandig i Rette, gemmer ej evigt p^Å Vrede;
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
100 A Psalm of thanksgiving.
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!

- 9 du satte en Gr^Åns^e, de ej kommer over, s^Å de ikke igen skal tilhulle Jorden.
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
100 A Psalm of thanksgiving.
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!
- 9 og fuldbyrde p^Å dem den alt skrevne Dom til ^Åtre for alle hans fromme! Halleluja! -
*19/f0 Salme 150
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
100 A Psalm of thanksgiving.
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!
- 9 I bjerge og alle h^Åje, frugttr^Åer og alle cedre,
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
100 A Psalm of thanksgiving.
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!
- 9 Pagten, han slutted med Abraham, Eden, han tilsvor Isak;
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
100 A Psalm of thanksgiving.
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!
- 9 Thi han m^Åttede den vansm^Ågtende Sj^Ål og fyldte den sultne med godt.
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
100 A Psalm of thanksgiving.
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!
- 9 F^Åde giver han Kv^Åget og Ravneunger, som skriger;
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm
100 A Psalm of thanksgiving.
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!
- 1 Ordsprog af Salomo, Davids S^Ån, Israels Konge.
The proverbs of Solomon, the son of David, king of Israel:
Proverbs of Solomon, son of David, king of Israel:
- 2 Af dem skal man I^Åre Visdom forstandig Tale,
To know wisdom and instruction; To discern the words of understanding;
For knowing wisdom and instruction, For understanding sayings of intelligence,

- 3** tage mod Tugt, som gÃ_r klog, mod RetfÃrdighed, Ret og Retsind;
To receive instruction in wise dealing, In righteousness, justice, and equity;
For receiving the instruction of wisdom, Righteousness, judgment, and uprightness,
- 4** de skal give tankelÃse Klogskab, ungdommen Kundskab og KIÃgt;
To give prudence to the simple, Knowledge and discretion to the young man:
For giving to simple ones -- prudence, To a youth -- knowledge and discretion.
- 5** den vise hÃre og Ãge sin Viden, den forstandige vinde sig Levekunst;
That the wise man may hear, and increase in learning; That the man of understanding
may attain to sound counsel:
(The wise doth hear and increaseth learning, And the intelligent doth obtain counsels.)
- 6** de skal IÃre at tyde Ordsprog og Billeder, de vises Ord og GÃder.
To understand a proverb, and parables, The words and riddles of the wise.
For understanding a proverb and its sweetness, Words of the wise and their acute
sayings.
- 7** HERRENS Frygt er Kundskabs begyndelse, DÃrer ringeagter Visdom og Tugt.
The fear of Yahweh is the beginning of knowledge; But the foolish despise wisdom and
instruction.
Fear of Jehovah [is] a beginning of knowledge, Wisdom and instruction fools have
despised!
- 8** HÃr, min SÃn, pÃ din Faders Tugt, opgiv ikke din Moders BelÃring.
My son, listen to your father`s instruction, And don`t forsake your mother`s teaching:
Hear, my son, the instruction of thy father, And leave not the law of thy mother,
- 9** thi begge er en yndig Krans til dit Hoved og KÃder til din Hals.
For they will be a garland to grace your head, And chains around your neck.
For a graceful wreath [are] they to thy head, And chains to thy neck.
- 10** Min SÃn, sig nej, nÃr Syndere lokker!
My son, if sinners entice you, don`t consent.
My son, if sinners entice thee be not willing.
- 11** Siger de: "Kom med, lad os lure pÃ den fromme, IÃgge Baghold for sagesIÃs, skyldfri
Mand!
If they say, "Come with us, Let`s lay in wait for blood; Let`s lurk secretly for the
innocent without cause;
If they say, `Come with us, we lay wait for blood, We watch secretly for the innocent
without cause,
- 12** Som DÃdsriget sluger vi dem levende, med Hud og HÃr, som for de i Graven.
Let`s swallow them up alive like Sheol, And whole, like those who go down into the pit.
We swallow them as Sheol -- alive, And whole -- as those going down [to] the pit,

- 13 Vi vinder os Gods og Guld, vi fylder vore Huse med Rov.
We`ll find all valuable wealth. We`ll fill our houses with spoil.
Every precious substance we find, We fill our houses [with] spoil,**
- 14 GÃ_r fÃ;lles Sag med os; vi har alle fÃ;lles Pung!"
You shall cast your lot among us. We`ll all have one purse."
Thy lot thou dost cast among us, One purse is -- to all of us.`**
- 15 - min SÃ_n, gÃ¸ da ikke med dem, hold din Fod fra deres Sti;
My son, don`t walk in the way with them. Keep your foot from their path,
My son! go not in the way with them, Withhold thy foot from their path,**
- 16 thi deres FÃ_dder IÃ_ber efter ondt, de haster for at udgyde Blod.
For their feet run to evil. They hurry to shed blood.
For their feet to evil do run, And they haste to shed blood.**
- 17 Thi det er unyttigt at udspÃ_nde Garnet for alle Fugles Ã_jne;
For in vain is the net spread in the sight of any bird:
Surely in vain is the net spread out before the eyes of any bird.**
- 18 de lurere pÃ_ eget Blod, IÃ_gger Baghold for eget Liv.
These lay wait for their own blood. They lurk secretly for their own lives.
And they for their own blood lay wait, They watch secretly for their own lives.**
- 19 SÃ_ gÃ_r det enhver, der attrÃ_r Rov, det tager sin Herres Liv.
So are the ways of everyone who is greedy of gain. It takes away the life of its owners.
So [are] the paths of every gainer of dishonest gain, The life of its owners it taketh.**
- 20 Visdommen rÃ_ber pÃ_ Gaden, pÃ_ Torvene IÃ_fter den RÃ_sten;
Wisdom calls aloud in the street. She utters her voice in the public squares.
Wisdom in an out-place crieth aloud, In broad places she giveth forth her voice,**
- 21 oppe pÃ_ Murene kalder den, tager til Orde i Byen ved Portindgangene:
She calls at the head of noisy places. At the entrance of the city gates, she utters her words:
At the head of the multitudes she calleth, In the openings of the gates, In the city her sayings she saith:**
- 22 Hvor IÃ_nge vil I tankelÃ_se elske TankelÃ_shed, Spotterne finde deres GIÃ_de i Spot og DÃ_rerne hade kundskab?
"How long, you simple ones, will you love simplicity? How long will mockers delight themselves in mockery, And fools hate knowledge?
`Till when, ye simple, do ye love simplicity? And have scorners their scorning desired?
And do fools hate knowledge?**

- 23 Vend eder til min Revselse! Se, jeg lader min Å...nd udvÅ!lde for eder, jeg kundgÅ_r eder mine Ord:**
Turn at my reproof. Behold, I will pour out my spirit on you. I will make known my words to you.
Turn back at my reproof, lo, I pour forth to you my spirit, I make known my words with you.
- 24 Fordi jeg rÅbte og I stod imod, jeg vinked og ingen Å!nsted det,**
Because I have called, and you have refused; I have stretched out my hand, and no one has paid attention;
Because I have called, and ye refuse, I stretched out my hand, and none is attending,
- 25 men I lod hÅnt om alt mit RÅd og tog ikke min Revselse til jer,**
But you have ignored all my counsel, And wanted none of my reproof;
And ye slight all my counsel, And my reproof ye have not desired.
- 26 derfor ler jeg ved eders Ulykke, spotter, nÅr det, I frygter, kommer,**
I also will laugh at your disaster. I will mock when calamity overtakes you;
I also in your calamity do laugh, I deride when your fear cometh,
- 27 nÅr det, I frygter, kommer som Uvejr, nÅr eders Ulykke kommer som Storm, nÅr TrÅ!ngsel og NÅ_d kommer over jer.**
When calamity overtakes you like a storm, When your disaster comes on like a whirlwind; When distress and anguish come on you.
When your fear cometh as destruction, And your calamity as a hurricane doth come, When on you come adversity and distress.
- 28 Da svarer jeg ej, nÅr de kalder, de sÅ!ger mig uden at finde,**
Then will they call on me, but I will not answer. They will seek me diligently, but they will not find me;
Then they call me, and I do not answer, They seek me earnestly, and find me not.
- 29 fordi de hadede Kundskab og ikke valgte HERRENS Frygt;**
Because they hated knowledge, And didn't choose the fear of Yahweh.
Because that they have hated knowledge, And the fear of Jehovah have not chosen.
- 30 mit RÅd tog de ikke til sig, men lod hÅnt om al min Revselse.**
They wanted none of my counsel. They despised all my reproof.
They have not consented to my counsel, They have despised all my reproof,
- 31 Frugt af deres FÅ!rd skal de nyde og mÅ!ttes med egne RÅd;**
Therefore they will eat of the fruit of their own way, And be filled with their own schemes.
And they eat of the fruit of their way, And from their own counsels they are filled.

- 32** thi tankelÃses Egensind bliver deres DÃd, TÃbers SorglÃshed bliver deres Undergang;
For the backsliding of the simple will kill them. The careless ease of fools will destroy them.
For the turning of the simple slayeth them, And the security of the foolish destroyeth them.
- 33** men den, der adlyder mig, bor trygt, sikret mod Ulykkens RÃdsel.
But whoever listens to me will dwell securely, And will be at ease, without fear of harm."
And whoso is hearkening to me dwelleth confidently, And [is] quiet from fear of evil!"
- 1** Min SÃn, nÃr du tager imod mine ord og gemmer mine PÃlÃg hos dig,
My son, if you will receive my words, And store up my commandments within you;
My son, if thou dost accept my sayings, And my commands dost lay up with thee,
- 2** idet du lÃner Visdom Ãre og bÃjer dit Hjerte til Indsigt,
So as to turn your ear to wisdom, And apply your heart to understanding;
To cause thine ear to attend to wisdom, Thou inclinest thy heart to understanding,
- 3** ja, kalder du pÃ Forstanden og lÃfter din RÃst efter Indsigt,
Yes, if you call out for discernment, And lift up your voice for understanding;
For, if for intelligence thou callest, For understanding givest forth thy voice,
- 4** sÃger du den som SÃlv og leder den op som Skatte,
If you seek her as silver, And search for her as for hidden treasures:
If thou dost seek her as silver, And as hid treasures searchest for her,
- 5** da nemmer du HERRENS Frygt og vinder dig Kundskab om Gud.
Then you will understand the fear of Yahweh, And find the knowledge of God.
Then understandest thou fear of Jehovah, And knowledge of God thou findest.
- 6** Thi HERREN, han giver Visdom, fra hans Mund kommer Kundskab og Indsigt.
For Yahweh gives wisdom. Out of his mouth comes knowledge and understanding.
For Jehovah giveth wisdom, From His mouth knowledge and understanding.
- 7** Til retsindige gemmer han Lykke, han er Skjold for alle med lydefri Vandel,
He lays up sound wisdom for the upright. He is a shield to those who walk in integrity;
Even to lay up for the upright substance, A shield for those walking uprightly.
- 8** idet han vÃrner Rettens Stier og vogter sine frommes Vej.
That he may guard the paths of justice, And preserve the way of his saints.
To keep the paths of judgment, And the way of His saints He preserveth.

- 9 Da nemmer du Retfærd, Ret og Retsind, hvert et Spor, som er godt.
Then you will understand righteousness and justice, Equity and every good path.
Then understandest thou righteousness, And judgment, and uprightness -- every good path.**
- 10 Thi Visdom kommer i dit Hjerte, og Kundskab er liflig for din Sjæl;
For wisdom will enter into your heart. Knowledge will be pleasant to your soul.
For wisdom cometh into thy heart, And knowledge to thy soul is pleasant,**
- 11 Klægt skal væge over dig, Indsigt være din Vogter -
Discretion will watch over you. Understanding will keep you,
Thoughtfulness doth watch over thee, Understanding doth keep thee,**
- 12 idet den frier dig fra den ondes Vej, fra Folk, hvis Ord kun er vrang, -
To deliver you from the way of evil, From the men who speak perverse things;
To deliver thee from an evil way, From any speaking froward things,**
- 13 som gæfr fra de lige Stier for at vandre pærkets Veje.
Who forsake the paths of uprightness, To walk in the ways of darkness;
Who are forsaking paths of uprightness, To walk in ways of darkness,**
- 14 som glæder sig ved at gøre ondt og jubler over vrangt og ondt,
Who rejoice to do evil, And delight in the perverseness of evil;
Who are rejoicing to do evil, They delight in frowardness of the wicked,**
- 15 de, som gæfr krogede Stier og følger bugtede Spor -
Who are crooked in their ways, And wayward in their paths:
Whose paths [are] crooked, Yea, they are perverted in their ways.**
- 16 idet den frier dig fra Andenmands Hustru, fra fremmed Kvinde med sleske Ord,
To deliver you from the strange woman, Even from the foreigner who flatters with her words;
To deliver thee from the strange woman, From the stranger who hath made smooth her sayings,**
- 17 der sviger sin Ungdoms Ven og glemmer sin Guds Pagt;
Who forsakes the friend of her youth, And forgets the covenant of her God:
Who is forsaking the guide of her youth, And the covenant of her God hath forgotten.**
- 18 thi en Grav til Dæden er hendes Hus, til Skyggerne fører hendes Spor;
For her house leads down to death, Her paths to the dead.
For her house hath inclined unto death, And unto Rephaim her paths.**

- 19 tilbage vender ingen, som gÅr ind til hende, de nÅr ej Livets Stier**
None who go to her return again, Neither do they attain to the paths of life:
None going in unto her turn back, Nor do they reach the paths of life.
- 20 at du mÅ vandre de godes Vej og holde dig til de retfÅrdiges Stier;**
That you may walk in the way of good men, And keep the paths of the righteous.
That thou dost go in the way of the good, And the paths of the righteous dost keep.
- 21 thi retsindige skal bo i Landet, lydefri levnes deri,**
For the upright will dwell in the land. The perfect will remain in it.
For the upright do inhabit the earth, And the perfect are left in it,
- 22 men gudlÅse ryddes af Landet, trolÅse rykkes derfra.**
But the wicked will be cut off from the land. The treacherous will be rooted out of it.
And the wicked from the earth are cut off, And treacherous dealers plucked out of it!
- 1 Min SÅn, glem ikke, hvad jeg har lÅrt dig, dit hjerte tage vare pÅ mine bud!**
My son, don't forget my teaching; But let your heart keep my commandments:
My son! my law forget not, And my commands let thy heart keep,
- 2 Thi en RÅkke af Dage og LeveÅr og Lykke bringer de dig.**
For length of days, and years of life, And peace, will they add to you.
For length of days and years, Life and peace they do add to thee.
- 3 Godhed og Troskab vige ej fra dig, bind dem som BÅnd om din Hals, skriv dem pÅ dit Hjertes Tavle!**
Don't let kindness and truth forsake you. Bind them around your neck. Write them on the tablet of your heart.
Let not kindness and truth forsake thee, Bind them on thy neck, Write them on the tablet of thy heart,
- 4 SÅ finder du NÅde og Yndest i Guds og Menneskers Åjne.**
So you will find favor and good understanding in the sight of God and man.
And find grace and good understanding In the eyes of God and man.
- 5 Stol pÅ HERREN af hele dit Hjerfe, men forlad dig ikke pÅ din Forstand;**
Trust in Yahweh with all your heart, And don't lean on your own understanding.
Trust unto Jehovah with all thy heart, And unto thine own understanding lean not.
- 6 hav ham i Tanke pÅ alle dine Veje, sÅ jÅvner han dine Stier.**
In all your ways acknowledge him, And he will direct your paths.
In all thy ways know thou Him, And He doth make straight thy paths.

- 7** Hold ikke dig selv for viis, frygt HERREN og vig fra det onde;
 Don` t be wise in your own eyes. Fear Yahweh, and depart from evil.
 Be not wise in thine own eyes, Fear Jehovah, and turn aside from evil.
- 8** sÅ fÅr du Helse for Legemet, Lindring for dine Ledemod.
 It will be health to your body, And nourishment to your bones.
 Healing it is to thy navel, And moistening to thy bones.
- 9** År med din Velstand HERREN med FÅrstegeÅden af al din Avl;
 Honor Yahweh with your substance, With the first fruits of all your increase:
 Honour Jehovah from thy substance, And from the beginning of all thine increase;
- 10** da fyldes dine Lader med Korn, dine Perser svÅmmer over af Most.
 So your barns will be filled with plenty, And your vats will overflow with new wine.
 And filled are thy barns [with] plenty, And [with] new wine thy presses break forth.
- 11** Min SÅn, lad ej hÅnt om HERRENs Tugt, vÅr ikke ked af hans Revselse;
 My son, don` t despise Yahweh`s discipline, Neither be weary of his reproof:
 Chastisement of Jehovah, my son, despise not, And be not vexed with His reproof,
- 12** HERREN revser den, han elsker, han straffer den SÅn, han har kÅr.
 For whom Yahweh loves, he reproveth; Even as a father the son in whom he delights.
 For whom Jehovah loveth He reproveth, Even as a father the son He is pleased with.
- 13** Lykkelig den, der har opnÅet Visdom, den, der vinder sig Indsigt;
 Happy is the man who finds wisdom, The man who gets understanding.
 O the happiness of a man [who] hath found wisdom, And of a man [who] bringeth forth understanding.
- 14** thi den er bedre at kÅbe end SÅlv, bedre at vinde end Guld;
 For the gaining of it is better than the gaining of silver, The profit of it better than fine gold.
 For better [is] her merchandise Than the merchandise of silver, And than gold -- her increase.
- 15** den er mere vÅrd end Perler, ingen Klenodier opvejer den;
 She is more precious than rubies. None of the things you can desire are to be compared to her.
 Precious she [is] above rubies, And all thy pleasures are not comparable to her.
- 16** en RÅkke af Dage er i dens hÅjre, i dens venstre Rigdom og Åre;
 Length of days is in her right hand. In her left hand are riches and honor.
 Length of days [is] in her right hand, In her left [are] wealth and honour.

- 17** dens Veje er liflige Veje, og alle dens Stier er Lykke;
Her ways are ways of pleasantness. All her paths are peace.
Her ways [are] ways of pleasantness, And all her paths [are] peace.
- 18** den er et Livets Træ for dem, der griber den, lykkelig den, som holder den fast!
She is a tree of life to those who lay hold of her. Happy is everyone who retains her.
A tree of life she [is] to those laying hold on her, And whoso is retaining her [is] happy.
- 19** HERREN grundlagde Jorden med Visdom, grundfæstede Himlen med Indsigt;
By wisdom Yahweh founded the earth. By understanding, he established the heavens.
Jehovah by wisdom did found the earth, He prepared the heavens by understanding.
- 20** ved hans Kundskab brød Strømmene frem, lader Skyerne Dug dryppe ned.
By his knowledge, the depths were broken up, And the skies drop down the dew.
By His knowledge depths have been rent, And clouds do drop dew.
- 21** Min Søn, tag Vare på Snilde og Kløgt, de slippe dig ikke af Syne;
My son, let them not depart from your eyes. Keep sound wisdom and discretion:
My son! let them not turn from thine eyes, Keep thou wisdom and thoughtfulness,
- 22** så bliver de Liv for din Sjæl og et yndigt Smykke til din Hals.
So they will be life to your soul, And grace for your neck.
And they are life to thy soul, and grace to thy neck.
- 23** Da vandrer du trygt din Vej, støder ikke imod med din Fod; -
Then you shall walk in your way securely. Your foot won't stumble.
Then thou goest thy way confidently, And thy foot doth not stumble.
- 24** såtter du dig, skal du ikke skræmme, lægger du dig, skal din Søvn vorde sød;
When you lie down, you will not be afraid. Yes, you will lie down, and your sleep will be sweet.
If thou liest down, thou art not afraid, Yea, thou hast lain down, And sweet hath been thy sleep.
- 25** du skal ikke frygte uventet Rædsel, Uvejret, når det kommer over gudløse;
Don't be afraid of sudden fear, Neither of the desolation of the wicked, when it comes:
Be not afraid of sudden fear, And of the desolation of the wicked when it cometh.
- 26** thi HERREN skal være din Tillid, han vogter din Fod, så den ikke hildes.
For Yahweh will be your confidence, And will keep your foot from being taken.
For Jehovah is at thy side, And He hath kept thy foot from capture.

- 27** NÅ|gt ikke den trÅ|ngende HjÅ|lp, nÅ|yr det stÅ|yr i din Magt at hjÅ|lpe;
Don` t withhold good from those to whom it is due, When it is in the power of your hand to do it.
Withhold not good from its owners, When thy hand [is] toward God to do [it].
- 28** sig ej til din NÅ|ste: "GÅ| og kom igen, jeg vil give i Morgen!" - sÅ|fremt du har det.
Don` t say to your neighbor, "Go, and come again, Tomorrow I will give," When you have it by you.
Say not thou to thy friend, `Go, and return, and to-morrow I give,` And substance with thee.
- 29** TÅ|nk ikke pÅ| ondt mod din NÅ|ste, nÅ|yr han tillidsfuldt bor i din NÅ|rhed.
Don` t devise evil against your neighbor, Seeing he dwells securely by you.
Devise not against thy neighbour evil, And he sitting confidently with thee.
- 30** Yp ikke TrÅ|tte med sagesIÅ|s Mand, nÅ|yr han ikke har voldet dig Men.
Don` t strive with a man without cause, If he has done you no harm.
Strive not with a man without cause, If he have not done thee evil.
- 31** Misund ikke en Voldsmand, grÅ|m dig aldrig over hans Veje;
Don` t envy the man of violence. Choose none of his ways.
Be not envious of a man of violence, Nor fix thou on any of his ways.
- 32** thi den falske er HERREN en Gru; mod retsindig er han fortrolig;
For the perverse is an abomination to Yahweh, But his friendship is with the upright.
For an abomination to Jehovah [is] the perverted, And with the upright [is] His secret counsel.
- 33** i den gudIÅ|ses Hus er HERRENs Forbandelse, men retfÅ|rdiges Bolig velsigner han.
The curse of Yahweh is in the house of the wicked, But he blesses the habitation of the righteous.
The curse of Jehovah [is] in the house of the wicked. And the habitation of the righteous He blesseth.
- 34** Over for Spottere bruger han Spot, men ydmyge giver han NÅ|de.
Surely he mocks the mockers, But he gives grace to the humble.
If the scorers He doth scorn, Yet to the humble He doth give grace.
- 35** De vise fÅ|yr Å|tre til Arv, men TÅ|ber hÅ|ster kun Skam.
The wise will inherit glory, But shame will be the promotion of fools.
Honour do the wise inherit, And fools are bearing away shame!
- 1** HÅ|r, I sÅ|nner, pÅ| en Faders lyt til for at vinde Forstand;
Listen, sons, to a father`s instruction. Pay attention and know understanding;
Hear, ye sons, the instruction of a father, And give attention to know understanding.

- 2** thi gavnlig Viden giver jeg jer, slip ej hvad jeg har lært jer.
 For I give you sound learning. Don't forsake my law.
 For good learning I have given to you, My law forsake not.
- 3** Da jeg var min Faders Dreng, min Moders Kælebarn og eneste,
 For I was a son to my father, Tender and an only child in the sight of my mother.
 For, a son I have been to my father -- tender, And an only one before my mother.
- 4** lærte han mig og sagde: Lad dit Hjerte gribe om mine Ord, vogt mine Bud, så skal du
 He taught me, and said to me: "Let your heart retain my words. Keep my
 commandments, and live.
 And he directeth me, and he saith to me: `Let thy heart retain my words, Keep my
 commands, and live.
- 5** køb Visdom, køb Forstand, du glemme det ikke, vend dig ej bort fra min Munds Ord;
 Get wisdom. Get understanding. Don't forget, neither swerve from the words of my mouth.
 Get wisdom, get understanding, Do not forget, nor turn away From the sayings of my
 mouth.
- 6** slip den ikke, så vil den vogte dig, elsk den, så vil den værne dig!
 Don't forsake her, and she will preserve you. Love her, and she will keep you.
 Forsake her not, and she doth preserve thee, Love her, and she doth keep thee.
- 7** Køb Visdom for det bedste, du ejer, køb Forstand for alt, hvad du har;
 Wisdom is supreme. Get wisdom. Yes, though it costs all your possessions, get
 understanding.
 The first thing [is] wisdom -- get wisdom, And with all thy getting get understanding.
- 8** hold den højt, så bringer den dig højt til Vejrs, den bringer dig Ære, når du favner den;
 Esteem her, and she will exalt you. She will bring you to honor, when you embrace her.
 Exalt her, and she doth lift thee up, She honoureth thee, when thou dost embrace her.
- 9** den sætter en yndig Krans på dit Hoved; den rækker dig en dejlig Krone.
 She will give to your head a garland of grace. A crown of splendor will she deliver to
 you."
 She giveth to thy head a wreath of grace, A crown of beauty she doth give thee freely.
- 10** Hør, min søn, tag imod mine Ord, så bliver dine Leveår mange.
 Listen, my son, and receive my sayings. The years of your life will be many.
 Hear, my son, and receive my sayings, And years of life [are] multiplied to thee.
- 11** Jeg viser dig Visdommens Vej, leder dig ad Rettens Spor;
 I have taught you in the way of wisdom. I have led you in paths of uprightness.
 In a way of wisdom I have directed thee, I have caused thee to tread in paths of
 uprightness.

- 12** nÅr du gÅr, skal din Gang ej hÅmmes, og lÅber du, snubler du ikke;
When you go, your steps will not be hampered. When you run, you will not stumble.
In thy walking thy step is not straitened, And if thou runnest, thou stumblest not.
- 13** hold fast ved Tugt, lad den ikke fare, tag Vare pÅ den, thi den er dit Liv.
Take firm hold of instruction. Don` t let her go. Keep her, for she is your life.
Lay hold on instruction, do not desist, Keep her, for she [is] thy life.
- 14** Kom ikke pÅ gudlÅses Sti, skrid ej frem ad de ondes Vej.
Don` t enter into the path of the wicked. Don` t walk in the way of evil men.
Into the path of the wicked enter not, And be not happy in a way of evil doers.
- 15** sky den og fÅlg den ikke, vig fra den, gÅ udenom;
Avoid it, and don` t pass by it. Turn from it, and pass on.
Avoid it, pass not over into it, Turn aside from it, and pass on.
- 16** thi de sover ikke, nÅr de ikke har syndet, og SÅvnen flyr dem, nÅr de ej har bragt Fald.
For they don` t sleep, unless they do evil. Their sleep is taken away, unless they make someone fall.
For they sleep not if they do not evil, And their sleep hath been taken violently away, If they cause not [some] to stumble.
- 17** Thi de Åder GudlÅsheds BrÅd og drikker Urettens Vin.
For they eat the bread of wickedness, And drink the wine of violence.
For they have eaten bread of wickedness, And wine of violence they drink.
- 18** men retfÅrdiges Sti er som strÅlende Lys, der vokser i Glans til hÅjlys Dag:
But the path of the righteous is like the dawning light, That shines more and more until the perfect day.
And the path of the righteous [is] as a shining light, Going and brightening till the day is established,
- 19** GudlÅses Vej er som MÅrket, de skÅnner ej, hvad de snubler over,
The way of the wicked is like darkness. They don` t know what they stumble over.
The way of the wicked [is] as darkness, They have not known at what they stumble.
- 20** MÅrk dig, min SÅn, mine Ord, bÅj Året til, hvad jeg siger;
My son, attend to my words. Turn your ear to my sayings.
My son, to my words give attention, To my sayings incline thine ear,
- 21** det slippe dig ikke af Syne, du vogte det dybt i dit Hjerte;
Let them not depart from your eyes. Keep them in the midst of your heart.
Let them not turn aside from thine eyes, Preserve them in the midst of thy heart.

- 22 thi det er Liv for dem, der finder det, Helse for alt deres KÅ_d.
For they are life to those who find them, And health to their whole body.
For life they [are] to those finding them, And to all their flesh healing.
- 23 Vogt dit Hjerte mer end alt andet, thi derfra udspringer Livet.
Keep your heart with all diligence, For out of it is the wellspring of life.
Above every charge keep thy heart, For out of it [are] the outgoings of life.
- 24 Hold dig fra Svig med din Mund, lad LÅ|bernes Falskhed vÅ|re dig fjern.
Put away from yourself a perverse mouth. Put corrupt lips far from you.
Turn aside from thee a froward mouth, And perverse lips put far from thee,
- 25 Lad dine Å~jne se lige ud, dit Blik skue lige frem;
Let your eyes look straight ahead. Fix your gaze directly before you.
Thine eyes do look straightforward, And thine eyelids look straight before thee.
- 26 gÅ¥ ad det lige Spor, lad alle dine Veje sigte mod MÅ¥let;
Make the path of your feet level. Let all of your ways be established.
Ponder thou the path of thy feet, And all thy ways [are] established.
- 27 bÅ_j hverken til hÅ_jre eller venstre, lad Foden vige fra ondt!
Don` t turn to the right hand nor to the left. Remove your foot from evil.
Incline not [to] the right or to the left, Turn aside thy foot from evil!
- 1 MÅ|rk dig, min SÅ_n, min Visdom, bÅ_j til min Indsigt dit Å~re,
My son, pay attention to my wisdom. Turn your ear to my understanding:
My son! to my wisdom give attention, To mine understanding incline thine ear,
- 2 at KIÅ_gt mÅ¥ vÅ¥ge Å_ver dig, LÅ|bernes kundskab vare pÅ¥ dig.
That you may maintain discretion, That your lips may preserve knowledge.
To observe thoughtfulness, And knowledge do thy lips keep.
- 3 Thi af Honning drypper den fremmedes LÅ|ber, glattere end Olie er hendes Gane;
For the lips of an adulteress drip honey. Her mouth is smoother than oil,
For the lips of a strange woman drop honey, And smoother than oil [is] her mouth,
- 4 men til sidst er hun besk som Malurt, hvad som tveÅ|gget SvÅ|rd;
But in the end she is as bitter as wormwood, And as sharp as a two-edged sword.
And her latter end [is] bitter as wormwood, Sharp as a sword [with] mouths.
- 5 hendes FÅ_lder styrer nedad mod DÅ_den, til DÅ_dsriget stunder hendes Fjed;
Her feet go down to death. Her steps lead straight to Sheol.
Her feet are going down to death, Sheol do her steps take hold of.

- 6 hun fÃlger ej Livets Vej, hendes Spor er bugtet, hun ved det ikke.
 She gives no thought to the way of life. Her ways are crooked, and she doesn't know it.
 The path of life -- lest thou ponder, Moved have her paths -- thou knowest not.
- 7 HÃr mig da nu, min SÃn, vig ikke fra min Munds Ord!
 Now therefore, my sons, listen to me. Don't depart from the words of my mouth.
 And now, ye sons, hearken to me, And turn not from sayings of my mouth.
- 8 Lad din Vej vÃre langt fra hende, kom ej hendes HusdÃr nÃr,
 Remove your way far from her. Don't come near the door of her house,
 Keep far from off her thy way, And come not near unto the opening of her house,
- 9 at du ikke mÃ give andre din Ãre, en grusom Mand dine Ã...r.
 Lest you give your honor to others, And your years to the cruel one;
 Lest thou give to others thy honour, And thy years to the fierce,
- 10 at ikke dit Gods skal mÃtte fremmede, din Vinding ende i Andenmands Hus,
 Lest strangers feast on your wealth, And your labors enrich another man's house.
 Lest strangers be filled [with] thy power, And thy labours in the house of a stranger,
- 11 sÃ du gribes af Anger til sidst, nÃr dit KÃd og Huld svinder hen,
 You will groan at your latter end, When your flesh and your body are consumed,
 And thou hast howled in thy latter end, In the consumption of thy flesh and thy food,
- 12 og du siger: "Ak, at jeg hadede Tugt, at mit Hjerte lod hÃnt om Revselse,
 And say, "How I have hated instruction, And my heart despised reproof;
 And hast said, `How have I hated instruction, And reproof hath my heart despised,
- 13 sÃ jeg ikke IÃd mine LÃreres RÃst, ej bÃjed mit Ãre til dem, som IÃrte mig!
 Neither have I obeyed the voice of my teachers, Nor turned my ear to those who
 instructed me!
 And I have not hearkened to the voice of my directors, And to my teachers have not
 inclined mine ear.
- 14 NÃr var jeg kommet i alskens Ulykke midt i Forsamling og Menighed!"
 I have come to the brink of utter ruin, In the midst of the gathered assembly."
 As a little thing I have been all evil, In the midst of an assembly and a company.
- 15 Drik Vand af din egen Cisterne og rindende Vand af din BrÃnd;
 Drink water out of your own cistern, Running water out of your own well.
 Drink waters out of thine own cistern, Even flowing ones out of thine own well.
- 16 lad ej dine Kilder flyde pÃ Gaden, ej dine BÃkke pÃ Torvene!
 Should your springs overflow in the streets, Streams of water in the public squares?
 Let thy fountains be scattered abroad, In broad places rivulets of waters.

- 17 Dig skal de tilhÅre, dig alene, ingen fremmed ved Siden af dig!**
Let them be for yourself alone, Not for strangers with you.
Let them be to thee for thyself, And not to strangers with thee.
- 18 Velsignet vÅre dit VÅld, og glÅd dig ved din Ungdoms Hustru,**
Let your spring be blessed. Rejoice in the wife of your youth.
Let thy fountain be blessed, And rejoice because of the wife of thy youth,
- 19 den elskelige Hind, den yndige Gazel; hendes Elskov fryde dig stedse, berus dig altid i hendes KÅrlighed!**
A loving hind and a pleasant doe -- Let her breasts satisfy you at all times. Be captivated always with her love.
A hind of loves, and a roe of grace! Let her loves satisfy thee at all times, In her love magnify thyself continually.
- 20 Hvi beruser du dig, min SÅn, i en fremmed og tager en andens Hustru i Favn?**
For why should you, my son, be captivated with an adulteress? Why embrace the bosom of another?
And why dost thou magnify thyself, My son, with a stranger? And embrace the bosom of a strange woman?
- 21 Thi for HERRENS Åjne er Menneskets Veje, grant fÅlger han alle dets Spor;**
For the ways of man are before the eyes of Yahweh. He examines all his paths.
For over-against the eyes of Jehovah are the ways of each, And all his paths He is pondering.
- 22 den gudlÅse fanges af egen BrÅde og holdes fast i Syndens Reb;**
The evil deeds of the wicked ensnare him. The cords of his sin hold him firmly.
His own iniquities do capture the wicked, And with the ropes of his sin he is holden.
- 23 han dÅr af Mangel pÅ Tugt, gÅr til ved sin store DÅrskab.**
He will die for lack of instruction. In the greatness of his folly, he will go astray.
He dieth without instruction, And in the abundance of his folly magnifieth himself!
- 1 Min SÅn: har du borget for din nÅste og givet en anden HÅndslag,**
My son, if you have become collateral for your neighbor, If you have struck your hands in pledge for a stranger;
My son! if thou hast been surety for thy friend, Hast stricken for a stranger thy hand,
- 2 er du fanget ved dine LÅber og bundet ved Mundens Ord,**
You are trapped by the words of your mouth. You are ensnared with the words of your mouth.
Hast been snared with sayings of thy mouth, Hast been captured with sayings of thy mouth,

- 3** gÃ_r sÃ¸ dette, min SÃ_n, og red dig, nu du er kommet i NÃ!stens HÃ¸nd: GÃ¸ hen uden TÃ_ven, trÃ!ng ind pÃ¸ din NÃ!ste;
Do this now, my son, and deliver yourself, Seeing you have come into the hand of your neighbor. Go, humble yourself. Press your plea with your neighbor.
Do this now, my son, and be delivered, For thou hast come into the hand of thy friend. Go, trample on thyself, and strengthen thy friend,
- 4** und ikke dine Ã_jne SÃ_vn, ej heller dine Ã_jenlÃ¸g Hvile,
Give no sleep to your eyes, Nor slumber to your eyelids.
Give not sleep to thine eyes, And slumber to thine eyelids,
- 5** red dig som en Gazel af Snaren, som en Fugl af FuglefÃ!ngerens HÃ¸nd.
Free yourself, like a gazelle from the hand of the hunter, Like a bird from the snare of the fowler.
Be delivered as a roe from the hand, And as a bird from the hand of a fowler.
- 6** GÃ¸ hen til Myren, du lade, se dens FÃ!rd og bliv viis.
Go to the ant, you sluggard. Consider her ways, and be wise;
Go unto the ant, O slothful one, See her ways and be wise;
- 7** SkÃ_nt uden Fyrste, Foged og Styrer,
Which having no chief, Overseer, or ruler,
Which hath not captain, overseer, and ruler,
- 8** sÃ_rger den dog om Somren for Ã_tde og sanker sin FÃ_de i HÃ_st.
Provides her bread in the summer, And gathers her food in the harvest.
She doth prepare in summer her bread, She hath gathered in harvest her food.
- 9** Hvor lÃ!nge vil du ligge, du lade, nÃ¸r stÃ¸r du op af din SÃ_vn?
How long will you sleep, sluggard? When will you arise out of your sleep?
Till when, O slothful one, dost thou lie? When dost thou arise from thy sleep?
- 10** Lidt SÃ_vn endnu, lidt Blund, lidt Hvile med samlagte HÃ!nder:
A little sleep, a little slumber, A little folding of the hands to sleep:
A little sleep, a little slumber, A little clasping of the hands to rest,
- 11** som en Stimand kommer da Fattigdom over dig, Trang som en skjoldvÃ!bnet Mand.
So your poverty will come as a robber, And your scarcity as an armed man.
And thy poverty hath come as a traveller, And thy want as an armed man.
- 12** En Nidding, en ussel Mand er den, som vandrer med Falskhed i Munden,
A worthless person, a man of iniquity, Is he who walks with a perverse mouth;
A man of worthlessness, a man of iniquity, Walking [with] perverseness of mouth,

- 13** som blinker med Å̃jet, skraber med Foden og giver Tegn med Fingrene,
Who winks with his eyes, who signals with his feet, Who motions with his fingers;
Winking with his eyes, speaking with his feet, Directing with his fingers,
- 14** som smeder RÅ̃nker i Hjertet og altid kun ypper Kiv;
In whose heart is perverseness, Who devises evil continually, Who always sows discord.
Frowardness [is] in his heart, devising evil at all times, Contentions he sendeth forth.
- 15** derfor kommer hans Undergang brat, han knuses pÅ̃ Stedet, kan ikke IÅ̃ges.
Therefore his calamity will come suddenly. He will be broken suddenly, and that without remedy.
Therefore suddenly cometh his calamity, Instantly he is broken -- and no healing.
- 16** Seks Ting hader HERREN, syv er hans SjÅ̃l en Gru:
There are six things which Yahweh hates; Yes, seven which are an abomination to him:
These six hath Jehovah hated, Yea, seven [are] abominations to His soul.
- 17** Stolte Å̃jne, LÅ̃gnetunge, HÅ̃nder, der udgyder uskyldigt Blod,
Haughty eyes, a lying tongue, Hands that shed innocent blood;
Eyes high -- tongues false -- And hands shedding innocent blood --
- 18** et Hjerte, der udtÅ̃nker onde RÅ̃d, FÅ̃dder, der haster og iler til ondt,
A heart that devises wicked schemes, Feet that are swift in running to mischief,
A heart devising thoughts of vanity -- Feet hasting to run to evil --
- 19** falsk Vidne, der farer med LÅ̃gn, og den, som sÅ̃tter Splid mellem BrÅ̃dre.
A false witness who utters lies, And he who sows discord among brothers.
A false witness [who] doth breathe out lies -- And one sending forth contentions between brethren.
- 20** Min SÅ̃n, tag Vare pÅ̃ din Faders Bud, opgiv ikke din Moders BelÅ̃ring,
My son, keep your father`s commandment, And don`t forsake your mother`s teaching.
Keep, my son, the command of thy father, And leave not the law of thy mother.
- 21** bind dem altid pÅ̃ dit Hjerte, knyt dem fast om din Hals;
Bind them continually on your heart. Tie them around your neck.
Bind them on thy heart continually, Tie them on thy neck.
- 22** pÅ̃ din Vandring lede den dig, pÅ̃ dit Leje vogte den dig, den tale dig til, nÅ̃r du
When you walk, it will lead you. When you sleep, it will watch over you. When you awake, it will talk with you.
In thy going up and down, it leadeth thee, In thy lying down, it watcheth over thee, And thou hast awaked -- it talketh [with] thee.

- 23** thi Budet er en Lygte, LÅ|ren Lys, og Tugtens Revselse Livets Vej
 For the commandment is a lamp, And the law is light. Reproofs of instruction are the way of life,
 For a lamp [is] the command, And the law a light, And a way of life [are] reproofs of instruction,
- 24** for at vogte dig for Andenmands Hustru, for fremmed Kvindes sleske Tunge!
 To keep you from the immoral woman, From the flattery of the wayward wife`s tongue.
 To preserve thee from an evil woman, From the flattery of the tongue of a strange woman.
- 25** AttrÅ¥ ej i dit Hjerte hendes SkÅ_nhed, hendes Blik besnÅ|re dig ej!
 Don`t lust after her beauty in your heart, Neither let her captivate you with her eyelids.
 Desire not her beauty in thy heart, And let her not take thee with her eyelids.
- 26** Thi en SkÅ_ge fÅ¥r man blot for et BrÅ_d, men Andenmands Hustru fanger dyrebar SjÅ|l.
 For a prostitute reduces you to a piece of bread. The adulteress hunts for your precious life.
 For a harlot consumeth unto a cake of bread, And an adulteress the precious soul hunteth.
- 27** Kan nogen bÅ|re Ild i sin Brystfold, uden at KIÅ|derne brÅ|nder?
 Can a man scoop fire into his lap, And his clothes not be burned?
 Doth a man take fire into his bosom, And are his garments not burnt?
- 28** Kan man vandre pÅ¥ glÅ_dende Kul, uden at FÅ_dderne svides?
 Or can one walk on hot coals, And his feet not be scorched?
 Doth a man walk on the hot coals, And are his feet not scorched?
- 29** SÅ¥ er det at gÅ¥ ind til sin NÅ|stes Hustru; ingen, der rÅ|rer hende, slipper for Straf.
 So is he who goes in to his neighbor`s wife. Whoever touches her will not be unpunished.
 So [is] he who hath gone in unto the wife of his neighbour, None who doth touch her is innocent.
- 30** Ringeagter man ikke Tyven, nÅ¥r han stjÅ|ler fot at stille sin Sult?
 Men don`t despise a thief, If he steals to satisfy himself when he is hungry:
 They do not despise the thief, When he stealeth to fill his soul when he is hungry,
- 31** Om han gribes, mÅ¥ han syvfold bÅ_de og afgive alt sit Huses Gods.
 But if he be found, he shall restore seven times. He shall give all the wealth of his house.
 And being found he repayeth sevenfold, All the substance of his house he giveth.
- 32** Afsindig er den, der boler med hende, kun en Selvmorder handler sÅ¥;
 He who commits adultery with a woman is void of understanding. He who does it destroys his own soul.
 He who committeth adultery [with] a woman lacketh heart, He is destroying his soul who doth it.

- 33** han opnÅ¥r Hug og SkÅndsel, og aldrig udslettes hans Skam.
 He will get wounds and dishonor. His reproach will not be wiped away.
 A stroke and shame he doth find, And his reproach is not wiped away,
- 34** Thi Skinsyge vÅkker Mandens Vrede, han skÅner ikke pÅ HÅvnens Dag;
 For jealousy arouses the fury of the husband. He won't spare in the day of vengeance.
 For jealousy [is] the fury of a man, And he doth not spare in a day of vengeance.
- 35** ingen BÅde tager han god; store Tilbud rÅrer ham ikke.
 He won't regard any ransom, Neither will he rest content, though you give many gifts.
 He accepteth not the appearance of any atonement, Yea, he doth not consent, Though
 thou dost multiply bribes!
- 1** Min SÅn, vogt dig mine Ord, mine bud mÅ du gemme hos dig;
 My son, keep my words. Lay up my commandments within you.
 My son! keep my sayings, And my commands lay up with thee.
- 2** vogt mine bud, sÅ skal du leve, som din Åjsten vogte du, hvad jeg har IÅrt dig;
 Keep my commandments and live; Guard my teaching as the apple of your eye.
 Keep my commands, and live, And my law as the pupil of thine eye.
- 3** bind dem om dine Fingre, skriv dem pÅ dit Hjertes Tavle,
 Bind them on your fingers. Write them on the tablet of your heart.
 Bind them on thy fingers, Write them on the tablet of thy heart.
- 4** sig til Visdommen: "Du er min SÅster!" og kald Forstanden Veninde,
 Tell wisdom, "You are my sister." Call understanding your relative,
 Say to wisdom, `My sister Thou [art].` And cry to understanding, `Kinswoman!`
- 5** at den mÅ vogte dig for Andenmands Hustru, en fremmed Kvinde med sleske Ord.
 That they may keep you from the strange woman, From the foreigner who flatters with her
 words.
 To preserve thee from a strange woman, From a stranger who hath made smooth her
 sayings.
- 6** Thi fra mit Vindue skued jeg ud, jeg kigged igennem mit Gitter;
 For at the window of my house, I looked forth through my lattice.
 For, at a window of my house, Through my casement I have looked out,
- 7** og blandt de tankelÅse sÅ jeg en Yngling, en uden Vid blev jeg var blandt de unge;
 I saw among the simple ones. I discerned among the youths a young man void of
 understanding,
 And I do see among the simple ones, I discern among the sons, A young man lacking
 understanding,

- 8 han gik pÅ Gaden tÅt ved et HjÅrne, skred frem pÅ Vej til hendes Hus
 Passing through the street near her corner, He went the way to her house,
 Passing on in the street, near her corner, And the way [to] her house he doth step,
- 9 i Skumringen henimod Aften, da Nat og MÅrke brÅd frem.
 In the twilight, in the evening of the day, In the middle of the night and in the darkness.
 In the twilight -- in the evening of day, In the darkness of night and blackness.
- 10 Og se, da mÅder Kvinden ham i SkÅgedragt, underfundig i Hjertet;
 Behold, there a woman met him with the attire of a prostitute, And with crafty intent.
 And, lo, a woman to meet him -- (A harlot's dress, and watchful of heart,
- 11 IÅssluppen, ustyrlig er hun, hjemme fandt hendes FÅdder ej Ro;
 She is loud and defiant. Her feet don't stay in her house.
 Noisy she [is], and stubborn, In her house her feet rest not.
- 12 snart pÅ Gader, snart pÅ Torve, ved hvert et HjÅrne lurder hun; -
 Now she is in the streets, now in the squares, And lurking at every corner.
 Now in an out-place, now in broad places, And near every corner she lieth in wait) --
- 13 hun griber i ham og kysser ham og siger med frÅkke Miner;
 So she caught him, and kissed him. With an impudent face she said to him:
 And she laid hold on him, and kissed him, She hath hardened her face, and saith to him,
- 14 "Jeg er et Takoffer skyldig og indfrier mit LÅfte i Dag,
 "Sacrifices of peace-offerings are with me. This day I have paid my vows.
 `Sacrifices of peace-offerings [are] by me, To-day I have completed my vows.
- 15 gik derfor ud for at mÅde dig, sÅge dig, og nu har jeg fundet dig!
 Therefore I came out to meet you, To diligently seek your face, And I have found you.
 Therefore I have come forth to meet thee, To seek earnestly thy face, and I find thee.
- 16 Jeg har redt mit Leje med TÅpper, med broget Ågyptisk LÅrred
 I have spread my couch with carpets of tapestry, With striped cloths of the yarn of Egypt.
 [With] ornamental coverings I decked my couch, Carved works -- cotton of Egypt.
- 17 jeg har stÅnket min Seng med Myrra, med Aloe og med Kanelbark;
 I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.
 I sprinkled my bed -- myrrh, aloes, and cinnamon.
- 18 kom, lad os svÅlge til Daggy i Vellyst, beruse os i Elskovs Lyst!
 Come, let's take our fill of loving until the morning. Let's solace ourselves with loving.
 Come, we are filled [with] loves till the morning, We delight ourselves in loves.

- 19 Thi Manden er ikke hjemme, - pÅ¥ LangfÅ|rd er han draget;
For my husband isn't at home. He has gone on a long journey.
For the man is not in his house, He hath gone on a long journey.
- 20 Pengepungen tog han med, ved FuldmÅ¥ne kommer han hjem!"
He has taken a bag of money with him. He will come home at the full moon."
A bag of money he hath taken in his hand, At the day of the new moon he cometh to his house.
- 21 Hun lokked ham med mange fagre Ord, forfÅ_rte ham med sleske LÅ|ber;
With persuasive words, she led him astray. With the flattering of her lips, she seduced him.
She turneth him aside with the abundance of her speech, With the flattery of her lips she forceth him.
- 22 tankelÅ_st fÅ_lger han hende som en Tyr, der fÅ_res til Slagtning, som en Hjort, der IÅ_ber i Nettet,
He followed her immediately, As an ox goes to the slaughter, As a fool stepping into a noose.
He is going after her straightway, As an ox unto the slaughter he cometh, And as a fetter unto the chastisement of a fool,
- 23 til en Pil gennemborer dens Lever, som en Fugl, der falder i Snaren, uden at vide, det gÅ|lder dens Liv.
Until an arrow strikes through his liver, As a bird hurries to the snare, And doesn't know that it will cost his life.
Till an arrow doth split his liver, As a bird hath hastened unto a snare, And hath not known that it [is] for its life.
- 24 HÅ_r mig da nu, min SÅ_n, og lyt til min Munds Ord!
Now therefore, sons, listen to me. Pay attention to the words of my mouth.
And now, ye sons, hearken to me, And give attention to sayings of my mouth.
- 25 Ej bÅ_je du Hjertet til hendes Veje, far ikke vild pÅ¥ hendes Stier;
Don't let your heart turn to her ways. Don't go astray in her paths,
Let not thy heart turn unto her ways, Do not wander in her paths,
- 26 thi mange ligger slagne, hvem hun har fÅ|ldet, og stor er Hoben, som hun slog ihjel.
For she has thrown down many wounded. Yes, all her slain are a mighty host.
For many [are] the wounded she caused to fall, And mighty [are] all her slain ones.
- 27 Hendes Hus er DÅ_dsrigetets Veje, som fÅ_rer til DÅ_dens Kamre.
Her house is the way to Sheol, Going down to the chambers of death.
The ways of Sheol -- her house, Going down unto inner chambers of death!

- 1** Mon ikke Visdommen kalder, I Åfter Indsigten ikke sin rÅst?
Doesn't wisdom cry out? Doesn't understanding raise her voice?
Doth not wisdom call? And understanding give forth her voice?
- 2** Oppe pÅ HÅje ved Vejen, ved Korsveje trÅder den frem;
On the top of high places by the way, Where the paths meet, she stands.
At the head of high places by the way, Between the paths she hath stood,
- 3** ved Porte, ved Byens Udgang, ved DÅrenes Indgang rÅber den:
Beside the gates, at the entry of the city, At the entry doors, she cries aloud:
At the side of the gates, at the mouth of the city, The entrance of the openings, she crieth aloud,
- 4** Jeg kalder pÅ eder, I MÅnd, I Åfter min RÅst til Menneskens BÅrn.
"To you men, I call! I send my voice to the sons of mankind.
'Unto you, O men, I call, And my voice [is] unto the sons of men.
- 5** I tankelÅse, vind jer dog Klogskab, I TÅber, sÅ fÅ dog Forstand!
You simple, understand prudence. You fools, be of an understanding heart.
Understand, ye simple ones, prudence, And ye fools, understand the heart,
- 6** HÅr, thi jeg fÅrer Ådel Tale, Åbner mine LÅber med retvise Ord;
Hear, for I will speak excellent things. The opening of my lips is for right things.
Hearken, for noble things I speak, And the opening of my lips [is] uprightness.
- 7** ja, Sandhed taler min Gane, gudlÅse LÅber er mig en Gru.
For my mouth speaks truth. Wickedness is an abomination to my lips.
For truth doth my mouth utter, And an abomination to my lips [is] wickedness.
- 8** Rette er alle Ord af min Mund, intet er falskt eller vrangt;
All the words of my mouth are in righteousness. There is nothing crooked or perverse in them.
In righteousness [are] all the sayings of my mouth, Nothing in them is froward and perverse.
- 9** de er alle ligetil for den kloge, retvise for dem der vandt Indsigt 10 Tag ved LÅre, tag ikke mod SÅlv, tag mod Kundskab fremfor udsÅgt Guld;
They are all plain to him who understands, Right to those who find knowledge.
All of them [are] plain to the intelligent, And upright to those finding knowledge.
- 11** thi Visdom er bedre end Perler, ingen Skatte opvejer den
For wisdom is better than rubies. All the things that may be desired can't be compared to it.
For better [is] wisdom than rubies, Yea, all delights are not comparable with it.

- 12** Jeg, Visdom, er Klogskabs Nabo og rÅder over Kundskab og KIÅgt.
 "I, wisdom, have made prudence my dwelling. Find out knowledge and discretion.
 I, wisdom, have dwelt with prudence, And a knowledge of devices I find out.
- 13** HERRENS Frygt er Had til det onde. Jeg hader Hovmod og Stolthed, den onde Vej og den falske Mund.
 The fear of Yahweh is to hate evil. I hate pride, arrogance, the evil way, and the perverse mouth.
 The fear of Jehovah [is] to hate evil; Pride, and arrogance, and an evil way, And a froward mouth, I have hated.
- 14** Jeg ejer RÅd og Visdom, jeg har Forstand, jeg har Styrke.
 Counsel and sound knowledge are mine. I have understanding and power.
 Mine [is] counsel and substance, I [am] understanding, I have might.
- 15** Ved mig kan Konger styre og StyresmÅnd give retfÅrdige Love;
 By me kings reign, And princes decree justice.
 By me kings reign, and princes decree righteousness,
- 16** ved mig kan Fyrster rÅde og StormÅnd dÅmme Jorden.
 By me princes rule; Nobles, and all the righteous rulers of the earth.
 By me do chiefs rule, and nobles, All judges of the earth.
- 17** Jeg elsker dem, der elsker mig, og de, der sÅger mig, finder mig.
 I love those who love me. Those who seek me diligently will find me.
 I love those loving me, And those seeking me earnestly do find me.
- 18** Hos mig er der Rigdom og Åtre, Åldgammelt Gods og RetfÅrd.
 With me are riches, honor, Enduring wealth, and prosperity.
 Wealth and honour [are] with me, Lasting substance and righteousness.
- 19** Min Frugt er bedre end Guld og Malme, min AfgrÅde bedre end kosteligt SÅlv.
 My fruit is better than gold, yes, than fine gold; My yield than choice silver.
 Better [is] my fruit than gold, even fine gold, And mine increase than choice silver.
- 20** Jeg vandrer pÅ RetfÅrds Vej. midt hen ad Rettens Stier
 I walk in the way of righteousness, In the midst of the paths of justice;
 In a path of righteousness I cause to walk, In midst of paths of judgment,
- 21** for at tildele dem, der elsker mig, Gods og fylde deres ForrÅdshuse.
 That I may give wealth to those who love me. I fill their treasuries.
 To cause my lovers to inherit substance, Yea, their treasures I fill.

- 22 Mig skabte HERREN fÅ_rst blandt sine VÅ_rker, i Urtid, fÅ_rend han skabte andet;
"Yahweh possessed me in the beginning of his work, Before his deeds of old.
Jehovah possessed me -- the beginning of His way, Before His works since then.**
- 23 jeg blev frembragt i Evigheden, i Begyndelsen, i Jordens tidligste Tider;
I was set up from everlasting, from the beginning, Before the earth existed.
From the age I was anointed, from the first, From former states of the earth.**
- 24 jeg fÅ_dtes, fÅ_r Verdensdybet var til, fÅ_r Kilderne, Vandenes VÅ_ld, var til;
When there were no depths, I was brought forth, When there were no springs abounding
with water.
In there being no depths, I was brought forth, In there being no fountains heavy [with]
waters,**
- 25 fÅ_rend Bjergene sÅ_nkedes, fÅ_r HÅ_jene fÅ_dtes jeg,
Before the mountains were settled in place, Before the hills, I was brought forth;
Before mountains were sunk, Before heights, I was brought forth.**
- 26 fÅ_rend han skabte Jord og Marker, det fÅ_rste af Jordsmonnets StÅ_v.
While as yet he had not made the earth, nor the fields, Nor the beginning of the dust of
the world.
While He had not made the earth, and out-places, And the top of the dusts of the world.**
- 27 Da han grundfÅ_sted Himlen, var jeg hos ham, da han satte HvÅ_lv over Verdensdybet.
When he established the heavens, I was there; When he set a circle on the surface of the
deep,
In His preparing the heavens I [am] there, In His decreeing a circle on the face of the
deep,**
- 28 Da han fÅ_stede Skyerne oventil og gav Verdensdybets Kilder deres faste Sted,
When he established the clouds above, When the springs of the deep became strong,
In His strengthening clouds above, In His making strong fountains of the deep,**
- 29 da han satte Havet en GrÅ_nse, at Vandene ej skulde bryde hans Lov, da han lagde
Jordens Grundvold,
When he gave to the sea its boundary, That the waters should not violate his
commandment, When he marked out the foundations of the earth;
In His setting for the sea its limit, And the waters transgress not His command, In His
decreeing the foundations of earth,**
- 30 da var jeg Fosterbarn hos ham, hans GlÅ_de Dag efter Dag; for hans Å...syn leged jeg altid,
Then I was the craftsman by his side. I was a delight day by day, Always rejoicing
before him,
Then I am near Him, a workman, And I am a delight -- day by day. Rejoicing before Him at
all times,**

- 31** leged pÅ¥ hans vide Jord og havde min GIÅ|de af Menneskens BÅ_rn.
 Rejoicing in his whole world. My delight was with the sons of men.
 Rejoicing in the habitable part of His earth, And my delights [are] with the sons of men.
- 32** Og nu, I SÅ_nner, hÅ_r mig! Vel den, der vogter pÅ¥ mine Veje!
 "Now therefore, my sons, listen to me, For blessed are those who keep my ways.
 And now, ye sons, hearken to me, Yea, happy are they who keep my ways.
- 33** HÅ_r pÅ¥ Tugt og bliv vise, lad ikke hÅ¥nt derom!
 Hear instruction, and be wise, Don`t refuse it.
 Hear instruction, and be wise, and slight not.
- 34** Lykkelig den, der hÅ_rer pÅ¥ mig, sÅ¥ han daglig vÅ¥ger ved mine DÅ_re og vogter pÅ¥ mine DÅ_rstolper.
 Blessed is the man who hears me, Watching daily at my gates, Waiting at my door posts.
 O the happiness of the man hearkening to me, To watch at my doors day by day, To watch at the door-posts of my entrance.
- 35** Thi den, der ftnder mig; finder Liv og opnÅ¥r Yndest hos HERREN;
 For whoever finds me, finds life, And will obtain favor from Yahweh.
 For whoso is finding me, hath found life, And bringeth out good-will from Jehovah.
- 36** men den, som mister mig, skader sig selv; enhver, som hader mig, elsker DÅ_den.
 But he who sins against me wrongs his own soul. All those who hate me love death."
 And whoso is missing me, is wronging his soul, All hating me have loved death!
- 1** Visdommen bygged sig Hus, rejste sig stÅtter syv,
 Wisdom has built her house. She has carved out her seven pillars.
 Wisdom hath builded her house, She hath hewn out her pillars -- seven.
- 2** slagted sit KvÅ|g og blanded sin Vin, hun har ogsÅ¥ dÅ|kket sit Bord;
 She has prepared her meat. She has mixed her wine. She has also set her table.
 She hath slaughtered her slaughter, She hath mingled her wine, Yea, she hath arranged her table.
- 3** hun har sendt sine Terner ud, byder ind pÅ¥ Byens hÅ_jeste Steder:
 She has sent out her maidens. She cries from the highest places of the city:
 She hath sent forth her damsels, She crieth on the tops of the high places of the city:
- 4** Hvo som er tankelÅ_s, han komme hid, jeg taler til dem, som er uden Vid:
 "Whoever is simple, let him turn in here!" As for him who is void of understanding, she says to him,
 `Who [is] simple? let him turn aside hither.` Whoso lacketh heart: she hath said to him,

- 5 Kom og smag mit Brød og drik den Vin, jeg har blandet!**
"Come, eat some of my bread, Drink some of the wine which I have mixed!
`Come, eat of my bread, And drink of the wine I have mingled.
- 6 Lad Tankelshed fare, så skal I leve, skrid frem ad Forstandens Vej!**
Leave your simple ways, and live. Walk in the way of understanding."
Forsake ye, the simple, and live, And be happy in the way of understanding.
- 7 Tugter man en Spotter, henter man sig Hån; revser man en gudløs, hæster man Skam;**
He who corrects a mocker invites insult. He who reproves a wicked man invites abuse.
The instructor of a scorner is receiving for it -- shame, And a reprover of the wicked -- his blemish.
- 8 revs ikke en Spotter, at han ikke skal hade dig, revs den vise, så elsker han dig;**
Don't reprove a scoffer, lest he hate you. Reprove a wise man, and he will love you.
Reprove not a scorner, lest he hate thee, Give reproof to the wise, and he loveth thee.
- 9 giv til den vise, så bliver han visere, lær den retfærdige, så øges hans Viden.**
Instruct a wise man, and he will be still wiser. Teach a righteous man, and he will increase in learning.
Give to the wise, and he is wiser still, Make known to the righteous, And he increaseth learning.
- 10 HERRENS Frygt er Vidsoms Grundlag, at kende den HELLIGE, det er Forstand.**
The fear of Yahweh is the beginning of wisdom. The knowledge of the Holy One is understanding.
The commencement of wisdom [is] the fear of Jehovah, And a knowledge of the Holy Ones [is] understanding.
- 11 Thi mange bliver ved mig dine Dage, dine Livsårs Tal skal øges.**
For by me your days will be multiplied. The years of your life will be increased.
For by me do thy days multiply, And added to thee are years of life.
- 12 Er du viis, er det til Gavn for dig selv; spotter du, bærer du ene Følgen!**
If you are wise, you are wise for yourself. If you mock, you alone will bear it.
If thou hast been wise, thou hast been wise for thyself, And thou hast scorned -- thyself bearest [it].
- 13 Dårskaben, hun slår sig løs og lokker og kender ikke til Skam;**
The foolish woman is loud, Undisciplined, and knows nothing.
A foolish woman [is] noisy, Simple, and hath not known what.
- 14 hun sidder ved sit Huses indgang, troner på Byens Høje**
She sits at the door of her house, On a seat in the high places of the city,
And she hath sat at the opening of her house, On a throne -- the high places of the city,

- 15** og byder dem ind, der kommer forbi, vandrende ad deres slagne Vej:
 To call to those who pass by, Who go straight on their ways,
 To call to those passing by the way, Who are going straight [on] their paths.
- 16** Hvo som er tankeløs, han komme hid, jeg taler til dem, som er uden Vid:
 "Whoever is simple, let him turn in here." As for him who is void of understanding, she says to him,
 `Who [is] simple? let him turn aside hither.` And whoso lacketh heart -- she said to him,
- 17** Stjålet Drik er sød, Ijagtligt Brød er Ikkert!
 "Stolen water is sweet. Food eaten in secret is pleasant."
 `Stolen waters are sweet, And hidden bread is pleasant.`
- 18** Han ved ej, at Skyggerne dvæler der, hendes Gæster er i Dødsrigets Dyb.
 But he doesn't know that the dead are there, That her guests are in the depths of Sheol.
 And he hath not known that Rephaim [are] there, In deep places of Sheol her invited
- 1** Salomos ordsprog. Viis søn glæder sin fader, tåbelig søn er sin moders sorg.
 The proverbs of Solomon. A wise son makes a glad father; But a foolish son brings grief to his mother.
 Proverbs of Solomon. A wise son causeth a father to rejoice, And a foolish son [is] an affliction to his mother.
- 2** Gudløsheds skatte gavner intet, men retfærd redder fra dødd.
 Treasures of wickedness profit nothing, But righteousness delivers from death.
 Treasures of wickedness profit not, And righteousness delivereth from death.
- 3** HERREN lader ej en retfærdig sulte, men gudløses attræst der han fra sig.
 Yahweh will not allow the soul of the righteous to go hungry, But he thrusts away the desire of the wicked.
 Jehovah causeth not the soul of the righteous to hunger, And the desire of the wicked He thrusteth away.
- 4** Doven hånd skaber fattigdom, flitteges hånd gør rig.
 He becomes poor who works with a lazy hand, But the hand of the diligent brings wealth.
 Poor [is] he who is working -- a slothful hand, And the hand of the diligent maketh rich.
- 5** En klog søn samler om sommeren, en dørlig sover om høsten.
 He who gathers in summer is a wise son, But he who sleeps during the harvest is a son who causes shame.
 Whoso is gathering in summer [is] a wise son, Whoso is sleeping in harvest [is] a son causing shame.

- 6 Velsignelse er for retfærdiges hoved, pÅ uret gemmer gudlÅses mund.
Blessings are on the head of the righteous, But violence covers the mouth of the wicked.
Blessings [are] for the head of the righteous, And the mouth of the wicked cover doth violence.**
- 7 Den retfærdiges minde velsignes, gudlÅses navn smuldrer hen. 8Den vise tager mod pÅbud, den brovtende dÅre styrtes.
The memory of the righteous is blessed, But the name of the wicked will rot.
The remembrance of the righteous [is] for a blessing, And the name of the wicked doth rot.**
- 9 Hvo lydefrit vandrer, vandrer trygt; men hvo der gÅr krogveje, ham gÅr det ilde.
He who walks blamelessly walks surely, But he who perverts his ways will be found out.
Whoso is walking in integrity walketh confidently, And whoso is perverting his ways is known.**
- 10 Bliker man med Åjet, volder man ondt, den brovtende dÅre styrtes.
One winking with the eye causes sorrow, But a chattering fool will fall.
Whoso is winking the eye giveth grief, And a talkative fool kicketh.**
- 11 Den retfærdiges mund er en livsens kilde, pÅ uret gemmer gudlÅses mund.
The mouth of the righteous is a spring of life, But violence covers the mouth of the wicked.
A fountain of life [is] the mouth of the righteous, And the mouth of the wicked cover doth violence.**
- 12 Had vÅkker Splid, KÅrlighed skjuler alle Synder.
Hatred stirs up strife, But love covers all wrongs.
Hatred awaketh contentions, And over all transgressions love covereth.**
- 13 PÅ den kloges LÅber finder man Visdom, Stok er til Ryg pÅ Mand uden Vid.
Wisdom is found on the lips of him who has discernment, But a rod is for the back of him who is void of understanding.
In the lips of the intelligent is wisdom found, And a rod [is] for the back of him who is lacking understanding.**
- 14 De vise gemmer den indsigt, de har, DÅrens Mund er truende VÅde.
Wise men lay up knowledge, But the mouth of the foolish is near ruin.
The wise lay up knowledge, and the mouth of a fool [is] near ruin.**
- 15 Den riges Gods er hans faste Stad, Armod de ringes VÅde.
The rich man`s wealth is his strong city. The destruction of the poor is their poverty.
The wealth of the rich [is] his strong city, The ruin of the poor [is] their poverty.**
- 16 Den retfærdiges Vinding tjener til Liv, den gudlÅses IndtÅgt til Synd.
The labor of the righteous leads to life. The increase of the wicked leads to sin.
The wage of the righteous [is] for life, The increase of the wicked for sin.**

- 17** At vogte pÅ¥Tugt erVej tilLivet, vild farer den, som viser Revselse fra sig.
 He is in the way of life who heeds correction, But he who forsakes reproof leads others astray.
 A traveller to life [is] he who is keeping instruction, And whoso is forsaking rebuke is erring.
- 18** RetfÅ¦rdige LÅ¦ber tier om Had, en TÅ¦be er den, der udspreder Rygter.
 He who hides hatred has lying lips. He who utters a slander is a fool.
 Whoso is covering hatred with lying lips, And whoso is bringing out an evil report is a fool.
- 19** Ved megen Tale undgÅ¦s ej BrÅ¦de, klog er den, der vogter sin Mund.
 In the multitude of words there is no lack of disobedience, But he who restrains his lips does wisely.
 In the abundance of words transgression ceaseth not, And whoso is restraining his lips [is] wise.
- 20** Den retfÅ¦rdiges Tunge er udsÅ¦gt SÅ¦lv, gudlÅ¦ses Hjerter er intet vÅ¦rd.
 The tongue of the righteous is like choice silver. The heart of the wicked is of little worth.
 The tongue of the righteous [is] chosen silver, The heart of the wicked -- as a little thing.
- 21** Den retfÅ¦rdiges LÅ¦ber nÅ¦rer mange, DÅ¦rerne dÅ¦r af Mangel pÅ¦ Vid.
 The lips of the righteous feed many, But the foolish die for lack of understanding.
 The lips of the righteous delight many, And fools for lack of heart die.
- 22** HERRENS Velsignelse, den gÅ¦r rig, Slid og SlÅ¦b lÅ¦gger intet til.
 The blessing of Yahweh brings wealth, And he adds no trouble to it.
 The blessing of Jehovah -- it maketh rich, And He addeth no grief with it.
- 23** For TÅ¦ben er SkÅ¦ndselsgerning en Leg, Visdom er Leg for Mand med Indsigt.
 It is a fool's pleasure to do wickedness, But wisdom is a man of understanding's pleasure.
 To execute inventions [is] as play to a fool, And wisdom to a man of understanding.
- 24** Hvad en gudlÅ¦s frygter, kommer over hans Hoved, hvad retfÅ¦rdige Å¦nsker, bliver dem givet.
 What the wicked fear, will overtake them, But the desire of the righteous will be granted.
 The feared thing of the wicked it meeteth him, And the desire of the righteous is given.
- 25** NÅ¦r Storm farer frem, er den gudlÅ¦se borte, den retfÅ¦rdige stÅ¦r pÅ¦ evig Grund.
 When the whirlwind passes, the wicked is no more; But the righteous is an everlasting foundation.
 As the passing by of a hurricane, So the wicked is not, And the righteous is a foundation age-during.

- 26 Som Eddike for TÅ'nder og RÅ'g for Å'jne sÅ' er den lade for dem, der sender ham.
As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, So is the sluggard to those who send him.
As vinegar to the teeth, And as smoke to the eyes, So [is] the slothful to those sending him.**
- 27 HERRENS Frygt IÅ'gger dage til, gudIÅ'ses Å...r kortes af.
The fear of Yahweh prolongs days, But the years of the wicked shall be shortened.
The fear of Jehovah addeth days, And the years of the wicked are shortened.**
- 28 RetfÅ'rdige har GIÅ'de i Vente, gudIÅ'ses HÅ'v vil briste.
The prospect of the righteous is joy, But the hope of the wicked will perish.
The hope of the righteous [is] joyful, And the expectation of the wicked perisheth.**
- 29 For lydefri Vandel er HERREN et VÅ'rn, men en RÅ'dsel for UdÅ'dsmÅ'nd.
The way of Yahweh is a stronghold to the upright, But it is a destruction to the workers of iniquity.
The way of Jehovah [is] strength to the perfect, And ruin to workers of iniquity.**
- 30 Den retfÅ'rdige rokkes aldrig, ikke skal gudIÅ'se bo i Landet.
The righteous will never be removed, But the wicked will not dwell in the land.
The righteous to the age is not moved, And the wicked inhabit not the earth.**
- 31 Den retfÅ'rdiges Mund bÅ'rer Visdoms Frugt, den falske Tunge udryddes.
The mouth of the righteous brings forth wisdom, But the perverse tongue will be cut off.
The mouth of the righteous uttereth wisdom, And the tongue of frowardness is cut out.**
- 32 Den retfÅ'rdiges LÅ'ber sÅ'ger yndest, gudIÅ'ses Mund bÅ'rer Falskheds Frugt.
The lips of the righteous know what is acceptable, But the mouth of the wicked is perverse.
The lips of the righteous know a pleasing thing, And the mouth of the wicked perverseness!**
- 1 Falske VÅ'gtskÅ'le er HERREN en gru, fuldvvÅ'gtigt Lod er efter hans Sind.
A false balance is an abomination to Yahweh, But accurate weights are his delight.
Balances of deceit [are] an abomination to Jehovah, And a perfect weight [is] His**
- 2 Kommer Hovmod, kommer og SkÅ'ndsel, men med ydmyge fÅ'lger der Visdom.
When pride comes, then comes shame, But with humility comes wisdom.
Pride hath come, and shame cometh, And with the lowly [is] wisdom.**
- 3 Retsindiges Uskyld leder dem trygt, trolÅ'ses falskhed IÅ'gger dem Å'de.
The integrity of the upright shall guide them, But the perverseness of the treacherous shall destroy them.
The integrity of the upright leadeth them, And the perverseness of the treacherous destroyeth them.**

- 4** Ej hjǎ!per Rigdom pǎŷ Vredens Dag, men Retfǎ!rd redder fra Dǎ!den.
Riches don` t profit in the day of wrath, But righteousness delivers from death.
Wealth profiteth not in a day of wrath, And righteousness delivereth from death.
- 5** Den lydefris Retfǎ!rd jǎ!vner hans Vej, for sin GudIǎ!shed falder den gudIǎ!se.
The righteousness of the blameless will direct his way, But the wicked shall fall by his own wickedness.
The righteousness of the perfect maketh right his way, And by his wickedness doth the wicked fall.
- 6** Retsindiges Retfǎ!rd bringer dem Frelse, trolǎ!se fanges i egen Attrǎ!ŷ.
The righteousness of the upright shall deliver them, But the unfaithful will be trapped by evil desires.
The righteousness of the upright delivereth them, And in mischief the treacherous are captured.
- 7** Ved Dǎ!den brister den gudIǎ!ses Hǎ!ŷb, Dǎ!ŷrers Forventning brister.
When a wicked man dies, hope perishes, And expectation of power comes to nothing.
In the death of a wicked man, hope perisheth, And the expectation of the iniquitous hath been lost.
- 8** Den retfǎ!rdige fries af Trǎ!ngsel, den gudIǎ!se kommer i hans Sted.
The righteous is delivered out of trouble, And the wicked takes his place.
The righteous from distress is drawn out, And the wicked goeth in instead of him.
- 9** Med sin Mund Iǎ!gger vanhellig Nǎ!sten ǎ!de, retfǎ!rdige fries ved Kundskab.
With his mouth the godless man destroys his neighbor, But the righteous will be delivered through knowledge.
With the mouth a hypocrite corrupteth his friend, And by knowledge the righteous are drawn out.
- 10** Ved retfǎ!rdiges Lykke jubler en By, der er Fryd ved gudIǎ!ses Undergang. 11Ved
retsindiges Velsignelse rejser en By sig, den styrtes i Grus ved gudIǎ!ses Mund.
When it goes well with the righteous, the city rejoices. When the wicked perish, there is shouting.
In the good of the righteous a city exulteth, And in the destruction of the wicked [is] singing.
- 12** Mand uden Vid ser ned pǎŷ sin Nǎ!ste, hvo, som har Indsigt, tier.
One who despises his neighbor is void of wisdom, But a man of understanding holds his peace.
Whoso is despising his neighbour lacketh heart, And a man of understanding keepeth silence.

- 13** Bagtaleren rÅber, hvad ham er betroet, den pÅlidelige skjuler Sagen.
 One who brings gossip betrays a confidence, But one who is of a trustworthy spirit is one who keeps a secret.
 A busybody is revealing secret counsel, And the faithful of spirit is covering the matter.
- 14** Uden Styre stÅr et Folk for Fald, vel stÅr det til, hvor mange giver RÅd.
 Where there is no wise guidance, the nation falls, But in the multitude of counselors there is victory.
 Without counsels do a people fall, And deliverance [is] in a multitude of counsellors.
- 15** Den gÅr det ilde, som borger for andre, tryk er den, der hader HÅndslag.
 He who is collateral for a stranger will suffer for it, But he who refuses pledges of collateral is secure.
 Evil [one] suffereth when he hath been surety [for] a stranger, And whoso is hating suretyship is confident.
- 16** Yndefuld Kvinde vinder Manden Åre; hader hun Retsind, volder hun SkÅndsel. De lade mÅ savne Gods, flittige vinder sig Rigdom.
 A gracious woman obtains honor, But violent men obtain riches.
 A gracious woman retaineth honour, And terrible [men] retain riches.
- 17** KÅrlig Mand gÅr vel mod sin SjÅl, den grumme er hÅrd ved sit eget KÅd.
 The merciful man does good to his own soul, But he who is cruel troubles his own flesh.
 A kind man is rewarding his own soul, And the fierce is troubling his own flesh.
- 18** Den gudlÅse skaber kun skuffende Vinding, hvo RetfÅrd sÅr, fÅr virkelig LÅn.
 The wicked earns deceitful wages, But he who sows righteousness reaps a sure reward.
 The wicked is getting a lying wage, And whoso is sowing righteousness -- a true reward.
- 19** At hige efter RetfÅrd er Liv, at jage efter ondt er DÅd.
 He who is truly righteous gets life. He who pursues evil gets death.
 Rightly [is] righteousness for life, And whoso is pursuing evil -- for his own death.
- 20** De svigefulde er HERREN en Gru, hans Velbehag ejer, hvo lydefrit vandrer.
 Those who are perverse in heart are an abomination to Yahweh, But those whose ways are blameless are his delight.
 An abomination to Jehovah [are] the perverse of heart, And the perfect of the way [are] His delight.
- 21** Visselig undgÅr den onde ej Straf, de retfÅrdiges Ått gÅr fri.
 Most assuredly, the evil man will not be unpunished, But the seed of the righteous will be delivered.
 Hand to hand, the wicked is not acquitted, And the seed of the righteous hath escaped.

- 22 Som Guldring i Svinetryne er fager Kvinde, der ikke kan skÅ_nne.
Like a gold ring in a pig`s snout, Is a beautiful woman who lacks discretion.
A ring of gold in the nose of a sow -- A fair woman and stubborn of behaviour.**
- 23 RetfÅ_rdiges Å_nske bliver kun til Lykke, gudlÅ_se har kun Vrede i Vente.
The desire of the righteous is only good. The expectation of the wicked is wrath.
The desire of the righteous [is] only good, The hope of the wicked [is] transgression.**
- 24 En strÅ_r om sig og gÅ_r dog Fremgang, en anden nÅ_gter sig alt og mangler.
There is one who scatters, and increases yet more. There is one who withholds more than is appropriate, but gains poverty.
There is who is scattering, and yet is increased, And who is keeping back from uprightness, only to want.**
- 25 Gavmild SjÅ_l bliver mÅ_t; hvo andre kvÅ_lger, kvÅ_lges og selv.
The liberal soul shall be made fat. He who waters shall be watered also himself.
A liberal soul is made fat, And whoso is watering, he also is watered.**
- 26 Hvo Kornet gemmer, ham bander Folket, Velsignelse kommer over den, som sÅ_lger.
He who withholds grain, the people will curse him, But blessing will be on the head of him who sells it.
Whoso is withholding corn, the people execrate him, And a blessing [is] for the head of him who is selling.**
- 27 Hvo der jager efter godt, han sÅ_ger efter Yndest, hvo der higer efter ondt, ham kommer det over.
He who diligently seeks good seeks favor, But he who searches after evil, it shall come to him.
Whoso is earnestly seeking good Seeketh a pleasing thing, And whoso is seeking evil -- it meeteth him.**
- 28 Hvo der stoler pÅ sin Rigdom, falder, retfÅ_rdige grÅ_nnes som LÅ_v.
He who trusts in his riches will fall, But the righteous shall flourish as the green leaf.
Whoso is confident in his wealth he falleth, And as a leaf, the righteous flourish.**
- 29 Den, der Å_der sit Hus, hÅ_ster Vind, DÅ_re bliver Vismands TrÅ_l.
He who troubles his own house shall inherit the wind. The foolish shall be servant to the wise of heart.
Whoso is troubling his own house inheriteth wind, And a servant [is] the fool to the wise of heart.**
- 30 RetfÅ_rds Frugt er et Livets TrÅ_l, Vismand indfanger SjÅ_lle.
The fruit of the righteous is a tree of life. He who is wise wins souls.
The fruit of the righteous [is] a tree of life, And whoso is taking souls [is] wise.**

- 31 En retfærdig reddes med Nåde og nåppe, endsige en gudløs, en, der synder.
Behold, the righteous shall be repaid in the earth; How much more the wicked and the sinner!
Lo, the righteous in the earth is recompensed, Surely also the wicked and the sinner!**
- 1 At elske Tugt er at elske Kundskab, at hade Revselse er dumt.
Whoever loves correction loves knowledge, But he who hates reproof is stupid.
Whoso is loving instruction, is loving knowledge, And whoso is hating reproof [is] brutish.**
- 2 Den gode vinder Yndest hos HERREN, den rånkefulde dømmmer han skyldig.
A good man shall obtain favor from Yahweh, But he will condemn a man of wicked devices.
The good bringeth forth favour from Jehovah, And the man of wicked devices He condemneth.**
- 3 Ingen stær fast ved Gudløsshed, men retfærdiges Rod skal aldrig rokkes.
A man shall not be established by wickedness, But the root of the righteous shall not be moved.
A man is not established by wickedness, And the root of the righteous is not moved.**
- 4 En duelig Kvinde er sin Ægtemands Krone, en dørlig er som Edder i hans Ben.
A worthy woman is the crown of her husband, But a disgraceful wife is as rottenness in his bones.
A virtuous woman [is] a crown to her husband, And as rottenness in his bones [is] one causing shame.**
- 5 Retfærdiges Tanker er Ret, gudløses Opspind er Svig.
The thoughts of the righteous are just. The advice of the wicked is deceitful.
The thoughts of the righteous [are] justice, The counsels of the wicked -- deceit.**
- 6 Gudløses Ord er på Lur efter Blod, retsindiges Mund skal bringe dem Frelse.
The words of the wicked are about lying in wait for blood, But the speech of the upright rescues them.
The words of the wicked [are]: `Lay wait for blood,` And the mouth of the upright delivereth them.**
- 7 Gudløse styrtes og er ikke mer. retfærdiges Hus stær fast.
The wicked are overthrown, and are no more, But the house of the righteous shall stand.
Overthrow the wicked, and they are not, And the house of the righteous standeth.**
- 8 For sin Klogskab prises en Mand, til Spot bliver den, hvis Vid er vrangt.
A man shall be commended according to his wisdom, But he who has a warped mind shall be despised.
According to his wisdom is a man praised, And the perverted of heart becometh despised.**

- 9** Hellere overses, nÅ¥r man holder TrÅ¥l, end optrÅ¥de stort, nÅ¥r man mangler BrÅ¥d.
Better is he who is lightly esteemed, and has a servant, Than he who honors himself, and lacks bread.
Better [is] the lightly esteemed who hath a servant, Than the self-honoured who lacketh bread.
- 10** Den retfÅ¥rdige fÅ¥ler med sit KvÅ¥g, gudlÅ¥ses Hjerte er grumt.
A righteous man regards the life of his animal, But the tender mercies of the wicked are cruel.
The righteous knoweth the life of his beast, And the mercies of the wicked [are] cruel.
- 11** Den mÅ¥ttes med BrÅ¥d, som dyrker sin Jord, uden Vid er den, der jager efter Tomhed.
He who tills his land shall have plenty of bread, But he who chases fantasies is void of understanding.
Whoso is tilling the ground is satisfied [with] bread, And whoso is pursuing vanities is lacking heart,
- 12** De ondes FÅ¥stning jÅ¥vnes med Jorden, de retfÅ¥rdiges Rod bolder Stand.
The wicked desires the plunder of evil men, But the root of the righteous flourishes.
The wicked hath desired the net of evil doers, And the root of the righteous giveth.
- 13** I LÅ¥bernes BrÅ¥de hildes den onde, den retfÅ¥rdige undslipper NÅ¥den.
An evil man is trapped by sinfulness of lips, But the righteous shall come out of trouble.
In transgression of the lips [is] the snare of the wicked, And the righteous goeth out from distress.
- 14** Af sin Munds Frugt mÅ¥ttes en Mand med godt, et Menneske fÅ¥r, som hans HÅ¥nder har Å¥vet.
A man shall be satisfied with good by the fruit of his mouth. The doings of a man`s hands shall be rewarded to him.
From the fruit of the mouth [is] one satisfied [with] good, And the deed of man`s hands returneth to him.
- 15** DÅ¥rens FÅ¥rd behager ham selv, den vise hÅ¥rer pÅ¥ RÅ¥d.
The way of a fool is right in his own eyes, But he who is wise listens to counsel.
The way of a fool [is] right in his own eyes, And whoso is hearkening to counsel [is] wise.
- 16** En DÅ¥re giver straks sin KrÅ¥nkelse Luft, den kloge spottes og lader som intet.
A fool shows his annoyance the same day, But one who overlooks an insult is prudent.
The fool -- in a day is his anger known, And the prudent is covering shame.
- 17** Den sanddru fremfÅ¥rer, hvad der er ret, det falske Vidne kommer med Svig.
He who is truthful testifies honestly, But a false witness lies.
Whoso uttereth faithfulness declareth righteousness, And a false witness -- deceit.

- 18** Mangens Snak er som Sv rdhug, de vises Tunge I ger.
 There is one who speaks rashly like the piercing of a sword, But the tongue of the wise
 heals.
 A rash speaker is like piercings of a sword, And the tongue of the wise is healing.
- 19** Sanddru L be består for evigt, L gnetunge et  jeblik.
 Truth`s lips will be established forever, But a lying tongue is only momentary.
 The lip of truth is established for ever, And for a moment -- a tongue of falsehood.
- 22** L gneI ber er HERREN en Gru, de  rlige har hans Velbebag.
 Lying lips are an abomination to Yahweh, But those who do the truth are his delight.
 An abomination to Jehovah [are] lying lips, And stedfast doers [are] his delight.
- 23** Den kloge d lger sin Kundskab, Tåbers Hjerte udr ber D rskab.
 A prudent man keeps his knowledge, But the hearts of fools proclaim foolishness.
 A prudent man is concealing knowledge, And the heart of fools proclaimeth folly.
- 24** De flittiges H nd skal r de, den lade tvinges til Hoveriarbejde.
 The hands of the diligent ones shall rule, But laziness ends in slave labor.
 The hand of the diligent ruleth, And slothfulness becometh tributary.
- 25** Hjertesorg b jer til Jorden, et venligt Ord g r glad.
 Anxiety in a man`s heart weighs it down, But a kind word makes it glad.
 Sorrow in the heart of a man boweth down, And a good word maketh him glad.
- 26** Den retf rdige v lger sin Gr sgang, gudIåses Vej vildleder dem selv.
 The righteous is cautious in friendship, But the way of the wicked leads them astray.
 The righteous searcheth his companion, And the way of the wicked causeth them to err.
- 27** Ladhed opskr mmer intet Vildt, men kosteligt Gods f r den flittige tildelt.
 The slothful man doesn`t roast his game, But the possessions of diligent men are prized.
 The slothful roasteth not his hunting, And the wealth of a diligent man is precious.
- 28** De, som smeder ondt, har Svig i Hjertet; de, der stifter Fred, har GI de. 21Den retf rdige
 times der intet ondt, - gudI se oplever Vanheld p  Vanheld.
 In the way of righteousness is life; In its path there is no death.
 In the path of righteousness [is] life, And in the way of [that] path [is] no death!
- 28** P  Retfårds Sti er der Liv, til D den f rer den onde Vej.
 In the way of righteousness is life; In its path there is no death.
 In the path of righteousness [is] life, And in the way of [that] path [is] no death!
- 1** Viis S n elsker tugt, spotter h rer ikke p  sk nd.
 A wise son listens to his father`s instruction, But a scoffer doesn`t listen to rebuke.
 A wise son -- the instruction of a father, And a scorner -- he hath not heard rebuke.

- 2 Af sin Munds Frugt nyder en Mand kun godt, til Vold stÅ¥r trolÅ_ses Hu.
By the fruit of his lips, a man enjoys good things; But the unfaithful crave violence.
From the fruit of the mouth a man eateth good, And the soul of the treacherous -- violence.**
- 3 Vogter man Munden, bevarer man SjÅ_len, den Å¥benmundede falder i VÅ¥de.
He who guards his mouth guards his soul. One who opens wide his lips comes to ruin.
Whoso is keeping his mouth, is keeping his soul, Whoso is opening wide his lips -- ruin to him!**
- 4 Den lade attrÅ¥r uden at fÅ¥, men flittiges SjÅ_l bliver mÅ_t.
The soul of the sluggard desires, and has nothing, But the desire of the diligent shall be fully satisfied.
The soul of the slothful is desiring, and hath not. And the soul of the diligent is made fat.**
- 5 Den retfÅ_rdige hader LÅ_gnetale, den gudlÅ_se spreder Skam og SkÅ_ndsel.
A righteous man hates lies, But a wicked man brings shame and disgrace.
A false word the righteous hateth, And the wicked causeth abhorrence, and is confounded.**
- 6 RetfÅ_rd skÅ_rmer, hvo lydefrit vandrer, Synden fÅ_lider de gudlÅ_se.
Righteousness guards the way of integrity, But wickedness overthrows the sinner.
Righteousness keepeth him who is perfect in the way, And wickedness overthroweth a sin offering.**
- 7 Mangen lader sig og ejer dog intet, mangen lader fattig og ejer dog meget.
There are some who pretend to be rich, yet have nothing. There are some who pretend to be poor, yet have great wealth.
There is who is making himself rich, and hath nothing, Who is making himself poor, and wealth [is] abundant.**
- 8 Mands Rigdom er LÅ_sepunge for hans Liv, Fattigmand fÅ¥r ingen Trusel at hÅ_re.
The ransom of a man`s life is his riches, But the poor hears no threats.
The ransom of a man`s life [are] his riches, And the poor hath not heard rebuke.**
- 9 RetfÅ_rdiges Lys bryder frem, gudlÅ_ses Lampe gÅ¥r ud.
The light of the righteous shines brightly, But the lamp of the wicked is snuffed out.
The light of the righteous rejoiceth, And the lamp of the wicked is extinguished.**
- 10 Ved Hovmod vÅ_kkes kun Splid, hos dem, der lader sig rÅ¥de, er Visdom.
By pride comes only quarrels, But with ones who take advice is wisdom.
A vain man through pride causeth debate, And with the counselled [is] wisdom.**
- 11 Rigdom, vundet i Hast, smuldrer hen, hvad der samles HÅ¥ndfuld for HÅ¥ndfuld, Å_ges.
Wealth gained dishonestly dwindles away, But he who gathers by hand makes it grow.
Wealth from vanity becometh little, And whoso is gathering by the hand becometh great.**

- 12 At bie lÃ¡nge gÃ¡r Hjertet sygt, opfyldt Ã¡nske er et Livets TrÃ¡.**
Hope deferred makes the heart sick, But when longing is fulfilled, it is a tree of life.
Hope prolonged is making the heart sick, And a tree of life [is] the coming desire.
- 13 Den, der lader hÃ¡nt om Ordet, slÃ¡s ned, den, der frygter Budet, fÃ¡r LÃ¡n.**
Whoever despises instruction will pay for it, But he who respects a command will be rewarded.
Whoso is despising the Word is destroyed for it, And whoso is fearing the Command is repayed.
- 14 Vismands LÃ¡re er en Livsens Kilde, derved undgÃ¡s DÃ¡dens Snarer.**
The teaching of the wise is a spring of life, To turn from the snares of death.
The law of the wise [is] a fountain of life, To turn aside from snares of death.
- 15 God Forstand vinder Yndest, trolÃ¡ses Vej er deres Undergang.**
Good understanding wins favor; But the way of the unfaithful is hard.
Good understanding giveth grace, And the way of the treacherous [is] hard.
- 16 Hver, som er klog, gÃ¡r til VÃ¡rks med Kundskab, TÃ¡ben udfolder DÃ¡rskab.**
Every prudent man acts from knowledge, But a fool exposes folly.
Every prudent one dealeth with knowledge, And a fool spreadeth out folly.
- 17 GudlÃ¡s Budbringer gÃ¡r det galt, trovÃ¡rdigt Bud bringer LÃ¡gedom.**
A wicked messenger falls into trouble, But a trustworthy envoy gains healing.
A wicked messenger falleth into evil, And a faithful ambassador is healing.
- 18 Afvises Tugt, fÃ¡r man Armod og Skam; agtes pÃ¡ Revselse, bliver man Ã¡ret.**
Poverty and shame come to him who refuses discipline, But he who heeds correction shall be honored.
Whoso is refusing instruction -- poverty and shame, And whoso is observing reproof is honoured.
- 19 Opfyldt Ã¡nske er sÃ¡dt for SjÃ¡len, at vige fra ondt er TÃ¡ber en Gru.**
Longing fulfilled is sweet to the soul, But fools detest turning from evil.
A desire accomplished is sweet to the soul, And an abomination to fools [is]: Turn from evil.
- 20 OmgÃ¡s VismÃ¡nd, sÃ¡ bliver du viis, ilde faren er TÃ¡bers Ven.**
One who walks with wise men grows wise, But a companion of fools suffers harm.
Whoso is walking with wise men is wise, And a companion of fools suffereth evil.
- 21 Vanheld fÃ¡lger Syndere, Lykken nÃ¡r de retfÃ¡rdige.**
Misfortune pursues sinners, But prosperity rewards the righteous.
Evil pursueth sinners, And good recompenseth the righteous.

- 22 Den gode efterlader BÅ_rnebrn Arv, til retfÅ_rdige gemmes Synderens Gods.
A good man leaves an inheritance to his children`s children, But the wealth of the sinner
is stored for the righteous.
A good man causeth sons` sons to inherit, And laid up for the righteous [is] the sinner`s
wealth.**
- 23 PÅ_ Fattigfolks Nyjord er rigelig FÅ_de, mens mangel rives bort ved Uret.
An abundance of food is in poor people`s fields, But injustice sweeps it away.
Abundance of food -- the tillage of the poor, And substance is consumed without**
- 24 Hvo Riset sparer, hader sin SÅ_n, den, der elsker ham, tugter i Tide.
One who spares the rod hates his son, But one who loves him is careful to discipline him.
Whoso is sparing his rod is hating his son, And whoso is loving him hath hastened him
chastisement.**
- 25 Den retfÅ_rdige spiser, til Sulten er stillet, gudlÅ_ses Bug er tom.
The righteous one eats to the satisfying of his soul, But the belly of the wicked goes
hungry.
The righteous is eating to the satiety of his soul, And the belly of the wicked lacketh!**
- 1 Visdom bygger sit hus,dÅ_rskabs hÅ_nder river det ned.
Every wise woman builds her house, But the foolish one tears it down with her own
hands.
Every wise woman hath builded her house, And the foolish with her hands breaketh it
down.**
- 2 Hvo redeligt vandrer, frygter HERREN, men den, som gÅ_r Krogveje, agter ham ringe.
He who walks in his uprightness fears Yahweh, But he who is perverse in his ways
despises him.
Whoso is walking in his uprightness is fearing Jehovah, And the perverted [in] his ways is
despising Him.**
- 3 I DÅ_rens Mund er Ris til hans Ryg, for de vise stÅ_r LÅ_berne Vagt.
The fool`s talk brings a rod to his back, But the lips of the wise protect them.
In the mouth of a fool [is] a rod of pride, And the lips of the wise preserve them.**
- 4 NÅ_r der ikke er Okser, er Laden tom, ved Tyrens Kraft bliver HÅ_sten stor.
Where no oxen are, the crib is clean, But much increase is by the strength of the ox.
Without oxen a stall [is] clean, And great [is] the increase by the power of the ox.**
- 5 Sanddru Vidne lyver ikke, det falske Vidne farer med LÅ_gn.
A truthful witness will not lie, But a false witness pours out lies.
A faithful witness lieth not, And a false witness breatheth out lies.**

- 6 Spotter sÅger Visdom, men finder den ikke, til Kundskab kommer forstandig let.
A scoffer seeks wisdom, and doesn't find it, But knowledge comes easily to a discerning person.
A scorner hath sought wisdom, and it is not, And knowledge to the intelligent [is] easy.**
- 7 GÅ fra en Mand, som er en TÅbe, der mÅrker du intet til Kundskabs LÅber.
Stay away from a foolish man, For you won't find knowledge on his lips.
Go from before a foolish man, Or thou hast not known the lips of knowledge.**
- 8 Den kloge i sin Visdom er klar pÅ sin Vej, men TÅbers DÅrskab er Svig.
The wisdom of the prudent is to think about his way, But the folly of fools is deceit.
The wisdom of the prudent [is] to understand his way, And the folly of fools [is] deceit.**
- 9 Med DÅrer driver Skyldofret Spot, men Velvilje rÅder iblandt retsindige.
Fools mock at making atonement for sins, But among the upright there is good will.
Fools mock at a guilt-offering, And among the upright -- a pleasing thing.**
- 10 Hjertet kender sin egen Kvide, fremmede blander sig ej i dets GIÅde.
The heart knows its own bitterness and joy; He will not share these with a stranger.
The heart knoweth its own bitterness, And with its joy a stranger doth not intermeddle.**
- 11 GudIÅses Hus IÅgges Åde, retsindiges Telt stÅr i Blomst.
The house of the wicked will be overthrown, But the tent of the upright will flourish.
The house of the wicked is destroyed, And the tent of the upright flourisheth.**
- 12 Mangen Vej synes Manden ret, og sÅ er dens Ende dog DÅdens Veje.
There is a way which seems right to a man, But in the end it leads to death.
There is a way -- right before a man, And its latter end [are] ways of death.**
- 13 Selv under Latter kan Hjertet lide, og GIÅdens Ende er Kummer.
Even in laughter the heart may be sorrowful, And mirth may end in heaviness.
Even in laughter is the heart pained, And the latter end of joy [is] affliction.**
- 14 Af sine Veje mÅttes den frafaldne, af sine Gerninger den, som er god.
The unfaithful will be repaid for his own ways; Likewise a good man will be rewarded for his ways.
From his ways is the backslider in heart filled, And a good man -- from his fruits.**
- 15 Den tankelÅse tror hvert Ord, den kloge overtÅnker sine Skridt.
The simple believes everything, But the prudent man carefully considers his ways.
The simple giveth credence to everything, And the prudent attendeth to his step.**
- 16 Den vise Ångstes og skyr det onde, TÅben buser sorgIÅs pÅ.
A wise man fears, and shuns evil, But the fool is hotheaded and reckless.
The wise is fearing and turning from evil, And a fool is transgressing and is confident.**

- 17 Den hidsige bÅ|rer sig tÅ|beligt ad, man hader rÅ|nkefuld Mand.
He who is quick to become angry will commit folly, And a crafty man is hated.
Whoso is short of temper doth folly, And a man of wicked devices is hated.**
- 18 De tankelÅ|se giver dÅ|rskab i Arv, de kloge efterlader sig Kundskab.
The simple inherit folly, But the prudent are crowned with knowledge.
The simple have inherited folly, And the prudent are crowned [with] knowledge.**
- 19 Onde mÅ| bukke for gode, gudlÅ|se stÅ| ved retfÅ|rdiges DÅ|re.
The evil bow down before the good, And the wicked, at the gates of the righteous.
The evil have bowed down before the good, And the wicked at the gates of the righteous.**
- 20 Fattigmand hades endog af sin Ven, men Rigmands Venner er mange.
The poor person is shunned even by his own neighbor, But the rich person has many friends.
Even of his neighbour is the poor hated, And those loving the rich [are] many.**
- 21 Den, der foragter sin NÅ|ste, synder, lykkelig den, der har Medynk med arme.
He who despises his neighbor sins, But blessed is he who has pity on the poor.
Whoso is despising his neighbour sinneth, Whoso is favouring the humble, O his**
- 22 De, som virker ondt, farer visselig vild; de, som virker godt, finder NÅ|de og Trofasthed.
Don't they go astray who plot evil? But love and faithfulness belong to those who plan good.
Do not they err who are devising evil? And kindness and truth [are] to those devising good,**
- 23 Ved al Slags MÅ|je vindes der noget, Mundsvejr volder kun Tab.
In all hard work there is profit, But the talk of the lips leads only to poverty.
In all labour there is advantage, And a thing of the lips [is] only to want.**
- 24 De vises Krone er KlÅ|gt, TÅ|bers Krans er DÅ|rskab.
The crown of the wise is their riches, But the folly of fools crowns them with folly.
The crown of the wise is their wealth, The folly of fools [is] folly.**
- 25 Sanddru Vidne frelser SjÅ|le; den, som farer med LÅ|gn, bedrager.
A truthful witness saves souls, But a false witness is deceitful.
A true witness is delivering souls, And a deceitful one breatheth out lies.**
- 26 Den stÅ|rkes Tillid er HERRENs Frygt, hans SÅ|nner skal have en Tilflugt.
In the fear of Yahweh is a secure fortress, And he will be a refuge for his children.
In the fear of Jehovah [is] strong confidence, And to His sons there is a refuge.**
- 27 HERRENs Frygt er en Livsens Kilde, derved undgÅ|s DÅ|dens Snarer.
The fear of Yahweh is a fountain of life, Turning people from the snares of death.
The fear of Jehovah [is] a fountain of life, To turn aside from snares of death.**

- 28 At Folket er stort, er Kongens HÅ|der, Brist pÅ¥ Folk er Fyrstens Fald.**
In the multitude of people is the king`s glory, But in the lack of people is the destruction of the prince.
In the multitude of a people [is] the honour of a king, And in lack of people the ruin of a prince.
- 29 Den sindige er rig pÅ¥ Indsigt, den heftige driver det vidt i DÅ¥rskab.**
He who is slow to anger has great understanding, But he who has a quick temper displays folly.
Whoso is slow to anger [is] of great understanding, And whoso is short in temper is exalting folly.
- 30 Sagtmodigt Hjerte er Liv for Legemet, Avind er Edder i Benene.**
The life of the body is a heart at peace, But envy rots the bones.
A healed heart [is] life to the flesh, And rottenness to the bones [is] envy.
- 31 At kue den ringe er HÅ¥n mod hans Skaber, han Å|res ved Medynk med fattige.**
He who oppresses the poor shows contempt for his Maker, But he who is kind to the needy honors him.
An oppressor of the poor reproacheth his Maker, And whoso is honouring Him Is favouring the needy.
- 32 Ved sin Ondskab styrtes den gudIÅ_se, ved lydefri FÅ|rd er retfÅ|rdige trygge.**
The wicked is brought down in his calamity, But in death, the righteous has a refuge.
In his wickedness is the wicked driven away, And trustful in his death [is] the righteous.
- 33 Visdom bor i forstandiges Hjerte, i TÅ¥bers Indre kendes den ikke.**
Wisdom rests in the heart of one who has understanding, And is even made known in the inward part of fools.
In the heart of the intelligent wisdom doth rest. And in the midst of fools it is known.
- 34 RetfÅ|rdighed IÅ_fter et Folk, men Synd er Folkenes SkÅ|ndsel.**
Righteousness exalts a nation, But sin is a disgrace to any people.
Righteousness exalteth a nation, And the goodness of peoples [is] a sin-offering.
- 35 En klog Tjener har Kongens Yndest, en vanartet rammer hans Vrede.**
The king`s favor is toward a servant who deals wisely, But his wrath is toward one who causes shame.
The favour of a king [is] to a wise servant, And an object of his wrath is one causing shame!
- 1 Mildt svar stiller vrede, sÅ¥rende ord vÅ|kker nag.**
A gentle answer turns away wrath, But a harsh word stirs up anger.
A soft answer turneth back fury, And a grievous word raiseth up anger.

- 2 Vises Tunge drypper af Kundskab, DÅrskab strÅmmer fra TÅbers Mund.
The tongue of the wise commends knowledge, But the mouth of fools gush out folly.
The tongue of the wise maketh knowledge good, And the mouth of fools uttereth folly.**
- 3 Alle Vegne er HERRENS Åjne, de udspejder onde og gode.
Yahweh`s eyes are everywhere, Keeping watch on the evil and the good.
In every place are the eyes of Jehovah, Watching the evil and the good.**
- 4 Et Livets TrÅ er Tungens Mildhed, dens Falskhed giver HjertesÅr.
A gentle tongue is a tree of life, But deceit in it crushes the spirit.
A healed tongue [is] a tree of life, And perverseness in it -- a breach in the spirit.**
- 5 DÅre lader hÅnt om sin Faders Tugt, klog er den, som tager Vare pÅ Revselse.
A fool despises his father`s correction, But he who heeds reproof shows prudence.
A fool despiseth the instruction of his father, And whoso is regarding reproof is prudent.**
- 6 Den retfÅrdiges Hus har megen Velstand, den gudlÅses HÅst IÅgges Åde.
In the house of the righteous is much treasure, But the income of the wicked brings trouble.
[In] the house of the righteous [is] abundant strength, And in the increase of the wicked -- trouble.**
- 7 Vises LÅber udstrÅr Kundskab, TÅbers Hjerne er ikke ret.
The lips of the wise spread knowledge; Not so with the heart of fools.
The lips of the wise scatter knowledge, And the heart of fools [is] not right.**
- 8 GudlÅses Offer er HERREN en Gru, retsindiges BÅn har han Velbehag i.
The sacrifice made by the wicked is an abomination to Yahweh, But the prayer of the upright is his delight.
The sacrifice of the wicked [is] an abomination to Jehovah, And the prayer of the upright [is] His delight.**
- 9 Den gudlÅses FÅrd er HERREN en Gru, han elsker den, der strÅber efter RetfÅrd.
The way of the wicked is an abomination to Yahweh, But he loves him who follows after righteousness.
An abomination to Jehovah [is] the way of the wicked, And whoso is pursuing righteousness He loveth.**
- 10 Streng Tugt er for den, der forlader Vejen; den, der hader Revselse, dÅr.
There is stern discipline for one who forsakes the way: Whoever hates reproof shall die.
Chastisement [is] grievous to him who is forsaking the path, Whoso is hating reproof**
- 11 DÅdsrige og Afgrund ligger Åbne for HERREN, endsige da MenneskeBÅrnenes Hjerter.
Sheol and Abaddon are before Yahweh -- How much more then the hearts of the children of men!
Sheol and destruction [are] before Jehovah, Surely also the hearts of the sons of men.**

- 12 Spotteren ynder ikke at revses, til Vismå̀nd gÅ̀r han ikke.
A scoffer doesn't love to be reproved; He will not go to the wise.
A scorner loveth not his reprover, Unto the wise he goeth not.**
- 13 Glad Hjerte giver venligt Ansigt, ved Hjertesorg bliver Modet brudt.
A glad heart makes a cheerful face; But an aching heart breaks the spirit.
A joyful heart maketh glad the face, And by grief of heart is the spirit smitten.**
- 14 Den forstandiges Hjerte sø̀ger Kundskab, TÅ̀bers Mund lÅ̀gger Vind pÅ̀ DÅ̀rskab.
The heart of one who has understanding seeks knowledge, But the mouths of fools feed on folly.
The heart of the intelligent seeketh knowledge, And the mouth of fools enjoyeth folly.**
- 15 Alle den armes Dage er onde, glad Hjerte er stadigt GÅ̀stebud.
All the days of the afflicted are wretched, But one who has a cheerful heart enjoys a continual feast.
All the days of the afflicted [are] evil, And gladness of heart [is] a perpetual banquet.**
- 16 Bedre lidet med HERRENs Frygt end store Skatte med Uro.
Better is little, with the fear of Yahweh, Than great treasure with trouble.
Better [is] a little with the fear of Jehovah, Than much treasure, and tumult with it.**
- 17 Bedre en Ret GrÅ̀nt med KÅ̀rlighed end fedet Okse og Had derhos.
Better is a dinner of herbs, where love is, Than a fattened calf with hatred.
Better [is] an allowance of green herbs and love there, Than a fatted ox, and hatred with it.**
- 18 Vredladen Mand vÅ̀kker Splid, sindig Mand stiller TrÅ̀tte.
A wrathful man stirs up contention, But one who is slow to anger appeases strife.
A man of fury stirreth up contention, And the slow to anger appeaseth strife.**
- 19 Den lades Vej er spÅ̀rret af TjÅ̀rn, de flittiges Sti er banet.
The way of the sluggard is like a thorn patch, But the path of the upright is a highway.
The way of the slothful [is] as a hedge of briars, And the path of the upright is raised up.**
- 20 Viis SÅ̀n glÅ̀der sin Fader, TÅ̀be til Menneske foragter sin Moder.
A wise son makes a father glad, But a foolish man despises his mother.
A wise son rejoiceth a father. And a foolish man is despising his mother.**
- 21 DÅ̀rskab er GlÅ̀de for Mand uden Vid, Mand med Indsigt gÅ̀r lige frem.
Folly is joy to one who is void of wisdom, But a man of understanding keeps his way straight.
Folly is joy to one lacking heart, And a man of intelligence directeth [his] going.**

- 22 Er der ikke holdt RÅd, sÅ mislykkes Planer, de lykkes, nÅr mange rÅdsIÅr.
Where there is no counsel, plans fail; But in a multitude of counselors they are established.
Without counsel [is] the making void of purposes, And in a multitude of counsellors it is established.**
- 23 Mand er glad, nÅr hans Mund kan svare, hvor godt er et Ord i rette Tid.
Joy comes to a man with the reply of his mouth. How good is a word at the right time!
Joy [is] to a man in the answer of his mouth, And a word in its season -- how good!**
- 24 Den kloge gÅr opad pÅ Livets Vej for at undgÅ DÅdsriget nedentil.
The path of life leads upward for the wise, To keep him from going downward to Sheol.
A path of life [is] on high for the wise, To turn aside from Sheol beneath.**
- 25 Hovmodiges Hus river HERREN bort, han fastsÅtter Enkens Skel.
Yahweh will uproot the house of the proud, But he will keep the widow`s borders intact.
The house of the proud Jehovah pulleth down, And He setteth up the border of the widow.**
- 26 Onde Tanker er HERREN en Gru, men hulde Ord er rene.
Yahweh detests the thoughts of the wicked, But the thoughts of the pure are pleasing.
An abomination to Jehovah [are] thoughts of wickedness, And pure [are] sayings of pleasantness.**
- 27 Den Åder sit Hus, hvem Vinding er alt; men leve skal den, der hader Gave.
He who is greedy for gain troubles his own house, But he who hates bribes will live.
A dishonest gainer is troubling his house, And whoso is hating gifts liveth.**
- 28 Den retfÅrdiges Hjerte tÅnker, fÅr det svarer, gudIÅses Mund lader ondt strÅmme ud.
The heart of the righteous weighs answers, But the mouth of the wicked gushes out evil.
The heart of the righteous meditateth to answer, And the mouth of the wicked uttereth evil things.**
- 29 HERREN er gudIÅse fjern, men hÅrer retfÅrdiges BÅn.
Yahweh is far from the wicked, But he hears the prayer of the righteous.
Far [is] Jehovah from the wicked, And the prayer of the righteous He heareth.**
- 30 Milde Åjne fryder Hjertet, godt Bud giver Marv i Benene.
The light of the eyes rejoices the heart. Good news gives health to the bones.
The light of the eyes rejoiceth the heart, A good report maketh fat the bone.**
- 31 Året, der lytter til Livsens Revselse, vil gerne dvÅle iblandt de vise.
The ear that listens to the reproof lives, And will be at home among the wise.
An ear that is hearing the reproof of life Doth lodge among the wise.**

- 32 Hvo Tugt forsmÅ¥r, lader hÅ¥nt om sin SjÅ¥l, men Vid fanger den, der lytter til Revselse.
He who refuses correction despises his own soul, But he who listens to reproof gets understanding.
Whoso is refusing instruction is despising his soul, And whoso is hearing reproof Is getting understanding.**
- 33 HERRENS Frygt er Tugt til Visdom, Ydmyghed fÅ¥rst og siden Å¥tre.
The fear of Yahweh teaches wisdom. Before honor is humility.
The fear of Jehovah [is] the instruction of wisdom, And before honour [is] humility!**
- 1 Hjertets RÅ¥d er Menneskets sag. Tungens Svar er fra HERREN.
The plans of the heart belong to man, But the answer of the tongue is from Yahweh.
Of man [are] arrangements of the heart, And from Jehovah an answer of the tongue.**
- 2 En Mand holder al sin FÅ¥rd for ren, men HERREN vejer Å¥nder.
All the ways of a man are clean in his own eyes; But Yahweh weighs the motives.
All the ways of a man are pure in his own eyes, And Jehovah is pondering the spirits.**
- 3 VÅ¥lt dine Gerninger pÅ¥ HERREN, sÅ¥ skal dine Planer lykkes.
Commit your deeds to Yahweh, And your plans shall succeed.
Roll unto Jehovah thy works, And established are thy purposes,**
- 4 Alt skabte HERREN, hvert til sit, den gudlÅ¥se ogsÅ¥ for Ulykkens Dag.
Yahweh has made everything for its own end -- Yes, even the wicked for the day of evil.
All things hath Jehovah wrought for Himself, And also the wicked [worketh] for a day of evil.**
- 5 Hver hovmodig er HERREN en Gru, visselig slipper han ikke for Straf.
Everyone who is proud in heart is an abomination to Yahweh: They shall assuredly not be unpunished.
An abomination to Jehovah [is] every proud one of heart, Hand to hand he is not**
- 6 Ved Mildhed og Troskab sones BrÅ¥de, ved HERRENS Frygt undviger man ondt.
By mercy and truth iniquity is atoned for. By the fear of Yahweh men depart from evil.
In kindness and truth pardoned is iniquity, And in the fear of Jehovah Turn thou aside from evil.**
- 7 NÅ¥r HERREN har Behag i et Menneskes Veje, gÅ¥r han endog hans Fjender til Venner.
When a man`s ways please Yahweh, He makes even his enemies to be at peace with
When a man`s ways please Jehovah, even his enemies, He causeth to be at peace with him.**
- 8 Bedre er lidet med RetfÅ¥rd end megen Vinding med Uret.
Better is a little with righteousness, Than great revenues with injustice.
Better [is] a little with righteousness, Than abundance of increase without justice.**

- 9 Menneskets Hjerter planer hans Vej, men HERREN styrer hans Fjed.
A man's heart plans his course, But Yahweh directs his steps.
The heart of man deviseth his way, And Jehovah establisheth his step.**
- 10 Der er Gudsdom på Kongens Læber, ej fejler hans Mund, når han dømmer.
Inspired judgments are on the lips of the king. His shall not betray his mouth.
An oath [is] on the lips of a king, In judgment his mouth trespasseth not.**
- 11 Ret Bismær og Vægtstokke er HERRENS, hans Vægte er alle Posens Lodder.
Honest balances and scales are Yahweh's; All the weights in the bag are his work.
A just beam and balances [are] Jehovah's, His work [are] all the stones of the bag.**
- 12 Gudlædes Fjærd er Konger en Gru, thi ved Retfærd grundfæstes Tronen.
It is an abomination for kings to do wrong, For the throne is established by
righteousness.
An abomination to kings [is] doing wickedness, For by righteousness is a throne
established.**
- 13 Retfærdige Læber har Kongens Yndest, han elsker den, der taler oprigtigt.
Righteous lips are the delight of kings. They value one who speaks the truth.
The delight of kings [are] righteous lips, And whoso is speaking uprightly he loveth,**
- 14 Kongens Vrede er Dædens Bud, Vismænd evner at mildne den.
The king's wrath is a messenger of death, But a wise man will pacify it.
The fury of a king [is] messengers of death, And a wise man pacifieth it.**
- 15 I Kongens Ansyns Lys er der Liv, som Værrægnens Sky er hans Yndest.
In the light of the king's face is life. His favor is like a cloud of the spring rain.
In the light of a king's face [is] life, And his good-will [is] as a cloud of the latter rain.**
- 16 At vinde Visdom er bedre end Guld, at vinde Indsigt mere end Sølv.
How much better it is to get wisdom than gold! Yes, to get understanding is to be chosen
rather than silver.
To get wisdom -- how much better than gold, And to get understanding to be chosen than
silver!**
- 17 De retsindiges Vej er at vige fra ondt; den vogter sit Liv, som agter på sin Vej.
The highway of the upright is to depart from evil. He who keeps his way preserves his
soul.
A highway of the upright [is], 'Turn from evil,' Whoso is preserving his soul is watching his
way.**
- 18 Hovmod går forud for Fald, Overmod forud for Snublen.
Pride goes before destruction, A haughty spirit before a fall.
Before destruction [is] pride, And before stumbling -- a haughty spirit.**

- 19** Hellere sagtmodig med ydmyge end dele Bytte med stolte.
It is better to be of a lowly spirit with the poor, Than to divide the plunder with the proud.
Better is humility of spirit with the poor, Than to apportion spoil with the proud.
- 20** Vel gÅr det den, der mÅrker sig Ordet; lykkelig den, der stoler pÅ HERREN.
He who gives heed to the word finds prosperity. Whoever trusts in Yahweh is blessed.
The wise in any matter findeth good, And whoso is trusting in Jehovah, O his happiness.
- 21** Den vise kaldes forstandig, LÅbernes SÅdme Åger Viden.
The wise in heart shall be called prudent. Pleasantness of the lips promotes instruction.
To the wise in heart is called, `Intelligent,` And sweetness of lips increaseth learning.
- 22** KIÅgt er sin Mand en Livsens Kilde, DÅrskab er DÅrers Tugt.
Understanding is a fountain of life to one who has it, But the punishment of fools is their folly.
A fountain of life [is] understanding to its possessors, The instruction of fools is folly.
- 23** Den vises Hjerter giver Munden KIÅgt, pÅ LÅberne IÅgger det Åget Viden.
The heart of the wise instructs his mouth, And adds learning to his lips.
The heart of the wise causeth his mouth to act wisely, And by his lips he increaseth learning,
- 24** Hulde Ord er som flydende Honning, sÅde for SjÅlen og sunde for Legemet.
Pleasant words are a honeycomb, Sweet to the soul, and health to the bones.
Sayings of pleasantness [are] a honeycomb, Sweet to the soul, and healing to the bone.
- 25** Mangen Vej synes Manden ret, og sÅ er dens Ende dog DÅdens Veje.
There is a way which seems right to a man, But in the end it leads to death.
There is a way right before a man, And its latter end -- ways of death.
- 26** En Arbejders Hunger arbejder for ham, thi Mundens Krav driver pÅ ham.
The appetite of the laboring man labors for him; For his mouth urges him on.
A labouring man hath laboured for himself, For his mouth hath caused [him] to bend over it.
- 27** En Nidding graver Ulykkesgrave, det er, som brÅndte der Ild pÅ hans LÅber.
A worthless man devises mischief. His speech is like a scorching fire.
A worthless man is preparing evil, And on his lips -- as a burning fire.
- 28** RÅnkefuld Mand sÅtter Splid; den, der bagtaler, skiller Venner.
A perverse man stirs up strife. A whisperer separates close friends.
A froward man sendeth forth contention, A tale-bearer is separating a familiar friend.

- 29 Voldsmand lokker sin NÅ'ste og fÅ_rer ham en Vej, der ikke er god.**
A man of violence entices his neighbor, And leads him in a way that is not good.
A violent man enticeth his neighbour, And hath causeth him to go in a way not good.
- 30 Den, der stirrer, har RÅ_nker for; knibes LÅ_berne sammen, har man fuldbyrdet ondt.**
One who winks his eyes to plot perversities, One who compresses his lips, is bent on evil.
Consulting his eyes to devise froward things, Moving his lips he hath accomplished evil.
- 31 GrÅ_ HÅ_r er en dejlig Krone, den vindes pÅ_ RetfÅ_rds Vej.**
Gray hair is a crown of glory. It is attained by a life of righteousness.
A crown of beauty [are] grey hairs, In the way of righteousness it is found.
- 32 StÅ_rre end Helt er sindig Mand, stÅ_rre at styre sit Sind end at tage en Stad.**
One who is slow to anger is better than the mighty; One who rules his spirit, than he who takes a city.
Better [is] the slow to anger than the mighty, And the ruler over his spirit than he who is taking a city.
- 33 I Brystfolden rystes Loddet, det falder, som HERREN vil.**
The lot is cast into the lap, But its every decision is from Yahweh.
Into the centre is the lot cast, And from Jehovah [is] all its judgment!
- 1 Bedre en tÅ_r Bid BrÅ_d med fred end Huset fuldt af Sul med TrÅ_tte.**
Better is a dry morsel with quietness, Than a house full of feasting with strife.
Better [is] a dry morsel, and rest with it, Than a house full of the sacrifices of strife.
- 2 Klog TrÅ_l bliver Herre over dÅ_rlig SÅ_n og fÅ_r lod og del mellem brÅ_dre.**
A servant who deals wisely will rule over a son who causes shame, And shall have a part in the inheritance among the brothers.
A wise servant ruleth over a son causing shame, And in the midst of brethren He apportioneth an inheritance.
- 3 Digel til SÅ_lv og Ovn til Guld, men den, der prÅ_ver Hjerter, er HERREN.**
The refining pot is for silver, and the furnace for gold, But Yahweh tests the hearts.
A refining pot [is] for silver, and a furnace for gold, And the trier of hearts [is] Jehovah.
- 4 Den onde hÅ_rer pÅ_ onde LÅ_ber, LÅ_gneren lytter til giftige Tunger.**
An evil-doer gives heed to wicked lips. A liar gives ear to a mischievous tongue.
An evil doer is attentive to lips of vanity, Falsehood is giving ear to a mischievous tongue.
- 4 De gamles Krone er BÅ_rnebÅ_rn, SÅ_nners Stolthed er FÅ_dre.**
An evil-doer gives heed to wicked lips. A liar gives ear to a mischievous tongue.
An evil doer is attentive to lips of vanity, Falsehood is giving ear to a mischievous tongue.

- 5 Hvo Fattigmand spotter, hÅ¥ner hans Skaber, den skadefro slipper ikke for Straf.
Whoever mocks the poor reproaches his Maker. He who is glad at calamity shall not be unpunished.
Whoso is mocking at the poor Hath reproached his Maker, Whoso is rejoicing at calamity is not acquitted.**
- 7 Ypperlig Tale er ej for en DÅ¥re, end mindre da LÅ¥gnfor den, som er Å¥del.
Arrogant speech isn't fitting for a fool, Much less do lying lips fit a prince.
Not comely for a fool is a lip of excellency, Much less for a noble a lip of falsehood.**
- 8 Som en Troidsten er Gave i Giverens Å¥jne; hvorhen den end vender sig, gÅ¥r den sin Virkning.
A bribe is a precious stone in the eyes of him who gives it; Wherever he turns, he prospers.
A stone of grace [is] the bribe in the eyes of its possessors, Whithersoever it turneth, it prospereth.**
- 9 Den, der dÅ¥lger en Synd, sÅ¥ger Venskab, men den, der ripper op i en Sag, skiller Venner.
He who covers an offense promotes love; But he who repeats a matter separates chief friends.
Whoso is covering transgression is seeking love, And whoso is repeating a matter Is separating a familiar friend.**
- 10 Bedre virker SkÅ¥nd pÅ¥ forstandig end hundrede Slag pÅ¥ en TÅ¥be.
A rebuke enters deeper into one who has understanding Than a hundred lashes into a fool.
Rebuke cometh down on the intelligent More than a hundred stripes on a fool.**
- 11 Den onde har kun Genstridigbed for, men et skÅ¥nselslÅ¥st Bud er udsendt imod ham.
An evil man seeks only rebellion; Therefore a cruel messenger shall be sent against
An evil man seeketh only rebellion, And a fierce messenger is sent against him.**
- 12 Man kan mÅ¥de en BjÅ¥rn, hvis Unger er taget, men ikke en TÅ¥be udi hans DÅ¥rskab.
Let a bear robbed of her cubs meet a man, Rather than a fool in his folly.
The meeting of a bereaved bear by a man, And -- not a fool in his folly.**
- 13 Den, der gengÅ¥lder godt med ondt, fra hans Hus skal Vanheld ej vige.
Whoever rewards evil for good, Evil shall not depart from his house.
Whoso is returning evil for good, Evil moveth not from his house.**
- 14 At yppe Strid er at Å¥bne for Vand, hold derfor inde, fÅ¥r Strid bryder lÅ¥s.
The beginning of strife is like breaching a dam, Therefore stop contention before quarreling breaks out.
The beginning of contention [is] a letting out of waters, And before it is meddled with leave the strife.**

- 15 At frikende skyldig og dÅ_mme uskyldig, begge Dele er HERREN en Gru.
He who justifies the wicked, and he who condemns the righteous, Both of them alike are an abomination to Yahweh.
Whoso is justifying the wicked, And condemning the righteous, Even both of these [are] an abomination to Jehovah.**
- 16 Hvad hjÅ!per Penge i TÅ_bens HÅ_nd til at kÅ_be ham Visdom, nÅ_r Viddet mangler?
Why is there money in the hand of a fool to buy wisdom, Seeing he has no
Why [is] this -- a price in the hand of a fool to buy wisdom, And a heart there is none?**
- 17 Ven viser KÅ_rlighed nÅ_r som helst, Broder fÅ_des til HjÅ!p i NÅ_d.
A friend loves at all times; And a brother is born for adversity.
At all times is the friend loving, And a brother for adversity is born.**
- 18 Mand uden Vid giver HÅ_ndslag og gÅ_r i Borgen for NÅ_sten.
A man void of understanding strikes hands, And becomes collateral in the presence of his neighbor.
A man lacking heart is striking hands, A surety he becometh before his friend.**
- 19 Ven af Kiv er Ven af Synd; at hÅ_jne sin DÅ_r er at attrÅ_Fald.
He who loves disobedience loves strife. One who builds a high gate seeks destruction.
Whoso is loving transgression is loving debate, Whoso is making high his entrance is seeking destruction.**
- 20 Ej finder man Lykke, nÅ_r Hjertet er vrangt, man falder i VÅ_de, nÅ_r Tungen er falsk.
One who has a perverse heart doesn't find prosperity, And one who has a deceitful tongue falls into trouble.
The perverse of heart findeth not good, And the turned in his tongue falleth into evil.**
- 21 Den, der avler en TÅ_be, fÅ_r Sorg, DÅ_rens Fader er ikke glad.
He who becomes the father of a fool grieves. The father of a fool has no joy.
Whoso is begetting a fool hath affliction for it, Yea, the father of a fool rejoiceth not.**
- 22 Glad Hjerte er godt for Legemet, nedslÅ_et Sind suger Marv af Benene.
A cheerful heart makes good medicine, But a crushed spirit dries up the bones.
A rejoicing heart doth good to the body, And a smitten spirit drieth the bone.**
- 23 Den gudlÅ_se tager Gave i LÅ_n for at bÅ_je Rettens GÅ_nge.
A wicked man receives a bribe in secret, To pervert the ways of justice.
A bribe from the bosom the wicked taketh, To turn aside the paths of judgment.**
- 24 Visdom stÅ_r den forstandige for Å_je, TÅ_bens Blik er ved Jordens Ende.
Wisdom is before the face of one who has understanding, But the eyes of a fool wander to the ends of the earth.
The face of the intelligent [is] to wisdom, And the eyes of a fool -- at the end of the earth.**

- 25 TÅ¥belig SÅ_n er sin Faders Sorg, Kvide for hende, som fÅ_dte ham.
A foolish son brings grief to his father, And bitterness to her who bore him.
A provocation to his father [is] a foolish son, And bitterness to her that bare him.**
- 26 At straffe den, der har Ret, er ilde, vÅ_rre endnu at slÅ¥ de Å_dle.
Also to punish the righteous is not good, Nor to flog officials for their integrity.
Also, to fine the righteous is not good, To smite nobles for uprightness.**
- 27 Den, som har Kundskab tÅ_jler sin Tale, Mand med Forstand er koldblodig.
He who spares his words has knowledge. He who is even tempered is a man of understanding.
One acquainted with knowledge is sparing his words, And the cool of temper [is] a man of understanding.**
- 28 Selv DÅ¥ren, der tier, gÅ_lder for viis, forstandig er den, der lukker sine LÅ_ber.
Even a fool, when he keeps silent, is counted wise. When he shuts his lips, he is thought to be discerning.
Even a fool keeping silence is reckoned wise, He who is shutting his lips intelligent!**
- 1 SÅ_rlingen sÅ_ger et pÅ¥skud, med vold og magt vil han strid.
An unfriendly man pursues selfishness, And defies all sound judgment.
For [an object of] desire he who is separated doth seek, With all wisdom he**
- 2 TÅ¥ben ynder ej Indsigt, men kun, at hans Tanker kommer for Lyset.
A fool has no delight in understanding, But only in broadcasting his own opinion.
A fool delighteth not in understanding, But -- in uncovering his heart.**
- 3 Hvor GudLÅ_shed kommer, kommer og Spot, Skam og SkÅ_ndsel fÅ_lges.
When wickedness comes, contempt also comes, And with shame comes disgrace.
With the coming of the wicked come also hath contempt, And with shame -- reproach.**
- 4 Ord i Mands Mund er dybe Vande, en rindende BÅ_k, en Visdomskilde.
The words of a man`s mouth are like deep waters. The fountain of wisdom is like a flowing brook.
Deep waters [are] the words of a man`s mouth, The fountain of wisdom [is] a flowing brook.**
- 5 Det er ilde at give en skyldig Medhold, sÅ¥ man afviser skyldfris Sag i Retten.
To be partial to the faces of the wicked is not good, Nor to deprive the innocent of justice.
Acceptance of the face of the wicked [is] not good, To turn aside the righteous in judgment.**
- 6 TÅ¥bens LÅ_ber fÅ_rer til TrÅ_tte, hans Mund rÅ¥ber hÅ_jt efter Hug,
A fool`s lips come into strife, And his mouth invites beatings.
The lips of a fool enter into strife, And his mouth for stripes calleth.**

- 7** TÅÏbens Mund er hans VÅÏde, hans LÅÏber en Snare for hans Liv.
A fool`s mouth is his destruction, And his lips are a snare to his soul.
The mouth of a fool [is] ruin to him, And his lips [are] the snare of his soul.
- 8** Bagtalerens Ord er som LÅÏkkerbidskener, de synker dybt i Bugen.
The words of a gossip are like dainty morsels: They go down into a person`s innermost parts.
The words of a tale-bearer [are] as self-inflicted wounds, And they have gone down [to] the inner parts of the heart.
- 9** Den, der er efterladen i Gerning, er ogsÅÏ Broder til ÅÏdeland.
One who is slack in his work Is brother to him who is a master of destruction.
He also that is remiss in his work, A brother he [is] to a destroyer.
- 10** HERRENS Navn er et stÅÏrkt TÅÏrn, den retfÅÏrdige IÅÏber derhen og bjÅÏrges.
The name of Yahweh is a strong tower: The righteous run to him, and are safe.
A tower of strength [is] the name of Jehovah, Into it the righteous runneth, and is set on high.
- 11** Den riges Gods er hans faste Stad, og tykkes ham en knejsende Mur.
The rich man`s wealth is his strong city, Like an unscalable wall in his own imagination.
The wealth of the rich [is] the city of his strength, And as a wall set on high in his own imagination.
- 12** Mands Hovmod gÅÏr forud for Fald, Ydmyghed forud for ÅÏtre.
Before destruction the heart of man is proud, But before honor is humility.
Before destruction the heart of man is high, And before honour [is] humility.
- 13** Om nogen svarer, fÅÏrend han hÅÏrer, regnes det ham til DÅÏrskab og SkÅÏndsel.
He who gives answer before he hears, That is folly and shame to him.
Whoso is answering a matter before he heareth, Folly it is to him and shame.
- 14** Mands Mod udholder Sygdom, men hvo kan bÅÏre en sÅÏnderbrudt ÅÏ...nd?
A man`s spirit will sustain him in sickness, But a crushed spirit who can bear?
The spirit of a man sustaineth his sickness, And a smitten spirit who doth bear?
- 15** Den forstandiges Hjerter vinder sig Kundskab, de vises ÅÏre attrÅÏr Kundskab.
The heart of the discerning gets knowledge. The ear of the wise seeks knowledge.
The heart of the intelligent getteth knowledge, And the ear of the wise seeketh knowledge.
- 16** Gaver ÅÏbner et Menneske Vej og fÅÏrer ham hen til de store.
A man`s gift makes room for him, And brings him before great men.
The gift of a man maketh room for him, And before the great it leadeth him.

- 17** Den, der taler fÃ¸rst i en TrÃ¸tte har Ret, til den anden kommer og gÃ¸r ham efter.
 He who pleads his cause first seems right; Until another comes and questions him.
 Righteous [is] the first in his own cause, His neighbour cometh and hath searched him.
- 18** Loddet gÃ¸r Ende pÃ¸ TrÃ¸tter og skiller de stÃ¸rkeste ad.
 The lot settles disputes, And keeps strong ones apart.
 The lot causeth contentions to cease, And between the mighty it separateth.
- 19** KrÃ¸nket Broder er som en FÃ¸stning, TrÃ¸tter som PortslÃ¸ for Borg.
 A brother offended is more difficult than a fortified city; And disputes are like the bars of a castle.
 A brother transgressed against is as a strong city, And contentions as the bar of a palace.
- 20** Mands Bug mÃ¸ttes af Mundens Frugt, han mÃ¸ttes af LÃ¸bernes GrÃ¸de.
 A man`s stomach is filled with the fruit of his mouth. With the harvest of his lips he is satisfied.
 From the fruit of a man`s mouth is his belly satisfied, [From the] increase of his lips he is satisfied.
- 21** DÃ¸d og Liv er i Tungens Vold, hvo der tÃ¸jler den, nyder dens Frugt.
 Death and life are in the power of the tongue; Those who love it will eat its fruit.
 Death and life [are] in the power of the tongue, And those loving it eat its fruit.
- 22** Fandt man en Hustru, fandt man Lykken og modtog NÃ¸de fra HERREN.
 Whoever finds a wife finds a good thing, And obtains favor of Yahweh.
 [Whoso] hath found a wife hath found good, And bringeth out good-will from Jehovah.
- 23** Fattigmand beder og trygler, Rigmand svarer med hÃ¸rde Ord.
 The poor pleads for mercy, But the rich answers harshly.
 [With] supplications doth the poor speak, And the rich answereth fierce things.
- 24** Med mange FÃ¸ller kan Mand gÃ¸ til Grunde, men Ven kan overgÃ¸ Broder i Troskab.
 A man of many companions may be ruined, But there is a friend who sticks closer than a brother.
 A man with friends [is] to show himself friendly, And there is a lover adhering more than a brother!
- 1** Bedre Fattigmand med lydefri fÃ¸rd end en, som gÃ¸r Krogveje, er han end rig.
 Better is the poor who walks in his integrity Than he who is perverse in his lips and is a fool.
 Better [is] the poor walking in his integrity, Than the perverse [in] his lips, who [is] a fool.
- 2** At mangle Kundskab er ikke godt, men den trÃ¸der fejl, som har HastvÃ¸rk.
 It isn`t good to have zeal without knowledge; Nor being hasty with one`s feet and missing the way.
 Also, without knowledge the soul [is] not good, And the hasty in feet is sinning.

- 3 Et Menneskes DÅrskab Åder hans Vej, men pÅ HERREN vredes hans Hjerte.
The foolishness of man subverts his way; His heart rages against Yahweh.
The folly of man perverteth his way, And against Jehovah is his heart wroth.**
- 4 Gods skaffer mange Venner, den ringe skiller hans Ven sig fra.
Wealth adds many friends, But the poor is separated from his friend.
Wealth addeth many friends, And the poor from his neighbour is separated.**
- 5 Det falske Vidne undgÅr ej Straf; den slipper ikke, som farer med LÅgn.
A false witness shall not be unpunished. He who pours out lies shall not go free.
A false witness is not acquitted, Whoso breatheth out lies is not delivered.**
- 6 Mange bejler til Stormands Yndest, og alle er Venner med gavmild Mand.
Many will entreat the favor of a ruler, And everyone is a friend to a man who gives gifts.
Many entreat the face of the noble, And all have made friendship to a man of gifts.**
- 7 Fattigmands FrÅnder hader ham alle, end mere skyr hans Venner ham da. Ej frelses den, som jager efter Ord.
All the relatives of the poor shun him: How much more do his friends avoid him! He pursues them with pleas, but they are gone.
All the brethren of the poor have hated him, Surely also his friends have been far from him, He is pursuing words -- they are not!**
- 8 Den, der vinder Vid, han elsker sin SjÅl, og den, der vogter pÅ Indsigt, fÅr Lykke.
He who gets wisdom loves his own soul. He who keeps understanding shall find good.
Whoso is getting heart is loving his soul, He is keeping understanding to find good.**
- 9 Det falske Vidne undgÅr ej Straf, og den, der farer med LÅgn, gÅr under.
A false witness shall not be unpunished. He who utters lies shall perish.
A false witness is not acquitted, And whoso breatheth out lies perisheth.**
- 10 Velleved sÅmmer sig ikke for TÅbe, end mindre for TrÅl at herske over Fyrster.
Delicate living is not appropriate for a fool, Much less for a servant to have rule over princes.
Luxury is not comely for a fool, Much less for a servant to rule among princes.**
- 11 Klogskab gÅr Mennesket sindigt, hans Åtre er at overse BrÅde.
The discretion of a man makes him slow to anger. It is his glory to overlook an offense.
The wisdom of a man hath deferred his anger, And his glory [is] to pass over transgression.**
- 12 Som BrÅl af en LÅve er Kongens Vrede, som Dug pÅ GrÅs er hans Gunst.
The king's wrath is like the roaring of a lion, But his favor is like dew on the grass.
The wrath of a king [is] a growl as of a young lion, And as dew on the herb his good-will.**

- 13 TÅ¸belig SÅ¸n er sin Faders Ulykke, Kvindekiv er som ustandseligt Tagdryp.
A foolish son is the calamity of his father. A wife`s quarrels are a continual dripping.
A calamity to his father [is] a foolish son, And the contentions of a wife [are] a continual dropping.**
- 14 Hus og Gods er Arv efter FÅ¸dre, en forstandig Hustru er fra HERREN.
House and riches are an inheritance from fathers, But a prudent wife is from Yahweh.
House and wealth [are] the inheritance of fathers, And from Jehovah [is] an understanding wife.**
- 15 Dovenskab sÅ¸nker i Dvale, den lade SjÅ¸l mÅ¸ sulte.
Slothfulness casts into a deep sleep. The idle soul shall suffer hunger.
Sloth causeth deep sleep to fall, And an indolent soul doth hunger.**
- 16 Den vogter sin SjÅ¸l, som vogter pÅ¸ Budet, men skÅ¸deslÅ¸s Vandel fÅ¸rer til DÅ¸d.
He who keeps the commandment keeps his soul, But he who is contemptuous in his ways shall die.
Whoso is keeping the command is keeping his soul, Whoso is despising His ways dieth.**
- 17 Er man god mod den ringe, lÅ¸ner man HERREN, han gengÅ¸lder en, hvad godt man har gjort.
He who has pity on the poor lends to Yahweh; He will reward him.
Whoso is lending [to] Jehovah is favouring the poor, And his deed He repayeth to him.**
- 18 Tugt din SÅ¸n, imens der er HÅ¸b, ellers stiler du efter at slÅ¸ ham ihjel.
Discipline your son, for there is hope; Don`t be a willing party to his death.
Chastise thy son, for there is hope, And to put him to death lift not up thy soul.**
- 19 Den, som er hidsig, mÅ¸ bÅ¸de, ved SkÅ¸nsel gÅ¸r man det vÅ¸rre.
A hot-tempered man must pay the penalty, For if you rescue him, you must do it again.
A man of great wrath is bearing punishment, For, if thou dost deliver, yet again thou dost add.**
- 20 HÅ¸r pÅ¸ RÅ¸d og tag ved LÅ¸re, sÅ¸ du til sidst bliver viis.
Listen to counsel and receive instruction, That you may be wise in your latter end.
Hear counsel and receive instruction, So that thou art wise in thy latter end.**
- 21 I Mands Hjerte er mange Tanker, men HERRENs RÅ¸d er det, der stÅ¸r fast.
There are many plans in a man`s heart, But Yahweh`s counsel will prevail.
Many [are] the purposes in a man`s heart, And the counsel of Jehovah it standeth.**
- 22 Vinding har man af Godhed, hellere fattig end LÅ¸gner.
That which makes a man to be desired is his kindness. A poor man is better than a liar.
The desirableness of a man [is] his kindness, And better [is] the poor than a liar.**

- 23 HERRENS Frygt er Vej til Liv, man hviler måt og frygter ej ondt.**
The fear of Yahweh leads to life, then contentment; He rests and will not be touched by trouble.
The fear of Jehovah [is] to life, And satisfied he remaineth -- he is not charged with evil.
- 24 Den lade rækker til Fadet, men fører ej Hænden til Munden.**
The sluggard buries his hand in the dish; He will not so much as bring it to his mouth again.
The slothful hath hidden his hand in a dish, Even unto his mouth he bringeth it not back.
- 25 Før Spottere Hug, bliver tankeløs klog, ved Revselse før den forstandige Kundskab.**
Flog a scoffer, and the simple will learn prudence; Rebuke one who has understanding, and he will gain knowledge.
A scorner smite, and the simple acts prudently, And give reproof to the intelligent, He understandeth knowledge.
- 26 Mishandle Fader og bortjage Moder går kun en dørlig, vanartet Søn.**
He who robs his father and drives away his mother, Is a son who causes shame and brings reproach.
Whoso is spoiling a father causeth a mother to flee, A son causing shame, and bringing confusion.
- 27 Hør op, min Søn, med at høre på Tugt og sø fare vild fra Kundskabsord.**
Stop, my son, listening to instruction, And you will stray from the words of knowledge.
Cease, my son, to hear instruction -- To err from sayings of knowledge.
- 28 Niddingevidne spotter Retten, gudløs Mund er glubsk efter Uret.**
A corrupt witness mocks justice, And the mouth of the wicked gulps down iniquity.
A worthless witness scorneth judgment, And the mouth of the wicked swalloweth
- 29 Slag er rede til Spottere, Hug til Tåbers Ryg.**
Penalties are prepared for scoffers, And beatings for the backs of fools.
Judgments have been prepared for scorners, And stripes for the back of fools!
- 1 En Spotter er Vinen, stærk Drik slår sig løs, og ingen, som raver deraf, er viis.**
Wine is a mocker, and beer is a brawler; Whoever is let astray by them is not wise.
Wine [is] a scorner -- strong drink [is] noisy, And any going astray in it is not wise.
- 2 Som Løvebrøl er Rødslen, en Konge vækker, at vække hans Vrede er at vove sit Liv.**
The terror of a king is like the roaring of a lion: He who provokes him to anger forfeits his own life.
The fear of a king [is] a growl as of a young lion, He who is causing him to be wroth is wronging his soul.

- 3 Mands Å†re er det at undgÅ¥ TrÅ†tte, men alle TÅ¥ber vil Strid.
It is an honor for a man to keep aloof from strife; But every fool will be quarreling.
An honour to a man is cessation from strife, And every fool intermeddleth.**
- 4 Om EfterÅ¥ret plÅ†jer den lade ikke, han sÅ†ger i HÅ†st, men finder intet.
The sluggard will not plow by reason of the winter; Therefore he shall beg in harvest, and have nothing.
Because of winter the slothful plougheth not, He asketh in harvest, and there is nothing.**
- 5 RÅ†d i Mands Hjerter er dybe Vande, men Mand med Indsigt drager det op.
Counsel in the heart of man is like deep water; But a man of understanding will draw it out.
Counsel in the heart of a man [is] deep water, And a man of understanding draweth it up.**
- 6 Mangen kaldes en velvillig Mand, men hvem kan finde en trofast Mand?
Many men claim to be men of unfailing love, But who can find a faithful man?
A multitude of men proclaim each his kindness, And a man of stedfastness who doth**
- 7 RetfÅ†rdig er den, som lydefrit vandrer, hans SÅ†nner fÅ†r Lykke efter ham.
A righteous man who walks in his integrity, Blessed are his children after him.
The righteous is walking habitually in his integrity, O the happiness of his sons after him!**
- 8 Kongen, der sidder i DommersÅ†det, sigter alt ondt med sit Blik.
A king who sits on the throne of judgment Scatters away all evil with his eyes.
A king sitting on a throne of judgment, Is scattering with his eyes all evil,**
- 9 Hvo kan sige: "Jeg rensed mit Hjerter, og jeg er ren for Synd!"
Who can say, "I have made my heart pure. I am clean and without sin?"
Who saith, `I have purified my heart, I have been cleansed from my sin?`**
- 10 To Slags VÅ†gt og to Slags MÅ†i, begge Dele er HERREN en Gru.
Differing weights and differing measures, Both of them alike are an abomination to Yahweh.
A stone and a stone, an ephah and an ephah, Even both of them [are] an abomination to Jehovah.**
- 11 Selv Drengen kendes pÅ† det, han gÅ†r, om han er ren og ret hans FÅ†rd.
Even a child makes himself known by his doings, Whether his work is pure, and whether it is right.
Even by his actions a youth maketh himself known, Whether his work be pure or upright.**
- 12 Å†ret, der hÅ†rer, og Å†jet, der ser, HERREN skabte dem begge.
The hearing ear, and the seeing eye, Yahweh has made even both of them.
A hearing ear, and a seeing eye, Jehovah hath made even both of them.**

- 13** Elsk ikke SÅ_vn, at du ej bliver fattig, luk Å_jnene op og bliv mÅ_t.
 Don` t love sleep, lest you come to poverty; Open your eyes, and you shall be satisfied with bread.
 Love not sleep, lest thou become poor, Open thine eyes -- be satisfied [with] bread.
- 14** KÅ_beren siger: "Usselt, usselt!" men skryder af Handelen, nÅ_r han gÅ_r bort.
 "It`s no good, it`s no good," says the buyer; But when he is gone his way, then he boasts.
 `Bad, bad,` saith the buyer, And going his way then he boasteth himself.
- 15** Har man end Guld og Perler i MÅ_ngde, kosteligst Smykke er KundskabsLÅ_ber.
 There is gold and abundance of rubies; But the lips of knowledge are a rare jewel.
 Substance, gold, and a multitude of rubies, Yea, a precious vessel, [are] lips of
- 16** Tag hans KlÅ_der, han borged for en anden, pant ham for fremmedes Skyld!
 Take the garment of one who puts up collateral for a stranger; And hold him in pledge for a wayward woman.
 Take his garment when a stranger hath been surety, And for strangers pledge it.
- 17** SÅ_dt smager LÅ_gnens BrÅ_d, bagefter fyldes Munden med Grus.
 Fraudulent food is sweet to a man, But afterwards his mouth is filled with gravel.
 Sweet to a man [is] the bread of falsehood, And afterwards is his mouth filled [with] gravel.
- 18** Planer, der lÅ_gges ved RÅ_dslagning, lykkes; fÅ_r Krig efter modent OverlÅ_g!
 Plans are established by advice; By wise guidance you wage war!
 Purposes by counsel thou dost establish, And with plans make thou war.
- 19** Bagtaleren rÅ_ber, hvad ham er betroet, hav ej med en Å_benmundet at gÅ_re!
 He who goes about as a tale-bearer reveals secrets; Therefore don` t keep company with him who opens wide his lips.
 A revealer of secret counsels is the busybody, And for a deceiver [with] his lips make not thyself surety.
- 20** Den, der bander Fader og Moder, i BÅ_lgmÅ_rke gÅ_r hans Lampe ud.
 Whoever curses his father or his mother, His lamp shall be put out in blackness of darkness.
 Whoso is vilifying his father and his mother, Extinguished is his lamp in blackness of darkness.
- 21** FÅ_rst haster man efter en Arv, men til sidst velsignes den ikke.
 An inheritance quickly gained at the beginning, Won` t be blessed in the end.
 An inheritance gotten wrongly at first, Even its latter end is not blessed.
- 22** Sig ikke: "Ondt vil jeg gengÅ_lde!" Bi pÅ_HERREN, sÅ_hjÅ_lper han dig.
 Don` t say, "I will pay back evil." Wait for Yahweh, and he will save you.
 Do not say, `I recompense evil,` Wait for Jehovah, and He delivereth thee.

- 23 To Slags Lodder er HERREN en Gru, det er ikke godt, at VÄ|gten er falsk.
Yahweh detests differing weights, And dishonest scales are not pleasing.
An abomination to Jehovah [are] a stone and a stone, And balances of deceit [are] not good.**
- 24 Fra HERREN er Mands Fjed, hvor kan et Menneske fatte sin SkÄ|bne!
A man`s steps are from Yahweh; How then can man understand his way?
From Jehovah [are] the steps of a man, And man -- how understandeth he his way?**
- 25 Det er farligt at sige tankelÄ|st: "Helligt!" og fÄ|rst efter LÄ|ftet tÄ|nke sig om.
It is a snare to a man make a rash dedication, And later reconsider his vows.
A snare to a man [is] he hath swallowed a holy thing, And after vows to make inquiry.**
- 26 Viis Konge sigter de gudlÄ|se, lader TÄ|rskehjul gÄ| over dem.
A wise king winnows out the wicked, And drives the threshing wheel over them.
A wise king is scattering the wicked, And turneth back on them the wheel.**
- 27 Menneskets Ä...nd er en HERRENS Lampe, den ransager alle hans indres Kamre.
The spirit of man is Yahweh`s lamp, Searching all his innermost parts.
The breath of man [is] a lamp of Jehovah, Searching all the inner parts of the heart.**
- 28 Godhed og Troskab vogter Kongen, han stÄ|tter sin Trone ved RetfÄ|rd.
Love and faithfulness keep the king safe. His throne is sustained by love.
Kindness and truth keep a king, And he hath supported by kindness his throne.**
- 29 Unges Stolthed er deres Styrke, gamles Smykke er grÄ|net HÄ|r.
The glory of young men is their strength. The splendor of old men is their gray hair.
The beauty of young men is their strength, And the honour of old men is grey hairs.**
- 30 Blodige Strimer rensar den onde og Hug hans Indres Kamre.
Wounding blows cleanse away evil, And beatings purge the innermost parts.
The bandages of a wound thou removest with the evil, Also the plagues of the inner parts of the heart!**
- 1 En Konges hjerte er BÄ|kke i HERRENS hÄ|nd, han leder det hen, hvor han vil.
The king`s heart is in Yahweh`s hand like the watercourses. He turns it wherever he desires.
Rivulets of waters [is] the heart of a king in the hand of Jehovah, Wherever He pleaseth He inclineth it.**
- 2 En Mand holder al sin FÄ|rd for ret, men HERREN vejer Hjerter.
Every way of a man is right in his own eyes, But Yahweh weighs the hearts.
Every way of a man [is] right in his own eyes, And Jehovah is pondering hearts.**

- 3 At Æve Ret og Skel er mere værd for HERREN end Offer.**
To do righteousness and justice Is more acceptable to Yahweh than sacrifice.
To do righteousness and judgment, Is chosen of Jehovah rather than sacrifice.
- 4 Hovmodige Æjne, et opblåst Hjerter, selv gudløses Nyjord er Synd.**
A high look, and a proud heart, The lamp of the wicked, is sin.
Loftiness of eyes, and breadth of heart, Tillage of the wicked [is] sin.
- 5 Kun Overflod bringer den flittiges Råd, hver, som har Hastværk, før kun Tab.**
The plans of the diligent surely lead to profit; And everyone who is hasty surely rushes to poverty.
The purposes of the diligent [are] only to advantage, And of every hasty one, only to want.
- 6 At skabe sig Rigdom ved Løgne er Jag efter Vind i Dødens Snarer.**
Getting treasures by a lying tongue Is a fleeting vapor for those who seek death.
The making of treasures by a lying tongue, [Is] a vanity driven away of those seeking death.
- 7 Gudløses Voldsfærd bortriver dem selv, thi de vægrer sig ved at Æve Ret.**
The violence of the wicked will drive them away, Because they refuse to do what is right.
The spoil of the wicked catcheth them, Because they have refused to do judgment.
- 8 Skyldtyngtet Mand går Krogveje, den renes Gerning er ligetil.**
The way of the guilty is devious, But the conduct of the innocent is upright.
Foward [is] the way of a man who is vile, And the pure -- upright [is] his work.
- 9 Hellere bo i en Krog på Taget end fælles Hus med frættelær Kvinde.**
It is better to dwell in the corner of the housetop, Than to share a house with a contentious woman.
Better to sit on a corner of the roof, Than [with] a woman of contentions and a house of company.
- 10 Den gudløses Sjæl har Lyst til ondt, hans Æjne ynker ikke hans Næste.**
The soul of the wicked desires evil; His neighbor finds no mercy in his eyes.
The soul of the wicked hath desired evil, Not gracious in his eyes is his neighbour.
- 11 Må Spotter bøde, bliver tankeløs klog, har Vismænd Fremgang, da vinder han**
When the mocker is punished, the simple gains wisdom; When the wise is instructed, he receives knowledge.
When the scorner is punished, the simple becometh wise, And in giving understanding to the wise He receiveth knowledge.
- 12 Den Retfærdige har Æje med den gudløses Hus, han styrter gudløse Folk i Ulykke.**
The Righteous One considers the house of the wicked, And brings the wicked to ruin.
The Righteous One is acting wisely Towards the house of the wicked, He is overthrowing the wicked for wickedness.

- 13 Hvo Æret lukker for SmÆmands Skrig, skal rÆbe selv og ikke fÆ Svar.**
Whoever stops his ears at the cry of the poor, He will also cry out, but shall not be heard.
Whoso is shutting his ear from the cry of the poor, He also doth cry, and is not answered.
- 14 LÆnlig Gave mildner Vrede, Stikpenge i Brystfolden voldsom Harm.**
A gift in secret pacifies anger; And a bribe in the cloak, strong wrath.
A gift in secret pacifieth anger, And a bribe in the bosom strong fury.
- 15 Rettens GÆnge er den retfÆrdiges GIÆde, men UdÆdsmÆndenes RÆdsel.**
It is joy to the righteous to do justice; But it is a destruction to the workers of iniquity.
To do justice [is] joy to the righteous, But ruin to workers of iniquity.
- 16 Den, der farer vild fra KIÆgtens Vej, skal havne i Skyggers Forsamling.**
The man who wanders out of the way of understanding Shall rest in the assembly of the dead.
A man who is wandering from the way of understanding, In an assembly of Rephaim resteth.
- 17 Lyst til Morskab fÆrer i Trang, Lyst til Olie og Vin gÆr ej rig.**
He who loves pleasure shall be a poor man: He who loves wine and oil shall not be rich.
Whoso [is] loving mirth [is] a poor man, Whoso is loving wine and oil maketh no wealth.
- 18 Den gudIÆse bliver LÆsepenge for den retfÆrdige, den trolÆse kommer i retsindiges**
The wicked is a ransom for the righteous; The treacherous for the upright.
The wicked [is] an atonement for the righteous, And for the upright the treacherous dealer.
- 19 Hellere bo i et Ærkenland end hos en trÆttekÆr, arrig Kvinde.**
It is better to dwell in a desert land, Than with a contentious and fretful woman.
Better to dwell in a wilderness land, Than [with] a woman of contentions and anger.
- 20 I den vises Bolig er kostelig Skat og Olie, en TÆbe af et Menneske Æder det.**
There is precious treasure and oil in the dwelling of the wise; But a foolish man swallows it up.
A treasure to be desired, and oil, [Is] in the habitation of the wise, And a foolish man swalloweth it up.
- 21 Den, der higer efter RetfÆrd og Godhed vinder sig Liv og Ætre.**
He who follows after righteousness and kindness Finds life, righteousness, and honor.
Whoso is pursuing righteousness and kindness, Findeth life, righteousness, and honour.
- 22 Vismænd stormer Hertes By og styrter VÆrnet, den stolede pÆ.**
A wise man scales the city of the mighty, And brings down the strength of its confidence.
A city of the mighty hath the wise gone up, And bringeth down the strength of its confidence.

- 23 Den, der vogter sin Mund og sin Tunge, vogter sit Liv for TrÅ|ngsler. -
Whoever guards his mouth and his tongue Keeps his soul from troubles.
Whoso is keeping his mouth and his tongue, Is keeping from adversities his soul.**
- 24 Den opblÅ|ste stolte kaldes en Spotter, han handler frÅ|kt i Hovmod.
The proud and haughty man, "scoffer" is his name; He works in the arrogance of pride.
Proud, haughty, scorner [is] his name, Who is working in the wrath of pride.**
- 25 Den lades AttrÅ| bliver hans DÅ|d, thi hans HÅ|nder vil intet bestille.
The desire of the sluggard kills him, For his hands refuse to labor.
The desire of the slothful slayeth him, For his hands have refused to work.**
- 26 Ugerningsmand er stadig i Trang, den retfÅ|rdige giver uden at spare.
There are those who covet greedily all the day long; But the righteous gives and doesn't withhold.
All the day desiring he hath desired, And the righteous giveth and withholdeth not.**
- 27 Vederstyggeligt er de gudlÅ|ses Offer, isÅ|r nÅ|r det ofres for SkÅ|ndelsdÅ|d.
The sacrifice of the wicked is an abomination: How much more, when he brings it with a wicked mind!
The sacrifice of the wicked [is] abomination, Much more when in wickedness he bringeth it.**
- 28 LÅ|gnagtigt Vidne gÅ|r under, Mand, som vil hÅ|re, kan tale fremdeles.
A false witness will perish, And a man who listens speaks to eternity.
A false witness doth perish, And an attentive man for ever speaketh.**
- 29 Den gudlÅ|se optrÅ|der frÅ|kt, den retsindige overtÅ|nker sin Vej.
A wicked man hardens his face; But as for the upright, he establishes his ways.
A wicked man hath hardened by his face, And the upright -- he prepareth his way.**
- 30 Visdom er intet, Indsigt er intet, RÅ|d er intet over for HERREN.
There is no wisdom nor understanding Nor counsel against Yahweh.
There is no wisdom, nor understanding, Nor counsel, over-against Jehovah.**
- 31 Hest holdes rede til Stridens Dag, men Sejren er HERRENS Sag.
The horse is prepared for the day of battle; But victory is with Yahweh.
A horse is prepared for a day of battle, And the deliverance [is] of Jehovah!**
- 1 Hellere godt Navn end megen rigdom, Yndest er bedre end SÅ|lv og Guld
A good name is more desirable than great riches; Loving favor rather than silver and gold.
A name is chosen rather than much wealth, Than silver and than gold -- good grace.**

- 2 Rig og fattig mÅdes, HERREN har skabt dem begge.
The rich and the poor have this in common: Yahweh is the maker of them all.
Rich and poor have met together, The Maker of them all [is] Jehovah.**
- 3 Den kloge ser Faren og sÅger i Skjul, tankelÅse gÅr videre og bÅder.
A prudent man sees danger, and hides himself; But the simple pass on, and suffer for it.
The prudent hath seen the evil, and is hidden, And the simple have passed on, and are punished.**
- 4 LÅnnen for Ydmyghed og HERRENS Frygt er Rigdom, Åtre og Liv.
The result of humility and the fear of Yahweh Is wealth, honor, and life.
The end of humility [is] the fear of Jehovah, Riches, and honour, and life.**
- 5 PÅ den svigefuldes Vej er der Torne og Snarer; vil man vogte sin SjÅl, mÅ man holde sig fra dem.
Thorns and snares are in the path of the wicked: Whoever guards his soul stays from them.
Thorns -- snares [are] in the way of the perverse, Whoso is keeping his soul is far from them.**
- 6 VÅn Drengen til den Vej, han skal fÅge, da viger han ikke derfra, selv gammel.
Train up a child in the way he should go, And when he is old he will not depart from it.
Give instruction to a youth about his way, Even when he is old he turneth not from it.**
- 7 Over Fattigfolk rÅder den rige, LÅntager bliver LÅngivers TrÅl.
The rich rules over the poor. The borrower is servant to the lender.
The rich over the poor ruleth, And a servant [is] the borrower to the lender.**
- 8 Hvo Uret sÅr, vil hÅste FortrÅd, hans Vredes Ris skal slÅ ham selv.
He who sows wickedness reaps trouble, And the rod of his fury will be destroyed.
Whoso is sowing perverseness reapeth sorrow, And the rod of his anger weareth out.**
- 9 Den vennesÅle velsignes, thi han deler sit BrÅd med den ringe.
He who has a generous eye will be blessed; For he shares his food with the poor.
The good of eye -- he is blessed, For he hath given of his bread to the poor.**
- 10 Driv Spotteren ud, sÅ gÅr TrÅtten med, og Hiv og SmÅden fÅr Ende.
Drive out the mocker, and strife will go out; Yes, quarrels and insults will stop.
Cast out a scorner -- and contention goeth out, And strife and shame cease.**
- 11 HERREN elsker den rene af Hjertet; med Ynde pÅ LÅben er man Kongens Ven.
He who loves purity of heart and speaks gracefully Is the king`s friend.
Whoso is loving cleanness of heart, Grace [are] his lips, a king [is] his friend.**

- 12 HERRENS Åjne agter på Kundskab, men han kuldkaster trolesses Ord.
The eyes of Yahweh watch over knowledge; But he frustrates the words of the unfaithful.
The eyes of Jehovah have kept knowledge, And He overthroweth the words of the treacherous.**
- 13 Den lade siger: "En Løve på Gaden! Jeg kan let blive revet ihjel på Torvet."
The sluggard says, "There is a lion outside! I will be killed in the streets!"
The slothful hath said, `A lion [is] without, In the midst of the broad places I am slain.`**
- 14 Fremmed Kvindes Mund er en bundløs Grav, den, HERREN er vred på, falder deri.
The mouth of an adulteress is a deep pit: He who is under Yahweh's wrath will fall into it.
A deep pit [is] the mouth of strange women, The abhorred of Jehovah falleth there.**
- 15 Dårskab er knyttet til Ynglingens Hjerter, Tugtens Ris skal tjerne den fra ham.
Folly is bound up in the heart of a child: The rod of discipline drives it far from him.
Folly is bound up in the heart of a youth, The rod of chastisement putteth it far from him.**
- 16 Vold mod den ringe Åger hans Eje, Gave til Rigmand gør ham kun fattig. -
Whoever oppresses the poor for his own increase and whoever gives to the rich, Both come to poverty.
He is oppressing the poor to multiply to him, He is giving to the rich -- only to want.**
- 17 Bøj Æret og hør de vises Ord, vend Hjertet til og kend deres Liflighed!
Turn your ear, and listen to the words of the wise. Apply your heart to my teaching.
Incline thine ear, and hear words of the wise, And thy heart set to my knowledge,**
- 18 Vogter du dem i dit Indre, er de alle rede på Løben.
For it is a pleasant thing if you keep them within you, If all of them are ready on your lips.
For they are pleasant when thou dost keep them in thy heart, They are prepared together for thy lips.**
- 19 For at din Lid skal stå til HERREN, lærer jeg dig i Dag.
That your trust may be in Yahweh, I teach you today, even you.
That thy trust may be in Jehovah, I caused thee to know to-day, even thou.**
- 20 Alt i Går optegned jeg til dig, alt i Forgårs Råd og Kundskab
Haven't I written to you thirty excellent things Of counsel and knowledge,
Have I not written to thee three times With counsels and knowledge?**
- 21 for at lære dig rammende Sandhedsord, at du kan svare sandt, når du spørges.
To teach you truth, reliable words, To give sound answers to the ones who sent you?
To cause thee to know the certainty of sayings of truth, To return sayings of truth to those sending thee.**

- 22** RÅ_v ej fra den ringe, fordi han er ringe, knus ikke den arme i Porten:
 Don`**t** exploit the poor, because he is poor; And don`**t** crush the needy in court;
 Rob not the poor because he [is] poor, And bruise not the afflicted in the gate.
- 23** thi HERREN fÅ_rer deres Sag og raner deres RansmÅ_{nds} Liv.
 For Yahweh will plead their case, And plunder the life of those who plunder them.
 For Jehovah pleadeth their cause, And hath spoiled the soul of their spoilers.
- 24** VÅ_r ej Ven med den, der let bliver hidsig, omgÅ_{ys} ikke vredladen Mand,
 Don`**t** befriend a hot-tempered man, And don`**t** associate with one who harbors anger:
 Shew not thyself friendly with an angry man, And with a man of fury go not in,
- 25** at du ikke skal lÅ_{re} hans Stier og hente en Snare for din SjÅ_l.
 Lest you learn his ways, And ensnare your soul.
 Lest thou learn his paths, And have received a snare to thy soul.
- 26** HÅ_r ikke til dem, der giver HÅ_{nds}slag, dem, som borger for GÅ_{ld}!
 Don`**t** you be one of those who strike hands, Of those who are collateral for debts.
 Be not thou among those striking hands, Among sureties [for] burdens.
- 27** SÅ_{fre}mt du ej kan betale, tager man Sengen, du ligger i.
 If you don`**t** have means to pay, Why should he take away your bed from under you?
 If thou hast nothing to pay, Why doth he take thy bed from under thee?
- 28** Flyt ej Å_{ld}gamle Skel, dem, dine FÅ_{dre} satte.
 Don`**t** move the ancient boundary stone, Which your fathers have set up.
 Remove not a border of olden times, That thy fathers have made.
- 29** Ser du en Mand, som er snar til sin Gerning, da skal han stedes for Konger, ikke for Folk af ringe Stand.
 Do you see a man skilled in his work? He will serve kings; He won`**t** serve obscure men.
 Hast thou seen a man speedy in his business? Before kings he doth station himself, He stations not himself before obscure men!
- 1** NÅ_{er} du sidder til bords hos en Stormand, mÅ_{rk} dig da nÅ_{je}, hvem du har for dig,
 When you sit to eat with a ruler, Consider diligently what is before you;
 When thou sittest to eat with a ruler, Thou considerest diligently that which [is] before thee,
- 2** og sÅ_t dig en Kniv pÅ _{Struben}, i Fald du er alt for sulten.
 Put a knife to your throat, If you are a man given to appetite.
 And thou hast put a knife to thy throat, If thou [art] a man of appetite.

- 3** AttrÅ¥ ikke hans IÅ¼kre Retter, thi det er svigefuld kost.
 Don` t be desirous of his dainties, Seeing they are deceitful food.
 Have no desire to his dainties, seeing it [is] lying food.
- 4** Slid dig ikke op for at vinde dig Rigdom, brug ej din Forstand dertil!
 Don` t weary yourself to be rich. In your wisdom, show restraint.
 Labour not to make wealth, From thine own understanding cease, Dost thou cause thine eyes to fly upon it? Then it is not.
- 5** Skal dit Blik flyve efter den uden at finde den? Visselig gÅ¼r den sig Vinger som Å¼rnen, der flyver mod Himlen.
 Why do you set your eyes on that which is not? For it certainly sprouts wings like an eagle and flies in the sky.
 For wealth maketh to itself wings, As an eagle it flieth to the heavens.
- 6** Spis ej den misundeliges BrÅ¼d, attrÅ¥ ikke hans IÅ¼kre Retter;
 Don` t eat the food of him who has a stingy eye, And don` t crave his delicacies:
 Eat not the bread of an evil eye, And have no desire to his dainties,
- 7** thi han sidder med karrige Tanker; han siger til dig: "Spis og drik!" men hans Hjerter er ikke med dig.
 For as he thinks about the cost, so he is. "Eat and drink!" he says to you, But his heart is not with you.
 For as he hath thought in his soul, so [is] he, `Eat and drink,` saith he to thee, And his heart [is] not with thee.
- 8** Den Bid, du har spist, mÅ¥ du udspy, du spilder dine fagre Ord.
 The morsel which you have eaten you shall vomit up, And lose your good words.
 Thy morsel thou hast eaten thou dost vomit up, And hast marred thy words that [are] sweet.
- 9** Tal ikke for TÅ¼bens Å¼rer, thi din kloge Tale agter han ringe.
 Don` t speak in the ears of a fool, For he will despise the wisdom of your words.
 In the ears of a fool speak not, For he treadeth on the wisdom of thy words.
- 10** Flyt ej Å¼ldgamle Skel, kom ikke pÅ¥ faderlÅ¼ses Mark;
 Don` t move the ancient boundary stone. Don` t encroach on the fields of the fatherless:
 Remove not a border of olden times, And into fields of the fatherless enter not,
- 11** thi deres LÅ¼ser er stÅ¼rk, han fÅ¼rer deres Sag imod dig.
 For their Defender is strong. He will plead their case against you.
 For their Redeemer [is] strong, He doth plead their cause with thee.
- 12** Vend dit Hjerter til Tugt, dit Å¼re til Kundskabs Ord.
 Apply your heart to instruction, And your ears to the words of knowledge.
 Bring in to instruction thy heart, And thine ear to sayings of knowledge.

- 13 Spar ej Drengen for Tugt; nÃ¥r du slÃ¥r ham med Riset, undgÃ¥r han DÃ¥den;**
Don` t withhold correction from a child. If you punish him with the rod, he will not die.
Withhold not from a youth chastisement, When thou smitest him with a rod he dieth not.
- 14 du slÃ¥r ham vel med Riset, men redder hans Liv fra DÃ¥dsriget.**
Punish him with the rod, And save his soul from Sheol.
Thou with a rod smitest him, And his soul from Sheol thou deliverest.
- 15 Min SÃn, er dit Hjerte viist, sÃ¥ glÃ¦der mit Hjerte sig ogsÃ¥,**
My son, if your heart is wise, Then my heart will be glad, even mine:
My son, if thy heart hath been wise, My heart rejoiceth, even mine,
- 16 og mine Nyrer jubler, nÃ¥r dine LÃ¦ber taler, hvad ret er!**
Yes, my heart will rejoice, When your lips speak what is right.
And my reins exult when thy lips speak uprightly.
- 17 Dit Hjerte vÃ¦re ikke skinsygt pÃ¥ Syndere, men stadig ivrigt i HERRENS Frygt;**
Don` t let your heart envy sinners; But rather fear Yahweh all the day long.
Let not thy heart be envious at sinners, But -- in the fear of Jehovah all the day.
- 18 en Fremtid har du visselig da, dit HÃ¥b bliver ikke til intet.**
Indeed surely there is a future hope, And your hope will not be cut off.
For, is there a posterity? Then thy hope is not cut off.
- 19 HÃr, min SÃn, og bliv viis, lad dit Hjerte gÃ¥ den lige Vej.**
Listen, my son, and be wise, And keep your heart on the right path!
Hear thou, my son, and be wise, And make happy in the way thy heart,
- 20 HÃr ikke til dem, der svÃ¦lger i Vin, eller dem, der frÃ¦dser i KÃ¦d;**
Don` t be among ones drinking too much wine, Or those who gorge themselves on meat:
Be not thou among quaffers of wine, Among gluttonous ones of flesh,
- 21 thi Dranker og FrÃ¦dser forarmes, SÃvn giver lasede KIÃ¦der.**
For the drunkard and the glutton shall become poor; And drowsiness clothes them in rags.
For the quaffer and glutton become poor, And drowsiness clotheth with rags.
- 22 HÃr din Fader, som avlede dig, ringeagt ikke din gamle Moder!**
Listen to your father who gave you life, And don` t despise your mother when she is old.
Hearken to thy father, who begat thee, And despise not thy mother when she hath become old.
- 23 KÃ¦b Sandhed og sÃ¦lg den ikke, Visdom, Tugt og Forstand.**
Buy the truth, and don` t sell it: Get wisdom, discipline, and understanding.
Truth buy, and sell not, Wisdom, and instruction, and understanding,

- 24 Den retfærdiges Fader jubler; har man avlet en Vismand, glædes man ved ham;
The father of the righteous has great joy. Whoever fathers a wise child delights in him.
The father of the righteous rejoiceth greatly, The begetter of the wise rejoiceth in him.
- 25 din Fader og Moder glæde sig, hun, der fødte dig, juble!
Let your father and your mother be glad! Let her who bore you rejoice!
Rejoice doth thy father and thy mother, Yea, she that bare thee is joyful.
- 26 Giv mig dit Hjerte, min Søn, og lad dine Æjne synes om mine Veje!
My son, give me your heart; And let your eyes keep in my ways.
Give, my son, thy heart to me, And let thine eyes watch my ways.
- 27 Thi en bundløs Grav er Skægen, den fremmede Kvinde, en snæver Brønd;
For a prostitute is a deep pit; And a wayward wife is a narrow well.
For a harlot [is] a deep ditch, And a strange woman [is] a strait pit.
- 28 ja, som en Stimand ligger hun på Lur og øger de trolosets Tal blandt Mennesker.
Yes, she lies in wait like a robber, And increases the unfaithful among men.
She also, as catching prey, lieth in wait, And the treacherous among men she increaseth.
- 29 Hvem har Ak, og hvem har Ve, hvem har Kiv, og hvem har Klage? Hvem har Sår uden Grund, hvem har sløve Æjne?
Who has woe? Who has sorrow? Who has strife? Who has complaints? Who has needless bruises? Who has bloodshot eyes?
Who hath wo? who hath sorrow? Who hath contentions? who hath plaint? Who hath wounds without cause? Who hath redness of eyes?
- 30 De, som sidder sent over Vinen, som kommer for at smage den stærke Drik.
Those who stay long at the wine; Those who go to seek out mixed wine.
Those tarrying by the wine, Those going in to search out mixed wine.
- 31 Se ikke til Vinen, hvor rød den er, hvorledes den perler i Bægeret; den glider søgt, glat,
Don't look at the wine when it is red, When it sparkles in the cup, When it goes down smoothly:
See not wine when it showeth itself red, When it giveth in the cup its colour, It goeth up and down through the upright.
- 32 men bider til sidst som en Slange og spyr sin Gift som en Ægle;
At the last it bites like a snake, And poisons like a viper.
Its latter end -- as a serpent it biteth, And as a basilisk it stingeth.
- 33 dine Æjne skuer de sølsomste Ting, og bagvendt taler dit Hjerte;
Your eyes will see strange things, And your mind will imagine confusing things.
Thine eyes see strange women, And thy heart speaketh perverse things.

- 34 du har det, som l  du midt i Havet, som l  du oppe p  en Mastetop.
 Yes, you will be as he who lies down in the midst of the sea, Or as he who lies on top of the rigging:
 And thou hast been as one lying down in the heart of the sea, And as one lying down on the top of a mast.
- 35 "De slog mig, jeg f lte ej Smerte, gav mig Hug, jeg m rked det ikke; n r engang jeg v gner igen, s  s ger jeg atter til Vinen!"
 "They hit me, and I was not hurt; They beat me, and I don't feel it! When will I wake up? I can do it again. I can find another."
 They smote me, I have not been sick, They beat me, I have not known. When I awake -- I seek it yet again!
- 1 Misund ej onde Folk, hav ikke lyst til at v re med dem;
 Don't you be envious against evil men; Neither desire to be with them:
 Be not envious of evil men, And desire not to be with them.
- 2 thi deres Hjerter pånser p  Vold, deres Låbers Ord volder Men.
 For their hearts plot violence, And their lips talk about mischief.
 For destruction doth their heart meditate, And perverseness do their lips speak.
- 3 Ved Visdom bygges et Hus, ved Indsigt holdes det oppe,
 Through wisdom a house is built; By understanding it is established;
 By wisdom is a house builded, And by understanding it establisheth itself.
- 4 ved Kundskab fyldes kamrene med alskens kosteligt, herligt Gods.
 By knowledge the rooms are filled With all rare and beautiful treasure.
 And by knowledge the inner parts are filled, [With] all precious and pleasant wealth.
- 5 Vismand er st rre end K mpe, kyndig Mand mer end Kraftkarl.
 A wise man has great power; And a knowledgeable man increases strength;
 Mighty [is] the wise in strength, And a man of knowledge is strengthening power,
- 6 Thi Krig skal du f re efter modent Overl g, vel st r det til, hvor mange giver R d.
 For by wise guidance you wage your war; And victory is in many advisors.
 For by plans thou makest for thyself war, And deliverance [is] in a multitude of counsellors.
- 7 Visdom er D ren for h j, han  bner ej Munden i Porten.
 Wisdom is too high for a fool: He doesn't open his mouth in the gate.
 Wisdom [is] high for a fool, In the gate he openeth not his mouth.
- 8 Den, der har ondt i Sinde, kaldes en r nkefuld Mand.
 One who plots to do evil Will be called a schemer.
 Whoso is devising to do evil, Him they call a master of wicked thoughts.

- 9** Hvad en DÅre har for, er Synd, en Spotter er Folk en Gru.
 The schemes of folly are sin. The mocker is detested by men.
 The thought of folly [is] sin, And an abomination to man [is] a scorner.
- 10** Taber du Modet på Trængslens Dag, da er din Kraft kun ringe.
 If you falter in the time of trouble, Your strength is small.
 Thou hast shewed thyself weak in a day of adversity, Straited is thy power,
- 11** Frels dem, der slæbes til Døden, red dem, der vakler hen for at dræbes.
 Rescue those who are being led away to death! Indeed, hold back those who are
 staggering to the slaughter!
 If [from] delivering those taken to death, And those slipping to the slaughter -- thou
 keepest back.
- 12** Siger du: "Se, jeg vidste det ikke" - mon ej han, der vejer Hjerter, kan skænne? Han, der
 tager Vare på din Sjæl, han ved det, han gengælder Mennesker, hvad de har gjort.
 If you say, "Behold, we didn't know this;" Doesn't he who weighs the hearts consider it?
 He who keeps your soul, doesn't he know it? Shall he not render to every man
 according to his work?
 When thou sayest, `Lo, we knew not this.` Is not the Ponderer of hearts He who
 understandeth? And the Keeper of thy soul He who knoweth? And He hath rendered to
 man according to his work.
- 13** Spis Honning, min Søn, det er godt, og Kubens Saft er sød for din Gane;
 My son, eat honey, for it is good; The droppings of the honeycomb, which are sweet to
 your taste:
 Eat my son, honey that [is] good, And the honeycomb -- sweet to thy palate.
- 14** vid, at sø er og Visdom for Sjælen! Når du finder den, har du en Fremtid, dit Håb bliver
 ikke til intet.
 So you shall know wisdom to be to your soul; If you have found it, then will there be a
 reward, Your hope will not be cut off.
 So [is] the knowledge of wisdom to thy soul, If thou hast found that there is a posterity
 And thy hope is not cut off.
- 15** Lur ej på den retfærdiges Bolig, du gudløse, ædelg ikke hans Hjem;
 Don't lay in wait, wicked man, against the habitation of the righteous. Don't destroy his
 resting-place:
 Lay not wait, O wicked one, At the habitation of the righteous. Do not spoil his resting-
 place.
- 16** thi syv Gange falder en retfærdig og står op, men gudløse styrter i Fordærv.
 For a righteous man falls seven times, and rises up again; But the wicked are overthrown
 by calamity.
 For seven [times] doth the righteous fall and rise, And the wicked stumble in evil.

- 17 Falder din Fjende, sÅ¥ glÃ¡d dig ikke, snubler han, juble dit Hjerte ikke,
Don` t rejoice when your enemy falls. Don` t let your heart be glad when he is overthrown;
In the falling of thine enemy rejoice not, And in his stumbling let not thy heart be joyful,
- 18 at ikke HERREN skal se det med Mishag og vende sin Vrede fra ham.
Lest Yahweh see it, and it displease him, And he turn away his wrath from him.
Lest Jehovah see, and [it be] evil in His eyes, And He hath turned from off him His anger.
- 19 GrÃ¡m dig ej over UgerningsmÃ¡nd, misund ikke de gudlÃ¡se;
Don` t fret yourself because of evildoers; Neither be envious of the wicked:
Fret not thyself at evil doers, Be not envious at the wicked,
- 20 thi den onde har ingen Fremtid, gudlÃ¡ses Lampe gÃ¡r ud.
For there will be no reward to the evil man; And the lamp of the wicked shall be snuffed
out.
For there is not a posterity to the evil, The lamp of the wicked is extinguished.
- 21 Frygt HERREN og Kongen, min SÃ¡n, indlad dig ikke med Folk, som gÃ¡r OprÃ¡r;
My son, fear Yahweh and the king. Don` t join those who are rebellious:
Fear Jehovah, my son, and the king, With changers mix not up thyself,
- 22 thi brat kommer Ulykke fra dem, uventet FordÃ¡rv fra begge.
For their calamity will rise suddenly; The destruction from them both -- who knows?
For suddenly doth their calamity rise, And the ruin of them both -- who knoweth!
- 23 OgsÃ¡ fÃ¡lgende Ordsprog er af vise MÃ¡nd. Partiskhed i Retten er ilde.
These also are sayings of the wise. To show partiality in judgment is not good.
These also are for the wise: -- To discern faces in judgment is not good.
- 24 Mod den, som kender en skyldig fri, er Folkeslags Banden, FolkefÃ¡rds Vrede;
He who says to the wicked, "You are righteous;" Peoples shall curse him, and nations
shall abhor him --
Whoso is saying to the wicked, `Thou [art] righteous,` Peoples execrate him -- nations
abhor him.
- 25 men dem, der dÃ¡mmer med Ret, gÃ¡r det vel, dem kommer Lykkens Velsignelse over.
But it will go well with those who convict the guilty, And a rich blessing will come on
them.
And to those reproving it is pleasant, And on them cometh a good blessing.
- 26 Et Kys pÃ¡ LÃ¡berne giver den, som kommer med Ã¡rligt Svar.
An honest answer Is like a kiss on the lips.
Lips he kisseth who is returning straightforward words.

- 27 FuldfÃr din Gerning udendÃrs, gÃr dig fÃrdig ude pÃ Marken og byg dig siden et Hus!**
Prepare your work outside. Make it ready for you in the field. Afterwards, build your house.
Prepare in an out-place thy work, And make it ready in the field -- go afterwards, Then thou hast built thy house.
- 28 Vidn ikke falsk mod din NÃste, vÃr ikke letsindig med dine LÃber;**
Don` t be a witness against your neighbor without cause. Don` t deceive with your lips.
Be not a witness for nought against thy neighbour, Or thou hast enticed with thy lips.
- 29 sig ikke: "Jeg gÃr mod ham, som han gjorde mod mig, jeg gengÃlder hver hans Gerning."**
Don` t say, "I will do to him as he has done to me; I will render to the man according to his work."
Say not, `As he did to me, so I do to him, I render to each according to his work.`
- 30 Jeg kom forbi en lad Mands Mark og et uforstandigt Menneskes VingÃrd;**
I went by the field of the sluggard, By the vineyard of the man void of understanding;
Near the field of a slothful man I passed by, And near the vineyard of a man lacking heart.
- 31 se, den var overgroet af Tidsler, ganske skjult af NÃlder; Stendiget om den IÃ nedbrudt.**
Behold, it was all grown over with thorns. Its surface was covered with nettles, And its stone wall was broken down.
And lo, it hath gone up -- all of it -- thorns! Covered its face have nettles, And its stone wall hath been broken down.
- 32 Jeg skued og skrev mig det bag Ãre, jeg sÃ og tog LÃre deraf:**
Then I saw, and considered well. I saw, and received instruction:
And I see -- I -- I do set my heart, I have seen -- I have received instruction,
- 33 Lidt SÃvn endnu, lidt Blund, lidt Hvile med samlagte HÃnder:**
A little sleep, a little slumber, A little folding of the hands to sleep;
A little sleep -- a little slumber -- A little folding of the hands to lie down.
- 34 Som en Stimand kommer da Fattigdom over dig, Trang som en skjoldvÃbnet Mand.**
So shall your poverty come as a robber, And your want as an armed man.
And thy poverty hath come [as] a traveller, And thy want as an armed man!
- 1 FÃlgende er ogsÃ ordsprog af SALOMO, som Kong Ezekias af Judas MÃnd samlede.**
These also are proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah king of Judah copied out.
Also these are Proverbs of Solomon, that men of Hezekiah king of Judah transcribed: --
- 2 Guds Ãtre er det at skjule en Sag, Kongers Ãtre at granske en Sag.**
It is the glory of God to conceal a thing, But the glory of kings is to search out a matter.
The honour of God [is] to hide a thing, And the honour of kings to search out a matter.

- 3** Himlens HÅjde og Jordens Dybde og Kongers Hjerter kan ingen granske.
As the heavens for height, and the earth for depth, So the hearts of kings are unsearchable.
The heavens for height, and the earth for depth, And the heart of kings -- [are] unsearchable.
- 4** NÅr Slagger fjernes fra SÅlv, sÅ bliver det hele lutret;
Take away the dross from the silver, And material comes out for the refiner;
Take away dross from silver, And a vessel for the refiner goeth forth,
- 5** nÅr gudlÅse fjernes fra Koogen, grundfÅstes hans Trone ved RetfÅrd.
Take away the wicked from the king's presence, And his throne will be established in righteousness.
Take away the wicked before a king, And established in righteousness is his throne.
- 6** Bryst dig ikke for Kongen og stil dig ikke pÅ de stores Plads;
Don't exalt yourself in the presence of the king, Or claim a place among great men;
Honour not thyself before a king, And in the place of the great stand not.
- 7** det er bedre, du fÅr Bud: "Kom herop!" end man flytter dig ned for en Stormands Åjne.
Hvad end dine Åjne har set,
For it is better that it be said to you, "Come up here," Than that you should be put lower in the presence of the prince, Whom your eyes have seen.
For better [that] he hath said to thee, `Come thou up hither,` Than [that] he humble thee before a noble, Whom thine eyes have seen.
- 8** skrid ikke til TrÅtte straks; thi hvad vil du siden gÅre, nÅr din NÅste gÅr dig til Skamme?
Don't be hasty in bringing charges to court. What will you do in the end when your neighbor shames you?
Go not forth to strive, haste, turn, What dost thou in its latter end, When thy neighbour causeth thee to blush?
- 9** FÅr Sagen med din NÅste til Ende, men rÅb ej Andenmands Hemmelighed
Debate your case with your neighbor, And don't betray the confidence of another;
Thy cause plead with thy neighbour, And the secret counsel of another reveal not,
- 10** thi ellers vil den, der bÅrer det, smÅde dig og dit onde Rygte aldrig dÅ hen.
Lest one who hears it put you to shame, And your bad reputation never depart.
Lest the hearer put thee to shame, And thine evil report turn not back.
- 11** Åtbler af Guld i SkÅle af SÅlv er Ord, som tales i rette Tid.
A word fitly spoken Is like apples of gold in settings of silver.
Apples of gold in imagery of silver, [Is] the word spoken at its fit times.

- 12 En Guldring, et gyldent Smykke er revsende Vismand for lyttende Ære.**
As an ear-ring of gold, and an ornament of fine gold, So is a wise reprovee to an obedient ear.
A ring of gold, and an ornament of pure gold, [Is] the wise reprovee to an attentive ear.
- 13 Som k lende Sne en Dag i H st er pålideligt Bud for dem, der sender ham; han kvæger sin Herres Sj l.**
As the cold of snow in the time of harvest, So is a faithful messenger to those who send him; For he refreshes the soul of his masters.
As a vessel of snow in a day of harvest, [So is] a faithful ambassador to those sending him, And the soul of his masters he refresheth.
- 14 Som Skyer og Bl st uden Regn er en Mand, der skryder med skr mtet Gavmildhed.**
As clouds and wind without rain, So is he who boasts of gifts deceptively.
Clouds and wind, and rain there is none, [Is] a man boasting himself in a false gift.
- 15 Ved T lmod overtales en Dommer, mild Tunge s nderbryder Ben.**
By patience a ruler is persuaded. A soft tongue breaks the bone.
By long-suffering is a ruler persuaded, And a soft tongue breaketh a bone.
- 16 Finder du Honning, s  spis til Behov, at du ikke bliver m t og igen spyr den ud.**
Have you found honey? Eat as much as is sufficient for you, Lest you eat too much, and vomit it.
Honey thou hast found -- eat thy sufficiency, Lest thou be satiated [with] it, and hast vomited it.
- 17 S t sj ldent din Fod i din N stes Hus, at han ej f r for meget af dig og ledes.**
Let your foot be seldom in your neighbor`s house, Lest he be weary of you, and hate you.
Withdraw thy foot from thy neighbour`s house, Lest he be satiated [with] thee, and have hated thee.
- 18 Som Strids kse, Sv rd og hvassen Pil er den, der vidner falsk mod sin N ste.**
A man who gives false testimony against his neighbor Is like a club, a sword, or a sharp arrow.
A maul, and a sword, and a sharp arrow, [Is] the man testifying against his neighbour a false testimony.
- 19 Som ormstukken Tand og vaklende Fod er trol s Mand p  Tr ngselens Dag.**
Confidence in someone unfaithful in time of trouble Is like a bad tooth, or a lame foot.
A bad tooth, and a tottering foot, [Is] the confidence of the treacherous in a day of adversity.

- 20 Som at IÄ|gge Frakken, nÄ|r det er Frost, og hÄ|de surt over Natron, sÄ| er det at synge for mismodig Mand.**
As one who takes away a garment in cold weather, Or vinegar on soda, So is one who sings songs to a heavy heart.
Whoso is taking away a garment in a cold day, [Is as] vinegar on nitre, And a singer of songs on a sad heart.
- 21 Sulter din Fjende, sÄ| giv ham at spise, tÄ|rster han, giv ham at drikke;**
If your enemy is hungry, give him food to eat; If he is thirsty, give him water to drink:
If he who is hating thee doth hunger, cause him to eat bread, And if he thirst, cause him to drink water.
- 22 da sanker du gloende Kul pÄ| hans Hoved, og HERREN IÄ|nner dig for det.**
For you will heap coals of fire on his head, And Yahweh will reward you.
For coals thou art putting on his head, And Jehovah giveth recompense to thee.
- 23 Nordenvind fremkalder Regn, bagtalende Tunge vrede Miner.**
The north wind brings forth rain: So a backbiting tongue brings an angry face.
A north wind bringeth forth rain, And a secret tongue -- indignant faces.
- 24 Hellere bo i en Krog pÄ| Taget end fÄ|lles Hus med trÄ|ttekÄ|r Kvinde.**
It is better to dwell in the corner of the housetop, Than to share a house with a contentious woman.
Better to sit on a corner of a roof, Than [with] a woman of contentions, and a house of company.
- 25 Hvad koldt Vand er for en vansmÄ|gtet SjÄ|i, er GIÄ|desbud fra et Land i det fjerne.**
Like cold waters to a thirsty soul, So is good news from a far country.
[As] cold waters for a weary soul, So [is] a good report from a far country.
- 27 Ej godt at spise for megen Honning, spar pÄ| hÄ|drende Ord.**
It is not good to eat much honey; Nor is it honorable to seek ones own honor.
The eating of much honey is not good, Nor a searching out of one`s own honour -- honour.
- 28 Som grumset Kilde og Ä|delagt VÄ|ld er retfÄ|rdig, der vakler i gudIÄ|ses PÄ|syn.**
Like a city that is broken down and without walls Is a man whose spirit is without restraint.
A city broken down without walls, [Is] a man without restraint over his spirit!
- 28 Som Ä|ben By uden Mur er en Mand, der ikke kan styre sit Sind.**
Like a city that is broken down and without walls Is a man whose spirit is without restraint.
A city broken down without walls, [Is] a man without restraint over his spirit!

- 1 Som Sne om Somren og Regn HÅsten sÅ lidt hÅrer Åtre sig til for en TÅbe.
Like snow in summer, and as rain in harvest, So honor is not fitting for a fool.
As snow in summer, and as rain in harvest, So honour [is] not comely for a fool.**
- 2 Som en Spurv i Fart, som en Svale i Flugt sÅ rammer ej Banden mod sageslÅs Mand.
Like a fluttering sparrow, Like a darting swallow, So the undeserved curse doesn't come to rest.
As a bird by wandering, as a swallow by flying, So reviling without cause doth not come.**
- 3 SvÅbe for Hest, Bidsel for Åtsel og Ris for TÅbers Ryg.
A whip for the horse, a bridle for the donkey, And a rod for the back of fools!
A whip is for a horse, a bridle for an ass, And a rod for the back of fools.**
- 4 Svar ej TÅben efter hans DÅrskab, at ikke du selv skal blive som han.
Don't answer a fool according to his folly, Lest you also be like him.
Answer not a fool according to his folly, Lest thou be like to him -- even thou.**
- 5 Svar TÅben efter hans DÅrskab, at han ikke skal tykkes sig viis.
Answer a fool according to his folly, Lest he be wise in his own eyes.
Answer a fool according to his folly, Lest he be wise in his own eyes.**
- 6 Den afhugger FÅdterne og inddrikker Vold, som sender Bud ved en TÅbe.
One who sends a message by the hand of a fool Is cutting off feet and drinking violence.
He is cutting off feet, he is drinking injury, Who is sending things by the hand of a fool.**
- 7 Slappe som den lammes Ben er Ordsprog i TÅbers Mund.
Like the legs of the lame that hang loose: So is a parable in the mouth of fools.
Weak have been the two legs of the lame, And a parable in the mouth of fools.**
- 8 Som en, der binder Stenen fast i Slyngen, er den, der hÅdrer en TÅbe.
As one who binds a stone in a sling, So is he who gives honor to a fool.
As one who is binding a stone in a sling, So [is] he who is giving honour to a fool.**
- 9 Som en TornekÅp, der falder den drukne i HÅnde, er Ordsprog i TÅbers Mund.
Like a thornbush that goes into the hand of a drunkard, So is a parable in the mouth of fools.
A thorn hath gone up into the hand of a drunkard, And a parable in the mouth of fools.**
- 10 Som en Skytte, der sÅrer enhver, som kommer, er den, der lejer en TÅbe og en drukken.
As an archer who wounds all, So is he who hires a fool Or he who hires those who pass by.
Great [is] the Former of all, And He is rewarding a fool, And is rewarding transgressors.**

- 11 Som en Hund, der vender sig om til sit Spy, er en TÅ¥be, der gentager DÅ¥rskab.
As a dog that returns to his vomit, So is a fool who repeats his folly.
As a dog hath returned to its vomit, A fool is repeating his folly.
- 12 Ser du en Mand, der tykkes sig viis, for en TÅ¥be er der mere HÅ¥b end for ham.
Do you see a man wise in his own eyes? There is more hope for a fool than for him.
Thou hast seen a man wise in his own eyes, More hope of a fool than of him!
- 13 Den lade siger: "Et Rovdyr pÅ¥ Vejen, en LÅ_ve ude pÅ¥ Torvene!"
The sluggard says, "There is a lion in the road! A fierce lion roams the streets!"
The slothful hath said, `A lion [is] in the way, A lion [is] in the broad places.`
- 14 DÅ_ren drejer sig pÅ¥ sit HÅ_ngsel, den lade pÅ¥ sit Leje.
As the door turns on its hinges, So does the sluggard on his bed.
The door turneth round on its hinge, And the slothful on his bed.
- 15 Den lade rÅ_kker til Fadet, men gider ikke fÅ_re HÅ¥nden til Munden.
The sluggard buries his hand in the dish. He is too lazy to bring it back to his mouth.
The slothful hath hid his hand in a dish, He is weary of bringing it back to his mouth.
- 16 Den lade tykkes sig stÅ_rre Vismand end syv, der har kloge Svar.
The sluggard is wiser in his own eyes Than seven men who answer with discretion.
Wiser [is] the slothful in his own eyes, Than seven [men] returning a reason.
- 17 Den griber en Hund i Å~ret, som blander sig i uvedkommende Strid.
Like one who seizes a dog`s ears Is one who passes by and meddles in a quarrel not his own.
Laying hold on the ears of a dog, [Is] a passer-by making himself wrath for strife not his own.
- 18 Som en vanvittig Mand, der udslynger GIÅ_der, Pile og DÅ_d,
Like a madman who shoots firebrands, arrows, and death,
As [one] pretending to be feeble, Who is casting sparks, arrows, and death,
- 19 er den, der sviger sin NÅ_ste og siger: "Jeg spÅ_ger jo kun."
Is the man who deceives his neighbor and says, "Am I not joking?"
So hath a man deceived his neighbour, And hath said, `Am not I playing?`
- 20 Er der intet BrÅ_nde, gÅ¥r Ilden ud, er der ingen Bagtaler, stilles TrÅ_tte.
For lack of wood the fire goes out; Where there is no gossip, a quarrel dies down.
Without wood is fire going out, And without a tale-bearer, contention ceaseth,
- 21 TrÅ_kul til GIÅ_der og BrÅ_nde til Ild og trÅ_ttekÅ_r Mand til at optÅ_nde Kiv.
As coals are to hot embers, And wood to fire, So is a contentious man to kindle strife.
Coal to burning coals, and wood to fire, And a man of contentions to kindle strife.

- 22 Bagtalerens Ord er som LÅkkerbidskener, de synker dybt i Legemets Kamre.
The words of a whisperer are as dainty morsels, They go down into the innermost parts.
The words of a tale-bearer [are] as self-inflicted wounds, And they have gone down [to] the inner parts of the heart.**
- 23 Som SÅlvovertrÅk pÅ et Lerkar er ondsindet Hjerne bag glatte LÅber.
Like silver dross on an earthen vessel Are the lips of a fervent one with an evil heart.
Silver of dross spread over potsherd, [Are] burning lips and an evil heart.**
- 24 Avindsmand hykler med LÅben, i sit Indre huser han Svig;
A malicious man disguises himself with his lips, But he harbors evil in his heart.
By his lips doth a hater dissemble, And in his heart he placeth deceit,**
- 25 gÅr han RÅsten venlig, tro ham dog ikke, thi i hans Hjerne er syvfold Gru.
When his speech is charming, don't believe him; For there are seven abominations in his heart:
When his voice is gracious trust not in him, For seven abominations [are] in his heart.**
- 26 Den, der dÅlger sit Had med Svig, hans Ondskab kommer frem i Folkets Forsamling.
His malice may be concealed by deception, But his wickedness will be exposed in the assembly.
Hatred is covered by deceit, Revealed is its wickedness in an assembly.**
- 27 I Graven, man graver, falder man selv, af Stenen, man vÅlter, rammes man selv.
Whoever digs a pit shall fall into it. Whoever rolls a stone, it will come back on him.
Whoso is digging a pit falleth into it, And the roller of a stone, to him it turneth.**
- 28 LÅgnetunge giver mange Hug, hylersk Mund volder Fald.
A lying tongue hates those it hurts; And a flattering mouth works ruin.
A lying tongue hateth its bruised ones, And a flattering mouth worketh an overthrow!**
- 1 Ros dig ikke af Dagen i Morgen, du ved jo ikke, hvad Dag kan bringe.
Don't boast about tomorrow; For you don't know what a day may bring forth.
Boast not thyself of to-morrow, For thou knowest not what a day bringeth forth.**
- 2 Lad en anden rose dig, ikke din Mund, en fremmed, ikke dine egne LÅber.
Let another man praise you, And not your own mouth; A stranger, and not your own lips.
Let another praise thee, and not thine own mouth, A stranger, and not thine own lips.**
- 3 Sten er tung, og Sand vejer til, men tung fremfor begge er DÅrers Galde.
A stone is heavy, And sand is a burden; But a fool's provocation is heavier than both.
A stone [is] heavy, and the sand [is] heavy, And the anger of a fool is heavier than they both.**

- 4 Vrede er grum, og Harme skummer, men Skinskyge, hvo kan stå for den?
Wrath is cruel, And anger is overwhelming; But who is able to stand before jealousy?
Fury [is] fierce, and anger [is] overflowing, And who standeth before jealousy?**
- 5 Hellere Åbenlys Revselse end KÅrlighed, der skjules.
Better is open rebuke Than hidden love.
Better [is] open reproof than hidden love.**
- 6 VennehÅnds Hug er Årligt mente, Avindsmands Kys er mange.
Faithful are the wounds of a friend; Although the kisses of an enemy are profuse.
Faithful are the wounds of a lover, And abundant the kisses of an enemy.**
- 7 Den mÅtte vrager Honning, alt beskt er sÅdt for den sultne.
A full soul loathes a honeycomb; But to a hungry soul, every bitter thing is sweet.
A satiated soul treadeth down a honeycomb, And [to] a hungry soul every bitter thing [is] sweet.**
- 8 Som Fugl, der mÅ fly fra sin Rede, er Mand, der mÅ fly fra sit Hjem:
As a bird that wanders from her nest, So is a man who wanders from his home.
As a bird wandering from her nest, So [is] a man wandering from his place.**
- 9 Olie og RÅgelse fryder Sindet, men SjÅlen sÅnderslides af Kummer.
Perfume and incense bring joy to the heart; So does earnest counsel from a man`s friend.
Ointment and perfume rejoice the heart, And the sweetness of one`s friend -- from counsel of the soul.**
- 10 Slip ikke din Ven og din Faders Ven, gÅ ej til din Broders Hus pÅ din Ulykkes Dag.
Bedre er Nabo ved HÅnden end Broder i det fjerne.
Don`t forsake your friend and your father`s friend. Don`t go to your brother`s house in the day of your disaster: Better is a neighbor who is near than a distant brother.
Thine own friend, and the friend of thy father, forsake not, And the house of thy brother enter not In a day of thy calamity, Better [is] a near neighbour than a brother afar off.**
- 11 VÅr viis, min SÅn, og glÅd mit Hjerter, at jeg kan svare den, der smÅder mig.
Be wise, my son, And bring joy to my heart, Then I can answer my tormentor.
Be wise, my son, and rejoice my heart. And I return my reproacher a word.**
- 12 Den kloge ser Faren og sÅger i Skjul, tankelÅse gÅr videre og bÅder,
A prudent man sees danger and takes refuge; But the simple pass on, and suffer for it:
The prudent hath seen the evil, he is hidden, The simple have passed on, they are punished.**
- 13 Tag hans KIÅder, han borged for en anden, pant ham for fremmedes Skyld!
Take his garment when he puts up collateral for a stranger; Hold it for a wayward woman!
Take his garment, when a stranger hath been surety, And for a strange woman pledge it.**

- 14 Den, som Årle hÅ_jlydt velsigner sin NÅ_!ste, han fÅ_r det regnet for Banden.
He who blesses his neighbor with a loud voice early in the morning, It will be taken as a curse by him.
Whoso is saluting his friend with a loud voice, In the morning rising early, A light thing it is reckoned to him.**
- 15 Ustandseligt Tagdryp en Regnvejrsdag og trÅ_ttekÅ_r Kvinde ligner hinanden;
A continual dropping on a rainy day And a contentious wife are alike:
A continual dropping in a day of rain, And a woman of contentions are alike,**
- 16 den, som vil skjule hende, skjuler Vind, og hans hÅ_jre griber i Olie.
Restraining her is like restraining the wind, Or like grasping oil in his right hand.
Whoso is hiding her hath hidden the wind, And the ointment of his right hand calleth out.**
- 17 Jern skÅ_rpes med Jern, det ene Menneske skÅ_rper det andet.
Iron sharpens iron; So a man sharpens his friend`s countenance.
Iron by iron is sharpened, And a man sharpens the face of his friend.**
- 18 RÅ_gter man et FigentrÅ_, spiser man dets Frugt; den, der vogter sin Herre, Å_res.
Whoever tends the fig tree shall eat its fruit. He who looks after his master shall be honored.
The keeper of a fig-tree eateth its fruit, And the preserver of his master is honoured.**
- 19 Som i Vandspejlet Ansigt mÅ_der Ansigt, slÅ_r Menneskehjerte Menneske i MÅ_de.
As water reflects a face, So a man`s heart reflects the man.
As [in] water the face [is] to face, So the heart of man to man.**
- 20 DÅ_dsrige og Afgrund kan ikke mÅ_ttes, ej heller kan Menneskens Å_jne mÅ_ttes.
Sheol and Abaddon are never satisfied; And a man`s eyes are never satisfied.
Sheol and destruction are not satisfied, And the eyes of man are not satisfied.**
- 21 Digel til SÅ_lv og Ovn til Guld, efter sit Ry bedÅ_mmes en Mand.
The crucible is for silver, And the furnace for gold; But man is refined by his praise.
A refining pot [is] for silver, and a furnace for gold, And a man according to his praise.**
- 22 Om du knuste en DÅ_re i Morter med StÅ_der midt imellem Gryn, hans DÅ_rskab veg dog ej fra ham.
Though you grind a fool in a mortar with a pestle along with grain, Yet his foolishness will not be removed from him.
If thou dost beat the foolish in a mortar, Among washed things -- with a pestle, His folly turneth not aside from off him.**
- 23 MÅ_rk dig, hvorledes dit SmÅ_kvÅ_g ser ud, hav Omhu for dine Hjorde;
Know well the state of your flocks, And pay attention to your herds:
Know well the face of thy flock, Set thy heart to the droves,**

- 24 thi Velstand varer ej evigt, Rigdom ikke fra SIÅ|gt til SIÅ|gt;
For riches are not forever, Nor does even the crown endure to all generations.
For riches [are] not to the age, Nor a crown to generation and generation.**
- 25 er SommergrÅ|sset svundet, GrÅ|nt spiret frem, og sankes Bjergenes Urter,
The hay is removed, and the new growth appears, The grasses of the hills are gathered in.
Revealed was the hay, and seen the tender grass, And gathered the herbs of mountains.**
- 26 da har du Lam til at give dig KIÅ|der og Bukke til at kÅ|be en Mark,
The lambs are for your clothing, And the goats are the price of a field.
Lambs [are] for thy clothing, And the price of the field [are] he-goats,**
- 27 GedeMÅ|lk til Mad for dig og dit Hus, til Livets Ophold for dine Piger.
There will be plenty of goats` milk for your food, For your family`s food, And for the nourishment of your servant girls.
And a sufficiency of goats` milk [is] for thy bread, For bread to thy house, and life to thy damsels!**
- 1 Den gudIÅ|se flyr, skÅ|nt ingen er efter ham; tryk som en LÅ|ve er den retfÅ|rdige.
The wicked flee when no one pursues; But the righteous are as bold as a lion.
The wicked have fled and there is no pursuer. And the righteous as a young lion is confident.**
- 2 Ved Voldsmands BrÅ|de opstÅ|r Strid, den kvÅ|les af Mand med Forstand.
In rebellion, a land has many rulers, But order is maintained by a man of understanding and knowledge.
By the transgression of a land many [are] its heads. And by an intelligent man, Who knoweth right -- it is prolonged.**
- 3 En fattig Tyran, der kuer de ringe, er Regn, der hÅ|rger og ej giver BrÅ|d.
A needy man who oppresses the poor Is like a driving rain which leaves no crops.
A man -- poor and oppressing the weak, [Is] a sweeping rain, and there is no bread.**
- 4 Hvo Loven sviger, roser de gudIÅ|se, hvo Loven holder, er pÅ| Krigsfod med dem.
Those who forsake the law praise the wicked; But those who keep the law contend with them.
Those forsaking the law praise the wicked, Those keeping the law plead against them.**
- 5 Ildesindede fatter ej Ret; alt fatter de, som sÅ|ger HERREN.
Evil men don`t understand justice; But those who seek Yahweh understand it fully.
Evil men understand not judgment, And those seeking Jehovah understand all.**

- 6** **Hellere en fattig med lydefri FÅ|rd end en, som gÅ¥r Krogveje, er han end rig.
Better is the poor who walks in his integrity, Than he who is perverse in his ways, and he is rich.
Better [is] the poor walking in his integrity, Than the perverse of ways who is rich.**
- 7** **Forstandig SÅ_n tager Vare pÅ¥ Loven, men Drankeres FÅ|lle gÅ_r sin Fader Skam.
Whoever keeps the law is a wise son; But he who is a companion of gluttons shames his father.
Whoso is keeping the law is an intelligent son, And a friend of gluttons, Doth cause his father to blush.**
- 8** **Hvo Velstand Å_ger ved Å...ger og OpgÅ|ld, samler til en, som er mild mod de ringe.
He who increases his wealth by excessive interest Gathers it for one who has pity on the poor.
Whoso is multiplying his wealth by biting and usury, For one favouring the poor doth gather it.**
- 9** **Den, der vender sit Å~re fra Loven, endog hans BÅ_n er en Gru.
He who turns away his ear from hearing the law, Even his prayer is an abomination.
Whoso is turning his ear from hearing the law, Even his prayer [is] an abomination.**
- 10** **Leder man retsindige vild pÅ¥ onde Veje, falder man selv i sin Grav; men de lydefri arver Lykke.
Whoever causes the upright to go astray in an evil way, He will fall into his own trap; But the blameless will inherit good.
Whoso is causing the upright to err in an evil way, Into his own pit he doth fall, And the perfect do inherit good.**
- 11** **Rigmand tykkes sig viis, forstandig SmÅ¥mand gennemskuer ham.
The rich man is wise in his own eyes; But the poor who has understanding sees through him.
A rich man is wise in his own eyes, And the intelligent poor searcheth him.**
- 12** **NÅ¥r retfÅ|rdige jubler, er Herligheden stor, vinder gudlÅ_se frem, skal man lede efter Folk.
When the righteous triumph, there is great glory; But when the wicked rise, men hide themselves.
In the exulting of the righteous the glory [is] abundant, And in the rising of the wicked man is apprehensive.**
- 13** **At dÅ_lge sin Synd fÅ_rer ikke til Held, men bekendes og slippes den, finder man NÅ¥de.
He who conceals his sins doesn't prosper, But whoever confesses and renounces them finds mercy.
Whoso is covering his transgressions prospereth not, And he who is confessing and forsaking hath mercy.**

- 14 Saligt det Menneske, som altid Ängstes, men forhÄrder man sit Hjerte, falder man i Ulykke.**
Blessed is the man who always fears; But one who hardens his heart falls into trouble.
O the happiness of a man fearing continually, And whoso is hardening his heart falleth into evil.
- 15 En brÄlende LÄve, en grÄdig BjÄrn er en gudLÄs, som styrer et ringe Folk.**
As a roaring lion or a charging bear, So is a wicked ruler over helpless people.
A growling lion, and a ranging bear, [Is] the wicked ruler over a poor people.
- 16 Uforstandig Fyrste Äver megen Vold, langt Liv fÄr den, der hader Rov.**
The ruler who lacks judgment is a great tyrant. One who hates ill-gotten gain will have long days.
A leader lacking understanding multiplieth oppressions, Whoso is hating dishonest gain prolongeth days.
- 17 Et Menneske, der tynges af Blodskyld, er pÄ Flugt til sin Grav; man hjÄlpe ham ikke.**
A man who is tormented by life blood will be a fugitive until death; No one will support him.
A man oppressed with the blood of a soul, Unto the pit fleeth, none taketh hold on him.
- 18 Den, som vandrer lydefrit, frelses, men den, som gÄr Krogveje, falder i Graven.**
Whoever walks blamelessly is kept safe; But one with perverse ways will fall suddenly.
Whoso is walking uprightly is saved, And the perverted of ways falleth at once.
- 19 Den mÄttes med brÄd, som dyrker sin Jord, med Fattigdom den, der jager efter Tomhed.**
One who works his land will have an abundance of food; But one who chases fantasies will have his fill of poverty.
Whoso is tilling his ground is satisfied [with] bread, And whoso is pursuing vanity, Is filled [with] poverty.
- 20 Ärlig Mand velsignes rigt, men Jag efter Rigdom undgÄr ej Straf.**
A faithful man is rich with blessings; But one who is eager to be rich will not go unpunished.
A stedfast man hath multiplied blessings, And whoso is hasting to be rich is not
- 21 At vÄre partisk er ikke godt, en Mand kan forse sig for en Bid BrÄd.**
To show partiality is not good; Yet a man will do wrong for a piece of bread.
To discern faces is not good, And for a piece of bread doth a man transgress.
- 22 Misundelig Mand vil i Hast vinde Gods; at Trang kommer over ham, ved han ikke.**
A stingy man hurries after riches, And doesn't know that poverty waits for him.
Troubled for wealth [is] the man [with] an evil eye, And he knoweth not that want doth meet him.

- 23 Den, der revser, fÅ¥r Tak til sidst fremfor den, hvis Tunge er slesk.
One who rebukes a man will afterward find more favor Than one who flatters with the tongue.
Whoso is reproving a man afterwards findeth grace, More than a flatterer with the tongue.**
- 24 StjÅ¥le fra ForÅ¥ldre og nÅ¥gte, at det, er Synd, er at vÅ¥re FÅ¥lle med hÅ¥rgende Mand.
Whoever robs his father or his mother, and says, "It`s not wrong." He is a partner with a destroyer.
Whoso is robbing his father, or his mother, And is saying, `It is not transgression,` A companion he is to a destroyer.**
- 25 Den vindesyge vÅ¥kker Splid, men den, der stoler pÅ¥ HERREN, kvÅ¥ges.
One who is greedy stirs up strife; But one who trusts in Yahweh will prosper.
Whoso is proud in soul stirreth up contention, And whoso is trusting on Jehovah is made fat.**
- 26 Den, der stoler pÅ¥ sit Vid, er en TÅ¥be, men den, der vandrer i Visdom, reddes.
One who trusts in himself is a fool; But one who walks in wisdom, he is kept safe.
Whoso is trusting in his heart is a fool, And whoso is walking in wisdom is delivered.**
- 27 Hvo Fattigmand giver, skal intet fattes, men manglefold bandes, hvo Å¥jnene lukker.
One who gives to the poor has no lack; But one who closes his eyes will have many curses.
Whoso is giving to the poor hath no lack, And whoso is hiding his eyes multiplied curses.**
- 28 Vinder gudlÅ¥se frem, kryber Folk i Skjul; nÅ¥r de omkommer, bliver de retfÅ¥rdige mange.
When the wicked rise, men hide themselves; But when they perish, the righteous thrive.
In the rising of the wicked a man is hidden, And in their destruction the righteous**
- 1 Hvo Nakken gÅ¥r stiv, skÅ¥nt revset tit, han knuses brat uden LÅ¥gedom.
He who is often rebuked and stiffens his neck Will be destroyed suddenly, with no remedy.
A man often reproved, hardening the neck, Is suddenly broken, and there is no healing.**
- 2 Er der mange retfÅ¥rdige, glÅ¥des Folket, men rÅ¥der de gudlÅ¥se, sukker Folket.
When the righteous thrive, the people rejoice; But when the wicked rule, the people groan.
In the multiplying of the righteous the people rejoice, And in the ruling of the wicked the people sigh.**
- 3 Hvo Visdom elsker, glÅ¥der sin Fader, hvo SkÅ¥ger omgÅ¥s, bortÅ¥dsler Gods.
Whoever loves wisdom brings joy to his father; But a companion of prostitutes squanders his wealth.
A man loving wisdom rejoiceth his father, And a friend of harlots destroyeth wealth.**

- 4 Kongen grundfÅ|ster Landet med Ret, en Udsuger IÅ|gger det Å|de.
The king by justice makes the land stable, But he who takes bribes tears it down.
A king by judgment establisheth a land, And one receiving gifts throweth it down.**
- 5 Mand, der smigrer sin NÅ|ste, breder et Net for hans Fod.
A man who flatters his neighbor, Spreads a net for his feet.
A man taking a portion above his neighbour, Spreadeth a net for his own steps.**
- 6 I sin BrÅ|de hildes den onde, den retfÅ|rdige jubler af GIÅ|de.
An evil man is snared by his sin, But the righteous can sing and be glad.
In the transgression of the evil [is] a snare, And the righteous doth sing and rejoice.**
- 7 Den retfÅ|rdige kender de ringes Retssag; den gudIÅ|se skÅ|nner intet.
The righteous care about justice for the poor. The wicked aren't concerned about knowledge.
The righteous knoweth the plea of the poor, The wicked understandeth not knowledge.**
- 8 Spottere ophidser Byen, men VismÅ|nd, de stiller Vrede.
Mockers stir up a city, But wise men turn away anger.
Men of scorning ensnare a city, And the wise turn back anger.**
- 9 GÅ|r Vismand i Rette med DÅ|re, vredes og ler han, alt preller af.
If a wise man goes to court with a foolish man, The fool rages or scoffs, and there is no peace.
A wise man is judged by the foolish man, And he hath been angry, And he hath laughed, and there is no rest.**
- 10 De blodtÅ|rstige hader lydefri Mand, de retsindige tager sig af ham.
The bloodthirsty hate a man of integrity; And they seek the life of the upright.
Men of blood hate the perfect, And the upright seek his soul.**
- 11 En TÅ|be slipper al sin Voldsomhed IÅ|s, Vismand stiller den omsider.
A fool vents all of his anger, But a wise man brings himself under control.
A fool bringeth out all his mind, And the wise till afterwards restraineth it.**
- 12 En Fyrste, som lytter til LÅ|gnetale, fÅ|r lufter gudIÅ|se Tjenere.
If a ruler listens to lies, All of his officials are wicked.
A ruler who is attending to lying words, All his ministers [are] wicked.**
- 13 Fattigmand og Blodsuger mÅ|des, HERREN giver begges Å|jne Glans.
The poor man and the oppressor have this in common: Yahweh gives sight to the eyes of both.
The poor and the man of frauds have met together, Jehovah is enlightening the eyes of them both.**

- 14** En Konge, der dÅ_mmer de ringe med Ret, hans Trone stÅ_r fast evindeligt.
The king who fairly judges the poor, His throne shall be established forever.
a king that is judging truly the poor, His throne for ever is established.
- 15** Ris og Revselse, det giver Visdom, uvorn Dreng gÅ_r sin Moder Skam.
The rod of correction gives wisdom, But a child left to himself causes shame to his mother.
A rod and reproof give wisdom, And a youth let away is shaming his mother.
- 16** Bliver mange gudlÅ_se tiltager Synd; retfÅ_rdige ser med Fryd deres Fald.
When the wicked increase, sin increases; But the righteous will see their downfall.
In the multiplying of the wicked transgression multiplieth, And the righteous on their fall do look.
- 17** Tugt din SÅ_n, sÅ_kvÅ_lger han dig og bringer din SjÅ_l, hvad der smager.
Correct your son, and he will give you peace; Yes, he will bring delight to your soul.
Chastise thy son, and he giveth thee comfort, Yea, he giveth delights to thy soul.
- 18** Uden Syner forvildes et Folk; salig den, der vogter pÅ_loven.
Where there is no revelation, the people cast off restraint; But one who keeps the law is blessed.
Without a Vision is a people made naked, And whoso is keeping the law, O his
- 19** Med Ord lader TrÅ_l sig ikke tugte, han fatter dem vel, men adlyder ikke.
A servant can't be corrected by words. Though he understands, yet he will not respond.
By words a servant is not instructed though he understand, And there is nothing answering.
- 20** Ser du en Mand, der er hastig til Tale, for en TÅ_be er der snarere HÅ_b end for ham.
Do you see a man who is hasty in his words? There is more hope for a fool than for him.
Thou hast seen a man hasty in his words! More hope of a fool than of him.
- 21** ForvÅ_nner man sin TrÅ_l fra ung, vil han til sidst vÅ_re Herre.
He who pampers his servant from youth Will have him become a son in the end.
Whoso is bringing up his servant delicately, from youth, [At] his latter end also he is continuator.
- 22** Hidsig Mand vÅ_kker Strid, vredladden Mand gÅ_r megen Synd.
An angry man stirs up strife, And a wrathful man abounds in sin.
An angry man stirreth up contention, And a furious man is multiplying transgression.
- 23** Et Menneskes Hovmod ydmyger ham, den ydmyge opnÅ_r Å_tre.
A man's pride brings him low, But one who is of a lowly spirit gains honor.
The pride of man humbleth him, And humility of spirit upholdeth honour.

- 24** HÅ|leren hader sit Liv, han hÅ_rer Forbandelsen, men melder intet.
Whoever is an accomplice of a thief is an enemy of his own soul. He takes an oath, but dares not testify.
Whoso is sharing with a thief is hating his own soul, Execration he heareth, and telleth not.
- 25** Frygt for Mennesker leder i Snare, men den, der stoler på¥ HERREN, er bjÅ_rget.
The fear of man proves to be a snare, But whoever puts his trust in Yahweh is kept safe.
Fear of man causeth a snare, And the confident in Jehovah is set on high.
- 26** Mange sÅ_ger en Fyrstes Gunst; Mands Ret er dog fra HERREN.
Many seek the ruler`s favor, But a man`s justice comes from Yahweh.
Many are seeking the face of a ruler, And from Jehovah [is] the judgment of each.
- 27** Urettens Mand er retfÅ_rdiges Gru, hvo redeligt vandrer, gudIÅ_ses Gru.
A dishonest man detests the righteous, And the upright in their ways detest the wicked.
An abomination to the righteous [is] the perverse man, And an abomination to the wicked [is] the upright in the way!
- 1** Massaiten Agur, Jakes SÅ_ns ord. Manden siger: TrÅ_t har jeg slidt mig, Gud, trÅ_t har jeg slidt mig, Gud, jeg svandt hen;
The words of Agur the son of Jakeh, the oracle: The man says to Ithiel, To Ithiel and Ucal:
Words of a Gatherer, son of an obedient one, the declaration, an affirmation of the man: --
I have wearied myself [for] God, I have wearied myself [for] God, and am consumed.
- 2** thi jeg er for dum til at regnes for Mand, Mands Vid er ikke i mig;
"Surely I am the most ignorant man, And don`t have a man`s understanding.
For I am more brutish than any one, And have not the understanding of a man.
- 3** Visdom IÅ_rte jeg ej, den Hellige IÅ_rte jeg ikke at kende.
I have not learned wisdom, Neither do I have the knowledge of the Holy One.
Nor have I learned wisdom, Yet the knowledge of Holy Ones I know.
- 4** Hvo opsteg til Himlen og nedsteg igen, hvo samlede Vinden i sine NÅ_ver, hvo bandt Vandet i et KlÅ_de, hvo greb fat om den vide Jord? Hvad er hans Navn og hans SÅ_ns Navn?
Du kender det jo.
Who has ascended up into heaven, and descended? Who has gathered the wind in his fists? Who has bound the waters in his garment? Who has established all the ends of the earth? What is his name, and what is his son`s name, if you know?
Who went up to heaven, and cometh down? Who hath gathered the wind in his fists? Who hath bound waters in a garment? Who established all ends of the earth? What [is] His name? and what His son`s name? Surely thou knowest!

- 5** Al Guds Tale er ren, han er Skjold for dem, der lider pÅ¥ ham.
 "Every word of God is flawless. He is a shield to those who take refuge in him.
 Every saying of God [is] tried, A shield He [is] to those trusting in Him.
- 6** LÅ¡g intet til hans Ord, at han ikke skal stemple dig som LÅ¡gner.
 Don`t you add to his words, Lest he reprove you, and you be found a liar.
 Add not to His words, lest He reason with thee, And thou hast been found false.
- 7** Tvende Ting har jeg bedet dig om, nÅ¡gt mig dem ej, fÅ¡r jeg dÅ¡r:
 "Two things I have asked of you; Don`t deny me before I die:
 Two things I have asked from Thee, Withhold not from me before I die.
- 8** Hold Svig og LÅ¡gneord fra mig: giv mig hverken Armod eller Rigdom, men lad mig nyde mit tilmÅ¡lte BrÅ¡d,
 Remove far from me falsehood and lies. Give me neither poverty nor riches. Feed me with the food that is needful for me;
 Vanity and a lying word put far from me, Poverty or wealth give not to me, Cause me to eat the bread of my portion,
- 9** at jeg ikke skal blive for mÅ¡t og fornÅ¡gte og sige: "Hvo er HERREN?" eller blive for fattig og stjÅ¡le og volde min Guds Navn Men.
 Lest I be full, deny you, and say, `Who is Yahweh?` Or lest I be poor, and steal, And so dishonor the name of my God.
 Lest I become satiated, and have denied, And have said, `Who [is] Jehovah?` And lest I be poor, and have stolen, And have laid hold of the name of my God.
- 10** Bagtal ikke en TrÅ¡l for hans Herre, at han ikke forbander dig, sÅ¥ du mÅ¥ bÅ¡de.
 "Don`t slander a servant to his master, Lest he curse you, and you be held guilty.
 Accuse not a servant unto his lord, Lest he disesteem thee, and thou be found guilty.
- 11** Der findes en SIÅ¡gt, som forbander sin Fader og ikke velsigner sin Moder,
 There is a generation that curses their father, And doesn`t bless their mother.
 A generation [is], that lightly esteemeth their father, And their mother doth not bless.
- 12** en SIÅ¡gt, der tykkes sig ren og dog ej har tvÅ¡ttet Snavset af sig,
 There is a generation that is pure in their own eyes, Yet are not washed from their filthiness.
 A generation -- pure in their own eyes, But from their own filth not washed.
- 13** en SIÅ¡gt med de stolteste Å¡jne, hvis Blikke er fulde af Hovmod.
 There is a generation, oh how lofty are their eyes! Their eyelids are lifted up.
 A generation -- how high are their eyes, Yea, their eyelids are lifted up.

- 14 en Slågt, hvis Tånder er Sværd hvis Kåber er skarpe Knive, så de Åder de arme ud af Landet, de fattige ud af Menneskers Samfund.
 There is a generation whose teeth are like swords, And their jaws like knives, To devour the poor from the earth, and the needy from among men.
 A generation -- swords [are] their teeth, And knives -- their jaw-teeth, To consume the poor from earth, And the needy from [among] men.
- 15 Blodiglen har to DÅtre: Givhid, Givhid! Der er tre, som ikke kan mÅttes, fire, som aldrig fÅr nok:
 "The leech has two daughters: `Give, give.` "There are three things that are never satisfied; Four that don't say, `Enough`
 To the leech [are] two daughters, `Give, give, Lo, three things are not satisfied, Four have not said `Sufficiency`
- 16 DÅdsriget og det golde Moderliv, Jorden, som aldrig mÅttes af Vand, og Ilden, som aldrig fÅr nok.
 Sheol, the barren womb; The earth that is not satisfied with water; The fire that doesn't say, `Enough`
 Sheol, and a restrained womb, Earth -- it [is] not satisfied [with] water, And fire -- it hath not said, `Sufficiency`
- 17 Den, som hÅner sin Fader og spotter sin gamle Moder, hans Åje udhakker BÅkkens Ravne, Årneunger fÅr det til Åde.
 And the eye that mocks at his father, And scorns obedience to his mother: The ravens of the valley shall pick it out, The young eagles shall eat it.
 An eye that mocketh at a father, And despiseth to obey a mother, Dig it out do ravens of the valley, And eat it do young eagles.
- 18 Tre Ting undres jeg over, fire fatter jeg ikke:
 "There are three things which are too amazing for me, Four which I don't understand: Three things have been too wonderful for me, Yea, four that I have not known:
- 19 Årnens Vej pÅ Himlen, Slangens Vej pÅ Klipper, Skibets Vej pÅ Havet, Mandens Vej til den unge Kvinde.
 The way of an eagle in the air; The way of a serpent on a rock; The way of a ship in the midst of the sea; And the way of a man with a maiden.
 The way of the eagle in the heavens, The way of a serpent on a rock, The way of a ship in the heart of the sea, And the way of a man in youth.
- 20 Så er en Ågteskabsbryderskes FÅrd: Hun spiser og tÅrrer sig om Munden og siger: "Jeg har ikke gjort noget ondt!"
 So is the way of an adulterous woman: She eats and wipes her mouth, And says, `I have done nothing wrong.`
 So -- the way of an adulterous woman, She hath eaten and hath wiped her mouth, And hath said, `I have not done iniquity.`

- 21 Under tre Ting skÅ|lver et Land, fire kan det ikke bÅ|re:
 "For three things the earth tremble, And under four, it can` t bear up:
 For three things hath earth been troubled, And for four -- it is not able to bear:
- 22 En TrÅ|i, nÅ|r han gÅ_res til Konge, en Nidding, nÅ|r han spiser sig mÅ|t,
 For a servant when he is king; A fool when he is filled with food;
 For a servant when he reigneth, And a fool when he is satisfied with bread,
- 23 en bortstÅ_dt Hustru, nÅ|r hun bliver gift, en TrÅ|lkvinde, nÅ|r hun arver sin Frue.
 For an unloved woman when she is married; And a handmaid who is heir to her mistress.
 For a hated one when she ruleth, And a maid-servant when she succeedeth her mistress.
- 24 Fire pÅ_Jorden er smÅ_, visere dog end VismÅ|nd:
 "There are four things which are little on the earth, But they are exceeding wise:
 Four [are] little ones of earth, And they are made wiser than the wise:
- 25 Myrerne, de er et Folk uden Styrke, samler dog FÅ_de om Somren;
 The ants are not a strong people, Yet they provide their food in the summer;
 The ants [are] a people not strong, And they prepare in summer their food,
- 26 KlippegrÅ|vlinger, et Folk uden Magt, bygger dog Bolig i Klipper;
 The conies are but a feeble folk, Yet make they their houses in the rocks;
 Conies [are] a people not strong, And they place in a rock their house,
- 27 GrÅ|shopper, de har ej Konge, drager dog ud i Rad og RÅ|kke;
 The locusts have no king, Yet they advance in ranks;
 A king there is not to the locust, And it goeth out -- each one shouting,
- 28 Firbenet, det kan man gribe med HÅ|nder, er dog i Kongers Paladser.
 You can catch a lizard with your hands, Yet she is in kings` palaces.
 A spider with two hands taketh hold, And is in the palaces of a king.
- 29 Tre skrider stateligt frem, fire har statelig Gang:
 "There are three things which are stately in their march, Four which are stately in going:
 Three there are going well, Yea, four are good in going:
- 30 LÅ_ven, Kongen blandt Dyrene, som ikke viger for nogen;
 The lion, which is mightiest among animals, And doesn` t turn away for any;
 An old lion -- mighty among beasts, That turneth not back from the face of any,
- 31 en sadlet Stridshest, en Buk, en Konge midt i sin HÅ|r.
 The greyhound, the male goat also; And the king against whom there is no rising up.
 A girt one of the loins, or a he-goat, And a king -- no rising up with him.

- 32** Har du handlet som DÅre i Overmod, tÅnker du ondt, da HÅnd for Mund! Thi Tryk pÅ MÅlk giver Ost, Tryk pÅ NÅsen Blod og Tryk pÅ Vrede TrÅtte.
 "If you have done foolishly in lifting up yourself, Or if you have thought evil, Put your hand over your mouth.
 If thou hast been foolish in lifting up thyself, And if thou hast devised evil -- hand to
- 1** Kong Lemuel af Massas Ord; som hans Moder tugtede ham med.
 The words of king Lemuel; the oracle which his mother taught him.
 Words of Lemuel a king, a declaration that his mother taught him:
- 2** Hvad, Lemuel, min SÅn, min fÅrstefÅdte, hvad skal jeg sige dig, hvad, mit Moderlivs SÅn, hvad, mine LÅfters SÅn?
 "Oh, my son!" Oh, son of my womb! Oh, son of my vows!
 `What, my son? and what, son of my womb? And what, son of my vows?
- 3** Giv ikke din Kraft til Kvinder, din KÅrlighed til dem, der ÅdelÅgger Konger.
 Don` t give your strength to women, Nor your ways to that which destroys kings.
 Give not to women thy strength, And thy ways to wiping away of kings.
- 4** Det klÅder ej Konger, Lemuel, det klÅder ej Konger at drikke Vin eller Fyrster at krÅve stÅrke Drikke,
 It is not for kings, Lemuel; it is not for kings to drink wine; Nor for princes to say, `Where is strong drink?`
 Not for kings, O Lemuel, Not for kings, to drink wine, And for princes a desire of strong drink.
- 5** at de ikke skal drikke og glemme VedtÅgt og bÅje Retten for alle arme.
 Lest they drink, and forget the law, And pervert the justice due to anyone who is afflicted.
 Lest he drink, and forget the decree, And change the judgment of any of the sons of affliction.
- 6** Giv den segnende stÅrke Drikke, og giv den mismodige Vin;
 Give strong drink to him who is ready to perish; And wine to the bitter in soul:
 Give strong drink to the perishing, And wine to the bitter in soul,
- 7** lad ham drikke og glemme sin Fattigdom, ej mer ihukomme sin MÅje.
 Let him drink, and forget his poverty, And remember his misery no more.
 He drinketh, and forgetteth his poverty, And his misery he remembereth not again.
- 8** Luk Munden op for den stumme, for alle lidendes Sag;
 Open your mouth for the mute, In the cause of all who are left desolate.
 Open thy mouth for the dumb, For the right of all sons of change.

- 9 luk Munden op og dÅ_m retfÅ_rdig, skaf den arme og fattige Ret!
Open your mouth, judge righteously, And serve justice to the poor and needy."
Open thy mouth, judge righteously, Both the cause of the poor and needy!**
- 10 Hvo finder en duelig Hustru? Hendes VÅ_rd stÅ_r langt over Perlers.
Who can find a worthy woman? For her price is far above rubies.
A woman of worth who doth find? Yea, far above rubies [is] her price.**
- 11 Hendes Husbonds Hjerter stoler pÅ_hende, pÅ_hende Vinding skorter det ikke.
The heart of her husband trusts in her. He shall have no lack of gain.
The heart of her husband hath trusted in her, And spoil he lacketh not.**
- 12 Hun gÅ_r ham godt og intet ondt alle sine Levedage.
She does him good, and not harm, All the days of her life.
She hath done him good, and not evil, All days of her life.**
- 13 Hun sÅ_rger for Uld og HÅ_r, hun bruger sine HÅ_r med Lyst.
She seeks wool and flax, And works eagerly with her hands.
She hath sought wool and flax, And with delight she worketh [with] her hands.**
- 14 Hun er som en KÅ_bmands Skibe, sin FÅ_de henter hun langvejs fra.
She is like the merchant ships. She brings her bread from afar.
She hath been as ships of the merchant, From afar she bringeth in her bread.**
- 15 Endnu fÅ_r Dag stÅ_r hun op og giver Huset Mad, sine Piger deres tilmÅ_lte Del.
She rises also while it is yet night, Gives food to her household, And their task to her
servant girls.
Yea, she riseth while yet night, And giveth food to her household, And a portion to her
damsels.**
- 16 Hun tÅ_nker pÅ_en Mark og fÅ_r den, hun planter en VingÅ_rd, for hvad hun har tjent.
She considers a field, and buys it. With the fruit of her hands, she plants a vineyard.
She hath considered a field, and taketh it, From the fruit of her hands she hath planted a
vineyard.**
- 17 Hun bÅ_lter sin Hofte med Kraft, IÅ_gger Styrke i sine Arme.
She girds her loins with strength, And makes her arms strong.
She hath girded with might her loins, And doth strengthen her arms.**
- 18 Hun skÅ_nner, hendes Husholdning lykkes, hendes Lampe gÅ_r ikke ud om Natten.
She perceives that her merchandise is profitable. Her lamp doesn't go out by night.
She hath perceived when her merchandise [is] good, Her lamp is not extinguished in the
night.**

- 19 Hun rÅ|kker sine HÅ|nder mod Rokken, Fingrene tager om Tenen.
 She lays her hands to the distaff, And her hands hold the spindle.
 Her hands she hath sent forth on a spindle, And her hands have held a distaff.
- 20 Hun rÅ|kker sin HÅ|nd til den arme, rÅ|kker Armene ud til den fattige.
 She stretches out her hand to the poor; Yes, she reaches forth her hands to the needy.
 Her hand she hath spread forth to the poor, Yea, her hands she sent forth to the needy.
- 21 Af Sne har hun intet at frygte for sit Hus, thi hele hendes Hus er klÅ|dt i Skarlagén.
 She is not afraid of the snow for her household; For all her household are clothed with scarlet.
 She is not afraid of her household from snow, For all her household are clothed [with] scarlet.
- 22 TÅ|pper laver hun sig, hun er klÅ|dt i Byssus og Purpur.
 She makes for herself carpets of tapestry. Her clothing is fine linen and purple.
 Ornamental coverings she hath made for herself, Silk and purple [are] her clothing.
- 23 Hendes Husbond er kendt i Portene, nÅ|r han sidder blandt Landets Å|ldste.
 Her husband is respected in the gates, When he sits among the elders of the land.
 Known in the gates is her husband, In his sitting with elders of the land.
- 24 Hun vÅ|ver Linned til Salg og sÅ|lger BÅ|lter til KrÅ|mmeren.
 She makes linen garments and sells them, And delivers sashes to the merchant.
 Linen garments she hath made, and selleth, And a girdle she hath given to the merchant.
- 25 KlÅ|dt i Styrke og HÅ|der gÅ|r hun Morgendagen i MÅ|de med Smil.
 Strength and dignity are her clothing. She laughs at the time to come.
 Strength and honour [are] her clothing, And she rejoiceth at a latter day.
- 26 Hun Å|bner Munden med Visdom, med mild Vejledning pÅ| Tungen.
 She opens her mouth with wisdom. The law of kindness is on her tongue.
 Her mouth she hath opened in wisdom, And the law of kindness [is] on her tongue.
- 27 Hun vÅ|ger over Husets GÅ|nge og spiser ej Ladheds BrÅ|d.
 She looks well to the ways of her household, And doesn't eat the bread of idleness.
 She [is] watching the ways of her household, And bread of sloth she eateth not.
- 28 Hendes SÅ|nner stÅ|r frem og giver hende Pris, hendes Husbond synger hendes Lov:
 Her children rise up and call her blessed. Her husband also praises her:
 Her sons have risen up, and pronounce her happy, Her husband, and he praiseth her,
- 29 "Mange duelige Kvinder findes, men du stÅ|r over dem alle!"
 "Many women do noble things, But you excel them all."
 Many [are] the daughters who have done worthily, Thou hast gone up above them all.

- 30 Ynde er Svig og SkÅ_nhed Skin; en Kvinde, som frygter HERREN, skal roses.
Charm is deceitful, and beauty is vain; But a woman who fears Yahweh, she shall be praised.
The grace [is] false, and the beauty [is] vain, A woman fearing Jehovah, she may boast herself.**
- 31 Lad hende fÅ¥ sine HÅ_unders Frugt, hendes Gerninger synger hendes Lov i Portene.
Give her of the fruit of her hands; Let her works praise her in the gates.
Give ye to her of the fruit of her hands, And her works do praise her in the gates!**
- 1 Ord af PrÅ_dikeren, Davids SÅ_n, Konge i Jerusalem.
The words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem:
Words of a preacher, son of David, king in Jerusalem:**
- 2 EndelÅ_s Tomhed, sagde PrÅ_dikeren, endelÅ_s Tomhed, alt er Tomhed!
"Vanity of vanities," says the Preacher; "Vanity of vanities, all is vanity."
Vanity of vanities, said the Preacher, Vanity of vanities: the whole [is] vanity.**
- 3 Hvad Vinding har Mennesket af al den Flid, han gÅ_r sig under Solen?
What does man gain from all his labor in which he labors under the sun?
What advantage [is] to man by all his labour that he laboureth at under the sun?**
- 4 SIÅ_gt gÅ¥r, og SIÅ_gt kommer, men Jorden stÅ¥r til evig Tid.
One generation goes, and another generation comes; but the earth remains forever.
A generation is going, and a generation is coming, and the earth to the age is standing.**
- 5 Sol stÅ¥r op, og Sol gÅ¥r ned og haster igen til sin Opgangs Sted.
The sun also rises, and the sun goes down, and hurries to its place where it rises.
Also, the sun hath risen, and the sun hath gone in, and unto its place panting it is rising there.**
- 6 Vinden gÅ¥r mod Syd og drejer mod Nord, den drejer atter og atter og vender tilbage til samme KredslÅ_b.
The wind goes toward the south, and turns around to the north. It turns around continually as it goes, and the wind returns again to its courses.
Going unto the south, and turning round unto the north, turning round, turning round, the wind is going, and by its circuits the wind hath returned.**
- 7 Alle BÅ_kke IÅ_ber i Havet, men Havet bliver ikke fuldt; det Sted, til hvilket BÅ_kkene IÅ_ber, did bliver de ved at IÅ_be.
All the rivers run into the sea, yet the sea is not full; To the place where the rivers flow, there they flow again.
All the streams are going unto the sea, and the sea is not full; unto a place whither the streams are going, thither they are turning back to go.**

- 8** Alting slider sig trÅ|t; Mand hÅ|rer ikke op med at tale, Å|jet bliver ikke mÅ|t af at se, Å|ret ej fuldt af at hÅ|re.

All things are full of weariness beyond uttering. The eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.

All these things are wearying; a man is not able to speak, the eye is not satisfied by seeing, nor filled is the ear from hearing.

- 9** Det, der kommer, er det, der var, det, der sker, er det, der skete; der er slet intet nyt under Solen.

That which has been is that which shall be; and that which has been done is that which shall be done: and there is no new thing under the sun.

What [is] that which hath been? it [is] that which is, and what [is] that which hath been done? it [is] that which is done, and there is not an entirely new thing under the sun.

- 10** Kommer der noget, om hvilket man siger: "Se, her er da noget nyt!" det har dog for IÅ|ngst vÅ|ret til i Tiderne forud for os

Is there a thing of which it may be said, "Behold, this is new?" It has been long ago, in the ages which were before us.

There is a thing of which [one] saith: `See this, it [is] new!` already it hath been in the ages that were before us!

- 11** Ej mindes de svundne SlÅ|gter, og de ny, som kommer engang, skal ej heller mindes af dem, som kommer senere hen.

There is no memory of the former; neither shall there be any memory of the latter that are to come, among those that shall come after.

There is not a remembrance of former [generations]; and also of the latter that are, there is no remembrance of them with those that are at the last.

- 12** Jeg, PrÅ|dikeren, var Konge over Israel i Jerusalem.

I, the Preacher, was king over Israel in Jerusalem.

I, a preacher, have been king over Israel in Jerusalem.

- 13** Jeg vendte min Hu til at ransage og med Visdom udgranske alt, hvad der sker under Himmelen; det er et ondt Slid, som Gud har givet Menneskens BÅ|rn at slide med.

I applied my heart to seek and to search out by wisdom concerning all that is done under the sky. It is a heavy burden that God has given to the sons of men to be afflicted with.

And I have given my heart to seek and to search out by wisdom concerning all that hath been done under the heavens. It [is] a sad travail God hath given to the sons of man to be humbled by it.

- 14** Jeg sÅ| alt, hvad der sker under Solen, og se, det er alt sammen Tomhed og Jag efter Vind.

I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and a chasing after wind.

I have seen all the works that have been done under the sun, and lo, the whole [is] vanity and vexation of spirit!

15 Kroget kan ej blive lige, og halvt kan ej blive helt.

That which is crooked can't be made straight; and that which is lacking can't be counted. A crooked thing [one] is not able to make straight, and a lacking thing is not able to be numbered.

16 Jeg t nkte ved mig selv: "Se, jeg har vundet st rre og rigere Visdom end alle de, der f r mig var over Jerusalem, og mit Hjerter har skuet Visdom og Kundskab i Fylde."

I said to myself, "Behold, I have obtained for myself great wisdom above all who were before me in Jerusalem. Yes, my heart has had great experience of wisdom and knowledge."

I -- I spake with my heart, saying, `I, lo, I have magnified and added wisdom above every one who hath been before me at Jerusalem, and my heart hath seen abundantly wisdom and knowledge.

17 Jeg vendte min Hu til at fatte, hvad der er Visdom og Kundskab, og hvad der er D rskab og Tåbelighed; jeg sk nede, at ogs  det er Jag efter Vind.

I applied my heart to know wisdom, and to know madness and folly. I perceived that this also was a chasing after wind.

And I give my heart to know wisdom, and to know madness and folly: I have known that even this [is] vexation of spirit;

18 Thi megen Visdom megen Gr mmelse,  get Kundskab  get Smerte.

For in much wisdom is much grief; and he who increases knowledge increases sorrow. for, in abundance of wisdom [is] abundance of sadness, and he who addeth knowledge addeth pain.`

1 Jeg sagde ved mig selv: "Vel, jeg vil pr ve med Gl de; s  nyd da det gode!" Men se, også det var Tomhed.

I said in my heart, "Come now, I will test you with mirth: therefore enjoy pleasure;" and, behold, this also was vanity.

I said in my heart, `Pray, come, I try thee with mirth, and look thou on gladness;` and lo, even it [is] vanity.

2 Om Latteren sagde jeg: "D rskab!" og om Glæden: "Hvad gavner den?"

I said of laughter, "It is foolishness;" and of mirth, "What does it accomplish?"

Of laughter I said, `Foolish!` and of mirth, `What [is] this it is doing?`

3 Jeg kom p  den Tanke at kv ge mit Legeme med Vin, medens mit Hjerter dog r dede med Visdom, og at sl  mig p  D rskab, indtil jeg s , hvad det b der Menneskens B rn at g re under Himmelen, det Dage tal de lever.

I searched in my heart how to cheer my flesh with wine, my heart yet guiding me with wisdom, and how to lay hold of folly, until I might see what it was good for the sons of men that they should do under heaven all the days of their lives.

I have sought in my heart to draw out with wine my appetite, (and my heart leading in wisdom), and to take hold on folly till that I see where [is] this -- the good to the sons of man of that which they do under the heavens, the number of the days of their lives.

- 4** Jeg fuldbyrdede store Vårker, byggede mig Huse, plantede mig Vingårde,
I made myself great works. I built myself houses. I planted myself vineyards.
I made great my works, I builded for me houses, I planted for me vineyards.
- 5** anlagde mig Haver og Lunde og plantede alle Hånde Frugttræer deri,
I made myself gardens and parks, and I planted trees in them of all kinds of fruit.
I made for me gardens and paradises, and I planted in them trees of every fruit.
- 6** anlagde mig Damme til at vande en Skov i Opvækst;
I made myself pools of water, to water therefrom the forest where trees were reared.
I made for me pools of water, to water from them a forest shooting forth trees.
- 7** jeg købte Trælle og Trælkvinder, og jeg havde hjemmede Trælle; også Kvæg,
Hornkvæg og Småkvæg, havde jeg i større Måder end nogen af dem, der før mig havde
været i Jerusalem;
I bought men-servants and maid-servants, and had servants born in my house. I also had
great possessions of herds and flocks, above all who were before me in Jerusalem;
I got men-servants, and maid-servants, and sons of the house were to me; also, I had
much substance -- herd and flock -- above all who had been before me in Jerusalem.
- 8** jeg samlede mig også Sølv og Guld, Skatte fra Konger og Lande; jeg tog mig Sangere og
Sangerinder og Menneskens Børns Lyst: Hustru og Hustruer.
I also gathered silver and gold for myself, and the treasure of kings and of the provinces. I
got myself men-singers and women-singers, and the delights of the sons of men -- musical
instruments, and that of all sorts.
I gathered for me also silver and gold, and the peculiar treasure of kings and of the
provinces. I prepared for me men-singers and women-singers, and the luxuries of the sons
of man -- a wife and wives.
- 9** Og jeg blev stor, større end nogen af dem, der før mig havde været i Jerusalem; desuden
blev min Visdom hos mig.
So I was great, and increased more than all who were before me in Jerusalem. My wisdom
also remained with me.
And I became great, and increased above every one who had been before me in
Jerusalem; also, my wisdom stood with me.
- 10** Intet, som mine Æjne attråede, unddrog jeg dem; jeg nægtede ikke mit Hjerte nogen
Glæde thi mit Hjerte havde Glæde af al min Flid, og deri lyste Lysten for al min Flid.
Whatever my eyes desired, I didn't keep from them. I didn't withhold my heart from any joy,
for my heart rejoiced because of all my labor, and this was my portion from all my labor.
And all that mine eyes asked I kept not back from them; I withheld not my heart from any
joy, for my heart rejoiced because of all my labour, and this hath been my portion, from
all my labour,

- 11** Men da jeg overskuede alt, hvad mine HÅnder havde virket, og den Flid, det havde kostet mig, se, da var det alt sammen Tomhed og Jag efter Vind, og der er ingen Vinding under Solen.

Then I looked at all the works that my hands had worked, and at the labor that I had labored to do; and, behold, all was vanity and a chasing after wind, and there was no profit under the sun.

and I have looked on all my works that my hands have done, and on the labour that I have laboured to do, and lo, the whole [is] vanity and vexation of spirit, and there is no advantage under the sun!

- 12** Thi hvad gÅr det Menneske, som kommer efter Kongen? Det samme, som tilforn er gjort? Jeg gav mig da til at sammenligne Visdom med DÅrskab og TÅbelighed.

I turned myself to consider wisdom, madness, and folly: for what can the king's successor do? Just that which has been done long ago.

And I turned to see wisdom, and madness, and folly, but what [is] the man who cometh after the king? that which [is] already -- they have done it!

- 13** Jeg sÅ, at Visdom har samme Fortrin for TÅbelighed som Lys for MÅrke:

Then I saw that wisdom excels folly, as far as light excels darkness.

And I saw that there is an advantage to wisdom above folly, like the advantage of the light above the darkness.

- 14** Den vise har Åjne i Hovedet, men TÅben vandrer i MÅrke. Men jeg skÅnede ogsÅ, at en og samme SkÅbne rammer begge.

The wise man's eyes are in his head, and the fool walks in darkness -- and yet I perceived that one event happens to them all.

The wise! -- his eyes [are] in his head, and the fool in darkness is walking, and I also knew that one event happeneth with them all;

- 15** Da sagde jeg ved mig selv: "TÅbens SkÅbne rammer ogsÅ mig; hvad har jeg da for, at jeg er blevet overvÅttes viis?" Og jeg sagde ved mig selv, at ogsÅ det er Tomhed;

Then said I in my heart, "As it happens to the fool, so will it happen even to me; and why was I then more wise?" Then said I in my heart that this also is vanity.

and I said in my heart, 'As it happeneth with the fool, it happeneth also with me, and why am I then more wise?' And I spake in my heart, that also this [is] vanity:

- 16** thi den vises Minde er lige sÅlidt evigt som TÅbens, fordi nu engang alt glemmes i kommende Dage; ak! den vise mÅ dÅ sÅ godt som TÅben.

For of the wise man, even as of the fool, there is no memory for ever, seeing that in the days to come all will have been long forgotten. Indeed, the wise man must die just like the fool!

That there is no remembrance to the wise -- with the fool -- to the age, for that which [is] already, [in] the days that are coming is all forgotten, and how dieth the wise? with the fool!

- 17 Da blev jeg led ved Livet, thi ilde tyktes mig det, som sker under Solen; thi det er alt sammen Tomhed og Jag efter Vind.**

So I hated life, because the work that is worked under the sun was grievous to me; for all is vanity and a chasing after wind.

And I have hated life, for sad to me [is] the work that hath been done under the sun, for the whole [is] vanity and vexation of spirit.

- 18 Og jeg blev led ved al den Flid, jeg, har gjort mig under Solen, fordi jeg mÅ efterlade mit VÅrk til den, som kommer efter mig.**

I hated all my labor in which I labored under the sun, seeing that I must leave it to the man who comes after me.

And I have hated all my labour that I labour at under the sun, because I leave it to a man who is after me.

- 19 Hvo ved, om det bliver en Vismand eller en TÅbe? Og dog skal han rÅde over alt, hvad jeg med Flid og Visdom vandt under Solen. OgsÅ det er Tomhed.**

Who knows whether he will be a wise man or a fool? Yet he will have rule over all of my labor in which I have labored, and in which I have showed myself wise under the sun. This also is vanity.

And who knoweth whether he is wise or foolish? yet he doth rule over all my labour that I have laboured at, and that I have done wisely under the sun! this also [is] vanity.

- 20 Og jeg var ved at fortvivle over al den Flid, jeg har gjort mig under Solen;**

Therefore I began to cause my heart to despair concerning all the labor in which I had labored under the sun.

And I turned round to cause my heart to despair concerning all the labour that I laboured at under the sun.

- 21 thi der har et Menneske gjort sig. Flid med Visdom, Kundskab og Dygtighed, og sÅ mÅ han overlade sit Eje til et Menneske, som ikke har lagt Flid derpÅ. OgsÅ det er Tomhed og et stort Onde.**

For there is a man whose labor is with wisdom, with knowledge, and with skillfulness; yet he shall leave it for his portion to a man who has not labored therein. This also is vanity and a great evil.

For there is a man whose labour [is] in wisdom, and in knowledge, and in equity, and to a man who hath not laboured therein he giveth it -- his portion! Even this [is] vanity and a great evil.

- 22 Thi hvad fÅr et Menneske for al sin Flid og sit Hjertes Higen, som han gÅr sig Flid med under Solen?**

For what has a man of all his labor, and of the striving of his heart, in which he labors under the sun?

For what hath been to a man by all his labour, and by the thought of his heart that he laboured at under the sun?

- 23** Alle hans Dage er jo Lidelse, og hans Slid er GrÅmmelse; end ikke om Natten finder hans Hjerte Hvile. OgsÅ det er Tomhed.
 For all his days are sorrows, and his travail is grief; yes, even in the night his heart takes no rest. This also is vanity.
 For all his days are sorrows, and his travail sadness; even at night his heart hath not lain down; this also [is] vanity.
- 24** Intet er bedre for et Menneske end at spise og drikke og give sin SjÅl gode Dage ved sin Flid. Og det skÅnnede jeg, at ogsÅ det kommer fra Guds HÅnd.
 There is nothing better for a man than that he should eat and drink, and make his soul enjoy good in his labor. This also I saw, that it is from the hand of God.
 There is nothing good in a man who eateth, and hath drunk, and hath shewn his soul good in his labour. This also I have seen that it [is] from the hand of God.
- 25** Thi hvo kan spise eller drikke uden hans Vilje?
 For who can eat, or who can have enjoyment, more than I?
 For who eateth and who hasteth out more than I?
- 26** Thi det Menneske, som er godt i hans Åjne, giver han Visdom, Kundskab og GlÅde; men den, som synder, giver han Slid med at samle og ophobe for sÅ at give det til en, som er god i Guds Åjne. OgsÅ det er Tomhed og Jag efter Vind.
 For to the man who pleases him, God gives wisdom, knowledge, and joy; but to the sinner he gives travail, to gather and to heap up, that he may give to him who pleases God. This also is vanity and a chasing after wind.
 For to a man who [is] good before Him, He hath given wisdom, and knowledge, and joy; and to a sinner He hath given travail, to gather and to heap up, to give to the good before God. Even this [is] vanity and vexation of spirit.
- 1** Alt har sin stund og hver en Ting under Himmelen sin Tid:
 For everything there is a season, and a time for every purpose under heaven:
 To everything -- a season, and a time to every delight under the heavens:
- 2** Tid til at fÅdes og Tid til at dÅ, Tid til at plante og Tid til at rydde,
 A time to be born, And a time to die; A time to plant, And a time to pluck up that which is planted;
 A time to bring forth, And a time to die. A time to plant, And a time to eradicate the planted.
- 3** Tid til at drÅbe og Tid til at IÅge, Tid til at nedrive og Tid til at opbygge,
 A time to kill, And a time to heal; A time to break down, And a time to build up;
 A time to slay, And a time to heal, A time to break down, And a time to build up.
- 4** Tid til at grÅde og Tid til at le, Tid til at sÅrge og Tid til at danse,
 A time to weep, And a time to laugh; A time to mourn, And a time to dance;
 A time to weep, And a time to laugh. A time to mourn, And a time to skip.

- 5 Tid til at kaste Sten, og Tid til at sanke Sten, Tid til at favne og Tid til ikke at favne,
A time to cast away stones, And a time to gather stones together; A time to embrace,
And a time to refrain from embracing;
A time to cast away stones, And a time to heap up stones. A time to embrace, And a time
to be far from embracing.**
- 6 Tid til at søge og Tid til at miste, Tid til at gemme og Tid til at bortkaste,
A time to seek, And a time to lose; A time to keep, And a time to cast away;
A time to seek, And a time to destroy. A time to keep, And a time to cast away.**
- 7 Tid til at flånge og Tid til at sy, Tid til at tie og Tid til at tale,
A time to tear, And a time to sew; A time to keep silence, And a time to speak;
A time to rend, And a time to sew. A time to be silent, And a time to speak.**
- 8 Tid til at elske og Tid til at hade, Tid til Krig og Tid til Fred.
A time to love, And a time to hate; A time for war, And a time for peace.
A time to love, And a time to hate. A time of war, And a time of peace.**
- 9 Hvad Løn for sin Flid har da den, der arbejder?
What profit has he who works in that in which he labors?
What advantage hath the doer in that which he is labouring at?**
- 10 Jeg så det Slid, som Gud har givet Menneskens Børn at slide med.
I have seen the burden which God has given to the sons of men to be afflicted with.
I have seen the travail that God hath given to the sons of man to be humbled by it.**
- 11 Alt har han skabt smukt til rette Tid; også Evigheden har han lagt i deres Hjerter, dog
således at Menneskene hverken fatter det første eller det sidste af, hvad Gud har virket.
He has made everything beautiful in its time. He has also set eternity in their hearts, yet
so that man can't find out the work that God has done from the beginning even to the end.
The whole He hath made beautiful in its season; also, that knowledge He hath put in their
heart without which man findeth not out the work that God hath done from the beginning
even unto the end.**
- 12 Jeg skønnede, at der ikke gives noget andet Gode for dem end at glæde sig og have det
godt, så længe de lever.
I know that there is nothing better for them than to rejoice, and to do good as long as they
live.
I have known that there is no good for them except to rejoice and to do good during their
life,**
- 13 Dog også det at spise og drikke og nyde det gode under al sin Flid er for hvert Menneske
en Guds Gave.
Also that every man should eat and drink, and enjoy good in all his labor, is the gift of God.
yea, even every man who eateth and hath drunk and seen good by all his labour, it [is] a
gift of God.**

- 14** Jeg sk nnede, at alt, hvad Gud virker, bliver evindeligt, uden at noget kan f jes til eller tages fra; og s ledes har Gud gjort det, for at man skal frygte for hans  syn.
 I know that whatever God does, it shall be forever. Nothing can be added to it, nor anything taken from it; and God has done it, that men should fear before him.
 I have known that all that God doth is to the age, to it nothing is to be added, and from it nothing is to be withdrawn; and God hath wrought that they do fear before Him.
- 15** Hvad der sker, var allerede, og hvad der skal ske, har allerede v ret; Gud leder det svundne op.
 That which is has been long ago, and that which is to be has been long ago: and God seeks again that which is passed away.
 What is that which hath been? already it is, and that which [is] to be hath already been, and God requireth that which is pursued.
- 16** Fremdeles s  jeg under Solen, at Gudl shed var p  Rettens Sted og Gudl shed p  Retfårds Sted.
 Moreover I saw under the sun, in the place of justice, that wickedness was there; and in the place of righteousness, that wickedness was there.
 And again, I have seen under the sun the place of judgment -- there [is] the wicked; and the place of righteousness -- there [is] the wicked.
- 17** Jeg sagde ved mig selv: "Den retf rdige og den gudl se d mmer Gud; thi for hver en Ting og hver en Idræt har han fastsat en Tid.
 I said in my heart, "God will judge the righteous and the wicked; for there is a time there for every purpose and for every work."
 I said in my heart, `The righteous and the wicked doth God judge, for a time [is] to every matter and for every work there.`
- 18** Jeg sagde ved mig selv: "Det er for Menneskenes Skyld, for at Gud kan pr ve dem, og for at de selv kan se, at de er Dyr:"
 I said in my heart, "As for the sons of men, God tests them, so that they may see that they themselves are like animals.
 I said in my heart concerning the matter of the sons of man that God might cleanse them, so as to see that they themselves [are] beasts.
- 19** Thi Menneskers og Dyrs Sk bne er ens; som den ene d r, d r den anden, og en og samme  nd har de alle; Mennesket har intet forud for Dyrene, thi alt er Tomhed.
 For that which happens to the sons of men happens to animals. Even one thing happens to them. As the one dies, so the other dies. Yes, they have all one breath; and man has no advantage over the animals: for all is vanity.
 For an event [is to] the sons of man, and an event [is to] the beasts, even one event [is] to them; as the death of this, so [is] the death of that; and one spirit [is] to all, and the advantage of man above the beast is nothing, for the whole [is] vanity.

- 20** Alle gÅr sammesteds hen, alle blev til af Muld, og alle vender tilbage til Mulden.
 All go to one place. All are from the dust, and all turn to dust again.
 The whole are going unto one place, the whole have been from the dust, and the whole are turning back unto the dust.
- 21** Hvo ved, om Menneskenes Å...nd stiger opad, og om Dyrenes Å...nd farer nedad til Jorden?
 Who knows the spirit of man, whether it goes upward, and the spirit of the animal, whether it goes downward to the earth?"
 Who knoweth the spirit of the sons of man that is going up on high, and the spirit of the beast that is going down below to the earth?
- 22** SÅledes indsÅ jeg, at intet er bedre for Mennesket end at glÅde sig ved sin Gerning, thi det er hans Del; thi hvo kan bringe ham sÅ vidt, at han kan se, hvad der kommer efter hans DÅd?
 Therefore I saw that there is nothing better, than that a man should rejoice in his works; for that is his portion: for who can bring him to see what will be after him?
 And I have seen that there is nothing better than that man rejoice in his works, for it [is] his portion; for who doth bring him in to look on that which is after him?
- 1** Fremdeles sÅ jeg al den Undertrykkelse, som sker under Solen; jeg sÅ de undertryktes tÅrer og ingen trÅstede dem; de led Vold af deres Undertrykkes HÅnd, og ingen trÅstede dem.
 Then I returned and saw all the oppressions that are done under the sun: and, behold, the tears of those who were oppressed, and they had no comforter; and on the side of their oppressors there was power; but they had no comforter.
 And I have turned, and I see all the oppressions that are done under the sun, and lo, the tear of the oppressed, and they have no comforter; and at the hand of their oppressors [is] power, and they have no comforter.
- 2** Da priste jeg de dÅde, som allerede er dÅde, lykkeligere end de levende, som endnu er i Live;
 Therefore I praised the dead who have been long dead more than the living who are yet alive.
 And I am praising the dead who have already died above the living who are yet alive.
- 3** men lykkeligere end begge den, som slet ikke er til, som ikke har set det onde, der sker under Solen.
 Yes, better than them both is him who has not yet been, who has not seen the evil work that is done under the sun.
 And better than both of them [is] he who hath not yet been, in that he hath not seen the evil work that hath been done under the sun.

- 4 Og jeg sÅ¥, at al Flid og alt dygtigt Arbejde udspringer af den enes Misundelse mod den anden. OgsÅ¥ det er Tomhed og Jag efter Vind.**
Then I saw all of labor and of achievement that is the envy of a man`s neighbor. This also is vanity and a striving after wind.
And I have seen all the labour, and all the benefit of the work, because for it a man is the envy of his neighbour. Even this [is] vanity and vexation of spirit.
- 5 DÅ¥ren IÅ¥gger HÅ¥nderne i SkÅ¥det og Å¥der sig selv op**
The fool folds his hands together and ruins himself.
The fool is clasping his hands, and eating his own flesh:
- 6 Bedre en HÅ¥ndfuld Hvile end HÅ¥nderne fulde af Flid og Jag efter Vind.**
Better is a handful, with quietness, than two handfuls with labor and chasing after wind.
Better [is] a handful [with] quietness, than two handfuls [with] labour and vexation of spirit.
- 7 Og mere Tomhed sÅ¥ jeg under Solen.**
Then I returned and saw vanity under the sun.
And I have turned, and I see a vain thing under the sun:
- 8 Mangen stÅ¥r alene og har ikke nogen ved sin Side, hverken SÅ¥n eller Broder, og dog er der ingen Ende pÅ¥ al hans Flid og hans Å¥je bliver ikke mÅ¥t af Rigdom. Men, for hvis Skyld gÅ¥r jeg mig Flid og nÅ¥gter mig enhver Nydelse? OgsÅ¥ det, er Tomhed og ondt Slid.**
There is one who is alone, and he has neither son nor brother. There no end to all of his labor, neither are his eyes satisfied with wealth. For whom then, do I labor, and deprive my soul of enjoyment? This also is vanity, yes, it is a miserable business.
There is one, and there is not a second; even son or brother he hath not, and there is no end to all his labour! His eye also is not satisfied with riches, and [he saith not], `For whom am I labouring and bereaving my soul of good?` This also is vanity, it is a sad travail.
- 9 To er bedre faren end een, thi de fÅ¥r god LÅ¥n for deres Flid;**
Two are better than one, because they have a good reward for their labor.
The two [are] better than the one, in that they have a good reward by their labour.
- 10 hvis den ene falder, kan den anden rejse sin FÅ¥lle op. Men ve den ensomme! Thi falder han, er der ingen til at rejse ham op.**
For if they fall, the one will lift up his fellow; but woe to him who is alone when he falls, and doesn`t have another to lift him up.
For if they fall, the one raiseth up his companion, but wo to the one who falleth and there is not a second to raise him up!
- 11 Og nÅ¥r to ligger sammen, bliver de varme; men hvorledes kan den ensomme blive varm?**
Again, if two lie together, then they have warmth; but how can one keep warm alone?
Also, if two lie down, then they have heat, but how hath one heat?

- 12** Og nÅ¥r nogen kan overvÅ¥de den ensomme, sÅ¥ kan to stÅ¥ sig imod ham; tretvundet Snor brister ikke i Hast.
 If a man prevails against one who is alone, two shall withstand him; and a threefold cord is not quickly broken.
 And if the one strengthen himself, the two stand against him; and the threefold cord is not hastily broken.
- 13** Bedre faren er en fattig Yngling, som er viis, end en gammel Konge, som er en TÅ¥be og ikke mere har Forstand til at lade sig rÅ¥de.
 Better is a poor and wise youth than an old and foolish king who doesn't know how to receive admonition any more.
 Better is a poor and wise youth than an old and foolish king, who hath not known to be warned any more.
- 14** Thi hin gik ud af FÅ¥ngselet for at blive Konge, skÅ¥nt han var fÅ¥dt i Fattigdom under den andens Regering.
 For out of prison he came forth to be king; yes, even in his kingdom he was born poor.
 For from a house of prisoners he hath come out to reign, for even in his own kingdom he hath been poor.
- 15** Jeg sÅ¥ alle, som levede og fÅ¥rdedes under Solen, stille sig ved den Ynglings Side, som skulde trÅ¥de i Kongens Sted;
 I saw all the living who walk under the sun, that they were with the youth, the other, who succeeded him.
 I have seen all the living, who are walking under the sun, with the second youth who doth stand in his place;
- 16** der var ikke Tal pÅ¥ alle de Mennesker, han stod i Spidsen for; men heller ikke over ham glÅ¥der de senere SlÅ¥gter sig; nej, ogsÅ¥ det er Tomhed og Jag efter Vind.
 There was no end of all the people, even of all them over whom he was -- yet those who come after shall not rejoice in him. Surely this also is vanity and a chasing after wind.
 there is no end to all the people, to all who were before them; also, the latter rejoice not in him. Surely this also is vanity and vexation of spirit.
- 1** Lad ikke din Mund IÅ¥be eller dit Hjerte haste med at udtale et Ord for Guds Å¥syn; thi Gud er i Himmelen og du pÅ¥ Jorden, derfor skal dine Ord vÅ¥re fÅ¥.
 Guard your steps when you go to God's house; for to draw near to listen is better than to give the sacrifice of fools, for they don't know that they do evil.
 Keep thy feet when thou goest unto a house of God, and draw near to hear rather than to give of fools the sacrifice, for they do not know they do evil.
- 2** Thi meget Slid giver DrÅ¥mme, og mange Ord giver DÅ¥retale.
 Don't be rash with your mouth, and don't let your heart be hasty to utter anything before God; for God is in heaven, and you on earth. Therefore let your words be few.
 Cause not thy mouth to hasten, and let not thy heart hasten to bring out a word before God, for God is in the heavens, and thou on the earth, therefore let thy words be few.

- 3** Når du giver Gud et Løfte, så tøv ikke med at holde det! Thi der er ingen Glæde ved Dørrer. Hvad du lover, skal du holde.

For as a dream comes with a multitude of cares, so a fool's speech with a multitude of words.

For the dream hath come by abundance of business, and the voice of a fool by abundance of words.

- 4** Det er bedre, at du ikke lover, end at du lover uden at holde.

When you vow a vow to God, don't defer to pay it; for he has no pleasure in fools. Pay that which you vow.

When thou vowest a vow to God, delay not to complete it, for there is no pleasure in fools; that which thou vowest -- complete.

- 5** Lad ikke din Mund bringe Skyld over dit Legeme og sig ikke til Guds Sendebud, at det var af Vanvare! Hvorfor skal Gud vredes over din Tale og nedbryde dine Hænders Værk?

It is better that you should not vow, than that you should vow and not pay.

Better that thou do not vow, than that thou dost vow and dost not complete.

- 6** Thi af mange Drømme og Ord kommer mange Skuffelser; nej, frygt Gud!

Don't allow your mouth to lead you into sin. Don't protest before the messenger that this was a mistake. Why should God be angry at your voice, and destroy the work of your hands?

Suffer not thy mouth to cause thy flesh to sin, nor say before the messenger, that 'it [is] an error, why is God wroth because of thy voice, and hath destroyed the work of thy hands?

- 7** Når du ser den fattige undertrykt og Lov og Ret krænket på din Egn, så undre dig ikke over den Ting; thi på den måde vogter en hjerne, og andre endnu hjerne vogter på dem begge.

For in the multitude of dreams there are vanities, and in many words: but you must fear God.

For, in the abundance of dreams both vanities and words abound; but fear thou God.

- 8** Dog, en Fordel for et Land er det i alt Fald, at der er en Konge over dyrket Jord.

If you see the oppression of the poor, and the violent taking away of justice and righteousness in a district, don't marvel at the matter: for one official is eyed by a higher one; and there are officials over them.

If oppression of the poor, and violent taking away of judgment and righteousness thou seest in a province, do not marvel at the matter, for a higher than the high is observing, and high ones [are] over them.

- 9** Den, der elsker Sølvs, mættes aldrig af Sølvs, og den, der elsker Rigdom, mættes aldrig af Vinding. Også det er Tomhed.

Moreover the profit of the earth is for all. The king profits from the field.

And the abundance of a land is for all. A king for a field is served.

- 10 Jo mere Gods, des flere til at fort re det, og hvad Gavn har Ejeren da deraf, ud over at hans  jne ser det?**
He who loves silver shall not be satisfied with silver; nor he who loves abundance, with increase: this also is vanity.
Whoso is loving silver is not satisfied [with] silver, nor he who is in love with stores [with] increase. Even this [is] vanity.
- 11 S d er Arbejderens S vn, hvad enten han har lidt eller meget at spise; men den riges Overflod giver ikke ham Lov til at sove.**
When goods increase, those who eat them are increased; and what advantage is there to its owner, except to feast on them with his eyes?
In the multiplying of good have its consumers been multiplied, and what benefit [is] to its possessor except the sight of his eyes?
- 12 Der er et slemt Onde, som jeg s  under Solen: Rigdom gemt hen af sin Ejermand til hans Ulykke;**
The sleep of a laboring man is sweet, whether he eats little or much; but the abundance of the rich will not allow him to sleep.
Sweet [is] the sleep of the labourer whether he eat little or much; and the sufficiency of the wealthy is not suffering him to sleep.
- 13 g r Rigdommen tabt ved et Uheld, og han har avlet en S n, s  bliver der intet til ham.**
There is a grievous evil which I have seen under the sun: wealth kept by its owner to his harm.
There is a painful evil I have seen under the sun: wealth kept for its possessor, for his evil.
- 14 Som han udgik af sin Moders Liv, skal han atter g  bort, lige så n gen som han kom, og ved sin Flid vinder han intet, han kan tage med sig.**
Those riches perish by misfortune, and if he has fathered a son, there is nothing in his hand.
And that wealth hath been lost in an evil business, and he hath begotten a son and there is nothing in his hand!
- 15 Ogs  det er et slemt Onde: ganske som han kom, g r han bort, og hvad Vinding har han s  af, at han g r sig Flid hen i Vejret?**
As he came forth from his mother`s womb, naked shall he go again as he came, and shall take nothing for his labor, which he may carry away in his hand.
As he came out from the belly of his mother, naked he turneth back to go as he came, and he taketh not away anything of his labour, that doth go in his hand.
- 16 Og dertil kommer et helt Liv i M rke, Sorg og stor Kvide, Sygdom og Kummer.**
This also is a grievous evil, that in all points as he came, so shall he go. And what profit does he have who labors for the wind?
And this also [is] a painful evil, just as he came, so he goeth, and what advantage [is] to him who laboreth for wind?

- 17** Se, hvad der efter mit SkÅ_n er godt og smukt, det er at spise og drikke og nyde det gode under al den Flid, man gÅ_r sig under Solen, alle de Levedage Gud giver en; thi det er den Del, man har;
 All his days he also eats in darkness, he is frustrated, and has sickness and wrath. Also all his days in darkness he consumeth, and sadness, and wrath, and sickness abound.
- 17** Var din fod, nÅ_ du gÅ_r til Guds Hus! At komme for at hÅ_re er bedre, end at DÅ_rer bringer Slagtoffer, thi de har ikke Forstand til andet end at gÅ_re ondt.
 All his days he also eats in darkness, he is frustrated, and has sickness and wrath. Also all his days in darkness he consumeth, and sadness, and wrath, and sickness abound.
- 18** og hver Gang Gud giver et Menneske Rigdom og Gods og sÅ'tter ham i Stand til at nyde det, og tage sin Del og glÅ_de sig under sin Flid, da er det en Guds Gave;
 Behold, that which I have seen to be good and proper is for one to eat and to drink, and to enjoy good in all his labor, in which he labors under the sun, all the days of his life which God has given him; for this is his portion.
 Lo, that which I have seen: [It is] good, because beautiful, to eat, and to drink, and to see good in all one`s labour that he laboureth at under the sun, the number of the days of his life that God hath given to him, for it [is] his portion.
- 19** thi da tÅ_nker han ikke stort pÅ_ sine Levedage, idet Gud lader ham vÅ_re optaget af sit Hjertes GlÅ_de.
 Every man also to whom God has given riches and wealth, and has given him power to eat of it, and to take his portion, and to rejoice in his labor -- this is the gift of God.
 Every man also to whom God hath given wealth and riches, and hath given him power to eat of it, and to accept his portion, and to rejoice in his labour, this is a gift of God.
- 1** Der er et Onde, jeg sÅ_ under Solen, og som tynger Menneskene hÅ_rdt:
 There is an evil which I have seen under the sun, and it is heavy on men:
 There is an evil that I have seen under the sun, and it [is] great on man:
- 2** NÅ_r Gud giver en Mand Rigdom og Gods og Å_tre, sÅ_ han intet savner af, hvad han Å_nsker, og Gud ikke sÅ'tter ham i Stand til at nyde det, men en fremmed nyder det, da er dette Tomhed og en slem Lidelse.
 a man to whom God gives riches, wealth, and honor, so that he lacks nothing for his soul of all that he desires, yet God gives him no power to eat of it, but an alien eats it. This is vanity, and it is an evil disease.
 A man to whom God giveth wealth, and riches, and honour, and there is no lack to his soul of all that he desireth, and God giveth him not power to eat of it, but a stranger eateth it; this [is] vanity, and it [is] an evil disease.

- 3 Om en Mand avler hundrede B rn og lever mange  r, s  hans Levetid bliver lang, men hans Sj l ikke m ttes af Gode, s  siger jeg dog, at et utidigt Foster er bedre faren end han;**
If a man fathers a hundred children, and lives many years, so that the days of his years are many, but his soul is not filled with good, and moreover he has no burial; I say, that an untimely birth is better than he:
If a man doth beget a hundred, and live many years, and is great, because they are the days of his years, and his soul is not satisfied from the goodness, and also he hath not had a grave, I have said, `Better than he [is] the untimely birth.`
- 4 thi at det kommer, er Tomhed, og det g r bort i M rke, og i M rke d lges dets Navn;**
for it comes in vanity, and departs in darkness, and its name is covered with darkness.
For in vanity he came in, and in darkness he goeth, and in darkness his name is covered,
- 5 og det har hverken set eller kendt Sol; det f r end ikke en Grav; det hviler bedre end han.**
Moreover it has not seen the sun nor known it. This has rest rather than the other.
Even the sun he hath not seen nor known, more rest hath this than that.
- 6 Om han s  levede to Gange tusind  r, men ikke skuede Lykke - mon ikke alle farer sammesteds hen?**
Yes, though he live a thousand years twice told, and yet fails to enjoy good, don` t all go to one place?
And though he had lived a thousand years twice over, yet good he hath not seen; to the same place doth not every one go?
- 7 Al Menneskets Flid tjener hans Mund, og dog stilles hans Sult aldrig.**
All the labor of man is for his mouth, and yet the appetite is not filled.
All the labour of man [is] for his mouth, and yet the soul is not filled.
- 8 Thi hvad har den vise forud for T ben, hvad b der det den arme, der ved at vandre for de levendes  jne?**
For what advantage has the wise more than the fool? What has the poor man, that knows how to walk before the living?
For what advantage [is] to the wise above the fool? What to the poor who knoweth to walk before the living?
- 9 Bedre at se med sine  jne end higende Attr . Ogs  det er Tomhed og Jag efter Vind.**
Better is the sight of the eyes than the wandering of the desire. This also is vanity and a chasing after wind.
Better [is] the sight of the eyes than the going of the soul. This also [is] vanity and vexation of spirit.

- 10** Hvad der bliver til er for l ngst nævnet ved Navn, og det vides i Forvejen, hvad et Menneske bliver til; det kan ikke g  i Rette med ham, der er den stærkeste.
Whatever has been, its name was given long ago; and it is known what man is; neither can he contend with him who is mightier than he.
What [is] that which hath been? already is its name called, and it is known that it [is] man, and he is not able to contend with him who is stronger than he.
- 11** Thi jo flere Ord der bruges, des st rre bliver Tomheden, og hvad gavner de Mennesket?
For there are many words that create vanity. What does that profit man?
For there are many things multiplying vanity; what advantage [is] to man?
- 12** Thi hvo ved, hvad der b der et Menneske i Livet, det Tal af tomme Levedage han henlever som en Skygge? Thi hvo kan sige et Menneske, hvad der skal ske under Solen efter hans D d?
For who knows what is good for man in life, all the days of his vain life which he spends like a shadow? For who can tell a man what will be after him under the sun?
For who knoweth what [is] good for a man in life, the number of the days of the life of his vanity, and he maketh them as a shadow? for who declareth to man what is after him under the sun?
- 1** Godt Navn er bedre end ypperlig Salve, D dsdag bedre end Fødselsdag;
A good name is better than fine perfume; and the day of death better than the day of one`s birth.
Better [is] a name than good perfume, And the day of death than the day of birth.
- 2** bedre at g  til et S rgehus end at g  til et Gildehus; thi hist er alle Menneskers Ende, og de levende b r tage det til Hjerte
It is better to go to the house of mourning than to go to the house of feasting: for that is the end of all men, and the living should take this to heart.
Better to go unto a house of mourning, Than to go unto a house of banqueting, For that is the end of all men, And the living layeth [it] unto his heart.
- 3** Bedre Gr mmelse end Latter, thi er Minerne m rke, har Hjertet det godt.
Sorrow is better than laughter; for by the sadness of the face the heart is made good.
Better [is] sorrow than laughter, For by the sadness of the face the heart becometh better.
- 4** De vises Hjerte er i S rgehuset. T bernes Hjerte i Gl deshuset.
The heart of the wise is in the house of mourning; but the heart of fools is in the house of mirth.
The heart of the wise [is] in a house of mourning, And the heart of fools in a house of mirth.
- 5** Bedre at h re p  Vismands Sk nd end at h re p  Tåbers Sang.
It is better to hear the rebuke of the wise, than for a man to hear the song of fools.
Better to hear a rebuke of a wise man, Than [for] a man to hear a song of fools,

- 6 Som TjÅ_rnekvistenes Knitren under Gryden er TÅ_bers Latter; ogsÅ_ det er Tomhed.**
For as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of the fool. This also is vanity.
For as the noise of thorns under the pot, So [is] the laughter of a fool, even this [is] vanity.
- 7 Thi uredelig Vinding gÅ_r Vismand til DÅ_re, og Stikpenge Å_delÅ_gger Hjertet.**
Surely extortion makes the wise man foolish; and a bribe destroys the understanding.
Surely oppression maketh the wise mad, And a gift destroyeth the heart.
- 8 En Sags Udgang er bedre end dens Indgang, TÅ_lmod er bedre end Hovmod.**
Better is the end of a thing than its beginning. The patient in spirit is better than the proud in spirit.
Better [is] the latter end of a thing than its beginning, Better [is] the patient of spirit, than the haughty of spirit.
- 9 VÅ_r ikke hastig i dit Sind til at grÅ_mmes, thi GrÅ_mmeelse bor i TÅ_bers Bryst.**
Don't be hasty in your spirit to be angry, for anger rests in the bosom of fools.
Be not hasty in thy spirit to be angry, For anger in the bosom of fools resteth.
- 10 SpÅ_rg ikke: "Hvoraf kommer det, at de gamle Dage var bedre end vore?" Thi sÅ_ledes spÅ_rger du ikke med Visdom.**
Don't say, "Why were the former days better than these?" For you do not ask wisely about this.
Say not thou, `What was it, That the former days were better than these?` For thou hast not asked wisely of this.
- 11 Bedre er Visdom end Arv, en Fordel for dem, som skuer Solen;**
Wisdom is as good as an inheritance. Yes, it is more excellent for those who see the sun.
Wisdom [is] good with an inheritance, And an advantage [it is] to those beholding the
- 12 thi Visdom skygger, som Penge skygger, men Kundskabs Fortrin er dette, at Visdom holder sin Mand i Live.**
For wisdom is a defense, even as money is a defense; but the excellency of knowledge is that wisdom preserves the life of him who has it.
For wisdom [is] a defense, money [is] a defence, And the advantage of the knowledge of wisdom [is], She reviveth her possessors.
- 13 Se pÅ_ Guds VÅ_rk! Hvo kan rette, hvad han har gjort kroget?**
Consider the work of God, for who can make that straight, which he has made crooked?
See the work of God, For who is able to make straight that which He made crooked?

- 14** VÃ¡r ved godt Mod pÃ¡ den gode Dag og indse pÃ¡ den onde Dag, at Gud skabte denne sÃ¡vel som hin, for at Mennesket ikke skal finde noget efter sig.
 In the day of prosperity be joyful, and in the day of adversity consider; yes, God has made the one side by side with the other, to the end that man should not find out anything after him.
 In a day of prosperity be in gladness, And in a day of evil consider. Also this over-against that hath God made, To the intent that man doth not find anything after him.
- 15** Begge Dele sÃ¡ jeg i mine tomme Dage: Der er retfÃ¡rdige, som omkommer i deres RetfÃ¡rdighed, og der er gudlÃ¡se, som lever lÃ¡nge i deres Ondskab.
 All this have I seen in my days of vanity: there is a righteous man who perishes in his righteousness, and there is a wicked man who lives long in his evil-doing.
 The whole I have considered in the days of my vanity. There is a righteous one perishing in his righteousness, and there is a wrong-doer prolonging [himself] in his wrong.
- 16** VÃ¡r ikke alt for retfÃ¡rdig og te dig ikke overvÃ¡tted viis; hvorfor vil du Ã¡delÃ¡gge dig selv?
 Don` t be overly righteous, neither make yourself overly wise. Why should you destroy yourself?
 Be not over-righteous, nor show thyself too wise, why art thou desolate?
- 17** VÃ¡r ikke alt for gudlÃ¡s og vÃ¡r ingen DÃ¡re; hvorfor vil du dÃ¡ i Utide?
 Don` t be too wicked, neither be foolish. Why should you die before your time?
 Do not much wrong, neither be thou a fool, why dost thou die within thy time?
- 18** Det bedste er, at du fastholder det ene og ikke slipper det andet; thi den, der frygter Gud, vil undgÃ¡ begge Farer.
 It is good that you should take hold of this. Yes, also from that don` t withdraw your hand; for he who fears God will come forth from them all.
 [It is] good that thou dost lay hold on this, and also, from that withdrawest not thy hand, for whoso is fearing God goeth out with them all.
- 19** Visdom gÃ¡r Vismand stÃ¡rkere end ti Magthavere i Byen.
 Wisdom is a strength to the wise man more than ten rulers who are in a city.
 The wisdom giveth strength to a wise man, more than wealth the rulers who have been in a city.
- 20** Thi intet Menneske er sÃ¡ retfÃ¡rdigt pÃ¡ Jorden, at han kun gÃ¡r gode Gerninger og aldrig synder.
 Surely there is not a righteous man on earth, who does good and doesn` t sin.
 Because there is not a righteous man on earth that doth good and sinneth not.
- 21** Giv ikke Agt pÃ¡ alle de Ord, Folk siger, at du ikke skal hÃ¡re din TrÃ¡l forbande dig;
 Also don` t take heed to all words that are spoken, lest you hear your servant curse you;
 Also to all the words that they speak give not thy heart, that thou hear not thy servant reviling thee.

- 22** thi du ved med dig selv, at ogs  du mange Gange har forbandet andre.
for often your own heart knows that you yourself have likewise cursed others.
For many times also hath thy heart known that thou thyself also hast reviled others.
- 23** Alt dette ransagede jeg med Visdom; jeg t nkte: "Jeg vil vorde viis." Men Visdom holdt sig langt fra mig;
All this have I proved in wisdom. I said, "I will be wise;" but it was far from me.
All this I have tried by wisdom; I have said, `I am wise,` and it [is] far from me.
- 24** Tingenes Grund er langt borte, s  dyb, s  dyb; hvem kan finde den?
That which is, is far off and exceedingly deep. Who can find it out?
Far off [is] that which hath been, and deep, deep, who doth find it?
- 25** Jeg tog mig for at vende min Hu til Kundskab og Granskning og til at s ge efter Visdom og sikker Viden og til at kende, at Gudl shed er Tåbelighed, D rskab Vanvid.
I turned around, and my heart sought to know and to search out, and to seek wisdom and the scheme of things, and to know that wickedness is stupidity, and that foolishness is madness.
I have turned round, also my heart, to know and to search, and to seek out wisdom, and reason, and to know the wrong of folly, and of foolishness the madness.
- 26** Og beskere end D den fandt jeg Kvinden, thi hun er et Fangegarn; hendes Hjerfe er et Net og hendes Arme L nker. Den, som er Gud k r, undslipper hende, men Synderen bliver hendes Fange.
I find more bitter than death the woman whose heart is snares and traps, whose hands are chains. Whoever pleases God shall escape from her; but the sinner will be ensnared by
And I am finding more bitter than death, the woman whose heart [is] nets and snares, her hands [are] bands; the good before God escapeth from her, but the sinner is captured by her.
- 27** Se, det fandt jeg ud, sagde Pr dikerens, ved at I gge det ene til det andet for at drage min Slutning.
Behold, this have I found, says the Preacher, one to another, to find out the scheme;
See, this I have found, said the Preacher, one to one, to find out the reason
- 28** Hvad min Sjæl stadig s gte, men ikke fandt, er dette: Een Mand fandt jeg blandt tusind, men en Kvinde fandt jeg ikke i hele Flokken.
which my soul still seeks; but I have not found: one man among a thousand have I found; but a woman among all those have I not found.
(that still my soul had sought, and I had not found), One man, a teacher, I have found, and a woman among all these I have not found.

29 Dog se, det fandt jeg, at Gud har skabt Menneskene, som de bÃr vÃre; men de har sÃ mange sÃre Ting for.

Behold, this only have I found: that God made man upright; but they search for many schemes.

See, this alone I have found, that God made man upright, and they -- they have sought out many devices.

1 Hvo er som den vise, og hvo ved at tyde en Ting? Visdom fÃr et Menneskes Ã...syn til at lyse, og Ã...synets HÃrdhed mildnes.

Who is like the wise man? And who knows the interpretation of a thing? A man`s wisdom makes his face shine, and the hardness of his face is changed.

Who [is] as the wise? and who knoweth the interpretation of a thing? The wisdom of man causeth his face to shine, and the hardness of his face is changed.

2 Hold en Konges Bud! Men drejer det sig om en Gudsed, sÃ for hast dig ikke.

I say, "Keep the king`s command!" because of the oath to God.

I pray thee, the commandment of a king keep, even for the sake of the oath of God.

3 GÃ bort fra hans Ã...syn og bliv ikke stÃende, nÃr Sagen stÃr slet; thi han kan gÃre alt, hvad han vil.

Don`t be hasty to go out of his presence. Don`t persist in an evil thing, for he does whatever pleases him,

Be not troubled at his presence, thou mayest go, stand not in an evil thing, for all that he pleaseth he doth.

4 Thi en Konges Ord er Magtsprog, og hvo kan sige til ham: "Hvad gÃr du?"

for the king`s word is supreme. Who can say to him, "What are you doing?"

Where the word of a king [is] power [is], and who saith to him, `What dost thou?`

5 Den, som holder Budet, skal ikke mÃrke til noget ondt, og Dommens Tid skal den vises Hjerte kende.

Whoever keeps the commandment shall not come to harm, and his wise heart will know the time and procedure.

Whoso is keeping a command knoweth no evil thing, and time and judgment the heart of the wise knoweth.

6 Thi enhver Ting har sin Tid og sin Dom, men det er et tyngende Onde for Mennesket, For there is a time and procedure for every purpose, although the misery of man is heavy on him.

For to every delight there is a time and a judgment, for the misfortune of man is great upon him.

7 at han ikke ved, hvad der vil ske; thi hvo kan sige ham hvorledes Fremtiden bliver?

For he doesn`t know that which will be; for who can tell him how it will be?

For he knoweth not that which shall be, for when it shall be who declareth to him?

- 8 Som intet Menneske er Herre over Vinden, sÅ¥ han kan spÅ¥rre den inde, er ingen Herre over DÅ, dens Dag; Krig kan man ikke unddrage sig, og GudlÅ, shed frier ikke sin Mand.**
There is no man who has power over the spirit to contain the spirit; neither does he have power over the day of death. There is no discharge in war; neither shall wickedness deliver those who practices it.
There is no man ruling over the spirit to restrain the spirit, and there is no authority over the day of death, and there is no discharge in battle, and wickedness delivereth not its possessors.
- 9 Alt dette sÅ¥ jeg, idet jeg rettede min Tanke pÅ¥ hver en IdrÅ, t, som Å, ves under Solen: Der er Tider, da det ene Menneske hersker over det andet til hans Ulykke.**
All this have I seen, and applied my mind to every work that is done under the sun. There is a time in which one man has power over another to his hurt.
All this I have seen so as to give my heart to every work that hath been done under the sun; a time that man hath ruled over man to his own evil.
- 10 Ligeledes sÅ¥ jeg gudlÅ, se stedes til Hvile, medens de, som gjorde det rette, mÅ¥tte gÅ¥ bort fra det hellige Sted og glemtes i Byen. OgsÅ¥ det er Tomhed.**
So I saw the wicked buried. Indeed they came also from holiness. They went and were forgotten in the city where they did this. This also is vanity.
And so I have seen the wicked buried, and they went in, even from the Holy Place they go, and they are forgotten in the city whether they had so done. This also [is] vanity.
- 11 Fordi den onde Gerning ikke i Hast rammes af Dommen fÅ¥r Menneskenes Hjerter Mod til at gÅ, re det onde,**
Because sentence against an evil work is not executed speedily, therefore the heart of the sons of men is fully set in them to do evil.
Because sentence hath not been done [on] an evil work speedily, therefore the heart of the sons of man is full within them to do evil.
- 12 eftersom Synderen gÅ, r det onde fra fÅ, rste FÅ, rd og dog lever lÅ, nge; men ogsÅ¥ ved jeg, at det skal gÅ¥ dem godt, som frygter Gud, fordi de frygter for hans Å...syn,**
Though a sinner commits crimes a hundred times, and lives long, yet surely I know that it will be better with those who fear God, who are reverent before him.
Though a sinner is doing evil a hundred [times], and prolonging [himself] for it, surely also I know that there is good to those fearing God, who fear before Him.
- 13 og at det ikke skal gÅ¥ de gudlÅ, se godt, og at deres Levetid ikke skal lÅ, nges som Skyggen, fordi de ikke frygter for Guds Å...syn.**
But it shall not be well with the wicked, neither shall he lengthen days like a shadow; because he doesn't fear God.
And good is not to the wicked, and he doth not prolong days as a shadow, because he is not fearing before God.

- 14** Der er en Tomhed, som forekommer på Jorden: at der findes retfærdige, hvem det gælder, som om de havde gjort de gudløses Gerninger, og gudløse, hvem det gælder som om de havde gjort de retfærdiges Gerninger. Jeg sagde: Også det er Tomhed.

There is a vanity which is done on the earth, that there are righteous men to whom it happens according to the work of the wicked. Again, there are wicked men to whom it happens according to the work of the righteous. I said that this also is vanity.

There is a vanity that hath been done upon the earth, that there are righteous ones unto whom it is coming according to the work of the wicked, and there are wicked ones unto whom it is coming according to the work of the righteous. I have said that this also [is] vanity.

- 15** Og jeg priste Glæden, fordi Mennesket ikke har andet Gode under Solen end at spise og drikke og være glad, og at dette ledsager ham under hans Flid i de Levedage, Gud giver ham under Solen.

Then I commended mirth, because a man has no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be joyful: for that will accompany him in his labor all the days of his life which God has given him under the sun.

And I have praised mirth because there is no good to man under the sun except to eat and to drink, and to rejoice, and it remaineth with him of his labour the days of his life that God hath given to him under the sun.

- 16** Hver Gang jeg vendte min Hu til at nemme Visdom og granske det Slid, som gælder for sig på Jorden - thi hverken Dag eller Nat fær man søvn i øjnene -

When I applied my heart to know wisdom, and to see the business that is done on the earth (for also there is that neither day nor night sees sleep with his eyes),

When I gave my heart to know wisdom and to see the business that hath been done on the earth, (for there is also a spectator in whose eyes sleep is not by day and by night),

- 17** da indså jeg, at det er således med alt Guds Værk, at Mennesket ikke kan udgrunde det, som sker under Solen; thi trods al den Flid, et Menneske gør sig med at søge, kan han ikke udgrunde det; og selv om den vise mener at kende det, kan han ikke udgrunde det.

then I saw all the work of God, that man can't find out the work that is done under the sun, because however much a man labors to seek it out, yet he won't find it. Yes, moreover, though a wise man thinks he can comprehend it, yet he won't be able to find it.

then I considered all the work of God, that man is not able to find out the work that hath been done under the sun, because though man labour to seek, yet he doth not find; and even though the wise man speak of knowing he is not able to find.

- 1** Ja, alt dette lagde jeg mig på Sinde, og mit hjerte indså det alt sammen: at de retfærdige og de vise og deres Gerninger er i Guds Hånd. Hverken om Kærlighed eller Had kan Menneskene vide noget; alt, hvad der er dem for Æje, er Tomhed.

For all this I laid to my heart, even to explore all this: that the righteous, and the wise, and their works, are in the hand of God; whether it is love or hatred, man doesn't know it; all is before them.

But all this I have laid unto my heart, so as to clear up the whole of this, that the righteous and the wise, and their works, [are] in the hand of God, neither love nor hatred doth man know, the whole [is] before them.

- 2** Thi alle fæyr en og samme Skæbne, retfærdig og gudløs, god og ond, ren og uren, den, som ofrer, og den, som ikke ofrer; det gæyr den gode som Synderen, den sværgende som den, der skyr at sværges.

All things come alike to all. There is one event to the righteous and to the wicked; to the good, to the clean, to the unclean, to him who sacrifices, and to him who doesn't sacrifice. As is the good, so is the sinner; he who takes an oath, as he who fears an oath.

The whole [is] as to the whole; one event is to the righteous and to the wicked, to the good, and to the clean, and to the unclean, and to him who is sacrificing, and to him who is not sacrificing; as [is] the good, so [is] the sinner, he who is swearing as he who is fearing an oath.

- 3** Det er det, der er Fejlen ved alt, hvad der sker under Solen, at alle fæyr en og samme Skæbne; derfor er også Menneskebarnenes Hjerte fuldt af ondt, og der er Dårskab i deres Hjerte Livet igennem, og tilsidst må de ned til de døde.

This is an evil in all that is done under the sun, that there is one event to all: yes also, the heart of the sons of men is full of evil, and madness is in their heart while they live, and after that they go to the dead.

This [is] an evil among all that hath been done under the sun, that one event [is] to all, and also the heart of the sons of man is full of evil, and madness [is] in their heart during their life, and after it -- unto the dead.

- 4** Kun for den, der hæyrer til de levendes Flok, er der Håb; thi levende Hund er bedre faren end død Løve.

For to him who is joined with all the living there is hope; for a living dog is better than a dead lion.

But [to] him who is joined unto all the living there is confidence, for to a living dog it [is] better than to the dead lion.

- 5** Thi de levende ved dog, at de skal dø, men de døde ved ingenting, og Løn har de ikke mere i Vente; thi Mindet om dem slettes ud.

For the living know that they will die, but the dead don't know anything, neither do they have any more a reward; for the memory of them is forgotten.

For the living know that they die, and the dead know not anything, and there is no more to them a reward, for their remembrance hath been forgotten.

- 6** BÅde deres KÅrlighed og deres Had og deres Misundelse er forlÅngst borte, og de fÅr ingen Sinde mere Lod og Del i noget af det, som sker under Solen.
 Also their love, their hatred, and their envy has perished long ago; neither have they any more a portion forever in anything that is done under the sun.
 Their love also, their hatred also, their envy also, hath already perished, and they have no more a portion to the age in all that hath been done under the sun.
- 7** SÅ spis da dit BrÅd med GlÅde, drik vel til Mode din Vin; thi din Id har Gud for IÅngst kendt god.
 Go your way -- eat your bread with joy, and drink your wine with a merry heart; for God has already accepted your works.
 Go, eat with joy thy bread, and drink with a glad heart thy wine, for already hath God been pleased with thy works.
- 8** Dine KIÅder vÅre altid hvide, lad Olie ikke savnes pÅ dit Hoved!
 Let your garments be always white, and don` t let your head lack oil.
 At all times let thy garments be white, and let not perfume be lacking on thy head.
- 9** Nyd Livet med den Kvinde, du elsker, alle dine tomme Levedage, som gives dig under Solen; thi det er din Lod og Del af Livet og af den Flid, du gÅr dig under Solen.
 Live joyfully with the wife whom you love all the days of your life of vanity, which he has given you under the sun, all your days of vanity: for that is your portion in life, and in your labor in which you labor under the sun.
 See life with the wife whom thou hast loved, all the days of the life of thy vanity, that He hath given to thee under the sun, all the days of thy vanity, for it [is] thy portion in life, even of thy labour that thou art labouring at under the sun.
- 10** GÅr efter Evne alt, hvad din HÅnd finder Styrke til; thi der er hverken Virke eller Tanke eller Kundskab eller Visdom i DÅdsriget, hvor du stÅvner hen.
 Whatever your hand finds to do, do it with your might; for there is no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom, in Sheol, where you are going.
 All that thy hand findeth to do, with thy power do, for there is no work, and device, and knowledge, and wisdom in Sheol whither thou art going.
- 11** Og atter sÅ jeg under Solen, at HurtiglÅberen ikke er Herre over LÅbet eller Heltene over Kampen, ej heller de vise over BrÅdet, ej heller de klÅgtige over Rigdom, ej heller de kloge over Yndest, men alle er de bundet af Tid og TilfÅlde.
 I returned, and saw under the sun, that the race is not to the swift, nor the battle to the strong, neither yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favor to men of skill; but time and chance happen to them all.
 I have turned so as to see under the sun, that not to the swift [is] the race, nor to the mighty the battle, nor even to the wise bread, nor even to the intelligent wealth, nor even to the skilful grace, for time and chance happen with them all.

- 12 Thi et Menneske kender lige sÅ¥ lidt sin Tid som Fisk, der fanges i det slemme Garn, eller Fugle, der hildes i Snaren; ligesom disse fanges Menneskens BÅ_rn i Ulykkens Stund, nÅ¥r den brat falder over dem.**
For man also doesn` t know his time. As the fish that are taken in an evil net, and as the birds that are caught in the snare, even so are the sons of men snared in an evil time, when it falls suddenly on them.
For even man knoweth not his time; as fish that are taken hold of by an evil net, and as birds that are taken hold of by a snare, like these [are] the sons of man snared at an evil time, when it falleth upon them suddenly.
- 13 OgsÅ¥ dette TilfÅ_lde af Visdom sÅ¥ jeg under Solen, og det gjorde dybt Indtryk pÅ¥ mig: I have also seen wisdom under the sun in this way, and it seemed great to me.**
This also I have seen: wisdom under the sun, and it is great to me.
- 14 Der var en lille By med fÅ¥ Indbyggere, og mod den kom en stor Konge; han omringede den og byggede hÅ_je Volde imod den;**
There was a little city, and few men within it; and a great king came against it, besieged it, and built great bulwarks against it.
A little city, and few men in it, and a great king hath come unto it, and hath surrounded it, and hath built against it great bulwarks;
- 15 men der fandtes i Byen en fattig Mand, som var viis, og han frelste den ved sin Visdom. Men ingen mindedes den fattige Mand.**
Now a poor wise man was found in it, and he by his wisdom delivered the city; yet no man remembered that same poor man.
and there hath been found in it a poor wise man, and he hath delivered the city by his wisdom, and men have not remembered that poor man!
- 16 Da sagde jeg: "Visdom er bedre end Styrke, men den fattiges Visdom agtes ringe, og hans Ord hÅ_res ikke."**
Then said I, Wisdom is better than strength. Nevertheless the poor man`s wisdom is despised, and his words are not heard.
And I said, `Better [is] wisdom than might, and the wisdom of the poor is despised, and his words are not heard.` --
- 17 VismÅ_nds Ord, der hÅ_res i Ro, er bedre end en Herskers RÅ¥b iblandt DÅ¥rer.**
The words of the wise heard in quiet are better than the cry of him who rules among fools.
The words of the wise in quiet are heard, More than the cry of a ruler over fools.
- 18 Visdom er bedre end VÅ¥ben, men en eneste Synder kan Å_delÅ_gge meget godt.**
Wisdom is better than weapons of war; but one sinner destroys much good.
Better [is] wisdom than weapons of conflict, And one sinner destroyeth much good!

- 1 DÅde Fluere gÅr Salveblanderens Olie stinkende, lidt DÅrskab ÅdelÅgger Visdommens VÅrd.**
Dead flies cause the oil of the perfumer to send forth an evil odor; so does a little folly outweigh wisdom and honor.
Dead flies cause a perfumer's perfume To send forth a stink; The precious by reason of wisdom -- By reason of honour -- a little folly!
- 2 Den vise har sin Forstand tilhÅjre, TÅben har sin til venstre,**
A wise man's heart is at his right hand, but a fool's heart at his left.
The heart of the wise [is] at his right hand, And the heart of a fool at his left.
- 3 Hvor DÅren end fÅrdes, svigter hans Forstand, og han rÅber for alle, at han er en DÅre.**
Yes also, when the fool walks by the way, his understanding fails him, and he says to everyone that he is a fool.
And also, when he that is a fool Is walking in the way, his heart is lacking, And he hath said to every one, `He [is] a fool.`
- 4 NÅr en Herskers Vrede rejser sig mod dig, forlad ikke derfor din Plads; thi Sagtmodighed hindrer store Synder.**
If the spirit of the ruler rises up against you, don't leave your place; for gentleness lays great offenses to rest.
If the spirit of the ruler go up against thee, Thy place leave not, For yielding quieteth great sinners.
- 5 Der er et Onde, jeg sÅ under Solen; det ser ud som et Misgreb af ham, som har Magten:**
There is an evil which I have seen under the sun, the sort of error which proceeds from the ruler.
There is an evil I have seen under the sun, As an error that goeth out from the ruler,
- 6 DÅrskab sÅttes i HÅjsÅdet, nederst sidder de rige.**
Folly is set in great dignity, and the rich sit in a low place.
He hath set the fool in many high places, And the rich in a low place do sit.
- 7 TrÅlle sÅ jeg hÅjt til Hest og HÅvdinge til Fods som TrÅlle.**
I have seen servants on horses, and princes walking like servants on the earth.
I have seen servants on horses, And princes walking as servants on the earth.
- 8 Den, som graver en Grav, falder selv deri; den, som nedbryder en Mur, ham bider en**
He who digs a pit may fall into it; and whoever breaks through a wall may be bitten by a snake.
Whoso is digging a pit falleth into it, And whoso is breaking a hedge, a serpent biteth him.

- 9** den, som bryder Sten, kan sÃ¥re sig pÃ¥ dem; den, som klÃ¥ver TrÃ¦, er i Fare.
Whoever carves out stones may be injured by them. Whoever splits wood may be endangered thereby.
Whoso is removing stones is grieved by them, Whoso is cleaving trees endangered by them.
- 10** NÃ¥r Ãksen er slÃ¥v og dens Ãtg ej hvÃ¥sses, mÃ¥ Kraft IÃ¥gges i; men den dygtiges Fortrin er Visdom.
If the ax is blunt, and one doesn't sharpen the edge, then he must use more strength; but skill brings success.
If the iron hath been blunt, And he the face hath not sharpened, Then doth he increase strength, And wisdom [is] advantageous to make right.
- 11** Bider en Slange, fÃ¥r den besvÃ¥rges, har BesvÃ¥rgeren ingen Gavn af sin Kunst.
If the snake bites before it is charmed, then is there no profit for the charmer's tongue.
If the serpent biteth without enchantment, Then there is no advantage to a master of the tongue.
- 12** Ord fra Vismands Mund vinder Yndest, en DÃ¥res LÃ¥ber bringer ham VÃ¥de;
The words of a wise man's mouth are gracious; but a fool is swallowed by his own lips.
Words of the mouth of the wise [are] gracious, And the lips of a fool swallow him up.
- 13** hans Tale begynder med DÃ¥rskab og ender med den vÃ¥rste Galskab.
The beginning of the words of his mouth is foolishness; and the end of his talk is mischievous madness.
The beginning of the words of his mouth [is] folly, And the latter end of his mouth [is] mischievous madness.
- 14** TÃ¥ben bruger mange Ord. Ej ved Mennesket, hvad der skal ske; hvad der efter hans DÃ¥d skal ske, hvo siger ham det?
A fool also multiplies words. Man doesn't know what will be; and that which will be after him, who can tell him?
And the fool multiplieth words: `Man knoweth not that which is, And that which is after him, who doth declare to him?`
- 15** DÃ¥rens Flid gÃ¥r ham trÃ¥t, thi end ikke til Bys ved han Vej.
The labor of fools wearies every one of them; for he doesn't know how to go to the city.
The labour of the foolish wearieth him, In that he hath not known to go unto the city.
- 16** Ve dig, du Land, hvis Konge er en Dreng og hvis Fyrster holder Gilde ved Gry.
Woe to you, land, when your king is a child, And your princes eat in the morning!
Wo to thee, O land, when thy king [is] a youth, And thy princes do eat in the morning.

- 17** Held dig; du Land, hvis Konge er Å|delbÅ¥ren, hvis Fyrster holder Gilde til sÅ,mmelig Tid som MÅ|nd og ikke som drankere.
 Happy are you, land, when your king is the son of nobles, And your princes eat in due season, For strength, and not for drunkenness!
 Happy art thou, O land, When thy king [is] a son of freemen, And thy princes do eat in due season, For might, and not for drunkenness.
- 18** Ved Ladhed synker BjÅ|lkelaget; nÅ¥r HÅ|nderne slappes, drypper det i Huset.
 By slothfulness the roof sinks in; And through idleness of the hands the house leaks.
 By slothfulness is the wall brought low, And by idleness of the hands doth the house drop.
- 19** Til Morskab holder man GÅ|stebud, og Vin gÅ,r de levende glade; men Penge skaffer alt til Veje.
 A feast is made for laughter, And wine makes the life glad; And money is the answer for all things.
 For mirth they are making a feast, And wine maketh life joyful, And the silver answereth with all.
- 20** End ikke i din Tanke mÅ¥ du bande en Konge, end ikke i dit Sovekammer en, som er rig; thi Himlens Fugle kan udsprede Ordet, de vingede rÅ,be, hvad du siger.
 Don` t revile the king, no, not in your thoughts; And don` t revile the rich in your bedchamber: For a bird of the sky may carry your voice, And that which has wings may tell the matter.
 Even in thy mind a king revile not, And in the inner parts of thy bed-chamber Revile not the rich: For a fowl of the heavens causeth the voice to go, And a possessor of wings declareth the word.
- 1** Kast dit BrÅ,d pÅ¥ Vandet, Thi du fÅ¥r det igen, gÅ¥r end lang Tid hen.
 Cast your bread on the waters; For you shall find it after many days.
 Send forth thy bread on the face of the waters, For in the multitude of the days thou dost find it.
- 2** Del dit Gods i syv otte Dele, thi du ved ej, hvad ondt der kanske pÅ¥ Jorden.
 Give a portion to seven, yes, even to eight; For you don` t know what evil will be on the earth.
 Give a portion to seven, and even to eight, For thou knowest not what evil is on the earth.
- 3** Er Skyerne fulde af Regn, sÅ¥ gyder de den ud over Jorden; og falder et TrÅ| mod Syd eller Nord; sÅ¥ bliver det liggende der, hvor det falder.
 If the clouds are full of rain, they empty themselves on the earth; And if a tree falls toward the south, or toward the north, In the place where the tree falls, there shall it be.
 If the thick clouds are full of rain, On the earth they empty [themselves]; And if a tree doth fall in the south or to the north, The place where the tree falleth, there it is.

- 4** Man fÃ¥r aldrig sÃ¥et, nÃ¥r man kigger efter Vinden, og aldrig hÃ¥stet, nÃ¥r man ser efter Skyerne.
 He who observes the wind won` t sow; And he who regards the clouds won` t reap.
 Whoso is observing the wind soweth not, And whoso is looking on the thick clouds reapeth not.
- 5** Som du ikke kender Vindens Vej eller Fostret i Moders Liv, sÃ¥ kender du ej heller Guds Virke, han, som virker alt.
 As you don` t know what is the way of the wind, Nor how the bones grow in the womb of her who is with child; Even so you don` t know the work of God who does all.
 As thou knowest not what [is] the way of the spirit, How -- bones in the womb of the full one, So thou knowest not the work of God who maketh the whole.
- 6** SÃ¥ din SÃ¦d ved Gry og lad HÃ¥nden ej hvile ved KvÃ¦ld; thi du ved ej, om dette eller hint vil lykkes, eller begge Dele er lige gode.
 In the morning sow your seed, And in the evening don` t withhold your hand; For you don` t know which will prosper, whether this or that, Or whether they both will be equally good.
 In the morning sow thy seed, And at even withdraw not thy hand, For thou knowest not which is right, this or that, Or whether both of them alike [are] good.
- 7** Lyset er lifligt, at skue Solen er godt for Ãjnene;
 Truly the light is sweet, And a pleasant thing it is for the eyes to see the sun.
 Sweet also [is] the light, And good for the eyes to see the sun.
- 8** ja, lever et Menneske mange Ãr, skal han glÃ¦de sig over dem alle og komme MÃrkets Dage i Hu, thi af dem er der mange i Vente; alt, hvad der kommer, er Tomhed.
 Yes, if a man lives many years, let him rejoice in them all; But let him remember the days of darkness, for they shall be many. All that comes is vanity.
 But, if man liveth many years, In all of them let him rejoice, And remember the days of darkness, For they are many! all that is coming [is] vanity.
- 9** GlÃ¦d dig, Yngling, i din Ungdom, vÃ¦r vel til Mode i Livets VÃ¥r; gÃ¥, hvor dit Hjerte lyster, og nyd, hvad dit Ãje skuer; men vid, at for alle disse Ting skal du krÃ¦ves til Regnskab af Gud.
 Rejoice, young man, in your youth, And let your heart cheer you in the days of your youth, And walk in the ways of your heart, And in the sight of your eyes; But know that for all these things God will bring you into judgment.
 Rejoice, O young man, in thy childhood, And let thy heart gladden thee in days of thy youth, And walk in the ways of thy heart, And in the sight of thine eyes, And know thou that for all these, Doth God bring thee into judgment.

- 10** SIÅŕ Mismod ud af dit Sind, hold Sygdom fjernt fra din Krop; thi Ungdom og Livsgry er Tomhed!

Therefore remove sorrow from your heart, And put away evil from your flesh; For youth and the dawn of life are vanity.

And turn aside anger from thy heart, And cause evil to pass from thy flesh, For the childhood and the age [are] vanity!

- 1** TÅŕnk PÅŕ ding Skaber i Ungdommens Dage, fÅŕrend de onde Dage kommer og Å...rene nÅŕrmer sig, om hvilke du vil sige: "I dem har jeg ikke Behag!"

Remember also your Creator in the days of your youth, Before the evil days come, and the years draw near, When you will say, "I have no pleasure in them;"

Remember also thy Creators in days of thy youth, While that the evil days come not, Nor the years have arrived, that thou sayest, `I have no pleasure in them.`

- 2** fÅŕ Sol og Lys og MÅŕne og Stjerner hylles i MÅŕrke og der atter kommer Skyer efter Regn, Before the sun, the light, the moon, and the stars are darkened, And the clouds return after the rain;

While that the sun is not darkened, and the light, And the moon, and the stars, And the thick clouds returned after the rain.

- 3** Tiden, da Husets Vogtere bÅŕver, de stÅŕrke MÅŕnd bliver krumme, da MÅŕllepigerne svigter, fordi de er fÅŕ, og de bliver mÅŕrke, som kigger ved Gluggerne,

In the day when the keepers of the house shall tremble, And the strong men shall bow themselves, And the grinders cease because they are few, And those who look out of the windows are darkened,

In the day that keepers of the house tremble, And men of strength have bowed themselves, And grinders have ceased, because they have become few. And those looking out at the windows have become dim,

- 4** da begge GadedÅŕene lukkes, mens MÅŕllen gÅŕr med dÅŕmpet Lyd, da man stÅŕr op ved Spurvenes Kvidder og alle Sangens DÅŕtre hvisker,

And the doors shall be shut in the street; When the sound of the grinding is low, And one shall rise up at the voice of a bird, And all the daughters of music shall be brought low;

And doors have been shut in the street. When the noise of the grinding is low, And [one] riseth at the voice of the bird, And all daughters of song are bowed down.

- 5** da man ogsÅŕ Åŕngstes for Bakker, og RÅŕdsler lurer pÅŕ Vejen, da MandeltrÅŕet blomstrer; GrÅŕshoppen slappes og KapersbÅŕrret svigter, nu Mennesket gÅŕr til sin evige Bolig og SÅŕrgetoget gÅŕr gennem Gaden,

Yes, they shall be afraid of heights, And terrors will be in the way; And the almond-tree shall blossom, And the grasshopper shall be a burden, And desire shall fail; Because man goes to his everlasting home, And the mourners go about the streets:

Also of that which is high they are afraid, And of the low places in the way, And the almond-tree is despised, And the grasshopper is become a burden, And want is increased, For man is going unto his home age-during, And the mourners have gone round through the street.

- 6** fÄrend SÄlvsnoren brister og GuldskÄlen brydes itu, fÄr Krukken slÄs i Stykker ved Kilden og det sÄndrede Hjul falder ned i BrÄnden
Before the silver cord is severed, Or the golden bowl is broken, Or the pitcher is broken at the spring, Or the wheel broken at the cistern,
While that the silver cord is not removed, And the golden bowl broken, And the pitcher broken by the fountain, And the wheel broken at the well.
- 7** og StÄvet vender tilbage til Jorden som fÄr og Ä...nden til Gud, som gav den.
And the dust returns to the earth as it was, And the spirit returns to God who gave it.
And the dust returneth to the earth as it was, And the spirit returneth to God who gave it.
- 8** EndelÄs Tomhed, sagde PrÄdikeren, alt er Tomhed.
Vanity of vanities, says the Preacher; All is vanity!
Vanity of vanities, said the preacher, the whole [is] vanity.
- 9** Endnu skal siges, at PrÄdikeren var viis; han gav ogsÄ Folket Kundskab; han granskede og ransagede og formede mange Ordsprog.
Further, because the Preacher was wise, he still taught the people knowledge. Yes, he pondered, sought out, and set in order many proverbs.
And further, because the preacher was wise, he still taught the people knowledge, and gave ear, and sought out -- he made right many similes.
- 10** PrÄdikeren sÄgte at finde Fyndord og optegnede sanddru LÄre, Sandhedsord.
The Preacher sought to find out acceptable words, and that which was written blamelessly, words of truth.
The preacher sought to find out pleasing words, and, written [by] the upright, words of truth.
- 11** Som PigkÄppe er de vises Ord, som inddrevne SÄm, der sidder tÄt; de er givet af en og samme Hyrde.
The words of the wise are like goads; and like nails well fastened are words from the masters of assemblies, which are given from one shepherd.
Words of the wise [are] as goads, and as fences planted [by] the masters of collections, they have been given by one shepherd.
- 12** Endnu skal siges: Min SÄn, var dig! Der er ingen Ende pÄ, som der skrives BÄger, og megen Gransken trÄtter Legemet.
Furthermore, my son, be admonished: of making many books there is no end; and much study is a weariness of the flesh.
And further, from these, my son, be warned; the making of many books hath no end, and much study [is] a weariness of the flesh.

- 13** Enden på Sagen, når alt er hørt, er: Frygt Gud og hold hans Bud! Thi det bør hvert Menneske gøre.

This is the end of the matter. All has been heard. Fear God, and keep his commandments; for this is the whole duty of man.

The end of the whole matter let us hear: -- `Fear God, and keep His commands, for this [is] the whole of man.

- 14** Thi hver en Gerning bringer Gud for Retten, når han dømmes alt, hvad der er skjult, være sig godt eller ondt.

For God will bring every work into judgment, with every hidden thing, whether it is good, or whether it is evil.

For every work doth God bring into judgment, with every hidden thing, whether good or bad.`

- 1** Salomos Højsang

The Song of songs, which is Solomon`s. Beloved

The Song of Songs, that [is] Solomon`s.

- 2** Kys mig, giv mig Kys af din mund thi din Kærlighed er bedre end Vin.

Let him kiss me with the kisses of his mouth; For your love is better than wine.

Let him kiss me with kisses of his mouth, For better [are] thy loves than wine.

- 3** Lifligt dufter dine Salver, dit Navn er en udgydt Salve, derfor har Kvinder dig kærlig.

Your oils have a pleasing fragrance. Your name is oil poured forth, Therefore the virgins love you.

For fragrance [are] thy perfumes good. Perfume emptied out -- thy name, Therefore have virgins loved thee!

- 4** Drag mig efter dig, kom, lad os løbe; Kongen tog mig ind i sine Kamre. Vi vil juble og glæde os i dig, prise din Kærlighed fremfor Vin. Med Rette har de dig kærlig.

Take me away with you. Let us hurry. The king has brought me into his chambers.

Friends We will be glad and rejoice in you. We will praise your love more than wine!

Beloved They are right to love you.

Draw me: after thee we run, The king hath brought me into his inner chambers, We do joy and rejoice in thee, We mention thy loves more than wine, Uprightly they have loved thee!

- 5** Jeg er sort, dog yndig, Jerusalems Døtre, som Kedars Telte, som Salmas Forhæng.

I am dark, but lovely, You daughters of Jerusalem, Like Kedar`s tents, Like Solomon`s curtains.

Dark [am] I, and comely, daughters of Jerusalem, As tents of Kedar, as curtains of Solomon.

- 6 Se ej på mig, fordi jeg er sortladet, fordi jeg er brændt af Solen. Min Moders Sønner vrededes på mig, til Vingårdsvogterske satte de mig - min egen Vingård vogtede jeg ikke.**

Don't stare at me because I am dark, Because the sun has scorched me. My mother's sons were angry with me. They made me keeper of the vineyards. I haven't kept my own vineyard.

Fear me not, because I [am] very dark, Because the sun hath scorched me, The sons of my mother were angry with me, They made me keeper of the vineyards, My vineyard -- my own -- I have not kept.

- 7 Sig mig, du, som min Sjæl har kærlig, hvor du vogter din Hjord, hvor du holder Hvile ved Middag. Thi hvi skal jeg gå som en Landstryger ved dine Fællers Hjørde?**

Tell me, you whom my soul loves, Where you graze your flock, Where you rest them at noon; For why should I be as one who is veiled Beside the flocks of your companions? Lover

Declare to me, thou whom my soul hath loved, Where thou delightest, Where thou liest down at noon, For why am I as one veiled, By the ranks of thy companions?

- 8 SÅ fremt du ikke ved det, du fagreste blandt Kvinder, følg da kun Hjordens Spor og vogt dine Geder ved Hyrdernes Boliger.**

If you don't know, most beautiful among women, Follow the tracks of the sheep. Graze your young goats beside the shepherds' tents.

If thou knowest not, O fair among women, Get thee forth by the traces of the flock, And feed thy kids by the shepherds' dwellings!

- 9 Ved Faraos Forspand ligner jeg dig, min Veninde.**

I have compared you, my love, To a steed in Pharaoh's chariots.

To my joyous one in chariots of Pharaoh, I have compared thee, my friend,

- 10 Dine Kinder er yndige med Snorene din Hals med Kæderne.**

Your cheeks are beautiful with earrings, Your neck with strings of jewels.

Comely have been thy cheeks with garlands, Thy neck with chains.

- 11 Vi vil gøre dig Snore af Guld med Stånk af Sølv.**

We will make you earrings of gold, With studs of silver. Beloved

Garlands of gold we do make for thee, With studs of silver!

- 12 Min Nardus spreder sin Duft, mens Kongen er til Bords;**

While the king sat at his table, My perfume spread its fragrance.

While the king [is] in his circle, My spikenard hath given its fragrance.

- 13 min Ven er mig en Myrrapose, der ligger ved mit Bryst,**

My beloved is to me a satchet of myrrh, That lies between my breasts.

A bundle of myrrh [is] my beloved to me, Between my breasts it lodgeth.

- 14 min Ven er mig en Koferklase fra En-Gedis VingÅrde.
My beloved is to me a cluster of henna blossoms From the vineyards of En Gedi. Lover
A cluster of cypress [is] my beloved to me, In the vineyards of En-Gedi!**
- 15 Hvor du er fager, min Veninde, hvor du er fager, dine Åjne er Duer!
Behold, you are beautiful, my love. Behold, you are beautiful. Your eyes are doves.
Beloved
Lo, thou [art] fair, my friend, Lo, thou [art] fair, thine eyes [are] doves!**
- 16 Hvor du er fager, min Ven, ja dejlig er du, vort Leje er grÅnt,
Behold, you are beautiful, my beloved, yes, pleasant; And our couch is verdant. Lover
Lo, thou [art] fair, my love, yea, pleasant, Yea, our couch [is] green,**
- 17 vor Boligs BjÅlker er Cedre, Panelet Cypresser!
The beams of our house are cedars. Our rafters are firs. Beloved
The beams of our houses [are] cedars, Our rafters [are] firs, I [am] a rose of Sharon, a lily
of the valleys!**
- 1 Jeg er Sarons Rose, Dalenes Lilje
I am a rose of Sharon, A lily of the valleys.
As a lily among the thorns,**
- 2 Som en Lilje midt iblandt Torne er min Veninde blandt Piger.
As a lily among thorns, So is my love among the daughters. Beloved
So [is] my friend among the daughters!**
- 3 Som et ÅbletrÅ blandt Skovens TrÅjer er min Ven blandt unge MÅnd. I hans Skygge har
jeg Lyst til at sidde, hans Frugt er sÅd for min Gane.
As the apple tree among the trees of the wood, So is my beloved among the sons. I sat
down under his shadow with great delight, His fruit was sweet to my taste.
As a citron among trees of the forest, So [is] my beloved among the sons, In his shade I
delighted, and sat down, And his fruit [is] sweet to my palate.**
- 4 Til en Vinhal bragte han mig, hvor MÅrket over mig er KÅrlighed.
He brought me to the banquet hall. His banner over me is love.
He hath brought me in unto a house of wine, And his banner over me [is] love,**
- 5 Styrk mig med Rosinkager, kvÅg mig med Åbler, thi jeg er syg af KÅrlighed.
Strengthen me with raisins, Refresh me with apples; For I am faint with love.
Sustain me with grape-cakes, Support me with citrons, for I [am] sick with love.**
- 6 Hans venstre er under mit Hoved, hans hÅjre tager mig i Favn.
His left hand is under my head. His right hand embraces me.
His left hand [is] under my head, And his right doth embrace me.**

- 7** Jeg besvårger eder, Jerusalems D tre, ved Gazeller og Markens Hjorte: G r ikke K rligheden Uro, v k den ikke, f r den  nsker det selv!
 I adjure you, daughters of Jerusalem, By the roes, or by the hinds of the field, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires.
 I have adjured you, daughters of Jerusalem, By the roes or by the hinds of the field, Stir not up nor wake the love till she please!
- 8** H r! Der er min Ven! Ja se, der kommer han i L b over Bjergene, i Spring over H jene.
 The voice of my beloved! Behold, he comes, Leaping on the mountains, Skipping on the hills.
 The voice of my beloved! lo, this -- he is coming, Leaping on the mountains, skipping on the hills.
- 9** Min Ven er som en Gazel, han er som den unge Hjort. Se, nu st r han alt bag vor Mur. Han ser gennem Vinduet, kigger gennem Gitteret.
 My beloved is like a roe or a young hart. Behold, he stands behind our wall! He looks in at the windows. He glances through the lattice.
 My beloved [is] like to a roe, Or to a young one of the harts. Lo, this -- he is standing behind our wall, Looking from the windows, Blooming from the lattice.
- 10** Min Ven stemmer i og siger s  til mig: St  op, min Veninde, du fagre, kom!
 My beloved spoke, and said to me, Rise up, my love, my beautiful one, and come away. My beloved hath answered and said to me, `Rise up, my friend, my fair one, and come away,
- 11** Thi nu er Vinteren omme, Regntiden svandt, for hen,
 For, behold, the winter is past. The rain is over and gone.
 For lo, the winter hath passed by, The rain hath passed away -- it hath gone.
- 12** Blomster ses i Landet, Sangens Tid er kommet, Turtelduens Kurren h res i vort Land;
 The flowers appear on the earth; The time of the singing has come, And the voice of the turtle-dove is heard in our land.
 The flowers have appeared in the earth, The time of the singing hath come, And the voice of the turtle was heard in our land,
- 13** Figentr ets Sm frugter svulmer, Vinstokken blomstrer, udspreder Duft. St  op, min Veninde, du fagre, kom,
 The fig tree ripens her green figs. The vines are in blossom; They give forth their fragrance. Arise, my love, my beautiful one, And come away. Lover
 The fig-tree hath ripened her green figs, And the sweet-smelling vines have given forth fragrance, Rise, come, my friend, my fair one, yea, come away.

- 14** min Due i Fjeldets Klæfter, i Bjergvæggens Skjul! Lad mig skue din Skikkelse, hør din Røst, thi sød er din Røst og din Skikkelse yndig.
 My dove in the clefts of the rock, In the hiding places of the mountainside, Let me see your face. Let me hear your voice; For your voice is sweet, and your face is lovely.
 My dove, in clefts of the rock, In a secret place of the ascent, Cause me to see thine appearance, Cause me to hear thy voice, For thy voice [is] sweet, and thy appearance comely.
- 15** Fang os de Røve, de Røve små, som hærger Vinen, vor blomstrende Vin!
 Catch for us the foxes, The little foxes that spoil the vineyards; For our vineyards are in blossom. Beloved
 Seize ye for us foxes, Little foxes -- destroyers of vineyards, Even our sweet-smelling vineyards.
- 16** Min Ven er min, og jeg er hans, som vogter blandt Liljer;
 My beloved is mine, and I am his. He browses among the lilies.
 My beloved [is] mine, and I [am] his, Who is delighting among the lilies,
- 17** til Dagen svales og Skyggerne længes, kom hid, min Ven, og vær som Gazellen, som den unge Hjort på duftende Bjerge!
 Until the day is cool, and the shadows flee away, Turn, my beloved, And be like a roe or a young hart on the mountains of Bether.
 Till the day doth break forth, And the shadows have fled away, Turn, be like, my beloved, To a roe, or to a young one of the harts, On the mountains of separation!
- 1** På mit Leje om Natten søgte Ham, som min Sjæl har kjær, jeg søgte, men fandt ham ikke.
 By night on my bed, I sought him whom my soul loves. I sought him, but I didn't find him.
 On my couch by night, I sought him whom my soul hath loved; I sought him, and I found him not!
- 2** "Så står jeg op og går om i Byen, om på dens Gader og Torve og søger ham, som min Sjæl har kjær. "Jeg søgte, men fandt ham ikke.
 I will get up now, and go about the city; In the streets and in the squares I will seek him whom my soul loves. I sought him, but I didn't find him.
 -- Pray, let me rise, and go round the city, In the streets and in the broad places, I seek him whom my soul hath loved! -- I sought him, and I found him not.
- 3** Vågterne, som færdes i Byen, traf mig: "Så I mon ham, som min Sjæl har kjær?"
 The watchmen who go about the city found me; "Have you seen him whom my soul loves?"
 The watchmen have found me, (Who are going round about the city), `Him whom my soul have loved saw ye`

- 4** Knap var jeg kommet forbi dem, sÅ¥ fandt jeg ham, som min SjÅl har kÅr; jeg greb ham og slap ham ikke, fÅr jeg fik ham ind i min Moders Hus, i hendes Kammer, som fÅdte mig.
I had scarcely passed from them, When I found him whom my soul loves. I held him, and would not let him go, Until I had brought him into my mother's house, Into the chamber of her who conceived me.
But a little I passed on from them, Till I found him whom my soul hath loved! I seized him, and let him not go, Till I brought him in unto the house of my mother -- And the chamber of her that conceived me.
- 5** Jeg besvÅrger eder, Jerusalems DÅtre, ved Gazeller og Markens Hjorte: GÅr ikke KÅrligheden Uro, vÅk den ikke, fÅr den Ånsker det selv!
I adjure you, daughters of Jerusalem, By the roes, or by the hinds of the field, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires.
I have adjured you, daughters of Jerusalem, By the roes or by the hinds of the field, Stir not up nor wake the love till she please!
- 6** Hvad er det, som kommer fra Årkenen i StÅtter af RÅg, omduftet af Myrra og RÅgelse, alskens Vellugt?
Who is this who comes up from the wilderness like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all spices of the merchant?
Who [is] this coming up from the wilderness, Like palm-trees of smoke, Perfumed [with] myrrh and frankincense, From every powder of the merchant?
- 7** Se, det er Salomos BÅrestol, omgivet af tresindstyve Helte, Israels Helte,
Behold, it is Solomon's carriage! Sixty mighty men are around it, Of the mighty men of Israel.
Lo, his couch, that [is] Solomon's, Sixty mighty ones [are] around it, Of the mighty of Israel,
- 8** alle med SvÅrd i HÅnd, oplÅrte til Krig, hver med sit SvÅrd ved LÅnd mod Nattens RÅdsler.
They all handle the sword, and are expert in war. Every man has his sword on his thigh, Because of fear in the night.
All of them holding sword, taught of battle, Each his sword by his thigh, for fear at night.
- 9** Kong Salomo laved sig en BÅrekarm af TrÅ fra Libanon,
King Solomon made himself a carriage Of the wood of Lebanon.
A palanquin king Solomon made for himself, Of the wood of Lebanon,
- 10** gjorde dens StÅtter af SÅlv, dens Arme af Guld; i Midten er Ibenholt indlagt, SÅdet er Purpur.
He made its pillars of silver, Its bottom of gold, its seat of purple, Its midst being paved with love, From the daughters of Jerusalem.
Its pillars he made of silver, Its bottom of gold, its seat of purple, Its midst lined [with] love, By the daughters of Jerusalem.

- 11** Jerusalems D tre, g  ud og se p  Kong Salomo, p  Kronen, hans Moder kroned ham med p  hans Brudef rds Dag, hans Hjertens Gl des Dag!
 Go forth, you daughters of Zion, and see king Solomon, With the crown with which his mother has crowned him, In the day of his weddings, In the day of the gladness of his heart. Lover
 Go forth, and look, ye daughters of Zion, On king Solomon, with the crown, With which his mother crowned him, In the day of his espousals, And in the day of the joy of his heart!
- 1** Hvor du er fager, min veninde, hvor er du fager! Dine  jne er Duer bag sl ret, dit H r som en Gedeflok b lgende ned fra Gilead,
 Behold, you are beautiful, my love. Behold, you are beautiful. Your eyes are doves behind your veil. Your hair is as a flock of goats, That descend from Mount Gilead.
 Lo, thou [art] fair, my friend, lo, thou [art] fair, Thine eyes [are] doves behind thy veil, Thy hair as a row of the goats That have shone from mount Gilead,
- 2** dine T nder som en nyklippet F reflok, der kommer fra Bad, som alle har Tvillinger, intet er uden Lam;
 Your teeth are like a newly shorn flock, Which have come up from the washing, Where every one of them has twins. None is bereaved among them.
 Thy teeth as a row of the shorn ones That have come up from the washing, For all of them are forming twins, And a bereaved one is not among them.
- 3** som en Purpursnor er dine L ber, yndig din Mund, din Tinding som et bristet Granat ble bag ved dit Sl r;
 Your lips are like scarlet thread. Your mouth is lovely. Your temples are like a piece of a pomegranate behind your veil.
 As a thread of scarlet [are] thy lips, And thy speech [is] comely, As the work of the pomegranate [is] thy temple behind thy veil,
- 4** din Hals er som Davids T rn, der er bygget til Udkig, tusinde Skjolde h nger derp , kun Helteskjolde;
 Your neck is like David's tower built for an armory, Whereon there hang a thousand shields, All the shields of the mighty men.
 As the tower of David [is] thy neck, built for an armoury, The chief of the shields are hung on it, All shields of the mighty.
- 5** dit Bryst som to Hjortekalve, Gazelle tvillinger, der gr sser blandt Liljer.
 Your two breasts are like two fawns That are twins of a roe, Which feed among the lilies.
 Thy two breasts [are] as two fawns, Twins of a roe, that are feeding among lilies.
- 6** Til Dagen svales og Skyggerne I nges, vil jeg vandre til Myrrabjerget og Vellugtsh jen.
 Until the day is cool, and the shadows flee away, I will go to the mountain of myrrh, To the hill of frankincense.
 Till the day doth break forth, And the shadows have fled away, I will get me unto the mountain of myrrh, And unto the hill of frankincense.

- 7 Du er fuldendt fager, min Veninde og uden Lyde.
You are all beautiful, my love. There is no spot in you.
Thou [art] all fair, my friend, And a blemish there is not in thee. Come from Lebanon, O spouse,**
- 8 Kom med mig fra Libanon, Brud, kom med mig fra Libanon, stig ned fra Amanas Tinde, fra Senirs og Hermons Tinde, fra LÃ_vers Huler, fra Panteres Bjerge!
Come with me from Lebanon, my bride, With me from Lebanon. Look from the top of Amana, From the top of Senir and Hermon, From the lions` dens, From the mountains of the leopards.
Come from Lebanon, come thou in. Look from the top of Amana, From the top of Shenir and Hermon, From the habitations of lions, From the mountains of leopards.**
- 9 Du har fanget mig, min SÃ_ster, min Brud, du har fanget mig med et af dine Blikke, med en af din Halses KÃ|der.
You have ravished my heart, my sister, my bride. You have ravished my heart with one of your eyes, With one chain of your neck.
Thou hast emboldened me, my sister-spouse, Emboldened me with one of thine eyes, With one chain of thy neck.**
- 10 Hvor herlig er din KÃ|rlighed, min SÃ_ster, min Brud, hvor din KÃ|rlighed er god fremfor Vin, dine Salvets Duft fremfor alskens Vellugt!
How beautiful is your love, my sister, my bride! How much better is your love than wine! The fragrance of your perfumes than all manner of spices!
How wonderful have been thy loves, my sister-spouse, How much better have been thy loves than wine, And the fragrance of thy perfumes than all spices.**
- 11 Dine LÃ|ber drypper af SÃ_dme, min Brud, under din Tunge er Honning og MÃ|lk; dine KIÃ|ders Duft er som Libanons Duft.
Your lips, my bride, drip like the honeycomb. Honey and milk are under your tongue. The smell of your garments is like the smell of Lebanon.
Thy lips drop honey, O spouse, Honey and milk [are] under thy tongue, And the fragrance of thy garments [is] as the fragrance of Lebanon.**
- 12 Min SÃ_ster, min Brud er en lukket Have, en lukket Kilde, et VÃ|ld under Segl.
A locked up garden is my sister, my bride; A locked up spring, A sealed fountain. A garden shut up [is] my sister-spouse, A spring shut up -- a fountain sealed.**
- 13 Dine Skud er en Lund af GranattrÃ|er med kostelige Frugter, Kofer,
Your shoots are an orchard of pomegranates, with precious fruits: Henna with spikenard plants,
Thy shoots a paradise of pomegranates, With precious fruits,**

- 14 Nardus og Kalmus og Kanel og alle Slags Vellugtstråler, Myrra og Safran og Aloe og alskens ypperlig Balsam.**

Spikenard and saffron, Calamus and cinnamon, with every kind of incense tree; Myrrh and aloes, with all the best spices,

Cypresses with nard -- nard and saffron, Cane and cinnamon, With all trees of frankincense, Myrrh and aloes, with all chief spices.

- 15 Min Haves Væld er en Brønd med rindende Vand og Strømme fra Libanon.
A fountain of gardens, A well of living waters, Flowing streams from Lebanon. Beloved
A fount of gardens, a well of living waters, And flowings from Lebanon!**

- 16 Nordenvind, vågn, Søndenvind kom, blås gennem min Have, så dens Vellugt spredes!
Min Ven komme ind i sin Have og nyde dens udsågte Frugt!**

Awake, north wind; and come, you south; Blow on my garden, that its spices may flow out. Let my beloved come into his garden, And taste his precious fruits. Lover

Awake, O north wind, and come, O south, Cause my garden to breathe forth, its spices let flow, Let my beloved come to his garden, And eat its pleasant fruits!

- 1 Jeg kommer i min Have, min Søster, min Brud, jeg plukker min Myrra og Balsam, jeg spiser min Honning og Saft, jeg drikker min Vin og Mælk. Venner, spis og drik og berus jer i Kærlighed!**

I have come into my garden, my sister, my bride. I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk. Friends Eat, friends! Drink, yes, drink abundantly, beloved. Beloved

I have come in to my garden, my sister-spouse, I have plucked my myrrh with my spice, I have eaten my comb with my honey, I have drunk my wine with my milk. Eat, O friends, drink, Yea, drink abundantly, O beloved ones!

- 2 Jeg sov, men mit hjerte vågded; tys, da banked min ven: "Luk op for mig, o Søster, min Veninde, min Due, min rene, thi mit Hoved er fuldt af Dug, mine Lokker af Nattens Dråber."**

I was asleep, but my heart was awake. It is the voice of my beloved who knocks: Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled; For my head is filled with dew, My hair with the dampness of the night.

I am sleeping, but my heart waketh: The sound of my beloved knocking! `Open to me, my sister, my friend, My dove, my perfect one, For my head is filled [with] dew, My locks [with] drops of the night.`

- 3 Jeg har taget min Kjortel af, skal jeg atter tage den på? Jeg har tvåttet mine Fædder, skal jeg atter snavse dem til?**

I have taken off my robe. Indeed, must I put it on? I have washed my feet. Indeed, must I soil them?

I have put off my coat, how do I put it on? I have washed my feet, how do I defile them?

- 4** Gennem Gluggen rakte min Ven sin HÅnd, det brusede stÅrkt i mit Indre.
My beloved thrust his hand in through the latch opening. My heart pounded for him.
My beloved sent his hand from the net-work, And my bowels were moved for him.
- 5** Jeg stod op og Åbnd for min Ven; mine HÅnder drypped af Myrra, mine Fingre af flydende Myrra, da de rÅrte ved LÅsens HÅndtag.
I rose up to open for my beloved. My hands dripped with myrrh, My fingers with liquid myrrh, On the handles of the lock.
I rose to open to my beloved, And my hands dropped myrrh, Yea, my fingers flowing myrrh, On the handles of the lock.
- 6** SÅ lukked jeg op for min Ven, men min Ven var gÅet sin Vej. Jeg var ude af mig selv ved hans Ord. Jeg sÅgte, men fandt ham ikke, kaldte, han svared mig ikke.
I opened to my beloved; But my beloved left; gone away. My heart went out when he spoke. I looked for him, but I didn't find him. I called him, but he didn't answer.
I opened to my beloved, But my beloved withdrew -- he passed on, My soul went forth when he spake, I sought him, and found him not. I called him, and he answered me not.
- 7** VÅgterne, som fÅrdes i Byen, traf mig, de slog og sÅred mig; Murens VÅgtere rev Kappen af mig.
The watchmen who go about the city found me. They beat me. They bruised me. The keepers of the walls took my cloak away from me.
The watchmen who go round about the city, Found me, smote me, wounded me, Keepers of the walls lifted up my veil from off me.
- 8** Jeg besvÅrger eder, Jerusalems DÅtre: SÅfremt I finder min Ven, hvad skal I da sige til ham? At jeg er syg af KÅrlighed!
I adjure you, daughters of Jerusalem, If you find my beloved, That you tell him that I am faint with love. Friends
I have adjured you, daughters of Jerusalem, If ye find my beloved -- What do ye tell him? that I [am] sick with love!
- 9** "Hvad Fortrin har da, din Ven, du fagreste, blandt Kvinder? Hvad Fortrin har da din Ven, at du besvÅrger os sÅ?"
How is your beloved better than another beloved, You fairest among women? How is your beloved better than another beloved, That you do so adjure us? Beloved
What [is] thy beloved above [any] beloved, O fair among women? What [is] thy beloved above [any] beloved, That thus thou hast adjured us?
- 10** Min Ven er hvid og rÅd, herlig blandt Titusinder,
My beloved is white and ruddy. The best among ten thousand.
My beloved [is] clear and ruddy, Conspicuous above a myriad!
- 11** hans Hoved er det fineste Guld, hans Lokker er Ranker, sorte som Ravne,
His head is like the purest gold. His hair is bushy, black as a raven.
His head [is] pure gold -- fine gold, His locks flowing, dark as a raven,

- 12** hans Æjne som Duer ved rindende Bække, badet i Mælk og siddende ved Strømme,
His eyes are like doves beside the water brooks, Washed with milk, mounted like
His eyes as doves by streams of water, Washing in milk, sitting in fulness.
- 13** hans Kinder som Balsambede; Skabe med Vellugt, hans Læber er Liljer, de drypper, af
flydende Myrra,
His cheeks are like a bed of spices with towers of perfumes. His lips are like lilies,
dropping liquid myrrh.
His cheeks as a bed of the spice, towers of perfumes, His lips [are] lilies, dropping
flowing myrrh,
- 14** hans Hænder er Stænger af Guld, fyldt med Rubiner, hans Liv en Elfenbensplade, besat
med Safirer,
His hands are like rings of gold set with beryl. His body is like ivory work overlaid with
sapphires.
His hands rings of gold, set with beryl, His heart bright ivory, covered with sapphires,
- 15** hans Ben er Stæjler af Marmor Pæ Sokler af Guld, hans Skikkelse som Libanon, herlig som
Cedre,
His legs are like pillars of marble set on sockets of fine gold. His appearance is like
Lebanon, excellent as the cedars.
His limbs pillars of marble, Founded on sockets of fine gold, His appearance as Lebanon,
choice as the cedars.
- 16** hans Gane er Sædme, han er idel Ynde. Sædan er min elskede, sædan min Ven,
Jerusalems Dætre.
His mouth is sweetness; Yes, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my
friend, Daughters of Jerusalem. Friends
His mouth is sweetness -- and all of him desirable, This [is] my beloved, and this my
friend, O daughters of Jerusalem!
- 1** Hvor er din Ven gået hen, du fagreste blandt Kvinder? Hvor har din ven vendt sig hen? Vi
vil sæge ham med dig.
Where has your beloved gone, you fairest among women? Where has your beloved
turned, that we may seek him with you? Beloved
Whither hath thy beloved gone, O fair among women? Whither hath thy beloved turned,
And we seek him with thee?
- 2** Min Ven gik ned i sin Have, ti IBalsambedene, for at vogte sin Hjord i Haverne og sanke
Liljer.
My beloved has gone down to his garden, To the beds of spices, To feed in the
gardens, and to gather lilies.
My beloved went down to his garden, To the beds of the spice, To delight himself in the
gardens, and to gather lilies.

- 3 Jeg er min Vens, og min Ven er min, han, som vogter blandt Liljer.
I am my beloved's, and my beloved is mine. He browses among the lilies,
I [am] my beloved's, and my beloved [is] mine, Who is delighting himself among the**
- 4 Du er fager, min Veninde, som Tirza, yndig som Jerusalem, frygtelig som HÅ're under Banner.
You are beautiful, my love, as Tirzah, Lovely as Jerusalem, Awesome as an army with banners.
Fair [art] thou, my friend, as Tirzah, Comely as Jerusalem, Awe-inspiring as bannered hosts.**
- 5 Vend dine Åjne fra mig, de forvirrer mig så! Dit HÅr er som en Gedeflok, bÅlgende ned fra Gilead.
Turn away your eyes from me, For they have overcome me. Your hair is like a flock of goats, That lie along the side of Gilead.
Turn round thine eyes from before me, Because they have made me proud. Thy hair [is] as a row of the goats, That have shone from Gilead,**
- 6 dine TÅnder som en FÅreflok, der kommer fra Bad, som alle har Tvillinger, intet er uden Lam;
Your teeth are like a flock of ewes, Which have come up from the washing; Of which every one has twins; None is bereaved among them.
Thy teeth as a row of the lambs, That have come up from the washing, Because all of them are forming twins, And a bereaved one is not among them.**
- 7 din Tinding er et bristet GranatÅble bag ved dit SIÅr.
Your temples are like a piece of a pomegranate behind your veil.
As the work of the pomegranate [is] thy temple behind thy veil.**
- 8 Dronningernes Tal er tresindstyve, Medhustruernes firsindstyve, pÅ Terner er der ej Tal.
There are sixty queens, eighty concubines, And virgins without number.
Sixty are queens, and eighty concubines, And virgins without number.**
- 9 Men een er hun, min Due, min rene, hun, sin Moders eneste, hun, sin Moders KÅlebarn.
Blev hun set af Piger, fik hun Pris, af Dronninger og Medhustruer Hyldest.
My dove, my perfect one, is unique. She is her mother's only daughter. She is the favorite one of her who bore her. The daughters saw her, and called her blessed, The queens and the concubines, and they praised her.
One is my dove, my perfect one, One she [is] of her mother, The choice one she [is] of her that bore her, Daughters saw, and pronounce her happy, Queens and concubines, and they praise her.**

- 10** Hvo er hun, der titter frem som MorgenrÅden, fager som MÅnen, skÅr som Solen, frygtelig som HÅre under Banner?
 Who is she who looks forth as the morning, Beautiful as the moon, Clear as the sun, Awesome as an army with banners?
 `Who [is] this that is looking forth as morning, Fair as the moon -- clear as the sun, Awe-inspiring as bannered hosts?`
- 11** Jeg gik ned i NÅddehaven for at se, hvor det grÅnes i Dale for at se, om VintrÅet skÅd, om GranattrÅet nu stod i Blomst.
 I went down into the nut tree grove, To see the green plants of the valley, To see whether the vine budded, And the pomegranates were in flower.
 Unto a garden of nuts I went down, To look on the buds of the valley, To see whither the vine had flourished, The pomegranates had blossomed --
- 12** FÅr jeg vidste af det, satte min SjÅl mig pÅ mit Ådle Folks Vogne.
 Without realizing it, My desire set me with my royal people`s chariots. Friends I knew not my soul, It made me -- chariots of my people Nadib.
- 13** Vend dig, vend dig, Sulamit, vend dig, vend dig, sÅ vi kan se dig!"Hvad vil I se pÅ Sulamit, mens SvÅrddansen trÅdes?"
 Return, return, Shulammit! Return, return, that we may gaze at you. Lover Why do you desire to gaze at the Shulammit, As at the dance of Mahanaim?
 Return, return, O Shulammit! Return, return, and we look upon thee. What do ye see in Shulammit?
- 1** Hvor skÅne er dine Trin i Skoene, du ÅdelbÅrne! Dine Hofters Runding er som HalsbÅnd, KunstnerhÅnds VÅrk,
 How beautiful are your feet in sandals, prince`s daughter! Your rounded thighs are like jewels, The work of the hands of a skillful workman.
 As the chorus of `Mahanaim.` How beautiful were thy feet with sandals, O daughter of Nadib. The turnings of thy sides [are] as ornaments, Work of the hands of an artificer.
- 2** dit SkÅd som det runde BÅger, ej savne det Vin, dit Liv som en Hvededyng, heget af Liljer;
 Your body is like a round goblet, No mingled wine is wanting. Your waist is like a heap of wheat, Set about with lilies.
 Thy waist [is] a basin of roundness, It lacketh not the mixture, Thy body a heap of wheat, fenced with lilies,
- 3** dit Bryst som to Hjortekalve, Gazelletvillinger,
 Your two breasts are like two fawns, That are twins of a roe.
 Thy two breasts as two young ones, twins of a roe,

- 4** din Hals som Elfenbenstårnet, dine Æjne som Hesjbons damme ved Bat-Rabbims Port,
din Næse som Libanons Tårn, der ser mod Damaskus,
Your neck is like an ivory tower. Your eyes are like the pools in Heshbon by the gate of
Bath-rabbim; Your nose is like the tower of Lebanon which looks toward Damascus.
Thy neck as a tower of the ivory, Thine eyes pools in Heshbon, near the gate of Bath-
Rabbim, Thy face as a tower of Lebanon looking to Damascus,
- 5** Hovedet på dig som Karmel, dit Hoveds Lokker som Purpur; en Konge er fanget i Garnet.
Your head on you is like Carmel, The hair of your head like purple; The king is held
captive in its tresses.
Thy head upon thee as Carmel, And the locks of thy head as purple, The king is bound
with the flowings!
- 6** Hvor er du fager og yndig, du elskede, yndefulde!
How beautiful and how pleasant are you, Love, for delights!
How fair and how pleasant hast thou been, O love, in delights.
- 7** Som Palmen, så er din Vækst, dit Bryst som Klaser.
This, your stature, is like a palm tree, Your breasts like its fruit.
This thy stature hath been like to a palm, And thy breasts to clusters.
- 8** Jeg tænker: Jeg vil op i Palmen, gribe fat i dens Stilke; dit Bryst skal være som
Vinstokkens Klaser, din Næses Ånde som Æbleduft,
I said, "I will climb up into the palm-tree. I will take hold of its fruit." Let your breasts be
like clusters of the vine, The smell of your breath like apples, Beloved
I said, `Let me go up on the palm, Let me lay hold on its boughs, Yea, let thy breasts be, I
pray thee, as clusters of the vine, And the fragrance of thy face as citrons,
- 9** din Gane som Ædel Vin, der liflig flyder ind i min Mund, glider over mine Læber og
Your mouth like the best wine, That goes down smoothly for my beloved, Gliding
through the lips of those who are asleep.
And thy palate as the good wine -- Flowing to my beloved in uprightness, Strengthening
the lips of the aged!
- 10** Jeg er min Vens, og til mig står hans Attræ.
I am my beloved's. His desire is toward me.
I [am] my beloved's, and on me [is] his desire.
- 11** Kom min Ven, vi vil ud på Landet, blive i Landsbyer Natten over;
Come, my beloved, let us go forth into the field. Let us lodge in the villages.
Come, my beloved, we go forth to the field,

- 12 VingÅrde sÅger vi Årle, vi ser, om Vinstokken skyder, om Knopperne Åbnes, GranattrÅet blomstrer. Der giver jeg dig min KÅrlighed.

Let`s go early up to the vineyards. Let`s see whether the vine has budded, Its blossom is open, And the pomegranates are in flower. There I will give you my love.

We lodge in the villages, we go early to the vineyards, We see if the vine hath flourished, The sweet smelling-flower hath opened. The pomegranates have blossomed, There do I give to thee my loves;

- 13 KÅrlighedsÅblerne dufter, for vor DÅr er al Slags Frugt, ny og gammel tillige; til dig, min Ven, har jeg gemt dem.

The mandrakes give forth fragrance. At our doors are all kinds of precious fruits, new and old, Which I have stored up for you, my beloved.

The mandrakes have given fragrance, And at our openings all pleasant things, New, yea, old, my beloved, I laid up for thee!

- 1 Oh, var du min broder, som died min moders bryst! Jeg kyssed dig derude, nÅr vi mÅdtes, og blev ikke agtet ringe,

Oh that you were like my brother, Who sucked the breasts of my mother! If I found you outside, I would kiss you; Yes, and no one would despise me.

Who doth make thee as a brother to me, Sucking the breasts of my mother? I find thee without, I kiss thee, Yea, they do not despise me,

- 2 tog dig ind i min Moders hus, i min moders kamre, gav dig krydret vin at drikke, GranatÅblers Most.

I would lead you, bringing you into my mother`s house, Who would instruct me. I would have you drink spiced wine, Of the juice of my pomegranate.

I lead thee, I bring thee in unto my mother`s house, She doth teach me, I cause thee to drink of the perfumed wine, Of the juice of my pomegranate,

- 3 Hans venstre under mit hoved, hans hÅjre tager mig i favn.

His left hand would be under my head. His right hand would embrace me.

His left hand [is] under my head, And his right doth embrace me.

- 4 Jeg besvÅrger eder, Jerusalems DÅtre: GÅr ikke KÅrligheden Uro, vÅk den ikke fÅr den Ånsker det selv!

I adjure you, daughters of Jerusalem, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires. Friends

I have adjured you, daughters of Jerusalem, How ye stir up, And how ye wake the love till she please!

- 5 Hvem er hun, der kommer fra Årkenen, ståttet til sin ven?"Under ÅbletrÅet våkked jeg dig; der nedkom din moder med dig, der nedkom hun, som dig fÅdte."
 Who is this who comes up from the wilderness, Leaning on her beloved? Under the apple tree I aroused you. There your mother conceived you. There she was in labor and bore you.
 Who [is] this coming from the wilderness, Hasting herself for her beloved? Under the citron-tree I have waked thee, There did thy mother pledge thee, There she gave a pledge [that] bare thee.
- 6 LÅg mig som en segrling om dit hjerte, som et ArmbÅnd om din Arm! Thi KÅrlighed er stærk som dÅden, NidkÅrhed hÅrd som DÅdsriget; i dens glÅder er BrÅndende GIÅd, dens lue er HERRENS Lue.
 Set me as a seal on your heart, As a seal on your arm; For love is strong as death. Jealousy is as cruel as Sheol; Its flashes are flashes of fire, A very flame of Yahweh.
 Set me as a seal on thy heart, as a seal on thine arm, For strong as death is love, Sharp as Sheol is jealousy, Its burnings [are] burnings of fire, a flame of Jah!
- 7 Mange Vande kan ikke slukke den, StrÅmme skylle den bort. Gav nogen alt Gods i sit Hus for KÅrlighed, Hvem vilde agte ham ringe?
 Many waters can't quench love, Neither can floods drown it. If a man would give all the wealth of his house for love, He would be utterly scorned. Friends
 Many waters are not able to quench the love, And floods do not wash it away. If one give all the wealth of his house for love, Treading down -- they tread upon it.
- 8 Vi har en lille SÅster, som endnu ej har bryster; hvad gÅr vi med med vor SÅster, den dag hun fÅr en Bejler?
 We have a little sister. She has no breasts. What shall we do for our sister In the day when she is to be spoken for?
 We have a little sister, and breasts she hath not, What do we do for our sister, In the day that it is told of her?
- 9 Er hun en Mur, sÅ bygger vi en krone af sÅlv derpÅ, men er hun en DÅr, sÅ spÅrrer vi den med Cederplanke.
 If she is a wall, We will build on her a turret of silver. If she is a door, We will enclose her with boards of cedar. Beloved
 If she is a wall, we build by her a palace of silver. And if she is a door, We fashion by her board-work of cedar.
- 10 Jeg er en Mur, Mine Bryster TÅrne. Da blev jeg i hans Åjne som en, der finder Fred.
 I am a wall, and my breasts like towers, Then I was in his eyes like one who found peace.
 I [am] a wall, and my breasts as towers, Then I have been in his eyes as one finding peace.

- 11 Salomo havde en Vingård i Ba'al-Hamon, til vogtere gav han den Vingård; hver kunne tjene tusind sekel Sølv på dens Frugt.

Solomon had a vineyard at Baal-hamon. He leased out the vineyard to keepers. Each was to bring a thousand shekels of silver for its fruit.

Solomon hath a vineyard in Baal-Hamon, He hath given the vineyard to keepers, Each bringeth for its fruit a thousand silverlings;

- 12 Jeg har for mig selv min Vingård; de tusinde, Salomo, er dine, to hundrede deres, som vogter dens Frugt.

My own vineyard is before me. The thousand are for you, Solomon; Two hundred for those who tend its fruit. Lover

My vineyard -- my own -- is before me, The thousand [is] for thee, O Solomon. And the two hundred for those keeping its fruit. O dweller in gardens!

- 13 Du, som bor i Haverne, Vennerne lytter, lad mig høre din røst!

You who dwell in the gardens, with friends in attendance, Let me hear your voice! Beloved

The companions are attending to thy voice, Cause me to hear. Flee, my beloved, and be like to a roe,

- 14 Fly, min Ven, og vær som en Gazel, som den unge Hjort på Balsambjerge!

Come away, my beloved! Be like a gazelle or a young stag on the mountains of spices! Or to a young one of the harts on mountains of spices!

- 1 Det Syn, Esajas, Amoz's Søn, skuede om Juda og Jerusalem, i de dage da Uzzija, Jotam, Akaz og Ezekias var Konger i Juda.

The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.

The Visions of Isaiah son of Amoz, that he hath seen concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah.

- 2 Hør, I Himle, lyt, du Jord, thi HERREN taler: Børn har jeg opfodt og fostret, men de forbrød sig imod mig.

Hear, heavens, And listen, earth; for Yahweh has spoken: I have nourished and brought up children, And they have rebelled against me.

Hear, O heavens, and give ear, O earth, For Jehovah hath spoken: Sons I have nourished and brought up, And they -- they transgressed against Me.

- 3 En Okse kender sin Ejer, et Ætsel sin Herres Krybbe; men Israel kender intet, mit Folk kan intet fatte.

The ox knows his owner, And the donkey his master's crib; But Israel doesn't know, My people don't consider.

An ox hath known its owner, And an ass the crib of its master, Israel hath not known, My people hath not understood.

- 4** Ve det syndefulde Folk, en brÅ_detyngt SIÅ!gt, UgerningsmÅ!nds Å!tt, vanartede BÅ_rn! De svigtede HERREN, lod hÅ!nt om Israels Hellige, vendte ham Ryg.

Ah sinful nation, A people laden with iniquity, A seed of evil-doers, Children who deal corruptly! They have forsaken Yahweh. They have despised the Holy One of Israel. They are estranged and backward.

Ah, sinning nation, a people heavy [with] iniquity, A seed of evil doers, sons -- corrupters! They have forsaken Jehovah, They have despised the Holy One of Israel, They have gone away backward.

- 5** Kan I tÅ!le flere Hug, siden I stadig falder fra? Kun SÅ!r er Hovedet, sygt hele Hjertet; Why should you be beaten more, That you revolt more and more? The whole head is sick, And the whole heart faint.

Wherefore are ye stricken any more? Ye do add apostacy! Every head is become diseased, and every heart [is] sick.

- 6** fra FodsÅ! til isse er intet helt kun FIÅ!nger, Strimer og friske SÅ!r; de er ej trykket ud, ej heller forbundet og ikke lindret med Olie.

From the sole of the foot even to the head there is no soundness in it: Wounds, welts, and open sores. They haven't been closed, neither bandaged, neither soothed with oil.

From the sole of the foot -- unto the head, There is no soundness in it, Wound, and bruise, and fresh smiting! They have not been closed nor bound, Nor have they softened with ointment.

- 7** Eders Land er Å_de, eders Byer brÅ!ndt, fremmede Å!der eders Jord for eders Å!jne sÅ! Å_de som ved Sodomas Undergang.

Your country is desolate. Your cities are burned with fire. Strangers devour your land in your presence, And it is desolate, As overthrown by strangers.

Your land [is] a desolation, your cities burnt with fire, Your ground, before you strangers are consuming it, And a desolation as overthrown by strangers!

- 8** Zions Datter er levnet som en Hytte i en VingÅ!rd, et Vagtskur i en GrÅ!skarmark en omringet By.

The daughter of Zion is left as a booth in a vineyard, As a lodge in a garden of cucumbers, As a besieged city.

And left hath been the daughter of Zion, As a booth in a vineyard, As a lodge in a place of cucumbers -- as a city besieged.

- 9** Havde ikke HÅ!rskarers HERRE levnet os en Rest, da var vi som Sodoma, ligned Gomorra. Unless Yahweh of hosts had left to us a very small remnant, We would have been as Sodom; We would have been like Gomorrah.

Unless Jehovah of Hosts had left to us a remnant, Shortly -- as Sodom we had been, To Gomorrah we had been like!

- 10** LÃ¥n Ã~re til HERRENS Ord i Sodomadommere, lyt til vor Guds Ã...benbaring, du Gomorrafolk!

Hear the word of Yahweh, you rulers of Sodom. Listen to the law of our God, you people of Gomorrah.

Hear the word of Jehovah, ye rulers of Sodom, Give ear to the law of our God, ye people of Gomorrah,

- 11** Hvad skal jeg med alle eders Slagtofre? siger HERREN; jeg er mÃ;t af VÃ;derbrÃ;ndofre, af Fedekalves Fedt, har ej Lyst til Blod af Okser og Lam og Bukke.

What are the multitude of your sacrifices to me?, says Yahweh. I have had enough of the burnt offerings of rams, And the fat of fed animals. I don`t delight in the blood of bulls, Or of lambs, Or of male goats.

`Why to Me the abundance of your sacrifices? saith Jehovah, I have been satiated [with] burnt-offerings of rams, And fat of fatlings; And blood of bullocks, and lambs, And he-goats I have not desired.

- 12** NÃ¥r I kommer at stedes for mit Ã...syn, hvo krÃ;ver da af jer, at min ForgÃ¥rd trampes ned?

When you come to appear before me, Who has required this at your hand, to trample my courts?

When ye come in to appear before Me, Who hath required this of your hand, To trample My courts?

- 13** Bring ej flere tomme AfgrÃ;deofre, vederstyggelig OfferrÃ;g er de mig! NymÃ;nefest, Sabbat og festligt StÃ;vne jeg afskyr Uret og festlig Samling.

Bring no more vain offerings. Incense is an abomination to me; New moons, Sabbaths, and convocations: I can`t bear with evil assemblies.

Add not to bring in a vain present, Incense -- an abomination it [is] to Me, New moon, and sabbath, calling of convocation! Rendure not iniquity -- and a restraint!

- 14** Eders NymÃ;nefester og HÃ;jtider hader min, SjÃ;l de er mig en Byrde, jeg er trÃ;t af at bÃ;re.

My soul hates your New Moons and your appointed feasts; they are a trouble to me; I am weary of bearing them.

Your new moons and your set seasons hath My soul hated, They have been upon me for a burden, I have been weary of bearing.

- 15** Breder I HÃ;nderne ud, skjuler jeg Ã;jnene for jer. Hvor meget I sÃ; end beder, jeg hÃ;rer det ikke. Eders HÃ;nder er fulde af Blod;

When you spread forth your hands, I will hide my eyes from you; yes, when you make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood.

And in your spreading forth your hands, I hide mine eyes from you, Also when ye increase prayer, I do not hear, Your hands of blood have been full.

- 16** tvÃ¡t jer, rens jer, bort med de onde Gerninger fra mine Ãjne! HÃ¡r op med det onde,
Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before my eyes;
cease to do evil;
Wash ye, make ye pure, Turn aside the evil of your doings, from before Mine eyes, Cease to do evil, learn to do good.
- 17** IÃ¡r det gode, IÃ¡g Vind pÃ¡, hvad Ret er; hjÃ¡lp fortrykte, skaf faderlÃ¡se Ret, fÃ¡r Enkens Sag!
learn to do well; seek justice, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow.
Seek judgment, make happy the oppressed, Judge the fatherless, strive [for] the widow.
- 18** Kom, lad os gÃ¡ i Rette med hinanden, siger HERREN. Er eders Synder som Skarlagene, de skal blive hvide som Sne; er de end rÃ¡de som Purpur, de skal dog blive som Uld.
Come now, and let us reason together, says Yahweh: though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.
Come, I pray you, and we reason, saith Jehovah, If your sins are as scarlet, as snow they shall be white, If they are red as crimson, as wool they shall be!
- 19** Lyder I villigt, skal I Ã¡de Landets Goder;
If you be willing and obedient, you shall eat the good of the land:
If ye are willing, and have hearkened, The good of the land ye consume,
- 20** stÃ¡r I genstridigt imod, skal I Ã¡des af SvÃ¡rd. Thi HERRENS Mund har talt.
but if you refuse and rebel, you shall be devoured with the sword; for the mouth of Yahweh has spoken it.
And if ye refuse, and have rebelled, [By] the sword ye are consumed, For the mouth of Jehovah hath spoken.
- 21** At den skulde ende som SkÃ¡ge, den trofaste By, Zion, sÃ¡ fuld af Ret, RetfÃ¡rdigheds Hjem, men nu er der Mordere.
How is the faithful city become a prostitute! she who was full of justice! righteousness lodged in her, but now murderers.
How hath a faithful city become a harlot? I have filled it [with] judgment, Righteousness lodgeth in it -- now murderers.
- 22** Dit SÃ¡lv er blevet til Slagger, din Vin er spÃ¡det med Vand.
Your silver is become dross, your wine mixed with water.
Thy silver hath become dross, Thy drink polluted with water.

23 TÅ_jleslÅ_se er dine FÅ_rere, Venner med Tyve; Gaver elsker de alle, jager efter Stikpenge, skaffer ej faderlÅ_se Ret og tager sig ikke af Enkens Sag.

Your princes are rebellious, and companions of thieves; everyone loves bribes, and follows after rewards: they don't judge the fatherless, neither does the cause of the widow come to them.

Thy princes [are] apostates, and companions of thieves, Every one loving a bribe, and pursuing rewards, The fatherless they judge not, And the plea of the widow cometh not to them.

24 Derfor lyder det fra Herren, HÅ_rskarers HERRE, Israels VÅ_idige: "Min GengÅ_ids Ve over AvindsmÅ_nd, min HÅ_vn over Fjender!

Therefore says the Lord, Yahweh of Hosts, the Mighty One of Israel, Ah, I will ease me of my adversaries, and avenge me of my enemies;

Therefore -- the affirmation of the Lord -- Jehovah of Hosts, the Mighty One of Israel: Ah, I am eased of Mine adversaries, And I am avenged of Mine enemies,

25 Jeg vender min HÅ_vnd imod dig, renser ud dine Slagger i Ovn og udskiller alt dit Bly. and I will turn my hand on you, and thoroughly purge away your dross, and will take away all your tin;

And I turn back My hand upon thee, And I refine as purity thy dross, And I turn aside all thy tin,

26 Jeg giver dig Dommere som fordom, RÅ_dsherrer som fÅ_r; sÅ_v kaldes du RetfÅ_rdigheds By, den trofaste Stad.

and I will restore your judges as at the first, and your counselors as at the beginning: afterward you shall be called The city of righteousness, a faithful town.

And I give back thy judges as at the first, And thy counsellors as in the beginning, After this thou art called, `A city of righteousness -- a faithful city.`

27 Zion genlÅ_ses ved Ret, de omvendte der ved RetfÅ_rd.

Zion shall be redeemed with justice, and her converts with righteousness. Zion in judgment is redeemed, And her captivity in righteousness.

28 Men OvertrÅ_dere og Syndere knuses til Hobe; hvo HERREN svigter, forgÅ_vr.

But the destruction of transgressors and sinners shall be together, and those who forsake Yahweh shall be consumed.

And the destruction of transgressors and sinners [is] together, And those forsaking Jehovah are consumed.

29 Thi Skam vil I fÅ_v af de Ege, I elsker, Skuffelse af Lundene, I sÅ_tter sÅ_v hÅ_jt;

For they shall be ashamed of the oaks which you have desired, and you shall be confounded for the gardens that you have chosen.

For [men] are ashamed because of the oaks That ye have desired, And ye are confounded because of the gardens That ye have chosen.

30 thi I bliver som en Eg med visnende L _v, som en Lund, hvor der ikke er Vand. 31 Den st _rke bliver til BI _r, hans V _rk til en Gnist; begge br _nder med hinanden, og ingen slukker.

For you shall be as an oak whose leaf fades, and as a garden that has no water.
For ye are as an oak whose leaf is fading, And as a garden that hath no water.

1 Dette er, hvad Esajas, Amoz's S _n, skuede om Jerusalem:

The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.

The thing that Isaiah son of Amoz hath seen concerning Judah and Jerusalem:

2 Det skal ske i de sidste Dage, at HERRENS Huses Bjerg, grundf _stet p _ Bjergenes Top, skal I _fte sig op over H _jene. Did skal Folkene str _mme

It shall happen in the latter days, that the mountain of Yahweh`s house shall be established on the top of the mountains, and shall be raised above the hills; and all nations shall flow to it.

And it hath come to pass, In the latter end of the days, Established is the mount of Jehovah`s house, Above the top of the mounts, And it hath been lifted up above the heights, And flowed unto it have all the nations.

3 og talrige Folkeslag vandre: "Kom, lad os drage til HERRENS Bjerg, til Jakobs Guds Hus; han skal I _re os sine Veje, s _ vi kan g _ p _ hans Stier; thi fra Zion udg _r  _...benbaring, fra Jerusalem, HERRENS Ord:"

Many peoples shall go and say, Come you, and let us go up to the mountain of Yahweh, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of Yahweh from Jerusalem.

And gone have many peoples and said, `Come, and we go up unto the mount of Jehovah, Unto the house of the God of Jacob, And He doth teach us of His ways, And we walk in His paths, For from Zion goeth forth a law, And a word of Jehovah from Jerusalem.

4 Da d _mmer han Folk imellem, skifter Ret mellem talrige Folkeslag; deres Sv _rd skal de smede til Plovjern, deres Spyd til Ving _rdsknive; Folk skal ej I _fte Sv _rd mod Folk, ej  _ve sig i V _benf _rd mer.

He will judge between the nations, and will decide concerning many peoples; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning-hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

And He hath judged between the nations, And hath given a decision to many peoples, And they have beat their swords to ploughshares, And their spears to pruning-hooks, Nation doth not lift up sword unto nation, Nor do they learn any more -- war.

5 Kom, Jakobs Hus, lad os vandre i HERRENS Lys!

House of Jacob, come, and let us walk in the light of Yahweh.

O house of Jacob, come, And we walk in the light of Jehovah.`

- 6 Thi du forsk d dit Folk, Jakobs Hus; de er fulde af  stens V sen og sp r, som var de Filistre, giver Folk fra Udlandet H ndslag.**
For you have forsaken your people the house of Jacob, because they are filled [with customs] from the east, and [are] soothsayers like the Philistines, and they clasp hands with the children of foreigners.
For Thou hast left Thy people, the house of Jacob. For they have been filled from the east, And [are] sorcerers like the Philistines, And with the children of strangers strike
- 7 Deres Land er fuldt af S lv og Guld, talløse er deres Skatte; deres Land er fuldt af Heste, talløse er deres vogne;**
Their land is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land also is full of horses, neither is there any end of their chariots.
And its land is full of silver and gold, And there is no end to its treasures, And its land is full of horses, And there is no end to its chariots,
- 8 deres Land er fuldt af Afguder, de tilbeder V rk af deres H nder, Ting, deres Fingre har lavet.**
Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made.
And its land is full of idols, To the work of its hands it boweth itself, To that which its fingers have made,
- 9 Men b jes skal Mennesket, Manden ydmyges, tilgiv dem ikke! 10 G  ind i Klippen, skjul dig, i St vet for HERRENS R dsel, hans Højheds Herlighed!**
Man is bowed down, and mankind is humbled; therefore don't forgive them.
And the low boweth down, and the high is humbled, And Thou acceptest them not.
- 11 Sine stolte  jne skal Mennesket sl  ned, Mændenes Hovmod skal b jes, og HERREN alene v re h j p  hin Dag.**
The lofty looks of man shall be brought low, and the haughtiness of men shall be bowed down, and Yahweh alone shall be exalted in that day.
The haughty eyes of man have been humbled, And bowed down hath been the loftiness of men, And set on high hath Jehovah alone been in that day.
- 12 Thi en Dag har H rskarers HERRE mod alt det h je og knejsende, mod alt oph jet og stolt,**
For there shall be a day of Yahweh of Hosts on all that is proud and haughty, and on all that is lifted up; and it shall be brought low;
For a day [is] to Jehovah of Hosts, For every proud and high one, And for every lifted up and low one,
- 13 med alle Libanons Cedre, de knejsende h je, og alle Basans Ege, and on all the cedars of Lebanon, that are high and lifted up, and on all the oaks of Bashan,**
And for all cedars of Lebanon, The high and the exalted ones, And for all oaks of Bashan,

- 14** mod alle knejsende Bjerge og alle høje Fjelde,
and on all the high mountains, and on all the hills that are lifted up,
And for all the high mountains, And for all the exalted heights,
- 15** mod alle stolte Tårne og alle stejle Mure,
and on every lofty tower, and on every fortified wall,
And for every high tower, And for every fenced wall,
- 16** mod alle Tarsisskibe og hver en kostelig Ladning.
and on all the ships of Tarshish, and on all pleasant imagery.
And for all ships of Tarshish, And for all desirable pictures.
- 17** Da skal Menneskets Stolthed bøjes, Mændenes Hovmod ydmyges. og HERREN alene være
høj på sin Dag.
The loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be
brought low; and Yahweh alone shall be exalted in that day.
And bowed down hath been the haughtiness of man, And humbled the loftiness of men,
And set on high hath Jehovah alone been in that day.
- 18** Afguderne skal helt forsvinde.
The idols shall utterly pass away.
And the idols -- they completely pass away.
- 19** Og man skal gå ind i Klippehuler og Jordhuller for HERRENS Råd, hans Højheds
Herlighed når han står op for at forfærdige Jorden.
Men shall go into the caves of the rocks, and into the holes of the earth, from before
the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty, when he arises to shake
mightily the earth.
And [men] have entered into caverns of rocks, And into caves of dust, Because of the fear
of Jehovah, And because of the honour of His excellency, In His rising to terrify the
- 20** På sin Dag skal Mennesket slænge sine Guder af Sølv og Guld, som han lavede sig for at
tilbede dem, hen til Muldvarpe og Flagermus
In that day men shall cast away their idols of silver, and their idols of gold, which
have been made for them to worship, to the moles and to the bats;
In that day doth man cast his idols of silver, And his idols of gold, That they have made
for him to worship, To moles, and to bats,
- 21** for at gå ind i Klipperevner og Fjeldkløfter for HERRENS Råd, hans Højheds
Herlighed, når han står op for at forfærdige Jorden.
to go into the caverns of the rocks, and into the clefts of the ragged rocks, from before
the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty, when he arises to shake
mightily the earth.
To enter into cavities of the rocks, And into clefts of the high places, Because of the fear
of Jehovah, And because of the honour of His excellency, In His rising to terrify the earth.

- 22** SIÅ¥ ikke mer eders Lid til Mennesker, i hvis NÅ¡se der kun er flygtig Å...nde, thi hvad er de at regne for?
 Cease you from man, whose breath is in his nostrils; for wherein is he to be accounted of?
 Cease for you from man, Whose breath [is] in his nostrils, For -- in what is he esteemed?
- 1** Thi se, HERREN, HÅ¡rskarers HERRE, fratager Jerusalem og Juda stÅ¡tte og Stav, hver StÅ¡tte af BrÅ¡d og hver stÅ¡tte af vand:
 For, behold, the Lord, Yahweh of Hosts, does take away from Jerusalem and from Judah stay and staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water;
 For, lo, the Lord, Jehovah of Hosts, Is turning aside from Jerusalem, And from Judah, stay and staff, Every stay of bread, and every stay of water.
- 2** Helt og Krigsmand, Dommer og Profet, SpÅ¥mand og Å†ldste, the mighty man, and the man of war; the judge, and the prophet, and the diviner, and the elder;
 Hero and man of war, judge and prophet, And diviner and elder,
- 3** HalvhundredfÅ¡rer og Stormand, RÅ¥dsherre og, HÅ¥ndvÅ¡rksmester og den, der er kyndig i Trolddom. the captain of fifty, and the honorable man, and the counselor, and the expert artificer, and the skillful enchanter.
 Head of fifty, and accepted of faces, And counsellor, and the wise of artificers, And the intelligent of charmers.
- 4** Jeg giver dem Dreng til Å~verster, DrengeskÅ¥dhed skal herske over dem. I will give children to be their princes, and babes shall rule over them. And I have made youths their heads, And sucklings rule over them.
- 5** I Folket undertrykker den ene den anden, hver sin NÅ¡ste; Dreng sÅ¡tter sig op imod Olding, Usling mod HÅ¡dersmand. The people shall be oppressed, everyone by another, and everyone by his neighbor: the child shall behave himself proudly against the old man, and the base against the honorable.
 And the people hath exacted -- man upon man, Even a man on his neighbour, Enlarge themselves do the youths against the aged, And the lightly esteemed against the honoured.
- 6** NÅ¥r da en Mand tager fat pÅ¥ en anden i hans FÅ¡drenehus og siger: "Du har en Kappe, du skal vÅ¡re vor Hersker, under dig skal dette faldefÅ¡rdige Rige stÅ¥!" When a man shall take hold of his brother in the house of his father, [saying], You have clothing, be you our ruler, and let this ruin be under your hand;
 When one layeth hold on his brother, [Of] the house of his father, [by] the garment, `Come, a ruler thou art to us, And this ruin [is] under thy hand.`

- 7** sÅ¥ svarer han pÅ¥ hin Dag: "Jeg vil ikke vÅ¥re SÅ¥rlÅ¥ge! Jeg har hverken BrÅ¥d eller KIÅ¥der i Huset, gÅ¥r ikke mig til Folkets Overhoved!"
 in that day shall he lift up [his voice], saying, I will not be a healer; for in my house is neither bread nor clothing: you shall not make me ruler of the people.
 He lifteth up, in that day, saying: `I am not a binder up, And in my house is neither bread nor garment, Ye do not make me a ruler of the people.`
- 8** Thi Jerusalem snubler, og Juda falder, fordi de med Tunge og Gerning er mod HERREN i Trods mod hans Herligheds Å¥jne.
 For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen; because their tongue and their doings are against Yahweh, to provoke the eyes of his glory.
 For stumbled hath Jerusalem, and Judah hath fallen, For their tongue and their doings [are] against Jehovah, To provoke the eyes of His glory.
- 9** Deres Ansigtsudtryk vidner imod dem; de kundgÅ¥r deres Synd som Sodoma, dÅ¥lger intet. Ve deres SjÅ¥l, de styrted sig selv i VÅ¥de.
 The show of their face testifies against them. They declare their sin as Sodom. They don't hide it. Woe to their soul! For they have done evil to themselves.
 The appearance of their faces witnessed against them, And their sin, as Sodom, they declared, They have not hidden! Wo to their soul, For they have done to themselves evil.
- 10** Salige de retfÅ¥rdige, dem gÅ¥r det godt, deres Gerningers frugt skal de nyde;
 Say you of the righteous, that [it shall be] well [with him]; for they shall eat the fruit of their doings.
 Say ye to the righteous, that [it is] good, Because the fruit of their doings they eat.
- 11** ve den gudlÅ¥se, ham gÅ¥r det ilde; han fÅ¥r, som hans HÅ¥nder har gjort.
 Woe to the wicked! [it shall be] ill [with him]; for what his hands have done shall be done to him.
 Wo to the wicked -- evil, Because the deed of his hand is done to him.
- 12** Mit, Folk har en Dreng ved Styret, og over det hersker Kvinder. Dine Ledere, mit Folk, leder, vild, gÅ¥r Vejen, du, vandrer, vildsom.
 As for my people, children are their oppressors, and women rule over them. My people, those who lead you cause you to err, and destroy the way of your paths.
 My people -- its exactors [are] sucklings, And women have ruled over it. My people -- thy eulogists are causing to err, And the way of thy paths swallowed up.
- 13** Til Rettergang er HERREN trÅ¥dt frem, han tÅ¥r og vil dÅ¥mme sit Folk.
 Yahweh stands up to contend, and stands to judge the peoples.
 Jehovah hath stood up to plead, And He is standing to judge the peoples.

14 HERREN mÅ,der til Doms med de Å†ldste i sit Folk og dets Fyrster: "Det er jer, som gnaved VingÅ¥rden af, I har Rov fra den arme til Huse.

Yahweh will enter into judgment with the elders of his people, and the princes of it: It is you who have eaten up the vineyard; the spoil of the poor is in your houses:

Jehovah into judgment doth enter With elders of His people, and its heads: `And ye, ye have consumed the vineyard, Plunder of the poor [is] in your houses.

15 Hvor kan I trÅ,de pÅ¥ mit Folk og male de arme sÅ,nder?" sÅ¥ lyder det fra Herren, HÅ,rskarers HERRE.

what do you mean that you crush my people, and grind the face of the poor? says the Lord, Yahweh of Hosts.

What -- to you? ye bruise My people, And the faces of the poor ye grind.` An affirmation of the Lord, Jehovah of Hosts, And Jehovah saith:

16 HERREN siger: Eftersom Zions DÅ,tre bryster sig og gÅ¥r med knejsende Nakke og kÅ,Ine Blikke, gÅ¥r med trippende Gang og med raslende AnkelkÅ,der -

Moreover Yahweh said, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with outstretched necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet;

`Because that daughters of Zion have been haughty, And they walk stretching out the neck, And deceiving [with] the eyes, Walking and mincing they go, And with their feet they make a tinkling,

17 gÅ,r Herren issen skaldet pÅ¥ Zions DÅ,tre og blotter deres Tindingers Lokker.

therefore the Lord will strike with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and Yahweh will lay bare their secret parts.

The Lord also hath scabbed The crown of the head of daughters of Zion, And Jehovah their simplicity exposeth.

18 PÅ¥ hin Dag afriver Herren al deres Pynt: Ankelringe, PandebÅ¥nd, HalvmÅ¥ner, In that day the Lord will take away the beauty of their anklets, and the headbands, and the crescents;

In that day doth the Lord turn aside The beauty of the tinkling ornaments, And of the embroidered works, And of the round tires like moons,

19 Perler, ArmbÅ¥nd, Flor,

the pendants, and the bracelets, and the mufflers;

Of the drops, and the bracelets, and the mufflers,

20 Hovedsmykker, AnkelkÅ,der, BÅ,Iter, LugtedÅ¥ser, Trylleringe,

the headdresses, and the ankle chains, and the sashes, and the perfume-boxes, and the amulets;

Of the bonnets, and the ornaments of the legs, And of the bands, And of the perfume boxes, and the amulets,

- 21 Fingerringe, NǺseringe,
the rings, and the nose-jewels;
Of the seals, and of the nose-rings,**
- 22 FestklǺder, Underdragter, Sjalere, Tasker,
the festival robes, and the mantles, and the shawls, and the satchels;
Of the costly apparel, and of the mantles, And of the coverings, and of the purses,**
- 23 Spejle, Lin, HovedbǺnd og SlǺr.
the hand-mirrors, and the fine linen, and the turbans, and the veils.
Of the mirrors, and of the linen garments, And of the hoods, and of the veils,**
- 24 For Vellugt kommer der Stank, i Stedet for BǺlte Reb, for Fletninger skaldet Isse, for
StadsklǺder SǺk om Hofte, for SkǺnhedsmǺrke BrǺndemǺrke.
It shall happen that instead of sweet spices there shall be rottenness; and instead of a
belt, a rope; and instead of well set hair, baldness; and instead of a robe, a girding of
sackcloth; branding instead of beauty.
And it hath been, instead of spice is muck, And instead of a girdle, a rope, And instead of
curled work, baldness, And instead of a stomacher a girdle of sackcloth.**
- 25 Dine MǺnd skal falde for SvǺrd, dit unge Mandskab i Strid.
Your men shall fall by the sword, and your mighty in the war.
For instead of glory, thy men by sword do fall, And thy might in battle.**
- 26 Hendes Porte skal sukke og klage og hun sidde ensom pǺ Jorden. 4,1 Syv Kvinder skal
pǺ hin Dag gribe fat i een Mand og sige: "Vi vil Ǻde vort eget BrǺd og holde os selv med
KIǺder, blot vi mǺ bǺre dit Navn. Tag VanǺren fra os!"
Her gates shall lament and mourn; and she shall be desolate and sit on the ground.
And lamented and mourned have her openings, Yea, she hath been emptied, on the earth
she sitteth!**
- 2 PǺ hin Dag Bliver HERRENs spire til Fryd og Ǻtre og Landets Frugt til Stolthed og Smykke
for de undslupne i Israel.
In that day shall the branch of Yahweh be beautiful and glorious, and the fruit of the land
shall be excellent and comely for those who are escaped of Israel.
In that day is the Shoot of Jehovah for desire and for honour, And the fruit of the earth For
excellence and for beauty to the escaped of Israel.**
- 3 Den, som er levnet i Zion og blevet tilovers i Jerusalem, skal kaldes hellig, enhver, der er
indskrevet til Livet i Jerusalem,
It shall happen, that he who is left in Zion, and he who remains in Jerusalem, shall be
called holy, even everyone who is written among the living in Jerusalem;
And it hath been, he who is left in Zion, And he who is remaining in Jerusalem, `Holy` is
said of him, Of every one who is written for life in Jerusalem.**

- 4** nÅr Herren fÅr aftvÅttet Zions DÅ tres Smuds og bortskyllet Jerusalems Blodskyld fra dets Midte med Doms og Udrensnings Å...nd.

when the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from the midst of it, by the spirit of justice, and by the spirit of burning.

If the Lord hath washed away The filth of daughters of Zion, And the blood of Jerusalem purgeth from her midst, By the spirit of judgment, and by the spirit of burning.

- 5** Da skaber Herren over hvert et Sted pÅ Zions Bjerg og over dets Festforsamlinger en Sky om Dagen og RÅg med luende IldskÅr om Natten; thi over alt, hvad herligt er, skal der vÅre et DÅkke

Yahweh will create over the whole habitation of Mount Zion, and over her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night; for over all the glory [shall be spread] a covering.

Then hath Jehovah prepared Over every fixed place of Mount Zion, And over her convocations, A cloud by day, and smoke, And the shining of a flaming fire by night, That, over all honour a safe-guard,

- 6** og Ly til Skygge mod Hede og til SkÅrm og Skjul mod Skybrud og Regn.

There shall be a pavilion for a shade in the day-time from the heat, and for a refuge and for a covert from storm and from rain.

And a covering may be, For a shadow by day from drought, And for a refuge, and for a hiding place, From inundation and from rain!

- 1** Jeg vil synge en Sang om min Ven, en KÅrlighedssang om hans VingÅrd: Min Ven, han havde en VingÅrd pÅ en frugtbar HÅj.

Let me sing for my well beloved a song of my beloved touching his vineyard. My well beloved had a vineyard in a very fruitful hill:

Let me sing, I pray you, for my beloved, A song of my beloved as to his vineyard: My beloved hath a vineyard in a fruitful hill,

- 2** Han grov den, rensede den for Sten og plantede Ådle Ranker; han byggede et VagttÅrn deri og huggede ogsÅ en Perse. Men den bar vilde Druer, skÅnt han ventede HÅst af Ådle.

and he dug it, and gathered out the stones of it, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also hewed out a winepress therein: and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.

And he fenceth it, and casteth out its stones, And planteth it [with] a choice vine, And buildeth a tower in its midst, And also a wine press hath hewn out in it, And he waiteth for the yielding of grapes, And it yieldeth bad ones!

- 3** Og nu, Jerusalems Borgere, Judas MÅnd, skift Ret mellem mig og min VingÅrd!

Now, inhabitants of Jerusalem and men of Judah, please judge between me and my vineyard.

And now, O inhabitant of Jerusalem, and man of Judah, Judge, I pray you, between me and my vineyard.

- 4 **Hvad mer var at gÅ_re ved VingÅ_rden, hvad lod jeg ugjort? Hvi bar den vilde Druer, skÅ_nt jeg ventede HÅ_st af Å'dle?**

What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? why, when I looked that it should bring forth grapes, brought it forth wild grapes?

What -- to do still to my vineyard, That I have not done in it! Wherefore, I waited to the yielding of grapes, And it yieldeth bad ones!

- 5 **SÅ vil jeg da lade jer vide, hvad jeg vil gÅ_re ved min VingÅ_rd: Nedrive dens Hegn, sÅ den Å'des op, nedbryde dens Mur, sÅ den trampes ned!**

Now I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge of it, and it shall be eaten up; I will break down the wall of it, and it shall be trodden down:

And now, pray, let me cause you to know, That which I am doing to my vineyard, To turn aside its hedge, And it hath been for consumption, To break down its wall, And it hath been for a treading-place.

- 6 **Jeg IÅgger den Å_de; den skal ikke beskÅ_res og ikke graves, men gro sammen i Torn og Tidsel; og Skyerne giver jeg PÅbud om ikke at sende den Regn.**

and I will lay it waste; it shall not be pruned nor hoed; but there shall come up briars and thorns: I will also command the clouds that they rain no rain on it.

And I make it a waste, It is not pruned, nor arranged, And gone up have brier and thorn, And on the thick clouds I lay a charge, From raining upon it rain.

- 7 **Thi HÅ_rskarers HERREs VingÅ_rd er Israels Hus, og Judas MÅ_nd er hans Yndlingsplantning. Han ventede pÅ RetfÅ_rd se, der kom LetfÅ_rd, han ventede pÅ Lov se, Skrig over Rov!**

For the vineyard of Yahweh of Hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant: and he looked for justice, but, behold, oppression; for righteousness, but, behold, a cry.

Because the vineyard of Jehovah of Hosts [Is] the house of Israel, And the man of Judah His pleasant plant, And He waiteth for judgment, and lo, oppression, For righteousness, and lo, a cry.

- 8 **Ve dem, der fÅ_jer Hus til Hus, dem, der IÅgger Mark til Mark, sÅ der ikke er Plads tilbage, men kun I har Landet i Eje.**

Woe to those who join house to house, who lay field to field, until there be no room, and you be made to dwell alone in the midst of the land!

Wo [to] those joining house to house, Field to field they bring near, till there is no place, And ye have been settled by yourselves In the midst of the land!

- 9 **Det lyder i mine Å_rer fra HÅ_rskarers HERRE: "For vist skal de mange Huse blive Å_de, de store og smukke skal ingen bebo;**

In my ears [says] Yahweh of Hosts, Of a truth many houses shall be desolate, even great and beautiful, without inhabitant.

By the weapons of Jehovah of Hosts Do not many houses a desolation become? Great and good without inhabitant!

- 10** thi pÅ ti TÃnder Vinland skal hÃstes en Bat, af en Homers UdsÃd skal hÃstes en Efa.
For ten acres of vineyard shall yield one bath, and a homer of seed shall yield [but] an ephah.
For ten acres of vineyard do yield one bath, And an homer of seed yieldeth an ephah.
- 11** Ve dem, der Årle jager efter Drik og ud pÅ Natten blusser af Vin!
Woe to those who rise up early in the morning, that they may follow strong drink; who stay late into the night, until wine inflame them!
Wo [to] those rising early in the morning, Strong drink they pursue! Tarrying in twilight, wine inflameth them!
- 12** Med Citre og Harper holder de Gilde, med HÃndpauker, FIÃjter og Vin, men ser ikke HERRENS Gerning, har ej Syn for hans HÃnders VÃrk.
The harp and the lute, the tambourine and the pipe, and wine, are [in] their feasts; but they don't regard the work of Yahweh, neither have they considered the operation of his hands.
And harp, and psaltery, tabret, and pipe, And wine, have been their banquets, And the work of Jehovah they behold not, Yea, the work of His hands they have not seen.
- 13** Derfor skal mit Folk fÃres bort, fÃr det ved det, dets Adel blive Hungerens Bytte, dets Hob vansmÃgte af TÃrst.
Therefore my people are gone into captivity for lack of knowledge; and their honorable men are famished, and their multitude are parched with thirst.
Therefore my people removed without knowledge, And its honourable ones are famished, And its multitude dried up of thirst.
- 14** Derfor vokser DÃsrigets Gridskhed, det spiler sit Gab uden GrÃnse; dets StormÃnd styrter derved, dets larmende, lystige SIÃng.
Therefore Sheol has enlarged its desire, and opened its mouth without measure; and their glory, and their multitude, and their pomp, and he who rejoices among them, descend [into it].
Therefore hath Sheol enlarged herself, And hath opened her mouth without limit. And gone down hath its honour, and its multitude, And its noise, and its exulting one -- into
- 15** Mennesket bÃjes, og Manden ydmyges, de stolte slÃr Ãjnene ned;
The mean man is bowed down, and the great man is humbled, and the eyes of the lofty are humbled:
And bowed down is the low, and humbled the high, And the eyes of the haughty become low,
- 16** men HÃrskarers HERRE ophÃjes ved Dommen, den hellige Gud bliver helliget ved RetfÃrd.
but Yahweh of Hosts is exalted in justice, and God the Holy One is sanctified in righteousness.
And Jehovah of Hosts is high in judgment, And the Holy God sanctified in righteousness,

- 17** Og der gÅ¥r FÅ¥r pÅ¥ GrÅs, Geder afgnaver omkomnes Tomter.
 Then shall the lambs feed as in their pasture, and the waste places of the fat ones shall wanderers eat.
 And fed have lambs according to their leading, And waste places of the fat ones Do sojourners consume.
- 18** Ve dem, der trÅkker Straffen hid med BrÅdens Skagler og Syndebod hid som med Vognreb,
 Woe to those who draw iniquity with cords of falsehood, and sin as it were with a cart rope;
 Wo [to] those drawing out iniquity with cords of vanity, And as [with] thick ropes of the cart -- sin.
- 19** som siger: "Lad ham skynde sig, haste med sit VÅrk, sÅ¥ vi fÅ¥r det at se; lad Israels Helliges RÅ¥d dog komme snart, at vi kan kende det!"
 who say, Let him make speed, let him hasten his work, that we may see it; and let the counsel of the Holy One of Israel draw near and come, that we may know it!
 Who are saying, `Let Him hurry, Let Him hasten His work, that we may see, And let the counsel of the Holy One of Israel Draw near and come, and we know.`
- 20** Ve dem, der kalder ondt for godt og godt for ondt, gÅr MÅrke til Lys og Lys til MÅrke, gÅr beskt til sÅdt og sÅdt til beskt!
 Woe to those who call evil good, and good evil; who put darkness for light, and light for darkness; who put bitter for sweet, and sweet for bitter!
 Wo [to] those saying to evil `good,` And to good `evil,` Putting darkness for light, and light for darkness, Putting bitter for sweet, and sweet for bitter.
- 21** Ve dem, der tykkes sig vise og er kloge i egne Tanker!
 Woe to those who are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!
 Wo [to] the wise in their own eyes, And -- before their own faces -- intelligent!
- 22** Ve dem, der er Helte til at drikke Vin og vÅldige til at blande stÅrke Drikke,
 Woe to those who are mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink;
 Wo [to] the mighty to drink wine, And men of strength to mingle strong drink.
- 23** som for Gave giver den skyldige Ret og rÅver den skyldfri Retten, han har.
 who justify the wicked for a bribe, and take away the righteousness of the righteous from him!
 Declaring righteous the wicked for a bribe, And the righteousness of the righteous They turn aside from him.

- 24** Derfor, som Ildens Tunge Å|der StrÅ¥ og HÅ, synker sammen i Luen, sÅ¥ skal deres Rod blive rÅ¥dden, deres Blomst henvejres som StÅ, v; thi om HÅ|rskarers HERRERs Lov lod de hÅ¥nt og ringeagted Israels Helliges Ord.

Therefore as the tongue of fire devours the stubble, and as the dry grass sinks down in the flame, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust; because they have rejected the law of Yahweh of Hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.

Therefore, as a tongue of fire devoureth stubble, And flaming hay falleth, Their root is as muck, And their flower as dust goeth up. Because they have rejected the law of Jehovah of Hosts, And the saying of the Holy One of Israel despised.

- 25** SÅ¥ blusser da HERRENs Vrede mod hans Folk, og han udrÅ|kker HÅ¥nden imod det og slÅ¥r det, sÅ¥ Bjergene skÅ|lver og Ligene ligger som Skarn pÅ¥ Gaden. Men trods alt har hans Vrede ej lagt sig, hans HÅ¥nd er fremdeles rakt ud.

Therefore is the anger of Yahweh kindled against his people, and he has stretched forth his hand against them, and has struck them; and the mountains tremble, and their dead bodies are as refuse in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

Therefore hath the anger of Jehovah burned among His people, And He stretcheth out His hand against it, And smiteth it, and the mountains tremble, And their carcass is as filth in the midst of the out-places. With all this His anger did not turn back, And still His hand is stretched out!

- 26** For et Folk i det fjerne IÅ, fter han Banner og flÅ, jter det hid fra Jordens Ende; og se, det kommer hastigt og let.

He will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss for them from the end of the earth; and, behold, they shall come with speed swiftly.

And He lifted up an ensign to nations afar off, And hissed to it from the end of the earth, And lo, with haste, swift it cometh.

- 27** Ingen iblandt dem er trÅ|t eller snubler, ingen blunder, og ingen sover; BÅ|ltet om LÅ|nden IÅ, snes ikke, Skoens Rem springer ikke op;

None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the belt of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:

There is none weary, nor stumbling in it, It doth not slumber, nor sleep, Nor opened hath been the girdle of its loins, Nor drawn away the latchet of its sandals.

- 28** hvÅ|ssede er dets Pile, alle dets Buer spÅ|ndte; som Flint er Hestenes Hove, dets Vognhjul som Hvirvelvind.

whose arrows are sharp, and all their bows bent; their horses` hoofs shall be accounted as flint, and their wheels as a whirlwind:

Whose arrows [are] sharp, and all its bows bent, Hoofs of its horses as flint have been reckoned, And its wheels as a hurricane!

- 29** Det har et BrÅ_l som en LÅ_ve, brÅ_ler som unge LÅ_ver, brummende griber det Byttet, bjÅ_rger det, ingen kan fri det.
 their roaring shall be like a lioness, they shall roar like young lions; yes, they shall roar, and lay hold of the prey, and carry it away safe, and there shall be none to deliver.
 Its roaring [is] like a lioness, It roareth like young lions, And it howleth, and seizeth prey, And carrieth away safely, and there is none delivering.
- 30** Men pÅ_hin Dag skal der bryde en Brummen IÅ_s imod det, som nÅ_r Havet brummer; og skuer det ud over Jorden, se, da er der TrÅ_ngselsmÅ_rke, Lyset slukkes af tykke Skyer.
 They shall roar against them in that day like the roaring of the sea: and if one look to the land, behold, darkness [and] distress; and the light is darkened in the clouds of it.
 And it howleth against it in that day as the howling of a sea, And it hath looked attentively to the land, And lo, darkness -- distress, And light hath been darkened by its abundance!
- 1** I Kong Uzzijas DÅ_dsÅ_r sÅ_jeg Herren sidde pÅ_en sÅ_re hÅ_j Trone, og hans SIÅ_b fyldte Helligdommen.
 In the year that king Uzziah died I saw the Lord sitting on a throne, high and lifted up; and his train filled the temple.
 In the year of the death of king Uzziah -- I see the Lord, sitting on a throne, high and lifted up, and His train is filling the temple.
- 2** Serafer stod hos ham, hver med seks Vinger; med de to skjulte de Ansigtet, med de to FÅ_dderne, og med de to flÅ_j de;
 Above him stood the seraphim: each one had six wings; with two he covered his face, and with two he covered his feet, and with two he did fly.
 Seraphs are standing above it: six wings hath each one; with two [each] covereth its face, and with two [each] covereth its feet, and with two [each] flieth.
- 3** og de rÅ_bte til hverandre: "Hellig, hellig, hellig er HÅ_rskarers HERRE, al Jorden er fuld af hans Herlighed!"
 One cried to another, and said, Holy, holy, holy, is Yahweh of Hosts: the whole earth is full of his glory.
 And this one hath called unto that, and hath said: `Holy, Holy, Holy, [is] Jehovah of Hosts, The fulness of all the earth [is] His glory.`
- 4** Og DÅ_rstolpernes HÅ_ngsler rystede ved RÅ_bet, medens Templet fyldtes af RÅ_g.
 The foundations of the thresholds shook at the voice of him who cried, and the house was filled with smoke.
 And the posts of the thresholds are moved by the voice of him who is calling, and the house is full of smoke.

- 5** Da sagde jeg: "Ve mig, det er ude med mig, thi jeg er en Mand med urene LÅber, og jeg bor i et Folk med urene LÅber, og nu har mine Åjne set Kongen, HÅrskarers HERRE!"
Then said I, Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips: for my eyes have seen the King, Yahweh of Hosts. And I say, `Wo to me, for I have been silent, For a man -- unclean of lips [am] I, And in midst of a people unclean of lips I am dwelling, Because the King, Jehovah of Hosts, have my eyes seen.`
- 6** Men en af Seraferne flÅj hen til mig; og han havde i HÅnden et glÅdende Kul, som han med en Tang havde taget fra Alteret;
Then flew one of the seraphim to me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar:
And flee unto me doth one of the seraphs, and in his hand a burning coal, (with tongs he hath taken [it] from off the altar,)
- 7** det lod han rÅre min Mund og sagde: "Se, det har rÅrt dine LÅber; din Skyld er borte, din Synd er sonet!"
and he touched my mouth with it, and said, Behold, this has touched your lips; and your iniquity is taken away, and your sin forgiven.
and he striketh against my mouth, and saith: `Lo, this hath stricken against thy lips, And turned aside is thine iniquity, And thy sin is covered.`
- 8** SÅ hÅrte jeg Herren sige: "Hvem skal jeg sende, hvem vil gÅ Bud for os?" Og jeg sagde: "Her er jeg, send mig!"
I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then I said, Here am I; send me.
And I hear the voice of the Lord, saying: `Whom do I send? and who doth go for Us?` And I say, `Here [am] I, send me.`
- 9** Da sagde han: "GÅ hen og sig til det folk: HÅr kun, dog skal I intet fatte, se kun, dog skal I intet indse!
He said, Go, and tell this people, Hear you indeed, but don't understand; and see you indeed, but don't perceive.
And He saith, `Go, and thou hast said to this people, Hear ye -- to hear, and ye do not understand, And see ye -- to see, and ye do not know.
- 10** GÅr Hjertet slÅvt pÅ dette Folk, gÅr dets Årer tunge, dets Åjne blinde, sÅ det ikke kan se med Åjnene, ej heller hÅre med Årene, ej heller fatte med Hjertet og omvende sig og IÅges."
Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and turn again, and be healed.
Declare fat the heart of this people, And its ears declare heavy, And its eyes declare dazzled, Lest it see with its eyes, And with its ears hear, and its heart consider, And it hath turned back, and hath health.`

- 11** Jeg spurgte: "Hvor længe, Herre?" Og han svarede: "Til Byerne er øde, uden Beboere, og Husene uden et Menneske, og Ager jorden ligger som ørk!"
 Then said I, Lord, how long? He answered, Until cities be waste without inhabitant, and houses without man, and the land become utterly waste,
 And I say, `Till when, O Lord?` And He saith, `Surely till cities have been wasted without inhabitant, And houses without man, And the ground be wasted -- a desolation,
- 12** Og HERREN vil fjerne Menneskene, og Tomhed skal brede sig i Landet;
 and Yahweh have removed men far away, and the forsaken places be many in the midst of the land.
 And Jehovah hath put man far off, And great [is] the forsaken part in the heart of the land.
- 13** og er der endnu en Tiendedel deri, skal også den udryddes som en Terebinte eller Eg, af hvilken en Stub bliver tilbage, når den fældes. Dens Stub er hellig Sæd.
 If there be yet a tenth in it, it also shall in turn be eaten up: as a terebinth, and as an oak, whose stock remains, when they are felled; so the holy seed is the stock of it.
 And yet in it a tenth, and it hath turned, And hath been for a burning, As a teil-tree, and as an oak, that in falling, Have substance in them, The holy seed [is] its substance!`
- 1** Og det skete i de Dage da Akaz, Jotams Søn, Uzzijas Sønnesøn, var Konge i Juda, at Kong Rezin af Syrien og Remaljas Søn, kong Peka af Israel, drog op for at angribe Jerusalem, hvad de dog ikke var stærke nok til.
 It happened in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up to Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.
 And it cometh to pass in the days of Ahaz, son of Jotham, son of Uzziah, king of Judah, gone up hath Rezin king of Aram, and Pekah, son of Remaliah, king of Israel, to Jerusalem, to battle against it, and he is not able to fight against it.
- 2** Da det meldtes Davids Hus, at Syrerne havde lejret sig i Efraim, skjalv hans og hans Folks Hjerter, som Skovens Træer skælver for Vinden.
 It was told the house of David, saying, Syria is confederate with Ephraim. His heart trembled, and the heart of his people, as the trees of the forest tremble with the wind.
 And it is declared to the house of David, saying, `Aram hath been led towards Ephraim,` And his heart and the heart of his people is moved, like the moving of trees of a forest by the presence of wind.
- 3** Sæd sagde HERREN til Esajas: "Med din Søn Sjejarjasjub" skal du gå Akaz i møde ved Enden af Øvredammens Vandledning ved Vejen til Blegepladsen
 Then said Yahweh to Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, you, and Shear-jashub your son, at the end of the conduit of the upper pool, in the highway of the fuller's field;
 And Jehovah saith unto Isaiah, `Go forth, I pray thee, to meet Ahaz, thou, and Shear-Jashub thy son, unto the end of the conduit of the upper pool, unto the highway of the fuller's field,

- 4 og sige til ham: Tag dig i Vare og hold dig i Ro! Frygt ikke og lad ikke dit Hjerte Ångste sig for disse to ryggede Brandstumper, for Rezins og Syriens og Remaljas SÅns fnysende Vrede!**

and say to him, Take heed, and be quiet; don't be afraid, neither let your heart be faint, because of these two tails of smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin and Syria, and of the son of Remaliah.

and thou hast said unto him: `Take heed, and be quiet, fear not, And let not thy heart be timid, Because of these two tails of smoking brands, For the fierceness of the anger of Rezin and Aram, And the son of Remaliah.

- 5 Fordi Syrien, Efraim og Remaljas SÅn har lagt onde RÅd op imod dig og siger: Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have purposed evil against you, saying, Because that Aram counselled against thee evil, Ephraim and the son of Remaliah,**

- 6 Lad os drage op mod Juda og indjage det SkrÅk, lad os tilrive os det og gÅre Tabeals SÅn til Konge der!**

Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set up a king in the midst of it, even the son of Tabeel;

We go up into Judah, and we vex it, And we rend it unto ourselves, And we cause a king to reign in its midst -- The son of Tabeal.

- 7 derfor, sÅ siger den Herre HERREN: Det skal ikke lykkes; det skal ikke ske! thus says the Lord Yahweh, It shall not stand, neither shall it happen.**

Thus said the Lord Jehovah: It doth not stand, nor shall it be!

- 8 Thi Syriens Hoved er Damaskus, og Damaskus's Hoved er Rezin, og om fem og tresindstyve Å...r er Efraim knust og ikke IÅnger et Folk.**

For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within sixty-five years shall Ephraim be broken in pieces, so that it shall not be a people:

For the head of Aram [is] Damascus, And the head of Damascus [is] Rezin, And within sixty and five years Is Ephraim broken from [being] a people.

- 9 Og Efraims Hoved er Samaria, og Samarias Hoved er Remaljas SÅn. Er I ikke troende, bliver I ikke boende."**

and the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If you will not believe, surely you shall not be established.

And the head of Ephraim [is] Samaria, And the head of Samaria [is] the son of Remaliah. If ye do not give credence, Surely ye are not stedfast.`

- 10 Fremdeles sagde HERREN til Akaz:**

Yahweh spoke again to Ahaz, saying,

And Jehovah addeth to speak unto Ahaz, saying:

- 11 "Kräv dig et Tegn af HERREN din Gud nede i Dædsriget eller oppe i Himmelen!"**
Ask you a sign of Yahweh your God; ask it either in the depth, or in the height above.
Ask for thee a sign from Jehovah thy God, Make deep the request, or make [it] high upwards.
- 12 Men Akaz svarede: "Jeg kræver intet, jeg frister ikke HERREN."**
But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt Yahweh.
And Ahaz saith, I do not ask nor try Jehovah.
- 13 Da sagde Esajas: "Hør nu, Davids Hus! Er det eder ikke nok at trætte Mennesker, siden I også trætte min Gud?"**
He said, "Listen now, house of David: Is it a small thing for you to weary men, that you will weary my God also?"
And he saith, Hear, I pray you, O house of David, Is it a little thing for you to weary men, That ye weary also my God?"
- 14 Derfor vil Herren selv give eder et Tegn: Se, Jomfruen bliver frugtsommelig og føder en Søn, og hun kalder ham Immanuel".**
Therefore the Lord himself will give you a sign: behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.
Therefore the Lord Himself giveth to you a sign, Lo, the Virgin is conceiving, And is bringing forth a son, And hath called his name Immanuel,
- 15 Surmelk og Vildhonning skal være hans Føde, ved den Tid han ved at vrage det onde og vælge det gode;**
Butter and honey shall he eat, when he knows to refuse the evil, and choose the good.
Butter and honey he doth eat, When he knoweth to refuse evil, and to fix on good.
- 16 thi før Drengen ved at vrage det onde og vælge det gode, skal Landet, for hvis to Konger du gruer, være folketomt.**
For before the child shall know to refuse the evil, and choose the good, the land whose two kings you abhor shall be forsaken.
For before the youth doth know To refuse evil, and to fix on good, Forsaken is the land thou art vexed with, because of her two kings.
- 17 Over dig, dit Folk og din Faders Hus vil Herren bringe Dage, hvis Lige ikke har været, siden Efraim rev sig løs fra Juda: Assyrekongen!"**
Yahweh will bring on you, and on your people, and on your father's house, days that have not come, from the day that Ephraim departed from Judah [even] the king of Assyria.
Jehovah bringeth on thee, and on thy people, And on the house of thy father, Days that have not come, Even from the day of the turning aside of Ephraim from Judah, By the king of Asshur.

- 18** PÅ¥ hin Dag skal HERREN flÅ¥jte ad Fluerne ved UdlÅ¥bet af Å¥gyptens StrÅ¥mme og ad Bierne i Assyrien;
 It shall happen in that day, that Yahweh will hiss for the fly that is in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.
 And it hath come to pass, in that day, Jehovah doth hiss for a fly that [is] in the extremity of the brooks of Egypt, And for a bee that [is] in the land of Asshur.
- 19** og de skal komme og alle til Hobe kaste sig over DalklÅ¥fter og Klipperevner, over hvert TjÅ¥rnekrat og hvert Vandingssted.
 They shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the clefts of the rocks, and on all thorn-hedges, and on all pastures.
 And they have come, and rested all of them in the desolate valleys, And in holes of the rocks, and on all the thorns, And on all the commendable things.
- 20** PÅ¥ hin Dag afrager Herren med en hinsides Floden lejet Ragekniv, Assyrekongen, bÅ¥de HovedhÅ¥ret og Kroppens HÅ¥r; ja, selv SkÅ¥gget skraber den af.
 In that day will the Lord shave with a razor that is hired in the parts beyond the River, [even] with the king of Assyria, the head and the hair of the feet; and it shall also consume the beard.
 In that day doth the Lord shave, By a razor that is hired beyond the river, By the king of Asshur, The head, and the hair of the feet, Yea, also the beard it consumeth.
- 21** PÅ¥ hin Dag kan en Mand holde sig en ung Ko og et Par FÅ¥r;
 It shall happen in that day, that a man shall keep alive a young cow, and two sheep;
 And it hath come to pass, in that day, A man keepeth alive a heifer of the herd, And two of the flock,
- 22** og pÅ¥ Grund af den megen MÅ¥lk, de giver, skal han spise Sur mÅ¥lk; thi SurmÅ¥lk og Vildhonning skal enhver, der er tilbage i Landet, spise.
 and it shall happen, that because of the abundance of milk which they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall everyone eat that is left in the midst of the land.
 And it hath come to pass, From the abundance of the yielding of milk he eateth butter, For butter and honey doth every one eat Who is left in the heart of the land.
- 23** PÅ¥ hin Dag skal det ske, at hvert et Sted, hvor der nu er tusind Vinstokke, tusind Sekel SÅ¥lv vÅ¥rd, skal blive til Torn og Tidsel;
 It shall happen in that day, that every place, where there were a thousand vines at a thousand silver shekels, shall be for briers and thorns.
 And it hath come to pass, in that day, Every place where there are a thousand vines, At a thousand silverlings, Is for briers and for thorns.
- 24** med Pil og Bue kommer man der, thi hele Landet skal blive til Torn og Tidsel;
 With arrows and with bow shall one come there, because all the land shall be briers and thorns.
 With arrows and with bow he cometh thither, Because all the land is brier and thorn.

- 25** og alle de Bjerger, der nu dyrkes med Hakke, skal man holde sig fra af Frygt for Torn og Tidsel. Det bliver Overdrev for Okser og trædes ned af Får.
- All the hills that were dug with the mattock, you shall not come there for fear of briers and thorns; but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of sheep."
- And all the hills that with a mattock are kept in order, Thither cometh not the fear of brier and thorn, And it hath been for the sending forth of ox, And for the treading of sheep!
- 1** Og HERREN sagde til mig: "Tag dig en stor Tavle og skriv derpå med Menneskeskrift: Hurtigt-Bytte, Hastigt-Rov!,
- Yahweh said to me, Take a great tablet, and write on it with the pen of a man, For Maher-shalal-hash-baz;
- And Jehovah saith unto me, Take to thee a great tablet, and write upon it with a graving tool of man, To haste spoil, enjoy prey.
- 2** Og tag mig pålidelige Vidner, Præsten Urija og Zekarja, Jeberekjahus Søn!"
- and I will take to me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.
- And I cause faithful witnesses to testify to me, Uriah the priest, and Zechariah son of Jeberechiah.
- 3** Og jeg nærmede mig Profetinden, og hun blev frugtsommelig og fødte en Søn. Så sagde HERREN til mig: "Kald ham Hurtigt-Bytte, Hastigt-Rov!"
- I went to the prophetess; and she conceived, and bore a son. Then said Yahweh to me, Call his name Maher-shalal-hash-baz.
- And I draw near unto the prophetess, and she conceiveth, and beareth a son; and Jehovah saith unto me, Call his name Maher-shalal-hash-baz,
- 4** Thi før Drengen kan sige Fader og Moder, skal Rigdommene fra Damaskus og Byttet fra Samaria bringes til Assyrekongen!"
- For before the child shall have knowledge to cry, My father, and, My mother, the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be carried away before the king of Assyria.
- for before the youth doth know to cry, My father, and My mother, one taketh away the wealth of Damascus and the spoil of Samaria, before the king of Asshur.
- 5** Fremdeles sagde HERREN til mig:
- Yahweh spoke to me yet again, saying,
- And Jehovah addeth to speak unto me again, saying:
- 6** Eftersom dette Folk lader hænt om Siloas sagte rindende Vande i Angst for Bezin og Remaljas Søn,
- Because this people have refused the waters of Shiloah that go softly, and rejoice in Rezin and Remaliah's son;
- Because that this people hath refused The waters of Shiloah that go softly, And is rejoicing with Rezin and the son of Remaliah,

- 7** se, sÅ lader Herren Flodens Vande, de vÃldige, store, oversvÃmme dem, Assyrerkongen og al hans Herlighed; over alle sine Bredder skal den gÃ, trÃnge ud over alle sine Diger, now therefore, behold, the Lord brings up on them the waters of the River, strong and many, [even] the king of Assyria and all his glory: and it shall come up over all its channels, and go over all its banks;
- Therefore, lo, the Lord is bringing up on them, The waters of the river, the mighty and the great, (The king of Asshur, and all his glory,) And it hath gone up over all its streams, And hath gone on over all its banks.
- 8** styrte ind i Juda, skylle over, vÃlte frem og nÃ til Halsen; og dens udbredte Vinger skal fylde dit Land, sÅ vidt det nÃr Immanuel!
- and it shall sweep onward into Judah; it shall overflow and pass through; it shall reach even to the neck; and the stretching out of its wings shall fill the breadth of your land, Immanuel.
- And it hath passed on into Judah, It hath overflowed and passed over, Unto the neck it cometh, And the stretching out of its wings Hath been the fulness of the breadth of thy land, O Emmanu-El!
- 9** I Folkeslag, mÃrk jer det med RÃdsel, lyt til, alle fjerne Lande: Rust jer, I skal rÃddes, rust jer, I skal rÃddes.
- Make an uproar, O you peoples, and be broken in pieces! And give ear, all you of far countries: gird yourselves, and be broken in pieces! Gird yourselves, and be broken in pieces!
- Be friends, O nations, and be broken, And give ear, all ye far off ones of earth, Gird yourselves, and be broken, Gird yourselves, and be broken.
- 10** LÃg RÃd op, det skal dog briste, gÃr Aftale, det slÃr dog fejl, thi - Immanuel!
- Take counsel together, and it shall be brought to nothing; speak the word, and it shall not stand: for God is with us.
- Take counsel, and it is broken, Speak a word, and it doth not stand, Because of Emmanu-El!
- 11** Thi sÅ sagde HERREN til mig, da hans HÃnd greb mig med VÃlde, og han advarede mig mod at vandre pÃ dette Folks Vej:
- For Yahweh spoke thus to me with a strong hand, and instructed me not to walk in the way of this people, saying,
- For thus hath Jehovah spoken unto me with strength of hand, and instructeth me against walking in the way of this people, saying,
- 12** Kald ikke alt SammensvÃrgelse, hvad dette Folk kalder SammensvÃrgelse, frygt ikke, hvad det frygter, og rÃddes ikke!
- Don't you say, "A conspiracy!" concerning all whereof this people shall say, "A conspiracy!" neither fear you their fear, nor be in dread [of it].
- Ye do not say, A confederacy, To all to whom this people saith, A confederacy, And its fear ye do not fear, Nor declare fearful.

- 13** HÄ|rskarers HERRE, ham skal I holde hellig, han skal vÄ|re eders Frygt, han skal vÄ|re eders RÄ|dsel.
 Yahweh of hosts, him shall you sanctify; and let him be your fear, and let him be your dread.
 Jehovah of Hosts -- Him ye do sanctify, And He [is] your Fear, and He your Dread,
- 14** Han bliver en Helligdom, en AnstÄ|dssten og en Klippe til Fald for begge Israels Huse og en Snare og et Fangegarn for Jerusalems Indbyggere,
 He shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offense to both the houses of Israel, for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.
 And He hath been for a sanctuary, And for a stone of stumbling, and for a rock of falling, To the two houses of Israel, For a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.
- 15** og mange iblandt dem skal snuble, falde og kvÄ|stes, fanges og bindes.
 Many shall stumble thereon, and fall, and be broken, and be snared, and be taken.
 And many among them have stumbled and fallen, And been broken, and snared, and captured.
- 16** Bind Vidnesbyrdet til og sä|t Segl for LÄ|ren i mine disciples Sind!
 Bind you up the testimony, seal the law among my disciples.
 Bind up the testimony, Seal the law among My disciples.
- 17** Jeg bier pÄ| HERREN, han, som dÄ|lger sit Ä...syn for Jakobs Hus, til ham stÄ|r mit HÄ|b:
 I will wait for Yahweh, who hides his face from the house of Jacob, and I will look for him.
 And I have waited for Jehovah, Who is hiding His face from the house of Jacob, And I have looked for Him.
- 18** Se, jeg og de BÄ|rn, HERREN gav mig, er Varsler og Tegn i Israel fra HÄ|rskarers HERRE, som bor pÄ| Zions Bjerg.
 Behold, I and the children whom Yahweh has given me are for signs and for wonders in Israel from Yahweh of Hosts, who dwells in Mount Zion.
 Lo, I, and the children whom Jehovah hath given to me, [Are] for signs and for wonders in Israel, From Jehovah of Hosts, who is dwelling in Mount Zion.
- 19** Og siger de til eder: "SÄ|g GenfÄ|rdene og Ä...nderne, som hvisker og mumler!" skal et Folk ikke sä|ge sin Gud, skal man sä|ge de dÄ|de for de levende?
 When they shall tell you, "Consult with those who have familiar spirits and with the wizards, who chirp and who mutter:" shouldn't a people consult with their God? on behalf of the living [should they consult] with the dead?
 And when they say unto you, `Seek unto those having familiar spirits, And unto wizards, who chatter and mutter, Doth not a people seek unto its God? -- For the living unto the dead!

- 20** Nej! Til LÅren og Vidnesbyrdet! SÅledes skal visselig de komme til at tale, som nu er uden MorgenÅde.
- To the law and to the testimony! if they don` t speak according to this word, surely there is no morning for them.
- To the law and to the testimony! If not, let them say after this manner, `That there is no dawn to it.`
- 21** Han skal vanke om i Landet, trykket og hungrig. Og nÅr han hungrer, skal han blive rasende og bande sin Konge og sin Gud. Vender han sig til det hÅje,
- They shall pass through it, sore distressed and hungry; and it shall happen that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse by their king and by their God, and turn their faces upward:
- And it hath passed over into it, hardened and hungry, And it hath come to pass, That it is hungry, and hath been wroth, And made light of its king, and of its God, And hath looked upwards.
- 22** eller skuer han ud over Jorden, se da er der TrÅngsel og MÅrke, knugende Mulm; i BÅ!gmÅrke er han stÅdt ud.
- and they shall look to the earth, and see, distress and darkness, the gloom of anguish; and into thick darkness [they shall be] driven away.
- And unto the land it looketh attentively, And lo, adversity and darkness! -- Dimness, distress, and thick darkness is driven away, But not the dimness for which she is in distress!
- 1** Men engang skal der ikke IÅnger vÅre MÅrke i det Land, hvor der nu er TrÅngsel; i Fortiden bragte han SkÅndsel over Zebulons og Naftalis Land, Men i Fremtiden bringer han Åtre over Vejen langs SÅen, Landet hinsides Jordan, Hedningernes Kreds.
- But there shall be no gloom to her who was in anguish. In the former time he brought into contempt the land of Zebulun and the land of Naphtali; but in the latter time has he made it glorious, by the way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the nations.
- As the former time made light The land of Zebulun and the land of Naphtali, So the latter hath honoured the way of the sea, Beyond the Jordan, Galilee of the nations.
- 2** Det Folk, som vandrer i MÅrke, skal skue sÅ stort et Lys; Lys strÅler frem over dem, som bor i Mulmets Land.
- The people who walked in darkness have seen a great light: those who lived in the land of the shadow of death, on them has the light shined.
- The people who are walking in darkness Have seen a great light, Dwellers in a land of death-shade, Light hath shone upon them.
- 3** Du gÅr Fryden mangfoldig, GIÅden stor, de glÅdes for dit Å...syn, som man glÅdes i HÅst, ret som man jubler, nÅr Bytte deles.
- You have multiplied the nation, you have increased their joy: they joy before you according to the joy in harvest, as men rejoice when they divide the spoil.
- Thou hast multiplied the nation, Thou hast made great its joy, They have joyed before Thee as the joy in harvest, As [men] rejoice in their apportioning spoil.

- 4 Thi dets tunge Å...g og Stokken til dets Ryg, dets Drivers KÅ|p, har du brudt som pÅ¸ Midjans Dag;

For the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, you have broken as in the day of Midian.

Because the yoke of its burden, And the staff of its shoulder, the rod of its exactor, Thou hast broken as [in] the day of Midian.

- 5 ja, hver en StÅ_vle, der tramper i Striden, og Kappen, der sÅ_les i Blod, skal brÅ_ndes og ende som Luernes Rov.

For all the armor of the armed man in the tumult, and the garments rolled in blood, shall be for burning, for fuel of fire.

For every battle of a warrior [is] with rushing, and raiment rolled in blood, And it hath been for burning -- fuel of fire.

- 6 Thi et Barn er fÅ_dt os, en SÅ_n er os givet, pÅ¸ hans Skulder skal HerredÅ_mmet hvile; og hans Navn skal vÅ_re: Underfuld RÅ_dgiver, VÅ_ldig Gud, Evigheds Fader, Fredsfyrste.

For to us a child is born, to us a son is given; and the government shall be on his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

For a Child hath been born to us, A Son hath been given to us, And the princely power is on his shoulder, And He doth call his name Wonderful, Counsellor, Mighty God, Father of Eternity, Prince of Peace.

- 7 Stort bliver HerredÅ_mmet, endelÅ_s Freden over Davids Trone og over hans Rige, at det mÅ¸ grundes og fÅ_stnes ved Ret og RetfÅ_rd fra nu og til evig Tid. HÅ_rskarers HERRES NidkÅ_rhed gÅ_r det.

Of the increase of his government and of peace there shall be no end, on the throne of David, and on his kingdom, to establish it, and to uphold it with justice and with righteousness from henceforth even forever. The zeal of Yahweh of Hosts will perform

To the increase of the princely power, And of peace, there is no end, On the throne of David, and on his kingdom, To establish it, and to support it, In judgment and in righteousness, Henceforth, even unto the age, The zeal of Jehovah of Hosts doth this.

- 8 Et Ord sender Herren mod Jakob, i Israel slÅ_r det ned;

The Lord sent a word into Jacob, and it has lighted on Israel.

A word hath the Lord sent into Jacob, And it hath fallen in Israel.

- 9 alt Folket fÅ_r det at kende, Efraim og Samarias Borgere. Thi de siger i Hovmod og Hjertets Stolthed:

All the people shall know, [even] Ephraim and the inhabitant of Samaria, who say in pride and in arrogance of heart,

And the people have known -- all of it, Ephraim, and the inhabitant of Samaria, In pride and in greatness of heart, saying,

- 10 "Teglsten faldt, vi bygger med Kvader, MorbÅ|rtrÅ|er blev fÅ|ldet, vi fÅ|yr Cedre i Stedet!"
The bricks are fallen, but we will build with hewn stone; the sycamores are cut down, but we will put cedars in their place.
`Bricks have fallen, and hewn work we build, Sycamores have been cut down, and cedars we renew.`**
- 11 Da rejser HERREN dets Uvenner mod det og Å|gger dets Fjender op,
Therefore Yahweh will set up on high against him the adversaries of Rezin, and will stir up his enemies,
And Jehovah setteth the adversaries of Rezin on high above him, And his enemies he joineth together,**
- 12 Syrerne forfra, Filisterne bagfra, de Å|der Israel med opspilet Gab. Men trods alt har hans Vrede ej lagt sig, hans HÅ|nd er fremdeles rakt ud.
the Syrians before, and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
Aram from before, and Philistia from behind, And they devour Israel with the whole mouth. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.**
- 13 Men til ham, der slÅ|yr det, vender Folket ej om, de, sÅ|ger ej HÅ|rskarers HERRE.
Yet the people have not turned to him who struck them, neither have they sought Yahweh of Hosts.
And the people hath not turned back unto Him who is smiting it, And Jehovah of Hosts they have not sought.**
- 14 Da hugger HERREN Hoved og Hale af Israel, Palme og Siv pÅ| en eneste Dag.
Therefore Yahweh will cut off from Israel head and tail, palm-branch and rush, in one day.
And Jehovah cutteth off from Israel head and tail, Branch and reed -- the same day,**
- 15 Den Å|ldste og agtede er Hoved, LÅ|gnprofeten er Hale.
The elder and the honorable man, he is the head; and the prophet who teaches lies, he is the tail.
Elder, and accepted of face, he [is] the head, Prophet, teacher of falsehood, he [is] the**
- 16 De ledende i dette Folk leder vild, og de, der ledes, opsluges.
For those who lead this people cause them to err; and those who are led of them are destroyed.
And the eulogists of this people are causing to err, And its eulogised ones are consumed.**

- 17 Derfor glÄ|des ej Herren ved dets unge MÄ|nd, har ej Medynk med dets faderlÄ|se og Enker. Thi alle er Niddinger og UgerningsmÄ|nd, og hver en Mund taler DÄ|rskab. Men trods alt har hans Vrede ej lagt sig, hans HÄ|nd er fremdeles rakt ud.**
Therefore the Lord will not rejoice over their young men, neither will he have compassion on their fatherless and widows; for everyone is profane and an evil-doer, and every mouth speaks folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
Therefore, over its young men the Lord rejoiceth not, And its orphans, and its widows He pitieth not, For every one [is] profane, and an evil doer, And every mouth is speaking folly. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.
- 18 Thi GudlÄ|shed brÄ|nder som Ild, fortÄ|rer Torn og Tidsel, sä|tter Ild pä| det tÄ|tte Krat, sä| det hvirvler op i RÄ|g.**
For wickedness burns as the fire; it devours the briars and thorns; yes, it kindles in the thickets of the forest, and they roll upward in a column of smoke.
For burned as a fire hath wickedness, Brier and thorn it devoureth, And it kindleth in thickets of the forest, And they lift themselves up, an exaltation of smoke!
- 19 Ved HÄ|rskarers HERREs Vrede stÄ|r Landet i Brand, og Folket bliver som FÄ|de for Ilden; de skÄ|ner ikke hverandre.**
Through the wrath of Yahweh of hosts is the land burnt up; and the people are as the fuel of fire: no man spares his brother.
In the wrath of Jehovah of Hosts Hath the land been consumed, And the people is as fuel of fire; A man on his brother hath no pity,
- 20 Man snapper til hÄ|jre og hungrer, Ä|der om sig til venstre og mä|ttes dog ej. Hver Ä|der sin NÄ|stes KÄ|d,**
One shall snatch on the right hand, and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied: they shall eat every man the flesh of his own arm:
And cutteth down on the right, and hath been hungry, And he devoureth on the left, And they have not been satisfied, Each the flesh of his own arm they devour.
- 21 Manasse Efraim, Efraim Manasse, og de overfalder Juda sammen. Men trods alt har hans Vrede ej lagt sig, hans HÄ|nd er fremdeles rakt ud.**
Manasseh, Ephraim; and Ephraim, Manasseh; and they together shall be against Judah. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
Manasseh -- Ephraim, and Ephraim -- Manasseh, Together they [are] against Judah, With all this not turned back hath His anger. And still His hand is stretched out!
- 1 Ve dem, der giver Ulykkeslove og ivrigt fÄ|rer Uret til Bogs**
Woe to those who decree unrighteous decrees, and to the writers who write perverseness; Wo [to] those decreeing decrees of iniquity, And writers who have prescribed perverseness.

- 2** for at trÅ_nge de ringe fra Retten og rÅ_ve de armes Ret i mit Folk, at Enker kan blive deres Bytte og faderlÅ_se kan plyndres.

to turn aside the needy from justice, and to rob the poor of my people of their right, that widows may be their spoil, and that they may make the fatherless their prey!

To turn aside from judgment the poor, And to take violently away the judgment Of the afflicted of My people, That widows may be their prey, That the fatherless they may spoil.

- 3** Hvad gÅ_r I pÅ_ Straffens Dag, nÅ_r Undergang kommer fra det fjerne? Til hvem vil I ty om HjÅlp, hvor gemmer I da eders Rigdom?

What will you do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will you flee for help? and where will you leave your glory?

And what do ye at a day of inspection? And at desolation? -- from afar it cometh. Near whom do ye flee for help? And where do ye leave your honour?

- 4** Enten mÅ_I knÅ_le blandt Fanger, eller ogsÅ_falde pÅ_Valen! Men trods alt har hans Vrede ej lagt sig, hans HÅ_nd er fremdeles rakt ud.

They shall only bow down under the prisoners, and shall fall under the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

Without Me it hath bowed down In the place of a bound one, And in the place of the slain they fall. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.

- 5** Ve Assur, min Harmes KÅ_p, min Vrede er Stokken i hans HÅ_nd.

Ho Assyrian, the rod of my anger, the staff in whose hand is my indignation!

Wo [to] Asshur, a rod of Mine anger, And a staff in their hand [is] Mine indignation.

- 6** Jeg sender ham mod et vanhelligt Folk, opbyder ham mod min Vredes, Folk til at gÅ_re Bytte og rÅ_ve og trampe det ned som Skarn pÅ_Gaden.

I will send him against a profane nation, and against the people of my wrath will I give him a charge, to take the spoil, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.

Against a profane nation I send him, And concerning a people of My wrath I charge him, To spoil spoil, and to seize prey, And to make it a treading-place as the clay of out

- 7** Men han, han mener det ej sÅ_, hans Hjerte tÅ_nker ej sÅ_. Nej, at Å_delÅ_gge, det er hans AttrÅ_, at udrydde Folk, ikke fÅ_.

However he doesn't mean so, neither does his heart think so; but it is in his heart to destroy, and to cut off not a few nations.

And he -- he thinketh not so, And his heart reckoneth not so, For -- to destroy [is] in his heart, And to cut off nations not a few.

- 8** Thi han siger: "Er ej mine HÅ_vedsmÅ_nd Konger til Hobe?"

For he says, Aren't my princes all of them kings?

For he saith, `Are not my princes altogether kings?

- 9 Gik det ej Kalno som Karkemisj, mon ikke Hamat som Arpad, Samaria som Damaskus? Isn't Calno as Carchemish? Isn't Hamath as Arpad? Isn't Samaria as Damascus? Is not Calno as Carchemish? Is not Hamath as Arpad? Is not Samaria as Damascus?**
- 10 Som min HÅnd fandt hen til Afgudernes Riger, der dog havde flere Gudebilleder end Jerusalem og Samaria**
As my hand has found the kingdoms of the idols, whose engraved images did excel them of Jerusalem and of Samaria;
As my hand hath got to the kingdoms of a worthless thing, and their graven images, [Greater] than Jerusalem and than Samaria,
- 11 mon jeg da ikke skal handle med Jerusalem og dets Gudebilleder, som jeg handlede med Samaria og dets Afguder?"**
shall I not, as I have done to Samaria and her idols, so do to Jerusalem and her idols? Do I not -- as I have done to Samaria, And to her worthless things, So do to Jerusalem and to her grievous things?
- 12 Men når Herren fuldbyrder alt sit Værk på Zions Bjerg og i Jerusalem, vil jeg hjemsende Assyrerkongens Hjertes Hovmodsfugt og hans Æjnes trodsige Pral,**
Therefore it shall happen that, when the Lord has performed his whole work on Mount Zion and on Jerusalem, I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.
And it hath come to pass, When the Lord doth fulfil all His work In mount Zion and in Jerusalem, I see concerning the fruit of the greatness Of the heart of the king of Asshur. And concerning the glory of the height of his eyes.
- 13 fordi han siger: "Med min, stærke Hånd greb jeg ind, med min Visdom, thi jeg er klog. Jeg flyttede Folkeslags Grænser og rev deres Skatte til mig, stødte Folk fra Tronen i**
For he has said, By the strength of my hand I have done it, and by my wisdom; for I have understanding: and I have removed the bounds of the peoples, and have robbed their treasures, and like a valiant man I have brought down those who sit [on thrones]:
For he hath said, `By the power of my hand I have wrought, And by my wisdom, for I have been intelligent, And I remove borders of the peoples, And their chief ones I have spoiled, And I put down as a mighty one the inhabitants,
- 14 min Hånd fandt til Folkenes Rigdom som hen til en Fuglerede; som man sanker forladte Æg, har jeg sanket den vide Jord, og ingen rørte en Vinge, åbnede Næbbet og peb."**
and my hand has found as a nest the riches of the peoples; and as one gathers eggs that are forsaken, have I gathered all the earth: and there was none that moved the wing, or that opened the mouth, or chirped.
And my hand as to a nest Getteth to the wealth of the peoples, And as a gathering of forsaken eggs All the earth I -- I have gathered, And there hath not been one moving wing, Or opening mouth, or whispering.`

- 15** Mon Åkseen bryster sig mod den, som hugger, gÅr Saven sig til mod den, som saver? Som om KÅppen kan svinge den, der IÅfter den, Stokken IÅfte, hvad ikke er TrÅ!|
 Shall the ax boast itself against him who hews therewith? Shall the saw magnify itself against him who wields it? as if a rod should wield those who lift it up, [or] as if a staff should lift up [him who is] not wood.
 -- Doth the axe glorify itself Against him who is hewing with it? Doth the saw magnify itself Against him who is shaking it? As a rod waving those lifting it up! As a staff lifting up that which is not wood!
- 16** Derfor sender Herren HÅrskarers HERRE, Svindsot i hans Fedme, og under hans Herlighed luer en Lue som luende Ild;
 Therefore will the Lord, Yahweh of Hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory there shall be kindled a burning like the burning of fire.
 Therefore doth the Lord, the Lord of Hosts, Send among his fat ones leanness, And under his honour He kindleth a burning As the burning of a fire.
- 17** Israels Lys bliver til Ild og dets Hellige til en Flamme, og den brÅnder og fortÅrer hans Tidsel og Torn pÅ en Dag;
 The light of Israel will be for a fire, and his Holy One for a flame; and it will burn and devour his thorns and his briars in one day.
 And the light of Israel hath been for a fire, And his Holy One for a flame, And it hath burned, and devoured his thorn And his brier in one day.
- 18** hans Skovs og Frugthaves Herlighed skal den rydde Rub og Stub, og han bliver som en syg, der hentÅres.
 He will consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body: and it shall be as when a standard-bearer faints.
 And the honour of his forest, and his fruitful field, From soul even unto flesh He doth consume, And it hath been as the fainting of a standard-bearer.
- 19** De TrÅer, som levnes i hans Skov, bliver det let at tÅlle; et Barn kan skrive dem op.
 The remnant of the trees of his forest shall be few, so that a child may write them.
 And the rest of the trees of his forest [are] few, And a youth doth write them.
- 20** PÅ hin Dag skal Israels Rest og det, som undslipper af Jakobs Hus, ikke mere stÅtte sig til den, der slÅr det, men til HERREN, Israels Hellige, i Sandhed.
 It shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and those who are escaped of the house of Jacob, shall no more again lean on him who struck them, but shall lean on Yahweh, the Holy One of Israel, in truth.
 And it hath come to pass, in that day, The remnant of Israel, And the escaped of the house of Jacob, Do not add any more to lean on its smiter, And have leant on Jehovah, The Holy One of Israel, in truth.
- 21** En Rest skal omvende sig, Jakobs Rest, til den vÅldige Gud.
 A remnant shall return, [even] the remnant of Jacob, to the mighty God.
 A remnant returneth -- a remnant of Jacob, Unto the Mighty God.

- 22** Thi var end dit Folk som Sandet ved Havet, Israel, kun en Rest deraf skal omvende sig. Ædelgølgelse er fastslået, og med Retfærdighed venter den frem;
For though your people, Israel, be as the sand of the sea, [only] a remnant of them shall return: a destruction [is] determined, overflowing with righteousness.
For though thy people Israel be as the sand of the sea, A remnant doth return of it, A consumption determined, Overflowing [with] righteousness.
- 23** thi Ædelgølgelse og fastslået Råd fuldbyrder Herren, Hærskarers HERRE, over al Jorden.
For a full end, and that determined, will the Lord, Yahweh of Hosts, make in the midst of all the earth.
For a consumption that is determined, The Lord, Jehovah of Hosts, Is making in the midst of all the land.
- 24** Derfor, så siger Herren, Hærskarers HERRE: Frygt ikke, mit Folk, som bor i Zion, for Assyrien, når det slår dig med Kæppen og løfter sin Stok imod dig som fordem Ægypten!
Therefore thus says the Lord, Yahweh of Hosts, my people who dwell in Zion, don't be afraid of the Assyrian, though he strike you with the rod, and lift up his staff against you, after the manner of Egypt.
Therefore, thus said the Lord, Jehovah of Hosts, `Be not afraid, my people, inhabiting Zion, because of Asshur, With a rod he doth smite thee, And his staff lifteth up against thee, in the way of Egypt.
- 25** Thi end om en fåje Stund er Vreden ovre, og min Harme vender sig til deres Fordærv.
For yet a very little while, and the indignation [against you] shall be accomplished, and my anger [shall be directed] to his destruction.
For yet a very little, And the indignation hath been completed, And Mine anger by their wearing out.
- 26** Så svinger Hærskarers HERRE Svæben imod det, som da Midjan blev slået ved Orebs Klippe; hans Stok er udrakt imod Havet, og han løfter den som fordem Ægypten.
Yahweh of Hosts will stir up against him a scourge, as in the slaughter of Midian at the rock of Oreb: and his rod will be over the sea, and he will lift it up after the manner of Egypt.
And awaking for him is Jehovah of Hosts, A scourge like the smiting of Midian at the rock Oreb, And his rod [is] over the sea, And he hath lifted it in the way of Egypt.
- 27** På hin Dag tager han Byrden af din Skulder og Å...get af din Nakke, ja, Å...get brister for Fedme.
It shall happen in that day, that his burden shall depart from off your shoulder, and his yoke from off your neck, and the yoke shall be destroyed by reason of fatness.
And it hath come to pass, in that day, Turned is his burden from off thy shoulder, And his yoke from off thy neck, And destroyed hath been the yoke, because of prosperity.

- 28** Han rykker mod Ajjat, drager uden om Migron, i Mikmas lader han Trosset blive;
 He is come to Aiath, he is passed through Migron; at Michmash he lays up his baggage;
 He hath come in against Aiath, He hath passed over into Migron, At Michmash he looketh
 after his vessels.
- 29** de gÅr over Passet: "I Geba holder vi Natterast!" Rama ryster, Sauls Gibeah flyer.
 they are gone over the pass; they have taken up their lodging at Geba; Ramah trembles;
 Gibeah of Saul is fled.
 They have gone over the passage, Geba they have made a lodging place, Trembled hath
 Rama, Gibeah of Saul fled.
- 30** Skrig hÅjt, Gallims Datter! Lyt til, Lajsja! Stem i, Anatot!
 Cry aloud with your voice, daughter of Gallim! listen, Laishah! You poor Anathoth!
 Cry aloud [with] thy voice, daughter of Gallim, Give attention, Laish! answer her,
- 31** Madmena flyer, Gebims Folk bjÅrger deres Gods.
 Madmenah is a fugitive; the inhabitants of Gebim flee for safety.
 Fled away hath Madmenah, The inhabitants of the high places have hardened themselves.
- 32** Endnu i Dag stÅr han i Nob; han svinger HÅnden mod Zions Datters Bjerg, Jerusalems
 HÅj -
 This very day shall he halt at Nob: he shakes his hand at the mountain of the daughter of
 Zion, the hill of Jerusalem.
 Yet to-day in Nob to remain, Wave its hand doth the mount of the daughter of Zion, The
 hill of Jerusalem.
- 33** Se, Herren, HÅrskarers HERRE, afhugger hans Grene med Gru; de knejsende Stammer
 fÅldes, de stolte TrÅer mÅ segne.
 Behold, the Lord, Yahweh of Hosts, will lop the boughs with terror: and the high of stature
 shall be hewn down, and the lofty shall be brought low.
 Lo, the Lord, Jehovah of Hosts, Is lopping a branch with violence, And the high of stature
 are cut down, And the lofty are become low,
- 34** Med Jernet gÅr han lyst i Skovens Tykning, og Libanon falder for den Herlige.
 He will cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty
 one.
 And He hath gone round the thickets of the forest with iron, And Lebanon by a mighty one
 falleth!
- 1** Men der skyder en Kvist af Isajs Stub, et Skud gror frem af hans Rod;
 There shall come forth a shoot out of the stock of Jesse, and a branch out of his roots
 shall bear fruit.
 And a rod hath come out from the stock of Jesse, And a branch from his roots is fruitful.

- 2** og HERRENs Å...nd skal hvile over ham, Vidsoms og Forstands Å...nd, RÅ...ds og Styrkes Å...nd, HERRENs Kundskabs og Frygts Å...nd.

The Spirit of Yahweh shall rest on him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of Yahweh.

Rested on him hath the Spirit of Jehovah, The spirit of wisdom and understanding, The spirit of counsel and might, The spirit of knowledge and fear of Jehovah.

- 3** Hans Hu stÅ...r til HERRENs Frygt; han dÅ...mmer ej efter, hvad Å...jnene ser, skÅ...nner ej efter, hvad Å...rene hÅ...rer.

His delight shall be in the fear of Yahweh; and he shall not judge after the sight of his eyes, neither decide after the hearing of his ears;

To refresh him in the fear of Jehovah, And by the sight of his eyes he judgeth not, Nor by the hearing of his ears decideth.

- 4** Han dÅ...mmer de ringe med RetfÅ...rd, fÅ...lder redelig Dom over Landets arme. Voldsmanden slÅ...r han med Mundens Ris, gudlÅ...se drÅ...ber han med LÅ...bernes Å...nde.

but with righteousness shall he judge the poor, and decide with equity for the humble of the earth; and he shall strike the earth with the rod of his mouth; and with the breath of his lips shall he kill the wicked.

And he hath judged in righteousness the poor, And decided in uprightness for the humble of earth, And hath smitten earth with the rod of his mouth, And with the breath of his lips he putteth the wicked to death.

- 5** Og RetfÅ...rd er BÅ...ltet, han har om sin LÅ...nd, Trofasthed Hofternes BÅ...lte.

Righteousness shall be the belt of his waist, and faithfulness the belt of his loins.

And righteousness hath been the girdle of his loins, And faithfulness -- the girdle of his reins.

- 6** Og Ulven skal gÅ... hos Lammet, Panteren hvile hos Kiddet, Kalven og UnglÅ...ven grÅ...sse sammen, dem driver en lille Dreng.

The wolf shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fattened calf together; and a little child shall lead them.

And a wolf hath sojourned with a lamb, And a leopard with a kid doth lie down, And calf, and young lion, and fatling [are] together, And a little youth is leader over them.

- 7** Kvien og BjÅ...rnen bliver Venner, deres Unger ligger Side om Side, og LÅ...ven Å...der StrÅ... som Oksen;

The cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together; and the lion shall eat straw like the ox.

And cow and bear do feed, Together lie down their young ones, And a lion as an ox eateth straw.

- 8** den spÅ|de skal lege ved Å~glens Hul, den afvante rÅ|kke sin HÅ~nd til Giftslangens Rede.
The sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the adder`s den.
And played hath a suckling by the hole of an asp, And on the den of a cockatrice Hath the weaned one put his hand.
- 9** Der gÅ_res ej ondt og voldes ej Men i hele mit hellige Bjergland; thi Landet er fuldt af HERRENS Kundskab, som Vandene dÅ|kker Havets Bund.
They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain; for the earth shall be full of the knowledge of Yahweh, as the waters cover the sea.
Evil they do not, nor destroy in all My holy mountain, For full hath been the earth with the knowledge of Jehovah, As the waters are covering the sea.
- 10** PÅ~ hin Dag skal Hedningerne sÅ_ge til Isajs Rodskud, der stÅ~r som et Banner for Folkeslagene, og hans Bolig skal vÅ|re herlig.
It shall happen in that day, that the root of Jesse, who stands for an ensign of the peoples, to him shall the nations seek; and his resting-place shall be glorious.
And there hath been, in that day, A root of Jesse that is standing for an ensign of peoples, Unto him do nations seek, And his rest hath been -- honour!
- 11** PÅ~ hin Dag skal Herren atter udrÅ|kke sin HÅ~nd for at vinde, hvad der er til Rest af hans Folk, fra Assur og fra Å~gypten, fra Patros, Å~tiopien og Elam, fra Sinear, Hamat og Havets Strande.
It shall happen in that day, that the Lord will set his hand again the second time to recover the remnant of his people, who shall remain, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.
And it hath come to pass, in that day, The Lord addeth a second time his power, To get the remnant of His people that is left, From Asshur, and from Egypt, And from Pathros, and from Cush, And from Elam, and from Shinar, And from Hamath, and from isles of the sea,
- 12** For Folkene rejser han Banner, samler Israels bortdrevne MÅ|nd, sanker Judas spredte Kvinder fra Verdens fire HjÅ_rner.
He will set up an ensign for the nations, and will assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.
And He hath lifted up an ensign to nations, And gathereth the driven away of Israel, And the scattered of Judah He assembleth, From the four wings of the earth.
- 13** Efraims Skinsyge viger, og Judas Avind svinder; Efraim er ikke skinsygt pÅ~ Juda, og Juda bÅ|rer ej Avind mod Efraim.
The envy also of Ephraim shall depart, and those who vex Judah shall be cut off: Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim.
And turned aside hath the envy of Ephraim, And the adversaries of Judah are cut off, Ephraim doth not envy Judah, And Judah doth not distress Ephraim.

- 14** I Vest slÅr de ned pÅ Filisternes Skulder, sammen plyndrer de Åstens SÅnner, mod Edom og Moab rÅkker de HÅnden, Ammons SÅnner lyder dem.

They shall fly down on the shoulder of the Philistines on the west; together shall they despoil the children of the east: they shall put forth their hand on Edom and Moab; and the children of Ammon shall obey them.

And they have flown on the shoulder of the Philistines westward, Together they spoil the sons of the east, Edom and Moab sending forth their hand, And sons of Ammon obeying them.

- 15** HERREN udtÅrrer Ågypterhavets Vig og svinger HÅnden mod Floden i sin Å...nds VÅlde; han klÅver den i syv BÅkke, sÅ man kan gÅ over med Sko;

Yahweh will utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his scorching wind will he wave his hand over the River, and will strike it into seven streams, and cause men to march over in sandals.

And Jehovah hath devoted to destruction The tongue of the sea of Egypt, And hath waved His hand over the river, In the terror of his wind, And hath smitten it at the seven streams, And hath caused [men] to tread [it] with shoes.

- 16** der bliver en banet Vej for dem af hans Folk, som levnes fra Assyrien, sÅledes som der var for Israel, da det drog op fra Ågypten.

There shall be a highway for the remnant of his people, who shall remain, from Assyria; like as there was for Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.

And there hath been a highway, For the remnant of His people that is left, from Asshur, As there was for Israel in the day of his coming up out of the land of Egypt!

- 1** PÅ hin Dag skal du sige: Jeg takker dig, HERRE, thi du vrededes pÅ mig; men din Vrede svandt, og du trÅstede mig.

In that day you will say, "I will give thanks to you, Yahweh; for though you were angry with me, your anger has turned away and you comfort me.

And thou hast said in that day: `I thank thee, O Jehovah, Though Thou hast been angry with me, Turn back doth Thine anger, And Thou dost comfort me.

- 2** Se, Gud er min Frelse, jeg er trÅstig og uden Frygt; thi HERREN er min Styrke og min Lovsang, og han blev mig til Frelse.

Behold, God is my salvation. I will trust, and will not be afraid; for Yah, Yahweh, is my strength and song; and he has become my salvation."

Lo, God [is] my salvation, I trust, and fear not, For my strength and song [is] Jah Jehovah, And He is to me for salvation.

- 3** I skal Åse Vand med GIÅde af Frelsens Kilder

Therefore with joy you shall draw water out of the wells of salvation.

And ye have drawn waters with joy Out of the fountains of salvation,

- 4** og sige på hin Dag: Tak HERREN, på kald hans Navn, gå, hans Gerninger kendt blandt Folkene, kundgå, at hans Navn er højt!
- In that day you will say, "Give thanks to Yahweh! Call on his name. Declare his doings among the peoples. Proclaim that his name is exalted!
- And ye have said in that day, Give ye praise to Jehovah, call in His name. Make known among the peoples His acts. Make mention that set on high is His name.
- 5** Lovsyng HERREN, thi stort har han været, lad det blive kendt på den vide Jord!
Sing to Yahweh, for he has done excellent things! Let this be known in all the earth!
Praise ye Jehovah, for excellence He hath done, Known is this in all the earth.
- 6** Bryd ud i Fryder, Zions Beboere, thi stor i eders Midte er Israels Hellige!
Cry aloud and shout, you inhabitant of Zion; for great in the midst of you is the Holy One of Israel!"
- Cry aloud, and sing, O inhabitant of Zion, For great in thy midst [is] the Holy One of Israel!"
- 1** Et Udsagn om Babel, som Esajas, Amoz's søn skuede:
The burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see.
The burden of Babylon that Isaiah son of Amoz hath seen:
- 2** Rejs Banner på et nægent Bjerg, råb ogs til dem, vink, så de drager igennem Fyrsternes Porte!
Set you up an ensign on the bare mountain, lift up the voice to them, wave the hand, that they may go into the gates of the nobles.
- On a high mountain lift ye up an ensign, Raise the voice to them, wave the hand, And they go in to the openings of nobles.
- 3** Jeg har opbudt min viede Hæd til at tjene min Vrede og kaldt mine Helte hid, de jublende, stolte.
I have commanded my consecrated ones, yes, I have called my mighty men for my anger, even my proudly exulting ones.
- I have given charge to My sanctified ones, Also I have called My mighty ones for Mine anger, Those rejoicing at Mine excellency.
- 4** Hæd i Bjergene Larm som af talrigt Krigsfolk, hæd, hvor det buldrer af Riger, af samlede Folk! Hædskarers HERRE er ved at mønstre sin Krigshæd.
The noise of a multitude in the mountains, as of a great people! the noise of a tumult of the kingdoms of the nations gathered together! Yahweh of Hosts is mustering the host for the battle.
- A voice of a multitude in the mountains, A likeness of a numerous people, A voice of noise from the kingdoms of nations who are gathered, Jehovah of Hosts inspecting a host of battle!

- 5 De kommer fra fjerne Egne, fra Himlens GrÅ|nse, HERREN og hans Vredes VÅ|rktÅ_j for at hÅ|rge al Jorden.**
They come from a far country, from the uttermost part of heaven, even Yahweh, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.
They are coming in from a land afar off, From the end of the heavens, Jehovah and the instruments of His indignation, To destroy all the land.
- 6 Jamrer, thi HERRENS Dag er nÅ|r, den kommer som Vold fra den VÅ|ldige.**
Wail you; for the day of Yahweh is at hand; as destruction from the Almighty shall it come.
Howl ye, for near [is] the day of Jehovah, As destruction from the Mighty it cometh.
- 7 Derfor slappes hver HÅ|nd, hvert Menneskehjerte smelter,**
Therefore shall all hands be feeble, and every heart of man shall melt:
Therefore, all hands do fail, And every heart of man doth melt.
- 8 de rÅ|ddes, gribes af Veer og Smerter, vÅ|nder sig som fÅ_dende Kvinde; de stirrer i Angst pÅ| hverandre med blussende rÅ_de Kinder.**
and they shall be dismayed; pangs and sorrows shall take hold [of them]; they shall be in pain as a woman in travail: they shall look in amazement one at another; their faces [shall be] faces of flame.
And they have been troubled, Pains and pangs they take, As a travailing woman they are pained, A man at his friend they marvel, The appearance of flames -- their faces!
- 9 Se, HERRENS Dag kommer, grum, med Harme og brÅ|ndende Vrede; Jorden gÅ_r den til Å|rk og rydder dens Synder bort.**
Behold, the day of Yahweh comes, cruel, with wrath and fierce anger; to make the land a desolation, and to destroy the sinners of it out of it.
Lo, the day of Jehovah doth come, Fierce, with wrath, and heat of anger, To make the land become a desolation, Yea, its sinning ones He destroyeth from it.
- 10 Thi Himlens Stjerner og Billeder udsfrÅ|ler ej deres Lys, mÅ|rk rinder Solen op, og MÅ|nen skinner ikke.**
For the stars of the sky and the constellations of it shall not give their light; the sun shall be darkened in its going forth, and the moon shall not cause its light to shine.
For the stars of the heavens, and their constellations, Cause not their light to shine, Darkened hath been the sun in its going out, And the moon causeth not its light to come forth.
- 11 Jeg hjemsÅ|ger Jorden for dens Ondskab, de gudlÅ|se for deres BrÅ_de, gÅ_r Ende pÅ| frÅ|kkes Overmod, bÅ|jer VoldsmÅ|nds Hovmod.**
I will punish the world for [their] evil, and the wicked for their iniquity: and I will cause the arrogance of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the terrible.
And I have appointed on the world evil, And on the wicked their iniquity, And have caused to cease the excellency of the proud, And the excellency of the terrible I make

- 12 En Mand gÅ_r jeg sjÅ_ldnere end Guld og et Menneske end Ofirs Guld.
I will make a man more rare than fine gold, even a man than the pure gold of Ophir.
I make man more rare than fine gold, And a common man than pure gold of Ophir.**
- 13 Derfor bÅ_!ver Himlen, og Jorden flytter sig skÅ_!lvende ved HÅ_rskarers HERREs Harmes pÅ_ hans brÅ_!ndende Vredes Dag.
Therefore I will make the heavens to tremble, and the earth shall be shaken out of its place, in the wrath of Yahweh of hosts, and in the day of his fierce anger.
Therefore the heavens I cause to tremble, And the earth doth shake from its place, In the wrath of Jehovah of Hosts, And in a day of the heat of his anger.**
- 14 Og som en skrÅ_!mt Gazel, som FÅ_!r, der ej holdes i Flok, skal hver sÅ_!ge hjem til sit Folk, og hver skal fly til sit Land.
It shall happen, that as the chased roe, and as sheep that no man gathers, they shall turn every man to his own people, and shall flee every man to his own land.
And it hath been, as a roe driven away, And as a flock that hath no gatherer, Each unto his people -- they turn, And each unto his land -- they flee.**
- 15 Enhver, der indhentes, spiddes, enhver, der gribes, falder for SvÅ_!rdet;
Everyone who is found shall be thrust through; and everyone who is taken shall fall by the sword.
Every one who is found is thrust through, And every one who is added falleth by sword.**
- 16 deres spÅ_!de knuses for deres Å_!jne, Husene plyndres, Kvinderne skÅ_!ndes.
Their infants also shall be dashed in pieces before their eyes; their houses shall be rifled, and their wives ravished.
And their sucklings are dashed to pieces before their eyes, Spoiled are their houses, and their wives lain with.**
- 17 Se, imod dem rejser jeg Mederne, som agter SÅ_!lv for intet og ej regner Guld for noget.
Behold, I will stir up the Medes against them, who shall not regard silver, and as for gold, they shall not delight in it.
Lo, I am stirring up against them the Medes, Who silver esteem not, And gold -- they delight not in it.**
- 18 Deres Buer fÅ_!lder de unge, Livsfrugt skÅ_!ner de ej, med BÅ_!rn har deres Å_!jne ej Medynk.
[Their] bows shall dash the young men in pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eye shall not spare children.
And bows dash young men to pieces, And the fruit of the womb they pity not, On sons their eye hath no pity.**

- 19 Det gÅr med Babel, Rigernes Krone, KaldÄernes stolte Pryd, som dengang Gud omstyrtede Sodoma og Gomorra.**

Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldeans` pride, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.

And Babylon, the beauty of kingdoms, The glory, the excellency of the Chaldeans, Hath been as overthrown by God, With Sodom and with Gomorrah.

- 20 Det skal aldrig i Evighed bebos, ej bebygges fra SIÄgt til SIÄgt; der telter Araberen ikke, der lejrer Hyrder sig ej;**

It shall never be inhabited, neither shall it be lived in from generation to generation: neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall shepherds make their flocks to lie down there.

She doth not sit for ever, Nor continueth unto many generations, Nor doth Arab pitch tent there, And shepherds lie not down there.

- 21 men Vildkatte lejrer sig der, og Husene fyldes med Ugler; der holder Strudsene til, og Bukketroldene springer;**

But wild animals of the desert shall lie there; and their houses shall be full of doleful creatures; and ostriches shall dwell there, and wild goats shall dance there.

And Ziim have lain down there, And full have been their houses of howlings, And dwelt there have daughters of an ostrich, And goats do skip there.

- 22 Sjakaler tuder i Borgene, HyÄner i de yppige Slotte. Dets Time stunder nu til, dets Dage bliver ej mange.**

Wolves shall cry in their castles, and jackals in the pleasant palaces: and her time is near to come, and her days shall not be prolonged.

And Aiim have responded in his forsaken habitations, And dragons in palaces of delight, And near to come [is] her time, And her days are not drawn out!

- 1 Thi HERREN forbarmer sig over Jakob og udvÄlger atter Israel. Han lader dem fÄste Bo i deres eget Land, og fremmede skal slutte sig til dem og fÄjes til Jakobs Hus.**

For Yahweh will have compassion on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land: and the sojourner shall join himself with them, and they shall cleave to the house of Jacob.

Because Jehovah loveth Jacob, And hath fixed again on Israel, And given them rest on their own land, And joined hath been the sojourner to them, And they have been admitted to the house of Jacob.

- 2** Folkeslag skal tage dem og bringe dem hjem igen; og Israels Hus skal i HERRENS Land tage Folkeslagene i Eje som Trålle og Trålkvinder; de skal gøre dem til Fanger, hvis Fanger de var, og herske over deres Bønder.

The peoples shall take them, and bring them to their place; and the house of Israel shall possess them in the land of Yahweh for servants and for handmaids: and they shall take them captive whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.

And peoples have taken them, And have brought them in unto their place, And the house of Israel have inherited them, On the land of Jehovah, For men-servants and for maid-servants, And they have been captors of their captors, And have ruled over their exactors.

- 3** På den Dag HERREN giver dig Hvile for din Møje og Uro og for den hårde Trældom, der lagdes på dig,

It shall happen in the day that Yahweh shall give you rest from your sorrow, and from your trouble, and from the hard service in which you were made to serve,

And it hath come to pass, In the day of Jehovah's giving rest to thee, From thy grief, and from thy trouble, And from the sharp bondage, That hath been served upon thee,

- 4** skal du istemme denne Spottevis om Babels Konge: Hvor er dog Bønden stille, Tvangshuset tyst!

that you shall take up this parable against the king of Babylon, and say, How has the oppressor ceased! the golden city ceased!

That thou hast taken up this simile Concerning the king of Babylon, and said, How hath the exactor ceased,

- 5** HERREN har brudt de gudløses Stok, Herskernes Kæp,

Yahweh has broken the staff of the wicked, the scepter of the rulers;

Ceased hath the golden one. Broken hath Jehovah the staff of the wicked, The sceptre of rulers.

- 6** som slog i Vrede Folkeslag, Slag i Slag, og tvang i Harme Folk med skænselsløs Tvang. who struck the peoples in wrath with a continual stroke, who ruled the nations in anger, with a persecution that none restrained.

He who is smiting peoples in wrath, A smiting without intermission, He who is ruling in anger nations, Pursuing without restraint!

- 7** Al Jorden har Fred og Ro, bryder ud i Jubel;

The whole earth is at rest, [and] is quiet: they break forth into singing.

At rest -- quiet hath been all the earth, They have broken forth [into] singing.

- 8** selv Cypresserne glæder sig over dig, Libanons Cedre: "Siden dit Fald kommer ingen op for at fælde os!"

Yes, the fir-trees rejoice at you, [and] the cedars of Lebanon, [saying], Since you are laid low, no lumberjack is come up against us.

Even firs have rejoiced over thee, Cedars of Lebanon -- [saying]: Since thou hast lain down, The hewer cometh not up against us.

- 9** DÅ₂dsriget nedentil stormer dig heftigt i MÅ₂de, vÅ₂kker for din Skyld DÅ₂dninger, al Jordens store, jager alle Folkenes Konger op fra Tronen;
 Sheol from beneath is moved for you to meet you at your coming; it stirs up the dead for you, even all the chief ones of the earth; it has raised up from their thrones all the kings of the nations.
 Sheol beneath hath been troubled at thee, To meet thy coming in, It is waking up for thee Rephaim, All chiefs ones of earth, It hath raised up from their thrones All kings of
- 10** de tager alle til Orde og siger til dig: "OgsÅ₂ du blev kraftlÅ₂s som vi, du blev vor Lige!"
 All they shall answer and tell you, Are you also become weak as we? are you become like us?
 All of them answer and say unto thee, Even thou hast become weak like us! Unto us thou hast become like!
- 11** Til DÅ₂dsriget sendtes din HÅ₂jhed, dine Harpers Brus, dit Leje er redt med RÅ₂ddenskab, dit TÅ₂ppe er Orme.
 Your pomp is brought down to Sheol, [and] the noise of your viols: the worm is spread under you, and worms cover you.
 Brought down to Sheol hath been thine excellency, The noise of thy psaltery, Under thee spread out hath been the worm, Yea, covering thee is the worm.
- 12** Nej, at du faldt fra Himlen; du strÅ₂flende Morgenstjerne, fÅ₂ldet og kastet til Jorden, du Folkebetvinger!
 How you are fallen from heaven, day-star, son of the morning! How you are cut down to the ground, who laid the nations low!
 How hast thou fallen from the heavens, O shining one, son of the dawn! Thou hast been cut down to earth, O weakener of nations.
- 13** Du, som sagde. i Hjertet: "Jeg stormer Himlen, rejser min, Trone deroppe over Guds Stjerner, tager SÅ₂de pÅ₂ StÅ₂vnets Bjerg i yderste Nord,
 You said in your heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God; and I will sit on the mountain of congregation, in the uttermost parts of the north;
 And thou saidst in thy heart: the heavens I go up, Above stars of God I raise my throne, And I sit in the mount of meeting in the sides of the north.
- 14** stiger op over Skyernes HÅ₂jder, den HÅ₂jeste lig" -
 I will ascend above the heights of the clouds; I will make myself like the Most High.
 I go up above the heights of a thick cloud, I am like to the Most High.
- 15** ja, ned i DÅ₂dsriget styrtes du, nederst i Hulen!
 Yet you shall be brought down to Sheol, to the uttermost parts of the pit.
 Only -- unto Sheol thou art brought down, Unto the sides of the pit.

- 16 Ser man dig, stirrer man på dig med undrende Blikke: "Er det ham, som fik Jorden til at bæv, Riger til at skælve,**
Those who see you shall gaze at you, they shall consider you, [saying], "Is this the man who made the earth to tremble, who shook kingdoms;
Thy beholders look to thee, to thee they attend, Is this the man causing the earth to tremble, Shaking kingdoms?
- 17 ham, som gjorde Verden til Ærk og jævned Byer, ikke gav Fangerne fri til at drage mod Hjemmet?"**
who made the world as a wilderness, and overthrew the cities of it; who didn't let loose his prisoners to their home?"
He hath made the world as a wilderness, And his cities he hath broken down, Of his bound ones he opened not the house.
- 18 Folkenes Konger hviler med Ætre hver i sit Hus,**
All the kings of the nations, all of them, sleep in glory, everyone in his own house.
All kings of nations -- all of them, Have lain down in honour, each in his house,
- 19 men du er slångt hen uden Grav som et usseligt Foster, dækket af faldne, slagne med Sværd og kastet i Stenbruddets Hul som et nedtrædt Æ...dsel.**
But you are cast forth away from your tomb like an abominable branch, clothed with the slain, who are thrust through with the sword, who go down to the stones of the pit; as a dead body trodden under foot.
And -- thou hast been cast out of thy grave, As an abominable branch, raiment of the slain, Thrust through ones of the sword, Going down unto the sons of the pit, As a carcass trodden down.
- 20 I Graven samles du ikke med dine Fædre, fordi du ødte dit Land og dræbte dit Folk. Ugerningsmændenes Afkom skal aldrig nævnes.**
You shall not be joined with them in burial, because you have destroyed your land, you have killed your people; the seed of evil-doers shall not be named forever.
Thou art not united with them in burial, For thy land thou hast destroyed, Thy people thou hast slain, Not named to the age is the seed of evil doers.
- 21 Bered hans Sønner et Blodbad for Faderens Brøde! De skal ikke stå op og indtage Jorden og fylde Verden med Sæder.**
Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers, that they not rise up, and possess the earth, and fill the surface of the world with cities.
Prepare ye for his sons slaughter; Because of the iniquity of their fathers, They rise not, nor have possessed the land, Nor filled the face of the world [with] cities.

- 22** Jeg stÅr op imod dem, lyder det fra HÅrskarers HERRE, og udrydder af Babel Navn og Rest, Skud og Spire, lyder det fra HERREN;
 I will rise up against them, says Yahweh of Hosts, and cut off from Babylon name and remnant, and son and son`s son, says Yahweh.
 And I have risen up against them, (The affirmation of Jehovah of Hosts,) And have cut off, in reference to Babylon, Name and remnant, and continuator and successor, The affirmation of Jehovah.
- 23** jeg gÅr det til RÅdrummers Eje og til side Sumpe; jeg fejer det bort med Undergangens Kost, lyder det fra HÅrskarers HERRE.
 I will also make it a possession for the porcupine, and pools of water: and I will sweep it with the broom of destruction, says Yahweh of Hosts.
 And have made it for a possession of a bittern, And ponds of waters, And daubed it with the mire of destruction, The affirmation of Jehovah of Hosts!
- 24** HÅrskarers HERRE har svoret sÅledes: Visselig, som jeg har tÅnkt det, sÅ skal det ske, og som jeg satte mig for, sÅ stÅr det fast:
 Yahweh of Hosts has sworn, saying, Surely, as I have thought, so shall it happen; and as I have purposed, so shall it stand:
 Sworn hath Jehovah of Hosts, saying, `As I thought -- so hath it not been? And as I counselled -- it standeth;
- 25** Jeg knuser Assur i mit Land, ned tramper ham pÅ mine Bjerge, hans Å...g skal vige fra dem, hans Byrde skal vige fra dets Skuldre.
 that I will break the Assyrian in my land, and on my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulder.
 To break Asshur in My land, And on My mountains I tread him down, And turned from off them hath his yoke, Yea, his burden from off their shoulder turneth aside.
- 26** Det er, hvad jeg satte mig for imod al Jorden, det er den HÅnd, som er udrakt mod alle Folk.
 This is the purpose that is purposed on the whole earth; and this is the hand that is stretched out on all the nations.
 This [is] the counsel that is counselled for all the earth, And this [is] the hand that is stretched out for all the nations.
- 27** Thi HÅrskarers HERREs RÅd, hvo kuldkaster det? Hans udrakte HÅnd, hvo tvinger vel den tilbage?
 For Yahweh of Hosts has purposed, and who shall annul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?
 For Jehovah of Hosts hath purposed, And who doth make void? And His hand that is stretched out, Who doth turn it back?
- 28** I Kong Akaz's DÅdsÅr kom dette Udsagn:
 In the year that king Ahaz died was this burden.
 In the year of the death of king Ahaz was this burden:

29 GIÅ|d dig ej, hele Filisterland, at kÅ|ppen, der slog dig, er brudt! Thi af Slangered kommer en Å|gle, dens frugt er en flyvende Drage.

Don` t rejoice, O Philistia, all of you, because the rod that struck you is broken; for out of the serpent`s root shall come forth an adder, and his fruit shall be a fiery flying serpent.

Rejoice not thou, Philistia, all of thee, That broken hath been the rod of thy smiter, For from the root of a serpent cometh out a viper, And its fruit [is] a flying saraph.

30 PÅ| min Vang skal de ringe grÅ|sse de fattige lejre sig trygt; men jeg drÅ|ber dit Afkom ved Sult; hvad der levnes, slÅ|r jeg ihjel.

The firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety; and I will kill your root with famine, and your remnant shall be killed.

And delighted have the first-born of the poor, And the needy in confidence lie down, And I have put to death with famine thy root, And thy remnant it slayeth.

31 Hyl, Port, skrig, By, Angst gribe dig, hele Filisterland! Thi nordenfra kommer RÅ|g, i Fjendeskaren nÅ|ler ingen.

Howl, gate; cry, city; you are melted away, Philistia, all of you; for there comes a smoke out of the north, and there is no straggler in his ranks.

Howl, O gate; cry, O city, Melted art thou, Philistia, all of thee, For from the north smoke hath come, And there is none alone in his set places.

32 Og hvad skal der svares Folkets Sendebud? At HERREN har grundfÅ|stet Zion, og de arme i hans Folk sÅ|ger Tilflugt der.

What then shall one answer the messengers of the nation? That Yahweh has founded Zion, and in her shall the afflicted of his people take refuge.

And what doth one answer the messengers of a nation? `That Jehovah hath founded Zion, And in it do the poor of His people trust!`

1 Et udsagn om Moab. Ak, Ar IÅ|gges Å|de ved Nat, det er ude med Moab, Kir IÅ|gges Å|de ved Nat, det er ude med Moab.

The burden of Moab. For in a night Ar of Moab is laid waste, [and] brought to nothing; for in a night Kir of Moab is laid waste, [and] brought to nothing.

The burden of Moab. Because in a night destroyed was Ar of Moab -- It hath been cut off, Because in a night destroyed was Kir of Moab -- It hath been cut off.

2 Dibons Datter gÅ|r op pÅ| HÅ|je for at grÅ|de, oppe pÅ| Nebo og Medeba jamrer Moab; hvert et Hoved er skaldet, alt skÅ|g skÅ|ret af,

They are gone up to Bayith, and to Dibon, to the high places, to weep: Moab wails over Nebo, and over Medeba; on all their heads is baldness, every beard is cut off.

He hath gone up to Bajith and Dibon, The high places -- to weep, On Nebo and on Medeba Moab howleth, On all its heads [is] baldness, every beard cut off.

- 3** pÅ Gader og oppe pÅ Tage bÅrer de SÅk, pÅ Torvene jamrer de alle, oplÅst i GrÅd.
In their streets they gird themselves with sackcloth; on their housetops, and in their broad places, everyone wails, weeping abundantly.
In its out-places they girded on sackcloth, On its pinnacles, and in its broad places, Every one howleth -- going down with weeping.
- 4** Hesjbon og El'ale skriger, det hÅres til Jahaz. Derfor skÅlver Moabs LÅnder, dets SjÅl er i VÅnde.
Heshbon cries out, and Elealeh; their voice is heard even to Jahaz: therefore the armed men of Moab cry aloud; his soul trembles within him.
And cry doth Heshbon and Elealeh, Unto Jahaz heard hath been their voice, Therefore the armed ones of Moab do shout, His life hath been grievous to him.
- 5** Hjertet skriger i Moab, man flygter til Zoar, til Eglat-Sjelisjija. Ak, grÅdende stiger de op ad Luthiths SkrÅning, undervejs til Horonajim oplÅfter de Jammerskrig;
My heart cries out for Moab; her nobles [flee] to Zoar, to Eglath-shelishi-yah: for by the ascent of Luhith with weeping they go up; for in the way of Horonaim they raise up a cry of destruction.
My heart [is] toward Moab, Cry do her fugitives unto Zoar, a heifer of the third [year], For -- the ascent of Luhith -- With weeping he goeth up in it, For, in the way of Horonaim, A cry of destruction they wake up.
- 6** Nimrims Vande bliver Ådemarker, thi GrÅsset visner, GrÅnsvÅret svinder, GrÅnt er der ikke.
For the waters of Nimrim shall be desolate; for the grass is withered away, the tender grass fails, there is no green thing.
For, the waters of Nimrim are desolations, For, withered hath been the hay, Finished hath been the tender grass, A green thing there hath not been.
- 7** Derfor slÅber de Godset, de vandt, deres hengemte Ting over VidjebÅkken.
Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up, shall they carry away over the brook of the willows.
Therefore the abundance he made, and their store, Unto the brook of the willows they carry.
- 8** Ak, NÅdrÅbet omspÅnder Moabs Land, dets Jamren nÅr til Eglajim og Be'er-Elim;
For the cry is gone round about the borders of Moab; the wailing of it to Eglaim, and the wailing of it to Beer-elim.
For gone round hath the cry the border of Moab, Unto Eglaim [is] its howling, And to Beer-elim [is] its howling.

- 9** thi Dimons Vand er fuldt af Blod. Men jeg sender endnu mer over Dimon: en LÃ_ve over Moabs undslupne, Landets Rest.

For the waters of Dimon are full of blood; for I will bring yet more on Dimon, a lion on them of Moab that escape, and on the remnant of the land.

For the waters of Dimon have been full of blood, For I set on Dimon additions, For the escaped of Moab a lion, And for the remnant of Adamah!

- 1** Landets Herrer sender en Gave fra Sela gennem Ã_rknen til Zions Datters Bjerg.
Send you the lambs for the ruler of the land from Selah to the wilderness, to the mountain of the daughter of Zion.
Send ye a lamb [to] the ruler of the land, From Selah in the wilderness, Unto the mount of the daughter of Zion.
- 2** Og ret som flagrende Fugle, som en opskrÃ_!mt Rede er Moabs DÃ_tre ved Arnons Vadesteder.
For it shall be that, as wandering birds, as a scattered nest, so shall the daughters of Moab be at the fords of the Arnon.
And it hath come to pass, As a wandering bird, a nest cast out, Are daughters of Moab, [at] fords of Arnon.
- 3** "Kom med et RÃ_!d, gÃ_r Ende derpÃ_!, lad din Skygge blive som Natten ved hÃ_jlys Dag, skjul de bortdrevne, rÃ_b ej de flyende!
Give counsel, execute justice; make your shade as the night in the midst of the noonday; hide the outcasts; don't betray the fugitive.
Bring ye in counsel, do judgment, Make as night thy shadow in the midst of noon, Hide outcasts, the wanderer reveal not.
- 4** Giv Moabs bortdrevne Tilhold hos dig, vÃ_r dem et Skjul for den, som hÃ_rger! Er fÃ_rst Voldsmanden borte, Ã_delÃ_ggelsen omme, Undertrykkeren ude af Landet.
Let my outcasts dwell with you; as for Moab, be you a covert to him from the face of the destroyer. For the extortioner is brought to nothing, destruction ceases, the oppressors are consumed out of the land.
Sojourn in thee do My outcasts, O Moab, Be a secret hiding-place to them, From the face of a destroyer, For ceased hath the extortioner, Finished hath been a destroyer, Consumed the treaders down out of the land.
- 5** skal en Trone rejses med Mildhed, og pÃ_ den skal sidde en Dommer med Trofasthed i Davids Telt, ivrig for Ret og Ã_vet i RetfÃ_rd."
A throne shall be established in lovingkindness; and one shall sit thereon in truth, in the tent of David, judging, and seeking justice, and swift to do righteousness.
And established in kindness is the throne, And [one] hath sat on it in truth, in the tent of David, Judging and seeking judgment, and hastening righteousness.

- 6 "Vi har hørt om Moabs Hovmod, det søre store, dets Overmod, Hovmod og Frøkhed, dets tomme Snak."

We have heard of the pride of Moab, [that] he is very proud; even of his arrogance, and his pride, and his wrath; his boastings are nothing.

We have heard of the pride of Moab -- very proud, His pride, and his arrogance, and his wrath, Not right [are] his devices.

- 7 Derfor jamrer Moab over Moab, alle jamrer; Kir-Haresets Rosinkager sukker de sønderknust over.

Therefore shall Moab wail for Moab, everyone shall wail: for the raisin-cakes of Kir-hareseth shall you mourn, utterly stricken.

Therefore howl doth Moab for Moab, all of it doth howl, For the grape-cakes of Kir-Hareseth it meditateth, Surely they are smitten.

- 8 Thi visne er Hesjbons Marker, Sibmas Vinstok, hvis Druer slog Folkenes Herrer til Jorden; den søede Ja'zer, famled gennem Årkenen, dens Ranker bredte sig, overskred Havet.

For the fields of Heshbon languish, [and] the vine of Sibmah; the lords of the nations have broken down the choice branches of it, which reached even to Jazer, which wandered into the wilderness; its shoots were spread abroad, they passed over the sea.

Because fields of Heshbon languish, The vine of Sibmah, Lords of nations did beat her choice vines, Unto Jazer they have come, They have wandered in a wilderness, Her plants have spread themselves, They have passed over a sea.

- 9 Derfor græder jeg Ja'zers Grød over Sibmas Vinstok, vnder med min søre Hesjbon, og El'ale; thi et Vinperserrøb slog ned på din Frugt og din Høst,

Therefore I will weep with the weeping of Jazer for the vine of Sibmah; I will water you with my tears, Heshbon, and Elealeh: for on your summer fruits and on your harvest the [battle] shout is fallen.

Therefore I weep with the weeping of Jazer, The vine of Sibmah, I water thee [with] my tear, O Heshbon and Elealeh, For -- for thy summer fruits, and for thy harvest, The shouting hath fallen.

- 10 fra Frugthaver svandt søde Glæde og Jubel; i Vingårde jubles der ikke, der lyder ej Røb, i Karrene trampes ej Vin, Vinperserrøbet er tystnet.

Gladness is taken away, and joy out of the fruitful field; and in the vineyards there shall be no singing, neither joyful noise: nobody shall tread out wine in the presses; I have made the [vintage] shout to cease.

And removed have been gladness and joy from the fruitful field, And in vineyards they sing not, nor shout, Wine in the presses treadeth not the treader, Shouting I have caused to cease.

- 11 Derfor bøver mit Indre som Citren for Moab, mit Hjerte for Kir-Heres.

Why my heart sounds like a harp for Moab, and my inward parts for Kir-heres.

Therefore my bowels for Moab as a harp do sound, And mine inward parts for Kir-Haresh.

- 12** Og nÅ¥r Moab viser sig pÅ¥ OfferhÅ_jen, nÅ¥r det gÅ_r sig MÅ_je og kommer til sin Helligdom for at bede, udretter det intet.

It shall happen, when Moab presents himself, when he wearies himself on the high place, and shall come to his sanctuary to pray, that he shall not prevail.

And it hath come to pass, when it hath been seen, That weary hath been Moab on the high place, And he hath come unto his sanctuary to pray, And is not able.

- 13** Det er Ordet, HERREN fordum talede til Moab.

This is the word that Yahweh spoke concerning Moab in time past.

This [is] the word that Jehovah hath spoken unto Moab from that time,

- 14** Men nu siger HERREN: Om tre Å...r, som Daglejeren regner Å...ret, skal Moabs Herlighed vanÅ_ires med al den store larmende Hob. Resten bliver lille, ringe og afmÅ_gtig.

But now Yahweh has spoken, saying, Within three years, as the years of a hireling, the glory of Moab shall be brought into contempt, with all his great multitude; and the remnant shall be very small and of no account.

And now hath Jehovah spoken, saying, `In three years, as years of an hireling, Lightly esteemed is the honour of Moab, With all the great multitude, And the remnant [is] little, small, not mighty!`

- 1** Et Udsagn om Damaskus. Se, Damaskus gÅ¥r ud af Byernes Tal og bliver til Sten og Grus; The burden of Damascus. Behold, Damascus is taken away from being a city, and it shall be a ruinous heap.

The burden of Damascus. Lo, Damascus is taken away from [being] a city, And it hath been a heap -- a ruin.

- 2** dets StÅ_der forlades for evigt og bliver Hjordes Eje; de lejrer sig uden at skrÅ_mmes.

The cities of Aroer are forsaken; they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make them afraid.

Forsaken are the cities of Aroer, For droves they are, and they have lain down, And there is none troubling.

- 3** Det er ude med Efraims VÅ_rn, Damaskus's KongedÅ_mme, Arams Rest; det gÅ¥r dem som Israels SÅ_nners Herlighed, lyder det fra HÅ_rskarers HERRE.

The fortress shall cease from Ephraim, and the kingdom from Damascus, and the remnant of Syria; they shall be as the glory of the children of Israel, says Yahweh of Hosts.

And ceased hath the fortress from Ephraim, And the kingdom from Damascus, And the remnant of Aram are as the honour of the sons of Israel, The affirmation of Jehovah of Hosts!

- 4** Og det skal ske pÅ¥ hin Dag: Ringe bliver Jakobs Herlighed, Huldet pÅ¥ hans Krop svinder hen;

It shall happen in that day, that the glory of Jacob shall be made thin, and the fatness of his flesh shall wax lean.

And it hath come to pass, in that day, Wax poor doth the honour of Jacob, And the fatness of his flesh doth wax lean.

- 5** det skal gÅ som nÅr HÅstkarlen griber om Korn og hans Arm skÅrer Aksene af, det skal gÅ, som nÅr Aksene samles i Refaims Dal.

It shall be as when the harvester gathers the standing grain, and his arm reaps the ears; yes, it shall be as when one gleans ears in the valley of Rephaim.

And it hath come to pass, As the gathering by the reaper of the standing corn, And his arm the ears reapeth, And it hath come to pass, As the gathering of the ears in the valley of Rephaim,

- 6** En EfterslÅt levnes deraf, som nÅr OlietrÅets Frugt slÅs ned, to tre BÅr Åverst i Kronen, fire fem pÅ FrugttrÅets Grene, sÅ lyder det fra HERREN, Israels Gud.

Yet there shall be left therein gleanings, as the shaking of an olive-tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in the outmost branches of a fruitful tree, says Yahweh, the God of Israel.

And left in him have been gleanings, As the compassing of an olive, Two -- three berries on the top of a branch, Four -- five on the fruitful boughs, The affirmation of Jehovah, God of Israel!

- 7** PÅ hin Dag skal Menneskene se hen til deres Skaber, og deres Åjne skal skue hen til Israels Hellige;

In that day shall men look to their Maker, and their eyes shall have respect to the Holy One of Israel.

In that day doth man look to His Maker, Yea, his eyes to the Holy One of Israel look,

- 8** og de skal ikke se hen til Altrene, deres HÅnders VÅrk, eller skue hen til, hvad deres Fingre har lavet, hverken til AsjerastÅtterne eller SolstÅtterne.

They shall not look to the altars, the work of their hands; neither shall they have respect to that which their fingers have made, either the Asherim, or the sun-images.

And he looketh not unto the altars. The work of his own hands, And that which his own fingers made He seeth not -- the shrines and the images.

- 9** PÅ hin Dag ligger dine Byer forladt som de Tomter, Hivviter og Amoriter forlod for Israels BÅrn; og Landet skal blive en Årk.

In that day shall their strong cities be as the forsaken places in the wood and on the mountain top, which were forsaken from before the children of Israel; and it shall be a desolation.

In that day are the cities of his strength As the forsaken thing of the forest, And the branch that they have left, Because of the sons of Israel, It also hath been a desolation.

- 10** Thi du glemte din Frelses Gud, slog din Tilflugtsklippe af Tanke. Derfor planter du yndige Plantninger og sÅtter fremmede Skud;

For you have forgotten the God of your salvation, and have not been mindful of the rock of your strength; therefore you plant pleasant plants, and set it with strange slips.

Because thou hast forgotten the God of thy salvation, And the rock of thy strength hast not remembered, Therefore thou plantest plants of pleasantness, And with a strange slip sowest it,

- 11** hver Dag fÅr du din Plantning i VÅkst, hver Morgen dit Skud i Blomst - indtil HÅsten pÅ Sotens, den ulÅgelige Smerter Dag.

In the day of your planting you hedge it in, and in the morning you make your seed to blossom; but the harvest flees away in the day of grief and of desperate sorrow.

In the day thy plant thou causest to become great, And in the morning thy seed makest to flourish, A heap [is] the harvest in a day of overflowing, And of mortal pain.

- 12** HÅr Bulder af mange Folkeslag! De buldrer som Havets Bulder. DrÅn af FolkefÅrd! De drÅner som vÅldige Vandes DrÅn.

Ah, the uproar of many peoples, who roar like the roaring of the seas; and the rushing of nations, that rush like the rushing of mighty waters!

Wo [to] the multitude of many peoples, As the sounding of seas they sound; And [to] the wasting of nations, As the wasting of mighty waters they are wasted.

- 13** FolkefÅrdene drÅner som DrÅnet af mange Vande. Men truer han ad dem, flygter de bort, vejres hen som Avner pÅ Bjerger for Vinden, som hvirvlende LÅv for Stormen.

The nations shall rush like the rushing of many waters: but he shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like the whirling dust before the storm.

Nations as the wasting of many waters are wasted, And He hath pushed against it, And it hath fled afar off, And been pursued as chaff of hills before wind, And as a rolling thing before a hurricane.

- 14** Ved Aftenstid kommer RÅdsel; fÅr Morgen gryr, er de borte. Det er vore Plyndreres Del, det er vore RansmÅnds Lov

At evening, behold, terror; [and] before the morning they are no more. This is the portion of those who despoil us, and the lot of those who rob us.

At even-time, lo, terror, before morning it is not, This [is] the portion of our spoilers, And the lot of our plunderers!

- 1** HÅr Land med de surrende Vinger hinsides Åttopiens StrÅmme,

Ah, the land of the rustling of wings, which is beyond the rivers of Ethiopia;

Ho, land shadowed [with] wings, That [is] beyond the rivers of Cush,

- 2** du, som sender Bud over Havet i BÅde af Siv pÅ Vandspejlet: GÅ, I hastige Bud, til det ranke, glinsende Folk, til Folket, som frygtes sÅ vide, Kraftens og Sejrens Folk, hvis Land gennemstrÅmmes af Floder.

that sends ambassadors by the sea, even in vessels of papyrus on the waters, [saying], Go, you swift messengers, to a nation tall and smooth, to a people awesome from their beginning onward, a nation that measures out and treads down, whose land the rivers divide!

That is sending by sea ambassadors, Even with implements of reed on the face of the waters, -- Go, ye light messengers, Unto a nation drawn out and peeled, Unto a people fearful from its beginning and onwards, A nation meeting out by line, and treading down, Whose land floods have spoiled.

- 3 Alle I Jorderigs Folk, som bygger på Jord: Rejses Banner på Bjerge, så se, når der stades i Horn, så hør!**

All you inhabitants of the world, and you dwellers on the earth, when an ensign is lifted up on the mountains, see you; and when the trumpet is blown, hear you.

All ye inhabitants of the world, And ye dwellers of earth, At the lifting up of an ensign on hills ye look, And at the blowing of a trumpet ye hear.

- 4 Thi så sagde HERREN til mig: "Rolig ser jeg til fra mit Sæde som glædende Luft i Solskin, som Dugsky i Hæstens Tid."**

For thus has Yahweh said to me, I will be still, and I will see in my dwelling-place, like clear heat in sunshine, like a cloud of dew in the heat of harvest.

For thus said Jehovah unto me, I rest, and I look on My settled place, As a clear heat on an herb. As a thick cloud of dew in the heat of harvest.

- 5 Thi før Hæst, når Blomstring er endt, når Blomst sætter modnende Drue, afskærer han Rankerne med Knive, og Skuddene kapper han bort.**

For before the harvest, when the blossom is over, and the flower becomes a ripening grape, he will cut off the sprigs with pruning-hooks, and the spreading branches will he take away [and] cut down.

For before harvest, when the flower is perfect, And the blossom is producing unripe fruit, Then hath [one] cut the sprigs with pruning hooks, And the branches he hath turned aside, cut down.

- 6 De gives alle til Bjergenes Fugle og Jordens Dyr, om Somren Fæde for Fugle, om Vintren for al Jordens Dyr.**

They shall be left together to the ravenous birds of the mountains, and to the animals of the earth; and the ravenous birds shall summer on them, and all the animals of the earth shall winter on them.

They are left together to the ravenous fowl of the mountains, And to the beast of the earth, And summered on them hath the ravenous fowl, And every beast of the earth wintereth on them.

- 7 Til hin Tid skal der bringes Hærskarers HERRE Gave fra et rankt og glinsende Folk, et Folk, som frygtes så vide, Kraftens og Sejrens Folk, hvis Land gennemstrømmes af Floder, til Stedet, hvor Hærskarers HERREs Navn bor, til Zions Bjerg.**

In that time shall a present be brought to Yahweh of Hosts [from] a people tall and smooth, even from a people awesome from their beginning onward, a nation that measures out and treads down, whose land the rivers divide, to the place of the name of Yahweh of Hosts, Mount Zion.

At that time brought is a present to Jehovah of Hosts, A nation drawn out and peeled. Even of a people fearful from the beginning hitherto, A nation meting out by line, and treading down, Whose land floods have spoiled, Unto the place of the name of Jehovah of Hosts -- mount Zion!

- 1 Et Udsagn om Ägypten. Se, HERREN farer på letten Sky og kommer til Ägypten; Ägyptens Guder bäver for ham, Ägyptens Hjerter smelter i Brystet.**

The burden of Egypt. Behold, Yahweh rides on a swift cloud, and comes to Egypt: and the idols of Egypt shall tremble at his presence; and the heart of Egypt shall melt in the midst of it.

The burden of Egypt. Lo, Jehovah is riding on a swift thick cloud, And He hath entered Egypt, And moved have been the idols of Egypt at His presence, And the heart of Egypt melteth in its midst.

- 2 Jeg hidser Ägypten mod Ägypten, sä de kämper Broder mod Broder, Ven mod Ven, By mod By, Rige mod Rige.**

I will stir up the Egyptians against the Egyptians: and they shall fight everyone against his brother, and everyone against his neighbor; city against city, [and] kingdom against kingdom.

And I armed Egyptians against Egyptians, And they fought, each against his brother, And each against his neighbour, City against city, kingdom against kingdom.

- 3 Ägyptens Forstand står stille, dets Råd går jeg til intet, sä de säger Guder og Manere, Genfärd og Änder.**

The spirit of Egypt shall fail in the midst of it; and I will destroy the counsel of it: and they shall seek to the idols, and to the charmers, and to those who have familiar spirits, and to the wizards.

And emptied out hath been in its midst the spirit of Egypt. And its counsel I swallow up, And they have sought unto the idols, And unto the charmers, And unto those having familiar spirits, And unto the wizards.

- 4 Jeg giver Ägypten hen i en härdhertet Herres Händ, en Voldskonge bliver deres Hersker, sä lyder det fra Herren, Härskarers HERRE.**

I will give over the Egyptians into the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, says the Lord, Yahweh of Hosts.

And I have delivered the Egyptians Into the hand of a hard lord, And a strong king doth rule over them, An affirmation of the Lord, Jehovah of Hosts.

- 5 Vandet i Floden svinder, Strømmen bliver sid og tår;**

The waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and become dry. And failed have waters from the sea, And a river is wasted and dried up.

- 6 Strømmene udspreder Stank, Ägyptens Floder svinder og tårres; Rår og Siv visner hen, The rivers shall become foul; the streams of Egypt shall be diminished and dried up; the reeds and flags shall wither away.**

And they have turned away the flowings, Weak and dried up have been brooks of the bulwark, Reed and flag have withered.

- 7** alt GrÃsset ved Nilbredden dÃ_r, al SÃ;d ved Nilen hentÃ_rres, svinder og er ikke mere.
The meadows by the Nile, by the brink of the Nile, and all the sown fields of the Nile, shall become dry, be driven away, and be no more.
Exposed things by the brook, by the edge of the brook, And every sown thing of the brook, hath withered, It hath been driven away, and is not.
- 8** Fiskerne sukker og sÃ_rger, alle, som meder i Nilen; de, som, sÃ'tter Garn i Vandet, gribes af ModiÃshed.
The fishermen shall lament, and all those who cast angle into the Nile shall mourn, and those who spread nets on the waters shall languish.
And lamented have the fishers, And mourned have all casting angle into a brook, And those spreading nets on the face of the waters have languished.
- 9** Til Skamme er de, som vÃ|ver Linned, Heglersker og de, som vÃ|ver Byssus;
Moreover those who work in combed flax, and those who weave white cloth, shall be confounded.
And ashamed have been makers of fine flax, And weavers of net-works.
- 10** Spinderne er sÃ_nderknust, hver Daglejer sÃ_rger bittert.
The pillars [of Egypt] shall be broken in pieces; all those who work for hire [shall be] grieved in soul.
And its foundations have been smitten, All making wages [are] afflicted in soul.
- 11** Kun DÃ_rer er Zoans Ã~verster, Faraos viseste RÃ_d mÃ|nd sÃ_d dumt et RÃ_d. Hvor kan I sige til Faraos: "Jeg er en Ã_tling af VismÃ|nd, Ã_tling af Fortidens Konger?"
The princes of Zoan are utterly foolish; the counsel of the wisest counselors of Pharaoh is become brutish: how say you to Pharaoh, I am the son of the wise, the son of ancient kings?
Only, fools [are] the princes of Zoan, The counsel of the wise ones of the counsellors of Pharaoh hath become brutish. How say ye unto Pharaoh, `A son of the wise am I, a son of kings of antiquity?`
- 12** Ja, hvor er nu dine VismÃ|nd? Lad dem dog kundgÃ_re dig og lade dig vide, hvad HÃ_rskarers HERRE har for mod Ã_tgypten!
Where then are your wise men? and let them tell you now; and let them know what Yahweh of Hosts has purposed concerning Egypt.
Where [are] they now, thy wise ones? Yea, let them tell to thee, I pray thee, And they know what Jehovah of Hosts hath counselled against Egypt!
- 13** Hans Fyrster blev DÃ_rer: Fyrster i Nof blev TÃ_rber. Ã_tgypten er bragt til at rave af Stammernes HjÃ_rnesten.
The princes of Zoan are become fools, the princes of Memphis are deceived; they have caused Egypt to go astray, who are the corner-stone of her tribes.
Foolish have been princes of Zoan, Lifted up have been princes of Noph, And they have caused Egypt to err, The chief of her tribes.

- 14** I dets Indre har HERREN udgydt Svimmelheds Å...nd; Åtgypten fik de til at rave i al dets Id, som den drukne raver i sit Spy.

Yahweh has mingled a spirit of perverseness in the midst of her; and they have caused Egypt to go astray in every work of it, as a drunken man staggers in his vomit.

Jehovah hath mingled in her midst A spirit of perverseness, And they have caused Egypt to err in all its work, As a drunkard erreth in his vomit.

- 15** For Åtgypten lykkes intet, hverken for Hoved eller Hale, Palme eller Siv. Neither shall there be for Egypt any work, which head or tail, palm-branch or rush, may do. And there is no work to Egypt, That head or tail, branch or reed, may do.

- 16** PÅ¥ hin Dag skal Åtgypten blive som Kvinder; det skal Ångstes og grue for HÅrskarers HERREs svungne HÅ¥nd, som han svinger imod det.

In that day shall the Egyptians be like women; and they shall tremble and fear because of the shaking of the hand of Yahweh of Hosts, which he shakes over them.

In that day is Egypt like women, And it hath mourned, and been afraid, Because of the waving of the hand of Jehovah of Hosts, That He is waving over it.

- 17** Judas Land bliver Åtgypten en RÅdsel; hver Gang nogen minder dem derom, gribes de af Angst for, hvad HÅrskarers HERRE har for imod det.

The land of Judah shall become a terror to Egypt; everyone to whom mention is made of it shall be afraid, because of the purpose of Yahweh of Hosts, which he purposes against it.

And the land of Judah hath been to Egypt for a cause of staggering, Every one who doth mention it, for himself feareth, Because of the counsel of Jehovah of Hosts, That He is counselling against it.

- 18** PÅ¥ hin Dag skal fem Byer i Åtgypten tale Kana'ans TungemÅ¥l og svÅrge ved HÅrskarers HERRE; en af dem skal kaldes Ir-Haheres.

In that day there shall be five cities in the land of Egypt that speak the language of Canaan, and swear to Yahweh of hosts; one shall be called The city of destruction.

In that day there are five cities in the land of Egypt, Speaking the lip of Canaan, And swearing to Jehovah of Hosts, `The city of destruction,` is said of one.

- 19** PÅ¥ hin Dag skal HERREN have et Alter midt i Åtgypten og en StenstÅtte ved dets GrÅnse.

In that day shall there be an altar to Yahweh in the midst of the land of Egypt, and a pillar at the border of it to Yahweh.

In that day there is an altar to Jehovah In the midst of the land of Egypt, And a standing pillar near its border to Jehovah,

- 20** Det skal være Tegn og Vidne for Hærskarers HERRE i Ægypten; når de råber til HERREN over dem, som mishandler dem, vil han sende dem en Frelser; han skal stride og udfri dem.

It shall be for a sign and for a witness to Yahweh of Hosts in the land of Egypt; for they shall cry to Yahweh because of oppressors, and he will send them a savior, and a defender, and he will deliver them.

And it hath been for a sign and for a testimony, To Jehovah of Hosts in the land of Egypt, For they cry unto Jehovah from the face of oppressors, And He sendeth to them a saviour, Even a great one, and hath delivered them.

- 21** Da skal HERREN give sig til Kende for Ægypten, Ægypterne skal lære HERREN at kende på hin Dag; de skal bringe Slagtoffer og Afgrødeoffer og gøre Løfter til HERREN og indfri dem.

Yahweh shall be known to Egypt, and the Egyptians shall know Yahweh in that day; yes, they shall worship with sacrifice and offering, and shall vow a vow to Yahweh, and shall perform it.

And known hath been Jehovah to Egypt, And the Egyptians have known Jehovah in that day, And done sacrifice and present, And vowed a vow to Jehovah, and completed [it].

- 22** HERREN skal slå Ægypten, slå og lære; og når de omvender sig til HERREN, bønner han dem og lærer dem.

Yahweh will strike Egypt, smiting and healing; and they shall return to Yahweh, and he will be entreated of them, and will heal them.

And Jehovah hath smitten Egypt, smiting and healing, And they have turned back unto Jehovah, And He hath been entreated of them, And hath healed them.

- 23** På hin Dag skal der gå en banet Vej fra Ægypten til Assyrien, og Assyrien skal komme til Ægypten og Ægypten til Assyrien, og Ægypten skal tjene Herren sammen med Assyrien.

In that day shall there be a highway out of Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come into Egypt, and the Egyptian into Assyria; and the Egyptians shall worship with the Assyrians.

In that day is a highway out of Egypt to Asshur, And come in have the Assyrians to Egypt, And the Egyptians into Asshur, And the Egyptians have served with the Assyrians.

- 24** På hin Dag skal Israel selv tredje, sammen med Ægypten og Assyrien, være en Velsignelse midt på Jorden,

In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, a blessing in the midst of the earth;

In that day is Israel third, After Egypt, and after Asshur, A blessing in the heart of the earth.

25 som HÃ_rskarers HERRE velsigner med de Ord: "Velsignet vÃ_re Ã_tgypten, mit Folk, og Assyrien, mine HÃ_nders VÃ_rk, og Israel, min Arvelod!"

because Yahweh of Hosts has blessed them, saying, Blessed be Egypt my people, and Assyria the work of my hands, and Israel my inheritance.

In that Jehovah of Hosts did bless it, saying, `Blessed [is] My people -- Egypt, And the work of My hands -- Asshur, And Mine inheritance -- Israel!`

1 I det Ã...r Tartan kom til Asdod, dengang Assyrerkongen Sargon sendte ham og han angreb Asdod og indtog det,

In the year that Tartan came to Ashdod, when Sargon the king of Assyria sent him, and he fought against Ashdod and took it;

In the year of the coming in of Tartan to Ashdod, when Sargon king of Asshur sendeth him, and he fighteth against Ashdod, and captureth it,

2 pÃ¥ den Tid talede HERREN ved Esajas, Amoz's SÃ_n, sÃ¥ledes: "GÃ¥ hen og IÃ_s SÃ_rgeklÃ_det af dine LÃ_nder og drag Skoene af dine FÃ_dder!" Og han gjorde sÃ¥ledes og gik nÃ_gen og barfodet.

at that time Yahweh spoke by Isaiah the son of Amoz, saying, Go, and loose the sackcloth from off your loins, and put your shoe from off your foot. He did so, walking naked and barefoot.

at that time spake Jehovah by the hand of Isaiah son of Amoz, saying, `Go, and thou hast loosed the sackcloth from off thy loins, and thy sandal thou dost draw from off thy foot,` and he doth so, going naked and barefoot.

3 SÃ¥ sagde HERREN: "Som min Tjener Esajas i trende Ã...r har vandret nÃ_gen og barfodet som Tegn og Varsel mod Ã_tgypten og Ã_ttiopien,

Yahweh said, Like as my servant Isaiah has walked naked and barefoot three years for a sign and a wonder concerning Egypt and concerning Ethiopia;

And Jehovah saith, `As My servant Isaiah hath gone naked and barefoot three years, a sign and a wonder for Egypt and for Cush,

4 sÃ¥ledes skal Assyrerkongen slÃ_be fangne Ã_tgyptere og bortfÃ_rte Ã_ttiopere med sig, unge og gamle, nÃ_gne og barfodede, med blottet Bag til SkÃ_ndsel fÃ_r Ã_tgypten."

so shall the king of Assyria lead away the captives of Egypt, and the exiles of Ethiopia, young and old, naked and barefoot, and with buttocks uncovered, to the shame of Egypt.

so doth the king of Asshur lead the captivity of Egypt, and the removal of Cush, young and old, naked and barefoot, with seat uncovered -- the nakedness of Egypt;

5 Da skal de forfÃ_rdes og blues over Ã_ttiopien, som de sÃ¥ hen til, og over Ã_tgypten, som var deres Stolthed

They shall be dismayed and confounded, because of Ethiopia their expectation, and of Egypt their glory.

and they have been affrighted and ashamed of Cush their confidence, and of Egypt their beauty,

- 6** Og de, som bor på denne Strand, skal på hin Dag sige: "Se, således gik det med den, vi så hen til, til hvem vi tyede om hjælp for at frelses fra Assyrerkongen; hvor skal da vi kunne undslippe!"

The inhabitant of this coast-land shall say in that day, Behold, such is our expectation, where we fled for help to be delivered from the king of Assyria: and we, how shall we escape?

and the inhabitant of this isle hath said in that day -- Lo, thus [is] our trust, Whither we have fled for help, To be delivered from the king of Asshur, And how do we escape -- we?

- 1** Et Udsagn om Havørkenen. Som hvirvlende Storme, der jager i Sydlandet, kommer det fra Ørkenen, det grufulde Land

The burden of the wilderness of the sea. As whirlwinds in the South sweep through, it comes from the wilderness, from an awesome land.

The burden of the wilderness of the sea. Like hurricanes in the south for passing through, From the wilderness it hath come, From a fearful land.

- 2** Så svært et Syn blev mig meldt: "Ransmand raner, Hærmænd hænger! Frem, Elamiter! Til Belejring, Meder! Alle Suk går jeg Ende på!"

A grievous vision is declared to me; the treacherous man deals treacherously, and the destroyer destroys. Go up, Elam; besiege, Media; all the sighing of it have I made to cease.

A hard vision hath been declared to me, The treacherous dealer is dealing treacherously, And the destroyer is destroying. Go up, O Elam, besiege, O Media, All its sighing I have caused to cease.

- 3** Derfor fyldes mine Lænd af Skælv, jeg gribes af Veer som, fældende Kvinde, døv af Svimmelhed, blind af Skræk,

Therefore are my loins filled with anguish; pangs have taken hold on me, as the pangs of a woman in travail: I am pained so that I can't hear; I am dismayed so that I can't see.

Therefore filled have been my loins [with] great pain, Pangs have seized me as pangs of a travelling woman, I have been bent down by hearing, I have been troubled by seeing.

- 4** mit Hjerte forvirres, Gru falder på mig; Skumringen, jeg elsker, bliver mig til Angst.

My heart flutters, horror has frightened me; the twilight that I desired has been turned into trembling to me.

Wandered hath my heart, trembling hath terrified me, The twilight of my desire He hath made a fear to me,

- 5** Bordet dækkes, Hynder bredes, man spiser og drikker, "Op I Fyrster, salv eders Skjolde!"
They prepare the table, they set the watch, they eat, they drink: rise up, you princes, anoint the shield.

Arrange the table, watch in the watch-tower, Eat, drink, rise, ye heads, anoint the shield,

- 6 Thi sÅ¥ sagde Herren til mig: "GÅ¥ hen og stil VÅ¥gteren ud! Hvad han fÅ¥r at se, skal han melde.**
For thus has the Lord said to me, Go, set a watchman: let him declare what he sees:
For thus said the Lord unto me: `Go, station the watchman, That which he seeth let him declare.`
- 7 Og ser han Ryttere, et Par komme ridende, en Rytter pÅ¥ Å†sel, en Rytter pÅ¥ Kamel, da skal han lytte, ja lytte spÅ¥ndt!"**
and when he sees a troop, horsemen in pairs, a troop of donkeys, a troop of camels, he shall listen diligently with much heed.
And he hath seen a chariot -- a couple of horsemen, The rider of an ass, the rider of a camel, And he hath given attention -- He hath increased attention!
- 8 Og han rÅ¥bte: "Se, o Herre, pÅ¥ Varden stÅ¥r jeg bestandig, Dagen lang, og pÅ¥ min Vagtpost stÅ¥r jeg trolig**
He cried as a lion: Lord, I stand continually on the watch-tower in the day-time, and am set in my ward whole nights;
And he crieth -- a lion, `On a watch-tower my lord, I am standing continually by day, And on my ward I am stationed whole nights.
- 9 Nat efter Nat!" Men se, da kom der ridende MÅ¥nd, et Par kom ridende; de rÅ¥bte: "Faldet, faldet er Babel, han knuste alle dets Guder i StÅ¥vet!"**
and, behold, here comes a troop of men, horsemen in pairs. He answered, Fallen, fallen is Babylon; and all the engraved images of her gods are broken to the ground.
And lo, this, the chariot of a man is coming, A couple of horsemen.` And he answereth and saith: `Fallen, fallen hath Babylon, And all the graven images of her gods He hath broken to the earth.
- 10 Mit knuste, mit tÅ¥rskede Folk! Hvad jeg, har hÅ¥rt fra HÅ¥rskarers HERRE, fra Israels Gud, det melder jeg eder.**
You my threshing, and the grain of my floor! that which I have heard from Yahweh of hosts, the God of Israel, have I declared to you.
O my threshing, and the son of my floor, That which I heard from Jehovah of Hosts, God of Israel, I have declared to you!
- 11 Et Udsagn om Duma. Der rÅ¥bes til mig fra Se'ir: "VÅ¥gter, hvordan skrider Natten, VÅ¥gter, hvordan skrider Natten?"**
The burden of Dumah. One calls to me out of Seir, Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?
The burden of Dumah. Unto me is [one] calling from Seir `Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?`

- 12 **VÅ!gteren svarer: "Morgen kommer, men ogsÅ! Nat! Vil I spÅ!rge, sÅ! spÅ!rg! Kom kun igen!"**

The watchman said, The morning comes, and also the night: if you will inquire, inquire you: turn you, come.

The watchman hath said, `Come hath morning, and also night, If ye inquire, inquire ye, turn back, come.`

- 13 **Et Udsagn: "I Å!demarken". SÅ!g Nattely i Å!demarkens Krat, I Dedans Karavaner! 14 Bring de tÅ!rstige Vand i MÅ!de, I, som bor i Temas Land, mÅ!d de flyende med BrÅ!d!**

The burden on Arabia. In the forest in Arabia shall you lodge, you caravans of Dedanites.

The burden on Arabia. In a forest in Arabia ye lodge, O travellers of Dedanim.

- 15 **Thi de er pÅ! Flugt for SvÅ!rd, pÅ! Flugt for det dragne SvÅ!rd, pÅ! Flugt for den spÅ!ndte Bue, pÅ! Flugt for Krigens Tyng.**

For they fled away from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the heat of battle.

For from the face of destructions they fled, From the face of a stretched-out sword, And from the face of a trodden bow, And from the face of the grievousness of battle.

- 16 **Thi sÅ! sagde Herren til mig:"Et Å!...r endnu, som Daglejeren regner Å!...ret, og det er ude med al Kedars Herlighed.**

For thus has the Lord said to me, Within a year, according to the years of a hireling, all the glory of Kedar shall fail;

For thus said the Lord unto me: `Within a year, as years of a hireling, Consumed hath been all the honour of Kedar.

- 17 **Resten af Kedars Heltens Buer skal vÅ!re ringe, sÅ! sandt HERREN, Israels Gud, har talet." and the residue of the number of the archers, the mighty men of the children of Kedar, shall be few; for Yahweh, the God of Israel, has spoken it.**

And the remnant of the number of bow-men, The mighty of the sons of Kedar are few, For Jehovah, God of Israel, hath spoken!

- 1 **Et Udsagn: "Synernes Dal". Hvad tÅ!nker du pÅ!, siden alle stiger op pÅ! Tagene,**

The burden of the valley of vision. What ails you now, that you are wholly gone up to the housetops?

The burden of the Valley of Vision. What -- to thee, now, that thou hast gone up, All of thee -- to the roofs?

- 2 **du larmende, stÅ!jende By, du jublende Stad? Dine slagne er vel ikke svÅ!rdslagne, dÅ!de i Krig!**

You that are full of shouting, a tumultuous city, a joyous town; your slain are not slain with the sword, neither are they dead in battle.

Full of stirs -- a noisy city -- an exulting city, Thy pierced are not pierced of the sword, Nor dead in battle.

- 3 Alle dine HÃ_vdinger flygted, flyed langt bort, alle dine Helte, vÃ;bnet med Buer, blev fanget.**

All your rulers fled away together, they were bound by the archers; all who were found of you were bound together; they fled afar off.

All thy rulers fled together from the bow, Bound have been all found of thee, They have been kept bound together, Afar off they have fled.

- 4 Derfor siger jeg: GÃ fra mig, lad mig grÃ'de bittert, trÃ'ng ej pÃ for at trÃ'ste mig over, at mit Folk er lagt Ã'de!**

Therefore said I, Look away from me, I will weep bitterly; don't labor to comfort me for the destruction of the daughter of my people.

Therefore I said, `Look ye from me, I am bitter in my weeping, Haste not to comfort me, For the destruction of the daughter of my people.`

- 5 Thi en Dag, da man, rÃ'ddes, trÃ'des og trÃ'nges, har Herren, HÃ'rskarers HERRE, til Rede! I Synernes Dal brÃ'des Mure ned, mod Bjerget hÃ_rtes Skrig;**

For it is a day of confusion, and of treading down, and of perplexity, from the Lord, Yahweh of Hosts, in the valley of vision; a breaking down of the walls, and a crying to the mountains.

For a day of noise, and of treading down, And of perplexity, [is] to the Lord, Jehovah of Hosts, In the valley of vision, digging down a wall, And crying unto the mountain.

- 6 Elam IÃ_ftede Koggeret, Aram satte sig til Hest, Kir tog Skjoldene ud;**

Elam bore the quiver, with chariots of men [and] horsemen; and Kir uncovered the shield. And Elam hath borne a quiver, In a chariot of men -- horsemen, And Kir hath exposed a shield.

- 7 og de bedste iblandt dine Dale fyldtes med Vogne og Heste, lige til Porten stod de.**

It happened that your choicest valleys were full of chariots, and the horsemen set themselves in array at the gate.

And it cometh to pass, The choice of thy valleys have been full of chariots, And the horsemen place themselves diligently at the gate.

- 8 Han borttog Judas VÃ'rn. PÃ den Dag sÃ I hen til Skovhusets Rustkammer,**

He took away the covering of Judah; and you did look in that day to the armor in the house of the forest.

And one removeth the covering of Judah, And thou lookest in that day Unto the armour of the house of the forest,

- 9 og I sÃ, hvor mange Revner der var i Davidsbyen. I samlede Nedredammens Vand,**

You saw the breaches of the city of David, that they were many; and you gathered together the waters of the lower pool;

And the breaches of the city of David ye have seen, For they have become many, And ye gather the waters of the lower pool,

- 10** gik Jerusalems Huse igennem og rev Husene ned for at gÅ_re Muren stÅ_rk.
and you numbered the houses of Jerusalem, and you broke down the houses to fortify the wall;
And the houses of Jerusalem ye did number, And ye break down the houses to fence the wall.
- 11** I gravede mellem de to Mure en Fordybning til den gamle Dams Vand. Men til ham, der virked det, skued I ikke, sÅ_ ej hen til ham, som beredte det for IÅ_ngst.
you made also a reservoir between the two walls for the water of the old pool. But you didn't look to him who had done this, neither had you respect to him who purposed it long ago.
And a ditch ye made between the two walls, For the waters of the old pool, And ye have not looked unto its Maker, And its Framer of old ye have not seen.
- 12** PÅ_hin Dag kaldte Herren, HÅ_rskarers HERRE, til GrÅ_d og Sorg, til Hovedragning og SÅ_k.
In that day did the Lord, Yahweh of Hosts, call to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding with sackcloth:
And call doth the Lord, Jehovah of Hosts, In that day, to weeping and to lamentation, And to baldness and to girding on of sackcloth,
- 13** Men se, der er Fryd og GIÅ_de, man slÅ_r Okser ned, slagter FÅ_r, Å_der KÅ_d og fÅ_r Vin at drikke: "Lad os Å_de og drikke, thi i Morgen dÅ_r vi!"
and behold, joy and gladness, killing oxen and killing sheep, eating flesh and drinking wine: let us eat and drink, for tomorrow we shall die.
And lo, joy and gladness, slaying of oxen, And slaughtering of sheep, Eating of flesh, and drinking of wine, Eat and drink, for to-morrow we die.
- 14** Men HÅ_rskarers HERRE Å_benbared for mit Å_re: "Den Synd," siger Herren, HÅ_rskarers HERRE, "fÅ_r I ikke sonet, fÅ_rend I dÅ_r!"
Yahweh of Hosts revealed himself in my ears, Surely this iniquity shall not be forgiven you until you die, says the Lord, Yahweh of Hosts.
And revealed it hath been in mine ears, [By] Jehovah of Hosts: Not pardoned is this iniquity to you, Till ye die, said the Lord, Jehovah of Hosts.
- 15** SÅ_siger Herren, HÅ_rskarers HERRE: GÅ_hen og sig til denne Foged, SlotshÅ_vedsmanden Sjubna:
Thus says the Lord, Yahweh of Hosts, Go, get you to this treasurer, even to Shebna, who is over the house, [and say],
Thus said the Lord, Jehovah of Hosts: `Go, enter in unto this steward, Unto Shebna, who [is] over the house:

- 16** Hvad har du her, og hvem har du her, at du her udhugger din Grav, udhugger dig en Grav hÅ_jt oppe, huler dig en Bolig i Klippen!
 "What do you here? and whom has you here, that you have hewed you out here a tomb? Cutting him out a tomb on high, chiseling a habitation for himself in the rock!"
 What -- to thee here? And who -- to thee here? That thou hast hewn out to thee here -- a sepulchre? Hewing on high his sepulchre, Graving in a rock a dwelling for himself.
- 17** Se, HERREN slynger dig bort og bÅ_jer dig sammen, du stolte,
 Behold, Yahweh, like a [strong] man, will hurl you away violently; yes, he will wrap you up closely.
 Lo, Jehovah is casting thee up and down, A casting up and down, O mighty one,
- 18** han knytter dig sammen til et Knytte og kaster dig ud i et vidtstrakt Land! Der skal du dÅ_, der din Å_†resvogn komme, du SkÅ_!ndsel for din Herres Hus!
 He will surely wind you round and round, [and toss you] like a ball into a large country; there shall you die, and there shall be the chariots of your glory, you shame of your lord's house.
 And thy coverer covering, wrapping round, Wrappeth thee round, O babbler, On a land broad of sides -- there thou diest, And there the chariots of thine honour [Are] the shame of the house of thy lord.
- 19** Jeg stÅ_ der dig bort fra din Stilling og styrter dig fra din Post.
 I will thrust you from your office; and from your station shall you be pulled down.
 And I have thrust thee from thy station, And from thine office he throweth thee down.
- 20** Men pÅ_ hin Dag kalder jeg min Tjener Eljakim, Hilkiyas SÅ_n,
 It shall happen in that day, that I will call my servant Eliakim the son of Hilkiah:
 And it hath come to pass, in that day, That I have called to my servant, To Eliakim son of Hilkiah.
- 21** og iklÅ_ der ham din Kjortel, omgjorder ham med dit BÅ_!lte og IÅ_gger din Myndighed i hans HÅ_!nd. Han skal blive en Fader for Jerusalems Indbyggere og Judas Hus.
 and I will cloth him with your robe, and strengthen him with your belt, and I will commit your government into his hand; and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah.
 And I have clothed him with thy coat, And with thy girdle I strengthen him, And thy garment I give into his hand, And he hath been for a father to the inhabitant of Jerusalem, And to the house of Judah.
- 22** Jeg IÅ_gger NÅ_glen til Davids Hus pÅ_ hans Skulder; nÅ_!r han lukker op, skal ingen lukke i, og nÅ_!r han lukker i, skal ingen lukke op,
 The key of the house of David will I lay on his shoulder; and he shall open, and none shall shut; and he shall shut, and none shall open.
 And I have placed the key Of the house of David on his shoulder, And he hath opened, and none is shutting, And hath shut, and none is opening.

23 Jeg fÅ|ster ham som en Nagle pÅ| et sikkert Sted, og han skal blive til HÅ|der for sit FÅ|drenehus.

I will fasten him as a nail in a sure place; and he shall be for a throne of glory to his father`s house.

And I have fixed him a nail in a stedfast place, And he hath been for a throne of honour To the house of his father.

24 Men hÅ|nger hans FÅ|drenehus's hele VÅ|gt sig pÅ| ham, Skud og Vildskud, alle SmÅ|kar, fra Fadene til alle Krukkerne,

They shall hang on him all the glory of his father`s house, the offspring and the issue, every small vessel, from the cups even to all the pitchers.

And they have hanged on him All the honour of the house of his father, The offspring and the issue, All vessels of small quality, From vessels of basins to all vessels of flagons.

25 sÅ| skal det ske pÅ| den Dag, lyder det fra HÅ|rskarers HERRE, at Naglen, der var fÅ|stet pÅ| et sikkert Sted, giver efter, rives ud og falder ned, og hele VÅ|gten, som hÅ|nger derpÅ|, skal slÅ|s sÅ|nder. Thi HERREN har talet!

In that day, says Yahweh of hosts, shall the nail that was fastened in a sure place give way; and it shall be hewn down, and fall; and the burden that was on it shall be cut off; for Yahweh has spoken it.

In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Moved is the nail that is fixed In a stedfast place, Yea, it hath been cut down, and hath fallen, And cut off hath been the burden that [is] on it, For Jehovah hath spoken!

1 Et Udsagn om Tyrus. Jamrer, I Tarsisskibe, eders FÅ|stning er i Grus! De fÅ|r det at vide pÅ| Vejen fra Kypers Land.

The burden of Tyre. Howl, you ships of Tarshish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering in: from the land of Kittim it is revealed to them.

The Burden of Tyre. Howl, ye ships of Tarshish, For it hath been destroyed, Without house, without entrance, From the land of Chittim it was revealed to them.

2 Det er ude med Kystlandets Folk, med Zidons KÅ|bmÅ|nd, hvis Sendebud for over Havet, Be still, you inhabitants of the coast, you whom the merchants of Sidon, that pass over the sea, have replenished.

Be silent, ye inhabitants of the isle, Trader of Zidon, passing the sea, they filled thee.

3 de mange Vande, hvis Indkomst var Sjihors SÅ|d, hvis Vinding Alverdens Varer.

On great waters the seed of the Shihor, the harvest of the Nile, was her revenue; and she was the market of nations.

And in many waters [is] the seed of Sihor, The harvest of the brook [is] her increase, And she is a mart of nations.

- 4 Skam fÅ du, Zidon, thi Havet siger: "Jeg har ikke haft Veer, jeg fÅ_dte ikke, ej har jeg fostret Ynglinge, opfÅ_dt Jomfruer!"

Be you ashamed, Sidon; for the sea has spoken, the stronghold of the sea, saying, I have not travailed, nor brought forth, neither have I nourished young men, nor brought up virgins.

Be ashamed, O Zidon; for the sea spake, The strength of the sea, saying: `I have not been pained, nor have I brought forth, Nor have I nourished young men, [nor] brought up

- 5 NÅr Rygtet nÅr Ågypten, skÅlver de ved Rygtet om Tyrus. 6 Drag over til Tarsis og jamrer, I Kystlandets Folk!

When the report comes to Egypt, they shall be sorely pained at the report of Tyre.

As [at] the report of Egypt they are pained, So [at] the report of Tyre.

- 7 Er det eders jublende By fra Urtids Dage, hvis FÅdder fÅ_rte den viden om som GÅst?
Is this your joyous [city], whose antiquity is of ancient days, whose feet carried her afar off to sojourn?

Is this your exulting one? From the days of old [is] her antiquity, Carry her do her own feet afar off to sojourn.

- 8 Hvo satte sig dette for mod det kronede Tyrus, hvis KÅbmÅnd var Fyrster, hvis KrÅmmere Jordens Adel?

Who has purposed this against Tyre, the giver of crowns, whose merchants are princes, whose traffickers are the honorable of the earth?

Who hath counselled this against Tyre, The crowning one, whose traders [are] princes, Her merchants the honoured of earth?

- 9 Det gjorde HÅrskarers HERRE for at vanÅre Hovmod, skÅnde al Stolthed, al Jordens Yahweh of hosts has purposed it, to stain the pride of all glory, to bring into contempt all the honorable of the earth.

Jehovah of Hosts hath counselled it, To pollute the excellency of all beauty, To make light all the honoured of earth.

- 10 GrÅd, I Tarsisskibe, Havn er der ikke mer!

Pass through your land as the Nile, daughter of Tarshish; there is no restraint any more.

Pass through thy land as a brook, Daughter of Tarshish, there is no more a girdle.

- 11 Han udtrakte HÅnden mod Havet, rystede Riger, HERREN samled Folk for at jÅvne Kana'ans FÅstninger.

He has stretched out his hand over the sea, he has shaken the kingdoms: Yahweh has given commandment concerning Canaan, to destroy the strongholds of it.

His hand He hath stretched out over the sea, He hath caused kingdoms to tremble, Jehovah hath charged concerning the merchant one, To destroy her strong places.

- 12** Han sagde: "Aldrig mer skal du juble, du voldtagne Jomfru, Zidons Datter! Stå op, drag over til Kypern, selv der skal du ej finde Hvile!"
 He said, You shall no more rejoice, you oppressed virgin daughter of Sidon: arise, pass over to Kittim; even there shall you have no rest.
 And He saith, `Thou dost not add any more to exult, O oppressed one, virgin daughter of Zidon, To Chittim arise, pass over, Even there -- there is no rest for thee.`
- 13** Se til Kyprioternes Land! Så farere grundet det Folk; de rejste dets Vagttårne, Byer og Borge. Han gjorde det til en Ruinhob.
 Behold, the land of the Chaldeans: this people was not; the Assyrian founded it for those who dwell in the wilderness; they set up their towers; they overthrew the palaces of it; they made it a ruin.
 Lo, the land of the Chaldeans -- this people was not, Asshur founded it for the Ziim, They raised its watch-towers, They lifted up her palaces, -- He hath appointed her for a ruin!
- 14** Jamrer, I Tarsisskibe, eders Fæstning er i Grus!
 Howl, you ships of Tarshish; for your stronghold is laid waste.
 Howl, ye ships of Tarshish, For your strength hath been destroyed.
- 15** På hin Dag skal Tyrus gaa ad Glemme i halvfjerdsindstyve År, som i een Konges Dage. Men efter halvfjerdsindstyve Års Forløb skal det gå med Tyrus som med Skagen i Visen:
 It shall come to pass in that day, that Tyre shall be forgotten seventy years, according to the days of one king: after the end of seventy years it shall be to Tyre as in the song of the prostitute.
 And it hath come to pass, in that day, That forgotten is Tyre seventy years, According to the days of one king. At the end of seventy years there is to Tyre as the song of the harlot.
- 16** Tag din Citer, gå rundt i Byen, du glemte Skage, leg smukt på Strenge, syng, hvad du kan, så du kommes i Hu!"
 Take a harp, go about the city, you prostitute that has been forgotten; make sweet melody, sing many songs, that you may be remembered.
 Take a harp, go round the city, O forgotten harlot, play well, Multiply song that thou mayest be remembered.
- 17** Efter halvfjerdsindstyve Års Forløb vil HERREN se til Tyrus; det skal atter modtage Skagen og bole med Alverdens Riger på den vide Jord.
 It shall happen after the end of seventy years, that Yahweh will visit Tyre, and she shall return to her hire, and shall play the prostitute with all the kingdoms of the world on the surface of the earth.
 And it hath come to pass, At the end of seventy years Jehovah inspecteth Tyre, And she hath repented of her gift, That she committed fornication With all kingdoms of the earth on the face of the ground.

- 18 Men dets Vinding og SkÃ_gelÃ_n skal helliges HERREN; den skal ikke gemmes hen eller IÃ!gges op; dem, der bor for HERRENS Ã...syn, skal dets Vinding tjene til FÃ_de, MÃ!ttelse og prÃ!gtige KIÃ!der.**

Her merchandise and her hire shall be holiness to Yahweh: it shall not be treasured nor laid up; for her merchandise shall be for those who dwell before Yahweh, to eat sufficiently, and for durable clothing.

And her merchandise and her gift have been holy to Jehovah, Not treasured up nor stored, For to those sitting before Jehovah is her merchandise, To eat to satiety, and for a lasting covering!

- 1 Se, HERREN gÃ_r Jorden tom og Ã_de og vender op og ned pÃ dens Overflade, han spreder dens Beboere;**

Behold, Yahweh makes the earth empty, and makes it waste, and turns it upside down, and scatters abroad the inhabitants of it.

Lo, Jehovah is emptying the land, And is making it waste, And hath overturned [it on] its face, And hath scattered its inhabitants.

- 2 det gÃr LÃ!gfolk som PrÃ!st, TrÃ!l som Herre, TrÃ!lkvinde som Frue, KÃ_ber som SÃ!lger, LÃngiver som LÃntager, Ã...gerkarl som Skyldner.**

It shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with the buyer, so with the seller; as with the creditor, so with the debtor; as with the taker of interest, so with the giver of interest to him.

And it hath been -- as a people so a priest, As the servant so his master, As the maid-servant so her mistress, As the buyer so the seller, As the lender so the borrower, As the usurer so he who is lifting [it] on himself.

- 3 Jorden tÃ_mmes og plyndres i Bund og Grund, thi HERREN har talet dette Ord.**

The earth shall be utterly emptied, and utterly laid waste; for Yahweh has spoken this word.

Utterly emptied is the land, and utterly spoiled, For Jehovah hath spoken this word:

- 4 Jorden blegner og segner, Jorderig sygner og segner, Jordens HÃ_jder sygner hen.**

The earth mourns and fades away, the world languishes and fades away, the lofty people of the earth do languish.

Mourned, faded hath the land, Languished, faded hath the world, Languished have they -- the high place of the people of the land.

- 5 Vanhellig blev Jorden under dem, som bor der, thi Lovene krÃ!nkede de, overtrÃdte Budet, brÃ_d den evige Pagt.**

The earth also is polluted under the inhabitants of it; because they have transgressed the laws, violated the statutes, broken the everlasting covenant.

And the land hath been defiled under its inhabitants, Because they have transgressed laws, They have changed a statute, They have made void a covenant age-during.

- 6 Derfor fortÄ̀rer Forbandelse Jorden, og bÄ̀de mÄ̀ de, som bor der. Derfor svides Jordens Beboere bort, kun fÄ̀ af de dÄ̀delige levnes.**
Therefore has the curse devoured the earth, and those who dwell therein are found guilty: therefore the inhabitants of the earth are burned, and few men left.
Therefore a curse hath consumed the land, And the inhabitants in it are become desolate, Therefore consumed have been inhabitants of the land, And few men have been
- 7 Druesaften sä̀rger, Vinranken sygner alle de hjertensglade sukker;**
The new wine mourns, the vine languishes, all the merry-hearted do sigh.
Mourned hath the new wine, languished the vine, Sighed have all the joyful of heart.
- 8 HÄ̀ndpaukens Klang er endt, de jublendes Larm hä̀rt op, endt er Citrens Klang.**
The mirth of tambourines ceases, the noise of those who rejoice ends, the joy of the harp ceases.
Ceased hath the joy of tabrets, Ceased hath the noise of exulting ones, Ceased hath the joy of a harp.
- 9 De drikker ej Vin under Sang, besk smager den stÄ̀rke Drik.**
They shall not drink wine with a song; strong drink shall be bitter to those who drink it.
With a song they drink not wine, Bitter is strong drink to those drinking it.
- 10 Den Ä̀de Stad ligger nedbrudt, stÄ̀ngt er hver Boligs Indgang.**
The waste city is broken down; every house is shut up, that no man may come in.
It was broken down -- a city of emptiness, Shut hath been every house from entrance.
- 11 Man jamrer over Vinen pÄ̀ Gaden, bort er al GIÄ̀de svundet; landflygtig er Landets Fryd.**
There is a crying in the streets because of the wine; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.
A cry over the wine [is] in out-places, Darkened hath been all joy, Removed hath been the joy of the land.
- 12 I Byen er Ä̀de tilbage, og Porten er hugget i Splinter.**
In the city is left desolation, and the gate is struck with destruction.
Left in the city [is] desolation, And [with] wasting is the gate smitten.
- 13 Thi pÄ̀ Jorden midt iblandt Folkene gÄ̀r det, som nÄ̀r OlietrÄ̀ets Frugt slÄ̀s ned, som ved EfterslÄ̀t, nÄ̀r Vinen er hÄ̀stet:**
For thus shall it be in the midst of the earth among the peoples, as the shaking of an olive-tree, as the gleanings when the vintage is done.
When thus it is in the heart of the land, In the midst of the peoples, As the compassing of the olive, As gleanings when harvest hath been finished,

- 14 Disse oplÅfter RÅsten, jubler over HERRENS Storhed, rÅber fra Vesten:**
These shall lift up their voice, they shall shout; for the majesty of Yahweh they cry aloud from the sea.
They -- they lift up their voice, They sing of the excellency of Jehovah, They have cried aloud from the sea.
- 15 "Derfor skal I Åre HERREN i Åsten, pÅ Havets Strande HERRENS, Israels Guds, Navn!"**
Why glorify you Yahweh in the east, even the name of Yahweh, the God of Israel, in the isles of the sea.
Therefore in prosperity honour ye Jehovah, In isles of the sea, the name of Jehovah, God of Israel.
- 16 Fra Jordens GrÅnse hÅrer vi Lovsange: "Hil den retfÅrdige!" Men jeg siger: Jeg usle, jeg usle, ve mig, RansmÅnd raner, RansmÅnd raner Ran,**
From the uttermost part of the earth have we heard songs: Glory to the righteous. But I said, I pine away, I pine away, woe is me! the treacherous have dealt treacherously; yes, the treacherous have dealt very treacherously.
From the skirt of the earth we heard songs, The desire of the righteous. And I say, `Leanness [is] to me, Leanness [is] to me, wo [is] to me.` Treacherous dealers dealt treacherously, Yea, treachery, treacherous dealers dealt treacherously.
- 17 Gru og Grav og Garn over dig, som bor pÅ Jorden!**
Fear, and the pit, and the snare, are on you, O inhabitant of the earth.
Fear, and a snare, and a gin, [Are] on thee, O inhabitant of the land.
- 18 Den, der flygter for Gru, skal falde i Grav, og den, der nÅr op af Grav, skal fanges i Garn. Thi Sluserne oventil Åbnes, og Jordens Grundvolde vakler.**
It shall happen, that he who flees from the noise of the fear shall fall into the pit; and he who comes up out of the midst of the pit shall be taken in the snare: for the windows on high are opened, and the foundations of the earth tremble.
And it hath come to pass, He who is fleeing from the noise of the fear Doth fall into the snare, And he who is coming up from the midst of the snare, Is captured by the gin, For windows on high have been opened, And shaken are foundations of the land.
- 19 Jorden smuldrer og smuldrer, Jorden gynger og gynger, Jorden skÅlver og skÅlver;**
The earth is utterly broken, the earth is torn apart, the earth is shaken violently.
Utterly broken down hath been the land, Utterly broken hath been the land, Utterly moved hath been the land.
- 20 Jorden raver og raver som drukken og svajer som Vogterens Hytte; tungt ligger dens BrÅde pÅ den, den segner og rejser sig ikke.**
The earth shall stagger like a drunken man, and shall sway back and forth like a hammock; and the disobedience of it shall be heavy on it, and it shall fall, and not rise again.
Stagger greatly doth the land as a drunkard, And it hath been moved as a lodge, And heavy on it hath been its transgression, And it hath fallen, and addeth not to rise.

- 21** PÅ¥ hin Dag hjemsÅ,ger HERREN Himlens HÅ|r i Himlen og Jordens Konger pÅ¥ Jorden.
It shall happen in that day, that Yahweh will punish the host of the high ones on high, and the kings of the earth on the earth.
And it hath come to pass, in that day, Jehovah layeth a charge on the host of the high place in the high place, And on the kings of the land on the land.
- 22** De slÅ|bes i FÅ|ngsel som Fanger, holdes under LÅ¥s og Lukke og straffes lang Tid efter.
They shall be gathered together, as prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up in the prison; and after many days shall they be visited.
And they have been gathered -- A gathering of bound ones in a pit, And shut up they have been in a prison, And after a multitude of days are inspected.
- 23** MÅ¥nen blues og Solen skÅ|mmes, thi HÅ|rskarers HERRE viser, han er Konge pÅ¥ Zions Bjerg, i Jerusalem; for hans Å†ldstes Å~jne er Herlighed.
Then the moon shall be confounded, and the sun ashamed; for Yahweh of Hosts will reign on Mount Zion, and in Jerusalem; and before his elders shall be glory.
And confounded hath been the moon, And ashamed hath been the sun, For reigned hath Jehovah of Hosts In mount Zion, and in Jerusalem, And over-against His elders -- honour!
- 1** HERRE, min Gud er du; jeg priser dig, lover dit Navn. Thi du har gjort et Under, RÅ¥d fra fordum var tro og sande.
Yahweh, you are my God; I will exalt you, I will praise your name; for you have done wonderful things, [even] counsels of old, in faithfulness [and] truth.
O Jehovah, my God [art] Thou, I exalt Thee, I confess Thy name, For Thou hast done a wonderful thing, Counsels of old, stedfastness, O stedfast One.
- 2** Thi du lagde Byen i Grus, den faste Stad i Ruiner; de fremmedes Borg er nedbrudt, aldrig mer skal den bygges.
For you have made of a city a heap, of a fortified city a ruin, a palace of strangers to be no city; it shall never be built.
For Thou didst make of a city a heap, Of a fenced city a ruin, A high place of strangers from [being] a city, To the age it is not built.
- 3** Derfor Å|rer dig et mÅ|gtigt Folk, frygter dig grumme Hedningers Stad.
Therefore shall a strong people glorify you; a city of awesome nations shall fear you.
Therefore honour Thee do a strong people, A city of the terrible nations feareth Thee.
- 4** Thi du blev de ringes VÅ|rn, den fattiges VÅ|rn i NÅ,den, et Ly mod Skylregn, en Skygge mod Hede; thi som isnende Regn er VoldsmÅ|nds Å...nde,
For you have been a stronghold to the poor, a stronghold to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shade from the heat, when the blast of the awesome ones is as a storm against the wall.
For Thou hast been a stronghold for the poor, A stronghold for the needy in his distress, A refuge from storm, a shadow from heat, When the spirit of the terrible [is] as a storm -- a wall.

- 5 som Hede i det t rre Land. Du kuer de fremmedes Larm; som Hede ved Skyens Skygge s  d mpes Voldsm nds Sang.

As the heat in a dry place will you bring down the noise of strangers; as the heat by the shade of a cloud, the song of the awesome ones shall be brought low.

As heat in a dry place, The noise of strangers Thou humblest, Heat with the shadow of a thick cloud, The singing of the terrible is humbled.

- 6 H rskarers HERRE g r p  dette Bjerg et G stebud for alle Folkeslag med fede Retter og st rk Vin, med fede, marvfulde Retter og st rk og klaret Vin.

In this mountain will Yahweh of Hosts make to all peoples a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined.

And made hath Jehovah of Hosts, For all the peoples in this mount, A banquet of fat things, a banquet of preserved things, Fat things full of marrow, preserved things refined.

- 7 Og han borttager p  dette Bjerg SI ret, som tilsi rer alle Folkeslag, og D kket, der dækker alle Folk.

He will destroy in this mountain the surface of the covering that covers all peoples, and the veil that is spread over all nations.

And swallowed up hath He in this mountain The face of the wrapping that is wrapped over all the peoples, And of the covering that is spread over all the nations.

- 8 Han opsluger D den for stedse. Og den Herre HERREN aft rrer T ren af hver en Kind og g r Ende p  sit Folks Skam p  hele Jorden, s  sandt HERREN har talet.

He has swallowed up death forever; and the Lord Yahweh will wipe away tears from off all faces; and the reproach of his people will he take away from off all the earth: for Yahweh has spoken it.

He hath swallowed up death in victory, And wiped hath the Lord Jehovah, The tear from off all faces, And the reproach of His people He turneth aside from off all the earth, For Jehovah hath spoken.

- 9 P  hin Dag skal man sige: Se, her er vor Gud, som vi biede p , og som frelste os; her er HERREN, som vi biede p . Lad os juble og gl de os over hans Frelse;

It shall be said in that day, Behold, this is our God; we have waited for him, and he will save us: this is Yahweh; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation.

And [one] hath said in that day, `Lo, this [is] our God, We waited for Him, and He saveth us, This [is] Jehovah, we have waited for Him, We joy and rejoice in His salvation.`

- 10 thi HERRENS H nd hviler over dette Bjerg. Men Moab trampes ned, hvor det st r, som Str  i M ddingp len;

For in this mountain will the hand of Yahweh rest; and Moab shall be trodden down in his place, even as straw is trodden down in the water of the dung-hill.

For rest doth the hand of Jehovah on this mountain, And trodden down is Moab under Him, As trodden down is straw on a dunghill.

- 11** det breder sine HÅnder ud deri som SvÅmmeren gÅr for at svÅmme, og han ydmyger dets Hovmod trods HÅndernes Kunstgreb.

He shall spread forth his hands in the midst of it, as he who swims spreads forth [his hands] to swim; but [Yahweh] will lay low his pride together with the craft of his hands.

And he spread out his hands in its midst, As spread out doth the swimmer to swim; And He hath humbled his excellency With the machinations of his hands.

- 12** Han nedbryder og nedstyrter de stejle Mures VÅrn; han jÅvner dem med Jorden, sÅ de ligger i StÅvet.

The high fortress of your walls has he brought down, laid low, and brought to the ground, even to the dust.

And the fortress of the high place of thy walls He hath bowed down -- He hath made low, He hath caused [it] to come to the earth, -- unto dust.

- 1** PÅ hin Dag skal denne Sang synges i Judas Land: "En stÅrk Stad har vi, til Frelse satte han Mur og BolvÅrk.

In that day shall this song be sung in the land of Judah: we have a strong city; salvation will he appoint for walls and bulwarks.

In that day sung is this song in the land of Judah: `We have a strong city, Salvation He doth make walls and bulwark.

- 2** Luk Portene op for et retfÅrdigt Folk, som gemmer pÅ Troskab, Open you the gates, that the righteous nation which keeps faith may enter in. Open ye the gates, that enter may a righteous nation, Preserving stedfastness.

- 3** hvis Sind er fast, som vogter pÅ Fred, thi det stoler pÅ dig. You will keep [him] in perfect peace, [whose] mind [is] stayed [on you]; because he trusts in you.

An imagination supported Thou fortifiest peace -- peace! For in Thee it is confident.

- 4** Stol for evigt pÅ HERREN, thi HERREN er en evig Klippe. Trust in Yahweh forever; for in Yah, Yahweh, is an everlasting Rock. Trust ye in Jehovah for ever, For in Jah Jehovah [is] a rock of ages,

- 5** Thi han ydmyger dem, der bor i det hÅje, den knejsende By, styrter den til Jorden, IÅgger den i StÅvet.

For he has brought down those who dwell on high, the lofty city: he lays it low, he lays it low even to the ground; he brings it even to the dust.

For He bowed down the dwellers on high, A city set on high He maketh low, He maketh it low unto the earth, He causeth it to come unto the dust,

- 6** De armes Fod, de ringes Trin skal trÅde den ned. The foot shall tread it down; even the feet of the poor, and the steps of the needy. Tread it down doth a foot, Feet of the poor -- steps of the weak.

- 7 Den retfærdiges Sti er jævnen, du jævner den retfærdiges Vej.**
The way of the just is uprightness: you that are upright do direct the path of the just.
The path for the righteous [is] uprightness, O upright One, The path of the righteous Thou dost ponder.
- 8 Ja, vi venter dig, HERRE, på dine Dommes Sti; til dit Navn og dit Ry står vor Sjæl Attræ.**
Yes, in the way of your judgments, Yahweh, have we waited for you; to your name, even to your memorial [name], is the desire of our soul.
Also, [in] the path of Thy judgments, O Jehovah, we have waited [for] Thee, To Thy name and to Thy remembrance [is] the desire of the soul.
- 9 Min Sjæl attræ dig om Natten, min Ånd i mit indre søger dig. Thi når dine Domme rammer Jorden, lærer de; som bor på Jorden, Retfærd.**
With my soul have I desired you in the night; yes, with my spirit within me will I seek you earnestly: for when your judgments are in the earth, the inhabitants of the world learn righteousness.
[With] my soul I desired Thee in the night, Also, [with] my spirit within me I seek Thee earnestly, For when Thy judgments [are] on the earth, The inhabitants of the world have learned righteousness.
- 10 Vises der Nåde mod den gudløse, lærer han aldrig Retfærd; i Rettens Land går han Uret og ser ikke HERRENS Højhed.**
Let favor be showed to the wicked, yet will he not learn righteousness; in the land of uprightness will he deal wrongfully, and will not see the majesty of Yahweh.
The wicked findeth favour, He hath not learned righteousness, In a land of straightforwardness he dealeth perversely, And seeth not the excellency of Jehovah.
- 11 HERRE, din Hånd er løftet, men de ser det ikke; lad dem med Skam se din Nidkærlighed for Folket, lad dine Fjenders Ild fortære dem!**
Yahweh, your hand is lifted up, yet they don't see: but they shall see [your] zeal for the people, and be put to shame; yes, fire shall devour your adversaries.
O Jehovah, high [is] Thy hand -- they see not, They see the zeal of the people, and are ashamed, Also, the fire -- Thine adversaries, consumeth them.
- 12 HERRE, du skaffe os Fred, thi alt, hvad vi har udrettet, gjorde du for os.**
Yahweh, you will ordain peace for us; for you have also worked all our works for us.
O Jehovah, Thou appointest peace to us, For, all our works also Thou hast wrought for us.
- 13 HERRE vor Gud, andre Herrer end du har hersket over os; men dit Navn alene priser vi.**
Yahweh our God, other lords besides you have had dominion over us; but by you only will we make mention of your name.
O Jehovah our God, lords have ruled us besides Thee, Only, by Thee we make mention of Thy name.

- 14** DÅ_{de} bliver ikke levende, DÅ_{dn}inger stÅ_r ikke op; derfor hje_{ms}Å_gte og tilintetgjorde du dem og udslettede hvert et Minde om dem.
 [They are] dead, they shall not live; [they are] deceased, they shall not rise: therefore have you visited and destroyed them, and made all memory of them to perish.
 Dead -- they live not, Rephaim, they rise not, Therefore Thou hast inspected and dost destroy them, Yea, thou destroyest all their memory.
- 15** Du har mangfoldiggjort Folket, HERRE, du har mangfoldiggjort Folket, du herliggjorde dig, du udvidede alle Landets GrÅ_nser.
 You have increased the nation, O Yahweh, you have increased the nation; you are glorified; you have enlarged all the borders of the land.
 Thou hast added to the nation, O Jehovah, Thou hast added to the nation, Thou hast been honoured, Thou hast put far off all the ends of earth.
- 16** HERRE, i NÅ_{den} sÅ_gte de dig; de udgÅ_d stille BÅ_nner, medens din Tugtelse var over dem.
 Yahweh, in trouble have they visited you; they poured out a prayer [when] your chastening was on them.
 O Jehovah, in distress they missed Thee, They have poured out a whisper, Thy chastisement [is] on them.
- 17** Som den frugtsommelige; der er ved at fÅ_{de}, vrider og vÅ_{nd}er sig i Veer, sÅ_{le}des fik vi det, HERRE, fra dig.
 Like as a woman with child, who draws near the time of her delivery, is in pain and cries out in her pangs; so we have been before you, Yahweh.
 When a pregnant woman cometh near to the birth, She is pained -- she crieth in her pangs, So we have been from Thy face, O Jehovah.
- 18** Vi er svangre og vrider os, som om vi fÅ_dte Vind; Landet frelser vi ikke og Jordboere fÅ_{des} ikke til Verden.
 We have been with child, we have been in pain, we have as it were brought forth wind; we have not worked any deliverance in the earth; neither have the inhabitants of the world fallen.
 We have conceived, we have been pained. We have brought forth as it were wind, Salvation we do not work in the earth, Nor do the inhabitants of the world fall.
- 19** Dine dÅ_{de} skal blive levende, mine dÅ_{des} Legemer opstÅ_r; de, som hviler i StÅ_{vet}, skal vÅ_gne og juble. Thi en Lysets bug er din Dug, og Jorden giver DÅ_{dn}inger igen.
 Your dead shall live; my dead bodies shall arise. Awake and sing, you who dwell in the dust; for your dew is [as] the dew of herbs, and the earth shall cast forth the dead.
 Thy dead live -- My dead body they rise. Awake and sing, ye dwellers in the dust, For the dew of herbs [is] thy dew, And the land of Rephaim thou causest to fall.

- 20 Mit Folk, gÅ ind i dit Kammer og luk dine DÅre bag dig; hold dig skjult en liden Stund, til Vreden er draget over.**

Come, my people, enter you into your chambers, and shut your doors about you: hide yourself for a little moment, until the indignation be past.

Come, My people, enter into thy inner chambers, And shut thy doors behind thee, Hide thyself shortly a moment till the indignation pass over.

- 21 Thi HERREN gÅr ud fra sin Bolig for at straffe Jordboernes BrÅde; sit Blod bringer Jorden for Lyset og dÅlger ej mer sine drÅbte.**

For, behold, Yahweh comes forth out of his place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity: the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.

For, lo, Jehovah is coming out of His place, To charge the iniquity of the inhabitant of the earth upon him, And revealed hath the earth her blood, Nor doth she cover any more her slain!

- 1 PÅ hin Dag hjemsÅger HERREN med sit hÅrde, vÅldige, stÅrke SvÅrd Livjatan, Den flugtsnare Slange, og ihjelslÅr Dragen i Havet.**

In that day Yahweh with his hard and great and strong sword will punish leviathan the swift serpent, and leviathan the crooked serpent; and he will kill the monster that is in the sea.

In that day lay a charge doth Jehovah, With his sword -- the sharp, and the great, and the strong, On leviathan -- a fleeing serpent, And on leviathan -- a crooked serpent, And He hath slain the dragon that [is] in the sea.

- 2 PÅ hin Dag skal man sige,: Syng om en liflig VingÅrd!**

In that day: A vineyard of wine, sing you to it.

In that day, `A desirable vineyard,` respond ye to her,

- 3 Jeg, HERREN, jeg er dens Vogter, jeg vander den atter og atter. For at ingen skal hjemsÅge den, vogter jeg den Nat og Dag.**

I Yahweh am its keeper; I will water it every moment: lest any hurt it, I will keep it night and day.

I, Jehovah, am its keeper, every moment I water it, Lest any lay a charge against it, Night and day I keep it!

- 4 Vrede nÅrer jeg ikke. Fandt jeg kun Torn og Tidsel, gik jeg lÅs derpÅ i Kamp og satte det alt i Brand**

Wrath is not in me: would that the briers and thorns were against me in battle! I would march on them, I would burn them together.

Fury is not in Me; Who giveth Me a brier -- a thorn in battle? I step into it, I burn it at once.

- 5 med mindre man tyr til mit VÅrn, slutter Fred med mig, slutter Fred med mig.**

Or else let him take hold of my strength, that he may make peace with me; [yes], let him make peace with me.

Or -- he doth take hold on My strength, He doth make peace with Me, Peace he doth make with Me.

- 6** PÅ hin Dag skal Jakob slå Rod, Israel skyde og blomstre og fylde Verden med Frugt.
In days to come shall Jacob take root; Israel shall blossom and bud; and they shall fill the surface of the world with fruit.
Those coming in He causeth to take root, Jacob doth blossom, and flourished hath Israel, And they have filled the face of the world [with] increase.
- 7** Har han vel slået det, som de, der slog det, blev slagne, eller blev det myrdet, som deres Mordere myrdedes?
Has he struck them as he struck those who struck them? or are they slain according to the slaughter of those who were slain by them?
As the smiting of his smiter hath He smitten him? As the slaying of his slain doth He slay?
- 8** Ved at stå de det bort og sende det bort trådte han med det; han jog det bort med sin voldsomme Å...nde på Åstenstormens Dag.
In measure, when you send them away, you do content with them; he has removed [them] with his rough blast in the day of the east wind.
In measure, in sending it forth, thou strivest with it, He hath taken away by His sharp wind, In the day of an east wind,
- 9** Derfor sones Jakobs Brøde således, og dette er al Frugten af, at hans Synd tages bort: at han går alle Altersten til sønderhuggede Kalksten, at Asjerastterne og Solstæterne ikke mere rejser sig.
Therefore by this shall the iniquity of Jacob be forgiven, and this is all the fruit of taking away his sin: that he makes all the stones of the altar as chalk stones that are beaten in sunder, [so that] the Asherim and the sun-images shall rise no more.
Therefore by this is the iniquity of Jacob covered, And this [is] all the fruit -- To take away his sin, in His setting all the stones of an altar, As chalkstones beaten in pieces, They rise not -- shrines and images.
- 10** Thi den faste Stad ligger ensom, et folketomt Sted, forladt som en Årken. Der græsser Ungkvæget, der lejrer det sig og afgnaver Kvistene.
For the fortified city is solitary, a habitation deserted and forsaken, like the wilderness: there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume the branches of it.
For the fenced city [is] alone, A habitation cast out and forsaken as a wilderness, There doth the calf delight, And there it lieth down, And hath consumed its branches.
- 11** Når Grenene er tørre, kommer Kvinderne og bryder dem af for at brende dem. Thi det er et Folk uden Indsigt; derfor kan dets Skaber ikke forbarme sig, dets Ophav ikke være det nådig.
When the boughs of it are withered, they shall be broken off; the women shall come, and set them on fire; for it is a people of no understanding: therefore he who made them will not have compassion on them, and he who formed them will show them no favor.
In the withering of its branch it is broken off, Women are coming in setting it on fire, For it [is] not a people of understanding, Therefore pity it not doth its Maker, And its Former doth not favour it.

- 12** PÅ¥ hin Dag slÅ¥r HERREN Frugten ned fra Flodens StrÅ_m til Å†gyptens BÅ_k, og I skal opsankes een for een, Israels BÅ_rn.

It shall happen in that day, that Yahweh will beat off [his fruit] from the flood of the River to the brook of Egypt; and you shall be gathered one by one, you children of Israel.

And it hath come to pass, in that day, Beat out doth Jehovah from the branch of the river, Unto the stream of Egypt, And ye are gathered one by one, O sons of Israel.

- 13** PÅ¥ hin Dag skal der stÅ_des i det store Horn, og de tabte i Assyrien og de bortdrevne i Å†gypten skal komme og tilbede HERREN pÅ¥ det hellige Bjerg i Jerusalem.

It shall happen in that day, that a great trumpet shall be blown; and they shall come who were ready to perish in the land of Assyria, and those who were outcasts in the land of Egypt; and they shall worship Yahweh in the holy mountain at Jerusalem.

And it hath come to pass, in that day, It is blown with a great trumpet, And come in have those perishing in the land of Asshur, And those cast out in the land of Egypt, And have bowed themselves to Jehovah, In the holy mount -- in Jerusalem!

- 1** Ve Efraims berusedes stolte og dets herlige Smykkes visnende Blomster pÅ¥ Tindingen af de druknes fede Dal!

Woe to the crown of pride of the drunkards of Ephraim, and to the fading flower of his glorious beauty, which is on the head of the fat valley of those who are overcome with wine!

Wo [to] the proud crown of the drunkards of Ephraim. And the fading flower of the beauty of his glory, That [is] on the head of the fat valley of the broken down of wine.

- 2** Se, Herren har en vÅldig KÅ_mpe til Rede; som Skybrud af Hagl, som hÅrgende Storm, som Skybrud af mÅgtige skyllende Vande slÅ¥r han til Jordan med VÅlde.

Behold, the Lord has a mighty and strong one; as a tempest of hail, a destroying storm, as a tempest of mighty waters overflowing, will he cast down to the earth with the hand.

Lo, a mighty and strong one [is] to the Lord, As a storm of hail -- a destructive shower, As an inundation of mighty waters overflowing, He cast down to the earth with the hand.

- 3** Med FÅ_dderne trampes de ned, Efraims berusedes stolte Krans

The crown of pride of the drunkards of Ephraim shall be trodden under foot:

By feet trodden down is the proud crown of the drunkards of Ephraim,

- 4** og dets herlige Smykkes visnende Blomster pÅ¥ Tindingen af den fede dal; det gÅ¥r den som en tidligmoden Figen fÅ_r FrugthÅ_st: Hvo der fÅ¥r Å_je pÅ¥ den, plukker den, og knap er den i HÅ¥nden, fÅ_r han har slugt den.

and the fading flower of his glorious beauty, which is on the head of the fat valley, shall be as the first-ripe fig before the summer; which when he who looks on it sees, while it is yet in his hand he eats it up.

And the fading flower of the beauty of his glory That [is] on the head of the fat valley, Hath been as its first-fruit before summer, That its beholder seeth, While it [is] yet in his hand he swalloweth it.

- 5** PÅ hin bag bliver HÅrskarers HERRE en smuk Krans og en herlig Krone for sit Folks Rest
 In that day will Yahweh of Hosts become a crown of glory, and a diadem of beauty, to the residue of his people;
 In that day is Jehovah of Hosts For a crown of beauty, and for a diadem of glory, To the remnant of His people.
- 6** og en Rettens Å...nd for dem, som sidder til Doms, og Styrke for dem, der driver Krigen tilbage til Portene.
 and a spirit of justice to him who sits in judgment, and strength to those who turn back the battle at the gate.
 And for a spirit of judgment To him who is sitting in the judgment, And for might [to] those turning back the battle to the gate.
- 7** OgsÅ disse raver af Vin, er svimle af Drik, PrÅst og Profet, de raver af Drik, fra Samling af Vin og svimle af Drik; de raver under Syner, vakler, nÅr de dÅmmer.
 Even these reel with wine, and stagger with strong drink; the priest and the prophet reel with strong drink, they are swallowed up of wine, they stagger with strong drink; they err in vision, they stumble in judgment.
 And even these through wine have erred, And through strong drink have wandered, Priest and prophet erred through strong drink, They have been swallowed up of the wine, They wandered because of the strong drink, They have erred in seeing, They have stumbled judicially.
- 8** Thi alle Borde er fulde af Spy, Uhumskhed flyder pÅ hver en Plet.
 For all tables are full of vomit [and] filthiness, [so that there is] no place [clean].
 For all tables have been full of vomit, Filth -- without place!
- 9** "Hvem vil han belÅre, hvem tyder han Syner mon afvante BÅrn, nys tagne fra Brystet?
 Whom will he teach knowledge? and whom will he make to understand the message? those who are weaned from the milk, and drawn from the breasts?
 By whom doth He teach knowledge? And by whom doth He cause to understand the report? The weaned from milk, the removed from breasts,
- 10** Kun hakke og rakke, rakke og hakke, lidt i Vejen her og lidt i Vejen der!"
 For it is precept on precept, precept on precept; line on line, line on line; here a little, there a little.
 For rule [is] on rule, rule on rule, line on line, line on line, A little here, a little there,
- 11** Ja, med lallende LÅber, med fremmed MÅl vil han tale til dette Folk,
 No, but by [men of] strange lips and with another language will he speak to this people;
 For by scorned lip, and by another tongue, Doth He speak unto this people.

- 12 han, som dog sagde til dem: "Her er der Hvile, lad den trætte hvile, her er der Ro!" men de vilde ej høre.
- to whom he said, This is the rest, give you rest to him who is weary; and this is the refreshing: yet they would not hear.
- Unto whom He hath said, `This [is] the rest, give ye rest to the weary, And this -- the refreshing: ` And they have not been willing to hear,
- 13 Så bliver for dem da HERRENS Ord: "Hakke og rakke, rakke og bakke, lidt i Vejen her og lidt i Vejen der!" så de går hen og styrter bagover, sønderslås, fanges og hildes.
- Therefore shall the word of Yahweh be to them precept on precept, precept on precept; line on line, line on line; here a little, there a little; that they may go, and fall backward, and be broken, and snared, and taken.
- And to whom a word of Jehovah hath been, Rule on rule, rule on rule, line on line, line on line, A little here, a little there, So that they go and have stumbled backward, And been broken, and snared, and captured.
- 14 Hør derfor HERRENS Ord, I spotske Mænd, I Nidvisens Mestre blandt dette Jerusalems Folk!
- Why hear the word of Yahweh, you scoffers, that rule this people that is in Jerusalem: Therefore, hear a word of Jehovah, ye men of scorning, Ruling this people that [is] in Jerusalem.
- 15 Fordi I siger: "Vi sluttede en Pagt med Døden, Dødsriget gjorde vi Aftale med; når den susende Svæbe går frem, da når den ej os, thi Løgn har vi gjort til vort Ly, vi har gemt os i Svig;"
- Because you have said, We have made a covenant with death, and with Sheol are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come to us; for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves:
- Because ye have said: `We have made a covenant with death, And with Sheol we have made a provision, An overflowing scourge, when it passeth over, Doth not meet us, Though we have made a lie our refuge, And in falsehood have been hidden.`
- 16 derfor, så siger den Herre HERREN: Se, jeg lægger i Zion en prøvet Sten, en urokkelig, kostelig Hjørnesten; tror man, baster man ikke.
- therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner -[stone] of sure foundation: he who believes shall not be in haste.
- Therefore, thus said the Lord Jehovah: `Lo, I am laying a foundation in Zion, A stone -- a tried stone, a corner stone precious, a settled foundation, He who is believing doth not make haste.
- 17 Og jeg går Ret til Målesnor, Retfærd til Blylod; Hagl skal slå Løgnelyet ned, Vand skylle Gemmestedet bort.
- I will make justice the line, and righteousness the plummet; and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding-place.
- And I have put judgment for a line, And righteousness for a plummet, And sweep away doth hail the refuge of lies, And the secret hiding-place do waters overflow.

- 18 Eders Pagt med DÅ, den skal brydes, Aftalen med DÅ, dsriget glippe. NÅ, r den susende SvÅ, be gÅ, r frem, skal den slÅ, jer til Jorden,**
Your covenant with death shall be annulled, and your agreement with Sheol shall not stand; when the overflowing scourge shall pass through, then you shall be trodden down by it.
And disannulled hath been your covenant with death, And your provision with Sheol doth not stand, An overflowing scourge, when it passeth over, Then ye have been to it for a treading-place.
- 19 jer skal den ramme, hver Gang den gÅ, r frem; thi Morgen efter Morgen gÅ, r den frem, ved Dag og ved Nat, idel Angst skal det blive at fÅ, Syner tydet.**
As often as it passes though, it shall take you; for morning by morning shall it pass through, by day and by night: and it shall be nothing but terror to understand the message. From the fulness of its passing over it taketh you, For morning by morning it passeth over, By day and by night, And it hath been only a trembling to consider the report.
- 20 Vil man strÅ, kke sig, er Lejet for kort; vil man dÅ, kke sig, er TÅ, ppet for smalt.**
For the bed is shorter than that a man can stretch himself on it; and the covering narrower than that he can wrap himself in it.
For shorter hath been the bed Than to stretch one`s self out in, And the covering hath been narrower Than to wrap one`s self up in.
- 21 Thi som pÅ, Perazims Bjerg vil HERREN stÅ, op, som i Gibeons Dal vil han vise sin Vrede for at gÅ, re sin Gerning en underlig Gerning, og Å, ve sit VÅ, rk et sÅ, lsomt VÅ, rk.**
For Yahweh will rise up as on Mount Perazim, he will be angry as in the valley of Gibeon; that he may do his work, his strange work, and bring to pass his act, his strange act. For as [at] mount Perazim rise doth Jehovah, As [at] the valley in Gibeon He is troubled, To do His work -- strange [is] His work, And to do His deed -- strange [is] His deed.`
- 22 Derfor hold inde med Spot, at ej eders BÅ, nd skal snÅ, re; thi om hele Landets visse Undergang hÅ, rte jeg fra Herren, HÅ, rskarers HERRE.**
Now therefore don`t you be scoffers, lest your bonds be made strong; for a decree of destruction have I heard from the Lord, Yahweh of Hosts, on the whole earth. And now, show not yourselves scorers, Lest strong be your bands, For a consumption, that is determined, I have heard, by the Lord, Jehovah of Hosts, [Is] for all the land.
- 23 Lyt til og hÅ, r min RÅ, st, IÅ, n Å, re og hÅ, r mit Ord!**
Give you ear, and hear my voice; listen, and hear my speech. Give ear, and hear my voice, Attend, and hear my saying:
- 24 Bliver Plovmanden ved med at plÅ, je til SÅ, d, med at bryde og harve sin Jord?**
Does he who plows to sow plow continually? does he [continually] open and harrow his ground?
The whole day plougheth the ploughman to sow? He openeth and harroweth his ground!

- 25** Mon han ikke, nÅr den er jÅvnet, sÅr Dild og udstrÅr Kommen, IÅgger Hvede, Hirse og Byg pÅ det udsete Sted og Spelt i Kanten deraf?

When he has leveled the surface of it, doesn't he cast abroad the dill, and scatter the cumin, and put in the wheat in rows, and the barley in the appointed place, and the spelt in the border of it?

Hath he not, if he have made level its face, Then scattered fitches, and cummin sprinkle, And hath placed the principal wheat, And the appointed barley, And the rie [in] its own border?

- 26** Hans Gud vejleder ham, IÅrer ham det rette.

For his God does instruct him aright, [and] does teach him.

And instruct him for judgment doth his God, He doth direct him.

- 27** Thi med TÅrskesiÅde knuser man ikke Dild, lader ikke Vognehjul gÅ over Kommen; nej, Dilden tÅrskes med Stok og Kommen med KÅp.

For the dill are not threshed with a sharp [threshing] instrument, neither is a cart wheel turned about on the cumin; but the dill are beaten out with a staff, and the cumin with a rod.

For not with a sharp-pointed thing threshed are fitches, And the wheel of a cart on cummin turned round, For with a staff beaten out are fitches, And cummin with a rod.

- 28** Mon BrÅdkorn knuses? Nej, det bliver ingen ved med at tÅrskes; Vognehjul og Heste drives derover man knuser det ikke.

Bread [grain] is ground; for he will not be always threshing it: and though the wheel of his cart and his horses scatter it, he does not grind it.

Bread-[corn] is beaten small, For not for ever doth he sorely thresh it, Nor crushed [it] hath a wheel of his cart, Nor do his hoofs beat it small.

- 29** OgsÅ dette kommer fra HÅrskarers HERRE, underfuld i RÅd og stor i Visdom.

This also comes forth from Yahweh of Hosts, who is wonderful in counsel, and excellent in wisdom.

Even this from Jehovah of Hosts hath gone out, He hath made counsel wonderful, He hath made wisdom great!

- 1** Ve dig, Ariel, Ariel, Byen, hvor David slog lejr! Lad År blive fÅjet til År, lad HÅjtid fÅlge pÅ HÅjtid,

Ho Ariel, Ariel, the city where David encamped! add you year to year; let the feasts come round:

Wo [to] Ariel, Ariel, The city of the encampment of David! Add year to year, let festivals go round.

- 2** da bringer jeg Ariel TrÅngsel, da kommer Sorg og Kvide, da bliver du mig et Ariel, then will I distress Ariel, and there shall be mourning and lamentation; and she shall be to me as Ariel.

And I have sent distress to Ariel, And it hath been lamentation and mourning, And it hath been to me as Ariel.

- 3 jeg lejrer mig mod dig som David; jeg opkaster Volde om dig, og Bolværker rejser jeg mod dig.**

I will encamp against you round about, and will lay siege against you with posted troops, and I will raise siege works against you.

And I encamped, O babbler, against thee, And I laid siege against thee -- a camp. And I raised up against thee bulwarks.

- 4 Da taler du dybt fra Jorden, dine Ord er Mumlen fra Støv; din Røst fra Jorden skal ligne et Genfærd, dine Ord er Hvisken fra Støv.**

You shall be brought down, and shall speak out of the ground, and your speech shall be low out of the dust; and your voice shall be as of one who has a familiar spirit, out of the ground, and your speech shall whisper out of the dust.

And thou hast been low, From the earth thou speakest, And from the dust makest thy saying low, And thy voice hath been from the earth, As one having a familiar spirit, And from the dust thy saying whisperest,

- 5 Dine Fjenders Hob skal være som Sandstøv, Voldsmændenes Hob som flyvende Avner. Brat, i et Nu skal det ske:**

But the multitude of your foes shall be like small dust, and the multitude of the awesome ones as chaff that passes away: yes, it shall be in an instant suddenly.

And as small dust hath been The multitude of those scattering thee, And as chaff passing on the multitude of the terrible, And it hath been at an instant -- suddenly.

- 6 Hjemseg skal du af Hærskarers HERRE under Torden og Brag og Ildigt Drøn, Storm og Vindstød og Ædende Lue.**

She shall be visited of Yahweh of Hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with whirlwind and tempest, and the flame of a devouring fire.

By Jehovah of Hosts thou art inspected, With thunder, and with an earthquake, And great noise, hurricane, and whirlwind, And flame of devouring fire.

- 7 Som et natligt Drømmesyn bliver Hoben af alle de Folk, som angriber Ariel, af alle, der angriber det og dets Fæstning og trænger det;**

The multitude of all the nations that fight against Ariel, even all who fight against her and her stronghold, and who distress her, shall be as a dream, a vision of the night.

And as a dream, a vision of night, hath been The multitude of all the nations Who are warring against Ariel, And all its warriors, and its bulwark, Even of those distressing her.

- 8** som nÅr den sultne drÃmmer, at han spiser, men vÃgner og fÃler sig tom, som nÅr den tÃrstige drÃmmer, at han drikker, men vÃgner mat og vansmÃgtende, sÃledes skal det gÃ Hoben af alle de Folk, der angriber Zions Bjerg.

It shall be as when a hungry man dreams, and, behold, he eats; but he awakes, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreams, and, behold, he drinks; but he awakes, and, behold, he is faint, and his soul has appetite: so shall the multitude of all the nations be, that fight against Mount Zion.

And it hath been, as when the hungry dreameth, And lo, he is eating, And he hath waked, and empty [is] his soul, And as when the thirsty dreameth, And lo, he is drinking, and he hath waked, And lo, he is weary, and his soul is longing, So is the multitude of all the nations Who are warring against mount Zion.

- 9** Undres og studs, stir jer kun blinde, vÃr drukne uden Vin og rav uden Drik!

Stay you and wonder; take your pleasure and be blind: they are drunken, but not with wine; they stagger, but not with strong drink.

Tarry and wonder, look ye, yea, look, Be drunk, and not with wine, Stagger, and not with strong drink.

- 10** Thi HERREN har udgydt over jer en Dvalens Ã...nd, tilbundet eders Ãjne (Profeterne), tilhyllet eders Hoveder (Seerne).

For Yahweh has poured out on you the spirit of deep sleep, and has closed your eyes, the prophets; and your heads, the seers, has he covered.

For poured out on you hath Jehovah a spirit of deep sleep, And He closeth your eyes -- the prophets, And your heads -- the seers -- He covered.

- 11** Derfor er ethvert Syn blevet eder som Ordene i en forseglet Bog; giver man den til en, som kan IÃse, og siger: "LÃs!" sÃ svarer han: "Jeg kan ikke, den er jo forseglet;"

All vision is become to you as the words of a book that is sealed, which men deliver to one who is learned, saying, Read this, I pray you; and he says, I can't, for it is sealed:

And the vision of the whole is to you, As words of the sealed book, That they give unto one knowing books, Saying, `Read this, we pray thee,` And he hath said, `I am not able, for it [is] sealed;`

- 12** og giver man den til en, som ikke kan IÃse, og siger: "LÃs!" sÃ svarer han: "Jeg kan ikke IÃse."

and the book is delivered to him who is not learned, saying, Read this, I pray you; and he says, I am not learned.

And the book is given to him who hath not known books, Saying, `Read this, we pray thee,` And he hath said, `I have not known books.`

- 13** Og Herren sagde: Eftersom dette Folk kun holder sig nært med sin Mund og Årer mig med sine Læber, mens Hjertet er fjernt fra mig, og fordi deres Frygt for mig blev tillærte Menneskebud,
 The Lord said, Because this people draw near [to me], and with their mouth and with their lips to honor me, but have removed their heart far from me, and their fear of me is a commandment of men which has been taught [them];
 And the Lord saith: Because drawn near hath this people, with its mouth, And with its lips they have honoured Me, And its heart it hath put far off from Me, And their fear of Me is -- A precept of men is taught!
- 14** se, derfor handler jeg fremdeles sært og sålsomt med dette Folk; dets Vismænds Visdom forgæres, de kloges Klogskab glipper.
 therefore, behold, I will proceed to do a marvelous work among this people, even a marvelous work and a wonder; and the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid.
 Therefore, lo, I am adding to do wonderfully with this people, A wonder, and a marvel, And perished hath the wisdom of its wise ones, And the understanding of its intelligent ones hideth itself.
- 15** Ve dem, der dægger deres Råd i det dybe for HERREN, hvis Gerninger sker i Mærke, som siger: "Hvem ser os, og hvem lægger Mærke til os?"
 Woe to those who hide deep their counsel from Yahweh, and whose works are in the dark, and who say, Who sees us? and who knows us?
 Wo [to] those going deep from Jehovah to hide counsel, And whose works have been in darkness. And they say, `Who is seeing us? And who is knowing us?`
- 16** I Dægger, regnes Ler og Pottemager lige, så Værk kan sige om Mester: "Han skabte mig ikke!" eller Kunstværk om Kunstner: "Han fattes Forstand!"
 You turn things upside down! Shall the potter be esteemed as clay; that the thing made should say of him who made it, He didn't make me; or the thing formed say of him who formed it, He has no understanding?
 Your perversion! as clay is the potter esteemed? That the work saith of its maker, `He hath not made me?` And the framed thing said of its framer, `He did not understand?`
- 17** Se, end om en liden Stund skal Libanon blive til Frugthave, Frugthaven regnes for Skov.
 Is it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be esteemed as a forest?
 Is it not yet a very little, And turned hath Lebanon to a fruitful field, And the fruitful field for a forest is reckoned?
- 18** På hin Dag hører de dæve Skriftord, og friet fra Mulm og Mærke kan blindes Æjne se.
 In that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity and out of darkness.
 And heard in that day have the deaf the words of a book, And out of thick darkness, and out of darkness, The eyes of the blind do see.

- 19 De ydmyge glædes end mere i HERREN, de fattige jubler i Israels Hellige.
The humble also shall increase their joy in Yahweh, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.
And the humble have added joy in Jehovah, And the poor among men In the Holy One of Israel rejoice.**
- 20 Thi Voldsmand er borte, Spotter forsvundet, bortryddet hver, som er vægen til ondt,
For the terrible one is brought to nothing, and the scoffer ceases, and all those who watch for iniquity are cut off;
For ceased hath the terrible one, And consumed hath been the scorner, And cut off have been all watching for iniquity,**
- 21 som med Ord får et Menneske gjort skyldigt, lægger Fælde for Dommeren i Porten og kuer en retfærdig ved Opspind.
that make a man an offender in [his] cause, and lay a snare for him who reproves in the gate, and turn aside the just with a thing of nothing.
Causing men to sin in word, And for a reprover in the gate lay a snare, And turn aside into emptiness the righteous.**
- 22 Derfor, så siger HERREN, Jakobs Huses Gud, han, som udløste Abraham: Nu hæster Jakob ej Skam, nu blegner hans Ansigt ikke;
Therefore thus says Yahweh, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob: Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.
Therefore, thus said Jehovah, Who ransomed Abraham, Concerning the house of Jacob: `Not now ashamed is Jacob, Nor now doth his face become pale,**
- 23 thi når han ser mine Hænders Værk i sin Midte, da skal han hellige mit Navn, holde Jakobs Hellige hellig og frygte Israels Gud;
But when he sees his children, the work of my hands, in the midst of him, they shall sanctify my name; yes, they shall sanctify the Holy One of Jacob, and shall stand in awe of the God of Israel.
For in his seeing his children, The work of My hand, in his midst, They sanctify My name, And have sanctified the Holy One of Jacob, And the God of Israel they declare fearful.**
- 24 de, hvis Ånd for vild, vinder Indsigt, de knurrende tager mod Lære.
They also who err in spirit shall come to understanding, and those who murmur shall receive instruction.
And the erring in spirit have known understanding, And murmurers learn doctrine!**
- 1 Ve de genstridige Børn så lyder det fra HERREN som fuldbyrder Råd, der ej er fra mig, slutter Forbund, uden min Ånd er med, for at dynges Synd på Synd,
Woe to the rebellious children, says Yahweh, who take counsel, but not of me; and who make a league, but not of my Spirit, that they may add sin to sin,
Wo [to] apostate sons, The affirmation of Jehovah! To do counsel, and not from Me, And to spread out a covering, and not of My spirit, So as to add sin to sin.**

- 2 de, som gÅr ned til Ågypten uden at spÅrge min Mund for at vÅrne sig ved Faraos VÅrn, sÅge Ly i Ågyptens Skygge!**
that set out to go down into Egypt, and have not asked at my mouth; to strengthen themselves in the strength of Pharaoh, and to take refuge in the shadow of Egypt!
Who are walking to go down to Egypt, And My mouth have not asked, To be strong in the strength of Pharaoh, And to trust in the shadow of Egypt.
- 3 Faraos VÅrn skal blive jer til Skam og Lyet i Ågyptens Skygge til SkÅndsel.**
Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the refuge in the shadow of Egypt your confusion.
And the strength of Pharaoh Hath been to you for shame, And the trust in the shadow of Egypt confusion,
- 4 Thi er end hans Fyrster i Zoan, hans Sendebud nÅet til Hanes,**
For their princes are at Zoan, and their ambassadors are come to Hanes.
For in Zoan were his princes, And his messengers reach Hanes.
- 5 enhver skal fÅ Skam af et Folk, der ikke kan bringe dem HjÅlp, ej vÅre til Gavn eller HjÅlp, men kun til Skam og SkÅndsel.**
They shall all be ashamed because of a people that can't profit them, that are not a help nor profit, but a shame, and also a reproach.
All he made ashamed of a people that profit not, Neither for help, not for profit, But for shame, and also for reproach!
- 6 Et Udsagn om Sydlandets Dyr: Gennem Angstens og TrÅngselens Land, hvor LÅvinde og LÅve har hjemme, Giftsnog og vinget Slange, fÅrer de pÅ Åtslers Ryg deres Gods, pÅ Kamelers Pukkel deres Skatte til et Folk, der ikke kan hjÅlpe.**
The burden of the animals of the South. Through the land of trouble and anguish, from whence come the lioness and the lion, the viper and fiery flying serpent, they carry their riches on the shoulders of young donkeys, and their treasures on the humps of camels, to a people that shall not profit [them].
The burden of the beasts of the south. Into a land of adversity and distress, Of young lion and of old lion, Whence [are] viper and flying saraph, They carry on the shoulder of asses their wealth, And on the hump of camels their treasures, Unto a people not profitable.
- 7 Ågyptens HjÅlp er Vind og Luft. Derfor kalder jeg det "Rahab, der hytter sig."**
For Egypt helps in vain, and to no purpose: therefore have I called her Rahab who sits still.
Yea, Egyptians [are] vanity, and in vain do help, Therefore I have cried concerning this: `Their strength [is] to sit still.`
- 8 GÅ nu hen og skriv det pÅ en Tavle i deres PÅsyn og optegn det i en Bog, at det i kommende Tider kan stÅ som Vidnesbyrd evindeligt.**
Now go, write it before them on a tablet, and inscribe it in a book, that it may be for the time to come forever and ever.
No, go in, write it on a tablet with them, And on a book engrave it, And it is for a latter day, for a witness unto the age,

- 9** Thi det er et stivsindet Folk, svingefulde B rn, B rn, der ikke vil h re HERRENS Lov,
For it is a rebellious people, lying children, children who will not hear the law of Yahweh;
That a rebellious people [is] this, sons -- liars, Sons not willing to hear the law of Jehovah.
- 10** som siger til Seerne: "Se ingen Syner!" til fremsynte: "Skuer os ikke det rette! Tal Smiger til os, skuer os BI ndv rk,
who tell the seers, "Don't see;" and to the prophets, "Don't prophesy to us right things, speak to us smooth things, prophesy deceits,
Who have said to seers, `Ye do not see,` And to prophets, `Ye do not prophesy to us Straightforward things, Speak to us smooth things, prophesy deceits,
- 11** vig bort fra Vejen, b j af fra Stien, lad os v re i Fred for Israels Hellige!"
get you out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.
Turn aside from the way, decline from the path, Cause to cease from before us the Holy One of Israel.
- 12** Derfor, s  siger Israels Hellige: Siden I ringeagter dette Ord og stoler p  krumt og kroget og st tter jer til det,
Why thus says the Holy One of Israel, Because you despise this word, and trust in oppression and perverseness, and rely thereon;
Therefore, thus said the Holy One of Israel, Because of your kicking against this word, And ye trust in oppression, And perverseness, and rely on it,
- 13** derfor skal denne Br de blive for eder som en truende, voksende Revne i en knejsende Mur, hvis Fald vil indtr ffe brat, lige i et Nu;
therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking comes suddenly in an instant.
Therefore is this iniquity to you as a breach falling, Swelled out in a wall set on high, Whose destruction suddenly, at an instant cometh.
- 14** den s nderbrydes som Lerkar; der sk nselsl st knuses; blandt Stumperne finder man ikke et Sk r, hvori man kan hente en GI d fra B let eller  se Vand af Br nden.
He shall break it as a potter's vessel is broken, breaking it in pieces without sparing; so that there shall not be found among the pieces of it a broken piece with which to take fire from the hearth, or to dip up water out of the cistern.
And He hath broken it As the breaking of the potters' bottle, Beaten down -- He doth not spare, Nor is there found, in its beating down, A potsherd to take fire from the burning, And to draw out waters from a ditch.
- 15** Thi s ledes sagde den Herre HERREN, Israels Hellige: Ved Omvendelse og Stilhed skal I frelses, i Ro og Tillid er eders Styrke.
For thus said the Lord Yahweh, the Holy One of Israel, In returning and rest shall you be saved; in quietness and in confidence shall be your strength. You would not:
For thus said the Lord Jehovah, The Holy One of Israel: `In returning and rest ye are saved, In keeping quiet and in confidence is your might, And ye have not been willing.

- 16** Men I vilde ikke; I sagde: "Nej, vi jager på Heste" I skal derfor jages!"Vi rider på Rapfod" I skal derfor forfalges af rappe.
 but you said, No, for we will flee on horses; therefore shall you flee: and, We will ride on the swift; therefore shall those who pursue you be swift.
 And ye say, No, for on a horse we flee? Therefore ye flee, And on the swift we ride!
 Therefore swift are your pursuers.
- 17** Tusind skal fly for een, som truer; Flugten skal I tage for fem, som truer, til I kun er en Rest som Stangen på Bjergets Tinde, som Banneret oppe på Højnen.
 One thousand [shall flee] at the threat of one; at the threat of five shall you flee: until you be left as a beacon on the top of a mountain, and as an ensign on a hill.
 One thousand because of the rebuke of one, Because of the rebuke of five ye flee, Till ye have been surely left as a pole On the top of the mountain, And as an ensign on the
- 18** Derfor I vantes HERREN efter at vise eder Nåde, derfor står han op for at forbarme sig over eder. Thi Rettens Gud er HERREN; salige alle, der I vantes efter ham!
 Therefore will Yahweh wait, that he may be gracious to you; and therefore will he be exalted, that he may have mercy on you: for Yahweh is a God of justice; blessed are all those who wait for him.
 And therefore doth wait Jehovah to favour you, And therefore He is exalted to pity you, For a God of judgment [is] Jehovah, O the blessedness of all waiting for Him.
- 19** Ja, du Folk i Zion, du, som bor i Jerusalem, lad ikke Græden overmande dig! Nædig vil han vise dig Nåde, når du råber; snart han hører dig, svarer han.
 For the people shall dwell in Zion at Jerusalem; you shall weep no more; he will surely be gracious to you at the voice of your cry; when he shall hear, he will answer you.
 For the people in Zion dwell in Jerusalem, Weep thou not, weeping, Pitying, He pitieth thee at the voice of thy cry, When He heareth He answereth thee.
- 20** Herren skal give eder Trængselsbrød og Fængselsdrik; men skal din Vejleder ikke mere dølge sig, dine, Æjner skal skue din Vejleder;
 Though the Lord give you the bread of adversity and the water of affliction, yet shall not your teachers be hidden anymore, but your eyes shall see your teachers;
 And the Lord hath given to you bread of adversity, And water of oppression. And thy directors remove no more, And thine eyes have seen thy directors,
- 21** dine Æjner skal høre det Ord bag ved dig: "Her er Vejen, I skal gå!" hver Gang I er ved at vige til højre eller venstre.
 and your ears shall hear a word behind you, saying, This is the way, walk you in it; when you turn to the right hand, and when you turn to the left.
 And thine ear heareth a word behind thee, Saying, `This [is] the way, go ye in it,` When ye turn to the right, And when ye turn to the left.

- 22** Da skal du holde dine SÅ₃lvbilleders OvertrÅ₃k og dine Guldbilleders KIÅ₃dning for urene; du skal slÅ₃nge dem bort som Skarn. "Herud!" skal du sige til dem.
 You shall defile the overlaying of your engraved images of silver, and the plating of your molten images of gold: you shall cast them away as an unclean thing; you shall tell it, Get you hence.
 And ye have defiled the covering of Thy graven images of silver, And the ephod of thy molten image of gold, Thou scatterest them as a sickening thing, `Go out,` thou sayest to it.
- 23** Da giver han Regn til SÅ₃den, du,sÅ₃r i din Jord; og BrÅ₃det, som din Jord bÅ₃rer, skal vÅ₃re kraftigt og nÅ₃rende. PÅ₃ hin Dag grÅ₃sser dit KvÅ₃g pÅ₃ vide Vange;
 He will give the rain for your seed, with which you shall sow the ground; and bread of the increase of the ground, and it shall be fat and plenteous. In that day shall your cattle feed in large pastures;
 And He hath given rain [for] thy seed, With which thou dost sow the ground, And bread, the increase of the ground, And it hath been fat and plenteous, Enjoy do thy cattle in that day an enlarged pasture.
- 24** Okserne og Å₃tslerne, der arbejder pÅ₃ Marken, skal Å₃de saltet Blandfoder, renset med Kasteskovi og Fork.
 the oxen likewise and the young donkeys that till the ground shall eat savory provender, which has been winnowed with the shovel and with the fork.
 And the oxen and the young asses serving the ground, Fermented provender do eat, That one is winnowing with shovel and fan.
- 25** PÅ₃ hvert hÅ₃jt Bjerg og hver knejsende Banke skal Kilder vÅ₃lde frem med rindende Vand pÅ₃ det store Blodbads Dag, nÅ₃r TÅ₃rne falder.
 There shall be on every lofty mountain, and on every high hill, brooks [and] streams of waters, in the day of the great slaughter, when the towers fall.
 And there hath been on every high mount, And on every exalted hill, Rivulets -- streams of waters, In a day of much slaughter, in the falling of towers.
- 26** MÅ₃nens Lys skal blive som Solens, og Solens Lys skal blive syvfold stÅ₃rkere, som syv Dages Lys, pÅ₃ hin Dag da HERREN forbinder sit Folks Brud og IÅ₃ger dets slagne SÅ₃r.
 Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, in the day that Yahweh binds up the hurt of his people, and heals the stroke of their wound.
 And the light of the moon hath been as the light of the sun, And the light of the sun is sevenfold, As the light of seven days, In the day of Jehovah's binding up the breach of His people, When the stroke of its wound He healeth.
- 27** Se, HERRENS Navn kommer langvejsfra i brÅ₃ndende Vrede, med tunge Skyer; hans LÅ₃ber skummer af Vrede, fortÅ₃rende Ild er hans Tunge,
 Behold, the name of Yahweh comes from far, burning with his anger, and in thick rising smoke: his lips are full of indignation, and his tongue is as a devouring fire;
 Lo, the name of Jehovah is coming from far, Burning is His anger, and great the flame, His lips have been full of indignation, And His tongue [is] as a devouring fire.

- 28** hans Å...nde som en rivende StrÅ_m, der nÅ¥r til Halsen. Folkene ryster han i Undergangens Sold, IÅ'gger Vildelsens Bidsel i Folkeslags Mund.
and his breath is as an overflowing stream, that reaches even to the neck, to sift the nations with the sieve of destruction: and a bridle that causes to err [shall be] in the jaws of the peoples.
And His breath [is] as an overflowing stream, Unto the neck it divideth, To sift nations with a sieve of vanity, And a bridle causing to err, [Is] on the jaws of the peoples.
- 29** Sang skal der vÅ're hos eder som i Natten, nÅ¥r HÅ'jtid gÅ¥r ind, en Hjertens GIÅ'de som en Vandring til FIÅ'jte mod HERRENS Bjerg, mod Israels Klippe.
You shall have a song as in the night when a holy feast is kept; and gladness of heart, as when one goes with a pipe to come to the mountain of Yahweh, to the Rock of Israel.
Singing is to you as in a night sanctified for a festival, And joy of heart as he who is going with a pipe, To go in to the mountain of Jehovah, Unto the rock of Israel.
- 30** HERREN lader hÅ're sin HÅ'jheds RÅ'st og viser sin Arm, der slÅ¥r ned med fnysende Vrede, Å'dende Lue, Skybrud, skyllende Regn og Hagl.
Yahweh will cause his glorious voice to be heard, and will show the lighting down of his arm, with the indignation of [his] anger, and the flame of a devouring fire, with a blast, and tempest, and hailstones.
And caused to be heard hath Jehovah The honour of His voice, And the coming down of His arm He doth shew with the raging of anger, And the flame of a consuming fire, Scattering, and inundation, and hailstone.
- 31** For HERRENS RÅ'st bliver Assur rÅ'd, med KÅ'ppen slÅ¥r han;
For through the voice of Yahweh shall the Assyrian be dismayed; with his rod will he strike [him].
For from the voice of Jehovah broken down [is] Asshur, With a rod He smiteth.
- 32** hvert et Slag af Tugtelsens Stok, som HERREN lader falde pÅ¥ Assur, er til Paukers og Citres Klang; med Svingnings Kampe kÅ'mper han mod det.
Every stroke of the appointed staff, which Yahweh shall lay on him, shall be with [the sound of] tambourines and harps; and in battles with the brandishing [of his arm] will he fight with them.
And every passage of the settled staff, That Jehovah causeth to rest on him, Hath been with tabrets, and with harps, And in battles of shaking he hath fought with it.
- 33** Thi for IÅ'ngst stÅ¥r et Alter rede mon det og er rejst for Molok? han gjorde dets Ildfang dybt og bredt, bragte Ild og Ved i MÅ'ngde; HERRENS Å...nde sÅ'tter det i Brand som en StrÅ_m af Svovl.
For a Topheth is prepared of old; yes, for the king it is made ready; he has made it deep and large; the pile of it is fire and much wood; the breath of Yahweh, like a stream of sulfur, does kindle it.
For, arranged from former time is Tophet, Even it for the king is prepared, He hath made deep, He hath made large, Its pile [is] fire and much wood, The breath of Jehovah, As a stream of brim stone, is burning in it!

- 1** Ve dem, som gÅ¥r ned til Å†gypten om hjÅ¥lp og slÅ¥r Lid til heste, som stoler pÅ¥ Vognenes mÅ¥ngde, pÅ¥ Rytternes store Tal, men ikke ser hen til Israels Hellige, ej rÅ¥dspÅ¥rger HERREN.

Woe to those who go down to Egypt for help, and rely on horses, and trust in chariots because they are many, and in horsemen because they are very strong, but they don't look to the Holy One of Israel, neither seek Yahweh!

Wo [to] those going down to Egypt for help, And on horses lean, And trust on chariots, because many, And on horsemen, because very strong, And have not looked on the Holy One of Israel, And Jehovah have not sought.

- 2** Men viis er og han, lader Ulykke komme og gÅ¥r ej fra sit Ord. Han stÅ¥r op mod de ondes Hus og mod UdÅ¥dsmÅ¥ndenes HjÅ¥lp.

Yet he also is wise, and will bring evil, and will not call back his words, but will arise against the house of the evil-doers, and against the help of those who work iniquity.

And He also [is] wise, and bringeth in evil, And His words He hath not turned aside, And He hath risen against a house of evil doers, And against the help of workers of iniquity.

- 3** Å†gypterne er Mennesker, ikke Gud, deres Heste er KÅ¥d, ikke Å¥nd. NÅ¥r HERREN udrÅ¥kker HÅ¥nden, snubler HjÅ¥lperen, den hjulpne falder, de omkommer alle til Hobe.

Now the Egyptians are men, and not God; and their horses flesh, and not spirit: and when Yahweh shall stretch out his hand, both he who helps shall stumble, and he who is helped shall fall, and they all shall be consumed together.

And the Egyptians [are men], and not God, And their horses [are] flesh, and not spirit, And Jehovah stretcheth out His hand, And stumbled hath the helper, And fallen hath the helped one, And together all of them are consumed.

- 4** Thi sÅ¥ sagde HERREN til mig: Som en LÅ¥ve knurrer, en UnglÅ¥ve over sit Rov, og ikke, nÅ¥r Hyrdernes Flok kaldes hid imod den, skrÅ¥mmes af Skriget eller viger for Larmen, sÅ¥ stiger HÅ¥rskarers HERRE ned til Kamp pÅ¥ Zions Bjerg og HÅ¥j.

For thus says Yahweh to me, As the lion and the young lion growling over his prey, if a multitude of shepherds are called forth against him, will not be dismayed at their voice, nor abase himself for the noise of them: so will Yahweh of Hosts come down to fight on Mount Zion, and on the hill of it.

For thus said Jehovah unto me: `As growl doth the lion and the young lion over his prey, Called against whom is a multitude of shepherds, From their voice he is not affrighted, And from their noise he is not humbled; So come down doth Jehovah of Hosts To war on mount Zion, and on her height.

- 5** Som svÅ¥vende Fugle sÅ¥ skÅ¥rmer HÅ¥rskarers HERRE Jerusalem, skÅ¥rmer og frier, skÅ¥ner og redder.

As birds hovering, so will Yahweh of Hosts protect Jerusalem; he will protect and deliver [it], he will pass over and preserve [it].

As birds flying, so doth Jehovah of Hosts Cover over Jerusalem, covering and delivering, Passing over, and causing to escape.`

- 6** Vend om til ham, hvem Israels B rn faldt fra s  dybt!
Turn you to him from whom you have deeply revolted, children of Israel.
Turn back to Him from whom sons of Israel Have deepened apostacy.
- 7** Thi p  hin Dag vrager enhver sine Guder af S lv sine Guder af Guld, eders H nders syndige V rk.
For in that day they shall cast away every man his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have made to you for a sin.
For in that day despise doth each His idols of silver, and his idols of gold, That your hands made to you -- a sin.
- 8** Assur falder for Sv rd, men ikke en Mands, et Sv rd fort rer det, ikke et Menneskes. Og han skal fly for Sv rdet, til Hoveriarbejde tvinges hans Stridsm nd;
The Assyrian shall fall by the sword, not of man; and the sword, not of men, shall devour him; and he shall flee from the sword, and his young men shall become subject to forced labor.
And fallen hath Asshur by sword, not of the high, Yea, a sword -- not of the low, doth consume him, And he hath fled for himself from the face of a sword, And his young men become tributary.
- 9** hans Klippe viger bort af R dsel, hans Fyrster skr mmes fra Fanen. S  lyder det fra HERREN, hvis Ild er i Zion, som har sin Ovn i Jerusalem.
His rock shall pass away by reason of terror, and his princes shall be dismayed at the ensign, says Yahweh, whose fire is in Zion, and his furnace in Jerusalem.
And [to] his rock from fear he passeth on, And affrighted by the ensign have been his princes -- an affirmation of Jehovah, Who hath a light in Zion, And who hath a furnace in Jerusalem!
- 1** Se, en Konge skal herske med Retf rd, Fyrster styre med Ret,
Behold, a king shall reign in righteousness, and princes shall rule in justice.
Lo, for righteousness doth a king reign, As to princes, for judgment they rule.
- 2** hver af dem som L  imod Storm og Ly imod Regnskyl, som B kke i  rk, som en v ldig Klippes Skygge i t rstende Land.
A man shall be as a hiding-place from the wind, and a covert from the tempest, as streams of water in a dry place, as the shade of a great rock in a weary land.
And each hath been as a hiding-place [from] wind, And as a secret hiding-place [from] inundation, As rivulets of waters in a dry place, As a shadow of a heavy rock in a weary land.
- 3** De seendes  jne skal ej v re blinde, de h rendes  rer skal lytte;
The eyes of those who see shall not be dim, and the ears of those who hear shall listen.
And not dazzled are the eyes of beholders, And the ears of hearers do attend.

- 4** letsindiges Hjerte skal nemme Kundskab, stammendes Tunge tale flydende, rent.
The heart of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.
And the heart of those hastened Understandeth to know, And the tongue of stammerers hasteth to speak clearly.
- 5** DÅren skal ikke mer kaldes Ådel, hÅjsindet ikke Skalken.
The fool shall be no more called noble, nor the churl said to be bountiful.
A fool is no more called `noble,` And to a miser it is not said, `rich;`
- 6** Thi DÅren taler kun DÅrskab, hans Hjerte udtÅnker Uret for at Åve NiddingsvÅrk og prÅdike Frafald fra HERREN, lade den sultne vÅre tom og den tÅrstige mangle Vand.
For the fool will speak folly, and his heart will work iniquity, to practice profanity, and to utter error against Yahweh, to make empty the soul of the hungry, and to cause the drink of the thirsty to fail.
For a fool speaketh folly, And his heart doth iniquity, to do profanity, And to speak concerning Jehovah error, To empty the soul of the hungry, Yea, drink of the thirsty he causeth to lack.
- 7** Skalkens Midler er onde, han oplÅgger lumske RÅd for at ÅdelÅgge arme med LÅgn, skÅnt Fattigmand godtgÅr sin Ret.
The instruments of the churl are evil: he devises wicked devices to destroy the humble with lying words, even when the needy speaks right.
And the miser -- his instruments [are] evil, He hath counselled wicked devices, To corrupt the poor with lying sayings, Even when the needy speaketh justly.
- 8** Men den Ådle har Ådelt for og stÅr fast i, hvad Ådelt er.
But the noble devises noble things; and in noble things shall he continue.
And the noble counselled noble things, And he for noble things riseth up.
- 9** Op, hÅr min RÅst, I sorglÅse Kvinder, I trygge DÅtre, lyt til min Tale!
Rise up, you women who are at ease, [and] hear my voice; you careless daughters, give ear to my speech.
Women, easy ones, rise, hear my voice, Daughters, confident ones, give ear [to] my saying,
- 10** Om Å...r og Dag skal I trygge skÅlve, thi med VinhÅst er det ude, der kommer ej FrugthÅst.
For days beyond a year shall you be troubled, you careless women; for the vintage shall fail, the harvest shall not come.
Days and a year ye are troubled, O confident ones, For consumed hath been harvest, The gathering cometh not.

- 11** BÃ|v, I sorglÃ|se, skÃ|lv, I trygge, klÃ|d jer af og blot jer, bind SÃ|k om LÃ|nd;
Tremble, you women who are at ease; be troubled, you careless ones; strip you, and make you bare, and gird [sackcloth] on your loins.
Tremble ye women, ye easy ones, Be troubled, ye confident ones, Strip and make bare, with a girdle on the loins,
- 12** slÃ|Æ jer for Brystet og klag over yndige Marker, frugtbare Vinstokke,
They shall strike on the breasts for the pleasant fields, for the fruitful vine.
For breasts they are lamenting, For fields of desire, for the fruitful vine.
- 13** mit Folks med Tidseltorn dÃ|kkede Jord, ja, hvert GIÃ|dens Hus, den jublende By!
On the land of my people shall come up thorns and briars; yes, on all the houses of joy in the joyous city.
Over the ground of my people thorn -- brier goeth up, Surely over all houses of joy of the exulting city,
- 14** Thi Paladset er Ã|de, Bylarmen standset, Ofel med TÃ|Ærnet en Grushob for evigt, VildÃ|slers Fryd, en GrÃ|sgang for Hjorde -
For the palace shall be forsaken; the populous city shall be deserted; the hill and the watch-tower shall be for dens forever, a joy of wild donkeys, a pasture of flocks;
Surely the palace hath been left, The multitude of the city forsaken, Fort and watch-tower hath been for dens unto the age, A joy of wild asses -- a pasture of herds;
- 15** til Ã|...nd fra det hÃ|je udgydes over os. Da bliver Ã|rkenen til Frugthave, Frugthaven regnes for Skov.
until the Spirit be poured on us from on high, and the wilderness become a fruitful field, and the fruitful field be esteemed as a forest.
Till emptied out on us is the Spirit from on high, And a wilderness hath become a fruitful field, And the fruitful field for a forest is reckoned.
- 16** Ret fÃ|ster Bo i Ã|rkenen, i Frugthaven dvÃ|ler RetfÃ|rd;
Then justice shall dwell in the wilderness; and righteousness shall abide in the fruitful field.
And dwelt in the wilderness hath judgment, And righteousness in the fruitful field remaineth.
- 17** RetfÃ|rds Frugt bliver Fred og Rettens Vinding Tryghed for evigt.
The work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness, quietness and confidence forever.
And a work of the righteousness hath been peace, And a service of the righteousness -- Keeping quiet and confidence unto the age.

- 18 Da bor mit Folk i Fredens Hjem, i trygge Boliger, sorgfri Pauluner.**
My people shall abide in a peaceable habitation, and in safe dwellings, and in quiet resting-places.
And dwelt hath My people in a peaceful habitation, And in stedfast tabernacles, And in quiet resting-places.
- 19 Skoven styrter helt, Byen bÅ_jes dybt.**
But it shall hail in the downfall of the forest; and the city shall be utterly laid low.
And it hath hailed in the going down of the forest, And in the valley is the city low.
- 20 Salige I, som sÅ_ÿr ved alle Vande, lader Okse og Å_ÿsel frit IÅ_be om!**
Blessed are yet who sow beside all waters, who send forth the feet of the ox and the donkey.
Happy [are] ye sowing by all waters, Sending forth the foot of the ox and the ass!
- 1 Ve dig, du HÅ_rvÅ_rksmand, selv ikke hÅ_rget, du Ransmand, skÅ_ÿnet for Ran! NÅ_ÿr dit HÅ_rvÅ_rk er endt, skal du hÅ_rges, nÅ_ÿr din Ranen har Ende, skal der ranes fra dig!**
Woe to you who destroy, and you weren't destroyed; and deal treacherously, and they didn't deal treacherously with you! When you have ceased to destroy, you shall be destroyed; and when you have made an end of dealing treacherously, they shall deal treacherously with you.
Wo, spoiler! and thou not spoiled, And treacherous! and they dealt not treacherously with thee, When thou dost finish, O spoiler, thou art spoiled, When thou dost finish dealing treacherously, They deal treacherously with thee.
- 2 HERRE, vÅ_r os nÅ_ÿdig, vi bier pÅ_ÿ dig, vÅ_r du vor Arm hver Morgen, vor Frelse i NÅ_dens Stund!**
Yahweh, be gracious to us; we have waited for you: be you our arm every morning, our salvation also in the time of trouble.
O Jehovah, favour us, for thee we have waited, Be their arm, in the mornings, Yea, our salvation in time of adversity.
- 3 For Bulderet mÅ_ÿ Folkeslag fly; nÅ_ÿr du rejser dig, splittes Folkene.**
At the noise of the tumult the peoples are fled; at the lifting up of yourself the nations are scattered.
From the voice of a multitude fled have peoples, From thine exaltation scattered have been nations.
- 4 Som GrÅ_shopper bortriver, bortrives Bytte, man styrter derover som GrÅ_shoppesvÅ_rme.**
Your spoil shall be gathered as the caterpillar gathers: as locusts leap shall men leap on
And gathered hath been your spoil, A gathering of the caterpillar, As a running to and fro of locusts is he running on it.

- 5 OphÅ_jet er HERREN, thi han bor i det hÅ_je, han fylder Zion med Ret og RetfÅ_rd.
Yahweh is exalted; for he dwells on high: he has filled Zion with justice and
Set on high is Jehovah, for He is dwelling on high, He filled Zion [with] judgment and
righteousness,**
- 6 Trygge Tider skal du have, en Frelsesrigdom er Visdom og Indsigt, HERRENS Frygt er din
Skat.
There shall be stability in your times, abundance of salvation, wisdom, and knowledge:
the fear of Yahweh is your treasure.
And hath been the stedfastness of thy times, The strength of salvation, wisdom, and
knowledge, Fear of Jehovah -- it [is] His treasure.**
- 7 Se, deres Helte skrigger derude, Fredens Sendebud grÅ_der bittert;
Behold, their valiant ones cry outside; the ambassadors of peace weep bitterly.
Lo, `Their Ariel,` they have cried without, Messengers of peace do weep bitterly.**
- 8 Vejene er Å_de, vejfarende borte. Han brÅ_d sin Pagt, agted Byer ringe, Mennesker regned
han ikke.
The highways lie waste, the wayfaring man ceases: [the enemy] has broken the covenant,
he has despised the cities, he doesn't regard man.
Desolated have been highways, Ceased hath he who passeth along the path, He hath
broken covenant, He hath despised enemies, He hath not esteemed a man.**
- 9 Landet blegner og sygner, Libanon skÅ_mmes og visner; Saron er som en Å_rken, Basan og
Karmel uden LÅ_v.
The land mourns and languishes; Lebanon is confounded and withers away; Sharon is like
a desert; and Bashan and Carmel shake off [their leaves].
Mourned, languished hath the land, Confounded hath been Lebanon, Withered hath been
Sharon as a wilderness, And shaking are Bashan and Carmel.**
- 10 Nu stÅ_r jeg op, siger HERREN, nu vil jeg rejse mig, nu trÅ_de frem!
Now will I arise, says Yahweh; now will I lift up myself; now will I be exalted.
Now, do I arise, saith Jehovah, Now I am exalted, now I am lifted up.**
- 11 I undfanger StrÅ_ og fÅ_der Halm, eders Å...nde er Ild, der fortÅ_rer jer selv;
You shall conceive chaff, you shall bring forth stubble: your breath is a fire that shall
devour you.
Ye conceive chaff, ye bear stubble, Your spirit! -- fire devoureth you.**
- 12 til Kalk skal Folkene brÅ_ndes som afhugget Torn, der brÅ_nder i Ild.
The peoples shall be as the burning of lime, as thorns cut down, that are burned in the fire.
And peoples have been [as] burnings of lime, Thorns, as sweepings, with fire they burn.**
- 13 Hvad jeg gÅ_r, skal rygtes til fjerne Folk, nÅ_re skal kende min VÅ_lde.
Hear, you who are far off, what I have done; and, you who are near, acknowledge my
Hear, ye far off, that which I have done, And know, ye near ones, My might.**

- 14** PÅ¥ Zion skal Syndere bÅ|ve, Niddinger gribes af SkÅ|lven: "Hvem kan bo ved fortÅ|rende Ild, hvem kan bo ved evige BÅ|l?"

The sinners in Zion are afraid; trembling has seized the godless ones: Who among us can dwell with the devouring fire? who among us can dwell with everlasting burning?

Afraid in Zion have been sinners, Seized hath trembling the profane: Who doth dwell for us -- consuming fire, Who doth dwell for us -- burnings of the age?

- 15** Den, der vandrer i RetfÅ|rd og taler oprigtigt, ringeagter Vinding, vundet ved Uret, vÅ|grer sig ved at tage mod Gave, tilstopper Å|ret over for BlodrÅ|d og lukker Å|jnene over for det onde -

He who walks righteously, and speaks blamelessly; he who despises the gain of oppressions, who shakes his hands from taking a bribe, who stops his ears from hearing of blood, and shuts his eyes from looking on evil:

Whoso is walking righteously, And is speaking uprightly, Kicking against gain of oppressions, Shaking his hands from taking hold on a bribe, Stopping his ear from hearing of blood, And shutting his eyes from looking on evil,

- 16** hÅ|jt skal en sÅ|dan bo, hans VÅ|rn skal Klippeborge vÅ|re; han fÅ|r sit BrÅ|d, og Vand er ham sikret.

He shall dwell on high; his place of defense shall be the munitions of rocks; his bread shall be given [him]; his waters shall be sure.

He high places doth inhabit, Strongholds of rock [are] his high tower, His bread hath been given, his waters steadfast.

- 17** Dine Å|jne fÅ|r Kongen at se i hans SkÅ|nhed, de skuer et vidtstrakt Land.
Your eyes shall see the king in his beauty: they shall see a land that reaches afar.
A king in his beauty, see do thine eyes, They see a land afar off.

- 18** Dit Hjerte skal tÅ|nke pÅ¥ RÅ|dselen: "Hvor er nu han, der talte og vejede, han, der talte TÅ|rnene?"

Your heart shall muse on the terror: Where is he who counted, where is he who weighed [the tribute]? where is he who counted the towers?

Thy heart doth meditate terror, Where [is] he who is counting? Where [is] he who is weighing? Where [is] he who is counting the towers?

- 19** Du ser ej det vilde Folk med dybt, uforståeligt MÅ|l, med stammende, ufattelig Tunge.
You shall not see the fierce people, a people of a deep speech that you can not comprehend, of a strange language that you can not understand.

The strong people thou seest not, A people deeper of lip than to be understood, Of a scorned tongue, there is no understanding.

- 20** Se på Zion, vore Højtidernes By! Dine Øjne skal skue Jerusalem, et sikkert Lejrsted, et Telt, der ej flytter, hvis Pæle aldrig rykkes op, hvis Snore ej rives over.

Look on Zion, the city of our solemnities: your eyes shall see Jerusalem a quiet habitation, a tent that shall not be removed, the stakes whereof shall never be plucked up, neither shall any of the cords of it be broken.

See Zion, the city of our meetings, Thine eyes see Jerusalem a quiet habitation, A tent not taken down, Not removed are its pins for ever, And none of its cords are broken.

- 21** Nej der træder HERRENS Bæk for os i Floders og brede Strømmes Sted; der kan ej Å...reskib gå, ej vældigt Langskib sejle.

But there Yahweh will be with us in majesty, a place of broad rivers and streams, in which shall go no galley with oars, neither shall gallant ship pass thereby.

But there mighty [is] Jehovah for us, A place of rivers -- streams broad of sides, No ship with oars doth go into it, And a mighty ship doth not pass over it.

- 22** Thi HERREN er vor Dommer, HERREN er vor Hersker, HERREN er vor Konge, han bringer os Frelse.

For Yahweh is our judge, Yahweh is our lawgiver, Yahweh is our king; he will save us.

For Jehovah our judge, Jehovah our lawgiver, Jehovah our king -- He doth save us.

- 23** Slapt hænger dit Tovværk, det holder ej Ræven og spænder ej Sejlet. Da uddeles råvet Bytte i Overflod, halte tager Del i Rovet.

Your rigging is loosed; they could not strengthen the foot of their mast, they could not spread the sail: then was the prey of a great spoil divided; the lame took the prey.

Left have been thy ropes, They strengthen not rightly their mast, They have not spread out a sail, Then apportioned hath been a prey of much spoil, The lame have taken spoil.

- 24** Ingen Indbygger siger: "Jeg er syg!" Folket der har sin Synd forladt.

The inhabitant shall not say, I am sick: the people who dwell therein shall be forgiven their iniquity.

Nor doth an inhabitant say, `I was sick,` The people that is dwelling in it, is forgiven of iniquity!

- 1** Kom hid, I Folk, og hør, I År, I Åren Ære, I Folkeførd! Jorden og dens Fylde høre, Jorderig og al dets Grøde!

Come near, you nations, to hear; and listen, you peoples: let the earth hear, and the fullness of it; the world, and all things that come forth from it.

Come near, ye nations, to hear, And ye peoples, give attention, Hear doth the earth and its fulness, The world, and all its productions.

- 2** Thi HERREN er vred på alle Folkene, harmfuld på al deres Hær; han slår dem med Band og giver dem hen til at slagtes;

For Yahweh has indignation against all the nations, and wrath against all their host: he has utterly destroyed them, he has delivered them to the slaughter.

For wrath [is] to Jehovah against all the nations, And fury against all their host, He hath devoted them to destruction, He hath given them to slaughter.

- 3** henslÅ|ngt ligger de drÅ|bte, Stank stiger op fra Ligene, Bjergene flyder af Blodet;
Their slain also shall be cast out, and the stench of their dead bodies shall come up; and the mountains shall be melted with their blood.
And their wounded are cast out, And their carcasses cause their stench to ascend, And melted have been mountains from their blood.
- 4** al Himlens HÅ|r oplÅ|ses; som en Bog rulles Himlen sammen, og al dens HÅ|r visner hen som Vinstokkens visnende Blad, som FigentrÅ|ets visnende Frugt.
All the host of the sky shall be dissolved, and the heavens shall be rolled together as a scroll; and all their host shall fade away, as the leaf fades from off the vine, and as a fading [leaf] from the fig-tree.
And consumed have been all the host of the heavens, And rolled together as a book have been the heavens, And all their hosts do fade, As the fading of a leaf of a vine, And as the fading one of a fig-tree.
- 5** Thi pÅ| Himlen kredser HERRENS SvÅ|rd, og se, det slÅ|r ned pÅ| Edom, det Folk, han har bandlyst til Dom.
For my sword has drunk its fill in the sky: behold, it shall come down on Edom, and on the people of my curse, to judgment.
For soaked in the heavens was My sword, Lo, on Edom it cometh down, On the people of My curse for judgment.
- 6** HERRENS SvÅ|rd er fuldt af Blod, det drypper af Fedt, af FÅ|rs og Bukkes Blod, af Fedt fra VÅ|dres Nyre. Thi HERREN slagter Offer i Bozra har vÅ|ldig Slagtning i Edom;
The sword of Yahweh is filled with blood, it is made fat with fatness, with the blood of lambs and goats, with the fat of the kidneys of rams; for Yahweh has a sacrifice in Bozrah, and a great slaughter in the land of Edom.
A sword [is] to Jehovah -- it hath been full of blood, It hath been made fat with fatness, With blood of lambs and he-goats. With fat of kidneys of rams, For a sacrifice [is] to Jehovah in Bozrah, And a great slaughter in the land of Edom.
- 7** Urokser styrter med dem, UngkvÅ|g sammen med Tyre. Landet svÅ|lger i Blod, Jorden drypper af Fedt.
The wild-oxen shall come down with them, and the bulls with the bulls: and their land shall be drunken with blood, and their dust made fat with fatness.
And come down have reems with them, And bullocks with bulls, And soaked hath been their land from blood, And their dust from fatness is made fat.
- 8** Thi en HÅ|vndag har HERREN til Rede, Zions VÅ|rge et GengÅ|ldsÅ|r.
For Yahweh has a day of vengeance, a year of recompense for the cause of Zion.
(For a day of vengeance [is] to Jehovah, A year of recompences for Zion`s strife,)

- 9 Dets BÅ|kke forvandles til TjÅ|re, dets Jord til Svovl, og Landet bliver til TjÅ|re, der brÅ|nder ved Nat og ved Dag,**

The streams of [Edom] shall be turned into pitch, and the dust of it into sulfur, and the land of it shall become burning pitch.

And turned have been her streams to pitch, And her dust to brimstone, And her land hath become burning pitch.

- 10 det slukkes aldrig; evigt stiger RÅ|gen op, det er Å|de fra SIÅ|gt til SIÅ|gt, ingen skal fÅ|rdes der.**

It shall not be quenched night nor day; the smoke of it shall go up for ever; from generation to generation it shall lie waste; none shall pass through it forever and ever.

By night and by day she is not quenched, To the age go up doth her smoke, From generation to generation she is waste, For ever and ever, none is passing into her.

- 11 Pelikan og RÅ|rdrum arver det, Ugle og Ravn skal bo der. HERREN spÅ|nder Tomheds Snor og Å|delÅ|ggelses Blylod derover.**

But the pelican and the porcupine shall possess it; and the owl and the raven shall dwell therein: and he will stretch over it the line of confusion, and the plummet of emptiness.

And possess her do pelican and hedge-hog, And owl and raven dwell in her, And He hath stretched out over her A line of vacancy, and stones of emptiness.

- 12 Der skal Bukketrolde bo, dets ypperste bliver til intet, til Kongevalg kaldes ej der, det er ude med alle dets Fyrster.**

They shall call the nobles of it to the kingdom, but none shall be there; and all its princes shall be nothing.

[To] the kingdom her freemen they call, But there are none there, And all her princes are at an end.

- 13 Dets Paladser gror til i Tom, dets Borge i Tidsel og NÅ|lde, et Tilholdssted for HyÅ|ner og EnemÅ|rke for Strudse.**

Thorns shall come up in its palaces, nettles and thistles in the fortresses of it; and it shall be a habitation of jackals, a court for ostriches.

And gone up her palaces have thorns, Nettle and bramble [are] in her fortresses, And it hath been a habitation of dragons, A court for daughters of an ostrich.

- 14 Der mÅ|des Sjakal med Vildkat, og Bukketrolde holder StÅ|vne; kun der skal Natteheksen raste og IÅ|gge sig der til Ro;**

The wild animals of the desert shall meet with the wolves, and the wild goat shall cry to his fellow; yes, the night-monster shall settle there, and shall find her a place of rest.

And met have Ziim with Aiim, And the goat for its companion calleth, Only there rested hath the night-owl, And hath found for herself a place of rest.

- 15** der bygger Pilslangen Rede, IÄ'gger Ä'tg og samler dem og ruger. Kun der skal Gribbene flokkes, ej savner den ene den anden.
 There shall the dart-snake make her nest, and lay, and hatch, and gather under her shade; yes, there shall the kites be gathered, everyone with her mate.
 There made her nest hath the bittern, Yea, she layeth, and hath hatched, And hath gathered under her shadow, Only there gathered have been vultures, Each with its companion.
- 16** Se efter i HERRENS Bog og IÄ's: Ej fattes en eneste af dem, ej savner den ene den anden. Thi HERRENS Mund, den bÄ_d, hans Ä...nd har samlet dem sammen;
 Seek you out of the book of Yahweh, and read: no one of these shall be missing, none shall want her mate; for my mouth, it has commanded, and his Spirit, it has gathered
 Seek out of the book of Jehovah, and read, One of these hath not been lacking, None hath missed its companion, For My mouth -- it hath commanded, And His spirit -- He hath gathered them.
- 17** han kastede Loddet for dem, hans HÄ'nd udskifted dem Land med Snoren; de tager det evigt i Eje, bor der fra SIÄ'gt til SIÄ'gt.
 He has cast the lot for them, and his hand has divided it to them by line: they shall possess it forever; from generation to generation shall they dwell therein.
 And He hath cast for them a lot, And His hand hath apportioned [it] to them by line, Unto the age they possess it, To all generations they dwell in it!
- 1** Ä~rken og hede skal fryde sig, Ä~demark juble og blomstre;
 The wilderness and the dry land shall be glad; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose.
 They joy from the wilderness and dry place, And rejoice doth the desert, and flourish as the rose,
- 2** blomstre frodigt som Rosen og juble, ja juble med Fryd. Libanons Herlighed gives den, Karmels og Sarons Pragt. HERRENS Herlighed skuer de, vor Guds HÄ'jhed.
 It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing; the glory of Lebanon shall be given to it, the excellency of Carmel and Sharon: they shall see the glory of Yahweh, the excellency of our God.
 Flourishing it doth flourish, and rejoice, Yea, [with] joy and singing, The honour of Lebanon hath been given to it, The beauty of Carmel and Sharon, They -- they see the honour of Jehovah, The majesty of our God.
- 3** Styrk de slappe HÄ'nder, lad de vaklende KnÄ' blive faste,
 Strengthen you the weak hands, and confirm the feeble knees.
 Strengthen ye the feeble hands, Yea, the stumbling knees strengthen.

- 4** sig til de Ängstede Hjerter: VÄr stÄrke, vÄr uden Frygt! Se eders Gud! Han kommer med HÄvn, GengÄld kommer fra Gud; han kommer og frelser eder.
 Tell those who are of a fearful heart, Be strong, don't be afraid: behold, your God will come [with] vengeance, [with] the recompense of God; he will come and save you.
 Say to the hastened of heart, `Be strong, Fear not, lo, your God; vengeance cometh, The recompense of God, He Himself doth come and save you.`
- 5** Da Äbnes de blindes Äjne, de dÄves Ärer lukkes op;
 Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.
 Then opened are eyes of the blind, And ears of the deaf are unstopped,
- 6** da springer den halte som Hjort, den stummes Tunge jubler; thi Vand vÄlder frem i Ärkenen, BÄkke i Ädemark;
 Then shall the lame man leap as a hart, and the tongue of the mute shall sing; for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.
 Then leap as a hart doth the lame, And sing doth the tongue of the dumb, For broken up in a wilderness have been waters, And streams in a desert.
- 7** det glÄdende Sand bliver Vanddrag, til KildevÄld tÄrstigt Land. I Sjakalers Bo holder Hjorde Rast, pÄ Strusenes EnemÄrker gror RÄr og Siv.
 The glowing sand shall become a pool, and the thirsty ground springs of water: in the habitation of jackals, where they lay, shall be grass with reeds and rushes.
 And the mirage hath become a pond, And the thirsty land fountains of waters, In the habitation of dragons, Its place of couching down, a court for reed and rush.
- 8** Der bliver en banet Vej, den hellige Vej skal den kaldes; ingen uren fÄrdes pÄ den, den er Valfartsvej for hans Folk, selv enfoldige farer ej vild.
 A highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness. The unclean shall not pass over it, but is shall be for for him who walks in the Way. Wicked fools will not go there.
 And a highway hath been there, and a way, And the `way of holiness` is called to it, Not pass over it doth the unclean, And He Himself [is] by them, Whoso is going in the way -- even fools err not.
- 9** PÄ den er der ingen LÄver, Rovdyr trÄder den ej, der skal de ikke findes. De geniÄste vandrer ad den,
 No lion shall be there, nor shall any ravenous animal go up thereon; they shall not be found there; but the redeemed shall walk [there]:
 No lion is there, yea, a destructive beast Ascendeth it not, it is not found there, And walked have the redeemed,

- 10** HERRENS forl ste vender hjem, de drager til Zion med Jubel, med evig Gl de om Issen; Fryd og Gl de f r de, Sorg og Suk skal fly.

and the ransomed of Yahweh shall return, and come with singing to Zion; and everlasting joy shall be on their heads: they shall obtain gladness and joy, and sorrow and sighing shall flee away.

And the ransomed of Jehovah return, And have entered Zion with singing. And joy abiding on their head, Joy and gladness they attain, And fled away have sorrow and sighing!

- 1** I Kong Ezekias's fjortende Regerings r drog Assyrerkongen Sankerib op mod alle Judas bef stede Byer og indtog dem.

Now it happened in the fourteenth year of king Hezekiah, that Sennacherib king of Assyria came up against all the fortified cities of Judah, and took them.

And it cometh to pass, in the fourteenth year of king Hezekiah, come up hath Sennacherib king of Asshur against all the fenced cities of Judah, and seizeth them.

- 2** Assyrerkoogen sendte s  Rasjake med en anselig Styrke fra Lakisj til Kong Ezekias i Jerusalem, og han gjorde Holdt ved  vredammens Vandleddning, ved Vejen til Blegepladsen.

The king of Assyria sent Rabshakeh from Lachish to Jerusalem to king Hezekiah with a great army. He stood by the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field.

And the king of Asshur sendeth Rabshakeh from Lachish to Jerusalem, unto the king Hezekiah, with a heavy force, and he standeth by the conduit of the upper pool, in the highway of the fuller's field,

- 3** Da gik Palads versten Eljakim, Hilkijas S n, Statsskriveren Sjubna og Kansleren Joa, Asafs S n, ud til ham.

Then came forth to him Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder.

and go forth unto him doth Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph, the remembrancer.

- 4** Rabsjake sagde til dem: "Sig til Ezekias: S ledes siger Storkongen, Assyrerkongen: Hvad er det for en Fortr sfning, du hengiver dig til?"

Rabshakeh said to them, Say you now to Hezekiah, Thus says the great king, the king of Assyria, What confidence is this in which you trust?

And Rabshakeh saith unto them, Say ye, I pray you, unto Hezekiah, Thus said the great king, the king of Asshur, What [is] this confidence in which thou hast confided?

- 5** Du mener vel, at et blot og bart Ord er det samme som Plan og Styrke i Krig? Og til hvem s tter du egentlig din Lid, siden du g r Oprør imod mig?

I say, [your] counsel and strength for the war are but vain words: now on whom do you trust, that you have rebelled against me?

I have said: Only, a word of the lips! counsel and might [are] for battle: now, on whom hast thou trusted, that thou hast rebelled against me?

- 6 Se, du sÅ|tter din Lid til Å|gypten, denne brudte RÅ_rkÅ|p, som river SÅ|r i HÅ|nden pÅ| den, der stÅ|tter sig til den! Thi sÅ|ledes gÅ|r det alle dem, der sÅ|tter deres Lid til Farao, Å|gyptens Konge.**

Behold, you trust on the staff of this bruised reed, even on Egypt, whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all who trust on him.

`Lo, thou hast trusted on the staff of this broken reed -- on Egypt -- which a man leaneth on, and it hath gone into his hand, and pierced it -- so [is] Pharaoh king of Egypt to all those trusting on him.

- 7 Men vil du sige til mig: Det er HERREN vor Gud, vi sÅ|tter vor Lid til! er det sÅ| ikke ham, hvis OfferhÅ|je og Altre Ezekias skaffede bort, da han sagde til Juda og Jerusalem: Foran dette Alter skal I tilbede!**

But if you tell me, We trust in Yahweh our God: isn't that he, whose high places and whose altars Hezekiah has taken away, and has said to Judah and to Jerusalem, You shall worship before this altar?

`And dost thou say unto me, Unto Jehovah our God we have trusted? is it not He, whose high places and whose altars Hezekiah hath turned aside, and saith to Judah and to Jerusalem, Before this altar ye do bow yourselves?

- 8 Og nu, indgÅ| et VÅ|ddemÅ|i med min Herre, Assyrerkongen: Jeg giver dig to Gange tusinde Heste, hvis du kan stille Ryttere til dem!**

Now therefore, please give pledges to my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you be able on your part to set riders on them.

`And now, negotiate, I pray thee, with my lord the king of Asshur, and I give to thee two thousand horses, if thou art able to put for thee riders on them.

- 9 Hvorledes vil du afslÅ| et Angreb af en eneste Statholder, en af min Herres ringeste Tjenere? Og du sÅ|tter din Lid til Å|gypten, til Vogne og Heste?**

How then can you turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put your trust on Egypt for chariots and for horsemen?

And how dost thou turn back the face of one captain of the least of the servants of my lord, and dost trust for thee on Egypt, for chariot and for horsemen?

- 10 Mon det desuden er uden HERRENs Vilje, at jeg er draget op mod dette Land for at Å|delÅ|gge det? Det var HERREN selv, der sagde til mig: Drag op mod dette Land og Å|delÅ|g det!"**

Am I now come up without Yahweh against this land to destroy it? Yahweh said to me, Go up against this land, and destroy it.

And now, without Jehovah have I come up against this land to destroy it? Jehovah said unto me, Go up unto this land, and thou hast destroyed it.`

- 11 Men Eljakim, Sjubna og Joa sagde til Rabsjake: "Tal dog Aramisk til dine Tralle, det forstår vi godt; tal ikke Judisk til os, medens Folkene på Muren hører på det!"**
Then said Eliakim and Shebna and Joah to Rabshakeh, Please speak, to your servants in the Syrian language; for we understand it: and don't speak to us in the Jews' language, in the ears of the people who are on the wall.
And Eliakim saith -- and Shebna and Joah -- unto Rabshakeh, `Speak, we pray thee, unto thy servants [in] Aramaean, for we are understanding; and do not speak unto us [in] Jewish, in the ears of the people who [are] on the wall.`
- 12 Men Rabsjake svarede dem: "Er det til din Herre og dig, min Herre har sendt mig med disse Ord? Er det ikke til de Mænd, der sidder på Muren hos eder og Åder deres eget Skarn og drikker deres eget Vand?"**
But Rabshakeh said, Has my master sent me to your master, and to you, to speak these words? [has he] not [sent me] to the men who sit on the wall, to eat their own dung, and to drink their own water with you?
And Rabshakeh saith, `Unto thy lord, and unto thee, hath my lord sent me to speak these words? is it not for the men -- those sitting on the wall to eat their own dung and to drink their own water with you?`
- 13 Og Rabsjake trådte hen og råbte med høj Røst på Judisk: "Hør Storkongens, Assyrerkongens, Ord!"**
Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews' language, and said, Hear you the words of the great king, the king of Assyria.
And Rabshakeh standeth and calleth with a great voice [in] Jewish, and saith, `Hear ye the words of the great king, the king of Asshur:
- 14 Således siger Kongen: Lad ikke Ezekias vildlede eder, thi han er ikke i Stand til at frelse eder!**
Thus says the king, Don't let Hezekiah deceive you; for he will not be able to deliver you: Thus said the king, Let not Hezekiah lift you up, for he is not able to deliver you;
- 15 Og lad ikke Ezekias forlede eder til at sætte eders Lid til HERREN, når han siger: HERREN skal sikkert frelse os, og denne By skal ikke overgives i Assyrerkongens Hånd!**
neither let Hezekiah make you trust in Yahweh, saying, Yahweh will surely deliver us; this city shall not be given into the hand of the king of Assyria.
and let not Hezekiah make you trust unto Jehovah, saying, Jehovah doth certainly deliver us, this city is not given into the hand of the king of Asshur.
- 16 Hør ikke på Ezekias, thi således siger Assyrerkongen: Vil I slutte Fred med mig og overgive eder til mig, så skal enhver af eder spise af sin Vin, stok og sit Figentræ; og drikke af sin Brønd,**
Don't listen to Hezekiah: for thus says the king of Assyria, Make your peace with me, and come out to me; and eat you everyone of his vine, and everyone of his fig-tree, and drink you everyone the waters of his own cistern;
`Do not hearken unto Hezekiah, for thus said the king of Asshur, Make ye with me a blessing, and come out unto me, and eat ye each of his vine, and each of his fig-tree, and drink ye each the waters of his own well,

- 17** indtil jeg kommer og tager eder med til et Land, der ligner eders, et Land med Korn og Most, et Land med Brød og Vingårde.
 until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards.
 till my coming in, and I have taken you unto a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards;
- 18** Lad ikke Ezekias forføre eder med at sige: HERREN vil frelse os! Mon nogen af Folkenes Guder har kunnet frelse sit Land af Assyrerkongens Hånd?
 Beware lest Hezekiah persuade you, saying, Yahweh will deliver us. Has any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of the king of Assyria?
 lest Hezekiah doth persuade you, saying, Jehovah doth deliver us. `Have the gods of the nations delivered each his land out of the hand of the king of Asshur?
- 19** Hvor er Hamats og Arpads Guder, hvor er Sefarvajims Guder, hvor er Landet Samarias Guder? Mon de frelste Samaria af min Hånd?
 Where are the gods of Hamath and Arpad? where are the gods of Sepharvaim? and have they delivered Samaria out of my hand?
 Where [are] the gods of Hamath and Arpad? Where the gods of Sepharvaim, that they have delivered Samaria out of my hand?
- 20** Hvor er der blandt alle disse Landes Guder nogen, der har frelst sit Land af min Hånd? Mon da HERREN skulde kunne frelse Jerusalem?"
 Who are they among all the gods of these countries, that have delivered their country out of my hand, that Yahweh should deliver Jerusalem out of my hand?
 Who among all the gods of these lands [are] they who have delivered their land out of my hand, that Jehovah doth deliver Jerusalem out of my hand?
- 21** Men de tav og svarede ham ikke et Ord, thi Kongens Bud lå på, at de ikke måtte svare ham.
 But they held their peace, and answered him not a word; for the king's commandment was, saying, Don't answer him.
 And they keep silent, and have not answered him a word, for a command of the king is, saying, `Do not answer him.`
- 2** Og han sendte Paladsversten Eljakim og Statskriveren Sjubna og Præsternes Ældste, hyllet i Sæk, til Profeten Esajas, Amoz's Søn,
 He sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.
 and sendeth Eliakim, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covering themselves with sackcloth, unto Isaiah son of Amoz the prophet,

- 3** for at sige til ham: "Ezekias lader sige: En NÅ₃dens, Tugtelsens og ForsmÅ₁delsens Dag er denne Dag, thi Barnet er ved at fÅ₃des, men der er ikke Kraft til at bringe det til Verden!

They said to him, Thus says Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of rejection; for the children have come to the birth, and there is no strength to bring forth. and they say unto him, `Thus said Hezekiah, A day of distress, and rebuke, and despising, [is] this day; for come have sons unto the birth, and power there is not to bear.

- 4** Dog vil HERREN din Gud mÅ₃ske hÅ₃re, hvad Rabsjake har sagt, han, som er sendt af sin Herre, Assyrerkongen, for at hÅ₃ne den levende Gud, og mÅ₃ske vil han straffe ham for de Ord, som HERREN din Gud har hÅ₃rt gÅ₃ derfor i ForbÅ₃n for den Rest, der endnu er tilbage!"

It may be Yahweh your God will hear the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master has sent to defy the living God, and will rebuke the words which Yahweh your God has heard: why lift up your prayer for the remnant that is left.

`It may be Jehovah thy God doth hear the words of Rabshakeh with which the king of Asshur his lord hath sent him to reproach the living God, and hath decided concerning the words that Jehovah thy God hath heard, and thou hast lifted up prayer for the remnant that is found.`

- 5** Da Kong Ezekias's Folk kom til Esajas,
So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

And the servants of king Hezekiah come in unto Isaiah,

- 6** sagde han til dem: "SÅ₃ledes skal I svare eders Herre: SÅ₃ siger HERREN: Frygt ikke for de Ord, du har hÅ₃rt, som Assyrerkongens TrÅ₃lle har hÅ₃net mig med!

Isaiah said to them, Thus shall you tell your master, Thus says Yahweh, Don` t be afraid of the words that you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

and Isaiah saith unto them, `Thus do ye say unto your lord, Thus said Jehovah, Be not afraid because of the words that thou hast heard, with which the servants of the king of Asshur have reviled Me.

- 7** Se, jeg vil indgive ham en Å...nd, og han skal fÅ₃ en Tidende at hÅ₃re, sÅ₃ han vender tilbage til sit Land, og i hans eget Land vil jeg fÅ₃lde ham med SvÅ₃rdet!"

Behold, I will put a spirit in him, and he shall hear news, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

Lo, I am giving in him a spirit, and he hath heard a report, and hath turned back unto his land, and I have caused him to fall by the sword in his land.`

- 8** Rabsjake vendte sÅ₃ tilbage og traf Assyrerkongen i FÅ₃rd med at belejre Libna, thi han havde hÅ₃rt, at Kongen var brudt op fra Lakisj.

So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah; for he had heard that he was departed from Lachish.

And Rabshakeh turneth back and findeth the king of Asshur fighting against Libnah, for he hath heard that he hath journeyed from Lachish.

- 9 SÅ¥ fik han Underretning: om, at Kong Tirhaka af Å†tiopien var rykket ud for at angribe ham, og han sendte Sendebud til Ezekias og sagde:**
He heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia, He is come out to fight against you. When he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying,
And he heareth concerning Tirhakah king of Cush, saying, `He hath come out to fight with thee;` and he heareth, and sendeth messengers unto Hezekiah, saying,
- 10 "SÅ¥ledes skal I sige til Kong Ezekias af Juda: Lad ikke din Gud, som du slÅ¥r din Lid til, vildlede dig med at sige, at Jerusalem ikke skal gives i Assyrerkongens HÅ¥nd!**
Thus shall you speak to Hezekiah king of Judah, saying, Don` t let your God in whom you trust deceive you, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of
`Thus do ye speak unto Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God lift thee up in whom thou art trusting, saying, Jerusalem is not given into the hand of the king of Asshur.
- 11 Du har jo dog hÅ¥rt, hvad Assyrerkongerne har gjort ved alle Lande, hvorledes de har lagt Band pÅ¥ dem og du skulde kunne undslippe!**
Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shall you be delivered?
Lo, thou hast heard that which the kings of Asshur have done to all the lands -- to devote them -- and thou art delivered!
- 12 De Folk, mine FÅ¥dre tilintetgjorde, Gozan, Karan, Rezuf og Folkene fra Eden i Telassar, har deres Guder kunnet frelse dem?**
Have the gods of the nations delivered them, which my fathers have destroyed, Gozan, and Haran, and Rezep, and the children of Eden who were in Telassar?
Did the gods of the nations deliver them whom my fathers destroyed -- Gozan, and Haran, and Rezep, and the sons of Eden, who [are] in Telassar?
- 13 Hvor er Kongen af Hamat, Kongen af Arpad eller Kongen af La'ir, Sefarvajim, Hena og Ivva?"**
Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah?
Where [is] the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivvah?`
- 14 Da Ezekias havde modtaget Brevet af Sendebudenes HÅ¥nd og IÅ¥st det, gik han op i HERRENS Hus og bredte det ud for HERRENS Å¥syn.**
Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it; and Hezekiah went up to the house of Yahweh, and spread it before Yahweh.
And Hezekiah taketh the letters out of the hand of the messengers, and readeth them, and Hezekiah goeth up to the house of Jehovah, and Hezekiah spreadeth it before Jehovah.
- 15 DerpÅ¥ bad Ezekias den BÅ¥n for HERRENS Å¥syn:**
Hezekiah prayed to Yahweh, saying,
And Hezekiah prayeth unto Jehovah, saying,

- 16 "HÅ|rskarers HERRE, Israels Gud, du, som troner over Keruberne, du alene er Gud over alle Jordens Riger; du har gjort Himmelen og Jorden!

Yahweh of hosts, the God of Israel, who sits [above] the cherubim, you are the God, even you alone, of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.

Jehovah of Hosts, God of Israel, inhabiting the cherubs, Thou [art] God Himself -- Thyself alone -- to all kingdoms of the earth, Thou hast made the heavens and the earth.

- 17 BÅ|j nu dit Å~re, HERRE, og lyt, Åbn dine Å~jne, HERRE, og se! LÅ|g MÅ|rke til alle de Ord, Sankerib har sendt hid for at spotte den levende Gud!

Turn your ear, Yahweh, and hear; open your eyes, Yahweh, and behold; and hear all the words of Sennacherib, who has sent to defy the living God.

Incline, O Jehovah, Thine ear, and hear; open, O Jehovah, Thine eyes and see; and hear Thou all the words of Sennacherib that he hath sent to reproach the living God.

- 18 Det er sandt, HERRE, at Assyrerkongerne har tilintetgjort alle de Folk og deres Lande Of a truth, Yahweh, the kings of Assyria have laid waste all the countries, and their land, Truly, O Jehovah, kings of Asshur have laid waste all the lands and their land,

- 19 og kastet deres Guder i Ilden; men de er ikke Guder, kun MenneskeHÅ|nders VÅ|rk af TrÅ| eller Sten; derfor kunde de Å|delÅ|gge dem.

and have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men`s hands, wood and stone; therefore they have destroyed them.

so as to put their gods into fire -- for they [are] no gods, but work of the hands of man, wood and stone -- and they destroy them.

- 20 Men frels os nu, HERRE vor Gud, af hans HÅ|nd, sÅ alle Jordens Riger kan kende, at du, HERRE, alene er Gud!"

Now therefore, Yahweh our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that you are Yahweh, even you only.

And now, Jehovah our God, save us from his hand, and all kingdoms of the earth do know that Thou [art] Jehovah, Thyself alone.

- 21 SÅ sendte Esajas, Amoz's SÅ|n, Bud til Ezekias og lod sige: "SÅ siger HERREN, Israels Gud: Din BÅ|n angÅende Assyrerkongen Sankerib har jeg hÅ|rt!"

Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus says Yahweh, the God of Israel, Whereas you have prayed to me against Sennacherib king of Assyria,

And Isaiah son of Amoz sendeth unto Hezekiah, saying, Thus said Jehovah, God of Israel, That which thou hast prayed unto me concerning Sennacherib king of Asshur --

- 22 SÅ¥ledes lyder det Ord, HERREN taledede imod ham: Hun hÅ¥ner, hun spotter dig, Jomfruen, Zions Datter, Jerusalems Datter ryster pÅ¥ Hovedet ad dig!**

this is the word which Yahweh has spoken concerning him: The virgin daughter of Zion has despised you and laughed you to scorn; the daughter of Jerusalem has shaken her head at you.

this [is] the word that Jehovah spake concerning him: Trampled on thee, laughed at thee, Hath the virgin daughter of Zion, Behind thee shaken the head hath the daughter of Jerusalem.

- 22 DerpÅ¥ gik PaladsÅ¥versten Eljakim, Hilkiyas SÅ¥n, Statsskriveren Sjubna og Kansleren Joa, Asafs SÅ¥n, med sÅ¥nderrevne KIÅ¥der til Ezekias og meddelte ham, hvad Rabsjake havde sagt. 37,1 Da Kong Ezekias hÅ¥rte det, sÅ¥nderrev han sine KIÅ¥der, hyllede sig i SÅ¥k og gik ind i HERRENS Hus.**

this is the word which Yahweh has spoken concerning him: The virgin daughter of Zion has despised you and laughed you to scorn; the daughter of Jerusalem has shaken her head at you.

this [is] the word that Jehovah spake concerning him: Trampled on thee, laughed at thee, Hath the virgin daughter of Zion, Behind thee shaken the head hath the daughter of Jerusalem.

- 23 Hvem har du hÅ¥net og smÅ¥det, mod hvem har du IÅ¥ftet din RÅ¥st? Til Israels Hellige IÅ¥fted i Hovmod du Blikket!**

Whom have you defied and blasphemed? and against whom have you exalted your voice and lifted up your eyes on high? [even] against the Holy One of Israel.

Whom hast thou reproached and reviled? And against whom lifted up the voice? Yea, thou dost lift up on high thine eyes Against the Holy One of Israel.

- 24 Ved dine TrÅ¥lle hÅ¥ned du HERREN og sagde: "Med mine tallÅ¥se Vogne besteg jeg Bjergenes HÅ¥jder, Libanons afsides Egne; jeg fÅ¥lded dets Cedres HÅ¥jskov, dets Å¥dle Cypresser, trÅ¥ngte frem til dets Å¥verste Raststed, dets Havers Skove.**

By your servants have you defied the Lord, and have said, With the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the innermost parts of Lebanon; and I will cut down the tall cedars of it, and the choice fir-trees of it; and I will enter into its farthest height, the forest of its fruitful field;

By the hand of thy servants Thou hast reviled the Lord, and sayest: In the multitude of my chariots I have come up to a high place of hills, The sides of Lebanon, And I cut down the height of its cedars, The choice of its firs, And I enter the high place of its extremity, The forest of its Carmel.

- 25 Fremmed Vand grov jeg ud, og jeg drak det, tÅ¥rskoet skred jeg over Å¥gyptens I have dug and drunk water, and with the sole of my feet will I dry up all the rivers of Egypt. I -- I have dug and drunk waters, And I dry up with the sole of my steps All floods of a bulwark.**

- 26** Har du ej hørt det? For længe kom det op i min Tanke, jeg lagde det forud til Rette, nu lod jeg det ske, og du gjorde murstens Byer til øde Stenhobe
 Have you not heard how I have done it long ago, and formed it of ancient times? now have I brought it to pass, that it should be your to lay waste fortified cities into ruinous heaps. Hast thou not heard from afar? -- it I did, From days of old -- that I formed it. Now, I have brought it in, And it is to make desolate, Ruinous heaps -- fenced cities,
- 27** mens Folkene grebes i Afmagt af Skræk og Skam, blev som Græsset på Marken, det spirende Græs, som Græs på Tage, som Mark for Æstenvinden.
 Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as a field [of grain] before it is grown up.
 And their inhabitants are feeble-handed, They were broken down, and are dried up. They have been the herb of the field, And the greenness of the tender grass, Grass of the roofs, And blasted corn, before it hath risen up.
- 28** Jeg ser, når du rejser og sætter dig, ved, når du går og kommer.
 But I know your sitting down, and your going out, and your coming in, and your raging against me.
 And thy sitting down, and thy going out, And thy coming in, I have known, And thy anger towards Me.
- 29** Fordi du raser imod mig, din Trods bar næret mit Ære, lægger jeg Ring i din Næse og Bidsel i Munden og fører dig bort ad Vejen, du kom!
 Because of your raging against me, and because your arrogance is come up into my ears, therefore will I put my hook in your nose, and my bridle in your lips, and I will turn you back by the way by which you came.
 Because of thy anger towards Me, And thy noise -- it came up into Mine ears, I have put My hook in thy nose, And My bridle in thy lips, And I have caused thee to turn back In the way in which thou camest.
- 30** Og dette skal være dig Tegnet: I Ær skal man spise, hvad der sæed sig selv, og Æret derpå, hvad der skyder af Rode, tredje Ær skal man sæ og høste, plante Vin og nyde dens Frugt.
 This shall be the sign to you: you shall eat this year that which grows of itself, and in the second year that which springs of the same; and in the third year sow you, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit of it.
 -- And this to thee [is] the sign, Food of the year [is] self-sown grain, And in the second year the spontaneous growth, And in the third year, sow ye and reap, And plant vineyards, and eat their fruit.
- 31** Den, bjærgede Rest af Judas Hus slår atter Rødder forneden og bærer sin Frugt foroven;
 The remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward.
 And it hath continued -- the escaped Of the house of Judah that hath been left -- To take root beneath, And it hath made fruit upward.

32 thi fra Jerusalem udgÅr en Rest, en Levning fra Zions Bjerg. HÅrskarers HERREs NidkÅrhed virker dette.

For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and out of Mount Zion those who shall escape. The zeal of Yahweh of Hosts will perform this.

For from Jerusalem goeth forth a remnant, And an escape from mount Zion, The zeal of Jehovah of Hosts doth this.

33 Derfor, sÅ siger HERREN om Assyrekongen: I Byen her skal han ej komme ind, ej sende en Pil herind, ej nÅrme sig den med Skjolde eller opkaste Vold imod den;

Therefore thus says Yahweh concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, nor shoot an arrow there, neither shall he come before it with shield, nor cast up a mound against it.

Therefore, thus said Jehovah, Concerning the king of Asshur: He doth not come in unto this city, Nor doth he shoot there an arrow, Nor doth he come before it [with] shield, Nor doth he pour out against it a mound.

34 ad Vejen, han kom, skal han gÅ igen, i Byen her skal han ej komme ind sÅ lyder det fra HERREN.

By the way that he came, by the same shall he return, and he shall not come to this city, says Yahweh.

In the way that he came, in it he turneth back, And unto this city he doth not come in, An affirmation of Jehovah,

35 Jeg vÅrner og frelser denne By for min og min Tjener Davids Skyld!

For I will defend this city to save it, for my own sake, and for my servant David's sake.

And I have covered over this city, To save it, for Mine own sake, And for the sake of David My servant.

36 SÅ gik HERRENs Engel ud og ihjelslog i Assyernes Lejr 185000 Mand; og se, nÅste Morgen tidlig lÅ de alle dÅde.

The angel of Yahweh went forth, and struck in the camp of the Assyrians one hundred and eighty-five thousand; and when men arose early in the morning, behold, these were all dead bodies.

And a messenger of Jehovah goeth out, and smiteth in the camp of Asshur a hundred and eighty and five thousand; and [men] rise early in the morning, and lo, all of them [are] dead corpses.

37 Da brÅd Assyrekongen Sankerib op, vendte hjem og blev siden i Nineve.

So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and lived at Nineveh.

And journey, and go, and turn back doth Sennacherib king of Asshur, and dwelleth in Nineveh.

- 38** Men da han engang tilbad i sin Gud Nisroks Hus, slog hans Sønner Adrammelek og Sar'ezer ham ihjel med deres Sværd, hvorefter de flygtede til Ararats Land: og hans Søn Asarhaddon blev Konge i hans Sted.

It happened, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer his sons struck him with the sword; and they escaped into the land of Ararat. Esar-haddon his son reigned in his place.

And it cometh to pass, he is bowing himself in the house of Nisroch his god, and Adrammelech and Sharezer his sons have smitten him with the sword, and they have escaped to the land of Ararat, and Esar-Haddon his son reigneth in his stead.

- 1** Ved den Tid blev Ezekias døds syg. Da kom Profeten Esajas, Amoz's Søn, til ham og sagde: "SÅ sig HERREN: Beskik dit Hus, thi du skal dø, og ikke leve!"

In those days was Hezekiah sick to death. Isaiah the prophet the son of Amoz came to him, and said to him, Thus says Yahweh, Set your house in order; for you shall die, and not live.

In those days hath Hezekiah been sick unto death, and come in unto him doth Isaiah son of Amoz, the prophet, and saith unto him, `Thus said Jehovah: Give a charge to thy house, for thou [art] dying, and dost not live.`

- 2** Da vendte han Ansigtet om mod Væggen og bad søledes til HERREN:

Then Hezekiah turned his face to the wall, and prayed to Yahweh, And Hezekiah turneth round his face unto the wall, and prayeth unto Jehovah,

- 3** "Ak, HERRE, kom dog i Hu, hvorledes jeg har vandret for dit Åsyn i Oprigtighed og med helt Hjerte og gjort, hvad der er godt i dine Åjne!" Og Ezekias græd højt.

and said, Remember now, Yahweh, I beg you, how I have walked before you in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in your sight. Hezekiah wept sore. and saith, `I pray thee, O Jehovah, remember, I pray Thee, how I have walked habitually before Thee in truth, and with a perfect heart, and that which [is] good in thine eyes I have done;` and Hezekiah weepeth -- a great weeping.

- 4** Da kom HERRENS Ord til Esajas søledes:

Then came the word of Yahweh to Isaiah, saying, And a word of Jehovah is unto Isaiah, saying,

- 5** "GÅ hen og sig til Ezekias: SÅ sig HERREN, din Fader Davids Gud: Jeg har hørt din Bøn, jeg har set dine Tårer! Se, jeg vil lægge femten År til dit Liv

Go, and tell Hezekiah, Thus says Yahweh, the God of David your father, I have heard your prayer, I have seen your tears: behold, I will add to your days fifteen years.

Go, and thou hast said to Hezekiah, Thus said Jehovah, God of David thy father, `I have heard thy prayer, I have seen thy tear, lo, I am adding to thy days fifteen years,

- 6** og udfri dig og denne By af Assyrerkongens HÅnd og vÅrre om denne By!
I will deliver you and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city.
and out of the hand of the king of Asshur I deliver thee and this city, and have covered over this city.
- 7** Og Tegnet fra HERREN pÅ, at HERREN vil udfÅre, hvad han har sagt, skal vÅre dig dette:
This shall be the sign to you from Yahweh, that Yahweh will do this thing that he has spoken:
And this [is] to thee the sign from Jehovah, that Jehovah doth this thing that He hath spoken.
- 8** Se, jeg vil lade Skyggen gÅ de Streger tilbage, som den har flyttet sig med Solen pÅ Akaz's Solur, ti Streger!" Da gik Solen de ti Streger, som den havde flyttet sig, tilbage pÅ Soluret.
behold, I will cause the shadow on the steps, which is gone down on the dial of Ahaz with the sun, to return backward ten steps. So the sun returned ten steps on the dial whereon it was gone down.
Lo, I am bringing back the shadow of the degrees that it hath gone down on the degrees of Ahaz, by the sun, backward ten degrees: and the sun turneth back ten degrees in the degrees that it had gone down.
- 9** En BÅn af Kong Ezekias af Juda, da han var syg og kom sig af sin Sygdom:
The writing of Hezekiah king of Judah, when he had been sick, and was recovered of his sickness.
A writing of Hezekiah king of Judah concerning his being sick, when he reviveth from his sickness:
- 10** Jeg tÅnkte: Bort mÅ jeg gÅ i min bedste Alder, hensÅttes i DÅdsrigets Porte mine sidste Å...r.
I said, In the noontide of my days I shall go into the gates of Sheol: I am deprived of the residue of my years.
I -- I said in the cutting off of my days, I go in to the gates of Sheol, I have numbered the remnant of mine years.
- 11** Jeg tÅnkte: Ej skuer jeg HERREN i de levendes Land, ser ingen Mennesker mer blandt Skyggerigets Folk;
I said, I shall not see Yah, Yah in the land of the living: I shall see man no more with the inhabitants of the world.
I said, I do not see Jah -- Jah! In the land of the living, I do not behold man any more, With the inhabitants of the world.

- 12** min Bolig er nedbrudt, fÅrt fra mig som Hyrdernes Telt, som en VÅ|ver sammenrulled du mit Liv og skar det fra TrÅden. Du ofrer mig fra Dag til Nat, 13 jeg skriger til daggy; som en LÅve knuser han alle Benene i mig; du giver mig ben fra Dag til Nat.
- My dwelling is removed, and is carried away from me as a shepherd`s tent: I have rolled up, like a weaver, my life; he will cut me off from the loom: From day even to night will you make an end of me.
- My sojourning hath departed, And been removed from me as a shepherd`s tent, I have drawn together, as a weaver, my life, By weakness it cutteth me off, From day unto night Thou dost end me.
- 14** Jeg klynker som klagende Svale, sukker som Duen, jeg skuer med TÅrer mod Himlen: HERRE, jeg trÅnges, vÅr mig Borgen!
- Like a swallow [or] a crane, so did I chatter; I did moan as a dove; my eyes fail [with looking] upward: Lord, I am oppressed, be you my collateral.
- As a crane -- a swallow -- so I chatter, I mourn as a dove, Drawn up have been mine eyes on high, O Jehovah, oppression [is] on me, be my surety.
- 15** Hvad skal jeg,sige? Han taledede til mig og selv greb han ind. For Bitterhedens Skyld i min SjÅ! vil jeg vandre sagtelig alle mine Å...r.
- What shall I say? he has both spoken to me, and himself has done it: I shall go softly all my years because of the bitterness of my soul.
- What do I say? seeing He said to me, And He Himself hath wrought, I go softly all my years for the bitterness of my soul.
- 16** Herre, man skal bÅre Bud derom til alle kommende SIÅgter. Opliv min Å...nd, helbred mig og gÅr mig karsk!
- Lord, by these things men live; Wholly therein is the life of my spirit: Why recover you me, and make me to live.
- Lord, by these do [men] live, And by all in them [is] the life of my spirit, And Thou savest me, make me also to live,
- 17** Se, Bitterhed, Bitterhed blev mig til Fred. Og du skÅned min SjÅ! for Undergangens Grav; thi alle mine Synder kasted du bag din Ryg.
- Behold, [it was] for [my] peace [that] I had great bitterness: But you have in love to my soul delivered it from the pit of corruption; For you have cast all my sins behind your back. Lo, to peace He changed for me bitterness, And Thou hast delighted in my soul without corruption, For Thou hast cast behind Thy back all my sins.
- 18** Thi DÅdsriget takker dig ikke, dig lover ej DÅden, pÅ din Miskundbed hÅber ej de, der synker i Graven.
- For Sheol can`t praise you, death can`t celebrate you: Those who go down into the pit can`t hope for your truth.
- For Sheol doth not confess Thee, Death doth not praise Thee, Those going down to the pit hope not for Thy truth.

- 19 Men den levende, den levende takker dig som jeg i Dag. Om din Trofasthed taler FÄ́dre til deres BÄ́rn.**

The living, the living, he shall praise you, as I do this day: The father to the children shall make known your truth.

The living, the living, he doth confess Thee.

- 20 HERRE, frels os! SÄ́ vil vi rÄ́re Strengene alle vore Levedage ved HERRENS Hus.**

Yahweh is [ready] to save me: Therefore we will sing my songs with stringed instruments All the days of our life in the house of Yahweh.

Like myself to-day -- a father to sons Doth make known of Thy faithfulness, O Jehovah -- to save me: And my songs we sing all days of our lives In the house of Jehovah.

- 21 Da bÄ́d Esajas, at man skulde tage en Figenkage og IÄ́gge den som Plaster pÄ́ det syge Sted, for at han kunde blive rask.**

Now Isaiah had said, Let them take a cake of figs, and lay it for a plaster on the boil, and he shall recover.

And Isaiah saith, `Let them take a bunch of figs, and plaster over the ulcer, and he liveth.`

- 22 Og Ezekias sagde: "Hvad er Tegnet pÄ́, at jeg skal gÄ́ op til HERRENS Hus?"**

Hezekiah also had said, What is the sign that I shall go up to the house of Yahweh?

And Hezekiah saith, `What [is] the sign that I go up to the house of Jehovah!`

- 1 Ved den Tid sendte Bal'adans SÄ́n, Kong Merodak-Bal'adan af Babel, Brev og Gave til Ezekias, da han hÄ́rte, at han havde vÄ́ret syg, men var blevet rask.**

At that time Merodach-baladan the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah; for he heard that he had been sick, and was recovered.

At that time hath Merodach-Baladan, son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present unto Hezekiah, when he heareth that he hath been sick, and is become strong.

- 2 Og Ezekias glÄ́dede sig over deres Komme og viste dem Huset, hvor han havde sine Skatte, SÄ́lvet og Guldet, RÄ́gelsestofferne, den fine Olie, hele sit VÄ́benoplæg og alt, hvad der var i hans Skatkamre; der var ikke den Ting i hans Hus og hele hans Rige, som Ezekias ikke viste dem.**

Hezekiah was glad of them, and showed them the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious oil, and all the house of his armor, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah didn't show them.

And Hezekiah rejoiceth over them, and sheweth them the house of his spices, the silver, and the gold, and the spices, and the good ointment, and all the house of his vessels, and all that hath been found in his treasures; there hath not been a thing in his house, and in all his dominion, that Hezekiah hath not shewed them.

- 3 Da kom Profeten Esajas til Kong Ezekias og sagde til ham: "Hvad sagde disse Mænd, og hvorfra kom de til dig?" Ezekias svarede: "De kom fra et fjernt Land, fra Babel."**
Then came Isaiah the prophet to king Hezekiah, and said to him, What said these men? and from whence came they to you? Hezekiah said, They are come from a far country to me, even from Babylon.
And Isaiah the prophet cometh in unto king Hezekiah, and saith unto him, `What said these men? and whence come they unto thee?` And Hezekiah saith, `From a land afar off they have come unto me -- from Babylon.`
- 4 Da spurgte han: "Hvad fik de at se i dit Hus?" Ezekias svarede: "Alt, hvad der er i mit Hus, sæt de; der er ikke den Ting i mine Skatkamre, jeg ikke viste dem."**
Then said he, What have they seen in your house? Hezekiah answered, All that is in my house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not showed them. And he saith, `What saw they in thy house?` and Hezekiah saith, `All that [is] in my house they saw; there hath not been a thing that I have not shewed them among my treasures.`
- 5 Da sagde Esajas til Ezekias: "Hør Hærskarers HERREs Ord!"**
Then said Isaiah to Hezekiah, Hear the word of Yahweh of Hosts:
And Isaiah saith unto Hezekiah, `Hear a word of Jehovah of Hosts:
- 6 Se, Dage skal komme, da alt, hvad der er i dit Hus, og hvad dine Fædre har samlet indtil denne Dag, skal bringes til Babel og intet lades tilbage, siger HERREN.**
Behold, the days are coming, when all that is in your house, and that which your fathers have laid up in store until this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, says Yahweh.
Lo, days are coming, and borne hath been all that [is] in thy house, and that thy fathers have treasured up till this day, to Babylon; there is not left a thing, said Jehovah;
- 7 Og af dine Sønner, der nedstammer fra dig, og som du avler, skal nogle tages og gøres til Hofmænd i Babels Konges Palads!"**
Of your sons who shall issue from you, whom you shall father, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.
and of thy sons who come forth from thee, whom thou begettest, they take, and they have been eunuchs in a palace of the king of Babylon.`
- 8 Men Ezekias sagde til Esajas: "det Ord fra HERREN, du har talt, er godt!" Thi han takkede: "Sæt bliver der da Fred og Tryghed, sæt liden jeg lever!"**
Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of Yahweh which you have spoken. He said moreover, For there shall be peace and truth in my days.
And Hezekiah saith unto Isaiah, `Good [is] the word of Jehovah that thou hast spoken; and he saith, `Because there is peace and truth in my days.`
- 1 Trøst, ja trøst mit Folk, sæt siger eders Gud,**
Comfort you, comfort you my people, says your God.
Comfort ye, comfort ye, My people, saith your God.

- 2** tal Jerusalem k rligt til og r b kun til det, at nu er dets Strid til Ende, dets Skyld betalt, tvefold Straf har det fået af HERRENS H nd for alle sine Synder.

Speak comfortably to Jerusalem; and cry to her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned, that she has received of Yahweh`s hand double for all her sins.

Speak to the heart of Jerusalem, and call to her, That her warfare hath been completed, That accepted hath been her punishment, That she hath received from the hand of Jehovah Double for all her sins.

- 3** I  rkenen r ber en R st: "Ban HERRENS Vej, j vn i det  de Land en H jvej for vor Gud!

The voice of one who cries, Prepare you in the wilderness the way of Yahweh; make level in the desert a highway for our God.

A voice is crying -- in a wilderness -- Prepare ye the way of Jehovah, Make straight in a desert a highway to our God.

- 4** Hver Dal skal h jnes, hvert Bjerg, hver H j, skal s nkes, bakket Land blive fladt og Fjeldv g til Slette.

Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low; and the uneven shall be made level, and the rough places a plain:

Every valley is raised up, And every mountain and hill become low, And the crooked place hath become a plain, And the entangled places a valley.

- 5**  ...benbares skal HERRENS Herlighed, alt K d til Hobe skal se den. Thi HERRENS Mund har talet."

and the glory of Yahweh shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of Yahweh has spoken it.

And revealed hath been the honour of Jehovah, And seen [it] have all flesh together, For the mouth of Jehovah hath spoken.

- 6** Der lyder en R st, som siger: "R b!" Jeg svarer: "Hvad skal jeg r be?" "Alt K d til Hobe er Gr s, al dets Ynde som Markens Blomst;

The voice of one saying, Cry. One said, What shall I cry? All flesh is grass, and all the glory of it is as the flower of the field.

A voice is saying, `Call,` And he said, `What do I call?` All flesh [is] grass, and all its goodliness [is] As a flower of the field:

- 7** Gr sset t rres, Blomsten visner, n r HERRENS  nde bl ser derp ; visselig, Folket er Gr s,

The grass withers, the flower fades, because the breath of Yahweh blows on it; surely the people is grass.

Withered hath grass, faded the flower, For the Spirit of Jehovah blew upon it, Surely the people [is] grass;

- 8** Gr sset t rres, Blomsten visner, men vor Guds Ord bliver evindeligt."

The grass withers, the flower fades; but the word of our God shall stand forever.

Withered hath grass, faded the flower, But a word of our God riseth for ever.

- 9 Stig op på den høje Bjerg, du Zions Guds bud, løft din Røst med Kraft, du Jerusalems Guds bud, løft den uden Frygt og sig til Judas Byer: "Se eders Gud!"**
You who tell good news to Zion, get you up on a high mountain; you who tell good news to Jerusalem, lift up your voice with strength; lift it up, don't be afraid; say to the cities of Judah, Behold, your God!
On a high mountain get thee up, O Zion, Proclaiming tidings, Lift up with power thy voice, O Jerusalem, proclaiming tidings, Lift up, fear not, say to cities of Judah, `Lo, your God.`
- 10 Se, den Herre HERREN kommer med Vælde, han hersker med sin Arm. Se, hans Løn er med ham, hans Vinding foran ham,**
Behold, the Lord Yahweh will come as a mighty one, and his arm will rule for him: Behold, his reward is with him, and his recompense before him.
Lo, the Lord Jehovah with strength cometh, And His arm is ruling for Him, Lo, His hire [is] with Him, and His wage before Him.
- 11 han vogter sin Hjord som en Hyrde, samler den med Armen, bærer Lammene i Favns og leder de diende Får.**
He will feed his flock like a shepherd, he will gather the lambs in his arm, and carry them in his bosom, [and] will gently lead those who have their young.
As a shepherd His flock He feedeth, With His arm He gathereth lambs, And in His bosom He carrieth [them]: Suckling ones He leadeth.
- 12 Hvo måler Vandet i sin Hånd, afmåler med Fingerspand Himlen, måler Jordens Støv i Skål og vejer Bjerger med Bismar eller i Vægtskål? Høj?**
Who has measured the waters in the hollow of his hand, and meted out the sky with the span, and comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?
Who hath measured in the hollow of his hand the waters? And the heavens by a span hath meted out, And comprehended in a measure the dust of the earth, And hath weighed in scales the mountains, And the hills in a balance?
- 13 Hvo leder HERRENS Ånd, råder og lærer ham noget?**
Who has directed the Spirit of Yahweh, or being his counselor has taught him?
Who hath meted out the Spirit of Jehovah, And, [being] His counsellor, doth teach Him!
- 14 Hos hvem får han Råd og Indsigt, hvem lærer ham Rettens Vej, hvem kan give ham Kundskab, hvem kundgør ham indsigts Vej?**
With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of justice, and taught him knowledge, and showed to him the way of understanding?
With whom consulted He, That he causeth Him to understand? And teacheth Him in the path of judgment, And teacheth Him knowledge? And the way of understanding causeth Him to know?

- 15 Se, som Dråbe på Spand er Folkene, at regne som Fnug på Våg, som et Gran vejer fjerne Strande.**
Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are accounted as the small dust of the balance: Behold, he takes up the isles as a very little thing.
Lo, nations as a drop from a bucket, And as small dust of the balance, have been reckoned, Lo, isles as a small thing He taketh up.
- 16 Libanon giver ej Brændsel, dets Dyr ej Brændoffer nok.**
Lebanon is not sufficient to burn, nor the animals of it sufficient for a burnt offering.
And Lebanon is not sufficient to burn, Nor its beasts sufficient for a burnt-offering.
- 17 Alle Folk er som intet for ham, for Luft og Tomhed at regne.**
All the nations are as nothing before him; they are accounted by him as less than nothing, and vanity.
All the nations [are] as nothing before Him, Less than nothing and emptiness, They have been reckoned to Him.
- 18 Med hvem vil I ligne Gud, hvad stiller I op som hans Lige?**
To whom then will you liken God? or what likeness will you compare to him?
And unto whom do ye liken God, And what likeness do ye compare to Him?
- 19 Et Billede det støber en Mester, en Guldsmed lægger Guld derpå, og Sølvkæder støber en anden.**
The image, a workman has cast [it], and the goldsmith overlays it with gold, and casts [for it] silver chains.
The graven image poured out hath a artizan, And a refiner with gold spreadeth it over, And chains of silver he is refining.
- 20 Den, som vil rejse en Afgud, vælger sig Træ, som ej rødnere; han søger sig en kyndig Mester til at rejse et Billede, som står.**
He who is too impoverished for [such] an offering chooses a tree that will not rot; he seeks to him a skillful workman to set up an engraved image, that shall not be moved.
He who is poor [by] heave-offerings, A tree not rotten doth choose, A skilful artizan he seeketh for it, To establish a graven image -- not moved.
- 21 Ved I, hører I det ikke, er det . ikke forkyndt jer for længe? Har I da ikke skænnet det, fra Jordens Grundvold blev lagt?**
Have you not known? have yet not heard? has it not been told you from the beginning? have you not understood from the foundations of the earth?
Do ye not know -- do ye not hear? Hath it not been declared from the first to you? Have ye not understood [From] the foundations of the earth?

- 22 Han troner over Jordens Kreds, som GrÅ'shopper er dens Beboere; han udbreder Himlen som en Dug og spÅ'nder den ud som et Teltbo.**
[It is] he who sits above the circle of the earth, and the inhabitants of it are as grasshoppers; who stretches out the heavens as a curtain, and spreads them out as a tent to dwell in;
He who is sitting on the circle of the earth, And its inhabitants [are] as grasshoppers, He who is stretching out as a thin thing the heavens, And spreadeth them as a tent to dwell in.
- 23 Fyrster gÅ_r han til intet, Jordens Dommere til Luft.**
who brings princes to nothing; who makes the judges of the earth as vanity.
He who is making princes become nothing, Judges of earth as emptiness hath made;
- 24 Knap er de plantet, knap er de sÅ'et, knap har Stiklingen Rod i Jorden, sÅ' Å'nder han pÅ' dem, de visner; som StrÅ' fejer Storm dem bort.**
Yes, they have not been planted; yes, they have not been sown; yes, their stock has not taken root in the earth: moreover he blows on them, and they wither, and the whirlwind takes them away as stubble.
Yea, they have not been planted, Yea, they have not been sown, Yea, not taking root in the earth is their stock, And also He hath blown upon them, and they wither, And a whirlwind as stubble taketh them away.
- 25 Hvem vil I ligne mig med som min Ligemand? siger den Hellige.**
To whom then will you liken me, that I should be equal [to him]? says the Holy One.
And unto whom do ye liken Me, And [am] I equal? saith the Holy One.
- 26 LÅ_ft eders Blik til Himlen og se: Hvo skabte disse? Han mÅ_nstrer deres HÅ'r efter Tal, kalder hver enkelt ved Navn; sÅ' stor er hans Kraft og VÅ'ide, at ikke en eneste mangler.**
Lift up your eyes on high, and see who has created these, who brings out their host by number; he calls them all by name; by the greatness of his might, and because he is strong in power, not one is lacking.
Lift up on high your eyes, And see -- who hath prepared these? He who is bringing out by number their host, To all of them by name He calleth, By abundance of strength (And [he is] strong in power) not one is lacking.
- 27 Hvorfor siger du, Jakob, hvi taler du, Israel, sÅ': "Min Vej er skjult for HERREN, min Ret gled min Gud af HÅ'nde."**
Why say you, Jacob, and speak, Israel, My way is hid from Yahweh, and the justice [due] to me is passed away from my God?
Why sayest thou, O Jacob? and speakest thou, O Israel? `My way hath been hid from Jehovah, And from my God my judgment passeth over.`

- 28** Ved du, hÅ_rte du ikke, at HERREN er en evig Gud, den vide Jord har han skabt? Han trÅ_ttes og mattes ikke, hans Indsigt udgrundes ikke;
 Have you not known? have you not heard? The everlasting God, Yahweh, the Creator of the ends of the earth, doesn't faint, neither is weary; there is no searching of his understanding.
 Hast thou not known? hast thou not heard? The God of the age -- Jehovah, Preparer of the ends of the earth, Is not wearied nor fatigued, There is no searching of His understanding.
- 29** han giver den trÅ_tte Kraft, den svage Fylde af Styrke.
 He gives power to the faint; and to him who has no might he increases strength.
 He is giving power to the weary, And to those not strong He increaseth might.
- 30** Ynglinge trÅ_ttes og mattes, Ungersvende snubler brat,
 Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall:
 Even youths are wearied and fatigued, And young men utterly stumble,
- 31** ny Kraft fÅ_r de, der bier pÅ_ HERREN, de fÅ_r nye Svingfjer som Å_rnen; de IÅ_ber uden at mattes, vandrer uden at trÅ_ttes.
 but those who wait for Yahweh shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; they shall walk, and not faint.
 But those expecting Jehovah pass [to] power, They raise up the pinion as eagles, They run and are not fatigued, They go on and do not faint!
- 1** HÅ_r mig i Tavshed, I fjerne Strande, lad Folkene hente ny Kraft, komme hid og tage til Orde, lad os sammen gÅ_frem for Retten!
 Keep silence before me, islands; and let the peoples renew their strength: let them come near; then let them speak; let us come near together to judgment.
 Keep silent towards Me, O isles, And the peoples pass on [to] power, They come nigh, then they speak, `Together -- to judgment we draw near.`
- 2** Hvo vakte i Å_sten ham, hvis Fod gÅ_r fra Sejr til Sejr, hvo giver Folk i hans Vold og gÅ_r ham til Kongers Hersker? Han gÅ_r deres SvÅ_rd til StÅ_v, deres Buer til flagrende StrÅ_f,
 Who has raised up one from the east, whom he calls in righteousness to his foot? he gives nations before him, and makes him rule over kings; he gives them as the dust to his sword, as the driven stubble to his bow.
 Who stirred up from the east a righteous one? He calleth him to His foot, He giveth before him nations, And kings He causeth him to rule, He giveth [them] as dust [to] his sword, As driven stubble [to] his bow.
- 3** forfÅ_lger dem, gÅ_r uskadte frem ad en Vej, hans Fod ej har trÅ_dte.
 He pursues them, and passes on safely, even by a way that he had not gone with his feet.
 He pursueth them, he passeth over in safety A path with his feet he entereth not.

- 4 Hvo gjorde og virkede det? Han, som IÄ|ngst kaldte SIÄ|gterne frem, jeg, HERREN, som er den fÄ|rste og end hos de sidste den samme.**
Who has worked and done it, calling the generations from the beginning? I, Yahweh, the first, and with the last, I am he.
Who hath wrought and done, Calling the generations from the first? I, Jehovah, the first, and with the last I [am] He.
- 5 Fjerne Strande sä| det med Gru, den vide Jord fÄ|lte RÄ|dsel, de nÄ|rmede sig og kom.**
The isles have seen, and fear; the ends of the earth tremble; they draw near, and come.
Seen have isles and fear, ends of the earth tremble, They have drawn near, yea, they come.
- 6 Den ene hjÄ|lper den anden og siger: "Broder, fat Mod!"**
They help everyone his neighbor; and [every one] says to his brother, Be of good courage.
Each his neighbour they help, And to his brother he saith, `Be strong.`
- 7 Mesteren opmuntrer Guldsmeden, Glatteren ham, der hamrer; Lodningen tager han god og sä|mmet det fast, sä| det stÄ|r.**
So the carpenter encourages the goldsmith, [and] he who smoothes with the hammer him who strikes the anvil, saying of the soldering, It is good; and he fastens it with nails, that is should not be moved.
And strengthen doth an artizan the refiner, A smoother [with] a hammer, Him who is beating [on] an anvil, Saying, `For joining it [is] good,` And he strengtheneth it with nails, it is not moved!
- 8 Men Israel, du min Tjener, Jakob, hvem jeg har udvalgt, Ä|tling af Abraham, min Ven -**
But you, Israel, my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend,
-- And thou, O Israel, My servant, Jacob, whom I have chosen, Seed of Abraham, My lover,
- 9 hvem jeg tog fra Jordens GrÄ|nser og kaldte fra dens fjerneste Kroge, til hvem jeg sagde: "Du min Tjener, som jeg valgte og ikke vraged":**
you whom I have taken hold of from the ends of the earth, and called from the corners of it, and said to you, You are my servant, I have chosen you and not cast you away;
Whom I have taken hold of, from the ends of the earth, And from its near places I have called thee, And I say to thee, My servant Thou [art], I have chosen thee, and not rejected thee.
- 10 Frygt ikke, thi jeg er med dig, vÄ|r ej rÄ|dvild, thi jeg er din Gud! Med min RetfÄ|rds hÄ|jre styrker, ja hjÄ|lper, ja stÄ|tter jeg dig.**
Don` t you be afraid, for I am with you; don` t be dismayed, for I am your God; I will strengthen you; yes, I will help you; yes, I will uphold you with the right hand of my righteousness.
Be not afraid, for with thee I [am], Look not around, for I [am] thy God, I have strengthened thee, Yea, I have helped thee, yea, I upheld thee, With the right hand of My righteousness.

- 11 Se, Skam og Skændsel får alle, som er dig fjendske, til intet bliver de, der trættter med dig, de forgår.**
Behold, all those who are incensed against you shall be put to shame and confounded: those who strive with you shall be as nothing, and shall perish.
Lo, all those displeased with thee, They are ashamed and blush, They are as nothing, yea, perish Do the men who strive with thee.
- 12 Du søger, men finder ej dem, der kives med dig, til intet, til Luft bliver de, der strides med dig.**
You shall seek them, and shall not find them, even those who contend with you: those who war against you shall be as nothing, and as a thing of nothing.
Thou seekest them, and findest them not, The men who debate with thee, They are as nothing, yea, as nothing, The men who war with thee.
- 13 Thi jeg, som er HERREN din Gud, jeg griber din Hånd, siger til dig: Frygt kun ikke, jeg er din Hjælper.**
For I, Yahweh your God, will hold your right hand, saying to you, Don't be afraid; I will help you.
For I, Jehovah thy God, Am strengthening thy right hand, He who is saying to thee, `Fear not, I have helped thee.`
- 14 Frygt ikke, Jakob, du Orm, Israel, du Kryb! Jeg hjælper dig, lyder det fra HERREN, din Genlæser er Israels Hellige.**
Don't be afraid, you worm Jacob, and you men of Israel; I will help you, says Yahweh, and your Redeemer is the Holy One of Israel.
Fear not, O worm Jacob, ye men of Israel, I helped thee, an affirmation of Jehovah, Even thy redeemer, the Holy One of Israel.
- 15 Se, jeg gør dig til Træskeslæde, en ny med mange Tænder; du skal tære og knuste Bjerger, og Hæje skal du gøre til Avner;**
Behold, I have made you [to be] a new sharp threshing instrument having teeth; you shall thresh the mountains, and beat them small, and shall make the hills as chaff.
Lo, I have set thee for a new sharp threshing instrument, Possessing teeth, thou threshest mountains, And beatest small, and hills as chaff thou makest.
- 16 du kaster dem, Vinden tager dem, Stormen hvirvler dem bort. Men du skal juble i HERREN, rose dig af Israels Hellige.**
You shall winnow them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them; and you shall rejoice in Yahweh, you shall glory in the Holy One of Israel.
Thou winnowest them, and a wind lifteth them up, And a whirlwind scattereth them, And thou -- thou rejoicest in Jehovah, In the Holy One of Israel dost boast thyself.

- 17** ForgÅ|ves sÅ_ger de arme og fattige Vand, deres Tunge brÅ|nder af TÅ_rst; jeg, HERREN, vil bÅ_nhÅ_re dem, dem svigter ej Israels Gud.
 The poor and needy seek water, and there is none, and their tongue fails for thirst; I, Yahweh, will answer them, I, the God of Israel, will not forsake them.
 The poor and the needy are seeking water, And there is none, Their tongue with thirst hath failed, I, Jehovah do answer them, The God of Israel -- I forsake them not.
- 18** Fra nÅ_gne HÅ_je sender jeg Floder og Kilder midt i Dale; Å_rkenen gÅ_r jeg til Vanddrag, det tÅ_rre Land til VÅ|ld.
 I will open rivers on the bare heights, and springs in the midst of the valleys; I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.
 I open on high places rivers, And in midst of valleys fountains, I make a wilderness become a pond of water, And a dry land become springs of water.
- 19** I Å_rkenen giver jeg Cedre, Akacier, Myrter, Oliven; i Å~demark sÅ'tter jeg Cypresser tillige med Elm og Gran,
 I will put in the wilderness the cedar, the acacia, and the myrtle, and the oil-tree; I will set in the desert the fir-tree, the pine, and the box-tree together:
 I give in a wilderness the cedar, Shittah, and myrtle, and oil-tree, I set in a desert the fir-pine and box-wood together.
- 20** at de mÅ_ se og kende, mÅ_rke sig det og indse, at HERRENs HÅ_nd har gjort det, Israels Hellige skabt det.
 that they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of Yahweh has done this, and the Holy One of Israel has created it.
 So that they see, and know, And regard, and act wisely together, For the hand of Jehovah hath done this, And the Holy One of Israel hath prepared it.
- 21** FremlÅ_g eders Sag, siger HERREN, kom med Bevis! siger Jakobs Konge.
 Produce your cause, says Yahweh; bring forth your strong reasons, says the King of Jacob. Bring near your cause, saith Jehovah, Bring nigh your mighty ones, saith the king of Jacob.
- 22** De trÅ|de nu frem og forkynde os, hvad der herefter skal ske. Sig frem, hvad I har forudsagt, at vi kan granske derover og se, hvad Udfald det fik; eller kundgÅ_r os, hvad der kommer!
 Let them bring forth, and declare to us what shall happen: declare you the former things, what they are, that we may consider them, and know the latter end of them; or show us things to come.
 They bring nigh, and declare to us that which doth happen, The first things -- what they [are] declare ye, And we set our heart, and know their latter end, Or the coming things cause us to hear.

- 23** Forkynd, hvad der siden vil ske, at vi kan se, I er Guder! GÅ_r noget, godt eller ondt, sÅ_ mÅ_ler vi os med hinanden!
 Declare the things that are to come hereafter, that we may know that you are gods: yes, do good, or do evil, that we may be dismayed, and see it together.
 Declare the things that are coming hereafter, And we know that ye [are] gods, Yea, ye may do good or do evil, And we look around and see [it] together.
- 24** Se, I er intet, eders Gerning Luft, vederstyggelig, hvo eder vÅ_lger.
 Behold, you are of nothing, and your work is of nothing; an abomination is he who chooses you.
 Lo, ye [are] of nothing, and your work of nought, An abomination -- it fixeth on you.
- 25** Jeg vakte ham fra Norden, og han kom, jeg kaldte ham fra Solens Opgang. Han nedtramper Fyrster som Dynd, som en Pottemager Å_lter sit Ler.
 I have raised up one from the north, and he has come; from the rising of the sun one who calls on my name: and he shall come on rulers as on mortar, and as the potter treads clay.
 I have stirred up [one] from the north, And he cometh, From the rising of the sun he calleth in My name, And he cometh in [on] prefects as [on] clay, And as a potter treadeth down mire.
- 26** Hvo forkyndte det fÅ_r, sÅ_ vi vidste det, forud, sÅ_ vi sagde: "Han fik Ret!" Nej, ingen har forkyndt eller sagt det, ingen har hÅ_rt eders Ord.
 Who has declared it from the beginning, that we may know? and before, that we may say, [He is] right? yes, there is none who declares, yes, there is none who shows, yes, there is none who hears your words.
 Who hath declared from the first, and we know? And beforetime, and we say, `Righteous?` yea, there is none declaring, Yea, there is none proclaiming, Yea, there is none hearing your sayings.
- 27** FÅ_rst jeg har forkyndt det for Zion, sendt Jerusalem GIÅ_desbud.
 [I am the] first [who says] to Zion, Behold, behold them; and I will give to Jerusalem one who brings good news.
 First to Zion, Behold, behold them, And to Jerusalem one proclaiming tidings I give,
- 28** Jeg ser mig om der er ingen, ingen af dem ved RÅ_d, sÅ_ de svarer mig pÅ_ mit SpÅ_rgs mÅ_.
 When I look, there is no man: even among them there is no counselor who, when I ask of them, can answer a word.
 And I see that there is no man, Yea, of these that there is no counsellor, And I ask them, and they return word:
- 29** Se, alle er de intet, deres VÅ_rker Luft, deres Billeder Vind og Tomhed.
 Behold, all of them, their works are vanity [and] nothing; their molten images are wind and confusion.
 `Lo, all of them [are] vanity, Nought [are] their works, Wind and emptiness their molten images!`

- 1** Se min Tjener, ved hvem jeg min udvalgte, hvem jeg har k  r! P   ham har jeg lagt min   nd, han skal udbrede Ret til Folkene.
Behold, my servant, whom I uphold; my chosen, in whom my soul delights: I have put my Spirit on him; he will bring forth justice to the Gentiles.
Lo, My servant, I take hold on him, My chosen one -- My soul hath accepted, I have put My Spirit upon him, Judgment to nations he bringeth forth.
- 2** Han r  ber og skriger ikke, l  fter ej R  sten p   Gaden,
He will not cry, nor lift up his voice, nor cause it to be heard in the street.
He doth not cry, nor lift up, Nor cause his voice to be heard, in the street.
- 3** bryder ej kn  kket R  r og slukker ej rygende Tande. Han udbreder Ret med Troskab,
A bruised reed will he not break, and a dimly burning wick will he not quench: he will bring forth justice in truth.
A bruised reed he breaketh not, And dim flax he quencheth not, To truth he bringeth forth judgment.
- 4** vansm  gter, udmattes ikke, f  r han f  r sat Ret p   Jorden; og fjerne Strande bier p   hans Lov.
He will not fail nor be discouraged, until he have set justice in the earth; and the isles shall wait for his law.
He doth not become weak nor bruised, Till he setteth judgment in the earth, And for his law isles wait with hope.
- 5** S   siger Gud HERREN, som skabte og udsp  ndte Himlen, udbredte Jorden med dens Gr  de, gav Folkene p   den   ndedr  t og dem, som vandrer der,   nde.
Thus says God Yahweh, he who created the heavens, and stretched them forth; he who spread abroad the earth and that which comes out of it; he who gives breath to the people on it, and spirit to those who walk therein:
Thus said God, Jehovah, preparing The heavens, and stretching them out, Spreading out the earth and its productions, Giving breath to the people on it, And spirit to those walking in it.
- 6** Jeg, HERREN, har kaldet dig i Retf  rd og grebet dig fast om H  nd; jeg vogter dig, og jeg g  r dig til Folkepagt, til Hedningelys
I, Yahweh, have called you in righteousness, and will hold your hand, and will keep you, and give you for a covenant of the people, for a light of the Gentiles;
I, Jehovah, did call thee in righteousness, And I lay hold on thy hand, and keep thee, And I give thee for a covenant of a people, And a light of nations.
- 7** for at   bne de blinde   jne og f  re de fangne fra F  ngslet, fra Fangehullet M  rkets G  ster.
to open the blind eyes, to bring out the prisoners from the dungeon, and those who sit in darkness out of the prison-house.
To open the eyes of the blind, To bring forth from prison the bound one, From the house of restraint those sitting in darkness.

- 8** Jeg er HERREN, sÅ¥ lyder mit Navn. Jeg giver ej andre min Å†re, ej Gudebilleder min Pris.
I am Yahweh, that is my name; and my glory will I not give to another, neither my praise to engraved images.
I [am] Jehovah, this [is] My name, And Mine honour to another I give not, Nor My praise to graven images.
- 9** Hvad jeg forudsagde, se, det er sket, jeg forkynder nu nye Ting, kundgÅ_r dem, fÅ_r de spirer frem.
Behold, the former things have happened, and new things do I declare. Before they spring forth I tell you of them.
The former things, lo, have come, And new things I am declaring, Before they spring up I cause you to hear.
- 10** Syng HERREN en ny Sang, hans Pris over Jorden vide; Havet og dets Fylde skal juble, fjerne Strande og de, som bebor dem;
Sing to Yahweh a new song, and his praise from the end of the earth; you who go down to the sea, and all that is therein, the isles, and the inhabitants of it.
Sing to Jehovah a new song, His praise from the end of the earth, Ye who are going down to the sea, and its fulness, Isles, and their inhabitants.
- 11** Å_rkenen og dens Byer stemmer i, de Lejre, hvor Kedar bor; Klippeboerne jubler, rÅ¥ber fra Bjergenes Tinder;
Let the wilderness and the cities of it lift up [their voice], the villages that Kedar does inhabit; let the inhabitants of Sela sing, let them shout from the top of the mountains.
The wilderness and its cities do lift up [the voice], The villages Kedar doth inhabit, Sing do the inhabitants of Sela, From the top of mountains they cry.
- 12** HERREN giver de Å†re, forkynder hans Pris pÅ¥ fjerne Strande.
Let them give glory to Yahweh, and declare his praise in the islands.
They ascribe to Jehovah honour, And His praise in the isles they declare.
- 13** HERREN drager ud som en Helt, han vÅ¥kker som en Stridsmand sin Kamplyst, han udstÅ¥der Krigsskrig, han brÅ¥ler, Å¥sker sine Fjender til Strid.
Yahweh will go forth as a mighty man; he will stir up [his] zeal like a man of war: he will cry, yes, he will shout aloud; he will do mightily against his enemies.
Jehovah as a mighty one goeth forth. As a man of war He stirreth up zeal, He crieth, yea, He shrieketh, Against His enemies He showeth Himself mighty.
- 14** En Evighed lang har jeg tiet, vÅ¥ret tavs og lagt BÅ¥nd pÅ¥ mig selv; nu skriger jeg som Kvinde i BarnsnÅ¥d, stÅ¥nner og snapper efter Luft.
I have long time held my peace; I have been still, and refrained myself: [now] will I cry out like a travailing woman; I will gasp and pant together.
I have kept silent from of old, I keep silent, I refrain myself, As a travailing woman I cry out, I desolate and swallow up together.

- 15** Jeg gÃr Bjerger og HÃje tÃrre, afsvider alt deres GrÃnt, gÃr StrÃmme til udtÃrret Land, og Sumpe IÃgger jeg tÃrre.

I will lay waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and will dry up the pools.

I make waste mountains and hills, And all their herbs I dry up, And I have made rivers become isles, And ponds I dry up.

- 16** Jeg fÃrer blinde ad ukendt Vej, leder dem ad ukendte Stier, gÃr MÃrket foran dem til Lys og Bakkelandet til Slette. Det er de Ting, jeg gÃr, og dem gÃr jeg ikke fra.

I will bring the blind by a way that they don't know; in paths that they don't know will I lead them; I will make darkness light before them, and crooked places straight. These things will I do, and I will not forsake them.

And I have caused the blind to go, In a way they have not known, In paths they have not known I cause them to tread, I make a dark place before them become light, And unlevelled places become a plain, These [are] the things I have done to them, And I have not forsaken them.

- 17** Vige og dybt beskÃmmes skal de, som stoler pÃ Billeder, som siger til stÃbte Billeder: "I er vore Guder!"

They shall be turned back, they shall be utterly put to shame, who trust in engraved images, who tell molten images, You are our gods.

Removed backward -- utterly ashamed, Are those trusting in a graven image, Those saying to a molten image, `Ye [are] our gods.`

- 18** I, som er dÃve, hÃr, IÃft Blikket, I blinde, og se!
Hear, you deaf; and look, you blind, that you may see.
Ye deaf, hear; and ye blind, look to see.

- 19** Hvo er blind, om ikke min Tjener, og dÃv som Budet, jeg sendte? Hvo er blind som min hÃndgangne Mand, blind som HERRENS Tjener?

Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger whom I send? Who is blind as he who is at peace, and blind as Yahweh's servant?

Who [is] blind but My servant? And deaf as My messenger I send? Who [is] blind as he who is at peace, Yea, blind, as the servant of Jehovah?

- 20** Meget sÃ han, men Ãnsed det ikke, trods Ãbne Ãrer hÃrte han ej.

You see many things, but don't observe. His ears are open, but he doesn't hear.

Seeing many things, and thou observest not, Opening ears, and he heareth not.

- 21** For sin RetfÃrds Skyld vilde HERREN IÃfte Loven til HÃjhed og Ãtre.

It pleased Yahweh, for his righteousness' sake, to magnify the law, and make it honorable.

Jehovah hath delight for the sake of His righteousness, He magnifieth law, and maketh honourable.

- 22 Men Folket er plyndret og hårdret; de er alle bundet i Huler, skjult i Fangers Huse, til Ran blev de, ingen redder, til Plyndring, ingen siger: "Slip dem!"**
But this is a people robbed and plundered; they are all of them snared in holes, and they are hid in prison-houses: they are for a prey, and none delivers; for a spoil, and none says, Restore.
And this [is] a people seized and spoiled, Snared in holes -- all of them, And in houses of restraint they were hidden, They have been for a prey, And there is no deliverer, A spoil, and none is saying, `Restore.`
- 23 Hvem af jer vil lytte til dette, mærke sig og fremtidig høre det:**
Who is there among you who will give ear to this? who will listen and hear for the time to come?
Who among you giveth ear [to] this? Attendeth, and heareth afterwards.
- 24 Hvo hengav Jakob til Plyndring, gav Israel hen til Ransmænd? Mon ikke HERREN: mod hvem vi synded, hvis Veje de ej vilde vandre, hvis Lov de ikke hørte?**
Who gave Jacob for a spoil, and Israel to the robbers? Didn't Yahweh? he against whom we have sinned, and in whose ways they would not walk, neither were they obedient to his law.
Who hath given Jacob for a spoil, And Israel to the spoilers? Is it not Jehovah -- He against whom we sinned? Yea, they have not been willing in His ways to walk, Nor have they hearkened to His law.
- 25 Han udgød over det Harme, sin Vrede og Krigens Vilde; den luede om det, det ånsed det ej, den sved det, det tog sig det ikke til Hjerte.**
Therefore he poured on him the fierceness of his anger, and the strength of battle; and it set him on fire round about, yet he didn't know; and it burned him, yet he didn't lay it to heart.
And He poureth on him fury, His anger, and the strength of battle, And it setteth him on fire round about, And he hath not known, And it burneth against him, and he layeth it not to heart!
- 1 Men nu, så siger HERREN, som skabte dig, Jakob, danned dig, Israel: Frygt ikke, jeg genlæser dig, jeg kalder dig ved Navn, du er min!**
But now thus says Yahweh who created you, Jacob, and he who formed you, Israel: Don't be afraid, for I have redeemed you; I have called you by your name, you are mine.
And now, thus said Jehovah, Thy Creator, O Jacob, and thy Fashioner, O Israel, Be not afraid, for I have redeemed thee, I have called on thy name -- thou [art] Mine.
- 2 Når du går gennem Vande, er jeg med dig, gennem Strømme, de river dig ikke bort; når du går gennem Ild, skal du ikke svides, Luen brænder dig ikke.**
When you pass through the waters, I will be with you; and through the rivers, they shall not overflow you: when you walk through the fire, you shall not be burned, neither shall the flame kindle on you.
When thou passest into waters, I [am] with thee, And into floods, they do not overflow thee, When thou goest into fire, thou art not burnt, And a flame doth not burn against thee.

- 3 Thi jeg er din Gud, jeg, HERREN, Israels Hellige din Frelser. Jeg giver Ägypten som LÄsesum, Ättiopien og Seba i dit Sted,
For I am Yahweh your God, the Holy One of Israel, your Savior; I have given Egypt as your ransom, Ethiopia and Seba in your place.
For I -- Jehovah thy God, The Holy One of Israel, thy Saviour, I have appointed Egypt thine atonement, Cush and Seba in thy stead.**
- 4 fordi du er dyrebar for mig, har VÄrd, og jeg elsker dig; jeg giver Mennesker for dig og FolkefÄrd for din SjÄl.
Since you have been precious in my sight, [and] honorable, and I have loved you; therefore will I give men in your place, and peoples instead of your life.
Since thou wast precious in Mine eyes, Thou wast honoured, and I have loved thee, And I appoint men in thy stead, And peoples instead of thy life.**
- 5 Frygt ikke, thi jeg er med dig! Jeg bringer dit Afkom fra Ästen, sanker dig sammen fra Vesten,
Don't be afraid; for I am with you: I will bring your seed from the east, and gather you from the west;
Be not afraid, for I [am] with thee, From the east I bring in thy seed, And from the west I gather thee.**
- 6 siger til Norden: "Giv hid!" til SÄnden: "Hold ikke tilbage! Bring mine SÄnner fra det fjerne, mine DÄtre fra Jordens Ende,
I will tell the north, Give up; and to the south, Don't keep back; bring my sons from far, and my daughters from the end of the earth;
I am saying to the north, `Give up,` And to the south, `Restrain not.` Bring in My sons from afar, And My daughters from the end of the earth.**
- 7 enhver, der er kaldt med mit Navn, hvem jeg skabte, danned og gjorde til min Ätre!"
everyone who is called by my name, and whom I have created for my glory, whom I have formed, yes, whom I have made.
Every one who is called by My name, Even for My honour I have created him, I have formed him, yea, I have made him.**
- 8 FÄr det blinde Folk frem, der har Äjne, de dÄve, der dog har Ärer!
Bring forth the blind people who have eyes, and the deaf who have ears.
He brought out a blind people who have eyes, And deaf ones who have ears.**

- 9** Lad alle Folkene samles, lad FolkefÅ|rdene flokkes! Hvo blandt dem kan forkynde sligt eller pÅ|vise Ting, de har forudsagt? Lad dem fÅ|re Vidner og fÅ| Ret, lad dem hÅ|re og sige: "Det er sandt!"

Let all the nations be gathered together, and let the peoples be assembled: who among them can declare this, and show us former things? let them bring their witnesses, that they may be justified; or let them hear, and say, It is truth.

All the nations have been gathered together, And the peoples are assembled, Who among them declareth this, And former things causeth us to hear? They give their witnesses, And they are declared righteous, And they hear and say, `Truth.`

- 10** Mine Vidner er I, sÅ| lyder det fra HERREN, min Tjener, hvem jeg har udvalgt, at I mÅ| kende det, fro mig og indse, at jeg er den eneste. FÅ|r mig blev en Gud ej dannet, og efter mig kommer der ingen;

You are my witnesses, says Yahweh, and my servant whom I have chosen; that you may know and believe me, and understand that I am he: before me there was no God formed, neither shall there be after me.

Ye [are] My witnesses, an affirmation of Jehovah, And My servant whom I have chosen, So that ye know and give credence to Me, And understand that I [am] He, Before Me there was no God formed, And after Me there is none.

- 11** jeg, jeg alene er HERREN, uden mig er der ingen Frelser.
I, even I, am Yahweh; and besides me there is no savior.
I -- I [am] Jehovah, And besides Me there is no saviour.

- 12** Jeg har forkyndt det og frelser, kundgjort det, ej fremmede hos jer; I er mine Vidner, lyder det fra HERREN. Jeg er fra Evighed Gud,

I have declared, and I have saved, and I have showed; and there was no strange [god] among you: therefore you are my witnesses, says Yahweh, and I am God.

I -- I declared, and saved, and proclaimed, And there is no stranger with you, And ye [are] My witnesses, an affirmation of Jehovah, And I [am] God.

- 13** den eneste ogsÅ| i Fremtiden. Ingen frier af min HÅ|nd, jeg handler - hvo gÅ|r det ugjort?
Yes, since the day was I am he; and there is none who can deliver out of my hand: I will work, and who can hinder it?

Even from the day I [am] He, And there is no deliverer from My hand, I work, and who doth turn it back?

- 14** SÅ| siger HERREN, eders GenlÅ|ser, Israels Hellige: For eder gÅ|r jeg Opbud mod Babel og fjerner deres FÅ|ngsels PortsIÅ|er, mens KaldÅ|erne bindes i Halsjern.

Thus says Yahweh, your Redeemer, the Holy One of Israel: For your sake I have sent to Babylon, and I will bring down all of them as fugitives, even the Chaldeans, in the ships of their rejoicing.

Thus said Jehovah, your Redeemer, The Holy One of Israel: `For your sake I have sent to Babylon, And caused bars to descend -- all of them, And the Chaldeans, whose song [is] in the ships.

- 15** Jeg, HERREN, jeg er eders Hellige, Israels Skaber eders Konge.
I am Yahweh, your Holy One, the Creator of Israel, your King.
I [am] Jehovah, your Holy One, Creator of Israel, your King.`
- 16** SÅ¸ siger HERREN, som lagde en Vej i Havet, en Sti i de stride Vande,
Thus says Yahweh, who makes a way in the sea, and a path in the mighty waters;
Thus said Jehovah, Who is giving in the sea a way, And in the strong waters a path.
- 17** fÃ¸rte Vogne og Heste derud, HÃ¸r og Kriger tillige; de segned og rejste sig ikke, sluktes,
gik ud som en VÃ¸ge:
who brings forth the chariot and horse, the army and the mighty man (they lie down together, they shall not rise; they are extinct, they are quenched as a wick):
Who is bringing forth chariot and horse, A force, even a strong one: `Together they lie down -- they rise not, They have been extinguished, As flax they have been quenched.`
- 18** Kom ikke det svundne i Hu, tÃ¸nk ikke pÃ¸ Fortidens Dage!
Don`t remember the former things, neither consider the things of old.
Remember not former things, And ancient things consider not.
- 19** Thi se, nu skaber jeg nyt, alt spirer det, ser I det ikke? Gennem Ã¸rkenen IÃ¸gger jeg Vej,
Floder i, det Ã¸de Land;
Behold, I will do a new thing; now shall it spring forth; shall you not know it? I will even make a way in the wilderness, and rivers in the desert.
Lo, I am doing a new thing, now it springeth up, Do ye not know it? Yea, I put in a wilderness a way, In a desolate place -- floods.
- 20** de vilde Dyr skal Ã¸re mig, Sjakaler tillige med Strudse. Thi Vand vil jeg give i Ã¸rkenen,
Floder i det Ã¸de Land, for at IÃ¸ske mit udvalgte Folk.
The animals of the field shall honor me, the jackals and the ostriches; because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink to my people, my chosen,
Honour me doth the beast of the field, Dragons and daughters of an ostrich, For I have given in a wilderness waters, Floods in a desolate place, To give drink to My people -- My chosen.
- 21** Det Folk, jeg har dannet mig, skal synge min Pris.
the people which I formed for myself, that they might set forth my praise.
This people I have formed for Myself, My praise they recount.
- 22** Jakob, du kaldte ej pÃ¸ mig eller trÃ¸tted dig, Israel, med mig;
Yet you have not called on me, Jacob; but you have been weary of me, Israel.
And Me thou hast not called, O Jacob, For thou hast been wearied of me, O Israel,

- 23** du bragte mig ej Br^Ändofferlam, du Ä[!]red mig ikke med Slagtofre; jeg played dig ikke for Afgr^Ädeoffer, tr^Ätted dig ikke for R^Ägelse;
 You have not brought me of your sheep for burnt offerings; neither have you honored me with your sacrifices. I have not burdened you with offerings, nor wearied you with frankincense.
 Thou hast not brought in to Me, The lamb of thy burnt-offerings, And [with] thy sacrifices thou hast not honoured Me, I have not caused thee to serve with a present, Nor wearied thee with frankincense.
- 24** du k^Äbte mig ej Kalmus for S^Älv eller kv^Äged mig med Slagtofres Fedt. Nej, du played mig med dine Synder, tr^Ätted mig med din Br^Äde.
 You have bought me no sweet cane with money, neither have you filled me with the fat of your sacrifices; but you have burdened me with your sins, you have wearied me with your iniquities.
 Thou hast not bought for Me with money sweet cane, And [with] the fat of thy sacrifices hast not filled Me, Only -- thou hast caused Me to serve with thy sins, Thou hast wearied Me with thine iniquities.
- 25** Din Misgerning sletter jeg ud, jeg, jeg, for min egen Skyld, kommer ej dine Synder i Hu. I, even I, am he who blots out your transgressions for my own sake; and I will not remember your sins.
 I -- I [am] He who is blotting out Thy transgressions for Mine own sake, And thy sins I do not remember.
- 26** Mind mig, lad vor Sag g^Ä til Doms, regn op, s^Ä du kan f^Ä Ret!
 Put me in remembrance; let us plead together: set you forth [your cause], that you may be justified.
 Cause me to remember -- we are judged together, Declare thou that thou mayest be justified.
- 27** Allerede din Stamfader synded, dine Talsm^Änd forbr^Äd sig imod mig, Your first father sinned, and your teachers have transgressed against me.
 Thy first father sinned, And thine interpreters transgressed against me,
- 28** s^Ä jeg van^Äred hellige Fyrster, gav Jakob hen til Band og Israel hen til Spot. Therefore I will profane the princes of the sanctuary; and I will make Jacob a curse, and Israel a reviling.
 And I pollute princes of the sanctuary, And I give Jacob to destruction, and Israel to revilings!
- 1** Men h^Är nu, Jakob, min Tjener, Israel, hvem jeg har udvalgt: Yet now hear, Jacob my servant, and Israel, who I have chosen:
 And now, hear, O Jacob, My servant, And Israel, whom I have fixed on:

- 2 SÅ¥ siger HERREN, som skabte dig og fra Moders Liv danned dig, din HjÅ|lper: Frygt ikke, min Tjener Jakob, Jesjurun, hvem jeg har udvalgt!**

Thus says Yahweh who made you, and formed you from the womb, who will help you: Don't be afraid, Jacob my servant; and you, Jeshurun, whom I have chosen.

Thus said Jehovah, thy Maker, and thy Former, From the womb He doth help thee; Fear not, my servant Jacob, And Jeshurun, whom I have fixed on.

- 3 Thi jeg udgyder Vand pÅ¥ det tÅ_rstende, StrÅ_mme pÅ¥ det tÅ_rre Land, udgyder min Å...nd pÅ¥ din Å†t, min Velsignelse over dit Afkom;**

For I will pour water on him who is thirsty, and streams on the dry ground; I will pour my Spirit on your seed, and my blessing on your offspring:

For I pour waters on a thirsty one, And floods on a dry land, I pour My Spirit on thy seed, And My blessing on thine offspring.

- 4 de skal spire som GrÅ|s mellem Vande, som Pile ved BÅ|kkes LÅ_b.**

and they shall spring up among the grass, as willows by the watercourses.

And they have sprung up as among grass, As willows by streams of water.

- 5 En skal sige: "Jeg er HERRENs", en kalde sig med Jakobs Navn, en skrive i sin HÅ¥nd: "For HERREN!" og tage sig Israels Navn.**

One shall say, I am Yahweh's; and another shall call [himself] by the name of Jacob; and another shall subscribe with his hand to Yahweh, and surname [himself] by the name of Israel.

This [one] saith, For Jehovah I [am], And this calleth [himself] by the name of Jacob, And this [one] writeth [with] his hand, `For Jehovah,` and by the name of Israel surnameth himself.

- 6 SÅ¥ siger HERREN, Israels Konge, dets GenlÅ_ser, HÅ|rskarers HERRE: Jeg er den fÅ_rste og den sidste, uden mig er der ingen Gud.**

Thus says Yahweh, the King of Israel, and his Redeemer, Yahweh of Hosts: I am the first, and I am the last; and besides me there is no God.

Thus said Jehovah, king of Israel, And his Redeemer, Jehovah of Hosts: `I [am] the first, and I the last, And besides Me there is no God.

- 7 Hvo der er min Lige, trÅ|de frem, forkynde og godtgÅ_re for mig: Hvo kundgjorde fra Urtid det kommende? De forkynde os, hvad der skal ske!**

Who, as I, shall call, and shall declare it, and set it in order for me, since I established the ancient people? and the things that are coming, and that shall happen, let them declare.

And who as I, doth call and declare it, And arrange it for Me, Since My placing the people of antiquity, And things that are coming, And those that do come, declare they to them?

- 8** RÅ̀ddes og Å̀ngstes ikke! Har ej IÅ̀ngst jeg kundgjort og sagt det? I er mine Vidner: Er der Gud uden mig, er der vel anden Klippe? Jeg ved ikke nogen.

Don` t fear, neither be afraid: haven` t I declared to you of old, and showed it? You are my witnesses. Is there a God besides me? Indee, there is not. I don` t know any Rock.

Fear not, nor be afraid, Have I not from that time caused thee to hear, and declared? And ye [are] My witnesses, Is there a God besides Me? yea, there is none, A Rock I have not known.

- 9** De, der laver Gudebilleder, er alle intet, og deres kÅ̀re Guder gavner intet; deres Vidner ser intet og kender intet, at de mÅ̀ blive til Skamme.

Those who fashion an engraved image are all of them vanity; and the things that they delight in shall not profit; and their own witnesses don` t see, nor know: that they may be put to shame.

Framers of a graven image [are] all of them emptiness, And their desirable things do not profit, And their own witnesses they [are], They see not, nor know, that they may be ashamed.

- 10** NÅ̀r nogen laver en Gud og stÅ̀ber et Billede, er det ingen Gavn til;
Who has fashioned a god, or molten an image that is profitable for nothing?
Who hath formed a god, And a molten image poured out -- not profitable?

- 11** se, alle dets Tilbedere bliver til Skamme; Mestrene er jo kun Mennesker lad dem samles til Hobe og trÅ̀de frem, de skal alle som een forfÅ̀rdes og blive til Skamme.

Behold, all his fellows shall be put to shame; and the workmen, they are of men: let them all be gathered together, let them stand up; they shall fear, they shall be put to shame together.

Lo, all his companions are ashamed, As to artizans -- they [are] of men, All of them gather together, they stand up, They fear, they are ashamed together.

- 12** En smeder Jern til en Å̀kse og arbejder ved Kulild, tildanner den med Hamre og gÅ̀r den fÅ̀rdig med sin stÅ̀rke Arm; fÅ̀r han ikke Mad, afkrÅ̀ftes han, og fÅ̀r han ikke Vand at drikke, bliver han trÅ̀t.

The smith [makes] an ax, and works in the coals, and fashions it with hammers, and works it with his strong arm: yes, he is hungry, and his strength fails; he drinks no water, and is faint.

He hath wrought iron [with] an axe, And hath wrought with coals, And with hammers doth form it, And doth work it by his powerful arm, Yea, he is hungry, and there is no power, He doth not drink water, and he is wearied.

- 13** SÅ¥ fÅ¡lder ban TrÅ¡er, udspÅ¡nder MÅ¡lesnoren, tegner Billedet med Gravstikken, skÅ¡rer det ud med Kniven og sÅ¡tter det af med Cirkelen; han laver det efter en Mands Skikkelse, efter menneskelig SkÅ¡nhed, til at stÅ¡ i et Hus.

The carpenter stretches out a line; he marks it out with a pencil; he shapes it with planes, and he marks it out with the compasses, and shapes it after the figure of a man, according to the beauty of a man, to dwell in a house.

He hath wrought [with] wood, He hath stretched out a rule, He doth mark it out with a line, He maketh it with carving tools, And with a compass he marketh it out, And maketh it according to the form of a man, According to the beauty of a man, To remain in the house.

- 14** Han fÅ¡ldede sig Cedre, tog Elm og Eg og arbejdede af al sin Kraft pÅ¡ Skovens TrÅ¡er, som Gud havde plantet og Regnen givet VÅ¡kst.

He cuts down cedars for himself, and takes the cypress and the oak, and strengthens for himself one among the trees of the forest: he plants a fir-tree, and the rain nourishes it.

Cutting down to himself cedars, He taketh also a cypress, and an oak, And he strengtheneth [it] for himself Among the trees of a forest, He hath planted an ash, and the shower doth nourish [it].

- 15** Det tjener et Menneske til BrÅ¡ndsel, han tager det og varmer sig derved; han sÅ¡tter Ild i det og bager BrÅ¡d - og desuden laver han en Gud deraf og tilbeder den, han gÅ¡r et Gudebillede deraf og knÅ¡ler for det.

Then shall it be for a man to burn; and he takes of it, and warms himself; yes, he kindles it, and bakes bread: yes, he makes a god, and worships it; he makes it an engraved image, and falls down to it.

And it hath been for man to burn, And he taketh of them, and becometh warm, Yea, he kindleth [it], and hath baked bread, Yea, he maketh a god, and boweth himself, He hath made it a graven image, And he falleth down to it.

- 16** Halvdelen brÅ¡nder han i Ilden, og over GIÅ¡derne steger han KÅ¡d; han spiser Stegen og mÅ¡ttes; og han varmer sig derved og siger: "Ah, jeg bliver varm, jeg mÅ¡rker Ilden" -

He burns part of it in the fire; with part of it he eats flesh; he roasts roast, and is satisfied; yes, he warms himself, and says, Aha, I am warm, I have seen the fire.

Half of it he hath burnt in the fire, By [this] half of it he eateth flesh, He roasteth a roasting, and is satisfied, Yea, he is warm, and saith: `Aha, I have become warm, I have enjoyed the light.

- 17** og af Resten laver han en Gud, et Billede; han knÅ¡ler for det, kaster sig ned og beder til det og siger: "Frels mig, thi du er min Gud!"

The residue of it he makes a god, even his engraved image; he falls down to it and worships, and prays to it, and says, Deliver me; for you are my god.

And its remnant for a god he hath made -- For his graven image, He falleth down to it, and worshippeth, And prayeth unto it, and he saith, `Deliver me, for my god thou [art].`

- 18** De skÃnner ikke, de fatter ikke, thi deres Ãjne er lukket, sÃ de ikke ser, og deres Hjerter, sÃ de ikke skÃnner.

They don` t know, neither do they consider: for he has shut their eyes, that they can` t see; and their hearts, that they can` t understand.

They have not known, nor do they understand, For He hath daubed their eyes from seeing, Their heart from acting wisely.

- 19** De tÃnker ikke over det, de har ikke Indsigt og Forstand til at sige sig selv: "Halvdelen brÃndte jeg i BÃlet, over GIÃderne bagte jeg BrÃd, stegte KÃd og spiste; skulde jeg da af Resten gÃre en Vederstyggelighed? Skulde jeg knÃle for en TrÃklods?"

None calls to mind, neither is there knowledge nor understanding to say, I have burned part of it in the fire; yes, also I have baked bread on the coals of it; I have roasted flesh and eaten it: and shall I make the residue of it an abomination? shall I fall down to the stock of a tree?

And none doth turn [it] back unto his heart, Nor hath knowledge nor understanding to say, `Half of it I have burned in the fire, Yea, also, I have baked bread over its coals, I roast flesh and I eat, And its remnant for an abomination I make, To the stock of a tree I fall down.`

- 20** Den, som tillÃgger Aske VÃrd, ham har et vildfarende Hjerter dÃret; han redder ikke sin SjÃl, sÃ han siger: "Er det ikke en LÃgn, jeg har i min hÃjre HÃnd?"

He feeds on ashes; a deceived heart has turned him aside; and he can` t deliver his soul, nor say, Is there not a lie in my right hand?

Feeding on ashes, the heart is deceived, It hath turned him aside, And he delivereth not his soul, nor saith: `Is there not a lie in my right hand?`

- 21** Jakob, kom dette i Hu, Israel, thi du er min Tjener! Jeg skabte dig, du er min Tjener, ej skal du glemmes, Israel;

Remember these things, Jacob, and Israel; for you are my servant: I have formed you; you are my servant: Israel, you shall not be forgotten by me.

Remember these, O Jacob, and Israel, For My servant thou [art], I formed thee, a servant to Me thou [art], O Israel, thou dost not forget Me.

- 22** jeg sletted som TÃge din Misgerning og som en Sky dine Synder. Vend om til mig, thi jeg genlÃser dig!

I have blotted out, as a thick cloud, your transgressions, and, as a cloud, your sins: return to me; for I have redeemed you.

I have blotted out, as [by] a thick cloud, Thy transgressions, And as [by] a cloud thy sins, Return unto Me, for I have redeemed thee.

- 23 Jubler, I Himle, thi HERREN greb ind, fryd jer, I Jordens Dybder, bryd ud i Jubel, I Bjerger, Skoven og alle dens Træer, thi HERREN genlæser Jakob og herliggør sig ved Israel.**
Sing, you heavens, for Yahweh has done it; shout, you lower parts of the earth; break forth into singing, you mountains, O forest, and every tree therein: for Yahweh has redeemed Jacob, and will glorify himself in Israel.
Sing, O heavens, for Jehovah hath wrought, Shout, O lower parts of earth, Break forth, O mountains, with singing, Forest, and every tree in it, For Jehovah hath redeemed Jacob, And in Israel He doth beautify Himself.
- 24 SÅ siger HERREN, din Genlæser, som dannede dig fra Moders Liv: Jeg er HERREN, som skabte alt, som ene udspændte Himlen, udbredte Jorden, hvo hjalp mig?**
Thus says Yahweh, your Redeemer, and he who formed you from the womb: I am Yahweh, who makes all things; who stretches forth the heavens alone; who spreads abroad the earth (who is with me?);
Thus said Jehovah, thy redeemer, And thy framer from the womb: I [am] Jehovah, doing all things, Stretching out the heavens by Myself, Spreading out the earth -- who [is] with Me?
- 25 som tilintetgør Lægnernes Tegn og gør Spåmænd til Dårer, som tvinger de vise tilbage, beskæmmer deres Lærdom,**
who frustrates the signs of the liars, and makes diviners mad; who turns wise men backward, and makes their knowledge foolish;
Making void the tokens of devisers, And diviners it maketh mad, Turning the wise backward, And their knowledge it maketh foolish.
- 26 stadfæster sine Tjeneres Ord, fuldbyrder sine Sendebuds Råd, Jeg siger om Jerusalem: "Det skal bebos!" om Judas Byer: "de skal bygges!" Ruinerne rejser jeg atter!**
who confirms the word of his servant, and performs the counsel of his messengers; who says of Jerusalem, She shall be inhabited; and of the cities of Judah, They shall be built, and I will raise up the waste places of it;
Confirming the word of His servant, The counsel of His messengers it perfecteth, Who is saying of Jerusalem, She is inhabited, And of cities of Judah, They shall be built, and her wastes I raise up,
- 27 Jeg siger til Dybet: "Bliv tørt, dine Floder gør jeg tørre!"**
who says to the deep, Be dry, and I will dry up your rivers;
Who is saying to the deep, Be dry, and thy rivers I cause to dry up,
- 28 Jeg siger om Kyros: "Min Hyrde, som fuldbyrder al min Vilje!" Jeg siger om Jerusalem: "Det skal bygges!" om Templet: "Det skal grundes "**
Who says of Cyrus, [He is] my shepherd, and shall perform all my pleasure, even saying of Jerusalem, She shall be built; and of the temple, Your foundation shall be laid.
Who is saying of Cyrus, My shepherd, And all my delight He doth perfect, So as to say of Jerusalem, Thou art built, And of the temple, Thou art founded.

- 1** SÅ¥ siger HERREN til sin Salvede, til Kyros, hvis hÅre jeg greb for at nedstyrte Folk for hans Ansigt og IÅsne Kongernes Gjord, for at Åbne DÅrene for ham, sÅ¥ Portene ikke var stÅngt:
- Thus says Yahweh to his anointed, to Cyrus, whose right hand I have held, to subdue nations before him, and I will loose the loins of kings; to open the doors before him, and the gates shall not be shut:
- Thus said Jehovah, To His anointed, to Cyrus, Whose right hand I have laid hold on, To subdue nations before him, Yea, loins of kings I loose, To open before him two-leaved doors, Yea, gates are not shut:
- 2** Selv gÅr jeg frem foran dig, Hindringer jÅvner jeg ud; jeg sprÅnger Porte af Kobber og sÅnderhugger SIÅer af Jern.
- I will go before you, and make the rough places smooth; I will break in pieces the doors of brass, and cut in sunder the bars of iron;
- I go before thee, and crooked places make straight, Two-leaved doors of brass I shiver, And bars of iron I cut asunder,
- 3** Jeg giver dig Mulmets Skatte, Rigdomme gemt i LÅn, sÅ¥ du kender, at den, der kaldte dig ved Navn, er mig, er HERREN, Israels Gud.
- and I will give you the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that you may know that it is I, Yahweh, who call you by your name, even the God of Israel.
- And have given to thee treasures of darkness, Even treasures of secret places, So that thou knowest that I, Jehovah, Who am calling on thy name -- [am] the God of Israel.
- 4** For Jakobs, min Tjeners, Skyld, for min udvalgte, Israels, Skyld kalder jeg dig ved dit Navn, ved et Åtresnavn, skÅnt du ej kender mig.
- For Jacob my servant`s sake, and Israel my chosen, I have called you by your name: I have surnamed you, though you have not known me.
- For the sake of my servant Jacob, And of Israel My chosen, I call also thee by thy name, I surname thee, And thou hast not known Me.
- 5** HERREN er jeg, ellers ingen, uden mig er der ingen Gud; jeg omgjorder dig, endskÅnt du ej kender mig,
- I am Yahweh, and there is none else; besides me there is no God. I will gird you, though you have not known me;
- I [am] Jehovah, and there is none else, Except Me there is no God, I gird thee, and thou hast not known Me.
- 6** sÅ¥ de kender fra Solens Opgang til dens Nedgang: der er ingen uden mig. HERREN er jeg, ellers ingen,
- that they may know from the rising of the sun, and from the west, that there is none besides me: I am Yahweh, and there is no one else.
- So that they know from the rising of the sun, And from the west, that there is none besides Me, I [am] Jehovah, and there is none else,

- 7 Lysets Ophav og MÅrkets Skaber, VelfÅrds Kilde og Ulykkes Skaber: Jeg er HERREN, der virker alt.**

I form the light, and create darkness; I make peace, and create evil. I am Yahweh, who does all these things.

Forming light, and preparing darkness, Making peace, and preparing evil, I [am] Jehovah, doing all these things.`

- 8 Lad regne, I Himle deroppe, nedsend RetfÅrd, I Skyer, Jorden Åbne sit SkÅd, sÅ Frelse mÅ spire frem og RetfÅrd vokse tillige. Jeg, HERREN, lader det ske.**

Distil, you heavens, from above, and let the skies pour down righteousness: let the earth open, that it may bring forth salvation, and let it cause righteousness to spring up together; I, Yahweh, have created it.

Drop, ye heavens, from above, And clouds do cause righteousness to flow, Earth openeth, and they are fruitful, Salvation and righteousness spring up together, I, Jehovah, have prepared it.

- 9 Ve den, der trÅttes med sit Ophav, et SkÅr kun blandt SkÅr af Jord! Siger Ler til Pottemager: "Hvad kan du lave?" hans VÅrk: "Du har ikke HÅnder!"**

Woe to him who strives with his Maker -- a potsherd among the potsherds of the earth! Shall the clay ask him who fashions it, "What are you making?" or your work, "He has no hands?"

Wo [to] him who is striving with his Former, (A potsherd with potsherds of the ground!) Doth clay say to its Framer, `What dost thou?` And thy work, `He hath no hands?`

- 10 Ve den, der siger til sin Fader: "Hvad kan du avle?" til sin Moder: "Hvad kan du fÅde?" Woe to him who says to a father, "What have you become the father of?" or to a woman, "With what do you travail?"**

Wo [to] him who is saying to a father, `What dost thou beget?` Or to a wife, `What dost thou bring forth?

- 11 SÅ siger HERREN, Israels Hellige, Fremtidens Ophav: I spÅrger mig om mine BÅrn, for mine HÅnders VÅrk vil I rÅde!**

Thus says Yahweh, the Holy One of Israel, and his Maker: Ask me of the things that are to come; concerning my sons, and concerning the work of my hands, command you me.

Thus said Jehovah, The Holy One of Israel, and his Former: Ask Me of the things coming concerning My sons, Yea, concerning the work of My hands, ye command Me.`

- 12 Det var mig, som dannede Jorden og skabte Mennesket pÅ den; mine HÅnder udspÅndte Himlen, jeg opbÅd al dens HÅr;**

I have made the earth, and created man on it: I, even my hands, have stretched out the heavens; and all their host have I commanded.

I made earth, and man on it prepared, I -- My hands stretched out the heavens, And all their host I have commanded.

- 13** det var mig, som vakte ham i Retfærd, jeg jævner alle hans Veje; han skal bygge min By og give mine bortførte fri ikke for Løn eller Gave, siger Hærskarers HERRE.
I have raised him up in righteousness, and I will make straight all his ways: he shall build my city, and he shall let my exiles go free, not for price nor reward, says Yahweh of Hosts. I have stirred him up in righteousness, And all his ways I make straight, He doth build My city, and My captivity doth send out, Not for price, nor for bribe, said Jehovah of Hosts.
- 14** SÅ siger HERREN: Ægyptens Løn, Ætapiens Vinding, Sebaernes granvoksne Mænd, de skal komme og tilhøre dig, og dig skal de følge; de skal komme i Lænker og kaste sig ned for dig og bænfdalde dig: "Kun hos dig er Gud, der er ingen anden Gud."
Thus says Yahweh: "The labor of Egypt, and the merchandise of Ethiopia, and the Sabeans, men of stature, shall come over to you, and they shall be yours. They shall go after you. In chains they shall come over; and they shall fall down to you. They shall make supplication to you: `Surely God is in you; and there is none else, there is no other god. Thus said Jehovah, `The labour of Egypt, And the merchandise of Cush, And of the Sebaïm -- men of measure, Unto thee pass over, and thine they are, After thee they go, in fetters they pass over, And unto thee they bow themselves, Unto thee they pray: Only in thee [is] God, And there is none else, no [other] God.
- 15** Sandelig, du er en Gud, som er skjult, Israels Gud er en Frelser!
Most assuredly you are a God who hid yourself, God of Israel, the Savior. " Surelly Thou [art] a God hiding Thyself, God of Israel -- Saviour!
- 16** Skam og Skændsel bliver alle hans Fjender til Del, til Hobe gÅr Gudemagerne om med Skændsel.
They shall be put to shame, yes, confounded, all of them; they shall go into confusion together who are makers of idols. They have been ashamed, And they have even blushed -- all of them, Together gone in confusion have those carving images.
- 17** Israel frelses ved HERREN, en evig Frelse, i Evighed bliver I ikke til Skam og Skændsel. [But] Israel shall be saved by Yahweh with an everlasting salvation: you shall not be put to shame nor confounded world without end. Israel hath been saved in Jehovah, A salvation age-during! Ye are not ashamed nor confounded Unto the ages of eternity!
- 18** Thi sÅ siger HERREN, Himlens Skaber, han, som er Gud, som dannede Jorden, frembragte, grundfæstede den, ej skabte den Åde, men dannede den til at bebos: HERREN er jeg, ellers ingen.
For thus says Yahweh who created the heavens, the God who formed the earth and made it, who established it and didn't create it a waste, who formed it to be inhabited: I am Yahweh; and there is no one else. For thus said Jehovah, Creator of heaven, He is God, Former of earth, and its Maker, He established it -- not empty He prepared it, For inhabiting He formed it: `I [am] Jehovah, and there is none else.

- 19 Jeg taledede ikke i LÃ_ndom, i MÃ_rkets Land, sagde ikke til Jakobs Ã†t: "SÃ_g mig forgÃ_ves!" Jeg, HERREN, taler hvad ret er, forkynder, hvad sandt er.

I have not spoken in secret, in a place of the land of darkness; I didn't say to the seed of Jacob, Seek you me in vain: I, Yahweh, speak righteousness, I declare things that are right.

Not in secret have I spoken, in a dark place of the earth, I have not said to the seed of Jacob, In vain seek ye Me, I [am] Jehovah, speaking righteousness, Declaring

- 20 Kom samlede hid, trÃ_d frem til Hobe, I Folkenes undslupne! Uvidende er de, som bÃ_rer et Billede af TrÃ_, de, som beder til en Gud, der ikke kan frelse.

Assemble yourselves and come; draw near together, you who have escaped from the nations: they have no knowledge who carry the wood of their engraved image, and pray to a god that can't save.

Be gathered, and come in, Come nigh together, ye escaped of the nations, They have not known, Who are lifting up the wood of their graven image, And praying unto a god [that] saveth not.

- 21 Forkynd det, kom frem dermed, lad dem rÃ_ðslÃ_ sammen: Hvo kundgjorde dette tilforn, forkyndte det forud? Mon ikke jeg, som er HERREN? Uden mig er der ingen Gud, uden mig er der ingen retfÃ_rdig, frelsende Gud.

Declare you, and bring [it] forth; yes, let them take counsel together: who has showed this from ancient time? who has declared it of old? Haven't I, Yahweh? and there is no God else besides me, a just God and a Savior; there is no one besides me.

Declare ye, and bring near, Yea, they take counsel together, Who hath proclaimed this from of old? From that time hath declared it? Is it not I -- Jehovah? And there is no other god besides Me, A God righteous and saving, there is none save Me.

- 22 Vend dig til mig og bliv frelst, du vide Jord, thi Gud er jeg, ellers ingen;

Look to me, and be you saved, all the ends of the earth; for I am God, and there is none else.

Turn to Me, and be saved, all ends of the earth, For I [am] God, and there is none else.

- 23 jeg svor ved mig selv, fra min Mund kom Sandhed, mit Ord vender ikke tilbage: Hvert KnÃ_ skal bÃ_jes for mig, hver Tunge svÃ_rge mig til.

By myself have I sworn, the word is gone forth from my mouth [in] righteousness, and shall not return, that to me every knee shall bow, every tongue shall swear.

By Myself I have sworn, Gone out from my mouth in righteousness hath a word, And it turneth not back, That to Me, bow doth every knee, every tongue swear.

- 24 "Kun hos HERREN," skal man sige, "er RetfÃ_rd og Styrke; til ham skal alle hans AvindsmÃ_nd komme med Skam."

Only in Yahweh, it is said of me, is righteousness and strength; even to him shall men come; and all those who were incensed against him shall be put to shame.

Only in Jehovah, said hath one, Have I righteousness and strength, Unto Him he cometh in, And ashamed are all those displeased with Him.

25 Ved HERREN nÅr al Israels Ått til sin Ret og jubler.

In Yahweh shall all the seed of Israel be justified, and shall glory.

In Jehovah are all the seed of Israel justified, And they boast themselves.

1 I KnÅ er Bel, og Nebo er bÅjet, deres billeder gives til Dyr og FÅ, de IÅs ses som byrde pÅ trÅtte Dyr

Bel bows down, Nebo stoops; their idols are on the animals, and on the cattle: the things that you carried about are made a load, a burden to the weary [animal].

Bowed down hath Bel, stooping is Nebo, Their idols have been for the beast and for cattle, Your burdens are loaded, a burden to the weary.

2 De bÅjes, i KnÅ er de alle, de kan ikke frelse Byrden, og selv mÅ de vandre i Fangenskab.

They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity.

They have stooped, they have bowed together, They have not been able to deliver the burden, And themselves into captivity have gone.

3 HÅr mig, du Jakobs Hus, al Resten af Israels Hus, IÅftet fra Moders Liv, bÅret fra Moders SkÅd.

Listen to me, house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, that have been borne [by me] from their birth, that have been carried from the womb;

Hearken unto Me, O house of Jacob, And all the remnant of Israel, Who are borne from the belly, Who are carried from the womb,

4 Til Alderdommen er jeg den samme, jeg bÅrer jer, til HÅrene grÅner; ret som jeg bar, vil jeg bÅre, jeg, jeg vil bÅre og redde.

and even to old age I am he, and even to gray hairs will I carry you. I have made, and I will bear; yes, I will carry, and will deliver.

Even to old age I [am] He, and to grey hairs I carry, I made, and I bear, yea, I carry and deliver.

5 Med hvem vil I jÅvnstille ligne mig, hvem vil I gÅre til min Lige?

To whom will you liken me, and make me equal, and compare me, that we may be like?

To whom do ye liken Me, and make equal? And compare Me, that we may be like?

6 De Åser Guld af Pung, SÅlv fÅr de vejet pÅ VÅgt, de lejer en Guldsmed, som gÅr det til en Gud, de bÅjer sig, kaster sig ned;

Some pour out gold from the bag, and weigh silver in the balance. They hire a goldsmith, and he makes it a god. They fall down -- yes, they worship.

-- They are pouring out gold from a bag, And silver on the beam they weigh, They hire a refiner, and he maketh it a god, They fall down, yea, they bow themselves.

- 7** de lÃ¡fter den pÃ¡ Skuldren og bÃ¡rer den, sÃ¡tter den pÃ¡ Plads, og den stÃ¡r, den rÃ¡rer sig ikke af Stedet rÃ¡ber de til den, svarer den ikke, den frelser dem ikke i NÃ¡d.
 They bear it on the shoulder, they carry it, and set it in its place, and it stands, from its place it shall not move: yes, one may cry to it, yet it can not answer, nor save him out of his trouble.
 They lift him up on the shoulder, They carry him, and cause him to rest in his place, And he standeth, from his place he moveth not, Yea, one crieth unto him, and he answereth not, From his adversity he saveth him not.
- 8** Kom dette i Hu, lad jer rÃ¡de, I frafaldne, lÃ¡g jer det pÃ¡ Sinde!
 Remember this, and show yourselves men; bring it again to mind, you transgressors.
 Remember this, and shew yourselves men, Turn [it] back, O transgressors, to the heart.
- 9** Kom i Hu, hvad er forudsagt fÃ¡r, thi Gud er jeg, ellers ingen, ja Gud, der er ingen som jeg,
 Remember the former things of old: for I am God, and there is none else; [I am] God, and there is none like me;
 Remember former things of old, For I [am] Mighty, and there is none else, God -- and there is none like Me.
- 10** der forud forkyndte Enden, tilforn, hvad der ikke var sket, som sagde: "Mit RÃ¡d stÃ¡r fast, jeg fuldbyrder al min Vilje,"
 declaring the end from the beginning, and from ancient times things that are not [yet] done; saying, My counsel shall stand, and I will do all my pleasure;
 Declaring from the beginning the latter end, And from of old that which hath not been done, Saying, `My counsel doth stand, And all My delight I do.`
- 11** som fra Ã¡st kalder Ã¡rnen hid, fra det fjerne mit RÃ¡ds Fuldbyrder. Jeg taled og lader det ske, udtÃ¡nkte og fuldbyrder det.
 calling a ravenous bird from the east, the man of my counsel from a far country; yes, I have spoken, I will also bring it to pass; I have purposed, I will also do it.
 Calling from the east a ravenous bird, From a far land the man of My counsel, Yea, I have spoken, yea, I bring it in, I have formed [it], yea, I do it.
- 12** HÃ¡r pÃ¡ mig, I modlÃ¡se, som tror, at Retten er fjern:
 Listen to me, you stout-hearted, who are far from righteousness:
 Harken unto Me, ye mighty in heart, Who are far from righteousness.
- 13** Jeg bringer min Ret, den er ej fjern, min Frelse tÃ¡ver ikke; jeg giver Frelse pÃ¡ Zion, min Herlighed giver jeg Israel.
 I bring near my righteousness, it shall not be far off, and my salvation shall not wait; and I will place salvation in Zion for Israel my glory.
 I have brought near My righteousness, It is not far off, And My salvation -- it doth not tarry, And I have given in Zion salvation, To Israel My glory!

- 1 Stig ned, sid i StÅ_vet, du Jomfru, Babels Datter, sid uden Trone pÅ¥ Jorden, KaldÅ¡ernes Datter! Thi ikke mer skal du kaldes den fine, forvÅ¡nte!**
Come down, and sit in the dust, virgin daughter of Babylon; sit on the ground without a throne, daughter of the Chaldeans: for you shall no more be called tender and delicate.
Come down, and sit on the dust, O virgin daughter of Babylon, Sit on the earth, there is no throne, O daughter of the Chaldeans, For no more do they cry to thee, `O tender and delicate one.`
- 2 Tag fat pÅ¥ KvÅ¡rnen, mal Mel, IÅ¡g SIÅ¡ret bort, IÅ¡ft SIÅ¡bet, blot dine Ben og vad over StrÅ¡mmen!**
Take the millstones, and grind meal; remove your veil, strip off the train, uncover the leg, pass through the rivers.
Take millstones, and grind flour, Remove thy veil, draw up the skirt, Uncover the leg, pass over the floods.
- 3 Din Blusel skal blottes, din Skam skal ses. HÅ¡vn tager jeg uden SkÅ¡nse, siger vor GenIÅ¡ser,**
Your nakedness shall be uncovered, yes, your shame shall be seen: I will take vengeance, and will spare no man.
Revealed is thy nakedness, yea, seen is thy reproach, Vengeance I take, and I meet not a man.
- 4 hvis Navn er HÅ¡rskarers HERRE, Israels Hellige.**
Our Redeemer, Yahweh of hosts is his name, the Holy One of Israel.
Our redeemer [is] Jehovah of Hosts, His name [is] the Holy One of Israel.
- 5 Sid tavs og gÅ¥ ind i MÅ¡rke, KaldÅ¡ernes Datter, thi ikke mer skal du kaldes Rigernes Dronning!**
Sit you silent, and get you into darkness, daughter of the Chaldeans; for you shall no more be called The mistress of kingdoms.
Sit silent, and go into darkness, O daughter of the Chaldeans, For no more do they cry to thee, `Mistress of kingdoms.`
- 6 Jeg vrededes pÅ¥ mit Folk, vanÅ¡red min Arv, gav dem hen i din HÅ¥nd; du viste dem ingen Medynk, du lagde dit tunge Å...g pÅ¥ Oldingens Nakke.**
I was angry with my people, I profaned my inheritance, and gave them into your hand: you did show them no mercy; on the aged have you very heavily laid your yoke.
I have been wroth against My people, I have polluted Mine inheritance And I give them into thy hand, Thou hast not appointed for them mercies, On the aged thou hast made thy yoke very heavy,

- 7 Du sagde: "Jeg bliver evindeligt Evigheds Dronning." Du tog dig det ikke til Hjerter, brød dig ikke om Enden.**

You said, I shall be mistress forever; so that you did not lay these things to your heart, neither did remember the latter end of it.

And thou sayest, `To the age I am mistress,` While thou hast not laid these things to thy heart, Thou hast not remembered the latter end of it.

- 8 Så hør nu, du yppige, du, som sidder i Tryghed, som siger i Hjertet: "Kun jeg, og ellers ingen! Aldrig skal jeg sidde Enke, ej kende til Barnløshed."**

Now therefore hear this, you who are given to pleasures, who sit securely, who say in your heart, I am, and there is none else besides me; I shall not sit as a widow, neither shall I know the loss of children:

And now, hear this, O luxurious one, Who is sitting confidently -- Who is saying in her heart, `I [am], and none else, I sit not a widow, nor know bereavement.`

- 9 Begge Dele skal ramme dig brat samme Dag, Barnløshed og Enkestand ramme dig i fuldeste Mål, dine mange Trylleord, din megen Trolddom til Trods,**

but these two things shall come to you in a moment in one day, the loss of children, and widowhood; in their full measure shall they come on you, in the multitude of your sorceries, and the great abundance of your enchantments.

And come in to thee do these two things, In a moment, in one day, childlessness and widowhood, According to their perfection they have come upon thee, In the multitude of thy sorceries, In the exceeding might of thy charms.

- 10 skånt du tryk i din Ondskab sagde: "ingen ser mig." Din Visdom og Viden var det, der ledte dig vild, så du sagde i Hjertet: "Kun jeg, og ellers ingen!"**

For you have trusted in your wickedness; you have said, None sees me; your wisdom and your knowledge, it has perverted you, and you have said in your heart, I am, and there is none else besides me.

And thou art confident in thy wickedness, Thou hast said, `There is none seeing me,` Thy wisdom and thy knowledge, It is turning thee back, And thou sayest in thy heart, `I [am], and none else.`

- 11 Dig rammer et Onde, du ikke kan kende bort, over dig falder et Vanheld, du ikke kan sone, Undergang rammer dig brat, når mindst du aner det.**

Therefore shall evil come on you; you shall not know the dawning of it: and mischief shall fall on you; you shall not be able to put it away: and desolation shall come on you suddenly, which you don't know.

And come in on thee hath evil, Thou knowest not its rising, And fall on thee doth mischief, Thou art not able to pacify it, And come on thee suddenly doth desolation, Thou knowest not.

- 12** Kom med din Trolddom og med dine mange Trylleord, med hvilke du umaged dig fra din Ungdom, om du kan bÃde derpÃ og skrÃmme det bort.
Stand now with your enchantments, and with the multitude of your sorceries, in which you have labored from your youth; if so be you shall be able to profit, if so be you may prevail.
Stand, I pray thee, in thy charms, And in the multitude of thy sorceries, In which thou hast laboured from thy youth, It may be thou art able to profit, It may be thou dost terrify!
- 13** Med RÃdgiverhoben sled du dig trÃt, lad dem mÃde, lad Himmelgranskerne frelse dig, Stjernekirgerne, som MÃned for MÃned kundgÃr, hvad dig skal ske!
You are wearied in the multitude of your counsels: let now the astrologers, the star-gazers, the monthly prognosticators, stand up, and save you from the things that shall come on you.
Thou hast been wearied in the multitude of thy counsels, Stand up, I pray thee, and save thee, Let the charmers of the heavens, Those looking on the stars, Those teaching concerning the months, From those things that come on thee!
- 14** Se, de er blevet som StrÃ, de,fortÃres af Ild, de frelser ikke deres Liv fra Luens Magt. "Ingen GIÃd til Varme, ej BÃl at sidde ved!"
Behold, they shall be as stubble; the fire shall burn them; they shall not deliver themselves from the power of the flame: it shall not be a coal to warm at, nor a fire to sit
Lo, they have been as stubble! Fire hath burned them, They deliver not themselves from the power of the flame, There is not a coal to warm them, a light to sit before it.
- 15** Sligt fÃr du af dem, du umaged dig med, dine TroldmÃnd fra Ungdommen af; de raver hver til sin Side, dig frelser ingen.
Thus shall the things be to you in which you have labored: those who have trafficked with you from your youth shall wander everyone to his quarter; there shall be none to save you.
So have they been to thee with whom thou hast laboured, Thy merchants from thy youth, Each to his passage they have wandered, Thy saviour is not!
- 1** HÃr dette, du Jakobs Hus, I, som kaldes med Israels Navn og er rundet af Judas Kilde, som svÃrger ved HERRENS Navn og priser Israels Gud - dog ikke redeligt og sandt -
Hear you this, house of Jacob, who are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah; who swear by the name of Yahweh, and make mention of the God of Israel, but not in truth, nor in righteousness
Hear ye this, O house of Jacob, Who are called by the name of Israel, And from the waters of Judah came out, Who are swearing by the name of Jehovah, And of the God of Israel make mention, Not in truth nor in righteousness.
- 2** fra den hellige By har de jo Navn, deres StÃtte er Israels Gud, hvis Navn er HÃrskarers HERRE:
(for they call themselves of the holy city, and stay themselves on the God of Israel; Yahweh of Hosts is his name):
For from the Holy City they have been called, And on the God of Israel been supported, Jehovah of Hosts [is] His name.

- 3** Jeg forudsagde det, som er sket, af min Mund gik det ud, sÅ¸ det hÅ¸rtes, brat greb jeg ind, og det indtraf.

I have declared the former things from of old; yes, they went forth out of my mouth, and I showed them: suddenly I did them, and they happened.

The former things from that time I declared, And from my mouth they have gone forth, And I proclaim them, Suddenly I have done, and it cometh.

- 4** Thi stivsindet er du, det ved jeg, din Nakke et JernbÅ¸nd, din Pande af Kobber.

Because I knew that you are obstinate, and your neck is an iron sinew, and your brow brass;

From my knowing that thou art obstinate, And a sinew of iron thy neck, And thy forehead brass,

- 5** Jeg sagde det forud til dig, kundgjorde det, fÅ¸rend det indtraf, at du ikke skulde sige: "Det gjorde mit Billede, mit skÅ¸rne og stÅ¸bte bÅ¸d det."

therefore I have declared it to you from of old; before it came to pass I showed it you; lest you should say, My idol has done them, and my engraved image, and my molten image, has commanded them.

And I declare to thee from that time, Before it cometh I have caused thee to hear, Lest thou say, Mine idol hath done them, And my graven image, And my molten image did command them.

- 6** Du hÅ¸rte det, se det nu alt! Og vil I mon ikke stÅ¸ ved det? Fra nu af kundgÅ¸r jeg nyt, skjulte Ting, du ej kender;

You have heard it; see all this; and you, will you not declare it? I have showed you new things from this time, even hidden things, which you have not known.

Thou hast heard, see the whole of it, And ye, do ye not declare? I have caused thee to hear new things from this time, And things reserved that ye knew not.

- 7** nu skabes det, ikke fÅ¸r, fÅ¸r i Dag har I ikke hÅ¸rt det, at du ikke skulde sige: "Jeg vidste det."

They are created now, and not from of old; and before this day you didn't hear them; lest you should say, Behold, I knew them.

Now they have been produced and not from that time, Yea, before the day, and thou hast not heard them, Lest thou say, Lo, I have known them.

- 8** Hverken har du hÅ¸rt eller vidst det, det kom dig ej fÅ¸r for Å¸re. Thi jeg ved, du er gennemtrolÅ¸s, fra Moders Liv hed du "Frafalden";

Yes, you didn't hear; yes, you didn't know; yes, from of old your ear was not opened: for I knew that you did deal very treacherously, and was called a transgressor from the womb.

Yea, thou hast not heard, Yea, thou hast not known, Yea, from that time not opened hath thine ear, For I have known thou dealest treacherously, And Transgressor from the belly, One is crying to thee.

- 9** for mit Navns Skyld holder jeg Vreden hen, for min Å†re vil jeg skÅ¥ne, ej udrydde dig.
 For my name`s sake will I defer my anger, and for my praise will I refrain for you, that I not cut you off.
 For My name`s sake I defer Mine anger, And My praise I restrain for thee, So as not to cut thee off.
- 10** Se, jeg smelted dig SÅlv blev det ikke prÅved dig i Lidelsens Ovn.
 Behold, I have refined you, but not as silver; I have chosen you in the furnace of affliction.
 Lo, I have refined thee, and not with silver, I have chosen thee in a furnace of affliction.
- 11** For min egen Skyld griber jeg ind; thi hvor krÅnkes dog ikke mit Navn! Jeg giver ej andre min Å†re.
 For my own sake, for my own sake, will I do it; for how should [my name] be profaned? and my glory I will not give to another.
 For My sake, for Mine own sake, I do [it], For how is it polluted? And Mine honour to another I give not.
- 12** HÅr mig dog nu, o Jakob, Israel, du, som jeg kaldte: Mig er det, jeg er den fÅrste, ogsÅ jeg er den sidste.
 Listen to me, O Jacob, and Israel my called: I am he; I am the first, I also am the last.
 Harken to me, O Jacob, and Israel, My called one, I [am] He, I [am] first, and I [am] last;
- 13** Min HÅnd har grundlagt Jorden, min hÅjre udspÅndt Himlen; sÅ sÅre jeg kalder pÅ dem, mÅder de alle frem.
 Yes, my hand has laid the foundation of the earth, and my right hand has spread out the heavens: when I call to them, they stand up together.
 Also, My hand hath founded earth, And My right hand stretched out the heavens, I am calling unto them, they stand together.
- 14** Samler jer alle og hÅr: Hvem af dem forkyndte mon dette? Min Ven fuldbyrder min Vilje pÅ Babel og KaldÅernes Å†t.
 Assemble yourselves, all you, and hear; who among them has declared these things? He whom Yahweh loves shall perform his pleasure on Babylon, and his arm [shall be on] the Chaldeans.
 Be gathered all of you, and hear, Who among them did declare these things? Jehovah hath loved him, He doth His pleasure on Babylon, And His arm [is on] the Chaldeans.
- 15** Jeg, jeg har talet og kaldt ham, fik ham frem, hans Vej lod jeg lykkes.
 I, even I, have spoken; yes, I have called him; I have brought him, and he shall make his way prosperous.
 I -- I have spoken, yea, I have called him, I have brought him in, And he hath made prosperous his way.

- 16** Kom hid til mig og h r: Jeg taled ej fra f rst i L ndom, jeg var der, s  snart det skete. Og nu har den Herre HERREN sendt mig med sin  ...nd.
 Come you near to me, hear you this; from the beginning I have not spoken in secret; from the time that it was, there am I: and now the Lord Yahweh has sent me, and his Spirit.
 Come ye near unto me, hear this, Not from the beginning in secret spake I, From the time of its being, there [am] I, And now the Lord Jehovah hath sent me, and His Spirit.
- 17** S  siger HERREN, din Genl ser, Israels Hellige: Jeg er HERREN, din Gud, som I rer dig, hvad der b der, leder dig ad Vejen, du skal g .
 Thus says Yahweh, your Redeemer, the Holy One of Israel: I am Yahweh your God, who teaches you to profit, who leads you by the way that you should go.
 Thus said Jehovah, thy redeemer, The Holy One of Israel, `I [am] Jehovah thy God, teaching thee to profit, Causing thee to tread in the way thou goest.
- 18** Ak, lytted du til mine Bud! Da blev din Fred som Floden, din Retf rd som Havets Bålger, Oh that you had listened to my commandments! then had your peace been as a river, and your righteousness as the waves of the sea:
 O that thou hadst attended to My commands, Then as a river is thy peace, And thy righteousness as billows of the sea,
- 19** da blev dit Afkom som Sandet, din Livsfrugt tall s som Sandskorn; dit Navn skulde ej slettes ud og ej Iågges  de for mit  ...syn.
 your seed also had been as the sand, and the offspring of your loins like the grains of it: his name would not be cut off nor destroyed from before me.
 And as sand is thy seed, And the offspring of thy bowels as its gravel, Not cut off nor destroyed his name before Me.
- 20** G  ud af Babel, fly fra Kaldæa, kundg r, forkynd det med jublende R st, udspred det lige til Jordens Ende, sig: "HERREN har genl st Jakob, sin Tjener,
 Go you forth from Babylon, flee you from the Chaldeans; with a voice of singing declare you, tell this, utter it even to the end of the earth: say you, Yahweh has redeemed his servant Jacob.
 Go out from Babylon, flee from the Chaldeans, With a voice of singing declare, Cause ye this to be heard, Bring it forth unto the end of the earth, Say, Redeemed hath Jehovah His servant Jacob.
- 21** lod dem g  gennem  rk, de t rstede ikke, lod Vand v lde frem af Klippen til dem, kl vede Klippen, s  Vand str mmed ud."
 They didn't thirst when he led them through the deserts; he caused the waters to flow out of the rock for them; he split the rock also, and the waters gushed out.
 And they have not thirsted in waste places, He hath caused them to go on, Waters from a rock he hath caused to flow to them, Yea, he cleaveth a rock, and flow do waters.
- 22** De gudl se har ingen Fred, siger HERREN.
 There is no peace, says Yahweh, to the wicked.
 There is no peace, said Jehovah, to the wicked!

- 1** HÅ_r mig, I fjerne Strande, lyt til, I Folk i det fjerne! HERREN har fra Moders Liv kaldt mig, fra Moders SkÅ_d nÅ_vnet mit Navn;
Listen, isles, to me; and listen, you peoples, from far: Yahweh has called me from the womb; from the bowels of my mother has he made mention of my name:
Hearken, O isles, unto me, And attend, O peoples, from afar, Jehovah from the womb hath called me, From the bowels of my mother He hath made mention of my name.
- 2** til et skarpt SvÅ_rd gjorde han min Mund og skjulte mig i Skyggen af sin HÅ_vnd, til en sleben Pil har han gjort mig og gemt mig i sit Kogger,
and he has made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand has he hid me: and he has made me a polished shaft; in his quiver has he kept me close:
And he maketh my mouth as a sharp sword, In the shadow of His hand He hath hid me, And He maketh me for a clear arrow, In His quiver He hath hid me.
- 3** sagt til mig: "Du er min Tjener, Israel, ved hvem jeg vinder Å_tre."
and he said to me, You are my servant; Israel, in whom I will be glorified.
And He saith to me, `My servant Thou art, O Israel, In whom I beautify Myself.`
- 4** Jeg sagde: "Min MÅ_je er spildt, pÅ_ Tomhed og Vind sled jeg mig op dog er min Ret hos HERREN, min LÅ_n er hos min Gud."
But I said, I have labored in vain, I have spent my strength for nothing and vanity; yet surely the justice [due] to me is with Yahweh, and my recompense with my God.
And I said, `For a vain thing I laboured, For emptiness and vanity my power I consumed, But my judgment [is] with Jehovah, And my wage with my God.
- 5** Og nu siger HERREN, som danned mig fra Moders Liv til sin Tjener for at hjemfÅ_re Jakob til ham og samle Israel til ham og i HERRENS Å_jne er jeg Å_ret, min Gud er blevet min Styrke -
Now says Yahweh who formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, and that Israel be gathered to him (for I am honorable in the eyes of Yahweh, and my God is become my strength);
And now, said Jehovah, who is forming me from the belly for a servant to Him, To bring back Jacob unto Him, (Though Israel is not gathered, Yet I am honoured in the eyes of Jehovah, And my God hath been my strength.)
- 6** han siger: "For lidt for dig som min Tjener at rejse jakobs Stammer og hjemfÅ_re Israels frelste! Jeg gÅ_r dig til Hedningers Lys, at min Frelse mÅ_ nÅ_ til Jordens Ende."
yes, he says, It is too light a thing that you should be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give you for a light to the Gentiles, that you may be my salvation to the end of the earth.
And He saith, `It hath been a light thing That thou art to Me for a servant To raise up the tribes of Jacob, And the preserved of Israel to bring back, And I have given thee for a light of nations, To be My salvation unto the end of the earth.`

- 7 SÅ¥ siger HERREN, Israels GenlÅ_ser, dets Hellige, til den dybt foragtede, skyet af Folk, Herskernes TrÅ!l: Konger skal se det og rejse sig, Fyrster skal kaste sig ned for HERRENS Skyld, den trofaste, Israels Hellige, der udvÅ!lger dig.**
Thus says Yahweh, the Redeemer of Israel, [and] his Holy One, to him whom man despises, to him whom the nation abhors, to a servant of rulers: Kings shall see and arise; princes, and they shall worship; because of Yahweh who is faithful, [even] the Holy One of Israel, who has chosen you.
Thus said Jehovah, Redeemer of Israel, His Holy One, To the despised in soul, To the abominated of a nation, To the servant of rulers: `Kings see, and have risen, princes, and worship, For the sake of Jehovah, who is faithful, The Holy of Israel, and He chooseth thee.`
- 8 SÅ¥ siger HERREN: Jeg hÅ_rer dig i NÅ¥dens Stund, jeg hjÅ!lper dig pÅ¥ Frelsens Dag, vogter dig og gÅ_r dig til Folkepagt for at rejse Landet igen, udskifte Å_de Lodder**
Thus says Yahweh, In an acceptable time have I answered you, and in a day of salvation have I helped you; and I will preserve you, and give you for a covenant of the people, to raise up the land, to make them inherit the desolate heritage:
Thus said Jehovah: `In a time of good pleasure I answered thee, And in a day of salvation I helped thee, And I keep thee, and give thee, For a covenant of the people, To establish the earth, To cause to inherit desolate inheritances.
- 9 og sige til de bundne: "GÅ¥ ud!" til dem i MÅ_rket: "Kom frem!" GrÅ!s skal de finde langs Vejene, GrÅ!sgang pÅ¥ hver nÅ_gen HÅ_j;**
saying to those who are bound, Go forth; to those who are in darkness, Show yourselves. They shall feed in the ways, and on all bare heights shall be their pasture.
To say to the bound, Go out, To those in darkness, Be uncovered. On the ways they feed, And in all high places is their pasture.
- 10 de hungre og tÅ_rster ikke, dem stikker ej Hede og Sol. Thi deres Forbarmer fÅ_rer dem, leder dem til KildevÅ!ld;**
They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun strike them: for he who has mercy on them will lead them, even by springs of water will he guide them.
They do not hunger, nor thirst, Nor smite them doth mirage and sun, For He who is pitying them doth lead them, And by fountains of waters doth tend them.
- 11 jeg gÅ_r alle Bjerge til Vej, og alle Stier skal hÅ_jnes.**
I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.
And I have made all My mountains for a way, And My highways are lifted up.
- 12 Se, nogle kommer langvejsfra, nogle fra Nord og Vest, nogle fra Sinims Land.**
Behold, these shall come from far; and, behold, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.
Lo, these from afar come in, And lo, these from the north, and from the sea, And these from the land of Sinim.

- 13 Jubler, I Himle, fryd dig, du Jord, I Bjerger, bryd ud i Jubel! Thi HERREN tr ster sit Folk, forbarmer sig over sine arme.**
Sing, heavens; and be joyful, earth; and break forth into singing, mountains: for Yahweh has comforted his people, and will have compassion on his afflicted.
Sing, O heavens, and joy, O earth, And break forth, O mountains, with singing, For comforted hath Jehovah His people, And His afflicted ones He doth pity.
- 14 Dog siger Zion: "HERREN har svigtet mig, Herren har glemt mig!"**
But Zion said, Yahweh has forsaken me, and the Lord has forgotten me.
And Zion saith, `Jehovah hath forsaken me, And my Lord hath forgotten me.`
- 15 Glemmer en Kvinde sit diende Barn, en Moder, hvad hun bar under Hjerter? Ja, selv om de kunde glemme, jeg glemmer ej dig.**
Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? yes, these may forget, yet I will not forget you.
Forget doth a woman her suckling, The loved one -- the son of her womb? Yea, these forget -- but I -- I forget not thee.
- 16 Se, i mine H nder har jeg tegnet dig, dine Mure har jeg altid for  je.**
Behold, I have engraved you on the palms of my hands; your walls are continually before me.
Lo, on the palms of the hand I have graven thee, Thy walls [are] before Me continually.
- 17 Dine B rn kommer ilende; de, som nedbr d og lagde dig  de, g r bort.**
Your children make haste; your destroyers and those who made you waste shall go forth from you.
Hastened have those building thee, Those destroying thee, and laying thee waste, go out from thee.
- 18 L ft  jnene, se dig om, de samles, kommer alle til dig. S  sandt jeg lever, lyder det fra HERREN: Du skal b re dem alle som Smykke, binde dem som Bruden sit B lte.**
Lift up your eyes round about, and see: all these gather themselves together, and come to you. As I live, says Yahweh, you shall surely clothe you with them all as with an ornament, and gird yourself with them, like a bride.
Lift up round about thine eyes and see, All of them have been gathered, They have come to thee. I live, an affirmation of Jehovah! Surely all of them as an ornament thou puttest on, And thou bindest them on like a bride.
- 19 Thi dine Tomter og Grusdynger, dit hårgede Land ja, nu er du Beboerne for trang; de, som  d dig, er borte;**
For, as for your waste and your desolate places, and your land that has been destroyed, surely now shall you be too strait for the inhabitants, and those who swallowed you up shall be far away.
Because thy wastes, and thy desolate places, And the land of thy ruins, Surely now are straitened because of inhabitants, And far off have been those consuming thee.

20 end skal du h re dem sige, din Barnl sheds B rn: "Her er for trangt, s  flyt dig, at jeg kan sidde!"

The children of your bereavement shall yet say in your ears, The place is too strait for me; give place to me that I may dwell.

Again do the sons of thy bereavement say in thine ears: `The place is too strait for me, Come nigh to me -- and I dwell.`

21 Da t nker du i dit Hjerte: "Hvo f dte mig dem? Jeg var jo barnl s og gold, landflygtig og bortst dt, hvo fostrede dem? Ene sad jeg tilbage, hvor kommer de fra?"

Then shall you say in your heart, Who has conceived these for me, seeing I have been bereaved of my children, and am solitary, an exile, and wandering back and forth? and who has brought up these? Behold, I was left alone; these, where were they?

And thou hast said in thy heart: `Who hath begotten for me -- these? And I bereaved and gloomy, A captive, and turned aside, And these -- who hath nourished? Lo, I -- I was left by myself, these -- whence [are] they?

22 S  siger den Herre HERREN: Se, jeg l fter min H nd for Folkene, rejser mit Banner for Folkeslag, og de bringer dine S nner i Favnen, dine D tre b res p  Skulder.

Thus says the Lord Yahweh, Behold, I will lift up my hand to the nations, and set up my ensign to the peoples; and they shall bring your sons in their bosom, and your daughters shall be carried on their shoulders.

Thus said the Lord Jehovah: `Lo, I lift up unto nations My hand, And unto peoples I raise up Mine ensign, And they have brought thy sons in the bosom, And thy daughters on the shoulder are carried.

23 Konger bliver Fosterf dre for dig, deres Dronninger skal v re dine Ammer. De kaster sig p  Ansigtet for dig, slikker dine Fådders St v. Du skal kende, at jeg er HERREN; de, som bier p  mig, bliver ikke til Skamme.

Kings shall be your nursing fathers, and their queens your nursing mothers: they shall bow down to you with their faces to the earth, and lick the dust of your feet; and you shall know that I am Yahweh; and those who wait for me shall not be put to shame.

And kings have been thy nursing fathers, And their princesses thy nursing mothers; Face to the earth -- they bow down to thee, And the dust of thy feet they lick up, And thou hast known that I [am] Jehovah, That those expecting Me are not ashamed.

24 Kan Bytte fratages en Helt, kan den st rkes Fanger slippe bort?

Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captives be delivered?

Is prey taken from the mighty? And the captive of the righteous delivered?

25 Thi s  siger HERREN: Om Fanger end fratages Helten, slipper Bytte end bort fra den st rke, jeg strider mod dem, der strider mod dig, og dine B rn vil jeg frelse.

But thus says Yahweh, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered; for I will contend with him who contends with you, and I will save your children.

For thus said Jehovah: Even the captive of the mighty is taken, And the prey of the terrible is delivered, And with thy striver I strive, and thy sons I save.

26 Dem, der trÅ|nger dig, lader jeg Å|de deres eget KÅ_d, deres Blod skal de drikke som Most; REN, er din Frelser, din GenlÅ_ser Jakobs VÅ|ldige.

I will feed those who oppress you with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I, Yahweh, am your Savior, and your Redeemer, the Mighty One of Jacob.

And I have caused thine oppressors to eat their own flesh, And as new wine they drink their own blood, And known have all flesh that I, Jehovah, Thy saviour, and thy redeemer, [Am] the Mighty One of Jacob!

1 SÅ¥ siger HERREN: Hvor er eders Moders Skilsmissebrev, med hvilket jeg sendte hende bort; eller hvem var jeg noget skyldig, sÅ¥ jeg solgte eder til ham? Nej, for eders BrÅ_de solgtes I, for eders Synd blev eders Moder sendt bort.

Thus says Yahweh, Where is the bill of your mother`s divorce, with which I have put her away? or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities were you sold, and for your transgressions was your mother put away.

Thus said Jehovah: `Where [is] this -- the bill of your mother`s divorce, Whom I sent away? Or to which of My creditors have I sold you? Lo, for your iniquities ye have been sold, And for your transgressions Hath your mother been sent away.

2 Hvi var der da ingen, da jeg kom, hvi svarede ingen, da jeg kaldte? Er min HÅ¥nd for kort til af udfri, har jeg ingen Kraft til at redde? Ved min Trussel udtÅ_rrer jeg Havet, StrÅ_mme gÅ_r jeg til Å~rk, sÅ¥ Fiskene rÅ¥dner af Mangel pÅ¥ Vand og dÅ_r af TÅ_rst;

Why, when I came, was there no man? when I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it can`t redeem? or have I no power to deliver? Behold, at my rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness: their fish stink, because there is no water, and die for thirst.

Wherefore have I come, and there is no one? I called, and there is none answering, Hath My hand been at all short of redemption? And is there not in me power to deliver? Lo, by My rebuke I dry up a sea, I make rivers a wilderness, Their fish stinketh, for there is no water, And dieth with thirst.

3 jeg klÅ|der Himlen i sort og hyller den ind i SÅ|k.

I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.

I clothe the heavens [with] blackness, And sackcloth I make their covering.

4 Den Herre HERREN gav mig LÅ|rlinges Tunge, at jeg skulde vide at styrke de trÅ|tte med Ord; han vÅ|kker hver Morgen mit Å~re, han vÅ|kker det til at hÅ_re, som LÅ|rlinge hÅ_rer.

The Lord Yahweh has given me the tongue of those who are taught, that I may know how to sustain with words him who is weary: he wakens morning by morning, he wakens my ear to hear as those who are taught.

The Lord Jehovah hath given to me The tongue of taught ones, To know to aid the weary [by] a word, He waketh morning by morning, He waketh for me an ear to hear as taught ones.

- 5 Den Herre HERREN Åbnede mit Åre, og jeg stred ikke imod, jeg unddrog mig ikke;
The Lord Yahweh has opened my ear, and I was not rebellious, neither turned away backward.
The Lord Jehovah opened for me the ear, And I rebelled not -- backward I moved not.**
- 6 min Ryg bÅd jeg frem til Hug, mit SkÅg til at rives, mit Ansigt skjulte jeg ikke for HÅn og Spyt.
I gave my back to the strikers, and my cheeks to those who plucked off the hair; I didn't hide my face from shame and spitting.
My back I have given to those smiting, And my cheeks to those plucking out, My face I hid not from shame and spitting.**
- 7 Mig hjÅlper den Herre HERREN, sÅ jeg ikke beskÅmmes; jeg gÅr derfor mit Ansigt som Sten og ved, jeg bliver ikke til Skamme.
For the Lord Yahweh will help me; therefore I have not been confounded: therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be put to shame.
And the Lord Jehovah giveth help to me, Therefore I have not been ashamed, Therefore I have set my face as a flint, And I know that I am not ashamed.**
- 8 Min RetfÅrdiggÅrer er nÅr; lad os mÅdes, om nogen vil Strid; om nogen vil trÅtte med mig, sÅ trÅde han hid!
He is near who justifies me; who will bring charges against me? Let us stand up together: who is my adversary? Let him come near to me.
Near [is] He who is justifying me, Who doth contend with me? We stand together, who [is] mine opponent? Let him come nigh unto me.**
- 9 Se, den Herre HERREN hjÅlper mig, hvo vil fordÅmme mig? Se, alle slides op som en KIÅdning, MÅI fortÅrer dem.
Behold, the Lord Yahweh will help me; who is he who shall condemn me? Behold, all they shall wax old as a garment, the moth shall eat them up.
Lo, the Lord Jehovah giveth help to me, Who [is] he that declareth me wicked? Lo, all of them as a garment wear out, A moth doth eat them.**
- 10 Frygter nogen af jer HERREN, han lytte til hans Tjener, enhver, som vandrer i MÅrke og uden Lys; han stole pÅ HERRENS Navn, sÅge StÅtte hos sin Gud!
Who is among you who fears Yahweh, who obeys the voice of his servant? He who walks in darkness, and has no light, let him trust in the name of Yahweh, and rely on his God.
Who [is] among you, fearing Jehovah, Harkening to the voice of His servant, That hath walked in dark places, And there is no brightness for him? Let him trust in the name of Jehovah, And lean upon his God.**

- 11** Alle I, som opt nder Ild og s tter Pile i Brand, g  ind i eders br ndende Ild, i Pilene, I t ndte! Fra min H nd skal det ramme eder, i Kval skal I ligge.
Behold, all you who kindle a fire, who gird yourselves about with firebrands; walk you in the flame of your fire, and among the brands that you have kindled. This shall you have of my hand; you shall lie down in sorrow.
Lo, all ye kindling a fire, girding on sparks, Walk ye in the light of your fire, And in the sparks ye have caused to burn, From my hand hath this been to you, In grief ye lie down!
- 1** H r mig, I, som jager efter Retf rd, som s ger HERREN! Se til Klippen, I huggedes af, til Gruben, af hvilken I br des,
Listen to me, you who follow after righteousness, you who seek Yahweh: look to the rock whence you were hewn, and to the hold of the pit whence you were dug.
Hearken unto Me, ye pursuing righteousness, Seeking Jehovah, Look attentively unto the rock -- ye have been hewn, And unto the hole of the pit -- ye have been digged.
- 2** se til eders Fader Abraham, til Sara, der f dte eder: Da jeg kaldte ham, var han kun een, jeg velsigned ham, gjorde ham til mange.
Look to Abraham your father, and to Sarah who bore you; for when he was but one I called him, and I blessed him, and made him many.
Look attentively unto Abraham your father, And unto Sarah -- she bringeth you forth, For -- one -- I have called him, And I bless him, and multiply him.
- 3** Thi HERREN tr ster Zion, tr ster alle dets Tomter, han g r dets  rk som Eden, dets  demark som HERRENS Have; der skal findes Fryd og GI de, Lovsang og Strengespil.
For Yahweh has comforted Zion; he has comforted all her waste places, and has made her wilderness like Eden, and her desert like the garden of Yahweh; joy and gladness shall be found therein, thanksgiving, and the voice of melody.
For Jehovah hath comforted Zion, He hath comforted all her wastes, And He setteth her wilderness as Eden, And her desert as a garden of Jehovah, Joy, yea, gladness is found in her, Confession, and the voice of song.
- 4** I Folkeslag, lyt til mig, I Folkef rd, I n mig  re! Thi Lov g r ud fra mig, min Ret som Folkeslags Lys;
Attend to me, my people; and give ear to me, my nation: for a law shall go forth from me, and I will establish my justice for a light of the peoples.
Attend unto Me, O My people, And, O My nation, unto Me give ear. For a law from Me goeth out, And My judgment to the light, Peoples I do cause to rest.
- 5** min Retf rd n rmer sig hastigt, min Frelse oprinder, mine Arme bringer Folkeslag Ret; fjerne Strande bier p  mig og I nges efter min Arm.
My righteousness is near, my salvation is gone forth, and my arms shall judge the peoples; the isles shall wait for me, and on my arm shall they trust.
Near [is] My righteousness, Gone out hath My salvation and Mine arms, Peoples they judge, on Me isles do wait, Yea, on Mine arm they do wait with hope.

- 6 LÃft eders Ãjne mod Himlen og se pÃ Jorden hernede! Thi Himlen skal svinde som RÃg, Jorden som en opslidt KIÃdning, dens Beboere skal dÃ, som Myg. Men min Frelse varer evigt, min RetfÃrd ophÃrer aldrig.

Lift up your eyes to the heavens, and look on the earth beneath; for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment; and those who dwell therein shall die in like manner: but my salvation shall be forever, and my righteousness shall not be abolished.

Lift ye up to the heavens your eyes, And look attentively unto the earth beneath, For the heavens as smoke have vanished, And the earth as a garment weareth out, And its inhabitants as gnats do die, And My salvation is to the age, And My righteousness is not broken.

- 7 HÃr mig, I, som kender RetfÃrd, du Folk med min Lov i dit Hjerte, frygt ej Menneskers HÃn, vÃr ikke rÃd for deres Spot!

Listen to me, you who know righteousness, the people in whose heart is my law; don't you fear the reproach of men, neither be you dismayed at their insults.

Hearken unto Me, ye who know righteousness, A people, in whose heart [is] My law, Fear ye not the reproach of men, And for their reviling be not affrighted,

- 8 Som en KIÃdning skal MÃI fortÃre dem,,Orm fortÃre dem som Uld, men min RetfÃrd varer evigt, min Frelse fra SIÃgt til SIÃgt.

For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool; but my righteousness shall be forever, and my salvation to all generations.

For as a garment eat them doth a moth, And as wool eat them doth a worm, And My righteousness is to the age, And My salvation to all generations.

- 9 VÃgn op, vÃgn op, HERRENs Arm, og ifÃr dig Styrke, vÃgn op som i henfarne Dage, i Urtidens SIÃgter! Mon du ej KIÃvede Rahab, gennembored Dragen,

Awake, awake, put on strength, arm of Yahweh; awake, as in the days of old, the generations of ancient times. Isn't it you who did cut Rahab in pieces, who pierced the monster?

Awake, awake, put on strength, O arm of Jehovah, Awake, as [in] days of old, generations of the ages, Art not Thou it that is hewing down Rahab, Piercing a dragon!

- 10 mon du ej udtÃrred Havet, Stordybets Vande, gjorde Havets dyb til en Vej, hvor de genÃste gik?

Isn't it you who dried up the sea, the waters of the great deep; who made the depths of the sea a way for the redeemed to pass over?

Art not Thou it that is drying up a sea, Waters of a great deep? That hath made deep places of a sea A way for the passing of the redeemed?

- 11** HERRENS forl ste vender hjem, de drager til Zion med Jubel med evig Gl de om Issen; Fryd og Gl de f r de, Sorg og Suk skal fly.
The ransomed of Yahweh shall return, and come with singing to Zion; and everlasting joy shall be on their heads: they shall obtain gladness and joy; [and] sorrow and sighing shall flee away.
And the ransomed of Jehovah turn back, And they have come to Zion with singing, And joy age-during [is] on their head, Gladness and joy they attain, Fled away have sorrow and sighing,
- 12** Jeg, jeg er eders Tr ster, hvem er da du, at du frygter d delige, jordiske Mennesker, der bliver som Gr s,
I, even I, am he who comforts you: who are you, that you are afraid of man who shall die, and of the son of man who shall be made as grass;
I -- I [am] He -- your comforter, Who [art] thou -- and thou art afraid of man? he dieth! And of the son of man -- grass he is made!
- 13** at du glemmer HERREN, din Skaber, der udsp ndte Himlen og grundf stet Jorden, at du altid Dagen lang frygter for Undertrykkerens Vrede. S  snart han vil til at I gge  de, hvor er da Undertrykkerens Vrede?
and have forgotten Yahweh your Maker, who stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and fear continually all the day because of the fury of the oppressor, when he makes ready to destroy? and where is the fury of the oppressor?
And thou dost forget Jehovah thy maker, Who is stretching out the heavens, and founding earth, And thou dost fear continually all the day, Because of the fury of the oppressor, As he hath prepared to destroy. And where [is] the fury of the oppressor?
- 14** Snart skal den krumsluttede I ses og ikke d  og synke i Graven eller mangle Br d,
The captive exile shall speedily be loosed; and he shall not die [and go down] into the pit, neither shall his bread fail.
Hastened hath a wanderer to be loosed, And he doth not die at the pit, And his bread is not lacking.
- 15** s  sandt jeg er HERREN din Gud, som r rer Havet, s  B lgerne bruser, den, hvis Navn er H rskarers HERRE.
For I am Yahweh your God, who stirs up the sea, so that the waves of it roar: Yahweh of Hosts is his name.
And I [am] Jehovah thy God, Quieting the sea, when its billows roar, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 16** jeg I gger mine Ord i din Mund og gemmer dig under min H nds Skygge for at udsp nde Himmelen og grundf ste Jorden og sige til Zion: "Du er mit Folk."
I have put my words in your mouth, and have covered you in the shadow of my hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and tell Zion, You are my people.
And I put My words in thy mouth, And with the shadow of My hand have covered thee, To plant the heavens, and to found earth, And to say to Zion, `My people [art] thou.`

- 17** VÅgn op, vÅgn op, stÅ op, Jerusalem, som af HERRENS HÅnd fik rakt hans Vredes BÅger og tÅmte den berusende Kalk til sidste DrÅbe.
 Awake, awake, stand up, Jerusalem, that have drunk at the hand of Yahweh the cup of his wrath; you have drunken the bowl of the cup of staggering, and drained it.
 Stir thyself, stir thyself, rise, Jerusalem, Who hast drunk from the hand of Jehovah The cup of His fury, The goblet, the cup of trembling, thou hast drunk, Thou hast wrung out.
- 18** Af alle de BÅrn, hun fÅdte, ledte hende ingen, af alle de BÅrn, hun fostred, greb ingen hendes HÅnd.
 There is none to guide her among all the sons whom she has brought forth; neither is there any who takes her by the hand among all the sons who she has brought up.
 There is not a leader to her Out of all the sons she hath borne, And there is none laying hold on her hand Out of all the sons she hath nourished.
- 19** To Ting timedes dig hvo ynker dig vel? Vold og VÅde, Hunger og SvÅrd - hvo trÅster dig?
 These two things are befallen you, who shall bemoan you? desolation and destruction, and the famine and the sword; how shall I comfort you?
 These two are meeting thee, who is moved for thee? Spoiling and destruction -- Famine and sword, who -- I comfort thee?
- 20** Ved alle GadehJÅrner IÅ dine SÅnner i Afmagt som i Garn Antiloper, fyldte med HERRENS Vrede, med Trusler fra din Gud.
 Your sons have fainted, they lie at the head of all the streets, as an antelope in a net; they are full of the wrath of Yahweh, the rebuke of your God.
 Thy sons have been wrapt up, they have lain down, At the head of all out places, as a wild ox [in] a net, They are full of the fury of Jehovah, The rebuke of Thy God.
- 21** HÅr derfor, du arme, drukken, men ikke af Vin:
 Therefore hear now this, you afflicted, and drunken, but now with wine:
 Therefore, hear, I pray thee, this, O afflicted and drunken one, and not with wine,
- 22** SÅ siger din Herre, HERREN, din Gud, der strider for sit Folk: Se, jeg tager den berusende Kalk fra din HÅnd, aldrig mer skal du drikke min Vredes BÅger;
 Thus says your Lord Yahweh, and your God who pleads the cause of his people, Behold, I have taken out of your hand the cup of staggering, even the bowl of the cup of my wrath; you shall no more drink it again:
 Thus said thy Lord Jehovah, and thy God, He pleadeth [for] his people: `Lo, I have taken out of thy hand the cup of trembling, The goblet, the cup of My fury, Thou dost not add to drink it any more.

23 og jeg rÅkker det til dine Plagere, dem, som bÅ_d dig: "BÅ_j dig, sÅ% vi kan gÅ% over!" og du gjorde din Ryg til Gulv, til Gade for VandringsmÅ_nd.

and I will put it into the hand of those who afflict you, who have said to your soul, Bow down, that we may go over; and you have laid your back as the ground, and as the street, to those who go over.

And I have put it into the hand of those afflicting thee, Who have said to thy soul, Bow down, and we pass over, And thou makest as the earth thy body, And as the street to those passing by!

1 VÅ%gn op, vÅ%gn op, ifÅ_r dig tag dit HÅ_jtidsskrud pÅ%, Jerusalem, hellige By! Thi uomskÅ%rne, urene Folk skal ej mer komme ind.

Awake, awake, put on your strength, Zion; put on your beautiful garments, Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into you the uncircumcised and the unclean.

Awake, awake, put on thy strength, O Zion, Put on the garments of thy beauty, Jerusalem - - the Holy City; For enter no more into thee again, Do the uncircumcised and unclean.

2 Ryst StÅ_vet af dig, stÅ% op, tag SÅ_de, Jerusalem, fri dig for HalsIÅ_nken, Zions fangne Datter!

Shake yourself from the dust; arise, sit [on your throne], Jerusalem: loose yourself from the bonds of your neck, captive daughter of Zion.

Shake thyself from dust, arise, sit, O Jerusalem, Bands of thy neck have loosed themselves, O captive, daughter of Zion.

3 Thi sÅ% siger HERREN: For intet solgtes I, og uden SÅ_lv skal I IÅ_skÅ_bes.

For thus says Yahweh, You were sold for nothing; and you shall be redeemed without money.

For thus said Jehovah: `For nought ye have been sold, And not by money are ye redeemed.`

4 Thi sÅ% siger den Herre HERREN: I Begyndelsen drog mit Folk ned til Å†gypten for at bo der som fremmed, og siden undertrykte Assyrien det uden Vederlag.

For thus says the Lord Yahweh, My people went down at the first into Egypt to sojourn there: and the Assyrian has oppressed them without cause.

For thus said the Lord Jehovah: `To Egypt My people went down at first to sojourn there, And Asshur -- for nought he hath oppressed it.

5 Og nu? Hvad har jeg at gÅ_re her? lyder det fra HERREN; mit Folk er jo ranet for intet. De, der hersker over det, brovter, lyder det fra HERREN, og mit Navn vanÅ_res ustandseligt Dagen lang.

Now therefore, what do I here, says Yahweh, seeing that my people is taken away for nothing? those who rule over them do howl, says Yahweh, and my name continually all the day is blasphemed.

And now, what -- to Me here, An affirmation of Jehovah, That taken is My people for nought? Its rulers cause howling, -- an affirmation of Jehovah, And continually all the day My name is despised.

- 6** Derfor skal mit Folk kende mit Navn pÅ hin Dag, at det er mig, som har talet, ja mig.
Therefore my people shall know my name: therefore [they shall know] in that day that I am he who does speak; behold, it is I.
Therefore doth My people know My name, Therefore, in that day, Surely I [am] He who is speaking, behold Me.`
- 7** Hvor liflige er pÅ Bjergene GIÃdesbudets Fodtrin, han, som udrÃber Fred, bringer gode Tidender, udrÃber Frelse, som siger til Zion: "Din Gud har vist, han er Konge."
How beautiful on the mountains are the feet of him who brings good news, who publishes peace, who brings good news of good, who publishes salvation, who says to Zion, Your God reigns!
How comely on the mountains, Have been the feet of one proclaiming tidings, Sounding peace, proclaiming good tidings, Sounding salvation, Saying to Zion, `Reigned hath thy God.`
- 8** HÃr, dine VÃgtere rÃber, de jubler til Hobe, thi de ser for deres Ãjne HERREN vende hjem til Zion.
The voice of your watchmen! they lift up the voice, together do they sing; for they shall see eye to eye, when Yahweh returns to Zion.
The voice of thy watchmen! They have lifted up the voice, together they cry aloud, Because eye to eye they see, in Jehovah`s turning back [to] Zion.
- 9** Bryd ud til Hobe i Jubel, Jerusalems Tomter! Thi HERREN trÃster sit Folk, genÃser Jerusalem.
Break forth into joy, sing together, you waste places of Jerusalem; for Yahweh has comforted his people, he has redeemed Jerusalem.
Break forth, sing together, O wastes of Jerusalem, For Jehovah hath comforted His people, He hath redeemed Jerusalem.
- 10** Han blotter sin hellige Arm for al Folkenes Ãjne, den vide Jord skal skue Frelsen fra vor Gud.
Yahweh has made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth have seen the salvation of our God.
Jehovah hath made bare His holy arm Before the eyes of all the nations, And seen have all the ends of the earth, The salvation of our God.
- 11** Bort, bort, drag ud derfra, rÃr ej noget urent, bort, tvÃt jer, I, som bÃrer HERRENS Kar!
Depart you, depart you, go you out from there, touch no unclean thing; go you out of the midst of her; cleanse yourselves, you who bear the vessels of Yahweh.
Turn aside, turn aside, go out thence, The unclean touch not, go out from her midst, Be ye pure, who are bearing the weapons of Jehovah.

- 12** Thi i Hast skal I ej drage ud, I skal ikke flygte; nej, foran eder gÅr HERREN, eders Tog slutter Israels Gud.
 For you shall not go out in haste, neither shall you go by flight: for Yahweh will go before you; and the God of Israel will be your rearward.
 For not in haste do ye go out, Yea, with flight ye go not on, For going before you [is] Jehovah, And gathering you [is] the God of Israel!
- 13** Se, min Tjener fÅr Fremgang han stiger, lÅftes og ophÅjes sÅre.
 Behold, my servant shall deal wisely, he shall be exalted and lifted up, and shall be very high.
 Lo, My servant doth act wisely, He is high, and hath been lifted up, And hath been very high.
- 14** Som mange blev mÅllse over ham, sÅ umenneskelig ussel sÅ han ud, han ligned ej Menneskenes BÅrn
 Like as many were astonished at you (his visage was so marred more than any man, and his form more than the sons of men),
 As astonished at thee have been many, (So marred by man his appearance, And his form by sons of men.)
- 15** skal Folk i MÅngde undres, Konger blive stumme over ham; thi hvad ikke var sagt dem, ser de, de skuer, hvad de ikke havde hÅrt.
 so shall he sprinkle many nations; kings shall shut their mouths at him: for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they understand.
 So doth he sprinkle many nations. Concerning him kings shut their mouth, For that which was not recounted to them they have seen, And that which they had not heard they have understood!
- 1** Hvo troede det, vi hÅrte, for hvem Åbenbaredes HERRENS Arm?
 Who has believed our message? and to whom has the arm of Yahweh been revealed?
 Who hath given credence to that which we heard? And the arm of Jehovah, On whom hath it been revealed?
- 2** Han skÅd op som en Kvist for hans Åsyn, som et Rodskud af udtÅrret Jord, uden SkÅnhed og Pragt til at drage vort Blik, uden Ydre, sÅ vi syntes om ham,
 For he grew up before him as a tender plant, and as a root out of a dry ground: he has no form nor comeliness; and when we see him, there is no beauty that we should desire him.
 Yea, he cometh up as a tender plant before Him, And as a root out of a dry land, He hath no form, nor honour, when we observe him, Nor appearance, when we desire him.

- 3** ringeagtet, skyet af Folk, en Smerternes Mand og kendt med Sygdom, en, man skjuler sit Ansigt for, agtet ringe, vi regned ham ikke.

He was despised, and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief: and as one from whom men hide their face he was despised; and we didn't respect him.

He is despised, and left of men, A man of pains, and acquainted with sickness, And as one hiding the face from us, He is despised, and we esteemed him not.

- 4** Og dog vore Sygdomme bar han, tog vore Smerter på sig; vi regnede ham for plaget, slagen, gjort elendig af Gud.

Surely he has borne our infirmities, and carried our sorrows; yet we esteemed him stricken, struck of God, and afflicted.

Surely our sicknesses he hath borne, And our pains -- he hath carried them, And we -- we have esteemed him plagued, Smitten of God, and afflicted.

- 5** Men han blev såret for vore Overtrædelser, knust for vor Brødes Skyld; os til Fred kom Straf over ham, vi fik Lægedom ved hans Såre.

But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities; the chastisement of our peace was on him; and with his stripes we are healed.

And he is pierced for our transgressions, Bruised for our iniquities, The chastisement of our peace [is] on him, And by his bruise there is healing to us.

- 6** Vi for alle vild som Fårer, vi vendte os hver sin Vej, men HERREN lod falde på ham den Skyld, der lå på os alle.

All we like sheep have gone astray; we have turned everyone to his own way; and Yahweh has laid on him the iniquity of us all.

All of us like sheep have wandered, Each to his own way we have turned, And Jehovah hath caused to meet on him, The punishment of us all.

- 7** Han blev knust og bar det stille, han oplod ikke sin Mund som et Lam, der føres hen at slagtes, som et Fårer, der er stumt, når det klippes. han oplod ikke sin Mund.

He was oppressed, yet when he was afflicted he didn't open his mouth; as a lamb that is led to the slaughter, and as a sheep that before its shearers is mute, so he didn't open his mouth.

It hath been exacted, and he hath answered, And he openeth not his mouth, As a lamb to the slaughter he is brought, And as a sheep before its shearers is dumb, And he openeth not his mouth.

- 8** Fra Trængsel og Dom blev han taget, men hvem i hans Samtid tænkte, da han reves fra de levendes Land, at han ramtes for mit Folks Overtrædelse?

By oppression and judgment he was taken away; and as for his generation, who [among them] considered that he was cut off out of the land of the living for the disobedience of my people to whom the stroke [was due]?

By restraint and by judgment he hath been taken, And of his generation who doth meditate, That he hath been cut off from the land of the living? By the transgression of My people he is plagued,

- 9** Hos gud I se gav man ham Grav og Gravkammer hos den rige, endsk nt han ej gjorde Uret, og der ikke var Svig i hans Mund.

They made his grave with the wicked, and with a rich man in his death; although he had done no violence, neither was any deceit in his mouth.

And it appointeth with the wicked his grave, And with the rich [are] his high places, Because he hath done no violence, Nor [is] deceit in his mouth.

- 10** Det var HERRENS Vilje at sl ham med Sygdom; n r hans Sj I havde fuldbragt et Skyldoffer, skulde han se Afkom, leve I nge og HERRENS Vilje lykkes ved hans H nd.

Yet it pleased Yahweh to bruise him; he has put him to grief: when you shall make his soul an offering for sin, he shall see [his] seed, he shall prolong his days, and the pleasure of Yahweh shall prosper in his hand.

And Jehovah hath delighted to bruise him, He hath made him sick, If his soul doth make an offering for guilt, He seeth seed -- he prolongeth days, And the pleasure of Jehovah in his hand doth prosper.

- 11** Fordi hans Sj I har haft M je, skal han se det, hvorved han skal m ttes. N r han kendes, skal min retf rdige Tjener retf rdigg re de mange, han, som bar deres Overtr delser.

He shall see of the travail of his soul, [and] shall be satisfied: by the knowledge of himself shall my righteous servant justify many; and he shall bear their iniquities.

Of the labour of his soul he seeth -- he is satisfied, Through his knowledge give righteousness Doth the righteous one, My servant, to many, And their iniquities he doth bear.

- 12** Derfor arver han mange, med m gtige deler han Bytte, fordi han udt mte sin Sj I til D den og regnedes blandt Overtr dere; dog bar han manges Synd, og for Overtr dere bad han.

Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he poured out his soul to death, and was numbered with the transgressors: yet he bore the sin of many, and made intercession for the transgressors.

Therefore I give a portion to him among the many, And with the mighty he apportioneth spoil, Because that he exposed to death his soul, And with transgressors he was numbered, And he the sin of many hath borne, And for transgressors he intercedeth.

- 1** Jubl, du golde, der ej f dte, jubl og fryd dig, du uden Veer! Thi den forladtes B rn er flere end Hustruens B rn, siger HERREN.

Sing, barren, you who didn't bear; break forth into singing, and cry aloud, you who did not travail with child: for more are the children of the desolate than the children of the married wife, says Yahweh.

Sing, O barren, she hath not borne! Break forth with singing, and cry aloud, She hath not brought forth! For more [are] the sons of the desolate, Than the sons of the married one, said Jehovah.

- 2 Vid Rummet ud i dit Telt, spar ikke, men udspænd din Boligs Tæpper. Du må gære dine Teltreb lange og slæ dine Teltpæle fast.**
Enlarge the place of your tent, and let them stretch forth the curtains of your habitations; don't spare: lengthen your cords, and strengthen your stakes.
Enlarge the place of thy tent, And the curtains of thy tabernacles they stretch out, Restrain not -- lengthen thy cords, And thy pins make strong.
- 3 Thi du skal brede dig til højre og, venstre, dit Afkom tage Folk i Eje og bo i de øde Byer.**
For you shall spread aboard on the right hand and on the left; and your seed shall possess the nations, and make the desolate cities to be inhabited.
For right and left thou breakest forth, And thy seed doth nations possess,
- 4 Frygt ej, du skal ikke beskæmmes, vær ej ræd, du skal ikke skuffes! Thi din Ungdoms Skam skal du glemme, ej mindes din Enkestands Skændsel.**
Don't be afraid; for you shall not be ashamed: neither be you confounded; for you shall not be put to shame: for you shall forget the shame of your youth; and the reproach of your widowhood shall you remember no more.
And desolate cities they cause to be inhabited. Fear not, for thou art not ashamed, Nor blush, for thou art not confounded, For the shame of thy youth thou forgettest, And the reproach of thy widowhood Thou dost not remember any more.
- 5 Thi din Ægteemand er din Skaber, hans Navn er Hærskarers HERRE, din Genlæser er Israels Hellige, han kaldes al Jordens Gud.**
For your Maker is your husband; Yahweh of Hosts is his name: and the Holy One of Israel is your Redeemer; the God of the whole earth shall he be called.
For thy Maker [is] thy husband, Jehovah of Hosts [is] His name, And thy Redeemer [is] the Holy One of Israel, `God of all the earth,` He is called.
- 6 Som en Hustru, der sidder forladt med Sorg i Sinde, har HERREN kaldt dig. En Ungdomsviv, kan hun forstås? siger din Gud.**
For Yahweh has called you as a wife forsaken and grieved in spirit, even a wife of youth, when she is cast off, says your God.
For, as a woman forsaken and grieved in spirit, Called thee hath Jehovah, Even a youthful wife when she is refused, said thy God.
- 7 Jeg forlod dig et lidet øjeblik, men favner dig i stor Barmhjertighed;**
For a small moment have I forsaken you; but with great mercies will I gather you.
In a small moment I have forsaken thee, And in great mercies I do gather thee,
- 8 jeg skjulte i skummende Vrede et øjeblik mit øsyn for dig, men forbarmer mig med evig Kærlighed, siger din Genlæser, HERREN.**
In overflowing wrath I hid my face from you for a moment; but with everlasting lovingkindness will I have mercy on you, says Yahweh your Redeemer.
In overflowing wrath I hid my face [for] a moment from thee, And in kindness age-during I have loved thee, Said thy Redeemer -- Jehovah!

- 9 Mig er det som Noas Dage: Som jeg svor, at Noas Vande ej mer skulde oversv _mme Jorden, s _ sv _rger jeg nu at jeg aldrig vil vredes og sk _nde p _ dig.**

For this is [as] the waters of Noah to me; for as I have sworn that the waters of Noah shall no more go over the earth, so have I sworn that I will not be angry with you, nor rebuke you.

For, the waters of Noah [is] this to Me, In that I have sworn -- the waters of Noah Do not pass again over the earth -- So I have sworn, Wrath is not upon thee, Nor rebuke against thee.

- 10 Om ogs _ Bjergene viger, om ogs _ H _jene rokkes, min K _rlighed viger ej fra dig, min Fredspagt rokkes ikke, s _ siger HERREN, din Forbarmer.**

For the mountains may depart, and the hills be removed; but my lovingkindness shall not depart from you, neither shall my covenant of peace be removed, says Yahweh who has mercy on you.

For the mountains depart, and the hills remove, And My kindness from thee departeth not, And the covenant of My peace removeth not, Said hath thy loving one -- Jehovah.

- 11 Du arme, forbl _ste, utr _stede! Se, jeg bygger dig op med Smaragder, I _gger din Grund med Safirer,**

you afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will set your stones in beautiful colors, and lay your foundations with sapphires.

O afflicted, storm-tossed, not comforted, Lo, I am laying with cement thy stones, And have founded thee with sapphires,

- 12 af Rubiner s _tter jeg Tinderne, og Portene g _r jeg af Karfunkler, af  _delsten hele din Ringmur.**

I will make your pinnacles of rubies, and your gates of emeralds, and all your border of precious stones.

And have made of agate thy pinnacles, And thy gates of carbuncle stones, And all thy border of stones of delight,

- 13 Alle dine B _rn bliver opl _rt af HERREN, og stor bliver B _rnenes Fred;**

All your children shall be taught of Yahweh; and great shall be the peace of your children.

And all thy sons are taught of Jehovah, And abundant [is] the peace of thy sons.

- 14 i Retf _rd skal du grundf _stes. V _r tryk for Vold, du har intet at frygte, for R _dsler, de kommer dig ikke n _r!**

In righteousness shall you be established: you shall be far from oppression, for you shall not be afraid; and from terror, for it shall not come near you.

In righteousness thou establishest thyself, Be far from oppression, for thou fearest not, And from ruin, for it cometh not near unto thee.

- 15** Angribes du, er det uden min Vilje, falde skal hver, som angriber dig;
Behold, they may gather together, but not by me: whoever shall gather together against you shall fall because of you.
Lo, he doth diligently assemble without My desire, Who hath assembled near thee? By thee he falleth!
- 16** det er mig, der skaber Smeden, som blÅ!ser en Kulild op og tilvirker VÅ!ben ved sin Kunst, men Å!delÅ!ggeren skaber jeg ogsÅ!.Behold, I have created the smith who blows the fire of coals, and brings forth a weapon for his work; and I have created the waster to destroy.
Lo, I -- I have prepared an artizan, Blowing on a fire of coals, And bringing out an instrument for his work, And I have prepared a destroyer to destroy.
- 17** Intet VÅ!ben, der smedes mod dig, skal du, hver Tunge, der trÅ!tter med dig, fÅ!r du dÅ!mt. Dette er HERRENs Tjeneres Lod, den RetfÅ!rd, jeg giver dem, lyder det fra HERREN.
No weapon that is formed against you shall prosper; and every tongue that shall rise against you in judgment you shall condemn. This is the heritage of the servants of Yahweh, and their righteousness which is of me, says Yahweh.
No weapon formed against thee prospereth, And every tongue rising against thee, In judgment thou condemnest. This [is] the inheritance of the servants of Jehovah, And their righteousness from me, an affirmation of Jehovah!
- 1** Hid, alle, som tÅ!rster, her er Vand, kom, I, som ikke har Penge! KÅ!b Korn og spis uden Penge, uden Vederlag Vin og MÅ!lk.
Ho, everyone who thirsts, come you to the waters, and he who has no money; come you, buy, and eat; yes, come, buy wine and milk without money and without price.
Ho, every thirsty one, come ye to the waters, And he who hath no money, Come ye, buy and eat, yea, come, buy Without money and without price, wine and milk.
- 2** Hvi giver I SÅ!lv for, hvad ikke er BrÅ!d, eders DaglÅ!n for, hvad ej mÅ!tter? HÅ!r mig, sÅ! fÅ!r I, hvad godt er, at spise, eders SjÅ!l skal svÅ!lge i Fedt;
Why do you spend money for that which is not bread? and your labor for that which doesn't satisfy? listen diligently to me, and eat you that which is good, and let your soul delight itself in fatness.
Why do ye weigh money for that which is not bread? And your labour for that which is not for satiety? Harken diligently unto me, and eat good, And your soul doth delight itself in fatness.
- 3** bÅ!j eders Å!re, kom til mig, hÅ!r, og eders SjÅ!l skal leve! SÅ! slutter jeg med jer en evig Pagt: de trofaste NÅ!delÅ!fter til David.
Turn your ear, and come to me; hear, and your soul shall live: and I will make an everlasting covenant with you, even the sure mercies of David.
Incline your ear, and come unto me, Hear, and your soul doth live, And I make for you a covenant age-during, The kind acts of David -- that are stedfast.

- 4 Se, jeg gjorde ham til Vidne for Folkeslag, til Folkefjærdes Fyrste og Hersker. 5 Se, pÅr Folk, du ej kender, skal, du kalde, til dig skal Folk, som ej kender dig, ile for HERREN din Guds Skyld, Israels Hellige, han gÅr dig herlig.**
Behold, I have given him for a witness to the peoples, a leader and commander to the peoples.
Lo, a witness to peoples I have given him, A leader and commander to peoples.
- 6 SÅg HERREN, medens han findes, kald pÅr ham, den Stund han er nÅr!**
Seek you Yahweh while he may be found; call you on him while he is near:
Seek ye Jehovah, while He is found, Call ye Him, while He is near,
- 7 Den gudlÅse forlade sin Vej, Urettens Mand sine Tanker og vende sig til HERREN, at han mÅr forbarme sig, til vor Gud, thi han er rund til at forlade.**
let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts; and let him return to Yahweh, and he will have mercy on him; and to our God, for he will abundantly pardon.
Forsake doth the wicked his way, And the man of iniquity his thoughts, And he returneth to Jehovah, and He pitieth him, And unto our God for He multiplieth to pardon.
- 8 Thi mine Tanker er ej eders, og eders Veje ej mine, lyder det fra HERREN;**
For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, says Yahweh.
For not My thoughts [are] your thoughts, Nor your ways My ways, -- an affirmation of Jehovah,
- 9 nej, som Himlen er hÅjere end Jorden, er mine Veje hÅjere end eders og mine Tanker hÅjere end eders.**
For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.
For high have the heavens been above the earth, So high have been My ways above your ways, And My thoughts above your thoughts.
- 10 Thi som Regnen og Sneen falder fra Himlen og ikke vender tilbage, fÅr den har kvÅget Jorden, gjort den frugtbar og fyldt den med Spirer, givet SÅd til at sÅr og BrÅd til at spise,**
For as the rain comes down and the snow from the sky, and doesn't return there, but waters the earth, and makes it bring forth and bud, and gives seed to the sower and bread to the eater;
For, as come down doth the shower, And the snow from the heavens, And thither returneth not, But hath watered the earth, And hath caused it to yield, and to spring up, And hath given seed to the sower, and bread to the eater,

- 11** sÅ skal det gÅ med mit Ord, det, som gÅr ud af min Mund: det skal ej vende tomt tilbage, men udfÅre, hvad mig behager, og fuldbyrde Hvervet, jeg gav det. 12 Ja, med GIÅde skal I drage ud; og i Fred skal I ledes frem; foran jer rÅber Bjerge og HÅje med Fryd, alle Markens TrÅer skal klappe i HÅnd;
- so shall my word be that goes forth out of my mouth: it shall not return to me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it. So is My word that goeth out of My mouth, It turneth not back unto Me empty, But hath done that which I desired, And prosperously effected that [for] which I sent it.
- 13** i Stedet for TjÅrnekrat vokser Cypresser, i Stedet for Tidsler Myrter et Åtresminde for HERREN, et evigt, uudsletteligt Tegn.
- Instead of the thorn shall come up the fir-tree; and instead of the brier shall come up the myrtle-tree: and it shall be to Yahweh for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.
- Instead of the thorn come up doth fir, Instead of the brier come up doth myrtle, And it hath been to Jehovah for a name, For a sign age-during -- it is not cut off!
- 1** SÅ siger HERREN: Tag vare pÅ Ret og Åv RetfÅrd! Thi min Frelses komme er nÅr, min Ret skal snart Åbenbares.
- Thus says Yahweh, Keep you justice, and do righteousness; for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed.
- Thus said Jehovah: `Keep ye judgment, and do righteousness, For near [is] My salvation to come, And My righteousness to be revealed.`
- 2** Salig er den; der gÅr sÅ, det Menneske, som fastholder dette: holder Sabbatten hellig og varer sin HÅnd fra at Åve noget ondt.
- Blessed is the man who does this, and the son of man who holds it fast; who keeps the Sabbath from profaning it, and keeps his hand from doing any evil.
- O the happiness of a man who doth this, And of a son of man who keepeth hold on it, Keeping the sabbath from polluting it, And keeping his hand from doing any evil.
- 3** Ej sige den fremmede, som slutter sig til HERREN: "HERREN vil skille mig ud fra sit Folk!" Og Gildingener sige ikke: "Se, jeg er et udgÅet TrÅ!"
- Neither let the foreigner, who has joined himself to Yahweh, speak, saying, Yahweh will surely separate me from his people; neither let the eunuch say, Behold, I am a dry tree. Nor speak let a son of the stranger, Who is joined unto Jehovah, saying: `Jehovah doth certainly separate me from His people.` Nor say let the eunuch, `Lo, I am a tree dried up,`
- 4** Thi sÅ siger HERREN: Gildingener, som holder mine Sabbatter, vÅlger, hvad jeg har Behag i, og holder fast ved min Pagt,
- For thus says Yahweh of the eunuchs who keep my Sabbaths, and choose the things that please me, and hold fast my covenant:
- For thus said Jehovah of the eunuchs, Who do keep My sabbaths, And have fixed on that which I desired, And are keeping hold on My covenant:

- 5 dem vil jeg give i mit Hus, pÅ¥ mine Mure et Minde, et Navn, der er bedre end SÅ_nner og DÅ_tre; jeg giver dem et evigt Navn, et Navn, der ikke skal slettes.**
To them will I give in my house and within my walls a memorial and a name better than of sons and of daughters; I will give them an everlasting name, that shall not be cut off.
I have given to them in My house, And within My walls a station and a name, Better than sons and than daughters, A name age-during I give to him That is not cut off.
- 6 Og de fremmede, som slutter sig til HERREN for at tjene ham og elske hans Navn, for at vÅ_re hans Tjenere, alle, som helligholder Sabbatten og holder fast ved min Pagt,**
Also the foreigners who join themselves to Yahweh, to minister to him, and to love the name of Yahweh, to be his servants, everyone who keeps the Sabbath from profaning it, and holds fast my covenant;
And sons of the stranger, who are joined to Jehovah, To serve Him, and to love the name of Jehovah, To be to Him for servants, Every keeper of the sabbath from polluting it, And those keeping hold on My covenant.
- 7 vil jeg bringe til mit hellige Bjerg og glÅ_de i mit Bedehus; deres BrÅ_ndofre og deres Slagtofre bliver til Behag pÅ¥ mit Alter; thi mit Hus skal kaldes et Bedehus for alle Folk.**
even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted on my altar; for my house shall be called a house of prayer for all peoples.
I have brought them unto My holy mountain, And caused them to rejoice in My house of prayer, Their burnt-offerings and their sacrifices [Are] for a pleasing thing on Mine altar, For My house, `A house of prayer,` Is called for all the peoples.
- 8 Det lyder fra den Herre HERREN: NÅ¥r jeg samler Israels bortstÅ_dte,,samler jeg andre dertil, til dets egen samlede Flok.**
The Lord Yahweh, who gathers the outcasts of Israel, says, Yet will I gather [others] to him, besides his own who are gathered.
An affirmation of the Lord Jehovah, Who is gathering the outcasts of Israel: `Again I gather to him -- to his gathered ones.`
- 9 Alle I Markens Dyr, kom hid og Å_d, alle I Dyr i Skoven!**
All you animals of the field, come to devour, [yes], all you animals in the forest.
Every beast of the field, Come to devour, every beast in the forest.
- 10 Blinde er alle dets Vogtere, intet ved de, alle er stumme Hunde, som ikke kan gÅ_, de ligger og drÅ_mmer, de elsker SÅ_vn;**
His watchmen are blind, they are all without knowledge; they are all mute dogs, they can't bark; dreaming, lying down, loving to slumber.
Blind [are] his watchmen -- all of them, They have not known, All of them [are] dumb dogs, they are not able to bark, Dozing, lying down, loving to slumber.

- 11 grådige er de Hunde, kender ikke til Måthed. Og sådanne Folk er Hyrder! De skåner intet, de vender sig hver sin Vej, hver søger sin Fordel:**
Yes, the dogs are greedy, they can never have enough; and these are shepherds who can't understand: they have all turned to their own way, each one to his gain, from every quarter.
And the dogs [are] strong of desire, They have not known sufficiency, And they [are] shepherds! They have not known understanding, All of them to their own way they did turn, Each to his dishonest gain from his quarter:
- 12 Kom, sø henter jeg Vin, vi drikker af Mosten; som i Dag skal det være i Morgen, ovenud herligt!"**
Come you, [say they], I will get wine, and we will fill ourselves with strong drink; and tomorrow shall be as this day, [a day] great beyond measure.
Come ye, I take wine, And we drink, quaff strong drink, And as this day hath been tomorrow, Great -- exceeding abundant!
- 1 Den retfærdige omkom, og ingen tænkte derover, fromme Mænd reves bort, det ånsede ingen; thi bort blev den retfærdige revet for Ondskabens Skyld**
The righteous perishes, and no man lays it to heart; and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil [to come].
The righteous hath perished, And there is none laying [it] to heart, And men of kindness are gathered, Without any considering that from the face of evil Gathered is the righteous one.
- 2 og gik ind til Fred; på Gravlejet hviler nu de, som vandrede ret.**
He enters into peace; they rest in their beds, each one who walks in his uprightness. He entereth into peace, they rest on their beds, [Each] is going straightforward.
- 3 Men I, kom nu her, I Troldkvindens Børn, I, Horkarls og Skåges Yngel:**
But draw near here, you sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the prostitute. And ye, come near hither, O sons of a sorceress, seed of an adulterer, Even thou dost commit whoredom.
- 4 Hvem er det, I spotter? Hvem vrånger I Mund, hvem råkker I Tunge ad? Er I ej Sydens Børn og Lågnens Yngel?**
Against whom do you sport yourselves? against whom make you a wide mouth, and put out the tongue? Aren't you children of disobedience, a seed of falsehood,
Against whom do ye sport yourselves? Against whom enlarge ye the mouth? Prolong ye the tongue? Are not ye children of transgression? a false seed?
- 5 I, som er i Brynde ved Ege, under hvert grønt Træ, I, som slagter Børn i Dale. i Klippernes Kløfter!**
you who inflame yourselves among the oaks, under every green tree; who kill the children in the valleys, under the clefts of the rocks?
Who are inflamed among oaks, under every green tree, Slaughtering the children in valleys, Under clefts of the rocks.

- 6 Dalenes glatte Sten er din Del og din Lod, du udgyder Drikofre for dem, bringer dem Gaver. Skal jeg være tilfreds med sligt?**

Among the smooth [stones] of the valley is your portion; they, they are your lot; even to them have you poured a drink-offering, you have offered an offering. Shall I be appeased for these things?

Among the smooth things of a brook [is] thy portion, They -- they [are] thy lot, Also to them thou hast poured out an oblation, Thou hast caused a present to ascend, For these things am I comforted?

- 7 På høje og knejsende Bjerge redte du Leje, også der steg du op for at slagte dit Offer; On a high and lofty mountain have you set your bed; there also went you up to offer sacrifice.**

On a mountain, high and exalted, Thou hast set thy couch, Also thither thou hast gone up to make a sacrifice.

- 8 bag Døren og Dørens Stolpe satte du dit Tegn; thi du sveg mig og blottede dig, steg op, gjorde lejet bredt, købte Samlejets Elskov af dem, så deres Skam;**

Behind the doors and the posts have you set up your memorial: for you have uncovered [yourself] to another than me, and are gone up; you have enlarged your bed, and made you a covenant with them: you loved their bed where you saw it.

And behind the door, and the post, Thou hast set up thy memorial, For from Me thou hast removed, and goest up, Thou hast enlarged thy couch, And dost covenant for thyself among them, Thou hast loved their couch, the station thou sawest,

- 9 du salvede dig med Olie for Molok og ådsled med Røgelse, sendte dine Bud til det fjerne, steg ned til Dødsriget,**

You went to the king with oil, and did increase your perfumes, and did send your ambassadors far off, and did debase yourself even to Sheol.

And goest joyfully to the king in ointment, And dost multiply thy perfumes, And sendest thine ambassadors afar off, And humblest thyself unto Sheol.

- 10 du blev træt af den lange Vej, men opgav ej tværed; du samlede atter din Kraft og gav ikke op.**

You were wearied with the length of your way; yet you didn't say, It is in vain: you found a reviving of your strength; therefore you weren't faint.

In the greatness of thy way thou hast laboured, Thou hast not said, 'It is desperate.' The life of thy hand thou hast found, Therefore thou hast not been sick.

- 11 For hvem var du bidd og angst? Thi på Lagn var du inde, og mig kom du ikke i Hu, brød dig ikke om mig. Jeg er jo stum og blind, mig frygtede du ikke.**

Of whom have you been afraid and in fear, that you lie, and have not remembered me, nor laid it to your heart? Haven't I held my peace even of long time, and you don't fear me?

And of whom hast thou been afraid, and fearest, That thou liest, and Me hast not remembered? Thou hast not laid [it] to thy heart, Am not I silent, even from of old? And Me thou fearest not?

- 12** Ja, jeg vil forkynde din Retfærd og dine Gerninger;
I will declare your righteousness; and as for your works, they shall not profit you.
I declare thy righteousness, and thy works, And they do not profit thee.
- 13** din Gudflokk hjælp og redder dig ej på dit Ræb; en Storm bortfejer dem alle, el
Vindstød tager dem. Men den, der lider på mig, skal arve Landet og eje mit hellige
When you cry, let those who you have gathered deliver you; but the wind shall take them,
a breath shall carry them all away: but he who takes refuge in me shall possess the land,
and shall inherit my holy mountain.
When thou criest, let thy gatherings deliver thee, And all of them carry away doth wind,
Take away doth vanity, And whoso is trusting in Me inheriteth the land, And doth possess
My holy mountain.
- 14** Og det lyder: "Byg Vej, byg Vej og ban den. ryd Hindringer bort for mit Folk!"
He will say, Cast you up, cast you up, prepare the way, take up the stumbling-block out of
the way of my people.
And he hath said, `Raise up, raise up, prepare a way, Lift a stumbling-block out of the way
of My people.`
- 15** Thi sÅ siger den højt ophøjede, som troner evigt, hvis Navn er "Hellig": I Højhed og
Hellighed bor jeg, hos den knuste, i Å...nden bÅjede for at kalde de bÅjedes Å...nd og de
knustes Hjerter til Live.
For thus says the high and lofty One who inhabits eternity, whose name is Holy: I dwell in
the high and holy place, with him also who is of a contrite and humble spirit, to revive the
spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite.
For thus said the high and exalted One, Inhabiting eternity, and holy [is] His name: `In the
high and holy place I dwell, And with the bruised and humble of spirit, To revive the
spirit of the humble, And to revive the heart of bruised ones,`
- 16** Thi evigt gÅr jeg ikke i Rette, evindeligt vredes jeg ej; sÅ vansmÅgted Å...nden for mit
Ansigt, SjÅle, som jeg har skabt,
For I will not contend forever, neither will I be always angry; for the spirit would faint
before me, and the souls who I have made.
For, not to the age do I strive, nor for ever am I wroth, For the spirit from before Me is
feeble, And the souls I have made.
- 17** For hans Gridskheds Skyld blev jeg vred, slog ham og skjulte mig i Harme; han fulgte i
Frafald sit Hjertes Vej.
For the iniquity of his covetousness was I angry, and struck him; I hid [my face] and was
angry; and he went on backsliding in the way of his heart.
For the iniquity of his dishonest gain, I have been wroth, and I smite him, Hiding -- and am
wroth, And he goeth on turning back in the way of his heart.

- 18** Jeg sÅ¥ hans Vej, men nu vil jeg IÅ¥ge og lede ham og give ham TrÅ¥st til Bod;
 I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and restore comforts to him and to his mourners.
 His ways I have seen, and I heal him, yea, I lead him, And recompense comforts to him and to his mourning ones.
- 19** hos de sÅ¥rgende skaber jeg LÅ¥bernes Frugt, Fred, Fred for fjern og nÅ¥r, siger HERREN, og nu vil jeg IÅ¥ge ham.
 I create the fruit of the lips: Peace, peace, to him who is far off and to him who is near, says Yahweh; and I will heal him.
 Producing the fruit of the lips, `Peace, peace,` to the far off, and to the near, And I have healed him, said Jehovah.
- 20** Men de gudIÅ¥se er som det oprÅ¥rte Hav, der ikke kan komme til Ro, hvis BÅ¥lger opskyller Mudder og Dynd.
 But the wicked are like the troubled sea; for it can't rest, and its waters cast up mire and dirt.
 And the wicked [are] as the driven out sea, For to rest it is not able, And its waters cast out filth and mire.
- 21** De gudIÅ¥se har ingen Fred, siger min Gud.
 There is no peace, says my God, to the wicked.
 There is no peace, said my God, to the wicked!
- 1** RÅ¥b hÅ¥jt spar ikke din Strube, IÅ¥ft din RÅ¥st som Basunen, forkynd mit Folk dets BrÅ¥de og Jakobs Hus deres Synder!
 Cry aloud, don't spare, lift up your voice like a trumpet, and declare to my people their disobedience, and to the house of Jacob their sins.
 Call with the throat, restrain not, As a trumpet lift up thy voice, And declare to My people their transgression, And to the house of Jacob their sins;
- 2** Mig sÅ¥ger de Dag efter bag og Å¥nsker at kende mine Veje, som var de et Folk, der Å¥ver RetfÅ¥rd, ej svinger, hvad dets Gud fandt ret. De spÅ¥rger mig om Lov og Ret, de Å¥nsker, at Gud er dem nÅ¥r:
 Yet they seek me daily, and delight to know my ways: as a nation that did righteousness, and didn't forsake the ordinance of their God, they ask of me righteous judgments; they delight to draw near to God.
 Seeing -- Me day by day they seek, And the knowledge of My ways they desire, As a nation that righteousness hath done, And the judgment of its God hath not forsaken, They ask of me judgments of righteousness, The drawing near of God they desire:

- 3 "Hvi faster vi, uden du ser os, spÅ|ger os, uden du Å|nser det?" Se, I driver Handel, nÅ|r I faster, og pisker pÅ| Arbejdsflokken.

Why have we fasted, [say they], and you don` t see? [why] have we afflicted our soul, and you take no knowledge? Behold, in the day of your fast you find [your own] pleasure, and exact all your labors.

`Why have we fasted, and Thou hast not seen? We have afflicted our soul, and Thou knowest not.` Lo, in the day of your fast ye find pleasure, And all your labours ye exact.

- 4 Se, I faster til Strid og Kiv, til Hug med gudIÅ|se NÅ|ver; som I faster i Dag, er det ikke, for at eders RÅ|st skal hÅ|res i det hÅ|je.

Behold, you fast for strife and contention, and to strike with the fist of wickedness: you don` t fast this day so as to make your voice to be heard on high.

Lo, for strife and debate ye fast, And to smite with the fist of wickedness, Ye fast not as [to]-day, To sound in the high place your voice.

- 5 Er det Faste efter mit Sind, en Dag, da et Menneske spÅ|ger sig? At hÅ|nge med sit Hoved som Siv, at ligge i SÅ|k og Aske, kalder du det for Faste, en Dag, der behager HERREN?

Is such the fast that I have chosen? the day for a man to afflict his soul? Is it to bow down his head as a rush, and to spread sackcloth and ashes under him? will you call this a fast, and an acceptable day to Yahweh?

Like this is the fast that I choose? The day of a man`s afflicting his soul? To bow as a reed his head, And sackcloth and ashes spread out? This dost thou call a fast, And a desirable day -- to Jehovah?

- 6 Nej, Faste efter mit Sind er at IÅ|se GudIÅ|sheds LÅ|nker. at IÅ|sne Å|...gets BÅ|nd, at slippe de kuede fri og sÅ|nderbryde hvert Å|...g,

Isn` t this the fast that I have chosen: to loose the bonds of wickedness, to undo the bands of the yoke, and to let the oppressed go free, and that you break every yoke?

Is not this the fast that I chose -- To loose the bands of wickedness, To shake off the burdens of the yoke, And to send out the oppressed free, And every yoke ye draw off?

- 7 at bryde dit BrÅ|d til de sultne, bringe hjemIÅ|se Stakler i Hus, at du klÅ|der den nÅ|gne, du ser, ej nÅ|gter at hjÅ|lpe dine LandsmÅ|nd.

Isn` t it to deal your bread to the hungry, and that you bring the poor who are cast out to your house? when you see the naked, that you cover him; and that you not hide yourself from your own flesh?

Is it not to deal to the hungry thy bread, And the mourning poor bring home, That thou seest the naked and cover him, And from thine own flesh hide not thyself?

- 8 Som MorgenÅ|den bryder dit Lys da frem, da IÅ|ges hastigt dit SÅ|r, foran dig vandrer din RetfÅ|rd, HERRENS Herlighed slutter Toget.

Then shall your light break forth as the morning, and your healing shall spring forth speedily; and your righteousness shall go before you; the glory of Yahweh shall by your rearward.

Then broken up as the dawn is thy light, And thy health in haste springeth up, Gone before thee hath thy righteousness, The honour of Jehovah doth gather thee.

- 9** Da svarer HERREN, nÅ¥r du kalder; pÅ¥ dit RÅ¥b er hans Svar: "Her er jeg!" Fjerner du Å...get fra din Midte, holder op at tale ondt og pege Fingre,
 Then shall you call, and Yahweh will answer; you shall cry, and he will say, Here I am. If you take away from the midst of you the yoke, the putting forth of the finger, and speaking wickedly;
 Then thou callest, and Jehovah answereth, Thou criest, and He saith, `Behold Me.` If thou turn aside from thy midst the yoke, The sending forth of the finger, And the speaking of vanity,
- 10** rÅ¥kker du den sultne dit BrÅ_d og mÅ¥tter en vansmÅ¥gtende SjÅ¥l, skal dit Lys strÅ¥le frem i MÅ_rke, dit Mulm skal blive som Middag;
 and if you draw out your soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul: then shall your light rise in darkness, and your obscurity be as the noonday;
 And dost bring out to the hungry thy soul, And the afflicted soul dost satisfy, Then risen in the darkness hath thy light, And thy thick darkness [is] as noon.
- 11** HERREN skal altid lede dig, mÅ¥tte din SjÅ¥l, hvor der er goldt, og give dig nye KrÅ¥fter; du bliver som en vandrig Have, som rindende VÅ¥ld, hvor Vandet aldrig svigter.
 and Yahweh will guide you continually, and satisfy your soul in dry places, and make strong your bones; and you shall be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters don` t fail.
 And Jehovah doth lead thee continually, And hath satisfied in drought thy soul, And thy bones He armeth, And thou hast been as a watered garden, And as an outlet of waters, whose waters lie not.
- 12** Da bygges pÅ¥ Å¥ldgamle Tomter, du rejser IÅ¥ngst faldne Mure; da kaldes du "MurbrudsbÅ¥der", "Genskaber af farbare Veje".
 Those who shall be of you shall build the old waste places; you shall raise up the foundations of many generations; and you shall be called The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.
 And they have built out of thee the wastes of old, The foundations of many generations thou raisest up, And one calleth thee, `Repairer of the breach, Restorer of paths to rest in.`
- 13** Varer du din Fod pÅ¥ Sabbatten, sÅ¥ du ej driver Handel pÅ¥ min Helligdag, kalder du Sabbatten en Fryd, HERRENS Helligdag Å¥rvÅ¥rdig, Å¥rer den ved ikke at arbejde, holder dig fra Handel og unyttig Snak,
 If you turn away your foot from the Sabbath, from doing your pleasure on my holy day; and call the Sabbath a delight, [and] the holy of Yahweh honorable; and shall honor it, not doing your own ways, nor finding your own pleasure, nor speaking [your own] words:
 If thou dost turn from the sabbath thy foot, Doing thine own pleasure on My holy day, And hast cried to the sabbath, `A delight,` To the holy of Jehovah, `Honoured,` And hast honoured it, without doing thine own ways, Without finding thine own pleasure, And speaking a word.

14 da skal du frydes over HERREN; jeg lader dig fã|rdes over Landets Hã_je og nyde din Fader Jakobs Eje. Thi HERRENs Mund har talet.

then shall you delight yourself in Yahweh; and I will make you to ride on the high places of the earth; and I will feed you with the heritage of Jacob your father: for the mouth of Yahweh has spoken it.

Then dost thou delight thyself on Jehovah, And I have caused thee to ride on high places of earth, And have caused thee to eat the inheritance of Jacob thy father, For the mouth of Jehovah hath spoken!

1 Se, for kort til at frelse er ej HERRENs Arm, Hans Å~re er ikke for slã_vt til at hã_re. Behold, Yahweh`s hand is not shortened, that it can`t save; neither his ear heavy, that it can`t hear:

Lo, the hand of Jehovah Hath not been shortened from saving, Nor heavy his ear from hearing.

2 Eders Brã_de er det, der skiller mellem eder og eders Gud, eders Synder skjuler hans Å...syn for jer, sã¥ han ikke hã_rer.

but your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hidden his face from you, so that he will not hear.

But your iniquities have been separating Between you and your God, And your sins have hidden The Presence from you -- from hearing.

3 Eders Hã_nder er jo sã_let at Blod, eders Fingre sã_let af Brã_de; Lã_berne farer med Lã_gn, Tungen taler, hvad ondt er.

For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue mutters wickedness.

For your hands have been polluted with blood, And your fingers with iniquity, Your lips have spoken falsehood, Your tongue perverseness doth mutter.

4 Med Ret stã_vner ingen til Doms eller fã_rer Å_rligt sin Sag. Man stoler på¥ tomt, taler falsk, man undfanger Kval, fã_der Uret.

None sues in righteousness, and none pleads in truth: they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief, and bring forth iniquity.

There is none calling in righteousness, And there is none pleading in faithfulness, Trusting on emptiness, and speaking falsehood, Conceiving perverseness, and bearing iniquity.

5 Slangeã_g ruger de ud, og Spindelvã_v er, hvad de vã_ver. Man dã_r, hvis man spiser et Å_tg, en Å_gle kommer frem, hvis det knuses.

They hatch adders` eggs, and weave the spider`s web: he who eats of their eggs dies; and that which is crushed breaks out into a viper.

Eggs of a viper they have hatched, And webs of a spider they weave, Whoso is eating their eggs doth die, And the crushed hatcheth a viper.

- 6** Deres Spind kan ej bruges til Klæder, ingen hyller sig i, hvad de laver; deres Værk er Ulykkesværk, og i deres Hænder er Vold;

Their webs shall not become garments, neither shall they cover themselves with their works: their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands.

Their webs become not a garment, Nor do they cover themselves with their works, Their works [are] works of iniquity, And a deed of violence [is] in their hands.

- 7** deres Fødder haster til ondt, til at udgyde skyldfrit Blod; deres Tanker er Ulykkestanker; hvor de færdes, er Vold og Væde;

Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood: their thoughts are thoughts of iniquity; desolation and destruction are in their paths.

Their feet to evil do run, And they haste to shed innocent blood, Their thoughts [are] thoughts of iniquity, Spoiling and destruction [are] in their highways.

- 8** de kender ej Fredens Veje, der er ingen Ret i deres Spor; de går sig krogede Stier; Fred kender ingen, som træder dem.

The way of peace they don't know; and there is no justice in their goings: they have made them crooked paths; whoever goes therein does not know peace.

A way of peace they have not known, And there is no judgment in their paths, Their paths they have made perverse for themselves, No treader in it hath known peace.

- 9** Derfor er Ret os fjern, og Retfærd nærr os ikke; vi bier på Lys se, Mærke, på Daging, men vandrer i Mulm;

Therefore is justice far from us, neither does righteousness overtake us: we look for light, but, behold, darkness; for brightness, but we walk in obscurity.

Therefore hath judgment been far from us, And righteousness reacheth us not, We wait for light, and lo, darkness, For brightness -- in thick darkness we go,

- 10** vi famler langs Væggen som blinde, famler, som savnede vi Æjne, vi snubler ved Middag som i Skumring, er som døde i vor kraftigste Alder;

We grope for the wall like the blind; yes, we grope as those who have no eyes: we stumble at noonday as in the twilight; among those who are lusty we are as dead men.

We feel like the blind [for] the wall, Yea, as without eyes we feel, We have stumbled at noon as at twilight, In desolate places as the dead.

- 11** vi brummer alle som Bjørne, kurrer vemodigt som Duer; vi bier forgæves på Ret, på Frelse, den er os fjern.

We roar all like bears, and moan sore like doves: we look for justice, but there is none; for salvation, but it is far off from us.

We make a noise as bears -- all of us, And as doves we coo sorely; We wait for judgment, and there is none, For salvation -- it hath been far from us.

- 12** Thi du ser; vore Synder er mange, vor Brøde vidner imod os: ja, vi har vore Synder for Æne, vi kender såvel vor Skyld:

For our transgressions are multiplied before you, and our sins testify against us; for our transgressions are with us, and as for our iniquities, we know them:

For our transgressions have been multiplied before Thee, And our sins have testified against us, For our transgressions [are] with us, And our iniquities -- we have known them.

- 13** Vi faldt fra og fornægtede HERREN, veg langt bort fra vor Gud, vor Tale var Vold og Frafald, og vi fremførte Løgne fra Hjertet.

transgressing and denying Yahweh, and turning away from following our God, speaking oppression and revolt, conceiving and uttering from the heart words of falsehood.

Transgressing, and lying against Jehovah, And removing from after our God, Speaking oppression and apostacy, Conceiving and uttering from the heart Words of falsehood.

- 14** Retten trænges tilbage, Retfærd står i det fjerne, thi Sandhed snubler på Gaden, Ærlighed har ingen Gænge;

Justice is turned away backward, and righteousness stands afar off; for truth is fallen in the street, and uprightness can't enter.

And removed backward is judgment, And righteousness afar off standeth, For truth hath been feeble in the street, And straightforwardness is not able to enter,

- 15** Sandhedens Plads står tom, og skyr man det onde, flåser man. Og HERREN så til med Harme, fordi der ikke var Ret;

Yes, truth is lacking; and he who departs from evil makes himself a prey. Yahweh saw it, and it displeased him who there was no justice.

And the truth is lacking, And whoso is turning aside from evil, Is making himself a spoil. And Jehovah seeth, and it is evil in His eyes, That there is no judgment.

- 16** han så, at der ingen var, og det undrede ham, at ingen greb ind. Da kom hans Arm ham til Hjælp, hans Retfærd, den stod ham bi;

He saw that there was no man, and wondered that there was no intercessor: therefore his own arm brought salvation to him; and his righteousness, it upheld him.

And He seeth that there is no man, And is astonished that there is no intercessor, And His own arm giveth salvation to Him, And His righteousness -- it sustained Him.

- 17** han tog Retfærd's Brynje på, satte Frelsens Hjelm på sit Hoved, tog Hævners Kjortel på og hylled sig i Nidkærheds Kappe.

He put on righteousness as a breastplate, and a helmet of salvation on his head; and he put on garments of vengeance for clothing, and was clad with zeal as a mantle.

And He putteth on righteousness as a breastplate, And an helmet of salvation on His head, And He putteth on garments of vengeance [for] clothing, And is covered, as [with] an upper-robe, [with] zeal.

- 18** Han gengÅ|lder efter Fortjeneste, Vrede mod Uvenner, GengÅ|ld mod Fjender, mod fjerne Strande gÅ_r han GengÅ|ld,
 According to their deeds, accordingly he will repay, wrath to his adversaries, recompense to his enemies; to the islands he will repay recompense.
 According to deeds -- so He repayeth. Fury to His adversaries, [their] deed to His enemies, To the isles [their] deed He repayeth.
- 19** sÅ¥ HERRENs Navn frygtes i Vest, hans Herlighed, hvor Sol stÅ¥r op. Thi han kommer som en indestÅ_ngt Flom, der drives af HERRENs Å...nde.
 So shall they fear the name of Yahweh from the west, and his glory from the rising of the sun; for he will come as a rushing stream, which the breath of Yahweh drives.
 And they fear from the west the name of Jehovah, And from the rising of the sun -- His honour, When come in as a flood doth an adversary, The Spirit of Jehovah hath raised an ensign against him.
- 20** En GenlÅ_ser kommer fra Zion og fjerner Frafald i Jakob, lyder det fra HERREN.
 A Redeemer will come to Zion, and to those who turn from disobedience in Jacob, says Yahweh.
 And come to Zion hath a redeemer, Even to captives of transgression in Jacob, An affirmation of Jehovah.
- 21** Dette er min Pagt med dem, siger HERREN: Min Å...nd, som er over dig, og mine Ord, som jeg har lagt i din Mund, skal ikke vige fra din eller dit Afkoms eller dit Afkoms Afkoms Mund, siger HERREN, fra nu og til evig Tid.
 As for me, this is my covenant with them, says Yahweh: my Spirit who is on you, and my words which I have put in your mouth, shall not depart out of your mouth, nor out of the mouth of your seed, nor out of the mouth of your seed`s seed, says Yahweh, from henceforth and forever.
 And I -- this [is] My covenant with them, said Jehovah, My Spirit that [is] on thee, And My words that I have put in thy mouth, Depart not from thy mouth, And from the mouth of thy seed, And from the mouth of thy seed`s seed, said Jehovah, From henceforth unto the
- 1** GÅ_r dig rede, bliv Lys, thi dit Lys er kommet, HERRENs Herlighed er oprundet over dig.
 Arise, shine; for your light is come, and the glory of Yahweh is risen on you.
 Arise, be bright, for come hath thy light, And the honour of Jehovah hath risen on thee.
- 2** Thi se, MÅ_rke skjuler Jorden og Dunkelhed Folkene, men over dig skal HERREN oprinde, over dig skal hans Herlighed ses.
 For, behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the peoples; but Yahweh will arise on you, and his glory shall be seen on you.
 For, lo, the darkness doth cover the earth, And thick darkness the peoples, And on thee rise doth Jehovah, And His honour on thee is seen.
- 3** Til dit Lys skal Folkene vandre, og Konger til dit strÅ¥lende SkÅ_r.
 Nations shall come to your light, and kings to the brightness of your rising.
 And come have nations to thy light, And kings to the brightness of thy rising.

- 4** LÃft Ãjnene, se dig om, de samles, kommer alle til dig. Dine SÃnner kommer fra det fjerne, dine DÃtre bÃres pÃ Hofte;
 Lift up your eyes round about, and see: they all gather themselves together, they come to you; your sons shall come from far, and your daughters shall be carried in the arms.
 Lift up round about thine eyes and see, All of them have been gathered, they have come to thee, Thy sons from afar do come, And thy daughters on the side are supported.
- 5** da strÃler dit Ãje af GIÃde, dit Hjerte banker og svulmer; thi Havets Skatte bliver dine, til dig kommer Folkenes Rigdom:
 Then you shall see and be radiant, and your heart shall thrill and be enlarged; because the abundance of the sea shall be turned to you, the wealth of the nations shall come to
 Then thou seest, and hast become bright, And thine heart hath been afraid and enlarged, For turn unto thee doth the multitude of the sea, The forces of nations do come to thee.
- 6** Kamelernes Vrimmel skjuler dig, Midjans og Efas Foler, de kommer alle fra Saba; Guld og RÃgelse bÃrer de og kundgÃr HERRENs Pris;
 The multitude of camels shall cover you, the dromedaries of Midian and Ephah; all they from Sheba shall come; they shall bring gold and frankincense, and shall proclaim the praises of Yahweh.
 A company of camels covereth thee, Dromedaries of Midian and Ephah, All of them from Sheba do come, Gold and frankincense they bear, And of the praises of Jehovah they proclaim the tidings.
- 7** alt Kedars SmÃkvÃg samles til dig, dig tjener Nebajots VÃdre, til mit Velbehag ofres de til mig, mit Bedehus herliggÃres.
 All the flocks of Kedar shall be gathered together to you, the rams of Nebaioth shall minister to you; they shall come up with acceptance on my altar; and I will glorify the house of my glory.
 All the flock of Kedar are gathered to thee, The rams of Nebaioth do serve thee, They ascend for acceptance Mine altar, And the house of My beauty I beautify.
- 8** Hvem flyver mon der som Skyer, som Duer til Dueslag?
 Who are these who fly as a cloud, and as the doves to their windows?
 Who [are] these -- as a thick cloud they fly, And as doves unto their windows?
- 9** Det er Skibe, der kommer med Hast, i Spidsen er Tarsisskibe, for at bringe dine SÃnner fra det fjerne; deres SÃlv og Guld har de med til HERREN din Guds Navn, Israels Hellige, han gÃr dig herlig.
 Surely the isles shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring your sons from far, their silver and their gold with them, for the name of Yahweh your God, and for the Holy One of Israel, because he has glorified you.
 Surely for Me isles do wait, And ships of Tarshish first, To bring thy sons from afar, Their silver and their gold with them, To the name of Jehovah thy God, And to the Holy One of Israel, Because He hath beautified thee.

- 10** UdIÃ¡ndinge skal bygge dine Mure, og tjene dig skal deres Konger; thi i Vrede slog jeg dig vel, men i NÃ¥de forbarmer Jeg mig over dig.
 Foreigners shall build up your walls, and their kings shall minister to you: for in my wrath I struck you, but in my favor have I had mercy on you.
 And sons of a stranger have built thy walls, And their kings do serve thee, For in My wrath I have smitten thee, And in My good pleasure I have pitied thee.
- 11** Dine Porte holdes altid Ã¥bne, de lukkes hverken Dag eller Nat, at Folkenes Rigdom kan bringes dig med deres Konger som FÃ¡rere.
 Your gates also shall be open continually; they shall not be shut day nor night; that men may bring to you the wealth of the nations, and their kings led captive.
 And opened have thy gates continually, By day and by night they are not shut, To bring unto thee the force of nations, Even their kings are led.
- 12** Thi det Folk og, Rige, som ikke tjener dig, skal gÃ¥ til Grunde, og Folkene skal IÃ¡gges Ã¡de i Bund og Grund.
 For that nation and kingdom that will not serve you shall perish; yes, those nations shall be utterly wasted.
 For the nation and the kingdom that do not serve thee perish, Yea, the nations are utterly wasted.
- 13** Til dig skal Libanons Herlighed komme, bÃ¡de Cypresser og Elm og Gran, for at smykke min Helligdoms Sted, sÃ¥ jeg Ã¡rer mine FÃ¡dders Skammel.
 The glory of Lebanon shall come to you, the fir-tree, the pine, and the box-tree together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious.
 The honour of Lebanon unto thee doth come, Fir, pine, and box together, To beautify the place of My sanctuary, And the place of My feet I make honourable.
- 14** Dine Undertrykkeses SÃ¡nner kommer bÃ¡jet til dig, og alle, som hÃ¡ned dig, kaster sig ned for din Fod og kalder dig HERRENs By, Israels Helliges Zion.
 The sons of those who afflicted you shall come bending to you; and all those who despised you shall bow themselves down at the soles of your feet; and they shall call you The city of Yahweh, The Zion of the Holy One of Israel.
 And come unto thee, bowing down, Have sons of those afflicting thee, And bowed themselves to the soles of thy feet Have all despising thee, And they have cried to thee: `City of Jehovah, Zion of the Holy One of Israel.`
- 15** Medens du fÃ¡r var forladt og hadet, sÃ¥ ingen drog gennem dig, gÃ¡r jeg dig til evig HÃ¡jhed, til GIÃ¡de fra SIÃ¡gt til SIÃ¡gt.
 Whereas you have been forsaken and hated, so that no man passed through you, I will make you an eternal excellency, a joy of many generations.
 Instead of thy being forsaken and hated, And none passing through, I have made thee for an excellency age-during, A joy of generation and generation.

- 16 Du skal indsuge Folkenes MÅlk og die Kongernes Bryst. Du skal kende, at jeg, HERREN, er din Frelser, din Genlser Jakobs Vldige.**
You shall also suck the milk of the nations, and shall suck the breast of kings; and you shall know that I, Yahweh, am your Savior, and your Redeemer, the Mighty One of Jacob. And thou hast sucked the milk of nations, Yea, the breast of kings thou suckest, And thou hast known that I, Jehovah, Thy Saviour, and Thy Redeemer, [Am] the Mighty One of Jacob.
- 17 Guld sÅtter jeg i Stedet for Kobber og SÅlv i Stedet for Jern, Kobber i Stedet for TrÅ og Jern i Stedet for Sten. Til din Åvrighed sÅtter jeg Fred, til Hersker over dig RetfÅrd.**
For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron. I will also make your officers peace, and righteousness your ruler. Instead of the brass I bring in gold, And instead of the iron I bring in silver, And instead of the wood brass, And instead of the stone iron, And I have made thy inspection peace, And thy exactors righteousness.
- 18 Der hÅres ej mer i dit Land om Uret, om Vold og UfÅrd inden dine GrÅnser; du kalder Frelse dine Mure og Lovsang dine Porte.**
Violence shall no more be heard in your land, desolation nor destruction within your borders; but you shall call your walls Salvation, and your gates Praise. Violence is not heard any more in thy land, Spoiling and destruction in thy borders, And thou hast called `Salvation` thy walls, And thy gates, `Praise.`
- 19 Ej mer skal Solen vÅre dit Lys eller MÅnen Skinne for dig;. HERREN skal vÅre dit Lys for evigt, din Gud skal vÅre din Herlighed.**
The sun shall be no more your light by day; neither for brightness shall the moon give light to you: but Yahweh will be to you an everlasting light, and your God your glory. To thee no more is the sun for a light by day, And for brightness the moon giveth not light to thee, And Jehovah hath become to thee A light age-during, and thy God thy beauty.
- 20 Din Sol skal ej mer gÅ ned, din MÅne skal ej tage af; thi HERREN skal vÅre dit Lys for evigt, dine SÅrgedage har Ende.**
Your sun shall no more go down, neither shall your moon withdraw itself; for Yahweh will be your everlasting light, and the days of your mourning shall be ended. Thy sun goeth no more in, And thy moon is not removed, For Jehovah becometh to thee a light age-during. And the days of thy mourning have been completed.
- 21 Enhver i dit Folk er retfÅrdig, evigt ejer de Landet, et Skud, som HERREN har plantet, hans HÅnders VÅrk, til hans Åtre.**
Your people also shall be all righteous; they shall inherit the land forever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified. And thy people [are] all of them righteous, To the age they possess the earth, A branch of My planting, A work of My hands, to be beautified.

- 22** Den mindste bliver en Stamme, den ringeste et talrigt Folk. Jeg er HERREN; nÅr Tid er inde, vil jeg fremme det i Hast.

The little one shall become a thousand, and the small one a strong nation; I, Yahweh, will hasten it in its time.

The little one doth become a chief, And the small one a mighty nation, I, Jehovah, in its own time do hasten it!

- 1** Den Herre HERRENS Ånd er over mig, fordi han salvede mig; han sendte mig med GIÅdesbud til ydmyge, med LÅgedom for sÅnderbrudte Hjerter, for at udrÅbe Frihed for Fanger og Udgang for dem, som er bundet,

The Spirit of the Lord Yahweh is on me; because Yahweh has anointed me to preach good news to the humble; he has sent me to bind up the broken-hearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening [of the prison] to those who are bound;

The Spirit of the Lord Jehovah [is] on me, Because Jehovah did anoint me To proclaim tidings to the humble, He sent me to bind the broken of heart, To proclaim to captives liberty, And to bound ones an opening of bands.

- 2** udrÅbe et NÅdeÅr fra HERREN, en HÅvnens Dag fra vor Gud, for at trÅste alle, som sÅrger,

to proclaim the year of Yahweh`s favor, and the day of vengeance of our God; to comfort all who mourn;

To proclaim the year of the good pleasure of Jehovah, And the day of vengeance of our God, To comfort all mourners.

- 3** give dem, som sÅrger i Zion, HÅjtidsspragt for SÅrgedragt, for SÅrgekIÅdning GIÅdens Olie; Lovsang for modIÅst Sind. Man kalder dem RetfÅrds Ege, HERRENS Plantning til hans Åtre.

to appoint to those who mourn in Zion, to give to them a garland for ashes, the oil of joy for mourning, the garment of praise for the spirit of heaviness; that they may be called trees of righteousness, the planting of Yahweh, that he may be glorified.

To appoint to mourners in Zion, To give to them beauty instead of ashes, The oil of joy instead of mourning, A covering of praise for a spirit of weakness, And He is calling to them, `Trees of righteousness, The planting of Jehovah -- to be beautified.`

- 4** De skal bygge pÅ Åldgamle Tomter, rejse Fortidsruiner, genopbygge nedbrudte Byer, der fra SIÅgt til SIÅgt IÅ i Grus.

They shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the waste cities, the desolations of many generations.

And they have built the wastes of old, The desolations of the ancients they raise up, And they have renewed waste cities, The desolations of generation and generation.

- 5** Fremmede skal stÅ og vogte eders SmÅkvÅg, UdiÅndinge slide pÅ Mark og i Strangers shall stand and feed your flocks, and foreigners shall be your plowmen and your vine-dressers.

And strangers have stood and fed your flock, Sons of a foreigner [are] your husbandmen, And your vine-dressers.

- 6 Men I skal kaldes HERRENS Præster, vor Guds Tjenere være eders Navn. Af Folkenes Guds skal I leve, deres Herlighed være I til Eje.**

But you shall be named the priests of Yahweh; men shall call you the ministers of our God: you shall eat the wealth of the nations, and in their glory shall you boast yourselves.

And ye are called `Priests of Jehovah,` `Ministers of our God,` is said of you, The strength of nations ye consume, And in their honour ye do boast yourselves.

- 7 Fordi de fik tvefold Skændsel, og Spot og Spyt var deres Lod, være de tvefold Arv i deres Land, dem tilfalder evig Glæde;**

Instead of your shame [you shall have] double; and instead of dishonor they shall rejoice in their portion: therefore in their land they shall possess double; everlasting joy shall be to them.

Instead of your shame and confusion, A second time they sing of their portion, Therefore in their land A second time do they take possession, Joy age-during [is] for them.

- 8 thi jeg elsker Ret, jeg, HERREN, jeg hader forbryderisk Rov. Jeg giver dem Løn i Trofasthed og slutter med dem en evig Pagt.**

For I, Yahweh, love justice, I hate robbery with iniquity; and I will give them their recompense in truth, and I will make an everlasting covenant with them.

For I [am] Jehovah, loving judgment, Hating plunder for a burnt-offering, And I have given their wage in truth, And a covenant age-during I make for them.

- 9 Deres Ætt skal kendes blandt Folkene, deres Afkom ude blandt Folkeslag; alle, der ser dem, skal kende dem som Siæden, HERREN velsigner.**

Their seed shall be known among the nations, and their offspring among the peoples; all who see them shall acknowledge them, that they are the seed which Yahweh has blessed.

And known among nations hath been their seed, And their offspring in the midst of the peoples, All their beholders acknowledge them, For they [are] a seed Jehovah hath blessed.

- 10 Jeg vil glæde mig højlig i HERREN, min Sjæl skal juble i min Gud; thi han klædte mig i Frelsens Klæder, hylled mig i Retfærdes Kappe, som en Brudgom, der binder sit Hovedbind, som Bruden, der fører sine Smykker.**

I will greatly rejoice in Yahweh, my soul shall be joyful in my God; for he has clothed me with the garments of salvation, he has covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decks himself with a garland, and as a bride adorns herself with her jewels.

I greatly rejoice in Jehovah, Joy doth my soul in my God, For He clothed me with garments of salvation, With a robe of righteousness covereth Me, As a bridegroom prepareth ornaments, And as a bride putteth on her jewels.

- 11 Thi som Spiren gror af Jorden, som SÅ'd spirer frem i en Have, sÅ¥ lader den Herre HERREN RetfÅ'rd gro og Lovsang for al Folkenes Å'jne.**

For as the earth brings forth its bud, and as the garden causes the things that are sown in it to spring forth; so the Lord Yahweh will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.

For, as the earth bringeth forth her shoots, And as a garden causeth its sown things to shoot up, So the Lord Jehovah causeth righteousness and praise To shoot up before all the nations!

- 1 For Zions Skyld vil jeg ej tie, for Jerusalems skyld ej hvile fÅ_r dets Ret rinder op som Lys, som en luende Fakkelt dets Frelse.**

For Zion`s sake will I not hold my peace, and for Jerusalem`s sake I will not rest, until her righteousness go forth as brightness, and her salvation as a lamp that burns.

For Zion`s sake I am not silent, And for Jerusalem`s sake I do not rest, Till her righteousness go out as brightness, And her salvation, as a torch that burneth.

- 2 Din Ret skal Folkene skue og alle Konger din Å'tre. Et nyt Navn giver man dig, som HERRENS Mund skal nÅ'vne.**

The nations shall see your righteousness, and all kings your glory, and you shall be called by a new name, which the mouth of Yahweh shall name.

And nations have seen thy righteousness, And all kings thine honour, And He is giving to thee a new name, That the mouth of Jehovah doth define.

- 3 Og du bliver en dejlig Krone i HERRENS HÅ'nd, et kongeligt Hovedbind i HÅ'nden pÅ' din Gud.**

You shall also be a crown of beauty in the hand of Yahweh, and a royal diadem in the hand of your God.

And thou hast been a crown of beauty in the hand of Jehovah, And a diadem of royalty in the hand of thy God,

- 4 Du kaldes ej mer "den forladte", dit Land "den ensomme"; nej, "Velbehag" kaldes du selv, og dit Land kaldes "Hustru". Thi HERREN har Velbehag i dig, dit Land skal Å'gtes.**

You shall no more be termed Forsaken; neither shall your land any more be termed Desolate: but you shall be called Hephzi-bah, and your land Beulah; for Yahweh delights in you, and your land shall be married.

It is not said of thee any more, `Forsaken!` And of thy land it is not said any more, `Desolate,` For to thee is cried, `My delight [is] in her,` And to thy land, `Married,` For Jehovah hath delighted in thee, And thy land is married.

- 5 Som Ynglingen Å'gter en Jomfru, sÅ¥ din Bygmester dig, som Brudgom glÅ'des ved Brud, sÅ¥ din Gud ved dig.**

For as a young man marries a virgin, so shall your sons marry you; and as the bridegroom rejoices over the bride, so shall your God rejoice over you.

For a young man doth marry a virgin, Thy Builders do marry thee, With the joy of a bridegroom over a bride, Rejoice over thee doth thy God.

- 6** Jeg sÅtter VÅgtere pÅ dine Mure, Jerusalem; ingen Sinde bag eller Nat skal de tie. I, som minder HERREN, und jer ej Ro
I have set watchmen on your walls, Jerusalem; they shall never hold their peace day nor night: you who call on Yahweh, take no rest,
`On thy walls, O Jerusalem, I have appointed watchmen, All the day, and all the night, Continually, they are not silent.` O ye remembrancers of Jehovah, Keep not silence for yourselves,
- 7** og lad ham ikke i Ro, fÅr han bygger Jerusalem, fÅr han fÅr gjort Jerusalem til Pris pÅ Jorden.
and give him no rest, until he establish, and until he make Jerusalem a praise in the earth. And give not silence to Him, Till He establish, and till He make Jerusalem A praise in the earth.
- 8** HERREN svor ved sin hÅjre, sin vÅldige Arm: Jeg giver ej mer dine Fjender dit Korn til FÅde; Mosten, du sled for, skal Udlandets SÅnner ej drikke;
Yahweh has sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give your grain to be food for your enemies; and foreigners shall not drink your new wine, for which you have labored:
Sworn hath Jehovah by His right hand, Even by the arm of His strength: `I give not thy corn any more [as] food for thine enemies, Nor do sons of a stranger drink thy new wine, For which thou hast laboured.
- 9** nej, de, der hÅster, skal spise prisende HERREN; de, der sanker, skal drikke i min hellige ForgÅrd.
but those who have garnered it shall eat it, and praise Yahweh; and those who have gathered it shall drink it in the courts of my sanctuary.
For, those gathering it do eat it, and have praised Jehovah, And those collecting it do drink it in My holy courts.`
- 10** Drag ud gennem Portene, drag ud, ban Folket Vej, byg Vej, byg Vej, sank alle Stenene af, rejs Banner over Folkeslagene!
Go through, go through the gates; prepare you the way of the people; cast up, cast up the highway; gather out the stones; lift up an ensign for the peoples.
Pass ye on, pass on through the gates, Prepare ye the way of the people, Raise up, raise up the highway, clear it from stones, Lift up an ensign over the peoples.
- 11** Se, HERREN lader det hÅres til Jordens Ende: Sig til Zions Datter: "Se, din Frelse kommer, se, hans LÅn er med ham, hans Vinding foran ham!"
Behold, Yahweh has proclaimed to the end of the earth, Say you to the daughter of Zion, Behold, your salvation comes; behold, his reward is with him, and his recompense before him.
Lo, Jehovah hath proclaimed unto the end of the earth: `Say ye to the daughter of Zion, Lo, thy salvation hath come,` Lo, his hire [is] with him, and his wage before him.

12 De skal kaldes: det hellige Folk, HERRENS genl ste, og du: den s gte, en By, som ej er forladt.

They shall call them The holy people, The redeemed of Yahweh: and you shall be called Sought out, A city not forsaken.

And they have cried to them, `People of the Holy One, Redeemed of Jehovah,` Yea, to thee is called, `Sought out one, a city not forsaken!`

1 Hvem kommer der fra Edom, i H jrde KI der fra Bozra, han i det b lgende KI debon, stolt i sin v ldige Kraft?"Det er mig, som taler i Retf rd, v ldig til at frelse!"

Who is this who comes from Edom, with dyed garments from Bozrah? this who is glorious in his clothing, marching in the greatness of his strength? I who speak in righteousness, mighty to save.

`Who [is] this coming from Edom? With dyed garments from Bozrah? This that is honourable in his clothing, Travelling in the abundance of his power?` -- `I, speaking in righteousness, mighty to save.`

2 Hvorfor er dit KI debon r dt, dine KI der som en Persetr ders?

Why are you red in your clothing, and your garments like him who treads in the wine vat?

`Wherefore [is] thy clothing red? And thy garments as treading in a wine vat?`

3 "Jeg trådte Vinpersen ene, af Folkeslagene var ingen med mig; jeg trådte dem i min Vrede, tramped dem i min Harme; da spr jted deres Blod p  mine KI der, jeg tils led hele min KI dning.

I have trodden the winepress alone; and of the peoples there was no man with me: yes, I trod them in my anger, and trampled them in my wrath; and their lifeblood is sprinkled on my garments, and I have stained all my clothing.

-- `A wine-press I have trodden by myself, And of the peoples there is no one with me, And I tread them in mine anger, And I trample them in my fury, Sprinkled is their strength on my garments, And all my clothing I have polluted.

4 Thi til H vns Dag stod min Hu, mit Genl snings r var kommet.

For the day of vengeance was in my heart, and the year of my redeemed is come.

For the day of vengeance [is] in my heart, And the year of my redeemed hath come.

5 Jeg spejded, men ingen hjalp til, jeg studsed, men ingen stod mig bi. Da kom min Arm mig til Hj lp, og min Harme, den stod mig bi;

I looked, and there was none to help; and I wondered that there was none to uphold: therefore my own arm brought salvation to me; and my wrath, it upheld me.

And I look attentively, and there is none helping, And I am astonished that there is none supporting, And give salvation to me doth mine own arm. And my wrath -- it hath supported me.

- 6** jeg sÅndertrÅdte Folkeslag i Vrede, i Harmen knuste jeg dem, deres Blod lod jeg strÅmme til Jorden."

I trod down the peoples in my anger, and made them drunk in my wrath, and I poured out their lifeblood on the earth.

And I tread down peoples in mine anger, And I make them drunk in my fury, And I bring down to earth their strength.

- 7** Jeg vil synge om HERRENS NÅde, kvÅde hans Pris, efter alt, hvad HERREN har gjort os, huld imod Israels Hus, gjort os efter sin Miskundhed, sin NÅdes Fylde.

I will make mention of the lovingkindnesses of Yahweh, [and] the praises of Yahweh, according to all that Yahweh has bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he has bestowed on them according to his mercies, and according to the multitude of his lovingkindnesses.

The kind acts of Jehovah I make mention of, The praises of Jehovah, According to all that Jehovah hath done for us, And the abundance of the goodness to the house of Israel, That He hath done for them, According to His mercies, And according to the abundance of His kind acts.

- 8** Han sagde: "De er jo mit Folk, de er BÅrn, som ej sviger." Og en Frelser blev han for dem For he said, Surely, they are my people, children who will not deal falsely: so he was their Savior.

And He saith, Only My people they [are], Sons -- they lie not, and He is to them for a saviour.

- 9** i al deres TrÅngsel; intet Bud, ingen Engel, hans Åsyn frelste dem. I sin KÅrlighed og SkÅnsel genÅste han dem, han IÅfted og bar dem alle Fortidens Dage.

In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bore them, and carried them all the days of In all their distress [He is] no adversary, And the messenger of His presence saved them, In His love and in His pity He redeemed them, And He doth lift them up, And beareth them all the days of old.

- 10** Men de stred imod og bedrÅved hans hellige Ånd; sÅ blev han deres Fjende, han kÅmped imod dem.

But they rebelled, and grieved his holy Spirit: therefore he was turned to be their enemy, [and] himself fought against them.

And they have rebelled and grieved His Holy Spirit, And He turneth to them for an enemy, He Himself hath fought against them.

- 11** Da tÅnkte hans Folk pÅ gamle Dage, pÅ Moses: "Hvor er han, som drog sit SmÅkvÅgs Hyrde op af Vandet? Hvor er han, som lagde sin hellige Ånd i hans Hjerte,

Then he remembered the days of old, Moses [and] his people, [saying], Where is he who brought them up out of the sea with the shepherds of his flock? where is he who put his holy Spirit in the midst of them?

And He remembereth the days of old, Moses -- his people. Where [is] He who is bringing them up from the sea, The shepherd of his flock? Where [is] He who is putting in its midst His Holy Spirit?

- 12** lod vandre sin herlige Arm ved Moses's hÅ_jre, klÅ_vede Vandet for dem og vandt et evigt Navn,
 who caused his glorious arm to go at the right hand of Moses? who divided the waters before them, to make himself an everlasting name?
 Leading by the right hand of Moses, the arm of His glory, Cleaving waters from before them, To make to Himself a name age-during.
- 13** fÅ_rte dem gennem Dybet som en Hest pÅ_ Steppen?
 who led them through the depths, as a horse in the wilderness, so that they didn't stumble?
 Leading them through the depths, As a horse in a plain they stumble not.
- 14** Som KvÅ!g, der gÅ_r ned i dalen, snubled de ikke. Dem ledte HERRENS Å...nd. SÅ!ledes ledte du dit Folk for at vinde dig et herligt Navn."
 As the cattle that go down into the valley, the Spirit of Yahweh caused them to rest; so did you lead your people, to make yourself a glorious name.
 As a beast into a valley goeth down, The Spirit of Jehovah causeth him to rest, So hast Thou led Thy people, To make to Thyself a glorious name.
- 15** Sku ned fra Himlen, se ud fra din hellige, herlige Bolig! Hvor er din NidkÅ!rhed og VÅ!lde, dit svulmende Hjerte, din Medynk? Hold dig ikke tilbage,
 Look down from heaven, and see from the habitation of your holiness and of your glory: where are your zeal and your mighty acts? the yearning of your heart and your compassion is restrained toward me.
 Look attentively from the heavens, And see from Thy holy and beauteous habitation, Where [is] Thy zeal and Thy might? The multitude of Thy bowels and Thy mercies Towards me have refrained themselves.
- 16** du, som dog er vor Fader. Thi Abraham ved ej af os, Israel kendes ej ved os, men du er vor Fader, HERRE, "vor GenlÅ_ser" hed du fra Evighed.
 For you are our Father, though Abraham doesn't know us, and Israel does not acknowledge us: you, Yahweh, are our Father; our Redeemer from everlasting is your name.
 For Thou [art] our Father, For Abraham hath not known us, And Israel doth not acknowledge us, Thou, O Jehovah, [art] our Father, Our redeemer from the age, [is] Thy name.
- 17** Hvi leder du os vild fra dine Veje, HERRE, forhÅ!rder vort Hjerte mod din Frygt? Vend tilbage for dine Tjeneres, din Arvelods Stammers Skyld!
 O Yahweh, why do you make us to err from your ways, and harden our heart from your fear? Return for your servants' sake, the tribes of your inheritance.
 Why causest Thou us to wander, O Jehovah, from Thy ways? Thou hardenest our heart from Thy fear, Turn back for Thy servants' sake, The tribes of Thine inheritance.

- 18** Hvi har gudl₁se tr₁Ådt i din Helligdom, vore Fjender nedtrampet dit Tempel?
 Your holy people possessed [it] but a little while: our adversaries have trodden down your sanctuary.
 For a little while did Thy holy people possess, Our adversaries have trodden down Thy sanctuary.
- 19** Vi er som dem, du aldrig har styret, over hvem dit Navn ej er n₁Åvnt.
 We are become as they over whom you never bear rule, as those who were not called by your name.
 We have been from of old, Thou hast not ruled over them, Not called is Thy name upon them!
- 1** Som Vokset smelter i Ild, s₁Å lad Ild fort₁re dine Fjender, at dit Navn m₁Å kendes iblandt dem, og Folkene b₁Åve for dit Å...syn,
 Oh that you would tear the heavens, that you would come down, that the mountains might quake at your presence,
 Didst Thou not rend the heavens? Thou didst come down, From thy presence did mountains flow,
- 2** n₁År du g₁r Undere, vi ikke ventede, du stiger ned, for dit Å...syn vakler Bjergene as when fire kindles the brushwood, [and] the fire causes the waters to boil; to make your name known to your adversaries, that the nations may tremble at your presence!
 (As fire kindleth stubble -- Fire causeth water to boil,) To make known Thy name to Thine adversaries, From Thy presence do nations tremble.
- 3** og som ingen Sinde er h₁rt. Intet Åre har h₁rt, intet Åje har set en Gud uden dig, som hj₁lper den, der h₁ber p₁ ham.
 When you did terrible things which we didn't look for, you came down, the mountains quaked at your presence.
 In Thy doing fearful things -- we expect not, Thou didst come down, From Thy presence did mountains flow.
- 4** Du ser til dem, der Åver Retf₁rd og kommer dine Veje i Hu. Men se, du blev vred, og vi syndede, og skyldige blev vi derved.
 For from of old men have not heard, nor perceived by the ear, neither has the eye seen a God besides you, who works for him who waits for him.
 Even from antiquity [men] have not heard, They have not given ear, Eye hath not seen a God save Thee, He doth work for those waiting for Him.

- 5 Som urene blev vi til Hobe, som en tilsÅ_let KIÅ_dning al vor RetfÅ_rd. Vi visnede alle som IÅ_vet, vort BrÅ_de bortvejred os som Vinden.**

You meet him who rejoices and works righteousness, those who remember you in your ways: behold, you were angry, and we sinned: in them [have we been] of long time; and shall we be saved?

Thou hast met with the rejoicer And the doer of righteousness, In Thy ways they remember Thee, Lo, Thou hast been wroth when we sin, By them [is] continuance, and we are saved.

- 6 Ingen pÅ_kaldte dit Navn, tog sig sammen og holdt sig til dig; thi du skjulte dit Å...syn for os og gav os vor BrÅ_de i Vold.**

For we are all become as one who is unclean, and all our righteousness are as a polluted garment: and we all do fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, take us away.

And we are as unclean -- all of us, And as a garment passing away, all our righteous acts; And we fade as a leaf -- all of us. And our iniquities as wind do take us away.

- 7 Men du, o HERRE, er dog vor Fader, vi er Leret, og du har dannet os, VÅ_rk af din HÅ_nd er vi alle.**

There is none who calls on your name, who stirs up himself to take hold of you; for you have hid your face from us, and have consumed us by means of our iniquities.

And there is none calling in Thy name, Stirring up himself to lay hold on Thee, For Thou hast hid Thy face from us, And thou meltest us away by our iniquities.

- 8 Vredes ej, HERRE, sÅ_ sÅ_re, kom ej evigt BrÅ_de i Hu, se dog til, vi er alle dit Folk! But now, Yahweh, you are our Father; we are the clay, and you our potter; and we all are the work of your hand.**

And now, O Jehovah, thou [art] our Father, We [are] the clay, and Thou our Framer, And the work of Thy hand -- all of us.

- 9 Dine hellige Byer er Å_rk, Zion er blevet en Å_rk, Jerusalem ligger i Grus;**

Don` t be angry very sore, Yahweh, neither remember iniquity forever: see, look, we beg you, we are all your people.

Be not wroth, O Jehovah, very sore, Nor for ever remember iniquity, Lo, look attentively, we beseech Thee, Thy people [are] we all.

- 10 vort hellige, herlige Tempel, hvor FÅ_drene priste dig, er blevet Luernes Rov, en Grushob er alt, hvad vi elskede.**

Your holy cities are become a wilderness, Zion is become a wilderness, Jerusalem a desolation.

Thy holy cities have been a wilderness, Zion a wilderness hath been, Jerusalem a desolation.

- 11 Ser du roligt HERRE, på sligt, kan du tie og baje os så dybt?
Our holy and our beautiful house, where our fathers praised you, is burned with fire; and all our pleasant places are laid waste.
Our holy and our beautiful house, Where praise Thee did our fathers, Hath become burnt with fire, And all our desirable things have become a waste.**
- 1 Jeg havde Svar til dem, som ej spurgte, var at finde for dem, som ej søgte; jeg sagde: "Se her, her er jeg!" til et Folk, der ej påkaldte mig.
I am inquired of by those who didn't ask; I am found by those who didn't seek me: I said, See me, see me, to a nation that was not called by my name.
I have been inquired of by those who asked not, I have been found by those who sought Me not, I have said, `Behold Me, behold Me,` Unto a nation not calling in My name.**
- 2 Jeg udbredte Dagen lang Hånderne til et genstridigt Folk, der vandrer en Vej, som er ond, en Vej efter egne Tanker,
I have spread out my hands all the day to a rebellious people, who walk in a way that is not good, after their own thoughts;
I have spread out My hands all the day Unto an apostate people, Who are going in the way not good after their own thoughts.**
- 3 et Folk, som uden Ophør krænker mig op i mit Åsyn, som slagter Ofre i Haver, lader Offerild lue på Teglsten,
a people who provoke me to my face continually, sacrificing in gardens, and burning incense on bricks;
The people who are provoking Me to anger, To My face continually, Sacrificing in gardens, and making perfume on the bricks:**
- 4 som tager Såd i Grave og om Natten er på skjulte Steder, som spiser Svinekød og har væmmelige Ting i deres Skåle,
who sit among the graves, and lodge in the secret places; who eat pig's flesh, and broth of abominable things is in their vessels;
Who are dwelling among sepulchres, And lodge in reserved places, Who are eating flesh of the sow, And a piece of abominable things -- their vessels.**
- 5 som siger: "Bliv mig fra Livet, råb mig ej, jeg går dig hellig!" De Folk er som Røg i min Næse, en altid luende Ild;
who say, Stand by yourself, don't come near to me, for I am holier than you. These are a smoke in my nose, a fire that burns all the day.
Who are saying, `Keep to thyself, come not nigh to me, For I have declared thee unholy.` These [are] a smoke in Mine anger, A fire burning all the day.**

- 6** se, det stÅ¥r skrevet for mit Å...syn, jeg tier ej, fÅ_r jeg fÅ¥r betalt det, betalt dem i deres Brystfold
 Behold, it is written before me: I will not keep silence, but will recompense, yes, I will recompense into their bosom,
 Lo, it is written before Me: `I am not silent, but have recompensed; And I have recompensed into their bosom,
- 7** deres egen og FÅ_drenes BrÅ_de, begge med hinanden, siger HERREN, de, som tÅ_ndte Offerild pÅ¥ Bjergene og viste mig HÅ¥n pÅ¥ HÅ_jene: deres LÅ_n vil jeg tilmÅ¥le dem, betale dem i deres Brystfold.
 your own iniquities, and the iniquities of your fathers together, says Yahweh, who have burned incense on the mountains, and blasphemed me on the hills; therefore will I first measure their work into their bosom.
 Your iniquities, and the iniquities of your fathers together, said Jehovah, Who have made perfume on the mountains, And on the heights have reproached Me, And I have measured their former work into their bosom.`
- 8** SÅ¥ siger HERREN: Som man, nÅ¥r der findes Saft i Druen, siger: "LÅ!g den ej Å_de, thi der er Velsignelse deri!" sÅ¥ gÅ_r jeg for mine Tjeneres Skyld for ikke at Å_delÅ!gge alt.
 Thus says Yahweh, As the new wine is found in the cluster, and one says, Don`t destroy it, for a blessing is in it: so will I do for my servants` sake, that I may not destroy them all.
 Thus said Jehovah: As the new wine is found in the cluster, And one hath said, `Destroy it not for a blessing [is] in it,` So I do for My servants` sake, not to destroy the whole.
- 9** SÅ!d lader jeg gro af Jakob og af Juda mine Bjerges Arving; dem skal mine udvalgte arve, der skal mine Tjenere bo;
 I will bring forth a seed out of Jacob, and out of Judah an inheritor of my mountains; and my chosen shall inherit it, and my servants shall dwell there.
 And I have brought out from Jacob a seed, And from Judah a possessor of My mount, And possess it do My chosen ones, And My servants do dwell there.
- 10** Saron bliver SmÅ¥kvÅ!gets GrÅ!sgang, i Akors Dal skal HornkvÅ!get ligge for mit Folk, som opsÅ_ger mig.
 Sharon shall be a fold of flocks, and the valley of Achor a place for herds to lie down in, for my people who have sought me.
 And Sharon hath been for the habitation of a flock, And the valley of Achor for the lying down of a herd, For My people who have sought Me.
- 11** Men I, som svigter HERREN og glemmer mit hellige Bjerg, dÅ!kker Bord for Lykkeguden, blander Drikke for SkÅ!bneguden,
 But you who forsake Yahweh, who forget my holy mountain, who prepare a table for Fortune, and who fill up mingled wine to Destiny;
 And ye [are] those forsaking Jehovah, Who are forgetting My holy mountain, Who are setting in array for Gad a table, And who are filling for Meni a mixture.

- 12** jeg giver jer Sv rdet i Vold, I skal alle kn le til Slagting, fordi I ej svared, da jeg kaldte, ej h rte, endsk nt jeg taled, men gjorde, hvad der vakte mit Mishag, valgte, hvad ej var min Vilje.

I will destine you to the sword, and you shall all bow down to the slaughter; because when I called, you did not answer; when I spoke, you did not hear; but you did that which was evil in my eyes, and chose that in which I didn't delight.

And I have numbered you for the sword, And all of you for slaughter bow down, Because I called, and ye have not answered, I have spoken, and ye have not hearkened, And ye do the evil thing in Mine eyes, And on that which I desired not -- fixed.

- 13** Derfor, s ker siger den Herre HERREN: Se, mine Tjenere skal spise, men I skal sulte, se, mine Tjenere skal drikke, men I skal t rste, se, mine Tjenere skal gl des, men I skal besk mmes,

Therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, my servants shall eat, but you shall be hungry; behold, my servants shall drink, but you shall be thirsty; behold, my servants shall rejoice, but you shall be put to shame;

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, My servants do eat, and ye do hunger, Lo, My servants do drink, and ye do thirst, Lo, My servants rejoice, and ye are ashamed,

- 14** se, mine Tjenere skal juble af Hjertens Fryd, men I skal skrige af Hjerteve, jamre af s nderbrudt  nd.

behold, my servants shall sing for joy of heart, but you shall cry for sorrow of heart, and shall wail for vexation of spirit.

Lo, My servants sing from joy of heart, And ye cry from pain of heart, And from breaking of spirit ye do howl.

- 15** Eders Navn skal I efterlade mine udvalgte som Forbandelsesord: "Den Herre HERREN give dig slig en D d!" Men mine Tjenere skal kaldes med et andet Navn.

You shall leave your name for a curse to my chosen; and the Lord Yahweh will kill you; and he will call his servants by another name:

And ye have left your name For an oath for My chosen ones, And the Lord Jehovah hath put thee to death, And to His servants He giveth another name.

- 16** Den, som velsigner sig i Landet, velsigner sig ved den trofaste Gud, og den, der sv rger i Landet, sv rger ved den trofaste Gud; thi glemt er de fordums Tr ngsler, skjult for mit Blik.

so that he who blesses himself in the earth shall bless himself in the God of truth; and he who swears in the earth shall swear by the God of truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hid from my eyes.

So that he who is blessing himself in the earth, Doth bless himself In the God of faithfulness, And he who is swearing in the earth, Doth swear by the God of faithfulness, Because the former distresses have been forgotten, And because they have been hid from Mine eyes.

- 17** Thi se, jeg skaber nye Himle og en ny Jord, det gamle huskes ej mer, rinder ingen i Hu;
 For, behold, I create new heavens and a new earth; and the former things shall not be remembered, nor come into mind.
 For, lo, I am creating new heavens, and a new earth, And the former things are not remembered, Nor do they ascend on the heart.
- 18** men man frydes og jubler evigt over det, jeg skaber, thi se, jeg skaber Jerusalem til Jubel, dets Folk til Fryd;
 But be you glad and rejoice forever in that which I create; for, behold, I create Jerusalem a rejoicing, and her people a joy.
 But joy ye, and rejoice for ever, that I [am] Creator, For, lo, I am creating Jerusalem a rejoicing, And her people a joy.
- 19** jeg skal juble over Jerusalem og frydes ved mit Folk; der skal ej mer hÅres GrÅd, ej heller Skrig.
 I will rejoice in Jerusalem, and joy in my people; and there shall be heard in her no more the voice of weeping and the voice of crying.
 And I have rejoiced in Jerusalem, And have joyed in My people, And not heard in her any more Is the voice of weeping, and the voice of crying.
- 20** Der skal ikke vÅre BÅrn, der dÅr som spÅde, eller Olding, som ikke nÅr sine Dages Tal thi den yngste, som dÅr, er hundred År, og forbandet er den, som ej nÅr de hundred.
 There shall be no more there an infant of days, nor an old man who has not filled his days; for the child shall die one hundred years old, and the sinner being one hundred years old shall be accursed.
 There is not thence any more a suckling of days, And an aged man who doth not complete his days, For the youth a hundred years old dieth, And the sinner, a hundred years old, is lightly esteemed.
- 21** Da bygger de Huse og bor der selv, planter Vin og spiser dens Frugt;
 They shall build houses, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and eat the fruit of them.
 And they have built houses, and inhabited, And planted vineyards, and eaten their fruit.
- 22** de bygger ej, for at andre kan bo, de planter ej, for at andre kan spise; thi mit Folk skal opnÅ TrÅets Alder, mine udvalgte bruge, hvad de virker med HÅnd;
 They shall not build, and another inhabit; they shall not plant, and another eat: for as the days of a tree shall be the days of my people, and my chosen shall long enjoy the work of their hands.
 They do not build, and another inhabit, They do not plant, and another eat, For as the days of a tree [are] the days of My people, And the work of their hands wear out do My chosen ones.

23 de skal ikke have MÅ_jje forgÅ_ves, ej avle BÅ_rn til brat DÅ_d; thi de er HERRENS velsignede Å_†t og har deres Afkom hos sig.

They shall not labor in vain, nor bring forth for calamity; for they are the seed of the blessed of Yahweh, and their offspring with them.

They labour not for a vain thing, Nor do they bring forth for trouble, For the seed of the blessed of Jehovah [are] they, And their offspring with them.

24 FÅ_rend de kalder, svarer jeg; endnu mens de taler, hÅ_rer jeg.

It shall happen that, before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear.

And it hath come to pass, They do not yet call, and I answer, They are yet speaking, and I hear.

25 Ulv og Lam skal grÅ_sse sammen og LÅ_ven Å_ide StrÅ_¶ som Oksen, men Slangen fÅ_¶r StÅ_v til BrÅ_d; der gÅ_res ej ondt og voldes ej Men i hele mit hellige Bjergland, siger HERREN.

The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the ox; and dust shall be the serpent`s food. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, says Yahweh.

Wolf and lamb do feed as one, And a lion as an ox eateth straw, As to the serpent -- dust [is] its food, They do no evil, nor destroy, In all My holy mountain, said Jehovah!

1 SÅ_¶ siger HERREN: Himlen er og Jorden mine FÅ_dders Skammel Hvad for et Hus vil I bygge mig, og hvad for et Sted er min Bolig?

Thus says Yahweh, heaven is my throne, and the earth is my footstool: what manner of house will you build to me? and what place shall be my rest?

Thus said Jehovah: The heavens [are] My throne, And the earth My footstool, Where [is] this -- the house that ye build for Me? And where [is] this -- the place -- My rest?

2 Alt dette skabte min HÅ_¶nd, sÅ_¶ det fremkom, lyder det fra HERREN. Jeg ser hen til den arme, til den, som har en sÅ_nderknust Å_{...nd}, og den, som bÅ_ver for mit Ord.

For all these things has my hand made, and [so] all these things came to be, says Yahweh: but to this man will I look, even to him who is poor and of a contrite spirit, and who trembles at my word.

And all these My hand hath made, And all these things are, An affirmation of Jehovah! And unto this one I look attentively, Unto the humble and bruised in spirit, And who is trembling at My word.

- 3** Den, som slagter Okse, er en Manddraber, den, som ofrer Lam, er en Hundemorder, den, som ofrer Afgr_{de}, fremb_{rer} Svineblod, den, som br_{nder} R_{gelse}, hylder en Afgud. Som de valgte deres egne Veje og ynder deres v_{mmelige} Guder,
 He who kills an ox is as he who kills a man; he who sacrifices a lamb, as he who breaks a dog`s neck; he who offers an offering, [as he who offers] pig`s blood; he who burns frankincense, as he who blesses an idol. Yes, they have chosen their own ways, and their soul delights in their abominations:
 Whoso slaughtereth the ox smiteth a man, Whoso sacrificeth the lamb beheadeth a dog, Whoso is bringing up a present -- The blood of a sow, Whoso is making mention of frankincense, Is blessing iniquity. Yea, they have fixed on their own ways, And in their abominations their soul hath delighted.
- 4** s_Å v_{lger} og jeg deres Smerte, bringer over dem, hvad de frygter, fordi de ej svared, da jeg kaldte, ej h_Årte, endsk_{nt} jeg taled, men gjorde, hvad der vakte mit Mishag, valgte, hvad ej var min Vilje.
 I also will choose their delusions, and will bring their fears on them; because when I called, none did answer; when I spoke, they did not hear: but they did that which was evil in my eyes, and chose that in which I didn`t delight.
 I also -- I fix on their vexations, And their fears I bring in to them, Because I have called, and there is none answering, I spake, and they have not hearkened, And they do the evil things in Mine eyes, And on that which I desired not -- fixed.
- 5** H_År HERREns Ord, I, som b_Åver for hans Ord: S_Åledes siger eders Br_{dre}, der hader eder og st_{der} eder bort for mit Navns Skyld: "Lad HERREN vise sig i sin Herlighed, s_Å vi kan se eders Gl_{de}!" Men de skal blive til Skamme!
 Hear the word of Yahweh, you who tremble at his word: Your brothers who hate you, who cast you out for my name`s sake, have said, Let Yahweh be glorified, that we may see your joy; but it is those who shall be put to shame.
 Hear a word of Jehovah, Ye who are trembling unto His word, Said have your brethren who are hating you, Who are driving you out, for My name`s sake: `Honoured is Jehovah, and we look on your joy, ` But they are ashamed.
- 6** H_År, hvor det dr_{ner} fra Byen, dr_{ner} fra Templet, h_År, hvor HERREN _{ver} Geng_{ld} imod sine Fjender!
 A voice of tumult from the city, a voice from the temple, a voice of Yahweh that renders recompense to his enemies.
 A voice of noise [is] from the city, a voice from the temple, The voice of Jehovah, giving recompence to His enemies.
- 7** F_År hun er i Barnsn_d, f_Åder hun, f_År end Veer kommer over hende, har hun en Dreng.
 Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man-child.
 Before she is pained she hath brought forth, Before a pang cometh to her, She hath delivered a male.

- 8** Hvo hÃ_rte vel Mage dertil, hvo sÃ_ vel sligt? Kommer et Land til Verden pÃ_ en eneste Dag, fÃ_des et Folk pÃ_ et Ã_jeblik? Thi Zion kom i BarnsnÃ_d og fÃ_dte med det samme sine BÃ_rn.

Who has heard such a thing? who has seen such things? Shall a land be born in one day? shall a nation be brought forth at once? for as soon as Zion travailed, she brought forth her children.

Who hath heard anything like this? Who hath seen anything like these? Is earth caused to bring forth in one day? Born is a nation at once? For she hath been pained, Zion also hath borne her sons.

- 9** Ã...bner jeg et Moderliv og hindrer det i FÃ_dsel? siger HERREN. Bringer jeg FÃ_dsel og standser den? siger din Gud.

Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? says Yahweh: shall I who cause to bring forth shut [the womb]? says your God.

`Do I bring to the birth, And not cause to bring forth?` saith Jehovah, `Am not I He who is causing to beget? I have also restrained,` said thy God.

- 10** GIÃ'd dig, Jerusalem! Der juble enhver, som har det kÃ_r, tag Del i dets GIÃ'de, alle, som sÃ_rger over det,

Rejoice you with Jerusalem, and be glad for her, all you who love her: rejoice for joy with her, all you who mourn over her;

Rejoice ye with Jerusalem, And be glad in her, all ye loving her, Rejoice ye with her for joy, All ye are mourning for her,

- 11** for at I mÃ_ die dets husvalende Barm og mÃ_ttes, for at I mÃ_ drikke af dets fulde Bryst og kvÃ_ges.

that you may suck and be satisfied with the breasts of her consolations; that you may milk out, and be delighted with the abundance of her glory.

So that ye suck, and have been satisfied, From the breast of her consolations, So that ye wring out, and have delighted yourselves From the abundance of her honour.

- 12** Thi sÃ_ siger HERREN: Se, jeg leder til hende Fred som en svulmende Flod og Folkenes Rigdom som en StrÃ_m; hendes spÃ_de skal bÃ_res pÃ_ Hofte, og KÃ_rtegn fÃ_r de pÃ_ SkÃ_d;

For thus says Yahweh, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the nations like an overflowing stream: and you shall suck [of it]; you shall be borne on the side, and shall be dandled on the knees.

For thus said Jehovah: `Lo, I am stretching out to her peace as a river, And as an overflowing stream the honour of nations, And ye have sucked, on the side ye are carried, And on the knees ye are dandled.

- 13** som en Moder trÃ_ster sin SÃ_n, sÃ_ledes trÃ_ster jeg eder, i Jerusalem finder I TrÃ_st.
- As one whom his mother comforts, so will I comfort you; and you shall be comforted in Jerusalem.**

As one whom his mother comforteth, so do I comfort you, Yea, in Jerusalem ye are comforted.

- 14 I skal se det med Hjertens Glæde, eders Ledemod skal spire som Græs. Hos HERRENS Tjenere kendes hans Hænd, men hos hans Fjender Vrede.**

You shall see [it], and your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like the tender grass: and the hand of Yahweh shall be known toward his servants; and he will have indignation against his enemies.

And ye have seen, and rejoiced hath your heart, And your bones as tender grass do flourish, And the hand of Jehovah hath been known unto His servants, And He hath been indignant with His enemies.

- 15 Thi se, som Ild kommer HERREN, og hans Vogne er som et Stormvejr, han vil vise sin Harme i Glæder, sin Trussel i flammende Luer;**

For, behold, Yahweh will come with fire, and his chariots shall be like the whirlwind; to render his anger with fierceness, and his rebuke with flames of fire.

For, lo, Jehovah in fire cometh, And as a hurricane His chariots, To refresh in fury His anger, And His rebuke in flames of fire.

- 16 thi med Ild og med sit Sværd skal HERREN dømme alt Kød, og mange er HERRENS slagne.**

For by fire will Yahweh execute judgment, and by his sword, on all flesh; and the slain of Yahweh shall be many.

For by fire and by His sword, Doth Jehovah do judgment with all flesh. And many have been Jehovah's pierced ones.

- 17 De, som helliger og vier sig for Lundene, fælgende en i deres Midte, de, som Ålder Svinekød og Kød af Kryb og Mus, deres Gerninger og deres Tanker skal forgå til Hobe, lyder det fra HERREN.**

Those who sanctify themselves and purify themselves [to go] to the gardens, behind one in the midst, eating pig's flesh, and the abomination, and the mouse, they shall come to an end together, says Yahweh.

Those sanctifying and cleansing themselves at the gardens, After Ahad in the midst, Eating flesh of the sow, And of the abomination, and of the mouse, Together are consumed, An affirmation of Jehovah.

- 18 Jeg kommer for at samle alle Folk og Tungemål, og de skal komme og se min Herlighed. For I [know] their works and their thoughts: [the time] comes, that I will gather all nations and languages; and they shall come, and shall see my glory.**

And I -- their works and their thoughts, I come to gather all the nations and tongues, And they have come and seen My honour.

- 19** Jeg fuldbyrder et Under i blandt dem og sender undslupne af dem til Folkene, Tarsis, Pul, Lud, Mesjek, Rosj, Tujal, Javan, de fjerne Strande, som ikke har hørt mit Ry eller set min Herlighed; og de skal forkynde min Herlighed blandt Folkene.

I will set a sign among them, and I will send such as escape of them to the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, who draw the bow, to Tubal and Javan, to the isles afar off, who have not heard my fame, neither have seen my glory; and they shall declare my glory among the nations.

And I have set among them a sign, And have sent out of them those escaping unto the nations, (Tarshish, Pul, and Lud, drawing bow, Tubal and Javan, the isles that are far off,) Who have not heard My fame, nor seen Mine honour, And they have declared Mine honour among nations.

- 20** Og de skal bringe alle eders Brødre fra alle Folk som Gave til HERREN, til Hest, til Vogns, i Bårerestol, på Muldyr og Kameler til mit hellige Bjerg Jerusalem, siger HERREN, som når Israelitterne bringer Offergaver i rene Kar til HERRENS Hus.

They shall bring all your brothers out of all the nations for an offering to Yahweh, on horses, and in chariots, and in litters, and on mules, and on dromedaries, to my holy mountain Jerusalem, says Yahweh, as the children of Israel bring their offering in a clean vessel into the house of Yahweh.

And they have brought all your brethren out of all the nations, A present to Jehovah, On horses, and on chariot, and on litters, And on mules, and on dromedaries, Unto My holy mountain Jerusalem, said Jehovah, As the sons of Israel bring the present in a clean vessel, Into the house of Jehovah.

- 21** Også af dem vil jeg udtage Levitpræster, siger HERREN.

Of them also will I take for priests [and] for Levites, says Yahweh.

And also of them I take for priests, For Levites, said Jehovah.

- 22** Thi ligesom de nye Himle og den ny Jord, som jeg skaber, skal bestå for mit Æsyn, lyder det fra HERREN, således skal eders Afkom og Navn bestå.

For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, says Yahweh, so shall your seed and your name remain.

For, as the new heavens and the new earth that I am making, Are standing before Me, An affirmation of Jehovah! So remain doth your seed and your name.

- 23** Hver Måned på Nymånedagen og hver Uge på Sabbatten skal alt Kød komme og tilbede for mit Æsyn, siger HERREN,

It shall happen, that from one new moon to another, and from one Sabbath to another, shall all flesh come to worship before me, says Yahweh.

And it hath been from month to month, And from sabbath to sabbath, Come do all flesh to bow themselves before Me, Said Jehovah.

24 og man gÅr ud for at se pÅ Ligene af de MÅnd, der faldt fra mig; thi deres Orm dÅr ikke, og deres Ild slukkes ikke; de er alt KÅd en Gru.

They shall go forth, and look on the dead bodies of the men who have transgressed against me: for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorring to all flesh.

And they have gone forth, And looked on the carcasses of the men Who are transgressing against me, For their worm dieth not, And their fire is not quenched, And they have been an abhorrence to all flesh!

1 Ord af Jeremias, Hilkijas sÅn, en af prÅsterne i Anatot i Benjamins Land, The words of Jeremiah the son of Hilkiah, of the priests who were in Anathoth in the land of Benjamin:

Words of Jeremiah son of Hilkiah, of the priests who [are] in Anathoth, in the land of Benjamin,

2 til hvem HERRENS Ord kom i Amons SÅns, Kong Josias af Judas, Dage, i hans HerredÅmmes trettende År,

to whom the word of Yahweh came in the days of Josiah the son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his reign.

unto whom the word of Jehovah hath been in the days of Josiah son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his reign,

3 og fremdeles i Josias's SÅns, Kong Jojakim af Judas, Dage indtil Slutningen af Josias's SÅns, Kong Zedekias af Judas, elevte RegeringsÅr, til Jerusalems Indbyggere fÅrtes i Landflygtighed i den femte MÅned.

It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, to the end of the eleventh year of Zedekiah, the son of Josiah, king of Judah, to the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.

and it is in the days of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, till the completion of the eleventh year of Zedekiah son of Josiah, king of Judah, till the removal of Jerusalem in the fifth month.

4 HERRENS Ord kom til mig sÅledes:

Now the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

5 FÅr jeg dannet dig i ModerskÅd, kendte jeg dig; fÅr du kom ud af Moderliv, helligede jeg dig, til Profet for Folkene satte jeg dig.

Before I formed you in the belly I knew you, and before you came forth out of the womb I sanctified you; I have appointed you a prophet to the nations.

`Before I form thee in the belly, I have known thee; and before thou comest forth from the womb I have separated thee, a prophet to nations I have made thee.`

6 Men jeg svarede: "Ak, Herre, HERRE, jeg kan jo ikke tale, thi jeg er ung."

Then said I, Ah, Lord Yahweh! behold, I don't know how to speak; for I am a child.

And I say, `Ah, Lord Jehovah! lo, I have not known -- to speak, for I [am] a youth.`

- 7** SÅŕ sagde HERREN til mig: "Sig ikke: Jeg er ung! men gÅŕ, hvorhen jeg end sender dig, og tal alt, hvad jeg byder dig;
But Yahweh said to me, Don` t say, I am a child; for to whoever I shall send you, you shall go, and whatever I shall command you, you shall speak.
And Jehovah saith unto me, `Do not say, I [am] a youth, for to all to whom I send thee thou goest, and all that I command thee thou speakest.
- 8** frygt ikke for dem, thi jeg er med dig for at frelse dig, lyder det fra HERREN."
Don` t be afraid because of them; for I am with you to deliver you, says Yahweh.
Be not afraid of their faces, for with thee [am] I to deliver thee, -- an affirmation of Jehovah.`
- 9** Og, HERREN udtrakke sin HÅŕnd, rÅŕte ved min Mund og sagde til mig: "Nu IÅŕgger jeg mine Ord i din Mund. **10**, Se, jeg giver dig i Dag Myndighed over Folk og Riger til at oprykke og nedbryde, til at ÅŕdelÅŕgge og nedrive, til at opbygge og plante."
Then Yahweh put forth his hand, and touched my mouth; and Yahweh said to me, Behold, I have put my words in your mouth:
And Jehovah putteth forth His hand, and striketh against my mouth, and Jehovah saith unto me, `Lo, I have put my words in thy mouth.
- 11** Siden kom HERRENs Ord til mig sÅŕledes: "Hvad ser du, Jeremias?" Jeg svarede: "Jeg ser en Mandelgren."
Moreover the word of Yahweh came to me, saying, Jeremiah, what see you? I said, I see a rod of an almond-tree.
And there is a word of Jehovah unto me, saying, `What art thou seeing, Jeremiah?` And I say, `A rod of an almond tree I am seeing.`
- 12** Da sagde HERREN til mig: "Du ser ret, thi jeg er ÅŕrvÅŕgen over mit Ord for at fuldbyrde det."
Then said Yahweh to me, You have well seen: for I watch over my word to perform it.
And Jehovah saith unto me, `Thou hast well seen: for I am watching over My word to do it.`
- 13** Og HERRENs Ord kom atter til mig sÅŕledes: "Hvad ser du?" Jeg svarede: "Jeg ser en sydende Kedel med Fyrsted mod Nord."
The word of Yahweh came to me the second time, saying, What see you? I said, I see a boiling caldron; and the face of it is from the north.
And there is a word of Jehovah unto me a second time, saying, `What art thou seeing?` And I say, `A blown pot I am seeing, and its face [is] from the north.`
- 14** Da sagde HERREN til mig: "Nordfra skal Ulykke syde ud over alle Landets Indbyggere;
Then Yahweh said to me, Out of the north evil shall break forth on all the inhabitants of the land.
And Jehovah saith unto me, `From the north is the evil loosed against all inhabitants of the land.

- 15** thi se, jeg hidkalder alle Nordens Riger, lyder det fra HERREN, og man skal komme og rejse hver sin Trone ved Indgangen til Jerusalems Porte mod alle dets Mure trindt omkring og mod alle Judas Byer;

For, behold, I will call all the families of the kingdoms of the north, says Yahweh; and they shall come, and they shall set everyone his throne at the entrance of the gates of Jerusalem, and against all the walls of it round about, and against all the cities of Judah.

For, lo, I am calling for all families of the kingdoms of the north, -- an affirmation of Jehovah -- and they have come, and put each his throne at the opening of the gates of Jerusalem, and by its walls round about, and by all cities of Judah.

- 16** og jeg vil afsige Dom over dem for al deres Ondskab, at de forlod mig, tÅ|ndte Offerild for fremmede Guder og tilbad deres HÅ|nders VÅ|rk.

I will utter my judgments against them touching all their wickedness, in that they have forsaken me, and have burned incense to other gods, and worshipped the works of their own hands.

And I have spoken My judgments with them concerning all their evil, in that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, and bow themselves to the works of their own hands.

- 17** SÅ| omgjorde dine LÅ|nder og stÅ| frem og tal til dem, alt hvad jeg byder dig! VÅ|r ikke rÅ|d for dem, at jeg ikke skal gÅ|re dig rÅ|d for dem!

You therefore gird up your loins, and arise, and speak to them all that I command you: don` t be dismayed at them, lest I dismay you before them.

And thou, thou dost gird up thy loins, and hast arisen, and spoken unto them all that I command thee: be not affrighted because of them, lest I affright thee before them.

- 18** Og jeg, se, jeg gÅ|r dig i Dag til en fast Stad, til en JernstÅ|tte og en kobbermur mod hele Landet, Judas Konger og Fyrster, PrÅ|sterne og Almuen;

For, behold, I have made you this day a fortified city, and an iron pillar, and brazen walls, against the whole land, against the kings of Judah, against the princes of it, against the priests of it, and against the people of the land.

And I, lo, I have given thee this day for a fenced city, and for an iron pillar, and for brazen walls over all the land, to the kings of Judah, to its heads, to its priests, and to the people of the land;

- 19** de skal kÅ|mpes imod dig, men ikke kunne magte dig; thi jeg er med dig for at frelse dig, lyder det fra HERREN."

They shall fight against you; but they shall not prevail against you: for I am with you, says Yahweh, to deliver you.

and they have fought against thee, and they prevail not against thee; for with thee [am] I, -- an affirmation of Jehovah -- to deliver thee.

- 1** HERRENs Ord kom til mig sÅ|ledes:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 2** GÅ¥ hen og rÅ¥b Jerusalem i Å~rene: SÅ¥ siger HERREN: Jeg mindes din KÅ¥rlighed som ung, din Elskov som Brud, at du fulgte mig i Å~rkenen, et Land, hvor der ikke sÅ¥s;
 Go, and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus says Yahweh, I remember for you the kindness of your youth, the love of your weddings; how you went after me in the wilderness, in a land that was not sown.
 `Go, and thou hast called in the ears of Jerusalem, saying, Thus said Jehovah: I have remembered for thee The kindness of thy youth, the love of thine espousals, Thy going after Me in a wilderness, in a land not sown.
- 3** Israel var helliget HERREN, hans FÅ¥rstegrÅ¥de, alle, som Å¥d det, mÅ¥tte bÅ¥de, Ulykke ramte dem, lyder det fra HERREN.
 Israel [was] holiness to Yahweh, the first-fruits of his increase: all who devour him shall be held guilty; evil shall come on them, says Yahweh.
 Holy [is] Israel to Jehovah, The first-fruit of His increase, All consuming him are guilty, Evil cometh in unto them, an affirmation of Jehovah.
- 4** HÅ¥r HERRENs Ord, Jakobs Hus og alle SIÅ¥gter i Israels Hus:
 Hear you the word of Yahweh, O house of Jacob, and all the families of the house of
 Hear a word of Jehovah, O house of Jacob, And all ye families of the house of Israel.
- 5** SÅ¥ siger HERREN: Hvad ondt fandt eders FÅ¥dre hos mig, siden de gik bort fra mig og holdt sig til Tomhed, til de selv blev tomme?
 thus says Yahweh, What unrighteousness have your fathers found in me, that they have gone far from me, and have walked after vanity, and are become vain?
 Thus said Jehovah: What -- have your fathers found in Me perversity, That they have gone far off from Me, And go after the vanity, and become vain,
- 6** De spurgte ikke: "Hvor er HERREN, som fÅ¥rte os op fra Å¥gypten og ledte os i Å~rkenen, Å~demarkens og KIÅ¥fternes Land, TÅ¥rkens og Mulmets Land, Landet, hvor ingen fÅ¥rdes eller bor?"
 Neither said they, Where is Yahweh who brought us up out of the land of Egypt, who led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought and of the shadow of death, through a land that none passed through, and where no man lived?
 And have not said, Where [is] Jehovah, Who bringeth us up out of the land of Egypt, Who leadeth us in a wilderness, In a land of deserts and pits, In a dry land, and of death-shade, In a land -- none hath passed through it, Nor dwelt hath man there`
- 7** Jeg bragte eder til Frugthavens Land, at I kunde nyde dets Frugt og Goder; men da I kom derind, gjorde I mit Land urent og min Arvelod vederstyggelig.
 I brought you into a plentiful land, to eat the fruit of it and the goodness of it; but when you entered, you defiled my land, and made my heritage an abomination.
 Yea, I bring you in to a land of fruitful fields, To eat its fruit and its goodness, And ye come in and defile My land, And Mine inheritance have made an abomination.

- 8 PrÃ¡sterne spurgte ikke: "Hvor er HERREN?" De, der syslede med Loven, kendte mig ikke, Hyrderne faldt fra mig, og Profeterne profeterede ved Ba'al og holdt sig til Guder, som intet evner.**

The priests didn't say, Where is Yahweh? and those who handle the law didn't know me: the rulers also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after things that do not profit.

The priests have not said, `Where [is] Jehovah?` And those handling the law have not known Me. And the shepherds transgressed against Me, And the prophets have prophesied by Baal, And after those who profit not have gone.

- 9 Derfor mÃ¥ jeg fremdeles gÃ¥ i Rette med eder, lyder det fra HERREN, og med eders SÃnners SÃnner mÃ¥ jeg gÃ¥ i Rette.**

Therefore I will yet contend with you, says Yahweh, and with your children`s children will I contend.

Therefore, yet I plead with you, An affirmation of Jehovah, And with your sons` sons I plead.

- 10 Drag engang over til KittÃ¡ernes Strande og se efter, send Bud til Kedar og spÃ¡rg jer nÃ¡je for; se efter, om sligt er hÃ¡ndet fÃ¡r!**

For pass over to the isles of Kittim, and see; and send to Kedar, and consider diligently; and see if there has been such a thing.

For, pass to the isles of Chittim, and see, And to Kedar send, and consider well, And see if there hath been like this:

- 11 Har et Hedningefolk nogen Sinde skiftet Guder? Og sÃ¥ er de endda ikke Guder. Men mit Folk har skiftet sin Ã¡tre bort for det, der intet gavner.**

Has a nation changed [its] gods, which yet are no gods? but my people have changed their glory for that which does not profit.

Hath a nation changed gods? (And they [are] no gods!) And My people hath changed its honour For that which doth not profit.

- 12 Gys derover, I Himle, SkrÃ¡k og RÃ¡dsel gribe eder, lyder det fra HERREN;**

Be astonished, you heavens, at this, and be horribly afraid, be you very desolate, says Yahweh.

Be astonished, ye heavens, at this, Yea, be frightened, be greatly wasted, An affirmation of Jehovah.

- 13 thi to onde Ting har mit Folk gjort: Mig, en Kilde med levende Vand, har de forladt for at hugge sig Cisterner, sprukne Cisterner, der ikke kan holde Vand.**

For my people have committed two evils: they have forsaken me, the spring of living waters, and hewed them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water.

For two evils hath My people done, Me they have forsaken, a fountain of living waters, To hew out for themselves wells -- broken wells, That contain not the waters.

- 14 Er Israel da en TrÅ|l, en hjemmefÅ_dt TrÅ|l? Hvorfor er han blevet til Bytte?
Is Israel a servant? is he a home-born [slave]? why is he become a prey?
A servant [is] Israel? Is he a child of the house? Wherefore hath he been for a prey?**
- 15 LÅ_ver brÅ_ler imod ham med rungende RÅ_st; hans Land har de gjort til en Å_rk, hans Byer er brÅ_indt, sÅ¥ ingen bor der.
The young lions have roared on him, and yelled; and they have made his land waste: his cities are burned up, without inhabitant.
Against him roar do young lions, They have given forth their voice, And make his land become a desolation, His cities have been burnt without inhabitant.**
- 16 Selv Nofs og Takpankes's SÅ_nner afgnaver din Isse.
The children also of Memphis and Tahpanhes have broken the crown of your head.
Also sons of Noph and Tahapanes Consume thee -- the crown of the head!**
- 17 Mon ikke det times dig, fordi du svigted mig? lyder det fra HERREN din Gud.
Haven't you procured this to yourself, in that you have forsaken Yahweh your God, when he led you by the way?
Dost thou not do this to thyself? [By] thy forsaking Jehovah thy God, At the time He is leading thee in the way?**
- 18 Hvorfor skal du nu til Å_tgypten og drikke af Sjihor? Hvorfor skal du nu til Assur og drikke af Floden?
Now what have you to do in the way to Egypt, to drink the waters of the Shihor? or what have you to do in the way to Assyria, to drink the waters of the River?
And now, what -- to thee in the way of Egypt, To drink the waters of Sihor? And what -- to thee in the way of Asshur, To drink the waters of the River?**
- 19 Lad din Ulykke gÅ_re dig klog og IÅ_r af dit Frafald, kend og se, hvor ondt og bittert det er, at du svigted HERREN din Gud; Frygt for mig findes ikke hos dig, sÅ¥ lyder det fra Herren, HÅ_rskarers HERRE.
Your own wickedness shall correct you, and your backsliding shall reprove you: know therefore and see that it is an evil thing and a bitter, that you have forsaken Yahweh your God, and that my fear is not in you, says the Lord, Yahweh of Hosts.
Instruct thee doth thy wickedness, And thy backslidings reprove thee, Know and see that an evil and a bitter thing [is] thy forsaking Jehovah thy God, And My fear not being on thee, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts.**
- 20 Thi IÅ_ingst har du brudt dit Å...g og sprÅ_ingt dine BÅ¥nd. Du siger: "Ej vil jeg tjene!" Nej, SkÅ_geleje har du pÅ¥ hver en HÅ_j, under alle de grÅ_nne TrÅ'er.
For of old time I have broken your yoke, and burst your bonds; and you said, I will not serve; for on every high hill and under every green tree you did bow yourself, playing the prostitute.
For from of old thou hast broken thy yoke, Drawn away thy bands, and sayest, `I do not serve,` For, on every high height, and under every green tree, Thou art wandering -- a harlot.**

- 21 Som en Å†delranke plantede jeg dig, en fuldgod Stikling; hvor kunde du da blive Vildskud, en uÅ!gte Ranke?**
Yet I had planted you a noble vine, wholly a right seed: how then are you turned into the degenerate branches of a foreign vine to me?
And I planted thee a choice vine, wholly a true seed, And how hast thou been turned to Me, To the degenerate shoots of a strange vine?
- 22 Om du end tor dig med Lud og Å_dsler med SÅ!be, jeg ser dog din BrÅ_des Snavs, sÅ¥ lyder det fra HERREN.**
For though you wash you with lye, and use much soap, yet your iniquity is marked before me, says the Lord Yahweh.
But though thou dost wash with nitre, And dost multiply to thyself soap, Marked is thine iniquity before Me, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 23 Hvor kan du sige: "Ej er jeg uren, til Ba'alerne holdt jeg mig ikke!" Se pÅ¥ din FÅ!rd i Dalen, kend, hvad du gjorde, en let Kamelhoppe, IÅ_bende hid og did,**
How can you say, I am not defiled, I have not gone after the Baals? see your way in the valley, know what you have done: [you are] a swift dromedary traversing her ways;
How sayest thou, `I have not been defiled, After the Baalim I have not gone?` See thy way in a valley, know what thou hast done, A swift dromedary winding her ways,
- 24 et VildÅ!sel, kendt med Steppen! Den snapper i Brynde efter Luft, hvo tÅ!mmers dens Brunst? At sÅ_ge den trÅ!tter ingen, den findes i sin MÅ!ned.**
a wild donkey used to the wilderness, that snuffs up the wind in her desire; in her occasion who can turn her away? all those who seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.
A wild ass accustomed to a wilderness, In the desire of her soul she hath swallowed up wind, Her meeting -- who doth turn her back? None seeking her do weary themselves, In her month they find her.
- 25 Spar dog din Fod for Slid, din Strube for TÅ_rst! Dog siger du: "Nej, lad mig vÅ!re! Jeg elsker de fremmede, dem vil jeg holde mig til."**
Withhold your foot from being unshod, and your throat from thirst: but you said, It is in vain; no, for I have loved strangers, and after them will I go.
Withhold thy foot from being unshod, And thy throat from thirst, And thou sayest, `It is incurable, No, for I have loved strangers, and after them I go.`
- 26 Som Tyven fÅ!r Skam, nÅ!r han gribes, sÅ¥ Israels Hus, de, deres Konger og Fyrster, PrÅ!ster og Profeter,**
As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets;
As the shame of a thief when he is found, So put to shame have been the house of Israel, They, their kings, their heads, And their priests, and their prophets,

- 27** som siger til Træ: "Min Fader!" til Sten: "Du har født mig." Thi Ryggen og ikke Ansigtet vender de til mig, men siger i Ulykkestid: "Stå op og frels os!"
 who tell a stock, You are my father; and to a stone, You have brought me forth: for they have turned their back to me, and not their face; but in the time of their trouble they will say, Arise, and save us.
 Saying to wood, `My father [art] thou!` And to a stone, `Thou hast brought me forth,` For they turned unto me the back and not the face, And in the time of their vexation, They say, `Arise Thou, and save us.`
- 28** Hvor er de da, dine Guder, dem, du har gjort dig? Lad dem stå op! Kan de frelse dig i Ulykkestiden? Thi som dine Byers Tal er dine Guders, Juda.
 But where are your gods that you have made you? let them arise, if they can save you in the time of your trouble: for according to the number of your cities are your gods, Judah.
 And where [are] thy gods, that thou hast made to thyself? Let them arise, if they may save thee, In the time of thy vexation, For -- the number of thy cities have been thy gods, O Judah,
- 29** Hvorfor tvistes I med mig? I har alle forbrudt jer imod mig, lyder det fra HERREN.
 Why will you contend with me? you all have transgressed against me, says Yahweh.
 Why do ye strive with Me? All of you have transgressed against Me, An affirmation of Jehovah.
- 30** Forgæves slog jeg eders Børn, de tog ikke ved Lære, som hærgende Læve fortærede Sværdet Profeterne.
 In vain have I struck your children; they received no correction: your own sword has devoured your prophets, like a destroying lion.
 In vain I have smitten your sons, Instruction they have not accepted, Devoured hath your sword your prophets, As a destroying lion.
- 31** Du onde Slægt, stå mærk jer dog HERRENs Ord! Har jeg været en mørk for Israel, et bølgeomrøkt Land? Hvorfor mon mit Folk da siger: "Vi går, hvor vi vil, og kommer ej mer til dig."
 Generation, see the word of Yahweh. Have I been a wilderness to Israel? or a land of thick darkness? why say my people, We are broken loose; we will come no more to you?
 O generation, see ye the word of Jehovah: A wilderness have I been to Israel? A land of thick darkness? Wherefore have My people said, `We mourned, We come not in again unto Thee.`
- 32** Glemmer en Jomfru sit Smykke, en Brud sit Bånd? Og mig har mit Folk dog glemt i talløse Dage.
 Can a virgin forget her ornaments, or a bride her attire? yet my people have forgotten me days without number.
 Doth a virgin forget her ornaments? A bride her bands? And My people have forgotten Me days without number.

33 Hvor snildt du dog gÅ¥r til VÅ|rks for at sÅ¥ge dig Elskov! Du vÅ¥nnet dig derfor ogsÅ¥ til ondt i din FÅ¥rd.

How trimmest you your way to seek love! therefore even the wicked women have you taught your ways.

What -- dost thou make pleasing thy ways to seek love? Therefore even the wicked thou hast taught thy ways.

34 Endog findes Blod pÅ¥ dine HÅ¥nder af fattige, skyldfri SjÅ¥le, Blod, jeg ej fandt hos en Tyv, men pÅ¥ alle disse.

Also in your skirts is found the blood of the souls of the innocent poor: you did not find them breaking in; but it is because of all these things.

Also in thy skirts hath been found the blood of innocent needy souls, Not by digging have I found them, but upon all these.

35 Og du siger: "Jeg er frikendt, hans Vrede har vendt sig fra mig." Se, med dig gÅ¥r jeg i Rette, da du siger: "Jeg har ikke syndet."

Yet you said, I am innocent; surely his anger is turned away from me. Behold, I will enter into judgment with you, because you say, I have not sinned.

And thou sayest, `Because I have been innocent, Surely turned back hath His anger from me?` Lo, I have been judged with thee, Because of thy saying, `I have not sinned.`

36 Hvor let det dog falder for dig at skifte din Vej! Du skal ogsÅ¥ fÅ¥ Skam af Å¥gypten, som du fik det af Assur;

Why go you about so much to change your way? you shall be ashamed of Egypt also, as you were ashamed of Assyria.

What? thou art very vile to repeat thy way, Even of Egypt thou art ashamed, As thou hast been ashamed of Asshur,

37 ogsÅ¥ derfra skal du gÅ¥ med HÅ¥nder pÅ¥ Hoved, thi HERREN har forkastet dine StÅ¥tter, de bÅ¥der dig intet.

From there also shall you go forth, with your hands on your head: for Yahweh has rejected those in whom you trust, and you shall not prosper with them.

Also from this thou goest out, And thy hands on thy head, For Jehovah hath kicked at thy confidences, And thou dost not give prosperity to them!

1 NÅ¥r en Mand frastÅ¥der sin hustru, og hun gÅ¥r fra ham og Å¥gter en anden, kan hun sÅ¥ gÅ¥ tilbage til ham? Er slig en Kvinde ej sunket til Bunds i VanÅ¥re? Og du, som boled med mange Elskere, vil tilbage til mig! sÅ¥ lyder det fra HERREN.

They say, If a man put away his wife, and she go from him, and become another man`s, will he return to her again? Won`t that land be greatly polluted? But you have played the prostitute with many lovers; yet return again to me, says Yahweh.

Saying, `Lo, one sendeth away his wife, And she hath gone from him, And she hath been to another man, Doth he turn back unto her again? Greatly defiled is not that land? And thou hast committed whoredom with many lovers, And turn again to Me, an affirmation of Jehovah.

- 2** Se til de n^ogne H^oje: Hvor mon du ej lod dig sk^onde? Ved Vejene vogted du p^o dem som Araber i ^ork. Du van^ored Landet b^ode ved din Utugt og Ondskab,
Lift up your eyes to the bare heights, and see; where have you not been lain with? By the ways have you sat for them, as an Arabian in the wilderness; and you have polluted the land with your prostitution and with your wickedness.
Lift thine eyes to the high places, and see, Where hast thou not been lain with? On the ways thou hast sat for them, As an Arab in a wilderness, And thou defilest the land, By thy fornications, and by thy wickedness.
- 3** en Snare blev dine mange Elskere for dig. En Horkvindes Pande har du, trodser al Skam. Therefore the showers have been withheld, and there has been no latter rain; yet you have a prostitute's forehead, you refused to be ashamed.
And withheld are showers, and gathered rain hath not been. The forehead of a whorish woman thou hast, Thou hast refused to be ashamed.
- 4** R^obte du ikke nylig til mig: "Min Fader! Du er min Ungdoms Ven. Will you not from this time cry to me, My Father, you are the guide of my youth? Hast thou not henceforth called to Me, `My father, Thou [art] the leader of my youth?
- 5** Vil han evigt gemme p^o Vrede, b^ore Nag for stedse?" Se, s^oledes taler du, men ^over det onde til Gavns. Will he retain [his anger] forever? will he keep it to the end? Behold, you have spoken and have done evil things, and have had your way.
Doth He keep to the age? watch for ever?` Lo, these things thou hast spoken, And thou dost the evil things, and prevailest.
- 6** HERREN sagde til mig i Kong Josias's Dage: S^o du, hvad den trol^ose Kvinde Israel gjorde? Hun gik op p^o ethvert h^ojt Bjerg og hen under ethvert gr^ont Tr^o og boled. Moreover Yahweh said to me in the days of Josiah the king, Have you seen that which backsliding Israel has done? she is gone up on every high mountain and under every green tree, and there has played the prostitute.
And Jehovah saith unto me, in the days of Josiah the king, `Hast thou seen that which backsliding Israel hath done? She is going on every high mountain, and unto the place of every green tree, and committeth fornication there.
- 7** Jeg t^onkte, at hun efter at have gjort alt det vilde vende om til mig; men hun vendte ikke om. Det s^o hendes svigefulde S^oster Juda; I said after she had done all these things, She will return to me; but she didn't return: and her treacherous sister Judah saw it.
And I say, after her doing all these, Unto Me thou dost turn back, and she hath not turned back, and see [it] doth her treacherous sister Judah.

- 8** hun sÅ¥, at jeg forstÅ_dte den trolÅ_se Kvinde Israel for al hendes Hors Skyld, og at jeg gav hende Skilsmissebrev; den svigefulde SÅ_ster Juda frygtede dog ikke, men gik ogsÅ¥ hen og boledede.

I saw, when, for this very cause that backsliding Israel had committed adultery, I had put her away and given her a bill of divorce, yet treacherous Judah, her sister, didn't fear; but she also went and played the prostitute.

And I see when (for all the causes whereby backsliding Israel committed adultery) I have sent her away, and I give the bill of her divorce unto her, that treacherous Judah her sister hath not feared, and goeth and committeth fornication -- she also.

- 9** Ved sin letsindige Bolen vanÅ;rede hun Landet og horede med Sten og TrÅ;. It happened through the lightness of her prostitution, that the land was polluted, and she committed adultery with stones and with stocks. And it hath come to pass, from the vileness of her fornication, that the land is defiled, and she committeth fornication with stone and with wood.

- 10** Og alligevel vendte den svigefulde SÅ_ster Juda ikke om til mig af hele sit Hjerte, men kun pÅ¥ SkrÅ_mt, lyder det fra HERREN. Yet for all this her treacherous sister Judah has not returned to me with her whole heart, but only in pretense, says Yahweh. And even in all this her treacherous sister Judah hath not turned back unto Me with all her heart, but with falsehood, an affirmation of Jehovah.

- 11** Og HERREN sagde til mig: Det trolÅ_se Israels Sag stÅ¥r bedre end det svigefulde Judas. Yahweh said to me, Backsliding Israel has showed herself more righteous than treacherous Judah. And Jehovah saith unto me: `Justified herself hath backsliding Israel, More than treacherous Judah.

- 12** GÅ¥ hen og udrÅ¥b disse Ord mod Nord: Omvend dig, trolÅ_se Israel, lyder det fra HERREN; jeg vil ikke vredes pÅ¥ eder, thi nÅ¥dig er jeg, lyder det fra HERREN; jeg gemmer ej evigt pÅ¥ Vrede; Go, and proclaim these words toward the north, and say, Return, you backsliding Israel, says Yahweh; I will not look in anger on you; for I am merciful, says Yahweh, I will not keep [anger] forever.

Go, and thou hast proclaimed these words toward the north, and hast said, Turn back, O backsliding Israel, An affirmation of Jehovah! I cause not Mine anger to fall upon you, For I [am] kind, an affirmation of Jehovah, I watch not to the age.

- 13** men vedgÅ¥ din Uret, at du forbrÅ_d dig mod HERREN din Gud; for de fremmedes Skyld IÅ_b du hid og did under hvert grÅ_nt TrÅ! og hÅ_rte ikke min RÅ_st, sÅ¥ lyder det fra HERREN.

Only acknowledge your iniquity, that you have transgressed against Yahweh your God, and have scattered your ways to the strangers under every green tree, and you have not obeyed my voice, says Yahweh.

Only, know thine iniquity, For against Jehovah thy God thou hast transgressed, And thou dost scatter thy ways to strangers, Under every green tree, And to My voice thou hast not hearkened, An affirmation of Jehovah.

- 14** Vend om, I frafaldne SÅ_oner, lyder det fra HERREN; thi jeg er eders Herre; jeg tager eder, een fra en By og en fra en SIÅ!gt og bringer eder til Zion,

Return, backsliding children, says Yahweh; for I am a husband to you: and I will take you one of a city, and two of a family, and I will bring you to Zion:

Turn back, O backsliding sons, An affirmation of Jehovah. For I have ruled over you, And taken you one of a city, and two of a family, And have brought you to Zion,

- 15** og jeg giver eder Hyrder efter mit Sind, og de skal vogte eder med Indsigt og KIÅ_gt. and I will give you shepherds according to my heart, who shall feed you with knowledge and understanding.

And I have given to you shepherds According to Mine own heart, And they have fed you with knowledge and understanding.

- 16** Og nÅ¥r I bliver mangfoldige og frugtbare i Landet i hine Dage, lyder det fra HERREN, skal de ikke mere tale om HERRENS Pagts Ark, og Tanken om den skal ikke mere opkomme i noget Hjerter; de skal ikke mere komme den i Hu eller savne den, og en ny skal ikke laves.

It shall come to pass, when you are multiplied and increased in the land, in those days, says Yahweh, they shall say no more, The ark of the covenant of Yahweh; neither shall it come to mind; neither shall they remember it; neither shall they miss it; neither shall it be made any more.

And it hath come to pass, when ye are multiplied, And have been fruitful in the land, In those days -- an affirmation of Jehovah, They say not any more, `The ark of the covenant of Jehovah,` Nor doth it go up on the heart, Nor do they remember concerning it, Nor do they inspect, nor is it made again.

- 17** PÅ¥ hin Tid skal man kalde Jerusalem HERRENS Trone, og der, til HERRENS Navn i Jerusalem, skal alle Folk strÅ_mme sammen, og de skal ikke mere fÅ_lge deres onde Hjertes Stivsind.

At that time they shall call Jerusalem the throne of Yahweh; and all the nations shall be gathered to it, to the name of Yahweh, to Jerusalem: neither shall they walk any more after the stubbornness of their evil heart.

At that time they cry to Jerusalem, `O throne of Jehovah,` And gathered unto her hath been all the nations, For the name of Jehovah, to Jerusalem, Nor do they go any more after the stubbornness of their evil heart.

18 I hine Dage skal Judas Hus vandre til Israels Hus, og samlet skal de drage fra Nordens Land til det Land, jeg gav deres FÅ'dre i Eje.

In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the land that I gave for an inheritance to your fathers.

In those days do the house of Judah Go unto the house of Israel, And they come together from the land of the south, unto the land That I caused your fathers to inherit.

19 Og jeg, jeg sagde til dig: "Blandt SÅ_nnerne sÅ'tter jeg dig, jeg giver dig et yndigt Land, Folkenes herligste Arvelod." Jeg sagde: "Kald mig din Fader, vend dig ej fra mig!"

But I said, How I will put you among the children, and give you a pleasant land, a goodly heritage of the hosts of the nations! and I said, You shall call me My Father, and shall not turn away from following me.

And I have said, How do I put thee among the sons, And give to thee a desirable land, A beauteous inheritance of the hosts of nations, And I say, My father -- ye do call to Me, And from after Me ye do not turn back.

20 Men som en Kvinde sviger sin Ven, sÅ¥ sveg du mig, Israels Hus, sÅ¥ lyder det fra HERREN.

Surely as a wife treacherously departs from her husband, so have you dealt treacherously with me, house of Israel, says Yahweh.

But -- a woman hath deceived her friend, So ye have dealt treacherously with Me, O house of Israel, an affirmation of Jehovah.

21 HÅ_r, der lyder GrÅ¥d pÅ¥ de nÅ_gne HÅ_je, Tryglen af Israels BÅ_rn, fordi de vandrede Krogveje, glemte HERREN deres Gud.

A voice is heard on the bare heights, the weeping [and] the petitions of the children of Israel; because they have perverted their way, they have forgotten Yahweh their God.

A voice on high places is heard -- weeping, Supplications of the sons of Israel, For they have made perverse their way, They have forgotten Jehovah their God.

22 Vend om, I frafaldne SÅ_nner, jeg IÅ'ger eders Frafald. Se, vi kommer til dig, thi du er HERREN vor Gud.

Return, you backsliding children, I will heal your backsliding. Behold, we are come to you; for you are Yahweh our God.

Turn back, O backsliding sons, I cause your backslidings to cease. -- Behold us, we have come to Thee, For Thou [art] Jehovah our God.

23 Visselig, BiÅ'ndvÅ'rk var HÅ_jene, Bjergenes Larm; visselig, hos HERREN vor Gud er Israels Frelse.

Truly in vain is [the help that is looked for] from the hills, the tumult on the mountains: truly in Yahweh our God is the salvation of Israel.

Surely in vain from the heights, The multitude of mountains -- Surely in Jehovah our God [is] the salvation of Israel.

- 24 SkÅ|ndselen Åd fra vor Ungdom vore FÅ|dres Gods, deres SmÅkvÅ|g og HornkvÅ|g, SÅ|nner og DÅ|tre.

But the shameful thing has devoured the labor of our fathers from our youth, their flocks and their herds, their sons and their daughters.

And the shameful thing hath devoured The labour of our fathers from our youth, Their flock and their herd, Their sons and their daughters.

- 25 Vi IÅ|gger os ned i vor SkÅ|ndsel, vor Skam er vort TÅ|ppe, thi mod HERREN vor Gud har vi syndet, vi og vore FÅ|dre fra Ungdommen af til i Dag; vi hÅ|re ikke pÅ Herren vor Guds rÅ|st.

Let us lie down in our shame, and let our confusion cover us; for we have sinned against Yahweh our God, we and our fathers, from our youth even to this day; and we have not obeyed the voice of Yahweh our God.

We have lain down in our shame, and cover us doth our confusion, For against Jehovah our God we have sinned, We, and our fathers, from our youth even unto this day, Nor have we hearkened to the voice of Jehovah our God!

- 1 Omvender du dig, Israel, lyder det fra Herren, sÅ vend dig til mig; hvis du fjerner dine vÅ|mmelige Guder, skal du ikke fly for mit Å...syn.

If you will return, Israel, says Yahweh, if you will return to me, and if you will put away your abominations out of my sight; then you shall not be removed;

If thou dost turn back, O Israel, An affirmation of Jehovah, unto Me turn back, And if thou dost turn aside Thine abominations from My face, Then thou dost not bemoan.

- 2 SvÅ|rger du: "SÅ sandt HERREN lever," redeligt, Å|rligt og sandt, skal Folkeslag velsigne sig ved ham og rose sig af ham.

and you shall swear, As Yahweh lives, in truth, in justice, and in righteousness; and the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory.

And thou hast sworn -- Jehovah liveth, In truth, in judgment, and in righteousness, And blessed themselves in Him have nations, And in Him they boast themselves.

- 3 Thi sÅ siger HERREN til Judas MÅ|nd og Jerusalems Borgere: Bryd eder Nyjord og sÅ dog ikke blandt, Torne!

For thus says Yahweh to the men of Judah and to Jerusalem, Break up your fallow ground, and don't sow among thorns.

For thus said Jehovah, To the man of Judah, and to Jerusalem: Till for yourselves tillage, And do not sow unto the thorns.

- 4 OmskÅ|r jer for HERREN og fjern eders Hjertes Forhud, Judas MÅ|nd og Jerusalems Borgere, at min Vrede ikke slÅr ud som Ild og hrÅ|nder uslukket for eders onde Gerningers Skyld.

Circumcise yourselves to Yahweh, and take away the foreskins of your heart, you men of Judah and inhabitants of Jerusalem; lest my wrath go forth like fire, and burn so that none can quench it, because of the evil of your doings.

Be circumcised to Jehovah, And turn aside the foreskins of your heart, O man of Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, Lest My fury go out as fire, and hath burned, And there is none quenching, Because of the evil of your doings.

- 5 Forkynd i Juda og Jerusalem, kundgør og tal, lad Hornet gjalde i Landet, råb, hvad I kan, og sig: Flok jer sammen! Vi går ind i de faste Stæder!**
Declare you in Judah, and publish in Jerusalem; and say, Blow you the trumpet in the land: cry aloud and say, Assemble yourselves, and let us go into the fortified cities.
Declare in Judah, and in Jerusalem sound, And say ye, `Blow a trumpet in the land,` Call ye fully, and say ye: `Be gathered, and we go in to the fenced city.`
- 6 Rejs Banner hen imod Zion, fly uden Standsning! Thi Ulykke sender jeg fra Nord, et veldigt Sammenbrud.**
Set up a standard toward Zion: flee for safety, don't stay; for I will bring evil from the north, and a great destruction.
Lift up an ensign Zionward, Strengthen yourselves, stand not still, For evil I am bringing in from the north, And a great destruction.
- 7 En Løve steg op fra sit Krat, en Folkehærger brød op, gik bort fra sin Hjemstavn for at gøre dit Land til en ørk; dine Byer skal hærges, så ingen bor der.**
A lion is gone up from his thicket, and a destroyer of nations; he is on his way, he is gone forth from his place, to make your land desolate, that your cities be laid waste, without inhabitant.
Gone up hath a lion from his thicket, And a destroyer of nations hath journeyed, He hath come forth from his place To make thy land become a desolation, Thy cities are laid waste, without inhabitant.
- 8 Derfor skal I klæde jer i Sæk og klage og jamre, thi ej vender HERRENS glødende Vrede sig fra os.**
For this gird you with sackcloth, lament and wail; for the fierce anger of Yahweh hasn't turned back from us.
For this, gird on sackcloth, lament and howl, For the fierce anger of Jehovah hath not turned back from us.
- 9 På hin Dag, lyder det fra HERREN, skal Kongen og Fyrsterne tabe Modet, Præsterne stivne af Skræk og Profeterne slås af Rædsel;**
It shall happen at that day, says Yahweh, that the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder.
And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah: `Perish doth the heart of the king, And the heart of the princes, And astonished have been the priests, And the prophets do wonder.`
- 10 og de skal sige: "Ak, Herre, HERRE! Sandelig, du førte dette Folk og Jerusalem bag Lyset, da du sagde: I skal have Fred! Nu har Sværdet nået Sjælen."**
Then said I, Ah, Lord Yahweh! surely you have greatly deceived this people and Jerusalem, saying, You shall have peace; whereas the sword reaches to the life.
And I say, `Ah, Lord Jehovah, Surely thou hast entirely forgotten this people and Jerusalem, saying, Peace is for you, And struck hath a sword unto the soul!`

- 11** PÅ hin Tid skal der siges til dette Folk og Jerusalem: Et glÅ_dende Vejr fra Å_rkenens nÅ_gne HÅ_je trÅ_kker op mod mit Folks Datter, ej til Kastning og Rensning af Korn,
 At that time shall it be said to this people and to Jerusalem, A hot wind from the bare heights in the wilderness toward the daughter of my people, not to winnow, nor to
 At that time it is said of this people, And of Jerusalem: `A dry wind of high places in the wilderness,` The way of the daughter of My people, (Not for winnowing, nor for cleansing,)
- 12** et Vejer for vÅ_lidigt dertil kommer mod mig. Derfor vil jeg ogsÅ_ nu tale Domsord imod dem.
 a full wind from these shall come for me: now will I also utter judgments against them.
 A full wind from these doth come for Me, Now, also, I speak judgments with them.
- 13** Se, det kommer som Skyer, dets Vogne som Stormvejr, dets Heste er hurtigere end Å_rne; ve, vi IÅ_gges Å_de!
 Behold, he shall come up as clouds, and his chariots [shall be] as the whirlwind: his horses are swifter than eagles. Woe to us! for we are ruined.
 Lo, as clouds he cometh up, And as a hurricane his chariots, Lighter than eagles have been his horses, Wo to us, for we have been spoiled.
- 14** Rens dit Hjerte for ondt, Jerusalem, at du mÅ_frelses! Hvor IÅ_nge skal dit Indre huse de syndige Tanker?
 Jerusalem, wash your heart from wickedness, that you may be saved. How long shall your evil thoughts lodge within you?
 Wash from evil thy heart, O Jerusalem, That thou mayest be saved, Till when dost thou lodge in thy heart Thoughts of thy strength?
- 15** Thi hÅ_r, en RÅ_ber fra Dan, et Ulykkesbud fra Efraims Bjerger:
 For a voice declares from Dan, and publishes evil from the hills of Ephraim:
 For a voice is declaring from Dan, And sounding sorrow from mount Ephraim.
- 16** KundgÅ_r Folkene: Se! Lad det hÅ_res i Jerusalem! Belejrerer kommer fra et Land i det fjerne, de oplÅ_fter RÅ_sten mod Byerne i Juda.
 make you mention to the nations; behold, publish against Jerusalem, [that] watchers come from a far country, and give out their voice against the cities of Judah.
 Make ye mention to the nations, Lo, sound ye to Jerusalem: `Besiegers are coming from the land afar off, And they give forth against cities of Judah their voice.
- 17** Som Markens Vogtere stiller de sig rundt omkring det, thi genstridigt var det imod mig, lyder det fra HERREN.
 As keepers of a field are they against her round about, because she has been rebellious against me, says Yahweh.
 As the keepers of a field They have been against her round about, For with Me she hath been rebellious, An affirmation of Jehovah.`

- 18** Det kan du takke din FÃ¡rd, dine Gerninger for; det skyldes din Ondskab; hvor bittert! Det gÃ¡lder Livet.
 Your way and your doings have procured these things to you; this is your wickedness; for it is bitter, for it reaches to your heart.
 Thy way and thy doings have done these to thee, This [is] thy vexation, for [it is] bitter, For it hath struck unto thy heart.
- 19** Mit indre, mit Indre! Jeg skÃ¡lver! Mit Hjertes VÃ¡gge! Mit Hjerte vÃ¡nder sig i mig, ej kan jeg tie. Thi Hornets klang mÃ¡ jeg hÃ¡re, Skrig fra Kampen;
 My anguish, my anguish! I am pained at my very heart; my heart is disquieted in me; I can't hold my peace; because you have heard, O my soul, the sound of the trumpet, the alarm of war.
 My bowels, my bowels! I am pained [at] the walls of my heart, Make a noise for me doth My heart, I am not silent, For the voice of a trumpet I have heard, O my soul -- a shout of battle!
- 20** der meldes om Fald pÃ¡ Fald, thi alt Landet er hÃ¡rget. Mine Telte hÃ¡rges brat, i et Nu mine ForhÃ¡ng.
 Destruction on destruction is cried; for the whole land is laid waste: suddenly are my tents destroyed, [and] my curtains in a moment.
 Destruction on destruction is proclaimed, For spoiled hath been all the land, Suddenly spoiled have been my tents, In a moment -- my curtains.
- 21** Hvor lÃ¡nge skal jeg skue Banneret, hÃ¡re Hornet?
 How long shall I see the standard, and hear the sound of the trumpet?
 Till when do I see an ensign? Do I hear the voice of a trumpet?
- 22** Thi mit Folk er tÃ¡beligt, kender ej mig, de er dumme SÃ¡nner og uden Indsigt; de er vise til at gÃ¡re det onde, men TÃ¡ber til det gode.
 For my people are foolish, they know don't me; they are foolish children, and they have no understanding; they are wise to do evil, but to do good they have no knowledge.
 For my people [are] foolish, me they have not known, Foolish sons [are] they, yea, they [are] not intelligent, Wise [are] they to do evil, And to do good they have not known.
- 23** Jeg sÃ¡ pÃ¡ Jorden, og se, den var Ã¡de og tom, pÃ¡ Himlen, dens Lys var borte;
 I saw the earth, and, behold, it was waste and void; and the heavens, and they had no I looked [to] the land, and lo, waste and void, And unto the heavens, and their light is not.
- 24** Bjergene sÃ¡ jeg, og se, de skjalv, og alle HÃ¡jene bÃ¡ved;
 I saw the mountains, and, behold, they trembled, and all the hills moved back and forth. I have looked [to] the mountains, And lo, they are trembling. And all the hills moved themselves lightly.
- 25** jeg sÃ¡, og se, der var mennesketomt, og alle Himlens Fugle var flÃ¡jet;
 I saw, and, behold, there was no man, and all the birds of the sky were fled. I have looked, and lo, man is not, And all fowls of the heavens have fled.

26 jeg så, og se, Frugthaven var Årken, alle dens Byer lagt Åde for HERREN, for hans glådende Vrede.

I saw, and, behold, the fruitful field was a wilderness, and all the cities of it were broken down at the presence of Yahweh, [and] before his fierce anger.

I have looked, and lo, The fruitful place [is] a wilderness, And all its cities have been broken down, Because of Jehovah, Because of the fierceness of His anger.

27 Thi så siger HERREN: Al Jorden bliver Årk, men helt ÅdelÅgger jeg ikke.

For thus says Yahweh, The whole land shall be a desolation; yet will I not make a full end.

For thus said Jehovah: All the land is a desolation, but a completion I make not.

28 Derfor så rger Jorden, og Himlen deroppe er sort; thi jeg taledede og angrer det ikke, tÅnkte og gÅr ikke fra det.

For this shall the earth mourn, and the heavens above be black; because I have spoken it, I have purposed it, and I have not repented, neither will I turn back from it.

For this doth the land mourn, And black have been the heavens above, because I have spoken -- I have purposed, And I have not repented, Nor do I turn back from it.

29 For Larmen af Ryttere og Bueskytter flyr alt Landet, de tyr ind i Krat, stiger op på Klipper; hver By er forladt, og ikke et Menneske bor der.

Every city flees for the noise of the horsemen and archers; they go into the thickets, and climb up on the rocks: every city is forsaken, and not a man dwells therein.

From the voice of the horseman, And of him shooting with the bow, all the city is fleeing, They have come into thickets, And on cliffs they have gone up, All the city is forsaken, And there is no one dwelling in them.

30 Og du, hvad vil du mon gÅre? Om end du klÅder dig i Skarlaget, smykker dig med Guld og gÅr Åjnene store med Sminke det er spildt, du gÅr dig smuk. Elskerne agter dig ringe, dit Liv vil de have.

You, when you are made desolate, what will you do? Though you clothe yourself with scarlet, though you deck you with ornaments of gold, though you enlarge your eyes with paint, in vain do you make yourself beautiful; [your] lovers despise you, they seek your

And thou, O spoiled one, what dost thou? For thou putttest on scarlet, For thou adornest thyself [with] ornaments of gold. For thou rendest with pain thine eyes, In vain thou dost make thyself fair, Kicked against thee have doting ones, Thy life they do seek.

31 Thi jeg hÅrer RÅb som ved BarnsnÅd, Skrig som ved FÅrstefÅdsel. HÅr, hvor Zions Datter stÅnner med udrakte HÅnder: "Ve mig, min SjÅl bukker under for dem, som myrder."

For I have heard a voice as of a woman in travail, the anguish as of her who brings forth her first child, the voice of the daughter of Zion, who gasps for breath, who spreads her hands, [saying], Woe is me now! for my soul faints before the murderers.

For a voice as of a sick woman I have heard, Distress, as of one bringing forth a first-born, The voice of the daughter of Zion, She bewaileth herself, she spreadeth out her hands, `Wo to me now, for weary is my soul of slayers!`

- 1 **LÃ_b i Jerusalems Gader, mÃ_rk jer, hvad I ser, og sÃ_g pÃ_dets Torve, om I kan finde nogen, om der er en, som Ã_ver RetfÃ_rd, IÃ_gger Vind pÃ_Sandhed, sÃ_jeg kan tilgive dem.**

Run you back and forth through the streets of Jerusalem, and see now, and know, and seek in the broad places of it, if you can find a man, if there are any who does justly, who seeks truth; and I will pardon her.

Go to and fro in streets of Jerusalem, And see, I pray you, and know, And seek in her broad places, if ye find a man, If there be one doing judgment, seeking stedfastness -- Then am I propitious to her.

- 2 **Siger de: "SÃ_sandt HERREN lever", svÃ_rger de falsk.
Though they say, As Yahweh lives; surely they swear falsely.
And if they say, `Jehovah liveth,` Surely to a falsehood they swear.**
- 3 **HERRE, dine Ã_jne ser jo efter Sandhed. Du slog dem, de omvendte sig ikke; du lagde dem Ã_de, de vilde ej tage ved LÃ_re, gjorde Ansigtet hÃ_rdere end Flint, vilde ej vende om.
O Yahweh, don`t your eyes look on truth? you have stricken them, but they were not grieved; you have consumed them, but they have refused to receive correction: they have made their faces harder than a rock; they have refused to return.
Jehovah, Thine eyes, are they not on stedfastness? Thou hast smitten them, and they have not grieved, Thou hast consumed them, They have refused to receive instruction, They made their faces harder than a rock, They have refused to turn back.**
- 4 **Da tÃ_nkte jeg: "Det er kun SmÃ_folk, DÃ_rer er de, thi de kender ej HERRENs Vej, deres Guds Ret;
Then I said, Surely these are poor; they are foolish; for they don`t know the way of Yahweh, nor the law of their God:
And I -- I said, `Surely these [are] poor, They have been foolish, For they have not known the way of Jehovah, The judgment of their God.**
- 5 **jeg vil vende mig til de store og tale med dem, de kender da HERRENs Vej, deres Guds Ret!" Men alle havde sÃ_nderbrudt Ã...get, sprÃ_ngt deres BÃ_nd.
I will get me to the great men, and will speak to them; for they know the way of Yahweh, and the law of their God. But these with one accord have broken the yoke, and burst the bonds.
I get me to the great, and I speak with them, For they have known the way of Jehovah, The judgment of their God.` Surely they together have broken the yoke, They have drawn away the bands.**

- 6 Derfor skal en L ve fra Skoven sl  dem, en Ulv fra  demarken h rge dem, en Panter lure ved Byerne; enhver, som g r derfra, rives s nder; thi talrige er deres Synder, mange deres Frafald.**

Therefore a lion out of the forest shall kill them, a wolf of the evenings shall destroy them, a leopard shall watch against their cities; everyone who goes out there shall be torn in pieces; because their transgressions are many, [and] their backsliding is increased.

Therefore smitten them hath a lion out of the forest, A wolf of the deserts doth spoil them, A leopard is watching over their cities, Every one who is going out of them is torn, For many have been their transgressions, Mighty have been their backslidings.

- 7 Hvor kan jeg vel tilgive dig? Dine S nner forlod mig og svor ved Guder, som ikke er Guder. N r jeg m tted dem, horede de, slog sig ned i Sk gens Hus;**

How can I pardon you? your children have forsaken me, and sworn by them that are no gods: when I had fed them to the full, they committed adultery, and assembled themselves in troops at the prostitutes` houses.

For this I am not propitious to thee, Thy sons have forsaken Me, And are satisfied by that which is not god, I satisfy them, and they commit adultery, And at the house of a harlot They gather themselves together.

- 8 de blev fede, gejde Hingste, de vrinsker hver efter N stens Hustru.**

They were as fed horses roaming at large; everyone neighed after his neighbor`s wife. Fed horses -- they have been early risers, Each to the wife of his neighbour they neigh.

- 9 Skal jeg ikke hjems ge sligt? s  lyder det fra HERREN, skal ikke min Sj l tage H vn over sligt et Folk?**

Shall I not visit for these things? says Yahweh; and shall not my soul be avenged on such a nation as this?

For these do I not lay a charge? An affirmation of Jehovah, And on a nation such as this, Doth not My soul avenge itself?

- 10 Stig op p  dets Mure, I g  de, men ikke helt! Ryk Rankerne op, thi HERREN tilh rer de ikke.**

Go you up on her walls, and destroy; but don`t make a full end: take away her branches; for they are not Yahweh`s.

Go ye up on her walls, and destroy, And a completion make not, Turn aside her branches, for they [are] not Jehovah`s,

- 11 Thi svigefulde er de imod mig, Israels Hus og Judas Hus, s  lyder det fra HERREN.**

For the house of Israel and the house of Judah have dealt very treacherously against me, says Yahweh.

For dealt treacherously against Me have the house of Israel, And the house of Judah, an affirmation of Jehovah.

- 12 De forn gter HERREN og siger: "Det betyder intet! Ulykke kommer ej over os, vi skal ikke se Sv rd og Hunger;**
They have denied Yahweh, and said, It is not he; neither shall evil come on us; neither shall we see sword nor famine:
They have lied against Jehovah, And they say, ` [It is] not He, Nor come in against us doth evil, Yea, sword and famine we do not see.
- 13 Profeterne bliver til Vind, Guds Ord er ej i dem; gid Ordet m  ramme dem selv!"**
and the prophets shall become wind, and the word is not in them: thus shall it be done to them.
And the prophets become wind, And the word is not in them,` -- thus it is done by them.
- 14 Derfor, s  siger HERREN, H rskarers Gud: Fordi I siger dette Ord, se, derfor g r jeg mine Ord i din Mund til Ild og dette Folk til Br nde, som Ild skal fort re.**
Therefore thus says Yahweh, the God of hosts, Because you speak this word, behold, I will make my words in your mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.
Therefore, thus said Jehovah, God of Hosts, Because of your speaking this word, Lo, I am making My words in thy mouth become fire, And this people wood, and it hath devoured them.
- 15 Se, jeg bringer over eder et Folk fra det fjerne, Israels Hus, s  lyder det fra HERREN, et Folk, som er st rkt, et Folk fra Fortids Dage, et Folk, hvis M  du ej kender, hvis Tale du ikke fatter;**
Behold, I will bring a nation on you from far, house of Israel, says Yahweh: it is a mighty nation, it is an ancient nation, a nation whose language you don't know, neither understand what they say.
Lo, I am bringing against you a nation from afar, O house of Israel, an affirmation of Jehovah, A nation -- strong it [is], a nation -- from of old it [is], A nation -- thou knowest not its tongue, Nor understandest what it speaketh.
- 16 som en  ben Grav er dets kogger, de er alle K mper;**
Their quiver is an open tomb, they are all mighty men.
Its quiver [is] as an open sepulchre, All of them -- mighty ones.
- 17 det skal  de dit Korn og dit Br d, det skal  de dine S nner og D tte, det skal  de dit Sm kv g og Hornkv g, det skal  de din Vinstok og dit Figentr ; med Sv rd skal de I gge dine F stninger  de, dem, som du stoler p .**
They shall eat up your harvest, and your bread, [which] your sons and your daughters should eat; they shall eat up your flocks and your herds; they shall eat up your vines and your fig-trees; they shall beat down your fortified cities, in which you trust, with the sword.
And it hath consumed thy harvest and thy bread, They consume thy sons, and thy daughters, It consumeth thy flock, and thy herd, It consumeth thy vine, and thy fig-tree, It maketh poor thy fenced cities, In which thou art trusting -- by the sword.

- 18** Men selv i de Dage, lyder det fra HERREN, vil jeg ikke udslette eder.
 But even in those days, says Yahweh, I will not make a full end with you.
 And even in those days, an affirmation of Jehovah, I do not make you a completion.
- 19** Og nÅr de siger: "Hvorfor har HERREN vor Gud gjort os alt det?" sig sÅ til dem: "Som I forlod mig og tjente fremmede Guder i eders Land, sÅledes skal I tjene som fremmede i et Land, der ikke er eders."
 It shall happen, when you shall say, Why has Yahweh our God done all these things to us? then shall you say to them, Like as you have forsaken me, and served foreign gods in your land, so shall you serve strangers in a land that is not yours.
 And it hath come to pass, when ye say, `For what hath Jehovah our God done to us all these?` That thou hast said unto them, `As ye have forsaken Me, And serve the gods of a foreigner in your land, So do ye serve strangers in a land not yours.
- 20** Forkynd dette i Jakobs Hus og kundgÅr det i Juda:
 Declare you this in the house of Jacob, and publish it in Judah, saying,
 Declare ye this in the house of Jacob, And sound ye it in Judah, saying,
- 21** HÅr dette, du tÅbelige Folk, som er uden Forstand, som har Åjne, men ikke ser, og Årer, men ikke hÅrer:
 Hear now this, foolish people, and without understanding; who have eyes, and don't see; who have ears, and don't hear:
 Hear ye, I pray you, this, O people, foolish and without heart, Eyes they have, and they see not, Ears they have, and they hear not.
- 22** Vil I ikke frygte mig, lyder det fra HERREN, eller bÅve for mit Å...syn? Jeg, som gjorde. Sandet til Havets GrÅnse, et evigt Skel, som det ikke kan overskride; selv om det bruser, evner det intet; om end dets BÅlger larmer, kan de ikke overskride det.
 Don't you fear me? says Yahweh: won't you tremble at my presence, who have placed the sand for the bound of the sea, by a perpetual decree, that it can't pass it? and though the waves of it toss themselves, yet they can't prevail; though they roar, yet they can't pass over it.
 Me do ye not fear, an affirmation of Jehovah? From My presence are ye not pained? Who hath made sand the border of the sea, A limit age-during, and it passeth not over it, They shake themselves, and they are not able, Yea, sounded have its billows, and they pass not over.
- 23** Dette Folk har et trodsigt og genstridigt Hjerter, de faldt fra og gik bort.
 But this people has a revolting and a rebellious heart; they are revolted and gone.
 And this people hath an apostate and rebellious heart, They have turned aside, and they go on.

- 24 De siger ikke i deres Hjerter: "Lad os frygte HERREN vor Gud, som giver os Regn, Tidligregn og Sildigregn, til rette Tid og sikrer os Ugerne, da der skal høstes."**

Neither say they in their heart, Let us now fear Yahweh our God, who gives rain, both the former and the latter, in its season; who preserves to us the appointed weeks of the harvest.

And they have not said in their heart, `Let us fear, we pray you, Jehovah our God, who is giving rain, The sprinkling and the gathered, in its season, The appointed weeks of harvest He keepeth for us.`

- 25 Eders Misgerninger bragte dem i Ulave, eders Synder unddrog eder det gode. Your iniquities have turned away these things, and your sins have withheld good from you. Your iniquities have turned these away, And your sins have kept the good from you.**
- 26 Thi der findes gudløse i mit Folk; de ligger på Lur, som Fuglefangere dukker de sig; de sætter Fælder, de fanger Mennesker.**

For among my people are found wicked men: they watch, as fowlers lie in wait; they set a trap, they catch men.

For the wicked have been found among My people. It looketh about the covering of snares, They have set up a trap -- men they capture.

- 27 Som et Bur er fuldt af Fugle, således er deres Huse fulde af Svig; derfor blev de store og rige.**

As a cage is full of birds, so are their houses full of deceit: therefore they are become great, and grew rich.

As a cage full of fowls, So their houses are full of deceit, Therefore they have been great, and are rich.

- 28 De er tykke og fede; og så stråmmer de over med onde Ord; de hævder ikke den faderløses Ret, at det måtte gå dem vel, og hjælpes ikke de fattige til deres Ret. They are grew fat, they shine: yes, they overpass in deeds of wickedness; they don't plead the cause, the cause of the fatherless, that they may prosper; and the right of the needy they don't judge.**

They have been fat, they have shone, Yea, they have overpassed the acts of the evil, Judgment they have not judged, The judgment of the fatherless -- and they prosper, And the judgment of the needy they have not judged.

- 29 Skulde jeg ikke hjemse sligt? lyder det fra HERREN; skulde min Sjæl da ikke tage Hævnen over sligt et Folk?**

Shall I not visit for these things? says Yahweh; shall not my soul be avenged on such a nation as this?

For these do not I inspect, an affirmation of Jehovah, On a nation such as this, Doth not My soul avenge itself?

- 30 Gyselige, grufulde Ting gøres i Svang i Landet; A wonderful and horrible thing is happen in the land: An astonishing and horrible thing hath been in the land.**

- 31 Profeterne profeterer LÃgn, PrÃsterne skraber til sig, og mit Folk vil have det sÃ. Men hvad vil I gÃre, nÃr Enden kommer?**
 the prophets prophesy falsely, and the priests bear rule by their means; and my people love to have it so: and what will you do in the end of it?
 The prophets have prophesied falsely, And the priests bear rule by their means, And My people have loved [it] so, And what do they do at its latter end?
- 1 Fly, I Benjamins SÃnner, bort fra Jerusalem og stÃd i hornet i Tekoa, hejs MÃrket over Bet-Kerem! Thi Ulykke truer fra Nord, et vÃldigt Sammenbrud.**
 Flee for safety, you children of Benjamin, out of the midst of Jerusalem, and blow the trumpet in Tekoa, and raise up a signal on Beth-haccherem; for evil looks forth from the north, and a great destruction.
 Strengthen yourselves, sons of Benjamin, From the midst of Jerusalem, And in Tekoa blow ye a trumpet, And over Beth-Haccerem lift ye up a flame, For evil hath been seen from the north, And great destruction.
- 2 Jeg tilintetgÃr Zions Datter, den yndige, forvÃnte**
 The comely and delicate one, the daughter of Zion, will I cut off.
 The comely and the delicate one I have cut off, The daughter of Zion.
- 3 til hende kommer der Hyrder med deres Hjorde; de opslÃr Telte i Ring om hende, afgrÃsser hver sit Stykke.**
 Shepherds with their flocks shall come to her; they shall pitch their tents against her round about; they shall feed everyone in his place.
 Unto her come do shepherds and their droves, They have stricken tents by her round about, They have fed each [in] his own station.
- 4 Helliger Angrebet pÃ hende! Op! Vi rykker frem ved Middag! Ve os, thi Dagen hÃlder, thi Aftenskyggerne lÃnges.**
 Prepare you war against her; arise, and let us go up at noon. Woe to us! for the day declines, for the shadows of the evening are stretched out.
 Sanctify ye against her the battle, Rise, and we go up at noon. Wo to us, for turned hath the day, For stretched out are the shades of evening,
- 5 Op! Vi rykker frem ved Nat og lÃgger hendes Borge Ãde.**
 Arise, and let us go up by night, and let us destroy her palaces.
 `Rise, and we go up by night, And we destroy her palaces.`
- 6 Thi sÃ siger HÃrskarers HERRE: FÃld TrÃer og opkast en Vold imod Jerusalem ! Ve LÃgnens By med lutter VoldsfÃrd i sin Midte!**
 For thus has Yahweh of Hosts said, Hew you down trees, and cast up a mound against Jerusalem: this is the city to be visited; she is wholly oppression in the midst of her.
 For thus said Jehovah of Hosts: Cut down her wood, And pour out against Jerusalem a mound, She [is] the city to be inspected, Wholly -- she is oppression in her midst.

- 7 Som BrÄ_nden sit Vand holder Byen sin Ondskab frisk; der hÄ_res om VoldsfÄ_rd og HÄ_rvÄ_rk, SÄ_r og Slag har jeg altid for Ä_je.**

As a well casts forth its waters, so she casts forth her wickedness: violence and destruction is heard in her; before me continually is sickness and wounds.

As the digging of a well, is [for] its waters, So she hath digged [for] her wickedness, Violence and spoil is heard in her, Before My face continually [are] sickness and smiting.

- 8 Jerusalem, tag ved LÄ_re, at min SjÄ! ej vender sig fra dig, at jeg ikke skal gÄ_re dig til Ä_rk, til folketomt, Land.**

Be you instructed, Jerusalem, lest my soul be alienated from you; lest I make you a desolation, a land not inhabited.

Be instructed, O Jerusalem, Lest My soul be alienated from thee, Lest I make thee a desolation, a land not inhabited.

- 9 SÄ_ siger HÄ_rskarers HERRE: Hold EfterHÄ_st pÄ_ Israels Rest, som det sker pÄ_ en Vinstok, rÄ_k som en VingÄ_rdsmand atter din HÄ_nd til dens Ranker!**

Thus says Yahweh of Hosts, They shall thoroughly glean the remnant of Israel as a vine: turn again your hand as a grape-gatherer into the baskets.

Thus said Jehovah of Hosts: They surely glean, as a vine, the remnant of Israel, Put back thy hand, as a gatherer to the baskets.

- 10 "For hvem skal jeg tale og vidne, sÄ_ de hÄ_rer derpÄ_? Se, de har uomskÄ_rne Ä_rer, kan ej lytte til; se, HERRENS Ord er til Spot og huer dem ikke.**

To whom shall I speak and testify, that they may hear? behold, their ear is uncircumcised, and they can't listen: behold, the word of Yahweh is become to them a reproach; they have no delight in it.

To whom do I speak, and testify, and they hear? Lo, their ear [is] uncircumcised, And they are not able to attend. Lo, a word of Jehovah hath been to them for a reproach, They delight not in it.

- 11 Jeg er fuld af HERRENS Vrede og trÄ_t af at tÄ_mme den." Gyd den ud over Barnet pÄ_ Gaden, over hele de unges Flok; bÄ_de Mand og Kvinde skal fanges, gammel og Olding tillige;**

Therefore I am full of the wrath of Yahweh; I am weary with holding in: pour it out on the children in the street, and on the assembly of young men together; for even the husband with the wife shall be taken, the aged with him who is full of days.

And with the fury of Jehovah I have been filled, (I have been weary of containing,) To pour [it] on the suckling in the street, And on the assembly of youths together, For even husband with wife are captured, An elder with one full of days,

- 12 deres Huse, Marker og Kvinder skal alle tilfalde andre; thi jeg udrÄ_kker HÄ_nden mod Landets Folk, sÄ_ lyder det fra HERREN.**

Their houses shall be turned to others, their fields and their wives together; for I will stretch out my hand on the inhabitants of the land, says Yahweh.

And their houses have been turned to others, Fields and wives together, For I stretch out My hand against the inhabitants of the land, An affirmation of Jehovah.

- 13 Thi fra smÅ¥ til store sÅ¥ger hver eneste Vinding, de farer alle med LÅ¥gn fra Profet til PrÅ¥st.**

For from the least of them even to the greatest of them everyone is given to covetousness; and from the prophet even to the priest everyone deals falsely.

For from their least unto their greatest, Every one is gaining dishonest gain, And from prophet even unto priest, Every one is dealing falsely,

- 14 De IÅ¥ger mit Folks BrÅ¥st som den simpleste Sag, idet de siger: "Fred, Fred!" skÅ¥nt der ikke er Fred.**

They have healed also the hurt of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.

And they heal the breach of the daughter of my people slightly, Saying, `Peace, peace!` and there is no peace.

- 15 De skal fÅ¥ Skam, thi de har gjort vederstyggelige Ting, og dog blues de ikke, dog kender de ikke til Skam. Derfor skal de falde pÅ¥ Valen; pÅ¥ Hjem sÅ¥gelsens Dag skal de snuble, siger HERREN.**

Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore they shall fall among those who fall; at the time that I visit them they shall be cast down, says Yahweh.

They were ashamed when they did abomination! Yea, they are not at all ashamed, Yea, blushing they have not known, Therefore they do fall among those falling, In the time I have inspected them, They stumble, said Jehovah.

- 16 SÅ¥ siger HERREN: StÅ¥ ved Vejene og se efter, spÅ¥rg efter de gamle Stier, hvor Vejen er til alt godt, og gÅ¥ pÅ¥ den; sÅ¥ finder I Hvile for eders SjÅ¥le. Men de svarede: "Det vil vi ikke."**

Thus says Yahweh, Stand you in the ways and see, and ask for the old paths, where is the good way; and walk therein, and you shall find rest for your souls: but they said, We will not walk [therein].

Thus said Jehovah: Stand ye by the ways and see, and ask for paths of old, Where [is] this -- the good way? and go ye in it, And find rest for yourselves. And they say, `We do not go.`

- 17 Og jeg satte VÅ¥gtere over dem: "HÅ¥r Hornets Klang!" Men de svarede: "Det vil vi ikke." I set watchmen over you, [saying], Listen to the sound of the trumpet; but they said, We will not listen.**

And I have raised up for you watchmen, Attend ye to the voice of the trumpet. And they say, `We do not attend.`

- 18 HÅ¥r derfor, I Folk, og vidn imod dem!**

Therefore hear, you nations, and know, congregation, what is among them.

Therefore hear, O nations, and know, O company, That which [is] upon them.

- 19 HÅ_r, du Jord! Se, jeg sender Ulykke over dette Folk, Frugten at deres Frafald, thi de lyttede ikke til mine Ord og lod hÅ¥nt om min Lov.**
Hear, earth: behold, I will bring evil on this people, even the fruit of their thoughts, because they have not listened to my words; and as for my law, they have rejected it.
Hear, O earth, lo, I am bringing evil on this people, The fruit of their devices, For to My words they gave no attention, And My law -- they kick against it.
- 20 Hvad skal jeg med RÅ_gelsen, der kommer fra Saba, med den dejlige Kalmus fra det fjerne Land? Eders BrÅ_ndofre er ej til Behag, eders Slagtofre huer mig ikke.**
To what purpose comes there to me frankincense from Sheba, and the sweet cane from a far country? your burnt offerings are not acceptable, nor your sacrifices pleasing to me.
Why [is] this to Me? frankincense from Sheba cometh, And the sweet cane from a land afar off, Your burnt-offerings [are] not for acceptance, And your sacrifices have not been sweet to Me.
- 21 Derfor, sÅ¥ siger HERREN: Se, jeg sÅ¥tter AnstÅ_d for dette Folk, og de skal stÅ_de an derimod, bÅ¥de FÅ_dre og SÅ_nner; bÅ¥de Nabo og Genbo skal omkomme.**
Therefore thus says Yahweh, Behold, I will lay stumbling-blocks before this people; and the fathers and the sons together shall stumble against them; the neighbor and his friend shall perish.
Therefore thus said Jehovah: Lo, I do give to this people stumbling blocks, And stumbled against them have fathers and sons together, The neighbour and his friend do perish.
- 22 SÅ¥ siger HERREN: Se, et Folkeslag kommer fra Nordens Land, et vÅ_ldigt Folk bryder op fra det yderste af Jorden.**
Thus says Yahweh, Behold, a people comes from the north country; and a great nation shall be stirred up from the uttermost parts of the earth.
Thus said Jehovah: Lo, a people hath come from a north country, And a great nation is stirred up from the sides of the earth.
- 23 De fÅ_rer Bue og Spyd, er skÅ¥nselslÅ_st grumme; deres RÅ_st er som Havets Brusen, de rider pÅ¥ Heste, rustet som Stridsmand mod dig, du Zions Datter.**
They lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roars like the sea, and they ride on horses, everyone set in array, as a man to the battle, against you, daughter of Zion.
Bow and javelin they take hold of, Fierce it [is], and they have no mercy, Their voice as a sea doth sound, And on horses they ride, set in array as a man of war, Against thee, O daughter of Zion.
- 24 Vi hÅ_rte Rygtet derom, vore HÅ_nder blev slappe, RÅ_dsel greb os, SkÅ_!lven som fÅ_dende Kvinde.**
We have heard the report of it; our hands wax feeble: anguish has taken hold of us, [and] pangs as of a woman in travail.
We have heard its sound, feeble have been our hands, Distress hath seized us, pain as of a travailing woman.

- 25** GÅ¥ ikke ud pÅ¥ Marken og fÅ¥lg ej Vejen, thi Fjenden bÅ¥rer SvÅ¥rd, trindt om er RÅ¥dsel.
 Don` t go forth into the field, nor walk by the way; for the sword of the enemy, [and] terror,
 are on every side.
 Go not forth to the field, And in the way walk not, For a sword hath the enemy, fear [is]
 round about.
- 26** KIÅ¥d dig i SÅ¥k, mit Folks Datter, vÅ¥lt dig i StÅ¥vet, hold Sorg som over den enbÅ¥rne,
 bitter Klage! Thi HÅ¥rvÅ¥rksmanden skal brat komme over os.
 Daughter of my people, gird you with sackcloth, and wallow yourself in ashes: make you
 mourning, as for an only son, most bitter lamentation; for the destroyer shall suddenly
 come on us.
 O daughter of My people, Gird on sackcloth, and roll thyself in ashes, The mourning of an
 only one make for thee, A lamentation most bitter, For suddenly come doth the spoiler
 against us.
- 27** Til MetalprÅ¥ver, GuldprÅ¥ver, gjorde jeg dig i mit Folk til at kende og prÅ¥ve deres FÅ¥rd.
 I have made you a tester of metals [and] a fortress among my people; that you may know
 and try their way.
 A watch-tower I have given thee, Among My people a fortress, And thou knowest, and hast
 tried their way.
- 28** De faldt alle genstridige fra, de gÅ¥r og bagtaler, er kun Kobber og Jern, alle handler de
 slet.
 They are all grievous rebels, going about with slanders; they are brass and iron: they all of
 them deal corruptly.
 All of them are turned aside by apostates, Walking slanderously -- brass and iron, All of
 them are corrupters.
- 29** BÅ¥lgen blÅ¥ser, af Ilden kommer kun Bly. Al Smelten er spildt, de onde udskilles ej.
 The bellows blow fiercely; the lead is consumed of the fire: in vain do they go on refining;
 for the wicked are not plucked away.
 The bellows have been burnt, By fire hath the lead been consumed, In vain hath a refiner
 refined, And the wicked have not been drawn away.
- 30** Giv dem Navn af vraget SÅ¥lv, thi dem har HERREN vraget.
 Refuse silver shall men them, because Yahweh has rejected them.
 `Silver rejected,` they have called to them, For Jehovah hath kicked against them!
- 1** Det Ord som kom til Jeremias fra Herren
 The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,
 The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,

- 2 Stå hen i Porten til HERRENS Hus og udråb dette Ord: HÅr HERRENS Ord, hele Juda, I, som går ind gennem disse Porte for at tilbede HERREN!**

Stand in the gate of Yahweh`s house, and proclaim there this word, and say, Hear the word of Yahweh, all you of Judah, who enter in at these gates to worship Yahweh.

Stand in the gate of the house of Jehovah, and thou hast proclaimed there this word, and hast said, Hear a word of Jehovah, all ye of Judah, who are coming in at these gates, to bow before Jehovah:

- 3 SÅ siger HÅrskarers HERRE, Israels Gud: Bedrer eders Veje og eders Gerninger, sÅ vil jeg lade eder bo på dette Sted.**

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Amend your ways and your doings, and I will cause you to dwell in this place.

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Amend your ways, and your doings, And I cause you to dwell in this place.

- 4 Stol ikke på den LÅgnetale: Her er HERRENS Tempel, HERRENS Tempel, HERRENS Tempel!**

Don`t you trust in lying words, saying, The temple of Yahweh, the temple of Yahweh, the temple of Yahweh, are these.

Do not trust for yourselves Unto the words of falsehood, saying, The temple of Jehovah, the temple of Jehovah, The temple of Jehovah [are] they!

- 5 Men bedrer eders Veje og eders Gerninger! Dersom I virkelig Åver Ret Mand og Mand imellem,**

For if you thoroughly amend your ways and your doings; if you thoroughly execute justice between a man and his neighbor;

For, if ye do thoroughly amend your ways and your doings, If ye do judgment thoroughly Between a man and his neighbour,

- 6 ikke undertrykker den fremmede, den faderløse og Enken, ej heller udgyder uskyldigt Blod på dette Sted, ej heller til egen Skade holder eder til fremmede Guder, 7 sÅ vil jeg til evige Tider lade eder bo på dette Sted i det Land, jeg gav eders FÅdre.**

if you don`t oppress the sojourner, the fatherless, and the widow, and don`t shed innocent blood in this place, neither walk after other gods to your own hurt:

Sojourner, fatherless, and widow, ye oppress not, And innocent blood do not shed in this place, And after other gods do not walk, for evil to yourselves,

- 8 Se, I stoler på LÅgnetale, som intet bÅder.**

Behold, you trust in lying words, that can`t profit.

Lo, ye are trusting for yourselves On the words of falsehood, so as not to profit.

- 9 StjÅ|le, slÅ¥ ihjel, hore, svÅ|rge falsk, tÅ|nde Offerild for Ba'al, holde eder til fremmede Guder, som I ikke kender til**
Will you steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense to Baal, and walk after other gods that you have not known,
Stealing, murdering, and committing adultery, And swearing to falsehood, and giving perfume to Baal, And going after other gods whom ye knew not.
- 10 og sÅ¥ kommer I og stÅ¥r for mit Å...syn i dette Hus, som mit Navn nÅ|vnes over, og siger: "Vi er frelst!" for at gÅ_re alle disse Vederstyggeligheder.**
and come and stand before me in this house, which is called by my name, and say, We are delivered; that you may do all these abominations?
And ye have come in and stood before Me, In this house on which My name is called, And have said, `We have been delivered,` In order to do all these abominations.
- 11 Holder I dette Hus, som mit Navn nÅ|vnes over, for en RÅ_verkule? Men se, ogsÅ¥ jeg har Å~jne, lyder det fra HERREN.**
Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, I, even I, have seen it, says Yahweh.
A den of burglars hath this house, On which My name is called, been in your eyes? Even I, lo, I have seen, an affirmation of Jehovah.
- 12 GÅ¥ dog hen til mit hellige Sted i Silo, hvor jeg fÅ_rst stadfÅ|stede mit Navn, og se, hvad jeg gjorde ved det for mit Folk Israels Ondskabs Skyld.**
But go you now to my place which was in Shiloh, where I caused my name to dwell at the first, and see what I did to it for the wickedness of my people Israel.
But go ye, I pray you, Unto My place that [is] in Shiloh, Where I caused My name to dwell at first, And see that which I have done to it, For the wickedness of My people Israel.
- 13 Og nu, fordi I Å_ver alle disse Gerninger, lyder det fra HERREN, og fordi I ikke vilde hÅ_re, nÅ¥r jeg Å¥rle og silde taledede til eder, eller svare, nÅ¥r jeg kaldte pÅ¥ eder,**
Now, because you have done all these works, says Yahweh, and I spoke to you, rising up early and speaking, but you didn't hear; and I called you, but you didn't answer:
And now, because of your doing all these works, An affirmation of Jehovah, And I speak unto you, rising early and speaking, And ye have not hearkened, And I call you, and ye have not answered,
- 14 derfor vil jeg gÅ_re med Huset, som mit Navn nÅ|vnes over, og som I stoler pÅ¥, og med Stedet, jeg gav eder og eders FÅ|dre, ligesom jeg gjorde med Silo;**
therefore will I do to the house which is called by my name, in which you trust, and to the place which I gave to you and to your fathers, as I did to Shiloh.
I also to the house on which My name is called, In which ye are trusting, And to the place that I gave to you, and to your fathers, Have done, as I have done to Shiloh.

15 og jeg vil stÅ,de eder bort fra mit Å...syn, som jeg stÅ,dte alle eders BrÅ,dre bort, al Efraims Å,tt.

I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brothers, even the whole seed of Ephraim.

And I have cast you from before My face, As I have cast out all your brethren, The whole seed of Ephraim.

16 Men du mÅ, ikke gÅ, i ForbÅ,n for dette Folk eller frembÅ,re klage og BÅ,n eller trÅ,nge ind pÅ, mig for dem, thi jeg hÅ,rer dig ikke.

Therefore don't you pray for this people, neither lift up a cry nor prayer for them, neither make intercession to me; for I will not hear you.

And thou dost not pray for this people, Nor lift up for them crying and prayer, Nor intercede with Me, for I hear thee not.

17 Ser du ikke, hvad de har for i Judas Byer og pÅ, Jerusalems Gader?,,

Don't you see what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?

Art thou not seeing what they are doing In cities of Judah, and in streets of Jerusalem?

18 BÅ,rnene sanker BrÅ,nde, FÅ,drene tÅ,nder Ild, og Kvinderne Å,lter Dejg for at bage Offerkager til Himmelens Dronning og udgyde Drikofre for fremmede Guder og og krÅ,nke mig.

The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women knead the dough, to make cakes to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to other gods, that they may provoke me to anger.

The sons are gathering wood, And the fathers are causing the fire to burn, And the women are kneading dough, To make cakes to the queen of the heavens, And to pour out libations to other gods, So as to provoke Me to anger.

19 Mon det er mig, de krÅ,nker, lyder det fra HERREN, mon ikke sig selv til deres Ansigtters Skam?

Do they provoke me to anger? says Yahweh; [do they] not [provoke] themselves, to the confusion of their own faces?

Me are they provoking to anger? an affirmation of Jehovah, Is it not themselves, For the shame of their own faces?

20 Derfor, sÅ, siger den Herre HERREN: Se, min Vrede og Harme udgyder sig over dette Sted, over Folk og FÅ,, over Markens TrÅ,er og Jordens Frugt, og den skal brÅ,nde uden at slukkes.

Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, my anger and my wrath shall be poured out on this place, on man, and on animal, and on the trees of the field, and on the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be quenched.

Therefore, thus said the Lord Jehovah, Lo, Mine anger and My fury is poured out on this place, On man, and beast, and on tree of the field, And on fruit of the ground, And it hath burned, and it is not quenched.

- 21 **SÅ¥ siger HÅrskarers HERRE, Israels Gud: LÅg eders BrÅndofre til eders Slagtofre og Åd KÅd!**

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Add your burnt offerings to your sacrifices, and eat you flesh.

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Your burnt-offerings add to your sacrifices, And eat ye flesh.

- 22 **Thi dengang jeg fÅrte eders FÅdre ud af Ågypten, taledede jeg ikke til dem eller bÅd dem noget om BrÅndoffer og Slagtoffer;**

For I didn't speak to your fathers, nor command them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices:

For I did not speak with your fathers, Nor did I command them in the day of My bringing them out of the land of Egypt, Concerning the matters of burnt-offering and sacrifice,

- 23 **men dette bÅd jeg dem: "I skal hÅre min RÅst, sÅ¥ vil jeg vÅre eders Gud, og I skal vÅre mit Folk; og I skal gÅ¥ pÅ¥ alle de Veje, jeg byder eder, at det mÅ¥ gÅ¥ eder vel."**

but this thing I commanded them, saying, Listen to my voice, and I will be your God, and you shall be my people; and walk you in all the way that I command you, that it may be well with you.

But this thing I commanded them, saying: Hearken to My voice, And I have been to you for God, And ye -- ye are to Me for a people, And have walked in all the way that I command you, So that it is well for you.

- 24 **Men de hÅrte ikke og lÅnte ikke Åre; de fulgte deres onde Hjertes Stivsind og gik tilbage, ikke fremad.**

But they didn't listen nor turn their ear, but walked in [their own] counsels [and] in the stubbornness of their evil heart, and went backward, and not forward.

And they have not hearkened, nor inclined their ear, And they walk in the counsels, In the stubbornness, of their evil heart, And are for backward, and not for forward.

- 25 **Fra den Dag eders FÅdre drog ud af Ågypten, og til i Dag har jeg Dag efter Dag, Årle og silde sendt eder alle mine Tjenere Profeterne;**

Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt to this day, I have sent to you all my servants the prophets, daily rising up early and sending them:

Even from the day when your fathers Went out of the land of Egypt till this day, I send to you all my servants the prophets, Daily rising early and sending,

- 26 **men de hÅrte ikke og lÅnte ikke Åre; de gjorde Nakken stiv og Åvede mere ondt end deres FÅdre.**

yet they didn't listen to me, nor inclined their ear, but made their neck stiff: they did worse than their fathers.

And they have not hearkened unto Me, Nor inclined their ear, and harden their neck, They have done evil above their fathers.

27 NÅr du siger dem alle disse Ord, hÅrer de dig ikke, og kalder du pÅ dem, svarer de dig ikke.

You shall speak all these words to them; but they will not listen to you: you shall also call to them; but they will not answer you.

And thou hast spoken unto them all these words, And they do not hearken to thee, And thou hast called unto them, And they do not answer thee.

28 Sig sÅ til dem: Det er det Folk, som ej hÅrte HERREN deres Guds RÅst, det, som ej tog ved LÅre; Sandhed er svundet, udryddet af deres Mund.

You shall tell them, This is the nation that has not listened to the voice of Yahweh their God, nor received instruction: truth is perished, and is cut off from their mouth.

And thou hast said unto them: This [is] the nation that hath not hearkened, To the voice of Jehovah its God, Nor have they accepted instruction, Perished hath steadfastness, Yea, it hath been cut off from their mouth.

29 Afklip dit HÅr, kast det bort og klag pÅ de nÅgne HÅje! Thi HERREN har forkastet og bortstÅdt den SIÅgt, han var vred pÅ.

Cut off your hair, [Jerusalem], and cast it away, and take up a lamentation on the bare heights; for Yahweh has rejected and forsaken the generation of his wrath.

Cut off thy crown, and cast [it] away, And lift up on high places lamentation, For Jehovah hath rejected, And He leaveth the generation of His wrath.

30 Thi Judas SÅnner har gjort, hvad der er ondt i mine Åjne, lyder det fra HERREN; de har opstillet deres vÅmmelige Guder i Huset, som mit Navn nÅvnes over, for at gÅre det urent;

For the children of Judah have done that which is evil in my sight, says Yahweh: they have set their abominations in the house which is called by my name, to defile it.

For the sons of Judah Have done the evil thing in Mine eyes, An affirmation of Jehovah, They have set their abominations in the house On which My name is called -- to defile it,

31 de har bygget Tofets OfferhÅje i Hinnoms SÅns Dal for at brÅnde deres SÅnner og DÅtre i Ilden, hvad jeg ikke har pÅbudt, og hvad aldrig var i min Tanke.

They have built the high places of Topheth, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I didn't command, neither came it into my mind.

And have built the high places of Tophet, That [are] in the valley of the son of Hinnom, To burn their sons and their daughters with fire, Which I did not command, Nor did it come up on My heart.

- 32 Se, derfor skal Dage komme, lyder det fra HERREN, da man ikke mere skal sige Tofet og Hinnoms SÅns Dal, men Morddalen, og man skal jorde de dÅde i Tofet, fordi Pladsen ikke slÅr til.**

Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that it shall no more be called Topheth, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of Slaughter: for they shall bury in Topheth, until there be no place [to bury].

Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And it is not said any more, `The Tophet,` And `Valley of the son of Hinnom,` But `Valley of the slaughter,` And they have buried in Tophet -- without place.

- 33 Og dette Folks Lig skal blive Himmelens Fugle og Jordens Dyr til Åtde, og ingen skal skrÅmme dem bort.**

The dead bodies of this people shall be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth; and none shall frighten them away.

And the carcase of this people hath been for food To a fowl of the heavens, and to a beast of the earth, And there is none troubling.

- 34 Og i Judas Byer og pÅ Jerusalem Gader gÅr jeg Ende pÅ FryderÅb og GIÅdesrÅb, Brudgoms RÅst og Bruds RÅst, thi Landet skal IÅgges Åde.**

Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride; for the land shall become a waste.

And I have caused to cease from cities of Judah, And from streets of Jerusalem, The voice of joy, and the voice of gladness, Voice of bridegroom, and voice of bride, For the land doth become a desolation!

- 1 Til hin Tid, lyder det fra HERREN, skal man tage Judas kongers ben, dets Fyrsters Ben, PrÅsternes, Profeternes og Jerusalems Indbygges Ben ud af deres Grave**

At that time, says Yahweh, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves;

At that time, an affirmation of Jehovah, They bring the bones of the kings of Judah, And the bones of its princes, And the bones of the priests, And the bones of the prophets, And the bones of inhabitants of Jerusalem, Out of their graves,

- 1 Ak, var mit Hoved Vand, mine Åjne en TÅrekilde! SÅ grÅd jeg Dag og Nat over mit Folks Datters slagne.**

At that time, says Yahweh, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves;

At that time, an affirmation of Jehovah, They bring the bones of the kings of Judah, And the bones of its princes, And the bones of the priests, And the bones of the prophets, And the bones of inhabitants of Jerusalem, Out of their graves,

- 2** og sprede dem for Sol og Måne og al Himmelens Hæder, som de elskede og dyrkede, holdt sig til, rødsdurgte og tilbad; de skal ikke samles og jordes, men blive til Gødning på Marken.

and they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of the sky, which they have loved, and which they have served, and after which they have walked, and which they have sought, and which they have worshipped: they shall not be gathered, nor be buried, they shall be for dung on the surface of the earth.

And have spread them to sun, and to moon, And to all the host of the heavens, that they have loved, And that they have served, And that they have walked after, And that they have sought, And to which they have bowed themselves, They are not gathered, nor buried, They are for dung on the face of the ground.

- 3** Og Døden skal foretrækkes for Livet af hele den Rest, der er tilbage af denne onde Slægt på alle de Steder, jeg driver dem hen, lyder det fra Hærskarers HERRE.

Death shall be chosen rather than life by all the residue that remain of this evil family, that remain in all the places where I have driven them, says Yahweh of Hosts.

And chosen is death rather than life By all the remnant who are left of this evil family, In all the remaining places, whither I have driven them, An affirmation of Jehovah of Hosts.

- 4** Og du skal sige til dem: Så siger HERREN: Mon man falder og ej står op, går tilbage og ej vender om?

Moreover you shall tell them, Thus says Yahweh: Shall men fall, and not rise up again? Shall one turn away, and not return?

And thou hast said unto them: Thus said Jehovah, Do they fall, and not rise? Doth he turn back, and not return?

- 5** Hvi falder da dette Folk i Jerusalem fra i evigt Frafald? De fastholder Svig, vil ikke vende om igen.

Why then is this people of Jerusalem slidden back by a perpetual backsliding? they hold fast deceit, they refuse to return.

Wherefore hath this people of Jerusalem Turned back -- a perpetual backsliding? They have kept hold on deceit, They have refused to turn back.

- 6** Jeg lytter, hører næje efter: de taler ej Sandhed, ingen angrer sin Ondskab og siger: "Hvad gjorde jeg!" Hver styrter frem i sit Løb, som Hest stormer frem i Strid.

I listened and heard, but they didn't speak aright: no man repents him of his wickedness, saying, What have I done? everyone turns to his course, as a horse that rushes headlong in the battle.

I have given attention, yea, I hearken, They do not speak right, No man hath repented of his wickedness, Saying, What have I done? Every one hath turned to his courses, As a horse is rushing into battle.

- 7 Selv Storken oppe i Luften kender sin Tid, Turtelduen, Svalen og Tranen holder den Tid, de skal komme; men mit Folk, de kender ej HERRENS Ret.**

Yes, the stork in the sky knows her appointed times; and the turtle-dove and the swallow and the crane observe the time of their coming; but my people don't know the law of Yahweh.

Even a stork in the heavens hath known her seasons, And turtle, and swallow, and crane, Have watched the time of their coming, And -- My people have not known the judgment of Jehovah.

- 8 Hvor kan I sige: "Vi er vise, og hos os er HERRENS Lov!" Nej, de skriftkloges LÅ_gnegriffel virked i LÅ_gnens Tjeneste.**

How do you say, We are wise, and the law of Yahweh is with us? But, behold, the false pen of the scribes has worked falsely.

How do ye say, We [are] wise, And the law of Jehovah [is] with us? Surely, lo, falsely it hath wrought, The false pen of scribes.

- 9 De vise skal blive til Skamme, rÅ_ddes og fanges. Se, HERRENS Ord har de vraget, hvad Visdom har de?**

The wise men are put to shame, they are dismayed and taken: behold, they have rejected the word of Yahweh; and what manner of wisdom is in them?

Ashamed have been the wise, They have been affrighted, and are captured, Lo, against a word of Jehovah they kicked, And the wisdom of what -- have they?

- 10 Derfor giver jeg andre deres Kvinder, nye Herrer deres Marker. Thi fra smÅ_ til store sÅ_ger hver eneste Vinding, de farer alle med LÅ_gn fra Profet til PrÅ_st.**

Therefore will I give their wives to others, and their fields to those who shall possess them: for everyone from the least even to the greatest is given to covetousness; from the prophet even to the priest every one deals falsely.

Therefore, I give their wives to others, Their fields to dispossessors, For from the least even unto the greatest, Every one is gaining dishonest gain, From prophet even unto priest, every one is dealing falsely.

- 11 De IÅ_ger mit Folks Datters BrÅ_st som den simpleste Sag, idet de siger: "Fred, Fred!" skÅ_nt der ikke er Fred.**

They have healed the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.

And they heal the breach of the daughter of my people slightly, Saying, Peace, peace! and there is no peace.

- 12 De skal få Skam, thi de har gjort vederstyggelige Ting, og dog blues de ikke, dog kender de ikke til Skam. Derfor skal de falde på Valen; på Hjemsgælsens Dag skal de snuble, siger HERREN.**

Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore shall they fall among those who fall; in the time of their visitation they shall be cast down, says Yahweh.

They were ashamed when they did abomination! Yea, they are not at all ashamed, And blushing they have not known, Therefore, they do fall among falling ones, In the time of their inspection they stumble, said Jehovah.

- 13 Jeg vil bære deres Hæst, så lyder det fra HERREN, men Vinstokken er uden Druer, Figentreet uden Figner, og Lævet er vissent.**

I will utterly consume them, says Yahweh: there shall be no grapes on the vine, nor figs on the fig-tree, and the leaf shall fade; and [the things that] I have given them shall pass away from them.

I utterly consume them, an affirmation of Jehovah, There are no grapes in the vine, Yea, there are no figs in the fig-tree, And the leaf hath faded, And the strength they have passeth from them.

- 14 Hvorfor sidder vi stille? Flok jer dog sammen, lad os gå til de faste Stæder og tilintetgøres der! Thi HERREN vor Gud tilintetgør os, Gift er vor Drik, thi vi synded mod HERREN.**

Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the fortified cities, and let us be silent there; for Yahweh our God has put us to silence, and given us water of gall to drink, because we have sinned against Yahweh.

Wherefore are we sitting still? Be gathered, and we go in to the fenced cities, And we are silent there, For Jehovah our God hath made us silent, Yea, He causeth us to drink water of gall, For we have sinned against Jehovah.

- 15 Man håber på Fred, men det bliver ej godt, på Lægedoms Tid, men se, der er Rædsel. We looked for peace, but no good came; [and] for a time of healing, and, behold, dismay! Looking for peace -- and there is no good, For a time of healing, and lo, terror.**

- 16 Hans Hestes Fnysen høres fra Dan, ved Lyden af hans Hingstes Vrinsken skælver alt Landet. De kommer og opdeler Landet og dets Fylde, Byen og dens Borgere.**

The snorting of his horses is heard from Dan: at the sound of the neighing of his strong ones the whole land trembles; for they are come, and have devoured the land and all that is in it; the city and those who dwell therein.

From Dan hath been heard the snorting of his horses, From the voice of the neighings of his mighty ones, Trembled hath all the land, And they come in and consume the land and its fulness, The city and the inhabitants in it.

- 17** Thi se, jeg sender imod jer Slanger; Basilisker, som ikke lader sig besvÄrge, bide jer skal de, lyder det fra HERREN.
 For, behold, I will send serpents, adders, among you, which will not be charmed; and they shall bite you, says Yahweh.
 For, lo, I am sending among you serpents, Vipers that have no charmer, And they have bitten you, an affirmation of Jehovah.
- 18** Min Kvide er ikke til at IÄge, mit Hjerte er sygt.
 Oh that I could comfort myself against sorrow! my heart is faint within me.
 My refreshing for me [is] sorrow, For me my heart [is] sick.
- 19** HÄr mit Folks Datters Skrig viden om fra Landet! Er HERREN da ikke i Zion, har det ingen konge? Hvi krÄnked I mig med eders Billeder, fremmed Tomhed?
 Behold, the voice of the cry of the daughter of my people from a land that is very far off: isn't Yahweh in Zion? Isn't her King in her? Why have they provoked me to anger with their engraved images, and with foreign vanities?
 Lo, the voice of a cry of the daughter of my people from a land afar off, Is Jehovah not in Zion? is her king not in her? Wherefore have they provoked Me with their graven images, With the vanities of a foreigner?
- 20** KornhÄst er omme, FrugthÄst endt, og vi er ej frelst!
 The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved.
 Harvest hath passed, summer hath ended, And we -- we have not been saved.
- 21** Ved mit Folks Datters Sammenbrud er jeg brudt sammen, jeg sÄrger, grebet af RÄdsel.
 For the hurt of the daughter of my people am I hurt: I mourn; dismay has taken hold on me.
 For a breach of the daughter of my people have I been broken, I have been black, astonishment hath seized me.
- 22** Er der ikke Balsam i Gilead, ingen LÄge der? Hvorfor heles da ikke mit Folks Datters
 Is there no balm in Gilead? is there no physician there? why then isn't the health of the daughter of my people recovered?
 Is there no balm in Gilead? Is there no physician there? For wherefore hath not the health of the daughter of my people gone up?
- 2** Ak, fandt jeg i Ärkenen et Herberg for vandringsmÄnd. SÄ drog jeg bort fra mit Folk og gik fra dem. Thi Horkarle er de alle, en svigefuld Bande;
 Oh that I had in the wilderness a lodging-place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them! for they are all adulterers, an assembly of treacherous men.
 Who doth give me in a wilderness A lodging-place of travellers? And I leave my people, and go from them, For all of them [are] adulterers, An assembly of treacherous ones.

- 3 de spÅnder deres Tunges Bue. LÅgn, ikke Sandhed rÅder i Landet; thi de gÅr fra Ondskab til Ondskab og kender ej mig, sÅ lyder det fra HERREN.**

They bend their tongue, [as it were] their bow, for falsehood; and they are grown strong in the land, but not for truth: for they proceed from evil to evil, and they don't know me, says Yahweh.

And they bend their tongue, their bow [is] a lie, And not for stedfastness have they been mighty in the land, For from evil unto evil they have gone forth, And Me they have not known, An affirmation of Jehovah!

- 4 Vogt eder hver for sin NÅste, tro ingen Broder, thi hver Broder er fuld af List, hver svÅrter sin NÅste.**

Take you heed everyone of his neighbor, and don't you trust in any brother; for every brother will utterly supplant, and every neighbor will go about with slanders.

Each of his friend -- beware ye, And on any brother, do not trust, For every brother doth utterly supplant, For every friend slanderously doth walk,

- 5 De fÅrer hverandre bag Lyset, taler ikke Sandhed: de Åver Tungen i LÅgn, skejer ud, vil ej vende om,**

They will deceive everyone his neighbor, and will not speak the truth: they have taught their tongue to speak lies; they weary themselves to commit iniquity.

And each at his friend they mock, And truth they do not speak, They taught their tongue to speak falsehood, To commit iniquity they have laboured.

- 6 VoldsdÅd Slag i Slag og Svig pÅ Svig; de nÅgter at kendes ved mig, sÅ lyder det fra HERREN.**

Your habitation is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, says Yahweh.

thy dwelling [is] in the midst of deceit, Through deceit they refused to know Me, An affirmation of Jehovah.

- 7 Derfor, sÅ siger HÅrskarers HERRE: Se, jeg smelter og prÅver dem, ja, hvad mÅ jeg dog gÅre for mit Folks Datters Skyld!**

Therefore thus says Yahweh of Hosts, Behold, I will melt them, and try them; for how [else] should I do, because of the daughter of my people?

Therefore, thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am refining them, and have tried them, For how do I do because of the daughter of My people?

- 8 Deres Tunge er en morders Pil, deres Munds Ord Svig; med NÅsten taler de Fred, men i Hjertet bÅrer de Svig.**

Their tongue is a deadly arrow; it speaks deceit: one speaks peaceably to his neighbor with his mouth, but in his heart he lays wait for him.

A slaughtering arrow [is] their tongue, Deceit it hath spoken in its mouth, Peace with its neighbour it speaketh, And in its heart it layeth its ambush,

- 9 Skal jeg ikke hjemse dem for sligt, slyder det fra HERREN, skal ikke min Sjle tage Havn over sligt et Folk?**
Shall I not visit them for these things? says Yahweh; shall not my soul be avenged on such a nation as this?
For these things do not I see after them? An affirmation of Jehovah, Against a nation such as this doth not My soul avenge itself?
- 10 Over Bjergene bryder jeg ud i Grd og Klage, over ArkenensGang i Klagesang. Thi de er afsvedet, mennesketomme, der hres ej Lyd af Kvge; Himlens Fugle og Dyrene flygtede bort.**
For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the pastures of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none passes through; neither can men hear the voice of the cattle; both the birds of the sky and the animals are fled, they are gone.
For the mountains I lift up weeping and wailing, And for the habitations of the wilderness a lamentation, For they have been burnt up without any passing over, Nor have they heard the voice of cattle, From the fowl of the heavens unto the beast they have fled, they have gone.
- 11 Jerusalem gr jeg til Stenhob. Sjakalers Bolig, og Judas Byer til Ark, hvor ingen bor. I will make Jerusalem heaps, a dwelling-place of jackals; and I will make the cities of Judah a desolation, without inhabitant.**
And I make Jerusalem become heaps, A habitation of dragons, And the cities of Judah I make a desolation, Without inhabitant.
- 12 Hvem er viis nok til at fatte dette, og til hvem har HERRENS Mund talet, slyder han kan sige det: Hvorfor er Landet lagt de, afsvedet som en Arken, mennesketomt?**
Who is the wise man, that may understand this? and [who is] he to whom the mouth of Yahweh has spoken, that he may declare it? why is the land perished and burned up like a wilderness, so that none passes through?
Who [is] the wise man? and he understandeth this, And he to whom the mouth of Jehovah spake? And he doth declare it, For what hath the land perished? It hath been burnt up as a wilderness, Without any passing through.
- 13 Og HERREN sagde: Fordi de forlod min Lov, som jeg forelagde dem, og ikke hrte min Rst eller vandrede efter den,**
Yahweh says, Because they have forsaken my law which I set before them, and have not obeyed my voice, neither walked therein,
And Jehovah saith: Because of their forsaking My law that I set before them, And they have not hearkened to My voice nor walked in it,
- 14 men fulgte deres Hjertes Stivsind og Baalerne, som deres Fdre lrte dem at kende, but have walked after the stubbornness of their own heart, and after the Baals, which their fathers taught them;**
And they walk after the stubbornness of their heart, And after the Baalim, that their fathers taught them,

- 15** derfor, sÅ¥ siger HÅ¥rskarers HERRE Israels Gud: Se, jeg giver dette Folk Malurt at spise og Gift at drikke;

therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will feed them, even this people, with wormwood, and give them water of gall to drink.

Therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am causing them -- this people - to eat wormwood, And I have caused them to drink water of gall,

- 16** jeg spreder dem blandt Folk, som hverken de eller deres FÅ¥dre fÅ¥r kendte til, og sender SvÅ¥rdet efter dem, til jeg fÅ¥r gjort Ende pÅ¥ dem.

I will scatter them also among the nations, whom neither they nor their fathers have known; and I will send the sword after them, until I have consumed them.

And I have scattered them among nations Which they knew not, they and their fathers, And have sent after them the sword, Till I have consumed them.

- 17** SÅ¥ siger HÅ¥rskarers HERRE, mÅ¥rk jer det vel! Kald Klagekvinder hid, lad dem komme, hent kyndige Kvinder, lad dem komme,

Thus says Yahweh of Hosts, Consider you, and call for the mourning women, that they may come; and send for the skillful women, that they may come:

Thus said Jehovah of Hosts: Consider ye, and call for mourning women, And they come, And to the wise women send, and they come,

- 18** lad dem haste og istemme Klage over os! Vore Å¥jne skal rinde med GrÅ¥d, vore Å¥jenlÅ¥g strÅ¥mme med Vand.

and let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may run down with tears, and our eyelids gush out with waters.

And they hasten, and lift up for us a wailing. And run down our eyes do tears, And from our eyelids do waters flow.

- 19** Thi KlagerÅ¥b hÅ¥res fra Zion: "Hvor er vi dog hÅ¥rgede, beskÅ¥mmede dybt, fordi vi mÅ¥ bort fra Landet, thi de brÅ¥d vore Boliger ned."

For a voice of wailing is heard out of Zion, How are we ruined! we are greatly confounded, because we have forsaken the land, because they have cast down our dwellings.

For -- a voice of wailing is heard from Zion: How have we been spoiled! We have been greatly ashamed, Because we have forsaken the land, Because they have cast down our tabernacles.

- 20** Ja, hÅ¥r, I Kvinder, mit Ord, eders Å¥re fange Ord fra min Mund, og IÅ¥r eders dÅ¥tre Klage, hverandre Klagesang:

Yet hear the word of Yahweh, you women, and let your ear receive the word of his mouth; and teach your daughters wailing, and everyone her neighbor lamentation.

But hear, ye women, a word of Jehovah, And your ear receiveth a word of His mouth, And teach ye your daughters wailing, and each her neighbour lamentation.

- 21 "DÅ den steg op i vore Vinduer; kom i Paladserne, udrydded Barnet på Gaden, de unge på Torvene."

For death is come up into our windows, it is entered into our palaces; to cut off the children from outside, [and] the young men from the streets.

For death hath come up into our windows, It hath come into our palaces, To cut off the suckling from without, Young men from the broad places.

- 22 Sig: sÅ lyder det fra HERREN: De dÅ de Legemer faldt som GÅ dning på Marken, som SkÅ ret efter HÅ stmanden; ingen binder op.

Speak, Thus says Yahweh, The dead bodies of men shall fall as dung on the open field, and as the handful after the harvester; and none shall gather [them].

Speak thus -- an affirmation of Jehovah, And fallen hath the carcase of man, As dung on the face of the field, And as a handful after the reaper, And there is none gathering.

- 23 SÅ siger HERREN: Den vise rose sig ikke af sin Visdom, den stærke ikke af sin Styrke, den rige ikke af sin Rigdom;

Thus says Yahweh, Don't let the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, don't let the rich man glory in his riches;

Thus said Jehovah: Let not the wise boast himself in his wisdom, Nor let the mighty boast himself in his might, Let not the rich boast himself in his riches,

- 24 men den, som vil rose sig, skal rose sig af at han har Forstand til at kende mig, at jeg, HERREN, Åver Miskundhed, Ret og RetfÅrdighed på Jorden; thi i sÅ danne har jeg Behag, lyder det fra HERREN.

but let him who glories glory in this, that he has understanding, and knows me, that I am Yahweh who exercises lovingkindness, justice, and righteousness, in the earth: for in these things I delight, says Yahweh.

But -- in this let the boaster boast himself, In understanding and knowing Me, For I [am] Jehovah, doing kindness, Judgment, and righteousness, in the earth, For in these I have delighted, An affirmation of Jehovah.

- 25 Se, Dage skal komme, lyder det fra HERREN, da jeg hjemsÅger alle de omskÅrne, som har Forhud:

Behold, the days come, says Yahweh, that I will punish all those who are circumcised in [their] uncircumcision:

Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And I have laid a charge on all circumcised in the foreskin,

- 26 Ågypten, Juda, Edom, Ammoniterne, Moab og alle Årkenboere med rundklippet HÅ; thi Hedningerne er alle uomskÅrne, men alt Israels Hus har uomskÅret Hjerte.

Egypt, and Judah, and Edom, and the children of Ammon, and Moab, and all that have the corners [of their hair] cut off, who dwell in the wilderness; for all the nations are uncircumcised, and all the house of Israel are uncircumcised in heart.

On Egypt, and on Judah, and on Edom, And on the sons of Ammon, and on Moab, And on all cutting the corner [of the beard], Who are dwelling in the wilderness, For all the nations [are] uncircumcised, And all the house of Israel [are] uncircumcised in heart!

- 1 HÅ_r det Ord HERREN taler til eder, Israels hus!
Hear you the word which Yahweh speaks to you, house of Israel:
Hear ye the word, O house of Israel, That Jehovah hath spoken for you.**
- 2 SÅ_ siger HERREN: VÅ_n eder ikke til Hedningernes FÅ_rd og frygt ikke Himmelens Tegn,
fordi Hedningerne frygter dem.
thus says Yahweh, "Don` t learn the way of the nations, and don` t be dismayed at the signs of the sky; for the nations are dismayed at them.
Thus said Jehovah: Unto the way of the nations accustom not yourselves, And by the signs of the heavens be not affrighted, For the nations are affrighted by them.**
- 3 Thi Folkenes RÅ_dsel er Tomhed; thi det er TrÅ!, fÅ_lidet i Skoven, et VÅ_rk, som
HÅ_ ndvÅ_rkerhÅ_n der tilhugger med Å_kse:
For the customs of the peoples are vanity; for one cuts a tree out of the forest, the work of the hands of the workman with the ax.
For the statutes of the peoples are vanity, For a tree from a forest hath one cut, Work of the hands of an artificer, with an axe,**
- 4 han smykker det med SÅ_lv og Guld og fÅ_ster det med SÅ_m og Hammer, sÅ_ det ikke
vakler.
They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it not move.
With silver and with gold they beautify it, With nails and with hammers they fix it, And it doth not stumble.**
- 5 De er som et FugleskrÅ_msel i Agurkhave og kan ikke tale; de mÅ_ bÅ_res, da de ikke
kan gÅ_. Frygt dem ikke, thi de gÅ_r intet ondt, sÅ_ lidt som de evner at gÅ_re noget godt.
They are like a palm-tree, of turned work, and don` t speak: they must be carried, because they can` t go. Don` t be afraid of them; for they can` t do evil, neither is it in them to do good.
As a palm they [are] stiff, and they speak not, They are surely borne, for they step not, Be not afraid of them, for they do no evil, Yea, also to do good is not in them.**
- 6 Din Lige findes ikke, HERRE; stor er du og stort dit Navn i VÅ_lde.
There is none like you, Yahweh; you are great, and your name is great in might.
Because there is none like Thee, O Jehovah, Great [art] Thou, and great Thy name in might.**
- 7 Hvo skulde ikke frygte dig, du Folkenes Konge! Thi sÅ_dant tilkommer dig; thi blandt alle
Folks VismÅ_nd og i alle deres Riger findes ikke din Lige.
Who should not fear you, King of the nations? for to you does it appertain; because among all the wise men of the nations, and in all their royal estate, there is none like you.
Who doth not fear Thee, king of the nations? For to Thee it is becoming, For among all the wise of the nations, And in all their kingdom there is none like Thee.**

- 8** Alle sammen er de dumme og TÅÿber; Afgudernes LÅrdom, den er TrÅ.
But they are together brutish and foolish: the instruction of idols! it is but a stock.
And in one they are brutish and foolish, An instruction of vanities [is] the tree itself.
- 9** Hamret SÅlv, indfÅrt fra Tarsis, og Guld fra Ofir, et VÅrk af en HÅndvÅrker og Guldsmedens HÅnder! De er klÅdt i violet og rÅdt Purpur; et VÅrk af kunstsnilde Folk er de alle.
There is silver beaten into plates, which is brought from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the artificer and of the hands of the goldsmith; blue and purple for their clothing; they are all the work of skillful men.
Spread-out silver from Tarshish is brought, And gold from Uphaz, Work of an artizan, and of the hands of a refiner, Blue and purple [is] their clothing, Work of the skilful -- all of them.
- 10** Men HERREN er Gud i Sandhed, han er en levende Gud og en evig Konge; for hans Vrede skÅlver Jorden, og Folkene udholder ikke hans Harme.
But Yahweh is the true God; he is the living God, and an everlasting King: at his wrath the earth trembles, and the nations are not able to abide his indignation.
And Jehovah [is] a God of truth, He [is] a living God, and a king age-during, From His wrath shake doth the earth, And nations endure not His indignation.
- 11** SÅledes skal I sige til dem: Guder, der ikke har skabt Himmel og Jord, skal forsvinde fra Jorden og under Himmelen.
Thus shall you say to them, The gods that have not made the heavens and the earth, these shall perish from the earth, and from under the heavens.
Thus do ye say to them, The gods Who the heavens and earth have not made, They do perish from the earth, And from under these heavens.
- 12** Han skabte Jorden i sin VÅlde, grundfÅstede Jorderig i sin Visdom, og i sin Indsigt udspÅndte han Himmelen.
He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and by his understanding has he stretched out the heavens:
The maker of the earth by His power, The establisher of the world by His wisdom, Who, by His understanding, stretched forth the heavens,
- 13** NÅr han IÅfter sin RÅst, bruser Vandene i Himmelen, og han lader Skyer stige op fra Jordens Ende, fÅr Lynene til at give Regn og sender Stormen ud af sine ForrÅdskamre.
when he utters his voice, there is a tumult of waters in the heavens, and he causes the vapors to ascend from the ends of the earth; he makes lightnings for the rain, and brings forth the wind out of his treasures.
At the voice He giveth forth, A multitude of waters [is] in the heavens, And He causeth vapours to come up from the end of the earth, Lightnings for rain He hath made, And bringeth out wind from His treasures.

- 14 Dumt er hvert Menneske, uden Indsigt; hver Guldsmed fÅr Skam af sit Billede; thi hvad han stÅber, er LÅgn, og der er ikke Å...nd i den;**
Every man is become brutish [and is] without knowledge; every goldsmith is put to shame by his engraved image; for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.
Brutish is every man by knowledge, Put to shame is every refiner by a graven image, For false [is] his molten image. And there is no breath in them.
- 15 Tomhed er de, et dÅrende VÅrk; nÅr deres HjemsgÅelses Tid kommer, er det ude med dem.**
They are vanity, a work of delusion: in the time of their visitation they shall perish.
Vanity [are] they, work of erring ones, In the time of their inspection they perish.
- 16 Jakobs Arvelod er ikke som de; thi han har skabt alt, og Israel er hans Arvelods Stamme; HÅrskarers HERRE er hans Navn.**
The portion of Jacob is not like these; for he is the former of all things; and Israel is the tribe of his inheritance: Yahweh of Hosts is his name.
Not like these [is] the Portion of Jacob, For framer of all things [is] He, And Israel [is] the rod of His inheritance, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 17 Tag din Bylt op fra Jorden, du, som sidder belejret!**
Gather up your wares out of the land, you who abide in the siege.
Gather from the land thy merchandise, O dweller in the bulwark,
- 18 Thi sÅ siger HERREN: Se, denne Gang slynger jeg Landets indbyggere bort og bringer dem i TrÅngsel, for at de kan bÅde.**
For thus says Yahweh, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this time, and will distress them, that they may feel [it].
For thus said Jehovah: Lo, I am slinging out the inhabitants of the land at this time, And have been an adversary to them, So that they are found out.
- 19 "Ve mig for min BrÅst, mit SÅr er svart! Men jeg siger: "Det er min Smerte, den vil jeg bÅre."**
Woe is me because of my hurt! my wound is grievous: but I said, Truly this is [my] grief, and I must bear it.
Wo to me for my breaking, Grievous hath been my smiting, And I said, Only, this [is] my sickness, and I bear it.
- 20 Mit Telt er hÅrget og alle mine Teltreb sprÅngt, mine BÅrn gÅr fra mig, de er borte; mit Telt spÅnder ingen ud mer eller opsÅtter TÅpperne.**
My tent is destroyed, and all my cords are broken: my children are gone forth from me, and they are no more: there is none to spread my tent any more, and to set up my curtains.
My tent hath been spoiled, And all my cords have been broken, My sons have gone out from me, and they are not, There is none stretching out any more my tent, And raising up my curtains.

21 Thi dumme er Hyrderne, HERREN sÅger de ikke, du er derfor til intet, og hele deres Hjord er spredt.

For the shepherds are become brutish, and have not inquired of Yahweh: therefore they have not prospered, and all their flocks are scattered.

For the shepherds have become brutish, And Jehovah they have not sought, Therefore they have not acted wisely, And all their flock is scattered.

22 Der lyder en Tidende, se, den kommer med vÅldigt DrÅn fra Nordens Land og gÅr Judas Byer til Årk, til Sjakalers Bo.

The voice of news, behold, it comes, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah a desolation, a dwelling-place of jackals.

A voice of a report, lo, it hath come, Even a great shaking from the north country, To make the cities of Judah a desolation, A habitation of dragons.

23 Jeg ved, HERRE, at et Menneskes Vej ikke stÅr til ham selv, og at det ikke stÅr til en Mand at vandre og styre sine Fjed.

Yahweh, I know that the way of man is not in himself: it is not in man who walks to direct his steps.

I have known, O Jehovah, that not of man [is] his way, Not of man the going and establishing of his step.

24 Tugt os, HERRE, men med MÅde, ikke i Vrede, for ikke at gÅre os fÅrre!

Yahweh, correct me, but in measure: not in your anger, lest you bring me to nothing.

Chastise me, O Jehovah, only in judgment, Not in Thine anger, lest Thou make me small.

25 UdÅs din Vrede pÅ Folk, som ikke kender dig, pÅ SIÅgter, som ikke pÅkalder dit Navn; thi de har opÅdt Jakob, tilintetgjort det og lagt dets Bolig Åde.

Pour out your wrath on the nations that don't know you, and on the families that don't call on your name: for they have devoured Jacob, yes, they have devoured him and consumed him, and have laid waste his habitation.

Pour out Thy fury on the nations that have not known Thee, And on the families that have not called in Thy name, For they have eaten up Jacob, Yea, they have eaten him up, yea, they consume him, And his habitation they have made desolate!

1 Det Ord, som kom til Jeremias fra Herren:

The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying:

2 HÅr denne Pagts Ord og tal til Judas MÅnd og Jerusalems. Borgere

Hear you the words of this covenant, and speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem;

Hear ye the words of this covenant, and ye have spoken unto the men of Judah, and unto the inhabitants of Jerusalem,

- 3** og sig: SÅŕ siger HERREN, Israels Gud: Forbandet vÅŕre den, der ikke hÅŕrer denne Pagts Ord,
and say you to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Cursed be the man who doesn't hear the words of this covenant,
and thou hast said unto them, Thus said Jehovah God of Israel: Cursed [is] the man who doth not obey the words of this covenant,
- 4** som jeg bÅŕd eders FÅŕdre holde, dengang jeg fÅŕrte dem ud af Åŕgypten, af Jernovnen, idet jeg sagde: "HÅŕ min RÅŕst og gÅŕr alt, hvad jeg pÅŕlÅŕgger eder, sÅŕ skal I vÅŕre mit Folk, og jeg vil vÅŕre eders Gud
which I commanded your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all which I command you: so shall you be my people, and I will be your God;
That I commanded your fathers, In the day of My bringing them out from the land of Egypt, Out of the iron furnace, saying, Harken to My voice, and ye have done them, According to all that I command you, And ye have been to Me for a people, And I am to you for God,
- 5** og holde den Ed, jeg tilsvor eders FÅŕdre om at give dem et Land, der flyder med MÅŕlk og Honning, som det nu er sket!" Og jeg svarede: "Amen, HERRE!"
that I may establish the oath which I swore to your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as at this day. Then answered I, and said, Amen, Yahweh.
In order to establish the oath that I have sworn to your fathers, To give to them a land flowing with milk and honey, as this day. And I answer and say, `Amen, O Jehovah.`
- 6** Og HERREN sagde til mig: UdrÅŕb alle disse Ord i Judas Byer og pÅŕ Jerusalems Gader: HÅŕ denne Pagts Ord og hold dem!
Yahweh said to me, Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear you the words of this covenant, and do them.
And Jehovah saith unto me, `Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying: Hear ye the words of this covenant, And ye have done them.
- 7** Thi jeg besvor eders FÅŕdre, dengang jeg fÅŕrte dem ud af Åŕgypten, ja til den Dag i Dag, Åŕrle og silde: "HÅŕ min RÅŕst!"
For I earnestly protested to your fathers in the day that I brought them up out of the land of Egypt, even to this day, rising early and protesting, saying, Obey my voice.
For I certainly testified against your fathers, In the day of My bringing them up out of the land of Egypt -- till this day, Rising early and testifying, saying, Harken to My voice,
- 8** Men de hÅŕrte ikke og bÅŕjede ikke deres Åŕre, men fulgte alle deres onde Hjertes Stivsind. Derfor bragte jeg over dem alle denne Pagts Ord, som jeg havde pÅŕlagt dem at holde, men som de ikke holdt.
Yet they didn't obey, nor turn their ear, but walked everyone in the stubbornness of their evil heart: therefore I brought on them all the words of this covenant, which I commanded them to do, but they didn't do them.
And they have not hearkened nor inclined their ear, And they walk each in the stubbornness of their evil heart, And I bring on them all the words of this covenant, That I commanded to do, and they did not.`

- 9 Og HERREN sagde til mig: Der er fundet en Sammensv rgelse blandt Judas M nd og Jerusalems Borgere;**

Yahweh said to me, A conspiracy is found among the men of Judah, and among the inhabitants of Jerusalem.

And Jehovah saith unto me: `A conspiracy is found in the men of Judah, And in the inhabitants of Jerusalem.

- 10 de er vendt tilbage til deres Forf dres Misgerninger, de, som v grede sig ved at h re mine Ord og holdt sig til fremmede Guder og dyrkede dem; Israels Hus og Judas Hus har brudt den Pagt, jeg sluttede med deres F dre.**

They are turned back to the iniquities of their forefathers, who refused to hear my words; and they are gone after other gods to serve them: the house of Israel and the house of Judah have broken my covenant which I made with their fathers.

They have turned back to the iniquities of their first fathers, Who refused to hear My words, And they have gone after other gods to serve them, The house of Israel, and the house of Judah, Have made void My covenant, that I made with their fathers.

- 11 Derfor, s  siger HERREN: Se, jeg sender en Ulykke over dem, som de ikke kan slippe fra; og n r de da r ber til mig, vil jeg ikke h re dem.**

Therefore thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on them, which they shall not be able to escape; and they shall cry to me, but I will not listen to them.

Therefore thus said Jehovah: Lo, I am bringing in unto them evil, That they are not able to go out from, And they have cried unto Me, And I do not hearken unto them.

- 12 Da skal Judas Byer og Jerusalems Borgere g  hen og r be til de Guder, de t nder Offerild for; men de kan ikke frelse dem i N dens Stund.**

Then shall the cities of Judah and the inhabitants of Jerusalem go and cry to the gods to which they offer incense: but they will not save them at all in the time of their trouble.

And the cities of Judah, and inhabitants of Jerusalem have gone, And they have cried unto the gods, To whom they are making perfume, And they give no deliverance at all to them, In the time of their vexation.

- 13 Thi mange som dine Byer er dine Guder, Juda, og mange som Gaderne i Jerusalem er Altrene, I har rejst for Sk ndselen, Altrene til af t nde Offerild for Baal.**

For according to the number of your cities are your gods, Judah; and according to the number of the streets of Jerusalem have you set up altars to the shameful thing, even altars to burn incense to Baal.

For -- the number of thy cities have been thy gods, O Judah, And -- the number of the streets of Jerusalem Ye have placed altars to a shameful thing, Altars to make perfume to Baal.

- 14 Men du m  ikke g  i Forb n for dette Folk eller fremb re Klage og B n for det; thi jeg h rer ikke, n r de r ber til mig i N dens Stund.**

Therefore don't you pray for this people, neither lift up cry nor prayer for them; for I will not hear them in the time that they cry to me because of their trouble.

And thou, thou dost not pray for this people, Nor dost thou lift up for them cry and prayer, For I do not hearken in the time of their calling unto Me for their vexation.

- 15 **Hvad vil min elskede i mit Hus, hun, som Å, ved Svig? Kan Fedt og helligt kÅ, d borttage din Ondskab, eller kan du reddes ved sligt?**
What has my beloved to do in my house, seeing she has worked lewdness [with] many, and the holy flesh is passed from you? when you do evil, then you rejoice.
What -- to My beloved in My house, Her doing wickedness with many, And the holy flesh do pass over from thee? When thou dost evil, then thou exultest.
- 16 **Et grÅ, nt OliventrÅ,!, skÅ, nt at skue, sÅ, kaldte HERREN dit Navn. Under voldsom Buldren og Bragen afsved Ilden dets LÅ, v og brÅ, ndte dets Grene.**
Yahweh called your name, A green olive-tree, beautiful with goodly fruit: with the noise of a great tumult he has kindled fire on it, and the branches of it are broken.
`An olive, green, fair, of goodly fruit,` Hath Jehovah called thy name, At the noise of a great tumult He hath kindled fire against it, And broken have been its thin branches.
- 17 **HÅ, rskarers HERRE, som plantede dig, truer dig med Ulykke til Straf for det onde, Israels Hus og Judas Hus gjorde for at krÅ, nke mig, idet de tÅ, ndte Offerild for Baal.**
For Yahweh of Hosts, who planted you, has pronounced evil against you, because of the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have worked for themselves in provoking me to anger by offering incense to Baal.
And Jehovah of Hosts, who is planting thee, Hath spoken evil concerning thee, For the evil of the house of Israel, and of the house of Judah, That they have done to themselves, To provoke Me to anger, to make perfume to Baal.
- 18 **HERREN lod mig det vide, derfor ved jeg det; da lod du mig se deres Gerninger.**
Yahweh gave me knowledge of it, and I knew it: then you showed me their doings.
And, O Jehovah, cause me to know, and I know, Then Thou hast showed me their doings.
- 19 **Og jeg var som et tÅ, lsomt Lam, der fÅ, res til Slagtning. Jeg vidste ej af, at de tÅ, nkte pÅ, RÅ, nker imod mig: "Lad os Å, delÅ, gge TrÅ, et i Blomst, udrydte ham af de levendes Land, sÅ, hans Navn ej ihukømmes mer."**
But I was like a gentle lamb that is led to the slaughter; and I didn't know that they had devised devices against me, [saying], Let us destroy the tree with the fruit of it, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered.
And I [am] as a trained lamb brought to slaughter, And I have not known That against me they have devised devices: We destroy the tree with its food, and cut him off From the land of the living, And his name is not remembered again.
- 20 **HÅ, rskarers HERRE, retfÅ, rdige Dommer, som prÅ, ver Nyrer og Hjerte, lad mig skue din HÅ, vn pÅ, dem, thi pÅ, dig har jeg vÅ, ltet min Sag.**
But, Yahweh of Hosts, who judge righteously, who try the heart and the mind, I shall see your vengeance on them; for to you have I revealed my cause.
And O Jehovah of Hosts, judging righteousness, Trying reins and heart, I do see Thy vengeance against them, For unto Thee I have revealed my cause.`

- 21** Derfor, så sig siger HERREN om Mændene i Anatot, som står mig efter Livet og siger: "Du må ikke profetere i HERRENS Navn; ellers skal du dø, for vor Hånd"
- Therefore thus says Yahweh concerning the men of Anathoth, who seek your life, saying, You shall not prophesy in the name of Yahweh, that you not die by our hand;
- Therefore, thus said Jehovah concerning the men of Anathoth, who are seeking thy life, saying: Do not prophesy in the name of Jehovah, And thou dost not die by our hands.
- 22** derfor, så sig siger Hærskarers HERRE: Se, jeg, vil hjemsende dem; deres unge mænd skal dø, for Sværd, deres Sønner og Døtre af Hunger;
- therefore thus says Yahweh of hosts, Behold, I will punish them: the young men shall die by the sword; their sons and their daughters shall die by famine;
- Therefore, thus said Jehovah of Hosts: `Lo, I am seeing after them, The chosen ones die by sword, Their sons and their daughters die by famine,
- 23** der skal ikke levnes dem nogen Rest, thi jeg sender Ulykke over Mændene i Anatot, når Året, de skal hjemsendes kommer.
- and there shall be no remnant to them: for I will bring evil on the men of Anathoth, even the year of their visitation.
- And they have no remnant, For I bring evil unto the men of Anathoth, The year of their inspection!
- 1** Herre retten er din, når jeg trætter med dig om ret og dog må jeg tale med dig om Ret. Hvi følger Lykken de gudløses Vej, hvi er alle troløse trygge?
- Righteous are you, Yahweh, when I contend with you; yet would I reason the cause with you: why does the way of the wicked prosper? why are all they at ease who deal very treacherously?
- Righteous [art] Thou, O Jehovah, When I plead towards thee, Only, judgments do I speak with Thee, Wherefore did the way of the wicked prosper? At rest have been all treacherous dealers.
- 2** Du planter dem, og de slå sig rod, de trives og bærer Frugt. De har dig i Munden, men ikke i Hjertet.
- You have planted them, yes, they have taken root; they grow, yes, they bring forth fruit: you are near in their mouth, and far from their heart.
- Thou hast planted them, yea, they have taken root, They go on, yea, they have made fruit, Near [art] Thou in their mouth, And far off from their reins.
- 3** Du, HERRE, du kender mig, ser mig og prøv mit Hjertelag mod dig. Riv dem bort som Får til Slagtning, vi dem til Blodbadets Dag!
- But you, Yahweh, know me; you see me, and try my heart toward you: pull them out like sheep for the slaughter, and prepare them for the day of slaughter.
- And Thou, O Jehovah, Thou hast known me, Thou seest me, and hast tried my heart with Thee, Draw them away as sheep to slaughter, And separate them for a day of slaughter.

- 4 (Hvor længe skal Landet sørge, al Markens Urter visne? For indbyggernes Ondskabs Skyld omkommer Dyr og Fugle; thi man siger: "Han skuer ikke, hvorledes det vil gå os.")**
How long shall the land mourn, and the herbs of the whole country wither? for the wickedness of those who dwell therein, the animals are consumed, and the birds; because they said, He shall not see our latter end.
Till when doth the earth mourn, And the herb of the whole field wither? For the wickedness of those dwelling in it, Consumed have been beast and fowl, Because they said, `He doth not see our latter end.`
- 5 "Når Fodgængere læber dig træt, hvor kan du da kappes med Heste? Og er du ej tryk i et fredeligt Land, hvad vil du gøre i Jordans Stolthed?"**
If you have run with the footmen, and they have wearied you, then how can you contend with horses? and though in a land of peace you are secure, yet how will you do in the pride of the Jordan?
For -- with footmen thou hast run, And they weary thee, And how dost thou fret thyself with horses! Even in the land of peace, [In which] thou art confident -- And how dost thou in the rising of Jordan!
- 6 Thi selv dine Brødre og din Faders Hus er troldse imod dig, selv de skriger af fuld Hals efter dig; tro dem ikke, når de giver dig gode Ord!"**
For even your brothers, and the house of your father, even they have dealt treacherously with you; even they have cried aloud after you: don't believe them, though they speak beautiful words to you.
For even thy brethren and the house of thy father, Even they dealt treacherously against thee, Even they -- they called after thee fully, Trust not in them, when they speak to thee good things.
- 7 Mit Hus har jeg opgivet, bortstødt min Arvelod, givet min elskede hen i hendes Fjenders Hånd.**
I have forsaken my house, I have cast off my heritage; I have given the dearly beloved of my soul into the hand of her enemies.
I have forsaken My house, I have left Mine inheritance, I have given the beloved of My soul Into the hand of her enemies.
- 8 Min Arvelod blev for mig som en Løve i Skoven, den løftede Røsten imod mig, derfor måtte jeg hade den.**
My heritage is become to me as a lion in the forest: she has uttered her voice against me; therefore I have hated her.
Mine inheritance hath been to Me as a lion in a forest, She gave forth against Me with her voice, Therefore I have hated her.
- 9 Er min Arvelod blevet mig en spraglet Fugl, omgivet af Fugle? Lad alle de vilde Dyr samles, hent dem hid for at æde!**
Is my heritage to me as a speckled bird of prey? are the birds of prey against her round about? go you, assemble all the animals of the field, bring them to devour.
A speckled fowl [is] Mine inheritance to Me? Is the fowl round about against her? Come, assemble, every beast of the field, Come ye for food.

- 10** Hyrder i MÅ'ngde Å₃delÅ'gger min VingÅ'rd, nedtramper min Arvelod, min yndige Arvelod gÅ₃r de til Å₃de Å'rk;
- Many shepherds have destroyed my vineyard, they have trodden my portion under foot, they have made my pleasant portion a desolate wilderness.
- Many shepherds did destroy My vineyard, They have trodden down My portion, They have made My desirable portion Become a wilderness -- a desolation.
- 11** de IÅ'gger den Å₃de, den sÅ₃rger Å₃de for mit Å...syn. Hele Landet er Å₃delagt, thi ingen brÅ₃d sig om det.
- They have made it a desolation; it mourns to me, being desolate; the whole land is made desolate, because no man lays it to heart.
- He hath made it become a desolation, The desolation hath mourned unto Me, Desolated hath been all the land, But there is no one laying it to heart.
- 12** Over alle Å'rkens nÅ₃gne HÅ₃je kom HÅ₃rvÅ₃rksmÅ₃nd. Thi HERREN har et SvÅ₃rd; det fortÅ₃rer alt fra den ene Ende af Landet til den anden; intet KÅ₃d har Fred.
- Destroyers are come on all the bare heights in the wilderness; for the sword of Yahweh devours from the one end of the land even to the other end of the land: no flesh has peace.
- On all high places in the plain have spoilers come in, For the sword of Jehovah is consuming, From the end of the land even unto the end of the land, There is no peace to any flesh.
- 13** De sÅ₃ede Hvede og hÅ₃stede Torne, sled til ingen Gavn og blev til Skamme med deres AfgrÅ₃de for HERRENs glÅ₃dende Vredes Skyld.
- They have sown wheat, and have reaped thorns; they have put themselves to pain, and profit nothing: and you shall be ashamed of your fruits, because of the fierce anger of Yahweh.
- They sowed wheat, and have thorns reaped, They have become sick -- they profit not, And they have been ashamed of your increases, Because of the fierceness of the anger of Jehovah.
- 14** SÅ₃ siger HERREN om alle mine onde Naboer, der rÅ₃rer den Arvelod, jeg gav mit Folk Israel i Eje: Se, jeg rykker dem op af deres Land, og Judas Hus rykker jeg op midt iblandt dem.
- Thus says Yahweh against all my evil neighbors, who touch the inheritance which I have caused my people Israel to inherit: behold, I will pluck them up from off their land, and will pluck up the house of Judah from among them.
- Thus said Jehovah concerning all my evil neighbours, who are striking against the inheritance that I caused my people -- Israel -- to inherit: `Lo, I am plucking them from off their ground, And the house of Judah I pluck out of their midst.
- 15** Men siden, nÅ₃r jeg har rykket dem op, forbarmer jeg mig atter over dem og bringer dem hjem, hver til sin Arvelod og hver til sit Land.
- It shall happen, after that I have plucked them up, I will return and have compassion on them; and I will bring them again, every man to his heritage, and every man to his land.
- And it hath been, after My plucking them out, I turn back, and have pitied them, And I have brought them back, Each to his inheritance, and each to his land.

- 16 Hvis de da IÅ_rer mit Folks Veje, sÅ_ de svÅ_rger ved mit Navn: "SÅ_sandt HERREN lever!" ligesom de IÅ_rte mit Folk at svÅ_rge ved Baal, skal de opbygges iblandt mit Folk.**

It shall happen, if they will diligently learn the ways of my people, to swear by my name, As Yahweh lives; even as they taught my people to swear by Baal; then shall they be built up in the midst of my people.

And it hath come to pass, If they learn well the ways of My people, To swear by My name, `Jehovah liveth,` As they taught My people to swear by Baal, Then they have been built up in the midst of My people.

- 17 Men hÅ_rer de ikke, rykker jeg et sÅ_dant Folk helt op og tilintetgÅ_r det, lyder det fra HERREN.**

But if they will not hear, then will I pluck up that nation, plucking up and destroying it, says Yahweh.

And if they do not hearken, Then I have plucked up that nation, Plucking up and destroying, An affirmation of Jehovah!

- 1 SÅ_ledes saghde Herren til mig: "GÅ_hen og kÅ_b dig et linned bÅ_lte og bind det om din IÅ_nd, lad det ikke komme i vand!"**

Thus says Yahweh to me, Go, and buy you a linen belt, and put it on your loins, and don't put it in water.

Thus said Jehovah unto me, `Go, and thou hast got for thee a girdle of linen, and hast placed it on thy loins, and into water thou dost not cause it to enter:`

- 2 Og jeg kÅ_bte bÅ_ltet efter Herrens ord og bandt det om min IÅ_nd.**

So I bought a belt according to the word of Yahweh, and put it on my loins.

and I get the girdle, according to the word of Jehovah, and I place [it] on my loins.

- 3 SÅ_kom HERRENS Ord atter til mig sÅ_ledes:**

The word of Yahweh came to me the second time, saying,

And there is a word of Jehovah unto me a second time, saying,

- 4 "Tag BÅ_ltet, du kÅ_bte og har om LÅ_nden, og gÅ_til Frat og gem det der i eu**

Take the belt that you have bought, which is on your loins, and arise, go to the Euphrates, and hide it there in a cleft of the rock.

`Take the girdle that thou hast got, that [is] on thy loins, and rise, go to Phrat, and hide it there in a hole of the rock;

- 5 Og jeg gik hen og gemte det ved Frat, som HERREN bÅ_d.**

So I went, and hid it by the Euphrates, as Yahweh commanded me.

and I go and hide it by Phrat, as Jehovah commanded me.

- 6 Men lang Tid efter sagde HERREN til mig: "GÅ til Frat og hent BÅltet, jeg bÅd dig gemme der!"**

It happened after many days, that Yahweh said to me, Arise, go to the Euphrates, and take the belt from there, which I commanded you to hide there.

And it cometh to pass, at the end of many days, that Jehovah saith unto me, `Rise, go to Phrat, and take thence the girdle, that I commanded thee to hide there;`

- 7 Og jeg gik til Frat og gravede BÅltet op, hvor jeg havde gemt det: og se, BÅltet var Ådelagt og duede ikke til noget.**

Then I went to the Euphrates, and dug, and took the belt from the place where I had hid it; and, behold, the belt was marred, it was profitable for nothing.

and I go to Phrat, and dig, and take the girdle from the place where I had hid it; and lo, the girdle hath been marred, it is not profitable for anything.

- 8 Og HERRENS Ord kom til mig sÅledes:**

Then the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Thus said Jehovah:

- 9 SÅ siger HERREN: SÅledes vil jeg ÅdelÅgge Judas og Jerusalems store Herlighed.**

Thus says Yahweh, After this manner will I mar the pride of Judah, and the great pride of Jerusalem.

Thus do I mar the excellency of Judah, And the great excellency of Jerusalem.

- 10 Dette onde Folk, som vÅgrer sig ved at hÅre mine Ord og vandrer i deres Hjertes Stivsind og holder sig til andre Guder og dyrker og tilbeder dem, skal blive som dette BÅlte, der ikke duer til noget.**

This evil people, who refuse to hear my words, who walk in the stubbornness of their heart, and are gone after other gods to serve them, and to worship them, shall even be as this belt, which is profitable for nothing.

This evil people, who refuse to hear My words, Who walk in the stubbornness of their heart, And go after other gods to serve them, And to bow themselves to them, Yea it is -- as this girdle, that is not profitable for anything.

- 11 Thi som BÅltet slutter sig tÅt til en Mands LÅnd, sÅledes har jeg sluttet hele Israels Hus og hele Judas Hus tÅt til mig, lyder det fra HERREN, for at de skulde vÅre mit Folk og blive mig til Navnkundigbed, Pris og Åtre; men de hÅrte ikke.**

For as the belt cleaves to the loins of a man, so have I caused to cleave to me the whole house of Israel and the whole house of Judah, says Yahweh; that they may be to me for a people, and for a name, and for a praise, and for a glory: but they would not hear.

For, as the girdle cleaveth unto the loins of a man, So I caused to cleave unto Me The whole house of Israel, And the whole house of Judah, an affirmation of Jehovah, To be to Me for a people, and for a name, And for praise, and for beauty, And they have not hearkened.

- 12** Og du skal sige til dette Folk: SÅŹ siger HERREN, Israels Gud: Enhver Vindunk fyldes med Vin! Og siger de til dig: "Skulde vi ikke vide, at enhver Vindunk fyldes med Vin?"

Therefore you shall speak to them this word: Thus says Yahweh, the God of Israel, Every bottle shall be filled with wine: and they shall tell you, Do we not certainly know that every bottle shall be filled with wine?

And thou hast said unto them this word, Thus said Jehovah, God of Israel, `Every bottle is full of wine,` And they have said unto thee: `Do we not certainly know that every bottle is full of wine?`

- 13** sÅŹ svar dem: SÅŹ siger HERREN: Se, jeg vil fylde alle dette Lands Indbyggere, Kongerne, der sidder pÅŹ Davids Trone, PrÅŹsterne, Profeterne og alle Jerusalems Borgere, sÅŹ de hliver drukne;

Then shall you tell them, Thus says Yahweh, Behold, I will fill all the inhabitants of this land, even the kings who sit on David`s throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem, with drunkenness.

And thou hast said unto them, `Thus said Jehovah: Lo, I am filling all the inhabitants of this land, And the kings who sit for David on his throne, And the priests, and the prophets, And all the inhabitants of Jerusalem, [With] drunkenness,

- 14** og jeg knuser dem mod hinanden, bÅŹde FÅŹdre og SÅŹnner, lyder det fra HERREN; uden SkÅŹnssel, Medynk og Barmhjertighed ÅŹdelÅŹgger jeg dem.

I will dash them one against another, even the fathers and the sons together, says Yahweh: I will not pity, nor spare, nor have compassion, that I should not destroy them.

And have dashed them one against another, And the fathers and the sons together, An affirmation of Jehovah, I do not pity, nor spare, nor have I mercy, So as not to destroy them.

- 15** HÅŹr og lyt uden Hovmod, thi HERREN taler.

Hear you, and give ear; don`t be proud; for Yahweh has spoken.

Hear, and give ear -- be not haughty, For Jehovah hath spoken.

- 16** Lad HERREN eders Gud fÅŹ ÅŹtre, fÅŹr det mÅŹrkner, fÅŹr I stÅŹder eders FÅŹdder pÅŹ Skumringsbjerge, sÅŹ I mÅŹ bie pÅŹ Lys, men han gÅŹr det til Mulm, han gÅŹr det til MÅŹrke.

Give glory to Yahweh your God, before he cause darkness, and before your feet stumble on the dark mountains, and, while you look for light, he turn it into the shadow of death, and make it gross darkness.

Give ye to Jehovah your God honour, Before He doth cause darkness, And before your feet stumble on dark mountains, And ye have waited for light, And He hath made it for death-shade, And hath appointed [it] for thick darkness.

- 17** Men dersom I ikke h rer, da gr der min Sj l i L n for Hovmodets Skyld, den f lder s  bitre T mer; mit  je rinder med Gr d, thi HERRENS Hjord f res bort.
 But if you will not hear it, my soul shall weep in secret for [your] pride; and my eye shall weep sore, and run down with tears, because Yahweh`s flock is taken captive.
 And if ye do not hear it, In secret places doth my soul weep, because of pride, Yea, it weepeth sore, And the tear cometh down mine eyes, For the flock of Jehovah hath been taken captive.
- 18** Sig til Kongen og til Herskerinden: "Tag lavere S de, thi af eders Hoved faldt den dejlige Krone."
 Say you to the king and to the queen-mother, Humble yourselves, sit down; for your headdresses are come down, even the crown of your glory.
 Say to the king and to the mistress: Make yourselves low -- sit still, For come down have your principalities, The crown of your beauty.
- 19** Sydlandets Byer er lukkede, ingen lukker op, hele Juda er bortf rt til sidste Mand.
 The cities of the South are shut up, and there is none to open them: Judah is carried away captive, all of it; it is wholly carried away captive.
 The cities of the south have been shut up, And there is none opening, Judah hath been removed -- all of her, She hath been removed completely --
- 20** L ft dine  jne og se dem komme fra Nord! Hvor er den Hjord, du fik, dine dejlige F r?
 Lift up your eyes, and see those who come from the north: where is the flock that was given you, your beautiful flock?
 Lift up your eyes, and see those coming in from the north, Where [is] the drove given to thee, thy beautiful flock?
- 21** Hvad vil du sige, n r du f r dem til Herrer, hvem du I rte at komme til dig som Venner? Vil ikke Veer da gribe dig som Kvinde i Barnsn d?
 What will you say, when he shall set over you as head those whom you have yourself taught to be friends to you? shall not sorrows take hold of you, as of a woman in travail?
 What dost thou say, when He looketh after thee? And thou -- thou hast taught them [to be] over thee -- leaders for head? Do not pangs seize thee as a travelling woman?
- 22** Og siger du i dit Hjerte: "Hvi h ndtes mig dette?" For din svare Skyld blev dit SI b I ftet op, dine H le sk ndet.
 If you say in your heart, Why are these things come on me? for the greatness of your iniquity are your skirts uncovered, and your heels suffer violence.
 And when thou dost say in thy heart, `Wherefore have these met me?` For the abundance of thine iniquity Have thy skirts been uncovered, Have thy heels suffered violence.

- 23 Hvis en Neger kunde skifte sin Hud, en Panter sine Striber, sÅ¥ kunde og I gÅ_re godt, I Mestre i ondt!**
Can the Ethiopian change his skin, or the leopard his spots? then may you also do good, who are accustomed to do evil.
Doth a Cushite change his skin? and a leopard his spots? Ye also are able to do good, who are accustomed to do evil.
- 24 Jeg spreder dem som StrÅ¥, der flyver for Å_rkenens Vind:**
Therefore will I scatter them, as the stubble that passes away, by the wind of the wilderness.
And I scatter them as stubble, Passing away, by a wind of the wilderness.
- 25 det er din Lod, din tilmÅ¥lte Del fra mig, sÅ¥ lyder det fra HERREN, fordi du lod mig gÅ¥ ad Glemme og stoled pÅ¥ LÅ_gn.**
This is your lot, the portion measured to you from me, says Yahweh; because you have forgotten me, and trusted in falsehood.
This [is] thy lot, the portion of thy measures from Me -- an affirmation of Jehovah, Because thou hast forgotten me, And dost trust in falsehood.
- 26 Ja, dit SIÅ!b slÅ¥r jeg over dit Ansigt, din Skam skal ses,**
Therefore will I also uncover your skirts on your face, and your shame shall appear.
I also have made bare thy skirts before thy face, And thy shame hath been seen.
- 27 dit Å_tgteskabsbrud og din Vrinsken, din skamlÅ_se Utugt; pÅ¥ HÅ_jene og ude pÅ¥ Marken sÅ¥ jeg dine vÅ;mmelige Guder. Ve dig, Jerusalem, du bliver ej ren hvor IÅ_nge endnu?**
I have seen your abominations, even your adulteries, and your neighing, the lewdness of your prostitution, on the hills in the field. Woe to you, Jerusalem! you will not be made clean; how long shall it yet be?
Thine adulteries, and thy neighings, The wickedness of thy whoredom, on heights in a field, I have seen thine abominations. Wo to thee, O Jerusalem, Thou art not cleansed, after when [is it] again?
- 1 HERRENs Ord, som kom til Jeremias om tÅ_rken.**
The word of Yahweh that came to Jeremiah concerning the drought.
That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah concerning the matters of the dearths:
- 2 Juda sÅ_rger; dets Porte vansmÅ;gter sÅ_rgeklÅ!dt i StÅ_vet, Jerusalems Skrig stiger op, Judah mourns, and the gates of it languish, they sit in black on the ground; and the cry of Jerusalem is gone up.**
Mourned hath Judah, and her gates have languished, They have mourned to the earth, And the cry of Jerusalem hath gone up.

- 3** og dets Stormå̀nd sender deres Dreng e efter Vand, de kommer til Brå̀nde, men finder ej Vand, vender hjem med tomme Spande, med Skam og Skå̀ndsel og tilhyllet Hoved.
 Their nobles send their little ones to the waters: they come to the cisterns, and find no water; they return with their vessels empty; they are put to shame and confounded, and cover their heads.
 And their honourable ones have sent their little ones to the water, They have come unto ditches, They have not found water, They have turned back -- their vessels empty! They have been ashamed, And have blushed and covered their head.
- 4** Over Jorden, som revner af Angst, da Regn ej falder i Landet, er Bå̀nderne beskå̀mmede, tilhyller Hovedet.
 Because of the ground which is cracked, because no rain has been in the land, the plowmen are put to shame, they cover their heads.
 Because the ground hath been broken, For there hath been no rain in the land, Ashamed have been husbandmen, They have covered their head.
- 5** Selv Hinden på̀ Marken forlader sin nyfå̀dte Kalv, thi Grå̀s er der ikke.
 Yes, the hind also in the field calves, and forsakes [her young], because there is no grass. For even the hind in the field hath brought forth -- to forsake [it!] For there hath been no grass.
- 6** På̀ gne Hå̀je stå̀r Vildå̀sler og snapper efter Luft som Sjakaler, deres Å̀jne vansmå̀gter, thi Grå̀nt er der ikke.
 The wild donkeys stand on the bare heights, they pant for air like jackals; their eyes fail, because there is no herbage.
 And wild asses have stood on high places, They have swallowed up wind like dragons, Consumed have been their eyes, for there is no herb.
- 7** Vidner vore Synder imod os, HERRE, grib stå̀ for dit Navns Skyld ind! Thi mange Gange faldt vi fra, mod dig har vi syndet.
 Though our iniquities testify against us, work you for your name`s sake, Yahweh; for our backslidings are many; we have sinned against you.
 Surely our iniquities have testified against us, O Jehovah, work for Thy name`s sake, For many have been our backslidings, Against Thee we have sinned.
- 8** Du Israels Hå̀b og Frelser i Nå̀dens Stund! Hvorfor er du som fremmed i Landet, som en Vandringsmand, der kun stå̀ger Nattely?
 You hope of Israel, the Savior of it in the time of trouble, why should you be as a sojourner in the land, and as a wayfaring man who turns aside to stay for a night?
 O Hope of Israel -- its saviour in time of trouble, Why art Thou as a sojourner in the land? And as a traveller turned aside to lodge?

- 9** Hvorfor er du som en rÅdvild Mand, som en Helt, der ikke kan frelse? Du er dog i vor Mitte, HERRE, dit Navn er nÅvnet over os, sÅ lad os ej fare!
 Why should you be like a scared man, as a mighty man who can` t save? yet you, Yahweh, are in the midst of us, and we are called by your name; don` t leave us.
 Why art Thou as one dumb? As a mighty one not able to save? And Thou [art] in our midst, O Jehovah, And Thy name over us is called, leave us not.
- 10** SÅ siger HERREN til dette Folk: De elsker at flakke omkring og sparer ej FÅdderne, men ejer ikke HERRENs Behag. Han ihukommer nu deres BrÅde, hjemsÅger deres Synder.
 Thus says Yahweh to this people, Even so have they loved to wander; they have not refrained their feet: therefore Yahweh does not accept them; now will he remember their iniquity, and visit their sins.
 Thus said Jehovah concerning this people: Well they have loved to wander, Their feet they have not restrained, And Jehovah hath not accepted them, Now doth He remember their iniquity, And inspect their sin.
- 11** Og HERREN sagde til mig: "Bed ikke om Lykke for dette Folk!
 Yahweh said to me, Don` t pray for this people for [their] good.
 And Jehovah saith unto me: Thou dost not pray for this people for good,
- 12** NÅr de faster, hÅrer jeg ikke deres Klage, og nÅr de ofrer BrÅndoffer og AfgrÅdeoffer, har jeg ikke Behag i dem; nej, med SvÅrd, Hunger og Pest vil jeg gÅre Ende pÅ dem!"
 When they fast, I will not hear their cry; and when they offer burnt offering and meal-offering, I will not accept them; but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence.
 When they fast, I hearken not unto their cry, And when they cause to ascend burnt-offering and present, I accept them not, For by sword, and by famine, And by pestilence, I am consuming them.
- 13** Da sagde jeg: "Ak, Herre, HERRE! Profeterne siger jo til dem: I skal ikke se SvÅrd, og HungersnÅd skal ikke komme over eder, thi tryk Fred giver jeg eder pÅ dette Sted."
 Then said I, Ah, Lord Yahweh! behold, the prophets tell them, You shall not see the sword, neither shall you have famine; but I will give you assured peace in this place.
 And I say, `Ah, Lord Jehovah, Lo, the prophets are saying to them: Ye do not see a sword, yea, famine is not to you, For true peace I give to you in this place.`
- 14** HERREN svarede: "Profeterne profeterer LÅgn i mit Navn; jeg har ikke sendt dem eller givet dem noget Bud eller talet til dem. LÅgnesyner og falsk SpÅdom og deres Hjertes Bedrag er det, de profeterer for eder!
 Then Yahweh said to me, The prophets prophesy lies in my name; I didn` t send them, neither have I commanded them, neither spoke I to them: they prophesy to you a lying vision, and divination, and a thing of nothing, and the deceit of their own heart.
 And Jehovah saith unto me: Falsehood the prophets are prophesying in My name, I did not send them, nor command them, Nor have I spoken unto them: A false vision, and divination, and vanity, And the deceit of their own heart, they are prophesying to you.

- 15 Derfor, sÅ¥ siger HERREN til Profeterne, der profeterer i mit Navn, skÅ¥nt jeg ikke har sendt dem, og som siger, at der ikke skal komme SvÅ¥rd eller Hunger i dette Land: Disse Profeter skal omkomme ved SvÅ¥rd og Hunger;**

Therefore thus says Yahweh concerning the prophets who prophesy in my name, and I didn't send them, yet they say, Sword and famine shall not be in this land: By sword and famine shall those prophets be consumed.

Therefore, thus said Jehovah concerning the prophets who are prophesying in My name, and I have not sent them, and they are saying, Sword and famine is not in this land: By sword and by famine are these prophets consumed.

- 16 og folket, de profeterer for, skal slÅ¥nges hen pÅ¥ Jerusalems Gader for Hunger og SvÅ¥rd, og ingen skal jorde dem, hverken dem eller deres Hustruer, SÅ¥nner eller DÅ¥tre. Jeg udÅ¥ser deres Ondskab over dem."**

The people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them-them, their wives, nor their sons, nor their daughters: for I will pour their wickedness on them.

And the people to whom they are prophesying, Are cast into out-places of Jerusalem, Because of the famine, and of the sword, And they have none burying them, Them, their wives, and their sons, and their daughters, And I have poured out upon them this evil.

- 17 Og du skal sige dette Ord til dem: Mine Å¥jne skal rinde med GrÅ¥d ved Nat og ved Dag og aldrig hÅ¥re op; thi mit Folks jomfruelige Datter ligger lemlÅ¥stet hÅ¥rdt, SÅ¥ret er sÅ¥re svart.**

You shall say this word to them, Let my eyes run down with tears night and day, and let them not cease; for the virgin daughter of my people is broken with a great breach, with a very grievous wound.

And thou hast said unto them this word: Tears come down mine eyes night and day, And they do not cease, For, [with] a great breach, Broken hath been the virgin daughter of my people, A very grievous stroke.

- 18 Hvis jeg gÅ¥r ud pÅ¥ Marken, se svÅ¥rdslagte MÅ¥nd, og kommer jeg ind i Byen, se Hungerens Kvaler! Thi bÅ¥de Profet og PrÅ¥st drager bort til et Land, de ej kender.**

If I go forth into the field, then, behold, the slain with the sword! and if I enter into the city, then, behold, those who are sick with famine! for both the prophet and the priest go about in the land, and have no knowledge.

If I have gone forth to the field, Then, lo, the pierced of the sword! And if I have entered the city, Then, lo, the diseased of famine! For both prophet and priest have gone up and down Unto a land that they knew not.

- 19** Har du ganske vraget Juda, vÅmmes din SjÅl ved Zion? Hvorfor har du slÅet os, sÅ ingen kan IÅge? Man hÅber pÅ Fred, men det bliver ej godt, pÅ LÅgedoms Tid, men se, der er RÅdsel.
- Have you utterly rejected Judah? has your soul loathed Zion? why have you struck us, and there is no healing for us? We looked for peace, but no good came; and for a time of healing, and, behold, dismay!**
- Hast Thou utterly rejected Judah? Zion hath Thy soul loathed? Wherefore hast Thou smitten us, And there is no healing to us? Looking for peace, and there is no good, And for a time of healing, and lo, terror.**
- 20** Vi kender vor GudIÅshed, HERRE, vore FÅdres BrÅde, thi vi synded mod dig.
- We acknowledge, Yahweh, our wickedness, and the iniquity of our fathers; for we have sinned against you.**
- We have known, O Jehovah, our wickedness, The iniquity of our fathers, For we have sinned against Thee.**
- 21** BortstÅd os ikke for dit Navns Skyld, vanÅr ej din Herligheds Trone, kom i Hu og bryd ej din Pagt med os!
- Do not abhor [us], for your name`s sake; do not disgrace the throne of your glory: remember, don`t break your covenant with us.**
- Do not despise, for Thy name`s sake, Dishonour not the throne of Thine honour, Remember, break not Thy covenant with us.**
- 22** Kan blandt Hedningeguderne nogen sende Regn, giver Himlen NedbÅr af sig selv? Er det ikke dig, o HERRE vor Gud? SÅ bier vi pÅ dig, thi du skabte alt dette.
- Are there any among the vanities of the nations that can cause rain? or can the sky give showers? Aren`t you he, Yahweh our God? therefore we will wait for you; for you have made all these things.**
- Are there among the vanities of the nations any causing rain? And do the heavens give showers? Art not Thou He, O Jehovah our God? And we wait for thee, for Thou -- Thou hast done all these!**
- 1** Da sagde HERREN til mig: Om sÅ Moses og Samuel stod for mit Åsyn, vilde mit Hjerte ikke vende sig til dem. Jag dette Folk bort fra mit Åsyn!
- Then said Yahweh to me, Though Moses and Samuel stood before me, yet my mind would not be toward this people: cast them out of my sight, and let them go forth.**
- And Jehovah saith unto me: Though Moses and Samuel should stand before Me, My soul is not toward this people, Send from before My face, and they go out.**

- 2 Og nÅ¥r de spÅ_rger dig: "Hvor skal vi gÅ¥ hen?" sÅ¥ svar dem: SÅ¥ siger HERREN: Hvo DÅ_dens er, til DÅ_d, hvo SvÅ_rdets er, til SvÅ_rd, hvo Hungerens er, til Hunger, hvo Fangenskabets er, til Fangenskab!**

It shall happen, when they tell you, Where shall we go forth? then you shall tell them, Thus says Yahweh: Such as are for death, to death; and such as are for the sword, to the sword; and such as are for the famine, to the famine; and such as are for captivity, to And it hath come to pass, when they say to thee, Whither do we go out? that thou hast said unto them, Thus said Jehovah: Those who [are] for death -- to death, And those who are for the sword, to the sword, And those who are for famine, to famine, And those who are for captivity, to captivity.

- 3 Jeg sÅ_tter fire Magter over dem, lyder det fra HERREN: SvÅ_rdet til at slÅ¥ ihjel, Hundene til at slÅ¥be bort, Himmelens Fugle og Jordens Dyr til at Å_de og Å_delÅ_gge.**

I will appoint over them four kinds, says Yahweh: the sword to kill, and the dogs to tear, and the birds of the sky, and the animals of the earth, to devour and to destroy.

And I have appointed over them four kinds, an affirmation of Jehovah, The sword to slay, and the dogs to drag, And the fowl of the heavens, And the beast of the earth, to consume and to devour.

- 4 Jeg gÅ_r dem til RÅ_dsel for alle Jordens Riger for Ezekias SÅ_ns, Kong Manasse af Judas, Skyld, for alt, hvad han gjorde i Jerusalem.**

I will cause them to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth, because of Manasseh, the son of Hezekiah, king of Judah, for that which he did in Jerusalem.

And I have given them for a trembling To all kingdoms of the earth, Because of Manasseh son of Hezekiah king of Judah, For that which he did in Jerusalem.

- 5 Hvo fÅ_ler, Jerusalem, for dig, hvo ynker dig vel, hvo bÅ_jer af fra Vejen og spÅ_rger til dig? For who will have pity on you, Jerusalem? or who will bemoan you? or who will turn aside to ask of your welfare?**

For who hath pity on thee, O Jerusalem? And who doth bemoan for thee? And who turneth aside to ask of thy welfare?

- 6 Du vragede mig, sÅ¥ lyder def fra HERREN; du veg bort. Jeg udrÅ_kker HÅ¥nden, udsletter dig, trÅ_t af at ynkes.**

You have rejected me, says Yahweh, you are gone backward: therefore have I stretched out my hand against you, and destroyed you; I am weary with repenting.

Thou -- thou hast left Me -- an affirmation of Jehovah, Backward thou goest, And I stretch out My hand against thee, And I destroy thee, I have been weary of repenting,

- 7 Med Kasteskovi kaster jeg dem i Landets Porte, mit Folk gÅ_r jeg barnlÅ_st og til intet; de vendte ej om.**

I have winnowed them with a fan in the gates of the land; I have bereaved [them] of children, I have destroyed my people; they didn't return from their ways.

And I scatter them with a fan, in the gates the land, I bereaved, I have destroyed My people, From their ways they turned not back.

- 8 Flere end Havets Sandskorn bliver deres Enker. Jeg sender over Ynglingens Moder ved Middag en HÅ!rger, brat lader jeg Angst og RÅ!dsel falde pÅ! hende.**
Their widows are increased to me above the sand of the seas; I have brought on them against the mother of the young men a destroyer at noonday: I have caused anguish and terrors to fall on her suddenly.
Its widows have been more to Me than the sand of the seas, I brought in to them -- against the mother -- A young man -- a spoiler -- at noon. I caused to fall upon her suddenly, wrath and trouble.
- 9 SyvsÅ!nnemoder vansmÅ!gter, opgiver Å!nden, hendes Sol gÅ!r alt ned ved Dag, hun beskÅ!mmes og blues. De overblevne giver jeg til SvÅ!rdet for Fjendernes Å!jne, lyder det fra HERREN.**
She who has borne seven languishes; she has given up the spirit; her sun is gone down while it was yet day; she has been put to shame and confounded: and the residue of them will I deliver to the sword before their enemies, says Yahweh.
Languished hath the bearer of seven, She hath breathed out her spirit, Gone in hath her sun while yet day, It hath been ashamed and confounded, And their residue to the sword I give up before their enemies, An affirmation of Jehovah.
- 10 Ve mig, min Moder, at du fÅ!dte mig, en Tvistens og kivens Mand for Alerden ! Jeg gav eller modtog ej LÅ!n, og de bander mig alle.**
Woe is me, my mother, that you have borne me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have not lent, neither have men lent to me; [yet] everyone of them does curse me.
Wo to me, my mother, For thou hast borne me a man of strife, And a man of contention to all the land, I have not lent on usury, Nor have they lent on usury to me -- All of them are reviling me.
- 11 HERREN sagde: Sandelig, jeg IÅ!ser dig, at det mÅ! gÅ! dig vel. Sandelig, jeg lader Fjenden bÅ!nfalde dig i Ulykkens og TrÅ!ngselens Tid.**
Yahweh said, Most assuredly I will strengthen you for good; most assuredly I will cause the enemy to make supplication to you in the time of evil and in the time of affliction.
Jehovah said, Did I not direct thee for good? Did not I intercede for thee in a time of evil, And in a time of adversity, with the enemy?
- 12 SÅ!nderbryder man Jern, Jern fra Norden, og kobber?**
Can one break iron, even iron from the north, and brass?
Doth one break iron -- northern iron, and brass?
- 13 Din Rigdom og dine Skatte giver jeg hen til Rov, ikke for Betaling, men til Straf for alle dine Synder i alle dine LandemÅ!rker;**
Your substance and your treasures will I give for a spoil without price, and that for all your sins, even in all your borders.
Thy strength and thy treasures For a prey I do give -- not for price, Even for all thy sins, and in all thy borders.

- 14** jeg lader dig trælle for dine Fjender i et Land, du ikke kender, thi Ild luer op i min Vrede; den brænder mod eder.
I will make [them] to pass with your enemies into a land which you don't know; for a fire is kindled in my anger, which shall burn on you.
And I have caused thine enemies To pass over into the land -- Thou hast not known, For a fire hath been kindled in Mine anger, Against you it doth burn.
- 15** Du kender det, HERRE, kom mig i Hu, tag dig af mig; hæv mig på dem, som forfølg mig, vær ikke langmodig, så jeg rives bort! Vid, at for din Skyld bærer jeg hævn
Yahweh, you know; remember me, and visit me, and avenge me of my persecutors; don't take me away in your longsuffering: know that for your sake I have suffered reproach.
Thou, Thou hast known, O Jehovah, Remember me, and inspect me, And take vengeance for me of my pursuers, In Thy long-suffering take me not away, Know -- I have borne for Thee reproach.
- 16** fra dem, der lader hænt om dit Ord; ryd dem ud!" Men mig blev dit Ord til Fryd og til Hjertens Glæde; thi dit Navn er nævnet over mig, HERRE, Hærskarers Gud.
Your words were found, and I ate them; and your words were to me a joy and the rejoicing of my heart: for I am called by your name, Yahweh, God of hosts.
Thy words have been found, and I eat them, And Thy word is to me for a joy, And for the rejoicing of my heart, For Thy name is called on me, O Jehovah, God of Hosts.
- 17** Ikke sad jeg og jubled i glades Lag; grebet af din Hænd sad jeg ene, thi du fyldte mig med Harme.
I didn't sit in the assembly of those who make merry, nor rejoiced; I sat alone because of your hand; for you have filled me with indignation.
I have not sat in an assembly of deriders, Nor do I exult, because of thy hand, -- Alone I have sat, For [with] indignation Thou hast filled me.
- 18** Hvorfor er min Smerte evig, ulægeligt mit Sår? Det vil ikke læges. Du blev mig som en skuffende Bæk, som Vand, der sviger.
Why is my pain perpetual, and my wound incurable, which refuses to be healed? will you indeed be to me as a deceitful [brook], as waters that fail?
Why hath my pain been perpetual? And my wound incurable? It hath refused to be healed, Thou art surely to me as a failing stream, Waters not stedfast.
- 19** Derfor så siger Herren: Omvender du dig, vil jeg omvende dig, så du står for mit Åsyn; giver du det ådle, ej det uådle, Vækst, skal du være som min Mund. De skal vende om til dig, du ikke til dem.
Therefore thus says Yahweh, If you return, then will I bring you again, that you may stand before me; and if you take forth the precious from the vile, you shall be as my mouth: they shall return to you, but you shall not return to them.
Therefore, thus said Jehovah: If thou turnest back, then I bring thee back, Before Me thou dost stand, And if thou bringest out the precious from the vile, As My mouth thou art! They -- they turn back unto thee, And thou dost not turn back unto them.

- 20** Jeg gÅ_r dig for dette Folk til en Kobbermur, ingen kan storme; de skal kÅ_mpe mod dig, men ikke fÅ_ OverhÅ_nd over dig, thi jeg er med dig for at frelse og redde dig, lyder det fra HERREN.

I will make you to this people a fortified brazen wall; and they shall fight against you, but they shall not prevail against you; for I am with you to save you and to deliver you, says Yahweh.

And I have made thee to this people For a wall -- brazen -- fenced, And they have fought against thee, And they do not prevail against thee, For with thee [am] I to save thee, And to deliver thee -- an affirmation of Jehovah,

- 21** Jeg redder dig af ondes Vold og frier dig af VoldsmÅ_nds HÅ_nd.

I will deliver you out of the hand of the wicked, and I will redeem you out of the hand of the terrible.

And I have delivered thee from the hand of evil doers, And I have ransomed thee From the hand of the terrible!

- 1** HERRENs Ord kom til mig sÅ_ledes

The word of Yahweh came also to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:

- 2** Du skal ikke tage dig en Hustru og ikke have SÅ_nner eller DÅ_tre pÅ_ dette Sted.

You shall not take a wife, neither shall you have sons or daughters, in this place.
Thou dost not take to thee a wife, Nor hast thou sons and daughters in this place.

- 3** Thi sÅ_ siger HERREN om de SÅ_nner og DÅ_tre, der fÅ_des pÅ_ dette Sted, og om MÅ_drene, som fÅ_der dem, og FÅ_drene, som avler dem i dette Land:

For thus says Yahweh concerning the sons and concerning the daughters who are born in this place, and concerning their mothers who bore them, and concerning their fathers who became the father of them in this land:

For thus said Jehovah, Of the sons and of the daughters who are born in this place, And of their mothers -- those bearing them, And of their fathers -- those begetting them in this land:

- 4** En smertefuld DÅ_d skal de dÅ_; der skal ikke holdes DÅ_deklage over dem, og de skal ikke jordes; til GÅ_dning pÅ_Marken skal de blive. De skal omkomme ved SvÅ_rd og Hunger; deres Lig skal vÅ_re Hinmmmelens Fugle og Jordens Dyr til Å_tde.

They shall die grievous deaths: they shall not be lamented, neither shall they be buried; they shall be as dung on the surface of the ground; and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their dead bodies shall be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth.

Of painful deaths they die, They are not lamented, nor are they buried, For dung on the face of the ground they are, And by sword and by famine are consumed, And their carcass hath been for food To the fowl of the heavens, And to the beast of the earth.

- 5 Thi sÅ¥ sigem HERREN: Kom ikke i Sorgens Hus, gÅ¥ ikke til Klage, vis dem ikke Medynk, thi jeg lager min Fred fra dette Folk, lyder det fra HERREN, bÅ¥de NÅ¥de og Barmhjerlighed;**

For thus says Yahweh, Don` t enter into the house of mourning, neither go to lament, neither bemoan them; for I have taken away my peace from this people, says Yahweh, even lovingkindness and tender mercies.

For thus said Jehovah: Do not enter the house of a mourning-feast, Nor go to lament nor bemoan for them, For I have removed My peace from this people, An affirmation of Jehovah, The kindness and the mercies.

- 6 og store og smÅ¥ skal dÅ¥ i dette Land og ikke jordes. De skal ikke holde DÅ¥deklage eller ridse Huden eller klippe sig for deres Skyld,**

Both great and small shall die in this land; they shall not be buried, neither shall men lament for them, nor cut themselves, nor make themselves bald for them;

And died have great and small in this land, They are not buried, and none lament for them, Nor doth any cut himself, nor become bald for them.

- 7 bryde BrÅ¥d til en, der har Sorg, til TrÅ¥st for den dÅ¥de, eller kvÅ¥ge ham med TrÅ¥stebÅ¥ger for Fader og Moder.**

neither shall men break [bread] for them in mourning, to comfort them for the dead; neither shall men give them the cup of consolation to drink for their father or for their mother.

Nor do they deal out to them for mourning, To comfort him concerning the dead, Nor cause them to drink a cup of consolations For his father and for his mother.

- 8 Og kom ikke i et Gildehus for at sidde iblandt dem og spise og drikke;**

You shall not go into the house of feasting to sit with them, to eat and to drink.

A house of banqueting thou dost not enter, To sit with them, to eat and to drink,

- 9 thi sÅ¥ siger HÅ¥rskarers HERRE, Israels Gud: Se, for eders Å¥jne og i eders Dage gÅ¥r jeg pÅ¥ dette Sted Ende pÅ¥ FryderÅ¥b og GIÅ¥desrÅ¥b, Brudgoms RÅ¥st og Bruds RÅ¥st.**

For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will cause to cease out of this place, before your eyes and in your days, the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride.

For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am causing to cease from this place, Before your eyes, and in your days, The voice of joy, and the voice of rejoicing, The voice of bridegroom and voice of bride.

- 10 NÅ¥r du forkynder dette Folk alle disse Ord, og de siger til dig: "Hvorfor udtaler HERREN al den store Ulykke over os, og hvad er det for en BrÅ¥de og Synd, vi har gjort mod HERREN vor Gud?"**

It shall happen, when you shall show this people all these words, and they shall tell you, Why has Yahweh pronounced all this great evil against us? or what is our iniquity? or what is our sin that we have committed against Yahweh our God?

And it hath come to pass when thou declarest to this people all these words, and they have said unto thee, `For what hath Jehovah spoken against us all this great evil? yea, what [is] our iniquity, and what our sin, that we have sinned against Jehovah our God?`

- 11** svar dem sÅ¥: Fordi eders FÅdre forlod mig, lyder det fra HERREN, og holdt sig til andre Guder og dyrkede og tilbad dem; mig forlod de og holdt ikke min Lov;
 Then shall you tell them, Because your fathers have forsaken me, says Yahweh, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my law;
 Then thou hast said unto them: Because that your fathers have forsaken Me, An affirmation of Jehovah, And go after other gods, and serve them, And they bow themselves to them, And Me have forsaken, and My law not kept,
- 12** og I bÅrer eder vÅrre ad end eders FÅdre, thi se, I vandrer hver efter sit onde Hjertes Stivsind uden at hÅre mig;
 and you have done evil more than your fathers; for, behold, you walk every one after the stubbornness of his evil heart, so that you don`t listen to me:
 Ye also have done evil above your fathers, And lo, ye are walking each after the stubbornness of his evil heart, So as not to hearken unto Me.
- 13** derfor slÅnger jeg eder bort fra dette Land til et Land, I ikke kender, sÅ¥ lidt som eders FÅdre, og der skal I dyrke andre Guder bÅde bag og Nat; thi jeg vil ikke give eder therefore will I cast you forth out of this land into the land that you have not known, neither you nor your fathers; and there shall you serve other gods day and night; for I will show you no favor.
 And I have cast you from off this land, On to a land that ye have not known, Ye and your fathers, And ye have served there other gods by day and by night, Where I do not give to you grace.
- 14** Se, derfor skal Dage komme, lyder det fra HERREN, da det ikke mere hedder: "SÅ¥ sandt HERREN lever, der fÅrte Israeliterne op fra Ågypten!"
 Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that it shall no more be said, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel out of the land of Egypt;
 Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And it is not said any more: `Jehovah liveth, who brought up The sons of Israel out of the land of Egypt,`
- 15** men: "SÅ¥ sandt HERREN lever, der fÅrte Israeliterne op fra Nordens Land og alle de Lande, til hvilke han havde stÅdt dem bort!" Og jeg fÅrer dem hjem til deres Land, som jeg gav deres FÅdre.
 but, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel from the land of the north, and from all the countries where he had driven them. I will bring them again into their land that I gave to their fathers.
 But, `Jehovah liveth, who brought up The sons of Israel out of the land of the north, And out of all the lands whither He drove them,` And I have brought them back to their land, That I gave to their fathers.

- 16 Se, jeg sender Bud efter Fiskere i MÅ'ngde, lyder det fra HERREN, og de skal fiske dem; og siden sender jeg Bud efter JÅ'gere i MÅ'ngde, og de skal jage dem fra hvert Bjerg, hver HÅ'j og Klippernes KIÅ'fter.**

Behold, I will send for many fishermen, says Yahweh, and they shall fish them up; and afterward I will send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain, and from every hill, and out of the clefts of the rocks.

Lo, I am sending for many fishers, An affirmation of Jehovah, And they have fished them, And after this I send for many hunters, And they have hunted them from off every mountain, And from off every hill, and from holes of the rocks.

- 17 Thi mine Å'jne er rettet på' alle deres Veje; de er ikke skjult for mig, og deres BrÅ'de er ikke dulgt for mine Å'jne.**

For my eyes are on all their ways; they are not hidden from my face, neither is their iniquity concealed from my eyes.

For Mine eyes [are] upon all their ways, They have not been hidden from My face, Nor hath their iniquity been concealed from before Mine eyes.

- 18 Og fÅ_rst giver jeg dem tvefold GengÅ'ld for deres BrÅ'de og Synd, fordi de vanhelligede mit Land med deres vÅ'mmelige Guders Å...dsler og fyldte min Arvelod med deres Vederstyggeligheder.**

First I will recompense their iniquity and their sin double, because they have polluted my land with the carcasses of their detestable things, and have filled my inheritance with their abominations.

And I have recompensed a first -- A second time -- their iniquity and their sin, Because of their polluting My land, With the carcass of their detestable things, Yea, their abominable things have filled Mine inheritance.

- 19 Herre, min Styrke, mit VÅ'rn, min Tilflugt i NÅ'dens Stund! Til dig skal Folkeslag komme fra den vide Jord og sige: "Vore FÅ'dre arved kun LÅ'gn, Afguder, ingen af dem hjÅ'lper.**

Yahweh, my strength, and my stronghold, and my refuge in the day of affliction, to you shall the nations come from the ends of the earth, and shall say, Our fathers have inherited nothing but lies, [even] vanity and things in which there is no profit.

O Jehovah, my strength, and my fortress, And my refuge in a day of adversity, Unto Thee nations do come from the ends of earth, And say, Only falsehood did our fathers inherit, Vanity, and none among them is profitable.

- 20 Kan et Menneske lave sig Guder? De er dog ikke Guder!"**

Shall a man make to himself gods, which yet are no gods?

Doth man make for himself gods, And they -- no gods?

- 21 Se, derfor lader jeg dem mÅ'rke, denne Gang lader jeg dem mÅ'rke min HÅ'nd og min Styrke; og de skal kende, at mit Navn er HERREN.**

Therefore, behold, I will cause them to know, this once will I cause them to know my hand and my might; and they shall know that my name is Yahweh.

Therefore, lo, I am causing them to know at this time, I cause them to know My hand and My might, And they have known that My name [is] Jehovah!

- 1 Optegnet er Judas Synd med med griffel af jern, med Diamantspids ristet i deres Hjertes Tavle og på deres Altres Horn,**
The sin of Judah is written with a pen of iron, [and] with the point of a diamond: it is engraved on the tablet of their heart, and on the horns of your altars;
The sin of Judah is written with a pen of iron, With the point of a diamond, Graven on the tablet of their heart, And on the horns of your altars,
- 2 Når Sønnerne kommer deres Altre og Asjerer i Hu, på alle grønne Træer, på de høje Steder,**
while their children remember their altars and their Asherim by the green trees on the high hills.
As their sons remember their altars and their shrines, By the green tree, by the high hills.
- 3 På Bjergene på Marken. Din Rigdom, alle dine Skatte giver jeg hen til Rov til Lån for din Synd, så langt dine Grænser når.**
My mountain in the field, I will give your substance and all your treasures for a spoil, [and] your high places, because of sin, throughout all your borders.
O My mountain in the field -- thy strength, All thy treasures -- for a prey I give, Thy high places for sin in all thy borders.
- 4 Din Hånd må slippe din Arvelod, den, jeg gav dig. Jeg lader dig, trælle for Fjender i et ukendt Land, thi ild luer op i min Vrede, den brænder evigt.**
You, even of yourself, shall discontinue from your heritage that I gave you; and I will cause you to serve your enemies in the land which you don't know: for you have kindled a fire in my anger which shall burn forever.
And thou hast let go -- even through thyself, Of thine inheritance that I gave to thee, And I have caused thee to serve thine enemies, In a land that thou hast not known, For a fire ye have kindled in Mine anger, Unto the age it doth burn.
- 5 Så siger HERREN: Forbandet være den Mand, som stoler på Mennesker, og som holder Kæd for sin Arm, hvis Hjerter viger fra HERREN.**
Thus says Yahweh: Cursed is the man who trusts in man, and makes flesh his arm, and whose heart departs from Yahweh.
Thus said Jehovah: Cursed [is] the man who doth trust in man, And hath made flesh his arm, And from Jehovah whose heart turneth.
- 6 Han bliver som Ådemarkens Ene og får ej Lykke at se; han bor i glødende Årk, i Saltland, hvor ingen fårster Bo.**
For he shall be like the heath in the desert, and shall not see when good comes, but shall inhabit the parched places in the wilderness, a salt land and not inhabited.
And he hath been as a naked thing in a desert, And doth not see when good cometh, And hath inhabited parched places in a wilderness, A salt land, and not inhabited.
- 7 Velsignet være den Mand, som stoler på HERREN, og hvis Tillid HERREN er.**
Blessed is the man who trusts in Yahweh, and whose trust Yahweh is.
Blessed [is] the man who trusteth in Jehovah, And whose confidence hath been Jehovah.

- 8** Han bliver somn et Træ, der er plantet ved Vand, og strækker sine Rødder til Bækken, ej Ångstes, når Heden kommer, hvis Løv er frodig grønt, som ej Ångstes i Træens eller ophører med at bære Frugt.

For he shall be as a tree planted by the waters, who spreads out its roots by the river, and shall not fear when heat comes, but its leaf shall be green; and shall not be careful in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit.

And hath been as a tree planted by waters, And by a rivulet he sendeth forth his roots, And he doth not see when heat cometh, And his leaf hath been green, And in a year of dearth he is not sorrowful, Nor doth he cease from making fruit.

- 9** Hjertet er svigefuldt fremfor alt, det er sygt, hvo kender det?

The heart is deceitful above all things, and it is exceedingly corrupt: who can know it?

Crooked [is] the heart above all things, And it [is] incurable -- who doth know it?

- 10** Jeg, HERREN, jeg ransager Hjerte og prøver Nyrer for at gengælde hver hans Færd, hans Gerningers Frugt.

I, Yahweh, search the mind, I try the heart, even to give every man according to his ways, according to the fruit of his doings.

I Jehovah do search the heart, try the reins, Even to give to each according to his way, According to the fruit of his doings.

- 11** Som en Agerhøne på Æg, den ikke har lagt, er den, der vinder Rigdom med Uret; han må slippe den i Dagenes Hånd og slår ved sin Død som en Døve.

As the partridge that sits on [eggs] which she has not laid, so is he who gets riches, and not by right; in the midst of his days they shall leave him, and at his end he shall be a fool.

A partridge hatching, and not bringing forth, [Is] one making wealth, and not by right, In the midst of his days he doth forsake it, And in his latter end -- he is a fool.

- 12** En Herlighedstrone, en urgammel Høj er vor Helligdoms Sted.

A glorious throne, [set] on high from the beginning, is the place of our sanctuary.

A throne of honour on high from the beginning, The place of our sanctuary,

- 13** HERRE, du Israels Håb, enhver, der forlader dig, får Skam; de, der falder fra dig, skal udryddes af Landet, thi HERREN, er Kilden med levende Vand, forlod de.

Yahweh, the hope of Israel, all who forsake you shall be put to shame. Those who depart from me shall be written in the earth, because they have forsaken Yahweh, the spring of living waters.

The hope of Israel [is] Jehovah, All forsaking Thee are ashamed, And `My apostates` in the earth are written, For they have forsaken Jehovah, A fountain of living waters.

- 14** Læg mig, HERRE, så jeg Iges, frels du mig, så jeg frelses, thi du er min Ros.

Heal me, O Yahweh, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for you are my praise.

Heal me, O Jehovah, and I am healed, Save me, and I am saved, for my praise [art] Thou.

- 15 Se, de andre siger til mig: "Hvor er HERRENS Ord? Lad det komme!"
Behold, they tell me, Where is the word of Yahweh? let it come now.
Lo, they are saying unto me: `Where [is] the word of Jehovah? pray, let it come.`**
- 16 Jeg vÃgred mig ej ved at vÃre Hyrde i dit Spor", begÃred ej heller Ulykkens Dag, du ved det; hvad der udgik fra mine LÃber, er for dit Ã...syn.
As for me, I have not hurried from being a shepherd after you; neither have I desired the woeful day; you know: that which came out of my lips was before your face.
And I hastened not from feeding after Thee, And the desperate day I have not desired, Thou -- Thou hast known, The produce of my lips, before Thy face it hath been,**
- 17 Bliv ikke en RÃdsel for mig, du min Tilflugt pÃ Ulykkens Dag.
Don` t be a terror to me: you are my refuge in the day of evil.
Be not Thou to me for a terror, My hope [art] Thou in a day of evil.**
- 18 Lad ForfÃlgerne beskÃmmes, lad ej mig beskÃmmes, lad dem forfÃrdes, lad ej mig forfÃrdes; send over dem Ulykkens Dag, knus dem og gentag Slaget!
Let them be put to shame who persecute me, but let not me be put to shame; let them be dismayed, but don` t let me be dismayed; bring on them the day of evil, and destroy them with double destruction.
Let my pursuers be ashamed, and let not me be ashamed -- me! Let them be affrighted, and let not me be affrighted -- me! Bring in on them a day of evil, And a second time [with] destruction destroy them.**
- 19 SÃledes sagde HERREN til mig: GÃ hen og stil dig i Folkets SÃnners Port, ad hvilken Judas Konger gÃr ind og ud, og i alle Jerusalemns Porte
Thus said Yahweh to me: Go, and stand in the gate of the children of the people, whereby the kings of Judah come in, and by which they go out, and in all the gates of Jerusalem;
Thus said Jehovah unto me: `Go, and thou hast stood in the gate of the sons of the people, by which kings of Judah come in, and by which they go out, and in all gates of Jerusalem,**
- 20 og sig til dem: HÃr HERRENS Ord, I Judas Konger og hele Juda og alle Jerusalems Borgere, som gÃr ind ad disse Porte!
and tell them, Hear you the word of Yahweh, you kings of Judah, and all Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, that enter in by these gates:
and thou hast said unto them: Hear a word of Jehovah, ye kings of Judah, and all Judah, and all inhabitants of Jerusalem, who are coming in by these gates,**
- 21 SÃ siger HERREN: Vogt eder for eders SjÃles Skyld, at I ikke bÃrer Byrder ind gennem Jerusalems Porte pÃ Sabbatsdagen!
Thus says Yahweh, Take heed to yourselves, and bear no burden on the Sabbath day, nor bring it in by the gates of Jerusalem;
Thus said Jehovah, Take ye heed to yourselves, And ye bear not a burden on the day of rest, Nor have ye brought [it] in by the gates of Jerusalem.**

- 22** Bring ingen Byrde ud af eders Huse pÅ¸ Sabbatsdagen og gÅ¸r intet Arbejde, men hold Sabbalsdagen hellig, som jeg bÅ¸d eders FÅ¸dre.
neither carry forth a burden out of your houses on the Sabbath day holy, neither do any work: but make the Sabbath day, as I commanded your fathers.
Nor do ye take out a burden from your houses on the day of rest, Yea, any work ye do not do, And ye have sanctified the day of rest, As I have commanded your fathers.
- 23** De hÅ¸rte ikke og bÅ¸jede ikke deres Å¸re, men gjorde Nakken stiv for ikke at hÅ¸re eller tage ved LÅ¸re.
But they didn't listen, neither turn their ear, but made their neck stiff, that they might not hear, and might not receive instruction.
And they have not hearkened nor inclined their ear, And they stiffen their neck not to hear, And not to receive instruction.
- 24** Men hvis I hÅ¸rer mig, lyder det fra HERREN, sÅ¸ I ikke bringer nogen Byrde ind gennem denne Bys Porte pÅ¸ Sabbatsdagen, men holder den hellig og ikke gÅ¸r noget Arbejde pÅ¸ den,
It shall happen, if you diligently listen to me, says Yahweh, to bring in no burden through the gates of this city on the Sabbath day, but to make the Sabbath day holy, to do no work therein;
And it hath been, if ye certainly hearken unto Me, An affirmation of Jehovah, So as not to bring in a burden By the gates of this city on the day of rest, And to sanctify the day of rest, So as not to do in it any work --
- 25** sÅ¸ skal Konger og Fyrster, som sidder pÅ¸ Davids Trone, drage ind ad denne Bys Porte med Vogne og Heste, de og deres Fyrster, Judas MÅ¸nd og Jerusalems Borgere, og denne By skal stÅ¸ til evig Tid.
then shall there enter in by the gates of this city kings and princes sitting on the throne of David, riding in chariots and on horses, they, and their princes, the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem; and this city shall remain forever.
Then entered by the gates of this city have kings and princes, Sitting on the throne of David, Riding in a chariot, and on horses, They, and their princes, the man of Judah, And inhabitants of Jerusalem, And this city hath remained to the age.
- 26** Og fra Judas Byer, fra Jerusalems Omegn, fra Benjamins Land, fra Lavlandet, Bjergene og Sydlandet skal man komme og bringe BrÅ¸ndoffer, Slagtoffer, AfgrÅ¸deoffer og RÅ¸gelse og Takoffer til HERRENs Hus.
They shall come from the cities of Judah, and from the places round about Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the lowland, and from the hill-country, and from the South, bringing burnt offerings, and sacrifices, and meal-offerings, and frankincense, and bringing [sacrifices of] thanksgiving, to the house of Yahweh.
And they have come in from cities of Judah, And from suburbs of Jerusalem, And from the land of Benjamin, And from the low country, And from the hill-country, and from the south, Bringing in burnt-offering, and sacrifice, And present, and frankincense, And bringing praise [to] the house of Jehovah.

27 Men hvis I ikke h rer mit Ord om at holde Sabbatsdagen hellig og om ikke at b re nogen Byrde ind gennem Jerusalems Porte p  Sabbatsdagen, s  s tter jeg Ild p  dets Porle, og den skal fort re Jerusalems Paladser uden at slukkes.

But if you will not listen to me to make the Sabbath day holy, and not to bear a burden and enter in at the gates of Jerusalem on the Sabbath day; then will I kindle a fire in the gates of it, and it shall devour the palaces of Jerusalem, and it shall not be quenched.

And if ye do not hearken unto me to sanctify the day of rest, And so as not to bear a burden, And to come in at the gates of Jerusalem on the day of rest, Then I have kindled a fire in its gates, And it hath consumed the high places of Jerusalem, And it is not quenched!

1 Det Ord, som kom til Jeremmas fra Herren

**The word which came to Jeremiah from Yahweh, saying,
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,**

2 "G  ned til pottemagerens Hus! Der skal du f  mine Ord at h re."

**Arise, and go down to the potter`s house, and there I will cause you to hear my words.
Rise, and thou hast gone down [to] the potter`s house, and there I cause thee to hear My words;**

3 S  gik jeg ned til Pottemagerens Hus, og se, han var i Arbejde ved Drejeskiven.

**Then I went down to the potter`s house, and, behold, he was making a work on the wheels.
and I go down [to] the potter`s house, and lo, he is doing a work on the stones,**

4 Og n r et Kar, han arbejdede p , mislykkedes, som det kan g  med Leret i Pottemagerens H nd, begyndte han igen og lavede det om til et andet, som han nu vilde have det gjort.

When the vessel that he made of the clay was marred in the hand of the potter, he made it again another vessel, as seemed good to the potter to make it.

and marred is the vessel that he is making, as clay in the hand of the potter, and he hath turned and he maketh it another vessel, as it was right in the eyes of the potter to make.

5 Da kom HERRENS Ord til mig:

**Then the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah to me, saying:**

6 Skulde jeg ikke kunne g re med eder, Israels Hus, som denne Pottemager? lyder det fra HERREN. Se, som Leret i Pottemagerens H nd er I i min H nd, Israels Hus.

House of Israel, can`t I do with you as this potter? says Yahweh. Behold, as the clay in the potter`s hand, so are you in my hand, house of Israel.

As this potter am I not able to do to you? O house of Israel, an affirmation of Jehovah. Lo, as clay in the hand of the potter, So [are] ye in My hand, O house of Israel.

- 7** Snart truer jeg et Folk og et Rige med at rykke detop, nedbryde og Å_{del}Å_gge det;
 At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to pluck up
 and to break down and to destroy it;
 The moment I speak concerning a nation, And concerning a kingdom, To pluck up and to
 break down, and to destroy,
- 8** men nÅ_r det Folk, jeg har truet, omvender sig fra sin Ondskab, angrer jeg det onde, jeg
 tÅ_nkte at gÅ_{re} det.
 if that nation, concerning which I have spoken, turn from their evil, I will repent of the evil
 that I thought to do to them.
 And that nation hath turned from its evil, Because I have spoken against it, Then I have
 repented of the evil that I thought to do to it.
- 9** Og snart lover jeg et Folk og et Rige at opbygge og planle det;
 At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build
 and to plant it;
 And the moment I speak concerning a nation, And concerning a kingdom, to build, and to
 plant,
- 10** men gÅ_r det sÅ_r, hvad der er ondt i mine Å_jne, idet det ikke hÅ_rer min RÅ_{st}, angrer jeg
 det gode, jeg havde lovet at gÅ_{re} det.
 if they do that which is evil in my sight, that they not obey my voice, then I will repent of
 the good, with which I said I would benefit them.
 And it hath done the evil thing in Mine eyes, So as not to hearken to My voice, Then I have
 repented of the good That I have spoken of doing to it.
- 11** Og sig nu til Judas MÅ_{nd} og Jerusalems Borgere: SÅ_r siger HERREN: Se, jeg skaber eder
 en Ulykke og udtÅ_nker et RÅ_d imod eder; vend derfor om, hver fra sin onde Vej, og
 bedrer eders Veje og eders Gerninger.
 Now therefore, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, saying,
 Thus says Yahweh: Behold, I frame evil against you, and devise a device against you:
 return you now everyone from his evil way, and amend your ways and your doings.
 And now, speak, I pray thee, unto men of Judah, And against inhabitants of Jerusalem,
 Saying: Thus said Jehovah: Lo, I am framing against you evil, And devising against you a
 device, Turn back, I pray you, each from his evil way And amen your ways and your
 doings.
- 12** Men de svarer: "Nej! Vi vil fÅ_lge vore egne Tanker og gÅ_{re} hver efter sit onde Hjertes
 Stivsind."
 But they say, It is in vain; for we will walk after our own devices, and we will do everyone
 after the stubbornness of his evil heart.
 And they have said, It is incurable, For after our own devices we do go, And each the
 stubbornness of his evil heart we do.

- 13 Derfor, så siger HERREN: Spørg dog rundt blandt Folkene: Hvo hørte mon sligt? Grufulde Ting har hun årvet, Israels Jomfru.**

Therefore thus says Yahweh: Ask you now among the nations, who has heard such things; the virgin of Israel has done a very horrible thing.

Therefore, thus said Jehovah: Ask, I pray you, among the nations, Who hath heard like these? A very horrible thing hath the virgin of Israel done.

- 14 Forlader Libanons Sne den Almægtiges klippe, eller udtørres Bjergenes kælige, rislende Vande,**

Shall the snow of Lebanon fail from the rock of the field? [or] shall the cold waters that flow down from afar be dried up?

Doth snow of Lebanon Cease from the rock of the field? Failed are the cold strange waters that flow?

- 15 siden mit Folk har glemt mig og ofrer til Løgne? De snubler på deres Veje, de åldgamle Spor, og vandrer ad Stier, en Vej, der ikke er hæjnet,**

For my people have forgotten me, they have burned incense to false [gods]; and they have been made to stumble in their ways, in the ancient paths, to walk in byways, in a way not built up;

But My people have forgotten Me, to a vain thing they make perfume, And they cause them to stumble in their ways -- paths of old, To walk in paths -- a way not raised up,

- 16 for at gøre deres Land til Gru, til evig Spot; hver farende Mand skal grue og ryste på Hovedet.**

to make their land an astonishment, and a perpetual hissing; everyone who passes thereby shall be astonished, and shake his head.

To make their land become a desolation, A hissing age-during, Every passer by it is astonished, And bemoaneth with his head.

- 17 Som en Østenstorm splitter jeg dem for Fjendens Ansigt, jeg viser dem Ryg, ej Å...syn på Vanheldets Dag.**

I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will show them the back, and not the face, in the day of their calamity.

As an east wind I scatter them before an enemy, The neck, and not the face, I shew them, In the day of their calamity.

- 18 De sagde: Kom, vi spinder Rånker imod Jeremias! Thi ej glipper Loven for Præsten, ej Rådet for den vise, ej Ordet for Profeten. Kom, lad os slå ham med Tungen og lure på alle hans Ord!"**

Then said they, Come, and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us strike him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.

And they say, Come, And we devise against Jeremiah devices, For law doth not perish from the priest, Nor counsel from the wise, Nor the word from the prophet, Come, and we smite him with the tongue, And we do not attend to any of his words.

- 19** Lyt, o Herre, til mig og hør min Modparts Ord!
 Give heed to me, Yahweh, and listen to the voice of those who contend with me.
 Give attention, O Jehovah, unto me, And hearken to the voice of those contending with me.
- 20** Skal godt gengældes med ondt? De grov jo min Sjæl i en Grav. Kom i Hu, at jeg stod for dit Åsyn for at tale til Bedste for dem og vende din Vrede fra dem!
 Shall evil be recompensed for good? for they have dug a pit for my soul. Remember how I stood before you to speak good for them, to turn away your wrath from them.
 Is evil recompensed instead of good, That they have dug a pit for my soul? Remember my standing before Thee to speak good of them, To turn back Thy wrath from them.
- 21** Giv derfor deres Sønner til Hunger, styrt dem i Sværdets Vold; Barnløshed og Enkestand ramme deres Kvinder, deres Mænd vorde slagne af Døden, deres ungdom sværdslagte i Krig;
 Therefore deliver up their children to the famine, and give them over to the power of the sword; and let their wives become childless, and widows; and let their men be slain of death, [and] their young men struck of the sword in battle.
 Therefore, give up their sons to famine, And cause them to run on the sides of the sword, And their wives are bereaved and widows, And their men are slain by death, Their young men smitten by sword in battle,
- 22** lad der høres et Skrig fra Husene, når du lader en Mordbande brat komme over dem. Thi de grov en Grav for at fange mig og lagde Snarer for min Fod.
 Let a cry be heard from their houses, when you shall bring a troop suddenly on them; for they have dug a pit to take me, and hid snares for my feet.
 A cry is heard from their houses, For Thou bringest against them suddenly a troop, For they dug a pit to capture me, And snares they have hidden for my feet.
- 23** Ja du, o HERRE, du kender alle deres Dødsråd imod mig. Tilgiv ikke deres Brøde, slet ikke deres Synd for dit Åsyn, lad dem komme til Fald for dit Åsyn, fæ med dig at gåre i din Vredes Stund!
 Yet, Yahweh, you know all their counsel against me to kill me; don't forgive their iniquity, neither blot out their sin from your sight; but let them be overthrown before you; deal you with them in the time of your anger.
 And Thou, O Jehovah, Thou hast known, All their counsel against me [is] for death, Thou dost not cover over their iniquity, Nor their sin from before Thee blottest out, And they are made to stumble before Thee, In the time of Thine anger work against them!
- 1** Således sagde HERREN: Gå hen og køb dig et krus hos pottemageren, tag nogle af Folkets og Præsternes Ældste med
 Thus said Yahweh, Go, and buy a potter's earthen bottle, and [take] of the elders of the people, and of the elders of the priests;
 Thus said Jehovah, Go, and thou hast got a potter's earthen vessel, and of the elders of the people, and of the elders of the priests,

2 og gÅ ud i Hinnoms SÅns Dal ved Indgangen til PotteskÅrporten og udrÅb der de Ord, jeg taler til dig!

and go forth to the valley of the son of Hinnom, which is by the entry of the gate Harsith, and proclaim there the words that I shall tell you;

and thou hast gone forth unto the valley of the son of Hinnom, that [is] at the opening of the gate of the pottery, and hast proclaimed there the words that I speak unto thee,

3 Du skal sige: HÅr HERREns Ord, Judas Konger og Jerusalems Borgere: SÅ siger HÅrskarers HERRE, Israels Gud: Se, jeg sender over dette Sted en Ulykke, sÅ det skal ringe for Årene pÅ enhver, der hÅrer derom,

and say, Hear you the word of Yahweh, kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem: thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will bring evil on this place, which whoever hears, his ears shall tingle.

and hast said, Hear a word of Jehovah, ye kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem, Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: `Lo, I am bringing in evil on this place, at which the ears of every one who is hearing it do tingle,

4 fordi de forlod mig og gjorde dette Sted fremmed og tÅndte Offerild der for andre Guder, som hverken de eller deres FÅdre fÅr kendte til, og Judas Konger fyldte dette Sted med skyldfries Blod,

Because they have forsaken me, and have estranged this place, and have burned incense in it to other gods, that they didn't know, they and their fathers and the kings of Judah; and have filled this place with the blood of innocents,

because that they have forsaken Me, and make known this place, and make perfume in it to other gods, that they knew not, they and their fathers, and the kings of Judah, and they have filled this place [with] innocent blood,

5 og de byggede BaalshÅjene for at brÅnde deres BÅrn i Ild som BrÅndofre til Baal, hvad jeg ikke havde pÅbudt eller talt om, og hvad aldrig var opkommet i min Tanke.

and have built the high places of Baal, to burn their sons in the fire for burnt offerings to Baal; which I didn't command, nor spoke it, neither came it into my mind:

and have built the high places of Baal to burn their sons with fire, burnt-offerings to Baal, that I commanded not, nor spake of, nor did it come up on My heart.

6 Se, derfor skal Dage komme, lyder det fra HERREN, da dette Sted ikke mere skal hedde Tofet og Hinnoms SÅns Dal, men Morddalen.

therefore, behold, the days come, says Yahweh, that this place shall no more be called Topheth, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of Slaughter.

`Therefore, lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah -- and this place is not called any more, Tophet, and Valley of the son of Hinnom, but, Valley of slaughter.

- 7** Jeg gÃr Juda og Jerusalem rÃdvilde pÃ dette Sted og lader dem falde for SvÃrdet for deres Fjenders Ãjne og for deres HÃnd, som stÃr dem efter Livet, og jeg giver Himmels Fugle og Jordens Dyr deres Lig til FÃde.

I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the hand of those who seek their life: and their dead bodies will I give to be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth.

And I have made void the counsel of Judah and Jerusalem in this place, and have caused them to fall by the sword before their enemies, and by the hand of those seeking their life, and I have given their carcase for food to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth,

- 8** Jeg gÃr denne By til Gru og Spot; alle, der kommer forbi, skal grue og spotte over alle dens SÃr.

I will make this city an astonishment, and a hissing; everyone who passes thereby shall be astonished and hiss because of all the plagues of it.

and I have made this city for a desolation, and for a hissing, every passer by it is astonished, and doth hiss for all its plagues.

- 9** Jeg lader dem Ãde deres SÃnners og DÃtres KÃd, den ene skal Ãde den andens KÃd under Belejringen og den TrÃngsel, deres Fjender og de, der stÃr dem efter Livet, volder dem.

I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters; and they shall eat everyone the flesh of his friend, in the siege and in the distress, with which their enemies, and those who seek their life, shall distress them.

And I have caused them to eat the flesh of their sons, and the flesh of their daughters, and each the flesh of his friend they do eat, in the siege and in the straitness with which straiten them do their enemies, and those seeking their life.

- 10** Knus sÃ Kruset i de MÃnds PÃsyn, der fÃlger med dig,

Then shall you break the bottle in the sight of the men who go with you,

And thou hast broken the bottle before the eyes of the men who are going with thee,

- 11** og sig til dem: SÃ siger HÃrskarers HERRE: Jeg vil knuse dette Folk og denne By, som man knuser et Lerkar, sÃ det ikke kan heles igen. De dÃde skal jordes i Tofet, fordi Pladsen til at jorde pÃ ikke slÃr til.

and shall tell them, Thus says Yahweh of Hosts: Even so will I break this people and this city, as one breaks a potter's vessel, that can't be made whole again; and they shall bury in Topheth, until there be no place to bury.

and hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, Thus do I break this people and this city, as one breaketh the potter's vessel, that is not able to be repaired again, and in Tophet they bury -- without place to bury;

- 12** SÅ̄ledes vil jeg gÅ̄re med dette Sted og dets indbyggere, lyder det fra HERREN, idet jeg gÅ̄r denne By til et Tofet:

Thus will I do to this place, says Yahweh, and to the inhabitants of it, even making this city as Topheth:

so I do to this place -- an affirmation of Jehovah -- and to its inhabitants, so as to make this city as Tophet;

- 13** Jerusalems og Judas Kongers Huse skal blive urene som Tofets Sted, alle de Huse, pÅ̄ hvis Tage de tÅ̄ndte Offerild for al Himmелens HÅ̄r og udgÅ̄d Drikofre for andre Guder.

and the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, which are defiled, shall be as the place of Topheth, even all the houses on whose roofs they have burned incense to all the host of the sky, and have poured out drink-offerings to other gods.

and the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, have been -- as the place of Tophet -- defiled, even all the houses on whose roofs they have made perfume to all the host of the heavens, so as to pour out oblations to other gods.

- 14** DerpÅ̄ gik Jeremias fra Tofet, hvorhen HERREN havde sendt ham for at profetere, og stod frem i ForgÅ̄rden til HERRENS Hus og sagde til alt Folket:

Then came Jeremiah from Topheth, where Yahweh had sent him to prophesy; and he stood in the court of Yahweh's house, and said to all the people:

And Jeremiah cometh in from Tophet, whither Jehovah had sent him to prophesy, and he standeth in the court of the house of Jehovah, and he saith unto all the people:

- 15** SÅ̄ siger HÅ̄rskarers HERRE, Israels Gud: Se, over denne By og alle Byerne, der hÅ̄rer til den, sender jeg al den Ulykke, jeg har truet den med, fordi de gjorde Nakken stiv og ikke hÅ̄rte mine Ord.

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will bring on this city and on all its towns all the evil that I have pronounced against it; because they have made their neck stiff, that they may not hear my words.

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in unto this city, and on all its cities, all the evil that I have spoken against it, for they have hardened their neck -- not to hear My words!

- 1** Da prÅ̄sten Pasjhur, Immers sÅ̄n, der var overopsynsmand i HERRENS Hus, hÅ̄rte Jeremias profetere sÅ̄ledes,

Now Pashhur, the son of Immer the priest, who was chief officer in the house of Yahweh, heard Jeremiah prophesying these things.

And Pashhur son of Immer the priest -- who also [is] overseer, leader in the house of Jehovah -- heareth Jeremiah prophesying these things,

- 2** slog han ham og lod ham IÅ̄gge i Blokken i den Å̄vre Benjaminsport i HERRENS Hus.

Then Pashhur struck Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that were in the upper gate of Benjamin, which was in the house of Yahweh.

and Pashhur smiteth Jeremiah the prophet, and putteth him unto the stocks, that [are] by the high gate of Benjamin, that [is] by the house of Jehovah.

- 3 Men da Pasjhur Dagen efter slap Jeremias ud af Blokken, sagde Jeremias til ham: HERREN kalder dig ikke Pasjhur, men: Trindt-om-er-RÅ̀dsel.**

It happened on the next day, that Pashhur brought forth Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah to him, Yahweh has not called your name Pashhur, but Magor-missabib. and it cometh to pass on the morrow, that Pashhur bringeth out Jeremiah from the stocks, and Jeremiah saith unto him, `Not Pashhur hath Jehovah called thy name, but -- Magor-Missabib.

- 4 Thi sÅ̀ siger HERREN: Se, jeg gÅ̀r dig til RÅ̀dsel for dig selv og for alle dine Venner; de skal falde for deres Fjenders SvÅ̀rd, og dine Å̀jne skal se det. Og hele Juda giver jeg i Babels Konges HÅ̀nd; han skal fÅ̀re dem til Babel og hugge dem ned med SvÅ̀rdet.**

For thus says Yahweh, Behold, I will make you a terror to yourself, and to all your friends; and they shall fall by the sword of their enemies, and your eyes shall see it; and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive to Babylon, and shall kill them with the sword.

For thus said Jehovah: Lo, I am making thee for a fear to thyself, And to all loving thee, And they have fallen by the sword of their enemies, and thine eyes are beholding, And all Judah I give into the hand of the king of Babylon, And he hath removed them to Babylon, And he hath smitten them with the sword.

- 5 Og jeg giver alt denne Bys Gods og al dens Velstand og alle dens koslelige Ting og alle Judas Kongers Skatte i deres fjenders HÅ̀nd; de skal rane dem og tage dem og fÅ̀re dem til Babel.**

Moreover I will give all the riches of this city, and all the gains of it, and all the precious things of it, yes, all the treasures of the kings of Judah will I give into the hand of their enemies; and they shall make them a prey, and take them, and carry them to Babylon.

And I have given all the strength of this city, And all its labour, and all its precious things, Yea, all the treasures of the kings of Judah I do give into the hand of their enemies, And they have spoiled them, and taken them, And have brought them into

- 6 Og du Pasjhur og alle, der bor i dit Hus, skal gÅ̀ i Fangenskab. Du skal komme til Babel; der skal du dÅ̀, og der skal du jordes sammen med alle dine Venner, for hvem du har profeteret LÅ̀gn.**

You, Pashhur, and all who dwell in your house shall go into captivity; and you shall come to Babylon, and there you shall die, and there shall you be buried, you, and all your friends, to whom you have prophesied falsely.

And thou, Pashhur, and all dwelling in thy house, Do go into captivity. and Babylon thou dost enter, And there thou diest, and there thou art buried, Thou and all loving thee, To whom thou hast prophesied falsely.`

- 7 Du overtalte mig, HERRE, og jeg lod mig overtale, du tvang mig med Magt. Dagen lang er jeg til Latter, mig hÅ̀ner enhver.**

Yahweh, you have persuaded me, and I was persuaded; you are stronger than I, and have prevailed: I am become a laughing-stock all the day, every one mocks me.

Thou hast persuaded me, O Jehovah, and I am persuaded; Thou hast hardened me, and dost prevail, I have been for a laughter all the day, Every one is mocking at me,

- 8** Thi sÅ tit jeg faler, mÅ jeg skrige, rÅbe: "Vold og Overfald!" Thi HERRENs Ord er mig Dagen lang til SkÅndsel og Spot.
 For as often as I speak, I cry out; I cry, Violence and destruction! because the word of Yahweh is made a reproach to me, and a derision, all the day.
 Because from the time I speak I cry out, `Violence and destruction,` I cry, For the word of Jehovah hath been to me For reproach and for derision all the day.
- 9** Men tÅnkte jeg: "Ej vil jeg mindes ham, ej tale mer i hans Navn," da blev det som brÅndende Ild i mit indre, som brand i mine Ben; jeg er trÅt, jeg kan ikke mere, jeg evner det ej;
 If I say, I will not make mention of him, nor speak any more in his name, then there is in my heart as it were a burning fire shut up in my bones, and I am weary with forbearing, and I can`t [contain].
 And I said, `I do not mention Him, Nor do I speak any more in His name,` And it hath been in my heart As a burning fire shut up in my bones, And I have been weary of containing, And I am not able.
- 10** thi jeg hÅrer mange hviske, trindt om er RÅdsel: "Angiv ham!" og: "Vi vil angive ham!" Alle mine Venner lurur pÅ et Fejltrin af mig: "MÅske gÅr han i FÅlden, sÅ vi fÅr ham i vor Magt, og da kan vi hÅvne os pÅ ham!"
 For I have heard the defaming of many, terror on every side. Denounce, and we will denounce him, [say] all my familiar friends, those who watch for my fall; peradventure he will be persuaded, and we shall prevail against him, and we shall take our revenge on
 For I have heard the evil report of many, Fear [is] round about: `Declare, and we declare it,` All mine allies are watching [for] my halting, `Perhaps he is enticed, and we prevail over him, And we take our vengeance out of him.`
- 11** Men HERREN er med mig som en vÅldig Helt; derfor skal de, som forfÅlger mig, snuble i Afmagt, hÅjlig beskÅmmes, thi Heldet svigter dem, fÅ SkÅndsel, der aldrig glemmes.
 But Yahweh is with me as an awesome mighty one: therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail; they shall be utterly put to shame, because they have not dealt wisely, even with an everlasting dishonor which shall never be forgotten.
 And Jehovah [is] with me, as a terrible mighty one, Therefore my persecutors stumble and prevail not, They have been exceedingly ashamed, For they have not acted wisely, Confusion age-during is not forgotten.
- 12** Du HÅrskarers HERRE, som prÅver den retfÅrdige, gennemskuer Nyrrer og Hjerte, lad mig skue din HÅvn pÅ dem, thi pÅ dig har jeg vÅltet min Sag.
 But, Yahweh of Hosts, who tests the righteous, who sees the heart and the mind, let me see your vengeance on them; for to you have I revealed my cause.
 And, O Jehovah of Hosts, trier of the righteous, Beholder of reins and heart, I do see Thy vengeance out of them, For unto Thee I have revealed my cause.

- 13 Syng for HERREN, lovpris HERREN! Thi han redder den fattiges Sj le af de ondes H nd.
Sing to Yahweh, praise you Yahweh; for he has delivered the soul of the needy from the hand of evil-doers.
Sing ye to Jehovah, praise Jehovah, For He hath delivered the soul of the needy From the hand of evil doers.**
- 14 Forbandet v re den Dag, p  hvilken jeg f dtes; den Dag, min Moder f dte mig, skal ikke velsignes.
Cursed be the day in which I was born: don't let the day in which my mother bore me be blessed.
Cursed [is] the day in which I was born, The day that my mother bare me, Let it not be blessed!**
- 15 Forbandet den Mand, som bragte min Fader det Bud: "Et Barn, en Dreng er f dt dig!" og gl ded ham s re.
Cursed be the man who brought news to my father, saying, A man-child is born to you; making him very glad.
Cursed [is] the man who bore tidings [to] my father, saying, `Born to thee hath been a child -- a male,` Making him very glad!**
- 16 Det g  den Mand som Byerne, HERREN omstyrtd uden Medynk; han h re Skrig ved Gry, Kampr b ved Middagstide.
Let that man be as the cities which Yahweh overthrew, and didn't repent: and let him hear a cry in the morning, and shouting at noontime;
Then hath that man been as the cities, That Jehovah overthrew, and repented not, And he hath heard a cry at morning, And a shout at time of noon.**
- 17 At han ej lod mig d  i Moders Liv, s  min Moder var blevet min Grav og hendes Moderliv evigt svangert!
because he didn't kill me from the womb; and so my mother would have been my grave, and her womb always great.
Because he hath not put me to death from the womb, And my mother is to me -- my grave, And her womb a pregnancy age-during.**
- 18 Hvi kom jeg af Moders Liv, n r jeg kun skulde opleve M je og Harm, mine Dage svinde i Skam!.
Why came I forth out of the womb to see labor and sorrow, that my days should be consumed with shame?
Why [is] this? from the womb I have come out, To see labour and sorrow, Yea, consumed in shame are my days!**

- 1 Det Ord, som kom til Jeremias fra Herren, da kong Zedekias sendte Pasjhur, Malkias SÅ_n, og PrÅ|sten Zefanja, Maasejas SÅ_n, til ham og lod sige:**

The word which came to Jeremiah from Yahweh, when king Zedekiah sent to him Pashhur the son of Malchijah, and Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, saying,

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the king Zedekiah`s sending unto him Pashhur son of Malchiah, and Zephaniah son of Maaseiah the priest, saying,

- 2 "RÅ¥dspÅ_rg HERREN for os, thi kong Nebukadrezar af Babel angriber os; mÅ¥ske vil HERREN handle med os efter alle sine Undergerninger, sÅ¥ Nebukadrezar drager bort fra os."**

Please inquire of Yahweh for us; for Nebuchadrezzar king of Babylon makes war against us: peradventure Yahweh will deal with us according to all his wondrous works, that he may go up from us.

`Inquire, we pray thee, for us at Jehovah, for Nebuchadrezzar king of Babylon hath fought against us; perhaps Jehovah doth deal with us according to all His wonders, and doth cause him to go up from off us.`

- 3 Jeremias svarede dem: "Sig til Zedekias:**

Then said Jeremiah to them, Thus shall you tell Zedekiah:

And Jeremiah saith unto them, `Thus do ye say unto Zedekiah,

- 4 SÅ¥ siger HERREN, Israels Gud: Se, VÅ¥bnene i eders HÅ¥nd, med hvilke I uden for Muren kÅ|mpfer mod Babels Konge og KaldÅ|erne, der belejrer eder, dem driver jeg tilbage og samler dem midt i denne By;**

Thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, with which you fight against the king of Babylon, and against the Chaldeans who besiege you, without the walls; and I will gather them into the midst of

Thus said Jehovah, God of Israel: Lo, I am turning round the weapons of battle That [are] in your hand, With which ye do fight the king of Babylon, And the Chaldeans, who are laying siege against you, At the outside of the wall, And I have gathered them into the midst of this city,

- 5 og jeg vil selv kÅ|mppe mod eder med utdrakt HÅ¥nd og stÅ|rk Arm, i Vrede og Harme og stor FortÅ_rnelse;**

I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger, and in wrath, and in great indignation.

And I -- I have fought against you, With a stretched-out hand, and with a strong arm, And in anger, and in fury, and in great wrath,

- 6 og jeg slÅ¥r denne Bys Indbyggere, ja bÅ¥de Folk og FÅ|, med voldsom Pest, sÅ¥ de dÅ_r. I will strike the inhabitants of this city, both man and animal: they shall die of a great pestilence.**

And I have smitten the inhabitants of this city, Both man and beast, By a great pestilence do they die.

- 7 Og siden, lyder det fra HERREN, giver jeg Kong Zedekias af Juda og hans Tjenere og Folket, der levnes i denne By af Pesten, Sv rdet og Hungeren, i Kong Nebukadrezar af Babels og i deres Fjenders Hånd, og i deres Hånd, som står dem efter Livet; de skal hugge dem ned med Sv rdet, og jeg vil ikke ynkes over dem eller vise Sk nsel eller Barmhertighed!"**

Afterward, says Yahweh, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants, and the people, even such as are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life: and he shall strike them with the edge of the sword; he shall not spare them, neither have pity, nor have mercy.

And after this -- an affirmation of Jehovah, I give Zedekiah king of Judah, And his servants, and the people, And those left in this city, From the pestilence, from the sword, and from the famine, Into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of their enemies, And into the hand of those seeking their life, And he hath smitten them by the mouth of the sword, He hath no pity on them, Nor doth he spare, nor hath he mercy.

- 8 Og sig til dette Folk: "S  siger HERREN: Se, jeg forelågger eder Livets Vej og D dens Vej.**

To this people you shall say, Thus says Yahweh: Behold, I set before you the way of life and the way of death.

And unto this people thou dost say, Thus said Jehovah: Lo, I am setting before you the way of life, And the way of death!

- 9 Den, som bliver i denne By, skal d  ved Sv rd, Hunger og Pest: men den, som g r ud og overgiver sig til Kald erne, der belejrer eder, skal leve og vinde sit Liv som Bytte, He who remains in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence; but he who goes out, and passes over to the Chaldeans who besiege you, he shall live, and his life shall be to him for a prey.**

Whoso is abiding in this city -- dieth, By sword, and by famine, and by pestilence, And whoso is going forth, And hath fallen unto the Chaldeans, Who are laying siege against you -- liveth, And his life hath been to him for a spoil.

- 10 Thi jeg retter mit  syn mod denne By til Ulykke og ikke til Lykke, lyder det fra HERREN; i Babels Konges H nd skal den gives, og han skal opbr nde den med Ild."**

For I have set my face on this city for evil, and not for good, says Yahweh: it shall be given into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.

For I have set My face against this city for evil, And not for good -- an affirmation of Jehovah. Into the hand of the king of Babylon it is given, And he hath burned it with fire.

- 11 Og sig til Judas Konges Hus: H r HERRENs Ord,**

Touching the house of the king of Judah, hear you the word of Yahweh:

And as to the house of the king of Judah, Hear ye a word of Jehovah;

- 12 Davids Hus! SÅ¥ siger HERREN: Hold Å¥rle retfÅ¥rdig Dom, fri den, som er plyndret, af Voldsmandens HÅ¥nd, at ikke min Vrede slÅ¥r ud som Ild og brÅ¥nder, sÅ¥ ingen kan slukke, for eders onde Gerningers Skyld.**

House of David, thus says Yahweh, Execute justice in the morning, and deliver him who is robbed out of the hand of the oppressor, lest my wrath go forth like fire, and burn so that none can quench it, because of the evil of your doings.

O house of David, thus said Jehovah: Decide ye judgment at morning, And deliver the plundered from the hand of the oppressor, Lest My fury go forth as fire, And hath burned, and none is quenching, Because of the evil of your doings.

- 13 Se, jeg kommer over dig, du By i Dalen, du Slettens Klippe, lyder det fra HERREN, I, som siger: "Hvo falder over os, hvo trÅ¥nger ind i vore Boliger?"**

Behold, I am against you, O inhabitant of the valley, [and] of the rock of the plain, says Yahweh; you that say, Who shall come down against us? or who shall enter into our habitations?

Lo, I [am] against thee -- an affirmation of Jehovah, O inhabitant of the valley, rock of the plain, Who are saying, Who cometh down against us? And who cometh into our habitations?

- 14 Efter eders Gerningers Frugt hjemsÅ¥ger jeg jer, lyder det fra HERREN; jeg sÅ¥tter Ild pÅ¥ dens Skov, den fortÅ¥rer alt deromkring.**

I will punish you according to the fruit of your doings, says Yahweh; and I will kindle a fire in her forest, and it shall devour all that is round about her.

And I have laid a charge against you, According to the fruit of your doings, An affirmation of Jehovah, And I have kindled a fire in its forest, And it hath consumed -- all its suburbs!

- 1 SÅ¥ siger Herren: GÅ¥ ned til Judas konges palads og tal dette Ord**

Thus said Yahweh: Go down to the house of the king of Judah, and speak there this word, Thus said Jehovah, `Go down [to] the house of the king of Judah, and thou hast spoken there this word, and hast said,

- 2 og sig: HÅ¥r HERRENs Ord, Judas Konge, som sidder pÅ¥ Davids Trone, du, dine Tjenere og dit Folk, som gÅ¥r ind ad disse Porte!**

Say, Hear the word of Yahweh, king of Judah, who sits on the throne of David, you, and your servants, and your people who enter in by these gates.

Hear a word of Jehovah, O king of Judah, who art sitting on the throne of David, thou, and thy servants, and thy people, who are coming in at these gates,

- 3 SÅ¥ siger HERREN: Å¥v Ret og RetfÅ¥rd, fri den, som er plyndret, af Voldsmandens HÅ¥nd, undertryk ikke den fremmede, den faderlÅ¥se og Enken, Å¥v ikke Vold og udgyd ikke uskyldigt Blod pÅ¥ dette Sted.**

Thus says Yahweh: Execute you justice and righteousness, and deliver him who is robbed out of the hand of the oppressor: and do no wrong, do no violence, to the sojourner, the fatherless, nor the widow; neither shed innocent blood in this place.

Thus said Jehovah: Do ye judgment and righteousness, And deliver the plundered from the hand of the oppressor, And sojourner, orphan, and widow, ye do not oppress nor wrong, And innocent blood ye do not shed in this place.

- 4 Thi dersom I efterkommer dette Krav, skal konger, der sidder på Davids Trone, drage ind ad Portene til dette Hus med Vogne og Heste, de, deres Tjenere og Folk:**
For if you do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting on the throne of David, riding in chariots and on horses, he, and his servants, and his people.
For, if ye certainly do this thing, Then come in by the gates of this house Have kings sitting for David on his throne, Riding on chariot, and on horses, He, and his servants, and his people.
- 5 Men hører I ikke disse Ord, så sværger jeg ved mig selv, lyder det fra HERREN, at dette Hus skal lægges øde.**
But if you will not hear these words, I swear by myself, says Yahweh, that this house shall become a desolation.
And if ye do not hear these words, By myself I have sworn -- an affirmation of Jehovah, That this house is for a desolation.
- 6 Thi så siger HERREN om Judas konges Palads: Et Gilead var du for mig, en Libanons Tinde; visselig, jeg gør dig til ørk, til folketomme Byer;**
For thus says Yahweh concerning the house of the king of Judah: You are Gilead to me, [and] the head of Lebanon; [yet] surely I will make you a wilderness, [and] cities which are not inhabited.
For thus said Jehovah, Concerning the house of the king of Judah: Gilead [art] thou to Me -- head of Lebanon, If not -- I make thee a wilderness, Cities not inhabited.
- 7 Hærværksmand helliger jeg mod dig, hver med sit Værktøj, de skal fælde dine udvalgte Cedre og kaste dem i Ilden.**
I will prepare destroyers against you, everyone with his weapons; and they shall cut down your choice cedars, and cast them into the fire.
And I have separated for thee destroyers, Each with his weapons, And they have cut down the choice of thy cedars, And have cast them on the fire.
- 8 Mange Folkeslag skal drage forbi denne By og spørge hverandre: "Hvorfor handlede HERREN således med denne store By?"**
Many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbor, Why has Yahweh done thus to this great city?
And many nations have passed by this city, And they have said, each to his neighbour, For what hath Jehovah done thus to this great city?
- 9 Og man skal svare: "Fordi de forlod HERREN deres Guds Pagt og tilbad og dyrkede andre Guder."**
Then they shall answer, Because they forsook the covenant of Yahweh their God, and worshipped other gods, and served them.
And they have said, `Because that they have forsaken The covenant of Jehovah their God, And bow themselves to other gods, and serve them.`

- 10** GrÅ'd ej over den dÅ_de, beklag ham ikke! GrÅ'd over ham, der drog bort, thi han vender ej hjem, sit FÅ_deland genser han ikke.
 Don` t you weep for the dead, neither bemoan him; but weep sore for him who goes away; for he shall return no more, nor see his native country.
 Ye do not weep for the dead, nor bemoan for him, Weep ye sore for the traveller, For he doth not return again, Nor hath he seen the land of his birth.
- 11** Thi sÅ¥ siger HERREN om Josiass SÅ_n, Kong Sjallum af Juda, der blev Konge i sin Fader Josiass Sted: Han, som gik bort fra dette Sted, skal ikke vende hjem igen:
 For thus says Yahweh touching Shallum the son of Josiah, king of Judah, who reigned instead of Josiah his father, [and] who went forth out of this place: He shall not return there any more.
 For thus said Jehovah concerning Shallum son of Josiah king of Judah, who is reigning instead of Josiah his father, who hath gone forth from this place: He doth not turn back hither again;
- 12** men pÅ¥ det Sted, til hvilket de fÅ_rte ham i Landflygtighed, skal han dÅ_, og han skal ikke gense dette Land.
 But in the place where they have led him captive, there shall he die, and he shall see this land no more.
 For in the place whither they have removed him he dieth, And this land he doth not see again.
- 13** Ve ham, der bygger Hus uden RetfÅ_rd, Sale uden Ret, lader Landsmand trÅ_lle for intet, ej giver ham LÅ_n,
 Woe to him who builds his house by unrighteousness, and his chambers by injustice; who uses his neighbor`s service without wages, and doesn` t give him his hire;
 Wo to him who is building his house by unrighteousness, And his upper chambers by injustice, On his neighbour he layeth service for nought, And his wage he doth not give to him.
- 14** som siger: "Jeg bygger mig et rummeligt Hus med luftige Sale," som hugger sig Vinduer ud, klÅ_der VÅ_g med CedertrÅ_ og maler det rÅ_dt.
 who says, I will build me a wide house and spacious chambers, and cuts him out windows; and it is ceiling with cedar, and painted with vermilion.
 Who is saying, `I build for myself a large house, And airy upper chambers,` And he hath cut out for himself its windows, Ceiled with cedar, and painted with vermilion.
- 15** Er du Konge, fordi du bramrer med CedertrÅ_? Din Fader, mon ikke han spiste og drak og Å_vede Ret og RetfÅ_rd? Da gik det ham vel;
 Shall you reign, because you strive to excel in cedar? Didn` t your father eat and drink, and do justice and righteousness? then it was well with him.
 Dost thou reign, because thou art fretting thyself in cedar? Thy father -- did he not eat and drink? Yea, he did judgment and righteousness, Then [it is] well with him.

16 han hjalp arm og fattig til sin Ret; da gik det ham vel. Er dette ikke at kende mig? lyder det fra HERREN.

He judged the cause of the poor and needy; then it was well. Wasn't this to know me? says Yahweh.

He decided the cause of the poor and needy, Then [it is] well -- is it not to know Me? An affirmation of Jehovah.

17 Men dit Å̃je og Hjerte higer kun efter Vinding, efter at udgyde skyldfries Blod, Å̃ve Undertrykkelse og Vold.

But your eyes and your heart are not but for your covetousness, and for shedding innocent blood, and for oppression, and for violence, to do it.

But thine eyes and thy heart are not, Except on thy dishonest gain, And on shedding of innocent blood, And on oppression, and on doing of violence.

18 Derfor, sÅ̃ siger HERREN om Josiass SÅ̃n, kong Jojakim af Juda: Over ham skal ej klages: "Ve min Broder, ve min SÅ̃ster!" eller grÅ̃des: "Ve min Herre, ve hans Herlighed!"

Therefore thus says Yahweh concerning Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah: they shall not lament for him, [saying], Ah my brother! or, Ah sister! They shall not lament for him, [saying] Ah lord! or, Ah his glory!

Therefore, thus said Jehovah concerning Jehoiakim son of Josiah king of Judah: They do not lament for him, Ah, my brother, and Ah, sister, They do not lament for him, Ah, lord, and Ah, his honour.

19 Et Å̃sels JordefÅ̃rd fÅ̃r han, slÅ̃bes ud, slÅ̃nges hen uden for Jerusalems Porte.

He shall be buried with the burial of a donkey, drawn and cast forth beyond the gates of Jerusalem.

The burial of an ass -- he is buried, Dragged and cast out thence to the gates of Jerusalem.

20 Stig op pÅ̃ Libanon og skrig, IÅ̃ft RÅ̃sten i Basan, skrig fra Abarim, thi knuste er alle dine kÅ̃re.

Go up to Lebanon, and cry; and lift up your voice in Bashan, and cry from Abarim; for all your lovers are destroyed.

Go up to Lebanon, and cry, And in Bashan give forth thy voice, And cry from Abarim, For destroyed have been all loving thee.

21 Jeg taled dig til i din Tryghed, du nÅ̃gted at hÅ̃re; at overhÅ̃re min RÅ̃st var din Skik fra din Ungdom.

I spoke to you in your prosperity; but you said, I will not hear. This has been your manner from your youth, that you didn't obey my voice.

I have spoken unto thee in thine ease, Thou hast said, `I do not hearken,` This [is] thy way from thy youth, For thou hast not hearkened to My voice.

22 For alle dine Hyrder skal Storm v re Hyrde, i Fangenskab g r dine k re; da f r du Skam og Sk ndsel for al din Ondskab.

The wind shall feed all your shepherds, and your lovers shall go into captivity: surely then shall you be ashamed and confounded for all your wickedness.

All thy friends consume doth wind, And thy lovers into captivity do go, Surely then thou art ashamed, And hast blushed for all thy wickedness.

23 Du, som bor p  Libanon og bygger i Cedrene, hvor st ner du, n r Smerter kommer over dig, Veer som en f dendes!

Inhabitant of Lebanon, who makes your nest in the cedars, how greatly to be pitied shall you be when pangs come on you, the pain as of a woman in travail!

O dweller in Lebanon, making a nest among cedars, How gracious hast thou been when pangs come to thee, Pain -- as of a travailing woman.

24 S  sandt jeg lever, lyder det fra HERREN: Om ogs  Konja, Kong Jojakim af Judas S n, var en Segtring p  min h jre H nd, jeg rev ham bort.

As I live, says Yahweh, though Coniah the son of Jehoiakim king of Judah were the signet on my right hand, yet would I pluck you there;

I live -- an affirmation of Jehovah, Though Coniah son of Jehoiakim king of Judah Were a seal on My right hand, Surely thence I draw thee away,

25 Jeg giver dig i deres H nd, som st r dig efter Livet, i deres H nd, for hvem du r ddes, og i Kong Nebukadrezar af Babels og Kald ernes H nd.

and I will give you into the hand of those who seek your life, and into the hand of them of whom you are afraid, even into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of the Chaldeans.

And I have given thee into the hand of those seeking thy life, And into hands of which thou art afraid, Into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of the Chaldeans.

26 Jeg slynger dig og din Moder, som f dte dig, bort til et andet Land, hvor I ikke f dtes, og der skal I d ;

I will cast you out, and your mother who bore you, into another country, where you were not born; and there shall you die.

And I have cast thee, And thy mother who bore thee, unto another country, Where ye were not born, and there do ye die.

27 men til det Land, deres Sj le I nges tilbage til, skal de ikke vende hjem.

But to the land whereunto their soul longs to return, there shall they not return.

And to the land whither they are lifting up their soul to return, Thither they do not return.

- 28 Er denne Konja da et usselt, sÅ_underslÅ_øet Kar, et Redskab, ingen bryder sig om? Hvorfor skal han og hans Afkom slynges og kastes til et Land, de ikke kender?**

Is this man Coniah a despised broken vessel? is he a vessel in which none delights? why are they cast out, he and his seed, and are cast into the land which they don't know?

A grief -- a despised broken thing -- is this man Coniah? A vessel in which there is no pleasure? Wherefore have they been cast up and down, He and his seed, Yea, they were cast on to a land that they knew not?

- 29 Land, Land, Land, hÅ_r HERRENs Ord:**

O earth, earth, earth, hear the word of Yahweh.

Earth, earth, earth, hear a word of Jehovah,

- 30 SÅ_ siger HERREN: Optegn denne Mand som barnlÅ_s, som en Mand, der ingen Lykke har i sit Liv; thi det skal ikke lykkes nogen af hans Afkom at sÅ_tte sig pÅ_ Davids Trone og atter herske over Juda.**

Thus says Yahweh, Write you this man childless, a man who shall not prosper in his days; for no more shall a man of his seed prosper, sitting on the throne of David, and ruling in Judah.

Thus said Jehovah: Write ye this man childless, A man -- he doth not prosper in his days, For none of his seed doth prosper, Sitting on the throne of David, And ruling again in Judah!

- 1 Ve Hyrderne, der Å_delÅ_gger og adsplitter de fÅ_r jeg grÅ_sser, lyder det fra HERREN. Woe to the shepherds who destroy and scatter the sheep of my pasture! says Yahweh. Wo to shepherds destroying, And scattering the flock of My pasture, An affirmation of Jehovah.**

- 2 Derfor, sÅ_ siger HERREN, Israels Gud, til de Hyrder, som vogter mit Folk: Da I har adsplittet og spredt mine FÅ_r og ikke taget eder af dem, vil jeg nu tage mig af eder for eders onde Gerningers Skyld, lyder det fra HERREN.**

Therefore thus says Yahweh, the God of Israel, against the shepherds who feed my people: You have scattered my flock, and driven them away, and have not visited them; behold, I will visit on you the evil of your doings, says Yahweh.

Therefore, thus said Jehovah, God of Israel, Against the shepherds who feed My people, Ye have scattered My flock, and drive them away, And have not inspected them, Lo, I am charging on you the evil of your doings, An affirmation of Jehovah.

- 3 Men dem, der er tilovers af mine FÅ_r, vil jeg sanke sammen fra alle de Lande, til hvilke jeg har bortstÅ_dt dem, og fÅ_re dem tilbage til deres GrÅ_sgange, og de skal blive frugtbare og mangfoldige.**

I will gather the remnant of my flock out of all the countries where I have driven them, and will bring them again to their folds; and they shall be fruitful and multiply.

And I do gather the remnant of My flock Out of all the lands whither I drove them, And have brought them back unto their fold, And they have been fruitful, and multiplied.

- 4 Da vil jeg sætte Hyrder over dem, og de skal vogte dem; og de skal ikke mere frygte eller ræddes og ingen skal savnes, lyder det fra HERREN.**

I will set up shepherds over them, who shall feed them; and they shall fear no more, nor be dismayed, neither shall any be lacking, says Yahweh.

And I have raised for them shepherds, And they have fed them, And they fear no more, nor are affrighted, Nor are they lacking -- an affirmation of Jehovah.

- 5 Se, Dage skal komme, lyder det fra HERREN, da jeg opvækker David en retfærdig Spire, og han skal herske som Konge og handle viselig og Æve Ret og Retfærd i Landet.**

Behold, the days come, says Yahweh, that I will raise to David a righteous Branch, and he shall reign as king and deal wisely, and shall execute justice and righteousness in the land.

Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And I have raised to David a righteous shoot, And a king hath reigned and acted wisely, And done judgment and righteousness in the earth.

- 6 I hans Dage skal Juda frelses og Israel bo trygt. Og det Navn, man skal give ham er: HERREN vor Retfærdighed.**

In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely; and this is his name whereby he shall be called: Yahweh our righteousness.

In his days is Judah saved, and Israel dwelleth confidently, And this his name that Jehovah proclaimeth him, `Our Righteousness.`

- 7 Se, derfor skal Dage komme, lyder det fra HERREN, da det ikke mere hedder: "Så sandt HERREN lever, der fælte Israeliterne op fra Ægypten!"**

Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that they shall no more say, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And they do not say any more, Jehovah liveth who brought up The sons of Israel out of the land of Egypt,

- 8 men: "Så sandt HERREN lever, der fælte og bragte Israels Huss Afkom op fra Nordens Land og fra alle de Lande, til hvilke han havde bortstædt dem!" Og de skal bo i deres**

but, As Yahweh lives, who brought up and who led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all the countries where I had driven them. They shall dwell in their own land.

But -- Jehovah liveth, who brought up, And who brought in, the seed of the house of Israel, From the land of the north, And from all the lands whither I drove them, And they have dwelt on their own ground!

- 9 Om Profeterne. Mit Hjerte er knust i Brystet, hvert Ledemod er slapt, jeg er som en drukken, en Mand, overvældet af Vin, for HERRENS Skyld, for hans hellige Ords Skyld.**

Concerning the prophets. My heart within me is broken, all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine has overcome, because of Yahweh, and because of his holy words.

In reference to the prophets: Broken hath been my heart in my midst, Fluttered have all my bones, I have been as a man -- a drunkard, And as a man -- wine hath passed over him, Because of Jehovah, and of His holy words.

- 10 Thi Landet er fuldt af Horkarle, og under Forhandelse, sÅ_rger Landet, Å_rkenens GrÅ_sgange visner. Man haster til det, som er ondt, og er stÅ_rk i Uret.**
For the land is full of adulterers; for because of swearing the land mourns; the pastures of the wilderness are dried up. Their course is evil, and their might is not right;
For of adulterers hath the land been full, For because of these hath the land mourned, Dried up hath been the pleasant places of the wilderness, And their course is evil, and their might -- not right.
- 11 Thi bÅ_nde Profet og PrÅ_st er vanhellig, selv i mit Hus har jeg mÅ_dt deres Ondskab, lyder det fra HERREN.**
for both prophet and priest are profane; yes, in my house have I found their wickedness, says Yahweh.
For both prophet and priest have been profane, Yea, in My house I found their wickedness, An affirmation of Jehovah.
- 12 Derfor bliver deres Vej det, som slibrige Stier, i MÅ_rke stÅ_des de ud og snubler deri. Thi Ulykke sender jeg over dem, Hjemsgelsens Å...r, sÅ_ lyder det fra HERREN.**
Therefore their way shall be to them as slippery places in the darkness: they shall be driven on, and fall therein; for I will bring evil on them, even the year of their visitation, says Yahweh.
Therefore is their way to them as slippery places, Into thick darkness they are driven, And they have fallen in it, For I bring in against them evil, The year of their inspection, An affirmation of Jehovah.
- 13 Hos Samarias Profeter sÅ_ jeg slemme Ting; ved Baal profetered de og vildledte Israel, mit Folk.**
I have seen folly in the prophets of Samaria; they prophesied by Baal, and caused my people Israel to err.
And in prophets of Samaria I have seen folly, They have prophesied by Baal, And cause my people -- Israel -- to err.
- 14 Hos Jerusalems Profeter sÅ_ jeg grufulde Ting: de horer og vandrer i LÅ_gn, de styrker de ondes HÅ_nder, sÅ_ de ikke vender om enhver fra sin Ondskab. Som Sodoma er de mig alle, dets Folk som Gomorra.**
In the prophets of Jerusalem also I have seen a horrible thing: they commit adultery, and walk in lies; and they strengthen the hands of evil-doers, so that none does return from his wickedness: they are all of them become to me as Sodom, and the inhabitants of it as Gomorrah.
And in prophets of Jerusalem I have seen a horrible thing, Committing adultery, and walking falsely, Yea, they strengthened the hands of evil doers, So that they have not turned back Each from his wickedness, They have been to me -- all of them -- as Sodom, And its inhabitants as Gomorrah.

- 15** Derfor, sÅ¥ siger HÅrskarers HERRE om Profeterne: Se, jeg giver dem Malurt at spise og Giftvand at drikke; thi fra Jerusalems Profeter udgÅ¥r Vanhelligelse over hele Landet.
Therefore thus says Yahweh of Hosts concerning the prophets: Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall; for from the prophets of Jerusalem is ungodliness gone forth into all the land.
Therefore, thus said Jehovah of Hosts, concerning the prophets: Lo, I am causing them to eat wormwood, And have caused them to drink water of gall, For, from prophets of Jerusalem Hath profanity gone forth to all the land.
- 16** SÅ¥ siger HÅrskarers HERRE: HÅr ikke Profeternes Ord, nÅ¥r de profeterer for eder; de dÅ¥rer eder kun. Deres eget Hjertes Syn fremfÅ¥rer de, ikke Ord fra HERRENS Mund.
Thus says Yahweh of Hosts, Don't listen to the words of the prophets who prophesy to you: they teach you vanity; they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of Yahweh.
Thus said Jehovah of Hosts: Ye do not hearken unto the words Of the prophets who are prophesying to you, They are making you vain things, A vision of their own heart they speak, Not from the mouth of Jehovah.
- 17** De siger til dem, der ringeagter HERRENS Ord: "Det skal gÅ¥ eder vel!" og til enhver, som vandrer i sit Hjertes Stivsind: "Der skal ikke ske eder noget ondt!"
They say continually to those who despise me, Yahweh has said, You shall have peace; and to everyone who walks in the stubbornness of his own heart they say, No evil shall come on you.
Saying diligently to those despising The word of Jehovah: Peace is for you, And [to] every one walking in the stubbornness of his heart they have said: Evil doth not come in unto you.
- 18** Thi hvem stod i HERRENS fortrolige RÅ¥d, sÅ¥ han sÅ¥ og hÅrte hans Ord, hvem lyttede til hans Ord og hÅrte det?
For who has stood in the council of Yahweh, that he should perceive and hear his word? who has marked my word, and heard it?
For who hath stood in the counsel of Jehovah, And seeth and heareth His word? Who hath regarded My word, and hearkeneth?
- 19** Se, HERRENS Stormvejr, Vreden, er brudt frem, et hvirvlende Stormvejr; det hvirvler over de gudlÅ¥ses Hoved.
Behold, the tempest of Yahweh, [even his] wrath, is gone forth, yes, a whirling tempest: it shall burst on the head of the wicked.
Lo, a whirlwind of Jehovah -- Fury hath gone out, even a piercing whirlwind, On the head of the wicked it stayeth.
- 20** HERRENS Vrede IÅ¥gger sig ikke, fÅ¥r han har udfÅ¥rt og fuldbyrdet sit Hjertes Tanker; i de sidste Dage skal I forstÅ¥ det.
The anger of Yahweh shall not return, until he has executed, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days you shall understand it perfectly.
The anger of Jehovah doth not turn back Till His doing, and till His establishing, The thoughts of His heart, In the latter end of the days ye attend to it With understanding.

- 21** Jeg har ej sendt Profeterne, alligevel IÅber de, jeg taledede ikke til dem, og dog profeterer de.
I sent not these prophets, yet they ran: I didn't speak to them, yet they prophesied.
I have not sent the prophets, and they have run, I have not spoken unto them, and they have prophesied.
- 22** Hvis de stÅr i mit fortrolige RÅd og hÅrer mine Ord, sÅ lad dem vende mit Folk fra deres onde Vej og deres Gerningers Ondskab.
But if they had stood in my council, then had they caused my people to hear my words, and had turned them from their evil way, and from the evil of their doings.
But -- if they stood in My counsel, Then they cause My people to hear My words, And they turn them back from their evil way, And from the evil of their doings.
- 23** Er jeg kun en Gud i det nÅre, sÅ lyder det fra HERREN, og ikke en Gud i det fjerne?
Am I a God at hand, says Yahweh, and not a God afar off?
A God near [am] I -- an affirmation of Jehovah, And not a God afar off?
- 24** Kan nogen krybe i Skjul, sÅ jeg ikke ser ham? lyder det fra HERREN. Er det ikke mig, der fylder Himmel og Jord? lyder det fra HERREN.
Can any hide himself in secret places so that I shall not see him? says Yahweh. Don't I fill heaven and earth? says Yahweh.
Is any one hidden in secret places, And I see him not? an affirmation of Jehovah, Do not I fill the heavens and the earth? An affirmation of Jehovah.
- 25** Jeg har hÅrt, hvad Profeterne, der profeterer LÅgn i mit Navn, siger: "Jeg har drÅmt, jeg har drÅmt!"
I have heard what the prophets have said, who prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.
I have heard that which the prophets said, Who prophesy in My name falsehood, saying, `I have dreamed, I have dreamed.`
- 26** Hvor IÅnge skal det vare? Har Profeterne, som profeterer LÅgn og deres Hjertes Svig, mon i Sinde
How long shall this be in the heart of the prophets who prophesy lies, even the prophets of the deceit of their own heart?
Till when is it in the heart of the prophets? The prophets of falsehood, Yea, prophets of the deceit of their heart,
- 27** og higer de efter at fÅ mit Folk til at glemme mit Navn ved de DrÅmme, de meddeler hverandre, ligesom deres FÅdre glemte mit Navn over Baal?
who think to cause my people to forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbor, as their fathers forgot my name for Baal.
Who are devising to cause My people To forget My name by their dreams, That they recount each to his neighbour, As their fathers forgot my name for Baal.

- 28** Den Profet, som har en Dr m, meddele sin Dr m, men den, hos hvem mit Ord er, tale mit Ord i Sandhed! Hvad har Str  med K rne at g re? lyder det fra HERREN.
The prophet who has a dream, let him tell a dream; and he who has my word, let him speak my word faithfully. What is the straw to the wheat? says Yahweh.
The prophet with whom [is] a dream, Let him recount the dream, And he with whom [is] My word, Let him truly speak My word. What -- to the straw with the corn? An affirmation of Jehovah.
- 29** Er ikke mit Ord som Ild, lyder det fra HERREN, og som en Hammer, der knuser Fjelde? Isn't my word like fire? says Yahweh; and like a hammer that breaks the rock in pieces? Is it not thus? My word [is] as a fire, An affirmation of Jehovah. And as a hammer -- it breaketh in pieces a rock.
- 30** Se, derfor kommer jeg over Profeterne, lyder det fra HERREN, de, som stj ler mine Ord fra hverandre.
Therefore, behold, I am against the prophets, says Yahweh, who steal my words everyone from his neighbor.
Therefore, lo, I [am] against the prophets, An affirmation of Jehovah, Stealing My words each from his neighbour.
- 31** Se, jeg kommer over Profeterne, lyder det fra HERREN, de, som taler af sig selv og dog siger: "Så lyder def fra HERREN."
Behold, I am against the prophets, says Yahweh, who use their tongues, and say, He says. Lo, I [am] against the prophets, An affirmation of Jehovah, Who are making smooth their tongue, And they affirm -- an affirmation.
- 32** Se, jeg kommer over Profeterne, som profeterer og udspreder L gnedr mme, lyder det fra HERREN, og vildleder mit Folk med deres L gne og Pralen, og jeg har ikke sendt dem eller givet dem nogen Befaling; de bringer ikke dette Folk nogen Hj lp, lyder det fra HERREN.
Behold, I am against those who prophesy lying dreams, says Yahweh, and do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their vain boasting: yet I didn't send them, nor commanded them; neither do they profit this people at all, says Yahweh.
Lo, I [am] against the prophets of false dreams, An affirmation of Jehovah, And they recount them, and cause my people to err, By their falsehoods, and by their instability, And I -- I have not sent them, Nor have I commanded them, And they are not at all profitable to this people, An affirmation of Jehovah.
- 33** N r dette Folk eller en Profet eller Pr st sp rger dig: "Hvad er HERRENS Byrde?" skal du svare: "Byrden er I, men jeg kaster eder af," lyder det fra HERREN.
When this people, or the prophet, or a priest, shall ask you, saying, What is the burden of Yahweh? then shall you tell them, What burden! I will cast you off, says Yahweh.
And when this people, or the prophet, Or a priest, doth ask thee, saying, What [is] the burden of Jehovah? Then thou hast said unto them: Ye [are] the burden, and I have left you, An affirmation of Jehovah.

- 34** Og Profeten, Præsten og Folket, som siger "HERRENS Byrde", den Mand og hans Hus vil jeg hjemsende.

As for the prophet, and the priest, and the people, who shall say, The burden of Yahweh, I will even punish that man and his house.

And the prophet, and the priest, and the people, That saith, The burden of Jehovah, I have seen after that man, and after his house.

- 35** Således skal I sige til hverandre, Mand til Mand: "Hvad svarede HERREN?" og: "Hvad taledede HERREN?"

Thus shall you say everyone to his neighbor, and everyone to his brother, What has Yahweh answered? and, What has Yahweh spoken?

Thus do ye say each unto his neighbour, And each unto his brother: What hath Jehovah answered? And what hath Jehovah spoken?

- 36** Men om HERRENS Byrde må I ikke mere tale, thi Byrden for enhver skal være hans eget Ord. Og I laver om på den levende Guds, Hærskarers HERREs, vor Guds, Ord.

The burden of Yahweh shall you mention no more: for every man's own word shall be his burden; for you have perverted the words of the living God, of Yahweh of Hosts our God.

And the burden of Jehovah ye do not mention any more, For the burden to each is -- His word, And ye have overturned the words of the living God, Jehovah of Hosts, our God.

- 37** Således skal du sige til Profeten: "Hvad svarede HERREN?" og: "Hvad taledede HERREN?"

Thus shall you say to the prophet, What has Yahweh answered you? and, What has Yahweh spoken?

Thus dost thou say unto the prophet What hath Jehovah answered thee? And what hath Jehovah spoken?

- 38** Og dersom I siger: "HERRENS Byrde" derfor, så siger HERREN: Fordi I siger dette Ord: "HERRENS Byrde", så sendte jeg eder det Bud: "I må ikke sige "HERRENS Byrde!"

But if you say, The burden of Yahweh; therefore thus says Yahweh: Because you say this word, The burden of Yahweh, and I have sent to you, saying, You shall not say, The burden of Yahweh;

And if the burden of Jehovah ye say, Therefore thus said Jehovah: Because of your saying this word, The burden of Jehovah, And I do send unto you, saying, Ye do not say, The burden of Jehovah.

- 39** se, derfor vil jeg fjerne eder op og kaste eder og den By, jeg gav eder og eders Fædre, bort fra mit Åsyn

therefore, behold, I will utterly forget you, and I will cast you off, and the city that I gave to you and to your fathers, away from my presence:

Therefore, lo, I -- I have taken you utterly away, And I have sent you out, And the city that I gave to you, And to your fathers, from before My face,

40 og på alle dage eder evig Skændsel og Spot, som aldrig glemmes.

and I will bring an everlasting reproach on you, and a perpetual shame, which shall not be forgotten.

And I have put on you reproach age-during, And shame age-during that is not forgotten!

1 HERREN lod mig skue et syn, og se, der var to kurve, som stod foran HERRENS Tempel: det var, efter at Kong Nebukadrezar af Babel havde bortført Jojakims Søn, Kong Jekonja af Juda, og Judas Fyrster, Kunsthåndværkerne og Smedene fra Jerusalem til Babel.

Yahweh showed me, and, behold, two baskets of figs set before the temple of Yahweh, after that Nebuchadrezzar king of Babylon had carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, and the princes of Judah, with the craftsmen and smiths, from Jerusalem, and had brought them to Babylon.

Jehovah hath shewed me, and lo, two baskets of figs, appointed before the temple of Jehovah, -- after the removing by Nebuchadrezzar king of Babylon, of Jeconiah, son of Jehoiakim king of Judah, and the heads of Judah, and the artizan, and the smith, from Jerusalem, when he bringeth them into Babylon --

2 Den ene kurv indeholdt såre gode Figener, så gode som tidligmodne, den anden såre slette Figener, så slette, at de ikke kunde spises.

One basket had very good figs, like the figs that are first-ripe; and the other basket had very bad figs, which could not be eaten, they were so bad.

In the one basket [are] figs very good, like the first-ripe figs, and in the other basket [are] figs very bad, that are not eaten for badness.

3 Og HERREN sagde til mig: "Hvad ser du, Jeremias?" Jeg svarede: "Figener! De gode er såre gode og de slette såre slette, så slette, at de ikke kan spises."

Then said Yahweh to me, What see you, Jeremiah? I said, Figs; the good figs, very good; and the bad, very bad, that can't be eaten, they are so bad.

And Jehovah saith unto me, `What art thou seeing, Jeremiah?` and I say, `Figs, the good figs [are] very good, and the bad [are] very bad, that are not eaten for badness.`

4 Da kom HERRENS Ord til mig således:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

5 Så siger HERREN, Israels Gud: Som man ser på disse gode Figener, vil jeg se på de bortførte Judæere, som jeg drev bort fra dette Sted til Kaldæernes Land.

Thus says Yahweh, the God of Israel: Like these good figs, so will I regard the captives of Judah, whom I have sent out of this place into the land of the Chaldeans, for good.

Thus said Jehovah, God of Israel, Like these good figs so do I acknowledge The removed of Judah -- that I sent from this place, [To] the land of the Chaldeans -- for good.

- 6** Jeg vil fÅ|ste mine Å|jne pÅ| dem med Velbehag og fÅ|re dem hjem til dette Land. Jeg vil opbygge og ikke nedbryde dem, plante og ikke oprykke dem.
 For I will set my eyes on them for good, and I will bring them again to this land: and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up.
 And I have set Mine eyes on them for good, And have brought them back to this land, And built them up, and I throw not down, And have planted them, and pluck not up.
- 7** Jeg giver dem Hjerter til at kende mig, at jeg er HERREN; de skal vÅ|re mit Folk, og jeg vil vÅ|re deres Gud, nÅ|r de omvender sig til mig af hele deres Hjerter.
 I will give them a heart to know me, that I am Yahweh: and they shall be my people, and I will be their God; for they shall return to me with their whole heart.
 And have given to them a heart to know Me, For I [am] Jehovah, And they have been to Me for a people, And I am to them for God, For they turned back unto Me with all their heart.
- 8** Men som man, gÅ|r med de slette Figener, for slette til at spises, vil jeg, sÅ| siger HERREN, gÅ|re med Kong Zedekias af Juda og hans Fyrster og Resten af Jerusalem, dem, der er levnet i dette Land, og dem, der bor i Å|gypten;
 As the bad figs, which can't be eaten, they are so bad, surely thus says Yahweh, So will I give up Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the residue of Jerusalem, who remain in this land, and those who dwell in the land of Egypt,
 And like the bad figs, that are not eaten for badness, Surely thus said Jehovah: So do I make Zedekiah king of Judah, And his heads, and the remnant of Jerusalem, Who are left in this land, And who are dwelling in the land of Egypt,
- 9** jeg gÅ|r dem til RÅ|dsel for alle Jordens Riger, til Spot og Mundheld, til HÅ|n og til et Forbandelsens Tegn pÅ| alle de Steder, hvorhen jeg bortstÅ|der dem;
 I will even give them up to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth for evil; to be a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all places where I shall drive them.
 And I have given them for a trembling, For evil -- to all kingdoms of the earth, For a reproach, and for a simile, For a byword, and for a reviling, In all the places whither I drive them.
- 10** jeg sender SvÅ|rd, Hunger og Pest imod dem, indtil de er udryddet af det Land, jeg gav dem og deres FÅ|dre.
 I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, until they be consumed from off the land that I gave to them and to their fathers.
 And I have sent against them the sword, The famine and the pestilence, Till their consumption from off the ground, That I gave to them and to their fathers!

- 1 Det Ord, som kom til Jeremias om alt Judases folk i Joasias SÅns, Kong Jojakim af Judas, fjerde Å...r, det er Kong Nebukadrezar af Babels fÅrste Å...r,**
The word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah (the same was the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon,)
The word that hath been unto Jeremiah concerning all the people of Judah, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, -- it [is] the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon, --
- 2 og som Profeten Jeremias talte til alt Judas Folk og alle Jerusalems Borgere:**
which Jeremiah the prophet spoke to all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying:
Which Jeremiah the prophet hath spoken concerning all the people of Judah, even unto all the inhabitants of Jerusalem, saying:
- 3 Fra Amons SÅns, Kong Josias af Judas, trettende Å...r til den Dag i Dag, i fulde tre og tyve Å...r er HERRENS Ord kommet til mig, og jeg, talte til eder Årle og silde, men I hÅrte ikke;**
From the thirteenth year of Josiah the son of Amon, king of Judah, even to this day, these twenty-three years, the word of Yahweh has come to me, and I have spoken to you, rising up early and speaking; but you have not listened.
`From the thirteenth year of Josiah son of Amon king of Judah, and unto this day -- this three and twentieth year -- hath the word of Jehovah been unto me, and I speak unto you, rising early and speaking, and ye have not hearkened;
- 4 og HERREN sendte Årle og silde alle sine Tjenere Profeterne til eder, men I hÅrte ikke; I bÅjede ikke eders Åre til at hÅre,**
Yahweh has sent to you all his servants the prophets, rising up early and sending them, (but you have not listened, nor inclined your ear to hear,)
And Jehovah hath sent unto you all His servants, the prophets, rising early and sending, and ye have not hearkened, nor inclined your ear to hear, saying:
- 5 nÅr han sagde: "Omvend eder, hver fra sin onde Vej og sine onde Gerninger, at I fra Evighed til Evighed mÅ bo i det Land, jeg gav eder og eders FÅdre;**
saying, Return you now everyone from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that Yahweh has given to you and to your fathers, from of old and even forevermore;
`Turn back, I pray you, each from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell on the ground that Jehovah hath given to you and to your fathers from age unto age,
- 6 og hold eder ikke til andre Guder, sÅ I dyrker og tilbeder dem, og krÅnk mig ikke med eders HÅnders VÅrker til eders Ulykke."**
and don`t go after other gods to serve them or worship them, and don`t provoke me to anger with the work of your hands; and I will do you no harm.
And ye do not go after other gods to serve them, and to bow yourselves to them, nor do ye provoke Me to anger with the work of your hands, and I do no evil to you;

- 7** Nej, I hÅ_rte mig ikke, lyder det fra HERREN, og sÅ_ krÅ_nkede I mig med eders HÅ_unders VÅ_rker til eders Ulykke.

Yet you have not listened to me, says Yahweh; that you may provoke me to anger with the work of your hands to your own hurt.

And ye have not hearkened unto Me -- an affirmation of Jehovah -- so as to provoke Me to anger with the work of your hands for evil to you.

- 8** Derfor, sÅ_ siger HÅ_rskarers HERRE: Fordi I ikke vilde hÅ_re mine Ord, Therefore thus says Yahweh of Hosts: Because you have not heard my words, `Therefore thus said Jehovah of Hosts, Because that ye have not obeyed My words,

- 9** vil jeg sende Bud efter alle Nordens Stammer, lyder det fra HERREN, og til kong Nebukadrezar af Babel, min Tjener, og lade dem komme over dette Land og dets Indbyggere og over alle Folkene heromkring, og jeg vil Å_delÅ_gge dem og gÅ_re dem til RÅ_dsel, Latter og Spot for evigt.

behold, I will send and take all the families of the north, says Yahweh, and [I will send] to Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will bring them against this land, and against the inhabitants of it, and against all these nations round about; and I will utterly destroy them, and make them an astonishment, and a hissing, and perpetual

Lo, I am sending, and have taken all the families of the north -- an affirmation of Jehovah -- even unto Nebuchadrezzar king of Babylon, My servant, and have brought them in against this land, and against its inhabitants, and against all these nations round about, and have devoted them, and appointed them for an astonishment, and for a hissing, and for wastes age-during.

- 10** Jeg fjerner fra dem FryderÅ_ b og GlÅ_desrÅ_ b, Brudgoms RÅ_st og Bruds RÅ_st, KvÅ_rnens Lyd og Lampens Skin,

Moreover I will take from them the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light of the lamp.

And I have destroyed from them the voice of rejoicing, and the voice of joy, voice of bridegroom and voice of bride, noise of millstones, and the light of lamps.

- 11** og hele dette Land skal blive til Å_rk og Å_de, og disse Folkeslag skal trÅ_lle for Babels konge i halvfjerdsindstyve Å...r.

This whole land shall be a desolation, and an astonishment; and these nations shall serve the king of Babylon seventy years.

And all this land hath been for a waste, for an astonishment, and these nations have served the king of Babylon seventy years.

- 12** Men når der er gået halvfjerdsindstyve Å...r, hjemser jeg Babels Konge og Folket der for deres Misgerning, lyder det fra HERREN, også Kaldæernes Land hjemser jeg og går det til evige Årkener,

It shall happen, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of Babylon, and that nation, says Yahweh, for their iniquity, and the land of the Chaldeans; and I will make it desolate forever.

And it hath come to pass, at the fulness of seventy years, I charge against the king of Babylon, and against that nation -- an affirmation of Jehovah -- their iniquity, and against the land of the Chaldeans, and have appointed it for desolations age-during.

- 13** og jeg opfylder på dette Land alle mine Ord, som jeg har talet imod det, alt, hvad der er skrevet i denne Bog, alt, hvad Jeremias har profeteret mod alle Folkene.

I will bring on that land all my words which I have pronounced against it, even all that is written in this book, which Jeremiah has prophesied against all the nations.

And I have brought in on that land all My words that I have spoken against it, all that is written in this book, that Jeremiah hath prophesied concerning all the nations.

- 14** Thi også dem skal mange Folk og vældige Konger gøre til Tralle, og jeg gengælder dem deres Gerning og deres Hænders Værk.

For many nations and great kings shall make bondservants of them, even of them; and I will recompense them according to their deeds, and according to the work of their hands.

For laid service on them -- also them -- have many nations and great kings, and I have given recompence to them according to their doing, and according to the work of their hands.

- 15** Thi således sagde HERREN, Israels Gud, til mig: "Tag dette Bæger med min Vredes Vin af min Hånd og giv alle de Folk, jeg sender dig til, at drikke deraf;

For thus says Yahweh, the God of Israel, to me: take this cup of the wine of wrath at my hand, and cause all the nations, to whom I send you, to drink it.

For thus said Jehovah God of Israel unto me, Take the wine cup of this fury out of My hand, and thou hast caused all the nations to drink it unto whom I am sending thee;

- 16** de skal drikke og rave og rase for Sværdet, jeg sender iblandt dem!"

They shall drink, and reel back and forth, and be mad, because of the sword that I will send among them.

And they have drunk, and shaken themselves and shewn themselves foolish, because of the sword that I am sending among them.

- 17** Og jeg tog Bægeret af HERRENS Hånd og gav alle de Folk, han sendte mig til, at drikke deraf:

Then took I the cup at Yahweh's hand, and made all the nations to drink, to whom Yahweh had sent me:

And I take the cup out of the hand of Jehovah, and cause all the nations to drink unto whom Jehovah sent me:

- 18 Jerusalem og Judas Byer og dets Konger og Fyrster, for at gøre dem til Ærk og Æde, til Spot og til et Forbandelsens Tegn, som det er på denne Dag;**
[to wit], Jerusalem, and the cities of Judah, and the kings of it, and the princes of it, to make them a desolation, an astonishment, a hissing, and a curse, as it is this day;
Jerusalem, and the cities of Judah, And its kings, its heads, To give them to waste, to astonishment, To hissing, and to reviling, as [at] this day.
- 19 Farao, Ægypterkongen, med alle hans Tjenere og Fyrster og alt hans Folk, Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people; Pharaoh king of Egypt, and his servants, And his heads, and all his people,**
- 20 alt Blandingsfolket og alle konger i Uz og Filisterland, Askalon, Gaza og Ekron og Asdods Rest;**
and all the mingled people, and all the kings of the land of the Uz, and all the kings of the Philistines, and Ashkelon, and Gaza, and Ekron, and the remnant of Ashdod;
And all the mixed people, And all the kings of the land of Uz, And all the kings of the land of the Philistines, And Ashkelon, and Gazzah, and Ekron, And the remnant of Ashdod,
- 21 Edom, Moab og Ammoniterne;**
Edom, and Moab, and the children of Ammon;
Edom, and Moab, and the sons of Ammon,
- 22 alle Tyruss og Zidons Konger og den fjerne strands Konger hinsides Havet;**
and all the kings of Tyre, and all the kings of Sidon, and the kings of the isle which is beyond the sea;
And all the kings of Tyre, And all the kings of Zidon, And the kings of the isle that [is] beyond the sea,
- 23 Dedan, Tema og Buz og alle dem med rundklippet Hår;**
Dedan, and Tema, and Buz, and all who have the corners [of their hair] cut off;
Dedan, and Tema, and Buz, And all cutting the corners [of the beard],
- 24 alle Arabernes konger og alle Blandingsfolkets Konger, som hor i Ærkenen;**
and all the kings of Arabia, and all the kings of the mingled people who dwell in the wilderness;
And all the kings of Arabia, And all the kings of the mixed people, Who are dwelling in the wilderness,
- 25 alle Zimris Konger, alle Elams Konger og alle Mediens Konger;**
and all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes;
And all the kings of Zimri, And all the kings of Elam, And all the kings of Media,

26 alle Nordens Konger, nÃ¡r og fjern, den ene efter den anden. alle Riger pÃ¡ Jordens Overflade; og Kongen af Sjesjak skal drikke efter dem.

and all the kings of the north, far and near, one with another; and all the kingdoms of the world, which are on the surface of the earth: and the king of Sheshach shall drink after them.

And all the kings of the north, The near and the far off, one unto another, And all the kingdoms of the earth, That [are] on the face of the ground, And king Sheshach drinketh after them.

27 Og du skal sige til dem: SÃ¡ siger HÃ¡rskarers HERRE, Israels Gud: Drik, bliv drukne og spy, fald og rejs eder ikke mere for SvÃ¡rdet jeg sender iblandt eder!

You shall tell them, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Drink you, and be drunken, and spew, and fall, and rise no more, because of the sword which I will send among you.

And thou hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts God of Israel, Drink ye, yea drink abundantly, And vomit, and fall, and rise not, Because of the sword that I am sending among you.

28 Og hvis de vÃ¡grer sig ved at tage BÃ¡geret af din HÃ¡nd og drikke, skal du sige til dem: SÃ¡ siger HÃ¡rskarers HERRE: Drikke skal I!

It shall be, if they refuse to take the cup at your hand to drink, then shall you tell them, Thus says Yahweh of Hosts: You shall surely drink.

And it hath come to pass, When they refuse to receive the cup out of thy hand to drink, That thou hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, Ye do certainly drink.

29 Thi se, med den By, mit Navn er nÃ¡vnet over, begynder jeg at handle ilde, og sÃ¡ skulde I gÃ¡ fri! Nej, I gÃ¡r ikke fri; thi jeg kalder SvÃ¡rdet hid mod alle dem, som bor pÃ¡ Jorden, lyder det fra HÃ¡rskarers HERRE.

For, behold, I begin to work evil at the city which is called by my name; and should you be utterly unpunished? You shall not be unpunished; for I will call for a sword on all the inhabitants of the earth, says Yahweh of Hosts.

For lo, in the city over which My name is called, I am beginning to do evil, And ye -- ye are entirely acquitted! Ye are not acquitted, for a sword I am proclaiming, For all inhabitants of the land, An affirmation of Jehovah of Hosts.

30 Og du skal profetere alle disse Ord for dem og sige: HERREN brÃ¡ler fra det hÃ¡je, IÃ¡fter sin RÃ¡st fra sin hellige Bolig; han brÃ¡ler over sin GrÃ¡sgang, istemmer VinperserrÃ¡bet over alle, som bor pÃ¡ Jorden.

Therefore prophesy you against them all these words, and tell them, Yahweh will roar from on high, and utter his voice from his holy habitation; he will mightily roar against his fold; he will give a shout, as those who tread [the grapes], against all the inhabitants of the earth.

And thou, thou dost prophesy unto them all these words, and hast said unto them: Jehovah from the high place doth roar, And from His holy habitation giveth forth His voice, He surely roareth for His habitation, A shout as of treaders down, God answereth all the inhabitants of the land,

- 31** DrÅ_net nÅŕ til Jordens Ende, thi HERREN gÅŕ i Rette med Folkene; over alt KÅ_d holder han Dom, de gudIÅ_se giver han til SvÅ_rdet, lyder det fra HERREN.

A noise shall come even to the end of the earth; for Yahweh has a controversy with the nations; he will enter into judgment with all flesh: as for the wicked, he will give them to the sword, says Yahweh.

Wasting hath come unto the end of the earth, For a controversy hath Jehovah with nations, He hath executed judgment for all flesh, The wicked! He hath given them to the sword, An affirmation of Jehovah.

- 32** Thi sÅŕ siger HÅ_rskarers HERRE: Se, Ulykken gÅŕ fra det ene Folk til det andet, et vÅ!ldigt Vejr bryder IÅ_s fra Jordens Rand.

Thus says Yahweh of hosts, Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great tempest shall be raised up from the uttermost parts of the earth.

Thus said Jehovah of Hosts: Lo, evil is going out from nation to nation, And a great whirlwind is stirred up from the sides of the earth.

- 33** HERREns slagne skal pÅŕ den Dag ligge fra Jordens ene Ende til den anden; der skal ikke holdes Klage over dem, og de skal ikke sankes og jordes; de skal blive til GÅ_dning pÅŕ Marken.

The slain of Yahweh shall be at that day from one end of the earth even to the other end of the earth: they shall not be lamented, neither gathered, nor buried; they shall be dung on the surface of the ground.

And the pierced of Jehovah have been in that day, From the end of the earth even unto the end of the earth, They are not lamented, nor gathered, nor buried, For dung on the face of the ground they are.

- 34** Jamrer, I Hyrder, og skrig, I Hjordens ypperste, vÅ!t jer i StÅ_vet! Thi Tiden, I skal slagtes, er kommet, som en kostelig SkÅŕ! skal I splintres.

Wail, you shepherds, and cry; and wallow [in ashes], you principal of the flock; for the days of your slaughter and of your dispersions are fully come, and you shall fall like a goodly vessel.

Howl, ye shepherds, and cry, And roll yourselves, ye honourable of the flock, For full have been your days, For slaughtering, and [for] your scatterings, And ye have fallen as a desirable vessel.

- 35** Hyrderne finder ej Tilflugt, ej Hjordens ypperste Redning.

The shepherds shall have no way to flee, nor the principal of the flock to escape.

And perished hath refuge from the shepherds, And escape from the honourable of the flock.

- 36** HÅ_r, hvor Hyrderne skriger, hvor Hjordens ypperste jamrer! Thi HERREN hÅ_rger deres GrÅ!sgange,

A voice of the cry of the shepherds, and the wailing of the principal of the flock! for Yahweh lays waste their pasture.

A voice [is] of the cry of the shepherds, And a howling of the honourable of the flock, For Jehovah is spoiling their pasture.

37 og Fredens Vange IÅiggēs Åde for HERRENS glÅdende Vrede;

The peaceable folds are brought to silence because of the fierce anger of Yahweh.

And the peaceable habitations have been cut down, Because of the fierceness of the anger of Jehovah.

38 LÅven gÅr bort fra sin Tykning, thi deres Land er lagt Åde for det hÅrgende SvÅrd, for HERRENS glÅdende Vrede.

He has left his covert, as the lion; for their land is become an astonishment because of the fierceness of the oppressing [sword], and because of his fierce anger.

He hath forsaken, as a young lion, His covert, Surely their land hath become a desolation, Because of the oppressing fierceness, And because of the fierceness of His anger!

1 I Joasiasses sÅns, kong Jojakim af Judas, fÅrste regeringstid kom dette ord fra HERRN: In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, came this word from Yahweh, saying,

In the beginning of the reign of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, hath this word been from Jehovah, saying:

2 SÅr siger HERREN: StÅr frem i ForgÅrden til HERRENS Hus og tal til hele Juda, som kommer for at tilbede i HERRENS Hus, alle de Ord, jeg har pÅlagt dig at tale til dem; udelad ikke et Ord!

Thus says Yahweh: Stand in the court of Yahweh`s house, and speak to all the cities of Judah, which come to worship in Yahweh`s house, all the words that I command you to speak to them; don`t diminish a word.

Thus said Jehovah, Stand thou in the court of the house of Jehovah, and thou hast spoken unto all [those of] the cities of Judah who are coming in to bow themselves in the house of Jehovah, all the words that I have commanded thee to speak unto them, thou dost not diminish a word.

3 MÅske hÅrer de og omvender sig, hver fra sin onde Vej, sÅr jeg kan angre det onde, jeg har i Sinde at gÅre dem for deres onde Gerningers Skyld.

It may be they will listen, and turn every man from his evil way; that I may repent me of the evil which I purpose to do to them because of the evil of their doings.

If so be they hearken, and turn back each from his evil way, then I have repented concerning the evil that I am thinking of doing to them, because of the evil of their

4 Sig til dem: SÅr siger HERREN: Hvis I ikke hÅrer mig og fÅlger den Lov, jeg har forelagt eder,

You shall tell them, Thus says Yahweh: If you will not listen to me, to walk in my law, which I have set before you,

And thou hast said unto them: Thus said Jehovah, If ye do not hearken unto Me, to walk in My law, that I set before you,

- 5** sÅ¥ I hÅ_rer mine Tjenere Profeternes Ord, som jeg Å¥rle og silde sendte eder, skÅ_nt I ikke vilde hÅ_re,
 to listen to the words of my servants the prophets, whom I send to you, even rising up early and sending them, but you have not listened;
 To hearken to the words of My servants the prophets, whom I am sending unto you, yea, rising early and sending, and ye have not hearkened,
- 6** sÅ¥ gÅ_r jeg med dette Hus som med Silo og giver alle Jordens Folk denne By at forbande ved.
 then will I make this house like Shiloh, and will make this city a curse to all the nations of the earth.
 Then I have given up this house as Shiloh, and this city I give up for a reviling to all nations of the earth.`
- 7** PrÅ_sterne, Profeterne og alt Folket hÅ_rte nu Jeremias tale disse Ord i HERRENS Hus;
 The priests and the prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the house of Yahweh.
 And the priests, and the prophets, and all the people, hear Jeremiah speaking these words in the house of Jehovah,
- 8** og da Jeremias havde sagt alt, hvad HERREN havde pÅ¥lagt ham at sige til alt Folket, greb PrÅ_sterne og Profeterne og alt Folket ham og sagde: "Du skal dÅ_ !
 It happened, when Jeremiah had made an end of speaking all that Yahweh had commanded him to speak to all the people, that the priests and the prophets and all the people laid hold on him, saying, You shall surely die.
 And it cometh to pass, at the completion of Jeremiah`s speaking all that Jehovah hath commanded him to speak unto all the people, that the priests, and the prophets, and all the people catch him, saying, Thou dost surely die,
- 9** Hvor tÅ_r du profetere i HERRENS Navn og sige: Det skal gÅ¥ dette Hus som Silo, og denne By skal Å_delÅ_gges, sÅ¥ ingen bor der!" Og alt Folket stimlede sammen om Jeremias i HERRENS Hus.
 Why have you prophesied in the name of Yahweh, saying, This house shall be like Shiloh, and this city shall be desolate, without inhabitant? All the people were gathered to Jeremiah in the house of Yahweh.
 Wherefore hast thou prophesied in the name of Jehovah, saying, `As Shiloh this house shall be, and this city is wasted, without inhabitant?` and all the people are assembled unto Jeremiah in the house of Jehovah.
- 10** Da Judas Fyrster hÅ_rte det, gik de fra Kongens Palads op til HERRENS Hus og tog SÅ_de ved Indgangen til HERRENS nye Port.
 When the princes of Judah heard these things, they came up from the king`s house to the house of Yahweh; and they sat in the entry of the new gate of Yahweh`s [house].
 And the heads of Judah hear these things, and they go up from the house of the king [to] the house of Jehovah, and sit in the opening of the new gate of Jehovah.

- 11** SÅ¥ sagde PrÃ¦sterne og Profeterne til Fyrsterne og alt Folket: "Denne Mand har gjort halslÃ¦s Gerning, thi han har profeteret mod denne By, som I selv hÃ¦rte."
- Then spoke the priests and the prophets to the princes and to all the people, saying, This man is worthy of death; for he has prophesied against this city, as you have heard with your ears.
- And the priests and the prophets speak unto the heads, and unto all the people, saying, `Judgment of death [is] for this man, for he hath prophesied against this city, as ye have heard with your ears.`
- 12** Men Jeremias sagde til Fyrsterne og alt Folket: "HERREN sendte mig for at profetere mod dette Hus og denne By alle de Ord, I hÃ¦rte.
- Then spoke Jeremiah to all the princes and to all the people, saying, Yahweh sent me to prophesy against this house and against this city all the words that you have heard.
- And Jeremiah speaketh unto all the heads, and unto all the people, saying, `Jehovah sent me to prophesy concerning this house, and concerning this city, all the words that ye have heard;
- 13** Bedrer dog eders Veje og eders Gerninger og hÃ¦r pÃ¦ HERREN eders Guds RÃ¦st, at HERREN mÃ¦ angre det onde, han har talet imod eder.
- Now therefore amend your ways and your doings, and obey the voice of Yahweh your God; and Yahweh will repent him of the evil that he has pronounced against you.
- And now, amend your ways, and your doings, and hearken to the voice of Jehovah your God, and Jehovah doth repent concerning the evil that He hath spoken against you.
- 14** Men se, jeg er i eders HÃ¦nd; gÃ¦r med mig, hvad der er godt og billigt i eders Ã¦jne!
- But as for me, behold, I am in your hand: do with me as is good and right in your eyes.
- `And I, lo, I [am] in your hand, do to me as is good and as is right in your eyes;
- 15** Dog skal I vide, at hvis I drÃ¦ber mig, sÃ¦ bringer I uskyldigt Blod over eder og denne By og dens Indbyggere; thi sandelig sendte HERREN mig for at tale alle disse ord til eder."
- Only know for certain that, if you put me to death, you will bring innocent blood on yourselves, and on this city, and on the inhabitants of it; for of a truth Yahweh has sent me to you to speak all these words in your ears.
- Only, know ye certainly, that if ye are putting me to death, surely innocent blood ye are putting on yourselves, and on this city, and on its inhabitants; for truly hath Jehovah sent me unto you to speak in your ears all these words.`
- 16** Da sagde Fyrsterne og alt Folket til PrÃ¦sterne og Profeterne: "Denne Mand har ikke gjort halslÃ¦s Gerning, men talt til os i HERREN vor Guds Navn."
- Then said the princes and all the people to the priests and to the prophets: This man is not worthy of death; for he has spoken to us in the name of Yahweh our God.
- And the heads and all the people say unto the priests and unto the prophets, `There is not for this man a judgment of death, for in the name of Jehovah our God he hath spoken unto us.`

- 17** Og nogle af Landets Ä†ldste trÄ†dte frem og sagde til hele Folkets Forsamling:
Then rose up certain of the elders of the land, and spoke to all the assembly of the people, saying,
And certain of the elders of the land rise up, and speak unto all the assembly of the people, saying,
- 18** "Mika fra Moresjet profeterede pÄ† Kong Ezekias af Judas Tid og sagde til alt Judas Folk: SÄ† siger HÄ†rskarers HERRE: Zion skal plÄ†jes som en Mark, Jerusalem blive til Grushobe, Tempelbjerget til KrathÄ†j.
Micah the Morashtite prophesied in the days of Hezekiah king of Judah; and he spoke to all the people of Judah, saying, Thus says Yahweh of Hosts: Zion shall be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.
`Micah the Morashtite hath been prophesying in the days of Hezekiah king of Judah, and he saith unto all the people of Judah, saying: Thus said Jehovah of Hosts: Zion is a plowed field, and Jerusalem is heaps, And the mountain of the house is for high places of a forest.
- 19** Mon Kong Ezekias af Juda og hele Juda drÄ†bte ham? Frygtede de ikke HERREN og bad ham om NÄ†de, sÄ† HERREN angrede det onde, han havde truet dem med? Vi er ved at bringe stor Ulykke over vore SjÄ†le."
Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him to death? Didn't he fear Yahweh, and entreat the favor of Yahweh, and Yahweh repented him of the evil which he had pronounced against them? Thus should we commit great evil against our own souls.
`Put him at all to death did Hezekiah king of Judah, and all Judah? Did he not fear Jehovah? yea, he appeaseth the face of Jehovah, and Jehovah repenteth concerning the evil that He spake against them; and we are doing great evil against our souls.
- 20** Der var ogsÄ† en anden Mand, som profeterede i HERRENs Navn, Urija, Sjemajas SÄ†n, fra Kirjat Jearim; og han profeterede mod denne By og dette Land med de samme Ord som Jeremias.
There was also a man who prophesied in the name of Yahweh, Uriah the son of Shemaiah of Kiriath-jearim; and he prophesied against this city and against this land according to all the words of Jeremiah:
`And also there hath been a man prophesying in the name of Jehovah, Urijah son of Shemaiah, of Kirjath-Jearim, and he prophesieth against this city, and against this land according to all the words of Jeremiah,
- 21** Da Kong Jojakim og alle hans Krigsfolk og alle Fyrsterne hÄ†rte hans Ord, stod han ham efter Livet; og da Urija hÄ†rte det, blev han bange og flygtede og kom til Ä†gypten.
and when Jehoiakim the king, with all his mighty-men, and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death; but when Uriah heard it, he was afraid, and fled, and went into Egypt:
And the king Jehoiakim, and all his mighty ones, and all the heads, hear his words, and the king seeketh to put him to death, and Urijah heareth, and feareth, and fleeth, and goeth in to Egypt.

- 22** Men Kong Jojakim sendte Folk til Ägypten; han sendte Elnatan, Akbors SÄ_n, og nogle andre til Ägypten,
and Jehoiakim the king sent men into Egypt, [namely], Elnathan the son of Achbor, and certain men with him, into Egypt;
And the king Jehoiakim sendeth men to Egypt -- Elnathan son of Achbor, and men with him unto Egypt --
- 23** og de bragte Urija hjem fra Ägypten og fÄ_rte ham til Kong Jojakim, som lod ham hugge ned med SvÄ_rdet og hans Lig kaste hen, hvor SmÄ_folk havde deres Grave.
and they fetched forth Uriah out of Egypt, and brought him to Jehoiakim the king, who killed him with the sword, and cast his dead body into the graves of the common people.
And they bring out Urijah from Egypt, and bring him in unto the king Jehoiakim, and he smiteth him with a sword, and casteth his corpse unto the graves of the sons of the people.`
- 24** Men Ahikam, Sjafans SÄ_n, holdt HÄ_nden over Jeremias, sä_ han ikke blev overgivet i Folkets HÄ_nd og drÄ_bt.
But the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, that they should not give him into the hand of the people to put him to death.
Only, the hand of Ahikam son of Shaphan hath been with Jeremiah so as not to give him up into the hand of the people to put him to death.
- 1** I Josiass SÄ_ns, Kong Jojakim af Judas, fÄ_rste regeringstid kom dette Ord til Jeremias fra HERREN:
In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, came this word to Jeremiah from Yahweh, saying,
In the beginning of the reign of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, hath this word been unto Jeremiah from Jehovah, saying,
- 2** SÄ_ledes sagde HERREN til mig: GÄ_r dig Reb og Ä...gstÄ_nger og IÄ_g dem pÄ_din Hals
Thus says Yahweh to me: Make you bonds and bars, and put them on your neck;
`Thus said Jehovah unto me, Make to thee bands and yokes,
- 3** og send Edoms, Moabs, Ammoniternes, Tyruss og Zidons Konger Bud ved deres SendemÄ_nd, som er kommet til Kong Zedekias af Juda i Jerusalem;
and send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the children of Ammon, and to the king of Tyre, and to the king of Sidon, by the hand of the messengers who come to Jerusalem to Zedekiah king of Judah;
And thou hast put them on thy neck, and hast sent them unto the king of Edom, and unto the king of Moab, and unto the king of the sons of Ammon, and unto the king of Tyre, and unto the king of Zidon, by the hand of messengers who are coming in to Jerusalem, unto Zedekiah king of Judah;

- 4** byd dem at sige til deres Herrer: SÅ¥ siger HÅrskarers HERRE. Israels Gud: Sig til eders Herrer:

and give them a charge to their masters, saying, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Thus shall you tell your masters:

And thou hast commanded them for their lords, saying, Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel,

- 5** Jeg skabte Jorden og Menneskene og KvÅget pÅ Jorden ved min vÅldige Styrke og min udrakte HÅnd, og jeg giver den, til hvem jeg finder for godt.

I have made the earth, the men and the animals that are on the surface of the earth, by my great power and by my outstretched arm; and I give it to whom it seems right to me.

Thus do ye say unto your lords, I -- I have made the earth with man, and the cattle that [are] on the face of the earth, by My great power, and by My stretched-out arm, and I have given it to whom it hath been right in Mine eyes.

- 6** Og nu giver jeg alle disse Lande i min Tjener Kong Nebukadnezar af Babels HÅnd, selv Markens Vildt giver jeg hen til at trÅlle for ham.

Now have I given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, my servant; and the animals of the field also have I given him to serve him.

And now, I -- I have given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, My servant, and also the beast of the field I have given to him to serve him;

- 7** Alle Folk skal trÅlle for ham, hans SÅn og SÅnnesÅn, indtil ogsÅ hans Lands Time slÅr og mange Folkeslag og store Konger gÅr ham til deres TrÅl.

All the nations shall serve him, and his son, and his son`s son, until the time of his own land come: and then many nations and great kings shall make him their bondservant.

And served him have all the nations, and his son, and his son`s son, till the coming in of the time of his land, also it; and done service for him have many nations and great kings.

- 8** Og det Folk og det Rige, som ikke vil trÅlle for ham, Kong Nebukadnezar af Babel, og bÅje Hals under Babels Konges Åg, det vil jeg hjemsÅge med SvÅrd, Hunger og Pest, lyder det fra HERREN, til det er tilintetgjort ved hans HÅnd.

It shall happen, that the nation and the kingdom which will not serve the same Nebuchadnezzar king of Babylon, and that will not put their neck under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, says Yahweh, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his hand.

And it hath come to pass, the nation and the kingdom that do not serve him -- Nebuchadnezzar king of Babylon -- and that which putteth not its neck into the yoke of the king of Babylon, with sword, and with famine, and with pestilence, I lay a charge on that nation -- an affirmation of Jehovah -- till I consume them by his hand.

- 9** I skal ikke h re p  eders Profeter og Sp m nd, eders Dr mmere, Sandsigere og Troldm nd, som siger til eder: "I skal ikke komme til at tr lle for Babels Konge;
 But as for you, don't you listen to your prophets, nor to your diviners, nor to your dreams, nor to your soothsayers, nor to your sorcerers, who speak to you, saying, You shall not serve the king of Babylon:
 `And ye, ye do not hearken unto your prophets, and unto your diviners, and unto your dreamers, and unto your observers of clouds, and unto your sorcerers who are speaking unto you, saying, Ye do not serve the king of Babylon, --
- 10** thi det er L gn, de profeterer for eder for at f  eder bort fra eders Jord, idet jeg da driver eder bort og I g r til Grunde.
 for they prophesy a lie to you, to remove you far from your land, and that I should drive you out, and you should perish.
 For falsehood they are prophesying to you, so as to remove you far from off your ground, and I have driven you out, and ye have perished.
- 11** Men det Folk, der b jer Hals under Babels Konges  g og tr ller for ham, vil jeg lade blive p  sin Jord, lyder det fra HERREN, s  det kan dyrke den og bo der.
 But the nation that shall bring their neck under the yoke of the king of Babylon, and serve him, that [nation] will I let remain in their own land, says Yahweh; and they shall till it, and dwell therein.
 And the nation that causeth its neck to enter into the yoke of the king of Babylon, and hath served him -- I have left it on its ground -- an affirmation of Jehovah -- and it hath tilled it, and dwelt in it.`
- 12** Og til Kong Zedekias af Juda talte jeg i Overensstemmelse med alle disse Ord: B j Hals under Babels Konges  g og tr l for ham og hans Folk, s  skal I leve.
 I spoke to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.
 And unto Zedekiah king of Judah I have spoken according to all these words, saying, `Cause your necks to enter into the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.
- 13** Hvorfor vil du og dit Folk d  ved Sv rd, Hunger og Pest, s ledes som HERREN truede det Folk, der ikke vil tr lle for Babels Konge?
 Why will you die, you and your people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as Yahweh has spoken concerning the nation that will not serve the king of Babylon?
 Why do ye die, thou and thy people, by sword, by famine, and by pestilence, as Jehovah hath spoken concerning the nation that doth not serve the king of Babylon?
- 14** H r ikke p  Profeternes Ord, n r de siger til eder: "I skal ikke komme til at tr lle for Babels Konge"; thi L gn profeterer de eder.
 Don't listen to the words of the prophets who speak to you, saying, You shall not serve the king of Babylon; for they prophesy a lie to you.
 `And ye do not hearken unto the words of the prophets who are speaking unto you, saying, Ye do not serve the king of Babylon, -- for falsehood they are prophesying to you.

- 15** Jeg har ikke sendt dem, lyder det fra HERREN, og de profeterer LÅ_gn i mit Navn, for at jeg skal bortstÅ_de eder, sÅ_ I gÅ_yr til Grunde sammen med Profeterne, der profeterer for eder.

For I have not sent them, says Yahweh, but they prophesy falsely in my name; that I may drive you out, and that you may perish, you, and the prophets who prophesy to you.

For I have not sent them -- an affirmation of Jehovah -- and they are prophesying in My name falsely, so as to drive you out, and ye have perished, ye, and the prophets who are prophesying to you.`

- 16** Og til PrÅ_sterne og alt dette Folk talte jeg sÅ_ledes: SÅ_ siger HERREN: HÅ_r ikke pÅ_ eders Profeters Ord, nÅ_yr de profeterer for eder og siger: "Se, HERRENS Huss Kar skal nu snart fÅ_res hjem fra Babel." Thi LÅ_gn profeterer de eder.

Also I spoke to the priests and to all this people, saying, Thus says Yahweh: Don`t listen to the words of your prophets who prophesy to you, saying, Behold, the vessels of Yahweh`s house shall now shortly be brought again from Babylon; for they prophesy a lie to you.

And unto the priests, and unto all this people, I have spoken, saying, `Thus said Jehovah, Ye do not hearken unto the words of your prophets, who are prophesying to you, saying, Lo, the vessels of the house of Jehovah are brought back from Babylon now in haste, for falsehood they are prophesying to you.

- 17** HÅ_r dem ikke, men trÅ_! for Babels Konge, sÅ_ skal I leve. Hvorfor skal denne By IÅ_gges Å_de?

Don`t listen to them; serve the king of Babylon, and live: why should this city become a desolation?

Ye do not hearken unto them, serve the king of Babylon, and live. Why is this city a waste?

- 18** Er de Profeter og har HERRENS Ord, sÅ_ lad dem gÅ_ i forbÅ_n hos HÅ_rskarers HERRE, at de Kar, der er tilbage i HERRENS Hus og Judas konges Palads, ikke ogsÅ_ skal komme til Babel.

But if they be prophets, and if the word of Yahweh be with them, let them now make intercession to Yahweh of Hosts, that the vessels which are left in the house of Yahweh, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem, don`t go to Babylon.

`And, if they be prophets, and if a word of Jehovah be with them, let them intercede, I pray you, with Jehovah of Hosts, so that the vessels that are left in the house of Jehovah, and [in] the house of the king of Judah, and in Jerusalem, have not gone into Babylon.

- 19** Thi sÅ_ siger HÅ_rskarers HERRE om SÅ_jlerne, Havet og Stellene og om de sidste Kar, der er tilbage i denne By,

For thus says Yahweh of Hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the residue of the vessels that are left in this city,

For thus said Jehovah of Hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the rest of the vessels that are left in this city,

20 dem, som Kong Nebukadnezar af Babel ikke tog med, da han bortførte Jojakims søn, Kong Jekonja af Juda, fra Jerusalem til Babel med alle de ypperste i Juda og Jerusalem, which Nebuchadnezzar king of Babylon didn't take, when he carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem;

That Nebuchadnezzar king of Babylon hath not taken, in his removing Jeconiah son of Jehoiakim king of Judah from Jerusalem to Babylon with all the freemen of Judah and Jerusalem,

21 ja, så siger Hærskarers HERRE, Israels Gud, om de kar, der er tilbage i HERRENS Hus og Judas Konges Palads og i Jerusalem:

yes, thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, concerning the vessels that are left in the house of Yahweh, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem:

Surely thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, concerning the vessels that are left of the house of Jehovah, and of the house of the king of Judah, and [in] Jerusalem:

22 De skal føres til Babel, og der skal de blive, til den Dag jeg tager mig af dem og fører dem op og bringer dem tilbage hertil, lyder det fra HERREN.

They shall be carried to Babylon, and there shall they be, until the day that I visit them, says Yahweh; then will I bring them up, and restore them to this place.

To Babylon they are brought, and there they are till the day of My inspecting them -- an affirmation of Jehovah; then I have brought them up, and have brought them back unto this place.

1 Kong Zedekias af Judas fjerde regeringsår i den femte måned sagde Profeten Hananja, Azzurs søn, fra Gibeon til mig i HERRENS Hus i Præsternes og alt Folkets nærværelse:

It happened the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, that Hananiah the son of Azzur, the prophet, who was of Gibeon, spoke to me in the house of Yahweh, in the presence of the priests and of all the people, saying,

And it cometh to pass, in that year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, spoken unto me hath Hananiah son of Azur the prophet, who [is] of Gibeon, in the house of Jehovah, before the eyes of the priests, and all the people, saying,

2 "Så siger Hærskarers HERRE, Israels Gud: Jeg har sønderbrudt Babels Konges Å...g. Thus speaks Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon.

Thus spake Jehovah of Hosts, God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon;

- 3 Om to Å...r fÅ_rer jeg tilbage hertil alle HERRENS Huss Kar, som Kong Nebukadnezar af Babel tog herfra og fÅ_rte til Babel;**
Within two full years will I bring again into this place all the vessels of Yahweh`s house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried to Babylon:
Within two years of days I am bringing back unto this place all the vessels of the house of Jehovah that Nebuchadnezzar king of Babylon hath taken from this place, and doth carry to Babylon,
- 4 og Jojakims SÅ_n, Kong Jekonja af Juda, og alle de landflygtige fra Juda, som kom til Babel, fÅ_rer jeg tilbage hertil, lyder det fra HERREN; thi jeg sÅ_nderbryder Babels Konges Å...g."**
and I will bring again to this place Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, with all the captives of Judah, who went to Babylon, says Yahweh; for I will break the yoke of the king of Babylon.
And Jeconiah son of Jehoiakim, king of Judah, and all the removed of Judah, who are entering Babylon, I am bringing back unto this place -- an affirmation of Jehovah; for I do break the yoke of the king of Babylon.`
- 5 Profeten Jeremias svarede Profeten Hananja i NÅ_rvÅ_rrelse af PrÅ_sterne og alt Folket, som stod i HERRENS Hus,**
Then the prophet Jeremiah said to the prophet Hananiah in the presence of the priests, and in the presence of all the people who stood in the house of Yahweh,
And Jeremiah the prophet saith unto Hananiah the prophet, before the eyes of the priests, and before the eyes of all the people who are standing in the house of Jehovah,
- 6 sÅ_ledes: "Amen! MÅ_tte HERREN gÅ_re sÅ_ledes og stadfÅ_ste, hvad du har profeteret, og fÅ_re HERRENS Huss Kar og alle de landflygtige fra Babel tilbage hertil!"**
even the prophet Jeremiah said, Amen: Yahweh do so; Yahweh perform your words which you have prophesied, to bring again the vessels of Yahweh`s house, and all them of the captivity, from Babylon to this place.
Yea, Jeremiah the prophet saith, `Amen! so may Jehovah do; Jehovah establish thy words that thou hast prophesied, to bring back the vessels of the house of Jehovah and all the removal from Babylon, unto this place.
- 7 Men hÅ_r dog dette Ord, som jeg vil tale til dig og alt Folket:**
Nevertheless hear you now this word that I speak in your ears, and in the ears of all the people:
`Only, hear, I pray thee, this word that I am speaking in thine ears, and in the ears of all the people.
- 8 De Profeter, som levede fÅ_r mig og dig fra Fortids Dage, profeterede mod mange Lande og mÅ_igtige Riger om krig, Hunger og Pest;**
The prophets who have been before me and before you of old prophesied against many countries, and against great kingdoms, of war, and of evil, and of pestilence.
The prophets who have been before me, and before thee, from of old, even they prophesy concerning many lands, and concerning great kingdoms, of battle, and of evil, and of pestilence.

- 9 men nÅ¥r en Profet profeterer om Fred, kendes den Profet, HERREN virkelig har sendt, pÅ¥ at hans Ord gÅ¥r i Opfyldelse."

The prophet who prophesies of peace, when the word of the prophet shall happen, then shall the prophet be known, that Yahweh has truly sent him.

The prophet who doth prophesy of peace -- by the coming in of the word of the prophet, known is the prophet that Jehovah hath truly sent him.`

- 10 SÅ¥ rev Profeten Hananja Å...gstÅ¥ngerne af Profeten Jeremiass Hals og sÅ¥nderbrÅ¥d dem; Then Hananiah the prophet took the bar from off the prophet Jeremiah`s neck, and broke And Hananiah the prophet taketh the yoke from off the neck of Jeremiah the prophet, and breaketh it,

- 11 og Hananja sagde i alt Folkets NÅ¥rvÅ¥relse: "SÅ¥ siger HERREN: SÅ¥ledes sÅ¥nderbryder jeg om to Å...r Kong Nebukadnezar af Babels Å...g og tager det fra alle Folkenes Hals." Men Profeten Jeremias gik sin Vej.

Hananiah spoke in the presence of all the people, saying, Thus says Yahweh: Even so will I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon within two full years from off the neck of all the nations. The prophet Jeremiah went his way.

And Hananiah speaketh before the eyes of all the people, saying, `Thus said Jehovah, Thus I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon, within two years of days, from off the neck of all the nations;` and Jeremiah the prophet goeth on his way.

- 12 Men efter at Profeten Hananja havde sÅ¥nderbrudt Å...gstÅ¥ngerne og revet dem af Profeten Jeremiass Hals, kom HERRENs Ord til Jeremias sÅ¥ledes:

Then the word of Yahweh came to Jeremiah, after that Hananiah the prophet had broken the bar from off the neck of the prophet Jeremiah, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah after the breaking, by Hananiah the prophet, of the yoke from off the neck of Jeremiah the prophet, saying,

- 13 "GÅ¥ hen og sig til Hananja: SÅ¥ siger HERREN: Du har sÅ¥nderbrudt Å...gstÅ¥nger af TrÅ¥, men jeg vil lave Å...gstÅ¥nger af Jern i Stedet.

Go, and tell Hananiah, saying, Thus says Yahweh: You have broken the bars of wood; but you have made in their place bars of iron.

`Go, and thou hast spoken unto Hananiah, saying, Thus said Jehovah, Yokes of wood thou hast broken, and I have made instead of them yokes of iron;

- 14 Thi sÅ¥ siger HÅ¥rskarers HERRE, Israels Gud: Et JernÅ¥g IÅ¥gger jeg pÅ¥ alle disse Folks Hals, at de mÅ¥ trÅ¥lle for Kong Nebukadnezar af Babel; de skal trÅ¥lle for ham, selv Markens Vildt har jeg givet ham."

For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: I have put a yoke of iron on the neck of all these nations, that they may served Nebuchadnezzar king of Babylon; and they shall serve him: and I have given him the animals of the field also.

For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, A yoke of iron I have put on the neck of all these nations to serve Nebuchadnezzar king of Babylon, and they have served him, and also the beast of the field I have given to him.`

- 15 SÅ¥ sagde Profeten Jeremias til Profeten Hananja: "HÅ_r, Hananja! HERREN har ikke sendt dig, og du har fÅ¥et dette Folk til at slÅ¥ Lid til LÅ_gn.

Then said the prophet Jeremiah to Hananiah the prophet, Hear now, Hananiah: Yahweh has not sent you; but you make this people to trust in a lie.

And Jeremiah the prophet saith unto Hananiah the prophet, `Hear, I pray thee, O Hananiah; Jehovah hath not sent thee, and thou hast caused this people to trust on falsehood.

- 16 Derfor, sÅ¥ siger HERREN: Se, jeg slÅ_nger dig bort fra Jordens Flade; du skal dÅ_ i Å...r, thi du har prÅ_diket Frafald fra HERREN."

Therefore thus says Yahweh, Behold, I will send you away from off the surface of the earth: this year you shall die, because you have spoken rebellion against Yahweh.

Therefore thus said Jehovah, Lo, I am casting thee from off the face of the ground; this year thou diest, for apostacy thou hast spoken concerning Jehovah.`

- 17 Og Profeten Hananja dÅ_de samme Å...r i den syvende MÅ¥ned.

So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month.

And Hananiah the prophet dieth in that year, in the seventh month.

- 1 FÅ_lgende er indholdet af det brev, profeten Jeremias sendte fra Jerusalem til de Å_ldste, som var tilbage blandt de bortfÅ_rte, og til PrÅ_sterne og Profeterne og alt Folket, som Nebukadnezar havde fÅ_rt fra Jerusalem til Babel,

Now these are the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem to the residue of the elders of the captivity, and to the priests, and to the prophets, and to all the people, whom Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem to Babylon,

And these [are] words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem unto the remnant of the elders of the removal, and unto the priests, and unto the prophets, and unto all the people -- whom Nebuchadnezzar removed from Jerusalem to Babylon,

- 2 efter at Kong Jekonja, Herskerinden, HofmÅ_ndene, Judas og Jerusalems Fyrster, KunstHåndvÅ_rkerne og Smedene havde forladt Jerusalem,

(after that Jeconiah the king, and the queen-mother, and the eunuchs, [and] the princes of Judah and Jerusalem, and the craftsmen, and the smiths, were departed from

After the going forth of Jeconiah the king, and the mistress, and the officers, heads of Judah and Jerusalem, and the artificer, and the smith, from Jerusalem --

- 3 ved Elasa, Sjafans SÅ_n, og Gemarja, Hilkijas SÅ_n, som kong Zedekias af Juda sendte til Babel, til Kong Nebukadnezar af Babel.

by the hand of Elasah the son of Shaphan, and Gemariah the son of Hilkiah, (whom Zedekiah king of Judah sent to Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon,) saying,

By the hand of Eleasah son of Shaphan, and Gemariah son of Hilkiah, whom Zedekiah king of Judah sent unto Nebuchadnezzar king of Babylon -- to Babylon, saying,

- 4 SÅ¥ siger HÅ|rskarers HERRE, Israels Gud, til alle de landflygtige, som jeg fÅ_rte fra Jerusalem til Babel:**

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, to all the captivity, whom I have caused to be carried away captive from Jerusalem to Babylon:

`Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, to all the removal that I removed from Jerusalem to Babylon,

- 5 Byg Huse og bo deri, plant Haver og spis deres Frugt,
Build you houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them.
Build ye houses, and abide; and plant ye gardens, and eat their fruit;**
- 6 tag eder Hustruer og avl SÅ_nner og DÅ_tre, tag Hustruer til eders SÅ_nner og bortgift eders DÅ_tre, at de kan fÅ_de SÅ_nner og DÅ_tre, bliv mange der og ikke fÅ_rre;**

Take wives, and father sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters; and multiply you there, and don't be diminished.

Take ye wives, and beget sons and daughters; and take for your sons wives, and your daughters give to husbands, and they bear sons and daughters; and multiply there, and ye are not few;

- 7 og lad det Lands Vel, til hvilket jeg har fÅ_rt eder, ligge eder pÅ¥ Sinde, og bed for det til HERREN; thi nÅ¥r det gÅ¥r det godt, gÅ¥r det ogsÅ¥ eder godt.**

Seek the peace of the city where I have caused you to be carried away captive, and pray to Yahweh for it; for in the peace of it shall you have peace.

And seek the peace of the city whither I have removed you, and pray for it unto Jehovah, for in its peace ye have peace.

- 8 Thi sÅ¥ siger HÅ|rskarers HERRE, Israels Gud: Lad ikke de Profeter, som er iblandt eder, eller eders SpÅ¥mÅ|nd bilde eder noget ind, og lyt ikke til de DrÅ_mme, I drÅ_mmer;
For thus says Yahweh of hosts, the God of Israel: Don't let your prophets who are in the midst of you, and your diviners, deceive you; neither listen you to your dreams which you cause to be dreamed.**

`For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Let not your prophets who [are] in your midst, and your diviners, lift you up, nor hearken ye unto their dreams, thay ye are causing [them] to dream;

- 9 thi LÅ_gn profeterer de eder i mit Navn; jeg har ikke sendt dem, lyder det fra HERREN.
For they prophesy falsely to you in my name: I have not sent them, says Yahweh.
For with falsehood they are prophesying to you in My name; I have not sent them, an affirmation of Jehovah.**

- 10 Thi sÅ¥ siger HERREN: NÅ¥r halvfjerdsindstyve Å...r er gÅ¥et for Babel, vil jeg se til eder og pÅ¥ eder opfylde min ForjÅ¥ttelse om at fÅ¥re eder tilbage hertil.**
For thus says Yahweh, After seventy years are accomplished for Babylon, I will visit you, and perform my good word toward you, in causing you to return to this place.
`For thus said Jehovah, Surely at the fulness of Babylon -- seventy years -- I inspect you, and have established towards you My good word, to bring you back unto this place.
- 11 Thi jeg ved, hvilke Tanker jeg tÅ¥nker om eder, lyder det fra HERREN, Tanker om Fred og ikke om Ulykke, at jeg mÅ¥ give eder Fremtid og HÅ¥b.**
For I know the thoughts that I think toward you, says Yahweh, thoughts of peace, and not of evil, to give you hope in your latter end.
For I have known the thoughts that I am thinking towards you -- an affirmation of Jehovah; thoughts of peace, and not of evil, to give to you posterity and hope.
- 12 Kalder I pÅ¥ mig, vil jeg svare eder; beder I til mig, vil jeg hÅ¥re eder;**
You shall call on me, and you shall go and pray to me, and I will listen to you.
`And ye have called Me, and have gone, and have prayed unto Me, and I have hearkened unto you,
- 13 Ieder I efter mig, skal I finde mig; sÅ¥fremt I sÅ¥ger mig af hele eders Hjerter,**
You shall seek me, and find me, when you shall search for me with all your heart.
And ye have sought Me, and have found, for ye seek Me with all your heart;
- 14 vil jeg lade mig finde af eder, lyder det fra HERREN, og vende eders SkÅ¥bne og sanke eder sammen fra alle de Folkeslag og alle de Steder, jeg har bortstÅ¥dt eder til, lyder det fra HERREN, og fÅ¥re eder tilbage til det Sted, fra hvilket jeg fÅ¥rte eder bort.**
I will be found of you, says Yahweh, and I will turn again your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places whither I have driven you, says Yahweh; and I will bring you again to the place whence I caused you to be carried away captive.
And I have been found of you -- an affirmation of Jehovah; and I have turned back [to] your captivity, and have gathered you out of all the nations, and out of all the places whither I have driven you -- an affirmation of Jehovah -- and I have brought you back unto the place whence I removed you.
- 15 Men nÅ¥r I siger: "HERREN har opvakt os Profeter i Babel**
Because you have said, Yahweh has raised us up prophets in Babylon;
`Because ye have said, Jehovah hath raised up to us prophets in Babylon,
- 16 Thi sÅ¥ siger HERREN om Kongen der sidder pÅ¥ Davids Trone, og om alt Folket, der bor i denne By, eders BrÅ¥dre, som ikke drog. i Landflygtighed med eder,**
thus says Yahweh concerning the king who sits on the throne of David, and concerning all the people who dwell in this city, your brothers who haven't gone forth with you into captivity;
Surely thus said Jehovah concerning the king who is sitting on the throne of David, and concerning all the people that is dwelling in this city, your brethren who went not forth with you in the removal;

- 17 **sÅ¥ siger HÅ|rskarers HERRE: Se, jeg sender SvÅ|rd, Hunger og Pest over dem og gÅ_r dem som de usle Figener, der er for dÅ¥rlige at spise;**

thus says Yahweh of Hosts; Behold, I will send on them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that can't be eaten, they are so bad.

Thus said Jehovah of Hosts, Lo, I am sending among them the sword, the famine, and the pestilence, and I have given them up as figs that [are] vile, that are not eaten for

- 18 **jeg forfÅ_lger dem med SvÅ|rd, Hunger og Pest og gÅ_r dem til RÅ|dsel for alle Jordens Riger, til Forbandelsesord, til Gru, Spot og Spe blandt alle de Folk, jeg bortstÅ_der dem til,**

I will pursue after them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will deliver them to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth, to be an object of horror, and an astonishment, and a hissing, and a reproach, among all the nations where I have driven them;

And I have pursued after them with sword, with famine, and with pestilence, and have given them for a trembling to all kingdoms of the earth, for a curse and for an astonishment, and for a hissing, and for a reproach among all the nations whither I have driven them,

- 19 **til Straf fordi de ikke hÅ_rte mine Ord, lyder det fra HERREN, nÅ¥r jeg Å¥rle og silde sendte mine Tjenere Profeterne til dem, men de vilde ikke hÅ_re, lyder det fra HERREN.**

because they have not listened to my words, says Yahweh, with which I sent to them my servants the prophets, rising up early and sending them; but you would not hear, says Yahweh.

Because that they have not hearkened unto My words -- an affirmation of Jehovah -- that I sent unto them by My servants the prophets, rising early and sending, and ye hearkened not -- an affirmation of Jehovah.

- 20 **Men hÅ_r dog HERRENS Ord, alle I landflygtige, som jeg sendte fra Jerusalem til Babel! Hear you therefore the word of Yahweh, all you of the captivity, whom I have sent away from Jerusalem to Babylon.**

And ye, hear ye a word of Jehovah, all ye of the captivity that I have sent from Jerusalem to Babylon,

- 21 **SÅ¥ siger HÅ|rskarers HERRE, Israels Gud, om Aab, Kolajas SÅ_n, og Zidkija, Maasejas SÅ_n, som profeterer eder LÅ_gn i mit Navn: Se, jeg giver dem i Kong Nebukadrezar af Babels HÅ¥nd, og han skal lade dem hugge ned for eders Å_jne,**

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, concerning Ahab the son of Kolaiah, and concerning Zedekiah the son of Maaseiah, who prophesy a lie to you in my name: Behold, I will deliver them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall kill them before your eyes;

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, concerning Ahab son of Kolaiah, and concerning Zedekiah son of Maaseiah, who are prophesying to you in My name falsehood: Lo, I am giving them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he hath smitten them before your eyes,

22 og de skal bruges af alle de landflygtige fra Juda i Babel til at forbande ved, idet man skal sige: "HERREN gÅ_re med dig som med Zidkija og Aab, hvem Babels Konge lod stege and of them shall be taken up a curse by all the captives of Judah who are in Babylon, saying, Yahweh make you like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire;

And taken from them hath been a reviling by all the removed of Judah that [are] in Babylon, saying, Jehovah doth set thee as Zedekiah, and as Ahab, whom the king of Babylon roasted with fire;

23 Thi de Å_vede dÅ_rskab i Israel og bedrev Hor med deres LandsmÅ_nds Kvinder og talte i mit Navn IÅ_gnagtige Ord, som jeg ikke havde bedt dem at tale; jeg ved det og kan vidne det, lyder det fra HERREN.

because they have worked folly in Israel, and have committed adultery with their neighbors` wives, and have spoken words in my name falsely, which I didn` t command them; and I am he who knows, and am witness, says Yahweh.

Because that they have done folly in Israel, and commit adultery with the wives of their neighbours, and speak a word in My name falsely that I have not commanded them, and I [am] He who knoweth and a witness -- an affirmation of Jehovah.

24 Til Nehelamiten Sjemaja skal du sige:

Concerning Shemaiah the Nehelamite you shall speak, saying,
`And unto Shemaiah the Nehelamite thou dost speak, saying,

25 SÅ_ siger HÅ_rskarers HERRE, Israels Gud: Fordi du i dit eget Navn har sendt alt Folket i Jerusalem og PrÅ_sten Zefanja, Maasejas SÅ_n, og alle PrÅ_sterne et sÅ_ lydende Brev:

Thus speaks Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, Because you have sent letters in your own name to all the people who are at Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, and to all the priests, saying,

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, saying, Because that thou hast sent in thy name letters unto all the people who [are] in Jerusalem, and unto Zephaniah son of Maaseiah the priest, and unto all the priests, saying,

26 "HERREN har gjort dig til PrÅ_st i PrÅ_sten Joadas Sted til i HERRENs Hus at have Opsyn med alle gale og Folk i profetisk Henrykkelse, hvilke du skal IÅ_gge i Blok og Halsjern.

Yahweh has made you priest in the place of Jehoiada the priest, that there may be officers in the house of Yahweh, for every man who is mad, and makes himself a prophet, that you should put him in the stocks and in shackles.

Jehovah hath made thee priest instead of Jehoiada the priest, for there being inspectors of the house of Jehovah, for every one mad and making himself a prophet, and thou hast put him unto the torture and unto the stocks.

27 Hvorfor skrider du da ikke ind mod Jeremias fra Anatot, der profeterer hos eder?

Now therefore, why have you not rebuked Jeremiah of Anathoth, who makes himself a prophet to you,

And now, why hast thou not pushed against Jeremiah of Anathoth, who is making himself a prophet to you?

28 Nu har han kunnet sende Bud til os i Babel og ladet sige: Det trækker i Langdrag! Byg Huse og bo deri, plant Haver og spis deres Frugt!"

because he has sent to us in Babylon, saying, [The captivity] is long: build you houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them?

Because that he hath sent unto us to Babylon, saying, It [is] long, build ye houses, and abide; and plant ye gardens, and eat their fruit.`

29 Dette Brev IÅ|ste PrÅ|sten Zefanja for Profeten Jeremias.

Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.

And Zephaniah the priest readeth this letter in the ears of Jeremiah the prophet.

30 Da kom HERRENS Ord til Jeremias sÅ|ledes:

Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying,

31 Send Bud til alle de landflygtige og sig: SÅ| siger HERREN om Nehelamiten Sjemaja:

Fordi Sjemaja har profeteret for eder, uden at jeg har sendt ham, og fÅ|r eder til at slÅ| Lid til LÅ|gn,

Send to all them of the captivity, saying, Thus says Yahweh concerning Shemaiah the Nehelamite: Because Shemaiah has prophesied to you, and I didn` t send him, and he has caused you to trust in a lie;

`Send unto all the removal, saying, Thus said Jehovah concerning Shemaiah the Nehelamite, Because that Shemaiah prophesied to you, and I -- I have not sent him, and he doth cause you to trust on falsehood,

32 derfor, sÅ| siger HERREN: Se, jeg hjemsÅ|ger Nehelamiten Sjemaja og hans Efterkommere; han skal ingen have, der bor iblandt eder og oplever den Lykke, jeg giver eder, lyder det fra HERREN, fordi han har prÅ|diket Frafald fra HERREN.

therefore thus says Yahweh, Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite, and his seed; he shall not have a man to dwell among this people, neither shall he see the good that I will do to my people, says Yahweh, because he has spoken rebellion against

Therefore, thus said Jehovah, Lo, I am seeing after Shemaiah the Nehelamite, and after his seed, he hath none dwelling in the midst of this people, nor doth he look on the good that I am doing to My people -- an affirmation of Jehovah -- for apostacy he hath spoken against Jehovah.`

1 Det ord, som kom til Jeremias fra Herren.

The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,

2 Skriv alle de Ord, jeg har talet til dig, op i en Bog.

Thus speaks Yahweh, the God of Israel, saying, Write you all the words that I have spoken to you in a book.

`Thus spake Jehovah, God of Israel, saying, Write for thee all the words that I have spoken unto thee on a book.

- 3 Thi se Dage skal komme, lyder det fra HERREN, da jeg vender mit Folk Israels og Judas SkÅ|bne, siger HERREN, og fÅ|rer dem hjem til det Land, jeg gav deres FÅ|dre, og de skal tage det i Eje.**

For, behold, the days come, says Yahweh, that I will turn again the captivity of my people Israel and Judah, says Yahweh; and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.

For, lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah -- and I have turned back [to] the captivity of My people Israel and Judah, said Jehovah, and I have caused them to turn back unto the land that I gave to their fathers, and they do possess it.`

- 4 Dette er de Ord, HERREN taledede til Israel og Juda.**

These are the words that Yahweh spoke concerning Israel and concerning Judah.

And these [are] the words that Jehovah hath spoken concerning Israel and concerning Judah:

- 5 SÅ| siger HERREN: Vi hÅ|rte et Udbrud af SkrÅ|k, af RÅ|dsel og Ufred;**

For thus says Yahweh: We have heard a voice of trembling, of fear, and not of peace.

Surely thus said Jehovah: A voice of trembling we have heard, Fear -- and there is no peace.

- 6 spÅ|rg og se dog til, om en Mand kan fÅ|de! Hvi ser jeg da alle MÅ|nd med HÅ|nd pÅ| Hofte som Kvinde i BarnsnÅ|d og alle Å|syn blegne?**

Ask you now, and see whether a man does travail with child: why do I see every man with his hands on his loins, as a woman in travail, and all faces are turned into paleness?

Ask, I pray you, and see, is a male bringing forth? Wherefore have I seen every man, His hands on his loins, as a travailing woman, And all faces have been turned to paleness?

- 7 Thi stor er denne Dag, den er uden Lige, en TrÅ|ngselstid for Jakob, men fra den skal han frelses.**

Alas! for that day is great, so that none is like it: it is even the time of Jacob`s trouble; but he shall be saved out of it.

Wo! for great [is] that day, without any like it, Yea, a time of adversity it [is] to Jacob, Yet out of it he is saved.

- 8 PÅ| hin Dag, lyder det fra HÅ|rskarers HERRE, vil jeg sÅ|nderbryde deres Å|g og tage det af deres Hals og sprÅ|nge deres BÅ|nd, og de skal ikke mere trÅ|lle for fremmede.**

It shall come to pass in that day, says Yahweh of Hosts, that I will break his yoke from off your neck, and will burst your bonds; and strangers shall no more make him their bondservant;

And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts, I break his yoke from off thy neck, And thy bands I draw away, And lay no more service on him do strangers.

- 9 De skal tjene HERREN deres Gud og David, deres Konge, som jeg vil oprejse dem.**

but they shall serve Yahweh their God, and David their king, whom I will raise up to them.

And they have served Jehovah their God, And David their king whom I raise up to them.

- 10 Frygt derfor ikke, min Tjener Jakob, lyder det fra HERREN, og vær ikke bange, Israel; thi se, jeg frelser dig fra det fjerne og dit Afkom fra deres Fangenskabs Land; og Jakob skal vende hjem og bo roligt og trygt, og ingen skal forvænde ham.**

Therefore don't you be afraid, O Jacob my servant, says Yahweh; neither be dismayed, Israel: for, behold, I will save you from afar, and your seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be quiet and at ease, and none shall make him afraid.

And thou, be not afraid, My servant Jacob, An affirmation of Jehovah, Nor be affrighted, O Israel, For, lo, I am saving thee from afar, And thy seed from the land of their captivity, And Jacob hath turned back and rested, And is quiet, and there is none troubling.

- 11 Thi jeg er med dig, lyder det fra HERREN, for at frelse dig; thi jeg vil tilintetgøre alle de Folk, blandt hvilke jeg har spredt dig, men dig vil jeg ikke tilintetgøre; jeg vil tugte dig med Måde, ikke lade dig helt ustraffet.**

For I am with you, says Yahweh, to save you: for I will make a full end of all the nations where I have scattered you, but I will not make a full end of you; but I will correct you in measure, and will in no way leave you unpunished.

For with thee [am] I, An affirmation of Jehovah -- to save thee, For I make an end of all the nations Whither I have scattered thee, Only, of thee I do not make an end, And I have chastised thee in judgment, And do not entirely acquit thee.

- 12 Thi sår siger HERREN: Uilgeligt er dit Brud, dit Sår er svart.**

For thus says Yahweh, Your hurt is incurable, and your wound grievous.

For thus said Jehovah: Incurable is thy breach, grievous thy stroke,

- 13 Ingen færer din Sag. For din Byld er ingen Lægedom, for dig ingen Helse.**

There is none to plead your cause, that you may be bound up: you have no healing medicines.

There is none judging thy cause to bind up, Healing medicines there are none for thee.

- 14 Alle dine Venner har glemt dig, søger dig ikke, thi med Fjendeslag slog jeg dig, med skændsel's Straf, fordi din Brøde var stor, dine Synder mange.**

All your lovers have forgotten you; they don't seek you: for I have wounded you with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the greatness of your iniquity, because your sins were increased.

all loving thee have forgotten thee, Thee they do not seek, For with the stroke of an enemy I smote thee, The chastisement of a fierce one, Because of the abundance of thy iniquity, Mighty have been thy sins!

- 15 Hvi skriger du over dit Brud, er dit Sår ulægeligt? Fordi din Brøde var stor, dine Synder mange, gjorde jeg dette imod dig.**

Why cry you for your hurt? your pain is incurable: for the greatness of your iniquity, because your sins were increased, I have done these things to you.

What! -- thou criest concerning thy breach! Incurable [is] thy pain, Because of the abundance of thy iniquity, Mighty have been thy sins! I have done these to thee.

- 16** Derfor skal alle, som fortÄrter dig, fortÄres, alle dine Fjender, alle skal de vandre i Fangenskab; de, der plyndrer dig, skal plyndres, til Ran gÄr jeg alle dine RansmÄnd.
Therefore all those who devour you shall be devoured; and all your adversaries, everyone of them, shall go into captivity; and those who despoil you shall be a spoil, and all who prey on you will I give for a prey.
Therefore all consuming thee are consumed, And all thine adversaries -- all of them -- Into captivity do go, And thy spoilers have been for a spoil, And all thy plunderers I give up to plunder.
- 17** Thi jeg heler dig, IÄger dine SÄr, sÄ lyder det fra HERREN; du kaldtes jo, Zion, "den bortstÄdte, som ingen sÄger."
For I will restore health to you, and I will heal you of your wounds, says Yahweh; because they have called you an outcast, [saying], It is Zion, whom no man seeks after.
For I increase health to thee, And from thy strokes I do heal thee, An affirmation of Jehovah, For `Outcast` they have called to thee, `Zion it [is], there is none seeking for her.`
- 18** SÄ siger HERREN: Se, jeg vender Jakobs SkÄbne, forbarmer mig over hans Boliger, Byen skal bygges pÄ sin HÄj, Paladset stÄ, hvor det stod.
Thus says Yahweh: Behold, I will turn again the captivity of Jacob`s tents, and have compassion on his dwelling-places; and the city shall be built on its own hill, and the palace shall be inhabited after its own manner.
Thus said Jehovah: Lo, I turn back [to] the captivity of the tents of Jacob, And his dwelling places I pity, And the city hath been built on its heap, And the palace according to its ordinance remaineth.
- 19** Fra dem skal Lovsang lyde og legendes RÄb; de bliver ej fÄrre, jeg gÄr dem mange; de bliver ej ringe, jeg giver dem HÄder.
Out of them shall proceed thanksgiving and the voice of those who make merry: and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be small.
And gone forth from them hath thanksgiving, And the voice of playful ones, And I have multiplied them and they are not few, And made them honourable, and they are not small.
- 20** Hans SÄnner skal blive som fordem, hans Menighed stÄ fast for mit Ä...syn. Jeg hjemsÄger alle, som trykker ham.
Their children also shall be as before, and their congregation shall be established before me; and I will punish all who oppress them.
And his sons have been as aforetime, And his company before Me is established, And I have seen after all his oppressors.

- 21** Hans Fyrste stammer fra ham selv, hans Hersker gÅ¥r frem af hans Midte. Jeg lader ham komme mig nÅ|r, han skal nÅ|rme sig mig; thi hvem ellers sÅ|tter Livet i Vov ved at nÅ|rme sig mig? lyder det fra HERREN.
- Their prince shall be of themselves, and their ruler shall proceed from the midst of them; and I will cause him to draw near, and he shall approach to me: for who is he who has had boldness to approach to me? says Yahweh.
- And his honourable one hath been of himself, And his ruler from his midst goeth forth, And I have caused him to draw near, And he hath drawn nigh unto Me, For who [is] he who hath pledged his heart To draw nigh unto Me? An affirmation of Jehovah.
- 22** I skal vÅ|re mit Folk, og jeg vil vÅ|re eders Gud.
- You shall be my people, and I will be your God.
- And ye have been to Me for a people, And I am to you for God.
- 23** Se, HERRENS Stormvejr, Vreden er brudt IÅ_s, et hvirvlende Stormvejr; det hvirvler hen over de gudIÅ_ses Hoved.
- Behold, the tempest of Yahweh, [even his] wrath, is gone forth, a sweeping tempest: it shall burst on the head of the wicked.
- Lo, a whirlwind of Jehovah -- Fury hath gone forth -- a cutting whirlwind, On the head of the wicked it stayeth.
- 24** HERRENS glÅ_dende Vrede IÅ|gger sig ikke, fÅ_r han har udfÅ_rt og fuldbyrdet sit Hjertes Tanker; i de sidste dage skal I forstÅ¥ det.
- The fierce anger of Yahweh shall not return, until he has executed, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days you shall understand it.
- The fierceness of the anger of Jehovah Doth not turn back till His doing, Yea, till His establishing the devices of His heart, In the latter end of the days we consider it!
- 1** Til hin tid, lyder det fra Herren, vil jeg vÅ|re alle Israel slÅ|gters Gud, og de skal vÅ|re mit Folk.
- At that time, says Yahweh, will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.
- At that time, an affirmation of Jehovah, I am for God to all families of Israel, And they -- they are to Me for a people.
- 2** SÅ¥ siger HERREN: Folket, der undslap SvÅ|rdet, fandt NÅ¥de i Å_rkenen, Israel vandred til sin Hvile,
- Thus says Yahweh, The people who were left of the sword found favor in the wilderness; even Israel, when I went to cause him to rest.
- Thus said Jehovah: Found grace in the wilderness Hath a people remaining from the sword Going to cause it to rest -- Israel.

- 3** i det fjerne Åbenbarede HERREN sig for dem: Jeg elsked dig med evig Kærlighed, drog dig derfor i Nåde.

Yahweh appeared of old to me, [saying], Yes, I have loved you with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn you.

From afar Jehovah hath appeared to me, With love age-during I have loved thee, Therefore I have drawn thee [with] kindness.

- 4** Jeg bygger dig atter, du skal bygges, Israels Jomfru, igen skal du smykkes med Håndpauke, gå med i de legendes Dans.

Again will I build you, and you shall be built, O virgin of Israel: again shall you be adorned with your tambourines, and shall go forth in the dances of those who make merry.

Again do I build thee, And thou hast been built, O virgin of Israel, Again thou puttest on thy tabrets, And hast gone out in the chorus of the playful.

- 5** Vin skal du atter plante på Samarias Bjerger, plante skal du og høste.

Again shall you plant vineyards on the mountains of Samaria; the planters shall plant, and shall enjoy [the fruit of it].

Again thou dost plant vineyards In mountains of Samaria, Planters have planted, and made common.

- 6** Thi en Dag skal Vogterne være på Efraims Bjerger: "Kom, lad os drage til Zion, til HERREN vor Gud!"

For there shall be a day, that the watchmen on the hills of Ephraim shall cry, Arise you, and let us go up to Zion to Yahweh our God.

For there is a day, Cried have watchmen on mount Ephraim, `Rise, and we go up to Zion, unto Jehovah our God;

- 7** Thi siger HERREN: Fryd jer over Jakob med Glæde, jubl over det første blandt Folkene, kundgør med Lovsang og sig: "HERREN har frelst sit Folk, Israels Rest."

For thus says Yahweh, Sing with gladness for Jacob, and shout for the chief of the nations: publish you, praise you, and say, Yahweh, save your people, the remnant of

For thus said Jehovah: Sing, O ye to Jacob, [with] joy, And cry aloud at the head of the nations, Sound ye, praise ye, and say, Save, O Jehovah, thy people, the remnant of Israel.

- 8** Se, jeg bringer dem hid fra Nordens Land, samler dem fra Jordens Afkroge; iblandt dem er blinde og lamme, frugtsommelige sammen med fødende, i en stor Forsamling vender de hjem.

Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the uttermost parts of the earth, [and] with them the blind and the lame, the woman with child and her who travails with child together: a great company shall they return here.

Lo, I am bringing them in from the north country, And have gathered them from the sides of the earth, Among them [are] blind and lame, Conceiving and travailing one -- together, A great assembly -- they turn back hither.

- 9 Se, de kommer med Gr d; mens de ydmygt beder, leder jeg dem; jeg f rer dem hen til Vandl b ad en j vn Vej, hvor de ej snubler; thi jeg er Israel en Fader, min f rstef dte er Efraim.**
They shall come with weeping; and with petitions will I lead them: I will cause them to walk by rivers of waters, in a straight way in which they shall not stumble; for I am a father to Israel, and Ephraim is my firstborn.
With weeping they come in, And with supplications I bring them, I cause them to go unto streams of waters, In a right way -- they stumble not in it, For I have been to Israel for a father, And Ephraim -- My first-born [is] he.
- 10 H r HERRENs Ord, I Folk, forkynd p  fjerne Strande: Han, som spredte Israel, samler det, vogter det som Hyrden sin Hjord;**
Hear the word of Yahweh, you nations, and declare it in the isles afar off; and say, He who scattered Israel will gather him, and keep him, as shepherd does his flock.
Hear a word of Jehovah, O nations, And declare ye among isles afar off, and say: He who is scattering Israel doth gather him, And hath kept him as a shepherd [doth] his flock,
- 11 thi HERREN har udfriet Jakob, genl st det af den st rkeres H nd.**
For Yahweh has ransomed Jacob, and redeemed him from the hand of him who was stronger than he.
For Jehovah hath ransomed Jacob, And redeemed him from a hand stronger than he.
- 12 De kommer til Zions bjerg og jubler over HERRENs Fylde, over Kom og Most og Olie og over Lam og Kalve. Deres Sj l er som en vandrig Have, de skal aldrig vansm gte mer.**
They shall come and sing in the height of Zion, and shall flow to the goodness of Yahweh, to the grain, and to the new wine, and to the oil, and to the young of the flock and of the herd: and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all.
And they have come in, And have sung in the high place of Zion, And flowed unto the goodness of Jehovah, For wheat, and for new wine, and for oil, And for the young of the flock and herd, And their soul hath been as a watered garden, And they add not to grieve any more.
- 13 Da fryder sig Jomfru i Dans, Yngling og Olding tilsammen. Jeg vender deres Kummer til Fryd, giver Tr st og Gl de efter Sorgen.**
Then shall the virgin rejoice in the dance, and the young men and the old together; for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.
Then rejoice doth a virgin in a chorus, Both young men and old men -- together, And I have turned their mourning to joy, And have comforted them, And gladdened them above their sorrow,

- 14 Jeg kvÃ|ger PrÃ|sterne med Fedt, mit Folk skal mÃ|ttes med min Fylde, lyder det fra HERREN.

I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, says Yahweh.

And satisfied the soul of the priests [with] fatness, And My people with My goodness are satisfied, An affirmation of Jehovah.

- 15 SÃ| siger HERREN: En KlagerÃ|st hÃ|res i Rama, bitter GrÃ|d, Rakel begrÃ|der sine BÃ|rn, vil ikke trÃ|stes over sine BÃ|rn, fordi de er borte.

Thus says Yahweh: A voice is heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping, Rachel weeping for her children; she refuses to be comforted for her children, because they are no more.

Thus said Jehovah, A voice in Ramah is heard, wailing, weeping most bitter, Rachel is weeping for her sons, She hath refused to be comforted for her sons, because they are not.

- 16 SÃ| siger HERREN: Din RÃ|st skal du holde fra GrÃ|d, dine Ã|jne fra TÃ|rer, thi derer LÃ|n for din MÃ|je, lyder det fra HERREN; fra Fjendeland vender de hjem;

Thus says Yahweh: Refrain your voice from weeping, and your eyes from tears; for your work shall be rewarded, says Yahweh; and they shall come again from the land of the enemy.

Thus said Jehovah: Withhold thy voice from weeping, and thine eyes from tears, For there is a reward for thy work, An affirmation of Jehovah, And they have turned back from the land of the enemy.

- 17 og der er HÃ|b for din Fremtid, lyder det fra HERREN, BÃ|rn vender hjem til deres Land.

There is hope for your latter end, says Yahweh; and [your] children shall come again to their own border.

And there is hope for thy latter end, An affirmation of Jehovah, And the sons have turned back [to] their border.

- 18 Jeg hÃ|rer grant, hvor Efraim klager: "Du tugted mig, og jeg blev tugtet som en utÃ|mmet Kalv; omvend mig, sÃ| bliver jeg omvendt, thi du er HERREN min Gud.

I have surely heard Ephraim bemoaning himself [thus], You have chastised me, and I was chastised, as a calf unaccustomed [to the yoke]: turn you me, and I shall be turned; for you are Yahweh my God.

I have surely heard Ephraim bemoaning himself, `Thou hast chastised me, And I am chastised, as a heifer not taught, Turn me back, and I turn back, For thou [art] Jehovah my God.

- 19 Thi nu jeg er omvendt, angrer jeg; nu jeg har besindet mig, slÃ|r jeg mig pÃ| Hofte; jeg er skamfuld og beskÃ|mmet, thi jeg bÃ|rer min Ungdoms SkÃ|ndsel."

Surely after that I was turned, I repented; and after that I was instructed, I struck on my thigh: I was ashamed, yes, even confounded, because I did bear the reproach of my youth.

For after my turning back I repented, And after my being instructed I struck on the thigh, I have been ashamed, I have also blushed, For I have borne the reproach of my youth.

- 20 Er Efraim min dyrebare Søn, mit Yndlingsbarn? thi så tit jeg taler om ham, må jeg mindes ham kærligt, derfor bruser mit indre, jeg ynkes over ham, lyder det fra HERREN.**
Is Ephraim my dear son? is he a darling child? for as often as I speak against him, I do earnestly remember him still: therefore my heart yearns for him; I will surely have mercy on him, says Yahweh.
A precious son is Ephraim to Me? A child of delights? For since My speaking against him, I do thoroughly remember him still, Therefore have My bowels been moved for him, I do greatly love him, An affirmation of Jehovah.
- 21 Rejs dig Vejvisersten, sæt Mærkesten op, ret din Tanke på Højvejen, Vejen, du gik, vend hjem, du Israels Jomfru, til disse dine Byer!**
Set up road signs, make guideposts; set your heart toward the highway, even the way by which you went: turn again, virgin of Israel, turn again to these your cities.
Set up for thee signs, make for thee heaps, Set thy heart to the highway, the way thou wentest, Turn back, O virgin of Israel, Turn back unto these thy cities.
- 22 Hvor længe vil du dog tåve, du frafaldne Datter? Thi HERREN skaber nyt i Landet: Kvinde værner om Mand.**
How long will you go here and there, you backsliding daughter? for Yahweh has created a new thing in the earth: a woman shall encompass a man.
Till when dost thou withdraw thyself, O backsliding daughter? For Jehovah hath prepared a new thing in the land, Woman doth compass man.
- 23 Så siger Hærskarers HERRE, Israels Gud: End skal de i Judas Land og Byer sige dette Ord, når jeg vender deres Skåbne: "HERREN velsigne dig, du Retfærdes Bolig, du hellige Bjerg!"**
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Yet again shall they use this speech in the land of Judah and in the cities of it, when I shall bring again their captivity: Yahweh bless you, habitation of righteousness, mountain of holiness.
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Still they say this word in the land of Judah, And in its cities, In My turning back [to] their captivity, Jehovah doth bless thee, habitation of righteousness, Mountain of holiness.
- 24 Og deri skal Juda bo og alle dets Byer til Hobe, Agerdyrkerne og de omvankende Hyrder.**
Judah and all the cities of it shall dwell therein together, the farmers, and those who go about with flocks.
And dwelt in Judah have husbandmen, and in all its cities together, And they have journeyed in order.
- 25 Thi jeg kvæger den trætte Sjæl og mætter hver vansmægtende Sjæl. (26 Herved vægnede jeg og så mig om, og Sønnen havde været mig såd.)**
For I have satiated the weary soul, and every sorrowful soul have I replenished.
For I have satiated the weary soul, And every grieved soul I have filled.

- 27 Se, Dage skal komme, lyder det fra HERREN, da jeg tilsÃ¥r Israels Hus og Judas Hus med SÃ¦d at Mennesker og KvÃ¦g.**

Behold, the days come, says Yahweh, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of animal.

Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have sown the house of Israel, And the house of Judah, With seed of man, and seed of beast.

- 28 Og som jeg har vÃ¦ret Ã¥rvÃ¦gen over dem for at oprykke, nedbryde, omstyrte, Ã¦delÃ¦gge og gÃ¦re ilde, sÃ¦ledes vil jeg vÃ¦re Ã¥rvÃ¦gen over dem for at bygge og plante, lyder det fra HERREN.**

It shall happen that, like as I have watched over them to pluck up and to break down and to overthrow and to destroy and to afflict, so will I watch over them to build and to plant, says Yahweh.

And it hath been, as I watched over them to pluck up, And to break down, and to throw down, And to destroy, and to afflict; So do I watch over them to build, and to plant, An affirmation of Jehovah.

- 29 I hine Dage skal man ikke mere sige: FÃ¦dre Ã¦d sure Druer, og BÃ¦rnenes TÃ¦nder blev Ã¦mme.**

In those days they shall say no more, The fathers have eaten sour grapes, and the children`s teeth are set on edge.

In those days they do not say any more: Fathers have eaten unripe fruit, And the sons` teeth are blunted.

- 30 Nej, enhver skal dÃ¦ for sin egen BrÃ¦de; enhver, der Ã¦der sure Druer, fÃ¦r selv Ã¦mme TÃ¦nder.**

But everyone shall die for his own iniquity: every man who eats the sour grapes, his teeth shall be set on edge.

But -- each for his own iniquity doth die, Every man who is eating the unripe fruit, Blunted are his teeth.

- 31 Se, Dage skal komme, lyder det fra HERREN, da jeg slutter en ny Pagt med Israels Hus og Judas Hus,**

Behold, the days come, says Yahweh, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:

Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have made with the house of Israel And with the house of Judah a new covenant,

- 32 ikke som den Pagt jeg sluttede med deres FÃ¦dre, dengang jeg tog dem ved HÃ¦nden for at fÃ¦re dem ud af Ã¦gypten, hvilken Pagt de brÃ¦d, sÃ¦ jeg vÃ¦mmedes ved dem, lyder det fra HERREN;**

not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; which my covenant they broke, although I was a husband to them, says Yahweh.

Not like the covenant that I made with their fathers, In the day of My laying hold on their hand, To bring them out of the land of Egypt, In that they made void My covenant, And I ruled over them -- an affirmation of Jehovah.

- 33** nej, dette er den Pagt, jeg efter hine Dage slutter med Israels Hus, lyder det fra HERREN: Jeg giver min Lov i deres Indre og skriver den på deres Hjerter, og jeg vil være deres Gud, og de skal være mit Folk.

But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, says Yahweh: I will put my law in their inward parts, and in their heart will I write it; and I will be their God, and they shall be my people:

For this [is] the covenant that I make, With the house of Israel, after those days, An affirmation of Jehovah, I have given My law in their inward part, And on their heart I do write it, And I have been to them for God, And they are to me for a people.

- 34** Ven skal ikke mere lære sin Ven eller Broder sin Broder og sige: "Kend HERREN!" Thi de skal alle kende mig fra den mindste til den største, lydet det fra HERREN; thi jeg tilgiver deres Brøde og kommer ikke mer deres Synd i Hu.

and they shall teach no more every man his neighbor, and every man his brother, saying, Know Yahweh; for they shall all know me, from the least of them to the greatest of them, says Yahweh: for I will forgive their iniquity, and their sin will I remember no more.

And they do not teach any more Each his neighbour, and each his brother, Saying, Know ye Jehovah, For they all know Me, from their least unto their greatest, An affirmation of Jehovah; For I pardon their iniquity, And of their sin I make mention no more.

- 35** Så siger HERREN, han, som satte Solen til at lyse om Dagen og Månen og Stjernerne til at lyse om Natten, han, som oprører Havet, så Bølgerne bruser, han, hvis Navn er Hærskarers HERRE:

Thus says Yahweh, who gives the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, who stirs up the sea, so that the waves of it roar; Yahweh of hosts is his name:

Thus said Jehovah, Who is giving the sun for a light by day, The statutes of moon and stars for a light by night, Quieting the sea when its billows roar, Jehovah of Hosts [is] His name:

- 36** Når disse Ordninger viger fra mit Åsyn, lyder det fra HERREN, så skal også Israels Årt for alle Tider ophøre at være et Folk for mit Åsyn.

If these ordinances depart from before me, says Yahweh, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me forever.

If these statutes depart from before Me, An affirmation of Jehovah, Even the seed of Israel doth cease From being a nation before Me all the days.

- 37** Så siger HERREN: Når Himmelen oventil kan udmåles og Jordens Grundvolde nedentil udgranskes, så vil jeg også forkaste Israels Årt for alt, hvad de har gjort, lydet det fra HERREN.

Thus says Yahweh: If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, then will I also cast off all the seed of Israel for all that they have done, says Yahweh.

Thus said Jehovah: If the heavens above be measured, And the foundations of earth below searched, Even I kick against all the seed of Israel, For all that they have done, An affirmation of Jehovah.

38 Se, Dage skal komme, lyder det fra HERREN, da Byen skal opbygges for HERREN fra HananeltÅrnet til HjÅrneporten;

Behold, the days come, says Yahweh, that the city shall be built to Yahweh from the tower of Hananel to the gate of the corner.

Lo, days [are coming], an affirmation of Jehovah, And the city hath been built to Jehovah, From the tower of Hananeel to the gate of the corner.

39 og videre skal MÅlesnoren gÅ lige ud til Garebs HÅj og sÅ svinge mod Goa;

The measuring line shall go out further straight onward to the hill Gareb, and shall turn about to Goah.

And gone out again hath the measuring line Over-against it, unto the height of Gareb, And it hath compassed to Goah.

40 og hele Dalen, Ligene og Asken, og alle Markerne ned til Kedrons BÅk, til Hesteportens HjÅrne mod Åst skal vÅre HERREN helliget; det skal aldrig mere oprykkes eller nedlbrydes.

The whole valley of the dead bodies and of the ashes, and all the fields to the brook Kidron, to the corner of the horse gate toward the east, shall be holy to Yahweh; it shall not be plucked up, nor thrown down any more forever.

And all the valley of the carcasses and of the ashes, And all the fields unto the brook Kidron, Unto the corner of the horse-gate eastward, [Are] holy to Jehovah, it is not plucked up, Nor is it thrown down any more to the age!

1 Det Ord, som kom til Jeramias fra Herren i kong Zedekias af Judas tiende Å...r, det er Nebukadrezars attende.

The word that came to Jeremiah from Yahweh in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchadrezzar.

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the tenth year of Zedekiah king of Judah -- it [is] the eighteenth year of Nebuchadrezzar,

2 Dengang belejrede Babels Konges HÅr Jerusalem, og Profeten Jeremas sad fÅngslet i VagtforgÅrden i Judas Konges Palads,

Now at that time the king of Babylon`s army was besieging Jerusalem; and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the guard, which was in the king of Judah`s house.

And then the forces of the king of Babylon are laying siege against Jerusalem, and Jeremiah the prophet hath been shut up in the court of the prison that [is] in the house of the king of Judah,

3 hvor Kong Zedekias af Juda havde ladet ham fÅngsle med de Ord: "Hvor tÅr du profetere og sige: SÅ siger HERREN: Se, jeg giver denne By i Babels Konges HÅnd, og han skal indtage den;

For Zedekiah king of Judah had shut him up, saying, Why do you prophesy, and say, Thus says Yahweh, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall take it;

Where Zedekiah king of Judah hath shut him up, saying, `Wherefore art thou prophesying, saying, Thus said Jehovah, Lo, I am giving this city into the hand of the king of Babylon, and he hath captured it;

- 4** og Kong Zedekias af Juda skal ikke undslippe Kaldæ'ernes HÅ¥nd, men overgives i Babels Konges HÅ¥nd, og han skal tale med ham Mund til Mund og se ham Å`je i Å`je; and Zedekiah king of Judah shall not escape out of the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered into the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall see his eyes;
- And Zedekiah king of Judah doth not escape out of the hand of the Chaldeans, but is certainly given into the hand of the king of Babylon, and his mouth hath spoken with his mouth, and his eyes see his eyes,
- 5** og han skal fÅ`re Zedekias til Babel, og der skal han blive, til jeg ser til ham, lyder det fra HERREN; nÅ¥r I kÅ`mper med Kaldæ'erne, fÅ¥r I ikke Lykke!" and he shall bring Zedekiah to Babylon, and there shall he be until I visit him, says Yahweh: though you fight with the Chaldeans, you shall not prosper?
- And [to] Babylon he leadeth Zedekiah, and there he is till My inspecting him, -- an affirmation of Jehovah -- because ye fight with the Chaldeans, ye do not prosper.`
- 6** Og Jeremias sagde: HERRENs Ord kom til mig sÅ¥ledes: Jeremiah said, The word of Yahweh came to me, saying, And Jeremiah saith, `A word of Jehovah hath been unto me saying,
- 7** Se, Hanamel, din Farbroder Sjallums SÅ`n, kommer til dig og siger: "KÅ`b min Mark i Anatot, thi du har IndlÅ`sningsret." Behold, Hanamel the son of Shallum your uncle shall come to you, saying, Buy you my field that is in Anathoth; for the right of redemption is your to buy it.
- Lo, Hanameel son of Shallum, thine uncle, is coming unto thee, saying, Buy for thee my field that [is] in Anathoth, for thine [is] the right of redemption -- to buy.
- 8** SÅ¥ kom Hanamel, min Farbroders SÅ`n, til mig i VagtforgÅ¥rden, som HERREN havde sagt, og sagde til mig: "KÅ`b min Mark i Anatot i Benjamins Land, thi du har Arveretten, og indlÅ`sningsretten er din; kÅ`b dig den!" Da forstod jeg, at det var HERRENs Ord. So Hanamel my uncle`s son came to me in the court of the guard according to the word of Yahweh, and said to me, Please buy my field that is in Anathoth, which is in the land of Benjamin; for the right of inheritance is your, and the redemption is your; buy it for yourself. Then I knew that this was the word of Yahweh.
- And Hanameel, my uncle`s son, cometh in unto me, according to the word of Jehovah, unto the court of the prison, and saith unto me, `Buy, I pray thee, my field that [is] in Anathoth, that [is] in the land of Benjamin, for thine [is] the right of possession, and thine of redemption -- buy for thee.` And I know that it [is] the word of Jehovah,
- 9** Og jeg kÅ`bte Marken i Anatot af Hanamel, min Farbroders SÅ`n, og tilvejede ham Pengene, sytten Sekel SÅ`lv; I bought the field that was in Anathoth of Hanamel my uncle`s son, and weighed him the money, even seventeen shekels of silver.
- And I buy the field, that [is] in Anathoth, from Hanameel, my uncle`s son, and I weigh to him the money -- seventeen shekels of silver.

- 10** og jeg skrev SkÅ_de og forseglede det, tilkaldte Vidner og afvejede Pengene pÅ VÅgtskÅl.

I subscribed the deed, and sealed it, and called witnesses, and weighed him the money in the balances.

And I write in a book, and seal, and cause witnesses to testify, and weigh the silver in balances;

- 11** SÅ tog jeg SkÅ_det, bÅde det forseglede og det Åbne,
So I took the deed of the purchase, both that which was sealed, [according to] the law and custom, and that which was open:

And I take the purchase-book, the sealed one, according to law and custom, and the open one.

- 12** og overgav SkÅ_det til Baruk, Masejas SÅ_n Nerijas SÅ_n, i NÅrvÅrelse af Hanamel, min Farbroders SÅ_n, og Vidnerne, som havde underskrevet SkÅ_det, og alle de JudÅee, som var til Stede i VagtforgÅrden;

and I delivered the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, the son of Mahseiah, in the presence of Hanamel my uncle`s [son], and in the presence of the witnesses who subscribed the deed of the purchase, before all the Jews who sat in the court of the guard.

And I give the purchase-book unto Baruch son of Neriah, son of Maaseiah, before the eyes of Hanameel, my uncle`s son, and before the eyes of the witnesses, those writing in the purchase-book, before the eyes of all the Jews who are sitting in the court of the prison.

- 13** og i deres NÅrvÅrelse bÅd jeg Baruk:

I charged Baruch before them, saying,

And I charge Baruch before their eyes, saying,

- 14** "SÅ siger HÅrskarers HERRE, Israels Gud: Tag disse SkÅ_der, bÅde det forseglede og det Åbne, og IÅg dem i en Lerkrukke, for at de kan holde sig i lange Tider.

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Take these deeds, this deed of the purchase which is sealed, and this deed which is open, and put them in an earthen vessel; that they may continue many days.

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Take these books, this purchase-book, both the sealed one and the open one, and thou hast put them in an earthen vessel, that they may remain many days;

- 15** Thi sÅ siger HÅrskarers HERRE, Israels Gud: End skal der kÅ_bes Huse, Marker og VingÅrde i dette Land!"

For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Houses and fields and vineyards shall yet again be bought in this land.

For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Again are houses and fields and vineyards bought in this land.

- 16** Efter at have overgivet SkÅ_det til Baruk, Nerijas SÅ_n, bad jeg sÅ_ledes til HERREN:
 Now after I had delivered the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, I prayed to Yahweh, saying,
 And I pray unto Jehovah -- after my giving the purchase-book unto Baruch son of Neriah -- saying,
- 17** Ak, Herre, HERRE, du har jo skabt Himmelen og Jorden ved din vÅ_ldige Styrke og din udstrakte Arm, intet er dig for underfuldt,
 Ah Lord Yahweh! behold, you have made the heavens and the earth by your great power and by your outstretched arm; there is nothing too hard for you,
 `Ah, Lord Jehovah, lo, Thou hast made the heavens and the earth by Thy great power, and by Thy stretched-out arm; there is nothing too wonderful for Thee:
- 18** du, som Å_ver Miskundhed mod Tusinder og gengÅ_lder FÅ_dres Misgerning pÅ_ deres SÅ_nner efter dem; du store, vÅ_ldige Gud, hvis Navn er HÅ_rskarers HERRE,
 who show lovingkindness to thousands, and recompense the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them; the great, the mighty God, Yahweh of Hosts is his name;
 Doing kindness to thousands, and recompensing iniquity of fathers into the bosom of their sons after them; God, the great, the mighty, Jehovah of Hosts [is] His name,
- 19** rig pÅ_ RÅ_d og stor i DÅ_d, hvis Å_jne er Å_bne over alle MenneskeBÅ_rnenes Veje, for at du kan give enhver efter hans Vej og hans Gerningers Frugt;
 great in counsel, and mighty in work; whose eyes are open on all the ways of the sons of men, to give everyone according to his ways, and according to the fruit of his doings:
 Great in counsel, and mighty in act, in that Thine eyes are open on all the ways of the sons of Adam, to give to each according to his ways, and according to the fruit of his doings:
- 20** du, som gjorde Tegn og Undere i Å_tgypten og gÅ_r det den Dag i Dag bÅ_de i Israel og blandt andre Mennesker og skabte dig det Navn, du har i Dag,
 who did set signs and wonders in the land of Egypt, even to this day, both in Israel and among [other] men; and mad you a name, as at this day;
 In that thou hast done signs and wonders in the land of Egypt unto this day, and in Israel, and among men, and Thou dost make for Thee a name as [at] this day.
- 21** du, som fÅ_rte dit Folk Israel ud af Å_tgypten med Tegn og Undere, med stÅ_rk HÅ_nd og udstrakt Arm og stor RÅ_dsel
 and did bring forth your people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with an outstretched arm, and with great terror;
 `And Thou bringest forth Thy people Israel from the land of Egypt, with signs and with wonders, and by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great fear,

- 22** og gav dem dette Land, som du havde svoret deres FÅ|dre at ville give dem, et Land, der flyder med MÅ|lk og Honning;
 and gave them this land, which you did swear to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;
 And thou givest to them this land that thou didst swear to their fathers to give to them, a land flowing with milk and honey,
- 23** og de kom og tog det i Eje; men de hÅ|rte ikke din RÅ|st og adIÅ|d ikke din Lov; de gjorde intet af, hvad du havde pÅ|lagt dem; sÅ| lod du al denne Ulykke ramme dem.
 and they came in, and possessed it, but they didn` t obey your voice, neither walked in your law; they have done nothing of all that you commanded them to do: therefore you have caused all this evil to come on them.
 And they come in, and possess it, and they have not hearkened to Thy voice, and in Thy law have not walked, all that which Thou didst lay a charge on them to do they have not done, and Thou dost proclaim [to] them all this evil.
- 24** Se, Stormvoldene har nÅ|ret Byen, sÅ| den er ved at blive indtaget, og med SvÅ|rd, Hunger og Pest er Byen givet i de angribende KaldÅ|eres HÅ|nd; had du taledet, er sket, og du ser det selv.
 Behold, the mounds, they are come to the city to take it; and the city is given into the hand of the Chaldeans who fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence; and what you have spoken is happen; and, behold, you see it.
 `Lo, the mounts -- they have come in to the city to capture it, and the city hath been given into the hand of the Chaldeans who are fighting against it, because of the sword, and the famine, and the pestilence; and that which Thou hast spoken hath come to pass, and lo, Thou art seeing;
- 25** Og skÅ|nt Byen er givet i KaldÅ|ernes HÅ|nd, siger du til mig, Herre, HERRE: "KÅ|b dig Marken for Penge og tag Vidner derpÅ|!"
 You have said to me, Lord Yahweh, Buy you the field for money, and call witnesses; whereas the city is given into the hand of the Chaldeans.
 Yet Thou hast said unto me, O Lord Jehovah, Buy for thee the field with money, and cause witnesses to testify -- and the city hath been given into the hand of the Chaldeans!
- 26** Da kom HERRENS Ord til Jeremias sÅ|ledes:
 Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,
 And the word of Jehovah is unto Jeremiah, saying:
- 27** Se, jeg er HERREN, alt KÅ|ds Gud; skulde noget vÅ|re mig for underfuldt?
 Behold, I am Yahweh, the God of all flesh: is there anything too hard for me?
 `Lo, I [am] Jehovah, God of all flesh: For Me is anything too wonderful?

- 28 Derfor, sÅ¥ siger HERREN: Se, jeg giver denne By i kaldÅ¥ernes og Kong Nebukadrezar af Babels HÅ¥nd, og han skal idtage den;**

Therefore thus says Yahweh: Behold, I will give this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he shall take it:

`Therefore, thus said Jehovah, Lo, I am giving this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he hath captured it;

- 29 og KaldÅ¥erne, der angriber denne By, skal komme og sÅ¥tte Ild pÅ¥ den og afbrÅ¥nde Husene, pÅ¥ hvis Tage man tÅ¥ndte Offerild for Baal og udgÅ¥d Drikofre for andre Guder for at krÅ¥nke mig.**

and the Chaldeans, who fight against this city, shall come and set this city on fire, and burn it, with the houses, on whose roofs they have offered incense to Baal, and poured out drink-offerings to other gods, to provoke me to anger.

And come in have the Chaldeans who are fighting against this city, and they have set this city on fire, and have burned it, and the houses on whose roofs they made perfume to Baal, and poured out libations to other gods, so as to provoke Me to anger.

- 30 Thi fra deres Ungdom af har Israeliterne og JudÅ¥erne kun gjort, hvad der var ondt i mine Å¥jne; thi Israeliterne gÅ¥r ikke andet end krÅ¥nke mig ved deres HÅ¥nders VÅ¥rk, lyder det fra HERREN.**

For the children of Israel and the children of Judah have done only that which was evil in my sight from their youth; for the children of Israel have only provoked me to anger with the work of their hands, says Yahweh.

For the sons of Israel and the sons of Judah have been only doing evil in Mine eyes, from their youth; for the sons of Israel are only provoking Me with the work of their hands -- an affirmation of Jehovah.

- 31 Ja, en Kilde til Vrede og Harme har denne By vÅ¥ret mig, lige fra den Dag de byggede den og til i Dag, sÅ¥ at jeg mÅ¥ fjerne den fra mit Å¥...syn**

For this city has been to me a provocation of my anger and of my wrath from the day that they built it even to this day; that I should remove it from before my face,

`For a cause of Mine anger, and a cause of My fury, hath this city been to Me, even from the day that they built it, and unto this day -- to turn it aside from before My face,

- 32 for alt det ondes Skyld, som Israeliterne og JudÅ¥erne gjorde for at krÅ¥nke mig, de deres Konger, Fyrster, PrÅ¥ster og Profeter, Judas MÅ¥nd og Jerusalems Borgere.**

because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.

Because of all the evil of the sons of Israel, and of the sons of Judah that they have done, so as to provoke Me -- they, their kings, their heads, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.

- 33 De vendte Ryggen og ikke Ansigtet til mig, og skÅnt jeg advarede dem Årle og silde, vilde de ikke hÅre eller tage ved LÅre.**

They have turned to me the back, and not the face: and though I taught them, rising up early and teaching them, yet they have not listened to receive instruction.

And they turn unto Me the neck, and not the face, and teaching them, rising early and teaching, and they are not hearkening to accept instruction.

- 34 De opstillede deres vÅmmelige Guder i det Hus, mit Navn nÅvnes over, for at gÅre det urent;**

But they set their abominations in the house which is called by my name, to defile it.

And they set their abominations in the house over which My name is called, so as to defile it;

- 35 og de byggede Baals OfferhÅje i Hinnoms SÅns Dal for at ofre deres SÅnner og DÅtre til Molok, hvad jeg ikke havde budt dem, og hvad aldrig var i min Tanke, at man skulde gÅre sÅ vederstygkelig en Ting for derved at lokke Juda til Synd.**

They built the high places of Baal, which are in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through [the fire] to Molech; which I didn't command them, neither did it come into my mind, that they should do this abomination, to cause Judah to sin.

And they build the high places of Baal, that [are] in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through to Molech, which I did not command them, nor did it come up on my heart to do this abomination, so as to cause Judah to sin.

- 36 Men nu, sÅ siger HERREN, Israels Gud, om denne By, som I siger er givet i Babels Konges HÅnd med SvÅrd, Hunger og Pest:**

Now therefore thus says Yahweh, the God of Israel, concerning this city, whereof you say, It is given into the hand of the king of Babylon by the sword, and by the famine, and by the pestilence:

And now, therefore, thus said Jehovah, God of Israel, concerning this city, of which ye are saying, It hath been given into the hand of the king of Babylon by sword, and by famine, and by pestilence,

- 37 Se, jeg vil samle dem fra alle de Lande, som jeg har bortstÅdt dem til i min Vrede og Harme og i stor FortÅrnelse, og fÅre dem hjem til dette Sted og lade dem bo trygt.**

Behold, I will gather them out of all the countries, where I have driven them in my anger, and in my wrath, and in great indignation; and I will bring them again to this place, and I will cause them to dwell safely:

Lo, I am gathering them out of all the lands whither I have driven them in Mine anger, and in My fury, and in great wrath, and I have brought them back unto this place, and have caused them to dwell confidently;

- 38 De skal vÅre mit Folk, og jeg vil vÅre deres Gud;**

and they shall be my people, and I will be their God:

and they have been to Me for a people, and I am to them for God;

- 39** og jeg vil give dem eet Hjerter og een Vej, så de frygter mig alle Dage, at det må gælde dem og deres Sønner efter dem vel.
 and I will give them one heart and one way, that they may fear me forever, for the good of them, and of their children after them:
 and I have given to them one heart, and one way, to fear Me all the days, for good to them, and to their sons after them:
- 40** Jeg slutter en evig Pagt med dem, at jeg ikke vil drage mig tilbage fra dem, men gøre vel itnod dem; og min Frygt lægger jeg i deres Hjerter, så de ikke viger fra mig.
 and I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from following them, to do them good; and I will put my fear in their hearts, that they may not depart from me.
 and I have made for them a covenant age-during, in that I turn not back from after them for My doing them good, and My fear I put in their heart, so as not to turn aside from me;
- 41** Jeg vil glæde mig over dem og gøre vel imod dem; og jeg planter dem i dette Land i Trofasthed af hele mit Hjerter og hele min Sjæl.
 Yes, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.
 and I have rejoiced over them to do them good, and have planted them in this land in truth, with all my heart, and with all My soul.
- 42** Thi så siger HERREN: Som jeg bragte al denne store Ulykke over dette Folk, således vil jeg bringe over dem alt det gode, jeg taler til dem om.
 For thus says Yahweh: Like as I have brought all this great evil on this people, so will I bring on them all the good that I have promised them.
 For thus said Jehovah: As I brought in unto this people all this great evil, so I am bringing in on them all the good that I am speaking concerning them;
- 43** End skal der købes Marker i det Land, som I siger er en Årken uden Mennesker og Kvæg og givet i Kaldæernes Hånd;
 Fields shall be bought in this land, whereof you say, It is desolate, without man or animal; it is given into the hand of the Chaldeans.
 and bought hath been the field in this land of which ye are saying, A desolation it [is], without man and beast, it hath been given into the hand of the Chaldeans.
- 44** man skal købe Marker for Penge og skrive Skæder og forsegle dem og tilkalde Vidner i Benjamins Land, i Jerusalems Omegn, i Judas Byer, i Bjerglandets, Lavlandets og Sydlandets Byer; thi jeg vender deres Skæbne, lyder det fra HERREN.
 Men shall buy fields for money, and subscribe the deeds, and seal them, and call witnesses, in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities of the hill-country, and in the cities of the lowland, and in the cities of the South: for I will cause their captivity to return, says Yahweh.
 Fields with money they buy, so as to write in a book, and to seal, and to cause witnesses to testify, in the land of Benjamin, and in suburbs of Jerusalem, and in cities of Judah, and in cities of the hill-country, and in cities of the low country, and in cities of the south, for I turn back their captivity -- an affirmation of Jehovah.

- 1 Herrens ord kom anden gang til Jeremias, medens han endnu sad fængslet i Vagtforgængerrden, således:**

Moreover the word of Yahweh came to Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court of the guard, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah a second time -- and he [is] yet detained in the court of the prison -- saying:

- 2 Så siger HERREN, som skabte Jorden og dannede den, idet han grundfæstede den, han, hvis Navn er HERREN:**

Thus says Yahweh who does it, Yahweh who forms it to establish it; Yahweh is his name: Thus said Jehovah its maker, Jehovah its former, at establishing it, Jehovah [is] His

- 3 Kald på mig, så vil jeg svare dig og kundgøre dig store og illelige Ting, du ikke**
Call to me, and I will answer you, and will show you great things, and difficult, which you don't know.

Call unto Me, and I do answer thee, yea, I declare to thee great and fenced things -- thou hast not known them.

- 4 Thi så siger HERREN, Israels Gud, om denne Bys Huse og om Judas Kongers Huse, som nedbrædes for at bruges til Volde og Mur,**

For thus says Yahweh, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which are broken down [to make a defense] against the mounds and against the sword;

For thus said Jehovah, God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, that are broken down for the mounts, and for the tool;

- 5 da man gav sig til at stride imod Kaldæerne, og som fyldtes med Ligene af de Mennesker, jeg slog i min Vrede og Harmen, og for hvem jeg skjulte mit Ansyn for al deres Ondskabs Skyld:**

while [men] come to fight with the Chaldeans, and to fill them with the dead bodies of men, whom I have killed in my anger and in my wrath, and for all whose wickedness I have hid my face from this city:

they are coming in to fight with the Chaldeans, and to fill them with the carcasses of men, whom I have smitten in Mine anger, and in My fury, and [for] whom I have hidden My face from this city, because of all their evil:

- 6 Se, jeg vil lade Byens Sår heles og læges, og jeg helbreder dem og oplader for dem en Rigdom af Fred og Sandhed.**

Behold, I will bring it health and cure, and I will cure them; and I will reveal to them abundance of peace and truth.

Lo, I am increasing to it health and cure, And have healed them, and revealed to them The abundance of peace and truth.

- 7** Jeg vender Judas og Israels SkÅbne og opbygger dem som tilforn.
I will cause the captivity of Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.
And I have turned back the captivity of Judah, And the captivity of Israel, And I have built them as at the first,
- 8** Jeg renser dem for al deres BrÅde, med hvilken de syndede imod mig, og tilgiver alle deres Misgerninger, med hvilke de syndede og forbrÅd sig imod mig.
I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, whereby they have sinned against me, and whereby they have transgressed against me.
And cleansed them from all their iniquity, That they have sinned against Me, And I have pardoned all their iniquities, That they have sinned against Me, And that they transgressed against Me.
- 9** Byen skal blive til GIÅde, til Pris og Åtre blandt alle Jordens Folk; og nÅr de hÅrer om alt det gode, jeg gÅr den, skal de frygte og bÅve over alt det gode og al den Lykke, jeg lader den times.
[This city] shall be to me for a name of joy, for a praise and for a glory, before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do to them, and shall fear and tremble for all the good and for all the peace that I procure to it.
And it hath been to Me for a name of joy, For praise, and for beauty, to all nations of the earth, Who hear of all the good that I am doing them, And they have feared, And they have trembled for all the good, And for all the peace, that I am doing to it.
- 10** SÅ siger HERREN: PÅ dette Sted, som I siger er Ådelagt, uden Mennesker og KvÅg, i Judas Byer og pÅ Jerusalems Gader, der er lagt Åde, uden Mennesker og kvÅg,
Thus says Yahweh: Yet again there shall be heard in this place, whereof you say, It is waste, without man and without animal, even in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man and without inhabitant and without animal,
Thus said Jehovah: Again heard in this place of which ye are saying, Waste it [is], without man and without beast, In cities of Judah, and in streets of Jerusalem, That are desolated, without man, And without inhabitant, and without beast,
- 11** skal atter hÅres FryderÅb og GIÅdesrÅb, Brudgoms RÅst og Bruds RÅst, RÅb af Folk, som siger: "Tak HÅrskarers HERRE; thi HERREN er god, og hans Miskundhed varer evindeligt!" og som bringer Takoffer til HERRENS Hus; thi jeg vender Landets SkÅbne, sÅ det bliver som tilforn, siger HERREN.
the voice of joy and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the voice of those who say, Give thanks to Yahweh of Hosts, for Yahweh is good, for his lovingkindness endures forever; [and of them] who bring [sacrifices of] thanksgiving into the house of Yahweh. For I will cause the captivity of the land to return as at the first, says Yahweh.
Is a voice of joy and a voice of gladness, Voice of bridegroom, and voice of bride, The voice of those saying, Thank Jehovah of Hosts, for Jehovah [is] good, For His kindness [is] to the age, Who are bringing in thanksgiving to the house of Jehovah, For I turn back the captivity of the land, As at the first, said Jehovah.

- 12** SÅ¥ siger HÅrskarers HERRE: PÅ¥ dette Ådelagte Sted, som er uden Mennesker og KvÅg, og i alle dets Byer skal der atter vÅre GrÅsgange, hvor Hyrder lader deres Hjorde ligge;

Thus says Yahweh of Hosts: Yet again shall there be in this place, which is waste, without man and without animal, and in all the cities of it, a habitation of shepherds causing their flocks to lie down.

Thus said Jehovah of Hosts: Again there is in this place -- that is waste, Without man and beast, And in all its cities -- a habitation of shepherds, Causing the flock to lie down.

- 13** i Bjerglandets, Lavlandets og Sydlandets Byer, i Benjamins land, i Jerusalems Omegn og i Judas Byer skal SmÅkvÅget atter gÅ forbi under TÅllerens HÅnd, siger HERREN.

In the cities of the hill-country, in the cities of the lowland, and in the cities of the South, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks again pass under the hands of him who numbers them, says

In the cities of the hill-country, In the cities of the low country, And in the cities of the south, And in the land of Benjamin, And in the suburbs of Jerusalem, And in the cities of Judah, Again doth the flock pass by under the hands of the numberer, said Jehovah.

- 14** Se, Dage skal komme, lyder det fra HERREN, da jeg opfylder den ForjÅttelse, jeg udtalte om Israels og Judas Hus.

Behold, the days come, says Yahweh, that I will perform that good word which I have spoken concerning the house of Israel and concerning the house of Judah.

Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have established the good word That I spake unto the house of Israel, And concerning the house of Judah.

- 15** I hine Dage og til hin Tid lader jeg en RetfÅrds Spire fremspire for David, og han skal Åve Ret og RetfÅrd i Landet.

In those days, and at that time, will I cause a Branch of righteousness to grow up to David; and he shall execute justice and righteousness in the land.

In those days, and at that time, I cause to shoot up to David a shoot of righteousness, And he hath done judgment and righteousness in the earth.

- 16** I hine Dage skal Juda frelses og Jerusalem bo trygt, og man skal kalde det: HERREN vor RetfÅrdighed.

In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely; and this is [the name] whereby she shall be called: Yahweh our righteousness.

In those days is Judah saved, And Jerusalem doth dwell confidently, And this [is] he whom Jehovah proclaimeth to her: `Our Righteousness.`

- 17** Thi sÅ siger HERREN: David skal ikke fattes en Mand til at sidde pÅ Israels Huss Trone. For thus siger Yahweh: David shall never want a man to sit on the throne of the house of Israel;

For thus said Jehovah: `Not cut off to David is one sitting on the throne of the house of Israel,

- 18** Og Levitpræsterne skal aldrig fattes en Mand til at stå for mit Åsyn og frembære Brændoffer, brændende Afgrødeoffer og ofre Slagtoffer.
neither shall the priests the Levites want a man before me to offer burnt offerings, and to burn meal-offerings, and to do sacrifice continually.
And to the priests -- the Levites, Not cut off from before Me is one, Causing a burnt-offering to ascend, And perfuming a present, and making sacrifice -- all the days.
- 19** Og HERRENS Ord kom til Jeremias således:
The word of Yahweh came to Jeremiah, saying,
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying,
- 20** Så siger HERREN Hvis min Pagt med Dagen og Natten brydes, så det ikke bliver Dag og Nat, når Tid er inde,
Thus says Yahweh: If you can break my covenant of the day, and my covenant of the night, so that there shall not be day and night in their season;
Thus said Jehovah: If ye do break My covenant of the day, And My covenant of the night, So that they are not daily and nightly in their season,
- 21** da skal også min Pagt med min Tjener David brydes, så han ikke har nogen Søn til at sidde som Konge på sin Trone, og med Levitpræsterne, som tjener mig.
then may also my covenant be broken with David my servant, that he shall not have a son to reign on his throne; and with the Levites the priests, my ministers.
Also My covenant is broken with David My servant, So that he hath not a son reigning on his throne, And with the Levites the priests, My ministers.
- 22** Som Himmelens Hæder ikke kan tælles og Havets Sand ikke måles, således vil jeg mangfoldiggøre min Tjener Davids Afkom og Leviterne, som tjener mig.
As the host of the sky can't be numbered, neither the sand of the sea measured; so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites who minister to me.
As the host of the heavens is not numbered, Nor the sand of the sea measured, So I multiply the seed of David My servant, And the Levites My ministers.
- 23** Og HERRENS Ord kom til Jeremias således:
The word of Yahweh came to Jeremiah, saying,
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying:
- 24** Har du ikke lagt Mærke til, hvorledes dette Folk siger: "De to Stæder, HERREN udvalgte, har han forkastet!" Og de småder mit Folk, fordi det i deres Æjne ikke 1ner er et Folk.
Don't you consider what this people has spoken, saying, The two families which Yahweh did choose, he has cast them off? thus do they despise my people, that they should be no more a nation before them.
Hast thou not considered what this people have spoken, saying: The two families on which Jehovah fixed, He doth reject them, And my people they despise -- So that they are no more a people before them!

25 SÅ¥ siger HERREN: Hvis jeg ikke har fastsat min Pagt med Dag og Nat, givet Love for Himmel og Jord,

Thus says Yahweh: If my covenant of day and night fails, if I have not appointed the ordinances of heaven and earth;

Thus said Jehovah: If My covenant [is] not daily and nightly, The statutes of heaven and earth I have not appointed --

26 sÅ¥ vil jeg ogsÅ¥ forkaste Jakobs Afkom og min Tjener David og ikke af hans Afkom tage Herskere oer Abrabams, Isaks og Jakobs Afkom; thi jeg vender deres SkÅ¥ne og forbarmer mig over dem.

then will I also cast away the seed of Jacob, and of David my servant, so that I will not take of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will cause their captivity to return, and will have mercy on them.

Also the seed of Jacob, and David My servant, I reject, Against taking from his seed rulers For the seed of Abraham, Isaac, and Jacob, For I turn back [to] their captivity, and have pitied them.`

1 Det Ord, som kom til Jeremias fra Herren, da kong Nebukadnezar af Babel og hele hans HÅ¥r og alle Riger pÅ¥ Jorden, der stod under hans HerredÅ¥mme, og alle Folkeslag angreb Jerusalem og alle dets Byer; det IÅ¥d:

The word which came to Jeremiah from Yahweh, when Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth that were under his dominion, and all the peoples, were fighting against Jerusalem, and against all the cities of it, saying:

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah -- and Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his force, and all kingdoms of the land of the dominion of his hand, and all the peoples are fighting against Jerusalem, and against all its cities -- saying:

2 SÅ¥ siger HERREN, Israels Gud: GÅ¥ hen og sig til Kong Zedekias af Juda: SÅ¥ siger HERREN: Se, jeg giver denne By i Babels Konges HÅ¥nd, og han skal afbrÅ¥nde den.

Thus says Yahweh, the God of Israel, Go, and speak to Zedekiah king of Judah, and tell him, Thus says Yahweh, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire:

`Thus said Jehovah, God of Israel: Go, and thou hast spoken unto Zedekiah king of Judah, and hast said unto him, Thus said Jehovah: Lo, I am giving this city into the hand of the king of Babylon, and he hath burned it with fire,

3 Og du skal ikke undslippe hans HÅ¥nd, men gribes og overgives i hans HÅ¥nd og se Babels Konge Å¥je til Å¥je, og han skal tale med dig Mund til Mund, og du skal komme til Babel.

and you shall not escape out of his hand, but shall surely be taken, and delivered into his hand; and your eyes shall see the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with you mouth to mouth, and you shall go to Babylon.

and thou, thou dost not escape out of his hand, for thou art certainly caught, and into his hand thou art given, and thine eyes see the eyes of the king of Babylon, and his mouth with thy mouth speaketh, and Babylon thou interest.

- 4** HÄ_r dog HERREns Ord, Kong Zedekias af Juda: SÄ_ siger HERREN om dig: Du skal ikke falde for SvÄ_rdet,
 Yet hear the word of Yahweh, O Zedekiah king of Judah: thus says Yahweh concerning you, You shall not die by the sword;
 `Only, hear a word of Jehovah, O Zedekiah king of Judah, Thus said Jehovah unto thee: Thou dost not die by sword,
- 5** men dÄ_ i Fred, og ligesom man brÄ_ ndte til Ä_ tre for dine FÄ_ dre, kongerne fÄ_r dig, sÄ_ ledes skal man brÄ_ nde til Ä_ tre for dig og klage over dig: "Ve, Herre!" sÄ_ sandt jeg har talet, lyder det fra HERREN.
 you shall die in peace; and with the burnings of your fathers, the former kings who were before you, so shall they make a burning for you; and they shall lament you, [saying], Ah Lord! for I have spoken the word, says Yahweh.
 in peace thou diest, and with the burnings of thy fathers, the former kings who have been before thee, so they make a burning for thee; and Ah, lord, they lament for thee, for the word I have spoken -- an affirmation of Jehovah.`
- 6** Og Profeten Jeremias talte alle disse Ord til kong Zedekias af Juda i Jerusalem,
 Then Jeremiah the prophet spoke all these words to Zedekiah king of Judah in
 And Jeremiah the prophet speaketh unto Zedekiah king of Judah all these words in Jerusalem,
- 7** medens Babels Konges HÄ_r angreb Jerusalem og begge de Byer i Juda, der var tilbage, Lakisj og Azeka; thi disse faste StÄ_ der var tilbage af Judas Byer.
 when the king of Babylon`s army was fighting against Jerusalem, and against all the cities of Judah that were left, against Lachish and against Azekah; for these [alone] remained of the cities of Judah [as] fortified cities.
 and the forces of the king of Babylon are fighting against Jerusalem, and against all the cities of Judah that are left -- against Lachish, and against Azekah, for these have been left among the cities of Judah, cities of fortresses.
- 8** Det Ord, som kom til Jeremias fra HERREN, efter at kong Zedekias havde sluttet en Pagt med alt Folket i Jerusalem og udrÄ_ bt Frigivelse,
 The word that came to Jeremiah from Yahweh, after that the king Zedekiah had made a covenant with all the people who were at Jerusalem, to proclaim liberty to them;
 The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, after the making by the king Zedekiah of a covenant with all the people who [are] in Jerusalem, to proclaim to them liberty,
- 9** sÄ_ ledes at enhver skulde lade sin TrÄ_ l og TrÄ_ lkvinde gÄ_ bort i Frihed, sÄ_ fremt de var HebrÄ_ ere, og ikke mere lade en judÄ_ isk Broder trÄ_ lle.
 that every man should let his man-servant, and every man his maid-servant, who is a Hebrew or a Hebrewess, go free; that none should make bondservants of them, [to wit], of a Jew his brother.
 to send out each his man-servant, and each his maid-servant -- the Hebrew and the Hebrewess -- free, so as not to lay service on them, any on a Jew his brother;

- 10** Og alle Fyrsterne og alt Folket, som havde indgÅ¥et Pagten om, at enhver skulde lade sin TrÅ!l og TrÅ!lkvinde gÅ¥ bort i Frihed og ikke mere lade dem trÅ!lle, adlÅ_d; de adlÅ_d og lod dem gÅ¥.

All the princes and all the people obeyed, who had entered into the covenant, that everyone should let his man-servant, and everyone his maid-servant, go free, that none should make bondservants of them any more; they obeyed, and let them go:

and hearken do all the heads, and all the people who have come in to the covenant to send forth each his man-servant and each his maid-servant free, so as not to lay service on them any more, yea, they hearken, and send them away;

- 11** Men siden skiftede de Sind og tog TrÅ!llene og TrÅ!lkvinderne, som de havde ladet gÅ¥ bort i Frihed, tilbage og tvang dem til at vÅ!re TrÅ!lle og TrÅ!lkvinder.

but afterwards they turned, and caused the servants and the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids.

and they turn afterwards, and cause the men-servants and the maid-servants to return, whom they had sent forth free, and they subdue them for men-servants and for maid-servants.

- 12** Da kom HERRENs Ord til Jeremias sÅ¥ledes:

Therefore the word of Yahweh came to Jeremiah from Yahweh, saying,
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah from Jehovah, saying:

- 13** SÅ¥ siger HERREN, Israels Gud: Jeg sluttete en Pagt med eders FÅ!dre, dengang jeg fÅ_rte dem ud af Å†gypten, af TrÅ!llehuset, idet jeg sagde:

Thus says Yahweh, the God of Israel: I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage, saying,

`Thus said Jehovah, God of Israel, I -- I made a covenant with your fathers in the day of My bringing them forth from the land of Egypt, from a house of servants, saying,

- 14** "NÅ¥r der er gÅ¥et syv Å...r, skal enhver af eder lade sin hebraiske Landsmand, som har solgt sig til dig og tjent dig i seks Å...r, gÅ¥ bort; du skal lade ham gÅ¥ af din Tjeneste i Frihed!" Men eders FÅ!dre hÅ_rte mig ikke og lÅ¥nte mig ikke Å~re.

At the end of seven years you shall let go every man his brother who is a Hebrew, who has been sold to you, and has served you six years, you shall let him go free from you: but your fathers didn't listen to me, neither inclined their ear.

At the end of seven years ye do send forth each his brother, the Hebrew, who is sold to thee, and hath served thee six years, yea, thou hast sent him forth free from thee: and your fathers hearkened not unto Me, nor inclined their ear.

- 15** Nys omvendte I eder og gjorde, hvad der er ret i mine Å~jne, idet I udrÅ¥bte Frigivelse, hver for sin Broder, og I sluttete en Pagt for mit Å...syn i det Hus, mit Navn er nÅ!vnet over, You were now turned, and had done that which is right in my eyes, in proclaiming liberty every man to his neighbor; and you had made a covenant before me in the house which is called by my name:

`And ye turn back, ye to-day, and ye do that which is right in Mine eyes, to proclaim liberty each to his neighbour, and ye make a covenant before Me in the house over which My name is called.

- 16** men siden skiftede I Sind og vanhelligede mit Navn, idet enhver af eder tog sin TrÅ|l eller TrÅ|lkvinde tilbage, som I havde ladet gÅ¥ bort i Frihed, om de Å,nskede det, og tvang dem til at vÅ|re eders TrÅ|lle og TrÅ|lkvinder.

but you turned and profaned my name, and caused every man his servant, and every man his handmaid, whom you had let go free at their pleasure, to return; and you brought them into subjection, to be to you for servants and for handmaids.

And -- ye turn back, and pollute My name, and ye cause each his man-servant and each his maid-servant, whom he had sent forth free, (at their pleasure,) to return, and ye subdue them to be to you for men-servants and for maid-servants.

- 17** Derfor, sÅ¥ siger HERREN: Da I ikke hÅ, rte mig og udrÅ¥bte Frigivelse, hver for sin Broder og hver for sin NÅ|ste, vil jeg nu udrÅ¥be Frigivelse for eder, lyder det fra HERREN, sÅ¥ I hjemfalder til SvÅ|rd, Pest og Hunger, og jeg vil gÅ, re eder til RÅ|dsel for alle Jordens Riger.

Therefore thus says Yahweh: you have not listened to me, to proclaim liberty, every man to his brother, and every man to his neighbor: behold, I proclaim to you a liberty, says Yahweh, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth.

`Therefore, thus said Jehovah: Ye have not hearkened unto Me to proclaim freedom, each to his brother, and each to his neighbour; lo, I am proclaiming to you liberty -- an affirmation of Jehovah -- unto the sword, unto the pestilence, and unto the famine, and I have given you for a trembling to all kingdoms of the earth.

- 18** Og jeg giver de MÅ|nd, som har overtrÅ¥dt min Pagt og ikke holdt den Pagts Ord, som de sluttede for mit Å...syn, da de slagtede Kalven og skar den i to Stykker, mellem hvilke de gik,

I will give the men who have transgressed my covenant, who have not performed the words of the covenant which they made before me, when they cut the calf in two and passed between the parts of it;

`And I have given the men who are transgressing My covenant, who have not established the words of the covenant that they have made before Me, by the calf, that they have cut in two, and pass through between its pieces --

- 19** Judas og Jerusalems Fyrster, HofmÅ|ndene og PrÅ|sterne og hele Landets Befolkning, som gik mellem Stykkerne af Kalven

the princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land, who passed between the parts of the calf;

heads of Judah, and heads of Jerusalem, the officers, and the priests, and all the people of the land those passing through between the pieces of the calf --

20 dem giver jeg i deres Fjenders HÅnd og i deres HÅnd, som står dem efter Livet, og deres Lig skal blive Himmелens Fugle og Jordens Dyr til Åde.

I will even give them into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life; and their dead bodies shall be for food to the birds of the sky, and to the animals of the earth.

yea, I have given them into the hand of their enemies, and into the hand of those seeking their soul, and their carcase hath been for food to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth.

21 Og Kong Zedekias af Juda og hans Fyrster giver jeg i deres Fjenders HÅnd og i deres HÅnd, som står dem efter Livet. Og Babels Konges HÅr, som drog bort fra eder, Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life, and into the hand of the king of Babylon's army, who have gone away from you.

And Zedekiah king of Judah, and his heads, I give into the hand of their enemies, and into the hand of those seeking their soul, and into the hand of the forces of the king of Babylon, that are going up from off you.

22 se, den bydet jeg, lyder det fra HERREN, at vende tilbage til denne By, og de skal angribe den og indfage og afbrnde den; og Judas Byer IÅgger jeg Åde, sÅ ingen bor der! Behold, I will command, says Yahweh, and cause them to return to this city; and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire: and I will make the cities of Judah a desolation, without inhabitant.

Lo, I am commanding -- an affirmation of Jehovah -- and have brought them back unto this city, and they have fought against it, and captured it, and burned it with fire, and the cities of Judah I do make a desolation -- without inhabitant.

1 Det Ord, som kom til Jeremias fra Herren i Joasiases sÅn kong Jojakim af Judas Dage: The word which came to Jeremiah from Yahweh in the days of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, saying,

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the days of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, saying:

2 "GÅ hen til Rekabiternes Hus og tal dem til, bring dem til et af Kamrene i HERRENs Hus og giv dem Vin at drikke!"

Go to the house of the Rechabites, and speak to them, and bring them into the house of Yahweh, into one of the chambers, and give them wine to drink.

Go unto the house of the Rechabites, and thou hast spoken with them, and brought them into the house of Jehovah, unto one of the chambers, and caused them to drink wine.

3 SÅ hentede jeg Jaazanja, en SÅn af Jirmeja, Habazzinjas SÅn, og hans Brdre og alle hans SÅnner og hele Rekabiternes Hus

Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habazziniah, and his brothers, and all his sons, and the whole house of the Rechabites;

And I take Jaazaniah son of Jeremiah, son of Habazziniah, and his brethren, and all his sons, and all the house of the Rechabites,

4 og bragte dem til HERRENS Hus, til den Guds Mand Hanans, Jigdaljahus SÅns, SÅnners Kammer ved Siden af Fyrsternes Kammer oven over DÅrvogteren Maasejas, Sjallums SÅns, Kammer.

and I brought them into the house of Yahweh, into the chamber of the sons of Hanan the son of Igdaliah, the man of God, which was by the chamber of the princes, which was above the chamber of Maaseiah the son of Shallum, the keeper of the threshold.

and bring them into the house of Jehovah, unto the chamber of the sons of Hanan son of Igdaliah, a man of God, that [is] near to the chamber of the princes, that [is] above the chamber of Maaseiah son of Shallum, keeper of the threshold;

5 Og jeg satte krukker, som var fulde af Vin, og BÅgre for dem og sagde: "Drik!"

I set before the sons of the house of the Rechabites bowls full of wine, and cups; and I said to them, Drink you wine.

and I put before the sons of the house of the Rechabites goblets full of wine, and cups, and I say unto them, Drink ye wine.

6 Men de svarede: Vi drikker ikke Vin, thi vor Fader Jonadab, Rekabs SÅn, gav os det Bud: I og eders BÅrn mÅ aldrig drikke Vin,

But they said, We will drink no wine; for Jonadab the son of Rechab, our father, commanded us, saying, You shall drink no wine, neither you, nor your sons, forever:

And they say, We do not drink wine: for Jonadab son of Rechab, our father, charged us, saying, Ye do not drink wine, ye and your sons -- unto the age;

7 ej heller bygge Huse eller sÅ Korn eller plante eller eje VingÅrde, men I skal bo i Telte hele eders Liv, for at I mÅ leve IÅnge i det Land, I bor i som frem1uede.

neither shall you build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have any; but all your days you shall dwell in tents; that you may live many days in the land in which you

and a house ye do not build, and seed ye do not sow, and a vineyard ye do not plant, nor have ye any; for in tents do ye dwell all your days, that ye may live many days on the face of the ground whither ye are sojourning.

8 Og vi har adlydt vor Fader Jonadab, Rekabs SÅn, i alt, hvad han bÅd os, idet bÅde vi, vore kvinder, SÅnner og DÅtre hele vort Liv afholder os fra at drikke Vin,

We have obeyed the voice of Jonadab the son of Rechab, our father, in all that he charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, or our daughters;

And we hearken to the voice of Jonadab son of Rechab, our father, to all that he commanded us, not to drink wine all our days, we, our wives, our sons, and our

9 bygge Huse at bo i og eje VingÅrde, Marker eller SÅd,

nor to build houses for us to dwell in; neither have we vineyard, nor field, nor seed:

nor to build houses for our dwelling; and vineyard, and field, and seed, we have none;

- 10** men bor i Telte; vi har adlydt og n^Åje gjort, som vor Fader Jonadab b^Åd os.
 but we have lived in tents, and have obeyed, and done according to all that Jonadab our father commanded us.
 and we dwell in tents, and we hearken, and we do according to all that Jonadab our father commanded us;
- 11** Men da Kong Nebukadrezar af Babel faldt ind i Landet, sagde vi: Kom, lad os ty til Jerusalem for Kald^Åernes og Aramernes H^Åre! Og vi slog os ned i Jerusalem."
 But it happened, when Nebuchadrezzar king of Babylon came up into the land, that we said, Come, and let us go to Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans, and for fear of the army of the Syrians; so we dwell at Jerusalem.
 and it cometh to pass, in the coming up of Nebuchadrezzar king of Babylon unto the land, that we say, Come, and we enter Jerusalem, because of the force of the Chaldeans, and because of the force of Aram -- and we dwell in Jerusalem.`
- 12** Da kom HERRENs Ord til mig s^Åledes
 Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,
 And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel:
- 13** S^Å siger H^Årskarers HERRE, Israels Gud: G^Å hen og sig til Judas M^Ånd og Jerusalems Borgere: Vil I ikke tage ved L^Åre og h^Åre mine Ord? lyder det fra HERREN.
 Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Go, and tell the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, Will you not receive instruction to listen to my words? says Yahweh.
 `Go, and thou hast said to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem: Do ye not receive instruction? -- to hearken unto My words -- an affirmation of Jehovah.
- 14** Jonadabs, Rekabs S^Åns, Bud er blevet overholdt; thi han forb^Åd sine S^Ånner at drikke Vin, og de har ikke drukket Vin til den Dag i Dag, men adlydt deres Faders Bud; men jeg har talet til eder ^Årle og silde, uden at I vilde h^Åre mig.
 The words of Jonadab the son of Rechab, that he commanded his sons, not to drink wine, are performed; and to this day they drink none, for they obey their father`s commandment: but I have spoken to you, rising up early and speaking; and you have not listened to me.
 Performed have been the words of Jonadab son of Rechab, when he commanded his sons not to drink wine, and they have not drunk unto this day, for they have obeyed the command of their father; and I -- I have spoken unto you, rising early and speaking, and ye have not hearkened unto Me.

- 15** Jeg sendte alle mine Tjenere Profeterne til eder Årle og silde, for at de skulde sige: "Omvend eder hver fra sin onde Vej, gÅr gode Gerninger og hold eder ikke til andre Guder, sÅ I dyrker dem; sÅ skal I bo i det Land, jeg gav eder og eders FÅdre." Men I bÅjede ikke eders Åre og hÅrte mig ikke.

I have sent also to you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Return you now every man from his evil way, and amend your doings, and don't go after other gods to serve them, and you shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers: but you have not inclined your ear, nor listened to me.

And I send unto you all My servants the prophets, rising early and sending, saying: Turn back, I pray you, each from his evil way, and amend your doings, yea, ye do not walk after other gods, to serve them, and dwell ye on the ground that I have given to you and to your fathers; and ye have not inclined your ear, nor hearkened unto Me.

- 16** Fordi Jonadabs, Rekabs SÅns, SÅnner overholdt deres Faders Bud, medens dette Folk ikke vilde hÅre mig,

Because the sons of Jonadab the son of Rechab have performed the commandment of their father which he commanded them, but this people has not listened to me;

Because the sons of Jonadab son of Rechab have performed the command of their father, that he commanded them, and this people have not hearkened unto Me,

- 17** derfor, sÅ siger HERREN, HÅrskarers Gud, Israels Gud: Se, jeg bringer over Juda og Jerusalems Borgere al den Ulykke, jeg har truet dem med, fordi de ikke hÅrte, da jeg talede, og ikke svarede, da jeg kaldte ad dem.

therefore thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: Behold, I will bring on Judah and on all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I have pronounced against them; because I have spoken to them, but they have not heard; and I have called to them, but they have not answered.

therefore thus said Jehovah, God of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in unto Judah, and unto all inhabitants of Jerusalem, all the evil that I have spoken against them, because I have spoken unto them, and they have not hearkened, yea, I call to them, and they have not answered.

- 18** Men til Rekabiternes Hus sagde Jeremias: SÅ siger HÅrskarers HERRE, Israels Gud: Fordi I har adlydt eders Fader Jonadabs Bud og overholdt alle hans Bud og gjort alt, hvad han bÅd eder,

Jeremiah said to the house of the Rechabites, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Because you have obeyed the commandment of Jonadab your father, and kept all his precepts, and done according to all that he commanded you;

And to the house of the Rechabites said Jeremiah: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Because that ye have hearkened unto the command of Jonadab your father, and ye observe all his commands, and do according to all that he commanded you;

19 derfor, sÅ¥ siger HÅ¥rskarers HERRE, Israels Gud: Ingen Sinde skal Jonadab, Rekabs SÅ¥n, fattes en Mand til at stÅ¥ for mit Å...syn.

therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Jonadab the son of Rechab shall not want a man to stand before me forever.

therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Of Jonadab son of Rechab one standing before me is not cut off all the days.`

1 I Josiases sÅ¥n kong Jojakim af Judas fjerde regeringsÅ¥r kom dette Ord til Jeremias fra HERREN:

It happened in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, that this word came to Jeremiah from Yahweh, saying,

And it cometh to pass, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, this word hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying:

2 "Tag dig en Bogrulle og skriv deri alle de Ord, jeg har talet til dig om Jerusalem og Juda og om alle Folkene, fra den Dag jeg fÅ¥rst taledede til dig, fra Josiass dage og til den Dag i
Take a scroll of a book, and write therein all the words that I have spoken to you against Israel, and against Judah, and against all the nations, from the day I spoke to you, from the days of Josiah, even to this day.

`Take to thee a roll of a book, and thou hast written on it all the words that I have spoken unto thee concerning Israel, and concerning Judah, and concerning all the nations, from the day I spake unto thee, from the days of Josiah, even unto this day;

3 MÅ¥ske vil Judas Hus mÅ¥rke sig al den Ulykke, jeg har i Sinde at gÅ¥re dem, for at de mÅ¥ omvende sig hver fra sin onde Vej, sÅ¥ jeg kan tilgive deres BrÅ¥de og Synd."

It may be that the house of Judah will hear all the evil which I purpose to do to them; that they may return every man from his evil way; that I may forgive their iniquity and their sin. if so be the house of Israel do hear all the evil that I am thinking of doing to them, so that they turn back each from his evil way, and I have been propitious to their iniquity, and to their sin.`

4 SÅ¥ tilkaldte Jeremias Baruk, Nerijas SÅ¥n, og Baruk optegnede i Bogrullen efter Jeremiass Mund alle de Ord, HERREN havde talet til ham.

Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah; and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of Yahweh, which he had spoken to him, on a scroll of a book.

And Jeremiah calleth Baruch son of Neriah, and Baruch writeth from the mouth of Jeremiah all the words of Jehovah, that He hath spoken unto him, on a roll of a book.

5 DerpÅ¥ sagde Jeremias til Baruk: "Jeg er hindret i at gÅ¥ ind i HERRENs Hus; Jeremiah commanded Baruch, saying, I am shut up; I can't go into the house of Yahweh: And Jeremiah commandeth Baruch, saying, `I am restrained, I am not able to enter the house of Jehovah;

- 6** men gÅ¥ du ind og IÅ|s HERRENS Ord op af Bogrullen, som du skrev efter min Mund, for Folket i HERRENS Hus pÅ¥ en Fastedag; ogsÅ¥ for alle JudÅ|ere, der kommer ind fra deres Byer, skal du IÅ|se dem.

therefore go you, and read in the scroll, which you have written from my mouth, the words of Yahweh in the ears of the people in Yahweh`s house on the fast-day; and also you shall read them in the ears of all Judah who come out of their cities.

but thou hast entered -- and thou hast read in the roll that thou hast written from my mouth, the words of Jehovah, in the ears of the people, in the house of Jehovah, in the day of the fast, and also in the ears of all Judah who are coming in from their cities thou dost read them;

- 7** MÅ¥ske nÅ¥r deres klage HERRENS Å...syn, mÅ¥ske omvender de sig hver fra sin onde Vej; thi stor er Vreden og Harmen, som HERREN har udtalt mod dette Folk."

It may be they will present their supplication before Yahweh, and will return everyone from his evil way; for great is the anger and the wrath that Yahweh has pronounced against this people.

if so be their supplication doth fall before Jehovah, and they turn back each from his evil way, for great [is] the anger and the fury that Jehovah hath spoken concerning this people.`

- 8** Og Baruk, Nerijas SÅ_n, gjorde ganske som Profeten Jeremias pÅ¥lagde ham, og oplÅ|ste HERRENS Ord af Bogen i HERRENS Hus.

Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, reading in the book the words of Yahweh in Yahweh`s house.

And Baruch son of Neriah doth according to all that Jeremiah the prophet commanded him, to read in the book the words of Jehovah in the house of Jehovah.

- 9** I Josiass SÅ_ns, Kong Jojakim af Judas, femte RegeringsÅ¥r i den niende MÅ¥ned udrÅ¥bte alt Folket i Jerusalem og alt Folket, der fra Judas Byer kom ind til Jerusalem, en Faste for HERREN.

Now it happened in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, in the ninth month, that all the people in Jerusalem, and all the people who came from the cities of Judah to Jerusalem, proclaimed a fast before Yahweh.

And it cometh to pass, in the fifth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, in the ninth month, proclaimed a fast before Jehovah have all the people in Jerusalem, and all the people who are coming in from cities of Judah to Jerusalem;

- 10** Da oplÅ|ste Baruk for alt Folket Jeremiass Ord af Bogen i HERRENS Hus, i Gemarjahas, Statsskriveren Sjafans SÅ_ns, Kammer i den Å_vre ForgÅ¥rd ved Indgangen til HERRENS Huss nye Port.

Then read Baruch in the book the words of Jeremiah in the house of Yahweh, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan, the scribe, in the upper court, at the entry of the new gate of Yahweh`s house, in the ears of all the people.

and Baruch readeth in the book the words of Jeremiah in the house of Jehovah, in the chamber of Gemariah son of Shaphan the scribe, in the higher court, at the opening of the new gate of the house of Jehovah, in the ears of all the people.

- 11** Da nu Mika, en SÅ_n af Sjatans SÅ_n Gemarjahu, havde hÅ_rt HERRENS Ord oplÅ_se af Bogen,
 When Micaiah the son of Gemariah, the son of Shaphan, had heard out of the book all the words of Yahweh,
 And Michaiah son of Gemariah, son of Shaphan, heareth all the words of Jehovah from off the book,
- 12** gik han ned i Kongens Hus til Statsskriverens Kammer, hvor han traf alle Fyrsterne siddende, Statsskriveren Elisjama, Delaja Sjemajas SÅ_n, Elnatan Akbors SÅ_n, Gemarjahu Sjafans SÅ_n, Zidkija Hananjas SÅ_n og alle de andre Fyrster;
 he went down into the king`s house, into the scribe`s chamber: and, behold, all the princes were sitting there, [to wit], Elishama the scribe, and Delaiah the son of Shemaiah, and Elnathan the son of Achbor, and Gemariah the son of Shaphan, and Zedekiah the son of Hananiah, and all the princes.
 and he goeth down [to] the house of the king, unto the chamber of the scribe, and lo, there are all the heads sitting: Elishama the scribe, and Delaiah son of Shemaiah, and Elnathan son of Acbor, and Gemariah son of Shaphan, and Zedekiah son of Hananiah, and all the heads.
- 13** og Mika meldte dem alt, had han havde hÅ_rt, da Baruk IÅ_ste Bogen op for Folket.
 Then Micaiah declared to them all the words that he had heard, when Baruch read the book in the ears of the people.
 And declare to them doth Micaiah all the words that he hath heard, when Baruch readeth in the book in the ears of the people;
- 14** Da sendte alle Fyrsterne Jehudi, en SÅ_n af Netanja, en SÅ_n af Sjelemja, en SÅ_n af Kusji, til Baruk og lod sige: "Tag Bogrullen, du IÅ_ste op for Folket, og kom her ned!" SÅ_ tog Baruk, Nerijas SÅ_n, Bogrullen og kom til dem.
 Therefore all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushi, to Baruch, saying, Take in your hand the scroll in which you have read in the ears of the people, and come. So Baruch the son of Neriah took the scroll in his hand, and came to them.
 and all the heads send unto Baruch, Jehudi son of Nethaniah, son of Shelemiah, son of Cushi, saying, `The roll in which thou hast read in the ears of the people take in thy hand, and come.` And Baruch son of Neriah taketh the roll in his hand and cometh in unto
- 15** De sagde til ham: "SÅ_t dig og IÅ_s den for os!" Og Baruk IÅ_ste for dem.
 They said to him, Sit down now, and read it in our ears. So Baruch read it in their ears. and they say unto him, `Sit down, we pray thee, and read it in our ears,` and Baruch readeth in their ears,
- 16** Men da de havde hÅ_rt alle disse Ord, sÅ_ de rÅ_dselslagne pÅ_ hverandre og sagde: "Alt det mÅ_ vi sige Kongen."
 Now it happened, when they had heard all the words, they turned in fear one toward another, and said to Baruch, We will surely tell the king of all these words.
 and it cometh to pass, when they hear all the words, they have been afraid one at another, and say unto Baruch, `We do surely declare to the king all these words.`

- 17** Og de spurgte Baruk: "Sig os, hvorledes du kom til at optegne alle disse Ord!"
They asked Baruch, saying, Tell us now, How did you write all these words at his mouth?
And they asked Baruch, saying, `Declare, we pray thee, to us, how didst thou write all these words -- from his mouth?`
- 18** Baruk svarede: "Jeremias foresagde mig alle Ordene, og jeg optegnede dem i Bogen med Blæk."
Then Baruch answered them, He pronounced all these words to me with his mouth, and I wrote them with ink in the book.
And Baruch saith to them, `From his mouth, he pronounceth unto me all these words, and I am writing on the book with ink.`
- 19** SÅ sagde Fyrsterne til Baruk: "GÅ hen og gem eder, du og Jeremias, og lad ingen vide, hvor I er!"
Then said the princes to Baruch, Go, hide you, you and Jeremiah; and let no man know where you are.
And the heads say unto Baruch, `Go, be hidden, thou and Jeremiah, and let no one know where ye [are].`
- 20** Efter SÅ at have lagt Bogrullen til Side i Statsskriveren Elisjamas Kammer kom de til Kongen i hans Stue og sagde ham alt.
They went in to the king into the court; but they had laid up the scroll in the chamber of Elishama the scribe; and they told all the words in the ears of the king.
And they go in unto the king, to the court, and the roll they have laid up in the chamber of Elishama the scribe, and they declare in the ears of the king all the words.
- 21** SÅ sendte Kongen Jehudi hen at hente Bogrullen i Statsskriveren Elisjamas Kammer; og Jehudi lÅste den op for Kongen og alle Fyrsterne, der stod om Kongen.
So the king sent Jehudi to get the scroll; and he took it out of the chamber of Elishama the scribe. Jehudi read it in the ears of the king, and in the ears of all the princes who stood beside the king.
And the king sendeth Jehudi to take the roll, and he taketh it out of the chamber of Elishama the scribe, and Jehudi readeth it in the ears of the king, and in the ears of all the heads who are standing by the king;
- 22** Kongen sad i Vinterhuset med et brÅndende KulbÅkken foran sig;
Now the king was sitting in the winter-house in the ninth month: and [there was a fire in] the brazier burning before him.
and the king is sitting in the winter-house, in the ninth month, and the stove before him is burning,

- 23** og hver Gang Jehudi havde læst tre fire Spalter, skar Kongen dem af med Statsskriverens Pennekniv og kastede dem på Ilden i Bækkenet, indtil hele Bogrullen var forbrændt af Ilden i Bækkenet.

It happened, when Jehudi had read three or four leaves, that [the king] cut it with the penknife, and cast it into the fire that was in the brazier, until all the scroll was consumed in the fire that was in the brazier.

and it cometh to pass, when Jehudi readeth three or four leaves, he cutteth it out with the scribe`s knife, and hath cast unto the fire, that [is] on the stove, till the consumption of all the roll by the fire that [is] on the stove.

- 24** Og hverken Kongen eller nogen af hans Folk blev rædselslagen eller sønderrev deres Klæder, da de hørte alle disse Ord;

They were not afraid, nor tore their garments, neither the king, nor any of his servants who heard all these words.

And the king and all his servants who are hearing all these words have not been afraid, nor rent their garments.

- 25** men skænt Elnafan, Delaja og Gemarjahu bad Kongen ikke brænde Bogrullen, hørte han dem ikke.

Moreover Elnathan and Delaiah and Gemariah had made intercession to the king that he would not burn the scroll; but he would not hear them.

And also Elnathan, and Delaiah, and Gemariah have interceded with the king not to burn the roll, and he hath not hearkened unto them.

- 26** Derpå bad Kongen Kongesønnen Jerameel, Seraja Azriels søn og Sjelemja Abdeels søn at gribe Skriveren Baruk og Profeten Jeremias; men HERREN skjulte dem.

The king commanded Jerahmeel the king`s son, and Seraiah the son of Azriel, and Shelemiah the son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet; but Yahweh hid them.

And the king commandeth Jerahmeel son of Hammelek, and Seraiah son of Azriel, and Shelemiah son of Abdeel, to take Baruch the scribe, and Jeremiah the prophet, and Jehovah doth hide them.

- 27** Men da Kongen havde brændt Bogrullen med de Ord, Baruk havde optegnet efter Jeremiass Mund, kom HERRENS Ord til Jeremias således:

Then the word of Yahweh came to Jeremiah, after that the king had burned the scroll, and the words which Baruch wrote at the mouth of Jeremiah, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah -- after the king`s burning the roll, even the words that Baruch hath written from the mouth of Jeremiah -- saying:

- 28** "Tag dig en anden Bogrulle og optegn i den alle de Ord, som stod i den første Bogrulle, den, Kong Jojakim af Juda brændte.

Take again another scroll, and write in it all the former words that were in the first scroll, which Jehoiakim the king of Judah has burned.

Turn, take to thee another roll, and write on it all the former words that were on the first roll, that Jehoiakim king of Judah burnt,

- 29 Og til Kong Jojakim af Juda skal du sige: SÅ¥ siger HERREN: Du brÅndte denne Bogrulle og sagde: Hvorfor skrev du i den: Babels Konge skal komme og ÅdelÅgge dette Land og udrydde bÅde Folk og FÅ?

Concerning Jehoiakim king of Judah you shall say, Thus says Yahweh: You have burned this scroll, saying, Why have you written therein, saying, The king of Babylon shall certainly come and destroy this land, and shall cause to cease from there man and animal? and unto Jehoiakim king of Judah thou dost say: Thus said Jehovah, Thou hast burnt this roll, saying, Wherefore hast thou written on it, saying, The king of Babylon surely cometh in, and hath destroyed this land, and caused to cease from it man and beast?

- 30 Derfor, sÅ¥ siger HERREN om Kong Jojakim af Juda: Han skal ikke have nogen Mand til at sidde pÅ¥ Davids Trone, og hans Lig skal slÅnges hen og gives Dagens Hede og Nattens Kulde i Vold;

Therefore thus says Yahweh concerning Jehoiakim king of Judah: He shall have none to sit on the throne of David; and his dead body shall be cast out in the day to the heat, and in the night to the frost.

Therefore, thus said Jehovah, concerning Jehoiakim king of Judah: He hath none sitting on the throne of David, and his carcase is cast out to heat by day, and to cold by night;

- 31 jeg vil hjemsÅge ham, hans Afkom og hans Tjenere for deres BrÅde og bringe over dem og Jerusalems Borgere og Judas MÅnd al den Ulykke, jeg har udtalt over dem, uden at de vilde hÅre."

I will punish him and his seed and his servants for their iniquity; and I will bring on them, and on the inhabitants of Jerusalem, and on the men of Judah, all the evil that I have pronounced against them, but they didn't listen.

and I have charged on him, and on his seed, and on his servants, their iniquity; and I have brought in on them, and on the inhabitants of Jerusalem, and unto the men of Judah, all the evil that I have spoken unto them, and they hearkened not.

- 32 SÅ¥ tog Jeremias en anden Bogrulle og gav den til Skriveren Baruk, Nerijas SÅn; og han optegnede i den efter Jeremiass Mund alle Ordene fra den Bog, Kong Jojakim af Juda havde brÅndt. Og flere lignende Ord lagdes til.

Then took Jeremiah another scroll, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah, who wrote therein from the mouth of Jeremiah all the words of the book which Jehoiakim king of Judah had burned in the fire; and there were added besides to them many like words.

And Jeremiah hath taken another roll, and giveth it unto Baruch son of Neriah the scribe, and he writeth on it from the mouth of Jeremiah all the words of the book that Jehoiakim king of Judah hath burnt in the fire; and again there were added unto them many words like these.

- 1 Zedekias, Joasias sÅn, blev konge Konjas, Jojakims sÅns sted, idet Kong Nebukadrezar af Babel satte ham til Konge i Judas Land.

Zedekiah the son of Josiah reigned as king, instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadrezzar king of Babylon made king in the land of Judah.

And reign doth king Zedekiah son of Josiah instead of Coniah son of Jehoiakim whom Nebuchadrezzar king of Babylon had caused to reign in the land of Judah,

- 2 Men han og hans MÃnd og Landets Befolkning hÃrte ikke pÃ de Ord, HERREN taledede ved Profeten Jeremias.**

But neither he, nor his servants, nor the people of the land, did listen to the words of Yahweh, which he spoke by the prophet Jeremiah.

and he hath not hearkened, he, and his servants, and the people of the land, unto the words of Jehovah, that He spake by the hand of Jeremiah the prophet.

- 3 Kong Zedekias sendte Jukal. Sjelemjas SÃn, og PrÃsten Zefanja, Maasejas SÃn, til Profeten Jeremias og lod sige: "GÃ i ForbÃn for os hos HERREN vor Gud!"**

Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah, and Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, to the prophet Jeremiah, saying, Pray now to Yahweh our God for us.

And Zedekiah the king sendeth Jehucal son of Shelemiah, and Zephaniah son of Maaseiah the priest, unto Jeremiah the prophet, saying, `Pray, we beseech thee, for us unto Jehovah our God.`

- 3 Men da han kom til Benjaminsporten, var der en Vagthavende ved Navn Jirija, en SÃn af Hananjas SÃn Sjelemja, og han greb Profeten Jeremias og sagde: "Du vil IÃbe over til KaldÃerne."**

Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah, and Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, to the prophet Jeremiah, saying, Pray now to Yahweh our God for us.

And Zedekiah the king sendeth Jehucal son of Shelemiah, and Zephaniah son of Maaseiah the priest, unto Jeremiah the prophet, saying, `Pray, we beseech thee, for us unto Jehovah our God.`

- 4 Dengang gik Jeremias frit ud og ind blandt Folket, thi man havde endnu ikke kastet ham i FÃngsel.**

Now Jeremiah came in and went out among the people; for they had not put him into prison.

And Jeremiah is coming in and going out in the midst of the people, (and they have not put him in the prison-house),

- 5 Faraos HÃr var rykket ud fra Ãgypten; og da kaldÃerne, som belejrede Jerusalem, fik Nys herom, var de brudt op fra Jerusalem.**

Pharaoh`s army was come forth out of Egypt; and when the Chaldeans who were besieging Jerusalem heard news of them, they broke up from Jerusalem.

and the force of Pharaoh hath come out of Egypt, and the Chaldeans, who are laying siege against Jerusalem, hear their report, and go up from off Jerusalem.

- 6 Da kom HERRENs Ord til Profeten Jeremias sÃledes:**

Then came the word of Yahweh to the prophet Jeremiah, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah the prophet, saying:

- 7** SÅ¥ siger HERREN, Israels Gud: SÅ¥ledes skal du sige til Judas Konge, som har sendt Bud til dig for at rådspørge mig: Se, Faraos HÅr, som er rykket ud for at hjælpe eder, skal vende hjem til Ægypten;

Thus says Yahweh, the God of Israel, Thus shall you tell the king of Judah, who sent you to me to inquire of me: Behold, Pharaoh's army, which is come forth to help you, shall return to Egypt into their own land.

Thus said Jehovah, God of Israel, Thus do ye say unto the king of Judah, who is sending you unto Me, to seek Me: Lo, the force of Pharaoh that is coming out to you for help hath turned back to its land, to Egypt,

- 8** og Kaldæerne skal vende tilbage og angribe denne By, indtage og afbrænde den.
The Chaldeans shall come again, and fight against this city; and they shall take it, and burn it with fire.
and the Chaldeans have turned back, and fought against this city, and captured it, and burnt it with fire.

- 9** SÅ¥ siger HERREN: NÅr ikke eder selv ved at sige: "Kaldæerne drager bort fra os for Alvor!" Thi de drager ikke bort.

Thus says Yahweh, Don't deceive yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us; for they shall not depart.

Thus said Jehovah: Lift not up your souls saying, The Chaldeans surely go from off us, for they do not go;

- 10** Ja, om, I sÅ¥ slog hele Kaldæernes HÅr, der angriber eder, sÅ¥ der kun blev nogle sÅ¥rede tilbage, hver i sit Telt, sÅ¥ skulde de stå op og afbrænde denne By.

For though you had struck the whole army of the Chaldeans who fight against you, and there remained but wounded men among them, yes would they rise up every man in his tent, and burn this city with fire.

for though ye had smitten all the force of the Chaldeans who are fighting with you, and there were left of them wounded men -- each in his tent -- they rise, and have burnt this city with fire.

- 11** Da Kaldæernes HÅr var brudt op fra Jerusalem for Faraos HÅr,

It happened that, when the army of the Chaldeans was broken up from Jerusalem for fear of Pharaoh's army,

And it hath come to pass, in the going up of the force of the Chaldeans from off Jerusalem, because of the force of Pharaoh,

- 12** gik Jeremias ud af Jerusalem for at drage til Benjamins Land og få en Arvelod iblandt Befolkningen.

then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, to receive his portion there, in the midst of the people.

that Jeremiah goeth out from Jerusalem to go [to] the land of Benjamin, to receive a portion thence in the midst of the people.

- 14** Jeremias svarede: "Det er LÅ_gn; jeg vil ikke IÅ_be over til KaldÅ_lerne." Jirija vilde dog ikke hÅ_re ham, men greb ham og bragte ham til Fyrsterne;
 Then said Jeremiah, It is false; I am not falling away to the Chaldeans. But he didn't listen to him; so Irijah laid hold on Jeremiah, and brought him to the princes.
 And Jeremiah saith, `Falsehood -- I am not falling unto the Chaldeans;` and he hath not hearkened unto him, and Irijah layeth hold on Jeremiah, and bringeth him in unto the heads,
- 15** og Fyrsterne vrededes pÅ_ Jeremias, slog ham og lod ham bringe til Statsskriveren Jonatans Hus; thi det havde de gjort til FÅ_ngsel.
 The princes were angry with Jeremiah, and struck him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe; for they had made that the prison.
 and the heads are wroth against Jeremiah, and have smitten him, and put him in the prison-house -- the house of Jonathan the scribe, for it they had made for a prison-house.
- 16** SÅ_ledes kom Jeremias i Fangehuset i kÅ_lderen; og der sad han en Tid lang.
 When Jeremiah was come into the dungeon-house, and into the cells, and Jeremiah had remained there many days;
 When Jeremiah hath entered into the house of the dungeon, and unto the cells, then Jeremiah dwelleth there many days,
- 17** Men Kong Zedekias sendte Bud og lod ham hente; og Kongen spurgte ham i al Hemmelighed i sit Palads: "Er der et Ord fra HERREN?" Jeremias svarede: "Ja, der er: Du skal overgives i Babels Konges HÅ_nd."
 Then Zedekiah the king sent, and fetched him: and the king asked him secretly in his house, and said, Is there any word from Yahweh? Jeremiah said, There is. He said also, You shall be delivered into the hand of the king of Babylon.
 and the king Zedekiah sendeth, and taketh him, and the king asketh him in his house in secret, and saith, `Is there a word from Jehovah?` And Jeremiah saith, `There is,` and he saith, `Into the hand of the king of Babylon thou art given.`
- 18** DerpÅ_ sagde Jeremias til Kong Zedekias: "Hvad Synd har jeg gjort imod dig, dine MÅ_nd og dette Folk, siden I har kastet mig i FÅ_ngsel?
 Moreover Jeremiah said to king Zedekiah, Wherein have I sinned against you, or against your servants, or against this people, that you have put me in prison?
 And Jeremiah saith unto the king Zedekiah, `What have I sinned against thee, and against thy servants, and against this people, that ye have given me unto a prison-house?
- 19** Og hvor er nu eders Profeter, som profeterede for eder, at Babels Konge ikke skulde komme over eder og dette Land?
 Where now are your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land?
 And where [are] your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babylon doth not come in against you, and against this land?

- 20 **SÅ¥ hÅ_r da, Herre Konge! Lad min BÅ_n nÅ¥ dig og lad mig ikke bringe tilbage til Statsskriveren Jonatans Hus, af jeg ikke skal dÅ_ der!"**

Now please hear, my lord the king: please let my supplication be presented before you, that you not cause me to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.

And now, hearken, I pray thee, my lord, O king, let my supplication fall, I pray thee, before thee, and cause me not to return [to] the house of Jonathan the scribe, that I die not there.`

- 21 **Da bÅ_d Kong Zedekias, at man skulde holde Jeremias i VaretÅ!gt i VagtforgÅ¥rden; og der gaves ham daglig et Stykke BrÅ_d fra Bagerens Gade, indtil BrÅ_det slap op i Byen. SÅ¥ledes sad nu Jeremias i VagtforgÅ¥rden.**

Then Zedekiah the king commanded, and they committed Jeremiah into the court of the guard; and they gave him daily a loaf of bread out of the bakers` street, until all the bread in the city was spent. Thus Jeremiah remained in the court of the guard.

And the king Zedekiah commandeth, and they commit Jeremiah into the court of the prison, also to give to him a cake of bread daily from the bakers` street, till the consumption of all the bread of the city, and Jeremiah dwelleth in the court of the prison.

- 1 **Men da Sjefatja Mattans sÅ_n, Gedalja Pasjhurs sÅ_n, Jukal Sjelemjas SÅ_n og Pasjhur Malkijas SÅ_n hÅ_rte Jeremias tale til alt Folket sÅ¥ledes:**

Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashhur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashhur the son of Malchijah, heard the words that Jeremiah spoke to all the people, saying,

And Shephatiah son of Mattan, and Gedaliah son of Pashhur, and Jucal son of Shelemiah, and Pashhur son of Malchiah, hear the words that Jeremiah is speaking unto all the people, saying,

- 2 **"SÅ¥ siger HERREN: Den, der bliver i denne By, skal dÅ_ ved SvÅ_rd, Hunger og Pest, men den, som overgiver sig til KaldÅ_erne, skal leve og vinde sit Liv som Bytte;**

Thus says Yahweh, He who remains in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; but he who goes forth to the Chaldeans shall live, and his life shall be to him for a prey, and he shall live.

`Thus said Jehovah: He who is remaining in this city dieth, by sword, by famine, and by pestilence, and he who is going forth unto the Chaldeans liveth, and his soul hath been to him for a prey, and he liveth.

- 3 **thi sÅ¥ siger HERREN: Denne By skal gives i Babels Konges HÅ_rs HÅ¥nd, og han skal indtage den"**

Thus says Yahweh, This city shall surely be given into the hand of the army of the king of Babylon, and he shall take it.

Thus said Jehovah: This city is certainly given into the hand of the force of the king of Babylon, and he hath captured it.`

- 4 da sagde Fyrsterne til Kongen: "Denne Mand mÅ dÅ, thi han tager Modet fra KrigsmÅndene, som er tilbage i denne By, og fra alt Folket ved at tale sÅledes til dem; thi denne Mand tÅnker ikke pÅ dette Folks Vel, men pÅ dets Ulykke."

Then the princes said to the king, Let this man, we pray you, be put to death; because he weakens the hands of the men of war who remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words to them: for this man doesn't seek the welfare of this people, but the hurt.

And the heads say unto the king, `Let, we pray thee, this man be put to death, because that he is making feeble the hands of the men of war, who are left in this city, and the hands of all the people, by speaking unto them according to these words, for this man is not seeking for the peace of this people, but for its evil.`

- 5 Kong Zedekias svarede: "Se, han er i eders HÅnd." Thi Kongen evnede intet over for dem. Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand; for the king is not he who can do anything against you.

And the king Zedekiah saith, `Lo, he [is] in your hand: for the king is not able for you [in] anything.`

- 6 SÅ tog de Jeremias og kastede ham i KongesÅnnen Malkijas Cisterne i VagtforgÅrden, idet de hejsede ham ned med Reb. Der var ikke Vand i Cisternen, men Dynd, og Jeremias sank i Dyndet.

Then took they Jeremiah, and cast him into the dungeon of Malchijah the king's son, that was in the court of the guard: and they let down Jeremiah with cords. In the dungeon there was no water, but mire; and Jeremiah sank in the mire.

And they take Jeremiah, and cast him into the pit of Malchiah son of the king, that [is] in the court of the prison, and they send down Jeremiah with cords; and in the pit there is no water, but mire, and Jeremiah sinketh in the mire.

- 7 Imidlertid hÅrte Åt tioperen Ebed Melek, en Hofmand i Kongens Palads, at Jeremias var kastet i Cisternen; og da Kongen var i Benjaminsporten,

Now when Ebed-melech the Ethiopian, a eunuch, who was in the king's house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon (the king then sitting in the gate of Benjamin,)

And Ebed-Melech the Cushite, a eunuch who [is] in the king's house, heareth that they have put Jeremiah into the pit; and the king is sitting at the gate of Benjamin,

- 8 gik Ebed-Melek fra Paladset og talte sÅledes til Kongen:

Ebed-melech went forth out of the king's house, and spoke to the king, saying, and Ebed-Melech goeth forth from the king's house, and speaketh unto the king, saying,

- 9 "Herre Konge, ilde har de gjort ved at lade denne Mand dÅ af Hunger, fordi der ikke er mere BrÅd i Byen!"

My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the dungeon; and he is likely to die in the place where he is, because of the famine; for there is no more bread in the city.

`My lord, O king, these men have done evil [in] all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the pit, and he dieth in his place because of the famine, for there is no more bread in the city.`

- 10** SÅ¥ bÃ_d Kongen Ãttioperen Ebed-Melek: "Tag tredive MÃ;nd med herfra og drag Profeten Jeremias op af Cisternen, fÃ_r han dÃ_r!"

Then the king commanded Ebed-melech the Ethiopian, saying, Take from hence thirty men with you, and take up Jeremiah the prophet out of the dungeon, before he die.

And the king commandeth Ebed-Melech the Cushite, saying, `Take with thee from this thirty men, and thou hast brought up Jeremiah the prophet from the pit, before he dieth.`

- 11** Ebed-Melek tog MÃ;ndene med og gik til KÃ;lderen under Skatkammeret i Kongens Palads, hvor han hentede nogle Klude af slidte og iturevne klÃ;der; dem hejsede han med Reb ned til Jeremias i Cisternen,

So Ebed-melech took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took there rags and worn-out garments, and let them down by cords into the dungeon to Jeremiah.

And Ebed-Melech taketh the men with him, and entereth the house of the king, unto the place of the treasury, and taketh thence worn-out clouts, and worn-out rags, and sendeth them unto Jeremiah unto the pit by cords.

- 12** idet han sagde: "LÃ;g Kludene om Rebet!" Det gjorde Jeremias, Ebed-melech the Ethiopian said to Jeremiah, Put now these rags and worn-out garments under your armholes under the cords. Jeremiah did so.

And Ebed-Melech the Cushite saith unto Jeremiah, `Put, I pray thee, the worn-out clouts and rags under thine arm-holes, at the place of the cords,` and Jeremiah doth so,

- 13** og de drog ham op af Cisternen med Rebet. SÅ¥ledes kom Jeremias atter til at sidde i VagtforgÃ;rden.

So they drew up Jeremiah with the cords, and took him up out of the dungeon: and Jeremiah remained in the court of the guard.

and they draw out Jeremiah with cords, and bring him up out of the pit, and Jeremiah dwelleth in the court of the prison.

- 14** Kong Zedekias sendte Bud og lod Profeten Jeremias hente til sig i Livvagtens Indgang til HERRENS Hus. Og Kongen sagde til ham: "Jeg vil spÃ;rgе dig om noget, dÃ;lg intet for mig!"

Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet to him into the third entry that is in the house of Yahweh: and the king said to Jeremiah, I will ask you a thing; hide nothing from me.

And the king Zedekiah sendeth, and taketh Jeremiah the prophet unto him, unto the third entrance that [is] in the house of Jehovah, and the king saith unto Jeremiah, `I am asking thee a thing, do not hide from me anything.`

- 15** Jeremias svarede Zedekias: "Hvis jeg siger dig det, vil du da ikke lade mig drÃ;be? Og selv om jeg rÃ;der dig, vil du dog ikke hÃ;re mig."

Then Jeremiah said to Zedekiah, If I declare it to you, will you not surely put me to death? and if I give you counsel, you will not listen to me.

And Jeremiah saith unto Zedekiah, `When I declare to thee, dost thou not surely put me to death? and when I counsel thee, thou dost not hearken unto me.`

- 16** Da tilsvor Kong Zedekias i al Hemmelighed Jeremias: "SÅŕ sandt HERREN lever, som har skabt vor SjÅ|l, jeg vil ikke lade dig drÅ|be eller give dig i disse MÅ|nds HÅŕnd, som stÅŕr dig efter Livet."

So Zedekiah the king swore secretly to Jeremiah, saying, As Yahweh lives, who made us this soul, I will not put you to death, neither will I give you into the hand of these men who seek your life.

And the king Zedekiah sweareth unto Jeremiah in secret, saying, `Jehovah liveth, He who made for us this soul, I do not put thee to death, nor give thee unto the hand of these men who are seeking thy soul.`

- 17** SÅŕ sagde Jeremias til Zedekias: "SÅŕ siger HERREN, HÅ|rskarers Gud, Israels Gud: Hvis du overgiver dig til Babels Konges Fyrster, skal du redde dit Liv; denne By skal ikke afbrÅ|ndes, og du og dit Hus skal blive i Live;

Then said Jeremiah to Zedekiah, Thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: If you will go forth to the king of Babylon`s princes, then your soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and you shall live, and your house.

And Jeremiah saith unto Zedekiah, `Thus said Jehovah, God of Hosts, God of Israel: If thou dost certainly go forth unto the heads of the king of Babylon, then hath thy soul lived, and this city is not burned with fire, yea, thou hast lived, thou and thy house.

- 18** men overgiver du dig ikke til dem, skal Byen gives i KaldÅ|ernes HÅŕnd, og de skal afbrÅ|nde den, og du skal ikke undslippe deres HÅŕnd."

But if you will not go forth to the king of Babylon`s princes, then shall this city be given into the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and you shall not escape out of their hand.

And if thou dost not go forth unto the heads of the king of Babylon, then hath this city been given into the hand of the Chaldeans, and they have burnt it with fire, and thou dost not escape from their hand.`

- 19** Men kong Zedekias sagde til Jeremias: "Jeg er rÅ|d for de JudÅ|ere, der er IÅ|bet over til KaldÅ|erne, at KaldÅ|erne skal overgive mig i deres HÅŕnd, og at de skal drive Spot med mig."

Zedekiah the king said to Jeremiah, I am afraid of the Jews who are fallen away to the Chaldeans, lest they deliver me into their hand, and they mock me.

And the king Zedekiah saith unto Jeremiah, `I am fearing the Jews who have fallen unto the Chaldeans, lest they give me into their hand, and they have insulted me.`

- 20** SÅŕ sagde Jeremias: "Det gÅ|r de ikke! Adlyd kun HERRENS Ord, som jeg taler til dig, sÅŕr skal det gÅ|r dig vel, og du skal blive i Live.

But Jeremiah said, They shall not deliver you. Obey, I beg you, the voice of Yahweh, in that which I speak to you: so it shall be well with you, and your soul shall live.

And Jeremiah saith, `They do not give thee up; hearken, I pray thee, to the voice of Jehovah, to that which I am speaking unto thee, and it is well for thee, and thy soul doth live.

**21 Men vÃ¡grer du dig ved at overgive dig, sÃ¡ hÃ¡r nu, hvad HERREN har ladet mig skue:
But if you refuse to go forth, this is the word that Yahweh has showed me:**

`And if thou art refusing to go forth, this [is] the thing that Jehovah hath shewn me:

22 Se, alle Kvinder, der er tilbage i Judas Konges Palads, fÃ¡rtes ud til Babels Konges Fyrster, medens de sang: Dig forledte og tvang dine gode Venner, de ledte din Fod i en Sump og trak sig tilbage.

behold, all the women who are left in the king of Judah`s house shall be brought forth to the king of Babylon`s princes, and those women shall say, Your familiar friends have set you on, and have prevailed over you: [now that] your feet are sunk in the mire, they are turned away back.

That, lo, all the women who have been left in the house of the king of Judah are brought forth unto the heads of the king of Babylon, and lo, they are saying: Persuaded thee, and prevailed against thee, Have thine allies, Sunk into mire have thy feet, They have been turned backward.

23 Alle dine Hustruer og BÃ¡rn skal fÃ¡res ud til KaldÃ¡erne, og du skal ikke undslippe deres HÃ¡nd, men gribes af Babels Konges HÃ¡nd, og denne By skal abrÃ¡ndes!"

They shall bring out all your wives and your children to the Chaldeans; and you shall not escape out of their hand, but shall be taken by the hand of the king of Babylon: and you shall cause this city to be burned with fire.

`And all thy wives, and thy sons, are brought forth unto the Chaldeans, and thou dost not escape from their hand, for by the hand of the king of Babylon thou art caught, and this city is burnt with fire.`

24 SÃ¡ sagde Zedekias til Jeremias: "Ingen mÃ¡ vide noget om denne Samtale, ellers er du dÃ¡dsens;

Then said Zedekiah to Jeremiah, Let no man know of these words, and you shall not die. And Zedekiah saith unto Jeremiah, `Let no man know of these words, and thou dost not die;

25 og hvis Fyrsterne skulde fÃ¡ Nys om, at jeg har talt med dig, og komme til dig og sige: Sig os hvad du sagde til Kongen; dÃ¡lg ikke noget for os, ellers drÃ¡ber vi dig; sig os ogsÃ¡, hvad Kongen sagde til dig!

But if the princes hear that I have talked with you, and they come to you, and tell you, Declare to us now what you have said to the king; don`t hide it from us, and we will not put you to death; also what the king said to you:

and when the heads hear that I have spoken with thee, and they have come in unto thee, and have said unto thee, Declare to us, we pray thee, what thou didst speak unto the king, do not hide [it] from us, and we do not put thee to death, and what the king spake unto thee,

26 sig sÅ til dem: Jeg fremfÅrte en ydmyg BÅn for Kongen om ikke at lade mig fÅre tilbage til Jonatans Hus for at dÅ der."

then you shall tell them, I presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Jonathan`s house, to die there.

then thou hast said unto them, I am causing my supplication to fall before the king, not to cause me to return to the house of Jonathan, to die there.`

27 Og alle Fyrsterne kom til Jeremias og spurgte ham; og han svarede dem nÅje, som Kongen havde pÅbudt. SÅ lod de ham i Fred, eftersom Sagen ikke var blevet kendt.

Then came all the princes to Jeremiah, and asked him; and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the matter was not perceived.

And all the heads come in unto Jeremiah, and ask him, and he declareth to them according to all these words that the king commanded, and they keep silent from him, for the matter was not heard;

28 SÅledes sad Jeremias i VagtforgÅrden, lige til den Dag Jerusalem blev indtaget.

So Jeremiah abode in the court of the guard until the day that Jerusalem was taken.

and Jeremiah dwelleth in the court of the prison till the day that Jerusalem hath been captured, and he was [there] when Jerusalem was captured.

1 Efter at Jerusalem var indtaget, i kong Zedekias af Judas niene regeringsÅr i den tiende MÅned, kom Kong Nebudkadrezar af Babel med hele sin HÅr til Jerusalem og belejrede det;

It happened when Jerusalem was taken, (in the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, came Nebuchadrezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and besieged it;

In the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, come hath Nebuchadrezzar king of Babylon and all his force unto Jerusalem, and they lay siege against it;

2 i Zedekiass ellefte Å...r pÅ den niende Dag i den fjerde MÅned blev Byen stormet in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth day of the month, a breach was made in the city,)

in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, in the ninth of the month, hath the city been broken up;

3 da kom alle Babels konges Fyrster og satte sig i Midterporten: Overhofmanden Nebusjazban, Magernes Åverste Nergal-Sarezar og alle Babels Konges andre Fyrster.

that all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate, [to wit], Nergal-sharezer, Samgar-nebo, Sarsechim, Rab-saris, Nergal-sharezer, Rab-mag, with all the rest of the princes of the king of Babylon.

and come in do all the heads of the king of Babylon, and they sit at the middle gate, Nergal-Sharezer, Samgar-Nebo, Sarsechim, chief of the eunuchs, Nergal-Sharezer, chief of the Mages, and all the rest of the heads of the king of Babylon.

- 4 Da Kong Zedekias af Juda og alle hans Krigsmænd så dem, flygtede de om Natten fra Byen ad Vejen til Kongens Have gennem Porten mellem de to Mure og tog Vejen ad Araba til.**

It happened that, when Zedekiah the king of Judah and all the men of war saw them, then they fled, and went forth out of the city by night, by the way of the king's garden, through the gate between the two walls; and he went out toward the Arabah.

And it cometh to pass, when Zedekiah king of Judah, and all the men of war, have seen them, that they flee and go forth by night from the city, the way of the king's garden, through the gate between the two walls, and he goeth forth the way of the plain.

- 5 Men Kaldæernes Hær satte efter dem og indhentede Zedekias på Jerikos Lavslette; og de tog ham med og bragte ham op til Kong Nebukadnezar af Babel i Ribla i Hamats Land; og han fældede hans Dom.**

But the army of the Chaldeans pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho: and when they had taken him, they brought him up to Nebuchadrezzar king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; and he gave judgment on him.

And the forces of the Chaldeans pursue after them, and overtake Zedekiah in the plains of Jericho, and they take him, and bring him up unto Nebuchadrezzar king of Babylon, to Riblah, in the land of Hamath, and he speaketh with him -- judgments.

- 6 Babels Konge lod i Ribla Zedekiass Sønner dræbe i hans Påsyn; også alle de ypperste i Juda lod Babels Konge dræbe;**

Then the king of Babylon killed the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes: also the king of Babylon killed all the nobles of Judah.

And the king of Babylon slaughtereth the sons of Zedekiah, in Riblah, before his eyes, yea, all the freemen of Judah hath the king of Babylon slaughtered.

- 7 Derpå lod han tjenerne stikke ud på Zedekias og lod ham lægge i Kobberlænker for at fære ham til Babel.**

Moreover he put out Zedekiah's eyes, and bound him in fetters, to carry him to Babylon. And the eyes of Zedekiah he hath blinded, and he bindeth him with brazen fetters, to bring him in to Babylon.

- 8 kaldæerne satte Ild på Kongens Palads og Folkets Huse og nedbrød Jerusalems Mure. The Chaldeans burned the king's house, and the houses of the people, with fire, and broke down the walls of Jerusalem.**

And the house of the king, and the house of the people, have the Chaldeans burnt with fire, and the walls of Jerusalem they have broken down.

- 9 Resten af Folket, der var levnet i Byen, Overlæberne, der var læbet over til ham, og Resten af Hænderne førte Livvagtens Æverste Nebuzaradan som Fanger til Babel,**

Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive into Babylon the residue of the people who remained in the city, the deserters also who fell away to him, and the residue of the people who remained.

And the remnant of the people who are left in the city, and those falling who have fallen to him, and the remnant of the people who are left, hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, removed [to] Babylon.

- 10** og kun nogle af den fattigste Befolkning, der intet ejede, lod Livvagts Å₂verste Nebuzaradan blive tilbage i Judas Land, idet han samtidig gav dem VingÅ₂rde og Agre.
 But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poor of the people, who had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the same time.
 And of the poor people, who have nothing, hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, left in the land of Judah, and he giveth to them vineyards and fields on the same day.
- 11** Men om Jeremias bÅ₂d Kong Nebukadrezar af Babel Livvagts Å₂verste Nebuzaradan:
 Now Nebuchadrezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzaradan the captain of the guard, saying,
 And Nebuchadrezzar king of Babylon giveth a charge concerning Jeremiah, by the hand of Nebuzar-Adan, chief of the executioners, saying,
- 12** "Tag ham og hav Å₂je med ham og gÅ₂r ham ingen Men; gÅ₂r med ham, som han selv Å₂nsker!"
 Take him, and look well to him, and do him no harm; but do to him even as he shall tell
 `Take him, and place thine eyes upon him, and do no evil thing to him, but as he speaketh unto thee, so do with him.`
- 13** SÅ₂ sendte Livvagts Å₂verste Nebuzaradan, Overhofmanden Nebusjazban og Magernes Å₂verste Nergal-Sarezzer og alle Babels Konges andre StormÅ₂nd
 So Nebuzaradan the captain of the guard sent, and Nebushazban, Rab-saris, and Nergal-sharezer, Rab-mag, and all the chief officers of the king of Babylon;
 And Nebuzar-Adan, chief of the executioners sendeth, and Nebushazban, chief of the eunuchs, and Nergal-Sharezer, chief of the Mages, and all the chiefs of the king of Babylon;
- 14** Bud og, lod Jeremias hente i VagtforgÅ₂rden og overgav ham til Gedalja, en SÅ₂n af Sjafans SÅ₂n Ahikam, for at han skulde fÅ₂re ham til hans Hjem; og han boede iblandt Folket.
 they sent, and took Jeremiah out of the court of the guard, and committed him to Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, that he should carry him home: so he lived among the people.
 yea, they send and take Jeremiah out of the court of the prison, and give him unto Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, to carry him home, and he dwelleth in the midst of the people.
- 15** Medens Jeremias sad fÅ₂ngslet i VagtforgÅ₂rden, kom HERRENS Ord til ham sÅ₂ledes:
 Now the word of Yahweh came to Jeremiah, while he was shut up in the court of the guard, saying,
 And unto Jeremiah hath a word of Jehovah been -- in his being detained in the court of the prison -- saying:

- 16** GÅ¥ hen og sig til Ättioperen Ebed-Melek: SÄ siger HÄrskarers HERRE, Israels Gud: Se, jeg lader mine Ord gÄ i Opfyldelse pÄ denne By til Ulykke og ikke til Lykke, og du skal have dem i Tankerne pÄ hin Dag.

Go, and speak to Ebed-melech the Ethiopian, saying, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will bring my words on this city for evil, and not for good; and they shall be accomplished before you in that day.

Go, and thou hast spoken to Ebed-Melech the Cushite, saying: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in My words unto this city for evil, and not for good, and they have been before thee in that day.

- 17** Men pÄ hin Dag redder jeg dig, lyder det fra HERREN, og du skal ikke gives i de MÄnds HÄnd, for hvem du frygter;

But I will deliver you in that day, says Yahweh; and you shall not be given into the hand of the men of whom you are afraid.

And I have delivered thee in that day -- an affirmation of Jehovah -- and thou art not given into the hand of the men of whose face thou art afraid,

- 18** thi jeg vil frelse dig, sÄ du ikke falder for SvÄrdet, og du skal vinde dit Liv som Bytte, fordi du stolede pÄ mig, lyder det fra HERREN

For I will surely save you, and you shall not fall by the sword, but your life shall be for a prey to you; because you have put your trust in me, says Yahweh.

for I do certainly deliver thee, and by sword thou fallest not, and thy life hath been to thee for a spoil, for thou hast trusted in Me -- an affirmation of Jehovah.

- 1** Det Ord, som kom fra HERREN til Jeremias, efter at livvagtens Äverste Nebuzaradan havde IÄsladt ham i Rama; han lod ham hente, medens han var bundet med LÄnker iblandt alle Fangerne fra Jerusalem, og Juda, der fÄrtes til Babel.

The word which came to Jeremiah from Yahweh, after that Nebuzaradan the captain of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him being bound in chains among all the captives of Jerusalem and Judah, who were carried away captive to Babylon.

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, after Nebuzar-Adan, chief of the executioners, hath sent him from Ramah, in his taking him -- and he a prisoner in chains -- in the midst of all the removal of Jerusalem and of Judah, who are removed to Babylon.

- 2** Livvagts Äverste lod Jeremias hente og sagde til ham: "HERREN din Gud har udtalt denne Ulykke over dette Sted,

The captain of the guard took Jeremiah, and said to him, Yahweh your God pronounced this evil on this place;

And the chief of the executioners taketh Jeremiah, and saith unto him, Jehovah thy God hath spoken this evil concerning this place,

- 3** og HERREN lod det ske og gjorde, hvad han havde sagt, fordi I syndede mod HERREN og ikke adlød hans, Råd; derfor tidedes dette eder.

and Yahweh has brought it, and done according as he spoke: because you have sinned against Yahweh, and have not obeyed his voice, therefore this thing is come on you.

and Jehovah bringeth [it] in, and doth as He spake, because ye have sinned against Jehovah, and have not hearkened to His voice, even this thing hath been to you.

- 4** Se, nu tager jeg i Dag Lånkerne af dine Hånder. Hvis det tykkes dig godt at drage med mig til Babel, så drag med, og jeg vil have Æje med dig; men tykkes det dig ilde, så lad være! Se, hele Landet står dig åbent; gå, hvor det tykkes dig godt og ret!"

Now, behold, I loose you this day from the chains which are on your hand. If it seem good to you to come with me into Babylon, come, and I will look well to you; but if it seem ill to you to come with me into Babylon, forbear: behold, all the land is before you; where it seems good and right to you to go, there go.

And now, lo, I have loosed thee to-day from the chains that [are] on thy hand; if good in thine eyes to come with me [to] Babylon, come, and I keep mine eye upon thee: and if evil in thine eyes to come with me to Babylon, forbear; see, all the land [is] before thee, whither [it be] good, and whither [it be] right in thine eyes to go -- go. --

- 5** Og da han tåvede med at vende tilbage, tilføjede han: "Så vend tilbage til Gedalja Sjafans Søn Ahikams Søn, som Babels konge har sat over Judas Land, og bosæt dig hos ham iblandt Folket, eller gå, hvor som helst det tykkes dig ret!" Og Livvagts Æverste gav ham Rejsetøjring og Gave og lod ham gå.

Now while he was not yet gone back, Go back then, [said he], to Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, whom the king of Babylon has made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people; or go wherever it seems right to you to go. So the captain of the guard gave him victuals and a present, and let him go.

and while he doth not reply -- Or turn back unto Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, whom the king of Babylon hath appointed over the cities of Judah, and dwell with him in the midst of the people, or whithersoever it is right in thine eyes to go -- go. And the chief of the executioners giveth to him for the way, and a gift, and sendeth him away,

- 6** Jeremias gik da til Gedalja, Ahikams Søn, i Mizpa og bosatte sig hos ham iblandt Folket, der var levnet i Landet.

Then went Jeremiah to Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah, and lived with him among the people who were left in the land.

and Jeremiah cometh in unto Gedaliah son of Ahikam, to Mizpah, and dwelleth with him, in the midst of the people who are left in the land.

- 7** Da alle HÃrfÃrnerne, som var ude i Ãbent Land, og deres MÃnd hÃrte, at Babels konge havde sat Gedalja, Ahikams SÃn, over Landet og over MÃnd, kvinder og BÃrn og dem af den fattige Befolkning i Landet, som ikke var fÃrt til Babel,
- Now when all the captains of the forces who were in the fields, even they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed to him men, and women, and children, and of the poorest of the land, of those who were not carried away captive to Babylon;
- And all the heads of the forces that [are] in the field hear, they and their men, that the king of Babylon hath appointed Gedaliah son of Ahikam over the land, and that he hath charged him [with] men, and women, and infants, and of the poor of the land, of those who have not been removed to Babylon;
- 8** kom de til Gedalja i Mizpa: Jisjmael Netanjas SÃn Johanan Kareas SÃn. Seraja Tanhumets SÃn, Netofatiten Efajs SÃnner og Jezanja Maakatitens SÃn, med deres MÃnd.
- then they came to Gedaliah to Mizpah, [to wit], Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of the Maacathite, they and their men and they come in unto Gedaliah to Mizpah, even Ishmael son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan sons of Kareah, and Seraiah son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah son of the Maachathite, they and their men.
- 9** Og Gedalja, Sjafans SÃn Ahikams SÃn, tilsvor dem og deres MÃnd sÃledes: "Frygt ikke for at stÃ under KaldÃerne; bosÃt eder i Landet og underkast eder Babels Konge, sÃ skal det gÃ eder vel.
- Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan swore to them and to their men, saying, Don't be afraid to serve the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.
- And swear to them doth Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, and to their men, saying, `Be not afraid of serving the Chaldeans, abide in the land, and serve the king of Babylon, and it is well for you;
- 10** Se, selv bliver jeg i Mizpa for at tage mod KaldÃerne, nÃr de kommer til os; men I skal samle Vin, Frugt og Olie i eders Kar og bo i de Byer, I tager i Eje!"
- As for me, behold, I will dwell at Mizpah, to stand before the Chaldeans who shall come to us: but you, gather you wine and summer fruits and oil, and put them in your vessels, and dwell in your cities that you have taken.
- and I, lo, I am dwelling in Mizpah, to stand before the Chaldeans who are come in unto us, and ye, gather ye wine, and summer fruit, and oil, and put in your vessels, and dwell in your cities that ye have taken.`

- 11** Og da ogs  alle de Jud ere, der var i Moab, hos Ammoniterne, i Edom og alle de andre Lande, h rte, at Babels Konge havde levnet Juda en Rest og sat Gedalja. Sjafans S n Ahikams S n, over dem,
Likewise when all the Jews who were in Moab, and among the children of Ammon, and in Edom, and who were in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan;
And also all the Jews who [are] in Moab, and among the sons of Ammon, and in Edom, and who [are] in all the lands, have heard that the king of Babylon hath given a remnant to Judah, and that he hath appointed over them Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan,
- 12** vendte de alle tilbage fra alle de Steder, som de var fordrevet til, og kom til Judas Land til Gedalja i Mizpa; og de indsamlede Vin og Frugt i store Måder.
then all the Jews returned out of all places where they were driven, and came to the land of Judah, to Gedaliah, to Mizpah, and gathered wine and summer fruits very much.
and all the Jews from all the places whither they have been driven, turn back and enter the land of Judah, unto Gedaliah, to Mizpah, and they gather wine and summer fruit -- very much.
- 13** Men Johanan, Kareas S n, og alle de andre H rf rere, som havde v ret ude i  bent Land, kom til Gedalja i Mizpa
Moreover Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were in the fields, came to Gedaliah to Mizpah,
And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces that [are] in the field, have come in unto Gedaliah to Mizpah,
- 14** og sagde: "Mon du ved, at Baalis, Ammoniternes Konge, har sendt Jisjmael, Netanjas S n, for at myrde dig?" Men Gedalja, Ahikams S n, troede dem ikke.
and said to him, Do you know that Baalis the king of the children of Ammon has sent Ishmael the son of Nethaniah to take your life? But Gedaliah the son of Ahikam didn't believe them.
and they say unto him, `Dost thou really know that Baalis king of the sons of Ammon hath sent Ishmael son of Nethaniah to smite thy soul?` And Gedaliah son of Ahikam hath not given to them credence.
- 15** Da sagde Johanan, Kareas S n, i al Hemmelighed til Gedalja i Mizpa: "Lad mig g  hen og myrde Jisjmael, Netanjas S n; ingen skal f  det at vide. Hvorfor skal han myrde dig, s  at hele Juda, som har samlet sig om dig, splittes, og Judas Rest g r til Grunde?"
Then Johanan the son of Kareah spoke to Gedaliah in Mizpah secretly, saying, Please let me go, and I will kill Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know it: why should he take your life, that all the Jews who are gathered to you should be scattered, and the remnant of Judah perish?
And Johanan son of Kareah hath spoken unto Gedaliah in secret, in Mizpah, saying, `Let me go, I pray thee, and I smite Ishmael son of Nethaniah, and no one doth know; why doth he smite thy soul? and scattered have been all Judah who are gathered unto thee, and perished hath the remnant of Judah.`

16 Men Gedalja, Ahikas SÅ_n, svarede Johanan, Kareas SÅ_n: "Det mÅ¥ du ikke gÅ_re, thi du lyver om Jisjmael!"

But Gedaliah the son of Ahikam said to Johanan the son of Kareah, You shall not do this thing; for you speak falsely of Ishmael.

And Gedaliah son of Ahikam saith unto Johanan son of Kareah, `Thou dost not do this thing, for falsehood thou art speaking concerning Ishmael.`

1 Men i den syvende mÅ¥ned kom Jisjmael, Elisjamas sÅ_n Netanjas sÅ_n, en mand af kongelig Å†t, der hÅ_rte til Kongens StormÅ_nd, fulgt af ti MÅ'nd til Gedalja, Ahikams SÅ_n, i Mizpa; og de holdt MÅ¥ltid sammen der i Mizpa.

Now it happened in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal and [one of] the chief officers of the king, and ten men with him, came to Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they ate bread together in Mizpah.

And it cometh to pass, in the seventh month, come hath Ishmael son of Nethaniah, son of Elishama, of the seed royal, and of the chiefs of the king, and ten men with him, unto Gedaliah son of Ahikam, to Mizpah, and they eat there bread together in Mizpah.

2 Jisjmael, Netanjas SÅ_n, og de ti MÅ'nd, der fulgte ham, stod da op og huggede Gedalja, Sjafans SÅ_n Ahikams SÅ_n, ned med SvÅ_rdet og drÅ'bte sÅ¥ledes den Mand, Babels Konge havde sat over Landet;

Then arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten men who were with him, and struck Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan with the sword, and killed him, whom the king of Babylon had made governor over the land.

And Ishmael son of Nethaniah riseth, and the ten men who have been with him, and they smite Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, with the sword, and he putteth him to death whom the king of Babylon hath appointed over the land.

3 ogsÅ¥ alle de JudÅ'ere, som var hos ham i Mizpa, og alle de KaldÅ'ere, som fandtes der, alle Krigerne huggede Jisjmael ned.

Ishmael also killed all the Jews who were with him, [to wit], with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldeans who were found there, the men of war.

And all the Jews who have been with him, with Gedaliah, in Mizpah, and the Chaldeans who have been found there -- the men of war -- hath Ishmael smitten.

4 Dagen efter Gedaljas Mord, endnu fÅ_r nogen kendte dertil,

It happened the second day after he had killed Gedaliah, and no man knew it,

And it cometh to pass, on the second day of the putting of Gedaliah to death, (and no one hath known,)

- 5** kom firsindstyve MÃ|nd fra Sikem, Silo og Samaria med afklippet SkÃ|g, sÃ|nderrevne KIÃ|der og FIÃ|nger i Huden; de havde AfgrÃ|deoffer og RÃ|gelse med til at ofre i HERRENS Hus"

that there came men from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, even eighty men, having their beards shaved and their clothes torn, and having cut themselves, with meal-offerings and frankincense in their hand, to bring them to the house of Yahweh.

that men come in from Shechem, from Shiloh, and from Samaria -- eighty men -- with shaven beards, and rent garments, and cutting themselves, and an offering and frankincense in their hand, to bring in to the house of Jehovah.

- 6** Jisjmael, Netanjas SÃ|n, gik dem i MÃ|de fra Mizpa og grÃ|d hele Vejen, og da han traf dem, sagde han: "Kom med til Gedalja, Ahikams SÃ|n!"

Ishmael the son of Nethaniah went forth from Mizpah to meet them, weeping all along as he went: and it happened, as he met them, he said to them, Come to Gedaliah the son of Ahikam.

And Ishmael son of Nethaniah goeth forth to meet them, from Mizpah, going on and weeping, and it cometh to pass, at meeting them, that he saith unto them, `Come in unto Gedaliah son of Ahikam.`

- 7** Men da de var kommet ind i Byen, huggede Jisjmael og hans MÃ|nd dem ned og kastede dem i Cisternen.

It was so, when they came into the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah killed them, [and cast them] into the midst of the pit, he, and the men who were with him.

And it cometh to pass, at their coming in unto the midst of the city, that Ishmael son of Nethaniah doth slaughter them, at the midst of the pit, he and the men who [are] with him.

- 8** Men der var ti MÃ|nd iblandt dem, som sagde til Jisjmael: "DrÃ|b os ikke, thi vi har skjulte ForrÃ|d pÃ| Marken, Hvede, Byg, Olie og Honning." SÃ| lod han dem vÃ|re og drÃ|bte dem ikke med de andre.

But ten men were found among those who said to Ishmael, Don` t kill us; for we have stores hidden in the field, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he stopped, and didn` t kill them among their brothers.

And ten men have been found among them, and they say unto Ishmael, `Do not put us to death, for we have things hidden in the field -- wheat, and barley, and oil, and honey.` And he forbearth, and hath not put them to death in the midst of their brethren.

- 9** Cisternen, hvori Jisjmael kastede Ligene af alle dem, han havde hugget ned, var den store Cisterne, Kong Asa havde bygget i Kampen mod Kong Basja af Israel; den fyldte Jisjmael, Netanjas SÃ|n, med drÃ|bte.

Now the pit in which Ishmael cast all the dead bodies of the men whom he had killed, by the side of Gedaliah (the same was who which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel,) Ishmael the son of Nethaniah filled it with those who were killed.

And the pit whither Ishmael hath cast all the carcasses of the men whom he hath smitten along with Gedaliah, is that which the king Asa made because of Baasha king of Israel -- it hath Ishmael son of Nethaniah filled with the pierced.

- 10** DerpÅ¸ bortfÅ¸rte Jisjmael som Fanger hele Resten af Folket i Mizpa, KongedÅ¸trene og hele Folket, der var ladte tilbage i Mizpa, og over hvem Livvagts Å¸verste Nebuzaradan havde sat Gedalja, Ahikams SÅ¸n; dem bortfÅ¸rte Jisjmael, Netanjas SÅ¸n, som Fanger og gav sig pÅ¸ Vej til Ammoniterne.
- Then Ishmael carried away captive all the residue of the people who were in Mizpah, even the king`s daughters, and all the people who remained in Mizpah, whom Nebuzaradan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son of Ahikam; Ishmael the son of Nethaniah carried them away captive, and departed to go over to the children of Ammon.
- And Ishmael taketh captive all the remnant of the people who [are] in Mizpah, the daughters of the king, and all the people who are left in Mizpah, whom Nebuzar-Adan, chief of the executioners, hath committed [to] Gedaliah son of Ahikam, and Ishmael son of Nethaniah taketh them captive, and goeth to pass over unto the sons of Ammon.
- 11** Men da Johanan, Kareas SÅ¸n, og alle de HÅ¸rfÅ¸rere, som var hos ham, hÅ¸rte om al den Ulykke, Jisjmael, Netanjas SÅ¸n, havde gjort,
- But when Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, heard of all the evil that Ishmael the son of Nethaniah had done,
- And hear doth Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces that [are] with him, of all the evil that Ishmael son of Nethaniah hath done,
- 12** tog de alle deres MÅ¸nd og drog imod ham, og de traf ham ved den store Dam i Gibeon;
- then they took all the men, and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah, and found him by the great waters that are in Gibeon.
- and they take all the men, and go to fight with Ishmael son of Nethaniah, and they find him at the great waters that [are] in Gibeon.
- 13** og da alt Folket, der var hos Jisjmael, sÅ¸ Johanan, Kareas SÅ¸n og alle HÅ¸rfÅ¸rerne, der var med ham, blev de glade;
- Now it happened that, when all the people who were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, then they were glad.
- And it cometh to pass, when all the people who [are] with Ishmael see Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces who [are] with him, that they rejoice.
- 14** og alt Folket, som Jisjmael havde fÅ¸rt fanget fra Mizpa, vendte om og gik over til Johanan, Kareas SÅ¸n.
- So all the people who Ishmael had carried away captive from Mizpah turned about and came back, and went to Johanan the son of Kareah.
- And all the people whom Ishmael hath taken captive from Mizpah turn round, yea, they turn back, and go unto Johanan son of Kareah.
- 15** Men Jisjmael Netanjas SÅ¸n, slap fra Johanan med otte Mand og drog til Ammoniterne.
- But Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men, and went to the children of Ammon.
- And Ishmael son of Nethaniah hath escaped, with eight men, from the presence of Johanan, and he goeth unto the sons of Ammon.

- 16** Johanan, Kareas Søn, og alle Hærførerne, der var med ham, tog derpå hele Resten af Folket, som Jisjmael, Netanjas Søn, efter at have myrdet Gedalja, Ahikams Søn, havde ført bort fra Mizpa, de Mænd, Krigere, Kvinder, Børn og Hofmænd, som han bragte tilbage fra Gibeon,

Then took Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah, from Mizpah, after that he had killed Gedaliah the son of Ahikam, [to wit], the men of war, and the women, and the children, and the eunuchs, whom he had brought back from Gibeon:

And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces who [are] with him, take all the remnant of the people whom he hath brought back from Ishmael son of Nethaniah, from Mizpah -- after he had smitten Gedaliah son of Ahikam -- mighty ones, men of war, and women, and infants, and eunuchs, whom he had brought back from Gibeon,

- 17** og de drog hen og slog sig ned i Gidrot-Kimham i BetlehemsNabolag for at drage til Ægypten.

and they departed, and lived in Geruth Chimham, which is by Beth-lehem, to go to enter into Egypt,

and they go and abide in the habitations of Chimham, that [are] near Beth-Lehem, to go to enter Egypt,

- 18** af Frygt for Kaldæerne; thi de frygtede dem, fordi Jisjmael, Netanjas Søn, havde dræbt Gedalja, Ahikams Søn, som Babels Konge havde sat over Landet.

because of the Chaldeans; for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nethaniah had killed Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor over the land.

from the presence of the Chaldeans, for they have been afraid of them, for Ishmael son of Nethaniah had smitten Gedaliah son of Ahikam, whom the king of Babylon had appointed over the land.

- 1** Så kom alle hærførerne og Johanan, Kareas søn, og Azarja, Maasejas Søn, med alt Folket, store og små,

Then all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and Jezaniah the son of Hoshaiah, and all the people from the least even to the greatest, came near,

And they come nigh -- all the heads of the forces, and Johanan son of Kareah, and Jezaniah son of Hoshaiah, and all the people from the least even unto the greatest --

- 2** og sagde til Profeten Jeremias: "Måtte vor Bøn nå dit Ære, så du beder til HERREN din Gud for hele denne Rest, thi som du ser os her, er vi kun få tilbage af mange.

and said to Jeremiah the prophet, Let, we pray you, our supplication be presented before you, and pray for us to Yahweh your God, even for all this remnant; for we are left but a few of many, as your eyes do see us:

and they say unto Jeremiah the prophet, `Let, we pray thee, our supplication fall before thee, and pray for us unto Jehovah thy God, for all this remnant; for we have been left a few out of many, as thine eyes do see us;

- 3** MÅttte HERREN din Gud kundgÅre os, hvilken Vej vi skal gÅ, og hvad vi skal gÅre!"
that Yahweh your God may show us the way in which we should walk, and the thing that we should do.
and Jehovah thy God doth declare to us the way in which we walk, and the thing that we do.
- 4** Profeten Jeremias svarede: "Godt! Jeg vil bede til HERREN eders Gud, som I Ånsker; og alt hvad HERREN svarer, vil jeg kundgÅre eder uden at forholde eder et Ord."
Then Jeremiah the prophet said to them, I have heard you; behold, I will pray to Yahweh your God according to your words; and it shall happen that whatever thing Yahweh shall answer you, I will declare it to you; I will keep nothing back from you.
And Jeremiah the prophet saith unto them, I have heard: lo, I am praying unto Jehovah your God according to your words, and it hath come to pass, the whole word that Jehovah answereth you, I declare to you -- I do not withhold from you a word.
- 5** De sagde da til Jeremias: "HERREN skal vÅre et sandt og trovÅrdigt Vidne imod os, hvis vi ikke retter os efter hvert Ord, HERREN din Gud sender os ved dig.
Then they said to Jeremiah, Yahweh be a true and faithful witness among us, if we don't do according to all the word with which Yahweh your God shall send you to us.
And they have said to Jeremiah, Jehovah is against us for a witness true and faithful, if -- according to all the word with which Jehovah thy God doth send thee unto us -- we do not so.
- 6** Det vÅre godt eller ondt, vi vil adlyde HERREN vor Guds RÅst, til hvem vi sender dig, at det mÅ gÅ os vel, nÅr vi adlyder HERREN vor Guds RÅst."
Whether it be good, or whether it be evil, we will obey the voice of Yahweh our God, to whom we send you; that it may be well with us, when we obey the voice of Yahweh our God.
Whether good or evil, to the voice of Jehovah our God, to whom we are sending thee, we do hearken; because it is good for us when we hearken to the voice of Jehovah our God.
- 7** Ti Dage efter kom HERRENs Ord til Jeremias.
It happened after ten days, that the word of Yahweh came to Jeremiah.
And it cometh to pass, at the end of ten days, that there is a word of Jehovah unto Jeremiah,
- 8** SÅ sammenkaldte han Johaoan, Kareas SÅn, alle HÅrfÅreme, der var med ham, og alt Folket, store og smÅ,
Then called he Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, and all the people from the least even to the greatest,
and he calleth unto Johanan son of Kareah, and unto all the heads of the forces that [are] with him, and to all the people, from the least even unto the greatest,

- 9** og sagde: SÅ siger HERREN, Israels Gud, til hvem I sendte mig, for at eders BÅ_n mÅtte nÅ ind for hans Å...syn:
 and said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel, to whom you sent me to present your supplication before him:
 and he saith unto them, `Thus said Jehovah, God of Israel, unto whom ye sent me, to cause your supplication to fall before Him:
- 10** Hvis I bliver her i Landet, vil jeg bygge eder og ikke nedbryde eder, plante eder og ikke rykke eder op, thi jeg angrrer det onde, jeg har gjort eder.
 If you will still abide in this land, then will I build you, and not pull you down, and I will plant you, and not pluck you up; for I repent me of the evil that I have done to you.
 `If ye do certainly dwell in this land, then I have builded you up, and I throw not down; and I have planted you, and I pluck not up; for I have repented concerning the evil that I have done to you.
- 11** Frygt ikke for Babels Konge, sÅledes som I gÅ_r, frygt ikke for ham, lyder det fra HERREN, thi jeg er med eder for at frelse og redde eder af hans HÅnd.
 Don` t be afraid of the king of Babylon, of whom you are afraid; don` t be afraid of him, says Yahweh: for I am with you to save you, and to deliver you from his hand.
 Be not afraid of the king of Babylon, whom ye are afraid of; be not afraid of him -- an affirmation of Jehovah -- for with you [am] I, to save you, and to deliver you from his hand.
- 12** Jeg vil lade eder finde Barmhjertighed, og han skal forbarme sig over eder og lade eder bo i eders Land.
 I will grant you mercy, that he may have mercy on you, and cause you to return to your own land.
 And I give to you mercies, and he hath pitied you, and caused you to turn back unto your own ground.
- 13** Hvis I derimod ikke hÅ_rer HERREN eders Guds RÅ_st, idet I siger, at I ikke vil bo her i Landet,
 But if you say, We will not dwell in this land; so that you don` t obey the voice of Yahweh your God,
 `And if ye are saying, We do not dwell in this land -- not to hearken to the voice of Jehovah your God,
- 14** men drage til Ågypten og bo der for ikke mere at se Krig eller hÅ_re Hornets Klang eller hungre efter BrÅ_d,
 saying, No; but we will go into the land of Egypt, where we shall see no war, nor hear the sound of the trumpet, nor have hunger of bread; and there will we dwell:
 saying, No; but the land of Egypt we enter, that we see no war, and the sound of a trumpet do not hear, and for bread be not hungry; and there do we dwell.

- 15** sÅ hÅr nu HERRENS Ord, Judas Rest. SÅ siger HÅrskarers HERRE, Israels Gud: Hvis I virkelig har i Sinde at drage til Ågypten og drager derned for at bo der som fremmede, now therefore hear you the word of Yahweh, O remnant of Judah: Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, If you indeed set your faces to enter into Egypt, and go to sojourn there;
- And now, therefore, hear ye a word of Jehovah, O remnant of Judah: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: If ye really set your faces to enter Egypt, and have gone in to sojourn there,
- 16** sÅ skal SvÅrdet, som I frygter, nÅ eder der i Ågypten, og Hungeren, som I Ångstes for, skal fÅlge efter eder til Ågypten, og I skal omkomme der;
- then it shall happen, that the sword, which you fear, shall overtake you there in the land of Egypt; and the famine, whereof you are afraid, shall follow hard after you there in Egypt; and there you shall die.
- then it hath come to pass, the sword that ye are afraid of, doth there overtake you, in the land of Egypt; and the hunger, because of which ye are sorrowful, doth there cleave after you in Egypt, and there ye die.
- 17** alle de MÅnd, som har i Sinde at drage til Ågypten for at bo der som fremmede, skal dÅ ved SvÅrd, Hunger og Pest, og ingen af dem skal blive tilovers og undslippe fra den Ulykke, jeg sender over dem.
- So shall it be with all the men who set their faces to go into Egypt to sojourn there: they shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring on them.
- Thus are all the men who have set their faces to enter Egypt to sojourn there; they die -- by sword, by hunger, and by pestilence, and there is not to them a remnant and an escaped one, because of the evil that I am bringing in upon them;
- 18** Thi sÅ siger HÅrskarers HERRE, Israels Gud: Som min Vrede og Harme udgÅd sig over Jerusalems Indbyggere, sÅledes skal min Harme udgyde sig over eder, nÅr I drager til Ågypten, og I skal blive et. Edens, RÅdselens, Forbandelsens og Spottens Tegn og ikke mere fÅ dette Sted at se.
- For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: As my anger and my wrath has been poured forth on the inhabitants of Jerusalem, so shall my wrath be poured forth on you, when you shall enter into Egypt; and you shall be an object of horror, and an astonishment, and a curse, and a reproach; and you shall see this place no more.
- for thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: As poured out hath been Mine anger and My fury on the inhabitants of Jerusalem, so poured out is My fury upon you in your entering Egypt, and ye have been for an execration, and for an astonishment, and for a reviling, and for a reproach, and ye do not see any more this place.
- 19** Dette er HERRENS Ord til eder. Judas Rest: Drag ikke til Ågypten! I skal vide, at jeg i Dag har advaret eder.
- Yahweh has spoken concerning you, remnant of Judah, Don't you go into Egypt: know certainly that I have testified to you this day.
- Jehovah hath spoken against you, O remnant of Judah, do not enter Egypt: know certainly that I have testified against you to-day;

- 20** Thi I nedkalder ondt over eder selv, nÅr I sender mig til HERREN eders Gud og siger: "Bed for os til HERREN vor Gud! Hvad HERREN vor Gud siger, skal du nÅje kundgÅre os, sÅ vil vi gÅre det,"

For you have dealt deceitfully against your own souls; for you sent me to Yahweh your God, saying, Pray for us to Yahweh our God; and according to all that Yahweh our God shall say, so declare to us, and we will do it:

for ye have shewed yourselves perverse in your souls, for ye sent me unto Jehovah your God, saying, Pray for us unto Jehovah our God, and according to all that Jehovah our God saith, so declare to us, and we have done [it];

- 21** og I sÅ alligevel ikke adlyder HERREN eders Guds RÅst og gÅr alt, hvad han sendte eder Bud om.

and I have this day declared it to you; but you have not obeyed the voice of Yahweh your God in anything for which he has sent me to you.

and I declare to you to-day, and ye have not hearkened to the voice of Jehovah your God, and to anything with which He hath sent me unto you.

- 22** SÅ vid da nu, at I skal omkomme ved SvÅrd, Hunger og Pest pÅ det Sted, hvor I agter at gÅ hen for at bo der somfremmede.

Now therefore know certainly that you shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place where you desire to go to sojourn there.

And now, know ye certainly that by sword, by famine, and by pestilence ye die, in the place that ye have desired to go in to sojourn there.`

- 1** Men da Jeramias var til ende med at forkynde alle de Ord, med hvilke HERREN deres Gud havde sendt ham til dem, alle de nÅvnte Ord,

It happened that, when Jeremiah had made an end of speaking to all the people all the words of Yahweh their God, with which Yahweh their God had sent him to them, even all these words,

And it cometh to pass, when Jeremiah doth finish to speak unto all the people all the words of Jehovah their God, with which Jehovah their God hath sent him unto them -- all these words --

- 2** sagde Azarja, Maasejas SÅn, og Johanan, Kareas SÅn, og alle de andre overmodige MÅnd til Jeremias: "Du lyver! HERREN vor Gud har ikke sendt dig for at sige, at vi ikke skal drage til Ågypten for at bo der som fremmede;

then spoke Azariah the son of Hoshaiiah, and Johanan the son of Kareah, and all the proud men, saying to Jeremiah, You speak falsely: Yahweh our God has not sent you to say, You shall not go into Egypt to sojourn there;

that Azariah son of Hoshaiiah, and Johanan son of Kareah, and all the proud men, speak unto Jeremiah, saying, `Falsehood thou art speaking; Jehovah our God hath not sent thee to say, Do not enter Egypt to sojourn there;

- 3** nej, Baruk, Nerijas SĀ_n, har ophidset dig imod os, for at vi skal gives i KaldĀ'ernes HĀ'nd, sĀ' de drĀ'ber os eller fĀ'rer os bort til Babel."

but Baruch the son of Neriah sets you on against us, to deliver us into the hand of the Chaldeans, that they may put us to death, and carry us away captive to Babylon.

for Baruch son of Neriah is moving thee against us, in order to give us up into the hand of the Chaldeans, to put us to death, and to remove us to Babylon.

- 4** Og Johanan, Karens SĀ_n, alle HĀ'rfĀ'erne og alt Folket adĀ'd ikke HERRENS RĀ'st om at blive i Judas Land;

So Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all the people, didn't obey the voice of Yahweh, to dwell in the land of Judah.

And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces, and all the people, have not hearkened to the voice of Jehovah, to dwell in the land of Judah;

- 5** men Johanan, Kareas SĀ_n, og alle HĀ'rfĀ'erne tog hele Judas Rest, som var vendt tilbage for at bo i Judas Land,

But Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Judah, who were returned from all the nations where they had been driven, to sojourn in the land of Judah;

and Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces, take all the remnant of Judah who have turned from all the nations whither they were driven to sojourn in the land of Judah,

- 6** MĀ'nd, Kvinder og BĀ'rn, KongedĀ'trene og enhver, som Livvagts Ā'verste Nebuzaradan havde ladet blive hos Gedalja, Sjafans SĀ_n Ahikams SĀ_n, ogsĀ' Profeten Jeremias og Baruk, Nerijas SĀ_n,

the men, and the women, and the children, and the king's daughters, and every person who Nebuzaradan the captain of the guard had left with Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan; and Jeremiah the prophet, and Baruch the son of Neriah;

the men, and the women, and the infant, and the daughters of the king, and every person that Nebuzar-Adan, chief of the executioners, had left with Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch son of Neriah,

- 7** og drog til Ā'tgypten; thi de adĀ'd ikke HERRENS RĀ'st. Og de kom til Takpankes.

and they came into the land of Egypt; for they didn't obey the voice of Yahweh: and they came to Tahpanhes.

and they enter the land of Egypt, for they have not hearkened to the voice of Jehovah, and they enter unto Tahpanhes.

- 8** Men HERRENS Ord kom til Jeremias i Takpankes sĀ'ledes:

Then came the word of Yahweh to Jeremiah in Tahpanhes, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah in Tahpanhes, saying,

- 9** Tag dig nogle store Sten og grav dem ned i Teglstensgulvets Underlag ved Indgangen til Faraos Hus i Takpankes i de judÃ¦iske MÃ¦nds PÃ¥syn
 Take great stones in your hand, and hide them in mortar in the brick work, which is at the entry of Pharaoh`s house in Tahpanhes, in the sight of the men of Judah;
 `Take in thy hand great stones, and thou hast hidden them, in the clay, in the brick-kiln, that [is] at the opening of the house of Pharaoh in Tahpanhes, before the eyes of the men of Judah,
- 10** og sig til dem: SÃ¥ siger HÃ¦rskarers HERRE, Israels Gud: Jeg lader min Tjener Kong Nebukadrezar af Babel hente, og han skal rejse sin Trone oven over de Sten, du gravede ned, og brede sit TrontÃ¦ppe derover.
 and tell them, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will send and take Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will set his throne on these stones that I have hidden; and he shall spread his royal pavilion over them.
 and thou hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: `Lo, I am sending, and I have taken Nebuchadrezzar king of Babylon, My servant, and I have set his throne above these stones that I have hid, and he hath stretched out his pavilion over them,
- 11** Han skal komme og slÃ¦ Ã¦gypten; dem, der hÃ¦rer DÃ¦den til, skal han overgive til DÃ¦d, dem der hÃ¦rer Fangenskabet til, til Fangenskab og dem, der hÃ¦rer SvÃ¦rdet til, til SvÃ¦rd.
 He shall come, and shall strike the land of Egypt; such as are for death [shall be given] to death, and such as are for captivity to captivity, and such as are for the sword to the sword.
 and he hath come, and smitten the land of Egypt -- those who [are] for death to death, and those who [are] for captivity to captivity, and those who [are] for the sword to the sword.
- 12** Han skal sÃ¦tte Ild pÃ¦ Ã¦gyptens Gudehuse og afbrÃ¦nde dem og bortfÃ¦re Guderne som Fanger, og han skal svÃ¦be Ã¦gypten om sig, som en Hyrde sin Kappe; derpÃ¦ skal han drage bort derfra i Fred.
 I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt; and he shall burn them, and carry them away captive: and he shall array himself with the land of Egypt, as a shepherd puts on his garment; and he shall go forth from there in peace.
 And I have kindled a fire in the houses of the gods of Egypt, and it hath burned them, and he hath taken them captive, and covered himself with the land of Egypt, as cover himself doth the shepherd with his garment, and he hath gone forth thence in peace;
- 13** Han skal nedbryde StenstÃ¦tterne i Bet-Sjemesj og afbrÃ¦nde Ã¦gyptens Gudehuse.
 He shall also break the pillars of Beth-shemesh, that is in the land of Egypt; and the houses of the gods of Egypt shall he burn with fire.
 and he hath broken the standing pillars of the house of the sun, that [is] in the land of Egypt, and the houses of the gods of Egypt he doth burn with fire.`

- 1 Det ord, som kom til Jeremias om alle de Judæere, der boede i Ægypten, i Migdol, Takpankes, Nof og Patros:**

The word that came to Jeremiah concerning all the Jews who lived in the land of Egypt, who lived at Migdol, and at Tahpanhes, and at Memphis, and in the country of Pathros, saying,

The word that hath been unto Jeremiah concerning all the Jews who are dwelling in the land of Egypt -- who are dwelling in Migdol, and in Tahpanhes, and in Noph, and in the land of Pathros -- saying,

- 2 SÅ siger HÅrskarers HERRE, Israels Gud: I sÅ selv al den Ulykke, jeg bragte over Jerusalem og alle Judas Byer; se, de ligger nu Åde hen, og ingen bor i dem;**

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: You have seen all the evil that I have brought on Jerusalem, and on all the cities of Judah; and, behold, this day they are a desolation, and no man dwells therein,

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Ye -- ye have seen all the evil that I have brought in on Jerusalem, and on all the cities of Judah, and lo, they [are] a waste this day, and there is none dwelling in them,

- 3 det er Straf for det onde, de gjorde, idet det krÅnkede mig ved at gÅ hen og tÅnde Offerild for og dyrke andre Guder, som hverken de eller deres FÅdre fÅr kendte til.**

because of their wickedness which they have committed to provoke me to anger, in that they went to burn incense, [and] to serve other gods, that they didn't know, neither they, nor you, nor your fathers.

because of their wickedness that they have done, by provoking Me to anger, by going to make perfume, by serving other gods, that they knew not, they, ye, and your fathers.

- 4 Jeg sendte Årl og silde alle mine Tjenere Profeterne til dem, for at de skulde sige: "GÅr dog ikke disse vederstyggelige Ting, som jeg hader!"**

However I sent to you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Oh, don't do this abominable thing that I hate.

And I send unto you all my servants, the prophets, rising early and sending, saying: I pray you, do not this abomination that I have hated --

- 5 Men de hÅrte ikke og bÅjede ikke deres Åre dertil, sÅ de omvendte sig fra deres Ondskab og hÅrte op med at tÅnde Offerild for andre Guder.**

But they didn't listen, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense to other gods.

and they have not hearkened nor inclined their ear, to turn back from their wickedness, not to make perfume to other gods,

- 6 Derfor udgÅd min Vrede og Harmen sig og luede op i Judas Byer og Jerusalems Gader, sÅ de blev til Ådemark og Årk, som de er den Dag i Dag.**

Therefore my wrath and my anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted and desolate, as it is this day.

and poured out is My fury, and Mine anger, and it burneth in cities of Judah, and in streets of Jerusalem, and they are for a waste, for a desolation, as [at] this day.

- 7** Og nu, sÅ¥ siger HERREN, HÅrskarers Gud, Israels Gud: Hvorfor nedkalder I stor Ulykke over eder selv og udrydder MÅnd og Kvinder, BÅrn og diende af Juda, sÅ¥ I ikke levner eder nogen Rest,

Therefore now thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: Why commit you [this] great evil against your own souls, to cut off from you man and woman, infant and suckling, out of the midst of Judah, to leave you none remaining;

And, now, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Why are ye doing great evil unto your own souls, to cut off to you man and woman, infant and suckling, from the midst of Judah, so as not to leave to you a remnant:

- 8** idet I krÅnker mig med eders HÅnders VÅrker og tÅnder Offerild for andre Guder i Ågypten, hvor I kom hen for at bo som fremmede? FÅlgen bliver, at I udrydder eder selv og bliver et Forbandelsens og Spottens Tegn blandt alle Jordens Folk.

in that you provoke me to anger with the works of your hands, burning incense to other gods in the land of Egypt, where you are gone to sojourn; that you may be cut off, and that you may be a curse and a reproach among all the nations of the earth?

by provoking Me to anger by the works of your hands, by making perfume to other gods in the land of Egypt, whither ye are going in to sojourn, so as to cut yourselves off, and so as to your being for a reviling and for a reproach among all nations of the earth?

- 9** Har I glemt de onde Gerninger, eders FÅdre og Judas Konger og Fyrster og eders Kvinder gjorde i Judas Land og pÅ Jerusalem Gader?

Have you forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives which they committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?

Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, that they have done in the land of Judah, and in streets of Jerusalem?

- 10** Hidtil har de ikke ydmyget sig; de frygter ikke og vandrer ikke efter min Lov og mine Bud, som jeg forelagde eder og eders FÅdre.

They are not humbled even to this day, neither have they feared, nor walked in my law, nor in my statutes, that I set before you and before your fathers.

They have not been humbled unto this day, nor have they been afraid, nor have they walked in My law, and in My statutes, that I have set before you and before your fathers.

- 11** Derfor, sÅ¥ siger HÅrskarers HERRE, Israels Gud: Se, jeg har ondt i Sinde imod eder; jeg vil udrydde hele Juda.

Therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will set my face against you for evil, even to cut off all Judah.

Therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am setting my face against you for evil, even to cut off all Judah,

- 12** Og jeg tager Judas Rest, dem, som fik i Sinde at drage til Ægypten og bo der som fremmede; de skal alle omkomme i Ægypten; de skal falde for Sværd og Hunger og omkomme, store og små; for Sværd og Hunger skal de dø, og blive et Edens, Rædselens, Forbandelsens og Spottens Tegn.

I will take the remnant of Judah, that have set their faces to go into the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed; in the land of Egypt shall they fall; they shall be consumed by the sword and by the famine; they shall die, from the least even to the greatest, by the sword and by the famine; and they shall be an object of horror, [and] an astonishment, and a curse, and a reproach.

and I have taken the remnant of Judah, who have set their faces to enter the land of Egypt to sojourn there, and they have all been consumed in the land of Egypt; they fall by sword, by famine they are consumed, from the least even unto the greatest, by sword and by famine they die, and they have been for an execration, for an astonishment, and for a reviling, and for a reproach.

- 13** Og jeg hjemfører dem, der bor i Ægypten, som jeg bjemsatte Jerusalem, med Sværd, Hunger og Pest.

For I will punish those who dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence;

And I have seen after those dwelling in the land of Egypt, as I saw after Jerusalem, with sword, with famine, and with pestilence,

- 14** Og af Judas Rest, dem, der kom til Ægypten for at bo der som fremmede, skal ingen reddes eller undslippe, så han kan vende hjem til Judas Land, hvor de långes efter at bo igen; nej, ingen skal vende hjem undtagen enkelte, som reddes.

so that none of the remnant of Judah, who have gone into the land of Egypt to sojourn there, shall escape or be left, to return into the land of Judah, to which they have a desire to return to dwell there: for none shall return save such as shall escape.

and there is not an escaped and remaining one of the remnant of Judah, who are entering into the land of Egypt to sojourn there, even to turn back to the land of Judah, whither they are lifting up their soul to return to dwell, for they do not turn back, except those escaping.

- 15** Men alle Mændene, der vel vidste, at deres Kvinder tændte Offerild for andre Guder, og alle Kvinderne, som stod der i en stor Klynge, og alt Folket, som boede i Ægypten, i Patros, svarede Jeremias:

Then all the men who knew that their wives burned incense to other gods, and all the women who stood by, a great assembly, even all the people who lived in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,

And they answer Jeremiah -- all the men who are knowing that their wives are making perfume to other gods, and all the women who are remaining, a great assembly, even all the people who are dwelling in the land of Egypt, in Pathros -- saying:

- 16** "Det Ord, du har talt til os i HERRENS Navn, vil vi ikke h re;
 As for the word that you have spoken to us in the name of Yahweh, we will not listen to you.
 `The word that thou hast spoken unto us in the name of Jehovah -- we are not hearkening unto thee;
- 17** nej, vi vil opfylde hvert L fte; som er udgået af vor Mund, og t nde Offerild for Himmels Dronning og udgyde Drikofre for hende, som vi og vore F dre, vore konger og Fyrster gjorde det i Judas Byer og på Jerusalem, Gader. Dengang havde vi Br d nok og var lykkelige og kendte ikke til Ulykke;
 But we will certainly perform every word that is gone forth out of our mouth, to burn incense to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to her, as we have done, we and our fathers, our kings and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem; for then had we plenty of victuals, and were well, and saw no evil.
 for we certainly do everything that hath gone out of our mouth, to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our heads, in cities of Judah, and in streets of Jerusalem, and -- we are satisfied with bread, and we are well, and evil we have not seen.
- 18** men fra den Stund vi h rte op med at t nde Offerild for Himmels Dronning og udgyde Drikofre for hende, led vi Mangel p  alt og omkom ved Sv rd og Hunger.
 But since we left off burning incense to the queen of the sky, and pouring out drink-offerings to her, we have wanted all things, and have been consumed by the sword and by the famine.
 `And from the time we have ceased to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, we have lacked all, and by sword and by famine we have been consumed,
- 19** Og n r vi t nder Offerild for Himmels Dronning og udgyder Drikofre for hende, mon det så er uden vore M nds Vidende, at vi bager hende Offerkager, som afbilder hende, og udgyder Drikofre for hende?"
 When we burned incense to the queen of the sky, and poured out drink-offerings to her, did we make her cakes to worship her, and pour out drink-offerings to her, without our husbands?
 and when we are making perfume to the queen of the heavens, and pouring out to her libations -- without our husbands have we made for her cakes to idolize her, and to pour out to her libations?`
- 20** Jeremias sagde til alt Folket, M ndene, Kvinderne og alt Folket, som havde svaret ham s ledes:
 Then Jeremiah said to all the people, to the men, and to the women, even to all the people who had given him who answer, saying,
 And Jeremiah saith unto all the people, concerning the men and concerning the women, and concerning all the people who are answering him, saying:

- 21** "Mon ikke den offerild, som I, eders Fædre, eders Konger og Fyrster og Landets Befolkning tændte i Judas Byer og på Jerusalems Gader, randt HERREN i Hu og kom ham
The incense that you burned in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, you and your fathers, your kings and your princes, and the people of the land, didn't Yahweh remember them, and didn't it come into his mind?

“The perfume that ye made in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, your kings, and your heads, and the people of the land, hath not Jehovah remembered it? yea, it cometh up on His heart.

- 22** HERREN kunde ikke mere holde det ud for eders onde Gerninger og de vederstyggelige Ting, I gjorde; derfor blev eders Land til Ærk, til et Rædselens og Forbandelsens Tegn, som det er den Dag i Dag.

so that Yahweh could no longer bear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which you have committed; therefore is your land become a desolation, and an astonishment, and a curse, without inhabitant, as it is this day.

And Jehovah is not able any more to accept [you], because of the evil of your doings, because of the abominations that ye have done, and your land is for a waste, and for an astonishment, and for a reviling, without inhabitant, as [at] this day.

- 23** Fordi I tændte Offerild og syndede mod HERREN og ikke adlød HERRENS Råd eller fulgte hans Lov, Vedtægter og Vidnesbyrd, derfor ramtes I af denne Ulykke, som varer ved den Dag i Dag."

Because you have burned incense, and because you have sinned against Yahweh, and have not obeyed the voice of Yahweh, nor walked in his law, nor in his statutes, nor in his testimonies; therefore this evil is happened to you, as it is this day.

“Because that ye have made perfume, and because ye have sinned against Jehovah, and have not hearkened to the voice of Jehovah, and in His law, and in His statutes, and in His testimonies ye have not walked, therefore hath this evil met you as [at] this day.”

- 24** Og Jeremias sagde til alt Folket og alle kvinderne: "Hør HERRENS Ord, hele Juda i Ægypten!

Moreover Jeremiah said to all the people, and to all the women, Hear the word of Yahweh, all Judah who are in the land of Egypt:

And Jeremiah saith unto all the people, and unto all the women, “Hear ye a word of Jehovah, all Judah who [are] in the land of Egypt,

- 25** SÅ¥ siger HÅrskarers HERRE, Israels Gud: I og eders Kvinder lover med eders Mund og opfylder det med eders HÅnder! I siger: Vi vil opfylde de LÅfter, vi har aflagt, og tÅnde Offerild for Himmels Dronning og udgyde Drikofre for hende. SÅ¥ hold da eders LÅfter og indfri dem!

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, You and your wives have both spoken with your mouths, and with your hands have fulfilled it, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to her: establish then your vows, and perform your vows.

Thus spake Jehovah of Hosts, God of Israel, saying: Ye and your wives both speak with your mouth, and with your hands have fulfilled, saying: We certainly execute our vows that we have vowed, to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, ye do certainly establish your vows, and certainly execute your vows.

- 26** Men hÅr da ogsÅ¥ HERRENS Ord, alle I JudÅere, som bor i Ågypten: Se, jeg svÅrger ved mit store Navn, siger HERREN: Ikke skal mere nogensteds i Ågypten mit Navn nÅvnes i nogen judÅisk Mands Mund, sÅ¥ han siger: SÅ¥ sandt den Herre HERREN lever!

Therefore hear the word of Yahweh, all Judah who dwell in the land of Egypt: Behold, I have sworn by my great name, says Yahweh, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, As the Lord Yahweh lives.

Therefore, hear ye a word of Jehovah, all Judah who are dwelling in the land of Egypt: Lo, I -- I have sworn by My great name, said Jehovah, My name is no more proclaimed by the mouth of any man of Judah, saying, Live doth the Lord Jehovah -- in all the land of

- 27** Se, jeg er ÅrvÅgen over dem til Ulykke og ikke til Lykke, og hver judÅisk Mand i Ågypten skal omkomme ved SvÅrd og Hunger, indtil de er udryddet.

Behold, I watch over them for evil, and not for good; and all the men of Judah who are in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them.

Lo, I am watching over them for evil, and not for good, and consumed have been all the men of Judah who [are] in the land of Egypt, by sword and by famine, till their consumption.

- 28** Kun de, der undslipper SvÅrdet, skal vende hjem fra Ågypten til Judas Land, et ringe Tal; og hele Judas Rest, der er kommet til Ågypten for at bo der som fremmede, skal kende, hvis Ord der stÅr fast, mit eller deres.

Those who escape the sword shall return out of the land of Egypt into the land of Judah, few in number; and all the remnant of Judah, who have gone into the land of Egypt to sojourn there, shall know whose word shall stand, mine, or theirs.

And the escaped of the sword turn back out of the land of Egypt to the land of Judah, few in number, and known have all the remnant of Judah who are coming into the land of Egypt to sojourn there, whose word is established, Mine or theirs.

29 Og dette, lyder det fra HERREN, skal være eder et Tegn på, at jeg hjemsender eder på dette Sted, for at I skal kende, at mine Ord opfyldes på eder til eders Ulykke:

This shall be the sign to you, says Yahweh, that I will punish you in this place, that you may know that my words shall surely stand against you for evil:

And this [is] to you the sign -- an affirmation of Jehovah -- that I am seeing after you in this place, so that ye know that My words are certainly established against you for evil;

30 Så siger HERREN: Se, jeg giver Ægypterkongen Faraos Høfne i hans Fjenders Hånd og i deres Hånd, som står ham efter Livet, ligesom jeg gav Kong Zedekias af Juda i hans Fjende, Kong Nebukadrezar af Babels Hånd, som stod ham efter livet.

Thus says Yahweh, Behold, I will give Pharaoh Hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of those who seek his life; as I gave Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, who was his enemy, and sought his life.

Thus said Jehovah, Lo, I am giving Pharaoh-Hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of those seeking his life, as I have given Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, his enemy, and who is seeking his life.

1 Det ord som profeten Jeremias talte til Baruk, Nerijas søn, da han optegnede alle disse ord i en Bog efter Jeremiass Mund i Josias Sø, Kong Jojakim af Judas, fjerde Regeringsår:

The word that Jeremiah the prophet spoke to Baruch the son of Neriah, when he wrote these words in a book at the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, saying,

The word that Jeremiah the prophet hath spoken unto Baruch son of Neriah, in his writing these words on a book from the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, saying:

2 Så siger HERREN, Israels Gud, om dig, Baruk:

Thus says Yahweh, the God of Israel, to you, Baruch:

Thus said Jehovah, God of Israel, concerning thee, O Baruch:

3 Fordi Baruk siger: Ve mig, thi Kummer har HERREN fået til min Smerte, jeg er træt af at sukke og finder ej Hvile!

You did say, Woe is me now! for Yahweh has added sorrow to my pain; I am weary with my groaning, and I find no rest.

Thou hast said, Wo to me, now, for Jehovah hath added sorrow to my pain, I have been wearied with my sighing, and rest I have not found.

4 skal du sige til ham: Så siger HERREN: Se, hvad jeg har bygget, nedbryder jeg; hvad jeg har plantet, rykker jeg op; det går i al Jorden

Thus shall you tell him, Thus says Yahweh: Behold, that which I have built will I break down, and that which I have planted I will pluck up; and this in the whole land.

Thus dost thou say unto him: Thus said Jehovah: Lo, that which I have built I am throwing down, and that which I have planted I am plucking up, even the whole land itself.

- 5 og du sÅ_ger store Ting for dig selv! GÅ_r det ikke! Thi se, jeg sender Ulykke over alt KÅ_d, lyder det fra HERREN. Men dig giver jeg dit Liv som Bytte, alle Vegne hvor du kommer.
Seek you great things for yourself? Don` t seek them; for, behold, I will bring evil on all flesh, says Yahweh; but your life will I give to you for a prey in all places where you go. And thou -- thou seekest for thee great things -- do not seek, for lo, I am bringing in evil on all flesh -- an affirmation of Jehovah -- and I have given to thee thy life for a spoil, in all places whither thou goest.`
- 1 HERRENS Ord, som kom til Profeten Jeremias om folkene.
The word of Yahweh which came to Jeremiah the prophet concerning the nations. That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah the prophet concerning the nations,
- 2 Til Å_tgypten, om Å_tgypterkongen Faraos HÅ_r, som stod ved Floden Euftrat i Karkemisj, og som Kong Nebukadrezar af Babel slog i Josiass SÅ_ns, Kong Jojakim af Judas, fjerde RegeringsÅ_r.
Of Egypt: concerning the army of Pharaoh-neco king of Egypt, which was by the river Euphrates in Carchemish, which Nebuchadrezzar king of Babylon struck in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah. For Egypt, concerning the force of Pharaoh-Necho king of Egypt, that hath been by the river Phrat, in Carchemish, that Nebuchadrezzar king of Babylon hath smitten, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah:
- 3 GÅ_r Skjold og VÅ_rge rede, kom hid til Strid!
Prepare you the buckler and shield, and draw near to battle. `Set ye in array shield and buckler, And draw nigh to battle.
- 4 SpÅ_nd Hestene for, sid op pÅ_ Gangeme, stil eder op med Hjelmene pÅ_, gÅ_r Spydene blanke, tag Brynjeme pÅ_!
Harness the horses, and get up, you horsemen, and stand forth with your helmets; furbish the spears, put on the coats of mail. Gird the horses, and go up, ye horsemen, And station yourselves with helmets, Polish the javelins, put on the coats of mail.
- 5 Hvorfor er de rÅ_dselsslagne, veget tilbage deres Helte knust, pÅ_ vild Flugt uden at vende sig? Trindt om er RÅ_dsel, lyder det fra HERREN:
Why have I seen it? they are dismayed and are turned backward; and their mighty ones are beaten down, and have fled apace, and don` t look back: terror is on every side, says Yahweh. Wherefore have I seen them dismayed -- They are turned backward, And their mighty ones are beaten down, And [to] a refuge they have fled, and not turned the face? Fear [is] round about -- an affirmation of Jehovah.

- 6 De rapfodede undflyr ikke, og Helten redder sig ikke. Mod Nord ved Eufrats Flod falder de og styrter.**

Don't let the swift flee away, nor the mighty man escape; in the north by the river Euphrates have they stumbled and fallen.

The swift do not flee, nor do the mighty escape, Northward, by the side of the river Phrat, They have stumbled and fallen.

- 7 Hvem stiger der som Nilen, hvis Vande svulmer som StrÅ_mme?**

Who is this who rises up like the Nile, whose waters toss themselves like the rivers?

Who is this? as a flood he cometh up, As rivers do his waters shake themselves!

- 8 Det er Å†gypten, der stiger som Nilen, og Vandene svulmer som StrÅ_mme. Det tÅ_nkte: "Jeg vil stige op og oversvÅ_mme Jorden, Å_delÅ_gge dem, som bor derpÅ_."**

Egypt rises up like the Nile, and his waters toss themselves like the rivers: and he says, I will rise up, I will cover the earth; I will destroy cities and the inhabitants of it.

Egypt, as a flood cometh up, And as rivers the waters shake themselves. And he saith, I go up; I cover the land, I destroy the city and the inhabitants in it.

- 9 Stejl, I Heste, tag vanvittig Fart, I Vogne, lad Heltene rykke frem, Kusj, Put, som bÅ_rer Skjold, og Luderne, som spÅ_nder Bue.**

Go up, you horses; and rage, you chariots; and let the mighty men go forth: Cush and Put, who handle the shield; and the Ludim, who handle and bend the bow.

Go up, ye horses; and boast yourselves, ye chariots, And go forth, ye mighty, Cush and Phut handling the shield, And Lud handling -- treading the bow.

- 10 Dette er Herrens, HÅ_rskarers HERREs Dag, en HÅ_vnens Dag til HÅ_vn over hans Fjender. SvÅ_rdet Å_der sig mÅ_t og svÅ_lger i deres Blod; thi Herren HÅ_rskarers HERRE har Offerslagtning i Nordens Land ved Eufrats Flod.**

For that day is [a day] of the Lord, Yahweh of Hosts, a day of vengeance, that he may avenge him of his adversaries: and the sword shall devour and be satiate, and shall drink its fill of their blood; for the Lord, Yahweh of hosts, has a sacrifice in the north country by the river Euphrates.

And that day [is] to the Lord Jehovah of Hosts A day of vengeance, To be avenged of His adversaries, And the sword hath devoured, and been satisfied, And it hath been watered from their blood, For a sacrifice [is] to the Lord Jehovah of Hosts, In the land of the north, by the river Phrat.

- 11 Drag op til Gilead og hent Balsam, du Jomfru, Å†gyptens Datter! ForgÅ_ves bruger du LÅ_gemidler i MÅ_ngde; der er ingen LÅ_gedom for dig.**

Go up into Gilead, and take balm, virgin daughter of Egypt: in vain do you use many medicines; there is no healing for you.

Go up to Gilead, and take balm, O virgin daughter of Egypt, In vain thou hast multiplied medicines, Healing there is none for thee.

- 12 Folkene h rer dit R b, dit Skrig opfylder Jorden; thi Helt snubler over Helt, sammen styrter de begge,**
The nations have heard of your shame, and the earth is full of your cry; for the mighty man has stumbled against the mighty, they are fallen both of them together.
Nations have heard of thy shame, And thy cry hath filled the land, For the mighty on the mighty did stumble, Together they have fallen -- both of them!
- 13 Det Ord, HERREN taledede til Profeten Jeremias, om at Kong Nebukadrezar af Babel skulle komme og sl   gypten.**
The word that Yahweh spoke to Jeremiah the prophet, how that Nebuchadrezzar king of Babylon should come and strike the land of Egypt.
The word that Jehovah hath spoken unto Jeremiah the prophet concerning the coming in of Nebuchadrezzar king of Babylon, to smite the land of Egypt:
- 14 Forkynd det i  gypten, kundg r det i Migdol, kundg r det i Nof og Takpankes! Sig: Stil dig op og g r dig rede, thi Sv rdet fort rer trindt om dig.**
Declare you in Egypt, and publish in Migdol, and publish in Memphis and in Tahpanhes: say you, Stand forth, and prepare you; for the sword has devoured round about you.
Declare ye in Egypt, and sound in Migdol, Yea, sound in Noph, and in Tahpanhes say: Station thyself, yea, prepare for thee, For a sword hath devoured around thee,
- 15 Hvorfor flyede Apis, din Tyr? Den holdt ikke Stand, fordi HERREN jog den bort.**
Why are your strong ones swept away? they didn't stand, because Yahweh did drive them. Wherefore hath thy bull been swept away? He hath not stood, because Jehovah thrust him away.
- 16 Din brogede Folkesv rm falder og styrter; de siger til hverandre: "Kom, lad os vende hjem til vort Folk og vort F dreland for det h rgende Sv rd!"**
He made many to stumble, yes, they fell one on another: and they said, Arise, and let us go again to our own people, and to the land of our birth, from the oppressing sword.
He hath multiplied the stumbling, Yea one hath fallen upon his neighbour, And they say: Rise, and we turn back to our people, And unto the land of our birth, Because of the oppressing sword.
- 17 Kald Farao,  gyptens konge: Bulderet, som lader den belejlige Tid g  forbi.**
They cried there, Pharaoh king of Egypt is but a noise; he has let the appointed time pass by.
They have cried there: Pharaoh king of Egypt [is] a desolation, Passed by hath the appointed time.
- 18 S  sandt jeg lever, siger Kongen, hvis Navn er H rskarers HERRE: Som Tabor mellem Bjergene, som Karmel ved Havet kommer han.**
As I live, says the King, whose name is Yahweh of Hosts, surely like Tabor among the mountains, and like Carmel by the sea, so shall he come.
I live -- an affirmation of the King, Jehovah of Hosts [is] His name, Surely as Tabor [is] among mountains, And as Carmel by the sea -- he cometh in,

- 19 Skaf dig RejsetÅ_j, du, som bor der, Å_tgyptens Datter! Thi Nof skal Å_delÅ'gges og afbrÅ'ndes, sÅ¥ ingen bor der.**
You daughter who dwell in Egypt, furnish yourself to go into captivity; for Memphis shall become a desolation, and shall be burnt up, without inhabitant.
Goods for removal make for thee, O inhabitant, daughter of Egypt, For Noph becometh a desolation, And hath been burnt up, without inhabitant.
- 20 En smuk kvie er Å_tgypten, men en Bremse fra Nord falder over det.**
Egypt is a very beautiful heifer; [but] destruction out of the north is come, it is come.
A heifer very fair [is] Egypt, Rending from the north doth come into her.
- 21 Selv dets Lejesvende, der er som Fedekalve, vender sig alle til Flugt; de holder ikke Stand, thi deres Ulykkes Dag er kommet over dem, deres HjemÅ_gelses Tid.**
Also her hired men in the midst of her are like calves of the stall; for they also are turned back, they are fled away together, they didn't stand: for the day of their calamity is come on them, the time of their visitation.
Even her hired ones in her midst [are] as calves of the stall, For even they have turned, They have fled together, they have not stood, For the day of their calamity hath come on them, The time of their inspection.
- 22 Dets RÅ_st er som den hvislende Slanges; thi med HÅ'rmagt farer de frem, og med Å'kser kommer de over det som BrÅ'ndehuggere. 23, De fÅ'lder dets Skov, lyder det fra HERREN, fordi den ikke er til at trÅ'nge igennem. Thi de er talrigere end GrÅ'shopper, ikke til at tÅ'lle.**
The sound of it shall go like the serpent; for they shall march with an army, and come against her with axes, as wood cutters.
Its voice as a serpent goeth on, For with a force they go, And with axes they have come in to her, As hewers of trees.
- 24 Til Skamme bliver Å_tgyptens Datter; hun gives i Nordfolkets HÅ'nd.**
The daughter of Egypt shall be put to shame; she shall be delivered into the hand of the people of the north.
Ashamed hath been the daughter of Egypt, She hath been given into the hand of the people of the north.
- 25 SÅ¥ siger HÅ'rskarers HERRE, Israels Gud: Se, jeg hjemÅ_ger Amon i No og Farao og Å_tgypten med dets Guder og Konger, Farao og dem, der stoler pÅ¥ ham;**
Yahweh of Hosts, the God of Israel, says: Behold, I will punish Amon of No, and Pharaoh, and Egypt, with her gods, and her kings; even Pharaoh, and those who trust in him:
Said hath Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am seeing after Amon of No, And after Pharaoh, and after Egypt, And after her gods, and after her kings, And after Pharaoh, and after those trusting in him,

26 og jeg giver dem i deres HÅnd, som stÅr dem efter Livet, i kong Nebukadrezar af Babels og hans Tjeneres HÅnd; men siden skal Landet bebos som i fordums Tid lyder det fra HERREN.

and I will deliver them into the hand of those who seek their lives, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of his servants; and afterwards it shall be inhabited, as in the days of old, says Yahweh.

And I have given them into the hand of those seeking their life, And into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of his servants, And afterwards it is inhabited, As [in] days of old -- an affirmation of Jehovah.

27 Frygt derfor ikke, min Tjener Jakob, vÅr ikke bange, Israel; thi se, jeg frelser dig fra det fjerne og dit Afkom fra deres Fangenskabs Land; og Jakob skal vende hjem og bo roligt og trygt, og ingen skal skrÅmme ham.

But don` t be afraid you, Jacob my servant, neither be dismayed, Israel: for, behold, I will save you from afar, and your seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be quiet and at ease, and none shall make him afraid.

And thou, thou dost not fear, my servant Jacob, Nor [art] thou dismayed, O Israel, For lo, I am saving thee from afar, And thy seed from the land of their captivity, And Jacob hath turned back, And hath been at rest, and been at ease, And there is none disturbing.

28 Frygt ikke, min Tjener Jakob, lyder det fra HERREN, thi jeg er med dig; thi jeg vil tilintetgÅre alle de Folk, blandt hvilke jeg har adsploget dig; kun dig vil jeg ikke tilintetgÅre; jeg vil tugte dig med MÅde, ikke lade dig helt ustraffet.

Don` t be afraid you, O Jacob my servant, says Yahweh; for I am with you: for I will make a full end of all the nations where I have driven you; but I will not make a full end of you, but I will correct you in measure, and will in no way leave you unpunished.

Thou, thou dost not fear, My servant Jacob, An affirmation of Jehovah -- for with thee I [am], For I make an end of all the nations Whither I have driven thee, And of thee I do not make an end, And I have reprov'd thee in judgment, And do not entirely acquit thee!

1 HERRENs Ord, som kom til profeten Jeremias om filistrene, fÅr Farao slog Gaza.

The word of Yahweh that came to Jeremiah the prophet concerning the Philistines, before that Pharaoh struck Gaza.

That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah concerning the Philistines, before Pharaoh smiteth Gaza:

2 SÅ siger HERREN: Se, Vande stiger fra Nord, de bliver en StrÅm, der svÅmmer over, de oversvÅmmer Landet og dets Fylde, Byerne og dem, som bor der. Menneskene skriger og jamrer, alle, som bor i Landet.

Thus says Yahweh: Behold, waters rise up out of the north, and shall become an overflowing stream, and shall overflow the land and all that is therein, the city and those who dwell therein; and the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall wail.

Thus said Jehovah: Lo, waters are coming up from the north, And have been for an overflowing stream, And they overflow the land and its fulness, The city, and the inhabitants in it, And men have cried out, And howled hath every inhabitant of the land.

- 3** For Lyden af hans Hingstes Hovslag, hans Vognes DrÅ_n, hans raslende Hjul fÅ¥r FÅ|dre ej set efter BÅ_m, thi HÅ|nderne er slappe,
 At the noise of the stamping of the hoofs of his strong ones, at the rushing of his chariots, at the rumbling of his wheels, the fathers don't look back to their children for feebleness of hands;
 From the sound of the stamping of the hoofs of his mighty ones, From the rushing of his chariot, the noise of his wheels, Fathers have not turned unto sons, From feebleness of hands,
- 4** nu Dagen er kommet at Å_delÅ|gge alle Filistre, at udrydde hver HjÅ|lper, som levnes Tyrus og Zidon; thi HERREN Å_delÅ|gger Filisterne, Resten af Kaftors Å~.
 because of the day that comes to destroy all the Philistines, to cut off from Tyre and Sidon every helper who remains: for Yahweh will destroy the Philistines, the remnant of the isle of Caphtor.
 Because of the day that hath come to spoil all the Philistines, To cut off to Tyre and to Zidon every helping remnant. For Jehovah is spoiling the Philistines, The remnant of the isle of Caphtor.
- 5** Skaldet er Gaza blevet, Askalon tilintetgjort. Du Rest af Anakiter, hvor lÅ|nge vil du sÅ¥re dig?
 Baldness is come on Gaza; Ashkelon is brought to nothing, the remnant of their valley: how long will you cut yourself?
 Come hath baldness unto Gaza, Cut off hath been Ashkelon, O remnant of their valley, Till when dost thou cut thyself?
- 6** Ve, HERRENs SvÅ|rd, hvornÅ¥r vil du falde til Ro? Far i din Skede, hvil og vÅ|r stille!
 You sword of Yahweh, how long will it be before you be quiet? put up yourself into your scabbard; rest, and be still.
 Ho, sword of Jehovah, till when art thou not quiet? Be removed unto thy sheath, rest and cease.
- 7** Hvorledes fÅ¥r det Ro, nÅ¥r HERREN opbÅ_d det mod Askalon og Havets Strand og stÅ|vned det did?
 How can you be quiet, seeing Yahweh has given you a charge? Against Ashkelon, and against the sea-shore, there has he appointed it.
 How shall it be quiet, And Jehovah hath given a charge to it, Against Ashkelon, and against the sea shore? There hath He appointed it!
- 1** Om Moab. SÅ¥ siger HÅ|rskares Herre, Israels Gud. Ve over Nebo, thi det er lagt Å_de, blevet til Skamme; indtaget er Kirjatajim, med Skam er Borgen brudt ned.
 Of Moab. Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Woe to Nebo! for it is laid waste; Kiriathaim is put to shame, it is taken; Misgab is put to shame and broken down.
 Concerning Moab: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Wo unto Nebo, for it is spoiled, Put to shame, captured hath been Kiriathaim, Put to shame hath been the high tower, Yea, it hath been broken down.

- 2** Der er ingen LÃ¡gedom mer for Moab, intet FryderÃ¡b i Hesjbon; de oplÃ¡gger onde RÃ¡d imod det: "Kom, lad os udrydde det af Folkenes Tal!" OgsÃ¡ du, Madmen, skal omkomme, SvÃ¡rdet skal forfÃ¡lge dig.

The praise of Moab is no more; in Heshbon they have devised evil against her: Come, and let us cut her off from being a nation. You also, Madmen, shall be brought to silence: the sword shall pursue you.

There is no more praise of Moab, In Heshbon they devised against it evil: Come, and we cut it off from [being] a nation, Also, O Madmen, thou art cut off, After thee goeth a sword.

- 3** HÃ¡r Skriget fra Horonajim, frygteligt Brag og Sammenbrud!
The sound of a cry from Horonaim, desolation and great destruction!
A voice of a cry [is] from Horonaim, Spoiling and great destruction.

- 4** Moab er brudt sammen; lad Skriget lyde til Zoar.
Moab is destroyed; her little ones have caused a cry to be heard.
Destroyed hath been Moab, Caused a cry to be heard have her little ones.

- 5** Ak, grÃ¡dende stiger de op ad Luhits SkrÃ¡ning; ak, pÃ¡ Vejen til Horonajim hÃ¡rer de Jammerskrig.
For by the ascent of Luhith with continual weeping shall they go up; for at the descent of Horonaim they have heard the distress of the cry of destruction.
For the ascent of Luhith with weeping, Go up doth weeping, For in the descent of Horonaim Adversaries a cry of desolation have heard.

- 6** Fly, red eders Liv, og I skal blive som en EnebÃ¡rbusk i Ã¡rkenen.
Flee, save your lives, and be like the heath in the wilderness.
Flee ye, deliver yourselves, Ye are as a naked thing in a wilderness.

- 7** Ja, fordi du stolede pÃ¡ dine Borge og Skatte, skal ogsÃ¡ du fanges. Kemosj skal vandre i Landflygtighed, hans, PrÃ¡ster og Fyrster til Hobe.
For, because you have trusted in your works and in your treasures, you also shall be taken: and Chemosh shall go forth into captivity, his priests and his princes together.
For, because of thy trusting in thy works, And in thy treasures, even thou art captured, And gone out hath Chemosh in a removal, His priests and his heads together.

- 8** HÃ¡rvÃ¡rksmÃ¡nd skal komme over hver By, ingen By skal reddes; Dalen skal Ã¡delÃ¡gges og HÃ¡jsletten hÃ¡rges, som HERREN har sagt.
The destroyer shall come on every city, and no city shall escape; the valley also shall perish, and the plain shall be destroyed; as Yahweh has spoken.
And come in doth a spoiler unto every city, And no city doth escape, And perished hath the valley, And destroyed been the plain, as Jehovah said.

- 9 Giv Moab Vinger, at det kan flyve bort; dets Byer skal blive en Årken, så ingen bor der.
Give wings to Moab, that she may fly and get her away: and her cities shall become a desolation, without any to dwell therein.
Give wings to Moab, for she utterly goeth out, And her cities are for a desolation, Without an inhabitant in them.**
- 10 Forbandet være den, der er lad til at gøre HERRENS Værk, forbandet den, som holder sit Sværd fra Blod.
Cursed be he who does the work of Yahweh negligently; and cursed be he who keeps back his sword from blood.
Cursed [is] he who is doing the work of Jehovah slothfully, And cursed [is] he Who is withholding his sword from blood.**
- 11 Moab var tryk fra sin Ungdom, lærligt på sin Bærm; det holdtes ikke fra Fad til Fad og vandrede ikke i Landflygtighed; derfor holdt det sin Smag, og dets Duft tabte sig ikke.
Moab has been at ease from his youth, and he has settled on his lees, and has not been emptied from vessel to vessel, neither has he gone into captivity: therefore his taste remains in him, and his scent is not changed.
Secure is Moab from his youth, And at rest [is] he for his preserved things, And he hath not been emptied out from vessel unto vessel, And into captivity he hath not gone, Therefore hath his taste remained in him, And his fragrance hath not been changed.**
- 12 Se, derfor skal Dage komme, lyder det fra HERREN, da jeg sender Vintappere, som skal tappe det og tømme dets Fade og knuse dets Dunke.
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will send to him those who pour off, and they shall pour him off; and they shall empty his vessels, and break their bottles in pieces.
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have sent to him wanderers, And they have caused him to wander, And his vessels they empty out, And his bottles they dash in pieces.**
- 13 Da skal Moab få Skam af Kemosj, som Israels Hus havde Skam af Betel, som de stolede på.
Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Bethel their confidence.
And ashamed hath been Moab because of Chemosh, As the house of Israel have been ashamed Because of Beth-El their confidence.**
- 14 Hvor kan I sige: "Helte er vi og djærve Folk til Krig?"
How say you, We are mighty men, and valiant men for the war?
How do ye say, We [are] mighty, And men of strength for battle?**

- 15** Moab skal h rgeres med sine Byer og dets ypperste Ynglinge stige ned til at slagtes, lyder det fra Kongen, hvis Navn er H rskarers HERRE.
 Moab is laid waste, and they are gone up into his cities, and his chosen young men are gone down to the slaughter, says the King, whose name is Yahweh of Hosts.
 Spoiled is Moab, and her cities hath one gone up, And the choice of its young men Have gone down to slaughter, An affirmation of the King, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 16** Moabs Undergang er n r, dets Ulykke kommer s re hastigt.
 The calamity of Moab is near to come, and his affliction hurries fast.
 Near is the calamity of Moab to come, And his affliction hath hasted exceedingly.
- 17** Ynk det, alle dets Naboer og alle, som kender dets Navn; sig: Hvor kn kkedes dog den st rke Stav, det herlige Spir!
 All you who are round about him, bemoan him, and all you who know his name; say, How is the strong staff broken, the beautiful rod!
 Bemoan for him, all ye round about him, And all knowing his name, say ye: How hath it been broken, the staff of strength, The rod of beauty.
- 18** Stig ned fra  ress det, s t dig i Skarnet, du, som bor der, Dibons Datter! Thi han, der h rger Moab, drager op imod dig, nedbryder dine F stninger.
 You daughter who dwells in Dibon, come down from your glory, and sit in thirst; for the destroyer of Moab is come up against you, he has destroyed your strongholds.
 Come down from honour, sit in thirst, O inhabitant, daughter of Dibon, For a spoiler of Moab hath come up to thee, He hath destroyed thy fenced places.
- 19** St  hen p  Vejen og se dig om, du, som bor i Aroer, sp rg Flygtningene og de undslupne Kvinder, sig: "Hvad er der sket?"
 Inhabitant of Aroer, stand by the way, and watch: ask him who flees, and her who escapes; say, What has been done?
 On the way stand, and watch, O inhabitant of Aroer, Ask the fugitive and escaped, Say, What hath happened?
- 20** Moab er blevet til Skamme, ja knust. Jamrer og skrig, meld ved Arnon, at Moab er h rget, Moab er blevet til Skamme, ja knust. Jamrer og skrig, meld ved Arnon, at Moab er h rget, Moab is put to shame; for it is broken down: wail and cry; tell you it by the Arnon, that Moab is laid waste.
 Put to shame hath been Moab, For it hath been broken down, Howl and cry, declare ye in Arnon, For spoiled is Moab,
- 21** at Dommen er kommet over H jslettelandet, over Holon, Jaza, Mefaat,
 Judgment is come on the plain country, on Holon, and on Jahzah, and on Mephaath,
 And judgment hath come in unto the land of the plain -- unto Holon, And unto Jahazah, and on Mephaath,
- 22** Dibon, Nebo, Bet-Diblatajim,
 and on Dibon, and on Nebo, and on Beth-diblathaim,
 And on Dibon, and on Nebo, And on Beth-Diblathaim, and on Kirathaim,

- 23 Kirjatajim, Bet-Gamul, Bet Meon,
and on Kiriathaim, and on Beth-gamul, and on Beth-meon,
And on Beth-Gamul, and on Beth-Meon,**
- 24 Kerijot, Bozra og alle Byer i Moabs Land fjernt og nærr.
and on Kerioth, and on Bozrah, and on all the cities of the land of Moab, far or near.
And on Kerioth, and on Bozrah, And on all cities of the land of Moab, The far off and the near.**
- 25 Afhugget er Moabs Horn, og dets Arm er brudt, lyder det fra HERREN.
The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, says Yahweh.
Cut down hath been the horn of Moab, And his arm hath been broken, An affirmation of Jehovah.**
- 26 Gærr det drukkent! Thi det hovmodede sig mod HERREN; og Moab skal falde omkuld i sit eget Spy, ogsaa det skal blive til Latter.
Make you him drunken; for he magnified himself against Yahweh: and Moab shall wallow in his vomit, and he also shall be in derision.
Declare ye him drunk, For against Jehovah he made himself great And Moab hath stricken in his vomit, And he hath been for a derision -- even he.**
- 27 Var ikke Israel til Latter for dig? Blev det måske grebet blandt Tyve, siden du bliver saa ivrig, hver Gang du taler derom?
For wasn't Israel a derision to you? was he found among thieves? for as often as you speak of him, you wag the head.
And was not Israel the derision to thee? Among thieves was he found? For since thy words concerning him, Thou dost bemoan thyself.**
- 28 Kom fra Byerne og først Bo på Klippen, Moabs Indbyggere, vær som Duen, der bygger Rede hist ved Afgrundens Rand.
You inhabitants of Moab, leave the cities, and dwell in the rock; and be like the dove that makes her nest over the mouth of the abyss.
Forsake cities, and dwell in a rock, Ye inhabitants of Moab, And be as a dove making a nest in the passages of a pit's mouth.**
- 29 Vi har hørt om Moabs Hovmod, det saa store, dets Stolthed. Overmod og Hovmod, dets opblåste Hjerter.
We have heard of the pride of Moab, [that] he is very proud; his loftiness, and his pride, and his arrogance, and the haughtiness of his heart.
We have heard of the arrogance of Moab, Exceeding proud! His haughtiness, and his arrogance, And his pride, and the height of his heart,**

- 30** Jeg kender, lyder det fra HERREN, dets FrÅ|khed, dets tomme Snak, dets tomme Gerninger.

I know his wrath, says Yahweh, that it is nothing; his boastings have worked nothing. I -- I have known, an affirmation of Jehovah, His wrath, and [it is] not right, His devices -- not right they have done.

- 31** Derfor mÅ| jeg jamre over Moab, skrige over Å| hele Moab, over MÅ|ndene i Kir-Heres mÅ| jeg sukke.

Therefore will I wail for Moab; yes, I will cry out for all Moab: for the men of Kir-heres shall they mourn.

Therefore for Moab I howl, even for Moab -- all of it, I cry for men of Kir-Heres, it doth mourn,

- 32** Jazers GrÅ|d grÅ|der jeg over dig, Sibmas Vinstok; dine Skud overskred Havet, nÅ|ede til Jazer; pÅ| din Frugt og din HÅ|st slog HÅ|rvÅ|rksmanden ned.

With more than the weeping of Jazer will I weep for you, vine of Sibmah: your branches passed over the sea, they reached even to the sea of Jazer: on your summer fruits and on your vintage the destroyer is fallen.

With the weeping of Jazer, I weep for thee, O vine of Sibmah, Thy branches have passed over a sea, Unto the sea of Jazer they have come, On thy summer fruits, and on thy harvest, A spoiler hath fallen.

- 33** GIÅ|de og Jubel er svundet fra Frugthaven og Moabs Land. Jeg lader Vinen svinde fra Persekarrene, ingen trÅ|der Vin.

Gladness and joy is taken away from the fruitful field and from the land of Moab; and I have caused wine to cease from the wine presses: none shall tread with shouting; the shouting shall be no shouting.

And removed hath been joy and gladness From the fruitful field, Even from the land of Moab, And wine from wine-presses I have caused to cease, Shouting doth not proceed, The shouting [is] no shouting!

- 34** Hesjbon og Elale skriger, det hÅ|res til Jahaz; Horonajim og Eglat-Sjelisjija skriger; ak, Nimrims Vande bliver Å|demarker.

From the cry of Heshbon even to Elealeh, even to Jahaz have they uttered their voice, from Zoar even to Horonaim, to Eglath-shelishiyah: for the waters of Nimrim also shall become desolate.

Because of the cry of Heshbon unto Elealeh, Unto Jahaz they have given their voice, From Zoar unto Horonaim, A heifer of the third [year], For even waters of Nimrim become desolations.

- 35** Jeg udrydder af Moab den, der stiger op pÅ| OfferhÅ|jen og tÅ|nder Offerild for dets Guder, lyder det fra HERREN.

Moreover I will cause to cease in Moab, says Yahweh, him who offers in the high place, and him who burns incense to his gods.

And I have caused to cease to Moab, An affirmation of Jehovah, Him who is offering in a high place, And him who is making perfume to his god.

36 Derfor klager mit Hjerte som Fløjter over Moab, og mit Hjerte klager som Fløjter over Kir-Heress Mænd. Godset, de vandt, går derfor til Spilde.

Therefore my heart sounds for Moab like pipes, and my heart sounds like pipes for the men of Kir-heres: therefore the abundance that he has gotten is perished.

Therefore my heart for Moab as pipes doth sound, And my heart for men of Kir-Heres As pipes doth sound, Therefore the abundance he made did perish.

37 Thi hvert Hoved er skaldet, hvert Skæg revet af; i alle Hænder er der Rifter, over alle Lænder Sæk.

For every head is bald, and every beard clipped: on all the hands are cuttings, and on the loins sackcloth.

For every head [is] bald, and every beard diminished, On all hands cuttings, and on the loins -- sackcloth.

38 Alt er Klage på alle Moabs Tage og Torve; thi jeg sænderbryder Moab som et usselt Kar, lyder det fra HERREN.

On all the housetops of Moab and in the streets of it there is lamentation every where; for I have broken Moab like a vessel in which none delights, says Yahweh.

On all roofs of Moab, and in her broad-places, All of it -- [is] lamentation, For I have broken Moab as a vessel in which there is no pleasure, An affirmation of Jehovah.

39 Hvor er Moab forfærdet! Hvor vender det Ryg med Skam! Ja, Moab er blevet til Latter og Rædsel for alle sine Naboer.

How is it broken down! [how] do they wail! how has Moab turned the back with shame! so shall Moab become a derision and a terror to all who are round about him.

How hath it been broken down! they have howled, How hath Moab turned the neck ashamed, And Moab hath been for a derision. And for a terror to all round about her.

40 Thi siger HERREN: Se, som en Ærn med udbredte Vinger svæver han over Moab.

For thus says Yahweh: Behold, he shall fly as an eagle, and shall spread out his wings against Moab.

For thus said Jehovah: Lo, as an eagle he doth flee, And hath spread his wings unto Moab.

41 Kerijot er taget og Borgene faldet. Moabs Heltes Hjerte bliver på hin Dag som en nedstedt Kvindes Hjerte.

Kerioth is taken, and the strongholds are seized, and the heart of the mighty men of Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.

Captured have been the cities, And the strongholds are caught, And the heart of the mighty of Moab Hath been in that day as the heart of a distressed woman.

42 Moab er delagt og ikke mer et Folk, fordi det hovmodede sig mod HERREN.

Moab shall be destroyed from being a people, because he has magnified himself against Yahweh.

And Moab hath been destroyed from [being] a people, For against Jehovah he exerted himself.

- 43 Gru og Grav og Garn kommer over dig, du, som bor i Moab, lyder det fra HERREN; Fear, and the pit, and the snare, are on you, inhabitant of Moab, says Yahweh. Fear, and a snare, and a gin, [are] for thee, O inhabitant of Moab -- an affirmation of Jehovah,**
- 44 den, der flygter for Gru, falder i Grav, den, der nÅ¥r op af Grav, fanges i Garn. Thi jeg bringer over Moab deres Hjemsgælses Å...r, lyder det fra HERREN. He who flees from the fear shall fall into the pit; and he who gets up out of the pit shall be taken in the snare: for I will bring on him, even on Moab, the year of their visitation, says Yahweh. Whoso is fleeing because of the fear falleth into the snare, And whoso is coming up from the snare is captured by the gin, For I bring in unto her -- unto Moab -- The year of their inspection, An affirmation of Jehovah.**
- 45 I Ly af Hesjbon stÅ¥r Flygtninge uden Kraft. Thi Ild farer ud fra Hesjbon, Ildsluefra Sihons Stad; den fortÅ¥rer Moabs Tinding og de Iarmende MÅ¥nds isse. Those who fled stand without strength under the shadow of Heshbon; for a fire is gone forth out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and has devoured the corner of Moab, and the crown of the head of the tumultuous ones. In the shadow of Heshbon stood powerless have fugitives, For fire hath gone forth from Heshbon, And a flame from within Sihon, And it consumeth the corner of Moab, And the crown of the sons of Shaon.**
- 46 Ve dig, Moab, det er ude med dig, Kemosjs Folk. Thi dine SÅ¥nner slÅ¥bes i Fangenskab, dine DÅ¥tre ligesÅ¥. Woe to you, O Moab! the people of Chemosh is undone; for your sons are taken away captive, and your daughters into captivity. Wo to thee, O Moab, Perished hath the people of Chemosh, For thy sons were taken with the captives, And thy daughters with the captivity.**
- 47 Menjeg vender Moabs SkÅ¥bne i de sidste Dage, lyder det fra HERREN. SÅ¥ vidt Moabs Dom. Yet will I bring back the captivity of Moab in the latter days, says Yahweh. Thus far is the judgment of Moab. And I have turned back [to] the captivity of Moab, In the latter end of the days, An affirmation of Jehovah! Hitherto [is] the judgment of Moab.**
- 1 Om Ammonitterne. SÅ¥ siger Herren, har Israel ingen sÅ¥nner eller har det ingen arvinger? Hvorfor har Milkom taget Gad i Eje og hans Folk bosat sig i dets Byer? Of the children of Ammon. Thus says Yahweh: Has Israel no sons? has he no heir? why then does Malcam possess Gad, and his people well in the cities of it? Concerning the sons of Ammon: `Thus said Jehovah: Sons -- hath Israel none? heir -- hath he none? Wherefore hath Malcam possessed Gad? And his people in its cities have dwelt?**

- 2 Se, derfor skal Dage komme, lyder det fra HERREN, da jeg lader Krigsskrig lyde mod Rabba i Ammon, og det skal blive en Grusdyngge, og dets DÅ_tre skal gÅ¥ op i Luer. Da arver Israel sine Arvinger, siger HERREN.**

Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will cause an alarm of war to be heard against Rabbah of the children of Ammon; and it shall become a desolate heap, and her daughters shall be burned with fire: then shall Israel possess those who did possess him, says Yahweh.

Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have sounded unto Rabbah of the sons of Ammon a shout of battle, And it hath been for a heap -- a desolation, And her daughters with fire are burnt, And Israel hath succeeded its heirs, Said hath Jehovah.

- 3 Klag, Hesjbon, thi Aj er Å_delagt; skrig, I Rabbas DÅ_tre klÅ_d jer i SÅ_k og klag, gÅ¥ rundt i Foldene! Thi Milkom vandrer i Landflygtighed, hans PrÅ_ster og Fyrster til Hobe.**

Wail, Heshbon, for Ai is laid waste; cry, you daughters of Rabbah, gird you with sackcloth: lament, and run back and forth among the fences; for Malcam shall go into captivity, his priests and his princes together.

Howl, Heshbon, for spoiled is Ai, Cry, daughters of Rabbah, gird on sackcloth, Lament, and go to and fro by the hedges, For Malcam into captivity doth go, His priests and his princes together.

- 4 Hvorfor gÅ_r du dig til af dine Dale, du frafaldne Datter, som stoler pÅ¥ dine Skatte og siger: "Hvem kan komme til mig,?"**

Why glory you in the valleys, your flowing valley, backsliding daughter? who trusted in her treasures, [saying], Who shall come to me?

What -- dost thou boast thyself in valleys? Flowed hath thy valley, O backsliding daughter, Who is trusting in her treasures: Who doth come in unto me?

- 5 Se, jeg lader RÅ_dsel komme over dig fra alle Kanter, lyder det fra HÅ_rskarers HERRE. I skal drives bort i hver sin Retning, og ingen samler de flygtende.**

Behold, I will bring a fear on you, says the Lord, Yahweh of Hosts, from all who are round about you; and you shall be driven out every man right forth, and there shall be none to gather together the fugitives.

Lo, I am bringing in upon thee a fear, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts, From all round about thee, And ye have been driven out each before it, And there is no gatherer of the wandering.

- 6 Men siden vender jeg Ammoniternes SkÅ_bne, lyder det fra HERREN.**

But afterward I will bring back the captivity of the children of Ammon, says Yahweh.

And after this I turn back the captivity of the sons of Ammon, An affirmation of Jehovah.

- 7 Om Edom. SÅ¥ siger HÅ_rskarers HERRE: Er der ikke mer Visdom i Teman, svigter de kloges RÅ¥d, er deres Visdom rÅ¥dden?**

Of Edom. Thus says Yahweh of Hosts: Is wisdom no more in Teman? is counsel perished from the prudent? is their wisdom vanished?

Concerning Edom: Thus said Jehovah of Hosts: Is wisdom no more in Teman? Perished hath counsel from the intelligent? Vanished hath their wisdom?

- 8** Fly, sÅ_g Ly i det dybe, I, som bor i Dedan! Thi Esaus Ulykke sender jeg over ham, Straffens Tid.
 Flee you, turn back, dwell in the depths, inhabitants of Dedan; for I will bring the calamity of Esau on him, the time that I shall visit him.
 Flee, turn, go deep to dwell, ye inhabitants of Dedan, For the calamity of Esau I brought in upon him, The time I inspected him.
- 9** GÅ'stes du af VinhÅ_stmÅ'nd, levner de ej EfterslÅ't, af Tyve om Natten, Å_delÅ'gger de, hvad de lyster.
 If grape-gatherers came to you, would they not leave some gleaning grapes? if thieves by night, wouldn't they destroy until they had enough?
 If gatherers have come in to thee, They do not leave gleanings, If thieves in the night, They have destroyed their sufficiency!
- 10** Thi selv blotter jeg Esau, hans Skjulesteder rÅ_ber jeg; at gemme sig evner han ikke. Han er Å_delagt ved BrÅ_dres og Naboers Arm, han er borte.
 But I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, and he shall not be able to hide himself: his seed is destroyed, and his brothers, and his neighbors; and he is no
 For I -- I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, And to be hidden he is not able, Spoiled [is] his seed, and his brethren, And his neighbours, and he is not.
- 11** Lad mig om dine faderlÅ_se, jeg holder dem i Live, dine Enker kan stole pÅ_ mig.
 Leave your fatherless children, I will preserve them alive; and let your widows trust in me. Leave thine orphans -- I do keep alive, And thy widows -- on Me trust ye,
- 12** Thi sÅ_ siger HERREN: Se, de, hvem det ikke tilkom at tÅ_mme BÅ'geret, mÅ_ tÅ_mme det, og du skulde gÅ_ fri? Du gÅ_r ikke fri, men kommer til at tÅ_mme det.
 For thus says Yahweh: Behold, they to whom it didn't pertain to drink of the cup shall assuredly drink; and are you he who shall altogether go unpunished? you shall not go unpunished, but you shall surely drink.
 For thus said Jehovah: They whose judgment is not to drink of the cup, Do certainly drink, And thou [art] he that is entirely acquitted! Thou art not acquitted, for thou certainly drinkest.
- 13** Thi jeg svÅ_rger ved mig selv. lyder det fra HERREN: til RÅ'dsel og Spot, til Å_rk og til et Forbandelsens Tegn skal Bozra blive, og alle dets Byer skal blive til evige Tomter.
 For I have sworn by myself, says Yahweh, that Bozrah shall become an astonishment, a reproach, a waste, and a curse; and all the cities of it shall be perpetual wastes.
 For, by Myself, I have sworn, An affirmation of Jehovah, That for a desolation, for a reproach, For a waste, and for a reviling -- is Bozrah, And all her cities are for wastes age-during.

- 14 Fra HERREN har jeg h rt en Tidende: Et Bud skal sendes ud blandt Folkene: Samler eder! Drag ud imod det og rejs jer til Strid!**

I have heard news from Yahweh, and an ambassador is sent among the nations, [saying], Gather yourselves together, and come against her, and rise up to the battle.

A report I have heard from Jehovah, And an ambassador among nations is sent, Gather yourselves and come in against her, And rise ye for battle.

- 15 Se, ringe har jeg gjort dig iblandt Folkene, foragtet blandt Mennesker.**

For, behold, I have made you small among the nations, and despised among men.

For, lo, little I have made thee among nations, Despised among men.

- 16 R dsel over dig! Dit Hjertes Overmod bedrog dig. Du, som bor i Klippekl ft og klynger dig til Fjeldtop: Bygger du Rede h jt som  rnen, jeg styrter dig ned, s  lyder det fra HERREN.**

As for your terror, the pride of your heart has deceived you, O you who dwell in the clefts of the rock, who hold the height of the hill: though you should make your nest as high as the eagle, I will bring you down from there, says Yahweh.

Thy terribleness hath lifted thee up, The pride of thy heart, O dweller in clefts of the rock, Holding the high place of the height, For thou makest high as an eagle thy nest, From thence I bring thee down, An affirmation of Jehovah.

- 17 Edom skal blive til R dsel; alle, der kommer forbi, skal sl s af R dsel og spotte over alle dets S r.**

Edom shall become an astonishment: everyone who passes by it shall be astonished, and shall hiss at all the plagues of it.

And Edom hath been for a desolation, Every passer by her is astonished, And doth hiss because of all her plagues.

- 18 Som det gik, da Sodoma og Gomorra og Nabobyerne omstyrtedes, siger HERREN, skal intet Menneske bo der, intet Menneskebarn dv le der.**

As in the overthrow of Sodom and Gomorrah and the neighbor cities of it, says Yahweh, no man shall dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.

As the overthrow of Sodom and Gomorrah, And its neighbours, said Jehovah, No one doth dwell there, Nor sojourn in her doth a son of man.

- 19 Som en Løve, der fra Jordans Stolthed skrider op til den stedsegrønne Gr sgang, således vil jeg i et Nu drive dem bort derfra. Thi hvem er den udvalgte, jeg vil sætte over dem? Thi hvem er min Lige, og hvem kr ver mig til Regnskab? Hvem er den Hyrde, der står sig mod mig?**

Behold, he shall come up like a lion from the pride of the Jordan against the strong habitation: for I will suddenly make them run away from it; and whoever is chosen, him will I appoint over it: for who is like me? and who will appoint me a time? and who is the shepherd who will stand before me?

Lo, as a lion he cometh up, Because of the rising of the Jordan, Unto the enduring habitation, But I cause to rest, I cause him to run from off her, And who is chosen? concerning her I lay a charge, For who is like Me? and who conveneth Me? And who [is] this shepherd who standeth before Me?

- 20** HÅ_r derfor det RÅ_d, HERREN har for mod Edom, og de Tanker, han har mod Temans Indbyggere: Visselig skal Hjordens ringeste slÅ_bes bort, visselig skal deres GrÅ_sgang forfÅ_rdes over dem.

Therefore hear the counsel of Yahweh, that he has taken against Edom; and his purposes, that he has purposed against the inhabitants of Teman: Surely they shall drag them away, [even] the little ones of the flock; surely he shall make their habitation desolate over

Therefore, hear ye the counsel of Jehovah, That He hath counselled concerning Edom, And His devices that He hath devised Concerning the inhabitants of Teman: Drag them out do not little ones of the flock, Make desolate over them doth he not their habitation?

- 21** Ved Braget af deres Fald skal Jorden skÅ_lve; Skriget kan hÅ_res til det rÅ_de Hav.

The earth trembles at the noise of their fall; there is a cry, the noise whereof is heard in the Red Sea.

From the noise of their fall hath the earth shaken, The cry -- at the sea of Suph is its voice heard.

- 22** Se, som en Å_rn med udbredte Vinger svÅ_ver han over Bozra; og Edoms Heltes Hjerte bliver pÅ_ hin Dag som en nÅ_dstedt Kvindes Hjerte.

Behold, he shall come up and fly as the eagle, and spread out his wings against Bozrah: and the heart of the mighty men of Edom at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.

Lo, as an eagle he cometh up, and flieth, And he spreadeth his wings over Bozrah, And the heart of the mighty of Edom hath been in that day, As the heart of a distressed woman!

- 23** Om Damaskus. Til Skamme er Hamat og Arpad, thi de hÅ_rer ond Tidende; de er ude af sig selv, i Uro som Havet, der ikke kan falde til Ro.

Of Damascus. Hamath is confounded, and Arpad; for they have heard evil news, they are melted away: there is sorrow on the sea; it can't be quiet.

Concerning Damascus: Ashamed hath been Hamath and Arpad, For an evil report they have heard, They have been melted, in the sea [is] sorrow, To be quiet it is not able.

- 24** Damaskus er modfaldent, vender sig til Flugt, Angst falder over det, VÅ_nde og Veer griber det som en fÅ_dende Kvinde.

Damascus has grown feeble, she turns herself to flee, and trembling has seized on her: anguish and sorrows have taken hold of her, as of a woman in travail.

Feeble hath been Damascus, She turned to flee, and fear strengthened her, Distress and pangs have seized her, as a travailing woman.

- 25** Ve det! Forladt er den lovpriste By, GlÅ_dens Stad.

How is the city of praise not forsaken, the city of my joy?

How is it not left -- the city of praise, The city of my joy!

- 26** Derfor falder dets Ynglinge på dets Torve, alle Krigsfolkene omkommer på hin Dag, lyder det fra Hærskarers HERRE.
Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be brought to silence in that day, says Yahweh of Hosts.
Therefore fall do her young men in her broad places, And all the men of war are cut off in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts.
- 27** Jeg sætter Ild på Damaskuss Mur, og den skal fortære Benhadads Borge.
I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall devour the palaces of Ben-hadad. And I have kindled a fire against the wall of Damascus, And it consumed palaces of Ben-Hadad!
- 28** Om Kedar og Hazors Riger, som Kong Nebukadrezar af Babel slog. Siger HERREN: Kom og drag op mod Kedar, Ådelg Åstens Sønner!
Of Kedar, and of the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar king of Babylon struck. Thus says Yahweh: Arise you, go up to Kedar, and destroy the children of the east. Concerning Kedar, and concerning the kingdoms of Hazor, that Nebuchadrezzar king of Babylon hath smitten: Thus said Jehovah: Arise ye, go ye up unto Kedar, And spoil the sons of the east.
- 29** Man skal tage deres Telte og Hjorde, deres Teltpæpper, alle deres Kar, bortføre Kamelerne fra dem og røbe til dem: "Trindt om er Rødsel!"
Their tents and their flocks shall they take; they shall carry away for themselves their curtains, and all their vessels, and their camels; and they shall cry to them, Terror on every side!
Their tents and their flock they do take, Their curtains, and all their vessels, And their camels, they bear away for themselves, And they called concerning them, Fear [is] round about.
- 30** Fly i Hast, søg Ly i det dybe, Hazors Borgere, lyder det fra HERREN. Thi kong Nebukadrezar af Babel har oplagt et Råd imod eder og undfanget en Tanke imod eder. Flee you, wander far off, dwell in the depths, you inhabitants of Hazor, says Yahweh; for Nebuchadrezzar king of Babylon has taken counsel against you, and has conceived a purpose against you.
Flee, bemoan mightily, go deep to dwell, Ye inhabitants of Hazor -- an affirmation of Jehovah, For given counsel against you hath Nebuchadrezzar king of Babylon, Yea, he deviseth against them a device.
- 31** Kom, drag op mod et roligt Folk, der bor i Tryghed, lyder det fra HERRREN, uden Porte og Slæter; de bor for sig selv.
Arise, get you up to a nation that is at ease, that dwells without care, says Yahweh; that have neither gates nor bars, that dwell alone.
Rise ye, go up unto a nation at rest, Dwelling confidently, an affirmation of Jehovah, It hath no two-leaved doors nor bar, Alone they do dwell.

- 32** Deres Kameler gÅres til Bytte, deres mange Hjørde til Rov. Jeg spreder dem, der har rundklippet HÅr, for alle Vinde, og fra alle kanter bringer jeg Undergang over dem, lyder det fra HERREN.

Their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil: and I will scatter to all winds those who have the corners [of their hair] cut off; and I will bring their calamity from every side of them, says Yahweh.

And their camels have been for a prey, And the multitude of their cattle for a spoil, And I have scattered them to every wind, Who cut off the corner [of the beard], And from all its passages I bring in their calamity, An affirmation of Jehovah.

- 33** Hazor bliver Sjakalers Bo, en Årken til evig Tid; der skal ej bo et Menneske, ej dvÅle et Menneskebarn.

Hazor shall be a dwelling-place of jackals, a desolation forever: no man shall dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.

And Hazor hath been for a habitation of dragons, A desolation -- unto the age, No one doth dwell there, nor sojourn in it doth a son of man!

- 34** HERRENS Ord, som kom til Profeten Jeremias om Elam i Kong Zedekias af Judas fÅrste Regeringstid:

The word of Yahweh that came to Jeremiah the prophet concerning Elam, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,

That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah the prophet concerning Elam, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying:

- 35** SÅr siger HÅrskarers HERRE: Jeg knÅkker Elams Bue, det ypperste af deres Kraft; Thus says Yahweh of Hosts: Behold, I will break the bow of Elam, the chief of their might. Thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am breaking the bow of Elam, The beginning of their might.

- 36** og jeg bringer over Elam de fire Vinde fra de fire Verdenshjørner og spreder dem for alle disse Vinde; der skal ikke vÅre et Folk, som de bortdrevne Elamiter ikke kommer hen til. On Elam will I bring the four winds from the four quarters of the sky, and will scatter them toward all those winds; and there shall be no nation where the outcasts of Elam shall not come.

And I have brought in to Elam four winds, From the four ends of the heavens, And have scattered them to all these winds, And there is no nation whither outcasts of Elam come not in.

- 37** Jeg knuser dem foran deres Fjender og dem, der stÅr dem efter Livet, og jeg sender Ulykke over dem, min glÅdende Vrede, lyder det fra HERREN. Jeg sender SvÅrdet efter dem, til jeg fÅr dem udsløttet.

I will cause Elam to be dismayed before their enemies, and before those who seek their life; and I will bring evil on them, even my fierce anger, says Yahweh; and I will send the sword after them, until I have consumed them;

And I have affrighted Elam before their enemies, And before those seeking their life, And I have brought in against them evil, The heat of Mine anger, An affirmation of Jehovah, And I have sent after them the sword, Till I have consumed them;

38 Jeg rejser min Trone i Elam og tilintetgÃr der bÃde Konge og Fyrster, lyder det fra HERREN.

and I will set my throne in Elam, and will destroy from there king and princes, says Yahweh.

And I have set My throne in Elam, And I have destroyed thence King and princes -- an affirmation of Jehovah.

39 Men i de sidste Dage vender jeg Elams SkÃbne, lyder det fra HERREN.

But it shall happen in the latter days, that I will bring back the captivity of Elam, says Yahweh.

And it hath come to pass, in the latter end of the days, I turn back [to] the captivity of Elam, An affirmation of Jehovah!

1 Det ord Herren talte mod Babel, mod kaldÃrenes land, ved profeten Jeremias.

The word that Yahweh spoke concerning Babylon, concerning the land of the Chaldeans, by Jeremiah the prophet.

The word that Jehovah hath spoken concerning Babylon, concerning the land of the Chaldeans, by the hand of Jeremiah the prophet:

2 Forrkynd det blandt Folkene, kundgÃr det, rejs et Banner, kundgÃr det, dÃlg det ikke, sig: Babel er indtaget, Bel gjort til Skamme, Merodak knust, til Skamme er dets Afguder blevet, knust dets Afgudsbilleder.

Declare you among the nations and publish, and set up a standard; publish, and don't conceal: say, Babylon is taken, Bel is put to shame, Merodach is dismayed; her images are put to shame, her idols are dismayed.

Declare ye among nations, and sound, And lift up an ensign, sound, do not hide, Say ye: Captured hath been Babylon, Put to shame hath been Bel, Broken hath been Merodach, Put to shame have been her grievous things, Broken have been her idols.

3 Thi et Folk fra Nord drager op imod det og gÃr dets Land til en Ãrken, sÃ ingen bor der; bÃde Mennesker og Dyr er flygtet.

For out of the north there comes up a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell therein: they are fled, they are gone, both man and animal.

For come up against her hath a nation from the north, It maketh her land become a desolation, And there is not an inhabitant in it. From man even unto beast, They have moved, they have gone.

4 I hine Dage og til hin Tid, lyder det fra HERREN, skal israeliterne, sammen med JudÃerne, komme: de skal vandre under GrÃd og sÃge HERREN deres Gud;

In those days, and in that time, says Yahweh, the children of Israel shall come, they and the children of Judah together; they shall go on their way weeping, and shall seek Yahweh their God.

In those days, and at that time, An affirmation of Jehovah, Come in do sons of Israel, They and sons of Judah together, Going on and weeping they go, And Jehovah their God they seek.

- 5 de skal spørge om Vej til Zion, did er deres Ansigtvendt; de skal komme og klynge sig til HERREN i en evig Pagt, der aldrig glemmes.**

They shall inquire concerning Zion with their faces turned toward it, [saying], Come you, and join yourselves to Yahweh in an everlasting covenant that shall not be forgotten.

[To] Zion they ask the way, Thitherward [are] their faces: Come in, and we are joined unto Jehovah, A covenant age-during -- not forgotten.

- 6 En Flok bortkomne Får var mit Folk, deres Hyrder havde ført dem vild, på Afveje i Bjergene; de flakkede fra Bjerg til Høj, glemte deres Hvilested.**

My people have been lost sheep: their shepherds have caused them to go astray; they have turned them away on the mountains; they have gone from mountain to hill; they have forgotten their resting-place.

A perishing flock hath My people been, Their shepherds have caused them to err, [To] the mountains causing them to go back, From mountain unto hill they have gone, They have forgotten their crouching-place.

- 7 Enhver, som traf på dem, fortærede dem; deres Fjender sagde: "Vi er sagesløse!" Det skete, fordi de syndede mod HERREN, Retfærdes grangangen og deres fædres Håb, HERREN.**

All who found them have devoured them; and their adversaries said, We are not guilty, because they have sinned against Yahweh, the habitation of righteousness, even Yahweh, the hope of their fathers.

All finding them have devoured them, And their adversaries have said: We are not guilty, Because that they sinned against Jehovah, The habitation of righteousness, And the hope of their fathers -- Jehovah.

- 8 Fly ud af Babel, drag bort fra kaldæernes Land, bliv som Bukke foran en Hjord! Flee out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans, and be as the male goats before the flocks.**

Move ye from the midst of Babylon, And from the land of the Chaldeans go out. And be as he-goats before a flock.

- 9 Thi se, jeg vækker fra Nordens Land en Sværm af vældige Folk og fører dem frem mod Babel, og de skal ruste sig imod det; fra den Kant skal det indtages; dens Pile er som den sejrsløse Helts, der ikke vender tomhændet hjem.**

For, behold, I will stir up and cause to come up against Babylon a company of great nations from the north country; and they shall set themselves in array against her; from there she shall be taken: their arrows shall be as of an expert mighty man; none shall return in vain.

For, lo, I am stirring up, And am causing to come up against Babylon, An assembly of great nations from a land of the north, And they have set in array against her, From thence she is captured, Its arrow -- as a skilful hero -- returneth not empty,

- 10 Kaldæa gøres til Bytte; alle, som gærer det til Bytte, måttes, lyder det fra HERREN. Chaldea shall be a prey: all who prey on her shall be satisfied, says Yahweh.**

And Chaldea hath been for a spoil, All her spoilers are satisfied, An affirmation of

- 11** GIÅ'd eder kun og jubl, I, som plyndrede min Arvelod, spring som Kalve i Engen, vrinsk som Hingste
 Because you are glad, because you rejoice, O you who plunder my heritage, because you are wanton as a heifer that treads out [the grain], and neigh as strong horses;
 Because thou rejoicest, because thou exultest, O spoilers of Mine inheritance, Because thou increasest as a heifer [at] the tender grass, And dost cry aloud as bulls,
- 12** eders Moder skal dybt beskÅ'mmes; hun, som bar eder, skal blive til Skamme. Se, det ringeste af Folkene, en Årken, tÅrt Land og Ådemark!
 your mother shall be utterly put to shame; she who bore you shall be confounded: behold, she shall be the least of the nations, a wilderness, a dry land, and a desert.
 Ashamed hath been your mother greatly, Confounded hath she been that bare you, Lo, the hindermost of nations [is] a wilderness, A dry land, and a desert.
- 13** For HERRENs Vredes Skyld skal det ligge ubeboet hen og overalt vÅ're en Årken; alle, som kommer forbi Babel, skal slÅ's af RÅ'dsel og spotte over alle dets SÅ'r.
 Because of the wrath of Yahweh she shall not be inhabited, but she shall be wholly desolate: everyone who goes by Babylon shall be astonished, and hiss at all her plagues.
 Because of the wrath of Jehovah it is not inhabited, And it hath been a desolation -- all of it. Every passer by at Babylon is astonished, And doth hiss because of all her plagues.
- 14** Rust eder mod Babel pÅ' alle Kanter, alle, som spÅ'nder Bue; skyd pÅ' det, spar ikke pÅ' Pile, thi mod HERREN har det syndet.
 Set yourselves in array against Babylon round about, all you who bend the bow; shoot at her, spare no arrows: for she has sinned against Yahweh.
 Set yourselves in array against Babylon round about, All ye treading a bow, Shoot at her, have no pity on the arrow, For against Jehovah she hath sinned.
- 15** Jubl over det fra alle kanter: "Det har udrakt sin HÅ'nd, dets StÅ'ttemure er faldet, dets Volde nedbrudt." Thi det er HERRENs HÅ'vn. HÅ'vn eder pÅ' det, gÅ'r med det, som det selv har gjort!
 Shout against her round about: she has submitted herself; her bulwarks are fallen, her walls are thrown down; for it is the vengeance of Yahweh: take vengeance on her; as she has done, do to her.
 Shout against her round about, She hath given forth her hand, Fallen have her foundations, Thrown down have been her walls, For it [is] the vengeance of Jehovah, Be avenged of her, as she did -- do ye to her.
- 16** Udryd af Babel den, der sÅ'r, og den, der svinger Le i HÅ'stens Tid! For det hÅ'rgende SvÅ'rd vender enhver hjem til sit Folk, enhver flyr til sit Land.
 Cut off the sower from Babylon, and him who handles the sickle in the time of harvest: for fear of the oppressing sword they shall turn everyone to his people, and they shall flee everyone to his own land.
 Cut off the sower from Babylon, And him handling the sickle in the time of harvest, Because of the oppressing sword, Each unto his people -- they turn, And each to his land -- they flee.

- 17** En adsplittet Hjord er Israel, LÃ_ ver har spredt det. FÃ_rst fortÃ_rede Assyrerkongen det, og nu sidst har Kong Nebukadrezar af Babel gnavet dets Knogler.

Israel is a hunted sheep; the lions have driven him away: first, the king of Assyria devoured him; and now at last Nebuchadrezzar king of Babylon has broken his bones.

A scattered sheep is Israel, lions have driven away, At first, devour him did the king of Asshur, And now, at last, broken his bone Hath Nebuchadrezzar king of Babylon.

- 18** Derfor, sÃ_ siger HÃ_rskarers HERRE, Israels Gud: Se, jeg hjemsÃ_ger Babels Konge og hans Land, som jeg hjemsÃ_gte Assyrerkongen;

Therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.

Therefore thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am seeing after the king of Babylon, And after his land, As I have seen after the king of Asshur;

- 19** og jeg fÃ_rer Israel tilbage til dets GrÃ_sgang; det skal grÃ_sse pÃ_ Karmel og Basan og mÃ_ttes i Efraims Bjerger og Gilead.

I will bring Israel again to his pasture, and he shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied on the hills of Ephraim and in Gilead.

And I have brought back Israel unto his habitation, And he hath fed on Carmel, and on Bashan. And in mount Ephraim, and on Gilead is his soul satisfied.

- 20** I hine Dage og til hin Tid, lyder det fra HERREN, skal man sÃ_ge efter Israels BrÃ_de, og den er der ikke, efter Judas Synder, og de findes ikke; thi jeg tilgiver dem, jeg lader blive til Rest,

In those days, and in that time, says Yahweh, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none; and the sins of Judah, and they shall not be found: for I will pardon them whom I leave as a remnant.

In those days, and at that time, An affirmation of Jehovah, Sought is the iniquity of Israel, and it is not, And the sin of Judah, and it is not found, For I am propitious to those whom I leave!

- 21** Drag op mod Meratajims Land, drag op imod det og mod dem, som bor i Pekod, IÃ_g Ã_de, IÃ_g Band pÃ_ dem, sÃ_lyder det fra HERREN, gÃ_r nÃ_je, som jeg har budt dig!

Go up against the land of Merathaim, even against it, and against the inhabitants of Pekod: kill and utterly destroy after them, says Yahweh, and do according to all that I have commanded you.

Against the land of Merathaim: Go up against it, and unto the inhabitants of Pekod, Waste and devote their posterity, An affirmation of Jehovah, And do according to all that I have commanded thee.

- 22** Krigslarm lyder i Landet, alt bryder sammen.

A sound of battle is in the land, and of great destruction.

A noise of battle [is] in the land, and of great destruction.

23 Hvor er dog al Jordens Hammer knÅ|kket og brudt, hvor er dog Babel blevet til RÅ|dsel blandt Folkene!

How is the hammer of the whole earth cut apart and broken! how is Babylon become a desolation among the nations!

How hath it been cut and broken, The hammer of the whole earth! How hath Babylon been for a desolation among nations!

24 Jeg lagde dig Snarer, du fangedes, Babel, og mÅ|rked det ej; du grebes, og fast blev du holdt, thi du kÅ|mped mod HERREN.

I have laid a snare for you, and you are also taken, Babylon, and you weren't aware: you are found, and also caught, because you have striven against Yahweh.

I have laid a snare for thee, And also -- thou art captured, O Babylon, And thou -- thou hast known, Thou hast been found, and also art caught, For against Jehovah thou hast stirred thyself up.

25 HERREN lukked op for sit ForrÅ|d og fremtog sin Vredes VÅ|rktÅ|. Thi et VÅ|rke har Herren, HÅ|rskarers HERRE, for i KaldÅ|ernes Land.

Yahweh has opened his armory, and has brought forth the weapons of his indignation; for the Lord, Yahweh of Hosts, has a work [to do] in the land of the Chaldeans.

Jehovah hath opened His treasury, And He bringeth out the weapons of His indignation, For a work [is] to the Lord Jehovah of Hosts, In the land of the Chaldeans.

26 TrÅ|ng derind fra Ende til anden, luk op for dets Lader, dyng det op som Neg og IÅ|g Band derpÅ|, lad intet levnes.

Come against her from the utmost border; open her store-houses; cast her up as heaps, and destroy her utterly; let nothing of her be left.

Come ye in to her from the extremity, Open ye her storehouses, Raise her up as heaps, and devote her, Let her have no remnant.

27 Å|delÅ|g alle dets Okser, fÅ|r dem ned til Slagtning! Ve dem, deres Dag er kommet, HjemÅ|gelsens Tid.

Kill all her bulls; let them go down to the slaughter: woe to them! for their day is come, the time of their visitation.

Slay all her kine, they go down to slaughter, Wo [is] on them, for come hath their day, The time of their inspection.

28 HÅ|r, hvor de flyr og redder sig fra Babels Land for at melde i Zion om HÅ|vnen fra HERREN vor Gud, HÅ|vn for hans Helligdom.

The voice of those who flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of Yahweh our God, the vengeance of his temple.

A voice of fugitives and escaped ones [Is] from the land of Babylon, To declare in Zion the vengeance of Jehovah our God, The vengeance of His temple.

- 29** Kald Skytterne sammen mod Babel, enhver, som spÅ|nder Bue, siÅ| Ring omkring det, lad ingen fÅ| Lov at slippe; gengÅ|ld det efter dets Gerning; efter alt, hvad det gjorde, skal I gÅ|re imod det; thi FrÅ|khed viste det mod HERREN, Israels Hellige.
Call together the archers against Babylon, all those who bend the bow; encamp against her round about; let none of it escape: recompense her according to her work; according to all that she has done, do to her; for she has been proud against Yahweh, against the Holy One of Israel.
Summon unto Babylon archers, all treading the bow, Encamp against her round about, Let [her] have no escape; Recompense to her according to her work, According to all that she did -- do to her, For unto Jehovah she hath been proud, Unto the Holy One of Israel.
- 30** Derfor falder dets Ynglinge pÅ| dets Torve, alle Krigsfolkene omkommer pÅ| hin Dag, lyder det fra HERREN.
Therefore shall her young men fall in her streets, and all her men of war shall be brought to silence in that day, says Yahweh.
Therefore fall do her young men in her broad places, And all her men of war are cut off in that day, An affirmation of Jehovah.
- 31** Se, jeg kommer over dig, "FrÅ|khed", lyder det fra Herren, HÅ|rskarers HERRE, thi din Dag er kommet, HjemÅ|gelsens Tid.
Behold, I am against you, you proud one, says the Lord, Yahweh of Hosts; for your day is come, the time that I will visit you.
Lo, I [am] against thee, O pride, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts, For thy day hath come, the time of thy inspection.
- 32** Da falder "FrÅ|khed" og styrter, og ingen rejser det. Jeg sÅ|tter Ild pÅ| dets Byer, og den fortÅ|rer alt deromkring.
The proud one shall stumble and fall, and none shall raise him up; and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all who are round about him.
And stumbled hath pride, And he hath fallen, and hath no raiser up, And I have kindled a fire in his cities, And it hath devoured all round about him.
- 33** SÅ| siger HÅ|rskarers HERRE: BÅ|de med Israeliterne og JudÅ|erne er der handlet ilde; alle de, der bortfÅ|rte dem, holder fast pÅ| dem, vÅ|grer sig ved at give dem fri.
Thus says Yahweh of hosts: The children of Israel and the children of Judah are oppressed together; and all who took them captive hold them fast; they refuse to let them
Thus said Jehovah of Hosts: Oppressed are the sons of Israel, And the sons of Judah together, And all their captors have kept hold on them, They have refused to send them away.
- 34** Deres GenlÅ|ser er stÅ|rk, HÅ|rskarers HERRE er hans Navn; han vil fÅ|re deres Strid og give Jorden Ro og Babels Indbyggere Uro.
Their Redeemer is strong; Yahweh of Hosts is his name: he will thoroughly plead their cause, that he may give rest to the earth, and disquiet the inhabitants of Babylon.
Their Redeemer [is] strong, Jehovah of Hosts [is] His name, He doth thoroughly plead their cause, So as to cause the land to rest, And He hath given trouble to the inhabitants of Babylon.

- 35 SvÄrd over KaldÄerne, lyder det fra HERREN, og over Babels Indbyggere, over dets Fyrster og VismÄnd!**

A sword is on the Chaldeans, says Yahweh, and on the inhabitants of Babylon, and on her princes, and on her wise men.

A sword [is] for the Chaldeans, An affirmation of Jehovah, And it [is] on the inhabitants of Babylon, And on her heads, and on her wise men;

- 36 SvÄrd over Sandsigerne, sÄ de bliver TÄber! SvÄrd over dets Belte, sÄ de taber Modet!**
A sword is on the boasters, and they shall become fools; a sword is on her mighty men, and they shall be dismayed.

A sword [is] on the princes, And they have become foolish; A sword [is] on her mighty ones, And they have been broken down;

- 37 SvÄrd over dets Heste og Vogne og over alt det blandede SlÄng i dets Midte, sÄ de bliver til Kvinder! SvÄrd over dets Skatte, sÄ de plyndres!**

A sword is on their horses, and on their chariots, and on all the mingled people who are in the midst of her; and they shall become as women: a sword is on her treasures, and they shall be robbed.

A sword [is] on his horses and on his chariot, And on all the rabble who [are] in her midst, And they have become women; A sword [is] on her treasures, And they have been spoiled;

- 38 TÄrke over dets Vande, sÄ de tÄrres ud! Thi det er et Land for Gudebilleder, og de gÄr sig til af dem, de frygter.**

A drought is on her waters, and they shall be dried up; for it is a land of engraved images, and they are mad over idols.

A sword [is] on her waters, and they have been dried up, For it [is] a land of graven images, And in idols they do boast themselves.

- 39 Derfor skal Ärkendyr bo der sammen med Sjakaler, ogsÄ Strudse skal bo der; aldrig mer skal det bebos, men vÄre ubeboet fra SlÄgt til SlÄgt.**

Therefore the wild animals of the desert with the wolves shall dwell there, and the ostriches shall dwell therein: and it shall be no more inhabited forever; neither shall it be lived in from generation to generation.

Therefore dwell do Ziim with lim, Yea, dwelt in her have daughters of the ostrich, And it is not inhabited any more for ever, Nor dwelt in unto all generations.

- 40 Som det gik, da Gud omstyrtede Sodoma og Gomorra og Nabobyerne, lyder det fra HERREN, skal intet Menneske bo der, intet Menneskebarn dvÄle der.**

As when God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbor cities of it, says Yahweh, so shall no man dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.

As overthrown by God with Sodom, And with Gomorrah, and with its neighbours, An affirmation of Jehovah, none doth dwell there, Nor sojourn in her doth a son of man.

41 Se, der kommer et Folk fra Nord, et vÃ¦ldigt Folk og mange Konger bryder op fra det yderste af Jorden.

Behold, a people comes from the north; and a great nation and many kings shall be stirred up from the uttermost parts of the earth.

Lo, a people hath come from the north, Even a great nation, And many kings are stirred up from the sides of the earth.

42 De fÃ¦rer Bue og Spyd, er grumme uden Barmhjertighed, deres RÃ¦st er som Havets Brusen, de rider pÃ¥ Heste, rustet som en Mand til Strid mod dig, Babels Datter!

They lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roars like the sea; and they ride on horses, everyone set in array, as a man to the battle, against you, daughter of Babylon.

Bow and halbert they seize, Cruel [are] they, and they have no mercy, Their voice as a sea soundeth, and on horses they ride, Set in array as a man for battle, Against thee, O daughter of Babylon.

43 Babels Konge hÃ¦rte Rygtet derom, og hans HÃ¦nder blev slappe, RÃ¦dsel greb ham, SkÃ¦lven som den fÃ¦dende Kvindes.

The king of Babylon has heard the news of them, and his hands wax feeble: anguish has taken hold of him, [and] pangs as of a woman in travail.

Heard hath the king of Babylon their report, And feeble have been his hands, Distress hath seized him; pain as a travailing woman.

44 Som en LÃ¦ve, der fra Jordans Stolthed skrider op til den stedsegrÃ¦nne GrÃ¦sgang, sÃ¦ledes vil jeg i et Nu drive dem bort derfra. Thi hvem er den udvalgte, jeg vil sÃ¦tte over dem? Thi hvem er min Lige, og hvem krÃ¦ver mig til Regnskab? Hvem er den Hyrde, der stÃ¦r sig mod mig?

Behold, [the enemy] shall come up like a lion from the pride of the Jordan against the strong habitation: for I will suddenly make them run away from it; and whoever is chosen, him will I appoint over it: for who is like me? and who will appoint me a time? and who is the shepherd who can stand before me?

Lo, as a lion he cometh up, Because of the rising of the Jordan, Unto the enduring habitation, But I cause to rest, I cause them to run from off her. And who is chosen? on her I lay a charge, For who [is] like Me? And who doth convene Me? And who [is] this shepherd who standeth before Me?

45 HÃ¦r derfor det RÃ¦d, HERREN har for mod Babel, og de Tanker, han har tÃ¦nkt mod KaldÃ¦ernes Land: Visselig skal Hjordens ringeste slÃ¦bes bort, visselig skal deres GrÃ¦sgang forfÃ¦rdes over dem.

Therefore hear the counsel of Yahweh, that he has taken against Babylon; and his purposes, that he has purposed against the land of the Chaldeans: Surely they shall drag them away, [even] the little ones of the flock; surely he shall make their habitation desolate over them.

Therefore, hear ye the counsel of Jehovah, That He counselled concerning Babylon, And His devices that He hath devised Concerning the land of the Chaldeans; Drag them out do not little ones of the flock, Doth He not make desolate over them the habitation?

46 Ved RÅÿbet: "Babel er indtaget!" skal Jorden skÅ!lve, og deres Skrig skal hÅ, res blandt Folkene.

At the noise of the taking of Babylon the earth trembles, and the cry is heard among the nations.

From the voice: Captured was Babylon, Hath the earth been shaken, And a cry among nations hath been heard!

1 SÅÿ siger HERREN: Jeg opvÅ!kker en Å, delÅ!ggelsens Åÿnd mod Babel og dem, som bor i "mine Modstanderes Hjerter".

Thus says Yahweh: Behold, I will raise up against Babylon, and against those who dwell in Leb-kamai, a destroying wind.

Thus said Jehovah: Lo, I am stirring up against Babylon, And the inhabitants of Leb -- My withstanders, A destroying wind,

2 Og jeg sender til Babel Kastere, de skal kaste det og tÅ, mme dets Land, thi fra alle Hanter er de over det pÅÿ Ulykkens Dag.

I will send to Babylon strangers, who shall winnow her; and they shall empty her land: for in the day of trouble they shall be against her round about.

And I have sent to Babylon fanners, And they have fanned it, and they empty its land, For they have been against it, Round about -- in the day of evil.

3 Ingen skal spÅ!nde sin Bue eller rejse sig i Brynje. Spar ikke dets Ynglinge, IÅ!g Band pÅÿ hele dets HÅ!r!

Against [him who] bends let the archer bend his bow, and against [him who] lifts himself up in his coat of mail: and don't you spare her young men; destroy you utterly all her host.

Let not the treader tread his bow, Nor lift himself up in his coat of mail, Nor have ye pity on her young men, Devote ye to destruction all her host.

4 DrÅ!bte MÅ!nd skal falde i KaldÅ!ernes Land og gennemborede i Gaderne;

They shall fall down slain in the land of the Chaldeans, and thrust through in her streets.

And fallen have the wounded in the land of the Chaldeans, And the pierced-through in her streets.

5 thi Israel og Juda er ikke forladt af deres Gud, HÅ!rskarers HERRE, men deres Land var fuldt af Skyld mod Israels Hellige.

For Israel is not forsaken, nor Judah, of his God, of Yahweh of Hosts; though their land is full of guilt against the Holy One of Israel.

For, not forsaken is Israel and Judah, By its God -- by Jehovah of Hosts, For their land hath been full of guilt, Against the Holy One of Israel.

6 Fly ud af Babel, enhver redde sit Liv, at I ikke skal omkomme for dets BrÅ, de! Thi det er HÅ!vnens Tid for HERREN, han Å, ver GengÅ!ld imod det.

Flee out of the midst of Babylon, and save every man his life; don't be cut off in her iniquity: for it is the time of Yahweh's vengeance; he will render to her a recompense.

Flee ye from the midst of Babylon, And deliver ye each his soul, Be not cut off in its iniquity, For a time of vengeance it [is] to Jehovah, Recompence He is rendering to her.

- 7 Et gyldent Bålger var Babel i HERRENS H nd, det gjorde al Jorden drukken; Folkene drak af Vinen, derfor blev Folkene galne.**

Babylon has been a golden cup in Yahweh`s hand, who made all the earth drunken: the nations have drunk of her wine; therefore the nations are mad.

A golden cup [is] Babylon in the hand of Jehovah, Making drunk all the earth, Of its wine drunk have nations, Therefore boast themselves do nations.

- 8 Babel faldt i et Nu, det knustes; jamrer over det! Hent Balsam hid til dets S r, om det muligt kan I ges!**

Babylon is suddenly fallen and destroyed: wail for her; take balm for her pain, if so be she may be healed.

Suddenly hath Babylon fallen, Yea, it is broken, howl ye for it, Take balm for her pain, if so be it may be healed.

- 9 Vi vilde I ge Babel, men det lod sig ikke I ge. Gå fra det og lad os drage hver til sit Land, thi dets Straffedom n r til Himmelen, I fter sig til Skyerne.**

We would have healed Babylon, but she is not healed: forsake her, and let us go everyone into his own country; for her judgment reaches to heaven, and is lifted up even to the skies.

We healed Babylon, and she was not healed, Forsake her, and we go, each to his land, For come unto the heavens hath its judgment, And it hath been lifted up unto the clouds.

- 10 HERREN har bragt vor Ret for Lyset; kom, lad os kundg re HERREN vor Guds V rk i Zion! Yahweh has brought forth our righteousness: come, and let us declare in Zion the work of Yahweh our God.**

Jehovah hath brought forth our righteousnesses, Come, and we recount in Zion the work of Jehovah our God.

- 11 Hv s Pilene, g r Skjoldene blanke! HERREN har vakt Mederkongens  nd, thi hans Hu st r til at  del gge Babel; thi det er HERRENS H vn, H vn for hans Tempel.**

Make sharp the arrows; hold firm the shields: Yahweh has stirred up the spirit of the kings of the Medes; because his purpose is against Babylon, to destroy it: for it is the vengeance of Yahweh, the vengeance of his temple.

Cleanse ye the arrows, fill the shields, Stirred up hath Jehovah the spirit of the kings of Madia, For against Babylon His device [is] to destroy it, For the vengeance of Jehovah it [is], The vengeance of His temple.

- 12 L ft Banner mod Babels Mure, forst rk Vagten, s t Vagtposter ud, I g Baghold! Thi HERREN har et R d for og g r, hvad han har talet mod Babels Indbyggere.**

Set up a standard against the walls of Babylon, make the watch strong, set the watchmen, prepare the ambushes; for Yahweh has both purposed and done that which he spoke concerning the inhabitants of Babylon.

Unto the walls of Babylon lift up an ensign, Strengthen the watch, Establish the watchers, prepare the ambush, For Jehovah hath both devised and done that which He spake, Concerning the inhabitants of Babylon.

- 13 Du, som bor ved de mange Vande, rig på Skatte, din Ende er kommet, den Alen, hvor man skåre dig af.**

You who dwell on many waters, abundant in treasures, your end is come, the measure of your covetousness.

O dweller on many waters, abundant in treasures, Come in hath thine end, the measure of thy dishonest gain.

- 14 Hårskarers Herre har svoret ved sig selv: Jeg vil fylde dig med Mennesker som Gråshopper, og de skal istemme Vinperserrebet over dig.**

Yahweh of Hosts has sworn by himself, [saying], Surely I will fill you with men, as with the canker-worm; and they shall lift up a shout against you.

Sworn hath Jehovah of Hosts by Himself, That, Surely I have filled thee [with] men as the cankerworm, And they have cried against thee -- shouting.

- 15 Han skabte Jorden i sin Vælde, grundfæstede Jorderig i sin Visdom, og i sin indsigt udspændte han Himmelen.**

He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and by his understanding has he stretched out the heavens:

The maker of earth by His power, The establisher of the world by His wisdom, Who by His understanding stretched out the heavens,

- 16 Når han Ifter sin Røst, bruser Vandene i Himmelen, og han lader Skyer stige op fra Jordens Ende; han får Lynene til at give Regn og sender Stormen ud af sine Forråds-kamre.**

when he utters his voice, there is a tumult of waters in the heavens, and he causes the vapors to ascend from the ends of the earth; he makes lightnings for the rain, and brings forth the wind out of his treasures.

At the voice He giveth forth, A multitude of waters [are] in the heavens, And He causeth vapours to come up from the end of the earth, Lightnings for rain He hath made, And He bringeth out wind from His treasures.

- 17 Dumt er hvert Menneske, uden Indsigt, hver Guldsmed får Skam af sit Billede; thi Lagn er hans Ståbning, der er ingen Ånd i dem;**

Every man is become brutish [and is] without knowledge; every goldsmith is put to shame by his image; for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.

Brutish hath been every man by knowledge, Put to shame hath been every refiner by a graven image, For false [is] his molten image, And there is no breath in them.

- 18 Tomhed er de, et dørende Værk; når deres Hjemsgælses Tid kommer, er det ude med dem.**

They are vanity, a work of delusion: in the time of their visitation they shall perish.

Vanity [are] they -- work of errors, In the time of their inspection they perish.

- 19 Jakobs Arvelod er ikke som de; thi han, der har skabt alt, er dets Arvelod; HÅrskarers HERRE er hans Navn.**
The portion of Jacob is not like these; for he is the former of all things; and [Israel] is the tribe of his inheritance: Yahweh of Hosts is his name.
Not like these [is] the portion of Jacob, For He [is] former of all things, And [Israel is] the rod of His inheritance, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 20 Du var mig en Stridshammer, et VÅben; med dig knuste jeg Folk, med dig Ådelagde jeg Riger;**
You are my battle-ax and weapons of war: and with you will I break in pieces the nations; and with you will I destroy kingdoms;
An axe [art] thou to me -- weapons of war, And I have broken in pieces by thee nations, And I have destroyed by thee kingdoms,
- 21 med dig knuste jeg Hest og Rytter, med dig knuste jeg Vogn og Vognstyrer, and with you will I break in pieces the horse and his rider;**
And I have broken in pieces by thee horse and its rider, And I have broken in pieces by thee chariot and its charioteer,
- 22 med dig knuste jeg Mand og Kvinde med dig knuste jeg gammel og ung, med dig knuste jeg Yngling og Jomfru,**
and with you will I break in pieces the chariot and him who rides therein; and with you will I break in pieces man and woman; and with you will I break in pieces the old man and the youth; and with you will I break in pieces the young man and the virgin;
And I have broken in pieces by thee man and woman, And I have broken in pieces by thee old and young, And I have broken in pieces by thee young man and virgin,
- 23 med dig knuste jeg Hyrde og Hjord, med dig knuste jeg Agerdyrker og Oksespand, med dig knuste jeg Statholder og LandshÅvding.**
and with you will I break in pieces the shepherd and his flock; and with you will I break in pieces the farmer and his yoke [of oxen]; and with you will I break in pieces governors and deputies.
And I have broken in pieces by thee shepherd and his drove, And I have broken in pieces by thee husbandman and his team, And I have broken in pieces by thee governors and prefects.
- 24 Men jeg vil gengÅlde Babel og alle KaldÅas Indbyggere alt det onde, de gjorde mod Zion for eders Åjne, lyder det fra HERREN.**
I will render to Babylon and to all the inhabitants of Chaldea all their evil that they have done in Zion in your sight, says Yahweh.
And I have recompensed to Babylon, And to all inhabitants of Chaldea, All the evil that they have done in Zion, Before your eyes -- an affirmation of Jehovah.

- 25 Se, jeg kommer over dig, du ÅdelÅggende Bjerg, lyder det fra HERREN, du, som ÅdelÅgger hele Jorden; jeg udrÅkker HÅnden imod dig og vÅlter dig ned fra Klipperne og gÅr dig til et afsvedet Bjerg;**
Behold, I am against you, destroying mountain, says Yahweh, which destroy all the earth; and I will stretch out my hand on you, and roll you down from the rocks, and will make you a burnt mountain.
Lo, I [am] against thee, O destroying mount, An affirmation of Jehovah, That is destroying all the earth, And I have stretched out My hand against thee, And I have rolled thee from the rocks, And given thee for a burnt mountain.
- 26 man skal ikke fra dig hente Sten til Tinder eller Grundvolde, thi du skal blive en evig Årken, lyder det fra HERREN.**
They shall not take of you a stone for a corner, nor a stone for foundations; but you shall be desolate for ever, says Yahweh.
And they take not out of thee a stone for a corner, And a stone for foundations, For desolations age-during art thou, An affirmation of Jehovah.
- 27 LÅft Banner pÅ Jorden, stÅd i Horn blandt Folkene, vi Folkene til Kamp imod det, opbyd Ararats, Minnis og Asjkenazs Riger imod det, indsÅt en Tipsar, lad Hestene fare frem som lodne GrÅshopper;**
Set you up a standard in the land, blow the trumpet among the nations, prepare the nations against her, call together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz: appoint a marshal against her; cause the horses to come up as the rough canker-worm.
Lift ye up an ensign in the land, Blow a trumpet among nations, Sanctify against it nations, Summon against it the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz, Appoint against it an infant head, Cause the horse to ascend as the rough cankerworm.
- 28 vi Folkene til Strid imod det, Mederkongen, hans Statholdere og alle hans LandshÅvdinge og hele det Land, han rÅder over!**
Prepare against her the nations, the kings of the Medes, the governors of it, and all the deputies of it, and all the land of their dominion.
Sanctify against it the nations with the kings of Media, Its governors and all its prefects, And all the land of its dominion.
- 29 Jorden skal skÅlve og vride sig, thi HERRENS Tanker mod Babel fuldbyrdes, at gÅre Babels Land til en Årken, hvor ingen bor.**
The land trembles and is in pain; for the purposes of Yahweh against Babylon do stand, to make the land of Babylon a desolation, without inhabitant.
And shake doth the land, and it is pained, For stood against Babylon have the purposes of Jehovah, To make the land of Babylon a desolation without inhabitant.

- 30 Babels Helte opgiver Kampen, de sidder stille i Borgene, deres kraft ebber ud, de er blevet til Kvinder; dets Boliger afbr ndes, dets Portst nger kn kkes.**
The mighty men of Babylon have forborne to fight, they remain in their strongholds; their might has failed; they are become as women: her dwelling-places are set on fire; her bars are broken.
Ceased have the mighty of Babylon to fight, They have remained in strongholds, Failed hath their might, they have become woman, They have burnt her tabernacles, Broken have been her bars.
- 31 L ber iler L ber i M de, og Bud iler Bud i M de for at melde Babels Konge, at hans By er indtaget fra Ende til anden,**
One post shall run to meet another, and one messenger to met another, to show the king of Babylon that his city is taken on every quarter:
Runner to meet runner doth run, And announcer to meet announcer, To announce to the king of Babylon, For, captured hath been his city -- at the extremity.
- 32 Overgangsstederne taget, Borgene brændt og Krigsfolkene r dselslagne.**
and the passages are seized, and the reeds they have burned with fire, and the men of war are frightened.
And the passages have been captured, And the reeds they have burnt with fire, And the men of war have been troubled.
- 33 Thi s  siger H rskarers HERRE, Israels Gud: Babels Datter er som en T rskaplads, n r den stemples endnu en liden Stund, s  kommer H stens Tid for den.**
For thus says Yahweh of hosts, the God of Israel: The daughter of Babylon is like a threshing floor at the time when it is trodden; yet a little while, and the time of harvest shall come for her.
For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, The daughter of Babylon [is] as a threshing-floor, The time of her threshing -- yet a little, And come hath the time of her harvest.
- 34 Kong Nebukadrezar af Babel har fort ret mig, oprevet mig, sat mig til Side som et tomt kar. Som en Drage har han slugt mig, fyldt sin Vom med mine L kkerbidskener og drevet mig bort.**
Nebuchadrezzar the king of Babylon has devoured me, he has crushed me, he has made me an empty vessel, he has, like a monster, swallowed me up, he has filled his maw with my delicacies; he has cast me out.
Devoured us, crushed us, hath Nebuchadrezzar king of Babylon, He hath set us [as] an empty vessel, He hath swallowed us as a dragon, He hath filled his belly with my dainties, He hath driven us away.
- 35 Den Vold, jeg led, og min Overlast komme over Babel, siger de, som bor i Zion, mit Blod over Kald as Indbyggere, siger Jerusalem.**
The violence done to me and to my flesh be on Babylon, shall the inhabitant of Zion say; and, My blood be on the inhabitants of Chaldea, shall Jerusalem say.
My wrong, and [that of] my flesh [is] on Babylon, Say doth the inhabitant of Zion, And my blood [is] on the inhabitants of Chaldea, Say doth Jerusalem.

- 36 Derfor, sÅ¥ siger HERREN: Se, jeg fÅ¥rer din Sag og giver digHÅ¥vn, jeg IÅ¥gger dets Hav tÅ¥rt og udtÅ¥rrer dets Kilde.**
Therefore thus says Yahweh: Behold, I will plead your cause, and take vengeance for you; and I will dry up her sea, and make her fountain dry.
Therefore, thus said Jehovah: Lo, I am pleading thy cause, And I have avenged thy vengeance, And dried up its sea, and made its fountains dry.
- 37 Babel skal blive en Grushob, Sjakalers Bolig, til RÅ¥dsel og Spot, sÅ¥ ingen bor der. Babylon shall become heaps, a dwelling-place for jackals, an astonishment, and a hissing, without inhabitant.**
And Babylon hath been for heaps, A habitation of dragons, An astonishment, and a hissing, without inhabitant.
- 38 De brÅ¥ler alle som LÅ¥ver, knurrer som LÅ¥veunger i deres Vildskab.**
They shall roar together like young lions; they shall growl as lions` whelps.
Together as young lions they roar, They have shaken themselves as lions` whelps.
- 39 Jeg holder et Drikkelag for dem og gÅ¥r dem drukne, sÅ¥ de dÅ¥ves og falder i evig SÅ¥vn uden at vÅ¥gne, lyder det fra HERREN.**
When they are heated, I will make their feast, and I will make them drunken, that they may rejoice, and sleep a perpetual sleep, and not wake, says Yahweh.
In their heat I make their banquets, And I have caused them to drink, so that they exult, And have slept a sleep age-during, And awake not -- an affirmation of Jehovah.
- 40 Jeg fÅ¥rer dem ned til af slagtes som FÅ¥r, som VÅ¥dre sammen med Bukke.**
I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams with male goats.
I cause them to go down as lambs to slaughter, As rams with he-goats.
- 41 Hvor Sjesjak blev fanget og grebet, al Jordens Stolthed, hvor Babel dog blev til RÅ¥dsel imellem Folkene!**
How is Sheshach taken! and the praise of the whole earth seized! how is Babylon become a desolation among the nations!
How hath Sheshach been captured, Yea, caught is the praise of the whole earth, How hath Babylon been for an astonishment among nations.
- 42 Havet steg over Babel, af dets BÅ¥lgers Brus blev det skjult.**
The sea is come up on Babylon; she is covered with the multitude of the waves of it.
Come up against Babylon hath the sea, With a multitude of its billows it hath been covered.
- 43 Dets Byer er blevet en Å¥rken, Å¥de Land og Å¥demark; intet Menneske bor i dem, intet Menneskebarn fÅ¥rdes i dem.**
Her cities are become a desolation, a dry land, and a desert, a land in which no man dwells, neither does any son of man pass thereby.
Its cities have been for a desolation, A dry land, and a wilderness, A land -- none doth dwell in them, Nor pass over into them doth a son of man.

- 44** Jeg hĳemsĂĳger Bel i Babel, river ud af hans Mund, hvad han slugte, til ham skal ej Folkeslag strĂĳmme mer. OgsĂĳ Babels Mur er faldet.

I will execute judgment on Bel in Babylon, and I will bring forth out of his mouth that which he has swallowed up; and the nations shall not flow any more to him: yes, the wall of Babylon shall fall.

And I have seen after Bel in Babylon, And I have brought forth that which he swallowed -- from his mouth, And flow no more unto him do nations, Also the wall of Babylon hath fallen.

- 45** Drag ud deraf, mit Folk, enhver redde sit Liv for HERRENS glĂĳdende Harme.

My people, go you out of the midst of her, and save yourselves every man from the fierce anger of Yahweh.

Go forth from its midst, O My people, And deliver ye, each his soul, Because of the fierceness of the anger of Jehovah,

- 46** Lad ikke eders Hjerter blive modfaldne og frygt ikke ved de Tidender, der hĂĳres pĂĳ Jorden, nĂĳr der i det ene Ăĳr kommer een Tidende og i det nĂĳste en anden, nĂĳr der er VoldsfĂĳrd pĂĳ Jorden og Hersker fĂĳlger pĂĳ Hersker.

Don't let your heart faint, neither fear you for the news that shall be heard in the land; for news shall come one year, and after that in another year [shall come] news, and violence in the land, ruler against ruler.

And lest your heart be tender, And ye be afraid of the report that is heard in the land, And come in a year hath the report, And after it in a year the report, And violence [is] in the land, ruler against ruler;

- 47** Se, derfor skal Dage komme, da jeg hĳemsĂĳger Babels Gudebilleder, og alt dets Land bliver til Skamme, og alle deri skal falde pĂĳ Valen.

Therefore, behold, the days come, that I will execute judgment on the engraved images of Babylon; and her whole land shall be confounded; and all her slain shall fall in the midst of her.

Therefore, lo, days are coming, And I have seen after the graven images of Babylon. And all its land is ashamed, And all its pierced ones do fall in its midst.

- 48** Jubl over Babel, Himmel og Jord med alt, hvad i dem er, thi fra Nord kommer HĂĳrvĂĳrksmĂĳnd over det, lyder det fra HERREN.

Then the heavens and the earth, and all that is therein, shall sing for joy over Babylon; for the destroyers shall come to her from the north, says Yahweh.

And cried aloud against Babylon Have heavens and earth, and all that [is] in them, For, from the north come to it do the spoilers, An affirmation of Jehovah.

- 49** OgsĂĳ Babel skal falde for de drĂĳbte af Israels Skyld, ligesom drĂĳbte pĂĳ hele Jorden faldt for Babel.

As Babylon has caused the slain of Israel to fall, so at Babylon shall fall the slain of all the land.

Even Babylon [is] to fall, ye pierced of Israel, Even they of Babylon have fallen, Ye pierced of all the earth.

- 50 I, som undslap Sv rdet, drag bort, stands ikke, kom HERREN i Hu i det fjerne, lad Jerusalem komme frem i eders Tanker!**
You who have escaped the sword, go you, don` t stand still; remember Yahweh from afar, and let Jerusalem come into your mind.
Ye escaped of the sword, go on, stand not, Remember ye from afar Jehovah, And let Jerusalem come up on your heart.
- 51 Vi blev til Skamme, thi Sm deord måttte vi h re; Blusel lagde sig over vore Ansigter, thi fremmede overfaldt HERRENS Huss Helligdomme.**
We are confounded, because we have heard reproach; confusion has covered our faces: for strangers are come into the sanctuaries of Yahweh`s house.
We have been ashamed, for we heard reproach, Covered hath shame our faces, For come in have strangers, against the sanctuaries of the house of Jehovah.
- 52 Se, derfor skal Dage komme, lyder det fra HERREN, da jeg hjems ger dets Gudebilleder, og sårede skal st nne i hele dets Land.**
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will execute judgment on her engraved images; and through all her land the wounded shall groan.
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have seen after its graven images, And in all its land groan doth the wounded.
- 53 Selv om Babel stiger op til Himmelen, og selv om det g r sin Borg utilg ngelig i det h je, fra mig skal der komme H rv rksm nd over det, lyder det fra HERREN.**
Though Babylon should mount up to the sky, and though she should fortify the height of her strength, yet from me shall destroyers come to her, says Yahweh.
Because Babylon goeth up to the heavens, And because it fenceth the high place of its strength, From Me come into it do spoilers, An affirmation of Jehovah.
- 54 Der lyder Skrig fra Babel, et v ldigt Sammenbrud fra Kald ernes Land.**
The sound of a cry from Babylon, and of great destruction from the land of the Chaldeans! A voice of a cry [is] from Babylon, And of great destruction from the land of the Chaldean.
- 55 Thi HERREN h rger Babel og g r Ende p  den v ldige Larm der; deres Bålger bruser som mange Vande, deres Brag lyder h jt.**
For Yahweh lays Babylon waste, and destroys out of her the great voice; and their waves roar like many waters; the noise of their voice is uttered:
For Jehovah is spoiling Babylon, And hath destroyed out of it a great voice, And sounded have its billows as many waters, Given forth a noise hath their voice.
- 56 Thi en H rv rksmand kommer over Babel, og dets Helte skal fanges, deres Buer kn kkes; thi en Geng ldelsens Gud er HERREN, han giver fuld L n.**
for the destroyer is come on her, even on Babylon, and her mighty men are taken, their bows are broken in pieces; for Yahweh is a God of recompenses, he will surely requite.
For come in against it -- against Babylon -- hath a spoiler, And captured have been its mighty ones, Broken have been their bows, For the God of recompences -- Jehovah -- doth certainly repay.

57 Jeg gÅ_r dets Fyrster og VismÅ_nd, dets Statholdere, LandshÅ_vdinger og Helte drukne, og de skal falde i evig SÅ_vn uden at vÅ_agne, lyder det fra kongen, hvis Navn er HÅ_rskarers HERRE.

I will make drunk her princes and her wise men, her governors and her deputies, and her mighty men; and they shall sleep a perpetual sleep, and not wake up, says the King, whose name is Yahweh of Hosts.

And I have caused its princes to drink, And its wise men, its governors, And its prefects, and its mighty ones, And they have slept a sleep age-during, And they awake not -- an affirmation of the king, Jehovah of Hosts [is] His name.

58 SÅ_ siger HÅ_rskarers HERRE: Babels brede Mur skal nedbrydes til Grunden og dets hÅ_je Porte opbrÅ_ndes. Folkeslagenes MÅ_je er spildt, og FolkefÅ_rdene slider sig trÅ_tte for Ilden.

Thus says Yahweh of hosts: The broad walls of Babylon shall be utterly overthrown, and her high gates shall be burned with fire; and the peoples shall labor for vanity, and the nations for the fire; and they shall be weary.

Thus said Jehovah of Hosts, the wall of Babylon -- The broad one -- is utterly made bare, And her high gates with fire are burnt, And peoples labour in vain, And nations in fire, and have been weary!

59 Det Ord, som Profefen Jeremias sendte med Seraja, en SÅ_n at Masejas SÅ_n Nerija, da han rejste, til Babel med Kong Zedekias af Juda i hans fjerde RegeringsÅ_r; Seraja sÅ_rgede for Nattely til Kongen, nÅ_r han var pÅ_ Rejse.

The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of Mahseiah, when he went with Zedekiah the king of Judah to Babylon in the fourth year of his reign. Now Seraiah was chief chamberlain.

The word that Jeremiah the prophet hath commanded Seraiah son of Neriah, son of Maaseiah, in his going with Zedekiah king of Judah to Babylon, in the fourth year of his reign -- and Seraiah [is] a quiet prince;

60 Jeremias optegnede al den Ulykke, som skulde komme over Babel, i en og samme Bog, alle disse Ord, der er skrevet mod Babel;

Jeremiah wrote in a book all the evil that should come on Babylon, even all these words that are written concerning Babylon.

and Jeremiah writeth all the evil that cometh unto Babylon on one book -- all these words that are written concerning Babylon.

61 og Jeremias sagde til Seraja: "NÅ_r du kommer til Babel og ser Lejlighed dertil, skal du oplÅ_se alle disse Ord

Jeremiah said to Seraiah, When you come to Babylon, then see that you read all these words,

And Jeremiah saith unto Seraiah, `When thou dost enter Babylon, then thou hast seen, and hast read all these words,

62 og sige: HERRE, du truede selv dette Sted med Udryddelse, sÅ¥ der ikke bliver nogen, som bor der, - hverken Folk eller FÅ¥, men det skal blive en evig Årken.

and say, Yahweh, you have spoken concerning this place, to cut it off, that none shall dwell therein, neither man nor animal, but that it shall be desolate forever.

and hast said: Jehovah, Thou, Thou hast spoken concerning this place, to cut it off, that there is none dwelling in it, from man even unto cattle, for it is a desolation age-during.

63 Og nÅ¥r du er til Ende med at oplÅ¥se denne Bog, skal du binde en Sten til den, kaste den i Euftrat

It shall be, when you have made an end of reading this book, that you shall bind a stone to it, and cast it into the midst of the Euphrates:

And it hath come to pass, when thou dost finish reading this book, thou dost bind to it a stone, and hast cast it into the midst of Phrat,

64 og sige: SÅ¥ledes skal Babel gÅ¥ til Bunds og ikke mere komme op for al den Ulykke, jeg sender over det!" Til Ordene "slider sig trÅ¥tte for Ilden gÅ¥r Jeremiass Ord.

and you shall say, Thus shall Babylon sink, and shall not rise again because of the evil that I will bring on her; and they shall be weary. Thus far are the words of Jeremiah.

and said, Thus sink doth Babylon, and it doth not arise, because of the evil that I am bringing in against it, and they have been weary. Hitherto [are] words of Jeremiah.

1 Zedekias var enogtyve Å¥r gammel da han blev konge, og han herskede elleve Å...r i Jerusalem. Hans Moder hed Hamital og var en Datter af Jirmeja fra Libna.

Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.

A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah.

2 Han gjorde, hvad der var ondt i HERRENS Åjne, ganske som Jojakim.

He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that Jehoiakim had done.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that Jehoiakim hath done,

3 Thi for HERRENS Vredes Skyld kom dette over Jerusalem og Juda, og til sidst stÅ¥dte han dem bort fra sit Å...syn. Og Zedekias faldt fra Babels konge.

For through the anger of Yahweh did it happen in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence. Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

for, because of the anger of Jehovah, it hath been in Jerusalem and Judah till He hath cast them from before His face, and Zedekiah doth rebel against the king of Babylon.

- 4** I hans niende RegeringsÅr pÅ den tiende Dag i den tiende MÅned drog Kong Nebukadrezar af Babel da med hele sin HÅr mod Jerusalem, og de belejrede det og byggede BelejringstÅrne imod det rundt omkring;

It happened in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and encamped against it; and they built forts against it round about.

And it cometh to pass, in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth of the month, come hath Nebuchadrezzar king of Babylon -- he and all his force -- against Jerusalem, and they encamp against it, and build against it a fortification round about;

- 5** og Belejringen varede til Kong Zedekiass ellefte RegeringsÅr.

So the city was besieged to the eleventh year of king Zedekiah.

and the city cometh into siege till the eleventh year of king Zedekiah.

- 6** PÅ den niende Dag i den fjerde MÅned blev HungersnÅ den hÅrd i Byen, og Folket fra Landet havde ikke BrÅd. Da blev Byens Mur gennembrudt.

In the fourth month, in the ninth day of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.

In the fourth month, in the ninth of the month, when the famine is severe in the city, and there hath been no bread for the people of the land,

- 7** Alle krigsfolkene flygtede om Natten ud af Byen gennem Porten mellem de to Mure ved Kongens Have, medens KaldÅerne holdt Byen omringet, og de tog Vejen ad Arabalavningen til.

Then a breach was made in the city, and all the men of war fled, and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king's garden; (now the Chaldeans were against the city round about;) and they went toward the Arabah.

then is the city broken up, and all the men of war flee, and go forth from the city by night, the way of the gate between the two walls, that [is] by the king's garden -- and the Chaldeans [are] by the city round about -- and they go the way of the plain.

- 8** Men KaldÅernes HÅr satte efter Kongen og indhentede ham pÅ Jerikosletten, efter at hele hans HÅr var blevet splittet til alle Sider.

But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

And the forces of the Chaldeans pursue after the king, and overtake Zedekiah in the plains of Jericho, and all his forces have been scattered from him,

- 9** SÅ greb de Kongen og bragte ham op til Ribla i Hamats Land til Babels Konge, der fÅldede Dommen over ham.

Then they took the king, and carried him up to the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; and he gave judgment on him.

and they capture the king, and bring him up unto the king of Babylon to Riblah, in the land of Hamath, and he speaketh with him -- judgments.

- 10** Hans SÄ_nner lod han henrette i hans PÄ_ysyn, ligeledes lod han alle Judas Ä~verster henrette i Ribla;

The king of Babylon killed the sons of Zedekiah before his eyes: he killed also all the princes of Judah in Riblah.

And the king of Babylon slaughtereth the sons of Zedekiah before his eyes, and also all the princes of Judah hath he slaughtered in Riblah;

- 11** og pÄ_ Zedekias selv lod Babels Konge Ä~jnene stikke ud; derpÄ_ lod han ham IÄ_gge i KobberIÄ_nker, og sÄ_ledes fÄ_rte han ham til Babel; og han lod ham kaste i FÄ_ngsel, hvor han blev til sin DÄ_dedag.

He put out the eyes of Zedekiah; and the king of Babylon bound him in fetters, and carried him to Babylon, and put him in prison until the day of his death.

and the eyes of Zedekiah he hath blinded, and he bindeth him in brazen fetters, and the king of Babylon bringeth him to Babylon, and putteth him in the house of inspection unto the day of his death.

- 12** PÄ_ den tiende Dag i den femte MÄ_ned, det var Babels Konge Nebukadrezars nittende RegeringsÄ_r, kom Nebuzaradan, Ä~versten for Livvagten, Babels konges Tjener, til Jerusalem.

Now in the fifth month, in the tenth day of the month, which was the nineteenth year of king Nebuchadrezzar, king of Babylon, came Nebuzaradan the captain of the guard, who stood before the king of Babylon, into Jerusalem:

And in the fifth month, in the tenth of the month -- it [is] the nineteenth year of king Nebuchadrezzar king of Babylon -- come hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners; he hath stood before the king of Babylon in Jerusalem,

- 13** Han satte Ild pÄ_ HERRENS Hus og Kongens Palads og alle Husene i Jerusalem; pÄ_ alle StormÄ_nderenes Huse satte han Ild;

and he burned the house of Yahweh, and the king`s house; and all the houses of Jerusalem, even every great house, burned he with fire.

and he burneth the house of Jehovah, and the house of the king, and all the houses of Jerusalem, even every great house he hath burned with fire,

- 14** og Murene om Jerusalem nedbrÄ_d hele kaldÄ_jernes HÄ_r, som Ä~versten for Livvagten havde med sig.

All the army of the Chaldeans, who were with the captain of the guard, broke down all the walls of Jerusalem round about.

and all the walls of Jerusalem round about broken down have all the forces of the Chaldeans that [are] with the chief of the executioners.

- 15 De sidste Folk, som var tilbage i Byen, og Overl berne, der var g ret over til Babels Konge, og de sidste H ndv rkere f rte Nebuzaradan,  versten for Livvagten, bort.
Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the poorest of the people, and the residue of the people who were left in the city, and those who fell away, who fell to the king of Babylon, and the residue of the multitude.
And of the poor of the people, and the remnant of the people who are left in the city, and those who are falling away, who have fallen unto the king of Babylon, and the remnant of the multitude, hath Nebuzar-Adan chief of the executioners, removed;**
- 16 Men nogle af de fattigste af Folket fra Landet lod Nebuzaradan,  versten for Livvagten, blive tilbage som Ving rdsmand og Agerdyrkere,
But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poorest of the land to be vineyard keepers and farmers.
and of the poor of the land hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, left for vine-dressers and for husbandmen.**
- 17 Kobbers jlerne i HERRENS Hus, Stellene og Kobberhavet i HERRENS Hus slog Kald jerne i Stykker og f rte Kobberet til Babel.
The pillars of brass that were in the house of Yahweh, and the bases and the brazen sea that were in the house of Yahweh, did the Chaldeans break in pieces, and carried all the brass of them to Babylon.
And the pillars of brass that [are] to the house of Jehovah, and the bases, and the brasen sea that [is] in the house of Jehovah, have the Chaldeans broken, and they bear away all the brass of them to Babylon;**
- 18 Karrene, Skovlene, knivene og Kanderne og alle Kobbersagerne, som brugtes ved Tjenesten, r vede de;
The pots also, and the shovels, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and all the vessels of brass with which they ministered, took they away.
and the pots, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the vessels of brass with which they minister, they have taken away;**
- 19 ogs  Fadene, Panderne, Skåflene, Karrene, Lysestagerne, Kanderne og Offersk flene, der helt var af Guld eller S lv, r vede  versten for Livvagten.
The cups, and the fire pans, and the basins, and the pots, and the lampstands, and the spoons, and the bowls-that which was of gold, in gold, and that which was of silver, in silver,-the captain of the guard took away.
and the basins, and the fire-pans, and the bowls, and the pots, and the candlesticks, and the spoons, and the cups, the gold of that which [is] gold, and the silver of that which [is] silver, hath the chief of the executioners taken.**

- 20 De to SÅ_jler, Havet med de tolv Kobberokser under og Stellene, som Salomo havde ladet lave til HERRENS Hus Kobberet i alle disse Ting var ikke til at veje.**

The two pillars, the one sea, and the twelve brazen bulls that were under the bases, which king Solomon had made for the house of Yahweh-the brass of all these vessels was without weight.

The two pillars, the one sea, and the twelve brazen oxen that [are] beneath the bases, that king Solomon made for the house of Jehovah, there was no weighing of the brass of all these vessels.

- 21 Atten Alen hÅ_j var hver SÅ_jle, og en Snor pÅ_ tolv Alen kunde nÅ_ om den, og den var hul, og Kobberet var fire Fingre tykt.**

As for the pillars, the height of the one pillar was eighteen cubits; and a line of twelve cubits did compass it; and the thickness of it was four fingers: it was hollow.

As to the pillars, eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and a cord of twelve cubits doth compass it, and its thickness [is] four fingers hollow.

- 22 Og der var et SÅ_jlehoved af Kobber oven pÅ_ den, fem Alen hÅ_jt, og rundt om SÅ_jlehovedet var der FletvÅ_rk og GranatÅ_bler, alt af Kobber; og pÅ_ samme MÅ_de var det med den anden SÅ_jle.**

A capital of brass was on it; and the height of the one capital was five cubits, with network and pomegranates on the capital round about, all of brass: and the second pillar also had like these, and pomegranates.

And the chapter upon it [is] of brass, and the height of the one chapter [is] five cubits, and net-work and pomegranates [are] on the chapter round about, the whole [is] of brass; and like these have the second pillar, and pomegranates.

- 23 Og der var seks og halvfemsindstyve GranatÅ_bler, som hang frit; der var i alt hundrede GranatÅ_bler rundt om FletvÅ_rket.**

There were ninety-six pomegranates on the sides; all the pomegranates were one hundred on the network round about.

And the pomegranates are ninety and six on a side, all the pomegranates [are] a hundred on the net-work round about.

- 24 Å_versten for Livvagten tog YppersteprÅ_sten Seraja, Anden prÅ_sten Zefanja og de tre DÅ_rvogtere;**

The captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold:

And the chief of the executioners taketh Seraiah the head priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold,

- 25** og fra Byen tog han en Hofmand, der havde Opsyn med krigsfolket, og syv Mænd, der hørte til Kongens nærmeste Omgivelser, og som endnu fandtes i Byen, desuden Hørførers Skrifer, der udskrev Folket fra Landet til Krigstjeneste, og dertil tresindstyve Mænd at Folket fra Landet, der fandtes i Byen

and out of the city he took an officer who was set over the men of war; and seven men of those who saw the king's face, who were found in the city; and the scribe of the captain of the host, who mustered the people of the land; and sixty men of the people of the land, who were found in the midst of the city.

and out of the city he hath taken a certain eunuch, who hath been inspector over the men of war, and seven men of those seeing the king's face, who have been found in the city, and the head scribe of the host, who mustereth the people of the land, and sixty men of the people of the land, who are found in the midst of the city;

- 26** dem tog Æversten for Livvagten Nebuzaradan og førte til Babels Konge i Ribla
Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.

and Nebuzar-Adan, chief of the executioners, taketh them, and bringeth them unto the king of Babylon to Riblah,

- 27** og Babels Konge lod dem dræbe i Ribla i Hamats Land. Så førtes Juda i Landflygtighed fra sit Land.

The king of Babylon struck them, and put them to death at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away captive out of his land.

and the king of Babylon smiteth them, and putteth them to death in Riblah, in the land of Hamath, and he removeth Judah from off its own ground.

- 28** Følgende er Tallet på de Folk, Nebukadrezar bortførte i Fangenskab: I hans syvende År 3023 Judæere,

This is the people whom Nebuchadrezzar carried away captive: in the seventh year three thousand twenty-three Jews;

This [is] the people whom Nebuchadrezzar hath removed: in the seventh year, of Jews, three thousand and twenty and three;

- 29** i Nebukadrezars attende År 832 fra Jerusalem;

in the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred thirty-two persons;

in the eighteenth year of Nebuchadrezzar -- from Jerusalem, souls, eight hundred thirty and two;

- 30** i Nebukadrezars tre og tyvende År bortførte Nebuzaradan, Æversten for Livvagten, 745 af Judæerne; tilsammen 4600.

in the three and twentieth year of Nebuchadrezzar Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the Jews seven hundred forty-five persons: all the persons were four thousand and six hundred.

in the three and twentieth year of Nebuchadrezzar, hath Nebuzar-Adan chief of the guard removed of Jewish souls, seven hundred forty and five; all the souls [are] four thousand and six hundred.

- 31** I det syv og tredivte Å...r efter Kong Jojakin af Judas BortfÅ...relse pÅ... den fem og tyvende Dag i den tolvte MÅ...ned tog Babels Konge Evil-Merodak, der i det Å...r kom pÅ... Tronen, Kong Jojakin af Juda til NÅ...de og fÅ...rte ham ud af FÅ...ngselet.

It happened in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the five and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon, in the [first] year of his reign, lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him forth out of prison;

And it cometh to pass, in the thirty and seventh year of the removal of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the twenty and fifth of the month, hath Evil-Merodach king of Babylon lifted up, in the year of his reign, the head of Jehoiachin king of Judah, and bringeth him out from the house of restraint,

- 32** Han talte ham venligt til og gav ham SÅ...de oven for de Konger, som var hos ham i Babel. and he spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the kings who were with him in Babylon,

and speaketh with him good things, and setteth his throne above the throne of the kings who [are] with him in Babylon,

- 33** Jojakin aflagde sin Fangedragt og spiste daglig hos ham, sÅ... IÅ...nge han levede. and changed his prison garments. [Jehoiachin] ate bread before him continually all the days of his life:

and he hath changed his prison garments, and he hath eaten bread before him continually, all the days of his life.

- 34** Han fik sit daglige Underhold af Babels Konge, hver Dag hvad han behÅ...vede for den Dag, indtil sin DÅ...dedag, sÅ... IÅ...nge han levede.

and for his allowance, there was a continual allowance given him by the king of Babylon, every day a portion until the day of his death, all the days of his life.

And his allowance -- a continual allowance -- hath been given to him by the king of Babylon, the matter of a day in its day, till the day of his death -- all days of his life.

- 1** Hvor sidder hun ene, den by sÅ... folkerig fÅ...r - mÅ...gtig blandt Folkene fÅ...r, men nu som en Enke! Fyrstinden blandt Lande er nu sat til at trÅ...lle.

How does the city sit solitary, that was full of people! She has become as a widow, who was great among the nations! She who was a princess among the provinces is become tributary!

How hath she sat alone, The city abounding with people! She hath been as a widow, The mighty among nations! Princes among provinces, She hath become tributary!

- 2** Hun grÅ...der og grÅ...der om Natten med TÅ...rer pÅ... Kind; ingen af alle hendes Elskere bringer hende TrÅ...st, alle Vennerne sveg og blev hendes Fjender.

She weeps sore in the night, and her tears are on her cheeks; Among all her lovers she has none to comfort her: All her friends have dealt treacherously with her; they are become her enemies.

She weepeth sore in the night, And her tear [is] on her cheeks, There is no comforter for her out of all her lovers, All her friends dealt treacherously by her, They have been to her for enemies.

- 3 Af Trang og tyngende Tr ldom udvandred Juda; blandt Folkene sidder hun nu og finder ej Ro, alle Forf lgerne n fede hende midt i Tr ngslerne.**

Judah is gone into captivity because of affliction, and because of great servitude; She dwells among the nations, she finds no rest: All her persecutors overtook her within the straits.

Removed hath Judah because of affliction, And because of the abundance of her service; She hath dwelt among nations, She hath not found rest, All her pursuers have overtaken her between the straits.

- 4 Vejene til Zion s rger, uden H jtidsg ster, alle hendes Porte er  de, Pr sterne sukker, hendes Jomfruer knuges af Kvide, hun selv er i V nde.**

The ways of Zion do mourn, because none come to the solemn assembly; All her gates are desolate, her priests do sigh: Her virgins are afflicted, and she herself is in bitterness.

The ways of Zion are mourning, Without any coming at the appointed time, All her gates are desolate, her priests sigh, Her virgins are afflicted -- and she hath bitterness.

- 5 Hendes Avindsm nd er Herrer, hendes Fjender trygge, thi Kvide fik hun af HERREN for M ngden af Synder, hendes B rn drog bort som Fanger for Fjendens  syn.**

Her adversaries are become the head, her enemies prosper; For Yahweh has afflicted her for the multitude of her transgressions: Her young children are gone into captivity before the adversary.

Her adversaries have become chief, Her enemies have been at ease, For Jehovah hath afflicted her, For the abundance of her transgressions, Her infants have gone captive before the adversary.

- 6 Og bort fra Zions Datter drog al hendes Pragt; som Hjorte, der ej finder Græsning, blev hendes Fyrster, de vandrede kraftl se bort for Forf lgernes  syn.**

From the daughter of Zion all her majesty is departed: Her princes are become like harts that find no pasture, They are gone without strength before the pursuer.

And go out from the daughter of Zion doth all her honour, Her princes have been as harts -- They have not found pasture, And they go powerless before a pursuer.

- 7 Jerusalem mindes den Tid, hun blev arm og husvild, (alle sine kostelige Ting fra fordums Dage), i Fjendeh nd faldt hendes Folk, og ingen hjalp, Fjender s  til og lo, fordi hun gik under.**

Jerusalem remembers in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that were from the days of old: When her people fell into the hand of the adversary, and none did help her, The adversaries saw her, they did mock at her desolations.

Remembered hath Jerusalem [In] the days of her affliction and her mournings, all her desirable things that were from the days of old, In the falling of her people into the hand of an adversary, And she hath no helper; Seen her have adversaries, They have laughed at her cessation.

- 8 Jerusalem syndede svart, blev derfor til Afsky; hun foragtes af alle sine Beundrere, de sÅ¥ hendes Blusel, derfor sukker hun dybt og vender sig bort.**

Jerusalem has grievously sinned; therefore she is become as an unclean thing; All who honored her despise her, because they have seen her nakedness: Yes, she sighs, and turns backward.

A sin hath Jerusalem sinned, Therefore impure she hath become, All who honoured her have esteemed her lightly, For they have seen her nakedness, Yea, she herself hath sighed and turneth backward.

- 9 Hendes Urenhed pletter hendes SiÅ¥b, hun betÅ¥nkte ej Enden; hun sank forfÅ¥rdende dybt, og ingen trÅ¥ster. Se min Elendighed, HERRE, thi Fjenden hoverer.**

Her filthiness was in her skirts; she didn't remember her latter end; Therefore is she come down wonderfully; she has no comforter: See, Yahweh, my affliction; for the enemy has magnified himself.

Her uncleanness [is] in her skirts, She hath not remembered her latter end, And she cometh down wonderfully, There is no comforter for her. See, O Jehovah, mine affliction, For exerted himself hath an enemy.

- 10 AvindsmÅ¥nd bredte deres HÅ¥nd over alle hendes Skatte, ja, ind i sin Helligdom sÅ¥ hun Hedninger komme, hvem du havde nÅ¥gtet Adgang til din Forsamling.**

The adversary has spread out his hand on all her pleasant things: For she has seen that the nations are entered into her sanctuary, Concerning whom you did command that they should not enter into your assembly.

His hand spread out hath an adversary On all her desirable things, For she hath seen -- Nations have entered her sanctuary, Concerning which Thou didst command, `They do not come into the assembly to thee.`

- 11 Alt hendes Folk mÅ¥tte sukke, sÅ¥gende BrÅ¥d; de gav deres Skatte for Mad for at friste Livet. HERRE, se til og giv Agt pÅ¥, hvorledes jeg hÅ¥nes!**

All her people sigh, they seek bread; They have given their pleasant things for food to refresh the soul: Look, Yahweh, and see; for I am become abject.

All her people are sighing -- seeking bread, They have given their desirable things For food to refresh the body; See, O Jehovah, and behold attentively, For I have been lightly esteemed.

- 12 Alle, som vandrer forbi, giv Agt og se, om det gives en Smerte som den, der er tilfÅ¥jet mig, hvem HERREN voldte Harm pÅ¥ sin glÅ¥dende Vredes Dag.**

Is it nothing to you, all you who pass by? Look, and see if there be any sorrow like my sorrow, which is brought on me, With which Yahweh has afflicted [me] in the day of his fierce anger.

[Is it] nothing to you, all ye passing by the way? Look attentively, and see, If there is any pain like my pain, That He is rolling to me? Whom Jehovah hath afflicted In the day of the fierceness of His anger.

- 13** Fra det høje sendte han ild, der for ned i mine Ben; han spændte et Net for min Fod, han drev mig tilbage, han gjorde mig ånde, syg bådte Dag og Nat.
 From on high has he sent fire into my bones, and it prevails against them; He has spread a net for my feet, he has turned me back: He has made me desolate and faint all the day.
 From above He hath sent fire into my bone, And it subdueth it, He hath spread a net for my feet, He hath turned me backward, He hath made me desolate -- all the day sick.
- 14** Der vogtedes på mine Synder, i hans Hånd blev de flettet, de kom som et Åg om min Hals, han brød min Kraft; Herren gav mig dem i Vold, som, er mig for stærke.
 The yoke of my transgressions is bound by his hand; They are knit together, they are come up on my neck; he has made my strength to fail: The Lord has delivered me into their hands, against whom I am not able to stand.
 Bound hath been the yoke of my transgressions by His hand, They are wrapped together, They have gone up on my neck, He hath caused my power to stumble, The Lord hath given me into hands, I am not able to rise.
- 15** Herren forkasted de vældige udi min Midte, han indbød til Fest på mig for at knuse mine unge, trådte Persen til Dom over Jomfruen, Judas Datter.
 The Lord has set at nothing all my mighty men in the midst of me; He has called a solemn assembly against me to crush my young men: The Lord has trodden as in a winepress the virgin daughter of Judah.
 Trodden down all my mighty ones hath the Lord in my midst, He proclaimed against me an appointed time, To destroy my young men, A wine-press hath the Lord trodden, To the virgin daughter of Judah.
- 16** Derover græder mit Æje, det strømmer med Tårer, thi langt har jeg til en Trøster, som kvæger min Sjæl; mine Børn er fortabt, thi Fjenden er blevet for stærk.
 For these things I weep; my eye, my eye runs down with water; Because the comforter who should refresh my soul is far from me: My children are desolate, because the enemy has prevailed.
 For these I am weeping, My eye, my eye, is running down with waters, For, far from me hath been a comforter, Refreshing my soul, My sons have been desolate, For mighty hath been an enemy.
- 17** Zion udrækker Hænderne, ingen trøster; mod Jakob opbød HERREN hans Fjender omkring ham; imellem dem er Jerusalem blevet til Afsky.
 Zion spreads forth her hands; there is none to comfort her; Yahweh has commanded concerning Jacob, that those who are round about him should be his adversaries: Jerusalem is among them as an unclean thing.
 Spread forth hath Zion her hands, There is no comforter for her, Jehovah hath charged concerning Jacob, His neighbours [are] his adversaries, Jerusalem hath become impure among them.

- 18 HERREN, han er retfÄrdig, jeg modstod hans Mund. HÄr dog, alle I Folkeslag, se min Smerte! Mine Jomfruer og unge MÄnd drog bort som Fanger.**
Yahweh is righteous; for I have rebelled against his commandment: Please hear all you peoples, and see my sorrow: My virgins and my young men are gone into captivity.
Righteous is Jehovah, For His mouth I have provoked. Hear, I pray you, all ye peoples, and see my pain, My virgins and my young men have gone into captivity.
- 19 Mine Elskere kaldte jeg ad de svigtede mig; mine PrÄster og Äldste opgav Ä...nden i Byen, thi FÄde sÄgte de efter, men intet fandt de.**
I called for my lovers, [but] they deceived me: My priests and my elders gave up the spirit in the city, While they sought them food to refresh their souls.
I called for my lovers, they -- they have deceived me, My priests and my elders in the city have expired; When they have sought food for themselves, Then they give back their soul.
- 20 Se, HERRE, hvor jeg er i VÄnde, mit Indre i GIÄd, mit Hjerte er knust i mit Bryst, thi jeg var genstridig; ude mejede SvÄrdet og inde DÄden.**
See, Yahweh; for I am in distress; my heart is troubled; My heart is turned within me; for I have grievously rebelled: Abroad the sword bereaves, at home there is as death.
See, O Jehovah, for distress [is] to me, My bowels have been troubled, Turned hath been my heart in my midst, For I have greatly provoked, From without bereaved hath the sword, In the house [it is] as death.
- 21 HÄr, hvor jeg sukker, ingen bringer mig TrÄst. De hÄrte min Ulykke, giÄded sig, da du greb ind. Lad komme den Dag, du loved, dem gÄ det som mig!**
They have heard that I sigh; there is none to comfort me; All my enemies have heard of my trouble; they are glad that you have done it: You will bring the day that you have proclaimed, and they shall be like me.
They have heard that I have sighed, There is no comforter for me, All my enemies have heard of my calamity, They have rejoiced that Thou hast done [it], Thou hast brought in the day Thou hast called, And they are like to me.
- 22 LÄg al deres Ondskab for dig og gÄr med dem, som du gjorde med mig til Straf for al min Synd! Thi mange er mine Suk, mit Hjerte er sygt.**
Let all their wickedness come before you; Do to them, as you have done to me for all my transgressions: For my sighs are many, and my heart is faint.
Come in doth all their evil before Thee, And one is doing to them as Thou hast done to me, For all my transgressions, For many [are] my sighs, and my heart [is] sick!
- 1 Hvor har dog Herren i Vrede lagt mulm over Zion, slÄngt Israels herlighed ned fra Himmel til Jord og glemt sine FÄdders Skammel pÄ sin Vredes Dag.**
How has the Lord covered the daughter of Zion with a cloud in his anger! He has cast down from heaven to the earth the beauty of Israel, And hasn't remembered his footstool in the day of his anger.
How doth the Lord cloud in His anger the daughter of Zion, He hath cast from heaven [to] earth the beauty of Israel, And hath not remembered His footstool in the day of His anger.

- 2 Herren har skÅnselslÅst opslugt hver Bolig i Jakob, han nedbrÅd i Vrede Judas Datters Borge, slog dem til Jorden, skÅndede Rige og Fyrster,**

The Lord has swallowed up all the habitations of Jacob, and has not pitied: He has thrown down in his wrath the strongholds of the daughter of Judah; He has brought them down to the ground; he has profaned the kingdom and the princes of it.

Swallowed up hath the Lord, He hath not pitied any of the pleasant places of Jacob, He hath broken down in His wrath The fortresses of the daughter of Judah, He hath caused to come to the earth, He polluted the kingdom and its princes.

- 3 afhugged i glÅdende Vrede hvert Horn i Israel; sin hÅjre drog han tilbage for Fjendens Å...syn og brÅndte i Jakob som en Lue, der Åd overalt.**

He has cut off in fierce anger all the horn of Israel; He has drawn back his right hand from before the enemy: He has burned up Jacob like a flaming fire, which devours round about.

He hath cut off in the heat of anger every horn of Israel, He hath turned backward His right hand From the face of the enemy, And He burneth against Jacob as a flaming fire, It hath devoured round about.

- 4 PÅ Fjendevs spÅndte han Buen, stod som en Uven; han drÅbte al Åjnenes Lyst i Zions Datters Telt, udgÅd sin Vrede som Ild.**

He has bent his bow like an enemy, he has stood with his right hand as an adversary, Has killed all that were pleasant to the eye: In the tent of the daughter of Zion he has poured out his wrath like fire.

He hath trodden His bow as an enemy, Stood hath His right hand as an adversary, And He slayeth all the desirable ones of the eye, In the tent of the daughter of Zion, He hath poured out as fire His fury.

- 5 Herren har vist sig som Fjende, opslugt Israel, opslugt alle Paladser, lagt Borgene Åde, ophobet Jammer pÅ Jammer i Judas Datter.**

The Lord is become as an enemy, he has swallowed up Israel; He has swallowed up all her palaces, he has destroyed his strongholds; He has multiplied in the daughter of Judah mourning and lamentation.

The Lord hath been as an enemy, He hath swallowed up Israel, He hath swallowed up all her palaces, He hath destroyed His fortresses, And He multiplieth in the daughter of Judah Mourning and moaning.

- 6 Han nedrev sin Hytte, lagde sit Feststed Åde, HERREN lod Fest og Sabbat gÅ ad Glemme i Zion, bortstÅdte i heftig Vrede Konge og PrÅst.**

He has violently taken away his tent, as if it were of a garden; he has destroyed his place of assembly: Yahweh has caused solemn assembly and Sabbath to be forgotten in Zion, Has despised in the indignation of his anger the king and the priest.

And He shaketh as a garden His tabernacle, He hath destroyed His appointed place, Jehovah hath forgotten in Zion the appointed time and sabbath, And despiseth, in the indignation of His anger, king and priest.

- 7 Herren forkasted sit Alter, brød med sin Helligdom, hengav i Fjendens Hånd dets Paladers Mure; man skreg i HERRENS Hus som på Festens Dag.**

The Lord has cast off his altar, he has abhorred his sanctuary; He has given up into the hand of the enemy the walls of her palaces: They have made a noise in the house of Yahweh, as in the day of a solemn assembly.

The Lord hath cast off His altar, He hath rejected His sanctuary, He hath shut up into the hand of the enemy The walls of her palaces, A noise they have made in the house of Jehovah Like a day of appointment.

- 8 HERREN fik i Sinde at delgge Zions Datters Mur, han udspændte Snoren, holdt ikke sin Hånd fra Fordriv, lod Vold og Mur få Sorg, de vansmægted sammen.**

Yahweh has purposed to destroy the wall of the daughter of Zion; He has stretched out the line, he has not withdrawn his hand from destroying; He has made the rampart and wall to lament; they languish together.

Devised hath Jehovah to destroy the wall of the daughter of Zion, He hath stretched out a line, He hath not turned His hand from destroying, And He causeth bulwark and wall to mourn, Together -- they have been weak.

- 9 I Jorden sank hendes Porte, Slæterne brød han. Blandt Folkene bor uden Lov hendes Konge og Fyrster, og ikke fanger Profeterne Syn fra HERREN.**

Her gates are sunk into the ground; he has destroyed and broken her bars: Her king and her princes are among the nations where the law is not; Yes, her prophets find no vision from Yahweh.

Sunk into the earth have her gates, He hath destroyed and broken her bars, Her king and her princes [are] among the nations, There is no law, also her prophets Have not found vision from Jehovah.

- 10 Zions datters Ældste sidder på Jorden i Tavshed; på Hovedet kaster de Støv, de er klædt i Sæk; Jerusalems Jomfruer sænker mod Jord deres Hoved.**

The elders of the daughter of Zion sit on the ground, they keep silence; They have cast up dust on their heads; they have girded themselves with sackcloth: The virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.

Sit on the earth -- keep silent do the elders of the daughter of Zion, They have caused dust to go up on their head, They have girded on sackcloth, Put down to the earth their head have the virgins of Jerusalem.

- 11 Mine Æjne hensvinder i Gråd, mit Indre glæder, mit Hjerte er knust, fordi mit Folk er brudt sammen; thi Børn og småde forsmægter på Byens Torve;**

My eyes do fail with tears, my heart is troubled; My liver is poured on the earth, because of the destruction of the daughter of my people, Because the young children and the infants swoon in the streets of the city.

Consumed by tears have been my eyes, Troubled have been my bowels, Poured out to the earth hath been my liver, For the breach of the daughter of my people; In infant and suckling being feeble, In the broad places of the city,

- 12** hver sp rger sin Moder: "Hvor er der Korn og Vin?" forsm gter p  Byens Torve som en, der er s ret, idet de ud nder Sj len ved Moderens Bryst.

They tell their mothers, Where is grain and wine? When they swoon as the wounded in the streets of the city, When their soul is poured out into their mothers` bosom.

To their mothers they say, `Where [are] corn and wine?` In their becoming feeble as a pierced one In the broad places of the city, In their soul pouring itself out into the bosom of their mothers.

- 13** Med hvad skal jeg stille dig lige, Jerusalems Datter, hvormed skal jeg ligne og tr ste dig, Zions Jomfru? Thi dit Sammenbrud er stort som Havet, hvo l ger dig vel?

What shall I testify to you? what shall I liken to you, daughter of Jerusalem? What shall I compare to you, that I may comfort you, virgin daughter of Zion? For your breach is great like the sea: who can heal you?

What do I testify [to] thee, what do I liken to thee, O daughter of Jerusalem? What do I equal to thee, and I comfort thee, O virgin daughter of Zion? For great as a sea [is] thy breach, Who doth give healing to thee?

- 14** Profeternes Syner om dig var Tomhed og L gn, de afsl red ikke din Skyld for at vende din Sk bne, Synerne gav dig kun tomme, vildende Udsagn.

Your prophets have seen for you false and foolish visions; They have not uncovered your iniquity, to bring back your captivity, But have seen for you false oracles and causes of banishment.

Thy prophets have seen for thee a false and insipid thing, And have not revealed concerning thine iniquity, To turn back thy captivity, And they see for thee false burdens and causes of expulsion.

- 15** Over dig slog de H nderne sammen, de, hvis Vej faldt forbi, de h n fl jted, rysted p  Hoved ad Jerusalems Datter: "Er det da Byen, man kaldte den fuldendt sk nne, al Jordens GI de?"

All that pass by clap their hands at you; They hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, [saying], Is this the city that men called The perfection of beauty, The joy of the whole earth?

Clapped hands at thee have all passing by the way, They have hissed -- and they shake the head At the daughter of Jerusalem: `Is this the city of which they said: The perfection of beauty, a joy to all the land?`

- 16** De opsp rred Munden imod dig, alle dine Fjender, h nfl jted, skar T nder og sagde: "Vi opslugte hende; ja, det er Dagen, vi ventede, vi fik den at se."

All your enemies have opened their mouth wide against you; They hiss and gnash the teeth; they say, We have swallowed her up; Certainly this is the day that we looked for; we have found, we have seen it.

Opened against thee their mouth have all thine enemies, They have hissed, yea, they gnash the teeth, They have said: `We have swallowed [her] up, Surely this [is] the day that we looked for, We have found -- we have seen.`

- 17** HERREN har gjort, som han tÅ|nkte, fuldbyrdet det Ord, han sendte i fordums Dage, brudt ned uden SkÅ|nse, ladet Fjender glÅ|de sig over dig, rejst Uvenners Horn.
 Yahweh has done that which he purposed; he has fulfilled his word that he commanded in the days of old; He has thrown down, and has not pitied: He has caused the enemy to rejoice over you; he has exalted the horn of your adversaries.
 Jehovah hath done that which He devised, He hath fulfilled His saying That He commanded from the days of old, He hath broken down and hath not pitied, And causeth an enemy to rejoice over thee, He lifted up the horn of thine adversaries.
- 18** RÅ|b hÅ|jt til Herren, du Jomfru, Zions Datter, lad TÅ|rerne strÅ|mme som BÅ|kke ved Dag og ved Nat, und dig ej Ro, lad ikke dit Å|je fÅ| Hvile!
 Their heart cried to the Lord: wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night; Give yourself no respite; don't let the apple of your eye cease.
 Cried hath their heart unto the Lord; O wall of the daughter of Zion, Cause to go down as a stream tears daily and nightly, Give not rest to thyself, Let not the daughter of thine eye stand still.
- 19** StÅ| op og klag dig om Natten, nÅ|r Vagterne skifter, udÅ|s dit Hjerte som Vand for Herrens Å|syn, lÅ|ft dine HÅ|nder til ham for BÅ|rnenes Liv, som forsmÅ|gter af Hunger ved alle Gadernes HJÅ|rner.
 Arise, cry out in the night, at the beginning of the watches; Pour out your heart like water before the face of the Lord: Lift up your hands toward him for the life of your young children, that faint for hunger at the head of every street.
 Arise, cry aloud in the night, At the beginning of the watches. Pour out as water thy heart, Over against the face of the Lord, Lift up unto Him thy hands, for the soul of thine infants, Who are feeble with hunger at the head of all out-places.
- 20** HERRE se til og agt pÅ|, mod hvem du har gjort det. Skal Kvinder da Å|de den Livsfrugt, de kÅ|lede for, myrdes i Herrens Helligdom PrÅ|st og Profet?
 Look, Yahweh, and see to whom you have done thus! Shall the women eat their fruit, the children that are dandled in the hands? Shall the priest and the prophet be killed in the sanctuary of the Lord?
 See, O Jehovah, and look attentively, To whom Thou hast acted thus, Do women eat their fruit, infants of a handbreadth? Slain in the sanctuary of the Lord are priest and prophet?
- 21** I Gaderne ligger pÅ| Jorden unge og gamle, mine Jomfruer og mine Ynglinge faldt for SvÅ|rdet; pÅ| din Vredesdag slog du ihjel, hugged ned uden SkÅ|nse.
 The youth and the old man lie on the ground in the streets; My virgins and my young men are fallen by the sword: You have killed them in the day of your anger; you have slaughtered, [and] not pitied.
 Lain on the earth [in] out-places have young and old, My virgins and my young men have fallen by the sword, Thou hast slain in a day of Thine anger, Thou hast slaughtered -- Thou hast not pitied.

22 Du bÃd mine RÃdsler til Fest fra alle Sider. PÃ HERRENS Vredes Dag undslap og frelstes ingen; min Fjende tilintetgjorde dem, jeg plejed og fostred.

You have called, as in the day of a solemn assembly, my terrors on every side; There was none that escaped or remained in the day of Yahweh's anger: Those that I have dandled and brought up has my enemy consumed.

Thou dost call as [at] a day of appointment, My fears from round about, And there hath not been in the day of the anger of Jehovah, An escaped and remaining one, They whom I stretched out and nourished, My enemy hath consumed!

- 1 Jeg er den, der sÃ nÃd ved hans vredes ris,
I am the man that has seen affliction by the rod of his wrath.
I [am] the man [who] hath seen affliction By the rod of His wrath.**
- 2 mig har han fÃrt og ledt i det tykkeste Mulm,
He has led me and caused me to walk in darkness, and not in light.
Me He hath led, and causeth to go [in] darkness, and without light.**
- 3 ja, HÃnden vender han mod mig Dagen lang.
Surely against me he turns his hand again and again all the day.
Surely against me He turneth back, He turneth His hand all the day.**
- 4 Mit BÃd og min Hud har han opslidt, brudt mine Ben,
My flesh and my skin has he made old; he has broken my bones.
He hath worn out my flesh and my skin. He hath broken my bones.**
- 5 han mured mig inde, omgav mig med Galde og MÃje,
He has built against me, and compassed me with gall and travail.
He hath built up against me, And setteth round poverty and weariness.**
- 6 lod mig bo i MÃrke som de, der for lÃngst er dÃde.
He has made me to dwell in dark places, as those that have been long dead.
In dark places He hath caused me to dwell, As the dead of old.**
- 7 Han har spÃrret mig inde og lagt mig i tunge LÃnker.
He has walled me about, that I can't go forth; he has made my chain heavy.
He hath hedged me about, and I go not out, He hath made heavy my fetter.**
- 8 Om jeg end rÃber og skriger, min BÃn er stÃngt ude.
Yes, when I cry, and call for help, he shuts out my prayer.
Also when I call and cry out, He hath shut out my prayer.**
- 9 Han spÃrred mine Veje med Kvader, gjorde Stierne kroge.
He has walled up my ways with hewn stone; he has made my paths crooked.
He hath hedged my ways with hewn work, My paths He hath made crooked.**

- 10** Han blev mig en lurende Bj rn, en L ve i Baghold;
He is to me as a bear lying in wait, as a lion in secret places.
A bear lying in wait He [is] to me, A lion in secret hiding-places.
- 11** han ledte mig vild, rev mig s nder og lagde mig  de;
He has turned aside my ways, and pulled me in pieces; he has made me desolate.
My ways He is turning aside, and He pulleth me in pieces, He hath made me a desolation.
- 12** han sp ndte sin Bue; lod mig v re Skive for Pilen.
He has bent his bow, and set me as a mark for the arrow.
He hath trodden His bow, And setteth me up as a mark for an arrow.
- 13** Han sendte sit Koggers S nner i Nyrenerne p  mig;
He has caused the shafts of his quiver to enter into my reins.
He hath caused to enter into my reins The sons of His quiver.
- 14** hvert Folk lo mig ud og sm ded mig Dagen lang,
I am become a derision to all my people, and their song all the day.
I have been a derision to all my people, Their song all the day.
- 15** med bittert m tted han mig, gav mig Malurt at drikke.
He has filled me with bitterness, he has sated me with wormwood.
He hath filled me with bitter things, He hath filled me [with] wormwood.
- 16** Mine T nder lod han bide i Flint, han trådte mig i St vet;
He has also broken my teeth with gravel stones; he has covered me with ashes.
And He breaketh with gravel my teeth, He hath covered me with ashes.
- 17** han skilte min Sj l fra Freden, jeg glemte Lykken
You have removed my soul far off from peace; I forgot prosperity.
And Thou castest off from peace my soul, I have forgotten prosperity.
- 18** og sagde: "Min Livskraft, mit H b til HERREN er ude."
I said, My strength is perished, and my expectation from Yahweh.
And I say, Perished hath my strength and my hope from Jehovah.
- 19** At mindes min V nde og Flakken er Malurt og Galde;
Remember my affliction and my misery, the wormwood and the gall.
Remember my affliction and my mourning, Wormwood and gall!
- 20** min Sj l, den mindes det grant den grubler betynget.
My soul still remembers them, and is bowed down within me.
Remember well, and bow down doth my soul in me.

- 21** Det IÃgger jeg mig pÃ Sinde, derfor vil jeg hÃbe:
This I recall to my mind; therefore have I hope.
This I turn to my heart -- therefore I hope.
- 22** HERRENS Miskundhed er ikke til Ende, ikke brugt op,
[It is of] Yahweh`s lovingkindnesses that we are not consumed, because his
compassion doesn`t fail.
The kindnesses of Jehovah! For we have not been consumed, For not ended have His
mercies.
- 23** hans NÃde er ny hver Morgen, hans Trofasthed stor.
They are new every morning; great is your faithfulness.
New every morning, abundant [is] thy faithfulness.
- 24** Min Del er HERREN, (siger min SjÃl,) derfor hÃber jeg pÃ ham.
Yahweh is my portion, says my soul; therefore will I hope in him.
My portion [is] Jehovah, hath my soul said, Therefore I hope for Him.
- 25** Dem, der bier pÃ HERREN, er han god, den SjÃl, der ham sÃger;
Yahweh is good to those who wait for him, to the soul that seeks him.
Good [is] Jehovah to those waiting for Him, To the soul [that] seeketh Him.
- 26** det er godt at hÃbe i Stilhed pÃ HERRENS Frelse,
It is good that a man should hope and quietly wait for the salvation of Yahweh.
Good! when one doth stay and stand still For the salvation of Jehovah.
- 27** godt for en Mand, at han bÃrer Ã...g i sin Ungdom.
It is good for a man that he bear the yoke in his youth.
Good for a man that he beareth a yoke in his youth.
- 28** Han sidde ensom og tavs, nÃr han IÃgger det pÃ ham;
Let him sit alone and keep silence, because he has laid it on him.
He sitteth alone, and is silent, For He hath laid [it] upon him.
- 29** han trykke sin Mund mod StÃvet, mÃske er der HÃb.
Let him put his mouth in the dust, if so be there may be hope.
He putteth in the dust his mouth, if so be there is hope.
- 30** RÃkke Kind til den, der slÃr ham, mÃttes med HÃn.
Let him give his cheek to him who strikes him; let him be filled full with reproach.
He giveth to his smiter the cheek, He is filled with reproach.
- 31** Thi Herren bortstÃder ikke for evigt,
For the Lord will not cast off forever.
For the Lord doth not cast off to the age.

- 32** har han voldt Kvide, sÅ ynkes han, stor er hans NÅde;
For though he cause grief, yet will he have compassion according to the multitude of his lovingkindnesses.
For though He afflicted, yet He hath pitied, According to the abundance of His kindness.
- 33** ej af Hjertet plager og piner han Menneskens BÅrn.
For he does not afflict willingly, nor grieve the children of men.
For He hath not afflicted with His heart, Nor doth He grieve the sons of men.
- 34** NÅr Landets Fanger til Hobe trÅdes under Fod,
To crush under foot all the prisoners of the earth,
To bruise under one`s feet any bound ones of earth,
- 35** nÅr Mandens Ret for den HÅjestes Å...syn bÅjes,
To turn aside the right of a man before the face of the Most High,
To turn aside the judgment of a man, Over-against the face of the Most High,
- 36** nÅr en Mand lider Uret i sin Sag mon Herren ej ser det?
To subvert a man in his cause, the Lord doesn`t approve.
To subvert a man in his cause, the Lord hath not approved.
- 37** Hvo taler vel, sÅ det sker, om ej Herren byder?
Who is he who says, and it comes to pass, when the Lord doesn`t command it?
Who [is] this -- he hath said, and it is, [And] the Lord hath not commanded [it]?
- 38** Kommer ikke bÅde ondt og godt fra den HÅjestes Mund?
Doesn`t evil and good come out of the mouth of the Most High?
From the mouth of the Most High Go not forth the evils and the good.
- 39** Over hvad skal den levende sukke? Hver over sin Synd!
Why does a living man complain, a man for the punishment of his sins?
What -- sigh habitually doth a living man, A man for his sin?
- 40** Lad os ransage, granske vore Veje og vende os til HERREN,
Let us search and try our ways, and turn again to Yahweh.
We search our ways, and investigate, And turn back unto Jehovah.
- 41** IÅfte HÅnder og Hjerte til Gud i Himlen;
Let us lift up our heart with our hands to God in the heavens.
We lift up our heart on the hands unto God in the heavens.
- 42** vi syndede og stod imod, du tilgav ikke,
We have transgressed and have rebelled; you have not pardoned.
We -- we have transgressed and rebelled, Thou -- Thou hast not forgiven.

- 43 men hylled dig i Vrede, forfulgte os, dr bte uden Sk nsel,
 You have covered with anger and pursued us; you have killed, you have not pitied.
 Thou hast covered Thyself with anger, And dost pursue us; Thou hast slain -- Thou hast not pitied.
- 44 hylled dig i Skyer, s  Bånnen ej n ed frem;
 You have covered yourself with a cloud, so that no prayer can pass through.
 Thou hast covered Thyself with a cloud, So that prayer doth not pass through.
- 45 til Skarn og til Udskud har du gjort os midt iblandt Folkene.
 You have made us an off-scouring and refuse in the midst of the peoples.
 Offscouring and refuse Thou dost make us In the midst of the peoples.
- 46 De opsp rred Munden imod os, alle vore Fjender.
 All our enemies have opened their mouth wide against us.
 Opened against us their mouth have all our enemies.
- 47 Vor Lod blev Gru og Grav og Sammenbruds  de;
 Fear and the pit are come on us, devastation and destruction.
 Fear and a snare hath been for us, Desolation and destruction.
- 48 Vandstr mme gr der mit  je, mit Folk br d sammen.
 My eye runs down with streams of water, for the destruction of the daughter of my people.
 Rivulets of water go down my eye, For the destruction of the daughter of my people.
- 49 Hvile st str mmer mit  je, det kender ej Ro,
 My eye pours down, and doesn't cease, without any intermission,
 Mine eye is poured out, And doth not cease without intermission,
- 50 f r HERREN skuer ned fra Himlen, f r han ser til.
 Until Yahweh look down, and see from heaven.
 Till Jehovah looketh and seeth from the heavens,
- 51 Synet af Byens D tre piner min Sj l.
 My eye affects my soul, because of all the daughters of my city.
 My eye affecteth my soul, Because of all the daughters of my city.
- 52 Jeg joges som en Fugl af Fjender, hvis Had var grundl st,
 They have chased me sore like a bird, those who are my enemies without cause.
 Hunted me sore as a bird have my enemies without cause.
- 53 de sp rred mig inde i en Grube, de stenede mig;
 They have cut off my life in the dungeon, and have cast a stone on me.
 They have cut off in a pit my life, And they cast a stone against me.

- 54 Vand strÅ,med over mit Hoved, jeg tÅ,unkte: "Fortabt!"
Waters flowed over my head; I said, I am cut off.
Flowed have waters over my head, I have said, I have been cut off.
- 55 Dit Navn pÅ,kaldte jeg, HERRE, fra Grubens Dyb;
I called on your name, Yahweh, out of the lowest dungeon.
I called Thy name, O Jehovah, from the lower pit.
- 56 du hÅ, rte min RÅ, st: "O, gÅ, r dig ej dÅ, v for mit Skrig!"
You heard my voice; don't hide your ear at my breathing, at my cry.
My voice Thou hast heard, Hide not Thine ear at my breathing -- at my cry.
- 57 NÅ, r var du den Dag jeg kaldte, du sagde: "Frygt ikke!"
You drew near in the day that I called on you; you said, Don't be afraid.
Thou hast drawn near in the day I call Thee, Thou hast said, Fear not.
- 58 Du fÅ, rte min Sag, o Herre, genlÅ, ste mit Liv;
Lord, you have pleaded the causes of my soul; you have redeemed my life.
Thou hast pleaded, O Lord, the pleadings of my soul, Thou hast redeemed my life.
- 59 HERRE, du ser, jeg lider Uret. skaf mig min Ret!
Yahweh, you have seen my wrong; judge you my cause.
Thou hast seen, O Jehovah, my overthrow, Judge Thou my cause.
- 60 Al deres HÅ, vnlyst ser du, alle deres RÅ, nker,
You have seen all their vengeance and all their devices against me.
Thou hast seen all their vengeance, All their thoughts of me.
- 61 du hÅ, rer deres SmÅ, deord HERRE, deres RÅ, nker imod mig,
You have heard their reproach, Yahweh, and all their devices against me,
Thou hast heard their reproach, O Jehovah, All their thoughts against me,
- 62 mine Fjenders Tale og Tanker imod mig bestandig.
The lips of those that rose up against me, and their device against me all the day.
The lips of my withstanders, Even their meditation against me all the day.
- 63 Se dem, nÅ, r de sidder eller stÅ, r, deres Nidvise er jeg.
See you their sitting down, and their rising up; I am their song.
Their sitting down, and their rising up, Behold attentively, I [am] their song.
- 64 Dem vil du gengÅ, lde, HERRE, deres HÅ, nders Gerning,
You will render to them a recompense, Yahweh, according to the work of their hands.
Thou returnest to them the deed, O Jehovah, According to the work of their hands.

- 65** gÃ_r deres Hjerte forhÃ_rdet din Forbandelse over dem!
 You will give them hardness of heart, your curse to them.
 Thou givest to them a covered heart, Thy curse to them.
- 66** forfÃ_lg dem i Vrede, udryd dem under din Himmel.
 You will pursue them in anger, and destroy them from under the heavens of Yahweh.
 Thou pursuest in anger, and destroyest them, From under the heavens of Jehovah!
- 1** Hvor Guldets blev sort, og skÃ_mmet det Ã_dle metal, de hellige Stene slÃ_ngt hen pÃ_ Gadernes HjÃ_rner!
 How is the gold become dim! [how] is the most pure gold changed! The stones of the sanctuary are poured out at the head of every street.
 How is the gold become dim, Changed the best -- the pure gold? Poured out are stones of the sanctuary At the head of all out-places.
- 2** Zions de dyre SÃ_nner, der opvejed Guld, kun regnet for Lerkar, PottemagerhÃ_nders VÃ_rk
 The precious sons of Zion, comparable to fine gold, How are they esteemed as earthen pitchers, the work of the hands of the potter!
 The precious sons of Zion, Who are comparable with fine gold, How have they been reckoned earthen bottles, Work of the hands of a potter.
- 3** Selv Sjakaler byder Brystet til, giver Ungerne Die, men mit Folks Datter blev grum som Ã_rkenens Strudse.
 Even the jackals draw out the breast, they give suck to their young ones: The daughter of my people is become cruel, like the ostriches in the wilderness.
 Even dragons have drawn out the breast, They have suckled their young ones, The daughter of my people is become cruel, Like the ostriches in a wilderness.
- 4** Den spÃ_ides Tunge hang fast ved Ganen af TÃ_rst, BÃ_rnene tigged om BrÃ_d, og ingen gav dem.
 The tongue of the sucking child cleaves to the roof of his mouth for thirst: The young children ask bread, and no man breaks it to them.
 Cleaved hath the tongue of a suckling unto his palate with thirst, Infants asked bread, a dealer out they have none.
- 5** Folk, som levede IÃ_kkert, omkom pÃ_ Gaden; Folk, som var bÃ_ret pÃ_ Purpur, favnede Skarnet.
 Those who did feed delicately are desolate in the streets: Those who were brought up in scarlet embrace dunghills.
 Those eating of dainties have been desolate in out-places, Those supported on scarlet have embraced dunghills.

- 6 Mit Folks Datters BrÅ,de var stÅ,rrer end Synden i Sodom, som brat blev styrterd, sÅ, HÅ,nder ej rÅ,rtes derinde.

For the iniquity of the daughter of my people is greater than the sin of Sodom, That was overthrown as in a moment, and no hands were laid on her.

And greater is the iniquity of the daughter of my people, Than the sin of Sodom, That was overturned as [in] a moment, And no hands were stayed on her.

- 7 Hendes Fyrster var renere end Sne, mer hvide end MÅ,lk, deres Legeme rÅ,dere end Korall, som Safir deres Å...rer;

Her nobles were purer than snow, they were whiter than milk; They were more ruddy in body than rubies, their polishing was as of sapphire.

Purer were her Nazarites than snow, Whiter than milk, ruddier of body than rubies, Of sapphire their form.

- 8 mer sorte end Sod ser de ud, kan ej kendes pÅ, Gaden, Huden hÅ,nger ved Knoglerne, tÅ,r som TrÅ,.

Their visage is blacker than a coal; they are not known in the streets: Their skin cleaves to their bones; it is withered, it is become like a stick.

Darker than blackness hath been their visage, They have not been known in out-places, Cleaved hath their skin unto their bone, It hath withered -- it hath been as wood.

- 9 SvÅ,rdets Ofre var bedre farne end Sultens, som svandt hen, dÅ,dsramte, af Mangel pÅ, Markens GrÅ,de.

Those who are killed with the sword are better than those who are killed with hunger; For these pine away, stricken through, for want of the fruits of the field.

Better have been the pierced of a sword Than the pierced of famine, For these flow away, pierced through, Without the increase of the field.

- 10 Blide kvinders HÅ,nder kogte deres BÅ,rn; da mit Folks Datter brÅ,d sammen, blev de dem til FÅ,de.

The hands of the pitiful women have boiled their own children; They were their food in the destruction of the daughter of my people.

The hands of merciful women have boiled their own children, They have been for food to them, In the destruction of the daughter of my people.

- 11 HERREN kÅ,led sin Vrede, udÅ,ste sin HarmglÅ,d,. han tÅ,ndte i Zion en Ild, dets Grundvolde Å,den.

Yahweh has accomplished his wrath, he has poured out his fierce anger; He has kindled a fire in Zion, which has devoured the foundations of it.

Completed hath Jehovah His fury, He hath poured out the fierceness of His anger, And he kindleth a fire in Zion, And it devoureth her foundations.

- 12 Ej troede Jordens Konger, ja ingen i Verden, at Uven og Fjende skulde stÅ¥ i Jerusalems Porte.

The kings of the earth didn't believe, neither all the inhabitants of the world, That the adversary and the enemy would enter into the gates of Jerusalem.

Believe not did the kings of earth, And any of the inhabitants of the world, That come would an adversary and enemy Into the gates of Jerusalem.

- 13 Det var for Profeternes Synd, for PrÅ¦sternes BrÅ¦de, som i dets Midte udgÅ¦d retfÅ¦rdiges Blod.

[It is] because of the sins of her prophets, [and] the iniquities of her priests, That have shed the blood of the just in the midst of her.

Because of the sins of her prophets, The iniquities of her priests, Who are shedding in her midst the blood of the righteous,

- 14 De vanked som blinde pÅ¦ Gaderne, tilsÅ¦let af Blod, rÅ¦rte med KIÅ¦derne Ting, som ikke mÅ¦ rÅ¦res.

They wander as blind men in the streets, they are polluted with blood, So that men can't touch their garments.

They have wandered naked in out-places, They have been polluted with blood, Without [any] being able to touch their clothing,

- 15 "Var jer! En uren!" rÅ¦bte man; "Var jer dog for dem!" NÅ¦r de flyr og vanker, rÅ¦ber man: "Bliv ikke her!"

Depart you, they cried to them, Unclean! depart, depart, don't touch! When they fled away and wandered, men said among the nations, They shall no more sojourn [here].

`Turn aside -- unclean,' they called to them, `Turn aside, turn aside, touch not,' For they fled -- yea, they have wandered, They have said among nations: `They do not add to sojourn.'

- 16 HERREN spredte dem selv, han sÅ¦ dem ej mer, PrÅ¦ster regned man ej eller ynkede Profeter.

The anger of Yahweh has scattered them; he will no more regard them: They didn't respect the persons of the priests, they didn't favor the elders.

The face of Jehovah hath divided them, He doth not add to behold them, The face of priests they have not lifted up, Elders they have not favoured.

- 17 End smÅ¦gtes vort Blik efter HjÅ¦lp, men kun for at skuffes, pÅ¦ Varden spejded vi efter det Folk, der ej hjÅ¦lper.

Our eyes do yet fail [in looking] for our vain help: In our watching we have watched for a nation that could not save.

While we exist -- consumed are our eyes for our vain help, In our watch-tower we have watched for a nation [that] saveth not.

18 De lured på vort Fjed, fra Torvene holdt vi os borte; Enden var nær, vore Dage var omme, ja, Enden var kommet.

They hunt our steps, so that we can't go in our streets: Our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.

They have hunted our steps from going in our broad-places, Near hath been our end, fulfilled our days, For come hath our end.

19 Mer snare end Himlens Ærne var de, som jog os, på Bjergene satte de efter os, lured i Ærkenen,

Our pursuers were swifter than the eagles of the sky: They chased us on the mountains, they laid wait for us in the wilderness.

Swifter have been our pursuers, Than the eagles of the heavens, On the mountains they have burned [after] us, In the wilderness they have laid wait for us.

20 vor Livs ånde, HERRENS Salvede, blev fanget i deres Grave, han, i hvis Skygge vi tænkte at leve blandt Folkene.

The breath of our nostrils, the anointed of Yahweh, was taken in their pits; Of whom we said, Under his shadow we shall live among the nations.

The breath of our nostrils -- the anointed of Jehovah, Hath been captured in their pits, of whom we said: `In his shadow we do live among nations.`

21 Glæd dig og fryd dig, Edom, som bor i Uz! Også dig skal Bægeret nå, du skal blotte dig drukken.

Rejoice and be glad, daughter of Edom, that dwell in the land of Uz: The cup shall pass through to you also; you shall be drunken, and shall make yourself naked.

Joy and rejoice, O daughter of Edom, Dwelling in the land of Uz, Even unto thee pass over doth a cup, Thou art drunk, and makest thyself naked.

22 Din Skyld er til Ende, Zion, du forvises ej mer; han hjemsøger, Edom, din Skyld, afsiærer dine Synder.

The punishment of your iniquity is accomplished, daughter of Zion; he will no more carry you away into captivity: He will visit your iniquity, daughter of Edom; he will uncover your sins.

Completed [is] thy iniquity, daughter of Zion, He doth not add to remove thee, He hath inspected thy iniquity, O daughter of Edom, He hath removed [thee] because of thy sins!

1 HERRE, kom vor skæbne i Hu, sku ned og se vor skændsel!

Remember, Yahweh, what has come on us: Look, and see our reproach.

Remember, O Jehovah, what hath befallen us, Look attentively, and see our reproach.

2 Vor Arvelod tilfaldt fremmede, Udlændinge fik vore Huse.

Our inheritance is turned to strangers, Our houses to aliens.

Our inheritance hath been turned to strangers, Our houses to foreigners.

- 3 For Ældreløse, faderløse er vi, som Enker er vore Mødre.
We are orphans and fatherless; Our mothers are as widows.
Orphans we have been -- without a father, our mothers [are] as widows.**
- 4 Vort Drikkevand sælger vi for penge, og vort Træ sælger vi for penge.
We have drunken our water for money; Our wood is sold to us.
Our water for money we have drunk, Our wood for a price doth come.**
- 5 Ængest trykker vor Nakke, vi trættedes og finder ej Hvile.
Our pursuers are on our necks: We are weary, and have no rest.
For our neck we have been pursued, We have laboured -- there hath been no rest for us.**
- 6 Ægypten rakte vi hånden, Assur, for at sættes med Brød.
We have given the hand to the Egyptians, To the Assyrians, to be satisfied with bread.
[To] Egypt we have given a hand, [To] Asshur, to be satisfied with bread.**
- 7 Vore Fædre, som syndede, er borte, og vi bære deres Skyld.
Our fathers sinned, and are no more; We have borne their iniquities.
Our fathers have sinned -- they are not, We their iniquities have borne.**
- 8 Over os sæder Trælle, ingen frier os fra dem.
Servants rule over us: There is none to deliver us out of their hand.
Servants have ruled over us, A deliverer there is none from their hand.**
- 9 Med Livsfare henter vi vort Brød, udsatte for Ærkenens Sværd.
We get our bread at the peril of our lives, Because of the sword of the wilderness.
With our lives we bring in our bread, Because of the sword of the wilderness.**
- 10 Vor Hud er sværtet som en Ovn af Hungerens svidende Lue.
Our skin is black like an oven, Because of the burning heat of famine.
Our skin as an oven hath been burning, Because of the raging of the famine.**
- 11 De skændede kvinder i Zion, Jomfruer i Judas Byer.
They ravished the women in Zion, The virgins in the cities of Judah.
Wives in Zion they have humbled, Virgins -- in cities of Judah.**
- 12 Fyrster greb de og hængte, tog intet Hensyn til gamle.
Princes were hanged up by their hand: The faces of elders were not honored.
Princes by their hand have been hanged, The faces of elders have not been honoured.**
- 13 Ynglinge sættes til Kværnen, under Brænde knippet segnede Drengene.
The young men bare the mill; The children stumbled under the wood.
Young men to grind they have taken, And youths with wood have stumbled.**

- 14 De gamle forsvandt fra Porten, de unge fra Strengenes Leg.
The elders have ceased from the gate, The young men from their music.
The aged from the gate have ceased, Young men from their song.**
- 15 Vort Hjertes Glæde er borte, vor Dans er vendt til Sorg.
The joy of our heart is ceased; Our dance is turned into mourning.
Ceased hath the joy of our heart, Turned to mourning hath been our dancing.**
- 16 Kronen faldt af vort Hoved, ve os, at vi har syndet!
The crown is fallen from our head: Woe to us! for we have sinned.
Fallen hath the crown [from] our head, Wo [is] now to us, for we have sinned.**
- 17 Vort Hjerte blev derfor sygt, derfor vort Æjje mørkt:
For this our heart is faint; For these things our eyes are dim;
For this hath our heart been sick, For these have our eyes been dim.**
- 18 For Zions Bjerg, som er Æde, Råve tumler sig der.
For the mountain of Zion, which is desolate: The foxes walk on it.
For the mount of Zion -- that is desolate, Foxes have gone up on it.**
- 19 Du, HERRE, troner for evigt, fra Slægt til Slægt står din trone.
You, Yahweh, abide forever; Your throne is from generation to generation.
Thou, O Jehovah, to the age remainest, Thy throne to generation and generation.**
- 20 Hvi glemmer du os bestandig og svigter os alle dage?
Why do you forget us forever, [And] forsake us so long time?
Why for ever dost Thou forget us? Thou forsakest us for length of days!**
- 21 Omvend os, HERRE, til dig, så vender vi om, giv os nye Dage, som fordem!
Turn you us to you, Yahweh, and we shall be turned; Renew our days as of old.
Turn us back, O Jehovah, unto Thee, And we turn back, renew our days as of old.**
- 22 Eller har du helt stød os bort, er din Vrede mod os uden Ende? I det tredivte Æ...r på den femte dag i den fjerde Måned da jeg var bandt de landflygtige ved Floden Kebar, skete det, at Himmelen åbnede sig, og jeg skuede Syner fra Gud.
But you have utterly rejected us; You are very angry against us.
For hast Thou utterly rejected us? Thou hast been wroth against us -- exceedingly?**
- 2 Den femte Dag i Måned - det var det femte Æ...r efter at Kong Jojakin var bortført -
In the fifth [day] of the month, which was the fifth year of king Jehoiachin's captivity,
In the fifth of the month -- it is the fifth year of the removal of the king Jehoiachin --**

- 3** kom HERRENS Ord til PrÃ|sten Ezekiel, Buzis SÃ_n, i KaldÃ|ernes Land ved Floden Kebar, og HERRENS HÃnd kom over ham der.

the word of Yahweh came expressly to Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river Chebar; and the hand of Yahweh was there on him.

hath the word of Jehovah certainly been unto Ezekiel son of Buzi the priest, in the land of the Chaldeans, by the river Chebar, and there is on him there a hand of Jehovah.

- 4** Jeg skuede og se, et Stormvejr kom fra Nord, og en vÃ|ldig Sky fulgte med, omgivet af StrÃ|leglans og hvirvlende Ild, i hvis Midte det glimtede som funklende Malm.

I looked, and, behold, a stormy wind came out of the north, a great cloud, with flashing lightning, and a brightness round about it, and out of the midst of it as it were glowing metal, out of the midst of the fire.

And I look, and lo, a tempestuous wind is coming from the north, a great cloud, and fire catching itself, and brightness to it round about, and out of its midst as the colour of copper, out of the midst of the fire.

- 5** Midt i Ilden var der noget ligesom fire levende VÃ|sener, og de sÃ¥ sÃ¥ledes ud: De havde et Menneskes Skikkelse;

Out of the midst of it came the likeness of four living creatures. This was their appearance: they had the likeness of a man.

And out of its midst [is] a likeness of four living creatures, and this [is] their appearance; a likeness of man [is] to them,

- 6** men de havde hver fire Ansigter og fire Vinger;

Everyone had four faces, and everyone of them had four wings.

and four faces [are] to each, and four wings [are] to each of them,

- 7** deres Ben var lige og deres FodsÃ¥ler som en Kalvs; de skinnede som funklende Kobber, og deres Vingeslag var hurtigt;

Their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf's foot; and they sparkled like burnished brass.

and their feet [are] straight feet, and the sole of their feet [is] as a sole of a calf's foot, and they are sparkling as the colour of bright brass;

- 8** der var MenneskehÃ|nder under Vingerne pÃ¥ alle fire Sider.

They had the hands of a man under their wings on their four sides; and they four had their faces and their wings [thus]:

and hands of man under their wings -- on their four sides, and their faces and their wings -- [are] to them four;

- 9** De fire levende VÃ|seners Ansigter vendte sig ikke, nÃ¥r de gik, men de gik alle lige ud".
their wings were joined one to another; they didn't turn when they went; they went everyone straight forward.

joining one unto another [are] their wings, they turn not round in their going, each straight forward they go.

- 10** Ansigterne sÅ¥ sÅ¥ledes ud: De havde alle fire et Menneskeansigt fortil, et LÅ_veansigt til hÅ_jre, et Okseansigt til venstre og et Å_rneansigt bagtil;
 As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.
 As to the likeness of their faces, the face of a man, and the face of a lion, toward the right [are] to them four, and the face of an ox on the left [are] to them four, and the face of an eagle [are] to them four.
- 11** Vingerne var pÅ¥ dem alle fire udbredt opad, sÅ¥ledes at to og to rÅ_rte hinanden, og to skjulte deres Legemer.
 Their faces and their wings were separate above; two [wings] of everyone were joined one to another, and two covered their bodies.
 And their faces and their wings are separate from above, to each [are] two joining together, and two are covering their bodies.
- 12** De gik alle lige ud; hvor Å...nden vilde have dem hen gik de; de vendte sig ikke, nÅ¥r de
 They went everyone straight forward: where the spirit was to go, they went; they didn't turn when they went.
 And each straight forward they go, whither the spirit is to go, they go, they turn not round in their going.
- 13** Midt imellem de levende VÅ_sener var der noget som glÅ_dende Kul at se til, som Blus, der for hid og did imellem dem, og Ilden udsendte StrÅ¥leglans, og Lyn for ud derfra.
 As for the likeness of the living creatures, their appearance was like burning coals of fire, like the appearance of torches: [the fire] went up and down among the living creatures; and the fire was bright, and out of the fire went forth lightning.
 As to the likeness of the living creatures, their appearances [are] as coals of fire -- burning as the appearance of lamps; it is going up and down between the living creatures, and brightness [is] to the fire, and out of the fire is going forth lightning.
- 14** Og VÅ_senerne lÅ_b frem og tilbage, som Lynglimt at se til
 The living creatures ran and returned as the appearance of a flash of lightning.
 And the living creatures are running, and turning back, as the appearance of the flash.
- 15** Videre skuede jeg, og se, der var et Hjul pÅ¥ Jorden ved Siden af hvert af de fire levende VÅ_sener;
 Now as I saw the living creatures, behold, one wheel on the earth beside the living creatures, for each of the four faces of it.
 And I see the living creatures, and lo, one wheel [is] in the earth, near the living creatures, at its four faces.

- 16 og Hjulene var at se til som funklende Krysolit; de så alle fire ens ud, og de var lavet således, at der i hvert Hjul var et andet Hjul;

The appearance of the wheels and their work was like a beryl: and they four had one likeness; and their appearance and their work was as it were a wheel within a wheel.

The appearance of the wheels and their works [is] as the colour of beryl, and one likeness [is] to them four, and their appearances and their works [are] as it were the wheel in the midst of the wheel.

- 17 de kunde derfor gå til alle fire Sider; de vendte sig ikke, når de gik.

When they went, they went in their four directions: they didn't turn when they went.

On their four sides, in their going they go, they turn not round in their going.

- 18 Videre skuede jeg, og se, der var fire høje på dem, og fire høje var på dem alle fire rundt om fulde af øjne.

As for their rims, they were high and dreadful; and they four had their rims full of eyes round about.

As to their rings, they are both high and fearful, and their rings [are] full of eyes round about them four.

- 19 Og når de levende væsener gik, gik også Hjulene ved Siden af, og når væsenerne løftede sig fra Jorden, løftede også Hjulene sig;

When the living creatures went, the wheels went beside them; and when the living creatures were lifted up from the earth, the wheels were lifted up.

And in the going of the living creatures, the wheels go beside them, and in the living creatures being lifted up from off the earth, lifted up are the wheels.

- 20 hvor Ånden vilde have dem hen, gik Hjulene, og de løftede sig samtidig, thi det levende Væsens Ånd var i Hjulene;

Wherever the spirit was to go, they went; there was the spirit to go: and the wheels were lifted up beside them; for the spirit of the living creature was in the wheels.

Whither the spirit is to go, they go, thither the spirit [is] to go, and the wheels are lifted up over-against them, for a living spirit [is] in the wheels.

- 21 når væsenerne gik, gik også de; når de standsede, standsede også de, og når de løftede sig fra Jorden, løftede også Hjulene sig samtidig, thi det levende Væsens Ånd var i Hjulene.

When those went, these went; and when those stood, these stood; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up beside them: for the spirit of the living creature was in the wheels.

In their going, they go; and in their standing, they stand; and in their being lifted up from off the earth, lifted up are the wheels over-against them; for a living spirit [is] in the wheels.

- 22 Oven over VÅ|senernes Hoveder var der noget ligesom en HimmelhvÅ|ving, funklende som Krystal, udspÅ|ndt oven over deres Hoveder;**
Over the head of the living creature there was the likeness of an expanse, like the awesome crystal to look on, stretched forth over their heads above.
And a likeness [is] over the heads of the living creatures of an expanse, as the colour of the fearful ice, stretched out over their heads from above.
- 23 og under HvÅ|lvingen var deres Vinger udspÅ|ndt, den ene mod den anden; hvert af dem havde desuden to, som skjulte deres Legemer.**
Under the expanse were their wings straight, the one toward the other: everyone had two which covered on this side, and every one had two which covered on that side, their bodies.
And under the expanse their wings [are] straight, one toward the other, to each are two covering on this side, and to each are two covering on that side -- their bodies.
- 24 Og nÅ|r de gik, lÅ|d Vingesuset for mig som mange Vandes Brus, som den AlmÅ|gtiges RÅ|st; det buldrede som en HÅ|r.**
When they went, I heard the noise of their wings like the noise of great waters, like the voice of the Almighty, a noise of tumult like the noise of a host: when they stood, they let down their wings.
And I hear the noise of their wings, as the noise of many waters, as the noise of the Mighty One, in their going -- the noise of tumult, as the noise of a camp, in their standing they let fall their wings.
- 25 Det drÅ|nede oven over HvÅ|lvingen over deres Hoveder; men nÅ|r de stod, sÅ|nkede de Vingerne.**
There was a voice above the expanse that was over their heads: when they stood, they let down their wings.
And there is a voice from above the expanse, that [is] above their head: in their standing they let fall their wings.
- 26 Men oven over HvÅ|lvingen over deres Hoveder var der noget som Safir at se til, noget ligesom en Trone, og pÅ| den, ovenover, var der noget ligesom et Menneske at se til.**
Above the expanse that was over their heads was the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone; and on the likeness of the throne was a likeness as the appearance of a man on it above.
And above the expanse that [is] over their head, as an appearance of a sapphire stone, [is] the likeness of a throne, and on the likeness of the throne a likeness, as the appearance of man upon it from above.

- 27** Og jeg skuede noget som funklende Malm fra det, der sÅ ud som hans Hoffer, og opefter; og fra det, der sÅ ud som hans Hoffer, og nedefter skuede jeg noget som Ild at se til; og StrÅleglans omgav ham.

I saw as it were glowing metal, as the appearance of fire within it round about, from the appearance of his loins and upward; and from the appearance of his loins and downward I saw as it were the appearance of fire, and there was brightness round about him.

And I see as the colour of copper, as the appearance of fire within it round about, from the appearance of his loins and upward, and from the appearance of his loins and downward, I have seen as the appearance of fire, and brightness [is] to it round about.

- 28** Som Regnbuen, der viser sig i Skyen pÅ en Regnvejrsdag, var StrÅleglansen om ham at se til. SÅledes sÅ HERRENS HerlighedsÅbenbarelse ud. Da jeg skuede det, faldt jeg pÅ mit Ansigt. Og jeg hÅrte en RÅst, som talede.

As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness round about. This was the appearance of the likeness of the glory of Yahweh. When I saw it, I fell on my face, and I heard a voice of one that spoke.

As the appearance of the bow that is in a cloud in a day of rain, so [is] the appearance of the brightness round about.

- 1** Han sagde til mig: "MenneskesÅn stÅ op pÅ dine fÅdder sÅ jeg kan tale med dig!"
He said to me, Son of man, stand on your feet, and I will speak with you.

It [is] the appearance of the likeness of the honour of Jehovah, and I see, and fall on my face, and I hear a voice speaking, and He saith unto me, `Son of man, stand on thy feet, and I speak with thee.`

- 2** Og som han talede til mig, kom Å...nden i mig og rejste mig pÅ mine FÅdder, og jeg hÅrte ham tale til mig.

The Spirit entered into me when he spoke to me, and set me on my feet; and I heard him who spoke to me.

And there doth come into me a spirit, when He hath spoken unto me, and it causeth me to stand on my feet, and I hear Him who is speaking unto me.

- 3** Han sagde: "MenneskesÅn! Jeg sender dig til Israeliterne, de genstridige, der har sat sig op imod mig; de og deres FÅdre har forbrudt sig imod mig til den Dag i Dag.

He said to me, Son of man, I send you to the children of Israel, to nations that are rebellious, which have rebelled against me: they and their fathers have transgressed against me even to this very day.

And He saith unto Me, `Son of man, I am sending thee unto the sons of Israel, unto nations who are rebels, who have rebelled against Me; they and their fathers have transgressed against Me, unto this self-same day.

- 4** Og SÅnnerne har stive Ansigter og hÅrde Hjerter; jeg sender dig til dem, og du skal sige: SÅ siger den Herre HERREN!

The children are impudent and stiff-hearted: I do sent you to them; and you shall tell them, Thus says the Lord Yahweh.

And the sons [are] brazen-faced and hard-hearted to whom I am sending thee, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah:

- 5** Hvad enten de h rer eller ej - thi de er en genstridig Si gt - skal de kende, at en Profet er kommet iblandt dem.

They, whether they will hear, or whether they will forbear, (for they are a rebellious house,) yet shall know that there has been a prophet among them.

and they -- whether they hear, or whether they forbear, for a rebellious house they [are] -- have known that a prophet hath been in their midst.

- 6** Men du, Menneskes n frygt ikke for dem og v r ikke r d for deres Ord, n r du f rdes mellem N lder og Tidsler og bor blandt Skorpioner; frygt ikke for deres Ord og v r ikke r d for deres Ansigter, thi de er en genstridig Si gt.

You, son of man, don't be afraid of them, neither be afraid of their words, though briars and thorns are with you, and you do dwell among scorpions: don't be afraid of their words, nor be dismayed at their looks, though they are a rebellious house.

And thou, son of man, thou art not afraid of them, yea, of their words thou art not afraid, for briars and thorns are with thee, and near scorpions thou art dwelling, of their words thou art not afraid, and of their faces thou art not affrighted, for they [are] a rebellious house,

- 7** Du skal tale mine Ord til dem, hvad enten de h rer eller ej, thi de er en genstridig Si gt..
You shall speak my words to them, whether they will hear, or whether they will forbear; for they are most rebellious.

And thou hast spoken My words unto them, whether they hear or whether they forbear, for they [are] rebellious.

- 8** Og du, Menneskes n, h r, hvad jeg taler til dig! V r ikke genstridig som den genstridige Si gt, men luk din Mund op og slug, hvad jeg her giver dig! "

But you, son of man, hear what I tell you; don't be you rebellious like that rebellious house: open your mouth, and eat that which I give you.

And thou, son of man, hear that which I am speaking unto thee: Thou art not rebellious like the rebellious house, open thy mouth, and eat that which I am giving unto thee.

- 9** Og jeg skuede, og se, en H nd var udrakt imod mig, og i den l  en Bogrulle;
When I looked, behold, a hand was put forth to me; and, behold, a scroll of a book was therein;

And I look, and lo, a hand [is] sent forth unto me, and lo, in it a roll of a book,

- 10** og han rullede den op for mig, - og der var skrevet p  den b de for og bag; og hvad der stod skrevet, var Klage, Suk og Ve.

He spread it before me: and it was written within and without; and there were written therein lamentations, and mourning, and woe.

and He spreadeth it before me, and it is written in front and behind, and written on it [are] lamentations, and mourning, and wo!

- 1** SÅ¥ sagde han til mig: "MenneskesÅ_n, slug hvad du her har for dig, slug denne Bogrulle og gÅ¥ sÅ¥ hen og tal til Israels Hus!"
 He said to me, Son of man, eat that which you find; eat this scroll, and go, speak to the house of Israel.
 And He saith unto me, `Son of man, that which thou findest eat, eat this roll, and go, speak unto the house of Israel.`
- 2** SÅ¥ Å¥bnede jeg Munden, og han lod mig sluge Bogrullen
 So I opened my mouth, and he caused me to eat the scroll.
 And I open my mouth, and He causeth me to eat this roll.
- 3** og sagde til mig: "MenneskesÅ_n! Lad din Bug fortÅ_re den Bogrulle, jeg her giver dig, og fyld dine Indvolde dermed!" Og jeg slugte den, og den var sÅ_d som Honning i min Mund.
 He said to me, Son of man, cause your belly to eat, and fill your bowels with this scroll that I give you. Then did I eat it; and it was in my mouth as honey for sweetness.
 And He saith unto me, `Son of man, thy belly thou dost feed, and thy bowels thou dost fill with this roll that I am giving unto thee;` and I eat it, and it is in my mouth as honey for sweetness.
- 4** SÅ¥ sagde han til mig: "MenneskesÅ_n, gÅ¥ til Israels Hus og tal mine Ord til dem!
 He said to me, Son of man, go, get you to the house of Israel, and speak with my words to them.
 And He saith unto me, `Son of man, go, enter in unto the house of Israel, and thou hast spoken with My words unto them.
- 5** Thi du sendes til Israels Folk, ikke til et Folk med dybt MÅ¥l og tungt MÅ¥le,
 For you are not sent to a people of a strange speech and of a hard language, but to the house of Israel;
 For, not unto a people deep of lip and heavy of tongue [art] thou sent -- unto the house of Israel;
- 6** ikke til mange HÅ¥nde Folkeslag med dybt MÅ¥l og tungt MÅ¥le, hvis Tale du ikke fatter, hvis jeg sendte dig til dem, vilde de hÅ_re dig.
 not to many peoples of a strange speech and of a hard language, whose words you can not understand. Surely, if I sent you to them, they would listen to you.
 not unto many peoples, deep of lip and heavy of tongue, whose words thou dost not understand. If I had not sent thee unto them -- they, they do hearken unto thee,
- 7** Men Israels Hus vil ikke hÅ_re dig, thi de vil ikke hÅ_re mig; thi hele Israels Hus har hÅ¥rde Pander og stive Hjerter.
 But the house of Israel will not listen to you; for they will not listen to me: for all the house of Israel are of hard forehead and of a stiff heart.
 but the house of Israel are not willing to hearken unto thee, for they are not willing to hearken unto Me, for all the house of Israel are brazen-faced and strong-hearted.

- 8** Se, jeg gÅ_r dit Ansigt hÅ_rdt som deres Ansigter og din Pande hÅ_rd som deres Pander; Behold, I have made your face hard against their faces, and your forehead hard against their foreheads.
 `Lo, I have made thy face strong against their face, and thy forehead strong against their forehead.
- 9** som Diamant, hÅ_rdere end Flint gÅ_r jeg din Pande. Frygt ikke for dem og vÅ_r ikke rÅ_d for deres Ansigter, thi de er en genstridig SIÅ_t!"
 As an adamant harder than flint have I made your forehead: don` t be afraid of them, neither be dismayed at their looks, though they are a rebellious house.
 As an adamant harder than a rock I have made thy forehead; thou dost not fear them, nor art thou affrighted before them, for a rebellious house [are] they.`
- 10** Videre sagde han til mig: "MenneskesÅ_n, alle mine Ord, som jeg taler til dig, skal du optage i dit Hjerte og hÅ_re med dine Å_rer;
 Moreover he said to me, Son of man, all my words that I shall speak to you receive in your heart, and hear with your ears.
 And He saith unto me, `Son of man, all My words, that I speak unto thee, receive with thy heart, and with thine ears hear;
- 11** og gÅ_s sÅ_hen til dine landflygtige LandsmÅ_nd og tal til dem og sig: SÅ_s siger den Herre HERREN! - hvad enten de sÅ_hÅ_rer eller ej!"
 Go, get you to them of the captivity, to the children of your people, and speak to them, and tell them, Thus says the Lord Yahweh; whether they will hear, or whether they will forbear.
 and go, enter in unto the Removed, unto the sons of thy people, and thou hast spoken unto them, and hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: whether they hear, or whether they forbear.`
- 12** SÅ_s IÅ_ftede Å...nden mig, og jeg hÅ_rte bag mig Larmen af et vÅ_ldigt JordskÅ_lv, da HERRENS Herlighed hÅ_vede sig fra sit Sted,
 Then the Spirit lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, [saying], Blessed be the glory of Yahweh from his place.
 And lift me up doth a spirit, and I hear behind me a noise, a great rushing -- `Blessed [is] the honour of Jehovah from His place!` --
- 13** og Suset af de levende VÅ_seners Vinger, der rÅ_rte hverandre, og samtidig Lyden af Hjulene og Larmen af JordskÅ_lvet.
 [I heard] the noise of the wings of the living creatures as they touched one another, and the noise of the wheels beside them, even the noise of a great rushing.
 even a noise of the wings of the living creatures touching one another, and a noise of the wheels over-against them, even a noise of a great rushing.

- 14 Og Å...nden IÃ_ftede mig og fÃ_rte mig bort, og jeg vandrede bitter og gram i Hu, idet HERRENS HÃ_nd var over mig med VÃ_lde.

So the Spirit lifted me up, and took me away; and I went in bitterness, in the heat of my spirit; and the hand of Yahweh was strong on me.

And a spirit hath lifted me up, and doth take me away, and I go bitterly, in the heat of my spirit, and the hand of Jehovah on me [is] strong.

- 15 SÃ_ kom jeg til de landflygtige i Tel-Abib, de, som boede ved Floden Kebar, og der sad jeg syv Dage iblandt dem og stirrede hen for mig.

Then I came to them of the captivity at Tel-abib, that lived by the river Chebar, and to where they lived; and I sat there overwhelmed among them seven days.

And I come in unto the Removed, at Tel-Ahib, who are dwelling at the river Chebar, and where they are dwelling I also dwell seven days, causing astonishment in their midst.

- 16 Syv Dage senere kom HERRENS Ord til mig sÃ_ledes:

It happened at the end of seven days, that the word of Yahweh came to me, saying, And it cometh to pass, at the end of seven days,

- 17 MenneskesÃ_n! Jeg sÃ_tter dig til VÃ_gter for Israels Hus; hÃ_rer du et Ord af min Mund, skal du advare dem fra mig.

Son of man, I have made you a watchman to the house of Israel: therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.

that there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man, a watchman I have given thee to the house of Israel, and thou hast heard from My mouth a word, and hast warned them from Me.

- 18 NÃ_r jeg siger til den gudIÃ_se: "Du skal visselig dÃ_!" og du ikke advarer ham eller for at bevare hans Liv taler til ham om at omvende sig fra sin gudIÃ_se Vej, sÃ_ skal samme gudIÃ_se dÃ_ for sin Misgerning, men hans Blod vil jeg krÃ_ve af din HÃ_nd.

When I tell the wicked, You shall surely die; and you give him no warning, nor speak to warn the wicked from his wicked way, to save his life; the same wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at your hand.

In My saying to the wicked: Thou dost surely die; and thou hast not warned him, nor hast spoken to warn the wicked from his wicked way, so that he doth live; he -- the wicked -- in his iniquity dieth, and his blood from thy hand I require.

- 19 Advarer du derimod den gudIÃ_se, og han ikke omvender sig fra sin GudIÃ_shed og sin Vej, sÃ_ skal samme gudIÃ_se dÃ_ for sin Misgerning, men du har reddet din SjÃ_l.

Yet if you warn the wicked, and he doesn't turn from his wickedness, nor from his wicked way, he shall die in his iniquity; but you have delivered your soul.

And thou, because thou hast warned the wicked, and he hath not turned back from his wickedness, and from his wicked way, he in his iniquity dieth, and thou thy soul hast delivered.

- 20 Og når en retfærdig vender sig fra sin Retfærdighed og går Uret, og jeg lægger Anstød for ham, så han dør, og du ikke har advaret ham, så dør han for sin Synd, og den Retfærdighed, han har fået, skal ikke tilregnes ham, men hans Blod vil jeg kræve af din Hånd.

Again, when a righteous man does turn from his righteousness, and commit iniquity, and I lay a stumbling block before him, he shall die: because you have not given him warning, he shall die in his sin, and his righteous deeds which he has done shall not be remembered; but his blood will I require at your hand.

And in the turning back of the righteous from his righteousness, and he hath done perversity, and I have put a stumbling-block before him, he dieth; because thou hast not warned him, in his sin he dieth, and not remembered is his righteousness that he hath done, and his blood from thy hand I require.

- 21 Har du derimod advaret den retfærdige mod at synde, og han ikke synder, så skal samme retfærdige leve, fordi han lod sig advare, og du har reddet din Sjæl.

Nevertheless if you warn the righteous man, that the righteous not sin, and he does not sin, he shall surely live, because he took warning; and you have delivered your soul.

And thou, because thou hast warned him -- the righteous -- that the righteous sin not, and he hath not sinned, he surely liveth, because he hath been warned; and thou thy soul hast delivered.

- 22 Siden kom HERRENS Hånd over mig der, og han sagde til mig: "Stå op og gå ud i dalen, der vil jeg tale med dig!"

The hand of Yahweh was there on me; and he said to me, Arise, go forth into the plain, and I will there talk with you.

And there is on me there a hand of Jehovah, and He saith to me, Rise, go forth to the valley, and there I do speak with thee.

- 23 Så stod jeg op og gik ud i Dalen, og se, der stod HERRENS Herlighed, som jeg havde set derved Floden Kebar. Da faldt jeg på mit Ansigt.

Then I arose, and went forth into the plain: and, behold, the glory of Yahweh stood there, as the glory which I saw by the river Chebar; and I fell on my face.

And I rise and go forth unto the valley, and lo, there the honour of Jehovah is standing as the honour that I had seen by the river Chebar, and I fall on my face.

- 24 Men Å...nden kom i mig og rejste mig på mine Fødder. Så taledede han til mig og sagde: Gå hjem og luk dig inde i dit Hus!

Then the Spirit entered into me, and set me on my feet; and he spoke with me, and said to me, Go, shut yourself within your house.

And come into me doth a spirit, and causeth me to stand on my feet, and He speaketh with me, and saith unto me, Go in, be shut up in the midst of thy house.

25 Og du, Menneskesø, se, man skal lægge Bånd på dig og binde dig, så du ikke kan gå ud iblandt dem;

But you, son of man, behold, they shall lay bands on you, and shall bind you with them, and you shall not go out among them:

And thou, son of man, lo, they have put on thee thick bands, and have bound thee with them, and thou goest not forth in their midst;

26 og din Tunge lader jeg hænge ved Ganen, så du bliver stum og ikke kan være dem en Revser; thi de er en genstridig Slægt.

and I will make your tongue cleave to the roof of your mouth, that you shall be mute, and shall not be to them a reprover; for they are a rebellious house.

and thy tongue I cause to cleave unto thy palate, and thou hast been dumb, and art not to them for a reprover, for a rebellious house [are] they.

27 Men når jeg taler til dig, vil jeg åbne din Mund, og du skal sige til dem: Så siger den Herre HERREN! Så får den, der vil høre, høre, og den, der ikke vil, får lade være; thi de er en genstridig Slægt.

But when I speak with you, I will open your mouth, and you shall tell them, Thus says the Lord Yahweh: He who hears, let him hear; and he who forbears, let him forbear: for they are a rebellious house.

And in My speaking with thee, I do open thy mouth, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah; the hearer doth hear, and the forbearer doth forbear; for a rebellious house [are] they.

1 Du Menneskesø, tag dig en teglsten, læg den for dig og indrids i den et Billede af en By, Jerusalem;

You also, son of man, take a tile, and lay it before you, and portray on it a city, even Jerusalem:

And thou, son of man, take to thee a brick, and thou hast put it before thee, and hast graven on it a city -- Jerusalem,

2 og kast en Vold op omkring den, byg Belejringstårne, opkast Stormvold, lad Hære lejre sig imod den og rejs Stormbukke mod den fra alle Sider;

and lay siege against it, and build forts against it, and cast up a mound against it; set camps also against it, and plant battering rams against it round about.

and hast placed against it a siege, and builded against it a fortification, and poured out against it a mount, and placed against it camps, yea, set thou against it battering-rams round about.

- 3 tag dig sÅ¥ en Jernpande og sÅ¥t den som en JernvÅ¥g op mellem dig og Byen og ret dit Ansigt imod den. SÅ¥ledes skal den vÅ¥re omringet, og du skal trÅ¥nge den. Det skal vÅ¥re Israels Hus et Tegn.**

Take for yourself an iron pan, and set it for a wall of iron between you and the city: and set your face toward it, and it shall be besieged, and you shall lay siege against it. This shall be a sign to the house of Israel.

And thou, take to thee an iron pan, and thou hast made it a wall of iron between thee and the city; and thou hast prepared thy face against it, and it hath been in a siege, yea, thou hast laid siege against it. A sign it [is] to the house of Israel.

- 4 Og IÅ¥g du dig pÅ¥ din venstre Side og tag, Israels Huss Misgerning pÅ¥ dig; alle de Dage du ligger sÅ¥ledes, skal du bÅ¥re deres Misgerning.**

Moreover lie you on your left side, and lay the iniquity of the house of Israel on it; [according to] the number of the days that you shall lie on it, you shall bear their iniquity.

And thou, lie on thy left side, and thou hast placed the iniquity of the house of Israel on it; the number of the days that thou liest on it, thou bearest their iniquity.

- 5 Deres Misgernings Å¥...r gÅ¥r jeg til lige sÅ¥ mange Dage for dig, 190 Dage; sÅ¥ IÅ¥nge skal du bÅ¥re Israels Huss Misgerning.**

For I have appointed the years of their iniquity to be to you a number of days, even three hundred ninety days: so shall you bear the iniquity of the house of Israel.

And I -- I have laid on thee the years of their iniquity, the number of days, three hundred and ninety days; and thou hast borne the iniquity of the house of Israel.

- 6 Og nÅ¥r de er til Ende, IÅ¥g dig sÅ¥ pÅ¥ din hÅ¥re Side og bÅ¥r Judas Huss Misgerning 40 Dage; for hvert Å¥...r giver jeg dig en Dag.**

Again, when you have accomplished these, you shall lie on your right side, and shall bear the iniquity of the house of Judah: forty days, each day for a year, have I appointed it to you.

And thou hast completed these, and hast lain on thy right side, a second time, and hast borne the iniquity of the house of Judah forty days -- a day for a year -- a day for a year I have appointed to thee.

- 7 Og du skal rette dit Ansigt og din blottede Arm mod det omringede Jerusalem og profetere imod det.**

You shall set your face toward the siege of Jerusalem, with your arm uncovered; and you shall prophesy against it.

And unto the siege of Jerusalem thou dost prepare thy face, and thine arm [is] uncovered, and thou hast prophesied concerning it.

- 8 Og se, jeg IÅ¥gger BÅ¥nd pÅ¥ dig, sÅ¥ du ikke kan vende dig fra den ene Side til den anden, fÅ¥r din Belejrings Dage er til Ende.**

Behold, I lay bands on you, and you shall not turn you from one side to the other, until you have accomplished the days of your siege.

And lo, I have put on thee thick bands, and thou dost not turn from side to side till thy completing the days of thy siege.

- 9** Og tag du dig Hvede, Byg, B _nner, Linser, Hirse og Spelt, kom det i et og samme Kar og lav dig Br _d deraf; alle de Dage du ligger p _ Siden, 190 Dage, skal det v _re din Mad; Take for yourself also wheat, and barley, and beans, and lentils, and millet, and spelt, and put them in one vessel, and make you bread of it; [according to] the number of the days that you shall lie on your side, even three hundred ninety days, shall you eat of it. `And thou, take to thee wheat, and barley, and beans, and lentiles, and millet, and spelt, and thou hast put them in one vessel, and made them to thee for bread; the number of the days that thou art lying on thy side -- three hundred and ninety days -- thou dost eat it.
- 10** og Maden, du f _r, skal v _re efter V _gt, tyve Sekel daglig; du skal spise den een Gang daglig. Your food which you shall eat shall be by weight, twenty shekels a day: from time to time shall you eat it. And thy food that thou dost eat [is] by weight, twenty shekels daily; from time to time thou dost eat it.
- 11** Og Vand skal du drikke efter M _l, en Sjettedel Hin; du skal drikke een Gang daglig. You shall drink water by measure, the sixth part of a hin: from time to time shall you drink. `And water by measure thou dost drink, a sixth part of the hin; from time to time thou dost drink [it].
- 12** Og som Bygkager skal du spise det og bage det ved Menneskeskarn i deres P _syn. You shall eat it as barley cakes, and you shall bake it in their sight with dung that comes out of man. A barley-cake thou dost eat it, and it with dung -- the filth of man -- thou dost bake before their eyes.
- 13** Og du skal sige: "S _ sige HERREN: S _ledes skal Israeliterne have urent Br _d til F _de blandt de Folk, jeg bortst _der dem til!" Yahweh said, Even thus shall the children of Israel eat their bread unclean, among the nations where I will drive them. And Jehovah saith, `Thus do the sons of Israel eat their defiled bread among the nations whither I drive them.`
- 14** Men jeg sagde: "Ak, Herre, HERRE, jeg har endnu aldrig v _ret uren; noget selvd _dt eller s _nderrevet har jeg fra Barnsben aldrig spist, og urent K _d kom aldrig i min Mund!" Then said I, Ah Lord Yahweh! behold, my soul has not been polluted; for from my youth up even until now have I not eaten of that which dies of itself, or is torn of animals; neither came there abominable flesh into my mouth. And I say, `Ah, Lord Jehovah, lo, my soul is not defiled, and carcase, and torn thing, I have not eaten from my youth, even till now; nor come into my mouth hath abominable

- 15** Da svarede han: "Vel, jeg tillader dig at tage Oksegǎ_dning i Stedet for Menneskeskarn og bage dit Brǎ_d derved."

Then he said to me, Behold, I have given you cow`s dung for man`s dung, and you shall prepare your bread thereon.

And He saith unto me, `See, I have given to thee bullock`s dung instead of man`s dung, and thou hast made thy bread by it.`

- 16** Videre sagde han til mig: Menneskesǎ_n! Se, jeg bryder Brǎ_dets Stǎ_ttestav i Jerusalem; Brǎ_d skal de spise efter Vǎ!gt og i Angst, og Vand skal de drikke efter Mǎ!l og i Rǎ!dsel, Moreover he said to me, Son of man, behold, I will break the staff of bread in Jerusalem: and they shall eat bread by weight, and with fearfulness; and they shall drink water by measure, and in dismay:

And He saith unto me, `Son of man, lo, I am breaking the staff of bread in Jerusalem, and they have eaten bread by weight and with fear; and water by measure and with astonishment, they do drink;

- 17** for at de mǎ! mangle Brǎ_d og Vand og alle som een vǎ!re slagne af Rǎ!dsel og hensmǎ!gte i deres Misgerning.

that they may want bread and water, and be dismayed one with another, and pine away in their iniquity.

so that they lack bread and water, and have been astonished one with another, and been consumed in their iniquity.

- 1** Og du Menneskesǎ_n tag dig et skarbt svǎ!rd, brug det som Ragekniv og lad det gǎ! over dit Hoved og dit Skǎ!g; tag dig sǎ! en Vǎ!gtskǎ! og del Hǎ!ret.

You, son of man, take a sharp sword; [as] a barber`s razor shall you take it to you, and shall cause it to pass on your head and on your beard: then take balances to weigh, and divide the hair.

`And thou, son of man, take to thee a sharp weapon, the barber`s razor thou dost take to thee, and thou hast caused [it] to pass over thy head, and over thy beard, and thou hast taken to thee weighing scales, and apportioned them.

- 2** En Tredjedel skal du brǎ!nde i et Bǎ!l midt i Byen, nǎ!r Belejrings Dage er omme; en Tredjedel skal du tage og slǎ! den med Svǎ!rdet rundt om Byen; og en Tredjedel skal du sprede for Vinden; sǎ! drager jeg Svǎ!rdet bag dem.

A third part shall you burn in the fire in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled; and you shall take a third part, and strike with the sword round about it; and a third part you shall scatter to the wind, and I will draw out a sword after them.

A third part with fire thou dost burn in the midst of the city, at the fulness of the days of the siege; and thou hast taken the third part, thou dost smite with a weapon round about it; and the third part thou dost scatter to the wind, and a weapon I draw out after them.

- 3** Derefter skal du tage lidt deraf og svǎ!be det ind i din kappeflig;

You shall take of it a few in number, and bind them in your skirts.

And thou hast taken thence a few in number -- and hast bound them in thy skirts;

- 4** og deraf skal du atter tage noget og kaste det midt ind i Ilden og br nde det. Og du skal sige til hele Israels Hus:

Of these again shall you take, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; therefrom shall a fire come forth into all the house of Israel.

and of them thou dost take again, and hast cast them unto the midst of the fire, and hast burned them in the fire -- out of it cometh forth a fire unto all the house of Israel.

- 5** S  siger den Herre HERREN: Dette er Jerusalem; jeg satte det midt iblandt Folkene, omgivet af lande.

Thus says the Lord Yahweh: This is Jerusalem; I have set her in the midst of the nations, and countries are round about her.

Thus said the Lord Jehovah: this [is] Jerusalem, In the midst of the nations I have set her, And round about her [are] the lands.

- 6** Men det var gudl st og genstridigt mod mine Lovbud mere end Folkene og mod mine Vedtægter mere end Landene rundt om; thi de lod h nt om mine Lovbud og vandrede ikke efter mine Vedtægter.

She has rebelled against my ordinances in doing wickedness more than the nations, and against my statutes more than the countries that are round about her; for they have rejected my ordinances, and as for my statutes, they have not walked in them.

And she changeth My judgments into wickedness more than the nations, And My statutes more than the lands that [are] round about her, For against My judgments they have kicked, And My statutes -- they have not walked in them.

- 7** Derfor, s  siger den Herre HERREN: Fordi I var mere genstridige end Folkene rundt om og ikke vandrede efter mine Vedtægter eller holdt mine Lovbud, men gjorde efter de omboende Folks Lovbud,

Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you are turbulent more than the nations that are round about you, and have not walked in my statutes, neither have kept my ordinances, neither have done after the ordinances of the nations that are round about

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your multiplying above the nations that [are] around you, In My statutes ye have not walked, And My judgments ye have not done, According to the judgments of the nations That [are] round about you ye have not done.

- 8** derfor, s  siger den Herre HERREN: Se, jeg kommer over dig og holder Dom i din Midte for Folkenes  jne.

therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I, even I, am against you; and I will execute judgments in the midst of you in the sight of the nations.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, even I, And I have done in thy midst judgments, Before the eyes of the nations.

- 9 For alle dine Vederstyggeligheders Skyld vil jeg gÅre med dig, hvad jeg aldrig har gjort og aldrig vil gÅre Mage til.**

I will do in you that which I have not done, and whereunto I will not do any more the like, because of all your abominations.

And I have done in thee that which I have not done, And that which I do not its like again, Because of all thine abominations.

- 10 Derfor skal FÅdre Åde deres BÅrn i din Midte og BÅrn deres FÅdre; jeg holder Dom over dig, og alle, som er til Rest i dig, spreder jeg for alle Vinde.**

Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of you, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments on you; and the whole remnant of you will I scatter to all the winds.

Therefore fathers do eat sons in thy midst, And sons eat their fathers, And I have done in thee judgments, And have scattered all thy remnant to every wind.

- 11 Derfor, sÅ sandt jeg lever, lyder det fra den Herre HERREN: Sandelig, fordi du gjorde min Helligdom uren med alle dine vÅmmelige Guder og Vederstyggeligheder, vil jeg ogsÅ stÅde dig fra mig uden Medynk eller SkÅnsel.**

Therefore, as I live, says the Lord Yahweh, surely, because you have defiled my sanctuary with all your detestable things, and with all your abominations, therefore will I also diminish [you]; neither shall my eye spare, and I also will have no pity.

Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah: Because My sanctuary thou hast defiled, With all thy detestable things, And with all thine abominations, Mine eye pitieth not, and I also spare not. Do not even I also diminish?

- 12 En Tredjedel af dig skal dÅ, af Pest og omkomme af Hunger i din Midte, en Tredjedel skal falde for SvÅrdet rundt om dig, og en Tredjedel spreder jeg for alle Vinde og drager SvÅrdet bag dem.**

A third part of you shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of you; and a third part shall fall by the sword round about you; and a third part I will scatter to all the winds, and will draw out a sword after them.

Thy third part -- by pestilence they die, And by famine are consumed in thy midst, And the third part, by sword they fall round about thee, And the third part, to every wind I scatter, And a sword I draw out after them.

- 13 Min Vrede skal udtÅmme sig, og jeg vil kÅle min Harme pÅ dem og tage HÅvn, sÅ de skal kende at jeg, HERREN, har talet i min NidkÅrhed, nÅr jeg udtÅmmer min Vrede over dem.**

Thus shall my anger be accomplished, and I will cause my wrath toward them to rest, and I shall be comforted; and they shall know that I, Yahweh, have spoken in my zeal, when I have accomplished my wrath on them.

And completed hath been Mine anger, And I have caused My fury to rest on them, And I have been comforted, And they have known that I, Jehovah, have spoken in My zeal, In My completing My fury on them.

- 14** Jeg g^År dig til en Grushob og til Spot blandt Folkene rundt om, for ^Åjnene af enhver, som drager forbi.
 Moreover I will make you a desolation and a reproach among the nations that are round about you, in the sight of all that pass by.
 And I give thee for a waste, And for a reproach among nations that [are] round about thee, Before the eyes of every passer by.
- 15** Du skal blive til Spot og H^Ån, til Advarsel og R^Ådsel for Folkene rundt om, n^År jeg holder Dom over dig i Vrede og Harme og harm fuld Revselse. Jeg, HERREN, har talet!
 So it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment, to the nations that are round about you, when I shall execute judgments on you in anger and in wrath, and in wrathful rebukes; (I, Yahweh, have spoken it);
 And it hath been a reproach and a reviling, An instruction and an astonishment, To nations that [are] round about thee, In My doing in thee judgments, In anger and fury, and in furious reproofs, I, Jehovah, have spoken.
- 16** N^År jeg sender Hungerens onde Pile mod eder, og de, som jeg sender for af ^Ådel^Ågge eder, volder ^Ådel^Åggelse, og jeg lader Hungeren tage til, da s^Ånderbryder jeg Br^Ådets St^Åttestav for eder
 when I shall send on them the evil arrows of famine, that are for destruction, which I will send to destroy you: and I will increase the famine on you, and will break your staff of bread;
 In My sending the evil arrows of famine among them, That have been for destruction, That I send to destroy you, And famine I am adding upon you, And I have broken to you the staff of bread.
- 17** og sender Hunger over eder og Rovdyr, som skal affolke dig; Pest og Blodsudgydelse skal h^Åge dig, og jeg bringer Sv^Ård over dig. Jeg, HERREN, har talet.
 and I will send on you famine and evil animals, and they shall bereave you; and pestilence and blood shall pass through you; and I will bring the sword on you: I, Yahweh, have spoken it.
 And I have sent on you famine and evil beasts, And they have bereaved thee, And pestilence and blood pass over on thee, And a sword I do bring in against thee, I, Jehovah, have spoken!
- 1** Og Herrens ord kom til mig s^Åledes:
 The word of Yahweh came to me, saying,
 And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2** Menneskes^Ån, vend dit Ansigt mod Israels Bjerge, profeter imod dem
 Son of man, set your face toward the mountains of Israel, and prophesy to them,
 `Son of man, set thy face unto mountains of Israel, and prophesy concerning them:

- 3 og sig: Israels Bjerge, hÅ_r den Herre HERRENS Ord! SÅ_ siger den Herre HERREN til Bjergene og HÅ_jene, til KIÅ_fterne og Dalene: Se, jeg sender SvÅ_rd over eder og tilintetgÅ_r eders OfferhÅ_je.**

and say, You mountains of Israel, hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh to the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys: Behold, I, even I, will bring a sword on you, and I will destroy your high places.

And thou hast said: Mountains of Israel, Hear ye a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah To the mountains, and to the hills, To the streams, and to the valleys, Lo, I, I am bringing in against you a sword, And I have destroyed your high places.

- 4 Eders Altre skal Å_delÅ_gges, eders SolstÅ_tter sÅ_nderbrydes, og eders drÅ_bte lader jeg segne foran eders Afgudsbilleder;**

Your altars shall become desolate, and your sun-images shall be broken; and I will cast down your slain men before your idols.

And desolated have been your altars, And broken your images, And I have caused your wounded to fall before your idols,

- 5 jeg kaster Israeliternes Lig hen for deres Afgudsbilleder og strÅ_r eders Ben rundt om eders Altre.**

I will lay the dead bodies of the children of Israel before their idols; and I will scatter your bones round about your altars.

And put the carcasses of the sons of Israel before their idols, And scattered your bones round about your altars.

- 6 Overalt hvor I bor, skal Byerne IÅ_gges Å_de og OfferhÅ_jene gÅ_ til Grunde, for at eders Altre kan IÅ_gges Å_de og gÅ_ til Grunde, eders Afudsbilleder sÅ_nderbrydes og udryddes, eders SolstÅ_tter hugges om og eders VÅ_rker tilintetgÅ_res.**

In all your dwelling-places the cities shall be laid waste, and the high places shall be desolate; that your altars may be laid waste and made desolate, and your idols may be broken and cease, and your sun-images may be hewn down, and your works may be abolished.

In all your dwellings the cities are laid waste, And the high places are desolate, So that waste and desolate are your altars, And broken and ceased have your idols, And cut down have been your images, And blotted out have been your works.

- 7 Mandefald skal ske iblandt eder, og I skal kende, at jeg er HERREN.**

The slain shall fall in the midst of you, and you shall know that I am Yahweh.

And fallen hath the wounded in your midst, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 8 Men en Rest lader jeg blive tilbage, idet nogle af eder undslipper fra SvÅ_rdet blandt Folkene, nÅ_r I spredes i Landene,**

Yet will I leave a remnant, in that you shall have some that escape the sword among the nations, when you shall be scattered through the countries.

And I have caused [some] to remain, In their being to you the escaped of the sword among nations, In your being scattered through lands.

- 9 og de undslupne skal komme mig i Hu blandt Folkene, hvor de er Fanger; jeg sÅnderbryder deres bolerske Hjerter, som faldt fra mig, og deres bolerske Åjne, som hang ved deres Afgudsbilleder; og de skal vÅmmes ved sig selv over alt det onde, de har gjort, over alle deres Vederstyggeligheder.

Those of you that escape shall remember me among the nations where they shall be carried captive, how that I have been broken with their lewd heart, which has departed from me, and with they eyes, which play the prostitute after their idols: and they shall loathe themselves in their own sight for the evils which they have committed in all their abominations.

And remembered Me have your escaped among nations, Whither they have been taken captive, Because I have been broken with their heart that is going a-whoring, That hath turned aside from off Me, And with their eyes they are going a-whoring after their idols, And they have been loathsome in their own faces, For the evils that they have done -- all their abominations.

- 10 Og de skal kende, at jeg er HERREN; det var ikke tomme Ord, nÅr jeg talede om at gÅre den Ulykke pÅ dem.

They shall know that I am Yahweh: I have not said in vain that I would do this evil to them. And they have known that I [am] Jehovah, Not for nought have I spoken to do to them this evil.

- 11 SÅ siger den Herre HERREN: SIÅ HÅnderne sammen, stamp med Foden og rÅb Ve over alle Israels Huses grimme Vederstyggeligheder! De skal falde for SvÅrd, Hunger og Pest.

Thus says the Lord Yahweh: Smite with your hand, and stamp with your foot, and say, Alas! because of all the evil abominations of the house of Israel; for they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence.

Thus said the Lord Jehovah: `Smite with thy palm, and stamp with thy foot, And say: Alas, for all the evil abominations of the house of Israel, Who by sword, by famine, and by pestilence do fall.

- 12 Den, som er langt borte, skal dÅ af Pest; den, som er nÅr, skal falde for SvÅrd; og den, som levnes og reddes, skal dÅ af Hunger; sÅledes udtÅmmer jeg min Vrede over dem.

He who is far off shall die of the pestilence; and he who is near shall fall by the sword; and he who remains and is besieged shall die by the famine: thus will I accomplish my wrath on them.

The far-off by pestilence dieth, And the near by sword falleth, And the left and the besieged by famine dieth, And I have completed my fury upon them.

- 13 De skal kende, at jeg er HERREN, når deres dråbte ligger midt iblandt deres Afgudsbilleder rundt om deres Altre på hver høje Bakke, på alle Bjergenes Tinder, under hvert grønt Træ og hver løvrig Eg, der, hvor de opsendte liflig Duft til deres Afgudsbilleder.**

You shall know that I am Yahweh, when their slain men shall be among their idols round about their altars, on every high hill, on all the tops of the mountains, and under every green tree, and under every thick oak, the places where they offered sweet savor to all their idols.

And ye have known that I [am] Jehovah, In their wounded being in the midst of their idols, Round about their altars, On every high hill, on all tops of mountains, And under every green tree, and under every thick oak, The place where they gave sweet fragrance to all their idols.

- 14 Jeg udstrækker Hånden imod dem og gør Landet øde og tomt lige fra Årkenen til Ribla, overalt hvor de bor; og de skal kende, at jeg er HERREN.**

I will stretch out my hand on them, and make the land desolate and waste, from the wilderness toward Diblah, throughout all their habitations: and they shall know that I am Yahweh.

And I have stretched out my hand against them, And have made the land a desolation, Even a desolation from the wilderness to Diblah, In all their dwellings, And they have known that I [am] Jehovah!

- 1 Og HERRENS Ord kom til mig således**

Moreover the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying, `And thou, son of man, Thus said the Lord Jehovah to the ground of Israel:

- 2 Du, Menneskesøn, sig: Så siger den Herre HERREN til Israels Land: Enden kommer, Enden kommer over Landet vidt og bredt!**

You, son of man, thus says the Lord Yahweh to the land of Israel, An end: the end is come on the four corners of the land.

An end, come hath the end on the four corners of the land.

- 3 Nu kommer Enden over dig, og jeg sender min Vrede imod dig og dømmes dig efter dine Veje og gengælder dig alle dine Vederstyggigheder.**

Now is the end on you, and I will send my anger on you, and will judge you according to your ways; and I will bring on you all your abominations.

Now [is] the end unto thee, And I have sent Mine anger upon thee, And judged thee according to thy ways, And set against thee all thine abominations.

- 4 Jeg viser dig ingen Medynk eller Skænsel, men gengælder dig dine Veje, og dine Vederstyggigheder skal blive i din Midte; og du skal kende, at jeg er HERREN.**

My eye shall not spare you, neither will I have pity; but I will bring your ways on you, and your abominations shall be in the midst of you: and you shall know that I am Yahweh.

And no pity on thee hath Mine eye, nor do I spare, For thy ways against thee I do set, And thine abominations are in thy midst, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 5 SÅ¥ siger den Herre HERREN: Ulykke fÅ¥lger pÅ¥ Ulykke; se, det kommer!**
Thus says the Lord Yahweh: An evil, an only evil; behold, it comes.
Thus said the Lord Jehovah: Evil, a single evil, lo, it hath come.
- 6 Enden kommer, Enden kommer; den er vÅ¥gnet og tager Sigte pÅ¥ dig; se, det kommer!**
An end is come, the end is come; it awakes against you; behold, it comes.
An end hath come, come hath the end, It hath waked for thee, lo, it hath come.
- 7 Turen kommer til dig, som bor i Landet; Tiden er inde, Dagen er nÅ¥r, en Dag med RÅ¥dsel og ikke med Frydeskrig pÅ¥ Bjergene.**
Your doom is come to you, inhabitant of the land: the time is come, the day is near, [a day of] tumult, and not [of] joyful shouting, on the mountains.
Come hath the morning unto thee, O inhabitant of the land! Come hath the time, near [is] a day of trouble, And not the shouting of mountains.
- 8 Nu udÅ¥ser jeg snart min Harme over dig og udtÅ¥mmer min Vrede pÅ¥ dig, dÅ¥mmer dig efter dine Veje og gengÅ¥lder dig alle dine Vederstyggeligheder.**
Now will I shortly pour out my wrath on you, and accomplish my anger against you, and will judge you according to your ways; and I will bring on you all your abominations.
Now, shortly I pour out My fury on thee, And have completed Mine anger against thee, And judged thee according to thy ways, And set against thee all thine abominations.
- 9 Jeg viser dig ingen Medynk eller SkÅ¥nsel, men gengÅ¥lder dig dine Veje, og dine Vederstyggeligheder skal blive i din Midte; og I skal kende, at jeg, HERREN, er den, som slÅ¥r.**
My eye shall not spare, neither will I have pity: I will bring on you according to your ways; and your abominations shall be in the midst of you; and you shall know that I, Yahweh, do strike.
And not pity doth Mine eye, nor do I spare, According to thy ways unto thee I give, And thine abominations are in thy midst, And ye have known that I [am] Jehovah the smiter.
- 10 Se, Dagen! Se, det kommer; Turen kommer til dig"! Riset blomstrer, Overmodet grÅ¥nnes. Behold, the day, behold, it comes: your doom is gone forth; the rod has blossomed, pride has budded.**
Lo, the day, lo, it hath come, Gone forth hath the morning, Blossomed hath the rod, flourished the pride.
- 11 Vold rejser sig til et Ris over GudlÅ¥shed; der bliver intet tilbage af dem, intet af deres larmende Hob, intet af deres Gods, og der er ingen Herlighed iblandt dem.**
Violence is risen up into a rod of wickedness; none of them [shall remain], nor of their multitude, nor of their wealth: neither shall there be eminency among them.
The violence hath risen to a rod of wickedness, There is none of them, nor of their multitude, Nor of their noise, nor is there wailing for them.

- 12 Tiden er inde, Dagen er næ;r; Kå_beren skal ikke glå|de sig og SÅ|lgeren ikke sÅ_rge, thi Vrede kommer over al den larmende Hob derinde.**
The time is come, the day draws near: don`t let the buyer rejoice, nor the seller mourn; for wrath is on all the multitude of it.
Come hath the time, arrived hath the day, The buyer doth not rejoice, And the seller doth not become a mourner, For wrath [is] unto all its multitude.
- 13 Thi SÅ|lgeren skal ikke vende tilbage til det solgte, om han end bliver i Live; thi Synet om al den larmende Hob derinde tages ikke tilbage, og ingen skal styrke sit Liv ved sin Misgerning.**
For the seller shall not return to that which is sold, although they be yet alive: for the vision is touching the whole multitude of it, none shall return; neither shall any strengthen himself in the iniquity of his life.
For the seller to the sold thing turneth not, And yet among the living [is] their life, For the vision [is] unto all its multitude, It doth not turn back, And none by his iniquity doth strengthen his life.
- 14 Man stÅ_der i Hornet og gÅ_r alt rede, men ingen drager i krig; thi min Vrede kommer over al den larmende Hob derinde.**
They have blown the trumpet, and have made all ready; but none goes to the battle; for my wrath is on all the multitude of it.
They have blown with a trumpet to prepare the whole, And none is going to battle, For My wrath [is] unto all its multitude.
- 15 SvÅ|rd ude og Pest og Hunger inde! De, der er i Marken, omkommer for SvÅ|rd, og dem, der er i Byen, fortÅ_rer Hunger og Pest.**
The sword is outside, and the pestilence and the famine within: he who is in the field shall die with the sword: and he who is in the city, famine and pestilence shall devour
The sword [is] without, And the pestilence and the famine within, He who is in a field by sword dieth, And he who is in a city, Famine and pestilence devour him.
- 16 Og selv om nogle af dem undslipper og næ_r op i Bjergene som KIÅ_fternes Duer, skal de alle dÅ_, hver for sin Misgerning.**
But those of those who escape shall escape, and shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them moaning, every one in his iniquity.
And escaped away have their fugitives, And they have been on the mountains As doves of the valleys, All of them make a noising -- each for his iniquity.
- 17 Alle HÅ|nder er slappe, alle KnÅ| flyder som Vand.**
All hands shall be feeble, and all knees shall be weak as water.
All the hands are feeble, and all knees go -- waters.

- 18 De klÄ|der sig i SÄ|k, og RÄ|dsel omhyller dem; alle Ansigter er skamfulde, alle Hoveder skaldede.**

They shall also gird themselves with sackcloth, and horror shall cover them; and shame shall be on all faces, and baldness on all their heads.

And they have girded on sackcloth, And covered them hath trembling, And unto all faces [is] shame, And on all their heads -- baldness.

- 19 Deres SÄ|lv kaster de ud pÄ| Gaden, deres Guld regnes for Snavs; deres SÄ|lv og Guld kan ikke redde dem pÄ| HERRENS Vredes Dag; de kan ikke stille deres Hunger eller fylde deres Bug dermed, thi det var dem Ä...rsag til Skyld.**

They shall cast their silver in the streets, and their gold shall be as an unclean thing; their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of Yahweh: they shall not satisfy their souls, neither fill their bowels; because it has been the stumbling block of their iniquity.

Their silver into out-places they cast, And their gold impurity becometh. Their silver and their gold is not able to deliver them, In a day of the wrath of Jehovah, Their soul they do not satisfy, And their bowels they do not fill, For the stumbling-block of their iniquity it hath been.

- 20 I dets strÄ|lende Pragt satte de deres Stolthed, og deres vederstyggelige Billeder, deres vÄ|mmelige Guder, lavede de deraf: derfor gÄ|r jeg det til Snavs for dem.**

As for the beauty of his ornament, he set it in majesty; but they made the images of their abominations [and] their detestable things therein: therefore have I made it to them as an unclean thing.

As to the beauty of his ornament, For excellency He set it, And the images of their abominations, Their detestable things -- they made in it, Therefore I have given it to them for impurity,

- 21 Jeg giver det som Bytte i de fremmedes HÄ|nd og som Rov til de mest gudlÄ|se pÄ| Jorden, og de skal vanhellige det.**

I will give it into the hands of the strangers for a prey, and to the wicked of the earth for a spoil; and they shall profane it.

And I have given it into the hand of the strangers for a prey, And to the wicked of the land for a spoil, And they have polluted it.

- 22 Jeg vender mit Ä...syn fra dem og man skal vanhellige mit Kleodie, RansmÄ|nd skal trÄ|nge ind og vanhellige det.**

My face will I turn also from them, and they shall profane my secret [place]; and robbers shall enter into it, and profane it.

And I have turned My face from them, And they have polluted My hidden place, Yea, come into it have destroyers, and polluted it.

- 23 GÄ|r LÄ|nkerne rede! Thi Landet er fuldt af Blodskyld og Byen af Vold.**

Make the chain; for the land is full of bloody crimes, and the city is full of violence.

Make the chain; for the land Hath been full of bloody judgments, And the city hath been full of violence.

- 24** Jeg henter de værste af Folkene, og de skal tage Husene i Eje; jeg gør Ende på de magtiges Stolthed, og deres Helligdomme skal vanhelliges.

Therefore I will bring the worst of the nations, and they shall possess their houses: I will also make the pride of the strong to cease; and their holy places shall be profaned.

And I have brought in the wicked of the nations, And they have possessed their houses, And I have caused to cease the excellency of the strong, And polluted have been those sanctifying them.

- 25** Der opstår Angst; man søger Redning, men finder den ikke.

Destruction comes; and they shall seek peace, and there shall be none.

Destruction hath come, And they have sought peace, and there is none.

- 26** Uheld følger på Uheld, Rygte på Rygte; man skal tigge Profeten om et Syn, Præsten kommer til kort med Vejledning og de Ældste med Råd.

Mischief shall come on mischief, and rumor shall be on rumor; and they shall seek a vision of the prophet; but the law shall perish from the priest, and counsel from the elders.

Mischief on mischief cometh, and report is on report, And they have sought a vision from a prophet, And law doth perish from the priest, And counsel from the elders,

- 27** Kongen søger, Fyrsten hyller sig i Rødsel, og Landboernes Hænder lammes af Forfærdelse. Jeg går med dem efter deres Færd og dømmes dem, som de fortjener; og de skal kende, at jeg er HERREN.

The king shall mourn, and the prince shall be clothed with desolation, and the hands of the people of the land shall be troubled: I will do to them after their way, and according to their deserts will I judge them; and they shall know that I am Yahweh.

The king doth become a mourner, And a prince putteth on desolation, And the hands of the people of the land are troubled, From their own way I deal with them, And with their own judgments I judge them, And they have known that I [am] Jehovah!

- 1** I det sjette År på den femte dag i den sjette måned da jeg sad i mit Hus og Judas Ældste sad hos mig, faldt den Herre HERRENS Hånd på mig.

It happened in the sixth year, in the sixth [month], in the fifth [day] of the month, as I sat in my house, and the elders of Judah sat before me, that the hand of the Lord Yahweh fell there on me.

And it cometh to pass, in the sixth year, in the sixth [month], in the fifth of the month, I am sitting in my house, and elders of Judah are sitting before me, and fall on me there doth a hand of the Lord Jehovah,

- 2** Og jeg skuede, og se, der var noget ligesom en Mand; fra hans Hofter og nedefter var der Ild, og fra Hofterne og opfter så det ud som strålende Lys, som funklende Malm.

Then I saw, and, behold, a likeness as the appearance of fire; from the appearance of his loins and downward, fire; and from his loins and upward, as the appearance of brightness, as it were glowing metal.

and I look, and lo, a likeness as the appearance of fire, from the appearance of His loins and downward -- fire, and from His loins and upward, as the appearance of brightness, as the colour of copper.

- 3** Han rakte noget som en HÅnd ud og greb mig ved en Lok af mit HovedhÅr, og Å...nden IÅftede mig op mellem Himmel og Jord og fÅrte mig i Guds Syner til Jerusalem, til Indgangen til den indre ForgÅrds Nordport, hvor NidkÅrhedsbilledet, som vakte NidkÅrhed, stod.

He put forth the form of a hand, and took me by a lock of my head; and the Spirit lifted me up between earth and the sky, and brought me in the visions of God to Jerusalem, to the door of the gate of the inner [court] that looks toward the north; where was the seat of the image of jealousy, which provokes to jealousy.

And He putteth forth a form of a hand, and taketh me by a lock of my head, and lift me up doth a spirit between the earth and the heavens, and it bringeth me in to Jerusalem in visions of God, unto the opening of the inner gate that is facing the north, where [is] the seat of the figure of jealousy that is making jealous,

- 4** Og se, der var Israels Guds Herlighed; at se til var den, som jeg sÅ den i Dalen. Behold, the glory of the God of Israel was there, according to the appearance that I saw in the plain.

and lo, there the honour of the God of Israel, as the appearance that I saw in the valley.

- 5** Og han sagde til mig: "MenneskesÅn, IÅft dit Blik mod Nord!" Jeg IÅftede mit Blik mod Nord, og se, norden for Alterporten stod NidkÅrhedsbilledet, ved Indgangen.

Then said he to me, Son of man, lift up your eyes now the way toward the north. So I lifted up my eyes the way toward the north, and see, northward of the gate of the altar this image of jealousy in the entry.

And He saith unto me, `Son of man, lift up, I pray thee, thine eyes the way of the north.` And I lift up mine eyes the way of the north, and lo, on the north of the gate of the altar this figure of jealousy, at the entrance.

- 6** Og han sagde til mig: "MenneskesÅn, ser du, hvad de gÅr? Store er de Vederstyggeligheder, Israels Hus Åver her, sÅ jeg mÅ vige langt bort fra min Helligdom. Men du skal fÅ endnu stÅrre Vederstyggeligheder at se!"

He said to me, Son of man, see you what they do? even the great abominations that the house of Israel do commit here, that I should go far off from my sanctuary? but you shall again see yet other great abominations.

And He saith unto me, `Son of man, art thou seeing what they are doing? the great abominations that the house of Israel are doing here, to keep far off from My sanctuary; and again thou dost turn, thou dost see great abominations.`

- 7** SÅ fÅrte han mig hen til Indgangen til ForgÅrden.

He brought me to the door of the court; and when I looked, behold, a hole in the wall.

And He bringeth me in unto an opening of the court, and I look, and lo, a hole in the wall;

- 8** Og han sagde til mig: "MenneskesÅn, bryd igennem VÅggen!" Og da jeg brÅd igennem VÅggen, sÅ jeg en Indgang.

Then said he to me, Son of man, dig now in the wall: and when I had dug in the wall, behold, a door.

and He saith unto me, `Son of man, dig, I pray thee, through the wall;` and I dig through the wall, and lo, an opening.

- 9** Og han sagde til mig: "Gå ind og se, hvilke grimme Vederstyggeligheder de Å,ver der!"
 He said to me, Go in, and see the wicked abominations that they do here.
 And He saith to me, `Go in, and see the evil abominations that they are doing here.`
- 10** Og da jeg kom derind og skuede, se, da var alskens vÅ,mmelige Billeder af Kryb og kvÅ,g og alle Israels Huses Afgudsbilleder indridset rundt om pÅ, VÅ,ggen.
 So I went in and saw; and see, every form of creeping things, and abominable animals, and all the idols of the house of Israel, portrayed on the wall round about.
 And I go in, and look, and lo, every form of creeping thing, and detestable beast -- and all the Idols of the house of Israel -- graved on the wall, all round about,
- 11** Og halvfjerdsindstve af Israels Huses Å,ldste med Jaazanja, Sjafans SÅ,n, i deres Midte stod foran dem, hver med sit RÅ,gelsekar i HÅ,nden, medens RÅ,gelseskyens Duft steg
 There stood before them seventy men of the elders of the house of Israel; and in the midst of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, every man with his censer in his hand; and the odor of the cloud of incense went up.
 and seventy men of the elders of the house of Israel -- and Jaazaniah son of Shaphan standing in their midst -- are standing before them, and each his censer in his hand, and the abundance of the cloud of perfume is going up.
- 12** Da sagde han til mig: "Ser du, MenneskesÅ,n, hvad Israels Huses Å,ldste Å,ver i MÅ,rke hver i sine Billedkamre? Thi de siger: HERREN ser intet, HERREN har forladt Landet!"
 Then said he to me, Son of man, have you seen what the elders of the house of Israel do in the dark, every man in his chambers of imagery? for they say, Yahweh doesn't see us; Yahweh has forsaken the land.
 And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man, that which elders of the house of Israel are doing in darkness, each in the inner chambers of his imagery, for they are saying, Jehovah is not seeing us, Jehovah hath forsaken the land?`
- 13** Og han sagde til mig: "Du skal fÅ, endnu stÅ,rre Vederstyggeligheder at se, som de Å,ver!"
 He said also to me, You shall again see yet other great abominations which they do.
 And He saith unto me, `Again thou dost turn, thou dost see great abominations that they are doing.`
- 14** SÅ, fÅ, rte han mig hen til Indgangen til HERRENS Huses Nordport, og se, der sad Kvinder og grÅ,d over Tammuz.
 Then he brought me to the door of the gate of Yahweh's house which was toward the north; and see, there sat the women weeping for Tammuz.
 And He bringeth me in unto the opening of the gate of the house of Jehovah that [is] at the north, and lo, there the women are sitting weeping for Tammuz.

- 15 Og han sagde til mig: "Ser du det, MenneskesÅ_n? Men du skal fÅ_ endnu stÅ_rre Vederstyggeligheder at se!"

Then said he to me, Have you seen [this], son of man? you shall again see yet greater abominations than these.

And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man? again thou dost turn, thou dost see greater abominations than these.`

- 16 SÅ_ fÅ_rte han mig hen til HERRENS Huss indre ForgÅ_rd, og se, ved Indgangen til HERRENS Helligdom mellem Forhallen og Alteret var der omtrent fem og tyve MÅ_ med Ryggen mod HERRENS Helligdom og Ansigtet mod Å_ st tilbad de Solen.

He brought me into the inner court of Yahweh`s house; and see, at the door of the temple of Yahweh, between the porch and the altar, were about twenty-five men, with their backs toward the temple of Yahweh, and their faces toward the east; and they were worshipping the sun toward the east.

And He bringeth me in unto the inner court of the house of Jehovah, and lo, at the opening of the temple of Jehovah, between the porch and the altar, about twenty-five men, their backs toward the temple of Jehovah, and their faces eastward, and they are bowing themselves eastward to the sun.

- 17 Og han sagde til mig: "Ser du det, MenneskesÅ_n? Har Judas Hus ikke nok i at Å_ve de Vederstyggeligheder her, siden de fylder Landet med Vold og krÅ_nker mig endnu mere? Se, hvor de sender Stank op i NÅ_sen pÅ_ mig!"

Then he said to me, Have you seen [this], son of man? Is it a light thing to the house of Judah that they commit the abominations which they commit here? for they have filled the land with violence, and have turned again to provoke me to anger: and, behold, they put the branch to their nose.

And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man? hath it been a light thing to the house of Judah to do the abomination that they have done here, that they have filled the land with violence, and turn back to provoke Me to anger? and lo, they are putting forth the branch unto their nose!

- 18 Men derfor vil ogsÅ_ jeg handle med dem i Vrede; jeg viser dem ingen Medynk eller SkÅ_nsel, og selv om de hÅ_jlydt rÅ_ber mig ind i Å_ret vil jeg ikke hÅ_re dem.

Therefore will I also deal in wrath; my eye shall not spare, neither will I have pity; and though they cry in my ears with a loud voice, yet will I not hear them.

And I also deal in fury, Mine eye doth not pity, nor do I spare, and they have cried in Mine ears -- a loud voice -- and I do not hear them.`

- 1 SÅ_ hÅ_rte jeg ham rÅ_be med vÅ_ldig rÅ_st: "Byens hje.msÅ_gelse nÅ_rmer sig, og hver har sit MordvÅ_ben i HÅ_nden!"

Then he cried in my ears with a loud voice, saying, Cause you them that have charge over the city to draw near, every man with his destroying weapon in his hand.

And He crieth in mine ears -- a loud voice -- saying, `Drawn near have inspectors of the city, and each his destroying weapon in his hand.`

- 2** Og se, seks MÃ|nd kom fra den Ã|vre nordport, hver med sin Stridshammer i HÃ|nden, og een iblandt dem bar linned KIÃ|debon og havde et SkrivetÃ|j ved sin LÃ|nd; og de kom og stillede sig ved Siden af Kobberalteret.

Behold, six men came from the way of the upper gate, which lies toward the north, every man with his slaughter weapon in his hand; and one man in the midst of them clothed in linen, with a writer`s inkhorn by his side. They went in, and stood beside the brazen altar.

And lo, six men are coming from the way of the upper gate, that is facing the north, and each his slaughter-weapon in his hand, and one man in their midst is clothed with linen, and a scribe`s inkhorn at his loins, and they come in, and stand near the brazen altar.

- 3** Men Israels Guds Herlighed havde hÃ|vet sig fra Keruberne, som den hvilede pÃ|, og flyttet sig hen til Templets TÃ|rskel; og han rÃ|bte til Manden i det linnede KIÃ|debon og med SkrivetÃ|jet ved LÃ|nden,

The glory of the God of Israel was gone up from the cherub, whereupon it was, to the threshold of the house: and he called to the man clothed in linen, who had the writer`s inkhorn by his side.

And the honour of the God of Israel hath gone up from off the cherub, on which it hath been, unto the threshold of the house.

- 4** og HERREN sagde til ham: "GÃ| midt igennem Byen, igennem Jerusalem, og sÃ|t et MÃ|rke pÃ| de MÃ|nds Pander, der sukker og jamrer over alle de Vederstyggeligbeder, som Ã|ves i dets Midte!"

Yahweh said to him, Go through the midst of the city, through the midst of Jerusalem, and set a mark on the foreheads of the men that sigh and that cry over all the abominations that are done in the midst of it.

And He calleth unto the man who is clothed with linen, who hath the scribe`s inkhorn at his loins, and Jehovah saith unto him, `Pass on into the midst of the city, into the midst of Jerusalem, and thou hast made a mark on the foreheads of the men who are sighing and who are groaning for all the abominations that are done in its midst.`

- 5** Og til de andre hÃ|rte jeg ham sige: "GÃ| efter ham ud gennem Byen og hug ned! Vis ingen Medynk eller SkÃ|nsel!"

To the others he said in my hearing, Go you through the city after him, and strike: don`t let your eye spare, neither have you pity;

And to the others he said in mine ears, `Pass on into the city after him, and smite; your eye doth not pity, nor do ye spare;

- 6** Oldinge og Ynglinge, jomfruer, BÃ|rn og Kvinder skal I hugge ned og udrydde; men ingen af dem, der bÃ|rer MÃ|rket, mÃ| I rÃ|re! Begynd ved min Helligdom!" SÃ| begyndte de med de Ã|ldste, som stod foran Templet,

kill utterly the old man, the young man and the virgin, and little children and women; but don`t come near any man on whom is the mark: and begin at my sanctuary. Then they began at the old men that were before the house.

aged, young man, and virgin, and infant, and women, ye do slay -- to destruction; and against any man on whom [is] the mark ye do not go nigh, and from My sanctuary ye begin.`

- 7** Og han sagde til dem: "Gå r Templet urent, fyld Forgærdene med dråbte og drag sår ud!"
Og de drog ud og huggede ned i Byen.

He said to them, Defile the house, and fill the courts with the slain: go you forth. They went forth, and struck in the city.

And they begin among the aged men who [are] before the house, and He saith unto them, `Defile the house, and fill the courts with the wounded, go forth.` And they have gone forth and have smitten in the city.

- 8** Men medens de huggede ned og jeg var ene tilbage, faldt jeg på mit Ansigt og råbte: "Ak, Herre, HERRE vil du da tilintetgøre alt, hvad der er levnet af Israel, ved at udse din Vrede over Jerusalem?"

It happened, while they were smiting, and I was left, that I fell on my face, and cried, and said, Ah Lord Yahweh! will you destroy all the residue of Israel in your pouring out of your wrath on Jerusalem?

And it cometh to pass, as they are smiting, and I -- I am left -- that I fall on my face, and cry, and say, `Ah, Lord Jehovah, art Thou destroying all the remnant of Israel, in Thy pouring out Thy wrath on Jerusalem?`

- 9** Han svarede: "Israels og Judas Huses Brøde er sære, sære stor, thi Landet er fuldt af Blodskyld og Byen af Retsbrud; thi de siger, at HERREN har forladt Byen, og at HERREN intet ser.

Then said he to me, The iniquity of the house of Israel and Judah is exceeding great, and the land is full of blood, and the city full of wresting [of judgment]: for they say, Yahweh has forsaken the land, and Yahweh doesn't see.

And He saith unto me, `The iniquity of the house of Israel and Judah [is] very very great, and the land is full of blood, and the city hath been full of perverseness, for they have said: Jehovah hath forsaken the land, and Jehovah is not seeing.

- 10** Derfor viser jeg heller ingen Medynk eller Skænsel, men gengæld dem deres Fårde."
As for me also, my eye shall not spare, neither will I have pity, but I will bring their way on their head.

And I also, Mine eye doth not pity, nor do I spare; their way on their own head I have put.`

- 11** Og se, Manden i det linnede klædebon og med Skrivetjet ved Lænden kom tilbage og meldte: "Jeg har gjort, som du båd."

Behold, the man clothed in linen, who had the inkhorn by his side, reported the matter, saying, I have done as you have commanded me.

And lo, the man clothed with linen, at whose loins [is] the inkhorn, is bringing back word, saying, `I have done as Thou hast commanded me.`

- 1** Og jeg skuede og se, over hvælvingen over kerubernes hoveder var der noget som Safir; noget ligesom en Trone viste sig over dem.

Then I looked, and see, in the expanse that was over the head of the cherubim there appeared above them as it were a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne.

And I look, and lo, on the expanse that [is] above the head of the cherubs, as a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne, He hath been seen over them.

- 2 SÅ¥ sagde han til Manden i det linnede KIÅ|debon: "GÅ¥ ind mellem Hjulene under keruberne og tag HÅ|nderne fulde af glÅ|dende Kul fra Rummet mellem Keruberne og strÅ| det ud over Byen!" Og jeg sÅ¥ ham gÅ¥ derhen.**

He spoke to the man clothed in linen, and said, Go in between the whirling [wheels], even under the cherub, and fill both your hands with coals of fire from between the cherubim, and scatter them over the city. He went in as I watched.

And He speaketh unto the man clothed with linen, and saith, `Go in unto the midst of the wheel, unto the place of the cherub, and fill thy hands with coals of fire from between the cherubs, and scatter over the city.` And he goeth in before mine eyes.

- 3 Keruberne stod sÅ|nden for Templet, da Manden gik derhen, og Skyen fyldte den indre ForgÅ¥rd.**

Now the cherubim stood on the right side of the house, when the man went in; and the cloud filled the inner court.

And the cherubs are standing on the right side of the house, at the going in of the man, and the cloud hath filled the inner court,

- 4 Og HERRENS Herlighed hÅ|vede sig fra Keruberne og flyttede sig hen til Templets TÅ|rskel; da fyldtes Templet af Skyen, og ForgÅ¥rden fyldtes af HERRENS Herligheds Glalans.**

The glory of Yahweh mounted up from the cherub, [and stood] over the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of Yahweh`s glory.

and become high doth the honour of Jehovah above the cherub, over the threshold of the house, and the house is filled with the cloud, and the court hath been filled with the brightness of the honour of Jehovah.

- 5 Og Suset af Kerubernes Vinger hÅ|rtes helt ud i den ydre ForgÅ¥rd som Gud den AlmÅ|gtiges RÅ|st, nÅ¥r han taler.**

The sound of the wings of the cherubim was heard even to the outer court, as the voice of God Almighty when he speaks.

And a noise of the wings of the cherubs hath been heard unto the outer court, as the voice of God -- the Mighty One -- in His speaking.

- 6 SÅ¥ bÅ|d han Manden i det linnede KIÅ|debon: "Tag Ild fra Rummet mellem Hjulene, inde mellem keruberne!" Og Manden stillede sig hen ved Siden af det ene Hjul**

It came to pass, when he commanded the man clothed in linen, saying, Take fire from between the whirling wheels, from between the cherubim, that he went in, and stood beside a wheel.

And it cometh to pass, in His commanding the man clothed with linen, saying, `Take fire from between the wheel, from between the cherubs,` and he goeth in and standeth near the wheel,

- 7** og rakte HÅnden ind i Ilden, som brændte mellem Keruberne, og kom ud med noget
 The cherub stretched forth his hand from between the cherubim to the fire that was between the cherubim, and took [of it], and put it into the hands of him who was clothed in linen, who took it and went out.
 that the [one] cherub putteth forth his hand from between the cherubs unto the fire that [is] between the cherubs, and lifteth up, and giveth into the hands of him who is clothed with linen, and he receiveth, and cometh forth.
- 8** Under Kerubernes Vinger sås noget, der lignede en Menneskehånd;
 There appeared in the cherubim the form of a man`s hand under their wings.
 And there appeareth in the cherubs the form of a hand of man under their wings,
- 9** og jeg skuede, og se, der var fire Hjul ved Siden af Keruberne, eet ved hver Kerub, og Hjulene var som funklende Krysolit at se til.
 I looked, and behold, four wheels beside the cherubim, one wheel beside one cherub, and another wheel beside another cherub; and the appearance of the wheels was like a beryl stone.
 and I look, and lo, four wheels near the cherubs, one wheel near the one cherub, and another wheel near the other cherub, and the appearance of the wheels [is] as the colour of a beryl stone.
- 10** De så alle fire ens ud, og det var, som om der i hvert Hjul var et andet Hjul,
 As for their appearance, they four had one likeness, as if a wheel have been within a wheel.
 As to their appearances, one likeness [is] to them four, as it were the wheel in the midst of the wheel.
- 11** De kunde gå til alle fire Sider de vendte sig ikke, når de gik. Thi de gik i den Retning, den forreste vendte, og de vendte sig ikke, når de gik.
 When they went, they went in their four directions: they didn`t turn as they went, but to the place where the head looked they followed it; they didn`t turn as they went.
 In their going, on their four sides they go; they turn not round in their going, for to the place whither the head turneth, after it they go, they turn not round in their going.
- 12** Hele deres Legeme, Ryg, Hånder og Vinger og ligeledes Hjulene var fulde af Åjne rundt om; således var det med alle fire Hjul.
 Their whole body, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, were full of eyes round about, [even] the wheels that they four had.
 And all their flesh, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, are full of eyes round about; to them four [are] their wheels.
- 13** Og jeg hørte, at Hjulene kaldtes Galgal.
 As for the wheels, they were called in my hearing, the whirling [wheels].
 To the wheels -- to them is one calling in mine ears, `O wheel!`

- 14** Hver af dem havde fire Ansigter; det ene var et Kerubansigt, det andet et Menneskeansigt, det tredje et LÅveansigt og det fjerde et Årneansigt.

Every one had four faces: the first face was the face of the cherub, and the second face was the face of a man, and the third face the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.

And four faces [are] to each; the face of the one [is] the face of the cherub, and the face of the second the face of man, and of the third the face of a lion, and of the fourth the face of an eagle.

- 15** Og Keruberne hÅvede sig i Vejret. Det var det samme levende VÅsen, jeg sÅ ved Floden Kebar.

The cherubim mounted up: this is the living creature that I saw by the river Chebar.

And the cherubs are lifted up, it [is] the living creature that I saw by the river Chebar.

- 16** NÅr Keruberne gik, gik ogsÅ Hjulene ved Siden af, og nÅr Keruberne IÅftede Vingerne for at hÅve sig fra Jorden, vendte Hjulene sig ikke fra dem;

When the cherubim went, the wheels went beside them; and when the cherubim lifted up their wings to mount up from the earth, the wheels also didn't turn from beside them.

And in the going of the cherubs, the wheels go beside them; and in the cherubs lifting up their wings to be high above the earth, the wheels turn not round, even they, from being beside them.

- 17** nÅr de standsede, standsede ogsÅ de; og nÅr de hÅvede sig, hÅvede de sig med, thi VÅsenets Å...nd var i dem.

When they stood, these stood; and when they mounted up, these mounted up with them: for the spirit of the living creature was in them.

In their standing they stand, and in their exaltation they are exalted with them: for the living spirit [is] in them.

- 18** SÅ forlod HERRENS Herlighed Templets TÅrskel og stillede sig over Keruberne.

The glory of Yahweh went forth from over the threshold of the house, and stood over the cherubim.

And go forth doth the honour of Jehovah from off the threshold of the house, and standeth over the cherubs,

- 19** Og jeg sÅ, hvorledes Keruberne IÅftede Vingerne og hÅvede sig fra Jorden, da de gik, og Hjulene med dem; og de standsede ved Indgangen til HERRENS Huses Åstport, og Israels Guds Herlighed var oven over dem.

The cherubim lifted up their wings, and mounted up from the earth in my sight when they went forth, and the wheels beside them: and they stood at the door of the east gate of Yahweh's house; and the glory of the God of Israel was over them above.

and the cherubs lift up their wings, and are lifted up from the earth before mine eyes; in their going forth, the wheels also [are] over-against them, and he standeth at the opening of the east gate of the house of Jehovah, and the honour of the God of Israel [is] over them from above.

20 Det var det samme levende VÅ|sen, jeg sÅ| under Israels Gud ved Floden Kebar; og jeg skÅ|nnede, at det var Keruber.

This is the living creature that I saw under the God of Israel by the river Chebar; and I knew that they were cherubim.

It [is] the living creature that I saw under the God of Israel by the river Chebar, and I know that they are cherubs.

21 Hver af dem havde fire Ansigter og fire Vinger og noget ligesom MenneskehÅ|nder under Vingerne.

Every one had four faces, and every one four wings; and the likeness of the hands of a man was under their wings.

Four faces [are] to each, and four wings to each, and the likeness of the hands of man [is] under their wings.

22 Og deres Ansigter var ligesom de Ansigter, jeg sÅ| ved Floden Kebar. De gik alle lige ud. As for the likeness of their faces, they were the faces which I saw by the river Chebar, their appearances and themselves; they went every one straight forward.

As to the likeness of their faces, they [are] the faces that I saw by the river Chebar, their appearances and themselves; each straight forward they go.

1 SÅ| IÅ|ftede Å...nden mig og bragte mig til Herrens huses Å|stport, den der vender mod Å|st. Og se, ved Indgangen til Porten var der fem og tyve MÅ|nd, og jeg sÅ| iblandt dem Jaazanja, Azzurs SÅ|n, og Pelatja, Benajas SÅ|n, Folkets Fyrster.

Moreover the Spirit lifted me up, and brought me to the east gate of Yahweh`s house, which looks eastward: and see, at the door of the gate twenty-five men; and I saw in the midst of them Jaazaniah the son of Azzur, and Pelatiah the son of Benaiah, princes of the people.

And lift me up doth a spirit, and it bringeth me in unto the east gate of the house of Jehovah, that is facing the east, and lo, at the opening of the gate twenty and five men, and I see in their midst Jaazaniah son of Azzur, and Pelatiah son of Benaiah, heads of the people.

2 Og han sagde til mig: "MenneskesÅ|n! Det er de MÅ|nd, som pÅ|nser pÅ| Uret og IÅ|gger onde RÅ|d op i denne By,

He said to me, Son of man, these are the men who devise iniquity, and who give wicked counsel in this city;

And He saith unto me, `Son of man, these [are] the men who are devising iniquity, and who are giving evil counsel in this city;

3 idet de siger: "Er Husene ikke nys bygget? Byen er Gryden, vi KÅ|det!"

who say, [The time] is not near to build houses: this [city] is the caldron, and we are the flesh.

who are saying, It [is] not near -- to build houses, it [is] the pot, and we the flesh.

- 4 Profeter derfor imod dem, profeter, MenneskesÅ_n!
Therefore prophesy against them, prophesy, son of man.
Therefore prophesy concerning them, prophesy, son of man.`**
- 5 SÅ¥ faldt HERRENS Å...nd pÅ¥ mig, og han sagde til mig: Sig: SÅ¥ siger HERREN: SÅ¥ledes taler I, Israels Hus; jeg kender godt, hvad der stiger op i eders Å...nd.
The Spirit of Yahweh fell on me, and he said to me, Speak, Thus says Yahweh: Thus have you said, house of Israel; for I know the things that come into your mind.
And fall upon me doth the Spirit of Jehovah, and He saith unto me, `Say: Thus said Jehovah: Rightly ye have said, O house of Israel, And the steps of your spirit I have**
- 6 Mange har I drÅ|bt i denne By; I har fyldt dens Gader med drÅ|bte.
You have multiplied your slain in this city, and you have filled the streets of it with the slain.
Ye multiplied your wounded in this city, And filled its out-places with the wounded.**
- 7 Derfor, sÅ¥ siger den Herre HERREN: De, som I drÅ|bte og henslÅ|ngte i dens Midte, de er KÅ|det, og Byen er Gryden; men eder vil jeg fÅ|re ud af den.
Therefore thus says the Lord Yahweh: Your slain whom you have laid in the midst of it, they are the flesh, and this [city] is the caldron; but you shall be brought forth out of the midst of it.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Your wounded whom ye placed in its midst, They [are] the flesh, and it [is] the pot, And you he hath brought out from its midst.**
- 8 I frygter for SvÅ|rd, og SvÅ|rd vil jeg bringe over eder, lyder det fra den Herre HERREN.
You have feared the sword; and I will bring the sword on you, says the Lord Yahweh.
A sword ye have feared, And a sword I bring in against you, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 9 Jeg vil fÅ|re eder ud af den og give eder i fremmedes HÅ¥nd, og jeg vil holde Dom over eder.
I will bring you forth out of the midst of it, and deliver you into the hands of strangers, and will execute judgments among you.
And I have brought you out of its midst, And given you into the hand of strangers, And I have done among you judgments.**
- 10 For SvÅ|rd skal I falde; ved Israels GrÅ|nse vil jeg dÅ|mme eder. Og I skal kende, at jeg er HERREN.
You shall fall by the sword; I will judge you in the border of Israel; and you shall know that I am Yahweh.
By the sword ye do fall, On the border of Israel I do judge you, And ye have known that I [am] Jehovah.**

- 11** Byen skal ikke v[er]re eder en Gryde, og I skal ikke v[er]re K[un] det deri; ved Israels Gr[æn]se vil jeg d[om]me eder.

This [city] shall not be your caldron, neither shall you be the flesh in the midst of it; I will judge you in the border of Israel;

It is not to you for a pot, Nor are ye in its midst for flesh, At the border of Israel I do judge you.

- 12** Og I skal kende, at jeg er HERREN, hvis Vedt[æ]gter I ikke fulgte, og hvis Lovbud I ikke levede efter, hvorimod I levede efter eders Nabofolks Lovbud. -

and you shall know that I am Yahweh: for you have not walked in my statutes, neither have you executed my ordinances, but have done after the ordinances of the nations that are round about you.

And ye have known that I [am] Jehovah, For in My statutes ye have not walked, And My Judgments ye have not done, And according to the judgments of the nations Who are round about you -- ye have done!

- 13** Men medens jeg profeterede s[ig]ledes, d[ed]de Pelatja, Benajas S[øn]. Da faldt jeg p[å] mit Ansigt og r[æ]bte med h[ø]j R[ø]st: "Ak, Herre, HERRE, vil du da helt udrydde Israels Rest?"

It happened, when I prophesied, that Pelatiah the son of Benaiah died. Then fell I down on my face, and cried with a loud voice, and said, Ah Lord Yahweh! will you make a full end of the remnant of Israel?

And it cometh to pass, at my prophesying, that Pelatiah son of Benaiah is dying, and I fall on my face, and cry -- a loud voice -- and say, `Ah, Lord Jehovah, an end Thou art making of the remnant of Israel.`

- 14** S[ig] kom HERRENS Ord til mig s[ig]ledes:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 15** Menneskes[øn]! Dine Br[ø]dre, dine Medfanger og alt Israels Hus, alle de, om hvem Jerusalems Indbyggere siger: "De er langt borte fra HERREN, os er Landet givet i Eje!" -

Son of man, your brothers, even your brothers, the men of your relatives, and all the house of Israel, all of them, [are they] to whom the inhabitants of Jerusalem have said, Get you far from Yahweh; to us is this land given for a possession.

`Son of man, thy brethren, thy brethren, men of thy kindred, and all the house of Israel -- all of it, [are] they to whom inhabitants of Jerusalem have said, Keep far off from Jehovah;

- 16** derfor skal du sige: S[ig] siger den Herre HERREN: Ja, jeg har f[æ]rt dem langt bort blandt Folkene og spredt dem i Landene, og kun i ringe M[å]de var jeg dem en Helligdom i de Lande, hvor de kom hen.

Therefore say, Thus says the Lord Yahweh: Whereas I have removed them far off among the nations, and whereas I have scattered them among the countries, yet will I be to them a sanctuary for a little while in the countries where they are come.

it [is] ours, the land hath been given for an inheritance; therefore say: Thus said the Lord Jehovah: Because I put them afar off among nations, And because I scattered them through lands, I also am to them for a little sanctuary, In lands whither they have gone in.

- 17 Men derfor skal du sige: SÅ¸ siger den Herre HERREN: Jeg vil samle eder sammen fra Folkeslagene og sanke eder op i Landene, hvor I er spredt, og give eder Israels Jord.**
Therefore say, Thus says the Lord Yahweh: I will gather you from the peoples, and assemble you out of the countries where you have been scattered, and I will give you the land of Israel.
Therefore say: Thus said the Lord Jehovah: And I have assembled you from the peoples, And I have gathered you from the lands, into which ye have been scattered, And I have given to you the ground of Israel.
- 18 Derhen skal de komme og fjerne alle dets vÃ¸mmelige Guder og alle dets Vederstyggeligheder;**
They shall come there, and they shall take away all the detestable things of it and all the abominations of it from there.
And they have gone in thither. And turned aside all its detestable things, And all its abominations -- out of it.
- 19 jeg giver dem et nyt Hjerter og indgiver dem en ny Ã¸nd; jeg tager Stenhjertet ud af deres Legeme og giver dem et KÃ¸dhjerter,**
I will give them one heart, and I will put a new spirit within you; and I will take the stony heart out of their flesh, and will give them a heart of flesh;
And I have given to them one heart, And a new spirit I do give in your midst, And I have turned the heart of stone out of their flesh, And I have given to them a heart of flesh.
- 20 for at de mÃ¸ge fÃ¸lge mine VedtÃ¸gter og holde mine Lovbud og gÃ¸re efter dem. SÅ¸ skal de vÃ¸re mit Folk, og jeg vil vÃ¸re deres Gud.**
that they may walk in my statutes, and keep my ordinances, and do them: and they shall be my people, and I will be their God.
So that in My statutes they walk, And My judgments they keep, and have done them, And they have been to me for a people, And I am to them for God.
- 21 Men hines Hjerter holder sig til deres vÃ¸mmelige Guder og deres Vederstyggeligheder; dem gengÃ¸lder jeg deres FÃ¸rd, lyder det fra den Herre HERREN.**
But as for them whose heart walks after the heart of their detestable things and their abominations, I will bring their way on their own heads, says the Lord Yahweh.
As to those whose heart is going unto the heart Of their detestable and their abominable things, Their way on their head I have put, An affirmation of the Lord Jehovah.`
- 22 SÅ¸ IÃ¸ftede keruberne Vingerne og samtidig Hjulene; og Israels Guds Herlighed var oven over dem.**
Then did the cherubim lift up their wings, and the wheels were beside them; and the glory of the God of Israel was over them above.
And the cherubs lift up their wings, and the wheels [are] over-against them, and the honour of the God of Israel [is] over them above.

- 23** Og HERRENS Herlighed steg op fra Byen og stillede sig på Bjerget Åsten for.
The glory of Yahweh went up from the midst of the city, and stood on the mountain which is on the east side of the city.
And the honour of Jehovah goeth up from off the midst of the city, and standeth on the mountain, that [is] on the east of the city.
- 24** Derpå låftede Ånden mig og bragte mig ved Guds Ånd i Synet til de landflygtige i Kaldæa; og Synet, som jeg havde skuet, steg op og svandt bort.
The Spirit lifted me up, and brought me in the vision by the Spirit of God into Chaldea, to them of the captivity. So the vision that I had seen went up from me.
And a spirit hath lifted me up, and bringeth me in to Chaldea, unto the Removed, in a vision, by the Spirit of God, and go up from off me doth the vision that I have seen;
- 25** Så kundgjorde jeg de landflyggige alle de Ord, HERREN havde Åbenbaret mig.
Then I spoke to them of the captivity all the things that Yahweh had showed me.
and I speak unto the Removed all the matters of Jehovah that He hath shewed me.
- 1** HERRENS Ord kom til mig således:
The word of Yahweh also came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** Menneskesøn! Du bor midt i den genstridige Slægt, som har Æjne at se med, men ikke ser, og Ærer at høre med, men ikke hører, thi de er en genstridig Slægt.
Son of man, you dwell in the midst of the rebellious house, who have eyes to see, and don't see, who have ears to hear, and don't hear; for they are a rebellious house.
`Son of man, in the midst of the rebellious house thou art dwelling, that have eyes to see, and they have not seen; ears they have to hear, and they have not heard; for a rebellious house [are] they.
- 3** Men du, Menneskesøn, udrust dig ved hængsels Dag i deres Påsyn som en, der drager i Landflygtighed, og drag så i deres Påsyn fra Stedet, hvor du bor, til et andet Sted! Måske de så får Æjnene op; thi de er en genstridig Slægt.
Therefore, you son of man, prepare you stuff for removing, and remove by day in their sight; and you shall remove from your place to another place in their sight: it may be they will consider, though they are a rebellious house.
And thou, son of man, make to thee vessels of removal, and remove by day before their eyes, and thou hast removed from thy place unto another place before their eyes, it may be they consider, for a rebellious house they [are].
- 4** Bår ved hængsels dag i deres Påsyn dine Sager udenfor, som om du skal i Landflygtighed, men selv skal du drage bort om Aftenen i deres Påsyn som en, der drager i Landflygtighed.
You shall bring forth your stuff by day in their sight, as stuff for removing; and you shall go forth yourself at even in their sight, as when men go forth into exile.
And thou hast brought forth thy vessels as vessels of removal by day before their eyes, and thou, thou dost go forth at even before their eyes, as the goings forth of a removal.

- 5** SIÅŸ i deres PÅŸsyn Hul i VÅŸggen og drag ud derigennem;
Dig you through the wall in their sight, and carry out thereby.
Before their eyes dig for thee through the wall, and thou hast brought forth by it.
- 6** tag Sagerne pÅŸ Skulderen og drag ud i BÅŸ!gmÅŸ_rke med tilhyllet Ansigt uden at se Landet; thi jeg gÅŸ_r dig til et Tegn for Israels Hus!
In their sight shall you bear it on your shoulder, and carry it forth in the dark; you shall cover your face, that you don't see the land: for I have set you for a sign to the house of Israel.
Before their eyes on the shoulder thou dost bear, in the darkness thou dost bring forth, thy face thou dost cover, and thou dost not see the earth, for a type I have given thee to the house of Israel.`
- 7** Og jeg gjorde, som der bÅŸ_des mig: Jeg bar ved hÅŸ_jlys Dag mine Sager udenfor, som om jeg skulde i Landflygtighed, og om Aftenen slog jeg med HÅŸ_nden Hul i VÅŸggen, og i BÅŸ!gmÅŸ_rke drog jeg ud; jeg tog det pÅŸ Skulderen i deres PÅŸsyn.
I did so as I was commanded: I brought forth my stuff by day, as stuff for removing, and in the even I dug through the wall with my hand; I brought it forth in the dark, and bore it on my shoulder in their sight.
And I do so, as I have been commanded; my vessels I have brought forth as vessels of removal by day, and at even I have dug for me through the wall with the hand; in the darkness I have brought forth, on the shoulder I have borne away, before their eyes.
- 8** NÅŸ_ste Morgen kom HERRENS Ord til mig sÅŸ_ledes:
In the morning came the word of Yahweh to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, in the morning, saying,
- 9** MenneskesÅŸ_n! Har Israels Hus, den genstridige SIÅŸ!gt, ikke spurgt dig: "Hvad gÅŸ_r du der?"
Son of man, has not the house of Israel, the rebellious house, said to you, What do you?
`Son of man, have they not said unto thee -- the house of Israel -- the rebellious house --
What art thou doing?
- 10** Sig til dem: SÅŸ_siger den Herre HERREN: SÅŸ_ledes skal det vÅŸ_re med Fyrsten, denne Byrde i Jerusalem, og hele Israels Hus derinde.
Say you to them, Thus says the Lord Yahweh: This burden [concerns] the prince in Jerusalem, and all the house of Israel among whom they are.
say unto them, Thus said the Lord Jehovah: `The prince [is] this burden in Jerusalem, and all the house of Israel who are in their midst.
- 11** Sig: Jeg er eder et Tegn; som jeg har gjort, skal der gÅŸ_res med dem: I Landflygtighed og Fangenskab skal de drage.
Say, I am your sign: like as I have done, so shall it be done to them; they shall go into exile, into captivity.
Say: I [am] your type; as I have done so it is done to them, into a removal, into a captivity, they do go.

- 12** Og Fyrsten i deres Midte skal tage sine Sager på Skulderen, og i BÅlgmørke skal han drage ud, han skal slå Hul i Væggen for at drage ud derigennem, og han skal tilhulle sit Ansigt for ikke at se Landet.

The prince who is among them shall bear on his shoulder in the dark, and shall go forth: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, because he shall not see the land with his eyes.

As to the prince who [is] in their midst, on the shoulder he beareth in the darkness, and he goeth forth, through the wall they dig to bring forth by it, his face he covereth, that he may not look on the very surface of the land.

- 13** Men jeg breder mit Net over ham, og han skal fanges i mit Garn; og jeg bringer ham til Bael i kaldæernes Land, som han dog ikke skal se; og der skal han dø.

My net also will I spread on him, and he shall be taken in my snare; and I will bring him to Babylon to the land of the Chaldeans; yet shall he not see it, though he shall die there.

And I have spread My net for him, and he hath been caught in My snare, and I have brought him in to Babylon, the land of the Chaldeans, and it he doth not see -- and there doth he die.

- 14** Og alle hans Omgivelser, hans Hjælpere og alle hans Hærskarere vil jeg udstrø for alle Vinde og drage Sværdet bag dem.

I will scatter toward every wind all who are round about him to help him, and all his bands; and I will draw out the sword after them.

And all who are round about him to help him, and all his bands, I do scatter to every wind, and a sword I draw out after them.

- 15** Da skal de kende, at jeg er HERREN, når jeg spreder dem: blandt Folkene og udstrø dem i Landene.

They shall know that I am Yahweh, when I shall disperse them among the nations, and scatter them through the countries.

And they have known that I [am] Jehovah, in My scattering them among nations, and I have spread them through lands;

- 16** Kun nogle få af dem levner jeg fra Sværd, Hunger og Pest, for at de kan fortælle om alle deres Vederstyggeligheder blandt de Folk, de kommer til; og de skal kende, at jeg er HERREN.

But I will leave a few men of them from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the nations where they come; and they shall know that I am Yahweh.

and I have left of them, a few in number, from the sword, from the famine, and from the pestilence, so that they recount all their abominations among the nations whither they have come, and they have known that I [am] Jehovah.

- 17** HERRENS Ord kom til mig således:

Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 18** MenneskesÅ_n, spis BrÅ_d i Angst og drik Vand i Frygt og BÅ|ven;
 Son of man, eat your bread with quaking, and drink your water with trembling and with fearfulness;
 `Son of man, thy bread in haste thou dost eat, and thy water with trembling and with fear thou dost drink;
- 19** og sig til Landets Folk: SÅ¥ siger den Herre HERREN om Jerusalems Indbyggere i Israels Land: BrÅ_d skal de spise med BÅ|ven, og Vand skal de drikke med RÅ|dsel, for at deres Land og alt deri mÅ¥ ligge Å_de til Straf for alle dets Indbygges VoldsfÅ|rd,;
 and tell the people of the land, Thus says the Lord Yahweh concerning the inhabitants of Jerusalem, and the land of Israel: They shall eat their bread with fearfulness, and drink their water in dismay, that her land may be desolate, [and despoiled] of all that is therein, because of the violence of all those who dwell therein.
 and thou hast said unto the people of the land, Thus said the Lord Jehovah concerning the inhabitants of Jerusalem, concerning the land of Israel: Their bread with fear they do eat, and their water with astonishment drink, because its land is desolate, because of its fulness, because of the violence of all who are dwelling in it.
- 20** og Byerne, der nu er beboet, skal ligge Å_de, og Landet skal blive til Å~rk; og I skal kende, at jeg er HERREN.
 The cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be a desolation; and you shall know that I am Yahweh.
 And the cities that are inhabited are laid waste, and the land is a desolation, and ye have known that I [am] Jehovah.`
- 21** HERRENs Ord kom til mig sÅ¥ledes:
 The word of Yahweh came to me, saying,
 And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 22** MenneskesÅ_n! Hvad er det for et Mundheld, I har om Israels Land: "Det trÅ|kker i Langdrag, og alle Syner slÅ¥r fejl!"
 Son of man, what is this proverb that you have in the land of Israel, saying, The days are prolonged, and every vision fails?
 `Son of man, what [is] this simile to you, concerning the land of Israel, saying, Prolonged are the days, and perished hath every vision?
- 23** Sig derfor til dem: SÅ¥ siger den Herre HERREN: Jeg vil bringe dette Mundheld til at forstumme, sÅ¥ de ikke mere bruger det i Israel. Sig tvÅ|rtimod til dem: "Tiden er nÅ|r, og alle Syner trÅ|ffer ind!"
 Tell them therefore, Thus says the Lord Yahweh: I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but tell them, The days are at hand, and the fulfillment of every vision.
 therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: I have caused this simile to cease, And they use it not as a simile again in Israel, But speak to them: Drawn near have the days, And spoken hath every vision.

**24 Thi der skal ikke mere vÃre noget LÃgnesyn eller nogen falsk SpÃdom i Israels Hus,
For there shall be no more any false vision nor flattering divination within the house of
Israel.**

**For there is no more any vain vision, and flattering divination, In the midst of the house of
Israel.**

**25 men jeg, HERREN taler, hvad jeg vil, og det skal ske. Det skal ikke IÃnger trÃkke i
Langdrag; men i eders Dage, du genstridige SIÃgt, vil jeg tale et Ord og fuldbyrde det,
lyder det fra den Herre HERREN.**

**For I am Yahweh; I will speak, and the word that I shall speak shall be performed; it shall
be no more deferred: for in your days, rebellious house, will I speak the word, and will
perform it, says the Lord Yahweh.**

**For I [am] Jehovah, I speak, The word that I speak -- it is done, It is not prolonged any
more, For, in your days, O rebellious house, I speak a word, and I have done it, An
affirmation of the Lord Jehovah.`**

26 HERRENs Ord kom til mig sÃledes:

**Again the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:**

**27 MenneskesÃn! Se, Israels Hus siger: "Synet, han skuer, gÃlder sene Dage, og han
profeterer om fjerne Tider!"**

**Son of man, behold, they of the house of Israel say, The vision that he sees is for many day
to come, and he prophesies of times that are far off.**

**`Son of man, lo, the house of Israel are saying, The vision that he is seeing [is] for many
days, and of times far off he is prophesying,**

**28 Sig derfor til dem: SÃ siger den Herre HERREN: Intet af mine Ord skal lade vente pÃ sig
mere; hvad jeg taler, skal ske, lyder det fra den Herre HERREN.**

**Therefore tell them, Thus says the Lord Yahweh: There shall none of my words be deferred
any more, but the word which I shall speak shall be performed, says the Lord Yahweh.**

**therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: None of my words are prolonged any
more, When I speak a word -- it is done, An affirmation of the Lord Jehovah!`**

1 HERRENs Ord kom til mig sÃledes:

**The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**

**2 MenneskesÃn, profeter mod Israels Profeter, profeter og sig til dem, som profeterer efter
deres eget Hjertes Tilskyndelse: HÃr HERRENs Ord!**

**Son of man, prophesy against the prophets of Israel who prophesy, and say you to those
who prophesy out of their own heart, Hear you the word of Yahweh:**

**`Son of man, prophesy concerning the prophets of Israel who are prophesying, and thou
hast said to those prophesying from their own heart: Hear ye a word of Jehovah:**

- 3 SÅ¥ siger den Herre HERREN: Ve Profeterne, de DÅ¥rer, som fÅ¥lger deres egen Å...nd uden at have skuet noget!**

Thus says the Lord Yahweh, Woe to the foolish prophets, who follow their own spirit, and have seen nothing!

Thus said the Lord Jehovah: Wo unto the prophets who are foolish, Who are going after their own spirit, And they have seen nothing.

- 4 Dine Profeter, Israel, er som Sjakaler i Ruiner.**

Israel, your prophets have been like foxes in the waste places.

As foxes in the wastes, Thy prophets, O Israel, have been.

- 5 De stillede sig ikke i Murbruddet og byggede ikke en Mur om Israels Hus, sÅ¥ det kunde stÅ¥ sig i Striden pÅ¥ HERRENS Dag.**

You have not gone up into the gaps, neither built up the wall for the house of Israel, to stand in the battle in the day of Yahweh.

Ye have not gone up into breaches, Nor do ye make a fence for the house of Israel, To stand in battle in a day of Jehovah.

- 6 De skuede Tomhed og spÅ¥ede LÅ¥gn, idet de sagde: "SÅ¥ lyder det fra HERREN! " uden at HERREN havde sendt dem, og dog ventede de Ordet stadfÅ¥stet,**

They have seen falsehood and lying divination, who say, Yahweh says; but Yahweh has not sent them: and they have made men to hope that the word would be confirmed.

They have seen vanity, and lying divination, Who are saying: An affirmation of Jehovah, And Jehovah hath not sent them, And they have hoped to establish a word.

- 7 Var det ikke tomme Syner, I skuede, og LÅ¥gnespÅ¥domme, I fremsatte? Og I siger: "SÅ¥ lyder det fra HERREN!" uden at jeg har talet.**

Haven't you seen a false vision, and haven't you spoken a lying divination, in that you say, Yahweh says; but I have not spoken?

A vain vision have ye not seen, And a lying divination spoken, When ye say: An affirmation of Jehovah, And I have not spoken?

- 8 Derfor, sÅ¥ siger den Herre HERREN: Fordi I forkynder Tomhed og skuer LÅ¥gn, se, derfor kommer jeg over eder, lyder det fra den Herre HERREN.**

Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have spoken falsehood, and seen lies, therefore, behold, I am against you, says the Lord Yahweh.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because ye have spoken vanity, and seen a lie, Therefore, lo, I [am] against you, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 9** Jeg udråkker min Hånd mod Profeterne, der skuer Tomhed og spårer Låg; i mit Folks Samfund skal de ikke være, de skal ikke optages i Israels Huses Mandtalsbog og ikke komme til Israels Land; og I skal kende, at jeg er den Herre HERREN.

My hand shall be against the prophets who see false visions, and who divine lies: they shall not be in the council of my people, neither shall they be written in the writing of the house of Israel, neither shall they enter into the land of Israel; and you shall know that I am the Lord Yahweh.

And My hand hath been on the prophets, Who are seeing vanity, and who are divining a lie, In the assembly of My people they are not, And in the writing of the house of Israel they are not written, And unto the ground of Israel they come not, And ye have known that I [am] the Lord Jehovah.

- 10** Fordi, ja fordi de vildleder mit Folk ved af forkynde Fred, hvor ingen Fred er, og når det bygges en Væg, stryger den over med Kalk,

Because, even because they have seduced my people, saying, Peace; and there is no peace; and when one builds up a wall, behold, they daub it with whitewash:

Because, even because, they did cause My people to err, Saying, Peace! and there is no peace, And that one is building a wall, And lo, they are daubing it with chalk.

- 11** sÅ sig til dem, der stryger over med kalk: Skylregn skal komme, Isstykker skal falde og Stormvejr bryde IÅs,

tell those who daub it with whitewash, that it shall fall: there shall be an overflowing shower; and you, great hailstones, shall fall; and a stormy wind shall tear it.

Say to those daubing with chalk -- It falleth, There hath been an overflowing shower, And ye, O hailstones, do fall, And a tempestuous wind doth rend,

- 12** og når sÅ Væggen styrter sammen, vil man da ikke spørge eder: "Hvor er Kalken, I strÅg på?"

Behold, when the wall is fallen, shall it not be said to you, Where is the daubing with which you have daubed it?

And lo, fallen hath the wall! Doth not one say unto you, Where [is] the daubing that ye daubed?

- 13** Derfor, sÅ siger den Herre HERREN: Og jeg lader et Stormvejr bryde IÅs i min Harme, og Skylregn skal komme i min Vrede og Isstykker i min Harme til Undergang;

Therefore thus says the Lord Yahweh: I will even tear it with a stormy wind in my wrath; and there shall be an overflowing shower in my anger, and great hailstones in wrath to consume it.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: I have rent with a tempestuous wind in My fury, And an overflowing shower is in Mine anger, And hailstones in My fury -- to consume.

- 14 og VÅ'ggen, som I strÅ'g over med Kalk, river jeg ned og lader den styrte til Jorden, sÅ' dens Grundvold blottes, og ved dens Fald skal I gÅ' til Grunde derinde; og I skal kende, at jeg er HERREN.

So will I break down the wall that you have daubed with whitewash, and bring it down to the ground, so that the foundation of it shall be uncovered; and it shall fall, and you shall be consumed in the midst of it: and you shall know that I am Yahweh.

And I have broken down the wall that ye daubed with chalk, And have caused it to come unto the earth, And revealed hath been its foundation, And it hath fallen, And ye have been consumed in its midst, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 15 Jeg vil udtÅ'mme min Vrede over VÅ'ggen og dem, der strÅ'g den over med Kalk, sÅ' man skal sige til eder: "Hvor er VÅ'ggen, og hvor er de, som strÅ'g den over,

Thus will I accomplish my wrath on the wall, and on those who have daubed it with whitewash; and I will tell you, The wall is no more, neither those who daubed it;

And I have completed My wrath on the wall, And on those daubing it with chalk, And I say to you: The wall is not, And those daubing it are not;

- 16 Israels Profeter, som profeterede om Jerusalem og skuede Fredssyner for det, hvor ingen Fred var - lyder det fra den Herre HERREN.

[to wit], the prophets of Israel who prophesy concerning Jerusalem, and who see visions of peace for her, and there is no peace, says the Lord Yahweh.

The prophets of Israel who are prophesying concerning Jerusalem, And who are seeing for her a vision of peace, And there is no peace, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 17 Og du, MenneskesÅ'n, vend dit Ansigt mod dit Folks DÅ'tre, som profeterer efter deres eget Hjertes Tilskyndelse; profeter imod dem

You, son of man, set your face against the daughters of your people, who prophesy out of their own heart; and prophesy you against them,

And thou, son of man, set thy face against the daughters of thy people, who are prophesying out of their own heart, and prophesy concerning them,

- 18 og sig: SÅ' siger den Herre HERREN: Ve dem, der syr Bind til alle HÅ'ndled og laver SIÅ'r til alle Hoveder efter hver LegemshÅ'jde for at fange SjÅ'le! DrÅ'ber I SjÅ'le, der hÅ'rer til mit Folk, og holder SjÅ'le i Live af Egennytte?

and say, Thus says the Lord Yahweh: Woe to the women who sew pillows on all elbows, and make kerchiefs for the head of [persons of] every stature to hunt souls! Will you hunt the souls of my people, and save souls alive for yourselves?

And thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Wo to those sowing pillows for all joints of the arm, And to those making the kerchiefs For the head of every stature -- to hunt souls, The souls do ye hunt of My people? And the souls ye have do ye keep alive?

- 19** I, som vanhelliger mig for mit Folk for nogle HÅ_ndfulde Bygkorn og nogle Bidder BrÅ_d og sÅ_ledes drÅ_ber SjÅ_!le, der ikke skulde dÅ_, og holder SjÅ_!le i Live, som ikke skulde leve, idet I lyver for mit Folk, som gerne hÅ_rer pÅ_ LÅ_gn!
- You have profaned me among my people for handfuls of barley and for pieces of bread, to kill the souls who should not die, and to save the souls alive who should not live, by your lying to my people who listen to lies.**
- Yea, ye pierce Me concerning My people, For handfuls of barley, And for pieces of bread, to put to death Souls that should not die, And to keep alive souls that should not live, By your lying to My people -- hearkening to lies.**
- 20** Derfor, sÅ_ siger den Herre HERREN: Se, jeg kommer over eders Bind, med hvilke I fanger SjÅ_!le, og river dem af eders Arme, og de SjÅ_!le, I fanger, lader jeg slippe fri som Fugle;
- Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against your pillows, with which you there hunt the souls to make [them] fly, and I will tear them from your arms; and I will let the souls go, even the souls who you hunt to make [them] fly.**
- Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against your pillows, With which ye are hunting there the souls of the flourishing, And I have rent them from off your arms, And have sent away the souls that ye are hunting, The souls of the flourishing.**
- 21** og jeg sÅ_nderriver eders SiÅ_r og frier mit Folk af eders HÅ_nd, sÅ_ de ikke mere er Bytte i eders HÅ_nd; og I skal kende, at jeg er HERREN.
- Your kerchiefs also will I tear, and deliver my people out of your hand, and they shall be no more in your hand to be hunted; and you shall know that I am Yahweh.**
- And I have torn your kerchiefs, And delivered My people out of your hand, And they are no more in your hand for a prey, And ye have known that I [am] Jehovah.**
- 22** Fordi I ved Svig volder den retfÅ_rdiges Hjerter Smerte, skÅ_nt jeg ikke vilde volde ham Smerte, og styrker den gudlÅ_ses HÅ_nder, sÅ_ han ikke omvender sig fra sin onde Vej, at jeg kan holde ham i Live,
- Because with lies you have grieved the heart of the righteous, whom I have not made sad; and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way, and be saved alive:**
- Because of paining the heart of the righteous with falsehood, And I have not pained it, And strengthening the hands of the wicked, So as not to turn back from his evil way, To keep him alive,**
- 23** derfor skal I ikke mere skue Tomhed eller drive eders SpÅ_domskunst; jeg frier mit Folk af eders HÅ_nd; og I skal kende, at jeg er HERREN.
- Therefore you shall no more see false visions, nor practice divination. I will deliver my people out of your hand; and you shall know that I am Yahweh.**
- Therefore, vanity ye do not see, And divination ye do not divine again, And I have delivered My people out of your hand, And ye have known that I [am] Jehovah!**
- 1** Nogle af Israels Å_lidste kom til mig og satte sig lige over for mig.
- Then came certain of the elders of Israel to me, and sat before me.**
- And come in unto me do certain of the elders of Israel, and sit before me.**

2 SÅ kom HERRENS Ord til mig således;

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

3 Menneske! Disse Mænd har lukket deres Afgudsbilleder ind i deres Hjerter og stillet det, der blev dem Årsag til Skyld, for deres Ansigt - skulde jeg lade mig rødspejle af dem?

Son of man, these men have taken their idols into their heart, and put the stumbling block of their iniquity before their face: should I be inquired of at all by them?

‘Son of man, these men have caused their idols to go up on their heart, and the stumbling-block of their iniquity they have put over-against their faces; am I inquired of at all by them?

4 Tal derfor med dem og sig: SÅ siger den Herre HERREN: Hver den af Israels Hus, som lukker sine Afgudsbilleder ind i sit Hjerter og sætter det, der blev dem Årsag til Skyld, for sit Ansigt og så kommer til Profeten, ham vil jeg, HERREN, selv svare trods hans mange Afgudsbilleder

Therefore speak to them, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Every man of the house of Israel who takes his idols into his heart, and puts the stumbling block of his iniquity before his face, and comes to the prophet; I Yahweh will answer him therein according to the multitude of his idols;

‘Therefore, speak with them, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: Every one of the house of Israel who causeth his idols to go up unto his heart, and the stumbling-block of his iniquity setteth over-against his face, and hath gone in unto the prophet -- I Jehovah have given an answer to him for this, for the abundance of his idols,

5 for at gribe Israels Hus i Hjertet, fordi de faldt fra mig med alle deres Afgudsbilleder. that I may take the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from me through their idols.

in order to catch the house of Israel by their heart, in that they have become estranged from off me by their idols -- all of them.

6 Sig derfor til Israels Hus: SÅ siger den Herre HERREN: Vend om, vend eder bort fra eders Afgudsbilleder og vend eders Ansigt bort fra alle eders Vederstyggeligheder!

Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Return you, and turn yourselves from your idols; and turn away your faces from all your abominations.

‘Therefore say unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Turn ye back, yea, turn ye back from your idols, and from all your abominations turn back your faces,

- 7** Thi hver den af Israels Hus og af de fremmede, der bor i Israel, som skiller sig fra mig og lukker sine Afgudsbilleder ind i sit Hjerte og sÅ!tter det, der blev ham Å...rsag til Skyld, for sit Ansigt og sÅ! kommer til Profeten, for at denne skal rÅ!dspÅ!rge mig for ham, ham vil jeg, HERREN, selv svare;

For everyone of the house of Israel, or of the strangers who sojourn in Israel, who separates himself from me, and takes his idols into his heart, and puts the stumbling block of his iniquity before his face, and comes to the prophet to inquire for himself of me; I Yahweh will answer him by myself:

for every one of the house of Israel, and of the sojourners who doth sojourn in Israel, who is separated from after Me, and doth cause his idols to go up unto his heart, and the stumbling-block of his iniquity setteth over-against his face, and hath come in unto the prophet to inquire of him concerning Me, I, Jehovah, have answered him for Myself;

- 8** jeg retter mit Å...syn mod den mand og gÅ!r ham til Tegn og Mundheld og udrydder ham af mit Folk; og I skal kende, at jeg er HERREN.

and I will set my face against that man, and will make him an astonishment, for a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and you shall know that I am Yahweh.

and I have set My face against that man, and made him for a sign, and for similes, and I have cut him off from the midst of My people, and ye have known that I [am] Jehovah.

- 9** Men lader Profeten sig lokke til at sige et Ord, sÅ! er det mig, HERREN, der har lokket ham, og jeg udrÅ!kker min HÅ!nd imodham og udrydder ham af mit Folk Israel.

If the prophet be deceived and speak a word, I, Yahweh, have deceived that prophet, and I will stretch out my hand on him, and will destroy him from the midst of my people Israel.

And the prophet, when he is enticed, and hath spoken a word -- I, Jehovah, I have enticed that prophet, and have stretched out My hand against him, and have destroyed him from the midst of My people Israel.

- 10** De skal begge bÅ!re deres Skyld, SpÅ!rgeren og Profeten skal vÅ!re lige skyldige, They shall bear their iniquity: the iniquity of the prophet shall be even as the iniquity of him who seeks [to him];

And they have borne their iniquity: as the iniquity of the inquirer, so is the iniquity of the prophet;

- 11** for at Israels Hus ikke mere skal fare vild fra mig og blive urent ved alle sine OvertrÅ!delser; da skal de vÅ!re mit Folk, og jeg vil vÅ!re deres Gud, lyder det fra den Herre HERREN.

that the house of Israel may go no more astray from me, neither defile themselves any more with all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, says the Lord Yahweh.

so that the house of Israel do not wander any more from after Me, nor are defiled any more with all their transgressions, and they have been to Me for a people, and I am to them for God -- an affirmation of the Lord Jehovah.

12 HERRENS Ord kom til mig således:

The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

13 Menneskesøn! Når et Land troldst synder imod mig, og jeg udrækker min Hånd imod det og bryder Brøddets Stættestav for det og sender Hungersnød over det og udrydder Folk og Få,

Son of man, when a land sins against me by committing a trespass, and I stretch out my hand on it, and break the staff of the bread of it, and send famine on it, and cut off from it man and animal;

`Son of man, the land -- when it sinneth against Me to commit a trespass, and I have stretched out My hand against it, and broken for it the staff of bread, and sent into it famine, and cut off from it man and beast --

14 og disse tre Mænd var i dets Tidte: Noa, Daniel og Job, så skulde kun de tre redde deres Liv ved deres Retfærdighed, lyder det fra den Herre HERREN.

though these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they should deliver but their own souls by their righteousness, says the Lord Yahweh.

and these three men have been in its midst, Noah, Daniel, and Job -- they by their righteousness deliver their own soul -- an affirmation of the Lord Jehovah.

15 Eller lader jeg Rovdyr fare igennem Landet og gøre det folketomt, så det bliver øde og ingen tør gå derigennem for de vilde Dyr,

If I cause evil animals to pass through the land, and they ravage it, and it be made desolate, so that no man may pass through because of the animals;

`If an evil beast I cause to pass through the land, and it hath bereaved, and it hath been a desolation, without any passing through because of the beast --

16 og disse tre Mænd var i dets Midte - så sandt jeg lever, lyder det fra den Herre HERREN: De skulde ikke redde deres Sønner eller Døtre; de selv alene skulde reddes, men Landet måtte blive øde.

though these three men were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither sons nor daughters; they only should be delivered, but the land should be

these three men in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- neither sons nor daughters do they deliver; they alone are delivered, and the land is a desolation.

17 Eller lader jeg Sværdet komme over dette Land og siger: "Sværdet skal fare igennem Landet!" og udrydder Folk og Få deraf,

Or if I bring a sword on that land, and say, Sword, go through the land; so that I cut off from it man and animal;

`Or -- a sword I bring in against that land, and I have said: Sword, thou dost pass over through the land, and I have cut off from it man and beast --

- 18** og disse tre Mænd var i dets Midte - så sandt jeg lever, lyder det fra den Herre HERREN: De skulde ikke redde deres Sønner eller Døtre; de selv alene skulde reddes.
 though these three men were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither sons nor daughters, but they only should be delivered themselves.
 and these three men in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- they deliver not sons and daughters, for they alone are delivered.
- 19** Eller sender jeg Pest over dette Land og udgyder min Harm over det med Blod og udrydder Folk og Fåre deraf,
 Or if I send a pestilence into that land, and pour out my wrath on it in blood, to cut off from it man and animal;
 Or -- pestilence I send unto that land, and I have poured out My fury against it in blood, to cut off from it man and beast --
- 20** og Noa, Daniel og Job var i dets Midte - så sandt jeg lever, lyder det fra den Herre HERREN: De skulde ikke redde Søn eller Datter; de selv alene skulde redde deres Liv ved deres Retfærdighed.
 though Noah, Daniel, and Job, were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither son nor daughter; they should but deliver their own souls by their righteousness.
 and Noah, Daniel, and Job, in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- neither son nor daughter do they deliver; they, by their righteousness, deliver their own soul.
- 21** Men så siger den Herre HERREN: Og dog, når jeg sender mine fire grumme Straffedomme, Sværd, Hunger, Rovdyr og Pest, over Jerusalem for at udrydde Folk og Fåre deraf,
 For thus says the Lord Yahweh: How much more when I send my four sore judgments on Jerusalem, the sword, and the famine, and the evil animals, and the pestilence, to cut off from it man and animal!
 For thus said the Lord Jehovah: Although My four sore judgments -- sword, and famine, and wild beast, and pestilence -- I have sent unto Jerusalem, to cut off from it man and beast,
- 22** se, da skal der levnes en Flok undslupne, som fører Sønner og Døtre ud derfra; se, de skal drage hid til eder, og I skal se deres Færd og Gerninger; da skal I trøste eder over den Ulykke, jeg har bragt over Jerusalem, alt det, jeg har bragt over det.
 Yet, behold, therein shall be left a remnant that shall be carried forth, both sons and daughters: behold, they shall come forth to you, and you shall see their way and their doings; and you shall be comforted concerning the evil that I have brought on Jerusalem, even concerning all that I have brought on it.
 yet, lo, there hath been left in it an escape, who are brought forth, sons and daughters, lo, they are coming forth unto you, and ye have seen their way, and their doings, and have been comforted concerning the evil that I have brought in against Jerusalem, all that which I have brought in against it.

23 De skal vÃ¡re eder en TrÃ¡st, nÃ¡r I ser deres FÃ¡rd og Gerninger, og I skal skÃ¡nne, at jeg ikke uden Grund gjorde alt, hvad jeg lod det times, lyder det fra den Herre HERREN.

They shall comfort you, when you see their way and their doings; and you shall know that I have not done without cause all that I have done in it, says the Lord Yahweh.

And they have comforted you, for ye see their way and their doings, and ye have known that not for nought have I done all that which I have done in her -- an affirmation of the Lord Jehovah.

1 HERRENS Ord kom til mig sÃ¡ledes:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

2 MenneskesÃ¡n! Hvad har Vinstokken forud for alle andre TrÃ¡er, Ranken, som stÃ¡r iblandt Skovens TrÃ¡er?

Son of man, what is the vine-tree more than any tree, the vine-branch which is among the trees of the forest?

Son of man, What is the vine-tree more than any tree? The vine-branch that hath been, Among trees of the forest?

3 Tager man GavntrÃ¡ deraf? Eller tager man deraf en Knag til at hÃ¡nge alskens Redskaber pÃ¡?

Shall wood be taken of it to make any work? or will men take a pin of it to hang any vessel thereon?

Is wood taken from it to use for work? Do they take of it a pin to hang any vessel on it?

4 NÃ¡r den sÃ¡ oven i kÃ¡bet har vÃ¡ret givet Ilden til FÃ¡de, sÃ¡ at Ilden har fortÃ¡ret begge dens Ender, og Midten er svedet, duer den sÃ¡ til noget?

Behold, it is cast into the fire for fuel; the fire has devoured both the ends of it, and the midst of it is burned: is it profitable for any work?

Lo, to the fire it hath been given for fuel, Its two ends hath the fire eaten, And its midst hath been scorched! Is it profitable for work?

5 Se, da den endnu var uskadt, brugtes den ikke til noget, endsige at den skulde kunne bruges til noget nu, da Ilden har fortÃ¡ret den og den er svedet.

Behold, when it was whole, it was meet for no work: how much less, when the fire has devoured it, and it is burned, shall it yet be meet for any work!

Lo, in its being perfect it is not used for work, How much less, when fire hath eaten of it, And it is scorched, Hath it been used yet for work?

6 Derfor, sÃ¡ siger den Herre HERREN: Som det gÃ¡r Vinstokken blandt Skovens TrÃ¡er, hvilke jeg giver Ilden til FÃ¡de, sÃ¡ledes giver jeg Jerusalems Indbyggere hen;

Therefore thus says the Lord Yahweh: As the vine-tree among the trees of the forest, which I have given to the fire for fuel, so will I give the inhabitants of Jerusalem.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: As the vine-tree among trees of the forest, That I have given to the fire for fuel, So I have given the inhabitants of Jerusalem.

- 7** jeg vender mit Å...syn imod dem; af Ilden slap de ud, men Ild skal dog fortÅ...re dem; og I skal kende, at jeg er HERREN, nÅ...r jeg vender mit Å...syn imod dem.
I will set my face against them; they shall go forth from the fire, but the fire shall devour them; and you shall know that I am Yahweh, when I set my face against them.
And I have set My face against them, From the fire they have gone forth, And the fire doth consume them, And ye have known that I [am] Jehovah, In My setting My face against them.
- 8** Og jeg gÅ...r Landet Å...de, fordi de var trolÅ...se, lyder det fra den Herre HERREN.
I will make the land desolate, because they have committed a trespass, says the Lord Yahweh.
And I have made the land a desolation, Because they have committed a trespass, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1** HERRENS Ord kom til mig sÅ...ledes:
Again the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** MenneskesÅ...n, forehold Jerusalem dets Vederstyggeligheder
Son of man, cause Jerusalem to know her abominations;
`Son of man, cause Jerusalem to know her abominations, and thou hast said:
- 3** og sig: SÅ... siger den Herre HERREN til Jerusalem: Dit Udspring og din Oprindelse var i KanaanÅ...ernes Land; din Fader var Amorit, din Moder Hetiterinde.
and say, Thus says the Lord Yahweh to Jerusalem: Your birth and your birth is of the land of the Canaanite; the Amorite was your father, and your mother was a Hittite.
Thus said the Lord Jehovah to Jerusalem: Thy birth and thy nativity [Are] of the land of the Canaanite, Thy father the Amorite, and thy mother a Hittite.
- 4** Og ved din FÅ...dse! gik det sÅ...ledes til: Da du fÅ...dtes, blev din Navlestreng ikke skÅ...ret over, ej heller blev du tvÅ...ttet ren med Vand eller gnedet med Salt eller lagt i SvÅ...b.
As for your birth, in the day you were born your navel was not cut, neither were you washed in water to cleanse you; you weren't salted at all, nor swaddled at all.
As to thy nativity, in the day thou wast born, Thou -- thy navel hath not been cut, And in water thou wast not washed for ease, And thou hast not been salted at all, And thou hast not been swaddled at all.
- 5** Ingen sÅ... pÅ... dig med sÅ... megen Medynk, at han af Medlidenhed gjorde nogen af disse Ting for dig, men du henslÅ...ngtes pÅ... Marken, den Dag du fÅ...dtes; sÅ...ledes vÅ...mmedes man ved din SjÅ...l.
No eye pitied you, to do any of these things to you, to have compassion on you; but you were cast out in the open field, for that your person was abhorred, in the day that you were born.
No eye hath had pity on thee, to do to thee any of these, To have compassion on thee, And thou art cast on the face of the field, With loathing of thy person. In the day thou hast been born -- thou!

- 6 Men jeg kom forbi, og da jeg så dig spralle i Blod, sagde jeg til dig, som du lå der i Blodet: "Du skal leve**
When I passed by you, and saw you weltering in your blood, I said to you, [Though you are] in your blood, live; yes, I said to you, [Though you are] in your blood, live.
And I do pass over by thee, And I see thee trodden down in thy blood, And I say to thee in thy blood, Live, And I say to thee in thy blood, Live.
- 7 og vokse som en Urt på Marken!" Og du voksede, blev stor og trådte ind i din Skønheds Fylde; dine Bryster blev faste, og dit Hår voksede; men du var nøgen og bar.**
I caused you to multiply as that which grows in the field, and you did increase and wax great, and you attained to excellent ornament; your breasts were fashioned, and your hair was grown; yet you were naked and bare.
A myriad -- as the shoot of the field I have made thee, And thou art multiplied, and art great, And comest in with an excellent adornment, Breasts have been formed, and thy hair hath grown -- And thou, naked and bare!
- 8 Så kom jeg forbi og så dig, og se, din Tid var inde, din Elskovstid; og jeg bredte min Kappelig over dig og tilhyllede din Blusel; så tilsvor jeg dig Troskab og indgik Pagt med dig, lyder det fra den Herre HERREN, og du blev min.**
Now when I passed by you, and looked at you, behold, your time was the time of love; and I spread my skirt over you, and covered your nakedness: yes, I swore to you, and entered into a covenant with you, says the Lord Yahweh, and you became mine.
And I pass over by thee, and I see thee, And lo, thy time [is] a time of loves, And I spread My skirt over thee, And I cover thy nakedness, And I swear to thee, and come in to a covenant with thee, An affirmation of the Lord Jehovah, And thou dost become Mine.
- 9 Så tvåttede jeg dig med Vand, skyllede Blodet af dig og salvede dig med Olie;**
Then washed I you with water; yes, I thoroughly washed away your blood from you, and I anointed you with oil.
And I do wash thee with water, And I wash away thy blood from off thee, And I anoint thee with perfume.
- 10 jeg klædte dig i broget vævede Klæder, gav dig Sko af Tahasjskind på, bandt Byssusklæde om dit Hoved og hyllede dig i Silke;**
I clothed you also with embroidered work, and shod you with sealskin, and I girded you about with fine linen, and covered you with silk.
And I clothe thee with embroidery, And I shoe thee with badger's skin, And I gird thee with fine linen, And I cover thee with figured silk.
- 11 jeg smykkede dig, lagde Spange om dine Arme og Klæde om din Hals,**
I decked you with ornaments, and I put bracelets on your hands, and a chain on your
And I adorn thee with adornments, And I give bracelets for thy hands, And a chain for thy neck.

- 12** fÅ|stede en Ring i din NÅ|se, kugler i dine Å~rer og en herlig krone pÅ¥ dit Hoved;
I put a ring on your nose, and ear-rings in your ears, and a beautiful crown on your head.
And I give a ring for thy nose, And rings for thine ears, And a crown of beauty on thy head.
- 13** du smykkedes med Guld og - SÅ|lv, din KIÅ|dning var Byssus, Silke og broget vÅ|vede
KIÅ|der; fint Hvedemel, Honning og Olie var din Mad, og du blev sÅ¥re dejlig og drev det
til at blive Dronning.
Thus was you decked with gold and silver; and your clothing was of fine linen, and silk,
and embroidered work; you ate fine flour, and honey, and oil; and you were exceeding
beautiful, and you did prosper to royal estate.
And thou dost put on gold and silver, And thy clothing [is] fine linen, And figured silk and
embroidery, Fine flour, and honey, and oil thou hast eaten, And thou art very very
beautiful, And dost go prosperously to the kingdom.
- 14** Dit Ry kom ud blandt Folkene for din Dejligheds Skyld; thi den var fuldendt ved de
Smykker, jeg udstyrede dig med, lyder det fra den Herre HERREN.
Your renown went forth among the nations for your beauty; for it was perfect, through my
majesty which I had put on you, says the Lord Yahweh.
And go forth doth thy name among nations, Because of thy beauty -- for it [is] complete, In
My honour that I have set upon thee, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 15** Men du stolede pÅ¥ din Dejlighed og boledede i Kraft af dit Ry; du udÅ|ste din bolerske
AttrÅ¥ over enhver, som kom forbi; du blev hans.
But you did trust in your beauty, and played the prostitute because of your renown, and
poured out your prostitution on everyone who passed by; his it was.
And thou dost trust in thy beauty, And goest a-whoring because of thy renown, And dost
pour out thy whoredoms On every passer by -- to him it is.
- 16** Af dine KIÅ|der tog du og gjorde dig spragledede OfferhÅ|je og boledede pÅ¥ dem.
You did take of your garments, and mad for you high places decked with various colors,
and played the prostitute on them: [the like things] shall not come, neither shall it be [so].
And thou dost take of thy garments, And dost make to thee spotted high-places, And dost
go a-whoring upon them, They are not coming in -- nor shall it be!
- 17** Du tog dine Smykker af mit Guld og SÅ|lv, som jeg havde givet dig, og gjorde dig
Mandsbilleder og boledede med dem.
You did also take your beautiful jewels of my gold and of my silver, which I had given you,
and mad for you images of men, and did play the prostitute with them;
And thou dost take thy beauteous vessels Of My gold and My silver that I gave to thee, And
dost make to thee images of a male, And dost go a-whoring with them,

- 18** Du tog dine broget vÃ|vede KIÃ|der og hyllede dem deri, og min Olie og RÃ|gelse satte du for dem.
and you took your embroidered garments, and covered them, and did set my oil and my incense before them.
And dost take the garments of thy embroidery, And thou dost cover them, And My oil and My perfume thou hast set before them.
- 19** BrÃ|det, som jeg havde givet dig - fint Hedemel, Olie og Honning gav jeg dig at spise - satte du for dem til en liflig Duft, lyder det fra den Herre HERREN.
My bread also which I gave you, fine flour, and oil, and honey, with which I fed you, you did even set it before them for a sweet savor; and [thus] it was, says the Lord Yahweh.
And My bread, that I gave to thee, Fine flour, and oil, and honey, that I caused thee to eat. Thou hast even set it before them, For a sweet fragrance -- thus it is, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 20** Og du tog dine SÃ|nner og DÃ|tre, som du havde fÃ|dt mig, og slagtede dem til FÃ|de for dem. Var det ikke nok med din Bolen,
Moreover you have taken your sons and your daughters, whom you have borne to me, and these have you sacrificed to them to be devoured. Were your prostitution a small matter, And thou dost take thy sons and thy daughters Whom thou hast born to Me, And dost sacrifice them to them for food. Is it a little thing because of thy whoredoms,
- 21** siden du slagtede mine SÃ|nner og gav dem hen, idet du indviede dem til dem?
that you have slain my children, and delivered them up, in causing them to pass through [the fire] to them?
That thou dost slaughter My sons, And dost give them up in causing them to pass over to them?
- 22** Og under alle dine Vederstyggeligheder og din Bolen kom du ikke din Ungdoms dage i Hu, da du var nÃ|gen og bar og IÃ| og sprÃ|llede i Blod.
In all your abominations and your prostitution you have not remembered the days of your youth, when you were naked and bare, and was weltering in your blood.
And with all thine abominations and thy whoredoms, Thou hast not remembered the days of thy youth, When thou wast naked and bare, Trodden down in thy blood thou wast!
- 23** Og efter al denne din Ondskab - ve dig, ve! lyder det fra den Herre HERREN -
It is happen after all your wickedness, (woe, woe to you! says the Lord Yahweh,) And it cometh to pass, after all thy wickedness, (Wo, wo, to thee -- an affirmation of the Lord Jehovah),
- 24** byggede du dig en Alterfod og gjorde dig en OfferhÃ|j pÃ| alle Torve.
that you have built to you a vaulted place, and have made you a lofty place in every street. That thou dost build to thee an arch, And dost make to thee a high place in every broad place.

- 25 Ved hvert Gadehjørne byggede du dig en Offerhøj og vanærede din Dejlighed; du spredte Benene for enhver, som kom forbi, og drev din Bolen vidt.**
You have built your lofty place at the head of every way, and have made your beauty an abomination, and have opened your feet to everyone who passed by, and multiplied your prostitution.
At every head of the way thou hast built thy high place, And thou dost make thy beauty abominable, And dost open wide thy feet to every passer by, And dost multiply thy whoredoms,
- 26 Du boledede med Ægypterne, dine sværlemmede Naboer, og drev din Bolen vidt og krænkedede mig.**
You have also committed sexual immorality with the Egyptians, your neighbors, great of flesh; and have multiplied your prostitution, to provoke me to anger.
And dost go a-whoring unto sons of Egypt, Thy neighbours -- great of appetite! And thou dost multiply thy whoredoms, To provoke Me to anger.
- 27 Men se, jeg udrakte min Hånd imod dig og unddrog dig, hvad der tilkom dig, og jeg gav dig dine Fjender Filisterindernes Gridskhed i Vold, de, som skammede sig over din utugtige Færd.**
See therefore, I have stretched out my hand over you, and have diminished your ordinary [food], and delivered you to the will of those who hate you, the daughters of the Philistines, who are ashamed of your lewd way.
And lo, I have stretched out My hand against thee, And I diminish thy portion, And give thee to the desire of those hating thee, The daughters of the Philistines, Who are ashamed of thy wicked way.
- 28 Siden boledede du med Assyrene, umættelig som du var; du boledede med dem, men blev endda ikke mættet.**
You have played the prostitute also with the Assyrians, because you were insatiable; yes, you have played the prostitute with them, and yet you weren't satisfied.
And thou goest a-whoring unto sons of Asshur, Without thy being satisfied, And thou dost go a-whoring with them, And also -- thou hast not been satisfied.
- 29 Så udstrakte du din Bolen til Kræmmerlandet, Kaldæernes Land, men blev endda ikke mættet.**
You have moreover multiplied your prostitution to the land of traffic, to Chaldea; and yet you weren't satisfied herewith.
And thou dost multiply thy whoredoms On the land of Canaan -- toward Chaldea, And even with this thou hast not been satisfied.
- 30 Hvor vansmægtede dog dit Hjerte, lyder det fra den Herre HERREN, da du gjorde alt dette, som kun en arg Skæge kan gøre,**
How weak is your heart, says the Lord Yahweh, seeing you do all these things, the work of an impudent prostitute;
How weak [is] thy heart, An affirmation of the Lord Jehovah, In thy doing all these, The work of a domineering whorish woman.

- 31** da du byggede dig en Alterfod ved hvert Gadehjørne og gjorde dig en Offerhøj på hvert Torv. Men du lignede ikke Skægen i at samle Skægen; in that you build your vaulted place at the head of every way, and make your lofty place in every street, and have not been as a prostitute, in that you scorn hire. In thy building thine arch at the head of every way, Thy high place thou hast made in every broad place, And -- hast not been as a whore deriding a gift.
- 32** hvilken Horkvinde, der tager fremmede i sin Mands Sted! - A wife who commits adultery! who takes strangers instead of her husband! The wife who committeth adultery -- Under her husband -- doth receive strangers.
- 33** ellers giver man Skægen en Gave, men du gav alle dine Elskere Gaver og købte dem til at komme til dig rundt om fra og bode med dig. They give gifts to all prostitutes; but you give your gifts to all your lovers, and bribe them, that they may come to you on every side for your prostitution. To all whores they give a gift, And -- thou hast given thy gifts to all thy lovers, And dost bribe them to come in unto thee, From round about -- in thy whoredoms.
- 34** Hos dig var det modsat af, hvad Tilfældet ellers er med Kvinder; ingen løb efter dig for at bode, men du gav Skægen og fik selv ingen; det var det modsatte. You are different from [other] women in your prostitution, in that none follows you to play the prostitute; and whereas you give hire, and no hire is given to you, therefore you are different. And the contrary is in thee from women in thy whoredoms, That after thee none doth go a-whoring; And in thy giving a gift, And a gift hath not been given to thee; And thou art become contrary.
- 35** Derfor, du Skæge, hør HERRENS Ord! Therefore, prostitute, hear the word of Yahweh: Therefore, O whore, hear a word of Jehovah,
- 36** Så siger den Herre HERREN: Fordi din Skam åndtes bort og din Blusel blottedes for dine Elskere ved din Boder, derfor og for alle dine vederstyggelige Afgudsbilleders Skyld og for dine Sønners Blods Skyld, som du gav dem, Thus says the Lord Yahweh, Because your filthiness was poured out, and your nakedness uncovered through your prostitution with your lovers; and because of all the idols of your abominations, and for the blood of your children, that you gave to them; Thus said the Lord Jehovah: Because of thy brass being poured forth, And thy nakedness is revealed in thy whoredoms near thy lovers, And near all the idols of thy abominations, And according to the blood of thy sons, Whom thou hast given to them;

37 se, derfor vil jeg samle alle dine Elskere, hvem du var til Glæde, bære alle dem, du elskede, og alle dem, du hadede; jeg vil samle dem imod dig trindt om fra og blotte din Blusel for dem, så de ser den helt.

therefore see, I will gather all your lovers, with whom you have taken pleasure, and all those who you have loved, with all those who you have hated; I will even gather them against you on every side, and will uncover your nakedness to them, that they may see all your nakedness.

Therefore, lo, I am assembling all thy lovers, To whom thou hast been sweet, And all whom thou hast loved, Besides all whom thou hast hated; And I have assembled them by thee round about, And have revealed thy nakedness to them, And they have seen all thy nakedness.

38 Jeg vil dømmes dig efter Horkvindes og Morderskers Ret og lade Vrede og Nidkærlighed ramme dig.

I will judge you, as women who break wedlock and shed blood are judged; and I will bring on you the blood of wrath and jealousy.

And I have judged thee -- judgments of adultresses, And of women shedding blood, And have given thee blood, fury, and jealousy.

39 Jeg giver dig i deres Hånd, og de skal nedbryde din Alterfod, Ådelgætte dine Offerhøjde, rive Klæderne af dig, tage dine Smykker og lade dig stå nøgen og bar.

I will also give you into their hand, and they shall throw down your vaulted place, and break down your lofty places; and they shall strip you of your clothes, and take your beautiful jewels; and they shall leave you naked and bare.

And I have given thee into their hand, And they have thrown down thine arch, And they have broken down thy high places, And they have stript thee of thy garments, And they have taken thy beautiful vessels, And they have left thee naked and bare.

40 De skal sammenkalde en Forsamling imod dig, stene dig og med deres Sværd hugge dig sønder og sammen;

They shall also bring up a company against you, and they shall stone you with stones, and thrust you through with their swords.

And have caused an assembly to come up against thee, And stoned thee with stones, And thrust thee through with their swords,

41 de skal sætte Ild på dine Huse og fuldbyrde Dommen over dig i mange Kvinders Påsyn. Jeg gør Ende på din Bolen, og du skal ikke mere komme til at give Skægen.

They shall burn your houses with fire, and execute judgments on you in the sight of many women; and I will cause you to cease from playing the prostitute, and you shall also give no hire any more.

And burnt thy houses with fire, And done in thee judgments before the eyes of many women, And I have caused thee to cease from going a-whoring, And also a gift thou givest no more.

42 Jeg stiller min Vrede på dig, til min Nidkærlighed viger fra dig, så jeg får Ro og ikke mere er krænket.

So will I cause my wrath toward you to rest, and my jealousy shall depart from you, and I will be quiet, and will be no more angry.

And I have caused My fury against thee to rest, And My jealousy hath turned aside from thee, And I have been quiet, and I am not angry any more.

43 Fordi du ikke kom dine Ungdoms Dage i Hu, men vakte min Vrede ved alt dette, se, derfor vil jeg gøre Gengæld og lade din Færd komme over dit Hoved, lyder det fra den Herre HERREN. Du skal ikke vedblive at føje Skændsel til alle dine Vederstyggeligheder.

Because you have not remembered the days of your youth, but have raged against me in all these things; therefore, behold, I also will bring your way on your head, says the Lord Yahweh: and you shall not commit this lewdness with all your abominations.

Because thou hast not remembered the days of thy youth, And dost give trouble to Me in all these, Lo, even I also thy way at first gave up, An affirmation of the Lord Jehovah, And I did not this thought for all thine abominations.

44 Se, enhver, som ynder Ordsprog, skal bruge det Ordsprog om dig: "Som Moder så datter!" Behold, everyone who uses proverbs shall use [this] proverb against you, saying, As is the mother, so is her daughter.

Lo, every one using a simile, Doth use a simile concerning thee, saying: As the mother -- her daughter!

45 Du er din Moders Datter, hun lededes ved sin Mand og sine Børn; og du er dine Søstres Søster, de lededes ved deres Mænd og Børn. Eders Moder var Hittiterinde, eders Fader Amorit.

You are the daughter of your mother, who loathes her husband and her children; and you are the sister of your sisters, who loathed their husbands and their children: your mother was a Hittite, and your father an Amorite.

Thy mother's daughter thou [art], Loathing her husband and her sons, And thy sisters' sister thou [art], Who loathed their husbands and their sons, Your mother [is] a Hittite, and your father an Amorite.

46 Din store søster var samaria og hendes Døtre Norden for dig, og din lille Søster sønden for dig var Sodoma og hendes Døtre.

Your elder sister is Samaria, who dwells at your left hand, she and her daughters; and your younger sister, who dwells at your right hand, is Sodom and her daughters.

And thine elder sister [is] Samaria, she and her daughters, Who is dwelling at thy left hand, And thy younger sister, who is dwelling on thy right hand, [is] Sodom and her daughters.

47 På deres Veje vandrede du ikke, og Vederstyggeligheder som deres Åvede du ikke; kun en liden Stund, så handlede du endnu værre end de på alle dine Veje.

Yet have you not walked in their ways, nor done after their abominations; but, as [if that were] a very little [thing], you were more corrupt than they in all your ways.

And -- in their ways thou hast not walked, And according to their abominations done, As a little thing it hath been loathed, And thou dost more corruptly than they in all thy ways.

48 SÅ¥ sandt jeg lever, lyder det fra den Herre HERRE, din SÅ¥ster Sodoma og hendes DÅ¥tre handlede ikke som du og dine DÅ¥tre!

As I live, says the Lord Yahweh, Sodom your sister has not done, she nor her daughters, as you have done, you and your daughters.

I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Sodom thy sister hath not done -- she and her daughters -- As thou hast done -- thou and thy daughters.

49 Se, din SÅ¥ster Sodomas BrÅ¥de var Overmod; BrÅ¥d i Overflod og sorglÅ¥s Tryghed blev hende og hendes DÅ¥tre til Del, men de rakte ikke den arme og fattige en hjÅ¥lpende HÅ¥nd;

Behold, this was the iniquity of your sister Sodom: pride, fullness of bread, and prosperous ease was in her and in her daughters; neither did she strengthen the hand of the poor and needy.

Lo, this hath been the iniquity of Sodom thy sister, Arrogancy, fulness of bread, and quiet ease, Have been to her and to her daughters, And the hand of the afflicted and needy She hath not strengthened.

50 de blev hovmodige og Å¥vede Vederstyggelighed for mine Å¥jne; derfor stÅ¥dte jeg dem bort, sÅ¥ snart jeg sÅ¥ det.

They were haughty, and committed abomination before me: therefore I took them away as I saw [good].

And they are haughty and do abomination before Me, And I turn them aside when I have seen.

51 Heller ikke Samaria syndede halvt sÅ¥ meget som du! Du har Å¥vet flere Vederstyggeligheder end de og retfÅ¥rdiggjort dine SÅ¥stre ved alle de Vederstyggeligheder, du Å¥vede.

Neither has Samaria committed half of your sins; but you have multiplied your abominations more than they, and have justified your sisters by all your abominations which you have done.

As to Samaria, as the half of thy sins -- she hath not sinned, And thou dost multiply thine abominations more than they, And dost justify thy sisters by all thy abominations that thou hast done.

52 SÅ¥ bÅ¥r da ogsÅ¥ du din SkÅ¥ndsel, du, som har skaffet dine SÅ¥stre Oprejsning; da dine Synder er vederstyggeligere end deres, stÅ¥r de retfÅ¥rdigere end du; sÅ¥ skam da ogsÅ¥ du dig og bÅ¥r din SkÅ¥ndsel, fordi du har retfÅ¥rdiggjort dine SÅ¥stre.

You also, bear you your own shame, in that you have given judgment for your sisters; through your sins that you have committed more abominable than they, they are more righteous than you: yes, be you also confounded, and bear your shame, in that you have justified your sisters.

Thou also -- bear thy shame, That thou hast adjudged to thy sisters, Because of thy sins that thou hast done more abominably than they, They are more righteous than thou, And thou, also, be ashamed and bear thy shame, In thy justifying thy sisters.

- 53** Og jeg vil vende deres SkÅ|bne, Sodomas og hendes DÅ|tres og Samarias og hendes DÅ|tres, og jeg vil vende din SkÅ|bne midt iblandt dem,
I will turn again their captivity, the captivity of Sodom and her daughters, and the captivity of Samaria and her daughters, and the captivity of your captives in the midst of them;
And I have turned back [to] their captivity, The captivity of Sodom and her daughters, And the captivity of Samaria and her daughters, And the captivity of thy captives in their midst,
- 54** for at du kan bÅ|re din SkÅ|ndsel og blues ved alt, hvad du har gjort, idet du derved skaffede demen TrÅ|st.
that you may bear your own shame, and may be ashamed because of all that you have done, in that you are a comfort to them.
So that thou dost bear thy shame, And hast been ashamed of all that thou hast done, In thy comforting them.
- 55** Dine SÅ|stre Sodoma og hendes DÅ|tre og Samaria og hendes DÅ|tre skal blive, hvad de forðum var, og du og dine DÅ|tre, hvad I forðum var.
Your sisters, Sodom and her daughters, shall return to their former estate; and Samaria and her daughters shall return to their former estate; and you and your daughters shall return to your former estate.
And thy sisters, Sodom and her daughters, Do turn back to their former state, And Samaria and her daughters Do turn back to their former state, And thou and thy daughters do turn back to your former state.
- 56** Din SÅ|ster Sodomas Navn tog du ikke i din Mund i dit Overmods Dage,
For your sister Sodom was not mentioned by your mouth in the day of your pride,
And thy sister Sodom hath not been for a report in thy mouth, In the day of thine arrogancy,
- 57** da din Blusel endnu ikke var blottet som nu, du Spot for Edoms Kvinder, og alle kvinder deromkring og for Filisternes Kvinder, som hÅ|nede dig fra alle Sider!
before your wickedness was uncovered, as at the time of the reproach of the daughters of Syria, and of all who are round about her, the daughters of the Philistines, who do despite to you round about.
Before thy wickedness is revealed, As [at] the time of the reproach of the daughters of Aram, And of all her neighbours, the daughters of the Philistines, Who are despising thee round about.
- 58** Du mÅ| bÅ|re din SkÅ|ndsel og dine Vederstyggeligheder, lyder det fra HERREN.
You have borne your lewdness and your abominations, says Yahweh.
Thy devices and thine abominations, Thou hast borne them, an affirmation of Jehovah.

59 Ja, sÅ siger den Herre HERREN: Jeg gÅr med dig, som du har gjort, du, som lod hÅnt om Eden og brÅd Pagten.

For thus says the Lord Yahweh: I will also deal with you as you have done, who have despised the oath in breaking the covenant.

For thus said the Lord Jehovah: I have dealt with thee as thou hast done, In that thou hast despised an oath -- to break covenant.

60 Men jeg vil ihukomme min Pagt med dig i din Ungdoms Dage og oprette en evig Pagt med dig.

Nevertheless I will remember my covenant with you in the days of your youth, and I will establish to you an everlasting covenant.

And I -- I have remembered My covenant with thee, In the days of thy youth, And I have established for thee a covenant age-during.

61 Og du skal komme dine Veje i Hu og blues, nÅr jeg tager dine SÅstre, bÅde dem, der er stÅrre, og dem, der er mindre end du, og giver dig dem til DÅtre, men ikke fordi du var tro i Pagten.

Then shall you remember your ways, and be ashamed, when you shall receive your sisters, your elder [sisters] and your younger; and I will give them to you for daughters, but not by your covenant.

And thou hast remembered thy ways, And thou hast been ashamed, In thy receiving thy sisters -- Thine elder with thy younger, And I have given them to thee for daughters, And not by thy covenant.

62 Jeg opretter min Pagt med dig, og du skal kende, at jeg er HERREN, I will establish my covenant with you; and you shall know that I am Yahweh; And I -- I have established My covenant with thee, And thou hast known that I [am] Jehovah.

63 for at du skal komme det i Hu med Skam og ikke mere kunne Åbne din Mund, fordi du blues, nÅr jeg tilgiver dig alt, hvad du har gjort, lyder det fra den Herre HERREN. that you may remember, and be confounded, and never open your mouth any more, because of your shame, when I have forgiven you all that you have done, says the Lord Yahweh.

So that thou dost remember, And thou hast been ashamed, And there is not to thee any more an opening of the mouth because of thy shame, In My receiving atonement for thee, For all that thou hast done, An affirmation of the Lord Jehovah!

1 HERRENs Ord kom til mig sÅledes:

The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

2 MenneskesÅn, fremsÅt en GÅde og tal i Lignelse til Israels SIÅgt;
Son of man, put forth a riddle, and speak a parable to the house of Israel;
`Son of man, put forth a riddle, and use a simile unto the house of Israel,

- 3 sig: SÅ̃ siger den Herre HERREN: Den store Å̃rn med vÅ̃ldigt Vingefang, lange Vinger, tÅ̃t Fjederham og brogede Farver kom til Libanon og tog Cederens Top;**
and say, Thus says the Lord Yahweh: A great eagle with great wings and long pinions, full of feathers, which had various colors, came to Lebanon, and took the top of the cedar:
and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: The great eagle, great-winged, long-pinioned, Full of feathers, that hath diverse colours, Hath come in unto Lebanon, And it taketh the foliage of the cedar,
- 4 Spidsen af dens Skud brÅ̃d den af, bragte den til et KrÅ̃mmerland og satte den i en Handelsby.**
he cropped off the topmost of the young twigs of it, and carried it to a land of traffic; he set it in a city of merchants.
The top of its tender twigs it hath cropped, And it bringeth it in to the land of Canaan. In a city of merchants it hath placed it.
- 5 SÅ̃ tog den en Plante der i Landet og plantede den i en SÅ̃demark ved rigeligt Vand...";**
He took also of the seed of the land, and planted it in a fruitful soil; he placed it beside many waters; he set it as a willow-tree.
And it taketh of the seed of the land, And doth put it in a field of seed, To take by many waters, In a conspicuous place it hath set it.
- 6 for at den skulde vokse og blive en yppig, lavstammet Vinstok, hvis Ranker skulde vende sig til den, og hvis RÅ̃dder skulde blive under den. Og den blev en Vinstok, som skÅ̃d Grene og bredte sine Kviste.**
It grew, and became a spreading vine of low stature, whose branches turned toward him, and the roots of it were under him: so it became a vine, and brought forth branches, and shot forth sprigs.
And it springeth up, and becometh a spreading vine, humble of stature, To turn its thin shoots toward itself, And its roots are under it, And it becometh a vine, and maketh boughs, And sendeth forth beauteous branches.
- 7 Men der var en anden stor Å̃rn med vÅ̃ldigt Vingefang og rig Fjederham; og se, Vinstokken bÅ̃jede sine RÅ̃dder imod den og strakte sine Ranker hen til den, for at den skulde give den mere Vand end Bedet, den stod i.**
There was also another great eagle with great wings and many feathers: and, behold, this vine did bend its roots toward him, and shot forth its branches toward him, from the beds of its plantation, that he might water it.
And there is another great eagle, Great-winged, and abounding with feathers, And lo, this vine hath bent its roots toward him, And its thin shoots it hath sent out toward him, To water it from the furrows of its planting,
- 8 PÅ̃ en frugtbar Mark ved rigeligt Vand var den plantet for at skyde Grene, bÅ̃re Frugt og blive en herlig Vinstok.**
It was planted in a good soil by many waters, that it might bring forth branches, and that it might bear fruit, that it might be a goodly vine.
On a good field, by many waters, it is planted, To make branches, and to bear fruit, To be for an goodly vine.

- 9 Sig derfor: SÅ¥ siger den Herre HERREN: Mon det lykkes den? Mon den fÅ_rste Å~rn ikke rykker dens RÅ_nder op og afriver dens Frugt, sÅ¥ alle de friske Skud tÅ_rres hen? Der skal jo ingen kraftig Arm eller mange Folk til at rive den IÅ_s fra Roden.**

Say you, Thus says the Lord Yahweh: Shall it prosper? shall he not pull up the roots of it, and cut off the fruit of it, that it may wither; that all its fresh springing leaves may wither? and not by a strong arm or much people can it be raised from the roots of it.

Say: Thus said the Lord Jehovah: It prospereth -- its roots doth he not draw out, And its fruit cut off, and it is withered? [In] all the leaves of its springing it withereth, And not by great strength, and by a numerous people, To lift it up by its roots.

- 10 Se, den er plantet, men mon det lykkes den? Mon den ikke, sÅ¥ snart Å~stenvinden nÅ¥r den, hentÅ_rres i Bedet, den voksede i?**

Yes, behold, being planted, shall it prosper? shall it not utterly wither, when the east wind touches it? it shall wither in the beds where it grew.

And lo, the planted thing -- doth it prosper? When come against it doth the east wind, Doth it not utterly wither? On the furrows of its springing it withereth.

- 11 Og HERRENS Ord kom til mig sÅ¥ledes:**

Moreover the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

- 12 Sig til den genstridige SiÅ!gt: Ved I ikke, hvad dette betyder? Sig: Babels Konge kom til Jerusalem, tog Kongen og Fyrsterne og fÅ_rte dem med hjem til Babel.**

Say now to the rebellious house, Don't you know what these things mean? tell them, Behold, the king of Babylon came to Jerusalem, and took the king of it, and the princes of it, and brought them to him to Babylon:

Say, I pray thee, to the rebellious house, Have ye not known what these [are]? Say, Lo, come hath the king of Babylon to Jerusalem, And he taketh its king, and its princes, And bringeth them to himself to Babylon.

- 13 DerpÅ¥ tog han entling af kongehuset og sluttede Pagt med ham og lod ham aflÅ!gge Ed. Landets StormÅ!nd tog han dog med,**

and he took of the seed royal, and made a covenant with him; he also brought him under an oath, and took away the mighty of the land;

And he taketh of the seed of the kingdom, And maketh with him a covenant, And bringeth him in to an oath, And the mighty of the land he hath taken,

- 14 for at Riget skulde holdes nede og ikke hovmode sig, men holde hans Pagt, at den mÅ¥tte stÅ¥ fast.**

that the kingdom might be base, that it might not lift itself up, but that by keeping his covenant it might stand.

That the kingdom may be humble, That it may not lift itself up, To keep his covenant -- that it may stand.

- 15 Men han faldt fra og sendte sine Bud til Ägypten, for at de skulde give ham Heste og Folk i MÄngde. Mon det lykkes ham? Mon den, der bÄr sig sÄledes ad, slipper godt derfra? Skal den, der bryder en Pagt, slippe fra det?**

But he rebelled against him in sending his ambassadors into Egypt, that they might give him horses and much people. Shall he prosper? shall he escape who does such things? shall he break the covenant, and yet escape?

And he rebelleth against him, To send his messengers to Egypt, To give to him horses, and much people, Doth he prosper? doth he escape who is doing these things? And hath he broken covenant and escaped?

- 16 SÄ sandt jeg lever, lyder det fra den Herre HERREN: Hvor den Konge bor, som gjorde ham til Konge, hvis Ed han lod hÄnt om, og hvis Pagt han brÄd, der hos ham i Babel skal han dÄ.**

As I live, says the Lord Yahweh, surely in the place where the king dwells who made him king, whose oath he despised, and whose covenant he broke, even with him in the midst of Babylon he shall die.

I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Doth he not -- in the place of the king who is causing him to reign, Whose oath he hath despised, And whose covenant he hath broken, With him -- in the midst of Babylon -- die?

- 17 Og Farao skal ikke hjÄlpe ham i Krigen med en stor HÄr eller en talrig Skare, nÄr der opkastes Stormvold og bygges BelejringstÄrne til Undergang for mange Mennesker.**

Neither shall Pharaoh with his mighty army and great company help him in the war, when they cast up mounds and build forts, to cut off many persons.

And not with a great force, and with a numerous assembly, Doth Pharaoh maintain him in battle, By pouring out a mount, and in building a fortification, To cut off many souls.

- 18 Thi han lod hÄnt om Eden og brÄd Pagten trods givet HÄndslag; alt dette gjorde han; han skal ikke undslippe!**

For he has despised the oath by breaking the covenant; and behold, he had given his hand, and yet has done all these things; he shall not escape.

And he despised the oath -- to break covenant, And lo, he hath given his hand, And all these he hath done, he escapeth not.

- 19 Sig derfor: SÄ siger den Herre HERREN: SÄ sandt jeg lever: Min Ed, som han lod hÄnt om, og min Pagt, som han brÄd, vil jeg visselig lade komme over hans Hoved!**

Therefore thus says the Lord Yahweh: As I live, surely my oath that he has despised, and my covenant that he has broken, I will even bring it on his own head.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: I live -- Mine oath that he hath despised, And My covenant that he hath broken, Have I not put it on his head?

- 20** Jeg breder mit Net over ham, så han fanges i mit Garn, og jeg bringer ham til Babel for der at gøre i Rette med ham for den Troløshed, han viste mig.

I will spread my net on him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Babylon, and will enter into judgment with him there for his trespass that he has trespassed against me.

And I have spread out for him My snare, And he hath been caught in My net, And I have brought him in to Babylon, And pleaded with him there his trespass, That he hath trespassed against Me.

- 21** Alle hans udvalgte Folk i alle hans Hæere skal falde for Sværd, og de, der er til Rest, spredes for alle Vinde; og I skal kende, at jeg, HERREN, har talet.

All his fugitives in all his bands shall fall by the sword, and those who remain shall be scattered toward every wind: and you shall know that I, Yahweh, have spoken it.

And all his fugitives, with all his bands, By sword do fall, and those remaining, To every wind they are spread out, And ye have known that I, Jehovah, have spoken.

- 22** Så siger den Herre HERREN: Så tager jeg selv en Gren af Cederens Top, af dens Skuds Spidser bryder jeg en tynd Kvist og planter den på et højt, knejsende Bjerg.

Thus says the Lord Yahweh: I will also take of the lofty top of the cedar, and will set it; I will crop off from the topmost of its young twigs a tender one, and I will plant it on a high and lofty mountain:

Thus said the Lord Jehovah: I have taken of the foliage of the high cedar, And I have set [it], From the top of its tender shoots a tender one I crop, And I -- I have planted [it] on a mountain high and lofty.

- 23** På Israels høje Bjerg vil jeg plante den, og den skal skyde Grene og bæere Lav og blive en herlig Ceder. Under den skal alle vingede Fugle bygge, i dens Grenes Skygge skal de in the mountain of the height of Israel will I plant it; and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a goodly cedar: and under it shall dwell all birds of every wing; in the shade of the branches of it shall they dwell.

In a mountain -- the high place of Israel, I plant it, And it hath borne boughs, and yielded fruit, And become a goodly cedar, And dwelt under it have all birds of every wing, In the shade of its thin shoots they dwell.

- 24** Og alle Markens Træer skal kende, at jeg, HERREN, nedbæjer det høje Træ og ophæjer det lave, udtørre det friske Træ og lader det tørre blomstre. Jeg, HERREN, har talt og grebet ind.

All the trees of the field shall know that I, Yahweh, have brought down the high tree, have exalted the low tree, have dried up the green tree, and have made the dry tree to flourish; I, Yahweh, have spoken and have done it.

And known have all trees of the field That I, Jehovah, have made low the high tree, I have set on high the low tree, I have dried up the moist tree, And I have caused the dry tree to flourish, I, Jehovah, have spoken, and have done [it]!

- 1** HERRENS Ord kom til mig således:

The word of Yahweh came to me again, saying,
`And there is a word of Jehovah unto me, saying:

- 2** Hvor tã_r I bruge det Mundheld i Israels Land: Fã_dre Å¥d sure Druer, og Bã_rnenes Tã_nder blev Å_mme.
 What do you mean, that you use this proverb concerning the land of Israel, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children`s teeth are set on edge?
 `What -- to you, ye -- using this simile Concerning the ground of Israel, saying: Fathers do eat unripe fruit, And the sons` teeth are blunted?
- 3** Sã¥ sandt jeg lever, lyder det fra den Herre HERREN: Ingen skal mere bruge dette Mundheld i Israel.
 As I live, says the Lord Yahweh, you shall not have [occasion] any more to use this proverb in Israel.
 I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Ye have no more the use of this simile in
- 4** Se, alle Sjã_!e er mine; bã¥de Faderens Sjã_! og Sã_nnens Sjã_! er mine; den sjã_! der synder skal dã_.
 Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine: the soul who sins, he shall die.
 Lo, all the souls are Mine, As the soul of the father, So also the soul of the son -- they are Mine, The soul that is sinning -- it doth die.
- 5** Nã¥r en Mand er retfã_rdig og gã_r Ret og Skel,
 But if a man is just, and does that which is lawful and right,
 And a man, when he is righteous, And hath done judgment and righteousness,
- 6** ikke spiser pã¥ Bjergene eller Iã_fter sit Blik til Israels Huses Afgudsbilleder eller skã_nder sin Nã_stes Hustru eller nã_rmer sig en Kvinde, sã¥ Iã_nge hun er uren,
 and has not eaten on the mountains, neither has lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, neither has defiled his neighbor`s wife, neither has come near to a woman in her impurity,
 On the mountains he hath not eaten, And his eyes he hath not lifted up Unto idols of the house of Israel, And the wife of his neighbour defiled not, And to a separated woman cometh not near,
- 7** eller volder noget Menneske Men, men giver sit Hã¥ndpant tilbage, ikke raner, men giver den sultne sit Brã_d og klã_der den nã_gne,
 and has not wronged any, but has restored to the debtor his pledge, has taken nothing by robbery, has given his bread to the hungry, and has covered the naked with a garment;
 A man -- he doth not oppress, His pledge to the debtor he doth return, Plunder he doth not take away, His bread to the hungry he doth give, And the naked doth cover with a garment,

- 8** ikke IÃ¥ner ud mod Ã...ger eller tager OpgÃ¥ld, men holder sin HÃ¥nd fra Uret, fÃ¥lder redelig Dom Mand og Mand imellem,
 he who has not given forth on interest, neither has taken any increase, who has withdrawn his hand from iniquity, has executed true justice between man and man,
 In usury he doth not give, and increase taketh not, From perversity he turneth back his hand, True judgment he doth between man and man.
- 9** vandrer efter mine Anordninger og tager Vare pÃ¥ at udfÃre mine Lovbud, han er retfÃrdig, han skal visselig leve, lyder det fra den Herre HERREN.
 has walked in my statutes, and has kept my ordinances, to deal truly; he is just, he shall surely live, says the Lord Yahweh.
 In My statutes he doth walk, And My judgments he hath kept -- to deal truly, Righteous [is] he, he surely liveth, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 10** Men avler han en Voldsmand til SÃn, som udÃser Blod og gÃr en eneste af disse Ting
 If he fathers a son who is a robber, a shedder of blood, and who does any one of these things,
 And -- he hath begotten a son, A burglar -- a shedder of blood, And he hath made a brother of one of these,
- 11** medens han selv ikke gjorde nogen af disse Ting - spiser pÃ¥ Bjergene, skÃnder sin NÃstes Hustru
 and who does not any of those [duties], but even has eaten on the mountains, and defiled his neighbor`s wife,
 And he all those hath not done, For even on the mountains he hath eaten, And the wife of his neighbour he hath defiled,
- 12** volder de arme og fattige Men raner, ikke giver HÃ¥ndpant tilbage, men IÃfter sit Blik til Afgudsbillederne, gÃr, hvad vederstyggeligt er,
 has wronged the poor and needy, has taken by robbery, has not restored the pledge, and has lifted up his eyes to the idols, has committed abomination,
 The afflicted and needy he hath oppressed, Plunder he hath taken violently away, A pledge he doth not return, And unto the idols he hath lifted up his eyes, Abomination he hath done!
- 13** IÃ¥ner ud mod Ã...ger og tager OpgÃ¥ld, sÃ¥ skal han ingenlunde leve; han har Ãvet alle disse Vederstyggeligheder, han skal visselig lide DÃden, hans Blod skal komme over
 has given forth on interest, and has taken increase; shall he then live? he shall not live: he has done all these abominations; he shall surely die; his blood shall be on him.
 In usury he hath given, and increase taken, And he liveth: he doth not live, All these abominations he hath done, He doth surely die, his blood is on him.

- 14** Men sÅt, at SÅnnen avler en SÅn, som ser alle de Synder, Faderen gjorde, og at han bliver angst og ikke bÅrer sig sÅledes ad,
 Now, behold, if he fathers a son, who sees all his father`s sins, which he has done, and fears, and does not such like;
 And -- lo, he hath begotten a son, And he seeth all the sins of his father, That he hath done, and he feareth, And doth not do like them,
- 15** ikke spiser pÅ Bjergene eller IÅfter sit Blik til Israels Huses Afgudsbilleder eller skÅnder sin NÅstes Hustru
 who has not eaten on the mountains, neither has lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, has not defiled his neighbor`s wife,
 On the mountains he hath not eaten, And his eyes he hath not lifted up Unto idols of the house of Israel, The wife of his neighbour he hath not defiled,
- 16** eller volder noget Menneske Men eller tager HÅndpant eller raner, men giver den sultne sit BrÅd og klÅder den nÅgne,
 neither has wronged any, has not taken anything to pledge, neither has taken by robbery, but has given his bread to the hungry, and has covered the naked with a garment;
 A man -- he hath not oppressed, A pledge he hath not bound, And plunder he hath not taken away, His bread to the hungry he hath given, And the naked he covered with a garment,
- 17** holder sin HÅnd fra Uret, ikke tager Å...ger eller OpgÅld, men holder mine Lovbud og vandrer efter mine Anordninger, sÅ skal han ikke dÅ for sin Faders Misgerning, men visselig leve.
 who has withdrawn his hand from the poor, who has not received interest nor increase, has executed my ordinances, has walked in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live.
 From the afflicted he hath turned back his hand, Usury and increase he hath not taken, My judgments he hath done, In My statutes he hath walked, He doth not die for the iniquity of his father, He doth surely live.
- 18** Hans Fader derimod dÅde for sin Misgerning, fordi han Åvede Vold, ranede og gjorde i sit Folk hvad ikke var godt.
 As for his father, because he cruelly oppressed, robbed his brother, and did that which is not good among his people, behold, he shall die in his iniquity.
 His father -- because he used oppression, Did violently Plunder a brother, And that which [is] not good did in the midst of his people, And lo, he is dying in his iniquity.
- 19** Og I siger: "Hvorfor skulde SÅnnen ikke bÅre Faderens Misgerning?" Nej, thi SÅnnen gjorde Ret og Skel, holdt alle mine Lovbud og levede efter dem. Visselig skal han leve.
 Yet say you, Why does not the son bear the iniquity of the father? when the son has done that which is lawful and right, and has kept all my statutes, and has done them, he shall surely live.
 And ye have said, Wherefore hath not the son, Borne of the iniquity of the father? And -- the son judgment and righteousness hath done, All My statutes he hath kept, And he doeth them, he surely liveth.

- 20 Den Sj l, der synder, den skal d ; S n skal ikke b re Faders Misgeming, ej heller Fader S ns. Over den retf rdige skal hans Retf rdighed komme, over den gudl se hans Gudl shed.**

The soul who sins, he shall die: the son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son; the righteousness of the righteous shall be on him, and the wickedness of the wicked shall be on him.

The soul that doth sin -- it doth die. A son doth not bear of the iniquity of the father, And a father doth not bear of the iniquity of the son, The righteousness of the righteous is on him, And the wickedness of the wicked is on him.

- 21 Men n r den gudl se omvender sig fra alle de Synder, han har gjort, og holder alle mine Anordninger og g r Ret og Skel, da skal han visselig leve og ikke d .**

But if the wicked turn from all his sins that he has committed, and keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he shall surely live, he shall not die.

And the wicked -- when he turneth back From all his sins that he hath done, And he hath kept all My statutes, And hath done judgment and righteousness, He doth surely live, he doth not die.

- 22 Ingen af alle de Overtr delser, han har  vet, skal tilregnes ham; i Kraft af den Retf rdighed, han  ver, skal han leve.**

None of his transgressions that he has committed shall be remembered against him: in his righteousness that he has done he shall live.

All his transgressions that he hath done Are not remembered to him, In his righteousness that he hath done he liveth.

- 23 Mon jeg har Lyst til den gudl ses D d, lyder det fra den Herre HERREN, mon ikke til, at han omvender sig fra sin Vej, s  han m  leve?**

Have I any pleasure in the death of the wicked? says the Lord Yahweh; and not rather that he should return from his way, and live?

Do I at all desire the death of the wicked? An affirmation of the Lord Jehovah, Is it not in his turning back from his way -- And he hath lived?

- 24 Men n r den retf rdige vender sig fra sin Retf rdighed og g r Uret, lignende Vederstyggeligheder, som den gudl se  ver, s  skal ingen af de retf rdige Gerninger, han har gjort tilregnes ham; for den Troløshed, han  vede, og den Synd, han gjorde, skal han d .**

But when the righteous turns away from his righteousness, and commits iniquity, and does according to all the abominations that the wicked man does, shall he live? None of his righteous deeds that he has done shall be remembered: in his trespass that he has trespassed, and in his sin that he has sinned, in them shall he die.

And in the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity, According to all the abominations That the wicked hath done, he doth -- thus he liveth, All his righteousnesses that he hath done are not remembered, For his trespass that he hath trespassed, And for his sin that he hath sinned, For them he doth die.

- 25 Og I siger: "HERRENS Vej er ikke ret!" HÅ_r dog, Israels Hus! Er det min Vej, der ikke er ret? Er det ikke snarere eders Vej, der ikke er ret?**

Yet you say, The way of the Lord is not equal. Hear now, house of Israel: Is my way not equal? Aren't your ways unequal?

And ye have said, Not pondered is the way of the Lord. Hear, I pray you, O house of Israel, My way -- is it not pondered? Are not your ways unpondered?

- 26 NÅ_r den retfÅ_rdige vender sig fra sin RetfÅ_rdighed og gÅ_r Uret, skal han dÅ_; for den Uret, han gÅ_r, skal han dÅ_.**

When the righteous man turns away from his righteousness, and commits iniquity, and dies therein; in his iniquity that he has done shall he die.

In the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity, And he is dying by them, for his perversity That he hath done he dieth.

- 27 Men nÅ_r en gudlÅ_s vender sig fra den GudlÅshed, han har Å_vet, og gÅ_r Ret og Skel, skal han holde sin SjÅ_l i Live.**

Again, when the wicked man turns away from his wickedness that he has committed, and does that which is lawful and right, he shall save his soul alive.

And in the turning back of the wicked From his wickedness that he hath done, And he doth judgment and righteousness, He his soul doth keep alive.

- 28 Han vendte sig fra alle de OvertrÅ_delser, han havde Å_vet; han skal visselig leve og ikke dÅ_.**

Because he considers, and turns away from all his transgressions that he has committed, he shall surely live, he shall not die.

And he seeth and turneth back, From all his transgressions that he hath done, He doth surely live, he doth not die,

- 29 Og Israels Hus siger: "HRRENS Vej er ikke ret!" Er det min Vej, Israels Hus, der ikke er ret? Er det ikke snarere eders Vej, der ikke er ret?**

Yet says the house of Israel, The way of the Lord is not equal. house of Israel, are not my ways equal? are not your ways unequal?

And the house of Israel have said, Not pondered is the way of the Lord, My ways -- are they not pondered? O house of Israel -- are not your ways unpondered?

- 30 Derfor dÅ_mmer jeg enhver af eder efter hans Veje, Israels Hus, lyder det fra den Herre HERREN. Vend om og omvend eder fra alle eders OvertrÅ_delser, at de ikke skal blive eder Å...rsag til Skyld.**

Therefore I will judge you, house of Israel, everyone according to his ways, says the Lord Yahweh. Return you, and turn yourselves from all your transgressions; so iniquity shall not be your ruin.

Therefore, each according to his ways I judge you, O house of Israel? An affirmation of the Lord Jehovah, Turn ye back, yea, turn yourselves back, From all your transgressions, And iniquity is not to you for a stumbling-block,

- 31** GÅ_r eder fri for alle de OvertrÅ|delser, I har Å_vet imod mig, og skab eder et nyt Hjerter og en ny Å...nd; thi hvorfor vil I dÅ_, Israels Hus?
Cast away from you all your transgressions, in which you have transgressed; and make you a new heart and a new spirit: for why will you die, house of Israel?
Cast from off you all your transgressions, By which ye have transgressed, And make to you a new heart, and a new spirit, And why do ye die, O house of Israel?
- 32** Thi jeg har ikke Lyst til nogens DÅ_d, lyder det fra den Herre HERREN. Omvend eder derfor, sÅ¥ skal I leve!
For I have no pleasure in the death of him who dies, says the Lord Yahweh: why turn yourselves, and live.
For I have no pleasure in the death of the dying, An affirmation of the Lord Jehovah, And turn ye back and live!
- 1** Du menneskesÅ_n istem en klagesang over Israels fyrster og sig:
Moreover, take up a lamentation for the princes of Israel,
And thou, lift up a lamentation unto princes of Israel,
- 2** Hvor var dog din Moder en LÅ_vinde midt iblandt LÅ_ver! Hun hviled blandt unge LÅ_ver opfostred Unger.
and say, What was your mother? A lioness: she couched among lions, in the midst of the young lions she nourished her whelps.
and thou hast said: What [is] thy mother? -- a lioness, Among lions she hath crouched down, In the midst of young lions she hath multiplied her whelps.
- 3** En Unge voksede til, en UnglÅ_ve blev den; den IÅ_rte at rÅ_ve Rov, Mennesker Å¥d den.
She brought up one of her whelps: he became a young lion, and he learned to catch the prey; he devoured men.
And she bringeth up one of her whelps, A young lion it hath been, And it learneth to tear prey, man it hath devoured.
- 4** Da opbÅ_d man Folkene mod den, i Grav blev den fanget, de slÅ_bte den bort med Kroge til Å†gyptens Land.
The nations also heard of him; he was taken in their pit; and they brought him with hooks to the land of Egypt.
And hear of it do nations, In their pit it hath been caught, And they bring it in with chains unto the land of Egypt.
- 5** Da hun sÅ¥, at den var fÅ_rt bort, at HÅ¥bet var bristet, tog hun en anden Unge og gjorde til LÅ_ve.
Now when she saw that she had waited, and her hope was lost, then she took another of her whelps, and made him a young lion.
And she seeth, that stayed -- perished hath her hope, And she taketh one of her whelps, A young lion she hath made it.

- 6 Den gik imellem LÃ_vinder, en UnglÃ_ve blev den, den IÃ_rte at rÃ_ve Rov, Mennesker Ã_d den.**

He went up and down among the lions; he became a young lion, and he learned to catch the prey; he devoured men.

And it goeth up and down in the midst of lions, A young lion it hath been, And it learneth to tear prey, man it hath devoured.

- 7 Den overfaldt VÃ_dre pÃ_GrÃ's, var Hjordenes RÃ_dsel Landet og dets Fylde stivned af Angst for dens BrÃ_l.**

He knew their palaces, and laid waste their cities; and the land was desolate, and the fullness of it, because of the noise of his roaring.

And it knoweth his forsaken habitations, And their cities it hath laid waste, And desolate is the land and its fulness, Because of the voice of his roaring.

- 8 Og Folkene lagde Snarer rundt omkring den, over den bredte de Nettet, i Grav blev den fanget.**

Then the nations set against him on every side from the provinces; and they spread their net over him; he was taken in their pit.

And set against it do nations Round about from the provinces. And they spread out for it their net, In their pit it hath been caught.

- 9 De trak den med Kroge i Bur og fÃ_rte den til Babels Konge, hen til Borgen, at dens RÃ_st ej mer skulde hÃ_res pÃ_Israels Bjerger.**

They put him in a cage with hooks, and brought him to the king of Babylon; they brought him into strongholds, that his voice should no more be heard on the mountains of Israel.

And they put it in prison -- in chains, And they bring it unto the king of Babylon, They bring it in unto bulwarks, So that its voice is not heard any more On mountains of Israel.

- 10 Din Moder var en Vinstok i VingÃ_rden, plantet ved Vand, frugtbar og rig pÃ_Grene ved rigelig VÃ_de.**

Your mother was like a vine, in your blood, planted by the waters: it was fruitful and full of branches by reason of many waters.

Thy mother [is] as a vine in thy blood by waters planted, Fruitful and full of boughs it hath been, Because of many waters.

- 11 En af dens Grene blev til et Herskerspir dens knejsende VÃ_kst skÃ_d op imellem LÃ_vet, let at se i sin HÃjde, med mange Ranker.**

It had strong rods for the scepters of those who bore rule, and their stature was exalted among the thick boughs, and they were seen in their height with the multitude of their branches.

And it hath strong rods for sceptres of rulers, And high is its stature above thick branches, And it appeareth in its height In the multitude of its thin shoots.

12 Men, i Vrede blev Vinstokken oprykt, slÅ|nget til Jorden, Å~stenstorm tÅ_rred dens Frugt, den reves af, dens stolte Gren blev vissen, Ild Å~d den op.

But it was plucked up in fury, it was cast down to the ground, and the east wind dried up its fruit: its strong rods were broken off and withered; the fire consumed them.

And it is plucked up in fury, To the earth it hath been cast, And the east wind hath dried up its fruit, Broken and withered hath been the rod of its strength, Fire hath consumed it.

13 Nu er den plantet i Å~rkenen, et tÅ_rt og tÅ_rstigt Land.

Now it is planted in the wilderness, in a dry and thirsty land.

And now -- it is planted in a wilderness, In a land dry and thirsty.

14 Ild for ud af dens Gren, fortÅ_rred dens Ranker og Frugt: en stolt Gren findes ej pÅ~ den til Herskerspir. Dette er en Klagesang, og en Klagesang blev det.

Fire is gone out of the rods of its branches, it has devoured its fruit, so that there is in it no strong rod to be a scepter to rule. This is a lamentation, and shall be for a lamentation.

And go forth doth fire from a rod of its boughs, Its fruit it hath devoured, And it hath no rod of strength -- a sceptre to rule, Lamentation it [is] -- and it is for a lamentation!

1 I det syvende Å~r pÅ~ den tiende dag i den femte mÅ~ned kom nogle af Israels Å~ldste for at rÅ~dspÅ_rge HERREN, og de satte sig lige over for mig.

It happened in the seventh year, in the fifth [month], the tenth [day] of the month, that certain of the elders of Israel came to inquire of Yahweh, and sat before me.

And it cometh to pass, in the seventh year, in the fifth [month], in the tenth of the month, come in have certain of the elders of Israel to seek Jehovah, and they sit before me;

2 SÅ~ kom HERRENS Ord til mig sÅ~ledes

**The word of Yahweh came to me, saying,
and there is a word of Jehovah unto me, saying,**

3 MenneskesÅ_n, tal til Israels Å~ldste og sig: SÅ~ siger den Herre HERREN: Kommer I for at rÅ~dspÅ_rge mig? SÅ~ sandt jeg lever: Jeg lader mig ikke rÅ~dspÅ_rge af eder, lyder det fra den Herre HERREN.

Son of man, speak to the elders of Israel, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Is it to inquire of me that you have come? As I live, says the Lord Yahweh, I will not be inquired of by you.

^Son of man, speak with the elders of Israel, and thou hast said unto them, Thus said the Lord Jehovah: To seek Me are ye coming in? I live -- I am not sought by you -- an affirmation of the Lord Jehovah.

4 Vil du dÅ_mme dem, vil du dÅ_mme, MenneskesÅ_n? SÅ~ forehold dem deres FÅ~dres Vederstyggeligheder

Will you judge them, son of man, will you judge them? Cause them to know the abominations of their fathers;

Dost thou judge them? Dost thou judge, son of man? The abominations of their fathers cause them to know,

- 5** og sig til dem: SÅŷ siger den Herre HERREN: Dengang jeg udvalgte Israel, IÅŷftede jeg min HÅŷnd til Ed for Jakobs Huses Afkom og gav mig til Kende for dem i Åŷgypten; jeg IÅŷftede min HÅŷnd for dem og svor: Jeg er HERREN eders Gud.

and tell them, Thus says the Lord Yahweh: In the day when I chose Israel, and swore to the seed of the house of Jacob, and made myself known to them in the land of Egypt, when I swore to them, saying, I am Yahweh your God;

and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: In the day of My fixing on Israel, I lift up My hand, To the seed of the house of Jacob, And am known to them in the land of Egypt, And I lift up My hand to them, Saying, I [am] Jehovah your God.

- 6** Dengang IÅŷftede jeg min HÅŷnd og tilsvor dem, at jeg vilde fÅŷre dem ud af Åŷgypten til Landet, jeg havde givet dem, et Land, der flyder med MÅŷlk og Honning, det dejligste af alle Lande.

in that day I swore to them, to bring them forth out of the land of Egypt into a land that I had searched out for them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands.

In that day I did lift up My hand to them, To bring them forth from the land of Egypt, Unto a land that I spied out for them, Flowing with milk and honey, A beauty it [is] to all the lands,

- 7** Og jeg sagde til dem: Enhver skal bortkaste sine vÅŷmmelige Guder, som hans Åŷjne hÅŷnger ved; og I mÅŷ ikke gÅŷre eder urene ved Åŷgyptens Afgudsbilleder. Jeg, HERREN, er eders Gud!

I said to them, Cast you away every man the abominations of his eyes, and don`t defile yourselves with the idols of Egypt; I am Yahweh your God.

And I say unto them, Let each cast away the detestable things of his eyes, And with the idols of Egypt be not defiled, I [am] Jehovah your God.

- 8** Men de var genstridige imod mig og vilde ikke hÅŷre mig; de bortkastede ikke deres vÅŷmmelige Guder, som deres Åŷjne hang ved, og lod ikke Åŷgyptens Afgudsbilleder fare. SÅŷ tÅŷnkte jeg pÅŷ at udÅŷse min Vrede over dem og kÅŷle min Harme pÅŷ dem midt i Åŷgypten.

But they rebelled against me, and would not listen to me; they did not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt. Then I said I would pour out my wrath on them, to accomplish my anger against them in the midst of the land of Egypt.

And -- they rebel against Me, And have not been willing to hearken to Me, Each, the detestable things of their eyes, They have not cast away, And the idols of Egypt have not forsaken, And I say -- to pour out My fury on them, To complete Mine anger against them, In the midst of the land of Egypt.

- 9 For mit Navns Skyld greb jeg dog ind, at det ikke skulde vanÃ¸res for de Folks Ã¸jne, blandt hvilke de levede, og i hvis PÃ¸syn jeg havde Ã¸benbaret mig for dem, idet jeg fÃ¸rte dem ud af Ã¸gypten.**

But I worked for my name`s sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, among which they were, in whose sight I made myself known to them, in bringing them forth out of the land of Egypt.

And I do [it] for My name`s sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, In whose midst they [are], Before whose eyes I became known to them, To bring them out from the land of Egypt.

- 10 SÃ¸ fÃ¸rte jeg dem ud af Ã¸gypten og bragte dem ud i Ã¸rkenen;
So I caused them to go forth out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness.**

And I bring them out of the land of Egypt, And I bring them in unto the wilderness,

- 11 og jeg gav dem mine Anordninger og kundgjorde dem mine Lovbud; det Menneske, som gÃ¸r efter dem, skal leve ved dem.**

I gave them my statutes, and showed them my ordinances, which if a man do, he shall live in them.

And I give to them My statutes, And my judgments I caused them to know, Which the man who doth -- liveth by them.

- 12 OgsÃ¸ mine Sabbater gav jeg dem, for at de skulde vÃ¸re et Tegn mellem mig og dem, at det skal kendes, at jeg, HERREN, er den, som helliger dem.**

Moreover also I gave them my Sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that I am Yahweh who sanctifies them.

And also My sabbaths I have given to them, To be for a sign between Me and them, To know that I [am] Jehovah their sanctifier.

- 13 Men Israels Hus var genstridigt imod mig i Ã¸rkenen; de vandrede ikke efter mine Anordninger, men lod hÃ¸nt om mine Lovbud - det Menneske, som gÃ¸r efter dem, skal leve ved dem og mine Sabbater vanhelligede de grovelig. SÃ¸ tÃ¸nkte jeg pÃ¸ at udÃ¸se min Vrede over dem i Ã¸rkenen og tilintetgÃ¸re dem.**

But the house of Israel rebelled against me in the wilderness: they didn`t walk in my statutes, and they rejected my ordinances, which if a man keep, he shall live in them; and my Sabbaths they greatly profaned. Then I said I would pour out my wrath on them in the wilderness, to consume them.

And -- rebel against me do the house of Israel in the wilderness, In My statutes they have not walked, And My judgments they have despised, Which the man who doth -- liveth by them. And My sabbaths they have greatly polluted, And I say to pour out My fury on them in the wilderness, to consume them.

- 14** For mit Navns Skyld greb jeg dog ind, at det ikke skulde vanÅ|res for de Folks Å~jne, i hvis PÅ|syn jeg havde fÅ|rt dem ud.
 But I worked for my name`s sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I brought them out.
 And I do [it] for My name`s sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, Before whose eyes I brought them forth.
- 15** Og jeg IÅ|ftede min HÅ|nd for dem i Å~rkenen og svor, at jeg ikke vilde fÅ|re dem ind i det Land, jeg havde givet dem, et Land, der flydler med MÅ|lk og Honning, det dejligste af alle Lande,
 Moreover also I swore to them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands;
 And also, I, I have lifted up My hand to them in the wilderness, Not to bring them in to the land that I had given, Flowing with milk and honey, A beauty it [is] to all the lands,
- 16** fordi de lod hÅ|nt om mine Lovbud og ikke vandrede efter mine Anordninger, men vanhelligede mine Sabbater; thi deres Hjerter holdt sig til deres Afgudsbilleder.
 because they rejected my ordinances, and didn`t walk in my statutes, and profaned my Sabbaths: for their heart went after their idols.
 Because against My judgments they did kick, And in My statutes they have not walked, And My sabbaths they have polluted, For after their idols their heart is going.
- 17** Jeg havde Medlidenhed med dem, sÅ| jeg ikke tilintetgjorde dem; jeg gjorde ikke Ende pÅ| dem i Å~rkenen.
 Nevertheless my eye spared them, and I didn`t destroy them, neither did I make a full end of them in the wilderness.
 And Mine eye hath pity on them -- against destroying them, And I have not made of them an end in the wilderness.
- 18** SÅ| sagde jeg til deres SÅ|nner i Å~rkenen: FÅ|lg ikke eders FÅ|dres Anordninger, hold ikke deres Lovbud og gÅ|r eder ikke urene med deres Afgudsbilleder.
 I said to their children in the wilderness, Don`t you walk in the statutes of your fathers, neither observe their ordinances, nor defile yourselves with their idols.
 And I say to their sons in the wilderness: In the statutes of your fathers ye walk not, And their judgments ye do not observe, And with their idols ye are not defiled.
- 19** Jeg, HERREN, er eders Gud! FÅ|lg mine Anordninger og tag Vare pÅ| at holde mine
 I am Yahweh your God: walk in my statutes, and keep my ordinances, and do them;
 I [am] Jehovah your God, in My statutes walk, And My judgments observe, and do them,
- 20** hold mine Sabbater hellige, sÅ| de bliver et Tegn mellem mig og eder, at det mÅ| kendes, at jeg, HERREN, er eders Gud.
 and make my Sabbaths holy; and they shall be a sign between me and you, that you may know that I am Yahweh your God.
 And My sabbaths sanctify, And they have been for a sign between Me and you, To know that I, Jehovah, [am] your God.

21 Men også S nnerne var genstridige imod mig; de fulgte ikke mine Anordninger og tog ikke Vare på at holde mine Lovbud - det Menneske, som g r efter dem, skal leve ved dem - og vanhelligede mine Sabbater. S  t nkte jeg på at udøse min Harme over dem og k le min Vrede p  dem i  rkenen.

But the children rebelled against me; they didn't walk in my statutes, neither kept my ordinances to do them, which if a man do, he shall live in them; they profaned my Sabbaths. Then I said I would pour out my wrath on them, to accomplish my anger against them in the wilderness.

And -- the sons rebel against Me, In My statutes they have not walked, And My judgments they have not observed -- to do them, Which the man who doth -- liveth by them. My sabbaths they have polluted, And I say to pour out My fury upon them, To complete Mine anger against them in the wilderness.

22 Dog holdt jeg min H nd tilbage, og jeg greb ind for mit Navns Skyld, at det ikke skulde van res for de Folks  jne, i hvis P syn jeg havde f rt dem ud.

Nevertheless I withdrew my hand, and worked for my name`s sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I brought them forth.

And I have turned back My hand, And I do [it] for My name`s sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, Before whose eyes I brought them out.

23 Jeg I ftede min H nd for dem i  rkenen og svor, at jeg vilde sprede dem blandt Folkene og udstr  dem i Landene,

Moreover I swore to them in the wilderness, that I would scatter them among the nations, and disperse them through the countries;

I also, I have lifted up My hand to them in the wilderness, To scatter them among nations, And to spread them through lands.

24 fordi de ikke holdt mine Lovbud, men lod h nt om mine Anordninger og vanhelligede mine Sabbater, og deres  jne hang ved deres F dres Afgudsbilleder.

because they had not executed my ordinances, but had rejected my statutes, and had profaned my Sabbaths, and their eyes were after their fathers` idols.

Because My judgments they have not done, And My statutes they have despised, And My sabbaths they have polluted, And after idols of their fathers have their eyes been.

25 Derfor gav jeg dem Anordninger, som ikke er gode, og Lovbud ved hvilke de ikke vandt
Moreover also I gave them statutes that were not good, and ordinances in which they should not live;

And I also, I have given to them statutes not good, And judgments by which they do not live.

- 26 jeg gjorde dem urene ved deres Gaver, idet de lod alt hvad der Åbner Moders Liv, gÅ igennem Ilden; thi jeg vilde have dem til at stivne af RÅdsel, at de mÅtte kende, at jeg er HERREN.

and I polluted them in their own gifts, in that they caused to pass through [the fire] all that opens the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I am Yahweh.

And I defile them by their own gifts, By causing to pass away every opener of a womb, So that I make them desolate, So that they know that I [am] Jehovah.

- 27 Derfor, MenneskesÅn, tal til Israels Hus og sig til dem: SÅ siger den Herre HERREN: Eders FÅdre hÅnede mig ydermere ved at vÅre trolÅse imod mig.

Therefore, son of man, speak to the house of Israel, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: In this moreover have your fathers blasphemed me, in that they have committed a trespass against me.

Therefore, speak unto the house of Israel, son of man, and thou hast said unto them, Thus said the Lord Jehovah: Still in this have your fathers reviled Me, In their committing against Me a trespass.

- 28 Jeg bragte dem til det Land jeg med IÅftet HÅnd havde svoret at give dem; men hver Gang de sÅ en hÅj Bakke eller et IÅvrigt TrÅ, ofrede de der deres Slagtofre og bragte deres krÅnkende Offergave; der beredte de deres liflige Duft og udgÅd deres Drikofre.

For when I had brought them into the land, which I swore to give to them, then they saw every high hill, and every thick tree, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering; there also they made their sweet savor, and they poured out there their drink-offerings.

And I bring them in unto the land, That I did lift up My hand to give to them, And they see every high hill, and every thick tree, And they sacrifice there their sacrifices, And give there the provocation of their offering, And make there their sweet fragrance, And they pour out there their libations.

- 29 Da sagde jeg til dem: "Hvad er det for en OfferhÅj, I gÅr hen til?" Og derfor bÅrer den endnu den Dag i Dag Navnet OfferhÅj.

Then I said to them, What means the high place whereunto you go? So the name of it is called Bamah to this day.

And I say unto them: What [is] the high place whither ye are going in? And its name is called `high place` to this day.

- 30 Sig derfor til Israels Hus: SÅ siger den Herre HERREN: GÅ, I eder ikke urene pÅ eders FÅdres Vis og boler med deres vÅmmelige Guder?

Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Do you pollute yourselves after the manner of your fathers? and play you the prostitute after their abominations?

Therefore, say unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: In the way of your fathers are ye defiled? And after their detestable things go a-whoring?

- 31** Ja, nÅr I bringer eders Gaver, nÅr I lader eders SÅnner gÅ igennem Ilden, gÅr I eder den Dag i Dag urene til Åre for alle eders Afgudsbilleder - og sÅ skulde jeg lade mig rÅdspÅrge af eder, Israels Hus? SÅ sandt jeg lever, lyder det fra den Herre HERREN: Jeg lader mig ikke rÅdspÅrge af eder!

and when you offer your gifts, when you make your sons to pass through the fire, do you pollute yourselves with all your idols to this day? and shall I be inquired of by you, house of Israel? As I live, says the Lord Yahweh, I will not be inquired of by you;

And in the offering of your gifts, In causing your sons to pass through fire, Ye are defiled by all your idols to this day, And I am sought by you, O house of Israel! I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, I am not sought by you.

- 32** Hvad der er kommet op i eders Sind, skal visselig ikke ske; I siger: "Vi vil vÅre som Folkene, som SIÅgterne i andre Lande og dyrke TrÅ og Sten!"

and that which comes into your mind shall not be at all, in that you say, We will be as the nations, as the families of the countries, to serve wood and stone.

And that which is going up on your mind, It is not at all -- in that ye are saying: We will be as the nations, as the families of the lands, To serve wood and stone.

- 33** SÅ sandt jeg lever, lyder det fra den Herre HERREN: Med stÅrk HÅnd og udstrakt Arm og udÅst Vrede vil jeg vise, at jeg er eders Konge.

As I live, says the Lord Yahweh, surely with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with wrath poured out, will I be king over you:

I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Do not I, with a strong hand, And with a stretched-out arm, And with fury poured out -- rule over you?

- 34** Med stÅrk HÅnd og udstrakt Arm og udÅst Vrede vil jeg fÅre eder bort fra Folkeslagene og samle eder fra de Lande, hvor I er spredt,

and I will bring you out from the peoples, and will gather you out of the countries in which you are scattered, with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with wrath poured out;

And I have brought you forth from the peoples, And assembled you from the lands In which ye have been scattered, With a strong hand and with a stretched-out arm, And with fury poured out.

- 35** og bringe eder til Folkeslagenes Årken, og der vil jeg gÅ i Rette med eder Ansigt til Ansigt.

and I will bring you into the wilderness of the peoples, and there will I enter into judgment with you face to face.

And I have brought you in unto the wilderness of the peoples, And have been judged with you there face to face.

- 36** Som jeg gik i Rette med eders FÅdre i Ågyptens Årken, vil jeg gÅ i Rette med eder, lyder det fra den Herre HERREN.

Like as I entered into judgment with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I enter into judgment with you, says the Lord Yahweh.

As I was judged with your fathers, In the wilderness of the land of Egypt, So I am judged with you, An affirmation of the Lord Jehovah.

37 Jeg vil lade eder gå under Staven og føre eder fuldtalligt frem.

I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant; And I have caused you to pass under the rod, And brought you into the bond of the covenant,

38 Jeg vil fraskille dem, der var genstridige og faldt fra mig; jeg fører dem ud af deres Udlændigheds Land, men til Israels Land skal de ikke komme; og I skal kende, at jeg er HERREN.

and I will purge out from among you the rebels, and those who disobey against me; I will bring them forth out of the land where they sojourn, but they shall not enter into the land of Israel: and you shall know that I am Yahweh.

And cleared out from you the rebels, And them transgressing against Me, From the land of their sojournings I bring them out, And unto the land of Israel they come not, And ye have known that I [am] Jehovah.

39 Men I, Israels Hus! Så siger den Herre HERREN: Gå hen og dyrk hver sit Afgudsbillede, men siden skal I visselig høre min Råd og ikke mere vanhellige mit hellige Navn med eders Offergaver og Afgudsbilleder.

As for you, house of Israel, thus says the Lord Yahweh: Go you, serve everyone his idols, and hereafter also, if you will not listen to me; but my holy name shall you no more profane with your gifts, and with your idols.

And ye, O house of Israel, thus said the Lord Jehovah: Each his idols -- go -- serve ye, And, afterwards, if ye are not hearkening to me, And My holy name ye do not pollute any more by your gifts, and by your idols.

40 Thi på mit hellige Bjerg, på Israels høje Bjerg, lyder det fra den Herre HERREN, der skal hele Israels Hus i Landet tjene mig; der vil jeg vise dem mit Velbehag, og der vil jeg spårges efter eders Offerydelser og Førstegrader, alt, hvad I vil hellige.

For in my holy mountain, in the mountain of the height of Israel, says the Lord Yahweh, there shall all the house of Israel, all of them, serve me in the land: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the first-fruits of your offerings, with all your holy things.

For, in My holy mountain, In the mountain of the height of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah, There serve Me do all the house of Israel, All of it, in the land -- there I accept them, And there I do seek your heave-offerings, And with the first-fruit of your gifts, With all your holy things.

41 Ved den liflige Duft vil jeg vise eder mit Velbehag, når jeg fører eder ud fra Folkeslagene og samler eder fra alle de Lande, hvor I er spredt, og jeg vil på eder vise mig som den Hellige for Folkenes Æjne.

As a sweet savor will I accept you, when I bring you out from the peoples, and gather you out of the countries in which you have been scattered; and I will be sanctified in you in the sight of the nations.

With sweet fragrance I do accept you, In My bringing you out from the peoples, And I have assembled you from the lands In which ye have been scattered, And I have been sanctified in you Before the eyes of the nations.

42 Og I skal kende, at jeg er HERREN, når jeg fører eder til Israels Jord, det Land, jeg med løftet Hånd svor at give eders Fædre.

You shall know that I am Yahweh, when I shall bring you into the land of Israel, into the country which I swore to give to your fathers.

And ye have known that I [am] Jehovah, In My bringing you to the ground of Israel, Unto the land that I did lift up My hand To give it to your fathers,

43 Der skal I ihukomme eders Veje og alle de Gerninger, I gjorde eder urene med, så I ledes ved eder selv for alt det onde, I have.

There shall you remember your ways, and all your doings, in which you have polluted yourselves; and you shall loathe yourselves in your own sight for all your evils that you have committed.

And ye have remembered there your ways, And all your doings, In which ye have been defiled, And ye have been loathsome in your own faces, For all your evils that ye have done.

44 Og I skal kende, at jeg er HERREN, når jeg går således med eder for mit Navns Skyld, ikke efter eders onde Veje og skændige Gerninger, Israels Hus, lyder det fra den Herre HERREN.

You shall know that I am Yahweh, when I have dealt with you for my name's sake, not according to your evil ways, nor according to your corrupt doings, you house of Israel, says the Lord Yahweh.

And ye have known that I [am] Jehovah, In My dealing with you for My name's sake, Not according to your evil ways, And according to your corrupt doings, O house of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah.

45 HERRENS Ord kom til mig således:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

46 Mennesken, vend dit Ansigt mod Siden og lad din Tale stråmme sønderpå og profeter mod Sydlandets Skov!

Son of man, set your face toward the south, and drop [your word] toward the south, and prophesy against the forest of the field in the South;

Son of man, set thy face the way of Teman, and prophesy unto the south, and prophesy unto the forest of the field -- the south;

- 47 Sig til Sydlandets Skov: HÅ_r HERRENS Ord! SÅ_ siger den Herre HERREN: Jeg sÅ_tter Ild pÅ_ dig, og den skal fortÅ_re alle TrÅ_er i dig, bÅ_ de friske og tÅ_rre; den luende Ild skal ikke slukkes, og alle Ansigter skal svides fra Syd til Nord.**
and tell the forest of the South, Hear the word of Yahweh: Thus says the Lord Yahweh, Behold, I will kindle a fire in you, and it shall devour every green tree in you, and every dry tree: the flaming flame shall not be quenched, and all faces from the south to the north shall be burnt thereby.
and thou hast said to the forest of the south: Hear a word of Jehovah: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am kindling in thee a fire, And it hath devoured in thee every moist tree, and every dry tree, Not quenched is the glowing flames, And burnt by it have been all faces from south to north.
- 48 Og alt KÅ_d skal se, at jeg, HERREN, har tÅ_ ndt den; den skal ikke slukkes!**
All flesh shall see that I, Yahweh, have kindled it; it shall not be quenched.
And seen have all flesh, that I, Jehovah, have kindled it -- it is not quenched.
- 49 Da sagde jeg: "Ak, Herre, HERRE, de siger om mig, at jeg altid taler i Lignelser!"**
Then said I, Ah Lord Yahweh! they say of me, Isn't he a speaker of parables?
And I say, `Ah, Lord Jehovah, They are saying of me, Is he not using similes?
- 1 Da kom HERRENS Ord til mig sÅ_Å_ledes:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2 MennesskesÅ_n, vend dit Ansigt mod Jerusalem, lad din Tale strÅ_mme mod Helligdommen og profeter mod Israels Land!**
Son of man, set your face toward Jerusalem, and drop [your word] toward the sanctuaries, and prophesy against the land of Israel;
`Son of man, set thy face unto Jerusalem, and prophesy unto the holy places, and prophesy unto the ground of Israel;
- 3 Sig til Israels Land: SÅ_ siger HERREN: Se, jeg kommer over dig og drager mit SvÅ_rd af Skedn for at udrydde bÅ_ de retfÅ_rdige og gudIÅ_se af dig.**
and tell the land of Israel, Thus says Yahweh: Behold, I am against you, and will draw forth my sword out of its sheath, and will cut off from you the righteous and the wicked.
and thou hast said unto the ground of Israel: Thus said Jehovah: Lo, I [am] against thee, And have brought out My sword from its scabbard, And have cut off from thee righteous and wicked.
- 4 Fordi jeg vil udrydde bÅ_ de retfÅ_rdige og gudIÅ_se af dig, derfor skal mit SvÅ_rd fare af Skeden mod alt KÅ_d fra Syd til Nord.**
Seeing then that I will cut off from you the righteous and the wicked, therefore shall my sword go forth out of its sheath against all flesh from the south to the north:
Because that I have cut off from thee righteous and wicked, Therefore go out doth My sword from its scabbard, Unto all flesh, from south to north.

- 5 Og alt KÅ_d skal kende, at jeg, HERREN, har draget mit SvÅ_rd at Skeden; det skal ikke vende tilbage!**

and all flesh shall know that I, Yahweh, have drawn forth my sword out of its sheath; it shall not return any more.

And known have all flesh that I, Jehovah, Have brought out My sword from its scabbard, It doth not turn back any more.

- 6 Men du, MenneskesÅ_n, stÅ_n, stÅ_n for deres Å_jne, som om dine LÅ_nder skulde briste, i bitter Smerte!**

Sigh therefore, you son of man; with the breaking of your loins and with bitterness shall you sigh before their eyes.

And thou, son of man, sigh with breaking of loins, yea, with bitterness thou dost sigh before their eyes,

- 7 Og nÅ_r de spÅ_rger: "Hvorfor stÅ_nner du?" sÅ_svar: "Over en Tidende; thi nÅ_r den kommer, skal hvert Hjerter smelte, alle HÅ_nder synke, hver Å...nd slÅ_ves og alle KnÅ_flyde som Vand. Se, den kommer, den fuldbyrdes, lyder det fra den Herre HERREN."**

It shall be, when they tell you, Why do you sigh? that you shall say, Because of the news, for it comes; and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall be weak as water: behold, it comes, and it shall be done, says the Lord Yahweh.

and it hath come to pass, when they say unto thee, For what art thou sighing? that thou hast said: Because of the report, for it is coming, And melted hath every heart, And feeble hath been all hands, And weak is every spirit, And all knees go -- waters, Lo, it is coming, yea, it hath been, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 8 HERRENS Ord kom til mig sÅ_ledes:**

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 9 MenneskesÅ_n, profeter og sig: SÅ_siger HERREN:**

Son of man, prophesy, and say, Thus says Yahweh: Say, A sword, a sword, it is sharpened, and also furbished;

Son of man, prophesy, and thou hast said, Thus said Jehovah, say: A sword, a sword is sharpened, and also polished.

- 10 Et SvÅ_rd, et SvÅ_rd er hvÅ_sset og slebet blankt, hvÅ_sset med Slagtning for Å_je, blankt til at udsende Lyn..."**

it is sharpened that it may make a slaughter; it is furbished that it may be as lightning: shall we then make mirth? the rod of my son, it condemns every tree.

So as to slaughter a slaughter it is sharpened. So as to have brightness it is polished, Desire hath rejoiced the sceptre of my son, It is despising every tree.

- 11** Jeg gav en Slagter det, at han skal tage det fat; det er hvÅ'sset og slebet for at gives en Drabsmand i HÅ'nde,
 It is given to be furbished, that it may be handled: the sword, it is sharpened, yes, it is furbished, to give it into the hand of the killer.
 And he giveth it for polishing, For laying hold of by the hand. It is sharpened -- the sword -- and polished, To give it into the hand of a slayer.
- 12** RÅ'nb og vÅ'nd dig, MenneskesÅ'n! Thi det kommet over mit Folk, over alle Israels Fyrster; sammen med mit Folk er de givet til SvÅ'rdet. Derfor slÅ' dig pÅ' Hoftten!
 Cry and wail, son of man; for it is on my people, it is on all the princes of Israel: they are delivered over to the sword with my people; strike therefore on your thigh.
 Cry and howl, son of man, For it hath been among My people, It [is] among all the princes of Israel, Cast unto the sword have been My people. Therefore strike on thy thigh,
- 13** lyder det fra den Herre HERREN.
 For there is a trial; and what if even the rod that condemns shall be no more? says the Lord Yahweh.
 Because [it is] a trier, And what if even the sceptre it is despising? It shall not be, an affirmation of the Lord Jehovah.
- 14** Og du, MenneskesÅ'n, profeter og slÅ' HÅ'nderne sammen, gÅ'r SvÅ'rdet som to, ja, gÅ'r det som tre! Det er et drÅ'bende SvÅ'rd, den store Hednings SvÅ'rd; indjag dem RÅ'dsel dermed,
 You therefore, son of man, prophesy, and strike your hands together; and let the sword be doubled the third time, the sword of the deadly wounded: it is the sword of the great one who is deadly wounded, which enters into their chambers.
 And thou, son of man, prophesy, And smite hand on hand, And bent is the sword a third time, The sword of the wounded! It [is] the sword of the wounded -- the great one, That is entering the inner chamber to them.
- 15** at deres Hjerter mÅ' Å'ngstes og mange mÅ' falde ved alle Porte. Jeg sÅ'tter dig til at slagte, du SvÅ'rd, som er gjort til at lyne, hvÅ'sset til Slagtning.
 I have set the threatening sword against all their gates, that their heart may melt, and their stumblings be multiplied: ah! it is made as lightning, it is pointed for slaughter.
 To melt the heart, and to multiply the ruins, By all their gates I have set the point of a sword. Ah, it is made for brightness, Wrapt up for slaughter.
- 16** Indjag RÅ'dsel bÅ'de til hÅ'jre og venstre, hvor din Od rettes hen!
 Gather you together, go to the right, set yourself in array, go to the left, wherever your face is set.
 Take possession of the right, place thyself at the left, Whither thy face is appointed.

- 17** Også jeg vil slå hænderne sammen og kyle min Vrede. Jeg, HERREN, har talet!
I will also strike my hands together, and I will cause my wrath to rest: I, Yahweh, have spoken it.
And I also, I smite My hand on my hand, And have caused My fury to rest; I, Jehovah, have spoken.
- 18** HERRENS Ord kom til mig således:
The word of Yahweh came to me again, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 19** Du, Mennesken, afsæt dig to Veje, ad hvilke Babels konges Sværd skal komme, således at begge udgår fra et og samme Land; og opstil en Vejviser der, hvor de to Byveje skilles,
Also, you son of man, appoint two ways, that the sword of the king of Babylon may come; they both shall come forth out of one land: and mark out a place, mark it out at the head of the way to the city.
And thou, son of man, appoint for thee two ways, for the coming in of the sword of the king of Babylon; from one land they come forth, both of them, and a station prepare thou, at the top of the way of the city prepare [it].
- 20** så at Sværdet både kan komme til Rabba i Ammoniternes Land og til Juda og Jerusalem midt i Juda.
You shall appoint a way for the sword to come to Rabbah of the children of Ammon, and to Judah in Jerusalem the fortified.
A way appoint for the coming of the sword, Unto Rabbath of the sons of Ammon, And to Judah, in Jerusalem -- the fenced.
- 21** Thi Babels Konge står på Vejskellet, hvor de to Veje skilles, for at tage Varsler; han ryster Pilene", rådspårger Husguderne, ransager Leveren.
For the king of Babylon stood at the parting of the way, at the head of the two ways, to use divination: he shook the arrows back and forth, he consulted the teraphim, he looked in the liver.
For stood hath the king of Babylon at the head of the way, At the top of the two ways, to use divination, He hath moved lightly with the arrows, He hath asked at the teraphim, He hath looked on the liver.
- 22** I sin højre holder han Loddet "Jerusalem", at han skal åbne Munden til Skrig og ifte Råsten til Krigsråb, rejse Stormbukke mod Portene, opkaste Stormvold og bygge Belejringsværne.
In his right hand was the divination [for] Jerusalem, to set battering rams, to open the mouth in the slaughter, to lift up the voice with shouting, to set battering rams against the gates, to cast up mounds, to build forts.
At his right hath been the divination -- Jerusalem, To place battering-rams, To open the mouth with slaughter, To lift up a voice with shouting, To place battering-rams against the gates, To pour out a mound, to build a fortification.

- 23 Ederne, svorne ved Gud, regnede de lige med falsk SpÅdom, men han bringer deres BrÅde i Minde, for at de skal fanges.**
It shall be to them as a false divination in their sight, who have sworn oaths to them; but he brings iniquity to memory, that they may be taken.
And it hath been to them as a false divination in their eyes, Who have sworn oaths to them, And he is causing iniquity to be remembered to be caught.
- 24 Derfor, sÅ siger den Herre HERREN: Fordi I bringer eders BrÅde i Minde, idet eders OvertrÅdelser Åbenbares, sÅ eders Synder bliver synlige i alt, hvad I gÅr, fordi I bringer eder i Minde ved dem, skal I fanges.**
Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have made your iniquity to be remembered, in that your transgressions are uncovered, so that in all your doings your sins do appear; because you have come to memory, you shall be taken with the hand.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your causing your iniquity to be remembered, In your transgressions being revealed, For your sins being seen, in all your doings, Because of your being remembered, By the hand ye are caught.
- 25 Og du, gudlÅse Hedning, Israels Fyrste, hvis Time slÅr, nÅr din Misgerning er fuldmoden,**
You, deadly wounded wicked one, the prince of Israel, whose day is come, in the time of the iniquity of the end,
And thou, wounded, wicked one, Prince of Israel, whose day hath come, In the time of the iniquity of the end!
- 26 sÅ siger den Herre HERREN: Bort med Hovedbindet, ned med kronen! Som det var, er det ikke mere! Op med det lave, ned med det hÅje!**
thus says the Lord Yahweh: Remove the mitre, and take off the crown; this [shall be] no more the same; exalt that which is low, and abase that which is high.
Thus said the Lord Jehovah: Turn aside the mitre, and bear away the crown, This -- not this -- the low make high, And the high make low.
- 27 Grushobe, Grushobe, Grushobe gÅr jeg det til. Ve det! SÅledes skal det vÅre, til han kommer, som har Retten til det; ham vil jeg give det.**
I will overturn, overturn, overturn it: this also shall be no more, until he come whose right it is; and I will give it [him].
An overturn, overturn, overturn, I make it, Also this hath not been till the coming of Him, Whose [is] the judgment, and I have given it.
- 28 Du, MenneskesÅn, profeter sÅledes: SÅ siger den Herre HERREN om Ammoniterne og deres HÅn! Og sig: Et SvÅrd, et SvÅrd er draget til at slagte hvÅsset til at udsende Lyn,**
You, son of man, prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh concerning the children of Ammon, and concerning their reproach; and say you, A sword, a sword is drawn, for the slaughter it is furbished, to cause it to devour, that it may be as lightning;
And thou, son of man, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah concerning the sons of Ammon, and concerning their reproach: and thou hast said: A sword, a sword, open for slaughter, Polished to the utmost for brightness!

29 medens man skuer dig Tomhed og spÅ¥r dig LÅ_gn, for at det skal lÅ_gges pÅ¥ de gudlÅ_se Hedningers Hals, hvis Time slÅ¥r, nÅ¥r deres Misgerning er fuldmoden.

while they see for you false visions, while they divine lies to you, to lay you on the necks of the wicked who are deadly wounded, whose day is come in the time of the iniquity of the end.

In the seeing for thee of a vain thing, In the divining for thee of a lie, To put thee on the necks of the wounded of the wicked, whose day hath come, In the time of the iniquity of the end.

30 Vend tilbage til din Borg! PÅ¥ det Sted, hvor du skabtes, i det Land, du stammer fra, vil jeg dÅ_mme dig.

Cause it to return into its sheath. In the place where you were created, in the land of your birth, will I judge you.

Turn [it] back unto its scabbard, In the place where thou wast produced, In the land of thy birth I do judge thee.

31 Jeg vil udÅ_se min Vrede over dig, blÅ_se min Harmes Ild op imod dig og give dig i grumme Menneskers HÅ¥nd, som er Mestre i at tilintetgÅ_re.

I will pour out my indignation on you; I will blow on you with the fire of my wrath; and I will deliver you into the hand of brutish men, skillful to destroy.

And I have poured on thee Mine indignation, With fire of My wrath I blow against thee, And have given thee into the hand of brutish men -- artificers of destruction.

32 Du skal blive Ildens FÅ_de, dit Blod skal flyde i dit Land; du skal ikke kommes i Hu, thi jeg, HERREN, har talet.

You shall be for fuel to the fire; your blood shall be in the midst of the land; you shall be no more remembered: for I, Yahweh, have spoken it.

To the fire thou art for fuel, Thy blood is in the midst of the land, Thou art not remembered, For I, Jehovah, have spoken!

1 Herrens ord kom til mig sÅ¥ledes:

Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

2 Du MenneskesÅ_n! Vil du dÅ_mme Blodbyen? SÅ¥ forehold den alle dens Vederstyggeligheder

You, son of man, will you judge, will you judge the bloody city? then cause her to know all her abominations.

And thou, son of man, dost thou judge? dost thou judge the city of blood? then thou hast caused it to know all its abominations,

- 3** og sig: SÅŕ siger den Herre HERREN: Ve Byen, der udÅser Blod i sin Midte, for at dens Time skal komme, og laver sig Afgudsbilleder for at gÅre sig uren.
 You shall say, Thus says the Lord Yahweh: A city that sheds blood in the midst of her, that her time may come, and that makes idols against herself to defile her!
 and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: The city is shedding blood in its midst, For the coming in of its time, And it hath made idols on it for defilement.
- 4** Ved dine egne Folks Blod, som du har udgydt, har du pÅdraget dig Skyld, og ved de Afgudsbilleder du har lavet, er du blevet uren; du har bragt din Time nÅr og hidfÅrt dine Å...rs Frist. Derfor gÅr jeg dig til HÅn for Folkene og til Spot for alle Lande;
 You have become guilty in your blood that you have shed, and are defiled in your idols which you have made; and you have caused your days to draw near, and are come even to your years: therefore have I made you a reproach to the nations, and a mocking to all the countries.
 By thy blood that thou hast shed thou hast been guilty, And by thine idols that thou hast made thou hast been defiled, And thou causest thy days to draw near, And art come in unto thine years, Therefore I have given thee a reproach to nations, And a derision to all the lands.
- 5** fra nÅr og fjern skal man spotte dig, du, hvis Navn er skÅndet, og som er fuld af Larm.
 Those who are near, and those who are far from you, shall mock you, you infamous one [and] full of tumult.
 The near and the far-off from thee scoff at thee, O defiled of name -- abounding in trouble.
- 6** Se, Israels Fyrster optrÅder hver og een egenmÅgtigt i dig og udÅser Blod.
 Behold, the princes of Israel, everyone according to his power, have been in you to shed blood.
 Lo, princes of Israel -- each according to his arm Have been in thee to shed blood.
- 7** Fader og Moder ringeagtes, den fremmede undertrykkes i dig, den faderlÅse og Enken lider Uret.
 In you have they set light by father and mother; in the midst of you have they dealt by oppression with the sojourner; in you have they wronged the fatherless and the widow.
 Father and mother made light of in thee, To a sojourner they dealt oppressively in thy midst, Fatherless and widow they oppressed in thee.
- 8** Mine hellige Ting agter du ringe og vanhelliger mine Sabbater.
 You have despised my holy things, and have profaned my Sabbaths.
 My holy things thou hast despised, And My sabbaths thou hast polluted.
- 9** Du har ÅŕreskÅndere i din Midte, som bagtaler, sÅŕ der udÅses Blod, og Folk, som spiser pÅ Bjergene. Utugt gÅr i Svang i din Midte;
 Slandrous men have been in you to shed blood; and in you they have eaten on the mountains: in the midst of you they have committed lewdness.
 Men of slander have been in thee to shed blood, And on the mountains they have eaten in thee, Wickedness they have done in thy midst.

- 10** i dig blottes Faderens Skam, og Kvinder kr nkes i deres Urenheds Tid.
 In you have they uncovered their fathers` nakedness; in you have they humbled her who was unclean in her impurity.
 The nakedness of a father hath one uncovered in thee, The defiled of impurity they humbled in thee.
- 11** Man  ver Vederstyggelighed mod sin N stes Hustru, man g r sin S nnekone uren ved Utugt, man sk nder i dig sin k delige S ster.
 One has committed abomination with his neighbor`s wife; and another has lewdly defiled his daughter-in-law; and another in you has humbled his sister, his father`s daughter.
 And each with the wife of his neighbour hath done abomination, And each his daughter-in-law hath defiled through wickedness, And each his sister, his father`s daughter, hath humbled in thee.
- 12** I dig tager man Gave for at ud se Blod; du tager  ...ger og Opgåld, voldelig  ver du Svig mod din N ste; og mig glemmer du, lyder det fra den Herre HERREN.
 In you have they taken bribes to shed blood; you have taken interest and increase, and you have greedily gained of your neighbors by oppression, and have forgotten me, says the Lord Yahweh.
 A bribe they have taken in thee to shed blood, Usury and increase thou hast taken, And cuttest off thy neighbour by oppression, And Me thou hast forgotten, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 13** Men se, jeg sl r H nderne sammen over den uredelige Vinding, du har skaffet dig, og over det Blod, der er ud st i dig.
 Behold, therefore, I have struck my hand at your dishonest gain which you have made, and at your blood which has been in the midst of you.
 And lo, I have smitten My hand, Because of thy dishonest gain that thou hast gained, And for thy blood that hath been in thy midst.
- 14** Kan dit Hjerte holde Stand, kan dine H nder v re faste i de Dage, da jeg tager fat p  dig? Jeg, HERREN, har talet, og jeg fuldbyrder det.
 Can your heart endure, or can your hands be strong, in the days that I shall deal with you? I, Yahweh, have spoken it, and will do it.
 Doth thy heart stand -- are thy hands strong, For the days that I am dealing with thee? I, Jehovah, have spoken and have done [it].
- 15** Jeg vil sprede dig blandt Folkene og udstr  dig i Landene og tage din Urenhed fra dig; I will scatter you among the nations, and disperse you through the countries; and I will consume your filthiness out of you.
 And I have scattered thee among nations, And have spread thee out among lands, And consumed thy uncleanness out of thee.

- 16** jeg vil lade mig vanÃ¸re ved dig for Folkenes Ã¸jne; og du skal kende, at jeg er HERREN.
 You shall be profaned in yourself, in the sight of the nations; and you shall know that I am Yahweh.
 And thou hast been polluted in thyself Before the eyes of nations, And thou hast known that I [am] Jehovah.`
- 17** Og HERRESs Ord kom til mig sÃ¸ledes:
 The word of Yahweh came to me, saying,
 And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man,
- 18** MenneskesÃ¸n! Israels Hus er blevet mig til Slagger; de er alle blevet Kobber, Tin, Jern og Bly i Smelteovnen; SÃ¸lvslagger er de blevet.
 Son of man, the house of Israel is become dross to me: all of them are brass and tin and iron and lead, in the midst of the furnace; they are the dross of silver.
 The house of Israel hath been to Me for dross, All of them [are] brass, and tin, and iron, and lead, In the midst of a furnace -- dross hath silver been,
- 19** Derfor, sÃ¸ siger den Herre HERREN: Fordi I alle er blevet til Slagger, derfor vil jeg samle eder i Jerusalem;
 Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you are all become dross, therefore, behold, I will gather you into the midst of Jerusalem.
 Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your all becoming dross, Therefore, lo, I am gathering you unto the midst of Jerusalem,
- 20** som man samler SÃ¸lv, Kobber, Jern, Bly og Tin i en Smelteovn og blÃ¸ser til Ilden for at smelte det, sÃ¸ledes vil jeg i min Vrede og Harme samle eder og kaste eder ind og smelte eder;
 As they gather silver and brass and iron and lead and tin into the midst of the furnace, to blow the fire on it, to melt it; so will I gather you in my anger and in my wrath, and I will lay you there, and melt you.
 A gathering of silver, and brass, and iron, and lead, and tin, Unto the midst of a furnace -- to blow on it fire, to melt it, So do I gather in Mine anger and in My fury, And I have let rest, and have melted you.
- 21** jeg vil samle eder og blÃ¸se min Vredes Ild op imod eder, sÃ¸ I smeltes deri.
 Yes, I will gather you, and blow on you with the fire of my wrath, and you shall be melted in the midst of it.
 And I have heaped you up, And blown on you in the fire of My wrath, And ye have been melted in its midst.
- 22** Som SÃ¸lv smeltes i Smelteovnen, skal I smeltes deri; og I skal kende, at jeg, HERREN, har udÃ¸st min Vrede over eder.
 As silver is melted in the midst of the furnace, so shall you be melted in the midst of it; and you shall know that I, Yahweh, have poured out my wrath on you.
 As the melting of silver in the midst of a furnace, So are ye melted in its midst, And ye have known that I, Jehovah, I have poured out My fury upon you.`

23 Og HERRENS Ord kom til mig således:

**The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:**

**24 Mennesken, sig til Landet: Du er et Land, der ikke færr Regn og Byger på Vredens
Son of man, tell her, You are a land that is not cleansed, nor rained on in the day of
indignation.**

**`Son of man, say to it, Thou [art] a land, It [is] not cleansed nor rained on in a day of
indignation.**

**25 Hvis Fyrster er som brølende Løve på Rov; de tilintetgør Sjæle, tilriver sig Gods og
Guld, gør mange til Enker deri.**

**There is a conspiracy of her prophets in the midst of it, like a roaring lion ravening the
prey: they have devoured souls; they take treasure and precious things; they have made
her widows many in the midst of it.**

**A conspiracy of its prophets [is] in its midst, as a roaring lion tearing prey; The soul they
have devoured, Wealth and glory they have taken, Its widows have multiplied in its**

**26 Præsterne øver Vold mod min Lov, vanhelliger mine hellige Ting og gør ikke Skel
mellem det, der er helligt, og det, der ikke er helligt, lærer ikke Forskel mellem rent og
urent og lukker øjnene for mine Sabbater, så jeg er blevet vanhelliget blandt dem.**

**Her priests have done violence to my law, and have profaned my holy things: they have
made no distinction between the holy and the common, neither have they caused men to
discern between the unclean and the clean, and have hid their eyes from my Sabbaths,
and I am profaned among them.**

**Its priests have wronged My law, And they pollute My holy things, Between holy and
common they have not made separation, And between the unclean and the clean they
have not made known, And from my sabbaths they have hidden their eyes, And I am
pierced in their midst.**

**27 Fyrsterne er som Ulve på Rov: de er ivrige efter at udøse Blod og tilintetgøre
Menneskeliv for at skaffe sig Vinding.**

**Her princes in the midst of it are like wolves ravening the prey, to shed blood, [and] to
destroy souls, that they may get dishonest gain.**

**Its princes in its midst [are] as wolves, Tearing prey, to shed blood, to destroy souls, For
the sake of gaining dishonest gain.**

**28 Profeterne stryger over med Kalk, idet de skuer Tomhed og varsler Løgn og siger: "Så
siger den Herre HERREN!" uden at HERREN har talet.**

**Her prophets have daubed for them with whitewash, seeing false visions, and divining lies
to them, saying, Thus says the Lord Yahweh, when Yahweh has not spoken.**

**And its prophets have daubed for them with chalk, Seeing a vain thing, and divining for
them a lie, Saying, `Thus said the Lord Jehovah:` And Jehovah hath not spoken.**

29 Det menige Folk Ä_{ver} Vold og gÄ_r pÄ_r Rov, den arme og fattige gÄ_r de Uret, og den fremmede undertrykker de imod Lov og Ret.

The people of the land have used oppression, and exercised robbery; yes, they have vexed the poor and needy, and have oppressed the sojourner wrongfully.

The people of the land have used oppression, And have taken plunder violently away, And humble and needy have oppressed, And the sojourner oppressed -- without judgment.

30 Jeg sä_{gte} iblandt dem efter en, der vilde bygge en Mur og stille sig i Gabet for mit Ä_{...syn} til VÄ_{rn} for Landet, at jeg ikke skulde Ä_{del}gge det; men jeg fandt ingen.

I sought for a man among them, who should build up the wall, and stand in the gap before me for the land, that I should not destroy it; but I found none.

And I seek of them a man making a fence, And standing in the breach before Me, In behalf of the land -- not to destroy it, And I have not found.

31 Derfor udÄ_{ser} jeg min Vrede over dem, med min Harmes Ild tilintetgÄ_r jeg dem; deres FÄ_{rd} lader jeg komme over deres Hoved, lyder det fra den Herre HERREN.

Therefore have I poured out my indignation on them; I have consumed them with the fire of my wrath: their own way have I brought on their heads, says the Lord Yahweh.

And I pour out on them mine indignation, By fire of My wrath I have consumed them, Their way on their own head I have put, An affirmation of the Lord Jehovah!

1 HERRENS Ord kom til mig sä_{ledes}:

The word of Yahweh came again to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man,

2 MeneskesÄ_n! Der var to Kvinder, DÄ_{tre} af en og samme Moder.

Son of man, there were two women, the daughters of one mother:
Two women were daughters of one mother,

3 De boledede i deres Ungdom i Ä_{gypten}: der krammedes deres Bryster, der krÄ_{nkede} man deres Jomfrubarm.

and they played the prostitute in Egypt; they played the prostitute in their youth; there were their breasts pressed, and there was handled the bosom of their virginity.

And they go a-whoring in Egypt, In their youth they have gone a-whoring, There they have bruised their breasts, And there they have dealt with the loves of their virginity.

4 Den Ä_{ldste} hed Ohola, hendes SÄ_{ster} Oholiba. Og de blev mine og fÄ_{dte} SÄ_{nner} og DÄ_{tre}. Ohola er Samaria, Oholiba Jerusalem.

The names of them were Oholah the elder, and Oholibah her sister: and they became mine, and they bore sons and daughters. As for their names, Samaria is Oholah, and Jerusalem Oholibah.

And their names [are] Aholah the elder, And Aholibah her sister, And they are Mine, and bear sons and daughters. As to their names -- Samaria [is] Aholah, And Jerusalem [is] Aholibah.

- 5 Men i Stedet for at holde sig til mig boledede Ohola og var i Brynde for sine Elskere, Assurs S _nner, der n _rmede sig hende**
Oholah played the prostitute when she was mine; and she doted on her lovers, on the Assyrians [her] neighbors,
And go a-whoring doth Aholah under Me, And she doteth on her lovers, On the neighbouring Assyrians,
- 6 kl _dt i Purpur, Statholdere og Landsh _vdinge, alle sammen smukke unge M _nd, Ryttere h _jt til Hest; og hun gav dem sin bolerske Elskov, alle Assurs ypperste S _nner, og alle Vegne, hvor hun kom i Brynde, gjorde hun sig uren ved deres Afgudsbilleder.**
who were clothed with blue, governors and rulers, all of them desirable young men, horsemen riding on horses.
Clothed with blue -- governors and prefects, Desirable young men all of them, Horsemen, riding on horses,
- 8 Men sin Bolen med  _gypterne opgav hun ikke, thi de hade ligget hos hende i hendes Ungdom; de havde sk _ndet hendes Jomfrubarm og ud _st deres bolerske Attr _ over hende.**
Neither has she left her prostitution since [the days of] Egypt; for in her youth they lay with her, and they handled the bosom of her virginity; and they poured out their prostitution on her.
And her whoredoms out of Egypt she hath not forsaken, For with her they lay in her youth, And they dealt with the loves of her virginity, And they pour out their whoredoms on her.
- 9 Derfor gav jeg hende i hendes Elskeres, Assurs S _nners, H _nd, for hvem hun var i Brynde;**
Therefore I delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians, on whom she doted.
Therefore I have given her into the hand of her lovers, Into the hand of sons of Asshur on whom she doted.
- 10 og de blottede hendes Blusel, tog hendes S _nner og D _tre og dr _bte hende selv med Sv _rd, s _ hun fik Vanry blandt Kvinder; s _ledes fuldbyrdede de Dommen over hende.**
These uncovered her nakedness; they took her sons and her daughters; and her they killed with the sword: and she became a byword among women; for they executed judgments on her.
They have uncovered her nakedness, Her sons and her daughters they have taken, And her by sword they have slain, And she is a name for women, And judgments they have done with her.
- 11 Det s _ hendes S _ster Oholiba, og dog kom hun i endnu v _rre Brynde og boledede endnu v _rre end S _steren.**
Her sister Oholibah saw this, yet was she more corrupt in her doting than she, and in her prostitution which were more than the prostitution of her sister.
And see doth her sister Aholibah, And she maketh her doting love more corrupt than she, And her whoredoms than the whoredoms of her sister.

- 12** Hun kom i Brynde for Assurs SÅ_nner, Statholdere og LandshÅ_vdinger, der nÅ_rmede sig hende herligt klÅ_d, Ryttere hÅ_jt til Hest, alle sammen smukke unge MÅ_nd.
 She doted on the Assyrians, governors and rulers, [her] neighbors, clothed most gorgeously, horsemen riding on horses, all of them desirable young men.
 On sons of Asshur she hath doted, Governors and prefects, Neighbouring ones -- clothed in perfection, Horsemen, riding on horses, Desirable young men all of them.
- 13** Og jeg sÅ_%, at hun blev uren; begge fulgte samme Vej.
 I saw that she was defiled; they both took one way.
 And I see that she hath been defiled, One way [is] to them both.
- 14** Men hun drev sin Bolen videre endnu; thi da hun sÅ_% MÅ_nd afbildede pÅ_ Muren, Billeder af KaldÅ_ere, malet med rÅ_dt,
 She increased her prostitution; for she saw men portrayed on the wall, the images of the Chaldeans portrayed with vermilion,
 And she doth add unto her whoredoms, And she seeth graved men on the wall, Pictures of Chaldeans, graved with red lead,
- 15** med BÅ_lte om LÅ_nd og nedhÅ_ngende Hovedbind, alle at se til som HÅ_vedsmÅ_nd, en Afbildning af Babels SÅ_nner, hvis Hjemstavn KaldÅ_a er,
 girded with girdles on their loins, with flowing turbans on their heads, all of them princes to look on, after the likeness of the Babylonians in Chaldea, the land of their birth.
 Girded with a girdle on their loins, Dyed attire spread out on their heads, The appearance of rulers -- all of them, The likeness of sons of Babylon, Chaldea is the land of their birth.
- 16** sÅ_% kom hun i Brynde for dem, sÅ_% snart hun fik Å_je pÅ_ dem, og hun sendte Bud til dem i KaldÅ_a:
 As soon as she saw them she doted on them, and sent messengers to them into Chaldea.
 And she doteth on them at the sight of her eyes, And sendeth messengers to them, to Chaldea.
- 17** Og Babels SÅ_nner gik ind til hende, IÅ_ hos hende i Elskov og gjorde hende uren ved deres Bolen; og hun blev uren ved dem, til hun fÅ_lte Lede ved dem.
 The Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their prostitution, and she was polluted with them, and her soul was alienated from them.
 And come in unto her do sons of Babylon, To the bed of loves, And they defile her with their whoredoms, And she is defiled with them, And her soul is alienated from them.
- 18** Da hun havde Å_benbaret sin bolerske AttrÅ_ og blottet sin Blusel, fÅ_lte jeg Lede ved hende, som jeg var blevet led ved hendes sÅ_ster.
 So she uncovered her prostitution, and uncovered her nakedness: then my soul was alienated from her, like as my soul was alienated from her sister.
 And she revealeth her whoredoms, And she revealeth her nakedness, And alienated is My soul from off her, As alienated was My soul from off her sister.

- 19 Men hun drev sin Bolen videre endnu, idet hun kom sin Ungdoms Dage i Hu, da hun havde bolet i Ägypten,
Yet she multiplied her prostitution, remembering the days of her youth, in which she had played the prostitute in the land of Egypt.
And she multiplieth her whoredoms, To remember the days of her youth, When she went a-whoring in the land of Egypt.**
- 20 og hun kom i Brynde ved dets Bolere, der havde KÄd som Ätsler og var gejle som Hingste;
She doted on their paramours, whose flesh is as the flesh of donkeys, and whose issue is like the issue of horses.
And she doteth on their paramours, Whose flesh [is] the flesh of asses, And the issue of horses -- their issue.**
- 21 og hun optog sin Ungdoms SkÄndsel, dengang Ägypterne krÄnkede hendes Jomfrubarm og krammede hendes unge Bryster,
Thus you called to memory the lewdness of your youth, in the handling of your bosom by the Egyptians for the breasts of your youth.
Thou lookest after the wickedness of thy youth, In dealing out of Egypt thy loves, For the sake of the breasts of thy youth.**
- 22 Derfor, Oholiba, sä¥ siger den Herre HERREN: Jeg hidser dine Elskere pä¥ dig, dem, du fÄlte Lede ved, og fÄrer dem mod dig fra alle Kanter,
Therefore, Oholibah, thus says the Lord Yahweh: Behold, I will raise up your lovers against you, from whom your soul is alienated, and I will bring them against you on every
Therefore, O Aholibah, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am stirring up thy lovers against thee, From whom thy soul hath been alienated, And have brought them in against thee from round about.**
- 23 Babels SÄnner og alle KaldÄerne, Pekod, Sjoa og Koa og med dem alle Assurs SÄnner, alle sammen smukke unge MÄnd, Statholdere og LandshÄvdinger, HÄvedsmÄnd og navnkundige MÄnd, alle häjt til Hest;
the Babylonians and all the Chaldeans, Pekod and Shoa and Koa, [and] all the Assyrians with them; desirable young men, governors and rulers all of them, princes and men of renown, all of them riding on horses.
Sons of Babylon, and of all Chaldea, Pekod, and Shoa, and Koa, All the sons of Asshur with them, Desirable young men, governors and prefects, All of them -- rulers and proclaimed ones, Riding on horses, all of them.**

- 24** og de skal komme imod dig med en Vrimmel af Vogne og Hjul og en HÅ!rskare af Folkeslag; store og små! Skjolde og Hjelme skal de rette imod dig fra alle Kanter. Jeg overlader dem Dommen, og de skal dÅ!mme dig efter deres Ret.
- They shall come against you with weapons, chariots, and wagons, and with a company of peoples; they shall set themselves against you with buckler and shield and helmet round about; and I will commit the judgment to them, and they shall judge you according to their judgments.
- And they have come in against thee, With arms, rider, and wheel, And with an assembly of peoples; Target, and shield, and helmet, They do set against thee round about, And I have set before them judgment, They have judged thee in their Judgments.
- 25** Jeg retter min NidkÅ!rhed imod dig, og de skal handle med dig i Vrede; din NÅ!se og dine Å!rer skal de skÅ!re af, dit Afkom skal falde for SvÅ!rdet; de skal tage dine SÅ!nner og DÅ!tre, og dit Afkom skal fortÅ!res af Ild;
- I will set my jealousy against you, and they shall deal with you in fury; they shall take away your nose and your ears; and your residue shall fall by the sword: they shall take your sons and your daughters; and your residue shall be devoured by the fire.
- And I have set My jealousy against thee, And they have dealt with thee in fury, Thy nose and thine ears they turn aside, And thy posterity by sword falleth, They, thy sons and thy daughters do take away, And thy posterity is devoured by fire.
- 26** de skal rive KlÅ!derne af dig og tage alle dine Smykker;
- They shall also strip you of your clothes, and take away your beautiful jewels.
- And they have stripped thee of thy garments, And have taken thy beauteous jewels.
- 27** jeg gÅ!r Ende pÅ! din SkÅ!ndsel og din Bolen, som du hengav dig til i Å!tgypten, og du skal ikke mere IÅ!fte dit Blik til dem eller komme Å!tgypten i Hu.
- Thus will I make your lewdness to cease from you, and your prostitution [brought] from the land of Egypt; so that you shall not lift up your eyes to them, nor remember Egypt any more.
- And I have caused thy wickedness to cease from thee, And thy whoredoms out of the land of Egypt, And thou liftest not up thine eyes unto them, And Egypt thou dost not remember again.
- 28** Thi sÅ! siger den Herre HERREN: Se, jeg giver dig i deres HÅ!nd, som du hader og ledes ved;
- For thus says the Lord Yahweh: Behold, I will deliver you into the hand of them whom you hate, into the hand of them from whom your soul is alienated;
- For thus said the Lord Jehovah: Lo, I am giving thee into a hand that thou hast hated, Into a hand from which thou wast alienated.

- 29** de skal handle med dig i Had og tage alt dit Gods og efterlade dig nÅ,gen og bar, sÅ, din bolerske blussel blottes.
and they shall deal with you in hatred, and shall take away all your labor, and shall leave you naked and bare; and the nakedness of your prostitution shall be uncovered, both your lewdness and your prostitution.
And they have dealt with thee in hatred, And they have taken all thy labour, And they have left thee naked and bare, And revealed hath been the nakedness of thy whoredoms, And the wickedness of thy whoredoms.
- 30** Det kan du takke din SkÅ,ndsel og din Bolen for, thi du boledede med Folkene og gjorde dig uren med deres Afgudsbilleder.
These things shall be done to you, because you have played the prostitute after the nations, and because you are polluted with their idols.
To do these things to thee, In thy going a-whoring after nations, Because thou hast been defiled with their idols,
- 31** Du vandrede i din SÅ,sters Spor; derfor giver jeg dig hendes BÅ,ger i HÅ,nden.
You have walked in the way of your sister; therefore will I give her cup into your hand. In the way of thy sister thou hast walked, And I have given her cup into thy hand.
- 32** SÅ, siger den Herre HERREN: Du skal drikke af din SÅ,sters BÅ,ger, som er bÅ,de dybt og bredt; du skal blive til Latter og Spot; BÅ,geret rummer meget;
Thus says the Lord Yahweh: You shall drink of your sister`s cup, which is deep and large; you shall be laughed to scorn and had in derision; it contains much.
Thus said the Lord Jehovah: The cup of thy sister thou dost drink, The deep and the wide one, (Thou art for laughter and for scorn,) Abundant to contain.
- 33** det er fuldt af Beruselse og StÅ,nnen, et BÅ,ger med Gru og RÅ,dsel er din SÅ,ster Samarias BÅ,ger.
You shall be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of astonishment and desolation, with the cup of your sister Samaria.
With drunkenness and sorrow thou art filled, A cup of astonishment and desolation, The cup of thy sister Samaria.
- 34** Du skal drikke det ud til sidste DrÅ,be, gnave dets SkÅ,r og sÅ,nderrive dine Bryster, sÅ, sandt jeg har talet, lyder det fra den Herre HERREN.
You shall even drink it and drain it out, and you shall gnaw the broken pieces of it, and shall tear your breasts; for I have spoken it, says the Lord Yahweh.
And thou hast drunk it, and hast drained [it], And its earthen ware thou dost gnaw, And thine own breasts thou pluckest off, For I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah,

- 35 Derfor, sÅ¥ siger den Herre HERREN: Fordi du glemte mig og kastede mig bag din Ryg, skal du bÅ¥re FÅ¥lgen af din SkÅ¥ndsel og Bolen.**
Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have forgotten me, and cast me behind your back, therefore bear you also your lewdness and your prostitution.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because thou hast forgotten Me, And thou dost cast Me behind thy back, Even thou also bear thy wickedness and thy whoredoms.
- 36 Og HERREN sagde til mig: MenneskesÅ¥n! Vil du dÅ¥mme Ohola og Oholiba, sÅ¥ forehold dem deres Vederstyggeligheder,**
Yahweh said moreover to me: Son of man, will you judge Oholah and Oholibah? then declare to them their abominations.
And Jehovah saith unto me, `Son of man, Dost thou judge Aholah and Aholibah? Declare then to them their abominations.
- 37 at de horede og har Blod pÅ¥ HÅ¥nderne; de horede med deres Afgudsbilleder, og til FÅ¥de for dem lod de BÅ¥rnene, de fÅ¥dte mig, gÅ¥ igennem Ilden.**
For they have committed adultery, and blood is in their hands; and with their idols have they committed adultery; and they have also caused their sons, whom they bore to me, to pass through [the fire] to them to be devoured.
For they have committed adultery, And blood [is] in their hands, With their idols they committed adultery, And also their sons whom they bore to Me, They caused to pass over to them for food.
- 38 Fremdeles har de gjort mig dette: De har gjort min Helligdom uren og vanhelliget mine Sabbater;**
Moreover this they have done to me: they have defiled my sanctuary in the same day, and have profaned my Sabbaths.
Again, this they have done to Me, They defiled My sanctuary in that day, And My sabbaths they have polluted.
- 39 endog samme Dag de havde slagtet deres BÅ¥rn til Afgudsbillederne, kom de til min Helligdom og vanhelligede den. Sandelig, sÅ¥ledes gjorde de i mit Hus.**
For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, behold, thus have they done in the midst of my house.
And in their slaughtering their sons to their idols They also come in unto My sanctuary in that day to pollute it, And lo, thus they have done in the midst of My house,
- 40 Ja, for MÅ¥nd, som kom langvejs fra, straks der var sendt dem Bud, badede du dig, sminkede du dine Å¥jne og tog dine Smykker pÅ¥;**
Furthermore you have sent for men who come from far, to whom a messenger was sent, and, behold, they came; for whom you did wash yourself, paint your eyes, and deck yourself with ornaments,
And also that they send to men coming from afar, Unto whom a messenger is sent, And lo, they have come in for whom thou hast washed, Painted thine eyes, and put on adornment.

41 og du satte dig på et prægtigt Leje, og foran det dækkedes et Bord, på hvilket du satte min Røgelse og min Olie.

and sit on a stately bed, with a table prepared before it, whereupon you did set my incense and my oil.

And thou hast sat on a couch of honour, And a table arrayed before it, And My perfume and My oil placed on it.

42 Og det ligefrem larmede hos Sæstrene; så mange Mænd kom der fra Ærkenen; og de lagde Spange om deres Arme og satte en herlig Krone på deres Hoved.

The voice of a multitude being at ease was with her: and with men of the common sort were brought drunkards from the wilderness; and they put bracelets on the hands of them [twain], and beautiful crowns on their heads.

And the voice of a multitude at ease [is] with her, And unto men of the common people are brought in Sabeans from the wilderness, And they put bracelets on their hands, And a beautiful crown on their heads.

43 Så sagde jeg: Således har de horet, på Skægevis har de bolet.

Then said I of her who was old in adulteries, Now will they play the prostitute with her, and she [with them].

And I say of the worn-out one in adulteries, Now they commit her whoredoms -- she also!

44 Man gik ind til dem som til en Skæge; således gik man ind til Ohola og Oholiba og Ævede Skændsel.

They went in to her, as they go in to a prostitute: so went they in to Oholah and to Oholibah, the lewd women.

And they come in unto her, As the coming in unto a whorish woman, So they have come in unto Aholah, And unto Aholibah -- the wicked women.

45 Uvildige Mænd skal dømmes dem efter Ægteskabsbryderskers og Morderskers Ret; thi de horede og har Blod på Hænderne.

Righteous men, they shall judge them with the judgment of adulteresses, and with the judgment of women who shed blood; because they are adulteresses, and blood is in their hands.

As to righteous men, they judge them with the judgment of adulteresses, And the judgment of women shedding blood, For they [are] adulteresses, And blood [is] in their hands.

46 Thi så siger den Herre HERREN: En Forsamling skal sammenkaldes imod dem, og de skal gives hen til at mishandles og udplyndres;

For thus says the Lord Yahweh: I will bring up a company against them, and will give them to be tossed back and forth and robbed.

For thus said the Lord Jehovah: Bring up against them an assembly, And give them to trembling and to spoiling.

47 Forsamlingen skal stene dem og hugge dem sÅnder og sammen med SvÅrd; deres SÅnner og DÅtre skal man drÅbe, og deres Huse skal man brÅnde.

The company shall stone them with stones, and dispatch them with their swords; they shall kill their sons and their daughters, and burn up their houses with fire.

And they have cast at them the stone of the assembly, And cut them with their swords, Their sons and their daughters they do slay, And their houses with fire they burn.

48 Jeg gÅr Ende pÅ SkÅndselen i Landet, og alle kvinder skal lade sig advare derved og ikke efterligne eders SkÅndsel.

Thus will I cause lewdness to cease out of the land, that all women may be taught not to do after your lewdness.

And I have caused wickedness to cease from the land, And instructed have been all the women, And they do not according to your wickedness.

49 Man skal lade eders SkÅndsel komme over eder, og I skal bÅre FÅlgen af de Synder, I gjorde med eders Afgudsbilleder; og I skal kende, at jeg er den Herre HERREN.

They shall recompense your lewdness on you, and you shall bear the sins of your idols; and you shall know that I am the Lord Yahweh.

And they have put your wickedness on you, And the sins of your idols ye bear, And ye have known that I [am] the Lord Jehovah!

1 HERRENS Ord kom i det niende År pÅ den tiende dag i den tiende MÅned til mig sÅledes:

Again, in the ninth year, in the tenth month, in the tenth [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, in the ninth year, in the tenth month, in the tenth of the month, saying,

2 MenneskesÅn, opskriv dig Navnet pÅ denne Dag, Dagen i Dag, thi netop i Dag har Babels Konge kastet sig over Jerusalem.

Son of man, write you the name of the day, [even] of this same day: the king of Babylon drew close to Jerusalem this same day.

‘Son of man, write for thee the name of the day -- this self-same day leaned hath the king of Babylon toward Jerusalem in this self-same day --

3 Og tal i Lignelse til den genstridige SIÅgt og sig: SÅ siger den Herre HERREN: SÅt kedelen over, sÅt den over; kom ogsÅ Vand deri;

Utter a parable to the rebellious house, and tell them, Thus says the Lord Yahweh, Set on the caldron, set it on, and also pour water into it:

and use unto the rebellious house a simile, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: To set on the pot, to set [it] on, and also to pour into it water,

- 4** IÅg KÅdstykker i, alle HÅnde gode Stykker, KÅlle og Bov, fyld den med udsÅgte Knogler;
gather the pieces of it into it, even every good piece, the thigh, and the shoulder; fill it with the choice bones.
To gather its pieces unto it, every good piece, Thigh and shoulder, the choice of the bones to fill in.
- 5** tag af Hjordens bedste Dyr og IÅg en Stabel BrÅnde under den; kog Stykkerne, sÅ ogsÅ Knoglerne koges ud!
Take the choice of the flock, and also a pile [of wood] for the bones under [the caldron]; make it boil well; yes, let the bones of it be boiled in the midst of it.
The choice of the flock to take, And also to pile of the bones under it, Boil it thoroughly, yea, cook its bones in its midst.
- 6** Derfor, sÅ siger den Herre HERREN: Ve Blodbyen, den rustne Kedel, hvis Rust ikke er gÅet af. Stykke efter Stykke giver den fra sig; der kastes ikke Lod om dem; - thi Blodet er endnu midti Byen; den hÅldte det pÅ den nÅgne Klippe og udgÅd det ikke pÅ Jorden for at dÅkke det med Muld.
Therefore thus says the Lord Yahweh: Woe to the bloody city, to the caldron whose rust is therein, and whose rust is not gone out of it! take out of it piece after piece; No lot is fallen on it.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the city of blood, A pot whose scum [is] in it, And its scum hath not come out of it, By piece of it, by piece of it bring it out, Not fallen on it hath a lot.
- 8** For at fremkalde Vrede, for at tage HÅvn hÅldte jeg Blodet pÅ den nÅgne klippe uden at dÅkke det.
That it may cause wrath to come up to take vengeance, I have set her blood on the bare rock, that it should not be covered.
To cause fury to come up to take vengeance, I have put her blood on a clear place of a rock -- not to be covered.
- 9** Derfor, sÅ siger den Herre HERREN: Ve Blodbyen! Nu vil ogsÅ jeg gÅre brÅndestabelen stor;
Therefore thus says the Lord Yahweh: Woe to the bloody city! I also will make the pile great.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the city of blood, yea, I -- I make great the pile.
- 10** hent brÅnde i MÅngde, lad Ilden lue og KÅdet blive mÅrt, hÅld Suppen ud og lad Benene brÅndes
Heap on the wood, make the fire hot, boil well the flesh, and make thick the broth, and let the bones be burned.
Make abundant the wood, Kindle the fire, consume the flesh, And make the compound, And let the bones be burnt.

- 11** og sã|t kedelen tom pã¥ de glã_dende kul, for at den kan blive sã¥ hed, at Kobberet glã_der og Urenheden smelter; Rusten skal svinde!

Then set it empty on the coals of it, that it may be hot, and the brass of it may burn, and that the filthiness of it may be molten in it, that the rust of it may be consumed.

And cause it to stand on its coals empty, So that its brass is hot and burning, Melted hath been in its midst its uncleanness, Consumed is its scum.

- 12** Mã_je har den kostet, men den megen Rust gik ikke af. I Ilden med Rusten!

She has wearied [herself] with toil; yet her great rust doesn` t go forth out of her; her rust doesn` t [go forth] by fire.

[With] sorrows she hath wearied herself, And the abundance of her scum goeth not out of her, In the fire [is] her scum.

- 13** Fordi du er uren af Utugt, fordi du ikke kom af med din Urenhed, skã_nt jeg rensede dig, skal du ikke blive ren igen, fã_r jeg har kã_let min Harme pã¥ dig.

In your filthiness is lewdness: because I have cleansed you and you weren` t cleansed, you shall not be cleansed from your filthiness any more, until I have caused my wrath toward you to rest.

In thine uncleanness [is] wickedness, Because I have cleansed thee, And thou hast not been cleansed, From thine uncleanness thou art not cleansed again, Till I have caused My fury to rest on thee.

- 14** Jeg, HERREN, har talet, og det kommer! Jeg griber ind og opgiver det ikke, jeg skã¥ner ikke og angre ej heller; efter dine Veje og dine Gerninger vil jeg dã_mme dig, lyder det fra den Herre HERREN.

I, Yahweh, have spoken it: it shall happen, and I will do it: I will not go back, neither will I spare, neither will I repent; according to your ways, and according to your doings, shall they judge you, says the Lord Yahweh.

I, Jehovah, hath spoken, It hath come, and I have done [it], I do not free, nor do I spare, nor do I repent, According to thy ways, and according to thine acts, they have judged thee, An affirmation of the Lord Jehovah.`

- 15** HERRENS Ord kom til mig sã¥ledes:

Also the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 16** Menneskesã_n! Se, jeg tager dine ã_jnes Lyst fra dig ved en brat Dã_d; men du skal ikke klage eller grã_de; du skal ikke fã_lde Tã¥rer;

Son of man, behold, I take away from you the desire of your eyes with a stroke: yet you shall neither mourn nor weep, neither shall your tears run down.

`Son of man, lo, I am taking from thee the desire of thine eyes by a stroke, and thou dost not mourn, nor weep, nor let thy tear come.

- 17** suk i Stilhed og hold ikke DÅ_de klage, bind Huen pÅ_ og tag Sko pÅ_ FÅ_ dderne, tilhyl ikke dit SkÅ!g og spis ikke SÅ_rgebrÅ_d!
- Sigh, but not aloud, make no mourning for the dead; bind your headdress on you, and put your shoes on your feet, and don't cover your lips, and don't eat men's bread.
- Cease to groan, [for] the dead thou dost make no mourning, thy bonnet bind on thee, and thy shoes thou dost put on thy feet, and thou dost not cover over the upper lip, and bread of men thou dost not eat.
- 18** Tal sÅ_ om Morgenen til Folket! - SÅ_ dÅ_ de min Hustru om Aftenen, og nÅ_ ste Morgen gjorde jeg, som mig var pÅ_ lagt.
- So I spoke to the people in the morning; and at even my wife died; and I did in the morning as I was commanded.
- And I speak unto the people in the morning, and my wife dieth in the evening, and I do in the morning as I have been commanded.
- 19** Og da Folket sagde til mig: "Vil du ikke lade os vide, hvad det, du der gÅ_r, skal sige os?"
- The people said to me, Won't you tell us what these things are to us, that you do so? And the people say unto me, Dost thou not declare to us what these [are] to us, that thou art doing?
- 20** svarede jeg: "HERRENS Ord kom til mig sÅ_ ledes:
- Then I said to them, The word of Yahweh came to me, saying, And I say unto them, A word of Jehovah hath been unto me, saying:
- 21** Sig til Israels Hus: SÅ_ siger den Herre HERREN: Se, jeg vil vanhellige min Helligdom, eders Hovmods Stolthed, eders Å_jnes Lyst, eders SjÅ!les LÅ_ ngsel; og de SÅ_nner og DÅ_tre, I lod tilbage, skal falde for SvÅ_rdet!
- Speak to the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will profane my sanctuary, the pride of your power, the desire of your eyes, and that which your soul pities; and your sons and your daughters whom you have left behind shall fall by the sword. Say to the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am polluting My sanctuary, The excellency of your strength, The desire of your eyes, and the pitied of your soul, And your sons and your daughters whom ye have left, by sword they do fall.
- 22** Og I skal gÅ_re, som jeg nu gÅ_r: I skal ikke tilhulle eders SkÅ!g eller spise SÅ_rgebrÅ_d; You shall do as I have done: you shall not cover your lips, nor eat the bread of men. And ye have done as I have done, On the upper lip ye are not covered, And bread of men ye do not eat.
- 23** eders Huer skal blive pÅ_ Hovederne og eders Sko pÅ_ FÅ_ dderne; I skal ikke klage eller grÅ!de, men svinde hen i eders Synder og sukke for hverandre.
- Your tires shall be on your heads, and your shoes on your feet: you shall not mourn nor weep; but you shall pine away in your iniquities, and moan one toward another.
- And your bonnets [are] on your heads, And your shoes [are] on your feet, Ye do not mourn nor do ye weep, And ye have wasted away for your iniquities, And ye have howled one unto another.

24 Ezekiel skal være eder et Tegn; når det sker, skal I gøre, som han gør; og I skal kende, at jeg er den Herre HERREN,"

Thus shall Ezekiel be to you a sign; according to all that he has done shall you do: when this comes, then shall you know that I am the Lord Yahweh.

And Ezekiel hath been to you for a type, According to all that he hath done ye do; In its coming in -- ye have known that I [am] the Lord Jehovah.

25 Og du, Menneskesøn! Når den Dag jeg tager deres Værn, deres herlige Fryd, deres Æjnes Lyst og deres Sjæles Længsel, deres Sønner og Døtre fra dem,

You, son of man, shall it not be in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that whereupon they set their heart, their sons and their daughters,

And thou, son of man, Is it not in the day of My taking from them their strength, The joy of their beauty, the desire of their eyes, And the song of their soul, Their sons and their daughters?

26 Når den Dag skal en Flygtning komme til dig og melde det for dine Ærere; that in that day he who escapes shall come to you, to cause you to hear it with your ears? In that day come doth the escaped one to thee. To cause the ears to hear.

27 Når den Dag skal din Mund åbnes, når Flygtningen kommer, og du skal tale og ikke mere være stum; du skal være dem et Tegn; og de skal kende, at jeg er HERREN.

In that day shall your mouth be opened to him who is escaped, and you shall speak, and be no more mute: so shall you be a sign to them; and they shall know that I am Yahweh.

In that day opened is thy mouth with the escaped, And thou speakest, and art not silent any more, And thou hast been to them for a type. And they have known that I [am] Jehovah.

1 HERRENS Ord kom til mig således:

The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

2 Menneskesøn, vend dit Ansigt imod Ammoniterne, profeter imod dem

Son of man, set your face toward the children of Ammon, and prophesy against them:

Son of man, set thy face unto the sons of Ammon, and prophesy against them;

- 3** og sig til dem: HÅ_r den Herre HERRENS Ord: SÅ_ siger den Herre HERREN: Fordi du rÅ_ bte "Ha, ha!" over min Helligdom, da den vanhelligedes, og over Israels Land, da det lagdes Å_de, og over Judas Hus, da de vandrede i Landflygtighed, and tell the children of Ammon, Hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh, Because you said, Aha, against my sanctuary, when it was profaned; and against the land of Israel, when it was made desolate; and against the house of Judah, when they went into captivity: and thou hast said to the sons of Ammon: Hear ye a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah: Because of thy saying, Aha, to My sanctuary, Because it hath been polluted, And unto the ground of Israel, Because it hath been desolate, And unto the house of Judah, Because they have gone into a removal:
- 4** se, derfor giver jeg dig i Eje til Å~stens SÅ_nner; de skal opslÅ_ deres Teltlejre og indrette deres Boliger i dig; de skal spise din Frugt og drikke din MÅ_lk. therefore, behold, I will deliver you to the children of the east for a possession, and they shall set their encampments in you, and make their dwellings in you; they shall eat your fruit, and they shall drink your milk. Therefore, lo, I am giving thee to sons of the east for a possession, And they set their towers in thee, And have placed in thee their tabernacles. They eat thy fruit, and they drink thy milk,
- 5** Jeg gÅ_r Rabba til GrÅ!sgang for Kameler og Ammons Byer til Lejrsted for SmÅ_kvÅ!g; og I skal kende, at jeg er HERREN. I will make Rabbah a stable for camels, and the children of Ammon a couching-place for flocks: and you shall know that I am Yahweh. And I have given Rabbah for a habitation of camels, And the sons of Ammon for the crouching of a flock, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 6** Thi sÅ_ siger den Herre HERREN: Fordi du klappede i HÅ!nderne og stampede med FÅ_ dderne og med dyb Ringeagt godtede dig af Hjertet over Israels Land, For thus says the Lord Yahweh: Because you have clapped your hands, and stamped with the feet, and rejoiced with all the despite of your soul against the land of Israel; For thus said the Lord Jehovah: Because of thy clapping the hand, And of thy stamping with the foot, And thou rejoicest with all thy despite in soul Against the ground of Israel,
- 7** se, derfor udrÅ!kker jeg HÅ_ nden imod dig og gÅ_r dig til Rov for Folkene; jeg udrydder dig af Folkeslagene, udsletter dig af Landene og tilintetgÅ_r dig; og du skal kende, at jeg er HERREN. therefore, behold, I have stretched out my hand on you, and will deliver you for a spoil to the nations; and I will cut you off from the peoples, and I will cause you to perish out of the countries: I will destroy you; and you shall know that I am Yahweh. Therefore, lo, I -- I have stretched out My hand against thee, And have given thee for a portion to nations, And I have cut thee off from the peoples, And caused thee to perish from the lands; I destroy thee, and thou hast known that I [am] Jehovah.

- 8 SÅ¥ siger den Herre HERREN: Fordi Moab siger: "Se, det er med Judas Hus som med alle de andre Folk!"**
Thus says the Lord Yahweh: Because Moab and Seir say, Behold, the house of Judah is like all the nations;
Thus said the Lord Jehovah: Because of the saying of Moab and Seir: Lo, as all the nations [is] the house of Judah;
- 9 se, derfor IÅ¥gger jeg Moabs SkrÅ¥nter Å¥bne, sÅ¥ Byerne gÅ¥r tabt fra dets ene Ende til den anden, Landets Pryd, Bet Jesjimot, Baal-Meon og Hirjatajim.**
therefore, behold, I will open the side of Moab from the cities, from his cities which are on his frontiers, the glory of the country, Beth-jeshimoth, Baal-meon, and Kiriathaim,
Therefore, lo, I am opening the shoulder of Moab -- From the cities -- from his cities -- from his frontier, The beauty of the land, Beth-Jeshimoth, Baal-Meon, and Kiriathaim,
- 10 Å¥stens SÅ¥nner giver jeg det i Eje, for at det ikke mere skal ihukømmes blandt Folkene.**
to the children of the east, [to go] against the children of Ammon; and I will give them for a possession, that the children of Ammon may not be remembered among the nations.
To the sons of the east, with the sons of Ammon, And I have given it for a possession, So that the sons of Ammon are not remembered among nations.
- 11 Jeg holder Dom over Moab; og de skal kende, at jeg er HERREN.**
and I will execute judgments on Moab; and they shall know that I am Yahweh.
And in Moab I do judgments, And they have known that I [am] Jehovah.
- 12 SÅ¥ siger den Herre HERREN: Fordi Edom optrÅ¥dte hÅ¥vngerrigt mod Judas Hus og pÅ¥drog sig svar Skyld ved at hÅ¥vne sig pÅ¥ dem,**
Thus says the Lord Yahweh: Because Edom has dealt against the house of Judah by taking vengeance, and has greatly offended, and revenged himself on them;
Thus said the Lord Jehovah: Because of the doings of Edom, In taking vengeance on the house of Judah, Yea, they are very guilty, And they have taken vengeance on them.
- 13 derfor, sÅ¥ siger den Herre HEEREN: Jeg udrÅ¥kker HÅ¥nden mod Edom og udrydder Folk og FÅ¥ deraf og gÅ¥r det Å¥de; fra Teman til Dedan skal de falde for SvÅ¥rdet.**
therefore thus says the Lord Yahweh, I will stretch out my hand on Edom, and will cut off man and animal from it; and I will make it desolate from Teman; even to Dedan shall they fall by the sword.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: I have stretched out My hand against Edom, And I have cut off from it man and beast, And given it up -- a waste, from Teman even to Dedan, By sword they do fall.

- 14** Jeg fuldbyrder min HÅ'vn pÅ Edom ved mit Folk Israels HÅ'nd, og de skal handle med Edom efter min Vrede og Harme, og Edom skal kende min HÅ'vn, lyder det fra den Herre HERREN.

I will lay my vengeance on Edom by the hand of my people Israel; and they shall do in Edom according to my anger and according to my wrath; and they shall know my vengeance, says the Lord Yahweh.

And I have given My vengeance on Edom, By the hand of My people Israel, And they have done in Edom, According to My anger, and according to My fury, And they have known My vengeance, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 15** SÅ siger den Herre HERREN: Fordi Filisterne optrÅ'dte hÅ'vngerrigt og med Foragt i Hjertet tog HÅ'vn og hÅ'rgede i endelÅ_st Had,

Thus says the Lord Yahweh: Because the Philistines have dealt by revenge, and have taken vengeance with despite of soul to destroy with perpetual enmity;

Thus said the Lord Jehovah: Because of the doings of the Philistines in vengeance, And they take vengeance with despite in soul, To destroy -- the enmity age-during!

- 16** derfor, sÅ siger den Herre HERREN: Se, jeg udrÅ'kker HÅ'nden mod Filisterne og udrydder kreterne, og jeg tilintetgÅ_r, hvad der er levnet ved Havets Strand.

therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I will stretch out my hand on the Philistines, and I will cut off the Cherethites, and destroy the remnant of the sea coast.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am stretching out My hand against the Philistines, And I have cut off the Cherethim, And destroyed the remnant of the haven of the sea,

- 17** Jeg tager vÅ'ldig HÅ'vn oer dem og revser dem i Vrede; og de skal kende, at jeg er HERREN, nÅ'r jeg fuldbyrder min HÅ'vn pÅ dem.

I will execute great vengeance on them with wrathful rebukes; and they shall know that I am Yahweh, when I shall lay my vengeance on them.

And done upon them great vengeance with furious reproofs, And they have known that I [am] Jehovah, In My giving out My vengeance on them!

- 1** I det ellefte Å...r PÅ den fÅ_rste dag i ... mÅ'nede kom HERRENs Ord til mig sÅ'ledes: It happened in the eleventh year, in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, in the eleventh year, in the first of the month, there hath been a word of Jehovah unto me, saying: `Son of man,

- 2** MenneskesÅ_n! Fordi Tyrus siger om Jerusalem: "Ha, ha! Folkeslagenes Port er knust; den stÅ'r mig Å'ben; den var rig, men er nu Å_de!"

Son of man, because Tyre has said against Jerusalem, Aha, she is broken: the gate of the peoples; she is turned to me; I shall be replenished, now that she is laid waste:

Because that Tyre hath said of Jerusalem: Aha, she hath been broken, the doors of the peoples, She hath turned round unto me, I am filled -- she hath been laid waste,

- 3 derfor, sÅ¥ siger den Herre HERREN: Se, jeg kommer over dig, Tyrus, og fÅ¥rer mange Folk imod dig, som nÅ¥r Havet rejser sine BÅ¥lger.**
therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I am against you, Tyre, and will cause many nations to come up against you, as the sea causes its waves to come up.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Tyre, And have caused to come up against thee many nations, As the sea causeth its billows to come up.
- 4 De skal Å¥delÅ¥gge Tyruss Mure og nedbryde TÅ¥rnene. Jeg fejer Muldet bort og gÅ¥r Tyrus til nÅ¥gen Klippe;**
They shall destroy the walls of Tyre, and break down her towers: I will also scrape her dust from her, and make her a bare rock.
And they have destroyed the walls of Tyre, And they have broken down her towers, And I have scraped her dust from her, And made her for a clear place of a rock.
- 5 en TÅ¥rreplads for Net skal det vÅ¥re ude i Havet, sÅ¥ sandt jeg har talet, lyder det fra den Herre HERREN; og det skal blive et Bytte for Folkene.**
She shall be a place for the spreading of nets in the midst of the sea; for I have spoken it, says the Lord Yahweh; and she shall become a spoil to the nations.
A spreading place of nets she is in the midst of the sea, For I -- I have spoken -- an affirmation of the Lord Jehovah, And she hath been for a spoil to nations.
- 6 Dets DÅ¥tre pÅ¥ Land skal hugges ned med SvÅ¥rd; og de skal kende, at jeg er HERREN. Her daughters who are in the field shall be slain with the sword: and they shall know that I am Yahweh.**
And her daughters who [are] in the field, by sword they are slain, And they have known that I [am] Jehovah,
- 7 Thi sÅ¥ siger den Herre HERREN: Se, nordenfra fÅ¥rer jeg mod Tyrus Kong Nebukadrezar af Babel, Kongernes Konge, med Heste, Vogne og Ryttere og en vÅ¥ldig HÅ¥rskare.**
For thus says the Lord Yahweh: Behold, I will bring on Tyre Nebuchadrezzar king of Babylon, king of kings, from the north, with horses, and with chariots, and with horsemen, and a company, and much people.
For, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am bringing in unto Tyre Nebuchadrezzar king of Babylon, From the north -- a king of kings, With horse, and with chariot, and with horsemen, Even an assembly, and a numerous people.
- 8 Dine DÅ¥tre pÅ¥ Land skal han hugge ned med SvÅ¥rd; han skal bygge BelejringstÅ¥rne, opkaste Stormvold og rejse Skjoldtag imod dig;**
He shall kill with the sword your daughters in the field; and he shall make forts against you, and cast up a mound against you, and raise up the buckler against you.
Thy daughters in the field by sword he slayeth, And he hath made against thee a fort, And hath poured out against thee a mount, And hath raised against thee a buckler.

- 9** sin Murbrækkes Ståld skal han rette imod dine Mure og nedbryde dine Tårne med sine Sværd.

He shall set his battering engines against your walls, and with his axes he shall break down your towers.

And a battering-ram before him he placeth against thy walls, And thy towers he breaketh by his weapons.

- 10** Hans Heste skal myldre, så Ståvet, de rejser, skjuler dig; Ryttere, Hjul og Vogne skal larme, så dine Mure ryster, når han drager igennem dine Porte, som når man trænger ind i en stormet By.

By reason of the abundance of his horses their dust shall cover you: your walls shall shake at the noise of the horsemen, and of the wagons, and of the chariots, when he shall enter into your gates, as men enter into a city in which is made a breach.

From the abundance of his horses cover thee doth their dust, From the noise of horseman, and wheel, and rider, Shake do thy walls, in his coming in to thy gates, As the coming into a city broken-up.

- 11** Med sine Hestes Hove skal han nedtrampe alle dine Gader; dit Folk skal han hugge ned med Sværdet og styrte dine stolte Stætter til Jorden.

With the hoofs of his horses shall he tread down all your streets; he shall kill your people with the sword; and the pillars of your strength shall go down to the ground.

With hoofs of his horses he treadeth all thine out-places, Thy people by sword he doth slay, And the pillars of thy strength to the earth come down.

- 12** De skal rane din Rigdom og gøre dine Handelsvarer til Bytte; de skal nedbryde dine Mure og nedrive dine herlige Huse: Sten, Tømmer og Ler skal de kaste i Vandet.

They shall make a spoil of your riches, and make a prey of your merchandise; and they shall break down your walls, and destroy your pleasant houses; and they shall lay your stones and your timber and your dust in the midst of the waters.

And they have spoiled thy wealth, And they have plundered thy merchandise, And they have thrown down thy walls, And thy desirable houses they break down, And thy stones, and thy wood, and thy dust, In the midst of the waters they place.

- 13** Jeg gør Endepå dine brusende Sange, og dine Citres Klang skal ikke mere høres.

I will cause the noise of your songs to cease; and the sound of your harps shall be no more heard.

And I have caused the noise of thy songs to cease, And the voice of thy harps is heard no more.

- 14** Jeg gør dig til nøgen Klippe, en Tårreplads for Net skal du være. Aldrig mere skal du bygges, så sandt jeg, HERREN, har talet, lyder det fra den Herre HERREN.

I will make you a bare rock; you shall be a place for the spreading of nets; you shall be built no more: for I Yahweh have spoken it, says the Lord Yahweh.

And I have given thee up for a clear place of a rock, A spreading-place of nets thou art, Thou art not built up any more, For I, Jehovah, I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 15** SÅ¥ siger den Herre HERREN til Tyrus: For sandt, ved dit drÅ_nende Fald, ved de sÅ¥redes StÅ_nnen, nÅ¥r SvÅ_rd hugger IÅ_s i din Midte, skal Strandene skÅ_lve.

Thus says the Lord Yahweh to Tyre: shall not the isles shake at the sound of your fall, when the wounded groan, when the slaughter is made in the midst of you?

Thus said the Lord Jehovah to Tyre: Do not -- from the noise of thy fall, In the groaning of the wounded, In the slaying of the slaughter in thy midst, The isles shake?

- 16** Ned fra sin Trone stiger hver Fyrste ved Havet, Kapperne IÅ_gger de bort, aflÅ_gger de brogede KIÅ'der og klÅ'der sig i Sorg; de sidder pÅ¥ Jorden og skÅ_ler uafbrudt, slagne af RÅ_dsel over dig.

Then all the princes of the sea shall come down from their thrones, and lay aside their robes, and strip off their embroidered garments: they shall clothe themselves with trembling; they shall sit on the ground, and shall tremble every moment, and be astonished at you.

And come down from off their thrones have all princes of the sea, And they have turned aside their robes, And their embroidered garments strip off, Trembling they put on, on the earth they sit, And they have trembled every moment, And they have been astonished at thee,

- 17** De synger en Klagesang om dig og siger til dig: Ak, du gik under, forsvandt fra Havet, du fejrede By, du, som var vÅ_ldig pÅ¥ Havet, du og dine Borgere, du, der jog RÅ_dsel i alle, som boede der!

They shall take up a lamentation over you, and tell you, How are you destroyed, who were inhabited by seafaring men, the renowned city, who was strong in the sea, she and her inhabitants, who caused their terror to be on all who lived there!

And have lifted up for thee a lamentation, And said to thee: How hast thou perished, That art inhabited from the seas, The praised city, that was strong in the sea, She and her inhabitants, Who put their terror on all her inhabitants!

- 18** Nu gribes Strandene af SkÅ_lven, den Dag du falder, og Havets Å_r forfÅ_rdes over din Udgang!

Now shall the isles tremble in the day of your fall; yes, the isles that are in the sea shall be dismayed at your departure.

Now they tremble, is it not the day of thy fall? Troubled have been the isles that [are] in the sea, at thine outgoing.

- 19** Thi sÅ¥ siger den Herre HERREN: NÅ¥r jeg gÅ_r dig til en Å_de By og lige med affolkede Byer, nÅ¥r jeg fÅ_rer Verdensdybet over dig, og de vÅ_ldige Vande skjuler dig,

For thus says the Lord Yahweh: When I shall make you a desolate city, like the cities that are not inhabited; when I shall bring up the deep on you, and the great waters shall cover you;

For thus said the Lord Jehovah: In my making thee a city wasted, Like cities that have not been inhabited, In bringing up against thee the deep, Then covered thee have the great waters.

- 20** sÅ stÅder jeg dig ned iblandt dem, der steg ned i Dybet, blandt Fortidens Folk, og lader dig ligge i Underverdenen som Åldgamle Ruiner blandt dem, der steg ned i Dybet, for at du aldrig mere skal bebos eller rejse dig i de levendes Land;
 then will I bring you down with those who descend into the pit, to the people of old time, and will make you to dwell in the nether parts of the earth, in the places that are desolate of old, with those who go down to the pit, that you be not inhabited; and I will set glory in the land of the living:
 And I have caused thee to go down, With those going down to the pit, Unto the people of old, And I have caused thee to dwell in the land, The lower parts -- in wastes of old, With those going down to the pit, So that thou art not inhabited, And I have given beauty in the land of the living.
- 21** jeg giver dig hen til brat Undergang, og det skal vÅre ude med dig; selv om der sÅges efter dig, skal du aldrig i Evighed findes, lyder det fra den Herre HERREN.
 I will make you a terror, and you shall no more have any being; though you be sought for, yet shall you never be found again, says the Lord Yahweh.
 Wastes I do make thee, and thou art not, And thou art sought, and art not found any more -- to the age, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1** HERRENS Ord kom til mig sÅledes:
 The word of Yahweh came again to me, saying,
 And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2** Du, MenneskesÅn, istem en Klagesang over Tyrus og sig til Tyrus, som ligger ved Adgangen til Havet og driver Handel med Folkeslagene pÅ de mange fjerne Strande: SÅ siger den Herre HERREN: Tyrus, du siger: "Fuldendt i SkÅnhed er jeg!"
 You, son of man, take up a lamentation over Tyre;
 And thou, son of man, lift up concerning Tyre a lamentation, and thou hast said to Tyre:
- 4** De bygged dig midt i Havet, fuldendte din SkÅnhed.
 Your borders are in the heart of the seas; your builders have perfected your beauty.
 In the heart of the seas [are] thy borders, Thy builders have perfected thy beauty.
- 5** De tÅmred af Senircyprer hver Planke i dig, fra Libanon hentede de Cedre at lave din Mast,
 They have made all your planks of fir-trees from Senir; they have taken a cedar from Lebanon to make a mast for you.
 Of firs of Senir they have built to thee all thy double-boarded ships, Of cedars of Lebanon they have taken to make a mast for thee,
- 6** af Basans hÅjeste Ege skar de dig Å...rer, de lagde dit DÅk af Fyr fra KittÅernes Strande;
 Of the oaks of Bashan have they made your oars; they have made your benches of ivory inlaid in boxwood, from the isles of Kittim.
 Of oaks of Bashan they made thine oars, Thy bench they have made of ivory, A branch of Ashurim from isles of Chittim.

- 7** dit Sejl var Ägyptisk Byssus i broget VÄlv, dit Tag var Purpur i blått og rødt fra Elisjas Strande.

Of fine linen with embroidered work from Egypt was your sail, that it might be to you for an ensign; blue and purple from the isles of Elishah was your awning.

Of fine linen with embroidery from Egypt hath been thy sail, To be to thee for an ensign, Of blue and purple from isles of Elishah hath been thy covering.

- 8** Zidons og Arvads Folk var Rorkarle for dig, om Bord var de kyndigste i Zarepta, de var dine Styrmand,

The inhabitants of Sidon and Arvad were your rowers: your wise men, Tyre, were in you, they were your pilots.

Inhabitants of Zidon and Arvad have been rowers to thee, Thy wise men, O Tyre, have been in thee, They [are] thy pilots.

- 9** de Äldste og kyndigste i Gebal, de bÄded din LÄk. Alle Havets Skibe med SÄfolk var hos dig for at omsÄtte dine Varer.

The old men of Gebal and the wise men of it were in you your repairers of ship seams: all the ships of the sea with their mariners were in you to deal in your merchandise.

Elders of Gebal and its wise men have been in thee, Strengthening thy breach; All ships of the sea and their mariners, Have been in thee, to trade [with] thy merchandise.

- 10** Folk fra Persien, Lydien og Put var i din HÄr som Krigsfolk, de ophÄngte Skjolde og Hjelme i dig; de gav dig Glans.

Persia and Lud and Put were in your army, your men of war: they hanged the shield and helmet in you; they set forth your comeliness.

Persian and Lud and Phut Have been in thy forces -- thy men of war. Shield and helmet they hung up in thee, They -- they have given out thine honour.

- 11** Arvaditerne og deres HÄr stod rundt pÄ dine Mure, Gammaditerne pÄ dine TÄrne; de ophÄngte deres Skjolde rundt pÄ dine Mure, de fuldendte din SkÄnhed.

The men of Arvad with your army were on your walls round about, and valorous men were in your towers; they hanged their shields on your walls round about; they have perfected your beauty.

The sons of Arvad, and thy force, [Are] on thy walls round about, And short swordsmen in thy towers have been, Their shields they have hung up on thy walls round about, They -- they have perfected thy beauty.

- 12** Tarsis var din Handelsven, fordi du havde alskens Gods i MÄngde; SÄlv, Jern, Tin og Bly gav de dig for dine Varer.

Tarshish was your merchant by reason of the multitude of all kinds of riches; with silver, iron, tin, and lead, they traded for your wares.

Tarshish [is] thy merchant, Because of the abundance of all wealth, For silver, iron, tin, and lead, They have given out thy remnants.

- 13 Javan, Tubal og Mesjek drev Handel med dig; TrÅlle og Kobberkar gav de dig i Bytte.
Javan, Tubal, and Meshech, they were your traffickers; they traded the persons of men and vessels of brass for your merchandise.
Javan, Tubal, and Meshech -- they [are] thy merchants, For persons of men, and vessels of brass, They have given out thy merchandise.**
- 14 Togarmas Hus gav dig KÅreheste, Rideheste og Muldyr for dine Varer.
They of the house of Togarmah traded for your wares with horses and war-horses and mules.
They of the house of Togarmah, [For] horses, and riding steeds, and mules, They have given out thy remnants.**
- 15 Rodosboerne drev Handel med dig, mange fjerne Strande var dine Handelsvenner; Elfenben og Ibenholt bragte de dig som Vederlag.
The men of Dedan were your traffickers; many isles were the market of your hand: they brought you in exchange horns of ivory and ebony.
Sons of Dedan [are] thy merchants, Many isles [are] the mart of thy hand, Horns of ivory and ebony they sent back thy reward.**
- 16 Edom var din Handelsven, fordi du havde Varer i MÅngde; Karfunkler, Purpur, brogede TÅjer, fint Linned, Koraller og Rubiner gav de dig for dine Varer.
Syria was your merchant by reason of the multitude of your handiworks: they traded for your wares with emeralds, purple, and embroidered work, and fine linen, and coral, and rubies.
Aram [is] thy merchant, Because of the abundance of thy works, For emerald, purple, and embroidery, And fine linen, and coral, and agate, They have given out thy remnants.**
- 17 Juda og Israels Land drev Handel med dig; Hvede fra Minnit, BagvÅrk, Honning, Olie og Mastiksbalsam gav de dig i Bytte.
Judah, and the land of Israel, they were your traffickers: they traded for your merchandise wheat of Minnith, and confections, and honey, and oil, and balm.
Judah and the land of Israel -- they [are] thy merchants, For wheat of Minnith, and Pannag, And honey, and oil, and balm, They have given out thy merchandise.**
- 18 Damaskus var din Handelsven fordi du havde alskens Gods i MÅngde; de kom med Vin fra Helbon og Uld fra Zahar.
Damascus was your merchant for the multitude of your handiworks, by reason of the multitude of all kinds of riches, with the wine of Helbon, and white wool.
Damascus [is] thy merchant, For the abundance of thy works, Because of the abundance of all wealth, For wine of Helbon, and white wool.**

- 19 Vedan og Javan gav Sager fra Uzal for dine Varer; smeddet Jern, Hassia og Kalmus fik du i Bytte.**

Vedan and Javan traded with yarn for your wares: bright iron, cassia, and calamus, were among your merchandise.

Vedan and Javan go about with thy remnants, They have given shining iron, cassia, and cane, In thy merchandise it hath been.

- 20 Dedan drev Handel med dig med SadeldÅkknener til Ridning.**

Dedan was your trafficker in precious cloths for riding.

Dedan [is] thy merchant, For clothes of freedom for riding.

- 21 Araberne og alle Kedars Fyrster var dine Hardelsvenner; med Lam, VÅdre og Bukke handlede de med dig.**

Arabia, and all the princes of Kedar, they were the merchants of your hand; in lambs, and rams, and goats, in these were they your merchants.

Arabia, and all princes of Kedar, They [are] the traders of thy hand, For lambs, and rams, and he-goats, In these thy merchants.

- 22 Sabas og Ramas Handelsfolk drev Handel med dig; den allerfineste Balsam, alle Slags Åtdelsten og Guld gav de dig for dine Varer.**

The traffickers of Sheba and Raamah, they were your traffickers; they traded for your wares with the chief of all spices, and with all precious stones, and gold.

Merchants of Sheba and Raamah -- they [are] thy merchants, For the chief of all spices, And for every precious stone, and gold, They have given out thy remnants.

- 23 Karan, Kanne og Eden, Assyrerne og hele Medien drev Handel med dig;**

Haran and Canneh and Eden, the traffickers of Sheba, Asshur [and] Chilmad, were your traffickers.

Haran, and Canneh, and Eden, merchants of Sheba, Asshur -- Chilmad -- [are] thy merchants,

- 24 de handlede med dig med smukke KIÅder, Purpurkapper, brogede TÅjer, farvede TÅpper, tvundet og fastsnoet Reb pÅ dine Markeder;**

These were your traffickers in choice wares, in wrappings of blue and embroidered work, and in chests of rich clothing, bound with cords and made of cedar, among your merchandise.

They [are] thy merchants for perfect things, For wrappings of blue, and embroidery, And for treasuries of rich apparel, With cords bound and girded, for thy merchandise,

- 25 Tarsisskibene tjente dig ved din OmsÅtning. Du fyldtes, blev sÅre tung midt ude i Havet.**

The ships of Tarshish were your caravans for your merchandise: and you were replenished, and made very glorious in the heart of the seas.

Ships of Tarshish [are] thy double walls of thy merchandise, And thou art filled and honoured greatly, In the heart of the seas.

- 26** I rum SÅ fik de dig ud, dine roende MÅ;nd; da knuste en Å~stenstorm dig midt ude på Høvet;
Your rowers have brought you into great waters: the east wind has broken you in the heart of the seas.
Into great waters have they brought thee, Those rowing thee, The east wind hath broken thee in the heart of the seas.
- 27** dit Gods, dine Varer, din Vinding, dine SÅ folk og StyrMÅ;nd, de, der bÅ ded din LÅ;k, dine Handelsfolk, alt dit krigsfolk, som var om Bord, alt Mandskab i din Midte styrter i Havets dyb, den Dag du falder.
Your riches, and your wares, your merchandise, your mariners, and your pilots, your repairers of ship seams, and the dealers in your merchandise, and all your men of war, who are in you, with all your company which is in the midst of you, shall fall into the heart of the seas in the day of your ruin.
Thy wealth and thy remnants, Thy merchandise, thy mariners, And thy pilots, strengtheners of thy breach, And the traders of thy merchandise, And all thy men of war, who [are] in thee, And in all thine assembly that [is] in thy midst, Fall into the heart of the seas in the day of thy fall,
- 28** Markerne skÅ;lver ved dine StyrMÅ;nds Skrig.
At the sound of the cry of your pilots the suburbs shall shake.
At the voice of the cry of thy pilots shake do the suburbs.
- 29** Alle, der sidder ved Å...rer, gÅ;r da fra Borde, SÅ folk og alle StyrMÅ;nd gÅ;r da i Land;
All who handled the oar, the mariners, [and] all the pilots of the sea, shall come down from their ships; they shall stand on the land,
And come down from their ships have all handling an oar, Mariners, all the pilots of the sea, on the land they stand,
- 30** de IÅ fter RÅ sten over dig, klager bittert; på Hovedet kaster de Jord og vÅ lter sig i StÅ vet,
and shall cause their voice to be heard over you, and shall cry bitterly, and shall cast up dust on their heads, they shall wallow themselves in the ashes:
And have sounded for thee with their voice, And cry bitterly, and cause dust to go up on their heads, In ashes they do roll themselves.
- 31** klipper sig skaldet for dig, klÅ der sig i SÅ;k, begrÅ der dig, bitre i Hu, med Sjø lekvide,
and they shall make themselves bald for you, and gird them with sackcloth, and they shall weep for you in bitterness of soul with bitter mourning.
And they have made for thee baldness, And they have girded on sackcloth, And they have wept for thee, In bitterness of soul -- a bitter mourning.

- 32** istemtner jamrende Klage over dig, klager: Ak, hvor Tyrus er Å_de midt i Havet!
In their wailing they shall take up a lamentation for you, and lament over you, [saying],
Who is there like Tyre, like her who is brought to silence in the midst of the sea?
And lifted up for thee have their sons a lamentation, And they have lamented over thee,
who [is] as Tyre? As the cut-off one in the midst of the sea?
- 33** NÅ_r din Vinding kom ind fra Havet, mÅ_tted du mange Folkeslag; med dit meget Gods og dine Varer gjorde du Jordens konger rige.
When your wares went forth out of the seas, you filled many peoples; you did enrich the kings of the earth with the multitude of your riches and of your merchandise.
With the outgoing of thy remnants from the seas, Thou hast filled many peoples, With the abundance of thy riches, and thy merchandise, Thou hast made rich things of earth.
- 34** Nu led du Skibbrud pÅ_Havet, pÅ_Vandets Dyb, dine Varer og alt dit Mandskab gik under med dig.
In the time that you were broken by the seas in the depths of the waters, your merchandise and all your company did fall in the midst of you.
The time of [thy] being broken by the seas in the depths of the waters, Thy merchandise and all thy assembly in thy midst have fallen.
- 35** Over dig gyser alle, som bor pÅ_de fjerne Strande, deres Konger er slagne af Angst, deres Ansigt blegner.
All the inhabitants of the isles are astonished at you, and their kings are horribly afraid; they are troubled in their face.
All inhabitants of the isles have been astonished at thee, And their kings have been sore afraid, They have been troubled in countenance.
- 36** Deres KrÅ_mmere hÅ_nfiÅ_jter ad dig, til RÅ_dsel blev du, er borte for evigt.
The merchants among the peoples hiss at you; you are become a terror, and you shall nevermore have any being.
Merchants among the peoples have shrieked for thee, Wastes thou hast been, and thou art not -- to the age!
- 1** HERRENS Ord kom til mig sÅ_ledes:
The word of Yahweh came again to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:

- 2** MennesskesÃ_n, sig til Tyruss Fyrste: SÃ¥ siger den Herre HERREN: Fordi dit Hjerte hovmoder sig og du siger: "Jeg er en Gud, pÃ¥ et GudesÃ;de sidder jeg midt ude i Havet!" skÃ_nt du er et Menneske og ingen Gud, og fordi du fÃ_ler dig i Hjertet som en Gud;
Son of man, tell the prince of Tyre, Thus says the Lord Yahweh: Because your heart is lifted up, and you have said, I am a god, I sit in the seat of God, in the midst of the seas; yet you are man, and not God, though you did set your heart as the heart of God;-
`Son of man, say to the leader of Tyre: Thus said the Lord Jehovah: Because thy heart hath been high, And thou dost say: A god I [am], The habitation of God I have inhabited, In the heart of the seas, And thou [art] man, and not God, And thou givest out thy heart as the heart of God,
- 3** se, du er visere end Daniel, ingen Vismand mÃ¥ler sig med dig;
behold, you are wiser than Daniel; there is no secret that is hidden from you;
Lo, thou [art] wiser than Daniel, No hidden thing have they concealed from thee.
- 4** ved din Visdom og indsigt vandt du dig Rigdom og samlede dig Guld og SÃlv i dine Skatkamre;
by your wisdom and by your understanding you have gotten you riches, and have gotten gold and silver into your treasures;
By thy wisdom and by thine understanding Thou hast made for thee wealth, And makest gold and silver in thy treasures.
- 5** ved dit store Handelssnilde Ã_gede du din Rigdom, sÃ¥ dit Hjerte hovmodede sig over den -
by your great wisdom [and] by your traffic have you increased your riches, and your heart is lifted up because of your riches;-
By the abundance of thy wisdom, Through thy merchandise, Thou hast multiplied thy wealth, And high is thy heart through thy wealth.
- 6** derfor, sÃ¥ siger den Herre HERREN: Fordi du i dit Hjerte fÃ_ler dig som en Gud,
therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have set your heart as the heart of God,
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of thy giving out thy heart as the heart of God,
- 7** se, derfor bringer jeg fremmede over dig, de grummeste Folk, og de skal drage deres SvÃ_rd mod din skÃ_nne Visdom og vanhellige din Glans.
therefore, behold, I will bring strangers on you, the terrible of the nations; and they shall draw their swords against the beauty of your wisdom, and they shall defile your brightness.
Therefore, lo, I am bringing in against thee strangers, The terrible of the nations, And they have drawn out their swords Against the beauty of thy wisdom, And they have pierced thy brightness.

- 8 De skal styrte dig i Graven, og du skal dø, de ihjelslagnes Død i Havets Dyb.**
They shall bring you down to the pit; and you shall die the death of those who are slain, in the heart of the seas.
To destruction they bring thee down, Thou diest by the deaths of the wounded, in the heart of the seas.
- 9 Mon du da Ansigt til Ansigt med dem, der dræber dig, vil sige: "Jeg er en Gud!" du, som i deres Hånd, der slår dig ihjel, er et Menneske og ikke en Gud.**
Will you yet say before him who kills you, I am God? but you are man, and not God, in the hand of him who wounds you.
Dost thou really say, 'I [am] God,' Before him who is slaying thee? And thou [art] man, and not God, In the hand of him who is piercing thee.
- 10 De uomskårnes Død skal du dø, for fremmedes Hånd, så sandt jeg har talet, lyder det fra den Herre HERREN.**
You shall die the death of the uncircumcised by the hand of strangers: for I have spoken it, says the Lord Yahweh.
The deaths of the uncircumcised thou diest, By the hand of strangers, for I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 11 Og HERRENS Ord kom til mig således:**
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 12 Menneskens, istem en Klagesang over kongen af Tyrus og sig til ham: Så siger den Herre HERREN: Du var Indsigtens Segl, fuld af Visdom og fuldkommen i Skønhed.**
Son of man, take up a lamentation over the king of Tyre, and tell him, Thus says the Lord Yahweh: You seal up the sum, full of wisdom, and perfect in beauty.
'Son of man, lift up a lamentation for the king of Tyre, And thou hast said to him: Thus said the Lord Jehovah: Thou art sealing up a measurement, Full of wisdom, and perfect in beauty.
- 13 I Eden, Guds Have, var du; alle Slags Åtdelsten var din Klædning, Harneol, Topas, Jaspis, Krysolit, Sjøham, Onyks, Safir, Rubin, Smaragd og Guld var på dig i indfattet og indlagt Arbejde; det var til Rede, den Dag du skabtes.**
You were in Eden, the garden of God; every precious stone was your covering, the sardius, the topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the sapphire, the emerald, and the emerald, and gold: the workmanship of your tambourines and of your pipes was in you; in the day that you were created they were prepared.
In Eden, the garden of God, thou hast been, Every precious stone thy covering, Ruby, topaz, and diamond, beryl, onyx, and jasper, Sapphire, emerald, and carbuncle, and gold, The workmanship of thy tabrets, and of thy pipes, In thee in the day of thy being produced, have been prepared.

- 14 Du var en salvet, skÅ|rmende Kerub; jeg gjorde dig dertil; pÅ¥ det hellige Gudebjerg var du; du vandrede imellem Guds SÅ_nner.**

You were the anointed cherub who covers: and I set you, [so that] you were on the holy mountain of God; you have walked up and down in the midst of the stones of fire.

Thou [art] an anointed cherub who is covering, And I have set thee in the holy mount, God thou hast been, In the midst of stones of fire thou hast walked up and down.

- 15 Fuldkommen var du i din FÅ|rd, fra den Dag du skabtes, indtil der fandtes BrÅ_de hos dig. You were perfect in your ways from the day that you were created, until unrighteousness was found in you.**

Perfect [art] thou in thy ways, From the day of thy being produced, Till perversity hath been found in thee.

- 16 Ved din megen Handel fyldte du dit Indre med Uret og forbrÅ_d dig; da vanhelligede jeg dig og viste dig bort fra Gudebjerget og tilintetgjorde dig, skÅ|rmende Kerub, sÅ¥ du ikke blev mellem Guds SÅ_nner.**

By the abundance of your traffic they filled the midst of you with violence, and you have sinned: therefore I have cast you as profane out of the mountain of God; and I have destroyed you, covering cherub, from the midst of the stones of fire.

By the abundance of thy merchandise They have filled thy midst with violence, And thou dost sin, And I thrust thee from the mount of God, And I destroy thee, O covering cherub, From the midst of the stones of fire.

- 17 Dit Hjerte hovmodede sig over din SkÅ_nhed, du satte din Visdom til pÅ¥ Grund af din Glans. Jeg, slÅ|ngte dig til Jorden og overgav dig til Konger, at de skulde nyde Skuet af Your heart was lifted up because of your beauty; you have corrupted your wisdom by reason of your brightness: I have cast you to the ground; I have laid you before kings, that they may see you.**

High hath been thy heart, because of thy beauty, Thou hast corrupted thy wisdom because of thy brightness, On the earth I have cast thee, Before kings I have set thee, to look on thee,

- 18 Med dine mange Misgerninger, ved din uredelige Handel vanhelligede du dine Helligdomme. Da lod jeg Ild bryde IÅ_s i din Midte, og den fortÅ|rede dig; jeg gjorde dig til StÅ_v pÅ¥ Jorden for alle, som sÅ¥ dig.**

By the multitude of your iniquities, in the unrighteousness of your traffic, you have profaned your sanctuaries; therefore have I brought forth a fire from the midst of you; it has devoured you, and I have turned you to ashes on the earth in the sight of all those who see you.

From the abundance of thy iniquity, By the perversity of thy traffic, Thou hast polluted thy sanctuaries, And I bring forth fire from thy midst, It hath devoured thee, And I make thee become ashes on the earth, Before the eyes of all beholding thee.

- 19** Alle blandt Folkeslagene, der kendte dig, stivnede af Skræk over dig; du blev en Rådsel, og borte er du for evigt.
 All those who know you among the peoples shall be astonished at you: you are become a terror, and you shall nevermore have any being.
 All knowing thee among the peoples Have been astonished at thee, Wastes thou hast been, and thou art not -- to the age.
- 20** HERRENS Ord kom til mig således:
 The word of Yahweh came to me, saying,
 And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 21** Mennesken, vend dit Ansigt mod Zidon og profeter imod det
 Son of man, set your face toward Sidon, and prophesy against it,
 `Son of man, set thy face unto Zidon, and prophesy concerning it;
- 22** og sig: Så siger den Herre HERREN: Se, jeg kommer over dig, Zidon, og herliggør mig på dig; og du skal kende, at jeg er HERREN, når jeg holder Dom over dig og viser min Hellighed på dig.
 and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Sidon; and I will be glorified in the midst of you; and they shall know that I am Yahweh, when I shall have executed judgments in her, and shall be sanctified in her.
 and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Zidon, And I have been honoured in thy midst, And they have known that I [am] Jehovah, In My doing in her judgments, And I have been sanctified in her.
- 23** Jeg sender Pest over dig og Blod i dine Gader; ihjelslagne Mand skal segne i din Midte for Sværd, der er rettet imod dig fra alle Sider; og du skal kende, at jeg er HERREN.
 For I will send pestilence into her, and blood into her streets; and the wounded shall fall in the midst of her, with the sword on her on every side; and they shall know that I am Yahweh.
 And I have sent into her pestilence, And blood into her out-places, The wounded hath been judged in her midst, By the sword upon her round about, And they have known that I [am] Jehovah.
- 24** Fremtidig skal der ikke være nogen Tidsel til at være eller Torn til at stikke Israels Hus blandt alle dets Naboer, som nu hæner dem; og de skal kende, at jeg er den Herre HERREN.
 There shall be no more a pricking brier to the house of Israel, nor a hurting thorn of any that are round about them, that did despite to them; and they shall know that I am the Lord Yahweh.
 And there is no more to the house of Israel A pricking brier, and paining thorn, Of all round about them -- despising them, And they have known that I [am] the Lord Jehovah.

- 25** SÅ¥ siger den Herre HERREN: NÅ¥r jeg samler Israels SIÅ¥gt fra de Folkeslag, de er spredt iblandt, vil jeg hellige mig pÅ¥ dem for Folkenes Å¥jne, og de skal bo i deres Land, som jeg gav min Tjener Jakob;

Thus says the Lord Yahweh: When I shall have gathered the house of Israel from the peoples among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the nations, then shall they dwell in their own land which I gave to my servant Jacob.

Thus said the Lord Jehovah: In My gathering the house of Israel, Out of the peoples among whom they were scattered, I have been sanctified in them, Before the eyes of the nations, And they have dwelt on their ground, That I gave to My servant, to Jacob,

- 26** de skal bo trygt deri, bygge Huse og plante VingÅ¥rde, ja bo trygt, medens jeg holder Dom over alle dem, der hÅ¥ner dem fra alle Sider; og de skal kende, at jeg er HERREN deres Gud.

They shall dwell securely therein; yes, they shall build houses, and plant vineyards, and shall dwell securely, when I have executed judgments on all those who do them despite round about them; and they shall know that I am Yahweh their God.

And they have dwelt on it confidently, And builded houses, and planted vineyards, And dwelt confidently -- in My doing judgments, On all those despising them round about, And they have known that I, Jehovah, [am] their God!

- 1** I det tiende Å¥r, pÅ¥ den tolvte dag i den tiende mÅ¥ned kom HERRENs Ord til mig sÅ¥ledes:

In the tenth year, in the tenth [month], in the twelfth [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,

In the tenth year, in the tenth [month], in the twelfth of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,

- 2** MenneskesÅ¥n, vend dit Ansigt mod Farao, Å¥gyptens Konge, og profeter mod ham og hele Å¥gypten.

Son of man, set your face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him, and against all Egypt;

`Son of man, set thy face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy concerning him, and concerning Egypt -- all of it.

- 3** Tal og sig: SÅ¥ siger den Herre HERREN: Se, jeg kommer over dig, Farao, Å¥gyptens Konge, du store drage, som ligger midt i dine StrÅ¥mme, som siger: "Nilen er min, jeg skabte den selv!"

speak, and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Pharaoh king of Egypt, the great monster that lies in the midst of his rivers, that has said, My river is my own, and I have made it for myself.

Speak, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, Pharaoh king of Egypt! The great dragon that is crouching in the midst of his floods, Who hath said, My flood [is] my own, And I -- I have made it [for] myself.

- 4** Jeg sÅtter Kroge i KÅberne pÅ dig og lader dine StrÅmmes Fisk hÅnge ved dine SkÅl og drager dig op af dine StrÅmme med alle deres Fisk, som hÅnger ved dine SkÅl.
I will put hooks in your jaws, and I will cause the fish of your rivers to stick to your scales; and I will bring you up out of the midst of your rivers, with all the fish of your rivers which stick to your scales.
And I have put hooks in thy jaws, And I have caused the fish of thy floods to cleave to thy scales, And I have caused thee to come up from the midst of thy floods, And every fish of thy floods to thy scales doth cleave.
- 5** Jeg slÅnger dig hen i Årkenen med alle dine StrÅmes Fisk; pÅ Åben Mark skal du falde, ej samles op eller jordes; til Jordens Dyr og Himlens Fugle giver jeg dig som FÅde.
I will cast you forth into the wilderness, you and all the fish of your rivers: you shall fall on the open field; you shall not be brought together, nor gathered; I have given you for food to the animals of the earth and to the birds of the sky.
And I have left thee in the wilderness, Thou and every fish of thy floods, On the face of the field thou dost fall, Thou art not gathered nor assembled, To the beast of the earth and to the fowl of the heavens I have given thee for food.
- 6** Og kende skal hver en Ågypter, at jeg er HERREN. Fordi du har vÅret en RÅrkÅp for Israels Hus -
All the inhabitants of Egypt shall know that I am Yahweh, because they have been a staff of reed to the house of Israel.
And known have all inhabitants of Egypt That I [am] Jehovah, Because of their being a staff of reed to the house of Israel.
- 7** du splintredes, nÅr de greb om dig, og flÅnged dem hele HÅnden; du brast, nÅr de stÅtted sig til dig, fik hver en LÅnd til at vakle -
When they took hold of you by your hand, you did break, and did tear all their shoulders; and when they leaned on you, you broke, and mad all their loins to be at a stand.
In their taking hold of thee by thy hand, -- thou art crushed, And hast rent to them all the shoulder, And in their leaning on thee thou art broken, And hast caused all their thighs to stand.
- 8** derfor, sÅ siger den Herre HERREN: Se, jeg bringer SvÅrd over dig og udrydder Folk og FÅ af dig;
Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I will bring a sword on you, and will cut off from you man and animal.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am bringing in against thee a sword, And have cut off from thee man and beast.
- 9** Ågypten skal blive til Årk og Åde; og de skal kende, at jeg er HERREN, fordi du sagde: "Nilen er min, jeg skabte den selv!"
The land of Egypt shall be a desolation and a waste; and they shall know that I am Yahweh. Because he has said, The river is mine, and I have made it;
And the land of Egypt hath been for a desolation and a waste, And they have known that I [am] Jehovah. Because he said: The flood [is] mine, and I made [it].

- 10 Se, derfor kommer jeg over dig og dine Str mme og g r  gypten til  de og  rk fra Migdol til Syene og  ttopiens Gr nse.**

therefore, behold, I am against you, and against your rivers, and I will make the land of Egypt an utter waste and desolation, from the tower of Seveneh even to the border of Ethiopia.

Therefore, lo, I [am] against thee, and against thy floods, And have given the land of Egypt for wastes, A waste, a desolation, from Migdol to Syene, And unto the border of

- 11 Hverken Mennesker eller Dyr skal sætte deres Fod der, ingen skal f rdes der, og det skal ligge hen uden Indbyggere i fyrretyve  r.**

No foot of man shall pass through it, nor foot of animal shall pass through it, neither shall it be inhabited forty years.

Not pass over into it doth a foot of man, Yea, the foot of beast doth not pass into it, Nor is it inhabited forty years.

- 12 Jeg g r  gypten til en  rk blandt  de Lande, og Byerne skal ligge  de hen blandt tilintetgjorte Byer i fyrretyve  r; og jeg spreder  gypterne blandt Folkene og udstr  dem i Landene.**

I will make the land of Egypt a desolation in the midst of the countries that are desolate; and her cities among the cities that are laid waste shall be a desolation forty years; and I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.

And I have made the land of Egypt a desolation, In the midst of desolate lands, And its cities, in the midst of waste cities, Are a desolation forty years, And I have scattered the Egyptians among nations, And I have dispersed them through lands.

- 13 Thi s  siger den Herre HERREN: Efter fyrretyvears Forl b vil jeg sanke  gypterne sammen fra de Folkeslag, de er spredt iblandt,**

For thus says the Lord Yahweh: At the end of forty years will I gather the Egyptians from the peoples where they were scattered;

But thus said the Lord Jehovah: At the end of forty years I gather the Egyptians Out of the peoples whither they have been scattered,

- 14 og vende  gyptens Sk bne og f re dem tilbage til Patros, det Land, de stammer fra, og der skal de blive et lille Rige.**

and I will bring back the captivity of Egypt, and will cause them to return into the land of Pathros, into the land of their birth; and they shall be there a base kingdom.

And I have turned back [to] the captivity of Egypt, And I have brought them back [To] the land of Pathros, to the land of their birth, And they have been there a low kingdom.

- 15 Det skal blive mindre end de andre Riger og ikke mere svinge sig op over Folkene; jeg gør dem få i Tal, for at de ikke mere skal råde over Folkene.**

It shall be the base of the kingdoms; neither shall it any more lift itself up above the nations: and I will diminish them, that they shall no more rule over the nations.

Of the kingdoms it is lowest, And it lifteth not up itself any more above the nations, And I have made them few, So as not to rule among nations.

- 16** Og fremtidig skal de ikke vÃre Israels Huss Tillid og sÃledes minde mig om dets Misgerning, nÃr det slutter sig til dem; og de skal kende, at jeg er den Herre HERREN.
It shall be no more the confidence of the house of Israel, bringing iniquity to memory, when they turn to look after them: and they shall know that I am the Lord Yahweh.
And it is no more to the house of Israel for a confidence, Bringing iniquity to remembrance, By their turning after them, And they have known that I [am] the Lord Jehovah.`
- 17** I det syv og tyvende Ã...r pÃ den fÃrste Dag i den fÃrste MÃned kom HERRENS Ord til mig sÃledes:
It came to pass in the seven and twentieth year, in the first [month], in the first [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,
And it cometh to pass, in the twenty and seventh year, in the first [month], in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying:
- 18** MenneskesÃn! Kong Nebukadrezar af Babel har ladet sin HÃr udfÃre et stort Arbejde mod Tyrus; hvert Hoved er skaldet, hver Skulder flÃet, og hverken han eller HÃren fik LÃn af Tyrus for det Arbejde, han udfÃrte imod det.
Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon caused his army to serve a great service against Tyre: every head was made bald, and every shoulder was worn; yet had he no wages, nor his army, from Tyre, for the service that he had served against it.
`Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon, Hath caused his force to serve a great service against Tyre, Every head [is] bald -- every shoulder peeled, And reward he had none, nor his force, out of Tyre, For the service that he served against it.
- 19** Derfor, sÃ siger den Herre HERREN: Se, jeg giver Kong Nebukadrezar af Babel Ãgypten; han skal bortfÃre dets Rigdom, tage Bytte og rÃve Rov der; og det skal vÃre hans HÃrs LÃn;
Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I will give the land of Egypt to Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall carry off her multitude, and take her spoil, and take her prey; and it shall be the wages for his army.
Therefore, thus said the Lord Jehovah, Lo, I am giving to Nebuchadrezzar king of Babylon the land of Egypt, And he hath taken away its store, And hath taken its spoil, and taken its prey, And it hath been a reward to his force.
- 20** som Vederlag for hans Arbejde giver jeg ham Ãgypten, fordi de sled for mig, lyder det fra den Herre HERREN.
I have given him the land of Egypt as his recompense for which he served, because they worked for me, says the Lord Yahweh.
His wage for which he laboured I have given to him, The land of Egypt -- in that they wrought for Me, An affirmation of the Lord Jehovah.

21 På den Dag lader jeg et Horn vokse frem for Israels Hus, og dig giver jeg at Åbne din Mund iblandt dem; og de skal kende, at jeg er HERREN.

In that day will I cause a horn to bud forth to the house of Israel, and I will give you the opening of the mouth in the midst of them; and they shall know that I am Yahweh.

In that day I cause to shoot up a horn to the house of Israel, And to thee I give an opening of the mouth in their midst, And they have known that I [am] Jehovah!

1 HERRENS Ord kom til mig således:

**The word of Yahweh came again to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:**

2 Menneskesøn, profeter og sig: Så siger den Herre HERREN: Jamrer: Ak, hvilken Dag!

Son of man, prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh: Wail you, Alas for the day!

Son of man, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Howl ye, ha! for the day!

3 Thi nær er Dagen, ja nær er HERRENS Dag; det bliver en Mulmets Dag, Hedningernes Tid.

For the day is near, even the day of Yahweh is near; it shall be a day of clouds, a time of the nations.

For near [is] a day, near [is] a day to Jehovah! A day of clouds, the time of nations it is.

4 Et Sværd kommer over Ægypten, og Ættopien gribes af Skælven, nær de slagte segner i Ægypten, nær dets Rigdom bortføres og dets Grundvolde nedbrydes.

A sword shall come on Egypt, and anguish shall be in Ethiopia, when the slain shall fall in Egypt; and they shall take away her multitude, and her foundations shall be broken down.

And come in hath a sword to Egypt, And there hath been great pain in Cush, In the falling of the wounded in Egypt, And they have taken its store, And broken down have been its foundations.

5 Ættoperne, Put og Lud og alt Blandingsfolket, Kub og min Pagts Sønner" skal falde for Sværdet med dem.

Ethiopia, and Put, and Lud, and all the mingled people, and Cub, and the children of the land that is in league, shall fall with them by the sword.

Cush, and Phut, and Lud, and all the mixture, and Chub, And the sons of the land of the covenant with them by sword do fall,

6 Så siger HERREN: Alle, som støtter Ægypten, skal falde og dets stolte Herlighed synke sammen; fra Migdol til Syene skal de falde for Sværdet, lyder det fra den Herre HERREN.

Thus says Yahweh: They also who uphold Egypt shall fall; and the pride of her power shall come down: from the tower of Seveneh shall they fall in it by the sword, says the Lord Yahweh.

Thus said Jehovah: And -- fallen have supporters of Egypt, And come down hath the arrogance of her strength, From Migdol to Syene, by sword they fall in her, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 7** Det skal I **Å**gges **Å**, de blandt **Å**, de Lande, og Byerne skal ligge hen blandt tilintetgjorte Byer;
 They shall be desolate in the midst of the countries that are desolate; and her cities shall be in the midst of the cities that are wasted.
 And they have been desolated in the midst of desolate lands, And its cities are in the midst of wasted cities.
- 8** og de skal kende, at jeg er HERREN, n^Åer jeg s^Åtter Ild p^Å **Å**gypten og alle dets Hj^Ålpere knuses.
 They shall know at I am Yahweh, when I have set a fire in Egypt, and all her helpers are destroyed.
 And they have known that I [am] Jehovah, In My giving fire against Egypt, And broken have been all her helpers.
- 9** P^Å hin Dag skal der udg^Å Sendebud fra mig p^Å Skibe for at indjage det sorgl^Åse **Å**tiopien R^Ådse, og de skal gribes af Sk^Ålven over **Å**gyptens Dag; thi se, den kommer.
 In that day shall messengers go forth from before me in ships to make the careless Ethiopians afraid; and there shall be anguish on them, as in the day of Egypt; for, behold, it comes.
 In that day go forth do messengers from before Me in ships, To trouble confident Cush, And there hath been great pain among them, As the day of Egypt, for lo, it hath come.
- 10** S^Å siger den Herre HERREN: Jeg g^År Ende p^Å **Å**gyptens Herlighed ved kong Nebukadrezar af Babel.
 Thus says the Lord Yahweh: I will also make the multitude of Egypt to cease, by the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon.
 Thus said the Lord Jehovah: I have caused the multitude of Egypt to cease, By the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon,
- 11** Han og hans Folk med ham, de grummeste blandt Folkene, skal hentes for at **Å**del^Ågge Landet; de skal drage deres Sv^Ård mod **Å**gypten og fylde Landet med slagne.
 He and his people with him, the terrible of the nations, shall be brought in to destroy the land; and they shall draw their swords against Egypt, and fill the land with the slain.
 He and his people with him -- the terrible of nations, Are brought in to destroy the land, And they have drawn their swords against Egypt, And have filled the land [with] the wounded.
- 12** Jeg t^ÅrI^Ågger Str^Åmmene, s^Ålger Landet til onde Folk, og ved fremmede **Å**del^Ågger jeg det med alt, hvad der er deri. Jeg, HERREN, har talet.
 I will make the rivers dry, and will sell the land into the hand of evil men; and I will make the land desolate, and all that is therein, by the hand of strangers: I, Yahweh, have spoken it.
 And I have made floods a dry place, And I have sold the land into the hand of evil doers, And I have made desolate the land, And its fulness, by the hand of strangers, I, Jehovah, have spoken.

- 13** SÅ¥ siger den Herre HERREN: Jeg tilintetgÅ_r Afgudsbillederne og udrydder HÅ_vdingerne af Nof og Fyrsterne af Å†gypten; de skal ikke findes mere; og jeg indjager Å†gypten RÅ|dsel.

Thus says the Lord Yahweh: I will also destroy the idols, and I will cause the images to cease from Memphis; and there shall be no more a prince from the land of Egypt: and I will put a fear in the land of Egypt.

Thus said the Lord Jehovah: And -- I have destroyed idols, And caused vain things to cease from Noph, And a prince of the land of Egypt there is no more, And I give fear in the land of Egypt.

- 14** Jeg IÅ_gger Patros Å_de, sÅ_tter Ild pÅ¥ Zoan og holder Dom over No.

I will make Pathros desolate, and will set a fire in Zoan, and will execute judgments on And I have made Pathros desolate, And I have given fire against Zoan, And I have done judgments in No,

- 15** Jeg udÅ_ser min Vrede over Sin, Å†gyptens BolvÅ_rk, og udrydder Nos Iarmende Hob.

I will pour my wrath on Sin, the stronghold of Egypt; and I will cut off the multitude of No. And I have poured out My fury on Sin, the stronghold of Egypt, And I have cut off the multitude of No.

- 16** Jeg sÅ_tter Ild pÅ¥ Å†gypten, Syene skal skÅ|ive af Angst, der skal brydes Hul pÅ¥ No, og dets Mure skal nedrives.

I will set a fire in Egypt: Sin shall be in great anguish, and No shall be broken up; and Memphis [shall have] adversaries in the day-time.

And I have given fire against Egypt, Greatly pained is Sin, and No is to be rent, And Noph hath daily distresses.

- 17** De unge MÅ_nd i On og Pibeset skal falde for SvÅ_rdet og Kvinderne vandre i Fangenskab. The young men of Aven and of Pibeseth shall fall by the sword; and these [cities] shall go into captivity.

The youths of Aven and Pi-Beseth by sword do fall, And these into captivity do go.

- 18** I Takpankes sortner Dagen, nÅ¥r jeg der sÅ_nderbryder Å†gyptens Herskerstav, og dets stolte Herlighed fÅ¥r Ende der. Selv skal det skjules af Skyer og dets SmÅ¥byer vandre i Fangenskab.

At Tehaphnehes also the day shall withdraw itself, when I shall break there the yokes of Egypt, and the pride of her power shall cease in her: as for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go into captivity.

And in Tehaphnehes hath the day been dark, In My breaking there the yokes of Egypt, And ceased in her hath the excellency of her strength, She -- a cloud doth cover her, And her daughters into captivity do go.

- 19** Jeg holder Dom over Å†gypten; og de skal kende, at jeg er HERREN.

Thus will I execute judgments on Egypt; and they shall know that I am Yahweh. And I have done judgments in Egypt, And they have known that I [am] Jehovah.

20 I det ellefte Å...r pÅ¥ den syvende Dag i den fÅ_rste MÅ¥ned kom HERRENS Ord til mig sÅ¥ledes:

It happened in the eleventh year, in the first [month], in the seventh [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, in the eleventh year, in the first [month], in the seventh of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying: `Son of man,

21 MenneskesÅ_n! Å†gypterkongen Faraos Arm har jeg brudt; og se den skal ikke forbindes, ikke IÅ'ges ved at der IÅ'gges Bind om den, sÅ¥ den kunde fÅ¥ KrÅ'fter til atter at gribe SvÅ'rdet.

Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt; and, behold, it has not been bound up, to apply [healing] medicines, to put a bandage to bind it, that it be strong to hold the sword.

The arm of Pharaoh, king of Egypt, I have broken, And lo, it hath not been bound up to give healing, To put a bandage to bind it, To strengthen it -- to lay hold on the sword.

22 Derfor, sÅ¥ siger den Herre HERREN: Se, jeg kommer over Farao, Å†gyptens Konge, og bryder hans Arme, bÅ¥de den hele og den brudte, og lader SvÅ'rdet falde af hans HÅ¥nd. Derfor thus siger den Herre Yahweh: Behold, I am against Pharaoh king of Egypt, and will break his arms, the strong [arm], and that which was broken; and I will cause the sword to fall out of his hand.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against Pharaoh, king of Egypt, And I have broken his arms, The strong one and the broken one, And have caused the sword to fall out of his hand,

23 Jeg spreder Å†gypterne blandt Folkene og udstrÅ_r dem i Landene.

I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.

And scattered the Egyptians among nations, And I have spread them through lands,

24 Men jeg styrker Babels Konges Arme og IÅ'gger mit SvÅ'rd i hans HÅ¥nd; og jeg bryder Faraos Arme, og han skal stÅ_nne for ham pÅ¥ sÅ¥redes Vis.

I will strengthen the arms of the king of Babylon, and put my sword in his hand: but I will break the arms of Pharaoh, and he shall groan before him with the groanings of a deadly wounded man.

And strengthened the arms of the king of Babylon, And I have given My sword into his hand, And I have broken the arms of Pharaoh, And he hath groaned the groans of a pierced one -- before him.

- 25** Jeg styrker Babels Konges Arme, men Faraos skal synke; og de skal kende, at jeg er HERREN, når jeg lægger mit Sværd i Babels Konges Hånd og han svinger det imod Ægypten.

I will hold up the arms of the king of Babylon; and the arms of Pharaoh shall fall down; and they shall know that I am Yahweh, when I shall put my sword into the hand of the king of Babylon, and he shall stretch it out on the land of Egypt.

And I have strengthened the arms of the king of Babylon, And the arms of Pharaoh do fall down, And they have known that I [am] Jehovah, In My giving My sword into the hand of the king of Babylon, And he hath stretched it out toward the land of Egypt.

- 26** Og jeg spreder Ægypterne blandt Folkene og udstrækker dem i Landene; og de skal kende, at jeg er HERREN.

I will scatter the Egyptians among the nations, and disperse them through the countries; and they shall know that I am Yahweh.

And I have scattered the Egyptians among nations, And I have spread them through lands, And they have known that I [am] Jehovah!

- 1** I det ellefte År på den første dag i den tredje måned kom Herrens Ord til mig således:

It happened in the eleventh year, in the third [month], in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, in the eleventh year, in the third [month], in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying:

- 2** Mennesken, sig til Faraos, Ægyptens Konge, og til hans larmende Hob: Ved hvem kan du lignedes i Storhed?

Son of man, tell Pharaoh king of Egypt, and to his multitude: Whom are you like in your greatness?

Son of man, say unto Pharaoh king of Egypt, and unto his multitude: To whom hast thou been like in thy greatness?

- 3** Se, du er en Libanonceder med smukke Grene og skyggefuld Krone, høj af vækst, hvis Top rager op i Skyerne;

Behold, the Assyrian was a cedar in Lebanon with beautiful branches, and with a forest-like shade, and of high stature; and its top was among the thick boughs.

Lo, Asshur, a cedar in Lebanon, Fair in branch, and shading bough, and high in stature, And between thickets hath its foliage been.

- 4** Vand gav den vækst, Verdensdybet Højde; sine Strømme lod det flyde rundt om dens Sted og sendte sine Vandløb til hele dens Mark.

The waters nourished it, the deep made it to grow: the rivers of it ran round about its plantation; and it sent out its channels to all the trees of the field.

Waters have made it great, The deep hath exalted him with its flowings, Going round about its planting, And its conduits it hath sent forth unto all trees of the field.

- 5 Derfor blev den stÅ_rre af VÅ_kst end hvert TrÅ_ pÅ_Marken; mange blev dens Kviste og Grenene lange af megen VÅ_de.**

Therefore its stature was exalted above all the trees of the field; and its boughs were multiplied, and its branches became long by reason of many waters, when it shot [them] forth.

Therefore higher hath been his stature than all trees of the field, And multiplied are his boughs, and long are his branches, Because of many waters in his shooting forth,

- 6 Alle Himlens Fugle byggede i dens Grene, under dens Kviste fÅ_dte hvert Markens Dyr, i dens Skygge boede al Verdens folk.**

All the birds of the sky made their nests in its boughs; and under its branches did all the animals of the field bring forth their young; and under its shadow lived all great nations.

In his boughs made a nest hath every fowl of the heavens, And under his branches brought forth hath every beast of the field, And in his shade dwell do all great nations.

- 7 Den blev stor og dejlig med lange Grene, den stod jo med Roden ved rigeligt Vand.**

Thus was it beautiful in its greatness, in the length of its branches; for its root was by many waters.

And he is fair in his greatness, In the length of his thin shoots, For his root hath been by great waters.

- 8 Guds Haves Cedre var ikke dens Lige, ingen Cypres havde Mage til Grene, ingen Platan havde Kviste som den; intet TrÅ_ i Guds Have mÅ_ite sig med den i SkÅ_nhed.**

The cedars in the garden of God could not hide it; the fir-trees were not like its boughs, and the plane-trees were not as its branches; nor was any tree in the garden of God like it in its beauty.

Cedars have not hid him in the garden of God, Firs have not been like unto his boughs, And chesnut-trees have not been as his branches, No tree in the garden of God hath been like unto him in his beauty,

- 9 Jeg gjorde den skÅ_n med dens mange Kviste, sÅ_ alle Edens TrÅ_er i Guds Have misundte den.**

I made it beautiful by the multitude of its branches, so that all the trees of Eden, that were in the garden of God, envied it.

Fair I have made him in the multitude of his thin shoots, And envy him do all trees of Eden that [are] in the garden of God.

- 10 Derfor, sÅ_ siger den Herre HERREN: Fordi den blev hÅ_j af VÅ_kst og IÅ_ftede sin Krone op i Skyerne og Hjertet hovmodede sig over dens HÅ_jde,**

Therefore thus said the Lord Yahweh: Because you are exalted in stature, and he has set his top among the thick boughs, and his heart is lifted up in his height;

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because that thou hast been high in stature, And he yieldeth his foliage between thickets, And high is his heart in his haughtiness,

- 11** derfor overgiver jeg den til en, som er v^äldig blandt Folkene; han skal g^äre med den efter dens Gudl^äshed og tilintetg^äre den.

I will even deliver him into the hand of the mighty one of the nations; he shall surely deal with him; I have driven him out for his wickedness.

I give him into the hand of a god of nations, He dealeth sorely with him, In his wickedness I have cast him out.

- 12** Fremmede, de grummeste blandt Folkene hugger den om og kaster den hen; p^ä Bjerger og i alle Dale falder dens Kviste; dens Grene ligger kn^äkket i alle Landets Kl^äfter, og alle Jordens Folkeslag g^är bort fra dens Skygge og lader den ligge.

Strangers, the terrible of the nations, have cut him off, and have left him: on the mountains and in all the valleys his branches are fallen, and his boughs are broken by all the watercourses of the land; and all the peoples of the earth are gone down from his shadow, and have left him.

And cut him off do strangers, The terrible of nations, and they leave him, On the mountains and in all valleys have his thin shoots fallen, And broken are his boughs at all streams of the land, And go down from his shade do all peoples of the land, and they leave him.

- 13** P^ä den faldne Stamme sl^är alle Himmelens Fugle sig ned, og p^ä Grenene lejrer alle Markens Dyr sig,

On his ruin all the birds of the sky shall dwell, and all the animals of the field shall be on his branches;

On his ruin dwell do all fowls of the heavens, And on his boughs have been all the beasts of the field,

- 14** for at ingen Tr^äer ved Vande skal hovmode sig over deres V^äkst og l^äfte deres Krone op i Skyerne og g^äre sig til af deres H^äjde, ingen Tr^äer, som smager Vand; thi alle er hjemfaldne til D^äden og m^ä til Underverdenen, midt iblandt Menneskens B^ärn, blandt dem, der steg ned i Graven.

to the end that none of all the trees by the waters exalt themselves in their stature, neither set their top among the thick boughs, nor that their mighty ones stand up on their height, [even] all who drink water: for they are all delivered to death, to the nether parts of the earth, in the midst of the children of men, with those who go down to the pit.

In order that none of the trees of the waters May become haughty because of their stature, Nor give their foliage between thickets, Nor any drinking waters stand up unto them in their haughtiness, For all of them are given up to death, Unto the earth -- the lower part, In the midst of the sons of men, Unto those going down to the pit.

- 15** SÅ¥ siger den Herre HERREN: Den Dag den farer ned i DÅ_ dsriget, lukker jeg Verdensdybet for den og holder dets StrÅ_mme tilbage, sÅ¥ de mange Vande standses; jeg lader Libanon sÅ_rge over den, og alle Markens TrÅ_er vansmÅ_gter over den.

Thus says the Lord Yahweh: In the day when he went down to Sheol I caused a mourning: I covered the deep for him, and I restrained the rivers of it; and the great waters were stayed; and I caused Lebanon to mourn for him, and all the trees of the field fainted for him.

Thus said the Lord Jehovah: In the day of his going down to sheol I have caused mourning, I have covered for him the deep, and diminish its flowings, And restrained are many waters, And I make Lebanon black for him, And all trees of the field have been covered for him.

- 16** Ved DrÅ_net af dens Fald bringer jeg Folkene til at bÅ_ve, nÅ_r jeg styrter den ned i DÅ_ dsriget til dem, der steg ned i Graven; og nede i Underverdenen trÅ_ster alle Edens TrÅ_er sig, de ypperste og bedste pÅ_ Libanon, alle, som smager Vand.

I made the nations to shake at the sound of his fall, when I cast him down to Sheol with those who descend into the pit; and all the trees of Eden, the choice and best of Lebanon, all that drink water, were comforted in the nether parts of the earth.

From the sound of his fall I have caused nations to shake, In My causing him to go down to sheol, With those going down to the pit, And comforted in the earth -- the lower part, are all trees of Eden, The choice and the good of Lebanon, All drinking waters.

- 17** OgsÅ¥ de farer med den ned i DÅ_ dsriget til de svÅ_rdslagne, da de som dens HjÅ_lpere har siddet i dens Skygge blandt Folkene.

They also went down into Sheol with him to those who are slain by the sword; yes, those who were his arm, [that] lived under his shadow in the midst of the nations.

Also they with him have gone down to sheol, Unto the pierced of the sword, And -- his arm -- they dwelt in his shade in the midst of nations.

- 18** Hvem var din Lige i Herlighed og StÅ_rrelse blandt Edens TrÅ_er? Og dog styrtes du med Edens TrÅ_er ned i Underverdenen; midt iblandt uomskÅ_rne skal du ligge hos de svÅ_rdslagne. Dette er Farao og al hans Iarmende Hob, lyder det fra den Herre HERREN.

To whom are you thus like in glory and in greatness among the trees of Eden? yet shall you be brought down with the trees of Eden to the nether parts of the earth: you shall lie in the midst of the uncircumcised, with those who are slain by the sword. This is Pharaoh and all his multitude, says the Lord Yahweh.

Unto whom hast thou been thus like, In honour and in greatness among the trees of Eden, And thou hast been brought down with the trees of Eden, Unto the earth -- the lower part, In the midst of the uncircumcised thou liest, With the pierced of the sword? It [is] Pharaoh, and all his multitude, An affirmation of the Lord Jehovah!

- 1** I det tolvte Å...r pÅ_ den fÅ_rste dag i den tolvte mÅ_ned kom HERRENs Ord til mig sÅ_ledes:

It happened in the twelfth year, in the twelfth month, in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, in the twelfth year, in the twelfth month, in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,

- 2** Menneskes^Ån, istem en Klagesang over Farao, ^Ågyptens Konge, og sig til ham: Du Folkenes L^Åve, det er ude med dig! Du var som en Drage i Havet med prustende N^Åse, med F^Ådderne plumred du Vandet, oprodet dets Str^Åmme.
 Son of man, take up a lamentation over Pharaoh king of Egypt, and tell him, You were likened to a young lion of the nations: yet are you as a monster in the seas; and you did break forth with your rivers, and troubled the waters with your feet, and fouled their rivers.
 `Son of man, lift up a lamentation for Pharaoh king of Egypt, and thou hast said unto him: A young lion of nations thou hast been like, And thou [art] as a dragon in the seas, And thou comest forth with thy flowings, And dost trouble the waters with thy feet, And thou dost foul their flowings.
- 3** S^Å siger den Herre HERREN: Jeg breder mit Garn over dig ved en Sv^Årm af mange Folk, de skal drage dig op i mit Net.
 Thus says the Lord Yahweh: I will spread out my net on you with a company of many peoples; and they shall bring you up in my net.
 Thus said the Lord Jehovah: And -- I have spread out for thee My net, With an assembly of many peoples, And they have brought thee up in My net.
- 4** Jeg kaster dig p^Å Land og sl^Ånger dig hen p^Å Marken, lader alle Himlens Fugle sl^Å sig ned p^Å dig og al Jordens Dyr blive m^Åtte ved dig.
 I will leave you on the land, I will cast you forth on the open field, and will cause all the birds of the sky to settle on you, and I will satisfy the animals of the whole earth with you.
 And I have left thee in the land, On the face of the field I do cast thee out, And have caused to dwell upon thee every fowl of the heavens, And have satisfied out of thee the beasts of the whole earth.
- 5** Jeg I^Ågger dit K^Åd p^Å Bjergene, fylder Dalene op med dit ^Å...dsel,
 I will lay your flesh on the mountains, and fill the valleys with your height.
 And I have put thy flesh on the mountains, And filled the valleys [with] thy hugeness,
- 6** vander med dit Udfl^Åd Jordan lige til Bjergene, KI^Åfterne skal fyldes af dit Blod.
 I will also water with your blood the land in which you swim, even to the mountains; and the watercourses shall be full of you.
 And watered the land with thy flowing, From thy blood -- unto the mountains, And streams are filled from thee.
- 7** Jeg skjuler Himlen, n^År du slukkes, kl^Åder dens Stjerner i Sorg, jeg skjuler Solen i Skyer, og M^Ånen skinner ej mer.
 When I shall extinguish you, I will cover the heavens, and make the stars of it dark; I will cover the sun with a cloud, and the moon shall not give its light.
 And in quenching thee I have covered the heavens, And have made black their stars, The sun with a cloud I do cover, And the moon causeth not its light to shine.

- 8 Alle Himmellys klÄ|der jeg i Sorg for dig, hyller dit Land i MÄ_rke, lyder det fra den Herre HERREN.**
All the bright lights of the sky will I make dark over you, and set darkness on your land, says the Lord Yahweh.
All luminaries of light in the heavens, I make black over thee, And I have given darkness over thy land, An affirmation of the Lord Jehovah,
- 9 Jeg volder mange Folkeslags Hjerter Kvide, nÄ_r jeg bringer dine Fanger til Folkene, til Lande du ikke kender;**
I will also vex the hearts of many peoples, when I shall bring your destruction among the nations, into the countries which you have not known.
And I have vexed the heart of many peoples, In My bringing in thy destruction among nations, Unto lands that thou hast not known.
- 10 jeg lader mange Folkeslag stivne af RÄ|dsel over dig, og deres Konger skal gyse over dig, nÄ_r jeg svinger mit SvÄ|rd for deres Ansigter; de skal Ä|ngstes uafbrudt, hver for sit Liv, den Dag du falder.**
Yes, I will make many peoples amazed at you, and their kings shall be horribly afraid for you, when I shall brandish my sword before them; and they shall tremble at every moment, every man for his own life, in the day of your fall.
And I have made many peoples astonished at thee, And their kings are afraid at thee with trembling, In My brandishing My sword before their faces, And they have trembled every moment, Each for his life -- in the day of thy fall.
- 11 Thi sÄ_ siger den Herre HERREN: Babels Konges SvÄ|rd skal komme over dig.**
For thus says the Lord Yahweh: The sword of the king of Babylon shall come on you.
For thus said the Lord Jehovah: A sword of the king of Babylon entereth thee,
- 12 Jeg styrter din Hob ved Heltes SvÄ|rd, de grummeste af alle Folkene; de hÄ|rger Ä|gyptens Pragt, og al dets Hob IÄ|gges Ä_de.**
By the swords of the mighty will I cause your multitude to fall; the terrible of the nations are they all: and they shall bring to nothing the pride of Egypt, and all the multitude of it shall be destroyed.
By swords of the mighty I cause thy multitude to fall, The terrible of nations -- all of them, And they have spoiled the excellency of Egypt, And destroyed hath been all her multitude.
- 13 Jeg udrydder alt dets kvÄ|g ved de mange Vande, Menneskefod skal ej plumre dem mer, ej Dyreklov rode dem op;**
I will destroy also all the animals of it from beside many waters; neither shall the foot of man trouble them any more, nor the hoofs of animals trouble them.
And I have destroyed all her beasts, From beside many waters, And trouble them not doth a foot of man any more, Yea, the hoofs of beasts trouble them not.

- 14 sÅ lader jeg Vandene klares og StrÅmmene flyde som Olie - lyder det fra den Herre HERREN -

Then will I make their waters clear, and cause their rivers to run like oil, says the Lord Yahweh.

Then do I cause their waters to sink, And their rivers as oil I cause to go, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 15 nÅr jeg gÅr Ågypten til Årk, sÅ Landet og dets Fylde er Åde, nÅr jeg nedhugger alle, som bor der, sÅ de kender, at jeg er HERREN.

When I shall make the land of Egypt desolate and waste, a land destitute of that whereof it was full, when I shall strike all those who dwell therein, then shall they know that I am Yahweh.

In My making the land of Egypt a desolation, And desolated hath been the land of its fulness, In My smiting all the inhabitants in it, And they have known that I [am] Jehovah.

- 16 Dette er en Klagesang, som du skal kvÅde; Folkenes Kvinder skal kvÅde den; over Ågypten og al dets larmende Hob skal de kvÅde den, lyder det fra den Herre HERREN.

This is the lamentation with which they shall lament; the daughters of the nations shall lament therewith; over Egypt, and over all her multitude, shall they lament therewith, says the Lord Yahweh.

A lamentation it [is], and they have lamented her, Daughters of the nations do lament her, For Egypt, and for all her multitude, they lament her, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 17 I det tolvte Å...r pÅ den femtende Dag i..." MÅned kom HERRENS Ord til mig sÅledes: It happened also in the twelfth year, in the fifteenth [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, in the twelfth year, in the fifteenth of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,

- 18 MenneskesÅn, klag over Ågyptens larmende Hob; syng Klagesang over den, du og Folkenes Kvinder! Far ned i Underverdenen blandt dem, der steg ned i Dybet!

Son of man, wail for the multitude of Egypt, and cast them down, even her, and the daughters of the famous nations, to the nether parts of the earth, with those who go down into the pit.

Son of man, Wail for the multitude of Egypt, And cause it to go down, It -- and the daughters of honourable nations, Unto the earth -- the lower parts, With those going down to the pit.

- 19 Er du lifligere end nogen anden? Stig ned og lig blandt de uomskÅrne!

Whom do you pass in beauty? go down, and be you laid with the uncircumcised.

Than whom hast thou been more pleasant? Go down, and be laid with the uncircumcised.

- 20** Midt iblandt svÄ|rdslagne skal han segne, og al hans larmende Hob skal ligge hos ham.
They shall fall in the midst of those who are slain by the sword: she is delivered to the sword; draw her away and all her multitudes.
In the midst of the pierced of the sword they fall, [To] the sword she hath been given, They drew her out, and all her multitude.
- 21** Heltenes FÄ|rere skal tale til ham midt i DÄ|dsriget: "Er du mä|gtigere end nogen anden? Stig ned og lig blandt de uomskÄ|rne!"
The strong among the mighty shall speak to him out of the midst of Sheol with those who help him: they are gone down, they lie still, even the uncircumcised, slain by the sword.
Speak to him do the gods of the mighty out of the midst of sheol, With his helpers -- they have gone down, They have lain with the uncircumcised, The pierced of the sword.
- 22** Der er Assur og hele hans Flok rundt om hans Grav; alle er de drÄ|bt, faldet for SvÄ|rd; Asshur is there and all her company; her graves are round about her; all of them slain, fallen by the sword;
There [is] Asshur, and all her assembly, Round about him [are] his graves, All of them [are] wounded, who are falling by sword,
- 23** han fik sin Grav i en krog af Dybet, og hans Flok ligger rundt om hans Grav; alle er de drÄ|bt, faldet for SvÄ|rd, de, som spredte RÄ|dsel i de levendes Land.
whose graves are set in the uttermost parts of the pit, and her company is round about her grave; all of them slain, fallen by the sword, who caused terror in the land of the living.
Whose graves are appointed in the sides of the pit, And her assembly is round about her grave, All of them wounded, falling by sword, Because they gave terror in the land of the living.
- 24** Der er Elam med al sin larmende Hob rundt om sin Grav; alle er de drÄ|bt, faldet fÄ|r SvÄ|rd, og de for uomskÄ|rne ned i Underverdenen, de, som spredte RÄ|dsel i de levendes Land; nu bÄ|rer de deres SkÄ|ndsel blandt dem, der steg ned i Dybet.
There is Elam and all her multitude round about her grave; all of them slain, fallen by the sword, who are gone down uncircumcised into the nether parts of the earth, who caused their terror in the land of the living, and have borne their shame with those who go down to the pit.
There [is] Elam, and all her multitude, Round about [is] her grave, All of them wounded, who are falling by sword, Who have gone down uncircumcised unto the earth -- the lower parts, Because they gave their terror in the land of the living, And they bear their shame with those going down to the pit.

25 I blandt drǎ|bte fik han et Leje med al sin Iarmende Hob rundt om sin Grav; alle er de uomskǎ|rne, svǎ|rdslagne; thi Rǎ|dsel for dem bredte sig i de levendes Land; nu bǎ|rer de deres Skǎ|ndsel blandt dem, der steg ned i Dybet; de lagdes blandt drǎ|bte.

They have set her a bed in the midst of the slain with all her multitude; her graves are round about her; all of them uncircumcised, slain by the sword; for their terror was caused in the land of the living, and they have borne their shame with those who go down to the pit: he is put in the midst of those who are slain.

In the midst of the wounded they have appointed a bed for her with all her multitude, Round about him [are] her graves, All of them uncircumcised, pierced of the sword, For their terror was given in the land of the living, And they bear their shame with those going down to the pit, In the midst of the pierced he hath been put.

26 Der er Mesjek og, Tubal med al deres Iarmende Hob rundt om deres Grave; alle er de uomskǎ|rne, svǎ|rdslagne; thi de spredte Rǎ|dsel i de levendes Land;

There is Meshech, Tubal, and all their multitude; their graves are round about them; all of them uncircumcised, slain by the sword; for they caused their terror in the land of the living.

There [is] Meshech, Tubal, and all her multitude, Round about him [are] her graves, All of them uncircumcised, pierced of the sword, For they gave their terror in the land of the living,

27 de kom ikke til at ligge hos Heltene, Fortidens Kǎ|mpfer, som for til Dǎ|dsriget i deres Rustninger, hvis Svǎ|rd blev lagt under deres Hoveder, og hvis Skjolde dǎ|kkede deres knogler; thi Rǎ|dsel for Heltene rǎ|dede i de levendes Land.

They shall not lie with the mighty who are fallen of the uncircumcised, who are gone down to Sheol with their weapons of war, and have laid their swords under their heads, and their iniquities are on their bones; for [they were] the terror of the mighty in the land of the living.

And they lie not with the mighty, Who are falling of the uncircumcised, Who have gone down to sheol with their weapons of war, And they put their swords under their heads, And their iniquities are on their bones, For the terror of the mighty [is] in the land of the living.

28 Ogsǎ| du skal ligge knust imellem de uomskǎ|rne, blandt de svǎ|rdslagne.

But you shall be broken in the midst of the uncircumcised, and shall lie with those who are slain by the sword.

And thou, in the midst of the uncircumcised art broken, And dost lie with the pierced of the sword.

29 Der er Edom med sine Konger og alle sine Fyrster, som fik deres Grave hos de svǎ|rdslagne; hos de uomskǎ|rne ligger de, hos dem, der steg ned i Dybet.

There is Edom, her kings and all her princes, who in their might are laid with those who are slain by the sword: they shall lie with the uncircumcised, and with those who go down to the pit.

There [is] Edom, her kings, and all her princes, Who have been given up in their might, With the pierced of the sword, They with the uncircumcised do lie, And with those going down to the pit.

- 30** Der er Nordens Herskere alle sammen og alle Zidoniere, som for ned til de drÅ|bte, beskÅ|mmede trods den RÅ|dsel, de spredte ved deres Heltekræft; de ligger uomskÅ|rne blandt de svÅ|rdslagne, de bÅ|rer deres SkÅ|ndsel blandt dem, der steg ned i Dybet.
There are the princes of the north, all of them, and all the Sidonians, who are gone down with the slain; in the terror which they caused by their might they are put to shame; and they lie uncircumcised with those who are slain by the sword, and bear their shame with those who go down to the pit.
There [are] princes of the north, All of them, and every Zidonian, Who have gone down with the pierced in their terror, Of their might they are ashamed, And they lie uncircumcised with the pierced of the sword, And they bear their shame with those going down to the pit.
- 31** Dem ser Farao og trÅ|ster sig over al sin larmende Hob, lyder det fra HERREN.
Pharaoh shall see them, and shall be comforted over all his multitude, even Pharaoh and all his army, slain by the sword, says the Lord Yahweh.
Then doth Pharaoh see, And he hath been comforted for all his multitude, The pierced of the sword -- Pharaoh and all his force, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 32** Thi han spredte RÅ|dsel i de levendes Land, men nu ligger han imellem uomskÅ|rne, blandt de svÅ|rdslagne, Farao med al sin larmende Hob, lyder det fra den Herre HERREN.
For I have put his terror in the land of the living; and he shall be laid in the midst of the uncircumcised, with those who are slain by the sword, even Pharaoh and all his multitude, says the Lord Yahweh.
For I have given his terror in the land of the living, And he hath been laid down in the midst of the uncircumcised, With the pierced of the sword -- Pharaoh, and all his multitude, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1** HERRENS Ord kom til mig sÅ|ledes:
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** MenneskesÅ|n, tal til dine LandsmÅ|nd og sig: NÅ|r jeg fÅ|rer SvÅ|rdet over et Land, og Folket i Landet tager en af sin Midte og gÅ|r ham til deres VÅ|gter,
Son of man, speak to the children of your people, and tell them, When I bring the sword on a land, and the people of the land take a man from among them, and set him for their watchman;
‘Son of man, speak unto the sons of thy people, and thou hast said unto them: A land -- when I bring in against it a sword, And the people of the land have taken one man out of their borders, And made him to them for a watchman.
- 3** og han ser SvÅ|rdet komme over Landet og stÅ|der i Hornet og advarer Folket,
if, when he sees the sword come on the land, he blow the trumpet, and warn the people;
And he hath seen the sword coming against the land, And hath blown with a trumpet, and hath warned the people,

- 4** men den, der h rer Hornets Klang, ikke lader sig advare, og Sv rdet kommer og river ham bort, da kommer hans Blod over hans Hoved.

then whoever hears the sound of the trumpet, and doesn't take warning, if the sword come, and take him away, his blood shall be on his own head.

And the hearer hath heard the voice of the trumpet, and he hath not taken warning, And come in doth the sword, and taketh him away, His blood is on his head.

- 5** Han h rte Hornets klang uden at lade sig advare, hans Blod kommer over hans Hoved; men den, som har advaret, har reddet sin Sj l.

He heard the sound of the trumpet, and didn't take warning; his blood shall be on him; whereas if he had taken warning, he would have delivered his soul.

The voice of the trumpet he heard, And he hath not taken warning, his blood is on him, And he who took warning his soul hath delivered.

- 6** Men n r V gteren ser Sv rdet komme og ikke st der i Hornet, s  at Folket ikke advares, og Sv rdet kommer og over en af dem bort, s  rives han vel bort for sin Misgerning, men hans Blod vil jeg kr ve af V gterens H nd.

But if the watchman sees the sword come, and doesn't blow the trumpet, and the people aren't warned, and the sword comes, and take any person from among them; he is taken away in his iniquity, but his blood will I require at the watchman's hand.

And the watchman, when he seeth the sword coming in, And he hath not blown with a trumpet, And the people hath not been warned, And come in doth a sword, And taketh away of them -- a soul, He in his iniquity is taken away, And his blood from the hand of the watchman I require.

- 7** Men dig, Menneskes n, har jeg sat til Vægter for Israels Hus; h rer du et Ord af min Mund, skal du advare dem fra mig.

So you, son of man, I have set you a watchman to the house of Israel; therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.

And thou, son of man, A watchman I gave thee to the house of Israel, And thou hast heard from My mouth a word, And thou hast warned them from Me.

- 8** N r jeg siger til den gudl se: "Du skal visselig d !" og du ikke taler for at advare ham mod hans Vej, s  skal den gudl se vel d  for sin Misgerning, men hans Blod vil jeg kr ve af din H nd.

When I tell the wicked, O wicked man, you shall surely die, and you don't speak to warn the wicked from his way; that wicked man shall die in his iniquity, but his blood will I require at your hand.

In My saying to the wicked, O wicked one -- thou dost surely die, And thou hast not spoken to warn the wicked from his way, He -- the wicked -- in his iniquity doth die, And his blood from thy hand I require.

- 9** Advarer du derimod den gudl^Åse mod hans Vej, for at han skal omvende sig fra den, og han ikke omvender sig, s^Å skal han d^Å for sin Misgerning, men du har reddet din Sj^Ål. Nevertheless, if you warn the wicked of his way to turn from it, and he doesn't turn from his way; he shall die in his iniquity, but you have delivered your soul.
And thou, when thou hast warned the wicked of his way, to turn back from it, And he hath not turned back from his way, He in his iniquity doth die, And thou thy soul hast delivered.
- 10** Og du, Menneskes^Ån, sig til Israels Hus: I siger: "Vore Overtr^Ådelser og Synder tynger os, og vi svinder hen i dem, hvor kan vi da leve?" You, son of man, tell the house of Israel: Thus you speak, saying, Our transgressions and our sins are on us, and we pine away in them; how then can we live?
And thou, son of man, say unto the house of Israel: Rightly ye have spoken, saying: Surely our transgressions and our sins [are] on us, And in them we are wasting away, How, then, do we live?
- 11** Sig til dem: S^Å sandt jeg lever, lyder det fra den Herre HERREN: Jeg har ikke Lyst til den gudl^Åses D^Åd, men til at han omvender sig fra sin Vej, at han m^Å leve! Vend om, vend om fra eders onde Veje Hvorfor vil I d^Å, Israels Hus? Tell them, As I live, says the Lord Yahweh, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn you, turn you from your evil ways; for why will you die, house of Israel?
Say unto them, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, I delight not in the death of the wicked, But -- in the turning of the wicked from his way, And he hath lived, Turn back, turn back, from your evil ways, Yea, why do ye die, O house of Israel?
- 12** Men du, Menneskes^Ån, sig til dine Landsm^Ånd: Den retf^Årdiges Retf^Årdighed skal ikke redde ham, den Dag han synder, og den gudl^Åses Gudl^Åshed skal ikke f^Ålde ham, den Dag han omvender sig fra sin Gudl^Åshed, og en retf^Årdig skal ikke blive i Live ved sin Retf^Årdighed, den Dag han g^År Synd. You, son of man, tell the children of your people, The righteousness of the righteous shall not deliver him in the day of his disobedience; and as for the wickedness of the wicked, he shall not fall thereby in the day that he turns from his wickedness; neither shall he who is righteous be able to live thereby in the day that he sins.
And thou, son of man, say unto the sons of thy people: The righteousness of the righteous doth not deliver him in the day of his transgression, And the wickedness of the wicked, He doth not stumble for it in the day of his turning from his wickedness, And the righteous is not able to live in it in the day of his sinning.
- 13** N^År jeg siger til den retf^Årdige: "Du skal visselig leve!" og han stoler p^Å sin Retf^Årdighed og ^Åver Uret, s^Å skal intet af hans Retf^Årdighed tilregnes ham, men han skal d^Å for den Uret, han ^Åver. When I tell the righteous, that he shall surely live; if he trust to his righteousness, and commit iniquity, none of his righteous deeds shall be remembered; but in his iniquity that he has committed, therein shall he die.
In My saying of the righteous: He surely liveth, And -- he hath trusted on his righteousness, And he hath done perversity, All his righteous acts are not remembered, And for his perversity that he hath done, For it he doth die.

- 14** Og nÅ¥r jeg siger til den gudlÅ_se: "Du skal visselig dÅ_!" og han omvender sig fra sin Synd og gÅ_r Ret og Skel,
 Again, when I say to the wicked, You shall surely die; if he turn from his sin, and do that which is lawful and right;
 And in My saying to the wicked: Thou surely diest, And -- he hath turned back from his sin, And hath done judgment and righteousness,
- 15** idet han giver Pant tilbage, godtgÅ_r, hvad han har ranet, og fÅ_lger Livets Bud uden at Å_ve Uret, sÅ¥ skal han leve og ikke dÅ_;
 if the wicked restore the pledge, give again that which he had taken by robbery, walk in the statutes of life, committing no iniquity; he shall surely live, he shall not die.
 (The pledge the wicked restoreth, plunder he repayeth,) In the statutes of life he hath walked, So as not to do perversity, He surely liveth -- he doth not die.
- 16** ingen af de Synder, han har gjort, skal tilregnes ham; han har gjort Ret og Skel, visselig skal han leve.
 None of his sins that he has committed shall be remembered against him: he has done that which is lawful and right; he shall surely live.
 None of his sin that he hath sinned is remembered to him, Judgment and righteousness he hath done, He doth surely live.
- 17** Og sÅ¥ siger dine LandsmÅ_nd: "Herrens Vej er ikke ret!" Men det er deres Vej, som ikke er ret.
 Yet the children of your people say, The way of the Lord is not equal: but as for them, their way is not equal.
 And the sons of thy people have said: The way of the Lord is not pondered, As to them -- their way is not pondered.
- 18** NÅ¥r den retfÅ_rdige vender sig fra sin RetfÅ_rdighed og Å_ver Uret, skal han dÅ_;
 When the righteous turns from his righteousness, and commits iniquity, he shall even die therein.
 In the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity -- he dieth for it.
- 19** og nÅ¥r den gudlÅ_se omvender sig fra sin GudlÅ_shed og gÅ_r Ret og Skel, skal han leve!
 When the wicked turns from his wickedness, and does that which is lawful and right, he shall live thereby.
 And in the turning back of the wicked from his wickedness, And he hath done judgment and righteousness, by them he liveth.
- 20** Og dog siger I: "Herrens Vej er ikke ret!" Jeg vil dÅ_mme eder hver isÅ_r efter eders Veje, Israels Hus.
 Yet you say, The way of the Lord is not equal. House of Israel, I will judge you everyone after his ways.
 And ye have said: The way of the Lord is not pondered, Each according to his ways do I judge you, O house of Israel.`

- 21** I vor Landflygtigheds ellefte Å...r på den femte Dag i den tiende MÅned kom en Flygtning fra Jerusalem til mig med det Bud: "Byen er indtaget!"

It happened in the twelfth year of our captivity, in the tenth [month], in the fifth [day] of the month, that one who had escaped out of Jerusalem came to me, saying, The city has been struck.

And it cometh to pass, in the twelfth year -- in the tenth [month], in the fifth of the month -- of our removal, come in unto me doth one who is escaped from Jerusalem, saying, `The city hath been smitten.`

- 22** Men HERRENS HÅnd var kommet over mig, om Aftenen fÅr Flygtningen kom, og han Åbnede min Mund, fÅr han kom til mig om Morgen; sÅ Åbnedes min Mund, og jeg var ikke mere stum.

Now the hand of Yahweh had been on me in the evening, before he who was escaped came; and he had opened my mouth, until he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no more mute.

And the hand of Jehovah hath been unto me in the evening, before the coming in of the escaped one, and He openeth my mouth till the coming in unto me in the morning, and opened is my mouth, and I have not been silent again.

- 23** HERRENS Ord kom til mig sÅledes:

The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 24** MenneskesÅn! De, der bor i Ruinerne i Israels Land, siger: "Abraham var kun een og fik dog Landet i eje; vi er mange, og os er Landet givet i Eje!"

Son of man, they who inhabit those waste places in the land of Israel speak, saying, Abraham was one, and he inherited the land: but we are many; the land is given us for inheritance.

`Son of man, the inhabitants of these wastes on the ground of Israel are speaking, saying: Alone hath been Abraham -- and he possesseth the land, and we [are] many -- to us hath the land been given for a possession.

- 25** Sig derfor til dem: SÅ siger den Herre HERREN: I spiser KÅd med Blod i, IÅfter eders Blik til eders Afgudsbilleder og udgyder Blod, og sÅ vil I have Landet i Eje!

Therefore tell them, Thus says the Lord Yahweh: You eat with the blood, and lift up your eyes to your idols, and shed blood: and shall you possess the land?

Therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: With the blood ye do eat, And your eyes ye lift up unto your idols, And blood ye shed, and the land ye inherit!

- 26** I stÅtter eder til eders SvÅrd, I Åver Vederstyggelighed, I gÅr hverandres Hustruer urene, og sÅ vil I have Landet i Eje!

You stand on your sword, you work abomination, and you defile everyone his neighbor`s wife: and shall you possess the land?

Ye have stood on your sword, Ye have done abomination, Each the wife of his neighbour ye have defiled, And the land ye possess!

- 27** SÅledes skal du sige til dem: SÅ siger den Herre HERREN: SÅ sandt jeg lever: De i Ruinerne skal falde for SvÅrdet; dem i Åbent Land giver jeg de vilde Dyr til Åtde, og, de i Klippeborgene og Hulerne skal dø af Pest.

Thus shall you tell them, Thus says the Lord Yahweh: As I live, surely those who are in the waste places shall fall by the sword; and him who is in the open field will I give to the animals to be devoured; and those who are in the strongholds and in the caves shall die of the pestilence.

Thus dost thou say unto them: Thus said the Lord Jehovah: I live -- do not they who [are] in the wastes by the sword fall? And they who [are] on the face of the field, To the beast I have given for food, And they who are in strongholds and in caves by pestilence die.

- 28** Jeg, gÅr Landet til Årk og Ådemark, dets stolte Herlighed fÅr Ende, og Israels Bjerger skal ligge Åde, sÅ ingen fÅrdes der;

I will make the land a desolation and an astonishment; and the pride of her power shall cease; and the mountains of Israel shall be desolate, so that none shall pass through.

And I have made the land a desolation and an astonishment, And ceased hath the excellency of its strength, And desolated have been mountains of Israel, Without any one passing through.

- 29** og de, skal kende, at Jeg er HERREN, nÅr jeg gÅr Landet til Årk og Ådemark for alle de Vederstyggeligheder, de har Åvet.

Then shall they know that I am Yahweh, when I have made the land a desolation and an astonishment, because of all their abominations which they have committed.

And they have known that I [am] Jehovah, In My making the land a desolation and an astonishment, For all their abominations that they have done.

- 30** Og du, MenneskesÅn, se, dine LandsmÅnd taler om dig langs Murene og i HusdÅrene, den ene til den anden, hver til sin Broder, og siger: "Kom og hÅr, hvad det er for et ord, der udgÅr fra HERREN!"

As for you, son of man, the children of your people talk of you by the walls and in the doors of the houses, and speak one to another, everyone to his brother, saying, Please come and hear what is the word that comes forth from Yahweh.

And thou, son of man, the sons of thy people who are speaking about thee, By the walls, and in openings of the houses, Have spoken one with another, each with his brother, Saying: Come in, I pray you, And hear what [is] the word that cometh out from Jehovah.

- 31** Og de kommer til dig, som var der OplÅb, og sÅtter sig lige over for dig for at hÅre dine Ord. Men de gÅr ikke derefter; thi der er LÅgn i deres Mund, og deres Hjerter higer efter Vinding.

They come to you as the people comes, and they sit before you as my people, and they hear your words, but don't do them; for with their mouth they show much love, but their heart goes after their gain.

And they come in unto thee as the coming in of a people, And they sit before thee -- My people, And have heard thy words, and they do them not, For doting loves with their mouth they are making, After their dishonest gain their heart is going.

32 Og se, du er dem som en, der synger en Elskovssang med liflig RÅ_{st} og er dygtig til at spille; de hÅ_r dine Ord, men gÅ_r ikke derefter.

Behold, you are to them as a very lovely song of one who has a pleasant voice, and can play well on an instrument; for they hear your words, but they don't do them.

And lo, thou [art] to them as a singer of doting loves, A pleasant voice, and playing well on an instrument, And they have heard thy words, and they are not doing them.

33 Men nÅ_r det kommer - og se, det kommer - skal de kende, at en Profet har vÅ_{ret} iblandt dem.

When this comes to pass, (behold, it comes,) then shall they know that a prophet has been among them.

And in its coming in -- lo, it hath come, And they have known that a prophet hath been in their midst!

1 HERRENS Ord kom til mig sÅ_{ledes}:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

2 MenneskesÅ_n, profeter mod Israels Hyrder, profeter og sig til dem: SÅ _{siger den Herre HERREN: Ve Israels Hyrder, som rÅ_{gtede sig selv! Skal Hyrderne ikke rÅ_{gte Hjorden?}}}

Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy, and tell them, even to the shepherds, Thus says the Lord Yahweh: Woe to the shepherds of Israel who feed themselves! Shouldn't the shepherds feed the sheep?

Son of man, prophesy concerning shepherds of Israel, prophesy, and thou hast said unto them: To the shepherds, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the shepherds of Israel, Who have been feeding themselves! The flock do not the shepherds feed?

3 I fortÅ_{rede MÅ_{lken, med Ulden klÅ_{dte I eder, de fede Dyr slagtede I, men Hjorden rÅ_{gtede I ikke;}}}}

You eat the fat, and you clothe you with the wool, you kill the fatlings; but you don't feed the sheep.

The fat ye do eat, and the wool ye put on, The fed one ye slaughter, the flock ye feed not.

4 de svage Dyr styrkede I ikke, de syge IÅ_{gte I ikke, de sÅ_{rede forbandt I ikke, de adsplittede bragte I ikke tilbage, de vildfarende opsÅ_{gte I ikke, men I styrede dem med HÅ_{rdhed og Grumhed.}}}}

You haven't strengthened the diseased, neither have you healed that which was sick, neither have you bound up that which was broken, neither have you brought back that which was driven away, neither have you sought that which was lost; but with force and with rigor have you ruled over them.

The weak ye have not strengthened, And the sick one ye have not healed, And the broken ye have not bound up, And the driven away have not brought back, And the lost ye have not sought, And with might ye have ruled them and with rigour.

- 5 Derfor spredtes de, eftersom der ingen Hyrde var, og blev til Åtde for alle Markens vilde Dyr; ja, de spredtes.**

They were scattered, because there was no shepherd; and they became food to all the animals of the field, and were scattered.

And they are scattered from want of a shepherd, And are for food to every beast of the field, Yea, they are scattered.

- 6 Min Hjord flakkede om på alle Bjerge og på hver en høj Banke, og over hele Jorden spredtes min Hjord, og ingen spurgte eller ledte efter dem.**

My sheep wandered through all the mountains, and on every high hill: yes, my sheep were scattered on all the surface of the earth; and there was none who searched or sought.

Go astray do My flock on all the mountains, And on every high hill, And on all the face of the land have My flock been scattered, And there is none inquiring, and none seeking.

- 7 Derfor, I Hyrder, højr HERRENS Ord!**

Therefore, you shepherds, hear the word of Yahweh:

Therefore, shepherds, hear a word of Jehovah:

- 8 SÅ sandtjeg lever, lyder det fra den Herre HERREN: Fordi min Hjord blev til Rov, fordi min Hjord blev til Åtde for alle Markens vilde Dyr, eftersom der ingen Hyrde var, og Hyrderne ikke spurgte efter min Hjord, og fordi Hyrderne rågtede sig selv og ikke min Hjord,**

As I live, says the Lord Yahweh, surely because my sheep became a prey, and my sheep became food to all the animals of the field, because there was no shepherd, neither did my shepherds search for my sheep, but the shepherds fed themselves, and didn't fed my sheep;

I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, If not, because of My flock being for a prey, Yea, My flock is for food to every beast of the field, Because there is no shepherd, And My shepherds have not sought My flock, And the shepherds do feed themselves, And My flock they have not fed.

- 9 derfor, I Hyrder, højr HERRENS Ord!**

therefore, you shepherds, hear the word of Yahweh:

Therefore, O shepherds, hear a word of Jehovah:

- 10 SÅ siger den Herre HERREN: Se, jeg, kommer over Hyrderne og kræver min Hjord af deres HÅnd, og jeg sÅtter dem fra at vogte min Hjord; Hyrderne skal ikke mere kunne rågte sig selv; jeg redder min Hjord af deres Gab, sÅ den ikke skal tjene dem til Åtde.**

Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against the shepherds; and I will require my sheep at their hand, and cause them to cease from feeding the sheep; neither shall the shepherds feed themselves any more; and I will deliver my sheep from their mouth, that they may not be food for them.

Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against the shepherds, And have required My flock from their hand, And caused them to cease from feeding the flock, And no more do the shepherds feed themselves, And I have delivered My flock from their mouth, And they are not to them for food.

- 11 Thi sÅ siger den Herre HERREN: Se, jeg vil selv spÅrge efter min Hjord og tage mig af den.**
For thus says the Lord Yahweh: Behold, I myself, even I, will search for my sheep, and will seek them out.
For thus said the Lord Jehovah: Lo, I -- even I, have required My flock, And I have sought it out.
- 12 Som en Hyrde tager sig af sin Hjord pÅ Stormvejrets Dag, sÅledes tager jeg mig af min Hjord og redder den fra de Steder, hvorhen de spredtes pÅ Skyernes og Mulmets Dag;**
As a shepherd seeks out his flock in the day that he is among his sheep that are scattered abroad, so will I seek out my sheep; and I will deliver them out of all places where they have been scattered in the cloudy and dark day.
As a shepherd`s searching of his drove, In the day of his being in the midst of his scattered flock, so I do seek My flock, And have delivered them out of all places, Whither they have been scattered, In a day of cloud and thick darkness.
- 13 jeg fÅrer dem bort fra Folkeslagene, samler dem fra Landene og bringer dem til deres Land, og jeg, rÅgter dem pÅ Israels Bjerger, i KIÅfterne og pÅ alle Landets beboede Steder.**
I will bring them out from the peoples, and gather them from the countries, and will bring them into their own land; and I will feed them on the mountains of Israel, by the watercourses, and in all the inhabited places of the country.
And brought them out from the peoples, And have gathered them from the lands, And brought them unto their own ground, And have fed them on mountains of Israel, By streams, and by all dwellings of the land.
- 14 PÅ gode GrÅsgange vil jeg vogte dem, og pÅ Israels BjerghÅjder skal deres GrÅsmarker vÅre; der skal de lejre sig pÅ gode GrÅsmarker, og i fede GrÅsgange skal de grÅsse pÅ Israels Bjerger.**
I will feed them with good pasture; and on the mountains of the height of Israel shall their fold be: there shall they lie down in a good fold; and on fat pasture shall they feed on the mountains of Israel.
With good pasture I do feed them, And on mountains of the high place of Israel is their habitation, There do they lie down in a good habitation, And fat pastures they enjoy on mountains of Israel.
- 15 Jeg vil selv rÅgte min Hjord og selv lade dem lejre sig, lyder det fra den Herre HERREN.**
I myself will be the shepherd of my sheep, and I will cause them to lie down, says the Lord Yahweh.
I feed My flock, and cause them to lie down, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 16 De vildfarende Dyr vil jeg opsÅge, de adsplittede vil jeg bringe tilbage, de sÅrede vil jeg forbinde de svage vil jeg styrke, og de fede og kraftige vil jeg vogte; jeg vil rÅgte dem, som det er ret.**

I will seek that which was lost, and will bring back that which was driven away, and will bind up that which was broken, and will strengthen that which was sick: but the fat and the strong I will destroy; I will feed them in justice.

The lost I seek, and the driven away bring back, And the broken I bind up, and the sick I strengthen, And the fat and the strong I destroy, I feed it with judgment.

- 17 Og I, min Hjord! SÅ siger den Herre HERREN: Se, jeg vil skifte. Ret mellem FÅr og FÅr, mellem VÅdre og Bukke.**

As for you, O my flock, thus says the Lord Yahweh: Behold, I judge between sheep and sheep, the rams and the male goats.

And you, My flock, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am judging between sheep and sheep, Between rams and he-goats.

- 18 Er det eder ikke nok at grÅsse pÅ den bedste GrÅsgang, siden I nedtramper, hvad der er levnet af eders GrÅsgange? Er det eder ikke nok at drikke det klare Vand, siden I med eders FÅdder plumrer, hvad der er levnet?**

Seems it a small thing to you to have fed on the good pasture, but you must tread down with your feet the residue of your pasture? and to have drunk of the clear waters, but you must foul the residue with your feet?

Is it a little thing for you -- the good pasture ye enjoy, And the remnant of your pasture ye tread down with your feet, And a depth of waters ye do drink, And the remainder with your feet ye trample,

- 19 Min Hjord mÅ grÅsse, hvad I har nedtrampet, og drikke, hvad I har plumret med eders FÅdder!**

As for my sheep, they eat that which you have trodden with your feet, and they drink that which you have fouled with your feet.

And My flock the trodden thing of your feet consumeth, And the trampled thing of your feet drinketh?

- 20 Derfor, sÅ siger den Herre HERREN: Se, jeg kommer for at skifte Ret mellem de fede og de magre FÅr.**

Therefore thus says the Lord Yahweh to them: Behold, I, even I, will judge between the fat sheep and the lean sheep.

Therefore, thus said the Lord Jehovah to them: Lo, I -- even I, have judged between fat sheep and lean sheep.

- 21 Fordi I med Side og Skulder skubbede alle de svage Dyr bort og stangede dem med eders Horn, til I fik dem drevet ud,**

Because you thrust with side and with shoulder, and push all the diseased with your horns, until you have scattered them abroad;

Because with side and with shoulder ye thrust away, And with your horns push all the diseased, Till ye have scattered them to the out-place,

22 derfor vil jeg hjÅ|lpe min Hjord, sÅ¸ den ikke mere skal blive til Rov, og skifte Ret mellem FÅ¸r og FÅ¸r.

therefore will I save my flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between sheep and sheep.

And I have given safety to My flock, And they are not any more for prey, And I have judged between sheep and sheep.

23 Jeg sÅ¸tter een Hyrde over dem, min Tjener David, og han skal vogte dem; han skal vogte dem, og han skal vÅ¸re deres Hyrde.

I will set up one shepherd over them, and he shall feed them, even my servant David; he shall feed them, and he shall be their shepherd.

And have raised up over them one shepherd, And he hath fed them -- my servant David, He doth feed them, and he is their shepherd,

24 Og jeg, HERREN, vil vÅ¸re deres Gud, og min Tjener David skal vÅ¸re Fyrste iblandt dem, sÅ¸ sandt jeg, HERREN, har talet.

I, Yahweh, will be their God, and my servant David prince among them; I, Yahweh, have spoken it.

And I, Jehovah, I am their God, And My servant David prince in their midst, I, Jehovah, have spoken.

25 Jeg vil slutte en Fredspagt med dem og udrydde de vilde Dyr at Landet, sÅ¸ de trygt kan bo i Å¸rkenen og sove i Skovene.

I will make with them a covenant of peace, and will cause evil animals to cease out of the land; and they shall dwell securely in the wilderness, and sleep in the woods.

And I have made for them a covenant of peace, And caused evil beasts to cease out of the land, And they have dwelt in a wilderness confidently, And they have slept in forests.

26 Og jeg gÅ¸r dem og Landet rundt om min HÅ¸j til Velsignelse, og jeg sender Regn i rette Tid, mine Byger skal blive til Velsignelse.

I will make them and the places round about my hill a blessing; and I will cause the shower to come down in its season; there shall be showers of blessing.

And I have given them, and the suburbs of my hill, a blessing, And caused the shower to come down in its season, Showers of blessing they are.

27 Markens TrÅ¸er skal give deres Frugt og Landet sin AfgrÅ¸de; trygt skal de bo pÅ¸ deres Jord, og de skal kende, at jeg er HERREN, nÅ¸r jeg bryder StÅ¸ngerne pÅ¸ deres Å¸g og frelser dem af deres HÅ¸nd, som gjorde dem til TrÅ¸lle.

The tree of the field shall yield its fruit, and the earth shall yield its increase, and they shall be secure in their land; and they shall know that I am Yahweh, when I have broken the bars of their yoke, and have delivered them out of the hand of those who made slaves of them.

And given hath the tree of the field its fruit, And the land doth give her increase, And they have been on their land confident, And they have known that I [am] Jehovah, In My breaking the bands of their yoke, And I have delivered them from the hand of those laying service on them.

28 Ikke mere skal de blive til Rov for Folkene, og Landets vilde Dyr skal ikke Ä|de dem; trygt skal de bo, uden at nogen skrÄ|mmere dem.

They shall no more be a prey to the nations, neither shall the animals of the earth devour them; but they shall dwell securely, and none shall make them afraid.

And they are no more a prey to nations, And the beast of the earth devoureth them not, And they have dwelt confidently, And there is none troubling.

29 Jeg lader en Fredens Plantning vokse op for dem, og ingen skal rives bort af Hunger i Landet, og de skal ikke mere bÄ|re Folkenes HÄ|n.

I will raise up to them a plantation for renown, and they shall be no more consumed with famine in the land, neither bear the shame of the nations any more.

And I have raised for them a plant for renown, And they are no more consumed by hunger in the land, And they bear no more the shame of the nations.

30 De skal kende, at jeg, HERREN deres Gud, er med dem, og at de er mit Folk, Israels Hus, lyder det fra den Herre HERREN

They shall know that I, Yahweh, their God am with them, and that they, the house of Israel, are my people, says the Lord Yahweh.

And they have known that I, Jehovah, their God, [am] with them, And they -- the house of Israel -- My people, An affirmation of the Lord Jehovah.

31 I er min Hjord, I er den Hjord, jeg rÄ|gter, og jeg er eders Gud, lyder det fra den Herre HERREN.

You my sheep, the sheep of my pasture, are men, and I am your God, says the Lord Yahweh.

And ye, My flock, the flock of My pasture, Men ye [are] -- I [am] your God, An affirmation of the Lord Jehovah!

1 HERRENS Ord kom til mig sÄ|ledes:

Moreover the word of Yahweh came to me, saying, And there is a word of Jehovah unto me, saying:

2 MenneskesÄ|n, vend dit Ansigt mod Seirs Bjergland og profeter imod det

Son of man, set your face against Mount Seir, and prophesy against it,

‘Son of man, set thy face against mount Seir, and prophesy against it,

3 og sig til det: SÄ| siger den Herre HERREN: Se, jeg kommer over dig, Seirs Bjergland, og IÄ|fter min HÄ|nd imod dig; jeg gÄ|r dig til Ä|rk og Ä|demark,

and tell it, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Mount Seir, and I will stretch out my hand against you, and I will make you a desolation and an astonishment.

and thou hast said to it: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O mount Seir, And have stretched out My hand against thee, And made thee a desolation and an astonishment.

- 4** dine Byer IÅ'gger jeg i Grus. Du selv skal blive til Å~rk og kende, at jeg er HERREN.
I will lay your cities waste, and you shall be desolate; and you shall know that I am Yahweh.
Thy cities a waste I make, and thou art a desolation, And thou hast known that I [am] Jehovah.
- 5** Fordi du nÅ'rede evigt Had og i NÅ,dens Stund overgav Israeliterne til SvÅ'rdet, da deres Misgerning var fuldmoden,
Because you have had a perpetual enmity, and have given over the children of Israel to the power of the sword in the time of their calamity, in the time of the iniquity of the end; Because of thy having an enmity age-during, And thou dost saw the sons of Israel, By the hands of the sword, In the time of their calamity, In the time of the iniquity of the end:
- 6** derfor, sÅ' sandt jeg lever, lyder det fra den Herre HERREN: Jeg gÅ,r dig til Blod, og Blod skal forfÅ,lge dig; sandelig, du forbrÅ,d dig ved Blod, og Blod skal forfÅ,lge dig.
therefore, as I live, says the Lord Yahweh, I will prepare you to blood, and blood shall pursue you: since you have not hated blood, therefore blood shall pursue you.
Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Surely for blood I do appoint thee, And blood doth pursue thee, If blood thou hast not hated, Blood also doth pursue thee.
- 7** Jeg gÅ,r Seirs Bjergland til Å~rk og Å~demark og udrydder deraf enhver, som kommer og gÅ'r;
Thus will I make Mount Seir an astonishment and a desolation; and I will cut off from it him who passes through and him who returns.
And I have given mount Seir for a desolation and an astonishment, And have cut off from it him who is passing over and him who is returning,
- 8** jeg fylder dets Bjerge med drÅ;bte; pÅ' dine HÅ,je og i dine Dale og KIÅ,fter skal de svÅ'rds slagne falde.
I will fill its mountains with its slain: in your hills and in your valleys and in all your watercourses shall they fall who are slain with the sword.
And filled his mountains with his wounded, Thy hills, and thy valleys, and all thy streams, The pierced of the sword fall into them.
- 9** Jeg gÅ,r dig til Å~rk for evigt, dine Byer skal ikke bebos; og du skal kende, at jeg er HERREN.
I will make you a perpetual desolation, and your cities shall not be inhabited; and you shall know that I am Yahweh.
Desolations age-during I make thee, And thy cities do not return, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 10** Fordi du sagde: "De tvende Folk og de tvende Lande skal tilhøre mig, jeg vil tage dem i Eje!" skænt HERREN var der,
 Because you have said, These two nations and these two countries shall be mine, and we will possess it; whereas Yahweh was there:
 Because of thy saying: The two nations and the two lands are mine, and we have possessed it, And Jehovah hath been there;
- 11** derfor, så sandt jeg lever, lyder det fra den Herre HERREN: Jeg vil gøre med dig efter den Vrede og det Nid, du hadefuldt udviste imod dem, og jeg vil give mig til Hende for dig, når jeg dømmes dig;
 therefore, as I live, says the Lord Yahweh, I will do according to your anger, and according to your envy which you have showed out of your hatred against them; and I will make myself known among them, when I shall judge you.
 Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, And I have done according to thine anger, And according to thine envy, With which thou hast wrought, Because of thy hatred against them, And I have been known among them when I judge thee.
- 12** og du skal kende, at jeg er HERREN. Jeg har hørt al den Spot, du udslyngede mod Israels Bjerge: "De er ådelagt, os er de givet til Fåde!"
 You shall know that I, Yahweh, have heard all your insults which you have spoken against the mountains of Israel, saying, They are laid desolate, they are given us to devour.
 And thou hast known that I -- Jehovah, I have heard all thy despisings that thou hast spoken Against mountains of Israel, saying: A desolation, to us they were given for food.
- 13** Du gjorde dig stor imod mig med din Mund og overfusede mig med Ord; jeg hørte det.
 You have magnified yourselves against me with your mouth, and have multiplied your words against me: I have heard it.
 And ye magnify yourselves against Me with your mouth, And have made abundant against Me your words, I -- I have heard.
- 14** Så siger den Herre HERREN: Som det var din Glæde, at mit Land blev ørk, således vil jeg gøre med dig;
 Thus says the Lord Yahweh: When the whole earth rejoices, I will make you desolate.
 Thus said the Lord Jehovah: According to the rejoicing of the whole land, A desolation I make of thee.
- 15** som det var din Glæde, at Israels Huss Arvelod blev ørk, således vil jeg gøre med dig. Ørk skal du blive, Seirs Bjergland og hele Edom med; og de skal kende, at jeg er HERREN.
 As you did rejoice over the inheritance of the house of Israel, because it was desolate, so will I do to you: you shall be desolate, Mount Seir, and all Edom, even all of it; and they shall know that I am Yahweh.
 According to thy joy at the inheritance of the house of Israel because of desolation, So I do to thee -- a desolation thou art, O mount Seir, and all Edom -- all of it, And they have known that I [am] Jehovah!

- 1 Men du menneskesÅ_n, profeter om Israels bjerge og sig: Israels bjerge, hÅ_r Herrens ord. You, son of man, prophesy to the mountains of Israel, and say, You mountains of Israel, hear the word of Yahweh.**

And thou, son of man, prophesy unto mountains of Israel, and thou hast said, O mountains of Israel, hear a word of Jehovah.

- 2 SÅ¥ siger den Herre HERREN: Fordi Fjenden sagde om eder: "Ha! Å_rkener for stedse! De er blevet vor Ejendom!"**

Thus says the Lord Yahweh: Because the enemy has said against you, Aha! and, The ancient high places are ours in possession;

Thus said the Lord Jehovah: Because the enemy said against you, Aha, and the high places of old for a possession have been to us,

- 3 derfor skal du profetere og sige: SÅ¥ siger den Herre HERREN: Fordi man har higet og snappet efter eder fra alle Sider, for at I skulde tilfalde Resten af Folkene som Ejendom, og fordi I er kommet i Folkemunde,**

therefore prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh: Because, even because they have made you desolate, and swallowed you up on every side, that you might be a possession to the residue of the nations, and you are taken up in the lips of talkers, and the evil report of the people;

therefore, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Because, even because, of desolating, And of swallowing you up from round about, For your being a possession to the remnant of the nations, And ye are taken up on the tip of the tongue, And [are] an evil report of the people.

- 4 derfor, Israels Bjerge, hÅ_r HERRENs Ord: SÅ¥ siger den Herre HERREN til Bjergene, HÅ_jene, klÅ_fterne og Dalene, til de Å_de Tomter og de forladte Byer, som er blevet til Rov og til Spot for Resten af Folkene rundt om,**

therefore, you mountains of Israel, hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh to the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys, to the desolate wastes and to the cities that are forsaken, which are become a prey and derision to the residue of the nations that are round about;

Therefore, O mountains of Israel, Hear a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah, to mountains, and to hills, To streams, and to valleys, And to wastes that [are] desolate, And to cities that are forsaken, That have been for a prey, And for a scorn, to the remnant of the nations who [are] round about.

- 5 derfor, sÅ¥ siger den Herre HERREN: Sandelig, i brÅ¥ndende NidkÅ¥rhed vil jeg tale mod Resten af Folkene og mod hele Edom, som med al Hjertets GIÅ¥de og SjÅ¥lens Ringeagt udsÅ¥ sig mit Land til Ejendom for at drive indbyggerne bort og gÅ¥re det til Rov.**
therefore thus says the Lord Yahweh: Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the residue of the nations, and against all Edom, that have appointed my land to themselves for a possession with the joy of all their heart, with despite of soul, to cast it out for a prey.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Have I not, in the fire of My jealousy, Spoken against the remnant of the nations, And against Edom -- all of it, Who gave My land to themselves for a possession, With the joy of the whole heart -- with despite of soul, For the sake of casting it out for a prey?
- 6 Profeter derfor om Israels Land og sig til Bjergene, HÅ¥jene, KIÅ¥feme og Dalene: SÅ¥ siger den Herre HERREN: Se, jeg faler i NidkÅ¥rhed og Harme, fordi I bÅ¥rer Folkenes HÅ¥n.**
Therefore prophesy concerning the land of Israel, and tell the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I have spoken in my jealousy and in my wrath, because you have borne the shame of the nations:
Therefore, prophesy concerning the ground of Israel, And thou hast said to mountains, and to hills, To streams, and to valleys, Thus said the Lord Jehovah: Lo, I, in My jealousy, and in My fury, I have spoken, Because the shame of nations ye have borne.
- 7 Derfor, sÅ¥ siger den Herre HERREN: Jeg IÅ¥fter min HÅ¥nd og svÅ¥rger: Sandelig, Folkene rundt om eder skal selv bÅ¥re deres HÅ¥n.**
therefore thus says the Lord Yahweh: I have sworn, [saying], Surely the nations that are round about you, they shall bear their shame.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: I -- I have lifted up My hand, Do not -- the nations who [are] with you from round about -- they their own shame bear?
- 8 Og I, Israels Bjerger, skal skyde Grene og bÅ¥re Frugt for mit Folk Israel, thi de skal snart komme hjem.**
But you, mountains of Israel, you shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people Israel; for they are at hand to come.
And ye, O mountains of Israel, Your branch ye give out, and your fruits ye bear for My people Israel, For they have drawn near to come.
- 9 Thi se, jeg kommer og vender mig til eder, og I skal dyrkes og tilsÅ¥s;**
For, behold, I am for you, and I will turn into you, and you shall be tilled and sown;
For, lo, I [am] for you, and have turned to you, And ye have been tilled and sown.
- 10 jeg gÅ¥r Mennesker, alt Israels Hus, mangfoldige pÅ¥ eder, Byerne skal bebos og Ruinerne genopbygges;**
and I will multiply men on you, all the house of Israel, even all of it; and the cities shall be inhabited, and the waste places shall be built;
And I have multiplied on you men, All the house of Israel -- all of it, And the cities have been inhabited, And the wastes are built.

- 11** jeg gÅ_r Mennesker og Dyr mangfoldige pÅ_eder, ja de skal blive mangfoldige og frugtbare; jeg lader eder bebos som i fordums Tider og gÅ_r det bedre for eder end i Fortiden; og I skal kende, at jeg er HERREN.

and I will multiply on you man and animal; and they shall increase and be fruitful; and I will cause you to be inhabited after your former estate, and will do better [to you] than at your beginnings: and you shall know that I am Yahweh.

And I have multiplied on you man and beast, And they have multiplied and been fruitful, And I have caused you to dwell according to your former states, And I have done better than at your beginnings, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 12** Jeg lader Mennesker, mit Folk Israel, fÅ_rdes pÅ_eder; de skal tage dig i Eje, og du skal vÅ_re deres Arvelod og ikke mere gÅ_re dem barnIÅ_se.

Yes, I will cause men to walk on you, even my people Israel; and they shall possess you, and you shall be their inheritance, and you shall no more henceforth bereave them of children.

And I have caused man to walk over you, -- My people Israel, And they possess thee, and thou hast been to them for an inheritance, And thou dost add no more to bereave them.

- 13** SÅ_ siger den Herre HERREN: Fordi de siger til dig: "Du er en MenneskeÅ_der, som gÅ_r dit Folk barnIÅ_st!"

Thus says the Lord Yahweh: Because they say to you, You [land] are a devourer of men, and have been a bereaver of your nation;

Thus said the Lord Jehovah: Because they are saying to you: A devourer of men [art] thou, And a bereaver of thy nations thou hast been,

- 14** derfor skal du ikke mere Å_de Mennesker eller gÅ_re dit Folk barnIÅ_st, lyder det fra den Herre HERREN.

therefore you shall devour men no more, neither bereave your nation any more, says the Lord Yahweh;

Therefore, man thou devourest no more, And thy nations thou causest not to stumble any more, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 15** Og jeg lader dig ikke mere hÅ_re Folkenes HÅ_n, og du skal ikke mere bÅ_re Folkeslagenes Spot eller gÅ_re dit Folk harnIÅ_st, lyder det fra den Herre HERREN.

neither will I let you hear any more the shame of the nations, neither shall you bear the reproach of the peoples any more, neither shall you cause your nation to stumble any more, says the Lord Yahweh.

And I proclaim not unto thee any more the shame of the nations, And the reproach of peoples thou bearest no more, And thy nations stumble not any more, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 16** HERRENs Ord kom til mig sÅ_ledes:

Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 17** MenneskesÅ_n! Da Israels SIÅ!gt boede i deres Land, gjorde de det urent ved deres FÅ!rd og Gerninger; som en Kvindes renhed var deres FÅ!rd for mit Å...syn.
 Son of man, when the house of Israel lived in their own land, they defiled it by their way and by their doings: their way before me was as the uncleanness of a woman in her impurity.
 `Son of man, The house of Israel are dwelling on their land, And they defile it by their way and by their doings, As the uncleanness of a separated one hath their way been before Me.
- 18** SÅ¥ udÅ_ste jeg min Vrede over dem for det Blods Skyld, de udgÅ_d i Landet, og fordi de gjorde det urent med deres Afgudsbilleder.
 Therefore I poured out my wrath on them for the blood which they had poured out on the land, and because they had defiled it with their idols;
 And I do pour out My fury upon them For the blood that they shed on the land, And with their idols they have defiled it.
- 19** Jeg spredte dem blandt Folkene, og de strÅ_edes ud i Landene; efter deres FÅ!rd og Gerninger dÅ_mte jeg dem.
 and I scattered them among the nations, and they were dispersed through the countries: according to their way and according to their doings I judged them.
 And I scatter them among nations, And they are spread through lands, According to their way, and according to their doings, I have judged them.
- 20** SÅ¥ledes kom de til Folkene: hvor de kom hen, vanÅ!rede de mit hellige Navn, idet man sagde om dem: "De der er HERRENS Folk, og dog mÅ¥tte de ud af hans Land!"
 When they came to the nations, where they went, they profaned my holy name; in that men said of them, These are the people of Yahweh, and are gone forth out of his land.
 And one goeth in unto the nations whither they have gone, And they pollute My holy name by saying to them, The people of Jehovah [are] these, And from His land they have gone forth.
- 21** Da ynkedes jeg over mit hellige Navn, som Israels Hus vanÅ!rede blandt de Folk, de kom til.
 But I had regard for my holy name, which the house of Israel had profaned among the nations, where they went.
 And I have pity on My holy name, That the house of Israel have polluted among nations whither they have gone in.
- 22** Sig derfor til Israels Hus: SÅ¥ siger den Herre HERREN: Det er ikke for eders Skyld, jeg griber ind, Israels Hus, men for mit hellige Navns Skyld, som I har vanÅ!ret blandt de Folk, I kom til.
 Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: I don't do [this] for your sake, house of Israel, but for my holy name, which you have profaned among the nations, where you went.
 Therefore, say to the house of Israel, Thus said the Lord Jehovah: Not for your sake am I working, O house of Israel, But -- for My holy name, That ye have polluted among nations whither ye have gone in.

- 23** Jeg vil hellige mit store Navn, som vanÅ|res blandt Folkene, idet I har vanÅ|ret det iblandt dem; og Folkene skal kende, at jeg er HERREN, lyder det fra den Herre HERREN, nÅ|r jeg helliger mig pÅ| eder for deres Å|jne.
- I will sanctify my great name, which has been profaned among the nations, which you have profaned in the midst of them; and the nations shall know that I am Yahweh, says the Lord Yahweh, when I shall be sanctified in you before their eyes.
- And I have sanctified My great name, That is profaned among nations, That ye have polluted in your midst, And known have the nations that I [am] Jehovah, An affirmation of the Lord Jehovah, In My being sanctified in you before your eyes.
- 24** Jeg vil hente eder fra Folkene, samle eder fra alle Lande og bringe eder til eders Land. For I will take you from among the nations, and gather you out of all the countries, and will bring you into your own land.
- And I have taken you out of the nations, And have gathered you out of all the lands, And I have brought you in unto your land,
- 25** Da stÅ|nker jeg rent Vand pÅ| eder, sÅ| I bliver rene; jeg renser eder for al eders Urenhed og alle eders Afgudsbilleder.
- I will sprinkle clean water on you, and you shall be clean: from all your filthiness, and from all your idols, will I cleanse you.
- And I have sprinkled over you clean water, And ye have been clean; From all your uncleannesses, and from all your idols, I do cleanse you.
- 26** Jeg giver eder et nyt Hjerte, og en ny Å|nd giver jeg i eders Indre; Stenhjertet tager jeg ud af eders KÅ|d og giver eder et KÅ|dhjerte.
- A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you; and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you a heart of flesh.
- And I have given to you a new heart, And a new spirit I give in your midst, And I have turned aside the heart of stone out of your flesh, And I have given to you a heart of flesh.
- 27** Jeg giver min Å|nd i eders Indre og virker, at I fÅ|lger mine VedtÅ|gter og tager Vare pÅ| at holde mine Lovbud,
- I will put my Spirit within you, and cause you to walk in my statutes, and you shall keep my ordinances, and do them.
- And My Spirit I give in your midst, And I have done this, so that in My statutes ye walk, And My judgments ye keep, and have done them.
- 28** I skal bo i det Land, jeg gav eders FÅ|dre, og I skal vÅ|re mit Folk, og jeg vil vÅ|re eders Gud.
- You shall dwell in the land that I gave to your fathers; and you shall be my people, and I will be your God.
- And ye have dwelt in the land that I have given to your fathers, And ye have been to Me for a people, And I -- I am to you for God.

- 29** Jeg frelser eder fra al eders Urenbed; jeg kalder Kornet frem og mangfoldiggør det og sender ikke mere Hungersnød over eder.
I will save you from all your uncleanness: and I will call for the grain, and will multiply it, and lay no famine on you.
And I have saved you from all your uncleannesses, And I have called unto the corn, and multiplied it, And I have put no famine upon you.
- 30** Jeg mangfoldiggør Træernes Frugter og Markens Afgrøde, for at I ikke mere skal tage en Hungersnøds Skændsel på jer eder blandt Folkene.
I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that you may receive no more the reproach of famine among the nations.
And I have multiplied the fruit of the tree, And the increase of the field, So that ye receive not any more a reproach of famine among nations.
- 31** Da skal I ihukomme eders onde Veje og eders Gerninger, som ikke var gode, og ledes ved eder selv over eders Misgerninger og Vederstyggeligheder.
Then shall you remember your evil ways, and your doings that were not good; and you shall loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.
And ye have remembered your ways that [are] evil, And your doings that [are] not good, And have been loathsome in your own faces, For your iniquities, and for your abominations.
- 32** Ikke for eders Skyld griber jeg ind, lyder det fra den Herre HERREN, det være eder kundgjort! Skam jer og blues over eders Veje, Israels Hus!
Nor for your sake do I [this], says the Lord Yahweh, be it known to you: be ashamed and confounded for your ways, house of Israel.
Not for your sake am I working, An affirmation of the Lord Jehovah, Be it known to you, Be ashamed and confounded, because of your ways, O house of Israel.
- 33** Så siger den Herre HERREN: Den Dag jeg renser eder for alle eders Misgerninger, lader jeg Byerne bebos, og Ruinerne skal genopbygges;
Thus says the Lord Yahweh: In the day that I cleanse you from all your iniquities, I will cause the cities to be inhabited, and the waste places shall be built.
Thus said the Lord Jehovah: In the day of My cleansing you from all your iniquities, I have caused the cities to be inhabited, And the wastes have been built,
- 34** det ødelagte Land skal dyrkes, i Stedet for at det har været en ødemark for alles øjne, som kom forbi.
The land that was desolate shall be tilled, whereas it was a desolation in the sight of all who passed by.
And the desolate land is tilled, Instead of which it was a desolation before the eyes of every passer by,

- 35** Da skal man sige: "Dette Land, som var Å₂delagt, er blevet som Edens Have, og Byerne, som var omstyrtet, Å₂delagt og nedrevet, er befÅ₂stet og beboet."
- They shall say, This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate and ruined cities are fortified and inhabited.
- And they have said: This land, that was desolated, Hath been as the garden of Eden, And the cities -- the wasted, And the desolated, and the broken down, Fenced places have remained.
- 36** Og Folkene, der er tilhage rundt om eder, skal kende, at jeg, HERREN, har opbygget de nedrevne Byer og tilplantet det Å₂delagte Land; jeg, HERREN, har talet, og jeg fuldbyrder det.
- Then the nations that are left round about you shall know that I, Yahweh, have built the ruined places, and planted that which was desolate: I, Yahweh, have spoken it, and I will do it.
- And known have the nations who are left round about you, That I Jehovah have built the thrown down, I have planted the desolated: I Jehovah have spoken, and I have done [it].
- 37** SÅ₂ siger den Herre HERREN: OgsÅ₂ dette vil jeg gÅ₂re for Israels Hus pÅ₂ deres BÅ₂n: Jeg vil gÅ₂re dem mangfoldige som en Hjord af Mennesker;
- Thus says the Lord Yahweh: For this, moreover, will I be inquired of by the house of Israel, to do it for them: I will increase them with men like a flock.
- Thus said the Lord Jehovah: Yet this I am required, By the house of Israel to do to them, I multiply them as a flock of men,
- 38** som en Hjord af Offerdyr, som Jerusalems FÅ₂rehjorde pÅ₂ dets HÅ₂jtider skal de omstyrtede Byer blive fulde af Menneskehjorde; og de skal kende, at jeg er HERREN.
- As the flock for sacrifice, as the flock of Jerusalem in her appointed feasts, so shall the waste cities be filled with flocks of men; and they shall know that I am Yahweh.
- As a flock of holy ones, as a flock of Jerusalem, In her appointed seasons, So are the waste cities full of flocks of men, And they have known that I [am] Jehovah!
- 1** Herrens hÅ₂nd kom over mig, og han fÅ₂rte mig i Å₂nden ud og satte mig midt i dalen. Den var fuld af Ben;
- The hand of Yahweh was on me, and he brought me out in the Spirit of Yahweh, and set me down in the midst of the valley; and it was full of bones.
- There hath been upon me a hand of Jehovah, and He taketh me forth in the Spirit of Jehovah, and doth place me in the midst of the valley, and it is full of bones,
- 2** og han fÅ₂rte mig rundt omkring dem, og se, de IÅ₂ i store MÅ₂ngder ud over Dalen, og se, de var aldeles tÅ₂rre.
- He caused me to pass by them round about: and, behold, there were very many in the open valley; and, behold, they were very dry.
- and He causeth me to pass over by them, all round about, and lo, very many [are] on the face of the valley, and lo, very dry.

- 3** DerpÅ¥ sagde han til mig: "MenneskesÅ_n! kan disse Ben blive levende?" Jeg svarede: "Herre, HERRE, du ved det!"
- He said to me, Son of man, can these bones live? I answered, Lord Yahweh, you know. And He saith unto me, `Son of man, do these bones live?` And I say, `O Lord Jehovah, Thou -- Thou hast known.`
- 4** SÅ¥ sagde han til mig: Profeter over disse Ben og sig til dem: I tÅ_rre Ben, hÅ_r HERRENS Ord!
- Again he said to me, Prophesy over these bones, and tell them, you dry bones, hear the word of Yahweh.
- And He saith unto me, `Prophesy concerning these bones, and thou hast said unto them: O dry bones, hear a word of Jehovah:
- 5** SÅ¥ siger den Herre HERREN til disse Ben: Se, jeg bringer Å...nd i eder, sÅ¥ I bliver levende.
- Thus says the Lord Yahweh to these bones: Behold, I will cause breath to enter into you, and you shall live.
- Thus said the Lord Jehovah to these bones: Lo, I am bringing into you a spirit, and ye have lived,
- 6** Jeg IÅ_gger Sener om eder, lader KÅ_d vokse frem pÅ¥ eder, overtrÅ_kker eder med Hud og indgiver eder Å...nd, sÅ¥ I bliver levende; og I skal kende, at jeg er HERREN.
- I will lay sinews on you, and will bring up flesh on you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am Yahweh.
- and I have given on you sinews, and cause flesh to come up upon you, and covered you over with skin, and given in you a spirit, and ye have lived, and ye have known that I [am] Jehovah.`
- 7** SÅ¥ profeterede jeg, som mig var pÅ¥lagt, og der hÅ_rtes en Lyd, da jeg profeterede, og se, der hÅ_rtes Raslen, og Benene nÅ_rmede sig hverandre.
- So I prophesied as I was commanded: and as I prophesied, there was a noise, and, behold, an earthquake; and the bones came together, bone to its bone.
- And I have prophesied as I have been commanded, and there is a noise, as I am prophesying, and lo, a rushing, and draw near do the bones, bone unto its bone.
- 8** Og jeg skuede, og se, der kom Sener pÅ¥ dem, KÅ_d voksede frem, og de blev overtrukket med Hud, men der var ingen Å...nd i dem.
- I saw, and, behold, there were sinews on them, and flesh came up, and skin covered them above; but there was no breath in them.
- And I beheld, and lo, on them [are] sinews, and flesh hath come up, and cover them doth skin over above -- and spirit there is none in them.

- 9** SÅ¥ sagde han til mig: Profeter og tal til Å...nden, profeter, du MenneskesÅ_n, og sig til dem: SÅ¥ siger den Herre HERREN: Å...nd, kom fra de fre VerdenshjÅ_rner og blÅ's pÅ¥ disse drÅ|bte, at de mÅ¥ blive levende!

Then said he to me, Prophecy to the wind, prophecy, son of man, and tell the wind, Thus says the Lord Yahweh: Come from the four winds, breath, and breathe on these slain, that they may live.

And He saith unto me: `Prophecy unto the Spirit, prophecy, son of man, and thou hast said unto the Spirit: Thus said the Lord Jehovah: From the four winds come in, O Spirit, and breathe on these slain, and they do live.`

- 10** Da profeterede jeg, som han bÅ_d mig, og Å...nden kom i dem, og de blev levende og rejste sig pÅ¥ deres FÅ_nder, en sÅ¥re, sÅ¥re stor HÅ_r.

So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up on their feet, an exceeding great army.

And I have prophesied as He commanded me, and the Spirit cometh into them, and they live, and stand on their feet -- a very very great force.

- 11** DerpÅ¥ sagde han til mig: MenneskesÅ_n! Disse Ben er alt Israels Hus. Se, de siger: "Vore Ben er tÅ_rre, vort HÅ¥b er svundet, det er ude med os!"

Then he said to me, Son of man, these bones are the whole house of Israel: behold, they say, Our bones are dried up, and our hope is lost; we are clean cut off.

And He saith unto me, `Son of man, these bones are the whole house of Israel; lo, they are saying: Dried up have our bones, And perished hath our hope, We have been cut off by ourselves.

- 12** Profeter derfor og sig til dem: SÅ¥ siger den Herre HERREN: Se, jeg Å¥bner eders Grave og fÅ_rer eder ud af dem, mit Folk, og bringer eder til Israels Land;

Therefore prophecy, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, my people; and I will bring you into the land of Israel.

Therefore, prophecy, and thou hast said unto them, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am opening your graves, And have brought you up out of your graves, O My people, And brought you in unto the land of Israel.

- 13** og I skal kende, at jeg er HERREN, nÅ¥r jeg Å¥bner eders Grave og fÅ_rer eder ud af dem, mit Folk.

You shall know that I am Yahweh, when I have opened your graves, and caused you to come up out of your graves, my people.

And ye have known that I [am] Jehovah, In My opening your graves, And in My bringing you up out of your graves, O My people.

- 14** Jeg indgiver eder min Å...nd, sÅ¥ I bliver levende, og jeg bosÅ¥tter eder i eders Land; og I skal kende, at jeg er HERREN; jeg har talet, og jeg fuldbyrder det, lyder det fra HERREN.
I will put my Spirit in you, and you shall live, and I will place you in your own land: and you shall know that I, Yahweh, have spoken it and performed it, says Yahweh.
And I have given My Spirit in you, and ye have lived, And I have caused you to rest on your land, And ye have known that I Jehovah, I have spoken, and I have done [it], An affirmation of Jehovah.`
- 15** HERRENS Ord kom til mig sÅ¥ledes:
The word of Yahweh came again to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 16** Du, MenneskesÅ_n, tag dig et Stykke TrÅ¥ og skriv derpÅ¥: Juda og hans MedbrÅ_dre blandt Israeliterne! Tag sÅ¥ et andet Stykke TrÅ¥ og skriv derpÅ¥: Josef Efraims TrÅ¥ og hans MedbrÅ_dre, alt Israels Hus!
You, son of man, take one stick, and write on it, For Judah, and for the children of Israel his companions: then take another stick, and write on it, For Joseph, the stick of Ephraim, and [for] all the house of Israel his companions:
`And thou, son of man, take to thee one stick, and write on it, For Judah, and for the sons of Israel, his companions; and take another stick, and write on it, For Joseph, the stick of Ephraim, and all the house of Israel, his companions,
- 17** FÅ_j dem sÅ¥ sammen til eet Stykke, sÅ¥ de bliver eet i din HÅ¥nd.
and join them for you one to another into one stick, that they may become one in your hand.
and bring them near one unto another, to thee, for one stick, and they have become one in thy hand.
- 18** Og nÅ¥r sÅ¥ dine LandsmÅ¥nd siger til dig: "Vil du ikke sige os, hvad du mener dermed?"
When the children of your people shall speak to you, saying, Will you not show us what you mean by these?
`And when sons of thy people speak unto thee, saying, Dost thou not declare to us what these [are] to thee?
- 19** sig sÅ¥ til dem: SÅ¥ siger den Herre HERREN: Se, jeg tager Josefs TrÅ¥", som var i Efraims HÅ¥nd, og Israels Stammer, hans MedbrÅ_dre, og fÅ_jer dem til Judas TrÅ¥ og gÅ_r dem til eet Stykke og de skal blive eet i Judas HÅ¥nd.
tell them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions; and I will put them with it, [even] with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in my
Speak unto them, Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am taking the stick of Joseph, that [is] in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions, and have given them unto him, with the stick of Judah, and have made them become one stick, and they have been one in My hand.

- 20** Og Træstykke, du skrev på, skal være i din Hånd, så de kan se dem.
The sticks whereon you write shall be in your hand before their eyes.
And the sticks on which thou writest have been in thy hand before thine eyes,
- 21** Tal så til dem: Så siger den Herre HERREN: Se, jeg henter Israeliterne fra Folkene, til hvilke de vandrede hen, og samler dem alle Vegne fra og bringer dem til deres Land.
Say to them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will take the children of Israel from among the nations, where they are gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land:
and speak thou unto them: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am taking the sons of Israel, From among the nations whither they have gone, And have gathered them from round about, And I have brought them in unto their land.
- 22** Jeg gør dem til eet Folk i Landet på Israels Bjerge; og de skal alle have en og samme Konge og ikke mere være to Folk eller delt i to Riger.
and I will make them one nation in the land, on the mountains of Israel; and one king shall be king to them all; and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all;
And I have made them become one nation in the land, on mountains of Israel, And one king is to them all for king, And they are no more as two nations, Nor are they divided any more into two kingdoms again.
- 23** De skal ikke mere gøre sig urene ved deres Afgudsbilleder og væmmelige Guder eller alle deres Overtrædelser, og jeg vil frelse dem fra alt deres Frafald, hvormed de forsyndede sig, og rense dem, og de skal være mit Folk, og jeg vil være deres Gud.
neither shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions; but I will save them out of all their dwelling-places, in which they have sinned, and will cleanse them: so shall they be my people, and I will be their God.
Nor are they defiled any more with their idols, And with their abominations, And with any of their transgressions, And I have saved them out of all their dwellings, In which they have sinned, And I have cleansed them, And they have been to Me for a people, And I -- I am to them for God.
- 24** Min Tjener David skal være Konge over dem, og alle skal de have en og samme Hyrde. De skal følge mine Lovbud og holde mine Vedtægter og gøre efter dem.
My servant David shall be king over them; and they all shall have one shepherd: they shall also walk in my ordinances, and observe my statutes, and do them.
And My servant David [is] king over them, And one shepherd have they all, And in My judgments they go, And My statutes they keep, and have done them.

25 De skal bo i det Land, jeg gav min Tjener Jakob, der hvor deres Fædre boede; de skal bo der til evig Tid, de, deres Børn og Børnebørn; og min Tjener David skal være deres Fyrste evindeligt.

They shall dwell in the land that I have given to Jacob my servant, in which your fathers lived; and they shall dwell therein, they, and their children, and their children's children, forever: and David my servant shall be their prince for ever.

And they have dwelt on the land that I gave to My servant, to Jacob, In which your fathers have dwelt, And they have dwelt on it, they and their sons, And their son's sons -- unto the age, And David My servant [is] their prince -- to the age.

26 Jeg slutter en Fredspagt med dem, en evig Pagt skal det være; og jeg gør dem mangfoldige og sætter min Helligdom i deres Midte evindeligt;

Moreover I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them; and I will place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them forevermore.

And I have made to them a covenant of peace, A covenant age-during it is with them, And I have placed them, and multiplied them, And placed My sanctuary in their midst -- to the age.

27 min Bolig skal være over dem; jeg vil være deres Gud, og de skal være mit Folk.

My tent also shall be with them; and I will be their God, and they shall be my people.

And My tabernacle hath been over them, And I have been to them for God, And they have been to Me for a people.

28 Og Folkene skal kende, at jeg er HERREN, som helliger Israel, når min Helligdom bliver i deres Midte evindeligt

The nations shall know that I am Yahweh who sanctifies Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them forevermore.

And known have the nations that I Jehovah am sanctifying Israel, In My sanctuary being in their midst -- to the age!

1 HERRENS Ord kom til mig således:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

2 Menneskens søn, vend dit Ansigt mod Gog i Magogs Land, Fyrsten over Rosj, Mesjek og Tubal, og profeter imod ham

Son of man, set your face toward Gog, of the land of Magog, the prince of Rosh, Meshech, and Tubal, and prophesy against him,

Son of man, set thy face unto Gog, of the land of Magog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal, and prophesy concerning him,

- 3** og sig: SÅŕ siger den Herre HERREN: Se, jeg kommer over dig, Gog, Fyrste over Rosj, Mesjek og Tubal.
and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Gog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal:
and thou hast said: Thus saith the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Gog, Prince of Rosh, Meshech, and Tubal,
- 4** Jeg vender dig og sÅŕtter Kroge i dine KÅŕber og trÅŕkker dig frem med hele din HÅŕr, Heste og Ryttere, alle i smukke KIÅŕder, en vÅŕldig Skare med store og smÅŕ Skjolde, alle med SvÅŕrd i HÅŕnd.
and I will turn you about, and put hooks into your jaws, and I will bring you forth, and all your army, horses and horsemen, all of them clothed in full armor, a great company with buckler and shield, all of them handling swords;
And I have turned thee back, And I have put hooks in thy jaws, And have brought thee out, and all thy force, Horses and horsemen, Clothed in perfection all of them, A numerous assembly, [with] buckler and shield, Handling swords -- all of them.
- 5** Persere, Åŕtiopere og PutÅŕere er med dem, alle med Skjold og Hjelm, Persia, Cush, and Put with them, all of them with shield and helmet;
Persia, Cush, and Phut, with them, All of them [with] shield and helmet.
- 6** Gomer med alle dets Hobe, Togarmas Hus fra det yderste Nord med alle dets Hobe, mange Folkeslag er med.
Gomer, and all his hordes; the house of Togarmah in the uttermost parts of the north, and all his hordes; even many peoples with you.
Gomer and all its bands, The house of Togarmah of the sides of the north, And all its bands, many peoples with thee,
- 7** Rust dig og hold dig rede med hele din Skare, som er samlet om dig, og vÅŕr mig rede til Tjeneste.
Be you prepared, yes, prepare yourself, you, and all your companies who are assembled to you, and be you a guard to them.
Be prepared, yea, prepare for thee, Thou and all thine assemblies who are assembled unto thee, And thou hast been to them for a guard.
- 8** Lang Tid herefter skal der komme Bud efter dig; ved Åŕrenes Fjende skal du overfalde et Land, som atter er unddraget SvÅŕrdet, et Folk, som fra mange Folkeslag er sanket sammen pÅŕ Israels Bjerger, der stadig IÅŕ Åŕde hen, et Folk, som er fÅŕt bort fra Folkeslagene og nu bor trygt til Hobe.
After many days you shall be visited: in the latter years you shall come into the land that is brought back from the sword, that is gathered out of many peoples, on the mountains of Israel, which have been a continual waste; but it is brought forth out of the peoples, and they shall dwell securely, all of them.
After many days thou art appointed, In the latter end of the years thou comest in unto a land brought back from sword, [A people] gathered out of many peoples, Upon mountains of Israel, That have been for a perpetual waste, And it from the peoples hath been brought out, And dwelt safely have all of them.

- 9 Du skal trÅkke op som et Uvejr og komme som en Sky og oversvÅmme Landet, du og alle dine Hobe og de mange Folkeslag, som fÅlger dig.**
You shall ascend, you shall come like a storm, you shall be like a cloud to cover the land, you, and all your hordes, and many peoples with you.
And thou hast gone up -- as wasting thou comest in, As a cloud to cover the land art thou, Thou and all thy bands, and many peoples with thee.
- 10 SÅsiger den Herre HERREN: PÅhin Dag skal en Tanke stige op i dit Hjerter, og du skal oplÅgge onde RÅd**
Thus says the Lord Yahweh: It shall happen in that day, that things shall come into your mind, and you shall devise an evil device:
Thus said the Lord Jehovah: And it hath come to pass in that day, Come up do things on thy heart, And thou hast thought an evil thought,
- 11 og sige: "Jeg vil drage op imod et Åbent Land og overfalde fredelige Folk, som bor trygt, som alle bor uden Mure og hverken har PortstÅnger eller Porte,**
and you shall say, I will go up to the land of unwallled villages; I will go to those who are at rest, who dwell securely, all of them dwelling without walls, and having neither bars nor gates;
And thou hast said: I go up against a land of unwallled villages, I go in to those at rest, dwelling confidently, All of them are dwelling without walls, And bar and doors they have not.
- 12 for at gÅre Bytte og rÅve Rov, lÅgge HÅnd pÅgenopbyggede ruiner og pÅet Folk, der er indsamlet fra Folkene og vinder sig FÅog Gods, og som bor pÅ Jordens Navle."**
to take the spoil and to take the prey; to turn your hand against the waste places that are [now] inhabited, and against the people who are gathered out of the nations, who have gotten cattle and goods, who dwell in the middle of the earth.
To take a spoil, and to take a prey, To turn back thy hand on inhabited wastes, And on a people gathered out of nations, Making cattle and substance, Dwelling on a high part of the land.
- 13 SabÅerne og Dedaniterne, Tarsiss KÅbmÅnd og alle dets Handelsfolk skal sige til dig: "Kommer du for at gÅre Bytte, har du samlet din Skare for at rÅve Rov, for at bortfÅre SÅlv og Guld, rane FÅog Gods og gÅre et vÅldigt Bytte?"**
Sheba, and Dedan, and the merchants of Tarshish, with all the young lions of it, shall tell you, Are you come to take the spoil? have you assembled your company to take the prey? to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to take great spoil?
Sheba, and Dedan, and merchants of Tarshish, And all its young lions say to thee: To take a spoil art thou come in? To take a prey assembled thine assembly? To bear away silver and gold? To take away cattle and substance? To take a great spoil?

- 14 Profeter derfor, MenneskesÅ_n, og sig til Gog: SÅ¥ siger den Herre HERREN: Ja, pÅ¥ hin Dag skal du bryde op, medens mit Folk Israel bor trygt,
Therefore, son of man, prophesy, and tell Gog, Thus says the Lord Yahweh: In that day when my people Israel dwells securely, shall you not know it?
Therefore, prophesy, son of man, and thou hast said to Gog: Thus said the Lord Jehovah: In that day, in the dwelling of My people Israel safely, Dost thou not know?**
- 15 og komme fra din Hjemstavn yderst i Nord, du og de mange Folkeslag, der fÅ_lger dig, alle til Hest, en stor Skare, en vÅ!ldig HÅ!r;
You shall come from your place out of the uttermost parts of the north, you, and many peoples with you, all of them riding on horses, a great company and a mighty army;
And thou hast come in out of thy place, From the sides of the north, Thou and many peoples with thee, Riding on horses -- all of them, A great assembly, and a numerous force.**
- 16 som en Sky skal du drage op mod mit Folk Israel og oversvÅ_mme Landet. I de sidste Dage skal det ske; jeg fÅ_rer dig imod mit Land; og Folkene skal kende mig, nÅ¥r jeg for deres Å_jne helliger mig pÅ¥ dig, Gog.
and you shall come up against my people Israel, as a cloud to cover the land: it shall happen in the latter days, that I will bring you against my land, that the nations may know me, when I shall be sanctified in you, Gog, before their eyes.
And thou hast come up against My people Israel, As a cloud to cover the land, In the latter end of the days it is, And I have brought thee in against My land, In order that the nations may know Me, In My being sanctified in thee before their eyes, O Gog.**
- 17 SÅ¥ siger den Herre HERREN: Er det dig, jeg taledede om i gamle dage ved mine Tjenere, Israels Profeter, som profeterede i hine Tider, at jeg vilde bringe dig over dem?
Thus says the Lord Yahweh: Are you he of whom I spoke in old time by my servants the prophets of Israel, who prophesied in those days for [many] years that I would bring you against them?
Thus said the Lord Jehovah: Art thou he of whom I spake in former days, By the hand of My servants, prophets of Israel, Who are prophesying in those days -- years, To bring thee in against them?**
- 18 Men pÅ¥ hin dag, nÅ¥r Gog overfalder Israels Land, lyder det fra den Herre HERREN, vil jeg give min Vrede Luft.
It shall happen in that day, when Gog shall come against the land of Israel, says the Lord Yahweh, that my wrath shall come up into my nostrils.
And it hath come to pass, in that day, In the day of the coming in of Gog against the land of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah, Come up doth My fury in My face,**
- 19 I NidkÅ!rhed, i glÅ_dende Vrede udtaler jeg det: Sandelig, pÅ¥ hin Dag skal et vÅ!ldigt JordskÅ!lv komme over Israels Land;
For in my jealousy and in the fire of my wrath have I spoken, Surely in that day there shall be a great shaking in the land of Israel;
And in My zeal, in the fire of My wrath, I have spoken: Is there not in that day a great rushing on the land of Israel?**

20 for mit Å...syn skal Havets Fisk, Himmelens Fugle, Markens vilde Dyr og alt kryb pÅ¥ Jorden og alle Mennesker pÅ¥ Jordens Flade skÅ¥lve, Bjergene skal styrte, KlippevÅ¥ggene falde og hver Mur synke til Jord.

so that the fish of the sea, and the birds of the sky, and the animals of the field, and all creeping things who creep on the earth, and all the men who are on the surface of the earth, shall shake at my presence, and the mountains shall be thrown down, and the steep places shall fall, and every wall shall fall to the ground.

And rushed from My presence have fishes of the sea, And the fowl of the heavens, And the beast of the field, And every creeping thing that is creeping on the ground, And all men who [are] on the face of the ground, And thrown down have been the mountains, And fallen have the ascents, And every wall to the earth falleth.

21 Jeg nedkalder alle RÅ¥dsler over ham, lyder det fra den Herre HERREN; den enes SvÅ¥rd skal rettes mod den anden;

I will call for a sword against him to all my mountains, says the Lord Yahweh: every man`s sword shall be against his brother.

And I have called against him, to all My mountains a sword, An affirmation of the Lord Jehovah, The sword of each is against his brother.

22 jeg gÅ¥r i Rette med ham med Pest og Blod, med Regnskyl og Haglsten; Ild og Svovl lader jeg regne over ham, hans Hobe og de mange Folkeslag, som fÅ¥lger ham.

With pestilence and with blood will I enter into judgment with him; and I will rain on him, and on his hordes, and on the many peoples who are with him, an overflowing shower, and great hailstones, fire, and sulfur.

And I have been judged with him, With pestilence and with blood, And an overflowing rain and hailstones, Fire and brimstone I rain on him, and on his bands, And on many peoples who [are] with him.

23 Jeg viser mig stor og hellig og giver mig til Kende for de mange Folks Å¥jne; og de skal kende, at jeg er HERREN.

I will magnify myself, and sanctify myself, and I will make myself known in the eyes of many nations; and they shall know that I am Yahweh.

And I have magnified Myself, and sanctified Myself, And I have been known before the eyes of many nations, And they have known that I [am] Jehovah!

1 Du, MenneskesÅ¥n, Profeter mod Gog og sig: SÅ¥ siger den Herre HHERREN. Se, Jeg kommer over dig, Gog, Fyrste over Rosj, Mesjek og Tubal!

You, son of man, prophesy against Gog, and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Gog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal:

And thou, son of man, prophesy concerning Gog, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Gog, Prince of Rosh, Meshech, and Tubal,

- 2** Jeg vender dig, leder dig og fÃrer dig op fra det yderste Nord og bringer dig til Israels Bjerger.

and I will turn you about, and will lead you on, and will cause you to come up from the uttermost parts of the north; and I will bring you on the mountains of Israel;

And have turned thee back, and enticed thee, And caused thee to come up from the sides of the north, And brought thee in against mountains of Israel,

- 3** SÃr jeg Buen ud af din venstre HÃnd og lader Pilene falde ud af din hÃjre.

and I will strike your bow out of your left hand, and will cause your arrows to fall out of your right hand.

And have smitten thy bow out of thy left hand, Yea, thine arrows out of thy right I cause to fall.

- 4** PÃ Israels Bjerger skal du falde, du og alle dine Hobe og Folkeslagene, der fÃlger dig; jeg giver dig til FÃde for alle HÃnde Rovfugle og Markens vilde Dyr.

You shall fall on the mountains of Israel, you, and all your hordes, and the peoples who are with you: I will give you to the ravenous birds of every sort, and to the animals of the field to be devoured.

On mountains of Israel thou fallest, Thou, and all thy bands, and the peoples who [are] with thee, To ravenous fowl -- a bird of every wing, And [to] a beast of the field, I have given thee for food.

- 5** I Ãben Mark skal du falde, sÃ sandt jeg har talet, lyder det fra den Herre HERREN.

You shall fall on the open field; for I have spoken it, says the Lord Yahweh.

On the face of the field thou fallest, for I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 6** Og jeg sÃtter Ild pÃ Magog og pÃ de fjerne Strandes trygge Indbyggere; og de skal kende, at jeg er HERREN.

I will send a fire on Magog, and on those who dwell securely in the isles; and they shall know that I am Yahweh.

And I have sent a fire against Magog, And against the confident inhabitants of the isles, And they have known that I [am] Jehovah.

- 7** Mit hellige Navn kundgÃr jeg midt i mit Folk Israel, og jeg vil ikke mere vanhellige mit hellige Navn; og Folkene skal kende, at jeg er HERREN, den Hellige i Israel.

My holy name will I make known in the midst of my people Israel; neither will I allow my holy name to be profaned any more: and the nations shall know that I am Yahweh, the Holy One in Israel.

And My holy name I make known in the midst of My people Israel, And I pollute not My holy name any more, And known have the nations that I, Jehovah, the Holy One, [am] in Israel.

- 8 Se, det kommer, det skal ske, lyder det fra den Herre HERREN; det er Dagen, jeg har talet om.**

Behold, it comes, and it shall be done, says the Lord Yahweh; this is the day whereof I have spoken.

Lo, it hath come, and it hath been done, An affirmation of the Lord Jehovah, It [is] the day of which I spake.

- 9 SÅ skal Indbyggerne i Israels Byer gå ud og gøre Ild på og tænde op med Rustninger, små og store Skjolde, Buer, Pile, Håndstave og Spyd; og de skal bruge det til at gøre Ild med i syv Å...r.**

Those who dwell in the cities of Israel shall go forth, and shall make fires of the weapons and burn them, both the shields and the bucklers, the bows and the arrows, and the war clubs, and the spears, and they shall make fires of them seven years;

And gone out have the inhabitants of cities of Israel, And they have burned and kindled [a fire], With armour, and shield, and buckler, With bow, and with arrows, And with hand-staves, and with javelins, And they have caused a fire to burn with them seven years,

- 10 De skal ikke hente Træ i Marken eller hugge Brænde i Skovene, men gøre Ild på med Rustningerne. De skal plyndre dem, de plyndredes af, og hære dem, de hærgedes af, lyder det fra den Herre HERREN.**

so that they shall take no wood out of the field, neither cut down any out of the forests; for they shall make fires of the weapons; and they shall plunder those who plundered them, and rob those who robbed them, says the Lord Yahweh.

And they do not take wood out of the field, Nor do they hew out of the forests, For with armour they cause the fire to burn, And they have spoiled their spoilers, And they have plundered their plunderers, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 11 Og på hin Dag giver jeg Gog et Gravsted i Israel, Vandringsmændenes dal Åsten for Havet, og den skal spærre Vejen for Vandringsmænd; der skal de jorde Gog og hele hans larmende Hob og kalde Stedet: Gogs larmende Hobs dal.**

It shall happen in that day, that I will give to Gog a place for burial in Israel, the valley of those who pass through on the east of the sea; and it shall stop those who pass through: and there shall they bury Gog and all his multitude; and they shall call it The valley of Hamon-gog.

And it hath come to pass, in that day, I give to Gog a place there -- a grave in Israel, the valley of those passing by, east of the sea, and it is stopping those passing by, and they have buried there Gog, and all his multitude, and have cried, O valley of the multitude of Gog!

- 12 Israels Hus skal have hele syv Månedes neder til at jorde dem og således rense Landet. Seven months shall the house of Israel be burying them, that they may cleanse the land. And the house of Israel have buried them -- in order to cleanse the land -- seven months.**

- 13** Alt folket i Landet skal jorde dem, og det skal tjene til deres Ros, på den Dag jeg herliggør mig, lyder det fra den Herre HERREN.

Yes, all the people of the land shall bury them; and it shall be to them a renown in the day that I shall be glorified, says the Lord Yahweh.

Yea, all the people of the land have buried them, and it hath been to them for a name -- the day of My being honoured -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 14** Man skal udvælge fast Mandskab til at drage Landet rundt og søge efter dem, der er blevet tilbage ud over Landet, for at rense det; når syv måneder er gået, skal de skride til at søge;

They shall set apart men of continual employment, who shall pass through the land, and, with those who pass through, those who bury those who remain on the surface of the land, to cleanse it: after the end of seven months shall they search.

And men for continual employment they separate, passing on through the land, burying with those passing by those who are left on the face of the earth, to cleanse it: at the end of seven months they search.

- 15** og når de vandrer Landet rundt og en finder en menneskeknogle, skal han sætte et mærke derved, for at Graverne kan jorde dem i Gogs larmende Hobs Dal;

Those who pass through the land shall pass through; and when any sees a man's bone, then shall he set up a sign by it, until the undertakers have buried it in the valley of Hamon-gog.

And those passing by have passed through the land, and seen a bone of man, and one hath constructed near it a sign till those burying have buried it in the valley of the multitude of Gog.

- 16** også skal en By have Navnet Hamona". Således skal de rense Landet.

Hamonah shall also be the name of a city. Thus shall they cleanse the land.

And also the name of the city [is] The multitude; and they have cleansed the land.

- 17** Og du, Menneskesøn! Så siger den Herre HERREN: Sig til alle Fugle og alle Markens vilde Dyr: Saml eder og kom hid, kom sammen alle Vegne fra til mit Slagtoffer, som jeg slagter for eder, et vældigt Slagtoffer på Israels Bjerge; I skal drikke Kød og drikke Blod!

You, son of man, thus says the Lord Yahweh: Speak to the birds of every sort, and to every animal of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my sacrifice that I do sacrifice for you, even a great sacrifice on the mountains of Israel, that you may eat flesh and drink blood.

And thou, son of man, thus said the Lord Jehovah: Say to the bird -- every wing, and to every beast of the field: Be assembled and come in, Be gathered from round about, For My sacrifice that I am sacrificing for you, A great sacrifice on mountains of Israel, And ye have eaten flesh, and drunk blood.

- 18** KÄ_d af Helte skal I Ä_de, Blod af Jordens Fyrster skal I drikke, VÄ_dre, FÄ_r, Bukke og Tyre, alle fedet i Basan.

You shall eat the flesh of the mighty, and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bulls, all of them fatlings of Bashan.

Flesh of the mighty ye do eat, And blood of princes of the earth ye drink, Of rams, of lambs, and of he-goats, Of calves, fatlings of Bashan -- all of them.

- 19** I skal Ä_de eder mä_tte i Fedt og drikke eder drukne i Blod af mit Slagtoffer, som jeg slagter for eder.

You shall eat fat until you be full, and drink blood until you be drunken, of my sacrifice which I have sacrificed for you.

And ye have eaten fat to satiety, And ye have drunk blood -- to drunkenness, Of My sacrifice that I sacrificed for you.

- 20** I skal mä_tte eder ved mit Bord med KÄ_reheste og Rytterheste, Helte og alle HÄ_nde Krigsfolk, lyder det fra den Herre HERREN.

You shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, says the Lord Yahweh.

And ye have been satisfied at My table with horse and rider, Mighty man, and every man of war, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 21** Jeg Ä_benbarer min Herlighed blandt Folkene, og alle Folkene skal skue den Dom, jeg fuldbyrder, og min HÄ_nd, som jeg IÄ_gger pä_ dem.

I will set my glory among the nations; and all the nations shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid on them.

And I have given My honour among nations, And seen have all the nations My Judgment that I have done, And My hand that I have laid on them.

- 22** Israels Hus skal kende, at jeg, HERREN, er deres Gud fra hin Dag og fremdeles;
So the house of Israel shall know that I am Yahweh their God, from that day and forward.
And known have the house of Israel that I [am] Jehovah their God, From that day and henceforth.

- 23** og Folkene skal kende, at Israels Hus vandrede i Landflygtighed for deres Misgerningers Skyld, fordi de var trolÄ_se imod mig, sä_ jeg skjulte mit Ä...syn for dem og gav dem i deres Fjenders HÄ_nd, hvorfor de alle faldt for SvÄ_rdet.

The nations shall know that the house of Israel went into captivity for their iniquity; because they trespassed against me, and I hid my face from them: so I gave them into the hand of their adversaries, and they fell all of them by the sword.

And known have the nations that for their iniquity, Removed have the house of Israel, Because they have trespassed against Me, And I do hide My face from them, And give them into the hand of their adversaries, And they fall by sword -- all of them.

24 Efter deres Urenhed og deres Overtrædelser handlede jeg med dem og skjulte mit Ansyn for dem.

According to their uncleanness and according to their transgressions did I to them; and I hid my face from them.

According to their uncleanness, And according to their transgressions, I have done with them, And I do hide My face from them.

25 Derfor, så siger den Herre HERREN; Nu vil jeg vende Jakobs Skæbne, forbarme mig over alt Israels Hus og være nidkær for mit hellige Navn;

Therefore thus says the Lord Yahweh: Now will I bring back the captivity of Jacob, and have mercy on the whole house of Israel; and I will be jealous for my holy name.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Now do I bring back the captivity of Jacob, And I have pitied all the house of Israel, And have been zealous for My holy name.

26 og de skal glemme deres Skændsel og al den Troshed, de viste mig, når de bor trygt i deres Land, uden at nogen skræmmer,

They shall bear their shame, and all their trespasses whereby they have trespassed against me, when they shall dwell securely in their land, and none shall make them afraid;

And they have forgotten their shame, And all their trespass that they trespassed against Me, In their dwelling on their land confidently and none troubling.

27 når jeg fører dem tilbage fra Folkeslagene, samler dem fra deres Fjenders Lande og helliger mig på dem for mange Folks Æjne.

when I have brought them back from the peoples, and gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of many nations.

In My bringing them back from the peoples, I have assembled them from the lands of their enemies, And I have been sanctified in them before the eyes of the many nations,

28 Og de skal kende, at jeg er HERREN deres Gud, når jeg efter at have ført dem i Landflygtighed blandt Folkene samler dem i deres Land uden at lade nogen af dem blive tilbage derude

They shall know that I am Yahweh their God, in that I caused them to go into captivity among the nations, and have gathered them to their own land; and I will leave none of them any more there;

And they have known that I [am] Jehovah their God, In My removing them unto the nations, And I have gathered them unto their land, And I leave none of them any more there.

29 og ikke mere skjuler mit Ansyn for dem, da jeg har udgydt min Ånd over Israels Hus, lyder det fra den Herre HERREN.

neither will I hide my face any more from them; for I have poured out my Spirit on the house of Israel, says the Lord Yahweh.

And I hide not any more My face from them, In that I have poured out My spirit on the house of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah!

- 1** I det fem og tyvende År efter at vi var fÅrt i landflygtighed, ved nytÅrstide, pÅ den tiende dag i MÅneden i det fjortende År efter Byens indtagelse, netop pÅ den Dag kom HERRENS HÅnd over mig, og han fÅrte mig
- In the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth [day] of the month, in the fourteenth year after that the city was struck, in the same day, the hand of Yahweh was on me, and he brought me there.
- In the twenty and fifth year of our removal, in the beginning of the year, in the tenth of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in this self-same day hath a hand of Jehovah been upon me, and He bringeth me in thither;
- 2** i Guds Syner til Israels Land og satte mig pÅ et sÅre hÅjt Bjerg, og pÅ det var der bygget noget som en By mod Syd;
- In the visions of God brought he me into the land of Israel, and set me down on a very high mountain, whereon was as it were the frame of a city on the south.
- in visions of God He hath brought me in unto the land of Israel, and causeth me to rest on a very high mountain, and upon it [is] as the frame of a city on the south.
- 3** og da han havde fÅrt mig derhen, se, da var der en Mand som Kobber at se til med en HÅrgarnssnor og en MÅlestang i HÅnden, og han stod ved Porten.
- He brought me there; and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand, and a measuring reed; and he stood in the gate.
- And He bringeth me in thither, and lo, a man, his appearance as the appearance of brass, and a thread of flax in his hand, and a measuring-reed, and he is standing at the gate,
- 4** Manden sagde til mig: "MenneskesÅn, se med dine Åjne, hÅr med dine Årer og IÅg vel MÅrke til alt, hvad jeg viser dig; thi du er fÅrt hid, for at jeg skal vise dig det. KundgÅr Israels Hus alt, hvad du ser!"
- The man said to me, Son of man, see with your eyes, and hear with your ears, and set your heart on all that I shall show you; for, to the intent that I may show them to you, are you brought here: declare all that you see to the house of Israel.
- and the man speaketh unto me: `Son of man, see with thine eyes, And with thine ears hear, And set thy heart to all that I am shewing thee, For, in order to shew [it] thee, Thou hast been brought in hither, Declare all that thou art seeing to the house of Israel.`
- 5** Og se, der var en Mur uden om Templet til alle Sider. Manden holdt i HÅnden en MÅlestang. som var seks Alen lang, en Alen en HÅndsbred IÅngere end sÅdvanlig", og han mÅlte Muren; den var eet MÅl bred og eet MÅl hÅj.
- Behold, a wall on the outside of the house round about, and in the man`s hand a measuring reed six cubits long, of a cubit and a handbreadth each: so he measured the thickness of the building, one reed; and the height, one reed.
- And lo, a wall on the outside of the house all round about, and in the hand of the man a measuring-reed, six cubits by a cubit and a handbreadth, and he measureth the breadth of the building one reed, and the height one reed.

- 6** SÅ gik han op ad syv Trappetrin ind i den Port, hvis Forside vendte mod Åst; og han mÅlte Portens TÅrskel til eet MÅl i Bredden,
 Then came he to the gate which looks toward the east, and went up the steps of it: and he measured the threshold of the gate, one reed broad; and the other threshold, one reed broad.
 And he cometh in unto the gate whose front [is] eastward, and he goeth up by its steps, and he measureth the threshold of the gate one reed broad, even the one threshold one reed broad,
- 7** hvert af Portens Siderum ligeledes til eet MÅl i LÅngden og eet i Bredden, Murpillerne mellem Siderummene til fem Alen og TÅrskelen ved Portens Forhal pÅ den Side,
 Every lodge was one reed long, and one reed broad; and [the space] between the lodges was five cubits; and the threshold of the gate by the porch of the gate toward the house was one reed.
 and the little chamber one reed long and one reed broad, and between the little chambers five cubits, and the threshold of the gate, from the side of the porch of the gate from within, one reed.
- 8** der vendte indad i Porten, til eet MÅl.
 He measured also the porch of the gate toward the house, one reed.
 And he measureth the porch of the gate from within one reed,
- 9** Og han mÅlte Portens Forhal til otte Alen og dens Murpiller til to; Portens Forhal IÅ pÅ indersiden.
 Then measured he the porch of the gate, eight cubits; and the posts of it, two cubits; and the porch of the gate was toward the house.
 and he measureth the porch of the gate eight cubits, and its posts two cubits, and the porch of the gates from within,
- 10** Portens Siderum, tre pÅ hver Side, IÅ over for hverandre; de var lige store alle tre; ogsÅ Murpillerne pÅ begge Sider var lige store.
 The lodges of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure: and the posts had one measure on this side and on that side.
 and the little chambers of the gate eastward, three on this side, and three on that side; one measure [is] to them three, and one measure [is] to the posts, on this side and on that side.
- 11** SÅ mÅlte han Portindgangens Bredde til ti Alen og Portgangens til tretten.
 He measured the breadth of the opening of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits;
 And he measureth the breadth of the opening of the gate ten cubits, the length of the gate thirteen cubits;

- 12 Foran Siderummene var der på begge Sider afspærrede Pladser på een Alen, og selve Siderummene på begge Sider var seks Alen.**
and a border before the lodges, one cubit [on this side], and a border, one cubit on that side; and the lodges, six cubits on this side, and six cubits on that side.
and a border before the little chambers, one cubit, and one cubit [is] the border on this side, and the little chamber [is] six cubits on this side, and six cubits on that side.
- 13 Så målte han Porten fra Indervæggen i et Siderum til Indervæggen i Siderummet lige overfor til en Bredde af fem og tyve Alen, Døren over for Døren.**
He measured the gate from the roof of the one lodge to the roof of the other, a breadth of twenty-five cubits; door against door.
And he measureth the gate from the roof of the [one] little chamber to the roof of another; the breadth twenty and five cubits, opening over-against opening.
- 14 Så målte han Forhallen til tyve Alen; og Forgærdens omgav Portens Forhal".**
He made also posts, sixty cubits; and the court [reached] to the posts, round about the gate.
And he maketh the posts of sixty cubits, even unto the post of the court, the gate all round about;
- 15 Fra Portens Forside udad til Portforhallens Forside indad var der halvtredsindstyve Alen.**
[From] the forefront of the gate at the entrance to the forefront of the inner porch of the gate were fifty cubits.
and by the front of the gate of the entrance, by the front of the porch of the inner gate, fifty cubits;
- 16 Porten havde på begge Sider Gittervinduer, som udvidede sig indad i Siderummene og deres Murpiller; ligeledes havde Forhallen på alle Sider Vinduer, som udvidede sig indad. På Murpillerne til begge Sider var der Palmer.**
There were closed windows to the lodges, and to their posts within the gate round about, and likewise to the arches; and windows were round about inward; and on [each] post were palm-trees.
and narrow windows [are] unto the little chambers, and unto their posts at the inside of the gate all round about -- and so to the arches -- and windows all round about [are] at the inside, and at the post [are] palm-trees.
- 17 Derpå førte han mig ind i den ydre Forgærd. Og se, der var Kamre, og Forgærdens rundt var der et stenlagt Stykke; der var tredive Kamre på Stenlægningen.**
Then brought he me into the outer court; and, behold, there were chambers and a pavement, made for the court round about: thirty chambers were on the pavement.
And he bringeth me in unto the outer court, and lo, chambers and a pavement made for the court all round about -- thirty chambers on the pavement --

- 18** Det stenlagte Stykke st dte op til Portenes Sidemure, lige s  bredt som Portene var lange; det var den nedre Stenl gning.
The pavement was by the side of the gates, answerable to the length of the gates, even the lower pavement.
and the pavement unto the side of the gates over-against the length of the gates [is] the lower pavement;
- 19** Han m lte Forg rdens Bredde fra den nedre Ports indre Forside til den indre Ports ydre Forside til hundrede Alen. Og han f rte mig mod Nord,
Then he measured the breadth from the forefront of the lower gate to the forefront of the inner court outside, one hundred cubits, [both] on the east and on the north.
and he measureth the breadth from before the lower gate, to the front of the inner court, on the outside, a hundred cubits, eastward and northward.
- 20** og se, der var en Port, som vendte mod Nord, i den ydre Forg rd, og han m lte dens L ngde og Bredde.
The gate of the outer court whose prospect is toward the north, he measured the length of it and the breadth of it.
As to the gate of the outer court whose front [is] northward, he hath measured its length and its breadth;
- 21** Den havde tre Siderum til hver Side, og Murpillerne og Forhallen havde samme M l som i den f rste Port; den var halvtredsindstyve Alen lang og fem og tyve Alen bred.
The lodges of it were three on this side and three on that side; and the posts of it and the arches of it were after the measure of the first gate: the length of it was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.
and its little chambers, three on this side, and three on that side, and its posts and its arches have been according to the measure of the first gate, fifty cubits its length, and the breadth five and twenty by the cubit;
- 22** Vinduer, Forhal og Palmer havde samme M l som i den Port, hvis Forside vendte mod  st; ad syv Trin steg man op dertil, og Forhallen l  inderst inde.
The windows of it, and the arches of it, and the palm-trees of it, were after the measure of the gate whose prospect is toward the east; and they went up to it by seven steps; and the arches of it were before them.
and its windows, and its arches, and its palm-trees [are] according to the measure of the gate whose face [is] eastward, and by seven steps they go up on it, and its arches [are] before them.
- 23** En Port til den indre Forg rd l  over for Nordporten, ligesom Forholdet var ved  stporten; og han m lte fra Port til Port hundrede Alen.
There was a gate to the inner court over against the [other] gate, [both] on the north and on the east; and he measured from gate to gate one hundred cubits.
And the gate of the inner court [is] over-against the gate at the north and at the east; and he measureth from gate unto gate, a hundred cubits.

- 24** SÅƒ fÅƒrte han mig mod Syd og se, der var ogsÅƒ en Port mod Syd, og han mÅƒlte dens Murpiller og Forhal; de havde samme MÅƒl som de andre.
 He led me toward the south; and, behold, a gate toward the south: and he measured the posts of it and the arches of it according to these measures.
 And he causeth me to go southward, and lo, a gate southward, and he hath measured its posts and its arches according to these measures;
- 25** Porten og dens Forhal havde Vinduer af samme Slags som de andre. Den var halvtredsindstve Alen lang og fem og tyve Alen bred;
 There were windows in it and in the arches of it round about, like those windows: the length was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.
 and windows [are] to it and to its arches all round about, like these windows, fifty cubits the length, and the breadth five and twenty cubits;
- 26** syv Trin fÅƒrte op til den; Forhallen IÅƒ inderst inde, og der var Palmer pÅƒ Murpillerne til begge Sider.
 There were seven steps to go up to it, and the arches of it were before them; and it had palm-trees, one on this side, and another on that side, on the posts of it.
 and seven steps [are] its ascent, and its arches [are] before them, and palm-trees [are] to it, one on this side, and one on that side, at its posts;
- 27** Endelig var der en Port til den indre ForgÅƒrd over for Sydporten: han mÅƒlte hundrede Alen fra Port til Port.
 There was a gate to the inner court toward the south: and he measured from gate to gate toward the south a hundred cubits.
 and the gate of the inner court [is] southward, and he measureth from gate unto gate southward, a hundred cubits.
- 28** DerpÅƒ fÅƒrte han mig til den indre ForgÅƒrd gennem Sydporten, og den mÅƒlte han; den havde samme StÅƒrrelse som de andre,
 Then he brought me to the inner court by the south gate: and he measured the south gate according to these measures;
 And he bringeth me in unto the inner court by the south gate, and he measureth the south gate according to these measures;
- 29** og dens Siderum, Murpiller og Forhal havde samme StÅƒrrelse som de andre; Porten og dens Forhal havde Vinduer rundt om. Den var halvtredsindstve Alen lang og fem og tyve Alen bred.
 and the lodges of it, and the posts of it, and the arches of it, according to these measures: and there were windows in it and in the arches of it round about; it was fifty cubits long, and twenty-five cubits broad.
 and its little chambers, and its posts, and its arches [are] according to these measures, and windows [are] to it and to its arches all round about; fifty cubits the length, and the breadth twenty and five cubits.

- 30 (Der var Forhaller rundt om, fem og tyve Alen lange og fem Alenbrede.
There were arches round about, twenty-five cubits long, and five cubits broad.
As to the arches all round about, the length [is] five and twenty cubits, and the breadth five cubits;**
- 31 Forhallen vendte ud mod den ydre ForgÅ¥rd med Palmer pÅ¥ Murpillerne, og otte Trin dannede dens Opgang.
The arches of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it: and the ascent to it had eight steps.
and its arches [are] unto the outer court, and palm-trees [are] unto its posts, and eight steps [are] its ascent.**
- 32 SÅ¥ fÅ_rte han mig til Å~stporten og mÅ¥lte denne Port; den havde samme StÅ_rrelse som de andre,
He brought me into the inner court toward the east: and he measured the gate according to these measures;
And he bringeth me in unto the inner court eastward, and he measureth the gate according to these measures;**
- 33 og Siderum, Murpiller og ForgÅ¥rd havde samme StÅ_rrelse som de andre; Porten og dens Forhal havde Vinduer rundt om. Den var halvtredsindstyve Alen lang og fem og tyve Alen bred.
and the lodges of it, and the posts of it, and the arches of it, according to these measures: and there were windows therein and in the arches of it round about; it was fifty cubits long, and twenty-five cubits broad.
and its little chambers, and its posts, and its arches [are] according to these measures: and windows [are] to it and to its arches all round about, the length fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits;**
- 34 Forhallen vendte ud mod den ydre ForgÅ¥rd med Palmer pÅ¥ Murpillerne til begge Sider, og otte Trin dannede dens Opgang.
The arches of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it, on this side, and on that side: and the ascent to it had eight steps.
and its arches [are] toward the outer court, and palm-trees [are] toward its posts, on this side and on that side, and eight steps [are] its ascent.**
- 35 SÅ¥ fÅ_rte han mig til Nordporten og mÅ¥lte den; den havde samme StÅ_rrelse som de andre,
He brought me to the north gate: and he measured [it] according to these measures;
And he bringeth me in unto the north gate, and hath measured according to these measures;**

- 36** ligeledes Siderum, Murpiller og Forhal; Porten og dens Forhal havde Vinduer rundt om. Den var halvtredsindstyve Alen lang og fem og tyve Alen bred.
 the lodges of it, the posts of it, and the arches of it: and there were windows therein round about; the length was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.
 its little chambers, its posts, and its arches; and windows [are] to it all round about: the length fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits;
- 37** Forhallen vendte ud mod den ydre ForgÅ¥rd med Palmer pÅ¥ Murpillerne til begge Sider, og otte Trin dannede dens Opgang.
 The posts of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it, on this side, and on that side: and the ascent to it had eight steps.
 and its posts [are] to the outer court, and palm-trees [are] unto its posts, on this side and on that side, and eight steps [are] its ascent.
- 38** DerpÅ¥ vendte han sig til det Indre, idet han fÅ¥rte mig til Å¥stporten; der skyllede man BrÅ¥ndofferet
 A chamber with the door of it was by the posts at the gates; there they washed the burnt offering.
 And the chamber and its opening [is] by the posts of the gates, there they purge the burnt-offering.
- 39** Og i Portens Forhal stod to Borde pÅ¥ den ene Side og to pÅ¥ den anden til at slagte BrÅ¥ndofferet, Syndofferet og Skyldofferet pÅ¥.
 In the porch of the gate were two tables on this side, and two tables on that side, to kill thereon the burnt offering and the sin-offering and the trespass-offering.
 And in the porch of the gate [are] two tables on this side, and two tables on that side, to slaughter on them the burnt-offering, and the sin-offering, and the guilt-offering;
- 40** OgsÅ¥ ved det ydre HjÅ¥rne, mod Nord nÅ¥r man steg op i Portindgangen, stod to Borde og ved Portforhallens andet HjÅ¥rne andre to,
 On the [one] side outside, as one goes up to the entry of the gate toward the north, were two tables; and on the other side, which belonged to the porch of the gate, were two tables.
 and at the side without, at the going up to the opening of the north gate, [are] two tables; and at the other side that [is] at the porch of the gate, [are] two tables;
- 41** fire Borde pÅ¥ hver Side ved Portens HjÅ¥rner, i alt otte. PÅ¥ dem slagtede man Slagtofferet.
 Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate; eight tables, whereupon they killed [the sacrifices].
 four tables [are] on this side, and four tables on that side, at the side of the gate, eight tables on which they slaughter.

- 42 Og, til BrÄndofferet stod der tre Kvaderstensborde, halvanden Alen lange, halvanden Alen brede og en Alen hÄje; pÄ dem lagde man de Redskaber, med hvilke man slagtede BrÄndofferet og Slagtofferet.

There were four tables for the burnt offering, of hewn stone, a cubit and a half long, and a cubit and a half broad, and one cubit high; whereupon they laid the instruments with which they killed the burnt offering and the sacrifice.

And the four tables for burnt-offering [are] of hewn stone: the length one cubit and a half, and the breadth one cubit and a half, and the height one cubit: on them they place the instruments with which they slaughter the burnt-offering and the sacrifice.

- 43 De havde hele Vejen rundt en Rand pÄ en HÄndsbred, der vendte indad; og oven over Bordene var der Tage til VÄrn mod Regn og Sol. DerpÄ fÄrte han mig atter

The hooks, a handbreadth long, were fastened within round about: and on the tables was the flesh of the offering.

And the boundaries [are] one handbreadth, prepared within all round about: and on the tables [is] the flesh of the offering.

- 44 til den indre ForgÄrd, og se, der var to Kamre, et ved Nordportens Hjärne med Forsiden mod Syd og et andet ved Sydportens Hjärne med Forsiden mod Nord.

Outside of the inner gate were chambers for the singers in the inner court, which was at the side of the north gate; and their prospect was toward the south; one at the side of the east gate having the prospect toward the north.

And on the outside of the inner gate [are] chambers of the singers, in the inner court, that [are] at the side of the north gate, and their fronts [are] southward, one at the side of the east gate [hath] the front northward.

- 45 Og han sagde til mig: "Kammeret her, hvis Forside vender mod Syd, er for PrÄsterne, der tager Vare pÄ, hvad der er at varetage i Templet,

He said to me, This chamber, whose prospect is toward the south, is for the priests, the keepers of the charge of the house;

And he speaketh unto me: `This chamber, whose front [is] southward, [is] for priests keeping charge of the house;

- 46 og Kammeret der, hvis Forside vender mod Nord, er for PrÄsterne, der tager Vare pÄ, hvad der er at varetage ved Alteret. Det er Zadoks SÄnoer, som alene af Levis SÄnner mÄ nÄrme sig HERREN for at tjene ham."

and the chamber whose prospect is toward the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar: these are the sons of Zadok, who from among the sons of Levi come near to Yahweh to minister to him.

and the chamber, whose front [is] northward, [is] for priests keeping charge of the altar: they [are] sons of Zadok, who are drawing near of the sons of Levi unto Jehovah, to serve Him.`

- 47** Så målte han Forgården; den var hundrede Alen lang og hundrede Alen bred i Firkant; og Alteret stod foran Templet.

He measured the court, one hundred cubits long, and a hundred cubits broad, foursquare; and the altar was before the house.

And he measureth the court: the length a hundred cubits, and the breadth a hundred cubits, square, and the altar [is] before the house.

- 48** Derpå førte han mig til Templets Forhal og målte Forhallens Piller" ; de var fem Alen brede på begge Sider; Porten var fjorten Alen bred og dens Sidevægge tre Alen på begge Sider,

Then he brought me to the porch of the house, and measured each post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side: and the breadth of the gate was three cubits on this side, and three cubits on that side.

And he bringeth me in unto the porch of the house, and he measureth the post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side, and the breadth of the gate, three cubits on this side, and three cubits on that side;

- 49** og Forhallen var tyve Alen lang og tolv Alen bred. Ad ti Trin steg man op til den; og der stod Søjler op ad Pillerne, een på hver Side.

The length of the porch was twenty cubits, and the breadth eleven cubits; even by the steps whereby they went up to it: and there were pillars by the posts, one on this side, and another on that side.

the length of the porch twenty cubits, and the breadth eleven cubits; and by the steps whereby they go up unto it: and pillars [are] at the posts, one on this side, and one on that side.

- 1** Derpå førte han mig til det hellige og målte pillerne, de var seks Al brede på begge Sider;

He brought me to the temple, and measured the posts, six cubits broad on the one side, and six cubits broad on the other side, which was the breadth of the tent.

And he bringeth me in unto the temple, and he measureth the posts, six cubits the breadth on this side, and six cubits the breadth on that side -- the breadth of the tent.

- 2** Indgangen var ti Alen bred, dens Sidevægge fem Alen til begge Sider; og han målte dets Længde til fyrretyve Alen og Bredden til tyve.

The breadth of the entrance was ten cubits; and the sides of the entrance were five cubits on the one side, and five cubits on the other side: and he measured the length of it, forty cubits, and the breadth, twenty cubits.

And the breadth of the opening [is] ten cubits; and the sides of the opening [are] five cubits on this side, and five cubits on that side; and he measureth its length forty cubits, and the breadth twenty cubits.

- 3** DerpÅ gik han ind i Inderhallen og mÅlte indgangens Piller; de var to Alen, og Indgangen var seks Alen bred og SidevÅggene syv Alen brede til begge Sider.
Then went he inward, and measured each post of the entrance, two cubits; and the entrance, six cubits; and the breadth of the entrance, seven cubits.
And he hath gone inward, and measureth the post of the opening two cubits, and the opening six cubits, and the breadth of the opening seven cubits.
- 4** Og han mÅlte dets LÅngde til tyve Alen og Bredden til tyve ud for Tempelrummet. Og han sagde til mig: "Dette er det Allerhelligste."
He measured the length of it, twenty cubits, and the breadth, twenty cubits, before the temple: and he said to me, This is the most holy place.
And he measureth its length twenty cubits, and the breadth twenty cubits, unto the front of the temple, and he saith unto me, `This [is] the holy of holies.`
- 5** DerpÅ mÅlte han Templets Mur; den var seks Alen bred; og Tilbygningen var fire Alen bred Templet rundt.
Then he measured the wall of the house, six cubits; and the breadth of every side-chamber, four cubits, round about the house on every side.
And he measureth the wall of the house six cubits, and the breadth of the side-chamber four cubits, all round the house round about.
- 6** Tilbygningen IÅ Rum ved Rum, tre Aum oven pÅ hverandre tredive Gange, og der var Fremspring, sÅ BjÅlkerne ikke greb ind i Templets Mur.
The side-chambers were in three stories, one over another, and thirty in order; and they entered into the wall which belonged to the house for the side-chambers round about, that they might have hold [therein], and not have hold in the wall of the house.
And the side-chambers [are] side-chamber by side-chamber, three and thirty times; and they are entering into the wall -- which the house hath for the side-chambers all round about -- to be taken hold of, and they are not taken hold of by the wall of the house.
- 7** SÅledes var Tilbygningens Rum bredere og bredere opad, efter som Tempelmuren var trukket tilbage opad, Templet rundt. Fra det nederste StokvÅrk steg man op til det mellemste, og derfra op til det Å,verste.
The side-chambers were broader as they encompassed [the house] higher and higher; for the encompassing of the house went higher and higher round about the house: therefore the breadth of the house [continued] upward; and so one went up [from] the lowest [chamber] to the highest by the middle [chamber].
And a broad place and a turning place still upwards [are] to the side-chambers, for the turning round of the house [is] still upwards all round about the house: therefore the breadth of the house [is] upwards, and so the lower one goeth up unto the higher by the midst.

- 8 Og jeg så ved Templet en ophøjet brolagt Plads hele Vejen rundt. Tilbygningens Grundmure var et fuldt Mål høje, seks Alen til Kanten.**

I saw also that the house had a raised base round about: the foundations of the side-chambers were a full reed of six great cubits.

And I have looked at the house, the height all round about: the foundations of the side-chambers [are] the fulness of the reed, six cubits by the joining.

- 9 Tilbygningens Ydermur var fem Alen bred. Der var en Åben Plads langs Templets Tilbygning.**

The thickness of the wall, which was for the side-chambers, on the outside, was five cubits: and that which was left was the place of the side-chambers that belonged to the house.

The breadth of the wall that [is] to the side-chamber at the outside [is] five cubits; and that which is left [is] the place of the side-chambers that [are] to the house.

- 10 En afspærret Plads, tyve Alen bred, omgav Templet på alle Sider.**

Between the chambers was a breadth of twenty cubits round about the house on every side.

And between the chambers [is] a breadth of twenty cubits round about the house, all round about.

- 11 Tilbygningens Døre førte ud til den Åbne Plads, en Dør mod Nord og en anden mod Syd; og den Åbne Plads var fem Alen bred på alle Sider.**

The doors of the side-chambers were toward [the place] that was left, one door toward the north, and another door toward the south: and the breadth of the place that was left was five cubits round about.

And the opening of the side-chamber [is] to the place left, one opening northward, and one opening southward, and the breadth of the place that is left [is] five cubits all round about.

- 12 Den Bygning, som lå ved den afspærrede Plads imod Vest, var halvfjerdsindstyve Alen bred, dens Mur var fem Alen tyk til alle Sider, og den var halvfemsindstyve Alen lang.**

The building that was before the separate place at the side toward the west was seventy cubits broad; and the wall of the building was five cubits thick round about, and the length of it ninety cubits.

As to the building that [is] at the front of the separate place [at] the corner westward, the breadth [is] seventy cubits, and the wall of the building five cubits broad all round about, and its length ninety cubits.

- 13 Han målte Templet; det var hundrede Alen langt; den afspærrede Plads tillige med Bagbygningen og dens Mure var hundrede Alen lang,**

So he measured the house, one hundred cubits long; and the separate place, and the building, with the walls of it, one hundred cubits long;

And he hath measured the house, the length [is] a hundred cubits; and the separate place, and the building, and its walls, the length [is] a hundred cubits;

- 14** og Templets Forside tillige med den afspærrede Plads mod Æst var hundrede Alen bred.
also the breadth of the face of the house, and of the separate place toward the east, one hundred cubits.
and the breadth of the front of the house, and of the separate place eastward, a hundred cubits.
- 15** Og han målte Længden af Bagbygningen langs den afspærrede Plads, som lå bag den; den var hundrede Alen. Det Hellige, Inderhallen og den ydre Forhal
He measured the length of the building before the separate place which was at the back of it, and the galleries of it on the one side and on the other side, one hundred cubits; and the inner temple, and the porches of the court;
And he hath measured the length of the building unto the front of the separate place that [is] at its hinder part, and its galleries on this side and on that side, a hundred cubits, and the inner temple and the porches of the court,
- 16** var træklædt. Vinduer, som udvidede sig indad, gav Lys rundt om i alle tre Rum, og Væggene derinde var klædt med Træ rundt om fra Gulv til Vinduer,
the thresholds, and the closed windows, and the galleries round about on their three stories, over against the threshold, with wood ceilings round about, and [from] the ground up to the windows, (now the windows were covered),
the thresholds, and the narrow windows, and the galleries round about them three, over-against the threshold, a ceiling of wood all round about, and the ground unto the windows and the covered windows,
- 17** og fra Indgangens Sidevægg til det indre Rum var der Væggen rundt to [the space] above the door, even to the inner house, and outside, and by all the wall round about inside and outside, by measure.
over above the opening, and unto the inner-house, and at the outside, and by all the wall all round about within and without [by] measure.
- 18** udskåret Arbejde, Keruber og Palmer, en Palme mellem to Keruber; Keruberne havde to Ansigter;
It was made with cherubim and palm-trees; and a palm-tree was between cherub and cherub, and every cherub had two faces;
And it is made [with] cherubs and palm-trees, and a palm-tree [is] between cherub and cherub, and two faces [are] to the cherub;
- 19** Menneskeansigtet vendte mod Palmen på den ene Side og Løveansigtet mod Palmen på den anden Side; således var der gjort hele Templet rundt.
so that there was the face of a man toward the palm-tree on the one side, and the face of a young lion toward the palm-tree on the other side. [thus was it] made through all the house round about:
and the face of man [is] unto the palm-tree on this side, and the face of a young lion unto the palm-tree on that side; it is made unto all the house all round about.

- 20 Fra Gulv til Vinduer var der fremstillet Keruber og Palmer på det Helliges Væg.**
from the ground to above the door were cherubim and palm-trees made: thus was the wall of the temple.
from the earth unto above the opening [are] the cherubs and the palm-trees made, and [on] the wall of the temple.
- 21 Ved Indgangen til det Hellige var der firkantede Dørstolper. Foran Helligdommen var der noget, der så ud som**
As for the temple, the door-posts were squared; and as for the face of the sanctuary, the appearance [of it] was as the appearance [of the temple].
Of the temple the side post [is] square, and of the front of the sanctuary, the appearance [is] as the appearance.
- 22 et Træalter, tre Alen højt, to Alen langt og to Alen bredt; det havde Hjørner, og dets Fodstykke og Vægge var af Træ. Og han sagde til mig: "Dette er Bordet, som står for HERRENS Åsyn."**
The altar was of wood, three cubits high, and the length of it two cubits; and the corners of it, and the length of it, and the walls of it, were of wood: and he said to me, This is the table that is before Yahweh.
Of the altar, the wood [is] three cubits in height, and its length two cubits; and its corners [are] to it, and its length, and its walls [are] of wood, and he speaketh unto me, `This [is] the table that [is] before Jehovah.`
- 23 Det Hellige havde to Døre;**
The temple and the sanctuary had two doors.
And two doors [are] to the temple and to the sanctuary;
- 24 ligeledes havde Helligdommen to Døre; hver Dør var to bevægelige Dørflader, to på hver Dør.**
The doors had two leaves [apiece], two turning leaves: two [leaves] for the one door, and two leaves for the other.
and two leaves [are] to the doors, two turning leaves [are] to the doors, two to the one door, and two leaves to the other.
- 25 Og på dem var der fretillet Keruber og Palmer ligesom på Væggene. Der var et Trætag uden for Forhallen.**
There were made on them, on the doors of the temple, cherubim and palm-trees, like as were made on the walls; and there was a threshold of wood on the face of the porch outside.
And made on them, on the doors of the temple, [are] cherubs and palm-trees as are made on the walls, and a thickness of wood [is] at the front of the porch on the outside.

26 Der var gitrede Vinduer og Palmer pÅ Forhallens SidevÅgge til begge Sider..."

There were closed windows and palm-trees on the one side and on the other side, on the sides of the porch: thus were the side-chambers of the house, and the thresholds.

And narrow windows and palm-trees [are] on this side, and on that side, at the sides of the porch, and the side-chambers of the house, and the thick places.

1 DerpÅ fÅ_rte han mig ud i den indre forgÅrd i nordlig retning, og han fÅ_rte mig til Kamrene, som lÅ ud imod den afspÅrrede Plads og Bagbygningen, nogle pÅ den ene Side, andre pÅ den anden.

Then he brought me forth into the outer court, the way toward the north: and he brought me into the chamber that was over against the separate place, and which was over against the building toward the north.

And he bringeth me forth unto the outer court, the way northward, and he bringeth me in unto the chamber that [is] over-against the separate place, and that [is] over-against the building at the north.

2 LÅngden var hundrede Alen og Bredden halvtredsindstyve.

Before the length of one hundred cubits was the north door, and the breadth was fifty cubits.

At the front of the length [is] a hundred cubits [at] the north opening, and the breadth fifty cubits.

3 Over for Portene, som hÅ_rte til den indre ForgÅrd, og over for Stenbroen, som hÅ_rte til den ydre ForgÅrd, var der Gang over for Gang i tre StokvÅrk.

Over against the twenty [cubits] which belonged to the inner court, and over against the pavement which belonged to the outer court, was gallery against gallery in the third story.

Over-against the twenty [cubits] that are to the inner court, and over-against the pavement that [is] to the outer court, [is] gallery over-against gallery, in the three [storeys].

4 Foran Kamrene var der en Forgang, ti Alen bred og hundrede Alen lang, og deres DÅ_re vendte mod Nord.

Before the chambers was a walk of ten cubits` breadth inward, a way of one cubit; and their doors were toward the north.

And at the front of the chambers [is] a walk of ten cubits in breadth unto the inner part, a way of one cubit, and their openings [are] at the north.

5 De Å_vre Kamre var de snÅ_vreste, thi Gangen tog noget af deres Plads, sÅ at de var mindre end de nederste og mellemste.

Now the upper chambers were shorter; for the galleries took away from these, more than from the lower and the middle, in the building.

And the upper chambers [are] short, for the galleries contain more than these, than the lower, and than the middle one, of the building;

- 6** Thi de havde tre StokvÆrk og ingen SÆjler svarende til den ydre ForgÆrds; derfor var de Æverste snÆvrere end de nederste og mellemste.
 For they were in three stories, and they didn't have pillars as the pillars of the courts: therefore [the uppermost] was straitened more than the lowest and the middle from the ground.
 for they [are] threefold, and they have no pillars as the pillars of the court, therefore it hath been kept back -- more than the lower and than the middle one -- from the ground.
- 7** Der IÆb en Mur udenfor langs Kamrene i Retning af den ydre ForgÆrd; foran Kamrene var dens LÆngde halvtredsindstyve Alen;
 The wall that was outside by the side of the chambers, toward the outer court before the chambers, the length of it was fifty cubits.
 As to the wall that [is] at the outside, over-against the chambers, the way of the outer-court at the front of the chambers, its length [is] fifty cubits;
- 8** thi Kamrene, som IÆ ved den ydre ForgÆrd, havde en samlet LÆngde af halvtredsindstyve Alen, og de IÆ over for hine, i alt hundrede Alen.
 For the length of the chambers that were in the outer court was fifty cubits: and, behold, before the temple were one hundred cubits.
 for the length of the chambers that [are] to the outer court [is] fifty cubits, and of those on the front of the temple a hundred cubits.
- 9** Neden for disse Kamre var indgangen pÆ Æstsiden, nÆr man gik ind i dem fra den ydre ForgÆrd,
 From under these chambers was the entry on the east side, as one goes into them from the outer court.
 And under these chambers [is] the entrance from the east, in one's going into them from the outer court.
- 10** ved Begyndelsen af den ydre Mur. DerpÆ fÆrte han mig mod Syd; og der var ogsÆ Kamre ud imod den afspÆrrede Plads og Bagbygningen
 In the thickness of the wall of the court toward the east, before the separate place, and before the building, there were chambers.
 In the breadth of the wall of the court eastward, unto the front of the separate place, and unto the front of the building, [are] chambers.
- 11** med en Gang foran; de sÆ ud som Kamrene mod Nord; havde samme LÆngde og Bredde, og alle Udgange var her som hist, ligesom de var indrettet pÆ samme MÆde.
 The way before them was like the appearance of [the way of] the chambers which were toward the north; according to their length so was their breadth: and all their exits were both according to their fashions, and according to their doors.
 And the way before them [is] as the appearance of the chambers that [are] northward, according to their length so [is] their breadth, and all their outlets, and according to their fashions, and according to their openings.

12 Men deres Døre vendte mod Syd..."

According to the doors of the chambers that were toward the south was a door at the head of the way, even the way directly before the wall toward the east, as one enters into them.

And according to the openings of the chambers that [are] southward [is] an opening at the head of the way, the way directly in the front of the wall eastward in entering them.

13 Og han sagde til mig: "Kamrene mod Nord og Syd, som ligger ud mod den afspærrede Plads, er de hellige Kamre, hvor Præsterne, der nærmer sig HERREN, skal spise det helligste; der skal de gemme det helligste, Afgrædeofrene, Syndofrene og Skyldofrene, thi Stedet er helligt;

Then said he to me, The north chambers and the south chambers, which are before the separate place, they are the holy chambers, where the priests who are near to Yahweh shall eat the most holy things: there shall they lay the most holy things, and the meal-offering, and the sin-offering, and the trespass-offering; for the place is holy.

And he saith unto me, The north chambers, the south chambers, that [are] at the front of the separate place, they [are] holy chambers, where the priests (who [are] near to Jehovah) eat the most holy things, there they place the most holy things, and the present, and the sin-offering, and the guilt-offering, for the place [is] holy.

14 og nærr Præsterne træder ind - de må ikke fra Helligdommen træde ud i den ydre Forgærd - skal de der nedlægge deres Klæder, som de går Tjeneste i, da de er hellige, og iføre sig andre Klæder; da først må de nærmere sig det, der hører Folket til."

When the priests enter in, then shall they not go out of the holy place into the outer court, but there they shall lay their garments in which they minister; for they are holy: and they shall put on other garments, and shall approach to that which pertains to the people.

In the priests' going in, they come not out from the sanctuary unto the outer court, and there they place their garments with which they minister, for they [are] holy, and have put on other garments, and have drawn near unto that which [is] for the people.

15 Da han var til Ende med at udmåle Templets Indre, førte han mig hen til den Port, hvis Forside vendte mod Øst, og målte til alle Sider;

Now when he had made an end of measuring the inner house, he brought me forth by the way of the gate whose prospect is toward the east, and measured it round about.

And he hath finished the measurements of the inner house, and hath brought me forth the way of the gate whose front [is] eastward, and he hath measured it all round about.

16 han målte med Målestangen Østsiden; den var efter Målestangen 500 Alen; så vendte han sig og

He measured on the east side with the measuring reed five hundred reeds, with the measuring reed round about.

He hath measured the east side with the measuring-reed, five hundred reeds, with the measuring-reed round about.

- 17** mǎŕite med mǎŕlestangen Nordsiden til 500 Alen;
 He measured on the north side five hundred reeds with the measuring reed round about.
 He hath measured the north side, five hundred reeds, with the measuring reed round about.
- 18** sǎŕ vendte han sig og mǎŕite med mǎŕlestangen Sydsiden til 500 Alen;
 He measured on the south side five hundred reeds with the measuring reed.
 The south side he hath measured, five hundred reeds, with the measuring-reed.
- 19** og han vendte sig og mǎŕite med mǎŕlestangen Vestsiden til 500 Alen.
 He turned about to the west side, and measured five hundred reeds with the measuring reed.
 He hath turned round unto the west side, he hath measured five hundred reeds with the measuring-reed.
- 20** Til alle fire Sider mǎŕite han Pladsen; og der var en Mur rundt om, 500 Alen lang og 500 Alen bred, til at sǎŕtte Skel mellem det, som er helligt, og det, som ikke er helligt.
 He measured it on the four sides: it had a wall round about, the length five hundred, and the breadth five hundred, to make a separation between that which was holy and that which was common.
 At the four sides he hath measured it, a wall [is] to it all round about, the length five hundred, and the breadth five hundred, to separate between the holy and the profane place.
- 1** Derpǎŕte han mig hen til ǎŕstporten.
 Afterward he brought me to the gate, even the gate that looks toward the east.
 And he causeth me to go to the gate, the gate that is looking eastward.
- 2** Og se Israels Guds Herlighed kom ǎŕsterfra, og det iǎŕd som mange Vandes Brus, og Jorden lyste af hans Herlighed.
 Behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east: and his voice was like the sound of many waters; and the earth shined with his glory.
 And lo, the honour of the God of Israel hath come from the way of the east, and His voice [is] as the noise of many waters, and the earth hath shone from His honour.
- 3** Synet var som det, jeg havde set, da han kom for at ǎŕdelǎŕgge Byen, og Vognen sǎŕ ud som den, jeg havde set ved Floden Kebar. Da faldt jeg pǎŕ mit Ansigt.
 It was according to the appearance of the vision which I saw, even according to the vision that I saw when I came to destroy the city; and the visions were like the vision that I saw by the river Chebar; and I fell on my face.
 And according to the appearance [is] the appearance that I saw, as the appearance that I saw in my coming in to destroy the city, and the appearances [are] as the appearance that I saw at the river Chebar, and I fall on my face.

- 4 Og HERRENS Herlighed drog ind i Templet gennem den Port, hvis Forside vendte mod Æst. The glory of Yahweh came into the house by the way of the gate whose prospect is toward the east.**
And the honour of Jehovah hath come in unto the house, the way of the gate whose face [is] eastward.
- 5 Men Æ...nden I Æftede mig op og bragte mig ind i den indre ForgÆrd, og se, HERRENS Herlighed fyldte Templet. The Spirit took me up, and brought me into the inner court; and, behold, the glory of Yahweh filled the house.**
And take me up doth the Spirit, and bringeth me in unto the inner court, and lo, the honour of Jehovah hath filled the house.
- 6 Og jeg hÆrte en tale til mig ud fra Templet, medens Manden stod ved Siden af mig, I heard one speaking to me out of the house; and a man stood by me.**
And I hear one speaking unto me from the house, and a man hath been standing near me,
- 7 og han sagde: MenneskesÆn! Her er min Trones og mine FodsÆlrs Sted, hvor jeg vil bo midt iblandt Israeliterne til evig Tid. Israels Hus skal ikke mere vanhellige mit hellige Navn, hverken de eller deres konger, med deres Bolen eller deres kongers Lig, He said to me, Son of man, [this is] the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel forever. The house of Israel shall no more defile my holy name, neither they, nor their kings, by their prostitution, and by the dead bodies of their kings [in] their high places;**
and He saith unto me: `Son of man, the place of My throne, And the place of the soles of My feet, Where I dwell in the midst of the sons of Israel to the age, Defile no more do the house of Israel My holy name, They, and their kings, by their whoredom, And by the carcasses of their kings -- their high places.
- 8 de, som satte deres TÆrskel lige ved min og deres DÆrstolper lige ved mine, kun med en Mur imellem mig og dem, og vanhelligede mit hellige Navn ved de Vederstyggeligheder, de Ævede, sÆ jeg mÆtte tilintetgÆre dem i min Vrede. in their setting of their threshold by my threshold, and their door-post beside my door-post, and there was [but] the wall between me and them; and they have defiled my holy name by their abominations which they have committed: why I have consumed them in my anger.**
In their putting their threshold with My threshold, And their door-post near My door-post, And the wall between Me and them, And they have defiled My holy name, By their abominations that they have done, And I consume them in Mine anger.
- 9 Nu skal de fri mig for deres Bolen og deres Kongers Lig, sÆ jeg kan bo iblandt dem til evig Tid. Now let them put away their prostitution, and the dead bodies of their kings, far from me; and I will dwell in the midst of them forever.**
Now do they put far off their whoredom, And the carcasses of their kings -- from Me, And I have dwelt in their midst to the age.

- 10 Men du, MenneskesÅ_n, giv Israels Hus en Beskrivelse af Templet, dets Udseende og Form, at de mÅ¥ skamme sig over deres Misgerninger.**

You, son of man, show the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities; and let them measure the pattern.

Thou, son of man, Shew the house of Israel the house, And they are ashamed of their iniquities, And they have measured the measurement.

- 11 Og dersom de skammer sig over alt, hvad de har gjort, sÅ¥ kundgÅ_r dem Templets Omrids og Indretning, dets Udgange og Indgange, et helt Billede deraf; ligeledes alle VedtÅ_gter og Love derom; og skriv det op for deres Å~jne, at de mÅ¥ mÅ_rke sig Billedet i sin Helhed og alle VedtÅ_gterne og holde dem.**

If they be ashamed of all that they have done, make known to them the form of the house, and the fashion of it, and the exits of it, and the entrances of it, and all the forms of it, and all the ordinances of it, and all the forms of it, and all the laws of it; and write it in their sight; that they may keep the whole form of it, and all the ordinances of it, and do them.

And since they have been ashamed of all that they have done, The form of the house, and its measurement, And its outlets, and its inlets, and all its forms, And all its statutes, even all its forms, And all its laws cause them to know, And write [it] before their eyes, And they observe all its forms, And all its statutes, and have done them.

- 12 Dette er Loven om Templet: PÅ¥ Bjergets Tinde skal alt dets OmrÅ¥de til alle Sider vÅ_re hÅ_jhelligt; se, det er Loven om Templet.**

This is the law of the house: on the top of the mountain the whole limit of it round about shall be most holy. Behold, this is the law of the house.

This [is] a law of the house: on the top of the mountain, all its border all round about [is] most holy; lo, this [is] a law of the house.

- 13 FÅ_lgende er Alterets MÅ¥I i Alen, en Alen en HÅ¥ndsbred IÅ_ngere end sÅ'dvanlig: Foden var en Alen hÅ_j og en Alen bred, Kantlisten Randen rundt et Spand hÅ_j. Om Alterets HÅ_jde gÅ_lder fÅ_lgende:**

These are the measures of the altar by cubits (the cubit is a cubit and a handbreadth): the bottom shall be a cubit, and the breadth a cubit, and the border of it by the edge of it round about a span; and this shall be the base of the altar.

And these [are] measures of the altar by cubits: The cubit [is] a cubit and a handbreadth, and the centre [is] a cubit, and a cubit the breadth; and its border on its edge round about [is] one span, and this [is] the upper part of the altar.

- 14 Fra Foden underneden op til det nederste Fremspring to Alen med en Alens Bredde; og fra det lille Fremspring til det store fire Alen med en Alens Bredde.**

From the bottom on the ground to the lower ledge shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser ledge to the greater ledge shall be four cubits, and the breadth a cubit.

And from the centre of the ground unto the lower border [is] two cubits, and the breadth one cubit, and from the lesser border unto the greater border four cubits, and the breadth a cubit.

- 15** Ildstedet var fire Alen højt, og fra Ildstedet ragede fire Horn i Vejret.
The upper altar shall be four cubits; and from the altar hearth and upward there shall be four horns.
`And the altar [is] four cubits, and from the altar and upward [are] four horns.
- 16** Ildstedet var tolv Alen langt og tolv Alen bredt, så det dannede en ligesidet Firkant.
The altar hearth shall be twelve [cubits] long by twelve broad, square in the four sides of it.
And the altar [is] twelve long by twelve broad, square in its four squares.
- 17** Det store Fremspring var fjorten Alen langt og fjorten Alen bredt på alle fire Sider; det lille Fremspring seksten Alen langt og seksten Alen bredt på alle fire Sider; Kantlisten rundt om en halv Alen bred og Foden en Alen bred rundt om. Trappen var på Åstiden.
The ledge shall be fourteen [cubits] long by fourteen broad in the four sides of it; and the border about it shall be half a cubit; and the bottom of it shall be a cubit round about; and the steps of it shall look toward the east.
And the border [is] fourteen long by fourteen broad, at its four squares, and the border round about it [is] half a cubit, and the centre to it [is] a cubit round about, and its steps are looking eastward.
- 18** Og han sagde til mig: Mennesken! Så siger den Herre HERREN: Følgende er Vedtægterne om Alteret, på den Dag det bygges til at ofre Brændofre og sprønge Blod på:
He said to me, Son of man, thus says the Lord Yahweh: These are the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt offerings thereon, and to sprinkle blood thereon.
And He saith unto me, `Son of man, Thus said the Lord Jehovah: These [are] statutes of the altar in the day of its being made to cause burnt-offering to go up on it, and to sprinkle on it blood.
- 19** Så lyder det fra den Herre HERREN: Levitpræsterne, som nedstammer fra Zadok og nærme sig mig for at gøre Tjeneste for mig, skal du give en ung Tyr til Syndoffer;
You shall give to the priests the Levites who are of the seed of Zadok, who are near to me, to minister to me, says the Lord Yahweh, a young bull for a sin-offering.
And thou hast given unto the priests, the Levites, who [are] of the seed of Zadok -- who are near unto Me, an affirmation of the Lord Jehovah, to serve Me -- a calf from the herd, for a sin-offering.
- 20** og du skal tage noget af dens Blod og stryge det på Alterets fire Horn, på Fremspringets fire Hjørner og på Kantlisten rundt om og således rense det for Synd og fuldbyrde Soningen for det.
You shall take of the blood of it, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the ledge, and on the border round about: thus shall you cleanse it and make atonement for it.
And thou hast taken of its blood, and hast put it on its four horns, and on the four corners of its border, and on the border round about, and hast cleansed it, and purified it.

- 21** Og du skal tage Syndoffertyren og brænde den ved Tempelvagten uden for Helligdommen. You shall also take the bull of the sin-offering, and it shall be burnt in the appointed place of the house, outside of the sanctuary.
And thou hast taken the bullock of the sin-offering, and hast burnt it in the appointed place of the house at the outside of the sanctuary.
- 22** Næste Dag skal du bringe en lydefri Gedebuk som Syndoffer, og de skal rense Alteret for Synd, ligesom de rensede det med Tyren. On the second day you shall offer a male goat without blemish for a sin-offering; and they shall cleanse the altar, as they did cleanse it with the bull.
And on the second day thou dost bring near a kid of the goats, a perfect one, for a sin-offering, and they have cleansed the altar, as they cleansed [it] for the bullock.
- 23** Og når du er til Ende med at rense det for Synd, skal du bringe en lydefri ung Tyr og en lydefri Væder af Småkvæget; When you have made an end of cleansing it, you shall offer a young bull without blemish, and a ram out of the flock without blemish.
In thy finishing cleansing, thou dost bring near a calf, a son of the herd, a perfect one, and a ram out of the flock, a perfect one.
- 24** du skal bringe dem for HERRENS Åsyn, og Præsterne skal strø Salt på dem og ofre dem som Brændoffer for HERREN. You shall bring them near before Yahweh, and the priests shall cast salt on them, and they shall offer them up for a burnt offering to Yahweh.
And thou hast brought them near before Jehovah, and the priests have cast upon them salt, and have caused them to go up, a burnt-offering to Jehovah.
- 25** Syv Dage skal du daglig ofre en Syndofferbuk, og man skal ofre en ung Tyr og en Væder af Småkvæget, lydefri Dyr; Seven days shall you prepare every day a goat for a sin-offering: they shall also prepare a young bull, and a ram out of the flock, without blemish.
Seven days thou dost prepare a goat for a sin-offering daily, and a bullock, a son of the herd, and a ram out of the flock, perfect ones, do they prepare.
- 26** i syv Dage skal man fuldbyrde Soningen for Alteret og rense det og indvie det. Seven days shall they make atonement for the altar and purify it; so shall they consecrate it.
Seven days they purify the altar, and have cleansed it, and filled their hand.

27 SÅledes skal man bÅre sig ad i disse Dage. Og pÅ den ottende Dag og siden hen skal PrÅsterne ofre eders BrÅndofre og Takofre pÅ Alteret; og jeg vil have Behag i eder, lyder det fra den Herre HERREN.

When they have accomplished the days, it shall be that on the eighth day, and forward, the priests shall make your burnt offerings on the altar, and your peace-offerings; and I will accept you, says the Lord Yahweh.

And the days are completed, and it hath come to pass on the eighth day, and henceforth, the priests prepare on the altar your burnt-offerings and your peace-offerings, and I have accepted you -- an affirmation of the Lord Jehovah.

1 DerpÅ fÅrte han mig tilbage ad helligdommens ydre Åstport til, og den var lukket."

Then he brought me back by the way of the outer gate of the sanctuary, which looks toward the east; and it was shut.

And he causeth me to turn back the way of the gate of the outer sanctuary that is looking eastward, and it is shut.

2 Og HERREN sagde til mig: Denne Port skal vÅre lukket og mÅ ikke Åbnes! Ingen mÅ gÅ ind derigennem, thi igennem den drog HERREN, Israels Gud, ind; derfor skal den vÅre lukket.

Yahweh said to me, This gate shall be shut; it shall not be opened, neither shall any man enter in by it; for Yahweh, the God of Israel, has entered in by it; therefore it shall be shut.

And Jehovah saith unto me, This gate is shut, it is not opened, and none doth go in by it, for Jehovah, God of Israel, hath come in by it, and it hath been shut.

3 Kun Fyrsten mÅ sidde i den og holde MÅltid for HERRENS Å...syn; men han skal gÅ ind igennem Portforhallens DÅr og samme Vej ud.

As for the prince, he shall sit therein as prince to eat bread before Yahweh; he shall enter by the way of the porch of the gate, and shall go out by the way of the same.

The prince, who [is] prince, he sitteth by it to eat bread before Jehovah, by the way of the porch of the gate he cometh in, and by its way he goeth out.

4 DerpÅ fÅrte han mig i Retning af Nordporten til Pladsen foran Templet, og jeg skuede, og se, HERRENS Herlighed fyldte HERRENS Hus, og jeg faldt pÅ mit Ansigt.

Then he brought me by the way of the north gate before the house; and I looked, and, behold, the glory of Yahweh filled the house of Yahweh: and I fell on my face.

And he bringeth me in the way of the north gate unto the front of the house, and I look, and lo, filled hath the honour of Jehovah the house of Jehovah, and I fall on my face.

- 5** Da sagde HERREN til mig: MenneskesÅ_n, mA_rk dig og se med dine Å~jne og hÅ_r med dine Å_rer alt, hvad jeg taler til dig med Hensyn til alle VedtÅ_gter og Love om HERRENS Hus, og IÅ_g vel MÅ_rke til, hvad der gÅ_lder om Adgang til Templet gennem en hvilken som helst af Helligdommens Udgange.

Yahweh said to me, Son of man, mark well, and see with your eyes, and hear with your ears all that I tell you concerning all the ordinances of the house of Yahweh, and all the laws of it; and mark well the entrance of the house, with every exit of the sanctuary.

And Jehovah saith unto me, `Son of man, set thy heart, and see with thine eyes, and with thine ears hear, all that I am speaking with thee, of all the statutes of the house of Jehovah, and of all its laws; and thou hast set thy heart to the entrance of the house, with all the outlets of the sanctuary,

- 6** Og sig til Israels Hus, den genstridige SIÅ_gt: SÅ_ siger den Herre HERREN: Lad det nu vÅ_re nok med alle eders Vederstyggeligheder, Israels Hus,

You shall tell the rebellious, even to the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: you house of Israel, let it suffice you of all your abominations,

and hast said unto the rebellious, unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Enough to you -- of all your abominations, O house of Israel.

- 7** at I lod fremmede med uomskÅ_rne Hjerter og uomskÅ_ret KÅ_d komme ind i min Helligdommen, for at de skulde vÅ_re der og vanhellige mit Hus, nÅ_r I frembar min Mad, Fedt og Blod og sÅ_fledes brÅ_d min Pagt ved alle eders Vederstyggeligheder.

in that you have brought in foreigners, uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to profane it, even my house, when you offer my bread, the fat and the blood, and they have broken my covenant, [to add] to all your abominations.

In your bringing in sons of a stranger, uncircumcised of heart, and uncircumcised of flesh, to be in My sanctuary, to pollute it, even My house, in your bringing near My bread, fat, and blood, and they break My covenant by all your abominations,

- 8** I tog ikke Vare pÅ_, hvad der var at varetage ved mine hellige Ting, men overlod de fremmede at tage Vare pÅ_, hvad der var at varetage i min Helligdom.

You have not kept the charge of my holy things; but you have set keepers of my charge in my sanctuary for yourselves.

and ye have not kept the charge of My holy things, and ye set [them] for keepers of My charge in My sanctuary for you.

- 9** Derfor, sÅ_ siger den Herre HERREN: Ingen fremmed med uomskÅ_ret Hjerter og uomskÅ_ret KÅ_d mA_ komme i min Helligdom, ikke een af de fremmede, som lever blandt Israels BÅ_rn.

Thus says the Lord Yahweh, No foreigner, uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary, of any foreigners who are among the children of

`Thus said the Lord Jehovah: No son of a stranger, uncircumcised of heart, and uncircumcised of flesh, cometh in unto My sanctuary, even any son of a stranger, who [is] in the midst of the sons of Israel,

- 10 Men de Leviter, som fjernede sig fra mig, da Israel for vild, idet de for vild fra mig og holdt sig til deres Afgudsbilleder, de skal bÅ|re deres Misgerning.**
But the Levites who went far from me, when Israel went astray, who went astray from me after their idols, they shall bear their iniquity.
but -- the Levites who have gone far off from me, in the wandering of Israel when they went astray from Me after their idols, and they have borne their iniquity.
- 11 De skal i min Helligdom gÅ|re Vagttjeneste ved Tempelportene og udfÅ|re Arbejdet i Templet, idet de skal slagte BrÅ|ndofrene og Slagtofrene for Folket og stÅ| dem til Tjeneste og gÅ| dem til HÅ|nde.**
Yet they shall be ministers in my sanctuary, having oversight at the gates of the house, and ministering in the house: they shall kill the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister to them.
And they have been in My sanctuary ministrants, overseers at the gates of the house, and ministrants at the house; they slay the burnt-offering and the sacrifice for the people, and they stand before them to serve them.
- 12 Fordi de gik dem til HÅ|nde over for deres Afgudsbilleder og sÅ|ledes blev Å...rsag til Skyld for Israels Hus, derfor lÅ|fter jeg min HÅ|nd imod dem, lyder det fra den Herre HERREN, pÅ| at de skal bÅ|re deres Misgerning.**
Because they ministered to them before their idols, and became a stumbling block of iniquity to the house of Israel; therefore have I lifted up my hand against them, says the Lord Yahweh, and they shall bear their iniquity.
Because that they serve them before their idols, and have been to the house of Israel for a stumbling-block of iniquity, therefore I have lifted up my hand against them -- an affirmation of the Lord Jehovah -- and they have borne their iniquity.
- 13 De mÅ| ikke nÅ|rme sig mig for at gÅ|re PrÅ|stetjeneste for mig, ej heller mÅ| de nÅ|rme sig nogen af mine hellige Ting, det hÅ|jhellige, men de skal bÅ|re deres SkÅ|ndsel og de Vederstyggeligheder, de Å|vede.**
They shall not come near to me, to execute the office of priest to me, nor to come near to any of my holy things, to the things that are most holy; but they shall bear their shame, and their abominations which they have committed.
And they draw not nigh unto Me to act as My priest, and to draw nigh unto any of My holy things, unto the holy of holies, and they have borne their shame and their abominations that they have done,
- 14 Jeg sÅ|tter dem til at tage Vare pÅ|, hvad der er at varetage i Templet ved alt Arbejde der, ved alt, hvad der er at gÅ|re derinde.**
Yet will I make them keepers of the charge of the house, for all the service of it, and for all that shall be done therein.
and I made them keepers of the charge of the house, for all its service and for all that is done in it.

- 15 Men Levitpræsterne, Zadoks Efterkommere, som tog Vare på, hvad der var at varetage i min Helligdom, dengang Israeliterne for vild fra mig, skal nærme sig mig for at gøre mig til Hænde og være mig til Tjeneste og ofre mig Fedt og Blod, lyder det fra den Herre**
But the priests the Levites, the sons of Zadok, who kept the charge of my sanctuary when the children of Israel went astray from me, they shall come near to me to minister to me; and they shall stand before me to offer to me the fat and the blood, says the Lord Yahweh:
And the priests, the Levites, sons of Zadok, who have kept the charge of My sanctuary in the wandering of the sons of Israel from off Me, they draw near unto Me to serve Me, and have stood before Me, to bring near to Me fat and blood -- an affirmation of the Lord Jehovah:
- 16 De skal gøre ind i min Helligdom og nærme sig mit Bord for at gøre mig til Hænde og tage Vare på, hvad jeg vil have varetaget.**
they shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister to me, and they shall keep my charge.
they come in unto My sanctuary, and they draw near unto My table to serve Me, and they have kept My charge.
- 17 Og når de går ind ad den indre Forgærdes Port, skal de være iført Linnedklæder; de må ikke have uld på Kroppen, når de går Tjeneste i den indre Forgærdes Porte eller Indre inde.**
It shall be that, when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come on them, while they minister in the gates of the inner court, and within.
And it hath come to pass, in their going in unto the gates of the inner court, linen garments they put on; and no wool cometh up on them in their ministering in the gates of the inner court and within.
- 18 De skal bære Linnedhuer på Hovedet og Linnedbenklæder om Lænderne; de må ikke omgjorde sig med noget, som fremkalder Sved.**
They shall have linen tires on their heads, and shall have linen breeches on their loins; they shall not gird themselves with [anything that causes] sweat.
Linen bonnets are on their head, and linen trousers are on their loins, they are not restrained with sweat.
- 19 Og når de går ud i den ydre Forgærd til Folket, skal de afføre sig de Klæder, i hvilke de går Tjeneste, gemme dem i Helligdommens kamre og iføre sig andre Klæder, at de ikke skal gøre Folket helligt med deres Klæder.**
When they go forth into the outer court, even into the outer court to the people, they shall put off their garments in which they minister, and lay them in the holy chambers; and they shall put on other garments, that they not sanctify the people with their garments.
And in their going forth unto the outer court -- unto the outer court unto the people -- they strip off their garments, in which they are ministering, and have placed them in the holy chambers, and have put on other garments; and they do not sanctify the people in their own garments.

- 20 Hovedet må de ikke rage, dog heller ikke lade håret vokse frit, men de skal klippe deres hår.**
Neither shall they shave their heads, nor allow their locks to grow long; they shall only cut off the hair of their heads.
And their head they do not shave, and the lock they do not send forth; they certainly poll their heads.
- 21 Vin må ingen Præst drikke, når han går ind i den indre Forgård.**
Neither shall any of the priests drink wine, when they enter into the inner court.
And no priest doth drink wine in their coming in unto the inner court.
- 22 Enke eller fraskilt må de ikke tage til Ægte, men kun Jomfruer af Israels Hus; dog må de Ægte Enken efter en Præst.**
Neither shall they take for their wives a widow, nor her who is put away; but they shall take virgins of the seed of the house of Israel, or a widow who is the widow of a priest.
And a widow and divorced woman they do not take to them for wives: but -- virgins of the seed of the house of Israel, and the widow who is widow of a priest, do they take.
- 23 De skal lære mit Folk at skelne mellem det, som er helligt, og det, som ikke er helligt, og undervise dem i Forskellen mellem rent og urent.**
They shall teach my people the difference between the holy and the common, and cause them to discern between the unclean and the clean.
And My people they direct between holy and common, and between unclean and clean they cause them to discern.
- 24 Ved Retstrætter skal de optræde som Dommere; efter mine Lovbud skal de dømmes. De skal overholde mine Love og Vedtægter på alle mine Højtidssdage og helligholde mine Sabbater.**
In a controversy they shall stand to judge; according to my ordinances shall they judge it: and they shall keep my laws and my statutes in all my appointed feasts; and they shall make my Sabbaths holy.
And concerning controversy, they stand up for judgment; with My judgments they judge it; and My law and My statutes in all My appointed places they keep; and My sabbaths they sanctify.
- 25 Et Lig må de ikke komme nær, at de ikke skal blive urene derved; kun ved Fader, Moder, Søster, Datter, Broder eller ugift Søster må de gåre sig urene;**
They shall go in to no dead person to defile themselves; but for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother, or for sister who has had no husband, they may defile themselves.
And unto any dead man they come not for uncleanness, but for father, and for mother, and for son, and for daughter, for brother, for sister who hath not been to a man, they defile themselves.

- 26** og efter at vÃre blevet uren skal han tÃlle syv Dage frem, sÃ er han atter ren;
After he is cleansed, they shall reckon to him seven days.
`And after his cleansing, seven days they number to him.
- 27** den Dag han atter gÃr ind i Helligdommen, i den indre ForgÃrd, for at gÃre Tjeneste i Helligdommen, skal han frembÃre et Syndoffer, lyder det fra den Herre HERREN.
In the day that he goes into the sanctuary, into the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin-offering, says the Lord Yahweh.
And in the day of his coming in unto the sanctuary, unto the inner court, to minister in the sanctuary, he bringeth near his sin-offering -- an affirmation of the Lord Jehovah.
- 28** De skal ingen Arvelod have; jeg er deres Arvelod..Og Ejendom i Israel mÃ I ikke give dem; jeg er deres Ejendom.
They shall have an inheritance: I am their inheritance; and you shall give them no possession in Israel; I am their possession.
And it hath been to them for an inheritance; I [am] their inheritance: and a possession ye do not give to them in Israel; I [am] their possession.
- 29** AfgrÃdeofferet, Syndofferet og Skyldofferet skal de spise, og alt, hvad der er lagt Band pÃ i Israel, skal tilfalde dem.
They shall eat the meal-offering, and the sin-offering, and the trespass-offering; and every devoted thing in Israel shall be theirs.
The present, and the sin-offering, and the guilt-offering, they do eat, and every devoted thing in Israel is theirs.
- 30** Det bedste af al FÃrstegrÃde af enhver Art, alle Offerydelser af enhver Art, alt, hvad I mÃtte yde, skal tilfalde PrÃsterne, og FÃrstegrÃden af eders Grovmel skal I give PrÃsten for at nedkalde Velsignelse over eders Huse.
The first of all the first-fruits of every thing, and every offering of everything, of all your offerings, shall be for the priest: you shall also give to the priests the first of your dough, to cause a blessing to rest on your house.
And the first of all the first-fruits of all, and every heave-offering of all, of all your heave-offerings, are the priests': and the first of your dough ye give to the priest, to cause a blessing to rest on thy house.
- 31** Intet Ã...dsel og intet, som er sÃnderrevet, vÃre sig Fugl eller firfÃddet Dyr, mÃ PrÃsterne spise.
The priests shall not eat of anything that dies of itself, or is torn, whether it be bird or animal.
Any carcase and torn thing, of the fowl, and of the beasts, the priests do not eat.

- 1** Når I udskifter landet ved lodkastning, skal i yde Herren en Offerydelse, en hellig Del af Landet, 25 000 Alen lang og 20 000 Alen bred; hellig skal den være i hele sin
- Moreover, when you shall divide by lot the land for inheritance, you shall offer an offering to Yahweh, a holy portion of the land; the length shall be the length of twenty-five thousand [reeds], and the breadth shall be ten thousand: it shall be holy in all the border of it round about.
- And in your causing the land to fall in inheritance, ye lift up a heave-offering to Jehovah, a holy [portion] of the land: the length -- five and twenty thousand [is] the length, and the breadth ten thousand; it [is] holy in all its border round about.
- 2** Deraf skal til Helligdommen fratages et firkantet Stykke på 500 Alen til alle Sider, omgivet af en Åben Plads på 50 Alen.
- Of this there shall be for the holy place five hundred [in length] by five hundred [in breadth], square round about; and fifty cubits for the suburbs of it round about.
- There is of this for the sanctuary five hundred by five hundred, square, round about; and fifty cubits of suburb [is] to it round about.
- 3** Af denne Strækning skal du afmåle et Stykke på 25000 Alens Længde og 10000 Alens Bredde; der skal Helligdommen, den hellige, ligge.
- Of this measure shall you measure a length of twenty-five thousand, and a breadth of ten thousand: and in it shall be the sanctuary, which is most holy.
- And by this measure thou dost measure: the length [is] five and twenty thousand, and the breadth ten thousand: and in it is the sanctuary, the holy of holies.
- 4** Det er en hellig Gave af Landet og skal tilfalde Præsterne, som går Tjeneste i Helligdommen, dem, som træder frem for at gøre Tjeneste for HERREN; og det skal give dem Plads til Boliger og Grøsgang.
- It is a holy portion of the land; it shall be for the priests, the ministers of the sanctuary, who come near to minister to Yahweh; and it shall be a place for their houses, and a holy place for the sanctuary.
- The holy [portion] of the land it [is]; for priests, ministrants of the sanctuary, it is, who are drawing near to serve Jehovah; and it hath been to them a place for houses, and a holy place for a sanctuary.
- 5** Et Stykke på 25000 Alens Længde og 10000 Alens Bredde skal som Grundejendom tilfalde Leviteme, som går Tjeneste i Templet, til Byer at bo i.
- Twenty-five thousand in length, and ten thousand in breadth, shall be to the Levites, the ministers of the house, for a possession to themselves, [for] twenty chambers.
- And of the five and twenty thousand of length, and of the ten thousand of breadth, there is to the Levites, ministrants of the house, for them -- for a possession -- twenty chambers.

- 6 Byens Grundejendom skal I give en Bredde af 5000 Alen og en L ngde af 25000 Alen, samme L ngde som den hellige Offerydelse; den skal tilh re hele Israels Hus.**

You shall appoint the possession of the city five thousand broad, and twenty-five thousand long, side by side with the offering of the holy portion: it shall be for the whole house of Israel.

 And of the possession of the city ye give five thousand of breadth, and of length five and twenty thousand, over-against the heave-offering of the holy [portion]: to all the house of Israel it is.

- 7 Og Fyrsten skal p  alle begge Sider af den hellige Offerydelse og Byens Grundejendom have et Område langs den hellige Offerydelse og Byens Grundejendom b de p  Vestsiden og  stsiden af samme L ngde som en af Stammelodderne fra Landets Vestgr nse til  stgr nsen;**

[Whatever is] for the prince [shall be] on the one side and on the other side of the holy offering and of the possession of the city, in front of the holy offering and in front of the possession of the city, on the west side westward, and on the east side eastward; and in length answerable to one of the portions, from the west border to the east border.

As to the prince, on this side, and on that side, of the heave-offering of the holy place, and of the possession of the city, at the front of the heave-offering of the holy place, and at the front of the possession of the city, from the west corner westward, and from the east corner eastward -- and the length [is] over-against one of the portions from the west border unto the east border --

- 8 det skal tilh re ham som Grundejendom i Israel, for at mine Fyrster ikke fremtidig skal undertrykke mit Folk; men det  vrige Land skal gives Israels Hus, Stamme for Stamme.**

In the land it shall be to him for a possession in Israel: and my princes shall no more oppress my people; but they shall give the land to the house of Israel according to their tribes.

of the land there is to him for a possession in Israel, and My princes do not oppress any more My people, and the land they give to the house of Israel according to their tribes.

- 9 S  siger den Herre HERREN: Lad det nu v re nok, I Israels Fyrster! Afskaf Vold og Undertrykkelse, g r Ret og Skel og h r op med eders Overgreb mod mit Folk, lyder det fra den Herre HERREN.**

Thus says the Lord Yahweh: Let it suffice you, princes of Israel: remove violence and spoil, and execute justice and righteousness; dispossessing my people, says the Lord Yahweh.

 Thus said the Lord Jehovah: Enough to you -- princes of Israel; violence and spoil turn aside, and judgment and righteousness do; lift up your exactions from off My people -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 10 V gt, som vejer rigtigt, Efa og Bat, som holder M , skal I have.**

You shall have just balances, and a just ephah, and a just bath.

Just balances, and a just ephah, and a just bath -- ye have.

- 11 Efa og Bat skal have ens MÅŹI, sÅŹ at en Bat holder en Tiendedel Homer, og en Efa ligeledes en Tiendedel Homer; efter en Homer skal MÅŹlet fastslÅŹs.**

The ephah and the bath shall be of one measure, that the bath may contain the tenth part of a homer, and the ephah the tenth part of a homer: the measure of it shall be after the homer.

The ephah and the bath is of one measure, for the bath to bear a tenth of the homer, and the ephah a tenth of the homer: according to the homer is its measurement.

- 12 En Sekel skal holde tyve Gera; fem Sekel skal vÅŹre fem, ti Sekel ti, og til halvtredsindstve Sekel skal I regne en Mine.**

The shekel shall be twenty gerahs. Twenty shekels plus twenty-five shekels plus fifteen shekels shall be your mina.

And, the shekel [is] twenty gerah: twenty shekels, five and twenty shekels, fifteen shekels -- is your maneh.

- 13 Dette er den offerydelse, I skal yde: En Sjetedel Efa af hver Homer Hvede og en Sjetedel Efa af hver Homer Byg.**

This is the offering that you shall offer: the sixth part of an ephah from a homer of wheat; and you shall give the sixth part of an ephah from a homer of barley;

`This [is] the heave-offering that ye lift up; a sixth part of the ephah of a homer of wheat, also ye have given a sixth part of the ephah of a homer of barley,

- 14 Den fastsatte Ydelse af Olien: En Tiendedel Bat af hver Kor, ti Bat udgÅŹr jo en Kor;**

and the set portion of oil, of the bath of oil, the tenth part of a bath out of the cor, [which is] ten baths, even a homer; (for ten baths are a homer;)

and the portion of oil, the bath of oil, a tenth part of the bath out of the cor, a homer of ten baths -- for ten baths [are] a homer;

- 15 et Lam fra SmÅŹkvÅŹget af hver 200 som Offerydelse fra alle Israels SlÅŹgter til AfgrÅŹdeofre, BrÅŹndofre og Takofre for at skaffe eder Soning, lyder det fra den Herre HERREN**

and one lamb of the flock, out of two hundred, from the well-watered pastures of Israel; - for a meal-offering, and for a burnt offering, and for peace-offerings, to make atonement for them, says the Lord Yahweh.

and one lamb out of the flock, out of two hundred, out of the watered country of Israel, for a present, and for a burnt-offering, and for peace-offerings, to make atonement by them -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 16 Alt Folket i Landet skal give Fyrsten i Israel denne Offerydelse.**

All the people of the land shall give to this offering for the prince in Israel.

All the people of the land are at this heave-offering for the prince in Israel.

- 17** Men Fyrsten skal det påhvile at udrede Brændofrene, Afgrædeofrene og Drikofrene på Højtidene, Nymånefestene og Sabbaterne, alle Israels Huses Fester; han skal sørge for Syndofrene, Afgrædeofrene, Brændofrene og Takofrene for at skaffe Israels Hus

It shall be the prince's part to give the burnt offerings, and the meal-offerings, and the drink-offerings, in the feasts, and on the new moons, and on the Sabbaths, in all the appointed feasts of the house of Israel: he shall prepare the sin-offering, and the meal-offering, and the burnt offering, and the peace-offerings, to make atonement for the house of Israel.

And on the prince are the burnt-offerings, and the present, and the libation, in feasts, and in new moons, and in sabbaths, in all appointed times of the house of Israel: he doth make the sin-offering, and the present, and the burnt-offering, and the peace-offerings, to make atonement for the house of Israel.

- 18** Så siger den Herre HERREN: På den første Dag i den første Måned skal I fage en lydefri ung Tyr og rense Helligdommen for Synd.

Thus says the Lord Yahweh: In the first [month], in the first [day] of the month, you shall take a young bull without blemish; and you shall cleanse the sanctuary.

Thus said the Lord Jehovah: In the first [month], in the first of the month, thou dost take a bullock, a son of the herd, a perfect one, and hast cleansed the sanctuary:

- 19** Præsten skal tage noget af Syndofferets Blod og stryge det på Templets Dørstolper, Alterfremspringets fire Hjørner og Dørstolperne til den indre Forgærdes Port.

The priest shall take of the blood of the sin-offering, and put it on the door-posts of the house, and on the four corners of the ledge of the altar, and on the posts of the gate of the inner court.

and the priest hath taken of the blood of the sin offering, and hath put on the door-post of the house, and on the four corners of the border of the altar, and on the post of the gate of the inner court.

- 20** Det samme skal han gøre på den første Dag i den syvende Måned for deres Skyld, som har fejlet af Vanvare eller Uvidenhed, og således skaffe Templet Soning.

So you shall do on the seventh [day] of the month for everyone who errs, and for him who is simple: so shall you make atonement for the house.

And so thou dost do on the seventh of the month, because of each erring one, and because of the simple one -- and ye have purified the house.

- 21** På den fjortende Dag i den første Måned skal I fejre Påskefesten: syv Dage skal I spise usyret Brød;

In the first [month], in the fourteenth day of the month, you shall have the Passover, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.

In the first [month], in the fourteenth day of the month, ye have the passover, a feast of seven days, unleavened food is eaten.

22 og Fyrsten skal på den Dag for sig selv og for alt Folket i Landet ofre en Tyr som Syndoffer;

On that day shall the prince prepare for himself and for all the people of the land a bull for a sin-offering.

And the prince hath prepared on that day, for himself, and for all the people of the land, a bullock, a sin-offering.

23 på de syv Festdage skal han som Brændoffer for HERREN ofre syv Tyre og syv Vædre, lydefri Dyr, på hver af de syv Dage, og ligeledes daglig som Syndoffer en Gedebuk;

The seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to Yahweh, seven bulls and seven rams without blemish daily the seven days; and a male goat daily for a sin-offering.

And the seven days of the feast he prepareth a burnt-offering to Jehovah, seven bullocks, and seven rams, perfect ones, daily seven days, and a sin-offering, a kid of the goats, daily.

24 og som Afgrædeoffer skal han ofre en Efa med Tyren og ligeledes een med Væderen, desuden en Hin Olie med Efaen.

He shall prepare a meal-offering, an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and a hin of oil to an ephah.

And a present of an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, he doth prepare, and of oil a hin for an ephah.

25 På den femtende Dag i den syvende Måned skal han på Festen ofre lige så meget som Syndoffer, Brændoffer, Afgrædeoffer og lige så megen Olie; det skal han gøre syv Dage.

In the seventh [month], in the fifteenth day of the month, in the feast, shall he do the like the seven days; according to the sin-offering, according to the burnt offering, and according to the meal-offering, and according to the oil.

In the seventh [month], in the fifteenth day of the month, in the feast, he doth according to these things seven days; as the sin-offering so the burnt-offering, and as the present so also the oil.

1 Så siger den Herre HERREN: Den indre forgærdens Åstport skal være lukket de seks hverdage, men på Sabbatsdagen skal den åbnes, ligeledes på Nymånedagen:

Thus says the Lord Yahweh: The gate of the inner court that looks toward the east shall be shut the six working days; but on the Sabbath day it shall be opened, and on the day of the new moon it shall be opened.

Thus said the Lord Jehovah: The gate of the inner court that is looking eastward is shut the six days of work, and on the day of rest it is opened, and in the day of the new moon it is opened;

- 2** og Fyrsten skal udefra gå ind gennem Portens Forhal og stille sig ved Portens Dørstolpe. Præsterne skal ofre hans Brændoffer og Takofre, og han skal tilbede på Portens Tærskel og gå ud igen; og Porten skal stå åben til Aften.

The prince shall enter by the way of the porch of the gate outside, and shall stand by the post of the gate; and the priests shall prepare his burnt-offering and his peace-offerings, and he shall worship at the threshold of the gate: then he shall go forth; but the gate shall not be shut until the evening.

and come in hath the prince the way of the porch of the gate at the outside, and he hath stood by the post of the gate, and the priests have made his burnt-offering, and his peace-offerings, and he hath bowed himself by the opening of the gate, and hath gone forth, and the gate is not shut till the evening.

- 3** Men Folket i Landet skal på Sabbaterne og Nymånedagene tilbede for HERRENS Åsyn ved denne Ports Indgang.

The people of the land shall worship at the door of that gate before Yahweh on the Sabbaths and on the new moons.

And bowed themselves have the people of the land at the opening of that gate, on sabbaths, and on new moons, before Jehovah.

- 4** Det Brændoffer, Fyrsten bringer HERREN på Sabbatsdagen, skal udgøre seks lydefri Lam og en lydefri Væder,

The burnt offering that the prince shall offer to Yahweh shall be on the Sabbath day six lambs without blemish and a ram without blemish;

And the burnt-offering that the prince bringeth near to Jehovah on the day of rest [is] six lambs, perfect ones, and a ram, a perfect one.

- 5** dertil et Afgrødeoffer på en Efa med Væderen og et Afgrødeoffer efter Behag med Lammene, desuden en Hin Olie med hver Efa.

and the meal-offering shall be an ephah for the ram, and the meal-offering for the lambs as he is able to give, and a hin of oil to an ephah.

And the present [is] an ephah for a ram, and for the lambs a present, the gift of his hand, and of oil a hin for an ephah.

- 6** Nymånedagen skal det udgøre en ung, lydefri Tyr, seks Lam og en Væder, lydefri Dyr;

On the day of the new moon it shall be a young bull without blemish, and six lambs, and a ram; they shall be without blemish:

And on the day of the new moon a bullock, a son of the herd, a perfect one, and six lambs and a ram, they are perfect.

- 7** med Tyren skal han ofre et Afgrødeoffer på en Efa, med Væderen ligeledes en Efa og med Lammene efter Behag desuden en Hin Olie med hver Efa.

and he shall prepare a meal-offering, an ephah for the bull, and an ephah for the ram, and for the lambs according as he is able, and a hin of oil to an ephah.

And with an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, he prepareth a present, and for the lambs as his hand attaineth, and of oil a hin for an ephah.

- 8** NÅr Fyrsten går ind, skal han komme gennem Portens Forhal, og samme Vej skal han gå ud;

When the prince shall enter, he shall go in by the way of the porch of the gate, and he shall go forth by the way of it.

And in the coming in of the prince, the way of the porch of the gate he cometh in, and by its way he goeth out.

- 9** men når Folket i Landet kommer for HERRENS Åsyn på Festerne, skal den, der kommer ind gennem Nordporten for at tilbede, gå ud gennem Sydporten, og den, der kommer ind gennem Sydporten, gå ud gennem Nordporten; han må ikke vende tilbage gennem den Port, han kom ind ad, men skal gå ud på den modsatte Side.

But when the people of the land shall come before Yahweh in the appointed feasts, he who enters by the way of the north gate to worship shall go forth by the way of the south gate; and he who enters by the way of the south gate shall go forth by the way of the north gate: he shall not return by the way of the gate whereby he came in, but shall go forth straight before him.

And in the coming in of the people of the land before Jehovah at appointed times, he who hath come in the way of the north gate to bow himself, goeth out the way of the south gate, and he who hath come in the way of the south gate, goeth out by the way of the north gate: he doth not turn back the way of the gate by which he came in, but over-against it he goeth out.

- 10** Fyrsten skal være iblandt dem; når de går ind, skal han også gå ind, og når de går ud, skal han også gå ud.

The prince, when they go in, shall go in with of them; and when they go out, he shall go out.

And the prince in their midst in their coming in cometh in, and in their going out he goeth out.

- 11** På Festerne og Højtidene skal Afgrødeofferet være en Efa med hver Tyr og ligeledes en Efa med hvem Vælder, men med Lammene efter Behag; desuden en Hin Olie med hver Efa.

In the feasts and in the solemnities the meal-offering shall be an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and for the lambs as he is able to give, and a hin of oil to an ephah.

And in feasts, and in appointed times, the present is an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and for lambs the gift of his hand, and of oil a hin for an ephah.

- 12** NÅr Fyrsten ofrer et frivilligt Offer, et Brændoffer eller Takofre som frivilligt ofer til HERREN, skal man Åbne Åstporten for ham, og han skal ofre sit Brændoffer eller sine Takofre, som han gÅr pÅ Sabbatsdagen; og nÅr han er gÅet ud, skal man lukke Porten efter ham.

When the prince shall prepare a freewill-offering, a burnt offering or peace-offerings as a freewill-offering to Yahweh, one shall open for him the gate that looks toward the east; and he shall prepare his burnt offering and his peace-offerings, as he does on the Sabbath day: then he shall go forth; and after his going forth one shall shut the gate.

And when the prince maketh a free-will burnt-offering, or free-will peace-offerings, to Jehovah, then he hath opened for himself the gate that is looking eastward, and he hath made his burnt-offering and his peace-offerings as he doth in the day of rest, and he hath gone out, and he hath shut the gate after his going out.

- 13** Et Årgammelt, lydefrif Lam skal han daglig ofre som Brændoffer for HERREN; hver Morgen skal han ofre det;

You shall prepare a lamb a year old without blemish for a burnt offering to Yahweh daily: morning by morning shall you prepare it.

And a lamb, son of a year, a perfect one, thou dost make a burnt-offering daily to Jehovah; morning by morning thou dost make it.

- 14** og dertil skal han hver Morgen sonm Afgrødeoffer ofre en Sjettedel Efa og til af fugte Melet desuden en Tredjedel Hin Olie; det er et Afgmødeoffer for HERREN, en evigt gÅldende Ordning.

You shall prepare a meal-offering with it morning by morning, the sixth part of an ephah, and the third part of a hin of oil, to moisten the fine flour; a meal-offering to Yahweh continually by a perpetual ordinance.

And a present thou dost make for it morning by morning, a sixth part of the ephah, and of oil a third part of the hin, to temper with the fine flour, a present to Jehovah, by a statute age-during -- continually;

- 15** SÅledes skal de hver Morgen ofre Lammet, Afgrødeofferet og Olien som dagligt Brændoffer.

Thus shall they prepare the lamb, and the meal-offering, and the oil, morning by morning, for a continual burnt offering.

and prepare ye the lamb, and the present, and the oil, morning by morning, a continual burnt-offering.

- 16** SÅ siger den Herre HERREN: NÅr Fyrsten giver en af sine SÅner en Gave af sin Arvelod, skal den tilhÅre hans SÅner; den skal vÅre deres arvelige grundejendom;

Thus says the Lord Yahweh: If the prince give a gift to any of his sons, it is his inheritance, it shall belong to his sons; it is their possession by inheritance.

Thus said the Lord Jehovah: When the prince giveth a gift to any of his sons, his inheritance it [is], to his sons it [is]; their possession it [is] by inheritance.

- 17** men giver han en af sine Tjenere en Gave af sin Arvelod, skal den kun tilhøre ham til Frigivningsåret; så skal den vende tilbage til Fyrsten. Kun hans Sønner skal varigt eje en sådan Arvelod.

But if he give of his inheritance a gift to one of his servants, it shall be his to the year of liberty; then it shall return to the prince; but as for his inheritance, it shall be for his sons.

And when he giveth a gift out of his inheritance to one of his servants, then it hath been to him till the year of freedom, and it hath turned back to the prince, only the inheritance of his sons is theirs.

- 18** Og Fyrsten må ikke tage noget af Folkets Arvelod, idet han med Vold trækker dem ud af deres Grundejendom; af sin egen Grundejendom skal han give sine Sønner Arvelod, at ingen i mit Folk skal jages bort fra sin Grundejendom.

Moreover the prince shall not take of the people's inheritance, to thrust them out of their possession; he shall give inheritance to his sons out of his own possession, that my people not be scattered every man from his possession.

And the prince doth not take of the inheritance of the people to oppress them, out of their possession, out of his own possession he doth cause his sons to inherit, so that My people are not scattered each from his possession.

- 19** Derpå førte han mig ind gennem Indgangen ved Siden af Porten til de hellige Kamre, som var indrettet til Præsterne og vendte mod Nord, og se, der var et Rum i den inderste krog mod Vest.

Then he brought me through the entry, which was at the side of the gate, into the holy chambers for the priests, which looked toward the north: and, behold, there was a place on the hinder part westward.

And he bringeth me in through the entrance that [is] by the side of the gate, unto the holy chambers, unto the priests, that are looking northward, and lo, there [is] a place in their two sides westward.

- 20** Han sagde til mig: "Her er det Rum, hvor Præsterne skal koge Syndofferet og Skyldofferet og bage Afgrødeofferet for ikke at tvinges til at bringe det ud i den ydre Forgærd og således hellige Folket."

He said to me, This is the place where the priests shall boil the trespass-offering and the sin-offering, [and] where they shall bake the meal-offering; that they not bring them forth into the outer court, to sanctify the people.

And he saith unto me, This [is] the place where the priests do boil the guilt-offering and the sin-offering, where they bake the present, so as not to bring [it] out unto the outer court, to sanctify the people.

- 21** Så bragte han mig ud i den ydre Forgærd og førte mig rundt til Forgærdens fire Hjørner, og se, i hvert Hjørne var der et Gærdsrum;

Then he brought me forth into the outer court, and caused me to pass by the four corners of the court; and, behold, in every corner of the court there was a court.

And he bringeth me out unto the outer court, and causeth me to pass over unto the four corners of the court, and lo, a court in a corner of the court, a court in a corner of the corner.

22 i ForgÅrdsens fire Hjørner var der små Gårdsrum, fyrretyve Alen lange og tredive Alen brede, alle fire lige store;

In the four corners of the court there were courts enclosed, forty [cubits] long and thirty broad: these four in the corners were of one measure.

In the four corners of the court [are] perfume courts, forty long, and thirty broad, one measure [is] to the four corners.

23 der var Mure rundt om dem alle fire, og der var indrettet Køkkener rundt om langs Murene. There was a wall round about in them, round about the four, and boiling-places were made under the walls round about.

And a row [is] round about in them, round about to them four, and made with boilers under the rows round about.

24 Og han sagde til mig: "Her er Køkkenerne, hvor de, der går Tjemmesle i Templet, skal koge Folkets Slagtofre."

Then said he to me, These are the boiling-houses, where the ministers of the house shall boil the sacrifice of the people.

And he saith unto me, `These [are] the houses of those boiling where the ministrants of the house boil the sacrifice of the people.`

1 Derpå førte han mig tilbage til tempelets indgang, og se, vand sprang ud under tempelets Tårskel i Åstlig Retning, thi Templets Forside vendte mod Åst; og Vandet løb ned under Templets Sydside sønden for Alteret.

He brought me back to the door of the house; and, behold, waters issued out from under the threshold of the house eastward; (for the forefront of the house was toward the east;) and the waters came down from under, from the right side of the house, on the south of the altar.

And he causeth me to turn back unto the opening of the house; and lo, water is coming forth from under the threshold of the house eastward, for the front of the house [is] eastward, and the water is coming down from beneath, from the right side of the house, from the south of the altar.

2 Så førte han mig ud gennem Nordporten og rundt udenom til den ydre Åstport, og se, Vand rislede frem fra Sydsiden.

Then he brought me out by the way of the gate northward, and led me round by the way outside to the outer gate, by the way of [the gate] that looks toward the east; and, behold, there ran out waters on the right side.

And he causeth me to go out the way of the gate northward, and causeth me to turn round the way without, unto the gate that [is] without, the way that is looking eastward, and lo, water is coming forth from the right side.

3 Derpå gik Manden ud mod Åst med en Målesnor i Hånden, og da han havde målt 1000 Alen, lod han mig gå gennem Vandet, Vand til Anklerne.

When the man went forth eastward with the line in his hand, he measured one thousand cubits, and he caused me to pass through the waters, waters that were to the ankles.

In the going out of the man eastward, and a line in his hand, then he measureth a thousand by the cubit, and he causeth me to pass over into water -- water to the ankles.

- 4 Da han atter havde målt 1000 Alen, lod han mig gå gennem Vandet, Vand til Knæene; og da han atter havde målt 1000 Alen, lod han mig gå gennem Vandet, som der nåede til Hoftene.

Again he measured one thousand, and caused me to pass through the waters, waters that were to the knees. Again he measured one thousand, and caused me to pass through [the waters], waters that were to the loins.

And he measureth a thousand, and causeth me to pass over into water -- water to the knees. And he measureth a thousand, and causeth me to pass over -- water to the loins.

- 5 Da han atter havde målt 1000 Alen, var det en Strøm, som jeg ikke kunde vade over, thi Vandet gik så højt, at man måtte svømme over; det var en Strøm, man ikke kunde vade over,

Afterward he measured one thousand; [and it was] a river that I could not pass through; for the waters were risen, waters to swim in, a river that could not be passed through.

And he measureth a thousand -- a stream that I am not able to pass over; for risen have the waters -- waters to swim in -- a stream that is not passed over.

- 6 Da sagde han til mig: "Har du set det, Mennesken?" Og han førte mig tilbage langs Strømmens Bred.

He said to me, Son of man, have you seen [this]? Then he brought me, and caused me to return to the bank of the river.

And he saith unto me, `Hast thou seen, son of man?` and he leadeth me, and bringeth me back unto the edge of the stream.

- 7 Da jeg kom tilbage, se, da var der ved Strømmens Bred en stor Mængde Træer på begge Sider;

Now when I had returned, behold, on the bank of the river were very many trees on the one side and on the other.

In my turning back, then, lo, at the edge of the stream [are] very many trees, on this side and on that side.

- 8 og han sagde til mig: "Dette Vand løber ud i Æsterkredsen og ned i Araba, og når det falder ud i Havet, Salthavet, bliver Vandet der sundt;

Then said he to me, These waters issue forth toward the eastern region, and shall go down into the Arabah; and they shall go toward the sea; into the sea [shall the waters go] which were made to issue forth; and the waters shall be healed.

And he saith unto me, `These waters are going forth unto the east circuit, and have gone down unto the desert, and have entered the sea; unto the sea they are brought forth, and the waters have been healed.

- 9** alle de levende VÅ'sener, hvoraf det vrimler, skal leve, overalt hvor StrÅ_mmen kommer hen, og der skal vÅ're en stor MÅ'ngde Fisk; thi nÅ'yr dette Vand kommer derhen, bliver Havvandet sundt, og alt skal leve, hvor StrÅ_mmen kommer hen.

It shall happen, that every living creature which swarms, in every place where the rivers come, shall live; and there shall be a very great multitude of fish; for these waters are come there, and [the waters of the sea] shall be healed, and everything shall live wherever the river comes.

And it hath come to pass, every living creature that teemeth, whithersoever the streams come, doth live: and there hath been great abundance of fish, for these waters have come thither, and they are healed; and every thing whither the stream cometh hath lived.

- 10** Fiskere skal stÅ' ved det fra En-Gedi til En-Eglajim; et Sted til at udspÅ'nde Fiskegarn skal det vÅ're; dels Fisk skal vÅ're som det store Havs Fisk, sÅ're mange.

It shall happen, that fishermen shall stand by it: from En-gedi even to En-eglaim shall be a place for the spreading of nets; their fish shall be after their kinds, as the fish of the great sea, exceeding many.

And it hath come to pass, fishers do stand by it, from En-Gedi even unto En-Eglaim; a spreading place of nets they are; according to their own kind is their fish, as the fish of the great sea, very many.

- 11** Men dets Sumpe og Vandhuller skal ikke blive sunde; af dem skal udvindes Salt.

But the miry places of it, and the marshes of it, shall not be healed; they shall be given up to salt.

Its miry and its marshy places -- they are not healed; to salt they have been given up.

- 12** PÅ' begge Flodens Bredder skal der vokse alle HÅ'nde FrugttrÅ'er, hvis Blade ikke falder af, og hvis Frugter aldrig fÅ'yr Ende; hver MÅ'ned bÅ'rer de nye Frugter; thi dens Vand udspringer i Helligdommen. Frugterne skal tjene til FÅ'de og Bladene til LÅ'gedom."

By the river on the bank of it, on this side and on that side, shall grow every tree for food, whose leaf shall not where, neither shall the fruit of it fail: it shall bring forth new fruit every month, because the waters of it issue out of the sanctuary; and the fruit of it shall be for food, and the leaf of it for healing.

And by the stream there cometh up on its edge, on this side and on that side, every [kind of] fruit-tree whose leaf fadeth not, and not consumed is its fruit, according to its months it yieldeth first-fruits, because its waters from the sanctuary are coming forth; and its fruits hath been for food, and its leaf for medicine.

- 13** SÅ' siger den Herre HERREN: Dette er den GrÅ'nse, inden for hvilken I skal udskifte Landet imellem eder efter Israels tolv Stammer; Josef skal have to Lodder.

Thus says the Lord Yahweh: This shall be the border, whereby you shall divide the land for inheritance according to the twelve tribes of Israel: Joseph [shall have two] portions.

Thus said the Lord Jehovah: This [is] the border whereby ye inherit the land, according to the twelve tribes of Israel; Joseph [hath] portions.

- 14** I skal alle uden Undtagelse tage det Land i Eje, som jeg med IÅfted HÅnd svor at give eders FÅdre; det skal nu tilfalde eder som Arvelod.
 You shall inherit it, one as well as another; for I swore to give it to your fathers: and this land shall fall to you for inheritance.
 And ye have inherited it, one as well as another, in that I have lifted up My hand to give it to your fathers; and this land hath fallen to you in inheritance.
- 15** SÅledes skal Landets NordgrÅnse vÅre: Fra det store Hav i Retning af Hethlon til det Sted, hvor Vejen gÅr til Zedad,
 This shall be the border of the land: On the north side, from the great sea, by the way of Hethlon, to the entrance of Zedad;
 `And this [is] the border of the land at the north quarter; from the great sea, the way of Hethlon, at the coming in to Zedad:
- 16** Hamat, Berota, Sibrajim, mellem Damaskuss og Hamats OmrÅder, Hazar-Enon ved Haurans GrÅnse.
 Hamath, Berothah, Sibraim, which is between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazer-hatticon, which is by the border of Hauran.
 Hamath, Berothah, Sibraim, that [is] between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazer-Hatticon, that [is] at the coast of Havran.
- 17** GrÅnsen gÅr fra det store Hav til Hazar-Enon, sÅledes at Damaskuss OmrÅde ligger norden for ved Siden af Hamat. Det er NordgrÅnsen.
 The border from the sea, shall be Hazar-enon at the border of Damascus; and on the north northward is the border of Hamath. This is the north side.
 And the border from the sea hath been Hazar-Enan, the border of Damascus, and Zaphon at the north, and the border of Hamath: and [this is] the north quarter.
- 18** ÅstgrÅnsen: Fra Hazar-Enon mellem Hauran og Damaskus danner Jordan GrÅnse mellem Gilead og Israels Land til Havet i Åst, hen til Tamar. Det er ÅsfgrÅnsen.
 The east side, between Hauran and Damascus and Gilead, and the land of Israel, shall be the Jordan; from the [north] border to the east sea shall you measure. This is the east side.
 `And the east quarter [is] from between Havran, and Damascus, and Gilead, and the land of Israel, [to] the Jordan; from the border over-against the eastern sea ye measure: and [this is] the east quarter.
- 19** SydgrÅnsen: Fra Tamar over Meribas Vand ved Kadesj til BÅkken, ud til det store Hav. Det er SydgrÅnsen.
 The south side southward shall be from Tamar as far as the waters of Meriboth-kadesh, to the brook [of Egypt], to the great sea. This is the south side southward.
 `And the south quarter southward [is] from Tamar unto the waters of Meriboth-Kadesh, the stream unto the great sea: and [this is] the south quarter southward.

- 20 VestgrÅnsen: Det store Hav danner GrÅnse til tvÅrs over for det Sted, hvor Vejen gÅr til Hamat. Det er VestgrÅnsen.**

The west side shall be the great sea, from the [south] border as far as over against the entrance of Hamath. This is the west side.

And the west quarter [is] the great sea, from the border till over-against the coming in to Hamath: this [is] the west quarter.

- 21 Dette Land skal I udskifte iblandt eder efter Israels Stammer;
So shall you divide this land to you according to the tribes of Israel.**

And ye have divided this land to you, according to the tribes of Israel;

- 22 I skal ved Lodkastning udskifte det som Arvelod mellem eder og de fremmede, som bor iblandt eder og der har avlet SÅnner og DÅtre; de skal vÅre eder som ind fÅdte Israeliter og kaste Lod med eder om Arvelod blandt Israels Stammer.**

It shall happen, that you shall divide it by lot for an inheritance to you and to the strangers who sojourn among you, who shall father children among you; and they shall be to you as the home-born among the children of Israel; they shall have inheritance with you among the tribes of Israel.

and it hath come to pass, ye separate it for an inheritance to yourselves, and to the sojourners who are sojourning in your midst, who have begotten sons in your midst, and they have been to you as native, with the sons of Israel, with you they are separated for an inheritance in the midst of the tribes of Israel.

- 23 I den Stamme, hvor den fremmede bor, skal I give ham hans Arvelod, lyder det fra den Herre HERREN.**

It shall happen, that in what tribe the stranger sojourns, there shall you give him his inheritance, says the Lord Yahweh.

And it hath come to pass, in the tribe with which the sojourner sojourneth, there ye give his inheritance -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 1 FÅlgende er navnene pÅ stammerne: Yderst i nord fra havet i retning af Hethlon til det sted, hvor Vejen gÅr til Hamat, og videre til Hazar-Enon, med Damaskuss OmrÅde mod Nord ved Siden af Hamat, fra Åstsiden til Vestsiden: Dan, een Stammelod;**

Now these are the names of the tribes: From the north end, beside the way of Hethlon to the entrance of Hamath, Hazar-enan at the border of Damascus, northward beside Hamath, (and they shall have their sides east [and] west,) Dan, one [portion].

And these [are] the names of the tribes: From the north end unto the side of the way of Hethlon, at the coming in to Hamath, Hazar-Enan, the border of Damascus northward, unto the side of Hamath, and they have been his -- side east and west, Dan one,

- 2 langs Dans OmrÅde fra Åstsiden til Vestsiden: Aser, een Stammelod;
By the border of Dan, from the east side to the west side, Asher, one [portion].
and by the border of Dan, from the east side unto the west side, Asher one,**

- 3 langs Asers Område fra  stsiden til Vestsiden: Naftali, een Stammelod;
By the border of Asher, from the east side even to the west side, Naphtali, one [portion].
and by the border of Asher, from the east side even unto the west side, Naphtali one,**
- 4 langs Naftalis Område fra  stsiden til Vestsiden: Manasse, een Stammelod;
By the border of Naphtali, from the east side to the west side, Manasseh, one [portion].
and by the border of Naphtali, from the east side unto the west side, Manasseh one,**
- 5 langs Manasses Område fra  stsiden til Vestsiden: Efraim, een Stammelod;
By the border of Manasseh, from the east side to the west side, Ephraim, one [portion].
and by the border of Manasseh, from the east side unto the west side, Ephraim one,**
- 6 langs Efrainms Område fma  stsiden til Vestsiden: Ruben, een Stammelod;
By the border of Ephraim, from the east side even to the west side, Reuben, one [portion].
and by the border of Ephraim, from the east side even unto the west side, Reuben one,**
- 7 langs Rubens Område fra  stsiden til Vestsiden: Juda, een Stammelod.
By the border of Reuben, from the east side to the west side, Judah, one [portion].
and by the border of Reuben, from the east side unto the west side, Judah one,**
- 8 Langs Judas Område fra  stsiden til Vestsiden skal Offerydelsen, som I yder, v re
25000 Alen bred og lige s  lang som hver Stammelod fra  stsiden til Vestsiden; og
Helligdommen skal ligge i Midten.
By the border of Judah, from the east side to the west side, shall be the offering which you
shall offer, twenty-five thousand [reeds] in breadth, and in length as one of the portions,
from the east side to the west side: and the sanctuary shall be in the midst of it.
and by the border of Judah, from the east side unto the west side is the heave-offering
that ye lift up, five and twenty thousand broad and long, as one of the parts, from the east
side unto the west side: and the sanctuary hath been in its midst.**
- 9 Offerydelsen, som I skal yde HERREN, skal v re 25 000 Alen lang og 20800 Alen bred;
The offering that you shall offer to Yahweh shall be twenty-five thousand [reeds] in length,
and ten thousand in breadth.
The heave-offering that ye lift up to Jehovah [is] five and twenty thousand long, and broad
ten thousand.**

- 10** og den hellige Offerydelse skal tilh re f lgende: Pr sterne skal have et Stykke, som mod Nord er 25 000 Alen langt, mod Vest 10.000 Alen bredt, mod  st 10000 Alen bredt og mod Syd 25.000 Alen langt; og HERRENS Helligdom skal ligge i Midten.
- For these, even for the priests, shall be the holy offering: toward the north twenty-five thousand [in length], and toward the west ten thousand in breadth, and toward the east ten thousand in breadth, and toward the south twenty-five thousand in length: and the sanctuary of Yahweh shall be in the midst of it.
- And of these is the holy heave-offering for the priests, northward five and twenty thousand, and westward [in] breadth ten thousand, and eastward [in] breadth ten thousand, and southward [in] length five and twenty thousand: and the sanctuary of Jehovah hath been in its midst.
- 11** De helligede Pr ster, Zadoks Efterkommere, som tog Vare p , hvad jeg vilde have varetaget, og ikke som Leviterne for vild, da Israeliterne gjorde det,
- [It shall be] for the priests who are sanctified of the sons of Zadok, who have kept my charge, who didn't go astray when the children of Israel went astray, as the Levites went astray.
- For the priests who are sanctified of the sons of Zadok, who have kept My charge, who erred not in the erring of the sons of Israel, as the Levites erred,
- 12** skal det tilh re som en Offerydelse af Landets Offerydelse, et h jhelligt Område langs Leviternes. **13** Og Leviterne skal have et lige s  stort Område som Pr sterne, 25000 Alen langt og 10000 Alen bredt; den samlede L ngde bliver s ledes 25000 Alen, Bredden 20000.
- It shall be to them an offering from the offering of the land, a thing most holy, by the border of the Levites.
- even the heave-offering hath been to them, out of the heave-offering of the land, most holy, by the border of the Levites.
- 14** De m  ikke s lge eller bortbytte noget deraf eller overdrage denne f rstegr de af Landet til andre, thi den er helliget HERREN.
- They shall sell none of it, nor exchange it, nor shall the first-fruits of the land be alienated; for it is holy to Yahweh.
- And they do not sell of it, nor exchange, nor cause to pass away the first-fruit of the land: for [it is] holy to Jehovah.
- 15** Det Stykke p  5000 Alens Bredde, som er tilovers af Offerydelsens Bredde langs de 25000 Alen, skal v re uindviet Land og tilfalde Byen til Boliger og Gr sgang, og Byen skal ligge i Midten;
- The five thousand that are left in the breadth, in front of the twenty-five thousand, shall be for common use, for the city, for dwelling and for suburbs; and the city shall be in the midst of it.
- And the five thousand that is left in the breadth, on the front of the five and twenty thousand, is common -- for the city, for dwelling, and for suburb, and the city hath been in its midst.

- 16** dens MÅl skal være følgende: Nordsiden 4500 Alen, Sydsiden 4500, Østsiden 4500 og Vestsiden 4500.

These shall be the measures of it: the north side four thousand and five hundred, and the south side four thousand and five hundred, and on the east side four thousand and five hundred, and the west side four thousand and five hundred.

And these [are] its measures: the north side five hundred, and four thousand, and the south side five hundred, and four thousand, and on the east side five hundred, and four thousand, and the west side five hundred, and four thousand.

- 17** Byens Grangang skal være 250 Alen mod Nord, 250 mod Syd, 250 mod Øst og Vest. The city shall have suburbs: toward the north two hundred fifty, and toward the south two hundred fifty, and toward the east two hundred fifty, and toward the west two hundred fifty.

And the suburb to the city hath been northward, fifty and two hundred, and southward, fifty and two hundred, and eastward, fifty and two hundred, and westward, fifty and two hundred.

- 18** Af det Stykke, som endnu er tilovers langs med den hellige Offerydelse, 10000 Alen mod Øst og 10000 mod Vest, skal Afgrøden tjene Byens indbyggere til Mad.

The remainder in the length, answerable to the holy offering, shall be ten thousand eastward, and ten thousand westward; and it shall be answerable to the holy offering; and the increase of it shall be for food to those who labor in the city.

And the residue in length over-against the heave-offering of the holy [portion is] ten thousand eastward, and ten thousand westward, and it hath been over-against the heave-offering of the holy [portion], and its increase hath been for food to the servants of the city,

- 19** Byens Befolkning skal sammensættes således, at Folk fra alle israels Stammer bor der: Those who labor in the city, out of all the tribes of Israel, shall until it. even [to] him who is serving the city, they serve it out of all the tribes of Israel.

- 20** I alt skal I som Offerydelse yde en Firkant på 25000 Alen, den hellige Offerydelse foruden Byens Grundejendom.

All the offering shall be twenty-five thousand by twenty-five thousand: you shall offer the holy offering four-square, with the possession of the city.

All the heave-offering [is] five and twenty thousand by five and twenty thousand, square do ye lift up the heave-offering of the holy [portion] with the possession of the city.

- 21 Men Resten skal tilfalde Fyrsten; hvad der ligger på begge Sider af den hellige Offerydelse og Byens Grundejendom, Åsten for de 25000 Alen hen til Åstgrånsen og vesten for de 25000 Alen hen til Vestgrånsen, langs Stammelodderne, skal tilhøre Fyrsten; den hellige Offerydelse, Templets Helligdom i Midten**

The residue shall be for the prince, on the one side and on the other of the holy offering and of the possession of the city; in front of the twenty-five thousand of the offering toward the east border, and westward in front of the twenty-five thousand toward the west border, answerable to the portions, it shall be for the prince: and the holy offering and the sanctuary of the house shall be in the midst of it.

And the residue [is] for the prince, on this side and on that side of the heave-offering of the holy [portion], and of the possession of the city, on the front of the five and twenty thousand of the heave-offering unto the east border, and westward, on the front of the five and twenty thousand on the west border, over-against the portions of the prince; and the heave-offering of the holy [portion], and the sanctuary of the house, hath been in its midst.

- 22 og Leviternes og Byens Grundejendom skal ligge midt imellem de Stykker, som tilfalder Fyrsten mellem Judas og Benjamins Område.**

Moreover from the possession of the Levites, and from the possession of the city, being in the midst of that which is the prince's, between the border of Judah and the border of Benjamin, it shall be for the prince.

And from the possession of the Levites, from the possession of the city, in the midst of that which is to the prince, between the border of Judah and the border of Benjamin, there is to the prince.

- 23 Så følger de sidste Stammer: Fra Åstsiden til Vestsiden Benjammin, een Stammelod; As for the rest of the tribes: from the east side to the west side, Benjamin, one [portion].**

As to the rest of the tribes, from the east side unto the west side, Benjamin one,

- 24 langs Benjamins Område fra Åstsiden til Vestsiden: Simeon, een Stammelod; By the border of Benjamin, from the east side to the west side, Simeon, one [portion]. and by the border of Benjamin, from the east side unto the west side, Simeon one,**

- 25 langs Simeons Område fra Åstsiden til Vestsiden: Issakar, een Stammelod; By the border of Simeon, from the east side to the west side, Issachar, one [portion]. and by the border of Simeon, from the east side unto the west side, Issachar one,**

- 26 langs Issakars Område fra Åstsiden til Vestsiden: Zebulon, een Stammelod; By the border of Issachar, from the east side to the west side, Zebulun, one [portion]. and by the border of Issachar, from the east side unto the west side, Zebulun one,**

- 27 langs Zebulons Område fra Åstsiden til Vestsiden: Gad, een Stammelod; By the border of Zebulun, from the east side to the west side, Gad, one [portion]. and by the border of Zebulun, from the east side unto the west side, Gad one,**

- 28** og langs Gads OmrÅ¥de pÅ¥ Sydsiden skal GrÅ¥n sen gÅ¥ fra Tamar over Meribas Vandved Kadesj til BÅ¥kken ud til det store Hav.
 By the border of Gad, at the south side southward, the border shall be even from Tamar to the waters of Meribath-kadesh, to the brook [of Egypt], to the great sea.
 and by the border of Gad, at the south side southward, the border hath been from Tamar [to] the waters of Meriboth-Kadesh, the stream by the great sea.
- 29** Det er det Land, I ved Lodkastning skal udskifte som Arvelod til Israels Stammer, og det er deres Stammelodder, lyder det fra den Herre HERREN.
 This is the land which you shall divide by lot to the tribes of Israel for inheritance, and these are their several portions, says the Lord Yahweh.
 This [is] the land that ye separate by inheritance to the tribes of Israel, and these [are] their portions -- an affirmation of the Lord Jehovah.
- 30** FÅ¥lgende er Byens udgange; Byens Porte skal opkaldes efter Israels Stammer:
 These are the exits of the city: On the north side four thousand and five hundred [reeds] by measure;
 `And these [are] the outgoings of the city on the north side, five hundred, and four thousand measures.
- 31** PÅ¥ Nordsiden, der mÅ¥ler 4500 Alen, er der tre Porte, den fÅ¥rste Rubens, den anden Judas og den tredje Levis;
 and the gates of the city shall be after the names of the tribes of Israel, three gates northward: the gate of Reuben, one; the gate of Judah, one; the gate of Levi, one.
 And the gates of the city [are] according to the names of the tribes of Israel; three gates northward: the gate of Reuben one, the gate of Judah one, the gate of Levi one.
- 32** pÅ¥ Å¥stsiden, der mÅ¥ler 4500 Alen, er der tre Porte, den fÅ¥rste Josefs, den anden Benjamins og den tredje Dans;
 At the east side four thousand and five hundred [reeds], and three gates: even the gate of Joseph, one; the gate of Benjamin, one; the gate of Dan, one.
 And on the east side five hundred, and four thousand, and three gates: the gate of Joseph one, the gate of Benjamin one, the gate of Dan one.
- 33** pÅ¥ Sydsiden, der mÅ¥ler 4500 Alen, er der tre Porte, den fÅ¥rste Simeons, den anden Issakars og den tredje Zebulons;
 At the south side four thousand and five hundred [reeds] by measure, and three gates: the gate of Simeon, one; the gate of Issachar, one; the gate of Zebulun, one.
 And the south side five hundred, and four thousand measures, and three gates: the gate of Simeon one, the gate of Issachar one, the gate of Zebulun one.

- 34 pÅ Vestsiden, der mÅler 4500 Alen, er der tre Porte, den fÅrste Gads, den anden Asers og den tredje Naftalis.

At the west side four thousand and five hundred [reeds], with their three gates: the gate of Gad, one; the gate of Asher, one; the gate of Naphtali, one.

The west side five hundred, and four thousand, their gates three: the gate of Gad one, the gate of Asher one, the gate of Naphtali one.

- 35 Omkredsen er 18000 Alen. Og Byens Navn skal herefter vÅre: HERREN er der.

It shall be eighteen thousand [reeds] round about: and the name of the city from that day shall be, Yahweh is there.

Round about [is] eighteen thousand, and the renown of the city [is] from the day Jehovah [is] there.`

- 1 I Kong Joakim af Judas tredje regeringsÅr drog kong Nebukadnezar af Babel til Jerusalem og belejrede det.

In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and besieged it.

In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah, come hath Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and layeth siege against it;

- 2 Og Herren gav Kong Jojakim af Juda og en Del af Guds Huses Kar i hans HÅnd, og han fÅrte dem til Sinears Land; men Karrene bragte han til sin Guds Skatkammer.

The Lord gave Jehoiakim king of Judah into his hand, with part of the vessels of the house of God; and he carried them into the land of Shinar to the house of his god: and he brought the vessels into the treasure-house of his god.

and the Lord giveth into his hand Jehoiakim king of Judah, and some of the vessels of the house of God, and he bringeth them in [to] the land of Shinar, [to] the house of his god, and the vessels he hath brought in [to] the treasure-house of his god.

- 3 Kongen bÅd derpÅ sin Overhofmester Asjpenaz at tage nogle Israeliter, dels af kongelig SIÅgt, dels af adelig Byrd,

The king spoke to Ashpenaz the master of his eunuchs, that he should bring in [certain] of the children of Israel, even of the seed royal and of the nobles;

And the king saith, to Ashpenaz master of his eunuchs, to bring in out of the sons of Israel, (even of the royal seed, and of the chiefs,)

- 4 unge MÅnd uden mindste Lyde og med et smukt Ydre, vel bevandrede i al Visdom, kundskabsrige og IÅrenemme, egnede til at gÅre Tjeneste i Kongens Palads, og IÅre dem KaldÅernes Skrift og TungemÅl

youths in whom was no blemish, but well-favored, and skillful in all wisdom, and endowed with knowledge, and understanding science, and such as had ability to stand in the king`s palace; and that he should teach them the learning and the language of the lads in whom there is no blemish, and of good appearance, and skilful in all wisdom, and possessing knowledge, and teaching thought, and who have ability to stand in the palace of the king, and to teach them the literature and language of the Chaldeans.

5 og opdrage dem i tre Å...r, for at de sÅ¥ kunde trÅ|de i Kongens Tjeneste; og Kongen tildelte dem deres daglige kost af sin egen Mad og af den Vin, han selv drak.

The king appointed for them a daily portion of the king`s dainties, and of the wine which he drank, and that they should be nourished three years; that at the end of it they should stand before the king.

And the king doth appoint for them a rate, day by day, of the king`s portion of food, and of the wine of his drinking, so as to nourish them three years, that at the end thereof they may stand before the king.

6 Iblandt dem var JudÅ|erne Daniel, Hananja, Misjael og Azarja;

Now among these were, of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah. And there are among them out of the sons of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,

7 og Overhofmesteren gav dem andre Navne, idet han kaldte Daniel Beltsazzar, Hananja Sjadrak, Misjael Mesjak og Azarja Abed Nego.

The prince of the eunuchs gave names to them: to Daniel he gave [the name of] Belteshazzar; and to Hananiah, [of] Shadrach; and to Mishael, [of] Meshach; and to Azariah, [of] Abed-nego.

and the chief of the eunuchs setteth names on them, and he setteth on Daniel, Belteshazzar; and on Hananiah, Shadrach; and on Mishael, Meshach; and on Azariah, Abed-Nego.

8 Men Daniel satte sig for, at han ikke vilde gÅ|re sig uren med kongens Mad eller den Vin Kongen drak; derfor bad han Overhofmesteren om at blive fri for at gÅ|re sig uren dermed. But Daniel purposed in his heart that he would not defile himself with the king`s dainties, nor with the wine which he drank: therefore he requested of the prince of the eunuchs that he might not defile himself.

And Daniel purposeth in his heart that he will not pollute himself with the king`s portion of food, and with the wine of his drinking, and he seeketh of the chief of the eunuchs that he may not pollute himself.

9 Og Gud lod Daniel finde Yndest og Velvilje hos Overhofmesteren;

Now God made Daniel to find kindness and compassion in the sight of the prince of the eunuchs.

And God giveth Daniel for kindness and for mercies before the chief of the eunuchs;

10 men Overhofmesteren sagde til ham: "Jeg frygter for, at min Herre Kongen, som har tildelt eder Mad og brikke, skal finde, at I ser ringere ud end de andre unge MÅ|nd pÅ¥ eders Alder, og at I sÅ¥ledes skal bringe Skyld over mit Hoved hos Kongen."

The prince of the eunuchs said to Daniel, I fear my lord the king, who has appointed your food and your drink: for why should he see your faces worse looking than the youths who are of your own age? so would you endanger my head with the king.

and the chief of the eunuchs saith to Daniel, `I am fearing my lord the king, who hath appointed your food and your drink, for why doth he see your faces sadder than [those of] the lads which [are] of your circle? then ye have made my head indebted to the king,`

- 11** SÅ¥ sagde Daniel til den Opsynsmand, som Overhofmesteren havde sat over Daniel, Hananja, Misjael og Azarja:
 Then said Daniel to the steward whom the prince of the eunuchs had appointed over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah:
 And Daniel saith unto the Meltzar, whom the chief of the eunuchs hath appointed over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,
- 12** "PrÃv engang dine TrÃlle i ti Dage og lad os fÃ GrÃntsager at spise og Vand at drikke!
 Prove your servants, I beg you, ten days; and let them give us pulse to eat, and water to drink.
 `Try, I pray thee, thy servants, ten days; and they give to us of the vegetables, and we eat, and water, and we drink;
- 13** Sammenlign sÃ vort Udseende med de unge MÃnds, som spiser Kongens Mad; sÃ kan du gÃre med dine TrÃlle, efter hvad du ser."
 Then let our faces be looked on before you, and the face of the youths who eat of the king`s dainties; and as you see, deal with your servants.
 and our appearance is seen before thee, and the appearance of the lads who are eating the king`s portion of food, and as thou seest -- deal with thy servants.`
- 14** Han fÃjede dem da heri og prÃvede det med dem i ti Dage.
 So he listened to them in this matter, and proved them ten days.
 And he hearkeneth to them, to this word, and trieth them ten days:
- 15** Og da de ti Dage var omme, sÃ de bedre ud og var ved bedre Huld end alle de unge MÃnd, som spiste kongens Mad.
 At the end of ten days their faces appeared fairer, and they were fatter in flesh, than all the youths who ate of the king`s dainties.
 and at the end of ten days their appearance hath appeared better and fatter in flesh than any of the lads who are eating the king`s portion of food.
- 16** SÃ lod Opsynsmanden deres Mad og Vinen, de skulde drikke, bringe bort og gav dem GrÃntsager i Stedet.
 So the steward took away their dainties, and the wine that they should drink, and gave them pulse.
 And the Meltzar is taking away their portion of food, and the wine of their drink, and is giving to them vegetables.
- 17** Disse fire unge MÃnd gav Gud Kundskab og Indsigt i al Skrift og Visdom; Daniel forstod sig ogsÃ pÃ alle HÃnde Syner og DrÃmme.
 Now as for these four youths, God gave them knowledge and skill in all learning and wisdom: and Daniel had understanding in all visions and dreams.
 As to these four lads, God hath given to them knowledge and understanding in every [kind of] literature, and wisdom; and Daniel hath given instruction about every [kind of] vision and dreams.

18 Og da den Tid, Kongen havde fastsat for deres Fremstilling, kom, fÅ_rte Overhofmesteren dem frem for Nebukadnezar.

At the end of the days which the king had appointed for bringing them in, the prince of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar.

And at the end of the days that the king had said to bring them in, bring them in doth the chief of the eunuchs before Nebuchadnezzar.

19 Da sÅ_ Kongen talte med dem, fandtes der iblandt dem alle ingen, som kunde mÅ_ sig med Daniel, Hananja, Misjael og Azarja, og de trÅ_dte derfor i Kongens Tjeneste.

The king talked with them; and among them all was found none like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah: therefore stood they before the king.

And the king speaketh with them, and there hath none been found among them all like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah, and they stand before the king;

20 Og nÅ_r som helst Kongen spurgte dem om noget, der krÅ_vede Visdom og Indsigt, fandt han dem ti Gange dygtigere end alle DrÅ_mmetydere og Manere i hele sit Rige.

In every matter of wisdom and understanding, concerning which the king inquired of them, he found them ten times better than all the magicians and enchanters who were in all his realm.

and [in] any matter of wisdom [and] understanding that the king hath sought of them, he findeth them ten hands above all the scribes, the enchanters, who [are] in all his

21 Og Daniel blev.... til Kong Kyross fÅ_rste Å...r.

Daniel continued even to the first year of king Cyrus.

And Daniel is unto the first year of Cyrus the king.

1 I sit andet regeringsÅ_r drÅ_mte Nebukadnezar, og hans sind blev uroligt, sÅ_ han ikke kunde sove

In the second year of the reign of Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar dreamed dreams; and his spirit was troubled, and his sleep went from him.

And in the second year of the reign of Nebuchadnezzar, dreamed hath Nebuchadnezzar dreams, and his spirit doth move itself, and his sleep hath been against him;

2 SÅ_ lod Kongen DrÅ_mmetyderne, Manerne, Sandsigerne og KaldÅ_erne kalde, for at de skulde sige ham, hvad han havde drÅ_mt. Og de kom og trÅ_dte frem for Kongen..

Then the king commanded to call the magicians, and the enchanters, and the sorcerers, and the Chaldeans, to tell the king his dreams. So they came in and stood before the king.

and the king saith to call for scribes, and for enchanters, and for sorcerers, and for Chaldeans, to declare to the king his dreams. And they come in and stand before the king;

3 Da sagde Kongen til dem: "Jeg har haft en DrÅ_m, og mit Sind falder ikke til Ro, fÅ_r jeg fÅ_r at vide, hvad den betyder."

The king said to them, I have dreamed a dream, and my spirit is troubled to know the dream.

and the king saith to them, `A dream I have dreamed, and moved is my spirit to know the dream.`

- 4 **KaldÄerne svarede Kongen (pÄr Aramaisk")): "Kongen leve evindeligt! Sig dine TrÄlle DrÄmmen, sÄr skal vi tyde den."**

Then spoke the Chaldeans to the king in the Syrian language, O king, live forever: tell your servants the dream, and we will show the interpretation.

And the Chaldeans speak to the king [in] Aramaean, `O king, to the ages live, tell the dream to thy servants, and the interpretation we do shew.`

- 5 **Men Kongen svarede KaldÄerne: "Mit Ord stÄr fast! Hvis I ikke bÄde kundgÄr mig DrÄmmen og tyder den, skal I hugges sÄnder og sammen og eders Huse gÄres til Skarndynger;**

The king answered the Chaldeans, The thing is gone from me: if you don't make known to me the dream and the interpretation of it, you shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.

The king hath answered and said to the Chaldeans, `The thing from me is gone; if ye do not cause me to know the dream and its interpretation, pieces ye are made, and your houses are made dunghills;

- 6 **men gengiver I mig DrÄmmen og tyder den, fÄr I SkÄnk og Gave og stor Ätre af mig. Gengiv mig, derfor DrÄmmen og tyd den!"**

But if you show the dream and the interpretation of it, you shall receive of me gifts and rewards and great honor: therefore show me the dream and the interpretation of it.

and if the dream and its interpretation ye do shew, gifts, and fee, and great glory ye receive from before me, therefore the dream and its interpretation shew ye me.`

- 7 **De svarede atter: "Kongen sig sine TrÄlle DrÄmmen, sÄr skal vi tyde den."**

They answered the second time and said, Let the king tell his servants the dream, and we will show the interpretation.

They have answered a second time, and are saying, `Let the king tell the dream to his servants, and the interpretation we do shew.

- 8 **Kongen svarede: "Nu ved jeg for vist, at I kun sÄger at vinde Tid, fordi I ser, mit Ord stÄr fast,**

The king answered, I know of a certainty that you would gain time, because you see the thing is gone from me.

The king hath answered and said, `Of a truth I know that time ye are gaining, because that ye have seen that the thing is gone from me,

- 9 **sÄr eders Dom kun kan blive een, hvis I ikke kundgÄr mig DrÄmmen, og at I derfor er blevet enige om at lyve for mig og fÄre mig bag Lyset, til der kommer andre Tider. Sig mig derfor DrÄmmen, sÄr jeg kan vide, at I ogsÄr kan tyde mig den."**

But if you don't make known to me the dream, there is but one law for you; for you have prepared lying and corrupt words to speak before me, until the time be changed: therefore tell me the dream, and I shall know that you can show me the interpretation of it.

[so] that, if the dream ye do not cause me to know -- one is your sentence, seeing a word lying and corrupt ye have prepared to speak before me, till that the time is changed, therefore the dream tell ye to me, then do I know that its interpretation ye do shew me.`

- 10** Kaldæerne svarede Kongen: "Der findes ikke et Menneske på Jorden, som kan sige, hvad Kongen ønsker at vide; aldrig har jo heller nogen Konge, hvor stor og tågtig han end var, krævet sligt af nogen Drømmetyder, Maner eller Kaldæer;
The Chaldeans answered before the king, and said, There is not a man on the earth who can show the king's matter, because no king, lord, or ruler, has asked such a thing of any magician, or enchanter, or Chaldean.
The Chaldeans have answered before the king, and are saying, There is not a man on the earth who is able to shew the king's matter; therefore, no king, chief, and ruler, hath asked such a thing as this of any scribe, and enchanter, and Chaldean;
- 11** hvad Kongen kræver, er umuligt, og der er ingen, som kan sige kongen det, undtagen Guderne, og de bor ikke hos de dødelige."
It is a rare thing that the king requires, and there is no other who can show it before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.
and the thing that the king is asking [is] precious, and others are there not that do shew it before the king, save the gods, whose dwelling is not with flesh.
- 12** Herover blev Kongen vred og søre harmfuld, og han bød, at alle Babels Vismænd skulde henrettes.
For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise men of Babylon.
Therefore the king hath been angry and very wroth, and hath said to destroy all the wise men of Babylon;
- 13** Da nu Befalingen var udgået, og man skulde til at slå Vismændene ihjel, ledte man også efter Daniel og hans Venner for at slå dem ihjel.
So the decree went forth, and the wise men were to be slain; and they sought Daniel and his companions to be slain.
And the sentence hath gone forth, and the wise men are being slain, and they have sought Daniel and his companions to be slain.
- 14** Da henvendte Daniel sig med kloge og vel overvejede Ord til Arjok, Æversten for Kongens Livvagt, som var draget ud for at slå Babels Vismænd ihjel.
Then Daniel returned answer with counsel and prudence to Arioch the captain of the king's guard, who was gone forth to kill the wise men of Babylon;
Then Daniel hath replied [with] counsel and discretion to Arioch chief of the executioners of the king, who hath gone forth to slay the wise men of Babylon.
- 15** Han tog til Orde og spurgte Arjok, Kongens Hævedsmand: "Hvorfor er så skarp en Befaling udgået fra Kongen?" Og da Arjok havde sat ham ind i Sagen, he answered Arioch the king's captain, Why is the decree so urgent from the king? Then Arioch made the thing known to Daniel.
He hath answered and said to Arioch the king's captain, Wherefore [is] the sentence so urgent from before the king? Then Arioch hath made the thing known to Daniel,

- 16** gik Daniel ind til Kongen og bad ham give sig en Frist, så skulde han tyde Kongen Drømmen.

Daniel went in, and desired of the king that he would appoint him a time, and he would show the king the interpretation.

and Daniel hath gone up, and sought of the king that he would give him time to shew the interpretation to the king.

- 17** Så gik Daniel hjem og satte sine Venner Hananja, Misjael og Azarja ind i Sagen, Then Daniel went to his house, and made the thing known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions:

Then Daniel to his house hath gone, and to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions, he hath made the thing known,

- 18** og han pålagde dem at bede Himmelens Gud om Barmhjertighed, så han åbenbarede Hemmeligheden, for at ikke Daniel og hans Venner skulde blive henrettet med Babels andre Vismænd.

that they would desire mercies of the God of heaven concerning this secret; that Daniel and his companions should nor perish with the rest of the wise men of Babylon.

and to seek mercies from before the God of the heavens concerning this secret, that they destroy not Daniel and his companions with the rest of the wise men of Babylon.

- 19** Da blev Hemmeligheden åbenbaret Daniel i et Nattesyn; og Daniel priste Himmelens Then was the secret revealed to Daniel in a vision of the night. Then Daniel blessed the God of heaven.

Then to Daniel, in a vision of the night, the secret hath been revealed. Then hath Daniel blessed the God of the heavens.

- 20** tog til Orde og sagde: "Lovet være Guds Navn fra Evighed og til Evighed, thi ham tilhører Visdom og Styrke!

Daniel answered, Blessed be the name of God forever and ever; for wisdom and might are his.

Daniel hath answered and said, `Let the name of God be blessed from age even unto age, for wisdom and might -- for they are His.

- 21** Han lader Tider og Stunder skifte, afsætter og indsætter konger, giver de vise deres Visdom og de indsigtfulde deres Viden;

He changes the times and the seasons; he removes kings, and sets up kings; he gives wisdom to the wise, and knowledge to those who have understanding;

And He is changing times and seasons, He is causing kings to pass away, and He is raising up kings; He is giving wisdom to the wise, and knowledge to those possessing understanding.

22 han Åbenbarer det dybe og I_nlige; han ved, hvad M_rket gemmer, og Lyset bor hos ham.

he reveals the deep and secret things; he knows what is in the darkness, and the light dwells with him.

He is revealing deep and hidden things; He hath known what [is] in darkness, and light with Him hath dwelt.

23 Dig, mine F_dres Gud, takker og priser jeg, fordi du gav mig Visdom og Styrke, og nu har du kundgjort mig, hvad vi bad dig om; thi hvad Kongen vil vide, har du kundgjort os!"

I thank you, and praise you, you God of my fathers, who have given me wisdom and might, and have now made known to me what we desired of you; for you have made known to us the king`s matter.

Thee, O God of my fathers, I am thanking and praising, for wisdom and might Thou hast given to me; and now, Thou hast caused me to know that which we have sought from Thee, for the king`s matter Thou hast caused us to know.`

24 Derfor gik Daniel til Arjok, hvem Kongen havde p_lagt at henrette Babels Vism_and, og sagde til ham: "Henret ikke Babels Vism_and, men f_r mig frem for Kongen, s_vil jeg tyde ham Dr_mmen!"

Therefore Daniel went in to Arioch, whom the king had appointed to destroy the wise men of Babylon; he went and said thus to him: Don`t destroy the wise men of Babylon; bring me in before the king, and I will show to the king the interpretation.

Therefore Daniel hath gone up unto Arioch, whom the king hath appointed to destroy the wise men of Babylon; he hath gone, and thus hath said to him, `The wise men of Babylon thou dost not destroy, bring me up before the king, and the interpretation to the king I do shew.`

25 S_vil f_rte Arjok i Hast Daniel frem for Kongen og sagde til ham: "Jeg har blandt de bortf_rte Jud_ere fundet en Mand, som vil tyde Kongen Dr_mmen!"

Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus to him, I have found a man of the children of the captivity of Judah, who will make known to the king the interpretation.

Then Arioch in haste hath brought up Daniel before the king, and thus hath said to him -- `I have found a man of the sons of the Removed of Judah, who the interpretation to the king doth make known.`

26 Kongen tog til Orde og spurgte Daniel, som havde f_let Navnet Beltsazzar: "Er du i Stand til at kundg_re mig den Dr_m, jeg har haft, og tyde den?"

The king answered Daniel, whose name was Belteshazzar, Are you able to make known to me the dream which I have seen, and the interpretation of it?

The king hath answered and said to Daniel, whose name [is] Belteshazzar, `Art thou able to cause me to know the dream that I have seen, and its interpretation?`

- 27 Daniel svarede Kongen: "Den Hemmelighed, Kongen Ånsker at vide, kan VismÅnd, Manere, DrÅmmetydere og Stjernetydere ikke sige kongen;**
Daniel answered before the king, and said, The secret which the king has demanded can neither wise men, enchanters, magicians, nor soothsayers, show to the king;
Daniel hath answered before the king and said, `The secret that the king is asking, the wise men, the enchanters, the scribes, the soothsayers, are not able to shew to the king;
- 28 men der er en Gud i Himmelen, som Åbenbarer Hemmeligheder, og han har kundgjort Kong Nebukadnezar, hvad der skal ske i de sidste Dage:**
but there is a God in heaven who reveals secrets, and he has made known to the king Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Your dream, and the visions of your head on your bed, are these:
but there is a God in the heavens, a revealer of secrets, and He hath made known to king Nebuchadnezzar that which [is] to be in the latter end of the days. `Thy dream and the visions of thy head on thy bed are these:
- 29 Du tÅnkte, o Konge, pÅ dit Leje over, hvad der skal ske i Fremtiden, og han, som Åbenbarer Hemmeligheder, kundgjorde dig, hvad der skal ske.**
as for you, O king, your thoughts came [into your mind] on your bed, what should happen hereafter; and he who reveals secrets has made known to you what shall happen.
Thou, O king, thy thoughts on thy bed have come up [concerning] that which [is] to be after this, and the Revealer of secrets hath caused thee to know that which [is] to be.
- 30 Og mig er denne Hemmelighed Åbenbaret, ikke ved nogen Visdom, som jeg har forud for alle andre levende VÅsener, men for at DrÅmmen kan blive tydet Kongen, sÅ du kan kende dit Hjertes Tanker.**
But as for me, this secret is not revealed to me for any wisdom that I have more than any living, but to the intent that the interpretation may be made known to the king, and that you may know the thoughts of your heart.
As to me -- not for [any] wisdom that is in me above any living hath this secret been revealed to me; but for the intent that the interpretation to the king they make known, and the thoughts of thy heart thou dost know.
- 31 Du sÅ, o Konge, for dig en vÅldig BilledstÅtte; denne BilledstÅtte var stor og dens Glans overmÅde stÅrk; den stod foran dig, og dens Udseende var forfÅrdeligt.**
You, O king, saw, and, behold, a great image. This image, which was mighty, and whose brightness was excellent, stood before you; and the aspect of it was awesome.
`Thou, O king, wast looking, and lo, a certain great image. This image [is] mighty, and its brightness excellent; it is standing over-against thee, and its appearance [is] terrible.
- 32 BilledstÅttens Hoved var af fint Guld, Bryst og Arme af SÅlv, Bug og LÅnder af Kobber.**
As for this image, its head was of fine gold, its breast and its arms of silver, its belly and its thighs of brass,
This image! its head [is] of good gold, its breasts and its arms of silver, its belly and its thighs of brass;

- 33 Benene af Jern og FÅ,dderne halvt af Jern og halvt af Ler.**
 its legs of iron, its feet part of iron, and part of clay.
 its legs of iron, its feet, part of them of iron, and part of them of clay.
- 34 SÅledes skuede du, indtil en Sten reves IÅ,s, dog ikke ved MenneskehÅ,nder, og ramte BilledstÅ,ttens Jern og LerfÅ,dder og knuste dem;**
 You saw until a stone was cut out without hands, which struck the image on its feet that were of iron and clay, and broke them in pieces.
 Thou wast looking till that a stone hath been cut out without hands, and it hath smitten the image on its feet, that [are] of iron and of clay, and it hath broken them small;
- 35 og pÅ, een Gang knustes Jern, Ler, Kobber, SÅ,lv og Guld og blev som Avner fra Sommerens TÅ,rskepladser, og Vinden bar det sporlÅ,st bort; men Stenen, som ramte BilledstÅ,ttten, blev til et stort Bjerg, der fyldte hele Jorden.**
 Then was the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, broken in pieces together, and became like the chaff of the summer threshing floors; and the wind carried them away, so that no place was found for them: and the stone that struck the image became a great mountain, and filled the whole earth.
 then broken small together have been the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, and they have been as chaff from the summer threshing-floor, and carried them away hath the wind, and no place hath been found for them: and the stone that smote the image hath become a great mountain, and hath filled all the land.
- 36 SÅledes var DrÅ,mmen, og nu vil vi tyde Kongen den:**
 This is the dream; and we will tell the interpretation of it before the king.
 This [is] the dream, and its interpretation we do tell before the king.
- 37 Du, o Konge, Kongernes Konge, hvem Himmelens Gud gav KongedÅ,mme, Magt, Styrke og Å,tre,**
 You, O king, are king of kings, to whom the God of heaven has given the kingdom, the power, and the strength, and the glory;
 `Thou, O king, art a king of kings, for the God of the heavens a kingdom, strength, and might, and glory, hath given to thee;
- 38 i hvis HÅ,nd han gav Menneskene, sÅ, vide de bor, Markens Dyr og Himmelens Fugle, sÅ, han gjorde dig til Hersker over dem alle du er Hovedet, som var af Guld.**
 and wherever the children of men dwell, the animals of the field and the birds of the sky has he given into your hand, and has made you to rule over them all: you are the head of gold.
 and whithersoever sons of men are dwelling, the beast of the field, and the fowl of the heavens, He hath given into thy hand, and hath caused thee to rule over them all; thou [art] this head of gold.

- 39 Men efter dig skal der komme et andet Rige, ringere end dit, og derpå atter et tredje Rige, som er af Kobber, og hvis Herredømme skal strække sig over hele Jorden.**

After you shall arise another kingdom inferior to you; and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth.

And after thee doth rise up another kingdom lower than those, and another third kingdom of brass, that doth rule overall the earth.

- 40 Siden skal der komme et fjerde Rige, stærkt som Jern; thi Jern knuser og sænder alt; og som Jem sænder alle hine Riger.**

The fourth kingdom shall be strong as iron, because iron breaks in pieces and subdues all things; and as iron that crushes all these, shall it break in pieces and crush.

And the fourth kingdom is strong as iron, because that iron is breaking small, and making feeble, all [things], even as iron that is breaking all these, it beateth small and breaketh.

- 41 Men når du så Fødderne og Tåerne halvt af Pottemagerler og halvt af Jern, betyder det, at det skal være et Rige uden Sammenhold; dog skal det have noget af Jernets Fasthed, thi du så jo, at Jern var blandet med Ler.**

Whereas you saw the feet and toes, part of potters` clay, and part of iron, it shall be a divided kingdom; but there shall be in it of the strength of the iron, because you saw the iron mixed with miry clay.

As to that which thou hast seen: the feet and toes, part of them potter`s clay, and part of them iron, the kingdom is divided: and some of the standing of the iron [is] to be in it, because that thou hast seen the iron mixed with miry clay.

- 42 Og at Tåerne var halvt af Jern og halvt af Ler, betyder, at Riget delvis skal være stærkt, delvis svagt.**

As the toes of the feet were part of iron, and part of clay, so the kingdom shall be partly strong, and partly broken.

As to the toes of the feet, part of them iron, and part of them clay: some part of the kingdom is strong, and some part of it is brittle.

- 43 Og når du så, at Jernet var blandet med Ler, betyder det, at de skal indgå i fællesskaber med hverandre, men dog ikke indbyrdes holde sammen, så lidt som Jern kan blandes med Ler.**

Whereas you saw the iron mixed with miry clay, they shall mingle themselves with the seed of men; but they shall not cling to one another, even as iron does not mingle with clay.

Because thou hast seen iron mixed with miry clay, they are mixing themselves with the seed of men: and they are not adhering one with another, even as iron is not mixed with clay.

- 44 Men i hine Kongers Dage vil Himmelens Gud oprette et Rige, som aldrig i Evighed skal forgÅ. og HerredÅ,mmet skal ikke gÅ over til noget andet Folk; det skal knuse og tilintetgÅ, re alle hine Riger, men selv stÅ i al Evighed;

In the days of those kings shall the God of heaven set up a kingdom which shall never be destroyed, nor shall the sovereignty of it be left to another people; but it shall break in pieces and consume all these kingdoms, and it shall stand forever.

And in the days of these kings raise up doth the God of the heavens a kingdom that is not destroyed -- to the age, and its kingdom to another people is not left: it beateth small and endeth all these kingdoms, and it standeth to the age.

- 45 thi du sÅ jo, at en Sten reves IÅ, s fra Klippen, dog ikke ved MenneskehÅ,nder, og knuste Jern, Ler, Kobber, SÅ,lv og Guld. En stor Gud har kundgjort Kongen, hvad der skal ske herefter; og DrÅ,mmen er sand og Tydningen trovÅ,rdig."

Because you saw that a stone was cut out of the mountain without hands, and that it broke in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God has made known to the king what shall happen hereafter: and the dream is certain, and the interpretation of it sure.

Because that thou hast seen that out of the mountain cut hath been a stone without hands, and it hath beaten small the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God hath made known to the king that which [is] to be after this; and the dream [is] true, and its interpretation stedfast.

- 46 SÅ faldt Kong, Nebukadnezar pÅ, sit Ansigt og bÅ, jede sig for Daniel, og han bÅ, d, at man skulde bringe ham Ofre og RÅ,gelse.

Then the king Nebuchadnezzar fell on his face, and worshipped Daniel, and commanded that they should offer an offering and sweet odors to him.

Then hath king Nebuchadnezzar fallen on his face, and to Daniel he hath done obeisance, and present, and sweet things, he hath said to pour out to him.

- 47 Og Kongen tog til Orde og sagde til Daniel "I Sandhed, eders Gud er Gudernes Gud og Kongernes Herre, og han kan Å,benbare Hemmeligheder, siden du har kunnet Å,benbare denne Hemmelighed."

The king answered to Daniel, and said, Of a truth your God is the God of gods, and the Lord of kings, and a revealer of secrets, seeing you have been able to reveal this secret.

The king hath answered Daniel and said, Of a truth [it is] that your God is a God of gods, and a Lord of kings, and a revealer of secrets, since thou hast been able to reveal this secret.

- 48 DerpÅ, ophÅ, jede Kongen Daniel og, gav ham mange store Gaver, og han satte ham til Herre over hele Landsdelen Babel og til Overherre over alle Babels VismÅ,nd.

Then the king made Daniel great, and gave him many great gifts, and made him to rule over the whole province of Babylon, and to be chief governor over all the wise men of Babylon.

Then the king hath made Daniel great, and many great gifts he hath given to him, and hath caused him to rule over all the province of Babylon, and chief of the perfects over all the wise men of Babylon.

- 49 Men pÅ¥ Daniels BÅ_n overdrog kongen Sjadrak, Mesjak og Abed Nego at styre Landsdelen Babel, medens Daniel selv blev i Kongens GÅ¥rd.**

Daniel requested of the king, and he appointed Shadrach, Meshach, and Abed-nego, over the affairs of the province of Babylon: but Daniel was in the gate of the king.

And Daniel hath sought from the king, and he hath appointed over the work of the province of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, and Daniel [is] in the gate of the king.

- 1 Kong Nebukadnezar lod lave en billedstÅ_tte af guld, tresindstve tyve Alen hÅ_j og seks Alen bred, og han opstillede den pÅ¥ Dalsletten Dura i Landsdelen Babel.**

Nebuchadnezzar the king made an image of gold, whose height was sixty cubits, and the breadth of it six cubits: he set it up in the plain of Dura, in the province of Babylon.

Nebuchadnezzar the king hath made an image of gold, its height sixty cubits, its breadth six cubits; he hath raised it up in the valley of Dura, in the province of Babylon;

- 2 SÅ¥ sendte Kong Nebukadnezar Bud for at sammenkalde Satraper, LandshÅ_vdinger, Statholdere, Overdommere, Skatmestre, lovkyndige, Dommere og alle andre EmbedsmÅ_nd i Landsdelen, at de skulde komme til Stede nÅ¥r BilledstÅ_tten, som Kong Nebukadnezar havde ladet opstille, blev indviet.**

Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the satraps, the deputies, and the governors, the judges, the treasurers, the counselors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up.

and Nebuchadnezzar the king hath sent to gather the satraps, the prefects, and the governors, the honourable judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the province, to come to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king hath raised up.

- 3 Da samledes Satraperne, LandshÅ_vdingerne, Statholderne, Overdommerne, Skatmestrene, de lovkyndige, Dommerne og alle andre EmbedsmÅ_nd i Landsdelen til indvielsen af BilledstÅ_tten, som Kong Nebukadnezar havde ladet opstille, og de stillede sig foran den.**

Then the satraps, the deputies, and the governors, the judges, the treasurers, the counselors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, were gathered together to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up.

Then are gathered the satraps, the prefects, and the governors, the honourable judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the province, to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king hath raised up: and they are standing before the image that Nebuchadnezzar hath raised up.

- 4 SÅ¥ rÅ¥bte en Herold med hÅ_j RÅ_st: "Det tilkendegives eder, I Folk, Stammer og TungemÅ¥!:"**

Then the herald cried aloud, To you it is commanded, peoples, nations, and languages, And a crier is calling mightily: `To you they are saying: O peoples, nations, and

- 5** Når I hører Horn, Fløjter, Citre, Harper, Hakkebrætter, Sækkepiber og alle Hænde andre Instrumenter klinge, skal I falde ned og tilbede Guldbilledstøtten, som Kong Nebukadnezar har ladet opstille.

that whenever you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, you fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king has set up;

at the time that ye hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, the symphony, and all kinds of music, ye fall down and do obeisance to the golden image that Nebuchadnezzar the king hath raised up:

- 6** Og den, som ikke falder ned og tilbeder, skal øjeblikkelig kastes i den gloende Ovn." and whoever doesn't fall down and worships shall the same hour be cast into the midst of a burning fiery furnace.
- and whoso doth not fall down and do obeisance, in that hour he is cast into the midst of a burning fiery furnace.

- 7** Så snart alt Folket nu hørte Horn, Fløjter, Citre, Harper, Hakkebrætter og alle Hænde andre Instrumenter klinge, faldt de derfor ned alle Folk, Stammer og Tungemål og tilbad Guldbilledstøtten, som Kong Nebukadnezar havde ladet opstille.

Therefore at that time, when all the peoples heard the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, all the peoples, the nations, and the languages, fell down and worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.

Therefore at that time, when all the peoples are hearing the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and all kinds of music, falling down are all the peoples, nations and languages, doing obeisance to the golden image that Nebuchadnezzar the king hath raised up.

- 8** Men ved samme Lejlighed trådte nogle kaldæiske Mænd frem og førte Klage mod Jøderne.

Therefore at that time certain Chaldeans came near, and brought accusation against the Jews.

Therefore at that time drawn near have certain Chaldeans, and accused the Jews;

- 9** De tog til Orde og sagde til Kong Nebukadnezar: "Kongen leve evindeligt!

They answered Nebuchadnezzar the king, O king, live for ever.

they have answered, yea, they are saying to Nebuchadnezzar the king, `O king, to the ages live!

- 10** Du, o Konge, har påbudt, at enhver, når han hører Horn, Fløjter, Citre, Harper, Hakkebrætter, Sækkepiber og alle Hænde andre Instrumenter klinge, skal falde ned og tilbede Guldbilledstøtten,

You, O king, have made a decree, that every man that shall hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, shall fall down and worship the golden image;

Thou, O king, hast made a decree that every man who doth hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and the symphony, and all kinds of music, doth fall down and do obeisance to the golden image;

- 11** og at den, som ikke gÃ_r det, skal kastes i den gloende Ovn.
 and whoever doesn't fall down and worships, shall be cast into the midst of a burning fiery furnace.
 and whoso doth not fall down and do obeisance, is cast into the midst of a burning fiery furnace.
- 12** Men nu er her nogle jÃ_diske MÃ!nd, som du har overdraget at styre Landsdelen Babel, Sjadrak, Mesjak og Abed-Nego; disse MÃ!nd Ã!nser ikke dit PÃ!bud, o Konge; de dyrker ikke din Gud og tilbeder ikke GuldbilledstÃ_tten, som du har ladet opstille."
 There are certain Jews whom you have appointed over the affairs of the province of Babylon: Shadrach, Meshach, and Abed-nego; these men, O king, have not regarded you: they don't serve your gods, nor worship the golden image which you have set up.
 There are certain Jews whom thou hast appointed over the work of the province of Babylon -- Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, these men have not made of thee, O king, [any] regard; thy gods they are not serving, and to the golden image thou hast raised up -- are not making obeisance.`
- 13** Da lod Nebukadnezar i Vrede og Harme Sjadrak, Mesjak og Abed Nego hente; og da MÃ!ndene var fÃ_rt frem for Kongen,
 Then Nebuchadnezzar in [his] rage and fury commanded to bring Shadrach, Meshach, and Abed-nego. Then they brought these men before the king.
 Then Nebuchadnezzar, in anger and fury, hath said to bring in Shadrach, Meshach, and Abed-Nego. Then these men have been brought in before the king.
- 14** sagde Nebukadnezar til dem: "Er det oplagt RÃ!d, Sjadrak, Mesjak og Abed-Nego, at I ikke dyrker min Gud eller tilbeder GuldbilledstÃ_tten, som jeg har ladet opstille?
 Nebuchadnezzar answered them, Is it on purpose, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, that you don't serve my god, nor worship the golden image which I have set up?
 Nebuchadnezzar hath answered and said to them, `Is [it] a laid plan, O Shadrach, Meshach, and Abed-Nego -- my gods ye are not serving, and to the golden image that I have raised up ye are not doing obeisance?
- 15** Nu vel, hvis I er rede til, nÃ!r I hÃ_rer Horn, FIÃ_jter, Citre, Harper, HakkebrÃ!tter, SÃ!kkepiber og alle HÃ!nde andre instrumenter klinge, at falde ned og tilbede BilledstÃ_tten, som jeg har ladet lave, sÃ! er alt godt; men gÃ_r I det ikke, skal I pÃ! Stedet kastes i den gloende Ovn. Og hvilken Gud er der, som da kan fri eder af mine HÃ!nder?"
 Now if you are ready whenever you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music to you fall down and worship the image which I have made, [well]: but if you don't worship, you shall be cast the same hour into the midst of a burning fiery furnace; and who is that god that shall deliver you out of my hands?
 Now, lo, ye are ready, so that at the time that ye hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and the symphony, and all kinds of music, ye fall down and do obeisance to the image that I have made! -- and lo, ye do no obeisance -- in that hour ye are cast into the midst of a burning fiery furnace; who is that God who doth deliver you out of my hands?`

- 16 Sjadrak, Mesjak og Abed-Nego svarede Kong Nebukadnezar: "Det har vi ikke nÃ dig at svare dig pÃ!"**

Shadrach, Meshach, and Abed-nego answered the king, Nebuchadnezzar, we have no need to answer you in this matter.

Shadrach, Meshach, and Abed-Nego have answered, yea, they are saying to the king Nebuchadnezzar, `We have no need concerning this matter to answer thee.

- 17 Sker det, sÃ kan vor Gud, som vi dyrker, fri os af den gloende Ovn, og han vil fri os af din HÃnd, o Konge;**

If it be [so], our God whom we serve is able to deliver us from the burning fiery furnace; and he will deliver us out of your hand, O king.

Lo, it is; our God whom we are serving, is able to deliver us from a burning fiery furnace; and from thy hand, O king, He doth deliver.

- 18 men hvis ikke, sÃ mÃ du vide, o Konge, at din Gud dyrker vi dog ikke, og GuldbilledstÃtten, som du har ladet opstille, tilbeder vi ikke!"**

But if not, be it known to you, O king, that we will not serve your gods, nor worship the golden image which you have set up.

And lo -- not! be it known to thee, O king, that thy gods we are not serving, and to the golden image thou hast raised up we do no obeisance.`

- 19 Da opfyldtes Nebukadnezar af Harme, og hans Ansigtsudtryk Ãndredes over for Sjadrak, Mesjak og Abed-Nego; han tog til Orde og sagde, at Ovnen skulde gÃres syv Gange hedere end ellers,**

Then was Nebuchadnezzar full of fury, and the form of his visage was changed against Shadrach, Meshach, and Abed-nego: [therefore] he spoke, and commanded that they should heat the furnace seven times more than it was wont to be heated.

Then Nebuchadnezzar hath been full of fury, and the expression of his face hath been changed concerning Shadrach, Meshach, and Abed-Nego; he answered and said to heat the furnace seven times above that which it is seen to be heated;

- 20 og bÃd nogle hÃndfaste MÃnd i sin HÃr binde Sjadrak, Mesjak og Abed-Nego og kaste dem i den gloende Ovn.**

He commanded certain mighty men who were in his army to bind Shadrach, Meshach, and Abed-nego, [and] to cast them into the burning fiery furnace.

and to certain mighty men who [are] in his force he hath said to bind Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, to cast into the burning fiery furnace.

- 21 SÃ blev MÃndene bundet i de deres Kapper, UnderklÃder, Huer og andre KlÃdningsstykker og kastet i den gloende Ovn.**

Then these men were bound in their pants, their tunics, and their mantles, and their [other] garments, and were cast into the midst of the burning fiery furnace.

Then these men have been bound in their coats, their tunics, and their turbans, and their clothing, and have been cast into the midst of the burning fiery furnace.

- 22** Og eftersom Kongens Bud var skarpt og Ovnens oplyst til Overmål, brændte Luen de Mænd ihjel, som bragte Sjadrak, Mesjak og Abed-Nego op på Ovnens,
Therefore because the king's commandment was urgent, and the furnace exceeding hot, the flame of the fire killed those men who took up Shadrach, Meshach, and Abed-nego.
Therefore, because that the word of the king is urgent, and the furnace heated exceedingly, those men who have taken up Shadrach, Meshach, and Abed-Nego -- killed them hath the spark of the fire.
- 23** medens de tre Mænd, Sjadrak, Mesjak og Abed-Nego, bundne faldt ned i den gloende Ovn.
These three men, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.
And these three men, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, have fallen down in the midst of the burning fiery furnace -- bound.
- 24** Da sloges Kong Nebukadnezar af Rædsel og stod hastigt op; og han tog til Orde og spurgte sine Rædsherrer: "Var det ikke tre Mænd, vi kastede bundne i Ilden?" De svarede Kongen: "Jo, det var, Konge!"
Then Nebuchadnezzar the king was astonished, and rose up in haste: he spoke and said to his counselors, Didn't we cast three men bound into the midst of the fire? They answered the king, True, O king.
Then Nebuchadnezzar the king hath been astonished, and hath risen in haste; he hath answered and said to his counsellors, `Have we not cast three men into the midst of the fire -- bound?` They have answered and are saying to the king, `Certainly, O king.`
- 25** Han sagde da videre: "Men jeg ser fire Mænd gå frit om i Ilden, og de har ingen Skade taget; og den fjerde ser ud som en Guds søn."
He answered, Look, I see four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the aspect of the fourth is like a son of the gods.
He answered and hath said, `Lo, I am seeing four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the appearance of the fourth [is] like to a son of the gods.`
- 26** Derpå trådte Nebukadnezar hen til den gloende Ovns Dør og råbte: "Sjadrak, Mesjak og Abed Nego, I, den højeste Guds Tjenere, kom ud!" Da gik Sjadrak, Mesjak og Abed-Nego ud af Ilden.
Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace: he spoke and said, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, you servants of the Most High God, come forth, and come here. Then Shadrach, Meshach, and Abed-nego came forth out of the midst of the fire.
Then Nebuchadnezzar hath drawn near to the gate of the burning fiery furnace; he hath answered and said, `Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, servants of God Most High come forth, yea, come;` then come forth do Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, from the midst of the fire;

- 27** Og Satraperne, LandshÃvdingerne, Statholderne og Kongens RÃdsherrer samlede sig og sÃ, af Ilden ikke havde haft nogen Magt over hine MÃnds Legemer, at deres HovedhÃr ikke var svedet, at deres Kapper var uskadte, og at der ikke var Brandlugt ved dem.

The satraps, the deputies, and the governors, and the king`s counselors, being gathered together, saw these men, that the fire had no power on their bodies, nor was the hair of their head singed, neither were their pants changed, nor had the smell of fire passed on them.

and gathered together, the satraps, the prefects, and the governors, and the counsellors of the king, are seeing these men, that the fire hath no power over their bodies, and the hair of their head hath not been singed, and their coats have not changed, and the smell of fire hath not passed on them.

- 28** SÃ sagde Nebukadnezar: "Lovet vÃre Sjadraks, Mesjaks og Abed-Negos Gud, der sendte sin Engel og rede sine Tjenere, som i Tillid til ham overtrÃdte Kongens Bud og hengav deres Legemer for at undgÃ at dyrke eller tilbede nogen anden Gud end deres egen!

Nebuchadnezzar spoke and said, Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, who has sent his angel, and delivered his servants who trusted in him, and have changed the king`s word, and have yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God.

Nebuchadnezzar hath answered and hath said, `Blessed [is] the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, who hath sent His messenger, and hath delivered His servants who trusted on Him, and the word of the king changed, and gave up their bodies that they might not serve nor do obeisance to any god except to their own God.

- 29** Hermed pÃbyder jeg, at den, der i noget Folk, nogen Stamme og noget TungemÃl siger noget ondt om Sjadraks, Mesjaks og Abed Negos Gud, skal hugges sÃnder og sammen, og hans Hus skal gÃres til en Skarndyngge; thi der gives ingen anden Gud, som sÃledes kan frelse."

Therefore I make a decree, that every people, nation, and language, which speak anything amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, shall be cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill; because there is no other god who is able to deliver after this sort.

And by me a decree is made, that any people, nation, and language, that doth speak erroneously concerning the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, pieces he is made, and its house is made a dunghill, because that there is no other god who is able thus to deliver.`

- 30** Og Kongen gengav Sjadrak, Mesjak og Abed-Nego deres Stillinger i Landsdelen Babel. Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abed-nego in the province of Babylon. Then the king hath caused Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, to prosper in the province of Babylon.

- 1** Kong Nebukadnezar til alle Folk: der bor pÃ hele Jorden: Fred vÃre med eder i rigt MÃ!!
Nebuchadnezzar the king, to all the peoples, nations, and languages, who dwell in all the earth: Peace be multiplied to you.

`Nebuchadnezzar the king to all peoples, nations, and languages, who are dwelling in all the earth: Your peace be great!

- 2 De Tegn og Undere, den højest Gud har åvnet imod mig, finder jeg for godt at kundgøre.**
It has seemed good to me to show the signs and wonders that the Most High God has worked toward me.
The signs and wonders that God Most High hath done with me, it is good before me to shew.
- 3 Hvor store er dog hans Tegn, hvor vældige dog hans Undere! Hans Rige er et evigt Rige, hans Herredømme fra Slægt til Slægt.**
How great are his signs! and how mighty are his wonders! his kingdom is an everlasting kingdom, and his dominion is from generation to generation.
His signs how great! and His wonders how mighty! His kingdom [is] a kingdom age-during, and His rule [is] with generation and generation.
- 4 Jeg, Nebukadnezar, levede tryk i mit Slot og livsglad i mit Palads. Men da skuede jeg et Drømmesyn, og det slog mig med Rædsel, og Tankebilleder på mit Leje og mit Hoveds Syner forfærdede mig.**
I, Nebuchadnezzar, was at rest in my house, and flourishing in my palace.
I, Nebuchadnezzar, have been at rest in my house, and flourishing in my palace:
- 6 Derfor påbød jeg, at alle Babels Vismænd skulde føres frem for mig, for at de skulde tyde mig Drømmen.**
Therefore made I a decree to bring in all the wise men of Babylon before me, that they might make known to me the interpretation of the dream.
And by me a decree is made, to cause all the wise men of Babylon to come up before me, that the interpretation of the dream they may cause me to know.
- 7 Så kom Drømmetyderne, Manerne, Kaldæerne og Stjernetyderne ind, og jeg sagde dem Drømmen, men de kunde ikke tyde mig den.**
Then came in the magicians, the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers; and I told the dream before them; but they did not make known to me the interpretation of it.
Then coming up are the scribes, the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers, and the dream I have told before them, and its interpretation they are not making known to me.
- 8 Men til sidst trådte Daniel, som har fået Navnet Beltsazzar efter min Guds Navn, og i hvem hellige Guders Ånd er, frem for mig, og jeg sagde ham Drømmen:**
But at the last Daniel came in before me, whose name was Belteshazzar, according to the name of my god, and in whom is the spirit of the holy gods: and I told the dream before him, [saying],
And at last come up before me hath Daniel, whose name [is] Belteshazzar -- according to the name of my god -- and in whom [is] the spirit of the holy gods, and the dream before him I have told:

- 9 Beltsazzar, du Å~verste for DrÅ_mmetyderne, i hvem jeg ved, at hellige Guders Å...nd er, og hvem ingen Hemmelighed er for svar! HÅ_r, hvad jeg sÅ¥ i DrÅ_mme, og tyd mig det!**

Belteshazzar, master of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods is in you, and no secret troubles you, tell me the visions of my dream that I have seen, and the interpretation of it.

¸O Belteshazzar, master of the scribes, as I have known that the spirit of the holy gods [is] in thee, and no secret doth press thee, the visions of my dream that I have seen, and its interpretation, tell.

- 10 Dette var mit Hoveds Syner pÅ¥ mit Leje: Jeg skuede, og se, et TrÅ! stod midt pÅ¥ Jorden, og det var sÅ¥re hÅ_jt.**

Thus were the visions of my head on my bed: I saw, and, behold, a tree in the midst of the earth; and the height of it was great.

As to the visions of my head on my bed, I was looking, and lo, a tree in the midst of the earth, and its height [is] great:

- 11 TrÅ!et voksede og blev vÅ!ldigt, dets Top nÅ¥ede Himmelen, og det sÅ¥s til Jordens Ende; The tree grew, and was strong, and the height of it reached to the sky, and the sight of it to the end of all the earth.**

become great hath the tree, yea, strong, and its height doth reach to the heavens, and its vision to the end of the whole land;

- 12 dets LÅ_v var fagert, dets Frugter mange, sÅ¥ der var FÅ_de til alle derpÅ¥; under det fandt Markens Dyr Skygge, i dets Grene boede Himmelens Fugle, og alt KÅ_d fik NÅ!ring deraf.**

The leaves of it were beautiful, and the fruit of it much, and in it was food for all: the animals of the field had shadow under it, and the birds of the sky lived in the branches of it, and all flesh was fed from it.

its leaves [are] fair, and its budding great, and food for all [is] in it: under it take shade doth the beast of the field, and in its boughs dwell do the birds of the heavens, and of it fed are all flesh.

- 13 Og videre skuede jeg i mit Hoveds Syner pÅ¥ mit Leje, og se, en VÅ!gter, en Hellig, kom ned fra Himmelen.**

I saw in the visions of my head on my bed, and, behold, a watcher and a holy one came down from the sky.

¸I was looking, in the visions of my head on my bed, and lo, a sifter, even a holy one, from the heavens is coming down.

- 14 Han rÅ¥bte med hÅ_j RÅ_st: "FÅ!ld TrÅ!et, hug Grenene af, afriv LÅ_vet og spred Frugterne; Dyrene skal fly fra deres Bo derunder og Fuglene fra dets Grene!**

He cried aloud, and said thus, Hew down the tree, and cut off its branches, shake off its leaves, and scatter its fruit: let the animals get away from under it, and the fowls from its branches.

He is calling mightily, and thus hath said, Cut down the tree, and cut off its branches, shake off its leaves, and scatter its budding, move away let the beast from under it, and the birds from off its branches;

- 15** Dog skal I lade Stubben med RÅ_ dderne blive i Jorden, men bundet med en KÅ_ de af Jern og kobber i Markens GrÅ_ s; af Himmelens Dug skal han vÅ_ des, og som Dyrene skal han Å_ de Markens Urter;

Nevertheless leave the stump of its roots in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of the sky: and let his portion be with the animals in the grass of the earth:

but the stump of its roots leave in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and with the dew of the heavens is it wet, and with the beasts [is] his portion in the herb of the earth;

- 16** hans Menneskehjerte skal fratages ham og et Dyrehjerte gives ham, og syv Tider skal gÅ_ hen over ham.

let his heart be changed from man`s, and let a animal`s heart be given to him; and let seven times pass over him.

his heart from man`s is changed, and the heart of a beast is given to him, and seven times pass over him;

- 17** SÅ_ ledes er det fastsat ved VÅ_ gternes RÅ_ d, og ved de Helliges Bud er Sagen afgjort, for at de levende mÅ_ sande, at den HÅ_ jeste er Herre over Menneskenes Rige og kan give det, til hvem han vil, og ophÅ_ je den ringeste blandt Menneskene til Hersker over det!"

The sentence is by the decree of the watchers, and the demand by the word of the holy ones; to the intent that the living may know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will, and sets up over it the lowest of men.

by the decree of the sifters [is] the sentence, and by the saying of the holy ones the requirement, to the intent that the living may know that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it, and the lowest of men He doth raise up over it.

- 18** Det var dette DrÅ_ mmesyn, som jeg, Kong Nebukadnezar, skuede, og du, Beltsazzar, tyd mig det! Thi ingen af mit Riges VismÅ_ nd kan tyde mig det; du derimod evner det, thi i dig bor hellige Guders Å_ ...nd.

This dream I, king Nebuchadnezzar, have seen; and you, Belteshazzar, declare the interpretation, because all the wise men of my kingdom are not able to make known to me the interpretation; but you are able; for the spirit of the holy gods is in you.

`This dream I have seen, I king Nebuchadnezzar; and thou, O Belteshazzar, the interpretation tell, because that all the wise men of my kingdom are not able to cause me to know the interpretation, and thou [art] able, for the spirit of the holy gods [is] in thee.

- 19 SÅ¥ stod Daniel, som havde fÅ¥et Navnet Beltsazzar, en Stund rÅ¦dselslagen, og hans Tanker forfÅ¦rdede ham. Men Kongen tog til Orde og sagde: Beltsazzar, lad ikke DrÅ¦mmen og dens Udtydning forfÅ¦rde dig!" Men Beltsazzar svarede: "Herre, mÅ¦tte drÅ¦mmen gÅ¦lde dine Fjender og dens Udtydning dine AvindsmÅ¦nd!

Then Daniel, whose name was Belteshazzar, was stricken mute for a while, and his thoughts troubled him. The king answered, Belteshazzar, don't let the dream, or the interpretation, trouble you. Belteshazzar answered, My lord, the dream be to those who hate you, and the interpretation of it to your adversaries.

Then Daniel, whose name [is] Belteshazzar, hath been astonished about one hour, and his thoughts do trouble him; the king hath answered and said, O Belteshazzar, let not the dream and its interpretation trouble thee. Belteshazzar hath answered and said, My lord, the dream -- to those hating thee, and its interpretation -- to thine enemies!

- 20 Det TrÅ¦, du sÅ¥, og som voksede og blev vÅ¦ldigt, sÅ¥ Toppen nÅ¦ede Himmelen og det sÅ¥s over hele Jorden,

The tree that you saw, which grew, and was strong, whose height reached to the sky, and the sight of it to all the earth;

The tree that thou hast seen, that hath become great and strong, and its height doth reach to the heavens, and its vision to all the land,

- 21 hvis LÅ¦v var fagert, og hvis Frugter var mange, det, som alle fik NÅ¦ring af, under hvilket Markens Dyr fandt Bo, og i hvis Grene Himmellens Fugle byggede Rede, whose leaves were beautiful, and the fruit of it much, and in it was food for all; under which the animals of the field lived, and on whose branches the birds of the sky had their habitation:

and its leaves [are] fair, and its budding great, and food for all [is] in it, under it dwell doth the beast of the field, and on its boughs sit do the birds of the heavens.

- 22 det er dig selv, o Konge, som er blevet stor og mÅ¦gtig, hvis Storhed er vokset, sÅ¥ den nÅ¦r Himmelen, og hvis HerredÅ¦mme rÅ¦kker til Jordens Ende.

it is you, O king, that are grown and become strong; for your greatness is grown, and reaches to the sky, and your dominion to the end of the earth.

Thou it [is], O king, for thou hast become great and mighty, and thy greatness hath become great, and hath reached to the heavens, and thy dominion to the end of the earth;

- 23** Og nÅ¥r Kongen sÅ¥, at en VÅ¡gter, en Hellig, steg ned fra Himmelen og bÅ¥d: FÅ¥ld TrÅ¥et og Å¥delÅ¥g det! Dog skal I lade Stubben med RÅ¥dderne blive i Jorden, men bundet med en KÅ¥de af Jern og kobber i Markens GrÅ¥s; af Himmels Dug skal han vÅ¥des, og med Markens Dyr skal han dele Lod, indtil syv Tider er gÅ¥et hen over ham

Whereas the king saw a watcher and a holy one coming down from the sky, and saying, Hew down the tree, and destroy it; nevertheless leave the stump of the roots of it in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and let it be wet with the dew of the sky: and let his portion be with the animals of the field, until seven times pass over him;

and that which the king hath seen -- a sifter, even a holy one, coming down from the heavens, and he hath said, Cut down the tree, and destroy it; but the stump of its roots leave in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and with the dew of the heavens it is wet, and with the beast of the field [is] his portion, till that seven times pass over him.

- 24** sÅ¥ betyder det, o Konge, og det er den HÅ¥jestes RÅ¥d, som er udgÅ¥et over min Herre Kongen:

this is the interpretation, O king, and it is the decree of the Most High, which is come on my lord the king:

`This [is] the interpretation, O king, and the decree of the Most High it [is] that hath come against my lord the king:

- 25** Du skal udstÅ¥des af Menneskenes Samfund og bo hlandt Markens Dyr; Urter skal du have til FÅ¥de som KvÅ¥get, og af Himmels Dug skal du vÅ¥des; og syv Tider skal gÅ¥ hen over dig, til du skÅ¥nner, at den HÅ¥jeste er Herre over Menneskenes Rige og kan give det, til hvem han vil.

that you shall be driven from men, and your dwelling shall be with the animals of the field, and you shall be made to eat grass as oxen, and shall be wet with the dew of the sky, and seven times shall pass over you; until you know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will.

and they are driving thee away from men, and with the beast of the field is thy dwelling, and the herb as oxen they do cause thee to eat, and by the dew of the heavens they are wetting thee, and seven times do pass over thee, till that thou knowest that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it.

- 26** Men nÅ¥r der blev givet PÅ¥bud om at levne TrÅ¥ets Stub med RÅ¥dderne, sÅ¥ betyder det, at dit Rige atter skal blive dit, sÅ¥ snart du skÅ¥nner, at Himmelen har Magten.

Whereas they commanded to leave the stump of the roots of the tree; your kingdom shall be sure to you, after that you shall have known that the heavens do rule.

And that which they said -- to leave the stump of the roots of the tree; thy kingdom for thee abideth, after that thou knowest that the heavens are ruling.

- 27** Derfor, o Konge, lad mit Råd være dig til Behag. Går Ende på dine Synder med Retfærd og på dine Misgerninger med Barmhertighed mod de fattige, om din Lykke måske kunde vare!"

Therefore, O king, let my counsel be acceptable to you, and break off your sins by righteousness, and your iniquities by showing mercy to the poor; if there may be a lengthening of your tranquillity.

Therefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee, and thy sins by righteousness break off, and thy perversity by pitying the poor, lo, it is a lengthening of thine ease.

- 28** Alt dette ramte nu Kong Nebukadnezar.

All this came on the king Nebuchadnezzar.

All -- hath come on Nebuchadnezzar the king.

- 29** Tolv Måned senere, da Kongen vandrede på Taget af det Kongelige Palads i Babel, At the end of twelve months he was walking in the royal palace of Babylon.

At the end of twelve months, on the palace of the kingdom of Babylon he hath been walking;

- 30** udbrød han: "Er dette ikke det store Babel, som jeg byggede til Kongesæde ved min vældige Magt, min Herlighed til Åtred?"

The king spoke and said, Is not this great Babylon, which I have built for the royal dwelling-place, by the might of my power and for the glory of my majesty?

the king hath answered and said, Is not this that great Babylon that I have built, for the house of the kingdom, in the might of my strength, and for the glory of mine honour?

- 31** Men før Kongen endnu havde talt ud, lå en Røst fra Himmelen: "Det gives dig til Kende, Kong Nebukadnezar, at dit Kongedømme er taget fra dig!"

While the word was in the king's mouth, there fell a voice from the sky, [saying], O king Nebuchadnezzar, to you it is spoken: The kingdom is departed from you:

While the word is [in] the king's mouth a voice from the heavens hath fallen: To thee they are saying: O Nebuchadnezzar the king, the kingdom hath passed from thee,

- 32** Af Menneskenes Samfund skal du udstødes og bo blandt Markens Dyr; Urter skal du have til Føde som Kvæget; og syv Tider skal gå hen over dig, til du skæner, at den Højeste er Herre over Menneskenes Rige og kan give det, til hvem han vil!"

and you shall be driven from men; and they dwelling shall be with the animals of the field; you shall be made to eat grass as oxen; and seven times shall pass over you; until you know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will.

and from men they are driving thee away, and with the beast of the field [is] thy dwelling, the herb as oxen they do cause thee to eat, and seven times do pass over thee, till that thou knowest that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it.

- 33** I samme Stund fuldbyrdedes Ordet på Nebukadnezar; han blev udstødt af Menneskenes Samfund og Ård Græs som Kvæget, og hans Legeme vådedes af Himmelens Dug, til hans Hår blev langt som Årnefjer og hans Negle som Fugleklør.

The same hour was the thing fulfilled on Nebuchadnezzar: and he was driven from men, and ate grass as oxen, and his body was wet with the dew of the sky, until his hair was grown like eagles' [feathers], and his nails like birds' [claws].

That hour the thing hath been fulfilled on Nebuchadnezzar, and from men he is driven, and the herb as oxen he eateth, and by the dew of the heavens his body is wet, till that his hair as eagles' hath become great, and his nails as birds'.

- 34** Men da Tiden var omme, løftede jeg, Nebukadnezar, mine Øjne til Himmelen og fik min forstand igen, og jeg priste den Højeste og lovede og Årede ham, som lever evindeligt, hvis Herredømme er evigt, og hvis Rige står fra Slægt til Slægt.

At the end of the days I, Nebuchadnezzar, lifted up my eyes to heaven, and my understanding returned to me, and I blessed the Most High, and I praised and honored him who lives forever; for his dominion is an everlasting dominion, and his kingdom from generation to generation.

And at the end of the days I, Nebuchadnezzar, mine eyes to the heavens have lifted up, and mine understanding unto me returneth, and the Most High I have blessed, and the Age-during Living One I have praised and honoured, whose dominion [is] a dominion age-during, and His kingdom with generation and generation;

- 35** Alle, som bor på Jorden, er for intet at regne; han handler efter sit Tykke med Himmelens Hår og med dem, som bor på Jorden, og ingen kan holde hans Hånd tilbage og sige til ham: "Hvad gør du?"

All the inhabitants of the earth are reputed as nothing; and he does according to his will in the army of heaven, and among the inhabitants of the earth; and none can stay his hand, or tell him, What do you?

and all who are dwelling on the earth as nothing are reckoned, and according to his will He is doing among the forces of the heavens and those dwelling on the earth, and there is none that doth clap with his hand, and saith to Him, What hast Thou done?

- 36** I samme Stund fik jeg min Forstand igen; jeg fik også min Herlighed og Glans igen, mit Rige til Åre; mine Rådsherrer og Stormænd søgte mig, jeg blev genindsat i mit Rige, og endnu stærre Magt blev mig givet.

At the same time my understanding returned to me; and for the glory of my kingdom, my majesty and brightness returned to me; and my counselors and my lords sought to me; and I was established in my kingdom, and excellent greatness was added to me.

At that time my understanding doth return unto me, and for the glory of my kingdom, my honour and my brightness doth return unto me, and to me my counsellors and my great men do seek, and over my kingdom I have been made right, and abundant greatness hath been added to me.

37 Nu lover, ophÅ_jer og Å_rer jeg, Nebukadnezar, Himmelens Konge: Alle hans Gerninger er Sandhed, hans Veje RetfÅ_rd, og han kan ydmyge dem, som vandrer i Hovmod.

Now I, Nebuchadnezzar, praise and extol and honor the King of heaven; for all his works are truth, and his ways justice; and those who walk in pride he is able to abase.

`Now, I, Nebuchadnezzar, am praising and exalting and honouring the King of the heavens, for all His works [are] truth, and His paths judgment, and those walking in pride He is able to humble.`

1 Kong Belsazzar gjorde et stort gÅ_!stebud for sine tusinde StormÅ_!nd og drak Vin med dem. Belshazzar the king made a great feast to a thousand of his lords, and drank wine before the thousand.

Belshazzar the king hath made a great feast to a thousand of his great men, and before the thousand he is drinking wine;

2 Darius fandt for godt at IÅ_!gge riget under 120 satraper, fordelt over hele Riget; Belshazzar, while he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver vessels which Nebuchadnezzar his father had taken out of the temple which was in Jerusalem; that the king and his lords, his wives and his concubines, might drink therefrom.

Belshazzar hath said -- while tasting the wine -- to bring in the vessels of gold and of silver that Nebuchadnezzar his father had taken from the temple that [is] in Jerusalem, that drink with them may the king, and his great men, his wives, and his concubines.

2 Og pÅ_!virket af Vinen lod han de Guldkar og SÅ_!vkar hente, som hans Fader Nebukadnezar havde fÅ_!rt bort fra Helligdommen i Jerusalem, for at Kongen og hans StormÅ_!nd, hans Hustruer og Medhustruer kunde drikke af dem.

Belshazzar, while he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver vessels which Nebuchadnezzar his father had taken out of the temple which was in Jerusalem; that the king and his lords, his wives and his concubines, might drink therefrom.

Belshazzar hath said -- while tasting the wine -- to bring in the vessels of gold and of silver that Nebuchadnezzar his father had taken from the temple that [is] in Jerusalem, that drink with them may the king, and his great men, his wives, and his concubines.

3 og over dem satte han tre RigsrÅ_!der, af hvilke Daniel var den ene, for at Satraperne skulde aflÅ_!gge Regnskab for dem, sÅ_! Kongen intet Tab led.

Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of the house of God which was at Jerusalem; and the king and his lords, his wives and his concubines, drank from them.

Then they have brought in the vessels of gold that had been taken out of the temple of the house of God that [is] in Jerusalem, and drunk with them have the king and his great men, his wives and his concubines;

- 3** Man hentede da Guld og SÅ_lvkarrene, som var fÅ_rt bort fra Helligdommen, Guds Hus i Jerusalem, og Kongen og hans StormÅ'_nd, hans Hustruer og Medhustruer drak af dem; Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of the house of God which was at Jerusalem; and the king and his lords, his wives and his concubines, drank from them.

Then they have brought in the vessels of gold that had been taken out of the temple of the house of God that [is] in Jerusalem, and drunk with them have the king and his great men, his wives and his concubines;

- 4** og medens de drak Vin, priste de deres Guder af Guld, SÅ_lv, Kobber, Jern, TrÅ'_ og Sten. They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

they have drunk wine, and have praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

- 4** Da nu Daniel udmÅ'_rkede sig fremfor de andre RigsrÅ'_der og Satraperne, eftersom der var en ypperlig Å...nd i ham, og Kongen derfor tÅ'_nkte pÅ'_ at sÅ'_tte ham over hele Riget, They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

they have drunk wine, and have praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

- 5** Men i samme Stund viste der sig Fingre af en MenneskehÅ'_nd, som skrev pÅ'_ VÅ'_ggens Kalk i Kongens Palads over for Lystestagen, og Kongen sÅ'_ HÅ'_nden, som skrev.

In the same hour came forth the fingers of a man`s hand, and wrote over against the lampstand on the plaster of the wall of the king`s palace: and the king saw the part of the hand that wrote.

In that hour come forth have fingers of a man`s hand, and they are writing over-against the candlestick, on the plaster of the wall of the king`s palace: and the king is seeing the extremity of the hand that is writing;

- 5** sÅ'_gte RigsrÅ'_derne og Satraperne at finde en eller anden BrÅ'_de i hans EmbedsfÅ'_relse; men de kunde ikke finde nogen BrÅ'_de eller Brist, da han var tro og der ingen Efterladenhed eller Brist var at finde hos ham.

In the same hour came forth the fingers of a man`s hand, and wrote over against the lampstand on the plaster of the wall of the king`s palace: and the king saw the part of the hand that wrote.

In that hour come forth have fingers of a man`s hand, and they are writing over-against the candlestick, on the plaster of the wall of the king`s palace: and the king is seeing the extremity of the hand that is writing;

- 6** Da skiftede Kongen Farve, hans Tanker forfÅ'_rdede ham, hans Hofters Ledemod slappedes, og hans KnÅ'_ slog imod hinanden.

Then the king`s face was changed in him, and his thoughts troubled him; and the joints of his loins were loosed, and his knees struck one against another.

then the king`s countenance hath changed, and his thoughts do trouble him, and the joints of his loins are loosed, and his knees are smiting one against another.

- 6 SÅ¥ sagde disse MÅ|nd: "Vi finder ingen Sag mod denne Daniel, medmindre vi kan finde noget i hans Gudsdyrkelse."

Then the king`s face was changed in him, and his thoughts troubled him; and the joints of his loins were loosed, and his knees struck one against another.

then the king`s countenance hath changed, and his thoughts do trouble him, and the joints of his loins are loosed, and his knees are smiting one against another.

- 7 Derfor stormede disse RigsRÅ¥der og Satraper til Kongen og talte sÅ¥ledes til ham: "Kong Darius leve evindeligt!"

The king cried aloud to bring in the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers. The king spoke and said to the wise men of Babylon, Whoever shall read this writing, and show me the interpretation of it, shall be clothed with purple, and have a chain of gold about his neck, and shall be the third ruler in the kingdom.

Call doth the king mightily, to bring up the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers. Answered hath the king, and said to the wise men of Babylon, that, `Any man who doth read this writing, and its interpretation doth shew me, purple he putteth on, and a bracelet of gold [is] on his neck, and third in the kingdom he doth rule.`

- 7 Og kongen rÅ¥bte med hÅ_j RÅ_st, at man skulde fÅ_re Manerne, KaldÅ|erne og Stjernetyderne ind; og Kongen tog til Orde og sagde til Babels VismÅ|nd: "Enhver, som kan IÅ|se denne Skrift og tyde mig den, skal klÅ|des i Purpur, GuldkÅ|den skal hÅ|nges om hans Hals, og han skal vÅ|re den tredje mÅ|gtigste i Riget."

The king cried aloud to bring in the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers. The king spoke and said to the wise men of Babylon, Whoever shall read this writing, and show me the interpretation of it, shall be clothed with purple, and have a chain of gold about his neck, and shall be the third ruler in the kingdom.

Call doth the king mightily, to bring up the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers. Answered hath the king, and said to the wise men of Babylon, that, `Any man who doth read this writing, and its interpretation doth shew me, purple he putteth on, and a bracelet of gold [is] on his neck, and third in the kingdom he doth rule.`

- 8 SÅ¥ kom alle Babels VismÅ|nd til Stede, men de evnede hverken at IÅ|se Skriften eller tyde den for Kongen.

Then came in all the king`s wise men; but they could not read the writing, nor make known to the king the interpretation.

Then coming up are all the wise men of the king, and they are not able to read the writing, and the interpretation to make known to the king;

- 8 Alle RigsRÅ¥derne, LandshÅ_vdingerne, Satraperne, RÅ¥dsherrerne og Statholderne er enedes om, at et Kongebud bÅ_r udstedes og et Forbud udgÅ¥ om, at enhver, som i tredivede Dage beder en BÅ_n til nogen anden end dig, o konge, det vÅ|re sig til en Gud eller et Menneske, skal kastes i LÅ_vekulen.

Then came in all the king`s wise men; but they could not read the writing, nor make known to the king the interpretation.

Then coming up are all the wise men of the king, and they are not able to read the writing, and the interpretation to make known to the king;

- 9 Derfor skal du, o Konge, udstede Forbudet og lade en Skrivelse udgÅ¥, som efter Medernes og Persernes ubryddelige Lov ikke kan tages tilbage."**

Then was king Belshazzar greatly troubled, and his face was changed in him, and his lords were perplexed.

then the king Belshazzar is greatly troubled, and his countenance is changing in him, and his great men are perplexed.

- 9 Da blev Kong Belsazzar hÅ¥jlig forfÅ¥rdet, og han skiftede Farve: ogsÅ¥ hans StormÅ¥nd stod rÅ¥dselslagne.**

Then was king Belshazzar greatly troubled, and his face was changed in him, and his lords were perplexed.

then the king Belshazzar is greatly troubled, and his countenance is changing in him, and his great men are perplexed.

- 10 Derfor lod kong Darius en Skrivelse udgÅ¥ med dette Forbud.**

[Now] the queen by reason of the words of the king and his lords came into the banquet house: the queen spoke and said, O king, live forever; don` t let your thoughts trouble you, nor let your face be changed.

The queen, on account of the words of the king and his great men, to the banquet-house hath come up. Answered hath the queen, `O king, to the ages live; let not thy thoughts trouble thee, nor thy countenance be changed:

- 10 Ved Kongens og hans StormÅ¥nds RÅ¥b kom Dronningen ind i Gildesalen, og hun tog til Orde og sagde: "Kongen leve evindeligt! Lad ikke dine Tanker forfÅ¥rde dig og skift ikke Farve!**

[Now] the queen by reason of the words of the king and his lords came into the banquet house: the queen spoke and said, O king, live forever; don` t let your thoughts trouble you, nor let your face be changed.

The queen, on account of the words of the king and his great men, to the banquet-house hath come up. Answered hath the queen, `O king, to the ages live; let not thy thoughts trouble thee, nor thy countenance be changed:

- 11 Men sÅ¥ snart Daniel fik at vide, at Skrivelsen var udgÅ¥et, gik han ind i sit Hus; i dets Stue pÅ¥ Taget havde han Å¥bne Vinduer i Retning mod Jerusalem, og han faldt pÅ¥ KnÅ¥ tre Gange om Dagen og bad og priste sin Gud, ganske som han tilforn havde gjort.**

There is a man in your kingdom, in whom is the spirit of the holy gods; and in the days of your father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, were found in him; and the king Nebuchadnezzar your father, the king, [I say], your father, made him master of the magicians, enchanters, Chaldeans, and soothsayers;

there is a man in thy kingdom in whom [is] the spirit of the holy gods: and, in the days of thy father, light, and understanding, and wisdom -- as the wisdom of the gods -- was found in him; and king Nebuchadnezzar thy father, chief of the scribes, enchanters, Chaldeans, soothsayers, established him -- thy father, O king --

- 11** I dit Rige findes en Mand, i hvem hellige Guders Å...nd er, og som i din Faders Dage fandtes at sidde inde med Viden, Indsigt og en Visdom som selve Guderne, så din Fader Nebukadnezar satte ham til Å~verste for DrÅ,mmetyderne, Manerne, KaldÅ,erne og Stjernetyderne,

There is a man in your kingdom, in whom is the spirit of the holy gods; and in the days of your father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, were found in him; and the king Nebuchadnezzar your father, the king, [I say], your father, made him master of the magicians, enchanters, Chaldeans, and soothsayers;

there is a man in thy kingdom in whom [is] the spirit of the holy gods: and, in the days of thy father, light, and understanding, and wisdom -- as the wisdom of the gods -- was found in him; and king Nebuchadnezzar thy father, chief of the scribes, enchanters, Chaldeans, soothsayers, established him -- thy father, O king --

- 12** eftersom en ypperlig Å...nd, Kundskab og Indsigt til at udtyde DrÅ,mmen, rå,de GÅ,der og IÅ,se Knuder fandtes hos denne Daniel, hvem kongen gav Navnet Beltsazzar. Lad derfor Daniel kalde, at han kan tyde det!"

because an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and showing of dark sentences, and dissolving of doubts, were found in the same Daniel, whom the king named Belteshazzar. Now let Daniel be called, and he will show the interpretation.

because that an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and showing of enigmas, and loosing of knots was found in him, in Daniel, whose name the king made Belteshazzar: now let Daniel be called, and the interpretation he doth show.`

- 12** Da stormede hine MÅ,nd ind og fandt Daniel i FÅ,rd med at bede og bÅ,nfalde sin Gud. because an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and showing of dark sentences, and dissolving of doubts, were found in the same Daniel, whom the king named Belteshazzar. Now let Daniel be called, and he will show the interpretation.

because that an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and showing of enigmas, and loosing of knots was found in him, in Daniel, whose name the king made Belteshazzar: now let Daniel be called, and the interpretation he doth show.`

- 13** Så gik de til kongen og bragte det kongelige Forbud på Tale, idet de spurgte: "Har du ikke udstedt et Forbud om, at enhver, som i tredivte Dage beder til nogen anden end dig, o Konge, det vÅ,re sig til en Gud eller et Menneske, skalkastes i LÅ,vekulen?" Kongen svarede: "Sagen stÅ,r fast efter Medernes og Persernes ubrydelige Lov."

Then was Daniel brought in before the king. The king spoke and said to Daniel, Are you that Daniel, who are of the children of the captivity of Judah, whom the king my father brought out of Judah?

Then Daniel hath been caused to come up before the king; answered hath the king, and said to Daniel, `Thou art that Daniel who [art] of the sons of the Removed of Judah, whom the king my father brought in out of Judah?

- 13** SÅ¥ fÅ_rtes Daniel ind for Kongen. Og Kongen tog til Orde og sagde til ham: "Er du Daniel, en af de fangne JudÅ_ere, som min Fader Kongen bortfÅ_rte fra Juda?"

Then was Daniel brought in before the king. The king spoke and said to Daniel, Are you that Daniel, who are of the children of the captivity of Judah, whom the king my father brought out of Judah?

Then Daniel hath been caused to come up before the king; answered hath the king, and said to Daniel, `Thou art that Daniel who [art] of the sons of the Removed of Judah, whom the king my father brought in out of Judah?

- 14** Jeg har hÅ_rt om dig, at Guders Å...nd er i dig, og at du er fundet at sidde inde med Viden, KIÅ_gt og ypperlig Visdom.

I have heard of you, that the spirit of the gods is in you, and that light and understanding and excellent wisdom are found in you.

And I have heard of thee, that the spirit of the gods [is] in thee, and light, and understanding, and excellent wisdom have been found in thee.

- 14** SÅ¥ svarede de Kongen: "Daniel, en af de bortfÅ_rte JudÅ_ere, Å_nser hverken dig, o Konge, eller Forbudet, du udstedte, men beder sin BÅ_n tre Gange om Dagen!"

I have heard of you, that the spirit of the gods is in you, and that light and understanding and excellent wisdom are found in you.

And I have heard of thee, that the spirit of the gods [is] in thee, and light, and understanding, and excellent wisdom have been found in thee.

- 15** Da Kongen hÅ_rte dette, blev han sÅ¥re nedslÅ¥et og overvejede, hvorledes han kunde redde Daniel, og lige til Solens Nedgang sÅ_gte han at finde en Udvej til at hjÅ_lpe ham. Now the wise men, the enchanters, have been brought in before me, that they should read this writing, and make known to me the interpretation of it; but they could not show the interpretation of the thing.

`And now, caused to come up before me have been the wise men, the enchanters, that this writing they may read, and its interpretation to cause me to know: and they are not able to shew the interpretation of the thing:

- 15** Nu har VismÅ_ndene og Manerne vÅ_ret fÅ_rt ind for mig for at IÅ_se denne Skrift og tyde mig den; men de evnerikke at tydemig dette.

Now the wise men, the enchanters, have been brought in before me, that they should read this writing, and make known to me the interpretation of it; but they could not show the interpretation of the thing.

`And now, caused to come up before me have been the wise men, the enchanters, that this writing they may read, and its interpretation to cause me to know: and they are not able to shew the interpretation of the thing:

- 16 Men jeg har h rt om dig, at du kan tyde Dr mme og I se Knuder. Nu vel! Hvis du kan I se Skriften og tyde mig den, skal du kl des i Purpur, Guldk den skal hænges om din Hals, og du skal v re den tredje m gtigste i Riget."

But I have heard of you, that you can give interpretations, and dissolve doubts; now if you can read the writing, and make known to me the interpretation of it, you shall be clothed with purple, and have a chain of gold about your neck, and shall be the third ruler in the kingdom.

and I -- I have heard of thee, that thou art able to give interpretations, and to loose knots: now, lo -- thou art able to read the writing, and its interpretation to cause me to know -- purple thou dost put on, and a bracelet of gold [is] on thy neck, and third in the kingdom thou dost rule.`

- 16 Men s  stormede hine M nd til Kongen og sagde: "Vid, o Konge, at det er medisk og persisk Ret, at intet Forbud og ingen Lov, som Kongen udsteder, kan tages tilbage!"

But I have heard of you, that you can give interpretations, and dissolve doubts; now if you can read the writing, and make known to me the interpretation of it, you shall be clothed with purple, and have a chain of gold about your neck, and shall be the third ruler in the kingdom.

and I -- I have heard of thee, that thou art able to give interpretations, and to loose knots: now, lo -- thou art able to read the writing, and its interpretation to cause me to know -- purple thou dost put on, and a bracelet of gold [is] on thy neck, and third in the kingdom thou dost rule.`

- 17 S  svarede Daniel Kongen: "Spar dine Gaver og giv en anden dine For ringer! Men Skriften vil jeg I se og tyde for Kongen.

Then Daniel answered before the king, Let your gifts be to yourself, and give your rewards to another; nevertheless I will read the writing to the king, and make known to him the interpretation.

Then hath Daniel answered and said before the king, `Thy gifts be to thyself, and thy fee to another give; nevertheless, the writing I do read to the king, and the interpretation I cause him to know;

- 17 Da blev Daniel p  Kongens Bud hentet og kastet i L vekulen; men Kongen sagde til Daniel: "Din Gud, som du vedblivende dyrker, redde dig!"

Then Daniel answered before the king, Let your gifts be to yourself, and give your rewards to another; nevertheless I will read the writing to the king, and make known to him the interpretation.

Then hath Daniel answered and said before the king, `Thy gifts be to thyself, and thy fee to another give; nevertheless, the writing I do read to the king, and the interpretation I cause him to know;

- 18 S  blev der hentet en Sten og lagt over Kulens  bning; og Kongen forseglede den med sin egen og sine Storm nds Seglring, at der ingen  ndring skulde ske i Daniels Sag.

You king, the Most High God gave Nebuchadnezzar your father the kingdom, and greatness, and glory, and majesty:

thou, O king, God Most High, a kingdom, and greatness, and glory, and honour, gave to Nebuchadnezzar thy father:

- 18 Den hÅ_jeste Gud, o Konge, gav din Fader Nebukadnezar KongedÅ_mme, Magt, Herlighed og Å†re;**
You king, the Most High God gave Nebuchadnezzar your father the kingdom, and greatness, and glory, and majesty:
thou, O king, God Most High, a kingdom, and greatness, and glory, and honour, gave to Nebuchadnezzar thy father:
- 19 DerpÅ_ gik Kongen til sit Palads, hvor han fastede hele Natten. Han lod ingen Kvinder komme ind til sig, og SÅ_vnen veg fra ham.**
and because of the greatness that he gave him, all the peoples, nations, and languages trembled and feared before him: whom he would he killed, and whom he would he kept alive; and whom he would he raised up, and whom he would he put down.
and because of the greatness that He gave to him, all peoples, nations, and languages were trembling and fearing before him: whom he willed he was slaying, and whom he willed he was keeping alive, and whom he willed he was raising up, and whom he willed he was making low;
- 19 og for den Storheds Skyld, som han havde givet ham, frygtede og bÅ_vede alle Folk, Stammer og TungemÅ_ for ham; han drÅ_bte, hvem han vilde, og lod leve, hvem han vilde; han ophÅ_jede, hvem han vilde, og nedbÅ_jede, hvem han vilde.**
and because of the greatness that he gave him, all the peoples, nations, and languages trembled and feared before him: whom he would he killed, and whom he would he kept alive; and whom he would he raised up, and whom he would he put down.
and because of the greatness that He gave to him, all peoples, nations, and languages were trembling and fearing before him: whom he willed he was slaying, and whom he willed he was keeping alive, and whom he willed he was raising up, and whom he willed he was making low;
- 20 Men da hans Hjerter blev hovmodigt og hans Å...nd stolt og overmodig, stÅ_dtes han fra Kongetronen, og hans Herlighed fratoges ham.**
But when his heart was lifted up, and his spirit was hardened so that he dealt proudly, he was deposed from his kingly throne, and they took his glory from him:
and when his heart was high, and his spirit was strong to act proudly, he hath been caused to come down from the throne of his kingdom, and his glory they have caused to pass away from him,
- 20 Ved Daggry, da det lysnede, stod han op og skyndte sig hen til LÅ_vekulen.**
But when his heart was lifted up, and his spirit was hardened so that he dealt proudly, he was deposed from his kingly throne, and they took his glory from him:
and when his heart was high, and his spirit was strong to act proudly, he hath been caused to come down from the throne of his kingdom, and his glory they have caused to pass away from him,

- 21** Og da han nÅrmede sig den, rÅbte han klagende til Daniel. Kongen tog til Orde og sagde til Daniel: "Daniel, du den levende Guds Tjener! Mon din Gud, som du vedblivende dyrker, kunde redde dig fra LÅverne?"

and he was driven from the sons of men, and his heart was made like the animals`, and his dwelling was with the wild donkeys; he was fed with grass like oxen, and his body was wet with the dew of the sky; until he knew that the Most High God rules in the kingdom of men, and that he sets up over it whoever he will.

and from the sons of men he is driven, and his heart with the beasts hath been like, and with the wild asses [is] his dwelling; the herb like oxen they cause him to eat, and by the dew of the heavens is his body wet, till that he hath known that God Most High is ruler in the kingdom of men, and whom He willeth He raiseth up over it.

- 21** Af Menneskenes Samfund blev han udstÅdt, og hans Hjerte blev som et Dyrs; han boede hos VildÅslerne, han mÅtte Åde GrÅs som KvÅget, og af Himmelens Dug vÅdedes hans Legeme, til han skÅnnede, at den hÅjeste Gud er Herre over Menneskenes Rige og kan ophÅje, hvem han vil, til Hersker derover.

and he was driven from the sons of men, and his heart was made like the animals`, and his dwelling was with the wild donkeys; he was fed with grass like oxen, and his body was wet with the dew of the sky; until he knew that the Most High God rules in the kingdom of men, and that he sets up over it whoever he will.

and from the sons of men he is driven, and his heart with the beasts hath been like, and with the wild asses [is] his dwelling; the herb like oxen they cause him to eat, and by the dew of the heavens is his body wet, till that he hath known that God Most High is ruler in the kingdom of men, and whom He willeth He raiseth up over it.

- 22** Da svarede Daniel Kongen: "Kongen leve evindeligt!

You his son, Belshazzar, have not humbled your heart, though you knew all this,

`And thou, his son, Belshazzar, hast not humbled thy heart, though all this thou hast known;

- 22** Men du, Belsazzar, hans SÅn, har ikke ydmyget dit Hjerte, skÅnt du vidste alt dette;

You his son, Belshazzar, have not humbled your heart, though you knew all this,

`And thou, his son, Belshazzar, hast not humbled thy heart, though all this thou hast known;

- 23** Min Gud sendte sin Engel og lukkede LÃ_ernes Gab, sÃ_ de ikke har gjort mig nogen Men, fordi jeg er fundet skyldfri for hans Ã...syn og heller ikke har forbrudt mig imod dig, o Konge!"

but have lifted up yourself against the Lord of heaven; and they have brought the vessels of his house before you, and you and your lords, your wives and your concubines, have drunk wine from them; and you have praised the gods of silver and gold, of brass, iron, wood, and stone, which don't see, nor hear, nor know; and the God in whose hand your breath is, and whose are all your ways, you have not glorified.

and against the Lord of the heavens thou hast lifted up thyself; and the vessels of His house they have brought in before thee, and thou, and thy great men, thy wives, and thy concubines, are drinking wine with them, and gods of silver, and of gold, of brass, of iron, of wood, and of stone, that are not seeing, nor hearing, nor knowing, thou hast praised: and the God in whose hand [is] thy breath, and all thy ways, Him thou hast not

- 23** du har hovmodet dig mod Himmelens Herre! Hans Huses Kar har man hentet til dig, og du og dine StormÃ_nd, dine Hustruer og Medhustruer drak Vin af dem; og du priste dine Guder af SÃ_lv, Guld, Kobber, Jern, TrÃ_ og Sten, som hverken kan se eller hÃ_re eller fatte; men den Gud, som holder din LivsÃ_nde i sin HÃ_nd og rÃ_der over alle dine Veje, ham Ã_rede du ikke.

but have lifted up yourself against the Lord of heaven; and they have brought the vessels of his house before you, and you and your lords, your wives and your concubines, have drunk wine from them; and you have praised the gods of silver and gold, of brass, iron, wood, and stone, which don't see, nor hear, nor know; and the God in whose hand your breath is, and whose are all your ways, you have not glorified.

and against the Lord of the heavens thou hast lifted up thyself; and the vessels of His house they have brought in before thee, and thou, and thy great men, thy wives, and thy concubines, are drinking wine with them, and gods of silver, and of gold, of brass, of iron, of wood, and of stone, that are not seeing, nor hearing, nor knowing, thou hast praised: and the God in whose hand [is] thy breath, and all thy ways, Him thou hast not

- 24** Og Kongen blev sÃ_re glad og lod Daniel drage op af Kulen; og da det var sket, viste det sig, at han ikke havde lidt nogen som helst Men, eftersom han havde troet pÃ_ sin Gud.

Then was the part of the hand sent from before him, and this writing was inscribed.

Then from before Him sent is the extremity of the hand, and the writing is noted down;

- 24** Derfor er denne HÃ_nd udsendt fra ham og Skriften der optegnet.

Then was the part of the hand sent from before him, and this writing was inscribed.

Then from before Him sent is the extremity of the hand, and the writing is noted down;

- 25** Men hine MÃ_nd, som havde bagtalt Daniel, blev pÃ_ Kongens Bud hentet og kastet i LÃ_vekulen tillige med deres BÃ_rn og Hustruer, og nÃ_ppe havde de nÃ_et Kulens Bund, fÃ_r LÃ_verne kastede sig over dem og knuste alle Ben i dem.

This is the writing that was inscribed: MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.

and this [is] the writing that is noted down: Numbered, Numbered, Weighed, and Divided.

- 25 Og sÅledes lyder Skriften: MenÅ, menÅ, tekÅI ufarsin!**
This is the writing that was inscribed: MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.
and this [is] the writing that is noted down: Numbered, Numbered, Weighed, and Divided.
- 26 DerpÅ skrev Kong Darius til alle Folk, Stammer og TungemÅI pÅ hele Jorden: "Fred vÅre med eder i rigt MÅI!"**
This is the interpretation of the thing: MENE; God has numbered your kingdom, and brought it to an end;
This [is] the interpretation of the thing: Numbered -- God hath numbered thy kingdom, and hath finished it.
- 26 Og Ordene skal tydes sÅledes: MenÅ betyder: Gud har talt dit Riges Dage og gjort Ende derpÅ.**
This is the interpretation of the thing: MENE; God has numbered your kingdom, and brought it to an end;
This [is] the interpretation of the thing: Numbered -- God hath numbered thy kingdom, and hath finished it.
- 27 TekÅI betyder: Du er vejet pÅ VÅgten og fundet for let.**
TEKEL; you are weighed in the balances, and are found wanting.
Weighed -- Thou art weighed in the balances, and hast been found lacking.
- 27 Hermed byder jeg, at man, sÅ vidt mit Rige strÅkker sig, skal frygte og bÅve for Daniels Gud. Thi han er den levende Gud og bliver i Evighed: hans Rige kan ikke forgÅ, og hans HerredÅmme er uden Ende.**
TEKEL; you are weighed in the balances, and are found wanting.
Weighed -- Thou art weighed in the balances, and hast been found lacking.
- 28 PerÅs betyder: Dit Rige er delt og givet til Medien og Persien."**
PERES; your kingdom is divided, and given to the Medes and Persians.
Divided -- Divided is thy kingdom, and it hath been given to the Medes and Persians.`
- 28 Det er ham, der redder og udfrier, og han gÅr Tegn og, Undere i Himmelen og pÅ Jorden, han, som reddede Daniel af LÅvernes Vold!"**
PERES; your kingdom is divided, and given to the Medes and Persians.
Divided -- Divided is thy kingdom, and it hath been given to the Medes and Persians.`
- 29 Og Daniel vedblev at have Lykken med sig under Dariuss og Perseren Kyroses Regering.**
Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with purple, and put a chain of gold about his neck, and made proclamation concerning him, that he should be the third ruler in the kingdom.
Then hath Belshazzar said, and they have clothed Daniel with purple, and a bracelet of gold [is] on his neck, and they have proclaimed concerning him that he is the third ruler in the kingdom.

- 29** SÅ¥ blev Daniel pÅ¥ Belsazzars Bud klÅ|dt i Purpur, GuldkÅ|den hÅ|ngtes om hans Hals, og man udrÅ¥bte, at han skulde vÅ|re den tredje mÅ|gtigste i Riget.

Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with purple, and put a chain of gold about his neck, and made proclamation concerning him, that he should be the third ruler in the kingdom.

Then hath Belshazzar said, and they have clothed Daniel with purple, and a bracelet of gold [is] on his neck, and they have proclaimed concerning him that he is the third ruler in the kingdom.

- 30** Men samme Nat blev Belsazzar, KaldÅ|ernes Konge, drÅ|bt, (kap 6.1) og Mederen Darius overtog Riget i en Alder af to og tresindstyve Å...r.

In that night Belshazzar the Chaldean King was slain.

In that night Belshazzar king of the Chaldeans is slain,

- 1** I Kong Belsazzar af Babels fÅ_rste regeringsÅ¥r havde Daniel et drÅ_mmesyn, og Syner gik igennem hans Hoved pÅ¥ hans Leje; og siden nedskrev han DrÅ_mmen og gengav Hovedindholdet.

In the first year of Belshazzar king of Babylon Daniel had a dream and visions of his head on his bed: then he wrote the dream and told the sum of the matters.

In the first year of Belshazzar king of Babylon, Daniel hath seen a dream, and the visions of his head on his bed, then the dream he hath written, the chief of the things he hath said.

- 2** Daniel tog til Orde og sagde: Jeg skuede i mit Syn om Natten, og se, Himmelens fire Vinde oprÅ_rte det store Hav,

Daniel spoke and said, I saw in my vision by night, and, behold, the four winds of the sky broke forth on the great sea.

Answered hath Daniel and said, `I was seeing in my vision by night, and lo, the four winds of the heavens are coming forth to the great sea;

- 3** og fire store Dyr steg op af Havet, det ene forskelligt fra det andet.

Four great animals came up from the sea, diverse one from another.

and four great beasts are coming up from the sea, diverse one from another.

- 4** Det fÅ_rste sÅ¥ ud som en LÅ_ve og havde Å_rnevinger; og jeg skuede, indtil Vingerne reves af, og det rejstes op fra Jorden og stilledes pÅ¥ to Ben som et Menneske og fik et Menneskehjerte.

The first was like a lion, and had eagle`s wings: I saw until the wings of it were plucked, and it was lifted up from the earth, and made to stand on two feet as a man; and a man`s heart was given to it.

The first [is] like a lion, and it hath an eagle`s wings. I was seeing till that its wings have been plucked, and it hath been lifted up from the earth, and on feet as a man it hath been caused to stand, and a heart of man is given to it.

- 5 Og se, et andet Dyr, det næste i Rækken, så ud som en Bjørn; det rejstes op på den ene Side og havde tre Ribben i Gabet mellem Tænderne, og der blev sagt til det: "Kom, Åd meget Kød!"

Behold, another animal, a second, like a bear; and it was raised up on one side, and three ribs were in its mouth between its teeth: and they said thus to it, Arise, devour much flesh.

And lo, another beast, a second, like to a bear, and to the same authority it hath been raised, and three ribs [are] in its mouth, between its teeth, and thus they are saying to it, Rise, consume much flesh.

- 6 Så skuede jeg videre, og se, endnu et Dyr; det så ud som en Panther og havde fire Fuglevinger på Ryggen og fire Hoveder, og Magt blev det givet.

After this I saw, and, behold, another, like a leopard, which had on its back four wings of a bird; the animal had also four heads; and dominion was given to it.

After this I was seeing, and lo, another like a leopard, and it hath four wings of a fowl on its back, and four heads hath the beast, and dominion is given to it.

- 7 Og videre skuede jeg i Nattesynerne, og se, der var et fjerde Dyr, frygteligt, skrækkeligt og umådelig stærkt; det havde store Jerntænder, Åd og knuste, og hvad der levnedes, trampede det ned med Fødderne. Det var forskelligt fra alle de tidligere Dyr og havde ti Horn.

After this I saw in the night-visions, and, behold, a fourth animal, awesome and powerful, and strong exceedingly; and it had great iron teeth; it devoured and broke in pieces, and stamped the residue with its feet: and it was diverse from all the animals that were before it; and it had ten horns.

After this I was seeing in the visions of the night, and lo, a fourth beast, terrible and fearful, and exceedingly strong; and it hath iron teeth very great, it hath consumed, yea, it doth break small, and the remnant with its feet it hath trampled; and it [is] diverse from all the beasts that [are] before it; and it hath ten horns.

- 8 Jeg lagde næje Mærke til Hornene, og se, et andet Horn, som var lille, skød frem imellem dem, og tre af de tidligere Horn oprykkedes for at skaffe det Plads; og se, dette Horn havde Æjne som et Menneske og en Mund, der talte store Ord.

I considered the horns, and, behold, there came up among them another horn, a little one, before which three of the first horns were plucked up by the roots: and, behold, in this horn were eyes like the eyes of a man, and a mouth speaking great things.

I was considering about the horns, and lo, another horn, a little one, hath come up between them, and three of the first horns have been eradicated from before it, and lo, eyes as the eyes of man [are] in this horn, and a mouth speaking great things.

- 9 Jeg skuede videre: Med eet blev Troner sat frem, en gammel af Dage tog SÅ|de; hans KIÅ|dningvarhvid som Sne, hans HovedhÅ|r rent som Uld; hans Trone var luende Ild, dens Hjul var flammende Ild.**

I saw until thrones were placed, and one who was ancient of days sat: his clothing was white as snow, and the hair of his head like pure wool; his throne was fiery flames, [and] the wheels of it burning fire.

I was seeing till that thrones have been thrown down, and the Ancient of Days is seated, His garment as snow [is] white, and the hair of his head [is] as pure wool, His throne flames of fire, its wheels burning fire.

- 10 En StrÅ_m af Ild flÅ_d ud og strÅ_mmede frem derfra. Tusinde Tusinder tjente ham, og titusind Titusinder stod ham til Rede. DerpÅ sattes Retten, og BÅ_gerne lukkedes op.**

A fiery stream issued and came forth from before him: thousands of thousands ministered to him, and ten thousand times ten thousand stood before him: the judgment was set, and the books were opened.

A flood of fire is proceeding and coming forth from before Him, a thousand thousands do serve Him, and a myriad of myriads before Him do rise up, the Judge is seated, and the books have been opened.

- 11 Jeg skuede, og ved Lyden af de store Ord, som Hornet talte. Jeg skuede, indtil Dyret blev drÅ|bt og dets Krop tilintetgjort, og det blev kastet i Ilden og brÅ|ndt.**

I saw at that time because of the voice of the great words which the horn spoke; I saw even until the animal was slain, and its body destroyed, and it was given to be burned with fire.

I was seeing, then, because of the voice of the great words that the horn is speaking, I was seeing till that the beast is slain, and his body hath been destroyed, and given to the burning fire;

- 12 OgsÅ de andre dyr fratog man deres Magt, og deres Levetid fastsattes til Tid og Stund.**

As for the rest of the animals, their dominion was taken away: yet their lives were prolonged for a season and a time.

and the rest of the beasts have caused their dominion to pass away, and a prolongation in life is given to them, till a season and a time.

- 13 Jeg skuede videre i Nattesynerne: Og se, med Himlens Skyer kom en, der sÅ ud som en MenneskesÅ_n. Han kom hen til den gamle at Dage og fÅ_rtes frem for ham;**

I saw in the night-visions, and, behold, there came with the clouds of the sky one like a son of man, and he came even to the ancient of days, and they brought him near before him.

I was seeing in the visions of the night, and lo, with the clouds of the heavens as a son of man was [one] coming, and unto the Ancient of Days he hath come, and before Him they have brought him near.

- 14** og Magt og Ære og Herredom gives ham, og alle Folk, Stammer og Tungemaal skal tjene ham; hans Magt er en evig Magt, aldrig gaaer den til Grunde, hans Rige kan ikke forges.

There was given him dominion, and glory, and a kingdom, that all the peoples, nations, and languages should serve him: his dominion is an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom that which shall not be destroyed.

And to him is given dominion, and glory, and a kingdom, and all peoples, nations, and languages do serve him, his dominion [is] a dominion age-during, that passeth not away, and his kingdom that which is not destroyed.

- 15** Jeg, Daniel, blev saa uret urolig til Sinds ved alt dette, og mit Hoveds Syner forfærdede mig. As for me, Daniel, my spirit was grieved in the midst of my body, and the visions of my head troubled me.

Pierced hath been my spirit -- I, Daniel -- in the midst of the sheath, and the visions of my head trouble me;

- 16** Saadtraadte jeg hen til en af de omstaende og bad ham om sikker Oplysning om alt dette, og han svarede og tydede mig det:

I came near to one of those who stood by, and asked him the truth concerning all this. So he told me, and made me know the interpretation of the things.

I have drawn near unto one of those standing, and the certainty I seek from him of all this; and he hath said to me, yea, the interpretation of the things he hath caused me to know:

- 17** "Disse tre store dyr betyder, at fire Konger skal fremstaa af Jorden;

These great animals, which are four, are four kings, who shall arise out of the earth.

These great beasts, that [are] four, [are] four kings, they rise up from the earth;

- 18** men siden skal den Højstes hellige modtage Riget og have det i Eje i Evigheds Evighed."

But the saints of the Most High shall receive the kingdom, and possess the kingdom forever, even forever and ever.

and receive the kingdom do the saints of the Most High, and they strengthen the kingdom unto the age, even unto the age of the ages.

- 19** Saad bad jeg om sikker Oplysning om det fjerde Dyr, som var forskelligt fra alle de andre, overmaade frygteligt, med Jerntaender og Kobberklaeber, og som aad og knuste og med sine Fødder nedtrampede, hvad der levnedes,

Then I desired to know the truth concerning the fourth animal, which was diverse from all of them, exceedingly terrible, whose teeth were of iron, and its nails of brass; which devoured, broke in pieces, and stamped the residue with its feet;

Then I wished for certainty concerning the fourth beast, that was diverse from them all, fearful exceedingly; its teeth of iron, and its nails of brass, it hath devoured, it doth break small, and the remnant with its feet it hath trampled;

20 og om de ti Horn pÅ¸ dets Hoved og det andet, som skÅ¸d frem, for hvilket de tre faldt af, det Horn, som havde Å¸jne og en Mund, der talte store Ord, og som var stÅ¸rre at se til end de andre.

and concerning the ten horns that were on its head, and the other [horn] which came up, and before which three fell, even that horn that had eyes, and a mouth that spoke great things, whose look was more stout than its fellows.

and concerning the ten horns that [are] in its heads, and of the other that came up, and before which three have fallen, even of that horn that hath eyes, and a mouth speaking great things, and whose appearance [is] great above its companions.

21 Jeg havde skuet, hvorledes dette Horn fÅ¸rte Krig mod de hellige og overvandt dem, I saw, and the same horn made war with the saints, and prevailed against them; I was seeing, and this horn is making war with the saints, and hath prevailed over them,

22 indtil den gamle af dage kom og Retten blev givet den HÅ¸jestes hellige og Tiden kom, da de hellige tog Riget i Eje.

until the ancient of days came, and judgment was given to the saints of the Most High, and the time came that the saints possessed the kingdom.

till that the Ancient of Days hath come, and judgment is given to the saints of the Most High, and the time hath come, and the saints have strengthened the kingdom.

23 Hans Svar lÅ¸d: "Det fjerde Dyr betyder, at et fjerde Rige skal fremstÅ¸ pÅ¸ Jorden, som skaj vÅ¸re forskelligt fra alle de andre Riger; det skal opsluge hele Jorden og sÅ¸ndertrÅ¸de og knuse den.

Thus he said, The fourth animal shall be a fourth kingdom on earth, which shall be diverse from all the kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall tread it down, and break it in pieces.

Thus he said: The fourth beast is the fourth kingdom in the earth, that is diverse from all kingdoms, and it consumeth all the earth, and treadeth it down, and breaketh it small.

24 Og de ti Horn betyder, at der af dette Rige skal fremstÅ¸ ti Konger, og efter dem skal der komme en anden, som skal vÅ¸re forskellig fra de tidligere; og han skal fÅ¸lde tre Konger As for the ten horns, out of this kingdom shall ten kings arise: and another shall arise after them; and he shall be diverse from the former, and he shall put down three kings.

And the ten horns out of the kingdom [are] ten kings, they rise, and another doth rise after them, and it is diverse from the former, and three kings it humbleth;

25 og tale mod den HÅ¸jeste og mishandle den HÅ¸jestes hellige; han skal sÅ¸tte sig for at Å¸ndre Tider og Lov, og de skal gives i hans HÅ¸nd en Tid og to Tider og en halv Tid.

He shall speak words against the Most High, and shall wear out the saints of the Most High; and he shall think to change the times and the law; and they shall be given into his hand until a time and times and half a time.

and words as an adversary of the Most High it doth speak, and the saints of the Most High it doth wear out, and it hopeth to change seasons and law; and they are given into its hand, till a time, and times, and a division of a time.

- 26 Men sÅ¥ sÅ¥ttes Retten, og hans HerredÅ, mme fratages ham og tilintetgÅ, res og Å, delÅ, gges for evigt.

But the judgment shall be set, and they shall take away his dominion, to consume and to destroy it to the end.

And the Judge is seated, and its dominion they cause to pass away, to cut off, and to destroy -- unto the end;

- 27 Men Riget og HerredÅ, mmet og Storheden, som tilhÅ, rte alle Rigerne under Himmelen, skal gives den HÅ, jstes helliges Folk; dets Rige er et evigt Rige, og alle Magter skal tjene og lyde det."

The kingdom and the dominion, and the greatness of the kingdoms under the whole the sky, shall be given to the people of the saints of the Most High: his kingdom is an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.

and the kingdom, and the dominion, even the greatness of the kingdom under the whole heavens, is given to the people -- the saints of the Most High, His kingdom [is] a kingdom age-during, and all dominions do serve and obey Him.

- 28 Her ender Fremstillingen. Jeg, Daniel, blev sÅ¥re forfÅ, rdet over mine Tanker, og mit Ansigt skiftede Farve; men jeg gemte Sagen i mit Hjerte.

Here is the end of the matter. As for me, Daniel, my thoughts much troubled me, and my face was changed in me: but I kept the matter in my heart.

Hitherto [is] the end of the matter. I, Daniel, greatly do my thoughts trouble me, and my countenance is changed on me, and the matter in my heart I have kept.

- 1 I Kong Belsazzars tredje regeringsÅ, r viste der sig et syn for mig, Daniel; det kom efter det, som tidligere havde vist sig for mig.

In the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared to me, even to me, Daniel, after that which appeared to me at the first.

In the third year of the reign of Belshazzar the king, a vision hath appeared unto me -- I Daniel -- after that which had appeared unto me at the beginning.

- 2 Jeg skuede i Synet, og det var mig, som om jeg var i Borgen Susan i Landskabet Elam; og jeg sÅ¥ mig i Synet stÅ, rrende ved Floden Ulaj.

I saw in the vision; now it was so, that when I saw, I was in Shushan the palace, which is in the province of Elam; and I saw in the vision, and I was by the river Ulai.

And I see in a vision, and it cometh to pass, in my seeing, and I [am] in Shushan the palace that [is] in Elam the province, and I see in a vision, and I have been by the stream Ulai.

- 3 Da IÅ, ftede jeg mine Å, jne og skuede, og se, en VÅ, dder stod ved Floden; den havde to store Horn, det ene stÅ, rre end det andet, og det stÅ, rste skÅ, d op sidst.

Then I lifted up my eyes, and saw, and, behold, there stood before the river a ram which had two horns: and the two horns were high; but one was higher than the other, and the higher came up last.

And I lift up mine eyes, and look, and lo, a certain ram is standing before the stream, and it hath two horns, and the two horns [are] high; and the one [is] higher than the other, and the high one is coming up last.

- 4 Jeg så Væderen stange mod Vest, Nord og Syd; intet Dyr kunde modstå den, ingen kunde redde af dens Vold, og den gjorde, hvad den vilde, og blev magtig.

I saw the ram pushing westward, and northward, and southward; and no animals could stand before him, neither was there any who could deliver out of his hand; but he did according to his will, and magnified himself.

I have seen the ram pushing westward, and northward, and southward, and no living creatures do stand before it, and there is none delivering out of its hand, and it hath done according to its pleasure, and hath exerted itself.

- 5 Videre så jeg en jætte til, og se, en Gedebuk kom fra Vest farende hen over hele Jorden, men uden at røre den; og Bukken havde et aneligt Horn i Panden.

As I was considering, behold, a male goat came from the west over the surface of the whole earth, and didn't touch the ground: and the goat had a notable horn between his eyes.

And I have been considering, and lo, a young he-goat hath come from the west, over the face of the whole earth, whom none is touching in the earth; as to the young he-goat, a conspicuous horn [is] between its eyes.

- 6 Den kom hen til den tvehornede Væder, som jeg havde set stå ved Floden, og lå imod den med ubødig Kraft; og jeg så, hvorledes den, da den nåede Væderen, rasende stormede imod den, stødte til den og sønderbrød begge dens Horn; og Væderen havde ikke kraft til at modstå den, men Bukken kastede den til Jorden og trampede på den, og ingen reddede Væderen af dens Vold.

He came to the ram that had the two horns, which I saw standing before the river, and ran on him in the fury of his power.

And it cometh unto the ram possessing the two horns, that I had seen standing before the stream, and runneth unto it in the fury of its power.

- 8 Derpå blev Gedebukken søre magtig; men som den var allermægtigst, brød det store Horn af, og i Stedet voksede fire andre frem mod alle fire Verdenshjørner.

The male goat magnified himself exceedingly: and when he was strong, the great horn was broken; and instead of it there came up four notable [horns] toward the four winds of the sky.

And the young he-goat hath exerted itself very much, and when it is strong, broken hath been the great horn; and come up doth a vision of four in its place, at the four winds of the heavens.

- 9 Men fra det ene af dem skød et andet og lille Horn op, og det voksede umådeligt mod Syd og Øst og mod det herlige Land;

Out of one of them came forth a little horn, which grew exceeding great, toward the south, and toward the east, and toward the glorious [land].

And from the one of them come forth hath a little horn, and it exerteth itself greatly toward the south, and toward the east, and toward the beautiful [land];

- 10** og det voksede helt op til Himmelens Hæjre, styrtede nogle af Hæjren og af Stjernerne til Jorden og trampede på dem.

It grew great, even to the host of the sky; and some of the host and of the stars it cast down to the ground, and trampled on them.

yea, it exerteth unto the host of the heavens, and causeth to fall to the earth of the host, and of the stars, and trampleth them down.

- 11** Og det hovmodede sig mod Hæjrens Æverste; hans daglige Offer blev ophævet, og hans Helligdoms Sted kastedes til Jorden.

Yes, it magnified itself, even to the prince of the host; and it took away from him the continual [burnt offering], and the place of his sanctuary was cast down.

And unto the prince of the host it exerteth itself, and by it taken away hath been the continual [sacrifice], and thrown down the base of his sanctuary.

- 12** Og på Alteret for det daglige Offer lagdes en Misgerning; Sandheden kastedes til Jorden, og Hornet havde Lykke med, hvad det gjorde.

The host was given over [to it] together with the continual [burnt offering] through disobedience; and it cast down truth to the ground, and it did [its pleasure] and prospered.

And the host is given up, with the continual [sacrifice], through transgression, and it throweth down truth to the earth, and it hath worked, and prospered.

- 13** Da herte jeg en hellig tale, og en anden hellig spurgte den talende: "Hvor lang Tid gælder Synet om, at det daglige Offer ophæves, Ædelggelsens Misgerning opstilles, og Helligdommen og Hæjren nedtrampes?"

Then I heard a holy one speaking; and another holy one said to that certain one who spoke, How long shall be the vision [concerning] the continual [burnt-offering], and the disobedience that makes desolate, to give both the sanctuary and the host to be trodden under foot?

And I hear a certain holy one speaking, and a certain holy one saith to the wonderful numberer who is speaking: Till when [is] the vision of the continual [sacrifice], and of the transgression, an astonishment, to make both sanctuary and host a treading down?

- 14** Han svarede: "2300 Aftener og Morgener; så skal Helligdommen komme til sin Ret igen!"
He said to me, To two thousand and three hundred evenings [and] mornings; then shall the sanctuary be cleansed.

And he saith unto me, Till evening -- morning two thousand and three hundred, then is the holy place declared right.

- 15** Medens jeg, Daniel, nu så Synet og sågte at forstå det, se, da stod der for mig en som en Mand at se til,

It happened, when I, even I Daniel, had seen the vision, that I sought to understand it; and, behold, there stood before me as the appearance of a man.

And it cometh to pass in my seeing -- I, Daniel -- the vision, that I require understanding, and lo, standing over-against me [is] as the appearance of a mighty one.

16 og jeg h rte en menneskelig R st r be over Ulaj: "Gabriel, udl g ham Synet!"

I heard a man`s voice between [the banks of] the Ulai, which called, and said, Gabriel, make this man to understand the vision.

And I hear a voice of man between [the banks of] Ulai, and he calleth and saith: Gabriel, cause this [one] to understand the appearance.

17 S  kom han hen, hvor jeg stod, og ved hans Komme blev jeg overv ldet af R dsel og faldt p  mit Ansigt. Og han sagde til mig: "Se n je til, Menneskes n, thi Synet g lder Endens Tid!"

So he came near where I stood; and when he came, I was frightened, and fell on my face: but he said to me, Understand, son of man; for the vision belongs to the time of the end.

And he cometh in near my station, and at his coming in I have been afraid, and I fall on my face, and he saith unto me: Understand, son of man, for at the time of the end [is] the vision.

18 Medens han taledemed mig, l  jeg bed vet med Ansigtet mod Jorden; men han r rte ved mig og fik mig p  Benene

Now as he was speaking with me, I fell into a deep sleep with my face toward the ground; but he touched me, and set me upright.

And in his speaking with me, I have been in a trance on my face, on the earth; and he cometh against me, and causeth me to stand on my station,

19 og sagde: "Se, jeg vil kundg re dig, hvad der skal ske i Vredens sidste Tid; thi Synet g lder Endens bestemte Tid.

He said, Behold, I will make you know what shall be in the latter time of the indignation; for it belongs to the appointed time of the end.

and saith: Lo, I -- I am causing thee to know that which is in the latter end of the indignation; for, at the appointed time [is] the end.

20 Den tvehornede V der, du så, er Kongerne af Medien og Persien,

The ram which you saw, that had the two horns, they are the kings of Media and Persia.

`The ram that thou hast seen possessing two horns, [are] the kings of Media and Persia.

21 den l dne Buk er Kongen af Gr kenland, og det store Horn i dens Pande er den f rste Konge.

The rough male goat is the king of Greece: and the great horn that is between his eyes is the first king.

And the young he-goat, the hairy one, [is] the king of Javan; and the great horn that [is] between its eyes is the first king;

22 At det br des af, og at fire andre voksede frem i Stedet, betyder, at fire Riger skal fremst  af hans Folk, dog uden hans Kraft.

As for that which was broken, in the place whereof four stood up, four kingdoms shall stand up out of the nation, but not with his power.

and that being broken, stand up do four in its place, four kingdoms from the nation do stand up, and not in its power.

- 23** Men i deres HerredÅ,mmes sidste Tid, nÅr OvertrÅ;delserne har gjort MÅlet fuldt, skal en frÅ;k og rÅ;nkefuld konge fremstÅ.

In the latter time of their kingdom, when the transgressors are come to the full, a king of fierce face, and understanding dark sentences, shall stand up.

And in the latter end of their kingdom, about the perfecting of the transgressors, stand up doth a king, fierce of face, and understanding hidden things;

- 24** Hans Magt skal blive stor, dog ikke som hins; han skal tale utrolige Ting og have Lykke med, hvad han gÅ_r, og gennemfÅ_re sine RÅd og Å_delÅ;gge mÅ;gtige MÅ;nd.

His power shall be mighty, but not by his own power; and he shall destroy wonderfully, and shall prosper and do [his pleasure]; and he shall destroy the mighty ones and the holy people.

and his power hath been mighty, and not by his own power; and wonderful things he destroyeth, and he hath prospered, and wrought, and destroyed mighty ones, and the people of the Holy Ones.

- 25** Mod de hellige skal hans Tanke rettes; hans svigefulde RÅd skal lykkes ham, og han skal sÅ;tte sig store Ting for og styrte mange i Ulykke i deres Tryghed. Mod Fyrsternes Fyrste skal han rejse sig, men sÅ skal han knuses, dog ikke ved MenneskehÅ;nd.

Through his policy he shall cause craft to prosper in his hand; and he shall magnify himself in his heart, and in [their] security shall he destroy many: he shall also stand up against the prince of princes; but he shall be broken without hand.

And by his understanding he hath also caused deceit to prosper in his hand, and in his heart he exerteth himself, and by ease he destroyeth many; and against the prince of princes he standeth -- and without hand he is broken.

- 26** Synet om Affenerne og Morgenerne, hvorom der var Tale, er Sandhed. Men du skal lukke for Synet; thi det gÅ;lder en fjern Fremtid."

The vision of the evenings and mornings which has been told is true: but shut you up the vision; for it belongs to many days [to come].

And the appearance of the evening and of the morning, that is told, is true; and thou, hide thou the vision, for [it is] after many days.

- 27** Men jeg, Daniel, IÅ syg en Tid lang; sÅ stod jeg op og udfÅ_rte min Gerning i kongens Tjeneste. Jeg var rÅ;dselslagen over Synet og forstod det ikke.

I, Daniel, fainted, and was sick certain days; then I rose up, and did the king`s business: and I wondered at the vision, but none understood it.

And I, Daniel, have been, yea, I became sick [for] days, and I rise, and do the king`s work, and am astonished at the appearance, and there is none understanding.

- 1** I Darius, Ahasveruses sÅ;ns fÅ_rste regeringsÅr, han som var af medisk Byrd og var blevet Konge over kaldÅ;ernes Rige,

In the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who was made king over the realm of the Chaldeans,

In the first year of Darius, son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who hath been made king over the kingdom of the Chaldeans,

- 2** i hans f rste Regerings r lagde jeg, Daniel, i Skrifterne M rke til det  rem l, i hvilket Jerusalem efter HERRENS Ord til Profeten Jeremias skulde ligge i Grus, halvfjerdstystve  r.

in the first year of his reign I, Daniel, understood by the books the number of the years whereof the word of Yahweh came to Jeremiah the prophet, for the accomplishing of the desolations of Jerusalem, even seventy years.

in the first year of his reign, I, Daniel, have understood by books the number of the years, (in that a word of Jehovah hath been unto Jeremiah the prophet,) concerning the fulfilling of the wastes of Jerusalem -- seventy years;

- 3** Jeg vendte mit Ansigt til Gud Herren for at fremf re B n og Beg ring under Faste i S k og Aske.

I set my face to the Lord God, to seek by prayer and petitions, with fasting and sackcloth and ashes.

and I set my face unto the Lord God, to seek [by] prayer and supplications, with fasting, and sackcloth, and ashes.

- 4** Og jeg bad til HERREN min Gud, bekendte og sagde: "Ak, Herre, du store, forfærdelige Gud, som holder fast ved Pagten og Miskundheden mod dem, der elsker dig og holder dine Bud!

I prayed to Yahweh my God, and made confession, and said, Oh, Lord, the great and dreadful God, who keeps covenant and lovingkindness with those who love him and keep his commandments,

And I pray to Jehovah my God, and confess, and say: `I beseech Thee, O Lord God, the great and the fearful, keeping the covenant and the kindness to those loving Him, and to those keeping His commands;

- 5** Vi har syndet og handlet ilde, v ret gudl se og genstridige; vi veg fra dine Bud og Vedtægter

we have sinned, and have dealt perversely, and have done wickedly, and have rebelled, even turning aside from your precepts and from your ordinances;

we have sinned, and done perversely, and done wickedly, and rebelled, to turn aside from Thy commands, and from Thy judgments:

- 6** og h rte ikke p  dine Tjenere Profeterne, som talte i dit Navn til vore Konger, Fyrster og Fædre og til alt Folket i Landet.

neither have we listened to your servants the prophets, who spoke in your name to our kings, our princes, and our fathers, and to all the people of the land.

and we have not hearkened unto Thy servants, the prophets, who have spoken in Thy name unto our kings, our heads, and our fathers, and to all the people of the land.

- 7 Du stÅr med Retten, Herre, vi med vort Ansigts Blusel, som det nu viser sig, vi Judas MÅnd, Jerusalems Borgere, ja alt Israel fjernt og nÅr i alle Lande, hvor du drev dem hen for deres TrolÅshed imod dig.**

Lord, righteousness belongs to you, but to us confusion of face, as at this day; to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and to all Israel, who are near, and who are far off, through all the countries where you have driven them, because of their trespass that they have trespassed against you.

`To Thee, O Lord, [is] the righteousness, and to us the shame of face, as [at] this day, to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and to all Israel, who are near, and who are far off, in all the lands whither Thou hast driven them, in their trespass that they have trespassed against Thee.

- 8 Herre, vi stÅr med vort Ansigts Blusel, vore Konger, Fyrster og FÅdre, fordi vi syndede imod dig.**

Lord, to us belongs confusion of face, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against you.

`O Lord, to us [is] the shame of face, to our kings, to our heads, and to our fathers, in that we have sinned against Thee.

- 9 Men hos Herren vor Gud er Barmhertighed og Tilgivelse, thi vi stod ham imod**

To the Lord our God belong mercies and forgiveness; for we have rebelled against him;

`To the Lord our God [are] the mercies and the forgivenesses, for we have rebelled against Him,

- 10 og adlÅd ikke HERREN vor Guds RÅst, sÅ vi fulgte hans Love, som han forelagde os ved sine Tjenere Profeterne.**

neither have we obeyed the voice of Yahweh our God, to walk in his laws, which he set before us by his servants the prophets.

and have not hearkened to the voice of Jehovah our God, to walk in His laws, that He hath set before us by the hand of His servants the prophets;

- 11 Nej, hele Israel overtrÅdte din Lov og faldt fra, u lydige mod din RÅst; sÅ udÅste den svorne Forbandelse, som stÅr skrevet i Guds Tjener Mosess Lov, sig over os, thi vi syndede imod ham;**

Yes, all Israel have transgressed your law, even turning aside, that they should not obey your voice: therefore has the curse been poured out on us, and the oath that is written in the law of Moses the servant of God; for we have sinned against him.

and all Israel have transgressed Thy law, to turn aside so as not to hearken to Thy voice; and poured on us is the execration, and the oath, that is written in the law of Moses, servant of God, because we have sinned against Him.

- 12** og han fuldbyrdede de Ord, han havde talet imod os og de Herskere, som herskede over os, så han bragte en Ulykke over os så stor, at der ingensteds under Himmelen er sket Mage til den Ulykke, som ramte Jerusalem.

He has confirmed his words, which he spoke against us, and against our judges who judged us, by bringing on us a great evil; for under the whole sky has not been done as has been done on Jerusalem.

And He confirmeth His words that He hath spoken against us, and against our judges who have judged us, to bring in upon us great evil, in that it hath not been done under the whole heavens as it hath been done in Jerusalem,

- 13** Som skrevet står i Mose Lov, kom hele denne Ulykke over os; og vi stemte ikke HERREN vor Gud til Mildhed ved at vende om fra vore Misgerninger og vinde Indsigt i din Sandhed.

As it is written in the law of Moses, all this evil is come on us: yet have we not entreated the favor of Yahweh our God, that we should turn from our iniquities, and have discernment in your truth.

as it is written in the law of Moses, all this evil hath come upon us, and we have not appeased the face of Jehovah our God to turn back from our iniquities, and to act wisely in Thy truth.

- 14** Derfor var HERREN Årvågen over Ulykken og bragte den over os; thi HERREN vor Gud er retfærdig mod alle Skabninger, som han har skabt, og vi adlød ikke hans Råd.

Therefore has Yahweh watched over the evil, and brought it on us; for Yahweh our God is righteous in all his works which he does, and we have not obeyed his voice.

And Jehovah doth watch for the evil, and bringeth it upon us, for righteous [is] Jehovah our God concerning all His works that He hath done, and we have not hearkened to His voice.

- 15** Og nu, Herre vor Gud, du, som med stærk Hånd førte dit Folk ud af Ægypten og vandt dig et Navn, som er det samme den Dag i Dag: Vi syndede og var gudløse!

Now, Lord our God, who has brought your people forth out of the land of Egypt with a mighty hand, and have gotten you renown, as at this day; we have sinned, we have done wickedly.

And now, O Lord our God, who hast brought forth Thy people from the land of Egypt by a strong hand, and dost make for Thee a name as at this day, we have sinned, we have done wickedly.

- 16** Herre, lad dog efter alle dine Retfærdshandlinger din Vrede og Harme vende sig fra din By Jerusalem, dit hellige Bjerg; thi ved vore Synder og vore Fædres Misgerninger er Jerusalem og dit Folk blevet til Spot for alle vore Naboer.

Lord, according to all your righteousness, let your anger and please let your wrath be turned away from your city Jerusalem, your holy mountain; because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and your people are become a reproach to all who are round about us.

O Lord, according to all Thy righteous acts, let turn back, I pray Thee, Thine anger and Thy fury from Thy city Jerusalem, Thy holy mount, for by our sins, and by the iniquities of our fathers, Jerusalem and Thy people [are] for a reproach to all our neighbours;

- 17** SÅ lyt da nu, vor Gud, til din Tjeners BÅ_n og BegÅ_ring og lad dit Ansigt lyse over din Å_delagte Helligdom for din egen Skyld, o Herre!
 Now therefore, our God, listen to the prayer of your servant, and to his petitions, and cause your face to shine on your sanctuary that is desolate, for the Lord`s sake.
 and now, hearken, O our God, unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, and cause Thy face to shine on Thy sanctuary that [is] desolate, for the Lord`s sake.
- 18** BÅ_j dit Å_re, min Gud, og hÅ_r, oplad dine Å_jne og se Å_delÅ_ggelsen, som er overgÅ_øet os, og Byen, dit Navn er nÅ_vnet over; thi ikke i Tillid til vore RetfÅ_rdshandlinger fremfÅ_rer vi vor BegÅ_ring for dit Å...syn, men i Tillid til din store Barmhertighed.
 My God, turn your ear, and hear; open your eyes, and see our desolations, and the city which is called by your name: for we do not present our petitions before you for our righteousness, but for your great mercies` sake.
 `Incline, O my God, Thine ear, and hear, open Thine eyes and see our desolations, and the city on which Thy name is called; for not for our righteous acts are we causing our supplications to fall before Thee, but for Thy mercies that [are] many.
- 19** Herre, hÅ_r! Herre, tilgiv! Herre, IÅ_øn Å_re og grib uden TÅ_ven ind for din egen Skyld, min Gud; thi dit Navn er nÅ_vnet over din By og dit Folk!"
 Lord, hear; Lord, forgive; Lord, listen and do; don`t defer, for your own sake, my God, because your city and your people are called by your name.
 O lord, hear, O Lord, forgive; O Lord, attend and do; do not delay, for Thine own sake, O my God, for Thy name is called on Thy city, and on Thy people.`
- 20** Medens jeg endnu talte sÅ_ledes, bad og bekendte min og mit Folk Israels Synd og for HERREN min Guds Å...syn fremfÅ_rte min ForbÅ_n for min Guds hellige Bjerg,
 While I was speaking, and praying, and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my supplication before Yahweh my God for the holy mountain of my God;
 And while I am speaking, and praying, and confessing my sin, and the sin of my people Israel, and causing my supplication to fall before Jehovah my God, for the holy mount of my God,
- 21** medens jeg endnu bad, kom Manden Gabriel, som jeg tidligere havde set i Synet, hastigt flyvende nÅ_r hen til mig ved Aftenofferets Tid;
 yes, while I was speaking in prayer, the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, being caused to fly swiftly, touched me about the time of the evening offering.
 yea, while I am speaking in prayer, then that one Gabriel, whom I had seen in vision at the commencement, being caused to fly swiftly, is coming unto me at the time of the evening present.
- 22** og da han var kommet, taledede han sÅ_ledes til mig: "Daniel, jeg er nu kommet for at give dig Indsigt.
 He instructed me, and talked with me, and said, Daniel, I am now come forth to give you wisdom and understanding.
 And he giveth understanding, and speaketh with me, and saith, `O Daniel, now I have come forth to cause thee to consider understanding wisely;

- 23 Straks du begyndte at bede, udgik et Ord, og jeg er kommet for at kundgÅ_re dig det; thi du er hÅ_jt elsket; sÅ¥ mÅ_rk dig Ordet og agt pÅ¥ Å...benbaringen!**

At the beginning of your petitions the commandment went forth, and I am come to tell you; for you are greatly beloved: therefore consider the matter, and understand the vision.

at the commencement of thy supplications hath the word come forth, and I have come to declare [it], for thou [art] greatly desired, and understand thou concerning the matter, and consider concerning the appearance.

- 24 Halvfjerdsindstve Uger er fastsat over dit Folk og din hellige By, indtil OvertrÅ_delsen er fuldendt, Sydens MÅ¥fuldt, Misgerningen sonet, evig RetfÅ_rdighed hidfÅ_rt, Syn og Profet beseglet og en hÅ_jhellig Helligdom salvet.**

Seventy weeks are decreed on your people and on your holy city, to finish disobedience, and to make an end of sins, and to make reconciliation for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up vision and prophecy, and to anoint the most

Seventy weeks are determined for thy people, and for thy holy city, to shut up the transgression, and to seal up sins, and to cover iniquity, and to bring in righteousness age-during, and to seal up vision and prophet, and to anoint the holy of holies.

- 25 Og du skal vide og forstÅ¥: Fra den Tid Ordet om Jerusalems Genrejsning og Opbyggelse udgik, indtil en Salvet, en Fyrste, kommer, er der syv Uger; og i to og tresindstve Uger skal det genrejses og opbygges med Torve og Gader under Tidernes TrÅ_ngsel.**

Know therefore and discern, that from the going forth of the commandment to restore and to build Jerusalem to the Anointed One, the prince, shall be seven weeks, and sixty-two weeks: it shall be built again, with street and moat, even in troubled times.

And thou dost know, and dost consider wisely, from the going forth of the word to restore and to build Jerusalem till Messiah the Leader [is] seven weeks, and sixty and two weeks: the broad place hath been built again, and the rampart, even in the distress of the times.

- 26 Men efter de to og tresindstve Uger skal en Salvet bortryddes uden Dom, og Byen og Helligdommen skal Å_delÅ_gges tillige med en Fyrste. Og Enden kommer med OversvÅ_mmelse, og indtil Enden skal der vÅ_re Krig, den fastsatte Å~delÅ_ggelse.**

After the sixty-two weeks the Anointed One shall be cut off, and shall have nothing: and the people of the prince who shall come shall destroy the city and the sanctuary; and the end of it shall be with a flood, and even to the end shall be war; desolations are determined.

And after the sixty and two weeks, cut off is Messiah, and the city and the holy place are not his, the Leader who hath come doth destroy the people; and its end [is] with a flood, and till the end [is] war, determined [are] desolations.

- 27** Og pagten skal oph ves for de mange i een Uge, og i Ugens sidste Halvdel skal Slagtoffer og Afgr deoffer ophøre, og  del ggelsens Vederstyggelighed skal s ttes p  det hellige Sted, indtil den fastsatte Undergang udåser sig over  del ggeren.

He shall make a firm covenant with many for one week: and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the offering to cease; and on the wing of abominations [shall come] one who makes desolate; and even to the full end, and that determined, shall [wrath] be poured out on the desolate.

And he hath strengthened a covenant with many -- one week, and [in] the midst of the week he causeth sacrifice and present to cease, and by the wing of abominations he is making desolate, even till the consummation, and that which is determined is poured on the desolate one.

- 1** I Perserkongen Kyros tredje regerings r modtog Daniel, som havde fået Navnet Beltsazzar, en  ...benbaring; og Ordet er Sandhed og varsler om stor Tr ngsel. Og han m rkede sig Ordet og agtede p  Synet.

In the third year of Cyrus king of Persia a thing was revealed to Daniel, whose name was called Belteshazzar; and the thing was true, even a great warfare: and he understood the thing, and had understanding of the vision.

In the third year of Cyrus king of Persia, a thing is revealed to Daniel, whose name is called Belteshazzar, and the thing [is] true, and the warfare [is] great: and he hath understood the thing, and hath understanding about the appearance.

- 2** P  den Tid holdt jeg, Daniel. Sorg i hele tre Uger.

In those days I, Daniel, was mourning three whole weeks.

  In those days, I, Daniel, have been mourning three weeks of days;

- 3** L kre Spiser n d jeg ikke, Kød og Vin kom ikke i min Mund, og jeg salvede mig ikke, f r hele tre Uger var gået.

I ate no pleasant bread, neither came flesh nor wine into my mouth, neither did I anoint myself at all, until three whole weeks were fulfilled.

desirable bread I have not eaten, and flesh and wine hath not come in unto my mouth, and I have not anointed myself at all, till the completion of three weeks of days.

- 4** Men p  den fire og tyvende Dag i den f rste M ned var jeg ved Bredden af den store Flod, det er Hiddekel.

In the four and twentieth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is Hiddekel,

Å And in the twenty and fourth day of the first month, I have been by the side of the great river, that [is] Hiddekel:

- 5** Og jeg I ftede  jnene og skuede, og se, der var en Mand, som var if rt linnede KI der og havde et B lte af fint Ofirguld om Hofterne.

I lifted up my eyes, and looked, and, behold, a man clothed in linen, whose loins were girded with pure gold of Uphaz:

and I lift up mine eyes, and look, and lo, a certain one clothed in linen, and his loins girt with pure gold of Uphaz,

- 6 Hans Legeme var som Krysolit, hans Ansigt strålede som Lynet, hans Åjne var som Ildsluer, hans Arme og Ben som blankt Kobber og hans Råst som en larmende Hob.**
his body also was like the beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as flaming torches, and his arms and his feet like burnished brass, and the voice of his words like the voice of a multitude.
and his body as a beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as lamps of fire, and his arms and his feet as the aspect of bright brass, and the voice of his words as the voice of a multitude.
- 7 Jeg, Daniel, var den eneste, der så Synet; de Mænd, som var hos mig, så det ikke; men stor Rædsel faldt over dem, og de flygtede og gemte sig,**
I, Daniel, alone saw the vision; for the men who were with me didn't see the vision; but a great quaking fell on them, and they fled to hide themselves.
`And I have seen -- I, Daniel, by myself -- the appearance: and the men who have been with me have not seen the appearance, but a great trembling hath fallen on them, and they flee to be hidden;
- 8 så jeg blev ene tilbage. Da jeg så dette veldige Syn, blev der ikke Kraft tilbage i mig, og mit Ansigt skiftede Farve og blev ligblegt, og jeg havde ingen Kræfter mere.**
So I was left alone, and saw this great vision, and there remained no strength in me; for my comeliness was turned in me into corruption, and I retained no strength.
and I have been left by myself, and I see this great appearance, and there hath been no power left in me, and my honour hath been turned in me to corruption, yea, I have not retained power.
- 9 Da hørte jeg ham tale, og som jeg hørte det, faldt jeg, bedøvet om med Ansigtet imod Jorden.**
Yet heard I the voice of his words; and when I heard the voice of his words, then was I fallen into a deep sleep on my face, with my face toward the ground.
`And I hear the voice of his words, and when I hear the voice of his words, then I have been in a trance on my face, and my face [is] to the earth;
- 10 Og se, en Hånd rakte ved mig og fik mig skælvende op på mine Knæ og Hænder.**
Behold, a hand touched me, which set me on my knees and on the palms of my hands.
and lo, a hand hath come against me, and shaketh me on my knees and the palms of my hands.
- 11 Og han sagde til mig: "Daniel, du højt elskede Mand, mærk dig de Ord, jeg taler til dig, og rejst dig op, thi nu er jeg sendt til dig,!" Og da han taledes således til mig, rejste jeg mig skælvende.**
He said to me, Daniel, you man greatly beloved, understand the words that I speak to you, and stand upright; for to you am I now sent. When he had spoken this word to me, I stood trembling.
`And he saith unto me: Daniel, man greatly desired, attend to the words that I am speaking unto thee, and stand on thy station, for now I have been sent unto thee. `And when he speaketh with me this word, I have stood trembling.

- 12** SÅ¥ sagde han til mig: "Frygt ikke, Daniel, thi straks den fÅ_rste Dag du gav dit Hjerter hen til at sÅ_ge indsigt og ydmyge dig for din Guds Å...syn, blev dine Ord hÅ_rt, og jeg er kommet for dine Ords Skyld.

Then said he to me, Don` t be afraid, Daniel; for from the first day that you did set your heart to understand, and to humble yourself before your God, your words were heard: and I am come for your words` sake.

And he saith unto me: Do not fear, Daniel, for from the first day that thou didst give thy heart to understand, and to humble thyself before thy God, thy words have been heard, and I have come because of thy words.

- 13** Perserrigets Fyrste stod mig imod i een og tyve Dage, men se, da kom Mikael, en af de ypperste Fyrster, mig til HjÅ!lp; ham lod jeg blive der hos Perserkongernes Fyrste; But the prince of the kingdom of Persia withstood me twenty-one days; but, behold, Michael, one of the chief princes, came to help me: and I remained there with the kings of Persia.

`And the head of the kingdom of Persia is standing over-against me twenty and one days, and lo, Michael, first of the chief heads, hath come in to help me, and I have remained there near the kings of Persia;

- 14** og nu er jeg kommet for at lade dig vide, hvad der skal times dit Folk i de sidste Dage; thi atter er der en Å...benbaring om de Dage."

Now I am come to make you understand what shall befall your people in the latter days; for the vision is yet for [many] days:

and I have come to cause thee to understand that which doth happen to thy people in the latter end of the days, for yet the vision [is] after days.

- 15** Medens han talede sÅ¥ledes til mig, bÅ_jede jeg mÅ¥IIÅ_s Ansigtet mod Jorden. and when he had spoken to me according to these words, I set my face toward the ground, and was mute.

`And when he speaketh with me about these things, I have set my face toward the earth, and have been silent;

- 16** Og se, noget, der sÅ¥ ud som en MenneskehÅ¥nd, rÅ_rte ved mine LÅ|ber, og jeg Å¥bnede min Mund og talte sÅ¥ledes til ham, som stod for mig: "Herre, ved Synet overvÅ|ldedes jeg af Smerter og har ikke flere krÅ|fter.

Behold, one in the likeness of the sons of men touched my lips: then I opened my mouth, and spoke and said to him who stood before me, my lord, by reason of the vision my sorrows are turned on me, and I retain no strength.

and lo, as the manner of the sons of men, he is striking against my lips, and I open my mouth, and I speak, and say unto him who is standing over-against me: My lord, by the appearance turned have been my pangs against me, and I have retained no power.

- 17 Og hvor kan jeg, min Herres ringe TrÅ|l, tale til dig, hÅ|je Herre? Af RÅ|dsel har jeg mistet min Kraft, og der er ikke Vejr tilbage i mig!"

For how can the servant of this my lord talk with this my lord? for as for me, immediately there remained no strength in me, neither was there breath left in me.

And how is the servant of this my lord able to speak with this my lord? as for me, henceforth there remaineth in me no power, yea, breath hath not been left in me.

- 18 SÅ| rÅ|rte atter en som et Menneske at se til ved mig og styrkede mig;
Then there touched me again one like the appearance of a man, and he strengthened me.
`And he addeth, and striketh against me, as the appearance of a man, and strengtheneth me,

- 19 og han sagde: "Frygt ikke, du hÅ|jt elskede Mand! Fred vÅ|re med dig, vÅ|r trÅ|stig og ved godt Mod!" Og som han taledede med mig, fÅ|lte jeg mig styrket og sagde: "Tal, Herre, thi du har styrket mig!"

He said, "Greatly beloved man, don't be afraid: peace be to you, be strong, yes, be strong." When he spoke to me, I was strengthened, and said, "Let my lord speak; for you have strengthened me."

and he saith: Do not fear, O man greatly desired, peace to thee, be strong, yea, be strong; and when he speaketh with me, I have strengthened myself, and I say, Let my lord speak, for thou hast strengthened me.

- 20 Da sagde han: "Ved du, hvorfor jeg kom til dig? Jeg mÅ| nu straks vende tilbage for at kÅ|mppe med Persiens Fyrste, og sÅ| snart jeg er fÅ|rdig dermed, se, da kommer GrÅ|kenlands Fyrste.

Then he said, "Do you know why I have come to you? Now I will return to fight with the prince of Persia. When I go forth, behold, the prince of Greece shall come.

And he saith, Hast thou known why I have come unto thee? and now I turn back to fight with the head of Persia; yea, I am going forth, and lo, the head of Javan hath come;

- 21 Og ikke een hjÅ|lper mig imod dem undtagen Mikael, eders Fyrste, (kap 11.1) der stÅ|r som HjÅ|lp og StÅ|tte for mig. Dog vil jeg nu kundgÅ|re dig, hvad der stÅ|r skrevet i Sandhedens Bog; 2.a. ja, nu vil jeg kundgÅ|re dig, hvad sandt er. Persien, og den fjerde skal komme til stÅ|rre Rigdom end nogen af de andre; og nÅ|r han er blevet mÅ|gtig ved sin Rigdom, skal han opbyde alt imod det grÅ|ske Rige.

But I will tell you that which is inscribed in the writing of truth: and there is none who holds with me against these, but Michael your prince."

but I declare to thee that which is noted down in the Writing of Truth, and there is not one strengthening himself with me, concerning these, except Michael your head.

- 3 Men da fremstÅ|r en Heltekonge, og han skal rÅ|de med VÅ|lde og gÅ|re, hvad han vil.
A mighty king shall stand up, who shall rule with great dominion, and do according to his will.

And a mighty king hath stood, and he hath ruled a great dominion, and hath done according to his will;

- 4 Men bedst som han stÅr, skal hans Rige sprÅnges og deles efter de fire Verdenshjørner, og det skal ikke tilfalde hans Efterkommere eller blive sÅ mÅgtigt, som da han rÅdede, men hans Rige skal ÅdelÅgges og gÅ over til andre end Efterkommerne.

When he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of the sky, but not to his posterity, nor according to his dominion with which he ruled; for his kingdom shall be plucked up, even for others besides these.

and according to his standing is his kingdom broken, and divided to the four winds of the heavens, and not to his posterity, nor according to his dominion that he ruled, for his kingdom is plucked up -- and for others apart from these.

- 5 Siden bliver Sydens konge mÅgtigt, men en af hans Fyrster bliver stÅrkere end han og fÅr Magten; og hans Magt skal blive stor.

The king of the south shall be strong, and [one] of his princes; and he shall be strong above him, and have dominion; his dominion shall be a great dominion.

And a king of the south -- even of his princes -- doth become strong, and doth prevail against him, and hath ruled; a great dominion [is] his dominion.

- 6 Men nogle År senere slutter de Forbund, og Sydens Konges Datter drager ind til Nordens Konge for at tilvejebringe Fred; men Armens Kraft holder ikke Stand, hans Arm holder ikke ud, men hun gives i DÅden tillige med sit FÅlge, sin SÅn og sin Åttemand.

At the end of years they shall join themselves together; and the daughter of the king of the south shall come to the king of the north to make an agreement: but she shall not retain the strength of her arm; neither shall he stand, nor his arm; but she shall be given up, and those who brought her, and he who became the father of her, and he who strengthened her in those times.

And at the end of years they do join themselves together, and a daughter of the king of the south doth come in unto the king of the north to do upright things; and she doth not retain the power of the arm; and he doth not stand, nor his arm; and she is given up, she, and those bringing her in, and her child, and he who is strengthening her in [these] times.

- 7 I de Tider skyder der i hans Sted et Skud frem af hendes RÅdder; og han drager mod Nordens konges HÅr og trÅnger ind i hans FÅstning, fuldbyrder sin Vilje pÅ dem og bliver mÅgtigt,

But out of a shoot from her roots shall one stand up in his place, who shall come to the army, and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against them, and shall prevail.

And [one] hath stood up from a branch of her roots, [in] his station, and he cometh in unto the bulwark, yea, he cometh into a stronghold of the king of the south, and hath wrought against them, and hath done mightily;

- 8** endog deres Guder med deres stÅ_bte Billeder og deres kostbare Kar, SÅ_lv og Guld, fÅ_rer han med som Bytte til Å_tgypten; siden skal han en Tid lang lade Nordens Konge i Ro.

Also their gods, with their molten images, [and] with their goodly vessels of silver and of gold, shall he carry captive into Egypt; and he shall refrain some years from the king of the north.

and also their gods, with their princes, with their desirable vessels of silver and gold, into captivity he bringeth [into] Egypt; and he doth stand more years than the king of the north.

- 9** Men denne falder ind i Sydens Konges Rige; dog mÅ_ han vende hjem til sit Land. He shall come into the realm of the king of the south, but he shall return into his own land. `And the king of the south hath come into the kingdom, and turned back unto his own

- 10** Men hans SÅ_n ruster sig og samler store HÅ_re i MÅ_ingde, drager frem imod ham og oversvÅ_mmer og overskyller Landet. Og han kommer igen og trÅ_nger frem til hans FÅ_stning.

His sons shall war, and shall assemble a multitude of great forces, which shall come on, and overflow, and pass through; and they shall return and war, even to his fortress.

and his sons stir themselves up, and have gathered a multitude of great forces, and he hath certainly come in, and overflowed, and passed through, and he turneth back, and they stir themselves up unto his stronghold.

- 11** Men Sydens konge bliver rasende og rykker ud til Kamp imod Nordens Konge; han stiller en stor HÅ_r pÅ_Benene, men den gives i Sydens Konges HÅ_nd.

The king of the south shall be moved with anger, and shall come forth and fight with him, even with the king of the north; and he shall set forth a great multitude, and the multitude shall be given into his hand.

And the king of the south doth become embittered, and hath gone forth and fought with him, with the king of the north, and hath caused a great multitude to stand, and the multitude hath been given into his hand,

- 12** NÅ_r HÅ_ren er oprevet, bliver hans Hjerte stolt; han strÅ_kker Titusinder til Jorden, men hÅ_vder ikke sin Magt.

The multitude shall be lifted up, and his heart shall be exalted; and he shall cast down tens of thousands, but he shall not prevail.

and he hath carried away the multitude, his heart is high, and he hath caused myriads to fall, and he doth not become strong.

- 13** Nordens Konge stiller pÅ_ ny en HÅ_r pÅ_Benene, stÅ_rre end den forrige, og nogle Å...r senere drager han imod ham med en stor HÅ_r og et vÅ_ldigt Tros.

The king of the north shall return, and shall set forth a multitude greater than the former; and he shall come on at the end of the times, [even of] years, with a great army and with much substance.

`And the king of the north hath turned back, and hath caused a multitude to stand, greater than the first, and at the end of the times a second time he doth certainly come in with a great force, and with much substance;

- 14 Og i de Tiderer der mange, som gÅ_r OprÅ_r imod Sydens Konge. og VoldsmÅ_indene i dit Folk rejser sig, for at Å...benbaringen kan gÅ_ i Opfyldelse, men selv falder de.

In those times there shall many stand up against the king of the south: also the children of the violent among your people shall lift themselves up to establish the vision; but they shall fall.

and in those times many do stand up against the king of the south, and sons of the destroyers of thy people do lift themselves up to establish the vision -- and they have stumbled.

- 15 Nordens Konge rykker frem, opkaster Volde og indtager en FÅ_stning; og Sydens Arme skal ikke holde ud; hans HÅ_r flygter og har ikke Modstands kraft.

So the king of the north shall come, and cast up a mound, and take a well-fortified city: and the forces of the south shall not stand, neither his chosen people, neither shall there be any strength to stand.

And the king of the north cometh in, and poureth out a mount, and hath captured fenced cities; and the arms of the south do not stand, nor the people of his choice, yea, there is no power to stand.

- 16 Den, som rykker imod ham, gÅ_r, hvad han vil, og ingen stÅ_ sig imod ham; han sÅ_tter sig fast i det herlige Land og bringer Å_delÅ_ggelse med sig.

But he who comes against him shall do according to his own will, and none shall stand before him; and he shall stand in the glorious land, and in his hand shall be destruction.

And he who is coming unto him doth according to his will, and there is none standing before him; and he standeth in the desirable land, and [it is] wholly in his hand.

- 17 Han oplÅ_gger RÅ_d om at komme med hele sit Riges Styrke, men slutter Fred med ham og giver ham sin Datter til Å_tgte til Landets Ulykke; men det bliver ikke til noget og lykkes ikke for ham.

He shall set his face to come with the strength of his whole kingdom, and with him equitable conditions; and he shall perform them: and he shall give him the daughter of women, to corrupt her; but she shall not stand, neither be for him.

And he setteth his face to go in with the strength of his whole kingdom, and upright ones with him; and he hath wrought, and the daughter of women he giveth to him, to corrupt her; and she doth not stand, nor is for him.

- 18 SÅ_ vender han sig mod Kystlandene og indtager mange, men en HÅ_rfÅ_rer gÅ_r Ende pÅ_hans HÅ_n; syv Fold gengÅ_lder han ham hans HÅ_n.

After this shall he turn his face to the isles, and shall take many: but a prince shall cause the reproach offered by him to cease; yes, moreover, he shall cause his reproach to turn on him.

And he turneth back his face to the isles, and hath captured many; and a prince hath caused his reproach of himself to cease; without his reproach he turneth [it] back to him.

- 19 Derpå vender han sig mod sit eget Lands Fæstninger, men han snubler, falder og forsvinder.

Then he shall turn his face toward the fortresses of his own land; but he shall stumble and fall, and shall not be found.

And he turneth back his face to the strongholds of his land, and hath stumbled and fallen, and is not found.

- 20 I hans Sted træder en, som sender en Skatteopkræver gennem Rigets Herlighed, men på nogle Dage knuses han, dog uden Harm, ej heller i Strid.

Then shall stand up in his place one who shall cause a tax collector to pass through the kingdom to maintain its glory; but within few days he shall be destroyed, neither in anger, nor in battle.

And stood up on his station hath [one] causing an exactor to pass over the honour of the kingdom, and in a few days he is destroyed, and not in anger, nor in battle.

- 21 I hans Sted træder en Usling. Kongedømmets Herlighed overdrages ham ikke, men han kommer, før nogen aner Uråd, og tilriver sig Kongedømmet ved Rånker.

In his place shall stand up a contemptible person, to whom they had not given the honor of the kingdom: but he shall come in time of security, and shall obtain the kingdom by flatteries.

And stood up on his station hath a despicable one, and they have not given unto him the honour of the kingdom, and he hath come in quietly, and hath strengthened the kingdom by flatteries.

- 22 Hære bortskylles helt foran ham, også en Pagtsfyrste knuses.

The overwhelming forces shall be overwhelmed from before him, and shall be broken; yes, also the prince of the covenant.

And the arms of the flood are overflowed from before him, and are broken; and also the leader of the covenant.

- 23 Så snart man har sluttet Forbund med ham, over han Svig; han drager frem og bliver stærk ved en hårdfuld Folk.

After the league made with him he shall work deceitfully; for he shall come up, and shall become strong, with a small people.

And after they join themselves unto him, he worketh deceit, and hath increased, and hath been strong by a few of the nation.

- 24 Uventet falder han ind i de frugtbareste Egne og går, hvad hans Fædre eller Fædres Fædre ikke gjorde; Ran, Bytte og Gods strækker han ud til sine Folk, og mod Fæstninger opligger han Råd, dog kun til en Tid.

In time of security shall he come even on the fattest places of the province; and he shall do that which his fathers have not done, nor his fathers' fathers; he shall scatter among them prey, and spoil, and substance: yes, he shall devise his devices against the strongholds, even for a time.

Peaceably even into the fertile places of the province He cometh, and he hath done that which his fathers did not, nor his fathers' fathers; prey, and spoil, and substance, to them he scattereth, and against fenced places he deviseth his devices, even for a time.

- 25** Han opbyder sin kraft og sit Mod mod Sydens Konge og drager ud med en stor HÅ;r; og Sydens Konge rykker ud til Strid med en overmÅde stor og stÅrk HÅ;r, men kan ikke stÅ sig, da der smedes RÅnker imod ham;
 He shall stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south shall war in battle with an exceeding great and mighty army; but he shall not stand; for they shall devise devices against him.
 `And he stirreth up his power and his heart against the king of the south with a great force, and the king of the south stirreth himself up to battle with a very great and mighty force, and standeth not, for they devise devices against him,
- 26** hans BordfÅller bryder hans Magt, hans HÅ;r skylles bort, og mange drÅbes og falder.
 Yes, they who eat of his dainties shall destroy him, and his army shall overflow; and many shall fall down slain.
 and those eating his portion of food destroy him, and his force overfloweth, and fallen have many wounded.
- 27** Begge Konger har ondt i Sinde og sidder til Bords sammen og lyver; men det lykkes ikke, thi Enden tÅver endnu til den fastsatte Tid.
 As for both these kings, their hearts shall be to do mischief, and they shall speak lies at one table: but it shall not prosper; for yet the end shall be at the time appointed.
 `And both of the kings` hearts [are] to do evil, and at one table they speak lies, and it doth not prosper, for yet the end [is] at a time appointed.
- 28** Da han er pÅ Hjemvejen til sit Land med store ForrÅd, oplÅgger hans Hjerte HÅd mod den hellige Pagt, og han fuldfÅrer det og vender hjem til sit Land.
 Then shall he return into his land with great substance; and his heart [shall be] against the holy covenant; and he shall do [his pleasure], and return to his own land.
 And he turneth back [to] his land with great substance, and his heart [is] against the holy covenant, and he hath wrought, and turned back to his land.
- 29** Til den fastsatte Tid drager han atter mod Syd, men det gÅr ikke anden Gang som fÅrste;
 At the time appointed he shall return, and come into the south; but it shall not be in the latter time as it was in the former.
 At the appointed time he turneth back, and hath come against the south, and it is not as the former, and as the latter.
- 30** kittÅiske Skibe drager imod ham, og han lader sig skrÅmme og vender om; hans Vrede blusser op mod den hellige Pagt, og han giver den frit LÅb. SÅ vender han hjem og mÅrker sig dem, som falder fra den hellige Pagt.
 For ships of Kittim shall come against him; therefore he shall be grieved, and shall return, and have indignation against the holy covenant, and shall do [his pleasure]: he shall even return, and have regard to those who forsake the holy covenant.
 And ships of Chittim have come in against him, and he hath been pained, and hath turned back, and hath been insolent toward the holy covenant, and hath wrought, and turned back, and he understandeth concerning those forsaking the holy covenant.

- 31** Og hans HÅ|re skal stÃ¥ der og vanhellige Helligdommen, den faste Borg, afskaffe det daglige Offer og rejse Ã~delÃ|ggelsens Vederstyggelighed.
Forces shall stand on his part, and they shall profane the sanctuary, even the fortress, and shall take away the continual [burnt offering], and they shall set up the abomination that makes desolate.
And strong ones out of him stand up, and have polluted the sanctuary, the stronghold, and have turned aside the continual [sacrifice], and appointed the desolating
- 32** Dem, der overtrÃ|der Pagten, lokker han ved Smiger til Frafald; men de Folk, som kender deres Gud, stÃ¥r fast og viser det i Gerning.
Such as do wickedly against the covenant shall he pervert by flatteries; but the people who know their God shall be strong, and do [exploits].
And those acting wickedly [against] the covenant, he defileth by flatteries; and the people knowing their God are strong, and have wrought.
- 33** De kloge i Folket skal bringe mange til Indsigt, men en Tid lang bukker de under for Ild og SvÃ|rd, Fangenskab og Plyndring.
Those who are wise among the people shall instruct many; yet they shall fall by the sword and by flame, by captivity and by spoil, [many] days.
And the teachers of the people give understanding to many; and they have stumbled by sword, and by flame, by captivity, and by spoil -- days.
- 34** Medens de bukker under, fÃ¥r de en ringe HjÃ|lp, og mange slutter sig til dem pÃ¥ SkrÃ_mt.
Now when they shall fall, they shall be helped with a little help; but many shall join themselves to them with flatteries.
And in their stumbling, they are helped -- a little help, and joined to them have been many with flatteries.
- 35** Af de kloge mÃ¥ nogle bukke under, for at der kan renses ud iblandt dem, sÃ¥ de sigtes og renses til Endens Tid; thi endnu tÃ_ver den til den bestemte Tid.
Some of those who are wise shall fall, to refine them, and to purify, and to make them white, even to the time of the end; because it is yet for the time appointed.
And some of the teachers do stumble for refining by them, and for purifying, and for making white -- till the end of the time, for [it is] yet for a time appointed.
- 36** Og Kongen gÃ_r, hvad han vil, ophÃ_jer og hovmoder sig mod enhver Gud; mod Gudernes Gud taler han utrolige Ting, og han har Lykken med sig, indtil Vreden er omme; thi hvad der er besluttet, det sker.
The king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak marvelous things against the God of gods; and he shall prosper until the indignation be accomplished; for that which is determined shall be
And the king hath done according to his will, and exalteth himself, and magnifieth himself against every god, and against the God of gods he speaketh wonderful things, and hath prospered till the indignation hath been completed, for that which is determined hath been done.

- 37** Sine FÄ́dres Guder Ä́nser han ikke; ej heller Ä́nser han Kvindernes Yndlingsgud eller nogen anden Gud, men hovmoder sig mod dem alle.

Neither shall he regard the gods of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god; for he shall magnify himself above all.

And unto the God of his fathers he doth not attend, nor to the desire of women, yea, to any god he doth not attend, for against all he magnifieth himself.

- 38** I Stedet Ä́rter han FÄ́stningernes Gud; en Gud, hans FÄ́dre ikke kendte, Ä́rter han med Guld, SÄ́lv, Ä́tdelsten og Klenodier.

But in his place shall he honor the god of fortresses; and a god whom his fathers didn't know shall he honor with gold, and silver, and with precious stones, and pleasant things.

And to the god of strongholds, on his station, he giveth honour; yea, to a god whom his fathers knew not he giveth honour, with gold, and with silver, and with precious stone, and with desirable things.

- 39** I de faste Borge IÄ́gger han den fremmede Guds Folk; dem, der vedkender sig ham, overÄ́ser han med Ä́tre og giver dem Magt over mange, og han uddeler Land til LÄ́n.

He shall deal with the strongest fortresses by the help of a foreign god: whoever acknowledges [him] he will increase with glory; and he shall cause them to rule over many, and shall divide the land for a price.

And he hath dealt in the fortresses of the strongholds with a strange god whom he hath acknowledged; he multiplieth honour, and hath caused them to rule over many, and the ground he apportioneth at a price.

- 40** Men ved Endens Tid skal Sydens Konge prÄ́ve KrÄ́fter med ham, og Nordens Konge stormer imod ham med Vogne, Ryttere og Skibe i MÄ́ngde og falder ind i Landene, oversvÄ́mmer og overskyller dem.

At the time of the end shall the king of the south contend with him; and the king of the north shall come against him like a whirlwind, with chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall overflow and pass through.

And at the time of the end, push himself forward with him doth a king of the south, and storm against him doth a king of the north, with chariot, and with horsemen, and with many ships; and he hath come in to the lands, and hath overflowed, and passed over,

- 41** Han falder ind i det herlige Land, og Titusinder falder; men fÄ́lgende skal reddes af hans BÄ́nd: Edom, Moab og en Levning Ammoniter.

He shall enter also into the glorious land, and many [countries] shall be overthrown; but these shall be delivered out of his hand: Edom, and Moab, and the chief of the children of Ammon.

and hath come into the desirable land, and many do stumble, and these escape from his hand: Edom, and Moab, and the chief of the sons of Ammon.

- 42** Han udrÄ́kker sin HÄ́nd mod Landene, og Ä́tgypten undslipper ikke.

He shall stretch forth his hand also on the countries; and the land of Egypt shall not escape.

And he sendeth forth his hand upon the lands, and the land of Egypt is not for an escape;

- 43 Han bliver Herre over Guld og Sølvskattene og alle Ægyptens Klenodier; der er Libyere og Ættopere i hans Følge.**

But he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt; and the Libyans and the Ethiopians shall be at his steps.

and he hath ruled over treasures of gold and of silver, and over all the desirable things of Egypt, and Lubim and Cushim [are] at his steps.

- 44 Men Rygter fra Øst og Nord forfælder ham, og han drager bort i stor Harme for at tilintetgøre mange og lægge Band på dem.**

But news out of the east and out of the north shall trouble him; and he shall go forth with great fury to destroy and utterly to sweep away many.

And reports trouble him out of the east and out of the north, and he hath gone forth in great fury to destroy, and to devote many to destruction;

- 45 Han opslår sine Paladstelte mellem Havet og det hellige, herlige Bjerg. Men han går sin Bane i Måde, og ingen kommer ham til Hjælp.**

He shall plant the tents of his palace between the sea and the glorious holy mountain; yet he shall come to his end, and none shall help him.

and he planteth the tents of his palace between the seas and the holy desirable mountain, and hath come unto his end, and there is no helper to him.

- 1 Til den Tid skal Mikal stå frem, den store fyrste, som værner dit Folks Sønner, og en Trængselstid kommer, som hidtil ikke har haft sin Mage, så længe der var Folkeslag til. Men på den Tid skal dit Folk frelses, alle, der er optegnet i Bogen.**

"At that time shall Michael stand up, the great prince who stands for the children of your people; and there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation even to that same time: and at that time your people shall be delivered, everyone who shall be found written in the book.

And at that time stand up doth Michael, the great head, who is standing up for the sons of thy people, and there hath been a time of distress, such as hath not been since there hath been a nation till that time, and at that time do thy people escape, every one who is found written in the book.

- 2 Og mange af dem, der sover under Mulde, skal vægne, nogle til evigt Liv, andre til Skam, til evig Afsky.**

Many of those who sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.

And the multitude of those sleeping in the dust of the ground do awake, some to life age-during, and some to reproaches -- to abhorrence age-during.

- 3 De forstandige skal stråle som Himmelhvælvningens Glans, og de, der førte de mange til Retfærdighed, skal lyse som Stjerner evigt og altid.**

Those who are wise shall shine as the brightness of the expanse; and those who turn many to righteousness as the stars forever and ever.

And those teaching do shine as the brightness of the expanse, and those justifying the multitude as stars to the age and for ever.

- 4 Men du, Daniel, sÅt Lukke for Ordene og Segl for Bogen til Endens Tid! Mange skal granske i den, og Kundskaben skal blive stor."

But you, Daniel, shut up the words, and seal the book, even to the time of the end: many shall run back and forth, and knowledge shall be increased."

And thou, O Daniel, hide the things, and seal the book till the time of the end, many do go to and fro, and knowledge is multiplied.`

- 5 Og jeg, Daniel, skuede, og se, der stod to andre hver pÅ sin Side af Floden.

Then I, Daniel, looked, and, behold, there stood other two, the one on the brink of the river on this side, and the other on the brink of the river on that side.

And I have looked -- I, Daniel -- and lo, two others are standing, one here at the edge of the flood, and one there at the edge of the flood,

- 6 Og den ene spurgte Manden, som bar de linnede KlÅder og svÅvede over Flodens Vande: "Hvor lÅnge varer det, fÅr disse sÅlsomme Ting er til Ende?"

One said to the man clothed in linen, who was above the waters of the river, How long shall it be to the end of these wonders?

and he saith to the one clothed in linen, who [is] upon the waters of the flood, `Till when [is] the end of these wonders?`

- 7 SÅ hÅrte jeg Manden i de linnede KlÅder, ham, som svÅvede over Flodens Vande, svÅrgede ved ham, som lever evindeligt, idet han lÅftede begge HÅnder mod Himmelen: "Een Tid, to Tider og en halv Tid! NÅr hans Magt, som knuser det hellige Folk, er til Ende,, skal alle disse Ting fuldbyrdes."

I heard the man clothed in linen, who was above the waters of the river, when he held up his right hand and his left hand to heaven, and swore by him who lives forever that it shall be for a time, times, and a half; and when they have made an end of breaking in pieces the power of the holy people, all these things shall be finished.

And I hear the one clothed in linen, who [is] upon the waters of the flood, and he doth lift up his right hand and his left unto the heavens, and sweareth by Him who is living to the age, that, `After a time, times, and a half, and at the completion of the scattering of the power of the holy people, finished are all these.`

- 8 Og jeg hÅrte det, men fattede det ikke; sÅ spurgte jeg: "Herre hvad er det sidste af disse Ting?"

I heard, but I didn't understand: then said I, my lord, what shall be the issue of these things?

And I have heard, and I do not understand, and I say, `O my lord, what [is] the latter end of these?`

- 9 Og han svarede: "GÅ bort, Daniel, thi for Ordene er der sat Lukke og Segl til Endens Tid. He said, Go your way, Daniel; for the words are shut up and sealed until the time of the end.

And he saith, `Go, Daniel; for hidden and sealed [are] the things till the time of the end;

- 10** Mange skal sigtes, renses og lutres, men de gudl^Åse handler gudl^Åst, og ingen af de gudl^Åse skal forst^Å¥, men det skal de forstandige.

Many shall purify themselves, and make themselves white, and be refined; but the wicked shall do wickedly; and none of the wicked shall understand; but those who are wise shall understand.

Purify themselves, yea, make themselves white, yea, refined are many: and the wicked have done wickedly, and none of the wicked understand, and those acting wisely do understand;

- 11** Fra den Tid det daglige Offer oph^Åves og ^Ådel^Åggelsens Vederstyggelighed rejses, skal der g^Å¥ 1290 Dage.

From the time that the continual [burnt offering] shall be taken away, and the abomination that makes desolate set up, there shall be one thousand two hundred ninety days.

and from the time of the turning aside of the perpetual [sacrifice], and to the giving out of the desolating abomination, [are] days a thousand, two hundred, and ninety.

- 12** Salig er den, der holder ud og oplever 1335 Dage.

Blessed is he who waits, and comes to the one thousand three hundred thirty-five days.

O the blessedness of him who is waiting earnestly, and doth come to the days, a thousand, three hundred, thirty and five.

- 13** Men g^Å¥ du, Enden i M^Åde, l^Åg dig til Hvile og st^Å¥ op til din Lod, ved Dagenes Ende!

But go you your way until the end be; for you shall rest, and shall stand in your lot, at the end of the days.

And thou, go on to the end, then thou dost rest, and dost stand in thy lot at the end of the days.`

- 1** Herrens ord kom til Hoseas, Be'eris s^Ån, i de dage da Uzzija, Jotam, Akaz og Ezekias var Konger i Juda, og Jeroboam, Joass S^Ån, var Konge i Israel.

The word of Yahweh that came to Hosea the son of Beer, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.

A word of Jehovah that hath been unto Hosea, son of Beer, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam son of Joash, king

- 2** Dengang HERREN f^Årst taledede ved Hoseas, sagde han til ham: "G^Å¥ hen og tag dig en Horkvinde og Horeb^Årn; thi utro mod HERREN bedriver Landet Hor."

When Yahweh spoke at the first by Hosea, Yahweh said to Hosea, Go, take to you a wife of prostitution and children of prostitution; for the land does commit great prostitution, [departing] from Yahweh.

The commencement of Jehovah`s speaking by Hosea. And Jehovah saith unto Hosea, `Go, take to thee a woman of whoredoms, and children of whoredoms, for utterly go a-whoring doth the land from after Jehovah.`

- 3 SÅ¥ gik han hen og Å¡gtede Gomer, Diblajims Datter, og hun blev frugtsommelig og fÅ¡dte ham en SÅ¡n.

So he went and took Gomer the daughter of Diblaim; and she conceived, and bore him a son.

And he goeth and taketh Gomer daughter of Diblaim, and she conceiveth and beareth to him a son;

- 4 Og HERREN sagde til ham: "Kald ham Jizreel; thi om en, liden Stund hjemsÅ¡ger jeg Jizreels Blodskyld pÅ¡ Jehus Hus og gÅ¡r Ende pÅ¡ Israels Huses Rige.

Yahweh said to him, Call his name Jezreel; for yet a little while, and I will avenge the blood of Jezreel on the house of Jehu, and will cause the kingdom of the house of Israel to cease.

and Jehovah saith unto him, `Call his name Jezreel, for yet a little, and I have charged the blood of Jezreel on the house of Jehu, and have caused to cease the kingdom of the house of Israel;

- 5 PÅ¡ hin Dag sÅ¡nderbryder jeg Israels Bue i Jizreels Dal."

It shall happen at that day, that I will break the bow of Israel in the valley of Jezreel.

and it hath come to pass in that day that I have broken the bow of Israel, in the valley of Jezreel.`

- 6 Atter blev hun frugtsommelig og fÅ¡dte en Datter. Og HERREN sagde til ham: "Kald hende NÅ¡delÅ¡s; thi jeg vil ikke IÅ¡nger vÅ¡re Israels Hus nÅ¡dig og tilgive dem.

She conceived again, and bore a daughter. [Yahweh] said to him, Call her name Look-ruhamah; for I will no more have mercy on the house of Israel, that I should in any wise pardon them.

And she conceiveth again, and beareth a daughter, and He saith to him, `Call her name Lo-Ruhamah, for I add no more to pity the house of Israel, for I do utterly take them away;

- 7 Men Judas Hus vil jeg vÅ¡re nÅ¡dig og frelse ved HERREN deres Gud; dog frelser jeg dem ikke ved Bue, SvÅ¡rd eller StridsvÅ¡ben, ved Heste eller Ryttere."

But I will have mercy on the house of Judah, and will save them by Yahweh their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, by horses, nor by horsemen.

and the house of Judah I pity, and have saved them by Jehovah their God, and do not save them by bow, and by sword, and by battle, by horses, and by horsemen.`

- 8 SÅ¡ vÅ¡nnede hun NÅ¡delÅ¡s fra og blev atter frugtsommelig og fÅ¡dte en SÅ¡n.

Now when she had weaned Look-ruhamah, she conceived, and bore a son.

And she weaneth Lo-Ruhamah, and conceiveth, and beareth a son;

- 9 Og HERREN sagde: "Kald ham Ikke-mit-Folk; thi I er ikke mit Folk, og jeg er ikke eders Gud."

[Yahweh] said, Call his name Look-ammi; for you are not my people, and I will not be your [God].

and He saith, `Call his name Lo-Ammi, for ye [are] not My people, and I am not for you;

- 10 Men Israeliternes Tal skal blive som Sandet ved Havet, der ikke kan mÅles eller tÅlles. Og i Stedet for "I er ikke mit Folk" skal de kaldes "den levende Guds BÅrn".**

Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which can't be measured nor numbered; and it shall come to pass that, in the place where it was said to them, You are not my people, it shall be said to them, [You are] the sons of the living God.

and the number of the sons of Israel hath been as the sand of the sea, that is not measured nor numbered, and it hath come to pass in the place where it is said to them, Ye [are] not My people, it is said to them, Sons of the Living God;

- 11 JudÅjerne og Israeliterne skal slÅ sig sammen og sÅtte en og samme HÅvding over sig og drage op af Landet; thi stor er Jizreels Dag. (kap.2.1) Kald eders Broder Mit-Folk og eders sÅster nÅderig.**

The children of Judah and the children of Israel shall be gathered together, and they shall appoint themselves one head, and shall go up from the land; for great shall be the day of Jezreel.

and gathered have been the sons of Judah and the sons of Israel together, and they have appointed to themselves one head, and have gone up from the land, for great [is] the day of Jezreel.

- 2 GÅ i rette med eders moder, gÅ i rette, thi hun er ikke min Hustru, og jeg er ej hendes Mand. For HormÅrket fri hun sit Ansigt, for BolemÅrket sit Bryst.**

Contend with your mother, contend; for she is not my wife, neither am I her husband; and let her put away her prostitution from her face, and her adulteries from between her breasts;

Plead ye with your mother -- plead, (For she [is] not My wife, and I [am] not her husband,) And she turneth her whoredoms from before her, And her adulteries from between her breasts,

- 3 Jeg klÅder hende ellers nÅgen, stiller hende frem, som hun fÅdtes; jeg reder hende til som en Årk, som et TÅrkeland gÅr jeg hende, lader hende tÅrste ihjel.**

lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and kill her with thirst.

Lest I strip her naked. And have set her up as [in] the day of her birth, And have made her as a wilderness, And have set her as a dry land, And have put her to death with thirst.

- 4 Jeg ynkes ej over hendes BÅrn, fordi de er HorebÅrn;**

Yes, on her children will I have no mercy; for they are children of prostitution; And her sons I do not pity, For sons of whoredoms [are] they,

- 5 thi Horkvinde var deres Moder, skamlÃ_s var hun, som bar dem. Thi hun sagde: "Mine Elskere holder jeg mig til, som giver mig mit BrÃ_d og mit Vand, min Uld og min HÃ_r, min Olie og Vin."

for their mother has played the prostitute; she who conceived them has done shamefully; for she said, I will go after my lovers, who give me my bread and my water, my wool and my flax, my oil and my drink.

For gone a-whoring hath their mother, Acted shamefully hath their conceiver, For she hath said, I go after my lovers, Those giving my bread and my water, My wool and my flax, my oil and my drink.

- 6 Se, derfor spÃ_rrer jeg med TjÃ_rn hendes Vej, foran hende murer jeg en Mur, sÃ_hun ikke kan finde sine Stier.

Therefore, behold, I will hedge up your way with thorns, and I will build a wall against her, that she shall not find her paths.

Therefore, lo, I am hedging up thy way with thorns, And I have made for her a wall, And her paths she doth not find.

- 7 Efter Elskerne kan hun sÃ_ IA_be, hun nÃ_r dem alligevel ikke; hun sÃ_ger dem uden at finde, og da skal hun sige: "Jeg gÃ_r pÃ_ ny til min fÃ_rste Mand; da, havde jeg det bedre end nu."

She shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find them: then shall she say, I will go and return to my first husband; for then was it better with me than now.

And she hath pursued her lovers, And she doth not overtake them, And hath sought them, and doth not find, And she hath said: I go, and I turn back unto My first husband, For -- better to me then than now.

- 8 Ja hun, hun skÃ_nner ikke, at det var mig, som gav hende Korn og Most og Olie, gav hende rigeligt SÃ_lv. og Guld, som de gjorde til Baaler.

For she did not know that I gave her the grain, and the new wine, and the oil, and multiplied to her silver and gold, which they used for Baal.

And she knew not that I had given to her, The corn, and the new wine, and the oil. Yea, silver I did multiply to her, And the gold they prepared for Baal.

- 9 Derfor tager jeg atter mit Korn, nÃ_r Tiden er til det, min Most, nÃ_r Timen er inde, borttager min Uld og min HÃ_r, som hun skjuler sin NÃ_genhed med.

Therefore will I take back my grain in the time of it, and my new wine in the season of it, and will pluck away my wool and my flax which should have covered her nakedness.

Therefore do I turn back, And I have taken My corn in its season, And My new wine in its appointed time, And I have taken away My wool and My flax, covering her nakedness.

- 10 Jeg blotter nu hendes Skam lige for Elskernes Ã_jne, af min HÃ_nd frier ingen hende ud. Now will I uncover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of my hand.

And now do I reveal her dishonour before the eyes of her lovers, And none doth deliver her out of My hand.

- 11** Jeg, gÅ_r Ende pÅ al hendes. GIÅ|de, Fester, NymÅner, Sabbater, hver en HÅ_jtid, hun har.
I will also cause all her mirth to cease, her feasts, her new moons, and her Sabbaths, and all her solemn assemblies.
And I have caused to cease all her joy, Her festival, her new moon, and her sabbath, Even all her appointed times,
- 12** Jeg Å_delÅgger hendes Vinstok og FigentrÅ|, om hvilke hun sagde: "Her er min SkÅ_gelÅ_n, den, mine Elskere gav mig." Jeg skaber dem om til Krat, af Markens Dyr skal de Å|des.
I will lay waste her vines and her fig-trees, whereof she has said, These are my hire that my lovers have given me; and I will make them a forest, and the animals of the field shall eat them.
And made desolate her vine and her fig-tree, Of which she said, A gift they [are] to me, That my lovers have given to me, And I have made them for a forest, And consumed them hath a beast of the field.
- 13** Jeg hjemÅger hende for Baalernes Fester, pÅ hvilke hun bragte dem Ofre, smykket med Ring og KÅ|de. Sine Elskere holdt hun sig til, mig glemte hun, lyder det fra HERREN.
I will visit on her the days of the Baals, to which she burned incense, when she decked herself with her earrings and her jewels, and went after her lovers, and forgot me, says Yahweh.
And I have charged on her the days of the Baalim, To whom she maketh perfume, And putteth on her ring and her ornament, And goeth after her lovers, And Me forgot -- an affirmation of Jehovah.
- 14** Se, derfor vil jeg lokke og fÅ_re hende ud i Å_rkenen og tale hende kÅ|rligt til.
Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak comfortably to her.
Therefore, lo, I am enticing her, And have caused her to go to the wilderness, And I have spoken unto her heart,
- 15** SÅ giver jeg hende hendes VingÅrde der og Akors Dal til en HÅ_bets DÅ_r. Der skal hun synge som i Ungdommens Dage, som da hun drog op fra Å_tgyptens Land.
I will give her vineyards from there, and the valley of Achor for a door of hope; and she shall make answer there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt.
And given to her her vineyards from thence, And the valley of Achor for an opening of hope, And she hath responded there as in the days of her youth, And as in the day of her coming up out of the land of Egypt.
- 16** PÅ hin Dag, lyder det fra HERREN, skal hun pÅkalde sin Å_tgtemand, og ikke mere Baalerne.
It shall be at that day, says Yahweh, that you shall call me Ishi, and shall call me no more Baali.
And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah, Thou dost call Me -- My husband, And dost not call Me any more -- My lord.

- 17** Baalsnavnene fjerner jeg fra hendes Mund, ej mer skal Navnene huskes.
 For I will take away the names of the Baals out of her mouth, and they shall no more be mentioned by their name.
 And I have turned aside the names of the lords from her mouth, And they are not remembered any more by their name.
- 18** På hin Dag slutter jeg en Pagt for dem med Markens Dyr og Himmelens Fugle og Jordens Kryb; Bue, Sværd og Stridsvæben sånderbryder jeg i Landet, og jeg lader dem bo trygt.
 In that day will I make a covenant for them with the animals of the field, and with the birds of the sky, and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the land, and will make them to lie down safely.
 And I have made to them a covenant in that day, with the beast of the field, And with the fowl of the heavens, And the creeping thing of the ground, And bow, and sword, and war I break from off the land, And have caused them to lie down confidently.
- 19** Jeg trolover mig med dig for evigt, jeg trolover mig med dig med Retfærd og Ret, med Miskundhed og Barmhjertighed;
 I will betroth you to me forever; yes, I will betroth you to me in righteousness, and in justice, and in lovingkindness, and in mercies.
 And I have betrothed thee to Me to the age, And betrothed thee to Me in righteousness, And in judgment, and kindness, and mercies,
- 20** jeg trolover mig med dig i Troskab, og du skal kende HERREN.
 I will even betroth you to me in faithfulness; and you shall know Yahweh.
 And betrothed thee to Me in faithfulness, And thou hast known Jehovah.
- 21** Da skal det ske på hin Dag, at jeg bønner, lyder det fra HERREN, ja, at jeg bønner Himlen, at den så bønner Jorden,
 It shall happen in that day, I will answer, says Yahweh, I will answer the heavens, and they shall answer the earth;
 And it hath come to pass in that day, I answer -- an affirmation of Jehovah, I answer the heavens, and they answer the earth.
- 22** og Jorden bønner Hornet, Mosten og Olien, og de bønner Jizreel.
 and the earth shall answer the grain, and the new wine, and the oil; and they shall answer Jezreel.
 And the earth doth answer the corn, And the new wine, and the oil, And they answer Jezreel.
- 23** Jeg sår hende ud i Landet, mod Nædeløs er jeg nådig og siger til Ikke-mit-Folk: "Mit Folk er du!" og han skal sige: "Min Gud!"
 I will sow her to me in the earth; and I will have mercy on her who had not obtained mercy; and I will tell those who were not my people, You are my people; and they shall say, [You are] my God.
 And I have sowed her to Me in the land, And I have pitied Lo-Ruhamah, And I have said to Lo-Ammi, My people thou [art], and it saith, My God!

- 1** Og HERREN sagde til mig: "GÅ atter hen og elsk en kvinde, som har Elskere - og boler, ligesom HERREN elsker Israeliterne, endskÅnt de vender sig til fremmede Guder og elsker Rosinkager."
- Yahweh said to me, Go again, love a woman beloved of [her] friend, and an adulteress, even as Yahweh loves the children of Israel, though they turn to other gods, and love cakes of raisins.
- And Jehovah saith unto me: `Again, go, love a woman, loved of a friend, and an adulteress, like the loved of Jehovah, the sons of Israel, and they are turning unto other gods, and are lovers of grape-cakes.`
- 2** SÅ kÅbte jeg mig hende for femten Sekel SÅlv og en Homer og en Letek Byg.
- So I bought her to me for fifteen [pieces] of silver, and a homer of barley, and a half-homer of barley;
- And I buy her to me for fifteen silverlings, and a homer and a letech of barley;
- 3** Og jeg sagde til hende: "I lang Tid skal du vente på mig; du må ikke bedrive Hor eller tilhÅre nogen Mand; heller ikke jeg vil komme til dig."
- and I said to her, You shall abide for me many days; you shall not play the prostitute, and you shall not be any man`s wife: so will I also be toward you.
- and I say unto her, `Many days thou dost remain for Me, thou dost not go a-whoring, nor become any one`s; and I also [am] for thee.`
- 4** Thi i lang Tid skal Israeliterne vente uden Konge og Fyrste, uden Slagtoffer og, StenstÅtte, uden Efod og Husgud.
- For the children of Israel shall abide many days without king, and without prince, and without sacrifice, and without pillar, and without ephod or teraphim:
- For many days remain do the sons of Israel without a king, and there is no prince, and there is no sacrifice, and there is no standing pillar, and there is no ephod and teraphim.
- 5** Siden skal Israeliterne omvende sig og sÅge HERREN deres Gud og David, deres Konge, og bÅvende komme til HERREN og hans Velsignelse i de sidste Dage.
- afterward shall the children of Israel return, and seek Yahweh their God, and David their king, and shall come with fear to Yahweh and to his goodness in the latter days.
- Afterwards turned back have the sons of Israel, and sought Jehovah their God, and David their king, and have hastened unto Jehovah, and unto His goodness, in the latter end of the days.
- 1** HÅr Isralitter, Herrens ord, thi Herren gÅr i rette med Landets Folk. Thi ej er der Troskab, ej Godhed, ej kender man Gud i Landet.
- Hear the word of Yahweh, you children of Israel; for Yahweh has a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, nor goodness, nor knowledge of God in the land.
- `Hear a word of Jehovah, sons of Israel, For a strife [is] to Jehovah with inhabitants of the land, For there is no truth, nor kindness, Nor knowledge of God, in the land,

- 2 Man svÄ|rger og lyver, myrder og stjÄ|ler, horer, gÄ_r Indbrud, og Blodskyld fÄ_lger pÄ¥ Blodskyld.**

There is nothing but swearing and breaking faith, and killing, and stealing, and committing adultery; they break out, and blood touches blood.

Swearing, and lying, and murdering, And stealing, and committing adultery -- have increased, And blood against blood hath touched.

- 3 Derfor sÄ_rger Landet, og alt, hvad der bor der, sygner, Markens Dyr og Himlens Fugle; selv Havets Fisk svinder bort.**

Therefore shall the land mourn, and everyone who dwells therein shall languish, with the animals of the field and the birds of the sky; yes, the fish of the sea also shall be taken away.

Therefore mourn doth the land, And weak is every dweller in it, With the beast of the field, And with the fowl of the heavens, And the fishes of the sea -- they are removed.

- 4 Dog skÄ|nde man ej, dog revse man ej, nÄ¥r mit Folk kun er som dets PrÄ|ster. Du skal styrte ved Dag, og med dig Profeten ved Nat.**

Yet let no man strive, neither let any man reprove; for your people are as those who strive with the priest.

Only, let no one strive, nor reprove a man, And thy people [are] as those striving with a priest.

- 6 Mit Folk skal gÄ¥ til Grunde, fordi det er uden Kundskab. Da du har vraget Kundskab, vrager jeg dig som PrÄ|st; du glemte din Guds Ä...benbaring, sÄ¥ glemmer og jeg dine SÄ_nner.**

My people are destroyed for lack of knowledge: because you have rejected knowledge, I will also reject you, that you shall be no priest to me: seeing you have forgotten the law of your God, I also will forget your children.

Cut off have been My people for lack of knowledge, Because thou knowledge hast rejected, I reject thee from being priest to Me, And thou forgettest the law of thy God, I forget thy sons, I also!

- 7 Jo fler, des mere de synded, ombytted deres Ä_tre med SkÄ|ndsel;**

As they were multiplied, so they sinned against me: I will change their glory into shame.

According to their abundance so they sinned against Me, Their honour into shame I change.

- 8 mit Folks Synd lever de af, dets BrÄ_de hungrer de efter.**

They feed on the sin of my people, and set their heart on their iniquity.

The sin of My people they do eat, And unto their iniquity lift up their soul.

- 9 Men PrÃ¡st skal det gÃ¥ som Folk: jeg hjemsÃ¡ger ham for hans FÃ¡rd, hans Id gengÃ¡lder jeg ham.**
It shall be, like people, like priest; and I will punish them for their ways, and will requite them their doings.
And it hath been, like people, like priest, And I have charged on it its ways, And its habitual doings I return to it.
- 10 De skal spise, men ikke mÃ¡ttes bole, men ej blive fler; thi de har sveget HERRN og holder fast ved Hor.**
They shall eat, and not have enough; they shall play the prostitute, and shall not increase; because they have left off taking heed to Yahweh.
And they have eaten, and are not satisfied, They have gone a-whoring, and increase not, For they have left off taking heed to Jehovah.
- 11 Vin og Most tager Forstanden.**
Prostitution and wine and new wine take away the understanding.
Whoredom, and wine, and new wine, take the heart,
- 12 Mit Folk rÃ¡dspÃ¡rger sit TrÃ¡, og Svaret giver dets Stok; thi HoreÃ¡nd ledte dem vild, de boler sig bort fra deres Gud.**
My people ask counsel at their stock, and their staff declares to them; for the spirit of prostitution has caused them to err, and they have played the prostitute, [departing] from under their God.
My people at its staff asketh and its rod declareth to it, For a spirit of whoredoms hath caused to err, And they go a-whoring from under their God.
- 13 De ofrer pÃ¡ Bjergenes Tinder, pÃ¡ HÃ¡jene brÃ¡nder de Ofre under en Eg, en Poppel, en Terebinte, thi Skyggen er god. SÃ¡ horer jo og eders DÃ¡tre, sÃ¡ boler jo og eders Kvinder;**
They sacrifice on the tops of the mountains, and burn incense on the hills, under oaks and poplars and terebinths, because the shadow of it is good: therefore your daughters play the prostitute, and your brides commit adultery.
On tops of the mountains they do sacrifice, And on the hills they make perfume, Under oak, and poplar, and terebinth, For good [is] its shade.
- 14 jeg straffer ej DÃ¡trenes Hor, ej Kvinderne for deres Bolen; thi selv gÃ¡r de bort med Horer ofrer sammen med SkÃ¡ger; og det uvise Folk drages ned.**
I will not punish your daughters when they play the prostitute, nor your brides when they commit adultery; for [the men] themselves go apart with prostitutes, and they sacrifice with the prostitutes; and the people that does not understand shall be overthrown.
Therefore commit whoredom do your daughters, And your spouses commit adultery, I do not see after your daughters when they commit whoredom, And after your spouses when they commit adultery, For they with the harlots are separated, And with the whores they do sacrifice, A people that doth not understand kicketh.

- 15** Men selv om du, Israel, horer, mÅ¥ Juda ej gÅ_re sig skyldigt. GÅ¥ ikke over til Gilgal, drag ikke op til Bet-Aven, svÅ_rg ikke: "SÅ¥ sandt HERREN lever!"
 Though you, Israel, play the prostitute, yet don` t let Judah offend; and don` t you come to Gilgal, neither go up to Beth-aven, nor swear, As Yahweh lives.
 Though a harlot thou [art], O Israel, Let not Judah become guilty, And come not ye in to Gilgal, nor go up to Beth-Aven, Nor swear ye, Jehovah liveth.
- 16** Thi som en uvan Ko er Israel uvan, skal HERREN sÅ¥ lade dem grÅ_sse i Frihed som Lam?
 For Israel has behaved himself stubbornly, like a stubborn heifer: now will Yahweh feed them as a lamb in a large place.
 For as a refractory heifer hath Israel turned aside, Now doth Jehovah feed them as a lamb in a large place.
- 17** Efraim er bundet til Afgudsbilleder; lad ham fare!
 Ephraim is joined to idols; let him alone.
 Joined to idols [is] Ephraim, let him alone.
- 18** Deres Drikken er skejet ud. Hor har de bedrevet; hÅ_jt har deres Skjolde elsket SkÅ_ndsel.
 Their drink is become sour; they play the prostitute continually; her rulers dearly love shame.
 Sour [is] their drink, They have gone diligently a-whoring, Her protectors have loved shame thoroughly.
- 19** Et Vejr har omspÅ_ndt dem med sine Vinger, og de skal blive til Skamme for deres Ofre.
 The wind has wrapped her up in its wings; and they shall be put to shame because of their sacrifices.
 Distressed her hath wind with its wings, And they are ashamed of their sacrifices!
- 1** HÅ_rer dette, I PrÅ_ster, lyt til du Israels hus, IÅ¥n Å_re, du Kongehus, thi eder gÅ_lder Dommen. Thi I blev en Snare for Mizpa, et Garn bredt ud over Tabor,
 Hear this, you priests, and listen, house of Israel, and give ear, house of the king; for to you pertains the judgment; for you have been a snare at Mizpah, and a net spread on
 `Hear this, O priests, and attend, O house of Israel, And, O house of the king, give ear, For the judgment [is] for you, For, a snare ye have been on Mizpah, And a net spread out on Tabor.
- 2** en dyb Faldgrube i Sjittim; men jeg er en LÅ_nke for alle.
 The rebels have gone deep in making slaughter; but I discipline them all.
 And to slaughter sinners have gone deep, And I [am] a fetter to them all.
- 3** Efraim kender jeg, ej skjult er Israel for mig; thi du har bolet, Efraim, uren er Israel blevet.
 I know Ephraim, and Israel is not hidden from me; for now, Ephraim, you have played the prostitute, Israel is defiled.
 I have known Ephraim, And Israel hath not been hid from me, For now thou hast gone a-whoring, Ephraim, Defiled is Israel.

- 4** Deres Gerninger tillader ikke, at de vender sig til deres Gud; thi HoreÅnd har de i sig, HERREN kender de ej.
 Their doings will not allow them to turn to their God; for the spirit of prostitution is within them, and they don` t know Yahweh.
 They give not up their habitual doings, To turn back unto their God, For a spirit of whoredoms [is] in their midst, And Jehovah they have not known.
- 5** Mod Israel vidner dets Hovmod; Efraim styrter for sin BrÅde, med dem skal og Juda styrte.
 The pride of Israel does testify to his face: therefore Israel and Ephraim shall stumble in their iniquity; Judah also shall stumble with them.
 And humbled hath been the excellency of Israel to his face, And Israel and Ephraim stumble by their iniquity, Stumbled also hath Judah with them.
- 6** Da gÅr de med SmÅkvÅg og HornkvÅg hen for at sÅge HERREN; men ham skal de ikke finde, thi bort fra dem vil han vige.
 They shall go with their flocks and with their herds to seek Yahweh; but they shall not find him: he has withdrawn himself from them.
 With their flock and with their herd, They go to seek Jehovah, and do not find, He hath withdrawn from them.
- 7** TrolÅse var de mod HERREN, thi uÅgte BÅrn har de fÅdt; nu vil han opsluge dem, Plovmand sammen med Mark.
 They have dealt treacherously against Yahweh; for they have borne strange children: now shall the new moon devour them with their fields.
 Against Jehovah they dealt treacherously, For strange sons they have begotten, Now consume them doth a month [with] their portions.
- 8** Lad Hornet gjalde i Gibeaa, Trompeten i Rama, oplÅft RÅb i Bet-Aven, Benjamin, var dig!
 Blow you the cornet in Gibeah, and the trumpet in Ramah: sound an alarm at Beth-aven; behind you, Benjamin.
 Blow ye a cornet in Gibeah, a trumpet in Ramah, Shout, O Beth-Aven, after thee, O Benjamin.
- 9** Til Årk skal Efraim blive pÅ Straffens Dag. Jeg kundgÅr om Israels Stammer, hvad sikkert skal ske.
 Ephraim shall become a desolation in the day of rebuke: among the tribes of Israel have I made known that which shall surely be.
 Ephraim is for a desolation in a day of reproof, Among the tribes of Israel I have made known a sure thing.
- 10** Som Folk, der flytter Skel, blev Judas Fyrster, over dem vil jeg Åse min Harme som Vand.
 The princes of Judah are like those who remove the landmark: I will pour out my wrath on them like water.
 Princes of Judah have been as those removing a border, On them I do pour out as water My wrath.

- 11 Efraim er undertrykt, Retten knust; frivilligt IÅ_b han efter Fjenden.
Ephraim is oppressed, he is crushed in judgment; because he was content to walk after [man`s] command.
Oppressed is Ephraim, broken in judgment, When he pleased he went after the command.**
- 12 Jeg er som MÅ_l for Efraim, Edder for Judas Hus.
Therefore am I to Ephraim as a moth, and to the house of Judah as rottenness.
And I [am] as a moth to Ephraim, And as a rotten thing to the house of Judah.**
- 13 Da Efraim mÅ_rked sin Sygdom og Juda mÅ_rked sin Byld, gik Efraim hen til Assur, Storkongen sendte han Bud. Men han kan ej give jer Helse, han IÅ_lger ej eders Byld.
When Ephraim saw his sickness, and Judah [saw] his wound, then went Ephraim to Assyria, and sent to king Jareb: but he is not able to heal you, neither will he cure you of your wound.
And see doth Ephraim his sickness, and Judah his wound, And Ephraim goeth unto Asshur, And sendeth unto a warlike king, And he is not able to give healing to you, Nor doth he remove from you a scar.**
- 14 Thi jeg er som en LÅ_ve for Efraim, en LÅ_veunge for Judas Hus; jeg, jeg river sÅ_nder og gÅ_r, slÅ_lber bort, og ingen redder.
For I will be to Ephraim as a lion, and as a young lion to the house of Judah: I, even I, will tear and go away; I will carry off, and there shall be none to deliver.
For I [am] as a lion to Ephraim, And as a young lion to the house of Judah, I -- I tear and go, I bear away, and there is no deliverer.**
- 2 Om to Dage gÅ_r han os levende, rejser os op den tredje; da lever vi for hans Å...syn.
After two days will he revive us: on the third day he will raise us up, and we shall live before him.
He doth revive us after two days, In the third day He doth raise us up, And we live before Him.**
- 3 SÅ_lad os da kende, jage efter at kende HERREN! Som MorgenrÅ_den er hans Opgang vis. Da kommer han til os som Regn, som VÅ_rregn, der vÅ_lder Jorden."
Let us know, let us follow on to know Yahweh: his going forth is sure as the morning; and he will come to us as the rain, as the latter rain that waters the earth.
And we know -- we pursue to know Jehovah, As the dawn prepared is His going forth, And He cometh in as a shower to us, As gathered rain -- sprinkling earth.`**
- 4 Hvor kan jeg hjÅ_lpe dig, Efraim, hvor kan jeg hjÅ_lpe dig, Juda? Eders KÅ_rlighed er MorgentÅ_lge, Dug, som Å_rle svinder!
Ephraim, what shall I do to you? Judah, what shall I do to you? for your goodness is as a morning cloud, and as the dew that goes early away.
What do I do to thee, O Ephraim? What do I do to thee, O Judah? Your goodness [is] as a cloud of the morning, And as dew rising early -- going.**

- 5 Thi hugged jeg IÅ_s ved Profeter, drÅ|bte med Ord af min Mund, min Ret strÅ¥ler frem som Lys:**

Therefore have I hewed them by the prophets; I have slain them by the words of my mouth: and your judgments are [as] the light that goes forth.

Therefore I have hewed by prophets, I have slain them by sayings of My mouth, And My judgments to the light goeth forth.

- 6 Ej Slagtoffer KÅ|rlighed vil jeg, ej BrÅ|ndofre Kendskab til Gud!**

For I desire goodness, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings.

For kindness I desired, and not sacrifice, And a knowledge of God above burnt-offerings.

- 7 De bryder Pagten i Adam er mig utro der;**

But they like Adam have transgressed the covenant: there have they dealt treacherously against me.

And they, as Adam, transgressed a covenant, There they dealt treacherously against me.

- 8 Gilead er UdÅ¥dsmÅ|nds By, den er sÅ|let i Blod.**

Gilead is a city of those who work iniquity; it is stained with blood.

Gilead [is] a city of workers of iniquity, Slippery from blood.

- 9 Som en Stimandsflok er PrÅ|sternes Flok, de myrder pÅ¥ Vejen til Sikem gÅ_r NiddingsvÅ|rk.**

As troops of robbers wait for a man, so the company of priests murder in the way toward Shechem; yes, they have committed lewdness.

And as bands do wait for a man, A company of priests do murder -- the way to Shechem, For wickedness they have done.

- 10 Grufulde Ting har jeg set i Israels Hus, der har Efraim bolet, Israel blev uren.**

In the house of Israel I have seen a horrible thing: there prostitution is [found] in Ephraim, Israel is defiled.

In the house of Israel I have seen a horrible thing, There [is] the whoredom of Ephraim -- defiled is Israel.

- 11 Juda, ogsÅ¥ for dig er der fastsat en HÅ|st, nÅ¥r jeg vender mit Folks SkÅ|bne, nÅ¥r jeg IÅ|ger Israel.**

Also, Judah, there is a harvest appointed for you, when I bring back the captivity of my people.

Also, O Judah, appointed is a harvest to thee, In My turning back [to] the captivity of My people!

- 1 Afsl ret er Efraims Br de, Samarias ondskab, thi Svig er, hvad de har for, og Tyve g r Indbrud, Ransm nd r ver p  Gaden.**
When I would heal Israel, then is the iniquity of Ephraim uncovered, and the wickedness of Samaria; for they commit falsehood, and the thief enters in, and the troop of robbers ravages outside.
When I give healing to Israel, Then revealed is the iniquity of Ephraim, And the wickedness of Samaria, For they have wrought falsehood, And a thief doth come in, Stript off hath a troop in the street,
- 2 De t nker ej p , at jeg husker al deres Ondskab. Nu st r deres Gerninger om dem, de er for mit  ...syn.**
They don't consider in their hearts that I remember all their wickedness: now have their own doings beset them about; they are before my face.
And they do not say to their heart, [That] all their evil I have remembered, Now compassed them have their doings, Over-against My face they have been.
- 3 Med ondt i Sinde gl der de Kongen, under sleske Lader Fyrster.**
They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies. With their wickedness they make glad a king, And with their lies -- princes.
- 4 Horkarle er de alle. De ligner en gloende Ovn, som en Bager standser med at ilde, fra  ltning til Dejgen er syret.**
They are all adulterers; they are as an oven heated by the baker; he ceases to stir [the fire], from the kneading of the dough, until it be leavened.
All of them [are] adulterers, Like a burning oven of a baker, He ceaseth from stirring up after kneading the dough, till its leavening.
- 5 De g r p  Kongens Dag Fyrsterne syge af Rus. Spottere giver han H nden, On the day of our king the princes made themselves sick with the heat of wine; he stretched out his hand with scoffers.**
A day of our king! Princes have polluted themselves [with] the poison of wine, He hath drawn out his hand with scorners.
- 6 thi lumskelig n rmed de sig. Hjertet er som en Ovn; deres Vrede sover om Natten, men br nder i Lue ved Gry.**
For they have made ready their heart like an oven, while they lie in wait: their baker sleeps all the night; in the morning it burns as a flaming fire.
For they have drawn near, As an oven [is] their heart, In their lying in wait all the night sleep doth their baker, Morning! he is burning as a flaming fire.
- 7 Som Ovnen gl der de alle, deres Herskere  der de op; alle deres Konger falder, ej en af dem påkalder mig.**
They are all hot as an oven, and devour their judges; all their kings are fallen: there is none among them who calls to me.
All of them are warm as an oven, And they have devoured their judges, All their kings have fallen, There is none calling unto Me among them.

- 8** Efraim er iblandt Folkene, aflÃ¡gs er han; Efraim er som en Kage, der ikke er vendt.
Ephraim, he mixes himself among the peoples; Ephraim is a cake not turned.
Ephraim! among peoples he mixeth himself, Ephraim hath been a cake unturned.
- 9** Fremmede tÃ¡red hans Kraft, han mÃ¡rker det ej; hans HÃ¡r er ogsÃ¡ grÃ¡net, han mÃ¡rker det ej.
Strangers have devoured his strength, and he doesn` t know [it]: yes, gray hairs are here and there on him, and he doesn` t know [it].
Devoured have strangers his power, And he hath not known, Also old age hath sprinkled [itself] on him, And he hath not known.
- 10** Mod Israel vidner dets Hovmod; de vendte ej om til HERREN deres Gud og sÃ¡gte ham ikke trods alt.
The pride of Israel does testify to his face: yet they have not returned to Yahweh their God, nor sought him, for all this.
And humbled hath been the excellency of Israel to his face, And they have not turned back unto Jehovah their God, Nor have they sought Him for all this.
- 11** Efraim er som en Due, tankelÃ¡s, dum; de kalder Ã¡gypten til HjÃ¡lp og vandrer til Assur.
Ephraim is like a silly dove, without understanding: they call to Egypt, they go to Assyria.
And Ephraim is as a simple dove without heart, Egypt they called on -- [to] Asshur they have gone.
- 12** Men medens de vandrer, kaster jeg Nettet over dem, bringer dem ned som Himlens Fugle og revser dem for deres Ondskab.
When they shall go, I will spread my net on them; I will bring them down as the birds of the sky; I will chastise them, as their congregation has heard.
When they go I spread over them My net, As the fowl of the heavens I bring them down, I chastise them as their company hath heard.
- 13** Ve dem, fordi de veg fra mig, DÃ¡d over dem for deres Frafald! Og jeg skulde genÃ¡se dem, endskÃ¡nt de lyver imod mig!
Woe to them! for they have wandered from me; destruction to them! for they have trespassed against me: though I would redeem them, yet they have spoken lies against me.
Wo to them, for they wandered from Me, Destruction to them, for they transgressed against Me, And I -- I ransom them, and they have spoken lies against Me,
- 14** De rÃ¡ber ej til mig af Hjertet, nÃ¡r de jamrer pÃ¡ Lejet, sÃ¡rer sig for Korn og Most og er genstridige mod mig.
They have not cried to me with their heart, but they howl on their beds: they assemble themselves for grain and new wine; they rebel against me.
And have not cried unto Me with their heart, but howl on their beds, For corn and new wine they assemble themselves, They turn aside against Me.

15 Jeg gav deres Arme Styrke, men ondt har de for imod mig.

**Though I have taught and strengthened their arms, yet do they devise mischief against
And I instructed -- I strengthened their arms, And concerning Me they think evil!**

**16 De vender sig, dog ej opad, de er som en slappet Bue. Deres Fyrster skal falde for Sv rd
ved deres Tunges Fr khed. Det spottes de for i  gypten.**

**They return, but not to [him who is] on high; they are like a deceitful bow; their princes
shall fall by the sword for the rage of their tongue: this shall be their derision in the land
of Egypt.**

**They turn back -- not to the Most High, They have been as a deceitful bow, Fall by sword
do their princes, From the insolence of their tongue, This [is] their derision in the land of
Egypt!**

**1 S t hornet for din mund, som en  rn over Herrens Hus! fordi de br d min Pagt og
overtr dte min Lov.**

**[Set] the trumpet to your mouth. As an eagle [he comes] against the house of Yahweh,
because they have transgressed my covenant, and trespassed against my law.**

**Unto thy mouth -- a trumpet, As an eagle against the house of Jehovah, Because they
transgressed My covenant, And against My law they have rebelled.**

2 De r ber til mig: "Min Gud! Vi, Israel, kender dig."

They shall cry to me, My God, we Israel know you.

To Me they cry, My God, we -- Israel -- have known Thee.

3 Israel vragede Lykken, lad s  Fjenden forf lge dem.

Israel has cast off that which is good: the enemy shall pursue him.

Cast off good hath Israel, an enemy pursueth him.

**4 De k rer sig Drot uden mig, uden mit Vidende Fyrster. Af deres S lv og Guld lavede de
sig Gudebilleder til egen Undergang.**

**They have set up kings, but not by me; they have made princes, and I didn't know it: of
their silver and their gold have they made them idols, that they may be cut off.**

**They have made kings, and not by Me, They have made princes, and I have not known,
Their silver and their gold they have made to them idols, So that they are cut off.**

**5 Modbydelig er din kalv, Samaria; min Vrede luer imod dem hvor l nge? De kan ikke
slippe for Straf.**

**He has cast off your calf, Samaria; my anger is kindled against them: how long will it be
before they attain to innocence?**

**Cast off hath thy calf, O Samaria, Burned hath Mine anger against them, Till when are
they not capable of purity?**

- 6 Thi den er et VÄ|rk af Israel, en HÄ|ndvÄ|rker lavede den; den er ikke Gud. Nej, til Splinter skal Samarias Kalv blive.**
For from Israel is even this; the workman made it, and it is no God; yes, the calf of Samaria shall be broken in pieces.
For even it [is] of Israel; an artificer made it, And it [is] not God, For the calf of Samaria is fragments!
- 7 Thi Vind har de sÄ|et, og Storm skal de hÄ|ste, SÄ|d uden Spire, der ej giver Mel; og gav den, slugte fremmede Melet.**
For they sow the wind, and they shall reap the whirlwind: he has no standing grain; the blade shall yield no meal; if so be it yield, strangers shall swallow it up.
For wind they sow, and a hurricane they reap, Stalk it hath none -- a shoot not yielding grain, If so be it yield -- strangers do swallow it up.
- 8 Israel er opslugt, blandt Folkene regnes det nu for et Kar uden VÄ|rd.**
Israel is swallowed up: now are they among the nations as a vessel in which none Israel hath been swallowed up, Now they have been among nations, As a vessel in which is no delight.
- 9 Thi de er draget til Assur som et enligt strejfende VildÄ|sel. Efraim tinged med Elskovsgaver.**
For they are gone up to Assyria, [like] a wild donkey alone by himself: Ephraim has hired lovers.
For they -- they have gone up [to] Asshur, A wild ass alone by himself [is] Ephraim, They have hired lovers!
- 10 Selv om de tinger blandt Folkene, samler jeg dem nu; snart salver de ikke mere konge og Fyrster.**
Yes, though they hire among the nations, now will I gather them; and they begin to be diminished by reason of the burden of the king of princes.
Also though they hire among nations, Now I gather them, and they are pained a little, From the burden of a king of princes.
- 11 Thi sÄ| mange Altre Efraim har bygget, de er blevet ham Altre til Synd;**
Because Ephraim has multiplied altars for sinning, altars have been to him for sinning.
Because Ephraim did multiply altars to sin, They have been to him altars to sin.
- 12 jeg skriver ham mange Love, han regner dem ikke.**
I wrote for him the ten thousand things of my law; but they are counted as a strange thing.
I write for him numerous things of My law, As a strange thing they have been reckoned.

- 13 Slagtofre elsker de slagter, elsker KÅ_d og Å|der; HERREN behager de ej. Han mindes nu deres Skyld og straffer deres Synder. De skal tilbage til Å†gypten.**

As for the sacrifices of my offerings, they sacrifice flesh and eat it; but Yahweh doesn` t accept them: now will he remember their iniquity, and visit their sins; they shall return to Egypt.

The sacrifices of Mine offerings! They sacrifice flesh, and they eat, Jehovah hath not accepted them, Now doth He remember their iniquity, And inspect their sin, They -- [to] Egypt they turn back.

- 14 Israel glemte sin Skaber og byggede Helligdomme, og Juda byggede mange faste StÅ|der; derfor sender jeg Ild imod hans Byer, og den skal fortÅ|re hans Borge.**

For Israel has forgotten his Maker, and built palaces; and Judah has multiplied fortified cities: but I will send a fire on his cities, and it shall devour the castles of it.

And forget doth Israel his Maker, and buildeth temples, And Judah hath multiplied cities of defence, And I have sent a fire into his cities, And it hath consumed their palaces!

- 1 Israel, glÅ|d dig ikke med Folkets jubel, ved Hor veg du bort fra din Gud, pÅ¥ hver en TÅ|rskeplads elsker du SkÅ_gens LÅ_n.**

Don` t rejoice, Israel, for joy, like the peoples; for you have played the prostitute, [departing] from your God; you have loved hire on every grain-floor.

`Rejoice not, O Israel, be not joyful like the peoples, For thou hast gone a-whoring from thy God, Thou hast loved a gift near all floors of corn.

- 2 TÅ|rskeplads og Perse skal ej kendes ved dem, og Mosten slÅ¥r fejl for dem.**

The threshing floor and the winepress shall not feed them, and the new wine shall fail her. Floor and wine-press do not delight them, And new wine doth fail in her,

- 3 Ej skal de blive i HERRENS Land; til Å†gypten skal Efraim tilbage, spise uren FÅ_de i Assur. They shall not dwell in Yahweh`s land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean food in Assyria.**

They do not abide in the land of Jehovah, And turned back hath Ephraim [to] Egypt, And in Asshur an unclean thing they eat.

- 4 Ej skal de udgyde Vin for HERREN, ej heller gÅ_re Slagtoffer rede. Som SÅ_rgebrÅ_d er deres BrÅ_d, det gÅ_r hver, som spiser det uren: thi Hungeren krÅ|ver alt BrÅ_det, i HERRENS Hus kommer intet.**

They shall not pour out wine-offerings to Yahweh, neither shall they be pleasing to him: their sacrifices shall be to them as the bread of mourners; all who eat of it shall be polluted; for their bread shall be for their appetite; it shall not come into the house of Yahweh.

They pour not out wine to Jehovah, Nor are they sweet to Him, Their sacrifices [are] as bread of mourners to them, All eating it are unclean: For their bread [is] for themselves, It doth not come into the house of Jehovah.

- 5** **Hvad gÃr I pÃ HÃjtidsdagen, pÃ HERRENS Festdag?**
What will you do in the day of solemn assembly, and in the day of the feast of Yahweh?
What do ye at the day appointed? And at the day of Jehovah`s festival?
- 6** **Slipper de bort fra Vold, skal Ãgypten sanke dem op og Memfis jorde dem; deres kostbare SÃlvtÃj skal Tidsler arve, NÃlder skal bo i deres Telte.**
For, behold, they have gone away from destruction; [yet] Egypt shall gather them up, Memphis shall bury them; their pleasant things of silver, nettles shall possess them; thorns shall be in their tents.
For, lo, they have gone because of destruction, Egypt gathereth them, Moph burieth them, The desirable things of their silver, Nettles possess them -- a thorn [is] in their tents.
- 7** **HjemsÃgelsens Dage kommer, GengÃldelsens Dage, det skal Israel mÃrke. "Afsindig er Profeten, forrykt den af Ã...nden grebne" fordi din BrÃde er stor og Fjendskabet stort!**
The days of visitation have come, the days of recompense have come. Israel shall know it: the prophet is a fool, the man who has the spirit is mad, for the abundance of your iniquity, and because the enmity is great.
Come in have the days of inspection, Come in have the days of recompence, Israel doth know! a fool [is] the prophet, Mad [is] the man of the Spirit, Because of the abundance of thine iniquity, And great [is] the hatred.
- 8** **I sin Guds Hus lurer Efraim pÃ Profeten; der er Snarer pÃ alle hans Veje, man gÃr Faldgruben dyb.**
Ephraim [was] a watchman with my God: as for the prophet, a fowler`s snare is in all his ways, [and] enmity in the house of his God.
Ephraim is looking [away] from My God, The prophet! a snare of a fowler [is] over all his ways, Hatred [is] in the house of his God.
- 9** **Det er som i Gibeas Dage, han mindes deres Skyld og straffer deres Synder.**
They have deeply corrupted themselves, as in the days of Gibeah: he will remember their iniquity, he will visit their sins.
They have gone deep -- have done corruptly, As [in] the days of Gibeah, He doth remember their iniquity, He doth inspect their sins.
- 10** **Som Druer i Ãrkenen fandt jeg Israel, som tidligmodne Figner pÃ TrÃet sÃ jeg eders FÃdre. De kom til Baal-Peor, til SkÃndselen viede de sig, som Efraims Elskere blev de en vÃmmelig Hob.**
I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the first-ripe in the fig-tree at its first season: but they came to Baal-peor, and consecrated themselves to the shameful thing, and became abominable like that which they loved.
As grapes in a wilderness I found Israel, As the first-fruit in a fig-tree, at its beginning, I have seen your fathers, They -- they have gone in [to] Baal-Peor, And are separated to a shameful thing, And are become abominable like their love.

- 11 Deres Herlighed flyver som Fugle, FÅ_dsel, Svangerskab, Undfangelse forbi!
As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird: there shall be no birth, and none with child, and no conception.
Ephraim [is] as a fowl, Fly away doth their honour, without birth, And without womb, and without conception.**
- 12 Ja, selv om de opfostrer SÅ_nner, jeg lader dem dÅ_ud uden BÅ_rn. Ja, ve ogsÅ¥ dem, nÅ¥r jeg viger fra dem!
Though they bring up their children, yet will I bereave them, so that not a man shall be left: yes, woe also to them when I depart from them!
For though they nourish their sons, I have made them childless -- without man, Surely also, wo to them, when I turn aside from them.**
- 13 Efraim sÅ¥ jeg som en Mand, der gÅ_r Jagt pÅ¥ sine BÅ_rn; thi Efraim selv fÅ_rer SÅ_nnerne ud til BÅ_ddelen.
Ephraim, like as I have seen Tyre, is planted in a pleasant place: but Ephraim shall bring out his children to the killer.
Ephraim! when I have looked to the rock, Is planted in comeliness, And Ephraim [is] to bring out unto a slayer his sons.**
- 14 Giv dem, HERRE ja hvad skal du give? Du give dem barnIÅ_st SkÅ_d og golde Bryster!
Give them, Yahweh what will you give? give them a miscarrying womb and dry breasts. Give to them, Jehovah -- what dost Thou give? Give to them miscarrying womb, and dry breasts.**
- 15 I Gilgal er al deres Ondskab, der fik jeg Had til dem; for deres onde Gerninger driver jeg dem ud af mit Hus; jeg elsker dem ikke mer, genstridige er alle deres Fyrster.
All their wickedness is in Gilgal; for there I hated them: because of the wickedness of their doings I will drive them out of my house; I will love them no more; all their princes are rebels.
All their evil [is] in Gilgal, Surely there I have hated them, Because of the evil of their doings, Out of My house I do drive them, I add not to love them, all their heads [are] apostates.**
- 16 Efraim er ramt, dets Rod er vissen, de bÅ_rer slet ingen Frugt; og fÅ¥r de end BÅ_rn, jeg drÅ_ber den dyre Livsfrugt.
Ephraim is struck, their root is dried up, they shall bear no fruit: yes, though they bring forth, yet will I kill the beloved fruit of their womb.
Ephraim hath been smitten, Their root hath dried up, fruit they yield not, Yea, though they bring forth, I have put to death the desired of their womb.**
- 17 Deres Gud vil forkaste dem, fordi de ej adIÅ_d ham; hjemIÅ_se bliver de blandt Folkene.
My God will cast them away, because they did not listen to him; and they shall be wanderers among the nations.
Reject them doth my God, Because they have not hearkened to Him, And they are wanderers among nations!**

- 1 En froding vinstok var Israel, som bar sin frugt, jo flere frugter, des flere Altre; som Landet gik frem, des skÅ_nnere StÅ_tter.**

Israel is a luxuriant vine, that puts forth his fruit: according to the abundance of his fruit he has multiplied his altars; according to the goodness of their land they have made goodly pillars.

`An empty vine [is] Israel, Fruit he maketh like to himself, According to the abundance of his fruit, He hath multiplied for the altars, According to the goodness of his land, They have made goodly standing-pillars.

- 2 Deres Hjerter var glat, sÅ¥ lad dem da bÅ_de! Han skal slÅ¥ Altrene ned, IÅ!gge StÅ_tterne Å_de.**

Their heart is divided; now shall they be found guilty: he will strike their altars, he will destroy their pillars.

Their heart hath been divided, now they are guilty, He doth break down their altars, He doth destroy their standing-pillars.

- 3 De siger jo nu: "Vi har ingen Konge; thi HERREN frygter vi ej; en Konge, hvad gavner han os?"**

Surely now shall they say, We have no king; for we don't fear Yahweh; and the king, what can he do for us?

For now they say: We have no king, Because we have not feared Jehovah, And the king -- what doth he for us?

- 4 Med Ord slÅ¥r de om sig, gÅ_r Mened og indgÅ¥r Forbund, sÅ¥ Ret bliver Gifturt, der gror langs Markens Furer.**

They speak [vain] words, swearing falsely in making covenants: therefore judgment springs up as hemlock in the furrows of the field.

They have spoken words, To swear falsehood in making a covenant, And flourished as a poisonous herb hath judgment, on the furrows of a field.

- 5 For Bet-Avens Kalv skal Samarias Borgere Å'ngstes, ja, over den skal dens Folk og dens PrÅ'ster sÅ_rge, jamre over deres Skat, thi den bortfÅ_res fra dem;**

The inhabitants of Samaria shall be in terror for the calves of Beth-aven; for the people of it shall mourn over it, and the priests of it who rejoiced over it, for the glory of it, because it is departed from it.

For the calves of Beth-Aven fear do inhabitants of Samaria, Surely mourned on account of it hath its people, And its priests on account of it leap about, Because of its honour, for it hath removed from it,

- 6 som Gave til Storkongen fÅ_res og den til Assur. Efraim hÅ_ster kun SkÅ'ndsel, Israel Skam af sin Afgud.**

It also shall be carried to Assyria for a present to king Jareb: Ephraim shall receive shame, and Israel shall be ashamed of his own counsel.

Also it to Asshur is carried, a present to a warlike king, Shame doth Ephraim receive, And ashamed is Israel of its own counsel.

- 7 Samarias Konge slettes som Skum på Vandets Flade.**
[As for] Samaria, her king is cut off, as foam on the water.
Cut off is Samaria! Its king [is] as a chip on the face of the waters.
- 8 Æde er Afgudshjene, Israels Synd, og på deres Altre skal Torn og Tidsel gro. De siger til Bjergene: "Skjul os!" til Højene: "Fald ned over os!"**
The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall tell the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.
And destroyed have been high places of Aven, the sin of Israel. Thorn and bramble go up on their altars, And they have said to hills, Cover us, And to heights, Fall upon us.
- 9 Du syndede, Israel, helt fra Gibeas Dage. Der i Gibeas sagde man: "Krig skal ej nå os!" Men jeg kom over de Niddinger, revsede dem;**
Israel, you have sinned from the days of Gibeah: there they stood; the battle against the children of iniquity does not overtake them in Gibeah.
From the days of Gibeah thou hast sinned, O Israel, There they have stood, Not overtake them in Gibeah doth battle, Because of sons of perverseness.
- 10 Stammerne samlede sig mod dem til Tugt for tvefold Brøde.**
When it is my desire, I will chastise them; and the peoples shall be gathered against them, when they are bound to their two transgressions.
When I desire, then I do bind them, And gathered against them have peoples, When they bind themselves to their two iniquities.
- 11 En tilvænnet Kvie var Efraim, tårskede villigt, Æ...get lagde jeg selv på dens skønne Hals; for Ploven spændte jeg Efraim, Juda for Harven.**
Ephraim is a heifer that is taught, that loves to tread out [the grain]; but I have passed over on her beautiful neck: I will set a rider on Ephraim; Judah shall plow, Jacob shall break his clods.
And Ephraim [is] a trained heifer -- loving to thresh, And I -- I have passed over on the goodness of its neck, I cause [one] to ride Ephraim, Plough doth Judah, harrow for him doth Jacob.
- 12 Så eders Såd i Retfærd, høst i Fromhed; bryd eder kundskabs Nyjord og såg så HERREN, til Retfærdes Frugt bliver eder til Del.**
Sow to yourselves in righteousness, reap according to kindness; break up your fallow ground; for it is time to seek Yahweh, until he come and rain righteousness on you.
Sow for yourselves in righteousness, Reap according to loving-kindness, Till for yourselves tillage of knowledge, To seek Jehovah, Till he come and shew righteousness to you.

- 13** I plÅ_jede GudlÅ_shed, hÅ_stede Uret, fortÅ|rede LÅ_gnens Frugt. Fordi du slÅ¥r Lid til dine Vogne og mange Helte,
 You have plowed wickedness, you have reaped iniquity; you have eaten the fruit of lies; for you did trust in your way, in the multitude of your mighty men.
 Ye have ploughed wickedness, Perversity ye have reaped, Ye have eaten the fruit of lying, For thou hast trusted in thy way, In the abundance of thy might.
- 14** skal Kampgny stÅ¥ i dine Byer og alle dine Borge. De skal Å_delÅ|gges, som da Sjalman Å_delagde Bet-Arbel pÅ¥ Stridens Dag. Moder skal knuses hos BÅ_rn.
 Therefore shall a tumult arise among your people, and all your fortresses shall be destroyed, as Shalman destroyed Beth-arbel in the day of battle: the mother was dashed in pieces with her children.
 And rise doth a tumult among thy people, And all thy fortresses are spoiled, As the spoiling of Shalman of Beth-Arbel, In a day of battle, Mother against sons dashed in pieces.
- 15** Det voldte Betel eder. For din Ondskabs Skyld skal Israels Konge, ved Morgengry gÅ_res til intet.
 So shall Bethel do to you because of your great wickedness: at daybreak shall the king of Israel be utterly cut off.
 Thus hath Beth-El done to you, Because of the evil of your wickedness, In the dawn cut off utterly is a king of Israel!
- 1** Jeg fik Israel kÅ_r i hans Ungdom, fra Å†gypten kaldte jeg min sÅ_n
 When Israel was a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.
 Because Israel [is] a youth, and I love him, Out of Egypt I have called for My Son.
- 2** Jo mer jeg kaldte dem, des mere fjerned de sig fra mig; de ofrer til Baalerne, tÅ|nder for Billederne Offerild,
 The more [the prophets] called them, the more they went from them: they sacrificed to the Baals, and burned incense to engraved images.
 They have called to them rightly, They have gone from before them, To lords they do sacrifice, And to graven images they make perfume.
- 3** Jeg lÅ|rte dog Efraim at gÅ¥ og tog ham pÅ¥ Armen; de vidste ej, det var mig, der lÅ|gte dem.
 Yet I taught Ephraim to walk; I took them on my arms; but they didn't know that I healed them.
 And I have caused Ephraim to go on foot, Taking them by their arms, And they have not known that I strengthened them.

- 4** Jeg drog dem med Menneskesnore, med KÄrligheds Reb; jeg var dem som den, der IÄfter et Ä...g over KÄben, jeg bÄjed mig ned til ham og rakte ham FÄde.
I drew them with cords of a man, with bands of love; and I was to them as those who lift up the yoke on their jaws; and I laid food before them.
With cords of man I do draw them, With thick cords of love, And I am to them as a raiser up of a yoke on their jaws, And I incline unto him -- I feed [him].
- 5** Han skal til Ägypten igen, have Assur til Konge, thi omvende sig vil de ikke.
They shall not return into the land of Egypt; but the Assyrian shall be their king, because they refused to return [to me].
He turneth not back unto the land of Egypt, And Asshur -- he [is] his king, For they have refused to return.
- 6** SvÄrdet skal rase i hans Byer, fortÄre hans SIÄer og hÄrge i hans FÄstninger.
The sword shall fall on their cities, and shall consume their bars, and devour [them], because of their own counsels.
Grievous hath been the sword in his cities, And it hath ended his bars, and consumed -- from their own counsels.
- 7** Mit Folk, det hÄlder til Frafald fra mig, og rÄber man til det: "Op, op!" stÄr ingen op.
My people are bent on backsliding from me: though they call them to [him who is] on high, none at all will exalt [him].
And My people are hanging in suspense, about My returning, And unto the Most High they do call, Together they exalt not.
- 8** Hvor kan jeg ofre dig, Ephraim, lade dig, Israel, fare, ofre dig ligesom Admah, gÄre dig, som Zebojim? Mit Hjerte vender sig i mig, al min Medynk er vakt.
How shall I give you up, Ephraim? [how] shall I cast you off, Israel? how shall I make you as Admah? [how] shall I set you as Zeboim? my heart is turned within me, my compassion is aroused.
How do I give thee up, O Ephraim? Do I deliver thee up, O Israel? How do I make thee as Admah? Do I set thee as Zeboim? Turned in Me is My heart, kindled together have been My repentings.
- 9** Jeg fuldbyrder ikke min HarmglÄd, gÄr ej Ephraim til intet igen. Thi Gud er jeg, ikke et Menneske, hellig udi din Midte, med VredesglÄd kommer jeg ikke.
I will not execute the fierceness of my anger, I will not return to destroy Ephraim: for I am God, and not man; the Holy One in the midst of you; and I will not come in wrath.
I do not the fierceness of My anger, I turn not back to destroy Ephraim, For God I [am], and not a man. In thy midst the Holy One, and I enter not in enmity,

10 HERREN skal de holde sig til, han brÅler som LÅven, ja brÅler, og bÅvende kommer SÅnner fra Havet,

They shall walk after Yahweh, who will roar like a lion; for he will roar, and the children shall come trembling from the west.

After Jehovah they go -- as a lion He roareth, When He doth roar, then tremble do the sons from the west.

11 bÅvende som Fugle fra Ågypten, som Duer fra Assurs Land; jeg fÅrer dem hjem til deres Huse lyder det fra HERREN.

They shall come trembling as a bird out of Egypt, and as a dove out of the land of Assyria; and I will make them to dwell in their houses, says Yahweh.

They tremble as a sparrow out of Egypt, And as a dove out of the land of Asshur, And I have caused them to dwell in their own houses, An affirmation of Jehovah.

1 Efraim omgiver mig med IÅgn, hus med svig, Juda kender ej Gud med SkÅger siÅr han sig sammen.

Ephraim feeds on wind, and follows after the east wind: he continually multiplies lies and desolation; and they make a covenant with Assyria, and oil is carried into Egypt.

Ephraim is enjoying wind, And is pursuing an east wind, All the day lying and spoiling he multiplieth, And a covenant with Asshur they make, And oil to Egypt is carried.

2 Efraims Hu stÅr til Vind, efter Åstenstorm jager han stadig, af LÅgn og Svig er han fuld; med Assur slutter de Pagt, til Ågypten bringer de Olie.

Yahweh has also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will he recompense him.

And a controversy hath Jehovah with Judah, To lay a charge on Jacob according to his ways, According to his doings He returneth to him.

3 HERREN gÅr i Rette med Juda og hemsÅger Jakob, gengÅlder ham efter hans Veje og efter hans Id.

In the womb he took his brother by the heel; and in his manhood he had power with God:

In the womb he took his brother by the heel, And by his strength he was a prince with God,

4 I Moders Liv overlistet han sin Broder, han stred med Gud i sin Manddom,

yes, he had power over the angel, and prevailed; he wept, and made supplication to him: he found him at Bethel, and there he spoke with us,

Yea, he is a prince unto the Messenger, And he overcometh [by] weeping, And he maketh supplication to Him, At Bethel He doth find him, And there He doth speak with us,

5 ja stred med en Engel og sejred, han bad ham med GrÅd om NÅde; i Betel traf han ham og talte med ham der,

even Yahweh, the God of hosts; Yahweh is his memorial [name].

Even Jehovah, God of the Hosts, Jehovah [is] His memorial.

6 HERREN, HÄ|rskarers Gud, HERREN er hans Navn:

Therefore turn you to your God: keep kindness and justice, and wait for your God continually.

And thou, through thy God, dost turn, Kindness and judgment keep thou, And wait on thy God continually.

7 "Drag du nu hjem med din Gud, tag Vare på KÄ|rlighed og Ret og bi bestandig på din Gud!"

[He is] a trafficker, the balances of deceit are in his hand: he loves to oppress. Canaan! in his hand [are] balances of deceit! To oppress he hath loved.

8 I Kana'ans HÄ|nd er falske Lodder, han elsker Svig.

Ephraim said, Surely I have become rich, I have found myself wealth: in all my labors they shall find in me no iniquity that is sin.

And Ephraim saith: `Surely I have become rich, I have found wealth for myself, All my labours -- they find not against me iniquity that [is] sin.`

9 Efraim siger: "Jeg vandt dog Rigdom og Gods!" Al hans Vinding soner ej BrÄ|den, han Ä|ved.

But I am Yahweh your God from the land of Egypt; I will yet again make you to dwell in tents, as in the days of the solemn feast.

And I -- Jehovah thy God from the land of Egypt, Again do I turn thee back into tents, As in the days of the appointed time.

10 Men jeg, som er HERREN din Gud, fra du var i Ä|gypten, lader dig bo i Telt igen som i svundne Dage.

I have also spoken to the prophets, and I have multiplied visions; and by the ministry of the prophets have I used parables.

And I have spoken unto the prophets, And I have multiplied vision, And by the hand of the prophets I use similes.

11 Jeg har talet til Profeterne og givet mange Syner, ved Profeterne talet i Lignelser.

Is Gilead iniquity? they are altogether false; in Gilgal they sacrifice bulls; yes, their altars are as heaps in the furrows of the field.

Surely Gilead [is] iniquity, Only, vanity they have been, In Gilead bullocks they have sacrificed, Also their altars [are] as heaps, on the furrows of a field.

12 Gilead er LÄ|gn og Tomhed, i Gilgal ofrer de Tyre; som Stendynger langs med Markfurer er deres Altre.

Jacob fled into the field of Aram, and Israel served for a wife, and for a wife he kept [sheep].

And Jacob doth flee to the country of Aram, And Israel doth serve for a wife, Yea, for a wife he hath kept watch.

- 13** Jakob flyede til Arams Slette, og Israel trådte illede for en kvindes Skyld, og for en Kvindes Skyld vogtede han kvægg.
- By a prophet Yahweh brought Israel up out of Egypt, and by a prophet was he preserved.
And by a prophet hath Jehovah brought up Israel out of Egypt, And by a prophet it hath been watched.
- 14** Ved en Profet førte HERREN Israel op fra Ægypten, og det vogtedes ved en Profet.
Ephraim has provoked to anger most bitterly: therefore shall his blood be left on him, and his reproach shall his Lord return to him.
Ephraim hath provoked most bitterly, And his blood on himself he leaveth, And his reproach turn back to him doth his Lord!
- 1** Når Efraim talte, skjalv man, i Israel var han fyrste, han forbrød sig med Ba'al og døde.
When Ephraim spoke, there was trembling; he exalted himself in Israel; but when he offended in Baal, he died.
When Ephraim speaketh tremblingly, He hath been lifted up in Israel, When he becometh guilty in Baal he dieth.
- 2** Nu bliver de ved at synde og laver sig støbte Guder, dannet som Billeder af Sølv, Arbejderes Værk til Hobe; de siger: "Til dem skal I ofre!" Mennesker kysser Kalve!
Now they sin more and more, and have made them molten images of their silver, even idols according to their own understanding, all of them the work of the craftsmen: they say of them, Let the men who sacrifice kiss the calves.
And now do they add to sin, And make to them a molten image of their silver, By their own understanding -- idols, A work of artizans -- all of it, Of them they say, who [are] sacrificers among men, `The calves let them kiss.`
- 3** Derfor: som Morgentåge, som Duggen, der rle svinder, som Avner, der blæses fra Lo, som Røg fra Røghul skal de blive.
Therefore they shall be as the morning cloud, and as the dew that passes early away, as the chaff that is driven with the whirlwind out of the threshing floor, and as the smoke out of the chimney.
Therefore they are as a cloud of the morning, And as dew, rising early, going away, As chaff tossed about out of a floor, And as smoke out of a window.
- 4** Og jeg er HERREN din Gud, fra du var i Ægyptens Land; du kender ej Gud uden mig, uden mig er der ingen Frelser;
Yet I am Yahweh your God from the land of Egypt; and you shall know no god but me, and besides me there is no savior.
And I [am] Jehovah thy God from the land of Egypt, And a God besides Me thou dost not know, And a Saviour -- there is none save Me.
- 5** Jeg var din Vogter i Ærken, den svidende Tørkes Land.
I did know you in the wilderness, in the land of great drought.
I -- I have known thee in a wilderness, In a land of droughts.

- 6** Som de gr^Åssede, ^Åyd de sig m^Åtte, ja m^Åtte, men Hjertet blev stolt; derfor glemte de mig.
 According to their pasture, so were they filled; they were filled, and their heart was exalted: therefore have they forgotten me.
 According to their feedings they are satiated, They have been satiated, And their heart is lifted up, Therefore they have forgotten Me,
- 7** S^Å blev jeg for dem som en L^Åve, en lurende Panter ved Vejen,
 Therefore am I to them as a lion; as a leopard will I watch by the way;
 And I am to them as a lion, As a leopard by the way I look out.
- 8** jeg falder over dem som Bj^Årnen, hvis Unger man tog. Jeg s^Ånderriver dem Brystet, Hunde skal ^Åde deraf, Markens Dyr fl^Å dem s^Ånder.
 I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will tear the covering of their heart; and there will I devour them like a lioness; the wild animal shall tear them.
 I do meet them as a bereaved bear, And I rend the enclosure of their heart.
- 9** N^År Ulykken kommer, Israel, hvor mon du da finder Hj^Ålp?
 It is your destruction, Israel, that [you are] against me, against your help.
 And I consume them there as a lioness, A beast of the field doth rend them.
- 10** Hvor er da din Konge til Frelse for dig i alle dine Byer, Herskerne, om hvem du siger: "Giv mig dog Konge og Fyrster!"
 Where now is your king, that he may save you in all your cities? and your judges, of whom you said, Give me a king and princes?
 Thou hast destroyed thyself, O Israel, But in Me [is] thy help, Where [is] thy king now -- And he doth save thee in all thy cities? And thy judges of whom thou didst say, `Give to me a king and heads?`
- 11** Jeg giver dig Konge i Vrede og fjerner ham atter i Harme.
 I have given you a king in my anger, and have taken him away in my wrath.
 I give to thee a king in Mine anger, And I take away in My wrath.
- 12** Tilbundet er Efraims Br^Åde, hans Synd gemt hen.
 The iniquity of Ephraim is bound up; his sin is laid up in store.
 Bound up [is] the iniquity of Ephraim, Hidden [is] his sin,
- 13** Hans F^Ådselsstunds Veer er der, men s^Årt er Barnet, som ej kommer frem i Tide, s^Å F^Ådselen f^År Ende.
 The sorrows of a travailing woman shall come on him: he is an unwise son; for it is time he should not stay in the place of the breaking forth of children.
 Pangs of a travailing woman come to him, He [is] a son not wise, For he remaineth not the time for the breaking forth of sons.

- 14** Dem skal jeg fri fra DÃ_ðsriget, IÃ_se fra DÃ_den! Nej, DÃ_d, hvor er din Pest, DÃ_ðsriget, hvor er din Sot? Til Mildhed kender jeg ej, thi et sÃ|rt Barn er han.
I will ransom them from the power of Sheol; I will redeem them from death: death, where are your plagues? Sheol, where is your destruction? repentance shall be hid from my eyes. From the hand of Sheol I do ransom them, From death I redeem them, Where [is] thy plague, O death? Where thy destruction, O Sheol? Repentance is hid from Mine eyes.
- 15** En Ã~stenstorm, Herrens Ã...nde, bruser frem fra Ã~rken, IÃ_fter sig, tÃ_rrer hans VÃ|ld, gÃ_r hans Kilde tÃ_r, den tager hans Skatkammer med alle dets Skatte. (kap.14.1) Samaria skal bÃ_de, thi det stod sin Gud imod. For SvÃ|rd skal de falde, BÃ_rnene knuses, frugtsommelige Kvinders Liv rives op.
Though he be fruitful among his brothers, an east wind shall come, the breath of Yahweh coming up from the wilderness; and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up: he shall make spoil of the treasure of all goodly vessels.
Though he among brethren produceth fruit, Come in doth an east wind, a wind of Jehovah, From a wilderness it is coming up, And it drieth up his fountain, And become dry doth his spring, It -- it spoileth a treasure -- every desirable vessel.
- 2** Israel, vend om til HERREN din Gud, thi du faldt ved din BrÃ_de.
Take with you words, and return to Yahweh: tell him, Take away all iniquity, and accept that which is good: so will we render [as] bulls [the offering of] our lips.
Take with you words, and turn to Jehovah, Say ye unto Him: `Take away all iniquity, and give good, And we do render the fruit of our lips.
- 3** Tag Angersord med og vend jer atter til HERREN; sig til ham: "Tilgiv al vor BrÃ_de, vÃ|r nÃ¥dig! Vi betaler med LÃ|bernes F1ugt.
Assyria shall not save us; we will not ride on horses; neither will we say any more to the work of our hands, [You are] our gods; for in you the fatherless finds mercy.
Asshur doth not save us, on a horse we ride not, Nor do we say any more, Our God, to the work of our hands, For in Thee find mercy doth the fatherless.`
- 4** Vi vil ej sÃ_ge HjÃ|p hos Assur, ej lide pÃ¥ Stridshest, vi kalder ej mer vore HÃ|nders VÃ|rk vor Gud; hos dig finder faderlÃ_s Medynk."
I will heal their backsliding, I will love them freely; for my anger is turned away from him. I heal their backsliding, I love them freely, For turned back hath Mine anger from him.
- 5** Jeg IÃ|ger deres Frafald, elsker dem frivilligt, min Vrede har vendt sig fra dem.
I will be as the dew to Israel; he shall blossom as the lily, and cast forth his roots as Lebanon.
I am as dew to Israel, he flourisheth as a lily, And he striketh forth his roots as Lebanon.
- 6** Jeg vil vÃ|re Israel som Dug, han skal blomstre som Liljen, Rod skal han slÃ¥ som en Poppel
His branches shall spread, and his beauty shall be as the olive-tree, and his smell as Lebanon.
Go on do his sucklings, And his beauty is as an olive, And he hath fragrance as Lebanon.

- 7** og bugne af Skud, som et Olietræ stÅ i Pragt, som Libanon dufte.
 Those who dwell under his shadow shall return; they shall revive [as] the grain, and blossom as the vine: the scent of it shall be as the wine of Lebanon.
 Return do the dwellers under his shadow, They revive [as] corn, and flourish as a vine, His memorial [is] as wine of Lebanon.
- 8** Atter skal de bo i min Skygge, Korn skal de avle, skyde som en Vinstok med Ry som Libanons Vin.
 Ephraim [shall say], What have I to do any more with idols? I have answered, and will regard him: I am like a green fir-tree; from me is your fruit found.
 O Ephraim, what to Me any more with idols? I -- I afflicted, and I cause him to sing: `I [am] as a green fir-tree,` From Me is thy fruit found.
- 9** Hvad skal Efraim mere med Afguder? Jeg hÅrer ham, ser ned til ham. Jeg er som en grÅn Cypres, du fÅr din Frugt fra mig.
 Who is wise, that he may understand these things? prudent, that he may know them? for the ways of Yahweh are right, and the just shall walk in them; but transgressors shall fall therein.
 Who [is] wise, and doth understand these? Prudent, and knoweth them? For upright are the ways of Jehovah, And the righteous go on in them, And the transgressors stumble therein!
- 1** Herrens Ord, som kom til Joel, Petuels søn.
 The Word of Yahweh that came to Joel, the son of Pethuel.
 A word of Jehovah that hath been unto Joel, son of Pethuel:
- 2** HÅr dette, I Ældste, I Åre, alle, som bor i Landet! Er sligt mon sket i eders eller eders FÅdres Dage?
 Hear this, you elders, And listen, all you inhabitants of the land. Has this ever happened in your days, Or in the days of your fathers?
 Hear this, ye aged ones, And give ear, all ye inhabitants of the land, Hath this been in your days? Or in the days of your fathers?
- 3** I skal fortÅlle det til eders BÅrn, og de igen til deres, og deles til næste Slågt.
 Tell your children about it, And have your children tell their children, And their children, another generation.
 Concerning it to your sons talk ye, And your sons to their sons, And their sons to another generation.
- 4** GrÅshoppen Åd, hvad Gnaveren levned, Springeren Åd, hvad GrÅshoppen levned, Åtdereren Åd, hvad Springeren levned.
 What the swarming locust has left, the great locust has eaten. What the great locust has left, the grasshopper has eaten. What the grasshopper has left, the caterpillar has eaten.
 What is left of the palmer-worm, eaten hath the locust, And what is left of the locust, Eaten hath the cankerworm, And what is left of the cankerworm, Eaten hath the caterpillar.

- 5** VÅŕgn op, I drukne, og grÅd; enhver, som drikker Vin, skal jamre over Most, der gik tabt for eders. Mund.
Wake up, you drunkards, and weep! Wail, all you drinkers of wine, because of the sweet wine; For it is cut off from your mouth.
Awake, ye drunkards, and weep, And howl all drinking wine, because of the juice, For it hath been cut off from your mouth.
- 6** Thi et Folk drog op mod mit Land, vÅldigt og uden Tal; dets TÅnder er LÅvetÅnder, det har KindtÅnder som en LÅvinde.
For a nation has come up on my land, strong, and without number. His teeth are the teeth of a lion, And he has the fangs of a lioness.
For a nation hath come up on my land, Strong, and there is no number, Its teeth [are] the teeth of a lion, And it hath the jaw-teeth of a lioness.
- 7** Det lagde min Vinstok Åde, knÅkked mit FigentrÅ, afbarked og hÅrgede det; dets Grene stritter hvide. **8** Klag som sÅrgeklÅdt Jomfru over sin Ungdoms Brudgom!
He has laid my vine waste, And stripped my fig tree. He has stripped its bark, and thrown it away. Its branches are made white.
It hath made my vine become a desolation, And my fig-tree become a chip, It hath made it thoroughly bare, and hath cast down, Made white have been its branches.
- 9** AfgrÅdeoffer og Drikoffer gik tabt for HERRENS Hus; PrÅsterne, HERRENS Tjenere sÅrger. The meal offering and the drink offering are cut off from Yahweh`s house. The priests, Yahweh`s ministers, mourn.
Cut off hath been present and libation from the house of Jehovah, Mourned have the priests, ministrants of Jehovah.
- 10** Marken er Ådelagt, Jorden sÅrger; thi Kornet er Ådelagt, Mosten slog fejl og Olien hentÅrres.
The field is laid waste. The land mourns, for the grain is destroyed, The new wine has dried up, And the oil languishes.
Spoiled is the field, mourned hath the ground, For spoiled is the corn, Dried up hath been new wine, languish doth oil.
- 11** BÅnder skuffes og VingÅrdsmand jamrer bÅde over Hveden og Byggen; thi Markens HÅst gik tabt;
Be confounded, you farmers! Wail, you vineyard keepers; For the wheat and for the barley; For the harvest of the field has perished.
Be ashamed, ye husbandmen, Howl, vine-dressers, for wheat and for barley, For perished hath the harvest of the field.

- 12 fejl slog Vinstokken, FigentrÅ|et tÅ_rres; GranatÅ|ble, Palme og Å|bletrÅ|, hvert Markens TrÅ| tÅ_rres hen. Ja, med Skam veg GIÅ|de fra Menneskens BÅ_rn:**
The vine has dried up, and the fig tree withered; the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree, Even all of the trees of the field are withered; For joy has withered away from the sons of men.
The vine hath been dried up, And the fig-tree doth languish, Pomegranate, also palm, and apple-tree, All trees of the field have withered, For dried up hath been joy from the sons of men.
- 13 SÅ_rg, I PrÅ|ster i SÅ|k, I Alterets Tjenere, jamrer! GÅ¥ ind og bÅ|r SÅ|k i Nat, I, som tjener min Gud! Thi AfgrÅ|deoffer og Drikofer unddrages eders Guds Hus.**
Put on sackcloth and mourn, you priests! Wail, you ministers of the altar. Come, lie all night in sackcloth, you ministers of my God, For the meal offering and the drink offering are withheld from your God`s house.
Gird, and lament, ye priests, Howl, ye ministrants of the altar, Come in, lodge in sackcloth, ministrants of my God, For withheld from the house of your God hath been present and libation.
- 14 Helliger en Faste, udrÅ¥b festlig Samling, I Å|ldste, kald alle, som bor i Landet, sammen til HERREN eders Guds Hus og rÅ¥b sÅ¥ til HERREN!**
Sanctify a fast. Call a solemn assembly. Gather the elders, And all the inhabitants of the land, to the house of Yahweh, your God, And cry to Yahweh.
Sanctify a fast, proclaim a restraint, Gather the elders -- all the inhabitants of the land, [Into] the house of Jehovah your God,
- 15 Ak, hvilken Dag! Thi nÅ|r er HERRENs Dag, den kommer som Vold fra den VÅ|ldige.**
Alas for the day! For the day of Yahweh is at hand, And it will come as destruction from the Almighty.
And cry unto Jehovah, `Alas for the day! For near [is] a day of Jehovah, And as destruction from the mighty it cometh.
- 16 SÅ¥ vi ej FÅ|den gÅ¥ tabt, vor Guds Hus tÅ|mt for GIÅ|de og Jubel?**
Isn`t the food cut off before our eyes; Joy and gladness from the house of our God? Is not before our eyes food cut off? From the house of our God joy and rejoicing?
- 17 SÅ|den skrumper ind i den klumpede Jord; Lader er nedbrudt, ForrÅ¥dshuse jÅ|vnet, thi Kornet er vissent.**
The seeds rot under their clods. The granaries are laid desolate. The barns are broken down, for the grain has withered.
Rotted have scattered things under their clods, Desolated have been storehouses, Broken down have been granaries, For withered hath the corn.

- 18** Hvor Kvǎ!get dog stǎ_nner! Oksernes Hjørde er skrǎ!mte, fordi de ikke har Grǎ!s; selv Smǎ!kvǎ!gets Hjørde lider.

How the animals groan! The herds of cattle are perplexed, because they have no pasture. Yes, the flocks of sheep are made desolate.

How have cattle sighed! Perplexed have been droves of oxen, For there is no pasture for them, Also droves of sheep have been desolated.

- 19** Jeg rǎ!ber til dig, o HERRE; thi Ild har fortǎ!ret ǎ_rkenens Grǎ!sning, og Luen afsved hvert Markens Trǎ!;

Yahweh, I cry to you, For the fire has devoured the pastures of the wilderness, And the flame has burned all the trees of the field.

Unto Thee, O Jehovah, I do call, For fire hath consumed comely places of a wilderness, And a flame hath set on fire all trees of the field.

- 20** til dig skriger selv Markens Dyr, thi Bǎ!kkes Lejer er tǎ_rre, og Ild har fortǎ!ret ǎ_rkenens Grǎ!sning.

Yes, the animals of the field pant to you, For the water brooks have dried up, And the fire has devoured the pastures of the wilderness.

Also the cattle of the field long for Thee, For dried up have been streams of water, And fire hath consumed comely places of a wilderness!

- 1** Stǎ_d i horn pǎ! Zion, blǎ!s alarm pǎ! mit hellige Bjerg! Alle i landet skal bǎ!ve, thi HERRENS Dag, den kommer;

Blow you the trumpet in Zion, And sound an alarm in my holy mountain! Let all the inhabitants of the land tremble, For the day of Yahweh comes, For it is close at hand:

Blow ye a trumpet in Zion, And shout ye in My holy hill, Tremble do all inhabitants of the earth, For coming is the day of Jehovah, for [it is] near!

- 2** ja, nǎ!r er Mulms og Mǎ_rkes Dag, Skyers og Tǎ!ges Dag. Et stort, et vǎ!ldigt Folk er bredt som Gry over Bjerge. Dets Lige har aldrig vǎ!ret, skal aldrig komme herefter til fjerneste SIǎ!gters ǎ...r.

A day of darkness and gloominess, A day of clouds and thick darkness. As the dawn spreading on the mountains, A great and strong people; There has never been the like, Neither will there be any more after them, Even to the years of many generations.

A day of darkness and thick darkness, A day of cloud and thick darkness, As darkness spread on the mountains, A people numerous and mighty, Like it there hath not been from of old, And after it there is not again -- till the years of generation and generation.

- 3** Foran det ǎ!der Ild, og bag det flammer Lue; foran det er Landet som Eden og bag det en ǎ_de ǎ_rk; fra det slipper ingen bort.

A fire devours before them, And behind them, a flame burns. The land is as the garden of Eden before them, And behind them, a desolate wilderness. Yes, and no one has escaped them.

Before it consumed hath fire, And after it burn doth a flame, As the garden of Eden [is] the land before it, And after it a wilderness -- a desolation! And also an escape there hath not been to it,

- 4 At se til er de som Heste, som Hingste farer de frem;
The appearance of them is as the appearance of horses, And as horsemen, so do they run.
As the appearance of horses [is] its appearance, And as horsemen, so they run.**
- 5 det lyder som raslende Vogne, nÅr de hopper pÅ Bjergenes Tinder, som knitrende Lue, der Åder StrÅ, som en vÅldig HÅr, der er rustet til Strid.
Like the noise of chariots on the tops of the mountains do they leap, Like the noise of a flame of fire that devours the stubble, As a strong people set in battle array.
As the noise of chariots, on the tops of the mountains they skip, As the noise of a flame of fire devouring stubble, As a mighty people set in array for battle.**
- 6 Folkeslag skÅlver for dem, alle Ansigter blusser.
At their presence the peoples are in anguish. All faces have grown pale.
From its face pained are peoples, All faces have gathered paleness.**
- 7 Som Helte haster de frem, som StridsmÅnd stormer de Mure; enhver gÅr lige ud, de bÅjer ej af fra vejen.
They run like mighty men. They climb the wall like warriors. They each march in his line, and they don't swerve off course.
As mighty ones they run, As men of war they go up a wall, And each in his own ways they do go, And they embarrass not their paths.**
- 8 De trÅnger ikke hverandre, hver fÅlger sin egen Sti. Trods VÅbenmagt styrter de frem uden at lade sig standse, de kaster sig over Byen,
Neither does one jostle another; They march everyone in his path, And they burst through the defenses, And don't break ranks.
And each his brother they press not, Each in his way they go on, If by the missile they fall, they are not cut off.**
- 9 stormer Mullen i LÅb; i Husene trÅnger de ind, gennem Vinduer kommer de som Tyve.
They rush on the city. They run on the wall. They climb up into the houses. They enter in at the windows like thieves.
In the city they run to and fro, On the wall they run, Into houses they go up by the windows, They go in as a thief.**
- 10 Foran dem skÅlver Jorden, Himlen bÅlver; Sol og MÅne sortner, Stjernerne mister deres Glans.
The earth quakes before them. The heavens tremble. The sun and the moon are darkened, And the stars withdraw their shining.
At their face trembled hath the earth, Shaken have the heavens, Sun and moon have been black, And stars have gathered up their shining.**

- 11** Foran sin Stridsmagt IÃfter HERREN sin RÃst, thi sÃre stor er hans HÃr, ja, hans Ords Fuldbyrder er vÃldig; thi stor er HERRENS Dag og sÃre frygtelig; hvem holder den ud?
Yahweh thunders his voice before his army; For his forces are very great; For he is strong who obeys his command; For the day of Yahweh is great and very awesome, And who can endure it?
And Jehovah hath given forth His voice before His force, For very great [is] His camp, For mighty [is] the doer of His word, For great [is] the day of Jehovah -- very fearful, And who doth bear it?
- 12** Selv nu, sÃ lyder det fra HERREN, vend om til mig af ganske Hjerter, med Faste og GrÃd og Klage!
"Yet even now," says Yahweh, "turn to me with all your heart, And with fasting, and with weeping, and with mourning."
And also now -- an affirmation of Jehovah, Turn ye back unto Me with all your heart, And with fasting, and with weeping, And with lamentation.
- 13** SÃnderriv Hjerterne, ej eders KIÃder, vend om til HERREN eders Gud! Thi nÃdig og barmhjertig er han, langmodig og rig pÃ Miskundhed, han angreter det onde.
Tear your heart, and not your garments, And turn to Yahweh, your God; For he is gracious and merciful, Slow to anger, and abundant in lovingkindness, And relents from sending calamity.
And rend your heart, and not your garments, And turn back unto Jehovah your God, For gracious and merciful [is] He, Slow to anger, and abundant in kindness, And He hath repented concerning the evil.
- 14** MÃske siÃr han om og angreter og levner Velsignelse efter sig, AfgrÃdeoffer og Drikoffer til HERREN eders Gud.
Who knows? He may turn and relent, And leave a blessing behind him, Even a meal offering and a drink offering to Yahweh, your God.
Who knoweth -- He doth turn back, Yea -- He hath repented, And He hath left behind Him a blessing, A present and libation of Jehovah your God?
- 15** StÃd i Horn pÃ Zion, helliger Faste, udrÃb festlig Samling,
Blow the trumpet in Zion! Sanctify a fast. Call a solemn assembly.
Blow ye a trumpet in Zion, Sanctify a fast -- proclaim a restraint.
- 16** kald Folket sammen, helliger et StÃvne, lad de gamle samles, kald BÃrnene sammen, ogsÃ dem, som dier Bryst; lad Brudgom gÃ ud af sit Kammer, Brud af sit Telt!
Gather the people. Sanctify the assembly. Assemble the elders. Gather the children, and those who suck the breasts. Let the bridegroom go forth from his room, And the bride out of her chamber.
Gather the people, sanctify an assembly, Assemble the aged, Gather infants and sucklings of the breasts, Go out let a bridegroom from his inner chamber, And a bride out of her closet.

- 17 Imellem Forhal og Alter skal PrÃ¦sterne, HERRENs Tjenere, grÃ¦de og sige: "HERRE, spar dog dit Folk! Overgiv ej din Arv til SkÃ¦ndsel, til Hedningers Spot! Hvi skal man sige blandt Folkene: Hvor er deres Gud?"**
- Let the priests, the ministers of Yahweh, weep between the porch and the altar, And let them say, "Spare your people, Yahweh, And don't give your heritage to reproach, That the nations should rule over them. Why should they say among the peoples, `Where is their God?'"**
- Between the porch and the altar weep let the priests, ministrants of Jehovah, And let them say: `Have pity, O Jehovah, on Thy people, And give not Thy inheritance to reproach, To the ruling over them of nations, Why do they say among peoples, Where [is] their God?`**
- 18 Og HERREN blev nidkÃ¦r for sit Land og fik Medynk med sit Folk.**
- Then Yahweh was jealous for his land, And had pity on his people.**
- And let Jehovah be zealous for His land, And have pity on His people.**
- 19 Og HERREN svarede sit Folk: Se, jeg sender eder korn, Most og Olie, sÃ¥ I kan mÃ¥ttes deraf; og jeg vil ikke IÃ¦nger gÃ¦re eder til SkÃ¦ndsel iblandt Hedningerne.**
- Yahweh answered his people, "Behold, I will send you grain, new wine, and oil, And you will be satisfied with them; And I will no more make you a reproach among the nations.**
- Let Jehovah answer and say to His people, `Lo, I am sending to you the corn, And the new wine, and the oil, And ye have been satisfied with it, And I make you no more a reproach among nations,**
- 20 Fjenden fra Nord driver jeg langt bort fra eder og stÃ¦der ham ud i et tÃ¦rt og Ã¦de Land, hans Fortrop ud i Havet i Ãst og hans Bagtrop i Havet i Vest, og han skal udsprede Stank og ilde Lugt; thi han udfÃ¦rte store Ting.**
- But I will remove the northern army far away from you, And will drive it into a barren and desolate land, Its front into the eastern sea, And its back into the western sea; And its stench will come up, And its bad smell will rise." Surely he has done great things.**
- And the northern I put far off from you, And have driven him unto a land dry and desolate, With his face unto the eastern sea, And his rear unto the western sea, And come up hath his stink, And come up doth his stench, For he hath exerted himself to work.**
- 21 Frygt ikke, Jord, fryd dig, vÃ¦r glad! Thi HERREN har udfÃ¦rt store Ting.**
- Land, don't be afraid. Be glad and rejoice, for Yahweh has done great things.**
- Do not fear, O land! joy and rejoice, For Jehovah hath exerted Himself to work.**
- 22 Frygt ikke, I Markens Dyr! Thi Ã¦rkenens GrÃ¦smarker grÃ¦nnes, og TrÃ¦erne bÃ¦rer Frugt; FigentrÃ¦ og Vinstok giver alt, hvad de kan.**
- Don't be afraid, you animals of the field; For the pastures of the wilderness spring up, For the tree bears its fruit. The fig tree and the vine yield their strength.**
- Do not fear, O cattle of the field! For sprung forth have pastures of a wilderness, For the tree hath borne its fruit, Fig-tree and vine have given their strength!**

23 Og I, Zions SÅ_nner, fryd eder, vÅ_r glade i HERREN eders Gud! Thi han giver eder FÅ_de til Frelse, idet han sender eder Regn, Tidligregn og Sildigregn, som fÅ_r.

"Be glad then, you children of Zion, And rejoice in Yahweh, your God; For he gives you the former rain in just measure, And he causes the rain to come down for you, The former rain and the latter rain, As before.

And ye sons of Zion, joy and rejoice, In Jehovah your God, For He hath given to you the Teacher for righteousness, And causeth to come down to you a shower, Sprinkling and gathered -- in the beginning.

24 TÅ_rskepladserne skal fyldes med Korn, Persekummerne IÅ_be over med Most og Olie.

The threshing floors will be full of wheat, And the vats will overflow with new wine and oil.

And full have been the floors [with] pure corn, And overflown have the presses [with] new wine and oil.

25 Og jeg godtgÅ_r eder de Å...r, da GrÅ!shoppen, Springereren, Å†deren og Gnaveren hÅ_rgede, min store HÅ_r, som jeg sendte imod eder.

I will restore to you the years that the swarming locust has eaten, The great locust, the grasshopper, and the caterpillar, My great army, which I sent among you.

And I have recompensed to you the years That consume did the locust, the cankerworm, And the caterpillar, and the palmer-worm, My great force that I did send against you.

26 I skal spise og mÅ_ttes og love HERREN eders Guds Navn, fordi han handler underfuldt med eder; og mit Folk skal i Evighed ikke blive til Skamme.

You will have plenty to eat, and be satisfied, And will praise the name of Yahweh, your God, Who has dealt wondrously with you; And my people will never again be put to shame.

And ye have eaten, eating and being satisfied, And have praised the name of Jehovah your God, Who hath dealt with you wonderfully, And not ashamed are My people to the age.

27 Og I skal kende, at jeg er i Israels Midte, og at jeg, og ingen anden er HERREN eders Gud; og mit Folk skal i Evighed ikke blive til Skamme.

You will know that I am in the midst of Israel, And that I am Yahweh, your God, and there is no one else; And my people will never again be put to shame.

And ye have known that in the midst of Israel [am] I, And I [am] Jehovah your God, and there is none else, And not ashamed are My people to the age.

1 Og det skal ske derefter, at jeg vil udgyde min Å_nd over alt kÅ_d, eders SÅ_nner og eders DÅ_tre skal profetere, eders gamle skal drÅ_mme DrÅ_mme og eders unge skue Syner;

"For, behold, in those days, And in that time, When I restore the fortunes of Judah and Jerusalem,

For lo, in those days, and in that time, When I turn back [to] the captivity of Judah and Jerusalem,

- 2** ogsÅ¥ over TrÅ¥lle og TrÅ¥lkvinder vil jeg udgyde min Å...nd i de Dage.
I will gather all nations, And will bring them down into the valley of Jehoshaphat; And I will execute judgment on them there for my people, And for my heritage, Israel, whom they have scattered among the nations. They have divided my land,
Then I have gathered all the nations, And caused them to go down unto the valley of Jehoshaphat, And I have been judged with them there, Concerning My people and Mine inheritance -- Israel, Whom they scattered among nations, And My land they have apportioned.
- 3** Og jeg lader ske Tegn pÅ¥ Himmelen og pÅ¥ Jorden, Blod, Ild og RÅ¥gstÅ¥tter.
And have cast lots for my people, And have given a boy for a prostitute, And sold a girl for wine, that they may drink.
And for My people they do cast a lot, And they give the young man for an harlot, And the young woman have sold for wine, That they may drink.
- 4** Solen skal vendes til MÅ¥rke og MÅ¥nen til Blod, fÅ¥r HERRENS store og frygtelige Dag kommer.
"Yes, and what are you to me, Tyre, and Sidon, And all the regions of Philistia? Will you repay me? And if you repay me, I will swiftly and speedily return your repayment on your own head.
And also, what [are] ye to Me, O Tyre and Zidon, And all circuits of Philistia? Recompence are ye rendering unto Me? And if ye are giving recompence to Me, Swiftly, hastily, I turn back your recompence on your head.
- 5** Men enhver, som pÅ¥kalder HERRENS Navn, skal frelses; thi pÅ¥ Zions Bjerg og i Jerusalem skal der vÅ¥re Frelse, som HERREN har sagt; og til de undslupne skal hver den hÅ¥re, som HERREN kalder.
Because you have taken my silver and my gold, And have carried my finest treasures into your temples,
In that My silver and My gold ye took, And My desirable things that are good, Ye have brought in to your temples.
- 6** Thi se, i de Dage og pÅ¥ den Tid, nÅ¥r jeg vender Judas og Jerusalems SkÅ¥bne,
And have sold the children of Judah and the children of Jerusalem to the sons of the Greeks, That you may remove them far from their border.
And sons of Judah, and sons of Jerusalem, Ye have sold to the sons of Javan, To put them far off from their border.
- 7** samler jeg alle Hedningefolk og fÅ¥rer dem ned i Josafats Dal. Der vil jeg holde Rettergang med dem om mit Folk og min Arvelod Israel, som de spredte blandt Folkene; og de delte mit Land,
Behold, I will stir them up out of the place where you have sold them, And will return your repayment on your own head;
Lo, I am stirring them up out of the place Whither ye have sold them, And I have turned back your recompence on your head,

- 8** kastede Lod om mit Folk, gav en Dreng for en SkÅ,ge og solgte en Pige for Vin, som de drak.

And I will sell your sons and your daughters into the hands of the children of Judah,
And they will sell them to the men of Sheba, To a faraway nation, For Yahweh has
spoken it."

And have sold your sons and your daughters Into the hand of the sons of Judah, And they
have sold them to Shabeans, Unto a nation far off, for Jehovah hath spoken.

- 9** Og desuden, hvad vil I mig, Tyrus og Zidon og alle Filisterlands Kredse? Er der noget, I vil gengÅ,ldede mig, eller vil I gÅ,re mig noget? Hastigt og brat lader jeg GengÅ,ldelse komme over eders Hoved,

Proclaim this among the nations: Prepare war. Stir up the mighty men. Let all the
warriors draw near. Let them come up.

Proclaim ye this among nations, Sanctify a war, stir up the mighty ones, Come nigh, come
up, let all the men of war.

- 10** I, som tog mit SÅ,lv og Guld, bortfÅ,rtede mine kostbareste Ting til eders Borge

Beat your plowshares into swords, And your pruning hooks into spears. Let the weak
say, "I am strong."

Beat your ploughshares to swords, And your pruning-hooks to javelins, Let the weak say,
'I [am] mighty.'

- 11** og solgte JudÅ,erne og Jerusalems Borgere til GrÅ,kerne, for at de skulde fÅ,res langt bort fra deres Hjem.

Hurry and come, all you surrounding nations, And gather yourselves together." Cause
your mighty ones to come down there, Yahweh.

Haste, and come in, all ye nations round, And be gathered together, Thither cause to
come down, O Jehovah, Thy mighty ones.

- 12** Se, jeg vÅ,kker dem op fra det Sted, I solgte dem til, og lader GengÅ,ldelse komme over eders Hoved.

"Let the nations arouse themselves, And come up to the valley of Jehoshaphat; For
there will I sit to judge all the surrounding nations.

Wake and come up let the nations unto the valley of Jehoshaphat, For there I sit to judge
all the nations around.

- 13** Jeg sÅ,lger eders SÅ,nnere og DÅ,tre til JudÅ,erne, og de skal sÅ,lge dem til SabÅ,erne, Folket i det fjerne Land, sÅ, sandt HERREN har talet.

Put in the sickle; For the harvest is ripe. Come, tread, for the winepress is full, The
vats overflow, for their wickedness is great."

Send ye forth a sickle, For ripened hath harvest, Come in, come down, for filled hath been
the press, Overflowed hath wine-presses, For great [is] their wickedness.

- 14 **RÅ¸b det ud blandt Folkene, helliger en Krig, vÅ¸k Heltene op! Lad alle vÅ¸benfÅ¸re MÅ¸nd komme og drage op!**

Multitudes, multitudes in the valley of decision! For the day of Yahweh is near, in the valley of decision.

Multitudes, multitudes [are] in the valley of decision, For near [is] the day of Jehovah in the valley of decision.

- 15 **Smed eders Plovjern om til SvÅ¸rd, eders VingÅ¸rdsknive til Spyd! SvÅ¸klingen skal sige: "Jeg er en Helt!"**

The sun and the moon are darkened, And the stars withdraw their shining."

Sun and moon have been black, And stars have gathered up their shining.

- 16 **Skynd eder og kom, alle Hedningefolk viden om, og saml eder! FÅ¸r dine Helte derved, HERRE!**

Yahweh will roar from Zion, And thunder from Jerusalem; And the heavens and the earth will shake; But Yahweh will be a refuge to his people, And a stronghold to the children of Israel.

And Jehovah from Zion doth roar, And from Jerusalem giveth forth His voice, And shaken have the heavens and earth, And Jehovah [is] a refuge to his people, And a stronghold to sons of Israel.

- 17 **Hedningefolkene skal vÅ¸kkes op og drage til Josafats Dal; thi der vil jeg sidde til Doms over alle Hedningefolk viden om.**

"So you will know that I am Yahweh, your God, Dwelling in Zion, my holy mountain. Then Jerusalem will be holy, And no strangers will pass through her any more.

And ye have known that I [am] Jehovah your God, Dwelling in Zion, My holy mountain, And Jerusalem hath been holy, And strangers do not pass over into it again.

- 18 **Sving Seglen, thi HÅ¸sten er moden; kom og stamp, thi Persekummen er fuld! Persekarrene IÅ¸ber over, thi stor er Folkenes Ondskab.**

It will happen in that day, That the mountains will drop down sweet wine, The hills will flow with milk, All the brooks of Judah will flow with waters; And a fountain will come forth from the house of Yahweh, And will water the valley of Shittim.

And it hath come to pass, in that day, Drop down do the mountains juice, And the hills do flow [with] milk, And all streams of Judah do go [with] water, And a fountain from the house of Jehovah goeth forth, And hath watered the valley of Shittim.

- 19 **Skarer pÅ¸ Skarer i OpgÅ¸rets Dal! Thi nÅ¸r er HERRENS Dag i OpgÅ¸rets Dal.**

Egypt will be a desolation, And Edom will be a desolate wilderness, For the violence done to the children of Judah, Because they have shed innocent blood in their land.

Egypt a desolation becometh, And Edom a desolation, a wilderness, becometh, For violence [to] sons of Judah, Whose innocent blood they shed in their land.

- 20 **Sol og MÅ¸ne sortner, og Stjernerne mister deres Glans.**

But Judah will be inhabited forever, And Jerusalem from generation to generation.

And Judah to the age doth dwell, And Jerusalem to generation and generation.

- 21 HERREN brÅler fra Zion, fra Jerusalem IÅfter han sin RÅst; Himmelen og Jorden skÅlver. Men HERREN er Ly for sit Folk og VÅrn for Israels BÅrn.**

I will cleanse their blood, That I have not cleansed: For Yahweh dwells in Zion."

And I have declared their blood innocent, [That] I did not declare innocent, And Jehovah is dwelling in Zion!

- 1 De Ord, som Amos, der hÅrte til fÅrehyrderne fra Tekoa, skuede om Israel, i de Dage da Uzzija var Konge i Juda, og Jeroboam, Joas's SÅn, i Israel, to Å...r fÅr JordskÅlvet.**

The words of Amos, who was among the herdsmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two years before the earthquake.

Words of Amos -- who hath been among herdsmen of Tekoa -- that he hath seen concerning Israel, in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam son of Joash king of Israel, two years before the shaking;

- 2 Han sagde: HERREN brÅler fra Zion, fra Jerusalem IÅfter han sin RÅst; Hyrdernes GrÅsmarker sÅrger, vissen er Karmels Top.**

He said, Yahweh will roar from Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the pastures of the shepherds shall mourn, and the top of Carmel shall wither.

and he saith: Jehovah from Zion doth roar, And from Jerusalem giveth forth His voice, And mourned have pastures of the shepherds, And withered hath the top of Carmel!

- 3 SÅ siger HERREN: For tre OvertrÅdelser af Damaskus, ja fire, jeg gÅr ikke fra det: de tÅrskede Gilead med TÅrskeslÅder af Jern**

Thus says Yahweh: For three transgressions of Damascus, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron:

And thus said Jehovah: For three transgressions of Damascus, And for four, I do not reverse it, Because of their threshing Gilead with sharp-pointed irons,

- 4 sÅ sender jeg Ild mod Hazaels Hus, den skal Åde Benhadads Borge;**

but I will send a fire into the house of Hazael, and it shall devour the palaces of Ben-

And I have sent a fire against the house of Hazael, And it hath consumed the palaces of Ben-Hadad.

- 5 jeg knuser Damaskus's PortslÅ, udrydder Bikat-Avens Borgere og den, som bÅrer Scepter i Bet Eden; AramÅerne skal fÅres til Kir, siger HERREN.**

I will break the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the valley of Aven, and him who holds the scepter from the house of Eden; and the people of Syria shall go into captivity to Kir, says Yahweh.

And I have broken the bar of Damascus, And cut off the inhabitant from Bikat-Aven, And a holder of a sceptre from Beth-Eden, And removed have been the people of Aram to Kir, said Jehovah.

- 6** sÅ¥ siger HERREN: For tre OvertrÅ¸delser af Gaza, ja fire, jeg gÅ¥r ikke fra det: de bortfÅ¸rte hele Byer og solgte dem til Edom

Thus says Yahweh: For three transgressions of Gaza, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they carried away captive the whole people, to deliver them up to Edom:

Thus said Jehovah: For three transgressions of Gaza, And for four, I do not reverse it, Because of their removing a complete captivity, To deliver up to Edom,

- 7** sÅ¥ sender jeg Ild mod Gazas Mur, den skal Å¸de dets Borge;
but I will send a fire on the wall of Gaza, and it shall devour the palaces of it.
And I have sent a fire against the wall of Gaza, And it hath consumed her palaces;
- 8** jeg udrydder Asdods Borgere og den, som bÅ¸rer Scepter i Askalon; jeg vender min HÅ¸nd imod Ekron, og den sidste Filister forgÅ¥r, siger den Herre HERREN.

I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him who holds the scepter from Ashkelon; and I will turn my hand against Ekron; and the remnant of the Philistines shall perish, says the Lord Yahweh.

And I have cut off the inhabitant from Ashdod, And a holder of a sceptre from Ashkelon, And have turned back My hand against Ekron, And perished have the remnant of the Philistines, Said the Lord Jehovah.

- 9** SÅ¥ siger HERREN: For tre OvertrÅ¸delser af Tyrus, ja fire, jeg gÅ¥r ikke fra det: de solgte hele bortfÅ¸rte Byer til Edom uden at Å¸nse Broderpagt

Thus says Yahweh: For three transgressions of Tyre, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they delivered up the whole people to Edom, and didn't remember the brotherly covenant:

Thus said Jehovah: For three transgressions of Tyre, And for four, I do not reverse it, Because of their delivering up a complete captivity to Edom, And they remembered not the brotherly covenant,

- 10** sÅ¥ sender jeg Ild mod Tyruss Mur, den skal Å¸de dets Borge.
but I will send a fire on the wall of Tyre, and it shall devour the palaces of it.
And I have sent a fire against the wall of Tyre, And it hath consumed her palaces.

- 11** SÅ¥ siger HERREN: For tre OvertrÅ¸delser af Edom, ja fire, jeg gÅ¥r ikke fra det: med SvÅ¸rd forfulgte han sin Broder og kvalte sin Medynk, holdt altid fast ved sin Vrede og gemte stadig pÅ¥ Harme

Thus says Yahweh: For three transgressions of Edom, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because he did pursue his brother with the sword, and did cast off all pity, and his anger did tear perpetually, and he kept his wrath forever:

Thus said Jehovah: For three transgressions of Edom, And for four, I do not reverse it, Because of his pursuing with a sword his brother, And he hath destroyed his mercies, And tear perpetually doth his anger, And his wrath -- he hath kept it for ever,

- 12** sÅ¥ sender jeg. Ild mod Teman, den skal Å|de Bozras Borge.
 but I will send a fire on Teman, and it shall devour the palaces of Bozrah.
 And I have sent a fire against Teman, And it hath consumed palaces of Bozrah.
- 13** SÅ¥ siger HERREN: For Ammoniternes tre OvertrÅ|delser, ja fire, jeg gÅ¥r ikke fra det: de oprev Livet pÅ¥ Gileads svangre Kvinder for at vinde sig mere Land
 Thus says Yahweh: For three transgressions of the children of Ammon, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have ripped up the women with child of Gilead, that they may enlarge their border.
 Thus said Jehovah: For three transgressions of the sons of Ammon, And for four, I do not reverse it, Because of their ripping up the pregnant ones of Gilead, To enlarge their border,
- 14** sÅ¥ sÅ|tter jeg Ild pÅ¥ Rabbas Mur, den skal Å|de dets Borge under Krigsskrig pÅ¥ Stridens Dag, under Uvejr pÅ¥ Stormens Dag. 15 Landflygtig skal Kongen blive, han og alle hans Fyrster, siger HERREN.
 But I will kindle a fire in the wall of Rabbah, and it shall devour the palaces of it, with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the whirlwind;
 And I have kindled a fire against the wall of Rabbah, And it hath consumed her palaces, With a shout in a day of battle, With a whirlwind in a day of hurricane,
- 1** SÅ¥ siger HERREN: for tre overtrÅ|delser af Moab, ja fire jeg gÅ¥r ikke fra det, de brÅ|ndte Edoms Konges Ben til kalk
 Thus says Yahweh: For three transgressions of Moab, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because he burned the bones of the king of Edom into lime:
 Thus said Jehovah: For three transgressions of Moab, And for four, I do not reverse it, Because of his burning the bones of the king of Edom to lime,
- 2** sÅ¥ sender jeg Ild mod Moab, den skal Å|de Herijots Borge; og Moab skal dÅ|, under kampgny, Krigsskrig og Hornets Klang.
 but I will send a fire on Moab, and it shall devour the palaces of Kerioth; and Moab shall die with tumult, with shouting, and with the sound of the trumpet;
 And I have sent a fire against Moab, And it hath consumed the palaces of Kerioth, And dying with noise is Moab, With shouting, with voice of a trumpet.
- 3** Af hans Midte udrydder jeg Hersker og drÅ|ber alle hans Fyrster, siger HERREN.
 and I will cut off the judge from the midst of it, and will kill all the princes of it with him, says Yahweh.
 And I have cut off a judge from her midst, And all its heads I slay with him, said Jehovah.

- 4 SÅ¥ siger HERREN: For tre OvertrÅ̀delser af Juda, ja fire, jeg gÅ̀yr ikke fra det: de ringeagted HERRENS Lov og holdt ej hans Bud, ledet vild af deres LÅ̀gneguder, til hvilke deres FÅ̀dre holdt sig**
Thus says Yahweh: For three transgressions of Judah, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have rejected the law of Yahweh, and have not kept his statutes, and their lies have caused them to err, after which their fathers did walk:
Thus said Jehovah: For three transgressions of Judah, And for four, I do not reserve it, Because of their loathing the law of Jehovah, And His statutes they have not kept, And their lies do cause them to err, After which their fathers did walk,
- 5 sÅ¥ sender jeg Ild mod Juda, den skal Å̀de Jerusalems Borge.**
but I will send a fire on Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem.
And I have sent a fire against Judah, And it hath consumed palaces of Jerusalem.
- 6 SÅ¥ siger HERREN: For tre OvertrÅ̀delser af Israel, ja fire, jeg gÅ̀yr ikke fra det: de sÅ̀lger retfÅ̀rdig for SÅ̀lv og Fattigmand for et Par Sko,**
Thus says Yahweh: For three transgressions of Israel, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have sold the righteous for silver, and the needy for a pair of shoes
Thus said Jehovah: For three transgressions of Israel, And for four, I do not reverse it, Because of their selling for silver the righteous, And the needy for a pair of sandals.
- 7 trÅ̀der ringes Hoved i StÅ̀vet og trÅ̀nger sagtmodige fra Vejen. SÅ̀n og Fader gÅ̀yr sammen til SkÅ̀gen og sÅ̀ler sÅ̀ledes mit hellige Navn.**
those who pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the humble: and a man and his father go to the [same] maiden, to profane my holy name:
Who are panting for the dust of the earth on the head of the poor, And the way of the humble they turn aside, And a man and his father go unto the damsel, So as to pollute My holy name.
- 8 PÅ̀ pantede Kapper strÅ̀kker de sig ved hvert et Alter, og i deres Guds Hus drikker de Vin, der er givet i BÅ̀de.**
and they lay themselves down beside every altar on clothes taken in pledge; and in the house of their God they drink the wine of such as have been fined.
And on pledged garments they stretch themselves near every altar, And the wine of fined ones they drink [in] the house of their gods.
- 9 Og dog var det mig, som udrydded Amoriterne foran eder, hÅ̀je som CedertrÅ̀er, stÅ̀rke som EgetrÅ̀er, udrydded deres Frugt foroven som og deres RÅ̀dder forned.**
Yet destroyed I the Amorite before them, whose height was like the height of the cedars, and he was strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath.
And I -- I have destroyed the Amorite from before them, Whose height [is] as the height of cedars, And strong he [is] as the oaks, And I destroy his fruit from above, And his roots from beneath.

- 10** Det var mig, som f rte jer op fra  gypten og lod eder vandre i  rken i fyrretyve  r, s  I tog Amoriternes Land.

Also I brought you up out of the land of Egypt, and led you forty years in the wilderness, to possess the land of the Amorite.

And I -- I have brought you up from the land of Egypt, And cause you to go in a wilderness forty years, To possess the land of the Amorite.

- 11** Jeg tog blandt eders S nner Profeter, Nasir ere blandt eders unge. Er det ej sandt, Israeliter? lyder det fra HERREN.

I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nazirites. Is it not even thus, you children of Israel? says Yahweh.

And I raise of your sons for prophets, And of your choice ones for Nazarites, Is not this true, O sons of Israel? An affirmation of Jehovah.

- 12** Men I gav Nasir erne Vin, og Profeterne b d I ej at profetere.

But you gave the Nazirites wine to drink, and commanded the prophets, saying, Don't prophesy.

And ye cause the Nazarites to drink wine, And on the prophets ye have laid a charge, Saying, `Do not prophecy!`

- 13** Se, jeg lader Grunden vakle under jer, ligesom Vognen vakler, n r den er fuld af Neg. Behold, I will press [you] in your place, as a cart presses that is full of sheaves. Lo, I am pressing you under, As the full cart doth press for itself a sheaf.

- 14** Den hurtige kan ikke undfly, den st rke ej bruge sin Kraft; ej redder Helten sit Liv, Flight shall perish from the swift; and the strong shall not strengthen his force; neither shall the mighty deliver himself;

And perished hath refuge from the swift, And the strong strengtheneth not his power, And the mighty delivereth not his soul.

- 15** ej holder Bueskytten Stand; ej undslipper rapfodet Mand, ej bj rger nogen Rytter sit Liv; neither shall he stand who handles the bow; and he who is swift of foot shall not deliver [himself]; neither shall he who rides the horse deliver himself;

And the handler of the bow standeth not, And the swift with his feet delivereth not [himself], And the rider of the horse delivereth not his soul.

- 16** den k kkeste Mand iblandt Helte skal den dag v benl s fly, s  lyder det fra HERREN. and he who is courageous among the mighty shall flee away naked in that day, says Yahweh.

And the courageous of heart among the mighty, Naked doth flee in that day, An affirmation of Jehovah!

- 1 HÅ_r dette Ord, som HERREN taler imod eder, isralitter, imod hele den slÅ!gt jeg fÅ_rte op fra Å†gypten:**
Hear this word that Yahweh has spoken against you, children of Israel, against the whole family which I brought up out of the land of Egypt, saying,
Hear ye this word that Jehovah hath spoken concerning you, O sons of Israel, concerning all the family that I brought up from the land of Egypt, saying:
- 2 Kun eder kendes jeg ved blandt alle Jordens SIÅ!gter; derfor vil jeg pÅ¥ eder hjemÅ_ge al eders BrÅ_de.**
You only have I known of all the families of the earth: therefore I will visit on you all your iniquities.
Only you I have known of all families of the land, Therefore I charge on you all your iniquities.
- 3 Vandrer vel to i FÅ_lge, nÅ¥r det ikke er aftalt?**
Shall two walk together, except they have agreed?
Do two walk together if they have not met?
- 4 BrÅ_ler en LÅ_ve i Krattet, hvis den ikke har Bytte? LÅ_fter en UnglÅ_ve RÅ_sten, uden den har Fangst?**
Will a lion roar in the forest, when he has no prey? will a young lion cry out of his den, if he have taken nothing?
Roar doth a lion in a forest and prey he hath none? Give out doth a young lion his voice from his habitation, If he hath not caught?
- 5 Falder en Fugl til Jorden, hvis den ikke er ramt? Klapper en FÅ!lde vel sammen, uden noget er fanget?**
Can a bird fall in a snare on the earth, where no gin is [set] for him? shall a snare spring up from the ground, and have taken nothing at all?
Doth a bird fall into a snare of the earth, And there is no gin for it? Doth a snare go up from the ground, And prey it captureth not?
- 6 Mon der stÅ_des i Horn i en By, uden Folk farer sammen? Mon Ulykke sker i en By, uden HERREN stÅ¥r bag?**
Shall the trumpet be blown in a city, and the people not be afraid? shall evil befall a city, and Yahweh has not done it?
Is a trumpet blown in a city, And do people not tremble? Is there affliction in a city, And Jehovah hath not done [it]?
- 7 Nej! Den Herre HERREN gÅ_r intet uden at have Å¥benbaret sin Hemmelighed for sine Tjenere, Profeterne.**
Surely the Lord Yahweh will do nothing, except he reveal his secret to his servants the prophets.
For the Lord Jehovah doth nothing, Except He hath revealed His counsel unto His servants the prophets.

- 8** LÅ_ven brÅ_ler, hvo frygter da ej? Den Herre HERREN taler, hvo profeterer da ej?
The lion has roared; who will not fear? The Lord Yahweh has spoken; who can but prophesy?
A lion hath roared -- who doth not fear? The Lord Jehovah hath spoken -- who doth not prophesy?
- 9** Lad det hÅ_res over Asdods Borge og dem i Å†gyptens Land! Sig: "Kom sammen pÅ_ Samarias Bjerg og se den vilde Tummel derinde, det hÅ_rde Tryk i dets Midte!"
Publish you in the palaces at Ashdod, and in the palaces in the land of Egypt, and say, Assemble yourselves on the mountains of Samaria, and see what great tumults are therein, and what oppressions in the midst of it.
Sound ye unto palaces in Ashdod, And to palaces in the land of Egypt, and say: Be ye gathered on mountains of Samaria, And see many troubles within her, And oppressed ones in her midst.
- 10** De ved ej at gÅ_re det rette, lyder det fra HERREN, de, som opdynger Uret og Vold i deres Borge.
For they don` t know to do right, says Yahweh, who store up violence and robbery in their palaces.
And they have not known to act straightforwardly, An affirmation of Jehovah, Who are treasuring up violence and spoil in their palaces.
- 11** Derfor, sÅ_ siger den Herre HERREN: Fjender skal fare gennem Landet, dit VÅ_rn skal tages fra dig, og udplyndres skal dine Borge.
Therefore thus says the Lord Yahweh: An adversary [there shall be], even round about the land; and he shall bring down your strength from you, and your palaces shall be plundered.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: An adversary -- and surrounding the land, And he hath brought down from thee thy strength, And spoiled have been thy palaces.
- 12** SÅ_ siger HERREN: Som en Hyrde redder af LÅ_vens Gab to Skinneben eller en Å~relap, sÅ_ledes skal Israels BÅ_rn, som bor i Samaria, reddes med Lejets Bolster og BÅ_inkens Hynde.
Thus says Yahweh: As the shepherd rescues out of the mouth of the lion two legs, or a piece of an ear, so shall the children of Israel be rescued that sit in Samaria in the corner of a couch, and on the silken cushions of a bed.
Thus said Jehovah: As the shepherd delivereth from the lion`s mouth Two legs, or a piece of an ear, So delivered are the sons of Israel, Who are sitting in Samaria on the corner of a bed, And in Damascus [on that of] a couch.
- 13** HÅ_r og vidn imod Jakobs Hus, lyder det fra den Herre HERREN, HÅ_rskarers Gud:
Hear you, and testify against the house of Jacob, says the Lord Yahweh, the God of hosts.
Hear ye and testify to the house of Jacob, An affirmation of the Lord Jehovah, God of Hosts.

- 14 Den Dag jeg hjemsÅger Israels OvertrÅdelser, hjemsÅger jeg Betels Altre; Alterets Horn skal afhugges, styrte til Jorden.**

For in the day that I shall visit the transgressions of Israel on him, I will also visit the altars of Bethel; and the horns of the altar shall be cut off, and fall to the ground.

For in the day of My charging the transgressions of Israel on him, I have laid a charge on the altars of Beth-El, And cut off have been the horns of the altar, And they have fallen to the earth.

- 15 BÅde Vinter og Sommerhus knuser jeg da; Elfenbenshusene Ådes, de mange Huse gÅr tabt, sÅ lyder det fra HERREN.**

I will strike the winter-house with the summer-house; and the houses of ivory shall perish, and the great houses shall have an end, says Yahweh.

And I have smitten the winter-house with the summer-house, And perished have houses of ivory, And consumed have been many houses, An affirmation of Jehovah!

- 1 HÅr dette Ord, I basankÅer, I, som bor pÅ Samarias Bjerg og kuer de ringe, knuser de fattige og byder eders Herrer: "Giv hid, at vi kan drikke!"**

Hear this word, you cattle of Bashan, that are in the mountain of Samaria, that oppress the poor, that crush the needy, that tell their lords, Bring, and let us drink.

Hear this word, ye kine of Bashan, Who [are] in the mountain of Samaria, Who are oppressing the poor, Who are bruising the needy, Who are saying to their lords: `Bring in, and we do drink.`

- 2 Den Herre HERREN svor ved sin Hellighed: Se, over eder skal Dage komme, da I drages op med Hager, de sidste af jer med Kroge,**

The Lord Yahweh has sworn by his holiness, that behold, the days shall come on you, that they shall take you away with hooks, and your residue with fish-hooks.

Sworn hath the Lord Jehovah by His holiness, That lo, days are coming upon you, And he hath taken you away with hooks, And your posterity with fish-hooks.

- 3 og slÅbes gennem Murbrud een for een og slÅnges pÅ MÅdding, lyder det fra HERREN. You shall go out at the breaches, everyone straight before her; and you shall cast [yourselves] into Harmon, says Yahweh.**

And [by] breaches ye go forth, A woman [at that] over-against her, And ye have cast down the high place, An affirmation of Jehovah.

- 4 Kom til Betel og synd, til Gilgal og synd end mer, bring Slagtofre nÅste Morgen, Tiender Tredjedagen,**

Come to Bethel, and disobey; to Gilgal, [and] multiply disobedience; and bring your sacrifices every morning, [and] your tithes every three days;

Enter ye Beth-El, and transgress, At Gilgal multiply transgression, And bring in every morning your sacrifices, Every third year your tithes.

- 5** brÅ¡nd syret BrÅ¡d til Takoffer, byd hÅ¡jlydt til Frivilligofre! I elsker jo sligt, Israeliter, lyder det fra den Herre HERREN.

and offer a sacrifice of thanksgiving of that which is leavened, and proclaim freewill-offerings and publish them: for this pleases you, you children of Israel, says the Lord Yahweh.

And perfume with leaven a thank-offering, And proclaim willing gifts, sound ye! For so ye have loved, O sons of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 6** Og dog gav jeg eder tomme Munde i alle eders Byer og BrÅ¡dmangel i alle eders Hjemsteder; men I omvendte eder ikke til mig, lyder det fra HERREN.

I also have given you cleanness of teeth in all your cities, and want of bread in all your places; yet have you not returned to me, says Yahweh.

And I also -- I have given to you cleanness of teeth in all your cities, And lack of bread in all your places, And ye have not turned back unto Me, an affirmation of Jehovah.

- 7** Dog forholdt jeg eder Regnen, da der endnu var tre MÅ¡neder til HÅ¡st; pÅ¡ een, By lod jeg det regne og ikke pÅ¡ en anden; een Mark fik Regn, og en anden fik ikke og tÅ¡rrede hen;

I also have withheld the rain from you, when there were yet three months to the harvest; and I caused it to rain on one city, and caused it not to rain on another city: one piece was rained on, and the piece whereupon it didn't rain withered.

And I also -- I have withheld from you the rain. While yet three months to harvest, And I have sent rain on one city, And on another city I do not send rain, One portion is rained on, And the portion on which it raineth not withereth.

- 8** to tre Byer kom vankende hen til en anden for at fÅ¡ Vand at drikke og fik ikke TÅ¡rsten slukket; men I omvendte eder ikke til mig, lyder det fra HERREN.

So two or three cities wandered to one city to drink water, and were not satisfied: yet have you not returned to me, says Yahweh.

And wandered have two or three cities, Unto the same city to drink water, And they are not satisfied, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.

- 9** Jeg slog eder med Kornbrand og Rust og udtÅ¡rrede eders Haver og VingÅ¡rde, og GrÅ¡shopper Å¡d eders FigentrÅ¡er og OliventrÅ¡er; men I omvendte eder ikke til mig, lyder det fra HERREN.

I have struck you with blasting and mildew: the multitude of your gardens and your vineyards and your fig-trees and your olive-trees has the swarming locust devoured: yet have you not returned to me, says Yahweh.

I have smitten you with blasting and with mildew, The abundance of your gardens and of your vineyards, And of your figs, and of your olives, Eat doth the palmer-worm, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.

- 10** Jeg sendte Pest iblandt eder som i Ägypten; jeg vog eders unge Mænd med Sværdet, og samtidig gjordes eders Heste til Bytte; jeg lod Stank fra eders Lejr stige op i eders Næse; men I omvendte eder ikke til mig, lyder det fra HERREN.

I have sent among you the pestilence after the manner of Egypt: your young men have I slain with the sword, and have carried away your horses; and I have made the stench of your camp to come up even into your nostrils: yet have you not returned to me, says Yahweh.

I have sent among you pestilence by the way of Egypt, I have slain by sword your choice ones, With your captive horses, And I cause the stink of your camps to come up -- even into your nostrils, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.

- 11** Jeg omstyrede Byer iblandt eder, som da Gud omstyrede Sodoma og Gomorra, og I blev som en Brand, der er reddet fra Bålet; men I omvendte eder ikke til mig, lyder det fra HERREN.

I have overthrown [cities] among you, as when God overthrew Sodom and Gomorrah, and you were as a brand plucked out of the burning: yet have you not returned to me, says Yahweh.

I have overturned among you, Like the overturn by God of Sodom and Gomorrah, And ye are as a brand delivered from a burning, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.

- 12** Derfor vil jeg handle således med dig, Israel. Fordi jeg vil handle således med dig, så gør dig rede til at møde din Gud, Israel!

Therefore thus will I do to you, Israel; [and] because I will do this to you, prepare to meet your God, Israel.

Therefore, thus I do to thee, O Israel, at last, Because this I do to thee, Prepare to meet thy God, O Israel.

- 13** Thi se: Bjergenes Skaber og Stormens Ophav, han, som kundgør et Menneske dets Tanker, som frembringer Gry og Mørke og vandrer på Jordens Højde, HERREN, Hærskarers Gud erhans Navn.

For, behold, he who forms the mountains, and creates the wind, and declares to man what is his thought; that makes the morning darkness, and treads on the high places of the Earth Yahweh, the God of hosts, is his name.

For, lo, the former of mountains, and creator of wind, And the declarer to man what [is] His thought, He is making dawn obscurity, And is treading on high places of earth, Jehovah, God of Hosts, [is] His name!

- 1** Hør dette Ord, en klagesang, som jeg istemmer over eder, Israels Hus:
Hear you this word which I take up for a lamentation over you, O house of Israel.
Hear this word that I am bearing to you, A lamentation, O house of Israel:

- 2** Hun er faldet og rejser sig ikke, Israels Jomfru, henstrakt på sin Jord, og ingen rejser hende op.

The virgin of Israel is fallen; she shall no more rise: she is cast down on her land; there is none to raise her up.

Fallen, not again to rise, hath the virgin of Israel, Left on her land -- she hath no raiser

- 3 Thi sÅ siger den Herre HERREN: Den By, som gÅr i Leding med tusind, fÅr hundred tilbage, og den som gÅr i Leding med hundred, fÅr ti tilbage i Israels Hus.**
For thus says the Lord Yahweh: The city that went forth a thousand shall have a hundred left, and that which went forth one hundred shall have ten left, to the house of Israel.
For thus said the Lord Jehovah: The city that is going out a thousand, Doth leave an hundred, And that which is going out an hundred, Doth leave ten to the house of Israel.
- 4 Thi sÅ siger HERREN til Israels Hus: SÅ mig, sÅ skal I leve!**
For thus says Yahweh to the house of Israel, Seek you me, and you shall live;
For thus said Jehovah to the house of Israel: Seek ye Me, and live,
- 5 SÅ ikke til Betel, gÅ ikke til Gilgal, drag ikke til Beersjeba! Thi Gilgal skal blive landflygtig, og Betel skal blive til intet.**
but don` t seek Bethel, nor enter into Gilgal, and don` t pass to Beersheba: for Gilgal shall surely go into captivity, and Bethel shall come to nothing.
And seek not Beth-El, and Gilgal enter not, And Beer-Sheba pass not through, For Gilgal doth utterly remove, And Beth-El doth become vanity.
- 6 SÅ HERREN, sÅ skal I leve, at ikke en Lue slÅr ud, en Ådende Ild mod Josefs Hus, og Betel har ingen, som slukker.**
Seek Yahweh, and you shall live; lest he break out like fire in the house of Joseph, and it devour, and there be none to quench it in Bethel.
Seek ye Jehovah, and live, Lest He prosper as fire [against] the house of Joseph, And it hath consumed, And there is no quencher for Beth-El.
- 7 Ve dem, som gÅr Ret til Malurt og kaster RetfÅrd i StÅvet!**
You who turn justice to wormwood, and cast down righteousness to the earth,
Ye who are turning to wormwood judgment, And righteousness to the earth have put down,
- 8 Syvstjernens og Orions Skaber, han, som vender Mulm til Morgen og gÅr Dag til NattemÅrke, som kalder ad Havets Vande og gyder dem ud over Jorden, HERREN er hans Navn!**
[seek him] who makes the Pleiades and Orion, and turns the shadow of death into the morning, and makes the day dark with night; who calls for the waters of the sea, and pours them out on the surface of the earth (Yahweh is his name);
The maker of Kimah and Kesil, And the turner to morning of death-shade, And day [as] night He hath made dark, Who is calling to the waters of the sea, And poureth them on the face of the earth, Jehovah [is] His name;
- 9 Han lader ÅdelÅggelse bryde ind over Borge, ÅdelÅggelse komme over FÅstninger.**
who brings sudden destruction on the strong, so that destruction comes on the fortress.
Who is brightening up the spoiled against the strong, And the spoiled against a fortress cometh.

- 10 De hader Rettens Talsmand i Porten og afskyr den, som taler sandt.
They hate him who reproves in the gate, and they abhor him who speaks blamelessly.
They have hated a reprover in the gate, And a plain speaker they abominate.**
- 11 Derfor, da I træder på den ringe og tager Afgift af hans Korn, skal I vel bygge
Kvaderstenshuse, men ikke bo den; I skal vel plante yndige Vingårde, men Vinen skal I
ikke drikke.
Forasmuch therefore as you trample on the poor, and take taxes from him of wheat: you
have built houses of hewn stone, but you shall not dwell in them; you have planted
pleasant vineyards, but you shall not drink the wine of it.
Therefore, because of your trampling on the poor, And the tribute of corn ye take from
him, Houses of hewn work ye have built, And ye do not dwell in them, Desirable vineyards
ye have planted, And ye do not drink their wine.**
- 12 Jeg ved, eders Overtrædelser er mange og uden Tal eders Synder, I Rettens Fjender, som
tager mod Både og bortviser fattige i Porten.
For I know how manifold are your transgressions, and how mighty are your sins-you who
afflict the just, who take a bribe, and who turn aside the needy in the gate [from their
right].
For I have known -- many [are] your transgressions, And mighty your sins, Adversaries of
the righteous, taking ransoms, And the needy in the gate ye turned aside.**
- 13 Derfor tier den kloge i denne Tid, thi det er onde Tider.
Therefore he who is prudent shall keep silence in such a time; for it is an evil time.
Therefore is the wise at that time silent, For an evil time it [is].**
- 14 Søg det gode, ej det onde, for at I må leve og Hærskarers Gud, være med eder, som
I siger, han er.
Seek good, and not evil, that you may live; and so Yahweh, the God of hosts, will be with
you, as you say.
Seek good, and not evil, that ye may live, And it is so; Jehovah, God of Hosts, [is] with
you, as ye said.**
- 15 Had det onde og elsk det gode, hold Retten i Hævd i Porten! Måske vil da HERREN,
Hærskarers Gud, være nådig mod Josefs Rest.
Hate the evil, and love the good, and establish justice in the gate: it may be that Yahweh,
the God of hosts, will be gracious to the remnant of Joseph.
Hate evil, and love good, And set up judgment in the gate, It may be Jehovah, God of
Hosts, doth pity the remnant of Joseph.**

- 16** Derfor, sÅ¥ siger HERREN, Herren, HÅrskarers Gud: PÅ¥ alle Torve skal klages, i alle Gader rÅ¥bes: "Ve! Ve!" Bonden kalder til Sorg, til Ligklage KlagemÅnd;
Therefore thus says Yahweh, the God of hosts, the Lord: Wailing shall be in all the broad ways; and they shall say in all the streets, Alas! Alas! and they shall call the farmer to mourning, and such as are skillful in lamentation to wailing.
Therefore, thus said Jehovah, God of Hosts, the Lord, In all broad places [is] lamentation, And in all out-places they say, `Alas, alas,` And called the husbandman to mourning, And to lamentation the skilful of wailing.
- 17** i hver en VingÅ¥rd skal klages, nÅ¥r jeg drager igennem din Midte, siger HERREN.
In all vineyards shall be wailing; for I will pass through the midst of you, says Yahweh. And in all vineyards [is] lamentation, For I pass into thy midst, said Jehovah.
- 18** Ve eder, som IÅnges efter HERRENs Dag,! Hvad vil I med HERRENs Dag? MÅrke er den, ej Lys.
Woe to you who desire the day of Yahweh! Why would you have the day of Yahweh? It is darkness, and not light.
Ho, ye who are desiring the day of Jehovah, Why [is] this to you -- the day of Jehovah? It is darkness, and not light,
- 19** Da gÅ¥r det, som nÅ¥r en Mand flyr for en LÅve og mÅder en BjÅrn og, nÅ¥r han tyr ind i Huset og stÅtter sin HÅnd til VÅggen, bides af en Slange.
As if a man did flee from a lion, and a bear met him; or went into the house and leaned his hand on the wall, and a serpent bit him.
As [when] one fleeth from the face of the lion, And the bear hath met him, And he hath come in to the house, And hath leant his hand on the wall, And the serpent hath bitten him.
- 20** Ja, HERRENs Dag er MÅrke, ej Lys, BÅlgmÅrke uden Solskin.
Shall the day of Yahweh not be darkness, and not light? even very dark, and no brightness in it?
Is not the day of Jehovah darkness and not light, Even thick darkness that hath no brightness?
- 21** Jeg hader, forsmÅ¥r eders Fester, er led ved eders festlige Samlinger,
I hate, I despise your feasts, and I will take no delight in your solemn assemblies.
I have hated -- I have loathed your festivals, And I am not refreshed by your restraints.
- 22** om ogsÅ¥ I bringer mig BrÅndofre. Eders AfgrÅdeofre behager mig ej, eders FedekvÅgs-Takofre ser jeg ej til.
Yes, though you offer me your burnt offerings and meal-offerings, I will not accept them; neither will I regard the peace-offerings of your fat animals.
For though ye cause burnt-offerings and your presents to ascend to Me, I am not pleased, And the peace-offering of your fatlings I behold not.

- 23 Spar mig dog for eders larmende Sang, eders Harpeklang hÅ_rer jeg ikke.
Take away from me the noise of your songs; for I will not hear the melody of your viols.
Turn aside from Me the noise of thy songs, Yea, the praise of thy psaltery I hear not.**
- 24 Nej, Ret skal vÅ|lde frem som Vand og RetfÅ|rd som svulmende BÅ|k.
But let justice roll down as waters, and righteousness as a mighty stream.
And roll on as waters doth judgment, And righteousness as a perennial stream.**
- 25 Bragte I mig Slagtoffer og AfgrÅ_deoffer de fyrretyve Å_rkenÅ_r, Israels Hus?
Did you bring to me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, house of Israel?
Sacrifices and offering did ye bring nigh to Me, In a wilderness forty years, O house of Israel?**
- 26 SÅ_r skal I da bÅ|re Sakkut, eders Konge, og Kevan, eders Gudestjerne, Billeder, som I har lavet eder.
Yes, you have borne the tent of your king and the shrine of your images, the star of your god, which you made to yourselves.
And ye bare Succoth your king, and Chiun your images, The star of your god, that ye made for yourselves.**
- 27 I Landflygtighed jager jeg eder hinsides Damaskus, siger HERREN; HÅ|rskarers Gud er hans Navn.
Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus, says Yahweh, whose name is the God of hosts.
And I removed you beyond Damascus, Said Jehovah, God of Hosts [is] His name.**
- 1 Ve Zions sorglÅ_se mÅ|nd og de trygge pÅ_r Samarias bjerg, I Å|dle blandt fÅ_rstegrÅ_defolket, hvem Israels Hus sÅ_ger til;
Woe to those who are at ease in Zion, and to those who are secure in the mountain of Samaria, the notable men of the chief of the nations, to whom the house of Israel come!
Wo [to] those secure in Zion, And those confident in the mount of Samaria, The marked of the chief of the nations, And come to them have the house of Israel.**
- 2 (drag over til Kalne og se, derfra over til det store Hamat og ned til Filisternes Gat: Er de bedre end disse Riger, deres OmrÅ_de stÅ_rre end eders?)
Pass you to Calneh, and see; and from there go you to Hamath the great; then go down to Gath of the Philistines: are they better than these kingdoms? or is their border greater than your border?
Pass ye over [to] Calneh and see, And go thence [to] Hamath the great, And go down [to] Gath of the Philistines, Are [they] better than these kingdoms? Greater [is] their border than your border?**
- 3 I, som afviser Ulykkesdagen og bringer Urettens SÅ|de nÅ|r.
-you who put far away the evil day, and cause the seat of violence to come near;
Who are putting away the day of evil, And ye bring nigh the seat of violence,**

- 4 De ligger på Elfenbenslejer, henslængt på deres Bænke; af Hjorden Åder de Lam og Kalve fra Fedesti;**
who lie on beds of ivory, and stretch themselves on their couches, and eat the lambs out of the flock, and the calves out of the midst of the stall;
Who are lying down on beds of ivory, And are spread out on their couches, And are eating lambs from the flock, And calves from the midst of the stall,
- 5 de kvirrer til Harpeklang og opfinder Strengelæg som David;**
who sing idle songs to the sound of the violin; who invent for themselves instruments of music, like David;
Who are taking part according to the psaltery, Like David they invented for themselves instruments of music;
- 6 de drikker Vinen af Kander og salver sig med ypperste Olie, men sørger ej over Josefs Skade.**
who drink wine in bowls, and anoint themselves with the chief oils; but they are not grieved for the affliction of Joseph.
Who are drinking with bowls of wine, And [with] chief perfumes anoint [themselves], And have not been pained for the breach of Joseph.
- 7 Derfor skal de nu føres bort forrest i landflygtiges Flok. Dagdrivernes Skræk er Ende, lyder det fra HERREN, Hærskarers Gud.**
Therefore shall they now go captive with the first who go captive; and the revelry of those who stretched themselves shall pass away.
Therefore now they remove at the head of the captives, And turned aside is the mourning-feast of stretched-out ones.
- 8 Den Herre HERREN svor ved sig selv: Afsky har jeg for Jakobs Hovmod, hans Borge værker mit Had; jeg prisgiver Byen og dens fylde.**
The Lord Yahweh has sworn by himself, says Yahweh, the God of hosts: I abhor the excellency of Jacob, and hate his palaces; therefore will I deliver up the city with all that is therein.
Sworn hath the Lord Jehovah by Himself, An affirmation of Jehovah, God of Hosts: I am abominating the excellency of Jacob, And his high places I have hated, And I have delivered up the city and its fulness.
- 9 Og er der end hele ti Mænd i eet Hus de skal dog dø.**
It shall happen, if there remain ten men in one house, that they shall die.
And if there are left ten persons in one house, It hath come to pass -- that they have died.

- 10** Og levnes der een, sÅ¥ trÅ¥kkes han frem af sin SlÅ¥gtning og den, som rÅ¥er nÅ¥r Ligene hentes af Huse. Og han siger til ham inderst i Huset: "Er der flere hos dig?" Hin svarer: "Ingen!" Da siger han: "Tys!" Thi HERRENS Navn tÅ¥r de ikke nÅ¥vne.
- When a man`s uncle shall take him up, even he who burns him, to bring out the bones out of the house, and shall tell him who is in the innermost parts of the house, Is there yet any with you? and he shall say, No; then shall he say, Hold your peace; for we may not make mention of the name of Yahweh.
- And lifted him up hath his loved one, even his burner, To bring forth the bones from the house, And he said to him who [is] in the sides of the house, `Is there yet with thee?` And he said, `None,` then he said, `Hush! Save to make mention of the name of Jehovah.`
- 11** Thi HERREN, se, han byder og slÅ¥r det store Hus i Stykker, det lille Hus i Splinter. For, behold, Yahweh commands, and the great house shall be struck with breaches, and the little house with clefts.
- For lo, Jehovah is commanding, And He hath smitten the great house [with] breaches, And the little house [with] clefts.
- 12** LÅ¥ber mon Heste pÅ¥ Klipper, plÅ¥jes mon Havet med Okser? Men I vender Retten til Gift og RetfÅ¥rds Frugt til Malurt;
- Shall horses run on the rock? will one plow [there] with oxen? that you have turned justice into gall, and the fruit of righteousness into wormwood;
- Do horses run on a rock? Doth one plough [it] with oxen? For ye have turned to gall judgment, And the fruit of righteousness to wormwood.
- 13** I glÅ¥der jer over Lodebar og siger: "Mon ikke det var ved vor Styrke, vi tog Karnajim? you who rejoice in a thing of nothing, who say, Haven`t we taken to us horns by our own strength?
- O ye who are rejoicing at nothing, Who are saying, `Have we not by our strength taken to ourselves horns?`
- 14** Thi se, jeg rejser et Folk imod eder, Israels Hus, lyder det fra HERREN, HÅ¥rskarers Gud; TrÅ¥ngsel bringer det eder fra Egnen ved Hamat til ArababÅ¥kken.
- For, behold, I will raise up against you a nation, house of Israel, says Yahweh, the God of hosts; and they shall afflict you from the entrance of Hamath to the brook of the Arabah.
- Surely, lo, I am raising against you a nation, O house of Israel, An affirmation of Jehovah, God of Hosts, And they have oppressed you from the coming in to Hamath, Unto the stream of the desert.
- 1** SÅ¥ledes lod den Herre Herren mig skue: Se, grÅ¥shopper kom til syne, da EfterslÅ¥tten var ved at gro frem, EfterslÅ¥tten efter Kongens HÅ¥st.
- Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, he formed locusts in the beginning of the shooting up of the latter growth; and, behold, it was the latter growth after the king`s harvest.
- Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and lo, He is forming locusts at the beginning of the ascending of the latter growth, and lo, the latter growth [is] after the mowings of the king;

- 2 Og da de var ved helt at afÅ|de Jordens Urter, sagde jeg: "Herre, HERRE, tilgiv dog! Hvorledes skal Jakob stÅ| det igennem, sÅ| lille han er?"

It happened that, when they made an end of eating the grass of the land, then I said, Lord Yahweh, forgive, I beg you: how shall Jacob stand? for he is small.

and it hath come to pass, when it hath finished to consume the herb of the land, that I say: `Lord Jehovah, forgive, I pray Thee, How doth Jacob arise -- for he [is] small?`

- 3 Og HERREN angrede. "Det skal ej ske!" sagde HERREN.

Yahweh repented concerning this: It shall not be, says Yahweh.

Jehovah hath repented of this, `It shall not be,` said Jehovah.

- 4 SÅ|ledes lod den Herre HERREN mig skue: Se, den Herre HERREN kaldte Ild frem til Straf, og den fortÅ|rede det store Verdensdyb; men da den vilde til at fortÅ|re Agerlandet,

Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, the Lord Yahweh called to content by fire; and it devoured the great deep, and would have eaten up the land.

Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and lo, the Lord Jehovah is calling to contend by fire, and it consumeth the great deep, yea, it hath consumed the portion, and I say:

- 5 sagde jeg: "Herre, HERRE, hold inde! Hvorledes skal Jakob stÅ| det igennem, sÅ| lille han er?"

Then said I, Lord Yahweh, cease, I beg you: how shall Jacob stand? for he is small.

`Lord Jehovah, cease, I pray Thee, How doth Jacob arise -- for he [is] small?`

- 6 Og HERREN angrede. "Ej heller det skal ske!" sagde den Herre HERREN.

Yahweh repented concerning this: this also shall not be, says the Lord Yahweh.

Jehovah hath repented of this, `It also shall not be,` said the Lord Jehovah.

- 7 SÅ|ledes lod han mig skue: Se, Herren stod pÅ| en Mur med et Blylod i HÅ|nden.

Thus he showed me: and, behold, the Lord stood beside a wall made by a plumb-line, with a plumb-line in his hand.

Thus hath He shewed me, and lo, the Lord is standing by a wall [made according to] a plumb-line, and in His hand a plumb-line;

- 8 Og HERREN sagde til mig: "Hvad ser du, Amos?" Jeg svarede: "Et Blylod!" Da sagde Herren: "Se, jeg sÅ|nker Loddet i mit Folk Israel: jeg vil ikke spare det IÅ|nger.

Yahweh said to me, Amos, what see you? I said, A plumb-line. Then said the Lord, Behold, I will set a plumb-line in the midst of my people Israel; I will not again pass by them any more;

and Jehovah saith unto me, `What art thou seeing, Amos?` And I say, `A plumb-line;` and the Lord saith: `Lo, I am setting a plumb-line in the midst of My people Israel, I do not add any more to pass over to it.

- 9 Isaks HÅ_je bliver Å_de, Israels Helligdomme styrtes, med SvÅ_rdet stÅ_r jeg op mod Jeroboams Hus."

and the high places of Isaac shall be desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste; and I will rise against the house of Jeroboam with the sword.

And desolated have been high places of Isaac, And sanctuaries of Israel are wasted, And I have risen against the house of Jeroboam with a sword.`

- 10 Men Amazja, Betels PrÅ_st sendte Bud til Kong Jeroboam af Israel og lod sige: "Amos stifter en SammensvÅ_rgelse imod dig midt i Israels Hus; Landet kan ikke bÅ_re alle hans Ord.

Then Amaziah the priest of Beth-el sent to Jeroboam king of Israel, saying, Amos has conspired against you in the midst of the house of Israel: the land is not able to bear all his words.

And Amaziah priest of Beth-El sendeth unto Jeroboam king of Israel, saying, `Amos hath conspired against thee in the midst of the house of Israel; the land is not able to bear all his words,

- 11 Thi sÅ_ledes siger Amos: For SvÅ_rdet skal Jeroboam dÅ_, og Israel skal bortfÅ_res fra sin Jord."

For thus Amos says, Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall surely be led away captive out of his land.

for thus said Amos: By sword die doth Jeroboam, And Israel certainly removeth from off its land.`

- 12 Og Amazja sagde til Amos: "Seer, gÅ_din Vej og se at komme til Judas Land! Der kan du tjene dit BrÅ_d og profetere.

Also Amaziah said to Amos, you seer, go, flee you away into the land of Judah, and there eat bread, and prophesy there:

And Amaziah saith unto Amos, `Seer, go flee for thee unto the land of Judah, and eat there bread, and there thou dost prophesy;

- 13 Men i Betel mÅ_du ikke profetere IÅ_nger, thi det er kongens Helligdom og Rigets but don't prophesy again any more at Bethel; for it is the king`s sanctuary, and it is a royal house.

and [at] Beth-El do not add to prophesy any more, for it [is] the king`s sanctuary, and it [is] the royal house.`

- 14 Amos svarede Amazja: "Jeg er hverken Profet eller ProfetIÅ_rling: jeg er FÅ_rehyrde og avler MorbÅ_rfigen;

Then answered Amos, and said to Amaziah, I was no prophet, neither was I a prophet`s son; but I was a herdsman, and a dresser of sycamore-trees:

And Amos answereth and saith unto Amaziah, `I [am] no prophet, nor a prophet`s son [am] I, but a herdsman I [am], and a cultivator of sycamores,

15 men HERREN tog mig fra Hjorden og sagde til mig: GÅ hen og profeter for mit Folk Israel!
and Yahweh took me from following the flock, and Yahweh said to me, Go, prophesy to my people Israel.

and Jehovah taketh me from after the flock, and Jehovah saith unto me, Go, prophesy unto My people Israel.

16 SÅ hør nu HERRENS Ord! Du siger: Du må ikke profetere mod Israel, ej prædike mod Israels Hus!

Now therefore hear you the word of Yahweh: You say, Don't prophesy against Israel, and don't drop [your word] against the house of Isaac;

And now, hear a word of Jehovah: thou art saying, Do not prophesy against Israel, nor drop [any thing] against the house of Isaac,

17 Derfor, så siger HERREN: Din Hustru bliver Skæge i Byen, dine Sønner og Døtre skal falde for Sværd; din Jord skal udskiftes med Snor, og selv skal du dø på uren Jord. Og bort fra sin Jord skal Israel føres."

therefore thus says Yahweh: Your wife shall be a prostitute in the city, and your sons and your daughters shall fall by the sword, and your land shall be divided by line; and you yourself shall die in a land that is unclean, and Israel shall surely be led away captive out of his land.

therefore thus said Jehovah: Thy wife in the city doth go a-whoring, And thy sons and thy daughters by sword do fall, And thy land by line is apportioned, And thou on an unclean land diest, And Israel certainly removeth from off its land.

1 Således lod Herren mig skue: Se, der var en kurv sommerfrugt.

Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, a basket of summer fruit.

Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and, lo, a basket of summer-fruit.

2 Og han sagde: "Hvad ser du, Amos?" Jeg svarede: "En kurv Sommerfrugt!" Da sagde HERREN til mig: "Enden er kommet for mit Folk Israel; jeg vil ikke længere bære over med det."

He said, Amos, what see you? I said, A basket of summer fruit. Then said Yahweh to me, The end is come on my people Israel; I will not again pass by them any more.

And He saith, `What art thou seeing, Amos?` and I say, `A basket of summer-fruit.` And Jehovah saith unto me: `The end hath come unto My people Israel, I do not add any more to pass over to it.

3 Paladsets Sangerinder skal jamre på denne Dag, så lyder det fra den Herre HERREN. Dynger af Lig er henkastet alle Vegne.

The songs of the temple shall be wailings in that day, says the Lord Yahweh: the dead bodies shall be many: in every place shall they cast them forth with silence.

And howled have songstresses of a palace in that day, An affirmation of the Lord Jehovah, Many [are] the carcasses, into any place throw -- hush!

- 4 HÅ_r, I, som knuser de fattige, gÅ_r det af med de arme i Landet**
Hear this, you who would swallow up the needy, and cause the poor of the land to fail,
Hear this, ye who are swallowing up the needy, To cause to cease the poor of the land,
- 5 og siger: "HvornÅ_r er NymÅ_nen omme, sÅ_ vi kan fÅ_ solgt noget Korn, Sabbaten, sÅ_ vi kan Å_bne vort Kornsalg, gÅ_re Efaen lille og Sekelen stor og med Svig gÅ_re VÅ_lgten falsk**
saying, When will the new moon be gone, that we may sell grain? and the Sabbath, that we may set forth wheat, making the ephah small, and the shekel great, and dealing falsely with balances of deceit;
Saying, When doth the new moon pass, And we sell ground corn? And the sabbath, and we open out pure corn? To make little the ephah, And to make great the shekel, And to use perversely balances of deceit.
- 6 for at kÅ_be den ringe for SÅ_lv, den fattige for et Par Sko og fÅ_ Afaldskornet solgt?"**
that we may buy the poor for silver, and the needy for a pair of shoes, and sell the refuse of the wheat?
To purchase with money the poor, And the needy for a pair of sandals, Yea, the refuse of the pure corn we sell.
- 7 HERREN svor ved Jakobs Stolthed: Aldrig glemmer jeg een af deres Gerninger!**
Yahweh has sworn by the excellency of Jacob, Surely I will never forget any of their works.
Sworn hath Jehovah by the excellency of Jacob: I forget not for ever any of their works.
- 8 MÅ_ Jorden ej skÅ_lve derover og enhver, som bor pÅ_ den, sÅ_rge? Den stiger overalt som Nilen og synker som Å_tgyptens Flod.**
Shall not the land tremble for this, and everyone mourn who dwells therein? yes, it shall rise up wholly like the River; and it shall be troubled and sink again, like the River of
For this doth not the land tremble, And mourned hath every dweller in it? And come up as a flood hath all of it. And it hath been cast out, and hath sunk, Like the flood of Egypt.
- 9 PÅ_ hin Dag lader jeg det ske, sÅ_ lyder det fra den Herre HERREN, at Solen gÅ_r ned ved Middag, og Jorden bliver mÅ_rk ved hÅ_jlys Dag.**
It shall happen in that day, says the Lord Yahweh, that I will cause the sun to go down at noon, and I will darken the earth in the clear day.
And it hath come to pass in that day, An affirmation of the Lord Jehovah, I have caused the sun to go in at noon, And caused darkness on the land in a day of light,

- 10** Jeg vender eders Fester til Sorg og alle eders Sange til klage, IÅgger SÅk om alle LÅnder, gÅr hvert et Hoved skaldet, bringer Sorg som over en enbÅren, en bitter Dag til sidst.

I will turn your feasts into mourning, and all your songs into lamentation; and I will bring sackcloth on all loins, and baldness on every head; and I will make it as the mourning for an only son, and the end of it as a bitter day.

And have turned your festivals to mourning, And all your songs to lamentation, And caused sackcloth to come up on all loins, And on every head -- baldness, And made it as a mourning [of] an only one, And its latter end as a day of bitterness.

- 11** Se, Dage skal komme, lyder det fra den Herre HERREN, da jeg sender Hunger i Landet, ikke Hunger efter BrÅd, ikke TÅrst efter Vand, men efter at hÅre HERRENs Ord.

Behold, the days come, says the Lord Yahweh, that I will send a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of Yahweh.

Lo, days are coming, An affirmation of the Lord Jehovah, And I have sent a famine into the land, Not a famine of bread, nor a thirst of water But of hearing the words of Jehovah.

- 12** Da vanker de fra Hav til Hav, flakker fra Nord til Åst for at sÅge HERRENs Ord, men finder det ej.

They shall wander from sea to sea, and from the north even to the east; they shall run back and forth to seek the word of Yahweh, and shall not find it.

And they have wandered from sea unto sea, And from north even unto east, They go to and fro to seek the word of Jehovah, And they do not find.

- 13** Den Dag vansmÅgter af TÅrst de fagre Jomfruer og unge MÅnd, In that day shall the beautiful virgins and the young men faint for thirst. In that day faint do the fair virgins, And the young men, with thirst.

- 14** som svÅrger ved Samarias Synd, som siger: "Ved din Gud, o Dan!" "Ved din Skytsgud, o Beersjeba!" de skal falde, ej mere stÅ op.

Those who swear by the sin of Samaria, and say, As your god, Dan, lives; and, As the way of Beersheba lives; they shall fall, and never rise up again.

Those swearing by the guilt of Samaria, And have said, Live doth thy god, O Dan, And, Live doth the way of Beer-Sheba, And they have fallen -- and rise not again!

- 1** Herren sÅr jeg; han stod ved alteret og sagde: Til SÅjlehovedet slÅr jeg, sÅr DÅrens TÅrskel ryster. Jeg rammer dem alle i Hovedet, de sidste drÅber jeg med SvÅrd; ingen af dem skal undfly, ingen af dem skal reddes.

I saw the Lord standing beside the altar: and he said, Strike the capitals, that the thresholds may shake; and break them in pieces on the head of all of them; and I will kill the last of them with the sword: there shall not one of them flee away, and there shall not one of them escape.

I have seen the Lord standing by the altar, and He saith: `Smite the knob, and the thresholds shake, And cut them off by the head -- all of them, And their posterity with a sword I do slay, Not flee to them doth the flier, Nor escape to them doth a fugitive.

- 2 Bryder de ind i DÅdsriget, min HÅnd skal hente dem der; stiger de op til Himlen, jeg styrter dem ned derfra;**

Though they dig into Sheol, there shall my hand take them; and though they climb up to heaven, there will I bring them down.

If they dig through into sheol, From thence doth My hand take them, And if they go up the heavens, From thence I cause them to come down.

- 2 Se, ringe har jeg gjort dig blandt Folkene, sÅre foragtet er du.**

Though they dig into Sheol, there shall my hand take them; and though they climb up to heaven, there will I bring them down.

If they dig through into sheol, From thence doth My hand take them, And if they go up the heavens, From thence I cause them to come down.

- 3 skjuler de sig pÅ Karmels Top, jeg finder og henter dem der; gemmer de sig for mig pÅ Havsens Bund, jeg byder Slangen bide dem der;**

Though they hide themselves in the top of Carmel, I will search and take them out there; and though they be hid from my sight in the bottom of the sea, there will I command the serpent, and it shall bite them.

And if they be hid in the top of Carmel, From thence I search out, and have taken them, And if they be hid from Mine eyes in the bottom of the sea, From thence I command the serpent, And it hath bitten them.

- 3 Dit Hjertes Hovmod bedrog dig, du, som bor i KlippeklÅft, som troner i det hÅje og siger i Hjertet: "Hvo kan styrte mig til Jorden?"**

Though they hide themselves in the top of Carmel, I will search and take them out there; and though they be hid from my sight in the bottom of the sea, there will I command the serpent, and it shall bite them.

And if they be hid in the top of Carmel, From thence I search out, and have taken them, And if they be hid from Mine eyes in the bottom of the sea, From thence I command the serpent, And it hath bitten them.

- 4 vandrer de som Fanger for deres Fjender, jeg byder SvÅrdet drÅbe dem der. Jeg fÅster mit Åje pÅ dem til Ulykke, ikke til Lykke.**

Though they go into captivity before their enemies, there will I command the sword, and it shall kill them: and I will set my eyes on them for evil, and not for good.

And if they go into captivity before their enemies, From thence I command the sword, And it hath slain them, And I have set Mine eye on them for evil, And not for good.

- 4 Bygger du end hÅjt som Årnen, er end din Rede blandt Stjerner, jeg styrter dig ned derfra, sÅ lyder det fra HERREN.**

Though they go into captivity before their enemies, there will I command the sword, and it shall kill them: and I will set my eyes on them for evil, and not for good.

And if they go into captivity before their enemies, From thence I command the sword, And it hath slain them, And I have set Mine eye on them for evil, And not for good.

- 5 Du skulde vel ikke have Tyve til GÅster, natlige VoldsmÅnd? Hvor er du lagt Åde; de stjÅler jo alt, hvad de lyster! Du skulde vel ikke have HÅstmÅnd i VingÅrden? EftersiÅt levner de ikke!**

For the Lord, Yahweh of Hosts, [is] he who touches the land and it melts, and all who dwell therein shall mourn; and it shall rise up wholly like the River, and shall sink again, like the River of Egypt;

And [it is] the Lord, Jehovah of Hosts, Who is striking against the land, and it melteth, And mourned have all the inhabitants in it, And come up as a flood hath all of it, And it hath sunk -- like the flood of Egypt.

- 5 Herren, HÅrskarers HERRE, som rÅrer ved Jorden, sÅ den skÅlver, sÅ alle, som bor pÅ den, sÅrger, sÅ den stiger overalt som Nilen og synker som Ågyptens Flod,**

For the Lord, Yahweh of Hosts, [is] he who touches the land and it melts, and all who dwell therein shall mourn; and it shall rise up wholly like the River, and shall sink again, like the River of Egypt;

And [it is] the Lord, Jehovah of Hosts, Who is striking against the land, and it melteth, And mourned have all the inhabitants in it, And come up as a flood hath all of it, And it hath sunk -- like the flood of Egypt.

- 6 Hvor blev dog Esau ransaget, hans Skatte opsporet!**

[it is] he who builds his chambers in the heavens, and has founded his vault on the earth; he who calls for the waters of the sea, and pours them out on the surface of the earth; Yahweh is his name.

Who is building in the heavens His upper chambers; As to His troop, Upon earth He hath founded it, Who is calling for the waters of the sea, And poureth them out on the face of the land, Jehovah [is] His name.

- 6 han, som bygged sin HÅjsal i Himlen, som fÅstned sit HvÅlv pÅ Jorden, kalder ad Havets Vande og gyder dem ud over Jorden, HERREN er hans Navn.**

[it is] he who builds his chambers in the heavens, and has founded his vault on the earth; he who calls for the waters of the sea, and pours them out on the surface of the earth; Yahweh is his name.

Who is building in the heavens His upper chambers; As to His troop, Upon earth He hath founded it, Who is calling for the waters of the sea, And poureth them out on the face of the land, Jehovah [is] His name.

- 7 Er I mig ej som Åttopiens BÅrn, Israeliter, lyder det fra HERREN; har jeg ikke fÅrt Israel op fra Ågyptens Land, Filisterne fra Kaftor, Aram fra Kir?**

Are you not as the children of the Ethiopians to me, children of Israel? says Yahweh. Haven't I brought up Israel out of the land of Egypt, and the Philistines from Caphtor, and the Syrians from Kir?

As sons of Cushim are ye not to Me? O sons of Israel -- an affirmation of Jehovah. Israel did I not bring up out of the land of Egypt? And the Philistines from Caphtor, and Aram from Kir?

- 7 Alle dine Forbundsfolk, jeg dig lige til Grænsen, dine gode Venner sveg dig, tog Magten fra dig; for at skamme dig lagde de Fødder under din Fod.**
Are you not as the children of the Ethiopians to me, children of Israel? says Yahweh. Haven't I brought up Israel out of the land of Egypt, and the Philistines from Caphtor, and the Syrians from Kir?
As sons of Cushim are ye not to Me? O sons of Israel -- an affirmation of Jehovah. Israel did I not bring up out of the land of Egypt? And the Philistines from Caphtor, and Aram from Kir?
- 8 Se, den Herre HERRENS Æjne er vendt mod det syndige Rige, og jeg udsletter det af Jorden. Dog vil jeg ikke helt udslette Jakobs Hus, lyder det fra HERREN;**
Behold, the eyes of the Lord Yahweh are on the sinful kingdom, and I will destroy it from off the surface of the earth; except that I will not utterly destroy the house of Jacob, says Yahweh.
Lo, the eyes of the Lord Jehovah [are] on the sinful kingdom, And I have destroyed it from off the face of the ground, Only, I destroy not utterly the house of Jacob, An affirmation of Jehovah.
- 8 Visselig vil jeg på hin Dag, lyder det fra HERREN, udrydde de vise af Edom og Klogskab af Esaus Bjerger.**
Behold, the eyes of the Lord Yahweh are on the sinful kingdom, and I will destroy it from off the surface of the earth; except that I will not utterly destroy the house of Jacob, says Yahweh.
Lo, the eyes of the Lord Jehovah [are] on the sinful kingdom, And I have destroyed it from off the face of the ground, Only, I destroy not utterly the house of Jacob, An affirmation of Jehovah.
- 9 Da skal dine Helte lammes at Rødsel, o Teman, og hver en Mand ryddes ud at Esaus Bjerger.**
For, behold, I will command, and I will sift the house of Israel among all the nations, like as [grain] is sifted in a sieve, yet shall not the least kernel fall on the earth.
For lo, I am commanding, And I have shaken among all the nations the house of Israel, As [one] doth shake with a sieve, And there falleth not a grain [to] the earth.
- 9 thi se, jeg byder, at Israels Hus skal sigtes blandt alle Folkene, som man sigter med Sold, uden at et Korn falder til Jorden.**
For, behold, I will command, and I will sift the house of Israel among all the nations, like as [grain] is sifted in a sieve, yet shall not the least kernel fall on the earth.
For lo, I am commanding, And I have shaken among all the nations the house of Israel, As [one] doth shake with a sieve, And there falleth not a grain [to] the earth.
- 10 For Sværdet skal alle Syndere i mit Folk dø, de, som siger: "Os nær Ulykken ikke; den kommer ikke over os."**
All the sinners of my people shall die by the sword, who say, The evil shall not overtake nor meet us.
By sword die do all sinners of My people, Who are saying, `Not overtake, or go before, For our sakes, doth evil.`

- 10 For Drab og Vold mod din Broder Jakob skal du skjules af Skam; udryddes skal du for All the sinners of my people shall die by the sword, who say, The evil shall not overtake nor meet us.**
By sword die do all sinners of My people, Who are saying, `Not overtake, or go before, For our sakes, doth evil.`
- 11 fordi du sÅ til, da fremmede ranned hans Gods og UdlÃndinge kom i bans Porte; da de lodded Jerusalem bort, var og du som en af dem.**
In who day will I raise up the tent of David who is fallen, and close up the breaches of it; and I will raise up its ruins, and I will build it as in the days of old;
In that day I raise the tabernacle of David, that is fallen, And I have repaired their breaches, And its ruins I do raise up, And I have built it up as in days of old.
- 11 PÃ hin dag rejser jeg Davids faldne Hytte; jeg tÃtter dens Revner, opfÃrer, hvad der sank i Grus, og bygger den som i gamle Dage,**
In who day will I raise up the tent of David who is fallen, and close up the breaches of it; and I will raise up its ruins, and I will build it as in the days of old;
In that day I raise the tabernacle of David, that is fallen, And I have repaired their breaches, And its ruins I do raise up, And I have built it up as in days of old.
- 12 sÃ de tager Edoms Rest i Eje og alle de Folk, over hvilke mit Navn er nÃvnt, lyder det fra HERREN, som fuldbyrder dette.**
who they may possess the remnant of Edom, and all the nations who are called by my name, says Yahweh who does this.
So that they possess the remnant of Edom, And all the nations on whom My name is called, An affirmation of Jehovah -- doer of this.
- 12 At nyde din Broders Dag, hans Vanhelds Dag, og glÃde dig over JudÃerne pÃ Undergangens Dag! At opspÃrre Munden pÃ TrÃngselens Dag,**
who they may possess the remnant of Edom, and all the nations who are called by my name, says Yahweh who does this.
So that they possess the remnant of Edom, And all the nations on whom My name is called, An affirmation of Jehovah -- doer of this.
- 13 Se, Dage skal komme, lyder det fra HERREN, da Plovmand fÃlger HÃstmand i HÃlene og Drueperser SÃdemand, da Bjergene drypper med Most og alle HÃje flyder.**
Behold, the days come, says Yahweh, that the plowman shall overtake the reaper, and the one treading grapes him who sows seed; and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.
Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And come nigh hath the ploughman to the reaper, And the treader of grapes to the scatterer of seed, And the mountains have dropt juice, And all the hills do melt.

- 13 komme i mit Folks Port på Ulykkens Dag, være med til at nyde dets Kval på Ulykkens Dag, gribe efter dets Gods på Ulykkens Dag!**

Behold, the days come, says Yahweh, that the plowman shall overtake the reaper, and the one treading grapes him who sows seed; and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.

Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And come nigh hath the ploughman to the reaper, And the treader of grapes to the scatterer of seed, And the mountains have dropt juice, And all the hills do melt.

- 14 Da vender jeg mit Folk Israels skibne, og de skal bygge de ødelagte byer og bo deri, de skal plandte vingårde og drikke vinen, anlægge haver og spise frugten.**

I will bring back the captivity of my people Israel, and they shall build the waste cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink the wine of it; they shall also make gardens, and eat the fruit of them.

And I have turned back [to] the captivity of My people Israel, And they have built desolate cities, and inhabited, And have planted vineyards, and drunk their wine, And made gardens, and eaten their fruit.

- 14 At stå ved Dalenes Munding og dråbe de undslupne, prigsive dem, som slap bort, på Trængselens Dag!**

I will bring back the captivity of my people Israel, and they shall build the waste cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink the wine of it; they shall also make gardens, and eat the fruit of them.

And I have turned back [to] the captivity of My people Israel, And they have built desolate cities, and inhabited, And have planted vineyards, and drunk their wine, And made gardens, and eaten their fruit.

- 15 Jeg planter dem i deres jord, og de skal aldrig mere rykkes op af deres jord, som jeg gav dem, siger herren din Gud. *31 Obadias Obadias's Syn. Så siger den Herre HERREN til Edom: Fra HERREN har jeg hørt en Tidende: Et Bud er sendt ud blandt Folkene: Rejs jer til Kamp imod det!**

I will plant them on their land, and they shall no more be plucked up out of their land which I have given them, says Yahweh your God.

And I have planted them on their own ground, And they are not plucked up any more from off their own ground, That I have given to them, said Jehovah thy God!

- 15 Thi nær er HERRENS Dag over alle Folkene; som du har gjort, skal der gøres med dig, Gengæld kommer over dit Hoved.**

I will plant them on their land, and they shall no more be plucked up out of their land which I have given them, says Yahweh your God.

And I have planted them on their own ground, And they are not plucked up any more from off their own ground, That I have given to them, said Jehovah thy God!

- 2 **"Stå op og gå til Nineve, den store Stad, udråb over den, at deres Ondskab er kommet op for mit Å...syn."**

"Arise, go to Nineveh, that great city, and preach against it, for their wickedness has come up before me."

`Rise, go unto Nineveh, the great city, and proclaim against it that their wickedness hath come up before Me.`

- 3 **Men Jonas stod op for at fly fra HERRENS Å...syn til Tarsis. Han drog ned til Jafo, og da han fandt et Skib, som skulde til Tarsis betalte han, hvad Rejsen kostede, og gik om Bord for at sejle med til Tarsis bort fra HERRENS Å...syn.**

But Jonah rose up to flee to Tarshish from the presence of Yahweh. He went down to Joppa, and found a ship going to Tarshish; so he paid its fare, and went down into it, to go with them to Tarshish from the presence of Yahweh.

And Jonah riseth to flee to Tarshish from the face of Jehovah, and goeth down [to] Joppa, and findeth a ship going [to] Tarshish, and he giveth its fare, and goeth down into it, to go with them to Tarshish from the face of Jehovah.

- 4 **Men HERREN lod et stærkt Vejr fare hen over Havet, og en stærk Storm rejste sig på Havet, så Skibet var ved at gå under.**

But Yahweh sent out a great wind on the sea, and there was a mighty tempest on the sea, so that the ship was likely brake up.

And Jehovah hath cast a great wind on the sea, and there is a great tempest in the sea, and the ship hath reckoned to be broken;

- 5 **Så mændene blev rædde og råbte hver til sin Gud, og de kastede alle Sager i Skibet over Bord for at lette det. Men Jonas var gået ned i det underste Skibsrum og lå i dyb Søvn dernede.**

Then the mariners were afraid, and cried every man to his god. They threw the cargo that was in the ship into the sea, to lighten it. But Jonah had gone down into the innermost parts of the ship, and he was laying down, and was fast asleep.

and the mariners are afraid, and cry each unto his god, and cast the goods that [are] in the ship into the sea, to make [it] light of them; and Jonah hath gone down unto the sides of the vessel, and he lieth down, and is fast asleep.

- 6 **Skibsføreren gik da ned til ham og sagde: "Hvor kan du sove? Stå op og råb til din Gud! Måske vil Gud komme os i Hu, så vi ikke omkommer."**

So the shipmaster came to him, and said to him, "What do you mean, sleeper? Arise, call on your gods! Maybe the gods will notice us, so that we won't perish."

And the chief of the company draweth near to him, and saith to him, `What -- to thee, O sleeper? rise, call unto thy God, it may be God doth bethink himself of us, and we do not perish.`

- 7** SÅ¥ sagde de til hverandre: "Kom, lad os kaste Lod for at fÅ¥ at vide, hvem der er Skyld i, at denne Ulykke er tilstÅ¥dt os!" Og de kastede Lod, og Loddet ramte Jonas.
- They all said to each other, "Come, let us cast lots, that we may know for whose cause this evil is on us." So they cast lots, and the lot fell on Jonah.
- And they say each unto his neighbour, `Come, and we cast lots, and we know on whose account this evil [is] on us.` And they cast lots, and the lot falleth on Jonah.
- 8** Da sagde de til ham: "Sig os, hvem der er Skyld i, at denne Ulykke er tilstÅ¥dt os! Hvad er du, og hvor kommer du fra? Hvilket Land er du fra, og hvilket Folk hÅ¥rer du til?"
- Then they asked him, "Tell us, please, for whose cause this evil is on us. What is your occupation? Where do you come from? What is your country? Of what people are you?"
- And they say unto him, `Declare to us, we pray thee, on what account this evil [is] on us? what [is] thine occupation, and whence comest thou? what [is] thy country, seeing thou art not of this people?`
- 9** Han svarede: "Jeg er HebrÅ¥er, og jeg frygter HERREN, Himmelenes Gud, som har skabt Havet og det tÅ¥rre Land."
- He said to them, "I am a Hebrew, and I fear Yahweh, the God of heaven, who has made the sea and the dry land."
- And he saith unto them, `A Hebrew I [am], and Jehovah, God of the heavens, I am reverencing, who made the sea and the dry land.`
- 10** SÅ¥ grebes MÅ¥ndene af stor RÅ¥dsel og sagde til ham: "Hvad har du gjort!" Thi de fik at vide, at han flyede fra HERRENS Å¥syn; det sagde han dem.
- Then were the men exceedingly afraid, and said to him, "What is this that you have done?" For the men knew that he was fleeing from the presence of Yahweh, because he had told them.
- And the men fear a great fear, and say unto him, `What [is] this thou hast done!` for the men have known that from the face of Jehovah he is fleeing, for he hath told them.
- 11** Og de spurgte ham: "Hvad skal vi gÅ¥re med dig, sÅ¥ vi fÅ¥r Havet til at IÅ¥gge sig? Thi det rejser sig mere og mere."
- Then said they to him, "What shall we do to you, that the sea may be calm to us?" For the sea grew more and more tempestuous.
- And they say unto him, `What do we do to thee that the sea may cease from us, for the sea is more and more tempestuous?`
- 12** Han svarede: "Tag og kast mig i Havet! SÅ¥ fÅ¥r I det til at IÅ¥gge sig; thi jeg ved, at jeg er Skyld i, at dette stÅ¥rke Vejr er over eder."
- He said to them, "Take me up, and throw me into the sea. Then the sea will be calm for you; for I know that because of me this great tempest is on you."
- And he saith unto them, `Lift me up, and cast me into the sea, and the sea doth cease from you; for I know that on my account this great tempest [is] upon you.`

- 13** MÃ;ndene sÃ;gte nu at ro tilbage til Land, men kunde ikke, da Ha- vet rejste sig mere og mere imod dem.
 Nevertheless the men rowed hard to get them back to the land; but they could not, for the sea grew more and more tempestuous against them.
 And the men row to turn back unto the dry land, and are not able, for the sea is more and more tempestuous against them.
- 14** SÃ; rÃ;gte de til HERREN; "Ak, HERRE! Lad os ikke omkomme for denne Mands SjÃ;ls Skyld og lad ikke uskyldigt Blod komme over os; thi det erjo dig, HERRE, derhar gjort, som du vilde." **15** DerpÃ; tog de Jonas og kastede ham i Havet, og straks lagde det sig.
 Therefore they cried to Yahweh, and said, "We beg you, Yahweh, we beg you, let us not perish for this man`s life, and don`t lay on us innocent blood; for you, Yahweh, have done as it pleased you."
 And they cry unto Jehovah, and say, `We pray Thee, O Jehovah, let us not, we pray Thee, perish for this man`s life, and do not lay on us innocent blood, for Thou, Jehovah, as Thou hast pleased, Thou hast done.`
- 16** Og MÃ;ndene grebes af stor RÃ;dsel for HERREN, bragte ham et Slagtoffer og aflagde LÃ;fter. Jonas`s Takkesang Men HERREN bÃ;d en stor Fisk slugeJonas; og Jonas var i Fiskens Bug tre Dage og tre NÃ;tter.
 Then the men feared Yahweh exceedingly; and they offered a sacrifice to Yahweh, and made vows.
 and the men fear Jehovah -- a great fear, and sacrifice a sacrifice to Jehovah, and vow vows.
- 2** Da bad Jonas i Fiskens Bug til HERREN sin Gud
 He said, "I called because of my affliction to Yahweh. He answered me. Out of the belly of Sheol I cried. You heard my voice.
 And he saith: I called, because of my distress, to Jehovah, And He doth answer me, From the belly of sheol I have cried, Thou hast heard my voice.
- 3** og sagde: Jeg rÃ;gte i NÃ;den til HERREN, og han svarede mig; jeg skreg fra DÃ;dsrigets SkÃ;d, og du hÃ;rte min RÃ;st.
 For you threw me into the depths, In the heart of the seas. The flood was all around me. All your waves and your billows passed over me.
 When Thou dost cast me [into] the deep, Into the heart of the seas, Then the flood doth compass me, All Thy breakers and Thy billows have passed over me.
- 4** Du kasted mig i Dybet midt i Havet, StrÃ;mmen omgav mig; alle dine BrÃ;ndinger og BÃ;lger skyllede over mig.
 I said, `I have been banished from your sight; Yet I will look again toward your holy temple.`
 And I -- I said: I have been cast out from before Thine eyes, (Yet I add to look unto Thy holy temple!)

- 5** Jeg tÅnkte: "Bort er jeg stÅdt fra dine Åjne, aldrig mer skal jeg skue dit hellige Tempel."
The waters surrounded me, Even to the soul. The deep was around me. The weeds were wrapped around my head.
Compassed me have waters unto the soul, The deep doth compass me, The weed is bound to my head.
- 6** Vandene trued min SjÅl, Dybet omgav mig, Tang var viklet om mit Hoved; til Bjergenes RÅdder
I went down to the bottoms of the mountains. The earth barred me in forever: Yet have you brought up my life from the pit, Yahweh my God.
To the cuttings of mountains I have come down, The earth, her bars [are] behind me to the age. And Thou bringest up from the pit my life, O Jehovah my God.
- 7** steg jeg ned, til Jordens SiÅer, de evige Grundvolde; da drog du mit Liv op af Graven, HERRE min Gud.
"When my soul fainted within me, I remembered Yahweh. My prayer came in to you, into your holy temple.
In the feebleness within me of my soul Jehovah I have remembered, And come in unto Thee doth my prayer, Unto Thy holy temple.
- 8** Da min SjÅl vansmÅgtede i mig, kom jeg HERREN i Hu, og min BÅn steg op til dig i dit hellige Tempel.
Those who regard lying vanities forsake their own mercy.
Those observing lying vanities their own mercy forsake.
- 9** De, der dyrker det tomme GÅgl, lader Guds frygt fare;
But I will sacrifice to you with the voice of thanksgiving. I will pay that which I have vowed. Salvation belongs to Yahweh."
And I -- with a voice of thanksgiving -- I sacrifice to Thee, That which I have vowed I complete, Salvation [is] of Jehovah.
- 10** men jeg vil bringe dig Ofre med Lovsangs Toner og indfri de LÅfter, jeg gav. Hos HERREN er Frelse.
Yahweh spoke to the fish, and it vomited out Jonah on the dry land.
And Jehovah saith to the fish, and it vomiteth out Jonah on the dry land.
- 1** Jonas i Nineve Men HERRENs Ord kom for anden gang til Jonas sÅledes:
The word of Yahweh came to Jonah the second time, saying,
And there is a word of Jehovah unto Jonah a second time, saying,
- 2** "StÅ op og gÅ til Nineve, den store Sfad, og udrÅb over den, hvad jeg tilsiger dig!"
"Arise, go to Nineveh, that great city, and preach to it the message that I give you."
`Rise, go unto Nineveh, the great city, and proclaim unto it the proclamation that I am speaking unto thee;`

- 3** SÅ¥ stod Jonas op og gik til Nineve efter HERRENS Ord. Men Nineve var selv for Gud en stor By, tte Dagsrejser stor.

So Jonah arose, and went to Nineveh, according to the word of Yahweh. Now Nineveh was an exceedingly great city, three days` journey across.

and Jonah riseth, and he goeth unto Nineveh, according to the word of Jehovah. And Nineveh hath been a great city before God, a journey of three days.

- 4** Da nu Jonas var gÅ¥et den fÅ_rste bagsrejse ind i Byen, rÅ¥bte han: "Om fyrretyve Dage skal Nineve styrtes i Grus!"

Jonah began to enter into the city a day`s journey, and he cried out, and said, "Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown!"

And Jonah beginneth to go in to the city a journey of one day, and proclaimeth, and saith, `Yet forty days -- and Nineveh is overturned.`

- 5** Da troede Folkene i Nineve pÅ¥Gud, og de udrÅ¥bte en Faste og klÅ_dte sig i SÅ_k, bÅ¥de store og smÅ¥;

The people of Nineveh believed God; and they proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.

And the men of Nineveh believe in God, and proclaim a fast, and put on sackcloth, from their greatest even unto their least,

- 6** og da Sagen kom Nineves Konge for Å_re, stod han op fra sin Trone,tog Kappen af, klÅ_dte sig i SÅ_k og satte sig i StÅ_vet,

The news reached the king of Nineveh, and he arose from his throne, and took off his royal robe, covered himself with sackcloth, and sat in ashes.

seeing the word doth come unto the king of Nineveh, and he riseth from his throne, and removeth his honourable robe from off him, and spreadeth out sackcloth, and sitteth on the ashes,

- 7** og han lod udrÅ¥be i Nineve:"Kongen og hans StormÅ_nd gÅ_rvitterligt: Hverken Folk eller FÅ!,HornkvÅ_g eller SmÅ¥kvÅ_g, mÅ¥ nyde noget, grÅ_sse eller drikke Vand;

He made a proclamation and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying, "Let neither man nor animal, herd nor flock, taste anything; let them not feed, nor drink water;

and he crieth and saith in Nineveh by a decree of the king and his great ones, saying, `Man and beast, herd and flock -- let them not taste anything, let them not feed, even water let them not drink;

- 8** men Folk og FÅ! skal klÅ_des i SÅ_k og oplÅ_fte et vÅ_idigt Skrig til Gud og omvende sig, hver fra sin onde Vej og den Uret, som hÅ_nger ved deres HÅ_nder.

but let them be covered with sackcloth, both man and animal, and let them cry mightily to God. Yes, let them turn everyone from his evil way, and from the violence that is in his hands.

and cover themselves [with] sackcloth let man and beast, and let them call unto God mightily, and let them turn back each from his evil way, and from the violence that [is] in their hands.

- 9** MÅske vil Gud da angre og holde sin glÅ_dende Vrede tilbage, sÅ vi ikke omkommer."
Who knows whether God will not turn and repent, and turn away from his fierce anger, so that we might not perish?"
Who knoweth? He doth turn back, and God hath repented, and hath turned back from the heat of His anger, and we do not perish.`
- 10** Da Gud sÅ, hvad de gjorde, hvorledes de omvendte sig fra deres onde Vej, angrede han den Ulykke, han havde truet med at fÅ_re over dem, og gjorde ikke Alvor deraf.
God saw their works, that they turned from their evil way. God repented of the evil which he said he would do to them, and he didn` t do it.
And God seeth their works, that they have turned back from their evil way, and God repenteth of the evil that He spake of doing to them, and he hath not done [it].
- 1** Men det tog Jonas sÅ_re fortrydeligt op, og han blev vred.
But it displeased Jonah exceedingly, and he was angry.
And it is grievous unto Jonah -- a great evil -- and he is displeased at it;
- 2** SÅ bad han til HERREN og sagde: "Ak, HERRE! Var det ikke det, jeg tÅ_nkte, da jeg endnu var hjemme i mit Land? Derfor vilde jeg ogsÅ_fÅ_r fly til Tarsis; jeg vidste jo, at du er en nÅ_dig og barmhjertig Gud, langmodig og rig pÅ_Miskundhed, og at du angre det onde.
He prayed to Yahweh, and said, "Please, Yahweh, wasn` t this what I said when I was still in my own country? Therefore I hurried to flee to Tarshish, for I knew that you are a gracious God, and merciful, slow to anger, and abundant in lovingkindness, and you repent of the evil.
and he prayeth unto Jehovah, and he saith, `I pray Thee, O Jehovah, is not this my word while I was in mine own land -- therefore I was beforehand to flee to Tarshish -- that I have known that Thou [art] a God, gracious and merciful, slow to anger, and abundant in kindness, and repenting of evil?
- 3** SÅ tag nu, HERRE, mit Liv; thi jeg vil hellere dÅ_end leve."
Therefore now, Yahweh, take, I beg you, my life from me; for it is better for me to die than to live."
And now, O Jehovah, take, I pray Thee, my soul from me, for better [is] my death than my life.`
- 4** Men HERREN sagde: "Er det med Rette; du er vred?"
Yahweh said, "Is it right for you to be angry?"
And Jehovah saith, `Is doing good displeasing to thee?`

- 5** SÅ gik Jonas ud og slog sig ned Å sten for Byen; der byggede han sig en LÅ vhytte og satte sig i Skygge under den for at se, hvorledes det gik Byen.

Then Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there made himself a booth, and sat under it in the shade, until he might see what would become of the city.

And Jonah goeth forth from the city, and sitteth on the east of the city, and maketh to himself there a booth, and sitteth under it in the shade, till that he seeth what is in the city.

- 6** Da bÅ d Gud HERREN en Olieplante skyde op over Jonas og skygge over hans Hoved for at tage hans Mismod, og Jonas glÅ dede sig hÅ jligten over den.

Yahweh God prepared a vine, and made it to come up over Jonah, that it might be a shade over his head, to deliver him from his discomfort. So Jonah was exceedingly glad because of the gourd.

And Jehovah God appointeth a gourd, and causeth it to come up over Jonah, to be a shade over his head, to give deliverance to him from his affliction, and Jonah rejoiceth because of the gourd [with] great joy.

- 7** Men ved Morgengry nÅ ste Dag bÅ d Gud en Orm stikke Olieplanten, sÅ den visnede; But God prepared a worm at dawn the next day, and it chewed on vine, so that it withered. And God appointeth a worm at the going up of the dawn on the morrow, and it smiteth the gourd, and it drieth up.

- 8** og da Solen stod op, rejste Gud en glÅ dende Å stenstorm, og Solen stak Jonas i Hovedet, sÅ han vansmÅ gtede og Å nskede sig DÅ den, idet han tÅ nkte: "Jeg vil hellere dÅ end leve."

It happened, when the sun arose, that God prepared a sultry east wind; and the sun beat on Jonah's head, so that he fainted, and requested for himself that he might die, and said, "It is better for me to die than to live."

And it cometh to pass, about the rising of the sun, that God appointeth a cutting east wind, and the sun smiteth on the head of Jonah, and he wrappeth himself up, and asketh his soul to die, and saith, `Better [is] my death than my life.`

- 9** Men Gud sagde til Jonas: "Er det med Rette, du er vred for Olieplantens Skyld?" Han svarede: "Ja, med Rette er jeg sÅ vred, at jeg kunde tage min DÅ d derover,"

God said to Jonah, "Is it right for you to be angry about the vine?" He said, "I am right to be angry, even to death."

And God saith unto Jonah: `Is doing good displeasing to thee, because of the gourd?` and he saith, `To do good is displeasing to me -- unto death.`

- 10** Da sagde HERREN: "Du ynkes over Olieplanten, som du ingen MÅ je har haft med eller opelsket, som blev til pÅ een Nat og gik ud pÅ een Nat.

Yahweh said, "You have been concerned for the vine, for which you have not labored, neither made it grow; which came up in a night, and perished in a night.

And Jehovah saith, `Thou hast had pity on the gourd, for which thou didst not labour, neither didst thou nourish it, which a son of a night was, and a son of a night perished,

- 11** Og jeg skulde ikke ynkes over Nineve, den store Stad med mer end tolv Gange 10000 Mennesker, som ikke kan skelne hÅ_jre fra venstre, og meget KvÅ|g."

Shouldn't I be concerned for Nineveh, that great city, in which are more than one hundred twenty thousand persons who can't discern between their right hand and their left hand; and also much cattle?"

and I -- have not I pity on Nineveh, the great city, in which there are more than twelve myriads of human beings, who have not known between their right hand and their left -- and much cattle!

- 1** HERRENS Ord, som, i de Dage da Jotam, Akaz og Ezekias var Konger i Juda, kom til Mika fra. Moresjet, og som han skuede om Samaria og Jerusalem.

The word of Yahweh that came to Micah the Morashtite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.

A word of Jehovah that hath been unto Micah the Morashite in the days of Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah, that he hath seen concerning Samaria and Jerusalem:

- 2** Alle I Folkeslag, hÅ_r, lyt til, du Jord, med din Fylde, at den Herre HERREN kan stÅ% som Vidne blandt eder, Herren fra sit hellige Tempel.

Hear, you peoples, all of you. Listen, earth, and all that is therein: And let the Lord Yahweh be witness against you, The Lord from his holy temple.

Hear, O peoples, all of them! Attend, O earth, and its fulness, And the Lord Jehovah is against you for a witness, The Lord from His holy temple.

- 3** Thi se, fra sit Sted gÅ%r HERREN ud, stiger ned, skrider frem over Jordens HÅ_je; For, behold, Yahweh comes forth out of his place, And will come down and tread on the high places of the earth.

For lo, Jehovah is going out from His place, And He hath come down, And hath trodden on high places of earth.

- 4** under ham smelter Bjerger, og Dale slÅ%r dybe Revner, som Voks, der smelter i Ilden, som Vand, gydt ned ad en SkrÅ|nt -

The mountains melt under him, And the valleys split apart, Like wax before the fire, Like waters that are poured down a steep place.

Melted have been the mountains under Him, And the valleys do rend themselves, As wax from the presence of fire, As waters cast down by a slope.

- 5** alt dette for Jakobs BrÅ_de, for Israels Huses Synder. Hvem voldte Jakobs BrÅ_de? Mon ikke Samaria? Hvem voldte Judas Synd? Mon ikke Jerusalem?

All this is for the disobedience of Jacob, And for the sins of the house of Israel. What is the disobedience of Jacob? is it not Samaria? and what are the high places of Judah? aren't they Jerusalem?

For the transgression of Jacob [is] all this, And for the sins of the house of Israel. What [is] the transgression of Jacob? Is it not Samaria? And what the high places of Judah? Is it not Jerusalem?

- 6 Samaria gÅ_r jeg til Grushob, dets Mark til VingÅ¥rdsjord; jeg styrter dets Sten i Dalen, dets Grundvolde bringer jeg for Lyset.**
Therefore I will make Samaria as a heap of the field, [and] as places for planting vineyards; and I will pour down the stones of it into the valley, and I will uncover the foundations of it.
And I have set Samaria for a heap of the field, For plantations of a vineyard, And poured out into a valley her stones, And her foundations I uncover.
- 7 Dets Billeder sÅ_underslÅ¥s alle, dets SkÅ_gelÅ_n brÅ_!ndes i Ild; jeg tilintetgÅ_r alle dets Afguder; thi af SkÅ_gelÅ_n er de samlet, til SkÅ_gelÅ_n bliver de atter.**
All her engraved images shall be beaten to pieces, and all her hires shall be burned with fire, and all her idols will I lay desolate; for of the hire of a prostitute has she gathered them, and to the hire of a prostitute shall they return.
And all her graven images are beaten down, And all her gifts are burnt with fire, And all her idols I make a desolation, For, from the hire of a harlot she gathered, and unto the hire of a harlot they return.
- 8 Derfor vil jeg klage og jamre, gÅ¥ nÅ_gen med bare FÅ_!dder, istemme Klage som Sjakaler, jamrende Skrig som Strudse:**
For this will I lament and wail; I will go stripped and naked; I will make a wailing like the jackals, and a lamentation like the ostriches.
For this I lament and howl, I go spoiled and naked, I make a lamentation like dragons, And a mourning like daughters of an ostrich.
- 9 UIÅ!geligt er HERRENs Slag, thi det nÅ¥r til Juda, til mit Folks Port rÅ!kker det hen, til Jerusalem.**
For her wounds are incurable; for it is come even to Judah; it reaches to the gate of my people, even to Jerusalem.
For mortal [are] her wounds, For it hath come unto Judah, It hath come to a gate of My people -- to Jerusalem.
- 10 Forkynd det ikke i Gat, grÅ!d ikke i Bokim! VÅ!lt jer i StÅ_vet i Bet-Leafra!**
Don't tell it in Gath, don't weep at all: at Beth-le-aphrah have I rolled myself in the dust. In Gath tell ye not -- in Acco weep not, In Beth-Aphrah, in dust roll thyself.
- 11 Der stÅ_des i Horn for eder, Sjafirs Borgere; ej gÅ¥r Za'anans Borgere ud af deres By. Bet-Ezels Lod bliver Klage, Hug og Ve;**
Pass away, inhabitant of Shaphir, in nakedness and shame: the inhabitant of Zaanan hasn't come forth; the wailing of Beth-ezel shall take from you the stay of it.
Pass over for thee, O inhabitant of Shaphir, Naked one of shame. Not gone out hath the inhabitant of Zaanan, The lamentation of Beth-Ezel doth take from you its standing.

- 12** og hvor kan Marots indbyggere hÅ¥be pÅ¥ Lykke? Thi Ulykke kom ned fra HERREN til Jerusalems Porte.

For the inhabitant of Maroth waits anxiously for good, because evil is come down from Yahweh to the gate of Jerusalem.

For stayed for good hath the inhabitant of Maroth, For evil hath come down from Jehovah to the gate of Jerusalem.

- 13** SpÅ¥nd Hestene for Vognen, I, som bor i Lakisj! Syndens Begyndelse var du for. Zions Datter; ja, Israels OvertrÅ¥delser fandtes i dig.

Bind the chariot to the swift steed, inhabitant of Lachish: she was the beginning of sin to the daughter of Zion; for the transgressions of Israel were found in you.

Bind the chariot to a swift beast, O inhabitant of Lachish, The beginning of sin [is] she to the daughter of Zion, For in thee have been found the transgressions of Israel.

- 14** Giv derfor Moresjet-Gat en Skilsmissegave! En svigtende BÅ¥k er Akzibs Huse for Israels Konger.

Therefore shall you give a parting gift to Moresheth-gath: the houses of Achzib shall be a deceitful thing to the kings of Israel.

Therefore thou givest presents to Moresheth-Gath, The houses of Achzib become a lying thing to the kings of Israel.

- 15** End sender jeg eder en Ransmand, Maresjas Borgere! Til Adullam skal Israels Herlig hed komme.

I will yet bring to you, inhabitant of Mareshah, him who shall possess you: the glory of Israel shall come even to Adullam.

Yet the possessor I do bring in to thee, O inhabitant of Mareshah, To Adullam come in doth the honour of Israel.

- 16** Klip dig skaldet over dine elskede. BÅ¥rn, bredskaldet som en Grib; thi de bortfÅ¥res fra Make you bald, and cut off your hair for the children of your delight: enlarge your baldness as the eagle; for they are gone into captivity from you.

Make bald and shave, for thy delightful sons, Enlarge thy baldness as an eagle, For they have removed from thee!

- 1** Ve dem, der pÅ¥ Lejet udtÅ¥nker Uret og UdÅ¥d, og sÅ¥tter det i VÅ¥rk, nÅ¥r det dages, da det stÅ¥r i deres Magt.

Woe to those who devise iniquity and work evil on their beds! when the morning is light, they practice it, because it is in the power of their hand.

Wo [to] those devising iniquity, And working evil on their beds, In the light of the morning they do it, For their hand is -- to God.

- 2 De attrår Marker og raner dem, Huse og tager dem, undertrykker Mand og Hus, Ejendom og Ejer.**

They covet fields, and seize them; and houses, and take them away: and they oppress a man and his house, even a man and his heritage.

And they have desired fields, And they have taken violently, And houses, and they have taken away, And have oppressed a man and his house, Even a man and his inheritance.

- 3 Derfor, s  siger HERREN: Se, jeg opt nker Ulykke mod denne Sl gt, fra hvilken I ikke skal kunne fri eders Hals eller g  med oprejst Hoved; thi en ond Tid er det.**

Therefore thus says Yahweh: Behold, against this family do I devise an evil, from which you shall not remove your necks, neither shall you walk haughtily; for it is an evil time.

Therefore, thus said Jehovah: Lo, I am devising against this family evil, From which ye do not remove your necks, Nor walk loftily, for a time of evil it [is].

- 4 På denne Dag skal der bruges et Mundheld om jer og klages: "Sket som talt! Vi er helt lagt  de; mit Folk f r sin Lod skiftet ud, ingen giver den tilbage; vor Mark skiftes ud til dem, som f rer os bort."**

In that day shall they take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation, [and] say, We are utterly ruined: he changes the portion of my people: how does he remove [it] from me! to the rebellious he divides our fields.

In that day doth [one] take up for you a simile, And he hath wailed a wailing of wo, He hath said, We have been utterly spoiled, The portion of my people He doth change, How doth He move toward me! To the backslider our fields He apportioneth.

- 5 Derfor har du ingen til at udsp nde Snoren over en Lod i HERRENS Forsamling.**

Therefore you shall have none who shall cast the line by lot in the assembly of Yahweh. Therefore, thou hast no caster of a line by lot In the assembly of Jehovah.

- 6 "Pr k ikke!" s  pr ker de, "man pr ker ikke om sligt; f r hans Sm den ej Ende?"
Hvad siger du, Jakobs Hus?**

Don't you prophesy, [thus] they prophesy. They shall not prophesy to these: reproaches shall not depart.

Ye do not prophesy -- they do prophesy, They do not prophesy to these, It doth not remove shame.

- 7 "Er HERREN da hastig til Vrede, handler han s ? Er hans Ord ej milde mod den, som vandrer ret?"**

Shall it be said, O house of Jacob, Is the Spirit of Yahweh straitened? are these his doings? Do not my words do good to him who walks blamelessly?

Doth the house of Jacob say, `Hath the Spirit of Jehovah been shortened? Are these His doings?` Do not My words benefit the people that is walking uprightly?

- 8 Men I er fjendske imod, pÅ Nakken af mit Folk; Kappen over Kjortelen river I af dem, som vandrer trygt og afskyr Strid.**
But of late my people is risen up as an enemy: you strip the robe from off the garment from those who pass by securely [as men] returned from war.
And yesterday My people for an enemy doth raise himself up, From the outer garment the honourable ornament ye strip off, From the confident passers by, Ye who are turning back from war.
- 9 Mit Folks Kvinder driver I ud af det Hjem, de holdt af, I tager for evigt min Åre fra deres BÅrn:**
The women of my people you cast out from their pleasant houses; from their young children you take away my glory forever.
The women of My people ye cast out from its delightful house, From its sucklings ye take away My honour to the age.
- 10 "Op, ryk ud! Thi her kan I ikke bo for den Urenheds Skyld, som volder svar FordÅrv."**
Arise you, and depart; for this is not your resting-place; because of uncleanness that destroys, even with a grievous destruction.
Rise and go, for this [is] not the rest, Because of uncleanness it doth corrupt, And corruption is powerful.
- 11 I Fald der kom en Mand med Tomhed og Svig og LÅgn: "Jeg vil prÅke for dig om Vin og Drik!" det var en PrÅker for dette Folk.**
If a man walking in a spirit of falsehood do lie, [saying], I will prophesy to you of wine and of strong drink; he shall even be the prophet of this people.
If one is going [with] the wind, And [with] falsehood hath lied: `I prophesy to thee of wine, and of strong drink,` He hath been the prophet of this people!
- 12 Jeg vil samle dig, hele Jakob, opsanke Israels Rest, fÅ dem sammen som FÅr i Fold, som en Hjord i GrÅsgangens Midte; af Mennesker bliver der en Summen.**
I will surely assemble, Jacob, all of you; I will surely gather the remnant of Israel; I will put them together as the sheep of Bozrah, as a flock in the midst of their pasture; they shall make great noise by reason of [the multitude of] men.
I do surely gather thee, O Jacob, all of thee, I surely bring together the remnant of Israel, Together I do set it as the flock of Bozrah, As a drove in the midst of its pasture, It maketh a noise because of man.
- 13 En Vejbyder gÅr foran dem; de bryder gennem Porten og gÅr ud. Foran dem skrider deres Konge og HERREN i Spidsen for dem.**
The breaker is gone up before them: they have broken forth and passed on to the gate, and are gone out thereat; and their king is passed on before them, and Yahweh at the head of them.
Gone up hath the breaker before them, They have broken through, Yea, they pass through the gate, Yea, they go out through it, And pass on doth their king before them, And Jehovah at their head!

- 1 Da sagde jeg: HÅ_r dog, I Jakobs HÅ_vdinger, I Dommere af Israels Hus!. Kan Kendskab til Ret ej ventes af eder,**
I said, Please hear, you heads of Jacob, and rulers of the house of Israel: is it not for you to know justice?
And I say, `Hear, I pray you, heads of Jacob, And ye judges of the house of Israel, Is it not for you to know the judgment?
- 2 I, som hader det gode og elsker. det onde, I, som flÅ_r Huden af Folk. og KÅ_det af deres Ben,**
you who hate the good, and love the evil; who pluck off their skin from off them, and their flesh from off their bones;
Ye who are hating good, and loving evil, Taking violently their skin from off them, And their flesh from off their bones,
- 3 Å!der mit Folks KÅ_d og flÅ!nger dem Huden af Kroppen, sÅ_nderbryder deres Ben. og breder dem som KÅ_d i en Gryde, som SuppekÅ_d i en Kedel?**
who also eat the flesh of my people, and flay their skin from off them, and break their bones, and chop them in pieces, as for the pot, and as flesh within the caldron.
And who have eaten the flesh of My people, And their skin from off them have stript, And their bones they have broken, And they have spread [them] out as in a pot, And as flesh in the midst of a caldron.
- 4 Engang skal de rÅ_be til HERREN, han lader dem uden Svar;. da skjuler han sit Å...syn for. dem, fordi deres Gerninger er onde.**
Then shall they cry to Yahweh, but he will not answer them; yes, he will hide his face from them at that time, according as they have worked evil in their doings.
Then do they cry unto Jehovah, And He doth not answer them, And hideth His face from them at that time, As they have made evil their doings.
- 5 SÅ_ siger HERREN om Profeterne, de, som vildleder mit Folk, de, som rÅ_ber om Fred, nÅ_r kun de fÅ_r noget at tygge, men ypper Krig med den, der intet giver dem i Munden:**
Thus says Yahweh concerning the prophets who make my people to err; who bite with their teeth, and cry, Peace; and whoever doesn't put into their mouths, they even prepare war against him:
Thus said Jehovah concerning the prophets Who are causing My people to err, Who are biting with their teeth, And have cried `Peace,` And he who doth not give unto their mouth, They have sanctified against him war.
- 6 Derfor skal I opleve Nat uden. Syner, MÅ_rke, som ej bringer SpÅ_dom; Solen skal gÅ_ned for Profeterne, Dagen skal sorte for dem.**
Therefore it shall be night to you, that you shall have no vision; and it shall be dark to you, that you shall not divine; and the sun shall go down on the prophets, and the day shall be black over them.
Therefore a night ye have without vision, And darkness ye have without divination, And gone in hath the sun on the prophets, And black over them hath been the day.

- 7 Til Skamme skal Seeren blive, blues skal de, som spÅr; alle skal tilhylle SkÅgget, thi Svar er der ikke fra Gud.**
The seers shall be put to shame, and the diviners confounded; yes, they shall all cover their lips; for there is no answer of God.
And ashamed have been the seers, And confounded have been the diviners, And covered their lip have all of them, For their is no answer, O God.
- 8 Jeg derimod er ved HERRENS Ånd fuld af Styrke, af Ret og af Kraft til at forkynde Jakob dets BrÅde, Israel, hvad det har syndet.**
But as for me, I am full of power by the Spirit of Yahweh, and of judgment, and of might, to declare to Jacob his disobedience, and to Israel his sin.
And yet I have been full of power by the Spirit of Jehovah, And of judgment, and of might, To declare to Jacob his transgression, And to Israel his sin.
- 9 HÅr det, I Jakobs Huses HÅvdinger, I Dommere af Israels Hus, I, som afskyr Ret og gÅr alt, som er lige, kroget,**
Please hear this you heads of the house of Jacob, and rulers of the house of Israel, who abhor justice, and pervert all equity.
Hear this, I pray you, heads of the house of Jacob, And ye judges of the house of Israel, Who are making judgment abominable, And all uprightness do pervert.
- 10 som bygger Zion med Blod. og Jerusalem med Uret.**
They build up Zion with blood, and Jerusalem with iniquity.
Building up Zion with blood, And Jerusalem with iniquity.
- 11 Dets HÅvdinger dÅmmer for Gave, dets PrÅster kender Ret for LÅn; dets Profeter spÅr for SÅlv og stÅtter sig dog til HERREN: "Er HERREN ej i vor Midte? Over os kommer intet ondt."**
The heads of it judge for reward, and the priests of it teach for hire, and the prophets of it divine for money: yet they lean on Yahweh, and say, Is not Yahweh in the midst of us? no evil shall come on us.
Her heads for a bribe do judge, And her priests for hire do teach, And her prophets for silver divine, And on Jehovah they lean, saying, `Is not Jehovah in our midst? Evil doth not come in upon us.`
- 12 For eders, Skyld skal derfor Zion plÅjes som en Mark, Jerusalem blive til Grushobe, Tempelbjerget til KrathÅj.**
Therefore shall Zion for your sake be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.
Therefore, for your sake, Zion is ploughed a field, and Jerusalem is heaps, And the mount of the house [is] for high places of a forest!

- 1** Og det skal ske i de sidste Dage, at HERRENS Huses Bjerg, grundfÅstet pÅ Bjergenes Top, skal IÅfte sig op over HÅjene. Did skal Folkeslag strÅmme.

But in the latter days it shall happen that the mountain of Yahweh`s house shall be established on the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and peoples shall flow to it.

And it hath come to pass, In the latter end of the days, The mount of the house of Jehovah Is established above the top of the mounts, And it hath been lifted up above the hills, And flowed unto it have peoples.

- 2** og talrige Folk komme vandrende: "Kom, lad os drage til HERRENS Bjerg, til Jakobs Guds Hus; os skal han IÅre sine Veje, sÅ vi kan gÅ pÅ hans Stier; thi fra Zion udgÅr Å...benbaring, fra Jerusalem HERRENS Ord."

Many nations shall go and say, Come you, and let us go up to the mountain of Yahweh, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths. For out of Zion shall go forth the law, and the word of Yahweh from Jerusalem;

And gone have many nations and said, Come and we go up to the mount of Jehovah, And unto the house of the God of Jacob, And He doth teach us of His ways, And we do walk in His paths, For from Zion doth go forth a law, And a word of Jehovah from Jerusalem.

- 3** Da dÅmmer han mange Folkeslag imellem, skifter Ret mellem talrige, fjerne Folk; deres SvÅrd skal de smede til Plovjern, deres Spyd til VingÅrdsknive; Folk skal ej IÅfte SvÅrd mod Folk, ej Åve sig i VÅbenfÅrd mer.

and he will judge between many peoples, and will decide concerning strong nations afar off: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning-hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

And He hath judged between many peoples, And given a decision to mighty nations afar off, They have beaten their swords to ploughshares, And their spears to pruning-hooks, Nation lifteth not up sword unto nation, Nor do they learn war any more.

- 4** Da sidder hver under sin Vinstok og sit FigenfrÅ, og ingen. skrÅmmer dem, sÅ sandt HÅrskarers HERREs Mund har talet.

But they shall sit every man under his vine and under his fig-tree; and none shall make them afraid: for the mouth of Yahweh of Hosts has spoken it.

And they have sat each under his vine, And under his fig-tree, And there is none troubling, For the mouth of Jehovah of Hosts hath spoken.

- 5** Thi alle Folkeslag vandrer hvert i sin Guds Navn, men vi vil vandre i HERREN vor Guds Navn for evigt og altid.

For all the peoples walk everyone in the name of his god; and we will walk in the name of Yahweh our God forever and ever.

For all the peoples do walk, Each in the name of its god -- and we, We do walk in the name of Jehovah our God, To the age and for ever.

- 6** På hin Dag, lyder det fra HERREN, samler jeg det, der halter, sanker det spredte sammen og det, jeg har hjemført med ondt.

In that day, says Yahweh, will I assemble that which is lame, and I will gather that which is driven away, and that which I have afflicted;

In that day -- an affirmation of Jehovah, I do gather the halting one, And the driven away one I bring together, And she whom I have afflicted.

- 7** Det haltende gør jeg til en Rest, det svage til et kraftigt Folk; og HERREN er Konge over dem på Zions Bjerg fra nu og til evig Tid.

and I will make that which was lame a remnant, and that which was cast far off a strong nation: and Yahweh will reign over them on Mount Zion from henceforth even forever.

And I have set the halting for a remnant, And the far-off for a mighty nation, And reigned hath Jehovah over them in mount Zion, From henceforth, and unto the age.

- 8** Men du, o Hyrde, Zions Datters Høj, til dig skal det komme, det forrige Herredømme tilfalde dig, Jerusalems Datters Rige.

You, tower of the flock, the hill of the daughter of Zion, to you shall it come, yes, the former dominion shall come, the kingdom of the daughter of Jerusalem.

And thou, O tower of Eder, Fort of the daughter of Zion, unto thee it cometh, Yea, come in hath the former rule, The kingdom to the daughter of Jerusalem.

- 9** Hvi skriger du dog søndigt?. Er Kongen ikke i dig?. Er da din Rådsgiver borte, nu du grebes af Fjendselsveer?

Now why do you cry out aloud? Is there no king in you, is your counselor perished, that pangs have taken hold of you as of a woman in travail?

Now, why dost thou shout aloud? A king -- is there none in thee? Hath thy counsellor perished, That taken hold of thee hath pain as a travailing woman?

- 10** Vrid dig og vænd dig som i Barns dage, Zions Datter! Thi nu skal du ud af Byen og bo på Marken, og du skal komme til Babel; der skal du frelses, der vil HERREN genløse dig af dine Fjenders Hænder.

Be in pain, and labor to bring forth, daughter of Zion, like a woman in travail; for now shall you go forth out of the city, and shall dwell in the field, and shall come even to Babylon: there shall you be rescued; there will Yahweh redeem you from the hand of your enemies.

Be pained, and bring forth, O daughter of Zion, As a travailing woman, For now, thou goest forth from the city, And thou hast dwelt in the field, And thou hast gone unto Babylon, There thou art delivered, There redeem thee doth Jehovah from the hand of

- 11** Nu er de samlet imod dig, de mange Folk, som siger: "Vanrøes skal det; vort Æje skal se med Skadefryd på Zion."

Now many nations are assembled against you, that say, Let her be defiled, and let our eye see [our desire] on Zion.

And now, gathered against thee have been many nations, who are saying: `Let her be defiled, and our eyes look on Zion.`

- 12** Men de, de kender ikke det mindste til HERRENS Tanker, de fatter ikke hans RÅd, at han samlede dem som Neg på Lo.

But they don't know the thoughts of Yahweh, neither understand they his counsel; for he has gathered them as the sheaves to the threshing floor.

They have not known the thoughts of Jehovah, Nor have they understood His counsel, For He hath gathered them as a sheaf [into] a threshing-floor.

- 13** Op og tårsk, du Zions Datter! Thi jeg giver dig Horn af Jern, jeg giver dig Klove af Kobber. Du skal knuse de mange Folk, Iågge Band på Byttet for HERREN, på Godset for al Jordens Herre. **14.** Riv nu Sår i din Hud! De bar opkastet en Vold imod os; med Stokken slå de Israels Hersker på Kinden.

Arise and thresh, daughter of Zion; for I will make your horn iron, and I will make your hoofs brass; and you shall beat in pieces many peoples: and I will devote their gain to Yahweh, and their substance to the Lord of the whole earth.

Arise, and thresh, O daughter of Zion, For thy horn I make iron, And thy hoofs I make brass, And thou hast beaten small many peoples, And I have devoted to Jehovah their gain, And their wealth to the Lord of the whole earth!

- 1** Og du du Betlehems-Efrata, liden til at være blandt Judas Tusinder! Af dig skal udgå mig een til at være Hersker i Israel. Hans Udspring er fra fordum, fra Evigheds Dage.

Now shall you gather yourself in troops, daughter of troops: he has laid siege against us; they shall strike the judge of Israel with a rod on the cheek.

Now gather thyself together, O daughter of troops, A siege he hath laid against us, With a rod they smite on the cheek the judge of Israel.

- 2** Derfor giver han dem hen, så Iånge til hun, som skal fåde, fader, og Resten af hans Brdre vender hjem til Israeliterne.

But you, Beth-lehem Ephrathah, which are little to be among the thousands of Judah, out of you shall one come forth to me that is to be ruler in Israel; whose goings forth are from of old, from everlasting.

And thou, Beth-Lehem Ephrathah, Little to be among the chiefs of Judah! From thee to Me he cometh forth -- to be ruler in Israel, And his comings forth [are] of old, From the days of antiquity.

- 3** Han skal stå og vogte i HERRENS Kraft, i HERREN sin Guds hje Navn. De skal bo trygt, thi nu skal hans Storhed nå Jordens Gråner.

Therefore will he give them up, until the time that she who travails has brought forth: then the residue of his brothers shall return to the children of Israel.

Therefore he doth give them out till the time She who bringeth forth hath brought forth, And the remnant of his brethren return to the sons of Israel.

- 4 Og han skal vÃre Fred. NÃr Assur trÃnger ind i vort Land, og nÃr han trÃder ind i vore Borge, stiller vi syv Hyrder imod ham og otte fyrstelige MÃnd,

He shall stand, and shall feed [his flock] in the strength of Yahweh, in the majesty of the name of Yahweh his God: and they shall abide; for now shall he be great to the ends of the earth.

And he hath stood and delighted in the strength of Jehovah, In the excellency of the name of Jehovah his God, And they have remained, For now he is great unto the ends of

- 5 som skal vogte Assurs Land med SvÃrd og Nimrods Land med Klinge. Og han skal fri os fra Assur, nÃr han trÃnger ind i vort Land, trÃder ind pÃ vore EnemÃrker.

This [man] shall be [our] peace. When the Assyrian shall come into our land, and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds, and eight principal men.

And this [one] hath been peace, Asshur! when he doth come into our land, And when he doth tread in our palaces, We have raised against him seven shepherds, And eight anointed of man.

- 6 Da bliver Jakobs Rest i de mange Folkeslags Midte som Dug, der kommer fra HERREN, som Regnens DrÃber pÃ GrÃs, der ikke venter pÃ nogen eller bier pÃ Menneskens BÃrn.

They shall waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod in the entrances of it: and he shall deliver us from the Assyrian, when he comes into our land, and when he treads within our border.

And they have afflicted the land of Asshur with the sword, And the land of Nimrod at its openings, And he hath delivered from Asshur when he doth come into our land, And when he treadeth in our borders.

- 7 Da bliver Jakobs Rest blandt Folkene i de mange Folkeslags Midte som en LÃve blandt Skovens Dyr, en UnglÃve blandt FÃrehjorde, der nedtramper, nÃr den gÃr frem, og sÃnderriver redningslÃst.

The remnant of Jacob shall be in the midst of many peoples as dew from Yahweh, as showers on the grass, that don't wait for man, nor wait for the sons of men.

And the remnant of Jacob hath been in the midst of many peoples, As dew from Jehovah -- as showers on the herb, That waiteth not for man, nor stayeth for the sons of men.

- 8 Din HÃnd skal vÃre over dine Uvenner, alle dine Fjender ryddes bort.

The remnant of Jacob shall be among the nations, in the midst of many peoples, as a lion among the animals of the forest, as a young lion among the flocks of sheep; who, if he go through, treads down and tears in pieces, and there is none to deliver.

Yea, the remnant of Jacob hath been among nations, In the midst of many peoples, As a lion among beasts of a forest, As a young lion among ranks of a flock, Which if it hath passed through, Hath both trodden down and hath torn, And there is no deliverer.

- 9** PÅ hin Dag, lyder det fra HERREN, udrydder jeg Hestene af dig, dine Stridsvogne gÅ, jeg til intet.
 Let your hand be lifted up above your adversaries, and let all your enemies be cut off.
 High is thy hand above thine adversaries, And all thine enemies are cut off.
- 10** rydder Byerne bort i dit Land, river alle dine FÅstninger ned,
 It shall happen in that day, says Yahweh, that I will cut off your horses out of the midst of you, and will destroy your chariots:
 And it hath come to pass in that day, An affirmation of Jehovah, I have cut off thy horses from thy midst, And I have destroyed thy chariots,
- 11** rydder Trolddommen bort af din HÅnd, Tegntydere fÅr du ej mer;
 and I will cut off the cities of your land, and will throw down all your strongholds.
 And I have cut off the cities of thy land, And I have thrown down all thy fortresses,
- 12** jeg rydder dine Billeder bort, StenstÅtterne bort af din Midte og du skal ikke mer tilbede dine HÅnders VÅrk.
 I will cut off witchcraft out of your hand; and you shall have no [more] soothsayers:
 And have cut off sorcerers out of thy hand, And observers of clouds thou hast none.
- 13** Jeg udrydder dine Asjerer og IÅgger dine Afguder Åde;
 and I will cut off your engraved images and your pillars out of the midst of you; and you shall no more worship the work of your hands;
 And I have cut off thy graven images, And thy standing-pillars out of thy midst, And thou dost not bow thyself any more To the work of thy hands.
- 14** i Vrede og Harmen tager jeg HÅvn over Folk, som ikke vil hÅre.
 and I will pluck up your Asherim out of the midst of you; and I will destroy your cities.
 And I have plucked up thy shrines out of thy midst, And I have destroyed thine enemies.
- 1** HÅr, hvad HERREN taler: Kom fremfÅr din TrÅtte for Bjergene, lad HÅjene hÅre din RÅst!
 Hear you now what Yahweh says: Arise, contend you before the mountains, and let the hills hear your voice.
 Hear, I pray you, that which Jehovah is saying: `Rise -- strive thou with the mountains, And cause thou the hills to hear thy voice.`
- 2** I Bjerger, hÅr HERRENS TrÅtte, lyt til, I Jordens Grundvolde! Thi HERREN har TrÅtte med sit Folk, med Israel gÅr han i Rette:
 Hear, you mountains, Yahweh`s controversy, and you enduring foundations of the earth; for Yahweh has a controversy with his people, and he will contend with Israel.
 Hear, O mountains, the strife of Jehovah, Ye strong ones -- foundations of earth! For a strife [is] to Jehovah, with His people, And with Israel He doth reason.

- 3** **Hvad har jeg gjort dig, mit Folk. med hvad har jeg plaget dig? Svar!**
My people, what have I done to you? and in which have I wearied you? testify against me.
O My people, what have I done to thee? And what -- have I wearied thee? Testify against Me.
- 4** **Jeg fÄ_rte dig jo op fra Ä_tgypten og udlÄ_ste dig af TrÄ_llehuset, og jeg sendte for dit Ansigt Moses, Aron og Mirjam.**
For I brought you up out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage; and I sent before you Moses, Aaron, and Miriam.
For I brought thee up from the land of Egypt, And from the house of servants I have ransomed thee, And I send before thee Moses, Aaron, and Miriam.
- 5** **Mit Folk, kom i Hu, hvad Kong Balak af Moab havde i Sinde, og hvad Bileam, Beors SÄ_n, svarede ham, fra Sjittim til Gilgal, for at du kan kende HERRENs RetfÄ_rds gerninger.**
My people, remember now what Balak king of Moab devised, and what Balaam the son of Beor answered him; [remember] from Shittim to Gilgal, that you may know the righteous acts of Yahweh.
O My people, remember, I pray you, What counsel did Balak king of Moab, What answer him did Balaam son of Beor, (From Shittim unto Gilgal,) In order to know the righteous acts of Jehovah.`
- 6** **"Med hvad skal jeg mÄ_de HERREN, bÄ_je mig for HÄ_jhedens Gud? Skal jeg mÄ_de ham med BrÄ_ndofre, mÄ_de med Ä_rgamle Kalve?**
How shall I come before Yahweh, and bow myself before the high God? Shall I come before him with burnt offerings, with calves a year old?
With what do I come before Jehovah? Do I bow to God Most High? Do I come before Him with burnt-offerings? With calves -- sons of a year?
- 7** **Har HERREN Behag i Tusinder af VÄ_dre, Titusinder af OliestrÄ_mme? Skal jeg give min fÄ_rstefÄ_dte for min Synd, mit Livs Frugt som Bod for min SjÄ_!**
Will Yahweh be pleased with thousands of rams, [or] with ten thousands of rivers of oil? Shall I give my firstborn for my disobedience, the fruit of my body for the sin of my soul?
Is Jehovah pleased with thousands of rams? With myriads of streams of oil? Do I give my first-born [for] my transgression? The fruit of my body [for] the sin of my soul?
- 8** **Det er sagt dig, o Menneske, hvad der er godt, og hvad HERREN krÄ_ver af dig: hvad andet end at Ä_ve Ret, gerne vise KÄ_rlighed og vandre ydmygt med din Gud.**
He has showed you, man, what is good; and what does Yahweh require of you, but to do justly, and to love kindness, and to walk humbly with your God?
He hath declared to thee, O man, what [is] good; Yea, what is Jehovah requiring of thee, Except -- to do judgment, and love kindness, And lowly to walk with thy God?

- 9 HÄ_r, HERREN rÄber til Byen (at frygte dit Navn er Visdom): HÄ_r, Stamme og Byens Menighed!**

The voice of Yahweh cries to the city, and [the man of] wisdom will see your name: hear you the rod, and who has appointed it.

A voice of Jehovah to the city calleth, And wisdom doth fear Thy name, Hear ye the rod, and Him who appointed it.

- 10 Skal jeg tÄle Skattene i den gudÄses Hus og den magre, forbandede Efa, Are there yet treasures of wickedness in the house of the wicked, and a scant measure that is abominable?**

Are there yet [in] the house of the wicked Treasures of wickedness, And the abhorred scanty ephah?

- 11 tilgive GudÄsheds VÄigt og Pungen med falske Lodder?**

Shall I be pure with wicked balances, and with a bag of deceitful weights?

Do I reckon [it] pure with balances of wickedness? And with a bag of deceitful stones?

- 12 Dens RigmÄnd er fulde af Vold, dens Borgeres Tale er LÄgn, og Tungen er falsk i deres Mund.**

For the rich men of it are full of violence, and the inhabitants of it have spoken lies, and their tongue is deceitful in their mouth.

Whose rich ones have been full of violence, And its inhabitants have spoken falsehood, And their tongue [is] deceitful in their mouth.

- 13 Derfor tog jeg til at slÄ dig, ÄdelÄgge dig for dine Synder.**

Therefore I also have struck you with a grievous wound; I have made you desolate because of your sins.

And I also, I have begun to smite thee, To make desolate, because of thy sins.

- 14 Du skal spise, men ikke mättes, lige tomt skal dit Indre väre; hvad du hengemmer, skal du ej bjÄrge, og hvad du bjÄrger, giver jeg SvÄrdet;**

You shall eat, but not be satisfied; and your humiliation shall be in the midst of you: and you shall put away, but shall not save; and that which you save will I give up to the sword.

Thou -- thou eatest, and thou art not satisfied, And thy pit [is] in thy midst, And thou removest, and dost not deliver, And that which thou deliverest, to a sword I give.

- 15 du skal sä, men ikke häste, perse Oliven, men ikke salve dig, perse Most, men ej drikke Vin.**

You shall sow, but shall not reap; you shall tread the olives, but shall not anoint you with oil; and the vintage, but shall not drink the wine.

Thou -- thou sowest, and thou dost not reap, Thou -- thou treadest the olive, And thou pourest not out oil, And new wine -- and thou drinkest not wine.

- 16 Du fulgte Omris Skikke, al Akabs Huses FÅ|rd; I vandrede efter deres RÅ|d, sÅ| jeg mÅ| gÅ|re dig til Å|rk og Byens Borgere til Spot; Folkenes HÅ|n skal I bÅ|re.**

For the statutes of Omri are kept, and all the works of the house of Ahab, and you walk in their counsels; that I may make you a desolation, and the inhabitants of it a hissing: and you shall bear the reproach of my people.

And kept habitually are the statutes of Omri, And all the work of the house of Ahab, And ye do walk in their counsels, For My giving thee for a desolation, And its inhabitants for a hissing, And the reproach of My people ye do bear!

- 1 Ve mig! Det gÅ|r mig som ved ved FrugthÅ|st, ved VinhÅ|stens EfterslÅ|t: Ikke en Drue at spise, ej en Figen, min SjÅ|l har Lyst til!**

Woe is me! for I am as when they have gathered the summer fruits, as the grape gleanings of the vintage: there is no cluster to eat; my soul desires the first-ripe fig.

My wo [is] to me, for I have been As gatherings of summer-fruit, As gleanings of harvest, There is no cluster to eat, The first-ripe fruit desired hath my soul.

- 2 De fromme er svundet af Landet, ikke et Menneske er sanddru. De lurer alle pÅ| Blod og jager hverandre med Net.**

The godly man is perished out of the earth, and there is none upright among men: they all lie in wait for blood; they hunt every man his brother with a net.

Perished hath the kind out of the land, And upright among men -- there are none, All of them for blood lie in wait, Each his brother they hunt [with] a net.

- 3 Deres HÅ|nder er flinke til ondt, Fyrsten krÅ|ver, Dommeren er villig for Betaling; Stormanden nÅ|vner, hvad han begÅ|rer; og derefter snor de det sammen.**

Their hands are on that which is evil to do it diligently; the prince asks, and the judge [is ready] for a reward; and the great man, he utters the evil desire of his soul: thus they weave it together.

On the evil [are] both hands to do [it] well, The prince is asking -- also the judge -- for recompence, And the great -- he is speaking the mischief of his soul, And they wrap it up.

- 4 Den bedste er som en Tornebusk, den Å|rlige vÅ|rre end en TjÅ|rnehÅ|k. Dine VÅ|gteres Dag, din HjemsgÅ|lse kommer, af RÅ|dsel rammes de nu.**

The best of them is as a brier; the most upright is [worse] than a thorn hedge: the day of your watchmen, even your visitation, is come; now shall be their perplexity.

Their best one [is] as a brier, The upright one -- than a thorn-hedge, The day of thy watchmen -- Thy visitation -- hath come. Now is their perplexity.

- 5 Tro ikke eders NÅ|ste, stol ikke. pÅ| en Ven, vogt Mundens DÅ|re for hende. du favner! Don` t you trust in a neighbor; don` t you put confidence in a friend; keep the doors of your mouth from her who lies in your bosom.**

Believe not in a friend, trust not in a leader, From her who is lying in thy bosom keep the openings of thy mouth.

- 6 Thi SÅ_n agter Fader ringe, Datter stÅ¥r Moder imod Svigerdatter Svigermoder, en Mand har sine Husfolk til Fjender.**

For the son dishonors the father, the daughter rises up against her mother, the daughter-in-law against her mother-in-law; a man's enemies are the men of his own house.

For a son is dishonouring a father, A daughter hath stood against her mother, A daughter-in-law against her mother-in-law, The enemies of each [are] the men of his house.

- 7 Men jeg vil spejde efter HERREN, jeg bier pÅ¥ min Frelses Gud; min Gud vil hÅ_re mig. But as for me, I will look to Yahweh; I will wait for the God of my salvation: my God will hear me.**

And I -- in Jehovah I do watch, I do wait for the God of my salvation, Hear me doth my God.

- 8 GIÅ'd dig ej over mig, min Fjende! Thi jeg faldt, men stÅ¥r op; om end jeg sidder i MÅ_rke, er HERREN mit Lys.**

Don't rejoice against me, my enemy: when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, Yahweh will be a light to me.

Thou dost not rejoice over me, O mine enemy, When I have fallen, I have risen, When I sit in darkness Jehovah is a light to me.

- 9 Jeg vil bÅ_re HERRENs Vrede - jeg synded jo mod ham - indtil han strider for mig og skaffer mig Ret; han fÅ_rer mig ud i Lys, jeg skal skue hans RetfÅ_rd.**

I will bear the indignation of Yahweh, because I have sinned against him, until he plead my cause, and execute judgment for me: he will bring me forth to the light, [and] I shall see his righteousness.

The indignation of Jehovah I do bear, For I have sinned against Him, Till that He doth plead my cause, And hath executed my judgment, He doth bring me forth to the light, I look on His righteousness.

- 10 Min Fjende skal se derpÅ¥ og fyldes med Skam, han, som spÅ_rger mig: "Hvor er HERREN din Gud?". Mine Å_jne skal med Skadefryd se ham, nÅ¥r han trampes ned som Skarn pÅ¥ Gaden.**

Then my enemy shall see it, and shame shall cover her who said to me, Where is Yahweh your God? My eyes shall see [my desire] on her; now shall she be trodden down as the mire of the streets.

And see doth mine enemy, And cover her doth shame, Who saith unto me, `Where [is] Jehovah thy God?` Mine eyes do look on her, Now she is for a treading-place, As mire of the out-places.

- 11 En Dag skal dine Mure bygges, en Dag skal GrÅ_nsen vides ud, A day for building your walls! in that day shall the decree be far removed. The day to build thy walls! That day -- removed is the limit.**

- 12 en Dag skal man komme til dig lige fra Assur til Ægypten, lige fra Ægypten til Floden, fra Hav til Hav, fra Bjerg til Bjerg.**

In that day shall they come to you from Assyria and the cities of Egypt, and from Egypt even to the River, and from sea to sea, and [from] mountain to mountain.

That day -- even unto thee it doth come in, From Asshur and the cities of the fortress, And from the fortress even unto the river, And from sea to sea, and mount to mount.

- 13 Men Jorden og de, som bor derpå, Iågges Æde til Lån for deres Værk.**

Yet shall the land be desolate because of those who dwell therein, for the fruit of their doings.

And the land hath been for a desolation, Because of its inhabitants, Because of the fruit of their doings.

- 14 Vogt med din Stav dit Folk, din Ejendoms Hjord, som bor for sig selv i Skoven, i Frugthavens Midte; lad dem græsses i Basan og Gilead som i gamle Dage!**

Feed your people with your rod, the flock of your heritage, which dwell solitarily, in the forest in the midst of Carmel: let them feed in Bashan and Gilead, as in the days of old.

Rule Thou Thy people with Thy rod, The flock of Thine inheritance, Dwelling alone [in] a forest in the midst of Carmel, They enjoy Bashan and Gilead as in days of old.

- 15 Giv os Undere at skue, som da du drog ud af Ægypten;**

As in the days of your coming forth out of the land of Egypt will I show to them marvelous things.

According to the days of thy coming forth out of the land of Egypt, I do shew it wonderful things.

- 16 lad Folkene se det og blues ved al deres Vælde, Iågges Hænd på Mund, lad Ærene døves på dem!**

The nations shall see and be ashamed of all their might; they shall lay their hand on their mouth; their ears shall be deaf.

See do nations, and they are ashamed of all their might, They lay a hand on the mouth, their ears are deaf.

- 17 Lad dem slikke Støv som Slangen, som Jordens Kryb, råde komme frem af deres Borge til HERREN vor Gud og Ængstes og frygte for dig!**

They shall lick the dust like a serpent; like crawling things of the earth they shall come trembling out of their close places; they shall come with fear to Yahweh our God, and shall be afraid because of you.

They lick dust as a serpent, as fearful things of earth, They tremble from their enclosures, Of Jehovah our God they are afraid, Yea, they are afraid of Thee.

- 18** Hvo er en Gud som du, der tilgiver BrÅde, bÅrer over med Synd hos din Ejendoms Rest, ej evigt gemmer pÅ Vrede, men gerne er nÅdig?

Who is a God like you, that pardons iniquity, and passes over the disobedience of the remnant of his heritage? he doesn't retain his anger forever, because he delights in lovingkindness.

Who [is] a God like Thee? taking away iniquity, And passing by the transgression of the remnant of His inheritance, He hath not retained for ever His anger, Because He -- He delighteth [in] kindness.

- 19** Han vil atter forbarme sig over os, trÅde vor BrÅde under Fod, du vil kaste alle vore Synder i Havets Dyb!

He will again have compassion on us; he will tread our iniquities under foot; and you will cast all their sins into the depths of the sea.

He doth turn back, He pitieth us, He doth subdue our iniquities, And Thou castest into the depths of the sea all their sins.

- 20** Du vil vise Jakob Trofasthed, Abraham NÅde, som du svor vore FÅdre til i fordums Dage. You will perform the truth to Jacob, [and] the lovingkindness to Abraham, which you have sworn to our fathers from the days of old.

Thou givest truth to Jacob, kindness to Abraham, That thou hast sworn to our fathers, from the days of antiquity!

- 1** Et udsagn om Nineve. En bog om Elkosjiten Nahums Syn.

An oracle about Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.

Burden of Nineveh. The Book of the Vision of Nahum the Elkoshite.

- 2** En nidkÅr Gud, en HÅvner er HERREN, en HÅvner er HERREN og fuld af Vrede, en HÅvner er HERREN mod Uvenner, han gemmer pÅ Vrede mod Fjender.

Yahweh is a jealous God and avenges. Yahweh avenges and is full of wrath. Yahweh takes vengeance on his adversaries, and he maintains wrath against his enemies.

A God zealous and avenging [is] Jehovah, An avenger [is] Jehovah, and possessing fury. An avenger [is] Jehovah on His adversaries, And He is watching for His enemies.

- 3** HERREN er langmodig, hans Kraft er stor, HERREN lader intet ustraffet. I Uvej og Storm er hans Vej, Skyer er hans FÅdders StÅv.

Yahweh is slow to anger, and great in power, and will by no means leave the guilty unpunished. Yahweh has his way in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.

Jehovah [is] slow to anger, and great in power, And Jehovah doth not entirely acquit, In a hurricane and in a tempest [is] His way, And a cloud [is] the dust of His feet.

- 4 Han truer og udt rker Havet, g r alle Str mme t rre; Basan og Karmel vansmågter, Libanons Skud visner hen.

He rebukes the sea, and makes it dry, and dries up all the rivers. Bashan languishes, and Carmel; and the flower of Lebanon languishes.

He is pushing against a sea, and drieth it up, Yea, all the floods He hath made dry, Languishing [are] Bashan and Carmel, Yea, the flower of Lebanon [is] languishing.

- 5 Bjergene sk lver for ham, H jlene st r og svajer; Jorden krummer sig for ham, Jorderig og alle, som bor der.

The mountains quake before him, and the hills melt away. The earth trembles at his presence, yes, the world, and all who dwell in it.

Mountains have shaken because of Him, And the hills have been melted; And lifted up [is] the earth at His presence, And the world and all dwelling in it.

- 6 Hvem kan st  for hans Vrede, hvo holder Stand mod hans Harmgl d? Hans Harme str mmer som Ild, og Fjeldene styrter for ham.

Who can stand before his indignation? Who can endure the fierceness of his anger? His wrath is poured out like fire, and the rocks are broken apart by him.

Before His indignation who doth stand? And who riseth up in the heat of His anger? His fury hath been poured out like fire, And the rocks have been broken by Him.

- 7 HERREN er god, et V rn p  Tr ngselens Dag; han kender dem, som lider p  ham, Yahweh is good, a stronghold in the day of trouble; and he knows those who take refuge in him.

Good [is] Jehovah for a strong place in a day of distress. And He knoweth those trusting in Him.

- 8 og f rer dem gennem Skybrud. Sine Avindsm nd g r han til intet, st der Fjenderne ud i M rke.

But with an overflowing flood, he will make a full end of her place, and will pursue his enemies into darkness.

And with a flood passing over, An end He maketh of its place, And His enemies doth darkness pursue.

- 9 Hvad pånser I p  mod HERREN? Han tilintetgør i Bund og Grund; ej kommer der to Gange N d.

What do you plot against Yahweh? He will make a full end. Affliction won't rise up the second time.

What do we devise against Jehovah? An end He is making, arise not twice doth distress.

- 10 Er de end som sammenflettet Tj rn og gennemdrukne af Vin, skal de dog fort res som fuldf rt Str .

For entangled like thorns, and drunken as with their drink, they are consumed utterly like dry stubble.

For while princes [are] perplexed, And with their drink are drunken, They have been consumed as stubble fully dried.

- 11 Fra dig er der en draget ud med ondt i Sinde mod Herren, med Niddinger.**
There is one gone forth out of you, who devises evil against Yahweh, who counsels wickedness.
From thee hath come forth a deviser of evil Against Jehovah -- a worthless counsellor.
- 12 SÅ siger HERREN: Er de end fuldtallige og aldrig så mange, skal de dog omhugges og forsvinde. Har jeg end ydmyget dig, gør jeg det ikke mere.**
Thus says Yahweh: "Though they be in full strength, and likewise many, even so they will be cut down, and he shall pass away. Though I have afflicted you, I will afflict you no more.
Thus said Jehovah: Though complete, and thus many, Yet thus they have been cut off, And he hath passed away. And I afflicted thee, I afflict thee no more.
- 13 Nu sønderbryder jeg det . . . , han lagde på dig, og sprænger dine Bånd.**
Now will I break his yoke from off you, and will burst your bonds apart."
And now I break his rod from off thee, And thy bands I do draw away.
- 14 Om dig lyder HERRENS Bud: Dit Navn skal ikke ihukømmes mere. Af din Guds Hus udrydder jeg det skærne og støbte Billede, og jeg sønder din Grav.**
Yahweh has commanded concerning you, that no more descendants bear your name. Out of the house of your gods, will I cut off the engraved image and the molten image. I will make your grave, for you are vile.
And commanded concerning thee hath Jehovah, `No more of thy name doth spread abroad, From the house of thy gods I cut off the graven and molten image, I appoint thy grave, for thou hast been vile.
- 1 Se, Gidsesbudet, som kundgør Fred, skrider frem over bjergene Fejr dine Fester, Juda, indfri dine Løfter! Thi aldrig skal Niddingen mer drage gennem dig; han er udryddet helt og holdent.**
He who dashes in pieces has come up against you. Keep the fortress! Watch the way! Strengthen your loins! Fortify your power mightily!
Come up hath a scatterer to thy face, Keep the bulwark, watch the way, Strengthen the loins, strengthen power mightily.
- 2 Hærgeren drager imod dig, hold Vagt med Omhu, hold Udkig, omgjord din Lønd, saml al din Kraft!**
For Yahweh restores the excellency of Jacob, as the excellency of Israel; for the destroyers have destroyed them, and ruined their vine branches.
For turned back hath Jehovah to the excellency of Jacob, As [to] the excellency of Israel, For emptied them out have emptiers, And their branches they have marred.

- 3 Thi HERREN genrejser Jakobs og Israels HÅ_jhed; dem har jo HÅ|rvÅ|rksmÅ|nd hÅ|rget og Å_dt deres Ranker.**

The shield of his mighty men is made red. The valiant men are in scarlet. The chariots flash with steel in the day of his preparation, and the pine spears are brandished.

The shield of his mighty ones is become red, Men of might [are in] scarlet, With fiery torches [is] the chariot in a day of his preparation, And the firs have been caused to tremble.

- 4 Hans Hertes Skjolde er rÅ_de, hans StridsmÅ|nd skarlagenklÅ|dt, hans Vogne funkler af StÅ|l, den Dag han ruster og Spydene svinges.**

The chariots rage in the streets. They rush back and forth in the broad ways. Their appearance is like torches. They run like the lightnings.

In out-places shine do the chariots, They go to and fro in broad places, Their appearances [are] like torches, As lightnings they run.

- 5 Igennem Gaderne raser Vognene frem, hen over Torvene farer de i susende Fart; de ser ud som Fakler, farer frem og tilbage som Lyn.**

He summons his picked troops. They stumble on their way. They dash to its wall, and the protective shield is put in place.

He doth remember his honourable ones, They stumble in their goings, They hasten [to] its wall, and prepared is the covering.

- 6 Hans Helte kaldes frem, de snubler i Farten, de styrter frem imod Muren. Skjoldtaget er rejst.**

The gates of the rivers are opened, and the palace is dissolved.

Gates of the rivers have been opened, And the palace is dissolved.

- 7 Flodportene bliver Å|bnet, KongsgÅ|rden vakler.**

It is decreed: she is uncovered, she is carried away; and her handmaids moan as with the voice of doves, beating on their breasts.

And it is established -- she hath removed, She hath been brought up, And her handmaids are leading as the voice of doves, Tabering on their hearts.

- 8 Herskerinden fÅ_res bort i Landflygtigbed med sine Turner; de sukker som kurrende Duer, slÅ_r sig for Brystet.**

But Nineveh has been from of old like a pool of water, yet they flee away. "Stop! Stop!" they cry, but no one looks back.

And Nineveh [is] as a pool of waters, From of old it [is] -- and they are fleeing! `Stand ye, stand;` and none is turning!

- 9 Nineve er som en Dam, hvis Vand flyder bort. "Stands dog, stands dog!" rÅ|bes der, men ingen vender om.**

Take the spoil of silver. Take the spoil of gold, for there is no end of the store, the glory of all goodly furniture.

Seize ye silver, seize ye gold, And there is no end to the prepared things, [To] the abundance of all desirable vessels.

- 10** Ran SÅ,lv, ran Guld! Der er LiggendefÅ, uden Ende, alskens kostbare Ting i store MÅ,der.
 She is empty, void, and waste. The heart melts, the knees knock together, their bodies and faces have grown pale.
 She is empty, yea, emptiness and waste, And the heart hath melted, And the knees have smitten together, And great pain [is] in all loins, And the faces of all of them have gathered paleness.
- 11** Tomt og tÅ,mt og udtÅ,mt, Å,ngstede Hjerter, rystende KnÅ, og SkÅ,lven i alle LÅ,nder! Og alle Ansigter blegner.
 Where is the den of the lions, and the feeding-place of the young lions, where the lion and the lioness walked, the lion`s cubs, and no one made them afraid?
 Where [is] the habitation of lionesses? And a feeding-place it [is] for young lions Where walked hath a lion, an old lion, A lion`s whelp, and there is none troubling.
- 12** Hvor er nu LÅ,vernes Bo, UnglÅ,vernes Hule, hvor LÅ,ven frak sig tilbage, hvor UnglÅ,ven ej kunde skrÅ,mmes?
 The lion tore in pieces enough for his cubs, and strangled for his lionesses, and filled his caves with the kill, and his dens with prey.
 The lion is tearing parts [for] his whelps, And is strangling for his lionesses, And he doth fill [with] prey his holes, And his habitations [with] rapine.
- 13** Den rÅ,ved til Ungernes Tarv og myrded til LÅ,vinderne, fyldte sine Hier med Bytte. sit Bo med Rov.
 "Behold, I am against you," says Yahweh of Hosts, "and I will burn her chariots in the smoke, and the sword will devour your young lions; and I will cut off your prey from the earth, and the voice of your messengers will no longer be heard."
 Lo, I [am] against thee, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I have burned in smoke its chariot, And thy young lions consume doth a sword, And I have cut off from the land thy prey, And not heard any more is the voice of thy messengers!
- 1** Ve Byen, der drypper af Blod, hvor der kun tales LÅ,gn, sÅ, fuld af Ran, med Rov uden Ende!
 Woe to the bloody city! It is all full of lies and robbery. The prey doesn`t depart.
 Wo [to] the city of blood, She is all with lies -- burglary -- full, Prey doth not depart.
- 2** HÅ,r SmÅ,ld og raslende Vogne, jagende Heste,
 The noise of the whip, the noise of the rattling of wheels, prancing horses, and bounding chariots,
 The sound of a whip, And the sound of the rattling of a wheel, And of a prancing horse, and of a bounding chariot, Of a horseman mounting.

- 3 Stridsvognenes vilde Dans og stejle Heste! Sværdblink og lynende Spyd, faldne i Mængde, Masser af døde, endeløse Dynger af Lig, man snubler over Lig!**
 the horseman mounting, and the flashing sword, the glittering spear, and a multitude of slain, and a great heap of corpses, and there is no end of the bodies. They stumble on their bodies,
 And the flame of a sword, and the lightning of a spear, And the abundance of the wounded, And the weight of carcasses, Yea, there is no end to the bodies, They stumble over their bodies.
- 4 For Skægens vidt drevne Utugt, den fagre, udlært i Trolddom, som besnærede Folk ved Utugt, Stammer ved Trolddom,**
 because of the multitude of the prostitution of the alluring prostitute, the mistress of witchcraft, who sells nations through her prostitution, and families through her witchcraft. Because of the abundance of the fornications of an harlot, The goodness of the grace of the lady of witchcrafts, Who is selling nations by her fornications, And families by her witchcrafts.
- 5 kommer jeg over dig, lyder det fra Hærskarers HERRE; dit Slæb slæber jeg op i Ansigtet på dig, lader Folkeslag se din Blusel, Riger din Skam,**
 "Behold, I am against you," says Yahweh of Hosts, "and I will lift your skirts over your face. I will show the nations your nakedness, and the kingdoms your shame.
 Lo, I [am] against thee, An affirmation of Jehovah of Hosts, And have removed thy skirts before thy face, And have shewed nations thy nakedness, And kingdoms thy shame,
- 6 dænger dig til med Skarn og vanærer dig, ja sætter dig i Gabestok.**
 I will throw abominable filth on you, and make you vile, and will set you a spectacle. And I have cast upon thee abominations, And dishonoured thee, and made thee as a
- 7 Enhver, som får dig at se, skal fly fra dig og sige: "Nineve er delagt, hvem vil ynke det, hvor skal jeg hente en til at give det Trøst?"**
 It will happen that all those who look at you will flee from you, and say, `Nineveh is laid waste Who will mourn for her?` Where will I seek comforters for you?"
 And it hath come to pass, Each of thy beholders fleeth from thee, And hath said: `Spoiled is Nineveh, Who doth bemoan for her?` Whence do I seek comforters for thee?
- 8 Mon du er bedre end No-Amon, der lå ved Strømme, omgivet af Vand som Bolværk, med Vand til Mur?**
 Are you better than No-amon, who was situated among the rivers, who had the waters around her; whose rampart was the sea, and her wall was of the sea?
 Art thou better than No-Ammon, That is dwelling among brooks? Waters she hath round about her, Whose bulwark [is] the sea, waters her wall.
- 9 Dets Styrke var Ættopere og Ægyptere uden Tal; Put og Libyer kom det til Hjælp.**
 Cush and Egypt were her boundless strength. Put and Libya were her helpers. Cush her might, and Egypt, and there is no end. Put and Lubim have been for thy help.

- 10** Dog fã_rtes det bort, i Fangenskab mÃ¥tte det vandre, pã_ alle Gadebjã_rner knustes ogsã_ dets spã_ide; og om dets Å_dle kastedes Lod, alle dets Stormã_nd lagdes i Lã_inker.
Yet was she carried away. She went into captivity. Her young children also were dashed in pieces at the head of all the streets, and they cast lots for her honorable men, and all her great men were bound in chains.
Even she doth become an exile, She hath gone into captivity, Even her sucklings are dashed to pieces At the top of all out-places, And for her honoured ones they cast a lot, And all her great ones have been bound in fetters.
- 11** Ogsã_ du skal drikke og synke i Afmagt, ogsã_ du skal sã_ge i Ly for Fjenden.
You also will be drunken. You will be hidden. You also will seek a stronghold because of the enemy.
Even thou art drunken, thou art hidden, Even thou dost seek a strong place, because of an enemy.
- 12** Alle dine Fã_stninger er Figener og tidligmoden Frugt; nã_r de rystes, falder de den spisende i Munden.
All your fortresses will be like fig-trees with the first-ripe figs: if they are shaken, they fall into the mouth of the eater.
All thy fortresses [are] fig-trees with first-fruits, If they are shaken, They have fallen into the mouth of the eater.
- 13** Se, Folket i dig er som Kvinder, vidã_bne for Fjenden er Portene ind til dit Land, Ild fortã_red dine SIã_er.
Behold, your people in the midst of you are women. The gates of your land are set wide open to your enemies. The fire has devoured your bars.
Lo, thy people [are] women in thy midst, To thine enemies thoroughly opened Have been the gates of thy land, Consumed hath fire thy bars.
- 14** Å_s Vand til Brug, nã_r du omringes, styrk dine Fã_stninger, trã_d Dynd, stamp Ler, tag fat pã_ Teglstensformen.
Draw water for the siege. Strengthen your fortresses. Go into the clay, and tread the mortar. Make the brick kiln strong.
Waters of a siege draw for thyself, Strengthen thy fortresses, Enter into mire, and tread on clay, Make strong a brick-kiln.
- 15** Ild skal fortã_re dig pã_ Stedet. Svã_rd udrydde dig, fortã_re dig som Springere. Er du end talrig som Springere, talrig som Grã_shopper,
There the fire will devour you. The sword will cut you off. It will devour you like the grasshopper. Multiply like grasshoppers. Multiply like the locust.
There consume thee doth a fire, Cut thee off doth a sword, It doth consume thee as a cankerworm! Make thyself heavy as the cankerworm, Make thyself heavy as the locust.

- 16** er end dine KÅ₂bmÅ₂nd flere end Himlens Stjerner - GrÅ₂shoppen kaster sin Vingeskal og flyver!

You have increased your merchants more than the stars of the skies. The grasshopper strips, and flees away.

Multiply thy merchants above the stars of the heavens, The cankerworm hath stripped off, and doth flee away.

- 17** Dine Fogeder er som GrÅ₂shopper, dine Tipsarer som GrÅ₂shoppesvÅ₂rme; de lejrer sig i Hegn, nÅ₂yr Dagen er sval; men nÅ₂yr Solen stÅ₂yr op, er de borte, man ved ej hvor.

Your guards are like the locusts, and your officials like the swarms of locusts, which settle on the walls on a cold day, but when the sun appears, they flee away, and their place is not known where they are.

Thy crowned ones [are] as a locust, And thy princes as great grasshoppers, That encamp in hedges in a day of cold, The sun hath risen, and it doth flee away, And not known is its place where they are.

- 18** Hvor sov dine Hyrder fast, du Assurs Konge! Dine Helte blunded; dit Folk er spredt pÅ₂ Bjergene, ingen samler dem.

Your shepherds slumber, king of Assyria. Your nobles lie down. Your people are scattered on the mountains, and there is no one to gather them.

Slumbered have thy friends, king of Asshur, Rest do thine honourable ones, Scattered have been thy people on the mountains, And there is none gathering.

- 19** UIÅ₂geligt er dit Brud, dit SÅ₂yr er til DÅ₂den. Alle, som hÅ₂rer om dig, klapper i HÅ₂nd; thi hvem fik ikke din Ondskab stadig at fÅ₂le?

There is no healing your wound, for your injury is fatal. All who hear the report of you clap their hands over you; for who hasn't felt your endless cruelty?

There is no weakening of thy destruction, Grievous [is] thy smiting, All hearing thy fame have clapped the hand at thee, For over whom did not thy wickedness pass continually?

- 1** Det Udsagn, Profeten Habakkuk skuede.

The oracle which Habakkuk the prophet saw.

The burden that Habakkuk the prophet hath seen:

- 2** Hvor IÅ₂nge skal jeg klage, HERRE, uden du hÅ₂rer, skrige til dig over Vold, uden du Yahweh, how long will I cry, and you will not hear? I cry out to you "Violence!" and will you not save?

Till when, O Jehovah, have I cried, And Thou dost not hear? I cry unto Thee -- `Violence,` and Thou dost not save.

- 3** Hvi lader du mig skue Uret, vÅ₂re Vidne til Kvide? Å₂delÅ₂ggelse og Vold har jeg for Å₂je, der opstod Kiv, og Strid kom op.

Why do you show me iniquity, and look at perversity? For destruction and violence are before me. There is strife, and contention rises up.

Why dost Thou shew me iniquity, And perversity dost cause to behold? And spoiling and violence [are] before me, And there is strife, and contention doth lift [itself] up,

- 4** Derfor ligger Loven lammet, og Ret kommer aldrig frem. Thi nævr gudlÅ_se trÅ_nger retfÅ_rdige, fremkommer krÅ_get Ret.

Therefore the law is paralyzed, and justice never goes forth; for the wicked surround the righteous; therefore justice goes forth perverted.

Therefore doth law cease, And judgment doth not go forth for ever, For the wicked is compassing the righteous, Therefore wrong judgment goeth forth.

- 5** Se eder om blandt Folkene til SkrÅ_k og RÅ_dsel for eder! Thi en Gerning gÅ_r han i eders Dage, som I ej vilde tro, om det fortæltes.

"Look among the nations, watch, and wonder marvelously; for I am working a work in your days, which you will not believe though it is told you.

Look ye on nations, and behold and marvel greatly. For a work He is working in your days, Ye do not believe though it is declared.

- 6** Thi se, han vÅ_kker KaldÅ'erne, det grumme og raske Folk, som drager viden om Lande for at indtage andres Bo.

For, behold, I raise up the Chaldeans, that bitter and hasty nation, that march through the breadth of the earth, to possess dwelling places that are not theirs.

For, lo, I am raising up the Chaldeans, The bitter and hasty nation, That is going to the broad places of earth, To occupy tabernacles not its own.

- 7** ForfÅ_rdeligt, frygteligt er det, Å~delÅ_ggelse udgÅ_r derfra.

They are feared and dreaded. Their judgment and their dignity proceed from themselves. Terrible and fearful it [is], From itself its judgment and its excellency go forth.

- 8** Dets Heste er rappere end Pantere, mer viltre end Ulve ved KvÅ_ld; dets Rytterheste kommer i Spring, flyvende langvejs fra. Som Å_rnen i Fart efter FÅ_de

Their horses also are swifter than leopards, and are more fierce than the evening wolves. Their horsemen press proudly on. Yes, their horsemen come from afar. They fly as an eagle that hurries to devour.

Swifter than leopards have been its horses, And sharper than evening wolves, And increased have its horsemen, Even its horsemen from afar come in, They fly as an eagle, hasting to consume.

- 9** er de alle pÅ_Vej efter Vold. De higede stadig mod Å~st og samlede Fanger som Sand.

All of them come for violence. Their hordes face the desert. He gathers prisoners like Wholly for violence it doth come in, Their faces swallowing up the east wind, And it doth gather as the sand a captivity.

- 10** Med Kongerne drev det Spot, Fyrsterne lo det kun ad. Det lo ad hver en FÅ_stning, opdynged en Vold og tog den.

Yes, he scoffs at kings, and princes are a derision to him. He laughs at every stronghold, for he builds up an earthen ramp, and takes it.

And at kings it doth scoff, And princes [are] a laughter to it, At every fenced place it doth laugh, And it heapeth up dust, and captureth it.

- 11** SÅŕ suste det videre som Stormen og gjorde sin Kraft til sin Gud.
Then he sweeps by like the wind, and goes on. He is indeed guilty, whose strength is his god."
Then passed on hath the spirit, Yea, he doth transgress, And doth ascribe this his power to his god.
- 12** Er du ikke fra forud HERREN, min hellige Gud? - Vi skal ej dÅ, - HERRE, har du sat ham til Dommer, givet ham Fuldmagt til Straf?
Aren't you from everlasting, Yahweh my God, my Holy One? We will not die. Yahweh, you have appointed him for judgment. You, Rock, have established him to punish.
Art not Thou of old, O Jehovah, my God, my Holy One? We do not die, O Jehovah, For judgment Thou hast appointed it, And, O Rock, for reproof Thou hast founded it.
- 13** Dit rene Blik afskyr ondt, du tÅŕler ej Synet af Kvide; hvi ser du da tavs pÅŕ RansmÅnd, at gudlÅs sluger sin Overmand i RetfÅrd?
You who have purer eyes than to see evil, and who cannot look on perversity, why do you tolerate those who deal treacherously, and keep silent when the wicked swallows up the man who is more righteous than he,
Purer of eyes than to behold evil, To look on perverseness Thou art not able, Why dost Thou behold the treacherous? Thou keepest silent when the wicked Doth swallow the more righteous than he,
- 14** Med Mennesker gÅr du som med Havets Fisk, som med Kryb, der er uden Hersker:
and make men like the fish of the sea, like the creeping things, that have no ruler over them?
And Thou makest man as fishes of the sea, As a creeping thing -- none ruling over him.
- 15** Han fisker dem alle med Krog, slÅber dem bort i sit Vod og samler dem i sit Garn; derfor er han jublende glad;
He takes up all of them with the hook. He catches them in his net, and gathers them in his dragnet. Therefore he rejoices and is glad.
Each of them with a hook he hath brought up, He doth catch it in his net, and gathereth it in his drag, Therefore he doth joy and rejoice.
- 16** han ofrer derfor til sit Vod, tÅnder Offerild for sit Garn. Ved dem blev bans Del jo fed og kraftig blev hans FÅde.
Therefore he sacrifices to his net, and burns incense to his dragnet, because by them his life is luxurious, and his food is good.
Therefore he doth sacrifice to his net, And doth make perfume to his drag, For by them [is] his portion fertile, and his food fat.
- 17** Skal han altid tÅmme sit Vod og slÅ Folk ihjel uden SkÅnsel?
Will he therefore continually empty his net, and kill the nations without mercy?
Doth he therefore empty his net, And continually to slay nations spare not?

- 1** Op på min Varde vil jeg stige; stå hen på mit Vagtsted og spejde, og se, hvad han taler i mig, hvad Svar han har på min Klage.
I will stand at my watch, and set myself on the ramparts, and will look out to see what he will say to me, and what I will answer concerning my complaint.
On my charge I stand, and I station myself on a bulwark, and I watch to see what He doth speak against me, and what I do reply to my reproof.
- 2** Og HERREN gav mig til Svar de Ord: "Skriv Synet op og rist det ind i Tavler, at det kan læses let;
Yahweh answered me, "Write the vision, and make it plain on tablets, that he may run who reads it.
And Jehovah answereth me and saith: `Write a vision, and explain on the tables, That he may run who is reading it.
- 3** thi Synet står ved Magt, træffer ind til Tide, usvigeligt iler det mod Målet; tæver det, bisår på det, thi det kommer; det udebliver ikke."
For the vision is yet for the appointed time, and it hurries toward the end, and won't prove false. Though it takes time, wait for it; because it will surely come. It won't delay.
For yet the vision [is] for a season, And it breatheth for the end, and doth not lie, If it tarry, wait for it, For surely it cometh, it is not late.
- 4** Se, opblåst, uredelig er Sjælen i ham, men den retfærdige skal leve ved sin Tro.
Behold, his soul is puffed up. It is not upright in him, but the righteous will live by his Lo, a presumptuous one! Not upright is his soul within him, And the righteous by his stedfastness liveth.
- 5** Han er der hos den frækkeste Røver, en hoven, frastående Mand, der som Dædsriget opspiler Gabet, som Dæden uden at mættes, skraber alle Folkene til sig, sanker alle Folkeslag til sig.
Yes, moreover, wine is treacherous. A haughty man who doesn't stay at home, who enlarges his desire as Sheol, and he is like death, and can't be satisfied, but gathers to himself all nations, and heaps to himself all peoples.
And also, because the wine [is] treacherous, A man is haughty, and remaineth not at home, Who hath enlarged as sheol his soul, And is as death that is not satisfied, And doth gather unto itself all the nations, And doth assemble unto itself all the peoples,
- 6** Visselig skal de alle istemme en Hænsang, en Smådevis fuld af Hentydninger til ham og sige: Ve ham, der dynger andres Gods op - hvor længe? - og læsser Pantegods på sig!
Won't all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, `Woe to him who increases that which is not his, and who enriches himself by extortion! How long?`
Do not these -- all of them -- against him a simile taken up, And a moral of acute sayings for him, And say, Wo [to] him who is multiplying [what is] not his? Till when also is he multiplying to himself heavy pledges?

- 7 Thi brat stÅr dine Skyldherrer op; de, som vil rykke dig, vÅgner; da bliver du dem til Bytte.**
Won't your debtors rise up suddenly, and wake up those who make you tremble, and you will be their victim?
Do not thy usurers instantly rise up, And those shaking thee awake up, And thou hast been for a spoil to them?
- 8 Fordi du har plyndret mange Folk, skal du plyndres af al Folkeslagenes Rest for Menneskeblods Skyld, for Vold mod Landet, mod Byen og alle, som bor der.**
Because you have plundered many nations, all the remnant of the peoples will plunder you, because of men's blood, and for the violence done to the land, to the city and to all who dwell in it.
Because thou hast spoiled many nations, Spoil thee do all the remnant of the peoples, Because of man's blood, and of violence [to] the land, [To] the city, and [to] all dwelling in it.
- 9 Ve ham, som sÅger ublu Vinding til sit Hus for at bygge sin Rede hÅjt og redde sig fra Ulykkens HÅnd.**
Woe to him who gets an evil gain for his house, that he may set his nest on high, that he may be delivered from the hand of evil!
Wo [to] him who is gaining evil gain for his house, To set on high his nest, To be delivered from the hand of evil,
- 10 Dit Hus fÅr Skam af dit RÅd. Du nedtrÅdte mange Folkeslag, men satte din SjÅl i Vove.**
You have devised shame to your house, by cutting off many peoples, and have sinned against your soul.
Thou hast counselled a shameful thing to thy house, To cut off many peoples, and sinful [is] thy soul.
- 11 Thi Stenen rÅber fra VÅggen, fra TrÅvÅrket svarer BjÅlken.**
For the stone will cry out of the wall, and the beam out of the woodwork will answer it.
For a stone from the wall doth cry out, And a holdfast from the wood answereth it.
- 12 Ve ham, som bygger By med Blod og rejser en Stad med Uret,**
Woe to him who builds a town with blood, and establishes a city by iniquity!
Wo [to] him who is building a city by blood, And establishing a city by iniquity.
- 13 (er dette ikke, fra HÅrskarers HERRE?) sÅ Folkeslag slider for Ilden, og FolkefÅrds MÅje er spildt.**
Behold, isn't it of Yahweh of Hosts that the peoples labor for the fire, and the nations weary themselves for vanity?
Lo, is it not from Jehovah of Hosts And peoples are fatigued for fire, And nations for vanity are weary?

- 14 Thi Jorden skal fyldes af Kundskab om HERRENS Herlighed, som Vandene dækker Havets Bund.**

For the earth will be filled with the knowledge of the glory of Yahweh, as the waters cover the sea.

For full is the earth of the knowledge of the honour of Jehovah, As waters cover [the bottom of] a sea.

- 15 Ve ham, som lader Venner drikke en Rus af Fade og Sk le for at f  deres Blusel at se.
"Woe to him who gives his neighbor drink, pouring your inflaming wine until they are drunk, so that you may gaze at their naked bodies!**

Wo [to] him who is giving drink to his neighbour, Pouring out thy bottle, and also making drunk, In order to look on their nakedness.

- 16 Du m tted dig med Skam for  tre. Drik selv, vis din Forhud frem! Nu kommer B geret fra HERRENS h jre til dig og Sk ndsel til din  tre.**

You are filled with shame, and not glory. You will also drink, and be exposed! The cup of Yahweh`s right hand will come around to you, and disgrace will cover your glory.

Thou hast been filled -- shame without honour, Drink thou also, and be uncircumcised, Turn round unto thee doth the cup of the right hand of Jehovah, And shameful spewing [is] on thine honour.

- 17 Thi du tynges af Vold mod Libanon, knuses for Misbrug af Dyr, for Menneskeblods Skyld, for Vold mod Landet, mod Byen og alle, som bor der.**

For the violence done to Lebanon will overwhelm you, and the destruction of the animals, which made them afraid; because of men`s blood, and for the violence done to the land, to every city and to those who dwell in them.

For violence [to] Lebanon doth cover thee, And spoil of beasts doth affright them, Because of man`s blood, and of violence [to] the land, [To] the city, and [to] all dwelling in it.

- 18 Hvad gavner det sk rne Billed, at en Billedsk rer sk rer det ud, det støbte Billed, hvis Sp dom er falsk, at en Billedsk rer stoler derp , s  han laver stumme Guder?**

"What value does the engraved image have, that its maker has engraved it; the molten image, even the teacher of lies, that he who fashions its form trusts in it, to make mute idols?

What profit hath a graven image given That its former hath graven it? A molten image and teacher of falsehood, That trusted hath the former on his own formation -- to make dumb idols?

- 19 Ve den, som siger til Tr : "V gn op!" til Sten uden M le:" - St  op!" Den skulde kunne sp ! Se, den er kl dt i Guld og S lv, men af  ...nd har den intet i sig.**

Woe to him who says to the wood, `Awake!` or to the mute stone, `Arise!` Shall this teach? Behold, it is overlaid with gold and silver, and there is no breath at all in the midst of it.

Wo [to] him who is saying to wood, `Awake,` `Stir up,` to a dumb stone, It a teacher! lo, it is overlaid -- gold and silver, And there is no spirit in its midst.

- 20 Men HERREN er i sin Helligdom; stille for ham, al Jorden!
But Yahweh is in his holy temple. Let all the earth be silent before him!"
And Jehovah [is] in His holy temple, Be silent before Him, all the earth!**
- 1 En BÅ_n af Profeten Hahakkuk. Al-sjigjonot.
A prayer of Habakkuk, the prophet, set to victorious music.
A prayer of Habakkuk the prophet concerning erring ones:**
- 2 HERRE, jeg har hÅ_rt dit Ry, jeg har skuet din Gerning, HERRE. Fuldbyrd det i Å...renes LÅ_b, Å¥benbar dig i Å...renes LÅ_b, kom Barmhertighed i Hu under Vreden!
Yahweh, I have heard of your fame. I stand in awe of your deeds, Yahweh. Renew your work in the midst of the years. In the midst of the years make it known. In wrath, you remember mercy.
O Jehovah, I heard thy report, I have been afraid, O Jehovah, Thy work! in midst of years revive it, In the midst of years Thou makest known In anger Thou dost remember mercy.**
- 3 Gud drager frem fra Teman, den Hellige fra Parans Bjerger. - Sela. Hans HÅ_jhed skjuler Himlen, hans Herlighed fylder Jorden.
God came from Teman, The Holy One from Mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, And his praise filled the earth.
God from Teman doth come, The Holy One from mount Paran. Pause! Covered the heavens hath His majesty, And His praise hath filled the earth.**
- 4 Under ham er Glans som Ild, fra hans Side udgÅ¥r StrÅ¥ler; der er hans VÅ_lde i Skjul.
His splendor is like the sunrise. Rays shine from his hand, where his power is hidden. And the brightness is as the light, He hath rays out of His hand, And there -- the hiding of His strength.**
- 5 Foran ham vandrer Pest, og efter ham fÅ_lger Sot.
Plague went before him, And pestilence followed his feet.
Before Him goeth pestilence, And a burning flame goeth forth at His feet.**
- 6 Hans Fjed fÅ¥r Jorden til at skÅ_lve, hans Blik fÅ¥r Folk til at bÅ_lve. De Å_ldgamle Bjerger brister, de evige HÅ_lje synker, ad evige Stier gÅ¥r han.
He stood, and shook the earth. He looked, and made the nations tremble. The ancient mountains were crumbled. The age-old hills collapsed. His ways are eternal.
He hath stood, and He measureth earth, He hath seen, and He shaketh off nations, And scatter themselves do mountains of antiquity, Bowed have the hills of old, The ways of old [are] His.**
- 7 Kusjans Telte bÅ_lver, TelttÅ_lpperne i Midjans Land.
I saw the tents of Cushan in affliction. The dwellings of the land of Midian trembled. Under sorrow I have seen tents of Cushan, Tremble do curtains of the land of Midian.**

- 8 Er HERREN da vred på Strømmene, gælder din Vrede Strømmene, gælder din Harme Havet, siden du farer frem på dine Heste og dine Vogne dræner.**
Was Yahweh displeased with the rivers? Was your anger against the rivers, Or your wrath against the sea, That you rode on your horses, On your chariots of salvation? Against rivers hath Jehovah been wroth? Against rivers [is] Thine anger? Against the sea [is] Thy wrath? For Thou dost ride on Thy horses -- Thy chariots of salvation?
- 9 Din Bue kom blottet til Syne, din Buestreng måtte du med Pile. - Sela. Du klæver Jorden i Strømme,**
You uncovered your bow. You called for your sworn arrows. Selah. You split the earth with rivers.
Utterly naked Thou dost make Thy bow, Sworn are the tribes -- saying, 'Pause!' [With] rivers Thou dost cleave the earth.
- 10 Bjergene ser dig og skælver. Skyerne nedsender Regnskyl, og Afgrunden løfter sin Røst.**
The mountains saw you, and were afraid. The tempest of waters passed by. The deep roared and lifted up its hands on high.
Seen thee -- pained are mountains, An inundation of waters hath passed over, Given forth hath the deep its voice, High its hands it hath lifted up.
- 11 Solen glemmer at stå op, Månen bliver i sit Bo; de flygter for Skinnet af dine Pile, for Glansen af dit lynende Spyd.**
The sun and moon stood still in the sky, At the light of your arrows as they went, At the shining of your glittering spear.
Sun -- moon -- hath stood -- a habitation, At the light thine arrows go on, At the brightness, the glittering of thy spear.
- 12 I Harme skrider du hen over Jorden, du nedtramper Folk i Vrede.**
You marched through the land in wrath. You threshed the nations in anger.
In indignation Thou dost tread earth, In anger Thou dost thresh nations.
- 13 Du drager ud til Frelse for dit Folk, ud for at frelse din Salvede. Du knuser den gudløses Hustag, blotter Grunden til Klippen. - Sela.**
You went forth for the salvation of your people, For the salvation of your anointed. You crushed the head of the land of wickedness. You stripped them head to foot. Selah.
Thou hast gone forth for the salvation of Thy people, For salvation with Thine anointed, Thou hast smitten the head of the house of the wicked, Laying bare the foundation unto the neck. Pause!
- 14 Med dit Spyd gennemborer du hans Hoved, bans Hævdinger splittes.**
You pierced the heads of his warriors with their own spears. They came as a whirlwind to scatter me, Gloating as if to devour the wretched in secret.
Thou hast pierced with his staves the head of his leaders, They are tempestuous to scatter me, Their exultation [is] as to consume the poor in secret.

- 15 Du tramper hans Heste i Havet, i de mange Vandes Dynd.
You trampled the sea with your horses, Churning mighty waters.
Thou hast proceeded through the sea with Thy horses -- the clay of many waters.**
- 16 Jeg h rte det; da b ved min Krop, ved Braget skjalv mine L ber; Edder for i mine Ben, og under mig vakled mine Skridt. Jeg bier p  Tr ngselens Dag over Folket, som volder os Krig.
I heard, and my body trembled. My lips quivered at the voice. Rottenness enters into my bones, and I tremble in my place, Because I must wait quietly for the day of trouble, For the coming up of the people who invade us.
I have heard, and my belly trembleth, At the noise have my lips quivered, Rottenness doth come into my bones, And in my place I do tremble, That I rest for a day of distress, At the coming up of the people, he overcometh it.**
- 17 Thi Figentr et blomstrer ikke, Vinstokken giver intet, Olietr ets Afgr de svigter, Markerne giver ej F de. Fårene svandt af Folden, i Staldene findes ej Okser.
For though the fig tree doesn't flourish, Nor fruit be in the vines; The labor of the olive fails, The fields yield no food; The flocks are cut off from the fold, And there is no herd in the stalls:
Though the fig-tree doth not flourish, And there is no produce among vines, Failed hath the work of the olive, And fields have not yielded food, Cut off from the fold hath been the flock, And there is no herd in the stalls.**
- 18 Men jeg vil frydes i HERREN, juble i min Frelses Gud.
Yet I will rejoice in Yahweh. I will be joyful in the God of my salvation!
Yet I, in Jehovah I exult, I do joy in the God of my salvation.**
- 19 Den Herre HERREN er min Styrke, han g r mine F dder som Hindens og lader mig g  p  mine H je. Til Sangmesteren. Med Strengespil.
Yahweh, the Lord, is my strength. He makes my feet like deer's feet, And enables me to go in high places. For the music director, on my stringed instruments.
Jehovah the Lord [is] my strength, And He doth make my feet like hinds, And on my high-places causeth me to tread. To the overseer with my stringed instruments!**
- 1 HERRENS ord, som kom til Zefanias, en S n af Kusji, en S n af Gedalja, en S n af Amarja, en S n af Ezekias, i de Dage da Josias, Amons S n, var Konge i Juda.
The word of Yahweh which came to Zephaniah, the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hezekiah, in the days of Josiah, the son of Amon, king of
A word of Jehovah that hath been unto Zephaniah son of Cushi, son of Gedaliah, son of Amariah, son of Hezekiah, in the days of Josiah son of Amoz, king of Judah:**
- 2 Jeg bortriver, bortriver alt fra Jorden, lyder det fra HERREN;
I will utterly sweep away everything off of the surface of the earth, says Yahweh.
I utterly consume all from off the face of the ground, An affirmation of Jehovah.**

- 3** jeg bortriver Folk og FÅ, jeg bortriver Himlens Fugle og Havets Fisk. GudlÅ,se bringer jeg til Fald, og Syndere rydder jeg, bort fra Jorden, lyder det fra HERREN.
I will sweep away man and animal. I will sweep away the birds of the sky, the fish of the sea, and the heaps of rubble with the wicked. I will cut off man from the surface of the earth, says Yahweh.
I consume man and beast, I consume fowl of the heavens, and fishes of the sea, And the stumbling-blocks -- the wicked, And I have cut off man from the face of the ground, An affirmation of Jehovah,
- 4** JegudrÅkkerHÅndenmodJuda og alle Jerusalems Borgere. Jeg fjerner den sidste Ba'al fra dette Sted og AfgudsprÅsternes Navn med PrÅsterne
I will stretch out my hand against Judah, and against all the inhabitants of Jerusalem. I will cut off the remnant of Baal from this place: the name of the idolatrous and pagan priests,
And stretched out My hand against Judah, And against all inhabiting Jerusalem, And cut off from this place the remnant of Baal, The name of the idolatrous priests, with the priests,
- 5** og dem, som pÅ Tagene tilbeder Himlens HÅr, og dem, som tilbeder HERREN og svÅrger til bam, men ogsÅ svÅrger ved Milkom,
those who worship the host of the sky on the housetops, those who worship and swear by Yahweh and also swear by Malcam,
And those bowing themselves On the roofs to the host of the heavens, And those bowing themselves, Swearing to Jehovah, and swearing by Malcham,
- 6** og dem, som veg bort fra HERREN, ej sÅger, ej rÅdspÅrger HERREN.
those who have turned back from following Yahweh, and those who haven't sought Yahweh nor inquired after him.
And those removing from after Jehovah, And who have not sought Jehovah, nor besought Him.
- 7** Stille for den Herre HERREN! Thi hans Dag er nÅr; thi HERREN har et Offer rede, han har helliget de budne.
Be silent at the presence of the Lord Yahweh, for the day of Yahweh is at hand. For Yahweh has prepared a sacrifice. He has consecrated his guests.
Hush! because of the Lord Jehovah, For near [is] a day of Jehovah, For prepared hath Jehovah a sacrifice, He hath sanctified His invited ones.
- 8** Og pÅ HERRENs Offerdag skal det ske: Da vil jeg hjemsÅge Fyrsterne og Kongens SÅnner og alle dem, som er klÅdt i udenlandsk Dragt.
It will happen in the day of Yahweh's sacrifice, that I will punish the princes, the king's sons, and all those who as are clothed with foreign clothing.
And it hath come to pass, In the day of the sacrifice of Jehovah, That I have laid a charge on the heads, And on sons of the king, And on all putting on strange clothing.

- 9 Den Dag hemsÄget jeg alle, som hopper over TÄrsklen, som fylder deresHerresHus med Vold og Svig.**

In that day, I will punish all those who leap over the threshold, who fill their master`s house with violence and deceit.

And I have laid a charge on every one Who is leaping over the threshold in that day, Who are filling the house of their masters [With] violence and deceit.

- 10 Den Dag skal det ske, sÄlyder det fra HERREN: HÄ_r Skrig fra Fiskeporten og Jamren fra den nye Bydel. fra HÄ_jene et vÄ!ldigt Brag!**

In that day, says Yahweh, there will be the noise of a cry from the fish gate, a wailing from the second quarter, and a great crashing from the hills.

And there hath been in that day, An affirmation of Jehovah, The noise of a cry from the fish-gate, And of a howling from the Second, And of great destruction from the hills.

- 11 Beboerne i Morteren jamrer, thi slettet er alt KrÄ!mmerfolket, udryddet enhver, som vejer SÄ_iv.**

Wail, you inhabitants of Maktesh, for all the people of Canaan are undone! All those who were laden with silver are cut off.

Howl, ye inhabitants of the hollow place, For cut off hath been all the merchant people, Cut off have been all bearing silver.

- 12 Til den Tid skal det ske: Jeg ransager Jerusalem med Lygter og hemsÄger MÄ!ndene der, som ligger i Ro pÄderes BÄ!rme, som siger i deres Hjerte: "HERREN gÄ_r hverken godt eller ondt."**

It will happen at that time, that I will search Jerusalem with lamps, and I will punish the men who are settled on their dregs, who say in their heart, "Yahweh will not do good, neither will he do evil."

And it hath come to pass, at that time, I search Jerusalem with lights, And I have laid a charge on the men Who are hardened on their preserved things, Who are saying in their heart: Jehovah doth no good, nor doth He evil.

- 13 Deres Gods skal gÄ_res til Bytte, deres Huse skal ÄdelÄ!gges. De skal vel bygge Huse, men ej bo deri, vel plante VingÄ!rde, men Vinen skal de ikke drikke.**

Their wealth will become a spoil, and their houses a desolation. Yes, they will build houses, but won`t inhabit them. They will plant vineyards, but won`t drink their wine.

And their wealth hath been for a spoil, And their houses for desolation, And they have built houses, and do not inhabit, And they have planted vineyards, And they do not drink their wine.

- 14 NÄ!r er HERRENS Dag, den store, den er nÄ!r og kommer hastigt. HÄ_r, HERRENS Dag, den bitre! Da udstÄ!der Helten Skrig.**

The great day of Yahweh is near. It is near, and hurries greatly, the voice of the day of Yahweh. The mighty man cries there bitterly.

Near [is] the great day of Jehovah, Near, and hasting exceedingly, The noise of the day of Jehovah, Bitterly shriek there doth a mighty one.

- 15 Den Dag er en Vredens Dag, en Trængselens og Nødens Dag, en Adeliggelsens og Afdets Dag, en Mørkets og Mulmets Dag, en Skyernes og Tågens Dag,**
That day is a day of wrath, a day of distress and anguish, a day of trouble and ruin, a day of darkness and gloom, a day of clouds and blackness,
A day of wrath [is] that day, A day of adversity and distress, A day of waste and desolation, A day of darkness and gloominess, A day of cloud and thick darkness.
- 16 en Hornets og Krigsskrigets Dag imod de faste Stæder og imod de knejsende Tinder.**
a day of the trumpet and alarm, against the fortified cities, and against the high battlements.
A day of trumpet and shouting against the fenced cities, And against the high corners.
- 17 Over Menneskene bringer jeg Trængsel; som blinde vanker de om, fordi de synded mod HERREN. Deres Blod Åses ud som Støv, deres Livssaft ligesom Skarn.**
I will bring distress on men, that they will walk like blind men, because they have sinned against Yahweh, and their blood will be poured out like dust, and their flesh like dung.
And I have sent distress to men, And they have walked as the blind, For against Jehovah they have sinned, And poured out is their blood as dust, And their flesh [is] as dung.
- 18 Hverken deres Sølv eller Guld evner at frelse dem på HERRENS Vredes Dag, når hele Jorden fortæres af hans Nidkærheds Ild; thi Undergang, ja brat Tilintetgørelse bringer jeg over alle, som bor på Jorden.**
Neither their silver nor their gold will be able to deliver them in the day of Yahweh`s wrath, but the whole land will be devoured by the fire of his jealousy; for he will make an end, yes, a terrible end, of all those who dwell in the land.
Even their silver, even their gold, Is not able to deliver them in a day of the wrath of Jehovah, And in the fire of His jealousy consumed is the whole land, For only a hastened end doth He make Of all the inhabitants of the land!
- 1 Saml jer,saml jer, I Folk, som ej kender Skam,**
Gather yourselves together, yes, gather together, you nation that has no shame, Bend yourselves, yea, bend ye, O nation not desired,
- 2 før I endnu er blevet som flyvende Avner, før HERRENS glødende Harme kommer over eder, før HERRENS Vredes Dag kommer over eder.**
before the appointed time when the day passes as the chaff, before the fierce anger of Yahweh comes on you, before the day of Yahweh`s anger comes on you.
Before the bringing forth of a statute, As chaff hath the day passed on, While yet not come in upon you doth the heat of the anger of Jehovah, While yet not come in upon you doth a day of the anger of Jehovah,

- 3 SÅ_g HERREN, alle I ydmyge i Landet, som holder hans Bud, sÅ_g RetfÅrd, sÅ_g Ydmyghed! MÅske kan I skjule jer pÅ HERRENS Vredes Dag.**

Seek Yahweh, all you humble of the land, who have kept his ordinances. Seek righteousness. Seek humility. It may be that you will be hidden in the day of Yahweh's anger.

Seek Jehovah, all ye humble of the land, Who His judgment have done, Seek ye righteousness, seek humility, It may be ye are hidden in a day of the anger of Jehovah.

- 4 Thi Gaza skal ligge forladt og Askalon Åde, Asdod drives bort ved Middag, Ekron For Gaza will be forsaken, and Ashkelon a desolation. They will drive out Ashdod at noonday, and Ekron will be rooted up.**

For Gaza is forsaken, And Ashkelon [is] for a desolation, Ashdod! at noon they do cast her forth, And Ekron is rooted up.

- 5 Ve dem, som bor ved Stranden, Kreternes Folk; HERRENS Ord over dig, Kana'an, Filisternes Land! Jeg gÅr dig til intet, sÅ ingen bor der.**

Woe to the inhabitants of the sea coast, the nation of the Cherethites! The word of Yahweh is against you, Canaan, the land of the Philistines. I will destroy you, that there will be no inhabitant.

Ho! O inhabitants of the sea-coast, Nation of the Cherethites, A word of Jehovah [is] against you, Canaan, land of the Philistines, And I have destroyed thee without an inhabitant.

- 6 Du skal blive til GrÅsmark for Hyrder, til Folde for SmÅkvÅg.**

The sea coast will be pastures, with cottages for shepherds and folds for flocks.

And the sea-coast hath been habitations, Cottages [for] shepherds, and folds [for] a flock.

- 7 Og Stranden skal tilfalde Resten af Judas Hus; de skal grÅsse derpÅ. Lejr skal de slÅ ved KvÅld i Askalons Huse. Thi HERREN deres Gud ser til dem og vender deres SkÅbne.**

The coast will be for the remnant of the house of Judah. They will find pasture. In the houses of Ashkelon, they will lie down in the evening, for Yahweh, their God, will visit them, and restore them.

And the coast hath been for the remnant of the house of Judah, By them they have pleasure, In houses of Ashkelon at even they lie down, For inspect them doth Jehovah their God, And He hath turned back [to] their captivity.

- 8 Jeg hÅrte Moabs Spot, Atnmoniternes hÅnende Ord, med hvilke de spotted mit Folk, hovmoded sig over deres Land.**

I have heard the reproach of Moab, and the insults of the children of Ammon, with which they have reproached my people, and magnified themselves against their border.

I have heard the reproach of Moab, And the revilings of the sons of Ammon, Wherewith they reproached My people, And magnify [themselves] against their border.

- 9 Derfor, sÅ sandt jeg lever, lyder det fra HÅrskarers HERRE, Israels Gud: Moab skal blive som Sodoma, Ammoniterne som Gomorra, Jord for NÅlder, et Salthul, Årken til evig Tid. Resten af mit Folk skal plyndre dem; hvad der levnes af mit Folk skal eje dem.**

Therefore as I live, says Yahweh of Hosts, the God of Israel, surely Moab will be as Sodom, and the children of Ammon as Gomorrah, a possession of nettles, and salt pits, and a perpetual desolation. The remnant of my people will plunder them, and the survivors of my nation will inherit them.

Therefore, I live, An affirmation of Jehovah of Hosts, God of Israel, Surely, Moab is as Sodom, And the sons of Ammon as Gomorrah, An overrunning of nettles and salt-pits, And a desolation -- unto the age. A residue of My people do seize them, And a remnant of My nation inherit them.

- 10 Dette skal times dem for deres Hovmod, fordi de hÅnede HÅrskarers HERREs Folk og gjorde sig store over for det.**

This they will have for their pride, because they have reproached and magnified themselves against the people of Yahweh of Hosts.

This [is] to them for their arrogancy, Because they have reproached, And they magnify [themselves] against the people of Jehovah of Hosts.

- 11 Frygtelig er HERREN for dem; thi han udrydder alle Jordens Guder, og alle Hedningemes fjerne Strande skal tilbede ham, hver pÅ sit Sted.**

Yahweh will be awesome to them, for he will famish all the gods of the land. Men will worship him, everyone from his place, even all the shores of the nations.

Fearful [is] Jehovah against them, For He made bare all gods of the land, And bow themselves to Him, each from his place, Do all islanders of the nations.

- 12 OgsÅ I Åttopere skal falde for HERRENs SvÅrd, You Cushites also, you will be killed by my sword. Also ye, O Cushim, pierced of My sword [are] they.**

- 13 og han udrÅkker HÅnden mod Nord og tilintetgÅr Assur, Nineve gÅr han til Ådemark, tÅrt som en Årk;**

He will stretch out his hand against the north, destroy Assyria, and will make Nineveh a desolation, and dry like the wilderness.

And He stretcheth His hand against the north, And doth destroy Asshur, And he setteth Nineveh for a desolation, A dry land like a wilderness.

- 14 Hjorde skal lejre sig deri, hvert Slettens Dyr; pÅ dets SÅjlehoveder sover Pelikan og RÅrdrum, i Vinduet skriger Uglen, Ravnens pÅ TÅrsklen.**

Herds will lie down in the midst of her, all the animals of the nations. Both the pelican and the porcupine will lodge in its capitals. Their calls will echo through the windows. Desolation will be in the thresholds, for he has laid bare the cedar beams.

And crouched in her midst have droves, Every beast of the nation, Both pelican and hedge-hog in her knobs lodge, A voice doth sing at the window, `Destruction [is] at the threshold, For the cedar-work is exposed.`

- 15** Det er den jublende By, som I³ s³ trygt, som sagde i sit Hjerte: "Jeg og ellers ingen." Hvor er den dog blevet ³de, et Raststed for Dyr! Enhver, som kommer forbi den h³ner med FI³jt og H³nd.

This is the joyous city that lived carelessly, that said in her heart, "I am, and there is none besides me." How she has become a desolation, a place for animals to lie down in! Everyone who passes by her will hiss, and shake their fists.

This [is] the exulting city that is dwelling confidently, That is saying in her heart, `I [am], and beside me there is none,` How hath she been for a desolation, A crouching-place for beasts, Every one passing by her doth hiss, He doth shake his hand!

- 1** Ve den genstridige, urene, grumme By!

Woe to her who is rebellious and polluted, the oppressing city!

Wo [to] the rebellious and polluted, The oppressing city!

- 2** Den h³rer ej HERRENS R³st, tager ikke mod Tugt. P³ HERREN stoler den ej, holder sig ej til Gud.

She didn't obey the voice. She didn't receive correction. She didn't trust in Yahweh. She didn't draw near to her God.

She hath not hearkened to the voice, She hath not accepted instruction, In Jehovah she hath not trusted, Unto her God she hath not drawn near.

- 3** Fyrsterne i dens Midte er br³lende L³ver, dens dommere som Ulve ved Kv³ld, der ej levner til Morgen;

Her princes in the midst of her are roaring lions. Her judges are evening wolves. They leave nothing until the next day.

Her heads in her midst [are] roaring lions, Her judges [are] evening wolves, They have not gnawn the bone in the morning.

- 4** Skrydere er dens Profeter, trol³se M³nd, dens Pr³ster van³rer det hellige, ³ver Vold mod Loven.

Her prophets are arrogant and treacherous people. Her priests have profaned the sanctuary. They have done violence to the law.

Her prophets unstable -- men of treachery, Her priests have polluted the sanctuary, They have violated the law.

- 5** HERREN er retf³rdig i dens Midte, g³r ikke Uret; hver Morgen g³r han Ret, ej svigte Lyset, til Uret kender han ikke.

Yahweh, in the midst of her, is righteous. He will do no wrong. Every morning he brings his justice to light. He doesn't fail, but the unjust know no shame.

Jehovah [is] righteous in her midst, He doth not do perverseness, Morning by morning His judgment he giveth to the light, It hath not been lacking, And the perverse doth not know shame.

- 6** I Stridslarm udrydded jeg Folk, deres Tinder er Å̃de, deres Gader lagde jeg Å̃de, sÅ̃ ingen gÅ̃r der, deres Byer er hÅ̃rget, mennesketomme, ingen bor der.

I have cut off nations. Their battlements are desolate. I have made their streets waste, so that no one passes by. Their cities are destroyed, so that there is no man, so that there is no inhabitant.

I have cut off nations, Desolated have been their chief ones, I have laid waste their out-places without any passing by, Destroyed have been their cities, Without man, without inhabitant.

- 7** Jeg tÅ̃nkte: "Den mÅ̃ dog frygte mig, tage mod Tugt; intet af alt, hvad jeg bÅ̃d, vil gÅ̃ den ad Glemme." Men des tidligere var de i Gang med al deres Ondskab.

I said, "Just fear me. Receive correction, so that her dwelling won't be cut off, according to all that I have appointed concerning her." But they rose early and corrupted all their doings.

I have said: Only, ye do fear Me, Ye do accept instruction, And her habitation is not cut off, All that I have appointed for her, But they have risen early, They have corrupted all their doings.

- 8** Bi derfor pÅ̃ mig, sÅ̃ lyder det fra HERREN, pÅ̃ Dagen, jeg fremstÅ̃r som Vidne! Thi min Ret er at sanke Folkene, samle Rigerne og udÅ̃se over dem min Vrede, al min HarmglÅ̃d; thi af min NidkÅ̃rheds Ild skal al Jorden fortÅ̃res.

"Therefore wait for me," says Yahweh, "until the day that I rise up to the prey, for my determination is to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour on them my indignation, even all my fierce anger, for all the earth will be devoured with the fire of my jealousy.

Therefore, wait for Me -- an affirmation of Jehovah, For the day of My rising for prey, For My judgment [is] to gather nations, To assemble kingdoms, To pour out on them Mine indignation, All the heat of Mine anger, For by the fire of My jealousy consumed is all the earth.

- 9** Thi da vil jeg give Folkene rene LÅ̃ber, sÅ̃ de alle pÅ̃kalder HERREN og tjener ham endrÅ̃gtigt.

For then I will purify the lips of the peoples, that they may all call on the name of Yahweh, to serve him shoulder to shoulder.

For then do I turn unto peoples a pure lip, To call all of them by the name of Jehovah, To serve Him [with] one shoulder.

- 10** Fra Landet hinsides Floden bringer de mig Bukke, fra Patros kommer de med AfgrÅ̃deoffer til mig.

From beyond the rivers of Cush, my worshipers, even the daughter of my dispersed people, will bring my offering.

From beyond the rivers of Cush, my supplicants, The daughter of My scattered ones, Do bring My present.

- 11** Hin bag skal du ikke besk mmes i al din tid, med hvilken du synded mod mig; thi da vil jeg fjerne fra dig de jublende stolte, du skal ikke hovmode dig mer p  mit hellige Bjerg.
In that day you will not be put to shame for all your doings, in which you have transgressed against me; for then I will take away out of the midst of you your proudly exulting ones, and you will no more be haughty in my holy mountain.
In that day thou art not ashamed because of any of thine actions, Wherewith thou hast transgressed against Me, For then do I turn aside from thy midst The exulting ones of thine excellency, And thou dost add no more to be haughty, In My holy mountain.
- 12** Jeg levner i din Midte et Folk, som er ydmygt og ringe, og Israels Rest skal lide p  HERRENS Navn.
But I will leave in the midst of you an afflicted and poor people, and they will take refuge in the name of Yahweh.
And I have left in thy midst a people humble and poor, And they have trusted in the name of Jehovah.
- 13** Uret  ver de ikke og taler ej L gn, der findes ej i deres Mund en svigefuld Tunge; thi de skal gråsse og raste uden at skr mmes.
The remnant of Israel will not do iniquity, nor speak lies, neither will a deceitful tongue be found in their mouth, for they will feed and lie down, and no one will make them afraid."
The remnant of Israel do no perversity, nor speak lies, Nor found in their mouth is a deceitful tongue, For they have delight, and have lain down, And there is none troubling.
- 14** Jubl, du Zions Datter, Israel, r b h jt, gl d dig og fryd dig af hele dit Hjerte, Jerusalems Datter!
Sing, daughter of Zion! Shout, Israel! Be glad and rejoice with all your heart, daughter of Jerusalem.
Cry aloud, O daughter of Zion, shout, O Israel, Rejoice and exult with the whole heart, O daughter of Jerusalem.
- 15** HERREN har slettet din Dom, bortdrevet dine Fjender. I din Midte er Israels Konge, HERREN, ej mere skuer du ondt.
Yahweh has taken away your judgments. He has thrown out your enemy. The King of Israel, Yahweh, is in the midst of you. You will not be afraid of evil any more.
Jehovah hath turned aside thy judgments, He hath faced thine enemy, The king of Israel, Jehovah, [is] in thy midst, Thou seest evil no more.
- 16** P  hin Dag skal der siges til Jerusalem: Frygt ikke, Zion, lad ikke H nderne synke!
In that day, it will be said to Jerusalem, "Don't be afraid, Zion. Don't let your hands be slack."
In that day it is said to Jerusalem, `Fear not, O Zion, let not thy hands be feeble.

- 17** I dig er HERREN din Gud, en Helt, som frelser. Han glæder sig over dig med Fryd, han tier i sin Kærlighed, han fryder sig over dig med Jubel som på Festens Dag;
 Yahweh, your God, is in the midst of you, a mighty one who will save. He will rejoice over you with joy. He will rest in his love. He will rejoice over you with singing.
 Jehovah thy God [is] in thy midst, A mighty one doth save, He rejoiceth over thee with joy, He doth work in His love, He joyeth over thee with singing.
- 18** den Tid er omme, da du bærer på Skam over ham.
 Those who are sad for the appointed feasts, I will remove from you. They are a burden and a reproach to you.
 Mine afflicted from the appointed place I have gathered, from thee they have been, Bearing for her sake reproach.
- 19** Se, på hin Tid gør jeg Ende på alle, som kuede dig, og jeg frelser, hvad der halter, og sanker det spredte og giver dem Ære og Ry på hele Jorden.
 Behold, at that time I will deal with all those who afflict you, and I will save those who are lame, and gather those who were driven away. I will give them praise and honor, whose shame has been in all the earth.
 Lo, I am dealing with all afflicting thee at that time, And I have saved the halting one, And the driven out ones I do gather, And have set them for a praise and for a name, In all the land of their shame.
- 20** På hin Tid bringer jeg eder hjem, og på hin Tid samler jeg eder; thi jeg giver eder Ry og Ære blandt alle Jordens Folkeslag, når jeg vender eders Skæbne for eders Ære, siger HERREN.
 At that time will I bring you in, and at that time will I gather you; for I will give you honor and praise among all the peoples of the earth, when I bring back your captivity before your eyes, says Yahweh.
 At that time I bring you in, Even at the time of My assembling you, For I give you for a name, and for a praise, Among all peoples of the land, In My turning back [to] your captivity before your eyes, said Jehovah!
- 1** I Kong Dariun's andet Regeringsår på den første Dag i den sjette Måned kom HERRENS Ord ved Profeten Haggaj således: Sig til Judas Statholder Zerubbabel, Sjealtiels Søn, og til Ypperstepræsten Josua, Jozadaks Søn:
 In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, the Word of Yahweh came by Haggai, the prophet, to Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, saying,
 In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, unto Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and unto Joshua son of Josedech, the high priest, saying:

- 2 SÅ¥ siger HÅ|rskarers HERRE: Dette Folk siger: "Endnu er det ikke Tid at bygge HERRENs Hus."**

"This is what Yahweh of Hosts says: These people say, `The time hasn` t yet come, the time for Yahweh`s house to be built."

Thus spake Jehovah of Hosts, saying: This people! -- they have said, `The time hath not come, The time the house of Jehovah [is] to be built.`

- 3 Og HERRENs Ord kom ved Profeten Haggaj sÅ¥ledes:**

Then the Word of Yahweh came by Haggai, the prophet, saying,

And there is a word of Jehovah by the hand of Haggai the prophet, saying:

- 4 Er det da Tid for eder at bo i Huse med trÅ|klÅ|dte VÅ|gge, nÅ¥r dette Hus ligger Å_de?**

"Is it a time for you yourselves to dwell in your paneled houses, while this house lies waste?

Is it time for you -- you! To dwell in your covered houses, And this house to lie waste?

- 5 Derfor, sÅ¥ siger HÅ|rskarers HERRE: LÅ|g MÅ|rke til, hvorledes det gÅ¥r eder!**

Now therefore this is what Yahweh of Hosts says: Consider your ways.

And now, thus said Jehovah of Hosts, Set your heart to your ways.

- 6 I sÅ¥r meget, men bringer lidet i Hus; I spiser, men mÅ|ttes ikke; I drikker, men fÅ¥r ikke TÅ_rsten slukket; I klÅ|der eder pÅ¥, men bliver ikke varme; og Daglejerens LÅ_n gÅ¥r i en hullet Pung.**

You have sown much, and bring in little. You eat, but you don` t have enough. You drink, but you aren` t filled with drink. You clothe yourselves, but no one is warm, and he who earns wages earns wages to put them into a bag with holes in it."

Ye have sown much, and brought in little, To eat, and not to satiety, To drink, and not to drunkenness, To clothe, and none hath heat, And he who is hiring himself out, Is hiring himself for a bag pierced through.

- 7 SÅ¥ siger HÅ|rskarers HERRE: LÅ|g MÅ|rke til, hvorledes det gÅ¥r eder!**

This is what Yahweh of Hosts says: "Consider your ways.

Thus said Jehovah of Hosts: Set your heart to your ways.

- 8 GÅ¥ op i Bjergene, hent TÅ_mmer og byg Templet, sÅ¥ jeg kan have GIÅ|de deraf og blive Å|ret, siger HERREN.**

Go up to the mountain, bring wood, and build the house. I will take pleasure in it, and I will be glorified," says Yahweh.

Go up the mountain, and ye have brought in wood, And build the house, and I am pleased with it. And I am honoured, said Jehovah.

- 9** I venter rig HÅ_{st}, men det bliver kun til lidt; og nÅ_r I bringer det i Hus, blÅ_{ser} jeg derpÅ_¥. Hvorfor? lyder det fra HÅ_rskarers HERRE. Fordi mit Hus ligger Å_{de}, medens enhver af eder har travlt med sit eget Hus.

"You looked for much, and, behold, it came to little; and when you brought it home, I blew it away. Why?" says Yahweh of Hosts, "Because of my house that lies waste, while each of you is busy with his own house.

Looking for much, and lo, little, And ye brought [it] home, and I blew on it, Wherefore? -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Because of My house that is waste, And ye are running -- each to his house,

- 10** Derfor holder Himmelen sin Dug og Jorden sin AfgrÅ_{de} tilbage; Therefore for your sake the heavens withhold the dew, and the earth withholds its fruit. Therefore, over you refrained have the heavens from dew, And the land hath refrained its increase.

- 11** og jeg har kaldt TÅ_{rke} hid over Land og Bjerge, over Korn, Most og Olie, over alt, hvad Jorden frembringer, over Folk og FÅ_i, over alt, hvad HÅ_{nder} virker.

I called for a drought on the land, on the mountains, on the grain, on the new wine, on the oil, on that which the ground brings forth, on men, on cattle, and on all the labor of the hands."

And I proclaim draught on the land, And on the mountains, and on the corn, And on the new wine, and on the oil, And on what the ground doth bring forth, And on man, and on beast, And on all labour of the hands.`

- 12** Og Zerubbabel, Sjaltiels SÅ_n, og YppersteprÅ_{sten} Josua, Jozadaks SÅ_n, og hele Resten af Folket adlÅ_d HERREN deres Guds RÅ_{st} og Profeten Haggajs Ord, eftersom HERREN havde sendt ham til dem, og Folket frygtede HERREN.

Then Zerubbabel, the son of Shealtiel, and Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of Yahweh, their God, and the words of Haggai, the prophet, as Yahweh, their God, had sent him; and the people feared

And Zerubbabel son of Shealtiel, and Joshua son of Josedech, the high priest, and all the remnant of the people, do hearken to the voice of Jehovah their God, and unto the words of Haggai the prophet, as Jehovah their God had sent him, and the people are afraid of the face of Jehovah.

- 13** Da sagde Haggaj, HERRENS Sendebud, i HERRENS Å_{tr}inde til Folket: Jeg er med eder, lyder det fra HERREN.

Then Haggai, Yahweh`s messenger, spoke in Yahweh`s message to the people, saying, "I am with you," says Yahweh.

And Haggai, messenger of Jehovah, in messages of Jehovah, speaketh to the people, saying: `I [am] with you, an affirmation of Jehovah.`

- 14** Og HERREN vakte Å...nden i Judas Statholder Zerubbabel, Sjaltiels SÅ_n, og i YppersteprÅ!sten Josua, Jozadaks SÅ_n, og i hele Resten at Folkef, sÅ% de kom og tog fat pÅ% Arbejdet med deres Guds, HÅ!rskarers HERREs, Hus
 Yahweh stirred up the spirit of Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and worked on the house of Yahweh of Hosts, their
 And Jehovah doth stir up the spirit of Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua son of Josedech, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people, and they come in, and do work in the house of Jehovah of Hosts their God,
- 15** pÅ% den fire og tyvende Dag i den sjette MÅ%ned i Kong Darius's andet RegeringsÅ%r.
 in the twenty-fourth day of the month, in the sixth month, in the second year of Darius the king.
 in the twenty and fourth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.
- 1** PÅ% den een og tyvende Dag i den syvende MÅ%ned kom HERRENs Ord ved Profeten Haggaj sÅ%ledes:
 In the seventh month, in the twenty-first day of the month, the Word of Yahweh came by Haggai the prophet, saying,
 In the seventh [month], in the twenty and first of the month, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, saying:
- 2** Sig til Judas Statholder Zerubbabel, Sjaltiels SÅ_n, til YppersteprÅ!sten Josua, Jozadaks SÅ_n, og til Resten af Folket sÅ%ledes:
 "Speak now to Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and to the remnant of the people, saying,
 `Speak, I pray thee, unto Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and unto Joshua, son of Josedech, the high priest, and unto the remnant of the people, saying:
- 3** Er der nogen tilbage iblandt eder af dem, der har set dette Hus i dets fordums Herlighed? Hvorledes tykkes det eder da nu? Er det ikke som intet i eders Å~jne?
 `Who is left among you who saw this house in its former glory? How do you see it now? Isn't it in your eyes as nothing?
 Who among you hath been left that saw this house in its former honour? And what are ye seeing it now? Is it not, compared with it, as nothing in your eyes?
- 4** Dog vÅ!r kun trÅ_stig, Zerubbabel, lyder det fra HERREN, vÅ!r kun trÅ_stig, du YppersteprÅ!st Josua, Jozadaks SÅ_n, vÅ!r kun trÅ_stigt, alt Folket i Landet, lyder det fra HERREN. Arbejd kun, thi jeg er med eder, lyder det fra HÅ!rskarers HERRE,
 Yet now be strong, Zerubbabel,` says Yahweh. `Be strong, Joshua, son of Jehozadak, the high priest. Be strong, all you people of the land,` says Yahweh, `and work, for I am with you,` says Yahweh of Hosts.
 And now, be strong, O Zerubbabel, An affirmation of Jehovah, And be strong, O Joshua, son of Josedech, the high priest, And be strong, all ye people of the land, An affirmation of Jehovah, And do ye -- (for I [am] with you, An affirmation of Jehovah of Hosts) --

- 5 og min Å...nd bliver iblandt eder med den Pagt, jeg sluttede med eder, da I drog bort fra Å†gypten; frygt ikke!

This is the word that I covenanted with you when you came out of Egypt, and my Spirit lived among you. Don` t be afraid.`

The thing that I covenanted with you, In your coming forth from Egypt, And My Spirit is remaining in your midst, fear not.

- 6 Thi sÅ¥ sigerHÅ;rskarers HERRE: Endnu en Gang om en liden Stund vil jeg ryste Himmel og Jord, Hav og tÅ;rt Land, og jeg vil ryste alle Folkene, og da skal alle Folkenes Skatte komme hid, og jeg fylder dette Hus med Herlighed, siger HÅ;rskarers HERRE.

For this is what Yahweh of Hosts says: `Yet once, it is a little while, and I will shake the heavens, the earth, the sea, and the dry land;

For thus said Jehovah of Hosts: Yet once more -- it [is] a little, And I am shaking the heavens and the earth, And the sea, and the dry land,

- 8 Mit er SÅ;lvet, og mit er Gullet, lyder det fra HÅ;rskarers HERRE.

The silver is mine, and the gold is mine,` says Yahweh of Hosts.

Mine [is] the silver, and Mine the gold, An affirmation of Jehovah of Hosts.

- 9 Dette Hus's kommende Herlighed bliver stÅ;re end den tidligere, siger HÅ;rskarers HERRE, og pÅ¥ dette Sted vil jeg give Fred, lyder det fra HÅ;rskarers HERRE.

`The latter glory of this house will be greater than the former,` says Yahweh of Hosts; `and in this place will I give peace,` says Yahweh of Hosts."

Greater is the honour of this latter house, Than of the former, said Jehovah of Hosts, And in this place do I give peace, An affirmation of Jehovah of Hosts.`

- 10 PÅ¥ den fire og tyvende Dag i den niende MÅ¥ned i Darius's andet RegeringsÅ¥r kom HERRENS Ord ved Profeten Haggaj sÅ¥ledes:

In the twenty-fourth day of the ninth month, in the second year of Darius, the Word of Yahweh came by Haggai the prophet, saying,

On the twenty and fourth of the ninth [month], in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, saying:

- 11 SÅ¥ siger HÅ;rskarers HERRE: Bed PrÅ;sterne om Svar pÅ¥ fÅ;lgende SpÅ;rgsmÅ¥l:

"Thus says Yahweh of Hosts: Ask now the priests concerning the law, saying,

Thus said Jehovah of Hosts: `Ask, I pray thee, the priests [of] the law, saying:

- 12 "Dersom en Mand bÅ;rer helligt KÅ;d i sin kappeflig og med Fligen rÅ;rer ved BrÅ;d eller noget, som er kogt, eller ved Vin eller Olie eller nogen Slags Mad, bliver disse Ting sÅ¥ hellige?" PrÅ;sterne svarede nej.

`If someone carries holy meat in the fold of his garment, and with his fold touches bread, stew, wine, oil, or any food, will it become holy?` The priests answered, "No."

Lo, one doth carry holy flesh in the skirt of his garment, and he hath come with his skirt against the bread, or against the pottage, or against the wine, or against the oil, or against any food -- is it holy?` And the priests answer and say, `No.`

- 13** Haggaj spurgte da: "Hvis en, som er blevet uren ved Lig, rÅ_rer ved nogen af disse Ting, bliver den sÅ¥ uren?" PrÅ¦sterne svarede ja.
- Then Haggai said, "If one who is unclean by reason of a dead body touch any of these, will it be unclean?" The priests answered, "It will be unclean."
- And Haggai saith, `If the unclean of body doth come against any of these, is it unclean?` And the priests answer and say, `It is unclean.`
- 14** SÅ¥ tog Haggaj til Orde og sagde: SÅ¥ledes er det i mine Å_jne med disse Mennesker, sÅ¥ledes med dette Folk, lyder det fra HERREN, og sÅ¥ledes med alt deres HÅ¦nders VÅ¦rk og med, hvad de ofrer der: det er urent.
- Then Haggai answered, "So is this people, and so is this nation before me," says Yahweh; `and so is every work of their hands. That which they offer there is unclean.
- And Haggai answereth and saith, `So [is] this people, and so [is] this nation before Me -- an affirmation of Jehovah -- and so [is] every work of their hands, and that which they bring near there -- it is unclean.
- 15** Men IÅ¦g nu MÅ¦rke til, hvorledes det gÅ¦r fra i Dag! FÅ¦r Sten lagdes pÅ¦ Sten i HERRENS Hus,
- Now, please consider from this day and backward, before a stone was laid on a stone in the temple of Yahweh.
- And now, lay [it], I pray you, to your heart, From this day, and onwards, Before the laying of stone to stone in the temple of Jehovah.
- 16** hvorledes gik det eder da? NÅ¦r man kom til en Dynge Korn pÅ¦ tyve MÅ¦l, var der ti; og kom man til en Vinperse for at Å¦se halvtresindstyve MÅ¦l af Kummen, var der tyve.
- Through all that time, when one came to a heap of twenty measures, there were only ten. When one came to the wine vat to draw out fifty, there were only twenty.
- From that time [one] hath come to a heap of twenty, And it hath been ten, He hath come unto the wine-fat to draw out fifty purahs, And it hath been twenty.
- 17** Jeg slog eder med Kornbrand, Rust og Hagl ved alt eders Arbejde, men I omvendte eder ikke til mig, lyder det fra HERREN.
- I struck you with blight, mildew, and hail in all the work of your hands; yet you didn't turn to me,` says Yahweh.
- I have smitten you with blasting, And with mildew, and with hail -- All the work of your hands, And there is none of you with Me, An affirmation of Jehovah.
- 18** LÅ¦g MÅ¦rke til, hvorledes det gÅ¦r fra i Dag, fra den fire og tyvende Dag i den niende MÅ¦ned, fra den Dag Grunden lagdes til HERRENS Hus, IÅ¦g MÅ¦rke dertil!
- `Consider, please, from this day and backward, from the twenty-fourth day of the ninth month, since the day that the foundation of Yahweh`s temple was laid, consider it.
- Set [it], I pray you, to your heart, from this day and onwards, from the twenty and fourth day of the ninth [month], even from the day that the temple of Jehovah hath been founded, set [it] to your heart.

- 19** Er SÅ|den endnu i Laderne, stÅ|r Vinstokken, FigentrÅ|et, GranatÅ|bletrÅ|et og OliventrÅ|et endnu uden Frugt? Fra i Dag velsigner jeg.
Is the seed yet in the barn? Yes, the vine, the fig-tree, the pomegranate, and the olive tree haven't brought forth. From this day will I bless you."
Is the seed yet in the barn? And hitherto the vine and the fig, And the pomegranate, and the olive-tree, Have not borne -- from this day I bless."
- 20** Og HERRENs Ord kom for anden Gang til Haggaj pÅ| den fire og tyvende dag i MÅ|neden sÅ|ledes:
The Word of Yahweh came the second time to Haggai in the twenty-fourth day of the month, saying,
And there is a word of Jehovah a second time unto Haggai, on the twenty and fourth of the month, saying:
- 21** Sig til Judas Statholder Zerubbabel: Jeg ryster Himmelen og Jorden
"Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, `I will shake the heavens and the earth.
`Speak unto Zerubbabel governor of Judah, saying: I am shaking the heavens and the earth,
- 22** og omstyrter Kongernes Troner, tilintetgÅ|r Hedningerigernes Styrke og vÅ|lter Stridsvognene med deres FÅ|rere, og Heste og Ryttere skal styrte, og den ene skal falde for den andens SvÅ|rd.
I will overthrow the throne of kingdoms. I will destroy the strength of the kingdoms of the nations. I will overthrow the chariots, and those who ride in them. The horses and their riders will come down, everyone by the sword of his brother.
And have overturned the throne of kingdoms, And I have destroyed the strength of kingdoms of the nations, And overturned chariot and its charioteers, And come down have horses and their riders, Each by the sword of his brother.
- 23** PÅ| hin Dag, lyder det fra HÅ|rskarers HERRE, tager jeg dig, min Tjener Zerubbabel, Sjealtiels SÅ|n. lyder det fra HERREN, og gÅ|r dig til en Seglring; thi dig har jeg udvalgt, lyder det fra HÅ|rskarers HERRE.
In that day, says Yahweh of Hosts, will I take you, Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel,` says Yahweh, `and will make you as a signet, for I have chosen you,` says Yahweh of Hosts."
In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, I take thee, Zerubbabel, son of Shealtiel, My servant -- an affirmation of Jehovah, And have set thee as a signet, for on thee I have fixed, An affirmation of Jehovah of Hosts!
- 1** I den ottende MÅ|ned i Darius's andet RegeringsÅ|r kom HERRENs Ord til Profeten Zakarias, en SÅ|n af Berekja, en SÅ|n af Iddo, sÅ|ledes:
In the eighth month, in the second year of Darius, came the word of Yahweh to Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo, the prophet, saying,
In the eighth month, in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been unto Zechariah, son of Berechiah, son of Iddo, the prophet, saying:

- 2 HERREN var fuld af Harme imod eders FÄ́dre.
Yahweh was sore displeased with your fathers.
`Jehovah was wroth against your fathers -- wrath!**
- 3 Men sig til dem: SÄ́ siger HÄ́rskarers HERRE: Vend om til mig, lyder det fra HÄ́rskarers HERRE, sÄ́ vil jeg vende om til eder, siger HÄ́rskarers HERRE.
Therefore say you to them, Thus says Yahweh of Hosts: Return to me, says Yahweh of Hosts, and I will return to you, says Yahweh of Hosts.
And thou hast said unto them, Thus said Jehovah of Hosts, turn back unto Me, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I turn back unto you, said Jehovah of Hosts.**
- 4 VÄ́r ikke som eders FÄ́dre, til hvem de tidligere Profeter talte sÄ́ledes: SÄ́ siger HÄ́rskarers HERRE: Vend om fra eders onde Veje og onde Gerninger! Men de hä́rte ikke og Ä́nsede mig ikke, lyder det fra HERREN.
Don`t you be as your fathers, to whom the former prophets cried, saying, Thus says Yahweh of hosts, Return you now from your evil ways, and from your evil doings: but they did not hear, nor listen to me, says Yahweh.
Ye shall not be as your fathers, To whom the former prophets called, saying: Thus said Jehovah of Hosts, Turn back I pray you, From your evil ways and from your evil doings, And they did not hearken, Nor attend to Me -- an affirmation of Jehovah.**
- 5 Eders FÄ́dre, hvor er de? Og Profeterne, lever de evigt?
Your fathers, where are they? and the prophets, do they live forever?
Your fathers -- where [are] they? And the prophets -- to the age do they live?**
- 6 Men mine Ord og Bud, som jeg overgav mine Tjenere Profeterne, nÄ́ede de ikke eders FÄ́dre, sÄ́ de mä́tte vende om og sige: "Som HÄ́rskarers HERRE havde sat sig for at gÄ́re imod os for vore Vejes og Gerningers Skyld, sÄ́ledes gjorde han."
But my words and my statutes, which I commanded my servants the prophets, did they not overtake your fathers? and they turned and said, Like as Yahweh of Hosts thought to do to us, according to our ways, and according to our doings, so has he dealt with us.
Only, My words, and My statutes, That I commanded My servants the prophets, Have they not overtaken your fathers, And they turn back and say: As Jehovah of Hosts designed to do to us, According to our ways, and according to our doings, So He hath done to us?**
- 7 PÄ́ den fire og tyvende dag i den ellefte MÄ́ned, det er Sjebat MÄ́ned, i Darius's andet RegeringsÄ́r kom HERRENS Ord til Profeten Zakarias, en SÄ́n af Berekja, en SÄ́n af Iddo, sÄ́ledes:
On the four and twentieth day of the eleventh month, which is the month Shebat, in the second year of Darius, came the word of Yahweh to Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo, the prophet, saying,
On the twenty and fourth day of the eleventh month, (it [is] the month of Sebat,) in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been unto Zechariah, son of Berechiah, son of Iddo, the prophet, saying:**

- 8** Jeg skuede i Nat, og se, en Mand på en rød Hest holdt mellem Bjergene ved den dybe Kløft, og bag ham var der røde, mørke, hvide og brogede Heste.

I saw in the night, and, behold, a man riding on a red horse, and he stood among the myrtle-trees that were in the bottom; and behind him there were horses, red, sorrel, and white.

I have seen by night, and lo, one riding on a red horse, and he is standing between the myrtles that [are] in the shade, and behind him [are] horses, red, bay, and white.

- 9** Jeg spurgte: "Hvad betyder de, Herre?" Og Engelen, som talte med mig, sagde: "Jeg vil vise dig, hvad de betyder."

Then said I, my lord, what are these? The angel who talked with me said to me, I will show you what these are.

And I say, `What [are] these, my lord?` And the messenger who is speaking with me saith unto me, `I -- I do shew thee what these [are].`

- 10** Så tog Manden, som holdt mellem Bjergene, til Orde og sagde: "Det er dem, HERREN udsender, for at de skal drage Jorden rundt."

The man who stood among the myrtle-trees answered, These are they whom Yahweh has sent to walk back and forth through the earth.

And the one who is standing between the myrtles doth answer and say, `These [are] they whom Jehovah hath sent to walk up and down in the land.`

- 11** Og de tog til Orde og sagde til HERRENS Engel, som stod mellem Bjergene: "Vi drog Jorden rundt, og se, hele Jorden er rolig og stille."

They answered the angel of Yahweh who stood among the myrtle-trees, and said, We have walked back and forth through the earth, and, behold, all the earth sits still, and is at rest.

And they answer the messenger of Jehovah who is standing between the myrtles, and say, `We have walked up and down in the land, and lo, all the land is sitting still, and at rest.`

- 12** HERRENS Engel tog da til Orde og sagde: "Hør! rskarers HERRE! Hvor længe varer det, før du forbarmer dig over Jerusalem og Judas Byer, som du nu har været vred på i halvfjerdsindstyve Å...r?"

Then the angel of Yahweh answered, O Yahweh of Hosts, how long will you not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah, against which you have had indignation these seventy years?

And the messenger of Jehovah answereth and saith, `Jehovah of Hosts! till when dost Thou not pity Jerusalem, and the cities of Judah, that Thou hast abhorred these seventy years?`

- 13** Og til Svar gav HERREN Engelen, som talte med mig, gode og trøstende Ord.

Yahweh answered the angel who talked with me with good words, [even] comfortable words.

And Jehovah answereth the messenger, who is speaking with me, good words, comfortable words.

- 14 Engelen, som talte med mig, sagde sÅ¥ til mig: Tal og sig: SÅ¥ siger HÅrskarers HERRE: Jeg er fuld af NidkÅrhed for Jerusalem og Zion**
So the angel who talked with me said to me, Cry you, saying, Thus says Yahweh of Hosts: I am jealous for Jerusalem and for Zion with a great jealousy.
And the messenger who is speaking with me, saith unto me, `Call, saying: Thus said Jehovah of Hosts: I have been zealous for Jerusalem, and for Zion [with] great zeal.
- 15 og af Harme mod de trygge Hedninger, fordi de hjalp til at gÅre Ulykken stor, da min Vrede kun var lille.**
I am very sore displeased with the nations that are at ease; for I was but a little displeased, and they helped forward the affliction.
And [with] great wrath I am wroth against the nations who are at ease, For I was a little wroth, and they assisted -- for evil.
- 16 Derfor, sÅ¥ siger HERREN: Jeg vender mig til Jerusalem og forbarmer mig over det; mit Hus skal opbygges der, lyder det fra HÅrskarers HERRE, og der skal udspÅndes MÅlesnor over Jerusalem.**
Therefore thus says Yahweh: I am returned to Jerusalem with mercies; my house shall be built in it, says Yahweh of Hosts, and a line shall be stretched forth over Jerusalem.
Therefore, thus said Jehovah: I have turned to Jerusalem with mercies, My house is built in it, An affirmation of Jehovah of Hosts, And a line is stretched over Jerusalem.
- 17 Tal videre: SÅ¥ siger HÅrskarers HERRE: Mine Byer skal atter strÅmme med Velsignelse, og HERREN vil atter trÅste Zion og udvÅlge Jerusalem.**
Cry yet again, saying, Thus says Yahweh of Hosts: My cities shall yet overflow with prosperity; and Yahweh shall yet comfort Zion, and shall yet choose Jerusalem.
Again call, saying: Thus said Jehovah of Hosts, Again do my cities overflow from good, And Jehovah hath again comforted Zion, And He hath fixed again on Jerusalem.`
- 1 DerpÅ IÅftede jeg mine Åjne og skuede, og se, der var fire Horn.**
I lifted up my eyes, and saw, and, behold, a man with a measuring line in his hand.
And I lift up mine eyes, and look, and lo, a man, and in his hand a measuring line.
- 2 Jeg spurgte Engelen, som talte med mig: "Hvad betyder de?" Han svarede: "Det er de Horn, som har spredt Juda, Israel og Jerusalem."**
Then said I, Where go you? He said to me, To measure Jerusalem, to see what is the breadth of it, and what is the length of it.
And I say, `Whither are thou going?` And he saith unto me, `To measure Jerusalem, to see how much [is] its breadth, and how much its length.`
- 3 SÅ¥ lod HERREN mig se fire Smede.**
Behold, the angel who talked with me went forth, and another angel went out to meet him, And lo, the messenger who is speaking with me is going out, and another messenger is going out to meet him,

- 4** Jeg spurgte: "Hvad kommer de for?" Og han svarede: "Hine er de Horn, som spredte Juda, så det ikke kunde læfte sit Hoved; og nu kommer disse for at hvæsse kser til at slå Hornene til Jorden på de Hedninger, som læftede deres Horn mod Judas Land for at sprede det."
- and said to him, Run, speak to this young man, saying, Jerusalem shall be inhabited as villages without walls, by reason of the multitude of men and cattle therein.
- and he saith unto him, `Run, speak unto this young man, saying: Unwalled villages inhabit doth Jerusalem, From the abundance of man and beast in her midst.
- 5** Derpå læftede jeg mine jne og skuede, og se, der var en Mand med en Mælesnor i Hænden.
- For I, says Yahweh, will be to her a wall of fire round about, and I will be the glory in the midst of her.
- And I -- I am to her -- an affirmation of Jehovah, A wall of fire round about, And for honour I am in her midst.
- 6** Jeg spurgte: "Hvor skal du hen?" Han svarede: "Hen at møde Jerusalem og se, hvor bredt og langt det er." Og se, Engelen, som talte med mig, trådte frem, og en anden Engel trådte frem over for ham,
- Ho, ho, flee from the land of the north, says Yahweh; for I have spread you abroad as the four winds of the sky, says Yahweh.
- Ho, ho, and flee from the land of the north, An affirmation of Jehovah, For, as the four winds of the heavens, I have spread you abroad, An affirmation of Jehovah.
- 8** og han sagde til ham: "Løb ben og sig til den unge Mand der: Som årbent Land skal Jerusalem ligge, så mange Mennesker og Dyr skal der være i det.
- For thus says Yahweh of hosts: After glory has he sent me to the nations which plundered you; for he who touches you touches the apple of his eye.
- For thus said Jehovah of Hosts: After honour He hath sent me unto the nations who are spoiling you, For he who is coming against you, Is coming against the daughter of His
- 9** Jeg vil selv, lyder det fra HERREN, være en Ildmur omkring det og herliggøre mig i det.
- For, behold, I will shake my hand over them, and they shall be a spoil to those who served them; and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me.
- For lo, I am waving my hand against them, And they have been a spoil to their servants. And ye have known that Jehovah of Hosts hath sent me.
- 10** Op, op, fly bort fra Nordlandet, lyder det fra HERREN, thi fra Himmels fire Vinde samler jeg eder, lyder det fra HERREN.
- Sing and rejoice, daughter of Zion; for, behold, I come, and I will dwell in the midst of you, says Yahweh.
- Singe, and rejoice, O daughter of Zion, For lo, I am coming, and have dwelt in thy midst, An affirmation of Jehovah.

11 Op, red jer til Zion, I, som bor hos Babels Datter!

Many nations shall join themselves to Yahweh in that day, and shall be my people; and I will dwell in the midst of you, and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me to you.

And joined have been many nations unto Jehovah in that day, And they have been to Me for a people, And I have dwelt in thy midst, And thou hast known that Jehovah of Hosts hath sent me unto thee.

12 Thi sÅ siger HÅrskarers HERRE, hvis Herlighed sendte mig til Folkene, der hÅrger eder: Den, som rÅrer eder, rÅrer min Åjsten.

Yahweh shall inherit Judah as his portion in the holy land, and shall yet choose And Jehovah hath inherited Judah, His portion on the holy ground, And He hath fixed again on Jerusalem.

13 Thi se, jeg svinger min HÅnd imod dem, og de skal blive til Bytte for dem, som nu er deres TrÅlle; og I skal kende, at HÅrskarers HERRE har sendt mig.

Be silent, all flesh, before Yahweh; for he is waked up out of his holy habitation. Hush, all flesh, because of Jehovah, For He hath been roused up from His holy

1 DerpÅ lod han mig se YppersteprÅsten Josua, og han stod foran HERRENs Engel, medens Satan stod ved hans hÅjre Side for at fÅre Klage imod ham.

He showed me Joshua the high priest standing before the angel of Yahweh, and Satan standing at his right hand to be his adversary.

And he sheweth me Joshua the high priest standing before the messenger of Jehovah, and the Adversary standing at his right hand, to be an adversary to him.

2 Men HERREN,sagde til Satan: "HERREN true dig, Satan, HERREN true dig, han, som udvalgte Jerusalem. Er denne ikke en Brand, som er reddet ud af Ilden?"

Yahweh said to Satan, Yahweh rebuke you, Satan; yes, Yahweh that has chosen Jerusalem rebuke you: is not this a brand plucked out of the fire?

And Jehovah saith unto the Adversary: `Jehovah doth push against thee, O Adversary, Yea, push against thee doth Jehovah, Who is fixing on Jerusalem, Is not this a brand delivered from fire?`

3 Josua havde snavsede KIÅder pÅ og stod foran Engelen;

Now Joshua was clothed with filthy garments, and was standing before the angel.

And Joshua was clothed with filthy garments, and is standing before the messenger.

- 4 men denne tog til Orde og sagde til dem, som stod ham til Tjeneste: "Tag de snavsede KIÅ|der af ham!" Og til ham sagde han: "Se, jeg har taget din Skyld fra dig, og du skal have HÅ|tidsklÅ|der pÅ|.""

He answered and spoke to those who stood before him, saying, Take the filthy garments from off him. To him he said, Behold, I have caused your iniquity to pass from you, and I will clothe you with rich clothing.

And he answereth and speaketh unto those standing before him, saying: `Turn aside the filthy garments from off him.` And he saith unto him, `See, I have caused thine iniquity to pass away from off thee, so as to clothe thee with costly apparel.`

- 5 Og han sagde: "SÅ|t et rent Hovedbind pÅ| hans Hoved!" Og de satte et rent Hovedbind pÅ| hans Hoved og gav ham rene KIÅ|der pÅ|. SÅ| trÅ|dte HERRENS Engel frem, I said, Let them set a clean mitre on his head. So they set a clean mitre on his head, and clothed him with garments; and the angel of Yahweh was standing by.

He also said, `Let them set a pure diadem on his head. And they set the pure diadem on his head, and clothe him with garments. And the messenger of Jehovah is standing,

- 6 og HERRENS Engel vidnede for Josua og sagde:

The angel of Yahweh protested to Joshua, saying, and the messenger of Jehovah doth protest to Joshua, saying:

- 7 SÅ| siger HÅ|rskarers HERRE: Hvis du vandrer pÅ| mine Veje og holder mine Forskrifter, skal du bÅ|de RÅ|de i mit Hus og vogte mine ForgÅ|rde, og jeg giver dig Gang og SÅ|de blandt dem, som stÅ|r her"

Thus says Yahweh of hosts: If you will walk in my ways, and if you will keep my charge, then you also shall judge my house, and shall also keep my courts, and I will give you a place of access among these who stand by.

`Thus said Jehovah of Hosts: If in My ways thou dost walk, And if My charge thou dost keep, Then also thou dost judge My house, And also thou dost keep My courts, And I have given to thee conductors among these standing by.

- 8 HÅ|r, du YppersteprÅ|st Josua, du og dine EmbedsbrÅ|dre, som sidder for dit Ansigt: de er VarselmÅ|nd! Thi se, jeg lader min Tjener Zemek komme.

Hear now, Joshua the high priest, you and your fellows who sit before you; for they are men who are a sign: for, behold, I will bring forth my servant the Branch.

Hear, I pray thee, Joshua, the high priest, Thou and thy companions sitting before thee, (For men of type [are] they,) For lo, I am bringing in My servant -- a Shoot.

- 9 Thi se, den Sten, jeg IÅ|gger hen for Josua - pÅ| den ene Sten er syv Å|jne - se, jeg rister selv dens Indskrift, lyder det fra HÅ|rskarers HERRE, og pÅ| een Dag udsletter jeg dette Lands Skyld.

For, behold, the stone that I have set before Joshua; on one stone are seven eyes: behold, I will engrave the engraving of it, says Yahweh of Hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day.

For lo, the stone that I put before Joshua, On one stone [are] seven eyes, Lo, I am graving its graving, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I have removed the iniquity of that land in one day.

10 På hin Dag, lyder det fra Hærskarers HERRE, skal I byde hverandre til Gæst under Vinstok og Figenfrø.

In that day, says Yahweh of hosts, shall you invite every man his neighbor under the vine and under the fig-tree.

In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Ye do call, each unto his neighbour, Unto the place of the vine, And unto the place of the fig-tree!

1 Engelen, som talte med mig, vakte mig så atter, som man vækker et Menneske af hans Søv,

The angel who talked with me came again, and waked me, as a man who is wakened out of his sleep.

And the messenger who is speaking with me doth turn back, and stir me up as one who is stirred up out of his sleep,

2 og spurgte mig: "Hvad skuer du?" Jeg svarede: "Jeg, skuer, og se, der er en Lysestage, helt og holdent af Guld, og et Oliekar ovenpå og syv Lamper og syv Rør til Lamperne, He said to me, What see you? I said, I have seen, and, behold, a lampstand all of gold, with its bowl on the top of it, and its seven lamps thereon; there are seven pipes to each of the lamps, which are on the top of it;

and he saith unto me, `What art thou seeing?` And I say, `I have looked, and lo, a candlestick of gold -- all of it, and its bowl [is] on its top, and its seven lamps [are] upon it, and twice seven pipes [are] to the lights that [are] on its top,

3 desuden to Oliefrøer ved Siden af den, et til højre, et andet tilvenstre for Oliekarret." and two olive-trees by it, one on the right side of the bowl, and the other on the left side of it.

and two olive-trees [are] by it, one on the right of the bowl, and one on its left.

4 Og jeg spurgte Engelen, som talte med mig: "Hvad betyder disse Ting, Herre?"

I answered and spoke to the angel who talked with me, saying, What are these, my lord? And I answer and speak unto the messenger who is speaking with me, saying, `What [are] these, my lord?`

5 Han svarede: "Ved du ikke, hvad de betyder?" Jeg sagde: "Nej. Herre!"

Then the angel who talked with me answered me, Don't you know what these are? I said, No, my lord.

And the messenger who is speaking with me answereth and saith unto me, `Hast thou not known what these [are]?` And I say, `No, my lord.`

6 Da svarede han og sagde til mig: Dette er HERRENS Ord til Zerubbabel: Ikke ved Magt og ikke ved Styrke, men ved min Ånd, siger Hærskarers HERRE.

Then he answered and spoke to me, saying, This is the word of Yahweh to Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my Spirit, says Yahweh of Hosts.

And he answereth and speaketh unto me, saying: `This [is] a word of Jehovah unto Zerubbabel, saying: Not by a force, nor by power, But -- by My Spirit, said Jehovah of Hosts.

- 7 Hvem er du, du store Bjerg? For Zerubbabel skal du blive Slette! Han skal hente Topstenen, medens der råbes: "Nåde, Nåde være med den!"**
Who are you, great mountain? before Zerubbabel [you shall become] a plain; and he shall bring forth the top stone with shouts of Grace, grace, to it.
Who [art] thou, O great mountain Before Zerubbabel -- for a plain! And he hath brought forth the top-stone, Cries of Grace, grace -- [are] to it.
- 8 Og HERRENS Ord kom til mig således:**
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah to me, saying,
- 9 Zerubbabels Hænder har lagt Grunden til dette Hus, hans Hænder skal også fuldende det; og du skal kende, at Hærskarers HERRE har sendt mig til eder.**
The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me to you.
Hands of Zerubbabel did found this house, And his hands do finish it, And thou hast known that Jehovah of Hosts Hath sent me unto you.
- 10 Thi den, der lod hænt om de ringe Begyndelsers Dag, skal glæde sig, når han ser Blystenen i Zerubbabels Hænder. Hine syv er HERRENS Æjne, som sæger ud over hele Jorden.**
For who has despised the day of small things? for these seven shall rejoice, and shall see the plummet in the hand of Zerubbabel; [these are] the eyes of Yahweh, which run back and forth through the whole earth.
For who trampled on the day of small things, They have rejoiced, And seen the tin weight in the hand of Zerubbabel, These seven [are] the eyes of Jehovah, They are going to and fro in all the land.
- 11 Derpå spurgte jeg ham: "Hvad betyder de to Olietræer der til højre og venstre for Lysestagen?"**
Then answered I, and said to him, What are these two olive-trees on the right side of the lampstand and on the left side of it?
And I answer and say unto him, `What [are] these two olive-trees, on the right of the candlestick, and on its left?`
- 12 Og videre spurgte jeg: "Hvad betyder de to Oliegrene ved Siden af de to Guldrør, som leder den gyldne Olie ned derfra?"**
I answered the second time, and said to him, What are these two olive-branches, which are beside the two golden spouts, that empty the golden [oil] out of themselves?
And I answer a second time, and say unto him, `What [are] the two branches of the olive trees that, by means of the two golden pipes, are emptying out of themselves the oil?`
- 13 Han svarede: "Ved du ikke, hvad de betyder?" Jeg sagde: "Nej, Herre!"**
He answered me and said, "Don't you know what these are?" I said, No, my lord.
And he speaketh unto me, saying, `Hast thou not known what these [are]?` And I say, `No, my lord.`

- 14** SÅ sagde han: "Det er de to med Olie salvede, som stå for al Jordens Herre."
 Then said he, These are the two anointed ones, that stand by the Lord of the whole earth.
 And he saith, `These [are] the two sons of the oil, who are standing by the Lord of the whole earth.`
- 1** Derpå låftede jeg mine Åjne og skuede, og se, der var en flyvende Bogrulle.
 Then again I lifted up my eyes, and saw, and, behold, a flying scroll.
 And I turn back, and lift up mine eyes, and look, and lo, a flying roll.
- 2** Og han spurgte mig: "Hvad ser du?" Jeg svarede: "Jeg ser en flyvende Bogrulle, som er tyve Alen lang og ti Alen bred."
 He said to me, What see you? I answered, I see a flying scroll; the length of it is twenty cubits, and the breadth of it ten cubits.
 And he saith unto me, `What art thou seeing?` And I say, `I am seeing a flying roll, its length twenty by the cubit, and its breadth ten by the cubit.`
- 3** Da sagde han til mig: "Det er Forbandelsen, som udgår over hele Landet; thi alle, som stjåler, er nu långe nok gået fri, og alle, som svårger, er nu långe nok gået fri.
 Then said he to me, This is the curse that goes forth over the surface of the whole land: for everyone who steals shall be cut off on the one side according to it; and everyone who swears shall be cut off on the other side according to it.
 And he saith unto me, `This [is] the execration that is going forth over the face of all the land, for every one who is stealing, on the one side, according to it, hath been declared innocent, and every one who hath sworn, on the other side, according to it, hath been declared innocent.
- 4** Jeg lader den udgå, lyder det fra Hårskarers HERRE, for at den skal komme i Tyvens Hus og dens Hus, som svårger falsk ved mit Navn, og sætte sig fast i deres Huse og tilintetgøre dem med Tømmer og Sten."
 I will cause it to go forth, says Yahweh of Hosts, and it shall enter into the house of the thief, and into the house of him who swears falsely by my name; and it shall abide in the midst of his house, and shall consume it with the timber of it and the stones of it.
 `I have brought it out -- an affirmation of Jehovah of Hosts -- and it hath come in unto the house of the thief, and unto the house of him who hath sworn in My name to a falsehood, and it hath remained in the midst of his house, and hath consumed it, both its wood and its stones.`
- 5** Derpå trådte Engelen, som talte med mig, frem og sagde til mig: "Låft dine Åjne og se, hvad det er, som kommer der!"
 Then the angel who talked with me went forth, and said to me, Lift up now your eyes, and see what is this that goes forth.
 And the messenger who is speaking with me goeth forth, and saith unto me, `Lift up, I pray thee, thine eyes, and see what [is] this that is coming forth?`

- 6** Jeg spurgte: "Hvad er det?" Og han svarede: "Det er Efaen, som kommer." Og han vedblev: "Det er deres Brød i hele Landet."

I said, What is it? He said, This is the ephah that goes forth. He said moreover, This is their appearance in all the land

And I say, `What [is] it?` And he saith, `This -- the ephah that is coming forth.` And he saith, `This [is] their aspect in all the land.

- 7** Og se, et Blyløg løftedes, og se, i Efaen sad en Kvinde.
(and, behold, there was lifted up a talent of lead); and this is a woman sitting in the midst of the ephah.

And lo, a cake of lead lifted up; and this [is] a woman sitting in the midst of the ephah.

- 8** Og han sagde: "Det er Gudløsheden!" Så stødte han hende ned i Efaen og slog Blyløget i over Åbningen.

He said, This is Wickedness: and he cast her down into the midst of the ephah; and he cast the weight of lead on the mouth of it.

And he saith, `This [is] the wicked woman.` And he casteth her unto the midst of the ephah, and casteth the weight of lead on its mouth.

- 9** Og jeg løftede mine Æjne og skuede, og se, to Kvinder kom båret af Vinden, og deres Vinger var som Storkevinger; og de løftede Efaen op mellem Himmel og Jord.

Then lifted I up my eyes, and saw, and, behold, there came forth two women, and the wind was in their wings; now they had wings like the wings of a stork; and they lifted up the ephah between earth and the sky.

And I lift up mine eyes, and see, and lo, two women are coming forth, and wind in their wings; and they have wings like wings of the stork, and they lift up the ephah between the earth and the heavens.

- 10** Så spurgte jeg Engelen, som talte med mig: "Hvor bærer de Efaen hen?"

Then said I to the angel who talked with me, Where do these bear the ephah?

And I say unto the messenger who is speaking with me, `Whither [are] they causing the ephah to go?`

- 11** Han svarede: "Hen at bygge hende et Hus i Sinears Land, og når det er rejst, sætter de hende der, hvor hendes Sted er."

He said to me, To build her a house in the land of Shinar: and when it is prepared, she shall be set there in her own place.

And he saith unto me, `To build to it a house in the land of Shinar.` And it hath been prepared and hath been placed there on its base.

- 1** Atter løftede jeg mine Æjne og skuede, og se, fire Vogne kom frem mellem de to Bjerge, og Bjergene var af Kobber.

Again I lifted up my eyes, and saw, and, behold, there came four chariots out from between two mountains; and the mountains were mountains of brass.

And I turn back, and lift up mine eyes, and look, and lo, four chariots are coming forth from between two of the mountains, and the mountains [are] mountains of brass.

- 2** For den f rste Vogn var der r de Heste, for den anden sorte,
In the first chariot were red horses; and in the second chariot black horses;
In the first chariot [are] red horses, and in the second chariot brown horses,
- 3** for den tredje hvide og for den fjerde brogede.
and in the third chariot white horses; and in the fourth chariot grizzled strong horses.
and in the third chariot white horses, and in the fourth chariot strong grised horses.
- 4** Jeg spurgte Engelen, som talte med mig: "Hvad betyder disse Herre?"
Then I answered the angel who talked with me, What are these, my lord?
And I answer and say unto the messenger who is speaking with me, `What [are] these, my lord?`
- 5** Og Engelen svarede: "Det er Himmелens fire Vinde, som drager ud efter at have fremstillet sig for al Jordens Herre.
The angel answered me, These are the four winds of the sky, which go forth from standing before the Lord of all the earth.
And the messenger answereth and saith unto me, `These [are] four spirits of the heavens coming forth from presenting themselves before the Lord of the whole earth.
- 6** Vognen med de sorte Heste for drager ud til Nordlandet, de hvide til  stlandet og de brogede til Sydlandet;
[The chariot] in which are the black horses goes forth toward the north country; and the white went forth after them; and the grizzled went forth toward the south country.
The brown horses that [are] therein, are coming forth unto the land of the north; and the white have come forth unto their hinder part; and the grised have come forth unto the land of the south;
- 7** de r de drager mod Vest. Og de var ivrige efter at komme af Sted for at drage ud over Jorden. Da sagde han: "Af Sted; drag ud over Jorden!" Og de drog ud over Jorden.
The strong went forth, and sought to go that they might walk back and forth through the earth: and he said, Get you hence, walk back and forth through the earth. So they walked back and forth through the earth.
and the strong ones have come forth, and they seek to go to walk up and down in the earth;` and he saith, `Go, walk up and down in the earth;` and they walk up and down in the earth.
- 8** S  kaldte han p  mig og talte s ledes til mig: "Se, de, som drager ud til Nordlandet, lader min  nd dale ned over Nordens Land."
Then cried he to me, and spoke to me, saying, Behold, those who go toward the north country have quieted my spirit in the north country.
And he calleth me, and speaketh unto me, saying, `See, those coming forth unto the land of the north have caused My Spirit to rest in the land of the north.`

- 9 HERRENS Ord kom til mig sÅledes:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 10 Tag imod Gaver fra de landflygtige, fra Heldaj, Tobija og Jedaja; endnu i Dag skal du gÅ indtil Josjija, Zefanjas SÅn, som er kommet fra Babel,**
Take of them of the captivity, even of Heldai, of Tobijah, and of Jedaiah; and come you the same day, and go into the house of Josiah the son of Zephaniah, where they are come from Babylon;
to take of the captivity (who came from Babylon) from Heldai, from Tobijah, and from Jedaiah, and thou hast come in -- thou, in that day, yea, thou hast come into the house of Josiah son of Zephaniah,
- 11 og modtage SÅlv og Guld. Lad sÅ lave en Krone og sÅt den pÅ Josuas Hoved**
yes, take [of them] silver and gold, and make crowns, and set them on the head of Joshua the son of Jehozadak, the high priest;
and thou hast taken silver and gold, and hast made a crown, and hast placed on the head of Joshua son of Josedech, the high priest,
- 12 med de Ord: "SÅ siger HÅrskarers HERRE: Se, der kommer en Mand, hvis Navn er Zema under ham skal det spire, og han skal bygge HERRENS Helligdom.**
and speak to him, saying, Thus speaks Yahweh of Hosts, saying, Behold, the man whose name is the Branch: and he shall grow up out of his place; and he shall build the temple of Yahweh;
and hast spoken unto him, saying: Thus spake Jehovah of Hosts, saying: Lo, a man! A Shoot -- [is] his name, And from his place he doth shoot up, And he hath built the temple of Jehovah.
- 13 Han skal bygge HERRENS Helligdom, og han skal vinde HÅjhed og sidde som Hersker pÅ sin Trone: og han skal vÅre PrÅst ved hans hÅjre Side, og der skal vÅre fuld Enighed mellem de to.**
even he shall build the temple of Yahweh; and he shall bear the glory, and shall sit and rule on his throne; and he shall be a priest on his throne; and the counsel of peace shall be between them both.
Yea, he doth build the temple of Jehovah, And he doth bear away honour, And he hath sat and ruled on His throne, And hath been a priest on His throne, And a counsel of peace is between both.
- 14 Men Kronen skal blive i HERRENS Helligdom til Minde om Heldaj, Tobija, Jedaja og Hen, Zefanjas SÅn.**
The crowns shall be to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen the son of Zephaniah, for a memorial in the temple of Yahweh.
And the crown is to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen son of Zephaniah, for a memorial in the temple of Jehovah.

- 15** Langvejs fra skal man komme og bygge på HERRENS Helligdom; og I skal kende, at HÅrskarers HERRE har sendt mig til eder. Og dersom I adlyder HERREN eders Gud - -

Those who are far off shall come and build in the temple of Yahweh; and you shall know that Yahweh of hosts has sent me to you. [This] shall happen, if you will diligently obey the voice of Yahweh your God.

And the far-off come in, and they have built in the temple of Jehovah, and ye have known that Jehovah of Hosts hath sent me unto you, yea, it hath come to pass, if ye do certainly hearken to the voice of Jehovah your God.

- 1** I Kong Darius's fjerde RegeringsÅr kom HERRENS Ord til Zakarias på den fjerde Dag i den niende MÅned, Kislev.

It happened in the fourth year of king Darius, that the word of Yahweh came to Zechariah in the fourth [day] of the ninth month, even in Chislev.

And it cometh to pass, in the fourth year of Darius the king hath a word of Jehovah been unto Zechariah, in the fourth of the ninth month, in Chisleu.

- 2** Da sendte Betel-Sar'ezer og Regem-Melek og hans MÅnd Bud for at bede HERREN om NÅde

Now [they of] Bethel had sent Sharezer and Regem-melech, and their men, to entreat the favor of Yahweh,

And Beth-El sendeth Sherezzer and Regem-Melech, and its men, to appease the face of Jehovah,

- 3** og spÅrge PrÅsterne ved HÅrskarers HERREs Hus og Profeterne: "Skal jeg grÅde og spÅge mig i den femte MÅned, som jeg nu har gjort i sÅ mange Å...r?"

[and] to speak to the priests of the house of Yahweh of Hosts, and to the prophets, saying, Should I weep in the fifth month, separating myself, as I have done these so many years?

speaking unto the priests who [are] at the house of Jehovah of Hosts, and unto the prophets, saying, `Do I weep in the fifth month -- being separated -- as I have done these so many years?`

- 4** Da kom HÅrskarers HERREs Ord til mig sÅledes:

Then came the word of Yahweh of Hosts to me, saying,

And there is a word of Jehovah of Hosts unto me, saying:

- 5** Sig til alt Folket i Landet og til PrÅsterne: NÅr I har fastet og klaget i den femte og syvende MÅned i halvfjerdssindstve Å...r, var det da mig, I fastede for?

Speak to all the people of the land, and to the priests, saying, When you fasted and mourned in the fifth and in the seventh [month], even these seventy years, did you at all fast to me, even to me?

`Speak unto all the people of the land, and unto the priests, saying:

- 6** Og nÅ¥r I spiser og drikker, er det da ikke eder, som spiser og drikker?
 When you eat, and when you drink, do not you eat for yourselves, and drink for yourselves?
 When ye fasted with mourning in the fifth and in the seventh [months] -- even these seventy years -- did ye keep the fast [to] Me -- Me? And when ye eat, and when ye drink, is it not ye who are eating, and ye who are drinking?
- 7** Kender I ikke de Ord, HERREN forkyndte ved de tidligere Profeter, dengang Jerusalem og dets Byer trindt om var beboet og havde Fred, og Sydlandet og Lavlandet var beboet?
 [Should you] not [hear] the words which Yahweh cried by the former prophets, when Jerusalem was inhabited and in prosperity, and the cities of it round about her, and the South and the lowland were inhabited?
 `Are not [these] the words that Jehovah proclaimed by the hand of the former prophets, in Jerusalem`s being inhabited, and [in] safety, and its cities round about it, and the south and the plain -- abiding?`
- 8** Og HERRENS Ord kom til Zaka rias sÅ¥ledes:
 The word of Yahweh came to Zechariah, saying,
 And there is a word of Jehovah unto Zechariah, saying:
- 9** SÅ¥ siger HÅ¥rskarers HERRE: FÅ¥ld redelig Dom, vis Miskundhed og Barmhertighed mod hverandre,
 Thus has Yahweh of Hosts spoken, saying, Execute true judgment, and show kindness and compassion every man to his brother;
 `Thus spake Jehovah of Hosts, saying: True judgment judge ye, And kindness and mercy do one with another.
- 10** undertryk ikke Enker og faderlÅ¥se, fremmede og nÅ¥dlidende og tÅ¥nk ikke i eders Hjerter ondt mod hverandre!
 and don`t oppress the widow, nor the fatherless, the sojourner, nor the poor; and let none of you devise evil against his brother in your heart.
 And widow, and fatherless, Sojourner, and poor, ye do not oppress, And the calamity of one another ye do not devise in your heart.
- 11** Men de vilde ikke hÅ¥re; de var stivnakkede og gjorde deres Å¥rer dÅ¥ve
 But they refused to listen, and pulled away the shoulder, and stopped their ears, that they might not hear.
 And they refuse to attend, And they give a refractory shoulder, And their ears have made heavy against hearing.

- 12** og deres Hjerter hÅrde som Diamant for ikke at hÅre Loven og de Ord, HÅrskarers HERRE sendte gennem sin Ånd ved de tidligere Profeter. Derfor kom der stor Vrede fra HÅrskarers HERRE.

Yes, they made their hearts as an adamant stone, lest they should hear the law, and the words which Yahweh of Hosts had sent by his Spirit by the former prophets: therefore there came great wrath from Yahweh of Hosts.

And their heart they have made adamant, Against hearing the law, and the words, That Jehovah of Hosts sent by His Spirit, By the hand of the former prophets, And their is great wrath from Jehovah of Hosts.

- 13** Ligesom de ikke hÅrte, nÅr han kaldte, sÅledes vil jeg, sagde HÅrskarers HERRE, ikke hÅre, nÅr de kalder;

It is come to pass that, as he cried, and they would not hear, so they shall cry, and I will not hear, said Yahweh of Hosts;

And it cometh to pass, as He called, And they have not hearkened, So do they call, and I do not hearken, Said Jehovah of Hosts.

- 14** og jeg blÅste dem bort blandt alle de Folk, de ikke kendte, og Landet blev Åde efter dem, sÅ ingen drog ud eller hjem; og de gjorde det yndige Land til en Årk.

but I will scatter them with a whirlwind among all the nations which they have not known. Thus the land was desolate after them, so that no man passed through nor returned: for they laid the pleasant land desolate.

And I toss them on all the nations, That they have not known, The land hath been desolate behind them, Of any passing by and turning back, And they set a desirable land for a desolation!

- 1** HÅrskarers HERREs Ord kom sÅledes:

The word of Yahweh of Hosts came [to me], saying,
And there is a word of Jehovah of Hosts, saying:

- 2** SÅ siger HÅrskarers HERRE: Jeg er fuld af NidkÅrhed for Zion, ja i stor Vrede er jeg nidkÅr for det.

Thus says Yahweh of Hosts: I am jealous for Zion with great jealousy, and I am jealous for her with great wrath.

`Thus said Jehovah of Hosts: I have been zealous for Zion with great zeal, With great heat I have been zealous for her.

- 3** SÅ siger HERREN: Jeg vender tilbage til Zion og fÅster Bo i Jerusalem; Jerusalem skal kaldes den trofaste By, og HÅrskarers HERREs Bjerg det hellige Bjerg.

Thus says Yahweh: I am returned to Zion, and will dwell in the midst of Jerusalem: and Jerusalem shall be called The city of truth; and the mountain of Yahweh of Hosts, The holy mountain.

Thus said Jehovah: I have turned back unto Zion, And I have dwelt in the midst of Jerusalem, And Jerusalem hath been called `The city of truth,` And the mountain of Jehovah of Hosts, `The holy mountain.`

- 4 SÅ¥ siger HÅrskarers HERRE: Atter skal gamle MÅnd og Kvinder sidde pÅ¥ Jerusalems Torve, alle med Stav i HÅnd for deres Åldes Skyld,**
Thus says Yahweh of Hosts: There shall yet old men and old women dwell in the streets of Jerusalem, every man with his staff in his hand for very age.
Thus said Jehovah of Hosts: Again dwell do old men and old women, In broad places of Jerusalem, And each his staff in his hand, Because of abundance of days.
- 5 og Byens Torve skal vrimele af legende Dreng og Piger.**
The streets of the city shall be full of boys and girls playing in the streets of it.
And broad places of the city are full of boys and girls, Playing in its broad places.
- 6 SÅ¥ siger HÅrskarers HERRE: Fordi det i disse Dage synes det tiloversblevne af dette Folk umuligt, skulde det sÅ¥ ogsÅ¥ synes mig umuligt, lyder det fra HÅrskarers HERRE.**
Thus says Yahweh of Hosts: If it be marvelous in the eyes of the remnant of this people in those days, should it also be marvelous in my eyes? says Yahweh of Hosts.
Thus said Jehovah of Hosts: Surely it is wonderful in the eyes of the remnant of this people in those days, Also in Mine eyes it is wonderful, An affirmation of Jehovah of
- 7 SÅ¥ siger HÅrskarers HERRE: Se, jeg frelser mit Folk fra Åsterleden og Vesterleden**
Thus says Yahweh of Hosts: Behold, I will save my people from the east country, and from the west country;
Thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am saving My people from the land of the rising, And from the land of the going in, of the sun,
- 8 og fÅrer dem hjem, og de skal bo i Jerusalem og vÅre mit Folk, og jeg vil vÅre deres Gud i Trofasthed og RetfÅrd.**
and I will bring them, and they shall dwell in the midst of Jerusalem; and they shall be my people, and I will be their God, in truth and in righteousness.
And I have brought them in, They have dwelt in the midst of Jerusalem, And they have been to Me for a people, And I am to them for God, In truth and in righteousness.
- 9 SÅ¥ siger HÅrskarers HERRE: Fat Mod, I, som i denne Tid hÅrer disse Ord af Profeternes Mund, fra den dag Grunden lagdes til HÅrskarers HERREs Hus, Helligdommen, som skulde bygges.**
Thus says Yahweh of Hosts: Let your hands be strong, you who hear in these days these words from the mouth of the prophets who were in the day that the foundation of the house of Yahweh of Hosts was laid, even the temple, that it might be built.
Thus said Jehovah of Hosts: Let your hands be strong, Ye who are hearing in these days these words from the mouth of the prophets, That in the day the house of Jehovah of Hosts Hath been founded, the temple [is] to be built.

- 10 Thi fÃr disse Dage gav hverken Menneskers eller KvÃgs Arbejde Udbytte; de, som drog ud og ind, havde ikke Fred for Fjenden, og jeg slap alle Mennesker IÃs pÃhverandre.**
For before those days there was no hire for man, nor any hire for animal; neither was there any peace to him who went out or came in, because of the adversary: for I set all men everyone against his neighbor.
For, before those days there hath been no hiring of man, Yea, a hiring of beasts there is none; And to him who is going out, And to him who is coming in, There is no peace because of the adversary, And I send all men -- each against his neighbour.
- 11 Men nu er jeg ikke mod det tiloversblevne af dette Folk som i fordums Dage, lyder det fra HÃrskarers HERRE;**
But now I will not be to the remnant of this people as in the former days, says Yahweh of Hosts.
And now, not as [in] the former days [am] I to the remnant of this people, An affirmation of Jehovah of Hosts.
- 12 jeg udsÃr Fred, Vinstokken skal give sin Frugt, Jorden sin AfgrÃde og Himmelen sin Dug, og jeg giver det tiloversblevne af dette Folk det alt sammen i Eje.**
For [there shall be] the seed of peace; the vine shall give its fruit, and the ground shall give its increase, and the sky shall give their dew; and I will cause the remnant of this people to inherit all these things.
Because of the sowing of peace, The vine doth give her fruit, And the earth doth give her increase, And the heavens do give their dew, And I have caused the remnant of this people To inherit all these.
- 13 Og som I, bÃde Judas og Israels Hus, har vÃret et Forbandelsens Tegn blandt Folkene, sÃledes skal I, nÃr jeg har frelst eder,blive et Velsignelsens. Frygt ikke, fat Mod!**
It shall come to pass that, as you were a curse among the nations, house of Judah and house of Israel, so will I save you, and you shall be a blessing. Don` t be afraid, [but] let your hands be strong.
And it hath come to pass, As ye have been a reviling among nations, O house of Judah, and house of Israel, So I save you, and ye have been a blessing, Do not fear, let your hands be strong.
- 14 Thi sÃ siger HÃrskarers HERRE: Som jeg, da eders FÃdre vakte min Vrede, satte mig for at handle ilde med eder og ikke angrede det, siger HÃrskarers HERRE,**
For thus says Yahweh of hosts: As I thought to do evil to you, when your fathers provoked me to wrath, says Yahweh of Hosts, and I didn` t repent;
For, thus said Jehovah of Hosts, As I did purpose to do evil to you, When your fathers made Me wroth, Said Jehovah of Hosts, and I did not repent,
- 15 sÃledes har jeg nu i disse Dage omvendt sat mig for at gÃre vel mod Jerusalem og Judas Hus. Frygt ikke!**
so again have I thought in these days to do good to Jerusalem and to the house of Judah: don` t you fear.
So I have turned back, I have purposed, in these days, To do good with Jerusalem, And with the house of Judah -- fear not!

- 16** Men hvad I skal gÅ_re, er dette; Tal Sandhed hver med sin NÅ_ste, fÅld i eders Porte Domme, der hvier pÅ Sandhed og fÅ_rer til Fred,
 These are the things that you shall do: speak you every man the truth with his neighbor; execute the judgment of truth and peace in your gates;
 These [are] the things that ye do: Speak ye truth each with his neighbour, Truth and peaceful judgment judge in your gates,
- 17** tÅnk ikke i eders Hjerter ondt mod hverandre og elsk ikke falske Eder! Thi alt sligt hader jeg, lyder det fra HERREN.
 and let none of you devise evil in your hearts against his neighbor; and love no false oath: for all these are things that I hate, says Yahweh.
 And each the evil of his neighbour ye do not devise in your heart, And a false oath ye do not love, For all these [are] things that I have hated, An affirmation of Jehovah.`
- 18** Og HÅ_rskarers HERREs Ord kom til mig sÅledes:
 The word of Yahweh of Hosts came to me, saying,
 And there is a word of Jehovah of Hosts unto me, saying:
- 19** SÅ siger HÅ_rskarers HERRE: Fasten i den fjerde, femte, syvende og tiende MÅned skal blive Judas Hus til Fryd og GIÅde og gode HÅ_jtidsdage. Elsk Sandhed og Fred!
 Thus says Yahweh of Hosts: The fast of the fourth [month], and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall be to the house of Judah joy and gladness, and cheerful feasts; therefore love truth and peace.
 `Thus said Jehovah of Hosts: The fast of the fourth, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth [months], are to the house of Judah for joy and for rejoicing, and for pleasant appointed seasons, and the truth and the peace they have loved.
- 20** SÅ siger HÅ_rskarers HERRE: Endnu skal det ske, at Folkeslag og mange Byers Indbyggere skal komme,
 Thus says Yahweh of Hosts: [It shall] yet [happen], that there shall come peoples, and the inhabitants of many cities;
 Thus said Jehovah of Hosts: Yet come do peoples, and inhabitants of many cities,
- 21** og den ene Bys Indbyggere skal gÅ til den andens og sige: "Lad os vandre hen og bede HERREN om NÅde og sÅge HÅ_rskarers HERRE; ogsÅ jeg vil med."
 and the inhabitants of one [city] shall go to another, saying, Let us go speedily to entreat the favor of Yahweh, and to seek Yahweh of Hosts: I will go also.
 Yea, gone have inhabitants of one To another, saying: We go diligently, To appease the face of Jehovah, To seek Jehovah of Hosts -- I go, even I.

22 Og mange Folkeslag og talrige Folk skal komme og søge Hærskarers HERRE i Jerusalem for at bede HERREN om Nåde.

Yes, many peoples and strong nations shall come to seek Yahweh of Hosts in Jerusalem, and to entreat the favor of Yahweh.

Yea, come in have many peoples, and mighty nations, To seek Jehovah of Hosts in Jerusalem, And to appease the face of Jehovah.

23 Så siger Hærskarers HERRE: I hine Dage skal ti Mænd af alle Folks Tungemål gribe fat i en Jædes Kappeflig og sige: "Vi vil gå med eder; thi vi har hørt, at Gud er med eder."

Thus says Yahweh of Hosts: In those days [it shall happen], that ten men shall take hold, out of all the languages of the nations, they shall take hold of the skirt of him who is a Jew, saying, We will go with you, for we have heard that God is with you.

Thus said Jehovah of Hosts: In those days take hold do ten men of all languages of the nations, Yea, they have taken hold on the skirt of a man, a Jew, saying: We go with you, for we heard God [is] with you!

1 Et Udsagn: HERREns Ord er over Hadraks Land, i Damaskus slår det sig ned - thi Aram forbrød sig mod HERREN - det er over alle, som hader Israel,

The burden of the word of Yahweh on the land of Hadrach, and Damascus [shall be] its resting-place (for the eye of man and of all the tribes of Israel is toward Yahweh);

The burden of a word of Jehovah against the land of Hadrach, and Demmeseh -- his place of rest: (When to Jehovah [is] the eye of man, And of all the tribes of Israel.)

2 også over Hamat, som grænser dertil, Tyrus og Zidon, thi det er søre viist.

and Hamath, also, which borders thereon; Tyre and Sidon, because they are very wise.

And also Hamath doth border thereon, Tyre and Zidon, for -- very wise!

3 Tyrus byggede sig en Fæstning og ophobed Sølvsom Støv og Guld som Gadeskarn.

Tyre did build herself a stronghold, and heaped up silver as the dust, and fine gold as the mire of the streets.

And Tyre doth build a bulwark to herself, And doth heap silver as dust, And gold as mire of out-places.

4 Se, Herren vil tage det i Eje og styrte dets Bolværk i Havet. det selv skal fortæres af Ild.

Behold, the Lord will dispossess her, and he will strike her power in the sea; and she shall be devoured with fire.

Lo, the Lord doth dispossess her, And He hath smitten in the sea her force, And she with fire is consumed.

- 5** Askalon ser det og frygter, Gaza og Ekron skÅ|lver voldsomt, thi HÅ¥bet brast. Gaza mister sin Konge, i Askalon skal ingen bo,
Ashkelon shall see it, and fear; Gaza also, and shall be sore pained; and Ekron, for her expectation shall be put to shame; and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited.
See doth Ashkelon and fear, Also Gaza, and she is exceedingly pained, Also Ekron -- for her expectation dried up, And perished hath a king from Gaza, And Ashkelon doth not remain,
- 6** i Asdod skal Udskud bo, Jeg gÅ_r Ende pÅ¥ Filisterens Hovmod,
A bastard shall dwell in Ashdod, and I will cut off the pride of the Philistines.
And dwelt hath a foreigner in Ashdod, And I have cut off the excellency of the Philistines.
- 7** tager Blodet ud af hans Mund og VÅ|mmelsen bort fra hans TÅ|nder. OgsÅ¥ han bliver reddet for vor Gud, han bliver som en SlÅ|gt i Juda, Ekron som, en, Jebusit.
I will take away his blood out of his mouth, and his abominations from between his teeth; and he also shall be a remnant for our God; and he shall be as a chieftain in Judah, and Ekron as a Jebusite.
And turned aside his blood from his mouth, His abominations from between his teeth, And he hath remained, even he, to our God, And he hath been as a leader in Judah, And Ekron as a Jebusite.
- 8** Som en Vagt lejrer jeg mig formit Hus mod dem, som kommer og gÅ¥r; aldrig mer skal en Voldsmand gÅ¥ igennem deres Land, thi nu har jeg set det med mine egne Å|jne.
I will encamp about my house against the army, that none pass through or return; and no oppressor shall pass through them any more: for now have I seen with my eyes.
And I have pitched for My house a camp, Because of the passer through, and of the returner, And pass not through against them again doth an exactor, For, now, I have seen with My eyes.
- 9** Fryd dig sÅ¥re, Zions Datter, rÅ¥b med GlÅ|de, Jerusalems Datter! Se, din Konge kommer til dig. RetfÅ|rdig og sejrrig er han, ydmyg, ridende pÅ¥ et Å|tsel, pÅ¥ en Asenindes FÅ|l.
Rejoice greatly, daughter of Zion; shout, daughter of Jerusalem: behold, your king comes to you; he is just, and having salvation; lowly, and riding on a donkey, even on a colt the foal of a donkey.
Rejoice exceedingly, O daughter of Zion, Shout, O daughter of Jerusalem, Lo, thy King doth come to thee, Righteous -- and saved is He, Afflicted -- and riding on an ass, And on a colt -- a son of she-asses.
- 10** Han udrydder Vognene af Efraim, Hestene af Jerusalem, Stridsbuerne ryddes til Side. Hans Ord stifter Fred mellem Folkene, han hersker fra Hav til Hav, fra Floden til Jordens Ende.
I will cut off the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem; and the battle bow shall be cut off; and he shall speak peace to the nations: and his dominion shall be from sea to sea, and from the River to the ends of the earth.
And I have cut off the chariot from Ephraim, And the horse from Jerusalem, Yea, cut off hath been the bow of battle, And he hath spoken peace to nations, And his rule [is] from sea unto sea, And from the river unto the ends of earth.

- 11 For Pagtblodets Skyld vil jeg ogsÅ¥ slippe dine Fanger ud, ja ud af den vandlÅ_se BrÅ_nd. As for you also, because of the blood of your covenant I have set free your prisoners from the pit in which is no water.**
Also thou -- by the blood of thy covenant, I have sent thy prisoners out of the pit, There is no water in it.
- 12 Hjem til Borgen, I Fanger med HÅ¥b! OgsÅ¥ i Dag forkyndes: Jeg giver dig tvefold Bod! Turn you to the stronghold, you prisoners of hope: even today do I declare that I will render double to you.**
Turn back to a fenced place, Ye prisoners of the hope, Even to-day a second announcer I restore to thee.
- 13 Thi jeg spÅ_nder mig Juda som Bue, IÅ_gger Efraim pÅ¥ som Pil og vÅ_kker dine SÅ_nner, Zion, imod dine SÅ_nner, Javan. Jeg gÅ_r dig som Heltens SvÅ_rd.**
For I have bent Judah for me, I have filled the bow with Ephraim; and I will stir up your sons, Zion, against your sons, Greece, and will make you as the sword of a mighty man.
For I have trodden for Me Judah, A bow I have filled [with] Ephraim, And I have stirred up thy sons, O Zion, Against thy sons, O Javan, And I have set thee as the sword of a hero.
- 14 Over dem viser sig Herren, hans Pil farer ud som et Lyn. Den Herre HERREN stÅ_der i Horn, skrider frem i SÅ_ndenstorm;**
Yahweh shall be seen over them; and his arrow shall go forth as the lightning; and the Lord Yahweh will blow the trumpet, and will go with whirlwinds of the south.
And Jehovah doth appear for them, And gone forth as lightning hath His arrow, And the Lord Jehovah with a trumpet bloweth, And He hath gone with whirlwinds of the south.
- 15 dem vÅ_rner HÅ_rskarers HERRE. De opÅ_der, nedtramper Slyngekasterne, drikker deres Blod som Vin og fyldes som OfferskÅ¥len, som Alterets HjÅ_rner.**
Yahweh of Hosts will defend them; and they shall devour, and shall tread down the sling-stones; and they shall drink, and make a noise as through wine; and they shall be filled like bowls, like the corners of the altar.
Jehovah of Hosts doth cover them over, And they consumed, and subdued sling-stones, Yea, they have drunk, They have made a noise as wine, And they have been full as a bowl, As corners of an altar.
- 16 HERREN deres Gud skal pÅ¥ denne Dag frelse dem som sit Folks Hjord; thi de er Kronesten, der funkler over hans Land.**
Yahweh their God will save them in that day as the flock of his people; for [they shall be as] the stones of a crown, lifted on high over his land.
And saved them hath Jehovah their God In that day, as a flock of His people, For stones of a crown are displaying themselves over His ground.

17 Hvor det er dejligt, hvor skøn! Thi Korn giver blomstrende Ungersvende, Most giver blomstrende Møer.

For how great is his goodness, and how great is his beauty! grain shall make the young men flourish, and new wine the virgins.

For what His goodness! and what His beauty! Corn the young men, And new wine the virgins -- make fruitful!

1 HERREN skal I bede om Regn ved Tidlig- og Sildigregnstide; HERREN skaber Uvejr; Regnskyl giver han dem, hver Mand Urter på Marken.

Ask you of Yahweh rain in the time of the latter rain, [even of] Yahweh who makes lightnings; and he will give them showers of rain, to everyone grass in the field.

They asked of Jehovah rain in a time of latter rain, Jehovah is making lightnings, And rain [in] showers He doth give to them. To each -- the herb in the field.

2 Men Husgudens Tale er Svig, Sandsigeres Syner er Blændværk: de kommer med tomme Drømme, hul er Træsten, de giver; derfor vandrer de om som en Hjord, lider Nød, thi de har ingen Hyrde.

For the teraphim have spoken vanity, and the diviners have seen a lie; and they have told false dreams, they comfort in vain: therefore they go their way like sheep, they are afflicted, because there is no shepherd.

Because the teraphim did speak iniquity, And the diviners have seen a falsehood, And dreams of the vanity they speak, [With] vanity they give comfort, Therefore they have journeyed as a flock, They are afflicted, for there is no shepherd.

3 Mod Hyrdeme blusser min Vrede, Bukkene vil jeg bjemsge; thi Hærskarers HERRE ser til sin Hjord. Han ser til Judas Hus; han gør dem til en Ganger, sin stolte Ganger i Strid.

My anger is kindled against the shepherds, and I will punish the male goats; for Yahweh of Hosts has visited his flock, the house of Judah, and will make them as his goodly horse in the battle.

Against the shepherds did Mine anger burn, And against the he-goats I lay a charge, For inspected hath Jehovah of Hosts His flock, the house of Judah, And set them as His beautiful horse in battle.

4 Fra ham kommer Hjørne og Teltpæl, fra ham kommer Krigens Bue, fra ham kommer hver en Hersker. De bliver til Hobe som Helte, der i Striden tramper i Gadens Dynd; de kæmper, thi HERREN er med dem. Rytterne bliver til Skamme;

From him shall come forth the corner-stone, from him the nail, from him the battle bow, from him every ruler together.

From him [is] a corner-stone, From him a nail, from him a battle-bow, From him goeth forth every exactor together.

- 6** jeg styrker Judas Hus og frelser Josefs Hus. Jeg ynkes og fÅ_rer dem hjem, som havde jeg aldrig forstÅ_dt dem: thi jeg er HERREN deres Gud og bÅ_nhÅ_rer dem.

I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will bring them back; for I have mercy on them; and they shall be as though I had not cast them off: for I am Yahweh their God, and I will hear them.

And I have made mighty the house of Judah, And the house of Joseph I do save, And I have caused them to dwell, for I have loved them, And they have been as [if] I had not cast them off, For I [am] Jehovah their God, And I answer them.

- 7** Efraim bliver som en Helt, deres Hjerter glÅ_des som af Vin, deres SÅ_nner glÅ_des ved Synet. Deres Hjerter frydes i HERREN;

[They of] Ephraim shall be like a mighty man, and their heart shall rejoice as through wine; yes, their children shall see it, and rejoice; their heart shall be glad in Yahweh.

And Ephraim hath been as a hero, And rejoiced hath their heart as wine, And their sons see, and they have rejoiced, Rejoice doth their heart in Jehovah.

- 8** jeg flÅ_jter ad dem og samler dem; thi jeg udlÅ_ser dem, og de bliver mange som fordum. I will hiss for them, and gather them; for I have redeemed them; and they shall increase as they have increased.

I hiss for them, and I gather them, For I have redeemed them, And they have multiplied as they did multiply.

- 9** Blandt Folkeslag strÅ_ede jeg dem ud, men de kommer mig i Hu i det fjerne og opfostrer BÅ_rn til HjemfÅ_rd.

I will sow them among the peoples; and they shall remember me in far countries; and they shall live with their children, and shall return.

And I sow them among peoples, And in far-off places they remember Me, And they have lived with their sons, And they have turned back.

- 10** Jeg fÅ_rer dem hjem fra Å_tgypten, fra Assur samler jeg dem og bringer dem til Gilead og Libanon, som ikke skal vÅ_re dem nok.

I will bring them again also out of the land of Egypt, and gather them out of Assyria; and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon; and [place] shall not be found for

And I have brought them back from the land of Egypt, And from Asshur I do gather them, And unto the land of Gilead and Lebanon I do bring them in, And there is not found for them [space].

- 11** De gÅ_r gennem TrÅ_ngselshavet, han slÅ_r dets BÅ_lger ned. Alle NilstrÅ_mme tÅ_rkner, Assurs Stolthed styrtes, Å_tgyptens Herskerspir viger.

He will pass through the sea of affliction, and will strike the waves in the sea, and all the depths of the Nile shall dry up; and the pride of Assyria shall be brought down, and the scepter of Egypt shall depart.

And He hath passed over through the sea, And hath pressed and smitten billows in the sea, And dried up have been all depths of a flood, And brought down hath been the excellency of Asshur, And the rod of Egypt doth turn aside.

12 Jeg gÃr dem stÃrke i HERREN, de vandrer i hans Navn, sÃ lyder det fra HERREN.

I will strengthen them in Yahweh; and they shall walk up and down in his name, says Yahweh.

And I have made them mighty in Jehovah, And in His name they walk up and down, An affirmation of Jehovah!

1 Libanon, luk DÃrnerne op, sÃ Ild kan fortÃre dine Cedre!

Open your doors, Lebanon, that the fire may devour your cedars.

Open, O Lebanon, thy doors, And fire doth devour among thy cedars.

2 Klag, Cypres, thi Cedren er faldet. de Ãdle TrÃer lagt Ãde! Klag, I Basans Ege, thi Fredskoven ligger fÃldet!

Wail, fir-tree, for the cedar is fallen, because the goodly ones are destroyed: wail, you oaks of Bashan, for the strong forest is come down.

Howl, O fir, for fallen hath the cedar, For their honourable ones were destroyed, Howl, ye oaks of Bashan, For come down hath the fenced forest,

3 HÃr, hvor Hyrderne klager, thi deres GrÃsgang er hÃrget; hÃr, hvor LÃverne brÃler, thi Jordans Tykning er hÃrget.

A voice of the wailing of the shepherds! for their glory is destroyed: a voice of the roaring of young lions! for the pride of the Jordan is laid waste.

A voice of the howling of the shepherds! For destroyed was their robe of honour, A voice of the roaring of young lions! For destroyed was the excellency of Jordan.

4 SÃledes sagde HERREN min Gud: RÃgt SlagtefÃrene,

Thus said Yahweh my God: Feed the flock of slaughter;

Thus said Jehovah my God: `Feed the flock of the slaughter,

5 hvis KÃber slagter dem uden at fÃle Skyld, og hvis SÃlger siger: "HERREN vÃre lovet, jeg blev rig." Og deres Hyrder sparer dem ikke. (6 Thi jeg vil ikke IÃnger spare Landets Indbyggere, lyder det fra HERREN; men se, jeg lader hvert Menneske falde i sin Hyrdes og sin Konges HÃnd; og de skal ÃdelÃgge Landet, og jeg vil ingen redde af deres HÃnd).

whose possessors kill them, and hold themselves not guilty; and those who sell them say, Blessed be Yahweh, for I am rich; and their own shepherds don't pity them.

Whose buyers slay them, and are not guilty, And their sellers say, Blessed [is] Jehovah, And I am rich, And their shepherds have no pity on them.

7 SÃ rÃgtede jeg SlagtefÃrene for FÃreprangerne og tog mig to Stave; den ene kaldte jeg "Liflighed", den anden "BÃnd"; og jeg rÃgtede FÃrene.

So I fed the flock of slaughter, most assuredly the poor of the flock. I took to me two poles; the one I called Beauty, and the other I called Bands; and I fed the flock.

And I feed the flock of slaughter, even you, ye afflicted of the flock; and I take to me two staves, the one I have called Pleasantness, and the other I have called Bands, and I feed the flock.

- 8 (Og jeg ryddede de tre Hyrder af Vejen i een Måned). Så tabte jeg Tålmodigheden med dem, og de blev også kede af mig.**

I cut off the three shepherds in one month; for my soul was weary of them, and their soul also loathed me.

And I cut off the three shepherds in one month, and my soul is grieved with them, and also their soul hath abhorred me.

- 9 Og jeg sagde: "Jeg vil ikke røgte eder; lad dø, hvad dø skal, lad bortkomme, hvad bortkomme skal, og lad de andre Åde hverandres Kød!"**

Then I said, I will not feed you: that which dies, let it die; and that which is to be cut off, let it be cut off; and let those who are left eat everyone the flesh of another.

And I say, `I do not feed you, the dying, let die; and the cut off, let be cut off; and the remaining ones, let each eat the flesh of its neighbour.`

- 10 Så tog jeg Staven, som hed "Liflighed". og sønderbrød den for at bryde den Overenskomst, jeg havde sluttet (med alle Folkeslag;**

I took my staff Beauty, and cut it apart, that I might break my covenant which I had made with all the peoples.

And I take My staff Pleasantness, and cut it asunder, to make void My covenant that I had made with all the peoples:

- 11 og den blev brudt samme Dag, og Fårrengerne, som holdt Æje med mig, kendte, at det var HERRENS Ord).**

It was broken in that day; and thus the poor of the flock that gave heed to me knew that it was the word of Yahweh.

and it is broken in that day, and know well do the afflicted of the flock who are observing me, that it [is] a word of Jehovah.

- 12 Og jeg sagde til dem: "Om I synes, så giv mig min Løn; hvis ikke, så lad være!" Så afvejede de min Løn, tredive Sekel Sølv.**

I said to them, If you think good, give me my hire; and if not, forbear. So they weighed for my hire thirty [pieces] of silver.

And I say unto them: `If good in your eyes, give my hire, and if not, forbear;` and they weigh out my hire -- thirty silverlings.

- 13 Men HERREN sagde til mig: "Kast den til Pottemageren", den dejlige Pris, de har vurderet mig til!" Og jeg tog de tredive Sekel Sølv og kastede dem til Pottemageren i HERRENS Hus.**

Yahweh said to me, Cast it to the potter, the goodly price that I was prized at by them. I took the thirty [pieces] of silver, and cast them to the potter, in the house of Yahweh.

And Jehovah saith unto me, `Cast it unto the potter;` the goodly price that I have been prized at by them, and I take the thirty silverlings, and cast them [to] the house of Jehovah, unto the potter.

- 14 **SÅ sÅnderbrÅd jeg den anden Hyrdestav "BÅnd" for at bryde Broderskabet imellem Juda og Jerusalem.**

Then I cut apart my other staff, even Bands, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.

And I cut asunder my second staff, Bands, to break the unity between Judah and Israel.

- 15 **Siden sagde HERREN til mig: Udstyr dig atter som en Hyrde, en DÅre af en Hyrde!**

Yahweh said to me, Take to you yet again the instruments of a foolish shepherd.

And Jehovah saith unto me, `Again take to thee the instrument of a foolish shepherd.

- 16 **(Thi se, jeg lader en Hyrde fremstÅ i Landet). Han tager sig ikke af det bortkomne, leder ikke efter det vildfarne, lÅger ikke det brudte og har ikke Omhu for det sunde, men spiser KÅdef af de fede Dyr og river Klovene af dem.**

For, behold, I will raise up a shepherd in the land, who will not visit those who are cut off, neither will seek those who are scattered, nor heal that which is broken, nor feed that which is sound; but he will eat the flesh of the fat [sheep], and will tear their hoofs in pieces.

For lo, I am raising up a shepherd in the land, The cut off he doth not inspect, The shaken off he doth not seek, And the broken he doth not heal, The standing he doth not sustain, And the flesh of the fat he doth eat, And their hoofs he doth break off.

- 17 **Ve, min DÅre af en Hyrde, som svigter FÅrene! Et SvÅrd imod hans Arm og hans hÅjre Åje! Hans Arm skal vorde vissen, hans hÅjre Åje blindes.**

Woe to the worthless shepherd who leaves the flock! the sword shall be on his arm, and on his right eye: his arm shall be clean dried up, and his right eye shall be utterly darkened.

Wo [to] the worthless shepherd, forsaking the flock, A sword [is] on his arm, and on his right eye, His arm is utterly dried up, And his right eye is very dim!

- 1 **Et Udsagn; HERRENS Ord om Israel. Det lyder fra HERREN; som udspÅndte Himmelen, grundfÅstede Jorden og dannede Menneskets Å...nd i dets Indre:**

The burden of the word of Yahweh concerning Israel. [Thus] says Yahweh, who stretches forth the heavens, and lays the foundation of the earth, and forms the spirit of man within him:

The burden of a word of Jehovah on Israel. An affirmation of Jehovah, Stretching out heaven, and founding earth, And forming the spirit of man in his midst.

- 2 **Se, jeg gÅr Jerusalem til et berusende BÅger for alle Folkeslag trindt om; ogsÅ Juda skal vÅre med til at belejre Jerusalem.**

behold, I will make Jerusalem a cup of reeling to all the peoples round about, and on Judah also shall it be in the siege against Jerusalem.

Lo, I am making Jerusalem a cup of reeling To all the peoples round about, And also against Judah it is, In the siege against Jerusalem.

- 3** PÅ¥ hin Dag gÃ_r jeg Jerusalem til LÃ_ftesten for alle Folkeslag - enhver, som IÃ_fter den, skal rive sig pÅ¥ den! Og alle Jordens Folk skal samle sig imod det.

It shall happen in that day, that I will make Jerusalem a burdensome stone for all the peoples; all that burden themselves with it shall be sore wounded; and all the nations of the earth shall be gathered together against it.

And it hath come to pass, in that day, I make Jerusalem a burdensome stone to all the peoples, All loading it are completely pressed down, And gathered against it have been all nations of the earth.

- 4** PÅ¥ hin Dag, lyder det fra HERREN, siÃ¥r jeg alle Heste med Angst og Rytterne med Vanvid; Judas Hus Ã¥bner jeg Ã_jnene pÅ¥, men alle Folkeslagene siÃ¥r jeg med In that day, says Yahweh, I will strike every horse with terror, and his rider with madness; and I will open my eyes on the house of Judah, and will strike every horse of the peoples with blindness.

In that day -- an affirmation of Jehovah, I do smite every horse with astonishment, And its rider with madness, And on the house of Judah I open My eyes, And every horse of the peoples I smite with blindness.

- 5** Og Judas Stammer skal tÃ_nke: "Jerusalems Indbyggere er stÃ_rke i HÃ_rskarers HERRE, deres Gud."

The chieftains of Judah shall say in their heart, The inhabitants of Jerusalem are my strength in Yahweh of Hosts their God.

And leaders of Judah have said in their heart, `Strength to me [are] the inhabitants of Jerusalem, In Jehovah of Hosts their God.`

- 6** PÅ¥ hin Dag gÃ_r jeg Judas Stammer til en Ildgryde mellem BrÃ_ndestykker, et brÃ_ndende Blus mellem Neg, og de skal Ã_de til hÃ_jre og venstre alle Folkeslag trindt om, og Jerusalem bliver roligt pÅ¥ sit Sted, i Jerusalem.

In that day will I make the chieftains of Judah like a pan of fire among wood, and like a flaming torch among sheaves; and they shall devour all the peoples round about, on the right hand and on the left; and [they of] Jerusalem shall yet again dwell in their own place, even in Jerusalem.

In that day I make the leaders of Judah As a hearth of fire among trees, And as a torch of fire in a sheaf, And they have consumed -- on the right and on the left -- all the peoples round about, And Jerusalem hath inhabited again her place in Jerusalem.

- 7** SÃ¥ giver HERREN fÃ_rst Judas Telte Sejr, for at Davids Hus og Jerusalems Indbyggere ikke skal vinde stÃ_rre Ry end Juda.

Yahweh also shall save the tents of Judah first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem be not magnified above Judah.

And saved hath Jehovah the tents of Judah first, So that become not great against Judah Doth the beauty of the house of David, And the beauty of the inhabitant of Jerusalem.

- 8** På hin Dag værner HERREN om Jerusalems Indbyggere, og den skræbeligste iblandt dem skal på hin Dag blive som David, men Davids Hus som Gud, som HERRENS Engel foran dem.

In that day shall Yahweh defend the inhabitants of Jerusalem: and he who is feeble among them at that day shall be as David; and the house of David shall be as God, as the angel of Yahweh before them.

In that day cover over doth Jehovah the inhabitant of Jerusalem, And the stumbling among them hath been in that day as David, And the house of David as God -- As a messenger of Jehovah -- before them.

- 9** På hin Dag vil jeg søge at tilintetgøre alle de Folk, som kommer imod Jerusalem. It shall happen in that day, that I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.

And it hath come to pass, in that day, I seek to destroy all the nations Who are coming in against Jerusalem,

- 10** Og udgyder jeg over Davids Hus og Jerusalems Indbyggere Nådens og Bønnens Ånd, så de ser hen til ham, de har gennemstunget, og sørger over ham, som man sørger over en eneste søn, og holder Klage over ham, som man holder Klage over den førstefødte.

I will pour on the house of David, and on the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplication; and they shall look to me whom they have pierced; and they shall mourn for him, as one mourns for his only son, and shall be in bitterness for him, as one who is in bitterness for his firstborn.

And I have poured on the house of David, And on the inhabitant of Jerusalem, A spirit of grace and supplications, And they have looked unto Me whom they pierced, And they have mourned over it, Like a mourning over the only one, And they have been in bitterness for it, Like a bitterness over the first-born.

- 11** På hin Dag skal Sorgen blive stor i Jerusalem som Sorgen over Hadadrimmon i Megiddos Dal.

In that day shall there be a great mourning in Jerusalem, as the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon.

In that day, great is the mourning of Jerusalem, As the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon,

- 12** Landet skal sørge, hver Slægt for sig, Davids Hus's Slægt for sig og deres Kvinder for sig, Natans Hus's Slægt for sig og deres Kvinder for sig,

The land shall mourn, every family apart; the family of the house of David apart, and their wives apart; the family of the house of Nathan apart, and their wives apart;

And mourned hath the land -- every family apart, The family of the house of David apart, And their women apart; The family of the house of Nathan apart, And their women apart;

- 13** Levis Hus's SIÅ|gt for sig og deres Kvinder for sig, Sjim'iternes SIÅ|gt for sig og deres Kvinder for sig,
the family of the house of Levi apart, and their wives apart; the family of the Shimeites apart, and their wives apart;
The family of the house of Levi apart, And their women apart; The family of Shimei apart, And their women apart,
- 14** alle de tiloversblevne SIÅ|gter hver for sig og deres Kvinder for sig.
all the families who remain, every family apart, and their wives apart.
All the families that are left, Every family apart, and their women apart!
- 1** PÅ¥ hin Dag skal en Kilde vÅ|lde frem for Davids Hus og Jerusalems Indbyggere mod Synd og Urenhed.
In that day there shall be a spring opened to the house of David and to the inhabitants of Jerusalem, for sin and for uncleanness.
In that day there is a fountain opened To the house of David And to the inhabitants of Jerusalem, For sin and for impurity.
- 2** Og pÅ¥ hin bag, lyder det fra HÅ|rskarers HERRE, udrydder jeg Afgudernes Navne af Landet, sÅ¥ de ikke mer skal ihukømmes; ogsÅ¥ Profeterne og Urenhedens Å...nd driver jeg ud af Landet.
It shall come to pass in that day, says Yahweh of Hosts, that I will cut off the names of the idols out of the land, and they shall no more be remembered; and also I will cause the prophets and the unclean spirit to pass out of the land.
And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts, I cut off the names of the idols from the land, And they are not remembered any more, And also the prophets and the spirit of uncleanness I cause to pass away from the land.
- 3** NÅ¥r nogen da atter profeterer, skal hans egne ForÅ|ldre, hans Fader og Moder, sige til ham: Du har forbrudt dit Liv, thi du har talt LÅ|gn i HERRENS Navn." Og hans egne ForÅ|ldre, hans Fader og Moder, skal gennembore ham, nÅ¥r han profeterer.
It shall happen that, when any shall yet prophesy, then his father and his mother who became the father of him shall tell him, You shall not live; for you speak lies in the name of Yahweh; and his father and his mother who became the father of him shall thrust him through when he prophesies.
And it hath been, when one prophesieth again, That said unto him have his father and his mother, his parents, `Thou dost not live, For falsehood thou hast spoken in the name of Jehovah,` And pierced him through have his father and his mother, his parents, in his prophesying.
- 4** PÅ¥ hin Dag skal hver en Profet skamme sig over sine Syner, nÅ¥r han profeterer, og han skal ikke klÅ|de sig i IÅ¥dden Kappe for at fÅ|re Folk bag Lyset,
It shall happen in that day, that the prophets shall be ashamed everyone of his vision, when he prophesies; neither shall they wear a hairy mantle to deceive:
And it hath come to pass, in that day, Ashamed are the prophets, each of his vision, in his prophesying, And they put not on a hairy robe to deceive.

- 5** men sige: "Jeg er ingen Profet; jeg er Bonde og har dyrket Jord fra min Ungdom."
 but he shall say, I am no prophet, I am a tiller of the ground; for I have been made a bondservant from my youth.
 And [one] hath said, `I am not a prophet, A man, a tiller of ground I am, For ground [is] my possession from my youth.`
- 6** Og spÅ_rger man ham: "Hvad er det for SÅ_r pÅ_ dit Bryst?" skal han sige: "Dem fik jeg i mine Boleres Hus."
 One shall say to him, What are these wounds between your arms? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of my friends.
 And [one] hath said unto him, `What [are] these wounds in thy hands?` And he hath said, `Because I was smitten [at] home by my lovers.`
- 7** Frem, SvÅ_rd, imod min Hyrde, mod Manden, som stÅ_r mig nÅ_r, sÅ_ lyder det fra HÅ_rskarers HERRE. Hyrden vil jeg slÅ_, sÅ_ FÅ_rehjorden spredes; mod Drengene IÅ_fter jeg HÅ_nden.
 Awake, sword, against my shepherd, and against the man who is my fellow, says Yahweh of Hosts: strike the shepherd, and the sheep shall be scattered; and I will turn my hand on the little ones.
 Sword, awake against My shepherd, And against a hero -- My fellow, An affirmation of Jehovah of Hosts. Smite the shepherd, and scattered is the flock, And I have put back My hand on the little ones.
- 8** Og i hele Landet lyder det fra HERREN, skal to Tredjedele udryddes og udÅ_nde, men een Tredjedel skal levnes.
 It shall happen, that in all the land, says Yahweh, two parts therein shall be cut off and die; but the third shall be left therein.
 And it hath come to pass, In all the land, an affirmation of Jehovah, Two parts in it are cut off -- they expire, And the third is left in it.
- 9** Og denne Tredjedel fÅ_rer jeg i Ild og renser den, som man renser SÅ_lv, prÅ_ver den, som man prÅ_ver Guld. Den skal pÅ_kalde mit Navn, og jeg svarer; jeg siger: "Den er mit Folk." Og den skal sige: "HERREN er min Gud."
 I will bring the third part into the fire, and will refine them as silver is refined, and will try them as gold is tried. They shall call on my name, and I will hear them: I will say, It is my people; and they shall say, Yahweh is my God.
 And I have brought the third into fire, And refined them like a refining of silver, And have tried them like a trying of gold, It doth call in My name, and I answer it, I have said, `My people it [is],` And it saith, `Jehovah [is] my God!`
- 1** Se, en Dag kommer, HERRENs Dag, da dit Bytte skal deles i dig.
 Behold, a day of Yahweh comes, when your spoil shall be divided in the midst of you.
 Lo, a day hath come to Jehovah, And divided hath been thy spoil in thy midst.

- 2 Da samler jeg alle Folkene til Angreb pÅ Jerusalem; Byen indtages, Husene plyndres, Kvinderne skÅndes, og Halvdelen af Byens Indbyggere vandrer i Landflygtighed; men Resten af Folket skal ikke udryddes af Byen.**

For I will gather all nations against Jerusalem to battle; and the city shall be taken, and the houses rifled, and the women ravished; and half of the city shall go forth into captivity, and the residue of the people shall not be cut off from the city.

And I have gathered all the nations unto Jerusalem to battle, And captured hath been the city, And spoiled have been the houses, And the women are lain with, Gone forth hath half the city in a removal, And the remnant of the people are not cut off from the city.

- 3 Og HERREN drager ud og strider mod disse Folk, som han fordum stred pÅ Kampens bag. Then shall Yahweh go forth, and fight against those nations, as when he fought in the day of battle.**

And gone forth hath Jehovah, And He hath fought against those nations, As in the day of His fighting in a day of conflict.

- 4 PÅ hin Dag stÅr hans FÅdder pÅ Oliebjerget Åsten for Jerusalem, og Oliebjerget skal revne midt over fra Åst til Vest og danne en Åldig Dal, idet Bjergets ene Halvdel viger mod Nord, den anden mod Syd.**

His feet shall stand in that day on the Mount of Olives, which is before Jerusalem on the east; and the Mount of Olives shall be cleft in the midst of it toward the east and toward the west, [and there shall be] a very great valley; and half of the mountain shall remove toward the north, and half of it toward the south.

And stood have His feet, in that day, On the mount of Olives, That [is] before Jerusalem eastward, And cleft hath been the mount of Olives at its midst, To the east, and to the west, a very great valley, And removed hath the half of the mount towards the north. And its half towards the south.

- 5 I skal flygte til mine Bjerges Dal, thi Bjergdalen nÅr til Azal. I skal fly, som I flyede for JordskÅlvet i Kong Uzzija af Judas Dage. Og HERREN min Gud kommer og alle de Hellige med ham.**

You shall flee by the valley of my mountains; for the valley of the mountains shall reach to Azel; yes, you shall flee, like as you fled from before the earthquake in the days of Uzziah king of Judah; and Yahweh my God shall come, and all the holy ones with you.

And ye have fled [to] the valley of My mountains, For join doth the valley of the mountains to Azal, And ye have fled as ye fled before the shaking, In the days of Uzziah king of Judah, And come in hath Jehovah my God, All holy ones [are] with Thee.

- 6 PÅ hin Dag skal der ikke vÅre Hede eller Kulde og Frost.**

It shall happen in that day, that there shall not be light; the bright ones shall withdraw themselves:

And it hath come to pass, in that day, The precious light is not, it is dense darkness,

- 7 Det skal være een eneste Dag - HERREN kender den - ikke Dag og Nat; det skal være lyst ved Aftentide.**

but it shall be one day which is known to Yahweh; not day, and not night; but it shall come to pass, that at evening time there shall be light.

And there hath been one day, It is known to Jehovah, not day nor night, And it hath been at evening-time -- there is light.

- 8 På hin Dag skal rindende Vand vælde frem fra Jerusalem; det halve løber ud i Havet mod Øst, det halve i Havet mod Vest, og det bæde Sommer og Vinter.**

It shall happen in that day, that living waters shall go out from Jerusalem; half of them toward the eastern sea, and half of them toward the western sea: in summer and in winter shall it be.

And it hath come to pass, in that day, Go forth do living waters from Jerusalem, Half of them unto the eastern sea, And half of them unto the western sea, In summer and in winter it is.

- 9 Og HERREN skal være Konge over hele Jorden. På hin Dag skal HERREN være een og hans Navn eet.**

Yahweh shall be King over all the earth: in that day shall Yahweh be one, and his name one.

And Jehovah hath become king over all the land, In that day there is one Jehovah, and His name one.

- 10 Og hele Landet bliver en Slette fra Geba til Rimmon i Sydlandet; men Jerusalem skal ligge højt på sit gamle Sted. Fra Benjaminsporten til den gamle Ports Sted, til Hjørneporten, og fra Hanan'elstøt til de kongelige Vinperser skal det være beboet.**

All the land shall be made like the Arabah, from Geba to Rimmon south of Jerusalem; and she shall be lifted up, and shall dwell in her place, from Benjamin's gate to the place of the first gate, to the corner gate, and from the tower of Hananel to the king's wine-presses.

Changed is all the land as a plain, From Geba to Rimmon, south of Jerusalem, And she hath been high, and hath dwelt in her place, Even from the gate of Benjamin To the place of the first gate, unto the front gate, And from the tower of Hananeel, Unto the wine-vats of the king.

- 11 Der skal ikke mere lægges Band derpå, og Jerusalem skal ligge trygt.**

Men shall dwell therein, and there shall be no more curse; but Jerusalem shall dwell safely.

And they have dwelt in her, And destruction is no more, And Jerusalem hath dwelt confidently.

- 12** Men dette skal være den Plage, HERREN lader ramme alle de Folkeslag, som drager i Leding mod Jerusalem: han lader Kødne på dem i levende Live, Æjnene rødner i deres Æjnhuler og Tungen i deres Mund.

This shall be the plague with which Yahweh will strike all the peoples who have warred against Jerusalem: their flesh shall consume away while they stand on their feet, and their eyes shall consume away in their sockets, and their tongue shall consume away in their mouth.

And this is the plague with which Jehovah Doth plague all the peoples who have warred against Jerusalem, He hath consumed away its flesh, And it is standing on its feet, And its eyes are consumed in their holes, And its tongue is consumed in their mouth.

- 13** På hin Dag skal en vildig HERRENS Rødsel opstå blandt dem, så de griber fat i og låfter Hånd mod hverandre.

It shall happen in that day, that a great tumult from Yahweh shall be among them; and they shall lay hold everyone on the hand of his neighbor, and his hand shall rise up against the hand of his neighbor.

And it hath come to pass, in that day, A great destruction [from] Jehovah is among them, And they have seized each the hand of his neighbour, And gone up hath his hand against the hand of his neighbour.

- 14** Også Juda skal stride i Jerusalem. Og alle Folkenes Rigdom skal samles trindt om fra, Guld, Sølv og Klæder i såre store Måder.

Judah also shall fight at Jerusalem; and the wealth of all the nations round about shall be gathered together, gold, and silver, and clothing, in great abundance.

And also Judah is fought with in Jerusalem, And gathered hath been the force of all the nations round about, Gold, and silver, and apparel, in great abundance.

- 15** Og samme Plage skal ramme Heste, Muldyr, Kameler, Ætler og alt Kvæg i Lejrene der. So shall be the plague of the horse, of the mule, of the camel, and of the donkey, and of all the animals that shall be in those camps, as that plague.

And so is the plague of the horse, of the mule, Of the camel, and of the ass, And of all the cattle that are in these camps, As this plague.

- 16** Men alle de, der bliver tilbage af alle Folkene, som kommer imod Jerusalem, skal År efter År drage derop for at tilbede Kongen, Hærskarers HERRE, og fejre Låvhyttefest.

It shall happen, that everyone who is left of all the nations that came against Jerusalem shall go up from year to year to worship the King, Yahweh of Hosts, and to keep the feast of tents.

And it hath come to pass, Every one who hath been left of all the nations, Who are coming in against Jerusalem, They have also gone up from year to year, To bow themselves to the King, Jehovah of Hosts, And to celebrate the feast of the booths.

- 17** Og dersom nogen af Jordens Slægter ikke drager op til Jerusalem for at tilbede Kongen, Hærskarers HERRE, skal der ikke falde Regn hos dem.

It shall be, that whoever of [all] the families of the earth doesn't go up to Jerusalem to worship the King, Yahweh of Hosts, on them there shall be no rain.

And it hath come to pass, That he who doth not go up of the families of the land unto Jerusalem, To bow himself to the King, Jehovah of Hosts, Even on them there is no shower.

- 18** Og dersom Ægyptens Slægt ikke drager derop og kommer derhen, så skal de rammes af den Plage, HERREN lader ramme Folkene.

If the family of Egypt doesn't go up, and doesn't come, neither [shall it be] on them; there shall be the plague with which Yahweh will strike the nations that don't go up to keep the feast of tents.

And if the family of Egypt go not up, nor come in, Then not on them is the plague With which Jehovah doth plague the nations That go not up to celebrate the feast of booths.

- 19** Det er Straffen over Ægypterne og alle de Folk, som ikke drager op for at fejre Læghyttefest.

This shall be the punishment of Egypt, and the punishment of all the nations that don't go up to keep the feast of tents.

This is the punishment of the sin of Egypt, And the punishment of the sin of all the nations, That go not up to celebrate the feast of booths.

- 20** På hin Dag skal der stå på Hestenes Bjælder "Helliget HERREN". Og Gryderne i HERRENS Hus skal være som Offerskålene for Alteret;

In that day shall there be on the bells of the horses, HOLY TO YAHWEH; and the pots in Yahweh's house shall be like the bowls before the altar.

In that day there is on bells of the horse, `Holy to Jehovah,` And the pots in the house of Jehovah Have been as bowls before the altar.

- 21** hver Gryde i Jerusalem og Juda skal være helliget Hærskarers HERRE, så alle de ofrende kan komme og tage af dem og koge deri. Og på hin Dag skal der ikke mere være nogen Kanaaner i Hærskarers HERREs Hus.

Yes, every pot in Jerusalem and in Judah shall be holy to Yahweh of Hosts; and all those who sacrifice shall come and take of them, and boil therein: and in that day there shall be no more a Canaanite in the house of Yahweh of Hosts.

And every pot in Jerusalem, and in Judah, Have been holy to Jehovah of Hosts, And all those sacrificing have come in, And have taken of them, and boiled in them, And there is no merchant any more in the house of Jehovah of Hosts in that day!

- 1** Et Udsagn; HERRENS Ord til Israel ved Malakias.

The burden of the word of Yahweh to Israel by Malachi.

The burden of a word of Jehovah unto Israel by the hand of Malachi:

- 2** Jeg elsker eder, siger HERREN; men I spÅ_rger: "Hvori har du vist, at du elsker os?" Er Esau ikke Jakobs Broder, lyder det fra HERREN, og dog elsker jeg Jakob
 I have loved you, says Yahweh. Yet you say, Wherein have you loved us? Was not Esau Jacob`s brother, says Yahweh: yet I loved Jacob;
 I have loved you, said Jehovah, And ye have said, `In what hast Thou loved us?`
- 3** og hader Esau. Jeg bar gjort hans Bjerge til Å_rk og hans Arvelod til Å_de.
 but Esau I hated, and made his mountains a desolation, and [gave] his heritage to the jackals of the wilderness.
 Is not Esau Jacob`s brother? -- an affirmation of Jehovah, And I love Jacob, and Esau I have hated, And I make his mountains a desolation, And his inheritance for dragons of a wilderness.
- 4** NÅ_r Edom siger: "Vi er Å_delagt, men vi bygger atter pÅ_Tomterne", sÅ_r siger HÅ_rskarers HERRE: De bygger, men jeg river ned! De skal kaldes GudlÅ_sheds Land og det Folk, HERREN i al Evighed vredes pÅ_r.
 Whereas Edom says, We are beaten down, but we will return and build the waste places; thus says Yahweh of Hosts, They shall build, but I will throw down; and men shall call them The border of wickedness, and The people against whom Yahweh has indignation forever.
 Because Edom saith, `We have been made poor, And we turn back and we build the wastes,` Thus said Jehovah of Hosts: They do build, and I do destroy, And [men] have called to them, `O region of wickedness,` `O people whom Jehovah defied to the age.`
- 5** I skal se det med egne Å_jne og sige: "HERRENs VÅ_lde nÅ_r ud over Israels GrÅ_nser."
 Your eyes shall see, and you shall say, Yahweh be magnified beyond the border of Israel. And your eyes do see, and ye say, `Magnified is Jehovah beyond the border of Israel,
- 6** En SÅ_n Å_rer sin Fader, en TrÅ_l frygter sin Herre. Men er jeg Fader, hvor er da min Å_tre, og er jeg Herre, hvor er da Frygten for mig? siger HÅ_rskarers HERRE til eder, I PrÅ_ster, som ringeagter mit Navn. I spÅ_rger: "Hvorved har vi ringeagtet dit Navn?"
 A son honors his father, and a servant his master: if then I am a father, where is my honor? and if I am a master, where is my fear? says Yahweh of Hosts to you, priests, who despise my name. You say, Wherein have we despised your name?
 A son honoureth a father, and a servant his master. And if I [am] a father, where [is] Mine honour? And if I [am] a master, where [is] My fear? Said Jehovah of Hosts to you, O priests, despising My name! And ye have said: `In what have we despised Thy name?`
- 7** Ved at bringe urent BrÅ_d pÅ_r mit Alter! I spÅ_rger: "Hvorved har vi gjort det urent?" Ved at sige: "HERRENs Bord er lidet vÅ_rd."
 You offer polluted bread on my altar. You say, Wherein have we polluted you? In that you say, The table of Yahweh is contemptible.
 Ye are bringing nigh on Mine altar polluted bread, And ye have said: `In what have we polluted Thee?` In your saying: `The table of Jehovah -- it [is] despicable,`

- 8** NÅr I bringer blinde Dyr som Offer, er der sÅ ikke noget ondt deri? NÅr I bringer halte og syge Dyr, er der sÅ ikke noget ondt deri? Bring dem engang til din Statholder! Mon han vil synes derom og tage vel imod dig? siger HÅrskarers HERRE.

When you offer the blind for sacrifice, it is no evil! and when you offer the lame and sick, it is no evil! Present it now to your governor; will he be pleased with you? or will he accept your person? says Yahweh of Hosts.

And when ye bring nigh the blind for sacrifice, `There is no evil,` And when ye bring nigh the lame and sick, `There is no evil;` Bring it near, I pray thee, to thy governor -- Doth he accept thee? or doth he lift up thy face? Said Jehovah of Hosts.

- 9** Og sÅ vil I stemme Gud til Mildhed dermed, at han mÅ vÅre os nÅdig! Fra eders HÅnd kommer slige Ting! Mon han vil tage vel imod eder, siger HÅrskarers HERRE.

Now, please entreat the favor of God, that he may be gracious to us: this has been by your means: will he accept any of your persons? says Yahweh of Hosts.

And now, appease, I pray thee, the face of God, And He doth favour us; From your own hand hath this been, Doth He accept of you appearances? Said Jehovah of Hosts.

- 10** Vilde dog en af eder lukke DÅrene, sÅ I ikke til ingen Gavn skulde gÅre Ild pÅ mit Alter! Jeg bryder mig ikke om eder, siger HÅrskarers HERRE, og Ånsker ikke Offergaver af eders HÅnd.

Oh that there were one among you who would shut the doors, that you might not kindle [fire on] my altar in vain! I have no pleasure in you, says Yahweh of hosts, neither will I accept an offering at your hand.

Who [is] even among you, And he shutteth the two-leaved doors? Yea, ye do not kindle Mine altar for nought, I have no pleasure in you, said Jehovah of Hosts, And a present I do not accept of your hand.

- 11** Thi fra Stedet, hvor Solen stÅr op, til Stedet, hvor den gÅr ned, er mit Navn stort iblandt Folkene, og alle Vegne bringes der mit Navn RÅgoffer og rene Offergaver; thi mit Navn er stort iblandt Folkene, siger HÅrskarers HERRE.

For from the rising of the sun even to the going down of the same my name [shall be] great among the Gentiles; and in every place incense [shall be] offered to my name, and a pure offering: for my name [shall be] great among the Gentiles, says Yahweh of Hosts.

For, from the rising of the sun to its going in, Great [is] My name among nations, And in every place perfume is brought nigh to My name, and a pure present, For great [is] My name among nations, Said Jehovah of Hosts.

- 12** Men I vanhelliger det ved at sige: "Herrens Bord er urent, og ussel Frugt er hans Mad." But you profane it, in that you say, The table of Yahweh is polluted, and the fruit of it, even its food, is contemptible.

And ye are polluting it in your saying, `The table of Jehovah -- it is polluted, As to its fruit - - despicable is its food.`

- 13** Og I siger: "Hvilket Slid!" og blÅ!ser derad, siger HÅ!rskarers HERRE; I bringer noget rÅ!vet, ja halte og syge Dyr; det er Offergaven, I bringer! Skulde jeg Å!nske at modtage den af eders HÅ!nd? siger HERREN.

You say also, Behold, what a weariness is it! and you have snuffed at it, says Yahweh of Hosts; and you have brought that which was taken by violence, and the lame, and the sick; thus you bring the offering: should I accept this at your hand? says Yahweh.

And ye have said, `Lo, what a weariness,` And ye have puffed at it, said Jehovah of Hosts, And ye have brought in plunder, And the lame and the sick, And ye have brought in the present! Do I accept it from your hand? said Jehovah.

- 14** Forbandet vÅ!re den Bedrager, som i sin Hjord har et Handyr og lover mig det, men ofrer Herren et Dyr, som ikke dur! Thi en stor Konge er jeg, siger HÅ!rskarers HERRE, og mit Navn er frygtet blandt Folkene.

But cursed be the deceiver, who has in his flock a male, and vows, and sacrifices to the Lord a blemished thing; for I am a great King, says Yahweh of hosts, and my name is awesome among the Gentiles.

And cursed [is] a deceiver, who hath in his drove a male, And is vowing, and is sacrificing a marred thing to the Lord, For a great king [am] I, said Jehovah of Hosts, And My name [is] revered among nations!

- 1** Og nu udgÅ!r fÅ!lgende PÅ!bud til eder, I PrÅ!ster;

Now, you priests, this commandment is for you.

And now, to you [is] this charge, O priests,

- 2** Hvie I ikke adlyder og IÅ!gger eder pÅ! Sinde at holde mit Navn i Å!tre, siger HÅ!rskarers HERRE, sÅ! sender jeg Forbandelse over eder og vender eders Velsignelse til Forbandelse, ja til Forbandelse, fordi I ikke IÅ!gger eder det pÅ! Sinde.

If you will not hear, and if you will not lay it to heart, to give glory to my name, says Yahweh of Hosts, then will I send the curse on you, and I will curse your blessings; yes, I have cursed them already, because you do not lay it to heart.

If ye hearken not, and if ye lay [it] not to heart, To give honour to My name, said Jehovah of Hosts, I have sent against you the curse, And I have cursed your blessings, Yea, I have also cursed it, Because ye are not laying [it] to heart.

- 3** Se, jeg afhugger Armen pÅ! eder og kaster Skarn i Ansigtet pÅ! eder, Skarnet fra eders HÅ!jtider, og eders Ofre oven i KÅ!bet;

Behold, I will rebuke your seed, and will spread dung on your faces, even the dung of your feasts; and you shall be taken away with it.

Lo, I am pushing away before you the seed, And have scattered dung before your faces, Dung of your festivals, And it hath taken you away with it.

- 4** og I skal kende, at jeg har sendt eder dette PÅ!bud, fordi jeg har en Pagt med Levi, siger HÅ!rskarers HERRE.

You shall know that I have sent this commandment to you, that my covenant may be with Levi, says Yahweh of Hosts.

And ye have known that I have sent unto you this charge, For My covenant being with Levi, Said Jehovah of Hosts.

- 5** Min Pagt med ham var, at jeg skulde give ham Liv og Fred, og han skulde frygte mig og bÃ¦ve for mit Navn;
 My covenant was with him of life and peace; and I gave them to him who he might fear; and he feared me, and stood in awe of my name.
 My covenant hath been with him of life and of peace, And I make them to him a fear, and he doth fear Me, And because of My name he hath been affrighted.
- 6** Sandheds LÃ¦re var i hans Mund, Svig fandtes ikke pÃ¥ hans LÃ¦ber; i Fred og Sanddruhed vandrede han med mig, og mange holdt han fra BrÃ¦de. Thi PrÃ¦stens LÃ¦ber vogter pÃ¥ Kundskab, og Vejledning sÃ¦ger man af hans Mund; thi han er HÃ¦rskarers HERREs Sendebud.
 The law of truth was in his mouth, and unrighteousness was not found in his lips: he walked with me in peace and uprightness, and turned many away from iniquity.
 The law of truth hath been in his mouth, And perverseness hath not been found in his lips, In peace and in uprightness he walked with Me, And many he brought back from iniquity.
- 8** Men I veg bort fra Vejen; mange har I bragt til Fald ved eders Vejledning, Levis Pagt har I Ã¦delagt, siger HÃ¦rskarers HERRE.
 But you are turned aside out of the way; you have caused many to stumble in the law; you have corrupted the covenant of Levi, says Yahweh of Hosts.
 And ye, ye have turned from the way, Ye have caused many to stumble in the law, Ye have corrupted the covenant of Levi, Said Jehovah of Hosts.
- 9** Derfor har jeg ogsÃ¥ gjort eder ringeagtede og oversete af alt Folket, fordi I ikke tager Vare pÃ¥ mine Veje eller bryder eder om Loven.
 Therefore have I also made you contemptible and base before all the people, according as you have not kept my ways, but have had respect of persons in the law.
 And I also, I have made you despised and low before all the people, Because ye are not keeping My ways, And are accepting persons in the law.
- 10** Har vi ikke alle en og samme Fader, er det ikke en og samme Gud, som bar skabt os? Hvorfor er vi da trolÃ¦se mod hverandre, sÃ¥ vi vanhelliger vore FÃ¦dres Pagt?
 Don't we all have one father? has not one God created us? why do we deal treacherously every man against his brother, profaning the covenant of our fathers?
 Have we not all one father? Hath not our God prepared us? Wherefore do we deal treacherously, Each against his brother, To pollute the covenant of our fathers?
- 11** Juda er trolÃ¦st, og Vederstyggelighed Ã¦ves i Israel og Jerusalem; thi Juda vanhelliger den Helligdom, HERREN elsker, og tager en fremmed Guds Datter til Ã¦tgte.
 Judah has dealt treacherously, and an abomination is committed in Israel and in Jerusalem; for Judah has profaned the holiness of Yahweh which he loves, and has married the daughter of a foreign god.
 Dealt treacherously hath Judah, And abomination hath been done in Israel, and in Jerusalem, For polluted hath Judah the holy thing of Jehovah, That He hath loved, and hath married the daughter of a strange god.

- 12 HERREN unddrage den Mand. som gÅ_r sligt, en til at vÅ_ge og svare i Jakobs Telte og en til at frembÅ_re Offergave for HÅ_rskarers HERRE!**

Yahweh will cut off, to the man who does this, him who wakes and him who answers, out of the tents of Jacob, and him who offers an offering to Yahweh of Hosts.

Cut off doth Jehovah the man who doth it, Tempter and tempted -- from the tents of Jacob, Even he who is bringing nigh a present to Jehovah of Hosts.

- 13 Og for det andet gÅ_r I dette: I hyller HERRENs Alter i TÅ_rer, GrÅ_d og Klage, sÅ_ han ikke mere vender sig til Offergaven eller med GIÅ_de modtager Gaver af eders HÅ_nd.**

This again you do: you cover the altar of Yahweh with tears, with weeping, and with sighing, because he doesn't regard the offering any more, neither receives it with good will at your hand.

And this a second time ye do, Covering with tears the altar of Jehovah, With weeping and groaning, Because there is no more turning unto the present, Or receiving of a pleasing thing from your hand.

- 14 Og I spÅ_rger: "Hvorfor?" Fordi HERREN var Vidne mellem dig og din Ungdomshustru, mod hvem du har vÅ_ret trolÅ_s, skÅ_nt hun hÅ_rer til dit Folk og deler din Tro.**

Yet you say, Why? Because Yahweh has been witness between you and the wife of your youth, against whom you have dealt treacherously, though she is your companion, and the wife of your covenant.

And ye have said, `Wherefore?` Because Jehovah hath testified between thee And the wife of thy youth, That thou hast dealt treacherously against her, And she thy companion, and thy covenant-wife.

- 15 SÅ_ledes gÅ_r ingen, sÅ_ IÅ_nge der er Å...nd i ham. Hvorledes har det sig med ham? Han Å_nsker Afkom for Gud. SÅ_ tag Vare pÅ_ eders Å...nd, og ingen vÅ_re trolÅ_s imod sin Ungdomshustru!**

Did he not make one, although he had the residue of the Spirit? Why one? He sought a godly seed. Therefore take heed to your spirit, and let none deal treacherously against the wife of his youth.

And He did not make one [only], And He hath the remnant of the Spirit. And what [is] the one [alone]! He is seeking a godly seed. And ye have been watchful over your spirit, And with the wife of thy youth, None doth deal treacherously.

- 16 Thi jeg hader Skilsmisse, siger HERREN, Israels Gud, og at man hyller sin Klædning i Uret, siger Hærskarers HERRE. Så tag eder i Vare for eders Ånds Skyld og vær ikke troløse! 2,17 I trætter HERREN med eders Ord. Og I spørger: "Hvorved trætter vi?" Ved at sige: "Enhver som gør ondt, er god i HERRENS Æjne; i dem har han Behag; hvor er ellers Dommens Gud?" 3,1 Se, jeg sender min Engel, og han skal bane Vej for mit Åsyn; og til sit Tempel kommer i et Nu den Herre, I sæger, og Pagtens Engel, som I Iænges efter; se, han kommer, siger Hærskarers HERRE.**

For I hate putting away, says Yahweh, the God of Israel, and him who covers his garment with violence, says Yahweh of Hosts: therefore take heed to your spirit, that you don't deal treacherously.

For [I] hate sending away, said Jehovah, God of Israel, And He [who] hath covered violence with his clothing, said Jehovah of Hosts, And ye have been watchful over your spirit, And ye do not deal treacherously.

- 2 Men hvo kan udholde den Dag, han kommer, og hvo kan stå, når han kommer til Syne? Han er jo som Metalsmelterens Ild og Tvætternes Lud.**

But who can abide the day of his coming? and who shall stand when he appears? for he is like a refiner's fire, and like fuller's soap:

And who is bearing the day of his coming? And who is standing in his appearing? For he [is] as fire of a refiner, And as soap of a fuller.

- 3 Han sidder og smelter og renser Sølv; han renser Levis Sønner, lutrer dem som Guld og Sølv, så de kan frembære Offergave for HERREN i Retfærdighed,**

and he will sit as a refiner and purifier of silver, and he will purify the sons of Levi, and refine them as gold and silver; and they shall offer to Yahweh offerings in righteousness.

And he hath sat, a refiner and purifier of silver, And he hath purified the sons of Levi, And hath refined them as gold and as silver, And they have been to Jehovah bringing nigh a present in righteousness.

- 4 at Judas og Jerusalems Offergave må være HERREN liflig som i fordums Dage, i henrundne År.**

Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant to Yahweh, as in the days of old, and as in ancient years.

And sweet to Jehovah hath been the present of Judah and Jerusalem, As in days of old, and as in former years.

- 5 Jeg nærmer mig eder til Dom og vidner i Hast mod Troldmændene, Åtgteskabsbryderne, Menederne og dem, som undertrykker Daglejere, Enker og faderløse, gør fremmede Uret og ikke frygter mig, siger Hærskarers HERRE.**

I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against the perjurers, and against those who oppress the hireling in his wages, the widow, and the fatherless, and who turn aside the sojourner [from his right], and don't fear me, says Yahweh of Hosts.

And I have drawn near to you for judgment, And I have been a witness, Making haste against sorcerers, And against adulterers, And against swearers to a falsehood, And against oppressors of the hire of an hireling, Of a widow, and of a fatherless one, And those turning aside a sojourner, And who fear Me not, said Jehovah of Hosts.

- 6 Thi jeg, HERREN, er ikke blevet en anden, men I har ikke oph^Årt at v^Åre Jakobs^Åner".
For I, Yahweh, don't change; therefore you, sons of Jacob, are not consumed.
For I [am] Jehovah, I have not changed, And ye, the sons of Jacob, Ye have not been consumed.**
- 7 Siden eders F^Ådres Dage er I afveget fra mine Bud og har ikke holdt dem. Vend om til mig, s^Å vil jeg vende om til eder, siger H^Årskarers HERRE. Og I sp^Årger: "Hvorledes skal vi vende os?"
From the days of your fathers you have turned aside from my ordinances, and have not kept them. Return to me, and I will return to you, says Yahweh of Hosts. But you say, Wherein shall we return?
Even from the days of your fathers Ye have turned aside from My statutes, And ye have not taken heed. Turn back unto Me, and I turn back to you, Said Jehovah of Hosts. And ye have said, `In what do we turn back?`**
- 8 Skal et Menneske bedrage Gud? I bedrager mig jo! Og I sp^Årger:"Hvorved har vi bedraget dig?" Med Tienden og Offerydelsen!
Will a man rob God? yet you rob me. But you say, Wherein have we robbed you? In tithes and offerings.
Doth man deceive God? but ye are deceiving Me, And ye have said: `In what have we deceived Thee?` The tithe and the heave-offering!**
- 9 I trues med Forbandelse og bedrager dog mig, ja alt Folket g^År det!
You are cursed with the curse; for you rob me, even this whole nation.
With a curse ye are cursed! And Me ye are deceiving -- this nation -- all of it.**
- 10 Bring hele Tienden til Forr^Ådshuset, s^Å der kan v^Åre Mad i mit Hus; s^Åt mig p^Å Pr^Åvedermed, siger H^Årskarers HERRE, om jeg da ikke ^Åbner eder Himmelens Sluser og ud^Åser Velsignelse over eder i Overm^Å!**
Bring the whole tithe into the store-house, that there may be food in my house, and prove me now herewith, says Yahweh of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that there shall not be room enough [to receive it].
Bring in all the tithe unto the treasure-house, And there is food in My house; When ye have tried Me, now, with this, Said Jehovah of Hosts, Do not I open to you the windows of heaven? Yea, I have emptied on you a blessing till there is no space.
- 11 Jeg vil for eders Skyld skr^Åmme ^Åderne, s^Å at de ikke ^Ådel^Ågger eder Landets Afgr^Åde, og Vinstokken p^Å Marken skal ikke sl^Å eder fejl, siger H^Årskarers HERRE.
I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; neither shall your vine cast its fruit before the time in the field, says Yahweh of Hosts.
And I have pushed for you against the consumer, And He doth not destroy to you the fruit of the ground, Nor miscarry to you doth the vine in the field, Said Jehovah of Hosts.**

- 12** Og alle Folkene skal love eder, fordi I har et yndigt Land, siger HÅ|rskarers HERRE.
All nations shall call you happy; for you shall be a delightful land, says Yahweh of Hosts.
And declared you happy have all the nations, For ye are a delightful land, said Jehovah of Hosts.
- 13** I taler stÅ|rke Ord imod mig, siger HERREN. Og I spÅ_rger: "Hvad taler vi imod dig?"
Your words have been stout against me, says Yahweh. Yet you say, What have we spoken against you?
Hard against Me have been your words, Said Jehovah, and ye have said: `What have we spoken against Thee?`
- 14** I siger: "Det er Å_rkeslÅ_st at tjene Gud; hvad vinder vi ved at opfylde hans Krav og gÅ¥ sÅ_rgeklÅ_dte for HÅ|rskarers HERREs Å...syn?
You have said, It is vain to serve God; and what profit is it that we have kept his charge, and that we have walked mournfully before Yahweh of Hosts?
Ye have said, `A vain thing to serve God! And what gain when we kept His charge? And when we have gone in black, Because of Jehovah of Hosts?
- 15** Nej, vi mÅ¥ love de frÅ_kke! De Å_ver GudlÅ_shed og kommer til Vejrs; de frister Gud og slipper godt derfra."
Now we call the proud happy; yes, those who work wickedness are built up; yes, they tempt God, and escape.
And now, we are declaring the proud happy, Yea, built up have been those doing wickedness, Yea they have tempted God, and escape.`
- 16** Da talte de, som frygter HERREN, med hverandre. Og HERREN lyttede og hÅ_rte efter, og en Bog blev skrevet for hans Å...syn, for at de kunde ihukømmes, som frygter HERREN og slÅ¥r Lid til hans Navn.
Then those who feared Yahweh spoke one with another; and Yahweh listened, and heard, and a book of memory was written before him, for those who feared Yahweh, and that thought on his name.
Then have those fearing Jehovah spoken one to another, And Jehovah doth attend and hear, And written is a book of memorial before Him Of those fearing Jehovah, And of those esteeming His name.
- 17** Den Dag jeg griber ind, skal de tilhÅ_re mig som mit Eje, siger HÅ|rskarers HERRE, og jeg vil handle nÅ|nsomt med dem, som en Fader handler nÅ|nsomt med sin SÅ_n, der tjener ham.
They shall be my, says Yahweh of Hosts, [even] my own possession, in the day that I make; and I will spare them, as a man spares his own son who serves him.
And they have been to Me, said Jehovah of Hosts, In the day that I am appointing -- a peculiar treasure, And I have had pity on them, As one hath pity on his son who is serving him.

- 18** Da skal I atter kende Forskel på retfærdig og gudløs, på den, som tjener Gud, og den, som ikke tjener ham.

Then shall you return and discern between the righteous and the wicked, between him who serves God and him who doesn't serve him.

And ye have turned back and considered, Between the righteous and the wicked, Between the servant of God and him who is not His servant.

- 1** Thi se, Dagen kommer, luende som en Ovn; og alle de frække og alle, som vær Gudløshed, skal blive som Strå, og Dagen, som kommer, skal lade dem gå op i Luer, siger Hærskarers HERRE, så der ikke levnes Rod eller Gren at dem.

For, behold, the day comes, it burns as a furnace; and all the proud, and all who work wickedness, shall be stubble; and the day that comes shall burn them up, says Yahweh of Hosts, that it shall leave them neither root nor branch.

For, lo, the day hath come, burning as a furnace, And all the proud, and every wicked doer, have been stubble, And burnt them hath the day that came, Said Jehovah of Hosts, That there is not left to them root or branch,

- 2** Men for eder, som frygter mit Navn, skal Retfærd's Sol opgå med Lægedom under sine Vinger, og I skal gå ud og boltre eder som Kalve, der kommer fra Stalden,

But to you who fear my name shall the sun of righteousness arise with healing in its wings; and you shall go forth, and gambol as calves of the stall.

And risen to you, ye who fear My name, Hath the sun of righteousness -- and healing in its wings, And ye have gone forth, and have increased as calves of a stall.

- 3** og trampe de gudløse ned; thi de skal blive til Støv under eders Fodsåler, den bag jeg griber ind, siger Hærskarers HERRE.

You shall tread down the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet in the day that I make, says Yahweh of Hosts.

And ye have trodden down the wicked, For they are ashes under the soles of your feet, In the day that I am appointing, Said Jehovah of Hosts.

- 4** Kom min Tjener Moses's Lov i Hu, hvem jeg pålagde Vedtægter og Lovbud om alt Israel på Horeb.

Remember you the law of Moses my servant, which I commanded to him in Horeb for all Israel, even statutes and ordinances.

Remember ye the law of Moses My servant, That I did command him in Horeb, For all Israel -- statutes and judgments.

- 5** Se, jeg sender eder Profeten Elias, før HERRENS store og frygtelige Dag kommer.

Behold, I will send you Elijah the prophet before the great and terrible day of Yahweh come.

Lo, I am sending to you Elijah the prophet, Before the coming of the day of Jehovah, The great and the fearful.

- 6 Han skal vende FÄdrenes Hjerter til SÄnnerne og SÄnnernes til FÄdrene, at jeg ikke skal komme og slÄ Landet med Band.**
He shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers; lest I come and strike the earth with a curse.
And he hath turned back the heart of fathers to sons, And the heart of sons to their fathers, Before I come and have utterly smitten the land!
- 1 Jesu Kristi Davids SÄns, Abrahams SÄns, SlÄgtsbog.**
The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.
A roll of the birth of Jesus Christ, son of David, son of Abraham.
- 2 Abraham avlede Isak; og Isak avlede Jakob; og Jakob avlede Juda og hans BrÄdre;**
Abraham became the father of Isaac. Isaac became the father of Jacob. Jacob became the father of Judah and his brothers.
Abraham begat Isaac, and Isaac begat Jacob, and Jacob begat Judah and his brethren,
- 3 og Juda avlede Fares og Zara med Tamar; og Fares avlede Esrom; og Esrom avlede Aram;**
Judah became the father of Perez and Zerah by Tamar. Perez became the father of Hezron.
Hezron became the father of Ram.
and Judah begat Pharez and Zarah of Tamar, and Pharez begat Hezron, and Hezron begat Ram,
- 4 og Aram avlede Aminadab; og Aminadab avlede Nasson; og Nasson avlede Salmon;**
Ram became the father of Amminadab. Amminadab became the father of Nahshon.
Nahshon became the father of Salmon.
and Ram begat Amminadab, and Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat
- 5 og Salmon avlede Boas med Rakab; og Boas avlede Obed med Ruth; og Obed avlede Isaj;**
Salmon became the father of Boaz by Rahab. Boaz became the father of Obed by Ruth.
Obed became the father of Jesse.
and Salmon begat Boaz of Rahab, and Boaz begat Obed of Ruth, and Obed begat Jesse,
- 6 og Isaj avlede Kong David; og David avlede Salomon med Urias's Hustru;**
Jesse became the father of David the king. David became the father of Solomon by her who had been the wife of Uriah.
and Jesse begat David the king. And David the king begat Solomon, of her [who had been] Uriah`s,
- 7 og Salomon avlede Roboam; og Roboam avlede Abia; og Abia avlede Asa;**
Solomon became the father of Rehoboam. Rehoboam became the father of Abijah. Abijah became the father of Asa.
and Solomon begat Rehoboam, and Rehoboam begat Abijah, and Abijah begat Asa,

- 8** og Asa avlede Josafat; og Josafat avlede Joram; og Joram avlede Ozias;
Asa became the father of Jehoshaphat. Jehoshaphat became the father of Joram. Joram became the father of Uzziah.
and Asa begat Jehoshaphat, and Jehoshaphat begat Joram, and Joram begat Uzziah,
- 9** og Ozias avlede Joatham; og Joatham avlede Akas; og Akas avlede Ezekias;
Uzziah became the father of Jotham. Jotham became the father of Ahaz. Ahaz became the father of Hezekiah.
and Uzziah begat Jotham, and Jotham begat Ahaz, and Ahaz begat Hezekiah,
- 10** og Ezekias avlede Manasse; og Manasse avlede Amon; og Amon avlede Josias;
Hezekiah became the father of Manasseh. Manasseh became the father of Amon. Amon became the father of Josiah.
and Hezekiah begat Manasseh, and Manasseh begat Amon, and Amon begat Josiah,
- 11** og Josias avlede Jekonias og hans Brødre pÅ den Tid, da BortfÅrelsen til Babylon fandt Sted.
Josiah became the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the exile to Babylon.
and Josiah begat Jeconiah and his brethren, at the Babylonian removal.
- 12** Men efter BortfÅrelsen til Babylon avlede Jekonias Salathiel; og Salathiel avlede Zorobabel;
After the exile to Babylon, Jechoniah became the father of Shealtiel. Shealtiel became the father of Zerubbabel.
And after the Babylonian removal, Jeconiah begat Shealtiel, and Shealtiel begat Zerubbabel,
- 13** og Zorobabel avlede Abiud; og Abiud avlede Eliakim; og Eliakim avlede Azor;
Zerubbabel became the father of Abiud. Abiud became the father of Eliakim. Eliakim became the father of Azor.
and Zerubbabel begat Abiud, and Abiud begat Eliakim, and Eliakim begat Azor,
- 14** og Azor avlede Sadok; og Sadok avlede Akim; og Akim avlede Eliud;
Azor became the father of Sadoc. Sadoc became the father of Achim. Achim became the father of Eliud.
and Azor begat Sadok, and Sadok begat Achim, and Achim begat Eliud,
- 15** og Eliud avlede Eleazar; og Eleazar avlede Matthan; og Matthan avlede Jakob;
Eliud became the father of Eleazar. Eleazar became the father of Matthan. Matthan became the father of Jacob.
and Eliud begat Eleazar, and Eleazar begat Matthan, and Matthan begat Jacob,

- 16** og Jakob avlede Josef, Marias Mand; af hende blev Jesus fÅdt, som kaldes Kristus.
Jacob became the father of Joseph, the husband of Mary, from whom was born Jesus, who is called Christ.

and Jacob begat Joseph, the husband of Mary, of whom was begotten Jesus, who is named Christ.

- 17** AltsÅ ere alle SIÅgtledene fra Abraham indtil David fjorten SIÅgtled, og fra David indtil BortfÅrelsen til Babylon fjorten SIÅgtled, og fra BortfÅrelsen til Babylon indtil Kristus fjorten SIÅgtled.

So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; from David to the exile to Babylon fourteen generations; and from the carrying away to Babylon to the Christ, fourteen generations.

All the generations, therefore, from Abraham unto David [are] fourteen generations, and from David unto the Babylonian removal fourteen generations, and from the Babylonian removal unto the Christ, fourteen generations.

- 18** Men med Jesu Kristi FÅdsel gik det sÅledes til. Da Maria, hans Moder, var trolovet med Josef, fandtes hun, fÅrend de kom sammen, at vÅre frugtsommelig af den HelligÅnd.
Now the birth of Jesus Christ was like this; because when his mother, Mary, had been engaged to Joseph, before they came together, she was found pregnant by the Holy Spirit.
And of Jesus Christ, the birth was thus: For his mother Mary having been betrothed to Joseph, before their coming together she was found to have conceived from the Holy Spirit,

- 19** Men da Josef, hendes Mand, var retfÅrdig og ikke vilde beskÅmme hende offentligt, besluttede han hemmeligt at skille sig fra hende.

Joseph, her husband, being a righteous man, and not willing to make her a public example, intended to put her away secretly.

and Joseph her husband being righteous, and not willing to make her an example, did wish privately to send her away.

- 20** Men idet han tÅnkte derpÅ, se, da viste en Herrens Engel sig for ham i en drÅm og sagde: "Josef, Davids SÅn! frygt ikke for at tage din Hustru Maria til dig; thi det, som er avlet i hende, er af den HelligÅnd.

But when he thought about these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, you son of David, don't be afraid to take to yourself Mary, your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit.

And on his thinking of these things, lo, a messenger of the Lord in a dream appeared to him, saying, `Joseph, son of David, thou mayest not fear to receive Mary thy wife, for that which in her was begotten [is] of the Holy Spirit,

- 21** Og hun skal fÅde en SÅn, og du skal kalde hans Navn Jesus; thi han skal frelse sit Folk fra deres Synder."

She shall bring forth a son. You shall call his name JESUS, for it is he who shall save his people from their sins."

and she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus, for he shall save his people from their sins.`

22 Men dette er alt sammen sket, for at det skulde opfyldes, som er talt af Herren ved Profeten, som siger:

Now all this has happened, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying,

And all this hath come to pass, that it may be fulfilled that was spoken by the Lord through the prophet, saying,

23 "Se, Jomfruen skal blive frugtsommelig og fÅde en SÅn, og man skal kalde hans Navn Immanuel", hvilket er udlagt: Gud med os.

"Behold, the virgin shall be with child, and shall bring forth a son. They shall call his name Immanuel;" which is, being interpreted, "God with us."

`Lo, the virgin shall conceive, and she shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel,` which is, being interpreted `With us [he is] God.`

24 Men da Josef vÅgnede op at SÅvnen, gjorde han, som Herrens Engel havde befalet ham, og han tog sin Hustru til sig.

Joseph arose from his sleep, and did as the angel of the Lord commanded him, and took his wife to himself;

And Joseph, having risen from the sleep, did as the messenger of the Lord directed him, and received his wife,

25 Og han kendte hende ikke, fÅrend hun havde fÅdt sin SÅn, den fÅrstefÅdte, og han kaldte hans Navn Jesus.

and didn't know her sexually until she had brought forth her firstborn son. He named him JESUS.

and did not know her till she brought forth her son -- the first-born, and he called his name Jesus.

1 Men da Jesus var fÅdt i Bethlehem i JudÅa, i Kong Herodes's Dage, se, da kom der vise fra Åsterland til Jerusalem og sagde:

Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod, the king, behold, wise men from the east came to Jerusalem, saying,

And Jesus having been born in Beth-Lehem of Judea, in the days of Herod the king, lo, mages from the east came to Jerusalem,

2 "Hvor er den JÅdernes Konge, som er fÅdt? thi vi have set hans Stjerne i Åsten og ere komne for at tilbede ham."

"Where is he who is born King of the Jews? For we saw his star in the east, and have come to worship him."

saying, `Where is he who was born king of the Jews? for we saw his star in the east, and we came to bow to him.`

3 Men da Kong Herodes hÅrte det, blev han forfÅrdet, og hele Jerusalem med ham;

When Herod the king heard it, he was troubled, and all Jerusalem with him.

And Herod the king having heard, was stirred, and all Jerusalem with him,

- 4** og han forsamlede alle Folkets Ypperstepræster og skriftkloge og adspurgte dem, hvor Kristus skulde fødes.
- Gathering together all the chief priests and scribes of the people, he asked them where the Christ would be born.**
- and having gathered all the chief priests and scribes of the people, he was inquiring from them where the Christ is born.**
- 5** Og de sagde til ham: "I Bethlehem i Judæa; thi således er der skrevet ved Profeten: They said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it is written through the prophet, And they said to him, `In Beth-Lehem of Judea, for thus it hath been written through the prophet,
- 6** Og du, Bethlehem i Judas Land, er ingenlunde den mindste iblandt Judas Fyrster; thi af dig skal der udgå en Fyrste, som skal vogte mit Folk Israel."
- `You Bethlehem, land of Judah, Are in no way least among the princes of Judah: For out of you shall come forth a governor, Who shall shepherd my people, Israel`".**
- And thou, Beth-Lehem, the land of Judah, thou art by no means the least among the leaders of Judah, for out of thee shall come one leading, who shall feed My people**
- 7** Da kaldte Herodes hemmeligt de vise og fik af dem nøje Besked om Tiden, da Stjernen havde ladet sig til Syne.
- Then Herod secretly called the wise men, and learned from them exactly what time the star appeared.**
- Then Herod, privately having called the mages, did inquire exactly from them the time of the appearing star,**
- 8** Og han sendte dem til Bethlehem og sagde: "Går hen og forhører eder nøje om Barnet; men når I have fundet det, da forkynnder mig det, for at også jeg kan komme og tilbede det."
- He sent them to Bethlehem, and said, "Go and search diligently for the young child. When you have found him, bring me word, so that I also may come and worship him."**
- and having sent them to Beth-Lehem, he said, `Having gone -- inquire ye exactly for the child, and whenever ye may have found, bring me back word, that I also having come may bow to him.`**
- 9** Men da de havde hørt Kongen, droge de bort; og se, Stjernen, som de havde set i Østen, gik foran dem, indtil den kom og stod oven over, hvor Barnet var.
- They, having heard the king, went their way; and behold, the star, which they saw in the east, went before them, until it came and stood over where the young child was.**
- And they, having heard the king, departed, and lo, the star, that they did see in the east, did go before them, till, having come, it stood over where the child was.**
- 10** Men da de så Stjernen, bleve de såre meget glade.
- When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy.**
- And having seen the star, they rejoiced with exceeding great joy,**

- 11** Og de gik ind i Huset og så Barnet med dets Moder Maria og faldt ned og tilbade det og oplode deres Gemmer og ofrede det Gaver, Guld og Røgelse og Myrra.
 They came into the house and saw the young child with Mary, his mother, and they fell down and worshipped him. Opening their treasures, they offered to him gifts: gold, frankincense, and myrrh.
 and having come to the house, they found the child with Mary his mother, and having fallen down they bowed to him, and having opened their treasures, they presented to him gifts, gold, and frankincense, and myrrh,
- 12** Og da de vare blevne advarede af Gud i en Drøm, at de ikke skulde vende tilbage til Herodes, droge de ad en anden Vej tilbage til deres Land.
 Being warned in a dream that they shouldn't return to Herod, they went back to their own country another way.
 and having been divinely warned in a dream not to turn back unto Herod, through another way they withdrew to their own region.
- 13** Men da de vare dragne bort, se, da viser en Herrens Engel sig i en Drøm for Josef og siger: "Stå op, og tag Barnet og dets Moder med dig og fly til Ægypten og bliv der, indtil jeg siger dig til; thi Herodes vil søge efter Barnet for at dræbe det."
 Now when they had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, "Arise and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and stay there until I tell you, for Herod will seek the young child to destroy him."
 And on their having withdrawn, lo, a messenger of the Lord doth appear in a dream to Joseph, saying, "Having risen, take the child and his mother, and flee to Egypt, and be thou there till I may speak to thee, for Herod is about to seek the child to destroy him."
- 14** Og han stod op og tog Barnet og dets Moder med sig om Natten og drog bort til Ægypten.
 He arose and took the young child and his mother by night, and departed into Egypt,
 And he, having risen, took the child and his mother by night, and withdrew to Egypt,
- 15** Og han var der indtil Herodes's Død, for at det skulde opfyldes, som er talt af Herren ved Profeten, der siger: "Fra Ægypten kaldte jeg min Søn."
 and was there until the death of Herod; that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying, "Out of Egypt I called my son."
 and he was there till the death of Herod, that it might be fulfilled that was spoken by the Lord through the prophet, saying, "Out of Egypt I did call My Son."
- 16** Da Herodes nu så, at han var bleven skuffet af de vise, blev han søre vred og sendte Folk hen og lod alle Drengene ihjelslå, som vare i Bethlehem og i hele dens Omegn, fra to År og derunder, efter den Tid, som han havde fået Besked om af de vise.
 Then Herod, when he saw that he was mocked by the wise men, was exceedingly angry, and sent forth, and killed all the male children who were in Bethlehem, and in all the surrounding countryside, from two years old and under, according to the exact time which he had learned from the wise men.
 Then Herod, having seen that he was deceived by the mages, was very wroth, and having sent forth, he slew all the male children in Beth-Lehem, and in all its borders, from two years and under, according to the time that he inquired exactly from the mages.

- 17** Da blev det opfyldt, som er talt ved Profeten Jeremias, som siger:
Then that which was spoken by Jeremiah the prophet was fulfilled, saying,
Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying,
- 18** "En Råst blev hørt i Rama, Gråd og megen Jamren; Raket gråd over sine Børn og vilde ikke lade sig trøste, thi de ere ikke mere."
"A voice was heard in Ramah, Lamentation, weeping and great mourning, Rachel weeping for her children; She wouldn't be comforted, because they are no more."
"A voice in Ramah was heard -- lamentation and weeping and much mourning -- Rachel weeping [for] her children, and she would not be comforted because they are not."
- 19** Men da Herodes var død, se, da viser en Herrens Engel sig i en Drøm for Josef i Ægypten og siger:
But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying,
And Herod having died, lo, a messenger of the Lord in a dream doth appear to Joseph in Egypt,
- 20** "Stå op, og tag Barnet og dets Moder med dig, og drag til Israels Land; thi de ere døde, som efterstræbte Barnets Liv."
"Arise and take the young child and his mother, and go into the land of Israel, for those who sought the young child's life are dead."
saying, "Having risen, take the child and his mother, and be going to the land of Israel, for they have died -- those seeking the life of the child."
- 21** Og han stod op og tog Barnet og dets Moder med sig og kom til Israels Land.
He arose and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.
And he, having risen, took the child and his mother, and came to the land of Israel,
- 22** Men da han hørte, at Arkelaus var Konge over Judæa i sin Fader Herodes's Sted, frygtede han for at komme derhen; og han blev advaret af Gud i en Drøm og drog bort til Galilæas Egne.
But when he heard that Archelaus was reigning over Judea in the place of his father, Herod, he was afraid to go there. Being warned in a dream, he withdrew into the region of Galilee,
and having heard that Archelaus doth reign over Judea instead of Herod his father, he was afraid to go thither, and having been divinely warned in a dream, he withdrew to the parts of Galilee,
- 23** Og han kom og tog Bolig i en By, som kaldes Nazareth, for at det skulde opfyldes, som er talt ved Profeterne, at han skulde kaldes Nazaræer.
and came and lived in a city called Nazareth; that it might be fulfilled which was spoken through the prophets: "He will be called a Nazarene."
and coming, he dwelt in a city named Nazareth, that it might be fulfilled that was spoken through the prophets, that "A Nazarene he shall be called."

- 1 Men i de Dage fremstÅ¥r Johannes DÅ_beren og prÅ_diker i JudÅ_s Å_rken og siger:
In those days, John the Baptizer came, preaching in the wilderness of Judea, saying,
And in those days cometh John the Baptist, proclaiming in the wilderness of Judea,**
- 2 "Omvender eder, thi Himmeriges Rige er kommet nÅ_r."
"Repent, for the Kingdom of Heaven is at hand!"
and saying, `Reform, for come nigh hath the reign of the heavens,`**
- 3 Thi han er den, om hvem der er talt ved Profeten Esajas, som siger: "Der er en RÅ_st af en,
som rÅ¥ber i Å_rkenen: Bereder Herrens Vej, gÅ_rer hans Stier jÅ_vne!"
For this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, "The voice of one crying in
the wilderness, Make ready the way of the Lord, Make his paths straight."
for this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, `A voice of one crying in
the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye His paths.`**
- 4 Men han, Johannes, havde sit KIÅ_debon af KamelhÅ¥r og et LÅ_derbÅ_lte om sin LÅ_nd;
og hans FÅ_de var GrÅshopper og vild Honning.
Now John himself had clothing made of camel`s hair, and a leather belt around his waist.
His food was locusts and wild honey.
And this John had his clothing of camel`s hair, and a girdle of skin round his loins, and
his nourishment was locusts and honey of the field.**
- 5 Da drog Jerusalem ud til ham og hele JudÅ_a og hele Omegnen om Jordan.
Then people from Jerusalem, all of Judea, and all the region around the Jordan went out
to him.
Then were going forth unto him Jerusalem, and all Judea, and all the region round about
the Jordan,**
- 6 Og de bleve dÅ_bte af ham i Floden Jordan, idet de bekendte deres Synder.
They were baptized by him in the Jordan, confessing their sins.
and they were baptized in the Jordan by him, confessing their sins.**
- 7 Men da han sÅ¥ mange af FarisÅ_erne og SaddukÅ_erne komme til hans DÅ¥b, sagde han
til dem: "I Å_gleunger! hvem har IÅ_rt eder at fly fra den kommende Vrede?
But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming for his baptism, he said to
them, "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?
And having seen many of the Pharisees and Sadducees coming about his baptism, he
said to them, `Brood of vipers! who did shew you to flee from the coming wrath?**
- 8 BÅ_rer da Frugt, som er Omvendelsen vÅ_rdig,
Therefore bring forth fruit worthy of repentance!
bear, therefore, fruits worthy of the reformation,**

- 9** og mener ikke at kunne sige ved eder selv: Vi have Abraham til Fader; thi jeg siger eder, at Gud kan opvække Abraham Børn af disse Sten.
 Don't think to yourselves, 'We have Abraham for our father,' for I tell you that God is able to raise up children to Abraham from these stones.
 and do not think to say in yourselves, A father we have -- Abraham, for I say to you, that God is able out of these stones to raise children to Abraham,
- 10** Men Åksen ligger allerede ved Roden af Træerne; så bliver da hvert Træ, som ikke bærer god Frugt, omhugget og kastet i Ilden.
 Even now the ax lies at the root of the trees. Therefore, every tree that doesn't bring forth good fruit is cut down, and cast into the fire.
 and now also, the axe unto the root of the trees is laid, every tree therefore not bearing good fruit is hewn down, and to fire is cast.
- 11** Jeg døber eder med Vand til Omvendelse, men den, som kommer efter mig, er stærkere end jeg, han, hvis Sko jeg ikke er værdig at bære; han skal døbe eder med den Helligånd og Ild.
 I indeed baptize you in water for repentance, but he who comes after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to carry. He shall baptize you in the Holy Spirit.
 'I indeed do baptize you with water to reformation, but he who after me is coming is mightier than I, of whom I am not worthy to bear the sandals, he shall baptize you with the Holy Spirit and with fire,
- 12** Hans Kasteskovl er i hans Hånd, og han skal gennemrense sin Lo og samle sin Hvede i Laden; men Avnerne skal han opbrænde med uslukkelig Ild."
 His winnowing fork is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing floor. He will gather his wheat into the barn, but the chaff he will burn up with unquenchable fire."
 whose fan [is] in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and will gather his wheat to the storehouse, but the chaff he will burn with fire unquenchable.'
- 13** Da kommer Jesus fra Galilæa til Jordan til Johannes for at døbes af ham.
 Then Jesus came from Galilee to the Jordan to John, to be baptized by him.
 Then cometh Jesus from Galilee upon the Jordan, unto John to be baptized by him,
- 14** Men Johannes vilde formene ham det og sagde: "Jeg trænger til at døbes af dig, og du kommer til mig!"
 But John would have hindered him, saying, "I need to be baptized by you, and you come to me?"
 but John was forbidding him, saying, 'I have need by thee to be baptized -- and thou dost come unto me!'

- 15 Men Jesus svarede og sagde til ham: "Tilsted det nu; thi sÅledes sÅmmer det sig for os at fuldkomme al RetfÅrdighed." Da tilsteder han ham det.**
But Jesus, answering, said to him, "Allow it now, for this is the fitting way for us to fulfill all righteousness." Then he allowed him.
But Jesus answering said to him, `Suffer now, for thus it is becoming to us to fulfill all righteousness,` then he doth suffer him.
- 16 Men da Jesus var bleven dÅbt, steg han straks op af Vandet, og se, Himlene Åbnedes for ham, og han sÅ Guds Ånd dale ned som en Due og komme over ham.**
Jesus, when he was baptized, went up directly from the water: and behold, the heavens were opened to him. He saw the Spirit of God descending as a dove, and coming on him.
And having been baptized, Jesus went up immediately from the water, and lo, opened to him were the heavens, and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him,
- 17 Og se, der kom en RÅst fra Himlene, som sagde: "Denne er min SÅn, den elskede, i hvem jeg har Velbehag."**
Behold, a voice out of the heavens said, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased."
and lo, a voice out of the heavens, saying, `This is My Son -- the Beloved, in whom I did delight.`
- 1 Da blev Jesus af Ånden fÅrt op i Årkenen for at fristes af DjÅvelen.**
Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil.
Then Jesus was led up to the wilderness by the Spirit, to be tempted by the Devil,
- 2 Og da han havde fastet fyrretyve Dage og fyrretyve NÅtter, blev han omsider hungrig.**
When he had fasted forty days and forty nights, he was hungry afterward.
and having fasted forty days and forty nights, afterwards he did hunger.
- 3 Og Fristeren gik til ham og sagde: "Er du Guds SÅn, da sig, at disse Sten skulle blive BrÅd."**
The tempter came and said to him, "If you are the Son of God, command that these stones become bread."
And the Tempter having come to him said, `If Son thou art of God -- speak that these stones may become loaves.`
- 4 Men han svarede og sagde: "Der er skrevet: Mennesket skal ikke leve af BrÅd alene, men af hvert Ord, som udgÅr igennem Guds Mund."**
But he answered, "It is written, `Man shall not live by bread alone, but by every word that proceeds out of the mouth of God.`"
But he answering said, `It hath been written, Not upon bread alone doth man live, but upon every word coming forth from the mouth of God.`

- 5** Da. tager Djǎvelen ham med sig til den hellige Stad og stiller ham på Helligdommens Tinde og siger til ham:
Then the devil took him into the holy city. He set him on the pinnacle of the temple,
Then doth the Devil take him to the [holy] city, and doth set him on the pinnacle of the temple,
- 6** "Er du Guds Sǎn, da kast dig herved; thi der er skrevet: Han skal give sine Engle Befaling om dig, og de skulle bǎre dig på Hǎnder, for at du ikke skal stǎde din Fod på nogen Sten."
and said to him, "If you are the Son of God, throw yourself down, for it is written, `He will give his angels charge concerning you.` and, `On their hands they will bear you up, So that you don't dash your foot against a stone.`"
and saith to him, `If Son thou art of God -- cast thyself down, for it hath been written, that, His messengers He shall charge concerning thee, and on hands they shall bear thee up, that thou mayest not dash on a stone thy foot.`
- 7** Jesus sagde til ham: "Der er atter skrevet: Du må ikke friste Herren din Gud."
Jesus said to him, "Again, it is written, `You shall not test the Lord, your God.`"
Jesus said to him again, `It hath been written, Thou shalt not tempt the Lord thy God.`
- 8** Atter tager Djǎvelen ham med sig op på et sǎre hǎjt Bjerg og viser ham alle Verdens Riger og deres Herlighed; og han sagde til ham:
Again, the devil took him to an exceedingly high mountain, and showed him all the kingdoms of the world, and their glory.
Again doth the Devil take him to a very high mount, and doth shew to him all the kingdoms of the world and the glory of them,
- 9** "Alt dette vil jeg give dig, dersom du vil falde ned og tilbede mig."
He said to him, "I will give you all of these things, if you will fall down and worship me."
and saith to him, `All these to thee I will give, if falling down thou mayest bow to me.`
- 10** Da siger Jesus til ham: "Vig bort, Satan! thi der er skrevet: Du skal tilbede Herren din Gud og tjene ham alene."
Then Jesus said to him, "Get behind me, Satan! For it is written, `You shall worship the Lord your God, and him only shall you serve.`"
Then saith Jesus to him, `Go -- Adversary, for it hath been written, The Lord thy God thou shalt bow to, and Him only thou shalt serve.`
- 11** Da forlader Djǎvelen ham, og se, Engle kom til ham og tjente ham.
Then the devil left him, and behold, angels came and ministered to him.
Then doth the Devil leave him, and lo, messengers came and were ministering to him.
- 12** Men da Jesus hǎrte, at Johannes var kastet i Fǎngsel, drog han bort til Galilǎa.
Now when Jesus heard that John was delivered up, he withdrew into Galilee.
And Jesus having heard that John was delivered up, did withdraw to Galilee,

- 13** Og han forlod Nazareth og kom og tog Bolig i Kapernaum, som ligger ved SÅ_en, i Sebulons og Nafthalis Egne,
 Leaving Nazareth, he came and lived in Capernaum, which is by the sea, in the region of Zebulun and Naphtali,
 and having left Nazareth, having come, he dwelt at Capernaum that is by the sea, in the borders of Zebulun and Naphtalim,
- 14** for at det skulde opfyldes, som er talt ved Profeten Esajas, som siger:
 that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying,
 that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying,
- 15** "Sebulons Land og Nafthalis Land langs SÅ_en, Landet hinsides Jordan, Hedningernes GalilÅ_a,
 "The land of Zebulun and the land of Naphtali, Toward the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles,
 `Land of Zebulun and land of Naphtali, way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the nations! --
- 16** det Folk, som sad i MÅ_rke, har set et stort Lys, og for dem, som sad i DÅ_dens Land og Skygge, for dem er der opgÅ_et et Lys."
 The people who sat in darkness saw a great light, To those who sat in the region and shadow of death, To them did light spring up."
 the people that is sitting in darkness saw a great light, and to those sitting in a region and shadow of death -- light arose to them.`
- 17** Fra den Tid begyndte Jesus at prÅ_dike og sige: "Omvender eder, thi Himmeriges Rige er kommet nÅ_r."
 From that time, Jesus began to preach, and to say, "Repent! For the Kingdom of Heaven is at hand."
 From that time began Jesus to proclaim and to say, `Reform ye, for come nigh hath the reign of the heavens.`
- 18** Men da han vandrede ved GalilÅ_as SÅ_, sÅ_ han to BrÅ_dre, Simon, som kaldes Peter, og Andreas, hans Broder, i FÅ_rd med at kaste Garn i SÅ_en; thi de vare Fiskere.
 Walking by the sea of Galilee, he saw two brothers: Simon, who is called Peter, and Andrew, his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen.
 And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brothers, Simon named Peter and Andrew his brother, casting a drag into the sea -- for they were fishers --
- 19** Og han siger til dem: "FÅ_lger efter mig, sÅ_ vil jeg gÅ_re eder til Menneskefiskere."
 He said to them, "Come, follow me, and I will make you fishers for men."
 and he saith to them, `Come ye after me, and I will make you fishers of men,`
- 20** Og de forlode straks Garnene og fulgte ham.
 They immediately left their nets, and followed him.
 and they, immediately, having left the nets, did follow him.

- 21** Og da han derfra gik videre, så han to andre Brødre, Jakob, Zebedeus's Søn, og Johannes, hans Broder, i Skibet med deres Fader Zebedeus, i Færd med at bøde deres Garn, og han kaldte på dem.
- Going on from there, he saw two other brothers, James, the son of Zebedee, and John, his brother, in the boat with Zebedee, their father, mending their nets. He called them.
- And having advanced thence, he saw other two brothers, James of Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, refitting their nets, and he called them,
- 22** Og de forlode straks Skibet og deres Fader og fulgte ham.
- They immediately left the boat and their father, and followed him.
- and they, immediately, having left the boat and their father, did follow him.
- 23** Og Jesus gik omkring i hele Galilæa, idet han lærte i deres Synagoger og prædikede Rigets Evangelium og helbredte enhver Sygdom og enhver Skræbelighed iblandt Folket.
- Jesus went about in all Galilee, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.
- And Jesus was going about all Galilee teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the reign, and healing every disease, and every malady among the people,
- 24** Og hans Ry kom ud over hele Syrien; og de bragte til ham alle dem, som lede af mange Hænde Sygdomme og vare plagede af Lidelser, bøde besatte og mænesyge og værkbrudne; og han helbredte dem.
- The report about him went forth into all Syria. They brought to him all who were sick, afflicted with various diseases and torments, possessed with demons, epileptics, and paralytics; and he healed them.
- and his fame went forth to all Syria, and they brought to him all having ailments, pressed with manifold sicknesses and pains, and demoniacs, and lunatics, and paralytics, and he healed them.
- 25** Og store Skarer fulgte ham fra Galilæa og Dekapolis og Jerusalem og Judæa og fra Landet hinsides Jordan.
- Great multitudes from Galilee, Decapolis, Jerusalem, Judea and from beyond the Jordan followed him.
- And there followed him many multitudes from Galilee, and Decapolis, and Jerusalem, and Judea, and beyond the Jordan.
- 1** Men da han så Skarerne, steg han op på Bjerget; og da han havde sat sig, gik hans Disciple hen til ham,
- Seeing the multitudes, he went up onto a mountain. When he had sat down, his disciples came to him.
- And having seen the multitudes, he went up to the mount, and he having sat down, his disciples came to him,
- 2** og han oplod sin Mund, lærte dem og sagde:
- He opened his mouth and taught them, saying,
- and having opened his mouth, he was teaching them, saying:

- 3** "Salige ere de fattige i Å...nden, thi Himmeriges Rige er deres.
"Blessed are the poor in spirit, for theirs is the Kingdom of Heaven.
`Happy the poor in spirit -- because theirs is the reign of the heavens.
- 4** Salige ere de, som sÃ_rge, thi de skulle husvales.
"Blessed are those who mourn, for they shall be comforted.
`Happy the mourning -- because they shall be comforted.
- 5** Salige ere de sagtmodige, thi de skulle arve Jorden.
"Blessed are the humble, for they shall inherit the earth.
`Happy the meek -- because they shall inherit the land.
- 6** Salige ere de, som hungre og tÃ_rste efter RetfÃ_rdigheden, thi de skulle mÃ;ttes.
"Blessed are those who hunger and thirst after righteousness, for they shall be filled.
`Happy those hungering and thirsting for righteousness -- because they shall be filled.
- 7** Salige ere de barmhjertige, thi dem skal vises Barmhjertighed.
"Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.
`Happy the kind -- because they shall find kindness.
- 8** Salige ere de rene af Hjertet, thi de skulle se Gud.
"Blessed are the pure in heart, for they shall see God.
`Happy the clean in heart -- because they shall see God.
- 9** Salige ere de, som stifte Fred, thi de skulle kaldes Guds BÃ_rn.
"Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God.
`Happy the peacemakers -- because they shall be called Sons of God.
- 10** Salige ere de, som ere forfulgte for RetfÃ_rdigheds Skyld, thi Himmeriges Rige er deres.
"Blessed are those who have been persecuted for righteousness` sake, for theirs is the Kingdom of Heaven.
`Happy those persecuted for righteousness` sake -- because theirs is the reign of the heavens.
- 11** Salige ere I, nÃ_r man hÃ_rner og forfÃ_lger eder og lyver eder alle HÃ_rnde ondt pÃ_r for min Skyld.
"Blessed are you when people reproach you, persecute you, and say all kinds of evil against you falsely, for my sake.
`Happy are ye whenever they may reproach you, and may persecute, and may say any evil thing against you falsely for my sake --

- 12** GIÅ|der og fryder eder, thi eders LÅ_n skal vÅ|re stor i Himlene; thi sÅ|ledes have de forfulgt Profeterne, som vare fÅ_r eder.

"Rejoice, and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven. For that is how they persecuted the prophets who were before you.

rejoice ye and be glad, because your reward [is] great in the heavens, for thus did they persecute the prophets who were before you.

- 13** I ere Jordens Salt; men dersom Saltet mister sin Kraft, hvormed skal det da saltes? Det duer ikke til andet end at kastes ud og nedtrÅ|des af Menneskene.

You are the salt of the earth, but if the salt has lost its flavor, what will it be salted with? It is then good for nothing, but to be cast out and trodden under the feet of men.

`Ye are the salt of the land, but if the salt may lose savour, in what shall it be salted? for nothing is it good henceforth, except to be cast without, and to be trodden down by men.

- 14** I ere Verdens Lys; en Stad, som ligger pÅ| et Bjerg, kan ikke skjules.

You are the light of the world. A city set on a hill can` t be hid.

`Ye are the light of the world, a city set upon a mount is not able to be hid;

- 15** Man tÅ|nder heller ikke et Lys og sÅ|tter det under SkÅ|ppen, men pÅ| Lysestagen; sÅ| skinner det for alle dem, som ere i Huset.

Neither do you light a lamp, and put it under a bushel basket, but on a stand; and it shines to all who are in the house.

nor do they light a lamp, and put it under the measure, but on the lamp-stand, and it shineth to all those in the house;

- 16** Lader sÅ|ledes eders Lys skinne for Menneskene, at de mÅ| se eders gode Gerninger og Å|re eders Fader, som er i Himlene.

Even so, let your light shine before men; that they may see your good works, and glorify your Father who is in heaven.

so let your light shine before men, that they may see your good works, and may glorify your Father who [is] in the heavens.

- 17** Mener ikke, at jeg er kommen for at nedbryde Loven eller Profeterne; jeg er ikke kommen for at nedbryde, men for at fuldkomme.

Don` t think that I came to destroy the law or the prophets. I didn` t come to destroy, but to fulfill.

`Do not suppose that I came to throw down the law or the prophets -- I did not come to throw down, but to fulfill;

- 18** Thi sandelig, siger jeg eder, indtil Himmelen og Jorden forgÅ|r, skal end ikke det mindste Bogstav eller en TÅ_d del forgÅ| af Loven, indtil det er sket alt sammen.

For most assuredly, I tell you, until heaven and earth pass away, not even one smallest letter or one tiny pen stroke shall in any way pass away from the law, until all things are accomplished.

for, verily I say to you, till that the heaven and the earth may pass away, one iota or one tittle may not pass away from the law, till that all may come to pass.

- 19** Derfor, den, som bryder et af de mindste af disse Bud og lærer Menneskene således, han skal kaldes den mindste i Himmeriges Rige; men den, som lærer dem og lærer dem, han skal kaldes stor i Himmeriges Rige.

Whoever, therefore, shall break one of these least commandments, and teach others to do so, shall be called least in the Kingdom of Heaven; but whoever shall do and teach them shall be called great in the Kingdom of Heaven.

Whoever therefore may loose one of these commands -- the least -- and may teach men so, least he shall be called in the reign of the heavens, but whoever may do and may teach [them], he shall be called great in the reign of the heavens.

- 20** Thi jeg siger eder: Uden eders Retfærdighed overgår de skriftkloges og Farisæernes, komme I ingenlunde ind i Himmeriges Rige.

For I tell you, that unless your righteousness exceeds that of the scribes and Pharisees, there is no way you shall enter into the Kingdom of Heaven.

For I say to you, that if your righteousness may not abound above that of the scribes and Pharisees, ye may not enter to the reign of the heavens.

- 21** I have hørt, at der er sagt til de gamle: Du må ikke slå ihjel, men den, som slår ihjel, skal være skyldig for Dommen.

"You have heard that it was said to them of old time, 'You shall not murder;' and 'Whoever shall murder shall be in danger of the judgment.'

'Ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not kill, and whoever may kill shall be in danger of the judgment;

- 22** Men jeg siger eder, at hver den, som bliver vred på sin Broder uden Årsag, skal være skyldig for Dommen; og den, som siger til sin Broder: Raka! skal være skyldig for Rådet; og den, som siger: Du Dårre! skal være skyldig til Helvedes Ild.

But I tell you, that everyone who is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment; and whoever shall say to his brother, 'Raca,' shall be in danger of the council; and whoever shall say, 'You fool,' shall be in danger of the fire of Gehenna.

but I -- I say to you, that every one who is angry at his brother without cause, shall be in danger of the judgment, and whoever may say to his brother, Empty fellow! shall be in danger of the sanhedrim, and whoever may say, Rebel! shall be in danger of the gehenna of the fire.

- 23** Derfor, når du ofrer din Gave på Alteret og der kommer i Hu, at din Broder har noget imod dig,

If therefore you are offering your gift at the altar, and there remember that your brother has anything against you,

'If, therefore, thou mayest bring thy gift to the altar, and there mayest remember that thy brother hath anything against thee,

- 24** sÅ lad din Gave blive der foran Alteret, og gÅ hen, forlig dig fÅrst med din Broder, og kom da og offer din Gave!
 leave your gift there before the altar, and go your way. First be reconciled to your brother, and then come and offer your gift.
 leave there thy gift before the altar, and go -- first be reconciled to thy brother, and then having come bring thy gift.
- 25** VÅr velvillig mod din Modpart uden TÅven, medens du er med ham pÅ Vejen, for at Modparten ikke skal overgive dig til Dommeren, og Dommeren til Tjeneren, og du skal kastes i FÅngsel.
 Agree with your adversary quickly, while you are with him in the way; lest perhaps the prosecutor deliver you to the judge, and the judge deliver you to the officer, and you be cast into prison.
 `Be agreeing with thy opponent quickly, while thou art in the way with him, that the opponent may not deliver thee to the judge, and the judge may deliver thee to the officer, and to prison thou mayest be cast,
- 26** Sandelig, siger jeg dig, du skal ingeniende komme ud derfra, fÅrend du fÅr betalt den sidste Hvid.
 Most assuredly I tell you, you shall by no means get out of there, until you have paid the last penny.
 verily I say to thee, thou mayest not come forth thence till that thou mayest pay the last farthing.
- 27** I have hÅrt, at der er sagt: Du mÅ ikke bedrive Hor.
 "You have heard that it was said, `You shall not commit adultery;`
 `Ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not commit adultery;
- 28** Men jeg siger eder, at hver den, som ser pÅ en Kvinde for at begÅre hende, har allerede bedrevet Hor med hende i sit Hjerte.
 but I tell you that everyone who gazes at a woman to lust after her has committed adultery with her already in his heart.
 but I -- I say to you, that every one who is looking on a woman to desire her, did already commit adultery with her in his heart.
- 29** Men dersom dit hÅjre Åje forarger dig, sÅ riv det ud, og kast det fra dig; thi det er bedre for dig, at eet af dine Lemmer fordÅrves, end at hele dit Legeme bliver kastet i Helvede.
 If your right eye causes you to stumble, pluck it out and cast it from you. For it is profitable for you that one of your members should perish, than for your whole body to be cast into Gehenna.
 `But, if thy right eye doth cause thee to stumble, pluck it out and cast from thee, for it is good to thee that one of thy members may perish, and not thy whole body be cast to gehenna.

- 30** Og om din højre hånd forarger dig, så hug den af og kast den fra dig; thi det er bedre for dig, at eet af dine Lemmer forðrves, end at hele dit Legeme kommer i Helvede.
If your right hand causes you to stumble, cut it off, and cast it from you: for it is profitable for you that one of your members should perish, and not your whole body be cast into Gehenna.
And, if thy right hand doth cause thee to stumble, cut it off, and cast from thee, for it is good to thee that one of thy members may perish, and not thy whole body be cast to gehenna.
- 31** Og der er sagt: Den, som skiller sig fra sin Hustru, skal give hende et Skilsmissebrev.
"It was also said, `Whoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorce,`
And it was said, That whoever may put away his wife, let him give to her a writing of divorce;
- 32** Men jeg siger eder, at enhver, som skiller sig fra sin Hustru, uden for Hors Skyld, går, at hun bedriver Hor, og den, som tager en fraskilt Kvinde til Ægte, bedriver Hor.
but I tell you that whoever who puts away his wife, except for the cause of sexual immorality, makes her an adulteress; and whoever shall marry her when she is put away commits adultery.
but I -- I say to you, that whoever may put away his wife, save for the matter of whoredom, doth make her to commit adultery; and whoever may marry her who hath been put away doth commit adultery.
- 33** I have fremdeles hørt, at der er sagt til de gamle: Du må ikke gøre nogen falsk Ed, men du skal holde Herren dine Eder.
"Again you have heard that it was said to them of old time, `You shall not make false vows, but shall perform to the Lord your vows,`
Again, ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not swear falsely, but thou shalt pay to the Lord thine oaths;
- 34** Men jeg siger eder, at I må aldeles ikke svære, hverken ved Himmelen, thi den er Guds Trone,
but I tell you, don't swear at all: neither by heaven, for it is the throne of God;
but I -- I say to you, not to swear at all; neither by the heaven, because it is the throne of God,
- 35** ej heller ved Jorden, thi den er hans Fodskammel, ej heller ved Jerusalem, thi det er den store Konges Stad.
nor by the earth, for it is the footstool of his feet; nor by Jerusalem, for it is the city of the great King.
nor by the earth, because it is His footstool, nor by Jerusalem, because it is a city of a great king,

36 Du mÃ¥ heller ikke svÃ¡rge ved dit Hoved, thi du kan ikke gÃ¡re et eneste HÃ¡r hvidt eller sort.

**Neither shall you swear by your head, for you can't make one hair white or black.
nor by thy head mayest thou swear, because thou art not able one hair to make white or black;**

37 Men eders Tale skal vÃ¡re ja, ja, nej, nej; hvad der er ud over dette, er af det onde.

**But let your speech be, `Yes, yes; No, no.` Whatever is more than these is of the evil one.
but let your word be, Yes, Yes, No, No, and that which is more than these is of the evil.**

38 I have hÃ¡rt, at der er sagt: Ã¡je for Ã¡je, og Tand for Tand.

You have heard that it was said, `An eye for an eye, and a tooth for a tooth.`

`Ye heard that it was said: Eye for eye, and tooth for tooth;

39 Men jeg siger eder, at I mÃ¥ ikke sÃ¡tte eder imod det onde; men dersom nogen giver dig et Slag pÃ¡ din hÃ¡jre Kind, da vend ham ogsÃ¡ den anden til!

**But I tell you, don't resist him who is evil; but whoever strikes you on your right cheek,
turn to him the other also.**

**but I -- I say to you, not to resist the evil, but whoever shall slap thee on thy right cheek,
turn to him also the other;**

40 Og dersom nogen vil gÃ¡ i Rette med dig og tage din Kjortel, lad ham da ogsÃ¡ fÃ¡ Kappen!

**If any man would go to law with you and take away your coat, let him have your cloak
and whoever is willing to take thee to law, and thy coat to take -- suffer to him also the cloak.**

41 Og dersom nogen tvinger dig til at gÃ¡ een Mil, da gÃ¡ to med ham!

Whoever compels you to go one mile, go with him two.

`And whoever shall impress thee one mile, go with him two,

42 Giv den, som beder dig, og vend dig ikke fra den, som vil IÃ¡ne af dig.

Give to him who asks you, and don't turn away him who desires to borrow from you.

**to him who is asking of thee be giving, and him who is willing to borrow from thee thou
mayest not turn away.**

43 I have hÃ¡rt, at der er sagt: Du skal elske din NÃ¡ste og hade din Fjende.

"You have heard that it was said, `You shall love your neighbor, and hate your enemy.`

`Ye heard that it was said: Thou shalt love thy neighbor, and shalt hate thine enemy;

44 Men jeg siger eder: Elsker eders Fjender, velsigner dem, som forbande eder, gÃ¡rer dem godt, som hade eder, og beder for dem, som krÃ¡nke eder og forfÃ¡lge eder,

**But I tell you, love your enemies, bless those who curse you, do good to those who hate
you, and pray for those who spitefully use you and persecute you,**

**but I -- I say to you, Love your enemies, bless those cursing you, do good to those hating
you, and pray for those accusing you falsely, and persecuting you,**

- 45** for at I mÅ¥ vorde eders Faders BÅ_rn, han, som er i Himlene; thi han lader sin Sol og MÅ_n over onde og gode og lader det regne over retfÅ_rdige og uretfÅ_rdige.
that you may be sons of your Father who is in heaven. For he makes his sun to rise on the evil and the good, and sends rain on the just and the unjust.
that ye may be sons of your Father in the heavens, because His sun He doth cause to rise on evil and good, and He doth send rain on righteous and unrighteous.
- 46** Thi dersom I elske dem, som elske eder, hvad LÅ_n have I da? GÅ_re ikke ogsÅ¥ Tolderne det samme?
For if you love those who love you, what reward do you have? Don` t even the tax collectors do the same?
`For, if ye may love those loving you, what reward have ye? do not also the tax-gatherers the same?
- 47** Og dersom I hilse eders BrÅ_dre alene, hvad stort gÅ_re I da? GÅ_re ikke ogsÅ¥ Hedningerne det samme?
If you only greet your friends, what more do you do than others? Don` t even the tax collectors do the same?
and if ye may salute your brethren only, what do ye abundant? do not also the tax-gatherers so?
- 48** VÅ_rer da I fuldkomne, ligesom eders himmelske Fader er fuldkommen.
Therefore you shall be perfect, just as your Father in heaven is perfect.
ye shall therefore be perfect, as your Father who [is] in the heavens is perfect.
- 1** Vogter eder at i ikke Å_ve eders RetfÅ_rdighed for Menneskene for at beskues af dem; ellers have I ikke LÅ_n hos eders Fader, som er Himlene.
"Be careful that you don` t do your charitable giving before men, to be seen by them, or else you have no reward with your Father who is in heaven.
`Take heed your kindness not to do before men, to be seen by them, and if not -- reward ye have not from your Father who [is] in the heavens;
- 2** Derfor, nÅ¥r du giver Almisse, mÅ¥ du ikke lade blÅ_se i Basun foran dig, som Hyklerne gÅ_re i Synagogerne og pÅ¥ Gaderne, for at de kunne blive Å_rrede af Menneskene; sandelig, siger jeg eder, de have allerede fÅ¥et deres LÅ_n.
Therefore when you do merciful deeds, don` t sound a trumpet before you, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may get glory from men. Most assuredly, I tell you, they have received their reward.
whenever, therefore, thou mayest do kindness, thou mayest not sound a trumpet before thee as the hypocrites do, in the synagogues, and in the streets, that they may have glory from men; verily I say to you -- they have their reward!
- 3** Men nÅ¥r du giver Almisse, da lad din venstre HÅ_nd ikke vide, hvad din hÅ_jre gÅ_r,
But when you do merciful deeds, don` t let your left hand know what your right hand does,
`But thou, doing kindness, let not thy left hand know what thy right hand doth,

- 4** for at din Almissee kan være i Ljndom, og din Fader, som ser i Ljndom, skal betale dig.
so that your merciful deeds may be in secret, then your Father who sees in secret will reward you openly.
that thy kindness may be in secret, and thy Father who is seeing in secret Himself shall reward thee manifestly.
- 5** Og nAr I bede, skulle I ikke være som Hyklerne; thi de stÅ gerne i Synagogerne og pÅ GadehjÅrnerne og bede, for at de kunne vise sig for Menneskene; sandelig, siger jeg eder, de have allerede fået deres Ljn.
"When you pray, you shall not be as the hypocrites, for they love to stand and pray in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen by men. Most assuredly, I tell you, they have received their reward.
`And when thou mayest pray, thou shalt not be as the hypocrites, because they love in the synagogues, and in the corners of the broad places -- standing -- to pray, that they may be seen of men; verily I say to you, that they have their reward.
- 6** Men du, nAr du beder, da gÅ ind i dit Kammer, og luk din DÅr, og bed til din Fader, som er i Ljndom, og din Fader, som ser i Ljndom, skal betale dig.
But you, when you pray, enter into your inner chamber, and having shut your door, pray to your Father who is in secret, and your Father who sees in secret will reward you openly.
`But thou, when thou mayest pray, go into thy chamber, and having shut thy door, pray to thy Father who [is] in secret, and thy Father who is seeing in secret, shall reward thee manifestly.
- 7** Men nAr I bede, mÅ I ikke bruge overflÅdige Ord som Hedningerne; thi de mene, at de skulle blive bÅnhÅrte for deres mange Ord.
In praying, don't use vain repetitions, as the Gentiles do; for they think that they will be heard for their much speaking.
`And -- praying -- ye may not use vain repetitions like the nations, for they think that in their much speaking they shall be heard,
- 8** Ligner derfor ikke dem; thi eders Fader ved, hvad I trÅnge til, fÅrend I bede ham,
Therefore don't be like them, for your Father knows what things you need, before you ask him.
be ye not therefore like to them, for your Father doth know those things that ye have need of before your asking him;
- 9** Derfor skulle I bede sÅledes: Vor Fader, du, som er i Himlene! Helliget vorde dit Navn;
Pray like this. `Our Father, who is in heaven, may your name be kept holy.
thus therefore pray ye: `Our Father who [art] in the heavens! hallowed be Thy name.
- 10** komme dit Rige; ske din Villie, som i Himmelen sÅledes ogsÅ pÅ Jorden;
May your kingdom come. May your will be done, as in heaven, so on earth.
`Thy reign come: Thy will come to pass, as in heaven also on the earth.

- 11 giv os i dag vort daglige Brød:**
Give us this day our daily bread.
 `Our appointed bread give us to-day.
- 12 og forlad os vor Skyld, som ogs  vi forlade vore Skyldnere;**
Forgive us our debts, as we also forgive our debtors.
 `And forgive us our debts, as also we forgive our debtors.
- 13 og led os ikke i Fristelse; men fri os fra det onde; (thi dit er Riget og Magten og  ren i Evighed! Amen.)**
Bring us not into temptation, but deliver us from evil. For yours is the kingdom, the power and the glory forever. Amen.
 `And mayest Thou not lead us to temptation, but deliver us from the evil, because Thine is the reign, and the power, and the glory -- to the ages. Amen.
- 14 Thi forlade I Menneskene deres Overtr delser, vil eders himmelske Fader ogs  forlade eder;**
For if you forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you.
 `For, if ye may forgive men their trespasses He also will forgive you -- your Father who [is] in the heavens;
- 15 men forlade I ikke Menneskene deres Overtr delser, vil eders Fader ikke heller forlade eders Overtr delser.**
But if you don't forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.
 but if ye may not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.
- 16 Og n r I faste, da ser ikke bedrøvede ud som Hyklerne; thi de g re deres Ansigter ukendelige, for at de kunne vise sig for Menneskene som fastende; sandelig, siger jeg eder, de have allerede fået deres L n.**
"Moreover when you fast, don't be, as the hypocrites, with sad faces. For they disfigure their faces, that they may be seen by men to be fasting. Most assuredly I tell you, they have received their reward.
 `And when ye may fast, be ye not as the hypocrites, of sour countenances, for they disfigure their faces, that they may appear to men fasting; verily I say to you, that they have their reward.
- 17 Men du, n r du faster, da salv dit Hoved, og to dit Ansigt,**
But you, when you fast, anoint your head, and wash your face;
 `But thou, fasting, anoint thy head, and wash thy face,

- 18** for at du ikke skal vise dig for Menneskene som fastende, men for din Fader, som er i LÃndom; og din Fader, som ser i LÃndom, skal betale dig.
 that you are not seen by men to be fasting, but by your Father who is in secret, and your Father, who sees in secret, will reward you.
 that thou mayest not appear to men fasting, but to thy Father who [is] in secret, and thy Father, who is seeing in secret, shall reward thee manifestly.
- 19** Samler eder ikke Skatte pÃ Jorden, hvor MÃl og Rust fortÃre, og hvor Tyve bryde ind og stjÃle;
 "Don` t lay up treasures for yourselves on the earth, where moth and rust consume, and where thieves break through and steal;
 `Treasure not up to yourselves treasures on the earth, where moth and rust disfigure, and where thieves break through and steal,
- 20** men samler eder Skatte i Himmelen, hvor hverken MÃl eller Rust fortÃre, og hvor Tyve ikke bryde ind og stjÃle.
 but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consume, and where thieves don` t break through and steal;
 but treasure up to yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth disfigure, and where thieves do not break through nor steal,
- 21** Thi hvor din Skat er, der vil ogsÃ dit Hjerte vÃre.
 for where your treasure is, your heart will be there also.
 for where your treasure is, there will be also your heart.
- 22** Ãjet er Legemets Lys; derfor, dersom dit Ãje er sundt, bliver hele dit Legeme lyst;
 The lamp of the body is the eye: if therefore your eye is sound, your whole body will be full of light.
 `The lamp of the body is the eye, if, therefore, thine eye may be perfect, all thy body shall be enlightened,
- 23** men dersom dit Ãje er dÃrligt, bliver hele dit Legeme mÃrkt. Dersom nu det Lys, der er i dig, er MÃrke, hvor stort bliver da ikke MÃrket!
 But if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. If therefore the light that is in you is darkness, how great is the darkness!
 but if thine eye may be evil, all thy body shall be dark; if, therefore, the light that [is] in thee is darkness -- the darkness, how great!
- 24** Ingen kan tjene to Herrer; thi han mÃ enten hade den ene og elske den anden eller holde sig til den ene og ringeagte den anden. I kunne ikke tjene Gud og Mammon.
 "No one can serve two masters, for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. You can` t serve both God and Mammon.
 `None is able to serve two lords, for either he will hate the one and love the other, or he will hold to the one, and despise the other; ye are not able to serve God and Mammon.

- 25 Derfor siger jeg eder: Bekymrer eder ikke for eders Liv, hvad I skulle spise, eller hvad I skulle drikke; ikke heller for eders Legeme, hvad I skulle if re eder. Er ikke Livet mere end Maden, og Legemet mere end Klæderne?**
Therefore, I tell you, don't be anxious for your life, what you will eat, or what you will drink; nor yet for your body, what you will put on. Isn't life more than food, and the body more than clothing?
Because of this I say to you, be not anxious for your life, what ye may eat, and what ye may drink, nor for your body, what ye may put on. Is not the life more than the nourishment, and the body than the clothing?
- 26 Ser p  Himmelens Fugle; de s  ikke og h ste ikke og sanke ikke i Lader, og eders himmelske Fader f der dem; ere I ikke meget mere v rd end de?**
See the birds of the sky, that they don't sow, neither do they reap, nor gather into barns. Your heavenly Father feeds them. Aren't you of much more value than they?
look to the fowls of the heaven, for they do not sow, nor reap, nor gather into storehouses, and your heavenly Father doth nourish them; are not ye much better than they?
- 27 Og hvem af eder kan ved at bekymre sig I gge een Alen til sin V kst?**
Which of you, by being anxious, can add one cubit to the measure of his life?
And who of you, being anxious, is able to add to his age one cubit?
- 28 Og hvorfor bekymre I eder for Kl der? Betragter Lillierne p  Marken, hvorledes de vokse; de arbejde ikke og spinde ikke;**
Why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow. They don't toil, neither do they spin,
and about clothing why are ye anxious? consider well the lilies of the field; how do they grow? they do not labour, nor do they spin;
- 29 men jeg siger eder, at end ikke Salomon i al sin Herlighed var kl dt som en af dem.**
yet I tell you that even Solomon in all his glory was not dressed like one of these.
and I say to you, that not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these.
- 30 Kl der da Gud s ledes det Gr s p  Marken, som st r i dag og i Morgen kastes i Ovn, skulde han da ikke meget mere kl de eder, I lidetroende?**
But if God so clothes the grass of the field, which today exists, and tomorrow is cast into the oven, won't he much more clothe you, you of little faith?
And if the herb of the field, that to-day is, and to-morrow is cast to the furnace, God doth so clothe -- not much more you, O ye of little faith?
- 31 Derfor m  I ikke bekymre eder og sige: Hvad skulle vi spise? eller: Hvad skulle vi drikke? eller: Hvormed skulle vi kl de os?**
Therefore don't be anxious, saying, 'What will we eat?', 'What will we drink?' or, 'With what will we be clothed?'
therefore ye may not be anxious, saying, What may we eat? or, What may we drink? or, What may we put round?

32 - efter alt dette søge jo Hedningerne -. Thi eders himmelske Fader ved, at I have alle disse Ting ned, dig.

For the Gentiles seek after all these things, for your heavenly Father knows that you need all these things.

for all these do the nations seek for, for your heavenly Father doth know that ye have need of all these;

33 Men søg først Guds Rige og hans Retfærdighed, så skal alle disse Ting gives eder i Tilgift.

But seek first God's Kingdom, and his righteousness; and all these things will be added to you.

but seek ye first the reign of God and His righteousness, and all these shall be added to you.

34 Bekymrer eder derfor ikke for den Dag i Morgen; thi den Dag i Morgen skal bekymre sig for sig selv. Hver Dag har nok i sin Plage.

Therefore don't be anxious for tomorrow, for tomorrow will be anxious for itself. Each day's own evil is sufficient.

Be not therefore anxious for the morrow, for the morrow shall be anxious for its own things; sufficient for the day [is] the evil of it.

1 Dømmet ikke, for at I ikke skulle dømmes; thi med hvad Dom I dømmet, skulle I
"Don't judge, so that you won't be judged.

Judge not, that ye may not be judged,

2 og med hvad Mål I måler, skal der tilmåles eder.

For with whatever judgment you judge, you will be judged: and with whatever measure you measure, it will be measured to you.

for in what judgment ye judge, ye shall be judged, and in what measure ye measure, it shall be measured to you.

3 Men hvorfor ser du Skævnen, som er i din Broders Æje, men Bjælken i dit eget Æje bliver du ikke var?

Why do you see the speck that is in your brother's eye, but don't consider the beam that is in your own eye?

And why dost thou behold the mote that [is] in thy brother's eye, and the beam that [is] in thine own eye dost not consider?

4 Eller hvorledes kan du sige til din Broder: Lad mig drage Skævnen ud af dit Æje; og se, Bjælken er i dit eget Æje.

Or how will you tell your brother, 'Let me remove the speck from your eye;' and behold, the beam is in your own eye?

or, how wilt thou say to thy brother, Suffer I may cast out the mote from thine eye, and lo, the beam [is] in thine own eye?

- 5 Du Hykler! drag først Bjælken ud af dit Æje, og da kan du se klart til at tage Skåiven ud af din Broders Æje.**

You hypocrite! First remove the beam out of your own eye, and then you can see clearly to remove the speck out of your brother's eye.

Hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then thou shalt see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.

- 6 Giver ikke Hunde det hellige, kaster ikke heller eders Perler for Svin, for at de ikke skulle nedtræde dem med deres Fødder og vende sig og sønderrive eder.**

"Don't give that which is holy to the dogs, neither cast your pearls before the pigs, lest perhaps they trample them under their feet, and turn and tear you to pieces.

Ye may not give that which is [holy] to the dogs, nor cast your pearls before the swine, that they may not trample them among their feet, and having turned -- may rend you.

- 7 Beder, sø skal eder gives; søger, sø skulle I finde; banker på, sø skal der lukkes op for eder.**

"Ask, and it will be given you. Seek, and you will find. Knock, and it will be opened to you.

Ask, and it shall be given to you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened to you;

- 8 Thi hver den, som beder, han får, og den, som søger, han finder, og den, som banker på, for ham skal der lukkes op.**

For everyone who asks receives. He who seeks finds. To him who knocks it will be for every one who is asking doth receive, and he who is seeking doth find, and to him who is knocking it shall be opened.

- 9 Eller hvilket Menneske er der iblandt eder, som, når hans Søn beder ham om Brød, vil give ham en Sten?**

Or what man is there of you, who, if his son asks him for bread, will give him a stone?

Or what man is of you, of whom, if his son may ask a loaf -- a stone will he present to him?

- 10 Eller når han beder ham om en Fisk, mon han da vil give ham en Slange?**

Or if he asks for a fish, who will give him a serpent?

and if a fish he may ask -- a serpent will he present to him?

- 11 Dersom da I, som ere onde, vide at give eders Børn gode Gaver, hvor meget mere skal eders Fader, som er i Himlene, give dem gode Gaver, som bede ham!**

If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father who is in heaven give good things to those who ask him!

if, therefore, ye being evil, have known good gifts to give to your children, how much more shall your Father who [is] in the heavens give good things to those asking him?

- 12** AltsÅ¥, alt hvad I ville, at Menneskene skulle gÅ¥re imod eder, det skulle ogsÅ¥ I gÅ¥re imod dem; thi dette er Loven og Profeterne.
Therefore whatever you desire for men to do to you, you shall also do to them; for this is the law and the prophets.
`All things, therefore, whatever ye may will that men may be doing to you, so also do to them, for this is the law and the prophets.
- 13** GÅ¥r ind ad den snÅ¥vre Port; thi den Port er vid, og den Vej er bred, som fÅ¥rer til Fortabelsen, og de ere mange, som gÅ¥ ind ad den;
Enter in by the narrow gate; for wide is the gate, and broad is the way, that leads to destruction, and many are those who enter in by it.
`Go ye in through the strait gate, because wide [is] the gate, and broad the way that is leading to the destruction, and many are those going in through it;
- 14** thi den Port er snÅ¥ver, og den Vej er trang, som fÅ¥rer til Livet og de er fÅ¥, som finde den
How narrow is the gate, and restricted is the way that leads to life! Few are those who find it.
how strait [is] the gate, and compressed the way that is leading to the life, and few are those finding it!
- 15** Men vogter eder for de falske Profeter, som komme til eder i FÅ¥reklÅ¥der, men indvortes ere glubende Ulve.
"Beware of false prophets, who come to you in sheep`s clothing, but inwardly are ravening wolves.
`But, take heed of the false prophets, who come unto you in sheep`s clothing, and inwardly are ravening wolves.
- 16** Af deres Frugter skulle I kende dem. Sanker man vel Vindruer af Torne eller Figener af Tidsler?
By their fruits you will know them. Do you gather grapes from thorns, or figs from thistles? From their fruits ye shall know them; do [men] gather from thorns grapes? or from thistles figs?
- 17** SÅ¥ledes bÅ¥rer hvert godt TrÅ¥ gode Frugter, men det rÅ¥dne TrÅ¥ bÅ¥rer slette Frugter.
Even so, every good tree brings forth good fruit; but the corrupt tree brings forth evil fruit. so every good tree doth yield good fruits, but the bad tree doth yield evil fruits.
- 18** Et godt TrÅ¥ kan ikke bÅ¥re slette Frugter, og et rÅ¥ddent TrÅ¥ kan ikke bÅ¥re gode Frugter.
A good tree can`t bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit. A good tree is not able to yield evil fruits, nor a bad tree to yield good fruits.
- 19** Hvert TrÅ¥, som ikke bÅ¥rer god Frugt, omhugges og kastes i Ilden.
Every tree that doesn`t grow good fruit is cut down, and thrown into the fire. Every tree not yielding good fruit is cut down and is cast to fire:

- 20** AltsÅ skulle I kende dem af deres Frugter.
Therefore, by their fruits you will know them.
therefore from their fruits ye shall know them.
- 21** Ikke enhver, som siger til mig: Herre, Herre! skal komme ind i Himmeriges Rige, men den, der gÅr min Faders Villie, som er i Himlene.
Not everyone who says to me, `Lord, Lord,` will enter into the Kingdom of Heaven; but he who does the will of my Father who is in heaven.
`Not every one who is saying to me Lord, lord, shall come into the reign of the heavens; but he who is doing the will of my Father who is in the heavens.
- 22** Mange skulle sige til mig pÅ hin Dag: Herre, Herre! have vi ikke profeteret ved dit Navn, og have vi ikke uddrevet onde Ånder ved dit Navn, og have vi ikke gjort mange kraftige Gerninger ved dit Navn?
Many will tell me in that day, `Lord, Lord, didn`t we prophesy by your name, by your name cast out demons, and by your name do many mighty works?`
Many will say to me in that day, Lord, lord, have we not in thy name prophesied? and in thy name cast out demons? and in thy name done many mighty things?
- 23** Og da vil jeg bekende for dem Jeg kendte eder aldrig; viger bort fra mig, I, som Åve Uret!
Then I will tell them, `I never knew you. Depart from me, you who work iniquity.`
and then I will acknowledge to them, that -- I never knew you, depart from me ye who are working lawlessness.
- 24** Derfor, hver den, som hÅrer disse mine Ord og gÅr efter dem, ham vil jeg ligne ved en forstandig Mand, som byggede sit Hus pÅ Klippen,
"Everyone therefore who hears these words of mine, and does them, I will liken him to a wise man, who built his house on a rock.
`Therefore, every one who doth hear of me these words, and doth do them, I will liken him to a wise man who built his house upon the rock;
- 25** og Skylregnen faldt, og Floderne kom, og Vindene blÅste og sloge imod dette Hus, og det faldt ikke; thi det var grundfÅstet pÅ Klippen.
The rain came down, the floods came, and the winds blew, and beat on that house; and it didn`t fall, for it was founded on the rock.
and the rain did descend, and the streams came, and the winds blew, and they beat on that house, and it fell not, for it had been founded on the rock.
- 26** Og hver den, som hÅrer disse mine Ord og ikke gÅr efter dem, skal lignes ved en DÅre, som byggede sit Hus pÅ Sandet,
Everyone who hears these words of mine, and doesn`t do them will be like a foolish man, who built his house on the sand.
`And every one who is hearing of me these words, and is not doing them, shall be likened to a foolish man who built his house upon the sand;

27 og Skylregnen faldt, og Floderne kom, og Vindene blÅ|ste og stÅ|dte imod dette Hus, og det faldt, og dets Fald var stort."

The rain came down, the floods came, and the winds blew, and beat on that house; and it fell -- and great was its fall."

and the rain did descend, and the streams came, and the winds blew, and they beat on that house, and it fell, and its fall was great.`

28 Og det skete, da Jesus havde fuldendt disse Ord, vare Skarerne slagne af Forundring over hans LÅ|re;

It happened, when Jesus had finished saying these things, that the multitudes were astonished at his teaching,

And it came to pass, when Jesus ended these words, the multitudes were astonished at his teaching,

29 thi han lÅ|rte dem som en, der havde Myndighed, og ikke som deres skriftkloge.

for he taught them with authority, and not like the scribes.

for he was teaching them as having authority, and not as the scribes.

1 Men da han var gÅ|et ned ad Bjerget, fulgte store Skarer ham.

When he came down from the mountain, great multitudes followed him.

And when he came down from the mount, great multitudes did follow him,

2 Og se, en spedalsk kom, faldt ned for ham og sagde: "Herre! om du vil, sÅ| kan du rense mig."

Behold, a leper came to him and worshipped him, saying, "Lord, if you want to, you can make me clean."

and lo, a leper having come, was bowing to him, saying, `Sir, if thou art willing, thou art able to cleanse me;`

3 Og han udtrakte HÅ|nden, rÅ|rte ved ham og sagde: "Jeg vil; bliv ren!" Og straks blev han renset for sin Spedalskhed

Jesus stretched out his hand, and touched him, saying, "I want to. Be made clean." Immediately his leprosy was cleansed.

and having stretched forth the hand, Jesus touched him, saying, `I will, be thou cleansed,` and immediately his leprosy was cleansed.

4 Og Jesus siger til ham: "Se til, at du ikke siger det til nogen; men gÅ| hen, fremstil dig selv for PrÅ|sten, og offer den Gave, som Moses har befalet, til Vidnesbyrd for dem."

Jesus said to him, "See that you tell nobody, but go, show yourself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, as a testimony to them."

And Jesus saith to him, `See, thou mayest tell no one, but go, thyself shew to the priest, and bring the gift that Moses commanded for a testimony to them.`

- 5** Men da han gik ind i Kapernaum, trådte en Hævedsmand hen til ham, bad ham og sagde:
When he came into Capernaum, a centurion came to him, asking him,
And Jesus having entered into Capernaum, there came to him a centurion calling upon him,
- 6** "Herre! min Dreng ligger hjemme værkbruden og, pines svarlig."
and saying, "Lord, my servant lies in the house paralyzed, grievously tormented."
and saying, "Sir, my young man hath been laid in the house a paralytic, fearfully afflicted,"
- 7** Jesus siger til ham: "Jeg vil komme og helbrede ham."
Jesus said to him, "I will come and heal him."
and Jesus saith to him, "I, having come, will heal him."
- 8** Og Hævedsmanden svarede og sagde: "Herre! jeg er ikke værdig til, at du skal gå ind under mit Tag; men sig det blot med et Ord, så bliver min Dreng helbredt.
The centurion answered, "Lord, I'm not worthy for you to come under my roof. Just say the word, and my servant will be healed.
And the centurion answering said, "Sir, I am not worthy that thou mayest enter under my roof, but only say a word, and my servant shall be healed;
- 9** Jeg er jo selv et Menneske, som står under Ævrighed og har Stridsmand under mig; og siger jeg til den ene: Gå! så går han; og til den anden: Kom! så kommer han; og til min Tjener: Gør dette! så gør han det."
For I am also a man under authority, having under myself soldiers. I tell this one, "Go," and he goes; and to another, "Come," and he comes; and to my servant, "Do this," and he does it."
for I also am a man under authority, having under myself soldiers, and I say to this one, Go, and he goeth, and to another, Be coming, and he cometh, and to my servant, Do this, and he doth [it]."
- 10** Men da Jesus hørte det, forundrede han sig og sagde til dem, som fulgte ham: "Sandelig, siger jeg eder, end ikke i Israel har jeg fundet så stor en Tro.
When Jesus heard it, he marveled, and said to those who followed, "Most assuredly I tell you, I haven't found so great a faith, not even in Israel.
And Jesus having heard, did wonder, and said to those following, "Verily I say to you, not even in Israel so great faith have I found;
- 11** Men jeg siger eder, at mange skulle komme fra Æster og Vester og sidde til Bords med Abraham og Isak og Jakob i Himmeriges Rige.
I tell you that many will come from the east and the west, and will sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the Kingdom of Heaven,
and I say to you, that many from east and west shall come and recline (at meat) with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the reign of the heavens,

- 12 Men Rigets B rn skulle kastes ud i M rket udenfor; der skal der v re Gr d og T nders Gnidse.**
but the sons of the kingdom will be thrown out into the outer darkness. There will be weeping and the gnashing of teeth."
but the sons of the reign shall be cast forth to the outer darkness -- there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.`
- 13 Og Jesus sagde til H vedsmanden:"G  bort,dig ske, som du troede!" Og Drengen blev helbredt i den samme Time.**
Jesus said to the centurion, "Go your way. Let it be done for you as you as you have believed." His servant was healed in that hour.
And Jesus said to the centurion, `Go, and as thou didst believe let it be to thee;` and his young man was healed in that hour.
- 14 Og Jesus kom ind i Peters Hus og så, at hans Svigermoder I  og havde Feber.**
When Jesus came into Peter`s house, he saw his wife`s mother lying sick of a fever.
And Jesus having come into the house of Peter, saw his mother-in-law laid, and fevered,
- 15 Og han r rte ved hendes H nd, og Feberen forlod hende, og hun stod op og vartede ham op.**
He touched her hand, and the fever left her. She got up and served him.
and he touched her hand, and the fever left her, and she arose, and was ministering to them.
- 16 Men da det var blevet Aften, f rte de mange besatte til ham, og han uddrev  nderne med et Ord og helbredte alle de syge;**
When evening came, they brought to him many possessed with demons. He cast out the spirits with a word, and healed all who were sick;
And evening having come, they brought to him many demoniacs, and he did cast out the spirits with a word, and did heal all who were ill,
- 17 for at det skulde opfyldes, som er talt ved Profeten Esajas, der siger: "Han tog vore Skr beligheder og bar vore Sygdomme."**
that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying: "He took our infirmities, and bore our diseases."
that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying, `Himself took our infirmities, and the sicknesses he did bear.`
- 18 Men da Jesus s  store Skarer omkring sig, befalede han at fare over til hin Side.**
Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave the order to depart to the other side.
And Jesus having seen great multitudes about him, did command to depart to the other side;

- 19** Og der kom een, en skriffklog, og sagde til ham: "Mester! jeg vil fÅ_lge dig, hvor du end gÅ_r hen."
- A scribe came, and said to him, "Teacher, I will follow you wherever you go."
and a certain scribe having come, said to him, `Teacher, I will follow thee wherever thou mayest go;`
- 20** Og Jesus siger til ham: "RÅ_ve have Huler, og Himmelens Fugle Reder; men MenneskesÅ_nnen har ikke det, hvortil han kan hÅ_lde sit Hoved."
- Jesus said to him, "The foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has nowhere to lay his head."
and Jesus saith to him, `The foxes have holes, and the birds of the heaven places of rest, but the Son of Man hath not where he may lay the head.`
- 21** Men en anden af disciplene sagde til ham: "Herre! tilsted mig fÅ_rst at gÅ_r hen og begrave min Fader."
- Another of his disciples said to him, "Lord, allow me first to go and bury my father."
And another of his disciples said to him, `Sir, permit me first to depart and to bury my father;`
- 22** Men Jesus siger til ham: "FÅ_lg mig, og lad de dÅ_de begrave deres dÅ_de!"
- But Jesus said to him, "Follow me, and leave the dead to bury their own dead."
and Jesus said to him, `Follow me, and suffer the dead to bury their own dead.`
- 23** Og da han gik om Bord i Skibet, fulgte hans Disciple ham.
- When he got into a boat, his disciples followed him.
And when he entered into the boat his disciples did follow him,
- 24** Og se, det blev en stÅ_rk Storm pÅ_ SÅ_en, sÅ_ at Skibet skjultes af BÅ_lgerne; men han sov.
- Behold, a great tempest arose in the sea, so much that the boat was covered with the waves, but he was asleep.
and lo, a great tempest arose in the sea, so that the boat was being covered by the waves, but he was sleeping,
- 25** Og de gik hen til ham, vÅ_kkede ham og sagde: "Herre, frels os! vi forgÅ_r."
- They came to him, and woke him up, saying, "Save us, Lord! We are dying!"
and his disciples having come to him, awoke him, saying, `Sir, save us; we are perishing.`
- 26** Og han siger til dem: "Hvorfor ere I bange, I lidetroende?" Da stod han op og truede Vindene og SÅ_en, og det blev ganske blikstille.
- He said to them, "Why are you fearful, oh you of little faith?" Then he got up, rebuked the wind and the sea, and there was a great calm.
And he saith to them, `Why are ye fearful, O ye of little faith?` Then having risen, he rebuked the winds and the sea, and there was a great calm;

- 27 Men Menneskene forundrede sig og sagde: "Hvem er dog denne, siden bÅde Vindene og SÅen ere ham lydige?"**
The men marveled, saying, "What kind of man is this, that even the wind and the sea obey him?"
and the men wondered, saying, `What kind -- is this, that even the wind and the sea do obey him?`
- 28 Og da han kom over til hin Side til Gadarenernes Land, mÅte ham to besatte, som kom ud fra Gravene, og de vare sÅre vilde, sÅ at ingen kunde komme forbi ad den Vej.**
When he came to the other side, into the country of the Gergesenes, two people possessed with demons met him there, coming forth out of the tombs, exceedingly fierce, so that no man could pass by that way.
And he having come to the other side, to the region of the Gergesenes, there met him two demoniacs, coming forth out of the tombs, very fierce, so that no one was able to pass over by that way,
- 29 Og se, de rÅbte og sagde: "Hvad have vi med dig at gÅre, du Guds SÅn? Er du kommen hid fÅr Tiden for at pine os?"**
Behold, they cried out, saying, "What do we have to do with you, Jesus, Son of God? Have you come here to torment us before the time?"
and lo, they cried out, saying, `What -- to us and to thee, Jesus, Son of God? didst thou come hither, before the time, to afflict us?`
- 30 Men der var langt fra dem en stor Hjord Svin, som grÅssede.**
Now there was a herd of many pigs feeding far away from them.
And there was far off from them a herd of many swine feeding,
- 31 Og de onde Ånder bade ham og sagde: "Dersom du uddriver os, da send os i Svinehjorden!"**
The demons begged him, saying, "If you cast us out, permit us to go away into the herd of pigs."
and the demons were calling on him, saying, `If thou dost cast us forth, permit us to go away to the herd of the swine;`
- 32 Og han sagde til dem: "GÅr!" Men de fore ud og fore i Svinene; og se, hele Hjorden styrtede sig ned over Brinken ud i SÅen og dÅde i Vandet.**
He said to them, "Go!" They came out, and went into the herd of pigs: and behold, the whole herd of pigs rushed down the cliff into the sea, and died in the water.
and he saith to them, `Go.` And having come forth, they went to the herd of the swine, and lo, the whole herd of the swine rushed down the steep, to the sea, and died in the waters,

33 Men Hyrderne flyede og gik hen i Byen og fortalte det alt sammen, og hvorledes det var gÅ¥et til med de besatte.

Those who fed them fled, and went away into the city, and told everything, and what happened to those who were possessed with demons.

and those feeding did flee, and, having gone to the city, they declared all, and the matter of the demoniacs.

34 Og se, hele Byen gik ud for at mÅ,de Jesus; og da de sÅ¥ ham, bade de ham om; at han vilde gÅ¥ bort fra deres Egn.

Behold, all the city came out to meet Jesus. When they saw him, they begged that he would depart from their borders.

And lo, all the city came forth to meet Jesus, and having seen him, they called on [him] that he might depart from their borders.

1 Og han gik om Bord i et Skib og for over og kom til sin egen By.

He entered into a boat, and crossed over, and came into his own city.

And having gone to the boat, he passed over, and came to his own city,

2 Og se, de bare til ham en vÅrkbruden, som lÅ¥ pÅ¥ en Seng; og da Jesus sÅ¥ deres Tro, sagde han til den vÅrkbrudne: "SÅ_n! vÅr frimodig, dine Synder forlades dig."

Behold, they brought to him a man who was paralyzed, lying on a bed. Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Son, cheer up! Your sins are forgiven you."

and lo, they were bringing to him a paralytic, laid upon a couch, and Jesus having seen their faith, said to the paralytic, `Be of good courage, child, thy sins have been forgiven thee.`

3 Og se, nogle af de skriftkloge sagde ved sig selv: "Denne taler bespotteligt."

Behold, some of the scribes said to themselves, "This man blasphemes."

And lo, certain of the scribes said within themselves, `This one doth speak evil.`

4 Og da Jesus sÅ¥ deres Tanker, sagde han: "Hvorfor tÅnke I ondt i eders Hjerter?"

Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you think evil in your hearts?"

And Jesus, having known their thoughts, said, `Why think ye evil in your hearts?"

5 Thi hvilket er lettest at sige: Dine Synder forlades dig, eller at sige: StÅ¥ op og gÅ¥?

For which is easier, to say, `Your sins are forgiven;` or to say, `Get up, and walk?`

for which is easier? to say, The sins have been forgiven to thee; or to say, Rise, and walk?

6 Men for at I skulle vide, at MenneskesÅnnen har Magt pÅ¥ Jorden til at forlade Synder," da siger han til den vÅrkbrudne: "StÅ¥ op, og tag din Seng, og gÅ¥ til dit Hus!"

But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins..." (then he said to the paralytic), "Get up, and take up your mat, and go up to your house."

`But, that ye may know that the Son of Man hath power upon the earth to forgive sins -- (then saith he to the paralytic) -- having risen, take up thy couch, and go to thy house.`

- 7 Og han stod op og gik bort til sit Hus.
He arose and departed to his house.
And he, having risen, went to his house,**
- 8 Men da Skarerne så det, frygtede de og priste Gud, som havde givet Menneskene en sådan Magt.
But when the multitudes saw it, they marveled and glorified God, who had given such authority to men.
and the multitudes having seen, wondered, and glorified God, who did give such power to men.**
- 9 Og da Jesus gik videre derfra, så han en Mand, som hed Matthæus, sidde ved Toldboden; og han siger til ham: "Følg mig!" Og han stod op og fulgte ham.
As Jesus passed by from there, he saw a man called Matthew, sitting at the tax collection office. He said to him, "Follow me." He got up and followed him.
And Jesus passing by thence, saw a man sitting at the tax-office, named Matthew, and saith to him, `Be following me,` and he, having risen, did follow him.**
- 10 Og det skete, da han sad til Bords i Huset, se, da kom der mange Toldere og Syndere og sad til Bords med Jesus og hans Disciple.
It happened, as he sat at the table in the house, behold, many tax collectors and sinners came and sat down with Jesus and his disciples.
And it came to pass, he reclining (at meat) in the house, that lo, many tax-gatherers and sinners having come, were lying (at meat) with Jesus and his disciples,**
- 11 Og da Farisæerne så det, sagde de til hans Disciple: "Hvorfor spiser eders Mester med Toldere og Syndere?"
When the Pharisees saw it, they said to his disciples, "Why does your teacher eat with the tax collectors and sinners?"
and the Pharisees having seen, said to his disciples, `Wherefore with the tax-gatherers and sinners doth your teacher eat?`**
- 12 Men da Jesus hørte det, sagde han: "De raske trænge ikke til Læge, men de syge.
When Jesus heard it, he said to them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do.
And Jesus having heard, said to them, `They who are whole have no need of a physician, but they who are ill;**
- 13 Men gå hen og lær, hvad det vil sige: Jeg har Lyst til Barmhjertighed og ikke til Offer; thi jeg er ikke kommen for at kalde retfærdige, men Syndere,"
But you go and learn what this means: `I desire mercy, and not sacrifice,` for I came not to call the righteous, but sinners to repentance."
but having gone, learn ye what is, Kindness I will, and not sacrifice, for I did not come to call righteous men, but sinners, to reformation.`**

- 14** Da komme Johannes's Disciple til ham og sige: "Hvorfor faste vi og Faris erne meget, men dine Disciple faste ikke?"

Then John`s disciples came to him, saying, "Why do we and the Pharisees fast often, but your disciples don`t fast?"

Then come to him do the disciples of John, saying, `Wherefore do we and the Pharisees fast much, and thy disciples fast not?`

- 15** Og Jesus sagde til dem: "Kunne Brudesvendene sørge, s  I nge Brudgommen er hos dem? Men der skal komme Dage, da Brudgommen bliver tagen fra dem, og da skulle de faste.

Jesus said to them, "Can the friends of the bridegroom mourn, as long as the bridegroom is with them? But the days will come when the bridegroom will be taken away from them, and then they will fast.

And Jesus said to them, `Can the sons of the bride-chamber mourn, so long as the bridegroom is with them? but days shall come when the bridegroom may be taken from them, and then they shall fast.

- 16** Men ingen s tter en Lap af uvalket KI de p  et gammelt KI debon; thi Lappen river KI debonnet itu, og der bliver et v rre Hul.

No one puts a piece of unshrunk cloth on an old garment; for the patch would tear away from the garment, and a worse hole is made.

`And no one doth put a patch of undressed cloth on an old garment, for its filling up doth take from the garment, and a worse rent is made.

- 17** Man kommer heller ikke ung Vin p  gamle Læderflasker, ellers spr nges Læderflaskerne, og Vinen spildes, og Læderflaskerne  del gges; men man kommer ung Vin p  nye Læderflasker, s  blive begge Dele bevarede."

Neither do people put new wine into old wineskins, or else the skins would burst, and the wine be spilled, and the skins ruined. No, they put new wine into fresh wineskins, and both are preserved."

`Nor do they put new wine into old skins, and if not -- the skins burst, and the wine doth run out, and the skins are destroyed, but they put new wine into new skins, and both are preserved together.`

- 18** Medens han talte dette til dem, se, da kom der en Forstander og faldt ned for ham og sagde: "Min Datter er lige nu d d; men kom og I g din H nd p  hende, s  bliver hun levende."

While he told these things to them, behold, a ruler came and worshipped him, saying, "My daughter has just died, but come and lay your hand on her, and she will live."

While he is speaking these things to them, lo, a ruler having come, was bowing to him, saying that `My daughter just now died, but, having come, lay thy hand upon her, and she shall live.`

- 19** Og Jesus stod op og fulgte ham med sine Disciple.

Jesus got up and followed him, as did his disciples.

And Jesus having risen, did follow him, also his disciples,

- 20** Og se, en Kvinde, som havde haft Blodflod i tolv Å...r, trÅ_dte hen bagfra og rÅ_rte ved Fligen af hans KIÅ_debon;
Behold, a woman, who had an issue of blood for twelve years, came behind him, and touched the tassels of his garment;
and lo, a woman having an issue of blood twelve years, having come to him behind, did touch the fringe of his garments,
- 21** thi hun sagde ved sig selv: "Dersom jeg blot rÅ_rer ved hans KIÅ_debon, bliver jeg frelst."
for she said within herself, "If I just touch his garment, I will be made well."
for she said within herself, `If only I may touch his garment, I shall be saved.`
- 22** Men Jesus vendte sig om, og da han sÅ_hende, sagde han: "Datter! vÅ_r frimodig, din Tro har frelst dig." Og Kvinden blev frelst fra den samme Time.
But Jesus, turning around and seeing her, said, "Daughter, cheer up! Your faith has made you well." And the woman was made well from that hour.
And Jesus having turned about, and having seen her, said, `Be of good courage, daughter, thy faith hath saved thee,` and the woman was saved from that hour.
- 23** Og da Jesus kom til Forstanderens Hus og sÅ_FIÅ_jtespillerne og Hoben, som larmede, sagde han:
When Jesus came into the ruler`s house, and saw the flute players, and the crowd in noisy disorder,
And Jesus having come to the house of the ruler, and having seen the minstrels and the multitude making tumult,
- 24** "GÅ_bort, thi Pigen er ikke dÅ_d, men hun sover." Og de lo ad ham.
he said to them, "Make room, because the young lady isn`t dead, but sleeping." They laughed him to scorn.
he saith to them, `Withdraw, for the damsel did not die, but doth sleep,` and they were deriding him;
- 25** Men da Hoben var dreven ud, gik han ind og tog hende ved HÅ_nden; og Pigen stod op.
But when the crowd was put out, he entered in, took her by the hand, and the young lady arose.
but, when the multitude was put forth, having gone in, he took hold of her hand, and the damsel arose,
- 26** Og Rygtet herom kom ud i hele den Egn.
The report of this went forth into all that land.
and the fame of this went forth to all the land.

- 27** Og da Jesus gik bort derfra, fulgte der ham to blinde, som råbte og sagde: "Forbarm dig over os, du Davids Søn!"
As Jesus passed by from there, two blind men followed him, calling out and saying, "Have mercy on us, son of David!"
And Jesus passing on thence, two blind men followed him, calling and saying, "Deal kindly with us, Son of David."
- 28** Men da han kom ind i Huset, gik de blinde til ham; og Jesus siger til dem: "Tro I, at jeg kan gøre dette?" De siger til ham: "Ja, Herre!"
When he had come into the house, the blind men came to him. Jesus said to them, "Do you believe that I am able to do this?" They told him, "Yes, Lord."
And he having come to the house, the blind men came to him, and Jesus saith to them, "Believe ye that I am able to do this?" They say to him, "Yes, sir."
- 29** Da røste han ved deres Tro og sagde: "Det ske eder efter eders Tro!"
Then he touched their eyes, saying, "According to your faith be it done to you."
Then touched he their eyes, saying, "According to your faith let it be to you,"
- 30** Og deres Tro blev åbnet. Og Jesus bød dem strengt og sagde: "Ser til, lad ingen få vide det at vide."
Their eyes were opened. Jesus strictly charged them, saying, "See that no one knows about this."
and their eyes were opened, and Jesus strictly charged them, saying, "See, let no one know;"
- 31** Men de gik ud og udbredte Rygtet om ham i hele den Egn.
But they went out and spread abroad his fame in all that land.
but they, having gone forth, did spread his fame in all that land.
- 32** Men da disse gik ud, se, da førte de til ham et stumt Menneske, som var besat.
As they went forth, behold, there was brought to him a mute man who was demon possessed.
And as they are coming forth, lo, they brought to him a man dumb, a demoniac,
- 33** Og da den onde Ånd var uddreven, talte den stumme. Og Skarerne forundrede sig og sagde: "Aldrig er sådant set i Israel."
When the demon was cast out, the mute man spoke. The multitudes marveled, saying, "Nothing like this has ever been seen in Israel!"
and the demon having been cast out, the dumb spake, and the multitude did wonder, saying that "It was never so seen in Israel:"
- 34** Men Farisæerne sagde: "Ved de onde Ånders Fyrste uddriver han de onde Ånder."
But the Pharisees said, "By the prince of the demons, he casts out demons."
but the Pharisees said, "By the ruler of the demons he doth cast out the demons."

35 Og Jesus gik omkring i alle Byerne og Landsbyerne, IÅ|rte i deres Synagoger og præ|dikede Rigets Evangelium og helbredte enhver Sygdom og enhver SkrÅ|belighed.

Jesus went about all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.

And Jesus was going up and down all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the reign, and healing every sickness and every malady among the people.

36 Men da han sÅ| Skarerne, ynkedes han inderligt over dem; thi de vare vanrÅ|gtede og forkomne som FÅ|r, der ikke have Hyrde.

But when he saw the multitudes, he was moved with compassion for them, because they were weary and scattered, as sheep without a shepherd.

And having seen the multitudes, he was moved with compassion for them, that they were faint and cast aside, as sheep not having a shepherd,

37 Da siger han til sine Disciple: "HÅ|sten er stor, men Arbejderne ere få|;

Then he said to his disciples, "The harvest indeed is plentiful, but the laborers are few. then saith he to his disciples, `The harvest indeed [is] abundant, but the workmen few;

38 beder derfor HÅ|stens Herre om, at han vil sende Arbejdere ud til sin HÅ|st."

Pray therefore that the Lord of the harvest will send forth laborers into his harvest." beseech ye therefore the Lord of the harvest, that he may put forth workmen to His harvest.`

1 Og han kaldte sine tolv Disciple til sig og gav dem Magt over urene Å...nder, til at uddrive dem og at helbrede enhver Sygdom og enhver SkrÅ|belighed.

He called to himself his twelve disciples, and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to heal every disease and every sickness.

And having called to him his twelve disciples, he gave to them power over unclean spirits, so as to be casting them out, and to be healing every sickness, and every malady.

2 Og disse ere de tolv Apostles Navne: FÅ|rst Simon, som kaldes Peter, og Andreas, hans Broder, og Jakob, ZebedÅ|us's SÅ|n, og Johannes, hans Broder,

Now the names of the twelve apostles are these. The first, Simon, who is called Peter; Andrew, his brother; James the son of Zebedee; John, his brother;

And of the twelve apostles the names are these: first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James of Zebedee, and John his brother;

3 Filip og BartholomÅ|us, Thomas og Tolderen MatthÅ|us, Jakob, AlfÅ|us's SÅ|n, og LebbÅ|us med Tilnavn ThaddÅ|us,

Philip; Bartholomew; Thomas; Matthew, the tax collector; James the son of Alphaeus; and Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus;

Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the tax-gatherer; James of Alpheus, and Lebbeus who was surnamed Thaddeus;

- 4 Simon KananÃ¦ren og Judas Iskariot, han, som forrÃ¦dte ham.
Simon the Canaanite; and Judas Iscariot, who also betrayed him.
Simon the Cananite, and Judas Iscariot, who did also deliver him up.**
- 5 Disse tolv udsendte Jesus, bÃ¦d dem og sagde: "GÃ¦r ikke hen pÃ¦ Hedningers Vej, og gÃ¦r ikke ind i Samaritaners By!
Jesus sent these twelve forth, and charged them, saying, "Don` t go among the Gentiles, and don` t enter into any city of the Samaritans.
These twelve did Jesus send forth, having given command to them, saying, `To the way of the nations go not away, and into a city of the Samaritans go not in,**
- 6 Men gÃ¦r hellere hen til de fortabte FÃ¦r af Israels Hus!
Rather, go to the lost sheep of the house of Israel.
and be going rather unto the lost sheep of the house of Israel.**
- 7 Men pÃ¦ eders Vandring skulle I prÃ¦dike og sige: Himmeriges Rige er kommet nÃ¦r.
As you go, preach, saying, `The Kingdom of Heaven is at hand.`
`And, going on, proclaim saying that, the reign of the heavens hath come nigh;**
- 8 Helbreder syge, opvÃ¦kker dÃ¦de, renser spedalske, uddriver onde Ã¦nder! I have modtaget det for intet, giver det for intet!
Heal the sick, cleanse the lepers, and cast out demons. Freely you received, so freely infirm ones be healing, lepers be cleansing, dead be raising, demons be casting out -- freely ye did receive, freely give.**
- 9 Skaffer eder ikke Guld, ej heller SÃ¦lv, ej heller Kobber i eders BÃ¦lter;
Don` t take any gold, nor silver, nor brass in your money belts.
`Provide not gold, nor silver, nor brass in your girdles,**
- 10 ej Taske til at rejse med, ej heller to Kjortler, ej heller Sko, ej heller Stav; thi Arbejderen er sin FÃ¦de vÃ¦rd.
Take no bag for your journey, neither two coats, nor shoes, nor staff: for the laborer is worthy of his food.
nor scrip for the way, nor two coats, nor sandals, nor staff -- for the workman is worthy of his nourishment.**
- 11 Men hvor I komme ind i en By eller Landsby, der skulle I spÃ¦rge, hvem i den der er det vÃ¦rd, og der skulle I blive, indtil I drage bort.
Into whatever city or village you enter, find out who in it is worthy; and stay there until you go on.
`And into whatever city or village ye may enter, inquire ye who in it is worthy, and there abide, till ye may go forth.**
- 12 Men nÃ¦r I gÃ¦r ind i Huset, da hilser det;
As you enter into the household, greet it.
And coming to the house salute it,**

- 13** og dersom Huset er det værd, da komme eders Fred over det; men dersom det ikke er det værd, da vende eders Fred tilbage til eder!

If the household is worthy, let your peace come on it, but if it isn't worthy, let your peace return to you.

and if indeed the house be worthy, let your peace come upon it; and if it be not worthy, let your peace turn back to you.

- 14** Og dersom nogen ikke modtager eder og ej hører eders Ord, da går ud af det Hus eller den By og ryster støvet af eders fødder!

Whoever doesn't receive you, nor hear your words, as you go forth out of that house or that city, shake off the dust from your feet.

And whoever may not receive you nor hear your words, coming forth from that house or city, shake off the dust of your feet,

- 15** Sandelig, siger jeg eder, det skal være Sodomas og Gomorras Land tåleligere på Dommens Dag end den By.

Most assuredly I tell you, It will be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment, than for that city.

verily I say to you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city.

- 16** Se, jeg sender eder som får midt iblandt ulve; vorder derfor snilde som slanger og enfoldige som duer!

Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves. Therefore be wise as serpents, and harmless as doves.

Lo, I do send you forth as sheep in the midst of wolves, be ye therefore wise as the serpents, and simple as the doves.

- 17** Vogter eder for Menneskene; thi de skulle overgive eder til Rådssamlinger og hudstryge eder i deres Synagoger.

But beware of men: for they will deliver you up to councils, and in their synagogues they will scourge you.

And, take ye heed of men, for they will give you up to sanhedrims, and in their synagogues they will scourge you,

- 18** Og I skulle føres for Landshövdinge og Konger for min Skyld, dem og Hedningerne til et Vidnesbyrd.

Yes, and you will be brought before governors and kings for my sake, for a testimony to them and to the Gentiles.

and before governors and kings ye shall be brought for my sake, for a testimony to them and to the nations.

- 19 Men nÅr de overgive eder, da bekymrer eder ikke for, hvorledes eller hvad I skulle tale; thi det skal gives eder i den samme Time, hvad I skulle tale.**
But when they deliver you up, don't be anxious how or what you will say, for it will be given you in that hour what you will say.
And whenever they may deliver you up, be not anxious how or what ye may speak, for it shall be given you in that hour what ye shall speak;
- 20 Thi I ere ikke de, som tale; men det er eders Faders Ånd, som taler i eder. For it is not you who speak, but the Spirit of your Father who speaks in you. for ye are not the speakers, but the Spirit of your Father that is speaking in you.**
- 21 Men Broder skal overgive Broder til DÅden, og Fader sit Barn, og BÅrn skulle sÅtte sig op imod ForÅldre og slÅ dem ihjel.**
Brother will deliver up brother to death, and the father his child. Children will rise up against parents, and cause them to be put to death.
And brother shall deliver up brother to death, and father child, and children shall rise up against parents, and shall put them to death,
- 22 Og I skulle hades af alle for mit Navns Skyld; men den, som holder ud indtil Enden, han skal blive frelst.**
You will be hated by all men for my name's sake, but he who endures to the end, the same will be saved.
and ye shall be hated by all because of my name, but he who hath endured to the end, he shall be saved.
- 23 Men nÅr de forfÅlge eder i een By, da flyr til en anden; thi sandelig, siger jeg eder, I skulle ikke komme til Ende med Israels Byer, fÅrend MenneskesÅnnen kommer.**
But when they persecute you in this city, flee into the next, for most assuredly I tell you, you will not have gone through the cities of Israel, until the Son of Man has come.
And whenever they may persecute you in this city, flee to the other, for verily I say to you, ye may not have completed the cities of Israel till the Son of Man may come.
- 24 En Discipel er ikke over sin Mester, ej heller en Tjener over sin Herre.**
"A disciple is not above his teacher, nor a servant above his lord.
A disciple is not above the teacher, nor a servant above his lord;
- 25 Det er Disciplen nok, at han bliver som sin Mester, og Tjeneren som sin Herre. Have de kaldt Husbonden Beelzebul, hvor meget mere da hans Husfolk?**
It is enough for the disciple that he be like his teacher, and the servant like his lord. If they have called the master of the house Beelzebul, how much more them of his household!
sufficient to the disciple that he may be as his teacher, and the servant as his lord; if the master of the house they did call Beelzeboul, how much more those of his household?

- 26 Frygter altså ikke for dem; thi intet er skjult, som jo skal åbenbares, og intet er ålignligt, som jo skal blive kendt.**

Therefore don't be afraid of them, for there is nothing covered, that will not be revealed; and hidden, that will not be known.

Ye may not, therefore, fear them, for there is nothing covered, that shall not be revealed, and hid, that shall not be known;

- 27 Taler i Lyset, hvad jeg siger eder i Mørket; og prædiker på Tagene, hvad der siges eder i Året!**

What I tell you in the darkness, speak in the light; and what you hear whispered in the ear, proclaim on the housetops.

that which I tell you in the darkness, speak in the light, and that which you hear at the ear, proclaim on the house-tops.

- 28 Og frygter ikke for dem, som slå Legemet ihjel, men ikke kunne slå Sjælen ihjel; men frygter hellere for ham, som kan fordærve både Sjæl og Legeme i Helvede.**

Don't be afraid of those who kill the body, but are not able to kill the soul. Rather, fear him who is able to destroy both soul and body in Gehenna.

And be not afraid of those killing the body, and are not able to kill the soul, but fear rather Him who is able both soul and body to destroy in gehenna.

- 29 Sælges ikke to Spurve for en Penning? Og ikke een af dem falder til Jorden uden eders Faders Villie.**

"Aren't two sparrows sold for an assarion? Not one of them falls on the ground apart from your Father's will,

Are not two sparrows sold for an assar? and one of them shall not fall on the ground without your Father;

- 30 Men på eder ere endog alle Hovedhår talte.**

but the very hairs of your head are all numbered.

and of you -- even the hairs of the head are all numbered;

- 31 Frygter derfor ikke; I ere mere værd end mange Spurve.**

Therefore don't be afraid, you are of more value than many sparrows.

be not therefore afraid, than many sparrows ye are better.

- 32 Altså, enhver som vedkender sig mig for Menneskene, ham vil også jeg vedkende mig for min Fader, som er i Himlene.**

Everyone therefore who confesses me before men, him will I also confess before my Father who is in heaven.

Every one, therefore, who shall confess in me before men, I also will confess in him before my Father who is in the heavens;

- 33 Men den, som fornÃ¡gter mig for Menneskene, ham vil ogsÃ¡ jeg fornÃ¡gte for min Fader, som er i Himlene.**
But whoever denies me before men, him will I also deny before my Father who is in and whoever shall deny me before men, I also will deny him before my Father who is in the heavens.
- 34 Mener ikke, at jeg er kommen for at bringe Fred pÃ¡ Jorden; jeg er ikke kommen for at bringe Fred, men SvÃ¡rd.**
"Don't think that I came to send peace on the earth. I didn't come to send peace, but a sword.
`Ye may not suppose that I came to put peace on the earth; I did not come to put peace, but a sword;
- 35 Thi jeg er kommen fÃ¡r at volde Splid imellem en Mand og hans Fader og imellem en Datter og hendes Moder og imellem en Svigerdatter og hendes Svigermoder,**
For I came to set a man at odds against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law.
for I came to set a man at variance against his father, and a daughter against her mother, and a daughter-in-law against her mother-in-law,
- 36 og en Mands Husfolk skulle vÃ¡re hans Fjender.**
A man`s foes will be those of his own household.
and the enemies of a man are those of his household.
- 37 Den, som elsker Fader eller Moder mere end mig, er mig ikke vÃ¡rd; og den, som elsker SÃ¡n eller Datter mere end mig, er mig ikke vÃ¡rd;**
He who loves father or mother more than me is not worthy of me; and he who loves son or daughter more than me isn't worthy of me.
`He who is loving father or mother above me, is not worthy of me, and he who is loving son or daughter above me, is not worthy of me,
- 38 og den, som ikke tager sit Kors og fÃ¡lger efter mig, er mig ikke vÃ¡rd.**
He who doesn't take his cross and follow after me, isn't worthy of me.
and whoever doth not receive his cross and follow after me, is not worthy of me.
- 39 Den, som bjÃ¡rger sit Liv, skal miste det; og den, som mister sit Liv for min Skyld, skal bjÃ¡rge det.**
He who finds his life will lose it; and he who loses his life for my sake will find it.
`He who found his life shall lose it, and he who lost his life for my sake shall find it.
- 40 Den, som modtager eder, modtager mig; og den, som modtager mig, modtager ham, som udsendte mig.**
He who receives you receives me, and he who receives me receives him who sent me.
`He who is receiving you doth receive me, and he who is receiving me doth receive Him who sent me,

- 41 Den, som modtager en Profet, fordi han er en Profet, skal få en Profets Løn; og den, som modtager en retfærdig, fordi han er en retfærdig, skal få en retfærdigs Løn.**

He who receives a prophet in the name of a prophet will receive a prophet's reward: and he who receives a righteous man in the name of a righteous man will receive a righteous man's reward.

he who is receiving a prophet in the name of a prophet, shall receive a prophet's reward, and he who is receiving a righteous man in the name of a righteous man, shall receive a righteous man's reward,

- 42 Og den, som giver en af disse små ikkun et Bæger koldt Vand at drikke, fordi han er en Discipel, sandelig, siger jeg eder, han skal ingenlunde miste sin Løn."**

Whoever gives one of these little ones just a cup of cold water to drink, in the name of a disciple, most assuredly I tell you he will in no way lose his reward."

and whoever may give to drink to one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, verily I say to you, he may not lose his reward.

- 1 Og det skete, da Jesus var færdig med at give sine tolv Disciple Befaling, gik han videre derfra for at lære og prædike i deres Byer.**

It happened that when Jesus had finished directing his twelve disciples, he departed there to teach and preach in their cities.

And it came to pass, when Jesus ended directing his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.

- 2 Men da Johannes hørte i Fængselet om Kristi Gerninger, sendte han Bud med sine Disciple og lod ham sige:**

Now when John heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples And John having heard in the prison the works of the Christ, having sent two of his disciples,

- 3 "Er du den, som kommer, eller skulle vi vente en anden?"**

and said to him, "Are you he who comes, or should we look for another?"

said to him, "Art thou He who is coming, or for another do we look?"

- 4 Og Jesus svarede og sagde til dem: "Gå hen, og forkynder Johannes de Ting, som I høre og se:**

Jesus answered them, "Go and tell John the things which you hear and see:

And Jesus answering said to them, "Having gone, declare to John the things that ye hear and see,

- 5 blinde se, og lamme gå, spedalske renses, og døde hæves op, og Evangeliet forkyndes for fattige;**

the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have good news preached to them.

blind receive sight, and lame walk, lepers are cleansed, and deaf hear, dead are raised, and poor have good news proclaimed,

- 6** og salig er den, som ikke forarges på mig." **Blessed is he, whoever finds no occasion for stumbling in me." and happy is he who may not be stumbled in me.**
- 7** Men da disse gik bort, begyndte Jesus at sige til Skarerne om Johannes: "Hvad gik I ud i Årkenen at skue? Et Rør, som bevæges hid og did af Vinden? **As these went their way, Jesus began to say to the multitudes concerning John, "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind? And as they are going, Jesus began to say to the multitudes concerning John, "What went ye out to the wilderness to view? -- a reed shaken by the wind?**
- 8** Eller hvad gik I ud at se? Et Menneske, iført bløde Klæder? Se, de, som bære bløde Klæder, ere i Kongernes Huse. **But what did you go out to see? A man in soft clothing? Behold, those who wear soft clothing are in king's houses. "But what went ye out to see? -- a man clothed in soft garments? Lo, those wearing the soft things are in the king's houses.**
- 9** Eller hvad gik I ud at se? En Profet? Ja, siger jeg eder, endog mere end en Profet. **But why did you go out? To see a prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet. "But what went ye out to see? -- a prophet? yes, I say to you, and more than a prophet,**
- 10** Thi han er den, om hvem der er skrevet: Se, jeg sender min Engel for dit Ansigt, han skal berede din Vej foran dig. **For this is he, of whom it is written, "Behold, I send my messenger before your face, who will prepare your way before you." for this is he of whom it hath been written, Lo, I do send My messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee.**
- 11** Sandelig, siger jeg eder, iblandt dem, som ere fødte af Kvinder, er ingen større fremstillet end Johannes Døberens; men den mindste i Himmeriges Rige er større end han. **Most assuredly I tell you, among those who are born of women there has not arisen anyone greater than John the Baptizer; yet he who is least in the Kingdom of Heaven is greater than he. Verily I say to you, there hath not risen, among those born of women, a greater than John the Baptist, but he who is least in the reign of the heavens is greater than he.**
- 12** Men fra Johannes Døberens Dage indtil nu tages Himmeriges Rige med Vold, og Voldsmænd rive det til sig. **From the days of John the Baptizer until now, the Kingdom of Heaven suffers violence, and the violent take it by force. "And, from the days of John the Baptist till now, the reign of the heavens doth suffer violence, and violent men do take it by force,**

- 13 Thi alle Profeterne og Loven have profeteret indtil Johannes.
For all the prophets and the law prophesied until John.
for all the prophets and the law till John did prophesy,**
- 14 Og dersom I ville tage imod det: Han er Elias, som skal komme.
If you are willing to receive it, this is Elijah, who is to come.
and if ye are willing to receive [it], he is Elijah who was about to come;**
- 15 Den, som har Æren at høre med, han høre!
He who has ears to hear, let him hear.
he who is having ears to hear -- let him hear.**
- 16 Men hvem skal jeg ligne denne Slægt ved? Den ligner Børn, som sidde på Torvene og råbe til de andre og sige:
"But what will I compare this generation to? It is like children sitting in the marketplaces, who call to their companions
'And to what shall I liken this generation? it is like little children in market-places, sitting and calling to their comrades,**
- 17 Vi blæste på Fløjte for eder, og I dansede ikke; vi sang Klagesange, og I jamrede ikke.
and say, 'We played the flute for you, and you didn't dance. We mourned for you, and you didn't lament.'
and saying, We piped unto you, and ye did not dance, we lamented to you, and ye did not smite the breast.**
- 18 Thi Johannes kom, som hverken spiste eller drak, og de sige: Han er besat.
For John came neither eating nor drinking, and they say, 'He has a demon.'
'For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a demon;**
- 19 Mennesken kom, som spiser og drikker, og de sige: Se, en Frødser og en Vindranger, Tolderes og Synderes Ven! Dog, Visdommen er retfærdiggjort ved sine Børn."
The Son of Man came eating and drinking, and they say, 'Behold, a gluttonous man and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners!' But wisdom is justified by her children."
the Son of Man came eating and drinking, and they say, Lo, a man, a glutton, and a wine-drinker, a friend of tax-gatherers and sinners, and wisdom was justified of her children.'**
- 20 Da begyndte han at skamme de Byer ud, i hvilke hans fleste kraftige Gerninger vare gjorte, fordi de ikke havde omvendt sig:
Then he began to denounce the cities in which most of his mighty works were done, because they didn't repent.
Then began he to reproach the cities in which were done most of his mighty works, because they did not reform.**

- 21** "Ve dig, Korazin! ve dig, Bethsajda! thi dersom de kraftige Gerninger, som ere skete i eder, vare skete i Tyrus og Sidon, da havde de for IÃ¡nge siden omvendt sig i SÃ¡k og "Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.
`Wo to thee, Chorazin! wo to thee, Bethsaida! because, if in Tyre and Sidon had been done the mighty works that were done in you, long ago in sackcloth and ashes they had reformed;
- 22** Men jeg siger eder: Det skal gÃ¥ Tyrus og Sidon tÃ¥leligere pÃ¥ Dommens Dag end eder. But I tell you, it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the day of judgment than for you.
but I say to you, to Tyre and Sidon it shall be more tolerable in a day of judgment than for you.
- 23** Og du, Kapernaum! som er bleven ophÃ¡jet indtil Himmelen, du skal nedstÃ¡des indtil DÃ¡dsriget; thi dersom de kraftige Gerninger, som ere skete i dig, vare skete i Sodoma, da var den bleven stÃ¡ende indtil denne Dag.
You, Capernaum, who are exalted to Heaven, you will go down to Hades. For if the mighty works had been done in Sodom which were done in you, it would have remained until this day.
`And thou, Capernaum, which unto the heaven wast exalted, unto hades shalt be brought down, because if in Sodom had been done the mighty works that were done in thee, it had remained unto this day;
- 24** Men jeg siger eder: Det skal gÃ¥ Sodomas Land tÃ¥leligere pÃ¥ Dommens Dag end dig." But I tell you that it will be more tolerable for the land of Sodom, in the day of judgment, than for you."
but I say to you, to the land of Sodom it shall be more tolerable in a day of judgment than to thee.`
- 25** PÃ¥ den Tid udbrÃ¡d Jesus og sagde: "Jeg priser dig, Fader, Himmелens og Jordens Herre! fordi du har skjult dette for vise og forstandige og Ã¥benbaret det for umyndige.
At that time, Jesus answered, "I thank you, Father, Lord of heaven and earth, that you hid these things from the wise and understanding, and revealed them to infants.
At that time Jesus answering said, `I do confess to Thee, Father, Lord of the heavens and of the earth, that thou didst hide these things from wise and understanding ones, and didst reveal them to babes.
- 26** Ja, Fader! thi sÃ¡ledes skete det, som var velbehageligt for dig.
Yes, Father, for so it was well-pleasing in your sight.
Yes, Father, because so it was good pleasure before Thee.

- 27** Alle Ting ere mig overgivne af min Fader; og ingen kender Sønne uden Faderen, og ingen kender Faderen uden Sønne, og den, for hvem Sønne vil åbenbare ham.
All things have been delivered to me by my Father. No one knows the Son, except the Father; neither does anyone know the Father, except the Son, and he to whoever the Son wants to reveal him.
 `All things were delivered to me by my Father, and none doth know the Son, except the Father, nor doth any know the Father, except the Son, and he to whom the Son may wish to reveal [Him].
- 28** Kommer hid til mig alle, som lide Måje og ere besværede, og jeg vil give eder Hvile.
"Come to me, all you who labor and are heavily burdened, and I will give you rest.
 `Come unto me, all ye labouring and burdened ones, and I will give you rest,
- 29** Tager mit Ång på eder, og lærer af mig; thi jeg er sagtmødig og ydmyg af Hjertet; så skulle I finde Hvile for eders Sjæle. 30 Thi mit Ång er gavnligt, og min Byrde er let."
Take my yoke on you, and learn from me, for I am humble and lowly in heart; and you will find rest for your souls.
take up my yoke upon you, and learn from me, because I am meek and humble in heart, and ye shall find rest to your souls,
- 1** På den Tid vandrede Jesus på Sabbaten igennem en Ådemark; men hans Disciple bleve hungrige og begyndte at plukke Åks og at spise.
At that time, Jesus went on the Sabbath day through the grain fields. His disciples were hungry and began to pluck heads of grain and to eat.
At that time did Jesus go on the sabbaths through the corn, and his disciples were hungry, and they began to pluck ears, and to eat,
- 2** Men da Farisæerne så det, sagde de til ham: "Se, dine Disciple gøre, hvad det ikke er tilladt at gøre på en Sabbat."
But the Pharisees, when they saw it, said to him, "Behold, your disciples do what is not lawful to do on the Sabbath."
and the Pharisees having seen, said to him, `Lo, thy disciples do that which it is not lawful to do on a sabbath.`
- 3** Men han sagde til dem: "Have I ikke læst, hvad David gjorde, da han blev hungrig og de, som vare med ham?
But he said to them, "Haven't you read what David did, when he was hungry, and those who were with him;
And he said to them, `Did ye not read what David did, when he was hungry, himself and those with him --

- 4** hvorledes han gik ind i Guds Hus og spiste Skuebrødene, som det ikke var ham tilladt at spise, ej heller dem, som vare med ham, men alene Præsterne?
how he entered into the house of God, and ate the show bread, which was not lawful for him to eat, neither for those who were with him, but only for the priests?
how he went into the house of God, and the loaves of the presentation did eat, which it is not lawful to him to eat, nor to those with him, except to the priests alone?
- 5** Eller have I ikke læst i Loven, at præstebatterne vanhellige Præsterne Sabbaten i Helligdommen og ere dog uden Skyld?
Or have you not read in the law, that on the Sabbath day, the priests in the temple profane the Sabbath, and are guiltless?
Or did ye not read in the Law, that on the sabbaths the priests in the temple do profane the sabbath, and are blameless?
- 6** Men jeg siger eder, at her er det, som er større end Helligdommen.
But I tell you that one greater than the temple is here.
and I say to you, that a greater than the temple is here;
- 7** Men dersom I havde vidst, hvad det Ord betyder: Jeg har Lyst til Barmhjertighed og ikke til Offer, da havde I ikke fordømt dem, som ere uden Skyld.
But if you had known what this means, I desire mercy, and not sacrifice, you would not have condemned the guiltless.
and if ye had known what is: Kindness I will, and not sacrifice -- ye had not condemned the blameless,
- 8** Thi Mennesken er Herre over Sabbaten."
For the Son of Man is Lord of the Sabbath."
for the son of man is lord even of the sabbath.
- 9** Og han gik videre derfra og kom ind i deres Synagoge.
He departed there, and went into their synagogue.
And having departed thence, he went to their synagogue,
- 10** Og se, der var en Mand, som havde en vissent Hånd; og de spurgte ham ad og sagde: "Er det tilladt at helbrede præstebatterne?" for at de kunde anklage ham.
And behold there was, a man with a withered hand. They asked him, "Is it lawful to heal on the Sabbath day?" that they might accuse him.
and lo, there was a man having the hand withered, and they questioned him, saying, "Is it lawful to heal on the sabbaths?" that they might accuse him.
- 11** Men han sagde til dem: "Hvilket Menneske er der iblandt eder, som har kun eet Får, og ikke tager fat på det og drager det op, dersom det præstebatterne falder i en Grav?
He said to them, "What man is there among you, who has one sheep, and if this one falls into a pit on the Sabbath day, will he not grab on to it, and lift it out?
And he said to them, "What man shall be of you, who shall have one sheep, and if this may fall on the sabbaths into a ditch, will not lay hold on it and raise [it]?"

- 12** Hvor meget er nu ikke et Menneske mere end et FÅr? AltsÅ er det tilladt at gÅre vel pÅ Sabbaten."

How much, then, is a man of more value than a sheep! Therefore it is lawful to do good on the Sabbath day."

How much better, therefore, is a man than a sheep? -- so that it is lawful on the sabbaths to do good.

- 13** Da siger han til Manden: "RÅk din HÅnd ud!" og han rakte den ud, og den blev igen sund som den anden.

Then he told the man, "Stretch out your hand." He stretched it out; and it was restored whole, just like the other.

Then saith he to the man, `Stretch forth thy hand,` and he stretched [it] forth, and it was restored whole as the other.

- 14** Men FarisÅerne gik ud og lagde RÅd op imod ham, hvorledes de kunde slÅ ham ihjel. But the Pharisees went out, and took counsel against him, how they might destroy him. And the Pharisees having gone forth, held a consultation against him, how they might destroy him,

- 15** Men da Jesus mÅrkede det, drog han bort derfra; og mange fulgte ham, og han helbredte dem alle.

Jesus, perceiving that, withdrew from there. Great multitudes followed him; and he healed them all,

and Jesus having known, withdrew thence, and there followed him great multitudes, and he healed them all,

- 16** Og han bÅd dem strengt, at de ikke mÅtte gÅre ham kendt; and charged them that they should not make him known: and did charge them that they might not make him manifest,

- 17** for at det skulde opfyldes, som er talt ved Profeten Esajas, som siger: that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying, that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying,

- 18** "Se, min Tjener, som jeg har udvalgt, min elskede, i hvem min SjÅl har Velbehag; jeg vil give min Ånd over ham, og han skal forkynde Hedningerne Ret.

"Behold, my servant whom I have chosen; My beloved in whom my soul is well pleased: I will put my Spirit on him, He will declare judgment to the Gentiles.

`Lo, My servant, whom I did choose, My beloved, in whom My soul did delight, I will put My Spirit upon him, and judgment to the nations he shall declare,

- 19** Han skal ikke kives og ikke rÅbe, og ingen skal hÅre hans RÅst pÅ Gaderne. He will not strive, nor shout; Neither will anyone hear his voice in the streets. he shall not strive nor cry, nor shall any hear in the broad places his voice,

- 20** Han skal ikke sÅnderbryde det knÅkkede RÅ_r og ikke udslukke den rygende Tande, indtil han fÅr fÅrt Retten frem til Sejr.
 He won't break a bruised reed, He won't quench a smoking flax, Until he sends forth judgment to victory.
 a bruised reed he shall not break, and smoking flax he shall not quench, till he may put forth judgment to victory,
- 21** Og pÅ hans Navn skulle Hedninger hÅbe."
 In his name, the Gentiles will hope."
 and in his name shall nations hope.`
- 22** Da blev en besat, som var blind og stum, fÅrt til ham; og han helbredte ham, sÅ at den stumme talte og sÅ.
 Then there was brought to him one possessed by a demon, blind and mute, and he healed him, so that the blind and mute man both spoke and saw.
 Then was brought to him a demoniac, blind and dumb, and he healed him, so that the blind and dumb both spake and saw.
- 23** Og alle Skarerne forÅrdedes og sagde: "Mon denne skulde vÅre Davids SÅ_n?"
 All the multitudes were amazed, and said, "Can this be the son of David?"
 And all the multitudes were amazed, and said, `Is this the Son of David?`
- 24** Men da FarisÅerne hÅrte det, sagde de: "Denne uddriver ikke de onde Å...nder uden ved Beelzebul, de onde Å...nders Fyrste."
 But when the Pharisees heard it, they said, "This man does not cast out demons, except by Beelzebul, the prince of the demons."
 but the Pharisees having heard, said, `This one doth not cast out demons, except by Beelzeboul, ruler of the demons.`
- 25** Men sÅsom han kendte deres Tanker, sagde han til dem: "Hvert Rige, som er kommet i Splid med sig selv, lÅgges Å_de; og hver By eller Hus, som er kommet i Splid med sig selv, kan ikke bestÅ.
 Knowing their thoughts, Jesus said to them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation, and every city or house divided against itself will not stand.
 And Jesus, knowing their thoughts, said to them, `Every kingdom having been divided against itself is desolated, and no city or house having been divided against itself, doth stand,
- 26** Og hvis Satan uddriver Satan, sÅ er han kommen i Splid med sig selv; hvorledes skal da hans Rige bestÅ?
 If Satan casts out Satan, he is divided against himself. How then will his kingdom stand?
 and if the Adversary doth cast out the Adversary, against himself he was divided, how then doth his kingdom stand?

27 Og dersom jeg uddriver de onde Å...nder ved Beelzebul, ved hvem uddrive da eders SÅ...nner dem? Derfor skulle de vÅ...re eders Dommere.

If I by Beelzebul cast out demons, by whom do your sons cast them out? Therefore they will be your judges.

`And if I, by Beelzeboul, do cast out the demons, your sons -- by whom do they cast out? because of this they -- they shall be your judges.

28 Men dersom jeg uddriver de onde Å...nder ved Guds Å...nd, da er jo Guds Rige kommet til eder.

But if I by the Spirit of God cast out demons, then the kingdom of God has come on you.

`But if I, by the Spirit of God, do cast out the demons, then come already unto you did the reign of God.

29 Eller hvorledes kan nogen gÅ... ind i den stÅ...rkes Hus og rÅ...ve hans Ejendele, uden han fÅ...rst binder den stÅ...rke? Da kan han plyndre hans Hus.

Or how can one enter into the house of the strong man, and plunder his goods, except he first bind the strong man? Then he will plunder his house.

`Or how is one able to go into the house of the strong man, and to plunder his goods, if first he may not bind the strong man? and then his house he will plunder.

30 Den, som ikke er med mig, er imod mig; og den, som ikke samler med mig, adspreder.

"He who is not with me is against me, and he who doesn't gather with me, scatters.

`He who is not with me is against me, and he who is not gathering with me, doth scatter.

31 Derfor siger jeg eder: Al Synd og Bespottelse skal forlades Menneskene, men Bespottelsen imod Å...nden skal ikke forlades.

Therefore I tell you, every sin and blasphemy will be forgiven men, but the blasphemy against the Spirit will not be forgiven men.

Because of this I say to you, all sin and evil speaking shall be forgiven to men, but the evil speaking of the Spirit shall not be forgiven to men.

32 Og den, som taler et Ord imod MenneskesÅ...nnen, ham skal det forlades; men den som taler imod den HelligÅ...nd, ham skal det ikke forlades, hverken i denne Verden eller i den kommende.

Whoever speaks a word against the Son of Man, it will be forgiven him; but whoever speaks against the Holy Spirit, it will not be forgiven him, neither in this world, nor in that which is to come.

And whoever may speak a word against the Son of Man it shall be forgiven to him, but whoever may speak against the Holy Spirit, it shall not be forgiven him, neither in this age, nor in that which is coming.

- 33 Lader enten Træet være godt og dets Frugt god; eller lader Træet være røddent, og dets Frugt rødden; thi Træet kendes på Frugten.**

"Either make the tree good, and its fruit good, or make the tree corrupt, and its fruit corrupt; for the tree is known by its fruit.

Either make the tree good, and its fruit good, or make the tree bad, and its fruit bad, for from the fruit is the tree known.

- 34 I Årgleunger! hvorledes kunne I tale godt, når I ere onde? Thi af Hjertets Overflødighed taler Munden.**

You offspring of vipers, how can you, being evil, speak good things? For out of the abundance of the heart, the mouth speaks.

Brood of vipers! how are ye able to speak good things -- being evil? for out of the abundance of the heart doth the mouth speak.

- 35 Et godt Menneske fremtager gode Ting af sit gode Forråd; og et ondt Menneske fremtager onde Ting af sit onde Forråd.**

The good man out of his good treasure brings forth good things, and the evil man out of his evil treasure brings forth evil things.

The good man out of the good treasure of the heart doth put forth the good things, and the evil man out of the evil treasure doth put forth evil things.

- 36 Men jeg siger eder, at Menneskene skulle gøre Regnskab på Dommens Dag for hvert utilbørligt Ord, som de tale.**

I tell you that every idle word that men speak, they will give account of it in the day of judgment.

And I say to you, that every idle word that men may speak, they shall give for it a reckoning in a day of judgment;

- 37 Thi af dine Ord skal du retfærdiggøres, og af dine Ord skal du færdømmes."**

For by your words you will be justified, and by your words you will be condemned."

for from thy words thou shalt be declared righteous, and from thy words thou shalt be declared unrighteous.

- 38 Da svarede nogle af de skriftkloge og Farisæerne ham og sagde: "Mester! vi ønske at se et Tegn at dig."**

Then certain of the scribes and Pharisees answered, saying, "Teacher, we want to see a sign from you."

Then answered certain of the scribes and Pharisees, saying, "Teacher, we will to see a sign from thee."

- 39 Men han svarede og sagde til dem: "En ond og utro Slægt forlanger Tegn, men der skal intet Tegn gives den uden Profeten Jonas's Tegn.**

But he answered them, "An evil and adulterous generation seeks after a sign, and there will no sign be given it but the sign of Jonah, the prophet.

And he answering said to them, "A generation, evil and adulterous, doth seek a sign, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet;

- 40 Thi ligesom Jonas var tre Dage og tre N tter i Havdyrets Bug, s ledes skal Menneskes nnen v re tre Dage og tre N tter i Jordens Sk d.**
For as Jonah was three days and three nights in the belly of the whale, so will the Son of Man be three days and three nights in the heart of the earth.
for, as Jonah was in the belly of the fish three days and three nights, so shall the Son of Man be in the heart of the earth three days and three nights.
- 41 M nd fra Ninive skulle opst  ved Dommen sammen med denne Si gt og fordåmme den; thi de omvendte sig ved Jonas's Pr diken; og se, her er mere end Jonas.**
The men of Nineveh will stand up in the judgment with this generation, and will condemn it, for they repented at the preaching of Jonah; and behold, someone greater than Jonah is here.
Men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it, for they reformed at the proclamation of Jonah, and lo, a greater than Jonah here!
- 42 Sydens Dronning skal oprejses ved Dommen sammen med denne Si gt og fordåmme den; thi hun kom fra Jordens Gr nser for at h re Salomons Visdom; og se, her er mere end Salomon.**
The queen of the south will rise up in the judgment with this generation, and will condemn it, for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, someone greater than Solomon is here.
A queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it, for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon, and lo, a greater than Solomon here!
- 43 Men n r den urene  nd er faren ud af Mennesket, vandrer den igennem vandl se Steder, s ger Hvile og finder den ikke.**
But the unclean spirit, when he is gone out of the man, passes through waterless places, seeking rest, and doesn't find it.
And, when the unclean spirit may go forth from the man, it doth walk through dry places seeking rest, and doth not find;
- 44 Da siger den: Jeg vil vende om til mit Hus, som jeg gik ud af; og når den kommer, finder den det ledigt, fejlet og prydet.**
Then he says, I will return into my house whence I came out, and when he has come back, he finds it empty, swept, and put in order.
then it saith, I will turn back to my house whence I came forth; and having come, it findeth [it] unoccupied, swept, and adorned:

- 45** SÅ¥ gÅ¥r den hen og tager syv andre Å...nder med sig, som ere vÅ¥rre end den selv, og nÅ¥r de ere komne derind, bo de der; og det sidste bliver vÅ¥rre med dette Menneske end det fÅ¥rste. SÅ¥ledes skal det ogsÅ¥ gÅ¥ denne onde SlÅ¥gt."
- Then he goes, and takes with himself seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there. The last state of that man becomes worse than the first. Even so will it be also to this evil generation."
- then doth it go, and take with itself seven other spirits more evil than itself, and having gone in they dwell there, and the last of that man doth become worse than the first; so shall it be also to this evil generation.`
- 46** Medens han endnu talte til Skarerne, se, da stode hans Moder og hans BrÅ¥dre udenfor og begÅ¥rede at tale med ham.
- While he was yet speaking to the multitudes, behold, his mother and his brothers stood outside, seeking to speak to him.
- And while he was yet speaking to the multitudes, lo, his mother and brethren had stood without, seeking to speak to him,
- 47** Da sagde en til ham: "Se, din Moder og dine BrÅ¥dre stÅ¥ udenfor og begÅ¥re at tale med dig."
- One said to him, "Behold, your mother and your brothers stand outside, seeking to speak to you."
- and one said to him, `Lo, thy mother and thy brethren do stand without, seeking to speak to thee.`
- 48** Men han svarede og sagde til den, som sagde ham det: "Hvem er min Moder? og hvem ere mine BrÅ¥dre?"
- But he answered him who told him, "Who is my mother? Who are my brothers?"
- And he answering said to him who spake to him, `Who is my mother? and who are my brethren?`
- 49** Og han rakte sin HÅ¥nd ud over sine Disciple og sagde: "Se, her er min Moder og mine BrÅ¥dre!
- He stretched forth his hand towards his disciples, and said, "Behold, my mother and my brothers!
- And having stretched forth his hand toward his disciples, he said, `Lo, my mother and my brethren!
- 50** Thi enhver, der gÅ¥r min Faders Villie, som er i Himlene, han er min Broder og SÅ¥ster og Moder."
- For whoever will do the will of my Father who is in heaven, he is my brother, and sister, and mother."
- for whoever may do the will of my Father who is in the heavens, he is my brother, and sister, and mother.`

- 1 På hin dag gik Jesus ud af Huset og satte sig ved Sæen.
On that day Jesus went out of the house, and sat by the seaside.
And in that day Jesus, having gone forth from the house, was sitting by the sea,**
- 2 Og store Skarer samlede sig om ham, så han gik om Bord i et Skib og satte sig; og hele Skaren stod på Strandbredden.
Great multitudes gathered to him, so that he entered into a boat, and sat, and all the multitude stood on the beach.
and gathered together unto him were many multitudes, so that he having gone into the boat did sit down, and all the multitude on the beach did stand,**
- 3 Og han talte meget til dem i Lignelser og sagde: "Se, en Sæemand gik ud at så.
He spoke to them many things in parables, saying, "Behold, the farmer went forth to sow.
and he spake to them many things in similes, saying: `Lo, the sower went forth to sow,**
- 4 Og idet han såede, faldt noget ved Vejen; og Fuglene kom og åd det op.
As he sowed, some seeds fell by the roadside, and the birds came and devoured them.
and in his sowing, some indeed fell by the way, and the fowls did come and devour them,**
- 5 Og noget faldt på Stengrund, hvor det ikke havde megen Jord; og det voksede straks op, fordi det ikke havde dyb Jord.
Others fell on rocky ground, where they didn't have much soil, and immediately they sprang up, because they had no deepness of earth.
and others fell upon the rocky places, where they had not much earth, and immediately they sprang forth, through not having depth of earth,**
- 6 Men da Solen kom op, blev det svedet af, og fordi det ikke havde Rod, visnede det.
When the sun had risen, they were scorched. Because they had no root, they withered away.
and the sun having risen they were scorched, and through not having root, they withered,**
- 7 Og noget faldt iblandt Torne; og Tornene voksede op og kvalte det.
Others fell on thorns. The thorns grew up and choked them:
and others fell upon the thorns, and the thorns did come up and choke them,**
- 8 Og noget faldt i god Jord og bar Frugt, noget hundrede, noget tresindstyve, noget tredive Fold.
and others fell on good soil, and yielded fruit: some one hundred times, some sixty, and some thirty.
and others fell upon the good ground, and were giving fruit, some indeed a hundredfold, and some sixty, and some thirty.**
- 9 Den, som har Æren, han hør!"
He who has ears to hear, let him hear."
He who is having ears to hear -- let him hear.`**

- 10 Og Disciplene gik hen og sagde til ham: "Hvorfor taler du til dem i Lignelser?"**
The disciples came, and said to him, "Why do you speak to them in parables?"
And the disciples having come near, said to him, `Wherefore in similes dost thou speak to them?`
- 11 Men han svarede og sagde til dem: "Fordi det er eder givet at kende Himmeriges Riges Hemmeligheder; men dem er det ikke givet.**
He answered them, "To you it is given to know the mysteries of the Kingdom of Heaven, but it is not given to them.
And he answering said to them that -- `To you it hath been given to know the secrets of the reign of the heavens, and to these it hath not been given,
- 12 Thi den, som har, ham skal der gives, og han skal få Overflod; men den, som ikke har, fra ham skal endog det tages, som han har.**
For whoever has, to him will be given, and he will have abundance, but whoever doesn't have, from him will be taken away even that which he has.
for whoever hath, it shall be given to him, and he shall have overabundance, and whoever hath not, even that which he hath shall be taken from him.
- 13 Derfor taler jeg til dem i Lignelser, fordi de skånt seende dog ikke se, og hårende dog ikke håre og forstå ikke heller.**
Therefore I speak to them in parables, because seeing they don't see, and hearing, they don't hear, neither do they understand.
`Because of this, in similes do I speak to them, because seeing they do not see, and hearing they do not hear, nor understand,
- 14 Og på dem opfyldes Esajas's Profeti, som siger: Med eders Åren skulle I håre og dog ikke forstå og se med eders Åjne og dog ikke se.**
In them the prophecy of Isaiah is fulfilled, which says, `By hearing you will hear, and will in no way understand; Seeing you will see, and will in no way perceive:
and fulfilled on them is the prophecy of Isaiah, that saith, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive,
- 15 Thi dette Folks Hjerter er blevet slået, og med Årene håre de tungt, og deres Åjne have de tillukket, for at de ikke skulle se med Åjnene og håre med Årene og forstå med Hjertet og omvende sig, på jeg kunde helbrede dem.**
For this people's heart has grown callous, Their ears are dull of hearing, Their eyes they have closed; Or else perhaps they might perceive with their eyes, Hear with their ears, Understand with their heart, And should turn again; And I would heal them.`
for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they might see with the eyes, and with the ears might hear, and with the heart understand, and turn back, and I might heal them.
- 16 Men salige ere eders Åjne, fordi de se, og eders Åren, fordi de håre.**
"But blessed are your eyes, for they see; and your ears, for they hear.
`And happy are your eyes because they see, and your ears because they hear,

- 17** Thi sandelig, siger jeg eder, mange Profeter og retfærdige attrængede at se, hvad I se, og søge det ikke; og at høre, hvad I høre, og hørte det ikke.
 For most assuredly I tell you that many prophets and righteous men desired to see the things which you see, and didn't see them; and to hear the things which you hear, and didn't hear them.
 for verily I say to you, that many prophets and righteous men did desire to see that which ye look on, and they did not see, and to hear that which ye hear, and they did not hear.
- 18** Sæ hører nu I Lignelsen om Sædemanden!
 "Hear, then, the parable of the farmer.
 Ye, therefore, hear ye the simile of the sower:
- 19** Nær nogen hører Rigets Ord og ikke forstår det, da kommer den Onde og river det bort, som er søgt i hans Hjerte; denne er det, som blev søgt ved Vejen.
 When anyone hears the word of the kingdom, and doesn't understand it, the evil one comes, and snatches away that which has been sown in his heart. This is what was sown by the roadside.
 Every one hearing the word of the reign, and not understanding -- the evil one doth come, and doth catch that which hath been sown in his heart; this is that sown by the way.
- 20** Men det, som blev søgt på Stengrund, er den, som hører Ordet og straks modtager det med Glæde.
 What was sown on the rocky places, this is he who hears the word, and immediately with joy receives it;
 And that sown on the rocky places, this is he who is hearing the word, and immediately with joy is receiving it,
- 21** Men han har ikke Rod i sig og holder kun ud til en Tid; men nær der kommer Trængsel eller Forfølgelse for Ordets Skyld, forarges han straks.
 yet he has no root in himself, but endures for a while. When oppression or persecution arises because of the word, immediately he stumbles.
 and he hath not root in himself, but is temporary, and persecution or tribulation having happened because of the word, immediately he is stumbled.
- 22** Men det, som blev søgt blandt Torne, er den, som hører Ordet, og Verdens Bekymring og Rigdommens Forførelse kvæler Ordet, og det bliver uden Frugt.
 What was sown among the thorns, this is he who hears the word, but the cares of this world and the deceitfulness of riches choke the word, and he becomes unfruitful.
 And that sown toward the thorns, this is he who is hearing the word, and the anxiety of this age, and the deceitfulness of the riches, do choke the word, and it becometh unfruitful.

- 23 Men det, som blev sÅ¥et i god Jord, er den, som hÅ_rer Ordet og forstÅ_r det, og som sÅ¥ bÅ_rer Frugt, en hundrede, en tresindstyve, en tredive Fold."**
What was sown on the good ground, this is he who hears the word, and understands it, who most assuredly bears fruit, and brings forth, some one hundred times, some sixty, some thirty."
`And that sown on the good ground: this is he who is hearing the word, and is understanding, who indeed doth bear fruit, and doth make, some indeed a hundredfold, and some sixty, and some thirty.`
- 24 En anden Lignelse fremsatte han for dem og sagde: "Himmeriges Rige lignes ved et Menneske, som sÅ¥ede god SÅ_d i sin Mark.**
He set another parable before them, saying, "The Kingdom of Heaven is like a man who sowed good seed in his field,
Another simile he set before them, saying: `The reign of the heavens was likened to a man sowing good seed in his field,
- 25 Men medens Folkene sov, kom hans Fjende og sÅ¥ede UgrÅ_s iblandt Hveden og gik bort.**
but while people slept, his enemy came and sowed darnel also among the wheat, and went away.
and, while men are sleeping, his enemy came and sowed darnel in the midst of the wheat, and went away,
- 26 Men da SÅ_den spirede frem og bar Frugt, da kom ogsÅ UgrÅ_sset til Syne.**
But when the blade sprang up and brought forth fruit, then the darnel appeared also.
and when the herb sprang up, and yielded fruit, then appeared also the darnel.
- 27 Og Husbondens Tjenere kom til ham og sagde: Herre, sÅ¥ede du ikke god SÅ_d i din Mark? Hvor har den da fÅ¥et UgrÅ_sset fra?**
The servants of the householder came and said to him, `Sir, didn't you sow good seed in your field? Where did this darnel come from?`
`And the servants of the householder, having come near, said to him, Sir, good seed didst thou not sow in thy field? whence then hath it the darnel?
- 28 Men han sagde til dem: Det har et fjendsk Menneske gjort. Da sige Tjenerne til ham: Vil du da, at vi skulle gÅ¥ hen og sanke det sammen?**
He said to them, `An enemy has done this.` The servants asked him, `Do you want us to go and gather them up?`
And he saith to them, A man, an enemy, did this; and the servants said to him, Wilt thou, then, [that] having gone away we may gather it up?
- 29 Men han siger: Nej, for at I ikke, nÅ_r I sanke UgrÅ_sset sammen, skulle rykke Hveden op tillige med det.**
But he said, `No, lest perhaps while you gather up the darnel, you root up the wheat with them.
`And he said, No, lest -- gathering up the darnel -- ye root up with it the wheat,

- 30** Lader dem begge vokse tilsammen indtil HÅ₃sten; og i HÅ₃stens Tid vil jeg sige til HÅ₃stfolkene: Sanker fÅ₃rst UgrÅ₃sset sammen og binder det i Knipper for at brÅ₃nde det, men samler Hveden i min Lade!"
- Let both grow together until the harvest, and in the harvest time I will tell the reapers, "First, gather up the darnel, and bind them in bundles to burn them; but gather the wheat into my barn.""
- suffer both to grow together till the harvest, and in the time of the harvest I will say to the reapers, Gather up first the darnel, and bind it in bundles, to burn it, and the wheat gather up into my storehouse.`
- 31** En anden Lignelse fremsatte han for dem og sagde: "Himmeriges Rige ligner et Sennepskorn, som en Mand tog og sÅ₃ede i sin Mark.
- He set another parable before them, saying, "The Kingdom of Heaven is like a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field;
- Another simile he set before them, saying: `The reign of the heavens is like to a grain of mustard, which a man having taken, did sow in his field,
- 32** Dette er vel mindre end alt andet FrÅ₃; men nÅ₃r det er vokset op, er det stÅ₃re end Urterne og bliver et TrÅ₃, sÅ₃ at Himmels Fugle komme og bygge Rede i dets Grene."
- which indeed is smaller than all seeds. But when it is grown, it is greater than the herbs, and becomes a tree, so that the birds of the air come and lodge in its branches."
- which less, indeed, is than all the seeds, but when it may be grown, is greatest of the herbs, and becometh a tree, so that the birds of the heaven do come and rest in its branches.`
- 33** En anden Lignelse talte han til dem: "Himmeriges Rige ligner en Surdejg, som en Kvinde tog og lagde ned i tre MÅ₃l Mel, indtil det blev syret alt sammen."
- He spoke another parable to them. "The Kingdom of Heaven is like yeast, which a woman took, and hid in three measures of meal, until it was all leavened."
- Another simile spake he to them: `The reign of the heavens is like to leaven, which a woman having taken, hid in three measures of meal, till the whole was leavened.`
- 34** Alt dette talte Jesus til Skarerne i Lignelser, og uden Lignelse talte han intet til dem, Jesus spoke all these things in parables to the multitudes; and without a parable, he didn't speak to them,
- All these things spake Jesus in similes to the multitudes, and without a simile he was not speaking to them,
- 35** for at det skulde opfyldes, som er talt ved Profeten, der siger: "Jeg vil oplade min Mund i Lignelser; jeg vil udsige det, som har vÅ₃ret skjult fra Verdens GrundlÅ₃ggelse."
- that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying, "I will open my mouth in parables; I will utter things hidden from the foundation of the world."
- that it might be fulfilled that was spoken through the prophet, saying, `I will open in similes my mouth, I will utter things having been hidden from the foundation of the world.`

36 Da forlod han Skarerne og gik ind i Huset; og hans Disciple kom til ham og sagde: "Forklar os Lignelsen om UgrÅ'sset pÅ Marken!"

Then Jesus sent the multitudes away, and went into the house. His disciples came to him, saying, "Explain to us the parable of the darnel of the field."

Then having let away the multitudes, Jesus came to the house, and his disciples came near to him, saying, `Explain to us the simile of the darnel of the field.`

37 Men han svarede og sagde: "Den, som sÅr den gode SÅ'd, er MenneskesÅ_nnen, He answered them, "He who sows the good seed is the Son of Man,

And he answering said to them, `He who is sowing the good seed is the Son of Man,

38 og Marken er Verden, og den gode SÅ'd er Rigets BÅ_rn, men UgrÅ'sset er den Ondes BÅ_rn,

the field is the world; and the good seed, these are the sons of the kingdom; and the darnel are the sons of the evil one.

and the field is the world, and the good seed, these are the sons of the reign, and the darnel are the sons of the evil one,

39 og Fjenden, som sÅede det, er DjÅ'velen; og HÅ_sten er Verdens Ende; og HÅ_stfolkene ere Engle.

The enemy who sowed them is the devil. The harvest is the end of the age, and the reapers are angels.

and the enemy who sowed them is the devil, and the harvest is a full end of the age, and the reapers are messengers.

40 Ligesom nu UgrÅ'sset sankes sammen og opbrÅndes med Ild, sÅledes skal det ske ved Verdens Ende.

As therefore the darnel is gathered up and burned with fire; so will it be in the end of this age.

`As, then, the darnel is gathered up, and is burned with fire, so shall it be in the full end of this age,

41 MenneskesÅ_nnen skal udsende sine Engle, og de skulle sanke ud af hans Rige alle Forargelserne og dem, som gÅ_re Uret;

The Son of Man will send forth his angels, and they will gather out of his kingdom all things that cause stumbling, and those who do iniquity,

the Son of Man shall send forth his messengers, and they shall gather up out of his kingdom all the stumbling-blocks, and those doing the unlawlessness,

42 og de skulle kaste dem i Ildovnen; der skal vÅ_re GrÅ_d og TÅ_nders Gnidsel.

and will cast them into the furnace of fire. There will be weeping and the gnashing of and shall cast them to the furnace of the fire; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.

43 Da skulle de retfærdige skinne som Solen i deres Faders Rige. Den som har Æren, han høre!

Then the righteous will shine forth as the sun in the kingdom of their Father. He who has ears to hear, let him hear.

Then shall the righteous shine forth as the sun in the reign of their Father. He who is having ears to hear -- let him hear.

44 Himmeriges Rige ligner en Skat. som er skjult i en Mark, og en Mand fandt og skjulte den, og af Glæde over den gik han hen og sælger alt, hvad han har, og køber den Mark.

"The Kingdom of Heaven is like a treasure hidden in the field, which a man found, and hid. In his joy, he goes and sells all that he has, and buys that field.

Again, the reign of the heavens is like to treasure hid in the field, which a man having found did hide, and from his joy goeth, and all, as much as he hath, he selleth, and buyeth that field.

45 Atter ligner Himmeriges Rige en Købmand, som søgte efter skønne Perler;

"Again, the Kingdom of Heaven is like a man who is a merchant seeking fine pearls,

Again, the reign of the heavens is like to a man, a merchant, seeking goodly pearls,

46 og da han fandt een meget kostbar Perle, gik han hen og solgte alt, hvad han havde, og købte den.

who having found one pearl of great price, he went and sold all that he had, and bought it.

who having found one pearl of great price, having gone away, hath sold all, as much as he had, and bought it.

47 Atter ligner Himmeriges Rige et Vod, som blev kastet i Havet og samlede Fisk af alle

"Again, the Kingdom of Heaven is like a dragnet, that was cast into the sea, and gathered some fish of every kind,

Again, the reign of the heavens is like to a net that was cast into the sea, and did gather together of every kind,

48 Og da det var blevet fuldt, drog man det op på Strandbredden og satte sig og sankede de gode sammen i Kar, men kastede de røde ud.

which, when it was filled, they drew up on the beach. They sat down, and gathered the good into containers, but the bad they threw away.

which, when it was filled, having drawn up again upon the beach, and having sat down, they gathered the good into vessels, and the bad they did cast out,

49 Sæledes skal det gå til ved Verdens Ende. Englene skulle gå ud og skille de onde fra de retfærdige

So will it be in the end of the world. The angels will come forth, and separate the wicked from among the righteous,

so shall it be in the full end of the age, the messengers shall come forth and separate the evil out of the midst of the righteous,

- 50** og kaste dem i Ildovnen; der skal v re Gr d og T nders Gnidsel.
and will cast them into the furnace of fire. There will be the weeping and the gnashing of teeth."
and shall cast them to the furnace of the fire, there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.`
- 51** Have I forst et alt dette?" De sige til ham: "Ja."
Jesus said to them, "Have you understood all these things?" They answered him, "Yes, Lord."
Jesus saith to them, `Did ye understand all these?` They say to him, `Yes, sir.`
- 52** Men han sagde til dem: "Derfor er hver skriftklog, som er opl rt for Himmeriges Rige, ligesom en Husband, der tager nyt og gammelt frem af sit Forråd."
He said to them, "Therefore, every scribe who has been made a disciple to the Kingdom of Heaven is like a man who is a householder, who brings forth out of his treasure new and old things."
And he said to them, `Because of this every scribe having been discipled in regard to the reign of the heavens, is like to a man, a householder, who doth bring forth out of his treasure things new and old.`
- 53** Og det skete, da Jesus havde fuldendt disse Lignelser, drog han bort derfra.
It happened, when Jesus had finished these parables, he departed from there.
And it came to pass, when Jesus finished these similes, he removed thence,
- 54** Og han kom til sin F drene by og I rte dem i deres Synagoge, s  at de bleve slagne af Forundring og sagde: "Hvorfra har han denne Visdom og de kraftige Gerninger?
Coming into his own country, he taught them in their synagogue, so much that they were astonished, and said, "Where did this man get this wisdom, and these mighty works?
and having come to his own country, he was teaching them in their synagogue, so that they were astonished, and were saying, `Whence to this one this wisdom and the mighty works?
- 55** Er denne ikke T mmermandens S n? Hedder ikke hans Moder Maria og hans Br dre Jakob og Josef og Simon og Judas?
Isn't this the carpenter's son? Isn't his mother called Mary, and his brothers, James, Joses, Simon, and Judas?
is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary, and his brethren James, and Joses, and Simon, and Judas?
- 56** Og hans S stre, ere de ikke alle hos os? Hvorfra har han alt dette?"
Aren't all of his sisters with us? Where, then did this man get all of these things?"
and his sisters -- are they not all with us? whence, then, to this one all these?`

- 57** Og de forargedes på ham. Men Jesus sagde til dem: "En Profet er ikke foragtet uden i sit eget Fædreland og i sit Hus,"
- They were offended by him. But Jesus said to them, "A prophet is not without honor, except in his own country, and in his own house."
- and they were stumbled at him. And Jesus said to them, `A prophet is not without honor except in his own country, and in his own house:`
- 58** Og han gjorde ikke mange kraftige Gerninger der for deres Vantros Skyld.
- He didn't do many mighty works there because of their unbelief.
- and he did not there many mighty works, because of their unbelief.
- 1** På den Tid hørte Fjerdingsfyrsten Herodes Rytet om Jesus.
- At that time, Herod, the tetrarch, heard the report concerning Jesus,
- At that time did Herod the tetrarch hear the fame of Jesus,
- 2** Og han sagde til sine Tjenere: "Det er Johannes Døberens; han er oprejst fra de døde, derfor virke Krafterne i ham."
- and said to his servants, "This is John the Baptizer. He is risen from the dead. That is why these powers work in him."
- and said to his servants, `This is John the Baptist, he did rise from the dead, and because of this the mighty energies are working in him.`
- 3** Thi Herodes havde grebet Johannes og bundet ham og sat ham i Fængsel for sin Broder Filips Hustru, Herodias's Skyld.
- For Herod had laid hold of John, and bound him, and put him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife.
- For Herod having laid hold on John, did bind him, and did put him in prison, because of Herodias his brother Philip's wife,
- 4** Johannes sagde nemlig til ham: "Det er dig ikke tilladt at have hende."
- For John said to him, "It is not lawful for you to have her."
- for John was saying to him, `It is not lawful to thee to have her,`
- 5** Og han vilde gerne slå ham ihjel, men frygtede for Mængden, thi de holdt ham for en Profet.
- When he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.
- and, willing to kill him, he feared the multitude, because as a prophet they were holding him.
- 6** Men da Herodes's Fødselsdag kom, dansede Herodias's Datter for dem; og hun behagede Herodes.
- But when Herod's birthday came, the daughter of Herodias danced in the midst, and pleased Herod.
- But the birthday of Herod being kept, the daughter of Herodias danced in the midst, and did please Herod,

- 7 Derfor lovede han med en Ed at give hende, hvad som helst hun begÅ|rede.
Whereupon he promised with an oath to give her whatever she should ask.
whereupon with an oath he professed to give her whatever she might ask.**
- 8 Og tilskyndet af sin Moder siger hun: "Giv mig Johannes DÅ|berens Hoved hid pÅ| et Fad!"
She, being put forward by her mother, said, "Give me here on a platter the head of John the Baptizer."
And she having been instigated by her mother -- `Give me (says she) here upon a plate the head of John the Baptist;**
- 9 Og Kongen blev bedrÅ|vet; men for sine Eders og for GÅ|sternes Skyld befalede han, at det skulde gives hende.
The king was grieved, but for the sake of his oaths, and of those who sat at the table with him, he commanded it to be given,
and the king was grieved, but because of the oaths and of those reclining with him, he commanded [it] to be given;**
- 10 Og han sendte Bud og lod Johannes halshugge i FÅ|ngselet.
and he sent and beheaded John in the prison.
and having sent, he beheaded John in the prison,**
- 11 Og hans Hoved blev bragt pÅ| et Fad og givet Pigen, og hun bragte det til sin Moder.
His head was brought on a platter, and given to the young lady: and she brought it to her mother.
and his head was brought upon a plate, and was given to the damsel, and she brought [it] nigh to her mother.**
- 12 Da kom hans Disciple og toge Liget og begravede ham, og de kom og forkyndte Jesus det.
His disciples came, and took up the body, and buried it; and they went and told Jesus.
And his disciples having come, took up the body, and buried it, and having come, they told Jesus,**
- 13 Og da Jesus hÅ|rte det, drog han bort derfra i et Skib til et Å|de Sted afsides; og da Skarerne hÅ|rte det, fulgte de ham til Fods fra Byerne.
Now when Jesus heard this, he withdrew from there in a boat, to a desert place apart.
When the multitudes heard it, they followed him on foot from the cities.
and Jesus having heard, withdrew thence in a boat to a desolate place by himself, and the multitudes having heard did follow him on land from the cities.**
- 14 Og da han kom i Land, sÅ| han en stor Skare, og han ynkedes inderligt over dem og helbredte deres syge.
Jesus went out, and he saw a great multitude. He had compassion on them, and healed their sick.
And Jesus having come forth, saw a great multitude, and was moved with compassion upon them, and did heal their infirm;**

- 15** Men da det blev Aften, kom Disciplene til ham og sagde: "Stedet er Å_de, og Tiden er allerede forlÅ_ben; lad Skarerne gÅ¥ bort, for at de kunne gÅ¥ hen i Landsbyerne og kÅ_be sig Mad."
- When evening had come, his disciples came to him, saying, "The place is a desert, and the time is already past. Send the multitudes away, that they may go into the villages, and buy themselves food."
- and evening having come, his disciples came to him, saying, `The place is desolate, and the hour hath now past, let away the multitudes that, having gone to the villages, they may buy to themselves food.`
- 16** Men Jesus sagde til dem: "De have ikke nÅ_dig at gÅ¥ bort; giver I dem at spise!"
But Jesus said to them, "They don't need to go away. You give them something to eat."
And Jesus said to them, `They have no need to go away -- give ye them to eat.`
- 17** Men de sige til ham: "Vi have ikke her uden fem BrÅ_d og to Fisk."
They told him, "We only have here five loaves and two fish."
And they say to him, `We have not here except five loaves, and two fishes.`
- 18** Men han sagde: "Henter mig dem hid!"
He said, "Bring them here to me."
And he said, `Bring ye them to me hither.`
- 19** Og han bÅ_d Skarerne at sÅ_tte sig ned i GrÅ_sset og tog de fem BrÅ_d og de to Fisk, sÅ¥ op til Himmelen og velsignede; og han brÅ_d BrÅ_dene og gav Disciplene dem, og Disciplene gave dem til Skarerne.
He commanded the multitudes to sit down on the grass; and he took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed, broke and gave the loaves to the disciples, and the disciples to the multitudes.
And having commanded the multitudes to recline upon the grass, and having taken the five loaves and the two fishes, having looked up to the heaven, he did bless, and having broken, he gave the loaves to the disciples, and the disciples to the multitudes,
- 20** Og de spiste alle og bleve mÅ_tte; og de opsamlede det, som blev tilovers af Stykkerne, tolv Kurve fulde
They all ate, and were filled. They took up twelve baskets full of that which remained left over from the broken pieces.
and they did all eat, and were filled, and they took up what was over of the broken pieces twelve hand-baskets full;
- 21** Men de, som spiste, vare omtrent fem Tusinde MÅ_nd, foruden Kvinder og BÅ_rn.
Those who ate were about five thousand men, besides women and children.
and those eating were about five thousand men, apart from women and children.

- 22** Og straks nå_dte han sine Disciple til at gå om Bord i Skibet og i Forvejen så_tte over til hin Side, medens han lod Skarerne gå bort.

Immediately Jesus made the disciples get into the boat, and to go ahead of him to the other side, while he sent the multitudes away.

And immediately Jesus constrained his disciples to go into the boat, and to go before him to the other side, till he might let away the multitudes;

- 23** Og da han havde ladet Skarerne gå bort, gik han op på Bjerget afsides for at bede. Og da det blev silde, var han der alene.

After he had sent the multitudes away, he went up into the mountain apart to pray. When evening had come, he was there alone.

and having let away the multitudes, he went up to the mountain by himself to pray, and evening having come, he was there alone,

- 24** Men Skibet var allerede midt på Søen og led Nød af Bølgerne; thi Vinden var imod. But the boat was now in the midst of the sea, distressed by the waves, for the wind was contrary.

and the boat was now in the midst of the sea, distressed by the waves, for the wind was contrary.

- 25** Men i den fjerde Nattevagt kom han til dem, vandrende på Søen.

In the fourth watch of the night Jesus came to them, walking on the sea.

And in the fourth watch of the night Jesus went away to them, walking upon the sea,

- 26** Og da Disciplene så ham vandre på Søen, bleve de forfærdede og sagde: "Det er et Spøgelse;" og de skrege af Frygt.

When the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, "It is a ghost!" and they cried out for fear.

and the disciples having seen him walking upon the sea, were troubled saying -- "It is an apparition," and from the fear they cried out;

- 27** Men straks talte Jesus til dem og sagde: "Vær frimodige; det er mig, frygter ikke!" But immediately Jesus spoke to them, saying "Cheer up! I AM! Don't be afraid."

and immediately Jesus spake to them, saying, "Be of good courage, I am [he], be not afraid."

- 28** Men Peter svarede ham og sagde: "Herre! dersom det er dig, da byd mig at komme til dig på Vandet!"

Peter answered him and said, "Lord, if it is you, command me to come to you on the waters."

And Peter answering him said, "Sir, if it is thou, bid me come to thee upon the waters;"

- 29 Men han sagde: "Kom!" Og Peter trådte ned fra Skibet og vandrede på Vandet for at komme til Jesus.**
He said, "Come!" Peter went down from the boat, and walked on the waters to come to Jesus.
and he said, `Come;` and having gone down from the boat, Peter walked upon the waters to come unto Jesus,
- 30 Men da han så det stærke Vejr, blev han bange; og da han begyndte at synke, råbte han og sagde: "Herre, frels mig!"**
But when he saw that the wind was strong, he was afraid, and beginning to sink, he cried out, saying, "Lord, save me!"
but seeing the wind vehement, he was afraid, and having begun to sink, he cried out, saying, `Sir, save me.`
- 31 Og straks udtrakke Jesus Hånden og greb ham, og han siger til ham: "Du lidettroende, hvorfor tvivlede du?"**
Immediately Jesus stretched forth his hand, and took hold of him, and said to him, "You of little faith, why did you doubt?"
And immediately Jesus, having stretched forth the hand, laid hold of him, and saith to him, `Little faith! for what didst thou waver?`
- 32 Og da de stege op i Skibet, lagde Vinden sig.**
When they got up into the boat, the wind ceased.
and they having gone to the boat the wind lulled,
- 33 Men de, som vare i Skibet, faldt ned for ham og sagde: "Du er sandelig Guds Søn."**
Those who were in the boat came and worshipped him, saying, "You are truly the Son of God!"
and those in the boat having come, did bow to him, saying, `Truly -- God`s Son art thou.`
- 34 Og da de vare fjerne over, landede de i Genezareth.**
When they had crossed over, they came to the land of Gennesaret.
And having passed over, they came to the land of Gennesaret,
- 35 Og da Folkene på det Sted kendte ham, sendte de Bud til hele Egnen der omkring og bragte alle de syge til ham.**
When the men of that place recognized him, they sent into all that region round about, and brought to him all who were sick,
and having recognized him, the men of that place sent forth to all that region round about, and they brought to him all who were ill,

- 36** Og de bade ham, at de blot måtte røre ved Fligen af hans Klædebon; og alle de, som rørte derved, bleve helbredede.
 and they begged him that they might only touch the fringe of his garment. As many as touched it were made whole.
 and were calling on him that they might only touch the fringe of his garment, and as many as did touch were saved.
- 1** Da kommer der fra Jerusalem Farisere og skriftkloge til Jesus og sige:
 Then Pharisees and scribes come to Jesus from Jerusalem, saying,
 Then come unto Jesus do they from Jerusalem -- scribes and Pharisees -- saying,
- 2** "Hvorfor overtræde dine Disciple de gamles Overlevering? thi de to ikke deres Hænder, når de holde Måltid."
 "Why do your disciples disobey the tradition of the elders? For they don't wash their hands when they eat bread."
 "Wherefore do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they do not wash their hands when they may eat bread."
- 3** Men han svarede og sagde til dem: "Hvorfor overtræde også I Guds Bud for eders Overleverings Skyld?
 He answered them, "Why do you also disobey the commandment of God because of your tradition?
 And he answering said to them, "Wherefore also do ye transgress the command of God because of your tradition?"
- 4** Thi Gud har påbudt og sagt: "Ær din Fader og Moder;" og: "Den, som hader Fader eller Moder, skal visselig dø."
 For God commanded, "Honor your father and your mother," and, "He who speaks evil of father or mother, let him be put to death."
 for God did command, saying, Honour thy father and mother; and, He who is speaking evil of father or mother -- let him die the death;
- 5** Men I sige: "Den, som siger til sin Fader eller sin Moder: "Det, hvormed du skulde være hjulpet af mig, skal være en Tempelgave," han skal ingenlunde være sin Fader eller sin Moder."
 But you say, "Whoever will tell his father or his mother, "Whatever help you might otherwise have gotten from me is a gift devoted to God,"
 but ye say, Whoever may say to father or mother, An offering [is] whatever thou mayest be profited by me; --
- 6** Og I have ophævet Guds Lov for eders Overleverings Skyld.
 he will not honor his father or mother. You have made the commandment of God void because of your tradition.
 and he may not honour his father or his mother, and ye did set aside the command of God because of your tradition.

- 7 I Hyklere! Rettelig profeterede Esajas om eder, da han sagde:
You hypocrites! Well did Isaiah prophesy of you, saying,
`Hypocrites, well did Isaiah prophesy of you, saying,**
- 8 "Dette Folk Ær mig med LÆberne; men deres Hjerter er langt borte fra mig.
`These people draw near to me with their mouth, And honor me with their lips; But their heart is far from me.
This people doth draw nigh to Me with their mouth, and with the lips it doth honour Me, but their heart is far off from Me;**
- 9 Men de dyrke mig forgÆves, idet de IÆre LÆrdomme, som ere Menneskers Bud."
But in vain do they worship me, Teaching as doctrine rules made by men.`
and in vain do they worship Me, teaching teachings -- commands of men.`**
- 10 Og han kaldte Folkeskaren til sig og sagde til dem: "HÆr og forståÆr!
He called the multitude to himself, and said to them, "Hear, and understand.
And having called near the multitude, he said to them, `Hear and understand:**
- 11 Ikke det, som gÆr ind i Munden, gÆr Mennesket urent, men det, som gÆr ud af Munden, dette gÆr Mennesket urent."
That which enters into the mouth doesn't defile the man; but that which proceeds out of the mouth, this defiles the man."
not that which is coming into the mouth doth defile the man, but that which is coming forth from the mouth, this defileth the man.`**
- 12 Da kom hans Disciple hen og sagde til ham: "Ved du, at FarisÆerne bleve forargede, da de hÆrte den Tale?"
Then the disciples came, and said to him, "Do you know that the Pharisees were offended, when they heard this saying?"
Then his disciples having come near, said to him, `Hast thou known that the Pharisees, having heard the word, were stumbled?`**
- 13 Men han svarede og sagde: "Enhver Plantning, som min himmelske Fader ikke har plantet, skal oprykkes med Rode.
But he answered, "Every plant which my heavenly Father didn't plant will be uprooted.
And he answering said, `Every plant that my heavenly Father did not plant shall be rooted up;**
- 14 Lader dem fare, det er blinde Vejledere for blinde; men nÆr en blind leder en blind, falde de begge i Graven."
Let them alone. They are blind guides of the blind. If the blind guide the blind, both will fall into a pit."
let them alone, guides they are -- blind of blind; and if blind may guide blind, both into a ditch shall fall.`**

- 15 Men Peter svarede og sagde til ham: "Forklar os Lignelsen!"**
Peter answered him, "Explain the parable to us."
And Peter answering said to him, `Explain to us this simile.`
- 16 Og han sagde: "Ere ogsÃ¥ I endnu sÃ¥ uforstandige?"**
So Jesus said, "Do you also still not understand?"
And Jesus said, `Are ye also yet without understanding?"
- 17 ForstÃ¥r I endnu ikke, at alt, hvad der gÃ¥r ind i Munden, gÃ¥r i Bugen og fÃ¥res ud ad den naturlige Vej?**
Don` t you understand that whatever goes into the mouth passes into the belly, and then out of the body?
do ye not understand that all that is going into the mouth doth pass into the belly, and into the drain is cast forth?
- 18 Men det, som gÃ¥r ud af Munden, kommer ud fra Hjertet, og det gÃ;r Mennesket urent.**
But the things which proceed out of the mouth come forth out of the heart, and they defile the man.
but the things coming forth from the mouth from the heart do come forth, and these defile the man;
- 19 Thi ud fra Hjertet kommer der onde Tanker, Mord, Hor, Utugt, Tyverier, falske Vidnesbyrd, ForhÃ¥nelser.**
For out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, sexual sins, thefts, false testimony, and blasphemies.
for out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, whoredoms, thefts, false witnessings, evil speakings:
- 20 Det er disse Ting, som gÃ;re Mennesket urent; men at spise med utoede HÃ;nder gÃ;r ikke Mennesket urent."**
These are the things which defile the man; but to eat with unwashed hands doesn` t defile the man."
these are the things defiling the man; but to eat with unwashen hands doth not defile the man.`
- 21 Og Jesus gik bort derfra og drog til Tyrus's og Sidons Egne.**
Jesus went out from there, and withdrew into the parts of Tyre and Sidon.
And Jesus having come forth thence, withdrew to the parts of Tyre and Sidon,
- 22 Og se, en kananÃ;isk Kvinde kom fra disse Egne, rÃ;bte og sagde: "Herre, Davids SÃ;n! forbarm dig over mig! min Datter plages ilde af en ond Ã...nd."**
Behold, a Canaanite woman came out from those borders, and cried, saying, "Have mercy on me, Lord, you son of David. My daughter is grievously vexed with a demon."
and lo, a woman, a Canaanitess, from those borders having come forth, did call to him, saying, `Deal kindly with me, Sir -- Son of David; my daughter is miserably demonized.`

- 23 Men han svarede hende ikke et Ord. Da trÅ¥dte hans Disciple til, bade ham og sagde: "Skil dig af med hende, thi hun rÅ¥ber efter os."**
But he answered her not a word. His disciples came and begged him, saying, "Send her away; for she cries after us."
And he did not answer her a word; and his disciples having come to him, were asking him, saying -- `Let her away, because she crieth after us;`
- 24 Men han svarede og sagde: "Jeg er ikke udsendt uden til de fortabte FÅ¥r af Israels Hus." But he answered, "I wasn't sent to anyone but the lost sheep of the house of Israel." and he answering said, `I was not sent except to the lost sheep of the house of Israel.`**
- 25 Men hun kom og kastede sig ned for ham og sagde: "Herre, hjÅ¥lp mig!" But she came and worshipped him, saying, "Lord, help me." And having come, she was bowing to him, saying, `Sir, help me;`**
- 26 Men han svarede og sagde: "Det er ikke smukt at tage BÅ¥rnenes BrÅ¥d og kaste det for de smÅ¥ Hunde." But he answered, "It is not appropriate to take the children`s bread and throw it to the dogs." and he answering said, `It is not good to take the children`s bread, and to cast to the little dogs.`**
- 27 Men hun sagde: "Jo, Herre! de smÅ¥ Hunde Å¥de jo dog ogsÅ¥ af de Smuler, som falde fra deres Herrers Bord." But she said, "Yes, Lord, but even the dogs eat the crumbs which fall from their masters` table." And she said, `Yes, sir, for even the little dogs do eat of the crumbs that are falling from their lords` table;`**
- 28 Da svarede Jesus og sagde til hende: "O Kvinde, din Tro er stor, dig ske, som du vil!" Og hendes Datter blev helbredt fra samme Time. Then Jesus answered her, "Woman, great is your faith! Be it done to you even as you desire." And her daughter was healed from that hour. then answering, Jesus said to her, `O woman, great [is] thy faith, let it be to thee as thou wilt;` and her daughter was healed from that hour.**
- 29 Og Jesus gik bort derfra og kom hen til GalilÅ¥as SÅ¥, og han gik op pÅ¥ Bjerget og satte sig der. Jesus departed there, and came near to the sea of Galilee; and he went up into the mountain, and sat there. And Jesus having passed thence, came nigh unto the sea of Galilee, and having gone up to the mountain, he was sitting there,**

- 30** Og store Skarer kom til ham og havde lamme, blinde, stumme, KrÅ_blinge og mange andre med sig; og de lagde dem for hans FÅ_dder, og han helbredte dem,
 There came to him great multitudes, having with them the lame, blind, mute, maimed, and many others, and they put them down at his feet. He healed them,
 and there came to him great multitudes, having with them lame, blind, dumb, maimed, and many others, and they did cast them at the feet of Jesus, and he healed them,
- 31** sÅ¥ at Skaren undrede sig, da de sÅ¥, at stumme talte, KrÅ_blinge bleve raske, lamme gik, og blinde sÅ¥; og de priste Israels Gud.
 so that the multitude wondered, when they saw the mute speaking, the injured whole, lame walking, and the blind seeing -- and they glorified the God of Israel.
 so that the multitudes did wonder, seeing dumb ones speaking, maimed whole, lame walking, and blind seeing; and they glorified the God of Israel.
- 32** Men Jesus kaldte sine Disciple til sig og sagde: "Jeg ynke s inderligt over Skaren; thi de have allerede tÅ_vet hos mig tre Dage og have intet at spise; og lade dem gÅ¥ fastende bort, vil jeg ikke, for at de ikke skulle vansmÅ_gte pÅ¥ Vejen."
 Jesus called his disciples to him, and said, "I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days and have nothing to eat. I don't want to send them away fasting, or they might faint on the way."
 And Jesus having called near his disciples, said, `I have compassion upon the multitude, because now three days they continue with me, and they have not what they may eat; and to let them away fasting I will not, lest they faint in the way.`
- 33** Og hans Disciple sige til ham: "Hvorfra skulle vi fÅ¥ sÅ¥ mange BrÅ_d i en Å_rken, at vi kunne mÅ_tte sÅ¥ mange Mennesker?"
 The disciples said to him, "Where should we get so many loaves in a desert place as to fill so great a multitude?"
 And his disciples say to him, `Whence to us, in a wilderness, so many loaves, as to fill so great a multitude?`
- 34** Og Jesus siger til dem: "Hvor mange BrÅ_d have I?" Men de sagde: "Syv og nogle fÅ¥ SmÅ¥fisk."
 Jesus said to them, "How many loaves do you have?" They said, "Seven, and a few small fish."
 And Jesus saith to them, `How many loaves have ye?` and they said, `Seven, and a few little fishes.`
- 35** Og han bÅ_d Skaren at sÅ_tte sig ned pÅ¥ Jorden
 He commanded the multitude to sit down on the ground;
 And he commanded the multitudes to sit down upon the ground,

36 og tog de syv Brød og Fiskene, takkede, brød dem og gav Disciplene dem, og Disciplene gave dem til Skarerne.

and he took the seven loaves and the fish. He gave thanks and broke them, and gave to the disciples, and the disciples to the multitudes.

and having taken the seven loaves and the fishes, having given thanks, he did break, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.

37 Og de spiste alle og bleve mættede; og de opsamlede det, som blev tilovers af Stykkerne, syv Kurve fulde.

They all ate, and were filled. They took up seven baskets full of the broken pieces that were left over.

And they did all eat, and were filled, and they took up what was over of the broken pieces seven baskets full,

38 Men de, som spiste, vare fire Tusinde Mænd, foruden Kvinder og Børn.

Those who ate were four thousand men, besides women and children.

and those eating were four thousand men, apart from women and children.

39 Og da han havde ladet Skarerne gå bort, gik han om Bord i Skibet og kom til Magdans Egne.

He sent away the multitudes, and entered into the boat, and came into the borders of Magdala.

And having let away the multitudes, he went into the boat, and did come to the borders of Magdala.

1 Og Farisæerne og Saddukæerne kom hen og fristede ham og begærede, at han vilde vise dem et Tegn fra Himmelen.

The Pharisees and Sadducees came, and testing him, asked him to show them a sign from heaven.

And the Pharisees and Sadducees having come, tempting, did question him, to shew to them a sign from the heaven,

2 Men han svarede og sagde til dem: "Om Aftenen siges I: Det bliver en skøn Dag, thi Himmelen er rød;

But he answered them, "When it is evening, you say, 'It will be fair weather, for the sky is red.'

and he answering said to them, 'Evening having come, ye say, Fair weather, for the heaven is red,

3 og om Morgenen: Det bliver Storm i Dag, thi Himmelen er rød og mørk. Om Himmels Udseende vide I at dømmes, men om Tidernes Tegn kunne I det, ikke.

In the morning, 'It will be foul weather today, for the sky is red and threatening.'

Hypocrites! You know how to discern the appearance of the sky, but you can't discern the signs of the times.

and at morning, Foul weather to-day, for the heaven is red -- gloomy; hypocrites, the face of the heavens indeed ye do know to discern, but the signs of the times ye are not able!

- 4 En ond og utro Slægt forlanger Tegn; men der skal intet Tegn gives den uden Jonas's Tegn." Og han forlod dem og gik bort.

An evil and adulterous generation seeks after a sign, and there will be no sign given to it, but the sign of the prophet Jonah." He left them, and departed.

`A generation evil and adulterous doth seek a sign, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet;` and having left them he went away.

- 5 Og da hans Disciple kom over til hin Side, havde de glemt at tage Brød med.

The disciples came to the other side and forgot to take bread.

And his disciples having come to the other side, forgot to take loaves,

- 6 Og Jesus sagde til dem: "Ser til, og tager eder i Vare for Farisæernes og Saddukæernes Surdejg!"

Jesus said to them, "Take heed and beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees." and Jesus said to them, `Beware, and take heed of the leaven of the Pharisees and Sadducees;`

- 7 Men de tænkte ved sig selv og sagde: "Det er, fordi vi ikke toge Brød med."

They reasoned among themselves, saying, "We took no bread."

and they were reasoning in themselves, saying, `Because we took no loaves.`

- 8 Men da Jesus mærkede dette, sagde han: "I lidettroende! hvorfor tænke I ved eder selv på, at I ikke have taget Brød med?"

Jesus, perceiving it, said, "Why do you reason among yourselves, you of little faith, `because you have brought no bread?`

And Jesus having known, said to them, `Why reason ye in yourselves, ye of little faith, because ye took no loaves?

- 9 Forstå I ikke endnu? Komme I heller ikke i Hu de fem Brød til de fem Tusinde, og hvor mange Kurve I da toge op?

Don't you yet perceive, neither remember the five loaves for the five thousand, and how many baskets you took up?

do ye not yet understand, nor remember the five loaves of the five thousand, and how many hand-baskets ye took up?

- 10 Ikke heller de syv Brød til de fire Tusinde, og hvor mange Kurve I da toge op?

Nor the seven loaves for the four thousand, and how many baskets you took up?

nor the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?

- 11 Hvorledes forstå I da ikke, at det ej var om Brød, jeg sagde det til eder? Men tager eder i Vare for Farisæernes og Saddukæernes Surdejg."

How is it that you don't perceive that I didn't speak to you concerning bread? But beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees."

how do ye not understand that I did not speak to you of bread -- to take heed of the leaven of the Pharisees and Sadducees?

- 12** Da forstode de, at han havde ikke sagt, at de skulde tage sig i Vare for Surdejgen i Brød, men for Farisæernes og Saddukæernes Lære.
- Then they understood that he didn't tell them to beware of the yeast of bread, but of the teaching of the Pharisees and Sadducees.
- Then they understood that he did not say to take heed of the leaven of the bread, but of the teaching, of the Pharisees and Sadducees.
- 13** Men da Jesus var kommen til Egnen ved Kæsarea Filippi, spurgte han sine Disciple og sagde: "Hvem sige Folk, at Menneskesøn er?"
- Now when Jesus came into the parts of Caesarea Philippi, he asked his disciples, saying, "Who do men say that I, the Son of Man, am?"
- And Jesus, having come to the parts of Cesarea Philippi, was asking his disciples, saying, "Who do men say me to be -- the Son of Man?"
- 14** Men de sagde: "Nogle sige Johannes Døber; andre Elias; andre Jeremias eller en af Profeterne."
- They said, "Some say John the Baptizer, some, Elijah, and others, Jeremiah, or one of the prophets."
- and they said, "Some, John the Baptist, and others, Elijah, and others, Jeremiah, or one of the prophets."
- 15** Han siger til dem: "Men I, hvem sige I, at jeg er?"
- He said to them, "But who do you say that I am?"
- He saith to them, "And ye -- who do ye say me to be?"
- 16** Da svarede Simon Peter og sagde: "Du er Kristus, den levende Guds Søn."
- Simon Peter answered, "You are the Christ, the Son of the living God."
- and Simon Peter answering said, "Thou art the Christ, the Son of the living God."
- 17** Og Jesus svarede og sagde til ham: "Salig er du, Simon Jonas's Søn! thi Kød og Blod har ikke åbenbaret dig det, men min Fader, som er i Himlene.
- Jesus answered him, "Blessed are you, Simon Bar-jonah, for flesh and blood has not revealed this to you, but my Father who is in heaven.
- And Jesus answering said to him, "Happy art thou, Simon Bar-Jona, because flesh and blood did not reveal [it] to thee, but my Father who is in the heavens.
- 18** Så siger jeg også dig, at du er Petrus, og på denne Klippe vil jeg bygge min Menighed, og Dædsrigets Porte skulle ikke få Overhånd over den.
- I also tell you, that you are Peter, and on this rock I will build my assembly, and the gates of Hades will not prevail against it.
- "And I also say to thee, that thou art a rock, and upon this rock I will build my assembly, and gates of Hades shall not prevail against it;

- 19** Og jeg vil give dig Himmeriges Riges N _gler, og hvad du binder p _ Jorden, det skal v _re bundet i Himlene, og hvad du l _ser p _ Jorden, det skal v _re l _st i Himlene."
I will give to you the keys of the Kingdom of Heaven, and whatever you will bind on earth will be bound in heaven; and whatever you will loose on earth will be loosed in heaven."
and I will give to thee the keys of the reign of the heavens, and whatever thou mayest bind upon the earth shall be having been bound in the heavens, and whatever thou mayest loose upon the earth shall be having been loosed in the heavens.`
- 20** Da b _d han sine Disciple, at de m _tte ikke sige til nogen at han var Kristus.
Then he charged the disciples that they should tell no man that he was the Christ.
Then did he charge his disciples that they may say to no one that he is Jesus the Christ.
- 21** Fra den Tid begyndte Jesus at give sine Disciple til Kende, at han skulde g _ til Jerusalem og lide meget af de  _ldste og Ypperstepr _sterne og de skriftkloge og ihjelsl _s og oprejses p _ den tredje Dag.
From that time, Jesus began to show to his disciples that he must go to Jerusalem and suffer many things from the elders, chief priests, and scribes, and be killed, and the third day be raised up.
From that time began Jesus to shew to his disciples that it is necessary for him to go away to Jerusalem, and to suffer many things from the elders, and chief priests, and scribes, and to be put to death, and the third day to rise.
- 22** Og Peter tog ham til Side, begyndte at s _tte ham i Rette og sagde: "Gud bevare dig, Herre; dette skal ingenlunde ske dig!"
Peter took him aside, and began to rebuke him, saying, "Far be it from you, Lord! This will never be done to you."
And having taken him aside, Peter began to rebuke him, saying, `Be kind to thyself, sir; this shall not be to thee;`
- 23** Men han vendte sig og sagde til Peter: "Vig bag mig, Satan! du er mig en Forargelse; thi du sanser ikke, hvad Guds er, men hvad Menneskers er."
But he turned, and said to Peter, "Get behind me, Satan! You are a stumbling-block to me, for you are not setting your mind on the things of God, but the things of men."
and he having turned, said to Peter, `Get thee behind me, adversary! thou art a stumbling-block to me, for thou dost not mind the things of God, but the things of men.`
- 24** Da sagde Jesus til sine Disciple: "Vil nogen komme efter mig, han forn _gte sig selv og tage sit Kors op og f _lge mig!
Then Jesus said to his disciples, "If any man desires to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.
Then said Jesus to his disciples, `If any one doth will to come after me, let him disown himself, and take up his cross, and follow me,

- 25** Thi den, som vil frelse sit.Liv, skal miste det; men den, som mister sit Liv for min Skyld, skal bjÄ_rge det.
 For whoever desires to save his life will lose it, and whoever will lose his life for my sake will find it.
 for whoever may will to save his life, shall lose it, and whoever may lose his life for my sake shall find it,
- 26** Thi hvad gavner det et Menneske, om han vinder den hele Verden, men mÄ_ bÄ_de med sin SjÄ_l? Eller hvad kan et Menneske give til Vederlag for sin SjÄ_l?
 For what will it profit a man, if he will gain the whole world, and forfeit his life? Or what will a man give in exchange for his life?
 for what is a man profited if he may gain the whole world, but of his life suffer loss? or what shall a man give as an exchange for his life?
- 27** Thi MenneskesÄ_nnen skal komme i sin Faders Herlighed med sine Engle; og da skal han betale enhver efter hans Gerning.
 For the Son of Man will come in the glory of his Father with his angels, and then will he render to every man according to his deeds.
 `For, the Son of Man is about to come in the glory of his Father, with his messengers, and then he will reward each, according to his work.
- 28** Sandelig siger jeg eder, der er nogle af dem, som stÄ_ her, der ingenlunde skulle smage DÄ_den, fÄ_rend de se MenneskesÄ_nnen komme i sit Rige."
 Most assuredly I tell you, there are some standing here, who will in no way taste of death, until they see the Son of Man coming in his kingdom."
 Verily I say to you, there are certain of those standing here who shall not taste of death till they may see the Son of Man coming in his reign.`
- 1** Og seks Dage derefter tager Jesus Peter og Jakob og hans Broder Johannes med sig og fÄ_rer dem afsides op pÄ_ et hÄ_jt Bjerg.
 After six days, Jesus took with him Peter, James, and John, his brother, and brought them up into a high mountain by themselves.
 And after six days Jesus taketh Peter, and James, and John his brother, and doth bring them up to a high mount by themselves,
- 2** Og han blev forvandlet for deres Ä_jne, og hans Ä...syn skinnede som Solen, men hans KIÄ_der bleve hvide som Lyset.
 He was transfigured before them. His face shone like the sun, and his garments became white as the light.
 and he was transfigured before them, and his face shone as the sun, and his garments did become white as the light,
- 3** Og se, Moses og Elias viste sig for dem og samtalede med ham.
 Behold, there appeared to them Moses and Elijah talking with him.
 and lo, appear to them did Moses and Elijah, talking together with him.

- 4 Da tog Peter til Orde og sagde til Jesus: "Herre! det er godt, at vi ere her; vil du, da lader os gÅ_re tre Hytter her, dig en og Moses en og Elias en."

Peter answered, and said to Jesus, "Lord, it is good for us to be here. If you want, let's make three tents here: one for you, one for Moses, and one for Elijah."

And Peter answering said to Jesus, `Sir, it is good to us to be here; if thou wilt, we may make here three booths -- for thee one, and for Moses one, and one for Elijah.`

- 5 Medens han endnu talte, se, da overskyggede en lysende Sky dem; og se, der kom fra Skyen en RÅ_st. som sagde: "Denne er min SÅ_n. den elskede, i hvem jeg har Velbehag; hÅ_rer ham!"

While he was still speaking, behold, a bright cloud overshadowed them. Behold, a voice out of the cloud, saying, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased. Listen to him."

While he is yet speaking, lo, a bright cloud overshadowed them, and lo, a voice out of the cloud, saying, `This is My Son, -- the Beloved, in whom I did delight; hear him.`

- 6 Og da Disciplene hÅ_rte det, faldt de pÅ_ deres Ansigt og frygtede sÅ_.

When the disciples heard it, they fell on their faces, and were very afraid.

And the disciples having heard, did fall upon their face, and were exceedingly afraid,

- 7 Og Jesus trÅ_dte hen og rÅ_rte ved dem og sagde: "StÅ_r op, og frygter ikke!"

Jesus came and touched them and said, "Get up, and don't be afraid."

and Jesus having come near, touched them, and said, `Rise, be not afraid,`

- 8 Men da de oplÅ_ftede deres Å_jne, sÅ_ de ingen uden Jesus alene.

Lifting up their eyes, they saw no one, except Jesus alone.

and having lifted up their eyes, they saw no one, except Jesus only.

- 9 Og da de gik ned fra Bjerget, bÅ_d Jesus dem og sagde: "Taler ikke til nogen om dette Syn, fÅ_rend MenneskesÅ_nnen er oprejst fra de dÅ_de."

As they were coming down from the mountain, Jesus commanded them, saying, "Don't tell anyone what you saw, until the Son of Man has risen from the dead."

And as they are coming down from the mount, Jesus charged them, saying, `Say to no one the vision, till the Son of Man out of the dead may rise.`

- 10 Og hans Disciple spurgte ham og sagde: "Hvad er det da, de skriftkloge sige, at Elias bÅ_r fÅ_rst komme?"

His disciples asked him, saying, "Then why do the scribes say that Elijah must come first?"

And his disciples questioned him, saying, `Why then do the scribes say that Elijah it behoveth to come first?`

- 11 Og han svarede og sagde: "Vel kommer Elias og skal genoprette alting.

Jesus answered them, "Elijah indeed comes first, and will restore all things,

And Jesus answering said to them, `Elijah doth indeed come first, and shall restore all things,

- 12** Men jeg siger eder, at Elias er allerede kommen, og de erkendte ham ikke, men gjorde med ham alt, hvad de vilde; sÅledes skal ogsÅ MenneskesÅnnen lide ondt af dem." but I tell you that Elijah has come already, and they didn't recognize him, but did to him whatever they wanted to. Even so will the Son of Man also suffer by them." and I say to you -- Elijah did already come, and they did not know him, but did with him whatever they would, so also the Son of Man is about to suffer by them.`
- 13** Da forstode Disciplene, at han havde talt til dem om Johannes DÅberen. Then the disciples understood that he spoke to them of John the Baptizer. Then understood the disciples that concerning John the Baptist he spake to them.
- 14** Og da de kom til Folkeskaren, kom en Mand til ham og faldt pÅ KnÅ for ham og sagde: When they came to the multitude, there came to him a man, kneeling to him, saying, And when they came unto the multitude, there came to him a man, kneeling down to him,
- 15** "Herre! forbarm dig over min SÅn, thi han er mÅnesyg og lidende; thi han falder ofte i Ild og ofte i Vand; "Lord, have mercy on my son, for he is epileptic, and suffers grievously; for he often falls into the fire, and often into the water. and saying, `Sir, deal kindly with my son, for he is lunatic, and doth suffer miserably, for often he doth fall into the fire, and often into the water,
- 16** og jeg bragte ham til dine Disciple, og de kunde ikke helbrede ham." So I brought him to your disciples, and they could not cure him." and I brought him near to thy disciples, and they were not able to heal him.`
- 17** Og Jesus svarede og sagde: "O du vantro og forvendte SIÅgt! hvor IÅnge skal jeg vÅre hos eder, hvor IÅnge skal jeg tÅle eder? Bring mig ham hid!" Jesus answered, "Faithless and perverse generation! How long will I be with you? How long will I bear with you? Bring him here to me." And Jesus answering said, `O generation, unstedfast and perverse, till when shall I be with you? till when shall I bear you? bring him to me hither;`
- 18** Og Jesus talte ham hÅrdt til, og den onde Å...nd for ud af ham, og Drengen blev helbredt fra samme Time. Jesus rebuked him, the demon went out of him, and the boy was cured from that hour. and Jesus rebuked him, and the demon went out of him, and the lad was healed from that hour.
- 19** Da gik Disciplene til Jesus afsides og sagde: "Hvorfor kunde vi ikke uddrive den?" Then the disciples came to Jesus privately, and said, "Why couldn't we cast it out?" Then the disciples having come to Jesus by himself, said, `Wherefore were we not able to cast him out?`

- 20** Og han siger til dem: "For eders Vantros Skyld; thi sandelig, siger jeg eder, dersom I have Tro som et Sennepskorn, da kunne I sige til dette Bjerg: Flyt dig herfra derhen, så skal det flytte sig, og intet skal være eder umuligt.
He said to them, "Because of your unbelief. For most assuredly I tell you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will tell this mountain, 'Move from here to there,' and it will move; and nothing will be impossible to you.
And Jesus said to them, 'Through your want of faith; for verily I say to you, if ye may have faith as a grain of mustard, ye shall say to this mount, Remove hence to yonder place, and it shall remove, and nothing shall be impossible to you,
- 21** Men denne Slags farer ikke ud uden ved Bøn og Faste."
But this kind doesn't go out except by prayer and fasting."
and this kind doth not go forth except in prayer and fasting.
- 22** Og medens de vandrede sammen i Galilæa, sagde Jesus til dem: "Mennesken skal overgives i Menneskers Hænder;
While they were staying in Galilee, Jesus said to them, "The Son of Man is about to be delivered up into the hands of men,
And while they are living in Galilee, Jesus said to them, 'The Son of Man is about to be delivered up to the hands of men,
- 23** og de skulle slå ham ihjel, og på den tredje Dag skal han oprejses." Og de bleve være bedrøvede.
and they will kill him, and the third day he will be raised up." They were exceedingly sorry.
and they shall kill him, and the third day he shall rise, and they were exceeding sorry.
- 24** Men da de kom til Kapernaum, kom de, som opkrævede Tempelskatten, til Peter og sagde: "Betaler eders Mester ikke Skatten?"
When they were come to Capernaum, those who collected the didrachmas came to Peter, and said, "Doesn't your teacher pay the didrachma?"
And they having come to Capernaum, those receiving the didrachms came near to Peter, and said, 'Your teacher -- doth he not pay the didrachms?' He saith, 'Yes.'
- 25** Han sagde: "Jo." Og da han kom ind i Huset, kom Jesus ham i Forkøbet og sagde: "Hvad tykkes dig, Simon? Af hvem tage Jordens Konger Told eller Skat, af deres egne Sønner eller af de fremmede?"
He said, "Yes." When he came into the house, Jesus anticipated him, saying, "What do you think, Simon? From whom do the kings of the earth receive toll or tribute? From their sons, or from strangers?"
And when he came into the house, Jesus anticipated him, saying, 'What thinkest thou, Simon? the kings of the earth -- from whom do they receive custom or poll-tax? from their sons or from the strangers?'

- 26** Og da han sagde: "Af de fremmede," sagde Jesus til ham: "SÅ ere jo SÅ_nnerne fri.
Peter said to him, "From strangers." Jesus said to him, "Therefore the sons are exempt.
Peter saith to him, `From the strangers.` Jesus said to him, `Then are the sons free;
- 27** Men for at vi ikke skulle forarge dem, sÅ gÅ hen til SÅ_en, kast en Krog ud, og tag den fÅ_rste Fisk, som kommer op; og nÅr du Åbner dens Mund, skal du finde en Stater; tag denne, og giv dem den for mig og dig!"
But, lest we cause them to stumble, go to the sea, and cast a hook, and take up the first fish that comes up. When you have opened his mouth, you will find a stater. Take that, and give it to them for me and you."
but, that we may not cause them to stumble, having gone to the sea, cast a hook, and the fish that hath come up first take thou up, and having opened its mouth, thou shalt find a stater, that having taken, give to them for me and thee.`
- 1** I den samme Stund kom Disciplene hen til Jesus og sagde: "Hvem er da den stÅ_rste i Himmeriges Rige?"
In that hour the disciples came to Jesus, saying, "Who then is greatest in the Kingdom of Heaven?"
At that hour came the disciples near to Jesus, saying, `Who, now, is greater in the reign of the heavens?`
- 2** Og han kaldte et lille Barn til sig og stillede det midt iblandt dem
Jesus called a little child to himself, and set him in the midst of them,
And Jesus having called near a child, did set him in the midst of them,
- 3** og sagde: "Sandelig, siger jeg eder, uden I omvende eder og blive som BÅ_rn, komme I ingenlunde ind i Himmeriges Rige.
and said, "Most assuredly I tell you, unless you turn, and become as little children, you will in no way enter into the Kingdom of Heaven.
and said, `Verily I say to you, if ye may not be turned and become as the children, ye may not enter into the reign of the heavens;
- 4** Derfor, den, som fornedrer sig selv som dette Barn, han er den stÅ_rste i Himmeriges Rige.
Whoever therefore will humble himself as this little child, the same is the greatest in the Kingdom of Heaven.
whoever then may humble himself as this child, he is the greater in the reign of the heavens.
- 5** Og den, som modtager et eneste sÅ_dant Barn for mit Navns Skyld, modtager mig.
Whoever will receive one such little child in my name receives me,
`And he who may receive one such child in my name, doth receive me,

- 6 Men den, som forarger een af disse små, som tro på mig, ham var det bedre, at der var hængt en møllesten om hans Hals, og han var sænket i Havets Dyb.**

but whoever will cause one of these little ones who believe in me to stumble, it would be better for him that a huge millstone should be hung around his neck, and that he should be sunk in the depths of the sea.

and whoever may cause to stumble one of those little ones who are believing in me, it is better for him that a weighty millstone may be hanged upon his neck, and he may be sunk in the depth of the sea.

- 7 Ve Verden for Forargelserne! Thi vel er det nødvendigt, at Forargelserne komme; dog ve det Menneske, ved hvem Forargelsen kommer!**

Woe to the world because of occasions of stumbling! For it must be that the occasions come, but woe to that person through whom the occasion comes!

Woe to the world from the stumbling-blocks! for there is a necessity for the stumbling-blocks to come, but woe to that man through whom the stumbling-block doth come!

- 8 Men dersom din Hånd eller din Fod forarger dig, da hug den af, og kast den fra dig! Det er bedre for dig at gå lam eller som en Kræbling ind til Livet end at have to Hænder og to Fædder og blive kastet i den evige Ild.**

If your hand or your foot causes you to stumble, cut it off, and cast it from you. It is better for you to enter into life maimed or crippled, rather than having two hands or two feet to be cast into the eternal fire.

And if thy hand or thy foot doth cause thee to stumble, cut them off and cast from thee; it is good for thee to enter into the life lame or maimed, rather than having two hands or two feet, to be cast to the fire the age-during.

- 9 Og dersom dit Æje forarger dig, da riv det ud, og kast det fra dig! Det er bedre for dig at gå enøjjet ind til Livet end at have to Æjne og blive kastet i Helvedes Ild.**

If your eye causes you to stumble, pluck it out, and cast it from you. It is better for you to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into the Gehenna of fire.

And if thine eye doth cause thee to stumble, pluck it out and cast from thee; it is good for thee one-eyed to enter into the life, rather than having two eyes to be cast to the gehenna of the fire.

- 10 Ser til, at I ikke foragte en eneste af disse små; thi jeg siger eder: Deres Engle i Himlene se altid min Faders Ansigt, som er i Himlene.**

See that you don't despise one of these little ones, for I tell you that in heaven their angels always see the face of my Father who is in heaven.

Beware! -- ye may not despise one of these little ones, for I say to you, that their messengers in the heavens do always behold the face of my Father who is in the heavens,

- 11 Thi Menneskesønnen er kommen for at frelse det fortabte.**

For the Son of Man came to save that which was lost.

for the Son of Man did come to save the lost.

- 12** Hvad tykkes eder? Om et Menneske har hundrede FÅŕ, og eet af dem farer vild, forlader han da ikke de ni og halvfemsindstve og gÅŕ ud i Bjergene og leder efter det vildfarne?
"What do you think? If a man has one hundred sheep, and one of them goes astray, doesn't he leave the ninety-nine, go to the mountains, and seek that which has gone astray?
`What think ye? if a man may have an hundred sheep, and there may go astray one of them, doth he not -- having left the ninety-nine, having gone on the mountains -- seek that which is gone astray?
- 13** Og hÅnder det sig, at han finder det, sandelig, siger jeg eder, han glÅder sig mere over det end over de ni og halvfemsindstve, som ikke ere farne vild.
If he happens to find it, most assuredly I tell you, he rejoices over it more than over the ninety-nine which have not gone astray.
and if it may come to pass that he doth find it, verily I say to you, that he doth rejoice over it more than over the ninety-nine that have not gone astray;
- 14** SÅledes er det ikke eders himmelske Faders Villie, at en eneste af disse smÅ skal fortabes.
Even so it is not the will of your Father who is in heaven that one of these little ones should perish.
so it is not will in presence of your Father who is in the heavens, that one of these little ones may perish.
- 15** Men om din Broder synder imod dig, da gÅ hen og revs ham mellem dig og ham alene; hÅrer han dig, da har du vundet din Broder.
"If your brother sins against you, go, show him his fault between you and him alone. If he listens to you, you have gained back your brother.
`And if thy brother may sin against thee, go and show him his fault between thee and him alone, if he may hear thee, thou didst gain thy brother;
- 16** Men hÅrer han dig ikke, da tag endnu een eller to med dig, for at "hver Sag mÅ stÅ fast efter to eller tre Vidners Mund."
But if he doesn't listen, take one or two more with you, that at the mouth of two or three witnesses every word may be established.
and if he may not hear, take with thee yet one or two, that by the mouth of two witnesses or three every word may stand.
- 17** Men er han dem overhÅrig, da sig det til Menigheden; men er han ogsÅ Menigheden overhÅrig, da skal han vÅre for dig ligesom en Hedning og en Tolder.
If he refuses to listen to them, tell it to the assembly. If he refuses to hear the assembly also, let him be to you as a Gentile or a tax collector.
`And if he may not hear them, say [it] to the assembly, and if also the assembly he may not hear, let him be to thee as the heathen man and the tax-gatherer.

- 18 Sandelig, siger jeg eder, hvad som helst I binde på Jorden, skal være bundet i Himmelen; og hvad som helst I løse på Jorden, skal være løst i Himmelen.**
Most assuredly I tell you, whatever things you will bind on earth will be bound in heaven, and whatever things you will loose on earth will be loosed in heaven.
Verily I say to you, Whatever things ye may bind upon the earth shall be having been bound in the heavens, and whatever things ye may loose on the earth shall be having been loosed in the heavens.
- 19 Atter siger jeg eder, at dersom to af eder blive enige på Jorden om hvilken som helst Sag, hvormed de ville bede, da skal det blive dem til Del fra min Fader, som er i Himlene.**
Again, assuredly I tell you, that if two of you will agree on earth concerning anything that they will ask, it will be done for them by my Father who is in heaven.
Again, I say to you, that, if two of you may agree on the earth concerning anything, whatever they may ask -- it shall be done to them from my Father who is in the heavens,
- 20 Thi hvor to eller tre ere forsamlede om mit Navn, der er jeg midt iblandt dem."**
For where two or three are gathered together in my name, there I am in the midst of them."
for where there are two or three gathered together -- to my name, there am I in the midst of them.
- 21 Da trådte Peter frem og sagde til ham: "Herre! hvor ofte skal jeg tilgive min Broder, når han synder imod mig? mon indtil syv Gange?"**
Then Peter came and said to him, "Lord, how often will my brother sin against me, and I forgive him? Until seven times?"
Then Peter having come near to him, said, Sir, how often shall my brother sin against me, and I forgive him -- till seven times?"
- 22 Jesus siger til ham: "Jeg siger dig: ikke indtil syv Gange, men indtil halvfjerdsindstyve Gange syv Gange.**
Jesus said to him, "I don't tell you until seven times, but, until seventy times seven.
Jesus saith to him, I do not say to thee till seven times, but till seventy times seven.
- 23 Derfor lignes Himmeriges Rige ved en Konge, som vilde holde Regnskab med sine**
Therefore the Kingdom of Heaven is like a certain king, who wanted to reconcile accounts with his servants.
Because of this was the reign of the heavens likened to a man, a king, who did will to take reckoning with his servants,
- 24 Men da han begyndte at holde Regnskab, blev en, som var ti Tusinde Talenter skyldig, ført frem for ham.**
When he had begun to reconcile, one was brought to him who owed him ten thousand talents.
and he having begun to take account, there was brought near to him one debtor of a myriad of talents,

- 25** Og da han intet havde at betale med, bÅ_d hans Herre, at han og hans Hustru og BÅ_rn og alt det, han havde, skulde sÅ_lges, og GÅ_liden betales.
But because he couldn't pay, his lord commanded him to be sold, with his wife, his children, and all that he had, and payment to be made.
and he having nothing to pay, his lord did command him to be sold, and his wife, and the children, and all, whatever he had, and payment to be made.
- 26** Da faldt Tjeneren ned for ham, bÅ_nfaldt ham og sagde: Herre, vÅ_r langmodig med mig, sÅ_ vil jeg betale dig det alt sammen.
The servant therefore fell down and kneeled before him, saying, `Lord, have patience with me, and I will repay you all.`
The servant then, having fallen down, was bowing to him, saying, Sir, have patience with me, and I will pay thee all;
- 27** Da ynkedes samme Tjeners Herre inderligt over ham og lod ham IÅ_s og eftergav ham GÅ_liden.
The lord of that servant, being moved with compassion, released him, and forgave him the debt.
and the lord of that servant having been moved with compassion did release him, and the debt he forgave him.
- 28** Men den samme Tjener gik ud og traf en af sine Medtjenere, som var ham hundrede Denarer skyldig; og han greb fat pÅ_ ham og var ved at kvÅ_le ham og sagde: Betal, hvad du er skyldig!
But that servant went out, and found one of his fellow-servants, who owed him one hundred denarii, and he laid hold on him, and took him by the throat, saying, `Pay me what you owe!`
`And, that servant having come forth, found one of his fellow-servants who was owing him an hundred denaries, and having laid hold, he took him by the throat, saying, Pay me that which thou owest.
- 29** Da faldt hans Medtjener ned for ham og bad ham og sagde: VÅ_r langmodig med mig, sÅ_ vil jeg betale dig.
So his fellow-servant fell down at his feet and begged him, saying, `Have patience with me, and I will repay you.`
His fellow-servant then, having fallen down at his feet, was calling on him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all;
- 30** Men han vilde ikke, men gik hen og kastede ham i FÅ_ngsel, indtil han betalte, hvad han var skyldig.
He would not, but went and cast him into prison, until he should pay back that which was due.
and he would not, but having gone away, he cast him into prison, till he might pay that which was owing.

31 Da nu hans Medtjenere så det, som skete, bleve de såre bedrøvede og kom og forklarede for deres Herre alt, hvad der var sket.

So when his fellow-servants saw what was done, they were exceedingly sorry, and came and told to their lord all that was done.

And his fellow-servants having seen the things that were done, were grieved exceedingly, and having come, shewed fully to their lord all the things that were done;

32 Da kalder hans Herre ham for sig og siger til ham: Du onde Tjener! al den Gæld eftergav jeg dig, fordi du bad mig.

Then his lord called him in, and said to him, "You wicked servant! I forgave you all that debt, because you begged me.

then having called him, his lord saith to him, Evil servant! all that debt I did forgive thee, seeing thou didst call upon me,

33 Burde ikke også du forbarme dig over din Medtjener, ligesom jeg har forbarmet mig over dig.

Shouldn't you also have had mercy on your fellow-servant, even as I had mercy on you? did it not behove also thee to have dealt kindly with thy fellow-servant, as I also dealt kindly with thee?

34 Og hans Herre blev vred og overgav ham til Bønderne, indtil han kunde få betalt alt det, han var ham skyldig.

His lord was angry, and delivered him to the tormentors, until he should pay all that was due to him.

And having been wroth, his lord delivered him to the inquisitors, till he might pay all that was owing to him;

35 Således skal også min himmelske Fader gøre mod eder, om I ikke af Hjertet tilgive, enhver sin Broder."

So will my heavenly Father also do to you, if you don't each forgive his brother from your hearts for his misdeeds."

so also my heavenly Father will do to you, if ye may not forgive each one his brother from your hearts their trespasses.

1 Og det skete, da Jesus havde fuldendt disse Ord, drog han bort fra Galilæa og kom til Judæas Egne, hinsides Jordan.

It happened when Jesus had finished these words, he departed from Galilee, and came into the borders of Judea beyond the Jordan.

And it came to pass, when Jesus finished these words, he removed from Galilee, and did come to the borders of Judea, beyond the Jordan,

2 Og store Skarer fulgte ham, og han helbredte dem der.

Great multitudes followed him, and he healed them there.

and great multitudes followed him, and he healed them there.

- 3 Og Faris erne kom til ham, fristede ham og sagde: "Er det tilladt at skille sig fra sin Hustru af hvilken som helst Grund?"**

Pharisees came to him, testing him, and saying, "Is it lawful for a man to divorce his wife for any reason?"

And the Pharisees came near to him, tempting him, and saying to him, `Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?`

- 4 Men han svarede og sagde: "Have I ikke I st, at Skaberen fra Begyndelsen skabte dem som Mand og Kvinde**

He answered, "Haven't you read that he who made them from the beginning made them male and female,

And he answering said to them, `Did ye not read, that He who made [them], from the beginning a male and a female made them,

- 5 og sagde: Derfor skal en Mand forlade sin Fader og sin Moder og holde sig til sin Hustru, og de to skulle blive til eet K d?**

and said, `For this cause a man will leave his father and mother, and will join to his wife; and the two will become one flesh?`

and said, For this cause shall a man leave father and mother, and cleave to his wife, and they shall be -- the two -- for one flesh?

- 6 S ledes ere de ikke Iånger to, men eet K d. Derfor, hvad Gud har sammenf jet, m  et Menneske ikke adskille."**

So that they are no more two, but one flesh. What therefore God has joined together, don't let man tear apart."

so that they are no more two, but one flesh; what therefore God did join together, let no man put asunder.`

- 7 De sige til ham: "Hvorfor b d da Moses at give et Skilsmissebrev og skille sig fra hende?"**

They asked him, "Why then did Moses command us to give her a bill of divorce, and divorce her?"

They say to him, `Why then did Moses command to give a roll of divorce, and to put her away?`

- 8 Han siger til dem: "Moses tilstedte eder at skille eder fra eders Hustruer for eders Hjerters H rdheds Skyld; men fra Begyndelsen har det ikke været således.**

He said to them, "Moses, because of the hardness of your hearts, allowed you to divorce your wives, but from the beginning it has not been so.

He saith to them -- `Moses for your stiffness of heart did suffer you to put away your wives, but from the beginning it hath not been so.

- 9 Men jeg siger eder, at den, som skiller sig fra sin Hustru, nÅr det ikke er for Hors Skyld, og tager en anden til Ågte, han bedriver Hor; og den, som tager en fraskilt Hustru til Ågte, han bedriver Hor."**

I tell you that whoever will put away his wife, except for sexual immorality, and will marry another, commits adultery; and he who marries her when she is put away commits adultery."

`And I say to you, that, whoever may put away his wife, if not for whoredom, and may marry another, doth commit adultery; and he who did marry her that hath been put away, doth commit adultery.`

- 10 Hans Disciple sigte til ham: "StÅr Mandens Sag med Hustruen sÅledes, da er det ikke godt at gifte sig."**

His disciples said to him, "If this is the case of the man with his wife, it is not expedient to marry."

His disciples say to him, `If the case of the man with the woman is so, it is not good to marry.`

- 11 Men han sagde til dem: "Ikke alle rummer dette Ord, men de, hvem det er givet:**

But he said to them, "Not all men can receive this saying, but they to whom it is given.

And he said to them, `All do not receive this word, but those to whom it hath been given;

- 12 Thi der er Gildinger, som ere fÅdte sÅledes fra Moders Liv; og der er Gildinger, som ere gildede af Mennesker; og der er Gildinger, som have gildet sig selv for Himmeriges Riges Skyld. Den, som kan rumme det, han rumme det!"**

For there are eunuchs, who were born that way from their mother`s womb, and there are eunuchs, who were made eunuchs by men: and there are eunuchs who made themselves eunuchs for the Kingdom of Heaven`s sake. He who is able to receive it, let him receive it."

for there are eunuchs who from the mother`s womb were so born; and there are eunuchs who were made eunuchs by men; and there are eunuchs who kept themselves eunuchs because of the reign of the heavens: he who is able to receive [it] -- let him receive.`

- 13 Da blev der bÅret smÅr BÅrn til ham, for at han skulde lÅgge HÅnderne pÅ dem og bede; men Disciplene truede dem.**

Then little children were brought to him, that he should lay his hands on them, and pray; and the disciples rebuked them.

Then were brought near to him children that he might put hands on them and pray, and the disciples rebuked them.

- 14 Da sagde Jesus: "Lader de smÅr BÅrn komme, og formener dem ikke at komme til mig; thi Himmeriges Rige hÅrer sÅdanne til."**

But Jesus said, "Allow the little children, and don`t forbid them to come to me; for to such belongs the Kingdom of Heaven."

But Jesus said, `Suffer the children, and forbid them not, to come unto me, for of such is the reign of the heavens;`

- 15** Og han lagde HÅnderne på dem, og han drog derfra.
He laid his hands on them, and departed there.
and having laid on them [his] hands, he departed thence.
- 16** Og se, en kom til ham og sagde: "Mester! hvad godt skal jeg gøre, for at jeg kan få et evigt Liv?"
Behold, one came to him and said, "Good teacher, what good thing shall I do, that I may have eternal life?"
And lo, one having come near, said to him, "Good teacher, what good thing shall I do, that I may have life age-during?"
- 17** Men han sagde til ham: "Hvorfor spørger du mig om det gode? Een er den gode. Men vil du indgå til Livet, da hold Budene!"
He said to him, "Why do you call me good? No one is good but one, that is, God. But if you want to enter into life, keep the commandments."
And he said to him, "Why dost thou call good? no one [is] good except One -- God; but if thou dost will to enter into the life, keep the commands."
- 18** Han siger til ham: "Hvilke?" Men Jesus sagde: "Dette: Du må ikke slå ihjel; du må ikke bedrive Hor; du må ikke stjæle; du må ikke sige falsk Vidnesbyrd;
He said to him, "Which ones?" Jesus said, "You shall not kill. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not offer false testimony.
He saith to him, "What kind?" And Jesus said, "Thou shalt not kill, thou shalt not commit adultery, thou shalt not steal, thou shalt not bear false witness,
- 19** Ær din Fader og din Moder, og: Du skal elske din Næste som dig selv."
Honor your father and mother. And, you shall love your neighbor as yourself."
honour thy father and mother, and, thou shalt love thy neighbor as thyself."
- 20** Den unge Mand siger til ham: "Det har jeg holdt alt sammen; hvad fattes mig endnu?"
The young man said to him, "All these things I have observed from my youth. What do I still lack?"
The young man saith to him, "All these did I keep from my youth; what yet do I lack?"
- 21** Jesus sagde til ham: "Vil du være fuldkommen, da gå bort, sælg, hvad du ejer, og giv det til fattige, så skal du have en Skat i Himmelen; og kom så og følg mig!"
Jesus said to him, "If you want to be perfect, go, sell what you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me."
Jesus said to him, "If thou dost will to be perfect, go away, sell what thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, follow me."
- 22** Men da den unge Mand hørte det Ord, gik han bedrøvet bort; thi han havde meget Gods.
But when the young man heard the saying, he went away sad, for he was one who had great possessions.
And the young man, having heard the word, went away sorrowful, for he had many possessions;

- 23 Men Jesus sagde til sine Disciple: "Sandelig, siger jeg eder: En rig Kommer vanskeligt ind i Himmeriges Rige.**
Jesus said to his disciples, "Most assuredly I say to you, a rich man will enter into the Kingdom of Heaven with difficulty.
and Jesus said to his disciples, `Verily I say to you, that hardly shall a rich man enter into the reign of the heavens;
- 24 Atter siger jeg eder: Det er lettere for en Kamel at gÅ igennem et NÅle je end for en rig at gÅ ind i Guds Rige."**
Again I tell you, it is easier for a camel to go through a needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."
and again I say to you, it is easier for a camel through the eye of a needle to go, than for a rich man to enter into the reign of God.`
- 25 Men da Disciplene hÅrte dette, forfÅrdedes de sÅre og sagde: "Hvem kan da blive frelst?"**
When the disciples heard it, they were exceedingly astonished, saying, "Who then can be saved?"
And his disciples having heard, were amazed exceedingly, saying, `Who, then, is able to be saved?`
- 26 Men Jesus sÅr pÅ dem og sagde: "For Mennesker er dette umuligt, men for Gud ere alle Ting mulige."**
Looking at them, Jesus said, "With men this is impossible; but with God all things are possible."
And Jesus having earnestly beheld, said to them, `With men this is impossible, but with God all things are possible.`
- 27 Da svarede Peter og sagde til ham: "Se, vi have forladt alle Ting og fulgt dig; hvad skulle da vi have?"**
Then Peter answered, "Behold, we have left everything, and followed you. What then will we have?"
Then Peter answering said to him, `Lo, we did leave all, and follow thee, what then shall we have?`
- 28 Men Jesus sagde til dem: "Sandelig, siger jeg eder, at i IgenfÅdelsen, nÅr MenneskesÅnnen sidder pÅ sin Herligheds Trone, skulle ogsÅ I, som have fulgt mig, sidde pÅ tolv Troner og dÅmme Israels tolv Stammer.**
Jesus said to them, "Most assuredly I tell you, that you who have followed me, in the regeneration when the Son of Man will sit on the throne of his glory, you also will sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.
And Jesus said to them, `Verily I say to you, that ye who did follow me, in the regeneration, when the Son of Man may sit upon a throne of his glory, shall sit -- ye also -- upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel;

- 29** Og hver, som har forladt Hus eller Brødre eller Søstre eller Fader eller Moder eller Hustru eller Børn eller Marker for mit Navns Skyld, skal få det mange Fold igen og arve et evigt Liv.

Everyone who has left houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, will receive one hundred times, and will inherit eternal life.

and every one who left houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, for my name's sake, an hundredfold shall receive, and life age-during shall inherit;

- 30** Men mange af de første skulle blive de sidste, og af de sidste de første.

But many will be last who are first; and first who are last.

and many first shall be last, and last first.

- 1** Thi Himmeriges Rige ligner en Husbond, som gik ud tidligt om Morgenen for at leje Arbejdere til sin Vingård.

"For the Kingdom of Heaven is like a man who was the master of a household, who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard.

For the reign of the heavens is like to a man, a householder, who went forth with the morning to hire workmen for his vineyard,

- 2** Og da han var bleven enig med Arbejderne om en Denar om Dagen, sendte han dem til sin Vingård.

When he had agreed with the laborers for a denarius a day, he sent them into his vineyard. and having agreed with the workmen for a denary a day, he sent them into his vineyard.

- 3** Og han gik ud ved den tredje Time og så andre stå ledige på Torvet,

He went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace.

And having gone forth about the third hour, he saw others standing in the market-place idle,

- 4** og han sagde til dem: Gå også I hen i Vingården, og jeg vil give eder, hvad som ret er. Og de gik derhen.

To them he said, 'You also go into the vineyard, and whatever is right I will give you.' So they went their way.

and to these he said, Go ye -- also ye -- to the vineyard, and whatever may be righteous I will give you;

- 5** Han gik atter ud ved den sjette og niende Time og gjorde ligeså.

Again he went out about the sixth and the ninth hour, and did likewise.

and they went away. Again, having gone forth about the sixth and the ninth hour, he did in like manner.

- 6** Og ved den ellefte Time gik han ud og fandt andre stÅ¥ende der, og han siger til dem: Hvorfor stÅ¥ I her ledige hele Dagen?
About the eleventh hour he went out, and found others standing idle. He said to them, `Why do you stand here all day idle?`
And about the eleventh hour, having gone forth, he found others standing idle, and saith to them, Why here have ye stood all the day idle?
- 7** De sige til ham: Fordi ingen lejede os. Han siger til dem: GÅ¥r ogsÅ¥ I hen i VingÅ¥rden!
They said to him, `Because no one has hired us.` He said to them, `You also go into the vineyard, and you will receive whatever is right.`
they say to him, Because no one did hire us; he saith to them, Go ye -- ye also -- to the vineyard, and whatever may be righteous ye shall receive.
- 8** Men da det var blevet Aften, siger VingÅ¥rdens Herre til sin Foged: Kald pÅ¥ Arbejderne, og betal dem deres LÅ_n, idet du begynder med de sidste og ender med de fÅ_rste!
When evening had come, the lord of the vineyard said to his steward, `Call the laborers and pay them their hire, beginning from the last to the first.`
`And evening having come, the lord of the vineyard saith to his steward, Call the workmen, and pay them the reward, having begun from the last -- unto the first.
- 9** Og de, som vare lejede ved den ellefte Time, kom og fik hver en Denar.
When they who were hired at about the eleventh hour came, they each received a denarius.
And they of about the eleventh hour having come, did receive each a denary.
- 10** Men da de fÅ_rste kom, mente de, at de skulde fÅ¥ mere; og ogsÅ¥ de fik hver en Denar.
When the first came, they supposed that they would receive more; and they likewise each received a denarius.
`And the first having come, did suppose that they shall receive more, and they received, they also, each a denary,
- 11** Men da de fik den, knurrede de imod Husbonden og sagde:
When they received it, they murmured against the master of the household, and having received [it], they were murmuring against the householder, saying,
- 12** Disse sidste have kun arbejdet een Time, og du har gjort dem lige med os, som have bÅ¥ret Dagens Byrde og Hede.
saying, `These last have spent one hour, and you have made them equal to us, who have borne the burden of the day and the scorching heat!`
that These, the last, wrought one hour, and thou didst make them equal to us, who were bearing the burden of the day -- and the heat.

- 13 Men han svarede og sagde til en af dem: Ven! jeg gÃ_r dig ikke Uret; er du ikke bleven enig med mig om en Denar?**
But he answered one of them, `Friend, I am doing you no wrong. Didn't you agree with me for a denarius?
`And he answering said to one of them, Comrade, I do no unrighteousness to thee; for a denary didst not thou agree with me?
- 14 Tag dit og gÃ! Men jeg vil give denne sidste ligesom dig.**
Take that which is yours, and go your way. It is my will to give to this last just as much as to you.
take that which is thine, and go; and I will to give to this, the last, also as to thee;
- 15 Eller har jeg ikke Lov at gÃ_re med mit, hvad jeg vil? Eller er dit Ã~je ondt, fordi jeg er god?**
Isn't it lawful for me to do what I want to with what I own? Or is your eye evil, because I am good?
is it not lawful to me to do what I will in mine own? is thine eye evil because I am good?
- 16 SÃledes skulle de sidste blive de fÃ_rste, og de fÃ_rste de sidste; thi mange ere kaldede, men fÃ_ere udvalgte."**
So the last will be first, and the first last. For many are called, but few are chosen."
So the last shall be first, and the first last, for many are called, and few chosen.`
- 17 Og da Jesus drog op til Jerusalem, tog han de tolv Disciple til Side og sagde til dem pÃ_ Vejen:**
As Jesus was going up to Jerusalem, he took the twelve disciples aside, and on the way he said to them,
And Jesus going up to Jerusalem, took the twelve disciples by themselves in the way, and said to them,
- 18 "Se, vi drage op til Jerusalem, og MenneskesÃ_nnen skal overgives til YppersteprÃ_sterne og de skriftkloge; og de skulle dÃ_mme ham til DÃ_den**
"Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be delivered to the chief priests and scribes, and they will condemn him to death,
`Lo, we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests and scribes,
- 19 og overgive ham til Hedningerne til at spottes og hudstryges og korsfÃ_stes; og pÃ_ den tredje Dag skal han opstÃ_."**
and will hand him over to the Gentiles to mock, to scourge, and to crucify; and the third day he will be raised up."
and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the nations to mock, and to scourge, and to crucify, and the third day he will rise again.`

- 20** Da gik Zebedeus's Sønners Moder til ham med sine Sønner og faldt ned for ham og vilde bede ham om noget.
Then came to him the mother of the sons of Zebedee with her sons, kneeling and asking a certain thing of him.
Then came near to him the mother of the sons of Zebedee, with her sons, bowing and asking something from him,
- 21** Men han sagde til hende: "Hvad vil du?" Hun siger til ham: "Sig, at disse mine to Sønner skulle i dit Rige sidde den ene ved din højre, den anden ved din venstre Side."
He said to her, "What do you want?" She said to him, "Command that these, my two sons, may sit, one on your right hand, and one on your left hand, in your kingdom."
and he said to her, `What wilt thou?` She saith to him, `Say, that they may sit -- these my two sons -- one on thy right hand, and one on the left, in thy reign.`
- 22** Men Jesus svarede og sagde: "I vide ikke, hvad I bede om. Kunne I drikke den Kalk, som jeg skal drikke?" De sigte til ham: "Det kunne vi."
But Jesus answered, "You don't know what you ask. Are you able to drink the cup that I am about to drink, and be baptized with the baptism that I am baptized with?" They said to him, "We are able."
And Jesus answering said, `Ye have not known what ye ask for yourselves; are ye able to drink of the cup that I am about to drink? and with the baptism that I am baptized with, to be baptized?` They say to him, `We are able.`
- 23** Han siger til dem: "Min Kalk skulle I vel drikke; men det at sidde ved min højre og ved min venstre Side tilkommer det ikke mig at give; men det gives til dem, hvem det er beredt af min Fader."
He said to them, "You will indeed drink my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with, but to sit on my right hand, and on my left hand, is not mine to give; but it is for whom it has been prepared by my Father."
And he saith to them, `Of my cup indeed ye shall drink, and with the baptism that I am baptized with ye shall be baptized; but to sit on my right hand and on my left is not mine to give, but -- to those for whom it hath been prepared by my father.`
- 24** Og da de ti hørte dette, bleve de vrede på de to Brødre.
When the ten heard it, they were moved with indignation concerning the two brothers.
And the ten having heard, were much displeased with the two brothers,
- 25** Men Jesus kaldte dem til sig og sagde: "I vide, at Folkenes Fyrster herske over dem, og de store bruge Myndighed over dem.
But Jesus called them to him, and said, "You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.
and Jesus having called them near, said, `Ye have known that the rulers of the nations do exercise lordship over them, and those great do exercise authority over them,

- 26** SÅledes skal det ikke være iblandt eder; men den, som vil blive stor iblandt eder, han skal være eders Tjener;
It shall not be so among you, but whoever would become great among you will be your servant.
but not so shall it be among you, but whoever may will among you to become great, let him be your ministrant;
- 27** og den, som vil være den ypperste iblandt eder, han skal være eders Træl.
Whoever would be first among you will be your bondservant,
and whoever may will among you to be first, let him be your servant;
- 28** Ligesom Mennesken ikke er kommen for at lade sig tjene, men for at tjene og give sit Liv til en Genløsning for mange."
even as the Son of Man came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."
even as the Son of Man did not come to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.`
- 29** Og da de gik ud af Jeriko, fulgte en stor Folkeskare ham.
As they went out from Jericho, a great multitude followed him.
And they going forth from Jericho, there followed him a great multitude,
- 30** Og se, to blinde sad ved Vejen, og da de hørte, at Jesus gik forbi, råbte de og sagde: "Herre, forbarm dig over os, du Davids Søn!"
Behold, two blind men sitting by the road, when they heard that Jesus was passing by, cried out, "Lord, have mercy on us, you son of David!"
and lo, two blind men sitting by the way, having heard that Jesus doth pass by, cried, saying, `Deal kindly with us, sir -- Son of David.`
- 31** Men Skaren truede dem, at de skulde tie; men de råbte endnu stærkere og sagde: "Herre, forbarm dig over os, du Davids Søn!"
The multitude rebuked them, telling them that they should be quiet, but they cried out even more, "Lord, have mercy on us, you son of David!"
And the multitude charged them that they might be silent, and they cried out the more, saying, `Deal kindly with us sir -- Son of David.`
- 32** Og Jesus stod stille og kaldte på dem og sagde: "Hvad ville I, at jeg skal gøre for eder?"
Jesus stood still, and called them, and asked, "What do you want me to do for you?"
And having stood, Jesus called them, and said, `What will ye [that] I may do to you?`
- 33** De sigte til ham: "Herre! at vore Æjner måtte oplades."
They told him, "Lord, that our eyes may be opened."
they say to him, `Sir, that our eyes may be opened;`

34 Og Jesus ynkedes inderligt og r _rte ved deres  _jne. Og straks bleve de seende, og de fulgte ham.

Jesus, being moved with compassion, touched their eyes; and immediately their eyes received their sight, and they followed him.

and having been moved with compassion, Jesus touched their eyes, and immediately their eyes received sight, and they followed him.

1 Og da de n _rmede sig Jerusalem og kom til Bethfage ved Oliebjerget, da udsendte Jesus to Disciple og sagde til dem:

When they drew near to Jerusalem, and came to Bethsphage, to the Mount of Olives, then Jesus sent two disciples,

And when they came nigh to Jerusalem, and came to Bethphage, unto the mount of the Olives, then Jesus sent two disciples,

2 "G _r hen i den Landsby, som ligger lige for eder; og straks skulle I finde en Aseninde bunden og et F _l hos hende; l _ser dem og f _rer dem til mig!

saying to them, "Go into the village that is opposite you, and immediately you will find a donkey tied, and a colt with her. Untie them, and bring them to me.

saying to them, `Go on to the village over-against you, and immediately ye shall find an ass bound, and a colt with her -- having loosed, bring ye to me;

3 Og dersom nogen siger noget til eder, da siger, at Herren har Brug for dem, s _ skal han straks sende dem."

If anyone says anything to you, you will say, `The Lord needs them,` and immediately he will send them."

and if any one may say anything to you, ye shall say, that the lord hath need of them, and immediately he will send them.`

4 Men dette er sket, for at det skulde opfyldes, der er talt ved Profeten, som siger:

All this was done, that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying, And all this came to pass, that it might be fulfilled that was spoken through the prophet, saying,

5 "Siger til Zions Datter: Se, din Konge kommer til dig, sagtmodig og ridende p _ et Asen og p _ et Tr _ldyrs F _l."

"Tell the daughter of Zion, Behold, your King comes to you, Humble, and riding on a donkey, On a colt, the foal of a donkey."

`Tell ye the daughter of Zion, Lo, thy king doth come to thee, meek, and mounted on an ass, and a colt, a foal of a beast of burden.`

6 Men Disciplene gik hen og gjorde, som Jesus befalede dem;

The disciples went, and did just as Jesus commanded them,

And the disciples having gone and having done as Jesus commanded them,

- 7** og de hentede Aseninden og FÅ_llet og lagde deres KIÅ|der pÅ¥ dem, og han satte sig derpÅ¥.
- and brought the donkey and the colt, and laid their clothes on them; and he sat on them.
brought the ass and the colt, and did put on them their garments, and set [him] upon
- 8** Men de fleste af Folkeskaren bredte deres KIÅ|der pÅ¥ Vejen, andre huggede Grene af TrÅ|erne og strÅ_ede dem pÅ¥ Vejen.
- A very great multitude spread their clothes on the road. Others cut branches from the trees, and spread them on the road.
and the very great multitude spread their own garments in the way, and others were cutting branches from the trees, and were strewing in the way,
- 9** Men Skarerne, som gik foran ham og fulgte efter, rÅ¥bte og sagde: "Hosanna Davids SÅ_n! velsignet vÅ|re den, som kommer, i Herrens Navn! Hosanna i det hÅ_jeste!"
- The multitudes who went before him, and who followed, cried, "Hosanna to the son of David! Blessed is he who comes in the name of the Lord! Hosanna in the highest!"
and the multitudes who were going before, and who were following, were crying, saying, `Hosanna to the Son of David, blessed is he who is coming in the name of the Lord; Hosanna in the highest.`
- 10** Og da han drog ind i Jerusalem, kom hele Staden i BevÅ|gelse og sagde: "Hvem er denne?"
- When he had come into Jerusalem, all the city was stirred, saying, "Who is this?"
And he having entered into Jerusalem, all the city was moved, saying, `Who is this?`
- 11** Men Skarerne sagde: "Det er Profeten Jesus fra Nazareth i GalilÅ|a."
- The multitudes said, "This is the prophet, Jesus, from Nazareth of Galilee."
And the multitudes said, `This is Jesus the prophet, who [is] from Nazareth of Galilee.`
- 12** Og Jesus gik ind i Guds Helligdom og uddrev alle dem, som solgte og kÅ_bte i Helligdommen, og han vÅ|tede Vekselerernes Borde og DuekrÅ|mmernes Stole.
- Jesus entered into the temple of God, and drove out all of those who sold and bought in the temple, and overthrew the money-changers` tables, and the seats of those who sold the doves.
And Jesus entered into the temple of God, and did cast forth all those selling and buying in the temple, and the tables of the money-changers he overturned, and the seats of those selling the doves,
- 13** Og han siger til dem: "Der er skrevet: Mit Hus skal kaldes et Bedehus; men I gÅ_re det til en RÅ_verkule."
- He said to them, "It is written, `My house will be called a house of prayer,` but you have made it a den of robbers!"
and he saith to them, `It hath been written, My house a house of prayer shall be called, but ye did make it a den of robbers.`

- 14** Og der kom blinde og lamme til ham i Helligdommen, og han helbredte dem.
The blind and the lame came to him in the temple, and he healed them.
And there came to him blind and lame men in the temple, and he healed them,
- 15** Men da Ypperstepræsterne og de skriftkloge så de Undergerninger, som han gjorde, og Børnene, som råbte i Helligdommen og sagde: "Hosanna Davids Søn!" bleve de vrede og sagde til ham:
But when the chief priests and the scribes saw the wonderful things that he did, and the children who were crying in the temple and saying, "Hosanna to the son of David!" they were moved with indignation,
and the chief priests and the scribes having seen the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, 'Hosanna to the Son of David,' were much displeased;
- 16** "Hører du, hvad disse sige?" Men Jesus siger til dem: "Ja! have I aldrig læst: Af umyndiges og diendes Mund har du beredt dig Lovsang?"
and said to him, "Do you hear what these are saying?" Jesus said to them, "Yes. Did you never read, 'Out of the mouth of babes and nursing babies you have perfected praise?'"
and they said to him, 'Hearest thou what these say?' And Jesus saith to them, 'Yes, did ye never read, that, Out of the mouth of babes and sucklings Thou didst prepare praise?'
- 17** Og han forlod dem og gik uden for Staden til Bethania og overnattede der.
He left them, and went forth out of the city to Bethany, and lodged there.
And having left them, he went forth out of the city to Bethany, and did lodge there,
- 18** Men da han om Morgen en gik ind til Staden, blev han hungrig.
Now in the morning, as he returned to the city, he was hungry.
and in the morning turning back to the city, he hungered,
- 19** Og han så et Figenræved ved Vejen og gik hen til det, og han fandt intet der uden Blade alene. Og han siger til det: "Aldrig i Evighed skal der vokse Frugt mere på dig!" Og Figenrævet visnede straks.
Seeing a fig tree by the road, he came to it, and found nothing on it but leaves. He said to it, "Let there be no fruit from you forever!" Immediately the fig tree withered away.
and having seen a certain fig-tree on the way, he came to it, and found nothing in it except leaves only, and he saith to it, 'No more from thee may fruit be -- to the age;' and forthwith the fig-tree withered.
- 20** Og da Disciplene så det, forundrede de sig og sagde: "Hvorledes kunde Figenrævet straks visne?"
When the disciples saw it, they marveled, saying, "How did the fig tree immediately wither away?"
And the disciples having seen, did wonder, saying, 'How did the fig-tree forthwith wither?'

- 21 Men Jesus svarede og sagde til dem: "Sandelig, siger jeg eder, dersom I have Tro og ikke tvivle, da skulle I ikke alene kunne gÅre det med FigentrÅet, men dersom I endog sige til dette Bjerg: LÅft dig op og kast dig i Havet, da skal det ske.**

Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, if you have faith, and don't doubt, you will not only do what is done to the fig tree, but even if you will tell this mountain, `Be taken up and cast into the sea,` it will be done.

And Jesus answering said to them, `Verily I say to you, If ye may have faith, and may not doubt, not only this of the fig-tree shall ye do, but even if to this mount ye may say, Be lifted up and be cast into the sea, it shall come to pass;

- 22 Og alt, hvad I begÅre i BÅnnen troende, det skulle I få.**"

All things, whatever you will ask in prayer, believing, you will receive."

and all -- as much as ye may ask in the prayer, believing, ye shall receive.`

- 23 Og da han kom ind i Helligdommen, kom YppersteprÅsterne og Folkets Åldste hen til ham, medens han lÅrte, og de sagde: "Af hvad Magt gÅr du disse Ting, og hvem har givet dig denne Magt?"**

When he had come into the temple, the chief priests and the elders of the people came to him as he was teaching, and said, "By what authority do you do these things? Who gave you this authority?"

And he having come to the temple, there came to him when teaching the chief priests and the elders of the people, saying, `By what authority dost thou do these things? and who gave thee this authority?`

- 24 Men Jesus svarede og sagde til dem: "OgsÅ jeg vil spÅrge eder om een Ting, og dersom I sige mig det, vil ogsÅ jeg sige eder, af hvad Magt jeg gÅr disse Ting.**

Jesus answered them, "I also will ask you one question, which if you tell me, I likewise will tell you by what authority I do these things.

And Jesus answering said to them, `I will ask you -- I also -- one word, which if ye may tell me, I also will tell you by what authority I do these things;

- 25 Johannes's DÅb, hvorfra var den? Fra Himmelen eller fra Mennesker?" Men de tÅnkte ved sig selv og sagde: "Sige vi: Fra Himmelen, da vil han sige til os: Hvorfor troede I ham da ikke?**

The baptism of John, where was it from? From heaven or from men?" They reasoned with themselves, saying, "If we will say, `From heaven,` he will tell us, `Why then did you not believe him?`

the baptism of John, whence was it? -- from heaven, or from men?` And they were reasoning with themselves, saying, `If we should say, From heaven; he will say to us, Wherefore, then, did ye not believe him?

- 26 Men sige vi: Fra Mennesker, frygte vi for MÅngden; thi de holde alle Johannes for en Profet."**

But if we will say, `From men,` we fear the multitude, for all hold John as a prophet."

and if we should say, From men, we fear the multitude, for all hold John as a prophet.`

- 27** Og de svarede Jesus og sagde: "Det vide vi ikke." Da sagde ogsÃ¥ han til dem: "SÃ¥ siger ikke heller jeg eder, af hvad Magt jeg gÃ¥r disse Ting.
They answered Jesus, and said, "We don't know." He also said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things.
And answering Jesus they said, `We have not known.` He said to them -- he also -- `Neither do I tell you by what authority I do these things.
- 28** Men hvad tykkes eder? En Mand havde to BÃ¸rn; og han gik til den fÃ¸rste og sagde: Barn! gÃ¥ hen, arbejd i Dag i min VingÃ¥rd!
But what do you think? A man had two sons, and he came to the first, and said, `Son, go work today in my vineyard.`
`And what think ye? A man had two children, and having come to the first, he said, Child, go, to-day be working in my vineyard.`
- 29** Men han svarede og sagde: Nej, jeg vil ikke; men bagefter fortrÃ¦d han det og gik derhen.
He answered, `I will not,` but afterward he repented himself, and went.
And he answering said, `I will not,` but at last, having repented, he went.
- 30** Og han gik til den anden og sagde ligesÃ¥. Men han svarede og sagde: Ja, Herre! og gik ikke derhen.
He came to the second, and said likewise. He answered, `I go, sir,` but he didn't go.
`And having come to the second, he said in the same manner, and he answering said, I [go], sir, and went not;
- 31** Hvem af de to gjorde Faderens Villie?" De sige: "Den fÃ¸rste." Jesus siger til dem: "Sandelig, siger jeg eder, at Toldere og SkÃ¥ger gÃ¥ forud for eder ind i Guds Rige.
Which of the two did the will of his father?" They said to him, "The first." Jesus says to them, "Most assuredly I tell you, that the tax collectors and the prostitutes are entering into the kingdom of God before you.
which of the two did the will of the father?` They say to him, `The first.` Jesus saith to them, `Verily I say to you, that the tax-gatherers and the harlots do go before you into the reign of God,
- 32** Thi Johannes kom til eder pÃ¥ RetfÃ¸rdigheds Vej, og I troede ham ikke, men Toldere og SkÃ¥ger troede ham; men endskÃ¸nt I sÃ¥ det, fortrÃ¦de I det alligevel ikke bagefter, sÃ¥ I troede ham.
For John came to you in the way of righteousness, and you didn't believe him, but the tax collectors and the prostitutes believed him. When you saw it, you didn't even repent afterward, that you might believe him.
for John came unto you in the way of righteousness, and ye did not believe him, and the tax-gatherers and the harlots did believe him, and ye, having seen, repented not at last -- to believe him.

- 33** HÄ_rer en anden Lignelse: Der var en Husbond, som plantede en VingÄ_rd og satte et GÄ_rde omkring den og gravede en Perse i den og byggede et TÄ_rn; og han lejede den ud til VingÄ_rdsmÄ_nd og drog udenlands.
- "Hear another parable. There was a man who was a master of a household, who planted a vineyard, set a hedge about it, dug a winepress in it, built a tower, leased it out to farmers, and went into another country.
- `Hear ye another simile: There was a certain man, a householder, who planted a vineyard, and did put a hedge round it, and digged in it a wine-press, and built a tower, and gave it out to husbandmen, and went abroad.
- 34** Men da Frugttiden nÄ_rmede sig, sendte han sine Tjenere til VingÄ_rdsmÄ_ndene for at fÄ_r dens Frugter.
- When the season of the fruits drew near, he sent his servants to the farmers, to receive his fruits.
- `And when the season of the fruits came nigh, he sent his servants unto the husbandmen, to receive the fruits of it,
- 35** Og VingÄ_rdsmÄ_ndene grebe hans Tjenere, og en sloge de, en drÄ_bte de, og en stenede de.
- The farmers took his servants, beat one, killed another, and stoned another.
and the husbandmen having taken his servants, one they scourged, and one they killed, and one they stoned.
- 36** Atter sendte han andre Tjenere hen, flere end de fÄ_rste; og de gjorde ligesÄ_r med dem.
- Again, he sent other servants more than the first: and they did to them in like manner.
- `Again he sent other servants more than the first, and they did to them in the same manner.
- 37** Men til sidst sendte han sin SÄ_n til dem og sagde: De ville undse sig for min SÄ_n.
- But afterward he sent to them his son, saying, `They will respect my son.`
- `And at last he sent unto them his son, saying, They will reverence my son;
- 38** Men da VingÄ_rdsmÄ_ndene sÄ_r SÄ_nnen, sagde de til hverandre: Det er Arvingen; kommer lader os slÄ_r ham ihjel og fÄ_r hans Arv!
- But the farmers, when they saw the son, said among themselves, `This is the heir. Come, let`s kill him, and seize his inheritance.`
- and the husbandmen having seen the son, said among themselves, This is the heir, come, we may kill him, and may possess his inheritance;
- 39** Og de grebe ham og kastede ham ud af VingÄ_rden og sloge ham ihjel.
- So they took him, and threw him out of the vineyard, and killed him.
and having taken him, they cast [him] out of the vineyard, and killed him;

- 40** Når da Vingårdens Herre kommer, hvad vil han så gøre med disse Vingårdsmænd?"
When therefore the lord of the vineyard will come, what will he do to those farmers?"
whenever therefore the lord of the vineyard may come, what will he do to these husbandmen?
- 41** De sigte til ham: "Ilde vil han delägge de onde og leje sin Vingård ud til andre Vingårdsmænd, som ville give ham Frugterne i deres Tid."
They told him, "He will miserably destroy those miserable men, and will lease out the vineyard to other farmers, who will give him the fruits in their seasons."
They say to him, `Evil men -- he will evilly destroy them, and the vineyard will give out to other husbandmen, who will give back to him the fruits in their seasons.`
- 42** Jesus siger til dem: "Have I aldrig læst i Skrifterne: Den Sten, som Bygningsmændene forkastede, den er bleven til en Hovedhjørnen; fra Herren er dette kommet, og det er underligt for vore Æjne.
Jesus said to them, "Did you never read in the scriptures, `The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner. This was from the Lord. It is marvelous in our eyes?`
Jesus saith to them, `Did ye never read in the Writings, A stone that the builders disallowed, it became head of a corner; from the Lord hath this come to pass, and it is wonderful in our eyes.
- 43** Derfor siger jeg eder, at Guds Rige skal tages fra eder og gives til et Folk, som bærer dets Frugter.
"Therefore I tell you, the kingdom of God will be taken away from you, and will be given to a nation bringing forth its fruits.
`Because of this I say to you, that the reign of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth its fruit;
- 44** Og den, som falder på denne Sten, skal slå sig sånder; men hvem den falder på, ham skal den knuse."
He who falls on this stone will be broken to pieces, but on whoever it will fall, it will scatter him as dust."
and he who is falling on this stone shall be broken, and on whomsoever it may fall it will crush him to pieces.`
- 45** Og da Ypperstepræsterne og Farisæerne hørte hans Lignelser, forstode de, at han talte om dem.
When the chief priests and the Pharisees heard his parables, they perceived that he spoke of them.
And the chief priests and the Pharisees having heard his similes, knew that of them he speaketh,

- 46** Og de søgte at gribe ham, men frygtede for Skarerne; thi de holdt ham for en Profet.
When they sought to lay hold on him, they feared the multitudes, because they took him for a prophet.
and seeking to lay hold on him, they feared the multitudes, seeing they were holding him as a prophet.
- 1** Og Jesus tog til Orde og talte atter i Lignelser til dem og sagde:
Jesus answered and spoke again in parables to them, saying,
And Jesus answering, again spake to them in similes, saying,
- 2** "Himmeriges Rige lignes ved en Konge, som gjorde Bryllup for sin Søn.
"The Kingdom of Heaven is like a certain king, who made a marriage feast for his son,
The reign of the heavens was likened to a man, a king, who made marriage-feasts for his son,
- 3** Og han udsendte sine Tjenere for at kalde de budne til Brylluppet; og de vilde ikke
and sent forth his servants to call those who were invited to the marriage feast, but they would not come.
and he sent forth his servants to call those having been called to the marriage-feasts, and they were not willing to come.
- 4** Han udsendte atter andre Tjenere og sagde: Siger til de budne: Se, jeg har beredt mit Middag, mine Okser og Fedekvæget er slagtet, og alting er rede; kommer til Brylluppet!
Again he sent forth other servants, saying, Tell those who are invited, Behold, I have made ready my dinner. My oxen and my fatlings are killed, and all things are ready. Come to the marriage feast."
Again he sent forth other servants, saying, Say to those who have been called: Lo, my dinner I prepared, my oxen and the fatlings have been killed, and all things [are] ready, come ye to the marriage-feasts;
- 5** Men de brøde sig ikke derom og gik hen, den ene på sin Mark, den anden til sit Købmandsskab;
But they made light of it, and went their ways, one to his own farm, another to his merchandise,
and they, having disregarded [it], went away, the one to his own field, and the other to his merchandise;
- 6** og de øvrige grebe hans Tjenere, forhævnede og ihjelslog dem.
and the rest grabbed his servants, and treated them shamefully, and killed them.
and the rest, having laid hold on his servants, did insult and slay [them].

- 7 Men Kongen blev vred og sendte sine HÅ|re ud og slog disse Manddrabere ihjel og satte Ild pÅ| deres Stad.**
But the king was angry, and he sent his armies, destroyed those murderers, and burned their city.
`And the king having heard, was wroth, and having sent forth his soldiers, he destroyed those murderers, and their city he set on fire;
- 8 Da siger han til sine Tjenere: Brylluppet er beredt, men de budne vare det ikke vÅ|rd.**
Then he said to his servants, `The wedding is ready, but they who were invited were not worthy.
then saith he to his servants, The marriage-feast indeed is ready, and those called were not worthy,
- 9 GÅ|r derfor ud pÅ| Skillevejene og byder til Brylluppet sÅ| mange, som I finde!**
Go therefore to the intersections of the highways, and as many as you may find, invite to the marriage feast.`
be going, then, on to the cross-ways, and as many as ye may find, call ye to the marriage-feasts.
- 10 Og de Tjenere gik ud pÅ| Vejene og samlede alle dem, de fandt, bÅ|de onde og gode; og Bryllupshuset blev fuldt af GÅ|ster.**
Those servants went out into the highways, and gathered together as many as they found, both bad and good. The wedding was filled with guests.
`And those servants, having gone forth to the ways, did gather all, as many as they found, both bad and good, and the marriage-feast apartment was filled with those reclining.
- 11 Da nu Kongen gik ind for at se GÅ|sterne, sÅ| han der et Menneske, som ikke var ifÅ|rt BryllupskiÅ|dning.**
But when the king came in to see the guests, he saw there a man who didn't have on wedding-clothing,
`And the king having come in to view those reclining, saw there a man not clothed with clothing of the marriage-feast,
- 12 Og han siger til ham: Ven! hvorledes er du kommen herind og har ingen BryllupskiÅ|dning pÅ|? Men han tav.**
and he said to him, `Friend, how did you come in here not having wedding-clothing?` He was speechless.
and he saith to him, Comrade, how didst thou come in hither, not having clothing of the marriage-feast? and he was speechless.

- 13 Da sagde Kongen til Tjenerne: Binder FÅ_nder og HÅ_nder på ham, og kaster ham ud i MÅ_rket udenfor; der skal der vÅ_ire GrÅ_d og TÅ_nders Gnidsel.**
Then the king said to the servants, `Bind him hand and foot, take him away, and throw him into the outer darkness; there is where the weeping and grinding of teeth will be.`
`Then said the king to the ministrants, Having bound his feet and hands, take him up and cast forth to the outer darkness, there shall be the weeping and the gnashing of the teeth;
- 14 Thi mange ere kaldede, men få_ere udvalgte."**
For many are called, but few chosen."
for many are called, and few chosen.`
- 15 Da gik FarisÅ_erne hen og holdt RÅ_d om, hvorledes de kunde fange ham i Ord.**
Then the Pharisees went and took counsel how they might entrap him in his talk.
Then the Pharisees having gone, took counsel how they might ensnare him in words,
- 16 Og de sende deres Disciple til ham tillige med Herodianerne og sige: "Mester! vi vide, at du er sanddru og IÅ_rer Guds Vej i Sandhed og ikke bryder dig om nogen; thi du ser ikke på_ Menneskers Person.**
They sent their disciples to him, along with the Herodians, saying, "Teacher, we know that you are honest, and teach the way of God in truth, no matter who you teach, for you aren` t partial to anyone.
and they send to him their disciples with the Herodians, saying, `Teacher, we have known that thou art true, and the way of God in truth thou dost teach, and thou art not caring for any one, for thou dost not look to the face of men;
- 17 Sig os derfor: Hvad tykkes dig? Er det tilladt at give Kejseren Skat eller ej?"**
Tell us therefore, what do you think? Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?"
tell us, therefore, what dost thou think? is it lawful to give tribute to Caesar or not?`
- 18 Men da Jesus mÅ_rkede deres Ondskab, sagde han: "I Hyklere, hvorfor friste I mig? But Jesus perceived their wickedness, and said, "Why do you test me, you hypocrites? And Jesus having known their wickedness, said, `Why me do ye tempt, hypocrites?**
- 19 Viser mig Skattens MÅ_nt!" Og de bragte ham en Denar".**
Show me the tax money." They brought to him a denarius.
show me the tribute-coin?` and they brought to him a denary;
- 20 Og han siger til dem: "Hvis Billede og Overskrift er dette?"**
He asked them, "Whose is this image and inscription?"
and he saith to them, `Whose [is] this image and the inscription?`

- 21 De sige til ham: "Kejserens." Da siger han til dem: "SÅ giver Kejseren, hvad Kejserens er, og Gud, hvad Guds er!"**
They said to him, "Caesar`s." Then he said to them, "Give therefore to Caesar the things that are Caesar`s, and to God the things that are God`s."
they say to him, `Caesar`s;` then saith he to them, `Render therefore the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;`
- 22 Og da de hÅrte det, undrede de sig, og de forlode ham og gik bort.**
When they heard it, they marveled, and left him, and went away.
and having heard they wondered, and having left him they went away.
- 23 Samme Dag kom der SaddukÅere til ham, hvilke sige, at der ingen Opstandelse er, og de spurgte ham og, sagde:**
On that day Sadducees (those who say that there is no resurrection) came to him. They asked him,
In that day there came near to him Sadducees, who are saying there is not a rising again, and they questioned him, saying,
- 24 "Mester! Moses har sagt: NÅr nogen dÅr og ikke har BÅrn, skal hans Broder for Svogerskabets Skyld tage hans Hustru til Åtgte og oprejse sin Broder Afkom.**
saying, "Teacher, Moses said, `If a man dies, having no children, his brother will marry his wife, and raise up seed for his brother.`"
`Teacher, Moses said, If any one may die not having children, his brother shall marry his wife, and shall raise up seed to his brother.
- 25 Men nu var der hos os syv BrÅdre; og den fÅrste giftede sig og dÅde; og efterdi han ikke havde Afkom, efterlod han sin Hustru til sin Broder.**
Now there were with us seven brothers. The first married and died, and having no seed left his wife to his brother.
`And there were with us seven brothers, and the first having married did die, and not having seed, he left his wife to his brother;
- 26 LigesÅ ogsÅ den anden og den tredje, indtil den syvende;**
In like manner the second also, and the third, to the seventh.
in like manner also the second, and the third, unto the seventh,
- 27 men sidst af alle dÅde Hustruen.**
After them all, the woman died.
and last of all died also the woman;
- 28 Hvem af disse syv skal nu have hende til Hustru i Opstandelsen? thi de have alle haft hende."**
In the resurrection therefore, whose wife will she be of the seven? For they all had her."
therefore in the rising again, of which of the seven shall she be wife -- for all had her`

29 Men Jesus svarede og sagde til dem: "I fare vild, idet I ikke kende Skrifterne, ej heller Guds Kraft.

But Jesus answered them, "You are mistaken, not knowing the scriptures, nor the power of God.

And Jesus answering said to them, `Ye go astray, not knowing the Writings, nor the power of God;

30 Thi i Opstandelsen tage de hverken til Åt̄gte eller bortgiftes, men de ere ligesom Guds Engle i Himmelen.

For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are like God`s angels in heaven.

for in the rising again they do not marry, nor are they given in marriage, but are as messengers of God in heaven.

31 Men hvad de dÅdes Opstandelse angÅr, have I da ikke IÅst, hvad der er talt til eder af Gud, nÅr han siger:

But concerning the resurrection of the dead, haven`t you read that which was spoken to you by God, saying,

`And concerning the rising again of the dead, did ye not read that which was spoken to you by God, saying,

32 Jeg er Abrahams Gud og Isaks Gud og Jakobs Gud. Han er ikke dÅdes, men levendes Gud."

`I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?` God is not the God of the dead, but of the living."

I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not a God of dead men, but of living.`

33 Og da Skarerne hÅrte dette, bleve de slagne af Forundring over hans LÅre.

When the multitudes heard it, they were astonished at his teaching.

And having heard, the multitudes were astonished at his teaching;

34 Men da FarisÅerne hÅrte, at han havde stoppet Munden pÅ SaddukÅerne, forsamlede de sig.

But the Pharisees, when they heard that he had put the Sadducees to silence, gathered themselves together.

and the Pharisees, having heard that he did silence the Sadducees, were gathered together unto him;

35 Og en af dem, en lovkyndig, spurgte og fristede ham og sagde:

One of them, a lawyer, asked him a question, testing him.

and one of them, a lawyer, did question, tempting him, and saying,

36 "Mester, hvilket er det store Bud i Loven?"

"Teacher, which is the greatest commandment in the law?"

`Teacher, which [is] the great command in the Law?`

- 37 Men han sagde til ham: "Du skal elske Herren din Gud med hele dit Hjerte og med hele din Sj le og med hele dit Sind.**
Jesus said to him, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind."
And Jesus said to him, "Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thine understanding --
- 38 Dette er det store og f rste Bud.**
This is the first and great commandment.
this is a first and great command;
- 39 Men et andet er dette ligt: Du skal elske din N ste som dig selv.**
A second likewise is this, "You shall love your neighbor as yourself."
and the second [is] like to it, Thou shalt love thy neighbor as thyself;
- 40 Af disse to Bud afh nger hele Loven og Profeterne."**
The whole law and the prophets depend on these two commandments."
on these -- the two commands -- all the law and the prophets do hang."
- 41 Men da Faris erne vare forsamlede, spurgte Jesus dem og sagde:**
Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them a question,
And the Pharisees having been gathered together, Jesus did question them,
- 42 "Hvad tykkes eder om Kristus? Hvis S n er han?" De sige til ham: "Davids."**
saying, "What do you think of the Christ? Whose son is he?" They said to him, "Of David."
saying, "What do ye think concerning the Christ? of whom is he son?" They say to him, "Of David."
- 43 Han siger til dem: "Hvorledes kan da David i  nden kalde ham Herre, idet han siger:**
He said to them, "How then does David in the Spirit call him Lord, saying,
He saith to them, "How then doth David in the Spirit call him lord, saying,
- 44 Herren sagde til min Herre: S t dig ved min h jre H nd, indtil jeg f r lagt dine Fjender under dine F dder.**
"The Lord said to my Lord, Sit on my right hand, Until I make your enemies a footstool for your feet?"
The Lord said to my lord, Sit at my right hand, till I may make thine enemies thy footstool?
- 45 N r nu David kalder ham Herre, hvorledes er han da hans S n?"**
"If then David calls him Lord, how is he his son?"
If then David doth call him lord, how is he his son?"

46 Og ingen kunde svare ham et Ord, og ingen vovede mere at rette Spørgsmål til ham efter den Dag.

No one was able to answer him a word, neither dared any man from that day forth ask him any more questions.

And no one was able to answer him a word, nor durst any from that day question him any more.

- 1** Da talte Jesus til Skarerne og til sine Disciple og sagde:
Then Jesus spoke to the multitudes and to his disciples,
Then Jesus spake to the multitudes, and to his disciples,
- 2** På Mose Stol sidde de skriftkloge og Farisæerne.
saying, "The scribes and the Pharisees sat on Moses` seat.
saying, `On the seat of Moses sat down the scribes and the Pharisees;
- 3** Gænger og holder derfor alt, hvad de sige eder; men gænger ikke efter deres Gerninger; thi de sige det vel, men gænger det ikke.
All things therefore whatever they tell you to observe, observe and do, but don`t do their works; for they say, and don`t do.
all, then, as much as they may say to you to observe, observe and do, but according to their works do not, for they say, and do not;
- 4** Men de binde svære Byrder, vanskelige at bære, og lægge dem på Menneskenes Skuldre; men selv ville de ikke bevæge dem med en Finger.
For they bind heavy burdens that are grievous to be borne, and lay them on men`s shoulders; but they themselves will not lift a finger to help them.
for they bind together burdens heavy and grievous to be borne, and lay upon the shoulders of men, but with their finger they will not move them.
- 5** Men de gænger alle deres Gerninger for at beskues af Menneskene; thi de gænger deres Bederemme brede og Kvasterne på deres Klæder store.
But all their works they do to be seen by men. They make their phylacteries broad, enlarge the fringes of their garments,
`And all their works they do to be seen by men, and they make broad their phylacteries, and enlarge the fringes of their garments,
- 6** Og de ville gerne sidde Æverst til Bords ved Måltiderne og på de fornemste Pladser i Synagogerne
and love the chief place at feasts, the chief seats in the synagogues,
they love also the chief couches in the supper, and the chief seats in the synagogues,
- 7** og lade sig hilse på Torvene og kaldes Rabbi af Menneskene.
the salutations in the marketplaces, and to be called `Rabbi, Rabbi` by men.
and the salutations in the market-places, and to be called by men, Rabbi, Rabbi.

- 8 Men I skulle ikke lade eder kalde Rabbi; thi een er eders Mester, men I ere alle Brødre. But don't you be called `Rabbi,` for one is your teacher, the Christ, and all of you are brothers.**
 `And ye -- ye may not be called Rabbi, for one is your director -- the Christ, and all ye are brethren;
- 9 Og I skulle ikke kalde nogen på Jorden eders Fader; thi een er eders Fader, han, som er i Himlene. Call no man on the earth your father, for one is your Father, he who is in heaven. and ye may not call [any] your father on the earth, for one is your Father, who is in the heavens,**
- 10 Ej heller skulle I lade eder kalde Vejledere; thi een er eders Vejleder, Kristus. Neither be called masters, for one is your master, the Christ. nor may ye be called directors, for one is your director -- the Christ.**
- 11 Men den største iblandt eder skal være eders Tjener. But he who is greatest among you will be your servant. And the greater of you shall be your ministrant,**
- 12 Men den, som ophøjer sig selv, skal fornedres, og den, som fornedrer sig selv, skal ophøjedes. Whoever will exalt himself will be humbled, and whoever will humble himself will be exalted. and whoever shall exalt himself shall be humbled, and whoever shall humble himself shall be exalted.**
- 13 Men ve eder, I skriftkloge og Farisere, I Hyklere! thi I tillukke Himmeriges Rige for Menneskene; thi I gøre ikke derind, og dem, som ville gøre ind, tillade I det ikke. "Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you devour widows' houses, and as a pretence you make long prayers. Therefore you will receive greater condemnation. `Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye shut up the reign of the heavens before men, for ye do not go in, nor those going in do ye suffer to enter.**
- 14 Ve eder, I skriftkloge og Farisere, I Hyklere! thi I opåde Enkers Huse og bede på Skræmt længe; derfor skulle I få des hørdere Dom. "But woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you shut up the Kingdom of Heaven against men; for you don't enter in yourselves, neither do you allow those who are entering in to enter. `Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye eat up the houses of the widows, and for a pretence make long prayers, because of this ye shall receive more abundant judgment.**

- 15** Ve eder, I skriftkloge og Faris ere, I Hyklere! thi I drage om til Vands og til Lands for at vinde en eneste Tilh nger; og n r han er bleven det, g re I ham til et Helvedes Barn, dobbelt s  slemt, som I selv ere.
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you travel around by sea and land to make one proselyte; and when he becomes one, you make him twice as much of a son of Gehenna as yourselves.
Woe to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye go round the sea and the dry land to make one proselyte, and whenever it may happen -- ye make him a son of gehenna twofold more than yourselves.
- 16** Ve eder, I blinde Vejledere! I, som sige: Den, som sv rger ved Templet, det er intet; men den, som sv rger ved Guldets i Templet, han er forpligtet.
Woe to you, you blind guides, who say, `Whoever swears by the temple, it is nothing; but whoever swears by the gold of the temple, he is a debtor.`
Woe to you, blind guides, who are saying, Whoever may swear by the sanctuary, it is nothing, but whoever may swear by the gold of the sanctuary -- is debtor!
- 17** I D rere og blinde! hvilket er da st rst? Guldets eller Templet, som helliger Guldets?
You blind fools! For which is greater, the gold, or the temple that sanctifies the gold? Fools and blind! for which [is] greater, the gold, or the sanctuary that is sanctifying the gold?
- 18** Fremdeles: Den, som sv rger ved Alteret, det er intet; men den, som sv rger ved Gaven derp , han er forpligtet.
Whoever will swear by the altar, it is nothing; but whoever will swear by the gift that is on it, he is a debtor.
And, whoever may swear by the altar, it is nothing; but whoever may swear by the gift that is upon it -- is debtor!
- 19** I D rere og blinde! hvilket er da stårst? Gaven eller Alteret, som helliger Gaven?
You blind fools! For which is greater, the gift, or the altar that sanctifies the gift? Fools and blind! for which [is] greater, the gift, or the altar that is sanctifying the gift?
- 20** Derfor, den, som sv rger ved Alteret, sv rger ved det og ved alt det, som er derp .
He therefore who swears by the altar, swears by it, and by everything on it.
He therefore who did swear by the altar, doth swear by it, and by all things on it;
- 21** Og den, som sv rger ved Templet, sv rger ved det og ved ham, som bor deri.
He who swears by the temple, swears by it, and by him who is living in it.
and he who did swear by the sanctuary, doth swear by it, and by Him who is dwelling in it;
- 22** Og den, som sv rger ved Himmelen, sv rger ved Guds Trone og ved ham, som sidder på den.
He who swears by the heaven, swears by the throne of God, and by him who sits on it.
and he who did swear by the heaven, doth swear by the throne of God, and by Him who is sitting upon it.

- 23** Ve eder, I skriftkloge og Faris ere, I Hyklere! thi I give Tiende af Mynte og Dild og Kommen og have fors mt de Ting i Loven, der have st rre V gt, Retten og Barmhertigheden og Troskaben. Disse Ting burde man g re og ikke fors mme hine.
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you tithe mint, dill, and cumin, and have left undone the weightier matters of the law - justice, mercy, and faith. But you ought to have done these, and not to have left the other undone.
 Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye give tithe of the mint, and the dill, and the cumin, and did neglect the weightier things of the Law -- the judgment, and the kindness, and the faith; these it behoved [you] to do, and those not to neglect.
- 24** I blinde Vejledere, I, som si Myggen af, men nedsluge Kamelen!
You blind guides, who strain out a gnat, and swallow a camel!
 Blind guides! who are straining out the gnat, and the camel are swallowing.
- 25** Ve eder, I skriftkloge og Faris ere, I Hyklere! thi I rense det udvendige af B geret og Fadet; men indvendigt ere de fulde af Rov og Um ttelighed.
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and unrighteousness.
 Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye make clean the outside of the cup and the plate, and within they are full of rapine and incontinence.
- 26** Du blinde Faris er! rens f rst det indvendige af B geret og Fadet, for at ogs  det udvendige af dem kan blive rent.
You blind Pharisee, first clean the inside of the cup and of the platter, that the outside of it may become clean also.
 Blind Pharisee! cleanse first the inside of the cup and the plate, that the outside of them also may become clean.
- 27** Ve eder, I skriftkloge og Faris ere, I Hyklere! thi I ere ligesom kalkede Grave, der jo synes dejlige udvendigt, men indvendigt ere fulde af d de Ben og al Urenhed.
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like whitened tombs, which outwardly appear beautiful, but inwardly are full of dead men`s bones, and of all uncleanness.
 Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye are like to whitewashed sepulchres, which outwardly indeed do appear beautiful, and within are full of bones of dead men, and of all uncleanness;
- 28** S ledes synes ogs  I vel udvortes retf rdige for Menneskene; men indvortes ere I fulde af Hykleri og Lovl shed.
Even so you also outwardly appear righteous to men, but inwardly you are full of hypocrisy and iniquity.
so also ye outwardly indeed do appear to men righteous, and within ye are full of hypocrisy and lawlessness.

- 29** Ve eder, I skriftkloge og Faris ere, I Hyklere! thi I bygge Profeternes Grave og pryde de retf rdiges Gravsteder og sige:
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you build the tombs of the prophets, and decorate the tombs of the righteous,
Woe to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the sepulchres of the prophets, and adorn the tombs of the righteous,
- 30** Havde vi v ret til i vore F dres Dage, da havde vi ikke v ret delagtige med dem i Profeternes Blod.
and say, If we had been in the days of our fathers, we should not have been partakers with them in the blood of the prophets.
and say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.
- 31** Alts  give I eder selv det Vidnesbyrd, at I ere S nner af dem, som have ihjelslået Profeterne.
Therefore you testify to yourselves that you are sons of those who killed the prophets. So that ye testify to yourselves, that ye are sons of them who did murder the prophets;
- 32** S  g rer da også I eders F dres Mål fuldt!
Fill up, then, the measure of your fathers.
and ye -- ye fill up the measure of your fathers.
- 33** I Slanger! I  gleunger! hvorledes kunne I undfly Helvedes Dom?
You serpents, you offspring of vipers, how will you escape the judgment of Gehenna?
Serpents! brood of vipers! how may ye escape from the judgment of the gehenna?
- 34** Derfor se, jeg sender til eder Profeter og vise og skriftkloge; nogle af dem skulle I sl  ihjel og korsfæste, og nogle af dem skulle I hudstryge i, eders Synagoger og forf lge fra Stad til Stad,
Therefore, behold, I send to you prophets, wise men, and scribes. Some of them will you kill and crucify; and some of them will you scourge in your synagogues, and persecute from city to city;
Because of this, lo, I send to you prophets, and wise men, and scribes, and of them ye will kill and crucify, and of them ye will scourge in your synagogues, and will pursue from city to city;
- 35** for at alt det retf rdige Blod skal komme over eder, som er udgydt p  Jorden, fra den retf rdige Abels Blod indtil Sakarias's, Barakias's S ns,Blod, hvem I sloge ihjel imellem Templet og Alteret.
that on you may come all the righteous blood shed on the earth, from the blood of Abel the righteous to the blood of Zachariah son of Barachiah, whom you killed between the sanctuary and the altar.
that on you may come all the righteous blood being poured out on the earth from the blood of Abel the righteous, unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the sanctuary and the altar:

- 36 Sandelig, siger jeg eder, alt dette skal komme over denne Slægt.
Most assuredly I tell you, all these things will come on this generation.
verily I say to you, all these things shall come upon this generation.**
- 37 Jerusalem! Jerusalem! som ihjelslæder Profeterne og stener dem, som ere sendte til dig, hvor ofte vilde jeg samle dine Børn, ligesom en Høne samler sine Kyllinger under Vingerne! Og I vilde ikke.
"Jerusalem, Jerusalem, that kills the prophets, and stones those who are sent to her! How often would I have gathered your children together, even as a hen gathers her chickens under her wings, and you would not!
`Jerusalem, Jerusalem, that art killing the prophets, and stoning those sent unto thee, how often did I will to gather thy children together, as a hen doth gather her own chickens under the wings, and ye did not will.**
- 38 Se, eders Hus lades eder Æde!
Behold, your house is left to you desolate.
Lo, left desolate to you is your house;**
- 39 Thi jeg siger eder: I skulle ingenlunde se mig fra nu af, indtil I sige: Velsignet være den, som kommer, i Herrens Navn!"
For I tell you, you will not see me from now on, until you will say, `Blessed is he who comes in the name of the Lord.`"
for I say to you, ye may not see me henceforth, till ye may say, Blessed [is] he who is coming in the name of the Lord.`**
- 1 Og Jesus gik ud, bort fra Helligdommen, og hans Disciple kom til ham for at vise ham Helligdommens Bygninger.
Jesus went out from the temple, and was going on his way. His disciples came to him to show him the buildings of the temple.
And having gone forth, Jesus departed from the temple, and his disciples came near to show him the buildings of the temple,**
- 2 Men han svarede og sagde til dem: "Se I ikke alt dette? Sandelig, siger jeg eder, her skal ikke lades Sten på Sten, som jo skal nedbrydes."
But he answered them, "Don't you see all of these things? Most assuredly I tell you, there will not be left here one stone on another, that will not be thrown down."
and Jesus said to them, `Do ye not see all these? verily I say to you, There may not be left here a stone upon a stone, that shall not be thrown down.`**
- 3 Men da han sad på Oliebjerget, kom hans Disciple til ham afsides og sagde: "Sig os, når skal dette ske? Og hvad er Tegnet på din Tilkommelse og Verdens Ende?"
As he sat on the Mount of Olives, the disciples came to him privately, saying, "Tell us, when will these things be? What is the sign of your coming, and of the end of the world?"
And when he is sitting on the mount of the Olives, the disciples came near to him by himself, saying, `Tell us, when shall these be? and what [is] the sign of thy presence, and of the full end of the age?`**

- 4** Og Jesus svarede og sagde til dem: "Ser til, at ingen forfører eder!
Jesus answered them, "Be careful that no one leads you astray.
And Jesus answering said to them, `Take heed that no one may lead you astray,
- 5** Thi mange skulle p  mit Navn komme og sige: Jeg er Kristus; og de skulle forføre
For many will come in my name, saying, `I am the Christ,` and will lead many astray.
for many shall come in my name, saying, I am the Christ, and they shall lead many astray,
- 6** Men I skulle f  at h re om Krige og Krigsrygter. Ser til, lader eder ikke forskr kke; thi
det m  ske; men Enden er ikke endda.
You will hear of wars and rumors of wars. See that you aren't troubled, for all this must
happen, but the end is not yet.
and ye shall begin to hear of wars, and reports of wars; see, be not troubled, for it
behoveth all [these] to come to pass, but the end is not yet.
- 7** Thi Folk skal rejse sig mod Folk, og Rige mod Rige, og der skal v re Hungersn d og
Jordskælv her og der.
For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom; and there will be
famines, plagues, and earthquakes in various places.
`For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom, and there shall be
famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places;
- 8** Men alt dette er Veernes Begyndelse.
But all these things are the beginning of birth pains.
and all these [are] the beginning of sorrows;
- 9** Da skulle de overgive eder til Tr ngsel og sl  eder ihjel, og I skulle hades af alle
Folkeslagene for mit Navns Skyld.
Then they will deliver you up to oppression, and will kill you. You will be hated by all of
the nations for my name`s sake.
then they shall deliver you up to tribulation, and shall kill you, and ye shall be hated by
all the nations because of my name;
- 10** Og da skulle mange forarges og forr de hverandre og hade hverandre.
Then will many stumble, and will deliver up one another, and will hate one another.
and then shall many be stumbled, and they shall deliver up one another, and shall hate
one another.
- 11** Og mange falske Profeter skulle fremst  og forføre mange.
Many false prophets will arise, and will lead many astray.
`And many false prophets shall arise, and shall lead many astray;
- 12** Og fordi Lovl sheden bliver mangfoldig, vil K rligheden blive kold hos de fleste.
Because iniquity will be multiplied, the love of many will grow cold.
and because of the abounding of the lawlessness, the love of the many shall become

- 13 Men den, som holder ud indtil Enden, han skal frelses.
But he who endures to the end, the same will be saved.
but he who did endure to the end, he shall be saved;**
- 14 Og dette Rigets Evangelium skal prædikes i hele Verden til et Vidnesbyrd for alle Folkeslagene; og da skal Enden komme.
This gospel of the kingdom will be preached in the whole world for a testimony to all the nations, and then the end will come.
and this good news of the reign shall be proclaimed in all the world, for a testimony to all the nations; and then shall the end arrive.**
- 15 Når I da se Ådelæggelsens Vederstyggelighed, hvormed der er talt ved Profeten Daniel, stå på hellig Grund, (den, som læser det, han give Agt!)
When, therefore, you see the abomination of desolation, which was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (let the reader understand),
Whenever, therefore, ye may see the abomination of the desolation, that was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (whoever is reading let him**
- 16 da skulle de, som ere i Judæa, fly ud på Bjergene;
then let those who are in Judea flee to the mountains.
then those in Judea -- let them flee to the mounts;**
- 17 den, som er på Taget, stige ikke ned for at hente, hvad der er i hans Hus;
Let him who is on the housetop not go down to take out things that are in his house.
he on the house-top -- let him not come down to take up anything out of his house;**
- 18 og den, som er på Marken, vende ikke tilbage for at hente sine Klæder!
Let him who is in the field not return back to take his cloak.
and he in the field -- let him not turn back to take his garments.**
- 19 Men ve de frugtsommelige og dem, som give Die, i de Dage!
But woe to those who are with child and to nursing mothers in those days!
And wo to those with child, and to those giving suck in those days;**
- 20 Og beder om, at eders Flugt ikke skal ske om Vinteren, ej heller på en Sabbat;
Pray that your flight will not be in the winter, nor on a Sabbath,
and pray ye that your flight may not be in winter, nor on a sabbath;**
- 21 thi der skal da være en Trængsel så stor, som der ikke har været fra Verdens Begyndelse indtil nu og heller ikke skal komme.
for then will be great oppression, such as has not been from the beginning of the world until now, no, nor ever will be.
for there shall be then great tribulation, such as was not from the beginning of the world till now, no, nor may be.**

- 22** Og dersom disse Dage ikke bleve afkortede, da blev intet KÃ_d frelst; men for de udvalgtes Skyld skulle disse Dage afkortes.

Except those days had been shortened, no flesh would have been saved. But for the elect's sake, those days will be shortened.

And if those days were not shortened, no flesh would have been saved; but because of the chosen, shall those days be shortened.

- 23** Dersom nogen da siger til eder: Se, her er Kristus, eller der! da skulle I ikke tro det. Then if any man will tell you, `Behold, here is the Christ,` or, `There,` don't believe it. `Then if any one may say to you, Lo, here [is] the Christ! or here! ye may not believe;

- 24** Thi falske Krister og falske Profeter skulle fremstÃ og gÃ_re store Tegn og Undergerninger, sÃ at ogsÃ de udvalgte skulde blive forfÃ_rte, om det var muligt.

For there will arise false Christs, and false prophets, and they will show great signs and wonders, so as to lead astray, if possible, even the elect.

for there shall arise false Christs, and false prophets, and they shall give great signs and wonders, so as to lead astray, if possible, also the chosen.

- 25** Se, jeg har sagt eder det forud.

Behold, I have told you beforehand.

Lo, I did tell you beforehand.

- 26** Derfor, om de sige til eder: Se, han er i Ã_rkenen, da gÃ_r ikke derud; se. han er i Kamrene, da tror det ikke!

If therefore they tell you, `Behold, he is in the wilderness!` don't go out; `Behold, he is in the inner chambers,` don't believe it.

`If therefore they may say to you, Lo, in the wilderness he is, ye may not go forth; lo, in the inner chambers, ye may not believe;

- 27** Thi ligesom Lynet udgÃ_r fra Ã_sten og lyser indtil Vesten, sÃledes skal MenneskesÃ_nnens Tilkommelse vÃ_re.

For as the lightning comes forth from the east, and is seen even to the west, so will be the coming of the Son of Man.

for as the lightning doth come forth from the east, and doth appear unto the west, so shall be also the presence of the Son of Man;

- 28** Hvor Ã...dselet er, der ville Ã_rnene samle sig.

For wherever the carcass is, there will the vultures be gathered together.

for wherever the carcase may be, there shall the eagles be gathered together.

29 Men straks efter de Dages Trængsel skal Solen formørkes og Månen ikke give sit Skin og Stjernerne falde ned fra Himmelen, og Himmels Kraft skulle rystes.

But immediately after the oppression of those days, the sun will be darkened, the moon will not give her light, the stars will fall from the sky, and the powers of the heavens will be shaken;

And immediately after the tribulation of those days, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from the heaven, and the powers of the heavens shall be shaken;

30 Og da skal Menneskenes Tegn vise sig på Himmelen; og da skulle alle Jordens Stammer jamre sig, og de skulle se Menneskenes komme på Himmels Skyer med Kraft og megen Herlighed.

and then the sign of the Son of Man will appear in the sky. Then all the tribes of the earth will mourn, and they will see the Son of Man coming on the clouds of the sky with power and great glory.

and then shall appear the sign of the Son of Man in the heaven; and then shall all the tribes of the earth smite the breast, and they shall see the Son of Man coming upon the clouds of the heaven, with power and much glory;

31 Og han skal udsende sine Engle med stærktlydende Basun, og de skulle samle hans udvalgte fra de fire Vinde, fra den ene Ende af Himmelen til den anden.

He will send forth his angels with a great sound of a trumpet, and they will gather together his elect from the four winds, from one end of the sky to the other.

and he shall send his messengers with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his chosen from the four winds, from the ends of the heavens unto the ends thereof.

32 Men lærer Lignelsen af Figentreet: Når dets Gren allerede er bleven blød, og Bladene skyde frem, da skal I, at Sommeren er nær.

"Now from the fig tree learn her parable. When its branch has now become tender, and puts forth its leaves, you know that the summer is near.

And from the fig-tree learn ye the simile: When already its branch may have become tender, and the leaves it may put forth, ye know that summer [is] nigh,

33 Således skulle også I, når I se alt dette, skal I, at han er nær for Døren.

Even so you also, when you see all these things, know that it is near, even at the doors. so also ye, when ye may see all these, ye know that it is nigh -- at the doors.

34 Sandelig, siger jeg eder, denne Slægt skal ingenlunde forgå, før alle disse Ting ere skete.

Most assuredly I tell you, this generation will not pass away, until all these things are accomplished.

Verily I say to you, this generation may not pass away till all these may come to pass.

- 35 Himmelen og Jorden skulle forgå, men mine Ord skulle ingenlunde forgå.
Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.
The heaven and the earth shall pass away, but my words shall not pass away.**
- 36 Men om den Dag og Time ved ingen, end ikke Himmelens Engle, heller ikke Sønnen, men kun Faderen alene.
But no one knows of that day and hour, not even the angels of heaven, but my Father only.
And concerning that day and the hour no one hath known -- not even the messengers of the heavens -- except my Father only;**
- 37 Og ligesom Noas dage vare, således skal Menneskesønnens Tilkommelse være.
As the days of Noah, so will be the coming of the Son of Man.
and as the days of Noah -- so shall be also the presence of the Son of Man;**
- 38 Thi ligesom de i Dagene før Syndfloden åndede og drak, toge til Ægte og bortgiftede, indtil den Dag, da Noa gik ind i Arken,
For as in those days which were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noah entered into the ark,
for as they were, in the days before the flood, eating, and drinking, marrying, and giving in marriage, till the day Noah entered into the ark,**
- 39 og ikke agtede det, før Syndfloden kom og tog dem alle bort, således skal også Menneskesønnens Tilkommelse være.
and they didn't know until the flood came, and took them all away, so will be the coming of the Son of Man.
and they did not know till the flood came and took all away; so shall be also the presence of the Son of Man.**
- 40 Da skulle to Mænd være på Marken; den ene tages med, og den anden lades tilbage.
Then will two men be in the field: one is taken, and one is left;
Then two men shall be in the field, the one is received, and the one is left;**
- 41 To Kvinder skulle male på Kværnen; den ene tages med, og den anden lades tilbage.
two women grinding at the mill, one is taken, and one is left.
two women shall be grinding in the mill, one is received, and one is left.**
- 42 Værger derfor, thi I vide ikke, på hvilken Dag eders Herre kommer.
Watch therefore, for you don't know in what hour your Lord comes.
Watch ye therefore, because ye have not known in what hour your Lord doth come;**
- 43 Men dette skulle I vide, at dersom Husbonden vidste, i hvilken Nattevagt Tyven vilde komme, da værgede han og tillod ikke, at der skete Indbrud i hans Hus.
But know this, that if the master of the house had known in what watch the thief was coming, he would have watched, and would not have allowed his house to be broken into.
and this know, that if the master of the house had known in what watch the thief doth come, he had watched, and not suffered his house to be broken through;**

- 44 Derfor vorder ogsÃ¥ I rede; thi MenneskesÃnnen kommer i den Time, som I ikke mene.
Therefore also be ready, for in an hour that you don't expect, the Son of Man will come.
because of this also ye, become ye ready, because in what hour ye do not think, the Son of Man doth come.
- 45 Hvem er sÃ¥ den tro og forstandige Tjener, som hans Herre har sat over sit Tyende til at give dem deres Mad i rette Tid?
Who then is the faithful and wise servant, whom his lord has set over his household, to give them their food in due season?
Who, then, is the servant, faithful and wise, whom his lord did set over his household, to give them the nourishment in season?
- 46 Salig er den Tjener, hvem hans Herre, nÃ¥r han kommer, finder handlende sÃ¥ledes.
Blessed is that servant, whom his lord will find doing so when he comes.
Happy that servant, whom his lord, having come, shall find doing so;
- 47 Sandelig, siger jeg eder, han skal sÃ¥tte ham over alt, hvad han ejer.
Most assuredly I tell you, that he will set him over all that he has.
verily I say to you, that over all his substance he will set him.
- 48 Men dersom den onde Tjener siger i sit Hjerte: Min Herre tÃ¥ver,
But if that evil servant should say in his heart, My lord is delaying his coming,
And, if that evil servant may say in his heart, My Lord doth delay to come,
- 49 og sÃ¥ begynder at slÃ¥ sine Medtjenere og spiser og drikker med Drankerne,
and began to beat his fellow-servants, and eat and drink with the drunken,
and may begin to beat the fellow-servants, and to eat and to drink with the drunken,
- 50 da skal den Tjeners Herre komme pÃ¥ den Dag, han ikke venter, og i den Time, han ikke ved,
the lord of that servant will come in a day when he doesn't expect it, and in an hour when he doesn't know it,
the lord of that servant will arrive in a day when he doth not expect, and in an hour of which he doth not know,
- 51 og hugge ham sÃnder og give ham hans Lod sammen med Hyklerne; der skal der vÃ¥re GrÃ¥d og TÃnders Gnidsel.
and will cut him in pieces, and appoint his portion with the hypocrites; there is where the weeping and grinding of teeth will be.
and will cut him off, and his portion with the hypocrites will appoint; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.

- 1 Da skal Himmeriges Rige lignes ved ti Jomfruer, som toge deres Lamper og gik Brudgommen i MÅ_{de}.**
"Then the Kingdom of Heaven will be like ten virgins, who took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.
`Then shall the reign of the heavens be likened to ten virgins, who, having taken their lamps, went forth to meet the bridegroom;
- 2 Men fem af dem vare DÅ_{rer}, og fem kloge.**
Five of them were foolish, and five were wise.
and five of them were prudent, and five foolish;
- 3 DÅ_{rerne} toge nemlig deres Lamper, men toge ikke Olie med sig.**
Those who were foolish, when they took their lamps, took no oil with them, they who were foolish having taken their lamps, did not take with themselves oil;
- 4 Men de kloge toge Olie i deres Kar tillige med deres Lamper.**
but the wise took oil in their vessels with their lamps.
and the prudent took oil in their vessels, with their lamps.
- 5 Og da Brudgommen tÅ_{vede}, slumrede de alle ind og sov.**
Now while the bridegroom delayed, they all slumbered and slept.
`And the bridegroom tarrying, they all nodded and were sleeping,
- 6 Men ved Midnat lÅ_d der et RÅ_b: Se, Brudgommen kommer, gÅ_r ham i MÅ_{de}!**
But at midnight there was a cry, `Behold! The bridegroom is coming! Come out to meet him!`
and in the middle of the night a cry was made, Lo, the bridegroom doth come; go ye forth to meet him.
- 7 Da vÅ_{gnede} alle Jomfruerne og gjorde deres Lamper i Stand.**
Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.
`Then rose all those virgins, and trimmed their lamps,
- 8 Men DÅ_{rerne} sagde til de kloge: Giver os af eders Olie; thi vore Lamper slukkes.**
The foolish said to the wise, `Give us some of your oil, for our lamps are going out.`
and the foolish said to the prudent, Give us of your oil, because our lamps are going out;
- 9 Men de kloge svarede og sagde: Der vilde vist ikke blive nok til os og til eder; gÅ_r hellere hen til KÅ_{bmÅ_{ndene}}** og kÅ_{ber} til eder selv!
But the wise answered, saying, `What if there will not be enough for us and you? You go rather to those who sell, and buy for yourselves.`
and the prudent answered, saying -- Lest there may not be sufficient for us and you, go ye rather unto those selling, and buy for yourselves.

- 10 Men medens de gik bort for at k be, kom Brudgommen, og de, som vare rede, gik ind med ham til Brylluppet; og D ren blev lukket.**

While they went away to buy, the bridegroom came, and those who were ready went in with him to the marriage feast, and the door was shut.

 And while they are going away to buy, the bridegroom came, and those ready went in with him to the marriage-feasts, and the door was shut;

- 11 Men senere komme ogs  de andre Jomfruer og sige: Herre, Herre, luk op for os! Afterward the other virgins also came, saying,  Lord, Lord, open to us.Å and afterwards come also do the rest of the virgins, saying, Sir, sir, open to us;**

- 12 Men han svarede og sagde: Sandelig, siger jeg eder, jeg kender eder ikke.**

But he answered,  Most assuredly I tell you, I don't know you.Å

and he answering said, Verily I say to you, I have not known you.

- 13 V ger derfor, thi I vide ikke Dagen, ej heller Timen.**

Watch therefore, for you don't know the day nor the hour in which the Son of Man is coming.

 Watch therefore, for ye have not known the day nor the hour in which the Son of Man doth come.

- 14 Thi det er ligesom en Mand, der drog udenlands og kaldte p  sine Tjenere og overgav dem sin Ejendom;**

"For it is like a man, going into another country, who called his own servants, and delivered his goods to them.

 For -- as a man going abroad did call his own servants, and did deliver to them his substance,

- 15 og en gav han fem Talenter, en anden to, og en tredje en, hver efter hans Evne; og straks derefter drog han udenlands.**

To one he gave five talents, to another two, to another one; to each according to his own ability, and he went on his journey.

and to one he gave five talents, and to another two, and to another one, to each according to his several ability, went abroad immediately.

- 16 Men den, som havde fået de fem Talenter, gik hen og k bslog med dem og vandt andre fem Talenter**

Immediately he who received the five talents went and traded with them, and made another five talents.

 And he who did receive the five talents, having gone, wrought with them, and made other five talents;

- 17 Liges  vandt ogs  den, som havde fået de to Talenter, andre to.**

In like manner he also who got the two gained another two.

in like manner also he who [received] the two, he gained, also he, other two;

- 18 Men den, som havde fået den ene, gik bort og gravede i Jorden og skjulte sin Herres Penge.**
 But he who received the one went away and dug in the earth, and hid his lord's money, and he who did receive the one, having gone away, digged in the earth, and hid his lord's money.
- 19 Men lang Tid derefter kommer disse Tjeneres Herre og holder Regnskab med dem.**
 Now after a long time the lord of those servants came, and reconciled accounts with
 `And after a long time cometh the lord of those servants, and taketh reckoning with them;
- 20 Og den, som havde fået de fem Talenter, kom frem og bragte andre fem Talenter og sagde: Herre! du overgav mig fem Talenter; se, jeg har vundet fem andre Talenter.**
 He who received the five talents came and brought another five talents, saying, `Lord, you delivered to me five talents. Behold, I have gained another five talents besides them.`
 and he who did receive the five talents having come, brought other five talents, saying, `Sir, five talents thou didst deliver to me; lo, other five talents did I gain besides them.
- 21 Hans Herre sagde til ham: Vel, du gode og tro Tjener! du var tro over lidet, jeg vil sætte dig over meget; gå ind til din Herres Glæde!**
 His lord said to him, `Well done, good and faithful servant. You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord.`
 `And his lord said to him, Well done, servant, good and faithful, over a few things thou wast faithful, over many things I will set thee; enter into the joy of thy lord.
- 22 Da kom også han frem, som havde fået de to Talenter, og sagde: Herre! du overgav mig to Talenter; se, jeg har vundet to andre Talenter.**
 He also who got the two talents came and said, `Lord, you delivered to me two talents. Behold, I have gained another two talents besides them.`
 `And he who also did receive the two talents having come, said, Sir, two talents thou didst deliver to me; lo, other two talents I did gain besides them.
- 23 Hans Herre sagde til ham: Vel, du gode og tro Tjener! du var tro over lidet, jeg vil sætte dig over meget; gå ind til din Herres glæde!**
 His lord said to him, `Well done, good and faithful servant. You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord.`
 `His lord said to him, Well done, servant, good and faithful, over a few things thou wast faithful, over many things I will set thee; enter into the joy of thy lord.
- 24 Men også han, som havde fået den ene Talent, kom frem og sagde: Herre! jeg kendte dig, at du er en hård Mand, som høster, hvor du ikke såede, og samler, hvor du ikke spredte;**
 He also who had received the one talent came and said, `Lord, I knew you that you are a hard man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not scatter.
 `And he also who hath received the one talent having come, said, Sir, I knew thee, that thou art a hard man, reaping where thou didst not sow, and gathering from whence thou didst not scatter;

- 25** og jeg frygtede og gik hen og skjulte din Talent i Jorden; se, her har du, hvad dit er.
 I was afraid, and went away and hid your talent in the earth. Behold, you have your own.
 and having been afraid, having gone away, I hid thy talent in the earth; lo, thou hast thine own!
- 26** Men hans Herre svarede og sagde til ham: Du onde og lade Tjener! du vidste, at jeg hÅster, hvor jeg ikke sÅede, og samler, hvor jeg ikke spredte;
 But his lord answered him, `You wicked and slothful servant. You knew that I reap where I didn't sow, and gather where I didn't scatter.
 `And his lord answering said to him, Evil servant, and slothful, thou hadst known that I reap where I did not sow, and I gather whence I did not scatter!
- 27** derfor burde du have overgivet Vekselererne mine Penge; og nÅr jeg kom, da havde jeg fÅet mit igen med Rente.
 You ought therefore to have deposited my money with the bankers, and at my coming I should have received back my own with interest.
 it behoved thee then to put my money to the money-lenders, and having come I had received mine own with increase.
- 28** Tager derfor den Talent fra ham, og giver den til ham, som har de ti Talenter.
 Take away therefore the talent from him, and give it to him who has the ten talents.
 `Take therefore from him the talent, and give to him having the ten talents,
- 29** Thi enhver, som har, ham skal der gives, og han skal fÅ Overflod; men den, som ikke har, fra ham skal endog det tages, som han har.
 For to everyone who has will be given, and he will have abundance, but from him who has not, even that which he has will be taken away.
 for to every one having shall be given, and he shall have overabundance, and from him who is not having, even that which he hath shall be taken from him;
- 30** Og kaster den unyttige Tjener ud i MÅrket udenfor; der skal der vÅre GrÅd og TÅnders Gnidsel.
 Throw out the unprofitable servant into the outer darkness; there will be the weeping and the gnashing of teeth.
 and the unprofitable servant cast ye forth to the outer darkness; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.
- 31** Men nÅr MenneskesÅnnen kommer i sin Herlighed og alle Englene med ham, da skal han sidde pÅ sin Herligheds Trone.
 "But when the Son of Man comes in his glory, and all the holy angels with him, then will he sit on the throne of his glory.
 `And whenever the Son of Man may come in his glory, and all the holy messengers with him, then he shall sit upon a throne of his glory;

- 32** Og alle Folkeslagene skulle samles foran ham, og han skal skille dem fra hverandre, ligesom Hyrden skiller FÅrene fra Bukkene.
 Before him all the nations will be gathered, and he will separate them one from another, as the shepherd separates the sheep from the goats.
 and gathered together before him shall be all the nations, and he shall separate them from one another, as the shepherd doth separate the sheep from the goats,
- 33** Og han skal stille FÅrene ved sin hÅjre Side og Bukkene ved den venstre.
 He will set the sheep on his right hand, but the goats on the left.
 and he shall set the sheep indeed on his right hand, and the goats on the left.
- 34** Da skal Kongen sige til dem ved sin hÅjre Side: Kommer hid. I min Faders velsignede! arver det Rige, som har vÅret eder beredt fra Verdens GrundlÅggelse.
 Then the King will tell them on his right hand, `Come, blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world;
 `Then shall the king say to those on his right hand, Come ye, the blessed of my Father, inherit the reign that hath been prepared for you from the foundation of the world;
- 35** Thi jeg var hungrig, og I gave mig at spise; jeg var tÅrstig, og I gave mig at drikke; jeg var fremmed, og I toge mig hjem til eder;
 for I was hungry, and you gave me food to eat; I was thirsty, and you gave me drink; I was a stranger, and you took me in;
 for I did hunger, and ye gave me to eat; I did thirst, and ye gave me to drink; I was a stranger, and ye received me;
- 36** jeg var nÅgen, og I klÅdte mig; jeg var syg, og I besÅgte mig; jeg var i FÅngsel, og I kom til mig.
 naked, and you clothed me; I was sick, and you visited me; I was in prison, and you came to me.
 naked, and ye put around me; I was infirm, and ye looked after me; in prison I was, and ye came unto me.
- 37** Da skulle de retfÅrdige svare ham og sige: Herre! nÅr sÅ vi dig hungrig og gave dig Mad, eller tÅrstig og gave dig at drikke?
 Then the righteous will answer him, saying, `Lord, when did we see you hungry, and feed you; or thirsty, and give you a drink?
 `Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when did we see thee hungering, and we nourished? or thirsting, and we gave to drink?
- 38** NÅr sÅ vi dig fremmed og toge dig hjem til os, eller nÅgen og klÅdte dig?
 When did we see you as a stranger, and take you in; or naked, and clothe you?
 and when did we see thee a stranger, and we received? or naked, and we put around?
- 39** NÅr sÅ vi dig syg eller i FÅngsel og kom til dig?
 When did we see you sick, or in prison, and come to you?
 and when did we see thee infirm, or in prison, and we came unto thee?

- 40 Og Kongen skal svare og sige til dem: Sandelig, siger jeg eder: Hvad I have gjort imod een af disse mine mindste Brødre, have I gjort imod mig.**

The King will answer them, `Most assuredly I tell you, inasmuch as you did it to one of the least of these my brothers, you did it to me.`

`And the king answering, shall say to them, Verily I say to you, Inasmuch as ye did [it] to one of these my brethren -- the least -- to me ye did [it].

- 41 Da skal han ogs  sige til dem ved den venstre Side: G r bort fra mig, I forbandede! til den evige Ild, som er beredt Dj velen og hans Engle.**

Then will he say also to them on the left hand, `Depart from me, you cursed, into the eternal fire which is prepared for the devil and his angels;

Then shall he say also to those on the left hand, Go ye from me, the cursed, to the fire, the age-during, that hath been prepared for the Devil and his messengers;

- 42 Thi jeg var hungrig, og I gave mig ikke at spise; jeg var t rstig, og I gave mig ikke at drikke;**

for I was hungry, and you didn't give me food to eat; I was thirsty, and you gave me no drink;

for I did hunger, and ye gave me not to eat; I did thirst, and ye gave me not to drink;

- 43 jeg var fremmed, og I toge mig ikke hjem til eder; jeg var n gen, og I kl dte mig ikke; jeg var syg og i F ngsel, og I bes gte mig ikke.**

I was a stranger, and you didn't take me in; naked, and you didn't clothe me; sick, and in prison, and you didn't visit me.`

a stranger I was, and ye did not receive me; naked, and ye put not around me; infirm, and in prison, and ye did not look after me.

- 44 Da skulle ogs  de svare og sige: Herre! n r s  vi dig hungrig eller t rstig eller fremmed eller n gen eller syg eller i F ngsel og tjente dig ikke?**

Then will they also answer, saying, `Lord, when did we see you hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not help you?`

`Then shall they answer, they also, saying, Lord, when did we see thee hungering, or thirsting, or a stranger, or naked, or infirm, or in prison, and we did not minister to thee?

- 45 Da skal han svare dem og sige: Sandelig, siger jeg eder: Hvad I ikke have gjort imod een af disse mindste, have I heller ikke gjort imod mig.**

Then will he answer them, saying, `Most assuredly I tell you, inasmuch as you didn't do it to one of these least, you didn't do it to me.`

`Then shall he answer them, saying, Verily I say to you, Inasmuch as ye did [it] not to one of these, the least, ye did [it] not to me.

- 46 Og disse skulle g  bort til evig Straf, men de retf rdige til evigt Liv."**

These will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life."

And these shall go away to punishment age-during, but the righteous to life age-during.`

- 1** Og det skete, da Jesus havde fuldendt alle disse Ord, sagde han til sine Disciple:
It happened, when Jesus had finished all these words, that he said to his disciples,
And it came to pass, when Jesus finished all these words, he said to his disciples,
- 2** "I vide, at om to Dage er det Påske; så forrødes Mennesken til at korsfæstes."
"You know that after two days the Passover is coming, and the Son of Man will be
delivered up to be crucified."
`Ye have known that after two days the passover cometh, and the Son of Man is delivered
up to be crucified.`
- 3** Da forsamledes Ypperstepræsterne og Folkets Ældste i Ypperstepræstens Gård; han
hed Kajfas.
Then the chief priests, the scribes, and the elders of the people were gathered together in
the court of the high priest, who was called Caiaphas.
Then were gathered together the chief priests, and the scribes, and the elders of the
people, to the court of the chief priest who was called Caiaphas;
- 4** Og de rådsloge om at gribe Jesus med List og ihjelslå ham.
They took counsel together that they might take Jesus by deceit, and kill him.
and they consulted together that they might take Jesus by guile, and kill [him],
- 5** Men de sagde: "Ikke på Højtiden, for at der ikke skal blive Oprør blandt Folket."
But they said, "Not during the feast, lest a riot occur among the people."
and they said, `Not in the feast, that there may not be a tumult among the people.`
- 6** Men da Jesus var kommen til Bethania, i Simon den spedalskes Hus,
Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,
And Jesus having been in Bethany, in the house of Simon the leper,
- 7** kom der en Kvinde til ham, som havde en Alabastkrukke med såre kostbar Salve, og hun
udgød den på hans Hoved, medens han sad til Bords.
a woman came to him having an alabaster jar of very expensive ointment, and she poured
it on his head as he sat at the table.
there came to him a woman having an alabaster box of ointment, very precious, and she
poured on his head as he is reclining (at meat).
- 8** Men da Disciplene så det, bleve de vrede og sagde: "Hvortil denne Spilde?
But when his disciples saw it, they were indignant, saying, "Why this waste?
And having seen [it], his disciples were much displeased, saying, `To what purpose [is]
this waste?
- 9** Dette kunde jo være solgt til en høj Pris og være givet til fattige."
For this ointment might have been sold for much, and given to the poor."
for this ointment could have been sold for much, and given to the poor.`

- 10** Men da Jesus mærkede det, sagde han til dem: "Hvorfor volde I Kvinden Fortrædeligheder? Hun har jo gjort en god Gerning imod mig.
But Jesus, knowing this, said to them, "Why do you trouble the woman? For she has done a good work for me.
And Jesus having known, said to them, `Why do ye give trouble to the woman? for a good work she wrought for me;
- 11** Thi de fattige have I altid hos eder; men mig have I ikke altid.
For you always have the poor with you; but you don't always have me.
for the poor always ye have with you, and me ye have not always;
- 12** Thi da hun udgød denne Salve over mit Legeme, gjorde hun det for at berede mig til at begraves.
For in that she poured this ointment on my body, she did it to prepare me for burial.
for she having put this ointment on my body -- for my burial she did [it].
- 13** Sandelig, siger jeg eder, hvor som helst i hele Verden dette Evangelium bliver prædiktet, skal ogsæ det, som hun har gjort, omtales til hendes lhukommelse."
Most assuredly I tell you, wherever this gospel will be preached in the whole world, what this woman has done will also be spoken of for a memorial of her."
Verily I say to you, Wherever this good news may be proclaimed in the whole world, what this [one] did shall also be spoken of -- for a memorial of her.`
- 14** Da gik en af de tolv, han, som hed Judas Iskariot, hen til Ypperstepræsterne
Then one of the twelve, who was called Judas Iscariot, went to the chief priests,
Then one of the twelve, who is called Judas Iscariot, having gone unto the chief priests, said,
- 15** og sagde: "Hvad ville I give mig, sæ skal jeg forræde ham til eder?" Men de betalte ham tredive Sælvpenge".
and said, "What are you willing to give me, and I will deliver him to you?" They weighed out for him thirty pieces of silver.
`What are ye willing to give me, and I will deliver him up to you?` and they weighed out to him thirty silverlings,
- 16** Og fra den Stund sægte han Lejlighed til at forræde ham.
From that time he sought opportunity to betray him.
and from that time he was seeking a convenient season to deliver him up.
- 17** Men pæ den første Dag af de usyrede Brøds Hæjtid kom Disciplene til Jesus og sagde: "Hvor vil du, at vi skulle træffe Forberedelse for dig til at spise Pæskelammet?"
Now on the first day of unleavened bread, the disciples came to Jesus, saying to him, "Where do you want us to prepare for you to eat the Passover?"
And on the first [day] of the unleavened food came the disciples near to Jesus, saying to him, `Where wilt thou [that] we may prepare for thee to eat the passover?`

- 18 Men han sagde: "Gå ind i Staden til den og den Mand, og siger til ham: Mesteren siger: Min Time er nå'r; hos dig holder jeg Påske med mine Disciple."**
He said, "Go into the city to a certain person, and tell him, `The Teacher says, "My time is at hand. I will keep the Passover at your house with my disciples."'"
and he said, `Go away to the city, unto such a one, and say to him, The Teacher saith, My time is nigh; near thee I keep the passover, with my disciples;`
- 19 Og Disciplene gjorde, som Jesus befalede dem, og beredte Påskelammet.**
The disciples did as Jesus commanded them, and they prepared the Passover.
and the disciples did as Jesus appointed them, and prepared the passover.
- 20 Men da det var blevet Aften, sad han til Bords med de tolv.**
Now when evening had come, he was reclining at the table with the twelve disciples.
And evening having come, he was reclining (at meat) with the twelve,
- 21 Og medens de spiste, sagde han: "Sandelig, siger jeg eder, en af eder vil forråde mig."**
As they were eating, he said, "Most assuredly I tell you, that one of you will betray me."
and while they are eating, he said, `Verily I say to you, that one of you shall deliver me
- 22 Og de bleve såre bedravede og begyndte hver især at sige til ham: "Det er dog vel ikke mig, Herre?"**
They were exceedingly sorrowful, and each began to ask him, "It isn't me, is it, Lord?"
And being grieved exceedingly, they began to say to him, each of them, `Is it I, Sir?`
- 23 Men han svarede og sagde: "Den, som dyppede Hånden tillige med mig i Fadet, han vil forråde mig.**
He answered, "He who dipped his hand with me in the dish, the same will betray me.
And he answering said, `He who did dip with me the hand in the dish, he will deliver me
- 24 Mennesken, som går vel bort, som der er skrevet om ham; men ve det Menneske, ved hvem Mennesken bliver forrådt! Det var godt for det Menneske, om han ikke var født."**
The Son of Man goes, even as it is written of him, but woe to that man through whom the Son of Man is betrayed! It would be better for that man if he had not been born."
the Son of Man doth indeed go, as it hath been written concerning him, but wo to that man through whom the Son of Man is delivered up! good it were for him if that man had not been born.`
- 25 Men Judas, som forrådde ham, svarede og sagde: "Det er dog vel ikke mig, Rabbi?" Han siger til ham: "Du har sagt det."**
Judas, who betrayed him, answered, "It isn't me, is it, Rabbi?" He said to him, "So you have said."
And Judas -- he who delivered him up -- answering said, `Is it I, Rabbi?` He saith to him, `Thou hast said.`

- 26 Men medens de spiste, tog Jesus Brød, og han velsignede og brød det og gav Disciplene det og sagde: "Tager, Åder; dette er mit Legeme."**
As they were eating, Jesus took bread, gave thanks for it, and broke it. He gave to the disciples, and said, "Take, eat; this is my body."
And while they were eating, Jesus having taken the bread, and having blessed, did brake, and was giving to the disciples, and said, `Take, eat, this is my body;`
- 27 Og han tog en Kalk og takkede. gav dem den og sagde: "Drikker alle deraf; He took the cup, gave thanks, and gave to them, saying, "Drink all of it, and having taken the cup, and having given thanks, he gave to them, saying, `Drink ye of it -- all;**
- 28 thi dette er mit Blod, Pagtens, hvilket udgydes for mange til Syndernes Forladelse. for this is my blood of the new covenant, which is poured out for many for the remission of sins.**
for this is my blood of the new covenant, that for many is being poured out -- to remission of sins;
- 29 Men jeg siger eder, fra nu af skal jeg ingenlunde drikke af denne Vintræets Frugt indtil den Dag, da jeg skal drikke den ny med eder i min Faders Rige."**
But I tell you that I will not drink of this fruit of the vine from now on, until that day when I drink it anew with you in my Father's kingdom."
and I say to you, that I may not drink henceforth on this produce of the vine, till that day when I may drink it with you new in the reign of my Father.`
- 30 Og da de havde sunget Lovsangen, gik de ud til Oliebjerget. When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives. And having sung a hymn, they went forth to the mount of the Olives;**
- 31 Da siger Jesus til dem: "I skulle alle forarges på mig i denne Nat; thi der er skrevet: Jeg vil slå Hyrden, og Hjordens Får skulle adspredes. Then Jesus said to them, "All of you will be offended by me tonight, for it is written, `I will strike the shepherd, and the sheep of the flock will be scattered abroad.` then saith Jesus to them, `All ye shall be stumbled at me this night; for it hath been written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad;**
- 32 Men efter at jeg er bleven oprejst, vil jeg gå forud for eder til Galilæa."**
But after I am raised up, I will go before you into Galilee."
but, after my having risen, I will go before you to Galilee.`
- 33 Men Peter svarede og sagde til ham: "Om end alle ville forarges på dig, så vil jeg dog aldrig forarges." But Peter answered him, "Even if all will be offended by you, I will never be offended." And Peter answering said to him, `Even if all shall be stumbled at thee, I will never be stumbled.`**

- 34 Jesus sagde til ham: "Sandelig, siger jeg dig, i denne Nat, før rend Hanen galer, skal du fornægte mig tre Gange."**
Jesus said to him, "Most assuredly I tell you, that tonight, before the cock crows, you will deny me three times."
Jesus said to him, `Verily I say to thee, that, this night, before cock-crowing, thrice thou wilt deny me.`
- 35 Peter siger til ham: "Om jeg end skulde dø med dig, vil jeg ingenlunde fornægte dig." Ligeså sagde også alle Disciplene.**
Peter said to him, "Even if I must die with you, I will not deny you." All of the disciples also said likewise.
Peter saith to him, `Even if it may be necessary for me to die with thee, I will not deny thee;` in like manner also said all the disciples.
- 36 Da kommer Jesus med dem til en Gård, som kaldes Gethsemane, og han siger til Disciplene: "Sætt eder her, medens jeg går derhen og beder."**
Then Jesus came with them to a place called Gethsemane, and said to his disciples, "Sit here, while I go there and pray."
Then come with them doth Jesus to a place called Gethsemane, and he saith to the disciples, `Sit ye here, till having gone away, I shall pray yonder.`
- 37 Og han tog Peter og Zebedæus's to Søner med sig, og han begyndte at bedrøves og svarlig at ængstes.**
He took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and severely troubled.
And having taken Peter, and the two sons of Zebedee, he began to be sorrowful, and to be very heavy;
- 38 Da siger han til dem: "Min Sjæl er dybt bedrøvet indtil Døden; bliver her og væg med mig!"**
Then he said to them, "My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here, and watch with me."
then saith he to them, `Exceedingly sorrowful is my soul -- unto death; abide ye here, and watch with me.`
- 39 Og han gik lidt frem, faldt på sit Ansigt, bad og sagde: "Min Fader! er det muligt, da gå denne Kalk mig forbi; dog ikke som jeg vil, men som du vil."**
He went forward a little, fell on his face, and prayed, saying, "My Father, if it is possible, let this cup pass away from me; nevertheless, not what I want, but what you want."
And having gone forward a little, he fell on his face, praying, and saying, `My Father, if it be possible, let this cup pass from me; nevertheless, not as I will, but as Thou.`

- 40** Og han kommer til Disciplene og finder dem sovende, og han siger til Peter: "SÅ kunde I da ikke vge een Time med mig!
 He came to the disciples, and found them sleeping, and said to Peter, "What, couldn't you watch with me for one hour?
 And he cometh unto the disciples, and findeth them sleeping, and he saith to Peter, `So! ye were not able one hour to watch with me!
- 41** Vger og beder, for at I ikke skulle falde i Fristelse! ...nden er vel redebon, men Kdet er skrbeligt."
 Watch and pray, that you don't enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak."
 watch, and pray, that ye may not enter into temptation: the spirit indeed is forward, but the flesh weak.`
- 42** Han gik atter anden Gang hen, bad og sagde: "Min Fader! hvis denne Kalk ikke kan g mig forbi, uden jeg drikker den, da ske din Villie!"
 Again, a second time he went away, and prayed, saying, "My Father, if this cup can't pass away from me, unless I drink it, your will be done."
 Again, a second time, having gone away, he prayed, saying, `My Father, if this cup cannot pass away from me except I drink it, Thy will be done;`
- 43** Og han kom og fandt dem atter sovende, thi deres jne vare betyngede.
 He came again and found them sleeping, for their eyes were heavy.
 and having come, he findeth them again sleeping, for their eyes were heavy.
- 44** Og han forlod dem og gik atter hen og bad tredje Gang og sagde atter det samme Ord.
 He left them again, went away, and prayed a third time, saying the same words.
 And having left them, having gone away again, he prayed a third time, saying the same word;
- 45** Da kommer han til Disciplene og siger til dem: "Sove I fremdeles og Hvile eder? Se, Timen er nr, og Menneskesnnen forrdes i Synderes Hnder.
 Then he came to his disciples, and said to them, "Sleep on now, and take your rest. Behold, the hour is at hand, and the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.
 then cometh he unto his disciples, and saith to them, `Sleep on henceforth, and rest! lo, the hour hath come nigh, and the Son of Man is delivered up to the hands of sinners.
- 46** Str op, lader os g; se, han, som forrder mig, er nr."
 Arise, let us be going. Behold, he who betrays me is at hand."
 Rise, let us go; lo, he hath come nigh who is delivering me up.`

- 47** Og medens han endnu talte, se, da kom Judas, en af de tolv, og med ham en stor Skare, med Sv rd og Knipler, fra Ypperstepr sterne og Folkets  ldste.
 While he was still speaking, behold, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and clubs, from the chief priest and elders of the people.
 And while he is yet speaking, lo, Judas, one of the twelve did come, and with him a great multitude, with swords and sticks, from the chief priests and elders of the people.
- 48** Men han, som forr dte ham, havde givet dem et Tegn og sagt: "Den, som jeg kysser, ham er det; griber ham!"
 Now he who betrayed him gave them a sign, saying, "Whoever I will kiss, that is he. Take him."
 And he who did deliver him up did give them a sign, saying, `Whomsoever I will kiss, it is he: lay hold on him;`
- 49** Og han trådte straks hen til Jesus og sagde: "Hil v re dig, Rabbi!" og kyssede ham.
 Immediately he came to Jesus, and said, "Hail, Rabbi!" and kissed him.
 and immediately, having come to Jesus, he said, `Hail, Rabbi,` and kissed him;
- 50** Men Jesus sagde til ham: "Ven, hvorfor kommer du her?" Da trådte de til og lagde H nd p  Jesus og grebe ham.
 Jesus said to him, "Friend, why are you here?" Then they came and laid hands on Jesus, and took him.
 and Jesus said to him, `Comrade, for what art thou present?` Then having come near, they laid hands on Jesus, and took hold on him.
- 51** Og se, en af dem, som vare med Jesus, rakte H nden ud og drog sit Sv rd og slog Ypperstepræstens Tjener og huggede hans  re af.
 Behold, one of those who were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and struck the servant of the high priest, and struck off his ear.
 And lo, one of those with Jesus, having stretched forth the hand, drew his sword, and having struck the servant of the chief priest, he took off his ear.
- 52** Da siger Jesus til ham: "Stik dit Sv rd igen p  dets Sted; thi alle de, som tage Sv rd, skulle omkomme ved Sv rd.
 Then Jesus said to him, "Put your sword back into its place, for all those who take the sword will die by the sword.
 Then saith Jesus to him, `Turn back thy sword to its place; for all who did take the sword, by the sword shall perish;
- 53** Eller mener du, at jeg ikke kan bede min Fader, s  han nu tilskikker mig mere end tolv Legioner Engle?
 Or do you think that I can't ask my Father, and he would even now send me more than twelve legions of angels?
 dost thou think that I am not able now to call upon my Father, and He will place beside me more than twelve legions of messengers?

- 54** Hvorledes skulde da Skrifterne opfyldes, at det bÅ_r gÅ_ sÅ_ledes til?"
How then would the scriptures be fulfilled that it must be so?"
how then may the Writings be fulfilled, that thus it behoveth to happen?"
- 55** I den samme Time sagde Jesus til Skarerne: "I ere gÅ_ede ud ligesom imod en RÅ_ver med SvÅ_rd og Knipler for at fange mig. Daglig sad jeg i Helligdommen og IÅ_rte, og I grebe mig ikke.
In that hour Jesus said to the multitudes, "Have you come out as against a robber with swords and clubs to seize me? I sat daily in the temple teaching, and you didn't arrest me.
In that hour said Jesus to the multitudes, `As against a robber ye did come forth, with swords and sticks, to take me! daily with you I was sitting teaching in the temple, and ye did not lay hold on me;
- 56** Men det er alt sammen sket, for at Profeternes Skrifter skulde opfyldes." Da forlode alle Disciplene ham og flyede.
But all this has happened, that the scriptures of the prophets might be fulfilled." Then all the disciples left him, and fled.
but all this hath come to pass, that the Writings of the prophets may be fulfilled;` then all the disciples, having left him, fled.
- 57** Men de, som havde grebet Jesus, fÅ_rte ham hen til YppersteprÅ_sten Kajfas, hvor de skriftkloge og de Å_ldste vare forsamlede.
Those who had taken Jesus led him away to Caiaphas, the high priest, where the scribes and the elders were gathered together.
And those laying hold on Jesus led [him] away unto Caiaphas the chief priest, where the scribes and the elders were gathered together,
- 58** Men Peter fulgte ham i Frastand indtil YppersteprÅ_stens GÅ_rd, og han gik indenfor og satte sig hos Svendene for at se, hvad Udgang det vilde fÅ_.
But Peter followed him from a distance, to the court of the high priest, and entered in, and sat with the officers, to see the end.
and Peter was following him afar off, unto the court of the chief priest, and having gone in within, he was sitting with the officers, to see the end.
- 59** Men YppersteprÅ_sterne og hele RÅ_det sÅ_gte falsk Vidnesbyrd imod Jesus, for at de kunde aflive ham.
Now the chief priests, the elders, and the whole council sought false testimony against Jesus, that they might put him to death;
And the chief priests, and the elders, and all the council, were seeking false witness against Jesus, that they might put him to death,

60 Og de fandt intet, endskÅnt der trÅdte mange falske Vidner frem. Men til sidst trÅdte to frem og sagde:

and they found none. Even though many false witnesses came forward, they found none. But at last two false witnesses came forward, and they did not find; and many false witnesses having come near, they did not find; and at last two false witnesses having come near,

61 "Denne har sagt: Jeg kan nedbryde Guds Tempel og bygge det op i tre Dage."

and said, "This man said, `I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.`"

said, `This one said, I am able to throw down the sanctuary of God, and after three days to build it.`

62 Og YppersteprÅsten stod op og sagde til ham: "Svarer du intet pÅ, hvad disse vidne imod dig?"

The high priest stood up, and answered him, "Have you no answer? What is this that these testify against you?"

And the chief priest having stood up, said to him, `Nothing thou dost answer! what do these witness against thee?

63 Men Jesus tav. Og YppersteprÅsten tog til Orde og sagde til ham: "Jeg besvÅrger dig ved den levende Gud, at du siger os, om du er Kristus, Guds SÅn."

But Jesus held his peace. The high priest said to him, "I adjure you by the living God, that you tell us whether you are the Christ, the Son of God."

and Jesus was silent. And the chief priest answering said to him, `I adjure thee, by the living God, that thou mayest say to us, if thou art the Christ -- the Son of God.`

64 Jesus siger til ham: "Du har sagt det; dog jeg siger eder: Fra nu af skulle I se MenneskesÅnnen sidde ved Kraftens hÅjre HÅnd og komme pÅ Himmels Skyer."

Jesus said to him, "You have said it. Nevertheless, I tell you, henceforth you will see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming on the clouds of the sky."

Jesus saith to him, `Thou hast said; nevertheless I say to you, hereafter ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of the power, and coming upon the clouds, of the heaven.`

65 Da sÅnderrev YppersteprÅsten sine KlÅder og sagde: "Han har talt bespotteligt; hvad have vi IÅngere Vidner nÅ dig? se, nu have I hÅrt Bespottelsen.

Then the high priest tore his clothing, saying, "He has spoken blasphemy! Why do we need any more witnesses? Behold, now you have heard his blasphemy.

Then the chief priest rent his garments, saying, -- `He hath spoken evil; what need have we yet of witnesses? lo, now ye heard his evil speaking;

66 Hvad tykkes eder?" Og de svarede og sagde: "Han er skyldig til DÅden."

What do you think?" They answered, "He is worthy of death!"

what think ye?` and they answering said, `He is worthy of death.`

- 67** Da spyttede de ham i Ansigtet og gave ham NÅ|veslag; andre sloge ham på| Kinden
Then they spit in his face and beat him with their fists, and some slapped him,
Then did they spit in his face and buffet him, and others did slap,
- 68** og sagde: "Profeter os, Kristus, hvem var det, der slog dig?"
saying, "Prophecy to us, you Christ! Who hit you?"
saying, `Declare to us, O Christ, who he is that struck thee`
- 69** Men Peter sad udenfor i GÅ|rden; og en Pige kom hen til ham og sagde: "OgsÅ| du var med Jesus GalilÅ|eren."
Now Peter was sitting outside in the court, and a maid came to him, saying, "You were also with Jesus, the Galilean."
And Peter without was sitting in the court, and there came near to him a certain maid, saying, `And thou wast with Jesus of Galilee`
- 70** Men han nÅ|gtede det i alles PÅ|hÅ|r og sagde: "Jeg forstÅ|r ikke, hvad du siger."
But he denied before them all, saying, "I don't know what you are talking about."
And he denied before all, saying, `I have not known what thou sayest.`
- 71** Men da han gik ud i Portrummet, sÅ| en anden Pige ham; og hun siger til dem, som vare der: "Denne var med Jesus af Nazareth."
When he had gone out onto the porch, someone else saw him, and said to those who were there, "This man also was with Jesus of Nazareth."
And he having gone forth to the porch, another female saw him, and saith to those there, `And this one was with Jesus of Nazareth;`
- 72** Og han nÅ|gtede det atter med en Ed: "Jeg kender ikke det Menneske."
Again he denied with an oath, "I don't know the man."
and again did he deny with an oath -- `I have not known the man.`
- 73** Men lidt efter kom de, som stode der, hen og sagde til Peter: "Sandelig, ogsÅ| du er en af dem. dit MÅ|i rÅ|ber dig jo ogsÅ|."
After a little while those who stood by came and said to Peter, "Surely you are also one of them, for your speech makes you known."
And after a little those standing near having come, said to Peter, `Truly thou also art of them, for even thy speech doth make thee manifest.`
- 74** Da begyndte han at forbande sig og svÅ|rge: "Jeg kender ikke det Menneske." Og straks galede Hanen.
Then began he to curse and to swear, "I don't know the man!" Immediately the cock crowed.
Then began he to anathematise, and to swear -- `I have not known the man;` and immediately did a cock crow,

75 Og Peter kom Jesu Ord i Hu at han havde sagt: "FÅrend Hanen galder, skal du fornÅigte mig tre Gange." Og han gik udenfor og grÅd bitterligt.

Peter remembered the word which Jesus had said to him, "Before the cock crows, you will deny me three times." He went out and wept bitterly.

and Peter remembered the saying of Jesus, he having said to him -- `Before cock-crowing, thrice thou wilt deny me;` and having gone without, he did weep bitterly.

1 Men da det var blevet Morgen, holdt alle YppersteprÅsterne og Folkets Åldste RÅd imod Jesus for at aflive ham.

Now when morning had come, all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus to put him to death:

And morning having come, all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus, so as to put him to death;

2 Og de bandt ham og fÅrte ham bort og overgave ham til LandshÅvdingen Pontius Pilatus. and they bound him, and led him away, and delivered him up to Pontius Pilate, the governor.

and having bound him, they did lead away, and delivered him up to Pontius Pilate, the governor.

3 Da nu Judas, som forrÅdte ham, sÅ, at han var bleven domfÅldt, fortrÅd han det og bragte de tredive SÅlvpenge tilbage til YppersteprÅsterne og de Åldste og sagde:

Then Judas, who betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought back the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

Then Judas -- he who delivered him up -- having seen that he was condemned, having repented, brought back the thirty silverlings to the chief priests, and to the elders, saying,

4 "Jeg har syndet, idet jeg forrÅdte uskyldigt Blod." Men de sagde: "Hvad kommer det os ved? se du dertil."

saying, "I have sinned in that I betrayed innocent blood." But they said, "What is that to us? You see to it."

`I did sin, having delivered up innocent blood;` and they said, `What -- to us? thou shalt see!`

5 Og han kastede SÅlvpengene ind i Templet, veg bort og gik hen og hÅngte sig.

He threw down the pieces of silver in the sanctuary, and departed. He went away and hanged himself.

and having cast down the silverlings in the sanctuary, he departed, and having gone away, he did strangle himself.

6 Men YppersteprÅsterne toge SÅlvpengene og sagde: "Det er ikke tilladt at IÅgge dem til Tempelskatten; thi det er Blodpenge."

The chief priests took the pieces of silver, and said, "It is not lawful to put them into the treasury, since it is the price of blood."

And the chief priests having taken the silverlings, said, `It is not lawful to put them to the treasury, seeing it is the price of blood;`

7 Men efter at have holdt RÅ¥d kÅ¥bte de Pottemagermarken derfor til Gravsted for de fremmede.

They took counsel, and bought with them the potter`s field, to bury strangers in. and having taken counsel, they bought with them the field of the potter, for the burial of strangers;

8 Derfor blev den Mark kaldt Blodmarken indtil den Dag i Dag.

Therefore that field was called "The Field of Blood" to this day. therefore was that field called, `Field of blood,` unto this day.

9 Da opfyldtes det, som er talt ved Profeten Jeremias, som siger: "Og de toge de tredive SÅ¥lvpenge, Prisen for den vurderede, hvem de vurderede for Israels BÅ¥rn,

Then that which was spoken through Jeremiah the prophet was fulfilled, saying, "They took the thirty pieces of silver, the price of him who was priced, whom some of the children of Israel did price,

Then was fulfilled that spoken through Jeremiah the prophet, saying, `And I took the thirty silverlings, the price of him who hath been priced, whom they of the sons of Israel did price,

10 og de gav dem for Pottemagermarken, som Herren befalede mig."

and they gave them for the potter`s field, as the Lord commanded me." and gave them for the field of the potter, as the Lord did appoint to me.`

11 Men Jesus blev stillet for LandshÅ¥vdingen, og LandshÅ¥vdingen spurgte ham og sagde: "Er du JÅ¥dernes Konge?" Men Jesus sagde til ham: "Du siger det."

Now Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, "Are you the King of the Jews?" Jesus said to him, "So you say."

And Jesus stood before the governor, and the governor did question him, saying, `Art thou the king of the Jews!` And Jesus said to him, `Thou sayest.`

12 Og da han blev anklaget af YppersteprÅ¥sterne og de Å¥ldste, svarede han intet.

When he was accused by the chief priests and elders, he answered nothing.

And in his being accused by the chief priests and the elders, he did not answer any thing,

13 Da siger Pilatus til ham: "HÅ¥rer du ikke, hvor meget de vidne imod dig?"

Then Pilate said to him, "Don`t you hear how many things they testify against you?"

then saith Pilate to him, `Dost thou not hear how many things they witness against thee?`

14 Og han svarede ham end ikke pÅ¥ et eneste Ord, sÅ¥ at LandshÅ¥vdingen undrede sig sÅ¥re.

He gave him no answer, not even one word, so that the governor marveled greatly.

And he did not answer him, not even to one word, so that the governor did wonder greatly.

- 15** Men på Højtiden plejede Landshøvdingen at lade Mængden een Fange, hvilken de vilde.

Now at the feast the governor used to release to the multitude one prisoner, whom they wanted.

And at the feast the governor had been accustomed to release one to the multitude, a prisoner, whom they willed,

- 16** Og de havde dengang en berygtet Fange, som hed Barabbas.

They had then a notable prisoner, called Barabbas.

and they had then a noted prisoner, called Barabbas,

- 17** Da de vare forsamlede, sagde Pilatus derfor til dem: "Hvem ville I, at jeg skal lade eder: Barabbas eller Jesus, som kaldes Kristus?"

When therefore they were gathered together, Pilate said to them, "Whom do you want me to release to you? Barabbas, or Jesus, who is called Christ?"

they therefore having been gathered together, Pilate said to them, "Whom will ye I shall release to you? Barabbas or Jesus who is called Christ?"

- 18** Thi han vidste, at det var af Avind, de havde overgivet ham.

For he knew that because of envy they had delivered him up.

for he had known that because of envy they had delivered him up.

- 19** Men medens han sad på Dommersædet, sendte hans Hustru Bud til ham og sagde: "Befat dig ikke med denne retfærdige; thi jeg har lidt meget i Dag i en Drøm for hans Skyld."

While he was sitting on the judgment seat, his wife sent to him, saying, "Have nothing to do with that righteous man, for I have suffered many things this day in a dream because of him."

And as he is sitting on the tribunal, his wife sent unto him, saying, "Nothing -- to thee and to that righteous one, for many things did I suffer to-day in a dream because of him."

- 20** Men Ypperstepresterne og de Ældste overtalte Skarerne til, at de skulde begære Barabbas, men ihjelslæ Jesus.

Now the chief priests and the elders persuaded the multitudes that they should ask for Barabbas, and destroy Jesus.

And the chief priests and the elders did persuade the multitudes that they might ask for themselves Barabbas, and might destroy Jesus;

- 21** Og Landshøvdingen svarede og sagde til dem: "Hvilken af de to ville I, at jeg skal lade eder?" Men de sagde: "Barabas."

But the governor answered them, "Which of the two do you want me to release to you?" They said, "Barabbas!"

and the governor answering said to them, "Which of the two will ye [that] I shall release to you?" And they said, "Barabbas."

- 22 Pilatus siger til dem: "Hvad skal jeg da gøre med Jesus, som kaldes Kristus?" De sigte alle: "Lad ham blive korsfæstet!"**
Pilate said to them, "What then will I do to Jesus, who is called Christ?" They all said to him, "Let him be crucified!"
Pilate saith to them, "What then shall I do with Jesus who is called Christ?" They all say to him, "Let be crucified!"
- 23 Men Landshövdingen sagde: "Hvad ondt har han da gjort?" Men de råbte end mere og sagde: "Lad ham blive korsfæstet!"**
But the governor said, "Why? What evil has he done?" But they cried out exceedingly, saying, "Let him be crucified!"
And the governor said, "Why, what evil did he?" and they were crying out the more, saying, "Let be crucified."
- 24 Men da Pilatus så, at han intet udrettede, men at der blev større Larm, tog han Vand og toede sine Hænder i Mængdens Påsyn og sagde: "Jeg er uskyldig i denne retfærdiges Blod; ser I dertil!"**
So when Pilate saw that nothing was gained, but rather that a disturbance was starting, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, "I am innocent of the blood of this righteous person. You see to it."
And Pilate having seen that it profiteth nothing, but rather a tumult is made, having taken water, he did wash the hands before the multitude, saying, "I am innocent from the blood of this righteous one; ye -- ye shall see;"
- 25 Og hele Folket svarede og sagde: "Hans Blod komme over os og over vore Børn!"**
All the people answered, "May his blood be on us, and on our children!"
and all the people answering said, "His blood [is] upon us, and upon our children!"
- 26 Da låslod han dem Barabbas; men Jesus lod han hudstryge og gav ham hen til at korsfæstes.**
Then he released to them Barabbas, but Jesus he flogged and delivered to be crucified.
Then did he release to them Barabbas, and having scourged Jesus, he delivered [him] up that he may be crucified;
- 27 Da toge Landshövdingens Stridsmænd Jesus med sig ind i Borgen og samlede hele Vagtafdelingen omkring ham.**
Then the governor's soldiers took Jesus into the Praetorium, and gathered to him the whole cohort.
then the soldiers of the governor having taken Jesus to the Praetorium, did gather to him all the band;
- 28 Og de afklædte ham og kastede en Skarlagens Kappe om ham.**
They stripped him, and put a scarlet robe on him.
and having unclothed him, they put around him a crimson cloak,

- 29** Og de flettede en Krone af Torne og satte den på hans Hoved og gave ham et Rør i hans højre Hånd; og de faldt på Knæ for ham og spottede ham og sagde: "Hil være dig, du Jødernes Konge!"
- They braided a crown of thorns and put it on his head, and a reed in his right hand; and they kneeled down before him, and mocked him, saying, "Hail, King of the Jews!"
- and having plaited him a crown out of thorns they put [it] on his head, and a reed in his right hand, and having kneeled before him, they were mocking him, saying, `Hail, the king of the Jews.`
- 30** Og de spyttede på ham og tog Røret og sloge ham på Hovedet.
- They spat on him, and took the reed and struck him on the head.
- And having spit on him, they took the reed, and were smiting on his head;
- 31** Og da de havde spottet ham, tog de Kappen af ham og iførte ham hans egne Klæder og førte ham hen for at korsfæste ham.
- When they had mocked him, they took the robe off from him, and put his clothes on him, and led him away to crucify him.
- and when they had mocked him, they took off from him the cloak, and put on him his own garments, and led him away to crucify [him].
- 32** Men medens de gik derud, traf de en Mand fra Kyrene, ved Navn Simon; ham tvang de til at bære hans Kors.
- As they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name, and they compelled him to go with them, that he might carry his cross.
- And coming forth, they found a man, a Cyrenian, by name Simon: him they impressed that he might bear his cross;
- 33** Og da de kom til et Sted, som kaldes Golgatha, det er udlagt: "Hovedskalsted",
- They came to a place called "Golgotha," that is to say, "The place of a skull."
- and having come to a place called Golgotha, that is called Place of a Skull,
- 34** gave de ham Eddike at drikke blandet med Galde og da han smagte det, vilde han ikke drikke.
- They gave him sour wine to drink mixed with gall. When he had tasted it, he would not drink.
- they gave him to drink vinegar mixed with gall, and having tasted, he would not drink.
- 35** Men da de havde korsfæstet ham, delte de hans Klæder imellem sig ved Lodkastning, for at det skulde opfyldes, som er sagt af Profeten: "De delte mine Klæder imellem sig og kastede Lod om mit Klædebon."
- When they had crucified him, they divided his clothing among them, casting lots, And having crucified him, they divided his garments, casting a lot, that it might be fulfilled that was spoken by the prophet, `They divided my garments to themselves, and over my vesture they cast a lot;`

- 36 Og de sade der og holdt Vagt over ham.
and they sat and watched him there.
and sitting down, they were watching him there,
- 37 Og oven over hans Hoved satte de Beskyldningen imod ham skreven sÅ¥ledes: "Dette er Jesus, JÅ_dernes Konge."
They set up over his head his accusation written, "THIS IS JESUS, THE KING OF THE JEWS."
and they put up over his head, his accusation written, `This is Jesus, the king of the Jews.`
- 38 Da bliver der korsfÅ¥stet to RÅ_vere sammen med ham, en ved den hÅ_jre og en ved den venstre Side,
Then there were two robbers crucified with him, one on his right hand and one on the left.
Then crucified with him are two robbers, one on the right hand, and one on the left,
- 39 Og de, som gik forbi, spottede ham, idet de rystede pÅ¥ deres Hoveder og sagde:
Those who passed by blasphemed him, wagging their heads,
and those passing by were speaking evil of him, wagging their heads,
- 40 "Du, som nedbryder Templet og bygger det op i tre Dage, frels dig selv; er du Guds SÅ_n, da stig ned af Korset!"
and saying, "You who destroy the temple, and build it in three days, save yourself! If you are the Son of God, come down from the cross!"
and saying, `Thou that art throwing down the sanctuary, and in three days building [it], save thyself; if Son thou art of God, come down from the cross.`
- 41 "LigesÅ¥ spottede YppersteprÅ¥sterne tillige med de skriftkloge og de Å¥ldste og sagde:
Likewise the chief priests also mocking, with the scribes, the Pharisees, and the elders, said,
And in like manner also the chief priests mocking, with the scribes and elders, said,
- 42 "Andre har han frelst, sig selv kan han ikke frelse; er han Israels Konge, sÅ¥ lad ham nu stige ned af Korset, sÅ¥ ville vi tro pÅ¥ ham.
"He saved others, but he can`t save himself. If he is the King of Israel, let him come down from the cross now, and we will believe in him.
`Others he saved; himself he is not able to save! If he be King of Israel, let him come down now from the cross, and we will believe him;
- 43 Han har sat sin Lid til Gud;han fri ham nu, om han har Behag i ham; thi han har sagt: Jeg er Guds SÅ_n."
He trusts in God. Let him deliver him now, if he wants him; for he said, `I am the Son of God.`"
he hath trusted on God, let Him now deliver him, if He wish him, because he said -- Son of God I am;`

- 44 **Og pÅ samme MÅde hÅnede ogsÅ RÅverne ham, som vare korsfÅstede med ham.
The robbers also who were crucified with him cast on him the same reproach.
with the same also the robbers, who were crucified with him, were reproaching him.**
- 45 **Men fra den sjette Time blev der MÅrke over hele Landet indtil den niende Time.
Now from the sixth hour there was darkness over all the land until the ninth hour.
And from the sixth hour darkness came over all the land unto the ninth hour,**
- 46 **Og ved den niende Time rÅbte Jesus med hÅj RÅst og sagde: "Eli! Eli! Lama Sabaktani?" det er: "Min Gud! min Gud! hvorfor har du forladt mig?"
About the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, "Eli, Eli, lama sabachthani?"
That is, "My God, my God, why have you forsaken me?"
and about the ninth hour Jesus cried out with a great voice, saying, `Eli, Eli, lama sabachthani?` that is, `My God, my God, why didst Thou forsake me?`**
- 47 **Men nogle af dem, som stode der og hÅrte det, sagde: "Han kalder pÅ Elias."
Some of them who stood there, when they heard it, said, "This man calls Elijah."
And certain of those standing there having heard, said -- `Elijah he doth call;`**
- 48 **Og straks IÅb en af dem hen og tog en Svamp og fyldte den med Eddike og stak den pÅ et RÅr og gav ham at drikke.
Immediately one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him a drink.
and immediately, one of them having run, and having taken a sponge, having filled [it] with vinegar, and having put [it] on a reed, was giving him to drink,**
- 49 **Men de andre sagde: "Holdt! lader os se, om Elias kommer for at frelse ham."
The rest said, "Let him be. Let's see whether Elijah comes to save him."
but the rest said, `Let alone, let us see if Elijah doth come -- about to save him.`**
- 50 **Men Jesus rÅbte atter med hÅj RÅst og opgav Ånden.
Jesus cried again with a loud voice, and yielded up his spirit.
And Jesus having again cried with a great voice, yielded the spirit;**
- 51 **Og se, ForhÅnget i Templet splittedes i to Stykker, fra Åverst til nederst; og Jorden skjalv, og Klipperne revnede,
Behold, the veil of the temple was torn in two from the top to the bottom. The earth quaked and the rocks were split.
and lo, the vail of the sanctuary was rent in two from top unto bottom, and the earth did quake, and the rocks were rent,**
- 52 **og Gravene Åbnedes; og mange af de hensovede helliges legemer bleve oprejste,
The tombs were opened, and many bodies of the saints who had fallen asleep were
and the tombs were opened, and many bodies of the saints who have fallen asleep,**

53 og de gik ud af Gravene efter hans Opstandelse og kom ind i den hellige Stad og viste sig for mange.

and coming forth out of the tombs after his resurrection, they entered into the holy city and appeared to many.

and having come forth out of the tombs after his rising, they went into the holy city, and appeared to many.

54 Men da Hævedsmanden og de, som tillige med, ham holdt Vagt over Jesus, så Jordskælvet, og hvad der skete, frygtede de sæere og sagde: "Sandelig, denne var Guds Søn."

Now the centurion, and those who were with him watching Jesus, when they saw the earthquake, and the things that were done, feared exceedingly, saying, "Truly this was the Son of God."

And the centurion, and those with him watching Jesus, having seen the earthquake, and the things that were done, were exceedingly afraid, saying, `Truly this was God`s Son.`

55 Men der var mange Kvinder der, som så til i Frastand, hvilke havde fulgt Jesus fra Galilæa og tjent ham.

Many women were there watching from afar, who had followed Jesus from Galilee, serving him,

And there were there many women beholding from afar, who did follow Jesus from Galilee, ministering to him,

56 Iblandt dem vare Maria Magdalene og Maria, Jakobs og Josefs Moder, og Zebedæus's Sønners Moder.

among whom was Mary Magdalene, Mary the mother of James and Joses, and the mother of the sons of Zebedee.

among whom was Mary the Magdalene, and Mary the mother of James and of Joses, and the mother of the sons of Zebedee.

57 Men da det var blevet Aften, kom en rig Mand fra Arimathæa, ved Navn Josef, som også selv var bleven Jesu Discipel.

When evening had come, there came a rich man from Arimathaea, named Joseph, who also himself was Jesus` disciple.

And evening having come, there came a rich man, from Arimathea, named Joseph, who also himself was discipled to Jesus,

58 Han gik til Pilatus og bad om Jesu Legeme. Da befalede Pilatus, at det skulde udleveres. This man went to Pilate, and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given up.

he having gone near to Pilate, asked for himself the body of Jesus; then Pilate commanded the body to be given back.

59 Og Josef tog Legemet og svøbte det i et rent, fint Linklæde

Joseph took the body, and wrapped it in a clean linen cloth,

And having taken the body, Joseph wrapped it in clean linen,

- 60** og lagde det i sin nye Grav, som han havde ladet hugge i Klippen, og vÅ¡ltede en stor Sten for Indgangen til Graven og gik bort.
and laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock, and he rolled a great stone to the door of the tomb, and departed.
and laid it in his new tomb, that he hewed in the rock, and having rolled a great stone to the door of the tomb, he went away;
- 61** Men Maria Magdalene og den anden Maria vare der, og de sad lige over for Graven.
Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb.
and there were there Mary the Magdalene, and the other Mary, sitting over-against the sepulchre.
- 62** Men den nÅ¡ste Dag, som var Dagen efter Beredelsesdagen, forsamlede YppersteprÅ¡sterne og FarisÅ¡erne sig hos Pilatus
Now on the next day, which is the day after the Preparation, the chief priests and the Pharisees were gathered together to Pilate,
And on the morrow that is after the preparation, were gathered together the chief priests, and the Pharisees, unto Pilate,
- 63** og sagde: "Herre! vi ere komne i Hu, at denne ForfÅ¡rer sagde, medens han endnu levede: Tre Dage efter bliver jeg oprejst.
saying, "Sir, we remember what that deceiver said while he was still alive: `After three days I will rise again.`
saying, `Sir, we have remembered that that deceiver said while yet living, After three days I do rise;
- 64** Befal derfor, at Graven skal sikkert bevogtes indtil den tredje Dag, for at ikke hans Disciple skulle komme og stjÅ¡le ham og sige til Folket: "Han er oprejst fra de dÅ¡de; og da vil den sidste ForfÅ¡relse blive vÅ¡rre end den fÅ¡rste,"
Command therefore that the tomb be made secure until the third day, lest perhaps his disciples come at night and steal him away, and tell the people, `He is risen from the dead;` and the last deception will be worse than the first."
command, then, the sepulchre to be made secure till the third day, lest his disciples, having come by night, may steal him away, and may say to the people, He rose from the dead, and the last deceit shall be worse than the first.`
- 65** Pilatus sagde til dem: "Der have I en Vagt; gÅ¡r hen og bevogter den sikkert, som I bedst vide!"
Pilate said to them, "You have a guard. Go, make it as secure as you can."
And Pilate said to them, `Ye have a watch, go away, make secure -- as ye have known;`
- 66** Og de gik hen og bevogtede Graven sikkert med Vagten efter at have sat Segl for Stenen.
So they went, and made the tomb secure, sealing the stone, the guard being with them.
and they, having gone, did make the sepulchre secure, having sealed the stone, together with the watch.

- 1 Men efter Sabbaten, da det gryede ad den f rste Dag i Ugen, kom Maria Magdalene og den anden Maria for at se til Graven.**
Now after the Sabbath, as it began to dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary came to see the tomb.
And on the eve of the sabbaths, at the dawn, toward the first of the sabbaths, came Mary the Magdalene, and the other Mary, to see the sepulchre,
- 2 Og se, der skete et stort Jordskælv; thi en Herrens Engel for ned fra Himmelen og trådte til og v ltede Stenen bort og satte sig p  den.**
Behold, there was a great earthquake, for an angel of the Lord descended from the sky, and came and rolled away the stone from the door, and sat on it.
and lo, there came a great earthquake, for a messenger of the Lord, having come down out of heaven, having come, did roll away the stone from the door, and was sitting upon it,
- 3 Men hans Udseende var ligesom et Lyn og hans Klædebon hvidt som Sne.**
His appearance was like lightning, and his clothing white as snow.
and his countenance was as lightning, and his clothing white as snow,
- 4 Men de, som holdt Vagt, sk lvede af Frygt for ham og bleve som døde.**
For fear of him, the guards shook, and became like dead men.
and from the fear of him did the keepers shake, and they became as dead men.
- 5 Men Engelen tog til Orde og sagde til Kvinderne: "I skulle ikke frygte! thi jeg ved, at I lede efter Jesus den korsf stede.**
The angel answered the women, "Don't be afraid, for I know that you seek Jesus, who has been crucified.
And the messenger answering said to the women, `Fear not ye, for I have known that Jesus, who hath been crucified, ye seek;
- 6 Han er ikke her; thi han er opstanden, som han har sagt. Kommer hid, ser Stedet, hvor Herren l !**
He is not here, for he has risen, just like he said. Come, see the place where the Lord was lying.
he is not here, for he rose, as he said; come, see the place where the Lord was lying;
- 7 Og g r hastigt hen og siger hans Disciple, at han er opstanden fra de d de; og se, han g r forud for eder til Galil a; der skulle I se ham. Se, jeg har sagt eder det."**
Go quickly and tell his disciples, `He has risen from the dead, and behold, he goes before you into Galilee; there you will see him.` Behold, I have told you."
and having gone quickly, say ye to his disciples, that he rose from the dead; and lo, he doth go before you to Galilee, there ye shall see him; lo, I have told you.`

- 8** Og de gik hastig bort fra Graven med Frygt og stor Glæde og I åben hen for at forkynde hans Disciple det.
They departed quickly from the tomb with fear and great joy, and ran to bring his disciples word.
And having gone forth quickly from the tomb, with fear and great joy, they ran to tell to his disciples;
- 9** Men medens de gik for at forkynde hans Disciple det, se, da mødte Jesus dem og sagde: "Hil være eder!" Men de trådte til og omfavnede hans Fødder og tilbade ham.
As they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, "Rejoice!" They came and took hold of his feet, and worshiped him.
and as they were going to tell to his disciples, then lo, Jesus met them, saying, 'Hail!' and they having come near, laid hold of his feet, and did bow to him.
- 10** Da siger Jesus til dem: "Frygter ikke! går hen og forkynder mine Brødre, at de skulle gå bort til Galilæa, og der skulle de se mig."
Then Jesus said to them, "Don't be afraid. Go tell my brothers that they may go into Galilee, and there they will see me."
Then saith Jesus to them, 'Fear ye not, go away, tell to my brethren that they may go away to Galilee, and there they shall see me.'
- 11** Men medens de gik derhen, se da kom nogle af Vagten ind i Staden og meldte Ypperstepræsterne alt det, som var sket.
Now while they were going, behold, some of the guards came into the city, and told the chief priests all the things that had happened.
And while they are going on, lo, certain of the watch having come to the city, told to the chief priests all the things that happened,
- 12** Og de samledes med de Ældste og holdt Råd og gave Stridsmandene rigelige Penge
When they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave a large amount of silver to the soldiers,
and having been gathered together with the elders, counsel also having taken, they gave much money to the soldiers,
- 13** og sagde: "Siger: Hans Disciple kom om Natten og stjal ham, medens vi sov.
saying, "Say that his disciples came by night, and stole him away while we slept.
saying, 'Say ye, that his disciples having come by night, stole him -- we being asleep;
- 14** Og dersom Landshøvdingen får det at høre, ville vi stille ham tilfreds og holde eder angerløse."
If this comes to the governor's ears, we will persuade him and make you free of worry."
and if this be heard by the governor, we will persuade him, and you keep free from anxiety.'

- 15** Men de toge Pengene og gjorde, som det var IÅ|rt dem. Og dette Ord blev udspređt iblandt JÅ,derne indtil den Dag i Dag.
So they took the money and did as they were told. This saying was spread abroad among the Jews, and continues until this day.
And they, having received the money, did as they were taught, and this account was spread abroad among Jews till this day.
- 16** Men de elleve Disciple gik til GalilÅ|a, til det Bjerg, hvor Jesus havde sat dem StÅ|vne.
But the eleven disciples went into Galilee, to the mountain where Jesus had sent them. And the eleven disciples went to Galilee, to the mount where Jesus appointed them,
- 17** Og da de sÅ| ham tilbade de ham; men nogle tvivlede.
When they saw him, they bowed down to him, but some doubted. and having seen him, they bowed to him, but some did waver.
- 18** Og Jesus trÅ|dte frem, talte til dem og sagde: "Mig er given al Magt i Himmelen og pÅ| Jorden.
Jesus came to them and spoke to them, saying, "All authority has been given to me in heaven and on earth.
And having come near, Jesus spake to them, saying, `Given to me was all authority in heaven and on earth;
- 19** GÅ|r derfor hen og gÅ,rer alle Folkeslagene til mine Disciple, idet I dÅ,be dem til Faderens og SÅ,nnens og den HelligÅ|nds Navn,
Go, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,
having gone, then, disciple all the nations, (baptizing them -- to the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit,
- 20** og idet I IÅ,re dem at holde alt det, som jeg har befalet eder. Og se, jeg er med eder alle Dage indtil Verdens Ende."
teaching them to observe all things which I commanded you. Behold, I am with you always, even to the end of the age." Amen.
teaching them to observe all, whatever I did command you,) and lo, I am with you all the days -- till the full end of the age.`
- 1** Jesu Kristi, Guds SÅ,ns, Evangeliums Begyndelse er sÅ|ledes,
The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God.
A beginning of the good news of Jesus Christ, Son of God.
- 2** som der er skrevet hos Profeten Esajas: "Se, jeg sender min Engel for dit Ansigt, han skal berede din Vej.
As it is written in the prophets, "Behold, I send my messenger before your face, Who will prepare your way before you.
As it hath been written in the prophets, `Lo, I send My messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee,` --

- 3 Der er en RÅst af en, som rÅber i Årkenen: Bereder Herrens Vej, gÅrer hans Stier jÅvne!"**

The voice of one crying in the wilderness, `Make ready the way of the Lord, Make his paths straight.`"

`A voice of one calling in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye his paths,` --

- 4 Johannes kom, han, som dÅbte i Årkenen og prÅdikede Omvendelses-DÅb til Syndernes Forladelse.**

John came baptizing in the wilderness and preaching the baptism of repentance for forgiveness of sins.

John came baptizing in the wilderness, and proclaiming a baptism of reformation -- to remission of sins,

- 5 Og hele JudÅas Land og alle i Jerusalem gik ud og bleve dÅbt, af ham i Floden Jordan, idet de bekendte deres Synder**

There went out to him all the country of Judea, and all those of Jerusalem. They were baptized by him in the Jordan river, confessing their sins.

and there were going forth to him all the region of Judea, and they of Jerusalem, and they were all baptized by him in the river Jordan, confessing their sins.

- 6 Og Johannes var klÅdt i KamelhÅr og havde et LÅderbÅlte om sin LÅnd og spiste GrÅshopper og vild Honning.**

John was clothed with camel`s hair and a leather belt around his loins. He ate locusts and wild honey.

And John was clothed with camel`s hair, and a girdle of skin around his loins, and eating locusts and honey of the field,

- 7 Og han prÅdikede og sagde: "Efter mig kommer den, som er stÅrkere end jeg, hvis Skotvinge jeg ikke er vÅrdig at bÅje mig ned og lÅse.**

He preached, saying, "After me comes he who is mightier than I, the thong of whose sandals I am not worthy to stoop down and loosen.

and he proclaimed, saying, `He doth come -- who is mightier than I -- after me, of whom I am not worthy -- having stooped down -- to loose the latchet of his sandals;

- 8 Jeg har dÅbt eder med Vand, men han skal dÅbe eder med den HelligÅnd."**

I indeed did baptize you with water, but he shall baptize you with the Holy Spirit.`

- 9 Og det skete i de dage, at Jesus kom fra Nazareth i GalilÅa og blev dÅbt af Johannes i Jordan.**

It happened in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan.

And it came to pass in those days, Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John at the Jordan;

- 10** Og straks da han steg op af Vandet, så han Himlene skilles ad og Å...nden ligesom en Due dale ned over ham;
Immediately coming up from the water, he saw the heavens parting, and the Spirit descending on him like a dove.
and immediately coming up from the water, he saw the heavens dividing, and the Spirit as a dove coming down upon him;
- 11** og der kom en RÅst fra Himlene: "Du er min SÅn, den elskede, i dig har jeg Velbehag."
A voice came out of the sky, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased."
and a voice came out of the heavens, `Thou art My Son -- the Beloved, in whom I did delight.`
- 12** Og straks driver Å...nden ham ud i Årkenen.
Immediately the Spirit drove him out into the wilderness.
And immediately doth the Spirit put him forth to the wilderness,
- 13** Og han var i Årkenen fyrretyve Dage, medens han fristedes af Satan, og han var blandt Dyrene; og Englene tjente ham.
He was there in the wilderness forty days tempted by Satan. He was with the wild animals. The angels ministered to him.
and he was there in the wilderness forty days, being tempted by the Adversary, and he was with the beasts, and the messengers were ministering to him.
- 14** Men efter at Johannes var kastet i FÅngsel, kom Jesus til GalilÅa og prædikede Guds Evangelium
Now after John was taken into custody, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,
And after the delivering up of John, Jesus came to Galilee, proclaiming the good news of the reign of God,
- 15** og sagde: "Tiden er fuldkommet, og Guds Rige er kommet når; omvender eder og tror på Evangeliet!"
and saying, "The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand! Repent, and believe in the gospel."
and saying -- `Fulfilled hath been the time, and the reign of God hath come nigh, reform ye, and believe in the good news.`
- 16** Og medens han gik langs GalilÅas SÅ, så han Simon og Simons Broder Andreas i FÅrd med at kaste Garn i SÅen; thi de vare Fiskere.
Passing along by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew, the brother of Simon, casting a net in the sea, for they were fishermen.
And, walking by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a drag into the sea, for they were fishers,

- 17** Og Jesus sagde til dem: "Få Iger efter mig, så vil jeg gøre eder til Menneskefiskere."
Jesus said to them, "Come after me, and I will make you into fishers for men."
and Jesus said to them, `Come ye after me, and I shall make you to become fishers of men;`
- 18** Og de forlode straks Garnene og fulgte ham.
Immediately they left their nets, and followed him.
and immediately, having left their nets, they followed him.
- 19** Og da han gik lidt videre frem, så han, Jakob, Zebedæus's søn, og hans Broder Johannes, som også vare i færd med at bøde deres Garn i Skibet;
Going on a little further from there, he saw James, the son of Zebedee, and John, his brother, who also were in the boat mending the nets.
And having gone on thence a little, he saw James of Zebedee, and John his brother, and they were in the boat refitting the nets,
- 20** og han kaldte straks på dem, og de forlode deres Fader Zebedæus i Skibet med Lejesvendene og gik efter ham.
Immediately he called them, and they left their father, Zebedee, in the boat with the hired servants, and went after him.
and immediately he called them, and, having left their father Zebedee in the boat with the hired servants, they went away after him.
- 21** Og de gik ind i Kapernaum. Og straks på Sabbaten gik han ind i Synagogen og lærte,
They went into Capernaum, and immediately on the Sabbath day he entered into the synagogue and taught.
And they go on to Capernaum, and immediately, on the sabbaths, having gone into the synagogue, he was teaching,
- 22** og de bleve slagte af Forundring over hans Lære; thi han lærte dem som en, der havde Myndighed, og ikke som de skriftkloge.
They were astonished at his teaching, for he taught them as having authority, and not as the scribes.
and they were astonished at his teaching, for he was teaching them as having authority, and not as the scribes.
- 23** Og der var i deres Synagoge et Menneske med en uren Ånd, og han råbte højt
Immediately there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,
And there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,
- 24** og sagde: "Hvad have vi med dig at gøre, Jesus af Nazareth? Er du kommen for at Ådel os; jeg kender dig, hvem du er, du Guds hellige."
saying, "Ha! What do we have to do with you, Jesus, you Nazarene? Have you come to destroy us? I know you who you are: the Holy One of God."
saying, `Away! what -- to us and to thee, Jesus the Nazarene? thou didst come to destroy us; I have known thee who thou art -- the Holy One of God.`

- 25** Og Jesus truede ham og sagde: "Ti, og far ud af ham!"
Jesus rebuked him, saying, "Be quiet, and come out of him!"
And Jesus rebuked him, saying, `Be silenced, and come forth out of him,`
- 26** Og den urene Å...nd sled i ham og råbte med høj RÅst og for ud af ham.
The unclean spirit, convulsing him and crying with a loud voice, came out of him.
and the unclean spirit having torn him, and having cried with a great voice, came forth out of him,
- 27** Og de bleve alle forfÅrdede, så at de spurgte hverandre og sagde: "Hvad er dette? en ny LÅre med Myndighed; også over de urene Å...nder byder han, og de lyde ham."
They were all amazed, so that they questioned among themselves, saying, "What is this? A new teaching? For with authority he commands even the unclean spirits, and they obey him."
and they were all amazed, so as to reason among themselves, saying, `What is this? what new teaching [is] this? that with authority also the unclean spirits he commandeth, and they obey him!`
- 28** Og Rygtet om ham kom straks ud alle Vegne i hele det omliggende Land i GalilÅa.
The report of him went out immediately everywhere into all the region of Galilee and its surrounding area.
And the fame of him went forth immediately to all the region, round about, of Galilee.
- 29** Og straks, da de vare gåede ud af Synagogen, kom de ind i Simons og Andreas's Hus med Jakob og Johannes.
Immediately, when they had come out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John.
And immediately, having come forth out of the synagogue, they went to the house of Simon and Andrew, with James and John,
- 30** Men Simons Svingermoder IÅ og havde Feber, og straks tale de til ham om hende;
Now Simon`s wife`s mother lay sick with a fever, and immediately they told him about her.
and the mother-in-law of Simon was lying fevered, and immediately they tell him about her,
- 31** og han gik hen til hende, tog hende ved HÅnden og rejste hende op, og Feberen forlod hende, og hun vartede dem op.
He came and took her by the hand, and raised her up. The fever left her, and she served them.
and having come near, he raised her up, having laid hold of her hand, and the fever left her immediately, and she was ministering to them.

- 32 Men da det var blevet Aften, og Solen var gÅ¥et ned, fÅ_rte de til ham alle de syge og besatte,**
At evening, when the sun had set, they brought to him all who were sick, and those who were possessed with demons.
And evening having come, when the sun did set, they brought unto him all who were ill, and who were demoniacs,
- 33 og hele Byen var forsamlet foran DÅ_ren.**
All the city was gathered together at the door.
and the whole city was gathered together near the door,
- 34 Og han helbredte mange, som lede af mange HÅ¥nde Sygdomme, og han uddrev mange onde Å...nder; og han tillod ikke de onde Å...nder at tale, fordi de kendte ham.**
He healed many who were sick with various diseases, and cast out many demons. He didn` t allow the demons to speak, because they knew him.
and he healed many who were ill of manifold diseases, and many demons he cast forth, and was not suffering the demons to speak, because they knew him.
- 35 Og om Morgenen IÅ_nge fÅ_r Dag stod han op og gik ud og gik hen til et Å_de Sted, og der bad han:**
Early in the night, he rose up and went out, and departed into a desert place, and there prayed.
And very early, it being yet night, having risen, he went forth, and went away to a desert place, and was there praying;
- 36 Og Simon og de, som vare med ham, skyndte sig efter ham.**
Simon and those who were with him followed after him;
and Simon and those with him went in quest of him,
- 37 Og de fandt ham, og de sige til ham: "Alle lede efter dig."**
and they found him, and told him, "All are seeking you."
and having found him, they say to him, -- `All do seek thee;`
- 38 Og han siger til dem: "Lader os gÅ¥ andetsteds hen til de nÅ_rmeste SmÅ¥byer, for at jeg kan prÅ_dike ogsÅ¥ der; thi dertil er jeg udgÅ¥et."**
He said to them, "Let`s go elsewhere into the next towns, that I may preach there also, for to this end I came forth."
and he saith to them, `We may go to the next towns, that there also I may preach, for for this I came forth.`
- 39 Og han kom og prÅ_dikede i deres Synagoger i hele GalilÅ_a og uddrev de onde Å...nder.**
He went into their synagogues throughout all Galilee, preaching and casting out demons.
And he was preaching in their synagogues, in all Galilee, and is casting out the demons,

- 40** Og en spedalsk kommer til ham, beder ham og falder på Knæ; for ham og siger til ham: "Om du vil, så kan du rense mig."
- There came to him a leper, begging him, kneeling down to him, and saying to him, "If you want to, you can make me clean."
- and there doth come to him a leper, calling on him, and kneeling to him, and saying to him -- `If thou mayest will, thou art able to cleanse me.`
- 41** Og han ynkedes inderligt og udrakte Hånden og rakte ved ham og siger til ham: "Jeg vil; bliv ren!"
- Being moved with compassion, he stretched forth his hand, and touched him, and said to him, "I want to. Be made clean."
- And Jesus having been moved with compassion, having stretched forth the hand, touched him, and saith to him, `I will; be thou cleansed;`
- 42** Og straks forlod Spedalskheden ham, og han blev renset.
- When he had said this, immediately the leprosy departed from him, and he was made clean.
- and he having spoken, immediately the leprosy went away from him, and he was
- 43** Og han drev ham straks bort, idet han bød ham strengt
- He strictly charged him, and immediately sent him out,
- And having sternly charged him, immediately he put him forth,
- 44** og sagde til ham: "Se til, at du ikke siger noget til nogen herom; men gå hen, fremstil dig selv for Præsten, og offer for din Renselse det, som Moses har befaleet, til Vidnesbyrd for dem!"
- and said to him, "See you say nothing to anybody, but go show yourself to the priest, and offer for your cleansing the things which Moses commanded, for a testimony to them."
- and saith to him, `See thou mayest say nothing to any one, but go away, thyself shew to the priest, and bring near for thy cleansing the things Moses directed, for a testimony to them.`
- 45** Men da han kom ud, begyndte han at fortælle meget og udsprede Rygtet derom, så at han ikke mere kunde gå benlyst ind i en By; men han var udenfor på de Steder, og de kom til ham alle Vegne fra.
- But he went out, and began to proclaim it much, and to spread about the matter, so that Jesus could no more openly enter into a city, but was outside in desert places: and they came to him from everywhere.
- And he, having gone forth, began to proclaim much, and to spread abroad the thing, so that no more he was able openly to enter into the city, but he was without in desert places, and they were coming unto him from every quarter.

- 1 Og da han nogle Dage derefter atter gik ind i Kapernaum, spurgtes det, at han var hjemme.
When he entered again into Capernaum after some days, it was heard that he was in the house.**

And again he entered into Capernaum, after [some] days, and it was heard that he is in the house,

- 2 Og der samledes mange, så at der ikke mere var Plads, end ikke foran Døren; og han talte Ordet til dem.**

Immediately many were gathered together, so that there was no more room, not even around the door; and he spoke the word to them.

and immediately many were gathered together, so that there was no more room, not even at the door, and he was speaking to them the word.

- 3 Og de kom og bringe til ham en værkbruden, der blev båret af fire.
Four people came, carrying a paralytic to him.**

And they come unto him, bringing a paralytic, borne by four,

- 4 Og da de ikke kunde komme nær til ham for Folkeskaren, toge de Taget af, hvor han var; og da de havde brudt Hul, firede de Sengen ned, hvorpå den værkbrudne lå.**

When they could not come near to him for the crowd, they removed the roof where he was. When they had broken it up, they let down the mat that the paralytic was laying on.

and not being able to come near to him because of the multitude, they uncovered the roof where he was, and, having broken [it] up, they let down the couch on which the paralytic was lying,

- 5 Og da Jesus så deres Tro, siger han til den værkbrudne: "Søn! dine Synder ere forladte."
Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven you."
and Jesus having seen their faith, saith to the paralytic, `Child, thy sins have been forgiven thee.`**

- 6 Men nogle af de skriftkloge sad der og tænkte i deres Hjerter:**

But there were some of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

And there were certain of the scribes there sitting, and reasoning in their hearts,

- 7 "Hvorfor taler denne således.? Han taler bespotteligt. Hvem kan forlade Synder uden een, nemlig Gud?"**

"Why does this man speak blasphemies like that? He blasphemes! Who can forgive sins but one - God?"

`Why doth this one thus speak evil words? who is able to forgive sins except one -- God?`

- 8 Og Jesus kendte straks i sin Ånd, at de tænkte således ved sig selv, og sagde til dem: "Hvorfor tænke I dette i eders Hjerter?"**

Immediately Jesus, perceiving in his spirit that they so reasoned within themselves, said to them, "Why do you reason these things in your hearts?"

And immediately Jesus, having known in his spirit that they thus reason in themselves, said to them, `Why these things reason ye in your hearts?

- 9 Hvilket er lettest, at sige til den v rkrbrudne: Dine Synder ere forladte, eller at sige: St  op, og tag din Seng, og g ?**
Which is easier, to tell the paralytic, `Your sins are forgiven;` or to say, `Arise, and take up your bed, and walk?`
which is easier, to say to the paralytic, The sins have been forgiven to thee? or to say, Rise, and take up thy couch, and walk?
- 10 Men for at I skulle vide, at Menneskes nnen har Magt p  Jorden til at forlade Synder," siger han til den v rkrbrudne:**
But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" -- he said to the paralytic,
`And, that ye may know that the Son of Man hath authority on the earth to forgive sins -- (he saith to the paralytic) --
- 11 "Jeg siger dig: St  op, tag din Seng, og g  til dit Hus!"**
"I tell you, arise, take up your mat, and go to your house."
I say to thee, Rise, and take up thy couch, and go away to thy house;`
- 12 Og han stod op og tog straks Sengen og gik ud for alles  jne, s  de alle bleve for rdede og priste Gud og sagde: "Aldrig have vi set noget s dant."**
He arose, and immediately took up the mat, and went out in front of them all; so that they were all amazed, and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"
and he rose immediately, and having taken up the couch, he went forth before all, so that all were astonished, and do glorify God, saying -- `Never thus did we see.`
- 13 Og han gik atter ud langs S en, og hele Skaren kom til ham, og han l rte dem.**
He went out again by the seaside. All the multitude came to him, and he taught them.
And he went forth again by the sea, and all the multitude was coming unto him, and he was teaching them,
- 14 Og da han gik forbi, s  han Levi, Alf us's S n sidde ved Toldboden, og han siger til ham: "F lg mig!" Og han stod op og fulgte ham.**
As he passed by, he saw Levi, the son of Alphaeus, sitting at the place of toll, and he said to him, "Follow me." And he arose and followed him.
and passing by, he saw Levi of Alpheus sitting at the tax-office, and saith to him, `Be following me,` and he, having risen, did follow him.
- 15 Og det skete, at han sad til Bords i hans Hus, og mange Toldere og Syndere sade til Bords med Jesus, og hans Disciple; thi de vare mange. Og der fulgte ogs **
It happened, that he was reclining at the table in his house, and many tax collectors and sinners sat down with Jesus and his disciples, for there were many, and they followed him.
And it came to pass, in his reclining (at meat) in his house, that many tax-gatherers and sinners were reclining (at meat) with Jesus and his disciples, for there were many, and they followed him.

- 16** nogle skriftkloge af Farisæerne med ham, og da de så, at han spiste med Toldere og Syndere, sagde de til hans Disciple: "Han spiser og drikker med Toldere og Syndere!"
The scribes and the Pharisees, when they saw that he was eating with the sinners and tax collectors, said to his disciples, "Why is it that he eats and drinks with tax collectors and sinners?"
And the scribes and the Pharisees, having seen him eating with the tax-gatherers and sinners, said to his disciples, `Why -- that with the tax-gatherers and sinners he doth eat and drink?`
- 17** Og da Jesus hørte det, siger han til dem: "De raske trænge ikke til Læge, men de syge. Jeg er ikke kommen for at kalde retfærdige, men Syndere."
When Jesus heard it, he said to them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick. I came not to call the righteous, but sinners to repentance."
And Jesus, having heard, saith to them, `They who are strong have no need of a physician, but they who are ill; I came not to call righteous men, but sinners to reformation.`
- 18** Og Johannes's Disciple og Farisæerne fastede, og de komme og sige til ham: "Hvorfor faste Johannes's Disciple og Farisæernes Disciple, men dine Disciple faste ikke?"
John`s disciples and the Pharisees were fasting, and they came and asked him, "Why do John`s disciples and the disciples of the Pharisees fast, but your disciples don`t fast?"
And the disciples of John and those of the Pharisees were fasting, and they come and say to him, `Wherefore do the disciples of John and those of the Pharisees fast, and thy disciples do not fast?`
- 19** Og Jesus sagde til dem: "Kunne Brudesvendene faste, medens Brudgommen er hos dem? Så I trænge de have Brudgommen hos sig kunne de ikke faste.
Jesus said to them, "Can the sons of the bride chamber fast, while the bridegroom is with them? As long as they have the bridegroom with them, they can`t fast.
And Jesus said to them, `Are the sons of the bride-chamber able, while the bridegroom is with them, to fast? so long time as they have the bridegroom with them they are not able to fast;
- 20** Men der skal komme Dage, da Brudgommen bliver tagen fra dem, da skulle de faste på den Dag.
But the days will come, when the bridegroom will be taken away from them, and then will they fast in that day.
but days shall come when the bridegroom may be taken from them, and then they shall fast -- in those days.
- 21** Ingen syr en Lap af uvalket Klæde på et gammelt Klædebon; ellers river den nye Lap på det gamle Klædebon dette itu, og der bliver et værre Hul.
No one sews a piece of unshrunk cloth on an old garment, or else the patch shrinks and the new tears away from the old, and a worse hole is made.
`And no one a patch of undressed cloth doth sew on an old garment, and if not -- the new filling it up doth take from the old and the rent doth become worse;

- 22 Og ingen kommer ung Vin på gamle Læderflasker; ellers sprænger Vinen Læderflaskerne, og Vinen delægges såvel som Læderflaskerne; men kom ung Vin på nye Læderflasker!"**

No one puts new wine into old wineskins, or else the new wine will burst the skins, and the wine pours out, and the skins will be destroyed; but they put new wine into fresh wineskins."

and no one doth put new wine into old skins, and if not -- the new wine doth burst the skins, and the wine is poured out, and the skins will be destroyed; but new wine into new skins is to be put.`

- 23 Og det skete, at han vandrede på Sabbaten igennem en Sædemark, og hans Disciple begyndte, imedens de gik, at plukke Aks.**

It happened, that he was going on the Sabbath day through the grain fields, and his disciples began, as they went, to pluck the ears of grain.

And it came to pass -- he is going along on the sabbaths through the corn-fields -- and his disciples began to make a way, plucking the ears,

- 24 Og Farisæerne sagde til ham: "Se, hvorfor gøre de på Sabbaten, hvad der ikke er tilladt?"
The Pharisees said to him, "Behold, why do they do that which is not lawful on the Sabbath day?"**

and the Pharisees said to him, `Lo, why do they on the sabbaths that which is not lawful?`

- 25 Og han siger til dem "Have I aldrig læst, hvad David gjorde, da han kom i nød og blev hungrig, han selv og de, som vare med ham?"**

He said to them, "Did you never read what David did, when he had need, and was hungry, he, and they who were with him?"

And he said to them, `Did ye never read what David did, when he had need and was hungry, he and those with him?`

- 26 Hvorledes han gik ind i Guds Hus, da Abiathar var Ypperstepræst, og spiste Skuebrødene, som det ikke er nogen tilladt at spise uden Præsterne, og gav også dem, som vare med ham?"**

How he entered into the house of God when Abiathar was high priest, and ate the show bread, which it is not lawful to eat except for the priests, and gave also to those who were with him?"

how he went into the house of God, (at `Abiathar the chief priest,`) and the loaves of the presentation did eat, which it is not lawful to eat, except to the priests, and he gave also to those who were with him?`

- 27 Og han sagde til dem: "Sabbaten blev til for Menneskets Skyld og ikke Mennesket for Sabbatens Skyld.**

He said to them, "The Sabbath was made for man, not man for the Sabbath.

And he said to them, `The sabbath for man was made, not man for the sabbath,

28 Derfor er Menneskesønnen Herre ogs over Sabbaten."

Therefore the Son of Man is lord even of the Sabbath."

so that the son of man is lord also of the sabbath.

- 1 Og han, gik atter ind i en Synagoge, og der var der en Mand, som havde en visse Hånd.**
He entered again into the synagogue, and there was a man there who had his hand withered.

And he entered again into the synagogue, and there was there a man having the hand withered,

- 2 Og de toge Vare på ham, om han vilde helbrede ham på Sabbaten, for at de kunde anklage ham.**

They watched him, whether he would heal him on the Sabbath day, that they might accuse him.

and they were watching him, whether on the sabbaths he will heal him, that they might accuse him.

- 3 Og han siger til Manden, som havde den visse Hånd!"Tråd frem her i Midten!"**
He said to the man who had his hand withered, "Stand up."

And he saith to the man having the hand withered, `Rise up in the midst.`

- 4 Og han siger til dem: "Er det tilladt at gøre godt på Sabbaten eller at gøre ondt, at frelse Liv eller at slå ihjel?" Men de tav.**

He said to them, "Is it lawful on the Sabbath day to do good, or to do harm? To save a life, or to kill?" But they were silent.

And he saith to them, `Is it lawful on the sabbaths to do good, or to do evil? life to save, or to kill?` but they were silent.

- 5 Og han så omkring på dem med Vrede, bedrøvet over deres Hjertes Forhårdelse, og siger til Manden: "Ræk din Hånd ud!" og han rakte den ud, og hans Hånd blev sund**

When he had looked around at them with anger, being grieved at the hardening of their hearts, he said to the man, "Stretch out your hand." He stretched it out, and his hand was restored as healthy as the other.

And having looked round upon them with anger, being grieved for the hardness of their heart, he saith to the man, `Stretch forth thy hand;` and he stretched forth, and his hand was restored whole as the other;

- 6 Og Farisæerne gik straks ud og holdt Råd med Herodianerne imod ham, hvorledes de kunde slå ham ihjel.**

The Pharisees went out, and immediately took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.

and the Pharisees having gone forth, immediately, with the Herodians, were taking counsel against him how they might destroy him.

- 7** Og Jesus drog med sine Disciple bort til SÃ_en, og en stor MÃ_ngde fulgte med fra GalilÃ_a; og fra JudÃ_a
- Jesus withdrew to the sea with his disciples, and a great multitude followed him from Galilee, from Judea,
- And Jesus withdrew with his disciples unto the sea, and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,
- 8** og fra Jerusalem og fra IdumÃ_a og Landet hinsides Jordan og fra Egnen om Tyrus og Sidon kom de til ham i stor MÃ_ngde, da de hÃ_rte, hvor store Gerninger han gjorde.
- from Jerusalem, from Idumaea, beyond the Jordan, and those from around Tyre and Sidon. A great multitude, hearing what great things he did, came to him.
- and from Jerusalem, and from Idumea and beyond the Jordan; and they about Tyre and Sidon -- a great multitude -- having heard how great things he was doing, came unto him.
- 9** Og han sagde til sine Disciple, at en BÃ_d skulde vÃ_re til Rede til ham for Skarens Skyld, for at de ikke skulde trÃ_nge ham.
- He spoke to his disciples, that a little boat should stay near him because of the crowd, so that they wouldn't press on him.
- And he said to his disciples that a little boat may wait on him, because of the multitude, that they may not press upon him,
- 10** Thi han helbredte mange, sÃ_ at alle, som havde Plager, styrtede ind pÃ_ham for at rÃ_re ved ham.
- For he had healed many, so that as many as had diseases pressed on him that they might touch him.
- for he did heal many, so that they threw themselves on him, in order to touch him -- as many as had plagues;
- 11** Og nÃ_r de urene Ã...nder sÃ_ham, faldt de ned for ham og rÃ_bte og sagde: "Du er Guds SÃ_n."
- The unclean spirits, whenever they saw him, fell down before him, and cried, "You are the Son of God!"
- and the unclean spirits, when they were seeing him, were falling down before him, and were crying, saying -- `Thou art the Son of God;`
- 12** Og han truede dem meget, at de ikke mÃ_tte gÃ_re ham kendt.
- He sternly warned them that they should not make him known.
- and many times he was charging them that they might not make him manifest.
- 13** Og han stiger op pÃ_Bjerget og hidkalder, hvem han selv vilde; og de gik hen til ham.
- He went up into the mountain, and called to himself whom he wanted, and they went to him.
- And he goeth up to the mountain, and doth call near whom he willed, and they went away to him;

- 14** Og han beskikkede tolv, til at de skulde være hos ham, og til at han kunde udsende dem til at prædike
He appointed twelve, that they might be with him, and that he might send them out to preach,
and he appointed twelve, that they may be with him, and that he may send them forth to preach,
- 15** og at have Magt til at uddrive de onde Å...nder.
and to have authority to heal sicknesses and to cast out demons:
and to have power to heal the sicknesses, and to cast out the demons.
- 16** Og han beskikkede de tolv, og han tillagde Simon Navnet Peter;
Simon, to whom he gave the name Peter;
And he put on Simon the name Peter;
- 17** fremdeles Jakob, Zebedeus's Søn, og Johannes, Jakobs Broder, og han tillagde dem Navnet Boanerges, det er TordensÅ_nner;
James the son of Zebedee; John, the brother of James, and them he surnamed Boanerges, which is, Sons of thunder;
and James of Zebedee, and John the brother of James, and he put on them names -- Boanerges, that is, `Sons of thunder;`
- 18** og Andreas og Filip og BartholomÅ_us og MatthÅ_us og Thomas og Jakob, AlfÅ_us's SÅ_n, og ThaddÅ_us og Simon KananÅ_eren
Andrew; Philip; Bartholomew; Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Thaddaeus; Simon the Zealot;
and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James of Alpheus, and Thaddeus, and Simon the Cananite,
- 19** og Judas Iskariot, han, som forrÅ_ydte ham.
and Judas Iscariot, who also betrayed him. He came into a house.
and Judas Iscariot, who did also deliver him up; and they come into a house.
- 20** Og han kommer hjem, og der samles atter en Skare, sÅ_ at de end ikke kunne fÅ_ Mad.
The multitude came together again, so that they could not so much as eat bread.
And come together again doth a multitude, so that they are not able even to eat bread;
- 21** Og da hans nÅ_rmeste hÅ_rte det, gik de ud for at drage ham til sig thi de sagde: "Han er ude af sig selv."
When his friends heard it, they went out to lay hold on him: for they said, "He is insane."
and his friends having heard, went forth to lay hold on him, for they said that he was beside himself,

- 22** Og de skriftkloge, som vare komne ned fra Jerusalem, sagde: "Han har Beelzebul, og ved de onde Å...nders Fyrste uddriver han de onde Å...nder:"
 The scribes who came down from Jerusalem said, "He has Beelzebul," and, "By the prince of the demons he casts out the demons."
 and the scribes who [are] from Jerusalem having come down, said -- `He hath Beelzeboul,` and -- `By the ruler of the demons he doth cast out the demons.`
- 23** Og han kaldte dem til sig og sagde til dem i Lignelser: "Hvorledes kan Satan uddrive Satan?
 He called them to him, and said to them in parables, "How can Satan cast out Satan? And, having called them near, in similes he said to them, `How is the Adversary able to cast out the Adversary?
- 24** Og dersom et Rige er kommet i Splid med sig selv, kan samme Rige ikke bestÅ¥.
 If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot stand.
 and if a kingdom against itself be divided, that kingdom cannot be made to stand;
- 25** Og dersom et Hus er kommet i Splid med sig selv, vil samme Hus ikke kunne bestÅ¥.
 If a house is divided against itself, that house cannot stand.
 and if a house against itself be divided, that house cannot be made to stand;
- 26** Og dersom Satan har sat sig op imod sig selv og er kommen i Splid med sig selv, kan han ikke bestÅ¥, men det er ude med ham.
 If Satan has risen up against himself, and is divided, he can` t stand, but has an end.
 and if the Adversary did rise against himself, and hath been divided, he cannot be made to stand, but hath an end.
- 27** Men ingen kan gÅ¥ ind i den stÅ;rkes Hus og rÅ_ve hans Ejendele, uden han fÅ_rst binder den stÅ;rke, og da kan han plyndre hans Hus.
 But no one can enter into the house of the strong man to plunder, unless he first binds the strong man; and then he will plunder his house.
 `No one is able the vessels of the strong man -- having entered into his house -- to spoil, if first he may not bind the strong man, and then his house he will spoil.
- 28** Sandelig, siger jeg eder, alle Ting skulle forlades Menneskenes BÅ_rn, Synder og Bespottelser, hvor store Bespottelser de end tale;
 Most assuredly I tell you, all their sins will be forgiven to the sons of men, and their blasphemies with which they may blaspheme;
 `Verily I say to you, that all the sins shall be forgiven to the sons of men, and evil speakings with which they might speak evil,

- 29** men den. som taler bespotteligt imod den HelligÅnd, har evindeligt ingen Forladelse, men skal vÅre skyldig i en evig Synd."
 but whoever may blaspheme against the Holy Spirit never has forgiveness, but is guilty of an eternal sin"
 but whoever may speak evil in regard to the Holy Spirit hath not forgiveness -- to the age, but is in danger of age-during judgment;`
- 30** De sagde nemlig: "Han har en uren Ånd."
 -- because they said, "He has an unclean spirit."
 because they said, `He hath an unclean spirit.`
- 31** Og hans Moder,og hans BrÅdre komme, og de stode udenfor og sendte Bud ind til ham og lode ham kalde.
 His mother and his brothers came, and standing outside, they sent to him, calling him.
 Then come do his brethren and mother, and standing without, they sent unto him, calling him,
- 32** Og en Skare sad omkring ham; og de sige til ham: "Se; din Moder og dine; BrÅdre og dine SÅstre ere udenfor og spÅrge efter dig."
 A multitude was sitting around him, and they told him, "Behold, your mother, your brothers, and your sisters are outside looking for you."
 and a multitude was sitting about him, and they said to him, `Lo, thy mother and thy brethren without do seek thee.`
- 33** Og han svarer dem og siger: "Hvem er min Moder og mine BrÅdre?"
 He answered them, "Who are my mother and my brothers?"
 And he answered them, saying, `Who is my mother, or my brethren?`
- 34** Og han sÅ omkring pÅ dem, som sade rundt om ham, og sagde: "Se, her er min Moder og mine BrÅdre!
 Looking around at those who sat around him, he said, "Behold, my mother and my
 And having looked round in a circle to those sitting about him, he saith, `Lo, my mother and my brethren!
- 35** Thi den, som gÅr Guds Villie, det er min Broder og SÅster og Moder."
 For whoever may do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother."
 for whoever may do the will of God, he is my brother, and my sister, and mother.`
- 1** Og han begyndte atter at lÅre ved sÅen. Og en meget stor Skare samles om ham, sÅ at han mÅtte gÅ om Bord og sÅtte sig i et Skib pÅ SÅen; og hele Skaren var pÅ Land ved SÅen.
 Again he began to teach by the seaside. A great multitude was gathered to him, so that he entered into a boat in the sea, and sat down. All the multitude were on the land by the
 And again he began to teach by the sea, and there was gathered unto him a great multitude, so that he, having gone into the boat, sat in the sea, and all the multitude was near the sea, on the land,

- 2** Og han lærte dem meget i Lignelser og sagde til dem i sin Undervisning:
He taught them many things in parables, and told them in his teaching,
and he taught them many things in similes, and he said to them in his teaching:
- 3** "Hører til: Se, en Sædermand gik ud at så.
"Listen! Behold, the farmer went forth to sow,
Hearken, lo, the sower went forth to sow;
- 4** Og det skete, idet han såede, at noget faldt ved Vejen, og Fuglene kom og åd det op.
and it happened, as he sowed, some seed fell by the road, and the birds came and
devoured it.
and it came to pass, in the sowing, some fell by the way, and the fowls of the heaven did
come and devour it;
- 5** Og noget faldt på Stengrund, hvor det ikke havde megen Jord; og det voksede straks op,
fordi det ikke havde dyb Jord.
Others fell on the rocky ground, where it had little soil, and immediately it sprang op,
because it had no depth of soil.
and other fell upon the rocky ground, where it had not much earth, and immediately it
sprang forth, because of not having depth of earth,
- 6** Og da Solen kom op, blev det svedet af, og fordi det ikke havde Rod, visnede det.
When the sun had risen, it was scorched; and because it had no root, it withered away.
and the sun having risen, it was scorched, and because of not having root it did wither;
- 7** Og noget faldt iblandt Torne, og Tornene voksede op og kvalte det, og det bar ikke Frugt.
Others fell among the thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.
and other fell toward the thorns, and the thorns did come up, and choke it, and fruit it
gave not;
- 8** Og noget faldt i god Jord og bar Frugt, som skød frem og voksede, og det bar tredive og
tresindstyve og hundrede Fold."
Others fell into the good ground, and yielded fruit, growing up and increasing. Some
brought forth thirty times, some sixty times, and some one hundred times as much."
and other fell to the good ground, and was giving fruit, coming up and increasing, and it
bare, one thirty-fold, and one sixty, and one an hundred.
- 9** Og han sagde: "Den som har Æren at høre med, han høre!"
He said, "Whoever has ears to hear, let him hear."
And he said to them, He who is having ears to hear -- let him hear.
- 10** Og da han blev ene, spurgte de, som vare om ham, tillige med de tolv ham om
When he was alone, those who were around him with the twelve asked him about the
parables.
And when he was alone, those about him, with the twelve, did ask him of the simile,

- 11** Og han sagde til dem: "Eder er Guds Riges Hemmelighed givet; men dem, som ere udenfor, meddeles alt ved Lignelser,
 He said to them, "To you is given the mystery of the kingdom of God, but to those who are outside, all things are done in parables,
 and he said to them, `To you it hath been given to know the secret of the reign of God, but to those who are without, in similes are all the things done;
- 12** for at de, skÅ,nt seende, skulle se og ikke indse og, skÅ,nt hÅ,rende, skulle hÅ,re og ikke forstå, for at de ikke skulle omvende sig og fÅ Forladelse "
 that `seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest perhaps they should turn again, and their sins should be forgiven them.`"
 that seeing they may see and not perceive, and hearing they may hear and not understand, lest they may turn, and the sins may be forgiven them.`
- 13** Og han siger til dem: "Fatte I ikke denne Lignelse? Hvorledes ville I da forstå alle de andre Lignelser?
 He said to them, "Don` t you understand this parable? How will you understand all of the parables?
 And he saith to them, `Have ye not known this simile? and how shall ye know all the similes?
- 14** SÅ, demanden sÅ, Ordet.
 The farmer sows the word.
 He who is sowing doth sow the word;
- 15** Men de ved Vejen, det er dem, hvor Ordet bliver sÅ,et, og nÅ, de hÅ, det, kommer straks Satan og borttager Ordet, som er sÅ,et i dem.
 These are they by the road, where the word is sown; and when they have heard, immediately Satan comes, and takes away the word which has been sown in them.
 and these are they by the way where the word is sown: and whenever they may hear, immediately cometh the Adversary, and he taketh away the word that hath been sown in their hearts.
- 16** Og ligeledes de, som blive sÅ,ede på Stengrunden, det er dem, som, nÅ, de hÅ, Ordet, straks modtage det med GlÅ,de;
 These in like manner are those who are sown on the rocky places, who, when they have heard the word, immediately receive it with joy.
 `And these are they, in like manner, who on the rocky ground are sown: who, whenever they may hear the word, immediately with joy do receive it,
- 17** og de have ikke Rod i sig, men holde kun ud til en Tid; derefter, nÅ, der kommer TrÅ,ngsel eller forfÅ,lgelse for Ordets Skyld, forarges de straks.
 They have no root in themselves, but endure for a while, then, when oppression or persecution arises because of the word, immediately they stumble.
 and have not root in themselves, but are temporary; afterward tribulation or persecution having come because of the word, immediately they are stumbled.

- 18** Og andre ere de, som blive sÅ¥ede blandt Torne; det er dem, som have hÅ¥rt Ordet
Others are those who are sown among the thorns. These are those who have heard the word,
 `And these are they who toward the thorns are sown: these are they who are hearing the word,
- 19** og denne Verdens Bekymringer og Rigdommens ForfÅ¥relse og BegÅ¥ringerne efter de andre Ting komme ind og kvÅ¥le Ordet, sÅ¥ det bliver uden Frugt.
and the cares of this age, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in choke the word, and it becomes unfruitful.
and the anxieties of this age, and the deceitfulness of the riches, and the desires concerning the other things, entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.
- 20** Og de, der bleve sÅ¥ede i god Jord, det er dem, som hÅ¥re Ordet og modtage det og bÅ¥re Frugt, tredive og tresindstyve og hundrede Fold."
These are those who were sown on the good ground: such as hear the word, and accept it, and bear fruit, some thirty times, some sixty times, and some one hundred times."
 `And these are they who on the good ground have been sown: who do hear the word, and receive, and do bear fruit, one thirty-fold, and one sixty, and one an hundred.`
- 21** Og han sagde til dem: "Mon Lyset kommer ind for at sÅ¥ttes under SkÅ¥ppen eller under, BÅ¥nken? Mon ikke for at sÅ¥ttes pÅ¥ Lysestagen?
He said to them, "Is the lamp brought to be put under a basket or under the bed? Isn't it put on the lampstand?
And he said to them, `Doth the lamp come that under the measure it may be put, or under the couch -- not that it may be put on the lamp-stand?
- 22** Thi ikke er noget skjult uden for at Å¥benbares; ej heller er det blevet IÅ¥nligt uden for at komme for Lyset.
For there is nothing hidden, except that it should be made known; neither was anything made secret, but that it should come to light.
for there is not anything hid that may not be manifested, nor was anything kept hid but that it may come to light.
- 23** Dersom nogen har Å¥ren at hÅ¥re med, han hÅ¥re!"
If any man has ears to hear, let him hear."
If any hath ears to hear -- let him hear.`
- 24** Og han sagde til dem: "Agter pÅ¥, hvad I hÅ¥re! Med hvad MÅ¥ I mÅ¥le, skal der tilmÅ¥les eder, og der skal gives eder end mere.
He said to them, "Take heed what you hear. With whatever measure you measure, it will be measured to you, and more will be given to you who hear.
And he said to them, `Take heed what ye hear; in what measure ye measure, it shall be measured to you; and to you who hear it shall be added;

- 25** Thi den, som har, ham skal der gives; og den, som ikke har, fra ham skal endog det tages, som han har."
 For whoever has, to him will more be given, and he who has not, from him will be taken away even that which he has."
 for whoever may have, there shall be given to him, and whoever hath not, also that which he hath shall be taken from him.`
- 26** Og han sagde: "Med Guds Rige er det sÅ¥ledes, som nÅ¥r en Mand har lagt SÅ¥den i
 He said, "So is the kingdom of God, as if a man should cast seed on the earth,
 And he said, `Thus is the reign of God: as if a man may cast the seed on the earth,
- 27** og sover og stÅ¥r op Nat og Dag, og SÅ¥den spirer og bliver hÅ¥j, han ved ej selv hvorledes.
 and should sleep and rise night and day, and the seed should spring up and grow, he doesn` t know how.
 and may sleep, and may rise night and day, and the seed spring up and grow, he hath not known how;
- 28** Af sig selv bÅ¥rer Jorden Frugt, fÅ¥rst StrÅ¥, derefter Aks, derefter fuld KÅ¥rne i Akset;
 For the earth bears fruit: first the blade, then the ear, then the full grain in the ear.
 for of itself doth the earth bear fruit, first a blade, afterwards an ear, afterwards full corn in the ear;
- 29** men nÅ¥r Frugten er tjenlig, sender han straks Seglen ud; thi HÅ¥sten er for HÅ¥nden."
 But when the fruit is ripe, immediately he puts forth the sickle, because the harvest has come."
 and whenever the fruit may yield itself, immediately he doth send forth the sickle, because the harvest hath come.`
- 30** Og han sagde: "Hvormed skulle vi ligne Guds Rige, eller under hvilken Lignelse skulle vi fremstille det?
 He said, "How will we liken the kingdom of God? Or by what parable will we compare it?
 And he said, `To what may we liken the reign of God, or in what simile may we compare
- 31** Det er som et Sennepskorn, som, nÅ¥r det sÅ¥s i Jorden, er mindre end alt andet FrÅ¥, pÅ¥ Jorden,
 It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, though it is less than all the seeds that are on the earth,
 As a grain of mustard, which, whenever it may be sown on the earth, is less than any of the seeds that are on the earth;

- 32** og nÅ¥r det er sÅ¥et, vokser det op og bliver stÅ¥re end alle Urterne og skyder store Grene, sÅ¥ at Himmelens Fugle kunne bygge Rede i dets Skygge."
 yet when it is sown, grows up, and becomes greater than all the herbs, and puts out great branches, so that the birds of the sky can lodge under its shadow."
 and whenever it may be sown, it cometh up, and doth become greater than any of the herbs, and doth make great branches, so that under its shade the fowls of the heaven are able to rest.
- 33** Og i mange sÅ¥danne Lignelser talte han Ordet til dem, efter som de kunde fatte det.
 With many such parables he spoke the word to them, as they were able to hear it.
 And with many such similes he was speaking to them the word, as they were able to hear,
- 34** Men uden Lignelse talte han ikke til dem; men i Enerum udlagde han det alt sammen for sine Disciple.
 Without a parable he didn't speak to them; but privately to his own disciples he explained all things.
 and without a simile he was not speaking to them, and by themselves, to his disciples he was expounding all.
- 35** Og pÅ¥ den Dag, da det var blevet Aften, siger han til dem: "Lader os fare over til hin Side!"
 On that day, when evening had come, he said to them, "Let's go over to the other side."
 And he saith to them on that day, evening having come, `We may pass over to the other side;`
- 36** Og de forlade Folkeskaren og tage ham med, som ham sad i Skibet; men der var ogsÅ¥ andre Skibe med ham.
 Leaving the multitude, they took him with them, even as he was, in the boat. Other small boats were also with him.
 and having let away the multitude, they take him up as he was in the boat, and other little boats also were with him.
- 37** Og der kommer en stÅ¥rk Stormvind, og BÅ¥lgerne sloge ind i Skibet, sÅ¥ at Skibet allerede var ved at fylde.
 There arose a great wind storm, and the waves beat into the boat, so much that the boat was already filled.
 And there cometh a great storm of wind, and the waves were beating on the boat, so that it is now being filled,
- 38** Og han var i Bagstavnen og sov pÅ¥ en Hovedpude, og de vÅ¥kke ham og sige til ham: "Mester! bryder du dig ikke om, at vi forgÅ¥?"
 He himself was in the stern, asleep on the cushion, and they woke him up, and told him, "Teacher, don't you care that we are dying?"
 and he himself was upon the stern, upon the pillow sleeping, and they wake him up, and say to him, `Teacher, art thou not caring that we perish?`

- 39** Og han stod op og truede Vinden og sagde til SÅ_en: "Ti, vÄ_r stille!" og Vinden lagde sig, og det blev ganske blikstille.
 He awoke, and rebuked the wind, and said to the sea, "Peace. Be still." The wind ceased, and there was a great calm.
 And having waked up, he rebuked the wind, and said to the sea, `Peace, be stilled;` and the wind did lull, and there was a great calm:
- 40** Og han sagde til dem: "Hvorfor ere I sÄ_ bange? Hvorfor have I ikke Tro?"
 He said to them, "Why are you so afraid? How is it that you have no faith?"
 and he said to them, `Why are ye so fearful? how have ye not faith?`
- 41** Og de frygtede sÄ_re og sagde til hverandre: "Hvem er dog denne siden bÄ_de Vinden og SÄ_en ere ham lydige?"
 They were greatly afraid, and said to one another, "Who then is this, that even the wind and the sea obey him?"
 and they feared a great fear, and said one to another, `Who, then, is this, that even the wind and the sea do obey him?`
- 1** Og de kom over til hin Side af SÄ_en til Gerasenernes Land.
 They came to the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.
 And they came to the other side of the sea, to the region of the Gadarenes,
- 2** Og da han trÄ_dte ud af Skibet, kom der ham straks i MÄ_de ud fra Gravene en Mand med en uren Ä...nd.
 When he had come out of the boat, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,
 and he having come forth out of the boat, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,
- 3** Han havde sin Bolig i Gravene, og ingen kunde IÄ_nger binde ham, end ikke med LÄ_nker.
 who had his dwelling in the tombs. Nobody could bind him any more, not even with chains,
 who had his dwelling in the tombs, and not even with chains was any one able to bind
- 4** Thi han havde ofte vÄ_ret bunden med BÄ_jer og LÄ_nker, og LÄ_nkerne vare sprÄ_ngte af ham og BÄ_jerne sÄ_nderslidte, og ingen kunde tÄ_mme ham.
 because he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been torn apart by him, and the fetters broken in pieces. Nobody had the strength to tame him.
 because that he many times with fetters and chains had been bound, and pulled in pieces by him had been the chains, and the fetters broken in pieces, and none was able to tame him,
- 5** Og han var altid Nat og Dag i Gravene og pÄ_ Bjergene, skreg og slog sig selv med Sten.
 Always, night and day, in the tombs and in the mountains, he was crying out, and cutting himself with stones.
 and always, night and day, in the mountains, and in the tombs he was, crying and cutting himself with stones.

- 6** Men da han så Jesus. Langt borte, løb han hen og kastede sig ned for ham
When he saw Jesus from afar, he ran and bowed down to him,
And, having seen Jesus from afar, he ran and bowed before him,
- 7** og råbte med høj røst og sagde: "Hvad har jeg med dig at gøre, Jesus, den højeste Guds Søn? Jeg besværges dig ved Gud, at du ikke piner mig."
and crying out with a loud voice, he said, "What have I to do with you, Jesus, you Son of the Most High God? I adjure you by God, don't torment me."
and having called with a loud voice, he said, "What -- to me and to thee, Jesus, Son of God the Most High? I adjure thee by God, mayest thou not afflict me!"
- 8** Thi han sagde til ham: "Far ud af Manden, du urene Å...nd!"
For he said to him, "Come out of the man, you unclean spirit!"
(for he said to him, "Come forth, spirit unclean, out of the man,")
- 9** Og han spurgte ham: "Hvad er dit Navn?" Og han siger til ham: "Legion er mit Navn; thi vi ere mange."
He asked him, "What is your name?" He said to him, "My name is Legion, for we are many."
and he was questioning him, "What [is] thy name?" and he answered, saying, "Legion [is] my name, because we are many;"
- 10** Og han bad ham meget om ikke at drive dem ud af Landet.
He begged him much that he would not send them away out of the country.
and he was calling on him much, that he may not send them out of the region.
- 11** Men der var der ved Bjerget en stor Hjord Svin, som græssede;
Now there was there on the mountainside a great herd of pigs feeding.
And there was there, near the mountains, a great herd of swine feeding,
- 12** og de bade ham og sagde: "Send os i Svinene, så vi må fare i dem."
All the demons begged him, saying, "Send us into the pigs, that we may enter into them."
and all the demons did call upon him, saying, "Send us to the swine, that into them we may enter;"
- 13** Og han tilstedte dem det. Og de urene Å...nder fore ud og fore i Svinene; og Hjorden styrtede sig ned over Brinken ud i Søen, omtrent to Tusinde, og de druknede i Søen
At once Jesus gave them permission. The unclean spirits came out, and entered into the pigs. The herd of about two thousand rushed down the steep bank into the sea, and they were drowned in the sea.
and immediately Jesus gave them leave, and having come forth, the unclean spirits did enter into the swine, and the herd did rush down the steep place to the sea -- and they were about two thousand -- and they were choked in the sea.

- 14** Og deres Hyrder flyede og forkyndte det i Byen og på Landet; og de kom for at se, hvad det var, som var sket.
Those who fed them fled, and told it in the city, and in the country. The people came to see what it was that had happened.
And those feeding the swine did flee, and told in the city, and in the fields, and they came forth to see what it is that hath been done;
- 15** Og de komme til Jesus og se den besatte, ham, som havde haft Legionen, sidde på klædt og ved Samling, og de frygtede.
They came to Jesus, and saw him who was possessed by demons sitting, clothed and in his right mind, even him who had the legion; and they were afraid.
and they come unto Jesus, and see the demoniac, sitting, and clothed, and right-minded - him having had the legion -- and they were afraid;
- 16** Men de, som havde set det, fortalte dem, hvorledes det var gået den besatte, og om Svinene.
Those who saw it declared to them how it happened to him who was possessed by demons, and about the pigs.
and those having seen [it], declared to them how it had come to pass to the demoniac, and about the swine;
- 17** Og de begyndte at bede ham om, at han vilde gå bort fra deres Egn.
They began to beg him to depart from their borders.
and they began to call upon him to go away from their borders.
- 18** Og da han gik om Bord i Skibet, bad den, som havde været besat, ham om, at han måtte være hos ham.
As he was entering into the boat, he who had been possessed by demons begged him that he might be with him.
And he having gone into the boat, the demoniac was calling on him that he may be with him,
- 19** Og han tilstedte ham det ikke, men siger til ham: "Gå til dit Hus, til dine egne, og forkynd dem, hvor store Ting Herren har gjort imod dig, og at han har forbarmet sig over dig."
He didn't allow him, but said to him, "Go to your house, to your friends, and tell them how the Lord has done great things for you, and how he had mercy on you."
and Jesus did not suffer him, but saith to him, "Go away to thy house, unto thine own [friends], and tell them how great things the Lord did to thee, and dealt kindly with thee;
- 20** Og han gik bort og begyndte at kundgøre i Bekapolis, hvor store Ting Jesus havde gjort imod ham; og alle undrede sig.
He went his way, and began to proclaim in Decapolis how Jesus had done great things for him, and everyone marveled.
and he went away, and began to proclaim in the Decapolis how great things Jesus did to him, and all were wondering.

- 21** Og da Jesus igen i Skibet var faren over til hin Side, samlede der en stor Skare om ham, og han var ved SÅ_en.

When Jesus had crossed back over in the boat to the other side, a great multitude was gathered to him; and he was by the sea.

And Jesus having passed over in the boat again to the other side, there was gathered a great multitude to him, and he was near the sea,

- 22** Og der kommer en af Synagogeforstanderne ved Navn Jairus, og da han ser ham, falder han ned for hans FÅ_nder.

Behold, one of the rulers of the synagogue, Jairus by name, came; and seeing him, he fell at his feet,

and lo, there doth come one of the chiefs of the synagogue, by name Jairus, and having seen him, he doth fall at his feet,

- 23** Og han beder ham meget og siger: "Min lille Datter er pÅ_ sit yderste; o! at du vilde komme og lÅ_gge HÅ_nderne pÅ_ hende, for at hun mÅ_ frelses og leve!"

and begged him much, saying, "My little daughter is at the point of death. Please come and lay your hands on her, that she may be made healthy, and live."

and he was calling upon him much, saying -- `My little daughter is at the last extremity -- that having come, thou mayest lay on her [thy] hands, so that she may be saved, and she shall live;`

- 24** Og han gik bort med ham, og en stor Skare fulgte ham, og de trÅ_ngte ham.

He went with him, and a great multitude followed him, and they pressed upon him on all sides.

and he went away with him. And there was following him a great multitude, and they were thronging him,

- 25** Og der var en Kvinde, som havde haft Blodflod i tolv Å...r,

A certain woman, who had an issue of blood for twelve years,
and a certain woman, having an issue of blood twelve years,

- 26** og hun havde dÅ_jet meget af mange LÅ_ger og havde tilsat alt, hvad hun ejede, og hun var ikke bleven hjulpen, men tvÅ_rtimod, det var blevet vÅ_rre med hende.

and had suffered many things by many physicians, and had spent all that she had, and was no better, but rather grew worse,

and many things having suffered under many physicians, and having spent all that she had, and having profited nothing, but rather having come to the worse,

- 27** Da hun havde hÅ_rt om Jesus, kom hun bagfra i Skaren og rÅ_rte ved hans KIÅ_debon.

having heard the things concerning Jesus, came up behind him in the crowd, and touched his clothes.

having heard about Jesus, having come in the multitude behind, she touched his

- 28** Thi hun sagde: "Dersom jeg rÅ_rer blot ved hans KIÅ_ider, bliver jeg frelst."
For she said, "If I just touch his clothes, I will be made well."
for she said -- `If even his garments I may touch, I shall be saved;`
- 29** Og straks tÅ_rredes hendes Blods Kilde, og hun mÅ_rkede i sit Legeme, at hun var bleven helbredt fra sin Plage.
Immediately the fountain of her blood was dried up, and she felt in her body that she was healed of her plague.
and immediately was the fountain of her blood dried up, and she knew in the body that she hath been healed of the plague.
- 30** Og straks da Jesus mÅ_rkede pÅ_ sig selv, at den Kraft var udgÅ_et fra ham, vendte han sig om i Skaren og sagde: "Hvem rÅ_rte ved mine KIÅ_ider?"
Immediately Jesus, perceiving in himself that the power had gone forth from him, turned around in the crowd, and asked, "Who touched my clothes?"
And immediately Jesus having known in himself that out of him power had gone forth, having turned about in the multitude, said, `Who did touch my garments?`
- 31** Og hans Disciple sagde til ham: "Du ser, at Skaren trÅ_rnger dig, og du siger: Hvem rÅ_rte ved mig?"
His disciples said to him, "You see the multitude pressing against you, and you say, `Who touched me?`"
and his disciples said to him, `Thou seest the multitude thronging thee, and thou sayest, `Who did touch me!`
- 32** Og han sÅ_ sig om for at se hende, som havde gjort dette.
He looked around to see her who had done this thing.
And he was looking round to see her who did this,
- 33** Men da Kvinden vidste, hvad der var sket hende, kom hun frygtende og bÅ_vende og faldt ned for ham og sagde ham hele Sandheden.
But the woman, fearing and trembling, knowing what had been done to her, came and fell down before him, and told him all the truth.
and the woman, having been afraid, and trembling, knowing what was done on her, came, and fell down before him, and told him all the truth,
- 34** Men han sagde til hende: "Datter! din Tro har frelst dig; gÅ_ bort med Fred, og vÅ_r helbredt fra din Plage!"
He said to her, "Daughter, your faith has made you well. Go in peace, and be cured of your disease."
and he said to her, `Daughter, thy faith hath saved thee; go away in peace, and be whole from thy plague.`

- 35 Endnu medens han talte, komme nogle fra Synagogeforstanderens Hus og sige: "Din Datter er død, hvorfor umager du Mesteren længere?"**
While he was still speaking, they came from the synagogue ruler's house saying, "Your daughter is dead. Why bother the Teacher any more?"
As he is yet speaking, there come from the chief of the synagogue's [house, certain], saying -- "Thy daughter did die, why still dost thou harass the Teacher?"
- 36 Men Jesus hørte det Ord, som blev sagt, og han siger til Synagogeforstanderen: "Frygt ikke, tro blot!"**
But Jesus, not heeding the word spoken, immediately said to the ruler of the synagogue, "Don't be afraid, only believe."
And Jesus immediately, having heard the word that is spoken, saith to the chief of the synagogue, "Be not afraid, only believe."
- 37 Og han tilstedte ingen at følge med sig uden Peter og Jakob og Johannes, Jakobs**
He allowed no one to follow him, except Peter, James, and John, the brother of James.
And he did not suffer any one to follow with him, except Peter, and James, and John the brother of James;
- 38 Og de komme ind i Synagogeforstanderens Hus, og han ser en larmende Hob, der græd og hylede meget.**
He came to the synagogue ruler's house, and he saw an uproar, weeping, and great wailing.
and he cometh to the house of the chief of the synagogue, and seeth a tumult, much weeping and wailing;
- 39 Og han går ind og siger til dem: "Hvorfor larme og græde I? Barnet er ikke død, men det sover."**
When he had entered in, he said to them, "Why do you make an uproar and weep? The child is not dead, but is asleep."
and having gone in he saith to them, "Why do ye make a tumult, and weep? the child did not die, but doth sleep;
- 40 Og de lo ad ham; men han drev dem alle ud, og han tager Barnets Fader og Moder og sine Ledsagere med sig og går ind, hvor Barnet var.**
They laughed him to scorn. But he, having put them all out, took the father of the child and her mother and those who were with him, and went in where the child was lying.
and they were laughing at him. And he, having put all forth, doth take the father of the child, and the mother, and those with him, and goeth in where the child is lying,
- 41 Og han tager Barnet ved hånden og siger til hende: "Talitha kumi!" hvilket er udlagt: "Pige, jeg siger dig, stå op!"**
Taking the child by the hand, he said to her, "Talitha cumi;" which means, being interpreted, "Young lady, I tell you, get up."
and, having taken the hand of the child, he saith to her, "Talitha cumi;" which is, being interpreted, "Damsel (I say to thee), arise."

- 42 Og straks stod Pigen op og gik omkring; thi hun var tolv Å...r gammel. Og de bleve straks overmÅ¥de forfÅ¦rdede**

Immediately the young lady rose up, and walked, for she was twelve years old. They were amazed with great amazement.

And immediately the damsel arose, and was walking, for she was twelve years [old]; and they were amazed with a great amazement,

- 43 Og han bÅ¦d dem meget, at ingen mÅ¥tte fÅ¦ dette at vide; og han sagde, at de skulde give hende noget at spise.**

He charged them much that no one should know this. He commanded that something should be given to her to eat.

and he charged them much, that no one may know this thing, and he said that there be given to her to eat.

- 1 Og han gik bort derfra Og han kommer til sin FÅ¦dreneby, og hans Disciple fÅ¦lge ham.**

He went out from there. He came into his own country, and his disciples followed him.

And he went forth thence, and came to his own country, and his disciples do follow him,

- 2 Og da det blev Sabbat, begyndte han at lÅ¦re i Synagogen, og de mange, som hÅ¦rte ham, bleve slagne af Forundring og sagde: "Hvorfra har han dog dette, og hvad er det for en Visdom, som er given ham,og hvilke kraftige Gerninger der dog sker ved hans HÅ¦nder!**

When the Sabbath had come, he began to teach in the synagogue, and many hearing him were astonished, saying, "Where did this man get these things?" and, "What is the wisdom that is given to this man, that such mighty works come about by his hands?

and sabbath having come, he began in the synagogue to teach, and many hearing were astonished, saying, `Whence hath this one these things? and what the wisdom that was given to him, that also such mighty works through his hands are done?

- 3 Er denne ikke TÅ¦mmermanden, Marias SÅ¦n og Jakobs og Joses's og Judas's og Simons Broder? Og ere ikke hans SÅ¦stre her hos os?" Og de forargedes pÅ¦ ham.**

Isn't this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, Joses, Judas, and Simon? Aren't his sisters here with us?" They were offended by him.

Is not this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, and Joses, and Judas, and Simon? and are not his sisters here with us?` -- and they were being stumbled at him.

- 4 Og Jesus sagde til dem: "En Profet er ikke foragtet uden i sit eget FÅ¦dreland og iblandt sine SlÅ¦gtninge og i sit Hus."**

Jesus said to them, "A prophet is not without honor, except in his own country, and among his own relatives, and in his own house."

And Jesus said to them -- `A prophet is not without honor, except in his own country, and among his kindred, and in his own house;`

- 5** Og han kunde ikke gÃre nogen kraftig Gerning der; kun lagde han HÃnderne pÃ nogle fÃ syge og helbredte dem
He could do no mighty work there, except that he laid his hands on a few sick folk, and healed them.
and he was not able there any mighty work to do, except on a few infirm people having put hands he did heal [them];
- 6** Og han forundrede sig over deres Vantro. Og han gik om i Landsbyerne der omkring og IÃrte.
He marveled because of their unbelief. He went around the villages teaching.
and he wondered because of their unbelief. And he was going round the villages, in a circle, teaching,
- 7** Og han hidkalder de tolv, og han begyndte at udsende dem, to og to, og gav dem Magt over de urene Ã...nder.
He called to himself the twelve, and began to send them out two by two; and he gave them authority over the unclean spirits.
and he doth call near the twelve, and he began to send them forth two by two, and he was giving them power over the unclean spirits,
- 8** Og han bÃd dem, at de skulde intet tage med pÃ Vejen uden en Stav alene, ikke BrÃd, ikke Taske, ikke Kobber i BÃltet,
He charged them that they should take nothing for their journey, except a staff only: no bread, no wallet, no money in their purse,
and he commanded them that they may take nothing for the way, except a staff only -- no scrip, no bread, no brass in the girdle,
- 9** men have Sko pÃ og: "IfÃrer eder ikke to Kjortler!"
but to wear sandals, and not put on two tunics.
but having been shod with sandals, and ye may not put on two coats.
- 10** Og han sagde til dem: "Hvor I komme ind i et Hus, der skulle I blive, indtil I drage bort fra Stedet.
He said to them, "Wherever you enter into a house, stay there until you depart from there. And he said to them, `Whenever ye may enter into a house, there remain till ye may depart thence,
- 11** Og hvor man ikke vil modtage eder og ikke vil hÃre eder, der skulle I gÃ bort fra og afryste StÃvet under eders FÃdder til Vidnesbyrd imod dem."
Whoever will not receive you nor hear you, as you depart from there, shake off the dust that is under your feet for a testimony against them. Assuredly, I tell you, it will be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city!"
and as many as may not receive you, nor hear you, going out thence, shake off the dust that is under your feet for a testimony to them; verily I say to you, It shall be more tolerable for Sodom or Gomorrah in a day of judgment than for that city.`

- 12** Og de gik ud og prædikede, at man skulde omvende sig.
They went out, and preached that people should repent.
And having gone forth they were preaching that [men] might reform,
- 13** Og de dreve onde Ånder ud og salvede mange syge med Olie og helbredte dem.
They cast out many demons, and anointed many with oil who were sick, and healed them.
and many demons they were casting out, and they were anointing with oil many infirm,
and they were healing [them].
- 14** Og Kong Herodes hørte det (thi hans Navn var blevet bekendt), og han sagde: "Johannes Døberens er oprejst fra de døde, og derfor virke Krafterne i ham."
King Herod heard this, for his name had become known, and he said, "John the Baptizer has risen from the dead, and therefore these powers work in him."
And the king Herod heard, (for his name became public,) and he said -- "John the Baptist out of the dead was raised, and because of this the mighty powers are working in him."
- 15** Andre sagde: "Det er Elias;" men andre sagde: "Det er en Profet ligesom en af Profeterne."
But others said, "It is Elijah." Others said, "It is the Prophet, or like one of the prophets."
Others said -- "It is Elijah," and others said -- "It is a prophet, or as one of the prophets."
- 16** Men da Herodes hørte det, sagde han: "Johannes, som jeg har ladet halshugge, han er oprejst."
But Herod, when he heard this, said, "This is John, whom I beheaded. He has risen from the dead."
And Herod having heard, said -- "He whom I did behead -- John -- this is he; he was raised out of the dead."
- 17** Thi Herodes havde selv sendt Bud og ladet Johannes gribe og kaste i Fængsel for sin Broder Filips Hustru, Herodias's Skyld; thi han havde taget hende til Ægte.
For Herod himself had sent out and laid hold on John, and bound him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife, for he had married her.
For Herod himself, having sent forth, did lay hold on John, and bound him in the prison, because of Herodias the wife of Philip his brother, because he married her,
- 18** Johannes sagde nemlig til Herodes: "Det er dig ikke tilladt at have din Broders Hustru."
For John said to Herod, "It is not lawful for you to have your brother's wife."
for John said to Herod -- "It is not lawful to thee to have the wife of thy brother;"
- 19** Men Herodias bar Nag til ham og vilde gerne slå ham ihjel, og hun kunde det ikke.
Herodias set herself against him, and desired to kill him, but she couldn't,
and Herodias was having a quarrel with him, and was willing to kill him, and was not able,

- 20 Thi Herodes frygtede for Johannes, fordi han vidste, at han var en retfærdig og hellig Mand, og han holdt sin Hånd over ham; og når han hørte ham, var han tvivlrig om mange Ting, og han hørte ham gerne.**
for Herod feared John, knowing that he was a righteous and holy man, and kept him safe. When he heard him, he did many things, and he heard him gladly.
for Herod was fearing John, knowing him a man righteous and holy, and was keeping watch over him, and having heard him, was doing many things, and hearing him gladly.
- 21 Og da der kom en belejlig Dag, da Herodes på sin Fødselsdag gjorde et Gæstebud for sine Stormænd og Krigsversterne og de ypperste i Galilæa,**
When a convenient day had come, that Herod on his birthday made a supper for his lords, and the high captains, and the chief men of Galilee;
And a seasonable day having come, when Herod on his birthday was making a supper to his great men, and to the chiefs of thousands, and to the first men of Galilee,
- 22 og da selve Herodias's Datter kom ind og dansede, behagede hun Herodes og Gæsterne. Og Kongen sagde til Pigen: "Bed mig, om hvad som helst du vil, så vil jeg give dig det."**
and when the daughter of Herodias herself came in and danced, she pleased Herod and those reclining with him. The king said to the young lady, "Ask me whatever you want, and I will give it to you."
and the daughter of that Herodias having come in, and having danced, and having pleased Herod and those reclining (at meat) with him, the king said to the damsel, "Ask of me whatever thou wilt, and I will give to thee,"
- 23 Og han svor hende til og sagde: "Hvad som helst du beder om, vil jeg give dig, indtil Halvdelen af mit Rige."**
He swore to her, "Whatever you shall ask of me, I will give you, up to half of my kingdom." and he swore to her -- "Whatever thou mayest ask me, I will give to thee -- unto the half of my kingdom."
- 24 Og hun gik ud og sagde til sin Moder: "Hvad skal jeg bede om?" Men hun sagde: "Om Johannes Døberens Hoved."**
She went out, and said to her mother, "What shall I ask?" She said, "The head of John the Baptizer."
And she, having gone forth, said to her mother, "What shall I ask for myself?" and she said, "The head of John the Baptist;"
- 25 Og hun gik straks skyndsomt ind til Kongen, bad og sagde: "Jeg vil, at du straks giver mig Johannes Døberens Hoved på et Fad."**
She came in immediately with haste to the king, and asked, "I want you to give me right now the head of John the Baptizer on a platter."
and having come in immediately with haste unto the king, she asked, saying, "I will that thou mayest give me presently, upon a plate, the head of John the Baptist."

- 26 Om end Kongen blev meget bedrøvet, vilde han dog for Edernes og G sternes Skyld ikke afvise hende:**
The king was exceedingly sorry, but for the sake of his oaths, and of his dinner guests, he didn't wish to refuse her.
And the king -- made very sorrowful -- because of the oaths and of those reclining (at meat) with him, would not put her away,
- 27 Og Kongen sendte straks en at Vagten og befalede at bringe hans Hoved**
Immediately the king sent forth a soldier of his guard, and commanded to bring John's head, and he went and beheaded him in the prison,
and immediately the king having sent a guardsman, did command his head to be brought,
- 28 Og denne gik hen og halshuggede ham i F ngselet; og han bragte hans Hoved p  et Fad og gav det til Pigen, og Pigen gav det til sin Moder.**
and brought his head on a platter, and gave it to the young lady; and the young lady gave it to her mother.
and he having gone, beheaded him in the prison, and brought his head upon a plate, and did give it to the damsel, and the damsel did give it to her mother;
- 29 Og da hans Disciple h rte det, kom de og toge hans Lig og lagde det i en Grav.**
When his disciples heard this, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.
and having heard, his disciples came and took up his corpse, and laid it in the tomb.
- 30 Og Apostlene samle sig om Jesus, og de forkyndte ham alt, hvad de havde gjort, og hvad de havde I rt.**
The apostles gathered themselves together to Jesus, and they told him all things, whatever they had done, and whatever they had taught.
And the apostles are gathered together unto Jesus, and they told him all, and how many things they did, and how many things they taught,
- 31 Og han siger til dem: "Kommer nu I med afsides til et  de Sted og hviler eder lidt;" thi der var mange, som gik til og fra, og de havde ikke engang Ro til at spise.**
He said to them, "You come apart into a desert place, and rest awhile." For there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.
and he said to them, `Come ye yourselves apart to a desert place, and rest a little,` for those coming and those going were many, and not even to eat had they opportunity,
- 32 Og de droge bort i Skibet til et  de Sted afsides.**
They went away in the boat to a desert place by themselves.
and they went away to a desert place, in the boat, by themselves.

- 33** Og man så dem drage bort, og mange kendte dem, og til Fods strømmede de sammen derhen fra alle Byerne og kom før end de.
 They saw them going, and many recognized him and ran there on foot from all the cities. They arrived before them and came together to him.
 And the multitudes saw them going away, and many recognised him, and by land from all the cities they ran thither, and went before them, and came together to him,
- 34** Og da han gik i Land, så han en stor Skare, og han ynkedes inderligt over dem; thi de vare som Får, der ikke have Hyrde; og han begyndte at lære dem meget.
 Jesus came out, saw a great multitude, and he had compassion on them, because they were like sheep without a shepherd, and he began to teach them many things.
 and having come forth, Jesus saw a great multitude, and was moved with compassion on them, that they were as sheep not having a shepherd, and he began to teach many things.
- 35** Og da Tiden allerede var fremrykket, kom hans Disciple til ham og sagde: "Stedet er Åde, og Tiden er allerede fremrykket.
 When it was late in the day, his disciples came to him, and said, "This place is a desert, and it is late in the day.
 And now the hour being advanced, his disciples having come near to him, say, -- "The place is desolate, and the hour is now advanced,
- 36** Lad dem gå bort, for at de kunne gå hen i de omliggende Gårde og Landsbyer og købe sig noget at spise."
 Send them away, that they may go into the surrounding country and villages, and buy themselves bread, for they have nothing to eat."
 let them away, that, having gone away to the surrounding fields and villages, they may buy to themselves loaves, for what they may eat they have not.
- 37** Men han svarede og sagde til dem: "Giver I dem at spise!" Og de sige til ham: "Skulle vi gå hen og købe Brød for to Hundrede Denarer og give dem at spise?"
 But he answered them, "You give them something to eat." They asked him, "Shall we go and buy two hundred denarii worth of bread, and give them something to eat?"
 And he answering said to them, "Give ye them to eat," and they say to him, "Having gone away, may we buy two hundred denaries worth of loaves, and give to them to eat?"
- 38** Men han siger til dem: "Hvor mange Brød have I? Går hen og ser efter!" Og da de havde fået det at vide, sige de: "Fem, og to Fisk."
 He said to them, "How many loaves do you have? Go see." When they knew, they said, "Five, and two fish."
 And he saith to them, "How many loaves have ye? go and see;" and having known, they say, "Five, and two fishes."
- 39** Og han bød dem at lade dem alle sætte sig ned i små Flokke i det grønne Græs.
 He commanded those that all should sit down by companies on the green grass.
 And he commanded them to make all recline in companies upon the green grass,

- 40** Og de satte sig ned, Hob ved Hob, somme på hundrede og somme på halvtredsindstyve.
They sat down in ranks, by hundreds and by fifties.
and they sat down in squares, by hundreds, and by fifties.
- 41** Og han tog de fem Brød og de to Fisk, så op til Himmelen og velsignede; og han brød Brødene og gav sine Disciple dem at lægge for dem, og han delte de to Fisk til dem alle.
He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed, and broke the loaves, and he gave to his disciples to set before them, and he divided the two fish among them all.
And having taken the five loaves and the two fishes, having looked up to the heaven, he blessed, and brake the loaves, and was giving to his disciples, that they may set before them, and the two fishes divided he to all,
- 42** Og de spiste alle og bleve mættede.
They all ate, and were filled.
and they did all eat, and were filled,
- 43** Og de optog tolv Kurve fulde af Stykker, også af Fiskene.
They took up twelve baskets full of broken pieces and also of the fish.
and they took up of broken pieces twelve hand-baskets full, and of the fishes,
- 44** Og de, som spiste Brødene, vare fem Tusinde Mænd.
Those who ate the loaves were five thousand men.
and those eating of the loaves were about five thousand men.
- 45** Og straks nådte han sine Disciple til at gå om Bord i Skibet og i Forvejen såtte over til hin Side, til Bethsaida, medens han selv lod Skaren gå bort.
Immediately he made his disciples enter into the boat, and to go ahead to the other side, to Bethsaida, while he himself sent the multitude away.
And immediately he constrained his disciples to go into the boat, and to go before to the other side, unto Bethsaida, till he may let the multitude away,
- 46** Og da han havde taget Afsked med dem, gik han op på Bjerget for at bede.
After he had taken leave of them, he departed into the mountain to pray.
and having taken leave of them, he went away to the mountain to pray.
- 47** Og da det var blevet silde, var Skibet midt på Søen og han alene på Landjorden.
When evening had come, the boat was in the midst of the sea, and he was alone on the land.
And evening having come, the boat was in the midst of the sea, and he alone upon the land;

- 48 **Og da han så, at de havde deres Nød med at ro (thi Vinden var dem imod); kommer han ved den fjerde Nattevagt til dem vandrende på Søen. Og han vilde gå dem forbi.**
Seeing them distressed in rowing, for the wind was contrary to them; and about the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea, and he would have passed by them,
and he saw them harassed in the rowing, for the wind was against them, and about the fourth watch of the night he doth come to them walking on the sea, and wished to pass by them.
- 49 **Men da de så ham vandre på Søen, mente de, at det var et Spøgelse, og de skrege.**
but they, when they saw him walking on the sea, supposed that it was a ghost, and cried out;
And they having seen him walking on the sea, thought [it] to be an apparition, and cried out,
- 50 **Thi de så ham alle og bleve forÅrdede. Men han talte straks med dem og sagde til dem: "Vær frimodige, det er mig, frygter ikke!"**
for they all saw him, and were troubled. But he immediately spoke with them, and said to them, "Cheer up! It is I! Don't be afraid."
for they all saw him, and were troubled, and immediately he spake with them, and saith to them, `Take courage, I am [he], be not afraid.`
- 51 **Og han steg op i Skibet til dem, og Vinden lagde sig, og de forÅrdedes over al Måde ved sig selv.**
He went up to them into the boat; and the wind ceased, and they were very amazed among themselves, and marveled.
And he went up unto them to the boat, and the wind lulled, and greatly out of measure were they amazed in themselves, and were wondering,
- 52 **Thi de havde ikke fået Forstand af det, som var sket med Brødene; men deres Hjerter var forhÅrdet**
for they hadn't understood about the loaves, but their hearts were hardened.
for they understood not concerning the loaves, for their heart hath been hard.
- 53 **Og da de vare farne over til Landet, kom de til Genezareth og lagde til der.**
When they had crossed over, they came to the land to Gennesaret, and moored to the shore.
And having passed over, they came upon the land of Gennesaret, and drew to the shore,
- 54 **Og da de trådte ud af Skibet, kendte man ham straks.**
When they had come out of the boat, immediately the people recognized him,
and they having come forth out of the boat, immediately having recognised him,

55 Og de l _b om i hele den Egn og begyndte at bringe de syge p _ deres Senge omkring, hvor de h _rte, at han var.

and ran around that whole region, and began to carry around those who were sick, on their mats, to where they heard he was.

having run about through all that region round about, they began upon the couches to carry about those ill, where they were hearing that he is,

56 Og hvor som helst han gik ind i Landsbyer eller Byer eller G _rde, lagde de de syge p _ Torvene og bade ham om, at de m _tte r _re blot ved Fligen af hans Kl _debon; og alle de, som r _rte ved ham, bleve helbredte.

Wherever he entered, into villages, or into cities, or into the country, they laid the sick in the marketplaces, and begged him that they might touch just the fringe of his garment; and as many as touched him were made well.

and wherever he was going, to villages, or cities, or fields, in the market-places they were laying the infirm, and were calling upon him, that they may touch if it were but the fringe of his garment, and as many as were touching him were saved.

1 Og Faris _erne og nogle af de skriftkloge, som vare komne fra Jerusalem, samle sig om ham.

Then the Pharisees, and some of the scribes gathered together to him, having come from Jerusalem.

And gathered together unto him are the Pharisees, and certain of the scribes, having come from Jerusalem,

2 Og da de s _ nogle af hans Disciple holde M _ltid med vanhellige, det er utoede, H _nder Now when they saw some of his disciples eating bread with defiled, that is, unwashed, hands, they found fault.

and having seen certain of his disciples with defiled hands -- that is, unwashed -- eating bread, they found fault;

3 thi Faris _erne og alle J _derne spise ikke uden at to H _nderne omhyggeligt, idet de fastholde de gamles Overlevering;

(For the Pharisees, and all the Jews, don't eat unless they wash their hands and forearms, holding to the tradition of the elders.

for the Pharisees, and all the Jews, if they do not wash the hands to the wrist, do not eat, holding the tradition of the elders,

4 og n _r de komme fra Torvet, spise de ikke uden f _rst at tv _tte sig; og der er mange andre Ting, som de have vedtaget at holde, Tv _tninger af B _gere og Krus og Kobberkar og B _nke,

They don't eat when they come from the marketplace, unless they bathe themselves, and there are many other things, which they have received to hold to: washings of cups, pitchers, bronze vessels, and couches.)

and, [coming] from the market-place, if they do not baptize themselves, they do not eat; and many other things there are that they received to hold, baptisms of cups, and pots, and brazen vessels, and couches.

- 5** sÅ¥ spurgte FarisÅ¥erne og de skriftkloge ham ad: "Hvorfor vandre dine Disciple ikke efter de gamles Overlevering, men holde MÅ¥ltid med vanhellige HÅ¥nder?"
 The Pharisees and the scribes asked him, "Why don't your disciples walk according to the tradition of the elders, but eat their bread with unwashed hands?"
 Then question him do the Pharisees and the scribes, `Wherefore do thy disciples not walk according to the tradition of the elders, but with unwashed hands do eat the bread?`
- 6** Men han sagde til dem: "Rettelig profeterede Esajas om eder, I Hyklere! som der er skrevet: "Dette Folk Å¥rer mig med LÅ¥berne, men deres Hjerte er langt borte fra mig.
 He answered them, "Well did Isaiah prophesy of you hypocrites, as it is written, `This people honors me with their lips, But their heart is far from me.
 and he answering said to them -- `Well did Isaiah prophesy concerning you, hypocrites, as it hath been written, This people with the lips doth honor Me, and their heart is far from Me;
- 7** Men de dyrke mig forgÅ¥ves, idet de IÅ¥re LÅ¥rdomme, som ere Menneskers Bud."
 But in vain do they worship me, Teaching as doctrines the commandments of men.`
 and in vain do they worship Me, teaching teachings, commands of men;
- 8** I forlade Guds Bud og holde Menneskers Overlevering."
 "For you set aside the commandment of God, and hold tightly to the tradition of men -- the washing of pitchers and cups, and you do many other such things."
 for, having put away the command of God, ye hold the tradition of men, baptisms of pots and cups; and many other such like things ye do.`
- 9** Og han sagde til dem: "Smukt ophÅ¥ve I Guds Bud, for at I kunne holde eders Overlevering.
 He said to them, "Full well do you reject the commandment of God, that you may keep your tradition.
 And he said to them, `Well do ye put away the command of God that your tradition ye may keep;
- 10** Thi Moses har sagt: "Å¥r din Fader og din Moder"; og:"Den, som hader Fader eller Moder, skal visselig dÅ¥".
 For Moses said, `Honor your father and your mother;` and, `He who speaks evil of father or mother, let him be put to death.`
 for Moses said, Honour thy father and thy mother; and, He who is speaking evil of father or mother -- let him die the death;
- 11** Men I sige: NÅ¥r en Mand siger til sin Fader eller sin Moder: "Det, hvormed du skulde vÅ¥re hjulpen af mig, skal vÅ¥re Korban (det er: Tempelgave),"
 But you say, `If a man will tell his father or his mother, "Whatever you might have been profited by me is Corban, that is to say, given to God;"`
 and ye say, If a man may say to father or to mother, Korban (that is, a gift), [is] whatever thou mayest be profited out of mine,

- 12** da tilstede I ham ikke mere at gÅ_re noget for sin Fader eller Moder,
and you no longer allow him to do anything for his father or his mother,
and no more do ye suffer him to do anything for his father or for his mother,
- 13** idet I ophÅ_ve Guds Ord ved eders Overlevering, som I have overleveret; og mange
lignende Ting gÅ_re I."
making void the word of God by your tradition, which you have handed down. You do many
things like this."
setting aside the word of God for your tradition that ye delivered; and many such like
things ye do.`
- 14** Og han kaldte atter Folkeskaren til sig og sagde til dem: "HÅ_rer mig alle, og forstÅ_r!
He called all the multitude to himself, and said to them, "Hear me, all of you, and
understand.
And having called near all the multitude, he said to them, `Hearken to me, ye all, and
understand;
- 15** Der er intet uden for Mennesket, som, nÅ_r det gÅ_r ind i ham, kan gÅ_re ham uren; men
hvad der gÅ_r ud af Mennesket, det er det, som gÅ_r Mennesket urent.
There is nothing from outside of the man, that going into him can defile him; but the
things which proceed out of the man are those that defile the man.
there is nothing from without the man entering into him that is able to defile him, but the
things coming out from him, those are the things defiling the man.
- 16** Dersom nogen har Å_ren at hÅ_re med, han hÅ_re!"
If anyone has ears to hear, let him hear!"
If any hath ears to hear -- let him hear.`
- 17** Og da han var gÅ_t ind i Huset og var borte fra Skaren, spurgte hans Disciple ham om
Lignelsen.
When he had entered into the house from the multitude, his disciples asked him about the
parable.
And when he entered into a house from the multitude, his disciples were questioning him
about the simile,
- 18** Og han siger til dem: "Ere ogsÅ I sÅ uforstandige? ForstÅ I ikke, at intet, som udefra
gÅ_r ind i Mennesket, kan gÅ_re ham uren?
He said to them, "Are you so without understanding also? Don't you perceive that whatever
goes into the man from outside can't defile him,
and he saith to them, `So also ye are without understanding! Do ye not perceive that
nothing from without entering into the man is able to defile him?"

- 19 Thi det gÅr ikke ind i hans Hjerter men i hans Bug og gÅr ud ad den naturlige Vej, og sÅledes renses al Maden."**
because it doesn't go into his heart, but into his belly, and into the latrine, thus making all foods clean?"
because it doth not enter into his heart, but into the belly, and into the drain it doth go out, purifying all the meats.
- 20 Men han sagde: "Det, som gÅr ud af Mennesket, dette gÅr Mennesket urent. He said, "That which proceeds out of the man, that defiles the man. And he said -- "That which is coming out from the man, that doth defile the man;**
- 21 Thi indvortes fra, fra Menneskenes Hjerter, udgÅr de onde Tanker, Utugt, Tyveri, Mord, For from within, out of the hearts of men, proceed evil thoughts, adulteries, sexual sins, murders, thefts, for from within, out of the heart of men, the evil reasonings do come forth, adulteries, whoredoms, murders,**
- 22 Hor, Havesyge, Ondskab, Svig, Uterlighed, et ondt Åje, ForhÅnelse, Hovmod, Fremfusenhed; covetings, wickedness, deceit, lustful desires, an evil eye, blasphemy, pride, and foolishness. thefts, covetous desires, wickedness, deceit, arrogance, an evil eye, evil speaking, pride, foolishness;**
- 23 alle disse onde Ting udgÅr indvortes fra og gÅre Mennesket urent." All these evil things proceed from within, and defile the man." all these evils do come forth from within, and they defile the man.**
- 24 Og han stod op og gik bort derfra til Tyrus's og Sidons Egne. Og han gik ind i et Hus og vilde ikke, at nogen skulde vide det. Og han kunde dog ikke vÅre skjult; From there he arose, and went away into the borders of Tyre and Sidon. He entered into a house, and wanted no one to know it, but he couldn't escape detection. And from thence having risen, he went away to the borders of Tyre and Sidon, and having entered into the house, he wished none to know, and he was not able to be hid,**
- 25 men en Kvinde, hvis lille Datter havde en uren Ånd, havde hÅrt om ham og kom straks ind og faldt ned for hans FÅdder; For a woman, whose little daughter had an unclean spirit, having heard of him, came and fell down at his feet. for a woman having heard about him, whose little daughter had an unclean spirit, having come, fell at his feet, --**

- 26** (men Kvinden var grÆisk, af Herkomst en SyrofÆnikerinde), og hun bad ham om, at han vilde uddrive den onde Å...nd af hendes Datter.
 Now the woman was a Greek, a Syrophoenician by race. She begged him that he would cast the demon out of her daughter.
 and the woman was a Greek, a Syro-Phenician by nation -- and was asking him, that the demon he may cast forth out of her daughter.
- 27** Og han sagde til hende: "Lad fÆrst BÆrnene mÆttes; thi det er ikke smukt at tage BÆrnenes BrÆd og kaste det for de smÆ Hunde."
 But Jesus said to her, "Let the children be filled first, for it is not appropriate to take the children`s bread and throw it to the dogs."
 And Jesus said to her, `Suffer first the children to be filled, for it is not good to take the children`s bread, and to cast [it] to the little dogs.`
- 28** Men hun svarede og siger til ham: "Jo, Herre! ogsÆ de smÆ Hunde Å|de under Bordet af BÆrnenes Smuler."
 But she answered him, "Yes, Lord. For even the dogs under the table eat the children`s crumbs."
 And she answered and saith to him, `Yes, sir; for the little dogs also under the table do eat of the children`s crumbs.`
- 29** Og han sagde til hende: "For dette Ords Skyld gÆ bort; den onde Å...nd er udfaren af din Datter"
 He said to her, "For this saying, go your way. The demon has gone out of your daughter."
 And he said to her, `Because of this word go; the demon hath gone forth out of thy daughter;`
- 30** Og hun gik bort til sit Hus og fandt Barnet liggende pÆ Sengen og den onde Å...nd
 She went away to her house, and found the child laying on the bed, with the demon gone out.
 and having come away to her house, she found the demon gone forth, and the daughter laid upon the couch.
- 31** Og da han gik bort igen fra Tyrus's Egne, kom han over Sidon midt igennem Dekapolis's Egne til GalilÆas SÆ.
 Again he departed from the borders of Tyre and Sidon, and came to the sea of Galilee, through the midst of the borders of Decapolis.
 And again, having gone forth from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis,
- 32** Og de bringe ham en dÆv, som ogsÆ vanskeligt kunde tale, og bede ham om, at han vilde IÆgge HÆnden pÆ ham.
 They brought to him one who was deaf and had an impediment in his speech. They begged him to lay his hand on him.
 and they bring to him a deaf, stuttering man, and they call on him that he may put the hand on him.

- 33** Og han tog ham afsides fra Skaren og lagde sine Fingre i hans Æren og spyttede og rÅ_rte ved hans Tunge
 He took him aside from the multitude, privately, and put his fingers into his ears, and he spat, and touched his tongue.
 And having taken him away from the multitude by himself, he put his fingers to his ears, and having spit, he touched his tongue,
- 34** og sÅ_ op til Himmelen, sukkede og sagde til ham: "Effata!" det er: lad dig op!
 Looking up to heaven, he sighed, and said to him, "Ephphatha!" that is, "Be opened!" and having looked to the heaven, he sighed, and saith to him, `Ephphatha,` that is, `Be thou opened;`
- 35** Og hans Æren Å_bnedes, og straks IÅ_stes hans Tunges BÅ_end, og han talte ret.
 Immediately his ears were opened, and the bond of his tongue was loosed, and he spoke clearly.
 and immediately were his ears opened, and the string of his tongue was loosed, and he was speaking plain.
- 36** Og han bÅ_d dem, at de ikke mÅ_tte sige det til nogen; men jo mere han bÅ_d dem, desto mere kundgjorde de det.
 He charged them that they should tell no one, but the more he charged them, so much the more widely they proclaimed it.
 And he charged them that they may tell no one, but the more he was charging them, the more abundantly they were proclaiming [it],
- 37** Og de bleve over al MÅ_de slagne af Forundring og sagde: "Han har gjort alle Ting vel; bÅ_de gÅ_r han, at de dÅ_ve hÅ_re, og at mÅ_IIÅ_se tale."
 They were astonished beyond measure, saying, "He has done all things well. He makes even the deaf hear, and the mute speak!"
 and they were being beyond measure astonished, saying, `Well hath he done all things; both the deaf he doth make to hear, and the dumb to speak.`
- 1** I de Dage da der atter var en stor Skare, og de intet havde at spise, kaldte han sine Disciple til sig og siger til dem:
 In those days, when there was a very great multitude, and they had nothing to eat, Jesus called his disciples to himself, and said to them,
 In those days the multitude being very great, and not having what they may eat, Jesus having called near his disciples, saith to them,
- 2** "Jeg ynkes inderligt over Skaren; thi de have allerede tÅ_vet hos mig i tre Dage og have intet at spise.
 "I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat.
 `I have compassion upon the multitude, because now three days they do continue with me, and they have not what they may eat;

- 3 Og dersom jeg lader dem gÅ¥ fastende hjem, ville de vansmÅ¥gte pÅ¥ Vejen, og nogle af dem ere komne langvejsfra."**

If I send them away fasting to their home, they will faint on the way, for some of them have come a long way."

and if I shall let them away fasting to their home, they will faint in the way, for certain of them are come from far.`

- 4 Og hans Disciple svarede ham: "Hvorfra skal nogen kunne mÅ¥tte disse med BrÅ_d her i en Å_rken?"**

His disciples answered him, "From where will one be able to fill these men with bread here in a desert place?"

And his disciples answered him, `Whence shall any one be able these here to feed with bread in a wilderness?`

- 5 Og han spurgte dem: "Hvor mange BrÅ_d have I?" Og de sagde:"Syv."**

He asked them, "How many loaves do you have?" They said, "Seven."

And he was questioning them, `How many loaves have ye?` and they said, `Seven.`

- 6 Og han byder Skaren af sÅ¥tte sig ned pÅ¥ Jorden; og han tog de syv BrÅ_d, takkede, brÅ_d, dem og gav sine Disciple dem, at de skulde IÅ¥gge dem for; og de lagde dem for Skaren.**

He commanded the multitude to sit down on the ground, and he took the seven loaves. Having given thanks, he broke them, and gave them to his disciples to serve, and they served the multitude.

And he commanded the multitude to sit down upon the ground, and having taken the seven loaves, having given thanks, he brake, and was giving to his disciples that they may set before [them]; and they did set before the multitude.

- 7 Og de havde nogle fÅ¥ SmÅ¥fisk; og han velsignede dem og sagde, af ogsÅ¥ disse skulde IÅ¥gges for.**

They had a few small fish. Having blessed them, he said to serve these also.

And they had a few small fishes, and having blessed, he said to set them also before [them];

- 8 Og de spiste og bleve mÅ¥tte; og de opsamlede af tiloversblevne Stykker syv Kurve.**

They ate, and were filled. They took up seven baskets of broken pieces that were left and they did eat and were filled, and they took up that which was over of broken pieces -- seven baskets;

- 9 Men de vare omtrent fire Tusinde; og han lod dem gÅ¥ bort.**

Those who had eaten were about four thousand. Then he sent them away.

and those eating were about four thousand. And he let them away,

- 10** Og straks gik han om Bord i Skibet med sine Disciple og kom til Dalmanuthas Egne.
Immediately he entered into the boat with his disciples, and came into the region of Dalmanutha.
and immediately having entered into the boat with his disciples, he came to the parts of Dalmanutha,
- 11** Og Faris ererne gik ud og begyndte at strides med ham og forlangte af ham et Tegn fra Himmelen for at friste ham.
The Pharisees came out and began to question him, seeking a sign from heaven from him, and tempting him.
and the Pharisees came forth, and began to dispute with him, seeking from him a sign from the heaven, tempting him;
- 12** Og han sukkede dybt i sin  nd og siger: "Hvorfor forlanger denne Sl gt et Tegn? Sandelig, siger jeg eder, der skal ikke gives denne Sl gt noget Tegn!"
He sighed deeply in his spirit, and said, "Why does this generation seek a sign? Most assuredly I tell you, there will no sign be given to this generation."
and having sighed deeply in his spirit, he saith, `Why doth this generation seek after a sign? Verily I say to you, no sign shall be given to this generation.`
- 13** Og han forlod dem og gik atter om Bord og for over til hin Side.
He left them, and again entering into the boat, departed to the other side.
And having left them, having entered again into the boat, he went away to the other side;
- 14** Og de havde glemt at tage Br d med og havde kun eet Br d med sig i Skibet.
They forgot to take bread; and they didn't have more than one loaf in the boat with them.
and they forgot to take loaves, and except one loaf they had nothing with them in the boat,
- 15** Og han b d dem og sagde: "Ser til, tager eder i Vare for Farisæernes Surdejg og Herodes's Surdejg!"
He charged them, saying, "Take heed: beware of the yeast of the Pharisees and the yeast of Herod."
and he was charging them, saying, `Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod,`
- 16** Og de t nkte med hverandre: "Det er, fordi vi ikke have Br d."
They reasoned with one another, saying, "It's because we have no bread."
and they were reasoning with one another, saying -- `Because we have no loaves.`
- 17** Og da han m rkede dette, siger han til dem: "Hvorfor t nke I p , at I ikke have Br d? Sk nne I ikke endnu, og forst  I ikke? Er eders Hjerter forh rdet?
Jesus, perceiving it, said to them, "Why do you reason that it's because you have no bread? Don't you perceive yet, neither understand? Is your heart still hardened?
And Jesus having known, saith to them, `Why do ye reason, because ye have no loaves? do ye not yet perceive, nor understand, yet have ye your heart hardened?

- 18** Have I Å~jne og se ikke? Og have I Å~ren og hÅ~re ikke? Og komme I ikke i Hu?
 Having eyes, don`t you see? Having ears, don`t you hear? Don`t you remember?
 Having eyes, do ye not see? and having ears, do ye not hear? and do ye not remember?
- 19** Da jeg brÅ_d de fem BrÅ_d til de fem Tusinde, hvor mange Kurve fulde af Stykker toge I da op?" De sige til ham: "Tolv."
 When I broke the five loaves among the five thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" They told him, "Twelve."
 When the five loaves I did brake to the five thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up?` they say to him, `Twelve.`
- 20** "Og da jeg brÅ_d de syv til de fire Tusinde, hvor mange Kurve fulde af Stykker toge I da op?" Og de sige til ham: "Syv."
 "When the seven loaves fed the four thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" They told him, "Seven."
 `And when the seven to the four thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up?` and they said, `Seven.`
- 21** Og han sagde til dem "Hvorledes forståÅ I da ikke?"
 He asked them, "Don`t you understand, yet?"
 And he said to them, `How do ye not understand?`
- 22** Og de komme til Bethsaida. Og man fÅ_rer en blind til ham og beder ham om, at han vil rÅ_re ved ham.
 He came to Bethsaida. They brought a blind man to him, and begged him to touch him.
 And he cometh to Bethsaida, and they bring to him one blind, and call upon him that he may touch him,
- 23** Og han tog den blinde ved HÅ_nden og fÅ_rte ham uden for Landsbyen og spyttede pÅ_hans Å~jne og lagde HÅ_nderne pÅ_ham og spurgte ham, om han sÅ_noget.
 He took hold of the blind man by the hand, and brought him out of the village. When he had spit on his eyes, and laid his hands on him, he asked him if he saw anything.
 and having taken the hand of the blind man, he led him forth without the village, and having spit on his eyes, having put [his] hands on him, he was questioning him if he doth behold anything:
- 24** Og han sÅ_op og sagde: "Jeg ser Menneskene; thi jeg ser noget ligesom TrÅ_er gÅ_omkring."
 He looked up, and said, "I see men; for I see them like trees walking."
 and he, having looked up, said, `I behold men, as I see trees, walking.`

- 25 Derefter lagde han atter HÅnderne på hans Åjne, og han blev klarsynet og var helbredt og kunde se alle Ting tydeligt.**
Then again he laid his hands on his eyes. He looked intently, and was restored, and saw everyone clearly.
Afterwards again he put [his] hands on his eyes, and made him look up, and he was restored, and discerned all things clearly,
- 26 Og han sendte ham hjem og sagde: "Du må ikke gå ind i Landsbyen, ej heller sige det til nogen i Landsbyen."**
He sent him away to his house, saying, "Don't enter into the village, nor tell anyone in the village."
and he sent him away to his house, saying, `Neither to the village mayest thou go, nor tell [it] to any in the village.`
- 27 Og Jesus og hans Disciple gik ud til Landsbyerne ved Kæsarea Filippi; og på Vejen spurgte han sine Disciple og sagde til dem: "Hvem sige Menneskene, at jeg er?"**
Jesus went forth, with his disciples, into the villages of Caesarea Philippi. On the way he asked his disciples, "Who do men say that I am?"
And Jesus went forth, and his disciples, to the villages of Cesarea Philippi, and in the way he was questioning his disciples, saying to them, `Who do men say me to be?`
- 28 Og de sagde til ham: "Johannes DÅberen; og andre: Elias; men andre: en af Profeterne."**
They told him, "John the Baptizer, and others, Elijah, but others, one of the prophets."
And they answered, `John the Baptist, and others Elijah, but others one of the prophets.`
- 29 Og han spurgte dem: "Men I, hvem sige I, at jeg er?" Peter svarede og siger til ham: "Du er Kristus."**
He asked them, "But who do you say that I am?" Peter answered, "You are the Christ."
And he saith to them, `And ye -- who do ye say me to be?` and Peter answering saith to him, `Thou art the Christ.`
- 30 Og han bÅd dem strengt, at de ikke måtte sige nogen dette om ham.**
He charged them that they should tell no one about him.
And he strictly charged them that they may tell no one about it,
- 31 Og han begyndte at IÅre dem, at MenneskesÅnnen skulde lide meget og forkastes af de Åldste og YppersteprÅsterne og de skriftkloge og ihjelslÅs og opstå efter tre Dage.**
He began to teach them that the Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed, and after three days rise and began to teach them, that it behoveth the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the elders, and chief priests, and scribes, and to be killed, and after three days to rise again;

- 32** Og han talte dette frit ud. Og Peter tog ham til Side og begyndte at sÅ_tte ham i Rette. He spoke to them openly. Peter took him, and began to rebuke him. and openly he was speaking the word. And Peter having taken him aside, began to rebuke him,
- 33** Men han vendte sig og sÅ_ pÅ_ sine Disciple og irettesatte Peter og siger: "Vig bag mig, Satan! thi du sanser ikke, hvad Guds er, men hvad Menneskers er." But he, turning around, and seeing his disciples, rebuked Peter, and said, "Get behind me, Satan! For you have in mind not the things of God, but the things of men." and he, having turned, and having looked on his disciples, rebuked Peter, saying, `Get behind me, Adversary, because thou dost not mind the things of God, but the things of men.`
- 34** Og han kaldte Skaren tillige med sine Disciple til sig og sagde til dem: "Den, som vil fÅ_lge efter mig, han fornÅ_lgte sig selv og tage sit Kors op og fÅ_lge mig! He called the multitude to himself with his disciples, and said to them, "Whoever wants to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. And having called near the multitude, with his disciples, he said to them, `Whoever doth will to come after me -- let him disown himself, and take up his cross, and follow me;
- 35** Thi den, som vil frelse sit Liv, skal miste det; men den, som mister sit Liv for min og Evangeliets Skyld, han skal frelse det. For whoever wants to save his life will lose it; and whoever will lose his life for my sake and the gospel`s will save it. for whoever may will to save his life shall lose it; and whoever may lose his life for my sake and for the good news` sake, he shall save it;
- 36** Thi hvad gavner det et Menneske at vinde den hele Verden og at bÅ_de med sin SjÅ_l? For what does it profit a man, to gain the whole world, and forfeit his life? for what shall it profit a man, if he may gain the whole world, and forfeit his life?
- 37** Thi hvad kunde et Menneske give til Vederlag for sin SjÅ_l? For what should a man give in exchange for his life? Or what shall a man give as an exchange for his life?
- 38** Thi den, som skammer sig ved mig og mine Ord i denne utro og syndige SiÅ_lgt, ved ham skal ogsÅ_ MenneskesÅ_nnen skamme sig, nÅ_r han kommer i sin Faders Herlighed med de hellige Engle." (Kap. 9.) 1 Og han sagde til dem: "Sandelig, siger jeg eder, der er nogle af dem, som stÅ_ her, der ingenlunde skulle smage DÅ_den, fÅ_rend de se Guds Rige vÅ_re kommet med Kraft." For whoever will be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also will be ashamed of him, when he comes in the glory of his Father with the holy angels." for whoever may be ashamed of me, and of my words, in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also shall be ashamed of him, when he may come in the glory of his Father, with the holy messengers.`

- 2 Og seks Dage derefter tager Jesus Peter og Jakob og Johannes med sig og fÅ_rer dem alene afsides op pÅ_ et hÅ_jt Bjerg, og han blev forvandlet for deres Å_jne.**
After six days Jesus took with him Peter, James, and John, and brought them up onto a high mountain privately by themselves, and he was changed into another form in front of them.
And after six days doth Jesus take Peter, and James, and John, and bringeth them up to a high mount by themselves, alone, and he was transfigured before them,
- 3 Og hans KlÅ_der bleve skinnende, meget hvide, sÅ_ at ingen Blegemand pÅ_ Jorden kan gÅ_re KlÅ_der sÅ_ hvide.**
His clothing became glistening, exceedingly white, like snow, such as no launderer on earth can whiten them.
and his garments became glittering, white exceedingly, as snow, so as a fuller upon the earth is not able to whiten [them].
- 4 Og Elias tillige med Moses viste sig for dem, og de samtalede med Jesus.**
Elijah and Moses appeared to them, and they were talking with Jesus.
And there appeared to them Elijah with Moses, and they were talking with Jesus.
- 5 Og Peter tog til Orde og siger til Jesus: "Rabbi! det er godt, at vi ere her, og lader os gÅ_re tre Hytter, dig en og Moses en og Elias en."**
Peter answered Jesus, "Rabbi, it is good for us to be here. Let's make three tents: one for you, one for Moses, and one for Elijah."
And Peter answering saith to Jesus, `Rabbi, it is good to us to be here; and we may make three booths, for thee one, and for Moses one, and for Elijah one:´
- 6 Thi han vidste ikke, hvad han skulde sige; thi de vare blevne helt forfÅ_rdede.**
For he didn't know what to say, for they were very afraid.
for he was not knowing what he might say, for they were greatly afraid.
- 7 Og der kom en Sky, som overskyggede dem; og en RÅ_st kom fra Skyen: "Denne er min SÅ_n, den elskede, hÅ_rer ham!"**
A cloud came, overshadowing them, and a voice came out of the cloud, "This is my beloved Son. Listen to him."
And there came a cloud overshadowing them, and there came a voice out of the cloud, saying, `This is My Son -- the Beloved, hear ye him;´
- 8 Og pludseligt, da de sÅ_ sig om, sÅ_ de ingen mere uden Jesus alene hos dem.**
Suddenly looking around, they saw no one with them any more, except Jesus only.
and suddenly, having looked around, they saw no one any more, but Jesus only with themselves.

- 9** Og da de gik ned fra Bjerget, bød han dem, at de ikke måtte fortælle nogen, hvad de havde set, før end Menneskenes sønnen var opstanden fra de døde.
- As they were coming down from the mountain, he charged them that they should tell no one what things they had seen, until the Son of Man had risen again from the dead.
- And as they are coming down from the mount, he charged them that they may declare to no one the things that they saw, except when the Son of Man may rise out of the dead;
- 10** Og de fastholdt dette Ord hos sig selv og spurgte hverandre, hvad det er at opstå fra de døde.
- They kept the saying, questioning among themselves what the rising again from the dead should mean.
- and the thing they kept to themselves, questioning together what the rising out of the dead is.
- 11** Og de spurgte ham og sagde: "De skriftkloge sige jo, at Elias bør først komme?"
- They asked him, saying, "Why do the scribes say that Elijah must come first?"
- And they were questioning him, saying, that the scribes say that Elijah it behoveth to come first.
- 12** Men han sagde til dem: "Elias kommer først og genopretter alting; og hvorledes er der skrevet om Menneskenes sønnen? At han skal lide meget og foragtes.
- He said to them, "Elijah indeed comes first, and restores all things. How is it written about the Son of Man, that he should suffer many things and be despised?
- And he answering said to them, `Elijah indeed, having come first, doth restore all things; and how hath it been written concerning the Son of Man, that many things he may suffer, and be set at nought?
- 13** Men jeg siger eder, at både er Elias kommen, og de gjorde ved ham alt, hvad de vilde, efter som der er skrevet om ham."
- But I tell you, that Elijah has come, and they have also done to him whatever they wanted to, even as it is written about him."
- But I say to you, That also Elijah hath come, and they did to him what they willed, as it hath been written of him.`
- 14** Og da de kom til Disciple, så de en stor Skare omkring dem og skriftkloge, som tvistedes med dem.
- Coming to the disciples, he saw a great multitude around them, and scribes questioning them.
- And having come unto the disciples, he saw a great multitude about them, and scribes questioning with them,
- 15** Og straks studsede hele Skaren, da de så ham, og de løb hen og hilsede ham.
- Immediately all the multitude, when they saw him, were greatly amazed, and running to him greeted him.
- and immediately, all the multitude having seen him, were amazed, and running near, were saluting him.

- 16** Og han spurgte dem: "Hvorom tvistes I med dem?"
 He asked the scribes, "What are you asking them?"
 And he questioned the scribes, `What dispute ye with them?`
- 17** Og en af Skaren svarede ham: "Mester! jeg har bragt min SÅ_n til dig; han har en mÅ¥IIÅ_s
 Å...nd.
 One of the multitude answered, "Teacher, I brought to you my son, who has a mute spirit;
 and one out of the multitude answering said, `Teacher, I brought my son unto thee, having
 a dumb spirit;
- 18** Og hvor som helst den griber ham, slider den i ham, og han frÅ¥der og skÅ|rer TÅ|nder, og
 han visner hen; og jeg har sagt til dine Disciple, at de skulde uddrive den, og de kunde
 ikke."
 and wherever it seizes him, it dashes him down, and he foams at the mouth, and grinds his
 teeth, and wastes away. I asked your disciples to cast it out, and they weren't able."
 and wherever it doth seize him, it doth tear him, and he foameth, and gnasheth his teeth,
 and pineth away; and I spake to thy disciples that they may cast it out, and they were not
 able.`
- 19** Men han svarede dem og sagde: "O du vantro SIÅ|gt! hvor IÅ|nge skal jeg vÅ|re hos eder,
 hvor IÅ|nge skal jeg tÅ¥le eder? Bringer ham til mig!"
 He answered them, "Unbelieving generation, how long will I be with you? How long will I
 bear with you? Bring him to me."
 And he answering him, said, `O generation unbelieving, till when shall I be with you? till
 when shall I suffer you? bring him unto me;`
- 20** Og de ledte ham frem til ham; og da han sÅ¥ ham, sled Å...nden straks i ham, og han faldt
 om pÅ¥ Jorden og vÅ|ltede sig og fraadede.
 They brought him to him, and when he saw him, immediately the spirit convulsed him, and
 he fell on the ground, wallowing and foaming at the mouth.
 and they brought him unto him, and he having seen him, immediately the spirit tare him,
 and he, having fallen upon the earth, was wallowing -- foaming.
- 21** Og han spurgte hans Fader: "Hvor IÅ|nge er det siden, at dette er kommet over ham?" Men
 han sagde: "Fra Barndommen af;
 He asked his father, "How long has it been since this has come to him?" He said, "From
 childhood.
 And he questioned his father, `How long time is it since this came to him?` and he said,
 `From childhood,
- 22** og den har ofte kastet ham bÅ¥de i Ild og i Vand for at Å_delÅ|gge ham; men om du
 formÅ¥r noget, da forbarm dig over os, og hjÅ|lp os!"
 Often it has cast him both into the fire and into the water, to destroy him. But if you can do
 anything, have compassion on us, and help us."
 and many times also it cast him into fire, and into water, that it might destroy him; but if
 thou art able to do anything, help us, having compassion on us.`

- 23 Men Jesus sagde til ham: "Om du formÅr! Alle Ting ere mulige for den, som tror."
Jesus said to him, "If you can believe? All things are possible to him who believes."
And Jesus said to him, `If thou art able to believe! all things are possible to the one that is believing;`**
- 24 Straks rÅbte Barnets Fader og sagde med TÅr: "Jeg tror, hjÅlp min Vantro!"
Immediately the father of the child cried out with tears, "I believe. Help my unbelief!"
and immediately the father of the child, having cried out, with tears said, `I believe, sir; be helping mine unbelief.`**
- 25 Men da Jesus sÅ, at Skaren stimlede sammen, truede han den urene Å...nd og sagde til den: "Du mÅllÅse og dÅve Å...nd! jeg byder dig, far ud af ham, og far ikke mere ind i ham!"
When Jesus saw that a multitude came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to him, "You mute and deaf spirit, I command you, come out of him, and enter no more into him!"
Jesus having seen that a multitude doth run together, rebuked the unclean spirit, saying to it, `Spirit -- dumb and deaf -- I charge thee, come forth out of him, and no more thou mayest enter into him;`**
- 26 Da skreg og sled den meget i ham og for ud, og han blev ligesom dÅd, sÅ at de fleste sagde: "Han er dÅd."
Having cried out, and convulsed him greatly, it came out. The boy became like one dead; so much that most of them said, "He is dead."
and having cried, and rent him much, it came forth, and he became as dead, so that many said that he was dead,**
- 27 Men Jesus tog ham ved HÅnden og rejste ham op; og han stod op.
But Jesus took him by the hand, and raised him up; and he arose.
but Jesus, having taken him by the hand, lifted him up, and he arose.**
- 28 Og da han var kommen ind i et Hus, spurgte hans Disciple ham i Enrum: "Hvorfor kunde vi ikke uddrive den?"
When he had come into the house, his disciples asked him privately, "Why couldn't we cast it out?"
And he having come into the house, his disciples were questioning him by himself -- `Why were we not able to cast it forth?`**
- 29 Og han sagde til dem: "Denne Slags kan ikke fare ud ved noget, uden ved BÅn og Faste."
He said to them, "This kind can come out by nothing, except by prayer and fasting."
And he said to them, `This kind is able to come forth with nothing except with prayer and fasting.`**

- 30** Og da de gik ud derfra, vandrede de igennem Galilæa; og han vilde ikke, at nogen skulde vide det.
They went forth from there, and passed through Galilee. He didn't want anyone to know it. And having gone forth thence, they were passing through Galilee, and he did not wish that any may know,
- 31** Thi han lærte sine Disciple og sagde til dem: "Mennesken overgives i Menneskers Hænder, og de skulle slå ham ihjel; og når han er ihjelslået, skal han opstå tre Dage efter."
For he taught his disciples, and said to them, "The Son of Man is delivered up into the hands of men, and they will kill him; and when he is killed, on the third day he will rise again."
for he was teaching his disciples, and he said to them, `The Son of Man is being delivered to the hands of men, and they shall kill him, and having been killed the third day he shall rise,`
- 32** Men de forstode ikke det Ord og frygtede for at spørge ham.
But they didn't understand the saying, and were afraid to ask him.
but they were not understanding the saying, and they were afraid to question him.
- 33** Og de kom til Kapernaum, og da han var kommen ind i Huset, spurgte han dem: "Hvad var det, I overvejede med hverandre på Vejen?"
He came to Capernaum, and when he was in the house he asked them, "What were you arguing among yourselves on the way?"
And he came to Capernaum, and being in the house, he was questioning them, `What were ye reasoning in the way among yourselves?`
- 34** Men de tav; thi de havde talt med hverandre på Vejen om, hvem der var den største.
But they were silent, for they had disputed one with another on the way about who was the greatest.
and they were silent, for with one another they did reason in the way who is greater;
- 35** Og han satte sig og kaldte på de tolv og siger til dem: "Dersom nogen vil være den første, han skal være den sidste af alle og alles Tjener."
He sat down, and called the twelve; and he said to them, "If any man wants to be first, he will be last of all, and servant of all."
and having sat down he called the twelve, and he saith to them, `If any doth will to be first, he shall be last of all, and minister of all.`
- 36** Og han tog et lille Barn og stillede det midt iblandt dem og tog det i Favn og sagde til dem: He took a little child, and set him in the midst of them. Taking him in his arms, he said to them,
And having taken a child, he set him in the midst of them, and having taken him in his arms, said to them,

- 37** "Den, som modtager eet af disse små Børn for mit Navns Skyld, modtager mig; og den, som modtager mig, modtager ikke mig, men den, som udsendte mig."
 "Whoever receives one such little child in my name, receives me, and whoever receives me, doesn't receive me, but him who sent me."
 "Whoever may receive one of such children in my name, doth receive me, and whoever may receive me, doth not receive me, but Him who sent me."
- 38** Johannes sagde til ham: "Mester! vi så en, som ikke følger os, uddrive onde Ånder i dit Navn; og vi forbød ham det, fordi han ikke følger os."
 John said to him, "Teacher, we saw someone who doesn't follow us casting out demons in your name; and we forbade him, because he doesn't follow us."
 And John did answer him, saying, "Teacher, we saw a certain one in thy name casting out demons, who doth not follow us, and we forbade him, because he doth not follow us."
- 39** Men Jesus sagde: "Forbyder ham det ikke; thi der er ingen, som gør en kraftig Gerning i mit Navn og snart efter kan tale ilde om mig.
 But Jesus said, "Don't forbid him, for there is no one who will do a mighty work in my name, and be able quickly to speak evil of me.
 And Jesus said, "Forbid him not, for there is no one who shall do a mighty work in my name, and shall be able readily to speak evil of me:"
- 40** Thi den, som ikke er imod os, er for os.
 For whoever is not against us is on our side.
 for he who is not against us is for us;
- 41** Thi den, som giver eder et Bæger Vand at drikke i mit Navn, fordi I hære Kristus til, sandelig, siger jeg eder, han skal ingenlunde miste sin Løn
 For whoever will give you a cup of water to drink in my name, because you are Christ's, most assuredly I tell you, he will in no way lose his reward.
 for whoever may give you to drink a cup of water in my name, because ye are Christ's, verily I say to you, he may not lose his reward;
- 42** Og den, som forarger en af disse små, som tro, for ham var det bedre, at der lå en Møllesten om hans Hals, og han var kastet i Havet.
 Whoever will cause one of these little ones who believe in me to stumble, it would be better for him if a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.
 and whoever may cause to stumble one of the little ones believing in me, better is it for him if a millstone is hanged about his neck, and he hath been cast into the sea.
- 43** Og dersom din Hånd forarger dig, så hug den af; det er bedre for dig at gå som en Kråbling ind til Livet end at have to Hænder og fare til Helvede til den uudslukkelige Ild,
 If your hand causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter into life maimed, rather than having your two hands to go into Gehenna, into the unquenchable fire,
 "And if thy hand may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee maimed to enter into the life, than having the two hands, to go away to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --

- 44** hvor deres Orm ikke dÃ_r, og Ilden ikke udslukkes.
 `where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`
 where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.
- 45** Og dersom din Fod forarger dig, sÃ hug den af; det er bedre for dig at gÃ lam ind til Livet end at have to FÃdder og blive kastet i Helvede,
 If your foot causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter into life lame, rather than having your two feet to be cast into Gehenna, into the fire that will never be quenched --
 `And if thy foot may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee to enter into the life lame, than having the two feet to be cast to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --
- 46** hvor deres Orm ikke dÃ_r, og Ilden ikke udslukkes.
 `where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`
 where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.
- 47** Og dersom dit Ãjje forarger dig, sÃ riv det ud; det er bedre for dig at gÃ enÃjet ind i Guds Rige end at have to Ãjne og blive kastet i Helvede,
 If your eye causes you to stumble, cast it out. It is better for you to enter into the kingdom of God with one eye, rather than having two eyes to be cast into the Gehenna of fire,
 And if thine eye may cause thee to stumble, cast it out; it is better for thee one-eyed to enter into the reign of God, than having two eyes, to be cast to the gehenna of the fire --
- 48** hvor deres Orm ikke dÃ_r, og Ilden ikke udslukkes.
 `where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`
 where their worm is not dying, and the fire is not being quenched;
- 49** Thi enhver skal saltes med Ild, og alt Offer skal saltes med Salt.)
 For everyone will be salted with fire, and every sacrifice will be seasoned with salt.
 for every one with fire shall be salted, and every sacrifice with salt shall be salted.
- 50** Saltet er godt; men dersom Saltet bliver saltlÃst, hvormed ville I da give det sin Kraft igen? Haver Salt i eder selv, og holder Fred med hverandre!"
 Salt is good, but if the salt has lost its saltiness, with what will you season it? Have salt in yourselves, and be at peace with one another."
 The salt [is] good, but if the salt may become saltless, in what will ye season [it]? Have in yourselves salt, and have peace in one another.`
- 1** Og han bryder op derfra og kommer til JudÃas Egne og Landet hinsides Jordan, og atter samler der sig Skarer om ham; og han IÃrte dem atter, som han plejede.
 He arose from there and came into the borders of Judea and beyond the Jordan.
 Multitudes came together to him again. As he usually did, he taught them again.
 And having risen thence, he doth come to the coasts of Judea, through the other side of the Jordan, and again do multitudes come together unto him, and, as he had been accustomed, again he was teaching them.

- 2 Og Farisæerne kom hen og spurgte ham for at friste ham: "Er det en Mand tilladt at skille sig fra sin Hustru?"**
There came to him Pharisees testing him, and asked him, "Is it lawful for a man to divorce his wife?"
And the Pharisees, having come near, questioned him, if it is lawful for a husband to put away a wife, tempting him,
- 3 Men han svarede og sagde til dem: "Hvad har Moses budt eder?"**
He answered, "What did Moses command you?"
and he answering said to them, "What did Moses command you?"
- 4 Men de sagde: "Moses tilstedte at skrive et Skilsmissebrev og skille sig fra hende."**
They said, "Moses allowed a bill of divorce to be written, and to divorce her."
and they said, "Moses suffered to write a bill of divorce, and to put away."
- 5 Og Jesus sagde til dem: "For eders Hjerters Hårdheds Skyld skrev han eder dette Bud.**
But Jesus said to them, "For your hardness of heart, he wrote you this commandment.
And Jesus answering said to them, "For the stiffness of your heart he wrote you this command,
- 6 Men fra Skabningens Begyndelse skabte Gud dem som Mand og Kvinde.**
But from the beginning of the creation, "God made them male and female.
but from the beginning of the creation, a male and a female God did make them;
- 7 Derfor skal en Mand forlade sin Fader og Moder, og holde fast ved sin Hustru;**
For this cause will a man leave his father and mother, and will join to his wife,
on this account shall a man leave his father and mother, and shall cleave unto his wife,
- 8 og de to skulle blive til eet Kød. Således ere de ikke længer to, men eet Kød.**
and the two will become one flesh, "so that they are no longer two, but one flesh.
and they shall be -- the two -- for one flesh; so that they are no more two, but one flesh;
- 9 Derfor, hvad Gud har sammenfjet, må et Menneske ikke adskille.**
What therefore God has joined together, let no man separate."
what therefore God did join together, let not man put asunder."
- 10 Og i Huset spurgte Disciplene ham atter om dette.**
In the house, his disciples asked him again about the same matter.
And in the house again his disciples of the same thing questioned him,
- 11 Og han siger til dem: "Den, som skiller sig fra sin Hustru og tager en anden til Ægte, han bedriver Hor imod hende.**
He said to them, "Whoever will divorce his wife, and marry another, commits adultery against her.
and he saith to them, "Whoever may put away his wife, and may marry another, doth commit adultery against her;

- 12** Og dersom hun efter at have skilt sig fra sin Mand Ålgter en anden, bedriver hun Hor."
If a woman herself divorces her husband, and marries another, she commits adultery."
and if a woman may put away her husband, and is married to another, she committeth adultery.`
- 13** Og de bare smÅŸ BÅrn til ham, for at han skulde rÅre ved dem; men Disciplene truede dem, som bare dem frem.
They were bringing to him little children, that he should touch them, but the disciples rebuked those who were bringing them.
And they were bringing to him children, that he might touch them, and the disciples were rebuking those bringing them,
- 14** Men da Jesus sÅŸ det, blev han vred og sagde til dem: "Lader de smÅŸ BÅrn komme til mig; formener dem det ikke, thi Guds Rige hÅrer sÅŸdanne til.
But when Jesus saw it, he was moved with indignation, and said to them, "Allow the little children to come to me! Don` t forbid them, for to such belong the kingdom of God.
and Jesus having seen, was much displeased, and he said to them, `Suffer the children to come unto me, and forbid them not, for of such is the reign of God;
- 15** Sandelig, siger jeg eder, den, som ikke modtager Guds Rige ligesom et lille Barn, han skal ingenlunde komme ind i det."
Most assuredly I tell you, whoever will not receive the kingdom of God as a little child, he will in no way enter therein."
verily I say to you, whoever may not receive the reign of God, as a child -- he may not enter into it;`
- 16** Og han tog dem i Favn og lagde HÅnderne pÅŸ dem og velsignede dem.
He took them in his arms, and blessed them, laying his hands on them.
and having taken them in his arms, having put [his] hands upon them, he was blessing them.
- 17** Og da han gik ud pÅŸ Vejen, IÅb en hen og faldt pÅŸ KnÅ! for ham og spurgte ham: "Gode Mester! hvad skal jeg gÅre, for at jeg kan arve et evigt Liv?"
As he was going forth into the way, one ran to him, kneeled to him, and asked him, "Good Teacher, what shall I do that I may inherit eternal life?"
And as he is going forth into the way, one having run and having kneeled to him, was questioning him, `Good teacher, what may I do, that life age-during I may inherit?`
- 18** Men Jesus sagde til ham: "Hvorfor kalder du mig god? Ingen er god, uden een, nemlig
Jesus said to him, "Why do you call me good? No one is good except one -- God.
And Jesus said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good except One -- God;

- 19 Du kender Budene: Du må ikke bedrive Hor; du må ikke slå ihjel; du må ikke stjæle; du må ikke sige falsk Vidnesbyrd; du må ikke besvige; År din Fader og din Moder."**
You know the commandments: `Do not murder,` `Do not commit adultery,` `Do not steal,` `Do not give false testimony,` `Do not defraud,` `Honor your father and mother.`"
the commands thou hast known: Thou mayest not commit adultery, Thou mayest do no murder, Thou mayest not steal, Thou mayest not bear false witness, Thou mayest not defraud, Honour thy father and mother.`
- 20 Men han sagde til ham: "Mester! det har jeg holdt alt sammen fra min Ungdom af."**
He said to him, "Teacher, all these things have I observed from my youth."
And he answering said to him, `Teacher, all these did I keep from my youth.`
- 21 Men Jesus så på ham og fattede Kærlighed til ham og sagde til ham: "Een Ting fattes dig; gå bort, sålg alt, hvad du har, og giv det til de fattige, så skal du have en Skat i Himmelen; og kom så og følg mig!"**
Jesus looking at him loved him, and said to him, "One thing you lack. Go, sell whatever you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me, taking up the cross."
And Jesus having looked upon him, did love him, and said to him, `One thing thou dost lack; go away, whatever thou hast -- sell, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me, having taken up the cross.`
- 22 Men han blev ilde til Mode over den Tale og gik bedrøvet bort; thi han havde meget Gods.**
But his face fell at that saying, and he went away sorrowful, for he was one who had great possessions.
And he -- gloomy at the word -- went away sorrowing, for he was having many possessions.
- 23 Og Jesus så sig omkring og siger til sine Disciple: "Hvor vanskeligt komme de, som have Rigdom, ind i Guds Rige!"**
Jesus looked around, and said to his disciples, "How difficult it is for those who have riches to enter into the kingdom of God!"
And Jesus having looked round, saith to his disciples, `How hardly shall they who have riches enter into the reign of God!`
- 24 Men Disciplene bleve forundede over hans Ord. Men Jesus tog atter, til Orde og siger til dem: "Børn, hvor vanskeligt er det, at de som forlade sig på Rigdom, kunne komme ind i Guds Rige!**
The disciples were amazed at his words. But Jesus answered again, "Children, how hard is it for those who trust in riches to enter into the kingdom of God!
And the disciples were astonished at his words, and Jesus again answering saith to them, `Children, how hard is it to those trusting on the riches to enter into the reign of God!

25 Det er lettere for en Kamel at gÅ¥ igennem et NÅ¥leÅ¥ je end for en rig at gÅ¥ ind i Guds Rige."

It is easier for a camel to go through the needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."

It is easier for a camel through the eye of the needle to enter, than for a rich man to enter into the reign of God.`

26 Men de forÅ¥rdedes overmÅ¥de og sagde til hverandre: "Hvem kan da blive frelst?"

They were exceedingly astonished, saying to him, "Then who can be saved?"

And they were astonished beyond measure, saying unto themselves, `And who is able to be saved?`

27 Jesus sÅ¥ pÅ¥ dem og siger: "For Mennesker er det umuligt, men ikke for Gud; thi alle Ting ere mulige for Gud."

Jesus, looking at them, said, "With men it is impossible, but not with God, for all things are possible with God."

And Jesus, having looked upon them, saith, `With men it is impossible, but not with God; for all things are possible with God.`

28 Peter tog til Orde og sagde til ham: "Se, vi have forladt alle Ting og fulgt dig."

Peter began to tell him, "Behold, we have left all, and have followed you."

And Peter began to say to him, `Lo, we left all, and we followed thee.`

29 Jesus sagde: "Sandelig, siger jeg eder, der er ingen, som har forladt Hus eller BrÅ¥dre eller SÅ¥stre eller Moder eller Fader eller BÅ¥rn eller Marker for min og for Evangeliets

Jesus said, "Most assuredly I tell you, there is no one who has left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or land, for my sake, and for the gospel`s sake,

And Jesus answering said, `Verily I say to you, there is no one who left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, for my sake, and for the good news`,

30 uden at han jo skal fÅ¥ hundrede Fold igen, nu i denne Tid Huse og BrÅ¥dre og SÅ¥stre og MÅ¥dre og BÅ¥rn og Marker tillige med ForfÅ¥lgelser, og i den kommende Verden et evigt Liv.

but he will receive one hundred times now in this time, houses, brothers, sisters, mothers, children, and land, with persecutions; and in the age to come eternal life.

who may not receive an hundredfold now in this time, houses, and brothers, and sisters, and mothers, and children, and fields, with persecutions, and in the age that is coming, life age-during;

31 Men mange af de fÅ¥rste skulle blive de sidste, og af de sidste de fÅ¥rste."

But many who are first will be last; and the last first."

and many first shall be last, and the last first.`

- 32** Men de vare på Vejen op til Jerusalem; og Jesus gik foran dem, og de vare forfærdede, og de, som fulgte med, vare bange. Og han tog atter de tolv til sig og begyndte at sige dem, hvad der skulde times ham
- They were on the way, going up to Jerusalem; and Jesus was going in front of them, and they were amazed; and those who followed were afraid. He again took the twelve, and began to tell them the things that were going to happen to him.
- And they were in the way going up to Jerusalem, and Jesus was going before them, and they were amazed, and following they were afraid. And having again taken the twelve, he began to tell them the things about to happen to him,
- 33** "Se, vi drage op til Jerusalem, og Menneskesønnen skal overgives til Ypperstepresterne og de skriftkloge, og de skulle dømmes ham til Døden og overgive ham til Hedningerne; "Behold, we are going up to Jerusalem. The Son of Man will be delivered to the chief priests and the scribes. They will condemn him to death, and will deliver him to the Gentiles.
- `Lo, we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests, and to the scribes, and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the nations,
- 34** og de skulle spotte ham og spytte på ham og hudstryge ham og ihjelslå ham, og tre Dage efter skal han opstå."
- They will mock him, spit on him, scourge him, and kill him. On the third day he will rise again."
- and they shall mock him, and scourge him, and spit on him, and kill him, and the third day he shall rise again.`
- 35** Og Jakob og Johannes, Zebedæus's Søner, gik hen til ham og sige: "Mester! vi ønske, at du vil gøre for os det, vi ville bede dig om."
- James and John, the sons of Zebedee, came near to him, saying, "Teacher, we want you to do for us whatever we will ask."
- And there come near to him James and John, the sons of Zebedee, saying, `Teacher, we wish that whatever we may ask for ourselves, thou mayest do for us;`
- 36** Og han sagde til dem: "Hvad ønske I, at jeg skal gøre for eder?"
- He said to them, "What do you want me to do for you?"
- and he said to them, `What do ye wish me to do for you?`
- 37** Men de sagde til ham: "Giv os, at vi må sidde, den ene ved din højre Side og den anden ved din venstre Side i din Herlighed."
- They said to him, "Grant to us that we may sit, one at your right hand, and one at your left hand, in your glory."
- and they said to him, `Grant to us that, one on thy right hand and one on thy left, we may sit in thy glory;`

- 38 Men Jesus sagde til dem: "I vide ikke, hvad I bede om. Kunne I drikke den Kalk, som jeg drikker, eller dÅbes med den DÅb, som jeg dÅbes med?"**
But Jesus said to them, "You don't know what you ask. Are you able to drink the cup that I drink, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?"
and Jesus said to them, `Ye have not known what ye ask; are ye able to drink of the cup that I drink of, and with the baptism that I am baptized with -- to be baptized`
- 39 Men de sagde til ham: "Det kunne vi." Men Jesus sagde til dem: "Den Kalk, som jeg drikker, skulle I drikke, og den DÅb, som jeg dÅbes med, skulle I dÅbes med;**
They said to him, "We are able." Jesus said to them, "You shall indeed drink the cup that I drink, and you shall be baptized with the baptism that I am baptized with;
And they said to him, `We are able;` and Jesus said to them, `Of the cup indeed that I drink of, ye shall drink, and with the baptism that I am baptized with, ye shall be baptized;
- 40 men det at sidde ved min hÅjre eller ved min venstre Side tilkommer det ikke mig at give; men det gives til dem, hvem det er beredt."**
but to sit at my right hand and at my left hand is not mine to give, but for whom it has been prepared."
but to sit on my right and on my left, is not mine to give, but -- to those for whom it hath been prepared.`
- 41 Og da de ti hÅrte det, begyndte de at blive, vrede pÅ Jakob og Johannes.**
When the ten heard it, they began to be moved with indignation towards James and John. And the ten having heard, began to be much displeased at James and John,
- 42 Og Jesus kaldte dem til sig og siger til dem: "I vide, at de, der gÅ!de for Folkenes Fyrster; herske over dem, og de store iblandt dem bruge Myndighed over dem.**
Jesus called them to him, and said to them, "You know that they who are recognized as rulers over the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.
but Jesus having called them near, saith to them, `Ye have known that they who are considered to rule the nations do exercise lordship over them, and their great ones do exercise authority upon them;
- 43 Men sÅledes er det ikke iblandt eder; men den, som vil blive stor iblandt eder, skal vÅre eders Tjener;**
But it shall not be so among you, but whoever wants to become great among you, will be your servant.
but not so shall it be among you; but whoever may will to become great among you, he shall be your minister,
- 44 og den, som vil blive den fÅrste af eder, skal vÅre alles Tjener;**
Whoever of you wants to become first among you, shall be servant of all.
and whoever of you may will to become first, he shall be servant of all;

- 45 thi ogsÅ¥ MenneskesÅ_nnen er ikke kommen for at lade sig tjene, men for at tjene og give sit Liv til en GenlÅ_sning for mange."

For the Son of Man also came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."

for even the Son of Man came not to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.`

- 46 Og de komme til Jeriko; og da han gik ud af Jeriko tillige med sine, Disciple og en stor Skare, sad TimÅ_us's SÅ_n, BartimÅ_us, en blind Tigger, ved Vejen.

They came to Jericho. As he went out from Jericho, with his disciples and a great multitude, the son of Timaeus, Bartimaeus, a blind beggar, was sitting by the road.

And they come to Jericho, and as he is going forth from Jericho, with his disciples and a great multitude, a son of Timaeus -- Bartimaeus the blind -- was sitting beside the way begging,

- 47 Og da han hÅ_rte, at det var Jesus af Nazareth, begyndte han at rÅ¥be og sige: "Du Davids SÅ_n, Jesus, forbarm dig over mig!"

When he heard that it was Jesus, the Nazarene, he began to cry out, and say, "Jesus, you son of David, have mercy on me!"

and having heard that it is Jesus the Nazarene, he began to cry out, and to say, `The Son of David -- Jesus! deal kindly with me;`

- 48 Og mange truede ham,for at han skulde tie; men han rÅ¥bte meget stÅ_rkere: "Du Davids SÅ_n, forbarm dig over mig!"

Many rebuked him, that he should be quiet, but he cried out the more a great deal, "You son of David, have mercy on me!"

and many were rebuking him, that he might keep silent, but the more abundantly he cried out, `Son of David, deal kindly with me.`

- 49 Og Jesus stod stille og sagde: "Kalder pÅ¥ ham!" Og de kalde pÅ¥ den blinde og sige til ham: "VÅ_r frimodig, stÅ¥ op! han kalder pÅ¥ dig."

Jesus stood still, and said, "Call him." They called the blind man, saying to him, "Cheer up! Get up. He is calling you."

And Jesus having stood, he commanded him to be called, and they call the blind man, saying to him, `Take courage, rise, he doth call thee;`

- 50 Men han kastede sin Overkjortel af sig, sprang op og kom til Jesus.

He, casting away his cloak, sprang up, and came to Jesus.

and he, having cast away his garment, having risen, did come unto Jesus.

- 51 Og Jesus tog til Orde og sagde til ham: "Hvad vil du, at jeg skal gÅ_re for dig?" Men den blinde sagde til ham: "Rabbuni, at jeg kan blive seende!"

Jesus answered him, "What do you want me to do for you?" The blind man said to him, "Rhabboni, that I may see again."

And answering, Jesus saith to him, `What wilt thou I may do to thee?` and the blind man said to him, `Rabboni, that I may see again;`

52 Og Jesus sagde til ham: "Gå bort, din Tro har frelst dig." Og straks blev han seende, og han fulgte ham på Vejen.

Jesus said to him, "Go your way. Your faith has made you well." Immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.

and Jesus said to him, `Go, thy faith hath saved thee:` and immediately he saw again, and was following Jesus in the way.

1 Og da de nærmede sig Jerusalem til Bethfage og Betania ved Oliebjerget, udsender han to af sine Disciple og siger til dem:

When they drew near to Jerusalem, to Bethsphage and Bethany, at the Mount of Olives, he sent two of his disciples,

And when they come nigh to Jerusalem, to Bethphage, and Bethany, unto the mount of the Olives, he sendeth forth two of his disciples,

2 "Går hen til den Landsby, som ligger lige for eder, og straks, når I komme ind i den, skulle I finde et faldbundet, på hvilket der endnu aldrig har siddet noget Menneske; lås det og før det hid!

and said to them, "Go your way into the village that is opposite you. Immediately as you enter into it, you will find a colt tied, on which no one has sat. Untie him, and bring him.

and saith to them, `Go away to the village that is over-against you, and immediately, entering into it, ye shall find a colt tied, on which no one of men hath sat, having loosed it, bring [it]:

3 Og dersom nogen siger til eder: Hvorfor går I dette? da siger: Herren har Brug for det, og han sender det straks herhen igen."

If anyone asks you, `Why are you doing this?` say, `The Lord needs him;` and immediately he will send him back here."

and if any one may say to you, Why do ye this? say ye that the lord hath need of it, and immediately he will send it hither.`

4 Og de gik hen og fandt faldbundet ved døren udenfor ved Gyden, og de låsede det. De gik hen og fandt faldbundet ved døren udenfor ved Gyden, og de låsede det.

They went away, and found a colt tied at the door outside in the open street, and they untied him. And they went away, and found the colt tied at the door without, by the two ways, and they loose it,

5 Og nogle af dem, som stode der, sagde til dem: "Hvad går I, at I låsede faldbundet?"

Some of those who stood there asked them, "What are you doing, untying the colt?" and certain of those standing there said to them, `What do ye -- loosing the colt?`

6 Men de sagde til dem, ligesom Jesus havde sagt, og de tilstedte dem det.

They said to them just as Jesus had said, and they let them go.

and they said to them as Jesus commanded, and they suffered them.

- 7** Og de fÅ_re FÅ_llet til Jesus og IÅ_gge deres KIÅ_der pÅ_ det, og han satte sig pÅ_ det.
They brought the colt to Jesus, and threw their garments on him, and Jesus sat on him.
And they brought the colt unto Jesus, and did cast upon it their garments, and he sat upon it,
- 8** Og mange bredte deres KIÅ_der pÅ_ Vejen, andre Kviste, som de afskare pÅ_ Markerne.
Many spread their garments on the way, and others were cutting down branches from the trees, and spreading them on the road.
and many did spread their garments in the way, and others were cutting down branches from the trees, and were strewing in the way.
- 9** Og de, som gik foran, og de, som fulgte efter, rÅ_bte: "Hosanna! velsignet vÅ_re den, som kommer, i Herrens Navn!
Those who went in front, and those who followed, cried, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord!
And those going before and those following were crying out, saying, `Hosanna! blessed [is] he who is coming in the name of the Lord;
- 10** Velsignet vÅ_re vor Fader Davids Rige, som kommer, Hosanna i det hÅ_jeste!"
Blessed is the kingdom of our father David that is coming in the name of the Lord!
Hosanna in the highest!"
blessed is the coming reign, in the name of the Lord, of our father David; Hosanna in the highest.`
- 11** Og han gik ind i Jerusalem, i Helligdommen, og da han havde beset alt, gik han, da det allerede var Aftenstid, ud til Bethania med de tolv.
Jesus entered into the temple in Jerusalem. When he had looked around at everything, it being now evening, he went out to Bethany with the twelve.
And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple, and having looked round on all things, it being now evening, he went forth to Bethany with the twelve.
- 12** Og den fÅ_lgende Dag; da de gik ud fra Bethania, blev han hungrig.
The next day, when they had come out from Bethany, he was hungry.
And on the morrow, they having come forth from Bethany, he hungered,
- 13** Og da han sÅ_ et FigentrÅ_l langt borte, som havde Blade, gik han derhen, om han mÅ_ske kunde finde noget derpÅ_, og da han kom til det, fandt han intet uden Blade; thi det var ikke Figentid.
Seeing a fig tree afar off having leaves, he came to see if perhaps he might find anything on it. When he came to it, he found nothing but leaves, for it was not the season for figs.
and having seen a fig-tree afar off having leaves, he came, if perhaps he shall find anything in it, and having come to it, he found nothing except leaves, for it was not a time of figs,

- 14** Og han tog til Orde og sagde til det: "Aldrig i Evighed skal nogen mere spise Frugt af dig!"
Og hans Disciple h rte det.

Jesus told it, "May no one ever eat fruit from you again!" and his disciples heard it.
and Jesus answering said to it, `No more from thee -- to the age -- may any eat fruit;` and
his disciples were hearing.

- 15** Og de komme til Jerusalem; og han gik ind i Helligdommen og begyndte at uddrive dem,
som solgte og k bte i Helligdommen, og han v rltede Vekselerernes Borde og
Duekr mmernes Stole.

They came to Jerusalem, and Jesus entered into the temple, and began to throw out those
who sold and those who bought in the temple, and overthrew the tables of the money-
changers, and the seats of those who sold the doves.

And they come to Jerusalem, and Jesus having gone into the temple, began to cast forth
those selling and buying in the temple, and the tables of the money-changers and the
seats of those selling the doves, he overthrew,

- 16** Og han tilstedte ikke, at nogen bar nogen Ting igennem Helligdommen. **17.** Og han I rte
og sagde til dem: "Er der ikke skrevet, at mit Hus skal kaldes et Bedehus for alle
Folkeslagene? Men I have gjort det til en R verkule."

He would not allow anyone to carry a container through the temple.
and he did not suffer that any might bear a vessel through the temple,

- 18** Og Ypperstepr sterne og de skriftkloge h rte det, og de s gte, hvorledes de kunde sl 
ham ihjel; thi de frygtede for ham, eftersom hele Skaren blev slagen af, Forundring over
hans L re.

The chief priests and the scribes heard it, and sought how they might destroy him. For
they feared him, for all the multitude was astonished at his teaching.

And the scribes and the chief priests heard, and they were seeking how they shall destroy
him, for they were afraid of him, because all the multitude was astonished at his
teaching;

- 19** Og da det blev Aften, gik han uden for Staden.

When evening came, he went forth out of the city.
and when evening came, he was going forth without the city.

- 20** Og da de om Morgenen gik forbi, s  de, at Figentr et var visnet fra Roden af.

As they passed by in the morning, they saw the fig tree withered away from the roots.
And in the morning, passing by, they saw the fig-tree having been dried up from the roots,

- 21** Og Peter kom det i Hu og siger til ham; "Rabbi! se, Figentr et, som du forbandede, er
visnet."

Peter, remembering, said to him, "Rabbi, look! The fig tree which you cursed has withered
away."

and Peter having remembered saith to him, `Rabbi, lo, the fig-tree that thou didst curse is
dried up.`

- 22 Og Jesus svarede og siger til dem: "Haver Tro til Gud!
Jesus answering said to them, "Have faith in God.
And Jesus answering saith to them, `Have faith of God;**
- 23 Sandelig, siger jeg eder, den, som siger til dette Bjerg: LÃft dig op og; kast dig i Havet, og ikke tvivler i sit Hjerte, men tror, at det sker, som han siger, ham skal det ske.
For most assuredly I tell you, whoever may tell this mountain, `Be taken up and cast into the sea,` and doesn't doubt in his heart, but believes that what he says happens; he shall have whatever he says.
for verily I say to you, that whoever may say to this mount, Be taken up, and be cast into the sea, and may not doubt in his heart, but may believe that the things that he saith do come to pass, it shall be to him whatever he may say.**
- 24 Derfor siger jeg eder: Alt, hvad I bede om og begÃre, tror, at I have fÃet det, sÃ skal det ske eder.
Therefore I tell you, all things whatever you pray and ask for, believe that you receive them, and you shall have them.
Because of this I say to you, all whatever -- praying -- ye do ask, believe that ye receive, and it shall be to you.**
- 25 Og nÃr I stÃ og bede, da forlader, dersom I have noget imod nogen, for at ogsÃ eders Fader, som er i Himlene, mÃ forlade eder eders OvertrÃdelser.
Whenever you stand praying, forgive, if you have anything against anyone; so that your Father, who is in heaven, may also forgive you your transgressions.
`And whenever ye may stand praying, forgive, if ye have anything against any one, that your Father also who is in the heavens may forgive you your trespasses;**
- 26 Men dersom I ikke forlade, skal eders Fader, som er i Himlene, ej heller forlade eders OvertrÃdelser"
But if you do not forgive, neither will your Father in heaven forgive your transgressions."
and, if ye do not forgive, neither will your Father who is in the heavens forgive your trespasses.`**
- 27 Og de komme atter til Jerusalem; og medens han gik omkring i Helligdommen, komme YppersteprÃsterne og de skriftkloge og de Ãldste hen til ham.
They came again to Jerusalem, and as he was walking in the temple, the chief priests, and the scribes, and the elders came to him,
And they come again to Jerusalem, and in the temple, as he is walking, there come unto him the chief priests, and the scribes, and the elders,**
- 28 Og de sagde til ham: "Af hvad Magt gÃr du disse Ting? eller hvem har givet dig denne Magt til at gÃre disse Ting?"
and they were asking him, "By what authority do you these things? Or who gave you this authority to do these things?"
and they say to him, `By what authority dost thou these things? and who gave thee this authority that these things thou mayest do?`**

- 29 Men Jesus sagde til dem: "Jeg vil spørge eder om een Ting, og svarer mig derpå, så vil jeg sige eder, af hvad Magt jeg gør disse Ting.**

Jesus said to them, "I will ask you one question. Answer me, and I will tell you by what authority I do these things.

And Jesus answering said to them, "I will question you -- I also -- one word; and answer me, and I will tell you by what authority I do these things;

- 30 Johannes's Døb, var den fra Himmelen eller fra Mennesker? Svarer mig!"**

The baptism of John, was it from heaven, or from men? Answer me."

the baptism of John -- from heaven was it? or from men? answer me."

- 31 Og de tænkte ved sig selv og sagde: "Sige vi: Fra Himmelen, da vil han sige, hvorfor troede I ham da ikke?"**

They reasoned with themselves, saying, "If we should say, "From heaven;" he will say, "Why then did you not believe him?"

And they were reasoning with themselves, saying, "If we may say, From heaven, he will say, Wherefore, then, did ye not believe him?"

- 32 Men sige vi: Fra Mennesker" så frygtede de for Folket; thi alle holdt for, at Johannes virkelig var en Profet.**

If we should say, "From men"--they feared the people, for all held John to really be a prophet.

But if we may say, From men, -- they were fearing the people, for all were holding John that he was indeed a prophet;

- 33 Og de svare og sige til Jesus: "Vi vide det ikke." Og Jesus siger til dem: "Så siger jeg eder ikke heller, af hvad Magt jeg gør disse Ting."**

They answered Jesus, "We don't know." Jesus said to them, "Neither do I tell you by what authority I do these things."

and answering they say to Jesus, "We have not known;" and Jesus answering saith to them, "Neither do I tell you by what authority I do these things."

- 1 Og han begyndte at tale til dem i Lignelser: "En Mand plantede en Vingård og satte et Gærde derom og gravede en Perse og byggede et Tårn, og han lejede den ud til Vingårdsmænd og drog udenlands.**

He began to speak to them in parables. "A man planted a vineyard, set a hedge around it, dug a pit for the winepress, built a tower, rented it out to a farmer, and went into another country.

And he began to speak to them in similes: "A man planted a vineyard, and put a hedge around, and digged an under-winevat, and built a tower, and gave it out to husbandmen, and went abroad;

- 2 Og da Tiden kom, sendte han en Tjener til VingÅrdsmÃndene, for at han af VingÅrdsmÃndene kunde fÃ af VingÅrdens Frugter.**
When it was time, he sent a servant to the farmer to get from the farmer his share of the fruit of the vineyard.
and he sent unto the husbandmen at the due time a servant, that from the husbandmen he may receive from the fruit of the vineyard,
- 3 Og de grebe ham og sloge ham og sendte ham tomhÃndet bort.**
They took him, beat him, and sent him away empty.
and they, having taken him, did severely beat [him], and did send him away empty.
- 4 Og han sendte atter en anden Tjener til dem; og ham sloge de i Hovedet og vanÃrede.**
Again, he sent another servant to them; and they threw stones at him, wounded him in the head, and sent him away shamefully treated.
And again he sent unto them another servant, and at that one having cast stones, they wounded [him] in the head, and sent away -- dishonoured.
- 5 Og han sendte en anden; og ham sloge de ihjel; og mange andre; nogle sloge de, og andre drÃbte de.**
Again he sent another; and they killed him; and many others, beating some, and killing some.
And again he sent another, and that one they killed; and many others, some beating, and some killing.
- 6 Endnu een havde han, en elsket SÃn; ham sendte han til sidst til dem, idet han sagde: "De ville undse sig for min SÃn."**
Therefore he had yet one, a beloved son, he sent him last to them, saying, They will respect my son.
Having yet therefore one son -- his beloved -- he sent also him unto them last, saying -- They will reverence my son;
- 7 Men hine VingÅrdsmÃnd sagde til hverandre: "Der er Arvingen; kommer lader os slÃ ham ihjel, sÃ bliver Arven vor."**
But those farmers said among themselves, This is the heir. Come, let's kill him, and the inheritance will be ours.
and those husbandmen said among themselves -- This is the heir, come, we may kill him, and ours shall be the inheritance;
- 8 Og de grebe ham og sloge ham ihjel og kastede ham ud af VingÅrden.**
They took him, killed him, and cast him forth out of the vineyard.
and having taken him, they did kill, and cast [him] forth without the vineyard.

- 9** Hvad vil da Vingårdens Herre gøre? Han vil komme og ødelægge Vingårdsmændene og give Vingården til andre.
What therefore will the lord of the vineyard do? He will come and destroy the farmers, and will give the vineyard to others.
What therefore shall the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard to others.
- 10** Have I ikke også læst dette Skriftord: Den Sten, som Bygningsmændene forkastede, den er bleven til en Hovedhjørnesten?
Haven't you even read this scripture: The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner.
And this Writing did ye not read: A stone that the builders rejected, it did become the head of a corner:
- 11** Fra Herren er dette kommet, og det er underligt for vore øjne."
This was from the Lord, It is marvelous in our eyes?"
from the Lord was this, and it is wonderful in our eyes.
- 12** Og de søgte at gribe ham, men de frygtede for Mængden; thi de forstode, at han sagde denne Lignelse imod dem; og de forlode ham og gik bort.
They tried to seize him, but they feared the multitude; for they perceived that he spoke the parable against them. They left him, and went away.
And they were seeking to lay hold on him, and they feared the multitude, for they knew that against them he spake the simile, and having left him, they went away;
- 13** Og de sendte nogle til ham af Farisæerne og af Herodianerne, for at de skulde fange ham i Ord.
They sent some of the Pharisees and of the Herodians to him, that they might catch him in words.
and they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, that they may ensnare him in discourse,
- 14** Og de kom og sagde til ham: "Mester! vi vide, at du er sanddru og ikke bryder dig om nogen; thi du ser ikke på Menneskers Person, men lærer Guds Vej i Sandhed. Er det tilladt at give Kejseren Skat eller ej? Skulle vi give eller ikke give?"
When they had come, they asked him, "Teacher, we know that you are honest, and don't defer to anyone; for you aren't partial to anyone, but truly teach the way of God. Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?"
and they having come, say to him, "Teacher, we have known that thou art true, and thou art not caring for any one, for thou dost not look to the face of men, but in truth the way of God dost teach; is it lawful to give tribute to Caesar or not? may we give, or may we not give?"

- 15** Men da han så deres Hykleri, sagde han til dem: "Hvorfor friste I mig? Bringer mig en Denar", for at jeg kan se den."
 Shall we give, or shall we not give?" But he, knowing their hypocrisy, said to them, "Why do you test me? Bring me a denarius, that I may see it."
 And he, knowing their hypocrisy, said to them, `Why me do ye tempt? bring me a denary, that I may see;`
- 16** Men de bragte den. Og han siger til dem: "Hvis Billede og Overskrift er dette?" Men de sagde til ham: "Kejserens."
 They brought it. He said to them, "Whose is this image and inscription?" They said to him, "Caesar`s."
 and they brought, and he saith to them, `Whose [is] this image, and the inscription?` and they said to him, `Caesar`s;`
- 17** Og Jesus sagde til dem: "Giver Kejseren, hvad Kejserens er, og Gud, hvad Guds er." Og de undrede sig over ham.
 Jesus answered them, "Render to Caesar the things that are Caesar`s, and to God the things that are God`s." They marveled greatly at him.
 and Jesus answering said to them, `Give back the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;` and they did wonder at him.
- 18** Og der kommer Saddukæere til ham, hvilke jo sige, at der ingen Opstandelse er, og de spurgte ham og sagde:
 There came to him Sadducees, who say that there is no resurrection. They asked him, saying,
 And the Sadducees come unto him, who say there is not a rising again, and they questioned him, saying,
- 19** "Mester! Moses har foreskrevet os, at når nogens Broder dør og og efterlader, en Hustru og ikke efterlader noget Barn, da skal hans Broder tage hans Hustru og oprejse sin Broder Afkom.
 "Teacher, Moses wrote to us, `If a man`s brother dies, and leaves a wife behind him, and leaves no child, that his brother should take his wife, and raise up children to his brother.`
 `Teacher, Moses wrote to us, that if any one`s brother may die, and may leave a wife, and may leave no children, that his brother may take his wife, and raise up seed to his brother.
- 20** Der var syv Brødre; og den første tog en Hustru, og da han døde, efterlod han ikke Afkom.
 There were seven brothers. The first took a wife, and dying left no children.
 `There were then seven brothers, and the first took a wife, and dying, he left no seed;
- 21** Og den anden tog hende og døde uden at efterlade Afkom, og den tredje ligeså.
 The second took her, and died, leaving no children behind him. The third likewise;
 and the second took her, and died, neither left he seed, and the third in like manner,

- 22** Og alle syv, de efterlode ikke Afkom. Sidst af dem alle døde og sø Hustruen.
and the seven took her and left no children. Last of all the woman also died.
and the seven took her, and left no seed, last of all died also the woman;
- 23** I Opstandelsen, når de opstår, hvem af dem skal sø have hende til Hustru? Thi de have alle syv haft hende til Hustru."
In the resurrection, when they rise, whose wife will she be of them? For the seven had her as a wife."
in the rising again, then, whenever they may rise, of which of them shall she be wife -- for the seven had her as wife?
- 24** Jesus sagde til dem: "Er det ikke derfor, I fare vild, fordi I ikke kende Skrifterne, ej heller Guds Kraft?
Jesus answered them, "Isn't this because you are mistaken, not knowing the scriptures, nor the power of God?
And Jesus answering said to them, `Do ye not because of this go astray, not knowing the Writings, nor the power of God?
- 25** Thi når de opstår fra de døde, da tage de hverken til Ægte eller bortgiftes, men de ere som Engle i Himlene.
For when they will rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage, but are like angels in heaven.
for when they may rise out of the dead, they neither marry nor are they given in marriage, but are as messengers who are in the heavens.
- 26** Men hvad de døde angår, at de oprejses, have I da ikke læst i Mose Bog i Stedet om Tornebusken, hvorledes Gud taledes til ham og sagde: Jeg er Abrahams Gud og Isaks Gud og Jakobs Gud?
But about the dead, that they are raised; haven't you read in the book of Moses, at the Bush, how God spoke to him, saying, `I am the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob?
`And concerning the dead, that they rise: have ye not read in the Book of Moses (at The Bush), how God spake to him, saying, I [am] the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;
- 27** Han er ikke døde, men levendes Gud; I fare meget vild."
He is not the God of the dead, but of the living. You are therefore badly mistaken."
he is not the God of dead men, but a God of living men; ye then go greatly astray.`
- 28** Og en af de skriftkloge, som havde hørt deres Ordskifte og set, at han svarede dem godt, kom til ham og spurgte ham: "Hvilket Bud er det første af alle?"
One of the scribes came, and heard them questioning together. Knowing that he had answered them well, asked him, "What commandment is the greatest of all?"
And one of the scribes having come near, having heard them disputing, knowing that he answered them well, questioned him, `Which is the first command of all?`

- 29** Jesus svarede: "Det f rste er: H r Israel! Herren, vor Gud, Herren er een;
 Jesus answered, "The greatest is, `Hear, Israel, the Lord our God, the Lord is one:
 and Jesus answered him -- `The first of all the commands [is], Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is one;
- 30** og du skal elske Herren, din Gud af hele dit Hjerte og af hele din Sj l og af hele dit Sind og af hele din Styrke.
 you shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength.` This is the primary commandment.
 and thou shalt love the Lord thy God out of all thy heart, and out of thy soul, and out of all thine understanding, and out of all thy strength -- this [is] the first command;
- 31** Et andet er dette: Du skal elske din N ste som dig selv. St rre end disse er intet andet Bud."
 The second is like this, `You shall love your neighbor as yourself.` There is no other commandment greater than these."
 and the second [is] like [it], this, Thou shalt love thy neighbor as thyself; -- greater than these there is no other command.`
- 32** Og den skriftkloge sagde til ham: "Rigtigt, Mester, og med Sandhed har du sagt, at han er een, og der er ingen anden foruden ham.
 The scribe said to him, "Truly, teacher, you have said well that he is one, and there is none other but he,
 And the scribe said to him, `Well, Teacher, in truth thou hast spoken that there is one God, and there is none other but He;
- 33** Og at elske ham af hele sit Hjerte og af hele sin Forstand og af hele sin Styrke og at elske sin N ste som sig selv, det er mere end alle Br ndofrene og Slagtofrene."
 and to love him with all the heart, and with all the understanding, with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbor as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices."
 and to love Him out of all the heart, and out of all the understanding, and out of all the soul, and out of all the strength, and to love one`s neighbor as one`s self, is more than all the whole burnt-offerings and the sacrifices.`
- 34** Og da Jesus s , at han svarede forstandigt, sagde han til ham: "Du er ikke langt fra Guds Rige." Og ingen vovede mere at rette Spørgsmål til ham.
 When Jesus saw that he answered wisely, he said to him, "You are not far from the kingdom of God." No one dared ask him any question after that.
 And Jesus, having seen him that he answered with understanding, said to him, `Thou art not far from the reign of God;` and no one any more durst question him.

- 35** Og da Jesus IÅ_rte i Helligdommen, tog han til Orde og sagde: "Hvorledes sigede de skriftkloge, at Kristus er Davids SÅ_n?
- Jesus responded, as he taught in the temple, "How is it that the scribes say that the Christ is the son of David?
- And Jesus answering said, teaching in the temple, `How say the scribes that the Christ is son of David?
- 36** David selv sagde ved den HelligÅynd: Herren sagde til min Herre: SÅ_t dig ved min, hÅ_jre HÅynd, indtil jeg fÅ_r lagt dine Fjender som en Skammel for dine FÅ_nder.
- For David himself said in the Holy Spirit, `The Lord said to my Lord, Sit at my right hand, Until I make your enemies the footstool of your feet.`
- for David himself said in the Holy Spirit, The Lord said to my lord, Sit thou on My right hand, till I place thine enemies -- thy footstool;
- 37** David selv kalder ham Herre; hvorledes er han da hans SÅ_n?" Og den store Skare hÅ_rte ham gerne.
- Therefore David himself calls him Lord, so how can he be his son?" The common people heard him gladly.
- therefore David himself saith of him Lord, and whence is he his son?` And the great multitude were hearing him gladly,
- 38** Og han sagde i sin Undervisning: "Tager eder i Vare for de skriftkloge, som gerne ville gÅ_ i lange KIÅ_der og lade sig hilse pÅ_Torvene
- In his teaching he said to them, "Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and to get greetings in the marketplaces,
- and he was saying to them in his teaching, `Beware of the scribes, who will in long robes to walk, and love salutations in the market-places,
- 39** og gerne ville have de fornemste Pladser i Synagogerne og sidde Å_verst til Bords ved MÅ_Itiderne;
- and chief seats in the synagogues, and chief places at feasts:
- and first seats in the synagogues, and first couches in suppers,
- 40** de, som opÅ_ede Enkers Huse og pÅ_SkrÅ_mt bede IÅ_nge, disse skulle fÅ_des hÅ_rdere Dom."
- those who devour widows` houses, and for a pretense make long prayers. These will receive greater condemnation."
- who are devouring the widows` houses, and for a pretense are making long prayers; these shall receive more abundant judgment.`
- 41** Og han satte sig lige over for Tempelblokken og sÅ_, hvorledes MÅ_nngen lagde Penge i Blokken, og mange rige lagde meget deri.
- Jesus sat down opposite the treasury, and saw how the multitude cast money into the treasury. Many who were rich cast in much.
- And Jesus having sat down over-against the treasury, was beholding how the multitude do put brass into the treasury, and many rich were putting in much,

- 42** Og der kom en fattig Enke og lagde to SkÅ|rve i, hvilket er en Hvid".
There came a poor widow, and she cast in two lepta, which make a quadrans.
and having come, a poor widow did put in two mites, which are a farthing.
- 43** Og han kaldte sine Disciple til sig og sagde til dem: "Sandelig, siger jeg eder, denne fattige Enke har lagt mere deri end alle de som lagde i Tempelblokken.
He called his disciples to himself, and said to them, "Most assuredly I tell you, this poor widow gave more than all those who are giving into the treasury,
And having called near his disciples, he saith to them, `Verily I say to you, that this poor widow hath put in more than all those putting into the treasury;
- 44** Thi de lagde alle af deres Overflod; men hun lagde af sin Fattigdom alt det, hun havde, sin hele Ejendom."
for they all gave out of their abundance, but she, out of her poverty, gave all that she had to live on."
for all, out of their abundance, put in, but she, out of her want, all that she had put in -- all her living.`
- 1** og da han gik ud af Helligdommen, siger en af hans Disciple til ham: "Mester, se, hvilke Sten og hvilke Bygninger!"
As he went forth out of the temple, one of his disciples said to him, "Teacher, see what kind of stones and what kind of buildings!"
And as he is going forth out of the temple, one of his disciples saith to him, `Teacher, see! what stones! and what buildings!`
- 2** Og Jesus sagde til ham: "Ser du disse store Bygninger? der skal ikke lades Sten pÅ¥ Sten, som jo skal nedbrydes."
Jesus said to him, "Do you see these great buildings? There will not be left here one stone on another, which will not be thrown down."
and Jesus answering said to him, `Seest thou these great buildings? there may not be left a stone upon a stone, that may not be thrown down.`
- 3** Og da han sad pÅ¥ Oliebjerget, lige over for Helligdommen, spurgte Peter og Jakob og Johannes og Andreas ham afsides:
As he sat on the Mount of Olives opposite the temple, Peter, James, John, and Andrew asked him privately,
And as he is sitting at the mount of the Olives, over-against the temple, Peter, and James, and John, and Andrew, were questioning him by himself,
- 4** "Sig os, nÅ¥r skal dette ske, og hvilket er Tegnet, nÅ¥r alt dette skal til at fuldbyrdes?"
"Tell us, when will these things be? What is the sign that these things are all about to be accomplished?"
`Tell us when these things shall be? and what [is] the sign when all these may be about to be fulfilled?`

- 5 Men Jesus begyndte at sige til dem: "Ser til, at ingen forfører eder!"
Jesus, answering, began to tell them, "Be careful that no one leads you astray.
And Jesus answering them, began to say, `Take heed lest any one may lead you astray,**
- 6 Mange skulle p  mit Navn komme og sige: Det er mig; og de skulle forføre mange.
For many will come in my name, saying, `I am he!` and will lead many astray.
for many shall come in my name, saying -- I am [he], and many they shall lead astray;**
- 7 Men når I høre om Krige og Krigsrygte, da lader eder ikke forskrække, thi det må ske;
men Enden er ikke endda.
When you hear of wars and rumors of wars, don` t be troubled. For those must happen, but
the end is not yet.
and when ye may hear of wars and reports of wars, be not troubled, for these behove to
be, but the end [is] not yet;**
- 8 Thi Folk skal rejse sig mod Folk, og Rige mod Rige, og der skal v re Jordskælv her og
der, og der skal v re Hungersn d og Opr . Dette er Veernes Begyndelse.
For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. There will be
earthquakes in various places. There will be famines and troubles. These things are the
beginning of birth pains.
for nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom, and there shall be
earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles; beginnings of
sorrows [are] these.**
- 9 Men I, tager Vare p  eder selv; de skulle overgive eder til R dsforsamlinger og til
Synagoger; I skulle piskes og stilles for Landsh vdinger og Konger for min Skyld, dem til
et Vidnesbyrd.
But watch yourselves, for they will deliver you up to councils. You will be beaten in
synagogues. Before governors and kings will you stand for my sake, for a testimony to
them.
`And take ye heed to yourselves, for they shall deliver you up to sanhedrims, and to
synagogues, ye shall be beaten, and before governors and kings ye shall be set for my
sake, for a testimony to them;**
- 10 Og Evangeliet b r f rst pr diket for alle Folkeslagene.
The gospel must first be preached to all the nations.
and to all the nations it behoveth first that the good news be proclaimed.**

- 11** Og nÅ¥r de fÅ¥re eder hen og overgive eder, da bekymrer eder ikke forud for, hvad I skulle tale; men hvad der bliver givet eder i den samme Time, det skulle I tale; thi I ere ikke de, som tale, men den HelligÅ¥nd.
 When they lead you away and deliver you up, don't be anxious beforehand, or premeditate what you will say, but say whatever will be given you in that hour. For it is not you who speak, but the Holy Spirit.
 `And when they may lead you, delivering up, be not anxious beforehand what ye may speak, nor premeditate, but whatever may be given to you in that hour, that speak ye, for it is not ye who are speaking, but the Holy Spirit.
- 12** Og Broder skal overgive Broder til DÅ¥den, og Fader sit Barn og BÅ¥rn skulle stÅ¥ op mod ForÅ¥ldre og slÅ¥ dem ihjel.
 "Brother will deliver up brother to death, and the father his child. Children will rise up against parents, and cause them to be put to death.
 `And brother shall deliver up brother to death, and father child, and children shall rise up against parents, and shall put them to death,
- 13** Og I skulle hades af alle for mit Navns Skyld; men den, som holder ud indtil Enden, han skal blive frelst.
 You will be hated by all men for my name's sake, but he who endures to the end, the same will be saved.
 and ye shall be hated by all because of my name, but he who hath endured to the end -- he shall be saved.
- 14** Men nÅ¥r I se Å¥delÅ¥ggelsens Vederstyggelighed stÅ¥, hvor den ikke bÅ¥r, (den, som IÅ¥ser det, han give Agt!) da skulle de, som ere i JudÅ¥a, fly til Bbjergene;
 But when you see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not (let the reader understand), then let those who are in Judea flee to the mountains,
 `And when ye may see the abomination of the desolation, that was spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (whoever is reading let him understand), then those in Judea, let them flee to the mountains;
- 15** men den, som er pÅ¥ Taget, stige ikke ned eller gÅ¥ ind for at hente noget fra sit Hus;
 and let him who is on the housetop not go down, nor enter in, to take anything out of his house.
 and he upon the house-top, let him not come down to the house, nor come in to take anything out of his house;
- 16** og den, som er pÅ¥ Marken, vende ikke tilbage for at hente sine KIÅ¥der!
 Let him who is in the field not return back to take his cloak.
 and he who is in the field, let him not turn to the things behind, to take up his garment.
- 17** Men ve de frugtsommelige og dem, som give Die, i de Dage!
 But woe to those who are with child and to those who nurse babies in those days!
 `And wo to those with child, and to those giving suck, in those days;

- 18** Men beder om, at det ikke skal ske om Vinteren;
Pray that your flight won't be in the winter.
and pray ye that your flight may not be in winter,
- 19** thi i de Dage skal der vÃre en sÃdan TrÃngsel som der ikke har vÃret fra Skabningens Begyndelse, da Gud skabte den, indtil nu, og som der heller ikke skal komme.
For in those days there will be oppression, such as there has not been the like from the beginning of the creation which God created until now, and never will be.
for those days shall be tribulation, such as hath not been from the beginning of the creation that God created, till now, and may not be;
- 20** Og dersom Herren ikke afkortede de dage, da blev intet KÃd frelst; men for de udvalgtes Skyld, som han har udvalgt, har han afkortet de Dage
Unless the Lord had shortened the days, no flesh would have been saved; but for the elect's sake, whom he chose, he shortened the days.
and if the Lord did not shorten the days, no flesh had been saved; but because of the chosen, whom He did choose to Himself, He did shorten the days.
- 21** Og dersom nogen da siger til eder: Se, her er Kristus, eller se der! da tror det ikke.
Then if anyone tells you, 'Look, here is the Christ!' or, 'Look, there!' don't believe it.
'And then, if any may say to you, Lo, here [is] the Christ, or, Lo, there, ye may not believe;
- 22** Thi falske Krister og falske Profeter skulle fremstÃ og gÃre Tegn og Undergerninger for at forfÃre, om det var muligt, de udvalgte.
For there will arise false christs and false prophets, and will show signs and wonders, that they may lead astray, if possible, also the elect.
for there shall rise false Christs and false prophets, and they shall give signs and wonders, to seduce, if possible, also the chosen;
- 23** Men I, vogter eder; jeg har sagt eder alt forud.
But you watch. "Behold, I have told you all things beforehand.
and ye, take heed; lo, I have foretold you all things.
- 24** Men i de dage, efter den TrÃngsel, skal Solen formÃrkes, og MÃnen ikke give sit Skin,
But in those days, after that oppression, the sun will be darkened, the moon will not give her light,
'But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,
- 25** og Stjernerne skulle falde ned fra Himmelen, og de KrÃfter, som ere i Himlene, skulle rystes.
the stars will be falling from the sky, and the powers that are in the heavens will be shaken.
and the stars of the heaven shall be falling, and the powers that are in the heavens shall be shaken.

- 26** Og da skulle de se Menneskesønne komme i Skyerne med megen Kraft og Herlighed.
Then will they see the Son of Man coming in clouds with great power and glory.
`And then they shall see the Son of Man coming in clouds with much power and glory,
- 27** Og da skal han udsende sine Engle og samle sine udvalgte fra de fire Vinde, fra Jordens Ende indtil Himmels Ende.
Then will he send forth his angels, and will gather together his elect from the four winds, from the ends of the earth to the ends of the sky.
and then he shall send his messengers, and gather together his chosen from the four winds, from the end of the earth unto the end of heaven.
- 28** Men lærer Lignelsen af Figentræet: Når dets Gren allerede er bleven blød, og Bladene skyde frem, da skal I, at Sommeren er nær.
"Now from the fig tree, learn this parable. When the branch has now become tender, and puts forth its leaves, you know that the summer is near;
`And from the fig-tree learn ye the simile: when the branch may already become tender, and may put forth the leaves, ye know that nigh is the summer;
- 29** Således skulle også I, når I se disse Ting, skal I, af han er nær for Døren.
even so you also, when you see these things coming to pass, know that it is near, at the doors.
so ye, also, when these ye may see coming to pass, ye know that it is nigh, at the doors.
- 30** Sandelig, siger jeg eder, denne Slægt skal ingenlunde forgå, før alle disse ting ere skete
Most assuredly I say to you, this generation will not pass away until all these things are accomplished.
Verily I say to you, that this generation may not pass away till all these things may come to pass;
- 31** Himmelen og Jorden skulle forgå, men mine Ord skulle ingenlunde forgå:
Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.
the heaven and the earth shall pass away, but my words shall not pass away.
- 32** Men om den Dag og Time ved ingen, end ikke Englene i Himmelen, heller ikke Sønnen, men alene Faderen.
But of that day or that hour no one knows, not even the angels in heaven, neither the Son, but only the Father.
`And concerning that day and the hour no one hath known -- not even the messengers who are in the heaven, not even the Son -- except the Father.
- 33** Ser til, værger og beder; thi I vide ikke, når Tiden er der.
Watch, keep alert, and pray; for you don't know when the time is.
Take heed, watch and pray, for ye have not known when the time is;

- 34 Ligesom en Mand, der drog udenlands, forlod sit Hus og gav sine Tjenere Fuldmagt, hver sin Gerning, og bød Dørvogteren, at han skulde være,**
"It is like a man, traveling to another country, having left his house, and given authority to his servants, and to each one his work, and also commanded the doorkeeper to keep watch.
as a man who is gone abroad, having left his house, and given to his servants the authority, and to each one his work, did command also the porter that he may watch;
- 35 væger derfor; thi I vide ikke, når Husets Herre kommer, enten om Aftenen eller ved Midnat eller ved Hanegal eller om Morgen;**
Watch therefore, for you don't know when the lord of the house is coming, whether at evening, or at midnight, or when the rooster crows, or in the morning;
watch ye, therefore, for ye have not known when the lord of the house doth come, at even, or at midnight, or at cock-crowing, or at the morning;
- 36 for at han ikke, når han kommer pludseligt, skal finde eder sovende!**
lest coming suddenly he might find you sleeping.
lest, having come suddenly, he may find you sleeping;
- 37 Men hvad jeg siger eder, det siger jeg alle: Væger!"**
What I tell you, I tell all: Watch."
and what I say to you, I say to all, Watch."
- 1 Men to Dage derefter var det Påske og de usyrede Brøds Højtid. Og Ypperstepræsterne og de skriftkloge søgte, hvorledes de med List kunde gribe og ihjelslå ham.**
It was now two days before the feast of the Passover and the unleavened bread, and the chief priests and the scribes sought how they might sieze him by deception, and kill him.
And the passover and the unleavened food were after two days, and the chief priests and the scribes were seeking how, by guile, having taken hold of him, they might kill him;
- 2 Thi de sagde: "Ikke på Højtiden, for at der ikke skal blive Oprør iblandt Folket."**
For they said, "Not during the feast, because there might be a riot of the people."
and they said, "Not in the feast, lest there shall be a tumult of the people."
- 3 Og da han var i Bethania, i Simon den spedalskes Hus, kom der, medens han sad til Bords, en Kvinde, som havde en Alabastkrukke med ægte, søre kostbar Nardussalve; og hun sønderbrød Alabastkrukken og udgød den på hans Hoved.**
While he was at Bethany, in the house of Simon the leper, as he sat at the table, there came a woman having an alabaster jar of ointment of pure nard -- very costly. She broke the jar, and poured it over his head.
And he, being in Bethany, in the house of Simon the leper, at his reclining (at meat), there came a woman having an alabaster box of ointment, of spikenard, very precious, and having broken the alabaster box, did pour on his head;

- 4 Men der var nogle, som bleve vrede hos sig selv og sagde: "Hvortil er denne Spilde af Salven sket?
But there were some who had indignation among themselves, saying, "Why has this ointment been wasted?
and there were certain much displeased within themselves, and saying, `For what hath this waste of the ointment been made?**
- 5 Denne Salve kunde jo vÃre solgt for mere end tre Hundrede Denarer og vÃre given til de fattige." Og de overfusede hende.
For this might have been sold for more than three hundred denarii, and given to the poor."
They grumbled against her.
for this could have been sold for more than three hundred denaries, and given to the poor;` and they were murmuring at her.**
- 6 Men Jesus sagde: "Lader hende vÃre, hvorfor volde I hende FortrÃdeligheder? Hun har gjort en god Gerning imod mig.
But Jesus said, "Leave her alone. Why do you trouble her? She has done a good work for me.
And Jesus said, `Let her alone; why are ye giving her trouble? a good work she wrought on me;**
- 7 De fattige have I jo altid hos eder, og nÃr I ville, kunne I gÃre vel imod dem; men mig have I ikke altid.
For you always have the poor with you, and whenever you want to, you can do them good; but you will not always have me.
for the poor always ye have with you, and whenever ye may will ye are able to do them good, but me ye have not always;**
- 8 Hun gjorde, hvad hun kunde; hun salvede forud mit Legeme til Begravelsen.
She has done what she could. She has anointed my body beforehand for the burying.
what she could she did, she anticipated to anoint my body for the embalming.**
- 9 Sandelig, siger jeg eder, hvor som helst i hele Verden Evangeliet bliver prÃdiktet, skal ogsÃ det, som hun har gjort, omtales til hendes Ihukommelse."
Most assuredly I tell you, wherever this gospel may be preached throughout the whole world, that also which this woman has done will be spoken of for a memorial of her."
Verily I say to you, wherever this good news may be proclaimed in the whole world, what also this woman did shall be spoken of -- for a memorial of her.`**
- 10 Og Judas Iskariot, en af de tolv, gik hen til YppersteprÃsterne for at forrÃde ham til dem.
Judas Iscariot, who was one of the twelve, went away to the chief priests, that he might deliver him to them.
And Judas the Iscariot, one of the twelve, went away unto the chief priests that he might deliver him up to them,**

- 11** Men da de h rte det, bleve de glade, og de lovede at give ham Penge; og han s gte, hvorledes han kunde f  Lejlighed til at forr de ham.
They, when they heard it, were glad, and promised to give him money. He sought how he might conveniently deliver him.
and having heard, they were glad, and promised to give him money, and he was seeking how, conveniently, he might deliver him up.
- 12** Og p  de usyrede Br ds f rste Dag, da man slagtede P skelammet, sige hans Disciple til ham: "Hvor vil du, at vi skulle g  hen og træffe Forberedelse til, at du kan spise P skelammet?"
On the first day of unleavened bread, when they sacrificed the Passover, his disciples asked him, "Where do you want us to go and make ready that you may eat the Passover?"
And the first day of the unleavened food, when they were killing the passover, his disciples say to him, `Where wilt thou, [that,] having gone, we may prepare, that thou mayest eat the passover?`
- 13** Og han sender to af sine Disciple og siger til dem: "G r ind i Staden, s  skal der m de eder en Mand, som b rer en Vandkrukke; f lger ham;
He sent two of his disciples, and said to them, "Go into the city, and there you will meet a man carrying a pitcher of water. Follow him,
And he sendeth forth two of his disciples, and saith to them, `Go ye away to the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water, follow him;
- 14** og hvor han g r ind, der skulle I sige til Husbonden: Mesteren siger: Hvor er mit Herberge, hvor jeg kan spise P skelammet med mine Disciple?
and wherever he enters in, tell the master of the house, `The Teacher says, "Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?"`
and wherever he may go in, say ye to the master of the house -- The Teacher saith, Where is the guest-chamber, where the passover, with my disciples, I may eat?
- 15** Og han skal vise eder en stor Sal, opd kket og rede; og der skulle I berede det for os."
He will himself show you a large upper room furnished and ready. Make ready for us and he will shew you a large upper room, furnished, prepared -- there make ready for us.`
- 16** Og hans Disciple gik bort og kom ind i Staden og fandt det, s ledes som han havde sagt dem; og de beredte P skelammet.
His disciples went out, and came into the city, and found things as he had said to them, and they prepared the Passover.
And his disciples went forth, and came to the city, and found as he said to them, and they made ready the passover.
- 17** Og da det var blevet Aften, kommer han med de tolv.
When it was evening he came with the twelve.
And evening having come, he cometh with the twelve,

- 18** Og medens de sade til Bords og spiste, sagde Jesus: "Sandelig, siger jeg eder, en af eder, som spiser med mig, vil forrÅde mig."

As they sat and were eating, Jesus said, "Most assuredly I tell you, one of you will betray me -- he who eats with me."

and as they are reclining, and eating, Jesus said, `Verily I say to you -- one of you, who is eating with me -- shall deliver me up.`

- 19** De begyndte at bedrÅves og at sige til ham, en efter en: "Det er dog vel ikke mig?"
They began to be sorrowful, and to ask him one by one, "Surely not I?" And another said, "Surely not I?"

And they began to be sorrowful, and to say to him, one by one, `Is it I?` and another, `Is it I?`

- 20** Men han sagde til dem: "En af de tolv, den, som dypper med mig i Fadet
He answered them, "It is one of the twelve, he who dips with me in the dish.

And he answering said to them, `One of the twelve who is dipping with me in the dish;

- 21** Thi MenneskesÅnnen gÅr vel bort, som der er skrevet om ham; men ve det, Menneske ved hvem MenneskesÅnnen bliver forrÅdt! Det var godt for det Menneske, om han ikke var fÅdt."

For the Son of Man goes, even as it is written about him, but woe to that man through whom the Son of Man is betrayed! It would be better for that man if he had not been born."
the Son of Man doth indeed go, as it hath been written concerning him, but wo to that man through whom the Son of Man is delivered up; good were it to him if that man had not been born.`

- 22** Og medens de spiste, tog han BrÅd, velsignede og brÅd det og gav dem det og sagde: "Tager det; dette er mit Legeme."

As they were eating, Jesus took bread, and when he had blessed, he broke it, and gave to them, and said, "Take, eat. This is my body."

And as they are eating, Jesus having taken bread, having blessed, brake, and gave to them, and said, `Take, eat; this is my body.`

- 23** Og han tog en Kalk, takkede og gav dem den; og de drak alle deraf.

He took the cup, and when he had given thanks, he gave to them. They all drank of it.

And having taken the cup, having given thanks, he gave to them, and they drank of it -- all;

- 24** Og han sagde til dem: "Dette er mit Blod, Pagtens, hvilket udgydes for mange.

He said to them, "This is my blood of the new covenant, which is poured out for many.

and he said to them, `This is my blood of the new covenant, which for many is being poured out;

25 Sandelig, siger jeg eder, at jeg skal ingen Sinde mere drikke af VintrÅ|ets Frugt indtil den Dag, da jeg skal drikke den ny i Guds Rige."

Most assuredly I tell you, I will no more drink of the fruit of the vine, until that day when I drink it anew in the kingdom of God."

verily I say to you, that no more may I drink of the produce of the vine till that day when I may drink it new in the reign of God."

26 Og da de havde sunget Lovsangen, gik de ud til Oliebjerget

When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives.

And having sung an hymn, they went forth to the mount of the Olives,

27 Og Jesus siger til dem: "I skulle alle forarges; thi der er skrevet: Jeg vil slÅ¥ Hyrden, og FÅ¥rene skulle adspredes.

Jesus said to them, "All of you will be made to stumble because of me tonight, for it is written, `I will strike the shepherd, and the sheep will be scattered.`"

and Jesus saith to them -- `All ye shall be stumbled at me this night, because it hath been written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered abroad,

28 Men efter at jeg er bleven oprejst, vil jeg gÅ¥ forud for eder til GalilÅ|a."

However, after I am raised up, I will go before you into Galilee."

but after my having risen I will go before you to Galilee."

29 Men Peter sagde til ham: "Dersom de endog alle forarges, vil jeg dog ikke forarges."

But Peter said to him, "Although all will be offended, yet I will not."

And Peter said to him, `And if all shall be stumbled, yet not I;`"

30 Og Jesus siger til ham: "Sandelig siger jeg dig, i Dag, i denne Nat, fÅ|rend Hanen galer to Gange, skal du fornÅ|gte mig tre Gange."

Jesus said to him, "Most assuredly I tell you, that you today, even this night, before the cock crows twice, you will deny me three times."

And Jesus said to him, `Verily I say to thee, that to-day, this night, before a cock shall crow twice, thrice thou shalt deny me.`"

31 Men han sagde end yderligere: "Om jeg end skulde dÅ| med dig, vil jeg ingenlunde fornÅ|gte dig." Men ligesÅ¥ sagde de ogsÅ¥ alle.

But he spoke all the more, "If I must die with you, I will not deny you." Likewise, they all said so.

And he spake the more vehemently, `If it may be necessary for me to die with thee -- I will in nowise deny thee;` and in like manner also said they all.

32 Og de komme til en GÅ|rd, hvis Navn var Gethsemane; og han siger til sine Disciple "SÅ|tter eder her, imedens jeg beder."

They came to a place which was named Gethsemane. He said to his disciples, "Sit here, while I pray."

And they come to a spot, the name of which [is] Gethsemane, and he saith to his disciples, `Sit ye here till I may pray;`"

33 Og han tager Peter og Jakob og Johannes med sig, og han begyndte at forf rdes og svarlig at  ngstes.

He took with him Peter, James, and John, and began to be greatly alarmed and and he taketh Peter, and James, and John with him, and began to be amazed, and to be very heavy,

34 Og han siger til dem: "Min Sjæl er dybt bedrøvet indtil D den; bliver her og v ger!"

He said to them, "My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here, and watch." and he saith to them, `Exceeding sorrowful is my soul -- to death; remain here, and watch.`

35 Og han gik lidt frem, kastede sig ned på Jorden og bad om, at den Time måtte gå ham forbi, om det var muligt.

He went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass away from him.

And having gone forward a little, he fell upon the earth, and was praying, that, if it be possible the hour may pass from him,

36 Og han sagde: "Abba Fader! alting er dig muligt; tag denne Kalk fra mig; dog ikke hvad jeg vil, men hvad du vil."

He said, "Abba, Father, all things are possible to you. Please remove this cup from me. However, not what I want, but what you want."

and he said, `Abba, Father; all things are possible to Thee; make this cup pass from me; but, not what I will, but what Thou.`

37 Og han kommer og finder dem sovende og siger til Peter: "Simon, sover du? Kunde du ikke v ge een Time?"

He came and found them sleeping, and said to Peter, "Simon, are you sleeping? Couldn't you watch one hour?"

And he cometh, and findeth them sleeping, and saith to Peter, `Simon, thou dost sleep! thou wast not able to watch one hour!

38 V ger, og beder, for at I ikke skulle falde i Fristelse;  nden er vel redebon, men K det er skr beligt."

Watch and pray, that you not enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak."

Watch ye and pray, that ye may not enter into temptation; the spirit indeed is forward, but the flesh weak.`

39 Og han gik atter hen og bad og sagde det samme Ord,

Again he went away, and prayed, saying the same words.

And again having gone away, he prayed, the same word saying;

- 40** Og han vendte tilbage og fandt dem atter sovende; thi deres Åjne vare betyngede, og de vidste ikke, hvad de skulde svare ham.
Again he returned, and found them sleeping, for their eyes were very heavy, and they didn't know what to answer him.
and having returned, he found them again sleeping, for their eyes were heavy, and they had not known what they might answer him.
- 41** Og han kommer tredje Gang og siger til dem: "Sove I fremdeles og hvile eder? Det er nok; Timen er kommen; se, MenneskesÅnnen forrÅdes i Synderes HÅnder.
He came the third time, and said to them, "Sleep on now, and take your rest. It is enough. The hour has come. Behold, the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.
And he cometh the third time, and saith to them, `Sleep on henceforth, and rest -- it is over; the hour did come; lo, the Son of Man is delivered up to the hands of the sinful;
- 42** StÅr op, lader os gÅ; se, han, som forrÅder mig, er nÅr."
Arise, let us be going. Behold, he who betrays me is at hand."
rise, we may go, lo, he who is delivering me up hath come nigh.`
- 43** Og straks, medens han endnu talte, kommer Judas, en af de tolv, og med ham en stor Skare med SvÅrd og Knipler fra YppersteprÅsterne og de skriftkloge og de Åldste.
Immediately, while he was still speaking, Judas, one of the twelve, came -- and with him a multitude with swords and clubs, from the chief priests, the scribes, and the elders.
And immediately -- while he is yet speaking -- cometh near Judas, one of the twelve, and with him a great multitude, with swords and sticks, from the chief priests, and the scribes, and the elders;
- 44** Men han, som forrÅdte ham, havde givet dem et aftalt Tegn og sagt: "Den, som jeg kysser, ham er det; griber ham, og fÅrer ham sikkert bort!"
Now he who betrayed him had given them a sign, saying, "Whoever I will kiss, that is he. Take him, and lead him away safely."
and he who is delivering him up had given a token to them, saying, `Whomsoever I shall kiss, he it is, lay hold on him, and lead him away safely,`
- 45** Og da han kom, trÅdte han straks hen til ham og siger: "Rabbi! Rabbi!" og han kyssede ham.
When he had come, immediately he came to him, and said, "Rabbi! Rabbi!" and kissed
and having come, immediately, having gone near him, he saith, `Rabbi, Rabbi,` and kissed him.
- 46** Men de lagde HÅnd pÅ ham og grebe ham.
They laid their hands on him, and took him.
And they laid on him their hands, and kept hold on him;

47 Men en af dem, som stode hos, drog Sv rdet, slog Ypperstepræstens Tjener og afhuggede hans  re.

But a certain one of those who stood by drew his sword, and struck the servant of the high priest, and cut off his ear.

and a certain one of those standing by, having drawn the sword, struck the servant of the chief priest, and took off his ear.

48 Og Jesus svarede og sagde til dem: "I ere g ede ud som imod en R ver, med Sv rd og med Knipler for at fange mig.

Jesus answered them, "Have you come out, as against a robber, with swords and clubs to seize me?

And Jesus answering said to them, `As against a robber ye came out, with swords and sticks, to take me!

49 Daglig var jeg hos eder i Helligdommen og I rte, og I grebe mig ikke; men dette sker, for af Skrifterne skulle opfyldes."

I was daily with you in the temple teaching, and you didn't arrest me. But this is so that the scriptures might be fulfilled."

daily I was with you in the temple teaching, and ye did not lay hold on me -- but that the Writings may be fulfilled.`

50 Og de forlode ham alle og flyede.

They all left him, and fled.

And having left him they all fled;

51 Og en enkelt, et ungt Menneske, som havde et Linklæde over det blotte Legeme, fulgte med ham; og de gribe ham;

A certain young man followed with him, having a linen cloth thrown around him, over his naked body. The young men grabbed him,

and a certain young man was following him, having put a linen cloth about [his] naked body, and the young men lay hold on him,

52 men han slap Linkl det og flygtede n gen.

but he left the linen cloth, and fled from them naked.

and he, having left the linen cloth, did flee from them naked.

53 Og de f rte Jesus hen til Ypperstepr sten; og alle Ypperstepr sterne og de  ldste og de skriffkloge komme sammen hos ham.

They led Jesus away to the high priest. There came together with him all the chief priests, the elders, and the scribes.

And they led away Jesus unto the chief priest, and come together to him do all the chief priests, and the elders, and the scribes;

- 54** Og Peter fulgte ham i Frastand til ind i Ypperstepræstens Gærd, og han sad hos Svendene og varmede sig ved Ilden.

Peter had followed him afar off, until he came into the court of the high priest. He was sitting with the officers, and warming himself in the light of the fire.

and Peter afar off did follow him, to the inside of the hall of the chief priest, and he was sitting with the officers, and warming himself near the fire.

- 55** Men Ypperstepræsterne og hele Rådet søgte Vidnesbyrd imod Jesus, for at de kunde aflive ham; og de fandt intet.

Now the chief priests and the whole council sought witnesses against Jesus to put him to death, and found none.

And the chief priests and all the sanhedrim were seeking against Jesus testimony -- to put him to death, and they were not finding,

- 56** Thi mange sagde falsk Vidnesbyrd imod ham, men Vidnesbyrdene stemte ikke overens. For mange gav falsk Vidnesbyrd imod ham, og deres Vidnesbyrd stemte ikke overens.

for many were bearing false testimony against him, and their testimonies were not alike.

- 57** Og nogle stode op og vidnede falsk imod ham og sagde:

Some stood up, and gave false testimony against him, saying,

And certain having risen up, were bearing false testimony against him, saying --

- 58** "Vi have hørt ham sige: Jeg vil nedbryde dette Tempel, som er gjort med Hænder, og i tre Dage bygge et andet, som ikke er gjort med Hænder."

"We heard him say, 'I will destroy this temple that is made with hands, and in three days I will build another made without hands.'"

'We heard him saying -- I will throw down this sanctuary made with hands, and by three days, another made without hands I will build;'

- 59** Og end ikke således stemte deres Vidnesbyrd overens.

Even so their testimony did not agree.

and neither so was their testimony alike.

- 60** Og Ypperstepræsten stod op midt iblandt dem og spurgte Jesus og sagde: "Svarer du slet intet på, hvad disse vidne imod dig?"

The high priest stood up in the midst, and asked Jesus, "Have you no answer? What is it which these testify against you?"

And the chief priest, having risen up in the midst, questioned Jesus, saying, 'Thou dost not answer anything! what do these testify against thee?'

- 61 Men han tav og svarede intet. Atter spurgte YppersteprÅ|sten ham og siger til ham: "Er du Kristus, den HÅ|jlovedes SÅ|n?"**
But he stayed quiet, and answered nothing. Again the high priest asked him, "Are you the Christ, the Son of the Blessed?"
and he was keeping silent, and did not answer anything. Again the chief priest was questioning him, and saith to him, `Art thou the Christ -- the Son of the Blessed?`
- 62 Men Jesus sagde: "Jeg er det; og I skulle se MenneskesÅ|nnen sidde ved Kraftens hÅ|jre HÅ|ynd og komme med Himmels Skyer."**
Jesus said, "I AM. You will see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming with the clouds of the sky."
and Jesus said, `I am; and ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of the power, and coming with the clouds, of the heaven.`
- 63 Men YppersteprÅ|sten sÅ|nderrev sine KIÅ|der og sagde: "Hvad have vi IÅ|ngere Vidner nÅ|dig?"**
The high priest tore his clothes, and said, "What further need have we of witnesses? And the chief priest, having rent his garments, saith, `What need have we yet of witnesses?"
- 64 I have hÅ|rt Gudsbespottelsen; hvad tykkes eder?" Men de fÅ|ldede alle den Dom over ham, at han var skyldig til DÅ|den.**
You have heard the blasphemy! What do you think?" They all condemned him to be worthy of death.
Ye heard the evil speaking, what appeareth to you?` and they all condemned him to be worthy of death,
- 65 Og nogle begyndte af spytte pÅ| ham og tilhulle hans Ansigt og give ham NÅ|veslag og sigte til ham: "Profeter!" og Svendene modtog ham med Slag pÅ| Kinden.**
Some began to spit on him, and to cover his face, and to beat him with fists, and to tell him, "Prophecy!" The officers struck him with the palms of their hands.
and certain began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say to him, `Prophecy;` and the officers were striking him with their palms.
- 66 Og medens Peter var nedenfor i GÅ|rden, kommer en af YppersteprÅ|stens Piger,**
As Peter was beneath in the court, one of the maids of the high priest came,
And Peter being in the hall beneath, there doth come one of the maids of the chief priest,
- 67 og da hun ser Peter varme sig, ser hun pÅ| ham og siger: "OgsÅ| du var med NazarÅ|eren, med Jesus."**
and seeing Peter warming himself, she looked at him, and said, "You were also with the Nazarene, Jesus."
and having seen Peter warming himself, having looked on him, she said, `And thou wast with Jesus of Nazareth!`

68 Men han nægtede og sagde: "Jeg hverken ved eller forstår, hvad du siger;" og han gik ud i Forgården, og Hanen galede.

But he denied it, saying, "I neither know, nor understand what you are saying." He went out into the porch, and the cock crowed.

and he denied, saying, "I have not known [him], neither do I understand what thou sayest; and he went forth without to the porch, and a cock crew.

69 Og Pigen så ham og begyndte atter at sige til dem, som stode hos: "Denne er en af dem." The maid saw him, and began again to tell those who stood by, "This is one of them." And the maid having seen him again, began to say to those standing near -- "This is of them;"

70 Men han nægtede det atter. Og lidt derefter sagde atter de, som stode hos, til Peter: "Sandelig, du er en af dem; du er jo også en Galilæer."

But he again denied it. After a little while again those who stood by said to Peter, "You truly are one of them, for you are a Galilean, and your speech shows it."

and he was again denying. And after a little again, those standing near said to Peter, "Truly thou art of them, for thou also art a Galilean, and thy speech is alike;"

71 Men han begyndte at forbande sig og sværge: "Jeg kender ikke dette Menneske, om hvem I tale."

But he began to curse, and to swear, "I don't know this man of whom you speak!"

and he began to anathematize, and to swear -- "I have not known this man of whom ye speak;"

72 Og straks galede Hanen anden Gang. Og Peter kom det Ord i Hu, som Jesus sagde til ham: "Førrend Hanen galer to Gange, skal du fornægte mig tre Gange." Og han brast i Gråd.

The cock crowed the second time. Peter remembered the word, how that Jesus said to him, "Before the cock crows twice, you will deny me three times." When he thought about that, he wept.

and a second time a cock crew, and Peter remembered the saying that Jesus said to him - - "Before a cock crow twice, thou mayest deny me thrice;" and having thought thereon -- he was weeping.

1 Og straks om Morgen, da Ypperstepræsterne havde holdt Råd med de Ældste og de skriftploge, hele Rådet, bandt de Jesus og førte ham bort og overgave ham til Pilatus. Immediately in the morning the chief priests, with the elders and scribes, and the whole council, held a consultation, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him up to Pilate.

And immediately, in the morning, the chief priests having made a consultation, with the elders, and scribes, and the whole sanhedrim, having bound Jesus, did lead away, and delivered [him] to Pilate;

- 2 Og Pilatus spurgte ham: "Er du JÄ_dernes Konge?" Og han svarede og sagde til ham: "Du siger det."**
Pilate asked him, "Are you the King of the Jews?" He answered, "So you say."
and Pilate questioned him, `Art thou the king of the Jews?` and he answering said to him, `Thou dost say [it].`
- 3 Og YppersteprÄ!sterne anklagede ham meget.**
The chief priests accused him of many things.
And the chief priests were accusing him of many things, [but he answered nothing.]
- 4 Men Pilatus spurgte ham atter og sagde: "Svarer du slet intet? Se, hvor meget de anklage dig for!"**
Pilate again asked him, "Have you no answer? See how many things they testify against you!"
And Pilate again questioned him, saying, `Thou dost not answer anything! lo, how many things they do testify against thee!`
- 5 Men Jesus svarede ikke mere noget, sÄ¥ at Pilatus undrede sig.**
But Jesus made no further answer, so Pilate marveled.
and Jesus did no more answer anything, so that Pilate wondered.
- 6 Men pÄ¥ HÄ_jtiden plejede han at IÄ_slade dem een Fange, hvilken de forlangte.**
Now at the feast he used to release to them one prisoner, whom they asked of him.
And at every feast he was releasing to them one prisoner, whomsoever they were asking;
- 7 Men der var en, som hed Barabbas, der var fangen tillige med de OprÄ_rere, som under OprÄ_ret havde begÄ¥et Mord**
There was one called Barabbas, bound with those who had made insurrection, men who in the insurrection had committed murder.
and there was [one] named Barabbas, bound with those making insurrection with him, who had in the insurrection committed murder.
- 8 Og MÄ_ngden gik op og begyndte at bede om, at han vilde gÄ_re for dem, som han plejede.**
The multitude, crying aloud, began to ask him to do as he always did for them.
And the multitude having cried out, began to ask for themselves as he was always doing to them,
- 9 Men Pilatus svarede dem og sagde: "Ville I, at jeg skal IÄ_slade eder JÄ_dernes Konge?"**
Pilate answered them, saying, "Do you you want me to release to you the King of the Jews?"
and Pilate answered them, saying, `Will ye [that] I shall release to you the king of the Jews?`
- 10 Thi han skÄ_nnede, at det var af Avind, at YppersteprÄ!sterne havde overgivet ham.**
For he perceived that for envy the chief priests had delivered him up.
for he knew that because of envy the chief priests had delivered him up;

- 11 Men YppersteprÄsterne ophidsede MÄngden til at bede om, at han hellere skulde IÄslade dem Barabbas.**
But the chief priests stirred up the multitude, that he should release Barabbas to them instead.
and the chief priests did move the multitude, that he might rather release Barabbas to them.
- 12 Men Pilatus svarede atter og sagde til dem: "Hvad ville I da, jeg skal gÄre med ham, som I kalde JÄdernes Konge?"**
Pilate again asked them, "What then should I do to him whom you call the King of the Jews?"
And Pilate answering, again said to them, `What, then, will ye [that] I shall do to him whom ye call king of the Jews?`
- 13 Men de rÄybte atter: "KorsfÄst ham!"**
They cried out again, "Crucify him!"
and they again cried out, `Crucify him.`
- 14 Men Pilatus sagde til dem: "Hvad ondt har han da gjort?" Men de rÄybte hÄjlydt: "KorsfÄst ham!"**
Pilate said to them, "Why, what evil has he done?" But they cried out exceedingly, "Crucify him!"
And Pilate said to them, `Why -- what evil did he?` and they cried out the more vehemently, `Crucify him;`
- 15 Og da Pilatus vilde gÄre MÄngden tilpas, IÄslod han dem Barabbas; og Jesus lod han hudstryge og gav ham hen til at korsfÄstes.**
Pilate, wishing to please the multitude, released Barabbas to them, and delivered Jesus, when he had flogged him, to be crucified.
and Pilate, wishing to content the multitude, released to them Barabbas, and delivered up Jesus -- having scourged [him] -- that he might be crucified.
- 16 Men StridsmÄndene fÄrte ham ind i GÄrden, det vil sige Borgen, og de sammenkalde hele Vagtafdelingen.**
The soldiers led him away within the court, which is the Praetorium; and they called together the whole cohort.
And the soldiers led him away into the hall, which is Praetorium, and call together the whole band,
- 17 Og de ifÄre ham en Purpurkappe og flette en Tornekrone og sÄtte den pÄ ham.**
They clothed him with purple, and weaving a crown of thorns, they put it on him.
and clothe him with purple, and having plaited a crown of thorns, they put [it] on him,
- 18 Og de begyndte at hilse ham: "Hil vÄre dig, du JÄdernes Konge!"**
They began to salute him, "Hail, King of the Jews!"
and began to salute him, `Hail, King of the Jews.`

- 19 Og de sloge ham på Hovedet med et Rør og spyttede på ham og faldt på Knæ og tilbade ham.

They struck his head with a reed, and spat on him, and bowing their knees, did homage to him.

And they were smiting him on the head with a reed, and were spitting on him, and having bent the knee, were bowing to him,

- 20 Og da de havde spottet ham, toge de Purpurkappen af ham og iførte ham hans egne Klæder. Og de førte ham ud for at korsfæste ham.

When they had mocked him, they took the purple off of him, and put his own garments on him. They led him out to crucify him.

and when they [had] mocked him, they took the purple from off him, and clothed him in his own garments, and they led him forth, that they may crucify him.

- 21 Og de tvunge en, som gik forbi, Simon fra Kyrene, som kom fra Marken, Aleksanders og Rufus's Fader, til af bære hans Kors.

They compelled one passing by, coming from the country, Simon of Cyrene, the father of Alexander and Rufus, to go with them, that he might bear his cross.

And they impress a certain one passing by -- Simon, a Cyrenian, coming from the field, the father of Alexander and Rufus -- that he may bear his cross,

- 22 Og de førte ham til det Sted Golgotha, det er udlagt: "Hovedskalsted"

They brought him to the place called Golgotha, which is, being interpreted, "The place of a skull."

and they bring him to the place Golgotha, which is, being interpreted, `Place of a skull;`

- 23 Og de gave ham Vin at drikke med Myrra i; men han tog det ikke.

They offered him wine mixed with myrrh to drink, but he didn't take it.

and they were giving him to drink wine mingled with myrrh, and he did not receive.

- 24 Og de korsfæste ham, og de dele hans Klæder ved at kaste Lod om dem, hvad enhver skulde tage.

Crucifying him, they parted his garments among them, casting lots on them, what each should take.

And having crucified him, they were dividing his garments, casting a lot upon them, what each may take;

- 25 Men det var den tredje Time, da de korsfæstede ham.

It was the third hour, and they crucified him.

and it was the third hour, and they crucified him;

- 26 Og Overskriften med Beskyldningen imod ham var påskreven således: "Jædernes Konge".

The superscription of his accusation was written over him, "THE KING OF THE JEWS."

and the inscription of his accusation was written above -- `The King of the Jews.`

- 27** Og de korsfÄste to RÄvere sammen med ham, en ved hans hÄjre og en ved hans venstre Side.
 With him they crucified two robbers; one on his right hand, and one on his left.
 And with him they crucify two robbers, one on the right hand, and one on his left,
- 28** Og Skriften blev opfyldt, som siger: "Og han blev regnet iblandt OvertrÄdere."
 The scripture was fulfilled, which says, "He was numbered with transgressors."
 and the Writing was fulfilled that is saying, `And with lawless ones he was numbered.`
- 29** Og de, som gik forbi, spottede ham, idet de rystede pÄ deres Hoveder og sagde: "Tvi dig! du som nedbryder Templet og bygger det op i tre Dage;
 Those who passed by blasphemed him, wagging their heads, and saying, "Ha! You who destroy the temple, and build it in three days,
 And those passing by were speaking evil of him, shaking their heads, and saying, `Ah, the thrower down of the sanctuary, and in three days the builder!
- 30** frels dig selv ved at stige ned af Korset!"
 save yourself, and come down from the cross!"
 save thyself, and come down from the cross!
- 31** LigesÄ spottede ogsÄ YppersteprÄsterne indbyrdes tillige med de skriftkloge og sagde: "Andre har han frelst, sig selv kan han ikke frelse.
 Likewise, also the chief priests mocking among themselves with the scribes said, "He saved others. He can't save himself.
 And in like manner also the chief priests, mocking with one another, with the scribes, said, `Others he saved; himself he is not able to save.
- 32** Kristus, Israels Konge - lad ham nu stige ned af Korset, for at vi kunne se det og, tro!"
 OgsÄ de, som vare korsfÄstede med ham, hÄnede ham.
 Let the Christ, the King of Israel, now come down from the cross, that we may see and believe him." Those who were crucified with him reproached him.
 The Christ! the king of Israel -- let him come down now from the cross, that we may see and believe;` and those crucified with him were reproaching him.
- 33** Og da den sjette Time var kommen, blev der MÄrke over hele Landet indtil den niende Time.
 When the sixth hour had come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.
 And the sixth hour having come, darkness came over the whole land till the ninth hour,
- 34** Og ved den niende Time rÄbte Jesus med hÄj RÄst og sagde: "Eloi! Eloi! Lama Sabaktani?" det er udlagt: "Min Gud! min Gud! hvorfor har du forladt mig?"
 At the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, "Eloi, Eloi, lama sabachthani?" which is, being interpreted, "My God, my God, why have you forsaken me?"
 and at the ninth hour Jesus cried with a great voice, saying, `Eloi, Eloi, lamma sabachthani?` which is, being interpreted, `My God, my God, why didst Thou forsake me?`

- 35** Og nogle af dem, som stode hos, sagde, da de h rte det: "Se; han kalder p  Elias."
Some of those who stood by, when they heard it, said, "Behold, he calls Elijah."
And certain of those standing by, having heard, said, `Lo, Elijah he doth call;`
- 36** Men en I b hen og fyldte en Svamp med Eddike og stak den p  et R r og gav ham at drikke og sagde: "Holdt! lader os se, om Elias kommer for at tage ham ned."
One ran, and filling a sponge full of vinegar, put it on a reed, and gave it to him to drink, saying, "Let him be. Let`s see whether Elijah comes to take him down."
and one having run, and having filled a sponge with vinegar, having put [it] also on a reed, was giving him to drink, saying, `Let alone, let us see if Elijah doth come to take him down.`
- 37** Men Jesus r bte med h j R st og ud ndede.
Jesus cried out with a loud voice, and gave up the spirit.
And Jesus having uttered a loud cry, yielded the spirit,
- 38** Og Forh nget i Templet splittedes i to fra  verst til nederst.
The veil of the temple was torn in two from the top to the bottom.
and the veil of the sanctuary was rent in two, from top to bottom,
- 39** Men da H vedsmanden, som stod hos, lige over for ham, s , af han ud ndede p  denne Vis, sagde han: "Sandelig, dette Menneske var Guds S n."
When the centurion, who stood by opposite him, saw that he cried out like this and breathed his last, he said, "Truly this man was the Son of God!"
and the centurion who was standing over-against him, having seen that, having so cried out, he yielded the spirit, said, `Truly this man was Son of God.`
- 40** Men der var ogs  Kvinder, som s  til i Frastand, iblandt hvilke ogs  vare Maria Magdalene og Maria, Jakob den Lilles og Joses's Moder, og Salome,
There were also women watching from afar, among whom were both Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;
And there were also women afar off beholding, among whom was also Mary the Magdalene, and Mary of James the less, and of Joses, and Salome,
- 41** hvilke ogs  fulgte ham og tjente ham, da han var i Galil a, og mange andre Kvinder, som vare g ede op til Jerusalem med ham.
who, when he was in Galilee, followed him, and served him; and many other women who came up with him to Jerusalem.
(who also, when he was in Galilee, were following him, and were ministering to him,) and many other women who came up with him to Jerusalem.
- 42** Og da det allerede var blevet Aften, (thi det var Beredelsesdag, det er Forsabbat,)
When evening had now come, because it was the Preparation, that is, the day before the Sabbath,
And now evening having come, seeing it was the preparation, that is, the fore-sabbath,

- 43 kom Josef fra Arimathæa, en anset Rådsherre, som ogsa selv forventede Guds Rige; han tog Mod til sig og gik ind til Pilatus og bad om Jesu Legeme.**
Joseph of Arimathea, a member of the council of honorable estate, who also himself was looking for the kingdom of God, came. He boldly went in to Pilate, and asked for Jesus' body.
Joseph of Arimathea, an honourable counsellor, who also himself was waiting for the reign of God, came, boldly entered in unto Pilate, and asked the body of Jesus.
- 44 Men Pilatus forundrede sig over, at han allerede skulde være død,**
Pilate marveled if he were already dead: and calling to him the centurion, he asked him whether he had been dead for a while.
And Pilate wondered if he were already dead, and having called near the centurion, did question him if he were long dead,
- 45 og han hidkaldte Hævedsmanden og spurgte ham, om han allerede nogen Tid havde været død; og da han fik det at vide af Hævedsmanden, skænkede han Josef Liget.**
When he learned it from the centurion, he granted the body to Joseph.
and having known [it] from the centurion, he granted the body to Joseph.
- 46 Og denne købte et fint Linnede, tog ham ned, svøbte ham i Linnedet og lagde ham i en Grav, som var udhugget i en Klippe, og han, vältede en Sten for Indgangen til Graven.**
He bought a linen cloth, and taking him down, wound him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been cut out of a rock. He rolled a stone against the door of the tomb.
And he, having brought fine linen, and having taken him down, wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre that had been hewn out of a rock, and he rolled a stone unto the door of the sepulchre,
- 47 Men Maria Magdalene og Maria, Joses's Moder, så, hvor ham blev lagt.**
Mary Magdalene and Mary, the mother of Joses, saw where he was laid.
and Mary the Magdalene, and Mary of Joses, were beholding where he is laid.
- 1 Og da Sabbaten var forbi købte Maria Magdalene og Maria, Jakobs Moder, og Salome vellugtende Salver for at komme og Salve ham.**
When the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, that they might come and anoint him.
And the sabbath having past, Mary the Magdalene, and Mary of James, and Salome, bought spices, that having come, they may anoint him,
- 2 Og meget tid på den første Dag i Ugen komme de til Graven, da Solen var stået op.**
Very early on the first day of the week, they came to the tomb when the sun had risen.
and early in the morning of the first of the sabbaths, they come unto the sepulchre, at the rising of the sun,

- 3** Og de sagde til hverandre: "Hvem skal vlte os Stenen fra Indgangen til Graven?"
They were saying among themselves, "Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?"
and they said among themselves, `Who shall roll away for us the stone out of the door of the sepulchre?`
- 4** Og da de s op, bleve de var, at Stenen var vltet fra; (thi den var meget stor)
for it was very big. Looking up, they saw that the stone was rolled back
And having looked, they see that the stone hath been rolled away -- for it was very great,
- 5** Og da de kom ind i Graven, s de en Yngling sidde ved den hjre Side, ifrt et hvidt KIdebon, og de forfrdedes.
Entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe, and they were amazed.
and having entered into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right hand, arrayed in a long white robe, and they were amazed.
- 6** Men han siger til dem: "Forfrdes ikke! I lede efter Jesus at Nazareth, den korsfstede; han er opstanden, han er ikke her, se, der er Stedet, hvor de lagde ham.
He said to them, "Don` t be amazed. You seek Jesus, the Nazarene, who has been crucified. He has risen. He is not here. Behold, the place where they laid him!
And he saith to them, `Be not amazed, ye seek Jesus the Nazarene, the crucified: he did rise -- he is not here; lo, the place where they laid him!
- 7** Men gr bort, siger til hans Disciple og til Peter at han gr forud for eder til Galila; der skulle I se ham, som han har sagt eder."
But go, tell his disciples and Peter, `He goes before you into Galilee. There you will see him, as he said to you.`"
and go, say to his disciples, and Peter, that he doth go before you to Galilee; there ye shall see him, as he said to you.`
- 8** Og de gik ud og flyede fra Graven; thi Sklven og Forfrdelse betog dem; og de sagde ikke noget til nogen; thi de frygtede.
They went out, and fled from the tomb, for trembling and astonishment had come on them.
They said nothing to anyone; for they were afraid.
And, having come forth quickly, they fled from the sepulchre, and trembling and amazement had seized them, and to no one said they anything, for they were afraid.
- 9** Men da han var opstanden rle den frste Dag i Ugen, benbares han frst for Maria Magdalene, af hvem han havde uddrevet syv onde nder.
Now when he had risen early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven demons.
And he, having risen in the morning of the first of the sabbaths, did appear first to Mary the Magdalene, out of whom he had cast seven demons;

- 10 Hun gik hen og forkyndte det for dem, der havde vÃ¦ret med ham, og som sÃ¦rgede og grÃ¦d.**
She went and told those who had been with him, as they mourned and wept.
she having gone, told those who had been with him, mourning and weeping;
- 11 Og da disse hÃ¦rte, at han levede og var set af hende, troede de det ikke.**
When they heard that he was alive, and had been seen by her, they disbelieved.
and they, having heard that he is alive, and was seen by her, did not believe.
- 12 Men derefter Ã¦benbares han for to af dem pÃ¦ Vejen i en anden Skikkelse, medens de gik ud pÃ¦ Landet.**
After these things he was revealed in another form to two of them, as they walked, on their way into the country.
And after these things, to two of them, as they are going into a field, walking, he was manifested in another form,
- 13 Og disse gik hen og forkyndte de andre det. Ikke heller dem troede de.**
They went away and told it to the rest. They didn't believe them, either.
and they having gone, told to the rest; not even them did they believe.
- 14 Siden Ã¦benbares han for de elleve selv, medens de sad til Bords, og han bebrejdede dem deres Vantro og Hjerters HÃ¦rdhed, fordi de ikke havde troet dem, som havde set ham opstanden.**
Afterward he was revealed to the eleven themselves as they sat at the table, and he rebuked them for their unbelief and hardness of heart, because they didn't believe those who had seen him after he had risen.
Afterwards, as they are reclining (at meat), he was manifested to the eleven, and did reproach their unbelief and stiffness of heart, because they believed not those having seen him being raised;
- 15 Og han sagde til dem: "GÃ¦r ud i al Verden og prÃ¦dik Evangeliet for al Skabningen!**
He said to them, "Go into all the world, and preach the gospel to the whole creation.
and he said to them, "Having gone to all the world, proclaim the good news to all the creation;
- 16 Den, som tror og bliver dÃ¦bt, skal blive frelst; men den, som ikke tror, skal blive fordÃ¦mt.**
He who believes and is baptized will be saved; but he who disbelieves will be condemned.
he who hath believed, and hath been baptized, shall be saved; and he who hath not believed, shall be condemned.
- 17 Men disse Tegn skulle fÃ¦lge dem, som tro: I mit Navn skulle de uddrive onde Ã¦...nder; de skulle tale med nye Tunger;**
These signs will accompany those who believe: in my name they will cast out demons;
they will speak with new languages;
And signs shall accompany those believing these things; in my name demons they shall cast out; with new tongues they shall speak;

- 18** de skulle tage på Slinger, og dersom de drikke nogen Gift, skal det ikke skade dem; på syge skulle de lægge Hænder, og de skulle helbredes."
 they will take up serpents, and if they drink any deadly thing, it will in no way hurt them; they will lay hands on the sick, and they will recover."
 serpents they shall take up; and if any deadly thing they may drink, it shall not hurt them; on the ailing they shall lay hands, and they shall be well.
- 19** Så blev Herren efter at han havde talt med dem, optagen til Himmelen og satte sig ved Guds højre Hånd.
 So then the Lord Jesus, after he had spoken to them, was received up into heaven, and sat down at the right hand of God.
 The Lord, then, indeed, after speaking to them, was received up to the heaven, and sat on the right hand of God;
- 20** Men de gik ud og prædikede alle Vegne, idet Herren arbejdede med og stadfæstede Ordet ved de medfølgende Tegn.
 They went forth, and preached everywhere, the Lord working with them, and confirming the word by the signs that followed. Amen.
 and they, having gone forth, did preach everywhere, the Lord working with [them], and confirming the word, through the signs following. Amen.
- 1** Efterdi mange have taget sig for at forfatte en Beretning om de Ting, som ere fuldbyrdede iblandt os,
 Because many have undertaken to draw up a narrative concerning those matters which have been fulfilled among us,
 Seeing that many did take in hand to set in order a narration of the matters that have been fully assured among us,
- 2** således som de, der fra Begyndelsen bleve Æjenvidner og Ordets Tjenere, have overleveret os:
 even as they delivered them to us, who from the beginning were eyewitnesses and ministers of the word,
 as they did deliver to us, who from the beginning became eye-witnesses, and officers of the Word, --
- 3** så har også jeg besluttet, efter nøje at have gennemgået alt forfra, at nedskrive det for dig i Orden, mægtigste Theofilus!
 it seemed good to me also, having traced the course of all things accurately from the first, to write to you in order, most excellent Theophilus;
 it seemed good also to me, having followed from the first after all things exactly, to write to thee in order, most noble Theophilus,
- 4** for at du kan erkende Pålideligheden af de Ting, hvorom du er bleven mundtligt
 that you might know the certainty concerning the things in which you were instructed.
 that thou mayest know the certainty of the things wherein thou wast instructed.

5 I de Dage, da Herodes var Konge i Judæa, var der en Præst af Abias Skifte, ved Navn Sakarias; og han havde en Hustru af Arons Døtre, og hendes Navn var Elisabeth.

There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest named Zacharias, of the priestly division of Abijah. He had a wife of the daughters of Aaron, and her name was Elizabeth.

There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest, by name Zacharias, of the course of Abijah, and his wife of the daughters of Aaron, and her name Elisabeth;

6 Men de vare begge retfærdige for Gud og vandrede udadlige i alle Herrens Bud og Forskrifter.

They were both righteous before God, walking blamelessly in all the commandments and ordinances of the Lord.

and they were both righteous before God, going on in all the commands and righteousnesses of the Lord blameless,

7 Og de havde intet Barn, efterdi Elisabeth var ufrugtbar, og de vare begge fremrykkede i Alder.

But they had no child, because Elizabeth was barren, and they both were well advanced in years.

and they had no child, because that Elisabeth was barren, and both were advanced in their days.

8 Men det skete, medens han efter sit Skiftes Orden gjorde Præstetjeneste for Gud, Now it happened, while he executed the priest's office before God in the order of his division,

And it came to pass, in his acting as priest, in the order of his course before God,

9 tilfaldt det ham efter Præstetjenestens Sædvane at gå ind i Herrens Tempel og bringe Røgelseofferet.

according to the custom of the priest's office, his lot was to enter into the temple of the Lord and burn incense.

according to the custom of the priesthood, his lot was to make perfume, having gone into the sanctuary of the Lord,

10 Og hele Folkets Mængde holdt Bøn udenfor i Røgelseofferets Time.

The whole multitude of the people were praying outside at the hour of incense.

and all the multitude of the people were praying without, at the hour of the perfume.

11 Men en Herrens Engel viste sig for ham, stående ved den højre Side af Røgelsesalteret.

An angel of the Lord appeared to him, standing on the right side of the altar of incense.

And there appeared to him a messenger of the Lord standing on the right side of the altar of the perfume,

12 Og da Sakarias så ham, forfærdedes han, og Frygt faldt over ham.

Zacharias was troubled when he saw him, and fear fell on him.

and Zacharias, having seen, was troubled, and fear fell on him;

- 13 Men Engelen sagde til ham: "Frygt ikke, Sakarias! thi din BÅ_n er hÅ_rt, og din Hustru Elisabeth skal fÅ_de dig en SÅ_n, og du skal kalde hans Navn Johannes.**
But the angel said to him, "Don`t be afraid, Zacharias, because your request has been heard, and your wife, Elizabeth, will bear you a son, and you shall call his name John.
and the messenger said unto him, `Fear not, Zacharias, for thy supplication was heard, and thy wife Elisabeth shall bear a son to thee, and thou shalt call his name John,
- 14 Og han skal blive dig til GIÅ|de og Fryd, og mange skulle glÅ|des over hans FÅ_dsel;**
You will have joy and gladness; and many will rejoice at his birth.
and there shall be joy to thee, and gladness, and many at his birth shall joy,
- 15 thi han skal vÅ|re stor for Herren. Og Vin og stÅ|rk Drik skal han ej drikke, og han skal fyldes med den HelligÅ¥nd alt fra Moders Liv,**
For he will be great in the sight of the Lord, and he will drink no wine nor strong drink. He will be filled with the Holy Spirit, even from his mother`s womb.
for he shall be great before the Lord, and wine and strong drink he may not drink, and of the Holy Spirit he shall be full, even from his mother`s womb;
- 16 og mange af Israels BÅ_rn skal han omvende til Herren deres Gud.**
He will turn many of the children of Israel to the Lord, their God.
and many of the sons of Israel he shall turn to the Lord their God,
- 17 Og han skal gÅ¥ foran for ham i Elias's Å...nd og Kraft for at vende FÅ|dres Hjerter til BÅ_rn og genstridige til retfÅ|rdiges Sind for at berede Herren et velskikket folk."**
He will go before his face in the spirit and power of Elijah, `to turn the hearts of the fathers to the children,` and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord."
and he shall go before Him, in the spirit and power of Elijah, to turn hearts of fathers unto children, and disobedient ones to the wisdom of righteous ones, to make ready for the Lord, a people prepared.`
- 18 Og Sakarias sagde til Engelen: "HvorpÅ¥ skal jeg kende dette? thi jeg er gammel, og min Hustru er fremrykket i Alder."**
Zacharias said to the angel, "How can I be sure of this? For I am an old man, and my wife is well advanced in years."
And Zacharias said unto the messenger, `Whereby shall I know this? for I am aged, and my wife is advanced in her days?`
- 19 Og Engelen svarede og sagde til ham: "Jeg er Gabriel, som stÅ¥r for Guds Å...syn, og jeg er udsendt for at tale til dig og for at forkynde dig dette GIÅ|desbudskab.**
The angel answered him, "I am Gabriel, who stands in the presence of God. I was sent to speak to you, and to bring you this good news.
And the messenger answering said to him, `I am Gabriel, who have been standing near before God, and I was sent to speak unto thee, and to proclaim these good news to thee,

- 20** Og se, du skal blive stum og ikke kunne tale indtil den Dag, da dette sker, fordi du ikke troede mine Ord, som dog skulle fuldbyrdes i deres Tid,"
- Behold, you will be silent and not able to speak, until the day that these things will happen, because you didn't believe my words, which will be fulfilled in their proper time." and lo, thou shalt be silent, and not able to speak, till the day that these things shall come to pass, because thou didst not believe my words, that shall be fulfilled in their season.`
- 21** Og folket biede efter Sakarias, og de undrede sig over, at han tÅ_vede i Templet.
- The people were waiting for Zacharias, and they marveled while he delayed in the temple. And the people were waiting for Zacharias, and wondering at his tarrying in the
- 22** Og da han kom ud, kunde han ikke tale til dem, og de forstode, at han havde set et Syn i Templet; og han gjorde Tegn til dem og forblev stum.
- When he came out, he could not speak to them, and they perceived that he had seen a vision in the temple. He continued making signs to them, and remained mute.
- and having come out, he was not able to speak to them, and they perceived that a vision he had seen in the sanctuary, and he was beckoning to them, and did remain dumb.
- 23** Og det skete, da hans Tjenestes Dage vare fuldendte, gik han hjem til sit Hus.
- It happened, when the days of his service were fulfilled, he departed to his house. And it came to pass, when the days of his service were fulfilled, he went away to his house,
- 24** Men efter disse Dage blev hans Hustru Elisabeth frugtsommelig, og hun skjulte sig fem MÅ_eder og sagde:
- After these days Elizabeth, his wife, conceived, and she hid herself five months, saying, and after those days, his wife Elizabeth conceived, and hid herself five months, saying --
- 25** "SÅ_ledes har Herren gjort imod mig i de Dage, da han sÅ_ til mig for at borttage min Skam iblandt Mennesker:"
- "Thus has the Lord done to me in the days in which he looked at me, to take away my reproach among men."
- `Thus hath the Lord done to me, in days in which He looked upon [me], to take away my reproach among men.`
- 26** Men i den sjette MÅ_ened blev Engelen Gabriel sendt fra Gud til en By i GalilÅ_!a, som hedder Nazareth,
- Now in the sixth month, the angel Gabriel was sent from God to a city of Galilee, named Nazareth,
- And in the sixth month was the messenger Gabriel sent by God, to a city of Galilee, the name of which [is] Nazareth,

- 27** til en Jomfru, som var trolovet med en Mand ved Navn Josef, af Davids Hus; og Jomfruens Navn var Maria.
 to a virgin pledged to be married to a man whose name was Joseph, of the house of David.
 The virgin`s name was Mary.
 to a virgin, betrothed to a man, whose name [is] Joseph, of the house of David, and the name of the virgin [is] Mary.
- 28** Og Engelen kom ind til hende og sagde: "Hil vÃre dig, du benÃdede, Herren er med dig, du velsignede iblandt Kvinder!"
 Having come in to her, the angel said, "Rejoice, you highly favored one! The Lord is with you. Blessed are you among women!"
 And the messenger having come in unto her, said, `Hail, favoured one, the Lord [is] with thee; blessed [art] thou among women;`
- 29** Men hun blev forfÃrdet over den Tale, og hun tÃnkte, hvad dette skulde vÃre for en Hilsen.
 But when she saw him, she was greatly troubled at the saying, and considered what kind of salutation this might be.
 and she, having seen, was troubled at his word, and was reasoning of what kind this salutation may be.
- 30** Og Engelen sagde til hende: "Frygt ikke, Maria! thi du har fundet NÃde hos Gud.
 The angel said to her, "Don`t be afraid, Mary, for you have found favor with God.
 And the messenger said to her, `Fear not, Mary, for thou hast found favour with God;
- 31** Og se, du skal undfange og fÃde en SÃn, og du skal kalde hans Navn Jesus.
 Behold, you will conceive in your womb, and bring forth a son, and will call his name JESUS.
 and lo, thou shalt conceive in the womb, and shalt bring forth a son, and call his name Jesus;
- 32** Han skal vÃre stor og kaldes den HÃjstes SÃn; og Gud Herren skal give ham Davids, hans Faders Trone.
 He will be great, and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give to him the throne of his father, David,
 he shall be great, and Son of the Highest he shall be called, and the Lord God shall give him the throne of David his father,
- 33** Og han skal vÃre Konge over Jakobs Hus evindeligt, og der skal ikke vÃre Ende pÃ hans KongedÃmme."
 and he will reign over the house of Jacob forever. There will be no end of his kingdom."
 and he shall reign over the house of Jacob to the ages; and of his reign there shall be no end.`

- 34 Men Maria sagde til Engelen: "Hvorledes skal dette gÅ til, efterdi jeg ikke ved af nogen Mand?"**
Mary said to the angel, "How will this be, seeing I am a virgin?"
And Mary said unto the messenger, `How shall this be, seeing a husband I do not know?`
- 35 Og Engelen svarede og sagde til hende: Den HelligÅnd skal komme over dig, og den HÅjstes Kraft skal overskygge dig; derfor skal ogsÅ det hellige, som fÅdes,. kaldes Guds SÅn.**
The angel answered her, "The Holy Spirit will come on you, and the power of the Most High will overshadow you. Therefore also the holy one which is born from you will be called the Son of God.
And the messenger answering said to her, `The Holy Spirit shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee, therefore also the holy-begotten thing shall be called Son of God;
- 36 Og se, Elisabeth din FrÅnke, ogsÅ hun har undfanget en SÅn i sin Alderdom, og denne MÅned er den sjette for hende, som kaldes ufrugtbar.**
Behold, Elizabeth, your relative, also has conceived a son in her old age; and this is the sixth month with her who was called barren.
and lo, Elisabeth, thy kinswoman, she also hath conceived a son in her old age, and this is the sixth month to her who was called barren;
- 37 Thi intet vil vÅre umuligt for Gud."**
For no word from God will be void of power."
because nothing shall be impossible with God.`
- 38 Men Maria sagde: "Se, jeg er Herrens Tjenerinde; mig ske efter dit Ord!" Og Engelen skiltes fra hende.**
Mary said, "Behold, the handmaid of the Lord; be it to me according to your word." The angel departed from her.
And Mary said, `Lo, the maid-servant of the Lord; let it be to me according to thy saying,` and the messenger went away from her.
- 39 Men Maria stod op i de samme Dage og drog skyndsomt til Bjergetegnen til en By i Juda.**
Mary arose in those days and went into the hill country with haste, into a city of Judah,
And Mary having arisen in those days, went to the hill-country, with haste, to a city of Judea,
- 40 Og hun kom ind i Sakarias's Hus og hilste Elisabeth.**
and entered into the house of Zacharias and greeted Elizabeth.
and entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.

- 41** Og det skete, da Elisabeth h rte Marias Hilsen, sprang Fosteret i hendes Liv. Og Elisabeth blev fyldt med den Helligånd
 It happened, when Elizabeth heard Mary`s greeting, the baby leaped in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit.
 And it came to pass, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe did leap in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Spirit,
- 42** og r bte med h j R st og sagde: "Velsignet er du iblandt Kvinder! og velsignet er dit Livs Frugt!
 She called out with a loud voice, and said, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb!
 and spake out with a loud voice, and said, `Blessed [art] thou among women, and blessed [is] the fruit of thy womb;
- 43** Og hvorledes times dette mig, at min Herres Moder kommer til mig?
 Why am I so favored, that the mother of my Lord should come to me?
 and whence [is] this to me, that the mother of my Lord might come unto me?
- 44** Thi se, da din Hilsens R st n ede mine  ren, sprang Fosteret i mit Liv med Fryd.
 For behold, when the voice of your greeting came into my ears, the baby leaped in my womb for joy!
 for, lo, when the voice of thy salutation came to my ears, leap in gladness did the babe in my womb;
- 45** Og salig er hun, som troede; thi det skal fuldkommes, hvad der er sagt hende af Herren,"
 Blessed is she who believed, for there will be a fulfillment of the things which have been spoken to her from the Lord!"
 and happy [is] she who did believe, for there shall be a completion to the things spoken to her from the Lord.`
- 46** Og Maria sagde: "Min Sj l oph jer Herren;
 Mary said, "My soul magnifies the Lord.
 And Mary said, `My soul doth magnify the Lord,
- 47** og min  nd fryder sig over Gud, min Frelser;
 My spirit has rejoiced in God my Savior,
 And my spirit was glad on God my Saviour,
- 48** thi han har set til sin Tjenerindes Ringhed. Thi se, nu herefter skulle alle Sl gter prise mig salig,
 For he has looked at the humble state of his handmaid. For behold, from now on, all generations will call me blessed.
 Because He looked on the lowliness of His maid-servant, For, lo, henceforth call me happy shall all the generations,

- 49** fordi den m^Ågtige har gjort store Ting imod mig. Og hans Navn er hellig;
For he who is mighty has done to me great things; Holy is his name.
For He who is mighty did to me great things, And holy [is] His name,
- 50** og hans Barmhertighed varer fra SI^Ågt til SI^Ågt over dem, som frygte ham.
His mercy is for generations of generations on those who fear him.
And His kindness [is] to generations of generations, To those fearing Him,
- 51** Han har ^Åvet V^Ålde med sin Arm; han har adspredt dem, som ere hovmodige i deres Hjertes Tanke.
He has shown strength with his arm. He has scattered the proud in the imagination of their heart.
He did powerfully with His arm, He scattered abroad the proud in the thought of their heart,
- 52** Han har nedst^Ådt m^Ågtige fra Troner og oph^Åjet ringe.
He has put down princes from their thrones. Has exalted the lowly.
He brought down the mighty from thrones, And He exalted the lowly,
- 53** Hungrige har han m^Åttet med gode Gaver, og rige har han sendt tomh^Åndede bort.
He has filled the hungry with good things. He has sent the rich away empty.
The hungry He did fill with good, And the rich He sent away empty,
- 54** Han har taget sig af sin Tjener Israel for at ihukomme Barmhertighed
He has given help to Israel, his servant, that he might remember mercy
He received again Israel His servant, To remember kindness,
- 55** imod Abraham og hans S^Åd til evig Tid, s^Åledes som han talte til vore F^Ådre."
(As he spoke to our fathers) Toward Abraham and his seed forever."
As He spake unto our fathers, To Abraham and to his seed -- to the age.`
- 56** Og Maria blev hos hende omtrent tre M^Åneder, og hun drog til sit Hjem igen.
Mary stayed with her about three months, and returned to her house.
And Mary remained with her about three months, and turned back to her house.
- 57** Men for Elisabeth fuldkommedes Tiden til, at hun skulde f^Åde, og hun f^Ådte en S^Ån.
Now the time that Elizabeth should give birth was fulfilled, and she brought forth a son.
And to Elizabeth was the time fulfilled for her bringing forth, and she bare a son,
- 58** Og hendes Naboer og SI^Ågtninge h^Årte, at Herren havde gjort sin Barmhertighed stor imod hende, og de gl^Ådede sig med hende.
Her neighbors and her relatives heard that the Lord had magnified his mercy towards her; and they rejoiced with her.
and the neighbours and her kindred heard that the Lord was making His kindness great with her, and they were rejoicing with her.

- 59** Og det skete på den ottende Dag, da kom de for at omskære Barnet; og de vilde kalde det Sakarias efter Faderens Navn.
It happened on the eighth day, that they came to circumcise the child; and they would have called him Zacharias, after the name of the father.
And it came to pass, on the eighth day, they came to circumcise the child, and they were calling him by the name of his father, Zacharias,
- 60** Og hans Moder svarede og sagde: "Nej, han skal kaldes Johannes."
His mother answered, "Not so; but he will be called John."
and his mother answering said, `No, but he shall be called John.`
- 61** Og de sagde til hende: "Der er ingen i din Slægt, som kaldes med dette Navn."
They said to her, "There is no one among your relatives who is called by this name."
And they said unto her -- `There is none among thy kindred who is called by this name,`
- 62** Men de gjorde Tegn til hans Fader om, hvad han vilde, det skulde kaldes.
They made signs to his father, what he would have him called.
and they were making signs to his father, what he would wish him to be called,
- 63** Og han forlangte en Tavle og skrev disse Ord: "Johannes er hans Navn." Og de undrede sig alle.
He asked for a writing tablet, and wrote, "His name is John." They all marveled.
and having asked for a tablet, he wrote, saying, `John is his name;` and they did all wonder;
- 64** Men straks oplodes hans Mund og hans Tunge, og han talte og priste Gud.
His mouth was opened immediately, and his tongue freed, and he spoke, blessing God.
and his mouth was opened presently, and his tongue, and he was speaking, praising God.
- 65** Og der kom en Frygt over alle, som boede omkring dem, og alt dette rygtedes over hele Judæas Bjergegn.
Fear came on all who lived around them, and all these sayings were talked about throughout all the hill country of Judea.
And fear came upon all those dwelling around them, and in all the hill-country of Judea were all these sayings spoken of,
- 66** Og alle, som hørte det, lagde sig det på Hjerte og sagde: "Hvad mon der skal blive af dette Barn?" Thi Herrens Hånd var med ham.
All who heard them laid them up in their heart, saying, "What then will this child be?" The hand of the Lord was with him.
and all who heard did lay them up in their hearts, saying, `What then shall this child be?` and the hand of the Lord was with him.
- 67** Og Sakarias, hans Fader, blev fyldt med den Helligånd, og han profeterede og sagde:
His father, Zacharias, was filled with the Holy Spirit, and prophesied, saying,
And Zacharias his father was filled with the Holy Spirit, and did prophesy, saying,

- 68 "Lovet vÃre Herren, Israels Gud! thi han har besÃgt og forlÃst sit Folk
"Blessed be the Lord, the God of Israel, For he has visited and worked redemption for his people;
`Blessed [is] the Lord, the God of Israel, Because He did look upon, And wrought redemption for His people,
- 69 og har oprejst os et Frelsens Horn" i sin Tjener Davids Hus,
Has raised up a horn of salvation for us in the house of his servant David
And did raise an horn of salvation to us, In the house of David His servant,
- 70 sÃledes som han talte ved sine hellige Profeters Mund fra fordums Tid,
(As he spoke by the mouth of his holy prophets who have been from of old),
As He spake by the mouth of His holy prophets, Which have been from the age;
- 71 en Frelse fra vore Fjender og fra alle deres HÃnd, som hade os,
Salvation from our enemies, and from the hand of all who hate us;
Salvation from our enemies, And out of the hand of all hating us,
- 72 for at gÃre Barmhertighed imod vore FÃdre og ihukomme sin hellige Pagt,
To show mercy towards our fathers, To remember his holy covenant,
To do kindness with our fathers, And to be mindful of His holy covenant,
- 73 den Ed, som han svor vor Fader Abraham, at han vilde give os,
The oath which he spoke to Abraham, our father,
An oath that He sware to Abraham our father,
- 74 at vi, friede fra vore Fjenders HÃnd, skulde tjene ham uden Frygt,
To grant to us that we, being delivered out of the hand of our enemies, should serve him without fear,
To give to us, without fear, Out of the hand of our enemies having been delivered,
- 75 i Hellighed og RetfÃrdighed for hans Ã...syn, alle vore Dage.
In holiness and righteousness before him all the days of our life.
To serve Him, in holiness and righteousness Before Him, all the days of our life.
- 76 Men ogsÃ du, Barnlille! skal kaldes den HÃjstes Profet; thi du skal gÃ foran for Herrens Ã...syn for at berede hans Veje,
And you, child, will be called a prophet of the Most High, For you will go before the face of the Lord to make ready his ways,
And thou, child, Prophet of the Highest Shalt thou be called; For thou shalt go before the face of the Lord, To prepare His ways.
- 77 for at give hans Folk Erkendelse af Frelse ved deres Synders Forladelse,
To give knowledge of salvation to his people by the remission of their sins,
To give knowledge of salvation to His people In remission of their sins,

- 78** for vor Guds inderlige Barmhertigheds Skyld, ved hvilken Lyset fra det høje har besøgt os
Because of the tender mercy of our God, Whereby the dawn from on high will visit us,
Through the tender mercies of our God, In which the rising from on high did look upon us,
- 79** for at skinne for dem, som sidde i Mørke og i Dødens Skygge, for at lede vore Fødder ind på Fredens Vej,"
To shine on those who sit in darkness and the shadow of death; To guide our feet into the way of peace."
To give light to those sitting in darkness and death-shade, To guide our feet to a way of peace.
- 80** Men Barnet voksede og blev styrket i År...nden; og han var i Ærkenerne indtil den Dag, da han trådte frem for Israel.
The child grew, and grew strong in spirit, and was in the desert until the day of his public appearance to Israel.
And the child grew, and was strengthened in spirit, and he was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.
- 1** Men det skete i de dage, at en Befaling udgik fra Kejser Augustus, at al Verden skulde skrives i Mandtal.
Now it happened in those days, that a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be enrolled.
And it came to pass in those days, there went forth a decree from Caesar Augustus, that all the world be enrolled --
- 2** (Denne første Indskrivning skete, da Kvirinius var Landshövding i Syrien,)
This was the first enrollment made when Quirinius was governor of Syria.
this enrollment first came to pass when Cyrenius was governor of Syria --
- 3** Og alle gik for at lade sig indskrive, hver til sin By.
All went to enroll themselves, everyone to his own city.
and all were going to be enrolled, each to his proper city,
- 4** Og også Josef gik op fra Galilæa, fra Byen Nazareth til Judæa til Davids By, som kaldes Bethlehem, fordi han var af Davids Hus og Slægt,
Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and family of David;
and Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, to Judea, to the city of David, that is called Bethlehem, because of his being of the house and family of David,
- 5** for at lade sig indskrive tillige med Maria, sin trolovede, som var frugtsommelig.
to enroll himself with Mary, who was pledged to be married to him as wife, being great with child.
to enroll himself with Mary his betrothed wife, being with child.

- 6 Men det skete, medens de vare der, blev Tiden fuldkommet til, at hun skulde fã_de.
It happened, while they were there, that the day had come that she should give birth.
And it came to pass, in their being there, the days were fulfilled for her bringing forth,**
- 7 Og hun fã_dte sin Sã_n, den fã_rstefã_dte, og svã_bte ham og lagde ham i en Krybbe; thi der var ikke Rum for dem i Herberget.
She brought forth her firstborn son, and she wrapped him in bands of cloth, and laid him in a feeding trough, because there was no room for them in the inn.
and she brought forth her son -- the first-born, and wrapped him up, and laid him down in the manger, because there was not for them a place in the guest-chamber.**
- 8 Og der var Hyrder i den samme Egn, som Iã_ude pã_Marken og holdt Nattevagt over deres Hjord.
There were shepherds in the same country staying in the field, and keeping watch by night over their flock.
And there were shepherds in the same region, lodging in the field, and keeping the night-watches over their flock,**
- 9 Og se, en Herrens Engel stod for dem, og Herrens Herlighed skinnede om dem, og de frygtede sã_re
Behold, an angel of the Lord stood by them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified.
and lo, a messenger of the Lord stood over them, and the glory of the Lord shone around them, and they feared a great fear.**
- 10 Og Engelen sagde til dem: "Frygter ikke; thi se, jeg forkynder eder en stor GIã_de, som skal vã_re for hele Folket.
The angel said to them, "Don't be afraid, for behold, I bring you good news of great joy which will be to all the people.
And the messenger said to them, `Fear not, for lo, I bring you good news of great joy, that shall be to all the people --**
- 11 Thi eder er i dag en Frelser fã_dt, som er den Herre Kristus i Davids By.
For there is born to you, this day, in the city of David, a Savior, who is Christ the Lord.
because there was born to you to-day a Saviour -- who is Christ the Lord -- in the city of David,**
- 12 Og dette skulle I have til Tegn: I skulle finde et Barn svã_bt, liggende i en Krybbe."
This is the sign to you: you will find a baby wrapped in strips of cloth, lying in a feeding trough."
and this [is] to you the sign: Ye shall find a babe wrapped up, lying in the manger.`**

- 13** Og straks var der med Engelen en himmelsk HÅrskares Mangfoldighed, som lovede Gud og sagde:
Suddenly, there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,
And suddenly there came with the messenger a multitude of the heavenly host, praising God, and saying,
- 14** "Åt're vÅre Gud i det hÅjeste! og Fred pÅ Jorden! i Mennesker Velbehag!
"Glory to God in the highest, On earth peace, good will toward men."
`Glory in the highest to God, and upon earth peace, among men -- good will.`
- 15** Og det skete, da Englene vare farne fra dem til Himmelen, sagde Hyrderne til hverandre:
"Lader os dog gÅ til Bethlehem og se dette, som er sket, hvilket Herren har kundgjort
It happened, when the angels went away from them into the sky, that the shepherds said one to another, "Let`s go to Bethlehem, now, and see this thing that has happened, which the Lord has made known to us."
And it came to pass, when the messengers were gone away from them to the heavens, that the men, the shepherds, said unto one another, `We may go over indeed unto Bethlehem, and see this thing that hath come to pass, that the Lord did make known to us.`
- 16** Og de skyndte sig og kom og fandt bÅde Maria og Josef, og Barnet liggende i Krybben.
They came with haste, and found both Mary and Joseph, and the baby lying in the feeding trough.
And they came, having hasted, and found both Mary, and Joseph, and the babe lying in the manger,
- 17** Men da de sÅ det, kundgjorde de, hvad der var talt til dem om dette Barn.
When they saw it, they publicized widely the saying which was spoken to them about this child.
and having seen, they made known abroad concerning the saying spoken to them concerning the child.
- 18** Og alle de, som hÅrte det, undrede sig over det, der blev talt til dem af Hyrderne.
All who heard it wondered at the things which were spoken to them by the shepherds.
And all who heard, did wonder concerning the things spoken by the shepherds unto them;
- 19** Men Maria gemte alle disse Ord og overvejede dem i sit Hjerte.
But Mary kept all these sayings, pondering them in her heart.
and Mary was preserving all these things, pondering in her heart;

- 20** Og Hyrderne vendte tilbage, idet de priste og lovede Gud for alt, hvad de havde hørt og set, således som der var talt til dem.
The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, even as it was spoken to them.
and the shepherds turned back, glorifying and praising God, for all those things they heard and saw, as it was spoken unto them.
- 21** Og da otte Dage vare fuldkommede, så han skulde omskæres, da blev hans Navn kaldt Jesus, som det var kaldt af Engelen, før han blev undfangen i Moders Liv.
When eight days were fulfilled for the circumcision of the child, his name was called JESUS, which was given by the angel before he was conceived in the womb.
And when eight days were fulfilled to circumcise the child, then was his name called Jesus, having been so called by the messenger before his being conceived in the womb.
- 22** Og da deres Renselsedage efter Mose Lov vare fuldkommede, bragte de ham op til Jerusalem for at fremstille ham for Herren,
When the days of their purification according to the law of Moses were fulfilled, they brought him up to Jerusalem, to present him to the Lord
And when the days of their purification were fulfilled, according to the law of Moses, they brought him up to Jerusalem, to present to the Lord,
- 23** som der er skrevet i Herrens Lov, at alt Mandkøn, som åbner Moders Liv, skal kaldes helligt for Herren,
(as it is written in the law of the Lord, "Every male who opens the womb shall be called holy to the Lord"),
as it hath been written in the Law of the Lord, -- "Every male opening a womb shall be called holy to the Lord,"
- 24** og for at bringe Offer efter det, som er sagt i Herrens Lov, et Par Turtelduer eller to unge Duer.
and to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, "A pair of turtledoves, or two young pigeons."
and to give a sacrifice, according to that said in the Law of the Lord, "A pair of turtledoves, or two young pigeons."
- 25** Og se, der var en Mand i Jerusalem ved Navn Simeon, og denne Mand var retfærdig og gudfrygtig og forventede Israels Trøst, og den Helligånd var over ham.
Behold, there was a man in Jerusalem whose name was Simeon; and this man was righteous and devout, looking for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him.
And lo, there was a man in Jerusalem, whose name [is] Simeon, and this man is righteous and devout, looking for the comforting of Israel, and the Holy Spirit was upon him,

26 Og det var varslet ham af den HelligÅnd, at han ikke skulde se DÅden, fÅrend han havde set Herrens Salvede.

It had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death, before he had seen the Lord`s Christ.

and it hath been divinely told him by the Holy Spirit -- not to see death before he may see the Christ of the Lord.

27 Og han kom af Åndens Drift til Helligdommen; og idet ForÅldrene bragte Barnet Jesus ind for at gÅre med ham efter Lovens Skik,

He came in the Spirit into the temple. When the parents brought in the child, Jesus, that they might do concerning him according to the custom of the law,

And he came in the Spirit to the temple, and in the parents bringing in the child Jesus, for their doing according to the custom of the law regarding him,

28 da tog han det pÅ sine Arme og priste Gud og sagde:

then he received him into his arms, and blessed God, and said,

then he took him in his arms, and blessed God, and he said,

29 "Herre! nu lader du din Tjener fare i Fred, efter dit Ord.

"Now let you your servant depart, Lord, According to your word, in peace;

`Now Thou dost send away Thy servant, Lord, according to Thy word, in peace,

30 Thi mine Åjne have set din Frelse,

For my eyes have seen your salvation,

because mine eyes did see Thy salvation,

31 som du beredte for alle Folkeslagenes Åsyn,

Which you have prepared before the face of all peoples;

which Thou didst prepare before the face of all the peoples,

32 et Lys til at oplyse Hedningerne og en Herlighed for dit Folk Israel."

A light for revelation to the Gentiles, The glory of your people Israel."

a light to the uncovering of nations, and the glory of Thy people Israel.`

33 Og hans Fader og hans Moder undrede sig over de Ting, som bleve sagte om ham.

Joseph and his mother were marveling at the things which were spoken concerning him,

And Joseph and his mother were wondering at the things spoken concerning him,

34 Og Simeon velsignede dem og sagde til hans Moder Maria: "Se, denne er sat mange i Israel til Fald og Oprejsning og til et Tegn, som imodsiges,

and Simeon blessed them, and said to Mary, his mother, "Behold, this child is set for the falling and the rising of many in Israel, and for a sign which is spoken against.

and Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, `Lo, this [one] is set for the falling and rising again of many in Israel, and for a sign spoken against --

35 ja, ogs  din egen Sj l skal et Sv rd gennemtr nge! for at mange Hjerter Tanker skulle  benbares."

Yes, a sword will pierce through your own soul, that thoughts out of many hearts may be revealed."

(and also thine own soul shall a sword pass through) -- that the reasonings of many hearts may be revealed.

36 Og der var en Profetinde Anna, Fanuels Datter, af Asers Stamme; hun var meget fremrykket i Alder, havde levet syv  ...r med sin Mand efter sin Jomfrustand

There was one Anna, a prophetess, the daughter of Phaniel, of the tribe of Asher (she was of a great age, having lived with a husband seven years from her virginity,

And there was Anna, a prophetess, daughter of Phaniel, of the tribe of Asher, she was much advanced in days, having lived with an husband seven years from her virginity,

37 og var nu en Enke ved fire og firsindstve  ...r, og hun veg ikke fra Helligdommen, tjenende Gud med Faste og B nner Nat og Dag.

and she had been a widow for about eighty-four years), who didn't depart from the temple, worshipping with fastings and petitions night and day.

and she [is] a widow of about eighty-four years, who did depart not from the temple, with fasts and supplications serving, night and day,

38 Og hun trådte til i den samme Stund og priste Gud og talte om ham til alle, som forventede Jerusalems Forl sning.

Coming up at that very hour, she gave thanks to the Lord, and spoke of him to all those who were looking for redemption in Jerusalem.

and she, at that hour, having come in, was confessing, likewise, to the Lord, and was speaking concerning him, to all those looking for redemption in Jerusalem.

39 Og da de havde fuldbyrdet alle Ting efter Herrens Lov, vendte de tilbage til Galil a til deres egen By Nazareth.

When they had accomplished all things that were according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city, Nazareth.

And when they finished all things, according to the Law of the Lord, they turned back to Galilee, to their city Nazareth;

40 Men Barnet voksede og blev st rkt og blev fuldt af Visdom: og Guds N de var over det. The child grew, and grew strong in spirit, filled with wisdom, and the grace of God was on him.

and the child grew and was strengthened in spirit, being filled with wisdom, and the grace of God was upon him.

41 Og hans For ldre drog hvert  ...r op til Jerusalem p  P skeh jtiden.

His parents went every year to Jerusalem at the feast of the Passover.

And his parents were going yearly to Jerusalem, at the feast of the passover,

- 42** Og da han var bleven tolv Å...r gammel, og de gik op efter HÅ_jtidens SÅ|dvane
When he was twelve years old, they went up to Jerusalem according to the custom of the feast,
and when he became twelve years old, they having gone up to Jerusalem, according to the custom of the feast,
- 43** og havde tilendebragt de Dage, blev Barnet Jesus i Jerusalem, medens de droge hjem, og hans ForÅ|ldre mÅ|rkede det ikke.
and when they had fulfilled the days, as they were returning, the boy, Jesus, stayed behind in Jerusalem. Joseph and his mother didn` t know it,
and having finished the days, in their returning the child Jesus remained behind in Jerusalem, and Joseph and his mother did not know,
- 44** Men da de mente, at han var i RejsefÅ_lget, kom de en Dags Rejse frem, og de ledte efter ham iblandt deres SIÅ|gtninge og Kyndinge.
but supposing him to be in the company, they went a day`s journey, and they looked for him among their relatives and acquaintances.
and, having supposed him to be in the company, they went a day`s journey, and were seeking him among the kindred and among the acquaintances,
- 45** Og da de ikke fandt ham, vendte de tilbage til Jerusalem og ledte efter ham.
When they didn` t find him, they returned to Jerusalem, looking for him.
and not having found him, they turned back to Jerusalem seeking him.
- 46** Og det skete efter tre Dage, da fandt de ham i Helligdommen, hvor han sad midt iblandt LÅ|rerne og bÅ|de hÅ_rte pÅ| dem og adspurgte dem.
It happened, after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both listening to them, and asking them questions.
And it came to pass, after three days, they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both hearing them and questioning them,
- 47** Men alle, som hÅ_rte ham, undrede sig sÅ|re over hans Forstand og Svar.
All who heard him were amazed at his understanding and his answers.
and all those hearing him were astonished at his understanding and answers.
- 48** Og da de sÅ| ham, bleve de forfÅ|rdede; og hans Moder sagde til ham:"Barn! hvorfor gjorde du sÅ|ledes imod os? Se, din Fader og jeg have ledt efter dig med Smerte."
When they saw him, they were astonished, and his mother said to him, "Son, why have you treated us this way? Behold, your father and I were anxiously looking for you."
And, having seen him, they were amazed, and his mother said unto him, `Child, why didst thou thus to us? lo, thy father and I, sorrowing, were seeking thee.`

49 Og han sagde til dem: "Hvorfor ledte I efter mig? Vidste I ikke, at jeg bÅr vÅre i min Faders Gerning?"

He said to them, "Why were you looking for me? Didn't you know that I must be in my Father's house?"

And he said unto them, `Why [is it] that ye were seeking me? did ye not know that in the things of my Father it behoveth me to be?`

50 Og de forstode ikke det Ord, som han talte til dem.

They didn't understand the saying which he spoke to them.

and they did not understand the saying that he spake to them,

51 Og han drog ned med dem og kom til Nazareth og var dem lydlig og hans Moder gemte alle de Ord i sit Hjerte.

He went down with them, and came to Nazareth. He was subject to them, and his mother kept all these sayings in her heart.

and he went down with them, and came to Nazareth, and he was subject to them, and his mother was keeping all these sayings in her heart,

52 Og Jesus forfremmedes i Visdom og Alder og yndest hos Gud og Mennesker.

Jesus advanced in wisdom and stature, and in favor with God and men.

and Jesus was advancing in wisdom, and in stature, and in favour with God and men.

1 Men i Kejser Tiberius's femtende RegeringsÅr, da Pontius Pilatus var LandshÅvding i JudÅa, og Herodes var Fjerdingsfyrste i GalilÅa, og hans Broder Filip var Fjerdingsfyrste i IturÅa og Trakonitis's Land og Lysanias Fjerdingsfyrste i Abilene,

Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene,

And in the fifteenth year of the government of Tiberius Caesar -- Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod tetrarch of Galilee, and Philip his brother, tetrarch of Ituraea and of the region of Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene --

2 medens Annas og Kajfas vare YppersteprÅster, kom Guds Ord til Johannes, Sakarias's SÅn, i Årkenen.

in the high priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John, the son of Zacharias, in the wilderness.

Annas and Caiaphas being chief priests -- there came a word of God unto John the son of Zacharias, in the wilderness,

3 Og han gik ud i hele Omegnen om Jordan og prÅdikede Omvendelses-DÅb til Syndernes Forladelse,

He came into all the region around the Jordan, preaching the baptism of repentance to remission of sins.

and he came to all the region round the Jordan, proclaiming a baptism of reformation -- to remission of sins,

- 4** som der er skrevet i Profeten Esajas's Talers Bog: "Der er en RÅ_{st} af en, som rÅ_{ber} i Å_rkenen: Bereder Herrens Vej, gÅ_rer hans Stier jÅ_{vne};
As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet, "The voice of one crying in the wilderness, `Make ready the way of the Lord. Make his paths straight.
as it hath been written in the scroll of the words of Isaiah the prophet, saying, `A voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye His paths;
- 5** hver Dal skal opfyldes, og hvert Bjerg og HÅ_j skal nedtrykkes, og det krumme skal gÅ_{res} lige, og de ujÅ_{vne} Veje skulle gÅ_{res} jÅ_{vne};
Every valley will be filled. Every mountain and hill will be brought low. The crooked will become straight, And the rough ways smooth.
every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be made low, and the crooked shall become straightness, and the rough become smooth ways;
- 6** og alt KÅ_d skal se Guds Frelse."
All flesh will see God`s salvation.`
and all flesh shall see the salvation of God.`
- 7** Han sagde altsÅ_¥ til de Skarer, som gik ud for at dÅ_{bes} af ham: "I Å_{gleunger}! hvem har IÅ_{rt} eder at fly fra den kommende Vrede?
He said therefore to the multitudes who went out to be baptized by him, "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?
Then said he to the multitudes coming forth to be baptised by him, `Brood of vipers! who did prompt you to flee from the coming wrath?
- 8** BÅ_rer da Frugter, som ere Omvendelsen vÅ_{rdige}, og begynder ikke at sige ved eder selv: Vi have Abraham til Fader; thi jeg siger eder, at Gud kan opvÅ_{kke} Abraham BÅ_{rn} af disse Sten.
Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and don`t begin to say among yourselves, `We have Abraham for our father;` for I tell you that God is able to raise up children to Abraham from these stones!
make, therefore, fruits worthy of the reformation, and begin not to say within yourselves, We have a father -- Abraham; for I say to you, that God is able out of these stones to raise children to Abraham;
- 9** Men Å_{ksen} ligger ogsÅ_¥ allerede ved Roden af TrÅ_{erne}; sÅ_¥ bliver da hvert TrÅ_i, som ikke bÅ_rer god Frugt, omhugget og kastet i Ilden."
Even now the ax also lies at the root of the trees. Every tree therefore that doesn`t bring forth good fruit is cut down, and thrown into the fire."
and already also the axe unto the root of the trees is laid, every tree, therefore, not making good fruit is cut down, and to fire it is cast.`
- 10** Og Skarerne spurgte ham og sagde: "Hvad skulle vi da gÅ_{re}?"
The multitudes asked him, "What then must we do?"
And the multitudes were questioning him, saying, `What, then, shall we do?`

- 11 Men han svarede og sagde til dem: "Den, som har to Kjortler, dele med den, som ingen har; og den, som har Mad, gÅ_re ligesÅ!"**
He answered them, "He who has two coats, let him give to him who has none. He who has food, let him do likewise."
and he answering saith to them, `He having two coats -- let him impart to him having none, and he having victuals -- in like manner let him do.`
- 12 Men ogsÅ Toldere kom for at dÅ_bes, og de sagde til ham: "Mester! hvad skulle vi gÅ_re?"**
Tax collectors also came to be baptized, and they said to him, "Teacher, what must we do?"
And there came also tax-gatherers to be baptised, and they said unto him, `Teacher, what shall we do?`
- 13 Men han sagde til dem: "KrÅ_ver intet ud over, hvad eder er forordnet."**
He said to them, "Extort no more than that which is appointed you."
and he said unto them, `Exact no more than that directed you.`
- 14 Men ogsÅ Krigsfolk spurgte ham og sagde: "Hvad skulle vi da gÅ_re?" Og han sagde til dem: "Å~ver ikke Vold imod nogen, bruger ikke Underfundighed imod nogen, og lader eder nÅ_je med eders Sold!"**
Soldiers also asked him, saying, "What about us? What must we do?" He said to them, "Extort from no one by violence, neither accuse anyone wrongfully. Be content with your wages."
And questioning him also were those warring, saying, `And we, what shall we do?` and he said unto them, `Do violence to no one, nor accuse falsely, and be content with your wages.`
- 15 Men da Folket var i Forventning, og alle tÅ_nkte i deres Hjerter om Johannes, om ikke han skulde vÅ_re Kristus,**
As the people were in expectation, and all men reasoned in their hearts concerning John, whether perhaps he was the Christ,
And the people are looking forward, and all are reasoning in their hearts concerning John, whether or not he may be the Christ;
- 16 da svarede Johannes og sagde til alle: "Jeg dÅ_ber eder med Vand; men den kommer, som er stÅ_rkere end jeg, og hvis Skotvinge jeg ikke er vÅ_rdig at IÅ_se; han skal dÅ_be eder med den HelligÅ_end og Ild.**
John answered them all, "I indeed baptize you with water, but he comes who is mightier than I, the latchet of whose sandals I am not worthy to loosen. He will baptize you in the Holy Spirit and fire,
John answered, saying to all, `I indeed with water do baptise you, but he cometh who is mightier than I, of whom I am not worthy to loose the latchet of his sandals -- he shall baptise you with the Holy Spirit and with fire;

- 17** Hans Kasteskovi er i hans HÅnd, for at han skal gennemrense sin Lo og sanke Hveden i sin Lade, men Avnerne skal han opbrÅnde med uslukkelig Ild."
 whose fan is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing floor, and will gather the wheat into his barn; but he will burn up the chaff with unquenchable fire."
 whose winnowing shovel [is] in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and will gather the wheat to his storehouse, and the chaff he will burn with fire
- 18** LigesÅ formandede han ogsÅ Folket om mange andre Ting og forkyndte dem Evangeliet. Then with many other exhortations he preached good news to the people, And, therefore, indeed with many other things, exhorting, he was proclaiming good news to the people,
- 19** Men da Fjerdingsfyrsten Herodes blev revset af ham for hans Broders Hustru, Herodias's Skyld og for alt det onde, som Herodes gjorde, but Herod the tetrarch, being reproved by him for Herodias, his brother`s wife, and for all the evil things which Herod had done, and Herod the tetrarch, being reproved by him concerning Herodias the wife of Philip his brother, and concerning all the evils that Herod did,
- 20** sÅ fÅjede han til alt det Åvrige ogsÅ dette, at han kastede Johannes i FÅngsel. added this also to them all, that he shut up John in prison. added also this to all, that he shut up John in the prison.
- 21** Men medens hele Folket blev dÅbt, skete det, da ogsÅ Jesus var bleven dÅbt og bad, at Himmelen Åbnedes, Now it happened, when all the people were baptized, that, Jesus also having been baptized, and praying, the sky was opened, And it came to pass, in all the people being baptised, Jesus also being baptised, and praying, the heaven was opened,
- 22** og at den HelligÅnd dalede ned over ham i legemlig Skikkelse som en Due, og at en RÅst IÅd fra Himmelen: "Du er min SÅn, den elskede, i dig har jeg Velbehag." and the Holy Spirit descended in a bodily form, as a dove, on him, and a voice came out of the sky, saying "You are my beloved Son. In you I am well pleased." and the Holy Spirit came down in a bodily appearance, as if a dove, upon him, and a voice came out of heaven, saying, `Thou art My Son -- the Beloved, in thee I did delight.`
- 23** Og Jesus selv var omtrent tredive År, da han begyndte, og han var, som man holdt for, en SÅn af Josef Elis SÅn, Jesus himself, when he began to teach, was about thirty years old, being the son (as was supposed) of Joseph, the son of Heli, And Jesus himself was beginning to be about thirty years of age, being, as was supposed, son of Joseph,

- 24** Matthats SÃ_n, Levis SÃ_n, Melkis SÃ_n, Jannajs SÃ_n, Josefs SÃ_n,
the son of Matthat, the son of Levi, the son of Melchi, the son of Jannai, the son of Joseph,
the [son] of Eli, the [son] of Matthat, the [son] of Levi, the [son] of Melchi, the [son] of Janna, the [son] of Joseph,
- 25** Mattathias's SÃ_n, Amos's SÃ_n, Naums SÃ_n, Eslis SÃ_n, Naggajs SÃ_n,
the son of Mattathias, the son of Amos, the son of Nahum, the son of Esli, the son of Naggai,
the [son] of Mattathias, the [son] of Amos, the [son] of Naum, the [son] of Esli,
- 26** MÃ¸ths SÃ_n, Mattathias's SÃ_n, Semeis SÃ_n, Josefs SÃ_n, Judas SÃ_n,
the son of Maath, the son of Mattathias, the son of Semein, the son of Joseph, the son of Judah,
the [son] of Naggai, the [son] of Maath, the [son] of Mattathias, the [son] of Semei, the [son] of Joseph, the [son] of Juda,
- 27** Joanans SÃ_n, Resas SÃ_n, Zorobabels SÃ_n; Salathiels SÃ_n, Neris SÃ_n.
the son of Joanan, the son of Rhesa, the son of Zerubbabel, the son of Shealtiel, the son of Neri,
the [son] of Joanna, the [son] of Rhesa, the [son] of Zerubbabel, the [son] of Shealtiel,
- 28** Melkis SÃ_n, Addis SÃ_n, Kosams SÃ_n, Elmadams SÃ_n, Ers SÃ_n,
the son of Melchi, the son of Addi, the son of Cosam, the son of Elmodam, the son of Er,
the [son] of Neri, the [son] of Melchi, the [son] of Addi, the [son] of Cosam, the [son] of Elmodam, the [son] of Er,
- 29** Jesu SÃ_n, Eliezers SÃ_n, Jorims SÃ_n, Matthats SÃ_n, Levis SÃ_n,
the son of Josa, the son of Eliezer, the son of Jorim, the son of Matthat, the son of Levi,
the [son] of Jose, the [son] of Eliezer, the [son] of Jorim, the [son] of Matthat,
- 30** Simeons SÃ_n, Judas SÃ_n, Josets SÃ_n, Jonams SÃ_n, Eliakims SÃ_n,
the son of Simeon, the son of Judah, the son of Joseph, the son of Jonan, the son of Eliakim,
the [son] of Levi, the [son] of Simeon, the [son] of Juda, the [son] of Joseph, the [son] of Jonan, the [son] of Eliakim,
- 31** Meleas SÃ_n, Mennas SÃ_n, Mattathas SÃ_n, Nathans SÃ_n, Davids SÃ_n,
the son of Melea, the son of Menan, the son of Mattatha, the son of Nathan, the son of David,
the [son] of Melea, the [son] of Mainan, the [son] of Mattatha, the [son] of Nathan,

- 32** Isajs SÃ_n, Obeds SÃ_n, Boos's SÃ_n, Salmons SÃ_n, Nassons SÃ_n,
the son of Jesse, the son of Obed, the son of Boaz, the son of Salmon, the son of Nahshon,
the [son] of David, the [son] of Jesse, the [son] of Obed, the [son] of Booz, the [son] of Salmon, the [son] of Nahshon,
- 33** Aminadabs SÃ_n, Arams SÃ_n, Esroms SÃ_n, Fares's SÃ_n, Judas SÃ_n,
the son of Amminadab, the son of Aram, the son of Joram, the son of Hezron, the son of Perez,
the son of Judah,
the [son] of Amminadab, the [son] of Aram, the [son] of Esrom, the [son] of Pharez,
- 34** Jakobs SÃ_n, Isaks SÃ_n, Abrahams SÃ_n, Tharas SÃ_n, Nakors S_n,
the son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham, the son of Terah, the son of Nahor,
the [son] of Judah, the [son] of Jacob, the [son] of Isaac, the [son] of Abraham, the [son] of Terah, the [son] of Nahor,
- 35** Seruks SÃ_n, Ragaus SÃ_n, Faleks SÃ_n, Ebers SÃ_n, Salas SÃ_n,
the son of Serug, the son of Reu, the son of Peleg, the son of Eber, the son of Shelah
the [son] of Serug, the [son] of Reu, the [son] of Peleg, the [son] of Eber,
- 36** Kajnans SÃ_n, Arfaksads SÃ_n, Sems SÃ_n, Noas SÃ_n, Lameks SÃ_n,
the son of Cainan, the son of Arphaxad, the son of Shem, the son of Noah, the son of Lamech,
the [son] of Salah, the [son] of Cainan, the [son] of Arphaxad, the [son] of Shem, the [son] of Noah, the [son] of Lamech,
- 37** Methusalas SÃ_n, Enoks SÃ_n, Jareds SÃ_n, Maleleels SÃ_n, Kajnans SÃ_n,
the son of Methuselah, the son of Enoch, the son of Jared, the son of Mahalaleel, the son of Cainan,
the [son] of Methuselah, the [son] of Enoch, the [son] of Jared, the [son] of Mahalaleel,
- 38** Enos's SÃ_n, Seths SÃ_n, Adams SÃ_n, Guds SÃ_n.
the son of Enos, the son of Seth, the son of Adam, the son of God.
the [son] of Cainan, the [son] of Enos, the [son] of Seth, the [son] of Adam, the [son] of God.
- 1** Men Jesus vendte tilbage fra Jorden fuld af den HelligÃ¥nd og blev fÃ_rt af Ã...nden i Ã_rkenen
Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness
And Jesus, full of the Holy Spirit, turned back from the Jordan, and was brought in the Spirit to the wilderness,

2 i fyrretyve Dage, medens han blev fristet af Djǎvelen. Og han spiste intet i de Dage; og da de havde Ende, blev han hungrig.

for forty days, being tempted by the devil. He ate nothing in those days. Afterward, when they were completed, he was hungry.

forty days being tempted by the Devil, and he did not eat anything in those days, and they having been ended, he afterward hungered,

3 Og Djǎvelen sagde til ham: "Dersom du er Guds Sǎn, da sig til denne Sten, at den skal blive Brǎd."

The devil said to him, "If you are the Son of God, command this stone to become bread." and the Devil said to him, `If Son thou art of God, speak to this stone that it may become bread.`

4 Og Jesus svarede ham: "Der er skrevet: Mennesket skal ikke leve af Brǎd alene." Jesus answered him, saying, "It is written, `Man will not live by bread alone, but by every word of God.`"

And Jesus answered him, saying, `It hath been written, that, not on bread only shall man live, but on every saying of God.`

5 Og han fǎrte ham op og viste ham alle Verdens Riger i et ǎjeblik.

The devil, leading him up on a high mountain, showed him all the kingdoms of the inhabited world in a moment of time.

And the Devil having brought him up to an high mountain, shewed to him all the kingdoms of the world in a moment of time,

6 Og Djǎvelen sagde til ham: "Dig vil jeg give hele denne Magt og deres Herlighed; thi den er mig overgivet, og jeg giver den, til hvem jeg vil.

The devil said to him, "I will give you all this authority, and their glory, for it has been delivered to me; and I give it to whomever I want.

and the Devil said to him, `To thee I will give all this authority, and their glory, because to me it hath been delivered, and to whomsoever I will, I do give it;

7 Dersom du altsǎ vil tilbede mig, skal den helt tilhǎre dig."

If you therefore will worship before me, it will all be yours."

thou, then, if thou mayest bow before me -- all shall be thine.`

8 Og Jesus svarede ham og sagde: "Der er skrevet: Du skal tilbede Herren din Gud og tjene ham alene."

Jesus answered him, "Get behind me Satan! For it is written, `You will worship the Lord your God, and him only will you serve.`"

And Jesus answering him said, `Get thee behind me, Adversary, for it hath been written, Thou shalt bow before the Lord thy God, and Him only thou shalt serve.`

- 9** Og han fÅ_rte ham til Jerusalem og stillede ham pÅ_ Helligdommens Tinde og sagde til ham: "Dersom du er Guds SÅ_n, da kast dig ned herfra;
He led him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said to him, "If you are the Son of God, cast yourself down from here,
And he brought him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said to him, `If the Son thou art of God, cast thyself down hence,
- 10** thi der er skrevet: Han skal give sine Engle Befaling om dig, at de skulle bevare dig, for it is written, `He will give his angels charge concerning you, to guard you;` for it hath been written -- To His messengers He will give charge concerning thee, to guard over thee,
- 11** og at de skulle bÅ_re dig pÅ_ HÅ_nderne, for at du ikke skal stÅ_de din Fod pÅ_ nogen Sten."
and, `On their hands they will bear you up, Lest perhaps you dash your foot against a stone.`"
and -- On hands they shall bear thee up, lest at any time thou mayest dash against a stone thy foot.`
- 12** Og Jesus svarede og sagde til ham: "Der er sagt: Du mÅ_ ikke friste Herren din Gud."
Jesus answering, said to him, "It has been said, `You shall not tempt the Lord your God.`"
And Jesus answering said to him -- `It hath been said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.`
- 13** Og da DjÅ_velen havde endt al Fristelse, veg han fra ham til en Tid.
When the devil had completed every temptation, he departed from him for awhile.
And having ended all temptation, the Devil departed from him till a convenient season.
- 14** Og Jesus vendte i Å...ndens Kraft tilbage til GalilÅ_a, og Rygtet om ham kom ud i hele det omliggende Land.
Jesus returned in the power of the Spirit to Galilee, and news about him spread through all the surrounding area.
And Jesus turned back in the power of the Spirit to Galilee, and a fame went forth through all the region round about concerning him,
- 15** Og selv IÅ_rte han i deres Synagoger og blev prist af alle.
He taught in their synagogues, being glorified by all.
and he was teaching in their synagogues, being glorified by all.
- 16** Og han kom til Nazareth, hvor han var opfÅ_dt, og gik efter sin SÅ_dvane pÅ_ Sabbatsdagen ind i Synagogen og stod op for at forelÅ_se.
He came to Nazareth, where he had been brought up. He entered, as was his custom, into the synagogue on the Sabbath day, and stood up to read.
And he came to Nazareth, where he hath been brought up, and he went in, according to his custom, on the sabbath-day, to the synagogue, and stood up to read;

- 17** Og man gav ham Profeten Esajas's Bog, og da han slog Bogen op; fandt han det Sted, hvor der stod skrevet:
 The book of the prophet Isaiah was handed to him. He opened the book, and found the place where it was written,
 and there was given over to him a roll of Isaiah the prophet, and having unfolded the roll, he found the place where it hath been written:
- 18** "Herrens Å...nd er over mig, fordi han salvede mig til at forkynde Evangelium for fattige; han har sendt mig for at forkynde fangne, at de skulle lades IÅ_s, og blinde, at de skulle fÅ_ deres Syn, for at sÅ_tte plagede i Frihed,
 "The Spirit of the Lord is on me, Because he anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to heal the brokenhearted, To proclaim release to the captives, Recovering of sight to the blind, To deliver those who are crushed,
 `The Spirit of the Lord [is] upon me, Because He did anoint me; To proclaim good news to the poor, Sent me to heal the broken of heart, To proclaim to captives deliverance, And to blind receiving of sight, To send away the bruised with deliverance,
- 19** for at forkynde et Herrens NÅ_ deÅ_r."
 And to proclaim the acceptable year of the Lord."
 To proclaim the acceptable year of the Lord.`
- 20** Og han lukkede Bogen sammen og gav Tjeneren den igen og satte sig; og alles Å_jne i Synagogen stirrede pÅ_ ham.
 He closed the book, gave it back to the attendant, and sat down. The eyes of all in the synagogue were fastened on him.
 And having folded the roll, having given [it] back to the officer, he sat down, and the eyes of all in the synagogue were gazing on him.
- 21** Men han begyndte at sige til dem: "I Dag er dette Skriftord gÅ_ et i Opfyldelse for eders Å_ren."
 He began to tell them, "Today, this scripture has been fulfilled in your hearing."
 And he began to say unto them -- `To-day hath this writing been fulfilled in your ears;`
- 22** Og de berÅ_mmede ham alle og undrede sig over de livsalige Ord, som udgik af hans Mund, og de sagde: "Er dette ikke Josefs SÅ_n?"
 All testified about him, and wondered at the words of grace which proceeded out of his mouth, and they said, "Isn't this Joseph's son?"
 and all were bearing testimony to him, and were wondering at the gracious words that are coming forth out of his mouth, and they said, `Is not this the son of Joseph?`
- 23** Og han sagde til dem: "I ville sikkerlig sige mig dette Ordsprog: LÅ_ge! IÅ_g dig selv; gÅ_r ogsÅ_ her i din FÅ_dreneby sÅ_. store Ting, som vi have hÅ_rt ere skete i Kapernaum."
 He said to them, "Doubtless you will tell me this parable, `Physician, heal yourself. Whatever we have heard done at Capernaum, do also here in your hometown.`"
 And he said unto them, `Certainly ye will say to me this simile, Physician, heal thyself; as great things as we heard done in Capernaum, do also here in thy country;`

- 24** Men han sagde: "Sandelig, siger jeg eder, at ingen Profet er anerkendt i sit FÅ|dreland.
He said, "Most assuredly I tell you, no prophet is acceptable in his hometown.
and he said, `Verily I say to you -- No prophet is accepted in his own country;
- 25** Men jeg siger eder i Sandhed: Der var mange Enker i Israel i Elias's Dage, da Himmelen var lukket i tre Å...r og seks MÅ|neder, den Gang der var en stor Hunger i hele Landet;
But truly I tell you, there were many widows in Israel in the days of Elijah, when the the sky was shut up three years and six months, when a great famine came over all the land.
and of a truth I say to you, Many widows were in the days of Elijah, in Israel, when the heaven was shut for three years and six months, when great famine came on all the land,
- 26** og til ingen af dem blev Elias sendt uden til Sarepta ved Sidon til en Enke.
Elijah was sent to none of them, except only to Zarephath, in the land of Sidon, to a woman who was a widow.
and unto none of them was Elijah sent, but -- to Sarepta of Sidon, unto a woman, a widow;
- 27** Og der var mange spedalske i Israel pÅ| Profeten Elisas Tid, og ingen af dem blev rensset, uden Syreren Naman."
There were many lepers in Israel in the time of Elisha the prophet, yet not one of them was cleansed, except Naaman, the Syrian."
and many lepers were in the time of Elisha the prophet, in Israel, and none of them was cleansed, but -- Naaman the Syrian.`
- 28** Og alle, som vare i Synagogen, bleve fulde af Harme, da de hÅ|rte dette.
They were all filled with wrath in the synagogue, as they heard these things;
And all in the synagogue were filled with wrath, hearing these things,
- 29** Og de stode op og stÅ|dte ham ud af Byen og fÅ|rte ham hen til SkrÅ|nten af det Bjerg, pÅ| hvilket deres By var bygget, for at styrte ham ned.
and they rose up, and threw him out of the city, and led him to the brow of the hill that their city was built on, that they might throw him off the cliff.
and having risen, they put him forth without the city, and brought him unto the brow of the hill on which their city had been built -- to cast him down headlong,
- 30** Men han gik igennem, midt imellem dem, og drog bort.
But he, passing through the midst of them, went his way.
and he, having gone through the midst of them, went away.
- 31** Og han kom ned til Kapernaum, en By i GalilÅ|a, og IÅ|rte dem pÅ| Sabbaterne.
He came down to Capernaum, a city of Galilee. He was teaching them on the Sabbath day,
And he came down to Capernaum, a city of Galilee, and was teaching them on the sabbaths,
- 32** Og de bleve slagne af Forundring over hans LÅ|re, thi hans Tale var med Myndighed.
and they were astonished at his teaching, for his word was with authority.
and they were astonished at his teaching, because his word was with authority.

- 33** Og i Synagogen var der et Menneske, som havde en uren ond Å...nd, og han råbte med høj Røst:
- In the synagogue there was a man who had a spirit of an unclean demon, and he cried out with a loud voice,
- And in the synagogue was a man, having a spirit of an unclean demon, and he cried out with a great voice,
- 34** "Åh! hvad have vi med dig at gøre, Jesus af Nazareth? Er du kommen for at ødelægge os? Jeg kender dig, hvem du er, du Guds hellige."
- saying, "Ah! what have we to do with you, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know you who you are: the Holy One of God!"
- saying, `Away, what -- to us and to thee, Jesus, O Nazarene? thou didst come to destroy us; I have known thee who thou art -- the Holy One of God.`
- 35** Og Jesus truede ham og sagde: "Ti, og far ud af ham!" Og den onde Å...nd kastede ham ind imellem dem og for ud af ham uden at have gjort ham nogen Skade.
- Jesus rebuked him, saying, "Be silent, and come out of him!" When the demon had thrown him down in their midst, he came out of him, having done him no harm.
- And Jesus did rebuke him, saying, `Be silenced, and come forth out of him;` and the demon having cast him into the midst, came forth from him, having hurt him nought;
- 36** Og der kom en Rædsel over alle; og de talte med hverandre og sagde "Hvad er dog dette for et Ord; thi han byder over de urene Å...nder med Myndighed og Kraft, og de fare ud?"
- Amazement came on all, and they spoke together, one with another, saying, "What is this word? For with authority and power he commands the unclean spirits, and they come out!"
- and amazement came upon all, and they were speaking together, with one another, saying, `What [is] this word, that with authority and power he doth command the unclean spirits, and they come forth?`
- 37** Og Rygtet om ham udbredtes alle Vegne i det omliggende Land.
- News about him went forth into every place of the surrounding region.
- and there was going forth a fame concerning him to every place of the region round
- 38** Men han stod op og gik fra Synagogen ind i Simons Hus; og Simons Svingermøder plagedes at en stærk Feber; og de bade ham for hende.
- He rose up from the synagogue, and entered into Simon`s house. Simon`s mother-in-law was afflicted with a great fever, and they begged him for her.
- And having risen out of the synagogue, he entered into the house of Simon, and the mother-in-law of Simon was pressed with a great fever, and they did ask him about her,
- 39** Og han stillede sig hen over hende og truede Feberen, og den forlod hende. Men hun stod straks op og vartede dem op.
- He stood over her, and rebuked the fever; and it left her. Immediately she rose up and ministered to them.
- and having stood over her, he rebuked the fever, and it left her, and presently, having risen, she was ministering to them.

40 Men da Solen gik ned, fÅ_rte alle de, som havde syge med alle HÅ_nde Svagheder, dem til ham; og han lagde HÅ_nderne pÅ_ hver enkelt af dem og helbredte dem

When the sun was setting, all those who had any sick with various diseases brought them to him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.

And at the setting of the sun, all, as many as had any ailing with manifold sicknesses, brought them unto him, and he on each one of them [his] hands having put, did heal

41 OgsÅ_ onde Å...nder fore ud al mange, rÅ_bte og sagde: "Du er Guds SÅ_n;" og han truede dem og tillod dem ikke at tale, fordi de vidste, at han var Kristus.

Demons also came out from many, crying out, and saying, "You are the Christ, the Son of God!" Rebuking them, he didn't allow them to speak, because they knew that he was the Christ.

And demons also were coming forth from many, crying out and saying -- `Thou art the Christ, the Son of God;` and rebuking, he did not suffer them to speak, because they knew him to be the Christ.

42 Men da det var blevet Dag, gik han ud og drog til et Å_de Sted; og Skarerne ledte efter ham; og de kom hen til ham, og de holdt pÅ_ ham, for at han ikke skulde gÅ_ fra dem.

When it was day, he came out and went into an uninhabited place, and the multitudes looked for him, and came to him, and held on to him, so that he wouldn't go away from them.

And day having come, having gone forth, he went on to a desert place, and the multitudes were seeking him, and they came unto him, and were staying him -- not to go on from them,

43 Men han sagde til dem: "OgsÅ_ for de andre Byer bÅ_r jeg forkynde Evangeliet om Guds Rige; thi dertil blev jeg udsendt."

But he said to them, "I must preach the good news of the kingdom of God to the other cities also; for this reason I have been sent."

and he said unto them -- `Also to the other cities it behoveth me to proclaim good news of the reign of God, because for this I have been sent;`

44 Og han prÅ_dikede i GalilÅ_as Synagoger.

He was preaching in the synagogues of Galilee.

and he was preaching in the synagogues of Galilee.

1 Men det skete, da Folkeskaren trÅ_ngte sig sammen om ham og hÅ_rte Guds Ord, og han stod ved Genezareths SÅ_,

Now it happened, while the multitude pressed on him and heard the word of God, that he was standing by the lake of Gennesaret.

And it came to pass, in the multitude pressing on him to hear the word of God, that he was standing beside the lake of Gennesaret,

2 da så han to Skibe stå ved Søen; men Fiskerne vare gåede fra dem og toede Garnene. He saw two boats standing by the lake, but the fishermen had gone out of them, and were washing their nets.

and he saw two boats standing beside the lake, and the fishers, having gone away from them, were washing the nets,

3 Og han gik om Bord i et af Skibene, som var Simons, og bad ham at Iågge lidt fra Land; og han satte sig og Iågte Skarerne fra Skibet.

He entered into one of the boats, which was Simon's, and asked him to put out a little from the land. He sat down and taught the multitudes out of the boat.

and having entered into one of the boats, that was Simon's, he asked him to put back a little from the land, and having sat down, was teaching the multitudes out of the boat.

4 Men da han holdt op med at tale, sagde han til Simon: "Far ud på Dybet, og kaster eders Garn ud til en Drågt!"

When he had finished speaking, he said to Simon, "Put out into the deep, and let down your nets for a catch."

And when he left off speaking, he said unto Simon, "Put back to the deep, and let down your nets for a draught;"

5 Og Simon svarede og sagde til ham: "Mester! vi have arbejdet hele Natten og fik intet; men på dit Ord vil jeg kaste Garnene ud."

Simon answered him, "Master, we worked all night, and took nothing; but at your word I will let down the net."

and Simon answering said to him, "Master, through the whole night, having laboured, we have taken nothing, but at thy saying I will let down the net."

6 Og da de gjorde det, fangede de en stor Mængde Fisk, og deres Garn sånderreves.

When they had done this, they caught a great multitude of fish, and their net was

And having done this, they enclosed a great multitude of fishes, and their net was breaking,

7 Og de vinkede ad deres Staldbrødre i det andet Skib, at de skulde komme og hjælpe dem; og de kom og de fyldte begge Skibene, så at de var når ved at synke.

They beckoned to their partners in the other boat, that they should come and help them.

They came, and filled both boats, so that they began to sink.

and they beckoned to the partners, who [are] in the other boat, having come, to help them; and they came, and filled both the boats, so that they were sinking.

8 Men da Simon Peter så det, faldt han ned for Jesu Knæ og sagde: "Gå bort fra mig, thi jeg er en syndig Mand, Herre!"

But Simon Peter, when he saw it, fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, Lord."

And Simon Peter having seen, fell down at the knees of Jesus, saying, "Depart from me, because I am a sinful man, O lord;"

- 9** Thi en RÅ̀dsel var pÅ̀kommen ham og alle dem, som vare med ham, over den FiskedrÅ̀t, som de havde fÅ̀yet;

For he was amazed, and all who were with him, at the catch of fish which they had for astonishment seized him, and all those with him, at the draught of the fishes that they took,

- 10** ligeledes ogsÅ̀ Jakob og Johannes, ZebedÅ̀us's SÅ̀nner, som vare Simons StaldrÅ̀dre. Og Jesus sagde til Simon: "Frygt ikke, fra nu af skal du fange Mennesker."

and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. Jesus said to Simon, "Don` t be afraid. From now on you will catch men alive."

and in like manner also James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon; and Jesus said unto Simon, `Fear not, henceforth thou shalt be catching men;`

- 11** Og de lagde Skibene til Land og forlode alle Ting og fulgte ham.

When they had brought their boats to land, they left everything, and followed him.

and they, having brought the boats upon the land, having left all, did follow him.

- 12** Og det skete, medens han var i en af Byerne, se, da var der en Mand fuld af Spedalskhed; og da han sÅ̀ Jesus, faldt han pÅ̀ sit Ansigt, bad ham og sagde: "Herre! om du vil, kan du rense mig."

It happened, while he was in one of the cities, behold, there was a man full of leprosy.

When he saw Jesus, he fell on his face, and begged him, saying, "Lord, if you want to, you can make me clean."

And it came to pass, in his being in one of the cities, that lo, a man full of leprosy, and having seen Jesus, having fallen on [his] face, he besought him, saying, `Sir, if thou mayest will, thou art able to cleanse me;`

- 13** Og han udrakte HÅ̀nden og rÅ̀rte ved ham og sagde: "Jeg vil; bliv ren!" Og straks forlod Spedalskheden ham.

He stretched forth his hand, and touched him, saying, "I want to. Be made clean." Immediately the leprosy departed from him.

and having stretched forth [his] hand, he touched him, having said, `I will; be thou cleansed;` and immediately the leprosy went away from him.

- 14** Og han bÅ̀d ham, at han skulde ikke sige det til nogen, men "gÅ̀ bort, og fremstil dig for PrÅ̀sten, og offer for din Renselse, sÅ̀ledes som Moses har befaleet, til Vidnesbyrd for dem!"

He charged him to tell no one, "But go your way, and show yourself to the priest, and offer for your cleansing, according to what Moses commanded, for a testimony to them."

And he charged him to tell no one, `But, having gone away, shew thyself to the priest, and bring near for thy cleansing according as Moses directed, for a testimony to them;`

- 15 Men Rygtet om ham udbredte sig end mere, og store Skarer kom sammen for at h re og for at helbredes for deres Sygdomme.**

But the report concerning him spread much more, and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.

but the more was the report going abroad concerning him, and great multitudes were coming together to hear, and to be healed by him of their infirmities,

- 16 Men han gik bort til  rkenerne og bad.**

But he withdrew himself into the desert, and prayed.

and he was withdrawing himself in the desert places and was praying.

- 17 Og det skete en af de Dage, at han I rte, og der sad Faris ere og Lov rere, som vare komne fra enhver Landsby i Galil a og Jud a og fra Jerusalem; og Herrens Kraft var hos ham til at helbrede.**

It happened on one of those days, that he was teaching; and there were Pharisees and teachers of the law sitting by, who had come out of every village of Galilee, Judea, and Jerusalem. The power of the Lord was with him to heal them.

And it came to pass, on one of the days, that he was teaching, and there were sitting by Pharisees and teachers of the Law, who were come out of every village of Galilee, and Judea, and Jerusalem, and the power of the Lord was -- to heal them.

- 18 Og se, nogle M nd bare p  en Seng en Mand, som var v rkbruden, og de s gte at b re ham ind og I gge ham foran ham.**

Behold, men brought a paralyzed man on a cot, and they sought to bring him in to lay before him.

And lo, men bearing upon a couch a man, who hath been struck with palsy, and they were seeking to bring him in, and to place before him,

- 19 Og da de ikke fandt nogen Vej til at b re ham ind for Skarens Skyld, stege de op oven p  Taget og firede ham tillige med Sengen ned imellem Tagstenene midt iblandt dem foran Jesus.**

Not finding a way to bring him in because of the multitude, they went up to the housetop, and let him down through the tiles with his cot into the midst before Jesus.

and not having found by what way they may bring him in because of the multitude, having gone up on the house-top, through the tiles they let him down, with the little couch, into the midst before Jesus,

- 20 Og da han s  deres Tro, sagde han: "Menneske! dine Synder ere dig forladte."**

Seeing their faith, he said to him, "Man, your sins are forgiven you."

and he having seen their faith, said to him, `Man, thy sins have been forgiven thee.`

- 21** Og de skriftkloge og Faris ererne begyndte at t nke s ledes ved sig selv: "Hvem er denne, som taler Gudsbespottelser? Hvem kan forlade Synder, uden Gud alene?"
 The scribes and the Pharisees began to reason, saying, "Who is this that speaks blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?"
 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, `Who is this that doth speak evil words? who is able to forgive sins, except God only?`
- 22** Men da Jesus kendte deres Tanker, svarede han og sagde til dem: "Hvad t nke I p  i eders Hjerter?
 But Jesus, perceiving their thoughts, answered them, "Why are you reasoning so in your hearts?
 And Jesus having known their reasonings, answering, said unto them, `What reason ye in your hearts?
- 23** Hvilket er lettest at sige: Dine Synder ere dig forladte? eller at sige: Stå op og gå?
 Which is easier to say, `Your sins are forgiven you;` or to say, `Arise and walk?`
 which is easier -- to say, Thy sins have been forgiven thee? or to say, Arise, and walk?
- 24** Men for at I skulle vide, at Menneskes nnen har Magt p  Jorden til at forlade Synder," s  sagde han til den v rkbrudne: "Jeg siger dig, st  op, og tag din Seng, og g  til dit Hus!"
 But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" (he said to the paralyzed man), "I tell you, arise, and take up your cot, and go to your house."
 `And that ye may know that the Son of Man hath authority upon the earth to forgive sins -- (he said to the one struck with palsy) -- I say to thee, Arise, and having taken up thy little couch, be going on to thy house.`
- 25** Og han stod straks op for deres  jne og tog det, som han l  p , og gik hen til sit Hus og priste Gud.
 Immediately he rose up before them, and took up that which he was laying on, and departed to his house, glorifying God.
 And presently having risen before them, having taken up [that] on which he was lying, he went away to his house, glorifying God,
- 26** Og Forfærdelse betog alle, og de priste Gud; og de bleve fulde af Frygt og sagde: "Vi have i Dag set utrolige Ting."
 Amazement took hold on all, and they glorified God. They were filled with fear, saying, "We have seen strange things today."
 and astonishment took all, and they were glorifying God, and were filled with fear, saying -- `We saw strange things to-day.`

- 27** Og derefter gik han ud og så en Tolder ved Navn Levi sidde ved Toldboden, og han sagde til ham: "Følg mig!"
After these things he went out, and saw a tax collector, named Levi, sitting at the tax office, and said to him, "Follow me."
And after these things he went forth, and beheld a tax-gatherer, by name Levi, sitting at the tax-office, and said to him, `Be following me;`
- 28** Og han forlod alle Ting og stod op og fulgte ham.
He left everything, and rose up and followed him.
and he, having left all, having arisen, did follow him.
- 29** Og Levi gjorde et stort Gæstebud for ham i sit Hus; og der var en stor Skare af Toldere og andre, som sad til Bords med dem.
Levi made him a great feast for him in his house. There was a great crowd of tax collectors and others who were reclining with them.
And Levi made a great entertainment to him in his house, and there was a great multitude of tax-gatherers and others who were with them reclining (at meat),
- 30** Og Farisæerne og deres Skriftkloge knurrede imod hans Disciple og sagde: "Hvorfor spise og drikke I med Toldere og Syndere?"
Their scribes and the Pharisees murmured against his disciples, saying, "Why do you eat and drink with the tax collectors and sinners?"
and the scribes and the Pharisees among them were murmuring at his disciples, saying, `Wherefore with tax-gatherers and sinners do ye eat and drink?`
- 31** Og Jesus svarede og sagde til dem: "De raske trænge ikke til Læge, men de syge.
Jesus answered them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do.
And Jesus answering said unto them, `They who are well have no need of a physician, but they that are ill:
- 32** Jeg er ikke kommen for at kalde retfærdige, men Syndere til Omvendelse."
I have not come to call the righteous, but sinners to repentance."
I came not to call righteous men, but sinners, to reformation.`
- 33** Men de sagde til ham: "Johannes's Disciple faste ofte og holde Bønner og Farisæernes ligeså; men dine spise og drikke?"
They said to him, "Why do John`s disciples often fast and pray, likewise also the disciples of the Pharisees, but yours eat and drink?"
And they said unto him, `Wherefore do the disciples of John fast often, and make supplications -- in like manner also those of the Pharisees -- but thine do eat and drink?`

34 Men Jesus sagde til dem: "Kunne I vel fÅ Brudesvendene til at faste, sÅ IÅnge Brudgommen er hos dem?"

He said to them, "Can you make the friends of the bridegroom fast, while the bridegroom is with them?"

And he said unto them, `Are ye able to make the sons of the bride-chamber -- in the bridegroom being with them -- to fast?

35 Men der skal komme Dage, da Brudgommen bliver tagen fra dem; da skulle de faste i de Dage."

But the days will come when the bridegroom will be taken away from them. Then will they fast in those days."

but days will come, and, when the bridegroom may be taken away from them, then they shall fast in those days.`

36 Men han sagde ogsÅ en Lignelse til dem: "Ingen river en Lap af et nyt KIÅdebon og sÅtter den pÅ et gammelt KIÅdebon; ellers river han bÅde det nye sÅnder, og Lappen fra det nye vil ikke passe til det gamle.

He also told a parable to them. "No one puts a piece from a new garment on an old garment, or else he will tear the new, and also the piece from the new will not match the old.

And he spake also a simile unto them -- `No one a patch of new clothing doth put on old clothing, and if otherwise, the new also doth make a rent, and with the old the patch doth not agree, that [is] from the new.

37 Og ingen kommer ung Vin pÅ gamle LÅderflasker; ellers sprÅnger den unge Vin LÅderflaskerne, og den spildes, og LÅderflaskerne ÅdelÅgges.

No one puts new wine into old wineskins, or else the new wine will burst the skins, and it will be spilled, and the skins will be destroyed.

`And no one doth put new wine into old skins, and if otherwise, the new wine will burst the skins, and itself will be poured out, and the skins will be destroyed;

38 Men man skal komme ung Vin pÅ nye LÅderflasker, sÅ blive de begge bevarede.

But new wine must be put into fresh wineskins, and both are preserved.

but new wine into new skins is to be put, and both are preserved together;

39 Og ingen, som har drukket den gamle, vil have den unge; thi han siger: Den gamle er

No man having drunk old wine immediately desires new, for he says, `The old is better.`"

and no one having drunk old [wine], doth immediately wish new, for he saith, The old is better.`

- 1 Men det skete på den næstførste Sabbat, at han vandrede igennem en sædemark, og hans Disciple plukkede Aks og gned dem med Hænderne og spiste.**

Now it happened on the second Sabbath after the first, that he was going through the grain fields, and his disciples plucked the heads of grain, and ate, rubbing them in their hands.

And it came to pass, on the second-first sabbath, as he is going through the corn fields, that his disciples were plucking the ears, and were eating, rubbing with the hands,

- 2 Men nogle af Farisæerne sagde: "Hvorfor gøre I, hvad det ikke er tilladt at gøre på Sabbaten?"**

But some of the Pharisees said to them, "Why do you do that which is not lawful to do on the Sabbath day?"

and certain of the Pharisees said to them, "Why do ye that which is not lawful to do on the sabbaths?"

- 3 Og Jesus svarede og sagde til dem: "Have I da ikke læst, hvad David gjorde, da han blev hungrig, han og de, som vare med ham?"**

Jesus, answering them, said, "Haven't you read this, what David did, when he was hungry, he, and those who were with him;

And Jesus answering said unto them, "Did ye not read even this that David did, when he hungered, himself and those who are with him,

- 4 hvorledes han gik ind i Guds Hus og tog Skuebrødene og spiste og gav også dem, som vare med ham, skønt det ikke er nogen tilladt at spise dem uden Præsterne alene."**

how he entered into the house of God, and took and ate the show bread, and gave also to those who were with him, which is not lawful to eat except for the priests alone?"

how he went into the house of God, and the loaves of the presentation did take, and did eat, and gave also to those with him, which it is not lawful to eat, except only to the priests?"

- 5 Og han sagde til dem: "Mennesken er Herre også over Sabbaten."**

He said to them, "The Son of Man is lord of the Sabbath."

and he said to them, -- "The Son of Man is lord also of the sabbath."

- 6 Men det skete på en anden Sabbat, at han kom ind i Synagogen og lærte. Og der var der en Mand, hvis højre Hånd var vissen.**

It also happened on another Sabbath, that he entered into the synagogue and taught. There was a man there, and his right hand was withered.

And it came to pass also, on another sabbath, that he goeth into the synagogue, and teacheth, and there was there a man, and his right hand was withered,

- 7 Men de skriftkloge og Faris erne toge Vare p  ham, om han vilde helbrede p  Sabbaten, for at de kunde finde noget at anklage ham for.**

The scribes and the Pharisees watched him, to see whether he would heal on the Sabbath, that they might find an accusation against him.

and the scribes and the Pharisees were watching him, if on the sabbath he will heal, that they might find an accusation against him.

- 8 Men han vidste deres Tanker; og han sagde til Manden, som havde den visne H nd: "Rejs dig og st  frem her i Midten!" Og han rejste sig og stod frem.**

But he knew their thoughts; and he said to the man who had the withered hand, "Rise up, and stand in the middle." He arose and stood.

And he himself had known their reasonings, and said to the man having the withered hand, `Rise, and stand in the midst;` and he having risen, stood.

- 9 Men Jesus sagde til dem: "Jeg sp rger eder, om det er tilladt at g re godt p  Sabbaten eller at g re ondt, at frelse Liv eller at  del gge det?"**

Then Jesus said to them, "I will ask you something: Is it lawful on the Sabbath to do good, or to do harm? To save a life, or to kill?"

Then said Jesus unto them, `I will question you something: Is it lawful on the sabbaths to do good, or to do evil? life to save or to kill?`

- 10 Og han s  omkring p  dem alle og sagde til ham: "R k din H nd ud!" Og han gjorde det; da blev hans H nd sund igen som den anden.**

He looked around at them all, and said to him, "Stretch out your hand." He did, and his hand was restored as sound as the other.

And having looked round on them all, he said to the man, `Stretch forth thy hand;` and he did so, and his hand was restored whole as the other;

- 11 Men de bleve fulde af Raseri og talte med hverandre om, hvad de skulde g re ved Jesus. But they were filled with rage, and talked with one another about what they might do to Jesus.**

and they were filled with madness, and were speaking with one another what they might do to Jesus.

- 12 Men det skete i disse Dage, at han gik ud p  et Bjerg for at bede; og han tilbragte Natten i B n til Gud.**

It happened in these days, that he went out into the mountain to pray, and he continued all night in prayer to God.

And it came to pass in those days, he went forth to the mountain to pray, and was passing the night in the prayer of God,

- 13** Og da det blev Dag, hidkaldte han sine Disciple og udvalgte tolv af dem, hvilke han ogskaldte Apostle:
- When it was day, he called his disciples, and from them he chose twelve, whom he also named apostles:
- and when it became day, he called near his disciples, and having chosen from them twelve, whom also he named apostles,
- 14** Simon, hvem han ogskaldte Peter, og Andreas, hans Broder, og Jakob og Johannes og Filip og Bartholomus
- Simon, whom he also named Peter; Andrew, his brother; James; John; Philip; (Simon, whom also he named Peter, and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,
- 15** og Matthus og Thomas, Jakob, Alfus's Søn, og Simon, som kaldes Zelotes, Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Simon, who was called the Zealot; Matthew and Thomas, James of Alphaeus, and Simon called Zelotes,
- 16** Judas, Jakobs Søn, og Judas Iskariot, som blev Forrder.
- Judas the son of James; and Judas Iscariot, who also became a traitor. (Judas of James, and Judas Iscariot, who also became betrayer;)
- 17** Og han gik ned med dem og stod pÅ et jvnt Sted, og der var en Skare af hans Disciple og en stor Mængde af Folket fra hele Judaa og Jerusalem og Kysten ved Tyrus og Sidon, He came down with them, and stood on a level place, with a crowd of his disciples, and a great number of the people from all Judea and Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their diseases;
- and having come down with them, he stood upon a level spot, and a crowd of his disciples, and a great multitude of the people from all Judea, and Jerusalem, and the maritime Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their sicknesses,
- 18** som vare komne for at hre ham og helbredes for deres Sygdomme. Og de plagede bleve helbredte fra urene Ånder;
- also those who were troubled with unclean spirits, and they were being healed. and those harassed by unclean spirits, and they were healed,
- 19** og hele Skaren sÅgte at rre ved ham; thi en Kraft gik ud fra ham og helbredte alle. All the multitude sought to touch him, for power came forth from him, and healed them all. and all the multitude were seeking to touch him, because power from him was going forth, and he was healing all.
- 20** Og han oplÅftede sine Åjne pÅ sine Disciple og sagde: "Salige ere I fattige, thi eders er Guds Rige.
- He lifted up his eyes to his disciples, and said, "Blessed are you poor, for yours is the kingdom of God.
- And he, having lifted up his eyes to his disciples, said: `Happy the poor -- because yours is the reign of God.

- 21 Salige ere I, som nu hungre, thi I skulle mÅ'ttes. Salige ere I, som nu grÅ'de, thi I skulle le.
"Blessed are you who hunger now, for you will be filled. "Blessed are you who weep now, for you will laugh.
`Happy those hungering now -- because ye shall be filled. `Happy those weeping now -- because ye shall laugh.**
- 22 Salige er I, nÅ'r Menneskene hade eder, og nÅ'r de udstÅ'de eder og hÅ'ne eder og forkaste eders Navn som ondt for MenneskesÅ'nnens Skyld.
"Blessed are you when men shall hate you, and when they shall separate you from them and reproach you, and throw out your name as evil, for the Son of Man`s sake.
`Happy are ye when men shall hate you, and when they shall separate you, and shall reproach, and shall cast forth your name as evil, for the Son of Man`s sake --**
- 23 GIÅ'der eder pÅ' den Dag og jubler; thi se, eders LÅ'n er stor i Himmelen. Thi pÅ' samme MÅ'de gjorde deres FÅ'dre ved Profeterne.
Rejoice in that day, and leap for joy, for behold, your reward is great in heaven, for their fathers did the same thing to the prophets.
rejoice in that day, and leap, for lo, your reward [is] great in the heaven, for according to these things were their fathers doing to the prophets.**
- 24 Men ve eder, I rige, thi I have allerede fÅ'et eders TrÅ'st.
"But woe to you who are rich! For you have received your consolation.
`But wo to you -- the rich, because ye have got your comfort.**
- 25 Ve eder, I, som nu ere mÅ'tte, thi I skulle hungre. Ve eder, I, som nu le, thi I skulle sÅ'rge og grÅ'de.
"Woe to you, you who are full now! For you will be hungry. "Woe to you, you who laugh now! For you will mourn and weep.
`Wo to you who have been filled -- because ye shall hunger. `Wo to you who are laughing now -- because ye shall mourn and weep.**
- 26 Ve eder, nÅ'r alle Mennesker tale godt om eder; thi pÅ' samme MÅ'de gjorde deres FÅ'dre ved de falske Profeter.
"Woe, when men will speak well of you! For their fathers did the same thing to the false prophets.
`Wo to you when all men shall speak well of you -- for according to these things were their fathers doing to false prophets.**
- 27 Men jeg siger eder, I, som hÅ're: Elsker eders Fjender, gÅ'rer dem godt, som hade eder; But I tell you who hear, love your enemies, do good to those who hate you,
`But I say to you who are hearing, Love your enemies, do good to those hating you,**
- 28 velsigner dem, som forbande eder, og beder for dem, som krÅ'nke eder.
bless them who curse you, and pray for those who insult you.
bless those cursing you, and pray for those accusing you falsely;**

- 29 Den, som slåer dig på den ene Kind, byd ham ogsaa den anden til; og den, som tager Kappen fra dig, formen ham heller ikke Kjortelen!**
To him who strikes you on the cheek, offer also the other; and from him who takes away your cloak, don't withhold your coat also.
and to him smiting thee upon the cheek, give also the other, and from him taking away from thee the mantle, also the coat thou mayest not keep back.
- 30 Giv enhver, som beder dig; og af den, som tager, hvad dit er, krav du det ikke igen!**
Give to everyone who asks you, and don't ask him who takes away your goods to give them back again.
And to every one who is asking of thee, be giving; and from him who is taking away thy goods, be not asking again;
- 31 Og som I ville, at Menneskene skulle gøre imod eder, ligesaa skulle ogsaa I gøre imod dem!**
"As you desire that men should do to you, likewise do to them also.
and as ye wish that men may do to you, do ye also to them in like manner;
- 32 Og dersom I elske dem, som elske eder, hvad Tak have I derfor? Thi ogsaa Syndere elske dem, som dem elske.**
If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them.
and -- if ye love those loving you, what grace have ye? for also the sinful love those loving them;
- 33 Og dersom I gøre vel imod dem, der gøre vel imod eder, hvad Tak have I derfor? Thi ogsaa Syndere gøre det samme.**
If you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same.
and if ye do good to those doing good to you, what grace have ye? for also the sinful do the same;
- 34 Og dersom I låne dem, af hvem I håbe at få igen, hvad Tak have I derfor? Thi ogsaa Syndere låne Syndere for at få lige igen.**
If you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive back as much.
and if ye lend [to those] of whom ye hope to receive back, what grace have ye? for also the sinful lend to sinners -- that they may receive again as much.

- 35 Men elsker eders Fjender, og gÅ_rer vel, og IÅ_ner uden at vente noget derfor, sÅ_ skal eders LÅ_n vÅ!re stor, og I skulle vÅ!re den HÅ_jestes BÅ_m; thi han er god imod de utaknemmeelige og onde.**
But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing back; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High; for he is kind toward the unthankful and evil.
 `But love your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again, and your reward will be great, and ye shall be sons of the Highest, because He is kind unto the ungracious and evil;
- 36 Vorder barmhjertige, ligesom eders Fader er barmhjertig.**
Therefore be merciful, even as your Father is also merciful.
be ye therefore merciful, as also your Father is merciful.
- 37 Og dÅ_mmer ikke, sÅ_ skulle I ikke dÅ_mmes; fordÅ_mmer ikke, sÅ_ skulle I ikke fordÅ_mmes; forlader, sÅ_ skal der forlades eder;**
Don` t judge, and you will not be judged. Don` t condemn, and you will not be condemned. Set free, and you will be set free.
 `And judge not, and ye may not be judged; condemn not, and ye may not be condemned; release, and ye shall be released.
- 38 giver, sÅ_ skal der gives eder. Et godt, knuget, rystet, topfuldt MÅ_! skulle de give i eders SkÅ_d; thi med hvad MÅ_! I mÅ_!le, skal der tilmÅ_!les eder igen."**
Give, and it will be given to you, good measure, pressed down, shaken together, and running over, will they give into your bosom. For with the same measure you measure it will be measured back to you."
 `Give, and it shall be given to you; good measure, pressed, and shaken, and running over, they shall give into your bosom; for with that measure with which ye measure, it shall be measured to you again.`
- 39 Men han sagde dem ogsÅ_ en Lignelse: "Mon en blind kan lede en blind? Ville de ikke begge falde i Graven?"**
He spoke a parable to them. "Can the blind guide the blind? Won` t they both fall into a pit? And he spake a simile to them, `Is blind able to lead blind? shall they not both fall into a pit?"
- 40 En Discipel er ikke over sin Mester; men enhver, som er fuldt fÅ_rdig, skal vÅ!re som sin Mester.**
A disciple is not above his teacher, but everyone when he is fully trained will be like his teacher.
A disciple is not above his teacher, but every one perfected shall be as his teacher.

- 41 Men hvorfor ser du SkÅ|ven, som er i din Broders Å~je; men BjÅ|lken, som er i dit eget Å~je, bliver du ikke var?

Why do you see the speck of chaff that is in your brother`s eye, but don`t consider the beam that is in your own eye?

`And why dost thou behold the mote that is in thy brother`s eye, and the beam that [is] in thine own eye dost not consider?

- 42 Eller hvorledes kan du sige til din Broder: Broder! lad mig drage SkÅ|ven ud, som er i dit Å~je, du, som ikke ser BjÅ|lken i dit eget Å~je? Du Hykler! drag fÅ_rst BjÅ|lken ud af dit Å~je, og da kan du se klart til at drage SkÅ|ven ud, som er i din Broders Å~je.

Or how can you tell your brother, `Brother, let me remove the speck of chaff that is in your eye,` when you yourself don`t see the beam that is in your own eye? You hypocrite! First remove the beam from your own eye, and then you can see clearly to remove the speck of chaff that is in your brother`s eye.

or how art thou able to say to thy brother, Brother, suffer, I may take out the mote that [is] in thine eye -- thyself the beam in thine own eye not beholding? Hypocrite, take first the beam out of thine own eye, and then thou shalt see clearly to take out the mote that [is] in thy brother`s eye.

- 43 Thi der er intet godt TrÅ|, som bÅ|rer rÅ¥dden Frugt, og intet rÅ¥ddent TrÅ|, som bÅ|rer god Frugt

For there is no good tree that brings forth rotten fruit; nor again a rotten tree that brings forth good fruit.

`For there is not a good tree making bad fruit, nor a bad tree making good fruit;

- 44 Thi hvert TrÅ| kendes pÅ¥ sin egen Frugt; thi man sanker ikke Figener af Torne, ikke heller plukker man Vindruer af en Tornebusk.

For each tree is known by its own fruit. For people don`t gather figs from thorns, nor do they gather grapes from a bramble bush.

for each tree from its own fruit is known, for not from thorns do they gather figs, nor from a bramble do they crop a grape.

- 45 Et godt Menneske fremfÅ_rer det gode af sit Hjertes gode ForrÅ¥d, og et ondt Menneske fremfÅ_rer det onde af sit onde ForrÅ¥d; thi af Hjertets OverflÅ_dighed taler hans Mund.

The good man out of the good treasure of his heart brings forth that which is good, and the evil man out of the evil treasure of his heart brings forth that which is evil, for out of the abundance of the heart, his mouth speaks.

`The good man out of the good treasure of his heart doth bring forth that which [is] good; and the evil man out of the evil treasure of his heart doth bring forth that which [is] evil; for out of the abounding of the heart doth his mouth speak.

- 46 Men hvorfor kalde I mig Herre, Herre! og gÅ_re ikke, hvad jeg siger?

Why do you call me, `Lord, Lord,` and don`t do the things which I say?

`And why do ye call me, Lord, Lord, and do not what I say?

- 47** Hver den, som kommer til mig og hører mine Ord og g r efter dem, hvem han er lig, skal jeg vise eder.

Everyone who comes to me, and hears my words, and does them, I will show you who he is like.

Every one who is coming unto me, and is hearing my words, and is doing them, I will shew you to whom he is like;

- 48** Han er lig et Menneske, der byggede et Hus og gravede i Dybden og lagde Grundvolden p  Klippen; men da en Oversv mmelse kom, styrtede Floden imod det Hus, og den kunde ikke ryste det; thi det var bygget godt.

He is like a man building a house, who dug and went deep, and laid a foundation on the rock. When a flood arose, the stream broke against that house, and could not shake it, because it was founded on the rock.

he is like to a man building a house, who did dig, and deepen, and laid a foundation upon the rock, and a flood having come, the stream broke forth on that house, and was not able to shake it, for it had been founded upon the rock.

- 49** Men den, som h rer og ikke g r derefter, han er lig et Menneske, der byggede et Hus p  Jorden, uden Grundvold; og Floden styrtede imod det, og det faldt straks sammen, og dette Hus's Fald blev stort."

But he who hears, and doesn't do, is like a man who built a house on the earth without a foundation, against which the stream broke, and immediately it fell, and the ruin of that house was great."

And he who heard and did not, is like to a man having builded a house upon the earth, without a foundation, against which the stream brake forth, and immediately it fell, and the ruin of that house became great.

- 1** Men da han havde fuldendt alle sine Ord i Folkets P rh r, gik han ind i Kapernaum.
After he had finished speaking in the hearing of the people, he entered into Capernaum.
And when he completed all his sayings in the ears of the people, he went into Capernaum;
- 2** Men en H vedsmands Tjener, som denne holdt meget af, var syg og n r ved at d .
A certain centurion's servant, who was dear to him, was sick and at the point of death.
and a certain centurion's servant being ill, was about to die, who was much valued by
- 3** men da han h rte om Jesus, sendte han nogle af J dernes  ldste til ham og bad ham om, at han vilde komme og helbrede hans Tjener.
When he heard about Jesus, he sent to him elders of the Jews, asking him to come and save his servant.
and having heard about Jesus, he sent unto him elders of the Jews, beseeching him, that having come he might thoroughly save his servant.

- 4 Men da de kom til Jesus, bade de ham indtr ngende og sagde: "Han er vel v rd, at du g r dette for ham;
When they came to Jesus, they begged him earnestly, saying, "He is worthy for you to do this for him,
And they, having come near unto Jesus, were calling upon him earnestly, saying -- `He is worthy to whom thou shalt do this,**
- 5 thi han elsker vort Folk, og han har bygget Synagogen for os."
for he loves our nation, and he built our synagogue for us."
for he doth love our nation, and the synagogue he did build to us.`**
- 6 Og Jesus gik med dem. Men da han allerede ikke var langt fra Huset, sendte H vedsmanden nogle Venner og lod ham sige: "Herre! umag dig ikke; thi jeg er ikke v rdig til, at du skal gå ind under mit Tag.
Jesus went with them. When he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying to him, "Lord, don't trouble yourself, for I am not worthy for you to come under my roof.
And Jesus was going on with them, and now when he is not far distant from the house the centurion sent unto him friends, saying to him, `Sir, be not troubled, for I am not worthy that under my roof thou mayest enter;**
- 7 Derfor agtede jeg heller ikke mig selv v rdig til at komme til dig; men sig det med et Ord, så bliver min Dreng helbredt.
Therefore I didn't even think myself worthy to come to you; but say the word, and my servant will be healed.
wherefore not even myself thought I worthy to come unto thee, but say in a word, and my lad shall be healed;**
- 8 Jeg er jo selv et Menneske, som st r under  vrighed og har Stridsm nd under mig; og siger jeg til den ene: G ! s  g r han; og til den anden: Kom! s  kommer han; og til min Tjener: G r dette! s  g r han det."
For I also am a man placed under authority, having under myself soldiers. I tell this one, `Go!' and he goes; and to another, `Come!' and he comes; and to my servant, `Do this,' and he does it."
for I also am a man placed under authority, having under myself soldiers, and I say to this [one], Go, and he goeth; and to another, Be coming, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doth [it].`**
- 9 Men da Jesus h rte dette, forundrede han sig over ham; og han vendte sig om og sagde til Skaren, som fulgte ham: "Jeg siger eder, end ikke i Israel har jeg fundet s  stor en Tro."
When Jesus heard these things, he marveled at him, and turned and said to the multitude who followed him, "I tell you, I have not found so great faith, no, not in Israel."
And having heard these things Jesus wondered at him, and having turned to the multitude following him, he said, `I say to you, not even in Israel so much faith did I find;`**

- 10** Og da de, som vare udsendte, kom tilbage til Huset, fandt de den syge Tjener sund.
Those who were sent, returning to the house, found that the servant who had been sick was well.
and those sent, having turned back to the house, found the ailing servant in health.
- 11** Og det skete Dagen derefter, at han gik til en By, som hed Nain, og der gik mange af hans Disciple og en stor Skare med ham.
It happened soon afterwards, that he went to a city called Nain. Many of his disciples went with him, along with a great multitude.
And it came to pass, on the morrow, he was going on to a city called Nain, and there were going with him many of his disciples, and a great multitude,
- 12** Men da han nåede sig Byens Port, se, da blev en død båret ud, som var sin Moders eneste Søn, og hun var Enke; og en stor Skare fra Byen gik med hende.
Now when he drew near to the gate of the city, behold, one who was dead was carried out, the only son of his mother, and she was a widow. Many people of the city were with her.
and as he came nigh to the gate of the city, then, lo, one dead was being carried forth, an only son of his mother, and she a widow, and a great multitude of the city was with her.
- 13** Og da Herren så hende, ynkedes han inderligt over hende og sagde til hende: "Græd ikke!"
When the Lord saw her, he had compassion on her, and said to her, "Don't cry."
And the Lord having seen her, was moved with compassion towards her, and said to her, "Be not weeping;"
- 14** Og han trådte til og rakte ved Båret; men de, som bare, stode stille, og han sagde: "du unge Mand, jeg siger dig, stå op!"
He came near and touched the coffin, and the bearers stood still. He said, "Young man, I tell you, arise!"
and having come near, he touched the bier, and those bearing [it] stood still, and he said, "Young man, to thee I say, Arise;"
- 15** Og den døde rejste sig op og begyndte at tale; og han gav ham til hans Moder.
He who was dead sat up, and began to speak. He gave him to his mother.
and the dead sat up, and began to speak, and he gave him to his mother;
- 16** Men Frygt betog alle, og de priste Gud og sagde: "Der er en stor Profet oprejst iblandt os, og Gud har besøgt sit Folk."
Fear took hold on all, and they glorified God, saying, "A great prophet has arisen among us," and, "God has visited his people."
and fear took hold of all, and they were glorifying God, saying -- "A great prophet hath arisen among us," and -- "God did look upon His people."

- 17** Og denne Tale om ham kom ud i hele Judæa og i hele det omliggende Land.
This report went out concerning him in the whole of Judea, and in all the surrounding region.
And the account of this went forth in all Judea about him, and in all the region around.
- 18** Og Johannes's Disciple fortalte ham om alt dette. Og Johannes kaldte to af sine Disciple til sig
The disciples of John told him about all these things.
And the disciples of John told him about all these things,
- 19** og sendte dem til Herren og lod sige: "Er du den, som kommer, eller skulle vi vente en anden?"
John, calling to himself two of his disciples, sent them to Jesus, saying, "Are you he who comes, or should we look for another?"
and John having called near a certain two of his disciples, sent unto Jesus, saying, `Art thou he who is coming, or for another do we look?`
- 20** Og da Mændene kom til ham, sagde de: "Johannes Døberen har sendt os til dig og lader sige: Er du den, som kommer, eller skulle vi vente en anden?"
When the men had come to him, they said, "John the Baptizer has sent us to you, saying, `Are you he who comes, or should we look for another?`"
And having come near to him, the men said, `John the Baptist sent us unto thee, saying, Art thou he who is coming, or for another do we look?`
- 21** I den samme Time helbredte han mange for Sygdomme og Plager og onde Ånder og skænkede mange blinde Synet.
In that hour he cured many of diseases and plagues and evil spirits; and to many who were blind he gave sight.
And in that hour he cured many from sicknesses, and plagues, and evil spirits, and to many blind he granted sight.
- 22** Og han svarede og sagde til dem: "Gå her, og forkynder Johannes de Ting, som I have set og hørt: Blinde se, lamme gå, spedalske renses, døde høres, døde stå op, Evangeliet forkyndes for fattige;
Jesus answered them, "Go and tell John the things which you have seen and heard: that the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have good news preached to them.
And Jesus answering said to them, `Having gone on, report to John what ye saw and heard, that blind men do see again, lame do walk, lepers are cleansed, deaf do hear, dead are raised, poor have good news proclaimed;
- 23** og salig er den, som ikke forarges på mig."
Blessed is he who is not offended by me."
and happy is he whoever may not be stumbled in me.`

- 24** Men da Johannes's Sendebud vare gÅ¥ede bort, begyndte han at sige til Skarerne om Johannes: "Hvad gik I ud i Årkenen at skue? Et RÅ_r, som bevÅiges hid og did af Vinden?
When John`s messengers had departed, he began to tell the multitudes about John, "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken by the wind?
And the messengers of John having gone away, he began to say unto the multitudes concerning John: `What have ye gone forth to the wilderness to look on? a reed by the wind shaken?
- 25** Eller hvad gik I ud at se? Et Menneske, ifÅrt blÅde KIÅder? Se, de, som leve i prÅgtige KIÅder og i Velleved, ere i KongsgÅrdene.
But what did you go out to see? A man clothed in soft clothing? Behold, those who are gorgeously dressed, and live delicately, are in kings` courts.
but what have ye gone forth to see? a man in soft garments clothed? lo, they in splendid apparellings, and living in luxury, are in the houses of kings!
- 26** Eller hvad gik I ud at se? En Profet? Ja, siger jeg eder, endog mere end en Profet!
But what did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet.
`But what have ye gone forth to see? a prophet? Yes, I say to you, and much more than a prophet:
- 27** Han er den, om hvem der er skrevet: Se, jeg sender min Engel for dit Ansigt, han skal berede din Vej foran dig.
This is he of whom it is written, `Behold, I send my messenger before your face, Who will prepare your way before you.`
this is he concerning whom it hath been written, Lo, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee;
- 28** Jeg siger eder: Iblandt dem, som ere fÅdte af Kvinder, er ingen stÅrre Profet end Johannes; men den mindste i Guds Rige er stÅrre end han.
"For I tell you, among those who are born of women there is not a greater prophet than John the Baptizer, yet he who is least in the kingdom of God is greater than he."
for I say to you, a greater prophet, among those born of women, than John the Baptist there is not; but the least in the reign of God is greater than he.`
- 29** Og hele Folket, som hÅrte ham, endog Tolderne, gav Gud Ret, idet de bleve dÅbte med Johannes's DÅb.
When all the people and the tax collectors heard this, they justified God, being baptized with John`s baptism.
And all the people having heard, and the tax-gatherers, declared God righteous, having been baptized with the baptism of John,

- 30 Men Faris ererne og de lovkyndige have foragtet Guds R d med dem selv, idet de ikke bleve d bte af ham.**
But the Pharisees and the lawyers rejected the counsel of God, not being baptized by him themselves.
but the Pharisees, and the lawyers, the counsel of God did put away for themselves, not having been baptized by him.
- 31 Ved hvem skal jeg da ligne denne Si gts Mennesker? og hvem ligne de?**
The Lord said, "To what then will I liken the men of this generation? What are they like? And the Lord said, `To what, then, shall I liken the men of this generation? and to what are they like?
- 32 De ligne B rn, som sidde p  Torvet og r be til hverandre og sige: Vi bl ste p  FI jte for eder, og I dansede ikke, vi sang Klagesange for eder, og I gr d ikke.**
They are like children who sit in the marketplace, and call one to another, saying, `We piped to you, and you didn't dance. We mourned, and you didn't weep.`
they are like to children, to those sitting in a market-place, and calling one to another, and saying, We piped to you, and ye did not dance, we mourned to you, and ye did not weep!
- 33 Thi Johannes D beren kom, som hverken spiste Br d eller drak Vin, og I sige: Han er besat.**
For John the Baptizer came neither eating bread nor drinking wine, and you say, `He has a demon.`
`For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine, and ye say, He hath a demon;
- 34 Menneskes nnen kom, som spiser og drikker, og I sige: Se, en Fr dser og en Vindr ker, Tolderes og Synderes Ven!**
The Son of Man has come eating and drinking, and you say, `Behold, a gluttonous man, and a drunkard; a friend of tax collectors and sinners!`
the Son of Man came eating and drinking, and ye say, Lo, a man, a glutton, and a wine drinker, a friend of tax-gatherers and sinners;
- 35 Dog Visdommen er retf rdiggjort ved alle sine Børn!"**
Wisdom is justified by all her children."
and the wisdom was justified from all her children.`
- 36 Men en af Faris ererne bad ham om, at han vilde spise med ham; og han gik ind i Faris erens Hus og satte sig til Bords.**
One of the Pharisees invited him to eat with him. He entered into the Pharisee`s house, and sat at the table.
And a certain one of the Pharisees was asking him that he might eat with him, and having gone into the house of the Pharisee he reclined (at meat),

- 37** Og se, der var en Kvinde, som var en Synderinde i Byen; da hun fik at vide, at han sad til Bords i Farisæerens Hus, kom hun med en Alabastkrukke med Salve;
Behold, a woman in the city who was a sinner, when she knew that he was reclining in the Pharisee`s house, she brought an alabaster jar of ointment.
and lo, a woman in the city, who was a sinner, having known that he reclineth (at meat) in the house of the Pharisee, having provided an alabaster box of ointment,
- 38** og hun stillede sig bag ved ham, ved hans Fædder og græd og begyndte at våde hans Fædder med sine Tårer og aftørrede dem med sit Hovedhår og kyssede hans Fædder og salvede dem med Salven.
Standing behind at his feet weeping, she began to wet his feet with her tears, and she wiped them with the hair of her head, kissed his feet, and anointed them with the ointment.
and having stood behind, beside his feet, weeping, she began to wet his feet with the tears, and with the hairs of her head she was wiping, and was kissing his feet, and was anointing with the ointment.
- 39** Men da Farisæeren, som havde indbudt ham, så det, sagde han ved sig selv: "Dersom denne var en Profet, vidste han, hvem og hvordan en Kvinde denne er, som rører ved ham, at hun er en Synderinde."
Now when the Pharisee who had invited him saw it, he said to himself, "This man, if he were a prophet, would have perceived who and what kind of woman this is who touches him, that she is a sinner."
And the Pharisee who did call him, having seen, spake within himself, saying, `This one, if he were a prophet, would have known who and of what kind [is] the woman who doth touch him, that she is a sinner.`
- 40** Og Jesus tog til Orde og sagde til ham: "Simon! jeg har noget at sige dig." Men han siger: "Mester, sig frem!"
Jesus answered him, "Simon, I have something to tell you." He said, "Teacher, say on."
And Jesus answering said unto him, `Simon, I have something to say to thee;` and he saith, `Teacher, say on.`
- 41** "En Mand, som udlånte Penge, havde to Skyldnere; den ene var fem Hundrede Denarer skyldig. men den anden halvtredsindstyve.
"A certain lender had two debtors. The one owed five hundred denarii, and the other fifty.
`Two debtors were to a certain creditor; the one was owing five hundred denaries, and the other fifty;
- 42** Da de ikke havde noget at betale med, eftergav han dem det begge. Hvem af dem vil nu elske ham mest?"
When they couldn`t pay, he forgave them both. Which of them therefore will love him most?"
and they not having [wherewith] to give back, he forgave both; which then of them, say thou, will love him more?"

43 Simon svarede og sagde: "Jeg holder for, den, hvem han eftergav mest?" Men han sagde til ham: "Du dÃ, mte ret."

Simon answered, "He, I suppose, to whom he forgave the most." He said to him, "You have judged correctly."

And Simon answering said, `I suppose that to whom he forgave the more;` and he said to him, `Rightly thou didst judge.`

44 Og han vendte sig imod Kvinden og sagde til Simon: "Ser du denne Kvinde? Jeg kom ind i dit Hus; du gav mig ikke Vand til mine FÃ, dder; men hun vÃ, dede mine FÃ, dder med sine TÃ, rrer og aftÃ, rrede dem med sit HÃ, r."

Turning to the woman, he said to Simon, "Do you see this woman? I entered into your house, and you gave me no water for my feet, but she has wet my feet with her tears, and wiped them with the hair of her head.

And having turned unto the woman, he said to Simon, `Seest thou this woman? I entered into thy house; water for my feet thou didst not give, but this woman with tears did wet my feet, and with the hairs of her head did wipe;

45 Du gav mig intet Kys; men hun ophÃ, rte ikke med at kysse mine FÃ, dder, fra jeg kom herind.

You gave me no kiss, but she, since the time I came in, has not ceased to kiss my feet. a kiss to me thou didst not give, but this woman, from what [time] I came in, did not cease kissing my feet;

46 Du salvede ikke mit Hoved med Olie; men hun salvede mine FÃ, dder med Salve.

You didn` t anoint my head with oil, but she has anointed my feet with ointment. with oil my head thou didst not anoint, but this woman with ointment did anoint my feet;

47 Derfor siger jeg dig: Hendes mange Synder ere hende forladte, eftersom hun elskede meget; men den, hvem lidet forlades, elsker lidet."

Therefore I tell you, her sins, which are many, are forgiven, for she loved much. But to whom little is forgiven, the same loves little."

therefore I say to thee, her many sins have been forgiven, because she did love much; but to whom little is forgiven, little he doth love.`

48 Men han sagde til hende: "Dine Synder ere forladte!"

He said to her, "Your sins are forgiven."

And he said to her, `Thy sins have been forgiven;`

49 Og de, som sade til Bords med ham, begyndte at sige ved sig selv: "Hvem er denne, som endog forlader Synder?"

Those who sat at the table with him began to say to themselves, "Who is this who even forgives sins?"

and those reclining with him (at meat) began to say within themselves, `Who is this, who also doth forgive sins?`

- 50 Men han sagde til Kvinden: "Din Tro har frelst dig, gå bort med Fred!"**
He said to the woman, "Your faith has saved you. Go in peace."
and he said unto the woman, `Thy faith have saved thee, be going on to peace.`
- 1 Og det skete i Tiden der efter, at han rejste igennem Byer og Landsbyer og prædikede og forkyndte Evangeliet om Guds Rige, og med ham de tolv**
It happened soon afterwards, that he went about through cities and villages, preaching and bringing the good news of the kingdom of God, and with him the twelve,
And it came to pass thereafter, that he was going through every city and village, preaching and proclaiming good news of the reign of God, and the twelve [are] with him,
- 2 og nogle Kvinder, som vare helbredte fra onde Å...nder og Sygdomme, nemlig: Maria, der kaldes Magdalene, af hvem syv onde Å...nder vare udfarne;**
and certain women who had been healed of evil spirits and infirmities: Mary who was called Magdalene, from whom seven demons had gone out;
and certain women, who were healed of evil spirits and infirmities, Mary who is called Magdalene, from whom seven demons had gone forth,
- 3 og Johanna, Herodes's Husfoged Kuzas Hustru, og Susanna og mange andre, som tjente dem med, hvad de ejede.**
and Joanna, the wife of Chuzas, Herod`s steward, Susanna; and many others; who ministered to them from their possessions.
and Joanna wife of Chuza, steward of Herod, and Susanna, and many others, who were ministering to him from their substance.
- 4 Men da en stor Skare kom sammen, og de droge til ham fra de forskellige Byer, sagde han ved en Lignelse:**
When a great multitude came together, and people from every city were coming to him, he spoke by a parable.
And a great multitude having gathered, and those who from city and city were coming unto him, he spake by a simile:
- 5 "En SÅ!demand gik ud at sÅ! sin SÅ!d; og idet han sÅ!ede, faldt noget ved Vejen og blev nedtrÅ!dt, og Himmelens Fugle Å!de det op.**
"The farmer went out to sow his seed. As he sowed, some fell by the road, and it was trampled under foot, and the birds of the sky devoured it.
`The sower went forth to sow his seed, and in his sowing some indeed fell beside the way, and it was trodden down, and the fowls of the heaven did devour it.
- 6 Og noget faldt på! Klippen; og da det voksede op, visnede det, fordi det ikke havde VÅ!de.**
Other seed fell on the rock, and as soon as it grew, it withered away, because it had no moisture.
`And other fell upon the rock, and having sprung up, it did wither, through not having moisture.

- 7** Og noget faldt midt iblandt Torne, og Tornene voksede op med og kvalte det.
Other fell amid the thorns, and the thorns grew with it, and choked it.
`And other fell amidst the thorns, and the thorns having sprung up with it, did choke it.
- 8** Og noget faldt i den gode Jord, og det voksede op og bar hundrede Fold Frugt." Da han sagde dette, råbte han: "Den, som har Æren at høre med, han høre!"
Other fell into the good ground, and grew, and brought forth fruit one hundred times." As he said these things, he called out, "He who has ears to hear, let him hear!"
`And other fell upon the good ground, and having sprung up, it made fruit an hundred fold.` These things saying, he was calling, `He having ears to hear -- let him hear.`
- 9** Men hans Disciple spurgte ham, hvad denne Lignelse skulde betyde.
Then his disciples asked him, "What does this parable mean?"
And his disciples were questioning him, saying, `What may this simile be?`
- 10** Og han sagde: "Eder er det givet at kende Guds Riges Hemmeligheder, men de andre i Lignelser, for at de, skænt seende, ikke skulle se, og, skænt hørende, ikke skulle høre."
He said, "To you it is given to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest in parables; that `seeing they may not see, and hearing they may not understand.`"
And he said, `To you it hath been given to know the secrets of the reign of God, and to the rest in similes; that seeing they may not see, and hearing they may not understand.
- 11** Men dette er Lignelsen: Sæden er Guds Ord.
Now the parable is this: The seed is the word of God.
`And this is the simile: The seed is the word of God,
- 12** Men de ved Vejen ere de, som høre det; derefter kommer Djævelen og tager Ordet bort af deres Hjerter, for at de ikke skulle tro og blive frelste.
Those by the road are those who hear, then the devil comes, and takes away the word from their heart, that they may not believe and be saved.
and those beside the way are those hearing, then cometh the Devil, and taketh up the word from their heart, lest having believed, they may be saved.
- 13** Men de på Klippen ere de, som modtage Ordet med Glæde, når de høre det, og disse have ikke Rod; de tro til en Tid og falde fra i Fristelsens Tid.
Those on the rock are they who, when they hear, receive the word with joy; but these have no root, who believe for a while, and fall away in time of temptation.
`And those upon the rock: They who, when they may hear, with joy do receive the word, and these have no root, who for a time believe, and in time of temptation fall away.

- 14 Men det, som faldt iblandt Torne, det er dem, som have hørt og søge hen og kvæles under Livets Bekymringer og Rigdom og Nydelser og ikke bære moden Frugt.**
That which fell among the thorns, these are those who have heard, and as they go on their way they are choked with cares, riches, and pleasures of life, and bring no fruit to maturity.
And that which fell to the thorns: These are they who have heard, and going forth, through anxieties, and riches, and pleasures of life, are choked, and bear not to completion.
- 15 Men det i den gode Jord, det er dem, som, når de have hørt Ordet, beholde det i et smukt og godt Hjerte og bære Frugt i Udholdenhed.**
That in the good ground, these are such as in an honest and good heart, having heard the word, hold it tightly, and bring forth fruit with patience.
And that in the good ground: These are they, who in an upright and good heart, having heard the word, do retain [it], and bear fruit in continuance.
- 16 Men ingen, som tænder et Lys, skjuler det med et Kar eller sætter det under en Bænk; men han sætter det på en Lysestage, for at de, som komme ind, kunne se Lyset.**
"No one, when he has lit a lamp, covers it with a container, or puts it under a bed; but puts it on a stand, that those who enter in may see the light.
And no one having lighted a lamp doth cover it with a vessel, or under a couch doth put [it]; but upon a lamp-stand he doth put [it], that those coming in may see the light,
- 17 Thi der er ikke noget skjult, som jo skal blive åbenbart; og ikke noget åndeligt, som jo skal blive kendt og komme for Lyset.**
For nothing is hidden, that will not be revealed; nor anything secret, that will not be known and come to light.
for nothing is secret, that shall not become manifest, nor hid, that shall not be known, and become manifest.
- 18 Ser derfor til, hvorledes I høre; thi den, som har, ham skal der gives; og den, som ikke har, fra ham skal endog det tages, han synes at have."**
Be careful therefore how you hear. For whoever has, to him will be given; and whoever doesn't have, from him will be taken away even that which he thinks he has."
See, therefore, how ye hear, for whoever may have, there shall be given to him, and whoever may not have, also what he seemeth to have, shall be taken from him.
- 19 Men hans Moder og Brødre kom til ham og kunde ikke nå frem til ham for Skaren.**
His mother and brothers came to him, and they could not come near him for the crowd.
And there came unto him his mother and brethren, and they were not able to get to him because of the multitude,

- 20** Og det blev ham meddelt: "Din Moder og dine Brødre stå udefor og begjære at se dig."
It was told him by some saying, "Your mother and your brothers stand outside, desiring to see you."
and it was told him, saying, `Thy mother and thy brethren do stand without, wishing to see thee;`
- 21** Men han svarede og sagde til dem: "Min Moder og mine Brødre ere disse, som høre Guds Ord og gøre efter det."
But he answered them, "My mother and my brothers are these who hear the word of God, and do it."
and he answering said unto them, `My mother and my brethren! they are those who the word of God are hearing, and doing.`
- 22** Og det skete en af de Dage, at han gik om Bord i et Skib tillige med sine Disciple, og han sagde til dem: "Lader os fare over til hin Side af Søen;" og de sejlede ud.
Now it happened on one of those days, that he entered into a boat, himself and his disciples, and he said to them, "Let's go over to the other side of the lake." So they launched out.
And it came to pass, on one of the days, that he himself went into a boat with his disciples, and he said unto them, `We may go over to the other side of the lake;` and they set forth,
- 23** Men medens de sejlede, faldt han i Søvn; og en Stormvind for ned over Søen, og Skibet blev fuldt af Vand, og de vare i Fare.
But as they sailed, he fell asleep. A wind storm came down on the lake, and they were taking on dangerous amounts of water.
and as they are sailing he fell deeply asleep, and there came down a storm of wind to the lake, and they were filling, and were in peril.
- 24** Da trådte de hen og vækkede ham og sagde: "Mester, Mester! vi forgår." Men han stod op og truede Vinden og Vandets Bølge; og de lagde sig, og det blev blikstille.
They came to him, and awoke him, saying, "Master, master, we are dying!" He awoke, and rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and it was calm.
And having come near, they awoke him, saying, `Master, master, we perish;` and he, having arisen, rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and there came a calm,
- 25** Og han sagde til dem: "Hvor, er eders Tro?" Men de frygtede og undrede sig, og sagde til hverandre: "Hvem er dog denne, siden han byder gåde over Vindene og Vandet, og de ere ham lydige?"
He said to them, "Where is your faith?" Being afraid they marveled, saying one to another, "Who is this, then, that he commands even the winds and the water, and they obey him?"
and he said to them, `Where is your faith?` and they being afraid did wonder, saying unto one another, `Who, then, is this, that even the winds he doth command, and the water, and they obey him?`

26 Og de sejlede ind til Gadarenernes Land, som ligger lige over for Galilæa.

They arrived at the country of the Gadarenes, which is opposite Galilee.

And they sailed down to the region of the Gadarenes, that is over-against Galilee,

27 Men da han trådte ud på Landjorden, mødte der ham en Mand fra Byen, som i lang Tid havde været besat af onde Ånder og ikke havde haft Klæder på og ikke opholdt sig i Hus, men i Gravene.

When Jesus stepped ashore, a certain man out of the city met him, who had demons for a long time. He wore no clothes, and didn't live in a house, but in the tombs.

and he having gone forth upon the land, there met him a certain man, out of the city, who had demons for a long time, and with a garment was not clothed, and in a house was not abiding, but in the tombs,

28 Men da han så Jesus, råbte han og faldt ned for ham og sagde med høj Røst: "Hvad har jeg med dig at gøre, Jesus, den højeste Guds Søn? jeg beder dig om, at du ikke vil pine mig."

When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, "What do I have to do with you, Jesus, you Son of the Most High God? I beg you, don't torment me!"

and having seen Jesus, and having cried out, he fell before him, and with a loud voice, said, 'What -- to me and to thee, Jesus, Son of God Most High? I beseech thee, mayest thou not afflict me!'

29 Thi han bød den urene Ånd at fare ud af Manden; thi i lange Tider havde den revet ham med sig, og han blev bunden med Lænker og Bæjer og bevogtet, og han sønderrev, hvad man bandt ham med, og dreves af den onde Ånd ud i Årkenerne.

For Jesus was commanding the unclean spirit to come out of the man. For the unclean spirit had often seized the man. He was kept under guard, and bound with chains and fetters. Breaking the bands apart, he was driven by the demon into the desert.

For he commanded the unclean spirit to come forth from the man, for many times it had caught him, and he was being bound with chains and fetters -- guarded, and breaking asunder the bonds he was driven by the demons to the deserts.

30 Men Jesus spurgte ham og sagde: "Hvad er dit Navn?" Men han sagde: "Leion"; thi mange onde Ånder vare farne i ham.

Jesus asked him, "What is your name?" He said, "Legion," for many demons had entered into him.

And Jesus questioned him, saying, 'What is thy name?' and he said, 'Legion,' (because many demons were entered into him,)

31 Og de bade ham om at han ikke vilde byde dem at fare ned i Afgrunden;

They begged him who he would not command them to go into the abyss.

and he was calling on him, that he may not command them to go away to the abyss,

- 32** men der var sammesteds en stor Hjord Svin, som grÅ|ssede pÅ¥ Bjerget; og de bade ham om, at han vilde tilstede dem at fare i dem; og han tilstedte dem det.
Now there was there a herd of many pigs feeding on the mountain, and they begged him that he would allow them to enter into those. He allowed them.
and there was there a herd of many swine feeding in the mountain, and they were calling on him, that he might suffer them to enter into these, and he suffered them,
- 33** Men de onde Å...nder fore ud at Manden og fore i Svinene, og Hjorden styrtede sig ned over Brinken ud i SÅ_en og druknede.
The demons came out from the man, and entered into the pigs, and the herd rushed down the steep bank into the lake, and were drowned.
and the demons having gone forth from the man, did enter into the swine, and the herd rushed down the steep to the lake, and were choked.
- 34** Men da Hyrderne sÅ¥ det, som var sket, flyede de og forkyndte det i Byen og pÅ¥ Landet.
When those who fed them saw what had happened, they fled, and told it in the city and in the country.
And those feeding [them], having seen what was come to pass, fled, and having gone, told [it] to the city, and to the fields;
- 35** Da gik de ud for af se det, som var sket, og de kom til Jesus og fandt Manden, af hvem de onde Å...nder vare udfarne, siddende ved Jesu FÅ_dder, pÅ¥klÅ'dt og ved Samling; og de frygtede.
People went out to see what had happened. They came to Jesus, and found the man from whom the demons were gone out, sitting, clothed and in his right mind, at the feet of Jesus; and they were afraid.
and they came forth to see what was come to pass, and they came unto Jesus, and found the man sitting, out of whom the demons had gone forth, clothed, and right-minded, at the feet of Jesus, and they were afraid;
- 36** Og de, som havde set det, fortalte dem, hvorledes den besatte var bleven frelst.
Those who saw it told them how he who was possessed with demons was healed.
and those also having seen [it], told them how the demoniac was saved.
- 37** Og hele MÅ|ngden fra Gadarenernes Omegn bad ham om, at han vilde gÅ¥ bort fra dem; thi de vare betagne af stor Frygt. Men han gik om Bord i et Skib og vendte tilbage igen.
All the people of the surrounding country of the Gadarenes asked him to depart from them, for they were very much afraid. He entered into the boat, and returned.
And the whole multitude of the region of the Gadarenes round about asked him to go away from them, because with great fear they were pressed, and he having entered into the boat, did turn back.

38 Men Manden, af hvem de onde Å...nder vare udfarne, bad ham om, at han mÅ¥tte vÅ|re hos ham; men han lod ham fare og sagde:

But the man from whom the demons had gone out begged him that he might go with him, but Jesus sent him away, saying,

And the man from whom the demons had gone forth was beseeching of him to be with him, and Jesus sent him away, saying,

39 "Vend tilbage til dit Hus, og fortÅ|l, hvor store Ting Gud har gjort imod dig." Og han gik bort og kundgjorde over hele Byen, hvor store Ting Jesus havde gjort imod ham.

"Return to your house, and declare what great things God has done for you." He went his way, proclaiming throughout the whole city what great things Jesus had done for him.

`Turn back to thy house, and tell how great things God did to thee;` and he went away through all the city proclaiming how great things Jesus did to him.

40 Men det skete, da Jesus kom tilbage, tog Skaren imod ham; thi de ventede alle pÅ¥ ham. It happened, as Jesus returned, the multitude welcomed him, for they were all waiting for him.

And it came to pass, in the turning back of Jesus, the multitude received him, for they were all looking for him,

41 Og se, det kom en Mand, som hed Jairus, og han var Forstander for Synagogen; og han faldt ned for Jesu FÅ_dder og bad ham komme ind i hans Hus;

Behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. He fell down at Jesus` feet, and begged him to come into his house,

and lo, there came a man, whose name [is] Jairus, and he was a chief of the synagogue, and having fallen at the feet of Jesus, was calling on him to come to his house;

42 thi han havde en enbÅ¥ren Datter, omtrent tolv Å...r gammel, og hun droges med DÅ_den. Men idet han gik, trÅ|ngte Skarerne sig sammen om ham.

for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. But as he went, the multitudes thronged him.

because he had an only daughter about twelve years [old], and she was dying. And in his going away, the multitudes were thronging him,

43 Og en Kvinde, som havde haft Blodflod i tolv Å...r og havde kostet al sin Formue pÅ¥ LÅ|ger og ikke kunde blive helbredt af nogen,

A woman who had a flow of blood for twelve years, who had spent all her living on physicians, and could not be healed by any,

and a woman, having an issue of blood for twelve years, who, having spent on physicians all her living, was not able to be healed by any,

44 hun gik til bagfra og r rte ved Fligen af hans KI rdebon, og straks standsedes hendes Blodflod.

came behind him, and touched the fringe of his cloak, and immediately the flow of her blood stopped.

having come near behind, touched the fringe of his garment, and presently the issue of her blood stood.

45 Og Jesus sagde: "Hvem var det, som r rte ved mig?" Men da alle nægtede det, sagde Peter og de, som vare med ham: "Mester! Skarerne trykke og trænge dig, og du siger: Hvem var det, som r rte ved mig?"

Jesus said, "Who touched me?" When all denied, Peter and those with him said, "Master, the multitudes press and jostle you, and you say, `Who touched me?`"

And Jesus said, `Who [is] it that touched me?` and all denying, Peter and those with him said, `Master, the multitudes press thee, and throng [thee], and thou dost say, Who [is] it that touched me!`

46 Men Jesus sagde: "Der r rte nogen ved mig; thi jeg m rkede, at der udgik en Kraft fra mig."

But Jesus said, "Someone did touch me, for I perceived that power has gone out of me."

And Jesus said, `Some one did touch me, for I knew power having gone forth from me.`

47 Men da Kvinden s , at det ikke var skjult, kom hun båvende og faldt ned for ham og fortalte i alt Folkets P h r, af hvad  rsag hun havde r rt ved ham, og hvorledes hun straks var bleven helbredt.

When the woman saw that she was not hidden, she came trembling, and falling down before him declared to him in the presence of all the people the reason why she had touched him, and how she was healed immediately.

And the woman, having seen that she was not hid, trembling, came, and having fallen before him, for what cause she touched him declared to him before all the people, and how she was healed presently;

48 Men han sagde til hende: "Datter! din Tro har frelst dig; g  bort med Fred!"

He said to her, "Daughter, cheer up. Your faith has made you well. Go in peace."

and he said to her, `Take courage, daughter, thy faith hath saved thee, be going on to peace.`

49 Medens han endnu talte, kommer der en fra Synagogeforstanderens Hus og siger til ham: "Din Datter er d d; umag ikke Mesteren!"

While he still spoke, one from the ruler of the synagogue's house came, saying to him, "Your daughter is dead. Don't trouble the Teacher."

While he is yet speaking, there doth come a certain one from the chief of the synagogue's [house], saying to him -- `Thy daughter hath died, harass not the Teacher;`

- 50 Men da Jesus h rte det, svarede han ham: "Frygt ikke; tro blot; s  skal hun blive frelst."
But Jesus hearing it, answered him, "Don't be afraid. Only believe, and she will be
and Jesus having heard, answered him, saying, `Be not afraid, only believe, and she shall
be saved.`"**
- 51 Men da han kom til Huset, tillod han ingen at g  ind med sig uden Peter og Johannes og
Jakob og Pigens Fader og Moder.
When he came to the house, he didn't allow anyone to enter in, except Peter, John,
James, the father of the girl, and her mother.
And having come to the house, he suffered no one to go in, except Peter, and James, and
John, and the father of the child, and the mother;**
- 52 Og de gr d alle og holdt Veklage over hende; men han sagde: "Gr der ikke; hun er ikke
d d, men sover."
All were weeping, and mourning her, but he said, "Don't weep. She isn't dead, but
sleeping."
and they were all weeping, and beating themselves for her, and he said, `Weep not, she
did not die, but doth sleep;**
- 53 Og de lo ad ham; thi de vidste, at hun var d d.
They laughed him to scorn, knowing that she was dead.
and they were deriding him, knowing that she did die;**
- 54 Men han greb hendes H nd og r bte og sagde: "Pige, st  op!"
But he put them all outside, and taking her by the hand, he called, saying, "Little girl,
arise!"
and he having put all forth without, and having taken hold of her hand, called, saying,
`Child, arise;`"**
- 55 Og hendes  nd vendte tilbage, og hun stod straks op; og han befalede, at de skulde give
hende noget at spise.
Her spirit returned, and she rose up immediately. He commanded that something be given
to her to eat.
and her spirit came back, and she arose presently, and he directed that there be given to
her to eat;**
- 56 Og hendes For ldre bleve for rdede; men han b d dem, at de ikke m tte sige nogen
det, som var sket.
Her parents were amazed, but he charged them to tell no one what had been done.
and her parents were amazed, but he charged them to say to no one what was come to
pass.**

- 1 Men han sammenkaldte de tolv og gav dem Magt og Myndighed over alle de onde Å...nder og til at helbrede Sygdomme.**
He called the twelve together, and gave them power and authority over all demons, and to cure diseases.
And having called together his twelve disciples, he gave them power and authority over all the demons, and to cure sicknesses,
- 2 Og han sendte dem ud for at prædike Guds Rige og helbrede de syge.**
He sent them forth to preach the kingdom of God, and to heal the sick.
and he sent them to proclaim the reign of God, and to heal the ailing.
- 3 Og han sagde til dem: "Tager intet med på Vejen, hverken Stav eller Taske eller Brød eller Penge, ej heller skal nogen have to Kjortler.**
He said to them, "Take nothing for your journey – neither staffs, nor wallet, nor bread, nor money; neither have two coats apiece.
And he said unto them, `Take nothing for the way, neither staff, nor scrip, nor bread, nor money; neither have two coats each;
- 4 Og hvor I komme ind i et Hus, der skulle I blive og derfra drage bort.**
Into whatever house you enter, stay there, and depart from there.
and into whatever house ye may enter, there remain, and thence depart;
- 5 Og hvor som helst de ikke modtage eder, fra den By skulle I gå ud og endog ryste Støv af eders Fødder til Vidnesbyrd imod dem."**
As many as don't receive you, when you depart from that city, shake off even the dust from your feet for a testimony against them."
and as many as may not receive you, going forth from that city, even the dust from your feet shake off, for a testimony against them.`
- 6 Men de gik ud og droge fra Landsby til Landsby, idet de forkyndte Evangeliet og helbredte alle Vegne.**
They departed, and went throughout the villages, preaching the gospel, and healing everywhere.
And going forth they were going through the several villages, proclaiming good news, and healing everywhere.
- 7 Men Fjerdingsfyrsten Herodes hørte alt det, som skete; og han var tvivlrig, fordi nogle sagde, at Johannes var oprejst fra de døde;**
Now Herod, the tetrarch, heard of all that was done by him; and he was very perplexed, because it was said by some that John had risen from the dead,
And Herod the tetrarch heard of all the things being done by him, and was perplexed, because it was said by certain, that John hath been raised out of the dead;

- 8** men nogle, at Elias havde vist sig; men andre, at en af de gamle Profeter var opstanden.
and by some that Elijah had appeared, and by others that one of the old prophets had risen again.
and by certain, that Elijah did appear, and by others, that a prophet, one of the ancients, was risen;
- 9** Men Herodes sagde: "Johannes har jeg ladet halshugge; men hvem er denne, om hvem jeg h rer s danne Ting?" Og han s gte at f  ham at se.
Herod said, "John I beheaded, but who is this, about whom I hear such things?" He sought to see him.
and Herod said, `John I did behead, but who is this concerning whom I hear such things?` and he was seeking to see him.
- 10** Og Apostlene kom tilbage og fortalte ham, hvor store Ting de havde gjort. Og han tog dem med sig og drog bort afsides til en By, som kaldes Bethsaida.
The apostles, when they had returned, told him what things they had done. He took them, and withdrew apart to a deserted place of a city called Bethsaida.
And the apostles having turned back, declared to him how great things they did, and having taken them, he withdrew by himself to a desert place of a city called Bethsaida,
- 11** Men da Skarerne fik det at vide, fulgte de efter ham; og han tog imod dem og talte til dem om Guds Rige og helbredte dem, som tr ngte til Lægedom.
But the multitudes, perceiving it, followed him. He welcomed them, and spoke to them of the kingdom of God, and he cured those who needed healing.
and the multitudes having known did follow him, and having received them, he was speaking to them concerning the reign of God, and those having need of service he
- 12** Men Dagen begyndte at h lde. Og de tolv kom hen og sagde til ham: "Lad Skaren g  bort, for at de kunne g  herfra til de omliggende Landsbyer og G rde og f  Herberge og finde F de; thi her ere vi p  et  de Sted."
The day began to wear away; and the twelve came, and said to him, "Send the multitude away, that they may go into the surrounding villages and farms, and lodge, and get provisions, for we are here in a desert place."
And the day began to decline, and the twelve having come near, said to him, `Let away the multitude, that having gone to the villages and the fields round about, they may lodge and may find provision, because here we are in a desert place.`
- 13** Men han sagde til dem: "Giver I dem at spise!" Men de sagde: "Vi have ikke mere end fem Br d og to Fisk, med mindre vi skulle g  bort og k be Mad til hele denne M ngde."
But he said to them, "You give them something to eat." They said, "We have no more than five loaves and two fish, unless we should go and buy food for all these people."
And he said unto them, `Give ye them to eat;` and they said, `We have no more than five loaves, and two fishes: except, having gone, we may buy for all this people victuals;`

- 14 De vare nemlig omtrent fem Tusinde MÅ|nd. Men han sagde til sine Disciple: "Lader dem sÅ|tte sig ned i Hobe, halvtredsindstve i hver."**
For they were about five thousand men. He said to his disciples, "Make them sit down in groups of about fifty each."
for they were about five thousand men. And he said unto his disciples, `Cause them to recline in companies, in each fifty;`
- 15 Og de gjorde sÅ| og lode dem alle sÅ|tte sig ned.**
They did so, and made them all sit down.
and they did so, and made all to recline;
- 16 Men han tog de fem BrÅ_d og de to Fisk, sÅ| op til Himmelen og velsignede dem, og han brÅ_d dem og gav sine Disciple dem at IÅ|gge dem for Skaren.**
He took the five loaves and the two fish, and looking up to the sky, he blessed them, and broke them, and gave them to the disciples to set before the multitude.
and having taken the five loaves, and the two fishes, having looked up to the heaven, he blessed them, and brake, and was giving to the disciples to set before the multitude;
- 17 Og de spiste og bleve alle mÅ|tte; og det, som de fik tilovers af Stykker, blev opsamlet, tolv Kurve.**
They ate, and were all filled. They gathered up twelve baskets of broken pieces that were left over.
and they did eat, and were all filled, and there was taken up what was over to them of broken pieces, twelve baskets.
- 18 Og det skete, medens han bad, vare hans Disciple alene hos ham; og han spurgte dem og sagde: "Hvem sige Skarerne, at jeg er?"**
It happened, as he was praying alone, the disciples were with him, and he asked them, "Who do the multitudes say that I am?"
And it came to pass, as he is praying alone, the disciples were with him, and he questioned them, saying, `Who do the multitudes say me to be?`
- 19 Men de svarede og sagde: "Johannes DÅ_beren; men andre: Elias; men andre: En af de gamle Profeter er opstanden."**
They answered, "John the Baptizer,` but others say, `Elijah,` and others, that one of the old prophets is risen again."
And they answering said, `John the Baptist; and others, Elijah; and others, that a prophet, one of the ancients, was risen;`
- 20 Og han sagde til dem: "Men I hvem sige I, at jeg er?" Og Peter svarede og sagde: "Guds Kristus."**
He said to them, "But who do you say that I am?" Peter answered, "The Christ of God."
and he said to them, `And ye -- who do ye say me to be?` and Peter answering said, `The Christ of God.`

- 21** Men han bød dem strengt ikke at sige dette til nogen,
 But he warned them, and commanded them to tell this to no one,
 And having charged them, he commanded [them] to say this to no one,
- 22** idet han sagde: "Mennesken skal lide meget og forkastes af de Ældste og
 Ypperstepræsterne og de skriftkloge og ihjelslås og oprejses på den tredje Dag."
 saying, "The Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders, chief
 priests, and scribes, and be killed, and the third day be raised up."
 saying -- `It behoveth the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the
 elders, and chief priests, and scribes, and to be killed, and the third day to be raised.`
- 23** Men han sagde til alle: "Vil nogen komme efter mig, han fornågte sig selv og tage sit Kors
 op daglig og følge mig;
 He said to all, "If anyone desires to come after me, let him deny himself, take up his
 cross, and follow me.
 And he said unto all, `If any one doth will to come after me, let him disown himself, and
 take up his cross daily, and follow me;
- 24** thi den, som vil frelse sit Liv. skal miste det; men den, som mister sit Liv for min Skyld,
 han skal frelse det.
 For whoever desires to save his life will lose it, but whoever will lose his life for my sake,
 the same will save it.
 for whoever may will to save his life, shall lose it, and whoever may lose his life for my
 sake, he shall save it;
- 25** Thi hvad gavner det et Menneske, om han har vundet den hele Verden, men mistet sig selv
 eller bød det med sig selv?
 For what does it profit a man if he gains the whole world, and loses or forfeits his own self?
 for what is a man profited, having gained the whole world, and having lost or having
 forfeited himself?
- 26** Thi den, som skammer sig ved mig og mine Ord, ved ham skal Mennesken skamme
 sig, når han kommer i sin og Faderens og de hellige Engles Herlighed.
 For whoever will be ashamed of me and of my words, of him will the Son of Man be
 ashamed, when he comes in the glory of himself, of the Father, and of the holy angels.
 `For whoever may be ashamed of me, and of my words, of this one shall the Son of Man be
 ashamed, when he may come in his glory, and the Father's, and the holy messengers`;
- 27** Men sandelig, siger jeg eder: Der er nogle af dem, som stå her. der ingenlunde skulle
 smage Døden. før de se Guds Rige."
 But I tell you the truth: There are some of those who stand here, who will in no way taste of
 death, until they see the kingdom of God."
 and I say to you, truly, there are certain of those here standing, who shall not taste of
 death till they may see the reign of God.`

28 Men det skete omtrent otte Dage efter denne Tale, at han tog Peter og Johannes og Jakob med sig og gik op på Bjerget for at bede.

It happened about eight days after these sayings, that he took with him Peter, John, and James, and went up onto the mountain to pray.

And it came to pass, after these words, as it were eight days, that having taken Peter, and John, and James, he went up to the mountain to pray,

29 Og det skete, medens han bad, da blev hans Ansigts Udseende anderledes, og hans Klæde blev hvidt og strålende.

As he was praying, the appearance of his face was altered, and his clothing became white and dazzling.

and it came to pass, in his praying, the appearance of his face became altered, and his garment white -- sparkling.

**30 Og se, to Mænd talte med ham, og det var Moses og Elias,
Behold, two men talked with him, who were Moses and Elijah,**

And lo, two men were speaking together with him, who were Moses and Elijah,

**31 som bleve set i Herlighed og talte om hans Udgang, som han skulde fuldbyrde i Jerusalem.
who appeared in glory, and spoke of his departure, which he was about to accomplish at Jerusalem.**

who having appeared in glory, spake of his outgoing that he was about to fulfil in Jerusalem,

32 Men Peter og de, som vare med ham, vare betyngede af Søvn; men da de vågnede op, så de hans Herlighed og de to Mænd, som stode hos ham.

Now Peter and those who were with him were heavy with sleep, but when they were fully awake, they saw his glory, and the two men who stood with him.

but Peter and those with him were heavy with sleep, and having waked, they saw his glory, and the two men standing with him.

33 Og det skete, da disse skiltes fra ham, sagde Peter til Jesus: "Mester! det er godt, at vi ere her; og lader os gøre tre Hytter, en til dig og en til Moses og en til Elias;" men han vidste ikke, hvad han sagde.

It happened, as they were parting from him, that Peter said to Jesus, "Master, it is good for us to be here. Let's make three tents: one for you, and one for Moses, and one for Elijah," not knowing what he said.

And it came to pass, in their parting from him, Peter said unto Jesus, "Master, it is good to us to be here; and we may make three booths, one for thee, and one for Moses, and one for Elijah," not knowing what he saith:

34 Men idet han sagde dette, kom en Sky og overskyggede dem; men de frygtede, da de kom ind i Skyen.

While he said these things, a cloud came and overshadowed them, and they were afraid as they entered into the cloud.

and as he was speaking these things, there came a cloud, and overshadowed them, and they feared in their entering into the cloud,

**35 Og der kom fra Skyen en RÅst, som sagde: "Denne er min SÅn, den udvalgte, hÅrer ham!"
A voice came out of the cloud, saying, "This is my beloved Son. Listen to him!"
and a voice came out of the cloud saying, `This is My Son -- the Beloved; hear ye him;`**

36 Og da RÅsten kom, blev Jesus funden alene. Og de tav og forkyndte i de Dage ingen noget af det, de havde set.

When the voice came, Jesus was found alone. They were silent, and told no one in those days any of the things which they had seen.

and when the voice was past, Jesus was found alone; and they were silent, and declared to no one in those days anything of what they have seen.

**37 Men det skete Dagen derefter, da de kom ned fra Bjerget, at der mÅdte ham en stor Skare.
It happened on the next day, when they had come down from the mountain, that a great multitude met him.**

And it came to pass on the next day, they having come down from the mount, there met him a great multitude,

38 Og se, en Mand af Skaren rÅbte og sagde: "Mester! jeg beder dig, se til min SÅn: thi han er min enbÅrne.

Behold, a man from the crowd called out, saying, "Teacher, I beg you to look at my son, for he is my only child.

and lo, a man from the multitude cried out, saying, `Teacher, I beseech thee, look upon my son, because he is my only begotten;

39 Og se, en Ånd griber ham, og pludseligt skriger han, og den slider i ham, sÅ at han frÅder, og med NÅd viger den fra ham, idet den mishandler ham;

Behold, a spirit takes him, he suddenly cries out, and it convulses him so that he foams, and it hardly departs from him, bruising him severely.

and lo, a spirit doth take him, and suddenly he doth cry out, and it teareth him, with foaming, and it hardly departeth from him, bruising him,

40 og jeg bad dine Disciple om at uddrive den; og de kunde ikke."

I begged your disciples to cast it out, and they couldn't."

and I besought thy disciples that they might cast it out, and they were not able.`

- 41 Men Jesus svarede og sagde: "O du vantro og forvendte Slågt! hvor længe skal jeg være hos eder og tale eder? Bring din søn hid!"**
Jesus answered, "Faithless and perverse generation, how long will I be with you and bear with you? Bring your son here."
And Jesus answering said, "O generation, unstedfast and perverse, till when shall I be with you, and suffer you? bring near hither thy son;"
- 42 Men endnu medens han gik derhen, rev og sled den onde Ånd i ham. Men Jesus truede den urene Ånd og helbredte drengen og gav hans Fader ham tilbage.**
While he was still coming, the demon threw him down and convulsed him violently. But Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the boy, and gave him back to his father.
and as he is yet coming near, the demon rent him, and tore [him] sore, and Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the youth, and gave him back to his father.
- 43 Men de bleve alle slagne af Forundring over Guds Majestæt. Men da alle undrede sig over alt det, han gjorde, sagde han til sine Disciple:**
They were all astonished at the majesty of God. But while all were marveling at all the things which Jesus did, he said to his disciples,
And they were all amazed at the greatness of God, and while all are wondering at all things that Jesus did, he said unto his disciples,
- 44 "Gemmer i eders Æren disse Ord: Menneske sønnen skal overgives i Menneskers Hænder."**
"Let these words sink into your ears, for the Son of Man will be delivered up into the hands of men."
Lay ye to your ears these words, for the Son of Man is about to be delivered up to the hands of men.
- 45 Men de forstode ikke dette Ord, og det var skjult for dem, så de ikke begreb det, og de frygtede for at spørge ham om dette Ord.**
But they didn't understand this saying. It was concealed from them, that they should not perceive it, and they were afraid to ask him about this saying.
And they were not knowing this saying, and it was veiled from them, that they might not perceive it, and they were afraid to ask him about this saying.
- 46 Men der opstod den Tanke hos dem, hvem der vel var den største af dem.**
There arose an argument among them about which of them was the greatest.
And there entered a reasoning among them, this, Who may be greater of them?
- 47 Men da Jesus så deres Hjertes Tanke, tog, han et Barn og stillede det hos sig.**
Jesus, perceiving the reasoning of their heart, took a little child, and set him by his side, and Jesus having seen the reasoning of their heart, having taken hold of a child, set him beside himself,

- 48** Og han sagde til dem: "Den, som modtager dette Barn for mit Navns Skyld, modtager mig; og den, som modtager mig, modtager den, som udsendte mig; thi den, som er den mindste iblandt eder alle, han er stor."
- and said to them, "Whoever receives this little child in my name receives me. Whoever receives me receives him who sent me. For whoever is least among you all, this one will be great."
- and said to them, `Whoever may receive this child in my name, doth receive me, and whoever may receive me, doth receive Him who sent me, for he who is least among you all -- he shall be great.`
- 49** Men Johannes tog til Orde og sagde: "Mester! vi så en uddrive onde Å...nder i dit Navn; og vi forbød ham det, fordi han ikke følger med os."
- John answered, "Master, we saw someone casting out demons in your name, and we forbade him, because he doesn't follow with us."
- And John answering said, `Master, we saw a certain one in thy name casting forth the demons, and we forbade him, because he doth not follow with us;`
- 50** Men Jesus sagde til ham: "Forbyder ham det ikke; thi den, som ikke er imod eder, er for eder."
- Jesus said to him, "Don't forbid him, for he who is not against us is for us."
- and Jesus said unto him, `Forbid not, for he who is not against us, is for us.`
- 51** Men det skete, da hans Optagelses Dage vare ved at fuldkommes, da førstede han sit Ansigt på at drage til Jerusalem.
- It came to pass, when the days were near that he should be taken up, he intently set his face to go to Jerusalem,
- And it came to pass, in the completing of the days of his being taken up, that he fixed his face to go on to Jerusalem,
- 52** Og han sendte Sendebud forud for sig; og de gik og kom ind i en Samaritanerlandsby for at berede ham Herberge.
- and sent messengers before his face. They went, and entered into a village of the Samaritans, so as to prepare for him.
- and he sent messengers before his face, and having gone on, they went into a village of Samaritans, to make ready for him,
- 53** Og de modtog ham ikke, fordi han var på Vejen til Jerusalem.
- They didn't receive him, because he was traveling with his face set towards Jerusalem.
- and they did not receive him, because his face was going on to Jerusalem.
- 54** Men da hans Disciple, Jakob og Johannes, så det, sagde de: "Herre! vil du, at vi skulle byde Ild fare ned fra Himmelen og fortære dem, ligesom også Elias gjorde?"
- When his disciples, James and John, saw this, they said, "Lord, do you want us to command fire to come down from the sky, and destroy them, just as Elijah did?"
- And his disciples James and John having seen, said, `Sir, wilt thou [that] we may command fire to come down from the heaven, and to consume them, as also Elijah did?`

55 Men han vendte sig og irettesatte dem.

But he turned and rebuked them, "You don't know what kind of spirit you are of. and having turned, he rebuked them, and said, 'Ye have not known of what spirit ye are;

56 Og de gik til en anden Landsby.

For the Son of Man didn't come to destroy men's lives, but to save them." They went to another village.

for the Son of Man did not come to destroy men's lives, but to save; and they went on to another village.

57 Og medens de vandrede på Vejen, sagde en til ham: "Jeg vil følge dig, hvor du end går hen."

As they went on the way, a certain man said to him, "I want to follow you wherever you go, Lord."

And it came to pass, as they are going on in the way, a certain one said unto him, 'I will follow thee wherever thou mayest go, sir;'

58 Og Jesus sagde til ham: "Råve have Huler, og Himmelens Fugle Reder; men Mennesken har ikke det, hvortil han kan hælde sit Hoved."

Jesus said to him, "The foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has no place to lay his head."

and Jesus said to him, 'The foxes have holes, and the fowls of the heaven places of rest, but the Son of Man hath not where he may recline the head.'

59 Men han sagde til en anden: "Følg mig!" Men denne sagde: "Herre! tilsted mig først at gå hen at begrave min Fader."

He said to another, "Follow me." But he said, "Lord, allow me first to go and bury my father."

And he said unto another, 'Be following me;' and he said, 'Sir, permit me, having gone away, first to bury my father;'

60 Men han sagde til ham: "Lad de døde begrave deres døde; men gå du hen og forkynd Guds Rige!"

But Jesus said to him, "Leave the dead to bury their own dead, but you go and announce the kingdom of God."

and Jesus said to him, 'Suffer the dead to bury their own dead, and thou, having gone away, publish the reign of God.'

61 Men også en anden sagde: "Herre! jeg vil følge dig; men tilsted mig først at tage Afsked med dem, som ere i mit Hus."

Another also said, "I want to follow you, Lord, but first allow me to bid farewell to those who are at my house."

And another also said, 'I will follow thee, sir, but first permit me to take leave of those in my house;'

62 Men Jesus sagde til ham: "Ingen, som IÄ|gger sin HÄ|nd pÄ| Ploven og ser tilbage, er vel skikket for Guds Rige."

But Jesus said to him, "No one, having put his hand to the plow, and looking back, is fit for the kingdom of God."

and Jesus said unto him, `No one having put his hand on a plough, and looking back, is fit for the reign of God.`

1 Men derefter udvalgte Herren ogsÄ| halvfyjrdstykke andre og sendte dem ud to og to forud for sig, til hver By og hvert Sted, hvorhen han selv vilde komme.

Now after these things the Lord also appointed seventy others, and sent them two by two before his face into every city and place, where he himself was about to come.

And after these things, the Lord did appoint also other seventy, and sent them by twos before his face, to every city and place whither he himself was about to come,

2 Og han sagde til dem: "HÄ|sten er stor, men Arbejderne ere fÄ|; beder derfor HÄ|stens Herre om, at han vil sende Arbejdere ud til sin HÄ|st.

Then he said to them, "The harvest is indeed plentiful, but the laborers are few. Pray therefore to the Lord of the harvest, that he may send out laborers into his harvest.

then said he unto them, `The harvest indeed [is] abundant, but the workmen few; beseech ye then the Lord of the harvest, that He may put forth workmen to His harvest.

3 GÄ|r ud! Se, jeg sender eder som Lam midt iblandt Ulve.

Go your ways. Behold, I send you out as lambs in the midst of wolves.

`Go away; lo, I send you forth as lambs in the midst of wolves;

4 BÄ|rer ikke Pung, ikke Taske, ej heller Sko; og hilser ingen pÄ| Vejen!

Carry no purse, nor wallet, nor sandals. Greet no one on the way.

carry no bag, no scrip, nor sandals; and salute no one on the way;

5 Men hvor I komme ind i et Hus, siger der fÄ|rst: Fred vÄ|re med dette Hus!

Into whatever house you enter, first say, `Peace be to this house.`

and into whatever house ye do enter, first say, Peace to this house;

6 Og er der sammesteds et Fredens Barn, skal eders Fred Hvile pÄ| ham; men hvis ikke, da skal den vende tilbage til eder igen.

If a son of peace is there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you.

and if indeed there may be there the son of peace, rest on it shall your peace; and if not so, upon you it shall turn back.

7 Men bliver i det samme Hus, spiser og drikker, hvad de have; thi Arbejderen er sin LÄ|n vÄ|rd. I mÄ| ikke flytte fra Hus til Hus

Remain in that same house, eating and drinking the things they give, for the laborer is worthy of his wages. Don` t go from house to house.

`And in that house remain, eating and drinking the things they have, for worthy [is] the workman of his hire; go not from house to house,

- 8** Og hvor I komme ind i en By. og de modtage eder, spiser der, hvad der sættes for eder;
Into whatever city you enter, and they receive you, eat the things that are set before you.
and into whatever city ye enter, and they may receive you, eat the things set before you,
- 9** og Helbreder de syge, som ere der, og siger dem: Guds Rige er kommet nær til eder.
Heal the sick who are therein, and tell them, `The kingdom of God has come near to you.`
and heal the ailing in it, and say to them, The reign of God hath come nigh to you.
- 10** Men hvor I komme ind i en By og de ikke modtage eder, der skulle I gå ud på dens Gader og sige:
But into whatever city you enter, and they don't receive you, go out into the streets of it and say,
`And into whatever city ye do enter, and they may not receive you, having gone forth to its broad places, say,
- 11** Endog det Støv, som hænger ved vore Fødder fra eders By, tørre vi af til eder; dog dette skulle I vide, at Guds Rige er kommet nær.
`Even the dust from your city that clings to us, we wipe off against you. Nevertheless know this, that the kingdom of God has come near to you.`
And the dust that hath cleaved to us, from your city, we do wipe off against you, but this know ye, that the reign of God hath come nigh to you;
- 12** Men jeg siger eder, det skal være Sodoma tåleligere på hin Dag end den By.
I tell you, it will be more tolerable in that day for Sodom than for that city.
and I say to you, that for Sodom in that day it shall be more tolerable than for that city.
- 13** Ve dig, Korazin! ve dig, Bethsaida! thi dersom de kraftige Gerninger, som ere skete i eder, vare skete i Tyrus og Sidon, da havde de for længe siden omvendt sig, siddende i Sæk og Aske.
"Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes.
`Wo to thee, Chorazin; wo to thee, Bethsaida; for if in Tyre and Sidon had been done the mighty works that were done in you, long ago, sitting in sackcloth and ashes, they had reformed;
- 14** Men det skal være Tyrus og Sidon tåleligere ved Dommen end eder.
But it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the judgment than for you.
but for Tyre and Sidon it shall be more tolerable in the judgment than for you.
- 15** Og du, Kapernaum, som er bleven ophæjet indtil Himmelen, du skal nedstædes indtil Dødsriget.
You, Capernaum, who are exalted to heaven, will be brought down to Hades.
`And thou, Capernaum, which unto the heaven wast exalted, unto hades thou shalt be brought down.

- 16 Den, som h rer eder, h rer mig, og den, som foragter eder, foragter mig; men den, som foragter mig, foragter den, som udsendte mig."**

Whoever listens to you listens to me, and whoever rejects you rejects me. Whoever rejects me rejects him who sent me."

 He who is hearing you, doth hear me; and he who is putting you away, doth put me away; and he who is putting me away, doth put away Him who sent me. 

- 17 Men de halvfjerdsindsfyve vendte tilbage med Gl de og sagde: "Herre! ogs  de onde  nder ere os lydige i dit Navn."**

The seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in your name."

And the seventy turned back with joy, saying,  Sir, and the demons are being subjected to us in thy name; 

- 18 Men han sagde til dem: "Jeg s  Satan falde ned fra Himmelen som et Lyn.**

He said to them, "I saw Satan having fall like lightning from heaven.

and he said to them,  I was beholding the Adversary, as lightning from the heaven having fallen;

- 19 Se, jeg har givet eder Myndighed til at tr de p  Slinger og Skorpioner og over hele Fjendens Magt, og slet intet skal skade eder.**

Behold, I give you authority to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy. Nothing will in any way hurt you.

lo, I give to you the authority to tread upon serpents and scorpions, and on all the power of the enemy, and nothing by any means shall hurt you;

- 20 Dog, gl der eder ikke derover, at  nderne ere eder lydige; men gl der eder over, at eders Navne ere indskrevne i Himlene."**

Nevertheless, don t rejoice in this, that the spirits are subject to you, but rejoice that your names are written in heaven."

but, in this rejoice not, that the spirits are subjected to you, but rejoice rather that your names were written in the heavens. 

- 21 I den samme Stund frydede Jesus sig i den Helligånd og sagde: "Jeg priser dig, Fader, Himmels og Jordens Herre! fordi du har skjult dette for vise og forstandige og Åbenbaret det for umyndige. Ja, Fader! thi s ledes skete det, som var velbehageligt for dig.**

In that same hour Jesus rejoiced in the Holy Spirit, and said, "I thank you, O Father, Lord of heaven and earth, that you have hidden these things from the wise and understanding, and revealed them to little children. Yes, Father, for so it was well-pleasing in your sight."

In that hour was Jesus glad in the Spirit, and said,  I do confess to thee, Father, Lord of the heaven and of the earth, that Thou didst hide these things from wise men and understanding, and didst reveal them to babes; yes, Father, because so it became good pleasure before Thee.

- 22** Alle Ting ere mig overgivne af min Fader; og ingen kender, hvem Sønne er, uden Faderen, og hvem Faderen er, uden Sønne og den, for hvem Sønne vil åbenbare ham."

Turning to the disciples, he said, "All things have been delivered to me from my Father. No one knows who the Son is, except the Father, and who the Father is, except the Son, and he to whoever the Son desires to reveal him."

“All things were delivered up to me by my Father, and no one doth know who the Son is, except the Father, and who the Father is, except the Son, and he to whom the Son may wish to reveal [Him].”

- 23** Og han vendte sig til Disciplene og sagde særligt til dem: "Salige ere de Æjne, som se det, I se.

Turning to the disciples, he said privately, "Blessed are the eyes which see the things that you see,

And having turned unto the disciples, he said, by themselves, "Happy the eyes that are perceiving what ye perceive;

- 24** Thi jeg siger eder, at mange Profeter og Konger have ville se det, I se, og have ikke set det, og høre det, I høre, og have ikke hørt det."

for I tell you that many prophets and kings desired to see the things which you see, and didn't see them, and to hear the things which you hear, and didn't hear them."

for I say to you, that many prophets and kings did wish to see what ye perceive, and did not see, and to hear what ye hear, and did not hear.”

- 25** Og se, en lovkyndig stod op og fristede ham og sagde: "Mester! hvad skal jeg gøre, for at jeg kan arve et evigt Liv?"

Behold, a certain lawyer stood up and tested him, saying, "Teacher, what will I do to inherit eternal life?"

And lo, a certain lawyer stood up, trying him, and saying, "Teacher, what having done, life age-during shall I inherit?"

- 26** Men han sagde til ham: "Hvad er der skrevet i Loven, hvorledes læser du?"

He said to him, "What is written in the law? How do you read it?"

And he said unto him, "In the law what hath been written? how dost thou read?"

- 27** Men han svarede og sagde til ham: "Du skal elske Herren din Gud af hele dit Hjerte og med hele din Sjæl og med hele din Styrke og med hele dit Sind, og din Næste som dig selv."

He answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself."

And he answering said, "Thou shalt love the Lord thy God out of all thy heart, and out of all thy soul, and out of all thy strength, and out of all thy understanding, and thy neighbour as thyself.”

- 28** Men han sagde til ham: "Du svarede ret; gør dette, så skal du leve."

He said to him, "You have answered correctly. Do this, and you will live."

And he said to him, "Rightly thou didst answer; this do, and thou shalt live.”

29 Men han vilde gÅ_re sig selv retfÅ_rdig og sagde til Jesus: "Hvem er da min NÅ_ste?"

But he, desiring to justify himself, asked Jesus, "Who is my neighbor?"

And he, willing to declare himself righteous, said unto Jesus, `And who is my neighbour?`

30 Men Jesus svarede og sagde: "Et Menneske gik ned fra Jerusalem til Jeriko, og han faldt iblandt RÅ_vere, som bÅ_ede klÅ_dte ham af og sloge ham og gik bort og lod ham ligge halvdÅ_d.

Jesus answered, "A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who both stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead.

and Jesus having taken up [the word], said, `A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and fell among robbers, and having stripped him and inflicted blows, they went away, leaving [him] half dead.

31 Men ved en HÅ_ndelse gik en PrÅ_st den samme Vej ned, og da han sÅ_ ham, gik han forbi. By chance a certain priest was going down that way. When he saw him, he passed by on the other side.

`And by a coincidence a certain priest was going down in that way, and having seen him, he passed over on the opposite side;

32 LigesÅ_ ogsÅ_ en Levit; da han kom til Stedet, gik han hen og sÅ_ ham og gik forbi.

In the same way a Levite also, when he came to the place, and saw him, passed by on the other side.

and in like manner also, a Levite, having been about the place, having come and seen, passed over on the opposite side.

33 Men en Samaritan, som var pÅ_Rejse, kom til ham, og da han sÅ_ ham, ynkedes han inderligt.

But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was. When he saw him, he was moved with compassion,

`But a certain Samaritan, journeying, came along him, and having seen him, he was moved with compassion,

34 Og han gik hen til ham, forbandt hans SÅ_r og gÅ_d Olie og Vin deri, IÅ_ftede ham op pÅ_sit eget Dyr og fÅ_rte ham til et Herberge og plejede ham.

came to him, and bound up his wounds, pouring on oil and wine. He set him on his own animal, and brought him to an inn, and took care of him.

and having come near, he bound up his wounds, pouring on oil and wine, and having lifted him up on his own beast, he brought him to an inn, and was careful of him;

- 35** Og den næste Dag tog han to Denarer frem og gav Værten dem og sagde: Plej ham! og hvad mere du lågger ud, vil jeg betale dig, når jeg kommer igen.

On the next day, when he departed, he took out two denarii, and gave them to the host, and said to him, `Take care of him. Whatever you spend beyond that, I will repay you when I return.`

and on the morrow, going forth, taking out two denaries, he gave to the innkeeper, and said to him, Be careful of him, and whatever thou mayest spend more, I, in my coming again, will give back to thee.

- 36** Hvilken af disse tre tykkes dig nu at have været hans Næste, der var falden iblandt Røvere?"

Now which of these three do you think seemed to be a neighbor to him who fell among the robbers?"

`Who, then, of these three, seemeth to thee to have become neighbour of him who fell among the robbers?`

- 37** Men han sagde: "Han, som åvde Barmhertighed imod ham." Og Jesus sagde til ham: "Gå bort, og gå du ligeså!"

He said, "He who showed mercy on him." Then Jesus said to him, "Go and do likewise." and he said, `He who did the kindness with him,` then Jesus said to him, `Be going on, and thou be doing in like manner.`

- 38** Men det skete, medens de vare på Vandring, gik han ind i en Landsby; og en Kvinde ved Navn Martha modtog ham i sit Hus.

It happened as they went on their way, he entered into a certain village, and a certain woman named Martha received him into her house.

And it came to pass, in their going on, that he entered into a certain village, and a certain woman, by name Martha, did receive him into her house,

- 39** Og hun havde en Søster, som hed Maria, og hun satte sig ved Herrens Fødder og hørte på hans Tale.

She had a sister called Mary, who also sat at Jesus` feet, and heard his word.

and she had also a sister, called Mary, who also, having seated herself beside the feet of Jesus, was hearing the word,

- 40** Men Martha havde travlt med megen Opvartning; og hun kom hen og sagde: "Herre! bryder du dig ikke om, at min Søster har ladet mig opvarte ene? Sig hende dog, at hun skal hjælpe mig."

But Martha was distracted with much serving, and she came up to him, and said, "Lord, don't you care that my sister left me to serve alone? Ask her therefore to help me."

and Martha was distracted about much serving, and having stood by him, she said, `Sir, dost thou not care that my sister left me alone to serve? say then to her, that she may partake along with me.`

- 41 Men Herren svarede og sagde til hende: "Martha! Martha! du gÄ_r dig Bekymring og Uro med mange Ting;
Jesus answered her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things, And Jesus answering said to her, `Martha, Martha, thou art anxious and disquieted about many things,**
- 42 men eet er fornÄ_dent. Maria har valgt den gode Del, som ikke skal tages fra hende."
but one thing is needed. Mary has chosen the good part, which will not be taken away from her."
but of one thing there is need, and Mary the good part did choose, that shall not be taken away from her.`**
- 1 Og det skete, da han var pÄ_ et Sted og bad, at en af hans Disciple sagde til ham, da han holdt op: "Herre! IÄ_r os at bede, som ogsÄ_ Johannes IÄ_rte sine Disciple."
It happened, that when he finished praying in a certain place, one of his disciples said to him, "Lord, teach us to pray, just as John also taught his disciples."
And it came to pass, in his being in a certain place praying, as he ceased, a certain one of his disciples said unto him, `Sir, teach us to pray, as also John taught his disciples.`**
- 2 Da sagde han til dem: "NÄ_r I bede, da siger: Fader, Helliget vorde dit Navn; komme dit Rige;
He said to them, "When you pray, say, `Our Father in heaven, May your name be kept holy. May your kingdom come. May your desire be done on Earth, as it is in heaven.
And he said to them, `When ye may pray, say ye: Our Father who art in the heavens; hallowed be Thy name: Thy reign come; Thy will come to pass, as in heaven also on earth;**
- 3 giv os hver dag vort daglige BrÄ_d;
Give us day by day our daily bread.
our appointed bread be giving us daily;**
- 4 og forlad os vore Synder, thi ogsÄ_ vi forlade hver, som er os skyldig; og led os ikke i Fristelse!"
Forgive us our sins, for we ourselves also forgive everyone who is indebted to us. Bring us not into temptation, but deliver us from the evil one.`"
and forgive us our sins, for also we ourselves forgive every one indebted to us; and mayest Thou not bring us into temptation; but do Thou deliver us from the evil.`**
- 5 Og han sagde til dem: "Om nogen af eder har en Ven og gÄ_r til ham ved Midnat og siger til ham: KÄ_re! IÄ_n mig tre BrÄ_d,
He said to them, "Which of you, if you go to a friend at midnight, and tell him, `Friend, lend me three loaves of bread,
And he said unto them, `Who of you shall have a friend, and shall go on unto him at midnight, and may say to him, Friend, lend me three loaves,**

- 6** efterdi en Ven af mig er kommen til mig fra Rejsen, og jeg har intet at sætte for ham;
for a friend of mine has come to me from a journey, and I have nothing to set before him,
seeing a friend of mine came out of the way unto me, and I have not what I shall set
before him,
- 7** og hin sø svarer derinde fra og siger: Vold mig ikke Besvær; Døren er allerede lukket,
og mine Børn ere med mig i Seng; jeg kan ikke stå op og give dig det:
and he from within will answer and say, `Don't bother me. The door is now shut, and my
children are with me in bed. I can't get up and give it to you`
and he from within answering may say, Do not give me trouble, already the door hath
been shut, and my children with me are in the bed, I am not able, having risen, to give to
thee.
- 8** da, siger jeg eder, om han end ikke står op og giver ham det, fordi han er hans Ven, sø
står han dog op for hans Påtrængenheds Skyld og giver ham alt, hvad han trænger til.
I tell you, although he will not rise and give it to him because he is his friend, yet because
of his persistence, he will get up and give him as many as he needs.
I say to you, even if he will not give to him, having risen, because of his being his friend,
yet because of his importunity, having risen, he will give him as many as he doth need;
- 9** Og jeg siger eder: Beder, sø skal eder gives; søger, sø skulle I finde; banker på, sø
skal der lukkes op for eder.
I tell you, keep asking, and it will be given you. Keep seeking, and you will find. Keep
knocking, and it will be opened to you.
and I say to you, Ask, and it shall be given to you; seek, and ye shall find; knock, and it
shall be opened to you;
- 10** Thi hver den, som beder, han får, og den, som søger, han finder, og den, som banker
på, for ham skal der lukkes op.
For everyone who asks receives. He who seeks finds. To him who knocks it will be
for every one who is asking doth receive; and he who is seeking doth find; and to him who
is knocking it shall be opened.
- 11** Men hvilken Fader iblandt eder vil give sin Søn en Sten, når han beder om Brød, eller
når han beder om en Fisk, mon han da i Stedet for en Fisk vil give ham en Slange?
Which of you fathers, if your son asks for bread, will give him a stone? Or if he asks for a
fish, he won't give him a snake instead of a fish, will he?
And of which of you -- the father -- if the son shall ask a loaf, a stone will he present to
him? and if a fish, will he instead of a fish, a serpent present to him?
- 12** Eller når han beder om et Æg, mon han da vil give ham en Skorpion?
Or if he asks for an egg, he won't give him a scorpion, will he?
and if he may ask an egg, will he present to him a scorpion?

- 13 Dersom da I, som ere onde, vide at give eders B rn gode Gaver, hvor meget mere skal da Faderen fra Himmelen give den Helligånd til dem, som bede ham!"**
If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your heavenly Father give the Holy Spirit to those who ask him?"
If, then, ye, being evil, have known good gifts to be giving to your children, how much more shall the Father who is from heaven give the Holy Spirit to those asking Him!
- 14 Og han uddrev en ond  nd, og den var stum; men det skete, da den onde  nd var udfaren, talte den stumme, og Skaren forundrede sig.**
He was casting out a demon, and it was mute. It happened, when the demon had gone out, the mute man spoke; and the multitudes marveled.
And he was casting forth a demon, and it was dumb, and it came to pass, the demon having gone forth, the dumb man spake, and the multitudes wondered,
- 15 Men nogle af dem sagde: "Ved Beelzebul, de onde  nders Fyrste, uddriver han de onde  nder."**
But some of them said, "He casts out demons by Beelzebul, the prince of the demons." and certain of them said, `By Beelzeboul, ruler of the demons, he doth cast forth the demons;`
- 16 Men andre fristede ham og forlangte af ham et Tegn fra Himmelen..**
Others, testing him, sought from him a sign from heaven.
and others, tempting, a sign out of heaven from him were asking.
- 17 Men da han kendte deres Tanker, sagde han til dem: "Hvert Rige, som er kommet i Splid med sig selv, l gges  de, og Hus falder over Hus.**
But he, knowing their thoughts, said to them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation. A house divided against itself falls.
And he, knowing their thoughts, said to them, `Every kingdom having been divided against itself is desolated; and house against house doth fall;
- 18 Men hvis ogs  Satan er kommen i Splid med sig selv, hvorledes skal hans Rige da best ? Thi I sige, at jeg uddriver de onde  nder ved Beelzebul.**
If Satan also is divided against himself, how will his kingdom stand? Because you say that I cast out demons by Beelzebul.
and if also the Adversary against himself was divided, how shall his kingdom be made to stand? for ye say, by Beelzeboul is my casting forth the demons.
- 19 Men dersom jeg uddriver de onde  nder ved Beelzebul, ved hvem uddrive da eders S nner dem? Derfor skulle de v re eders Dommere.**
But if I cast out demons by Beelzebul, by whom do your sons cast them out? Therefore will they be your judges.
`But if I by Beelzeboul cast forth the demons -- your sons, by whom do they cast forth? because of this your judges they shall be;

20 Men dersom jeg uddriver de onde Å...nder ved Guds Finger, da er jo Guds Rige kommet til eder.

**But if I by the finger of God cast out demons, then is the kingdom of God come to you.
but if by the finger of God I cast forth the demons, then come unawares upon you did the reign of God.**

21 NÅr den stærke bevåbnet vogter sin Gård, bliver det, han ejer, i Fred.

When the strong man, fully armed, guards his own dwelling, his goods are safe.

When the strong man armed may keep his hall, in peace are his goods;

22 Men når en stærkere end han er kommen over ham og har overvundet ham, da tager han hans fulde Rustning, som han forlod sig på, og uddeler hans Bytte.

But when someone stronger comes on him, and overcomes him, he takes from him his whole armor in which he trusted, and divides his spoils.

**but when the stronger than he, having come upon [him], may overcome him, his whole-
armour he doth take away in which he had trusted, and his spoils he distributeth;**

23 Den, som ikke er med mig, er imod mig; og den, som ikke samler med mig, adspreder.

He that is not with me is against me. He who doesn't gather with me scatters.

he who is not with me is against me, and he who is not gathering with me doth scatter.

24 Når den urene Å...nd er faren ud af Mennesket, vandrer den igennem vandløse Steder og søger Hvile; og når den ikke finder den, siger den: Jeg vil vende tilbage til mit Hus, som jeg gik ud af.

The unclean spirit, when he has gone out of the man, passes through dry places, seeking rest, and finding none, he says, I will turn back to my house whence I came out.

When the unclean spirit may go forth from the man it walketh through waterless places seeking rest, and not finding, it saith, I will turn back to my house whence I came forth;

25 Og når den kommer, finder den det fejlet og prydet.

When he returns, he finds it swept and put in order.

and having come, it findeth [it] swept and adorned;

26 Da går den bort og tager syv andre Å...nder med sig, som ere værre end den selv, og når de ere komne derind, bo de der; og det sidste bliver værre med dette Menneske end det første."

Then he goes, and takes seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there. The last state of that man becomes worse than the first."

then doth it go, and take to it seven other spirits more evil than itself, and having entered, they dwell there, and the last of that man becometh worst than the first."

- 27** Men det skete, medens han sagde disse Ting, da oplÅftede en Kvinde af Skaren sin RÅst og sagde til ham: "Saligt er det Liv, som bar dig, og de Bryster, som du diede."
 It came to pass, as he said these things, a certain woman out of the multitude lifted up her voice, and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts which nursed you!"
 And it came to pass, in his saying these things, a certain woman having lifted up the voice out of the multitude, said to him, `Happy the womb that carried thee, and the paps that thou didst suck!`
- 28** Men han sagde: "Ja, salige ere de, som hÅre Guds Ord og bevare det."
 But he said, "On the contrary, blessed are those who hear the word of God, and keep it."
 And he said, `Yea, rather, happy those hearing the word of God, and keeping [it]!`
- 29** Men da Skarerne strÅmmede til, begyndte han at sige: "Denne SIÅgt er en ond SIÅgt; et Tegn forlanger den, og der skal intet Tegn gives den uden Jonas's Tegn.
 When the multitudes were gathering together to him, he began to say, "This is an evil generation. It seeks after a sign. No sign will be given to it but the sign of Jonah, the prophet.
 And the multitudes crowding together upon him, he began to say, `This generation is evil, a sign it doth seek after, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet,
- 30** Thi ligesom Jonas blev et Tegn for Niniviterne, sÅledes skal ogsÅ MenneskesÅnnen vÅre det for denne SIÅgt.
 For even as Jonah became a sign to the Ninevites, so will also the Son of Man be to this generation.
 for as Jonah became a sign to the Ninevites, so also shall the Son of Man be to this generation.
- 31** Sydens Dronning skal oprejses ved Dommen sammen med MÅndene af denne SIÅgt og fordÅmme dem; thi hun kom fra Jordens GrÅnser for at hÅre Salomons Visdom; og se, her er mere end Salomon.
 The Queen of the South will rise up in the judgment with the men of this generation, and will condemn them: for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, one greater than Solomon is here.
 `A queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and shall condemn them, because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and lo, greater than Solomon here!
- 32** MÅnd fra Ninive skulle opstÅ ved Dommen sammen med denne SIÅgt og fordÅmme den; thi de omvendte sig ved Jonas's PrÅdiken; og se, her er mere end Jonas.
 The men of Nineveh will stand up in the judgment with this generation, and will condemn it: for they repented at the preaching of Jonah, and behold, one greater than Jonah is
 `Men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it, because they reformed at the proclamation of Jonah; and lo, greater than Jonah here!

- 33** Ingen tÅ|nder et Lys og sÅ|tter det i Skjul, ikke heller under SkÅ|ppen, men pÅ| Lysestagen, for at de, som komme ind, kunne se dets Skin.
 No man, when he has lit a lamp, puts it in a cellar, nor under a basket, but on the stand, that they which enter in may see the light.
 `And no one having lighted a lamp, doth put [it] in a secret place, nor under the measure, but on the lamp-stand, that those coming in may behold the light.
- 34** Dit Å|je er Legemets Lys; nÅ|r dit Å|je er sundt, er ogsÅ| hele dit Legeme lyst, men dersom det er dÅ|rligt, er ogsÅ| dit Legeme mÅ|rkt.
 The lamp of the body is the eye. Therefore when your eye is good, your whole body also is full of light; but when it is evil, your body also is full of darkness.
 `The lamp of the body is the eye, when then thine eye may be simple, thy whole body also is lightened; and when it may be evil, thy body also is darkened;
- 35** Se derfor til, at det Lys, der er i dig, ikke er MÅ|rke.
 Therefore see whether the light that is in you isn't darkness.
 take heed, then, lest the light that [is] in thee be darkness;
- 36** Dersom da hele dit Legeme et lyst, sÅ| at ingen Del deraf er mÅ|rkt, vil det vÅ|re helt lyst, som nÅ|r Lyset bestrÅ|ler dig med sin Glans."
 If therefore your whole body is full of light, having no part dark, it will be wholly full of light, as when the lamp with its bright shining gives you light."
 if then thy whole body is lightened, not having any part darkened, the whole shall be lightened, as when the lamp by the brightness may give thee light.`
- 37** Men idet han talte, beder en FarisÅ|er ham om, at han vilde spise MiddagsmÅ|ltid hos ham, og han gik ind og satte sig til Bords.
 Now as he spoke, a certain Pharisee asked him to dine with him. He went in, and sat at the table.
 And in [his] speaking, a certain Pharisee was asking him that he might dine with him, and having gone in, he reclined (at meat),
- 38** Men FarisÅ|eren forundrede sig, da han sÅ|, at han ikke toede sig fÅ|rst fÅ|r MÅ|ltidet.
 When the Pharisee saw it, he marveled that he had not first washed himself before dinner. and the Pharisee having seen, did wonder that he did not first baptize himself before the dinner.
- 39** Men Herren sagde til ham: "I FarisÅ|ere rense nu det udvendige af BÅ|geret og Fadet; men eders Indre er fuldt af Rov og Ondskab.
 The Lord said to him, "Now you Pharisees cleanse the outside of the cup and of the platter, but your inward part is full of extortion and wickedness.
 And the Lord said unto him, `Now do ye, the Pharisees, the outside of the cup and of the plate make clean, but your inward part is full of rapine and wickedness;

- 40 I DÅrere! han, som gjorde det ydre, gjorde han ikke ogsÅ det indre?
You foolish ones, didn't he who made the outside make the inside also?
unthinking! did not He who made the outside also the inside make?**
- 41 Men giver det, som er indeni, til Almisse; se, sÅ ere alle Ting eder rene.
But give for alms those things which are within, and behold, all things will be clean to
But what ye have give ye [as] alms, and, lo, all things are clean to you.**
- 42 Men ve eder, I FarisÅere! thi I give Tiende af Mynte og Rude og alle HÅnde Urter og
forbigÅ Retten og KÅrligheden til Gud; disse Ting burde man gÅre og ikke forsÅmme
hine.
But woe to you Pharisees! For you tithe mint and rue and every herb, and bypass justice
and the love of God. You ought to have done these, and not to leave the other undone.
`But wo to you, the Pharisees, because ye tithe the mint, and the rue, and every herb, and
ye pass by the judgment, and the love of God; these things it behoveth to do, and those
not to be neglecting.**
- 43 Ve eder, I FarisÅere! thi I elske den fornemste Plads i Synagogerne og Hilsenerne pÅ
Torvene.
Woe to you Pharisees! For you love the best seats in the synagogues, and the greetings in
the marketplaces.
`Wo to you, the Pharisees, because ye love the first seats in the synagogues, and the
salutations in the market-places.**
- 44 Ve eder, thi I ere som de ukendelige Grave, og Menneskene, som gÅ over dem, vide det
ikke."
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like hidden graves, and the
men who walk over them don't know it."
`Wo to you, scribes and Pharisees, hypocrites, because ye are as the unseen tombs, and
the men walking above have not known.`**
- 45 Men en af de lovkyndige svarede og siger til ham: "Mester! idet du siger dette, forhÅner
du ogsÅ os,"
One of the lawyers answered him, "Teacher, in saying this you insult us also."
And one of the lawyers answering, saith to him, `Teacher, these things saying, us also
thou dost insult;`**
- 46 Men han sagde: "Ve ogsÅ eder, I lovkyndige! thi I IÅgge Menneskene Byrder pÅ,
vanskelige at bÅre, og selv rÅre I ikke Byrderne med een af eders Fingre.
He said, "Woe to you lawyers also! For you load men with burdens that are difficult to
carry, and you yourselves won't even lift one finger to help carry those burdens.
and he said, `And to you, the lawyers, wo! because ye burden men with burdens grievous
to be borne, and ye yourselves with one of your fingers do not touch the burdens.**

- 47** Ve eder! thi I bygge Profeternes Grave, og eders FÅ'dre sloge dem ihjel.
 Woe to you! For you build the tombs of the prophets, and your fathers killed them.
 `Wo to you, because ye build the tombs of the prophets, and your fathers killed them.
- 48** AltsÅ¥ ere I Vidner og samtykke i eders FÅ'dres Gerninger; thi de sloge dem ihjel, og I bygge.
 So you testify and consent to the works of your fathers. For they killed them, and you build their tombs.
 Then do ye testify, and are well pleased with the works of your fathers, because they indeed killed them, and ye do build their tombs;
- 49** Derfor har ogsÅ¥ Guds Visdom sagt: Jeg vil sende Profeter og Apostle til dem, og nogle af dem skulle de slÅ¥ ihjel og forfÅ_lge,
 Therefore also the wisdom of God said, `I will send to them prophets and apostles; and some of them they will kill and persecute,
 because of this also the wisdom of God said: I will send to them prophets, and apostles, and some of them they shall kill and persecute,
- 50** for at alle Profeternes Blod, som er udÅ_st fra Verdens GrundlÅ_ggelse, skal krÅ'ves af denne SlÅ_gt,
 that the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;
 that the blood of all the prophets, that is being poured forth from the foundation of the world, may be required from this generation;
- 51** fra Abels Blod indtil Sakarias's Blod, som blev drÅ_bt imellem Alteret og Templet; ja, jeg siger eder: Det skal krÅ'ves af denne SlÅ_gt.
 from the blood of Abel to the blood of Zachariah, who perished between the altar and the sanctuary. `Yes, I tell you, it will be required of this generation.
 from the blood of Abel unto the blood of Zacharias, who perished between the altar and the house; yes, I say to you, It shall be required from this generation.
- 52** Ve eder, I lovkyndige! thi I have taget Kundskabens NÅ_gle; selv ere I ikke gÅ¥ede ind, og dem, som vilde gÅ¥ ind, have I forhindret."
 Woe to you lawyers! For you took away the key of knowledge. You didn't enter in yourselves, and those who were entering in, you hindered."
 `Wo to you, the lawyers, because ye took away the key of the knowledge; yourselves ye did not enter; and those coming in, ye did hinder.`
- 53** Og da han var gÅ¥et ud derfra, begyndte de skriftkloge og FarisÅ'erne at trÅ_nge stÅ_rkt ind pÅ¥ ham og at lokke Ord af hans Mund om flere Ting;
 As he said these things to them, the scribes and the Pharisees began to be terribly angry, and to draw many things out of him;
 And in his speaking these things unto them, the scribes and the Pharisees began fearfully to urge and to press him to speak about many things,

54 thi de lurede på ham for at opfange noget af hans Mund, for at de kunde anklage ham.
laying in wait for him, and seeking to catch him in something he might say, that they might accuse him.

laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

1 Da imidlertid mange Tusinde Mennesker havde samlet sig, så at de trådte på hverandre, begyndte han at sige til sine Disciple: "Tager eder først og fremmest i Vare for Farisæernes Surdejg, som er Hykleri.

Meanwhile, when a multitude of many thousands had gathered together, so much so that they trampled on each other, he began to tell his disciples first of all, "Beware of the yeast of the Pharisees, which is hypocrisy.

At which time the myriads of the multitude having been gathered together, so as to tread upon one another, he began to say unto his disciples, first, `Take heed to yourselves of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy;

2 Men intet er skjult, som jo skal åbenbares, og intet er lånigt, som jo skal blive kendt.
But there is nothing covered up, that will not be revealed, nor hidden, that will not be known.

and there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known;

3 Derfor, alt hvad I have sagt i Mørket, skal høres i Lyset; og hvad I have talt i Året i Kamrene, skal blive prædikeret på Tagene.

Therefore whatever you have said in the darkness will be heard in the light. What you have spoken in the ear in the inner chambers will be proclaimed on the housetops.

because whatever in the darkness ye said, in the light shall be heard: and what to the ear ye spake in the inner-chambers, shall be proclaimed upon the house-tops.

4 Men jeg siger til eder, mine Venner! frygter ikke for dem, som slå Legemet ihjel og derefter ikke formår at gøre mere.

I tell you, my friends, don't be afraid of those who kill the body, and after that have no more that they can do.

`And I say to you, my friends, be not afraid of those killing the body, and after these things are not having anything over to do;

5 Men jeg vil vise eder, for hvem I skulle frygte: Frygter for ham, som har Magt til, efter at have slået ihjel, at kaste i Helvede; ja, jeg siger eder: Frygter for ham!

But I will warn you whom you shall fear. Fear him, who after he has killed, has power to cast into Gehenna. Yes, I tell you, fear him.

but I will show to you, whom ye may fear; Fear him who, after the killing, is having authority to cast to the gehenna; yes, I say to you, Fear ye Him.

6 Sålges ikke fem Spurve for to Penninge? og ikke een af dem er glemt hos Gud.

Aren't five sparrows sold for two assaria? Not one of them is forgotten by God.

`Are not five sparrows sold for two assars? and one of them is not forgotten before God,

7 Ja, endog HÅrene pÅ eders Hoved ere alle talte; frygter ikke, I ere mere vÅrd end mange Spurve.

But the very hairs of your head are all numbered. Therefore don't be afraid. You are of more value than many sparrows.

but even the hairs of your head have been all numbered; therefore fear ye not, than many sparrows ye are of more value.

8 Men jeg siger eder: Enhver, som vedkender sig mig for Menneskene, ham vil ogsÅ MenneskesÅnnen vedkende sig for Guds Engle.

I tell you, everyone who confesses me before men, him will the Son of Man also confess before the angels of God;

And I say to you, Every one -- whoever may confess with me before men, the Son of Man also shall confess with him before the messengers of God,

9 Og den, som har fornÅgtet mig for Menneskene, skal fornÅgtes for Guds Engle.

but he who denies me in the presence of men will be denied in the presence of the angels of God.

and he who hath denied me before men, shall be denied before the messengers of God,

10 Og enhver, som taler et Ord imod MenneskesÅnnen, ham skal det forlades; men den, som har talt bespotteligt imod den HelligÅnd, ham skal det ikke forlades.

Everyone who speaks a word against the Son of Man will be forgiven, but those who blaspheme against the Holy Spirit will not be forgiven.

and every one whoever shall say a word to the Son of Man, it shall be forgiven to him, but to him who to the Holy Spirit did speak evil, it shall not be forgiven.

11 Men nÅr de fÅre eder frem for Synagogerne og Åvrighederne og Myndighederne, da bekymrer eder ikke for, hvorledes eller hvormed I skulle forsvare eder, eller hvad I skulle sige.

When they bring you before the synagogues, the rulers, and the authorities, don't be anxious how or what you will answer, or what you will say;

And when they bring you before the synagogues, and the rulers, and the authorities, be not anxious how or what ye may reply, or what ye may say,

12 Thi den HelligÅnd skal IÅre eder i den samme Time, hvad I bÅr sige."

for the Holy Spirit will teach you in that same hour what you must say."

for the Holy Spirit shall teach you in that hour what it behoveth [you] to say.`

13 Men en af Skaren sagde til ham: "Mester! sig til min Broder, at han skal dele Arven med mig."

One of the multitude said to him, "Teacher, tell my brother to divide the inheritance with me."

And a certain one said to him, out of the multitude, `Teacher, say to my brother to divide with me the inheritance.`

- 14** Men han sagde til ham: "Menneske! hvem har sat mig til Dommer eller Deler over eder?"
 But he said to him, "Man, who made me a judge or an arbitrator over you?"
 And he said to him, "Man, who set me a judge or a divider over you?"
- 15** Og han sagde til dem: "Ser til og vogter eder for al Havesyge; thi ingens Liv beror på, hvad han ejer, selv om han har Overflod."
 He said to them, "Beware! Keep yourselves from covetousness, for a man's life doesn't consist of the abundance of the things which he possesses."
 And he said unto them, "Observe, and beware of the covetousness, because not in the abundance of one's goods is his life."
- 16** Og han sagde en Lignelse til dem: "Der var en rig Mand, hvis Mark havde båret godt.
 He spoke a parable to them, saying, "The ground of a certain rich man brought forth abundantly.
 And he spake a simile unto them, saying, "Of a certain rich man the field brought forth well;
- 17** Og han tænkte ved sig selv og sagde: Hvad skal jeg gøre? thi jeg har ikke Rum, hvori jeg kan samle min Afgrøde.
 He reasoned within himself, saying, "What will I do, because I don't have room to store my crops?"
 and he was reasoning within himself, saying, What shall I do, because I have not where I shall gather together my fruits?
- 18** Og han sagde: Dette vil jeg gøre, jeg vil nedbryde mine Lader og bygge dem større, og jeg vil samle deri al min Afgrøde og mit Gods;
 He said, "This is what I will do. I will pull down my barns, and build bigger ones, and there I will store all my grain and my goods.
 and he said, This I will do, I will take down my storehouses, and greater ones I will build, and I will gather together there all my products and my good things,
- 19** og jeg vil sige til min Sjæl: Sjæl! du har mange gode Ting liggende for mange År; slæp dig til Ro, spis, drik, vær lystig!
 I will tell my soul, "Soul, you have many goods laid up for many years. Take your ease, eat, drink, be merry."
 and I will say to my soul, Soul, thou hast many good things laid up for many years, be resting, eat, drink, be merry.
- 20** Men Gud sagde til ham: Du Dumber! i denne Nat kræves din Sjæl af dig; men hvem skal det høre til. som du har beredt?
 But God said to him, "You foolish one, tonight your soul is required of you. The things which you have prepared -- whose will they be?"
 "And God said to him, Unthinking one! this night thy soul they shall require from thee, and what things thou didst prepare -- to whom shall they be?"

- 21** SÅledes er det med den, som samler sig Skatte og ikke er rig i Gud."
 So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God."
 so [is] he who is treasuring up to himself, and is not rich toward God.`
- 22** Men han sagde til sine Disciple: "Derfor siger jeg eder: Bekymrer eder ikke for Livet, hvad I skulle spise; ikke heller for Legemet, hvad I skulle ifÅ_re eder.
 He said to his disciples, "Therefore I tell you, don` t be anxious for your life, what you will eat, nor yet for your body, what you will wear.
 And he said unto his disciples, `Because of this, to you I say, Be not anxious for your life, what ye may eat; nor for the body, what ye may put on;
- 23** Livet er mere end Maden, og Legemet mere end KIÅ!derne.
 Life is more than food, and the body than clothing.
 the life is more than the nourishment, and the body than the clothing.
- 24** Giver Agt pÅ Ravnene, at de hverken sÅ eller hÅ_ste og de have ikke ForrÅ_dskammer eller Lade, og Gud fÅ_der dem; hvor langt mere vÅ!rd end Fuglene ere dog I?
 Consider the ravens: they don` t sow, they don` t reap, they have no warehouse or barn, and God feeds them. How much more valuable are you than birds!
 `Consider the ravens, that they sow not, nor reap, to which there is no barn nor storehouse, and God doth nourish them; how much better are ye than the fowls?
- 25** Og hvem af eder kan ved at bekymre sig IÅ!gge en Alen til sin VÅ!kst?
 Which of you by being anxious can add a cubit to his height?
 and who of you, being anxious, is able to add to his age one cubit?
- 26** FormÅ I altsÅ ikke engang det mindste, hvorfor bekymre I eder da for det Å_vrige?
 If then you aren` t able to do even the least things, why are you anxious about the rest?
 If, then, ye are not able for the least -- why for the rest are ye anxious?
- 27** Giver Agt pÅ Lillierne, hvorledes de vokse; de arbejde ikke og spinde ikke; men jeg siger eder: End ikke Salomon i al sin Herlighed var klÅ!dt som en af dem.
 Consider the lilies, how they grow. They don` t toil, neither do they spin; yet I tell you, even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.
 `Consider the lilies, how do they grow? they labour not, nor do they spin, and I say to you, not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these;
- 28** KIÅ!der da Gud sÅledes det GrÅ!s pÅ Marken, som i Dag stÅ!r og i Morgen kastes i Ovn, hvor meget mere eder, I lidettroende!
 But if this is how God clothes the grass in the field, which today exists, and tomorrow is cast into the oven, how much more will he clothe you, you of little faith?
 and if the herbage in the field, that to-day is, and to-morrow into an oven is cast, God doth so clothe, how much more you -- ye of little faith?

- 29** Og I, spÅ_rger ikke efter, hvad I skulle spise, og hvad I skulle drikke; og vÅ_rer ikke Å_ngstelige!
 Don` t seek what you will eat or what you will drink; neither be anxious.
 `And ye -- seek not what ye may eat, or what ye may drink, and be not in suspense,
- 30** Thi efter alt dette sÅ_ge Hedningerne i Verden; men eders Fader ved, at I have disse Ting nÅ_dig.
 For the nations of the world seek after all of these things, but your Father knows that you need these things.
 for all these things do the nations of the world seek after, and your Father hath known that ye have need of these things;
- 31** Men sÅ_ger hans Rige, sÅ_ skulle disse Ting gives eder i Tilgift.
 Yet seek God`s kingdom, and all these things will be added to you.
 but, seek ye the reign of God, and all these things shall be added to you.
- 32** Frygt ikke, du lille Hjord! thi det var eders Fader velbehageligt at give eder Riget.
 Don` t be afraid, little flock, for it is your Father`s good pleasure to give you the kingdom.
 `Fear not, little flock, because your Father did delight to give you the reign;
- 33** SÅ_lger, hvad I eje, og giver Almisse! GÅ_rer eder Punge, som ikke Å_ldes, en Skat i Himlene, som ikke slipper op, der hvor ingen Tyv kommer nÅ_r, og intet MÅ_l Å_delÅ_gger.
 Sell that which you have, and give alms. Make for yourselves purses which don` t grow old, a treasure in the heavens that doesn` t fail, where no thief approaches, neither moth destroys.
 sell your goods, and give alms, make to yourselves bags that become not old, a treasure unfailling in the heavens, where thief doth not come near, nor moth destroy;
- 34** Thi hvor eders Skat er, der vil ogsÅ_ eders Hjerte vÅ_re.
 For where your treasure is, there will your heart be also.
 for where your treasure is, there also your heart will be.
- 35** Eders LÅ_nder vÅ_re omgjordede, og eders Lys brÅ_indende!
 Let your loins be girded about, and your lamps burning.
 `Let your loins be girded, and the lamps burning,
- 36** Og vÅ_rer I ligesom Mennesker, der vente pÅ_ deres Herre, nÅ_r han vil bryde op fra Brylluppet, for at de straks, nÅ_r han kommer og banker pÅ_, kunne lukke op for ham.
 Be like men looking for their lord, when he will return from the marriage feast; that, when he comes and knocks, they may immediately open to him.
 and ye like to men waiting for their lord, when he shall return out of the wedding feasts, that he having come and knocked, immediately they may open to him.

37 Salige ere de Tjenere, som Herren finder vÅgne, nÅr han kommer. Sandelig, siger jeg eder, at han skal binde op om sig og sÅtte dem til Bords og gÅ om og varte dem op, Blessed are those servants, whom the lord will find watching when he comes. Most assuredly I tell you, that he will gird himself, and make them recline, and will come and serve them.

`Happy those servants, whom the lord, having come, shall find watching; verily I say to you, that he will gird himself, and will cause them to recline (at meat), and having come near, will minister to them;

38 Og dersom han kommer i den anden Nattevagt og kommer i den tredje Nattevagt og finder det sÅledes, da ere disse Tjenere salige.

They will be blessed if he comes in the second or third watch, and finds them so. and if he may come in the second watch, and in the third watch he may come, and may find [it] so, happy are those servants.

39 Men dette skulle I vide, at dersom Husbonden vidste, i hvilken Time Tyven vilde komme, da vÅgede han og tillod ikke, at der skete Indbrud i hans Hus.

But know this, that if the master of the house had known in what hour the thief was coming, he would have watched, and not allowed his house to be broken into.

`And this know, that if the master of the house had known what hour the thief doth come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken through;

40 Vorder ogsÅ I rede; thi MenneskesÅnnen kommer i den Time, som I ikke mene."

Therefore be ready also, for the Son of Man is coming in an hour that you don't expect him."

and ye, then, become ye ready, because at the hour ye think not, the Son of Man doth come.`

41 Men Peter sagde til ham: "Herre! siger du denne Lignelse til os eller ogsÅ til alle?"

Peter said to him, "Lord, are you telling this parable to us, or to everybody?"

And Peter said to him, `Sir, unto us this simile dost thou speak, or also unto all?`

42 Og Herren sagde: "Hvem er vel den tro og forstandige Husholder, som Herren vil sÅtte over sit Tyende til at give dem den bestemte Kost i rette Tid?"

The Lord said, "Who then is the faithful and wise steward, whom his lord will set over his household, to give them their portion of food at the right times?"

And the Lord said, `Who, then, is the faithful and prudent steward whom the lord shall set over his household, to give in season the wheat measure?`

43 Salig er den Tjener, hvem hans Herre, nÅr han kommer, finder handlende sÅledes.

Blessed is that servant whom his lord will find doing so when he comes.

Happy that servant, whom his lord, having come, shall find doing so;

44 Sandelig, siger jeg eder, han skal sÅtte ham over alt, hvad han ejer.

Truly I tell you, that he will set him over all that he has.

truly I say to you, that over all his goods he will set him.

- 45 Men dersom hin Tjener siger i sit Hjerte: "Min Herre tÃver med at komme" og sÃ begynder at slÃ Karlene og Pigerne og at spise og drikke og beruse sig,
 But if that servant says in his heart, `My lord delays his coming,` and begins to beat the menservants and the maidservants, and to eat and drink, and to be drunken,
 `And if that servant may say in his heart, My lord doth delay to come, and may begin to beat the men-servants and the maid-servants, to eat also, and to drink, and to be drunken;
- 46 da skal den Tjeners Herre komme pÃ den Dag, han ikke venter, og i den Time, han ikke ved, og hugge ham sÃnder og give ham hans Lod sammen med de utro:
 then the lord of that servant will come in a day when he isn`t expecting him, and in an hour that he doesn`t know, and will cut him apart, and place his portion with the
 the lord of that servant will come in a day in which he doth not look for [him], and in an hour that he doth not know, and will cut him off, and his portion with the unfaithful he will appoint.
- 47 Men den Tjener, som har kendt sin Herres Villie og ikke har truffet Forberedelser eller handlet efter hans Villie, skal have mange Hug;
 That servant, who knew his lord`s will, and didn`t prepare, nor do what he wanted, will be beaten with many stripes,
 `And that servant, who having known his lord`s will, and not having prepared, nor having gone according to his will, shall be beaten with many stripes,
- 48 men den, som ikke har kendt den og har gjort, hvad der er Hug vÃrd, skal have fÃ Hug.
 Enhver, hvem meget er givet, af ham skal man krÃve meget; og hvem meget er betroet, af ham skal man forlange mere.
 but he who didn`t know, and did things worthy of stripes, will be beaten with few stripes.
 To whoever much is given, of him will much be required; and to whom they deposit much, of him will they ask more.
 and he who, not having known, and having done things worthy of stripes, shall be beaten with few; and to every one to whom much was given, much shall be required from him; and to whom they did commit much, more abundantly they will ask of him.
- 49 Ild er jeg kommen at kaste pÃ Jorden, og hvor vilde jeg, at den var optÃndt allerede!
 "I came to throw fire on the earth, I wish it were already kindled.
 `Fire I came to cast to the earth, and what will I if already it was kindled?
- 50 Men en DÃb har jeg at dÃbes med, og hvor Ãngstes jeg, indtil den er fuldbyrdet!
 But I have a baptism to be baptized with, and how distressed I am until it is
 but I have a baptism to be baptized with, and how am I pressed till it may be completed!
- 51 Mene I, at jeg er kommen for at give Fred pÃ Jorden? Nej, siger jeg eder, men Splid,
 Do you think that I have come to give peace in the earth? I tell you, no, but rather division.
 `Think ye that peace I came to give in the earth? no, I say to you, but rather division;

- 52 Thi fra nu af skulle fem i eet Hus vÃre i Splid indbyrdes, tre imod to, og to imod tre.
For from now on, there will be five in one house divided, three against two, and two against three.
for there shall be henceforth five in one house divided -- three against two, and two against three;**
- 53 De skulle vÃre i Splid, Fader med SÃn og SÃn med Fader, Moder med Datter og Datter med Moder, Svigermoder med sin Svigerdatter og Svigerdatter med sin Svigermoder."
They will be divided, father against son, and son against father; mother against daughter, and daughter against her mother; mother in law against her daughter in law, and daughter in law against her mother in law."
a father shall be divided against a son, and a son against a father, a mother against a daughter, and a daughter against a mother, a mother-in-law against her daughter-in-law, and a daughter-in-law against her mother-in-law.`**
- 54 Men han sagde ogsÃ til Skarerne: "NÃr I se en Sky komme op i Vester, sig I straks: Der kommer Regn, og det sker sÃledes.
He said to the multitudes also, "When you see a cloud rising from the west, immediately you say, `A shower is coming,` and so it happens.
And he said also to the multitudes, `When ye may see the cloud rising from the west, immediately ye say, A shower doth come, and it is so;**
- 55 Og nÃr I se en SÃndenvind blÃse, sig I: Der kommer Hede: og det sker.
When a south wind blows, you say, `There will be a scorching heat,` and it happens.
and when -- a south wind blowing, ye say, that there will be heat, and it is;**
- 56 I Hyklere! Jordens og Himmelenes Udseende vide I at skÃnne om; men hvorfor have I da intet SkÃn om den nÃrvÃrende Tid?
You hypocrites! You know how to interpret the appearance of the earth and the sky, but how is it that you don't interpret this time?
hypocrites! the face of the earth and of the heaven ye have known to make proof of, but this time -- how do ye not make proof of [it]?**
- 57 Og hvorfor dÃmme I ikke ogsÃ fra eder selv, hvad der er det rette?
Why don't you judge for yourselves what is right?
`And why, also, of yourselves, judge ye not what is righteous?**
- 58 Thi medens du gÃr hen med din Modpart til Ãvrigheden, da gÃr dig Flid pÃ Vejen for at blive forligt med ham, for at han ikke skal trÃkke dig for Dommeren, og Dommeren skal overgive dig til Slutteren, og Slutteren skal kaste dig i FÃngsel.
For as you are going with your adversary before the magistrate, try diligently on the way to be freed from him, lest perhaps he drag you to the judge, and the judge deliver you to the officer, and the officer throw you into prison.
for, as thou art going away with thy opponent to the ruler, in the way give diligence to be released from him, lest he may drag thee unto the judge, and the judge may deliver thee to the officer, and the officer may cast thee into prison;**

59 Jeg siger dig: Du skal ingenlunde komme ud derfra, fÃrend du fÃr betalt endog den sidste SkÃlv."

I tell you, you will by no means get out of there, until you have paid the very last lepton."

I say to thee, thou mayest not come forth thence till even the last mite thou mayest give back.

1 Men pÃ den samme Tid var der nogle til Stede, som fortalte ham om de GalilÃere, hvis Blod Pilatus havde blandet med deres Ofre.

Now there were some present at the same time who told him about the Galilaeans, whose blood Pilate had mixed with their sacrifices.

And there were present certain at that time, telling him about the Galileans, whose blood Pilate did mingle with their sacrifices;

2 Og han svarede og sagde til dem: "Mene I, at disse GalilÃere vare Syndere frem for alle GalilÃere, fordi de have lidt dette?"

Jesus answered them, "Do you think that these Galilaeans were worse sinners than all the other Galilaeans, because they suffered such things?"

and Jesus answering said to them, `Think ye that these Galileans became sinners beyond all the Galileans, because they have suffered such things?"

3 Nej, siger jeg eder; men dersom I ikke omvende eder, skulle I alle omkomme ligesÃ.

I tell you, no, but, unless you repent, you will all perish in the same way.

No -- I say to you, but, if ye may not reform, all ye even so shall perish.

4 Eller hine atten, som TÃrnet i Siloam faldt ned over og ihjelslog, mene I, at de vare skyldige fremfor alle Mennesker, som bo i Jerusalem?"

Or those eighteen, on whom the tower in Siloam fell, and killed them; do you think that they were worse offenders than all the men who dwell in Jerusalem?"

`Or those eighteen, on whom the tower in Siloam fell, and killed them; think ye that these became debtors beyond all men who are dwelling in Jerusalem?"

5 Nej, siger jeg eder; men dersom I ikke omvende eder, skulle I alle omkomme ligesÃ."

I tell you, no, but, unless you repent, you will all perish in the same way."

No -- I say to you, but, if ye may not reform, all ye in like manner shall perish.

6 Men han sagde denne Lignelse: "En havde et FigentrÃ, som var plantet i hans VingÃrd; og han kom og ledte efter Frugt derpÃ og fandt ingen.

He spoke this parable. "A certain man had a fig tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit on it, and found none.

And he spake this simile: `A certain one had a fig-tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit in it, and he did not find;

- 7 Men han sagde til Vingårdsmændene: Se, i tre År er jeg nu kommen og har ledt efter Frugt på dette Figentræ, og ingen fundet; hug det om; hvorfor skal det tilmed gøre Jorden unyttig?**

He said to the vine dresser, `Behold, these three years I came seeking fruit on this fig tree, and found none. Cut it down. Why does it waste the soil?`

and he said unto the vine-dresser, Lo, three years I come seeking fruit in this fig-tree, and do not find, cut it off, why also the ground doth it render useless?

- 8 Men han svarede og sagde til ham: Herre! lad det stå endnu dette År, indtil jeg får gravet om det og gør det det;**

He answered, `Lord, leave it alone this year also, until I dig around it, and fertilize it.

`And he answering saith to him, Sir, suffer it also this year, till that I may dig about it, and cast in dung;

- 9 måske vil det bære Frugt i Fremtiden; men hvis ikke, da hug det om!"**

If it bears fruit, fine; but if not, after that, you can cut it down."

and if indeed it may bear fruit --; and if not so, thereafter thou shalt cut it off.`

- 10 Men han lærte i en af Synagogerne på Sabbaten.**

He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath day.

And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath,

- 11 Og se, der var en Kvinde, som havde haft en Svagheds Ånd i atten År, og hun var sammenbøjjet og kunde aldeles ikke rette sig op.**

Behold, there was a woman who had a spirit of infirmity eighteen years, and she was bent over, and could in no way lift herself up.

and lo, there was a woman having a spirit of infirmity eighteen years, and she was bowed together, and not able to bend back at all,

- 12 Men da Jesus så hende, kaldte han på hende og sagde til hende: "Kvinde! du er løst fra din Svaghed."**

When Jesus saw her, he called her, and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity."

and Jesus having seen her, did call [her] near, and said to her, `Woman, thou hast been loosed from thy infirmity;`

- 13 Og han lagde Hænderne på hende; og straks rettede hun sig op og priste Gud.**

He laid his hands on her, and immediately she stood up straight, and glorified God.

and he laid on her [his] hands, and presently she was set upright, and was glorifying God.

- 14 Men Synagogeforstanderen, som var vred, fordi Jesus helbredte på Sabbaten, tog til Orde og sagde til Folkeskaren: "Der er seks Dage, på hvilke man bør arbejde; kommer derfor på dem og lader eder helbrede, og ikke på Sabbatsdagen!"**

The ruler of the synagogue, being moved with indignation because Jesus had healed on the Sabbath, answered to the multitude, "There are six days in which men ought to work. Therefore come on those days and be healed, and not on the Sabbath day!"

And the chief of the synagogue answering -- much displeased that on the sabbath Jesus healed -- said to the multitude, "Six days there are in which it behoveth [us] to be working; in these, then, coming, be healed, and not on the sabbath-day."

- 15 Men Herren svarede ham og sagde: "I Hyklere! I ser ikke enhver iblandt eder sin Okse eller sit Asen fra Krybben på Sabbaten og fører dem til Vands?"**

Therefore the Lord answered him, "You hypocrites! Doesn't each one of you free his ox or his donkey from the stall on the Sabbath, and lead him away to water?"

Then the Lord answered him and said, "Hypocrite, doth not each of you on the sabbath loose his ox or ass from the stall, and having led away, doth water [it]?"

- 16 Men denne, som er en Abrahams Datter, hvem Satan har bundet, se, i atten Å...r, burde hun ikke I ses fra dette Bånd på Sabbatsdagen?"**

Ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan had bound eighteen long years, to have been freed from this bondage on the Sabbath day?"

and this one, being a daughter of Abraham, whom the Adversary bound, lo, eighteen years, did it not behove to be loosed from this bond on the sabbath-day?"

- 17 Og da han sagde dette, bleve alle hans Modstandere beskæmmede; og hele Skaren glædede sig over alle de herlige Gerninger, som gjordes af ham.**

As he said these things, all his adversaries were put to shame, and all the multitude rejoiced for all the glorious things that were done by him.

And he saying these things, all who were opposed to him were being ashamed, and all the multitude were rejoicing over all the glorious things that are being done by him.

- 18 Han sagde da: "Hvad ligner Guds Rige, og hvormed skal jeg ligne det?"**

He said, "To what is the kingdom of God like? To what shall I compare it?"

And he said, "To what is the reign of God like? and to what shall I liken it?"

- 19 Det ligner et Sennepskorn, som et Menneske tog og lagde i sin Have; og det voksede og blev til et Træ, og Himmels Fugle byggede Rede i dets Grene."**

It is like a grain of mustard seed, which a man took, and threw into his own garden. It grew, and became a large tree, and the birds of the sky lodged in the branches of it."

It is like to a grain of mustard, which a man having taken, did cast into his garden, and it increased, and came to a great tree, and the fowls of the heavens did rest in its branches."

- 20 Og atter sagde han: "Hvormed skal jeg ligne Guds Rige?"**

Again he said, "What shall I compare to the kingdom of God?"

And again he said, "To what shall I liken the reign of God?"

- 21 Det ligner en Surdejg, som en Kvinde tog og lagde ned i tre MÅ¶I Mel, indtil det blev syret alt sammen."**

It is like yeast, which a woman took and hid in three sata of flour, until it was all leavened."

It is like leaven, which a woman, having taken, did hide in three measures of meal, till that all was leavened.`

- 22 Og han gik igennem Byer og Landsbyer og IÄ|rte og tog Vejen til Jerusalem. He went on his way through cities and villages, teaching, and traveling on to Jerusalem. And he was going through cities and villages, teaching, and making progress toward Jerusalem;**

- 23 Men en sagde til ham: "Herre mon de ere fÄ, som blive frelste?" Da sagde han til dem: One said to him, "Lord, are they few who are saved?" He said to them, and a certain one said to him, `Sir, are those saved few?` and he said unto them,**

- 24 "KÄ|mp for at komme ind igennem den snÄ|vre Port; thi mange, siger jeg eder, skulle sÄ|ge at komme ind og ikke formÄ det.**

"Strive to enter in by the narrow door, for many, I tell you, will seek to enter in, and will not be able.

`Be striving to go in through the straight gate, because many, I say to you, will seek to go in, and shall not be able;

- 25 Fra den Stund Husbonden er stÄet op og har lukket DÄ|ren, og I begynde at stÄ udenfor og banke pÄ DÄ|ren og sige: Herre, luk op for os! da vil han svare og sige til eder: Jeg kender eder ikke, hvorfra I ere;**

When once the master of the house has risen up, and has shut the door, and you begin to stand outside, and to knock at the door, saying, `Lord, Lord, open to us!` then he will answer and tell you, `I don`'t know you or where you come from.`

from the time the master of the house may have risen up, and may have shut the door, and ye may begin without to stand, and to knock at the door, saying, Lord, lord, open to us, and he answering shall say to you, I have not known you whence ye are,

- 26 da skulle I begynde at sige: vi spiste og drak for dine Ä|jne, og du IÄ|rte pÄ vore Gader, Then you will begin to say, `We ate and drink in your presence, and you taught in our streets.`**

then ye may begin to say, We did eat before thee, and did drink, and in our broad places thou didst teach;

- 27 og han skal sige: Jeg siger eder, jeg kender eder ikke, hvorfra I ere; viger bort fra mig, alle I, som Ä|ve Uret!**

He will say, `I tell you, I don`'t know where you come from. Depart from me, all you workers of iniquity.`

and he shall say, I say to you, I have not known you whence ye are; depart from me, all ye workers of the unrighteousness.

- 28** Der skal der vĂre GrĂd og TĂnders Gnidsel, nĂr I mĂ se Abraham og Isak og Jakob og alle Profeterne i Guds Rige, men eder selv blive kastede udenfor.

There will be weeping and gnashing of teeth, when you see Abraham, Isaac, Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and yourselves being thrown outside.

There shall be there the weeping and the gnashing of the teeth, when ye may see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the reign of God, and yourselves being cast out without;

- 29** Og de skulle komme fra Ăster og Vester og fra Norden og SĂnden og sidde til Bords i Guds Rige.

They will come from the east, west, north, and south, and will sit down in the kingdom of God.

and they shall come from east and west, and from north and south, and shall recline in the reign of God,

- 30** Og se, der er sidste, som skulle vĂre iblandt de fĂrste, og der er fĂrste, som skulle vĂre iblandt de sidste."

Behold, there are some who are last who will be first, and there are some who are first who will be last."

and lo, there are last who shall be first, and there are first who shall be last."

- 31** I den samme Stund kom nogle FarisĂere og sagde til ham: "GĂ bort, og drag herfra; thi Herodes vil slĂ dig ihjel."

On that same day, some Pharisees came, saying to him, "Get out of here, and go away, for Herod wants to kill you."

On that day there came near certain Pharisees, saying to him, "Go forth, and be going on hence, for Herod doth wish to kill thee;"

- 32** Og han sagde til dem: "GĂr hen og siger til denne RĂv: Se, jeg uddriver onde Ănder og fuldfĂrer Helbredelser i Dag og i Morgen, og pĂ den tredje dag fuldendes jeg.

He said to them, "Go and tell that fox, "Behold, I cast out demons and perform cures today and tomorrow, and the third day I complete my mission.

and he said to them, "Having gone, say to this fox, Lo, I cast forth demons, and perfect cures to-day and to-morrow, and the third [day] I am being perfected;

- 33** Dog bĂr jeg vandre i Dag og i Morgen og den Dag derefter; thi det sĂmmer sig ikke, at en Profet drĂbes uden for Jerusalem.

Nevertheless I must go on my way today and tomorrow and the next day, for it can't be that a prophet perish out of Jerusalem."

but it behoveth me to-day, and to-morrow, and the [day] following, to go on, because it is not possible for a prophet to perish out of Jerusalem.

34 Jerusalem! Jerusalem! som ihjelsl r Profeterne og stener dem, som ere sendte til dig! hvor ofte vilde jeg samle dine B rn, ligesom en H ne samler sine Kyllinger under Vingerne! Og I vilde ikke.

"Jerusalem, Jerusalem, that kills the prophets, and stones those who are sent to her! How often I wanted to gather your children together, like a hen gathers her own brood under her wings, and you refused!

`Jerusalem, Jerusalem, that is killing the prophets, and stoning those sent unto her, how often did I will to gather together thy children, as a hen her brood under the wings, and ye did not will.

35 Se, eders Hus overlades til eder selv. Men jeg siger eder: I skulle ingenlunde se mig, f rend den Tid kommer, da I sige: Velsignet v re den, som kommer, i Herrens Navn!"

Behold, your house is left to you desolate. I tell you, you will not see me, until you say, `Blessed is he who comes in the name of the Lord!'"

`Lo, your house is being left to you desolate, and verily I say to you -- ye may not see me, till it may come, when ye may say, Blessed [is] he who is coming in the name of the Lord.`

1 Og det skete, da han kom ind i en af de  verste Faris eres Hus p  en Sabbat for at holde Måltid, at de toge Vare p  ham.

It happened, when he went into the house of one of the rulers of the Pharisees on a Sabbath to eat bread, that they were watching him.

And it came to pass, on his going into the house of a certain one of the chiefs of the Pharisees, on a sabbath, to eat bread, that they were watching him,

2 Og se, der stod en vattersottig Mand foran ham.

Behold, a certain man who had dropsy was in front of him.

and lo, there was a certain dropsical man before him;

3 Og Jesus tog til Orde og sagde til de lovkyndige og Faris erne: "Er det tilladt at helbrede p  Sabbaten eller ej?"

Jesus, answering, spoke to the lawyers and Pharisees, saying, "Is it lawful to heal on the Sabbath?"

and Jesus answering spake to the lawyers and Pharisees, saying, `Is it lawful on the sabbath-day to heal?`

4 Men de tav. Og han tog på ham og helbredte ham og lod ham fare.

But they were silent. He took him, and healed him, and let him go.

and they were silent, and having taken hold of [him], he healed him, and let [him] go;

5 Og han tog til Orde og sagde til dem: "Hvem er der iblandt eder, som ikke straks, n r hans S n eller Okse falder i en Br nd, drager dem op p  Sabbatsdagen?"

He answered them, "Which of you, if your son or an ox fell into a well, wouldn't immediately pull him out on a Sabbath day?"

and answering them he said, `Of which of you shall an ass or ox fall into a pit, and he will not immediately draw it up on the sabbath-day?`

- 6** Og de kunde ikke give Svar derpå.
They couldn't answer him regarding these things.
and they were not able to answer him again unto these things.
- 7** Men han sagde en Lignelse til de budne, da han gav Agt på, hvorledes de udvalgte sig de Åverste Pladser ved Bordet, og sagde til dem:
He spoke a parable to those who were invited, when he noticed how they chose the best seats, and said to them,
And he spake a simile unto those called, marking how they were choosing out the first couches, saying unto them,
- 8** "Når du bliver buden af nogen til Bryllup, da sæt dig ikke Åverst til Bords, for at ikke en fornemmere end du måtte være buden af ham,
"When you are invited by anyone to a marriage feast, don't sit in the best seat, since perhaps a more honorable man than you might be invited by him,
`When thou mayest be called by any one to marriage-feasts, thou mayest not recline on the first couch, lest a more honourable than thou may have been called by him,
- 9** og han, som indbød dig og ham, måtte komme og sige til dig: Giv denne Plads, og du da med Skam komme til at sidde nederst.
and he who invited both of you would come and tell you, `Make room for this man.` Then you would begin, with shame, to take the lowest place.
and he who did call thee and him having come shall say to thee, Give to this one place, and then thou mayest begin with shame to occupy the last place.
- 10** Men når du bliver buden, da gå hen og sæt dig nederst, for at, når han kommer, som har indbudt dig, han da må sige til dig: Ven! sæt dig højere op; da skal du have Åre for alle dem, som sidde til Bords med dig.
But when you are invited, go and sit in the lowest place, so that when he who invited you comes, he may tell you, `Friend, move up higher.` Then you will have glory in the presence of all who sit at the table with you.
`But, when thou mayest be called, having gone on, recline in the last place, that when he who called thee may come, he may say to thee, Friend, come up higher; then thou shalt have glory before those reclining with thee;
- 11** Thi enhver, som Ophøjer sig selv, skal fornedres; og den, som fornedrer sig selv, skal ophøjes."
For everyone who exalts himself will be humbled, and whoever humbles himself will be exalted."
because every one who is exalting himself shall be humbled, and he who is humbling himself shall be exalted.`

- 12** Men han sagde ogsÅ til ham, som havde indbudt ham: "NÅr du gÅr Middags- eller AftensmÅltid, da byd ikke dine Venner, ej heller dine BrÅdre, ej heller dine FrÅnder, ej heller rige Naboer, for at ikke ogsÅ de skulle indbyde dig igen, og du fÅ Vederlag.
He also said to the one who had invited him, "When you make a dinner or a supper, don't call your friends, nor your brothers, nor your kinsmen, nor rich neighbors, or perhaps they might also return the favor, and pay you back.
And he said also to him who did call him, `When thou mayest make a dinner or a supper, be not calling thy friends, nor thy brethren, nor thy kindred, nor rich neighbours, lest they may also call thee again, and a recompense may come to thee;
- 13** Men nÅr du gÅr et GÅstebud, da indbyd fattige, vanfÅre, lamme, blinde!
But when you make a feast, ask the poor, the maimed, the lame, or the blind;
but when thou mayest make a feast, be calling poor, maimed, lame, blind,
- 14** SÅ skal du vÅre salig; thi de have intet at gengÅlde dig med; men det skal gengÅlde dig i de retfÅrdiges Opstandelse."
and you will be blessed, because they don't have the resources to repay you. For you will be repaid in the resurrection of the righteous."
and happy thou shalt be, because they have not to recompense thee, for it shall be recompensed to thee in the rising again of the righteous.`
- 15** Men da en af dem, som sade med til Bords, hÅrte dette, sagde han til ham: "Salig er den, som holder MÅltid i Guds Rige."
When one of those who sat at the table with him heard these things, he said to him, "Blessed is he who will feast in the kingdom of God!"
And one of those reclining with him, having heard these things, said to him, `Happy [is] he who shall eat bread in the reign of God;`
- 16** Men han sagde til ham: "der var en Mand, som gjorde en stor Nadver og indbÅd mange.
But he said to him, "A certain man made a great supper, and he invited many people.
and he said to him, `A certain man made a great supper, and called many,
- 17** Og han udsendte sin Tjener pÅ Nadverens Time for at sige til de budne: Kommer! thi nu er det beredt.
He sent out his servant at supper time to tell those who were invited, `Come, for everything is ready now.`
and he sent his servant at the hour of the supper to say to those having been called, Be coming, because now are all things ready.
- 18** Og de begyndte alle som een at undskyldte sig. Den fÅrste sagde til ham: Jeg har kÅbt en Mark og har nÅ dig at gÅ ud og se den; jeg beder dig, hav mig undskyldt!
They all as one began to make excuses. The first said to him, `I have bought a field, and I must go and see it. Please have me excused.`
`And they began with one consent all to excuse themselves: The first said to him, A field I bought, and I have need to go forth and see it; I beg of thee, have me excused.

- 19** Og en anden sagde: Jeg har købt fem Par Okser og går hen at prøve dem; jeg beder dig, hav mig undskyldt!
- Another said, `I have bought five yoke of oxen, and I must go try them out. Please have me excused.`
- `And another said, Five yoke of oxen I bought, and I go on to prove them; I beg of thee, have me excused:
- 20** Og en anden sagde: Jeg har taget mig en Hustru til Ægte, og derfor kan jeg ikke komme. Another said, `I have married a wife, and therefore I can't come.` and another said, A wife I married, and because of this I am not able to come.
- 21** Og Tjeneren kom og meldte sin Herre dette; da blev Husbonden vred og sagde til sin Tjener: Gå hurtig ud på Byens Stræder og Gader, og få de fattige og vanføre og lamme og blinde herind!
- That servant came, and told his lord these things. Then the master of the house, being angry, said to his servant, `Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here the poor, maimed, blind, and lame.`
- `And that servant having come, told to his lord these things, then the master of the house, having been angry, said to his servant, Go forth quickly to the broad places and lanes of the city, and the poor, and maimed, and lame, and blind, bring in hither.
- 22** Og Tjeneren sagde: Herre! det er sket, som du befalede, og der er endnu Rum. The servant said, `Lord, it is done as you commanded, and there is still room.`
- `And the servant said, Sir, it hath been done as thou didst command, and still there is room.
- 23** Og Herre sagde til Tjeneren: Gå ud på Vejene og ved Gårderne og nød dem til at gå ind, for at mit Hus kan blive fuldt.
- The lord said to the servant, `Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled.
- `And the lord said unto the servant, Go forth to the ways and hedges, and constrain to come in, that my house may be filled;
- 24** Thi jeg siger eder, at ingen af hine Mænd, som vare budne, skal smage min Nadver." For I tell you that none of those men who were invited will taste of my supper." for I say to you, that none of those men who have been called shall taste of my supper.`
- 25** Men store Skarer gik med ham, og han vendte sig og sagde til dem: Now great multitudes went with him. He turned and said to them, And there were going on with him great multitudes, and having turned, he said unto them,

- 26 "Dersom nogen kommer til mig og ikke hader sin Fader og Moder og Hustru og B^Årn og Br^Ådre og S^Åstre, ja endog sit eget Liv, kan han ikke v^Åre min Discipel.
 "If any man comes to me, and doesn't hate his own father, mother, wife, children, brothers, and sisters, yes, and his own life also, he can't be my disciple.
 `If any one doth come unto me, and doth not hate his own father, and mother, and wife, and children, and brothers, and sisters, and yet even his own life, he is not able to be my disciple;
- 27 Den, som ikke b^Årer sit Kors og f^Ålger efter mig, kan ikke v^Åre min Discipel.
 Whoever doesn't bear his own cross, and come after me, can't be my disciple.
 and whoever doth not bear his cross, and come after me, is not able to be my disciple.
- 28 Thi hvem iblandt eder, som vil bygge et T^Årn, s^Åtter sig ikke f^Årst hen og beregner Omkostningen, om han har nok til at fuldf^Åre det,
 For which of you, desiring to build a tower, doesn't first sit down and count the cost, to see if he has enough to complete it?
 `For who of you, willing to build a tower, doth not first, having sat down, count the expense, whether he have the things for completing?
- 29 for at ikke, n^Åer han f^Åer lagt Grunden og ej kan fuldende det, alle, som se det, skulle begynde at spotte ham og sige:
 Or perhaps, when he has laid a foundation, and is not able to finish, everyone who sees begins to mock him,
 lest that he having laid a foundation, and not being able to finish, all who are beholding may begin to mock him,
- 30 Dette Menneske begyndte at bygge og kunde ikke fuldende det.
 saying, `This man began to build, and wasn't able to finish.`
 saying -- This man began to build, and was not able to finish.
- 31 Eller hvilken Konge, som drager ud for at g^Å i Kamp imod en anden Konge, s^Åtter sig ikke f^Årst hen og r^Ådsli^Åer, om han er m^Ågtig til med ti Tusinde at m^Åde den, som kommer imod ham med tyve Tusinde?
 Or what king, as he goes to encounter another king in war, will not sit down first and consider whether he is able with ten thousand to meet him who comes against him with twenty thousand?
 `Or what king going on to engage with another king in war, doth not, having sat down, first consult if he be able with ten thousand to meet him who with twenty thousand is coming against him?
- 32 Men hvis ikke, sender han, medens den anden endnu er langt borte, Sendebud hen og underhandler om Fred.
 Or else, while the other is yet a great way off, he sends an envoy, and asks for conditions of peace.
 and if not so -- he being yet a long way off -- having sent an embassy, he doth ask the things for peace.

- 33** Således kan da ingen af eder, som ikke forsager alt det, han ejer, være min Discipel.
So therefore whoever of you who doesn't renounce all that he has, he can't be my disciple.
`So, then, every one of you who doth not take leave of all that he himself hath, is not able to be my disciple.
- 34** Saltet er altså godt; men dersom også Saltet mister sin Kraft, hvorved skal det da få den igen?
Salt is good, but if the salt becomes flat and tasteless, with what do you season it?
`The salt [is] good, but if the salt doth become tasteless, with what shall it be seasoned?
- 35** Det er ikke tjenligt hverken til Jord eller til Gødning; man kaster det ud. Den, som har Æren at høre med, han hør!"
It is fit neither for the soil nor for the manure pile. It is thrown out. He who has ears to hear, let him hear."
neither for land nor for manure is it fit -- they cast it without. He who is having ears to hear -- let him hear.`
- 1** Men alle Toldere og Syndere holdt sig nær til ham for at høre ham.
Now all the tax collectors and sinners were coming close to him to hear him.
And all the tax-gatherers and the sinners were coming nigh to him, to hear him,
- 2** Og bandede Farisæerne og de skriftkloge knurrede og sagde: "Denne tager imod Syndere og spiser med dem."
The Pharisees and the scribes murmured, saying, "This man welcomes sinners, and eats with them."
and the Pharisees and the scribes were murmuring, saying -- This one doth receive sinners, and doth eat with them.`
- 3** Men han talte denne Lignelse til dem og sagde:
He told them this parable.
And he spake unto them this simile, saying,
- 4** "Hvilket Menneske af eder, som har hundrede Får og har mistet eet af dem, forlader ikke de ni og halvfemsindstyve i Ærkenen og går ud efter det, han har mistet, indtil han finder det?
"Which of you men, if you had one hundred sheep, and lost one of them, wouldn't leave the ninety-nine in the wilderness, and go after the one that was lost, until he found it?
`What man of you having a hundred sheep, and having lost one out of them, doth not leave behind the ninety-nine in the wilderness, and go on after the lost one, till he may find it?
- 5** Og når han har fundet det, lægger han det på sine Skuldre med Glæde.
When he has found it, he carries it on his shoulders, rejoicing.
and having found, he doth lay [it] on his shoulders rejoicing,

- 6** Og når han kommer hjem, sammenkalder han sine Venner og Naboer og siger til dem: Glæder eder med mig; thi jeg har fundet mit Får, som jeg havde mistet.
When he comes home, he calls together his friends and his neighbors, saying to them, `Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost!`
and having come to the house, he doth call together the friends and the neighbours, saying to them, Rejoice with me, because I found my sheep -- the lost one.
- 7** Jeg siger eder: Således skal der være Glæde i Himmelen over een Synder, som omvender sig, mere end over ni og halvfemsindstyre retfærdige, som ikke trænge til
I tell you that even so there will be more joy in heaven over one sinner who repents, than over ninety-nine righteous people who need no repentance.
`I say to you, that so joy shall be in the heaven over one sinner reforming, rather than over ninety-nine righteous men, who have no need of reformation.
- 8** Eller hvilken Kvinde, som har ti Drakmer og taber een Drakme, tænder ikke Lys og fejer Huset og søger med Flid, indtil hun finder den?
Or what woman, if she had ten drachma coins, if she lost one drachma, wouldn't light a lamp, sweep the house, and seek diligently until she found it?
`Or what woman having ten drachms, if she may lose one drachm, doth not light a lamp, and sweep the house, and seek carefully till that she may find?
- 9** Og når hun har fundet den, sammenkalder hun sine Veninder og Naboersker og siger: Glæder eder med mig; thi jeg har fundet den Drakme, som jeg havde tabt.
When she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying, `Rejoice with me, for I have found the drachma which I had lost.`
and having found, she doth call together the female friends and the neighbours, saying, Rejoice with me, for I found the drachm that I lost.
- 10** Således, siger jeg eder, bliver der Glæde hos Guds Engle over een Synder, som omvender sig."
Even so, I tell you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner repenting."
`So I say to you, joy doth come before the messengers of God over one sinner reforming.`
- 11** Men han sagde: "En Mand havde to Sønner.
He said, "A certain man had two sons.
And he said, `A certain man had two sons,
- 12** Og den yngste af dem sagde til Faderen: Fader! giv mig den Del af Formuen, som tilfalder mig. Og han skiftede Godset imellem dem.
The younger of them said to his father, `Father, give me my share of your property.` He divided his living to them.
and the younger of them said to the father, Father, give me the portion of the substance falling to [me], and he divided to them the living.

- 13** Og ikke mange Dage derefter samlede den yngste Søn alt sit og drog udenlands til et fjernt Land og Ådte der sin Formue i et ryggeslæt Levned.
 Not many days after, the younger son gathered all of this together and took his journey into a far country. There he wasted his property with riotous living.
 `And not many days after, having gathered all together, the younger son went abroad to a far country, and there he scattered his substance, living riotously;
- 14** Men da han havde sat alt til, blev der en svær Hungersnød i det samme Land; og han begyndte at lide Mangel.
 When he had spent all of it, there arose a severe famine in that country, and he began to be in need.
 and he having spent all, there came a mighty famine on that country, and himself began to be in want;
- 15** Og han gik hen og holdt sig til en af Borgerne der i Landet, og denne sendte ham ud på sine Marker for at vogte Svin.
 He went and joined himself to one of the citizens of that country, and he sent him into his fields to feed pigs.
 and having gone on, he joined himself to one of the citizens of that country, and he sent him to the fields to feed swine,
- 16** Og han attræde at fylde sin Bug med de Bæner, som Svinene Åde; og ingen gav ham noget.
 He wanted to fill his belly with the husks that the pigs ate, but no one gave him any.
 and he was desirous to fill his belly from the husks that the swine were eating, and no one was giving to him.
- 17** Men han gik i sig selv og sagde: Hvor mange Daglejere hos min Fader have ikke Brød i Overflådighed? men jeg omkommer her af Hunger.
 But when he came to himself he said, `How many hired servants of my father's have bread enough to spare, and I'm dying with hunger!
 `And having come to himself, he said, How many hirelings of my father have a superabundance of bread, and I here with hunger am perishing!
- 18** Jeg vil stå op og gå til min Fader og sige til ham: Fader! jeg har syndet imod Himmelen og over for dig,
 I will get up and go to my father, and will tell him, "Father, I have sinned against heaven, and in your sight.
 having risen, I will go on unto my father, and will say to him, Father, I did sin -- to the heaven, and before thee,
- 19** jeg er ikke længer værd at kaldes din Søn, gør mig som en af dine Daglejere!
 I am no more worthy to be called your son. Make me as one of your hired servants."
 and no more am I worthy to be called thy son; make me as one of thy hirelings.

- 20** Og han stod op og kom til sin Fader. Men da han endnu var langt borte, så hans Fader ham og ynkedes inderligt, og han låb til og faldt ham om Halsen og kyssede ham.
 He arose, and came to his father. But while he was still far off, his father saw him, and was moved with compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.
 `And having risen, he went unto his own father, and he being yet far distant, his father saw him, and was moved with compassion, and having ran he fell upon his neck and kissed him;
- 21** Men Sønnen sagde til ham: Fader! jeg har syndet imod Himmelen og over for dig, jeg er ikke længere værd at kaldes din Søn.
 The son said to him, `Father, I have sinned against heaven, and in your sight. I am no more worthy to be called your son.`
 and the son said to him, Father, I did sin -- to the heaven, and before thee, and no more am I worthy to be called thy son.
- 22** Men Faderen sagde til sine Tjenere: Henter det bedste Klædebon frem, og ifører ham det, og giver ham en Ring på hans Hånd og Sko på Fødderne;
 But the father said to his servants, `Bring out the best robe, and put it on him. Put a ring on his hand, and shoes on his feet.
 `And the father said unto his servants, Bring forth the first robe, and clothe him, and give a ring for his hand, and sandals for the feet;
- 23** og henter Fedekalven og slagter den, og lader os spise og være lystige!
 Bring the fattened calf, kill it, and let us eat, and celebrate;
 and having brought the fatted calf, kill [it], and having eaten, we may be merry,
- 24** Thi denne min Søn var død og er bleven levende igen, han var fortabt og er funden. Og de begyndte at være lystige!
 for this, my son, was dead, and is alive again. He was lost, and is found.` They began to be merry.
 because this my son was dead, and did live again, and he was lost, and was found; and they began to be merry.
- 25** Men hans Ældste Søn var på Marken, og da han kom og nærmede sig Huset, hørte han Musik og Dans.
 Now his elder son was in the field. As he came and drew near to the house, he heard music and dancing.
 `And his elder son was in a field, and as, coming, he drew nigh to the house, he heard music and dancing,
- 26** Og han kaldte en af Karlene til sig og spurgte, hvad dette var?
 He called one of the servants to him, and asked what was going on.
 and having called near one of the young men, he was inquiring what these things might be,

- 27 Men han sagde til ham: Din Broder er kommen, og din Fader har slagtet Fedekalven, fordi han har fået ham sund igen.**
He said to him, `Your brother has come, and your father has killed the fattened calf, because he has received him safe and sound.`
and he said to him -- Thy brother is arrived, and thy father did kill the fatted calf, because in health he did receive him back.
- 28 Men han blev vred og vilde ikke gå ind. Men hans Fader gik ud og bad ham.**
But he was angry, and would not go in. Therefore his father came out, and begged him.
`And he was angry, and would not go in, therefore his father, having come forth, was entreating him;
- 29 Men han svarede og sagde til Faderen: Se, så mange Å...r har jeg tjent dig, og aldrig har jeg overtrådt noget af dine Bud, og du har aldrig givet mig et Kid, for at jeg kunde være lystig med mine Venner.**
But he answered his father, `Behold, these many years I served you, and I never disobeyed a commandment of yours, and you never gave me a goat, that I might celebrate with my friends.
and he answering said to the father, Lo, so many years I do serve thee, and never thy command did I transgress, and to me thou didst never give a kid, that with my friends I might make merry;
- 30 Men da denne din Søn kom, som har fortåret dit Gods med Skøger, slagtede du Fedekalven til ham.**
But when this, your son, came, who has devoured your living with prostitutes, you killed the fattened calf for him.`
but when thy son -- this one who did devour thy living with harlots -- came, thou didst kill to him the fatted calf.
- 31 Men han sagde til ham: Barn! du er altid hos mig, og alt mit er dit.**
He said to him, `Son, you are always with me, and all that is mine is yours.
`And he said to him, Child, thou art always with me, and all my things are thine;
- 32 Men man burde være lystig og glæde sig, fordi denne din Broder var død og er bleven levende og var fortabt og er funden."**
But it was appropriate to celebrate and be glad, for this, your brother, was dead, and is alive again. He was lost, and is found.`"
but to be merry, and to be glad, it was needful, because this thy brother was dead, and did live again, he was lost, and was found.`
- 1 Men han sagde også til Disciplene: "Der var en rig Mand, som havde en Husholder, og denne blev angiven for ham som en, der ådte hans Ejendom.**
He said also to his disciples, "There was a certain rich man, who had a manager. The same was accused to him of wasting his possessions.
And he said also unto his disciples, `A certain man was rich, who had a steward, and he was accused to him as scattering his goods;

- 2** Og han lod ham kalde og sagde til ham: Hvad er dette, jeg h rer om dig? Afl g Regnskabet for din Husholdning; thi du kan ikke l nger v re Husholder.
He called him, and said to him, `What is this that I hear about you? Give an accounting of your management, for you can no longer be manager.`
and having called him, he said to him, What [is] this I hear about thee? render the account of thy stewardship, for thou mayest not any longer be steward.
- 3** Men Husholderen sagde ved sig selv: Hvad skal jeg g re, efterdi min Herre tager Husholdningen fra mig? Jeg formår ikke at Grave, jeg skammer mig ved at tigge.
The steward said within himself, `What will I do, seeing that my lord is taking away the management position from me? I don` t have strength to dig. I am ashamed to beg.
`And the steward said in himself, What shall I do, because my lord doth take away the stewardship from me? to dig I am not able, to beg I am ashamed: --
- 4** Nu ved jeg, hvad jeg vil g re, for af de skulle modtage mig i deres Huse, n r jeg bliver sat fra Husholdningen.
I know what I will do, so that when I am removed from management, they may receive me into their houses.`
I have known what I shall do, that, when I may be removed from the stewardship, they may receive me to their houses.
- 5** Og han kaldte hver enkelt af sin Herres Skyldnere til sig og sagde til den f rste: Hvor meget er du min Herre skyldig?
Calling each one of his lord`s debtors to him, he said to the first, `How much do you owe to my lord?`
`And having called near each one of his lord`s debtors, he said to the first, How much dost thou owe to my lord?
- 6** Men han sagde: Hundrede Fade Olie. Og han sagde til ham: Tag dit Skyldbrev, og s t dig hurtig ned og skriv halvtredsindstyve!
He said, `A hundred batos of oil.` He said to him, `Take your bill, and sit down quickly and write fifty.`
and he said, A hundred baths of oil; and he said to him, Take thy bill, and having sat down write fifty.
- 7** Derefter sagde han til en anden: Men du, hvor meget er du skyldig? Men han sagde: Hundrede M l Hvede. Han siger til ham: Tag dit Skyldbrev og skriv firsindstyve!
Then said he to another, `How much do you owe?` He said, `A hundred cors of wheat.` He said to him, `Take your bill, and write eighty.`
`Afterward to another he said, And thou, how much dost thou owe? and he said, A hundred cors of wheat; and he saith to him, Take thy bill, and write eighty.

- 8 Og Herren roste den uretfærdige Husholder, fordi han havde handlet klogelig; thi denne Verdens Børn ere klogere end Lysets Børn imod deres egen Siagt.**

His lord commended the unrighteous steward because he had done wisely, for the sons of this world are, in their own generation, wiser than the sons of the light.

And the lord commended the unrighteous steward that he did prudently, because the sons of this age are more prudent than the sons of the light, in respect to their generation.

- 9 Og jeg siger eder: Gør eder Venner ved Uretfærdighedens Mammon, for at de, når det er forbi med den, må modtage eder i de evige Boliger.**

I tell you, make for yourselves friends by means of unrighteous mammon, so that when you fail, they may receive you into the eternal tents.

and I say to you, Make to yourselves friends out of the mammon of unrighteousness, that when ye may fail, they may receive you to the age-during tabernacles.

- 10 Den, som er tro i det mindste, er også tro i meget, og den, som er uretfærdig i det mindste, er også uretfærdig i meget.**

He who is faithful in a very little is faithful also in much. He who is unrighteous in a very little is also unrighteous in much.

He who is faithful in the least, [is] also faithful in much; and he who in the least [is] unrighteous, is also unrighteous in much;

- 11 Dersom I da ikke have været tro i den uretfærdige Mammon, hvem vil da betro eder den sande?**

If therefore you have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches?

if, then, in the unrighteous mammon ye became not faithful -- the true who will entrust to you?

- 12 Og dersom I ikke have været tro i det, som andre eje, hvem vil da give eder noget selv at eje?**

If you have not been faithful in that which is another's, who will give you that which is your own?

and if in the other's ye became not faithful -- your own, who shall give to you?

- 13 Ingen Tjener kan tjene to Herrer; thi han vil enten hade den ene og elske den anden, eller holde sig til den ene og ringeagte den anden; I kunne ikke tjene Gud og Mammon."**

No servant can serve two masters, for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. You aren't able to serve God and

no domestic is able to serve two lords, for either the one he will hate, and the other he will love; or one he will hold to, and of the other he will be heedless; ye are not able to serve God and mammon.

- 14 Men alt dette h rte Faris erne, som vare pengegerrige, og de spottede ham.
The Pharisees, who were lovers of money, also heard all these things, and they scoffed at him.
And also the Pharisees, being lovers of money, were hearing all these things, and were deriding him,**
- 15 Og han sagde til dem: "I ere de, som g re eder selv retf rdige for Menneskene; men Gud kender eders Hjerter; thi det, som er h jt iblandt Mennesker, er en Vederstyggelighed for Gud.
He said to them, "You are those who justify yourselves in the sight of men, but God knows your hearts. For that which is exalted among men is an abomination in the sight of God.
and he said to them, `Ye are those declaring yourselves righteous before men, but God doth know your hearts; because that which among men is high, [is] abomination before God;**
- 16 Loven og Profeterne vare indtil Johannes; fra den Tid forkyndes Evangeliet om Guds Rige, og enhver tr nger derind med Vold.
The law and the prophets were until John. From that time the gospel of the kingdom of God is preached, and everyone is forcing his way into it.
the law and the prophets [are] till John; since then the reign of God is proclaimed good news, and every one doth press into it;**
- 17 Men det er lettere, at Himmelen og Jorden forg , end at en T ddel af Loven bortfalder.
But it is easier for heaven and earth to pass away, than for one tiny stroke of a pen in the law to fall.
and it is easier to the heaven and the earth to pass away, than of the law one tittle to fall.**
- 18 Hver, som skiller sig fra sin Hustru og tager en anden til  gte, bedriver Hor; og hver, som tager til  gte en Kvinde, der er skilt fra sin Mand, bedriver Hor.
Everyone who divorces his wife, and marries another, commits adultery. He who marries one who is put away from a husband commits adultery.
`Every one who is sending away his wife, and marrying another, doth commit adultery; and every one who is marrying her sent away from a husband doth commit adultery.**
- 19 Men der var en rig Mand, og han kl dte sig i Purpur og kostbart Linned og levede hver Dag i Fryd og Herlighed.
"Now there was a certain rich man, and he was clothed in purple and fine linen, living in luxury every day.
`And -- a certain man was rich, and was clothed in purple and fine linen, making merry sumptuously every day,**
- 20 Men en fattig ved Navn Lazarus var lagt ved hans Port, fuld af S r.
A certain beggar, named Lazarus, was laid at his gate, full of sores,
and there was a certain poor man, by name Lazarus, who was laid at his porch, full of sores,**

- 21 Og han attr ede at m ttes af det, som faldt fra den Riges Bord; men ogs  Hundene kom og slikkede hans S r.

and desiring to be fed with the crumbs that fell from the rich man`s table. Yes, even the dogs came and licked his sores.

and desiring to be filled from the crumbs that are falling from the table of the rich man; yea, also the dogs, coming, were licking his sores.

- 22 Men det skete, at den fattige d de, og at han blev henb ren af Englene i Abrahams Sk d; men den rige d de ogs  og blev begravet.

It happened that the beggar died, and that he was carried away by the angels to Abraham`s bosom. The rich man also died, and was buried.

`And it came to pass, that the poor man died, and that he was carried away by the messengers to the bosom of Abraham -- and the rich man also died, and was buried;

- 23 Og da han slog sine  jne op i D dsriget, hvor han var i Pine, ser han Abraham langt borte og Lazarus i hans Sk d.

In Hades, he lifted up his eyes, being in torment, and saw Abraham far off, and Lazarus at his bosom.

and in the hades having lifted up his eyes, being in torments, he doth see Abraham afar off, and Lazarus in his bosom,

- 24 Og han r bte og sagde: Fader Abraham! forbarm dig over mig, og send Lazarus, for at han kan dyppe det yderste af sin Finger i Vand og l ske min Tunge; thi jeg pines svarlig i denne Lue.

He cried and said, `Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue! For I am in anguish in this flame.`

and having cried, he said, Father Abraham, deal kindly with me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and may cool my tongue, because I am distressed in this flame.

- 25 Men Abraham sagde: Barn! kom i Hu, at du har fået dit gode i din Livstid, og Lazarus liges  det onde; men nu tr stes han her, og du pines.

But Abraham said, `Son, remember that you, in your lifetime, received your good things, and Lazarus, in like manner, bad things. But now here he is comforted and you are in anguish.

`And Abraham said, Child, remember that thou did receive -- thou -- thy good things in thy life, and Lazarus in like manner the evil things, and now he is comforted, and thou art distressed;

- 26 Og foruden alt dette er der f stet et stort Sv lg imellem os og eder, for at de, som ville fare herfra over til eder, ikke skulle kunne det, og de ikke heller skulle fare derfra over til os.

Besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, that those who want to pass from here to you are not able, and that none may cross over from there to us.`

and besides all these things, between us and you a great chasm is fixed, so that they who are willing to go over from hence unto you are not able, nor do they from thence to us pass through.

- 27 Men han sagde: SÅ¸ beder jeg dig, Fader! at du vil sende ham til min Faders Hus**
He said, `I ask you therefore, father, that you would send him to my father`s house;
`And he said, I pray thee, then, father, that thou mayest send him to the house of my father,
- 28 thi jeg har fem BrÅ¸dre for at han kan vidne for dem, for at ikke ogsÅ¸ de skulle komme i dette Pinested.**
for I have five brothers, that he may testify to them, lest they also come into this place of torment.`
for I have five brothers, so that he may thoroughly testify to them, that they also may not come to this place of torment.
- 29 Men Abraham siger til ham: De have Moses og Profeterne, lad dem hÅ¸re dem!**
But Abraham said to him, `They have Moses and the prophets. Let them listen to them.`
`Abraham saith to him, They have Moses and the prophets, let them hear them;
- 30 Men han sagde: Nej, Fader Abraham! men dersom nogen fra de dÅ¸de kommer til dem, ville de omvende sig.**
He said, `No, father Abraham, but if one goes to them from the dead, they will repent.`
and he said, No, father Abraham, but if any one from the dead may go unto them, they will reform.
- 31 Men han sagde til ham: HÅ¸re de ikke Moses og Profeterne, da lade de sig heller ikke overbevise, om nogen opstÅ¸r fra de dÅ¸de."**
He said to him, `If they don`t listen to Moses and the prophets, neither will they be persuaded if one rises from the dead.`"
And he said to him, If Moses and the prophets they do not hear, neither if one may rise out of the dead will they be persuaded.`
- 1 Men han sagde til sine Disciple: "Det er umuligt, at Forargelser ikke skulde komme; men ve den, ved hvem de komme!**
He said to the disciples, "It is impossible that occasions of stumbling should not come, but woe to him through whom they come!
And he said unto the disciples, `It is impossible for the stumbling blocks not to come, but wo [to him] through whom they come;
- 2 Det er bedre for ham, om en MÅ¸llesten er lagt om hans Hals, og han er kastet i Havet end at han skulde forarge een af disse smÅ¸.**
It would be better for him if a millstone were hanged about his neck, and he were thrown into the sea, rather than that he should cause one of these little ones to stumble.
it is more profitable to him if a weighty millstone is put round about his neck, and he hath been cast into the sea, than that he may cause one of these little ones to stumble.

- 3** Vogter på eder selv! Dersom din Broder synder, da irt ham; og dersom han angrer, da tilgiv ham!
 Be careful. If your brother sins against you, rebuke him. If he repents, forgive him.
 Take heed to yourselves, and, if thy brother may sin in regard to thee, rebuke him, and if he may reform, forgive him,
- 4** Og dersom han syv Gange om Dagen synder imod dig og syv Gange vender tilbage til dig og siger: Jeg angrer det, da skal du tilgive ham."
 If he sins against you seven times in the day, and seven times turns again, saying, I repent, you shall forgive him."
 and if seven times in the day he may sin against thee, and seven times in the day may turn back to thee, saying, I reform; thou shalt forgive him.
- 5** Og Apostlene sagde til Herren: "Giv os mere Tro!"
 The apostles said to the Lord, "Increase our faith."
 And the apostles said to the Lord, Add to us faith;
- 6** Men Herren sagde: "Dersom I havde Tro som et Sennepskorn, da kunde I sige til dette Morbrfigentr: Ryk dig op med Rode, og plant dig i Havet, og det skulde adlyde eder.
 The Lord said, "If you had faith as a grain of mustard seed, you would tell this sycamore tree, Be uprooted, and be planted in the sea, and it would obey you.
 and the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard, ye would have said to this sycamine, Be uprooted, and be planted in the sea, and it would have obeyed you.
- 7** Men hvem af eder, som har en Tjener, der pljer eller vogter, siger til ham, når han kommer hjem fra Marken: G straks hen og s til Bords?
 But who is there of you, having a servant plowing or keeping sheep, that will say, when he comes in from the field, Come immediately and sit down at the table,
 But, who is he of you -- having a servant ploughing or feeding -- who, to him having come in out of the field, will say, Having come near, recline at meat?
- 8** Vil han ikke tvrtimod sige til ham: Tilbered, hvad jeg skal have til Nadver, og bind op om dig, og vart mig op, medens jeg spiser og drikker; og derefter må du spise og drikke?
 and will not rather tell him, Prepare my supper, clothe yourself properly, and serve me, while I eat and drink. Afterward you will eat and drink?
 but will not [rather] say to him, Prepare what I may sup, and having girded thyself about, minister to me, till I eat and drink, and after these things thou shalt eat and drink?
- 9** Mon han takker Tjeneren, fordi han gjorde det, som var befalet? Jeg mener det ikke.
 Does he thank that servant because he did the things that were commanded? I think not.
 Hath he favour to that servant because he did the things directed? I think not.

- 10** SÅledes skulle ogsÅ I, nÅr I have gjort alle de Ting, som ere eder befalede, sige: Vi ere unyttige Tjenere; kun hvad vi vare skyldige at gÅre, have vi gjort."
 Even so you also, when you have done all the things that are commanded you, say, `We are unworthy servants. We have done our duty.`
 `So also ye, when ye may have done all the things directed you, say -- We are unprofitable servants, because that which we owed to do -- we have done.`
- 11** Og det skete, medens han var pÅ Vej til Jerusalem, at han drog midt imellem Samaria og GalilÅa.
 It happened, as he was on his way to Jerusalem, that he was passing along the borders of Samaria and Galilee.
 And it came to pass, in his going on to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee,
- 12** Og da han gik ind i en Landsby, mÅdte der ham ti spedalske MÅnd, som stode langt
 As he entered into a certain village, ten men who were lepers met him, who stood far away.
 and he entering into a certain village, there met him ten leprous men, who stood afar off,
- 13** og de oplÅftede RÅsten og sagde: "Jesus, Mester, forbarm dig over os!"
 They lifted up their voices, saying, "Jesus, Master, have mercy on us!"
 and they lifted up the voice, saying, `Jesus, master, deal kindly with us;`
- 14** Og da han sÅ dem, sagde han til dem: "GÅr hen og fremstiller eder for PrÅsterne!" Og det skete, medens de gik bort, bleve de rensede.
 When he saw them, he said to them, "Go and show yourselves to the priests." It happened, as they went, they were cleansed.
 and having seen [them], he said to them, `Having gone on, shew yourselves to the priests;` and it came to pass, in their going, they were cleansed,
- 15** Men en af dem vendte tilbage, da han sÅ, at han var helbredt, og priste Gud med hÅj RÅst.
 One of them, when he saw that he was healed, turned back, glorifying God with a loud voice.
 and one of them having seen that he was healed did turn back, with a loud voice glorifying God,
- 16** Og han faldt pÅ sit Ansigt for hans FÅdder og takkede ham; og denne var en Samaritan.
 He fell on his face at his feet, giving him thanks. He was a Samaritan.
 and he fell upon [his] face at his feet, giving thanks to him, and he was a Samaritan.
- 17** Men Jesus svarede og sagde: "Bleve ikke de ti rensede? hvor ere de ni?
 Jesus answered, "Weren't the ten cleansed? But where are the nine?
 And Jesus answering said, `Were not the ten cleansed, and the nine -- where?

- 18** Fandtes der ingen, som vendte tilbage for at give Gud Ære, uden denne fremmede?"
Were there none found who returned to give glory to God, except this stranger?"
There were not found who did turn back to give glory to God, except this alien;
- 19** Og han sagde til ham:"Stå op, gå bort; din Tro har frelst dig!"
He said to him, "Get up, and go your way. Your faith has healed you."
and he said to him, `Having risen, be going on, thy faith hath saved thee.`
- 20** Men da han blev spurgt af Farisæerne om, når Guds Rige kommer, svarede han dem og sagde: "Guds Rige kommer ikke således, at man kan vise derpå.
Being asked by the Pharisees when the kingdom of God would come, he answered them, "The kingdom of God doesn't come with observation;
And having been questioned by the Pharisees, when the reign of God doth come, he answered them, and said, `The reign of God doth not come with observation;
- 21** Ikke heller vil man sige: Se her, eller: Se der er det; thi se, Guds Rige er inden i eder."
neither will they say, `Look, here!` or, `Look, there!` for behold, the kingdom of God is within you."
nor shall they say, Lo, here; or lo, there; for lo, the reign of God is within you.`
- 22** Men han sagde til Disciplene: "Der skal komme Dage, da I skulle attrå at se en af Menneskesønnens Dage, og I skulle ikke se den.
He said to the disciples, "The days will come, when you will desire to see one of the days of the Son of Man, and you will not see it.
And he said unto his disciples, `Days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of Man, and ye shall not behold [it];
- 23** Og siger man til eder: Se der, eller: Se her er han, så gå ikke derhen, og I må ikke derefter!
They will tell you, `Look, here!` or `Look, there!` Don't go away, nor follow after them, and they shall say to you, Lo, here; or lo, there; ye may not go away, nor follow;
- 24** Thi ligesom Lynet, når det lyner fra den ene Side af Himmelen, skinner til den anden Side af Himmelen, således skal Menneskesønnen være på sin Dag.
for as the lightning, when it flashes out of the one part under the sky, shines to the other part under the sky; so will the Son of Man be in his day.
for as the lightning that is lightening out of the one [part] under heaven, to the other part under heaven doth shine, so shall be also the Son of Man in his day;
- 25** Men først må han lide meget og forkastes af denne Slægt.
But first, he must suffer many things and be rejected by this generation.
and first it behoveth him to suffer many things, and to be rejected by this generation.

- 26** Og som det skete i Noas Dage, således skal det også være i Menneskesønnens Dage:
As it happened in the days of Noah, even so will it be also in the days of the Son of Man.
`And, as it came to pass in the days of Noah, so shall it be also in the days of the Son of Man;
- 27** De spiste, drak, toge til Ægte, bleve bortgiftede indtil den Dag, da Noa gik ind i Arken, og Syndfloden kom og Ædelagde alle.
They ate, they drank, they married, they were given in marriage, until the day that Noah entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.
they were eating, they were drinking, they were marrying, they were given in marriage, till the day that Noah entered into the ark, and the deluge came, and destroyed all;
- 28** Ligeledes, som det skete i Loths Dage: De spiste, drak, købte, solgte, plantede,
Likewise, even as it happened in the days of Lot: they ate, they drank, they bought, they sold, they planted, they built;
in like manner also, as it came to pass in the days of Lot; they were eating, they were drinking, they were buying, they were selling, they were planting, they were building;
- 29** men på den Dag, da Loth gik ud af Sodoma, regnede Ild og Svovl ned fra Himmelen og Ædelagde dem alle:
but in the day that Lot went out from Sodom, it rained fire and sulfur from the sky, and destroyed them all.
and on the day Lot went forth from Sodom, He rained fire and brimstone from heaven, and destroyed all.
- 30** på samme Måde skal det være på den Dag, da Menneskesønnen Æbenbares.
It will be the same way in the day that the Son of Man is revealed.
`According to these things it shall be, in the day the Son of Man is revealed;
- 31** På den dag skal den, som er på Taget og har sine Ejendele i Huset, ikke stige ned for at hente dem; og ligeså skal den, som er på Marken, ikke vende tilbage igen!
In that day, he who will be on the housetop, and his goods in the house, let him not go down to take them away. Let him who is in the field likewise not turn back.
in that day, he who shall be on the house top, and his vessels in the house, let him not come down to take them away; and he in the field, in like manner, let him not turn backward;
- 32** Kommer Loths Hustru i Hu!
Remember Lot's wife!
remember the wife of Lot.
- 33** Den, som søger at bjerge sit Liv, skal miste det; og den, som mister det, skal beholde Livet.
Whoever seeks to gain his life loses it, but whoever loses his life preserves it.
Whoever may seek to save his life, shall lose it; and whoever may lose it, shall preserve it.

- 34** Jeg siger eder: I den Nat skulle to Mænd være på eet Leje; den ene skal tages med, og den anden skal lades tilbage.
 I tell you, in that night there will be two people in one bed. The one will be taken, and the other will be left.
 I say to you, In that night, there shall be two men on one couch, the one shall be taken, and the other shall be left;
- 35** To Kvinder skulle male på samme Kværn; den ene skal tages med, og den anden skal lades tilbage.
 There will be two women grinding together. The one will be taken, and the other will be left."
 two women shall be grinding at the same place together, the one shall be taken, and the other shall be left;
- 37** Og de svare og sige til ham: "Hvor, Herre?" Men han sagde til dem: "Hvor Åndselet er, der ville også Ærnene samle sig."
 They answering, asked him, "Where, Lord?" He said to them, "Where the body is, there will the vultures also be gathered together."
 And they answering say to him, `Where, sir?` and he said to them, `Where the body [is], there will the eagles be gathered together.`
- 1** Men han talte til dem en Lignelse om, at de burde altid bede og ikke blive trætte,
 He also spoke a parable to them that they must always pray, and not give up,
 And he spake also a simile to them, that it behoveth [us] always to pray, and not to faint,
- 2** og sagde: "Der var i en By en Dommer, som ikke frygtede Gud og ikke undskyldte sig for noget Menneske.
 saying, "A certain judge was in a city, who didn't fear God, and didn't respect man.
 saying, `A certain judge was in a certain city -- God he is not fearing, and man he is not regarding --
- 3** Og der var en Enke i den By, og hun kom til ham og sagde: Skaf mig Ret over min Modpart!
 A widow was in that city, and she came often to him, saying, `Defend me from my adversary!`
 and a widow was in that city, and she was coming unto him, saying, Do me justice on my opponent,
- 4** Og I mange vilde han ikke. Men derefter sagde han ved sig selv: Om jeg end ikke frygter Gud, ej heller undser mig for noget Menneske,
 He wouldn't for a while, but afterward he said to himself, `Though I don't fear God, nor respect man,
 and he would not for a time, but after these things he said in himself, Even if God I do not fear, and man do not regard,

- 5 **sÅ¥ vil jeg dog, efterdi denne Enke volder mig BesvÅ¥r, skaffe Hende Ret, for at hun ikke uophÅ¥rligt skal komme og plage mig."**
yet because this widow bothers me, I will defend her, or else she will wear me out by her continual coming."
yet because this widow doth give me trouble, I will do her justice, lest, perpetually coming, she may plague me."
- 6 **Men Herren sagde: "HÅ¥rer, hvad den uretfÅ¥rdige Dommer siger!
The Lord said, "Listen to what the unrighteous judge says.
And the Lord said, `Hear ye what the unrighteous judge saith:**
- 7 **Skulde da Gud ikke skaffe sine udvalgte Ret, de, som rÅ¥be til ham Dag og Nat? og er han ikke langmodig, nÅ¥r det gÅ¥lder dem?
Won` t God avenge his elect, who are crying out to him day and night, and yet he exercises patience with them?
and shall not God execute the justice to His choice ones, who are crying unto Him day and night -- bearing long in regard to them?**
- 8 **Jeg siger eder, han skal skaffe dem Ret i Hast. Men mon MenneskesÅ¥nnen, nÅ¥r han kommer, vil finde Troen pÅ¥ Jorden?"
I tell you that he will avenge them quickly. Nevertheless, when the Son of Man comes, will he find faith on the earth?"
I say to you, that He will execute the justice to them quickly; but the Son of Man having come, shall he find the faith upon the earth?"**
- 9 **Men han sagde ogsÅ¥ til nogle, som stolede pÅ¥ sig selv, at de vare retfÅ¥rdige, og foragtede de andre, denne Lignelse:
He spoke also this parable to certain people who were convinced of their own righteousness, and who despised all others.
And he spake also unto certain who have been trusting in themselves that they were righteous, and have been despising the rest, this simile:**
- 10 **"Der gik to MÅ¥nd op til Helligdommen for at bede; den ene var en FarisÅ¥er, og den anden en Tolder.
"Two men went up into the temple to pray; one was a Pharisee, and the other was a tax collector.
`Two men went up to the temple to pray, the one a Pharisee, and the other a tax-gatherer;**
- 11 **FarisÅ¥eren stod og bad ved sig selv sÅ¥ledes: Gud! Jeg takker dig, fordi jeg ikke er som de andre Mennesker, RÅ¥vere, uretfÅ¥rdige, Horkarle, eller ogsÅ¥ som denne Tolder.
The Pharisee stood and prayed to himself like this: `God, I thank you, that I am not like the rest of men, extortioners, unrighteous, adulterers, or even like this tax collector.
the Pharisee having stood by himself, thus prayed: God, I thank Thee that I am not as the rest of men, rapacious, unrighteous, adulterers, or even as this tax-gatherer;**

- 12** Jeg faster to Gange om Ugen, jeg giver Tiende af al min indtÆgt.
 I fast twice in the week. I give tithes of all that I get.
 I fast twice in the week, I give tithes of all things -- as many as I possess.
- 13** Men Tolderen stod langt borte og vilde end ikke oplÆfte Æjnene til Himmelen, men slog sig for sit Bryst og sagde: Gud, vÆr mig Synder nÆdig!
 But the tax collector, standing far away, wouldn't even lift up as his eyes to heaven, but beat his breast, saying, `God, be merciful to me, a sinner!`
 `And the tax-gatherer, having stood afar off, would not even the eyes lift up to the heaven, but was smiting on his breast, saying, God be propitious to me -- the sinner!
- 14** Jeg siger eder: Denne gik retfÆrdiggjort hjem til sit Hus fremfor den anden; thi enhver, som OphÆjer sig selv, skal fornedres; men den, som fornedrer sig selv, skal ophÆjes."
 I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted."
 I say to you, this one went down declared righteous, to his house, rather than that one: for every one who is exalting himself shall be humbled, and he who is humbling himself shall be exalted.`
- 15** Men de bare ogsÆ de smÆ BÆrn til ham, for at han skulde rÆre ved dem; men da Disciplene sÆ det, truede de dem.
 They were also bringing their babies to him, that he might touch them. But when the disciples saw it, they rebuked them.
 And they were bringing near also the babes, that he may touch them, and the disciples having seen did rebuke them,
- 16** Men Jesus kaldte dem til sig og sagde: "Lader de smÆ BÆrn komme til mig, og formener dem det ikke; thi Guds Rige hÆrer sÆdanne til.
 Jesus called them near, saying, "Allow the little children to come to me, and don't hinder them, for the kingdom of God belongs to ones like these.
 and Jesus having called them near, said, `Suffer the little children to come unto me, and forbid them not, for of such is the reign of God;
- 17** Sandelig, siger jeg eder, den, som ikke modtager Guds Rige ligesom et lille Barn, han skal ingeni lunde komme ind i det."
 Most assuredly, I tell you, whoever doesn't receive the kingdom of God like a little child, he will in no way enter into it."
 verily I say to you, Whoever may not receive the reign of God as a little child, may not enter into it.`
- 18** Og en af de Æverste spurgte ham og sagde: "Gode Mester! hvad skal jeg gÆre, for at jeg kan arve et evigt Liv?"
 A certain ruler asked him, saying, "Good Teacher, what do I do to inherit eternal life?"
 And a certain ruler questioned him, saying, `Good teacher, what having done -- shall I inherit life age-during?`

- 19** Men Jesus sagde til ham: "Hvorfor kalder du mig god? Ingen er god uden een, nemlig Gud. Jesus asked him, "Why do you call me good? No one is good, except one -- God. And Jesus said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good, except One -- God;
- 20** Du kender Budene: Du må ikke bedrive Hor; du må ikke slå ihjel; du må ikke stjæle; du må ikke sige falsk Vidnesbyrd; Åtr din Fader og din Moder." You know the commandments: `Don't commit adultery,` `Don't murder,` `Don't steal,` `Don't give false testimony,` `Honor your father and your mother.`" the commands thou hast known: Thou mayest not commit adultery, Thou mayest do no murder, Thou mayest not steal, Thou mayest not bear false witness, Honour thy father and thy mother.`
- 21** Men han sagde: "Det har jeg holdt alt sammen fra min Ungdom af." He said, "I have observed all these things from my youth up." And he said, `All these I did keep from my youth;`
- 22** Men da Jesus hørte det, sagde han til ham: "Endnu een Ting fattes dig: Sålge alt, hvad du har, og uddel det til fattige, så skal du have en Skat i Himmelen; og kom så og følg mig!" When Jesus heard these things, he said to him, "You still lack one thing. Sell all that you have, and distribute it to the poor. You will have treasure in heaven. Come, follow me." and having heard these things, Jesus said to him, `Yet one thing to thee is lacking; all things -- as many as thou hast -- sell, and distribute to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me;`
- 23** Men da han hørte dette, blev han dybt bedrøvet; thi han var såre rig. But when he heard these things, he became very sad, for he was very rich. and he, having heard these things, became very sorrowful, for he was exceeding rich.
- 24** Men da Jesus så, at han blev dybt bedrøvet, sagde han: "Hvor vanskeligt komme de, som have Rigdom, ind i Guds Rige! Jesus, seeing that he became very sad, said, "How hard it is for those who have riches to enter into the kingdom of God! And Jesus having seen him become very sorrowful, said, `How hardly shall those having riches enter into the reign of God!
- 25** thi det er lettere for en Kamel at gå igennem et Nåløj end for en rig at gå ind i Guds Rige." For it is easier for a camel to enter in through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God." for it is easier for a camel through the eye of a needle to enter, than for a rich man into the reign of God to enter.`
- 26** Men de, som hørte det, sagde: "Hvem kan da blive frelst?" Those who heard it said, "Then who can be saved?" And those who heard, said, `And who is able to be saved;`

- 27 Men han sagde: "Hvad der er umuligt for Mennesker, det er muligt for Gud."
But he said, "The things which are impossible with men are possible with God."
and he said, `The things impossible with men are possible with God.`**
- 28 Men Peter sagde: "Se, vi have forladt vort eget og fulgt dig."
Peter said, "Look, we have left everything, and followed you."
And Peter said, `Lo, we left all, and did follow thee;`**
- 29 Men han sagde til dem: "Sandelig, siger jeg eder, der er ingen, som har forladt Hus eller Forældre eller Brødre eller Hustru eller Børn for Guds Riges Skyld,
He said to them, "Most assuredly I tell you, there is no one who has left house, or wife, or brothers, or parents, or children, for the kingdom of God`s sake,
and he said to them, `Verily I say to you, that there is not one who left house, or parents, or brothers, or wife, or children, for the sake of the reign of God,**
- 30 uden at han skal få det mange Fold igen i denne Tid og i den kommende Verden et evigt Liv."
who will not receive many times more in this time, and in the world to come, eternal life."
who may not receive back manifold more in this time, and in the coming age, life age-during.`**
- 31 Men han tog de tolv til sig og sagde til dem: "Se, vi drage op til Jerusalem, og alle de Ting, som ere skrevne ved Profeterne, skulle fuldbyrdes på Mennesken.
He took the twelve aside, and said to them, "Behold, we are going up to Jerusalem, and all the things that are written through the prophets concerning the Son of Man will be completed.
And having taken the twelve aside, he said unto them, `Lo, we go up to Jerusalem, and all things shall be completed -- that have been written through the prophets -- to the Son of Man,**
- 32 Thi han skal overgives til Hedningerne og spottes, forhænes og bespyttes,
For he will be delivered up to the Gentiles, will be mocked, treated shamefully, and spit for he shall be delivered up to the nations, and shall be mocked, and insulted, and spit upon,**
- 33 og de skulle hudstryge og ihjelslå ham; og på den tredje Dag skal han opstå."
They will scourge and kill him. On the third day, he will rise again."
and having scourged they shall put him to death, and on the third day he shall rise again.`**
- 34 Og de fattede intet deraf, og dette Ord var skjult for dem, og de forstode ikke det, som blev sagt.
They understood none of these things. This saying was hidden from them, and they didn`t understand the things that were said.
And they none of these things understood, and this saying was hid from them, and they were not knowing the things said.**

- 35** Men det skete, da han nÃ¦rmede sig til Jeriko, sad der en blind ved Vejen og tiggede.
It happened, as he came near Jericho, a certain blind man sat by the road, begging.
And it came to pass, in his coming nigh to Jericho, a certain blind man was sitting beside the way begging,
- 36** Og da han hÃ¦rte en Skare gÃ¦ forbi, spurgte han, hvad dette var.
Hearing a multitude going by, he asked what this meant.
and having heard a multitude going by, he was inquiring what this may be,
- 37** Men de fortalte ham, at Jesus af Nazareth kom forbi.
They told him that Jesus of Nazareth was passing by.
and they brought him word that Jesus the Nazarene doth pass by,
- 38** Og han rÃ¦bte og sagde: "Jesus, du Davids SÃ¦n, forbarm dig over mig!"
He cried out, "Jesus, you son of David, have mercy on me!"
and he cried out, saying, `Jesus, Son of David, deal kindly with me;`
- 39** Og de, som gik foran, truede ham, for at han skulde tie; men han rÃ¦bte meget stÃ¦rkere:
"Du Davids SÃ¦n, forbarm dig over mig!"
Those who led the way rebuked him, that he should be quiet; but he cried out all the more,
"You son of David, have mercy on me!"
and those going before were rebuking him, that he might be silent, but he was much more crying out, `Son of David, deal kindly with me.`
- 40** Og Jesus stod stille og bÃ¦d, at han skulde fÃ¦res til ham; men da han kom nÃ¦r til ham, spurgte han ham og sagde:
Jesus, standing, commanded him to be brought to him. When he had come near, he asked him,
And Jesus having stood, commanded him to be brought unto him, and he having come nigh, he questioned him,
- 41** "Hvad vil du, at jeg skal gÃ¦re for dig?" Men han sagde: "Herre! at jeg mÃ¦ blive seende."
"What do you want me to do?" He said, "Lord, that I may see again."
saying, `What wilt thou I shall do to thee?` and he said, `Sir, that I may receive sight.`
- 42** Og Jesus sagde til ham: "Bliv seende! din Tro har frelst dig."
Jesus said to him, "Receive your sight. Your faith has healed you."
And Jesus said to him, `Receive thy sight; thy faith hath saved thee;`
- 43** Og straks blev han seende, og han fulgte ham og priste Gud; og hele Folket lovpriste Gud, da de sÃ¦ det.
Immediately he received his sight, and followed him, glorifying God. All the people, when they saw it, praised God.
and presently he did receive sight, and was following him, glorifying God; and all the people, having seen, did give praise to God.

- 1** Og han kom ind i Jeriko og drog derigennem.
He entered and was passing through Jericho.
And having entered, he was passing through Jericho,
- 2** Og se, der var en Mand, som hed ZakĀus; han var Overtolder, og han var rig.
There was a man named Zacchaeus. He was a chief tax collector, and he was rich.
and lo, a man, by name called Zaccheus, and he was a chief tax-gatherer, and he was
- 3** Og han sĀgte at fĀ at se, hvem der var Jesus, og kunde ikke for Skaren, fordi han var lille af VĀkst.
He was trying to see who Jesus was, and couldn't because of the crowd, because he was short.
and he was seeking to see Jesus, who he is, and was not able for the multitude, because in stature he was small,
- 4** Og han IĀb forud og steg op i et MorbĀr FigentrĀ, for at han kunde se ham; thi han skulde komme frem ad den Vej.
He ran on ahead, and climbed up into a sycamore tree to see him, for he was to pass that way.
and having run forward before, he went up on a sycamore, that he may see him, because through that [way] he was about to pass by.
- 5** Og da Jesus kom til Stedet, sĀ han op og blev ham var og sagde til ham: "ZakĀus! skynd dig og stig ned; thi jeg skal i Dag blive i dit Hus."
When Jesus came to the place, he looked up and saw him, and said to him, "Zacchaeus, hurry and come down, for today I must stay at your house."
And as Jesus came up to the place, having looked up, he saw him, and said unto him, `Zaccheus, having hastened, come down, for to-day in thy house it behoveth me to remain;`
- 6** Og han skyndte sig og steg ned og tog imod ham med GlĀde.
He hurried, came down, and received him joyfully.
and he having hastened did come down, and did receive him rejoicing;
- 7** Og da de sĀ det, knurrede de alle og sagde: "Han er gĀet ind for at tage Herberge hos en syndig Mand."
When they saw it, they all murmured, saying, "He has gone in to lodge with a man who is a sinner."
and having seen [it], they were all murmuring, saying -- `With a sinful man he went in to lodge!`

- 8 Men Zak  us stod frem og sagde til Herren: "Se, Herre! Halvdelen af min Ejendom giver jeg de fattige; og dersom jeg har besveget nogen for noget, da giver jeg det fire Fold igen."**
Zacchaeus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, half of my goods I give to the poor. If I have wrongfully exacted anything of anyone, I restore four times as much."
And Zaccheus having stood, said unto the Lord, `Lo, the half of my goods, sir, I give to the poor, and if of any one anything I did take by false accusation, I give back fourfold.`
- 9 Men Jesus sagde til ham: "I Dag er der blevet dette Hus Frelse til Del, efterdi ogs   han er en Abrahams S  n;**
Jesus said to him, "Today, salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham.
And Jesus said unto him -- `To-day salvation did come to this house, inasmuch as he also is a son of Abraham;
- 10 thi Menneskes  nnen er kommen for at s  ge og frelse det fortabte."**
For the Son of Man came to seek and to save that which was lost."
for the Son of Man came to seek and to save the lost.`
- 11 Men medens de h  rte p   dette, fortsatte han og sagde en Lignelse, fordi han var n  r ved Jerusalem, og de mente, at Guds Rige skulde straks komme til Syne.**
As they heard these things, he went on and told a parable, because he was near Jerusalem, and they supposed that the kingdom of God would be revealed immediately.
And while they are hearing these things, having added he spake a simile, because of his being nigh to Jerusalem, and of their thinking that the reign of God is about presently to be made manifest.
- 12 Han sagde da: "En h  jb  ren Mand drog til et fjernt Land for at f   Kongemagt og vende tilbage igen.**
He said therefore, "A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.
He said therefore, `A certain man of birth went on to a far country, to take to himself a kingdom, and to return,
- 13 Men han kaldte ti af sine Tjenere og gav dem ti Pund og sagde til dem: K  bsl  r dermed, indtil jeg kommer.**
He called ten servants of his, and gave them ten minas, and told them, `Conduct business until I come.`
and having called ten servants of his own, he gave to them ten pounds, and said unto them, Do business -- till I come;
- 14 Men hans Medborgere hadede ham og skikkede Sendebud efter ham og lod sige: Vi ville ikke, at denne skal v  re Konge over os.**
But his citizens hated him, and sent an envoy after him, saying, `We don't want this man to reign over us.`
and his citizens were hating him, and did send an embassy after him, saying, We do not wish this one to reign over us.

- 15** Og det skete, da han kom igen, efter at han havde fået Kongemagten, sagde han, at disse Tjenere, hvem han havde givet Pengene, skulde kaldes for ham, for at han kunde få at vide, hvad hver havde vundet.

It happened, when he had come back again, having received the kingdom, that he commanded these servants, to whom he had given the money, to be called to him, that he might know what they had gained by conducting business.

And it came to pass, on his coming back, having taken the kingdom, that he commanded these servants to be called to him, to whom he gave the money, that he might know what any one had done in business.

- 16** Og den første trådte frem og sagde: Herre! dit Pund har erhvervet ti Pund til.

The first came before him, saying, Lord, your mina has made ten more minas.

And the first came near, saying, Sir, thy pound did gain ten pounds;

- 17** Og han sagde til ham: Vel, du gode Tjener! efterdi du har været tro i det mindste, skal du have Magt over ti Byer.

He said to him, Well done, you good servant! Because you were found faithful in a very little, you shall have authority over ten cities.

and he said to him, Well done, good servant, because in a very little thou didst become faithful, be having authority over ten cities.

- 18** Og den anden kom og sagde: Herre! dit Pund har indbragt fem Pund.

The second came, saying, Your mina, Lord, has made five minas.

And the second came, saying, Sir, thy pound made five pounds;

- 19** Men han sagde også til denne: Og du skal være over fem Byer.

He said to him also, You also are to be over five cities.

and he said also to this one, And thou, become thou over five cities.

- 20** Og en anden kom og sagde: Herre! se, her er dit Pund, som jeg har haft liggende i et Tørklæde.

Another came, saying, Lord, behold, your mina, which I kept laid away in a handkerchief,

And another came, saying, Sir, lo, thy pound, that I had lying away in a napkin;

- 21** Thi jeg frygtede for dig, efterdi du er en streng Mand; du tager, hvad du ikke lagde, og høster, hvad du ikke såede.

for I feared you, because you are an exacting man. You take up that which didn't lay down, and reap that which you didn't sow.

for I was afraid of thee, because thou art an austere man; thou takest up what thou didst not lay down, and reapest what thou didst not sow.

- 22 Han siger til ham: Efter din egen Mund dÅ, mmer jeg dig, du onde Tjener! Du vidste, at jeg er en streng Mand, som tager, hvad jeg ikke lagde, og hÅ, ster, hvad jeg ikke sÅ, fede;**
He said to him, `Out of your own mouth will I judge you, you wicked servant! You knew that I am an exacting man, taking up that which I didn't lay down, and reaping that which I didn't sow.
`And he saith to him, Out of thy mouth I will judge thee, evil servant: thou knewest that I am an austere man, taking up what I did not lay down, and reaping what I did not sow!
- 23 hvorfor gav du da ikke mine Penge til Vekselbordet, sÅ, jeg ved min Hjemkomst kunde have krÅ, vet dem med Rente?**
Then why didn't you deposit my money in the bank, and I at my coming might have earned interest on it?
and wherefore didst thou not give my money to the bank, and I, having come, with interest might have received it?
- 24 Og han sagde til dem, som stode hos: Tager Pundet fra ham, og giver det til ham, som har de ti Pund.**
He said to those who stood by, `Take the mina away from him, and give it to him who has the ten minas.`
`And to those standing by he said, Take from him the pound, and give to him having the ten pounds --
- 25 Og de sagde til ham: Herre! han har ti Pund.**
They said to him, `Lord, he has ten minas!`
(and they said to him, Sir, he hath ten pounds) --
- 26 Jeg siger eder, at enhver, som har, ham skal der gives; men den, som ikke har, fra ham skal endog det tages, som han har.**
`For I tell you that to everyone who has, will more be given; but from him who doesn't have, even that which he has will be taken away from him.
for I say to you, that to every one having shall be given, and from him not having, also what he hath shall be taken from him,
- 27 Men fÅ, rer disse mine Fjender hid, som ikke vilde, at jeg skulde vÅ, re Konge over dem, og hugger dem ned for mine Å, jne!"**
But bring those enemies of mine who didn't want me to reign over them here, and kill them before me.`"
but those my enemies, who did not wish me to reign over them, bring hither and slay before me.`
- 28 Og da han havde sagt dette, gik han foran og drog op til Jerusalem.**
When he had thus spoken, he went on ahead, going up to Jerusalem.
And having said these things, he went on before, going up to Jerusalem.

- 29** Og det skete, da han nåede sig til Bethphage og Bethania ved det Bjerg, som kaldes Oliebjerget, udsendte han to af sine Disciple og sagde:
 It happened, when he drew near to Bethphage and Bethany, at the mountain that is called Olivet, he sent two of his disciples,
 And it came to pass, as he came nigh to Bethphage and Bethany, unto the mount called of the Olives, he sent two of his disciples,
- 30** "Gå hen til den Landsby, som ligger lige for eder. Når I komme derind, skulle I finde et Få, bundet, på hvilket der endnu aldrig har siddet noget Menneske; og I ser det, og får det hid!
 saying, "Go your way into the village on the other side, in which, as you enter, you will find a colt tied, whereon no man ever yet sat. Untie him, and bring him.
 having said, Go away to the village over-against, in which, entering into, ye shall find a colt bound, on which no one of men did ever sit, having loosed it, bring [it];
- 31** Og dersom nogen spørger eder: Hvorfor I se I det? da skulle I sige således: Herren har Brug for det."
 If anyone asks you, 'Why are you untying it?' say to him: 'The Lord needs it.'
 and if any one doth question you, Wherefore do ye loose [it]? thus ye shall say to him --
 The Lord hath need of it.'
- 32** Men de udsendte gik hen og fandt det, ligesom han havde sagt dem.
 Those who were sent went away, and found things just as he had told them.
 And those sent, having gone away, found according as he said to them,
- 33** Men da de låste Få, sagde dets Herrer til dem: "Hvorfor I se I Få, låst?"
 As they were untying the colt, the owners of it said to them, 'Why are you untying the colt?'
 and while they are loosing the colt, its owners said unto them, 'Why loose ye the colt?'
- 34** Og de sagde: "Herren har Brug for det."
 They said, 'The Lord needs it.'
 and they said, 'The Lord hath need of it;'
- 35** Og de førte det til Jesus, og de lagde deres Klæder på Få, og lod Jesus sætte sig derpå.
 They brought it to Jesus. They threw their cloaks on the colt, and set Jesus on them.
 and they brought it unto Jesus, and having cast their garments upon the colt, they did set Jesus upon it.
- 36** Og da han drog frem, bredte de deres Klæder under ham på Vejen.
 As he went, they spread their cloaks in the way.
 And as he is going, they were spreading their garments in the way,

- 37 Men da han nu n rmede sig til Nedgangen fra Oliebjerget, begyndte hele Disciplenes M ngde med GI de at prise Gud med h j R st for alle de kraftige Gerninger, som de havde set, og de sagde:**
As he was now getting near, at the descent of the Mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works which they had seen,
and as he is coming nigh now, at the descent of the mount of the Olives, the whole multitude of the disciples began rejoicing to praise God with a great voice for all the mighty works they had seen,
- 38 "Velsignet v re Kongen, som kommer, i Herrens Navn! Fred i Himmelen, og  tre i det h jeste!"**
saying, "Blessed is the King who comes in the name of the Lord! Peace in heaven, and glory in the highest!"
saying, `blessed [is] he who is coming, a king in the name of the Lord; peace in heaven, and glory in the highest.`
- 39 Og nogle af Faris erne i Skaren sagde til ham: "Mester! irettes t dine Disciple!"**
Some of the Pharisees from the multitude said to him, "Teacher, rebuke your disciples!"
And certain of the Pharisees from the multitude said unto him, `Teacher, rebuke thy disciples;`
- 40 Og han svarede og sagde til dem: "Jeg siger eder, at hvis disse tie, skulle Stenene r be."**
He answered them, "I tell you that if these were silent, the stones would cry out."
and he answering said to them, `I say to you, that, if these shall be silent, the stones will cry out!`
- 41 Og da han kom n r til og så Staden, gr d han over den og sagde:**
When he drew near, he saw the city and wept over it,
And when he came nigh, having seen the city, he wept over it,
- 42 "Vidste dog ogs  du, ja, selv p  denne din Dag, hvad der tjener til din Fred! Men nu er det skjult for dine  jne.**
saying, "If you, even you, had known today the things which belong to your peace! But now, they are hidden from your eyes.
saying -- `If thou didst know, even thou, at least in this thy day, the things for thy peace; but now they were hid from thine eyes.
- 43 Thi der skal komme Dage over dig, da dine Fjender skulle kaste en Vold op omkring dig og omringe dig og tr nge dig alle Vegne fra;**
For the days will come on you, when your enemies will throw up a barricade against you, surround you, hem you in on every side,
`Because days shall come upon thee, and thine enemies shall cast around thee a rampart, and compass thee round, and press thee on every side,

- 44** og de skulle IÃ¡gge dig helt Ã¡de og dine BÃ¡rn i dig og ikke lade Sten pÃ¡ Sten tilbage i dig, fordi du ikke kendte din BesÃ¡gelses Tid."
- and will dash you and your children within you to the ground. They will not leave in you one stone on another, because you didn't know the time of your visitation."
- and lay thee low, and thy children within thee, and they shall not leave in thee a stone upon a stone, because thou didst not know the time of thy inspection.`
- 45** Og han gik ind i Helligdommen og begyndte at uddrive dem, som solgte,
He entered into the temple, and began to drive out those who bought and sold in it,
And having entered into the temple, he began to cast forth those selling in it, and those buying,
- 46** og sagde til dem: "Der er skrevet: Og mit Hus er et Bedehus; men I have gjort det til en RÃ¡verkule."
- saying to them, "It is written, `My house is a house of prayer,` but you have made it a `den of robbers`!"
- saying to them, `It hath been written, My house is a house of prayer -- but ye made it a den of robbers.`
- 47** Og han IÃ¡rte daglig i Helligdommen; men YppersteprÃ¡sterne og de skriftkloge og de fÃ¡rste i Folket sÃ¡gte at slÃ¡ ham ihjel.
- He was teaching daily in the temple, but the chief priests and the scribes and the leading men among the people sought to destroy him.
- And he was teaching daily in the temple, but the chief priests and the scribes were seeking to destroy him -- also the chiefs of the people --
- 48** Og de fandt ikke, hvad de skulde gÃ¡re; thi hele Folket hang ved ham og hÃ¡rte ham.
They couldn't find what they might do, for all the people hung on to every word that he said.
- and they were not finding what they shall do, for all the people were hanging on him, hearing him.
- 1** Og det skete pÃ¡ en af de Dage, medens han IÃ¡rte folket i Helligdommen og forkyndte Evangeliet, da trÃ¡dte YppersteprÃ¡sterne og de skriftkloge tillige med de Ã¡ldste hen til ham.
- It happened on one of those days, as he was teaching the people in the temple and preaching the gospel, that the chief priests and scribes came to him with the elders.
- And it came to pass, on one of those days, as he is teaching the people in the temple, and proclaiming good news, the chief priests and the scribes, with the elders, came upon [him],

- 2** Og de talte til ham og sagde: "Sig os, af hvad Magt gÅ_r du disse Ting, eller hvem er det, som har givet dig denne Magt?"
 They asked him, "Tell us: by what authority do you do these things? Or who is giving you this authority?"
 and spake unto him, saying, `Tell us by what authority thou dost these things? or who is he that gave to thee this authority`
- 3** Men han svarede og sagde til dem: "OgsÅ_ jeg vil spÅ_rge eder om en Ting, siger mig det: He answered them, "I also will ask you one question. Tell me:
 And he answering said unto them, `I will question you -- I also -- one thing, and tell me:
- 4** Johannes's DÅ_b, var den fra Himmelen eller fra Mennesker?"
 the baptism of John, was it from heaven, or from men?"
 the baptism of John, from heaven was it, or from men`
- 5** Men de overvejede med hverandre og sagde: "Sige vi: Fra Himmelen, da vil han sige: Hvorfor troede I ham ikke?
 They reasoned with themselves, saying, "If we say, `From heaven,` he will say, `Why didn't you believe him?`
 And they reasoned with themselves, saying -- `If we may say, From heaven, he will say, Wherefore, then, did ye not believe him?
- 6** Men sige vi: Fra Mennesker, da vil hele Folket stene os; thi det er overbevist om, at Johannes var en Profet."
 But if we say, `From men,` all the people will stone us, for they are persuaded that John was a prophet."
 and if we may say, From men, all the people will stone us, for they are having been persuaded John to be a prophet.`
- 7** Og de svarede, at de vidste ikke hvorfra.
 They answered that they didn't know where it was from.
 And they answered, that they knew not whence [it was],
- 8** Og Jesus sagde til dem: "SÅ_ siger ikke heller jeg eder, af hvad Magt jeg gÅ_r disse Ting."
 Jesus said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things."
 and Jesus said to them, `Neither do I say to you by what authority I do these things.`
- 9** Men han begyndte at sige denne Lignelse til Folket: "En Mand plantede en VingÅ_rd og lejede den ud til VingÅ_rdsmÅ_nd og drog udenlands for lange Tider.
 He began to tell the people this parable. "A man planted a vineyard, and rented it out to some farmers, and went into another country for a long time.
 And he began to speak unto the people this simile: `A certain man planted a vineyard, and gave it out to husbandmen, and went abroad for a long time,

- 10** Og da Tiden kom, sendte han en Tjener til Vingårdsmændene, for at de skulde give ham af Vingårdens Frugt; men Vingårdsmændene sloge ham og sendte ham tomhændet bort. At the proper season, he sent a servant to the farmers to collect his share of the fruit of the vineyard. But the farmers beat him, and sent him away empty. and at the season he sent unto the husbandmen a servant, that from the fruit of the vineyard they may give to him, but the husbandmen having beat him, did send [him] away empty.
- 11** Og han sendte fremdeles en anden Tjener; men de sloge også ham og forhæned ham og sendte ham tomhændet bort. He sent yet another servant, and they also beat him, and treated him shamefully, and sent him away empty. `And he added to send another servant, and they that one also having beaten and dishonoured, did send away empty;
- 12** Og han sendte fremdeles en tredje; men også ham sårede de og kastede ham ud. He sent yet a third, and they also wounded him, and threw him out. and he added to send a third, and this one also, having wounded, they did cast out.
- 13** Men Vingårdens Herre sagde: Hvad skal jeg gøre? Jeg vil sende min Søn, den elskede; de ville dog vel undse sig, for ham. The lord of the vineyard said, `What will I do? I will send my beloved son. It may be that seeing him, they will respect him.` `And the owner of the vineyard said, What shall I do? I will send my son -- the beloved, perhaps having seen this one, they will do reverence;
- 14** Men da Vingårdsmændene så ham, rådsloge de indbyrdes og sagde: Det er Arvingen; lader os slå ham ihjel, for at Arven kan blive vor. But when the farmers saw him, they reasoned among themselves, saying, `This is the heir. Come, let`s kill him, that the inheritance may be ours.` and having seen him, the husbandmen reasoned among themselves, saying, This is the heir; come, we may kill him, that the inheritance may become ours;
- 15** Og de kastede ham ud af Vingården og sloge ham ihjel. Hvad vil nu Vingårdens Herre gøre ved dem? They threw him out of the vineyard, and killed him. What therefore will the lord of the vineyard do to them? and having cast him outside of the vineyard, they killed [him]; what, then, shall the owner of the vineyard do to them?
- 16** Han vil komme og ødelægge disse Vingårdsmænd og give Vingården til andre." Men da de hørte det, sagde de: "Det ske aldrig!" He will come and destroy these farmers, and will give the vineyard to others." When they heard it, they said, "God forbid!" He will come, and destroy these husbandmen, and will give the vineyard to others.` And having heard, they said, `Let it not be!`

- 17** Men han sÅ¥ pÅ¥ dem og sagde: "Hvad er da dette, som er skrevet: Den Sten, som BygningsmÅndene forkastede, den er bleven til en HovedhJÅrnesten?
But he looked at them, and said, "Then what is this that is written, `The stone which the builders rejected, The same was made the chief cornerstone?`
and he, having looked upon them, said, `What, then, is this that hath been written: A stone that the builders rejected -- this became head of a corner?
- 18** Hver, som falder pÅ¥ denne Sten, skal slÅ¥ sig sÅnder; men hvem den falder pÅ¥, ham skal den knuse."
"Everyone who falls on that stone will be broken to pieces, but it will crush whoever it falls on to dust."
every one who hath fallen on that stone shall be broken, and on whom it may fall, it will crush him to pieces.`
- 19** Og YppersteprÅsterne og de skriftkloge sÅgte at lÅgge HÅnd pÅ¥ ham i den samme Time, men de frygtede for Folket; thi de forstode, at han sagde denne Lignelse imod dem.
The chief priests and the scribes sought to lay hands on Him that very hour, but they feared the people -- for they knew He had spoken this parable against them.
And the chief priests and the scribes sought to lay hands on him in that hour, and they feared the people, for they knew that against them he spake this simile.
- 20** Og de toge Vare pÅ¥ ham og udsendte Lurere, der anstillede sig, som om de vare retfÅrdige, for at fange ham i Ord, sÅ¥ de kunde overgive ham til Åvrigheden og LandshÅvdingens Magt.
They watched him, and sent out spies, who pretended to be righteous, that they might trap him in something he said, so as to deliver him up to the rule and to the authority of the governor.
And, having watched [him], they sent forth liers in wait, feigning themselves to be righteous, that they might take hold of his word, to deliver him up to the rule and to the authority of the governor,
- 21** Og de spurgte ham og sagde: "Mester! vi vide, at du taler og lÅrer Rettelig og ikke ser pÅ¥ Personer, men lÅrer Guds Vej i Sandhed.
They asked him, "Teacher, we know that you say and teach what is right, and aren't partial to anyone, but truly teach the way of God.
and they questioned him, saying, `Teacher, we have known that thou dost say and teach rightly, and dost not accept a person, but in truth the way of God dost teach;
- 22** Er det os tilladt at give Kejseren Skat eller ej?"
Is it lawful for us to pay taxes to Caesar, or not?"
Is it lawful to us to give tribute to Caesar or not?`
- 23** Men da han mÅrkede deres TrÅskhed, sagde han til dem: "Hvorfor friste I mig?
But he perceived their slyness, and said to them, "Why do you test me?
And he, having perceived their craftiness, said unto them, `Why me do ye tempt?

- 24** Viser mig en Denar"; hvis Billede og Overskrift b rer den?" Men de svarede og sagde: "Kejserens."
 Show me a denarius. Whose image and inscription are on it?" They answered, "Caesar`s."
 shew me a denary; of whom hath it an image and superscription?` and they answering said, `Of Caesar:`
- 25** Men han sagde til dem: "S  giver da Kejseren, hvad Kejserens er, og Gud, hvad Guds er."
 He said to them, "Then give to Caesar the things that are Caesar`s, and to God the things that are God`s."
 and he said to them, `Give back, therefore, the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;`
- 26** Og de kunde ikke fange ham i Ord i Folkets P h r, og de forundrede sig over hans Svar og tav.
 They weren`t able to trap him in his words before the people. They marveled at his answer, and were silent.
 and they were not able to take hold on his saying before the people, and having wondered at his answer, they were silent.
- 27** Men nogle af Sadduk erne, som n gte, at der er Opstandelse, kom til ham og spurgte ham og sagde:
 Some of the Sadducees came to him, those who deny that there is a resurrection. And certain of the Sadducees, who are denying that there is a rising again, having come near, questioned him,
- 28** "Mester! Moses har foreskrevet os: Dersom en har en Broder, som er gift, og denne d r barnl s, da skal hans Broder tage Hustruen og oprejse sin Broder Afkom.
 They asked him, "Teacher, Moses wrote to us that if a man`s brother dies having a wife, and he is childless, his brother should take the wife, and raise up children for his brother. saying, `Teacher, Moses wrote to us, If any one`s brother may die, having a wife, and he may die childless -- that his brother may take the wife, and may raise up seed to his brother.
- 29** Nu var der syv Br dre; og den f rste tog en Hustru og d de barnl s.
 There were therefore seven brothers. The first took a wife, and died childless.
 `There were, then, seven brothers, and the first having taken a wife, died childless,
- 30** Liges  den anden.
 The second took her as wife, and he died childless.
 and the second took the wife, and he died childless,
- 31** Og den tredje tog hende, og s ledes ogs  alle syv; de d de uden at efterlade B rn.
 The third took her, and likewise the seven all left no children, and died.
 and the third took her, and in like manner also the seven -- they left not children, and they died;

- 32 Men til sidst døde ogs Hustruen.
Afterward the woman also died.
and last of all died also the woman:**
- 33 Hvem af dem får hende så til Hustru i Opstandelsen? thi de have alle syv haft hende til Hustru."
Therefore in the resurrection whose wife of them will she be? For the seven had her as a wife."
in the rising again, then, of which of them doth she become wife? -- for the seven had her as wife.`**
- 34 Og Jesus sagde til dem: "Denne Verdens Børn tage til Ægte og bortgiftes;
Jesus said to them, "The sons of this age marry, and are given in marriage.
And Jesus answering said to them, `The sons of this age do marry and are given in marriage,**
- 35 men de, som agtes værdige til at få Del i hin Verden og i Opstandelsen fra de døde, tage hverken til Ægte eller bortgiftes.
But those who are considered worthy to attain to that age and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage.
but those accounted worthy to obtain that age, and the rising again that is out of the dead, neither marry, nor are they given in marriage;**
- 36 Thi de kunne ikke mere dø; thi de ere Engle lige og ere Guds Børn, idet de ere Opstandelsens Børn.
For neither can they die any more, for they are like the angels, and are sons of God, being sons of the resurrection.
for neither are they able to die any more -- for they are like messengers -- and they are sons of God, being sons of the rising again.**
- 37 Men at de døde oprejses, har ogs Moses givet til Kende i Stedet om Tornebusken, når han kalder Herren: Abrahams Gud og Isaks Gud og Jakobs Gud.
But that the dead are raised, even Moses showed at the bush, when he called the Lord `The God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.`
`And that the dead are raised, even Moses shewed at the Bush, since he doth call the Lord, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;**
- 38 Men han er ikke dødes, men levendes Gud; thi for ham leve de alle."
Now he is not the God of the dead, but of the living, for all are alive to him."
and He is not a God of dead men, but of living, for all live to Him.`**
- 39 Men nogle af de skriftkloge svarede og sagde: "Mester! du talte vel."
Some of the scribes answered, "Teacher, you speak well."
And certain of the scribes answering said, `Teacher, thou didst say well;`**

- 40** Og de turde ikke mere spørge ham om noget.
They didn't dare to ask him any more questions.
and no more durst they question him anything.
- 41** Men han sagde til dem: "Hvorledes siger man, at Kristus er Davids Søn?
He said to them, "Why do they say that the Christ is David's son?
And he said unto them, `How do they say the Christ to be son of David,
- 42** David selv siger jo i Salmernes Bog: Herren sagde til min Herre: Sæt dig ved min højre Hånd,
David himself says in the book of Psalms, `The Lord said to my Lord, "Sit at my right hand,
and David himself saith in the Book of Psalms, The Lord said to my lord, Sit thou on my right hand,
- 43** indtil jeg får lagt dine Fjender som en Skammel for dine Fødder.
Until I make your enemies the footstool of your feet."
till I shall make thine enemies thy footstool;
- 44** Altså kalder David ham en Herre, hvorledes er han da hans Søn?"
"David therefore calls him Lord, so how is he his son?"
David, then, doth call him lord, and how is he his son?
- 45** Men i hele Folkets Påhør sagde han til Disciplene:
In the hearing of all the people, he said to his disciples,
And, all the people hearing, he said to his disciples,
- 46** "Vogter eder for de skriftkloge. som gerne ville gå i lange Klæder og holde af at lade sig hilse på Torvene og at have de fornemste Pladser i Synagogerne og at sidde først til Bords ved Måltiderne,
"Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and love greetings in the marketplaces, the best seats in the synagogues, and the best places at feasts;
`Take heed of the scribes, who are wishing to walk in long robes, and are loving salutations in the markets, and first seats in the synagogues, and first couches in the suppers,
- 47** de, som opåde Enkers Huse og på Skræmt bede Iånge; disse skulle få des hårdere Dom."
who devour widows' houses, and for a pretence make long prayers: these will receive greater condemnation."
who devour the houses of the widows, and for a pretence make long prayers, these shall receive more abundant judgment.`
- 1** Men idet han så op, fik han øje på de rige, som lagde deres Gaver i Tempelblokken.
He looked up, and saw the rich people who were putting their gifts into the treasury.
And having looked up, he saw those who did cast their gifts to the treasury -- rich men,

- 2 Men han så en fattig Enke. som lagde to Skælle deri.
He saw a certain poor widow casting in two lepta.
and he saw also a certain poor widow casting there two mites,**
- 3 Og han sagde: "Sandelig, siger jeg eder, at denne fattige Enke lagde mere i end de alle.
He said, "Truly I tell you, this poor widow put in more than all of them,
and he said, `Truly I say to you, that this poor widow did cast in more than all;**
- 4 Thi alle disse lagde af deres Overflod hen til Gaverne; men hun lagde af sin Fattigdom al sin Ejendom, som hun havde."
for all these put in gifts for God from their abundance, but she, out of her lack, put in all that she had to live on."
for all these out of their superabundance did cast into the gifts to God, but this one out of her want, all the living that she had, did cast in.`**
- 5 Og da nogle sagde om Helligdommen, at den var prydet med smukke Sten og Tempelgaver. sagde han:
As some were talking about the temple and how it was decorated with beautiful stones and gifts, he said,
And certain saying about the temple, that with goodly stones and devoted things it hath been adorned, he said,**
- 6 "Disse Ting, som I se - der skal komme Dage, da der ikke lades Sten på Sten, som jo skal nedbrydes."
"As for these things which you see, the days will come, in which there will not be left here one stone on another that will not be thrown down."
`These things that ye behold -- days will come, in which there shall not be left a stone upon a stone, that shall not be thrown down.`**
- 7 Men de spurgte ham og sagde: "Mester! Når skal dette da ske? og hvad er Tegnet på, når dette skal ske?"
They asked him, "Teacher, when therefore will these things be? What is the sign that these things are about to happen?"
And they questioned him, saying, `Teacher, when, then, shall these things be? and what [is] the sign when these things may be about to happen?`**
- 8 Men han sagde: "Ser til, at I ikke blive forført; thi mange skulle på mit Navn komme og sige: Det er mig, og: Tiden er kommen når. Gå ikke efter dem!
He said, "Watch out that you don't get led astray, for many will come in my name, saying, `I AM,` and, `The time is at hand.` Therefore don't follow them.
And he said, `See -- ye may not be led astray, for many shall come in my name, saying -- I am [he], and the time hath come nigh; go not on then after them;**

- 9 Men når I høre om Krige og Oprør, da forskrækkes ikke; thi dette må først ske, men Enden er der ikke straks."**
When you hear of wars and disturbances, don't be terrified, for these things must happen first, but the end won't come immediately."
and when ye may hear of wars and uprisings, be not terrified, for it behoveth these things to happen first, but the end [is] not immediately."
- 10 Da sagde han til dem: "Folk skal rejse sig imod Folk, og Rige imod Rige.
 Then he said to them, "Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom.
 Then said he to them, "Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom,**
- 11 Og store Jordskælv skal der være her og der og Hungersnød og Pest, og der skal ske frygtelige Ting og store Tegn fra Himmelen.
 There will be great earthquakes, famines, and plagues in various places. There will be terrors and great signs from heaven.
 great shakings also in every place, and famines, and pestilences, there shall be; fearful things also, and great signs from heaven there shall be;**
- 12 Men forud for alt dette skulle de lægge Hænder på eder og forfølge eder og overgive eder til Synagoger og Fængsler, og I skulle føres frem for Konger og Landshøvdinge for mit Navns Skyld.
 But before all these things, they will lay their hands on you and will persecute you, delivering you up to synagogues and prisons, bringing you before kings and governors for my name's sake.
 and before all these, they shall lay on you their hands, and persecute, delivering up to synagogues and prisons, being brought before kings and governors for my name's sake;**
- 13 Det skal falde ud for eder til Vidnesbyrd.
 It will turn out as a testimony to you.
 and it shall become to you for a testimony.**
- 14 Lægger det da på Hjerte, at I ikke forud skulle overtænke, hvorledes I skulde forsvare eder.
 Settle it therefore in your hearts not to meditate beforehand how to answer,
 "Settle, then, to your hearts, not to meditate beforehand to reply,**
- 15 Thi jeg, vil give eder Mund og Visdom, som alle eders Modstandere ikke skulle kunne modstå eller modsige.
 for I will give you a mouth and wisdom which all your adversaries will not be able to withstand or to contradict.
 for I will give to you a mouth and wisdom that all your opposers shall not be able to refute or resist.**

- 16 Men I skulle endog forÅ¥des af ForÅ|ldre og BrÅ_dre og FrÅ|nder og Venner, og de skulle slÅ¥ nogle af eder ihjel.**
But you will be handed over even by parents, brothers, relatives, and friends. Some of you will they cause to be put to death.
And ye shall be delivered up also by parents, and brothers, and kindred, and friends, and they shall put of you to death;
- 17 Og I skulle hades af alle for mit Navns Skyld.**
You will be hated by all men for my name`s sake.
and ye shall be hated by all because of my name --
- 18 Og ikke et HÅ¥r pÅ¥ eders Hoved skal gÅ¥ tabt.**
Not a hair of your head will perish.
and a hair out of your head shall not perish;
- 19 Ved eders Udholdenhed skulle I vinde eders SjÅ|le.**
By your endurance you will win your souls.
in your patience possess ye your souls.
- 20 Men nÅ¥r I se Jerusalem omringet af KrigshÅ|re, da forstÅ¥r, at dens Å~delÅ|ggelse er kommen nÅ|r.**
"But when you see Jerusalem surrounded by armies, then know that its desolation is at hand.
And when ye may see Jerusalem surrounded by encampments, then know that come nigh did her desolation;
- 21 Da skulle de, som ere i JudÅ|a, fly til Bjergene; og de, som ere inde i Staden, skulle vige bort derfra; og de, som ere pÅ¥ Landet, skulle ikke gÅ¥ ind i den.**
Then let those who are in Judea flee to the mountains. Let them who are in the midst of her depart. Don`t let those who are in the country enter therein.
then those in Judea, let them flee to the mountains; and those in her midst, let them depart out; and those in the countries, let them not come in to her;
- 22 Thi disse ere HÅ|vnens Dage, da alt, hvad skrevet er, skal opfyldes.**
For these are days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.
because these are days of vengeance, to fulfil all things that have been written.
- 23 Men ve de frugtsommelige og dem, som give Die, i de Dage; thi der skal vÅ|re stor NÅ_d pÅ¥ Jorden og Vrede over dette Folk.**
Woe to those who are pregnant and to those who nurse infants in those days! For there will be great distress in the land, and wrath to this people.
And wo to those with child, and to those giving suck, in those days; for there shall be great distress on the land, and wrath on this people;

- 24** Og de skulle falde for SvÄrdets Od og fÄres fangne til alle Hedningerne; og Jerusalem skal nedtrÄdes af Hedningerne, indtil Hedningernes Tider fuldkommes.
 They will fall by the edge of the sword, and will be led captive into all the nations. Jerusalem will be trampled down by the Gentiles, until the times of the Gentiles are fulfilled.
 and they shall fall by the mouth of the sword, and shall be led captive to all the nations, and Jerusalem shall be trodden down by nations, till the times of nations be fulfilled.
- 25** Og der skal ske Tegn i Sol og MÄne og Stjerner, og pÄ Jorden skulle Folkene Ängstes i Fortvivlelse over Havets og BÄlgernes Brusen,
 There will be signs in the sun, moon, and stars; and on the earth anxiety of nations, in perplexity for the roaring of the sea and the waves;
 `And there shall be signs in sun, and moon, and stars, and on the land [is] distress of nations with perplexity, sea and billow roaring;
- 26** medens Mennesker forsmÄgte af Frygt og Forventning om de Ting, som komme over Jorderige; thi Himmелens KrÄfter skulle rystes.
 men fainting for fear, and for expectation of the things which are coming on the world: for the powers of the heavens will be shaken.
 men fainting at heart from fear, and expectation of the things coming on the world, for the powers of the heavens shall be shaken.
- 27** Og da skulle de se MenneskesÄnnen komme i Sky med Kraft og megen Herlighed.
 Then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory.
 `And then they shall see the Son of Man, coming in a cloud, with power and much glory;
- 28** Men nÄr disse Ting begynde at ske, da ser op og oplÄfter eders Hoveder, efterdi eders ForLÄsning stunder til."
 But when these things begin to happen, look up, and lift up your heads, because your redemption is near."
 and these things beginning to happen bend yourselves back, and lift up your heads, because your redemption doth draw nigh.`
- 29** Og han sagde dem en Lignelse: "Ser FigentrÄet og alle TrÄerne;
 He told them a parable. "See the fig tree, and all the trees.
 And he spake a simile to them: `See the fig-tree, and all the trees,
- 30** nÄr de alt springe ud, da se I og skÄne af eder selv, at Sommeren nu er nÄr.
 When they are already budding, you see it and know by your own selves that the summer is already near.
 when they may now cast forth, having seen, of yourselves ye know that now is the summer nigh;

- 31** SÅledes skulle ogsÅ I, nÅr I se disse Ting ske, skÅne, at Guds Rige er nÅr.
Even so you also, when you see these things happening, know that the kingdom of God is near.
so also ye, when ye may see these things happening, ye know that near is the reign of God;
- 32** Sandelig, siger jeg eder, at denne SIÅgt skal ingenlunde forgÅ, fÅrend det er sket alt sammen.
Most assuredly I tell you, this generation will not pass away until all things are accomplished.
verily I say to you -- This generation may not pass away till all may have come to pass;
- 33** Himmelen og Jorden skulle forgÅ; men mine Ord skulle ingenlunde forgÅ.
Heaven and earth will pass away, but my words will by no means pass away.
the heaven and the earth shall pass away, but my words may not pass away.
- 34** Men vogter eder, at eders Hjerter ikke, nogen Tid besvÅres af Svir og Drukkenskab og timelige Bekymringer, sÅ hin dag kommer pludseligt over eder som en Snare.
"So be careful, or your hearts will be loaded down with carousing, drunkenness, and cares of this life, and that day will come on you suddenly.
`And take heed to yourselves, lest your hearts may be weighed down with surfeiting, and drunkenness, and anxieties of life, and suddenly that day may come on you,
- 35** Thi komme skal den over alle dem, der bo pÅ hele Jordens Flade.
For it will come like a snare on all those who dwell on the surface of all the earth.
for as a snare it shall come on all those dwelling on the face of all the land,
- 36** Og vÅger og beder til enhver Tid, for at I mÅ blive i Stand til at undfly alle disse Ting, som skulle ske, og bestÅ for MenneskesÅnnen."
Therefore be watchful all the time, asking that you may be counted worthy to escape all these things that will happen, and to stand before the Son of Man."
watch ye, then, in every season, praying that ye may be accounted worthy to escape all these things that are about to come to pass, and to stand before the Son of Man.`
- 37** Men han IÅrte om Dagene i Helligdommen, men om NÅtterne gik han ud og overnattede pÅ det Bjerg, som kaldes Oliebjerget.
Every day Jesus was teaching in the temple, and every night he went out, and spent the night on the mountain that is called Olivet.
And he was during the days in the temple teaching, and during the nights, going forth, he was lodging at the mount called of Olives;
- 38** Og hele Folket kom Årle til ham i Helligdommen for at hÅre ham.
All the people came early in the morning to him in the temple, to hear him.
and all the people were coming early unto him in the temple to hear him.

- 1 Men de usyrede Brøds Højtid, som kaldes Påske, nærmede sig.
Now the feast of unleavened bread drew near, which is called the Passover.
And the feast of the unleavened food was coming nigh, that is called Passover,**
- 2 Og Ypperstepræsterne og de skriftkloge søgte, hvorledes de kunde slå ham ihjel; thi de frygtede for Folket.
The chief priests and the scribes sought how they might put him to death, for they feared the people.
and the chief priests and the scribes were seeking how they may take him up, for they were afraid of the people.**
- 3 Men Satan gik ind i Judas, som kaldes Iskariot og var en af de tolv.
Satan entered into Judas, who was called Iscariot, being numbered with the twelve.
And the Adversary entered into Judas, who is surnamed Iscariot, being of the number of the twelve,**
- 4 Og han gik hen og talte med Ypperstepræsterne og Høvedsmændene om, hvorledes han vilde forråde ham til dem.
He went away, and talked with the chief priests and captains about how he might deliver him to them.
and he, having gone away, spake with the chief priests and the magistrates, how he might deliver him up to them,**
- 5 Og de bleve glade og lovede at give ham Penge.
They were glad, and agreed to give him money.
and they rejoiced, and covenanted to give him money,**
- 6 Og han tilsagde det; og han søgte Lejlighed til at forråde ham til dem uden Opløb.
He consented, and sought an opportunity to deliver him to them in the absence of the multitude.
and he agreed, and was seeking a favourable season to deliver him up to them without tumult.**
- 7 Men de usyrede Brøds Dag kom, på hvilken man skulde slagte Påskelammet.
The day of unleavened bread came, on which the Passover must be sacrificed.
And the day of the unleavened food came, in which it was behoving the passover to be sacrificed,**
- 8 Og han udsendte Peter og Johannes og sagde: "Gå her hen og bereder os Påskelammet, at vi kunne spise det."
He sent Peter and John, saying, "Go and prepare the Passover for us, that we may eat."
and he sent Peter and John, saying, "Having gone on, prepare to us the passover, that we may eat;"**

- 9 Men de sagde til ham: "Hvor vil du, at vi skulle berede det?"**
They said to him, "Where do you want us to prepare?"
and they said to him, `Where wilt thou that we might prepare?`
- 10 Men han sagde til dem: "Se, nÅ¥r I ere komne ind i Staden, skal der mÅ¥de eder en Mand, som bÅ¥rer en Vandkrukke; fÅ¥lger ham til Huset, hvor han gÅ¥r ind,**
He said to them, "Behold, when you have entered into the city, a man carrying a pitcher of water will meet you. Follow him into the house which he enters.
And he said to them, `Lo, in your entering into the city, there shall meet you a man, bearing a pitcher of water, follow him to the house where he doth go in,
- 11 og I skulle sige til Husbonden i Huset: Mesteren siger: Hvor er det Herberge, hvor jeg kan spise PÅ¥skelammet med mine Disciple?**
Tell the master of the house, `The Teacher says to you, "Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?"`
and ye shall say to the master of the house, The Teacher saith to thee, Where is the guest-chamber where the passover with my disciples I may eat?
- 12 Og han skal vise eder en stor Sal opdÅ¥kket; der skulle I berede det."**
He will show you a large, furnished upper room. Make preparations there."
and he shall show you a large upper room furnished, there make ready;`
- 13 Og de gik hen og fandt det sÅ¥ledes, som han havde sagt dem; og de beredte PÅ¥skelammet.**
They went, found things as he had told them, and they prepared the Passover.
and they, having gone away, found as he hath said to them, and they made ready the passover.
- 14 Og da Timen kom, satte han sig til Bords, og Apostlene med ham.**
When the hour had come, he sat down with the twelve apostles.
And when the hour come, he reclined (at meat), and the twelve apostles with him,
- 15 Og han sagde til dem: "Jeg har hjerteligt IÅ¥ngtes efter at spise dette PÅ¥skelam med eder, fÅ¥rend jeg lider.**
He said to them, "I have earnestly desired to eat this Passover with you before I suffer, and he said unto them, `With desire I did desire to eat this passover with you before my suffering,
- 16 Thi jeg siger eder, at jeg skal ingen Sinde mere spise det, fÅ¥rend det bliver fuldkommet i Guds Rige."**
for I tell you, I will no longer by any means eat of it until it is fulfilled in the kingdom of God."
for I say to you, that no more may I eat of it till it may be fulfilled in the reign of God.`

- 17** Og han tog en Kalk, takkede og sagde: "Tager dette, og deler det imellem eder!
He received a cup, and when he had given thanks, he said, "Take this, and share it among yourselves,
And having taken a cup, having given thanks, he said, `Take this and divide to yourselves,
- 18** Thi jeg siger eder, at fra nu af skal jeg ikke drikke af Vintrå|ets Frugt, fÅrend Guds Rige kommer."
for I tell you, I will not drink at all again from the fruit of the vine, until the kingdom of God comes."
for I say to you that I may not drink of the produce of the vine till the reign of God may come.`
- 19** Og han tog BrÅd, takkede og brÅd det og gav dem det og sagde: "Dette er mit Legeme, det, som gives for eder; gÅrer dette til min lhukommelse!"
He took bread, and when he had given thanks, he broke it, and gave to them, saying, "This is my body which is given for you. Do this in memory of me."
And having taken bread, having given thanks, he brake and gave to them, saying, `This is my body, that for you is being given, this do ye -- to remembrance of me.`
- 20** LigesÅ tog han ogsÅ Kalken efter AftensmÅ|tiden og sagde: "Denne Kalk er den nye Pagt i mit Blod, det, som udgydes for eder.
He took the cup in like manner after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood, that which is poured out for you.
In like manner, also, the cup after the supping, saying, `This cup [is] the new covenant in my blood, that for you is being poured forth.
- 21** Men se, hans HÅnd, som forrÅder mig, er her pÅ Bordet hos mig.
But behold, the hand of him who betrays me is with me on the table.
`But, lo, the hand of him delivering me up [is] with me on the table,
- 22** Thi MenneskesÅnnen gÅr bort, som det er beskikket; dog ve det Menneske, ved hvem han bliver forrÅdt!"
The Son of Man indeed goes, as it has been determined, but woe to that man through whom he is betrayed!"
and indeed the Son of Man doth go according to what hath been determined; but wo to that man through whom he is being delivered up.`
- 23** Og de begyndte at spÅrge hverandre indbyrdes om, hvem af dem det dog kunde vÅre, som skulde gÅre dette.
They began to question among themselves, which of them it was that would do this thing.
And they began to reason among themselves, who then of them it may be, who is about to do this thing.

- 24** Men der opstod ogsÅ en TrÅtte iblandt dem om, hvem at dem der mÅtte synes at vÅre den stÅrste.
 There arose also a contention among them, which of them was considered to be greatest. And there happened also a strife among them -- who of them is accounted to be greater.
- 25** Men han sagde til dem: "Folkenes Konger herske over dem, og de, som bruge Myndighed over dem, kaldes deres VelgÅrere.
 He said to them, "The kings of the Gentiles lord it over them, and those who have authority over them are called `benefactors.`
 And he said to them, `The kings of the nations do exercise lordship over them, and those exercising authority upon them are called benefactors;
- 26** I derimod ikke sÅledes; men den Åldste iblandt eder blive som den yngste, og FÅren som den, der tjener.
 But not so with you. But one who is the greater among you, let him become as the lesser, and one who is governing, as one who serves.
 but ye [are] not so, but he who is greater among you -- let him be as the younger; and he who is leading, as he who is ministering;
- 27** Thi hvem er stÅrst: den, som sidder til Bords? eller den, som tjener? Mon ikke den, som sidder til Bords? Men jeg er iblandt eder som den, der tjener.
 For who is greater, one who sits at the table, or one who serves? Isn't it he who sits at the table? But I am in the midst of you as one who serves.
 for who is greater? he who is reclining (at meat), or he who is ministering? is it not he who is reclining (at meat)? and I -- I am in your midst as he who is ministering.
- 28** Men I ere de, som have holdt ud med mig i mine Fristelser.
 But you are those who have continued with me in my temptations.
 `And ye -- ye are those who have remained with me in my temptations,
- 29** Og ligesom min Fader har tildelt mig KongedÅmme, tildeler jeg eder
 I appoint to you a kingdom, even as my Father appointed to me,
 and I appoint to you, as my Father did appoint to me, a kingdom,
- 30** at skulle spise og drikke ved mit Bord i mit Rige og sidde pÅ Troner og dÅmme Israels tolv Stammer."
 that you may eat and drink at my table in my kingdom. You will sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel."
 that ye may eat and may drink at my table, in my kingdom, and may sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel.`
- 31** Men Herren sagde: "Simon, Simon! se, Satan begÅrede eder for at sigte eder som Hvede.
 The Lord said, "Simon, Simon, behold, Satan asked to have you, that he might sift you as wheat,
 And the Lord said, `Simon, Simon, lo, the Adversary did ask you for himself to sift as the wheat,

- 32 Men jeg bad for dig, at din Tro ikke skal svigte; og nÅ¥r du engang omvender dig, da styrk dine BrÅ¥dre!"**
but I prayed for you, that your faith wouldn't fail. You, when once you have turned again, establish your brothers."
and I besought for thee, that thy faith may not fail; and thou, when thou didst turn, strengthen thy brethren.`
- 33 Men han sagde til ham: "Herre! jeg er rede til at gÅ¥ med dig bÅ¥de i FÅ¥ngsel og i**
He said to him, "Lord, I am ready to go with you both to prison and to death!"
And he said to him, `Sir, with thee I am ready both to prison and to death to go;`
- 34 Men han sagde: "Peter! jeg siger dig: Hanen skal ikke gale i Dag, fÅ¥rend du tre Gange har nÅ¥gtet, at du kender mig."**
He said, "I tell you, Peter, the rooster will by no means crow today, before you deny that you know me three times."
and he said, `I say to thee, Peter, a cock shall not crow to-day, before thrice thou mayest disown knowing me.`
- 35 Og han sagde til dem: "Da jeg udsendte eder uden Pung og Taske og Sko, manglede I da noget?" Og de sagde: "Intet."**
He said to them, "When I sent you out without purse, and wallet, and shoes, did you lack anything?" They said, "Nothing."
And he said to them, `When I sent you without bag, and scrip, and sandals, did ye lack anything?` and they said, `Nothing.`
- 36 Men han sagde til dem: "Men nu, den, som har en Pung, tage den med, ligesÅ¥ ogsÅ¥ en Taske; og den, som ikke har noget SvÅ¥rd, sÅ¥lge sin Kappe og kÅ¥be et!**
Then he said to them, "But now, whoever has a purse, let him take it, and likewise a wallet. Whoever has none, let him sell his cloak, and buy a sword.
Then said he to them, `But, now, he who is having a bag, let him take [it] up, and in like manner also a scrip; and he who is not having, let him sell his garment, and buy a sword,
- 37 Thi jeg siger eder: Det, som er skrevet, bÅ¥r opfyldes pÅ¥ mig, dette: "Og han blev regnet iblandt OvertrÅ¥dere;" thi ogsÅ¥ med mig har det en Ende."**
For I tell you that this which is written must still be fulfilled in me: `He was counted with the lawless.` For that which concerns me has an end."
for I say to you, that yet this that hath been written it behoveth to be fulfilled in me: And with lawless ones he was reckoned, for also the things concerning me have an end.`
- 38 Men de sagde: "Herre! se, her er to SvÅ¥rd." Men han sagde til dem: "Det er nok."**
They said, "Lord, behold, here are two swords." He said to them, "That is enough."
And they said, `Sir, lo, here [are] two swords;` and he said to them, `It is sufficient.`

- 39** Og han gik ud og gik efter sin SÅ'dvane til Oliebjerget; men ogsÅ¥ Disciplene fulgte ham.
He came out, and went, as his custom was, to the Mount of Olives. His disciples also followed him.
And having gone forth, he went on, according to custom, to the mount of the Olives, and his disciples also followed him,
- 40** Men da han kom til Stedet, sagde han til dem: "Beder om ikke at falde i Fristelse."
When he was at the place, he said to them, "Pray that you don't enter into temptation."
and having come to the place, he said to them, `Pray ye not to enter into temptation.`
- 41** Og han rev sig IÃs fra dem, sÃ meget som et Stenkast, og faldt pÃ KnÃ!, bad og sagde:
He was withdrawn from them about a stone`s throw, and he knelt down and prayed,
And he was withdrawn from them, as it were a stone`s cast, and having fallen on the knees he was praying,
- 42** "Fader, vilde du dog tage denne Kalk fra mig! dog ske ikke min Villie, men din!"
saying, "Father, if you are willing, remove this cup from me. Nevertheless, not my will, but yours, be done."
saying, `Father, if Thou be counselling to make this cup pass from me --; but, not my will, but Thine be done.` --
- 43** Men en Engel fra Himmelen viste sig for ham og styrkede ham.
An angel from heaven appeared to him, strengthening him.
And there appeared to him a messenger from heaven strengthening him;
- 44** Og da han var i DÃdsangst, bad han heftigere; men hans Sved blev som BlodsdrÃber, der faldt ned pÃ Jorden.
Being in agony he prayed more earnestly. His sweat became like great drops of blood falling down on the ground.
and having been in agony, he was more earnestly praying, and his sweat became, as it were, great drops of blood falling upon the ground.
- 45** Og da han stod op fra BÃnnen og kom til Disciplene, fandt han dem sovende af BedrÃvelse.
When he rose up from his prayer, he came to the disciples, and found them sleeping because of grief,
And having risen up from the prayer, having come unto the disciples, he found them sleeping from the sorrow,
- 46** Og han sagde til dem: "Hvorfor sove I? StÃr op og beder, for at I ikke skulle falde i Fristelse."
and said to them, "Why do you sleep? Rise and pray that you may not enter into temptation."
and he said to them, `Why do ye sleep? having risen, pray that ye may not enter into temptation.`

- 47** Medens han endnu talte, se, da kom der en Skare; og han, som hed Judas, en af de tolv, gik foran dem og nåede sig til Jesus for at kysse ham.
 While he was still speaking, behold, a multitude, and he who was called Judas, one of the twelve, went in front of them. He came near to Jesus to kiss him.
 And while he is speaking, lo, a multitude, and he who is called Judas, one of the twelve, was coming before them, and he came nigh to Jesus to kiss him,
- 48** Men Jesus sagde til ham: "Judas! forråder du Menneskesønnen med et Kys?"
 But Jesus said to him, "Judas, do you betray the Son of Man with a kiss?"
 and Jesus said to him, "Judas, with a kiss the Son of Man dost thou deliver up?"
- 49** Men da de, som vare omkring ham, så, hvad der vilde ske, sagde de: "Herre! skulle vi slå til med Sværd?"
 When those who were around him saw what was about to happen, they said, "Lord, shall we strike with the sword?"
 And those about him, having seen what was about to be, said to him, "Sir, shall we smite with a sword?"
- 50** Og en af dem slog Ypperstepræstens Tjener og afhuggede hans højre Ære.
 A certain one of them struck the servant of the high priest, and cut off his right ear.
 And a certain one of them smote the servant of the chief priest, and took off his right ear,
- 51** Men Jesus tog til Orde og sagde: "Lad dem gå, og lad dette!" Og han rørte ved hans Ære og lægte ham.
 But Jesus answered, "Let me at least do this" -- and he touched his ear, and healed him.
 and Jesus answering said, "Suffer ye thus far," and having touched his ear, he healed him.
- 52** Men Jesus sagde til Ypperstepræsterne og Hovedsmændene for Helligdommen og de Ældste, som vare komne til ham: "I ere gængede ud som imod en Røver med Sværd og Knipler.
 Jesus said to the chief priests, captains of the temple, and elders, who had come against him, "Have you come out as against a robber, with swords and clubs?
 And Jesus said to those having come upon him -- chief priests, and magistrates of the temple, and elders -- "As upon a robber have ye come forth, with swords and sticks?"
- 53** Da jeg var daglig hos eder i Helligdommen, udrakte I ikke Hænderne imod mig; men dette er eders Time og Mørkets Magt."
 When I was with you in the temple daily, you didn't stretch out your hands against me. But this is your hour, and the power of darkness."
 while daily I was with you in the temple, ye did stretch forth no hands against me; but this is your hour and the power of the darkness."

54 Og de grebe ham og fÄ_rte ham bort og bragte ham ind i YppersteprÄ!stens Hus; men Peter fulgte efter i Frastand.

They seized him, and led him away, and brought him into the high priest`s house. But Peter followed from a distance.

And having taken him, they led and brought him to the house of the chief priest. And Peter was following afar off,

55 Og de tÄ!ndte en Ild midt i GÄ!rden og satte sig sammen, og Peter sad midt iblandt dem. When they had kindled a fire in the midst of the court, and had sat down together, Peter sat in the midst of them.

and they having kindled a fire in the midst of the court, and having sat down together, Peter was sitting in the midst of them,

56 Men en Pige sÄ!r ham sidde i LysskÄ!ret og stirrede pÄ!r ham og sagde: "OgsÄ!r denne var med ham."

A certain servant girl saw him as he sat in the light, and looking intently at him, said, "This man also was with him."

and a certain maid having seen him sitting at the light, and having earnestly looked at him, she said, `And this one was with him!`

57 Men han fornÄ!gtede ham og sagde: "Jeg kender ham ikke. Kvinde!"

He denied Jesus, saying, "Woman, I don`t know him."

and he disowned him, saying, `Woman, I have not known him.`

58 Og lidt derefter sÄ!r en anden ham og sagde: "OgsÄ!r du er en af dem." Men Peter sagde: "Menneske! det er jeg ikke."

After a little while someone else saw him, and said, "You also are one of them!" But Peter answered, "Man, I am not!"

And after a little, another having seen him, said, `And thou art of them!` and Peter said, `Man, I am not.`

59 Og omtrent en Time derefter forsikrede en anden det og sagde: "I Sandhed, ogsÄ!r denne var med ham; han er jo ogsÄ!r en GalilÄ!er."

After about one hour passed, another confidently affirmed, saying, "Truly this man also was with him, for he is a Galilean!"

And one hour, as it were, having intervened, a certain other was confidently affirming, saying, `Of a truth this one also was with him, for he is also a Galilean;`

60 Men Peter sagde: "Menneske! jeg forstÄ!r ikke, hvad du siger." Og straks, medens han endnu talte. galede Hanen.

But Peter said, "Man, I don`t know what you are talking about!" Immediately, while he was still speaking, a rooster crowed.

and Peter said, `Man, I have not known what thou sayest;` and presently, while he is speaking, a cock crew.

- 61** Og Herren vendte sig og så på Peter; og Peter kom Herrens Ord i Hu, hvorledes han havde sagt til ham: "Før end Hanen galler i Dag, skal du fornågte mig tre Gange."
The Lord turned, and looked at Peter. Peter remembered the Lord's word, how he said to him, "Before the rooster crows you will deny me three times."
And the Lord having turned did look on Peter, and Peter remembered the word of the Lord, how he said to him -- `Before a cock shall crow, thou mayest disown me thrice;`
- 62** Og han gik udenfor og gråd bitterligt.
He went out, and wept bitterly.
and Peter having gone without, wept bitterly.
- 63** Og de mænd, som holdt Jesus, spottede ham og sloge ham;
The men who held Jesus mocked him and beat him.
And the men who were holding Jesus were mocking him, beating [him];
- 64** og de kastede et Klæde over ham og spurgte ham og sagde: "Profeter! hvem var det, som slog dig?"
Having blindfolded him, they struck him on the face and asked him, "Prophecy! Who is the one who struck you?"
and having blindfolded him, they were striking him on the face, and were questioning him, saying, `Prophecy who he is who smote thee?`
- 65** Og mange andre Ting sagde de spottende til ham.
They spoke many other things against him, insulting him.
and many other things, speaking evilly, they spake in regard to him.
- 66** Og da det blev Dag, samlede Folkets Ældste sig og Ypperstepræsterne og de skriftkloge, og de førte ham hen for deres Råd
As soon as it was day, the assembly of the elders of the people was gathered together, both chief priests and scribes, and they led him away into their council, saying,
And when it became day there was gathered together the eldership of the people, chief priests also, and scribes, and they led him up to their own sanhedrim,
- 67** og sagde: "Er du Kristus, da sig os det!" Men han sagde til dem: "Siger jeg eder det, tro I det ikke.
"If you are the Christ, tell us." But he said to them, "If I tell you, you won't believe, saying, `If thou be the Christ, tell us.` And he said to them, `If I may tell you, ye will not believe;`
- 68** Og om jeg spørger, svare I mig ikke, ej heller I sålde I mig.
and if I ask, you will in no way answer me or let me go.
and if I also question [you], ye will not answer me or send me away;
- 69** Men fra nu af skal Menneskesønnen sidde ved Guds Krafts højre Hånd."
From now on, the Son of Man will be seated at the right hand of the power of God."
henceforth, there shall be the Son of Man sitting on the right hand of the power of God.`

**70 Men de sagde alle: "Er du da Guds Søn?" Og han sagde til dem: "I sige det; jeg er det."
They all said, "Are you then the Son of God?" He said to them, "You say it, because I AM."**

And they all said, `Thou, then, art the Son of God?` and he said unto them, `Ye say [it], because I am;`

71 Men de sagde: "Hvad have vi Iængere Vidnesbyrd nädig? vi have jo selv härt det af hans Mund!"

They said, "Why do we need any more witness? For we ourselves have heard from his own mouth!"

and they said, `What need yet have we of testimony? for we ourselves did hear [it] from his mouth.`

1 Og hele Mængden stod op og fäerte ham for Pilatus.

The whole company of them rose up and brought him before Pilate.

And having risen, the whole multitude of them did lead him to Pilate,

2 Og de begyndte at anklage ham og sagde: "Vi have fundet, at denne vildleder vort Folk og forbyder at give Kejseren Skat og siger om sig selv at han er Kristus, en Konge."

They began to accuse him, saying, "We found this man perverting the nation, forbidding paying taxes to Caesar, and saying that he himself is Christ, a king."

and began to accuse him, saying, `This one we found perverting the nation, and forbidding to give tribute to Caesar, saying himself to be Christ a king.`

3 Men Pilatus spurgte ham og sagde: "Er du Jäernes Konge?" Og han svarede og sagde til ham: "Du siger det."

Pilate asked him, "Are you the King of the Jews?" He answered him, "So you say."

And Pilate questioned him, saying, `Thou art the king of the Jews?` and he answering him, said, `Thou dost say [it].`

4 Men Pilatus sagde til Yppersteprästerne og til Skarerne: "Jeg finder ingen Skyld hos dette Menneske."

Pilate said to the chief priests and the multitudes, "I find no basis for a charge against this man."

And Pilate said unto the chief priests, and the multitude, `I find no fault in this man;`

5 Men de bleve ivrigere og sagde: "Han oprärrer Folket, idet han Iärrer over hele Judäa fra Galiläa af, hvor han begyndte, og lige hertil."

But they insisted, saying, "He stirs up the people, teaching throughout all Judea, beginning from Galilee even to this place."

and they were the more urgent, saying -- `He doth stir up the people, teaching throughout the whole of Judea -- having begun from Galilee -- unto this place.`

6 Men da Pilatus häerte om Galiläa, spurgte han, om Manden var en Galiläer.

But when Pilate heard Galilee mentioned, he asked if the man was a Galilean.

And Pilate having heard of Galilee, questioned if the man is a Galilean,

- 7** Og da han fik at vide, at han var fra Herodes's Område, sendte han ham til Herodes, som ogselv var i Jerusalem i disse Dage.
When he found out that he was in Herod's jurisdiction, he sent him to Herod, who was also in Jerusalem in those days.
and having known that he is from the jurisdiction of Herod, he sent him back unto Herod, he being also in Jerusalem in those days.
- 8** Men da Herodes så Jesus, blev han meget glad; thi han havde i lang Tid gerne villet se ham, fordi han hørte om ham, og han håbede at se et Tegn blive gjort af ham.
Now when Herod saw Jesus, he was exceedingly glad, for he had wanted to see him for a long time, because he had heard many things about him. He hoped to see some miracle done by him.
And Herod having seen Jesus did rejoice exceedingly, for he was wishing for a long [time] to see him, because of hearing many things about him, and he was hoping some sign to see done by him,
- 9** Og han gjorde ham mange Spørgsmål; men han svarede ham intet.
He questioned him with many words, but he gave no answers.
and was questioning him in many words, and he answered him nothing.
- 10** Men Ypperstepresterne og de skriftkloge stode og anklagede ham heftigt.
The chief priests and the scribes stood, vehemently accusing him.
And the chief priests and the scribes stood vehemently accusing him,
- 11** Men da Herodes med sine Krigsfolk havde hånet og spottet ham, kastede han et prægtigt Klædebon om ham og sendte ham til Pilatus igen.
Herod with his soldiers humiliated him and mocked him. Dressing him in luxurious clothing, they sent him back to Pilate.
and Herod with his soldiers having set him at nought, and having mocked, having put around him gorgeous apparel, did send him back to Pilate,
- 12** På den Dag bleve Herodes og Pilatus Venner med hinanden; thi de vare før i Fjendskab med hinanden.
Herod and Pilate became friends with each other that very day, for before that they were enemies with each other.
and both Pilate and Herod became friends on that day with one another, for they were before at enmity between themselves.
- 13** Men Pilatus sammenkaldte Ypperstepresterne og Rådsherrerne og Folket
Pilate called together the chief priests and the rulers and the people,
And Pilate having called together the chief priests, and the rulers, and the people,

- 14** og sagde til dem: "I have fã_rt dette Menneske til mig som en, der forfã_rer Folket til Frafald; og se, jeg har forhã_rt ham i eders Pã_hã_r og har ingen Skyld fundet hos dette Menneske i det, som I anklage ham for,
and said to them, "You brought this man to me as one that perverts the people, and see, I have examined him before you, and found no basis for a charge against this man concerning those things of which you accuse him.
said unto them, `Ye brought to me this man as perverting the people, and lo, I before you having examined, found in this man no fault in those things ye bring forward against him;
- 15** og Herodes ikke heller, thi han sendte ham tilbage til os; og se, han har intet gjort som han er skyldig at dã_for.
Neither has Herod, for I sent you to him, and see, nothing worthy of death has been done by him.
no, nor yet Herod, for I sent you back unto him, and lo, nothing worthy of death is having been done by him;
- 16** Derfor vil jeg revse ham og lade ham Iã_s."
I will therefore chastise him and release him."
having chastised, therefore, I will release him,`
- 17** (Men han var nã_dt til at Iã_slade dem een pã_Hã_jtiden.)
Now he had to release one prisoner to them at the feast.
for it was necessary for him to release to them one at every feast,
- 18** Men de rã_bte alle sammen og sagde: "Bort med ham, men Iã_slad os Barabbas!"
But they all cried out together, saying, "Away with this man! Release to us Barabbas!" --
and they cried out -- the whole multitude -- saying, `Away with this one, and release to us Barabbas,`
- 19** Denne var kastet i Fã_ingsel for et Oprã_r, som var sket i Staden, og for Mord.
one who was thrown into prison for a certain revolt in the city, and for murder.
who had been, because of a certain sedition made in the city, and murder, cast into prison.
- 20** Og atter talte Pilatus til dem, da han gerne vilde Iã_slade Jesus.
Pilate spoke to them again, desiring to release Jesus,
Pilate again then -- wishing to release Jesus -- called to them,
- 21** Men de rã_bte til ham og sagde: "Korsfã_st, korsfã_st ham!
but they shouted, saying, "Crucify! Crucify him!"
but they were calling out, saying, `Crucify, crucify him.`

- 22 Men han sagde tredje Gang til dem: "Hvad ondt har da denne gjort Jeg har ingen DÅ_dsskyld fundet hos ham; derfor vil jeg revse ham og lade ham IÅ_s."**
He said to them the third time, "Why? What evil has this man done? I have found no capital crime in him. I will therefore chastise him and release him."
And he a third time said unto them, `Why, what evil did he? no cause of death did I find in him; having chastised him, then, I will release [him].`
- 23 Men de trÅ_ngte pÅ_ med stÅ_rke RÅ_b og forlangte, at han skulde korsfÅ_stes; og deres RÅ_b fik OverhÅ_nd.**
But they were urgent with loud voices, asking that he might be crucified. Their voices and the voices of the chief priests prevailed.
And they were pressing with loud voices asking him to be crucified, and their voices, and those of the chief priests, were prevailing,
- 24 Og Pilatus dÅ_mte, at deres Forlangende skulde opfyldes;**
Pilate adjudged that what they asked for should be done.
and Pilate gave judgment for their request being done,
- 25 og han IÅ_slod den, de forlangte, som var kastet i FÅ_ngsel for OprÅ_r og Mord; men Jesus overgav han til deres Villie.**
He released him who had been thrown into prison for insurrection and murder, for whom they asked, but he delivered Jesus up to their will.
and he released him who because of sedition and murder hath been cast into the prison, whom they were asking, and Jesus he gave up to their will.
- 26 Og da de fÅ_rte ham bort, toge de fat pÅ_ en vis Simon fra Kyrene, som kom fra Marken, og lagde Korset pÅ_ ham, for at han skulde bÅ_re det bag efter Jesus.**
When they led him away, they grabbed one Simon of Cyrene, coming from the country, and laid on him the cross, to carry it after Jesus.
And as they led him away, having taken hold on Simon, a certain Cyrenian, coming from the field, they put on him the cross, to bear [it] behind Jesus.
- 27 Men der fulgte ham en stor Hob af Folket, og af Kvinder, som jamrede og grÅ_d over ham.**
A great multitude of the people followed him, including women who also mourned and lamented him.
And there was following him a great multitude of the people, and of women, who also were beating themselves and lamenting him,
- 28 Men Jesus vendte sig om til dem og sagde: "I Jerusalems DÅ_tre! grÅ_der ikke over mig, men grÅ_der over eder selv og over eders BÅ_rn!**
But Jesus, turning to them, said, "Daughters of Jerusalem, don` t weep for me, but weep for yourselves and for your children.
and Jesus having turned unto them, said, `Daughters of Jerusalem, weep not for me, but for yourselves weep ye, and for your children;

- 29 Thi se, der kommer Dage, da man skal sige: Salige ere de ufrugtbare og de Liv, som ikke fÃdte, og de Bryster, som ikke gave Die.**
For behold, the days are coming in which they will say, `Blessed are the barren, the wombs that never bore, and the breasts that never nursed.`
for, lo, days do come, in which they shall say, Happy the barren, and wombs that did not bare, and paps that did not give suck;
- 30 Da skulle de begynde at sige til Bjergene: Falder over os! og til HÃjene: Skjuler os!**
Then will they begin to tell the mountains, `Fall on us!` and to the hills, `Cover us.`
then they shall begin to say to the mountains, Fall on us, and to the hills, Cover us; --
- 31 Thi gÃr man dette ved det grÃnne TrÃ, hvad vil da ske med det tÃrre?"**
For if they do these things in the green tree, what will be done in the dry?"
for, if in the green tree they do these things -- in the dry what may happen?"
- 32 Men der blev ogsÃ to andre MisdÃdere fÃrte ud for at henrettes med ham.**
There were also others, two criminals, led with him to be put to death.
And there were also others -- two evil-doers -- with him, to be put to death;
- 33 Og da de vare komne til det Sted, som kaldes "Hovedskal", korsfÃstede de ham der, og MisdÃderne, den ene ved hans hÃjre, og den anden ved hans venstre Side.**
When they came to the place that is called The Skull, they crucified him there with the criminals, one on the right and the other on the left.
and when they came to the place that is called Skull, there they crucified him and the evil-doers, one on the right hand and one on the left.
- 34 Men Jesus sagde: "Fader! forlad dem; thi de vide ikke, hvad de gÃre." Men de delte hans KIÃder imellem sig ved Lodkastning.**
Jesus said, "Father, forgive them, for they don't know what they are doing." Dividing his garments among them, they cast lots.
And Jesus said, `Father, forgive them, for they have not known what they do;` and parting his garments they cast a lot.
- 35 Og Folket stod og sÃ til; men ogsÃ RÃdsherrerne spottede ham og sagde: "Andre har han frelst, lad ham frelse sig selv, dersom han er Guds Kristus, den udvalgte."**
The people stood watching. The rulers with them also scoffed at him, saying, "He saved others. Let him save himself, if this is the Christ of God, his chosen one!"
And the people were standing, looking on, and the rulers also were sneering with them, saying, `Others he saved, let him save himself, if this be the Christ, the choice one of
- 36 Men ogsÃ StridsmÃndene spottede ham, idet de trÃdte til, rakte ham Eddike og sagde:**
The soldiers also mocked him, coming to him and offering him vinegar,
And mocking him also were the soldiers, coming near and offering vinegar to him,

- 37 "Dersom du er JÄ́dernes Konge, da frels dig selv!"**
and saying, "If you are the King of the Jews, save yourself!"
and saying, `If thou be the king of the Jews, save thyself.`
- 38 Men der var ogsÄ́ sat en Overskrift over ham (skreven pÄ́ GrÄ́sk og Latin og Hebraisk):**
"Denne er JÄ́dernes Konge."
An inscription was also written over him in letters of Greek, Latin, and Hebrew: "THIS IS THE KING OF THE JEWS."
And there was also a superscription written over him, in letters of Greek, and Roman, and Hebrew, `This is the King of the Jews.`
- 39 Men en af de ophÄ́ngte MisdÄ́dere spottede ham og sagde: "Er du ikke Kristus? Frels dig selv og os!"**
One of the criminals who was hanged insulted him, saying, "If you are the Christ, save yourself and us!"
And one of the evil-doers who were hanged, was speaking evil of him, saying, `If thou be the Christ, save thyself and us.`
- 40 Men den anden svarede og irettesatte ham og sagde: "Frygter heller ikke du Gud, da du er under den samme Dom?"**
But the other answered, and rebuking him said, "Don` t you even fear God, seeing you are in the same condemnation?"
And the other answering, was rebuking him, saying, `Dost thou not even fear God, that thou art in the same judgment?
- 41 Og vi ere det med Rette; thi vi fÄ́ igen, hvad vore Gerninger have forskyldt; men denne gjorde intet uskikkeligt."**
And we indeed justly, for we receive the due reward for our deeds, but this man has done nothing wrong."
and we indeed righteously, for things worthy of what we did we receive back, but this one did nothing out of place;`
- 42 Og han sagde: "Jesus! kom mig i Hu, nÄ́r du kommer i dit Rige!"**
He said to Jesus, "Lord, remember me when you come into your kingdom."
and he said to Jesus, `Remember me, lord, when thou mayest come in thy reign;`
- 43 Og han sagde til ham: "Sandelig, siger jeg dig, i Dag skal du vÄ́re med mig i Paradiset."**
He said to him, "Most assuredly I tell you, today you will be with me in Paradise."
and Jesus said to him, `Verily I say to thee, To-day with me thou shalt be in the paradise.`
- 44 Og det var nu ved den sjette Time, og der blev MÄ́rke over hele Landet indtil den niende Time,**
It was now about the sixth hour, and darkness came over the whole land until the ninth hour.
And it was, as it were, the sixth hour, and darkness came over all the land till the ninth hour,

- 45 idet Solen formÅ_rkedes; og ForhÅ_nget i Templet splittedes midt over.**
The sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two.
and the sun was darkened, and the veil of the sanctuary was rent in the midst,
- 46 Og Jesus rÅ_bte med hÅ_j RÅ_st og sagde: "Fader! i dine HÅ_nder befaler jeg min Å...nd;"**
og da han havde sagt det, udÅ_ndede han.
Jesus, crying with a loud voice, said, "Father, into your hands I commit my spirit!" Having
said this, he breathed his last.
and having cried with a loud voice, Jesus said, `Father, to Thy hands I commit my spirit;
and these things having said, he breathed forth the spirit.
- 47 Men da HÅ_vedsmanden sÅ_ det, som skete, gav han Gud Å_tren og sagde: "I Sandhed,**
dette Menneske var retfÅ_rdigt."
When the centurion saw what was done, he glorified God, saying, "Certainly this was a
righteous man."
And the centurion having seen what was done, did glorify God, saying, `Really this man
was righteous;`
- 48 Og alle Skarerne, som vare komne sammen til dette Skue, sloge sig for Brystet, da de sÅ_,**
hvad der skete, og vendte tilbage.
All the multitudes that came together to see this, when they saw the things that were
done, returned beating their breasts.
and all the multitudes who were come together to this sight, beholding the things that
came to pass, smiting their breasts did turn back;
- 49 Men alle hans Kyndinge stode langt borte, ligesÅ_ de Kvinder, som fulgte med ham fra**
GalilÅ_a, og sÅ_ dette.
All his acquaintances, and the women who followed with him from Galilee, stood far
away, watching these things.
and all his acquaintances stood afar off, and women who did follow him from Galilee,
beholding these things.
- 50 Og se, en Mand ved Navn Josef, som var RÅ_dsherre, en god og retfÅ_rdig Mand,**
Behold, a man named Joseph, who was a member of the council, a good and righteous
And lo, a man, by name Joseph, being a counsellor, a man good and righteous,
- 51 han havde ikke samtykket i deres RÅ_d og Gerning, han var fra ArimathÅ_a, en jÅ_disk By,**
og han forventede Guds Rige;
(he had not consented to their counsel and deed), from Arimathea, a city of the Jews,
who was also waiting for the kingdom of God:
-- he was not consenting to their counsel and deed -- from Arimathea, a city of the Jews,
who also himself was expecting the reign of God,
- 52 han gik til Pilatus og bad om Jesu Legeme.**
this man went to Pilate, and asked for Jesus` body.
he, having gone near to Pilate, asked the body of Jesus,

53 Og han tog det ned og sv _bte det i et fint Linkl _de, og han lagde ham i en Grav, som var hugget i en Klippe, hvor endnu ingen nogen Sinde var lagt. **54** Og det var Beredelsesdag, og Sabbaten stundede til.

He took it down, and wrapped it in a linen cloth, and laid him in a tomb that was cut in stone, where no man had ever yet lain.

and having taken it down, he wrapped it in fine linen, and placed it in a tomb hewn out, where no one was yet laid.

55 Men Kvinderne, som vare komne med ham fra Galil _a, fulgte efter og s _ Graven, og hvorledes hans Legeme blev lagt.

The women, who had come with him out of Galilee, followed after, and saw the tomb, and how his body was laid.

and the women also who have come with him out of Galilee having followed after, beheld the tomb, and how his body was placed,

56 Og de vendte tilbage og beredte vellugtende Urter og Salver; og Sabbaten over holdt de sig stille efter Budet.

They returned, and prepared spices and ointments. On the Sabbath they rested according to the commandment.

and having turned back, they made ready spices and ointments, and on the sabbath, indeed, they rested, according to the command.

1 Men p _ den f _rste Dag i Ugen meget  _rle kom de til Graven og bragte de vellugtende Urter, som de havde beredt.

But on the first day of the week, at early dawn, they and some others came to the tomb, bringing the spices which they had prepared.

And on the first of the sabbaths, at early dawn, they came to the tomb, bearing the spices they made ready, and certain [others] with them,

2 Og de fandt Stenen bortv _ltet fra Graven.

They found the stone rolled away from the tomb.

and they found the stone having been rolled away from the tomb,

3 Men da de gik derind, fandt de ikke den Herres Jesu Legeme.

They entered in, and didn't find the Lord Jesus' body.

and having gone in, they found not the body of the Lord Jesus.

4 Og det skete, da de vare tvivlr _dige om dette, se, da stode to M _nd for dem i str _lende KI _debon.

It happened, while they were greatly perplexed about this, behold, two men stood by them in dazzling clothing.

And it came to pass, while they are perplexed about this, that lo, two men stood by them in glittering apparel,

- 5 Men da de bleve forf rdede og b jede deres Ansigter imod Jorden, sagde de til dem:
"Hvorfor lede I efter den levende iblandt de d de?
Becoming terrified, they bowed their faces down to the earth. They said to them, "Why do you seek the living among the dead?
and on their having become afraid, and having inclined the face to the earth, they said to them, `Why do ye seek the living with the dead?"**
- 6 Han er ikke her, men han er opstanden; kommer i Hu, hvorledes han talte til eder, medens han endnu var i Galil a, og sagde,
He isn't here, but is risen. Remember what he told you when he was still in Galilee, he is not here, but was raised; remember how he spake to you, being yet in Galilee,**
- 7 at Menneskes nnen burde overgives i syndige Menneskers H nder og korsf stes og opst  p  den tredje Dag."
saying that the Son of Man must be delivered up into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again?"
saying -- It behoveth the Son of Man to be delivered up to the hands of sinful men, and to be crucified, and the third day to rise again.`**
- 8 Og de kom hans Ord i Hu.
They remembered his words,
And they remembered his sayings,**
- 9 Og de vendte tilbage fra Graven og kundgjorde alle disse Ting for de elleve og for alle de andre.
returned from the tomb, and told all these things to the eleven, and to all the rest.
and having turned back from the tomb told all these things to the eleven, and to all the rest.**
- 10 Men det var Maria Magdalene og Johanna og Maria, Jakobs Moder, og de  vrige Kvinder med dem; de sagde Apostlene disse Ting.
Now they were Mary Magdalene, Joanna, and Mary the mother of James. The other women with them told these things to the apostles.
And it was the Magdalene Mary, and Joanna, and Mary of James, and the other women with them, who told unto the apostles these things,**
- 11 Og disse Ord kom dem for som I s Tale; og de troede dem ikke.
These words seemed to them to be nonsense, and they didn't believe them.
and their sayings appeared before them as idle talk, and they were not believing them.**

- 12 Men Peter stod op og l b til Graven; og da han kiggede derind ser han Linkl derne alene liggende der, og han gik hjem i Undren over det, som var sket.**
But Peter got up and ran to the tomb. Stooping and looking in, he saw the strips of linen lying by themselves, and he departed to his home, wondering what had happened.
And Peter having risen, did run to the tomb, and having stooped down he seeth the linen clothes lying alone, and he went away to his own home, wondering at that which was come to pass.
- 13 Og se, to af dem vandrede p  den samme Dag til en Landsby, som l  tresindstve Stadier fra Jerusalem, dens Navn var Emmaus.**
Behold, two of them were going that very day to a village named Emmaus, which was sixty stadia from Jerusalem.
And, lo, two of them were going on during that day to a village, distant sixty furlongs from Jerusalem, the name of which [is] Emmaus,
- 14 Og de talte med hinanden om alle disse Ting, som vare skete.**
They talked with each other about all of these things which had happened.
and they were conversing with one another about all these things that have happened.
- 15 Og det skete, medens de samtalede og spurgte hinanden indbyrdes, da kom Jesus selv n r og vandrede med dem.**
It happened, while they talked and questioned together, that Jesus himself came near, and went with them.
And it came to pass in their conversing and reasoning together, that Jesus himself, having come nigh, was going on with them,
- 16 Men deres  jne holdtes til, s  de ikke kendte ham.**
But their eyes were kept from recognizing him.
and their eyes were holden so as not to know him,
- 17 Men han sagde til dem: "Hvad er dette for Ord, som I skifte med hinanden p  Vejen?" Og de standsede bedrøvede.**
He said to them, "What are you talking about as you walk, and are sad?"
and he said unto them, `What [are] these words that ye exchange with one another, walking, and ye are sad?`
- 18 Men en af dem, som hed Kleofas, svarede og sagde til ham: "Er du alene fremmed i Jerusalem og ved ikke, hvad der er sket der i disse dage?"**
One of them, named Cleopas, answered him, "Are you the only one travelling in Jerusalem who doesn't know the things which have happened there in these days?"
And the one, whose name was Cleopas, answering, said unto him, `Art thou alone such a stranger in Jerusalem, that thou hast not known the things that came to pass in it in these days?`

- 19** Og han sagde til dem: "Hvilket?" Men de sagde til ham: "Det med Jesus af Nazareth, som var en Profet, m^Ågtig i Gerning og Ord for Gud og alt Folket;
He said to them, "What things?" They said to him, "The things concerning Jesus, the Nazarene, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people;
And he said to them, `What things?` And they said to him, `The things about Jesus of Nazareth, who became a man -- a prophet -- powerful in deed and word, before God and all the people,
- 20** og hvorledes Ypperstepr^Åsterne og vore R^Ådsherrer have overgivet ham til D^Ådsdom og korsf^Åstet ham.
and how the chief priests and our rulers delivered him up to be condemned to death, and crucified him.
how also the chief priests and our rulers did deliver him up to a judgment of death, and crucified him;
- 21** Men vi h^Åbede, at han var den, som skulde forl^Åse Israel. Men med alt dette er det i Dag den tredje Dag, siden dette skete.
But we hoped that it was he who would redeem Israel. Yes, and besides all this, it is now the third day since these things happened.
and we were hoping that he it is who is about to redeem Israel, and also with all these things, this third day is passing to-day, since these things happened.
- 22** Men ogs^Å nogle af vore Kvinder have forf^Årdet os, idet de kom ^Årle til Graven,
Also, certain women of our company amazed us, having been early at the tomb;
`And certain women of ours also astonished us, coming early to the tomb,
- 23** og da de ikke fandt hans Legeme, kom de og sagde, at de havde ogs^Å set et Syn af Engle, der sagde, at han lever.
and when they didn't find his body, they came saying that they had also seen a vision of angels, who said that he was alive.
and not having found his body, they came, saying also to have seen an apparition of messengers, who say he is alive,
- 24** Og nogle af vore gik hen til Graven, og de fandt det s^Åledes, som Kvinderne havde sagt; men ham s^Å de ikke."
Some of us went to the tomb, and found it just like the women had said, but they didn't see him."
and certain of those with us went away unto the tomb, and found as even the women said, and him they saw not.`
- 25** Og han sagde til dem: "O I uforstandige og senhjertede til at tro p^Å alt det, som Profeterne have talt!
He said to them, "Foolish men, and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken!
And he said unto them, `O inconsiderate and slow in heart, to believe on all that the prophets spake!

- 26 Burde ikke Kristus lide dette og indgÅ¥ til sin Herlighed?"**
Didn` t the Christ have to suffer these things, and to enter into his glory?"
Was it not behoving the Christ these things to suffer, and to enter into his glory?"
- 27 Og han begyndte fra Moses og fra alle Profeterne og udlagde dem i alle Skrifterne det, som handlede om ham.**
Beginning from Moses and from all the prophets, he interpreted to them in all the scriptures the things concerning himself.
and having begun from Moses, and from all the prophets, he was expounding to them in all the Writings the things about himself.
- 28 Og de nÅ|rmede sig til Landsbyen, som de gik til; og han lod, som han vilde gÅ¥ videre.**
They drew near to the village, where they were going, and he acted like he would go further.
And they came nigh to the village whither they were going, and he made an appearance of going on further,
- 29 Og de nÅ_dte ham meget og sagde: "Bliv hos os; thi det er mod Aften, og Dagen hÅ|lder."**
Og han gik ind for at blive hos dem.
They urged him, saying, "Stay with us, for it is almost evening, and the day is almost over." He went in to stay with them.
and they constrained him, saying, `Remain with us, for it is toward evening,` and the day did decline, and he went in to remain with them.
- 30 Og det skete, da han havde sat sig med dem til Bords, tog han BrÅ_det, velsignede og brÅ_d det og gav dem det.**
It happened, when he had sat down at the table with them, he took the bread and gave thanks. Breaking it, he gave to them.
And it came to pass, in his reclining (at meat) with them, having taken the bread, he blessed, and having broken, he was giving to them,
- 31 Da bleve deres Å~jne Å¥bnede, og de kendte ham; og han blev usynlig for dem.**
Their eyes were opened, and they recognized him, and he vanished out of their sight.
and their eyes were opened, and they recognized him, and he became unseen by them.
- 32 Og de sagde til hinanden: "BrÅ_ndte ikke vort Hjerte i os, medens han talte til os pÅ¥ Vejen og oplod os Skrifterne?"**
They said one to another, "Wasn` t our heart burning within us, while he spoke to us along the way, and while he opened the scriptures to us?"
And they said one to another, `Was not our heart burning within us, as he was speaking to us in the way, and as he was opening up to us the Writings?`

- 33** Og de stode op i den samme Time og vendte tilbage til Jerusalem og fandt forsamlede de elleve og dem, som vare med dem, hvilke sagde:
 They rose up that very hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and those who were with them,
 And they, having risen up the same hour, turned back to Jerusalem, and found gathered together the eleven, and those with them,
- 34** "Herren er virkelig opstanden og set af Simon."
 saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!"
 saying -- `The Lord was raised indeed, and was seen by Simon;`
- 35** Og de fortalte, hvad der var sket pÅ Vejen, og hvorledes han blev kendt af dem, idet han brÅ_d BrÅ_det.
 They related the things that happened along the way, and how he was recognized by them in the breaking of the bread.
 and they were telling the things in the way, and how he was made known to them in the breaking of the bread,
- 36** Men medens de talte dette, stod han selv midt iblandt dem; og han siger til dem: "Fred vÅ_re med eder!"
 As they said these things, Jesus himself stood in the midst of them, and said to them, "Peace be to you."
 and as they are speaking these things, Jesus himself stood in the midst of them, and saith to them, `Peace -- to you;`
- 37** Da forskrÅ_kkedes de og betoges af Frygt og mente, at de sÅ_en Å...nd.
 But they were terrified and filled with fear, and supposed that they saw a spirit.
 and being amazed, and becoming affrighted, they were thinking themselves to see a
- 38** Og han sagde til dem: "Hvorfor ere I forfÅ_rdede? og hvorfor opstiger der Tvivl i eders Hjerter?
 He said to them, "Why are you troubled? Why do questionings arise in your hearts?
 And he said to them, `Why are ye troubled? and wherefore do reasonings come up in your hearts?
- 39** Ser mine HÅ_nder og mine FÅ_dder, at det er mig selv; fÅ_ler pÅ_mig og ser; thi en Å...nd har ikke KÅ_d og Ben, som I se, at jeg har."
 See my hands and my feet, that it is I myself. Touch me and see, for a spirit doesn't have flesh and bones, as you see that I have."
 see my hands and my feet, that I am he; handle me and see, because a spirit hath not flesh and bones, as ye see me having.`
- 40** Og da han havde sagt dette, viste han dem sine HÅ_nder og sine FÅ_dder.
 When he had said this, he showed them his hands and his feet.
 And having said this, he shewed to them the hands and the feet,

**41 Men da de af Glæde herover endnu ikke kunde tro og undrede sig, sagde han til dem:
"Have I her noget at spise?"**

While they still didn't believe for joy, and wondered, he said to them, "Do you have anything here to eat?"

and while they are not believing from the joy, and wondering, he said to them, "Have ye anything here to eat?"

42 Og de gave ham et Stykke af en stegt Fisk.

They gave him a piece of a broiled fish and some honeycomb.

and they gave to him part of a broiled fish, and of an honeycomb,

43 Og han tog det og spiste det for deres Åjne.

He took it, and ate in front of them.

and having taken, he did eat before them,

44 Men han sagde til dem: "Dette er mine Ord, som jeg talte til eder, medens jeg endnu var hos eder, at de Ting bør alle sammen opfyldes, som ere skrevne om mig i Mose Lov og Profeterne og Salmerne."

He said to them, "This is what I told you, while I was still with you, that all things must be fulfilled, which are written in the law of Moses, the prophets, and the psalms, concerning me."

and he said to them, "These [are] the words that I spake unto you, being yet with you, that it behoveth to be fulfilled all the things that are written in the Law of Moses, and the Prophets, and the Psalms, about me."

45 Da oplod han deres Forstand til at forstå Skrifterne.

Then he opened their minds, that they might understand the scriptures.

Then opened he up their understanding to understand the Writings,

46 Og han sagde til dem: "Således er der skrevet, at Kristus skulde lide og opstå fra de døde på den tredje Dag,

He said to them, "Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day,

and he said to them -- "Thus it hath been written, and thus it was behoving the Christ to suffer, and to rise out of the dead the third day,

47 og at der i hans Navn skal prædikens Omvendelse og Syndernes Forladelse for alle Folkeslagene og begyndes fra Jerusalem.

and that repentance and remission of sins should be preached in his name to all the nations, beginning at Jerusalem.

and reformation and remission of sins to be proclaimed in his name to all the nations, beginning from Jerusalem:

48 I ere Vidner om disse Ting.

You are witnesses of these things.

and ye -- ye are witnesses of these things.

49 Og se, jeg sender min Faders Forj ttelse over eder; men I skulle blive i Staden, indtil I blive if rte Kraft fra det h je."

Behold, I send forth the promise of my Father on you. But wait in the city of Jerusalem until you are clothed with power from on high."

And, lo, I do send the promise of my Father upon you, but ye -- abide ye in the city of Jerusalem till ye be clothed with power from on high.

50 Men han f rte dem ud til hen imod Bethania, og han opl ftede sine H nder og velsignede dem.

He led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them.

And he led them forth without -- unto Bethany, and having lifted up his hands he did bless them,

51 Og det skete, idet han velsignede dem, skiltes han fra dem og opl ftedes til Himmelen. It happened, while he blessed them, that he withdrew from them, and was carried up into heaven.

and it came to pass, in his blessing them, he was parted from them, and was borne up to the heaven;

52 Og efter at have tilbedt ham vendte de tilbage til Jerusalem med stor Gl de.

They worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy,

and they, having bowed before him, did turn back to Jerusalem with great joy,

53 Og de vare stedse i Helligdommen og priste Gud.

and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.

and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.

1 I Begyndelsen var Ordet, og Ordet var hos Gud, og Ordet var Gud.

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God;

2 Dette var i Begyndelsen hos Gud.

The same was in the beginning with God.

this one was in the beginning with God;

3 Alle Ting ere blevne til ved det, og uden det blev end ikke een Ting til af det, som er.

All things were made through him. Without him was not anything made that has been made.

all things through him did happen, and without him happened not even one thing that hath happened.

4 I det var Liv, og Livet var Menneskenes Lys.

In him was life, and the life was the light of men.

In him was life, and the life was the light of men,

- 5 Og Lyset skinner i MÅ_rket, og MÅ_rket begreb det ikke.
The light shines in the darkness, and the darkness hasn't overcome it.
and the light in the darkness did shine, and the darkness did not perceive it.**
- 6 Der kom et Menneske, udsendt fra Gud, hans Navn var Johannes.
There came a man, sent from God, whose name was John.
There came a man -- having been sent from God -- whose name [is] John,**
- 7 Denne kom til et Vidnesbyrd, for at han skulde vidne om Lyset, for at alle skulde tro ved ham.
The same came as a witness, that he might testify about the light, that all might believe through him.
this one came for testimony, that he might testify about the Light, that all might believe through him;**
- 8 Han var ikke Lyset, men han skulde vidne om Lyset.
He was not the light, but was sent that he might testify about the light.
that one was not the Light, but -- that he might testify about the Light.**
- 9 Det sande Lys, der oplyser hvert Menneske, var ved at komme til Verden.
The true light that enlightens everyone was coming into the world.
He was the true Light, which doth enlighten every man, coming to the world;**
- 10 Han var i Verden, og Verden er bleven til ved ham, og Verden kendte ham ikke.
He was in the world, and the world was made through him, and the world didn't recognize him.
in the world he was, and the world through him was made, and the world did not know him:**
- 11 Han kom til sit eget, og hans egne toge ikke imod ham.
He came to his own, and those who were his own didn't receive him.
to his own things he came, and his own people did not receive him;**
- 12 Men sÅ¥ mange, som toge imod ham, dem gav han Magt til at vorde Guds BÅ_rn, dem, som tro pÅ¥ hans Navn;
But as many as received him, to them he gave the right to become God's children, to those who believe in his name:
but as many as did receive him to them he gave authority to become sons of God -- to those believing in his name,**
- 13 hvilke ikke bleve fÅ_dte af Blod, ej heller af KÅ_ds Villie, ej heller af Mands Villie, men af Gud.
who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.
who -- not of blood nor of a will of flesh, nor of a will of man but -- of God were begotten.**

- 14** Og Ordet blev KÅ_d og tog Bolig iblandt os, og vi sÅ¥ hans Herlighed, en Herlighed, som en enbÅ¥ren SÅ_n har den fra sin Fader, fuld af NÅ¥de og Sandhed.
The Word became flesh, and lived among us. We saw his glory, such glory as of the only Son of the Father, full of grace and truth.
And the Word became flesh, and did tabernacle among us, and we beheld his glory, glory as of an only begotten of a father, full of grace and truth.
- 15** Johannes vidner om ham og rÅ¥ber og siger: "Ham var det, om hvem jeg sagde: Den, som kommer efter mig, er kommen foran mig; thi han var fÅ_r mig."
John testified about him. He cried out, saying, "This was he of whom I said, `He who comes after me has surpassed me, for he was before me.`"
John doth testify concerning him, and hath cried, saying, `This was he of whom I said, He who after me is coming, hath come before me, for he was before me;`
- 16** Thi af hans Fylde have vi alle modtaget, og det NÅ¥de over NÅ¥de.
From his fullness we all received grace upon grace.
and out of his fulness did we all receive, and grace over-against grace;
- 17** Thi Loven blev given ved Moses; NÅ¥den og Sandheden er kommen ved Jesus Kristus.
For the law was given through Moses. Grace and truth came through Jesus Christ.
for the law through Moses was given, the grace and the truth through Jesus Christ did come;
- 18** Ingen har nogen Sinde set Gud; den enbÅ¥rne SÅ_n, som er i Faderens SkÅ_d, han har kundgjort ham.
No one has seen God at any time. The only conceived Son, who is in the bosom of the Father, he has declared him.
God no one hath ever seen; the only begotten Son, who is on the bosom of the Father -- he did declare.
- 19** Og dette er Johannes's Vidnesbyrd, da JÅ_erne sendte PrÅ_ster og Leviter ud fra Jerusalem, for at de skulde spÅ_rge ham: "Hvem er du?"
This is John`s testimony, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?"
And this is the testimony of John, when the Jews sent out of Jerusalem priests and Levites, that they might question him, `Who art thou?`
- 20** Og han bekendte og nÅ¥gtede ikke, og han bekendte: "Jeg er ikke Kristus."
He confessed, and didn`t deny, but he confessed, "I am not the Christ."
and he confessed and did not deny, and confessed -- `I am not the Christ.`

- 21** Og de spurgte ham: "Hvad da? Er du Elias?" Han siger: "Det er jeg ikke." "Er du Profeten?" Og han svarede: "Nej."
- They asked him, "What then? Are you Elijah?" He said, "I am not." "Are you the prophet?" He answered, "No."
- And they questioned him, `What then? Elijah art thou?` and he saith, `I am not.` -- `The prophet art thou?` and he answered, `No.`
- 22** Da sagde de til ham: "Hvem er du? For at vi kunne give dem Svar, som have udsendt os; hvad siger du om dig selv?"
- They said therefore to him, "Who are you? Give us an answer to take back to those who sent us. What do you say about yourself?"
- They said then to him, `Who art thou, that we may give an answer to those sending us? what dost thou say concerning thyself?`
- 23** Han sagde: "Jeg er en RÅ, st af en, som råber i Årkenen: JÅvner Herrens Vej, som Profeten Esajas har sagt."
- He said, "I am the voice of one crying in the wilderness, `Make straight the way of the Lord,` as Isaiah the prophet said."
- He said, `I [am] a voice of one crying in the wilderness: Make straight the way of the Lord, as said Isaiah the prophet.`
- 24** Og de vare udsendte fra FarisÅerne,
The ones who had been sent were from the Pharisees.
And those sent were of the Pharisees,
- 25** og de spurgte ham og sagde til ham: "Hvorfor dÅber du da, dersom du ikke er Kristus, ej heller Elias, ej heller Profeten?"
- They asked him, "Why then do you baptize, if you are not the Christ, nor Elijah, nor the Prophet?"
- and they questioned him and said to him, `Why, then, dost thou baptize, if thou art not the Christ, nor Elijah, nor the prophet?`
- 26** Johannes svarede dem og sagde: "Jeg dÅber med Vand; midt iblandt eder stÅr den, I ikke kende,
John answered them, "I baptize in water, but among you stands one whom you don't know,
John answered them, saying, `I baptize with water, but in midst of you he hath stood whom ye have not known, this one it is who is coming after me, who hath been before me,
- 27** han som kommer efter mig, hvis Skotvinge jeg ikke er vÅrdig at IÅse."
he who comes after me, whose sandal strap I'm not worthy to untie."
of whom I am not worthy that I may loose the cord of his sandal.`
- 28** Dette skete i Bethania hinsides Jordan, hvor Johannes dÅbte.
These things were done in Bethany beyond the Jordan, where John was baptizing.
These things came to pass in Bethabara, beyond the Jordan, where John was baptizing,

29 Den næſte Dag ser han Jesus komme til sig, og han siger: "Se det Guds Lam, som b rer Verdens Synd!

On the next day, he saw Jesus coming to him, and said, "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!

on the morrow John seeth Jesus coming unto him, and saith, `Lo, the Lamb of God, who is taking away the sin of the world;

30 Han er den, om hvem jeg sagde: Efter mig kommer en Mand, som er kommen foran mig; thi han var f r mig.

This is he of whom I said, `After me comes a man who is preferred before me, for he was before me.`

this is he concerning whom I said, After me doth come a man, who hath come before me, because he was before me:

31 Og jeg kendte ham ikke; men for at han skulde  benbares for Israel, derfor er jeg kommen og d ber med Vand."

I didn't know him, but for this reason I came baptizing in water: that he would be revealed to Israel."

and I knew him not, but, that he might be manifested to Israel, because of this I came with the water baptizing.

32 Og Johannes vidnede og sagde: "Jeg har set  nden dale ned som en Due fra Himmelen, og den blev over ham.

John testified, saying, "I have seen the Spirit descending like a dove out of heaven, and it remained on him.

And John testified, saying -- `I have seen the Spirit coming down, as a dove, out of heaven, and it remained on him;

33 Og jeg kendte ham ikke; men den, som sendte mig for at d be med Vand, han sagde til mig: Den, som du ser  nden dale ned over og blive over, han er den, som d ber med den Helligånd.

I didn't recognize him, but he who sent me to baptize in water, he said to me, `On whoever you will see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he who baptizes in the Holy Spirit.`

and I did not know him, but he who sent me to baptize with water, He said to me, On whomsoever thou mayst see the Spirit coming down, and remaining on him, this is he who is baptizing with the Holy Spirit;

34 Og jeg har set det og har vidnet, at denne er Guds S n."

I have seen, and have testified that this is the Son of God."

and I have seen, and have testified, that this is the Son of God.`

35 Den næſte Dag stod Johannes der atter og to af hans Disciple.

Again, on the next day, John was standing with two of his disciples,

On the morrow, again, John was standing, and two of his disciples,

- 36** Og idet han så på Jesus, som gik der, siger han: "Se det Guds Lam!"
and he looked at Jesus as he walked, and said, "Behold, the Lamb of God!"
and having looked on Jesus walking, he saith, `Lo, the Lamb of God;`
- 37** Og de to Disciple hørte ham tale, og de fulgte Jesus.
The two disciples heard him speak, and they followed Jesus.
and the two disciples heard him speaking, and they followed Jesus.
- 38** Men Jesus vendte sig om, og da han så dem følge sig, siger han til dem: "Hvad søger I efter?" Men de sagde til ham: "Rabbi! (hvilket udlagt betyder Mester) hvor opholder du dig?"
Jesus turned, and saw them following, and said to them, "What are you looking for?"
They said to him, "Rabbi" (which is to say, being interpreted, Teacher), "where are you staying?"
And Jesus having turned, and having beheld them following, saith to them, `What seek ye?` and they said to them, `Rabbi, (which is, being interpreted, Teacher,) where remainest thou?`
- 39** Han siger til dem: "Kommer og ser!" De kom da og så, hvor han opholdt sig, og de blev hos ham den Dag; det var ved den Tiende Time.
He said to them, "Come, and see." They came and saw where he was staying, and they stayed with him that day. It was about the tenth hour.
He saith to them, `Come and see;` they came, and saw where he doth remain, and with him they remained that day and the hour was about the tenth.
- 40** Den ene af de to, som havde hørt Johannes's Ord og havde fulgt ham, var Andreas, Simon Peters Broder.
One of the two who heard John, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.
Andrew, the brother of Simon Peter, was one of the two who heard from John, and followed him;
- 41** Denne finder først sin egen Broder Simon og siger til ham: "Vi have fundet Messias" (hvilket er udlagt: Kristus).
He first found his own brother, Simon, and said to him, "We have found the Messiah!" (which is, being interpreted, Christ).
this one doth first find his own brother Simon, and saith to him, `We have found the Messiah,` (which is, being interpreted, The Anointed,)
- 42** Og han førte ham til Jesus. Jesus så på ham og sagde: "Du er Simon, Johannes's Sø; du skal hedde Kefas" (det er udlagt: Petrus).
He brought him to Jesus. Jesus looked at him, and said, "You are Simon the son of Jonah. You shall be called Cephas" (which is by interpretation, Peter).
and he brought him unto Jesus: and having looked upon him, Jesus saith, `Thou art Simon, the son of Jonas, thou shalt be called Cephas,` (which is interpreted, A rock.)

- 43 Den næste Dag vilde han drage derfra til Galilæa; og han finder Filip. Og Jesus siger til ham: "Følg mig!"**
On the next day, he was determined to go forth into Galilee, and he found Philip. Jesus said to him, "Follow me."
On the morrow, he willed to go forth to Galilee, and he findeth Philip, and saith to him, `Be following me.`
- 44 Men Filip var fra Bethsaida, fra Andreas's og Peters By.**
Now Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter.
And Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter;
- 45 Filip finder Nathanael og siger til ham: "Vi have fundet ham, hvem Moses i Loven og ligeså Profeterne have skrevet om, Jesus, Josefs Søn, fra Nazareth."**
Philip found Nathanael, and said to him, "We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, wrote: Jesus of Nazareth, the son of Joseph."
Philip findeth Nathanael, and saith to him, `Him of whom Moses wrote in the Law, and the prophets, we have found, Jesus the son of Joseph, who [is] from Nazareth;`
- 46 Og Nathanael sagde til ham: "Kan noget godt være fra Nazareth?" Filip siger til ham: "Kom og se!"**
Nathanael said to him, "Can any good thing come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see."
and Nathanael said to him, `Out of Nazareth is any good thing able to be?` Philip said to him, `Come and see.`
- 47 Jesus så Nathanael komme til sig, og han siger om ham: "Se, det er sandelig en Israelit, i hvem der ikke er Svig."**
Jesus saw Nathanael coming to him, and said about him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no deceit!"
Jesus saw Nathanael coming unto him, and he saith concerning him, `Lo, truly an Israelite, in whom guile is not;`
- 48 Nathanael siger til ham: "Hvorfra kender du mig?" Jesus svarede og sagde til ham: "Førend Filip kaldte dig, så jeg dig, medens du var under Figentræet."**
Nathanael says to him, "How do you know me?" Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you."
Nathanael saith to him, `Whence me dost thou know?` Jesus answered and said to him, `Before Philip's calling thee -- thou being under the fig-tree -- I saw thee.`
- 49 Nathanael svarede ham: "Rabbi! du er Guds Søn, du er Israels Konge."**
Nathanael answered him, "Rabbi, you are the Son of God! You are King of Israel!"
Nathanael answered and saith to him, `Rabbi, thou art the Son of God, thou art the king of Israel.`

- 50 Jesus svarede og sagde til ham: "Tror du, fordi jeg sagde dig, at jeg så dig under Figentræet? Du skal se større Ting end disse."**
Jesus answered him, "Because I told you, 'I saw you underneath the fig tree,' do you believe? You will see greater things than these."
Jesus answered and said to him, 'Because I said to thee, I saw thee under the fig-tree, thou dost believe; greater things than these thou shalt see;'
- 51 Og han siger til ham: "Sandelig, sandelig, siger jeg eder, I skulle fra nu af se Himmelen Åbnet og Guds Engle stige op og stige ned over Mennesken."**
He said to him, "Most assuredly, I tell you, hereafter you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending on the Son of Man."
and he saith to him, 'Verily, verily, I say to you, henceforth ye shall see the heaven opened, and the messengers of God going up and coming down upon the Son of Man.'
- 1 Og på den tredje Dag var der et Bryllup i Kana i Galilæa; og Jesu Moder var der.**
The third day, there was a marriage in Cana of Galilee. Jesus' mother was there.
And the third day a marriage happened in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there,
- 2 Men også Jesus og hans Disciple bleve budne til Brylluppet.**
Jesus also was invited, with his disciples, to the marriage.
and also Jesus was called, and his disciples, to the marriage;
- 3 Og da Vinen slap op, siger Jesu Moder til ham: "De have ikke Vin."**
When the wine ran out, Jesus' Mother said to him, "They have no wine."
and wine having failed, the mother of Jesus saith unto him, 'Wine they have not;'
- 4 Jesus siger til hende: "Kvinde! hvad vil du mig? min Time er endnu ikke kommen."**
Jesus said to her, "Woman, what does that have to do with you and me? My hour has not yet come."
Jesus saith to her, 'What -- to me and to thee, woman? not yet is mine hour come.'
- 5 Hans Moder siger til Tjenerne: "Hvad som han siger eder, det skulle I gøre."**
His mother said to the servants, "Whatever he says to you, do it."
His mother saith to the ministrants, 'Whatever he may say to you -- do.'
- 6 Men der var der efter Jædernes Renselseskik fremsat seks Vandkar af Sten, som rummede hvert to eller tre Spande.**
Now there were six water pots of stone set there after the Jews' manner of purifying, containing two or three metretes apiece.
And there were there six water-jugs of stone, placed according to the purifying of the Jews, holding each two or three measures.
- 7 Jesus siger til dem: "Fylder Vandkarrene med Vand;" og de fyldte dem indtil det Åverste.**
Jesus said to them, "Fill the water pots with water." They filled them up to the brim.
Jesus saith to them, 'Fill the water-jugs with water;' and they filled them -- unto the brim;

- 8** Og han siger til dem: "Å~ser nu og bÅ|rer til KÅ_gemesteren; " og de bare det til ham.
 He said to them, "Now draw some out, and take it to the ruler of the feast." They took it.
 and he saith to them, `Draw out, now, and bear to the director of the apartment;` and they bare.
- 9** Men da KÅ_gemesteren smagte Vandet, som var blevet Vin, og ikke vidste, hvorfra det kom
 (men Tjenerne, som havde Å_st Vandet, vidste det), kalder KÅ_gemesteren pÅ¥
 Brudgommen og siger til ham:
 When the ruler of the feast tasted the water now become wine, and didn` t know where it
 came from (but the servants who had drawn the water knew), the ruler of the feast called
 the bridegroom,
 And as the director of the apartment tasted the water become wine, and knew not whence
 it is, (but the ministrants knew, who have drawn the water,) the director of the feast doth
 call the bridegroom,
- 10** "Hvert Menneske sÅ|tter fÅ_rst den gode Vin frem, og nÅ¥r de ere blevne drukne, da den
 ringere; du har gemt den gode Vin indtil nu."
 and said to him, "Everyone serves the good wine first, and when the guests have drunk
 freely, then that which is worse. You have kept the good wine until now!"
 and saith to him, `Every man, at first, the good wine doth set forth; and when they may
 have drunk freely, then the inferior; thou didst keep the good wine till now.`
- 11** Denne Begyndelse pÅ¥ sine Tegn gjorde Jesus i Kana i GalilÅ|a, og han Å¥benbarede sin
 Herlighed; og hans Disciple troede pÅ¥ ham.
 This beginning of his signs Jesus did in Cana of Galilee, and revealed his glory. His
 disciples believed in him.
 This beginning of the signs did Jesus in Cana of Galilee, and manifested his glory, and
 his disciples believed in him;
- 12** Derefter drog han ned til Kapernaum, han og hans Moder og hans BrÅ_dre og hans
 Disciple, og de bleve der ikke mange Dage.
 After this, he went down to Capernaum, he, and his mother, his brothers, and his
 disciples; and there they stayed not many days.
 after this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his
 disciples; and there they remained not many days.
- 13** Og JÅ_dernes PÅ¥ske var nÅ|r, og Jesus drog op til Jerusalem.
 The Passover of the Jews was at hand, and Jesus went up to Jerusalem.
 And the passover of the Jews was nigh, and Jesus went up to Jerusalem,
- 14** Og han fandt siddende i Helligdommen dem, som solgte Okser og FÅ¥r og Duer, og
 Vekselerne.
 He found in the temple those who sold oxen, sheep, and doves, and the changers of
 money sitting.
 and he found in the temple those selling oxen, and sheep, and doves, and the money-
 changers sitting,

- 15** Og han gjorde en SvÅbe af Reb og drev dem alle ud af Helligdommen, bÅde FÅrene og Okserne, og han spredte Vekselerernes SmÅpenge og vÅltede Bordene.
 He made a whip of cords, and threw all out of the temple, both the sheep and the oxen; and he poured out the changers` money, and overthrew their tables.
 and having made a whip of small cords, he put all forth out of the temple, also the sheep, and the oxen; and of the money-changers he poured out the coins, and the tables he overthrew,
- 16** Og han sagde til dem, som solgte duer: "Tager dette bort herfra; gÅ, rer ikke min Faders Hus til en KÅbmandsbod!"
 To those who sold the doves, he said, "Take these things out of here! Don`t make my Father`s house a marketplace!"
 and to those selling the doves he said, `Take these things hence; make not the house of my Father a house of merchandise.`
- 17** Hans Disciple kom i Hu, at der er skrevet: "NidkÅrheden for dit Hus vil fortÅre mig."
 His disciples remembered that it was written, "Zeal for your house will eat me up."
 And his disciples remembered that it is written, `The zeal of Thy house did eat me up;`
- 18** Da svarede JÅ,erne og sagde til ham: "Hvad viser du os for et Tegn, efterdi du gÅ, r dette?"
 The Jews therefore answered him, "What sign do you show to us, seeing that you do these things?"
 the Jews then answered and said to him, `What sign dost thou shew to us -- that thou dost these things?`
- 19** Jesus svarede og sagde til dem: "Nedbryder dette Tempel, og i tre Dage vil jeg oprejse det."
 Jesus answered them, "Destroy this temple, and in three days I will raise it up."
 Jesus answered and said to them, `Destroy this sanctuary, and in three days I will raise it up.`
- 20** Da sagde JÅ,erne: "I seks og fyrretyve Å...r er der bygget pÅ dette Tempel, og du vil oprejse det i tre Dage?"
 The Jews therefore said, "Forty-six years was this temple in building, and will you raise it up in three days?"
 The Jews, therefore, said, `Forty and six years was this sanctuary building, and wilt thou in three days raise it up?`
- 21** Men han talte om sit Legemes Tempel.
 But he spoke of the temple of his body.
 but he spake concerning the sanctuary of his body;

- 22** Da han sÅ var oprejst fra de dÅde, kom hans Disciple i Hu, at han havde sagt dette; og de troede Skriften og det Ord, som Jesus havde sagt.
 When therefore he was raised from the dead, his disciples remembered that he said this, and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.
 when, then, he was raised out of the dead, his disciples remembered that he said this to them, and they believed the Writing, and the word that Jesus said.
- 23** Men da han var i Jerusalem i PÅsken pÅ HÅjtiden, troede mange pÅ hans Navn, da de sÅ hans Tegn, som han gjorde.
 Now when he was in Jerusalem at the Passover, during the feast, many believed in his name, observing his signs which he did.
 And as he was in Jerusalem, in the passover, in the feast, many believed in his name, beholding his signs that he was doing;
- 24** Men Jesus selv betroede sig ikke til dem, fordi han kendte alle,
 But Jesus didn` t trust himself to them, because he knew all people,
 and Jesus himself was not trusting himself to them, because of his knowing all [men],
- 25** og fordi han ikke havde nÅdig, at nogen skulde vidne om Mennesket; thi han vidste selv, hvad der var i Mennesket.
 and because he didn` t need for anyone to testify concerning man; for he himself knew what was in man.
 and because he had no need that any should testify concerning man, for he himself was knowing what was in man.
- 1** Men der var en Mand af FarisÅerne, han hed Nikodemus, en RÅdsherre iblandt JÅderne.
 Now there was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews.
 And there was a man of the Pharisees, Nicodemus his name, a ruler of the Jews,
- 2** Denne kom til ham om Natten og sagde til ham: "Rabbi! vi vide. at du er en LÅrer kommen fra Gud; thi ingen kan gÅre disse Tegn, som du gÅr, uden Gud er med ham."
 The same came to him by night, and said to him, "Rabbi, we know that you are a teacher come from God, for no one can do these signs that you do, unless God is with him."
 this one came unto him by night, and said to him, `Rabbi, we have known that from God thou hast come -- a teacher, for no one these signs is able to do that thou dost, if God may not be with him.`
- 3** Jesus svarede og sagde til ham: "Sandelig, sandelig, siger jeg dig. uden nogen bliver fÅdt pÅ ny, kan han ikke se Guds Rige."
 Jesus answered him, "Most assuredly, I tell you, unless one is born anew, he can` t see the kingdom of God."
 Jesus answered and said to him, `Verily, verily, I say to thee, If any one may not be born from above, he is not able to see the reign of God;`

- 4 Nikodemus siger til ham: "Hvorledes kan et Menneske fÅ_des, nÅr han er gammel? Mon han kan anden Gang komme ind i sin Moders Liv og fÅ_des?"

Nicodemus said to him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother`s womb, and be born?"

Nicodemus saith unto him, `How is a man able to be born, being old? is he able into the womb of his mother a second time to enter, and to be born?`

- 5 Jesus svarede: "Sandelig, sandelig, siger jeg dig, uden nogen bliver fÅdt af Vand og Å...nd, kan han ikke komme ind i Guds Rige.

Jesus answered, "Most assuredly I tell you, unless one is born of water and the Spirit, he can`t enter into the kingdom of God!

Jesus answered, `Verily, verily, I say to thee, If any one may not be born of water, and the Spirit, he is not able to enter into the reign of God;

- 6 Hvad der er fÅdt af KÅdet, er KÅd; og hvad der er fÅdt af Å...nden, er Å...nd.

That which is born of the flesh is flesh. That which is born of the Spirit is spirit.

that which hath been born of the flesh is flesh, and that which hath been born of the Spirit is spirit.

- 7 Forundre dig ikke over, at jeg sagde til dig: I mÅ fÅdes pÅ ny.

Don`t marvel that I said to you, `You must be born anew.`

`Thou mayest not wonder that I said to thee, It behoveth you to be born from above;

- 8 Vinden blÅser, hvorhen den vil, og du hÅrer dens Susen, men du ved ikke, hvorfra den kommer, og hvor den farer hen; sÅledes er det med hver den, som er fÅdt af Å...nden."

The wind blows where it wants to, and you hear its sound, but don`t know where it comes from and where it is going. So is everyone who is born of the Spirit."

the Spirit where he willeth doth blow, and his voice thou dost hear, but thou hast not known whence he cometh, and whither he goeth; thus is every one who hath been born of the Spirit.`

- 9 Nikodemus svarede og sagde til ham: "Hvorledes kan dette ske?"

Nicodemus answered him, "How can these things be?"

Nicodemus answered and said to him, `How are these things able to happen?`

- 10 Jesus svarede og sagde til ham: "Er du Israels LÅrer og forstÅr ikke dette?"

Jesus answered him, "Are you the teacher of Israel, and don`t understand these things?"

Jesus answered and said to him, `Thou art the teacher of Israel -- and these things thou dost not know!

- 11 Sandelig, sandelig, siger jeg dig vi tale det, vi vide, og vidne det, vi have set; og I modtage ikke vort Vidnesbyrd.

Most assuredly I tell you, we speak that which we know, and testify of that which we have seen, and you don`t receive our witness.

`Verily, verily, I say to thee -- What we have known we speak, and what we have seen we testify, and our testimony ye do not receive;

- 12** NÅr jeg siger eder de jordiske Ting, og I ikke tro, hvorledes skulle I da tro, nÅr jeg siger eder de himmelske?
 If I told you earthly things and you don't believe, how will you believe if I tell you heavenly things?
 if the earthly things I said to you, and ye do not believe, how, if I shall say to you the heavenly things, will ye believe?
- 13** Og ingen er faren op til Himmelen, uden han, som for ned fra Himmelen, MenneskesÅnnen, som er i Himmelen.
 No one has ascended into heaven, but he who descended out of heaven, the Son of Man, who is in heaven.
 and no one hath gone up to the heaven, except he who out of the heaven came down -- the Son of Man who is in the heaven.
- 14** Og ligesom Moses ophÅjede Slangen i Årkenen, sÅledes bÅr MenneskesÅnnen ophÅjes,
 As Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of Man be lifted up,
 And as Moses did lift up the serpent in the wilderness, so it behoveth the Son of Man to be lifted up,
- 15** for at hver den, som tror, skal have et evigt Liv i ham.
 that whoever believes in him should not perish, but have eternal life.
 that every one who is believing in him may not perish, but may have life age-during,
- 16** Thi sÅledes elskede Gud Verden, at han gav sin SÅn den enbÅrne, for at hver den, som tror pÅ ham, ikke skal fortages, men have et evigt Liv.
 For God so loved the world, that he gave his one and only Son, that whoever believes in him should not perish, but have eternal life.
 for God did so love the world, that His Son -- the only begotten -- He gave, that every one who is believing in him may not perish, but may have life age-during.
- 17** Thi Gud sendte ikke sin SÅn til Verden, for at han skal dÅmme Verden, men for at Verden skal frelses ved ham.
 For God didn't send his Son into the world to judge the world, but that the world should be saved through him.
 For God did not send His Son to the world that he may judge the world, but that the world may be saved through him;
- 18** Den, som tror pÅ ham, dÅmmes ikke; men den, som ikke tror, er allerede dÅmt, fordi han ikke har troet pÅ Guds enbÅrne SÅns Navn.
 He who believes in him is not judged. He who doesn't believe has been judged already, because he has not believed in the name of the only born Son of God.
 he who is believing in him is not judged, but he who is not believing hath been judged already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.

- 19** Og dette er Dommen, at Lyset er kommet til Verden, og Menneskene elskede MÅrket mere end Lyset; thi deres Gerninger vare onde.

This is the judgment, that the light has come into the world, and men loved the darkness rather than the light; for their works were evil.

And this is the judgment, that the light hath come to the world, and men did love the darkness rather than the light, for their works were evil;

- 20** Thi hver den, som Åver ondt, hader Lyset og kommer ikke til Lyset, for at hans Gerninger ikke skulle revses.

For everyone who does evil hates the light, and doesn't come to the light, for fear that his works would be reprovved.

for every one who is doing wicked things hateth the light, and doth not come unto the light, that his works may not be detected;

- 21** Men den, som gÅr Sandheden, kommer til Lyset, for at hans Gerninger mÅ blive Åbenbare; thi de ere gjorte i Gud."

But he who does the truth comes to the light, that his works may be revealed, that they have been done with God."

but he who is doing the truth doth come to the light, that his works may be manifested, that in God they are having been wrought.

- 22** Derefter kom Jesus og hans Disciple ud i JudÅas Land, og han opholdt sig der med dem og dÅbte.

After these things, Jesus came with his disciples into the land of Judea. He stayed there with them, and baptized.

After these things came Jesus and his disciples to the land of Judea, and there he did tarry with them, and was baptizing;

- 23** Men ogsÅ Johannes dÅbte i Ånnon, nÅr ved Salem, fordi der var meget Vand der; og man kom derhen og lod sig dÅbe.

John also was baptizing in Enon near Salim, because there was much water there. They came, and were baptized.

and John was also baptizing in Aenon, nigh to Salem, because there were many waters there, and they were coming and were being baptized --

- 24** Thi Johannes var endnu ikke kastet i FÅngsel.

For John was not yet thrown into prison.

for John was not yet cast into the prison --

- 25** Da opkom der en Strid imellem Johannes's Disciple og en JÅde om Renselse.

There arose therefore a questioning on the part of John's disciples with some Jews about purification.

there arose then a question from the disciples of John with [some] Jews about purifying,

- 26** Og de kom til Johannes og sagde til ham: "Rabbi! han, som var hos dig hinsides Jordan, han, hvem du gav Vidnesbyrd, se, han dÃber, og alle komme til ham."
 They came to John, and said to him, "Rabbi, he who was with you beyond the Jordan, to whom you have testified, behold, the same baptizes, and all men come to him."
 and they came unto John, and said to him, `Rabbi, he who was with thee beyond the Jordan, to whom thou didst testify, lo, this one is baptizing, and all are coming unto him.`
- 27** Johannes svarede og sagde: "Et Menneske kan slet intet tage, uden det er ham givet fra Himmelen.
 John answered, "A man can receive nothing, unless it has been given him from heaven.
 John answered and said, `A man is not able to receive anything, if it may not have been given him from the heaven;
- 28** I ere selv mine Vidner pÃ, at jeg sagde: Jeg er ikke Kristus, men jeg er udsendt foran ham.
 You yourselves testify about me, that I said, `I am not the Christ,` but, `I have been sent before him.`
 ye yourselves do testify to me that I said, I am not the Christ, but, that I am having been sent before him;
- 29** Den, som har Bruden, er Brudgom; men Brudgommens Ven, som stÃr og hÃrer pÃ ham, glÃder sig meget over Brudgommens RÃst. SÃ er da denne min GIÃde bleven fuldkommen.
 He who has the bride is the bridegroom; but the friend of the bridegroom, who stands and hears him, rejoices greatly because of the bridegroom`s voice. This, my joy, therefore is made full.
 he who is having the bride is bridegroom, and the friend of the bridegroom, who is standing and hearing him, with joy doth rejoice because of the voice of the bridegroom; this, then, my joy hath been fulfilled.
- 30** Han bÃr vokse, men jeg forringes.
 He must increase, but I must decrease.
 `Him it behoveth to increase, and me to become less;
- 31** Den, som kommer ovenfra, er over alle; den, som er af Jorden, er af Jorden og taler af Jorden; den, som kommer fra Himmelen, er over alle.
 He who comes from above is above all. He who is from the Earth belongs to the Earth, and speaks of the Earth. He who comes from heaven is above all.
 he who from above is coming is above all; he who is from the earth, from the earth he is, and from the earth he speaketh; he who from the heaven is coming is above all.
- 32** Og det, som han har set og hÃrt, vidner han; og ingen modtager hans Vidnesbyrd.
 What he has seen and heard, of that he testifies; and no one receives his witness.
 `And what he hath seen and heard this he doth testify, and his testimony none receiveth;

- 33 Den, som har modtaget hans Vidnesbyrd, har beseglet, at Gud er sanddru.
He who has received his witness has set his seal to this, that God is true.
he who is receiving his testimony did seal that God is true;**
- 34 Thi han, hvem Gud udsendte, taler Guds Ord; Gud giver nemlig ikke Å...nden efter MÅ¶l.
For he whom God has sent speaks the words of God; for God gives the Spirit without measure.
for he whom God sent, the sayings of God he speaketh; for not by measure doth God give the Spirit;**
- 35 Faderen elsker SÅ_nnen og har givet alle Ting i hans HÅ¶nd.
The Father loves the Son, and has given all things into his hand.
the Father doth love the Son, and all things hath given into his hand;**
- 36 Den, som tror pÅ¶ SÅ_nnen, har et evigt Liv; men den, som ikke vil tro SÅ_nnen, skal ikke se Livet, men Guds Vrede bliver over ham."
He who believes in the Son has eternal life, but he who disobeys the Son won't see life, but the wrath of God remains on him."
he who is believing in the Son, hath life age-during; and he who is not believing the Son, shall not see life, but the wrath of God doth remain upon him.`**
- 1 Da Herren nu erfarede, at FarisÅ¶erne havde hÅ¶rt, at Jesus vandt flere Disciple og dÅ¶bte flere end Johannes
Therefore when the Lord knew that the Pharisees had heard that Jesus was making and baptizing more disciples than John
When therefore the Lord knew that the Pharisees heard that Jesus more disciples doth make and baptize than John,**
- 2 (skÅ¶nt Jesus ikke dÅ¶bte selv, men hans Disciple):
(although Jesus himself didn't baptize, but his disciples),
(though indeed Jesus himself was not baptizing, but his disciples,)**
- 3 da forlod han JudÅ¶a og drog atter bort til GalilÅ¶a.
he left Judea, and departed again into Galilee.
he left Judea and went away again to Galilee,**
- 4 Men han mÅ¶tte rejse igennem Samaria.
He needed to pass through Samaria.
and it was behoving him to go through Samaria.**
- 5 Han kommer da til en By i Samaria, som kaldes Sychar, nÅ¶r ved det Stykke Land, som Jakob gav sin SÅ¶n Josef.
So he came to a city of Samaria, called Sychar, near the parcel of ground that Jacob gave to his son, Joseph.
He cometh, therefore, to a city of Samaria, called Sychar, near to the place that Jacob gave to Joseph his son;**

- 6 Og der var Jakobs Brønd. Jesus satte sig da, træt af Rejsen, ned ved Brønden; det var ved den sjette Time.**
Jacob's well was there. Jesus therefore, being tired from his journey, sat down by the well. It was about the sixth hour.
and there was there a well of Jacob. Jesus therefore having been weary from the journeying, was sitting thus on the well; it was as it were the sixth hour;
- 7 En samaritansk Kvinde kommer for at drage Vand op. Jesus siger til hende: "Giv mig noget at drikke!"**
A woman of Samaria came to draw water. Jesus said to her, "Give me a drink."
there cometh a woman out of Samaria to draw water. Jesus saith to her, `Give me to drink;`
- 8 Hans Disciple vare nemlig gÅede bort til Byen for at kÅbe Mad.**
For his disciples had gone away into the city to buy food.
for his disciples were gone away to the city, that they may buy victuals;
- 9 Da siger den samaritanske Kvinde til ham: "Hvorledes kan dog du, som er en JÅde, bede mig, som er en samaritansk Kvinde, om noget at drikke?" Thi JÅder holde ikke Samkvem med Samaritanere.**
The Samaritan woman therefore said to him, "How is it that you, being a Jew, ask for a drink from me, a Samaritan woman?" (For Jews have no dealings with Samaritans.)
the Samaritan woman therefore saith to him, `How dost thou, being a Jew, ask drink from me, being a Samaritan woman?` for Jews have no dealing with Samaritans.
- 10 Jesus svarede og sagde til hende: "Dersom du kendte Guds Gave, og hvem det er, som siger til dig: Giv mig noget at drikke, da bad du ham, og han gav dig levende Vand."**
Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is who says to you, `Give me a drink,` you would have asked him, and he would have given you living water."
Jesus answered and said to her, `If thou hadst known the gift of God, and who it is who is saying to thee, Give me to drink, thou wouldest have asked him, and he would have given thee living water.`
- 11 Kvinden siger til ham: "Herre! du har jo intet at drage op med, og Brønden er dyb; hvorfra har du da det levende Vand?"**
The woman said to him, "Sir, you have nothing to draw with, and the well is deep. From where then have you that living water?"
The woman saith to him, `Sir, thou hast not even a vessel to draw with, and the well is deep; whence, then, hast thou the living water?
- 12 Mon du er stÅrre end vor Fader Jakob, som har givet os Brønden, og han har selv drukket deraf og hans BÅrn og hans KvÅg?"**
Are you greater than our father, Jacob, who gave us the well, and drank of it himself, as did his sons, and his cattle?"
Art thou greater than our father Jacob, who did give us the well, and himself out of it did drink, and his sons, and his cattle?`

- 13** Jesus svarede og sagde til hende: "Hver den, som drikker af dette Vand, skal t _rste igen. Jesus answered her, "Everyone who drinks of this water will thirst again, Jesus answered and said to her, `Every one who is drinking of this water shall thirst again;
- 14** Men den, som drikker af det Vand, som jeg giver ham, skal til evig Tid ikke t _rste; men det Vand, som jeg giver ham, skal blive i ham en Kilde af Vand, som fremv _lder til et evigt Liv."
 but whoever drinks of the water that I will give him will never thirst; but the water that I will give him will become in him a well of water springing up to eternal life."
 but whoever may drink of the water that I will give him, may not thirst -- to the age; and the water that I will give him shall become in him a well of water, springing up to life age-during.`
- 15** Kvinden siger til ham: "Herre! giv mig dette Vand, for at jeg ikke skal t _rste og ikke komme hid for at drage op."
 The woman said to him, "Sir, give me this water, so that I don't get thirsty, neither come all the way here to draw."
 The woman saith unto him, `Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come hither to draw.`
- 16** Jesus siger til hende: "G _ bort, kald p _ din Mand, og kom hid!"
 Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here."
 Jesus saith to her, `Go, call thy husband, and come hither;`
- 17** Kvinden svarede og sagde: "Jeg har ingen Mand." Jesus siger til hende: "Med Rette sagde du: Jeg har ingen Mand.
 The woman answered, "I have no husband." Jesus said to her, "You said well, `I have no husband,`
 the woman answered and said, `I have not a husband.` Jesus saith to her, `Well didst thou say -- A husband I have not;
- 18** Thi du har haft fem M _nd; og han, som du nu har, er ikke din Mand. Det har du sagt sandt."
 for you have had five husbands; and he whom you now have is not your husband. This you have said truly."
 for five husbands thou hast had, and, now, he whom thou hast is not thy husband; this hast thou said truly.`
- 19** Kvinden siger til ham: "Herre! jeg ser, at du er en Profet.
 The woman said to him, "Sir, I perceive that you are a prophet.
 The woman saith to him, `Sir, I perceive that thou art a prophet;

20 Vore Fædre have tilbedt på dette Bjerg, og I sige, at i Jerusalem er Stedet, hvor man bør tilbede."

Our fathers worshipped in this mountain, and you Jews say that in Jerusalem is the place where people ought to worship."

our fathers in this mountain did worship, and ye -- ye say that in Jerusalem is the place where it behoveth to worship.

21 Jesus siger til hende: "Tro mig, Kvinde, at den Time kommer, da det hverken skal være på dette Bjerg eller i Jerusalem, at I tilbede Faderen.

Jesus said to her, "Woman, believe me, the hour comes, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, will you worship the Father.

Jesus saith to her, `Woman, believe me, that there doth come an hour, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, shall ye worship the Father;

22 I tilbede det, I ikke kende; vi tilbede det, vi kende; thi Frelsen kommer fra Jøderne.

You worship that which you don't know. We worship that which we know; for salvation is from the Jews.

ye worship what ye have not known; we worship what we have known, because the salvation is of the Jews;

23 Men den Time kommer, ja, den er nu, da de sande Tilbedere skulle tilbede Faderen i Ånd og Sandhed; thi det er sådanne Tilbedere, Faderen vil have.

But the hour comes, and now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks such to be his worshippers.

but, there cometh an hour, and it now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for the Father also doth seek such to worship him;

24 Gud er Ånd, og de, som tilbede ham, bør tilbede i Ånd og Sandhed."

God is a Spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth."

God [is] a Spirit, and those worshipping Him, in spirit and truth it doth behove to worship.

25 Kvinden siger til ham: "Jeg ved, at Messias kommer (hvilket betyder Kristus); når han kommer, skal han kundgøre os alle Ting."

The woman said to him, "I know that Messiah comes," (he who is called Christ). "When he has come, he will declare to us all things."

The woman saith to him, `I have known that Messiah doth come, who is called Christ, when that one may come, he will tell us all things;

26 Jesus siger til hende: "Det er mig, jeg, som taler med dig."

Jesus said to her, "I who speak to you am he."

Jesus saith to her, `I am [he], who am speaking to thee.

- 27** Og i det samme kom hans Disciple, og de undrede sig over, at han talte med en Kvinde; dog sagde ingen: "Hvad sÅ,ger du?" eller: "Hvorfor taler du med hende?"
At this, his disciples came. They marveled that he was speaking with a woman; yet no one said, "What are you looking for?" or, "Why do you speak with her?"
And upon this came his disciples, and were wondering that with a woman he was speaking, no one, however, said, `What seekest thou?` or `Why speakest thou with her?`
- 28** Da lod Kvinden sin Vandkrukke stÅ, og gik bort til Byen og siger til Menneskene der:
So the woman left her water pot, and went away into the city, and said to the people,
The woman then left her water-jug, and went away to the city, and saith to the men,
- 29** "Kommer og ser en Mand, som har sagt mig alt det, jeg har gjort; mon han skulde vÅ,re Kristus?"
"Come, see a man who told me everything that I did. Can this be the Christ?"
`Come, see a man, who told me all things -- as many as I did; is this the Christ?`
- 30** De gik ud af Byen og kom gÅ,ende til ham.
They went out of the city, and were coming to him.
They went forth therefore out of the city, and were coming unto him.
- 31** Imidlertid bade Disciplene ham og sagde: "Rabbi, spis!"
In the meanwhile, the disciples urged him, saying, "Rabbi, eat."
And in the meanwhile his disciples were asking him, saying, `Rabbi, eat;`
- 32** Men han sagde til dem, jeg har Mad at spise, som I ikke kende."
But he said to them, "I have food to eat that you don't know about."
and he said to them, `I have food to eat that ye have not known.`
- 33** Da sagde Disciplene til hverandre: "Mon nogen har bragt ham noget at spise?"
The disciples therefore said one to another, "Has anyone brought him something to eat?"
The disciples then said one to another, `Did any one bring him anything to eat?`
- 34** Jesus siger til dem: "Min Mad er, at jeg gÅ,r hans Villie, som udsendte mig, og fuldbyrder hans Gerning.
Jesus said to them, "My food is to do the will of him who sent me, and to accomplish his work.
Jesus saith to them, `My food is, that I may do the will of Him who sent me, and may finish His work;
- 35** Sige I ikke: Der er endnu fire MÅ,ner neder, sÅ, kommer HÅ,sten? Se, jeg siger eder, oplÅ,fter eders Å,jne og ser Markene; de ere allerede hvide til HÅ,sten.
Don't you say, `There are yet four months until the harvest?` Behold, I tell you, lift up your eyes, and look at the fields, that they are white already to harvest.
do not say that it is yet four months, and the harvest cometh; lo, I say to you, Lift up your eyes, and see the fields, that they are white unto harvest already.

- 36 Den, som hÃster, fÃr LÃn og samler Frugt til et evigt Liv, sÃ at de kunne glÃde sig tilsammen, bÃde den, som sÃr, og den, som hÃster.**
He who reaps receives wages, and gathers fruit to eternal life; that both he who sows and he who reaps may rejoice together.
And he who is reaping doth receive a reward, and doth gather fruit to life age-during, that both he who is sowing and he who is reaping may rejoice together;
- 37 Thi her er det Ord sandt: En sÃr, og en anden hÃster.**
For in this the saying is true, One sows, and another reaps.
for in this the saying is the true one, that one is the sower and another the reaper.
- 38 Jeg har udsendt eder at hÃste det, som I ikke have arbejdet pÃ; andre have arbejdet, og I ere gÃede ind i deres Arbejde."**
I sent you to reap that for which you haven't labored. Others have labored, and you have entered into their labor."
I sent you to reap that on which ye have not laboured; others laboured, and ye into their labour have entered.
- 39 Men mange af Samaritanerne fra den By troede pÃ ham pÃ Grund af Kvindens Ord, da hun vidnede: "Han har sagt mig alt det, jeg har gjort."**
From that city many of the Samaritans believed in him because of the word of the woman, who testified, He told me everything that I did."
And from that city many believed in him, of the Samaritans, because of the word of the woman testifying, -- He told me all things -- as many as I did.
- 40 Da nu Samaritanerne kom til ham, bade de ham om at blive hos dem; og han blev der to Dage.**
So when the Samaritans came to him, they begged him to stay with them. He stayed there two days.
When, then, the Samaritans came unto him, they were asking him to remain with them, and he remained there two days;
- 41 Og mange flere troede for hans Ords Skyld.**
Many more believed because of his word.
and many more did believe because of his word,
- 42 Og til Kvinden sagde de: "Vi tro nu ikke lÃnger for din Tales Skyld; thi vi have selv hÃrt, og vi vide, at denne er sandelig Verdens Frelser."**
They said to the woman, "Now we believe, not because of your speaking; for we have heard for ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Savior of the world."
and said to the woman -- No more because of thy speaking do we believe; for we ourselves have heard and known that this is truly the Saviour of the world -- the Christ.
- 43 Men efter de to Dage gik han derfra til GalilÃa.**
After the two days he went forth from there and went into Galilee.
And after the two days he went forth thence, and went away to Galilee,

- 44 Thi Jesus vidnede selv, at en Profet ikke bliver Året i sit eget FÅdreland.
For Jesus himself testified that a prophet has no honor in his own country.
for Jesus himself testified that a prophet in his own country shall not have honour;**
- 45 Da han nu kom til GalilÅa, toge GalilÅerne imod ham, fordi de havde set alt det, som han gjorde i Jerusalem pÅ HÅjtiden; thi ogsÅ de vare komne til HÅjtiden.
So when he came into Galilee, the Galilaeans received him, having seen all the things that he did in Jerusalem at the feast, for they also went to the feast.
when then, he came to Galilee, the Galileans received him, having seen all things that he did in Jerusalem in the feast -- for they also went to the feast.**
- 46 Han kom da atter til Kana i GalilÅa, hvor han havde gjort Vandet til Vin. Og der var en kongelig Embedsmand, hvis SÅn IÅ syg i Kapernaum.
He came therefore again to Cana of Galilee, where he made the water into wine. There was a certain nobleman whose son was sick at Capernaum.
Jesus came, therefore, again to Cana of Galilee, where he made the water wine, and there was a certain courtier, whose son was ailing in Capernaum,**
- 47 Da denne hÅrte, at Jesus var kommen fra JudÅa til GalilÅa, gik han til ham og bad om, at han vilde komme ned og helbrede hans SÅn; thi han var DÅden nÅr.
When he heard that Jesus had come out of Judea into Galilee, he went to him, and begged him that he would come down and heal his son, for he was at the point of death.
he, having heard that Jesus is come out of Judea to Galilee, went away unto him, and was asking him that he may come down and may heal his son, for he was about to die.**
- 48 Da sagde Jesus til ham: "Dersom I ikke se Tegn og Undergerninger, ville I ikke tro."
Jesus therefore said to him, "Unless you see signs and wonders, you will in no way believe."
Jesus then said unto him, `If signs and wonders ye may not see, ye will not believe.`**
- 49 Embedsmanden siger til ham: "Herre! kom, fÅr mit Barn dÅr."
The nobleman said to him, "Sir, come down before my child dies."
The courtier saith unto him, `Sir, come down before my child die;`**
- 50 Jesus siger til ham: "GÅ bort, din SÅn lever." Og Manden troede det Ord, som Jesus sagde til ham, og gik bort.
Jesus said to him, "Go your way. Your son lives." The man believed the word that Jesus spoke to him, and he went his way.
Jesus saith to him, `Be going on; thy son doth live.` And the man believed the word that Jesus said to him, and was going on,**
- 51 Men allerede medens han var pÅ Hjemvejen, mÅdte hans Tjenere ham og meldte, at hans Barn levede.
As he was now going down, his servants met him and reported, saying "your child lives!" and he now going down, his servants met him, and told, saying -- `Thy child doth live;`**

52 Da udspurgte han dem om den Time, i hvilken det var blevet bedre med ham; og de sagde til ham: "I GÅŕ ved den syvende time forlod Feberen ham."

So he inquired of them the hour when he began to get better. They said therefore to him, "Yesterday at the seventh hour, the fever left him."

he inquired then of them the hour in which he became better, and they said to him -- `Yesterday at the seventh hour the fever left him;`

53 Da skÅ_nnede Faderen, at det var sket i den Time, da Jesus sagde til ham: "Din SÅ_n lever;" og han troede selv og hele hans Hus.

So the father knew that it was at that hour in which Jesus said to him, "Your son lives." He believed, as did his whole house.

then the father knew that [it was] in that hour in which Jesus said to him -- `Thy son doth live,` and he himself believed, and his whole house;

54 Dette var det andet Tegn, som Jesus gjorde, da han var kommen fra JudÅ_a til GalilÅ_a.

This is again the second sign that Jesus did, having come out of Judea into Galilee.

this again a second sign did Jesus, having come out of Judea to Galilee.

1 Derefter var det JÅ_dernes HÅ_jtid, og Jesus gik op til Jerusalem.

After these things, there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.

After these things there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem,

2 Men der er i Jerusalem ved FÅŕreporten en Dam, som pÅŕ Hebraisk kaldes Bethesda, og den har fem SÅ_jlegange.

Now in Jerusalem by the sheep gate, there is a pool, which is called in Hebrew, "Bethesda," having five porches.

and there is in Jerusalem by the sheep-[gate] a pool that is called in Hebrew Bethesda, having five porches,

3 I dem IÅŕ der en MÅ'ngde syge, blinde, lamme, visne, (som ventede pÅŕ, at Vandet skulde rÅ_res.

In these lay a great multitude of those who were sick, blind, lame, or paralyzed, waiting for the moving of the water;

in these were lying a great multitude of the ailing, blind, lame, withered, waiting for the moving of the water,

4 Thi pÅŕ visse Tider for en Engel ned i Dammen og oprÅ_rte Vandet. Den, som da, efter at Vandet var blevet oprÅ_rt, steg fÅ_rst ned, blev rask, hvilken Sygdom han end led af.)

for an angel of the Lord went down at certain times into the pool, and stirred up the water. Whoever stepped in first after the stirring of the water was made whole of whatever disease he was afflicted with.

for a messenger at a set time was going down in the pool, and was troubling the water, the first then having gone in after the troubling of the water, became whole of whatever sickness he was held.

- 5 Men der var en Mand, som havde vÃret syg i otte og trediv e Ã...r.
A certain man was there, who had been sick for thirty-eight years.
and there was a certain man there being in ailment thirty and eight years,**
- 6 Da Jesus sÃ ham ligge der og vidste, at han allerede havde ligget i lang Tid, sagde han til ham: "Vil du blive rask?"
When Jesus saw him lying there, and knew that he had been sick for a long time, he asked him, "Do you want to be made well?"
him Jesus having seen lying, and having known that he is already a long time, he saith to him, `Dost thou wish to become whole?`**
- 7 Den syge svarede ham: "Herre! jeg har ingen, som kan bringe mig ned i Dammen, nÃr Vandet bliver oprÃrt; men nÃr jeg kommer, stiger en anden ned fÃr mig."
The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up, but while I'm coming, another steps down before me."
The ailing man answered him, `Sir, I have no man, that, when the water may be troubled, he may put me into the pool, and while I am coming, another doth go down before me.`**
- 8 Jesus siger til ham: "StÃ op, tag din Seng og gÃ!"
Jesus said to him, "Arise, take up your mat, and walk."
Jesus saith to him, `Rise, take up thy couch, and be walking;`**
- 9 Og straks blev Manden rask, og han tog sin Seng og gik. Men det var Sabbat pÃ den Dag; Immediately, the man was made well, and took up his mat and walked. Now it was the Sabbath on that day.
and immediately the man became whole, and he took up his couch, and was walking, and it was a sabbath on that day,**
- 10 derfor sagde JÃderne til ham, som var bleven helbredt: "Det er Sabbat; og det er dig ikke tilladt af bÃre Sengen."
So the Jews said to him who was cured, "It is the Sabbath. It is not lawful for you to carry your mat."
the Jews then said to him that hath been healed, `It is a sabbath; it is not lawful to thee to take up the couch.`**
- 11 Han svarede dem: "Den, som gjorde mig rask, han sagde til mig: Tag din Seng og gÃ!"
He answered them, "He who made me well, the same said to me, `Take up your mat, and walk.`"
He answered them, `He who made me whole -- that one said to me, Take up thy couch, and be walking;`**
- 12 Da spurgte de ham: "Hvem er det Menneske, som sagde til dig: Tag din Seng og gÃ?"
Then they asked him, "Who is the man who said to you, `Take up your mat, and walk`?"
they questioned him, then, `Who is the man who is saying to thee, Take up thy couch and be walking?`**

- 13 Men han; som var bleven helbredt, vidste ikke, hvem det var; thi Jesus havde unddraget sig, da der var mange Mennesker pÅ Stedet.**
But he who was healed didn't know who it was, for Jesus had withdrawn, a crowd being in the place.
But he that was healed had not known who he is, for Jesus did move away, a multitude being in the place.
- 14 Derefter finder Jesus ham i Helligdommen, og han sagde til ham: "Se, du er bleven rask; synd ikke mere, for at ikke noget vÅrre skal times dig!"**
Afterward Jesus found him in the temple, and said to him, "Behold, you are made well. Sin no more, so that nothing worse happens to you."
After these things, Jesus findeth him in the temple, and said to him, `Lo, thou hast become whole; sin no more, lest something worse may happen to thee.`
- 15 Manden gik bort og sagde til JÅderne, at det var Jesus, som havde gjort ham rask.**
The man went away, and told the Jews that it was Jesus who had made him well.
The man went away, and told the Jews that it is Jesus who made him whole,
- 16 Og derfor forfulgte JÅderne Jesus, fordi han havde gjort dette pÅ en Sabbat.**
For this cause the Jews persecuted Jesus, and sought to kill him, because he did these things on the Sabbath.
and because of this were the Jews persecuting Jesus, and seeking to kill him, because these things he was doing on a sabbath.
- 17 Men Jesus svarede dem: "Min Fader arbejder indtil nu; ogsÅ jeg arbejder."**
But Jesus answered them, "My Father is still working, so I am working, too."
And Jesus answered them, `My Father till now doth work, and I work;`
- 18 Derfor tragtede da JÅderne end mere efter at slÅ ham ihjel, fordi han ikke alene brÅd Sabbaten, men ogsÅ kaldte Gud sin egen Fader og gjorde sig selv Gud lig.**
For this cause therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only broke the Sabbath, but also called God his own Father, making himself equal with God.
because of this, then, were the Jews seeking the more to kill him, because not only was he breaking the sabbath, but he also called God his own Father, making himself equal to God.
- 19 SÅ svarede Jesus og sagde til dem: "Sandelig, sandelig, siger jeg eder, SÅnnen kan slet intet gÅre af sig selv, uden hvad han ser Faderen gÅre; thi hvad han gÅr, det gÅr ogsÅ SÅnnen ligesÅ.**
Jesus therefore answered them, "Most assuredly, I tell you, the Son can do nothing of himself, but what he sees the Father doing. For whatever things he does, these the Son also does likewise.
Jesus therefore responded and said to them, `Verily, verily, I say to you, The Son is not able to do anything of himself, if he may not see the Father doing anything; for whatever things He may do, these also the Son in like manner doth;

- 20 Thi Faderen elsker SÅ_nnen og viser ham alt det, han selv gÅ_r, og han skal vise ham stÅ_rre Gerninger end disse, for at I skulle undre eder.**
For the Father loves the Son, and shows him all things that he himself does. He will show him greater works than these, that you may marvel.
for the Father doth love the Son, and doth shew to him all things that He himself doth; and greater works than these He will shew him, that ye may wonder.
- 21 Thi ligesom Faderen oprejser de dÅ_de og gÅ_r levende, sÅledes gÅ_r ogsÅ SÅ_nnen levende, hvem han vil.**
For as the Father raises the dead and gives them life, even so the Son also gives life to whom he desires.
`For, as the Father doth raise the dead, and doth make alive, so also the Son doth make alive whom he willeth;
- 22 Thi heller ikke dÅ_mmer Faderen nogen, men har givet SÅ_nnen hele Dommen,**
For neither does the Father judge any man, but he has given all judgment to the Son,
for neither doth the Father judge any one, but all the judgment He hath given to the Son,
- 23 for at alle skulle Å_re SÅ_nnen, ligesom de Å_re Faderen. Den, som ikke Å_rer SÅ_nnen, Å_rer ikke Faderen, som udsendte ham.**
that all may honor the Son, even as they honor the Father. He who doesn` t honor the Son doesn` t honor the Father who sent him.
that all may honour the Son according as they honour the Father; he who is not honouring the Son, doth not honour the Father who sent him.
- 24 Sandelig, sandelig, siger jeg eder, den, som hÅ_rer mit Ord og tror den, som sendte mig, har et evigt Liv og kommer ikke til Dom, men er gÅ_et over fra DÅ_den til Livet.**
Most assuredly I tell you, he who hears my word, and believes him who sent me, has eternal life, and doesn` t come into judgment, but has passed out of death into life.
`Verily, verily, I say to you -- He who is hearing my word, and is believing Him who sent me, hath life age-during, and to judgment he doth not come, but hath passed out of the death to the life.
- 25 Sandelig, sandelig, siger jeg eder, den Time kommer, ja den er nu, da de dÅ_de skulle hÅ_re Guds SÅ_ns RÅ_st, og de, som hÅ_re den, skulle leve.**
Most assuredly, I tell you, the hour comes, and now is, when the dead will hear the Son of God`s voice; and those who hear will live.
`Verily, verily, I say to you -- There cometh an hour, and it now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and those having heard shall live;
- 26 Thi ligesom Faderen har Liv i sig selv, sÅledes har han ogsÅ givet SÅ_nnen at have Liv i sig selv.**
For as the Father has life in himself, even so he gave to the Son also to have life in for, as the Father hath life in himself, so He gave also to the Son to have life in himself,

- 27** Og han har givet ham Magt til at holde Dom, efterdi han er Menneskesøn.
 He also gave him authority to execute judgment, because he is a son of man.
 and authority He gave him also to do judgment, because he is Son of Man.
- 28** Undrer eder ikke herover; thi den Time kommer, på hvilken alle de, som ere i Gravene, skulle høre hans Røst,
 Don't marvel at this, for the hour comes, in which all that are in the tombs will hear his voice,
 `Wonder not at this, because there doth come an hour in which all those in the tombs shall hear his voice,
- 29** og de skulle gå frem, de, som have gjort det gode, til Livets Opstandelse, men de, som have gjort det onde, til Dommens Opstandelse.
 and will come forth; those who have done good, to the resurrection of life; and those who have done evil, to the resurrection of judgment.
 and they shall come forth; those who did the good things to a rising again of life, and those who practised the evil things to a rising again of judgment.
- 30** Jeg kan slet intet gøre af mig selv; således som jeg hører, dømmes jeg, og min Dom er retfærdig; thi jeg søger ikke min Villie, men hans Villie, som sendte mig.
 I can of myself do nothing. As I hear, I judge, and my judgment is righteous; because I don't seek my own will, but the will of my Father who sent me.
 `I am not able of myself to do anything; according as I hear I judge, and my judgment is righteous, because I seek not my own will, but the will of the Father who sent me.
- 31** Dersom jeg vidner om mig selv, er mit Vidnesbyrd ikke sandt".
 "If I testify about myself, my witness is not valid.
 `If I testify concerning myself, my testimony is not true;
- 32** Det er en anden, som vidner om mig, og jeg ved, at det Vidnesbyrd er sandt, som han vidner om mig.
 It is another who testifies about me. I know that the testimony which he testifies about me is true.
 another there is who is testifying concerning me, and I have known that the testimony that he doth testify concerning me is true;
- 33** I have sendt Bud til Johannes, og han har vidnet for sandheden.
 You have sent to John, and he has testified to the truth.
 ye have sent unto John, and he hath testified to the truth.
- 34** Dog, jeg henter ikke Vidnesbyrdet fra et Menneske; men dette siger jeg, for at I skulle frelses.
 But the testimony which I receive is not from man. However, I say these things that you may be saved.
 `But I do not receive testimony from man, but these things I say that ye may be saved;

- 35** Han var det brændende og skinnende Lys, og I have til en Tid villet fryde eder ved hans Lys.
 He was the lamp that burns and shines, and you were willing to rejoice for a while in his light.
 he was the burning and shining lamp, and ye did will to be glad, for an hour, in his light.
- 36** Men det Vidnesbyrd, som jeg har, er større end Johannes's; thi de Gerninger, som Faderen har givet mig at fuldbyrde, selve de Gerninger, som jeg gør, vidne om mig, at Faderen har udsendt mig.
 But the testimony which I have is greater than that of John, for the works which the Father has given me to accomplish, the very works that I do, testify about me, that the Father has sent me.
 `But I have the testimony greater than John's, for the works that the Father gave me, that I might finish them, the works themselves that I do, they testify concerning me, that the Father hath sent me.
- 37** Og Faderen, som sendte mig, han har vidnet om mig. I have aldrig hverken hørt hans Røst eller set hans skikkelse,
 The Father himself, who sent me, has testified about me. You have neither heard his voice at any time, nor seen his form.
 `And the Father who sent me Himself hath testified concerning me; ye have neither heard His voice at any time, nor His appearance have ye seen;
- 38** og hans Ord have I ikke blivende i eder; thi den, som han udsendte, ham tro I ikke.
 You don't have his word living in you; for whom he sent, him you don't believe.
 and His word ye have not remaining in you, because whom He sent, him ye do not
- 39** I ransage Skrifterne, fordi I mene i dem at have evigt Liv; og det er dem, som vidne om mig.
 You search the scriptures, because you think that in them you have eternal life; and these are they which testify about me.
 `Ye search the Writings, because ye think in them to have life age-during, and these are they that are testifying concerning me;
- 40** Og I ville ikke komme til mig, for at I kunne have Liv.
 Yet you will not come to me, that you may have life.
 and ye do not will to come unto me, that ye may have life;
- 41** Jeg tager ikke Ære af Mennesker;
 I don't receive glory from men.
 glory from man I do not receive,
- 42** men jeg kender eder, at I have ikke Guds Kærlighed i eder.
 But I know you, that you don't have God's love in yourselves.
 but I have known you, that the love of God ye have not in yourselves.

43 Jeg er kommen i min Faders Navn, og I modtage mig ikke; dersom en anden kommer i sit eget Navn, ham ville I modtage.

I have come in my Father`s name, and you don`t receive me. If another comes in his own name, you will receive him.

`I have come in the name of my Father, and ye do not receive me; if another may come in his own name, him ye will receive;

44 Hvorledes kunne I tro,I, som tage Å†re af hverandre, og den Å†re, som er fra den eneste Gud, sÅ,ge I ikke?

How can you believe, who receive glory from one another, and you don`t seek the glory that comes from the only God?

how are ye able -- ye -- to believe, glory from one another receiving, and the glory that [is] from God alone ye seek not?

45 TÅ!nker ikke, at jeg vil anklage eder for Faderen; der er en, som anklager eder, Moses, til hvem I have sat eders HÅ¥b.

"Don`t think that I will accuse you to the Father. There is one who accuses you, even Moses, on whom you have set your hope.

`Do not think that I will accuse you unto the Father; there is who is accusing you, Moses -- in whom ye have hoped;

46 Thi dersom I troede Moses. troede I mig; thi han har skrevet om mig, For if you believed Moses, you would believe me; for he wrote about me.

for if ye were believing Moses, ye would have been believing me, for he wrote concerning me;

47 Men tro I ikke hans Skrifter, hvorledes skulle I da tro mine Ord?" But if you don`t believe his writings, how will you believe my words?" but if his writings ye believe not, how shall ye believe my sayings?

1 Derefter drog Jesus over til hin Side af GalilÅ;as SÅ, Tiberias SÅ,en.

After these things, Jesus went away to the other side of the sea of Galilee, which is also called the Sea of Tiberias.

After these things Jesus went away beyond the sea of Galilee (of Tiberias),

2 Og en stor Skare fulgte ham, fordi de sÅ¥ de Tegn, som han gjorde pÅ¥ de syge.

A great multitude followed him, because they saw the signs which he did on those who were sick.

and there was following him a great multitude, because they were seeing his signs that he was doing on the ailing;

3 Men Jesus gik op pÅ¥ Bjerget og satte sig der med sine Disciple.

Jesus went up into the mountain, and he sat there with his disciples.

and Jesus went up to the mount, and he was there sitting with his disciples,

- 4** Men Påskens, Jædernes Hæjtid, var nær.
Now the Passover, the feast of the Jews, was at hand.
and the passover was nigh, the feast of the Jews.
- 5** Da Jesus nu oplæftede sine Øjne og så, at en stor Skare kom til ham, sagde han til Filip:
"Hvor skulle vi købe Brød, for at disse kunne få noget at spise?"
Jesus therefore lifting up his eyes, and seeing that a great multitude was coming to him,
said to Philip, "Where are we to buy bread, that these may eat?"
Jesus then having lifted up [his] eyes and having seen that a great multitude doth come
to him, saith unto Philip, `Whence shall we buy loaves, that these may eat?` --
- 6** Men dette sagde han for at prøve ham; thi han vidste selv, hvad han vilde gøre.
This he said to test him, for he himself knew what he would do.
and this he said, trying him, for he himself had known what he was about to do.
- 7** Filip svarede ham: "Brød for to Hundrede Denarer er ikke nok for dem, til at hver kan få noget lidet."
Philip answered him, "Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that
everyone of them may receive a little."
Philip answered him, `Two hundred denaries` worth of loaves are not sufficient to them,
that each of them may receive some little;`
- 8** En af hans Disciple, Andreas, Simon Peters Broder, siger til ham:
One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to him,
one of his disciples -- Andrew, the brother of Simon Peter -- saith to him,
- 9** "Her er en lille Dreng, som har fem Bygbrød og to Småfisk; men hvad er dette til så mange?"
"There is a boy here who has five barley loaves and two fish, but what are these among so
many?"
`There is one little lad here who hath five barley loaves, and two fishes, but these -- what
are they to so many?`
- 10** Jesus sagde: "Lader Folkene sætte sig ned;" og der var meget Græs på Stedet. Da satte
Mændene sig ned, omtrent fem Tusinde i Tallet.
Jesus said, "Have the people sit down." Now there was much grass in that place. So the
men sat down, in number about five thousand.
And Jesus said, `Make the men to sit down;` and there was much grass in the place, the
men then sat down, in number, as it were, five thousand,

- 11 SÅ¥ tog Jesus BrÅ_dene og takkede og uddelte dem til dem, som havde sat sig ned; ligeledes ogsÅ¥ af SmÅ¥fiskene sÅ¥ meget, de vilde.**

Jesus took the loaves; and having given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to those who were sitting down; likewise also of the fish as much as they desired.

and Jesus took the loaves, and having given thanks he distributed to the disciples, and the disciples to those reclining, in like manner, also of the little fishes as much as they wished.

- 12 Men da de vare blevne mÅ¥tte, siger han til sine Disciple: "Samler de tiloversblevne Stykker sammen, for at intet skal gÅ¥ til Spilde."**

When they were filled, he said to his disciples, "Gather up the broken pieces which are left over, that nothing be lost."

And when they were filled, he saith to his disciples, `Gather together the broken pieces that are over, that nothing may be lost;`

- 13 Da samlede de og fyldte tolv Kurve med Stykker, som bleve tilovers af de fem BygbrÅ_d fra dem, som havde fÅ¥et Mad.**

So they gathered them up, and filled twelve baskets with broken pieces from the five barley loaves, which were left over by those who had eaten.

they gathered together, therefore, and filled twelve hand-baskets with broken pieces, from the five barley loaves that were over to those having eaten.

- 14 Da nu Folkene sÅ¥ det Tegn, som han havde gjort, sagde de: "Denne er i Sandhed Profeten, som kommer til Verden."**

When therefore the people saw the sign which Jesus did, they said, "This is truly the prophet who comes into the world."

The men, then, having seen the sign that Jesus did, said -- `This is truly the Prophet, who is coming to the world;`

- 15 Da Jesus nu skÅ_nnede, at de vilde komme og tage ham med Magt for at gÅ_re ham til Konge, gik han atter op pÅ¥ Bjerget, ganske alene.**

Jesus therefore, perceiving that they were about to come and take him by force, to make him king, withdrew again into the mountain by himself.

Jesus, therefore, having known that they are about to come, and to take him by force that they may make him king, retired again to the mountain himself alone.

- 16 Men da det var blevet Aften, gik hans Disciple ned til SÅ_en.**

When evening came, his disciples went down to the sea,

And when evening came, his disciples went down to the sea,

- 17** Og de gik om Bord i et Skib og vilde søgte over til hin Side af Søen til Kapernaum. Og det var allerede blevet mørkt, og Jesus var endnu ikke kommen til dem.
and they entered into the boat, and were going over the sea to Capernaum. It was now dark, and Jesus had not come to them.
and having entered into the boat, they were going over the sea to Capernaum, and darkness had already come, and Jesus had not come unto them,
- 18** Og Søen rejste sig, da der blæste en stærk Vind.
The sea was rising by reason of a great wind that blew.
the sea also -- a great wind blowing -- was being raised,
- 19** Da de nu havde roet omtrent fem og tyve eller tredive Stadier, se de Jesus vandre på Søen og komme nær til Skibet, og de forfærdedes.
When therefore they had rowed about twenty-five or thirty stadia, they saw Jesus walking on the sea, and drawing near to the boat; and they were afraid.
having pushed onwards, therefore, about twenty-five or thirty furlongs, they behold Jesus walking on the sea, and coming nigh to the boat, and they were afraid;
- 20** Men han siger til dem: "Det er mig; frygter ikke!"
But he said to them, "It is I. Don't be afraid."
and he saith to them, 'I am [he], be not afraid;
- 21** Da vilde de tage ham op i Skibet; og straks kom Skibet til Landet, som de sejlede til.
They were willing therefore to receive him into the boat. Immediately the boat was at the land where they were going.
they were willing then to receive him into the boat, and immediately the boat came unto the land to which they were going.
- 22** Den næste dag så Skaren, som stod på hin Side af Søen, at der ikke havde været mere end eet Skib der, og at Jesus ikke var gået om Bord med sine Disciple, men at hans Disciple vare dragne bort alene,
On the next day, the multitude that stood on the other side of the sea saw that there was no other boat there, except the one which his disciples had entered, and that Jesus hadn't entered with his disciples into the boat, but his disciples went away alone.
On the morrow, the multitude that was standing on the other side of the sea, having seen that there was no other little boat there except one -- that into which his disciples entered -- and that Jesus went not in with his disciples into the little boat, but his disciples went away alone,
- 23** (men der var kommet Skibe fra Tiberias nær til det Sted, hvor de spiste Brødet, efter at Herren havde gjort Taksigelse):
However boats from Tiberias came near to the place where they ate the bread after the Lord had given thanks.
(and other little boats came from Tiberias, nigh the place where they did eat the bread, the Lord having given thanks),

24 da Skaren nu så, at Jesus ikke var der, ej heller hans Disciple, gik de om Bord i Skibene og kom til Kapernaum for at søge efter Jesus.

When the multitude therefore saw that Jesus wasn't there, neither his disciples, they themselves got into the boats, and came to Capernaum, seeking Jesus.

when therefore the multitude saw that Jesus is not there, nor his disciples, they also themselves did enter into the boats, and came to Capernaum seeking Jesus;

25 Og da de fandt ham på hin Side af Søen, sagde de til ham: "Rabbi! Når er du kommen hid?"

When they found him on the other side of the sea, they asked him, "Rabbi, when did you come here?"

and having found him on the other side of the sea, they said to him, `Rabbi, when hast thou come hither?`

26 Jesus svarede dem og sagde: "Sandelig, sandelig, siger jeg eder, I søge mig, ikke fordi I så Tegn, men fordi I spiste af Brødene og bleve mættede.

Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, you seek me, not because you saw signs, but because you ate of the loaves, and were filled.

Jesus answered them and said, `Verily, verily, I say to you, Ye seek me, not because ye saw signs, but because ye did eat of the loaves, and were satisfied;

27 Arbejder ikke for den Mad, som er forgængelig, men for den Mad, som varer til et evigt Liv, hvilken Mennesken vil give eder; thi ham har Faderen, Gud selv, beseglet."

Don't work for the food which perishes, but for the food which remains to eternal life, which the Son of Man will give to you. For the Father, even God, has sealed him."

work not for the food that is perishing, but for the food that is remaining to life age-during, which the Son of Man will give to you, for him did the Father seal -- [even] God.`

28 Da sagde de til ham: "Hvad skulle vi gøre, for at vi kunne arbejde på Guds Gerninger?"

They said therefore to him, "What must we do, that we may work the works of God?"

They said therefore unto him, `What may we do that we may work the works of God?`

29 Jesus svarede og sagde til dem: "Dette er Guds Gerning, at I tro på den, som han udsendte."

Jesus answered them, "This is the work of God, that you believe in him whom he has sent."

Jesus answered and said to them, `This is the work of God, that ye may believe in him whom He did send.`

30 Da sagde de til ham: "Hvad gør du da for et Tegn, for at vi kunne se det og tro dig? Hvad Arbejde gør du?"

They said therefore to him, "What then do you do for a sign, that we may see, and believe you? What work do you do?"

They said therefore to him, `What sign, then, dost thou, that we may see and may believe thee? what dost thou work?`

31 Vore Fædre Ate Manna i Ørkenen, som der er skrevet: Han gav dem Brød fra Himmelen at Ate."

Our fathers ate the manna in the wilderness. As it is written, `He gave them bread out of the sky to eat.`"

our fathers the manna did eat in the wilderness, according as it is having been written, Bread out of the heaven He gave them to eat.`"

32 Da sagde Jesus til dem: "Sandelig, sandelig, siger jeg eder, ikke Moses har givet eder Brød fra Himmelen, men min Fader giver eder det sande Brød fra Himmelen."

Jesus therefore said to them, "Most assuredly, I tell you, it wasn't Moses who gave you the bread out of heaven, but my Father gives you the true bread out of heaven."

Jesus, therefore, said to them, `Verily, verily, I say to you, Moses did not give you the bread out of the heaven; but my Father doth give you the true bread out of the heaven;

33 Thi Guds Brød er det, som kommer ned fra Himmelen og giver Verden Liv."

For the bread of God is that which comes down out of heaven, and gives life to the world." for the bread of God is that which is coming down out of the heaven, and giving life to the world.`"

34 Da sagde de til ham: "Herre! giv os altid dette Brød!"

They said therefore to him, "Lord, always give us this bread."

They said, therefore, unto him, `Sir, always give us this bread.`"

35 Jesus sagde til dem: "Jeg er Livets Brød. Den, som kommer til mig, skal ikke hunge; og den, som tror på mig, skal aldrig tørste."

Jesus said to them. "I am the bread of life. He who comes to me will not be hungry, and he who believes in me will never be thirsty."

And Jesus said to them, `I am the bread of the life; he who is coming unto me may not hunger, and he who is believing in me may not thirst -- at any time;

36 Men jeg har sagt eder, at I have set mig og dog ikke tro."

But I told you that you have seen me, and yet don't believe."

but I said to you, that ye also have seen me, and ye believe not;

37 Alt, hvad Faderen giver mig, skal komme til mig; og den, som kommer til mig, vil jeg ingenlunde kaste ud."

All that which the Father gives me will come to me. Him who comes to me I will in no way throw out."

all that the Father doth give to me will come unto me; and him who is coming unto me, I may in no wise cast without,

38 Thi jeg er kommen ned fra Himmelen, ikke for at gøre min Villie, men hans Villie, som sendte mig."

For I have come down from heaven, not to do my own will, but the will of him who sent me. because I have come down out of the heaven, not that I may do my will, but the will of Him who sent me."

- 39** Men dette er hans Villie, som sendte mig, at jeg skal intet miste af alt det, som han har givet mig, men jeg skal oprejse det på den yderste Dag.
 This is the will of my Father who sent me, that of all who he has given to me I should lose nothing, but should raise them up at the last day.
 `And this is the will of the Father who sent me, that all that He hath given to me I may not lose of it, but may raise it up in the last day;
- 40** Thi dette er min Faders Villie, at hver den, som ser Sønnen og tror på ham, skal have et evigt Liv, og jeg skal oprejse ham på den yderste Dag."
 This is the will of the one who sent me, that everyone who sees the Son, and believes in him, should have eternal life; and I will raise him up at the last day."
 and this is the will of Him who sent me, that every one who is beholding the Son, and is believing in him, may have life age-during, and I will raise him up in the last day.`
- 41** Da knurrede Jøderne over ham, fordi han sagde: "Jeg er det Brød, som kom ned fra Himmelen,"
 The Jews therefore murmured concerning him, because he said, "I am the bread which came down out of heaven."
 The Jews, therefore, were murmuring at him, because he said, `I am the bread that came down out of the heaven;`
- 42** og de sagde: "Er dette ikke Jesus, Josefs Søn, hvis Fader og Moder vi kende? Hvorledes kan han da sige: Jeg er kommen ned fra Himmelen?"
 They said, "Isn't this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? How then does he say, `I have come down out of heaven?`"
 and they said, `Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we have known? how then saith this one -- Out of the heaven I have come down?`
- 43** Jesus svarede og sagde til dem: "Knurrer ikke indbyrdes!
 Therefore Jesus answered them, "Don't murmur among yourselves.
 Jesus answered, therefore, and said to them, `Murmur not one with another;
- 44** Ingen kan komme til mig, uden Faderen, som sendte mig, drager ham; og jeg skal oprejse ham på den yderste Dag.
 No one can come to me unless the Father who sent me draws him, and I will raise him up in the last day.
 no one is able to come unto me, if the Father who sent me may not draw him, and I will raise him up in the last day;
- 45** Der er skrevet hos Profeterne: "Og de skulle alle være oplærte af Gud." Hver den, som har hørt af Faderen og lært, kommer til mig.
 It is written in the prophets, `They will all be taught by God.` Everyone who hears from the Father, and has learned, comes to me.
 it is having been written in the prophets, And they shall be all taught of God; every one therefore who heard from the Father, and learned, cometh to me;

- 46 Ikke at nogen har set Faderen, kun den, som er fra Gud, han har set Faderen.
Not that any man has seen the Father, except he who is from God. He has seen the Father.
not that any one hath seen the Father, except he who is from God, he hath seen the
Father.**
- 47 Sandelig, sandelig, siger jeg eder, den, som tror på mig, har et evigt Liv.
Most assuredly, I tell you, he who believes in me has eternal life.
`Verily, verily, I say to you, He who is believing in me, hath life age-during;**
- 48 Jeg er Livets Brød.
I am the bread of life.
I am the bread of the life;**
- 49 Eders Fædre Ate Manna i Ørkenen og døde.
Your fathers ate the manna in the wilderness, and they died.
your fathers did eat the manna in the wilderness, and they died;**
- 50 Dette er det Brød, som kommer ned fra Himmelen, at man skal Ate af det og ikke dø.
This is the bread which comes down out of heaven, that a man may eat of it, and not die.
this is the bread that out of the heaven is coming down, that any one may eat of it, and
not die.**
- 51 Jeg er det levende Brød, som kom ned fra Himmelen; om nogen Ader af dette Brød, han
skal leve til evig Tid; og det Brød, som jeg vil give, er mit Kød, hvilket jeg vil give for
Verdens Liv."
I am the living bread which came down out of heaven. If anyone eats of this bread, he will
live forever. Yes, the bread which I will give is my flesh, for the life of the world."
`I am the living bread that came down out of the heaven; if any one may eat of this bread
he shall live -- to the age; and the bread also that I will give is my flesh, that I will give for
the life of the world.`**
- 52 Da kivedes Jøderne indbyrdes og sagde: "Hvorledes kan han give os sit Kød at Ate?"
The Jews therefore contended with one another, saying, "How can this man give us his
flesh to eat?"
The Jews, therefore, were striving with one another, saying, `How is this one able to give
us [his] flesh to eat?`**
- 53 Jesus sagde da til dem: "Sandelig, sandelig, siger jeg eder, dersom I ikke Ate
Menneskenes Kød og drikke hans Blod, have I ikke Liv i eder.
Jesus therefore said to them, "Most assuredly I tell you, unless you eat the flesh of the Son
of Man and drink his blood, you don't have life in yourselves.
Jesus, therefore, said to them, `Verily, verily, I say to you, If ye may not eat the flesh of
the Son of Man, and may not drink his blood, ye have no life in yourselves;**

54 Den, som Ä|der mit KÄ_d og drikker mit Blod, har et evigt Liv, og jeg skal oprejse ham på den yderste Dag.

He who eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him up at the last day.

he who is eating my flesh, and is drinking my blood, hath life age-during, and I will raise him up in the last day;

55 Thi mit KÄ_d er sand Mad, og mit Blod er sand Drikke.

For my flesh is food indeed, and my blood is drink indeed.

for my flesh truly is food, and my blood truly is drink;

56 Den, som Ä|der mit KÄ_d og drikker mit Blod, han bliver i mig, og jeg i ham.

He who eats my flesh and drinks my blood lives in me, and I in him.

he who is eating my flesh, and is drinking my blood, doth remain in me, and I in him.

57 Ligesom den levende Fader udsendte mig, og jeg lever i Kraft af Faderen, ligesÅ skal ogsÅ den, som Ä|der mig, leve i Kraft af mig.

As the living Father sent me, and I live because of the Father; so he who feeds on me, he will also live because of me.

According as the living Father sent me, and I live because of the Father, he also who is eating me, even that one shall live because of me;

58 dette er det BrÄ_d, som er kommet ned fra Himmelen; ikke som eders FÄ_dre Äde og dÄ_de. Den, som Ä|der dette BrÄ_d, skal leve evindeligt."

This is the bread which came down out of heaven -- not as our fathers ate the manna, and died. He who eats this bread will live forever."

this is the bread that came down out of the heaven; not as your fathers did eat the manna, and died; he who is eating this bread shall live -- to the age.

59 Dette sagde han, da han IÄ_rte i en Synagoge i Kapernaum.

These things he said in the synagogue, as he taught in Capernaum.

These things he said in a synagogue, teaching in Capernaum;

60 Da sagde mange af hans Disciple, som havde hÄ_rt ham: "Dette er en hÄ_rd Tale; hvem kan hÄ_re den?"

Therefore many of his disciples, when they heard this, said, "This is a hard saying! Who can hear it?"

many, therefore, of his disciples having heard, said, This word is hard; who is able to hear it?

61 Men da Jesus vidste hos sig selv, at hans Disciple knurrede derover, sagde han til dem: "Forarger dette eder?"

But Jesus knowing in himself that his disciples murmured at this, said to them, "Does this cause you to stumble?"

And Jesus having known in himself that his disciples are murmuring about this, said to them, Doth this stumble you?

- 62** Hvad om I da fÅ¥ at se, at MenneskesÅ_nnen farer op, hvor han var fÅ_r?
What if you would see the Son of Man ascending to where he was before?
if then ye may behold the Son of Man going up where he was before?
- 63** Det er Å...nden, som levendegÅ_r, KÅ_det gavner intet; de Ord, som jeg har talt til eder, ere Å...nd og ere Liv.
It is the spirit who gives life. The flesh profits nothing. The words that I speak to you are spirit, and are life.
the spirit it is that is giving life; the flesh doth not profit anything; the sayings that I speak to you are spirit, and they are life;
- 64** Men der er nogle af eder, som ikke tro." Thi Jesus vidste fra Begyndelsen, hvem det var, der ikke troede, og hvem den var, der skulde forrÅ¥de ham.
But there are some of you who don't believe." For Jesus knew from the beginning who they were who didn't believe, and who it was who would betray him.
but there are certain of you who do not believe; for Jesus had known from the beginning who they are who are not believing, and who is he who will deliver him up,
- 65** Og han sagde: "Derfor har jeg sagt eder, at ingen kan komme til mig, uden det er givet ham af Faderen."
He said, "For this cause have I said to you that no one can come to me, except it be given to him by my Father."
and he said, `Because of this I have said to you -- No one is able to come unto me, if it may not have been given him from my Father.`
- 66** Fra den Tid trÅ¥dte mange af hans Disciple tilbage og vandrede ikke mere med ham.
At this, many of his disciples went back, and walked no more with him.
From this [time] many of his disciples went away backward, and were no more walking with him,
- 67** Jesus sagde da til de tolv: "Mon ogsÅ¥ I ville gÅ¥ bort?"
Jesus said therefore to the twelve, "You don't also want to go away, do you?"
Jesus, therefore, said to the twelve, `Do ye also wish to go away?`
- 68** Simon Peter svarede ham: "Herre! til hvem skulle vi gÅ¥ hen? Du har det evige Livs Ord;
Simon Peter answered him, "Lord, to whom would we go? You have the words of eternal life.
Simon Peter, therefore, answered him, `Sir, unto whom shall we go? thou hast sayings of life age-during;
- 69** og vi have troet og erkendt, at du er Guds Hellige."
We have come to believe and know that you are the Christ, the Son of the living God."
and we have believed, and we have known, that thou art the Christ, the Son of the living God.`

- 70** Jesus svarede dem: "Har jeg ikke udvalgt mig eder tolv, og en af eder er en Djævel?"
 Jesus answered them, "Didn't I choose you, the twelve, and one of you is a devil?"
 Jesus answered them, `Did not I choose you -- the twelve? and of you -- one is a devil.
- 71** Men han talte om Judas, Simon Iskariots Søn; thi det var ham, som siden skulde forråde ham, skønt han var en af de tolv.
 Now he spoke of Judas, the son of Simon Iscariot, for it was he who would betray him, being one of the twelve.
 And he spake of Judas, Simon's [son], Iscariot, for he was about to deliver him up, being one of the twelve.
- 1** Derefter vandrede Jesus omkring i Galilæa; thi han vilde ikke vandre i Judæa, fordi Jæderne søgte at slå ham ihjel.
 After these things, Jesus walked in Galilee, for he would not walk in Judea, because the Jews sought to kill him.
 And Jesus was walking after these things in Galilee, for he did not wish to walk in Judea, because the Jews were seeking to kill him,
- 2** Men Jædernes Højtid, Løvsalsfesten, var nær.
 Now the feast of the Jews, the Feast of Booths, was at hand.
 and the feast of the Jews was nigh -- that of tabernacles --
- 3** Da sagde hans Brødre til ham: "Drag bort herfra og gå til Judæa, for at også dine Disciple kunne se dine Gerninger, som du gør.
 His brothers therefore said to him, "Depart from here, and go into Judea, that your disciples also may see your works which you do.
 his brethren, therefore, said unto him, `Remove hence, and go away to Judea, that thy disciples also may behold thy works that thou dost;
- 4** Thi ingen gør noget i Løndom, når han selv ønsker at være åbenbar; dersom du gør dette, da vis dig for Verden!"
 For no man does anything in secret, and himself seeks to be known openly. If you do these things, reveal yourself to the world."
 for no one in secret doth anything, and himself seeketh to be in public; if thou dost these things -- manifest thyself to the world;
- 5** Thi heller ikke hans Brødre troede på ham.
 For even his brothers didn't believe in him.
 for not even were his brethren believing in him.
- 6** Da siger Jesus til dem: "Min Tid er endnu ikke kommen; men eders Tid er stedse for Hænden.
 Jesus therefore said to them, "My time has not yet come, but your time is always ready.
 Jesus, therefore, saith to them, `My time is not yet present, but your time is always ready;

- 7 Verden kan ikke hade eder; men mig hader den, fordi jeg vidner om den, at dens Gerninger ere onde.**
The world can't hate you, but it hates me, because I testify about it, that its works are evil. the world is not able to hate you, but me it doth hate, because I testify concerning it that its works are evil.
- 8 Drager I op til HÄ_jtiden; jeg drager endnu ikke op til denne HÄ_jtid, thi min Tid er endnu ikke fuldkommet."**
You go up to the feast. I am not yet going up to this feast, because my time is not yet fulfilled."
Ye -- go ye up to this feast; I do not yet go up to this feast, because my time hath not yet been fulfilled;`
- 9 Da han havde sagt dette til dem, blev han i GalilÄ|a.**
Having said these things to them, he stayed in Galilee.
and saying these things to them, he remained in Galilee.
- 10 Men da hans BrÄ_dre vare dragne op til HÄ_jtiden, da drog han ogsÄ¥ selv op, ikke Ä¥benlyst, men IÄ_nligt.**
But when his brothers had gone up to the feast, then he also went up, not publicly, but as it were in secret.
And when his brethren went up, then also he himself went up to the feast, not manifestly, but as in secret;
- 11 Da ledte JÄ_derne efter ham pÄ¥ HÄ_jtiden og sagde: "Hvor er han?"**
The Jews therefore sought him at the feast, and said, "Where is he?"
the Jews, therefore, were seeking him, in the feast, and said, `Where is that one?`
- 12 Og der blev mumlet meget om ham iblandt Skarerne; nogle sagde: "Han er en god Mand;" men andre sagde: "Nej, han forfÄ_rer MÄ_ngden."**
There was much murmuring among the multitudes concerning him. Some said, "He is a good man." Others said, "Not so, but he leads the multitude astray."
and there was much murmuring about him among the multitudes, some indeed said -- `He is good;` and others said, `No, but he leadeth astray the multitude;`
- 13 Dog talte ingen frit om ham af Frygt for JÄ_derne.**
Yet no one spoke openly of him for fear of the Jews.
no one, however, was speaking freely about him, through fear of the Jews.
- 14 Men da det allerede var midt i HÄ_jtiden. gik Jesus op i Helligdommen og IÄ_rte.**
But when it was now the midst of the feast, Jesus went up into the temple and taught.
And it being now the middle of the feast, Jesus went up to the temple, and he was teaching,

- 15** JÃ_erne undrede sig nu og sagde: "Hvorledes kan denne have LÃ_rdom, da han ikke er oplÃ_rt?"
 The Jews therefore marveled, saying, "How does this man know letters, having never been educated?"
 and the Jews were wondering, saying, `How hath this one known letters -- not having learned?`
- 16** Da svarede Jesus dem og sagde: "Min LÃ_re er ikke min, men hans, som sendte mig.
 Jesus therefore answered them, "My teaching is not mine, but his who sent me.
 Jesus answered them and said, `My teaching is not mine, but His who sent me;
- 17** Dersom nogen vil gÃ_re hans Villie, skal han erkende, om LÃ_ren er fra Gud, eller jeg taler af mig selv.
 If anyone desires to do his will, he will know of the teaching, whether it is from God, or if I speak from myself.
 if any one may will to do His will, he shall know concerning the teaching, whether it is of God, or -- I do speak from myself.
- 18** Den, der taler af sig selv, sÃ_ger sin egen Ã_tre; men den, som sÃ_ger hans Ã_tre, der sendte ham, han er sanddru, og der er ikke Uret i ham.
 He who speaks from himself seeks his own glory, but he who seeks the glory of him who sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.
 `He who is speaking from himself his own glory doth seek, but he who is seeking the glory of him who sent him, this one is true, and unrighteousness is not in him;
- 19** Har ikke Moses givet eder Loven? Og ingen af eder holder Loven. Hvorfor sÃ_ge I at slÃ_ mig ihjel?"
 Didn't Moses give you the law, and yet none of you keeps the law? Why do you seek to kill me?"
 hath not Moses given you the law? and none of you doth the law; why me do ye seek to kill?`
- 20** MÃ_ngden svarede: "Du er besat; hvem sÃ_ger at slÃ_ dig ihjel?"
 The multitude answered, "You have a demon! Who seeks to kill you?"
 The multitude answered and said, `Thou hast a demon, who doth seek to kill thee?`
- 21** Jesus svarede og sagde til dem: "Een Gerning gjorde jeg, og I undre eder alle derover.
 Jesus answered them, "I did one work, and you all marvel because of it.
 Jesus answered and said to them, `One work I did, and ye all wonder,
- 22** Moses har givet eder OmskÃ_relsen, (ikke at den er fra Moses, men fra FÃ_drene) og I omskÃ_re et Menneske pÃ_en Sabbat.
 Moses has given you circumcision (not that it is of Moses, but of the fathers), and on the Sabbath you circumcise a boy.
 because of this, Moses hath given you the circumcision -- not that it is of Moses, but of the fathers -- and on a sabbath ye circumcise a man;

- 23 Dersom et Menneske fÅ¥r OmskÅ¥relse pÅ¥ en Sabbat, for at Mose Lov ikke skal brydes, ere I da vrede pÅ¥ mig, fordi jeg har gjort et helt Menneske rask pÅ¥ en Sabbat?**
If a boy receives circumcision on the Sabbath, that the law of Moses may not be broken, are you angry with me, because I made a man every bit whole on the Sabbath?
if a man doth receive circumcision on a sabbath that the law of Moses may not be broken, are ye wroth with me that I made a man all whole on a sabbath?
- 24 DÅ¥mmer ikke efter Skinnet, men dÅ¥mmer en retfÅ¥rdig Dom!"**
Don` t judge according to appearance, but judge righteous judgment."
judge not according to appearance, but the righteous judgment judge.`
- 25 Da sagde nogle af dem fra Jerusalem: "Er det ikke ham, som de sÅ¥ge at slÅ¥ ihjel?**
Some therefore of them of Jerusalem said, "Isn` t this he whom they seek to kill?
Certain, therefore, of the Jerusalemites said, `Is not this he whom they are seeking to kill?
- 26 Og se, han taler frit, og de sige intet til ham; mon RÅ¥dsherrerne virkelig skulde have erkendt, at han er Kristus?**
Behold, he speaks openly, and they say nothing to him. Can it be that the rulers indeed know that this is truly the Christ?
and, lo, he doth speak freely, and they say nothing to him; did the rulers at all know truly that this is truly the Christ?
- 27 Dog vi vide, hvorfra denne er; men nÅ¥r Kristus kommer, kender ingen, hvorfra han er."**
However we know where this man comes from, but when the Christ comes, no one will know where he comes from."
but this one -- we have known whence he is; and the Christ, when he doth come, no one doth know whence he is.`
- 28 Derfor rÅ¥bte Jesus, idet han IÅ¥rte i Helligdommen, og sagde: "BÅ¥de kende I mig og vide, hvorfra jeg er! Og af mig selv er jeg ikke kommen, men han, som sendte mig, er sand, han, hvem I ikke kende.**
Jesus therefore cried out in the temple, teaching and saying, "You both know me, and know where I am from. I have not come of myself, but he who sent me is true, whom you don` t know.
Jesus cried, therefore, in the temple, teaching and saying, `Ye have both known me, and ye have known whence I am; and I have not come of myself, but He who sent me is true, whom ye have not known;
- 29 Jeg kender ham; thi jeg er fra ham, og han har udsendt mig."**
I know him, because I am from him, and he sent me."
and I have known Him, because I am from Him, and He did send me.`

- 30 De søgte da at gribe ham; og ingen lagde Hånd på ham, thi hans Time var endnu ikke kommen.**

They sought therefore to take him. No one laid a hand on him, because his hour was not yet come.

They were seeking, therefore, to seize him, and no one laid the hand on him, because his hour had not yet come,

- 31 Men mange af Folket troede på ham, og de sagde: "Når Kristus kommer, mon han da skal gøre flere Tegn, end denne har gjort?"**

But of the multitude, many believed in him. They said, "When the Christ comes, will he do more signs than those which this man has done?"

and many out of the multitude did believe in him, and said -- `The Christ -- when he may come -- will he do more signs than these that this one did?`

- 32 Farisæerne hørte, at Mængden mumlede dette om ham; og Ypperstepræsterne og Farisæerne sendte Tjenere ud for at gribe ham.**

The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him, and the chief priests and the Pharisees sent officers to take him.

The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him, and the Pharisees and the chief priests sent officers that they may take him;

- 33 Da sagde Jesus: "Endnu en liden Tid er jeg hos eder, så gør jeg bort til den, som sendte mig.**

Then Jesus said, "Yet a little while, am I with you, then I go to him who sent me.

Jesus, therefore, said to them, `Yet a little time I am with you, and I go away unto Him who sent me;

- 34 I skulle lede efter mig og ikke finde mig, og der, hvor jeg er, kunne I ikke komme."**

You will seek me, and won't find me; and where I am, you can't come."

ye will seek me, and ye shall not find; and where I am, ye are not able to come.`

- 35 Da sagde Jøderne til hverandre: "Hvor vil han gå hen, siden vi ikke skulle finde ham? Mon han vil gå til dem, som ere adspredte iblandt Grækerne, og lære Grækerne?"**

The Jews therefore said among themselves, "Where will this man go that we won't find him? Will he go to the Dispersion among the Greeks, and teach the Greeks?"

The Jews, therefore, said among themselves, `Whither is this one about to go that we shall not find him? -- to the dispersion of the Greeks is he about to go? and to teach the Greeks;

- 36 Hvad er det for et Ord, han siger: I skulle lede efter mig og ikke finde mig, og der, hvor jeg er, kunne I ikke komme?"**

What is this word that he said, `You will seek me, and won't find me; and where I am, you can't come?`

what is this word that he said, Ye will seek me, and ye shall not find? and, Where I am, ye are not able to come?`

- 37 Men på den sidste, den store Højtidssdag stod Jesus og råbte og sagde: "Om nogen tørster,han komme til mig og drikke!**
Now on the last and greatest day of the feast, Jesus stood and cried out, "If anyone is thirsty, let him come to me and drink!
And in the last, the great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, `If any one doth thirst, let him come unto me and drink;
- 38 Den, som tror på mig, af hans Liv skal der, som Skriften har sagt, flyde levende Vandstrømme:"**
He who believes in me, as the scripture has said, from within him will flow rivers of living water."
he who is believing in me, according as the Writing said, Rivers out of his belly shall flow of living water;`
- 39 Men dette sagde han om den Ånd, som de, der troede på ham, skulde få; thi den Helligånd var der ikke endnu, fordi Jesus endnu ikke var herliggjort.**
But he said this about the Spirit, which those believing in him were to receive. For the Holy Spirit was not yet given, because Jesus wasn't yet glorified.
and this he said of the Spirit, which those believing in him were about to receive; for not yet was the Holy Spirit, because Jesus was not yet glorified.
- 40 Nogle af Mængden, som hørte disse Ord, sagde nu: "Dette er sandelig Profeten."**
Many of the multitude therefore, when they heard these words, said, "This is truly the prophet."
Many, therefore out of the multitude, having heard the word, said, `This is truly the Prophet;`
- 41 Andre sagde: "Dette er Kristus;" men andre sagde: "Mon da Kristus kommer fra Galilæa?"**
Others said, "This is the Christ." But some said, "What, does the Christ come out of Galilee?"
others said, `This is the Christ;` and others said, `Why, out of Galilee doth the Christ come?
- 42 Har ikke Skriften sagt, at Kristus kommer af Davids Sæd og fra Bethlehem, den Landsby, hvor David var?"**
Hasn't the scripture said that the Christ comes of the seed of David, and from Bethlehem, the village where David was?"
Did not the Writing say, that out of the seed of David, and from Bethlehem -- the village where David was -- the Christ doth come?`
- 43 Således blev der Splid iblandt Mængden om ham.**
So there arose a division in the multitude because of him.
A division, therefore, arose among the multitude because of him.
- 44 Men nogle af dem vilde gribe ham; dog lagde ingen Hånd på ham.**
Some of them would have taken him, but no one laid hands on him.
And certain of them were willing to seize him, but no one laid hands on him;

- 45 Tjenerne kom nu til Ypperstepræsterne og Farisæerne, og disse sagde til dem: "Hvorfor have I ikke ført ham herhen?"
The officers therefore came to the chief priests and Pharisees, and they said to them, "Why didn't you bring him?"
the officers came, therefore, unto the chief priests and Pharisees, and they said to them, 'Wherefore did ye not bring him?'
- 46 Tjenerne svarede: "Aldrig har noget Menneske talt således som dette Menneske."
The officers answered, "No man ever spoke like this man!"
The officers answered, 'Never so spake man -- as this man.'
- 47 Da svarede Farisæerne dem: "Ere også I forførte?"
The Pharisees therefore answered them, "Are you also led astray?"
The Pharisees, therefore, answered them, 'Have ye also been led astray?'
- 48 Mon nogen af Rædsherrerne har troet på ham, eller nogen af Farisæerne?
Has any of the rulers believed in him, or of the Pharisees?
did any one out of the rulers believe in him? or out of the Pharisees?
- 49 Men denne Hob, som ikke kender Loven, er forbandet."
But this cursed multitude doesn't know the law."
but this multitude, that is not knowing the law, is accursed.'
- 50 Nikodemus, han, som var kommen til ham om Natten og var en af dem, sagde til dem:
Nicodemus (he who came to him by night, being one of them) said to them,
Nicodemus saith unto them -- he who came by night unto him -- being one of them,
- 51 "Mon vor Lov dømmes et Menneske, uden at man først forhører ham og før at vide, hvad han gør?"
"Does our law judge a man, unless it first hears from him personally and knows what he does?"
'Doth our law judge the man, if it may not hear from him first, and know what he doth?'
- 52 De svarede og sagde til ham: "Er også du fra Galilæa? Ransag og se, at der ikke fremstår nogen Profet fra Galilæa."
They answered him, "Are you also from Galilee? Search, and see that no prophet has arisen out of Galilee."
They answered and said to him, 'Art thou also out of Galilee? search and see, that a prophet out of Galilee hath not risen;'
- 1 Og de gik hver til sit Hus. Men Jesus gik til Oliebjerget.
but Jesus went to the Mount of Olives.
And at dawn he came again to the temple,

2 og Ærle om Morgenen kom han igen i Helligdommen, og hele Folket kom til ham; og han satte sig og IÅrte dem.

At dawn, he came again into the temple, and all the people came to him. He sat down, and taught them.

and all the people were coming unto him, and having sat down, he was teaching them;

3 Men de skriffkloge og FarisÅerne fÅre en Kvinde til ham, greben i Hor, og stille hende frem i Midten.

The scribes and the Pharisees brought a woman taken in adultery. Having set her in the midst,

and the scribes and the Pharisees bring unto him a woman having been taken in adultery, and having set her in the midst,

4 Og de sige til ham: "Mester! denne Kvinde er greben i Hor pÅ fersk Gerning.

they told him, "Teacher, we found this woman in adultery, in the very act.

they say to him, `Teacher, this woman was taken in the very crime -- committing adultery,

5 Men Moses bÅd os i Loven, at sÅdanne skulle stenes; hvad siger nu du?"

Now in our law, Moses commanded us to stone such. What then do you say about her?"

and in the law, Moses did command us that such be stoned; thou, therefore, what dost thou say?

6 Men dette sagde de for at friste ham, for at de kunde have noget at anklage ham for. Men Jesus bÅjede sig ned og skrev med Fingeren pÅ Jorden.

They said this testing him, that they might have something to accuse him of. But Jesus stooped down, and wrote on the ground with his finger, as if he didn't hear.

and this they said, trying him, that they might have to accuse him. And Jesus, having stooped down, with the finger he was writing on the ground,

7 Men da de bleve ved at spÅrge ham, rettede han sig op og sagde til dem: "Den iblandt eder, som er uden Synd, kaste fÅrst Stenen pÅ hende!"

But when they continued asking him, he lifted himself up, and said to them, "He who is without sin among you, let him throw the first stone at her."

and when they continued asking him, having bent himself back, he said unto them, `The sinless of you -- let him first cast the stone at her;`

8 Og han bÅjede sig atter ned og skrev pÅ Jorden.

Again he stooped down, and with his finger wrote on the ground.

and again having stooped down, he was writing on the ground,

- 9 Men da de h rte det, gik de bort, den ene efter den anden, fra de  ldste til de yngste, og Jesus blev alene tilbage med Kvinden, som stod der i Midten.**

They, when they heard it, being convicted by their conscience, went out one by one, beginning from the oldest, even to the last. Jesus was left alone with the woman where she was, in the midst.

and they having heard, and by the conscience being convicted, were going forth one by one, having begun from the elders -- unto the last; and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.

- 10 Men da Jesus rettede sig op og ingen s r uden Kvinden, sagde han til hende: "Kvinde! hvor ere de henne? Var der ingen, som ford mte dig?"**

Jesus lifted himself up, and seeing no one but the woman, said to her, "Woman, where are they? Did no one condemn you?"

And Jesus having bent himself back, and having seen no one but the woman, said to her, `Woman, where are those -- thine accusers? did no one pass sentence upon thee?`

- 11 Men hun sagde: "Herre! ingen." Da sagde Jesus: "Heller ikke jeg ford mmer dig; g r bort, og synd ikke mere!"**

She said, "No one, Lord." Jesus said, "Neither do I condemn you. Go your way. From now on, sin no more."

and she said, `No one, Sir;` and Jesus said to her, `Neither do I pass sentence on thee; be going on, and no more sin.`

- 12 Jesus talte da atter til dem og sagde: "Jeg er Verdens Lys; den, som f lger mig, skal ikke vandre i M rket, men have Livets Lys."**

Again, therefore, Jesus spoke to them, saying, "I am the light of the world. He who follows me will not walk in the darkness, but will have the light of life."

Again, therefore, Jesus spake to them, saying, `I am the light of the world; he who is following me shall not walk in the darkness, but he shall have the light of the life.`

- 13 Da sagde Faris erne til ham: "Du vidner om dig selv; dit Vidnesbyrd er ikke sandt."**

The Pharisees therefore said to him, "You testify about yourself. Your witness is not valid."

The Pharisees, therefore, said to him, `Thou of thyself dost testify, thy testimony is not true;`

- 14 Jesus svarede og sagde til dem: "Om jeg end vidner om mig selv. er mit Vidnesbyrd sandt; thi jeg ved, hvorfra jeg kom, og hvor jeg g r hen; men I vide ikke, hvorfra jeg kommer, og hvor jeg g r hen.**

Jesus answered them, "Even if I testify about myself, my witness is true, for I know where I came from, and where I am going; but you don't know where I came from, or where I am going.

Jesus answered and said to them, `And if I testify of myself -- my testimony is true, because I have known whence I came, and whither I go, and ye -- ye have not known whence I come, or whither I go.

- 15** I dømmet efter Kød; jeg dømmet ingen.
 You judge according to the flesh. I judge no one.
 `Ye according to the flesh do judge; I do not judge any one,
- 16** Men om jeg også dømmet, er min Dom sand; thi det er ikke mig alene, men mig og Faderen, han, som sendte mig.
 Even if I do judge, my judgment is true, for I am not alone, but I am with the Father who sent me.
 and even if I do judge my judgment is true, because I am not alone, but I and the Father who sent me;
- 17** Men også i eders Lov er der skrevet, at to Menneskers Vidnesbyrd er sandt.
 It's also written in your law that the testimony of two men is valid.
 and also in your law it hath been written, that the testimony of two men are true;
- 18** Jeg er den, der vidner om mig selv, og Faderen, som sendte mig, vidner om mig."
 I am he who testifies about myself, and the Father who sent me testifies about me."
 I am [one] who is testifying of myself, and the Father who sent me doth testify of me.`
- 19** Derfor sagde de til ham: "Hvor er din Fader?" Jesus svarede: "I kende hverken mig eller min Fader; dersom I kendte mig, kendte I også min Fader."
 They said therefore to him, "Where is your Father?" Jesus answered, "You know neither me, nor my Father. If you knew me, you would know my Father also."
 They said, therefore, to him, `Where is thy father?` Jesus answered, `Ye have neither known me nor my Father: if ye had known, my Father also ye had known.`
- 20** Disse Ord talte Jesus ved Tempelblokken, da han lærte i Helligdommen; og ingen greb ham, fordi hans Time endnu ikke var kommen.
 Jesus spoke these words in the treasury, as he taught in the temple. No one took him, because his hour had not yet come.
 These sayings spake Jesus in the treasury, teaching in the temple, and no one seized him, because his hour had not yet come;
- 21** Da sagde han atter til dem: "Jeg går bort, og I skulle lede efter mig, og I skulle dø i eders Synd; hvor jeg går hen, kunne I ikke komme."
 Jesus said therefore again to them, "I am going away, and you will seek me, and will die in your sins. Where I go, you can't come."
 therefore said Jesus again to them, `I go away, and ye will seek me, and in your sin ye shall die; whither I go away, ye are not able to come.`
- 22** Da sagde Jøderne: "Mon han vil slå sig selv ihjel, siden han siger: Hvor jeg går hen, kunne I ikke komme?"
 The Jews therefore said, "Will he kill himself, that he says, `Where I am going, you can't come?`"
 The Jews, therefore, said, `Will he kill himself, because he saith, Whither I go away, ye are not able to come?`

- 23** Og han sagde til dem: "I ere nedenfra, jeg er ovenfra; I ere af denne Verden, jeg er ikke af denne Verden.
He said to them, "You are from beneath. I am from above. You are of this world. I am not of this world.
and he said to them, `Ye are from beneath, I am from above; ye are of this world, I am not of this world;
- 24** Derfor har jeg sagt eder, at I skulle dø i eders Synder; thi dersom I ikke tro, at det er mig, skulle I dø i eders Synder."
I said therefore to you that you will die in your sins; for unless you believe that I am he, you will die in your sins."
I said, therefore, to you, that ye shall die in your sins, for if ye may not believe that I am [he], ye shall die in your sins.`
- 25** De sagde da til ham: "Hvem er du?" Og Jesus sagde til dem: "Just det, som jeg siger eder. They said therefore to him, "Who are you?" Jesus said to them, "Just what I have been saying to you from the beginning.
They said, therefore, to him, `Thou -- who art thou?` and Jesus said to them, `Even what I did speak of to you at the beginning;
- 26** Jeg har meget at tale og dømmes om eder; men den, som sendte mig, er sanddru, og hvad jeg har hørt af ham, det taler jeg til Verden."
I have many things to speak and to judge concerning you. However he who sent me is true; and the things which I heard from him, these I say to the world."
many things I have to speak concerning you and to judge, but He who sent me is true, and I -- what things I heard from Him -- these I say to the world.`
- 27** De forstode ikke, at han talte til dem om Faderen.
They didn't perceive that he spoke to them about the Father.
They knew not that of the Father he spake to them;
- 28** Da sagde Jesus til dem: "Når I få oplyst Menneskenes ånden, da skulle I kende, at det er mig, og at jeg gør intet af mig selv; men som min Fader har lært mig, således taler Jesus therefore said to them, "When you have lifted up the Son of Man, then will you know that I am he, and that I do nothing of myself, but as my Father taught me, I say these things.
Jesus, therefore, said to them, `When ye may lift up the Son of Man then ye will know that I am [he]; and of myself I do nothing, but according as my Father did teach me, these things I speak;
- 29** Og han, som sendte mig, er med mig; han har ikke ladet mig alene, fordi jeg; gør altid det, som er ham til Behag."
He who sent me is with me. The Father hasn't left me alone, for I always do the things that are pleasing to him."
and He who sent me is with me; the Father did not leave me alone, because I, the things pleasing to Him, do always.`

- 30** Da han talte dette, troede mange på ham.
As he spoke these things, many believed in him.
As he is speaking these things, many believed in him;
- 31** Jesus sagde da til de Jøder, som vare komne til Tro på ham: "Dersom I blive i mit Ord, ere I sandelig mine Disciple,
Jesus therefore said to those Jews who had believed him, "If you remain in my word, then you are truly my disciples.
Jesus, therefore, said unto the Jews who believed in him, "If ye may remain in my word, truly my disciples ye are, and ye shall know the truth,
- 32** og I skulle erkende Sandheden, og Sandheden skal frigøre eder."
You will know the truth, and the truth will make you free."
and the truth shall make you free.
- 33** De svarede ham: "Vi ere Abrahams Sæd og have aldrig været nogens Trælle; hvorledes siger du da: I skulle vorde frie?"
They answered him, "We are Abraham's seed, and have never yet been in bondage to anyone. How do you say, "You will be made free?"
They answered him, "Seed of Abraham we are; and to no one have we been servants at any time; how dost thou say -- Ye shall become free?"
- 34** Jesus svarede dem: "Sandelig, sandelig, siger jeg eder, hver den, som går Synden, er Syndens Træl.
Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, everyone who commits sin is the bondservant of sin.
Jesus answered them, "Verily, verily, I say to you -- Every one who is committing sin, is a servant of the sin,
- 35** Men Trællen bliver ikke i Huset til evig Tid, Sønnen bliver der til evig Tid.
A bondservant doesn't live in the house forever. A son remains forever.
and the servant doth not remain in the house -- to the age, the son doth remain -- to the age;
- 36** Dersom da Sønnen får frigjort eder, skulle I være virkelig frie.
If therefore the Son makes you free, you will be free indeed.
if then the son may make you free, in reality ye shall be free.
- 37** Jeg ved, at I ere Abrahams Sæd; men I sige at slå mig ihjel, fordi min Tale ikke finder Rum hos eder.
I know that you are Abraham's seed, yet you seek to kill me, because my word finds no place in you.
"I have known that ye are seed of Abraham, but ye seek to kill me, because my word hath no place in you;

38 Jeg taler det, som jeg har set hos min Fader; sÅre ogsÅ I det, som I have hÅrt af eders Fader."

I say the things which I have seen with my Father; and you also do the things which you have seen with your father."

I -- that which I have seen with my Father do speak, and ye, therefore, that which ye have seen with your father -- ye do."

39 De svarede og sagde til ham: "Vor Fader er Abraham." Jesus sagde til dem: "Dersom I vare Abrahams BÅrn, gjorde I Abrahams Gerninger.

They answered him, "Our father is Abraham." Jesus said to them, "If you were Abraham's children, you would do the works of Abraham.

They answered and said to him, "Our father is Abraham;" Jesus saith to them, "If children of Abraham ye were, the works of Abraham ye were doing;

40 Men nu sÅge I at slÅ mig ihjel, et Menneske, der har sagt eder Sandheden, som jeg har hÅrt af Gud; dette gjorde Abraham ikke.

But now you seek to kill me, a man who has told you the truth, which I heard from God. Abraham didn't do this.

and now, ye seek to kill me -- a man who hath spoken to you the truth I heard from God; this Abraham did not;

41 I gÅre eders Faders Gerninger." De sagde til ham: "Vi ere ikke avlede i Hor; vi have een Fader, Gud."

You do the works of your father." They said to him, "We were not born of sexual immorality. We have one Father, God."

ye do the works of your father." They said, therefore, to him, "We of whoredom have not been born; one Father we have -- God;"

42 Jesus sagde til dem: "Dersom Gud var eders Fader, da elskede I mig; thi jeg er udgÅet og kommen fra Gud; thi jeg er heller ikke kommen af mig selv, men han har udsendt mig.

Therefore Jesus said to them, "If God were your Father, you would love me, for I came forth and have come from God. For neither have I come of myself, but he sent me.

Jesus then said to them, "If God were your father, ye were loving me, for I came forth from God, and am come; for neither have I come of myself, but He sent me;

43 Hvorfor forstÅ I ikke min Tale? fordi I ikke kunne hÅre mit Ord.

Why don't you understand my speech? Because you can't hear my word.

wherefore do ye not know my speech? because ye are not able to hear my word.

44 I ere af den Fader Djǎvelen, og eders Faders Begǎringer ville I gǎre. Han var en Manddraber fra Begyndelsen af, og han stǎr ikke i Sandheden; thi Sandhed er ikke i ham. Nǎr han taler Lǎgn, taler han af sit eget; thi han er en Lǎgner og Lǎgnens Fader. You are of your Father, the devil, and it is your desire to do the lusts of your father. He was a murderer from the beginning, and doesn't stand in the truth, because there is no truth in him. When he speaks a lie, he speaks of his own; for he is a liar, and the father of it.

`Ye are of a father -- the devil, and the desires of your father ye will to do; he was a man-slayer from the beginning, and in the truth he hath not stood, because there is no truth in him; when one may speak the falsehood, of his own he speaketh, because he is a liar -- also his father.

45 Men mig tro I ikke, fordi jeg siger Sandheden. But because I tell the truth, you don't believe me. `And because I say the truth, ye do not believe me.

46 Hvem af eder kan overbevise mig om nogen Synd? Siger jeg Sandhed, hvorfor tro I mig da ikke?

Which of you convicts me of sin? If I tell the truth, why do you not believe me? Who of you doth convict me of sin? and if I speak truth, wherefore do ye not believe me?

47 Den, som er af Gud, hǎrer Guds Ord; derfor hǎre I ikke, fordi I ere ikke af Gud." He who is of God hears the words of God. For this cause you don't hear, because you are not of God."

he who is of God, the sayings of God he doth hear; because of this ye do not hear, because of God ye are not.`

48 Jǎderne svarede og sagde til ham: "Sige vi ikke med Rette, at du er en Samaritan og er besat?"

Then the Jews answered him, "Don't we say well that you are a Samaritan, and have a demon?"

The Jews, therefore, answered and said to him, `Do we not say well, that thou art a Samaritan, and hast a demon?`

49 Jesus svarede: "Jeg er ikke besat, men jeg ǎrer min Fader, og I vanǎre mig. Jesus answered, "I don't have a demon, but I honor my Father, and you dishonor me. Jesus answered, `I have not a demon, but I honour my Father, and ye dishonour me;

50 Men jeg sǎger ikke min ǎre; der er den, som sǎger den og dǎmmer. But I don't seek my own glory. There is one who seeks and judges. and I do not seek my own glory; there is who is seeking and is judging;

51 Sandelig, sandelig, siger jeg eder, dersom nogen holder mit Ord, skal han i al Evighed ikke se DÅ₃den."

Most assuredly, I tell you, if a person keeps my word, he will never see death."

verily, verily, I say to you, If any one may keep my word, death he may not see -- to the age.

52 JÅ₃derne sagde til ham: "Nu vide vi, at du et besat; Abraham dÅ₃de og Profeterne, og du siger: Dersom nogen holder mit Ord, han skal i al Evighed ikke smage DÅ₃den."

Then the Jews said to him, "Now we know that you have a demon. Abraham died, and the prophets; and you say, `If a man keeps my word, he will never taste of death.`"

The Jews, therefore, said to him, `Now we have known that thou hast a demon; Abraham did die, and the prophets, and thou dost say, If any one may keep my word, he shall not taste of death -- to the age!

53 Mon du er stÅ₃rre end vor Fader Abraham, som jo dÅ₃de? ogsÅ₃ Profeterne dÅ₃de; hvem gÅ₃r du dig selv til?"

Are you greater than our father, Abraham, who died? The prophets died. Who do you make yourself out to be?"

Art thou greater than our father Abraham, who died? and the prophets died; whom dost thou make thyself?"

54 Jesus svarede: "Dersom jeg Å₃rer mig selv, er min Å₃tre intet; det er min Fader, som Å₃rer mig, han, om hvem I sige, at han er eders Gud."

Jesus answered, "If I glorify myself, my glory is nothing. It is my Father who glorifies me, of whom you say that he is our God."

Jesus answered, `If I glorify myself, my glory is nothing; it is my Father who is glorifying me, of whom ye say that He is your God;

55 Og I have ikke kendt ham, men jeg kender ham. Og dersom jeg siger: "Jeg kender ham ikke," da bliver jeg en LÅ₃gner ligesom I; men jeg kender ham og holder hans Ord."

You have not known him, but I know him. If I said, `I don't know him,` I would be like you, a liar. But I know him, and keep his word."

and ye have not known Him, and I have known Him, and if I say that I have not known Him, I shall be like you -- speaking falsely; but I have known Him, and His word I keep;

56 Abraham, eders Fader, frydede sig til at se min Dag, og han sÅ₃ den og glÅ₃dede sig."
Your father Abraham rejoiced to see my day. He saw it, and was glad."

Abraham, your father, was glad that he might see my day; and he saw, and did rejoice."

57 Da sagde JÅ₃derne til ham: "Du er endnu ikke halvtredsindstyve Å₃...r gammel, og du har set Abraham?"

The Jews therefore said to him, "You are not yet fifty years old, and have you seen Abraham?"

The Jews, therefore, said unto him, `Thou art not yet fifty years old, and Abraham hast thou seen?`"

- 58 Jesus sagde til dem: "Sandelig, sandelig, siger jeg eder, fÅrend Abraham blev til, har jeg vÅret."**
Jesus said to them, "Most assuredly, I tell you, before Abraham was born, I AM."
Jesus said to them, `Verily, verily, I say to you, Before Abraham`s coming -- I am;`
- 59 SÅ toge de Sten for at kaste pÅ ham; men Jesus skjulte sig og gik ud af Helligdommen.**
They took up stones therefore to throw at him, but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.
they took up, therefore, stones that they may cast at him, but Jesus hid himself, and went forth out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.
- 1 Og da han gik forbi sÅ han et Menneske, som var blindt fra FÅdselen.**
As he passed by, he saw a man blind from his birth.
And passing by, he saw a man blind from birth,
- 2 Og hans Disciple spurgte ham og sagde: "Rabbi, hvem har syndet, denne eller hans ForÅldre, sÅ han skulde fÅdes blind?"**
His disciples asked him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?"
and his disciples asked him, saying, `Rabbi, who did sin, this one or his parents, that he should be born blind?`
- 3 Jesus svarede: "Hverken han eller hans ForÅldre have syndet; men det er sket, for at Guds Gerninger skulle Åbenbares pÅ ham.**
Jesus answered, "Neither did this man sin, nor his parents. But, that the works of God might be revealed in him,
Jesus answered, `Neither did this one sin nor his parents, but that the works of God may be manifested in him;
- 4 Jeg mÅ gÅre hans Gerninger, som sendte mig, sÅ IÅnge det er Dag; der kommer en Nat, da ingen kan arbejde.**
I must work the works of him who sent me, while it is day. The night is coming, when no one can work.
it behoveth me to be working the works of Him who sent me while it is day; night doth come, when no one is able to work: --
- 5 Medens jeg er i Verden, er jeg Verdens Lys."**
When I am in the world, I am the light of the world."
when I am in the world, I am a light of the world.`
- 6 Da han havde sagt dette, spyttede han pÅ Jorden og gjorde Dynd af Spyttet og smurte Dyndet pÅ hans Åjne.**
When he had said this, he spat on the ground, made mud with the saliva, anointed the blind man`s eyes with the mud,
These things saying, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and rubbed the clay on the eyes of the blind man, and said to him,

- 7** Og han sagde til ham: "Gå hen, to dig i Dammen Siloam" (hvilket er udlagt: udsendt). Da gik han bort og toede sig, og han kom seende tilbage.
and said to him, "Go, wash in the pool of Siloam" (which means "Sent"). So he went away, washed, and came seeing.
`Go away, wash at the pool of Siloam,` which is, interpreted, Sent. He went away, therefore, and did wash, and came seeing;
- 8** Da sagde Naboerne og de, som før vare vante til at se ham som Tigger: "Er det ikke ham, som sad og tiggede?"
The neighbors therefore, and those who saw that he was blind, before, said, "Isn't this he who sat and begged?"
the neighbours, therefore, and those seeing him before, that he was blind, said, `Is not this he who is sitting and begging?`
- 9** Nogle sagde: "Det er ham;" men andre sagde: "Nej, han ligner ham." Han selv sagde: "Det er mig."
Others said, "It is he." Still others said, "He is like him." He said, "I am he."
others said -- `This is he;` and others -- `He is like to him;` he himself said, -- `I am [he].`
- 10** Da sagde de til ham: "Hvorledes bleve dine Æjne Æbnede?"
They said therefore to him, "How were your eyes opened?"
They said, therefore, to him, `How were thine eyes opened?`
- 11** Han svarede: "En Mand, som kaldes Jesus, gjorde Dynd og smurte det på mine Æjne og sagde til mig: Gå hen til Siloam og to dig! Da jeg så gik hen og toede mig, blev jeg seende."
He answered, "A man called Jesus made mud, anointed my eyes, and said to me, "Go to the pool of Siloam, and wash." So I went away and washed, and I received sight."
he answered and said, `A man called Jesus made clay, and rubbed my eyes, and said to me, Go away to the pool of Siloam, and wash; and having gone away and having washed, I received sight;`
- 12** Da sagde de til ham: "Hvor er han?" Han siger: "Det ved jeg ikke."
Then they asked him, "Where is he?" He said, "I don't know."
they said, therefore, to him, `Where is that one?` he saith, `I have not known.`
- 13** De førte ham, som før var blind, til Farisæerne.
They brought him who before was blind to the Pharisees.
They bring him to the Pharisees who once [was] blind,
- 14** Men det var Sabbat den Dag, da Jesus gjorde Dyndet og Æbnede hans Æjne.
It was a Sabbath when Jesus made the mud and opened his eyes.
and it was a sabbath when Jesus made the clay, and opened his eyes.

- 15** Atter spurgte nu ogsÃ¥ FarisÃ¦erne ham, hvorledes han var bleven seende. Men han sagde til dem: "Han lagde Dynd pÃ¥ mine Ãjne, og jeg toede mig, og nu ser jeg."

Again therefore the Pharisees also asked him how he received his sight. He said to them, "He put mud on my eyes, I washed, and I see."

Again, therefore, the Pharisees also were asking him how he received sight, and he said to them, `Clay he did put upon my eyes, and I did wash -- and I see.`

- 16** Nogle af FarisÃ¦erne sagde da: "Dette Menneske er ikke fra Gud, efterdi han ikke holder Sabbaten." Andre sagde: "Hvorledes kan et syndigt Menneske gÃ¥re sÃ¥danne Tegn?" Og der var Splid imellem dem.

Some therefore of the Pharisees said, "This man is not from God, because he doesn't keep the Sabbath." Others said, "How can a man who is a sinner do such signs?" There was division among them.

Of the Pharisees, therefore, certain said, `This man is not from God, because the sabbath he doth not keep;` others said, `How is a man -- a sinful one -- able to do such signs?` and there was a division among them.

- 17** de sige da atter til den blinde: "Hvad siger du om ham, efterdi han Ãbnede dine Ãjne?" Men han sagde: "Han er en Profet."

Therefore they asked the blind man again, "What do you say about him, in that he opened your eyes?" He said, "He is a prophet."

They said to the blind man again, `Thou -- what dost thou say of him -- that he opened thine eyes?`

- 18** SÃ¥ troede JÃ¦derne ikke om ham, at han havde vÃ¦ret blind og var bleven seende, fÃ¦rend de fik kaldt pÃ¥ ForÃ¦ldrene til ham, som havde fÃ¦yet sit Syn.

The Jews therefore did not believe concerning him, that he had been blind, and had received his sight, until they called the parents of him who had received his sight,

and he said -- `He is a prophet.` The Jews, therefore, did not believe concerning him that he was blind and did receive sight, till that they called the parents of him who received sight,

- 19** Og de spurgte dem og sagde: "Er denne eders SÃn, om hvem I sige, at han var fÃ¦dt blind? Hvorledes er han da nu seende?"

and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?"

and they asked them, saying, `Is your son, of whom ye say that he was born blind? how then now doth he see?`

- 20** Hans ForÃ¦ldre svarede dem og sagde; "Vi vide, at denne er vor SÃn, og at han, var fÃ¦dt blind.

His parents answered them, "We know that this is our son, and that he was born blind;

His parents answered them and said, `We have known that this is our son, and that he was born blind;

- 21 Men hvorledes han nu er bleven seende, vide vi ikke, og hvem der har Åbnet hans Åjne, vide vi ikke heller; spÅrger ham; han er gammel nok; han mÅ selv tale for sig."**
but how he now sees, we don't know; or who opened his eyes, we don't know. He is of age. Ask him. He will speak for himself."
and how he now seeth, we have not known; or who opened his eyes, we have not known; himself is of age, ask him; he himself shall speak concerning himself.`
- 22 Dette sagde hans ForÅldre, fordi de frygtede for JÅderne; thi JÅderne vare allerede komne overens om, at dersom nogen bekendte ham som Kristus, skulde han udelukkes af Synagogen.**
His parents said these things because they feared the Jews; for the Jews had already agreed that if any man would confess him as Christ, he would be put out of the synagogue. These things said his parents, because they were afraid of the Jews, for already had the Jews agreed together, that if any one may confess him -- Christ, he may be put out of the synagogue;
- 23 Derfor sagde hans ForÅldre: "Han er gammel nok, spÅrger ham selv!"**
Therefore his parents said, "He is of age. Ask him."
because of this his parents said -- `He is of age, ask him.`
- 24 Da hidkaldte de anden Gang Manden, som havde vÅret blind, og sagde til ham: "Giv Gud Åtren; vi vide, at dette Menneske er en Synder."**
So they called the man who was blind a second time, and said to him, "Give glory to God. We know that this man is a sinner."
They called, therefore, a second time the man who was blind, and they said to him, `Give glory to God, we have known that this man is a sinner;`
- 25 Da svarede han: "Om han er en Synder, ved jeg ikke; een Ting ved jeg, at jeg, som var blind, nu ser."**
He therefore answered, "I don't know if he is a sinner. One thing I know: that though I was blind, now I see."
he answered, therefore, and said, `If he be a sinner -- I have not known, one thing I have known, that, being blind, now I see.`
- 26 De sagde da til ham igen: "Hvad gjorde han ved dig? Hvorledes Åbnede han dine Åjne?"**
They said to him again, "What did he do to you? How did he open your eyes?"
And they said to him again, `What did he to thee? how did he open thine eyes?`
- 27 Han svarede dem: "Jeg har allerede sagt eder det, og I hÅrte ikke efter. Hvorfor ville I hÅre det igen? Ville ogsÅ I blive hans Disciple?"**
He answered them, "I told you already, and you didn't listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become his disciples?"
He answered them, `I told you already, and ye did not hear; why again do ye wish to hear? do ye also wish to become his disciples?`

- 28** Da udskældte de ham og sagde: "Du er hans Discipel; men vi ere Mose Disciple.
They became abusive towards him and said, "You are his disciple, but we are disciples of Moses.
They reviled him, therefore, and said, `Thou art his disciple, and we are Moses` disciples;
- 29** Vi vide, at Gud har talt til Moses; men om denne vide vi ikke. hvorfra han er."
We know that God has spoken to Moses. But as for this man, we don` t know where he comes from."
we have known that God hath spoken to Moses, but this one -- we have not known whence he is.`
- 30** Manden svarede og sagde til dem: "Det er dog underligt, at I ikke vide, hvorfra han er, og han har åbnet mine øjne.
The man answered them, "How amazing! You don` t know where he comes from, yet he opened my eyes.
The man answered and said to them, `Why, in this is a wonderful thing, that ye have not known whence he is, and he opened my eyes!
- 31** Vi vide, at Syndere bønner Gud ikke; men dersom nogen er gudfrygtig og gør hans Villie, ham hører han.
We know that God doesn` t listen to sinners, but if anyone is a worshipper of God, and does his will, he listens to him.
and we have known that God doth not hear sinners, but, if any one may be a worshipper of God, and may do His will, him He doth hear;
- 32** Aldrig er det hørt, at nogen har åbnet øjnene på en blindfødt.
Since the world began it has never been heard of that anyone opened the eyes of a man born blind.
from the age it was not heard, that any one did open eyes of one who hath been born blind;
- 33** Var denne ikke fra Gud, da kunde han intet gøre."
If this man were not from God, he could do nothing."
if this one were not from God, he were not able to do anything.`
- 34** De svarede og sagde til ham: "Du er hel og holden født i Synder, og du vil lære os?" Og de stødte ham ud.
They answered him, "You were altogether born in sins, and do you teach us?" They threw him out.
They answered and said to him, `In sins thou wast born altogether, and thou dost teach us!` and they cast him forth without.

- 35** Jesus hÅ_rte, at de havde udstÅ_drt ham; og da han traf ham sagde han til ham: "Tror du pÅ_ Guds SÅ_n?"
Jesus heard that they had thrown him out, and finding him, he said, "Do you believe in the Son of God?"
Jesus heard that they cast him forth without, and having found him, he said to him, `Dost thou believe in the Son of God?`
- 36** Han svarede og sagde: "Hvem er han, Herre? for at jeg kan tro pÅ_ ham."
He answered, "Who is he, Lord, that I may believe in him?"
he answered and said, `Who is he, sir, that I may believe in him?`
- 37** Jesus sagde til ham: "BÅ_de har du set ham, og den, som taler med dig, ham er det."
Jesus said to him, "You have both seen him, and it is he who speaks with you."
And Jesus said to him, `Thou hast both seen him, and he who is speaking with thee is he;`
- 38** Men han sagde: "Jeg tror Herre!" og han kastede sig ned for ham.
He said, "Lord, I believe!" and he worshipped him.
and he said, `I believe, sir,` and bowed before him.
- 39** Og Jesus sagde: "Til Dom er jeg kommen til denne Verden, for at de, som ikke se, skulle blive seende, og de, som se, skulle blive blinde."
Jesus said, "I came into this world for judgment, that those who don`t see may see; and that those who see may become blind."
And Jesus said, `For judgment I to this world did come, that those not seeing may see, and those seeing may become blind.`
- 40** Nogle af FarisÅ_erne, som vare hos. ham, hÅ_rte dette, og de sagde til ham: "Mon ogsÅ_ vi ere blinde?"
Those of the Pharisees who were with him heard these things, and said to him, "Are we also blind?"
And those of the Pharisees who were with him heard these things, and they said to him, `Are we also blind?`
- 41** Jesus sagde til dem: "Vare I blinde, da havde I ikke Synd; men nu sige I: Vi se; eders Synd forbliver."
Jesus said to them, "If you were blind, you would have no sin; but now you say, `We see.` Therefore your sin remains.
Jesus said to them, `If ye were blind, ye were not having had sin, but now ye say -- We see, therefore doth your sin remain.
- 1** " Sandelig, sandelig, siger jeg eder, den, som ikke gÅ_r ind i FÅ_refolden gennem DÅ_ren, men stiger andensteds over, han er en Tyv og en RÅ_ver.
"Most assuredly, I tell you, he who doesn`t enter by the door into the sheep fold, but climbs up some other way, the same is a thief and a robber.
`Verily, verily, I say to you, He who is not entering through the door to the fold of the sheep, but is going up from another side, that one is a thief and a robber;

- 2 Men den, som gÅr ind igennem DÅren, er FÅrenes Hyrde.
But he who enters in by the door is the shepherd of the sheep.
and he who is entering through the door is shepherd of the sheep;**
- 3 For ham lukker DÅrvogteren op, og FÅrene hÅre hans RÅst; og han kalder sine egne FÅr ved Navn og fÅrer dem ud.
The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep listen to his voice. He calls his own sheep by name, and leads them out.
to this one the doorkeeper doth open, and the sheep hear his voice, and his own sheep he doth call by name, and doth lead them forth;**
- 4 Og nÅr han har fÅrt alle sine egne FÅr ud, gÅr han foran dem; og FÅrene fÅlge ham, fordi de kende hans RÅst.
Whenever he brings out his own sheep, he goes before them, and the sheep follow him, for they know his voice.
and when his own sheep he may put forth, before them he goeth on, and the sheep follow him, because they have known his voice;**
- 5 Men en fremmed ville de ikke fÅlge, men de ville fly fra ham, fordi de ikke kende de fremmedes RÅst."
They will by no means follow a stranger, but will flee from him; for they don't know the voice of strangers."
and a stranger they will not follow, but will flee from him, because they have not known the voice of strangers.**
- 6 Denne Lignelse sagde Jesus til dem; men de forstode ikke, hvad det var, som han talte til dem.
Jesus spoke this parable to them, but they didn't understand what he was telling them.
This similitude spake Jesus to them, and they knew not what the things were that he was speaking to them;**
- 7 Jesus sagde da atter til dem: "Sandelig, sandelig, siger jeg eder, jeg er FÅrenes DÅr.
Jesus therefore said to them again, "Most assuredly, I tell you, I am the sheep's door.
Jesus said therefore again to them, `Verily, verily, I say to you -- I am the door of the sheep;**
- 8 Alle de, som ere komne fÅr mig, ere Tyve og RÅvere; men FÅrene hÅrte dem ikke.
All who came before me are thieves and robbers, but the sheep didn't listen to them.
all, as many as came before me, are thieves and robbers, but the sheep did not hear**
- 9 Jeg er DÅren; dersom nogen gÅr ind igennem mig, han skal frelles; og han skal gÅ ind og gÅ ud og finde FÅde.
I am the door. If anyone enters in by me, he will be saved, and will go in and go out, and will find pasture.
I am the door, through me if any one may come in, he shall be saved, and he shall come in, and go out, and find pasture.**

- 10 Tyven kommer ikke uden for at stjÅ|le og slagte og Å_delÅ|gge; jeg er kommen, for at de skulle have Liv og have Overflod.**
The thief only comes to steal, kill, and destroy. I came that they may have life, and may have it abundantly.
 `The thief doth not come, except that he may steal, and kill, and destroy; I came that they may have life, and may have [it] abundantly.
- 11 Jeg er den gode Hyrde; den gode Hyrde sÅ|tter sit Liv til for FÅ|rene.**
I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep.
 `I am the good shepherd; the good shepherd his life layeth down for the sheep;
- 12 Men Lejesvenden, som ikke er Hyrde, hvem FÅ|rene ikke hÅ|re til ser Ulven komme og forlader FÅ|rene og flyr, og Ulven rÅ|ver dem og adspredter dem,**
He who is a hired hand, and not a shepherd, who doesn't own the sheep, sees the wolf coming, leaves the sheep, and flees. The wolf snatches the sheep, and scatters them.
and the hireling, and not being a shepherd, whose own the sheep are not, doth behold the wolf coming, and doth leave the sheep, and doth flee; and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep;
- 13 fordi han er en Lejesvend og ikke bryder sig om FÅ|rene.**
The hired hand flees because he is a hired hand, and doesn't care for the sheep.
and the hireling doth flee because he is an hireling, and is not caring for the sheep.
- 14 Jeg er den gode Hyrde, og jeg kender mine, og mine kende mig,**
I am the good shepherd. I know my own, and I'm known by my own;
 `I am the good shepherd, and I know my [sheep], and am known by mine,
- 15 ligesom Faderen kender mig, og jeg kender Faderen; og jeg sÅ|tter mit Liv til for FÅ|rene.**
even as the Father knows me, and I know the Father. I lay down my life for the sheep.
according as the Father doth know me, and I know the Father, and my life I lay down for the sheep,
- 16 Og jeg har andre FÅ|r, som ikke hÅ|re til denne Fold; ogsÅ| dem bÅ|r jeg fÅ|re, og de skulle hÅ|re min RÅ|st; og der skal blive een Hjord, een Hyrde.**
I have other sheep, which are not of this fold. I must bring them also, and they will hear my voice. They will become one flock with one shepherd.
and other sheep I have that are not of this fold, these also it behoveth me to bring, and my voice they will hear, and there shall become one flock -- one shepherd.
- 17 Derfor elsker Faderen mig, fordi jeg sÅ|tter mit Liv til for at tage det igen.**
Therefore the Father loves me, because I lay down my life, that I may take it again.
 `Because of this doth the Father love me, because I lay down my life, that again I may take it;

- 18** Ingen tager det fra mig, men jeg sÅtter det til af mig selv. Jeg har Magt til at sÅtte det til, og jeg har Magt til at tage det igen. Dette Bud modtog jeg af min Fader."
 No one takes it away from me, but I lay it down by myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. I received this commandment from my Father."
 no one doth take it from me, but I lay it down of myself; authority I have to lay it down, and authority I have again to take it; this command I received from my Father.`
- 19** Der blev atter Splid iblandt JÅderne for disse Ords Skyld.
 Therefore a division arose again among the Jews because of these words.
 Therefore, again, there came a division among the Jews, because of these words,
- 20** Og mange af dem sagde: "Han er besat og raser, hvorfor hÅre I ham?"
 Many of them said, "He has a demon, and is mad! Why do you listen to him?"
 and many of them said, `He hath a demon, and is mad, why do ye hear him?`
- 21** Andre sagde: "Dette er ikke Ord af en besat; mon en ond Å...nd kan Åþbne blindes Åjne?"
 Others said, "These are not the sayings of one possessed with a demon. Can a demon open the eyes of the blind?"
 others said, `These sayings are not those of a demoniac; is a demon able blind men`s eyes to open?`
- 22** Men Tempelvielsens Fest indtraf i Jerusalem. Det var Vinter;
 It was the Feast of the Dedication at Jerusalem.
 And the dedication in Jerusalem came, and it was winter,
- 23** og Jesus gik omkring i Helligdommen, i Salomons SÅjlegang.
 It was winter, and Jesus was walking in the temple, in Solomon`s porch.
 and Jesus was walking in the temple, in the porch of Solomon,
- 24** Da omringede JÅderne ham og sagde til ham: "Hvor IÅnge holder du vor SjÅl i Uvished? Dersom du er Kristus, da sig os det rent ud!"
 The Jews therefore came around him and said to him, "How long will you hold us in suspense? If you are the Christ, tell us plainly."
 the Jews, therefore, came round about him, and said to him, `Till when our soul dost thou hold in suspense? if thou art the Christ, tell us freely.`
- 25** Jesus svarede dem: "Jeg har sagt eder det, og I tro ikke. De Gerninger, som jeg gÅr i min Faders Navn, de vidne om mig;
 Jesus answered them, "I told you, and you don`t believe. The works that I do in my Father`s name, these testify about me.
 Jesus answered them, `I told you, and ye do not believe; the works that I do in the name of my Father, these testify concerning me;
- 26** men I tro ikke, fordi I ikke ere af mine FÅr.
 But you don`t believe, because you are not of my sheep, as I told you.
 but ye do not believe, for ye are not of my sheep,

- 27** Mine FÅr hÅre min RÅst, og jeg kender dem, og de fÅlge mig,
My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me.
according as I said to you: My sheep my voice do hear, and I know them, and they follow me,
- 28** og jeg giver dem et evigt Liv, og de skulle i al Evighed ikke fortabes, og ingen skal rive dem ud af min HÅnd.
I give eternal life to them. They will never perish, and no one will snatch them out of my hand.
and life age-during I give to them, and they shall not perish -- to the age, and no one shall pluck them out of my hand;
- 29** Min Fader, som har givet mig dem, er stÅrre end alle; og ingen kan rive noget af min Faders HÅnd.
My Father, who has given them to me, is greater than all. No one is able to snatch them out of my Father`s hand.
my Father, who hath given to me, is greater than all, and no one is able to pluck out of the hand of my Father;
- 30** Jeg og Faderen, vi ere eet."
I and the Father are one."
I and the Father are one.`
- 31** Da toge JÅderne atter Sten op for at stene ham.
Therefore Jews took up stones again to stone him.
Therefore, again, did the Jews take up stones that they may stone him;
- 32** Jesus svarede dem: "Mange gode Gerninger har jeg vist eder fra min Fader; for hvilken af disse Gerninger stene I mig?"
Jesus answered them, "I have shown you many good works from my Father. For which of those works do you stone me?"
Jesus answered them, `Many good works did I shew you from my Father; because of which work of them do ye stone me?`
- 33** JÅderne svarede ham: "For en god Gerning stene vi dig ikke, men for Gudsbespottelse, og fordi du, som er et Menneske, gÅr dig selv til Gud."
The Jews answered him, "We don`t stone you for a good work, but for blasphemy: because you, being a man, make yourself God."
The Jews answered him, saying, `For a good work we do not stone thee, but for evil speaking, and because thou, being a man, dost make thyself God.`
- 34** Jesus svarede dem: "Er der ikke skrevet i eders Lov: Jeg har sagt: I ere Guder?
Jesus answered them, "Isn`t it written in your law, `I said, you are gods?`
Jesus answered them, `Is it not having been written in your law: I said, ye are gods?

- 35** NÅr den nu har kaldt dem Guder, til hvem Guds Ord kom (og Skriften kan ikke rokkes),
If he called them gods, to whom the word of God came (and the scripture can't be broken),
if them he did call gods unto whom the word of God came, (and the Writing is not able to
be broken,)
- 36** sige I da til den, hvem Faderen har Helliget og sendt til Verden: Du taler bespotteligt,
fordi jeg sagde: Jeg er Guds Søn?
Do you say of him whom the Father sanctified and sent into the world, 'You blaspheme,'
because I said, 'I am the Son of God?'
of him whom the Father did sanctify, and send to the world, do ye say -- Thou speakest
evil, because I said, Son of God I am?
- 37** Dersom jeg ikke gør min Faders Gerninger, så tror mig ikke!
If I don't do the works of my Father, don't believe me.
if I do not the works of my Father, do not believe me;
- 38** Men dersom jeg gør dem, så tror Gerningerne, om I end ikke ville tro mig, for at I kunne
indse og erkende, at Faderen er i mig, og jeg i Faderen."
But if I do them, though you don't believe me, believe the works; that you may know and
believe that the Father is in me, and I in the Father."
and if I do, even if me ye may not believe, the works believe, that ye may know and may
believe that in me [is] the Father, and I in Him.
- 39** De søgte da atter at gribe ham; og han undslap af deres Hånd.
They sought again to seize him, and he went forth out of their hand.
Therefore were they seeking again to seize him, and he went forth out of their hand,
- 40** Og han drog atter bort hinsides Jordan til det Sted, hvor Johannes først døbte, og han
blev der.
He went away again beyond the Jordan into the place where John was at the first
baptizing, and there he stayed.
and went away again to the other side of the Jordan, to the place where John was at first
baptizing, and remained there,
- 41** Og mange kom til ham, og de sagde: "Johannes gjorde vel intet Tegn; men alt, hvad
Johannes sagde om denne, var sandt."
Many came to him. They said, "John indeed did no sign, but everything whatever that
John said about this man is true."
and many came unto him, and said -- 'John, indeed, did no sign, and all things, as many
as John said about this one were true;'
- 42** Og mange troede på ham der.
Many believed in him there.
and many did believe in him there.

- 1 Men der IÅ en Mand syg, Lazarus fra Bethania, den Landsby, hvor Maria og hendes SÅster Martha boede.**

Now a certain man was sick, Lazarus of Bethany, of the village of Mary and her sister, Martha.

And there was a certain one ailing, Lazarus, from Bethany, of the village of Mary and Martha her sister --

- 2 Men Maria var den, som salvede Herren med Salve og tÅrrede hans FÅdder med sit HÅr; hendes Broder Lazarus var syg.**

It was that Mary who anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother, Lazarus, was sick.

and it was Mary who did anoint the Lord with ointment, and did wipe his feet with her hair, whose brother Lazarus was ailing --

- 3 Da sendte SÅstrene Bud til ham og lod sige: "Herre! se, den, du elsker, er syg."**

The sisters therefore sent to him, saying, "Lord, behold, he for whom you have great affection is sick."

therefore sent the sisters unto him, saying, `Sir, lo, he whom thou dost love is ailing;`

- 4 Men da Jesus hÅrte dette, sagde han: "Denne Sygdom er ikke til DÅden, men for Guds Herligheds Skyld, for at Guds SÅn skal herliggÅres ved den."**

But when Jesus heard it, he said, "This sickness is not to death, but for the glory of God, that God`s Son may be glorified by it."

and Jesus having heard, said, `This ailment is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God may be glorified through it.`

- 5 Men Jesus elskede Martha og hendes SÅster og Lazarus.**

Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.

And Jesus was loving Martha, and her sister, and Lazarus,

- 6 Da han nu hÅrte, at han var syg, blev han dog to Dage pÅ det Sted, hvor han var.**

When therefore he heard that he was sick, he stayed at that time two days in the place where he was.

when, therefore, he heard that he is ailing, then indeed he remained in the place in which he was two days,

- 7 Derefter siger han sÅ til Disciplene:"Lader os gÅ til JudÅa igen!**

Then after this he said to the disciples, "Let`s go into Judea again."

then after this, he saith to the disciples, `We may go to Judea again;`

- 8 Disciplene sige til ham: "Rabbi! nylig sÅgte JÅderne at stene dig, og du drager atter derhen?"**

The disciples told him, "Rabbi, the Jews were just trying to stone you, and are you going there again?"

the disciples say to him, `Rabbi, now were the Jews seeking to stone thee, and again thou dost go thither!`

- 9 Jesus svarede: "Har Dagen ikke tolv Timer? Vandreren nogen om Dagen, da stÅder han ikke an; thi han ser denne Verdens Lys.**
Jesus answered, "Aren't there twelve hours of daylight? If a man walks in the day, he doesn't stumble, because he sees the light of this world.
Jesus answered, "Are there not twelve hours in the day? if any one may walk in the day, he doth not stumble, because the light of this world he doth see;
- 10 Men vandreren nogen om Natten, da stÅder han an; thi Lyset er ikke i ham."**
But if a man walks in the night, he stumbles, because the light isn't in him."
and if any one may walk in the night, he stumbleth, because the light is not in him."
- 11 Dette sagde han, og derefter siger han til dem: "Lazarus, vor Ven, er sovnet ind; men jeg gÅr hen for at vÅkke ham af SÅvne."**
He said these things, and after that, he said to them, "Our friend, Lazarus, has fallen asleep, but I am going so that I may awake him out of sleep."
These things he said, and after this he saith to them, "Lazarus our friend hath fallen asleep, but I go on that I may awake him;"
- 12 Da sagde Disciplene til ham: "Herre! sover han, da bliver han helbredt."**
The disciples therefore said to him, "Lord, if he has fallen asleep, he will recover."
therefore said his disciples, "Sir, if he hath fallen asleep, he will be saved;"
- 13 Men Jesus havde talt om hans DÅd; de derimod mente, at han talte om SÅvnens Hvile.**
Now Jesus had spoken of his death, but they thought that he spoke of taking rest in sleep.
but Jesus had spoken about his death, but they thought that about the repose of sleep he speaketh.
- 14 Derfor sagde da Jesus dem rent ud: "Lazarus er dÅd!"**
So Jesus said to them plainly then, "Lazarus is dead."
Then, therefore, Jesus said to them freely, "Lazarus hath died;"
- 15 Og for eders Skyld er jeg glad over, at jeg ikke var der, for at I skulle tro; men lader os gÅ til ham!"**
I am glad for your sakes that I was not there, so that you may believe. Nevertheless, let's go to him."
and I rejoice, for your sake, (that ye may believe,) that I was not there; but we may go to him;"
- 16 Da sagde Thomas (hvilket betyder Tvilling), til sine Meddisciple: "Lader os ogsÅ gÅ, for at vi kunne dÅ med ham!"**
Thomas therefore, who is called Didymus, said to his fellow disciples, "Let's go also, that we may die with him."
therefore said Thomas, who is called Didymus, to the fellow-disciples, "We may go -- we also, that we may die with him;"

- 17 Da Jesus nu kom, fandt han, at han havde ligget i Graven allerede fire Dage.**
So when Jesus came, he found that he had been in the tomb four days already.
Jesus, therefore, having come, found him having been four days already in the tomb.
- 18 Men Bethania var nærl ved Jerusalem, omtrent femten Stadier derfra.**
Now Bethany was near Jerusalem, about fifteen stadia away.
And Bethany was nigh to Jerusalem, about fifteen furlongs off,
- 19 Og mange af Jøderne vare komne til Martha og Maria for at trøste dem over deres Broder.**
Many of the Jews had come to Martha and Mary, to console them concerning their brother.
and many of the Jews had come unto Martha and Mary, that they might comfort them concerning their brother;
- 20 Da Martha nu hørte, at Jesus kom, gik hun ham i Møde; men Maria blev siddende i Huset.**
Therefore Martha, when she heard that Jesus was coming, went and met him, but Mary stayed in the house.
Martha, therefore, when she heard that Jesus doth come, met him, and Mary kept sitting in the house.
- 21 Da sagde Martha til Jesus: "Herre! havde du været her, da var min Broder ikke død.**
Therefore Martha said to Jesus, "Lord, if you would have been here, my brother wouldn't have died.
Martha, therefore, said unto Jesus, `Sir, if thou hadst been here, my brother had not died;
- 22 Men også nu ved jeg, at hvad som helst du beder Gud om, vil Gud give dig."**
Even now I know that, whatever you ask of God, God will give you."
but even now, I have known that whatever thou mayest ask of God, God will give to thee;
- 23 Jesus siger til hende: "Din Broder skal opstå."**
Jesus said to her, "Your brother will rise again."
Jesus saith to her, `Thy brother shall rise again.`
- 24 Martha siger til ham: "Jeg ved at han skal opstå i Opstandelsen på den yderste Dag."**
Martha said to him, "I know that he will rise again in the resurrection at the last day."
Martha saith to him, `I have known that he will rise again, in the rising again in the last day;`
- 25 Jesus sagde til hende: "Jeg er Opstandelsen og Livet; den, som tror på mig, skal leve, om han end dør."**
Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. He who believes in me, though he die, yet will he live.
Jesus said to her, `I am the rising again, and the life; he who is believing in me, even if he may die, shall live;

- 26** Og hver den, som lever og tror på mig, skal i al Evighed ikke dø. Tror du dette?"
 Whoever lives and believes in me will never die. Do you believe this?"
 and every one who is living and believing in me shall not die -- to the age;
- 27** Hun siger til ham: "Ja, Herre! jeg tror, at du er Kristus, Guds Søn, den, som kommer til Verden."
 She said to him, "Yes, Lord. I have come to believe that you are the Christ, God's Son, he who comes into the world."
 believest thou this? she saith to him, Yes, sir, I have believed that thou art the Christ, the Son of God, who is coming to the world.
- 28** Og da hun havde sagt dette, gik hun bort og kaldte hemmeligt sin Søster Maria og sagde: "Mesteren er her og kalder ad dig."
 When she had said this, she went away, and called Mary, her sister, secretly, saying, "The Teacher is here, and is calling you."
 And these things having said, she went away, and called Mary her sister privately, saying, The Teacher is present, and doth call thee;
- 29** Da hun hørte det, rejste hun sig hastigt og gik til ham.
 She, when she heard this, arose quickly, and went to him.
 she, when she heard, riseth up quickly, and doth come to him;
- 30** Men Jesus var endnu ikke kommen til Landsbyen, men var på det Sted, hvor Martha havde mødt ham.
 Now Jesus had not yet come into the village, but was in the place where Martha met him.
 and Jesus had not yet come to the village, but was in the place where Martha met him;
- 31** Da nu Jøderne, som vare hos hende i Huset og trøstede hende, så, at Maria stod hastigt op og gik ud, fulgte de hende, idet de mente, at hun gik ud til Graven for at græde der.
 Then the Jews who were with her in the house, and were consoling her, when they saw Mary, that she rose up quickly and went out, followed her, saying, "She is going to the tomb to weep there."
 the Jews, therefore, who were with her in the house, and were comforting her, having seen Mary that she rose up quickly and went forth, followed her, saying -- She doth go away to the tomb, that she may weep there.
- 32** Da Maria nu kom derhen, hvor Jesus var, og så ham, faldt hun ned for hans Fødder og sagde til ham: "Herre! havde du været her da var min Broder ikke død."
 Mary therefore, when she came to where Jesus was, and saw him, fell down at his feet, saying to him, "Lord, if you would have been here, my brother wouldn't have died."
 Mary, therefore, when she came where Jesus was, having seen him, fell at his feet, saying to him, Sir, if thou hadst been here, my brother had not died;

- 33** Da nu Jesus så hende græde og så Jæderne, som vare komne med hende, græde, harmedes han i Ånden og blev heftig bevæget i sit Indre; og han sagde:
 When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews weeping who came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,
 Jesus, therefore, when he saw her weeping, and the Jews who came with her weeping, did groan in the spirit, and troubled himself, and he said,
- 34** "Hvor have I lagt ham?" De sige til ham: "Herre! kom og se!"
 and said, "Where have you laid him?" They told him, "Lord, come and see."
 `Where have ye laid him?` they say to him, `Sir, come and see;`
- 35** Jesus græd.
 Jesus wept.
 Jesus wept.
- 36** Da sagde Jæderne: "Se, hvor han elskede ham!"
 The Jews therefore said, "See how much affection he had for him!"
 The Jews, therefore, said, `Lo, how he was loving him!`
- 37** Men nogle af dem sagde: "Kunde ikke han, som åbnede den blindes Åjne, have gjort, at også denne ikke var død?"
 Some of them said, "Couldn't this man, who opened the eyes of him who was blind, have also caused that this man wouldn't die?"
 and certain of them said, `Was not this one, who did open the eyes of the blind man, able to cause that also this one might not have died?`
- 38** Da harmes Jesus atter i sit Indre og går hen til Graven. Men det var en Hule, og en Sten lå for den.
 Jesus therefore, again groaning in himself, came to the tomb. Now it was a cave, and a stone lay against it.
 Jesus, therefore, again groaning in himself, cometh to the tomb, and it was a cave, and a stone was lying upon it,
- 39** Jesus siger: "Tager Stenen bort!" Martha, den dødees Søster, siger til ham: "Herre! han stinker allerede; thi han har ligget der fire Dage:"
 Jesus said, "Take away the stone." Martha, the sister of him who was dead, said to him, "Lord, by this time there is a stench, for he has been dead four days."
 Jesus saith, `Take ye away the stone;` the sister of him who hath died -- Martha -- saith to him, `Sir, already he stinketh, for he is four days dead;`
- 40** Jesus siger til hende: "Sagde jeg ikke, at dersom du tror, skal du se Guds Herlighed?"
 Jesus said to her, "Didn't I tell you that if you believed, you would see God's glory?"
 Jesus saith to her, `Said I not to thee, that if thou mayest believe, thou shalt see the glory of God?`

- 41 Da toge de Stenen bort. Men Jesus oplÅftede sine Åjne og sagde: "Fader! jeg takker dig, fordi du har hÅrt mig.**
So they took away the stone from the place where the dead man was lying. Jesus lifted up his eyes, and said, "Father, I thank you that you listened to me.
They took away, therefore, the stone where the dead was laid, and Jesus lifted his eyes upwards, and said, `Father, I thank Thee, that Thou didst hear me;
- 42 Jeg vidste vel, at du altid hÅrer mig; men for Skarens Skyld, som stÅr omkring, sagde jeg det, for at de skulle tro, at du har udsendt mig."**
I know that you always listen to me, but because of the multitude that stands around I said this, that they may believe that you sent me."
and I knew that Thou always dost hear me, but, because of the multitude that is standing by, I said [it], that they may believe that Thou didst send me.`
- 43 Og da han havde sagt dette, rÅbte han med hÅj RÅst: "Lazarus, kom herud!"**
When he had said this, he cried with a loud voice, "Lazarus, come out!"
And these things saying, with a loud voice he cried out, `Lazarus, come forth;`
- 44 Og den dÅde kom ud, bunden med JordeklÅder om FÅdder og HÅnder, og et TÅrklÅde var bundet om hans Ansigt, Jesus siger til dem: "LÅser ham, og lader ham gÅ!"**
He who was dead came out, bound hand and foot with wrappings, and his face was wrapped around with a cloth. Jesus said to them, "Free him, and let him go."
and he who died came forth, being bound feet and hands with grave-clothes, and his visage with a napkin was bound about; Jesus saith to them, `Loose him, and suffer to go.`
- 45 Mange af de JÅder, som vare komne til Maria og havde set, hvad han havde gjort, troede nu pÅ ham;**
Therefore many of the Jews, who came to Mary and saw that which Jesus did, believed in him.
Many, therefore, of the Jews who came unto Mary, and beheld what Jesus did, believed in him;
- 46 men nogle af dem gik hen til FarisÅerne og sagde dem, hvad Jesus, havde gjort.**
But some of them went away to the Pharisees, and told them the things which Jesus had done.
but certain of them went away unto the Pharisees, and told them what Jesus did;
- 47 YppersteprÅsterne og FarisÅerne sammenkaldte da et MÅde af RÅdet og sagde: "Hvad gÅre vi? thi dette Menneske gÅr mange Tegn.**
The chief priests therefore and the Pharisees gathered a council, and said, "What are we doing? For this man does many signs.
the chief priests, therefore, and the Pharisees, gathered together a sanhedrim, and said, `What may we do? because this man doth many signs?

- 48** Dersom vi lade ham sÅledes blive ved, ville alle tro pÅ ham, og Romerne ville komme og tage bÅde vort Land og Folk."
 If we leave him alone like this, everyone will believe in him, and the Romans will come and take away both our place and our nation."
 if we may let him alone thus, all will believe in him; and the Romans will come, and will take away both our place and nation.`
- 49** Men en af dem, Kajfas, som var YppersteprÅst i det Å...r, sagde til dem:
 But a certain one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, "You know nothing at all,
 and a certain one of them, Caiaphas, being chief priest of that year, said to them, `Ye have not known anything,
- 50** "I vide intet; ej heller betÅnke I, at det er os gavnligt, at eet Menneske dÅr for Folket, og at ikke det hele Folk skal gÅ til Grunde."
 nor do you take account that it is advantageous for us that one man should die for the people, and that the whole nation not perish."
 nor reason that it is good for us that one man may die for the people, and not the whole nation perish.`
- 51** Men dette sagde han ikke af sig selv; men da han var YppersteprÅst i det Å...r, profeterede han at Jesus skulde dÅ for Folket;
 Now he didn't say this of himself, but being high priest that year, he prophesied that Jesus would die for the nation,
 And this he said not of himself, but being chief priest of that year, he did prophesy that Jesus was about to die for the nation,
- 52** og ikke for Folket alene, men for at han ogsÅ kunde samle Guds adspredte BÅrn sammen til eet.
 and not for the nation only, but that he might also gather together into one the children of God who are scattered abroad.
 and not for the nation only, but that also the children of God, who have been scattered abroad, he may gather together into one.
- 53** Fra den Dag af rÅdsloge de derfor om at ihjelslÅ ham.
 So from that day forth they took counsel that they might put him to death.
 From that day, therefore, they took counsel together that they may kill him;
- 54** Derfor vandrede Jesus ikke mere frit om iblandt jÅderne, men gik bort derfra ud pÅ Landet, nÅr ved Årkenen, til en By, som kaldes Efraim; og han blev der med sine Disciple.
 Jesus therefore walked no more openly among the Jews, but departed from there into the country near the wilderness, into a city called Ephraim. He stayed there with his disciples.
 Jesus, therefore, was no more freely walking among the Jews, but went away thence to the region nigh the wilderness, to a city called Ephraim, and there he tarried with his disciples.

55 Men JÄ,ernes PÄ,ske var nÄ,r; og mange fra Landet gik op til Jerusalem fÄ,r PÄ,skens for at rense sig.

Now the Passover of the Jews was at hand. Many went up to Jerusalem out of the country before the Passover, to purify themselves.

And the passover of the Jews was nigh, and many went up to Jerusalem out of the country before the passover, that they might purify themselves;

56 Da ledte de efter Jesus og sagde mellem hverandre, da de stode i Helligdommen: "Hvad mene I? Mon han ikke kommer til HÄ,jtiden?"

Then they sought for Jesus and spoke one with another, as they stood in the temple, "What do you think? Isn't he coming to the feast?"

they were seeking, therefore, Jesus, and said one with another, standing in the temple, "What doth appear to you -- that he may not come to the feast?"

57 Men YppersteprÄ,sterne og FarisÄ,erne havde givet Befaling om at dersom nogen vidste, hvor han var, skulde han give det til Kende for at de kunde gribe ham.

Now the chief priests and the Pharisees had commanded that if anyone knew where he was, he should report it, that they might seize him.

and both the chief priests and the Pharisees had given a command, that if any one may know where he is, he may shew [it], so that they may seize him.

1 Seks Dage fÄ,r PÄ,ske kom Jesus nu til Bethania, hvor Lazarus boede, han, som Jesus havde oprejst fra de dÄ,de.

Therefore six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus was, who had been dead, whom he raised from the dead.

Jesus, therefore, six days before the passover, came to Bethany, where was Lazarus, who had died, whom he raised out of the dead;

2 Der gjorde de da et AftensmÄ,ltid for ham, og Martha vartede op; men Lazarus var en af dem, som sade til Bords med ham.

So they made him a supper there. Martha served, but Lazarus was one of those who sat at the table with him.

they made, therefore, to him a supper there, and Martha was ministering, and Lazarus was one of those reclining together (at meat) with him;

3 Da tog Maria et Pund af Ä,gte, sÄ,re kostbar Nardussalve og salvede Jesu FÄ,dder og tÄ,rrede hans FÄ,dder med sit HÄ,r; og Huset blev fuldt af Salvens Duft.

Mary, therefore, took a pound of ointment of pure nard, very precious, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair. The house was filled with the fragrance of the ointment.

Mary, therefore, having taken a pound of ointment of spikenard, of great price, anointed the feet of Jesus and did wipe with her hair his feet, and the house was filled from the fragrance of the ointment.

- 4** Da siger en af hans Disciple, Judas, Simons Søn, Iskariot, han, som siden forrædte ham:
Then Judas Iscariot, Simon's son, one of his disciples, who would betray him, said,
Therefore saith one of his disciples -- Judas Iscariot, of Simon, who is about to deliver him up --
- 5** "Hvorfor blev denne Salve ikke solgt for tre Hundrede Denarer og given til fattige?"
"Why wasn't this ointment sold for three hundred denarii, and given to the poor?"
Wherefore was not this ointment sold for three hundred denaries, and given to the poor?"
- 6** Men dette sagde han, ikke fordi han brød sig om de fattige, men fordi han var en Tyv og havde Pungen og bar, hvad der blev lagt deri.
Now he said this, not because he cared for the poor, but because he was a thief, and having the money box, used to steal what was put into it.
and he said this, not because he was caring for the poor, but because he was a thief, and had the bag, and what things were put in he was carrying.
- 7** Da sagde Jesus: "Lad hende med Fred, hun har jo bevaret den til min Begravelsesdag!
But Jesus said, "Leave her alone. She has kept this for the day of my burial.
Jesus, therefore, said, Suffer her; for the day of my embalming she hath kept it,
- 8** De fattige have I jo altid hos eder; men mig have I ikke altid."
For you always have the poor with you, but you don't always have me."
for the poor ye have always with yourselves, and me ye have not always.
- 9** En stor Skare af Jøderne fik nu at vide, at han var der; og de kom ikke for Jesu Skyld alene, men også for at se Lazarus, hvem han havde oprejst fra de døde.
A large crowd therefore of the Jews learned that he was there, and they came, not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.
A great multitude, therefore, of the Jews knew that he is there, and they came, not because of Jesus only, but that Lazarus also they may see, whom he raised out of the dead;
- 10** Men Ypperstepræsterne rådsloge om også at slå Lazarus ihjel:
But the chief priests conspired to also put Lazarus to death,
and the chief priests took counsel, that also Lazarus they may kill,
- 11** thi for hans Skyld gik mange af Jøderne hen og troede på Jesus.
because on account of him many of the Jews went away and believed in Jesus.
because on account of him many of the Jews were going away, and were believing in Jesus.

- 12** Den følgende Dag, da den store Skare, som var kommen til Højtiden, hørte, at Jesus kom til Jerusalem,
 On the next day a great multitude had come to the feast. When they heard that Jesus was coming to Jerusalem,
 On the morrow, a great multitude that came to the feast, having heard that Jesus doth come to Jerusalem,
- 13** tog de Palmegrene og gik ud imod ham og råbte: "Hosanna! velsignet være den, som kommer, i Herrens Navn, Israels Konge!"
 they took the branches of the palm trees, and went out to meet him, and cried out, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord, the King of Israel!"
 took the branches of the palms, and went forth to meet him, and were crying, `Hosanna, blessed [is] he who is coming in the name of the Lord -- the king of Israel;`
- 14** Men Jesus fandt et ungt Æsel og satte sig derpå, som der er skrevet:
 Jesus, having found a young donkey, sat on it. As it is written,
 and Jesus having found a young ass did sit upon it, according as it is written,
- 15** "Frygt ikke, Zions Datter! se, din Konge kommer, siddende på en Asenindes Føl." "Don't be afraid, daughter of Zion. Behold, your King comes, sitting on a donkey's colt." `Fear not, daughter of Sion, lo, thy king doth come, sitting on an ass' colt.`
- 16** Dette forstode hans Disciple ikke først; men da Jesus var herliggjort, da kom de i Hu, at dette var skrevet om ham, og at de havde gjort dette for ham.
 His disciples didn't understand these things at first, but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were written about him, and that they had done these things to him.
 And these things his disciples did not know at the first, but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were having been written about him, and these things they did to him.
- 17** Skaren, som var med ham, vidnede nu, at han havde kaldt Lazarus frem fra Graven og oprejst ham fra de døde.
 The multitude therefore that was with him when he called Lazarus out of the tomb, and raised him from the dead, was testifying.
 The multitude, therefore, who are with him, were testifying that he called Lazarus out of the tomb, and did raise him out of the dead;
- 18** Det var også derfor, at Skaren gik ham i Møde, fordi de havde hørt, at han havde gjort dette Tegn.
 For this cause also the multitude went and met him, because they heard that he had done this sign.
 because of this also did the multitude meet him, because they heard of his having done this sign,

19 Da sagde Farisæerne til hverandre: "I se, at I udrette ikke noget; se, Alverden gÅr efter ham."

The Pharisees therefore said among themselves, "See how you accomplish nothing. Behold, the world has gone after him."

the Pharisees, therefore, said among themselves, `Ye see that ye do not gain anything, lo, the world did go after him.`

20 Men der var nogle Grækere af dem, som plejede at gÅ op for at tilbede pÅ HÅjtiden. Now there were certain Greeks among those that went up to worship at the feast. And there were certain Greeks out of those coming up that they may worship in the feast,

21 Disse gik nu til Filip, som var fra Bethsaida i Galilæa, og bade ham og sagde: "Herre! vi Ånske at se Jesus."

These, therefore, came to Philip, who was from Bethsaida of Galilee, and asked him, saying, "Sir, we want to see Jesus."

these then came near to Philip, who [is] from Bethsaida of Galilee, and were asking him, saying, `Sir, we wish to see Jesus;`

22 Filip kommer og siger det til Andreas, Andreas og Filip komme og sige det til Jesus. Philip came and told Andrew, and in turn, Andrew came with Philip, and they told Jesus. Philip cometh and telleth Andrew, and again Andrew and Philip tell Jesus.

23 Men Jesus svarede dem og sagde: "Timen er kommen, til at MenneskesÅnnen skal herliggÅres.

Jesus answered them, "The time has come for the Son of Man to be glorified.

And Jesus responded to them, saying, `The hour hath come that the Son of Man may be glorified;

24 Sandelig, sandelig, siger jeg eder, hvis ikke Hvedekornet falder i Jorden og dÅr, bliver det ene; men dersom det dÅr, bÅrer det megen Frugt.

Most assuredly I tell you, unless a grain of wheat falls into the earth and dies, it remains by itself alone. But if it dies, it bears much fruit.

verily, verily, I say to you, if the grain of the wheat, having fallen to the earth, may not die, itself remaineth alone; and if it may die, it doth bear much fruit;

25 Den, som elsker sit Liv, skal miste det; og den, som hader sit Liv i denne Verden, skal bevare det til et evigt Liv.

He who loves his life will lose it. He who hates his life in this world will keep it to eternal life.

he who is loving his life shall lose it, and he who is hating his life in this world -- to life age-during shall keep it;

- 26 Om nogen tjener mig, han fÅ_lge mig, og hvor jeg er, der skal ogsÅ_min Tjener vÅ_re; om nogen tjener mig, ham skal Faderen Å_re.**
If anyone serves me, let him follow me. Where I am, there will my servant also be. If anyone serves me, the Father will honor him.
if any one may minister to me, let him follow me, and where I am, there also my ministrant shall be; and if any one may minister to me -- honour him will the Father.
- 27 Nu er min SjÅ_l forÅ_rdet; og hvad skal jeg sige? Fader, frels mig fra denne Time? Dog, derfor er jeg kommen til denne Time.**
"Now my soul is troubled. What will I say? `Father, save me from this time?` But for this cause I came to this time.
`Now hath my soul been troubled, and what? shall I say -- Father, save me from this hour? -- but because of this I came to this hour;
- 28 Fader herliggÅ_r dit Navn!" Da kom der en RÅ_st fra Himmelen: "BÅ_de har jeg herliggjort det, og vil jeg atter herliggÅ_re det."**
Father, glorify your name!" Then there came a voice out of the sky, saying, "I have both glorified it, and will glorify it again."
Father, glorify Thy name.` There came, therefore, a voice out of the heaven, `I both glorified, and again I will glorify [it];`
- 29 Da sagde Skaren, som stod og hÅ_rte det, at det havde tordnet; andre sagde: "En Engel har talt til ham."**
The multitude therefore, who stood by and heard it, said that it had thundered. Others said, "An angel has spoken to him."
the multitude, therefore, having stood and heard, were saying that there hath been thunder; others said, `A messenger hath spoken to him.`
- 30 Jesus svarede og sagde: "Ikke for min Skyld er denne RÅ_st kommen, men for eders Skyld. Jesus answered, "This voice hasn't come for my sake, but for your sakes.**
Jesus answered and said, `Not because of me hath this voice come, but because of you;
- 31 Nu gÅ_r der Dom over denne Verden, nu skal denne Verdens Fyrste kastes ud, Now is the judgment of this world. Now the prince of this world will be cast out. now is a judgment of this world, now shall the ruler of this world be cast forth;**
- 32 og jeg skal, nÅ_r jeg bliver ophÅ_jet fra Jorden, drage alle til mig." I, if I am lifted up from the earth, will draw all men to myself."**
and I, if I may be lifted up from the earth, will draw all men unto myself.`
- 33 Men dette sagde han for at betegne, hvilken DÅ_d han skulde dÅ_. But he said this, signifying by what kind of death he should die. And this he said signifying by what death he was about to die;**

34 Skaren svarede ham: "Vi have hørt af Loven, at Kristus bliver evindeligt, og hvorledes siger da du, at Mennesken bliver ophjæset? Hvem er denne Mennesken?"

The multitude answered him, "We have heard out of the law that the Christ remains forever. How do you say, 'The Son of Man must be lifted up?' Who is this Son of Man?"

the multitude answered him, 'We heard out of the law that the Christ doth remain -- to the age; and how dost thou say, That it behoveth the Son of Man to be lifted up? who is this -- the Son of Man?'

35 Da sagde Jesus til dem: "Endnu en liden Tid er Lyset hos eder. Vandrer, medens I have Lyset, for at Mørke ikke skal overfalde eder! Og den, som vandrer i Mørket, ved ikke, hvor han går hen.

Jesus therefore said to them, "Yet a little while the light is with you. Walk while you have the light, that darkness doesn't overtake you. He who walks in the darkness doesn't know where he is going.

Jesus, therefore, said to them, 'Yet a little time is the light with you; walk while ye have the light, that darkness may not overtake you; and he who is walking in the darkness hath not known where he goeth;

36 Medens I have Lyset, tror på Lyset, for at I kunne blive Lysets Børn!" Dette talte Jesus, og han gik bort og blev skjult for dem.

While you have the light, believe in the light, that you may become sons of light." Jesus said these things, and he departed and hid himself from them.

while ye have the light, believe in the light, that sons of light ye may become. These things spake Jesus, and having gone away, he was hid from them,

37 Men endskønt han havde gjort så mange Tegn for deres Æjne, troede de dog ikke på ham,

But though he had done so many signs before them, yet they didn't believe in him, yet he having done so many signs before them, they were not believing in him,

38 for at Profeten Esajas's Ord skulde opfyldes, som han har sagt: "Herre! hvem troede det, han hørte af os, og for hvem blev Herrens Arm åbenbaret?"

that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he spoke, "Lord, who has believed our report? To whom has the arm of the Lord been revealed?"

that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he said, 'Lord, who gave credence to our report? and the arm of the Lord -- to whom was it revealed?'

39 Derfor kunde de ikke tro, fordi Esajas har atter sagt:

For this cause they couldn't believe, for Isaiah said again,

Because of this they were not able to believe, that again Isaiah said,

- 40 "Han har blindet deres Å̃jne og forhÅ̃rdet deres Hjerter, for at de ikke skulle se med Å̃jnene og forstå̃ med Hjertet og omvende sig, sÅ̃ jeg kunde helbrede dem."
 "He has blinded their eyes and he hardened their heart, Lest they should see with their eyes, And perceive with their heart, And would turn, And I would heal them."
 `He hath blinded their eyes, and hardened their heart, that they might not see with the eyes, and understand with the heart, and turn back, and I might heal them;
- 41 Dette sagde Esajas, fordi han sÅ̃ hans Herlighed og talte om ham.
 Isaiah said these things when he saw his glory, and he spoke of him.
 these things said Isaiah, when he saw his glory, and spake of him.
- 42 Alligevel var der dog mange, endogsÅ̃ af RÅ̃dsherrerne, som troede pÅ̃ ham; men for FarisÅ̃ernes Skyld bekendte de det ikke, for at de ikke skulde blive udelukkede af Synagogen;
 Nevertheless even of the rulers many believed in him, but because of the Pharisees they didn't confess it, so that they wouldn't be put out of the synagogue,
 Still, however, also out of the rulers did many believe in him, but because of the Pharisees they were not confessing, that they might not be put out of the synagogue,
- 43 thi de elskede Menneskenes Å̃tre mere end Guds Å̃tre.
 for they loved men's approval more than God's approval.
 for they loved the glory of men more than the glory of God.
- 44 Men Jesus rÅ̃bte og sagde: "Den, som tror pÅ̃ mig, tror ikke pÅ̃ mig, men pÅ̃ ham, som sendte mig,
 Jesus cried out and said, "Whoever believes in me, believes not in me, but in him who sent me.
 And Jesus cried and said, `He who is believing in me, doth not believe in me, but in Him who sent me;
- 45 og den, som ser mig, ser den, som sendte mig.
 He who sees me sees him who sent me.
 and he who is beholding me, doth behold Him who sent me;
- 46 Jeg er kommen som et Lys til Verden, for at hver den, som tror pÅ̃ mig, ikke skal blive i MÅ̃rket.
 I have come as a light into the world, that whoever believes in me may not remain in the darkness.
 I a light to the world have come, that every one who is believing in me -- in the darkness may not remain;

- 47** Og om nogen h rer mine Ord og ikke vogter på dem, ham d mmer ikke jeg; thi jeg er ikke kommen for at d mme Verden, men for at frelse Verden.
 If anyone listens to my sayings, and doesn't believe, I don't judge him. For I came not to judge the world, but to save the world.
 and if any one may hear my sayings, and not believe, I -- I do not judge him, for I came not that I might judge the world, but that I might save the world.
- 48** Den, som foragter mig og ikke modtager mine Ord, har den, som d mmer ham; det Ord, som jeg har talt, det skal d mme ham p  den yderste Dag.
 He who rejects me, and doesn't receive my sayings, has one who judges him. The word that I spoke, the same will judge him in the last day.
 He who is rejecting me, and not receiving my sayings, hath one who is judging him, the word that I spake, that will judge him in the last day,
- 49** Thi jeg har ikke talt af mig selv; men Faderen, som sendte mig, han har givet mig Befaling om, hvad jeg skal sige, og hvad jeg skal tale.
 For I spoke not from myself, but the Father who sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.
 because I spake not from myself, but the Father who sent me, He did give me a command, what I may say, and what I may speak,
- 50** Og jeg ved, at hans Befaling er evigt Liv. Alts , hvad jeg taler, taler jeg s ledes, som Faderen har sagt mig."
 I know that his commandment is eternal life. The things therefore which I speak, even as the Father has said to me, so I speak."
 and I have known that His command is life age-during; what, therefore, I speak, according as the Father hath said to me, so I speak.
- 1** Men f r P skeh jtiden, da Jesus vidste, at hans Time var kommen, til at han skulde g  bort fra denne Verden til Faderen, da, ligesom han havde elsket sine egne, som vare i Verden, s  elskede han dem indtil Enden.
 Now before the feast of the Passover, Jesus knowing that his time had come that he would depart out of this world to his Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end.
 And before the feast of the passover, Jesus knowing that his hour hath come, that he may remove out of this world unto the Father, having loved his own who [are] in the world -- to the end he loved them.
- 2** Og medens der holdtes Aftensm ltid, da Dj velen allerede havde indskudt i Judas's, Simons S ns, Iskariots Hjerter, at han skulde forr de ham;
 After supper, the devil having already put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him,
 And supper being come, the devil already having put [it] into the heart of Judas of Simon, Iscariot, that he may deliver him up,

- 3 da Jesus vidste, at Faderen havde givet ham alle Ting i HÅ;nde, og at han var udgÅ;et fra Gud og gik hen til Gud:**
Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he came forth from God, and was going to God,
Jesus knowing that all things the Father hath given to him -- into [his] hands, and that from God he came forth, and unto God he goeth,
- 4 sÅ; rejser han sig fra MÅ;ltidet og IÅ;gger sine KIÅ;der fra sig, og han tog et LinkIÅ;de og bandt det om sig.**
arose from supper, and laid aside his outer garments. He took a towel, and wrapped a towel around his waist.
doth rise from the supper, and doth lay down his garments, and having taken a towel, he girded himself;
- 5 Derefter hÅ;lder han Vand i Vaskefadet og begyndte at to Disciplenes FÅ;dder og at tÅ;rrer dem med LinkIÅ;det, som han var ombunden med.**
Then he poured water into the basin, and began to wash the disciples` feet, and to wipe them with the towel that was wrapped around him.
afterward he putteth water into the basin, and began to wash the feet of his disciples, and to wipe with the towel with which he was being girded.
- 6 Han kommer da til Simon Peter; og denne siger til ham: "Herre! tor du mine FÅ;dder?"**
Then he came to Simon Peter. He said to him, "Lord, do you wash my feet?"
He cometh, therefore, unto Simon Peter, and that one saith to him, `Sir, thou -- dost thou wash my feet?`
- 7 Jesus svarede og sagde til ham: "Hvad jeg gÅ;r, ved du ikke nu, men du skal forstÅ; det siden efter."**
Jesus answered him, "You don`t know what I am doing now, but you will understand Jesus answered and said to him, `That which I do thou hast not known now, but thou shalt know after these things;`
- 8 Peter siger til ham: "Du skal i al Evighed ikke to mine FÅ;dder." Jesus svarede ham: "Dersom jeg ikke tor dig, har du ikke Lod sammen med mig."**
Peter said to him, "You will never wash my feet!" Jesus answered him, "If I don`t wash you, you have no part with me."
Peter saith to him, `Thou mayest not wash my feet -- to the age.` Jesus answered him, `If I may not wash thee, thou hast no part with me;`
- 9 Simon Peter siger til ham: "Herre! ikke mine FÅ;dder alene, men ogsÅ; HÅ;nderne og Hovedet."**
Simon Peter said to him, "Lord, not my feet only, but also my hands and my head!"
Simon Peter saith to him, `Sir, not my feet only, but also the hands and the head.`

- 10** Jesus siger til ham: "Den, som er tvÅttet, har ikke nÅdig at to andet end FÅdderne, men er ren over det hele; og I ere rene, men ikke alle."
 Jesus said to him, "Someone who has bathed only needs to have their feet washed, but is completely clean. You are clean, but not all of you."
 Jesus saith to him, `He who hath been bathed hath no need save to wash his feet, but he is clean altogether; and ye are clean, but not all;`
- 11** Thi han kendte den, som forrÅdte ham; derfor sagde han: "I ere ikke alle rene."
 For he knew him who would betray him, therefore he said, "You are not all clean."
 for he knew him who is delivering him up; because of this he said, `Ye are not all clean.`
- 12** Da han nu havde toet deres FÅdder og havde taget sine KIÅder og atter sat sig til Bords, sagde han til dem: "Vide I, hvad jeg har gjort ved eder?"
 So when he had washed their feet, put his outer garment back on, and sat down again, he said to them, "Do you know what I have done to you?"
 When, therefore, he washed their feet, and took his garments, having reclined (at meat) again, he said to them, `Do ye know what I have done to you?`
- 13** I kalde mig Mester og Herre, og I tale ret, thi jeg er det.
 You call me, `Teacher` and `Lord.` You say so correctly, for so I am.
 ye call me, The Teacher and The Lord, and ye say well, for I am;
- 14** NÅr da jeg, Herren og Mesteren, har toet eders FÅdder, sÅ ere ogsÅ I skyldige at to hverandres FÅdder.
 If I then, the Lord and the Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another`s feet.
 if then I did wash your feet -- the Lord and the Teacher -- ye also ought to wash one another`s feet.
- 15** Thi jeg har givet eder et Eksempel, for at, ligesom jeg gjorde ved eder, skulle ogsÅ I gÅre.
 For I have given you an example, that you also should do as I have done to you.
 `For an example I gave to you, that, according as I did to you, ye also may do;
- 16** Sandelig, sandelig, siger jeg eder, en Tjener er ikke stÅrre end sin Herre, ikke heller et Sendebud stÅrre end den, som har sendt ham.
 Most assuredly I tell you, a servant is not greater than his lord, neither one who is sent greater than he who sent him.
 verily, verily, I say to you, a servant is not greater than his lord, nor an apostle greater than he who sent him;
- 17** NÅr I vide dette, ere I salige, om I gÅre det.
 If you know these things, blessed are you if you do them.
 if these things ye have known, happy are ye, if ye may do them;

- 18** Jeg taler ikke om eder alle; jeg ved, hvilke jeg har udvalgt; men Skriften måtte opfyldes: Den, som Æder Brødet med mig, har oplyftet sin Hæl imod mig.
I speak not of you all. I know whom I have chosen. But that the scripture may be fulfilled, `He who eats bread with me has lifted up his heel against me.`
not concerning you all do I speak; I have known whom I chose for myself; but that the Writing may be fulfilled: He who is eating the bread with me, did lift up against me his heel.
- 19** Fra nu af siger jeg eder det, før end det sker, for at I, når det er sket, skulle tro, at det er mig.
From now on, I tell you before it happens, that when it happens, you may believe that I
`From this time I tell you, before its coming to pass, that, when it may come to pass, ye may believe that I am [he];
- 20** Sandelig, sandelig, siger jeg eder, den, som modtager, hvem jeg sender, modtager mig; men den, som modtager mig, modtager ham, som har sendt mig."
Most assuredly I tell you, he who receives whoever I send, receives me; and he who receives me, receives him who sent me."
verily, verily, I say to you, he who is receiving whomsoever I may send, doth receive me; and he who is receiving me, doth receive Him who sent me.`
- 21** Da Jesus havde sagt dette, blev han heftigt bevæget i Ånden og vidnede og sagde: "Sandelig, sandelig, siger jeg eder, en af eder vil forråde mig."
When Jesus had said this, he was troubled in the spirit, and testified, "Most assuredly I tell you that one of you will betray me."
These things having said, Jesus was troubled in the spirit, and did testify, and said, `Verily, verily, I say to you, that one of you will deliver me up;`
- 22** Da så Disciplene på hverandre, tvivlde om, hvem han talte om.
The disciples looked at one another, perplexed about whom he spoke.
the disciples were looking, therefore, one at another, doubting concerning whom he speaketh.
- 23** Men der var en iblandt hans Disciple, som sad til Bords ved Jesu Side, han, hvem Jesus elskede.
One of his disciples, whom Jesus loved, was at the table, leaning against Jesus` breast.
And there was one of his disciples reclining (at meat) in the bosom of Jesus, whom Jesus was loving;
- 24** Til denne nikker da Simon Peter og siger til ham: "Sig, hvem det er, han taler om?"
Simon Peter therefore beckoned to him, and said to him, "Tell us who it is of whom he speaks."
Simon Peter, then, doth beckon to this one, to inquire who he may be concerning whom he speaketh,

- 25** Men denne b _jer sig op til Jesu Bryst og siger til ham: "Herre! hvem er det?"
 He, leaning back, as he was, on Jesus` breast, asked him, "Lord, who is it?"
 and that one having leant back on the breast of Jesus, respondeth to him, `Sir, who is it?`
- 26** Jesus svarer: "Det er den, hvem jeg giver det Stykke Br _d, som jeg dypper." S _ dypper han Stykket og tager og giver det til Judas, Simons S _n, Iskariot.
 Jesus therefore answered, "It is he who I will give this morsel to when I have dipped it."
 So when he had dipped the morsel, he gave it to Judas, the son of Simon Iscariot.
 Jesus answereth, `That one it is to whom I, having dipped the morsel, shall give it;` and having dipped the morsel, he giveth [it] to Judas of Simon, Iscariot.
- 27** Og efter at han havde f _et Stykket, da gik Satan ind i ham. S _ siger Jesus til ham: "Hvad du g _r, g _r det snart!"
 After the morsel, then Satan entered into him. Jesus therefore said to him, "What you do, do quickly."
 And after the morsel, then the Adversary entered into that one, Jesus, therefore, saith to him, `What thou dost -- do quickly;`
- 28** Men ingen af dem, som sade til Bords, forstod, hvorfor han sagde ham dette.
 Now no man at the table knew why he said this to him.
 and none of those reclining at meat knew for what intent he said this to him,
- 29** Thi nogle mente, efterdi Judas havde Pungen, at Jesus sagde til ham: "K _b, hvad vi have n _dig til H _jtiden;" eller at han skulde give noget til de fattige.
 For some thought, because Judas had the money box, that Jesus said to him, "Buy what things we need for the feast," or that he should give something to the poor.
 for certain were thinking, since Judas had the bag, that Jesus saith to him, `Buy what we have need of for the feast;` or that he may give something to the poor;
- 30** Da han nu havde f _et Stykket, gik han straks ud. Men det var Nat.
 Therefore, having received that morsel, he went out immediately. It was night.
 having received, therefore, the morsel, that one immediately went forth, and it was night.
- 31** Da han nu var g _et ud, siger Jesus: "Nu er Menneskes _nnen herliggjort, og Gud er herliggjort i ham.
 When he had gone out, Jesus said, "Now the Son of Man is glorified, and God is glorified in him.
 When, therefore, he went forth, Jesus saith, `Now was the Son of Man glorified, and God was glorified in him;
- 32** Dersom Gud er herliggjort i ham, skal Gud ogs _ herligg _re ham i sig, og han skal snart herligg _re ham.
 If God is glorified in him, God will also glorify him in himself, and he will glorify him immediately.
 if God was glorified in him, God also will glorify him in Himself; yea, immediately He will glorify him.

- 33** BÅ_rnlille! endnu en liden Stund er jeg hos eder. I skulle lede efter mig, og ligesom jeg sagde til JÅ_derne: "Hvor jeg gÅ_r hen, kunne I ikke komme," siger jeg nu ogsÅ_r til eder. Little children, yet a little while I am with you. You will seek me, and as I said to the Jews, `Where I am going, you can` t come,` so now I tell you. `Little children, yet a little am I with you; ye will seek me, and, according as I said to the Jews -- Whither I go away, ye are not able to come, to you also I do say [it] now.
- 34** Jeg giver eder en ny Befaling, at I skulle elske hverandre, at ligesom jeg elskede eder, skulle ogsÅ_r I elske hverandre. A new commandment I give to you, that you love one another, just like I have loved you; that you also love one another. `A new commandment I give to you, that ye love one another; according as I did love you, that ye also love one another;
- 35** DerpÅ_r skulle alle kende, at I ere mine Disciple, om I have indbyrdes KÅ_rlighed." By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another." in this shall all know that ye are my disciples, if ye may have love one to another.`
- 36** Simon Peter siger til ham: "Herre! hvor gÅ_r du hen?" Jesus svarede ham: "Hvor jeg gÅ_r hen, kan du ikke nu fÅ_lge mig, men siden skal du fÅ_lge mig." Simon Peter said to him, "Lord, where are you going?" Jesus answered, "Where I am going, you can` t follow now, but you will follow afterwards." Simon Peter saith to him, `Sir, whither dost thou go away?` Jesus answered him, `Whither I go away, thou art not able now to follow me, but afterward thou shalt follow me.`
- 37** Peter siger til ham: "Herre! hvorfor kan jeg ikke fÅ_lge dig nu? Jeg vil sÅ_tte mit Liv til for dig? Peter said to him, "Lord, why can` t I follow you even now? I will lay down my life for you." Peter saith to him, `Sir, wherefore am I not able to follow thee now? my life for thee I will lay down;`
- 38** Jesus svarer: "Vil du sÅ_tte dit Liv til for mig? Sandelig, sandelig, siger jeg dig, Hanen skal ikke gale, fÅ_rend du har fornÅ_gtet mig tre Gange." Jesus answered him, "Will you lay down your life for me? Most assuredly I tell you, the rooster won` t crow until you have denied me three times. Jesus answered him, `Thy life for me thou wilt lay down! verily, verily, I say to thee, a cock will not crow till thou mayest deny me thrice.`
- 1** "Eders Hjerte forfÅ_rdes ikke! Tror pÅ_r Gud, og tror pÅ_r mig! "Don` t let your heart be troubled. Believe in God. Believe also in me. `Let not your heart be troubled, believe in God, also in me believe;

- 2 I min Faders Hus er der mange Boliger. Dersom det ikke var så, havde jeg sagt eder det; thi jeg gÅr bort for at berede eder Sted.**

In my Father`s house are many mansions. If it weren`t so, I would have told you. I am going to prepare a place for you.

in the house of my Father are many mansions; and if not, I would have told you; I go on to prepare a place for you;

- 3 Og nÅr jeg er gÅet bort og har beredt eder Sted, kommer jeg igen og tager eder til mig, for at, hvor jeg er, der skulle ogsÅ I vÅre.**

If I go and prepare a place for you, I will come again, and will receive you to myself; that where I am, you may be there also.

and if I go on and prepare for you a place, again do I come, and will receive you unto myself, that where I am ye also may be;

- 4 Og hvor jeg gÅr hen, derhen vide I Vejen."**

Where I go, you know, and you know the way."

and whither I go away ye have known, and the way ye have known.`

- 5 Thomas siger til ham: "Herre! vi vide ikke, hvor du gÅr hen; og hvorledes kunne vi vide Vejen?"**

Thomas says to him, "Lord, we don`t know where you are going. How can we know the way?"

Thomas saith to him, `Sir, we have not known whither thou goest away, and how are we able to know the way?`

- 6 Jesus siger til ham: "Jeg er Vejen og Sandheden og Livet; der kommer ingen til Faderen uden ved mig.**

Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father, but by me.

Jesus saith to him, `I am the way, and the truth, and the life, no one doth come unto the Father, if not through me;

- 7 Havde I kendt mig, da havde I ogsÅ kendt min Fader; og fra nu af kende I ham og have set ham."**

If you had known me, you would have known my Father also. From now on, you know him, and have seen him."

if ye had known me, my Father also ye would have known, and from this time ye have known Him, and have seen Him.`

- 8 Filip siger til ham: "Herre! vis os Faderen, og det er os nok."**

Philip said to him, "Lord, show us the Father, and that will be enough for us."

Philip saith to him, `Sir, shew to us the Father, and it is enough for us;`

- 9 Jesus siger til ham: "SÅ lang en Tid har jeg været hos eder, og du kender mig ikke, Filip? Den, som har set mig, har set Faderen; hvorledes kan du da sige: Vis os Faderen?"**
Jesus said to him, "Have I been with you such a long time, and do you not know me, Philip? He who has seen me has seen the Father. How do you say, 'Show us the Father?'"
Jesus saith to him, 'So long time am I with you, and thou hast not known me, Philip? he who hath seen me hath seen the Father; and how dost thou say, Shew to us the Father?'
- 10 Tror du ikke, at jeg er i Faderen, og Faderen er i mig? De Ord, som jeg siger til eder, taler jeg ikke af mig selv; men Faderen, som bliver i mig, han gør sine Gerninger.**
Don't you believe that I am in the Father, and the Father in me? The words that I tell you, I speak not from myself; but the Father living in me does his works.
Believest thou not that I [am] in the Father, and the Father is in me? the sayings that I speak to you, from myself I speak not, and the Father who is abiding in me, Himself doth the works;
- 11 Tror mig, at jeg er i Faderen, og Faderen er i mig; men ville I ikke, så tror mig dog for selve Gerningernes Skyld!**
Believe me that I am in the Father, and the Father in me; or else believe me for the very works' sake.
believe me, that I [am] in the Father, and the Father in me; and if not, because of the works themselves, believe me.
- 12 Sandelig, sandelig, siger jeg eder, den, som tror på mig, de Gerninger, som jeg gør, skal også han gøre, og han skal gøre større Gerninger end disse; thi jeg går til Faderen, Most assuredly I tell you, he who believes in me, the works that I do, he will do also; and greater works than these will he do; because I am going to my Father.**
'Verily, verily, I say to you, he who is believing in me, the works that I do -- that one also shall do, and greater than these he shall do, because I go on to my Father;
- 13 og hvad som helst I bede om i mit Navn, det vil jeg gøre, for at Faderen må herliggøres ved Sønneren.**
Whatever you will ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.
and whatever ye may ask in my name, I will do, that the Father may be glorified in the Son;
- 14 Dersom I bede om noget i mit Navn, vil jeg gøre det.**
If you will ask anything in my name, that will I do.
if ye ask anything in my name I will do [it].
- 15 Dersom I elske mig, da holder mine Befalinger!**
If you love me, keep my commandments.
'If ye love me, my commands keep,

- 16** Og jeg vil bede Faderen, og han skal give eder en anden Talsmand til at vre hos eder evindeligt,
 I will pray to the Father, and he will give you another Counselor, that he may be with you forever,
 and I will ask the Father, and another Comforter He will give to you, that he may remain with you -- to the age;
- 17** den Sandhedens nd, som Verden ikke kan modtage, thi den ser den ikke og kender den ikke; men I kende den, thi den bliver hos eder og skal vre i eder.
 -- the Spirit of truth, whom the world can't receive; for it doesn't see him, neither knows him. You know him, for he lives with you, and will be in you.
 the Spirit of truth, whom the world is not able to receive, because it doth not behold him, nor know him, and ye know him, because he doth remain with you, and shall be in you.
- 18** Jeg vil ikke efterlade eder faderlse; jeg kommer til eder.
 I will not leave you orphans. I will come to you.
 I will not leave you bereaved, I come unto you;
- 19** Endnu en liden Stund, og Verden ser mig ikke mere, men I se mig; thi jeg lever, og I skulle leve.
 Yet a little while, and the world will see me no more; but you will see me. Because I live, you will live also.
 yet a little, and the world doth no more behold me, and ye behold me, because I live, and ye shall live;
- 20** P den Dag skulle I erkende, at jeg er i min Fader, og I i mig, og jeg i eder.
 In that day you will know that I am in my Father, and you in me, and I in you.
 in that day ye shall know that I [am] in my Father, and ye in me, and I in you;
- 21** Den, som har mine Befalinger og holder dem, han er den, som elsker mig; men den, som elsker mig, skal elskes af min Fader; og jeg skal elske ham og benbare mig for ham."
 Someone who has my commandments, and keeps them, that person is one who loves me. One who loves me will be loved by my Father, and I will love him, and will reveal myself to him."
 he who is having my commands, and is keeping them, that one it is who is loving me, and he who is loving me shall be loved by my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.`
- 22** Judas (ikke Iskariot) siger til ham: "Herre! hvor kommer det, at du vil benbare dig for os og ikke for verden?"
 Judas (not Iscariot) said to him, "Lord, what will happen that you will reveal yourself to us, and not to the world?"
 Judas saith to him, (not the Iscariot), `Sir, what hath come to pass, that to us thou are about to manifest thyself, and not to the world?`

- 23** Jesus svarede og sagde til ham: "Om nogen elsker mig, vil han holde mit Ord; og min Fader skal elske ham, og vi skulle komme til ham og tage Bolig hos ham.
 Jesus answered him, "If a man loves me, he will keep my word. My Father will love him, and we will come to him, and make our home with him.
 Jesus answered and said to him, `If any one may love me, my word he will keep, and my Father will love him, and unto him we will come, and abode with him we will make;
- 24** Den, som ikke elsker mig, holder ikke mine Ord; og det Ord, som I h re, er ikke mit, men Faderens, som sendte mig.
 He who doesn't love me doesn't keep my words. The word which you hear isn't mine, but the Father's who sent me.
 he who is not loving me, my words doth not keep; and the word that ye hear is not mine, but the Father's who sent me.
- 25** Dette har jeg talt til eder, medens jeg blev hos eder.
 I have said these things to you, while still living with you.
 `These things I have spoken to you, remaining with you,
- 26** Men Talsmanden, den Helligånd, som Faderen vil sende i mit Navn, han skal I re eder alle Ting og minde eder om alle Ting, som jeg har sagt eder.
 But the Counselor, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and bring to your memory all that I said to you.
 and the Comforter, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and remind you of all things that I said to you.
- 27** Fred efterlader jeg eder, min Fred giver jeg eder; jeg giver eder ikke, som Verden giver. Eders Hjerter for rdes ikke og forsage ikke!
 Peace I leave with you. My peace I give to you; not as the world gives, give I to you. Don't let your heart be troubled, neither let it be fearful.
 `Peace I leave to you; my peace I give to you, not according as the world doth give do I give to you; let not your heart be troubled, nor let it be afraid;
- 28** I have h rt, at jeg sagde til eder: Jeg g r bort og kommer til eder igen. Dersom I elskede mig, da gl dede I eder over, at jeg g r til Faderen; thi Faderen er st rre end jeg.
 You heard how I told you, `I go away, and I come to you.` If you loved me, you would have rejoiced, because I said `I am going to my Father;` for the Father is greater than I.
 ye heard that I said to you -- I go away, and I come unto you; if ye did love me, ye would have rejoiced that I said -- I go on to the Father, because my Father is greater than I.
- 29** Og nu har jeg sagt eder det, f r det sker, for at I skulle tro, n r det er sket.
 Now I have told you before it happens so that, when it happens, you may believe.
 `And now I have said [it] to you before it come to pass, that when it may come to pass, ye may believe;

- 30** Jeg skal herefter ikke tale meget med eder; thi denne Verdens Fyrste kommer, og han har slet intet i mig;
 I will no more speak much with you, for the prince of the world comes, and he has nothing in me.
 I will no more talk much with you, for the ruler of this world doth come, and in me he hath nothing;
- 31** men for at verden skal kende, at jeg elsker Faderen og gÅr sÅledes, som Faderen har befalet mig: sÅ stÅr nu op, lader os gÅ herfra!"
 But that the world may know that I love the Father, and as the Father commanded me, even so I do. Arise, let us go from here.
 but that the world may know that I love the Father, and according as the Father gave me command so I do; arise, we may go hence.
- 1** "Jeg er det sande VintrÅ, og min Fader er VingÅrdsmanden.
 "I am the true vine, and my Father is the farmer.
 `I am the true vine, and my Father is the husbandman;
- 2** Hver Gren pÅ mig, som ikke bÅrer Frugt, den borttager han, og hver den, som bÅrer Frugt, renser han, for at den skal bÅre mere Frugt.
 Every branch in me that doesn't bear fruit, he takes away. Every branch that bears fruit, he prunes, that it may bear more fruit.
 every branch in me not bearing fruit, He doth take it away, and every one bearing fruit, He doth cleanse by pruning it, that it may bear more fruit;
- 3** I ere allerede rene pÅ Grund af det Ord, som jeg har talt til eder.
 You are already pruned clean because of the word which I have spoken to you.
 already ye are clean, because of the word that I have spoken to you;
- 4** Bliver i mig, da bliver ogsÅ jeg i eder. Ligesom Grenen ikke kan bÅre Frugt af sig selv, uden den bliver pÅ VintrÅet, sÅledes kunne I ikke heller, uden I blive i mig.
 Remain in me, and I in you. As the branch can't bear fruit by itself, unless it remains in the vine, so neither can you, unless you remain in me.
 remain in me, and I in you, as the branch is not able to bear fruit of itself, if it may not remain in the vine, so neither ye, if ye may not remain in me.
- 5** Jeg er VintrÅet, I ere Grenene. Den, som bliver i mig, og jeg i ham, han bÅrer megen Frugt; thi uden mig kunne I slet intet gÅre.
 I am the vine. You are the branches. He who remains in me, and I in him, the same bears much fruit, for apart from me you can do nothing.
 `I am the vine, ye the branches; he who is remaining in me, and I in him, this one doth bear much fruit, because apart from me ye are not able to do anything;

- 6 Om nogen ikke bliver i mig, han bliver udkastet som en Gren og visner; man sanker dem og kaster dem i Ilden, og de br ndes.**
If a man doesn't remain in me, he is thrown out as a branch, and is withered; and they gather them, throw them into the fire, and they are burned.
if any one may not remain in me, he was cast forth without as the branch, and was withered, and they gather them, and cast to fire, and they are burned;
- 7 Dersom I blive i mig, og mine Ord blive i eder, da beder, om hvad som helst I ville, og det skal blive eder til Del.**
If you remain in me, and my words remain in you, you will ask whatever you desire, and it will be done to you.
if ye may remain in me, and my sayings in you may remain, whatever ye may wish ye shall ask, and it shall be done to you.
- 8 Derved er min Fader herliggjort, at I b re megen Frugt, og I skulle blive mine Disciple. In this is my Father glorified, that you bear much fruit; and so you will be my disciples. In this was my Father glorified, that ye may bear much fruit, and ye shall become my disciples.**
- 9 Ligesom Faderen har elsket mig, s  har ogs  jeg elsket eder; bliver i min K rlighed! Even as the Father has loved me, I also have loved you. Remain in my love. According as the Father did love me, I also loved you, remain in my love;**
- 10 Dersom I holde mine Befalinger, skulle I blive i min K rlighed, ligesom jeg har holdt min Faders Befalinger og bliver i hans K rlighed.**
If you keep my commandments, you will remain in my love; even as I have kept my Father's commandments, and remain in his love.
if my commandments ye may keep, ye shall remain in my love, according as I the commands of my Father have kept, and do remain in His love;
- 11 Dette har jeg talt til eder, for at min Gl de kan v re i eder, og eders Gl de kan blive fuldkommen.**
I have spoken these things to you, that my joy may be in you, and that your joy may be made full.
these things I have spoken to you, that my joy in you may remain, and your joy may be full.
- 12 Dette er min Befaling, at I skulle elske hverandre, ligesom jeg har elsket eder. This is my commandment, that you love one another, even as I have loved you. This is my command, that ye love one another, according as I did love you;**
- 13 St rre K rlighed har ingen end denne, at han s tter sit Liv til for sine Venner. Greater love has no one than this, that a man lay down his life for his friends. greater love than this hath no one, that any one his life may lay down for his friends;**

- 14** I ere mine Venner, dersom I gÅ_re, hvad jeg befaler eder.
 You are my friends, if you do whatever I command you.
 ye are my friends, if ye may do whatever I command you;
- 15** Jeg kalder eder ikke IÅngere Tjenere; thi Tjeneren ved ikke, hvad hans Herre gÅ_r; men eder har jeg kaldt Venner; thi alt det, som jeg har hÅ_rt af min Fader, har jeg kundgjort eder.
 No longer do I call you servants, for the servant doesn't know what his lord does. But I have called you friends, for everything that I heard from my Father, I have made known to you.
 no more do I call you servants, because the servant hath not known what his lord doth, and you I have called friends, because all things that I heard from my Father, I did make known to you.
- 16** I have ikke udvalgt mig, men jeg har udvalgt eder og sat eder til, at I skulle gÅ¥ hen og bÅ_re Frugt, og eders Frugt skal blive ved, for at Faderen skal give eder, hvad som helst I bede ham om i mit Navn.
 You didn't choose me, but I chose you, and appointed you, that you should go and bear fruit, and that your fruit should remain; that whatever you will ask of the Father in my name, he may give it to you.
 `Ye did not choose out me, but I chose out you, and did appoint you, that ye might go away, and might bear fruit, and your fruit might remain, that whatever ye may ask of the Father in my name, He may give you.
- 17** Dette befaler jeg eder, at I skulle elske hverandre.
 I command these things to you, that you may love one another.
 `These things I command you, that ye love one another;
- 18** NÅ¥r Verden hader eder, da vid, at den har hadet mig fÅ_rend eder.
 If the world hates you, you know that it has hated me before it hated you.
 if the world doth hate you, ye know that it hath hated me before you;
- 19** Vare I af Verden, da vilde Verden elske sit eget; men fordi I ikke ere af Verden, men jeg har valgt eder ud af Verden, derfor hader Verden eder.
 If you were of the world, the world would love its own. But because you are not of the world, since I chose you out of the world, therefore the world hates you.
 if of the world ye were, the world its own would have been loving, and because of the world ye are not -- but I chose out of the world -- because of this the world hateth you.

- 20 Kommer det Ord i Hu, som jeg har sagt eder: En Tjener er ikke st rre end sin Herre. Have de forfulgt mig, ville de ogs  forf lge eder; have de holdt mit Ord, ville de ogs  holde eders.**
Remember the word that I said to you: `A servant is not greater than his lord.` If they persecuted me, they will also persecute you. If they kept my word, they will keep yours also.
`Remember the word that I said to you, A servant is not greater than his lord; if me they did persecute, you also they will persecute; if my word they did keep, yours also they will keep;
- 21 Men alt dette ville de g re imod eder for mit Navns Skyld, fordi de ikke kende den, som sendte mig.**
But all these things will they do to you for my name`s sake, because they don`t know him who sent me.
but all these things will they do to you, because of my name, because they have not known Him who sent me;
- 22 Dersom jeg ikke var kommen og havde talt til dem, havde de ikke Synd; men nu have de ingen Undskyldning for deres Synd.**
If I had not come and spoken to them, they would not have had sin; but now they have no excuse for their sin.
if I had not come and spoken to them, they were not having sin; but now pretext they have not for their sin.
- 23 Den, som hader mig, hader ogs  min Fader.**
He who hates me, hates my Father also.
`He who is hating me, doth hate also my Father;
- 24 Havde jeg ikke gjort de Gerninger iblandt dem, som ingen anden har gjort, havde de ikke Synd; men nu have de set dem og dog hadet b de mig og min Fader.**
If I hadn`t done among them the works which none other did, they wouldn`t have had sin. But now have they seen and also hated both me and my Father.
if I did not do among them the works that no other hath done, they were not having sin, and now they have both seen and hated both me and my Father;
- 25 Dog, det Ord, som er skrevet i deres Lov, m  opfyldes: De hadede mig uforskyldt.**
But that the word may be fulfilled that is written in their law, `They hated me without a cause.`
but -- that the word may be fulfilled that was written in their law -- They hated me without a cause.

- 26 Men nÅr Talsmanden kommer, som jeg skal sende eder fra Faderen, Sandhedens Ånd, som udgÅr fra Faderen, da skal han vidne om mig.**
When the Counselor has come, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth, who proceeds from the Father, he will testify about me.
And when the Comforter may come, whom I will send to you from the Father -- the Spirit of truth, who from the Father doth come forth, he will testify of me;
- 27 Men ogsÅ I skulle vidne; thi I vare med mig fra Begyndelsen."**
You will also testify, because you have been with me from the beginning.
and ye also do testify, because from the beginning ye are with me.
- 1 "Dette har jeg talt til eder, for at I ikke skulle forarges.**
"These things have I spoken to you, so that you wouldn't be caused to stumble.
These things I have spoken to you, that ye may not be stumbled,
- 2 De skulle udelukke eder af Synagogerne, ja, den Tid skal komme, at hver den, som slÅr eder ihjel, skal mene, at han viser Gud en Dyrkelse.**
They will put you out of the synagogues. Yes, the time comes that whoever kills you will think that he offers service to God.
out of the synagogues they will put you; but an hour doth come, that every one who hath killed you, may think to offer service unto God;
- 3 Og dette skulle de gÅre, fordi de hverken kende Faderen eller mig.**
They will do these things because they have not known the Father, nor me.
and these things they will do to you, because they did not know the Father, nor me.
- 4 Men dette har jeg talt til eder, for at I, nÅr Timen kommer, skulle komme i Hu, at jeg har sagt eder det; men dette sagde jeg eder ikke fra Begyndelsen, fordi jeg var hos eder.**
But I have told you these things, so that when the time comes, you may remember that I told you about them. I didn't tell you these things from the beginning, because I was with you.
But these things I have spoken to you, that when the hour may come, ye may remember them, that I said [them] to you, and these things to you from the beginning I did not say, because I was with you;
- 5 Men nu gÅr jeg hen til ham, som sendte mig, og ingen af eder spÅrger mig: Hvor gÅr du hen?**
But now I am going to him who sent me, and none of you asks me, 'Where are you going?' and now I go away to Him who sent me, and none of you doth ask me, Whither dost thou go?
- 6 Men fordi jeg har talt dette til eder, har BedrÅvelsen opfyldt eders Hjerte.**
But because I have told you these things, sorrow has filled your heart.
but because these things I have said to you, the sorrow hath filled your heart.

- 7 Men jeg siger eder Sandheden: Det er eder gavnligt, at jeg gÅr bort, thi gÅr jeg ikke bort, kommer Talsmanden ikke til eder; men gÅr jeg bort, sÅ vil jeg sende ham til eder. Nevertheless I tell you the truth: It is to your advantage that I go away, for if I don't go away, the Counselor won't come to you. But if I go, I will send him to you. `But I tell you the truth; it is better for you that I go away, for if I may not go away, the Comforter will not come unto you, and if I go on, I will send Him unto you;**
- 8 Og nÅr han kommer, skal han overbevise Verden om Synd og om RetfÅrdighed og om Dom. When he has come, he will convict the world in respect to sin, and righteousness, and judgment; and having come, He will convict the world concerning sin, and concerning righteousness, and concerning judgment;**
- 9 Om Synd, fordi de ikke tro pÅ mig; of sin, because they don't believe in me; concerning sin indeed, because they do not believe in me;**
- 10 men om RetfÅrdighed, fordi jeg gÅr til min Fader, og I se mig ikke lÅnger; of righteousness, because I am going to my Father, and you see me no more; and concerning righteousness, because unto my Father I go away, and no more do ye behold me;**
- 11 men om Dom, fordi denne Verdens Fyrste er dÅmt. of judgment, because the prince of this world has been judged. and concerning judgment, because the ruler of this world hath been judged.**
- 12 Jeg har endnu meget at sige eder; men I kunne ikke bÅre det nu. I have yet many things to tell you, but you can't bear them now. `I have yet many things to say to you, but ye are not able to bear [them] now;**
- 13 Men nÅr han, Sandhedens Å...nd, kommer, skal han vejlede eder til hele Sandheden; thi han skal ikke tale af sig selv, men hvad som helst han hÅrer, skal han tale, og de kommende Ting skal han forkynde eder. However when he, the Spirit of truth, has come, he will guide you into all the truth, for he will not speak from himself; but whatever things he hears, he will speak. He will declare to you the things that are to come. and when He may come -- the Spirit of truth -- He will guide you to all the truth, for He will not speak from Himself, but as many things as He will hear He will speak, and the coming things He will tell you;**
- 14 Han skal herliggÅre mig; thi han skal tage af mit og forkynde eder. He will glorify me, for he will take from what is mine, and will declare it to you. He will glorify me, because of mine He will take, and will tell to you.**

- 15** Alt, hvad Faderen har, er mit; derfor sagde jeg, at han skal tage af mit og forkynde eder.
All things whatever the Father has are mine; therefore I said that he takes of mine, and will declare it to you.
 `All things, as many as the Father hath, are mine; because of this I said, That of mine He will take, and will tell to you;
- 16** Om en liden Stund skulle I ikke se mig IÃnger, og atter om en liden Stund skulle I se mig."
A little while, and you will not see me. Again a little while, and you will see me."
 a little while, and ye do not behold me, and again a little while, and ye shall see me, because I go away unto the Father.`
- 17** Da sagde nogle af hans Disciple til hverandre: "Hvad er dette, som han siger os: Om en liden Stund skulle I ikke se mig, og atter om en liden Stund skulle I se mig, og: Jeg gÃr hen til Faderen?"
Some of his disciples therefore said to one another, "What is this that he says to us, `A little while, and you won't see me, and again a little while, and you will see me;` and, `Because I go to the Father?`"
 Therefore said [some] of his disciples one to another, `What is this that he saith to us, A little while, and ye do not behold me, and again a little while, and ye shall see me, and, Because I go away unto the Father?`
- 18** De sagde altsÃ: "Hvad er dette, han siger: Om en liden Stund? Vi forstÃ ikke, hvad han taler."
They said therefore, "What is this that he says, `A little while?` We don't know what he is saying."
 they said then, `What is this he saith -- the little while? we have not known what he saith.`
- 19** Jesus vidste, at de vilde spÃrge ham, og han sagde til dem: "I spÃrge hverandre om dette, at jeg sagde: Om en liden Stund skulle I ikke se mig, og atter om en liden Stund skulle I se mig.
Therefore Jesus perceived that they wanted to ask him, and he said to them, "Do you inquire among yourselves concerning this, that I said, `A little while, and you won't see me, and again a little while, and you will see me?`"
 Jesus, therefore, knew that they were wishing to ask him, and he said to them, `Concerning this do ye seek one with another, because I said, A little while, and you do not behold me, and again a little while, and ye shall see me?`
- 20** Sandelig, sandelig, siger jeg eder, I skulle grÃde og jamre, men Verden skal glÃde sig; I skulle vÃre bedrÃvede, men eders BedrÃvelse skal blive til GlÃde.
Most assuredly I tell you, that you will weep and lament, but the world will rejoice. You will be sorrowful, but your sorrow will be turned into joy.
 verily, verily, I say to you, that ye shall weep and lament, and the world will rejoice; and ye shall be sorrowful, but your sorrow joy will become.

- 21** NÅr Kvinden fød_{er}, har hun Bedrø_{velse}, fordi hendes Time er kommen; men når hun har fød_{dt} Barnet, kommer hun ikke mere sin Trængsel i Hu af Glæ_{de} over, at et Menneske er fød_{dt} til Verden.

A woman, when she is in travail, has sorrow, because her time has come. But when she has delivered the child, she doesn't remember the anguish any more, for the joy that a child is born into the world.

The woman, when she may bear, hath sorrow, because her hour did come, and when she may bear the child, no more doth she remember the anguish, because of the joy that a man was born to the world.

- 22** Også I have da vel nu Bedrø_{velse}, men jeg skal se eder igen, og eders Hjerte skal glæ_{des}, og ingen tager eders Glæ_{de} fra eder.

You therefore now have sorrow, but I will see you again, and your heart will rejoice, and no one will take your joy away from you.

And ye, therefore, now, indeed, have sorrow; and again I will see you, and your heart shall rejoice, and your joy no one doth take from you,

- 23** Og på den Dag skulle I ikke spør_{ge} mig om noget. Sandelig, sandelig, siger jeg eder, hvad som helst I bede Faderen om, skal han give eder i mit Navn.

In that day you will ask me no question. Most assuredly I tell you, whatever you may ask of the Father, he will give it to you in my name.

and in that day ye will question me nothing; verily, verily, I say to you, as many things as ye may ask of the Father in my name, He will give you;

- 24** Hidindtil have I ikke bedt om noget i mit Navn; beder, og I skulle få, for at eders Glæ_{de} må _{blive} fuldkommen.

Until now, you have asked nothing in my name. Ask, and you will receive, that your joy may be made full.

till now ye did ask nothing in my name; ask, and ye shall receive, that your joy may be

- 25** Dette har jeg talt til eder i Lignelser; der kommer en Time, da jeg ikke mere skal tale til eder i Lignelser, men frit ud forkynde eder om Faderen.

I have spoken these things to you in figures of speech. But the time comes when I will no more speak to you in figures of speech, but will tell you plainly about the Father.

These things in similitudes I have spoken to you, but there cometh an hour when no more in similitudes will I speak to you, but freely of the Father, will tell you.

- 26** På den Dag skulle I bede i mit Navn, og jeg siger ikke til eder, at jeg vil bede Faderen for eder;

In that day you will ask in my name; and I don't say to you, that I will pray to the Father for you,

In that day, in my name ye will make request, and I do not say to you that I will ask the Father for you,

- 27** thi Faderen selv elsker eder, fordi I have elsket mig og troet, at jeg er udgÅ¥et fra Gud.
for the Father himself loves you, because you have loved me, and have believed that I came forth from God.
for the Father himself doth love you, because me ye have loved, and ye have believed that I from God came forth;
- 28** Jeg udgik fra Faderen og er kommen til Verden; jeg forlader Verden igen og gÅ¥r til Faderen."
I came out from the Father, and have come into the world. Again, I leave the world, and go to the Father."
I came forth from the Father, and have come to the world; again I leave the world, and go on unto the Father.`
- 29** Hans Disciple sige til ham: "Se, nu taler du frit ud og siger ingen Lignelse.
His disciples said to him, "Behold, now you speak plainly, and speak no figures of speech.
His disciples say to him, `Lo, now freely thou dost speak, and no similitude speakest thou;
- 30** Nu vide vi, at du ved alle Ting og ikke har nÅ_dig, at nogen spÅ_rger dig; desÅ¥rsag tro vi, at du er udgÅ¥et fra Gud."
Now we know that you know all things, and don`t need for anyone to question you. By this we believe that you came forth from God."
now we have known that thou hast known all things, and hast no need that any one do question thee; in this we believe that from God thou didst come forth.`
- 31** Jesus svarede dem: "Nu tro I!
Jesus answered them, "Do you now believe?
Jesus answered them, `Now do ye believe? lo, there doth come an hour,
- 32** Se, den Time kommer, og den er kommen, da I skulle adspredes hver til sit og lade mig alene; dog, jeg er ikke alene, thi Faderen er med mig.
Behold, the time comes, yes, has now come, that you will be scattered, everyone to his own place, and will leave me alone. Yet I am not alone, because the Father is with me.
and now it hath come, that ye may be scattered, each to his own things, and me ye may leave alone, and I am not alone, because the Father is with me;
- 33** Dette har jeg talt til eder, for at I skulle have Fred i mig. I Verden have I TrÅ_ngsel; men vÅ_rer frimodige, jeg har overvundet Verden."
I have told you these things, that in me you may have peace. In the world you have oppression; but cheer up! I have overcome the world."
these things I have spoken to you, that in me ye may have peace, in the world ye shall have tribulation, but take courage -- I have overcome the world.`

- 1 Dette talte Jesus;og han oplÅftede sine Åjne til Himmelen og sagde: "Fader! Timen er kommen; herliggÅr din SÅn, for at SÅnnen mÅ herliggÅre dig,
Jesus said these things, and lifting up his eyes to heaven, he said, "Father, the time has come. Glorify your Son, that your Son may also glorify you;
These things spake Jesus, and lifted up his eyes to the heaven, and said -- `Father, the hour hath come, glorify Thy Son, that Thy Son also may glorify Thee,**
- 2 ligesom du har givet ham Magt over alt KÅd, for at han skal give alle dem, som du har givet ham, evigt Liv.
even as you gave him authority over all flesh, that to all whom you have given him, he will give eternal life.
according as Thou didst give to him authority over all flesh, that -- all that Thou hast given to him -- he may give to them life age-during;**
- 3 Men dette er det evige Liv, at de kende dig, den eneste sande Gud, og den, du udsendte, Jesus Kristus.
This is eternal life, that they should know you, the only true God, and him whom you sent, Jesus Christ.
and this is the life age-during, that they may know Thee, the only true God, and him whom Thou didst send -- Jesus Christ;**
- 4 Jeg har herliggjort dig pÅ Jorden ved at fuldbyrde den Gerning, som du har givet mig at gÅre.
I glorified you on the earth. I have accomplished the work which you have given me to do. I did glorify Thee on the earth, the work I did finish that Thou hast given me, that I may do [it].**
- 5 Og Fader! herliggÅr du mig nu hos dig selv med den Herlighed, som jeg havde hos dig, fÅr Verden var.
Now, Father, glorify me with your own self with the glory which I had with you before the world existed.
`And now, glorify me, Thou Father, with Thyself, with the glory that I had before the world was, with Thee;**
- 6 Jeg har Åbenbaret dit Navn for de Mennesker, som du har givet mig ud af Verden; de vare dine, og du gav mig dem. og de have holdt dit Ord.
I revealed your name to the people whom you have given me out of the world. They were yours, and you have given them to me. They have kept your word.
I did manifest Thy name to the men whom Thou hast given to me out of the world; Thine they were, and to me Thou hast given them, and Thy word they have kept;**
- 7 Nu vide de, at alt det, som du har givet mig, er fra dig.
Now they know that all things whatever you have given me are from you, now they have known that all things, as many as Thou hast given to me, are from Thee,**

- 8 Thi de Ord, som du har givet mig, har jeg givet dem; og de have modtaget dem og erkendt i Sandhed, at jeg udgik fra dig, og de have troet, at du har udsendt mig.**
for the words which you have given me I have given to them, and they received them, and knew for sure that I came forth from you, and they believed that you sent me.
because the sayings that Thou hast given to me, I have given to them, and they themselves received, and have known truly, that from Thee I came forth, and they did believe that Thou didst send me.
- 9 Jeg beder for dem; jeg beder ikke for Verden, men for dem, som du har givet mig; thi de ere dine.**
I pray for them. I don't pray for the world, but for those whom you have given me, for they are yours.
I ask in regard to them; not in regard to the world do I ask, but in regard to those whom Thou hast given to me, because Thine they are,
- 10 Og alt mit er dit, og dit er mit; og jeg er herliggjort i dem.**
All things that are mine are yours, and yours are mine, and I am glorified in them.
and all mine are Thine, and Thine [are] mine, and I have been glorified in them;
- 11 Og jeg er ikke mere i Verden, men disse ere i Verden, og jeg kommer til dig. Hellige Fader! bevar dem i dit Navn, hvilket du har givet mig, for at de måske være et ligesom vi.**
I am no more in the world, and these are in the world, and I am coming to you. Holy Father, keep them through your name which you have given me, that they may be one, even as we are.
and no more am I in the world, and these are in the world, and I come unto Thee. Holy Father, keep them in Thy name, whom Thou hast given to me, that they may be one as we;
- 12 Da jeg var hos dem, bevarede jeg dem i dit Navn, hvilket du har givet mig, og jeg vogtede dem, og ingen af dem blev fortabt, uden Fortabelsens SÅn, for at Skriften skulde**
While I was with them in the world, I kept them in your name. Those whom you have given me I have kept. None of them is lost, except the son of perdition, that the Scripture might be fulfilled.
when I was with them in the world, I was keeping them in Thy name; those whom Thou hast given to me I did guard, and none of them was destroyed, except the son of the destruction, that the Writing may be fulfilled.
- 13 Men nu kommer jeg til dig, og dette taler jeg i Verden, for at de måske have min GlÅde fuldkommet i sig.**
But now I come to you, and I say these things in the world, that they may have my joy made full in themselves.
And now unto Thee I come, and these things I speak in the world, that they may have my joy fulfilled in themselves;

- 14 Jeg har givet dem dit Ord; og Verden har hadet dem, fordi de ikke ere af Verden, ligesom jeg ikke er af Verden.**
I have given them your word. The world hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.
I have given to them Thy word, and the world did hate them, because they are not of the world, as I am not of the world;
- 15 Jeg beder ikke om, at du vil tage dem ud af Verden, men at du vil bevare dem fra det**
I pray not that you would take them from the world, but that you would keep them from the evil one.
I do not ask that Thou mayest take them out of the world, but that Thou mayest keep them out of the evil.
- 16 De ere ikke af Verden, ligesom jeg ikke er af Verden.**
They are not of the world even as I am not of the world.
Of the world they are not, as I of the world am not;
- 17 Hellige dem i Sandheden; dit Ord er Sandhed.**
Sanctify them in your truth. Your word is truth.
sanctify them in Thy truth, Thy word is truth;
- 18 Ligesom du har udsendt mig til Verden, sÅ har ogsÅ jeg udsendt dem til Verden.**
As you sent me into the world, even so I sent them into the world.
as Thou didst send me to the world, I also did send them to the world;
- 19 Og jeg helliger mig selv for dem, for at ogsÅ de skulle vÅre helligede i Sandheden.**
For their sakes I sanctify myself, that they themselves also may be sanctified in truth.
and for them do I sanctify myself, that they also themselves may be sanctified in truth.
- 20 Men jeg beder ikke alene for disse, men ogsÅ for dem, som ved deres Ord tro pÅ mig,**
Neither for these only do I pray, but for those also who believe in me through their word,
And not in regard to these alone do I ask, but also in regard to those who shall be believing, through their word, in me;
- 21 at de mÅ alle vÅre eet; ligesom du, Fader! i mig, og jeg i dig, at ogsÅ de skulle vÅre eet i os, for at Verden mÅ tro, at du har udsendt mig.**
that they may all be one; even as you, Father, are in me, and I in you, that they also may be one in us; that the world may believe that you sent me.
that they all may be one, as Thou Father [art] in me, and I in Thee; that they also in us may be one, that the world may believe that Thou didst send me.

- 22** Og den Herlighed, som du har givet mig, har jeg givet dem, for at de skulle v^ære eet, ligesom vi ere eet,
The glory which you have given me, I have given to them; that they may be one, even as we are one;
`And I, the glory that thou hast given to me, have given to them, that they may be one as we are one;
- 23** jeg i dem og du i mig, for at de m^å v^ære fuldkommede til eet, for at Verden m^å erkende, at du har udsendt mig og har elsket dem, ligesom du har elsket mig.
I in them, and you in me, that they may be perfected into one; that the world may know that you sent me, and loved them, even as you loved me.
I in them, and Thou in me, that they may be perfected into one, and that the world may know that Thou didst send me, and didst love them as Thou didst love me.
- 24** Fader! jeg vil, at, hvor jeg er, skulle ogs^å de, som du har givet mig, v^ære hos mig, for at de m^å skue min Herlighed, som du har givet mig; thi du har elsket mig f^år Verdens Grundl^æggelse.
Father, I desire that they also whom you have given me be with me where I am, that they may see my glory, which you have given me, for you loved me before the foundation of the world.
`Father, those whom Thou hast given to me, I will that where I am they also may be with me, that they may behold my glory that Thou didst give to me, because Thou didst love me before the foundation of the world.
- 25** Retf^ærdige Fader! og Verden har ikke kendt dig, men jeg har kendt dig, og disse have kendt, at du har udsendt mig.
Righteous Father, the world didn't know you, but I knew you; and these knew that you sent me.
`Righteous Father, also the world did not know Thee, and I knew Thee, and these have known that Thou didst send me,
- 26** Og jeg har kundgjort dem dit Navn og vil kundg^ære dem det, for at den K^ærlighed, hvormed du har elsket mig, skal v^ære i dem, og jeg i dem."
I made known to them your name, and will make it known; that the love with which you loved me may be in them, and I in them."
and I made known to them Thy name, and will make known, that the love with which Thou lovedst me in them may be, and I in them.`
- 1** Da Jesus havde sagt dette, gik han ud med sine Disciple over Kedrons B^æk, hvor der var en Have, i hvilken han gik ind med sine Disciple.
When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Kidron, where was a garden, into which he entered, himself and his disciples.
These things having said, Jesus went forth with his disciples beyond the brook of Kedron, where was a garden, into which he entered, himself and his disciples,

- 2 Men ogs  Judas, som forr dte ham, kendte Stedet; thi Jesus samledes ofte der med sine Disciple.**

Now Judas, who betrayed him, also knew the place, for Jesus often resorted there with his disciples.

and Judas also, who delivered him up, had known the place, because many times did Jesus assemble there with his disciples.

- 3 S  tager Judas Vagtafdelingen og Svende fra Ypperstepr sterne og Faris erne og kommer derhen med Fakler og Lamper og V ben.**

Judas then, having taken a detachment of soldiers and officers from the chief priests and the Pharisees, came there with lanterns, torches, and weapons.

Judas, therefore, having taken the band and officers out of the chief priests and Pharisees, doth come thither with torches and lamps, and weapons;

- 4 Da nu Jesus vidste alt, hvad der skulde komme over ham, gik han frem og sagde til dem: "Hvem lede I efter?"**

Jesus therefore, knowing all the things that were coming on him, went forth, and said to them, "Who are you looking for?"

Jesus, therefore, knowing all things that are coming upon him, having gone forth, said to them, `Whom do ye seek?`

- 5 De svarede ham: "Jesus af Nazareth." Jesus siger til dem: "Det er mig." Men ogs  Judas, som forr dte ham, stod hos dem.**

They answered him, "Jesus of Nazareth." Jesus said to them, "I AM." Judas also, who betrayed him, was standing with them.

they answered him, `Jesus the Nazarene;` Jesus saith to them, `I am [he];` -- and Judas who delivered him up was standing with them; --

- 6 Som han da sagde til dem: "Det er mig," vege de tilbage og faldt til Jorden.**

When therefore he said to them, "I AM," they went backward, and fell to the ground.

when, therefore, he said to them -- `I am [he],` they went away backward, and fell to the ground.

- 7 Han spurgte dem nu atter: "Hvem lede I efter?" Men de sagde: "Jesus af Nazareth."
Again therefore he asked them, "Who are you looking for?" They said, "Jesus of Nazareth."**

Again, therefore, he questioned them, `Whom do ye seek?` and they said, `Jesus the Nazarene;`

- 8 Jesus svarede: "Jeg har sagt eder, at det er mig; dersom I da lede efter mig, s  lader disse g !"**

Jesus answered, "I told you that I AM. If therefore you seek me, let these go their way,"

Jesus answered, `I said to you that I am [he]; if, then, me ye seek, suffer these to go away;`

- 9** for at det Ord skulde opfyldes, som han havde sagt: "Jeg mistede ingen af dem, som du har givet mig."
 that the word might be fulfilled which he spoke, "Of those whom you have given me, I have lost none."
 that the word might be fulfilled that he said -- `Those whom Thou hast given to me, I did not lose of them even one.`
- 10** Simon Peter, som havde et Sv rd, drog det nu og slog Ypperstepræstens Tjener og afhuggede hans h jre  re. Men Tjeneren hed Malkus.
 Simon Peter therefore, having a sword, drew it, and struck the high priest`s servant, and cut off his right ear. The servant`s name was Malchus.
 Simon Peter, therefore, having a sword, drew it, and struck the chief priest`s servant, and cut off his right ear -- and the name of the servant was Malchus --
- 11** Da sagde Jesus til Peter: "Stik dit Sv rd i Skeden! Skal jeg ikke drikke den Kalk, som min Fader har givet mig?"
 Jesus therefore said to Peter, "Put up the sword into its sheath. The cup which the Father has given me, shall I not drink it?"
 Jesus, therefore, said to Peter, `Put the sword into the sheath; the cup that the Father hath given to me, may I not drink it?`
- 12** Vagtafdelingen og Krigs versten og J dernes Svende grebe da Jesus og bandt ham.
 So the detachment, the commanding officer, and the officers of the Jews, seized Jesus and bound him,
 The band, therefore, and the captain, and the officers of the Jews, took hold on Jesus, and bound him,
- 13** Og de f rte ham f rst til Annas; thi han var Svigerfader til Kajfas, som var Ypperstepr st i det  r.
 and led him to Annas first, for he was father-in-law to Caiaphas, who was high priest that year.
 and they led him away to Annas first, for he was father-in-law of Caiaphas, who was chief priest of that year,
- 14** Men det var Kajfas, som havde givet J derne det R d, at det var gavnligt, at eet Menneske d de for Folket.
 Now it was Caiaphas who gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.
 and Caiaphas was he who gave counsel to the Jews, that it is good for one man to perish for the people.

- 15 Men Simon Peter og en anden Discipel fulgte Jesus, og den Discipel var kendt med YppersteprÅ|sten, og han gik ind med Jesus i YppersteprÅ|stens GÅ|rd.**
Simon Peter followed Jesus, as did another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and entered in with Jesus into the court of the high priest;
And following Jesus was Simon Peter, and the other disciple, and that disciple was known to the chief priest, and he entered with Jesus to the hall of the chief priest,
- 16 Men Peter stod udenfor ved DÅ|ren. Da gik den anden Discipel, som var kendt med YppersteprÅ|sten, ud og sagde det til DÅ|rvogtersken og fÅ|rte Peter ind.**
but Peter was standing at the door outside. So the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought in Peter.
and Peter was standing at the door without, therefore went forth the other disciple who was known to the chief priest, and he spake to the female keeping the door, and he brought in Peter.
- 17 Pigen, som var DÅ|rvogterske, siger da til Peter: "Er ogsÅ| du af dette Menneskes Disciple?" Han siger: "Nej, jeg er ikke."**
Then the maid who kept the door said to Peter, "Are you also one of this man`s disciples?"
He said, "I am not."
Then said the maid keeping the door to Peter, `Art thou also of the disciples of this man?`
he saith, `I am not;`
- 18 Men Tjenerne og Svendene stode og havde gjort en Kulild (thi det var koldt) og varmede sig; men ogsÅ| Peter stod hos dem og varmede sig.**
Now the servants and the officers were standing there, having made a fire of coals, for it was cold. They were warming themselves. Peter was with them, standing and warming himself.
and the servants and the officers were standing, having made a fire of coals, because it was cold, and they were warming themselves, and Peter was standing with them, and warming himself.
- 19 YppersteprÅ|sten spurgte nu Jesus om hans Disciple og om hans LÅ|re.**
The high priest therefore asked Jesus of his disciples, and of his teaching.
The chief priests, therefore, questioned Jesus concerning his disciples, and concerning his teaching;
- 20 Jesus svarede ham: "Jeg har talt frit ud til Verden; jeg har altid IÅ|rt i Synagoger og i Helligdommen, der, hvor alle JÅ|derne komme sammen, og i LÅ|ndom har jeg intet talt.**
Jesus answered him, "I spoke openly to the world. I always taught in synagogues, and in the temple, where the Jews always meet. I said nothing in secret.
Jesus answered him, `I spake freely to the world, I did always teach in a synagogue, and in the temple, where the Jews do always come together; and in secret I spake nothing;

- 21** Hvorfor spørger du mig? Spørg dem, som have hørt, hvad jeg talte til dem; se, de vide, hvad jeg har sagt."
- Why do you ask me? Ask those who have heard me what I said to them. Behold, these know the things which I said."
- why me dost thou question? question those having heard what I spake to them; lo, these have known what I said.`
- 22** Men som han sagde dette, gav en af Svendene, som stode hos, Jesus et Slag i Ansigtet og sagde: "Svarer du Ypperstepræsten således?"
- When he had said this, one of the officers standing by slapped Jesus with his hand, saying, "Do you answer the high priest like that?"
- And he having said these things, one of the officers standing by did give Jesus a slap, saying, `Thus dost thou answer the chief priest?`
- 23** Jesus svarede ham: "Har jeg talt ilde, da bevis, at det er ondt: men har jeg talt ret, hvorfor slåer du mig da?"
- Jesus answered him, "If I have spoken evil, testify of the evil; but if well, why do you beat me?"
- Jesus answered him, `If I spake ill, testify concerning the ill; and if well, why me dost thou smite?`
- 24** Annas sendte ham nu bunden til Ypperstepræsten Kajfas.
- Annas sent him bound to Caiaphas, the high priest.
- Annas then sent him bound to Caiaphas the chief priest.
- 25** Men Simon Peter stod og varmede sig. Da sagde de til ham: "Er også du af hans Disciple?" Han nægtede det og sagde: "Nej, jeg er ikke."
- Now Simon Peter was standing and warming himself. They said therefore to him, "Are you also one of his disciples?" He denied it, and said, "I am not."
- And Simon Peter was standing and warming himself, they said then to him, `Art thou also of his disciples?` he denied, and said, `I am not.`
- 26** En af Ypperstepræstens Tjenere, som var en Frænde af ham, hvis Ære Peter havde afhugget, siger: "Så jeg dig ikke i Haven med ham?"
- One of the servants of the high priest, being a relative of him whose ear Peter cut off, said, "Didn't I see you in the garden with him?"
- One of the servants of the chief priest, being kinsman of him whose ear Peter cut off, saith, `Did not I see thee in the garden with him?`
- 27** Da nægtede Peter det atter, og straks galede Hanen.
- Peter therefore denied again, and immediately the rooster crowed.
- again, therefore, Peter denied, and immediately a cock crew.

28 De fÅ_re nu Jesus fra Kajfas til LandshÅ_vdingens Borg; men det var Å_ÿrle. Og de gik ikke ind i Borgen, for at de ikke skulde besmittes, men kunde spise PÅ_ÿske,

They led Jesus therefore from Caiaphas into the Praetorium. It was early, and they themselves didn't enter into the Praetorium, that they might not be defiled, but might eat the Passover.

They led, therefore, Jesus from Caiaphas to the praetorium, and it was early, and they themselves did not enter into the praetorium, that they might not be defiled, but that they might eat the passover;

**29 Pilatus gik da ud til dem, og han siger: "Hvad KlagemÅ_ÿl fÅ_re I mod dette Menneske?"
Pilate therefore went out to them, and said, "What accusation do you bring against this man?"**

Pilate, therefore, went forth unto them, and said, `What accusation do ye bring against this man?`

30 De svarede og sagde til ham: "Var han ikke en Ugerningsmand, da havde vi ikke overgivet ham til dig."

They answered him, "If this man weren't an evildoer, we wouldn't have delivered him up to you."

they answered and said to him, `If he were not an evil doer, we had not delivered him to thee.`

31 Da sagde Pilatus til dem: "Tager I ham og dÅ_mmer ham efter eders Lov!" Da sagde JÅ_erne til ham: "Det er os ikke tilladt at aflive nogen; "

Pilate therefore said to them, "Take him yourselves, and judge him according to your law." Therefore the Jews said to him, "It is not lawful for us to put anyone to death,"

Pilate, therefore, said to them, `Take ye him -- ye -- and according to your law judge him;` the Jews, therefore, said to him, `It is not lawful to us to put any one to death;`

32 for at Jesu Ord skulde opfyldes, det, som han sagde, da han gav til Kende, hvilken DÅ_d han skulde dÅ_.

that the word of Jesus might be fulfilled, which he spoke, signifying by what kind of death he should die.

that the word of Jesus might be fulfilled which he said, signifying by what death he was about to die.

33 Da gik Pilatus igen ind i Borgen og kaldte pÅ_ Jesus og sagde til ham: "Er du JÅ_ernes Konge?"

Pilate therefore entered again into the Praetorium, called Jesus, and said to him, "Are you the King of the Jews?"

Pilate, therefore, entered into the praetorium again, and called Jesus, and said to him, `Thou art the King of the Jews?`

- 34 Jesus svarede: "Siger du dette af dig selv, eller have andre sagt dig det om mig?"**
Jesus answered him, "Do you say this of yourself, or did others tell it to you concerning me?"
Jesus answered him, `From thyself dost thou say this? or did others say it to thee about me?`
- 35 Pilatus svarede: "Mon jeg er en JÄ_de? dit Folk og YppersteprÄ!sterne have overgivet dig til mig; hvad har du gjort?"**
Pilate answered, "Am I a Jew? Your own nation and the chief priests delivered you to me. What have you done?"
Pilate answered, `Am I a Jew? thy nation, and the chief priests did deliver thee up to me; what didst thou?`
- 36 Jesus svarede: "Mit Rige er ikke af denne Verden. Var mit Rige af denne verden, havde mine Tjenere stridt for, at jeg ikke var bleven overgivet til JÄ_derne; men nu er mit Rige ikke deraf."**
Jesus answered, "My kingdom is not of this world. If my kingdom were of this world, then my servants would fight, that I wouldn't be delivered to the Jews. But now my kingdom is not from here."
Jesus answered, `My kingdom is not of this world; if my kingdom were of this world, my officers had struggled that I might not be delivered up to Jews; but now my kingdom is not from hence.`
- 37 Da sagde Pilatus til ham: "Du er altså dog en Konge?" Jesus svarede: "Du siger det, jeg er en Konge. Jeg er dertil fÄ_dt og dertil kommen til Verden, at jeg skal vidne om Sandheden. Hver den, som er af Sandheden, hÄ_rer min RÄ_st."**
Pilate therefore said to him, "Are you a king then?" Jesus answered, "You say that I am a king. To this end have I been born, and to this end I have come into the world, that I should testify to the truth. Everyone who is of the truth listens to my voice."
Pilate, therefore, said to him, `Art thou then a king?` Jesus answered, `Thou dost say [it]; because a king I am, I for this have been born, and for this I have come to the world, that I may testify to the truth; every one who is of the truth, doth hear my voice.`
- 38 Pilatus siger til ham: "Hvad er Sandhed?" Og da han havde sagt dette, gik han igen ud til JÄ_derne, og han siger til dem: "Jeg finder ingen Skyld hos ham."**
Pilate said to him, "What is truth?" When he had said this, he went out again to the Jews, and said to them, "I find no basis for a charge against him."
Pilate saith to him, `What is truth?` and this having said, again he went forth unto the Jews, and saith to them, `I do find no fault in him;
- 39 Men I have den Skik, at jeg IÄ_slade eder en om PÄ_sken; ville I da, at jeg skal IÄ_slade eder JÄ_dernes Konge?"**
But you have a custom, that I should release to you one at the Passover. Therefore do you desire that I release to you the King of the Jews?"
and ye have a custom that I shall release to you one in the passover; will ye, therefore, [that] I shall release to you the king of the Jews?`

- 40 Da råbte de alle igen og sagde: "Ikke ham, men Barabbas;" og Barabbas var en Røver.
Then they all cried out again, saying, "Not this man, but Barabbas!" Now Barabbas was a robber.
therefore they all cried out again, saying, `Not this one -- but Barabbas;` and Barabbas was a robber.**
- 1 Nu tog da Pilatus Jesus og lod ham hudstryge.
Then Pilate therefore took Jesus, and flogged him.
Then, therefore, did Pilate take Jesus and scourge [him],**
- 2 Og Stridsmændene flettede en Krone af Torne og satte den på hans Hoved og kastede en Purpurkappe om ham, og de gik hen til ham og sagde:
The soldiers twisted thorns into a crown, and put it on his head, and dressed him in a purple garment.
and the soldiers having plaited a crown of thorns, did place [it] on his head, and a purple garment they put around him,**
- 3 "Hil være dig, du Jædernes Konge!" og de sloge ham i Ansigtet.
They said, "Hail, King of the Jews!" and they struck him with their hands.
and said, `Hail! the king of the Jews;` and they were giving him slaps.**
- 4 Og Pilatus gik atter ud, og han siger til dem: "Se, jeg fører ham ud til eder, for at I skulle vide, at jeg finder ingen Skyld hos ham."
Then Pilate went out again, and said to them, "Behold, I bring him out to you, that you may know that I find no basis for a charge against him."
Pilate, therefore, again went forth without, and saith to them, `Lo, I do bring him to you without, that ye may know that in him I find no fault;`**
- 5 Da gik Jesus ud med Tornekronen og Purpurkappen på. Og han siger til dem: "Se, hvilket Menneske!"
Jesus therefore came out, wearing the crown of thorns and the purple garment. Pilate said to them, "Behold, the man!"
Jesus, therefore, came forth without, bearing the thorny crown and the purple garment; and he saith to them, `Lo, the man!`**
- 6 Da nu Ypperstepræsterne og Svendene så ham, råbte de og sagde: "Korsfæst! korsfæst!" Pilatus siger til dem: "Tager I ham og korsfæster ham; thi jeg finder ikke Skyld hos ham."
When therefore the chief priests and the officers saw him, they cried out, saying, "Crucify! Crucify!" Pilate said to them, "Take him yourselves, and crucify him, for I find no basis for a charge against him."
When, therefore, the chief priests and the officers did see him, they cried out, saying, `Crucify, crucify;` Pilate saith to them, `Take ye him -- ye, and crucify; for I find no fault in him;`**

- 7** JÄ,derne svarede ham: "Vi have en Lov, og efter denne Lov er han skyldig at dÄ, fordi han har gjort sig selv til Guds SÄ,n."
- The Jews answered him, "We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God."
- the Jews answered him, `We have a law, and according to our law he ought to die, for he made himself Son of God.`
- 8** Da Pilatus nu hÄ,rte dette Ord, blev han endnu mere bange.
- When therefore Pilate heard this saying, he was more afraid.
- When, therefore, Pilate heard this word, he was the more afraid,
- 9** Og han gik ind igen i Borgen og siger til Jesus: "Hvorfra er du?" Men Jesus gav ham intet Svar.
- He entered into the Praetorium again, and said to Jesus, "Where are you from?" But Jesus gave him no answer.
- and entered again to the praetorium, and saith to Jesus, `Whence art thou?` and Jesus gave him no answer.
- 10** Pilatus siger da til ham: "Taler du ikke til mig? Ved du ikke, at jeg har Magt til at IÄ,slade dig, og at jeg har Magt til at korsfÄ,ste dig?"
- Pilate therefore said to him, "Aren't you speaking to me? Don't you know that I have power to release you, and have power to crucify you?"
- Pilate, therefore, saith to him, `To me dost thou not speak? hast thou not known that I have authority to crucify thee, and I have authority to release thee?`
- 11** Jesus svarede: "Du havde aldeles ingen Magt over mig, dersom den ikke var givet dig ovenfra; derfor har den, som overgav mig til dig, stÄ,rre Synd."
- Jesus answered, "You would have no power at all against me, unless it were given to you from above. Therefore he who delivered me to you has greater sin."
- Jesus answered, `Thou wouldst have no authority against me, if it were not having been given thee from above; because of this, he who is delivering me up to thee hath greater sin.`
- 12** Derefter forsÄ,gte Pilatus at IÄ,slade ham. Men JÄ,derne rÄ,rbte og sagde: "Dersom du IÄ,slader denne, er du ikke Kejserens Ven. Hver den, som gÄ,r sig selv til Konge, sÄ,ttter sig op imod Kejseren."
- At this, Pilate sought to release him, but the Jews cried out, saying, "If you release this man, you aren't Caesar's friend! Everyone who makes himself a king speaks against Caesar!"
- From this [time] was Pilate seeking to release him, and the Jews were crying out, saying, `If this one thou mayest release, thou art not a friend of Caesar; every one making himself a king, doth speak against Caesar.`

- 13** Da Pilatus h rte disse Ord, f rte han Jesus ud og satte sig p  Dommersædet, p  det Sted, som kaldes Stenlagt, men p  Hebraisk Gabbatha;
 When Pilate therefore heard these words, he brought Jesus out, and sat down on the judgment seat at a place called "The Pavement," but in Hebrew, "Gabbatha."
 Pilate, therefore, having heard this word, brought Jesus without -- and he sat down upon the tribunal -- to a place called, `Pavement,` and in Hebrew, Gabbatha;
- 14** men det var Beredelsens dag i Påsken, ved den sjette Time. Og han siger til J derne: "Se, eders Konge!"
 Now it was the Preparation of the Passover, at about the sixth hour. He said to the Jews, "Behold, your King!"
 and it was the preparation of the passover, and as it were the sixth hour, and he saith to the Jews, `Lo, your king!`
- 15** De r bte nu: "Bort, bort med ham! korsf st ham!" Pilatus siger til dem: "Skal jeg korsfæste eders Konge?" Ypperstepr sterne svarede: "Vi have ingen Konge uden Kejseren."
 They cried out, "Away with him! Away with him! Crucify him!" Pilate said to them, "Shall I crucify your King?" The chief priests answered, "We have no king but Caesar!"
 and they cried out, `Take away, take away, crucify him;` Pilate saith to them, `Your king shall I crucify?` the chief priests answered, `We have no king except Caesar.`
- 16** S  overgav han ham da til dem til at korsf stes. De toge nu Jesus;
 Then therefore he delivered him to them to be crucified. So they took Jesus and led him away.
 Then, therefore, he delivered him up to them, that he may be crucified, and they took Jesus and led [him] away,
- 17** og han bar selv sit Kors og gik ud til det såkaldte "Hovedskalsted", som hedder p  Hebraisk Golgotha,
 He went out, bearing his cross, to the place called "The place of a skull," which is called in Hebrew, "Golgotha,"
 and bearing his cross, he went forth to the place called [Place] of a Skull, which is called in Hebrew Golgotha;
- 18** hvor de korsf stede ham og to andre med ham, en p  hver Side, men Jesus midt imellem.
 where they crucified him, and with him two others, on either side one, and Jesus in the middle.
 where they crucified him, and with him two others, on this side, and on that side, and Jesus in the midst.

- 19 Men Pilatus havde ogs  skrevet en Overskrift og sat den p  Korset. Men der var skrevet: "Jesus af Nazareth, J dernes Konge."

Pilate wrote a title also, and put it on the cross. There was written, "JESUS OF NAZARETH, THE KING OF THE JEWS."

And Pilate also wrote a title, and put [it] on the cross, and it was written, `Jesus the Nazarene, the king of the Jews;`

- 20 Denne Overskrift l ste da mange af J derne; thi det Sted, hvor Jesus blev korsf stet, var n r ved Staden; og den var skreven p  Hebraisk, Latin og Gr sk.

Therefore many of the Jews read this title, for the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew, in Latin, and in Greek.

this title, therefore, read many of the Jews, because the place was nigh to the city where Jesus was crucified, and it was having been written in Hebrew, in Greek, in Roman.

- 21 Da sagde J dernes Ypperstepr ster til Pilatus: "Skriv ikke: J dernes Konge, men: Han sagde: Jeg er J dernes Konge."

The chief priests of the Jews therefore said to Pilate, "Don`t write, `The King of the Jews,` but that, `he said, I am King of the Jews.`"

The chief priests of the Jews said, therefore, to Pilate, `Write not -- The king of the Jews, but that one said, I am king of the Jews;`

- 22 Pilatus svarede: "Hvad jeg skrev, det skrev jeg."

Pilate answered, "What I have written, I have written."

Pilate answered, `What I have written, I have written.`

- 23 Da nu Stridsm ndene havde korsf stet Jesus, toge de hans Kl der og gjorde fire Dele, een Del for hver Stridsmand, og ligeledes Kjortelen; men Kjortelen var usyet, v vet fra  verst helt igennem.

Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments and made four parts, to every soldier a part; and also the coat. Now the coat was without seam, woven from the top throughout.

The soldiers, therefore, when they did crucify Jesus, took his garments, and made four parts, to each soldier a part, also the coat, and the coat was seamless, from the top woven throughout,

- 24 Da sagde de til hverandre: "Lader os ikke s ndersk re den, men kaste Lod om den, hvis den skal v re;" for at Skriften skulde opfyldes, som siger: "De delte mine Kl der imellem sig og kastede Lod om mit Klædebon." Dette gjorde da Stridsm ndene.

Then they said to one another, "Let`s not tear it, but cast lots for it, whose it will be," that the scripture might be fulfilled, which says, "They parted my garments among them, For my cloak they cast lots." Therefore the soldiers did these things.

they said, therefore, to one another, `We may not rend it, but cast a lot for it, whose it shall be;` that the Writing might be fulfilled, that is saying, `They divided my garments to themselves, and upon my raiment they did cast a lot;` the soldiers, therefore, indeed, did these things.

25 Men ved Jesu Kors stod hans Moder og hans Moders S _ster, Maria, Klopas's Hustru, og Maria Magdalene.

But there were standing by the cross of Jesus his mother, and his mother`s sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene.

And there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother`s sister, Mary of Cleopas, and Mary the Magdalene;

26 Da Jesus nu s _ sin Moder og den Discipel, han elskede, st _ hos, siger han til sin Moder: "Kvinde! se, det er din S _n."

Therefore when Jesus saw his mother, and the disciple whom he loved standing there, he said to his mother, "Woman, behold your son!"

Jesus, therefore, having seen [his] mother, and the disciple standing by, whom he was loving, he saith to his mother, `Woman, lo, thy son;`

27 Derefter siger han til Disciplen: "Se, det er din Moder." Og fra den time tog Disciplen hende hjem til sit.

Then he said to the disciple, "Behold, your mother!" From that hour, the disciple took her to his own home.

afterward he saith to the disciple, `Lo, thy mother;` and from that hour the disciple took her to his own [home].

28 Derefter, da Jesus vidste, at alting nu var fuldbragt, for at Skriften skulde opfyldes, siger han: "Jeg t _rster."

After this, Jesus, seeing that all things were now finished, that the scripture might be fulfilled, said, "I am thirsty."

After this, Jesus knowing that all things now have been finished, that the Writing may be fulfilled, saith, `I thirst;`

29 Der stod et Kar fuldt af Eddike; de satte da en Svamp fuld af Eddike p _ en Isopst _ngel og holdt den til hans Mund.

Now a vessel full of vinegar was set there; so they put a sponge full of the vinegar on hyssop, and brought it to his mouth.

a vessel, therefore, was placed full of vinegar, and they having filled a sponge with vinegar, and having put [it] around a hyssop stalk, did put [it] to his mouth;

30 Da nu Jesus havde taget Eddiken, sagde han:"Det er fuldbragt;" og han b _jede Hovedet og opgav  _nden.

When Jesus therefore had received the vinegar, he said, "It is finished." He bowed his head, and gave up his spirit.

when, therefore, Jesus received the vinegar, he said, `It hath been finished;` and having bowed the head, gave up the spirit.

- 31 Da det nu var Beredelsesdag, bade JÄ,derne Pilatus om, at Benene mÄtste blive knuste og Legemerne nedtagne, for at de ikke skulde blive pÄ Korset Sabbaten over; thi denne Sabbatsdag var stor.**

Therefore the Jews, because it was the Preparation, so that the bodies wouldn't remain on the cross on the Sabbath (for that Sabbath was a special one), asked of Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.

The Jews, therefore, that the bodies might not remain on the cross on the sabbath, since it was the preparation, (for that sabbath day was a great one,) asked of Pilate that their legs may be broken, and they taken away.

- 32 Da kom StridsmÄndene og knuste Benene pÄ den fÄrste og pÄ den anden; som vare korsfÄstede med ham.**

Therefore the soldiers came, and broke the legs of the first, and of the other who was crucified with him;

The soldiers, therefore, came, and of the first indeed they did break the legs, and of the other who was crucified with him,

- 33 Men da de kom til Jesus og sä, at han allerede var dÄd, knuste de ikke hans Ben. but when they came to Jesus, and saw that he was already dead, they didn't break his legs.**

and having come to Jesus, when they saw him already having been dead, they did not break his legs;

- 34 Men en af StridsmÄndene stak ham i Siden med et Spyd, og straks flÄd der Blod og Vand ud.**

However one of the soldiers pierced his side with a spear, and immediately blood and water came out.

but one of the soldiers with a spear did pierce his side, and immediately there came forth blood and water;

- 35 Og den, der har set det, har vidnet det, og hans Vidnesbyrd er sandt, og han ved, at han siger sandt, for at ogsÄ I skulle tro.**

He who has seen has testified, and his testimony is true. He knows that he tells the truth, that you also may believe.

and he who hath seen hath testified, and his testimony is true, and that one hath known that true things he speaketh, that ye also may believe.

- 36 Thi disse Ting skete, for at Skriften skulde opfyldes: "Intet Ben skal sänderbrydes derpÄ".**

For these things happened, that the scripture might be fulfilled, "A bone of him will not be broken."

For these things came to pass, that the Writing may be fulfilled, `A bone of him shall not be broken;`

- 37** Og atter et andet Skriftord siger: "De skulle se hen til ham, hvem de have gennemstunget."
Again another scripture says, "They will look on him whom they pierced."
and again another Writing saith, `They shall look to him whom they did pierce.`
- 38** Men Josef fra Arimathæa, som var en Jesu Discipel, dog iærligt, af Frygt for Jæderne, bad derefter Pilatus om, at han måtte tage Jesu Legeme, og Pilatus tillod det. Da kom han og tog Jesu Legeme.
After these things, Joseph of Arimathaea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, asked of Pilate that he might take away Jesus` body. Pilate gave him permission. He came therefore, and took away his body.
And after these things did Joseph of Arimathea -- being a disciple of Jesus, but concealed, through the fear of the Jews -- ask of Pilate, that he may take away the body of Jesus, and Pilate gave leave; he came, therefore, and took away the body of Jesus,
- 39** Men ogsæ Nikodemus, som første Gang var kommen til Jesus om Natten, kom og bragte en Blanding af Myrra og Aloe, omtrent hundrede Pund.
Nicodemus also came, he who at first came to Jesus by night, bringing a mixture of myrrh and aloes, about a hundred Roman pounds.
and Nicodemus also came -- who came unto Jesus by night at the first -- bearing a mixture of myrrh and aloes, as it were, a hundred pounds.
- 40** De toge da Jesu Legeme og bandt det i Linklæder med de vellugtende Urter, som Jædernes Skik er at fly Lig til Jorde.
So they took Jesus` body, and bound it in linen cloths with the spices, as the custom of the Jews is to bury.
They took, therefore, the body of Jesus, and bound it with linen clothes with the spices, according as it was the custom of the Jews to prepare for burial;
- 41** Men der var pæ det Sted, hvor han blev korsfæstet, en Have, og i Haven en ny Grav, hvori endnu aldrig nogen var lagt.
Now in the place where he was crucified there was a garden. In the garden a new tomb in which no man had ever yet been laid.
and there was in the place where he was crucified a garden, and in the garden a new tomb, in which no one was yet laid;
- 42** Der lagde de da Jesus, for Jædernes Beredelses dags Skyld, efterdi Graven var nær.
Then because of the Jews` Preparation (for the tomb was near at hand) they laid Jesus there.
there, therefore, because of the preparation of the Jews, because the tomb was nigh, they laid Jesus.

- 1 Men pÅ¸ den fÅ¸rste Dag; i Ugen kommer Maria Magdalene Å¸rle, medens det endnu er mÅ¸rkt, til Graven og ser Stenen borttagen fra Graven,
Now on the first day of the week, Mary Magdalene came early, while it was yet dark, to the tomb, and saw the stone taken away from the tomb.
And on the first of the sabbaths, Mary the Magdalene doth come early (there being yet darkness) to the tomb, and she seeth the stone having been taken away out of the tomb,**
- 2 Da IÅ¸ber hun og kommer til Simon Peter og til den anden Discipel, ham, hvem Jesus elskede, og siger til dem: "De have borttaget Herren af Graven, og vi vide ikke, hvor de have lagt ham."
She ran therefore, and came to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and said to them, "They have taken away the Lord out of the tomb, and we don't know where they have laid him!"
she runneth, therefore, and cometh unto Simon Peter, and unto the other disciple whom Jesus was loving, and saith to them, `They took away the Lord out of the tomb, and we have not known where they laid him.`**
- 3 Da gik Peter og den anden Discipel ud, og de kom til Graven.
Peter therefore went forth, and the other disciple, and they went toward the tomb.
Peter, therefore, went forth, and the other disciple, and they were coming to the tomb,**
- 4 Men de to IÅ¸b sammen, og den anden Discipel IÅ¸b foran, hurtigere end Peter, og kom fÅ¸rst til Graven.
They both ran together. The other disciple outran Peter, and came to the tomb first.
and the two were running together, and the other disciple did run forward more quickly than Peter, and came first to the tomb,**
- 5 Og da han kiggede ind, ser han LinkIÅ¸derne ligge der, men gik dog ikke ind.
Stooping and looking in, he saw the linen cloths lying, yet he didn't enter in.
and having stooped down, seeth the linen clothes lying, yet, indeed, he entered not.**
- 6 Da kommer Simon Peter, som fulgte ham, og han gik ind i Graven og sÅ¸ LinkIÅ¸derne ligge der
Then Simon Peter came, following him, and entered into the tomb. He saw the linen cloths lying,
Simon Peter, therefore, cometh, following him, and he entered into the tomb, and beholdeth the linen clothes lying,**
- 7 og TÅ¸rkiÅ¸det, som han havde haft pÅ¸ sit Hoved, ikke liggende ved LinkIÅ¸derne, men sammenrullet pÅ¸ et Sted for sig selv.
and the cloth that was on his head, not lying with the linen cloths, but rolled up in a place by itself.
and the napkin that was upon his head, not lying with the linen clothes, but apart, having been folded up, in one place;**

- 8** Nu gik da ogs  den anden Discipel, som var kommen f rst til Graven, ind, og han s  og troede.
Then the other disciple also entered in therefore, who came first to the tomb, and he saw, and believed.
then, therefore, entered also the other disciple who came first unto the tomb, and he saw, and did believe;
- 9** Thi de forstode endnu ikke Skriften, at han skulde opst  fra de d de.
For as yet they didn't know the scripture, that he must rise from the dead.
for not yet did they know the Writing, that it behoveth him out of the dead to rise again.
- 10** Da gik Disciplene atter bort til deres Hjem.
So the disciples went away again to their own homes.
The disciples therefore went away again unto their own friends,
- 11** Men Maria stod udenfor ved Graven og gr d. Som hun nu gr d, kiggede hun ind i Graven,
But Mary was standing outside at the tomb weeping. So, as she wept, she stooped and looked into the tomb,
and Mary was standing near the tomb, weeping without; as she was weeping, then, she stooped down to the tomb, and beholdeth two messengers in white, sitting,
- 12** og hun ser to Engle sidde i hvide Kl der, en ved Hovedet og en ved F dderne, hvor Jesu Legeme havde ligget.
and she saw two angels in white sitting, one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had lain.
one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had been laid.
- 13** Og de sige til hende: "Kvinde! hvorfor gr der du?" Hun siger til dem: "Fordi de have taget min Herre bort, og jeg ved ikke, hvor de have lagt ham."
They told her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "Because they have taken away my Lord, and I don't know where they have laid him."
And they say to her, `Woman, why dost thou weep?` she saith to them, `Because they took away my Lord, and I have not known where they laid him;`
- 14** Da hun havde sagt dette, vendte hun sig om, og hun ser Jesus st  der, og hun vidste ikke, at det var Jesus.
When she had said this, she turned herself back, and saw Jesus standing, and didn't know that it was Jesus.
and these things having said, she turned backward, and seeth Jesus standing, and she had not known that it is Jesus.

- 15 Jesus siger til hende: "Kvinde: hvorfor grÅder du? hvem leder du efter?" Hun mente, det var Havemanden, og siger til ham: "Herre! dersom du har bÅret ham bort, da sig mig, hvor du har lagt ham, sÅ vil jeg tage ham."**

Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Who are you looking for?" She, supposing him to be the gardener, said to him, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away."

Jesus saith to her, `Woman, why dost thou weep? whom dost thou seek;` she, supposing that he is the gardener, saith to him, `Sir, if thou didst carry him away, tell me where thou didst lay him, and I will take him away;`

- 16 Jesus siger til hende: "Maria!" Hun vender sig om og siger til ham pÅ Hebraisk: "Rabbuni!" hvilket betyder Mester.**

Jesus said to her, "Mary." She turned herself, and said to him, "Rhabbouni!" which is to say, "Teacher!"

Jesus saith to her, `Mary!` having turned, she saith to him, `Rabbouni;` that is to say, `Teacher.`

- 17 Jesus siger til hende: "RÅr ikke ved mig, thi jeg er endnu ikke opfaren til min Fader; men gÅ til mine BrÅdre og sig dem: Jeg farer op til min Fader og eders Fader og til min Gud og eders Gud."**

Jesus said to her, "Don`t touch me, for I haven`t yet ascended to my Father; but go to my brothers, and tell them, `I am ascending to my Father and your Father, and my God and your God.`"

Jesus saith to her, `Be not touching me, for I have not yet ascended unto my Father; and be going on to my brethren, and say to them, I ascend unto my Father, and your Father, and to my God, and to your God.`

- 18 Maria Magdalene kommer og forkynder Disciplene: "Jeg har set Herren," og at han havde sagt hende dette.**

Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had said these things to her.

Mary the Magdalene cometh, telling to the disciples that she hath seen the Lord, and [that] these things he said to her.

- 19 Da det nu var Aften pÅ den samme Dag, den fÅrste Dag i Ugen, og DÅrene der, hvor Disciplene opholdt sig, vare lukkede af Frygt for JÅderne, kom Jesus og stod midt iblandt dem, og han siger til dem: "Fred vÅre med eder!"**

When therefore it was evening, on that day, the first day of the week, and when the doors were locked where the disciples were assembled, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and said to them, "Peace be to you."

It being, therefore, evening, on that day, the first of the sabbaths, and the doors having been shut where the disciples were assembled, through fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and saith to them, `Peace to you;`

- 20** Og som han sagde dette, viste han dem sine HÅnder og sin Side. SÅ blev Disciplene glade, da de sÅ Herren.
- When he had said this, he showed to them his hands and his side. The disciples therefore were glad when they saw the Lord.
- and this having said, he shewed them his hands and side; the disciples, therefore, rejoiced, having seen the Lord.
- 21** Jesus sagde da atter til dem: "Fred vÅre med eder! Ligesom Faderen har udsendt mig, sÅledes sender ogsÅ jeg eder."
- Jesus therefore said to them again, "Peace be to you. As the Father has sent me, even so I send you."
- Jesus, therefore, said to them again, `Peace to you; according as the Father hath sent me, I also send you;`
- 22** Og da han havde sagt dette, Åndede han pÅ dem, og han siger til dem: "Modtager den HelligÅnd!
- When he had said this, he breathed on them, and said to them, "Receive the Holy Spirit! and this having said, he breathed on [them], and saith to them, `Receive the Holy Spirit;
- 23** Hvem I forlade Synderne, dem ere de forladte, og hvem I nÅgte Forladelse, dem er den nÅgtet."
- Whoever`s sins you forgive, they are forgiven to them. Whoever`s sins you retain, they are retained."
- if of any ye may loose the sins, they are loosed to them; if of any ye may retain, they have been retained.`
- 24** Men Thomas, hvilket betyder Tvilling, en af de tolv, var ikke hos dem, da Jesus kom. But Thomas, one of the twelve, called Didymus, wasn`t with them when Jesus came. And Thomas, one of the twelve, who is called Didymus, was not with them when Jesus came;
- 25** De andre Disciple sagde da til ham: "Vi have set Herren." Men han sagde til dem: "Uden jeg fÅr set Naglegabet i hans HÅnder og stikker min Finger i Naglegabet og stikker min HÅnd i hans Side, vil jeg ingenlunde tro."
- The other disciples therefore said to him, "We have seen the Lord!" But he said to them, "Unless I see in his hands the print of the nails, and put my hand into his side, I will not believe."
- the other disciples, therefore, said to him, `We have seen the Lord;` and he said to them, `If I may not see in his hands the mark of the nails, and may put my finger to the mark of the nails, and may put my hand to his side, I will not believe.`

- 26** Og otte Dage efter vare hans Disciple atter inde, og Thomas med dem. Jesus kommer, da Døren vare lukkede, og han stod midt iblandt dem og sagde: "Fred være med eder!"
 After eight days again his disciples were within, and Thomas with them. Jesus came, the doors being locked, and stood in the midst, and said, "Peace be to you."
 And after eight days, again were his disciples within, and Thomas with them; Jesus cometh, the doors having been shut, and he stood in the midst, and said, `Peace to you!`
- 27** Derefter siger han til Thomas: "Ræk din Finger hid, og se mine Hænder, og ræk din Hånd hid, og stik den i min Side, og vær ikke vantro, men troende!"
 Then he said to Thomas, "Reach here your finger, and see my hands. Reach here your hand, and put it into my side. Don't be faithless, but believing."
 then he saith to Thomas, `Bring thy finger hither, and see my hands, and bring thy hand, and put [it] to my side, and become not unbelieving, but believing.`
- 28** Thomas svarede og sagde til ham: "Min Herre og min Gud!"
 Thomas answered him, "My Lord and my God!"
 And Thomas answered and said to him, `My Lord and my God;`
- 29** Jesus siger til ham: "Fordi du har set mig, har du troet; salige ere de, som ikke have set og dog troet."
 Jesus said to him, "Because you have seen me, you have believed. Blessed are those who have not seen, and have believed."
 Jesus saith to him, `Because thou hast seen me, Thomas, thou hast believed; happy those not having seen, and having believed.`
- 30** Desuden gjorde Jesus mange andre Tegn for sine Disciples Æ...syn, som ikke ere skrevne i denne Bog.
 Therefore Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book;
 Many indeed, therefore, other signs also did Jesus before his disciples, that are not written in this book;
- 31** Men dette er skrevet, for at I skulle tro, at Jesus er Kristus, Guds Søn, og for at I, når I tro, skulle have Livet i hans Navn.
 but these are written, that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in his name.
 and these have been written that ye may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing ye may have life in his name.`
- 1** Siden Æbenbarede Jesus sig atter for Disciplene ved Tiberias Søen; men han Æbenbarede sig således.
 After these things, Jesus revealed himself again to the disciples at the sea of Tiberias. He revealed himself this way.
 After these things did Jesus manifest himself again to the disciples on the sea of Tiberias, and he did manifest himself thus:

- 2 Simon Peter og Thomas, hvilket betyder Tvilling, og Nathanael fra Kana i Galilæa og Zebedæus's Søner og to andre af hans, Disciple vare sammen.**

Simon Peter, Thomas called Didymus, Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two others of his disciples were together.

There were together Simon Peter, and Thomas who is called Didymus, and Nathanael from Cana of Galilee, and the [sons] of Zebedee, and two others of his disciples.

- 3 Simon Peter siger til dem: "Jeg går ud at fiske." De sige til ham: "Også vi går med dig." De gik ud og gik om Bord i Skibet, og den Nat fangede de intet.**

Simon Peter said to them, "I'm going fishing." They told him, "We are also coming with you." They immediately went forth, and entered into the boat. That night, they caught nothing.

Simon Peter saith to them, `I go away to fish;` they say to him, `We go -- we also -- with thee;` they went forth and entered into the boat immediately, and on that night they caught nothing.

- 4 Men da det nu blev Morgen, stod Jesus ved Søbredden; dog vidste Disciplene ikke, at det var Jesus.**

But when day was now breaking, Jesus stood on the beach, yet the disciples didn't know that it was Jesus.

And morning being now come, Jesus stood at the shore, yet indeed the disciples did not know that it is Jesus;

- 5 Jesus siger da til dem: "Børnlille! have I noget at spise?" De svarede ham: "Nej."**

Jesus therefore said to them, "Children, have you anything to eat?" They answered him, "No."

Jesus, therefore, saith to them, `Lads, have ye any meat?`

- 6 Men han sagde til dem: "Kaster Garnet ud på højre Side af Skibet, så skulle I finde." Da kastede de det ud, og de formåede ikke mere at drage det for Fiskenes Mængde.**

He said to them, "Cast the net on the right side of the boat, and you will find some."

They cast therefore, and now they were not able to draw it in for the multitude of fish.

they answered him, `No;` and he said to them, `Cast the net at the right side of the boat, and ye shall find;` they cast, therefore, and no longer were they able to draw it, from the multitude of the fishes.

- 7 Den Discipel, som Jesus elskede, siger da til Peter: "Det er Herren." Da Simon Peter nu hørte, at det var Herren, bandt han sin Fiskerkjortel om sig (thi han var nøgen), og kastede sig i Søen.**

That disciple therefore whom Jesus loved said to Peter, "It's the Lord!" So when Simon Peter heard that it was the Lord, he wrapped his coat around him (for he was naked), and threw himself into the sea.

That disciple, therefore, whom Jesus was loving saith to Peter, `The Lord it is!` Simon Peter, therefore, having heard that it is the Lord, did gird on the outer coat, (for he was naked,) and did cast himself into the sea;

- 8 Men de andre Disciple kom med Skibet, thi de vare ikke langt fra Land, kun omtrent to Hundrede Alen, og de sl  bte efter sig Garnet med Fiskene.**
But the other disciples came in the little boat (for they were not far from the land, but about two hundred cubits away), dragging the net full of fish.
and the other disciples came by the little boat, for they were not far from the land, but as it were about two hundred cubits off, dragging the net of the fishes;
- 9 Da de nu kom i Land, se de der en Kulild og Fisk ligge derp   og Br  d.**
So when they got out on the land, they saw a fire of coals there, and fish laid on it, and bread.
when, therefore, they came to the land, they behold a fire of coals lying, and a fish lying on it, and bread.
- 10 Jesus siger til dem: "Bringer hid af de Fisk, som I nu fangede."**
Jesus said to them, "Bring some of the fish which you have just caught."
Jesus saith to them, `Bring ye from the fishes that ye caught now;`
- 11 Simon Peter steg op og trak Garnet p   Land, fuldt af store Fisk, et Hundrede og tre og halvtredsindstyve, og sk  nt de vare s   mange, s  nderreves Garnet ikke.**
Simon Peter went up, and drew the net to land, full of great fish, one hundred fifty-three; and even though there were so many, the net wasn't torn.
Simon Peter went up, and drew the net up on the land, full of great fishes, an hundred fifty and three, and though they were so many, the net was not rent.
- 12 Jesus siger til dem: "Kommer og holder M  ltid! Men, ingen af Disciplene vovede at sp  rge ham: "Hvem er du?" thi de vidste, at det var Herren.**
Jesus said to them, "Come and eat breakfast." None of the disciples dared inquire of him, "Who are you?" knowing that it was the Lord.
Jesus saith to them, `Come ye, dine;` and none of the disciples was venturing to inquire of him, `Who art thou?` knowing that it is the Lord;
- 13 Jesus kommer og tager Br  det og giver dem det, ligeledes ogs   Fiskene.**
Then Jesus came and took the bread, gave it to them, and the fish likewise.
Jesus, therefore, doth come and take the bread and give to them, and the fish in like manner;
- 14 Dette var allerede den tredje Gang, at Jesus   benbarede sig for sine Disciple, efter at han var oprejst fra de d  de.**
This is now the third time that Jesus was revealed to his disciples, after he had risen from the dead.
this [is] now a third time Jesus was manifested to his disciples, having been raised from the dead.

- 15** Da de nu havde holdt MÅÏtid, siger Jesus til Simon Peter: "Simon, Johannes's SÃ_n, elsker du mig mere end disse?" Han siger til ham: "Ja, Herre! du ved, at jeg har dig kÃ_r." Han siger til ham: "Vogt mine Lam!"
- So when they had eaten their breakfast, Jesus said to Simon Peter, "Simon, son of Jonah, do you love me more than these?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I have affection for you." He said to him, "Feed my lambs."
- When, therefore, they dined, Jesus saith to Simon Peter, `Simon, [son] of Jonas, dost thou love me more than these?` he saith to him, `Yes, Lord; thou hast known that I dearly love thee;` he saith to him, `Feed my lambs.`
- 16** Han siger atter anden Gang til ham: "Simon, Johannes's SÃ_n, elsker du mig?" Han siger til ham: "Ja, Herre! du ved, at jeg har dig kÃ_r." Han siger til ham: "VÃ_r Hyrde for mine FÃ_r!" He said to him again a second time, "Simon, son of Jonah, do you love me?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I have affection for you." He said to him, "Tend my sheep."
- He saith to him again, a second time, `Simon, [son] of Jonas, dost thou love me?` he saith to him, `Yes, Lord; thou hast known that I dearly love thee;` he saith to him, `Tend my sheep.`
- 17** Han siger tredje Gang til ham: "Simon, Johannes's SÃ_n, har du mig kÃ_r?" Peter blev bedrÃ_vet, fordi han tredje Gang sagde til ham: "Har du mig kÃ_r?" Og han sagde til ham: "Herre! du kender alle Ting, du ved, at jeg har dig kÃ_r." Jesus siger til ham: "Vogt mine FÃ_r!"
- He says to him the third time, "Simon, son of Jonah, do you have affection for me?" Peter was grieved because he asked him the third time, "Do you have affection for me?" He said to him, "Lord, you know everything. You know that I have affection for you." Jesus said to him, "Feed my sheep."
- He saith to him the third time, `Simon, [son] of Jonas, dost thou dearly love me?` Peter was grieved that he said to him the third time, `Dost thou dearly love me?` and he said to him, `Lord, thou hast known all things; thou dost know that I dearly love thee.` Jesus saith to him, `Feed my sheep;`
- 18** Sandelig, sandelig, siger jeg dig, da du var yngre, bandt du selv op om dig og gik, hvorhen du vilde; men nÃ_r du bliver gammel, skal du udrÃ_kke dine HÃ_nder, og en anden skal binde op om dig og fÃ_re dig derhen, hvor du ikke vil."
- Most assuredly I tell you, when you were young, you dressed yourself, and walked where you wanted to. But when you are old, you will stretch out your hands, and another will dress you, and carry you where you don't want to go."
- verily, verily, I say to thee, When thou wast younger, thou wast girding thyself and wast walking whither thou didst will, but when thou mayest be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another will gird thee, and shall carry [thee] whither thou dost not will;`

- 19** Men dette sagde han for at betegne, med hvilken DÅ_d han skulde herliggÅ_re Gud. Og da han havde sagt dette, siger han til ham: "FÅ_lg mig!"
 Now he said this, signifying by what kind of death he would glorify God. When he had said this, he said to him, "Follow me."
 and this he said, signifying by what death he shall glorify God; and having said this, he saith to him, `Be following me.`
- 20** Peter vendte sig og sÅ¥ den Discipel fÅ_lge, som Jesus elskede, og som ogsÅ¥ IÅ¥ op til hans Bryst ved Nadveren og sagde: "Herre! hvem er den, som forrÅ¥der dig?"
 Then Peter, turning around, saw a disciple following. This was the disciple whom Jesus sincerely loved, the one who had also leaned on Jesus` breast at the supper and asked, "Lord, who is going to betray You?"
 And Peter having turned about doth see the disciple whom Jesus was loving following, (who also reclined in the supper on his breast, and said, `Sir, who is he who is delivering thee up?`)
- 21** Da nu Peter sÅ¥ ham, siger han til Jesus: "Herre! men hvorledes skal det gÅ¥ denne?"
 Peter seeing him, said to Jesus, "Lord, and what will this man do?"
 Peter having seen this one, saith to Jesus, `Lord, and what of this one?`
- 22** Jesus siger til ham: "Dersom jeg vil, at han skal blive, indtil jeg kommer, hvad vedkommer det dig? FÅ_lg du mig!"
 Jesus said to him, "If I desire that he stay until I come, what is that to you? You follow me."
 Jesus saith to him, `If him I will to remain till I come, what -- to thee? be thou following me.` This word, therefore, went forth to the brethren that that disciple doth not die,
- 23** SÅ¥ kom da dette Ord ud iblandt BrÅ_drene: "Denne Discipel dÅ_r ikke;" og Jesus havde dog ikke sagt til ham, at han ikke skulde dÅ_, men: "Dersom jeg vil, at han skal blive, indtil jeg kommer, hvad vedkommer det dig?"
 This saying therefore went forth among the brothers, that that disciple wouldn`t die. Yet Jesus didn`t say to him that he wouldn`t die, but, "If I desire that he stay until I come, what is that to you?"
 yet Jesus did not say to him, that he doth not die, but, `If him I will to remain till I come, what -- to thee?`
- 24** Dette er den Discipel, som vidner om disse Ting og har skrevet dette; og vi vide, at hans Vidnesbyrd er sandt.
 This is the disciple who testifies about these things, and wrote these things. We know that his witness is true.
 this is the disciple who is testifying concerning these things, and he wrote these things, and we have known that his testimony is true.

- 25** Men der er ogs  mange andre Ting, som Jesus har gjort, og dersom de skulde skrives enkeltvis. mener jeg, at ikke hele Verden kunde rumme de B ger, som da bleve skrevne.
There are also many other things which Jesus did, which if they would all be written, I suppose that even the world itself wouldn't contain the books that would be written.
And there are also many other things -- as many as Jesus did -- which, if they may be written one by one, not even the world itself I think to have place for the books written.
Amen.
- 1** Den f rste Bog skrev jeg, o Theofilus! om alt det, som Jesus begyndte b de at g re og l re,
The first book I wrote, Theophilus, concerned all that Jesus began both to do and to teach, The former account, indeed, I made concerning all things, O Theophilus, that Jesus began both to do and to teach,
- 2** indtil den Dag, da han blev optagen, efter at han havde givet Apostlene, som han havde udvalgt, Befaling ved den Helligånd;
until the day in which he was received up, after he had given commandment through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen.
till the day in which, having given command, through the Holy Spirit, to the apostles whom he did choose out, he was taken up,
- 3** for hvem han ogs , efter at han havde lidt, fremstillede sig levende ved mange Beviser, idet han viste sig for dem i fyrretyve Dage og talte om de Ting, der h re til Guds Rige.
To these he also showed himself alive after his suffering by many proofs, appearing to them over a period of forty days, and spoke about God's kingdom.
to whom also he did present himself alive after his suffering, in many certain proofs, through forty days being seen by them, and speaking the things concerning the reign of God.
- 4** Og medens han var sammen med dem, b d han dem, at de ikke m tte vige fra Jerusalem, men skulde oppebie Faderens Forj ttelse, "hvorom," sagde han, "I have h rt af mig.
Being assembled together with them, he charged them, "Don't depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which you heard from me.
And being assembled together with them, he commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, [saith he,] `Ye did hear of me;
- 5** Thi Johannes d bte med Vand; men I skulle d bes med den Helligånd om ikke mange Dage."
For John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit not many days from now."
because John, indeed, baptized with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit - - after not many days.`

- 6 Som de nu vare forsamlede, spurgte de ham og sagde: "Herre! opretter du påny denne Tid Riget igen for Israel?"**

Therefore, when they had come together, they asked him, "Lord, are you now restoring the kingdom to Israel?"

They, therefore, indeed, having come together, were questioning him, saying, "Lord, dost thou at this time restore the reign to Israel?"

- 7 Men han sagde til dem: "Det tilkommer ikke eder at kende Tider eller Timer, hvilke Faderen har fastsat i sin egen Magt.**

He said to them, "It isn't for you to know times or seasons which the Father has set within His own authority.

and he said unto them, "It is not yours to know times or seasons that the Father did appoint in His own authority;

- 8 Men I skulle få Kraft, når den Helligånd kommer over eder; og I skulle være mine Vidner både i Jerusalem og i hele Judæa og Samaria og indtil Jordens Ende."**

But you will receive power when the Holy Spirit has come on you. You will be witnesses to me in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the uttermost parts of the earth."

but ye shall receive power at the coming of the Holy Spirit upon you, and ye shall be witnesses to me both in Jerusalem, and in all Judea, and Samaria, and unto the end of the earth.

- 9 Og da han havde sagt dette, blev han optagen, medens de så derpå, og en Sky tog ham bort fra deres Æjne.**

When he had said these things, as they were looking, he was taken up, and a cloud received him out of their sight.

And these things having said -- they beholding -- he was taken up, and a cloud did receive him up from their sight;

- 10 Og som de stirrede op imod Himmelen, medens han for bort, se, da stode to Mænd hos dem i hvide Klæder,**

While they were looking steadfastly into the sky as he went, behold, two men stood by them in white clothing,

and as they were looking stedfastly to the heaven in his going on, then, lo, two men stood by them in white apparel,

- 11 og de sagde: "I galilæiske Mænd, hvorfor stå I og se op imod Himmelen? Denne Jesus, som er optagen fra eder til Himmelen, skal komme igen på samme Måde, som I have set ham fare til Himmelen."**

who also said, "You men of Galilee, why do you stand looking into the sky? This Jesus, who was received up from you into the sky will come back in the same way as you saw him going into the sky."

who also said, "Men, Galileans, why do ye stand gazing into the heaven? this Jesus who was received up from you into the heaven, shall so come in what manner ye saw him going on to the heaven."

- 12 Da vendte de tilbage til Jerusalem fra det Bjerg, som kaldes Oliebjerget og er nÅr ved Jerusalem, en Sabbatsvej derfra.**

Then they returned to Jerusalem from the mountain called Olivet, which is near Jerusalem, a Sabbath day`s journey away.

Then did they return to Jerusalem from the mount that is called of Olives, that is near Jerusalem, a sabbath`s journey;

- 13 Og da de kom derind, gik de op pÅ den Sal, hvor de plejede at opholde sig, Peter og Johannes og Jakob og Andreas, Filip og Thomas, BartholomÅus og MatthÅus, Jakob, AlfÅus's SÅn og Simon Zelotes, og Judas, Jakobs SÅn.**

When they had come in, they went up into the upper chamber, where they were staying; that is Peter, John, James, Andrew, Philip, Thomas, Bartholomew, Matthew, James the son of Alphaeus, Simon the Zealot, and Judas the son of James.

and when they came in, they went up to the upper room, where were abiding both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James, of Alphaeus, and Simon the Zelotes, and Judas, of James;

- 14 Alle disse vare endrÅgtigt vedholdende i BÅnnen tillige med nogle Kvinder og Maria, Jesu Moder, og med hans BrÅdre.**

All these with one accord continued steadfastly in prayer and supplication, with the women, and Mary, the mother of Jesus, and with his brothers.

these all were continuing with one accord in prayer and supplication, with women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

- 15 Og i disse Dage stod Peter op midt iblandt BrÅdrene og sagde: (og der var en Skare samlet pÅ omtrent hundrede og tyve Personer):**

In these days, Peter stood up in the midst of the disciples (and there was a multitude of persons gathered together, about one hundred twenty), and said,

And in these days, Peter having risen up in the midst of the disciples, said, (the multitude also of the names at the same place was, as it were, an hundred and twenty,)

- 16 "I MÅnd, BrÅdre! det Skriftens Ord burde opfyldes, som den HelligÅnd forud havde talt ved Davids Mund om Judas, der blev Vejleder for dem, som grebe Jesus;**

"Brothers, it was necessary that this Scripture should be fulfilled, which the Holy Spirit spoke before by the mouth of David concerning Judas, who was guide to those who took Jesus.

`Men, brethren, it behoved this Writing that it be fulfilled that beforehand the Holy Spirit spake through the mouth of David, concerning Judas, who became guide to those who took Jesus,

- 17 thi han var regnet iblandt os og havde fÅet denne Tjenestes Lod.**

For he was numbered with us, and received his portion in this ministry.

because he was numbered among us, and did receive the share in this ministration,

- 18** Han erhvervede sig nu en Ager for sin Uretfærdigheds Løn, og han styrtede ned og brast itu, og alle hans Indvolde vältede ud,
Now this man obtained a field with the reward for his wickedness, and falling headlong, his body burst open, and all his intestines gushed out.
this one, indeed, then, purchased a field out of the reward of unrighteousness, and falling headlong, burst asunder in the midst, and all his bowels gushed forth,
- 19** hvilket også er blevet vitterligt for alle dem, som bo i Jerusalem, så at den Ager kaldes på deres eget Måle Hakeldama, det er Blodager.
It became known to everyone who lived in Jerusalem that in their language that field was called `Akeldama,` that is, `The field of blood.`
and it became known to all those dwelling in Jerusalem, insomuch that that place is called, in their proper dialect, Aceldama, that is, field of blood,
- 20** Thi der er skrevet i Salmernes Bog: "Hans Bolig blive Åde, og der være ingen, som bor i den," og: "Lad en anden få hans Tilsynsgerning."
For it is written in the book of Psalms, `Let his habitation be made desolate,` Let no one dwell therein,` and, `Let another take his office.`
for it hath been written in the book of Psalms: Let his lodging-place become desolate, and let no one be dwelling in it, and his oversight let another take.
- 21** Derfor bår en af de Mænd, som vare sammen med os i hele den Tid, da den Herre Jesus gik ind og gik ud hos os,
Of the men therefore who have accompanied us all the time that the Lord Jesus went in and went out among us,
`It behoveth, therefore, of the men who did go with us during all the time in which the Lord Jesus went in and went out among us,
- 22** lige fra Johannes's Døb indtil den Dag, da han blev optagen fra os, blive Vidne sammen med os om hans Opstandelse."
beginning from the baptism of John, to the day that he was received up from us, of these must one become a witness with us of his resurrection."
beginning from the baptism of John, unto the day in which he was received up from us, one of these to become with us a witness of his rising again.`
- 23** Og de fremstillede to, Josef, som kaldtes Barsabbas med Tilnavn Justus, og Matthias.
They put forward two, Joseph called Barsabbas, who was surnamed Justus, and Matthias.
And they set two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias,
- 24** Og de bade og sagde: "Du Herre! som kender alles Hjerter, vis os den ene, som du har udvalgt af disse to
They prayed, and said, "You, Lord, who know the hearts of all men, show which one of these two you have chosen
and having prayed, they said, `Thou, Lord, who art knowing the heart of all, shew which one thou didst choose of these two

- 25 til at få denne Tjenestes og Apostelgernings Plads, som Judas forlod for at gå hen til sit eget Sted."**
to take part in this ministry and apostleship from which Judas fell away, that he might go to his own place."
to receive the share of this ministration and apostleship, from which Judas, by transgression, did fall, to go on to his proper place;
- 26 Og de kastede Lod imellem dem, og Loddet faldt på Matthias. og han blev regnet sammen med de elleve Apostle.**
They drew lots for them, and the lot fell on Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.
and they gave their lots, and the lot fell upon Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.
- 1 Og da Pinsefestens Dag kom, vare de alle endrøgtigt forsamlede.**
Now when the day of Pentecost had come, they were all with one accord in one place.
And in the day of the Pentecost being fulfilled, they were all with one accord at the same place,
- 2 Og der kom pludseligt fra Himmelen en Lyd som af et fremfarende vildt Vejr og fyldte hele Huset, hvor de sad.**
Suddenly there came from the sky a sound like the rushing of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.
and there came suddenly out of the heaven a sound as of a bearing violent breath, and it filled all the house where they were sitting,
- 3 Og der viste sig for dem Tunger som af Ild, der fordelte sig og satte sig på hver enkelt af dem.**
Tongues like fire appeared and were distributed to them, and it sat on each one of them.
and there appeared to them divided tongues, as it were of fire; it sat also upon each one of them,
- 4 Og de bleve alle fyldte med den Helligånd, og de begyndte at tale i andre Tungemål, efter hvad Ånden gav dem at udsige.**
They were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other languages, as the Spirit gave them the ability to speak.
and they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other tongues, according as the Spirit was giving them to declare.
- 5 Men der var Jøder, bosiddende i Jerusalem, gudfrygtige Mænd af alle Folkeslag under Himmelen.**
Now there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, from every nation under the sky.
And there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation of those under the heaven,

- 6** Da denne Lyd kom, strÄ,mmede MÄ,ngden sammen og blev forvirret; thi hver enkelt hÄ, rte dem tale pÄ, hans eget MÄ, I.
- When this sound was heard, the multitude came together, and were bewildered, because everyone heard them speaking in his own language.
- and the rumour of this having come, the multitude came together, and was confounded, because they were each one hearing them speaking in his proper dialect,
- 7** Og de forbavsedes alle og undrede sig og sagde: "Se, ere ikke alle disse, som tale, GalilÄ, ere?"
- They were all amazed and marveled, saying to one another, "Behold, aren't all these who speak Galileans?"
- and they were all amazed, and did wonder, saying one unto another, "Lo, are not all these who are speaking Galileans?"
- 8** Hvor kunne vi da hÄ, re dem tale, hver pÄ, vort eget MÄ, I, hvor vi ere fÄ, dte, How do we hear, everyone in our own native language?
- and how do we hear, each in our proper dialect, in which we were born?
- 9** Parthere og Medere og Elamiter, og vi, som hÄ, re hjemme i Mesopotamien, JudÄ, a og Happadokien. Pontus og Asien,
- Parthians, Medes, Elamites, and people from Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus, Asia,
- Parthians, and Medes, and Elamites, and those dwelling in Mesopotamia, in Judea also, and Cappadocia, Pontus, and Asia,
- 10** i Frygien og Pamfylien, Ä, tgypten og Libyens Egne ved Kyrene, og vi her boende Romere, Phrygia, Pamphylia, Egypt, the parts of Libya around Cyrene, visitors from Rome, both Jews and proselytes,
- Phrygia also, and Pamphylia, Egypt, and the parts of Libya, that [are] along Cyrene, and the strangers of Rome, both Jews and proselytes,
- 11** JÄ, der og Proselyter, Kretere og Arabere, vi hÄ, re dem tale om Guds store Gerninger i vore TungemÄ, I?"
- Cretans and Arabians: we hear them speaking in our languages the mighty works of God!"
- Cretes and Arabians, we did hear them speaking in our tongues the great things of God."
- 12** Og de forbavsedes alle og,vare tvivlrÄ, dige og sagde den ene til den anden: "Hvad kan dette vÄ, re?"
- They were all amazed, and were perplexed, saying one to another, "What does this
- And they were all amazed, and were in doubt, saying one unto another, "What would this wish to be?"
- 13** Men andre sagde spottende: "De ere fulde af sÄ, d Vin."
- Others, mocking, said, "They are filled with new wine."
- and others mocking said, -- "They are full of sweet wine;"

- 14** Da stod Peter frem med de elleve og oplåftede sin Råst og talte til dem: "I jådiske Månd og alle I, som bo i Jerusalem! dette vÅre eder vitterligt, og IÅner Åre til mine Ord!

But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and spoke out to them, "You men of Judea, and all you who dwell at Jerusalem, let this be known to you, and listen to my words.

and Peter having stood up with the eleven, lifted up his voice and declared to them, `Men, Jews! and all those dwelling in Jerusalem, let this be known to you, and harken to my sayings,

- 15** Thi disse ere ikke drukne, som I mene; det er jo den tredje Time pÅ Dagen; For these aren't drunken, as you suppose, seeing it is only the third hour of the day. for these are not drunken, as ye take it up, for it is the third hour of the day.

- 16** men dette er, hvad der er sagt ved Profeten Joel:

But this is what has been spoken through the prophet Joel:

`But this is that which hath been spoken through the prophet Joel:

- 17** "Og det skal ske i de sidste Dage, siger Gud, da vil jeg udgyde af min Å...nd over alt KÅd; og eders SÅnner og eders DÅtre skulle profetere, og de unge iblandt eder skulle se Syner, og de gamle iblandt eder skulle have DrÅmme.

`It will be in the last days, says God, I will pour forth of my Spirit on all flesh. Your sons and your daughters will prophesy. Your young men will see visions. Your old men will dream dreams.

And it shall be in the last days, saith God, I will pour out of My Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams;

- 18** Ja, endog over mine TrÅlle og over mine TrÅlkvinder vil jeg i de Dage udgyde af min Å...nd, og de skulle profetere.

Yes, and on my servants and on my handmaidens in those days, I will pour out my Spirit, and they will prophesy.

and also upon My men-servants, and upon My maid-servants, in those days, I will pour out of My Spirit, and they shall prophesy;

- 19** Og jeg vil lade ske Undere pÅ Himmelen oventil og Tegn pÅ Jorden nedentil, Blod og Ild og rygende Damp.

I will show wonders in the the sky above, And signs on the earth beneath; Blood, and fire, and billows of smoke.

and I will give wonders in the heaven above, and signs upon the earth beneath -- blood, and fire, and vapour of smoke,

20 Solen skal forvandles til MÅrke og MÅnen til Blod, fÅrend Herrens store og herlige Dag kommer.

The sun will be turned into darkness, And the moon into blood, Before the great and glorious day of the Lord comes.

the sun shall be turned to darkness, and the moon to blood, before the coming of the day of the Lord -- the great and illustrious;

21 Og det skal ske, enhver, som pÅkalder Herrens Navn, skal frelses."

It will be, that whoever will call on the name of the Lord will be saved.

and it shall be, every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.

22 I israelitiske MÅnd! hÅrer disse Ord: Jesus af Nazareth, en Mand, som fra Gud var godtgjort for eder ved kraftige Gerninger og Undere og Tegn, hvilke Gud gjorde ved ham midt iblandt eder, som I jo selv vide,

"You men of Israel, hear these words. Jesus of Nazareth, a man approved by God to you by mighty works and wonders and signs which God did by him in the midst of you, even as you yourselves know,

`Men, Israelites! hear these words, Jesus the Nazarene, a man approved of God among you by mighty works, and wonders, and signs, that God did through him in the midst of you, according as also ye yourselves have known;

23 ham, som efter Guds bestemte RÅdslutning og Forudviden var bleven forrÅdt, ham have I ved lovlÅses HÅnd korsfÅstet og ihjelslÅet.

him, being delivered up by the determined counsel and foreknowledge of God, you have taken by the hand of lawless men, crucified and killed;

this one, by the determinate counsel and foreknowledge of God, being given out, having taken by lawless hands, having crucified -- ye did slay;

24 Men Gud oprejste ham, idet han gjorde Ende pÅ DÅdens Veer, eftersom det ikke var muligt, at han kunde fastholdes af den.

whom God raised up, having freed him from the agony of death, because it was not possible that he should be held by it.

whom God did raise up, having loosed the pains of the death, because it was not possible for him to be held by it,

25 Thi David siger med Henblik pÅ ham: "Jeg havde altid Herren for mine Åjne; thi han er ved min hÅjre HÅnd, for at jeg ikke skal rokkes,

For David says concerning him, `I saw the Lord always before my face, For he is on my right hand, that I should not be moved.

for David saith in regard to him: I foresaw the Lord always before me -- because He is on my right hand -- that I may not be moved;

- 26** Derfor gl dede mit Hjerter sig, og min Tunge jublede, ja, ogs  mit K d skal bo i H b;
Therefore my heart was glad, and my tongue rejoiced. Moreover my flesh also will dwell in hope;
because of this was my heart cheered, and my tongue was glad, and yet -- my flesh also shall rest on hope,
- 27** thi du skal ikke lade min Sj l tilbage i D dsriget, ikke heller tilstede din hellige at se Forr dnelse,
Because you will not leave my soul in Hades, Neither will you allow your Holy One to see decay.
because Thou wilt not leave my soul to hades, nor wilt Thou give Thy Kind One to see corruption;
- 28** Du har kundgjort mig Livets Veje; du skal fylde mig med Gl de for dit  ...syn."
You made known to me the ways of life. You will make me full of gladness with your presence.
Thou didst make known to me ways of life, Thou shalt fill me with joy with Thy countenance.
- 29** I M nd Br dre! Jeg kan sige med Frimodighed til eder om Patriarken David, at han er b de d d og begravet, og hans Grav er hos os indtil denne Dag.
"Brothers, I may tell you freely of the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is with us to this day.
Men, brethren! it is permitted to speak with freedom unto you concerning the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is among us unto this day;
- 30** Da han nu var en Profet og vidste, at Gud med Ed havde tilsvoret ham, at af hans L nds Frugt skulde en sidde p  hans Trone,
Therefore, being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him that of the fruit of his body, according to the flesh, he would raise up the Christ to sit on his throne,
a prophet, therefore, being, and knowing that with an oath God did swear to him, out of the fruit of his loins, according to the flesh, to raise up the Christ, to sit upon his throne,
- 31** talte han, forudseende, om Kristi Opstandelse, at hverken blev han ladet tilbage i D dsriget, ej heller s  hans K d Forr dnelse.
he foreseeing this spoke about the resurrection of the Christ, that neither was his soul left in Hades, nor did his flesh see decay.
having foreseen, he did speak concerning the rising again of the Christ, that his soul was not left to hades, nor did his flesh see corruption.
- 32** Denne Jesus oprejste Gud, hvorom vi alle ere Vidner.
This Jesus God raised up, whereof we all are witnesses.
This Jesus did God raise up, of which we are all witnesses;

- 33** Efter at han nu ved Guds højre Hånd er ophøjet og af Faderen har fået den Helligåndes Forjættelse, har han udgydt denne, hvilket I både se og høre.
 Being therefore exalted by the right hand of God, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, he has poured forth this, which you now see and hear.
 at the right hand then of God having been exalted -- also the promise of the Holy Spirit having received from the Father -- he was shedding forth this, which now ye see and hear;
- 34** Thi David for ikke op til Himmelen; men han siger selv: "Herren sagde til min Herre: Sæt dig ved min højre Hånd,
 For David didn't ascend into the heavens, but he says himself, "The Lord said to my Lord, "Sit by my right hand,
 for David did not go up to the heavens, and he saith himself: The Lord saith to my lord, Sit thou at my right hand,
- 35** indtil jeg får lagt dine Fjender som en Skammel for dine Fødder."
 Until I make your enemies the footstool of your feet."
 till I make thy foes thy footstool;
- 36** Derfor skal hele Israels Hus vide for vist, at denne Jesus, hvem I korsfæstede, har Gud gjort både til Herre og til Kristus,"
 "Let all the house of Israel therefore know assuredly that God has made him both Lord and Christ, this Jesus whom you crucified."
 assuredly, therefore, let all the house of Israel know, that both Lord and Christ did God make him -- this Jesus whom ye did crucify.
- 37** Men da de hørte dette, stak det dem i Hjertet, og de sagde til Peter og de øvrige Apostle: "I Mænd, Brødre! hvad skulle vi gøre?"
 Now when they heard this, they were cut to the heart, and said to Peter and the rest of the apostles, "Brothers, what will we do?"
 And having heard, they were pricked to the heart; they say also to Peter, and to the rest of the apostles, "What shall we do, men, brethren?"
- 38** Men Peter sagde til dem: "Omvender eder, og hver af eder lade sig døbe på Jesu Kristi Navn til eders Synders Forladelse; og I skulle få den Helligåndes Gave.
 Peter said to them, "Repent, and be baptized, everyone of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.
 and Peter said unto them, "Reform, and be baptized each of you on the name of Jesus Christ, to remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit,
- 39** Thi for eder er Forjættelsen og for eders Børn og for alle dem, som ere langt borte, så mange som Herren vor Gud vil tilkalde."
 For to you is the promise, and to your children, and to all who are far off, even as many as the Lord our God will call to himself."
 for to you is the promise, and to your children, and to all those afar off, as many as the Lord our God shall call.

- 40** Også med mange andre Ord vidnede han for dem og formæd dem, idet han sagde: "Lader eder frelse fra denne vanartede Slægt!"
With many other words he testified, and exhorted them, saying, "Save yourselves from this crooked generation!"
Also with many more other words he was testifying and exhorting, saying, `Be saved from this perverse generation;`
- 41** De, som nu toge imod hans Ord, bleve døbt; og der faldt jedes samme Dag omtrent tre Tusinde Sjæle til.
Then those who gladly received his word were baptized. There were added that day about three thousand souls.
then those, indeed, who did gladly receive his word were baptized, and there were added on that day, as it were, three thousand souls,
- 42** Og de holdt fast ved Apostlenes Lære og Samfundet, Brøds Brydelse og Bønnerne.
They continued steadfastly in the apostles` teaching and fellowship, in the breaking of bread, and prayer.
and they were continuing steadfastly in the teaching of the apostles, and the fellowship, and the breaking of the bread, and the prayers.
- 43** Men der kom Frygt over en hver Sjæl, og der skete mange Undere og Tegn ved Apostlene.
Fear came on every soul, and many wonders and signs were done through the apostles.
And fear came on every soul, many wonders also and signs were being done through the apostles,
- 44** Og alle de troende holdt sig sammen og havde alle Ting fælles.
All who believed were together, and had all things common.
and all those believing were at the same place, and had all things common,
- 45** Og de solgte deres Ejendom og Gods og delte det ud iblandt alle, efter hvad enhver havde Trang til.
They sold their possessions and goods, and distributed them to all, according as anyone had need.
and the possessions and the goods they were selling, and were parting them to all, according as any one had need.
- 46** Og idet de hver Dag vedholdende og endrøgtigt kom i Helligdommen og brød Brødet hjemme, fik de deres Føde med Fryd og i Hjertets Enfold,
Day by day, continuing steadfastly with one accord in the temple, and breaking bread at home, they took their food with gladness and singleness of heart,
Daily also continuing with one accord in the temple, breaking also at every house bread, they were partaking of food in gladness and simplicity of heart,

- 47 idet de lovede Gud og havde Yndest hos hele Folket. Men Herren fÅ_jede daglig til dem nogle, som lode sig frelse.**
praising God, and having favor with all the people. The Lord added to the assembly day by day those who were being saved.
praising God, and having favour with all the people, and the Lord was adding those being saved every day to the assembly.
- 1 Men Peter og Johannes gik op i Helligdommen ved Bedetimen, den niende Time.**
Peter and John were going up into the temple at the hour of prayer, the ninth hour.
And Peter and John were going up at the same time to the temple, at the hour of the prayer, the ninth [hour],
- 2 Og en Mand, som var lam fra Moders Liv af, blev bÅ¥ren frem; ham satte de daglig ved den DÅ_r til Helligdommen, som kaldtes den skÅ_nne, for at han kunde bede dem, som gik ind i Helligdommen, om Almisse.**
A certain man who was lame from his mother`s womb was being carried, whom they laid daily at the door of the temple which is called Beautiful, to ask alms of those who entered into the temple.
and a certain man, being lame from the womb of his mother, was being carried, whom they were laying every day at the gate of the temple, called Beautiful, to ask a kindness from those entering into the temple,
- 3 Da han sÅ¥ Peter og Johannes, idet de vilde gÅ¥ ind i Helligdommen, bad han om at fÅ¥ en Almisse.**
Seeing Peter and John about to go into the temple, he asked to receive alms.
who, having seen Peter and John about to go into the temple, was begging to receive a kindness.
- 4 Da sÅ¥ Peter tillige med Johannes fast pÅ¥ ham og sagde: "Se pÅ¥ os!"**
Peter, fastening his eyes on him, with John, said, "Look at us."
And Peter, having looked stedfastly toward him with John, said, `Look toward us;`
- 5 Og han gav Agt pÅ¥ dem, efterdi han ventede at fÅ¥ noget af dem.**
He listened to them, expecting to receive something from them.
and he was giving heed to them, looking to receive something from them;
- 6 Men Peter sagde: "SÅ_lv og Guld ejer jeg ikke, men hvad jeg har, det giver jeg dig: I Jesu Kristi NazarÅ;erens Navn stÅ¥ op og gÅ¥!"**
But Peter said, "Silver and gold have I none, but what I have, that I give you. In the name of Jesus Christ of Nazareth, rise and walk!"
and Peter said, `Silver and gold I have none, but what I have, that I give to thee; in the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and be walking.`

- 7** Og han greb ham ved den højre hånd og rejste ham op.
 He took him by the right hand, and raised him up. Immediately his feet and his ankle bones received strength.
 And having seized him by the right hand, he raised [him] up, and presently his feet and ankles were strengthened,
- 8** Men straks bleve hans Ben og Ankler stærke, og han sprang op og stod og gik omkring og gik med dem ind i Helligdommen, hvor han gik omkring og sprang og lovede Gud.
 Leaping up, he stood, and began to walk. He entered with them into the temple, walking, leaping, and praising God.
 and springing up, he stood, and was walking, and did enter with them into the temple, walking and springing, and praising God;
- 9** Og hele Folket så ham gå omkring og love Gud.
 All the people saw him walking and praising God.
 and all the people saw him walking and praising God,
- 10** Og de kendte ham som den, der havde siddet ved den skønne Port til Helligdommen for at få Almisse; og de bleve fulde af Rædsel og Forfærdelse over det, som var tidedes ham.
 They recognized him, that it was he who sat begging for alms at the Beautiful Gate of the temple. They were filled with wonder and amazement at that which had happened to him.
 they were knowing him also that this it was who for a kindness was sitting at the Beautiful gate of the temple, and they were filled with wonder and amazement at what hath happened to him.
- 11** Medens han nu holdt fast ved Peter og Johannes, løb alt Folket rædselsslagent sammen om dem i den Søjlegang, som kaldes Salomons.
 As the lame man who was healed held Peter and John, all the people ran together to them in the porch that is called Solomon`s, greatly wondering.
 And at the lame man who was healed holding Peter and John, all the people ran together unto them in the porch called Solomon`s -- greatly amazed,
- 12** Men da Peter så det, talte han til Folket: "I israelitiske Mænd! Hvorfor undre I eder over dette? eller hvorfor stirre I på os, som om vi af egen Magt eller Gudfrygtighed havde gjort, at han kan gå?
 When Peter saw it, he answered to the people, "You men of Israel, why do you marvel at this man? Why do you fasten your eyes on us, as though by our own power or godliness we had made him walk?
 and Peter having seen, answered unto the people, `Men, Israelites! why wonder ye at this? or on us why look ye so earnestly, as if by our own power or piety we have made him to walk?

- 13** Abrahams og Isaks og Jakobs Gud, vore Fædres Gud, har herliggjort sin Tjener" Jesus, hvem I prigsavede og fornægtede for Pilatus, da han dømte, at han skulde lades.
- The God of Abraham, Isaac, and Jacob, the God of our fathers, has glorified his Servant Jesus, whom you delivered up, and denied before the face of Pilate, when he had determined to release him.
- The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, did glorify His child Jesus, whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, he having given judgment to release [him],
- 14** Men I fornægtede den hellige og retfærdige og bade om, at en Morder måtte skænkes eder.
- But you denied the Holy and Righteous One, and asked for a murderer to be granted to and ye the Holy and Righteous One did deny, and desired a man -- a murderer -- to be granted to you,
- 15** Men Livets Fyrste sloge I ihjel, hvem Gud oprejste fra de døde, hvorom vi ere Vidner. and killed the Prince of life, whom God raised from the dead, whereof we are witnesses. and the Prince of the life ye did kill, whom God did raise out of the dead, of which we are witnesses;
- 16** Og i Troen på hans Navn har hans Navn styrket denne, hvem I se og kende, og Troen, som virkedes ved ham, har givet denne hans Færlighed i Påsyn af eder alle.
- By faith in his name has his name made this man strong, whom you see and know. Yes, the faith which is through him has given him this perfect soundness in the presence of you all.
- and on the faith of his name, this one whom ye see and have known, his name made strong, even the faith that [is] through him did give to him this perfect soundness before you all.
- 17** Og nu, Brødre! jeg ved, at I handlede i Uvidenhed, ligesom også eders Rådsherrer. "Now, brothers, I know that you did this in ignorance, as did also your rulers. And now, brethren, I have known that through ignorance ye did [it], as also your rulers;
- 18** Men Gud har således fuldbyrdet, hvad han forud forkyndte ved alle Profeternes Mund, at hans Salvede skulde lide.
- But the things which God announced by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he thus fulfilled.
- and God, what things before He had declared through the mouth of all His prophets, that the Christ should suffer, He did thus fulfil;
- 19** Derfor fatter et andet Sind og vender om, for at eders Synder måtte blive udslettede, for at Vederkvælgelsens Tider måtte komme fra Herrens Åsyn,
- Repent therefore, and turn again, that your sins may be blotted out, that so there may come times of refreshing from the presence of the Lord,
- reform ye, therefore, and turn back, for your sins being blotted out, that times of refreshing may come from the presence of the Lord,

- 20** og han mÅ¥ sende den for eder bestemte Kristus, Jesus,
and that he may send Christ Jesus, who was ordained for you before,
and He may send Jesus Christ who before hath been preached to you,
- 21** hvem Himmelen skal modtage indtil alle Tings Genoprettelses Tider, hvorom Gud har talt ved sine hellige Profeters Mund fra de Å¡ldste Dage.
whom the heaven must receive until the times of restoration of all things, whereof God spoke by the mouth of his holy prophets that have been from ancient times.
whom it behoveth heaven, indeed, to receive till times of a restitution of all things, of which God spake through the mouth of all His holy prophets from the age.
- 22** Moses sagde: "En Profet skal Herren eders Gud oprejse eder af eders BrÅ¡dre ligesom mig; ham skulle I hÅ¡re i alt, hvad han end vil tale til eder.
For Moses indeed said to the fathers, `The Lord God will raise up a prophet to you from among your brothers, like me. You will listen to him in all things whatever he says to you.
`For Moses, indeed, unto the fathers said -- A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me; him shall ye hear in all things, as many as he may speak unto you;
- 23** Men det skal ske, hver SjÅ¡l, som ikke hÅ¡rer den Profet, skal udryddes af Folket."
It will be, that every soul that will not listen to that prophet will be utterly destroyed from among the people.
and it shall be, every soul that may not hear that prophet shall be utterly destroyed out of the people;
- 24** Men ogsÅ¥ alle Profeterne, fra Samuel af og derefter, sÅ¥ mange som talte, have ogsÅ¥ forkyndt disse Dage.
Yes, and all the prophets from Samuel and those who followed after, as many as have spoken, they also told of these days.
and also all the prophets from Samuel and those following in order, as many as spake, did also foretell of these days.
- 25** I ere Profeternes SÅ¡nner og SÅ¡nner af den Pagt, som Gud sluttede med vore FÅ¡dre, da han sagde til Abraham: "Og i din SÅ¡d skulle alle Jordens SIÅ¡gter velsignes."
You are the sons of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying to Abraham, `In your seed will all the families of the earth be blessed.
`Ye are sons of the prophets, and of the covenant that God made unto our fathers, saying unto Abraham: And in thy seed shall be blessed all the families of the earth;
- 26** For eder fÅ¡rst har Gud oprejst sin Tjener og sendt han for at velsigne eder, nÅ¥r enhver af eder vender om fra sin Ondskab."
God, having raised up his servant, Jesus, sent him to you first, to bless you, in turning away everyone of you from your wickedness."
to you first, God, having raised up His child Jesus, did send him, blessing you, in the turning away of each one from your evil ways.`

- 1 Men medens de talte til Folket, kom Præsterne og Høvedsmanden for Helligdommen og Saddukæerne over dem,**
As they spoke to the people, the priests and the captain of the temple and the Sadducees came to them,
And as they are speaking unto the people, there came to them the priests, and the magistrate of the temple, and the Sadducees --
- 2 da de harmedes over, at de lærte Folket og i Jesus forkyndte Opstandelsen fra de døde.**
being upset because they taught the people and proclaimed in Jesus the resurrection from the dead.
being grieved because of their teaching the people, and preaching in Jesus the rising again out of the dead --
- 3 Og de lagde Hænder på dem og satte dem i Forvaring til den følgende Dag; thi det var allerede Aften.**
They laid hands on them, and put them in custody until the next day, for it was now evening.
and they laid hands upon them, and did put them in custody unto the morrow, for it was evening already;
- 4 Men mange af dem, som havde hørt Ordet, troede, og Tallet på Mændene blev omtrent fem Tusinde.**
But many of those who heard the word believed, and the number of the men came to be about five thousand.
and many of those hearing the word did believe, and the number of the men became, as it were, five thousand.
- 5 Men det skete Dagen derefter, at deres Rådsherrer og Ældste og skriftkloge forsamlede sig i Jerusalem,**
It happened in the morning, that their rulers, elders, and scribes were gathered together in Jerusalem.
And it came to pass upon the morrow, there were gathered together of them the rulers, and elders, and scribes, to Jerusalem,
- 6 ligesom Ypperstepræsten Annas og Kajfas og Johannes og Alexander og alle, som vare af ypperstepræstelig Slægt.**
Annas the high priest was there, with Caiaphas, John, Alexander, and as many as were relatives of the high priest.
and Annas the chief priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the chief priest,

- 7** Og de stillede dem midt iblandt sig og spurgte: "Af hvad Magt eller i hvilket Navn have I gjort dette?"
When they had stood them in the midst, they inquired, "By what power, or in what name, have you done this?"
and having set them in the midst, they were inquiring, `In what power, or in what name did ye do this?`
- 8** Da sagde Peter, fyldt med den HelligÅnd, til dem: "I Folkets RÅdsherrer og Åldste!
Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, "You rulers of the people, and elders of Israel,
Then Peter, having been filled with the Holy Spirit, said unto them: `Rulers of the people, and elders of Israel,
- 9** NÅr vi i Dag forhÅres angÅende denne Velgerning imod en vanfÅr Mand, om hvorved han er bleven helbredt;
if we are examined today concerning a good deed done to a crippled man, by what means this man has been healed,
if we to-day are examined concerning the good deed to the ailing man, by whom he hath been saved,
- 10** da skal det vÅre eder alle og hele Israels Folk vitterligt, at ved Jesu Kristi NazarÅerens Navn, hvem I have korsfÅstet, hvem Gud har oprejst fra de dÅde, ved dette Navn er det, at denne stÅr rask her for eders Åjne,
be it known to you all, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God raised from the dead, in him does this man stand here before you whole.
be it known to all of you, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye did crucify, whom God did raise out of the dead, in him hath this one stood by before you whole.
- 11** Han er den Sten, som blev agtet for intet af eder, I BygningsmÅnd, men som er bleven til en Hovedhjørnesten.
He is `the stone which was regarded as worthless by you, the builders, which was made the head of the corner.`
`This is the stone that was set at nought by you -- the builders, that became head of a corner;
- 12** Og der er ikke Frelse i nogen anden; thi der er ikke noget andet Navn under Himmelen, givet iblandt Mennesker, ved hvilket vi skulle blive frelste."
There is salvation in none other, for neither is there any other name under heaven, that is given among men, in which we must be saved!"
and there is not salvation in any other, for there is no other name under the heaven that hath been given among men, in which it behoveth us to be saved.`

- 13** Men da de så Peters og Johannes Frimodighed og kunde mærke, at de vare ulærde Mænd og Læglfolk, forundrede de sig, og de kendte dem, at de havde været med Jesus.
Now when they saw the boldness of Peter and John, and had perceived that they were unlearned and ignorant men, they marveled. They recognized that they had been with Jesus.
And beholding the openness of Peter and John, and having perceived that they are men unlettered and plebeian, they were wondering -- they were taking knowledge also of them that with Jesus they had been --
- 14** Og da de så Manden, som var helbredt, stå hos dem, havde de intet at sige derimod.
Seeing the man who was healed standing with them, they could say nothing against it. and seeing the man standing with them who hath been healed, they had nothing to say against [it],
- 15** Men de bød dem at trådte ud fra Rådet og rådførte sig med hverandre og sagde:
But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,
and having commanded them to go away out of the sanhedrim, they took counsel with one another,
- 16** "Hvad skulle vi gøre med disse Mennesker? thi at et vitterligt Tegn er sket ved dem, det er åbenbart for alle dem, som bo i Jerusalem, og vi kunne ikke nægte det.
saying, "What will we do to these men? Because indeed a notable miracle has been done through them, as can be plainly seen by all who dwell in Jerusalem, and we can't deny it. saying, `What shall we do to these men? because that, indeed, a notable sign hath been done through them, to all those dwelling in Jerusalem [is] manifest, and we are not able to deny [it];
- 17** Men for at det ikke skal komme videre ud iblandt Folket, da lader os true dem til ikke mere at tale til noget Menneske i dette Navn."
But so that this spreads no further among the people, let's threaten them, that from now on they don't speak to anyone in this name."
but that it may spread no further toward the people, let us strictly threaten them no more to speak in this name to any man.`
- 18** Og de kaldte dem ind og forbød dem aldeles at tale eller lære i Jesu Navn.
They called them, and charged them not to speak at all nor teach in the name of Jesus. And having called them, they charged them not to speak at all, nor to teach, in the name of Jesus,
- 19** Men Peter og Johannes svarede og sagde til dem: "Dømmer selv. om det er ret for Gud at lyde eder mere end Gud.
But Peter and John answered them, "Whether it is right in the sight of God to listen to you rather than to God, judge for yourselves,
and Peter and John answering unto them said, `Whether it is righteous before God to hearken to you rather than to God, judge ye;

- 20** Thi vi kunne ikke lade vÃre at tale om det, som vi have set og hÃrt." for we can` t help telling the things which we saw and heard." for we cannot but speak what we did see and hear.`
- 21** Men de truede dem end mere og lÃslode dem, da de ikke kunde udfinde, hvorledes de skulde straffe dem, for Folkets Skyld; thi alle priste Gud for det, som var sket. They, when they had further threatened them, let them go, finding no way to punish them, because of the people; for everyone glorified God for that which was done. And they having further threatened [them], let them go, finding nothing how they may punish them, because of the people, because all were glorifying God for that which hath been done,
- 22** Thi den Mand, pÃ hvem dette Helbredelsestegn var sket, var mere end fyrretyve Ã...r gammel. For the man was more than forty years old, on whom this miracle of healing was performed. for above forty years of age was the man upon whom had been done this sign of the healing.
- 23** Da de nu vare lÃsladte, kom de til deres egne og fortalte dem alt, hvad YppersteprÃsterne og de Ãldste havde sagt til dem. Being let go, they came to their own company, and reported all that the chief priests and the elders had said to them. And being let go, they went unto their own friends, and declared whatever the chief priests and the elders said unto them,
- 24** Men da de hÃrte dette, oplÃftede de endrÃgtigt RÃsten til Gud og sagde: "Herre, du, som har gjort Himmelen og Jorden og Havet og alle Ting, som ere i dem, They, when they heard it, lifted up their voice to God with one accord, and said, "O Lord, you are God, who made the heaven, the earth, the sea, and all that is in them; and they having heard, with one accord did lift up the voice unto God, and said, `Lord, thou [art] God, who didst make the heaven, and the earth, and the sea, and all that [are] in them,
- 25** du, som har sagt ved din Tjener Davids Mund: "Hvorfor fnyste Hedninger, og Folkeslag oplagde forfÃngelige RÃd? who by the mouth of your servant, David, said, `Why do the nations rage, And the peoples plot a vain thing? who, through the mouth of David thy servant, did say, Why did nations rage, and peoples meditate vain things?

- 26 Jordens Konger rejste sig, og Fyrsterne samlede sig til Hobe imod Herren og imod hans Salvede."**
The kings of the earth take a stand, And the rulers take council together, Against the Lord, and against his Christ.
the kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord and against His Christ;
- 27 Ja, de have i Sandhed forsamlet sig i denne Stad imod din hellige Tjener Jesus, hvem du har salvet, bÅ¥de Herodes og Pontius Pilatus tillige med Hedningerne og Israels Folkestammer**
For truly, in this city against your holy servant, Jesus, whom you anointed, both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles and the people of Israel, were gathered together for gathered together of a truth against Thy holy child Jesus, whom Thou didst anoint, were both Herod and Pontius Pilate, with nations and peoples of Israel,
- 28 for at gÅ¥re det, som din HÅ¥nd og dit RÅ¥d forud havde bestemt skulde ske.**
to do whatever your hand and your council foreordained to happen.
to do whatever Thy hand and Thy counsel did determine before to come to pass.
- 29 Og nu, Herre! se til deres Trusler, og giv dine Tjenere at tale dit Ord med al Frimodighed,**
Now, Lord, look at their threats, and grant to your servants to speak your word with all boldness,
And now, Lord, look upon their threatenings, and grant to Thy servants with all freedom to speak Thy word,
- 30 idet du udrÅ¥kker din HÅ¥nd til Helbredelse, og der sker Tegn og Undere ved din hellige Tjeners Jesu Navn."**
while you stretch forth your hand to heal; and that signs and wonders may be done through the name of your holy Servant Jesus."
in the stretching forth of Thy hand, for healing, and signs, and wonders, to come to pass through the name of Thy holy child Jesus.
- 31 Og da de havde bedt, rystedes Stedet, hvor de vare forsamlede; og de bleve alle fyldte med den HelligÅ¥nd, og de talte Guds Ord med Frimodighed.**
When they had prayed, the place was shaken where they were gathered together. They were all filled with the Holy Spirit, and they spoke the word of God with boldness.
And they having prayed, the place was shaken in which they were gathered together, and they were all filled with the Holy Spirit, and were speaking the word of God with freedom,

- 32 Men de troendes MÅ;ngde havde eet Hjerte og een SjÅ;l; og end ikke een kaldte noget af det, han ejede, sit eget; men de havde alle Ting fÅ;lles.**
The multitude of those who believed were of one heart and soul. Not one of them claimed that anything of the things which he possessed was his own, but they had all things common.
and of the multitude of those who did believe the heart and the soul was one, and not one was saying that anything of the things he had was his own, but all things were to them in common.
- 33 Og med stor Kraft aflagde Apostlene Vidnesbyrdet om den Herres Jesu Opstandelse, og der var stor NÅ;de over dem alle.**
With great power, the apostles gave their testimony of the resurrection of the Lord Jesus. Great grace was on them all.
And with great power were the apostles giving the testimony to the rising again of the Lord Jesus, great grace also was on them all,
- 34 Thi der var end ikke nogen trÅ;ngende iblandt dem; thi alle de, som vare Ejere af Jordstykker eller Huse, solgte dem og bragte Salgssummerne**
For neither was there among them any who lacked, for as many as were owners of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,
for there was not any one among them who did lack, for as many as were possessors of fields, or houses, selling [them], were bringing the prices of the thing sold,
- 35 og lagde dem for Apostlenes FÅ;dder; men der blev uddelt til enhver, efter hvad han havde Trang til.**
and laid them at the apostles` feet, and distribution was made to each, according as anyone had need.
and were laying them at the feet of the apostles, and distribution was being made to each according as any one had need.
- 36 Og Josef, som af Apostlene fik Tilnavnet Barnabas, (det er udlagt: TrÅ;stens SÅ;n), en Levit, fÅ;dt pÅ; Kypem**
Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas (which is, being interpreted, Son of Exhortation), a Levite, a man of Cyprus by race,
And Joses, who was surnamed by the apostles Barnabas -- which is, having been interpreted, Son of Comfort -- a Levite, of Cyprus by birth,
- 37 som ejede en Jordlod, solgte den og bragte Pengene og lagde dem for Apostlenes FÅ;dder.**
having a field, sold it, and brought the money and laid it at the apostles` feet.
a field being his, having sold [it], brought the money and laid [it] at the feet of the apostles.
- 1 Men en Mand, ved Navn Ananias, tillige med Safira, hans Hustru, solgte en Ejendom**
But a certain man named Ananias, with Sapphira, his wife, sold a possession,
And a certain man, Ananias by name, with Sapphira his wife, sold a possession,

2 og stak med sin Hustrus Vidende noget af VÃ¦rdien til Side og bragte en Del deraf og lagde den for Apostlenes FÃ¦dder.

and kept back part of the price, his wife also being aware of it, and brought a certain part, and laid it at the apostles` feet.

and did keep back of the price -- his wife also knowing -- and having brought a certain part, at the feet of the apostles he laid [it].

3 Men Peter sagde: "Ananias! hvorfor har Satan fyldt dit Hjerte, sÃ¥ du har IÃ¦jet imod den HelligÃ¦nd og stukket noget til Side af Summen for Jordstykket?

But Peter said, "Ananias, why has Satan filled your heart to lie to the Holy Spirit, and to keep back part of the price of the land?

And Peter said, `Ananias, wherefore did the Adversary fill thy heart, for thee to lie to the Holy Spirit, and to keep back of the price of the place?

4 Var det ikke dit, sÃ¥ IÃ¦nge du ejede det, og stod ikke det, som det blev solgt for, til din RÃ¦dighed? Hvorfor har du dog sat dig denne Gerning for i dit Hjerte? Du har ikke IÃ¦jet for Mennesker, men for Gud."

While you kept it, didn`t it remain your own? After it was sold, wasn`t it in your power? How is it that you have conceived this thing in your heart? You haven`t lied to men, but to God."

while it remained, did it not remain thine? and having been sold, in thy authority was it not? why [is] it that thou didst put in thy heart this thing? thou didst not lie to men, but to God;`

5 Men da Ananias hÃ¦rte disse Ord, faldt han om og udÃ¦ndede. Og der kom stor Frygt over alle, som hÃ¦rte det.

Ananias, hearing these words, fell down and died. Great fear came on all who heard these things.

and Ananias hearing these words, having fallen down, did expire, and great fear came upon all who heard these things,

6 Men de unge MÃ¦nd stode op og lagde ham til Rette og bare ham ud og begravede ham.

The young men arose and wrapped him up, and they carried him out and buried him.

and having risen, the younger men wound him up, and having carried forth, they buried [him].

7 Men det skete omtrent tre Timer derefter, da kom hans Hustru ind uden at vide, hvad der var sket.

About three hours later, his wife, not knowing what was had happened, came in.

And it came to pass, about three hours after, that his wife, not knowing what hath happened, came in,

- 8** Da sagde Peter til hende: "Sig mig, om I solgte Jordstykket til den Pris?" Og hun sagde: "Ja, til den Pris."
 Peter answered her, "Tell me whether you sold the land for so much." She said, "Yes, for so much."
 and Peter answered her, `Tell me if for so much ye sold the place;` and she said, `Yes, for so much.`
- 9** Men Peter sagde til hende: "Hvorfor ere I dog blevne enige om at friste Herrens Å...nd? Se, deres FÅ_nder, som have begravet din Mand, ere for DÅ_ren, og de skulle bÅ_re dig ud."
 But Peter asked her, "How is it that you have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? Behold, the feet of those who have buried your husband are at the door, and they will carry you out."
 And Peter said unto her, `How was it agreed by you, to tempt the Spirit of the Lord? lo, the feet of those who did bury thy husband [are] at the door, and they shall carry thee forth;`
- 10** Men hun faldt straks om for hans FÅ_nder og udÅ_ndede. Men da de unge MÅ_nd kom ind, fandt de hende dÅ_d, og de bare hende ud og begravede hende hos hendes Mand.
 She fell down immediately at his feet, and died. The young men came in and found her dead, and they carried her out and buried her by her husband.
 and she fell down presently at his feet, and expired, and the young men having come in, found her dead, and having carried forth, they buried [her] by her husband;
- 11** Og stor Frygt kom over hele Menigheden og over alle, som hÅ_rte dette.
 Great fear came on the whole assembly, and on all who heard these things.
 and great fear came upon all the assembly, and upon all who heard these things.
- 12** Men ved Apostlenes HÅ_nder skete der mange Tegn og Undere iblandt Folket; og de vare alle endrÅ_gtigt sammen i Salomons SÅ_jlegang.
 By the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people. They were all with one accord in Solomon`s porch.
 And through the hands of the apostles came many signs and wonders among the people, and they were with one accord all in the porch of Solomon;
- 13** Men af de andre turde ingen holde sig til dem; dog priste Folket dem hÅ_jt,
 None of the rest dared to join them, however the people honored them.
 and of the rest no one was daring to join himself to them, but the people were magnifying them,
- 14** og der fÅ_jedes stedse flere troende til Herren, Skarer bÅ_nde af MÅ_nd og Kvinder,
 More believers were added to the Lord, multitudes of both men and women.
 (and the more were believers added to the Lord, multitudes both of men and women,)

- 15 sÅ¥ at de endogsÅ¥ bare de syge ud pÅ¥ Gaderne og lagde dem pÅ¥ Senge og LÅ¥jbÅ¥nke, for at nÅ¥r Peter kom, endog blot hans Skygge kunde overskygge nogen af dem.
They even carried out the sick into the streets, and laid them on cots and mattresses, so that as Peter came by, at the least his shadow might overshadow some of them.
so as into the broad places to bring forth the ailing, and to lay [them] upon couches and mats, that at the coming of Peter, even [his] shadow might overshadow some one of them;
- 16 Ja, selv fra Byerne i Jerusalems Omegn strÅ¥mmede MÅ¥ngden sammen og bragte syge og sÅ¥danne, som vare plagede af urene Å¥...nder, og de bleve alle helbredte.
Multitudes also came together from the cities around Jerusalem, bringing sick people, and those who were tormented by unclean spirits: and they were all healed.
and there were coming together also the people of the cities round about to Jerusalem, bearing ailing persons, and those harassed by unclean spirits -- who were all healed.
- 17 Men YppersteprÅ¥sten stod op samt alle de, som holdt med ham, nemlig SaddukÅ¥ernes Parti, og de bleve fulde af NidkÅ¥rhed.
But the high priest rose up, and all those who were with him (which is the sect of the Sadducees), and they were filled with jealousy,
And having risen, the chief priest, and all those with him -- being the sect of the Sadducees -- were filled with zeal,
- 18 Og de lagde HÅ¥nd pÅ¥ Apostlene og satte dem i offentlig Forvaring.
and laid hands on the apostles, and put them in public custody.
and laid their hands upon the apostles, and did put them in a public prison;
- 19 Men en Herrens Engel Å¥bnede FÅ¥ngselets DÅ¥re om Natten og fÅ¥rte dem ud og sagde:
But an angel of the Lord opened the prison doors by night, and brought them out, and said, and a messenger of the Lord through the night opened the doors of the prison, having also brought them forth, he said,
- 20 "GÅ¥r hen og trÅ¥der frem og taler i Helligdommen alle disse Livets Ord for Folket!"
"Go stand and speak in the temple to the people all the words of this life."
`Go on, and standing, speak in the temple to the people all the sayings of this life;`
- 21 Men da de havde hÅ¥rt dette, gik de ved Daggry ind i Helligdommen og IÅ¥rte. Men YppersteprÅ¥sten og de, som holdt med ham, kom og sammenkaldte RÅ¥det og alle Israels BÅ¥rns Å¥ldste og sendte Bud til FÅ¥ngselet, at de skulde fÅ¥res frem.
When they heard this, they entered into the temple about daybreak, and taught. But the high priest came, and those who were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.
and having heard, they did enter at the dawn into the temple, and were teaching. And the chief priest having come, and those with him, they called together the sanhedrim and all the senate of the sons of Israel, and they sent to the prison to have them brought,

22 Men da Tjenerne kom derhen, fandt de dem ikke i FÅ'ngselet; og de kom tilbage og meldte det og sagde:

But the officers who came didn't find them in the prison. They returned and reported, and the officers having come, did not find them in the prison, and having turned back, they told,

23 "FÅ'ngselet fandt vi tillukket helt forsvarligt, og Vogterne stå'ende ved DÅ'rene; men da vi lukkede op, fandt vi ingen derinde."

"We found the prison shut and locked, and the guards standing before the doors, but when we had opened it up, we found no one inside."

saying -- `The prison indeed we found shut in all safety, and the keepers standing without before the doors, and having opened -- within we found no one.`

24 Men da HÅ'vedsmanden for Helligdommen og YppersteprÅ'sterne hÅ'erte disse Ord, bleve de tvivlrÅ'dige om dem, hvad dette skulde blive til.

Now when the high priest, the captain of the temple, and the chief priests heard these words, they were very perplexed about them and what might become of this.

And as the priest, and the magistrate of the temple, and the chief priests, heard these words, they were doubting concerning them to what this would come;

25 Men der kom en og meldte dem: "Se, de MÅ'nd, som I satte i FÅ'ngselet, stå' i Helligdommen og IÅ're Folket."

One came and told them, "Behold, the men whom you put in prison are in the temple, standing and teaching the people."

and coming near, a certain one told them, saying -- `Lo, the men whom ye did put in the prison are in the temple standing and teaching the people;`

26 Da gik HÅ'vedsmanden hen med Tjenerne og hentede dem, dog ikke med Magt; thi de frygtede for Folket, at de skulde blive stenede.

Then the captain went with the officers, and brought them without violence, for they were afraid that the people might stone them.

then the magistrate having gone away with officers, brought them without violence, for they were fearing the people, lest they should be stoned;

27 Men da de havde hentet dem, stillede de dem for RÅ'det; og YppersteprÅ'sten spurgte dem og sagde:

When they had brought them, they set them before the council. The high priest questioned them,

and having brought them, they set [them] in the sanhedrim, and the chief priest questioned them,

- 28 "Vi bÃde eder alvorligt, at I ikke mÃtte lÃre i dette Navn, og se, I have fyldt Jerusalem med eders LÃre, og I ville bringe dette Menneskes Blod over os!"
saying, "Didn't we strictly charge you not to teach in this name? Behold, you have filled Jerusalem with your teaching, and intend to bring this man's blood on us."
saying, "Did not we strictly command you not to teach in this name? and lo, ye have filled Jerusalem with your teaching, and ye intend to bring upon us the blood of this man."
- 29 Men Peter og Apostlene svarede og sagde: "Man bÃr adlyde Gud mere end Mennesker. But Peter and the apostles answered, "We must obey God rather than men. And Peter and the apostles answering, said, "To obey God it behoveth, rather than men;
- 30 Vore FÃdres Gud oprejste Jesus, hvem I hÃngte pÃ et TrÃ og sloge ihjel. The God of our fathers raised up Jesus, whom you killed, hanging him on a tree. and the God of our fathers did raise up Jesus, whom ye slew, having hanged upon a tree;
- 31 Ham har Gud ved sin hÃjre HÃnd ophÃjet til en Fyrste og Frelser for at give Israel Omvendelse og Syndernes Forladelse. God exalted him with his right hand to be a Prince and a Savior, to give repentance to Israel, and remission of sins. this one God, a Prince and a Saviour, hath exalted with His right hand, to give reformation to Israel, and forgiveness of sins;
- 32 Og vi ere hans Vidner om disse Ting, ligesom ogsÃ den HelligÃnd, som Gud har givet dem, der adlyde ham." We are His witnesses of these things; and so also is the Holy Spirit, whom God has given to those who obey him." and we are His witnesses of these sayings, and the Holy Spirit also, whom God gave to those obeying him."
- 33 Men da de hÃrte dette, skar det dem i Hjertet, og de rÃdsloge om at slÃ dem ihjel. But they, when they heard this, were cut to the heart, and determined to kill them. And they having heard, were cut [to the heart], and were taking counsel to slay them,
- 34 Men der rejste sig i RÃdet en FarisÃer ved Navn Gamaliel, en LovlÃrer, hÃjt agtet af hele Folket, og han bÃd, at de skulde lade MÃndene trÃde lidt udenfor. But one stood up in the council, a Pharisee named Gamaliel, a teacher of the law, honored by all the people, and commanded to take the apostles out a little while. but a certain one, having risen up in the sanhedrim -- a Pharisee, by name Gamaliel, a teacher of law honoured by all the people -- commanded to put the apostles forth a little,
- 35 Og han sagde til dem: "I israelitiske MÃnd! ser eder vel for, hvad I gÃre med disse Mennesker. He said to them, "You men of Israel, be careful concerning these men, what you are about to do. and said unto them, "Men, Israelites, take heed to yourselves about these men, what ye are about to do,

- 36** Thi for nogen Tid siden fremstod Theudas, som udgav sig selv for at være noget, og et Antal af omtrent fire Hundrede Mænd sluttede sig til ham; han blev slået ihjel, og alle de, som adlød ham, adsplittedes og bleve til intet.

For before these days Theudas rose up, making himself out to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were dispersed, and came to nothing.

for before these days rose up Theudas, saying, that himself was some one, to whom a number of men did join themselves, as it were four hundred, who was slain, and all, as many as were obeying him, were scattered, and came to nought.

- 37** Efter ham fremstod Judas Galilæeren i Skatteindskrivningens Dage og fik en Flok Mennesker til at følge sig. Også han omkom, og alle de, som adlød ham, bleve adspredte.

After this man, Judas of Galilee rose up in the days of the enrollment, and drew away some people after him. He also perished, and all, as many as obeyed him, were scattered abroad.

After this one rose up, Judas the Galilean, in the days of the enrollment, and drew away much people after him, and that one perished, and all, as many as were obeying him, were scattered;

- 38** Og nu siger jeg eder: Holder eder fra disse Mennesker, og lader dem fare; thi dersom dette Råd eller dette Værk er af Mennesker, bliver det til intet;

Now I tell you, refrain from these men, and leave them alone. For if this counsel or this work is of men, it will be overthrown.

and now I say to you, Refrain from these men, and let them alone, because if this counsel or this work may be of men, it will be overthrown,

- 39** men er det af Gud, kunne I ikke gøre dem til intet. Lader eder dog ikke findes som de, der endog ville stride mod Gud!"

But if it is of God, you will not be able to overthrow it, and you would be found even to be fighting against God."

and if it be of God, ye are not able to overthrow it, lest perhaps also ye be found fighting against God.

- 40** Og de adlød ham; og de kaldte Apostlene frem og lode dem piske og forbyd dem at tale i Jesu Navn og lød dem.

They agreed with him. When they had called the apostles to them, they beat them and charged them not to speak in the name of Jesus, and let them go.

And to him they agreed, and having called near the apostles, having beaten [them], they commanded [them] not to speak in the name of Jesus, and let them go;

- 41** Så gik de da glade bort fra Rådets Å...syn, fordi de vare blevne agtede værdige til at vanes for hans Navns Skyld.

They therefore departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer dishonor for Jesus' name.

they, indeed, then, departed from the presence of the sanhedrim, rejoicing that for his name they were counted worthy to suffer dishonour,

42 Og de holdt ikke op med hver Dag at IÅre i Helligdommen og i Husene og at forkynde Evangeliet om Kristus Jesus.

Every day, in the temple and at home, they never stopped teaching and preaching Jesus, the Christ.

every day also in the temple, and in every house, they were not ceasing teaching and proclaiming good news -- Jesus the Christ.

1 Men da i de Dage Disciplenes Antal forÅgedes, begyndte Hellenisterne at knurre imod HebrÅjerne", fordi deres Enker bleve tilsidesatte ved den daglige Uddeling.

Now in those days, when the number of the disciples was multiplying, there arose a grumbling of the Grecian Jews against the Hebrews because their widows were neglected in the daily service.

And in these days, the disciples multiplying, there came a murmuring of the Hellenists at the Hebrews, because their widows were being overlooked in the daily ministrations,

2 Da sammenkaldte de tolv Disciplenes Skare og sagde: "Det huer os ikke at forlade Guds Ord for at tjene ved Bordene.

The twelve called the multitude of the disciples to them and said, "It is not appropriate for us to forsake the word of God and serve tables.

and the twelve, having called near the multitude of the disciples, said, `It is not pleasing that we, having left the word of God, do minister at tables;

3 Udser derfor, BrÅdre! iblandt eder syv MÅnd, som have godt Vidnesbyrd og ere fulde af Å...nd og Visdom; dem ville vi sÅ indsÅtte til denne Gerning.

Therefore select from among you, brothers, seven men of good report, full of the Holy Spirit and of wisdom, whom we may appoint over this business.

look out, therefore, brethren, seven men of you who are well testified of, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may set over this necessity,

4 Men vi ville holde trolig ved i BÅnnen og Ordets Tjeneste."

But we will continue steadfastly in prayer and in the ministry of the word."

and we to prayer, and to the ministration of the word, will give ourselves continually.`

5 Og denne Tale behagede hele MÅngden; og de udvalgte Stefanus. en Mand fuld af Tro og den HelligÅnd, og Filip og Prokorus og Nikaiior og Timon og Parmenas og Nikolaus, en Proselyt fra Antiokia;

These words pleased the whole multitude. They chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch;

And the thing was pleasing before all the multitude, and they did choose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch,

- 6 dem stillede de frem for Apostlene; og disse bade og lagde HÅnderne på dem.
whom they set before the apostles. When they had prayed, they laid their hands on them.
whom they did set before the apostles, and they, having prayed, laid on them [their] hands.**
- 7 Og Guds Ord havde Fremgang og Disciplenes Tal forÅgedes meget i Jerusalem; og en stor MÅngde af PrÅsterne adlÅde Troen.
The word of God increased and the number of the disciples multiplied in Jerusalem exceedingly. A great company of the priests were obedient to the faith.
And the word of God did increase, and the number of the disciples did multiply in Jerusalem exceedingly; a great multitude also of the priests were obedient to the faith.**
- 8 Men Stefanus, fuld af NÅde og Kraft, gjorde Undere og store Tegn iblandt Folket, Stephen, full of faith and power, performed great wonders and signs among the people.
And Stephen, full of faith and power, was doing great wonders and signs among the people,**
- 9 Da stod der nogle frem af den Synagoge, som kaldes de frigivnes og KyrenÅernes og Aleksandrinernes, og nogle af dem fra Kilikien og Asien, og de tvistedes med Stefanus.
But some of those who were of the synagogue called "The Libertines," and of the Cyrenians, of the Alexandrians, and of those of Cilicia and Asia arose, disputing with Stephen.
and there arose certain of those of the synagogue, called of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of those from Cilicia, and Asia, disputing with**
- 10 Og de kunde ikke modstÅ den Visdom og den Å...nd, som han talte af.
They weren't able to withstand the wisdom and the Spirit by which he spoke.
and they were not able to resist the wisdom and the spirit with which he was speaking;**
- 11 Da fik de hemmeligt nogle MÅnd til at sige: "Vi have hÅrt ham tale bespottelige Ord imod Moses og imod Gud."
Then they secretly induced men who said, "We have heard him speak blasphemous words against Moses and God."
then they suborned men, saying -- `We have heard him speaking evil sayings in regard to Moses and God.`**
- 12 Og de ophidsede Folket og de Åldste og de skriftkloge, og de overfaldt ham og slÅbte ham med sig og fÅrte ham for RÅdet;
They stirred up the people, the elders, and the scribes, and came on him and seized him, and brought him in to the council,
They did stir up also the people, and the elders, and the scribes, and having come upon [him], they caught him, and brought [him] to the sanhedrim;**

- 13** og de fremstillede falske Vidner, som sagde: "Dette Menneske holder ikke op med at tale Ord imod dette hellige Sted og imod Loven.
and set up false witnesses who said, "This man never stops speaking blasphemous words against this holy place and the law.
they set up also false witnesses, saying, `This one doth not cease to speak evil sayings against this holy place and the law,
- 14** Thi vi have hørt ham sige, at denne Jesus af Nazareth skal nedbryde dette Sted og forandre de Skikke, som Moses har overgivet os."
For we have heard him say that this Jesus of Nazareth will destroy this place, and will change the customs which Moses delivered to us."
for we have heard him saying, That this Jesus the Nazarean shall overthrow this place, and shall change the customs that Moses delivered to us;`
- 15** Og alle de, som sad i Rådet, stirrede på ham, og de så hans Ansigt som en Engels Ansigt.
All who sat in the council, fastening their eyes on him, saw his face like it was the face of an angel.
and gazing at him, all those sitting in the sanhedrim saw his face as it were the face of a messenger.
- 1** Men Ypperstepresten sagde: "Forholder dette sig således?"
The high priest said, "Are these things so?"
And the chief priest said, `Are then these things so?`
- 2** Men han sagde: "I Mænd, Brødre og Fædre, hører til! Herlighedens Gud viste sig for vor Fader Abraham, da han var i Mesopotamien, før end han tog Bolig i Haran.
He said, "Brothers and fathers, listen. The God of glory appeared to our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he lived in Haran,
and he said, `Men, brethren, and fathers, hearken: The God of the glory did appear to our father Abraham, being in Mesopotamia, before his dwelling in Haran,
- 3** Og han sagde til ham: "Gå ud af dit Land og fra din Slægt, og kom til det Land, som jeg vil vise dig."
and said to him, `Get out of your land, and from your relatives, and come into a land which I will show you.`
and He said to him, Go forth out of thy land, and out of thy kindred, and come to a land that I shall shew thee.
- 4** Da gik han ud fra Kaldæernes Land og tog Bolig i Haran; og efter hans Faders Død lod Gud ham flytte derfra hen i dette Land, hvor I nu bo.
Then he came out of the land of the Chaldaeans, and lived in Haran. From there, when his father was dead, God moved him into this land, where you are now living.
`Then having come forth out of the land of the Chaldeans, he dwelt in Haran, and from thence, after the death of his father, He did remove him to this land wherein ye now dwell,

- 5** Og han gav ham ikke Ejendom deri, end ikke en Fodsbred; dog forj ttede han ham at give ham det til Eje og hans S d efter ham, endsk nt han intet Barn havde.
He gave him no inheritance in it, no, not so much as to set his foot on. He promised that he would give it to him in possession, and to his seed after him, when he still had no child. and He gave him no inheritance in it, not even a footstep, and did promise to give it to him for a possession, and to his seed after him -- he having no child.
- 6** Men Gud talte s ledes: "Hans S d skal v re Udl ndinge i et fremmed Land, og man skal g re dem til Tr lle og handle ilde med dem i fire Hundrede  ...r.
God spoke thus, that his seed would live as aliens in a strange land, and that they would be enslaved and mistreated for four hundred years.
`And God spake thus, That his seed shall be sojourning in a strange land, and they shall cause it to serve, and shall do it evil four hundred years,
- 7** Og det Folk, for hvilket de skulle tr lle, vil jeg d mme, sagde Gud; og derefter skulle de drage ud og tjene mig p  dette Sted."
`I will judge the nation to which they will be in bondage,` said God, `and after that will they come out, and serve me in this place.`
and the nation whom they shall serve I will judge, said God; and after these things they shall come forth and shall do Me service in this place.
- 8** Og han gav ham Omsk relsens Pagt. Og så avlede han Isak og omskar ham den ottende Dag, og Isak avlede Jakob, og Jakob de tolv Patriarker.
He gave him the covenant of circumcision. So Abraham became the father of Isaac, and circumcised him the eighth day. Isaac became the father of Jacob, and Jacob became the father of the twelve patriarchs.
`And He gave to him a covenant of circumcision, and so he begat Isaac, and did circumcise him on the eighth day, and Isaac [begat] Jacob, and Jacob -- the twelve patriarchs;
- 9** Og Patriarkerne bare Avind imod Josef og solgte ham til  gypten; og Gud var med ham, "The patriarchs, moved with jealousy against Joseph, sold him into Egypt. God was with him,
and the patriarchs, having been moved with jealousy, sold Joseph to Egypt, and God was with him,
- 10** og han udfriede ham af alle hans Tr ngsler og gav ham N de og Visdom for Farao, Kongen i  gypten, som satte ham til  verste over  gypten og over hele sit Hus.
and delivered him out of all his afflictions, and gave him favor and wisdom before Pharaoh, king of Egypt. He made him governor over Egypt and all his house.
and did deliver him out of all his tribulations, and gave him favour and wisdom before Pharaoh king of Egypt, and he did set him -- governor over Egypt and all his house.

- 11 Men der kom Hungersnød over hele Ægypten og Kanaan og en stor Trængsel, og vore Fædre fandt ikke Føde.**
Now a famine came over all the land of Egypt and Canaan, and great affliction. Our fathers found no food.
And there came a dearth upon all the land of Egypt and Canaan, and great tribulation, and our fathers were not finding sustenance,
- 12 Men da Jakob hørte, at der var Korn i Ægypten, sendte han vore Fædre ud første Gang.**
But when Jacob heard that there was grain in Egypt, he sent forth our fathers the first time.
and Jacob having heard that there was corn in Egypt, sent forth our fathers a first time;
- 13 Og anden Gang blev Josef genkendt af sine Brødre, og Josefs Herkomst blev åbenbar for Faraos.**
On the second time Joseph was made known to his brothers, and Joseph's race was revealed to Pharaoh.
and at the second time was Joseph made known to his brethren, and Joseph's kindred became manifest to Pharaoh,
- 14 Men Josef sendte Bud og lod sin Fader Jakob og al sin Slægt kalde til sig, fem og halvfjerdstusindstyve Sjæle.**
Joseph sent, and called Jacob, his father, to him, and all his relatives, seventy-five souls.
and Joseph having sent, did call for his father Jacob, and all his kindred -- with seventy and five souls --
- 15 Og Jakob drog ned til Ægypten. Og han og vore Fædre døde,**
Jacob went down into Egypt, and he died, himself and our fathers,
and Jacob went down to Egypt, and died, himself and our fathers,
- 16 og de bleve flyttede til Sikem og lagte i den Grav, som Abraham havde købt for en Sum Penge af Hemors Sønner i Sikem.**
and they were brought back to Shechem, and laid in the tomb that Abraham bought for a price in silver from the sons of Hamor of Shechem.
and they were carried over into Sychem, and were laid in the tomb that Abraham bought for a price in money from the sons of Emmor, of Sychem.
- 17 Som nu Tiden nærmede sig for den Forjættelse, Gud havde tilsagt Abraham, voksede Folket og formeredes i Ægypten,**
"But as the time of the promise came close which God swore to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,
And according as the time of the promise was drawing nigh, which God did swear to Abraham, the people increased and multiplied in Egypt,
- 18 indtil der fremstod en anden Konge, som ikke kendte Josef.**
until there arose a different king, who didn't know Joseph.
till another king rose, who had not known Joseph;

- 19** Han viste TrÅ|skhed imod vor SlÅ|gt og handlede ilde med vore FÅ|dre, sÅ| de mÅ|tte sÅ|tte deres smÅ| BÅ|rn ud, for at de ikke skulde holdes i Live.
The same dealt slyly with our race, and mistreated our fathers, that they should throw out their babies, so that they wouldn't stay alive.
this one, having dealt subtilely with our kindred, did evil to our fathers, causing to expose their babes, that they might not live;
- 20** PÅ| den Tid blev Moses fÅ|dt, og han var dejlig for Gud; han blev opfostret i tre MÅ|neder i sin Faders Hus.
At that time Moses was born, and was exceedingly handsome. He was nourished three months in his father's house.
in which time Moses was born, and he was fair to God, and he was brought up three months in the house of his father;
- 21** Men da han var sat ud, tog Faraos Datter ham op og opfostrede ham til sin SÅ|n.
When he was thrown out, Pharaoh's daughter took him up, and reared him as her own son.
and he having been exposed, the daughter of Pharaoh took him up, and did rear him to herself for a son;
- 22** Og Moses blev oplÅ|rt i al Å|gypternes Visdom; og han var mÅ|gtig i sine Ord og Gerninger.
Moses was instructed in all the wisdom of the Egyptians. He was mighty in his words and works.
and Moses was taught in all wisdom of the Egyptians, and he was powerful in words and in works.
- 23** Men da han blev fyrretyve Å|r gammel, fik han i Sinde at besÅ|ge sine BrÅ|dre, Israels BÅ|rn.
But when he was forty years old, it came into his heart to visit his brothers, the children of Israel.
And when forty years were fulfilled to him, it came upon his heart to look after his brethren, the sons of Israel;
- 24** Og da han sÅ| en lide Uret, forsvarede han ham og hÅ|vuede den mishandlede, idet han slog Å|gypteren ihjel.
Seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him who was oppressed, striking the Egyptian.
and having seen a certain one suffering injustice, he did defend, and did justice to the oppressed, having smitten the Egyptian;
- 25** Men han mente, at hans BrÅ|dre forstode, at Gud gav dem Frelse ved hans HÅ|nd; men de forstode det ikke.
He supposed that his brothers understood that God, by his hand, was giving them deliverance; but they didn't understand.
and he was supposing his brethren to understand that God through his hand doth give salvation; and they did not understand.

- 26** Og den næste Dag viste han sig iblandt dem under en Strid og vilde forlige dem til at holde Fred, sigende: "I Mænd! I ere Brødre, hvorfor gære I hinanden Uret?"
 The day following, he appeared to them as they fought, and urged them to be at peace again, saying, `Sirs, you are brothers. Why do you wrong one to another?`
 `On the succeeding day, also, he shewed himself to them as they are striving, and urged them to peace, saying, Men, brethren are ye, wherefore do ye injustice to one another?
- 27** Men den, som gjorde sin Næste Uret, stødte ham fra sig og sagde: "Hvem har sat dig til Hersker og Dommer over os?"
 But he who did his neighbor wrong pushed him away, saying, `Who made you a ruler and a judge over us?`
 and he who is doing injustice to the neighbour, did thrust him away, saying, Who set thee a ruler and a judge over us?
- 28** Vil du slå mig ihjel, ligesom du i Går slog Ægypteren ihjel?"
 Do you want to kill me, as you killed the Egyptian yesterday?`
 to kill me dost thou wish, as thou didst kill yesterday the Egyptian?
- 29** Da flygtede Moses for denne Tales Skyld og boede som fremmed i Midians Land, hvor han avlede to Sønner.
 Moses fled at this saying, and became an alien in the land of Midian, where he became the father of two sons.
 `And Moses fled at this word, and became a sojourner in the land of Midian, where he begat two sons,
- 30** Og efter fyrretyve Års Forløb viste en Engel sig for ham i Sinai Bjergs Årken i en Tornebusk, der stod i lys Lue.
 "When forty years were fulfilled, an angel of the Lord appeared to him in the wilderness of Mount Sinai, in a flame of fire in a bush.
 and forty years having been fulfilled, there appeared to him in the wilderness of mount Sinai a messenger of the Lord, in a flame of fire of a bush,
- 31** Men da Moses så det, undrede han sig over Synet, og da han gik hen for at betragte det, lød Herrens Røst til ham:
 When Moses saw it, he wondered at the sight. As he came close to see, a voice of the Lord came to him,
 and Moses having seen did wonder at the sight; and he drawing near to behold, there came a voice of the Lord unto him,
- 32** "Jeg er dine Fædres Gud, Abrahams og Isaks og Jakobs Gud." Da bød Moses og turde ikke se derhen.
 `I am the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.`
 Moses trembled, and dared not look.
 I [am] the God of thy fathers; the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. `And Moses having become terrified, durst not behold,

- 33 Men Herren sagde til ham: "LÅ_s Skoene af dine FÅ_nder; thi det Sted, som du stÅ_er pÅ_ø, er hellig Jord.**

The Lord said to him, `Take your sandals off of your feet, for the place where you stand is holy ground.

and the Lord said to him, Loose the sandal of thy feet, for the place in which thou hast stood is holy ground;

- 34 Jeg har grant set mit Folks Mishandling i Å_gypten og hÅ_rt deres Suk, og jeg er stegen ned for at udfri dem; og nu kom, lad mig sende dig til Å_gypten!"**

I have surely seen the affliction of my people that is in Egypt, and have heard their groaning. I have come down to deliver them. Now come, I will send you into Egypt.`

seeing I have seen the affliction of My people that [is] in Egypt, and their groaning I did hear, and came down to deliver them; and now come, I will send thee to Egypt.

- 35 Denne Moses, hvem de fornÅ_gtede, idet de sagde: "Hvem har sat dig til Hersker og Dommer," ham har Gud sendt til at vÅ_re bÅ_øde Hersker og Befrier ved den Engels HÅ_ønd,som viste sig for ham i Tornebusken.**

"This Moses, whom they refused, saying, `Who made you a ruler and a judge?` -- God has sent him as both a ruler and a deliverer with the hand of the angel who appeared to him in the bush.

`This Moses, whom they did refuse, saying, Who did set thee a ruler and a judge? this one God a ruler and a redeemer did send, in the hand of a messenger who appeared to him in the bush;

- 36 Ham var det, som fÅ_rte dem ud, idet han gjorde Undere og Tegn i Å_gyptens Land og i det rÅ_de Hav og i Å_rkenen i fyrretyve Å...r.**

This man led them forth, having worked wonders and signs in Egypt, in the Red Sea, and in the wilderness forty years.

this one did bring them forth, having done wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red Sea, and in the wilderness forty years;

- 37 Han er den Moses, som sagde til Israels BÅ_rn: "En Profet skal Gud oprejse eder af eders BrÅ_dre ligesom mig."**

This is that Moses, who said to the children of Israel, `The Lord God will raise up a prophet to you from among your brothers, like me.`

this is the Moses who did say to the sons of Israel: A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me, him shall ye hear.

- 38 Han er den, som i Menigheden i Å_rkenen fÅ_rdedes med Engelen, der talte til ham pÅ_ø Sinai Bjerg, og med vore FÅ_dre; den, som modtog levende Ord at give os;**

This is he who was in the assembly in the wilderness with the angel that spoke to him in the Mount Sinai, and with our fathers, who received living oracles to give to us,

`This is he who was in the assembly in the wilderness, with the messenger who is speaking to him in the mount Sinai, and with our fathers who did receive the living oracles to give to us;

- 39 hvem vore Fædre ikke vilde adlyde, men de stødte ham fra sig og vendte sig med deres Hjerter til Ægypten, idet de sagde til Aron:
 to whom our fathers wouldn't be obedient, but rejected him, and turned back in their hearts to Egypt,
 to whom our fathers did not wish to become obedient, but did thrust away, and turned back in their hearts to Egypt,
- 40 "Gør os Guder, som kunne gå foran os; thi vi vide ikke, hvad der er sket med denne Moses, som førte os ud af Ægyptens Land."
 saying to Aaron, `Make us gods that will go before us, for as for this Moses, who led us forth out of the land of Egypt, we don't know what has become of him.`
 saying to Aaron, Make to us gods who shall go on before us, for this Moses, who brought us forth out of the land of Egypt, we have not known what hath happened to him.
- 41 Og de gjorde en Kalv i de Dage og bragte Offer til Gudebilledet og frydede sig ved deres Hænders Gerninger.
 They made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and rejoiced in the works of their hands.
 `And they made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and were rejoicing in the works of their hands,
- 42 Men Gud vendte sig fra dem og gav dem hen til at tjene Himmels Hær, som der er skrevet i Profeternes Bog: "Have I vel, Israels Hus! bragt mig Slagtofre og andre Ofre i fyrretyve År i Ærkenen?
 But God turned, and gave them up to serve the host of the sky, as it is written in the book of the prophets, `Did you offer to me slain animals and sacrifices Forty years in the wilderness, O house of Israel?
 and God did turn, and did give them up to do service to the host of the heaven, according as it hath been written in the scroll of the prophets: Slain beasts and sacrifices did ye offer to Me forty years in the wilderness, O house of Israel?
- 43 Og I bare Moloks Telt og Guden Remfans Stjerne, de Billeder, som I havde gjort for at tilbede dem; og jeg vil flytte eder bort hinsides Babylon."
 You took up the tent of Moloch, The star of your god Rephan, The figures which you made to worship. I will carry you away beyond Babylon.`
 and ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan -- the figures that ye made to bow before them, and I will remove your dwelling beyond Babylon.
- 44 Vore Fædre i Ærkenen havde Vidnesbyrdets Tabernakel, således som han, der talte til Moses, havde befaleet at gøre det efter det Forbillede, som han havde set.
 "Our fathers had the tent of the testimony in the wilderness, even as he who spoke to Moses appointed, that he should make it according to the pattern that he had seen.
 `The tabernacle of the testimony was among our fathers in the wilderness, according as He did direct, who is speaking to Moses, to make it according to the figure that he had seen;

- 45 Dette toge ogsÅ vore FÅdre i Arv og bragte det under Josva ind i Landet, som Hedningerne besade, hvilke Gud fordrev fra vore FÅdres Å...syn indtil Davids Dage, Which also our fathers, in their turn, brought in with Joshua when they entered into the possession of the nations, whom God drove out before the face of our fathers, to the days of David, which also our fathers having in succession received, did bring in with Joshua, into the possession of the nations whom God did drive out from the presence of our fathers, till the days of David,**
- 46 som vandt NÅde for Gud og bad om at mÅtte finde en Bolig for Jakobs Gud. who found favor in the sight of God, and asked to find a habitation for the God of Jacob. who found favour before God, and requested to find a tabernacle for the God of Jacob;**
- 47 Men Salomon byggede ham et Hus. But Solomon built him a house. and Solomon built Him an house.**
- 48 Dog, den HÅjeste bor ikke i Huse gjorte med HÅnder, som Profeten siger: However, the Most High doesn't dwell in temples made with hands, as the prophet says, `But the Most High in sanctuaries made with hands doth not dwell, according as the prophet saith:**
- 49 "Himmelen er min Trone, og Jorden mine FÅdders Skammel, hvad Hus ville I bygge mig? siger Herren, eller hvilket er min Hviles Sted? `heaven is my throne, And the earth the footstool of my feet. What kind of house will you build me?` says the Lord; `Or what is the place of my rest? The heaven [is] My throne, and the earth My footstool; what house will ye build to Me? saith the Lord, or what [is] the place of My rest?**
- 50 Har ikke min HÅnd gjort alt dette?" Didn't my hand make all these things? hath not My hand made all these things?**
- 51 I hÅrde Halse og uomskÅrne pÅ Hjerter og Åren! I stÅ altid den HelligÅnd imod; som eders FÅdre, sÅledes ogsÅ I. "You stiff-necked and uncircumcised in heart and ears, you always resist the Holy Spirit! As your fathers did, so you do. `Ye stiff-necked and uncircumcised in heart and in ears! ye do always the Holy Spirit resist; as your fathers -- also ye;**

- 52** Hvem af Profeterne er der, som eders Fædre ikke have forfulgt? og de ihjelsloge dem, som forud forkyndte om den retfærdiges Komme, hvis Forrædere og Mordere I nu ere blevne, Which of the prophets didn't your fathers persecute? They killed those who foretold the coming of the Righteous One, of whom you have now become betrayers and murderers. which of the prophets did not your fathers persecute? and they killed those who declared before about the coming of the Righteous One, of whom now ye betrayers and murderers have become,
- 53** I, som modtogte Loven under Engles Besærgelse og have ikke holdt den!" You received the law as it was ordained by angels, and didn't keep it!" who received the law by arrangement of messengers, and did not keep [it].`
- 54** Men da de hørte dette, skar det dem i deres Hjerter, og de bede Tænderne sammen imod ham. Now when they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed at him with their teeth. And hearing these things, they were cut to the hearts, and did gnash the teeth at him;
- 55** Men som han var fuld af den Helligånd, stirrede han op imod Himmelen og så Guds Herlighed og Jesus stående ved Guds højre Hånd. But he, being full of the Holy Spirit, looked up steadfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God, and being full of the Holy Spirit, having looked stedfastly to the heaven, he saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,
- 56** Og han sagde: "Se, jeg ser Himlene åbne og Menneskenes ånden stående ved Guds højre Hånd." and said, "Behold, I see the heavens opened, and the Son of Man standing on the right hand of God!" and he said, `Lo, I see the heavens having been opened, and the Son of Man standing on the right hand of God.`
- 57** Men de råbte med høj Røst og holdt for deres Æren og stormede endrøgtigt ind på ham. But they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and rushed at him with one accord. And they, having cried out with a loud voice, stopped their ears, and did rush with one accord upon him,
- 58** Og de stødte ham ud uden for Staden og stenede ham. Og Vidnerne lagde deres Klæder af ved en ung Mands Fødder, som hed Saulus. They threw him out of the city, and stoned him. The witnesses placed their garments at the feet of a young man named Saul. and having cast him forth outside of the city, they were stoning [him] -- and the witnesses did put down their garments at the feet of a young man called Saul --

- 59** Og de stenede Stefanus, som bad og sagde: "Herre Jesus, tag imod min Å...nd!"
They stoned Stephen, as he called on the Lord, saying, "Lord Jesus, receive my Spirit!"
and they were stoning Stephen, calling and saying, `Lord Jesus, receive my spirit;`
- 60** Men han faldt pÅ KnÅ! og rÅÿbte med hÅ_j RÅ_st: "Herre, tilregn dem ikke denne Synd!"
Og som han sagde dette, sov han hen. (Kap.8) 1 Men Saulus fandt Behag i hans Mord.
He kneeled down, and cried with a loud voice, "Lord, don` t hold this sin against them!"
When he had said this, he fell asleep.
and having bowed the knees, he cried with a loud voice, `Lord, mayest thou not lay to them this sin;` and this having said, he fell asleep.
- 1** Og pÅ den Dag udbrÅ_d der en stor ForfÅ_lgelse imod Menigheden i Jerusalem, og de adspredtes alle over JudÅ!as og Samarias Egne, undtagen Apostlene.
Saul was consenting to his death. A great persecution arose against the assembly which was in Jerusalem in that day. They were all scattered abroad throughout the regions of Judea and Samaria, except for the apostles.
And Saul was assenting to his death, and there came in that day a great persecution upon the assembly in Jerusalem, all also were scattered abroad in the regions of Judea and Samaria, except the apostles;
- 2** Men gudfrygtige MÅ!nd begravede Stefanus og holdt en stor Veklage over ham.
Devout men buried Stephen, and lamented greatly over him.
and devout men carried away Stephen, and made great lamentation over him;
- 3** Men Saulus plagede Menigheden og gik ind i Husene og trak bÅ!de MÅ!nd og Kvinder frem og lod dem sÅ!tte i FÅ!ngsel.
But Saul ravaged the assembly, entering into every house, and dragged both men and women off to prison.
and Saul was making havoc of the assembly, into every house entering, and haling men and women, was giving them up to prison;
- 4** Imidlertid gik de, som bleve adspredte, omkring og forkyndte Evangeliets Ord.
Therefore those who were scattered abroad went around preaching the word.
they then indeed, having been scattered, went abroad proclaiming good news -- the word.
- 5** Da kom Filip til Byen Samaria og prÅ!dikede Kristus for dem.
Philip went down to the city of Samaria, and proclaimed to them the Christ.
And Philip having gone down to a city of Samaria, was preaching to them the Christ,
- 6** Og Skarerne gave endrÅ!gtigt Agt pÅ det, som blev sagt af Filip, idet de hÅ_rte og sÅ! de Tegn, som han gjorde.
The multitudes listened with one accord to the things that were spoken by Philip, when they heard and saw the signs which he did.
the multitudes also were giving heed to the things spoken by Philip, with one accord, in their hearing and seeing the signs that he was doing,

- 7 Thi der var mange, som havde urene Å...nder, og af hvem disse fore ud, råÿbende med hÅ_j RÅ_st; og mange vÅ_rkbrudne og lamme bleve helbredte.**
For unclean spirits came out of many of those who had them. They came out, crying with a loud voice. Many who had been paralyzed and lame were healed.
for unclean spirits came forth from many who were possessed, crying with a loud voice, and many who have been paralytic and lame were healed,
- 8 Og der blev en stor GIÅ_de i denne By.**
There was great joy in that city.
and there was great joy in that city.
- 9 Men en Mand, ved Navn Simon, var i Forvejen i Byen og drev Trolddom og satte Samarias Folk i Forbavselse, idet han udgav sig selv for at vÅ_re noget stort.**
But there was a certain man, Simon by name, who had used sorcery in the city before, and amazed the people of Samaria, making himself out to be some great one,
And a certain man, by name Simon, was before in the city using magic, and amazing the nation of Samaria, saying himself to be a certain great one,
- 10 PÅ_ ham gave alle Agt, smÅ_ og store, og sagde: "Det er ham, som man kalder Guds store Kraft."**
to whom they all listened, from the least to the greatest, saying, "This man is that great power of God."
to whom they were all giving heed, from small unto great, saying, `This one is the great power of God;`
- 11 Men de gave Agt pÅ_ ham, fordi han i lang Tid havde sat dem i Forbavselse ved sine Trolddomskunster.**
They listened to him, because for a long time he had amazed them with his sorceries.
and they were giving heed to him, because of his having for a long time amazed them with deeds of magic.
- 12 Men da de troede Filip, som forkyndte Evangeliet om Guds Rige og Jesu Kristi Navn, lode de sig dÅ_be, bÅ_de MÅ_nd og Kvinder.**
But when they believed Philip preaching good news concerning the kingdom of God and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.
And when they believed Philip, proclaiming good news, the things concerning the reign of God and the name of Jesus Christ, they were baptized both men and women;
- 13 Men Simon troede ogsÅ_selv, og efter at vÅ_re dÅ_bt holdt han sig nÅ_r til Filip; og da han sÅ_Tegn og store, kraftige Gerninger ske, forbavsedes han hÅ_jligt.**
Simon himself also believed. Being baptized, he continued with Philip. Seeing signs and great miracles done, he was amazed.
and Simon also himself did believe, and, having been baptized, he was continuing with Philip, beholding also signs and mighty acts being done, he was amazed.

- 14 Men da Apostlene i Jerusalem h rte, at Samaria havde taget imod Guds Ord, sendte de Peter og Johannes til dem,**
Now when the apostles who were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent Peter and John to them,
And the apostles in Jerusalem having heard that Samaria hath received the word of God, did send unto them Peter and John,
- 15 og da disse vare komne derned, bade de for dem om, at de m tte f  den Helligånd;**
who, when they had come down, prayed for them, that they might receive the Holy Spirit;
who having come down did pray concerning them, that they may receive the Holy Spirit, --
- 16 thi den var endnu ikke falden p  nogen af dem, men de vare blot d bte til den Herres Jesu Navn.**
for as yet he had fallen on none of them. They had only been baptized into the name of the Lord Jesus.
for as yet he was fallen upon none of them, and only they have been baptized -- to the name of the Lord Jesus;
- 17 Da lagde de H nderne p  dem, og de fik den Helligånd.**
Then they laid their hands on them, and they received the Holy Spirit.
then were they laying hands on them, and they received the Holy Spirit.
- 18 Men da Simon s , at den Helligånd blev given ved Apostlenes H ndsp l ggelse, bragte han dem Penge og sagde:**
Now when Simon saw that the Holy Spirit was given through the laying on of the apostles' hands, he offered them money,
And Simon, having beheld that through the laying on of the hands of the apostles, the Holy Spirit is given, brought before them money,
- 19 "Giver ogs  mig denne Magt, at, hvem jeg l gger H nderne p , han m  f  den Helligånd."**
saying, "Give me also this power, that whoever I lay my hands on may receive the Holy Spirit."
saying, `Give also to me this authority, that on whomsoever I may lay the hands, he may receive the Holy Spirit.`
- 20 Men Peter sagde til ham: "Gid dit S lv m  g  til Grunde tillige med dig, fordi du mente at kunne erhverve Guds Gave for Penge.**
But Peter said to him, "May your silver perish with you, because you thought you could obtain the gift of God with money!
And Peter said unto him, `Thy silver with thee -- may it be to destruction! because the gift of God thou didst think to possess through money;
- 21 Du har ikke Del eller Lod i dette Ord; thi dit Hjerte er ikke ret for Gud.**
You have neither part nor lot in this matter, for your heart isn't right before God.
thou hast neither part nor lot in this thing, for thy heart is not right before God;

- 22 Omvend dig derfor fra denne din Ondskab og bed Herren, om dog dit Hjertes PÅffund mÅtte forlades dig.**
Repent therefore of this, your wickedness, and ask God if perhaps the thought of your heart may be forgiven you.
reform, therefore, from this thy wickedness, and beseech God, if then the purpose of thy heart may be forgiven thee,
- 23 Thi jeg ser, at du er stedt i Bitterheds Galde og UretfÅrdigheds LÅnke."**
For I see that you are in the gall of bitterness and in the bondage of iniquity."
for in the gall of bitterness, and bond of unrighteousness, I perceive thee being.`
- 24 Men Simon svarede og sagde: "Beder I for mig til Herren, for at intet af det, som I have sagt, skal komme over mig."**
Simon answered, "Pray for me to the Lord, that none of the things which you have spoken come on me."
And Simon answering, said, `Beseech ye for me unto the Lord, that nothing may come upon me of the things ye have spoken.`
- 25 Men da de havde vidnet og talt Herrens Ord, vendte de tilbage til Jerusalem, og de forkyndte Evangeliet i mange af Samaritanernes Landsbyer.**
They therefore, when they had testified and spoken the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel to many villages of the Samaritans.
They indeed, therefore, having testified fully, and spoken the word of the Lord, did turn back to Jerusalem; in many villages also of the Samaritans they did proclaim good news.
- 26 Men en Herrens Engel talte til Filip og sagde: "StÅ op og gÅ mod Syd pÅ den Vej, som gÅr ned fra Jerusalem til Gaza; den er Åde."**
But an angel of the Lord spoke to Philip, saying, "Arise, and go toward the south to the way that goes down from Jerusalem to Gaza. This is a desert."
And a messenger of the Lord spake unto Philip, saying, `Arise, and go on toward the south, on the way that is going down from Jerusalem to Gaza,` -- this is desert.
- 27 Og han stod op og gik. Og se, der var en Åtthioper, en Hofmand, en mÅgtig Mand hos Kandake, Åtthiopernes Dronning, som var sat over alle hendes Skatte; han var kommen til Jerusalem for at tilbede.**
He arose and went. Behold, there was a man of Ethiopia, a eunuch of great authority under Candace, queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to Jerusalem to worship.
And having arisen, he went on, and lo, a man of Ethiopia, a eunuch, a man of rank, of Candace the queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to worship to Jerusalem;
- 28 Og han var pÅ Hjemvejen og sad pÅ sin Vogn og IÅste Profeten Esajas.**
He was returning and sitting in his chariot, and was reading the prophet Isaiah.
he was also returning, and is sitting on his chariot, and he was reading the prophet Isaiah.

- 29 Men Å...nden sagde til Filip:"GÅÏ hen og hold dig til denne Vogn!"**
The Spirit said to Philip, "Go near, and join yourself to this chariot."
And the Spirit said to Philip, `Go near, and be joined to this chariot;`
- 30 Og Filip IÃ_b derhen og hÃ_rte ham IÃ|se Profeten Esajas; og han sagde: "ForstÃÏr du ogsÃÏ det, som du IÃ|ser?"**
Philip ran to him, and heard him reading Isaiah the prophet, and said, "Do you understand you what you are reading?"
and Philip having run near, heard him reading the prophet Isaiah, and said, `Dost thou then know what thou dost read?`
- 31 Men han sagde: "Hvorledes skulde jeg kunne det, uden nogen vejleder mig?" Og han bad Filip stige op og sÃ|tte sig hos ham.**
He said, "How can I, unless someone explains it to me?" He begged Philip to come up and sit with him.
and he said, `Why, how am I able, if some one may not guide me?` he called Philip also, having come up, to sit with him.
- 32 Men det Stykke af Skriften, som han IÃ|ste, var dette: "Som et FÃÏr blev han fÃ_rt til Slagtning, og som et Lam er stumt imod den, der klipper det, sÃÏledes oplader han ej sin Mund.**
Now the passage of the Scripture which he was reading was this, "He was led as a sheep to the slaughter. As a lamb before his shearer is silent, So he doesn't open his mouth. And the contents of the Writing that he was reading was this: `As a sheep unto slaughter he was led, and as a lamb before his shearer dumb, so he doth not open his mouth;
- 33 I Fornedrelsen blev hans Dom taget bort; hvem kan fortÃ|lle om hans SIÃ|gt, efterdi hans Liv borttages fra Jorden?"**
In his humiliation, his judgment was taken away. Who will declare His generations? For his life is taken from the earth."
in his humiliation his judgment was taken away, and his generation -- who shall declare? because taken from the earth is his life.`
- 34 Men Hofmanden talte til Filip og sagde: "Jeg beder dig, om hvem siger Profeten dette? om sig selv eller om en anden?"**
The eunuch answered Philip, "Please tell who the prophet is talking about: about himself, or about some other?"
And the eunuch answering Philip said, `I pray thee, about whom doth the prophet say this? about himself, or about some other one?`
- 35 Da oplod Filip sin Mund, og idet han begyndte fra dette Skriftsted, forkyndte han ham Evangeliet om Jesus.**
Philip opened his mouth, and beginning from this Scripture, preached to him Jesus.
and Philip having opened his mouth, and having begun from this Writing, proclaimed good news to him -- Jesus.

- 36 Men som de droge frem ad Vejen, kom de til noget Vand; og Hofmanden siger: "Se, her er Vand, hvad hindrer mig fra at blive døbt?" (37 Men Filip sagde: "Dersom du tror, af hele dit Hjerte, kan det ske." Men han svarede og sagde: "Jeg tror, at Jesus Kristus er Guds Søn.")**
- As they went on the way, they came to some water, and the eunuch said, "Behold, here is water. What is keeping me from being baptized?"**
- And as they were going on the way, they came upon a certain water, and the eunuch said, 'Lo, water; what doth hinder me to be baptized?'**
- 38 Og han befød, at Vognen skulde holde, og de stege begge ned i Vandet, befød Filip og Hofmanden; og han døpte ham**
- He commanded the chariot to stand still, and they both went down into the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him.**
- and he commanded the chariot to stand still, and they both went down to the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him;**
- 39 Men da de stege op af Vandet, bortrykkede Herrens Ånd Filip, og Hofmanden så ham ikke mere; thi han drog sin Vej med Glæde.**
- When they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught Philip away, and the eunuch didn't see him any more, for he went on his way rejoicing.**
- and when they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, and the eunuch saw him no more, for he was going on his way rejoicing;**
- 40 Men Filip blev funden i Asdod, og han drog omkring og forkyndte Evangeliet i alle Byerne, indtil han kom til Kæsarea.**
- But Philip was found at Azotus. Passing through, he preached the gospel to all the cities, until he came to Caesarea.**
- and Philip was found at Azotus, and passing through, he was proclaiming good news to all the cities, till his coming to Cesarea.**
- 1 Men Saulus, som endnu fnås med Trusel og Mord imod Herrens Disciple, gik til Ypperstepræsten**
- But Saul, still breathing threats and slaughter against the disciples of the Lord, went to the high priest,**
- And Saul, yet breathing of threatening and slaughter to the disciples of the Lord, having gone to the chief priest,**
- 2 og bad ham om Breve til Damaskus til Synagogerne, for at han, om han fandt nogle, Mænd eller Kvinder, som holdt sig til Vejen, kunde fære dem bundne til Jerusalem.**
- and asked for letters from him to the synagogues of Damascus, that if he found any who were of the Way, whether men or women, he might bring them bound to Jerusalem.**
- did ask from him letters to Damascus, unto the synagogues, that if he may find any being of the way, both men and women, he may bring them bound to Jerusalem.**

- 3 Men da han var undervejs og nårmede sig til Damaskus, omstrålede et Lys fra Himmelen ham pludseligt.**

As he traveled, it happened that he got close to Damascus, and suddenly a light from the sky shone around him.

And in the going, he came nigh to Damascus, and suddenly there shone round about him a light from the heaven,

- 4 Og han faldt til Jorden og hørte en Røst, som sagde til ham: "Saul! Saul! hvorfor forfølgger du mig?"**

He fell on the earth, and heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why do you persecute me?"

and having fallen upon the earth, he heard a voice saying to him, `Saul, Saul, why me dost thou persecute?`

- 5 Og han sagde: "Hvem er du, Herre?" Men han svarede: "Jeg er Jesus, som du forfølgger. He said, "Who are you, Lord?" The Lord said, "I am Jesus, whom you are persecuting. And he said, `Who art thou, Lord?` and the Lord said, `I am Jesus whom thou dost persecute; hard for thee at the pricks to kick;`**

- 6 Men stå op og gå ind i Byen, og det skal siges dig, hvad du bør gøre."**

But rise up, and enter into the city, and you will be told what you must do."

trembling also, and astonished, he said, `Lord, what dost thou wish me to do?` and the Lord [said] unto him, `Arise, and enter into the city, and it shall be told thee what it behoveth thee to do.`

- 7 Men de Mænd, som rejste med ham, stode målløse, da de vel hørte Røsten, men ikke så nogen.**

The men who traveled with him stood speechless, hearing the voice, but seeing no one.

And the men who are journeying with him stood speechless, hearing indeed the voice but seeing no one,

- 8 Og Saulus rejste sig op fra Jorden; men da han oplod sine Æjne, så han intet. Men de ledte ham ved Hånden og førte ham ind i Damaskus.**

Saul arose from the ground, and when his eyes were opened, he saw no one. They led him by the hand, and brought him into Damascus.

and Saul arose from the earth, and his eyes having been opened, he beheld no one, and leading him by the hand they brought him to Damascus,

- 9 Og han kunde i tre Dage ikke se, og han hverken spiste eller drak.**

He was without sight for three days, and neither ate nor drank.

and he was three days without seeing, and he did neither eat nor drink.

- 10 Men der var en Discipel i Damaskus, ved Navn Ananias, og Herren sagde til ham i et Syn: "Ananias!" Og han sagde: "Se, her er jeg, Herre!"**

Now there was a certain disciple at Damascus named Ananias. The Lord said to him in a vision, "Ananias!" He said, "Behold, it's me, Lord."

And there was a certain disciple in Damascus, by name Ananias, and the Lord said unto him in a vision, `Ananias;` and he said, `Behold me, Lord;`

- 11 Og Herren sagde til ham: "Stå op, gå hen i den Gade, som kaldes den lige, og spørg i Judas's Hus efter en ved Navn Saulus fra Tarsus; thi se, han beder.**

The Lord said to him, "Arise, and go to the street which is called Straight, and inquire in the house of Judas for one named Saul, a man of Tarsus. For behold, he is praying, and the Lord [saith] unto him, `Having risen, go on unto the street that is called Straight, and seek in the house of Judas, [one] by name Saul of Tarsus, for, lo, he doth pray,

- 12 Og han har i et Syn set en Mand, ved Navn Ananias, komme ind og lægge Hænderne på ham, for at han skulde blive seende."**

and in a vision he has seen a man named Ananias coming in, and laying his hands on him, that he might receive his sight."

and he saw in a vision a man, by name Ananias, coming in, and putting a hand on him, that he may see again.`

- 13 Men Ananias svarede: "Herre! jeg har hørt af mange om denne Mand, hvor meget ondt han har gjort dine hellige i Jerusalem.**

But Ananias answered, "Lord, I have heard from many about this man, how much evil he did to your saints at Jerusalem.

And Ananias answered, `Lord, I have heard from many about this man, how many evils he did to Thy saints in Jerusalem,

- 14 Og her har han Fuldmagt fra Ypperstepræsterne til at binde alle dem, som påkalde dit Navn."**

Here he has authority from the chief priests to bind all who call on your name."

and here he hath authority from the chief priests, to bind all those calling on Thy name.`

- 15 Men Herren sagde til ham: "Gå; thi denne er mig et udvalgt Redskab til at bære mit Navn frem borte for Hedninger og Konger og Israels Børn;**

But the Lord said to him, "Go your way, for he is my chosen vessel to bear my name before the nations and kings, and the children of Israel.

And the Lord said unto him, `Be going on, because a choice vessel to Me is this one, to bear My name before nations and kings -- the sons also of Israel;

- 16 thi jeg vil, vise ham hvor meget han bør lide for mit Navns Skyld."**

For I will show him how many things he must suffer for my name's sake."

for I will shew him how many things it behoveth him for My name to suffer.`

- 17 Men Ananias gik hen og kom ind i Huset og lagde HÅnderne på ham og sagde: "Saul, Broder! Herren har sendt mig, den Jesus, der viste sig for dig på Vejen, ad hvilken du kom, for at du skal blive seende igen og fyldes med den Helligånd."**
Ananias departed, and entered into the house. Laying his hands on him, he said, "Brother Saul, the Lord, who appeared to you in the way which you came, has sent me, that you may receive your sight, and be filled with the Holy Spirit."
And Ananias went away, and did enter into the house, and having put upon him [his] hands, said, `Saul, brother, the Lord hath sent me -- Jesus who did appear to thee in the way in which thou wast coming -- that thou mayest see again, and mayest be filled with the Holy Spirit.`
- 18 Og straks faldt der ligesom SkÅl fra hans Åjne, og han blev seende, og han stod op og blev døbt.**
Immediately there fell from his eyes as it were scales, and he received his sight. He arose and was baptized.
And immediately there fell from his eyes as it were scales, he saw again also presently, and having risen, was baptized,
- 19 Og han fik Mad og kom til KrÅfter. Men han blev nogle Dage hos Disciplene i Damaskus. He took food and was strengthened. Saul stayed several days with the disciples who were at Damascus.**
and having received nourishment, was strengthened, and Saul was with the disciples in Damascus certain days,
- 20 Og straks prædikede han i Synagogerne om Jesus, at han er Guds Søn.**
Immediately in the synagogues he proclaimed the Christ, that he is the Son of God. and immediately in the synagogues he was preaching the Christ, that he is the Son of God.
- 21 Men alle, som hørte det, forbavsedes og sagde: "Er det ikke ham, som i Jerusalem forfulgte dem, der påkaldte dette Navn, og var kommen hertil for at fære dem bundne til Ypperstepræsterne?"**
All who heard him were amazed, and said, "Isn't this he who in Jerusalem made havoc of those who called on this name? And he had come here intending to bring them bound before the chief priests!"
And all those hearing were amazed, and said, `Is not this he who laid waist in Jerusalem those calling on this name, and hither to this intent had come, that he might bring them bound to the chief priests?`
- 22 Men Saulus voksede i Kraft og gendrev JÅderne, som boede i Damaskus, idet han beviste, at denne er Kristus.**
But Saul increased more in strength, and confounded the Jews who lived at Damascus, proving that this is the Christ.
And Saul was still more strengthened, and he was confounding the Jews dwelling in Damascus, proving that this is the Christ.

- 23** Men da nogle Dage vare forlÅ_bne, holdt JÅ_derne RÅ_d om at slÅ_ ham ihjel.
When many days were fulfilled, the Jews conspired together to kill him,
And when many days were fulfilled, the Jews took counsel together to kill him,
- 24** Men Saulus fik deres EfterstrÅ_belser at vide. Og de bevogtede endog Portene bÅ_de Dag og Nat, for at de kunde slÅ_ ham ihjel.
but their plot became known to Saul. They watched the gates both day and night that they might kill him,
and their counsel against [him] was known to Saul; they were also watching the gates both day and night, that they may kill him,
- 25** Men hans Disciple toge ham ved Nattetid og bragte ham ud igennem Muren, idet de firede ham ned i en Kurv.
but his disciples took him by night, and let him down through the wall, lowering him in a basket.
and the disciples having taken him, by night did let him down by the wall, letting down in a basket.
- 26** Men da han kom til Jerusalem, forsÅ_gte han at holde sig til Disciplene; men de frygtede alle for ham, da de ikke troede, at han var en Discipel.
When Saul had come to Jerusalem, he tried to join himself to the disciples. They were all afraid of him, not believing that he was a disciple.
And Saul, having come to Jerusalem, did try to join himself to the disciples, and they were all afraid of him, not believing that he is a disciple,
- 27** Men Barnabas tog sig af ham og fÅ_rte ham til Apostlene; og han fortalte dem, hvorledes han havde set Herren pÅ_Vejen, og at han havde talt til ham, og hvorledes han i Damaskus havde vidnet frimodigt i Jesu Navn.
But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared to them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how at Damascus he had preached boldly in the name of Jesus.
and Barnabas having taken him, brought [him] unto the apostles, and did declare to them how in the way he saw the Lord, and that he spake to him, and how in Damascus he was speaking boldly in the name of Jesus.
- 28** Og han gik ind og gik ud med dem i Jerusalem
He was with them going in and going out at Jerusalem,
And he was with them, coming in and going out in Jerusalem,
- 29** og vidnede frimodigt i Herrens Navn. Og han talte og tvistedes med Hellenisterne; men de toge sig for at slÅ_ ham ihjel.
preaching boldly in the name of the Lord. He spoke and disputed against the Grecian Jews, but they were seeking to kill him.
and speaking boldly in the name of the Lord Jesus, he was both speaking and disputing with the Hellenists, and they were taking in hand to kill him,

30 Men da Brødrene fik dette at vide, førte de ham ned til Kæsarea og sendte ham videre til Tarsus.

When the brothers knew it, they brought him down to Caesarea, and sent him out to Tarsus.

and the brethren having known, brought him down to Cesarea, and sent him forth to Tarsus.

31 Så havde da Menigheden Fred over hele Judæa og Galilæa og Samaria, og den opbyggedes og vandrede i Herrens Frygt, og ved den Helligåndes Formaning voksede den. So the assemblies throughout all Judea and Galilee and Samaria had peace, and were built up. They were multiplied, walking in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Spirit.

Then, indeed, the assemblies throughout all Judea, and Galilee, and Samaria, had peace, being built up, and, going on in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Spirit, they were multiplied.

32 Men det skete, medens Peter drog omkring alle Vegne, at han også kom ned til de hellige, som boede i Lydda.

It happened, as Peter went throughout all those parts, he came down also to the saints who lived at Lydda.

And it came to pass that Peter passing throughout all [quarters], came down also unto the saints who were dwelling at Lydda,

33 Der fandt han en Mand ved Navn Æneus, som havde ligget otte År til Sengs og var værkbruden.

There he found a certain man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, because he was paralyzed.

and he found there a certain man, Aeneas by name -- for eight years laid upon a couch -- who was paralytic,

34 Og Peter sagde til ham: "Æneus! Jesus Kristus helbreder dig; stå op, og red selv din Seng!" Og han stod straks op.

Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you. Get up and make your bed!" Immediately he arose.

and Peter said to him, "Aeneas, heal thee doth Jesus the Christ; arise and spread for thyself; and immediately he rose,

35 Og alle Beboere af Lydda og Saron så ham, og de omvendte sig til Herren.

All who lived at Lydda and in Sharon saw him, and they turned to the Lord.

and all those dwelling at Lydda, and Sharon saw him, and did turn to the Lord.

- 36** Men i Joppe var der en Discipelinde ved Navn Tabitha, hvilket udlagt betyder Hind; hun var rig på gode Gerninger og gav mange Almisser.

Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which when translated, means Dorcas. This woman was full of good works and acts of mercy which she did.

And in Joppa there was a certain female disciple, by name Tabitha, (which interpreted, is called Dorcas,) this woman was full of good works and kind acts that she was doing;

- 37** Men det skete i de Dage, at hun blev syg og døde. Da toede de hende og lagde hende i Salen ovenpå.

It happened in those days that she fell sick, and died. When they had washed her, they laid her in an upper chamber.

and it came to pass in those days she, having ailed, died, and having bathed her, they laid her in an upper chamber,

- 38** Men efterdi Lydda var nær ved Joppe, udsendte Disciplene, da de hørte, at Peter var der, to Mænd til ham og bade ham: "Kom uden Tøven over til os!"

As Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him, imploring him not to delay in coming to them.

and Lydda being nigh to Joppa, the disciples having heard that Peter is in that [place], sent two men unto him, calling on him not to delay to come through unto them.

- 39** Men Peter stod op og gik med dem. Og da han kom derhen, førte de ham op i Salen ovenpå, og alle Enkerne stode hos ham, græd og viste ham alle de Kjortler og Kapper, som "Hinden" havde forarbejdet, medens hun var hos dem.

Peter got up and went with them. When he had come, they brought him into the upper chamber. All the widows stood by him weeping, and showing the coats and garments which Dorcas made while she was with them.

And Peter having risen, went with them, whom having come, they brought into the upper chamber, and all the widows stood by him weeping, and shewing coats and garments, as many as Dorcas was making while she was with them.

- 40** Men Peter bød dem alle at gå ud, og han faldt på Knæ og bad; og han vendte sig til det døde Legeme og sagde: "Tabitha, stå op!" Men hun oplod sine Øjne, og da hun så Peter, satte hun sig op.

Peter put them all out, and kneeled down and prayed. Turning to the body, he said, "Tabitha, get up!" She opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up.

And Peter having put them all forth without, having bowed the knees, did pray, and having turned unto the body said, `Tabitha, arise;` and she opened her eyes, and having seen Peter, she sat up,

- 41** Men han gav hende Hånden og rejste hende op, og han kaldte på de hellige og Enkerne og fremstillede hende levende for dem.

He gave her his hand, and raised her up. Calling the saints and widows, he presented her alive.

and having given her [his] hand, he lifted her up, and having called the saints and the widows, he presented her alive,

- 42 Men det blev vitterligt over hele Joppe, og mange troede på Herren.
It became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.
and it became known throughout all Joppa, and many believed on the Lord;**
- 43 Og det skete, at han blev mange Dage i Joppe hos en vis Simon, en Garver.
It happened, that he stayed many days in Joppa with one Simon, a tanner.
and it came to pass, that he remained many days in Joppa, with a certain one, Simon a tanner.**
- 1 Men en Mand i Kæsarea ved Navn Konelius, en Hævedsmand ved den Afdeling, som kaldes den italienske,
Now there was a certain man in Caesarea, Cornelius by name, a centurion of what was called the Italian Regiment,
And there was a certain man in Cesarea, by name Cornelius, a centurion from a band called Italian,**
- 2 en from Mand, der frygtede Gud tillige med hele sit Hus og gav Folket mange Almisser og altid bad til Gud,
a devout man, and one who feared God with all his house, who gave alms generously to the people, and always prayed to God.
pious, and fearing God with all his house, doing also many kind acts to the people, and beseeching God always,**
- 3 han så klarlig i et Syn omtrent ved den niende Time på Dagen en Guds Engel, som kom ind til ham og sagde til ham: "Kornelius!"
At about the ninth hour of the day, he clearly saw in a vision an angel of God coming to him, and saying to him, "Cornelius!"
he saw in a vision manifestly, as it were the ninth hour of the day, a messenger of God coming in unto him, and saying to him, `Cornelius;`**
- 4 Men han stirrede på ham og blev forfærdet og sagde: "Hvad er det, Herre?" Han sagde til ham: "Dine Bønner og dine Almisser ere opstegne til Ihukommelse for Gud.
He, fastening his eyes on him, and being frightened, said, "What is it, Lord?" He said to him, "Your prayers and your alms have gone up for a memorial before God.
and he having looked earnestly on him, and becoming afraid, said, `What is it, Lord?` And he said to him, `Thy prayers and thy kind acts came up for a memorial before God,**
- 5 Og send nu nogle Mænd til Joppe, og lad hente en vis Simon med Tilnavn Peter.
Now send men to Joppa, and get one Simon, who is surnamed Peter.
and now send men to Joppa, and send for a certain one Simon, who is surnamed Peter,**
- 6 Han har Herberge hos en vis Simon, en Garver, hvis Hus er ved Havet."
He lodges with one Simon a tanner, whose house is by the seaside."
this one doth lodge with a certain Simon a tanner, whose house is by the sea; this one shall speak to thee what it behoveth thee to do.`**

- 7 Men da Engelen, som talte til ham, var gÅ¥et bort, kaldte han to af sine Husfolk og en gudfrygtig Stridsmand af dem, som stadig vare om ham.**
When the angel who spoke to him had departed, Cornelius called two of his household servants, and a devout soldier of those who waited on him continually.
And when the messenger who is speaking to Cornelius went away, having called two of his domestics, and a pious soldier of those waiting on him continually,
- 8 Og han fortalte dem det alt sammen og sendte dem til Joppe.**
Having explained everything to them, he sent them to Joppa.
and having declared to them all things, he sent them to Joppa.
- 9 Men den nÅ¥ste Dag, da disse vare undervejs og nÅ¥rmede sig til Byen, steg Peter op pÅ¥ Taget for at bede ved den sjette Time. 10Og han blev meget hungrig og vilde have noget at spise; men medens de lavede det til, kom der en Henrykkelse over ham,**
Now on the next day, as they were on their journey, and got close to the city, Peter went up on the housetop to pray, at about noon.
And on the morrow, as these are proceeding on the way, and are drawing nigh to the city, Peter went up upon the house-top to pray, about the sixth hour,
- 11 og han sÅ¥ Himmelen Å¥bnet og noget, der dalede ned, ligesom en stor Dug, der ved de fire Hjørner sÅ¥nkedes ned pÅ¥ Jorden;**
He saw heaven opened, and a certain container descending to him, like a great sheet, let down by four corners on the earth,
and he doth behold the heaven opened, and descending unto him a certain vessel, as a great sheet, bound at the four corners, and let down upon the earth,
- 12 og i denne var der alle Jordens firfÅ¥ddede Dyr og krybende Dyr og Himmelens Fugle.**
in which were all kinds of four-footed animals of the earth, wild animals, reptiles, and birds of the sky.
in which were all the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of the heaven,
- 13 Og en RÅ¥st IÅ¥d til ham: "StÅ¥ op, Peter, slagt og spis!"**
A voice came to him, "Rise, Peter, kill and eat!"
and there came a voice unto him: `Having risen, Peter, slay and eat.`
- 14 Men Peter sagde: "Ingenlunde, Herre! thi aldrig har jeg spist noget vanhelligt og urent."**
But Peter said, "Not so, Lord; for I have never eaten anything that is common or unclean."
And Peter said, `Not so, Lord; because at no time did I eat anything common or unclean;`
- 15 Og atter for anden Gang IÅ¥d der en RÅ¥st til ham: "Hvad Gud har rensset, holde du ikke for vanhelligt!"**
A voice came to him again the second time, "What God has cleansed, you must not make unholy."
and [there is] a voice again a second time unto him: `What God did cleanse, thou, declare not thou common;`

- 16** Og dette skete tre Gange, og straks blev dugen igen optagen til Himmelen.
This was done three times, and immediately the vessel was received up into heaven.
and this was done thrice, and again was the vessel received up to the heaven.
- 17** Men medens Peter var tvivlrÅdig med sig selv om, hvad det Syn, som han havde set, mÅtte betyde, se, da havde de MÅnd, som vare udsendte af Kornelius, opspurgt Simons Hus og stode for Porten.
Now while Peter was very perplexed in himself what the vision which he had seen might mean, behold, the men who were sent by Cornelius, having made inquiry for Simon`s house, stood before the gate,
And as Peter was perplexed in himself what the vision that he saw might be, then, lo, the men who have been sent from Cornelius, having made inquiry for the house of Simon, stood at the gate,
- 18** Og de rÅbte og spurgte, om Simmon med Tilnavn Peter havde Herberge der.
and called and asked whether Simon, who was surnamed Peter, was lodging there.
and having called, they were asking if Simon, who is surnamed Peter, doth lodge here?
- 19** Men idet Peter grublede over Synet, sagde Å...nden til ham: "Se, der er tre MÅnd, som sÅge efter dig;
While Peter thought about the vision, the Spirit said to him, "Behold, three men seek you.
And Peter thinking about the vision, the Spirit said to him, `Lo, three men do seek thee;
- 20** men stÅ op, stig ned, og drag med dem uden at tvivle; thi det er mig, som har sendt dem."
But arise, get down, and go with them, doubting nothing; for I have sent them."
but having risen, go down and go on with them, nothing doubting, because I have sent them;`
- 21** SÅ steg Peter ned til MÅndene og sagde: "Se, jeg er den, som I sÅge efter; hvad er Å...rsagen, hvorfor I ere komne?"
Peter went down to the men, and said, "Behold, I am he whom you seek. Why have you come?"
and Peter having come down unto the men who have been sent from Cornelius unto him, said, `Lo, I am he whom ye seek, what [is] the cause for which ye are present?`
- 22** Men de sagde: "HÅvedsmanden Kornelius, en retfÅrdig og gudfrygtig Mand, som har godt Vidnesbyrd af hele JÅdernes Folk, har at en hellig Engel fÅet Befaling fra Gud til at lade dig hente til sit Hus og hÅre, hvad du har at sige."
They said, "Cornelius a centurion, a righteous man and one who fears God, and well spoken of by all the nation of the Jews, was directed by a holy angel to invite you to his house, and to listen to what you say.
And they said, `Cornelius, a centurion, a man righteous and fearing God, well testified to, also, by all the nation of the Jews, was divinely warned by a holy messenger to send for thee, to his house, and to hear sayings from thee.`

- 23 Da kaldte han dem ind og gav dem Herberge. Men den næste Dag stod han op og drog bort med dem, og nogle af Brødrene fra Joppe droge med ham.**
So he called them in and lodged them. On the next day Peter arose and went out with them, and some of the brothers from Joppa accompanied him.
Having called them in, therefore, he lodged them, and on the morrow Peter went forth with them, and certain of the brethren from Joppa went with him,
- 24 Og den følgende Dag kom de til Kæsarea. Men Kornelius ventede på dem og havde sammnenkaldt sine Frønder og nærmeste Venner.**
On the next day they entered into Caesarea. Cornelius was waiting for them, having called together his relatives and his near friends.
and on the morrow they did enter into Cesarea; and Cornelius was waiting for them, having called together his kindred and near friends,
- 25 Men da det nu skete, at Peter kom ind, gik Kornelius ham i Møde og faldt ned for hans Fødder og tilbad ham.**
When it happened that Peter entered, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him.
and as it came that Peter entered in, Cornelius having met him, having fallen at [his] feet, did bow before [him];
- 26 Men Peter rejste ham op og sagde: "Stå op! også jeg er selv et Menneske."**
But Peter raised him up, saying, "Stand up! I myself am also a man."
and Peter raised him, saying, "Stand up; I also myself am a man;"
- 27 Og under Samtale med ham gik han ind og fandt mange samlede.**
As he talked with him, he went in, and found many come together.
and talking with him he went in, and doth find many having come together.
- 28 Og han sagde til dem: "I vide, hvor utilbørligt det er for en jødisk Mand at omgås med eller komme til nogen, som er af et fremmede Folk; men mig har Gud vist, at jeg ikke skulde kalde noget Menneske vanhelligt eller urent.**
He said to them, "You yourselves know how it is an unlawful thing for a man who is a Jew to join himself or come to one of another nation, but God has shown me that I shouldn't call any man unholy or unclean.
And he said unto them, "Ye know how it is unlawful for a man, a Jew, to keep company with, or to come unto, one of another race, but to me God did shew to call no man common or unclean;
- 29 Derfor kom jeg også uden Indvending, da jeg blev hentet; og jeg spørger eder da, af hvad Årsag I hentede mig?"**
Therefore also I came without complaint when I was sent for. I ask therefore, why did you send for me?"
therefore also without gainsaying I came, having been sent for; I ask, therefore, for what matter ye did send for me?"

- 30** Og Kornelius sagde: "For fire Dage siden fastede jeg indtil denne Time, og ved den niende Time bad jeg i mit Hus; og se, en Mand stod for mig i et strålende Klædebon,
 Cornelius said, "Four days ago, I was fasting until this hour, and at the ninth hour, I prayed in my house, and behold, a man stood before me in bright clothing,
 And Cornelius said, `Four days ago till this hour, I was fasting, and [at] the ninth hour praying in my house, and, lo, a man stood before me in bright clothing,
- 31** og han sagde: Kornelius! din Bøn er hørt, og dine Almisser ere ihukommede for Gud.
 and said, `Cornelius, your prayer is heard, and your alms are remembered in the sight of God.
 and he said, Cornelius, thy prayer was heard, and thy kind acts were remembered before God;
- 32** Send derfor Bud til Joppe og lad Simon med Tilnavn Peter kalde, til dig; han har Herberge i Garveren Simons Hus ved Havet; han skal tale til dig, når han kommer.
 Send therefore to Joppa, and call to you Simon, who is surnamed Peter. He lodges in the house of Simon a tanner, by the seaside. When he comes, he will speak to you.`
 send, therefore, to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter; this one doth lodge in the house of Simon a tanner, by the sea, who having come, shall speak to thee;
- 33** Derfor sendte jeg straks Bud til dig, og du gjorde vel i at komme. Nu ere vi derfor alle til Stede for Guds Åsyn for at høre alt, hvad der er dig befalet af Herren."
 Therefore I sent to you at once, and it was good of you to come. Now therefore we are all here present in the sight of God to hear all things that have been commanded you by God."
 at once, therefore, I sent to thee; thou also didst do well, having come; now, therefore, are we all before God present to hear all things that have been commanded thee by God.`
- 34** Men Peter oplod Munden og sagde: "Jeg forstår i Sandhed, at Gud ikke anser Personer; Peter opened his mouth and said, "Truly I perceive that God doesn't show favoritism, And Peter having opened his mouth, said, `Of a truth, I perceive that God is no respecter of persons,
- 35** men i hvert Folk er den, som frygter ham og gør Retfærdighed, velkommen for ham; but in every nation he who fears him, and works righteousness, is acceptable to him. but in every nation he who is fearing Him, and is working righteousness, is acceptable to Him;
- 36** det Ord, som han sendte til Israels Børn, da han forkyndte Fred ved Jesus Kristus: han er alles Herre.
 The word which he sent to the children of Israel, preaching good news of peace by Jesus Christ (he is Lord of all):
 the word that he sent to the sons of Israel, proclaiming good news -- peace through Jesus Christ (this one is Lord of all,)

- 37** I kende det, som er udgÅ¥et over hele JudÅ¥a, idet det begyndte fra GalilÅ¥a, efter den DÅ¥b, som Johannes prÅ¥dikede,
that spoken word you yourselves know, which was proclaimed throughout all Judea, beginning from Galilee, after the baptism which John preached;
ye -- ye have known; -- the word that came throughout all Judea, having begun from Galilee, after the baptism that John preached;
- 38** det om Jesus fra Nazareth, hvorledes Gud salvede ham med den HelligÅ¥nd og Kraft, han, som drog omkring og gjorde vel og helbredte alle, som vare overvÅ¥ldede af DjÅ¥velen; thi Gud var med ham;
even Jesus of Nazareth, how God anointed him with the Holy Spirit and with power, who went about doing good, and healing all who were oppressed by the devil; for God was with him.
Jesus who [is] from Nazareth -- how God did anoint him with the Holy Spirit and power; who went through, doing good, and healing all those oppressed by the devil, because God was with him;
- 39** og vi ere Vidner om alt det, som han har gjort bÅ¥de i JÅ¥dernes Land og i Jerusalem, han, som de ogsÅ¥ sloge ihjel, idet de hÅ¥ngte ham pÅ¥ et TrÅ¥.
We are witnesses of all things which he did both in the country of the Jews, and in Jerusalem; whom they also killed, hanging him on a tree.
and we -- we are witnesses of all things that he did, both in the country of the Jews, and in Jerusalem, -- whom they did slay, having hanged upon a tree.
- 40** Ham oprejste Gud pÅ¥ den tredje dag og gav ham at Å¥benbares,
God raised him up the third day, and gave him to be revealed,
`This one God did raise up the third day, and gave him to become manifest,
- 41** ikke for hele Folket, men for de Vidner, som vare forud udvalgte af Gud, for os, som spiste og drak med ham, efter at han var opstanden fra de dÅ¥de.
not to all the people, but to witnesses who were chosen before by God, to us, who ate and drank with him after he rose from the dead.
not to all the people, but to witnesses, to those having been chosen before by God -- to us who did eat with [him], and did drink with him, after his rising out of the dead;
- 42** Og han har pÅ¥budt os at prÅ¥dike for Folket og at vidne, at han er den af Gud bestemte Dommer over levende og dÅ¥de.
He charged us to preach to the people, and to testify that this is he who is appointed by God as the Judge of the living and the dead.
and he commanded us to preach to the people, and to testify fully that it is he who hath been ordained by God judge of living and dead --

43 Ham give alle Profeterne det Vidnesbyrd, at enhver, som tror på ham, skal få Syndernes Forladelse ved hans Navn."

All the prophets testify about him, that through his name everyone who believes in him will receive remission of sins."

to this one do all the prophets testify, that through his name every one that is believing in him doth receive remission of sins.`

44 Medens Peter endnu talte disse Ord, faldt den Helligånd på alle dem, som hørte Ordet. While Peter was still speaking these words, the Holy Spirit fell on all those who heard the word.

While Peter is yet speaking these sayings, the Holy spirit fell upon all those hearing the word,

45 Og de troende af Omskærelsen, så mange, som vare komne med Peter, bleve meget forbavsede over, af den Helligånd's Gave var bleven udgydt også over Hedningerne; They of the circumcision who believed were amazed, as many as came with Peter, because the gift of the Holy Spirit was also poured out on the Gentiles.

and those of the circumcision believing were astonished -- as many as came with Peter -- because also upon the nations the gift of the Holy Spirit hath been poured out,

46 thi de hørte dem tale i Tunger og ophøjede Gud.

For they heard them speak with other languages, and magnify God. Then Peter answered,

for they were hearing them speaking with tongues and magnifying God.

47 Da svarede Peter: "Mon nogen kan formene disse Vandet; så de ikke skulde døbes, de, som dog havde fået den Helligånd lige så vel som vi?"

"Can any man forbid the water, that these who have received the Holy Spirit as well as we should not be baptized,?"

Then answered Peter, `The water is any one able to forbid, that these may not be baptized, who the Holy Spirit did receive -- even as also we?`

48 Og han befalede, af de skulde døbes i Jesu Kristi Navn. Da bade de ham om at blive der nogle Dage.

He commanded them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they asked him to stay some days.

he commanded them also to be baptized in the name of the Lord; then they besought him to remain certain days.

1 Men Apostlene og de Brødre, som vare rundt om i Judæa, hørte, at også Hedningerne havde modtaget Guds Ord.

Now the apostles and the brothers who were in Judea heard that the Gentiles had also received the word of God.

And the apostles and the brethren who are in Judea heard that also the nations did receive the word of God,

- 2** Og da Peter kom op til Jerusalem, tvistedes de af OmskÅ|relsen med ham og sagde:
When Peter had come up to Jerusalem, those who were of the circumcision contended with him,
and when Peter came up to Jerusalem, those of the circumcision were contending with him,
- 3** "Du er gÅ|et ind til uomskÅ|rne MÅ|nd og har spist med dem."
saying, "You went in to uncircumcised men, and ate with them!"
saying -- `Unto men uncircumcised thou didst go in, and didst eat with them!`
- 4** Men Peter begyndte og forklarede dem det i SammenhÅ|ng og sagde:
But Peter began, and explained to them in order, saying,
And Peter having begun, did expound to them in order saying,
- 5** "Jeg var i Byen Joppe og bad; og jeg sÅ| i en Henrykkelse et Syn, noget, der dalede ned, ligesom en stor Dug, der ved de fire Hjørner sÅ|nkedes ned fra Himmelen, og den kom lige hen til mig.
"I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision: a certain container descending, like it was a great sheet let down from heaven by four corners. It came as far as me,
`I was in the city of Joppa praying, and I saw in a trance a vision, a certain vessel coming down, as a great sheet by four corners being let down out of the heaven, and it came unto me;
- 6** Jeg stirrede på| den og betragtede den og sÅ| da Jordens firfÅ|dede Dyr og vilde Dyr og krybende Dyr og Himmelens Fugle.
on which, when I had looked intently, I considered, and saw the four-footed animals of the earth, wild animals, creeping things, and birds of the sky.
at which having looked stedfastly, I was considering, and I saw the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of heaven;
- 7** Og jeg hÅ|rte ogsÅ| en RÅ|st, som sagde til mig: StÅ| op, Peter, slag og spis!
I also heard a voice saying to me, `Rise, Peter, kill and eat!`
and I heard a voice saying to me, Having risen, Peter, slay and eat;
- 8** Men jeg sagde: Ingenlunde, Herre! thi aldrig kom noget vanhelligt eller urent i min Mund.
But I said, `Not so, Lord, for nothing unholy or unclean has ever entered into my mouth.`
and I said, Not so, Lord; because anything common or unclean hath at no time entered into my mouth;
- 9** Men en RÅ|st svarede anden Gang fra Himmelen: Hvad Gud har rensset, holde du ikke for vanhelligt!
But a voice answered me the second time out of heaven, `What God has cleansed, don't you make unholy.`
and a voice did answer me a second time out of the heaven, What God did cleanse, thou -- declare not thou common.

- 10** Og dette skete tre Gange; så blev det igen alt sammen draget op til Himmelen.
This was done three times, and all were drawn up again into heaven.
`And this happened thrice, and again was all drawn up to the heaven,
- 11** Og se, i det samme stode tre Mænd ved det Hus, i hvilket jeg var, som vare udsendte til mig fra Kæsarea.
Behold, immediately three men stood before the house where I was, having been sent from Caesarea to me.
and, lo, immediately, three men stood at the house in which I was, having been sent from Cesarea unto me,
- 12** Men Ånden sagde til mig, at jeg skulde gå med dem uden at gøre Forskel. Men også disse seks Brødre droge med mig, og vi gik ind i Mandens Hus.
The Spirit told me to go with them, without discriminating. These six brothers also accompanied me, and we entered into the man's house.
and the Spirit said to me to go with them, nothing doubting, and these six brethren also went with me, and we did enter into the house of the man,
- 13** Og han fortalte os, hvorledes han havde set Engelen stå i hans Hus og sige: Send Bud til Joppe og lad Simon med Tilnavn Peter hente!
He told us how he had seen the angel standing in his house, and saying to him, `Send to Joppa, and get Simon, whose surname is Peter,
he declared also to us how he saw the messenger in his house standing, and saying to him, Send men to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter,
- 14** Han skal tale Ord til dig, ved hvilke du og hele dit Hus skal frelses.
who will speak to you words whereby you will be saved, you and all your house.
who shall speak sayings by which thou shalt be saved, thou and all thy house.
- 15** Men idet jeg begyndte at tale, faldt den Helligånd på dem ligesom også på os i Begyndelsen.
As I began to speak, the Holy Spirit fell on them, even as on us at the beginning.
`And in my beginning to speak, the Holy Spirit did fall upon them, even as also upon us in the beginning,
- 16** Og jeg kom Herrens Ord i Hu, hvorledes han sagde: Johannes døbte med Vand, men I skulle døbes med den Helligånd.
I remembered the word of the Lord, how he said, `John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit.
and I remembered the saying of the Lord, how he said, John indeed did baptize with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit;

- 17** NÅr altsÅ Gud gav dem lige Gave med os, da de troede pÅ den Herre Jesus Kristus,hvem var da jeg, at jeg skulde kunne hindre Gud?"
 If then God gave to them the same gift as us, when we believed in the Lord Jesus Christ, who was I, that I could withstand God?"
 if then the equal gift God did give to them as also to us, having believed upon the Lord Jesus Christ, I -- how was I able to withstand God?
- 18** Men da de hÅrte dette, bleve de rolige, og de priste Gud og sagde: "SÅ har Gud ogsÅ givet Hedningerne Omvendelsen til Liv."
 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, "Then God has also granted to the Gentiles repentance to life!"
 And they, having heard these things, were silent, and were glorifying God, saying, `Then, indeed, also to the nations did God give the reformation to life.`
- 19** De, som nu vare blevne adspredte pÅ Grund af den TrÅngsel, som opstod i Anledning af Stefanus, vandrede om lige til FÅnikien og Kypern og Antiokia, og de talte ikke Ordet til nogen uden til JÅder alene.
 They therefore who were scattered abroad by the oppression that arose about Stephen traveled as far as Phoenicia, Cyprus, and Antioch, speaking the word to no one except only to Jews.
 Those, indeed, therefore, having been scattered abroad, from the tribulation that came after Stephen, went through unto Phenice, and Cyprus, and Antioch, speaking the word to none except to Jews only;
- 20** Men iblandt dem var der nogle MÅnd fra Kypern og Kyrene, som kom til Antiokia og talte ogsÅ til GrÅkerne og forkyndte Evangeliet om den Herre Jesus.
 But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who, when they had come to Antioch, spoke to the Greeks, preaching the Lord Jesus.
 and there were certain of them men of Cyprus and Cyrene, who having entered into Antioch, were speaking unto the Hellenists, proclaiming good news -- the Lord Jesus,
- 21** Og Herrens HÅnd var med dem, og et stort Antal blev troende og omvendte sig til Herren.
 The hand of the Lord was with them, and a great number believed and turned to the Lord.
 and the hand of the Lord was with them, a great number also, having believed, did turn unto the Lord.
- 22** Men Rygtet om dem kom Menigheden i Jerusalem for Åre, og de sendte Barnabas ud til Antiokia.
 The report concerning them came to the ears of the assembly which was in Jerusalem.
 They sent forth Barnabas to go as far as Antioch,
 And the account was heard in the ears of the assembly that [is] in Jerusalem concerning them, and they sent forth Barnabas to go through unto Antioch,

- 23** Da han nu kom derhen og så Guds Nåde, glædede han sig og formanede alle til med Hjertets Forsæt at blive ved Herren.
 who, when he had come, and had seen the grace of God, was glad. He exhorted them all, that with purpose of heart they would remain near to the Lord.
 who, having come, and having seen the grace of God, was glad, and was exhorting all with purpose of heart to cleave to the Lord,
- 24** Thi han var en god Mand og fuld af den Helligånd og Tro. Og en, stor Skare blev ført til Herren.
 For he was a good man, and full of the Holy Spirit and of faith, and many people were added to the Lord.
 because he was a good man, and full of the Holy Spirit, and of faith, and a great multitude was added to the Lord.
- 25** Men han drog ud til Tarsus for at opsøge Saulus; og da han fandt ham, førte han ham til Antiokia.
 Barnabas went forth to Tarsus to look for Saul.
 And Barnabas went forth to Tarsus, to seek for Saul,
- 26** Og det skete, at de endog et helt År igennem færdedes sammen i Menigheden og lærte en stor Skare, og at Disciplene først i Antiokia bleve kaldte Kristne.
 When he had found him, he brought him to Antioch. It happened, that even for a whole year they were gathered together with the assembly, and taught many people. The disciples were first called Christians in Antioch.
 and having found him, he brought him to Antioch, and it came to pass that they a whole year did assemble together in the assembly, and taught a great multitude, the disciples also were divinely called first in Antioch Christians.
- 27** Men i disse Dage kom der Profeter ned fra Jerusalem til Antiokia
 Now in these days, prophets came down from Jerusalem to Antioch.
 And in those days there came from Jerusalem prophets to Antioch,
- 28** Og en af dem, ved Navn Agabus, stod op og tilkendegav ved Årønden, at der skulde komme en stor Hungersnød over hele Verden, hvilken også kom under Klaudius.
 One of them named Agabus stood up, and indicated by the Spirit that there should be a great famine over all the world, which also happened in the days of Claudius.
 and one of them, by name Agabus, having stood up, did signify through the Spirit a great dearth is about to be throughout all the world -- which also came to pass in the time of Claudius Caesar --
- 29** Men Disciplene besluttede at sende, hver efter sin Evne, noget til Hjælp for Brødrene, som boede i Judæa;
 The disciples, as anyone had plenty, each determined to send relief to the brothers who lived in Judea;
 and the disciples, according as any one was prospering, determined each of them to send for ministrations to the brethren dwelling in Judea,

- 30** hvilket de ogs  gjorde, og de sendte det til de  ldste ved Barnabas og Saulus's H nd.
 which they also did, sending it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.
 which also they did, having sent unto the elders by the hand of Barnabas and Saul.
- 1** P  den Tid lagde Kong Herodes den for at mishandle dem,
 Now about that time, Herod the king put forth his hands to oppress some of the assembly.
 And about that time, Herod the king put forth his hands, to do evil to certain of those of the assembly,
- 2** og Jakob, Johannes's Broder, lod han henrette med Sv rd.
 He killed James, the brother of John, with the sword.
 and he killed James, the brother of John, with the sword,
- 3** Og da han s , at det behagede J derne, gik han videre og lod ogs  Peter gribe. Det var de usyrede Br ds Dage.
 When he saw that it pleased the Jews, he proceeded to seize Peter also. This was during the days of unleavened bread.
 and having seen that it is pleasing to the Jews, he added to lay hold of Peter also -- and they were the days of the unleavened food --
- 4** Og da han havde grebet ham, satte han ham i F ngsel og overgav ham til at bevogtes af fire Vagtskifter, hvert p  fire Stridsm nd, da han efter Påsken vilde f re ham frem for Folket.
 When he had captured him, he put him in prison, and delivered him to four squads of four soldiers each to guard him, intending to bring him out to the people after the Passover.
 whom also having seized, he did put in prison, having delivered [him] to four quaternions of soldiers to guard him, intending after the passover to bring him forth to the people.
- 5** S  blev da Peter bevogtet i F ngselet; men der blev af Menigheden holdt inderlig B n til Gud for ham.
 Peter therefore was kept in the prison, but constant prayer was made by the assembly to God for him.
 Peter, therefore, indeed, was kept in the prison, and fervent prayer was being made by the assembly unto God for him,
- 6** Men da Herodes vilde til at f re ham frem, sov Peter den Nat imellem to Stridsm nd, bunden med to L nker, og Vagter foran D ren bevogtede F ngselet.
 The same night when Herod was about to bring him out, Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains. Guards in front of the door kept the prison.
 and when Herod was about to bring him forth, the same night was Peter sleeping between two soldiers, having been bound with two chains, guards also before the door were keeping the prison,

- 7** Og se, en Herrens Engel stod der, og et Lys strÅlede i Fangerummet, og han slog Peter i Siden og vÅkkede ham og sagde: "StÅ op i Hast!" og LÅnkerne faldt ham af HÅnderne. Behold, an angel of the Lord stood by him, and a light shone in the cell. He struck Peter on the side, and woke him up, saying, "Stand up quickly!" His chains fell off from his and lo, a messenger of the Lord stood by, and a light shone in the buildings, and having smitten Peter on the side, he raised him up, saying, `Rise in haste,` and his chains fell from off [his] hands.
- 8** Og Engelen sagde til ham: "Bind op om dig, og bind dine Sandaler pÅ!" Og han gjorde sÅ. Og han siger til ham: "Kast din Kappe om dig, og fÅlg mig!" The angel said to him, "Put on your clothes, and tie on your sandals." He did so. He said to him, "Wrap your cloak around you, and follow me." The messenger also said to him, `Gird thyself, and bind on thy sandals;` and he did so; and he saith to him, `Put thy garment round and be following me;`
- 9** Og han gik ud og fulgte ham, og han vidste ikke, at det, som skete ved Engelen, var virkeligt, men mente, at han sÅ et Syn. He went out, and followed him. He didn't know that what was done by the angel was real, but thought he saw a vision. and having gone forth, he was following him, and he knew not that it is true that which is done through the messenger, and was thinking he saw a vision,
- 10** Men de gik igennem den fÅrste og den anden Vagt og kom til den Jernport, som fÅrte ud til Staden; denne Åbnede sig for dem af sig selv, og de kom ud og gik en Gade frem, og straks skiltes Engelen fra ham. When they were past the first and the second guard, they came to the iron gate that leads into the city, which opened to them by itself. They went out, and passed on through one street, and immediately the angel departed from him. and having passed through a first ward, and a second, they came unto the iron gate that is leading to the city, which of its own accord did open to them, and having gone forth, they went on through one street, and immediately the messenger departed from him.
- 11** Og da Peter kom til sig selv, sagde han: "Nu ved jeg i Sandhed, at Herren udsendte sin Engel og udfriede mig af Herodes's HÅnd og al det jÅdiske Folks Forventning." When Peter had come to himself, he said, "Now I truly know that the Lord has sent forth his angel and delivered me out of the hand of Herod, and from everything the Jewish people were expecting." And Peter having come to himself, said, `Now I have known of a truth that the Lord did sent forth His messenger, and did deliver me out of the hand of Herod, and all the expectation of the people of the Jews;`
- 12** Og da han havde besindet sig, gik han til Marias Hus, hun, som var Moder til Johannes, med Tilnavn Markus, hvor mange vare forsamlede og bade. Thinking about that, he came to the house of Mary, the mother of John whose surname was Mark, where many were gathered together and were praying. also, having considered, he came unto the house of Mary, the mother of John, who is surnamed Mark, where there were many thronged together and praying.

- 13 Men da han bankede på Døren til Portrummet, kom der en Pige ved Navn Rhoda for at høre efter.**
When Peter knocked at the door of the gate, a maid named Rhoda came to answer.
And Peter having knocked at the door of the porch, there came a damsel to hearken, by name Rhoda,
- 14 Og da hun kendte Peters Røst, lod hun af Glæde være at Åbne Porten, men Iåb ind og forkyndte dem, at Peter stod uden for Porten.**
When she recognized Peter's voice, she didn't open the gate for joy, but ran in, and reported that Peter stood before the gate.
and having known the voice of Peter, from the joy she did not open the porch, but having run in, told of the standing of Peter before the porch,
- 15 Da sagde de til hende: "Du raser." Men hun stod fast på, at det var således. Men de sagde: "Det er hans Engel."**
They said to her, "You are crazy!" But she insisted that it was so. They said, "It is his angel."
and they said unto her, `Thou art mad;` and she was confidently affirming [it] to be so, and they said, `It is his messenger;`
- 16 Men Peter blev ved at banke på, og da de lukkede op, så de ham og bleve forbavsede.**
But Peter continued knocking. When they had opened, they saw him, and were amazed.
and Peter was continuing knocking, and having opened, they saw him, and were astonished,
- 17 Da vinkede han til dem med Hånden, at de skulde tie, og fortalte dem, hvorledes Herren havde ført ham ud af Fængselet, og han sagde: "Forkynder Jakob og Brødrene dette!" Og han gik ud og drog til et andet Sted.**
But he, beckoning to them with his hand to be silent, declared to them how the Lord had brought him forth out of the prison. He said, "Tell these things to James, and to the brothers." He departed, and went to another place.
and having beckoned to them with the hand to be silent, he declared to them how the Lord brought him out of the prison, and he said, `Declare to James and to the brethren these things;` and having gone forth, he went on to another place.
- 18 Men da det blev Dag, var der ikke liden Uro iblandt Stridsmændene over, hvad der var blevet af Peter.**
Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers about what had become of Peter.
And day having come, there was not a little stir among the soldiers what then was become of Peter,

- 19 Men da Herodes søgte ham og ikke fandt ham, forhørte han Vagten og befalede, at de skulde henrettes. Og han drog ned fra Judæa til Kæsarea og opholdt sig der.**
When Herod had sought for him, and didn't find him, he examined the guards, and commanded that they should be put to death. He went down from Judea to Caesarea, and stayed there.
and Herod having sought for him, and not having found, having examined the guards, did command [them] to be led away to punishment, and having gone down from Judea to Cesarea, he was abiding [there].
- 20 Men han lå i Strid med Tyrerne og Sidonierne. Men de kom endrøgtigt til ham og fik Blastus, Kongens Kammerherre, på deres Side og bade om Fred, fordi deres Land fik Næringsmidler tilførte fra Kongens Land.**
Now Herod was highly displeased with those of Tyre and Sidon. They came with one accord to him, and, having made Blastus, the king's chamberlain, their friend, they asked for peace, because their country depended on the king's country for food.
And Herod was highly displeased with the Tyrians and Sidonians, and with one accord they came unto him, and having made a friend of Blastus, who [is] over the bed-chambers of the king, they were asking peace, because of their country being nourished from the king's;
- 21 Men på en fastsat Dag iførte Herodes sig en Kongedragt og satte sig på Tronen og holdt en Tale til dem,**
On an appointed day, Herod dressed himself in royal clothing, sat on the throne, and gave a speech to them.
and on a set day, Herod having arrayed himself in kingly apparel, and having sat down upon the tribunal, was making an oration unto them,
- 22 Og Folket råbte til ham: "DeterGudsRøstog ikke et Menneskes."**
The people shouted, "The voice of a god, and not of a man!"
and the populace were shouting, "The voice of a god, and not of a man;"
- 23 Men straks slog en Herrens Engel ham, fordi han ikke gav Gud Æren; og han blev fortæret af Orme og udændede.**
Immediately an angel of the Lord struck him, because he didn't give God the glory, and he was eaten by worms, and he died.
and presently there smote him a messenger of the Lord, because he did not give the glory to God, and having been eaten of worms, he expired.
- 24 Men Guds Ord havde Fremgang og udbredtes.**
But the word of God grew and multiplied.
And the word of God did grow and did multiply,

25 Og Barnabas og Saulus vendte tilbage fra Jerusalem efter at have fuldført deres Årtrinde, og de havde Johannes, med Tilnavn Markus, med sig.

Barnabas and Saul returned to Jerusalem, when they had fulfilled their service, also taking with them John whose surname was Mark.

and Barnabas and Saul did turn back out of Jerusalem, having fulfilled the ministration, having taken also with [them] John, who was surnamed Mark.

1 Men i Antiokia, i den dervÅrende Menighed, var der Profeter og LÅrere, nemlig Barnabas og Simeon, med Tilnavn Niger, og KyrenÅeren Lukius og Manaen, en Fosterbroder af Fjerdingsfyrsten Herodes, og Saulus.

Now in the assembly that was at Antioch there were some prophets and teachers: Barnabas, Simeon who was called Niger, Lucius of Cyrene, Manaen the foster-brother of Herod the tetrarch, and Saul.

And there were certain in Antioch, in the assembly there, prophets and teachers; both Barnabas, and Simeon who is called Niger, and Lucius the Cyrenian, Manaen also -- Herod the tetrarch`s foster-brother -- and Saul;

2 Medens de nu holdt Gudstjeneste og fastede, sagde den HelligÅnd: "Udtager mig Barnabas og Saulus til den Gerning, hvortil jeg har kaldet dem."

As they served the Lord and fasted, the Holy Spirit said, "Separate Barnabas and Saul for me, for the work to which I have called them."

and in their ministering to the Lord and fasting, the Holy Spirit said, `Separate ye to me both Barnabas and Saul to the work to which I have called them,`

3 Da fastede de og bade og lagde HÅnderne pÅ dem og lode dem fare.

Then, when they had fasted and prayed and laid their hands on them, they sent them then having fasted, and having prayed, and having laid the hands on them, they sent [them] away.

4 Da de nu sÅledes vare udsendte af den HelligÅnd, droge de ned til Seleukia og sejlede derfra til Kypern.

So, being sent forth by the Holy Spirit, they went down to Seleucia. From there they sailed to Cyprus.

These, indeed, then, having been sent forth by the Holy Spirit, went down to Seleucia, thence also they sailed to Cyprus,

5 Og da de vare komne til Salamis, forkyndte de Guds Ord i JÅdernes Synagoger; men de havde ogsÅ Johannes til MedhjÅlper.

When they were at Salamis, they proclaimed the word of God in the synagogues of the Jews. They had also John as their attendant.

and having come unto Salamis, they declared the word of God in the synagogues of the Jews, and they had also John [as] a ministrant;

- 6** Og da de vare dragne igennem hele Å̃en indtil Pafus, fandt de en Troldkarl, en falsk Profet, en JÅ̃de, hvis Navn var Barjesus.
 When they had gone through the island to Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-Jesus,
 and having gone through the island unto Paphos, they found a certain magian, a false prophet, a Jew, whose name [is] Bar-Jesus;
- 7** Han var hos Statholderen Sergius Paulus, en forstandig Mand. Denne kaldte Barnabas og Saulus til sig og attrÅ̃ede at hÅ̃re Guds Ord.
 who was with the proconsul, Sergius Paulus, a man of understanding. The same called Barnabas and Saul to him, and sought to hear the word of God.
 who was with the proconsul Sergius Paulus, an intelligent man; this one having called for Barnabas and Saul, did desire to hear the word of God,
- 8** Men Elimas, Troldkarlen, (thi dette betyder hans Navn), stod dem imod og sÅ̃gte at vende Statholderen bort fra Troen.
 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn aside the proconsul from the faith.
 and there withstood them Elymas the magian -- for so is his name interpreted -- seeking to pervert the proconsul from the faith.
- 9** Men Saulus, som ogsÅ̃ kaldes Paulus, blev fyldt med den HelligÅ̃nd, sÅ̃ fast pÅ̃ ham og sagde:
 But Saul, who is also called Paul, filled with the Holy Spirit, fastened his eyes on him,
 And Saul -- who also [is] Paul -- having been filled with the Holy Spirit, and having looked stedfastly on him,
- 10** "O, du DjÅ̃velens Barn, fuld af al Svig og al Underfundighed, du Fjende af al RetfÅ̃rdighed! vil du ikke holde op med at forvende Herrens de lige Veje?
 and said, "Full of all deceit and all cunning, you son of the devil, you enemy of all righteousness, will you not cease to pervert the right ways of the Lord?
 said, `O full of all guile, and all profligacy, son of a devil, enemy of all righteousness, wilt thou not cease perverting the right ways of the Lord?
- 11** Og nu se, Herrens HÅ̃nd er over dig, og du skal blive blind og til en Tid ikke se Solen." Men straks faldt der Mulm og MÅ̃rke over ham, og han gik omkring og sÅ̃gte efter nogen, som kunde lede ham.
 Now, behold, the hand of the Lord is on you, and you will be blind, not seeing the sun for a season!" Immediately there fell on him a mist and darkness. He went around seeking someone to lead him by the hand.
 and now, lo, a hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season; and presently there fell upon him a mist and darkness, and he, going about, was seeking some to lead [him] by the hand;

- 12 Da Statholderen så det, som var sket, troede han, slagen af Forundring over Herrens Lære.**

Then the proconsul, when he saw what was done, believed, being astonished at the teaching of the Lord.

then the proconsul having seen what hath come to pass, did believe, being astonished at the teaching of the Lord.

- 13 Paulus og de, som vare med ham, sejlede da ud fra Pafus og kom til Perge i Pamfylie. Men Johannes skiltes fra dem og vendte tilbage til Jerusalem.**

Now Paul and his company set sail from Paphos, and came to Perga in Pamphylia. John departed from them and returned to Jerusalem.

And those about Paul having set sail from Paphos, came to Perga of Pamphylia, and John having departed from them, did turn back to Jerusalem,

- 14 Men de droge videre fra Perge og kom til Antiokia i Pisidien og gik ind i Synagogen på Sabbatsdagen og satte sig.**

But they, passing through from Perga, came to Antioch of Pisidia. They went into the synagogue on the Sabbath day, and sat down.

and they having gone through from Perga, came to Antioch of Pisidia, and having gone into the synagogue on the sabbath-day, they sat down,

- 15 Men efter Forelæsningen af Loven og Profeterne sendte Synagogeforstanderne Bud hen til dem og lode sige: "I Mænd, Brødre! have I noget Formaningsord til Folket, da siger frem!"**

After the reading of the law and the prophets, the rulers of the synagogue sent to them, saying, "Brothers, if you have any word of exhortation for the people, speak."

and after the reading of the law and of the prophets, the chief men of the synagogue sent unto them, saying, `Men, brethren, if there be a word in you of exhortation unto the people -- say on.`

- 16 Men Paulus stod op og slog til Lyd med Hænden og sagde: "I israelitiske Mænd og I, som frygte Gud, hører til! 17. Dette Folks, Israels Gud udvalgte vore Fædre og ophøjede Folket i Udlandigheden i Ægyptens Land og førte dem derfra med Iøftet Arm.**

Paul stood up, and beckoning with his hand said, "Men of Israel, and you who fear God, listen.

And Paul having risen, and having beckoned with the hand, said, `Men, Israelites, and those fearing God, hearken:

- 18 Og omtrent fyrretyve År lode han deres Færd i Ærkenen.**

For about the time of forty years he put up with them in the wilderness.

and about a period of forty years He did suffer their manners in the wilderness,

- 19 Og han udryddede syv Folk i Kanaans Land og fordelte disses Land iblandt dem,**

When he had destroyed seven nations in the land of Canaan, he gave them their land for an inheritance, for about four hundred and fifty years.

and having destroyed seven nations in the land of Canaan, He did divide by lot to them their land.

20 og derefter i omtrent fire Hundrede og halvtredsindstyve Å...r gav han dem Dommere indtil Profeten Samuel.

After these things he gave them judges until Samuel, the prophet.

And after these things, about four hundred and fifty years, He gave judges -- till Samuel the prophet;

21 Og derefter bade de om en Konge; og Gud gav dem Saul, Kis's Søn, en Mand af Benjamins Stamme, i fyrretyve Å...r.

Afterward they asked for a king, and God gave to them Saul, the son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years.

and thereafter they asked for a king, and God did give to them Saul, son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years;

22 Og da han havde taget ham bort, oprejste han dem David til Konge, om hvem han også vidnede, og sagde: "Jeg har fundet David, Isajs Søn, en Mand efter mit Hjerter, som skal gåre al min Villie."

When he had removed him, he raised up David to be their king, to whom he also testified, I have found David, the son of Jesse, a man after my heart, who will do all my will.

and having removed him, He did raise up to them David for king, to whom also having testified, he said, I found David, the [son] of Jesse, a man according to My heart, who shall do all My will.

23 Af dennes Såd bragte Gud efter Forjættelsen Israel en Frelser, Jesus,

From this man's seed, God has brought salvation to Israel according to his promise,

Of this one's seed God, according to promise, did raise to Israel a Saviour -- Jesus,

24 efter at Johannes forud for hans Fremtræden havde prædiket Omvendelses-Dåb for hele Israels Folk.

before his coming, when John had first preached the baptism of repentance to all the people of Israel.

John having first preached, before his coming, a baptism of reformation to all the people of Israel;

25 Men da Johannes var ved at fuldende sit Løb, sagde han: "Hvad anse I mig for at være? Mig er det ikke; men se, der kommer en efter mig, hvis Sko jeg ikke er værdig at løse."

As John was fulfilling his course, he said, What do you suppose that I am? I am not he.

But behold, there comes one after me the sandals of whose feet I am not worthy to untie.

and as John was fulfilling the course, he said, Whom me do ye suppose to be? I am not [he], but, lo, he doth come after me, of whom I am not worthy to loose the sandal of [his] feet.

26 I MÅ|nd, BrÅ_dre, SÅ_nner af Abrahams SlÅ|gt, og de iblandt eder, som frygte Gud! Til os er Ordet om denne Frelse sendt.

Brothers, children of the stock of Abraham, and those among you who fear God, the word of this salvation is sent forth to you.

Men, brethren, sons of the race of Abraham, and those among you fearing God, to you was the word of this salvation sent,

27 Thi de, som bo i Jerusalem, og deres RÅ_dsherrer kendte ham ikke; de dÅ_mte ham og opfyldte derved Profeternes Ord, som forelÅ|ses hver Sabbat.

For those who dwell in Jerusalem, and their rulers, because they didn't know him, nor the voices of the prophets which are read every Sabbath, fulfilled them by condemning him.

for those dwelling in Jerusalem, and their chiefs, this one not having known, also the voices of the prophets, which every sabbath are being read -- having judged [him] -- did fulfill,

28 Og om end de ingen DÅ_dsskyld fandt hos ham, bade de dog Pilatus, at han mÅ_tte blive slÅ_øet ihjel.

Though they found no cause of death, they still asked Pilate to have him killed.

and no cause of death having found, they did ask of Pilate that he should be slain,

29 Men da de havde fuldbragt alle Ting, som ere skrevne om ham, toge de ham ned af TrÅ|et og lagde ham i en Grav.

When they had fulfilled all things that were written about him, they took him down from the tree, and laid him in a tomb.

and when they did complete all the things written about him, having taken [him] down from the tree, they laid him in a tomb;

**30 Men Gud oprejste ham fra de dÅ_de,
But God raised him from the dead,
and God did raise him out of the dead,**

31 og han blev set i flere Dage af dem, som vare gÅ_ede med ham op fra GalilÅ|a til Jerusalem, dem, som nu ere hans Vidner for Folket.

and he was seen for many days by those who came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses to the people.

and he was seen for many days of those who did come up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.

32 Og vi forkynde eder den ForjÅ|ttelse, som blev given til FÅ|drene, at Gud har opfyldt denne for os, deres BÅ_rn, idet han oprejste Jesus;

We bring you good news of the promise made to the fathers,

And we to you do proclaim good news -- that the promise made unto the fathers,

- 33** som der ogs  er skrevet i den anden Salme: "Du er min S n, jeg har f dt dig i Dag."
 that God has fulfilled the same to us, their children, in that he raised up Jesus. As it is also written in the second psalm, `You are my Son. Today I have become your father.`
 God hath in full completed this to us their children, having raised up Jesus, as also in the second Psalm it hath been written, My Son thou art -- I to-day have begotten thee.
- 34** Men at han har oprejst ham fra de d de, s  at han ikke mere skal vende tilbage til Forr dnelse, derom har han sagt s ledes: "Jeg vil give eder Davids hellige Forj ttelser, de trofaste."
 "Concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he has spoken thus: `I will give you the holy and sure blessings of David.`
 `And that He did raise him up out of the dead, no more to return to corruption, he hath said thus -- I will give to you the faithful kindnesses of David;
- 35** Thi han siger ogs  i en anden Salme: "Du skal ikke tilstede din hellige at se Forr dnelse."
 Therefore he says also in another psalm, `You will not allow your Holy One to see decay.`
 wherefore also in another [place] he saith, Thou shalt not give Thy kind One to see corruption,
- 36** David sov jo hen, da han i sin Livstid havde tjent Guds R dslugning, og han blev henlagt hos sine F dre og så Forr dnelse;
 For David, after he had in his own generation served the counsel of God, fell asleep, and was laid with his fathers, and saw decay.
 for David, indeed, his own generation having served by the will of God, did fall asleep, and was added unto his fathers, and saw corruption,
- 37** men den, som Gud oprejste, s  ikke Forr dnelse.
 But he whom God raised up saw no decay.
 but he whom God did raise up, did not see corruption.
- 38** S  v re det eder vitterligt, I M nd, Br dre! at ved ham forkyndes der eder Syndernes Forladelse;
 Be it known to you therefore, brothers, that through this man is proclaimed to you remission of sins,
 `Let it therefore be known to you, men, brethren, that through this one to you is the forgiveness of sins declared,
- 39** og fra alt, hvorfra I ikke kunde retfærdiggøres ved Mose Lov, retfærdiggøres ved ham enhver, som tror.
 and by him everyone who believes is justified from all things, from which you could not be justified by the law of Moses.
 and from all things from which ye were not able in the law of Moses to be declared righteous, in this one every one who is believing is declared righteous;

- 40 Ser nu til, at ikke det, som er sagt ved Profeterne, kommer over eder:
Beware therefore, lest that come on you which is spoken in the prophets:
see, therefore, it may not come upon you that hath been spoken in the prophets:**
- 41 "Ser, I Foragtere, og forundrer eder og bliver til intet; thi en Gerning gÃ_r jeg i eders Dage,
en Gerning, som I ikke vilde tro, dersom nogen fortalte eder den."
`Behold, you scoffers, and wonder, and perish; For I work a work in your days, A work
which you will in no way believe, if one declares it to you.`"
See, ye despisers, and wonder, and perish, because a work I -- I do work in your days, a
work in which ye may not believe, though any one may declare [it] to you.`"**
- 42 Men da de gik ud, bad man dem om, at disse Ord mÃ¥tte blive talte til dem pÃ¥ den
fÃ_lgende Sabbat.
So when the Jews went out of the synagogue, the Gentiles begged that these words might
be preached to them the next Sabbath.
And having gone forth out of the synagogue of the Jews, the nations were calling upon
[them] that on the next sabbath these sayings may be spoken to them,**
- 43 Men da Forsamlingen var oplÃ_st, fulgte mange af JÃ_derne og af de gudfrygtige Proselyter
Paulus og Barnabas, som talte til dem og formanede dem til at blive fast ved Guds NÃ¥de.
Now when the synagogue broke up, many of the Jews and of the devout proselytes
followed Paul and Barnabas; who, speaking to them, urged them to continue in the grace
of God.
and the synagogue having been dismissed, many of the Jews and of the devout
proselytes did follow Paul and Barnabas, who, speaking to them, were persuading them
to remain in the grace of God.**
- 44 Men pÃ¥ den fÃ_lgende Sabbat forsamledes nÃ|sten hele Byen for at hÃ_re Guds Ord.
The next Sabbath almost the whole city was gathered together to hear the word of God.
And on the coming sabbath, almost all the city was gathered together to hear the word of
God,**
- 45 Men da JÃ_derne sÃ¥ Skarerne, bleve de fulde af NidkÃ_rhed og modsagde det, som blev
talt af Paulus, ja, bÃ¥de sagde imod og spottede.
But when the Jews saw the multitudes, they were filled with jealousy, and contradicted
the things which were spoken by Paul, and blasphemed.
and the Jews having seen the multitudes, were filled with zeal, and did contradict the
things spoken by Paul -- contradicting and speaking evil.**

- 46 Men Paulus og Barnabas talte frit ud og sagde: "Det var nødvendig, at Guds Ord først skulde tales til eder; men efterdi I stødte det fra eder og ikke agte eder selv værdige til det evige Liv, se, så vende vi os til Hedningerne.**
Paul and Barnabas spoke out boldly, and said, "It was necessary that God's word should be spoken to you first. Since indeed you thrust it from you, and judge yourselves unworthy of eternal life, behold, we turn to the Gentiles.
And speaking boldly, Paul and Barnabas said, "To you it was necessary that first the word of God be spoken, and seeing ye do thrust it away, and do not judge yourselves worthy of the life age-during, lo, we do turn to the nations;
- 47 Thi således har Herren befalet os: "Jeg har sat dig til Hedningers Lys, for at du skal være til Frelse lige ud til Jordens Ende."**
For so has the Lord commanded us, saying, "I have set you as a light of the Gentiles, That you should be for salvation to the uttermost parts of the earth."
for so hath the Lord commanded us: I have set thee for a light of nations -- for thy being for salvation unto the end of the earth.
- 48 Men da Hedningerne hørte dette, bleve de glade og priste Herrens Ord, og de troede, så mange, som vare bestemte til evigt Liv,**
As the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of God. As many as were appointed to eternal life believed.
And the nations hearing were glad, and were glorifying the word of the Lord, and did believe -- as many as were appointed to life age-during;
- 49 og Herrens Ord udbredtes over hele Landet.**
The Lord's word was spread abroad throughout all the region.
and the word of the Lord was spread abroad through all the region.
- 50 Men Jøderne ophidsede de fornemme gudfrygtige Kvinder og de første Mænd i Byen; og de vakte en Forfølgelse imod Paulus og Barnabas og jøge dem ud fra deres Grænser.**
But the Jews urged on the devout women of honorable estate, and the chief men of the city, and stirred up a persecution against Paul and Barnabas, and threw them out of their borders.
And the Jews stirred up the devout and honourable women, and the first men of the city, and did raise persecution against Paul and Barnabas, and did put them out from their borders;
- 51 Men de rystede Støvet af deres Fødder imod dem og droge til Ikonium.**
But they shook off the dust of their feet against them, and came to Iconium.
and they having shaken off the dust of their feet against them, came to Iconium,
- 52 Men Disciplene bleve fyldte med Glæde og den Helligånd.**
The disciples were filled with joy with the Holy Spirit.
and the disciples were filled with joy and the Holy Spirit.

- 1 Men det skete i Ikonium, at de sammen gik ind i JÄ,ernes Synagoge og talte säleledes, at en stor MÄngde,bÄde af JÄ,der og GrÄkere, troede.**
It happened in Iconium that they entered together into the synagogue of the Jews, and so spoke that a great multitude both of Jews and of Greeks believed.
And it came to pass in Iconium, that they did enter together into the synagogue of the Jews, and spake, so that there believed both of Jews and Greeks a great multitude;
- 2 Men de JÄ,der, som vare genstridige, ophidsede Hedningernes Sind og satte ondt i dem imod BrÄdrene.**
But the disobedient Jews stirred up and embittered the souls of the Gentiles against the brothers.
and the unbelieving Jews did stir up and made evil the souls of the nations against the brethren;
- 3 De opholdt sig nu en Tid lang der og talte med Frimodighed i Herren, som gav sin NÄdes Ord Vidnesbyrd, idet han lod Tegn og Undere ske ved deres HÄnder.**
Therefore they stayed there a long time, speaking boldly in the Lord, who testified to the word of his grace, granting signs and wonders to be done by their hands.
long time, indeed, therefore, did they abide speaking boldly in the Lord, who is testifying to the word of His grace, and granting signs and wonders to come to pass through their hands.
- 4 Men MÄngden i Byen blev uenig, og nogle holdt med JÄ,derne, andre med Apostlene.**
But the multitude of the city was divided. Part sided with the Jews, and part with the apostles.
And the multitude of the city was divided, and some were with the Jews, and some with the apostles,
- 5 Men da der blev et OplÄ, bÄde af Hedningerne og JÄ,derne med samt deres RÄdsherrer, for at mishandle og stene dem,**
When some of both the Gentiles and the Jews, with their rulers, made a violent attempt to insult them and to stone them,
and when there was a purpose both of the nations and of the Jews with their rulers to use [them] despitefully, and to stone them,
- 6 og de fik dette at vide, flygtede de bort til Byerne i Lykaonien, Lystra og Derbe, og til det omliggende Land,**
they became aware of it, and fled to the cities of Lycaonia, Lystra, Derbe, and the surrounding region.
they having become aware, did flee to the cities of Lycaonia, Lystra, and Derbe, and to the region round about,
- 7 og der forkyndte de Evangeliet.**
There they preached the gospel.
and there they were proclaiming good news.

- 8** Og i Lystra sad der en Mand, som var kraftesl s i F dderne, lam fra Moders Liv, og han havde aldrig g et.
 At Lystra a certain man sat, impotent in his feet, a cripple from his mother`s womb, who never had walked.
 And a certain man in Lystra, impotent in the feet, was sitting, being lame from the womb of his mother -- who never had walked,
- 9** Han h rte Paulus tale; og da denne fæstede  jet p  ham og så, at han havde Tro til at frelses, sagde han med h j R st:
 He was listening to Paul speaking, who, fastening eyes on him, and seeing that he had faith to be made whole,
 this one was hearing Paul speaking, who, having stedfastly beheld him, and having seen that he hath faith to be saved,
- 10** "St  ret op p  dine F dder!" Og han sprang op og gik omkring.
 said with a loud voice, "Stand upright on your feet!" He leaped up and walked.
 said with a loud voice, `Stand up on thy feet upright;` and he was springing and walking,
- 11** Men da Skarerne s , hvad Paulus havde gjort, opl ftede de deres R st og sagde p  Lykaonisk: "Guderne ere i menneskelig Skikkelse stegne ned til os."
 When the multitude saw what Paul had done, they lifted up their voice, saying in the language of Lycaonia, "The gods have come down to us in the likeness of men!"
 and the multitudes having seen what Paul did, did lift up their voice, in the speech of Lycaonia, saying, `The gods, having become like men, did come down unto us;`
- 12** Og de kaldte Barnabas Zens, men Paulus Hermes, fordi han var den, som f rte Ordet.
 They called Barnabas "Jupiter," and Paul "Mercury," because he was the chief speaker.
 they were calling also Barnabas Zeus, and Paul Hermes, since he was the leader in speaking.
- 13** Men Pr sten ved Zenstemplet, som var uden for Byen, bragte Tyre og Kranse hen til Portene og vilde ofre tillige med Skarerne.
 The priest of Jupiter, whose temple was in front of their city, brought oxen and garlands to the gates, and would have made a sacrifice with the multitudes.
 And the priest of the Zeus that is before their city, oxen and garlands unto the porches having brought, with the multitudes did wish to sacrifice,
- 14** Men da Apostlene, Barnabas og Paulus, h rte dette, s nderreve de deres KI der og sprang ind i Skaren,
 But when the apostles, Barnabas and Paul, heard of it, they tore their clothes, and sprang into the multitude, crying out,
 and having heard, the apostles Barnabas and Paul, having rent their garments, did spring into the multitude, crying

- 15** råbte og sagde: "I Mænd! hvorfor gøre I dette? Vi ere også Mennesker, lige som I er undergivne med eder, og vi forkynde eder Evangeliet om at vende om fra disse tomme Ting til den levende Gud, som har gjort Himmelen og Jorden og Havet og alt, hvad der er i dem; "Men, why are you doing these things? We also are men of like passions with you, and bring you good news, that you should turn from these vain things to the living God, who made the sky and the earth and the sea, and all that is in them; and saying, "Men, why these things do ye? and we are men like-affected with you, proclaiming good news to you, from these vanities to turn unto the living God, who made the heaven, and the earth, and the sea, and all the things in them;
- 16** han, som i de forbigangne Tider lod alle Hedningerne vandre deres egne Veje, who in the generations gone by allowed all the nations to walk in their own ways. who in the past generations did suffer all the nations to go on in their ways,
- 17** ihvorvel han ikke lod sig selv være uden Vidnesbyrd, idet han gjorde godt og gav eder Regn og frugtbare Tider fra Himmelen og mættede eders Hjerter med Føde og Glæde." Yet he didn't leave himself without witness, in that he did good and gave you rains from the sky and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness." though, indeed, without witness He did not leave himself, doing good -- from heaven giving rains to us, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness;
- 18** Og det var med Nædd og næppe, at de ved at sige dette afholdt Skarerne fra at ofre til dem. Even saying these things, they hardly stopped the multitudes from making a sacrifice to them. and these things saying, scarcely did they restrain the multitudes from sacrificing to them.
- 19** Men der kom Jøder til fra Antiokia og Ikonium, og de overtalte Skarerne og stenede Paulus og slæbte ham uden for Byen i den Tro, at han var død. But some Jews from Antioch and Iconium came there, and having persuaded the multitudes, they stoned Paul, and dragged him out of the city, supposing that he was dead. And there came thither, from Antioch and Iconium, Jews, and they having persuaded the multitudes, and having stoned Paul, drew him outside of the city, having supposed him to be dead;
- 20** Men da Disciplene omringede ham, stod han op og gik ind i Byen. Og den næste Dag gik han med Barnabas bort til Derbe. But as the disciples stood around him, he rose up, and entered into the city. On the next day he went out with Barnabas to Derbe. and the disciples having surrounded him, having risen he entered into the city, and on the morrow he went forth with Barnabas to Derbe.

- 21** Og da de havde forkyndt Evangeliet i denne By og vundet mange Disciple, vendte de tilbage til Lystra og Ikonium og Antiokia
When they had preached the gospel to that city, and had made many disciples, they returned to Lystra, Iconium, and Antioch,
Having proclaimed good news also to that city, and having disciplined many, they turned back to Lystra, and Iconium, and Antioch,
- 22** og styrkede Disciplenes Sj le og p mindede dem om at blive i Troen og om, at vi m  igennem mange Tr ngsler indg  i Guds Rige.
confirming the souls of the disciples, exhorting them to continue in the faith, and that through many afflictions we must enter into the kingdom of God.
confirming the souls of the disciples, exhorting to remain in the faith, and that through many tribulations it behoveth us to enter into the reign of God,
- 23** Men efter at de i hver Menighed havde udvalgt  ldste for dem, overgave de dem under B n og Faste til Herren, hvem de havde givet deres Tro.
When they had appointed elders for them in every assembly, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they had believed.
and having appointed to them by vote elders in every assembly, having prayed with fastings, they commended them to the Lord in whom they had believed.
- 24** Og de drog igennem Pisidien og kom til Pamfylien.
They passed through Pisidia, and came to Pamphylia.
And having passed through Pisidia, they came to Pamphylia,
- 25** Og da de havde talt Ordet i Perge, drog de ned til Attalia.
When they had spoken the word in Perga, they went down to Attalia.
and having spoken in Perga the word, they went down to Attalia,
- 26** Og derfra sejlede de til Antiokia, hvorfra de vare blevne overgivne til Guds N de til den Gerning, som de havde fuldført.
From there they sailed to Antioch, from where they had been committed to the grace of God for the work which they had fulfilled.
and thence did sail to Antioch, whence they had been given by the grace of God for the work that they fulfilled;
- 27** Men da de kom derhen og havde forsamlet Menigheden, forkyndte de, hvor store Ting Gud havde gjort med dem, og at han havde  bnet en Troens D r for Hedningerne.
When they had arrived, and had gathered the assembly together, they reported all the things that God had done with them, and that he had opened a door of faith to the
and having come and gathered together the assembly, they declared as many things as God did with them, and that He did open to the nations a door of faith;
- 28** Men de opholdt sig en ikke liden Tid sammen med Disciplene.
They stayed there with the disciples for a long time.
and they abode there not a little time with the disciples.

- 1** Og der kom nogle ned fra Judæa, som lærte Brødrene: "Dersom I ikke lade eder omskære efter Mose Skik, kunne I ikke blive frelste."

Some men came down from Judea and taught the brothers, "Unless you are circumcised after the custom of Moses, you can't be saved."

And certain having come down from Judea, were teaching the brethren -- `If ye be not circumcised after the custom of Moses, ye are not able to be saved;`

- 2** Da nu Paulus og Barnabas kom i en ikke ringe Splid og Strid med dem, så besluttede man, at Paulus og Barnabas og nogle andre af dem skulde drage op til Jerusalem til Apostlene og de Ældste i Anledning af dette Spørgsmål.

Therefore when Paul and Barnabas had no small discord and discussion with them, they appointed Paul and Barnabas, and some others of them, to go up to Jerusalem to the apostles and elders about this question.

there having been, therefore, not a little dissension and disputation to Paul and Barnabas with them, they arranged for Paul and Barnabas, and certain others of them, to go up unto the apostles and elders to Jerusalem about this question,

- 3** Disse bleve da sendte af Sted af Menigheden og droge igennem Fønikien og Samaria og fortalte om Hedningernes Omvendelse, og de gjorde alle Brødrene stor Glæde.

They, being sent on their way by the assembly, passed through both Phoenicia and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles. They caused great joy to all the brothers.

they indeed, then, having been sent forward by the assembly, were passing through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the nations, and they were causing great joy to all the brethren.

- 4** Men da de kom til Jerusalem, bleve de modtagne af Menigheden og Apostlene og de Ældste, og de kundgjorde, hvor store Ting Gud havde gjort med dem.

When they had come to Jerusalem, they were received by the assembly and the apostles and the elders, and they reported all things that God had done with them.

And having come to Jerusalem, they were received by the assembly, and the apostles, and the elders, they declared also as many things as God did with them;

- 5** Men nogle af Farisæernes Parti, som vare blevne troende, stode op og sagde: "Man bør omskære dem og befale dem at holde Mose Lov."

But some of the sect of the Pharisees who believed rose up, saying, "It is necessary to circumcise them, and to charge them to keep the law of Moses."

and there rose up certain of those of the sect of the Pharisees who believed, saying -- `It behoveth to circumcise them, to command them also to keep the law of Moses.`

- 6** Men Apostlene og de Ældste forsamlede sig for at overlægge denne Sag.

The apostles and the elders were gathered together to see about this matter.

And there were gathered together the apostles and the elders, to see about this matter,

- 7 Men da man havde tvistet meget herom, stod Peter op og sagde til dem: "I MÃnd, BrÃdre! I vide, at for lang Tid siden gjorde Gud det Valg iblandt eder, at Hedningerne ved min Mund skulde hÃre Evangeliets Ord og tro.**

When there had been much discussion, Peter rose up and said to them, "Brothers, you know that a good while ago God made choice among you, that by my mouth the Gentiles should hear the word of the gospel, and believe.

and there having been much disputing, Peter having risen up said unto them, `Men, brethren, ye know that from former days, God among us did make choice, through my mouth, for the nations to hear the word of the good news, and to believe;

- 8 Og Gud, som kender Hjerterne, gav dem Vidnesbyrd ved at give dem den HelligÃnd lige sÃ vel som os.**

God, who knows the heart, testified about them, giving them the Holy Spirit, just like he did to us.

and the heart-knowing God did bare them testimony, having given to them the Holy Spirit, even as also to us,

- 9 Og han gjorde ingen Forskel imellem os og dem, idet han ved Troen rensede deres Hjerter. He made no distinction between us and them, cleansing their hearts by faith.**

and did put no difference also between us and them, by the faith having purified their hearts;

- 10 Hvorfor friste I da nu Gud, sÃ I IÃgge et Ã...g pÃ Disciplenes Nakke, som hverken vore FÃdre eller vi have formÃet at bÃre?**

Now therefore why do you tempt God, that you should put a yoke on the neck of the disciples which neither our fathers nor we were able to bear?

now, therefore, why do ye tempt God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?

- 11 Men vi tro, at vi bliver frelste ved den Herres Jesu NÃde pÃ samme MÃde som ogsÃ de."**

But we believe that we are saved through the grace of the Lord Jesus, just as they are." but, through the grace of the Lord Jesus Christ, we believe to be saved, even as also they.`

- 12 Men hele MÃngden tav og de hÃrte Barnabas og Paulus fortÃlle, hvor store Tegn og Undere Gud havde gjort iblandt Hedningerne ved dem.**

All the multitude kept silence, and they listened to Barnabas and Paul reporting what signs and wonders God had done among the Gentiles through them.

And all the multitude did keep silence, and were hearkening to Barnabas and Paul, declaring as many signs and wonders as God did among the nations through them;

- 13 Men da de havde hÃrt op at tale, tog Jakob til Orde og sagde: "I MÃnd, BrÃdre, hÃrer mig!"**

After they were silent, James answered, "Brothers, listen to me.

and after they are silent, James answered, saying, `Men, brethren, hearken to me;

14 Simon har fortalt, hvorledes Gud først drog Omsorg for at tage ud af Hedninger et Folk for sit Navn.

Simeon has reported how God first visited the Gentiles, to take out of them a people for his name.

Simeon did declare how at first God did look after to take out of the nations a people for His name,

15 Og dermed stemme Profeternes Tale overens, som der er skrevet:

**This agrees with the words of the prophets. As it is written,
and to this agree the words of the prophets, as it hath been written:**

16 "Derefter vil jeg vende tilbage og atter opbygge Davids faldne Hytte, og det nedrevne af den vil jeg atter opbygge og oprejse den igen,

`After these things I will return. I will again build the tent of David, which has fallen. I will again build its ruins. I will set it up:

After these things I will turn back, and I will build again the tabernacle of David, that is fallen down, and its ruins I will build again, and will set it upright --

17 for at de øvrige af Menneskene skulle søge Herren, og alle Hedningerne, over hvilke mit Navn er nævnet, siger Herren, som gør dette."

That the rest of men may seek after the Lord; All the Gentiles who are called by my name, Says the Lord, who does all these things.

that the residue of men may seek after the Lord, and all the nations, upon whom My name hath been called, saith the Lord, who is doing all these things.

18 Gud kender fra Evighed af alle sine Gerninger.

All his works are known to God from eternity.`

`Known from the ages to God are all His works;

19 Derfor mener jeg, at man ikke skal besvære dem af Hedningerne, som omvende sig til Gud, "Therefore my judgment is that we don't trouble those from among the Gentiles who turn to God,

wherefore I judge: not to trouble those who from the nations do turn back to God,

20 men skrive til dem, at de skulle afholde sig fra Besmittelse med Afguderne og fra Utugt og fra det kvalte og fra Blodet.

but that we write to them that they abstain from the pollution of idols, from sexual immorality, from what is strangled, and from blood.

but to write to them to abstain from the pollutions of the idols, and the whoredom, and the strangled thing; and the blood;

- 21 Thi Moses har fra gammel Tid i hver By Mennesker, som prædike ham, idet han oplæses hver Sabbat i Synagogerne."**
For Moses from generations of old has in every city those who preach him, being read in the synagogues every Sabbath."
for Moses from former generations in every city hath those preaching him -- in the synagogues every sabbath being read.`
- 22 Da besluttede Apostelene og de Ældste tillige med hele Menigheden at udvælge nogle Mænd af deres Midte og sende dem til Antiokia tillige med Paulus og Barnabas, nemlig Judas, kaldet Barsabbas, og Silas, hvilke Mænd vare ansete iblandt Brødrene.**
Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, to choose men out of their company, and send them to Antioch with Paul and Barnabas: Judas called Barsabbas, and Silas, chief men among the brothers.
Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, chosen men out of themselves to send to Antioch with Paul and Barnabas -- Judas surnamed Barsabas, and Silas, leading men among the brethren --
- 23 Og de skrev således med dem: "Apostlene og de Ældste og Brødrene hilse Brødrene af Hedningerne i Antiokia og Syrien og Kilikien.**
They wrote these things by their hand: "The apostles, the elders, and the brothers, to the brothers who are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia: greetings.
having written through their hand thus: `The apostles, and the elders, and the brethren, to those in Antioch, and Syria, and Cilicia, brethren, who [are] of the nations, greeting;
- 24 Efterdi vi have hørt, at nogle, som ere komne fra os, have forvirret eder med Ord og voldt eders Sjæle Uro uden at have nogen Befaling fra os,**
Because we have heard that some who went out from us have troubled you with words, unsettling your souls, saying, `You must be circumcised and keep the law,` to whom we gave no commandment;
seeing we have heard that certain having gone forth from us did trouble you with words, subverting your souls, saying to be circumcised and to keep the law, to whom we did give no charge,
- 25 så have vi endrøgtigt forsamlede, besluttet at udvælge nogle Mænd og sende dem til eder med vore elskelige Barnabas og Paulus,**
it seemed good to us, having come to one accord, to choose out men and send them to you with our beloved Barnabas and Paul,
it seemed good to us, having come together with one accord, chosen men to send unto you, with our beloved Barnabas and Paul --
- 26 Mænd, som have vovet deres Liv for vor Herres Jesu Kristi Navn.**
men who have risked their lives for the name of our Lord Jesus Christ.
men who have given up their lives for the name of our Lord Jesus Christ --

- 27 Vi have derfor sendt Judas og Silas, der ogs  mundtligt skulle forkynde det samme.
We have sent therefore Judas and Silas, who themselves will also tell you the same things by word of mouth.
we have sent, therefore, Judas and Silas, and they by word are telling the same things.**
- 28 Thi det er den Hellig nds Beslutning og vor, ingen videre Byrde at pålægge eder uden disse n dvendige Ting:
For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, to lay no greater burden on you than these necessary things:
For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, no more burden to lay upon you, except these necessary things:**
- 29 At I skulle afholde eder fra Afgudsofferk d og fra Blod og fra det kvalte og fra Utugt. N r I holde eder derfra, vil det g  eder godt. Lever vel!"
that you abstain from things sacrificed to idols, from blood, from things strangled, and from sexual immorality, from which if you keep yourselves, it will be well with you. Farewell."
to abstain from things offered to idols, and blood, and a strangled thing, and whoredom; from which keeping yourselves, ye shall do well; be strong!**
- 30 S  lod man dem da fare, og de kom ned til Antiokia og forsamlede M ngden og overgave Brevet.
So, when they were sent off, they came to Antioch. Having gathered the multitude together, they delivered the letter.
They then, indeed, having been let go, went to Antioch, and having brought the multitude together, did deliver the epistle,**
- 31 Men da de l ste det, bleve de glade over Tr sten.
When they had read it, they rejoiced for the consolation.
and they having read, did rejoice for the consolation;**
- 32 Og Judas og Silas, som ogs  selv vare Profeter, opmuntrede Br drene med megen Tale og styrkede dem.
Judas and Silas, also being prophets themselves, encouraged the brothers with many words, and strengthened them.
Judas also and Silas, being themselves also prophets, through much discourse did exhort the brethren, and confirm,**
- 33 Men da de havde opholdt sig der nogen Tid, lode Brødrene dem fare med Fred til dem, som havde udsendt dem. (34 Men Silas besluttede at blive der.)
After they had spent some time there, they were sent back with greetings from the brothers to the apostles.
and having passed some time, they were let go with peace from the brethren unto the apostles;**

35 Men Paulus og Barnabas opholdt sig i Antiokia, hvor de tillige med mange andre lærte og forkyndte Herrens Ord.

But Paul and Barnabas stayed in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.

And Paul and Barnabas continued in Antioch, teaching and proclaiming good news -- with many others also -- the word of the Lord;

36 Men efter nogen Tids Forløb sagde Paulus til Barnabas: "Lader os dog drage tilbage og besøge vore Brødre i hver By, hvor vi have forkyndt Herrens Ord, for at se, hvorledes det går dem."

After some days Paul said to Barnabas, "Let's return now and visit our brothers in every city in which we proclaimed the word of the Lord, to see how they are doing."

and after certain days, Paul said unto Barnabas, "Having turned back again, we may look after our brethren, in every city in which we have preached the word of the Lord -- how they are."

37 Men Barnabas vilde også tage Johannes, kaldet Markus, med.

Barnabas planned to take John with them also, who was called Mark.

And Barnabas counseled to take with [them] John called Mark,

38 Men Paulus holdt for, at de ikke skulde tage den med, som havde forladt dem i Pamfylien og ikke havde fulgt med dem til Arbejdet.

But Paul didn't think that it was a good idea to take with them someone who withdrew from them from Pamphylia, and didn't go with them to do the work.

and Paul was not thinking it good to take him with them who withdrew from them from Pamphylia, and did not go with them to the work;

39 Der blev da en heftig Strid, så at de skiltes fra hverandre, og Barnabas tog Markus med sig og sejlede til Kypern.

Then there arose a sharp contention, so that they separated from each other. Barnabas took Mark with him, and sailed away to Cyprus,

there came, therefore, a sharp contention, so that they were parted from one another, and Barnabas having taken Mark, did sail to Cyprus,

40 Men Paulus udvalgte Silas og drog ud, anbefalet af Brødrene til Herrens Nåde.

but Paul chose Silas, and went out, being commended by the brothers to the grace of God. and Paul having chosen Silas, went forth, having been given up to the grace of God by the brethren;

41 Men han rejste omkring i Syrien og Kilikien og styrkede Menighederne.

He went through Syria and Cilicia, strengthening the assemblies.

and he went through Syria and Cilicia, confirming the assemblies.

- 1** Og han kom til Derbe og Lystra, og se, der var der en Discipel ved Navn Timotheus, SÅ_n af en troende JÅ_dinde og en grÅ!sk Fader.

He came to Derbe and Lystra: and behold, a certain disciple was there, named Timothy, the son of a Jewess who believed; but his father was a Greek.

And he came to Derbe and Lystra, and lo, a certain disciple was there, by name Timothy son of a certain woman, a believing Jewess, but of a father, a Greek,

- 2** Han havde godt Vidnesbyrd af BrÅ_drene i Lystra og Ikonium.

The brothers who were at Lystra and Iconium gave a good testimony about him. who was well testified to by the brethren in Lystra and Iconium;

- 3** Ham vilde Paulus have til at drage med sig, og han tog og omskar ham for JÅ_dernes Skyld, som vare pÅ¥ disse Steder; thi de vidste alle, at hans Fader var en GrÅ!ker.

Paul wanted to have him go forth with him, and he took and circumcised him because of the Jews who were in those parts; for they all knew that his father was a Greek.

this one did Paul wish to go forth with him, and having taken [him], he circumcised him, because of the Jews who are in those places, for they all knew his father -- that he was a Greek.

- 4** Men alt som de droge igennem Byerne, overgave de dem de Bestemmelser at holde, som vare vedtagne af Apostlene og de Å†ldste i Jerusalem,

As they went on their way through the cities, they delivered the decrees to them to keep which had been ordained by the apostles and elders who were at Jerusalem.

And as they were going on through the cities, they were delivering to them the decrees to keep, that have been judged by the apostles and the elders who [are] in Jerusalem,

- 5** SÅ¥ styrkedes Menighederne i Troen og voksede i Antal hver Dag.

So the assemblies were strengthened in the faith, and increased in number daily.

then, indeed, were the assemblies established in the faith, and were abounding in number every day;

- 6** Men de droge igennem Frygien og det galatiske Land, da de af den HelligÅ¥nd vare blevne forhindrede i at tale Ordet i Asien.

When they had gone through the region of Phrygia and Galatia, they were forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia.

and having gone through Phrygia and the region of Galatia, having been forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia,

- 7** Da de nu kom hen imod Mysien, forsÅ_gte de at drage til Bithynien; og Jesu Å...nd tilstedte dem det ikke.

When they had come opposite Mysia, they tried to go into Bithynia, but the Spirit didn` t allow them.

having gone toward Mysia, they were trying to go on toward Bithynia, and the Spirit did not suffer them,

- 8 De droge da Mysien forbi og kom ned til Troas.
Passing by Mysia, they came down to Troas.
and having passed by Mysia, they came down to Troas.**
- 9 Og et Syn viste sig om Natten for Paulus: En makedonisk Mand stod der og bad ham og sagde: "Kom over til Makedonien og hjælp os!"
A vision appeared to Paul in the night. There was a man of Macedonia standing, begging him, and saying, "Come over into Macedonia and help us."
And a vision through the night appeared to Paul -- a certain man of Macedonia was standing, calling upon him, and saying, `Having passed through to Macedonia, help us;` --**
- 10 Men da han havde set dette Syn, Ånskede vi straks at drage over til Makedonien; thi vi sluttede, at Gud havde kaldt os derhen til at forkynde Evangeliet for dem.
When he had seen the vision, immediately we sought to go forth into Macedonia, concluding that the Lord had called us to preach the gospel to them.
and when he saw the vision, immediately we endeavoured to go forth to Macedonia, assuredly gathering that the Lord hath called us to preach good news to them,**
- 11 Vi sejlede da ud fra Troas og styrede lige til Samothrake og den næste Dag til Neapolis
Setting sail therefore from Troas, we made a straight course to Samothrace, and the day following to Neapolis;
having set sail, therefore, from Troas, we came with a straight course to Samothracia, on the morrow also to Neapolis,**
- 12 og derfra til Filippi, hvilken er den første By i den Del af Makedonien, en Koloni. I denne By opholdt vi os nogle Dage.
and from there to Philippi, which is a city of Macedonia, the first of the district, a Roman colony. We were staying some days in this city.
thence also to Philippi, which is a principal city of the part of Macedonia -- a colony. And we were in this city abiding certain days,**
- 13 Og på Sabbatsdagen gik vi uden for Porten ved en Flod, hvor vi mente, at der var et Bedested", og vi satte os og talte til de Kvinder, som kom sammen.
On the Sabbath day we went forth outside of the city by a riverside, where we supposed there was a place of prayer, and we sat down, and spoke to the women who had come together.
on the sabbath-day also we went forth outside of the city, by a river, where there used to be prayer, and having sat down, we were speaking to the women who came together,**

- 14** Og en Kvinde ved Navn Lydia, en Purpurkr mmerske fra Byen Thyatira, en Kvinde, som frygtede Gud, h rte til, og hendes Hjerterte oplod Herren til at give Agt p  det, som blev talt af Paulus.

A certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, one who worshipped God, heard us; whose heart the Lord opened to listen to the things which were spoken by Paul.

and a certain woman, by name Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, worshipping God, was hearing, whose heart the Lord did open to attend to the things spoken by Paul;

- 15** Men da hun og hendes Hus var blevet d bt, bad hun og sagde: "Dersom I agte mig for at være Herren tro, da kommer ind i mit Hus og bliver der!" Og hun n dte os.

When she and her household were baptized, she begged us, saying, "If you have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and stay." She urged us.

and when she was baptized, and her household, she did call upon us, saying, `If ye have judged me to be faithful to the Lord, having entered into my house, remain;` and she constrained us.

- 16** Men det skete, da vi gik til Bedestedet, at en Pige m dte os, som havde en Sp doms nd og skaffede sine Herrer megen Vinding ved at sp .

It happened, as we were going to prayer, that a certain girl having a spirit of divination met us, who brought her masters much gain by fortune telling.

And it came to pass in our going on to prayer, a certain maid, having a spirit of Python, did meet us, who brought much employment to her masters by soothsaying,

- 17** Hun fulgte efter Paulus og os, r bte og sagde: "Disse Mennesker ere den h jeste Guds Tjenere, som forkynde eder Frelsens Vej."

The same, following after Paul and us, cried out, "These men are servants of the Most High God, who proclaim to us the way of salvation!"

she having followed Paul and us, was crying, saying, `These men are servants of the Most High God, who declare to us a way of salvation;`

- 18** Og dette gjorde hun i mange Dage. Men Paulus blev fortrydelig derover, og han vendte sig og sagde til  nden: "Jeg byder dig i Jesu Kristi Navn at fare ud af hende." Og den for ud i den samme Stund.

This she did for many days. But Paul, becoming distressed, turned and said to the spirit, "I charge you in the name of Jesus Christ to come out of her!" It came out that very hour.

and this she was doing for many days, but Paul having been grieved, and having turned, said to the spirit, `I command thee, in the name of Jesus Christ, to come forth from her;` and it came forth the same hour.

- 19** Men da hendes Herrer s , at deres H b om Vinding var forsvundet, grebe de Paulus og Silas og sl bte dem hen p  Torvet for  vrigheden.

But when her masters saw that the hope of their gain was gone, they laid hold on Paul and Silas, and dragged them into the marketplace before the rulers.

And her masters having seen that the hope of their employment was gone, having caught Paul and Silas, drew [them] to the market-place, unto the rulers,

- 20** Og de fÅ_rte dem til HÅ_vedsmÅ_ndene og sagde: "Disse Mennesker, som ere JÅ_der, forvirre aldeles vor By.
When they had brought them to the magistrates, they said, "These men, being Jews, are agitating our city,
and having brought them to the magistrates, they said, `These men do exceedingly trouble our city, being Jews;
- 21** og de forkynde Skikke, som det ikke er tilladt os, der ere Romere, at antage eller Å_ve."
and set forth customs which it is not lawful for us to accept or to observe, being Romans."
and they proclaim customs that are not lawful for us to receive nor to do, being Romans.`
- 22** Og MÅ_ngden rejste sig imod dem, og HÅ_vedsmÅ_ndene lode KIÅ_iderne rive af dem og befalede at piske dem.
The multitude rose up together against them, and the magistrates tore their clothes off of them, and commanded them to be beaten with rods.
And the multitude rose up together against them, and the magistrates having torn their garments from them, were commanding to beat [them] with rods,
- 23** Og da de havde givet dem mange Slag, kastede de dem i FÅ_ingsel og befalede Fangevogteren at holde dem sikkert bevogtede.
When they had laid many stripes on them, they threw them into prison, charging the jailer to keep them safely,
many blows also having laid upon them, they cast them to prison, having given charge to the jailor to keep them safely,
- 24** Da han havde fÅ_øet sÅ_ødan Befaling, kastede han dem i det inderste FÅ_ingsel og sluttede deres FÅ_øder i Blokken.
who, having received such a charge, threw them into the inner prison, and secured their feet in the stocks.
who such a charge having received, did put them to the inner prison, and their feet made fast in the stocks.
- 25** Men ved Midnat bade Paulus og Silas og sang Lovsange til Gud; og Fangerne lyttede pÅ_ø dem.
But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them.
And at midnight Paul and Silas praying, were singing hymns to God, and the prisoners were hearing them,
- 26** Men pludseligt kom der et stort JordskÅ_ølv, sÅ_ø at FÅ_ingselets Grundvolde rystede, og straks Å_øbnedes alle DÅ_rene, og alles LÅ_nker IÅ_stes.
Suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened, and everyone`s bonds were loosened.
and suddenly a great earthquake came, so that the foundations of the prison were shaken, opened also presently were all the doors, and of all -- the bands were loosed;

- 27 Men Fangevogteren for op at SÅ_vne, og da han sÅ_ FÅ_ngselets DÅ_re Å_Þne, drog han et SvÅ_rd og vilde drÅ_be sig selv, da han mente, at Fangerne vare flygtede.**
The jailer, being roused out of sleep and seeing the prison doors open, drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped.
and the jailor having come out of sleep, and having seen the doors of the prison open, having drawn a sword, was about to kill himself, supposing the prisoners to be fled,
- 28 Men Paulus rÅ_Þte med hÅ_j RÅ_st og sagde: "GÅ_r ikke dig selv noget ondt; thi vi ere her alle."**
But Paul cried with a loud voice, saying, "Don` t harm yourself, for we are all here!"
and Paul cried out with a loud voice, saying, `Thou mayest not do thyself any harm, for we are all here.`
- 29 Men han forlangte Lys og sprang ind og faldt skÅ_lvende ned for Paulus og Silas.**
He called for lights and sprang in, and, fell down trembling before Paul and Silas,
And, having asked for a light, he sprang in, and trembling he fell down before Paul and Silas,
- 30 Og han fÅ_rte dem udenfor og sagde: "Herrer! hvad skal jeg gÅ_re, for at jeg kan blive frelst?"**
and brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?"
and having brought them forth, said, `Sirs, what must I do -- that I may be saved?`
- 31 Men de sagde: "Tro pÅ_ den Herre Jesus Kristus, sÅ_ skal du blive frelst, du og dit Hus."**
They said, "Believe in the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your house."
and they said, `Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved -- thou and thy house;`
- 32 Og de talte Herrens Ord til ham og til alle dem, som vare i hans Hus.**
They spoke the word of the Lord to him, and to all who were in his house.
and they spake to him the word of the Lord, and to all those in his household;
- 33 Og han tog dem til sig i den samme Stund om Natten og aftoede deres SÅ_r; og han selv og alle hans blev straks dÅ_Þte.**
He took them the same hour of the night, and washed their stripes, and was immediately baptized, he and all his household.
and having taken them, in that hour of the night, he did bathe [them] from the blows, and was baptized, himself and all his presently,
- 34 Og han fÅ_rte dem op i sit Hus og satte et Bord for dem og frydede sig over, at han med hele sit Hus var kommen til Troen pÅ_ Gud.**
He brought them up into his house, and set food before them, and rejoiced greatly, with all his house, having believed in God.
having brought them also into his house, he set food before [them], and was glad with all the household, he having believed in God.

- 35 Men da det var blevet Dag, sendte HÃvedsmÃndene Bysvendene hen og sagde: "LÃslad de MÃnd!"**
But when it was day, the magistrates sent the sergeants, saying, "Let those men go."
And day having come, the magistrates sent the rod-bearers, saying, `Let those men go;`
- 36 Men Fangevogteren meldte Paulus disse Ord: "HÃvedsmÃndene have sendt Bud, at I skulle IÃslades; sÃ drager nu ud og gÃr bort med Fred!"**
The jailer reported these words to Paul, saying, "The magistrates have sent to let you go; now therefore come out, and go in peace."
and the jailor told these words unto Paul -- `The magistrates have sent, that ye may be let go; now, therefore, having gone forth go on in peace;`
- 37 Men Paulus sagde til dem: "De have ladet os piske offentligt og uden Dom, os, som dog ere romerske MÃnd, og kastet os i FÃngsel, og nu jage de os hemmeligt bort! Nej, lad dem selv komme og fÃre os ud!"**
But Paul said to them, "They have beaten us publicly, without a trial, men who are Romans, and have cast us into prison! Do they now release us secretly? No, most assuredly, but let them come themselves and bring us out!"
and Paul said to them, `Having beaten us publicly uncondemned -- men, Romans being -- they did cast [us] to prison, and now privately do they cast us forth! why no! but having come themselves, let them bring us forth.`
- 38 Men Bysvendene meldte disse Ord til HÃvedsmÃndene; og de bleve bange, da de hÃrte, at de vare Romere.**
The sergeants reported these words to the magistrates, and they were afraid when they heard that they were Romans,
And the rod-bearers told to the magistrates these sayings, and they were afraid, having heard that they are Romans,
- 39 Og de kom og gave dem gode Ord, og de fÃrte dem ud og bade dem at drage bort fra Byen.**
and they came and begged them. When they had brought them out, they asked them to depart from the city.
and having come, they besought them, and having brought [them] forth, they were asking [them] to go forth from the city;
- 40 Og de gik ud af FÃngselet og gik ind til Lydia; og da de havde set BrÃdrene. formanede de dem og droge bort.**
They went out of the prison, and entered into Lydia`s house. When they had seen the brothers, they comforted them, and departed.
and they, having gone forth out of the prison, entered into [the house of] Lydia, and having seen the brethren, they comforted them, and went forth.

- 1 Men de rejste igennem Amphipolis og Apollonia og kom til Thessalonika, hvor JÄ_erne havde en Synagoge.**

Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where there was a synagogue of the Jews.

And having passed through Amphipolis, and Apollonia, they came to Thessalonica, where was the synagogue of the Jews,

- 2 Og efter sin SÄ_dvane gik Paulus ind til dem, og pÄ_ tre Sabbater samtalede han med dem ud fra Skrifterne,**
- Paul, as was his custom, went in to them, and for three Sabbath days reasoned with them from the Scriptures,**
- and according to the custom of Paul, he went in unto them, and for three sabbaths he was reasoning with them from the Writings,**

- 3 idet han udlagde og forklarede, at Kristus mÄ_tte lide og opstÄ_ fra de dÄ_de, og han sagde: "Denne Jesus, som jeg forkynder eder, han er Kristus."**

explaining and demonstrating that the Christ had to suffer, and to rise again from the dead, and saying, "This Jesus, whom I proclaim to you, is the Christ."

opening and alleging, `That the Christ it behoved to suffer, and to rise again out of the dead, and that this is the Christ -- Jesus whom I proclaim to you.`

- 4 Og nogle af dem bleve overbeviste og sluttede sig til Paulus og Silas, og tillige en stor MÄ_ngde at de gudfrygtige GrÄ_kere og ikke fÄ_ af de fornemste Kvinder.**

Some of them were persuaded, and joined Paul and Silas, of the devout Greeks a great multitude, and not a few of the chief women.

And certain of them did believe, and attached themselves to Paul and to Silas, also of the worshipping Greeks a great multitude, of the principal women also not a few.

- 5 Men JÄ_erne bleve nidkÄ_re og toge med sig nogle slette Mennesker af LediggÄ_ngerne pÄ_Torvet, rejste et OplÄ_b og oprÄ_rte Byen; og de stormede Jasons Hus og sÄ_gte efter dem for at fÄ_re dem ud til Folket.**

But the disobedient Jews gathered some wicked men from the marketplace, and gathering a crowd, set the city in an uproar. Assaulting the house of Jason, they sought to bring them forth to the people.

And the unbelieving Jews, having been moved with envy, and having taken to them of the loungers certain evil men, and having made a crowd, were setting the city in an uproar; having assailed also the house of Jason, they were seeking them to bring [them] to the populace,

- 6 Men da de ikke fandt dem, trak de Jason og nogle BrÄ_dre for Byens Ä_vrighed og rÄ_bte: "Disse, som have bragt hele Verden i OprÄ_r, ere ogsÄ_ komne hid;**

When they didn't find them, they dragged Jason and certain brethren before the rulers of the city, crying, "These who have turned the world upside down have come here also, and not having found them, they drew Jason and certain brethren unto the city rulers, calling aloud -- `These, having put the world in commotion, are also here present,

- 7 dem har Jason taget ind til sig; og alle disse handle imod Kejserens Befalinger og sige, at en anden er Konge, nemlig Jesus."**

whom Jason has received. These all act contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, Jesus!"

whom Jason hath received; and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying another to be king -- Jesus.

- 8 Og de satte Skræk i Mængden og Byens Ævrighed, som hørte det.
The multitude and the rulers of the city were troubled when they heard these things.
And they troubled the multitude and the city rulers, hearing these things,**
- 9 Og denne lod Jason og de andre stille Borgen og lød dem.
When they had taken security from Jason and the rest, they let them go.
and having taking security from Jason and the rest, they let them go.**
- 10 Men Brødrene sendte straks om Natten bød Paulus og Silas bort til Beroea; og da de vare komne dertil, gik de ind i Jødernes Synagoge.
The brothers immediately sent Paul and Silas away by night to Berea. When they arrived, they went into the Jewish synagogue.
And the brethren immediately, through the night, sent forth both Paul and Silas to Berea, who having come, went to the synagogue of the Jews;**
- 11 Men disse vare mere velsindede end de i Thessalonika, de modtog Ordet med al Redebonhed og ransagede daglig Skrifterne, om disse Ting forholdt sig således.
Now these were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of the mind, examining the Scriptures daily, whether these things were so.
and these were more noble than those in Thessalonica, they received the word with all readiness of mind, every day examining the Writings whether those things were so;**
- 12 Så troede da mange af dem og ikke få af de fornemme græske Kvinder og Mænd.
Many of them therefore believed; also of the Greek women of honorable estate, and not a few men.
many, indeed, therefore, of them did believe, and of the honourable Greek women and men not a few.**
- 13 Men da Jøderne i Thessalonika fik at vide, at Guds Ord blev forkyndt af Paulus også i Beroea, kom de og vakte også der Røre og Bevægelse iblandt Skarerne.
But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was proclaimed by Paul at Berea also, they came there likewise, agitating the multitudes.
And when the Jews from Thessalonica knew that also in Berea was the word of God declared by Paul, they came thither also, agitating the multitudes;**

- 14 Men da sendte Brødre straks Paulus bort, for at han skulde drage til Havet; men både Silas og Timotheus bleve der tilbage.**
Then the brothers immediately sent forth Paul to go as far as to the sea, and Silas and Timothy still stayed there.
and then immediately the brethren sent forth Paul, to go on as it were to the sea, but both Silas and Timothy were remaining there.
- 15 Og de, som ledsagede Paulus, førte ham lige til Athen; og efter at have fået det Bud med til Silas og Timotheus, at de snarest muligt skulde komme til ham, droge de bort.**
But those who escorted Paul brought him as far as Athens. Receiving a commandment to Silas and Timothy that they should come to him with all speed, they departed.
And those conducting Paul, brought him unto Athens, and having received a command unto Silas and Timotheus that with all speed they may come unto him, they departed;
- 16 Medens nu Paulus ventede på dem i Athen, harmedes hans Ånd i ham, da han så, at Byen var fuld af Afgudsbilleder.**
Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was provoked within him as he saw the city full of idols.
and Paul waiting for them in Athens, his spirit was stirred in him, beholding the city wholly given to idolatry,
- 17 Derfor talte han i Synagogen med Jøderne og de gudfrygtige og på Torvet hver Dag til dem, som han traf på.**
So he reasoned in the synagogue with Jews and the devout persons, and in the marketplace every day with those who met him.
therefore, indeed, he was reasoning in the synagogue with the Jews, and with the worshipping persons, and in the market-place every day with those who met with him.
- 18 Men også nogle af de epikuræiske og stoiske Filosofer indlude sig i Ordstrid med ham; og nogle sagde: ""Hvad vil denne Ordgyder sige?"" men andre: ""Han synes at være en Forkynder af fremmede Guddomme;"" fordi han forkyndte Evangeliet om Jesus og Opstandelsen.**
Some of the Epicurean and Stoic philosophers also encountered him. Some said, "What does this babblers want to say?" Others said, "He seems to be advocating foreign demons," because he preached Jesus and the resurrection.
And certain of the Epicurean and of the Stoic philosophers, were meeting together to see him, and some were saying, `What would this seed picker wish to say?` and others, `Of strange demons he doth seem to be an announcer;` because Jesus and the rising again he did proclaim to them as good news,
- 19 Og de tog ham og førte ham op på Areopagus og sagde: ""Kunne vi få at vide, hvad dette er for en ny Lære, som du taler om?"**
They took hold of him, and brought him to the Areopagus, saying, "May we know what this new teaching is, which is spoken by you?"
having also taken him, unto the Areopagus they brought [him], saying, `Are we able to know what [is] this new teaching that is spoken by thee,

20 Thi du bringer os nogle fremmede Ting for Åren; derfor ville vi vide, hvad dette skal betyde."

For you bring certain strange things to our ears. We want to know therefore what these things mean."

for certain strange things thou dost bring to our ears? we wish, then, to know what these things would wish to be;

21 Men alle Atheniensere og de fremmede, som opholdt sig der, gave sig ikke Stunder til andet end at fortÅlle eller hÅre nyt.

Now all the Athenians and the strangers living there spent their time in nothing else, but either to tell or to hear some new thing.

and all Athenians, and the strangers sojourning, for nothing else were at leisure but to say something, and to hear some newer thing.

22 Men Paulus stod frem midt på Areopagus og sagde: ""I athemiensiske MÅnd! jeg ser, at I i alle MÅder ere omhyggelige for eders Gudsdyrkelse.

Paul stood in the midst of the Areopagus, and said, "You men of Athens, I perceive that you are very religious in all things.

And Paul, having stood in the midst of the Areopagus, said, `Men, Athenians, in all things I perceive you as over-religious;

23 Thi da jeg gik omkring og betragtede eders Helligdommen, fandt jeg ogsÅ et Alter, på hvilket der var skrevet: ""For en ukendt Gud."" Det, som I sÅledes dyrke uden at kende det, det forkynder jeg eder.

For as I passed along, and observed the objects of your worship, I found also an altar with this inscription: `TO AN UNKNOWN GOD.` What therefore you worship in ignorance, this I announce to you.

for passing through and contemplating your objects of worship, I found also an erection on which had been inscribed: To God -- unknown; whom, therefore -- not knowing -- ye do worship, this One I announce to you.

24 Gud, som har gjort Verden og alle Ting, som ere i den, han, som er Himmelens og Jordens Herre, bor ikke i Templer, gjorde med HÅnder,

The God who made the world and all things in it, he, being Lord of heaven and earth, dwells not in temples made with hands,

`God, who did make the world, and all things in it, this One, of heaven and of earth being Lord, in temples made with hands doth not dwell,

25 han tjenes ikke heller af Menneskers HÅnder som en, der trÅnger til noget, efterdi han selv giver alle Liv og Ånde og alle Ting.

neither is he served by men`s hands, as though he needed anything, seeing he himself gives to all life and breath, and all things.

neither by the hands of men is He served -- needing anything, He giving to all life, and breath, and all things;

- 26** Og han har gjort, at hvert Folk iblandt Mennesker bor ud af eet Blod pÅ¸ hele Jordens Flade, idet han fastsatte bestemte Tider og GrÃ¸nserne for deres Bolig,
 He made from one blood every nation of men to dwell on all the surface of the earth, having determined appointed seasons, and the bounds of their habitation,
 He made also of one blood every nation of men, to dwell upon all the face of the earth -- having ordained times before appointed, and the bounds of their dwellings --
- 27** for at de skulde sÃ¸ge Gud, om de dog kunde fÃ¸le sig frem og finde ham, skÃ¸nt han er ikke langt fra hver enkelt af os;
 that they should seek the Lord, if perhaps they might reach out for him and find him, though he is not far from each one of us.
 to seek the Lord, if perhaps they did feel after Him and find, -- though, indeed, He is not far from each one of us,
- 28** thi i ham leve og rÃ¸res og ere vi, som ogsÃ¸ nogle af eders Digtere have sagt: Vi ere jo ogsÃ¸ hans SlÃ¸gt.
 `For in him we live, and move, and have our being.` As some of your own poets have said,
 `For we are also his offspring.`
 for in Him we live, and move, and are; as also certain of your poets have said: For of Him also we are offspring.
- 29** Efterdi vi da ere Guds SlÃ¸gt, bÃ¸r vi ikke mene, at Guddommen er lig Guld eller SÃ¸lv eller Sten, formet ved Menneskers Kunst og Opfindsomhed.
 Being then the offspring of God, we ought not to think that the Divine Nature is like gold, or silver, or stone, engraved by art and device of man.
 `Being, therefore, offspring of God, we ought not to think the Godhead to be like to gold, or silver, or stone, graving of art and device of man;
- 30** Efter at Gud altsÃ¸ har bÃ¸ret over med disse Vankundighedens Tider, byder han nu Menneskene at de alle og alle Vegne skulle omvende sig.
 The times of ignorance therefore God overlooked. But now he commands that all men everywhere should repent,
 the times, indeed, therefore, of the ignorance God having overlooked, doth now command all men everywhere to reform,
- 31** Thi han har fastsat en Dag, pÅ¸ hvilken han vil dÃ¸mme Jorderige med RetfÃ¸rdighed ved en Mand, som han har beskikket dertil, og dette har han bevist for alle ved at oprejse ham fra de dÃ¸de."
 because he has appointed a day in which he will judge the world in righteousness by the man whom he has ordained; whereof he has given assurance to all men, in that he has raised him from the dead."
 because He did set a day in which He is about to judge the world in righteousness, by a man whom He did ordain, having given assurance to all, having raised him out of the dead.`

32 Men da de h rte om de d des Opstandelse, spottede nogle; men andre sagde: "Ville
atter h re dig om dette."

Now when they heard of the resurrection of the dead, some mocked; but others said, "We
want to hear you yet again concerning this."

And having heard of a rising again of the dead, some, indeed, were mocking, but others
said, `We will hear thee again concerning this;`

33 S ledes gik Paulus ud fra dem.

Thus Paul went out from among them.

and so Paul went forth from the midst of them,

34 Men nogle M nd holdt sig til ham og troede; iblandt hvilke ogs  var Areopagiten
Dionysius og en Kvinde ved Navn Damaris og andre med dem.

But certain men joined with him, and believed, among whom also was Dionysius the
Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

and certain men having cleaved to him, did believe, among whom [is] also Dionysius the
Areopagite, and a woman, by name Damaris, and others with them.

1 Derefter forlod Paulus Athen og kom til Korinth

After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth.

And after these things, Paul having departed out of Athens, came to Corinth,

2 Der traf han en J de ved Navn Akvila, f dt i Pontus, som nylig var kommen fra Italien
med sin Hustru Priskilla, fordi Klaudius havde befalet, at alle J derne skulde forlade
Rom. Til disse gik han.

He found a certain Jew named Aquila, a man of Pontus by race, who had recently come
from Italy, with his wife Priscilla, because Claudius had commanded all the Jews to
depart from Rome. He came to them,

and having found a certain Jew, by name Aquilas, of Pontus by birth, lately come from
Italy, and Priscilla his wife -- because of Claudius having directed all the Jews to depart
out of Rome -- he came to them,

3 Og efterdi han  vede det samme H ndv rk, blev han hos dem og arbejdede; thi de vare
Teltmagere af H ndv rk.

and because he practiced the same trade, he lived with them and worked, for by trade
they were tent makers.

and because of being of the same craft, he did remain with them, and was working, for
they were tent-makers as to craft;

4 Men han holdt Samtaler i Synagogen p  hver Sabbat og overbeviste J der og Gr kere.
He reasoned in the synagogue every Sabbath, and persuaded Jews and Greeks.

and he was reasoning in the synagogue every sabbath, persuading both Jews and Greeks.

- 5 Men da Silas og Timotheus kom ned fra Makedonien, var Paulus helt optagen af at tale og vidnede for JÃ,derne, at Jesus er Kristus.**
But when Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul was compelled by the Spirit, testifying to the Jews that Jesus was the Christ.
And when both Silas and Timotheus came down from Macedonia, Paul was pressed in the Spirit, testifying fully to the Jews Jesus the Christ;
- 6 Men da de stode imod og spottede, rystede han StÃ,vet af sine KlÃ,der og sagde til dem: "Eders Blod komme over eders Hoved! Jeg er ren; herefter vil jeg gÃ, til Hedningerne."**
When they opposed him and blasphemed, he shook out his clothing and said to them, "Your blood be on your own heads! I am clean. From now on, I will go to the Gentiles!"
and on their resisting and speaking evil, having shaken [his] garments, he said unto them, `Your blood [is] upon your head -- I am clean; henceforth to the nations I will go on.`
- 7 Og han gik bort derfra og gik ind til en Mand ved Navn Justus, som frygtede Gud, og hvis Hus IÃ, ved Siden af Synagogen.**
He departed there, and went into the house of a certain man named Justus, one who worshipped God, whose house was next door to the synagogue.
And having departed thence, he went to the house of a certain one, by name Justus, a worshipper of God, whose house was adjoining the synagogue,
- 8 Men Synagogeforstanderen Krispus troede pÃ, Herren tillige med hele sit Hus, og mange af Korinthierne, som hÃ,rte til, troede og bleve dÃ,bte.**
Crispus, the ruler of the synagogue, believed in the Lord with all his house. Many of the Corinthians, hearing, believed and were baptized.
and Crispus, the ruler of the synagogue did believe in the Lord with all his house, and many of the Corinthians hearing were believing, and they were being baptized.
- 9 Men Herren sagde til Paulus i et Syn om Natten: "Frygt ikke, men tal og ti ikke, The Lord said to Paul in the night by a vision, "Don` t be afraid, but speak and don` t be silent;**
And the Lord said through a vision in the night to Paul, `Be not afraid, but be speaking and thou mayest be not silent;
- 10 eftersom jeg er med dig, og ingen skal IÃ,gge HÃ,nd pÃ, dig for at gÃ, re dig noget ondt; thi jeg har et talrigt Folk i denne By."**
for I am with you, and no one will attack you to harm you, for I have many people in this city."
because I am with thee, and no one shall set on thee to do thee evil; because I have much people in this city;`
- 11 Og han slog sig ned der et Ã...r og seks MÃ, neder og IÃ,rte Guds Ord iblandt dem.**
He lived there a year and six months, teaching the word of God among them.
and he continued a year and six months, teaching among them the word of God.

- 12 Men medens Gallio var Statholder i Akaja, stode JÄ,derne endrÄ,gtigt op imod Paulus og fÄ,rte ham for Domstolen og sagde:**
But when Gallio was proconsul of Achaia, the Jews with one accord rose up against Paul and brought him before the judgment seat,
And Gallio being proconsul of Achaia, the Jews made a rush with one accord upon Paul, and brought him unto the tribunal,
- 13 "Denne overtaler Folk til en Gudsdyrkelse imod Loven."**
saying, "This man persuades men to worship God contrary to the law."
saying -- `Against the law this one doth persuade men to worship God;`
- 14 Og da Paulus vilde oplade Munden, sagde Gallio til JÄ,derne: " Dersom det var nogen Uret eller Misgerning, I JÄ,der! vilde jeg, som billigt var, tÄ,rlmodigt hÄ,re pÄ, eder.**
But when Paul was about to open his mouth, Gallio said to the Jews, "If indeed it were a matter of wrong or of wicked crime, Jews, it would be reasonable that I should bear with you;
and Paul being about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, `If, indeed, then, it was anything unrighteous, or an act of wicked profligacy, O Jews, according to reason I had borne with you,
- 15 Men er det StridsspÄ,rgsmÄ,rl om LÄ,re og Navne og om den Lov, som I have, da ser selv dertil; thi jeg vil ikke vÄ,rlre Dommer over disse Ting."**
but if they are questions about words and names and your own law, look to it yourselves. For I don` t want to be a judge of these matters."
but if it is a question concerning words and names, and of your law, look ye yourselves [to it], for a judge of these things I do not wish to be,`
- 16 Og han drev dem bort fra Domstolen.**
He drove them from the judgment seat.
and he drave them from the tribunal;
- 17 Men alle grebe Synagogeforstanderen Sosthenes og sloge ham lige for Domstolen; og Gallio brÄ,d sig ikke om noget af dette.**
Then all the Greeks laid hold on Sosthenes, the ruler of the synagogue, and beat him before the judgment seat. Gallio didn` t care about any of these things.
and all the Greeks having taken Sosthenes, the chief man of the synagogue, were beating [him] before the tribunal, and not even for these things was Gallio caring.

18 Men Paulus blev der endnu i mange dage; derefter tog han Afsked med Brødre og sejlede bort til Syrien og med ham Priskilla og Akvila, efter at han havde ladet sit Hår klippe af i Kenkre; thi han havde et Løfte på sig.

Paul, having stayed after this yet many days, took his leave of the brothers, and sailed from there for Syria, and Priscilla and Aquila with him. He shaved his head in Cenchreae, for he had a vow.

And Paul having remained yet a good many days, having taken leave of the brethren, was sailing to Syria -- and with him [are] Priscilla and Aquilas -- having shorn [his] head in Cenchera, for he had a vow;

19 Men de kom til Efesus; og der lod han hine blive tilbage; men han selv gik ind i Synagogen og samtalede med Jøderne.

He came to Ephesus, and he left them there; but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.

and he came down to Ephesus, and did leave them there, and he himself having entered into the synagogue did reason with the Jews:

20 Men da de bade ham om at blive i Længere Tid, samtykkede han ikke;

When they asked him to stay a longer time, he declined;

and they having requested [him] to remain a longer time with them, he did not consent,

21 men han tog Afsked og sagde: " (Jeg må endelig holde denne forestående Højtid i Jerusalem; men) jeg vil atter vende tilbage til eder, om Gud vil." Og han sejlede ud fra Efesus

but taking his leave of them, and saying, "I must by all means keep this coming feast in Jerusalem, but I will return again to you if God wills," he set sail from Ephesus.

but took leave of them, saying, `It behoveth me by all means the coming feast to keep at Jerusalem, and again I will return unto you -- God willing.` And he sailed from Ephesus,

22 og landede i Kæsarea, drog op og hilste Menigheden og drog ned til Antiokia.

When he had landed at Caesarea, he went up and greeted the assembly, and went down to Antioch.

and having come down to Cesarea, having gone up, and having saluted the assembly, he went down to Antioch.

23 Og da han havde opholdt sig der nogen Tid, drog han bort og rejste fra Sted til Sted igennem det galatiske Land og Frygien og styrkede alle Disciplene.

Having spent some time there, he departed, and went through the region of Galatia, and Phrygia, in order, establishing all the disciples.

And having made some stay he went forth, going through in order the region of Galatia and Phrygia, strengthening all the disciples.

24 Men en JÄ_de ved Navn Apollos, fÄ_dt i Aleksandria, en veltalende Mand, som var stÄ_rk i Skrifterne, kom til Efesus.

Now a certain Jew named Apollos, an Alexandrian by race, an eloquent man, came to Ephesus. He was mighty in the scriptures.

And a certain Jew, Apollos by name, an Alexandrian by birth, a man of eloquence, being mighty in the Writings, came to Ephesus,

25 Denne var undervist om Herrens Vej, og brÄ_ndende i Ä...nden talte og IÄ_rte han grundigt om Jesus, skÄ_nt han kun kendte Johannes's DÄ_ßb.

This man had been instructed in the way of the Lord; and being fervent in spirit, he spoke and taught accurately the things concerning Jesus, although he knew only the baptism of John.

this one was instructed in the way of the Lord, and being fervent in the Spirit, was speaking and teaching exactly the things about the Lord, knowing only the baptism of John;

26 Og han begyndte at tale frimodigt i Synagogen. Men da Priskilla og Akvila hÄ_rte ham, toge de ham til sig og udlagde ham Guds Vej nÄ_jere.

He began to speak boldly in the synagogue. But when Priscilla and Aquila heard him, they took him aside, and explained to him the way of God more accurately.

this one also began to speak boldly in the synagogue, and Aquilas and Priscilla having heard of him, took him to [them], and did more exactly expound to him the way of God,

27 Men da han vilde rejse videre til Akaja, skrev BrÄ_drene til Disciplene og opmuntrede dem til at tage imod ham. Da han var kommen derhen, var han ved Guds NÄ_ßde de troende til megen Nytte;

When he had determined to pass over into Achaia, the brothers encouraged him, and wrote to the disciples to receive him. When he had come, he helped them much, who had believed through grace;

and he being minded to go through into Achaia, the brethren wrote to the disciples, having exhorted them to receive him, who having come, did help them much who have believed through the grace,

28 thi han gendrev JÄ_derne offentligt med stor Kraft og beviste ved Skrifterne, at Jesus er Kristus.

for he powerfully refuted the Jews, publicly showing by the scriptures that Jesus was the Christ.

for powerfully the Jews he was refuting publicly, shewing through the Writings Jesus to be the Christ.

1 Men det skete, medens Apollos var i Korinth, at Paulus efter at vÄ_re dragen igennem de hÄ_jereliggende Landsdele kom ned til Efesus

It happened that, while Apollos was at Corinth, Paul, having passed through the upper country, came to Ephesus, and found certain disciples.

And it came to pass, in Apollos` being in Corinth, Paul having gone through the upper parts, came to Ephesus, and having found certain disciples,

- 2** og fandt nogle Disciple, og han sagde til dem: "Fik I den HelligÅnd, da I bleve troende?" Men de sagde til ham: "Vi have ikke engang hÅrt, at der er en HelligÅnd."
He said to them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?" They said to him, "No, we did not so much as hear whether there is a Holy Spirit."
he said unto them, `The Holy Spirit did ye receive -- having believed?` and they said unto him, `But we did not even hear whether there is any Holy Spirit;`
- 3** Og han sagde: "Hvortil bleve I da dÅbte?" Men de sagde: "Til Johannes's DÅb."
He said, "Into what then were you baptized?" They said, "Into John`s baptism."
and he said unto them, `To what, then, were ye baptized?` and they said, `To John`s baptism.`
- 4** Da sagde Paulus: "Johannes dÅbte med Omvendelses-DÅb, idet han sagde til Folket, at de skulde tro pÅ den, som kom efter ham, det er pÅ Jesus."
Paul said, "John indeed baptized with the baptism of repentance, saying to the people that they should believe in the one who would come after him, that is, on Jesus."
And Paul said, `John, indeed, did baptize with a baptism of reformation, saying to the people that in him who is coming after him they should believe -- that is, in the Christ -- Jesus;`
- 5** Men da de hÅrte dette, lode de sig dÅbe til den Herres Jesu Navn.
When they heard this, they were baptized into the name of the Lord Jesus.
and they, having heard, were baptized -- to the name of the Lord Jesus,
- 6** Og da Paulus lagde HÅnderne pÅ dem, kom den HelligÅnd over dem, og de talte i Tunger og profeterede.
When Paul had laid his hands on them, the Holy Spirit came on them, and they spoke with other languages, and prophesied.
and Paul having laid on them [his] hands, the Holy Spirit came upon them, they were speaking also with tongues, and prophesying,
- 7** Men de vare i det hele omtrent tolv Mand.
They were about twelve men in all.
and all the men were, as it were, twelve.
- 8** Og han gik ind i Synagogen og vidnede frimodigt i tre MÅneder, idet han holdt Samtaler og overbeviste om det, som hÅrer til Guds Rige.
He entered into the synagogue, and spoke boldly for a period of three months, reasoning and persuading about the things concerning the kingdom of God.
And having gone into the synagogue, he was speaking boldly for three months, reasoning and persuading the things concerning the reign of God,

- 9 Men da nogle forhÅrdede sig og strede imod og over for MÅngden talte ilde om Vejen, forlod han dem og skilte Disciplene fra dem og holdt daglig Samtaler i Tyrannus's Skole.
But when some were hardened and disobedient, speaking evil of the Way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, reasoning daily in the school of Tyrannus.
and when certain were hardened and were disbelieving, speaking evil of the way before the multitude, having departed from them, he did separate the disciples, every day reasoning in the school of a certain Tyrannus.**
- 10 Men dette varede i to Å...r, sÅ at alle, som boede i Asien, bÅde JÅder og GrÅkere, hÅrte Herrens Ord.
This continued for the space of two years, so that all those who lived in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.
And this happened for two years so that all those dwelling in Asia did hear the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks,**
- 11 Og Gud gjorde usÅdvanlige kraftige Gerninger ved Paulus's HÅnder,
God worked special miracles by the hands of Paul,
mighty works also -- not common -- was God working through the hands of Paul,**
- 12 sÅ at man endog bragte TÅrklÅder og BÅlter fra hans Legeme til de syge, og Sygdommene vege fra dem, og de onde Å...nder fore ud.
insomuch that handkerchiefs or aprons were carried away from his body to the sick, and the evil spirits went out.
so that even unto the ailing were brought from his body handkerchiefs or aprons, and the sicknesses departed from them; the evil spirits also went forth from them.**
- 13 Men ogsÅ nogle af de omlÅbende jÅdiske BesvÅrgere forsÅgte at nÅvne den Herres Jesu Navn over dem, som havde de onde Å...nder, idet de sagde: "Jeg besvÅrger eder ved den Jesus, som Paulus prÅdiker."
But some of the itinerant Jews, exorcists, took on themselves to name over those who had the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, "We adjure you by Jesus whom Paul preaches."
And certain of the wandering exorcist Jews, took upon [them] to name over those having the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, `We adjure you by Jesus, whom Paul doth preach;`**
- 14 Men de, som gjorde dette, vare syv SÅnner af Skeuas, en jÅdisk YppersteprÅst,
There were seven sons of one Sceva, a Jewish chief priest, who did this.
and there were certain -- seven sons of Sceva, a Jew, a chief priest -- who are doing this thing;**

- 15** Men den onde Å...nd svarede og sagde til dem: "Jesus kender jeg, og om Paulus ved jeg; men I, hvem ere I?"
The evil spirit answered, "Jesus I know, and Paul I know, but who are you?"
and the evil spirit, answering, said, `Jesus I know, and Paul I am acquainted with; and ye -- who are ye?`
- 16** Og det Menneske, i hvem den onde Å...nd var, sprang ind pÅ... dem og overmandede dem begge og fik sÅ...dan Magt over dem, at de flygtede nÅ...gne og sÅ...rede ud af Huset.
The man in whom the evil spirit was leaped on them, and overpowered them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.
And the man, in whom was the evil spirit, leaping upon them, and having overcome them, prevailed against them, so that naked and wounded they did flee out of that house,
- 17** Men dette blev vitterligt for alle dem, som boede i Efesus, bÅ...de JÅ...der og GrÅ...kere; og der faldt en Frygt over dem alle, og den Herres Jesu Navn blev ophÅ...jet,
This became known to all, both Jews and Greeks, who lived at Ephesus. Fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.
and this became known to all, both Jews and Greeks, who are dwelling at Ephesus, and fear fell upon them all, and the name of the Lord Jesus was being magnified,
- 18** og mange af dem, som vare blevne troende, kom og bekendte og fortalte om deres Gerninger.
Many also of those who had believed came, confessing, and declaring their deeds.
many also of those who did believe were coming, confessing and declaring their acts,
- 19** Men mange af dem, som havde drevet Trolddom, bare deres BÅ...ger sammen og opbrÅ...ndte dem for alles Å...jne; og man beregnede deres VÅ...rdi og fandt dem halvtredsindstyve Tusinde SÅ...lvpenge vÅ...rd.
Not a few of those who practiced magical arts brought their books together and burned them in the sight of all. They counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver.
and many of those who had practised the curious arts, having brought the books together, were burning [them] before all; and they reckoned together the prices of them, and found [it] five myriads of silverlings;
- 20** SÅ... kraftigt voksede Herrens Ord og fik Magt.
So the word of the Lord was growing and becoming mighty.
so powerfully was the word of God increasing and prevailing.

- 21** Men da dette var fuldbragt, satte Paulus sig for i Å...nden, at han vilde rejse igennem Makedonien og Akaja og sÅ¥ drage til Jerusalem, og han sagde: "Efter at jeg har vÅ¥ret der, bÅ¥r jeg ogsÅ¥ se Rom."

Now after these things had ended, Paul determined in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, "After I have been there, I must also see Rome."

And when these things were fulfilled, Paul purposed in the Spirit, having gone through Macedonia and Achaia, to go on to Jerusalem, saying -- `After my being there, it behoveth me also to see Rome;`

- 22** Og han sendte to af dem, som gik ham til HÅ¥nde, Timotheus og Erastus, til Makedonien; men selv blev han nogen Tid i Asien.

Having sent into Macedonia two of those who ministered to him, Timothy and Erastus, he himself stayed in Asia for a while.

and having sent to Macedonia two of those ministering to him -- Timothy and Erastus -- he himself stayed a time in Asia.

- 23** Men pÅ¥ den Tid opstod der et ikke lidet OprÅ¥r i Anledning af Vejen.

About that time there arose no small stir concerning the Way.

And there came, at that time, not a little stir about the way,

- 24** Thi en SÅ¥lvsmed ved Navn Demetrius gjorde Artemistempler af SÅ¥lv og skaffede Kunstnerne ikke ringe Fortjeneste.

For a certain man named Demetrius, a silversmith, who made silver shrines of Artemis, brought no little business to the craftsmen,

for a certain one, Demetrius by name, a worker in silver, making silver sanctuaries of Artemis, was bringing to the artificers gain not a little,

- 25** Disse samlede han tillige med de med sÅ¥danne Ting sysselsatte Arbejdere og sagde: "I MÅ¥nd! I vide, at vi have vort Udkomme af dette Arbejde.

whom he gathered together, with the workmen of like occupation, and said, "Sirs, you know that by this business we have our wealth.

whom, having brought in a crowd together, and those who did work about such things, he said, `Men, ye know that by this work we have our wealth;

- 26** Og I se og hÅ¥re, at ikke alene i Efesus, men nÅ¥sten i hele Asien har denne Paulus ved sin Overtalelse vildledt en stor MÅ¥ngde, idet han siger, at de ikke ere Guder, de, som gÅ¥res med HÅ¥nder.

You see and hear, that not at Ephesus alone, but almost throughout all Asia, this Paul has persuaded and turned away many people, saying that they are no gods, that are made with hands.

and ye see and hear, that not only at Ephesus, but almost in all Asia, this Paul, having persuaded, did turn away a great multitude, saying, that they are not gods who are made by hands;

- 27 Men der er ikke alene Fare for, at denne vor HÃ¥ndtering skal komme i Foragt, men ogsÃ¥ for, at den store Gudinde Artemis's Helligdom skal blive agtet for intet, og at den Gudindes MajestÃ¥t, hvem hele Asien og Jorderige dyrker, skal blive krÃ¥nket.**
Not only is there danger that this our trade come into disrepute, but also that the temple of the great goddess Artemis will be counted as nothing, and her majesty destroyed, whom all Asia and the world worships.
and not only is this department in danger for us of coming into disregard, but also, that of the great goddess Artemis the temple is to be reckoned for nothing, and also her greatness is about to be brought down, whom all Asia and the world doth worship.
- 28 Men da de hÃ¥rte dette, bleve de fulde af Vrede og rÃ¥bte og sagde: "Stor er Efesiernes Artemis!"**
When they heard this they were filled with wrath, and cried out, saying, "Great is Artemis of the Ephesians!"
And they having heard, and having become full of wrath, were crying out, saying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`
- 29 Og Byen kom i fuldt OprÃ¥r, og de stormede endrÃ¥gtigt til Teatret og reve Makedonierne Hajus og Aristarkus, Paulus's RejsefÃ¥ller, med sig.**
The whole city was filled with confusion, and they rushed with one accord into the theater, having seized Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul`s companions in travel.
and the whole city was filled with confusion, they rushed also with one accord into the theatre, having caught Gaius and Aristarchus, Macedonians, Paul`s fellow-travellers.
- 30 Men da Paulus vilde gÃ¥ ind iblandt FolkemÃ¥ngden, tilstedte Disciplene ham det ikke.**
When Paul wanted to enter in to the people, the disciples didn`t allow him.
And on Paul`s purposing to enter in unto the populace, the disciples were not suffering him,
- 31 Men ogsÃ¥ nogle af Asiarkerne, som vare hans Venner, sendte Bud til ham og formanede ham til ikke at vove sig hen til Teatret.**
Certain also of the Asiarchs, being his friends, sent to him and begged him not to venture into the theater.
and certain also of the chief men of Asia, being his friends, having sent unto him, were entreating him not to venture himself into the theatre.
- 32 Da skrege nogle eet, andre et andet; thi Forsamlingen var i Forvirring, og de fleste vidste ikke, af hvad Ã¥rsag de vare komne sammen.**
Some therefore cried one thing, and some another, for the assembly was in confusion. Most of them didn`t know why they had come together.
Some indeed, therefore, were calling out one thing, and some another, for the assembly was confused, and the greater part did not know for what they were come together;

- 33 Men de trak Aleksander, hvem JÄ,derne skÄ,de frem, ud af Skaren; men Aleksander slog til Lyd med HÄ,nden og vilde holde en Forsvarstale til Folket.**
They brought Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. Alexander beckoned with his hand, and would have made a defense to the people.
and out of the multitude they put forward Alexander -- the Jews thrusting him forward -- and Alexander having beckoned with the hand, wished to make defence to the populace,
- 34 Men da de fik at vide, at han var en JÄ,de, rä,bte de alle med een RÄ,st i omtrent to Timer: "Stor er Efesiernes Artemis!"**
But when they perceived that he was a Jew, all with one voice for a time of about two hours cried out, "Great is Artemis of the Ephesians!"
and having known that he is a Jew, one voice came out of all, for about two hours, crying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`
- 35 Men Byskriveren fik Skaren beroliget og sagde: "I MÄ,nd i Efesus! hvilket Menneske er der vel, som ikke ved, at Efesiernes By er Tempelvä,rge for den store Artemis og det himmelfaldne Billede?"**
When the town clerk had quieted the multitude, he said, "You men of Ephesus, what man is there who doesn't know that the city of the Ephesians is temple-keeper of the great goddess Artemis, and of the image which fell down from Zeus?"
And the public clerk having quieted the multitude, saith, `Men, Ephesians, why, who is the man that doth not know that the city of the Ephesians is a devotee of the great goddess Artemis, and of that which fell down from Zeus?
- 36 NÄ,r altsÄ, dette er uimodsigeligt, bä,r I vä,re rolige og ikke foretage eder noget fremfusende.**
Seeing then that these things can't be denied, you ought to be quiet, and to do nothing rash.
these things, then, not being to be gainsaid, it is necessary for you to be quiet, and to do nothing rashly.
- 37 Thi I have fÄ,rt disse MÄ,nd hid, som hverken er Tempelranere eller bespotte eders Gudinde.**
For you have brought these men here, who are neither robbers of temples nor blasphemers of your goddess.
`For ye brought these men, who are neither temple-robbers nor speaking evil of your goddess;
- 38 Dersom nu Demetrius og hans Kunstnere have Klage imod nogen, da holdes der Tingdage, og der er Statholdere; lad dem kalde hinanden for Retten!**
If therefore Demetrius and the craftsmen who are with him, have a matter against anyone, the courts are open, and there are proconsuls. Let them press charges against one another.
if indeed, therefore, Demetrius and the artificers with him with any one have a matter, court [days] are held, and there are proconsuls; let them accuse one another.

39 Men have I noget Forlangende om andre Sager, sÅ vil det blive afgjort i den lovlige Forsamling.

But if you seek anything about other matters, it will be settled in the regular assembly.

And if ye seek after anything concerning other matters, in the legal assembly it shall be determined;

40 Vi stÅ jo endog i Fare for at anklages for OprÅ_r for, hvad der i Dag er sket, da der ingen Å...rsag er dertil; herfor, for dette OplÅ_b, ville vi ikke kunne gÅ_re regnskab."

For indeed we are in danger of being accused concerning this day`s riot, there being no cause. Concerning it, we wouldn`t be able to give an account of this commotion."

for we are also in peril of being accused of insurrection in regard to this day, there being no occasion by which we shall be able to give an account of this concourse;

41 Og da han havde sagt dette, lod han Forsamlingen fare.

When he had thus spoken, he dismissed the assembly.

and these things having said, he dismissed the assembly.

1 Men efter at dette RÅ_re var stillet, lod Paulus Disciplene hente og formanede dem, tog Afsked og begav sig derfra for at rejse til Makedonien.

After the uproar had ceased, Paul sent for the disciples, took leave of them, and departed to go into Macedonia.

And after the ceasing of the tumult, Paul having called near the disciples, and having embraced [them], went forth to go on to Macedonia;

2 Og da han var dragen igennem disse Egne og havde formanet dem med megen Tale, kom han til GrÅ_kenland.

When he had gone through those parts, and had encouraged them with many words, he came into Greece.

and having gone through those parts, and having exhorted them with many words, he came to Greece;

3 Der tilbragte han tre MÅ_neder, og da JÅ_derne havde Anslag for imod ham, just som han skulde til at sejle til Syrien, blev han til Sinds at vende tilbage igennem Makedonien.

When he had spent three months there, and a plot was made against him by Jews as he was about to set sail for Syria, he determined to return through Macedonia.

having made also three months` [stay] -- a counsel of the Jews having been against him -- being about to set forth to Syria, there came [to him] a resolution of returning through Macedonia.

- 4 Men Pyrrus's S n Sopater fra Ber a og af Thessalonikerne Aristarkus og Sekundus og Kajus fra Derbe og Timotheus og af Asiaterne Tykikus og Trofimus fulgte med ham til Asien.**

These accompanied him as far as Asia: Sopater of Beroea; Aristarchus and Secundus of the Thessalonians; Gaius of Derbe; Timothy; and Tychicus and Trophimus of Asia.

And there were accompanying him unto Asia, Sopater of Berea, and of Thessalonians Aristarchus and Secundus, and Gaius of Derbe, and Timotheus, and of Asiatics Tychicus and Trophimus;

- 5 Disse droge forud og biede p  os i Troas;**

But these had gone ahead, and were waiting for us at Troas.

these, having gone before, did remain for us in Troas,

- 6 men vi sejlede efter de usyrede Br ds Dage ud fra Filippi og kom fem Dage efter til dem i Troas, hvor vi tilbragte syv Dage.**

We sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came to them at Troas in five days, where we stayed seven days.

and we sailed, after the days of the unleavened food, from Philippi, and came unto them to Troas in five days, where we abode seven days.

- 7 Men p  den f rste Dag i Ugen, da vi vare forsamlede for at bryde Br det, samtalede Paulus med dem, da han den n ste Dag vilde rejse derfra, og han blev ved med at tale indtil Midnat.**

On the first day of the week, when the disciples were gathered together to break bread, Paul talked with them, intending to depart on the next day, and continued his speech until midnight.

And on the first of the week, the disciples having been gathered together to break bread, Paul was discoursing to them, about to depart on the morrow, he was also continuing the discourse till midnight,

- 8 Men der var mange Lamper i Salen ovenp , hvor vi vare samlede.**

There were many lights in the upper chamber where we were gathered together.

and there were many lamps in the upper chamber where they were gathered together,

- 9 Og der sad i Vinduet en ung Mand ved Navn Eutykus; han faldt i en dyb S vn, da Paulus fortsatte Samtalen s  I nge, og overv ldet af S vnen styrtede han ned fra det tredje Stokv rk og blev tagen d d op.**

A certain young man named Eutychus sat in the window, weighed down with deep sleep. As Paul spoke still longer, being weighed down by his sleep, he fell down from the third story, and was taken up dead.

and there was sitting a certain youth, by name Eutychus, upon the window -- being borne down by a deep sleep, Paul discoursing long -- he having sunk down from the sleep, fell down from the third story, and was lifted up dead.

- 10 Men Paulus gik ned og kastede sig over ham og omfavnede ham og sagde: "Larmer ikke; thi hans Sj  l er i ham."**

Paul went down, and fell on him, and embracing him said, "Don't be troubled, for his life is in him."

And Paul, having gone down, fell upon him, and having embraced [him], said, `Make no tumult, for his life is in him;`

- 11 Men han gik op igen og br  d Br  det og n  d deraf og talte endnu l  nge med dem indtil Dagningen, og dermed drog han bort.**

When he had gone up, and had broken bread, and eaten, and had talked with them a long while, even until break of day, he departed.

and having come up, and having broken bread, and having tasted, for a long time also having talked -- till daylight, so he went forth,

- 12 Men de bragte det unge Menneske levende op og vare ikke lidet tr  stede.**

They brought the boy alive, and were not a little comforted.

and they brought up the lad alive, and were comforted in no ordinary measure.

- 13 Men vi gik forud til Skibet og sejlede til Assus og skulde derfra tage Paulus med; thi s  ledes havde han bestemt det, da han selv vilde g   til Fods.**

But we who went ahead to the ship set sail for Assos, there intending to take in Paul, for he had so arranged, intending himself to go by land.

And we having gone before unto the ship, did sail to Assos, thence intending to take in Paul, for so he had arranged, intending himself to go on foot;

- 14 Da han nu st  dte til os i Assus, toge vi ham om Bord og kom til Mitylene.**

When he met us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.

and when he met with us at Assos, having taken him up, we came to Mitylene,

- 15 Og vi sejlede derfra og kom den n  ste Dag lige udfor Kios; Dagen derp   lagde vi til ved Samos og kom n  ste Dag til Milet.**

Sailing from there, we came the following day opposite Chios. The next day we touched at Samos and stayed at Trogyllium, and the day after we came to Miletus.

and thence having sailed, on the morrow we came over-against Chios, and the next day we arrived at Samos, and having remained in Trogyllium, on the following day we came to Miletus,

- 16 Thi Paulus havde besluttet at sejle Efesus forbi, for at det ikke skulde h  ndes, at han blev opholdt i Asien; thi han hastede for at komme til Jerusalem p   Pinsedagen, om det var ham muligt.**

For Paul had determined to sail past Ephesus, that he might not have to spend time in Asia; for he was hastening, if it were possible for him, to be at Jerusalem on the day of Pentecost.

for Paul decided to sail past Ephesus, that there may not be to him a loss of time in Asia, for he hastened, if it were possible for him, on the day of the Pentecost to be at Jerusalem.

- 17** Men fra Milet sendte han Bud til Efesus og lod Menighedens Ældste kalde til sig.
 From Miletus he sent to Ephesus, and called to himself the elders of the assembly.
 And from Miletus, having sent to Ephesus, he called for the elders of the assembly,
- 18** Og da de kom til ham, sagde han til dem: "I vide, hvorledes jeg færdedes iblandt eder den hele Tid igennem fra den første Dag, jeg kom til Asien,
 When they had come to him, he said to them, "You yourselves know, from the first day that I set foot in Asia, how I was with you all the time,
 and when they were come unto him, he said to them, `Ye -- ye know from the first day in which I came to Asia, how, with you at all times I was;
- 19** idet jeg tjente Herren i al Ydmyghed og under Tårer og Prøvelser, som timedes mig ved Jødernes Efterstræbelser;
 serving the Lord with all humility, with many tears, and with trials which happened to me by the plots of the Jews;
 serving the Lord with all humility, and many tears, and temptations, that befell me in the counsels of the Jews against [me];
- 20** hvorledes jeg ikke har unddraget mig fra at forkynde eder noget som helst af det, som kunde være til Gavn, og at lære eder offentligt og i Husene,
 how I didn't shrink from declaring to you anything that was profitable, teaching you publicly and from house to house,
 how nothing I did keep back of what things are profitable, not to declare to you, and to teach you publicly, and in every house,
- 21** idet jeg vidnede bænd for Jøder og Grækere om Omvendelsen til Gud og Troen på vor Herre Jesus Kristus.
 testifying both to Jews and to Greeks repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.
 testifying fully both to Jews and Greeks, toward God reformation, and faith toward our Lord Jesus Christ.
- 22** Og nu se, bunden af Ånden drager jeg til Jerusalem uden at vide, hvad der skal måde mig,
 Now, behold, I go bound by the Spirit to Jerusalem, not knowing what will happen to me there;
 `And now, lo, I -- bound in the Spirit -- go on to Jerusalem, the things that shall befall me in it not knowing,
- 23** kun, at den Helligånd i hver By vidner for mig og siger, at Lænker og Trængsler vente mig.
 except that the Holy Spirit testifies in every city, saying that bonds and afflictions wait for me.
 save that the Holy Spirit in every city doth testify fully, saying, that for me bonds and tribulations remain;

- 24 Men jeg agter ikke mit Liv noget værd for mig selv, for at jeg kan fuldende mit Løb og den Tjeneste, som jeg har fået af den Herre Jesus, at vidne om Guds Nædes Evangelium.
But these things don't count; nor do I hold my life dear to myself, so that I may finish my race with joy, and the ministry which I received from the Lord Jesus, to fully testify to the gospel of the grace of God.
but I make account of none of these, neither do I count my life precious to myself, so that I finish my course with joy, and the ministrations that I received from the Lord Jesus, to testify fully the good news of the grace of God.**
- 25 Og nu se, jeg ved, at I ikke mere skulle se mit Ansigt, alle I, iblandt hvem jeg gik om og prædikede Riget.
Now, behold, I know that you all, among whom I went about preaching the kingdom of God, will see my face no more.
And now, lo, I have known that no more shall ye see my face, -- ye all among whom I did go preaching the reign of God;**
- 26 Derfor vidner jeg for eder på denne Dag, at jeg er ren for alles Blod;
Therefore I testify to you this day that I am clean from the blood of all men, wherefore I take you to witness this day, that I [am] clear from the blood of all,**
- 27 thi jeg unddrog mig ikke fra at forkynde eder hele Guds Råd.
for I didn't shrink from declaring to you the whole counsel of God.
for I did not keep back from declaring to you all the counsel of God.**
- 28 Så giver Agt på eder selv og den hele Hjord, i hvilken den Helligånd satte eder som Tilsynsmænd, til at vogte Guds Menighed, som han erhvervede sig med sit eget Blod.
Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, in which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the assembly of the Lord and God which he purchased with his own blood.
Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, among which the Holy Spirit made you overseers, to feed the assembly of God that He acquired through His own blood,**
- 29 Jeg ved, at der efter min Bortgang skal komme svare Ulve ind iblandt eder, som ikke ville spare Hjorden.
For I know that after my departure, vicious wolves will enter in among you, not sparing the flock.
for I have known this, that there shall enter in, after my departing, grievous wolves unto you, not sparing the flock,**
- 30 Og af eders egen Midte skal der opstå Mænd, som skulle tale forvendte Ting for at drage Disciplene efter sig.
Men will arise from among your own selves, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.
and of your own selves there shall arise men, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.**

- 31 Derfor vÃ¥ger og kommer i Hu, at jeg har ikke ophÃ¸rt i tre Ã...r, Nat og Dag, at pÃ¥minde hver enkelt med TÃ¥rer.**

Therefore watch, remembering that for a period of three years I didn't cease to admonish everyone night and day with tears.

Therefore, watch, remembering that three years, night and day, I did not cease with tears warning each one;

- 32 Og nu overgiver jeg eder til Gud og hans NÃ¥des Ord, som formÃ¥r at opbygge eder og at give eder Arven iblandt alle de helligede.**

Now, brothers, I entrust you to God, and to the word of his grace, which is able to build up, and to give you the inheritance among all those who are sanctified.

and now, I commend you, brethren, to God, and to the word of His grace, that is able to build up, and to give you an inheritance among all those sanctified.

- 33 Jeg har ikke begÃ¸ret nogens SÃ¸lv eller Guld eller KlÃ¦debon.**

I coveted no one's silver, or gold, or clothing.

The silver or gold or garments of no one did I covet;

- 34 I vide selv, at disse HÃnder have tjent for mine FornÃ¦denheder og for dem, som vare med mig.**

You yourselves know that these hands ministered to my necessities, and to those who were with me.

and ye yourselves know that to my necessities, and to those who were with me, minister did these hands;

- 35 Jeg viste eder i alle Ting, at sÃ¥ledes bÃr vi arbejde og tage os af de skrÃ¦belige og ihukomme den Herres Jesu Ord, at han selv har sagt: "Det er saligere at give end at tage."**

In all things I gave you an example, that so laboring you ought to help the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, that he himself said, 'It is more blessed to give than to receive.'

all things I did shew you, that, thus labouring, it behoveth [us] to partake with the ailing, to be mindful also of the words of the Lord Jesus, that he himself said, It is more blessed to give than to receive.'

- 36 Og da han havde sagt dette, faldt han pÃ¥ sine KnÃ¦ og bad med dem alle.**

When he had spoken these things, he kneeled down and prayed with them all.

And these things having said, having bowed his knees, with them all, he did pray,

- 37 Og de brast alle i heftig GrÃ¦d, og de faldt Paulus om Halsen og kyssede ham.**

They all wept a lot, and fell on Paul's neck and kissed him,

and there came a great weeping to all, and having fallen upon the neck of Paul, they were kissing him,

- 38** Og mest smertede dem det Ord, han havde sagt, at de ikke mere skulde se hans Ansigt. SÅ ledsgede de ham til Skibet.
 sorrowing most of all because of the word which he had spoken, that they should see his face no more. They brought him on his way to the ship.
 sorrowing most of all for the word that he had said -- that they are about no more to see his face; and they were accompanying him to the ship.
- 1** Men da vi havde revet os IÅs fra dem og vare afsejlede, droge vi lige til Kos, og den nÅste Dag til Rodus og derfra til Patara.
 When it happened that we had parted from them and had set sail, we came with a straight course to Cos, and the next day to Rhodes, and from there to Patara.
 And it came to pass, at our sailing, having been parted from them, having run direct, we came to Coos, and the succeeding [day] to Rhodes, and thence to Patara,
- 2** Og da vi fandt et Skib, som skulde gÅ lige til FÅnikien, gik vi om Bord og afsejlede. Having found a ship crossing over to Phoenicia, we went aboard, and set sail. and having found a ship passing over to Phenicia, having gone on board, we sailed,
- 3** Men da vi havde fÅet Kypren i Sigte og vare komne den forbi til venstre for os, sejlede vi til Synen og landede i Tyrus; thi der skulde Skibet losse sin Ladning.
 When we had come in sight of Cyprus, leaving it on the left hand, we sailed to Syria, and landed at Tyre, for there the ship was to unload her cargo.
 and having discovered Cyprus, and having left it on the left, we were sailing to Syria, and did land at Tyre, for there was the ship discharging the lading.
- 4** Og vi opsÅgte Disciplene og bleve der syv Dage; disse sagde ved Å...nden til Paulus, at han ikke skulde drage op til Jerusalem.
 Having found disciples, we stayed there seven days. These said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.
 And having found out the disciples, we tarried there seven days, and they said to Paul, through the Spirit, not to go up to Jerusalem;
- 5** Men da vi havde tilendebragt disse Dage, droge vi derfra og rejste videre, idet de alle, med Hustruer og BÅrn, ledsagede os uden for Byen; og efter at have knÅlet pÅ Strandbredden og holdt BÅn
 When it happened that we had accomplished the days, we departed and went on our journey. They all, with wives and children, brought us on our way until we were out of the city. Kneeling down on the beach, we prayed.
 but when it came that we completed the days, having gone forth, we went on, all bringing us on the way, with women and children, unto the outside of the city, and having bowed the knees upon the shore, we prayed,

- 6** toge vi Afsked med hverandre; og vi gik om Bord i Skibet, men de vendte tilbage til deres Hjem.

After saying goodbye to each other, we went on board the ship, and they returned home again.

and having embraced one another, we embarked in the ship, and they returned to their own friends.

- 7** Men vi fuldendte Sejladsen og kom fra Tyrus til Ptolemais, og vi hilste på Brødrene og bleve een Dag hos dem.

When we had finished the voyage from Tyre, we arrived at Ptolemais. We greeted the brothers, and stayed with them one day.

And we, having finished the course, from Tyre came down to Ptolemais, and having saluted the brethren, we remained one day with them;

- 8** Og den følgende Dag droge vi derfra og kom til Kæsarea, og vi gik ind i Evangelisten Filips Hus, han, som var en af de syv, og bleve hos ham.

On the next day, we, who were Paul's companions, departed, and came to Caesarea. We entered into the house of Philip the evangelist, who was one of the seven, and stayed with him.

and on the morrow Paul and his company having gone forth, we came to Cesarea, and having entered into the house of Philip the evangelist -- who is of the seven -- we remained with him,

- 9** Men denne havde fire ugifte Døtre, som profeterede.

Now this man had four virgin daughters, who prophesied.

and this one had four daughters, virgins, prophesying.

- 10** Men da vi bleve der flere Dage, kom der en Profet ned fra Judæa ved Navn Agabus.

As we stayed there some days, a certain prophet, named Agabus, came down from Judea.

And we remaining many more days, there came down a certain one from Judea, a prophet, by name Agabus,

- 11** Og han kom til os og tog Paulus's Bælte og bandt sine egne Fødder og Hænder og sagde: "Dette siger den Helligånd: Den Mand, hvem dette Bælte tilhører, skulle Jøderne binde således i Jerusalem og overgive i Hedningers Hænder."

Coming to us, and taking Paul's belt, he bound his own feet and hands, and said, "Thus says the Holy Spirit: `So will the Jews at Jerusalem bind the man who owns this belt, and will deliver him into the hands of the Gentiles.'"`

and he having come unto us, and having taken up the girdle of Paul, having bound also his own hands and feet, said, `Thus saith the Holy Spirit, The man whose is this girdle -- so shall the Jews in Jerusalem bind, and they shall deliver [him] up to the hands of

- 12** Men da vi h rte dette, bade s vel vi som de der p  Stedet ham om ikke at drage op til Jerusalem.
When we heard these things, both we and they of that place begged him not to go up to Jerusalem.
And when we heard these things, we called upon [him] -- both we, and those of that place -- not to go up to Jerusalem,
- 13** Da svarede Paulus: "Hvad g re I, at I gr de og g re mit Hjerter modl st? thi jeg er rede til ikke alene at bindes, men ogs  at d  i Jerusalem for den Herres Jesu Navns Skyld."
Then Paul answered, "What are you doing, weeping and breaking my heart? For I am ready not only to be bound, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus."
and Paul answered, `What do ye -- weeping, and crushing mine heart? for I, not only to be bound, but also to die at Jerusalem, am ready, for the name of the Lord Jesus;`
- 14** Da han nu ikke vilde lade sig overtale, bleve vi stille og sagde: "Herrens Villie ske!"
When he would not be persuaded, we ceased, saying, "The Lord`s will be done."
and he not being persuaded, we were silent, saying, `The will of the Lord be done.`
- 15** Men efter disse Dage gjorde vi os rede og droge op til Jerusalem.
After these days we took up our baggage and went up to Jerusalem.
And after these days, having taken [our] vessels, we were going up to Jerusalem,
- 16** Og ogs  nogle af Disciplene fra Kæsarea rejste med os og bragte os til Mnason, en Mand fra Kypern, en gammel Discipel, hos hvem vi skulde have Herberge.
Some of the disciples from Caesarea also went with us, bringing one Mnason of Cyprus, an early disciple, with whom we would stay.
and there went also of the disciples from Cesarea with us, bringing with them him with whom we may lodge, a certain Mnason of Cyprus, an aged disciple.
- 17** Da vi nu kom til Jerusalem, modtog Br drene os med Gl de.
When we had come to Jerusalem, the brothers received us gladly.
And we having come to Jerusalem, the brethren did gladly receive us,
- 18** Og Dagen efter gik Paulus ind med os til Jakob, og alle de  ldste kom derhen.
The day following, Paul went in with us to James; and all the elders were present.
and on the morrow Paul was going in with us unto James, all the elders also came,
- 19** Og da han havde hilst p  dem, fortalte han Stykke for Stykke, hvad Gud havde gjort iblandt Hedningerne ved hans Tjeneste.
When he had greeted them, he reported one by one the things which God had worked among the Gentiles through his ministry.
and having saluted them, he was declaring, one by one, each of the things God did among the nations through his ministration,

- 20** Men da de h rte dette, priste de Gud og de sagde til ham: "Broder! du ser, hvor mange Tusinder der er af J derne, som have antaget Troen, og de ere alle nidk re for Loven. They, when they heard it, glorified God. They said to him, "You see, brother, how many thousands there are among the Jews of those who have believed, and they are all zealous for the law.
- and they having heard, were glorifying the Lord. They said also to him, `Thou seest, brother, how many myriads there are of Jews who have believed, and all are zealous of the law,
- 21** Men de have hørt om dig, at du l rer alle J derne ude iblandt Hedningerne at falde fra Moses og siger, at de ikke skulle omsk re B rnene, ej heller vandre efter Skikkene. They have been informed about you, that you teach all the Jews who are among the Gentiles to forsake Moses, telling them not to circumcise their children neither to walk after the customs.
- and they are instructed concerning thee, that apostacy from Moses thou dost teach to all Jews among the nations, saying -- Not to circumcise the children, nor after the customs to walk;
- 22** Hvad er der da at g re? Der m  sikkert komme mange Mennesker sammen; thi de ville f  at h re, at du er kommen. What then? The assembly must certainly meet, for they will hear that you have come. what then is it? certainly the multitude it behoveth to come together, for they will hear that thou hast come.
- 23** G r derfor dette, som vi sige dig: Vi have her fire Mænd, som have et L fte på sig. Therefore do what we tell you. We have four men who have a vow on them. `This, therefore, do that we say to thee: We have four men having a vow on themselves,
- 24** Tag dem med dig, og rens dig sammen med dem,, og g r Omkostningen for dem, for at de kunne lade deres Hoved rage; s  ville alle erkende, at det, som de have h rt om dig, ikke har noget p  sig, men at du ogs  selv vandrer s ledes, at du holder Loven. Take them, and purify yourself with them, and pay their expenses for them, that they may shave their heads. Then all will know that there is no truth in the things that they have been informed about you, but that you yourself also walk keeping the law.
- these having taken, be purified with them, and be at expence with them, that they may shave the head, and all may know that the things of which they have been instructed concerning thee are nothing, but thou dost walk -- thyself also -- the law keeping.
- 25** Men om de Hedninger, som ere blevne troende, have vi udsendt en Skrivelse med den Afg relse, at de intet s dant skulle holde, men kun vogte sig for Afgudsofferk d og Blod og det kvalte og Utugt." But concerning the Gentiles who believe, we have written our decision that they should observe no such thing, except that they should keep themselves from food offered to idols, from blood, from strangled things, and from sexual immorality."
- `And concerning those of the nations who have believed, we have written, having given judgment, that they observe no such thing, except to keep themselves both from idol-sacrifices, and blood, and a strangled thing, and whoredom.`

- 26** Da tog Paulus Mændene med sig næste dag, og efter at have rensset sig sammen med dem gik han ind i Helligdommen og anmeldte Renselsesdagens Udlob, da Offeret blev bragt for hver enkelt af dem.

Then Paul took the men, and the next day, purified himself and went with them into the temple, declaring the fulfillment of the days of purification, until the offering was offered for every one of them.

Then Paul, having taken the men, on the following day, with them having purified himself, was entering into the temple, announcing the fulfilment of the days of the purification, till the offering was offered for each one of them.

- 27** Men da de syv Dage næsten vare til Ende, satte Jøderne fra Asien, som havde set ham i Helligdommen, hele Mængden i Oprør og lagde Hænder på ham

When the seven days were almost completed, the Jews from Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the multitude and laid hands on him,

And, as the seven days were about to be fully ended, the Jews from Asia having beheld him in the temple, were stirring up all the multitude, and they laid hands upon him,

- 28** og råbte: "I israelitiske Mænd, kommer til Hjælp! Denne er det Menneske, som alle Vegne lærer alle imod Folket og Loven og dette Sted; og tilmed har han også ført Grækere ind i Helligdommen og gjort dette hellige Sted urent;"

crying out, "Men of Israel, help! This is the man who teaches all men everywhere against the people, and the law, and this place. Moreover, he also brought Greeks into the temple, and has defiled this holy place!"

crying out, `Men, Israelites, help! this is the man who, against the people, and the law, and this place, all everywhere is teaching; and further, also, Greeks he brought into the temple, and hath defiled this holy place;`

- 29** de havde nemlig i Forvejen set Efesieren Trofimus i Staden sammen med ham, og ham mente de, at Paulus havde ført ind i Helligdommen.

For they had seen Trophimus, the Ephesian, with him in the city, and they supposed that Paul had brought him into the temple.

for they had seen before Trophimus, the Ephesian, in the city with him, whom they were supposing that Paul brought into the temple.

- 30** Og hele Staden kom i Bevægelse, og Folket stimlede sammen; og de grebe Paulus og slæbte ham uden for Helligdommen, og straks bleve Dørene lukkede.

All the city was moved, and the people ran together. They seized Paul and dragged him out of the temple. Immediately the doors were shut.

All the city also was moved and there was a running together of the people, and having laid hold on Paul, they were drawing him out of the temple, and immediately were the doors shut,

- 31** Og da de søgte at slå ham ihjel, gik der Melding op til Krigsversten for Vagtafdelingen, at hele Jerusalem var i Oprør.

As they were trying to kill him, news came up to the commanding officer of the regiment that all Jerusalem was in an uproar.

and they seeking to kill him, a rumour came to the chief captain of the band that all Jerusalem hath been thrown into confusion,

- 32** Han tog straks Stridsmand og Hævedsmænd med sig og ilede ned imod dem. Men da de så Krigsversten og Stridsmændene, holdt de op at slå Paulus.

Immediately he took soldiers and centurions, and ran down to them. They, when they saw the chief captain and the soldiers, stopped beating Paul.

who, at once, having taken soldiers and centurions, ran down upon them, and they having seen the chief captain and the soldiers, did leave off beating Paul.

- 33** Da trådte Krigsversten til, greb ham og befalede, at han skulde bindes med to Lænker, og han spurgte, hvem han var, og hvad han havde gjort.

Then the commanding officer came near, arrested him, commanded him to be bound with two chains, and inquired who he was and what he had done.

Then the chief captain, having come nigh, took him, and commanded [him] to be bound with two chains, and was inquiring who he may be, and what it is he hath been doing,

- 34** Da råbte nogle i Skaren eet, andre et andet til ham; men da han ikke kunde få noget pålideligt at vide på Grund af Larmen, befalede han at føre ham ind i Borgen,

Some shouted one thing, some another, among the crowd. When he couldn't find out the truth because of the noise, he commanded him to be brought into the barracks.

and some were crying out one thing, and some another, among the multitude, and not being able to know the certainty because of the tumult, he commanded him to be carried to the castle,

- 35** Men da han kom på Trappen, gik det søledes, at han måtte børes af Stridsmændene på Grund af Skarens Voldsomhed;

When he came to the stairs, it happened that he was carried by the soldiers because of the violence of the crowd;

and when he came upon the steps, it happened he was borne by the soldiers, because of the violence of the multitude,

- 36** thi Folkemængden fulgte efter og råbte: "Bort med ham!"

for the multitude of the people followed after, crying out, "Away with him!"

for the crowd of the people was following after, crying, "Away with him."

- 37** Og da Paulus var ved at blive ført ind i Borgen, siger han til Krigsversten: "Er det mig tilladt at sige noget til dig?" Men han sagde: "Forstår du Græsk?"

As Paul was about to be brought into the barracks, he asked the commanding officer, "May I say something to you?" He said, "Do you know Greek?"

And Paul being about to be led into the castle, saith to the chief captain, "Is it permitted to me to say anything unto thee?" and he said, "Greek dost thou know?"

38 Er du da ikke den Ägypter, som for nogen Tid siden gjorde Oprör og førte de fire Tusinde Stimænd ud i Örknen?"

Aren't you then the Egyptian, who before these days stirred up to sedition and led out into the wilderness the four thousand men of the Assassins?"

art not thou, then, the Egyptian who before these days made an uprising, and did lead into the desert the four thousand men of the assassins?"

39 Men Paulus sagde: "Jeg er en jødisk Mand fra Tarsus, Borger i en ikke ubekendt By i Kilikien. Men jeg beder dig, tilsted mig at tale til Folket!"

But Paul said, "I am a Jew, from Tarsus in Cilicia, a citizen of no insignificant city. I beg you, allow me to speak to the people."

And Paul said, "I, indeed, am a man, a Jew, of Tarsus of Cilicia, of no mean city a citizen; and I beseech thee, suffer me to speak unto the people."

40 Og da han tilstedte det, stod Paulus frem på Trappen og slog til Lyd med Hænden for Folket. Men da der var blevet dyb Tavshed, tiltalte han dem i det hebraiske Sprog og sagde:

When he had given him permission, Paul, standing on the stairs, beckoned with his hand to the people. When there was a great silence, he spoke to them in the Hebrew language, saying,

And he having given him leave, Paul having stood upon the stairs, did beckon with the hand to the people, and there having been a great silence, he spake unto them in the Hebrew dialect, saying:

1 " I Mænd, Brødre og Fædre! hører nu mit forsvar over for eder!"
"Brothers and fathers, listen to the defense which I now make to you."
"Men, brethren, and fathers, hear my defence now unto you;" --

2 Men da de hørte, at han talte til dem i det hebraiske Sprog, holdt de sig end mere stille. Og han siger:

When they heard that he spoke to them in the Hebrew language, they were even more quiet. He said,

and they having heard that in the Hebrew dialect he was speaking to them, gave the more silence, and he saith, --

3 "Jeg er en jødisk Mand, født i Tarsus i Kilikien, men opfostret i denne Stad, oplært ved Gamaliels Fædder efter vor Fædrenelovs Strenghed og nidkær for Gud, ligesom I alle ere i Dag.

"I am indeed a Jew, born in Tarsus of Cilicia, but brought up in this city at the feet of Gamaliel, instructed according to the strict manner of the law of our fathers, being zealous for God, even as you all are this day.

"I, indeed, am a man, a Jew, having been born in Tarsus of Cilicia, and brought up in this city at the feet of Gamaliel, having been taught according to the exactitude of a law of the fathers, being zealous of God, as all ye are to-day.

- 4** Og jeg forfulgte denne Vej indtil DÅ_den, idet jeg lagde bÅ¥de MÅ_nd og Kvinder i LÅ_nker og overgav dem til FÅ_ngsler,

I persecuted this Way to the death, binding and delivering into prisons both men and women.

And this way I persecuted unto death, binding and delivering up to prisons both men and women,

- 5** som ogsÅ¥ YppersteprÅsten vidner med mig og hele Å†ldsterÅ¥det, fra hvem jeg endog fik Breve med til BrÅ_drene i Damaskus og rejste derhen for ogsÅ¥ at fÅ_re dem, som vare der, bundne til Jerusalem, for at de mÅ¥tte blive straffede.

As also the high priest and all the council of the elders testify, from whom also I received letters to the brothers, and journeyed to Damascus to bring them also who were there to Jerusalem in bonds to be punished.

as also the chief priest doth testify to me, and all the eldership; from whom also having received letters unto the brethren, to Damascus, I was going on, to bring also those there bound to Jerusalem that they might be punished,

- 6** Men det skete, da jeg var undervejs og nÅ_rmede mig til Damaskus, at ved Middag et stÅ_rkt Lys fra Himmelen pludseligt omstrÅ¥lede mig.

It happened that, as I made my journey, and came close to Damascus, about noon, suddenly there shone from the sky a great light around me.

and it came to pass, in my going on and coming nigh to Damascus, about noon, suddenly out of the heaven there shone a great light round about me,

- 7** Og jeg faldt til Jorden og hÅ_rte en RÅ_st, som sagde til mig: Saul! Saul! hvorfor forfÅ_lger du mig?

I fell to the ground, and heard a voice saying to me, Saul, Saul, why do you persecute I fell also to the ground, and I heard a voice saying to me, Saul, Saul, why me dost thou persecute?

- 8** Men jeg svarede: Hvem er du, Herre? Og han sagde til mig: Jeg er Jesus af Nazareth, som du forfÅ_lger.

I answered, Who are you, Lord? He said to me, I am Jesus of Nazareth, whom you persecute.

And I answered, Who art thou, Lord? and he said unto me, I am Jesus the Nazarene whom thou dost persecute --

- 9** Men de, som vare med mig, sÅ¥ vel Lyset, men hÅ_rte ikke hans RÅ_st, som talte til mig. Those who were with me indeed saw the light and were afraid, but they didn't understand the voice of him who spoke to me.

and they who are with me the light did see, and became afraid, and the voice they heard not of him who is speaking to me --

- 10 Men jeg sagde: Hvad skal jeg gÅ_re, Herre? Men Herren sagde til mig: StÅ op og gÅ til Damaskus; og der skal der blive talt til dig om alt, hvad der er bestemt, at du skal gÅ_re. I said, `What will I do, Lord?` The Lord said to me, `Arise, and go into Damascus. There you will be told about all things which are appointed for you to do.`
and I said, What shall I do, Lord? and the Lord said unto me, Having risen, go on to Damascus, and there it shall be told thee concerning all things that have been appointed for thee to do.**
- 11 Men da jeg havde mistet Synet ved Glansen af hint Lys, blev jeg ledet ved HÅnden af dem, som vare med mig, og kom sÅledes ind i Damaskus. When I couldn't see for the glory of that light, being led by the hand of those who were with me, I came into Damascus. `And when I did not see from the glory of that light, being led by the hand by those who are with me, I came to Damascus,**
- 12 Men en vis Ananias, en Mand, gudfrygtig efter Loven, som havde godt Vidnesbyrd af alle JÅderne, som boede der, One Ananias, a devout man according to the law, well reported of by all the Jews who lived there, and a certain one, Ananias, a pious man according to the law, being testified to by all the Jews dwelling [there],**
- 13 kom til mig og stod for mig og sagde: Saul, Broder, se op! Og jeg sÅ op pÅ ham i samme Stund. came to me, and standing by me said to me, `Brother Saul, receive your sight!` In that very hour I looked up at him. having come unto me and stood by [me], said to me, Saul, brother, look up; and I the same hour did look up to him;**
- 14 Men han sagde: Vore FÅdres Gud har udvalgt dig til at kende hans Villie og se den retfÅrdige og hÅre en RÅst af hans Mund. He said, `The God of our fathers has appointed you to know his will, and to see the Righteous One, and to hear a voice from his mouth. and he said, The God of our fathers did choose thee beforehand to know His will, and to see the Righteous One, and to hear a voice out of his mouth,**
- 15 Thi du skal vÅre ham et Vidne for alle Mennesker om de Ting, som du har set og hÅrt. For you will be a witness for him to all men of what you have seen and heard. because thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard;**
- 16 Og nu, hvorfor tÅver du? StÅ op, lad dig dÅbe og dine Synder aftvÅtte, idet du pÅkalder hans Navn! Now why do you wait? Arise, be baptized, and wash away your sins, calling on the name of the Lord.` and now, why tarriest thou? having risen, baptize thyself, and wash away thy sins, calling upon the name of the Lord.**

- 17** Og det skete, da jeg var kommen tilbage til Jerusalem og bad i Helligdommen, at jeg faldt i Henrykkelse
It happened that, when I had returned to Jerusalem, and while I prayed in the temple, I fell into a trance,
`And it came to pass when I returned to Jerusalem, and while I was praying in the temple, I came into a trance,
- 18** og så ham, idet han sagde til mig: Skynd dig, og gå hastigt ud af Jerusalem, thi de skulle ikke af dig modtage Vidnesbyrd om mig.
and saw him saying to me, `Hurry and get out of Jerusalem quickly, because they will not receive testimony concerning me from you.`
and I saw him saying to me, Haste and go forth in haste out of Jerusalem, because they will not receive thy testimony concerning me;
- 19** Og jeg sagde: Herre! de vide selv, at jeg fængslede og piskede trindt om i Synagogerne dem, som troede på dig,
I said, `Lord, they themselves know that I imprisoned and beat in every synagogue those who believed in you.
and I said, Lord, they -- they know that I was imprisoning and was scourging in every synagogue those believing on thee;
- 20** og da dit Vidne Stefanus's Blod blev udgydt, stod også jeg hos og havde Behag deri og vogtede deres Klæder, som sloge ham ihjel.
When the blood of Stephen, your witness, was shed, I also was standing by, and consenting to his death, and guarding the cloaks of those who killed him.`
and when the blood of thy witness Stephen was being poured forth, I also was standing by and assenting to his death, and keeping the garments of those putting him to death;
- 21** Og han sagde til mig: Drag ud; thi jeg vil sende dig langt bort til Hedninger."
He said to me, `Depart, for I will send you forth far from here to the Gentiles.`"
and he said unto me, Go, because to nations far off I will send thee.`
- 22** Men de hørte på ham indtil dette Ord, da opløftede de deres Røst og sagde: "Bort fra Jorden med en sådan! thi han bør ikke leve."
They listened to him until he said that, then they lifted up their voice, and said, "Rid the earth of this fellow, for he isn't fit to live!"
And they were hearing him unto this word, and they lifted up their voice, saying, `Away from the earth with such an one; for it is not fit for him to live.`
- 23** Men da de skrege og rev Klæderne af sig og kastede Støv op i Luften,
As they cried out, and threw off their cloaks, and threw dust into the air,
And they crying out and casting up their garments, and throwing dust into the air,

24 befalede KrigsÅ,versten, at han skulde fÅ,res ind i Borgen, og sagde, at man med Hudstrygning skulde forhÅ,re ham, for at han kunde fÅ, at vide, af hvad Å...rsag de sÅ,ledes rÅ, bte imod ham.

the commanding officer commanded him to be brought into the barracks, ordering him to be examined by scourging, that he might know for what crime they shouted against him like that.

the chief captain commanded him to be brought into the castle, saying, `By scourges let him be examined;` that he might know for what cause they were crying so against him.

25 Men da de havde udstrakt ham for SvÅ,berne, sagde Paulus til den hosstÅ,ende HÅ,vedsmand: "Er det eder tilladt at hudstryge en romersk Mand, og det uden Dom?"

When they had tied him up with thongs, Paul asked the centurion who stood by, "Is it lawful for you to scourge a man who is a Roman, and not found guilty?"

And as he was stretching him with the thongs, Paul said unto the centurion who was standing by, `A man, a Roman, uncondemned -- is it lawful to you to scourge;`

26 Men da HÅ,vedsmanden hÅ,rte dette, gik han til KrigsÅ,versten og meldte ham det og sagde: "Hvad er det, du et ved at gÅ,re? denne Mand er jo en Romer."

When the centurion heard it, he went to the commanding officer and told him, "Watch what you are about to do, for this man is a Roman!"

and the centurion having heard, having gone near to the chief captain, told, saying, `Take heed what thou art about to do, for this man is a Roman;`

27 Men KrigsÅ,versten gik hen og sagde til ham: "Sig mig, er du en Romer?" Han sagde: "Ja." The commanding officer came and asked him, "Tell me, are you a Roman?" He said, "Yes."

and the chief captain having come near, said to him, `Tell me, art thou a Roman?` and he said, `Yes;`

28 Og KrigsÅ,versten svarede: "Jeg har kÅ,bt mig denne Borgerret for en stor Sum," Men Paulus sagde: "Jeg er endog fÅ,dt dertil."

The commanding officer answered, "I bought my citizenship for a great price." Paul said, "But I was born a Roman."

and the chief captain answered, `I, with a great sum, did obtain this citizenship;` but Paul said, `But I have been even born [so].`

29 Da trak de, som skulde til at forhÅ,re ham, sig straks tilbage fra ham. Og da KrigsÅ,versten fik at vide, at han var en Romer, blev ogsÅ, han bange, fordi han havde bundet ham.

Immediately those who were about to examine him departed from him, and the commanding officer also was afraid when he realized that he was a Roman, because he had bound him.

Immediately, therefore, they departed from him who are about to examine him, and the chief captain also was afraid, having learned that he is a Roman, and because he had bound him,

30 Men den næste Dag, da han vilde have noget pålideligt at vide om, hvad han anklagedes for af Jæderne, lyste han ham og befalede, at Ypperstepræsterne og hele Rådet skulde komme sammen, og han førte Paulus ned og stillede ham for dem.

But on the next day, desiring to know the truth about why he was accused by the Jews, he freed him from the bonds, and commanded the chief priests and all the council to come together, and brought Paul down and set him before them.

and on the morrow, intending to know the certainty wherefore he is accused by the Jews, he did loose him from the bonds, and commanded the chief priests and all their sanhedrim to come, and having brought down Paul, he set [him] before them.

1 Da så Paulus fast på Rådet og sagde: "I Mænd, Brødre! jeg har med al god Samvittighed vandret for Gud indtil denne Dag."

Paul, looking steadfastly at the council, said, "Brothers, I have lived before God in all good conscience until this day."

And Paul having earnestly beheld the sanhedrim, said, `Men, brethren, I in all good conscience have lived to God unto this day;`

2 Men Ypperstepræsten Ananias befalede dem, som stode hos ham, at slå ham på Munden.

The high priest, Ananias, commanded those who stood by him to strike him on the mouth. and the chief priest Ananias commanded those standing by him to smite him on the mouth,

3 Da sagde Paulus til ham: "Gud skal slå dig, du kalkede væg! Og du sidder for at dømmes mig efter Loven, og tvært imod Loven befaler du, at jeg skal slås."

Then said Paul to him, "God will strike you, you whitewashed wall! Do you sit to judge me according to the law, and command me to be struck contrary to the law?"

then Paul said unto him, `God is about to smite thee, thou whitewashed wall, and thou -- thou dost sit judging me according to the law, and, violating law, dost order me to be smitten!`

4 Men de, som stode hos, sagde: "Udskejder du Guds Ypperstepræst?"

Those who stood by said, "Do you malign God's high priest?"

And those who stood by said, `The chief priest of God dost thou revile?`

5 Og Paulus sagde: "Brødre! jeg vidste ikke, at han er Ypperstepræst; thi der er skrevet: En Fyrste i dit Folk må du ikke tale ondt imod."

Paul said, "I didn't know, brothers, that he was high priest. For it is written, `You shall not speak evil of a ruler of your people.`"

and Paul said, `I did not know, brethren, that he is chief priest: for it hath been written, Of the ruler of thy people thou shalt not speak evil;`

- 6 Men da Paulus vidste, at den ene Del bestod af SaddukÃ|ere, men den anden af FarisÃ|ere, rÃ|bte han i RÃ|det: "I MÃ|nd, BrÃ|dre! jeg er en FarisÃ|er, SÃ|n af FarisÃ|ere, for HÃ|b og for dÃ|des Opstandelse er det, jeg dÃ|mmes."**

But when Paul perceived that the one part were Sadducees and the other Pharisees, he cried out in the council, "Men and brothers, I am a Pharisee, a son of Pharisees. Concerning the hope and resurrection of the dead I am being judged!"

and Paul having known that the one part are Sadducees, and the other Pharisees, cried out in the sanhedrim, `Men, brethren, I am a Pharisee -- son of a Pharisee -- concerning hope and rising again of dead men I am judged.`

- 7 Men da han udtalte dette, opkom der Splid imellem FarisÃ|erne og SaddukÃ|erne, og MÃ|ngden blev uenig.**

When he had said this, there arose an argument between the Pharisees and Sadducees, and the assembly was divided.

And he having spoken this, there came a dissension of the Pharisees and of the Sadducees, and the crowd was divided,

- 8 Thi SaddukÃ|erne sige, at der ingen Opstandelse er, ej heller nogen Engel eller Ã|...nd; men FarisÃ|erne hÃ|vde begge Dele.**

For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit; but the Pharisees confess all of these.

for Sadducees, indeed, say there is no rising again, nor messenger, nor spirit, but Pharisees confess both.

- 9 Men der opstod en stÃ|rk RÃ|ben; og nogle af de skriftkloge af FarisÃ|ernes Parti stode op, strede heftigt og sagde: "Vi finde intet ondt hos dette Menneske; men hvad om en Ã|...nd eller en Engel har talt til ham!"**

A great clamor arose, and some of the scribes of the Pharisees part stood up, and contended, saying, "We find no evil in this man. But if a spirit or angel has spoken to him, let`s not fight against God!"

And there came a great cry, and the scribes of the Pharisees` part having arisen, were striving, saying, `No evil do we find in this man; and if a spirit spake to him, or a messenger, we may not fight against God;`

- 10 Men da der blev stÃ|rk Splid frygtede KrigsÃ|versten, at Paulus skulde blive sÃ|nderslidt af dem, og befalede Krigsfolket at gÃ| ned og rive ham ud fra dem og fÃ|re ham ind i**

When a great argument arose, the commanding officer, fearing that Paul would be torn in pieces by them, commanded the soldiers to go down and take him by force from among them, and bring him into the barracks.

and a great dissension having come, the chief captain having been afraid lest Paul may be pulled to pieces by them, commanded the soldiery, having gone down, to take him by force out of the midst of them, and to bring [him] to the castle.

- 11 Men Natten derefter stod Herren for ham og sagde: "Vær frimodig, thi ligesom du har vidnet om mig i Jerusalem, således skal du også vidne i Rom."**
The following night, the Lord stood by him, and said, "Cheer up, Paul, for as you have testified about me at Jerusalem, so you must testify also at Rome."
And on the following night, the Lord having stood by him, said, "Take courage, Paul, for as thou didst fully testify the things concerning me at Jerusalem, so it behoveth thee also at Rome to testify."
- 12 Men da det var blevet Dag, sloge Jæderne sig sammen og forpligtede sig under Forbandelser til hverken at spise eller drikke, før end de havde slået Paulus ihjel.**
When it was day, some of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink until they had killed Paul.
And day having come, certain of the Jews having made a concourse, did anathematize themselves, saying neither to eat nor to drink till they may kill Paul;
- 13 Og de, som havde indgået denne Sammensværgelse, vare flere end fyrretyve i Tal.**
There were more than forty people who had made this conspiracy.
and they were more than forty who made this conspiracy by oath,
- 14 Disse gik da til Ypperstepræsterne og de Ældste og sagde: "Vi have under Forbandelser forpligtet os til ikke at smage noget, før end vi have slået Paulus ihjel.**
They came to the chief priests and the elders, and said, "We have bound ourselves under a great curse, to taste nothing until we have killed Paul.
who having come near to the chief priests and to the elders said, "With an anathema we did anathematize ourselves -- to taste nothing till we have killed Paul;
- 15 Så giver nu I tillige med Rådets Krigsversten Meddelelse, for at han må føre ham ned til eder, som om I ville undersøge hans Sag nøjere; men vi ere rede til at slå ham ihjel, før end han kommer derhen."**
Now therefore, you with the council inform the commanding officer that he should bring him down to you tomorrow, as though you were going to judge his case more exactly. We are ready to kill him before he comes near."
now, therefore, ye, signify ye to the chief captain, with the sanhedrim, that to-morrow he may bring him down unto you, as being about to know more exactly the things concerning him; and we, before his coming nigh, are ready to put him to death."
- 16 Men Paulus's Søstersøn, som havde hørt om dette Anslag, kom og gik ind i Borgen og fortalte Paulus det.**
But Paul's sister's son heard of their lying in wait, and he came and entered into the barracks and told Paul.
And the son of Paul's sister having heard of the lying in wait, having gone and entered into the castle, told Paul,

- 17 Men Paulus kaldte en af HÃ_vedsmÃ_ændene til sig og sagde: "FÃ_r denne unge Mand hen til KrigsÃ_versten; thi han har noget at melde ham."**

Paul summoned one of the centurions, and said, "Bring this young man to the commanding officer, for he has something to tell him."

and Paul having called near one of the centurions, said, `This young man lead unto the chief captain, for he hath something to tell him.`

- 18 Da tog han ham og fÃ_rte ham til KrigsÃ_versten og siger: "Den fangne Paulus kaldte mig og bad mig fÃ_re denne unge Mand til dig, da han har noget at tale med dig om."**

So he took him, and brought him to the commanding officer, and said, "Paul, the prisoner, called me to himself, and asked me to bring this young man to you, who has something to tell you."

He indeed, then, having taken him, brought him unto the chief captain, and saith, `The prisoner Paul, having called me near, asked [me] this young man to bring unto thee, having something to say to thee.`

- 19 Men KrigsÃ_versten tog ham ved HÃ_nden, gik hen til en Side og spurgte: "Hvad er det, som du har at melde mig?"**

The commanding officer took him by the hand, and going aside, asked him privately, "What is it that you have to tell me?"

And the chief captain having taken him by the hand, and having withdrawn by themselves, inquired, `What is that which thou hast to tell me?`

- 21 Lad du dig nu ikke overtale af dem; thi mere end fyrretyve MÃ_ænd af dem lure pÃ_ ham, og de have under Forbandelser forpligtet sig til hverken at spise eller at drikke, fÃ_rend de have slÃ_et ham ihjel; og nu ere de rede og vente pÃ_dit Tilsagn."**

Therefore don't yield to them, for more than forty men lie in wait for him, who have bound themselves under a curse neither to eat nor to drink until they have killed him. Now they are ready, looking for the promise from you."

thou, therefore, mayest thou not yield to them, for there lie in wait for him of them more than forty men, who did anathematize themselves -- not to eat nor to drink till they kill him, and now they are ready, waiting for the promise from thee.`

- 22 Da lod KrigsÃ_versten det unge Menneske fare og bÃ_d ham: "Du skal ingen sige, at du har givet mig dette til Kende."**

So the commanding officer let the young man go, charging him, "Tell no one that you have told these things to me."

The chief captain, then, indeed, let the young man go, having charged [him] to tell no one, `that these things thou didst shew unto me;`

- 23** Og han kaldte et Par af HÃvedsmÃndene til sig og sagde: "GÃrer to Hundrede StridsmÃnd rede til at drage til KÃsarea og halvfjerdsindstve Ryttere og to Hundrede Spydkastere fra den tredje Time i Nat; "
- He called to himself two of the centurions, and said, "Prepare two hundred soldiers to go as far as Caesarea, with seventy horsemen, and two hundred men armed with spears, at the third hour of the night."
- and having called near a certain two of the centurions, he said, `Make ready soldiers two hundred, that they may go on unto Caesarea, and horsemen seventy, and spearmen two hundred, from the third hour of the night;
- 24** og at de skulde bringe Lastdyr for at kunne lade Paulus ride og fÃre ham sikkert til LandshÃvdingen Feliks.
- He asked them to provide animals, that they might set Paul on one, and bring him safely to Felix, the governor.
- beasts also provide, that, having set Paul on, they may bring him safe unto Felix the governor;`
- 25** Og han skrev et Brev af fÃlgende Indhold:
- He wrote a letter like this:
- he having written a letter after this description:
- 26** "Klaudius Lysias hilser den mÃgtigste LandshÃvding Feliks.
- "Claudius Lysias to the most excellent governor Felix: Greetings.
- `Claudius Lysias, to the most noble governor Felix, hail:
- 26** Men han sagde: "JÃderne have aftalt at bede dig om at lade Paulus fÃre ned for RÃdet i Morgen under Foregivende af at ville have nÃjere Underretning om ham.
- "Claudius Lysias to the most excellent governor Felix: Greetings.
- `Claudius Lysias, to the most noble governor Felix, hail:
- 27** Denne Mand havde JÃderne grebet og vilde have slÃet ham ihjel; men jeg kom til med Krigsfolket og udfriede ham, da jeg erfarede, at han var en Romer.
- "This man was seized by the Jews, and was about to be killed by them, when I came on them with the soldiers and rescued him, having learned that he was a Roman.
- This man having been taken by the Jews, and being about to be killed by them -- having come with the soldiery, I rescued him, having learned that he is a Roman;
- 28** Og da jeg vilde vide Ãrsagen, hvorfor de anklagede ham, fÃrte jeg ham ned for deres RÃd
- Desiring to know the cause why they accused him, I brought him down to their council.
- and, intending to know the cause for which they were accusing him, I brought him down to their sanhedrim,

29 og fandt ham anklaget i Anledning af nogle Stridsspørgsmål i deres Lov, men uden nogen Beskyldning, som fortjente Døds eller Fængsel.

I found him to be accused about questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.

whom I found accused concerning questions of their law, and having no accusation worthy of death or bonds;

30 Men da jeg har fået Underretning om, at der skulde være et hemmeligt Anslag af Jøderne imod Manden, har jeg straks sendt ham til dig efter også at have befalet Anklagerne at fremføre for dig, hvad de have imod ham."

When I was told that the Jews lay in wait for the man, I sent him to you immediately, charging his accusers also to bring their accusations against him before you. Farewell." and a plot having been intimated to me against this man -- about to be of the Jews -- at once I sent unto thee, having given command also to the accusers to say the things against him before thee; be strong.

31 Da toge Stridsmandene Paulus, som det var dem befalet, og førte ham om Natten til Antipatris.

So the soldiers, carrying out their orders, took Paul and brought him by night to Antipatris. Then, indeed, the soldiers according to that directed them, having taken up Paul, brought him through the night to Antipatris,

32 Men næste Dag lode de Rytterne drage videre med ham og vendte selv tilbage til Borgen. But on the next day they left the horsemen to go with him, and returned to the barracks. and on the morrow, having suffered the horsemen to go on with him, they returned to the castle;

33 Da hine nu kom til Kæsarea og havde overgivet Landshøvdingen Brevet, fremstillede de også Paulus for ham.

They, when they came to Caesarea and delivered the letter to the governor, presented Paul also before him.

those having entered into Caesarea, and delivered the letter to the governor, did present also Paul to him.

34 Men da han havde læst Brevet og spurgt, fra hvilken Provins han var, og havde erfaret, at han var fra Kilikien, sagde han:

When the governor had read it, he asked what province he was from. When he understood that he was from Cilicia, he said,

And the governor having read [it], and inquired of what province he is, and understood that [he is] from Cilicia;

35 "Jeg vil forh re dig, n r ogs  dine Anklagere komme til Stede." Og han b d, at han skulde holdes bevogtet i Herodes's Borg.

"I will hear you fully when your accusers also arrive." He commanded that he be kept in Herod`s palace.

`I will hear thee -- said he -- when thine accusers also may have come;` he also commanded him to be kept in the praetorium of Herod.

1 Men fem Dage derefter drog Ypperstepr sten Ananias ned med nogle  ldste og en Taler, Tertullus, og disse f rte Klage for Landsh vdingen imod Paulus.

After five days, the high priest, Ananias, came down with certain elders and an orator, one Tertullus. They informed the governor against Paul.

And after five days came down the chief priest Ananias, with the elders, and a certain orator -- Tertullus, and they made manifest to the governor [the things] against Paul;

2 Da han nu var kaldt ind, begyndte Tertullus at anklage ham og sagde:

When he was called, Tertullus began to accuse him, saying, "Seeing that by you we enjoy much peace, and that excellent measures are coming to this nation,

and he having been called, Tertullus began to accuse [him], saying, `Much peace enjoying through thee, and worthy deeds being done to this nation through thy

3 "At vi ved dig nyde megen Fred, og at Forbedringer i alle Retninger og alle Vegne skaffes dette Folk ved din Omsorg, m gtigste Feliks! det erkende vi med al Taknemmelighed.

we accept it in all ways and in all places, most excellent Felix, with all thankfulness. always, also, and everywhere we receive it, most noble Felix, with all thankfulness;

4 Men for at jeg ikke skal opholde dig for længe, beder jeg, at du efter din Mildhed vil høre os kortelig.

But, that I don`t delay you, I entreat you to bear with us and hear a few words.

and that I may not be further tedious to thee, I pray thee to hear us concisely in thy gentleness;

5 Vi have nemlig fundet, at denne Mand er en Pest og en Opr rsstifter iblandt alle J derne hele Verden over, samt er F rer for Nazar ernes Parti,

For we have found this man a pestilent fellow, and an instigator of insurrections among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes.

for having found this man a pestilence, and moving a dissension to all the Jews through the world -- a ringleader also of the sect of the Nazarenes --

6 ja, han har endog fors gt at vanhellige Helligdommen. Vi grebe ham da ogs  og vilde have d mt ham efter vor Lov.

He even tried to profane the temple. We arrested him.

who also the temple did try to profane, whom also we took, and according to our law did wish to judge,

- 7 Men Krigs**versten Lysias kom til og borttog ham med megen Vold af vore Hænder
and Lysias the chief captain having come near, with much violence, out of our hands did take away,
- 8 og b**d hans Anklagere komme til dig. Af ham kan du selv, nÅr du undersger det, erfare alt det, hvorfor vi anklage ham."
By examining him yourself you may ascertain all these things of which we accuse him." having commanded his accusers to come to thee, from whom thou mayest be able, thyself having examined, to know concerning all these things of which we accuse him;
- 9 Men ogs**Jderne stemmede i med og pÅstode, at dette forholdt sig sÅledes.
The Jews also joined in the attack, affirming that these things were so.
and the Jews also agreed, professing these things to be so.
- 10 Og Paulus** svarede, da Landshvdingen gav ham et Vink, at han skulde tale: "Efterdi jeg ved, at du i mange Å...r har vÅret Dommer for dette Folk, vil jeg frimodigt forsvare min Sag,
When the governor had beckoned to him to speak, Paul answered, "Because I know that you have been a judge of this nation for many years, I cheerfully make my defense,
And Paul answered -- the governor having beckoned to him to speak -- `Knowing [that] for many years thou hast been a judge to this nation, the more cheerfully the things concerning myself I do answer;
- 11 da du kan forvise dig om, at det er ikke mere end tolv Dage, siden jeg kom op for at tilbede i Jerusalem.**
seeing that you can recognize that it is not more than twelve days since I went up to worship at Jerusalem.
thou being able to know that it is not more than twelve days to me since I went up to worship in Jerusalem,
- 12 Og de have ikke fundet mig i Ordveksel med nogen eller i FÅrd med at vÅkke FolkeoplÅb, hverken i Helligdommen eller i Synagogerne eller omkring i Staden.**
In the temple they didn't find me disputing with anyone or stirring up a crowd, either in the synagogues, or in the city.
and neither in the temple did they find me reasoning with any one, or making a dissension of the multitude, nor in the synagogues, nor in the city;
- 13 Og de kunne ej heller bevise dig det, som de nu anklage mig for.**
Nor can they prove to you the things whereof they now accuse me.
nor are they able to prove against me the things concerning which they now accuse me.

- 14** Men dette bekender jeg for dig, at jeg efter den Vej, som de kalde et Parti, tjener vor fædrene Gud således, at jeg tror på alt det, som står i Loven, og det, som er skrevet hos Profeterne,
 But this I confess to you, that after the Way, which they call a sect, so I serve the God of our fathers, believing all things which are according to the law, and which are written in the prophets;
 And I confess this to thee, that, according to the way that they call a sect, so serve I the God of the fathers, believing all things that in the law and the prophets have been written,
- 15** og har det håb til Gud, som også disse selv forvente, at der skal komme en Opstandelse både af retfærdige og af uretfærdige.
 having hope toward God, which these also themselves look for, that there will be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.
 having hope toward God, which they themselves also wait for, [that] there is about to be a rising again of the dead, both of righteous and unrighteous;
- 16** Derfor øver også jeg mig i altid at have en uskadt Samvittighed for Gud og Menneskene.
 Herein I also practice always having a conscience void of offense toward God and men.
 and in this I do exercise myself, to have a conscience void of offence toward God and men always.
- 17** Men efter flere Års Forløb er jeg kommen for at bringe Almisser til mit Folk og Ofre,
 Now after some years, I came to bring alms to my nation, and offerings;
 And after many years I came, about to do kind acts to my nation, and offerings,
- 18** hvad de fandt mig i Færd med, da jeg var bleven rensset i Helligdommen, og ikke med Opløb og Larm; men det var nogle Jøder fra Asien,
 amid which they found me purified in the temple, with no crowd, nor yet with tumult. But certain Jews from Asia --
 in which certain Jews from Asia did find me purified in the temple, not with multitude, nor with tumult,
- 19** og de burde nu være til Stede hos dig og klage, om de have noget på mig at sige.
 who ought to have been here before you, and to make accusation, if they had anything against me.
 whom it behoveth to be present before thee, and to accuse, if they had anything against me,
- 20** Eller lad disse her selv sige, hvad Uret de have fundet hos mig, da jeg stod for Rådet,
 Or else let these men themselves say what injustice they found in me when I stood before the council,
 or let these same say if they found any unrighteousness in me in my standing before the sanhedrim,

- 21** uden det skulde være dette ene Ord, som jeg råbte, da jeg stod iblandt dem: Jeg dømmes i Dag af eder for dødes Opstandelse."
- unless it is for this one thing that I cried standing among them, 'Concerning the resurrection of the dead I am being judged before you today!'"
- except concerning this one voice, in which I cried, standing among them -- Concerning a rising again of the dead I am judged to-day by you.'
- 22** Nu udsatte Feliks Sagen, da han vidste ret god Besked om Vejen, og sagde: "Når Krigsfører Lysias kommer herved, vil jeg påkende eders Sag."
- But Felix, having more exact knowledge concerning the Way, deferred them, saying, "When Lysias, the commanding officer, comes down, I will decide your case."
- And having heard these things, Felix delayed them -- having known more exactly of the things concerning the way -- saying, 'When Lysias the chief captain may come down, I will know fully the things concerning you;'
- 23** Og han befalede Hævedsmanden, at han skulde holdes bevogtet, men med Lempelse, og at han ikke måtte forbyde nogen af hans egne at gå ham til Hænde.
- He ordered the centurion that Paul should be kept in custody, and should have some privileges, and not to forbid any of his friends to serve him or to visit him.
- having given also a direction to the centurion to keep Paul, to let [him] also have liberty, and to forbid none of his own friends to minister or to come near to him.
- 24** Men nogle Dage efter kom Feliks med sin Hustru Drusilla, som var en Jævide, og lod Paulus hente og hørte ham om Troen på Kristus Jesus.
- But after some days, Felix came with Drusilla, his wife, who was a Jewess, and sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ Jesus.
- And after certain days, Felix having come with Drusilla his wife, being a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith toward Christ,
- 25** Men da han talte med ham om Retfærdighed og Afholdenhed og den kommende Dom, blev Feliks forfærdet 6g svarede: "Gå for denne Gang; men når jeg får Tid, vil jeg lade dig kalde til mig."
- As he reasoned about righteousness, self-control, and the judgment to come, Felix was terrified, and answered, "Go your way for this time, and when it is convenient for me, I will call you to me."
- and he reasoning concerning righteousness, and temperance, and the judgment that is about to be, Felix, having become afraid, answered, 'For the present be going, and having got time, I will call for thee;'
- 26** Tillige håbede han også, at Paulus skulde give ham Penge; derfor lod han ham også oftere hente og samtalede med ham.
- He hoped that way that money would be given to him by Paul, that he might release him. Therefore also he sent for him more often, and talked with him.
- and at the same time also hoping that money shall be given to him by Paul, that he may release him, therefore, also sending for him the oftener, he was conversing with him;

27 Men da to Å...r vare forlÅ_bne, fik Feliks Porkius Festus til EfterfÅ_lger; og da Feliks vilde fortjene sig Tak af JÅ_derne, lod han Paulus blive tilbage i LÅ_nker.

But when two years were fulfilled, Felix was succeeded by Porcius Festus, and desiring to gain favor with the Jews, Felix left Paul in bonds.

and two years having been fulfilled, Felix received a successor, Porcius Festus; Felix also willing to lay a favour on the Jews, left Paul bound.

1 Da Festus nu havde tiltrÅ_ødt sit LandshÅ_vdingembede, drog han efter tre Dages ForlÅ_b fra KÅ_sarea op til Jerusalem.

Festus therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea.

Festus, therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea,

2 Da fÅ_rte YppersteprÅ_sterne og de fornemste af JÅ_derne Klage hos ham imod Paulus og henvendte sig til ham,

Then the high priest and the principal men of the Jews informed him against Paul, and they begged him,

and the chief priest and the principal men of the Jews made manifest to him [the things] against Paul, and were calling on him,

3 idet de med ondt i Sinde imod Paulus bade ham om at bevise dem den Gunst, at han vilde lade ham hente til Jerusalem; thi de lurede pÅ_ at slÅ_ ham ihjel pÅ_Vejen.

asking a favor against him, that he would send for him to Jerusalem; plotting to kill him on the way.

asking favour against him, that he may send for him to Jerusalem, making an ambush to put him to death in the way.

4 Da svarede Festus, at Paulus blev holdt bevogtet i KÅ_sarea, men at han selv snart vilde drage derved.

However Festus answered that Paul was kept in custody at Caesarea, and that he himself was about to depart shortly.

Then, indeed, Festus answered that Paul is kept in Caesarea, and himself is about speedily to go on thither,

5 "Lad altsÅ_," sagde han, "dem iblandt eder, der have Myndighed dertil, drage med ned og anklage ham, dersom der er noget uskikkeligt ved Manden."

"Let them therefore," said he, "that are in power among you go down with me, and if there is anything wrong in the man, let them accuse him."

`Therefore those able among you -- saith he -- having come down together, if there be anything in this man -- let them accuse him;`

- 6** Og da han havde opholdt sig hos dem ikke mere end otte eller ti Dage, drog han ned til Kæsarea, og den næste Dag satte han sig på Dommersædet og befalede, at Paulus skulde føres frem.

When he had stayed among them more than ten days, he went down to Caesarea, and on the next day he sat on the judgment seat, and commanded Paul to be brought.

and having tarried among them more than ten days, having gone down to Caesarea, on the morrow having sat upon the tribunal, he commanded Paul to be brought;

- 7** Men da han kom til Stede, stillede de J der, som vare komne ned fra Jerusalem sig omkring ham og fremførte mange og svare Klagem l, som de ikke kunde bevise, When he had come, the Jews who had come down from Jerusalem stood around him, bringing against him many and grievous charges which they could not prove, and he having come, there stood round about the Jews who have come down from Jerusalem -- many and weighty charges they are bringing against Paul, which they were not able to prove,

- 8** efterdi Paulus forsvarede sig og sagde: "Hverken imod J dernes Lov eller imod Helligdommen eller imod Kejseren har jeg syndet i noget Stykke."

while he said in his defense, "Neither against the law of the Jews, nor against the temple, nor against Caesar, have I sinned at all."

he making defence -- `Neither in regard to the law of the Jews, nor in regard to the temple, nor in regard to Caesar -- did I commit any sin.`

- 9** Men Festus. som vilde fortjene sig Tak af J derne, svarede Paulus og sagde: "Er du villig til at drage op til Jerusalem og der st  for min Domstol i denne Sag?"

But Festus, desiring to gain favor with the Jews, answered Paul and said, "Will you go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?"

And Festus willing to lay on the Jews a favour, answering Paul, said, `Art thou willing, to Jerusalem having gone up, there concerning these things to be judged before me?`

- 10** Men Paulus sagde: "Jeg st r for Kejserens Domstol, og der b r jeg d mmes. J derne har jeg ingen Uret gjort, som ogs  du ved helt vel.

But Paul said, "I am standing before Caesar`s judgment seat, where I ought to be tried. I have done no wrong to the Jews, as you also know very well.

and Paul said, `At the tribunal of Caesar I am standing, where it behoveth me to be judged; to Jews I did no unrighteousness, as thou dost also very well know;

- 11** Dersom jeg så har Uret og har gjort noget, som fortjener D den, v grer jeg mig ikke ved at d ; men hvis det, hvorfor disse anklage mig, intet har p  sig, da kan ingen prisgive mig til dem. Jeg skyder mig ind under Kejseren."

For if I have done wrong, and have committed anything worthy of death, I don`t refuse to die; but if none of those things is true that these accuse me of, no one can give me up to them. I appeal to Caesar!"

for if indeed I am unrighteous, and anything worthy of death have done, I deprecate not to die; and if there is none of the things of which these accuse me, no one is able to make a favour of me to them; to Caesar I appeal!

- 12 Da talte Festus med sit Råd og svarede: "Du har skudt dig ind under Kejseren; du skal rejse til Kejseren."**

Then Festus, when he had conferred with the council, answered, "You have appealed to Caesar. To Caesar you will go."

then Festus, having communed with the council, answered, `To Caesar thou hast appealed; to Caesar thou shalt go.`

- 13 Men da nogle Dage vare forløbene, kom Kong Agrippa og Berenike til Kæsarea og hilste på Festus.**

Now when some days had passed, Agrippa, the King, and Bernice arrived at Caesarea, and greeted Festus.

And certain days having passed, Agrippa the king, and Bernice, came down to Caesarea saluting Festus,

- 14 Og da de opholdt sig der i flere Dage, forelagde Festus Kongen Paulus's Sag og sagde: "Der er en Mand, efterladt af Feliks som Fange;**

As they stayed there many days, Festus laid Paul's case before the King, saying, "There is a certain man left a prisoner by Felix;

and as they were continuing there more days, Festus submitted to the king the things concerning Paul, saying, `There is a certain man, left by Felix, a prisoner,

- 15 imod ham førte Jædernes Yppersteprester og Ældste Klage, da jeg var i Jerusalem, og bade om Dom over ham.**

about whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, asking for a sentence against him.

about whom, in my being at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews laid information, asking a decision against him,

- 16 Dem svarede jeg, at Romere ikke have for Skik at prisgive noget Menneske, før end den anklagede har Anklagerne personligt til Stede og får Lejlighed til at forsvare sig imod Beskyldningen.**

To whom I answered that it is not the custom of the Romans to give up any man to destruction, before the accused have met the accusers face to face, and have had opportunity to make his defense concerning the matter laid against him.

unto whom I answered, that it is not a custom of Romans to make a favour of any man to die, before that he who is accused may have the accusers face to face, and may receive place of defence in regard to the charge laid against [him].

- 17 Da de altså kom sammen her, tøvede jeg ikke, men satte mig den næste Dag på Dommersædet og bød, at Manden skulde føres frem.**

When therefore they were come together here, I didn't delay, but on the next day sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought.

`They, therefore, having come together -- I, making no delay, on the succeeding [day] having sat upon the tribunal, did command the man to be brought,

18 Men da Anklagerne stode omkring ham, fremførte de ingen sådanne Beskyldning, som jeg havde formodet;

Concerning whom, when the accusers stood up, they brought no charge of such things as I supposed;

concerning whom the accusers, having stood up, were bringing against [him] no accusation of the things I was thinking of,

19 men de havde nogle Stridsspørgsmål med ham om deres egen Gudsdyrkelse og om en Jesus, som er død, men som Paulus påstod er i Live.

but had certain questions against him of their own religion, and of one Jesus, who was dead, whom Paul affirmed to be alive.

but certain questions concerning their own religion they had against him, and concerning a certain Jesus who was dead, whom Paul affirmed to be alive;

20 Men da jeg var tvivlrig angående Undersøgelsen heraf, sagde jeg, om han vilde rejse til Jerusalem og der lade denne Sag pådømmes.

I, being perplexed how to inquire concerning these things, asked whether he would go to Jerusalem and there be judged of these matters.

and I, doubting in regard to the question concerning this, said, If he would wish to go on to Jerusalem, and there to be judged concerning these things --

21 Men da Paulus gjorde Påstand på at holdes bevogtet til Kejsserens Kendelse, befalede jeg, at han skulde holdes bevogtet, indtil jeg kan sende ham til Kejsseren."

But when Paul had appealed to be kept for the decision of the emperor, I commanded him to be kept until I should send him to Caesar."

but Paul having appealed to be kept to the hearing of Sebastus, I did command him to be kept till I might send him unto Caesar.`

22 Da sagde Agrippa til Festus: "Jeg kunde også selv ønske at høre den Mand." Men han sagde: "I Morgen skal du få ham at høre."

Agrippa said to Festus, "I also would like to hear the man myself." "Tomorrow," he said, "you will hear him."

And Agrippa said unto Festus, `I was wishing also myself to hear the man;` and he said, `To-morrow thou shalt hear him;`

23 Næste Dag altså, da Agrippa og Berenike kom med stor Pragt og gik ind i Forhørsalen tillige med Krigsversterne og Byens ypperste Mænd, blev på Festus's Befaling Paulus ført frem.

So on the next day, when Agrippa and Bernice had come with great pomp, and they had entered into the place of hearing with the commanding officers and principal men of the city, at the command of Festus, Paul was brought in.

on the morrow, therefore -- on the coming of Agrippa and Bernice with much display, and they having entered into the audience chamber, with the chief captains also, and the principal men of the city, and Festus having ordered -- Paul was brought forth.

- 24** Og Festus siger: "Kong Agrippa, og alle I Mænd, som ere med os til Stede! her se I ham, om hvem hele Jødernes Mængde har henvendt sig til mig, både i Jerusalem og her, råbende på, at han ikke længere bør leve.

Festus said, "King Agrippa, and all men who are here present with us, you see this man, about whom all the multitude of the Jews petitioned me, both at Jerusalem and here, crying that he ought not to live any longer.

And Festus said, `King Agrippa, and all men who are present with us, ye see this one, about whom all the multitude of the Jews did deal with me, both in Jerusalem and here, crying out, He ought not to live any longer;

- 25** Men jeg indså, at han intet havde gjort, som fortjente Døden, og da han selv skæd sig ind under Kejseren, besluttede jeg at sende ham derhen.

But when I found that he had committed nothing worthy of death, and as he himself appealed to the emperor I determined to send him.

and I, having found him to have done nothing worthy of death, and he also himself having appealed to Sebastus, I decided to send him,

- 26** Dog har jeg intet sikkert at skrive om ham til min Herre. Derfor lod jeg ham føre frem for eder og især for dig, Kong Agrippa! for at jeg kan have noget at skrive, når Undersøgelsen er sket.

Of whom I have no certain thing to write to my lord. Therefore I have brought him forth before you, and especially before you, king Agrippa, that, after examination, I may have something to write.

concerning whom I have no certain thing to write to [my] lord, wherefore I brought him forth before you, and specially before thee, king Agrippa, that the examination having been made, I may have something to write;

- 27** Thi det synes mig urimeligt at sende en Fange uden også at angive Beskyldningerne imod ham."

For it seems to me unreasonable, in sending a prisoner, not to also specify the charges against him."

for it doth seem to me irrational, sending a prisoner, not also to signify the charges against him.`

- 1** Men Agrippa sagde til Paulus: "Det tilstedes dig at tale om dig selv." Da udrakte Paulus Hånden og forsvarede sig således:

Agrippa said to Paul, "You may speak for yourself." Then Paul stretched out his hand, and made his defense.

And Agrippa said unto Paul, `It is permitted to thee to speak for thyself;` then Paul having stretched forth the hand, was making a defence:

- 2** "Jeg agter mig selv lykkelig, fordi jeg i Dag skal forsvare mig for dig angående alle de Ting, for hvilke jeg anklages af Jøderne, Kong Agrippa!

"I think myself happy, King Agrippa, that I am to make my defense before you this day concerning all the things whereof I am accused by the Jews,

`Concerning all things of which I am accused by Jews, king Agrippa, I have thought myself happy, being about to make a defence before thee to-day,

- 3** navnlig fordi du er kendt med alle JÄ,ernes Skikke og StridsspÄ,rgsmÄ; derfor beder jeg dig om, at du tÄ|modigt vil hÄ,re mig.
 especially because you are expert in all customs and questions which are among the Jews. Therefore I beg you to hear me patiently.
 especially knowing thee to be acquainted with all things -- both customs and questions -- among Jews; wherefore, I beseech thee, patiently to hear me.
- 4** Mit Levned fra Ungdommen af, som fra Begyndelsen har vÄ|ret fÄ,rt iblandt mit Folk og i Jerusalem, vide alle JÄ,erne Besked om;
 "Indeed, all the Jews know my way of life from my youth up, which was from the beginning among my own nation and at Jerusalem;
 `The manner of my life then, indeed, from youth -- which from the beginning was among my nation, in Jerusalem -- know do all the Jews,
- 5** thi de kende mig i Forvejen lige fra fÄ,rst af (om de ellers ville vidne), at jeg har levet som FarisÄ,er efter det strengeste Parti i vor Gudsdyrkelse.
 having known me from the first, if they are willing to testify, that after the strictest sect of our religion I lived a Pharisee.
 knowing me before from the first, (if they may be willing to testify,) that after the most exact sect of our worship, I lived a Pharisee;
- 6** Og nu stÄ,er jeg her og dÄ,mnes for HÄ,bet pÄ, den ForjÄ,ttelse, som er given af Gud til vore FÄ,dre,
 Now I stand here to be judged for the hope of the promise made by God to our fathers, and now for the hope of the promise made to the fathers by God, I have stood judged,
- 7** og som vort Tolvstammefolk hÄ,ber at nÄ, frem til, idet de tjene Gud uafledigt Nat og Dag; for dette HÄ,bs Skyld anklages jeg af JÄ,der, o Konge!
 which our twelve tribes, earnestly serving night and day, hope to attain. Concerning this hope I am accused by the Jews, King Agrippa!
 to which our twelve tribes, intently night and day serving, do hope to come, concerning which hope I am accused, king Agrippa, by the Jews;
- 8** Hvor kan det holdes for utroligt hos eder, at Gud oprejser dÄ,de?
 Why is it judged incredible with you, if God does raise the dead?
 why is it judged incredible with you, if God doth raise the dead?
- 9** Jeg selv mente nu ogsÄ, at burde gÄ,re meget imod Jesu, NazarÄ,erens Navn,
 "I most assuredly thought with myself that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.
 `I, indeed, therefore, thought with myself, that against the name of Jesus of Nazareth it behoved [me] many things to do,

- 10** og det gjorde jeg ogsÅ i Jerusalem; og jeg indespÅrrede mange af de hellige i FÅngsler, da jeg havde fÅet Fuldmagt dertil af YppersteprÅsterne, og nÅr de bleve slÅede ihjel, gav jeg min Stemme dertil.
- This I also did in Jerusalem. I both shut up many of the saints in prisons, having received authority from the chief priests, and when they were put to death I gave my vote against them.
- which also I did in Jerusalem, and many of the saints I in prison did shut up, from the chief priests having received the authority; they also being put to death, I gave my vote against them,
- 11** Og i alle Synagogerne lod jeg dem ofte straffe og tvang dem til at tale bespotteligt, og rasende end mere imod dem forfulgte jeg dem endog til de udenlandske Byer.
- Punishing them often in all the synagogues, I tried to make them blaspheme. Being exceedingly enraged against them, I persecuted them even to foreign cities.
- and in every synagogue, often punishing them, I was constraining [them] to speak evil, being also exceedingly mad against them, I was also persecuting [them] even unto strange cities.
- 12** Da jeg i dette Åjemed drog til Damaskus med Fuldmagt og Myndighed fra YppersteprÅsterne,
- "Whereupon as I journeyed to Damascus with the authority and commission from the chief priests,
- `In which things, also, going on to Damascus -- with authority and commission from the chief priests --
- 13** sÅ jeg undervejs midt pÅ Dagen, o Konge! et Lys fra Himmelen, som overgik Solens Glans, omstrÅle mig og dem, som rejste med mig.
- at noon, O King, I saw on the way a light from the sky, brighter than the sun, shining around me and those who traveled with me.
- at mid-day, I saw in the way, O king, out of heaven, above the brightness of the sun, shining round about me a light -- and those going on with me;
- 14** Men da vi alle faldt til Jorden, hÅrte jeg en RÅst, som sagde til mig i det hebraiske Sprog: Saul! Saul! hvorfor forfÅlger du mig? det bliver dig hÅrdt at stampe imod Brodden.
- When we had all fallen to the earth, I heard a voice saying to me in the Hebrew language, `Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you to kick against the goad.`
- and we all having fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew dialect, Saul, Saul, why me dost thou persecute? hard for thee against pricks to kick!
- 15** Og jeg sagde: Hvem er du, Herre? Men Herren sagde: Jeg er Jesus, som du forfÅlger.
- I said, `Who are you, Lord?` He said, `I am Jesus, whom you persecute.
- `And I said, Who art thou, Lord? and he said, I am Jesus whom thou dost persecute;

- 16** Men rejs dig og stå på dine Fødder; thi derfor har jeg vist mig for dig, for at udklære dig til Tjener og Vidne, både om det, som du har set, og om mine kommende Åbenbaringer for dig,
 But arise, and stand on your feet, for to this end have I appeared to you, to appoint you a servant and a witness both of the things which you have seen, and of the things which I will reveal to you;
 but rise, and stand upon thy feet, for for this I appeared to thee, to appoint thee an officer and a witness both of the things thou didst see, and of the things [in which] I will appear to thee,
- 17** idet jeg udfrier dig fra Folket og fra Hedningerne, til hvilke jeg udsender dig
 delivering you from the people, and from the Gentiles, to whom I send you,
 delivering thee from the people, and the nations, to whom now I send thee,
- 18** for at oplade deres Æjne, så de måske omvende sig fra Mørke til Lys og fra Satans Magt til Gud, for at de kunne få Syndernes Forladelse og Lod iblandt dem, som ere helligede ved Troen på mig.
 to open their eyes, that they may turn from darkness to light and from the power of Satan to God, that they may receive remission of sins and an inheritance among those who are sanctified by faith in me.
 to open their eyes, to turn [them] from darkness to light, and [from] the authority of the Adversary unto God, for their receiving forgiveness of sins, and a lot among those having been sanctified, by faith that [is] toward me.
- 19** Derfor, Kong Agrippa! blev jeg ikke ulydig imod det himmelske Syn;
 "Therefore, King Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,
 Whereupon, king Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,
- 20** men jeg forkyndte både først for dem i Damaskus og så i Jerusalem og over hele Judæas Land og for Hedningerne, at de skulde fatte et andet Sind og omvende sig til Gud og gøre Gerninger, Omvendelsen værdige.
 but declared first to them of Damascus, at Jerusalem, and throughout all the country of Judea, and also to the Gentiles, that they should repent and turn to God, doing works worthy of repentance.
 but to those in Damascus first, and to those in Jerusalem, to all the region also of Judea, and to the nations, I was preaching to reform, and to turn back unto God, doing works worthy of reformation;
- 21** For denne Sags Skyld grebe nogle Jøder mig i Helligdommen og forsøgte at slå mig ihjel.
 For this reason the Jews seized me in the temple, and tried to kill me.
 because of these things the Jews -- having caught me in the temple -- were endeavouring to kill [me].

- 22** Det er altsÅ ved den HjÅlp, jeg har fået fra Gud, at jeg har stået indtil denne Dag og vidnet både for små og store, idet jeg intet siger ud over det, som både Profeterne og Moses have sagt skulde ske,
 Having therefore obtained the help that is from God, I stand to this day testifying both to small and great, saying nothing but what the prophets and Moses did say should come,
 Having obtained, therefore, help from God, till this day, I have stood witnessing both to small and to great, saying nothing besides the things that both the prophets and Moses spake of as about to come,
- 23** at Kristus skulde lide, at han som den første af de dødes Opstandelse skulde forkynde Lys både for Folket og for Hedningerne."
 how the Christ must suffer, and how he first by the resurrection of the dead should proclaim light both to these people and to the Gentiles."
 that the Christ is to suffer, whether first by a rising from the dead, he is about to proclaim light to the people and to the nations.
- 24** Men da han forsvarede sig således, sagde Festus med høj Røst: "Du raser, Paulus! den megen Lærdom gør dig rasende."
 As he thus made his defense, Festus said with a loud voice, "Paul, you are crazy! Your great learning is driving you insane!"
 And, he thus making a defence, Festus with a loud voice said, Thou art mad, Paul; much learning doth turn thee mad;
- 25** Men Paulus sagde: "Jeg raser ikke, mestgtigste Festus! men jeg taler sande og betænksomme Ord.
 But he said, "I am not crazy, most excellent Festus, but speak forth words of truth and soberness.
 and he saith, I am not mad, most noble Festus, but of truth and soberness the sayings I speak forth;
- 26** Thi Kongen ved Besked om dette, og til ham taler jeg frimodigt, efterdi jeg er vis på, at slet intet af dette er skjult for ham; thi dette er ikke sket i en Vrå.
 For the king knows of these things, to whom also I speak freely. For I am persuaded that none of these things is hidden from him, for this has not been done in a corner.
 for the king doth know concerning these things, before whom also I speak boldly, for none of these things, I am persuaded, are hidden from him; for this thing hath not been done in a corner;
- 27** Tror du, Kong Agrippa, Profeterne? Jeg ved, at du tror dem."
 King Agrippa, do you believe the prophets? I know that you believe."
 thou dost believe, king Agrippa, the prophets? I have known that thou dost believe!
- 28** Men Agrippa sagde til Paulus: "Der fattes lidet i, at du overtaler mig til at blive en Kristen."
 Agrippa said to Paul, "With a little persuasion are you trying to make me a Christian?"
 And Agrippa said unto Paul, In a little thou dost persuade me to become a Christian!

- 29 Men Paulus sagde: "Jeg vilde Ænske til Gud, enten der fattes lidet eller meget, at ikke alene du, men ogs  alle, som h re mig i Dag, m tte blive sådan, som jeg selv er, p  disse L nker n r."**
Paul said, "I pray to God, that whether with little or with much, not only you, but also all that hear me this day, might become such as I am, except for these bonds."
and Paul said, `I would have wished to God, both in a little, and in much, not only thee, but also all those hearing me to-day, to become such as I also am -- except these bonds.`
- 30 Da stod Kongen op og Landsh vdingen og Berenike og de, som sade hos dem. The king rose up, and the governor, and Bernice, and those who sat with them. And, he having spoken these things, the king rose up, and the governor, Bernice also, and those sitting with them,**
- 31 Og da de gik bort, talte de med hverandre og sagde: "Denne Mand g r intet, som fortjener D d eller L nker."**
When they had withdrawn, they spoke one to another, saying, "This man does nothing worthy of death or of bonds."
and having withdrawn, they were speaking unto one another, saying -- `This man doth nothing worthy of death or of bonds;`
- 32 Men Agrippa sagde til Festus: "Denne Mand kunde være I sladt, dersom han ikke havde skudt sig ind under Kejseren."**
Agrippa said to Festus, "This man might have been set free if he had not appealed to Caesar."
and Agrippa said to Festus, `This man might have been released if he had not appealed to Caesar.`
- 1 Men da det var besluttet, at vi skulde afsejle til Italien, overgave de b de Paulus og nogle andre Fanger til en Hævedsmand ved Navn Julius af den kejserlige Afdeling. When it was determined that we should sail for Italy, they delivered Paul and certain other prisoners to a centurion named Julius, of the Augustan band. And when our sailing to Italy was determined, they were delivering up both Paul and certain others, prisoners, to a centurion, by name Julius, of the band of Sebastus,**
- 2 Vi gik da om Bord p  et adramyttisk Skib, som skulde g  til Stederne langs med Asiens Kyster, og vi sejlede af Sted; og Aristarkus, en Makedonier fra Thessalonika, var med os. Embarking in a ship of Adramyttium, which was about to sail to places on the coast of Asia, we put to sea, Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us. and having embarked in a ship of Adramyttium, we, being about to sail by the coasts of Asia, did set sail, there being with us Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica,**

- 3 Og den næste Dag anløb vi Sidon. Og Julius, som behandlede Paulus venligt, tilstedte ham at gå hen til sine Venner og nyde Pleje.**
The next day, we touched at Sidon. Julius treated Paul kindly, and gave him permission to go to his friends and refresh himself.
on the next [day] also we touched at Sidon, and Julius, courteously treating Paul, did permit [him], having gone on unto friends, to receive [their] care.
- 4 Og vi fore bort derfra og sejlede ind under Kypem, fordi Vinden var imod.**
Putting to sea from there, we sailed under the lee of Cyprus, because the winds were contrary.
And thence, having set sail, we sailed under Cyprus, because of the winds being
- 5 Og vi sejlede igennem Farvandet ved Kilikien og Pamfylien og kom til Myra i Lykien.**
When we had sailed across the sea which is off Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.
and having sailed over the sea over-against Cilicia and Pamphylia, we came to Myria of Lycia,
- 6 Og der fandt Hævedsmanden et aleksandrinsk Skib, som sejlede til Italien, og bragte os over i det.**
There the centurion found a ship of Alexandria sailing for Italy, and he put us on board.
and there the centurion having found a ship of Alexandria, sailing to Italy, did put us into it,
- 7 Men da Sejladsen i mange Dage gik langsomt, og vi med Nød og Næppe nåede henimod Knidus (thi Vinden fjædede os ikke), holdt vi ned under Kreta ved Salmone.**
When we had sailed slowly many days, and had come with difficulty opposite Cnidus, the wind not allowing us further, we sailed under the lee of Crete, opposite Salmone.
and having sailed slowly many days, and with difficulty coming over-against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over-against Salmone,
- 8 Med Nød og Næppe sejlede vi der forbi og kom til et Sted, som kaldes "Gode Havne", nær ved Byen Lasæa.**
With difficulty sailing along it we came to a certain place called Fair Havens, near the city of Lasea.
and hardly passing it, we came to a certain place called `Fair Havens,` nigh to which was the city [of] Lasaea.
- 9 Men da en rum Tid var forløben, og Sejladsen allerede var farlig, såsom endog Fasten allerede var forbi, formanede Paulus dem og sagde:**
When much time was spent, and the voyage was now dangerous, because the Fast had now already gone by, Paul admonished them,
And much time being spent, and the sailing being now dangerous -- because of the fast also being already past -- Paul was admonishing,

- 10** "I MÅ|nd! jeg ser, at Sejladsen vil medFÅ_re Ulykke og megen Skade, ikke alene pÅ_ Ladning og Skib, men ogsÅ_ pÅ_ vort Liv."
- and said to them, "Sirs, I perceive that the voyage will be with injury and much loss, not only of the cargo and the ship, but also of our lives."
- saying to them, `Men, I perceive that with hurt, and much damage, not only of the lading and of the ship, but also of our lives -- the voyage is about to be;`
- 11** Men HÅ_vedsmanden stoledede mere pÅ_ Styrmanden og Skipperen end pÅ_ det, som Paulus sagde.
- But the centurion gave more heed to the master and to the owner of the ship than to those things which were spoken by Paul.
- but the centurion to the pilot and to the shipowner gave credence more than to the things spoken by Paul;
- 12** Og da Havnen ikke egnede sig til Vinterleje, besluttede de fleste, at man skulde sejle derfra, om man muligt kunde nÅ_ hen og overvintre i FÅ_niks, en Havn pÅ_ Kreta, som vender imod Sydvest og Nordvest,
- Because the haven was not suitable to winter in, the majority advised to put to sea from there, if by any means they could reach Phoenix, and winter there, which is a port of Crete, looking northeast and southeast.
- and the haven being incommodious to winter in, the more part gave counsel to sail thence also, if by any means they might be able, having attained to Phenice, [there] to winter, [which is] a haven of Crete, looking to the south-west and north-west,
- 13** Da der nu blÅ_ste en SÅ_nden: vind op, mente de at have nÅ_ det deres Hensigt, lettede Anker og sejlede langs med og nÅ_rmere ind under Kreta.
- When the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, they weighed anchor and sailed along Crete, close to shore.
- and a south wind blowing softly, having thought they had obtained [their] purpose, having lifted anchor, they sailed close by Crete,
- 14** Men ikke lÅ_nge derefter for der en heftig Storm ned over den, den sÅ_kaldte "Eurakvilo".
- But after no long time there beat down from it a tempestuous wind, which is called Euroclydon.
- and not long after there arose against it a tempestuous wind, that is called Euroclydon,
- 15** Og da Skibet reves med og ikke kunde holde op imod Vinden, opgave vi det og lode os drive.
- When the ship was caught, and couldn't face the wind, we gave way to it, and were driven along.
- and the ship being caught, and not being able to bear up against the wind, having given [her] up, we were borne on,

- 16 Men da vi IÃb ind under en lille Ã~, som kaldes Klavde, formÃede vi med NÃd og nÃppe at bjÃrge BÃden.**
Running under the lee of a small island called Clavda, we were able, with difficulty, to secure the boat.
and having run under a certain little isle, called Clavda, we were hardly able to become masters of the boat,
- 17 Men efter at have trukket den op, anvendte de NÃdmidler og omsurrede Skibet; og da de frygtede for, at de skulde blive kastede ned i Syrten, firede de Sejlene ned og lode sig sÃledes drive.**
When they had hoisted it up, they used cables to help reinforce the ship. Fearing that they would run aground on the Syrtis sand bars, they lowered the sea anchor, and so were driven.
which having taken up, they were using helps, undergirding the ship, and fearing lest they may fall on the quicksand, having let down the mast -- so were borne on.
- 18 Og da vi mÃttte kÃmpe hÃrdt med Stormen, begyndte de nÃste Dag at kaste over Bord.**
As we labored exceedingly with the storm, the next day they began to throw things overboard.
And we, being exceedingly tempest-tossed, the succeeding [day] they were making a clearing,
- 19 Og pÃ den tredje Dag udkastede de med egne HÃnder Skibets Redskaber.**
On the third day, they threw out the ship`s tackle with their own hands.
and on the third [day] with our own hands the tackling of the ship we cast out,
- 20 Men da hverken Sol eller Stjerner lode sig se i flere Dage, og vi havde et Uvejr over os; som ikke var ringe, blev fra nu af alt HÃb om Redning os betaget.**
When neither sun nor stars shone on us for many days, and no small tempest pressed on us, all hope that we should be saved was now taken away.
and neither sun nor stars appearing for more days, and not a little tempest lying upon us, thenceforth all hope was taken away of our being saved.
- 21 Og da man IÃnge ikke havde taget FÃde til sig, sÃ stod Paulus frem midt iblandt dem og sagde: "I MÃnd! man burde have adlydt mig og ikke vÃret sejlet bort fra Kreta og have sparet os denne Ulykke og Skade.**
When they had been long without food, Paul stood up in the midst of them, and said, "Sirs, you should have listened to me, and not have set sail from Crete, and have gotten this injury and loss.
And there having been long fasting, then Paul having stood in the midst of them, said, `It behoved [you], indeed, O men -- having hearkened to me -- not to set sail from Crete, and to save this hurt and damage;

- 22** Og nu formaner jeg eder til at v re ved godt Mod; thi ingen Sj l af eder skal forg , men alene Skibet.
 Now I exhort you to cheer up, for there will be no loss of life among you, but only of the ship.
 and now I exhort you to be of good cheer, for there shall be no loss of life among you -- but of the ship;
- 23** Thi i denne Nat stod der en Engel hos mig fra den Gud, hvem jeg tilh rer, hvem jeg ogs  tjener, og sagde:
 For there stood by me this night an angel, belonging to the God whose I am and whom I serve,
 for there stood by me this night a messenger of God -- whose I am, and whom I serve --
- 24** "Frygt ikke, Paulus! du skal blive stillet for Kejseren; og se, Gud har skænket dig alle dem, som sejle med dig."
 saying, `Don` t be afraid, Paul. You must stand before Caesar. Behold, God has granted you all those who sail with you.`
 saying, Be not afraid Paul; before Caesar it behoveth thee to stand; and, lo, God hath granted to thee all those sailing with thee;
- 25** Derfor, I M nd! v rer ved godt Mod; thi jeg har den Tillid til Gud, at det skal ske således, som der er blevet talt til mig.
 Therefore, sirs, cheer up! For I believe God, that it will be just as it has been spoken to me.
 wherefore be of good cheer, men! for I believe God, that so it shall be, even as it hath been spoken to me,
- 26** Men vi m  strande p  en  ."
 But we must run aground on a certain island."
 and on a certain island it behoveth us to be cast.`
- 27** Men da den fjortende Nat kom, og vi dreve i det adriatiske Hav, kom det Skibsfolkene for ved Midnatstid, at der var Land i N rheden.
 But when the fourteenth night was come, as we were driven back and forth in the Adriatic Sea, about midnight the sailors surmised that they were drawing near to some land.
 And when the fourteenth night came -- we being borne up and down in the Adria -- toward the middle of the night the sailors were supposing that some country drew nigh to them;
- 28** Og da de loddede, fik de tyve Favne, og da de lidt I ngere fremme atter loddede, fik de femten Favne.
 They took soundings, and found twenty fathoms. After a little while, they took soundings again, and found fifteen fathoms.
 and having sounded they found twenty fathoms, and having gone a little farther, and again having sounded, they found fifteen fathoms,

- 29** Og da de frygtede, at vi skulde stÅ,de pÅ SkÅr, kastede de fire Ankre ud fra Bagstavnen og bade til, at det mÅtte blive Dag.
Fearing that we would run aground on rocky ground, they let go four anchors from the stern, and wished for daylight.
and fearing lest on rough places we may fall, out of the stern having cast four anchors, they were wishing day to come.
- 30** Men da Skibsfolkene gjorde ForsÅ,g pÅ at flygte fra Skibet og firede BÅden ned i SÅ,en under PÅskud af, at de vilde IÅgge Ankre ud fra Forstavnen,
As the sailors were trying to flee out of the ship, and had lowered the boat into the sea, pretending that they would lay out anchors from the bow,
And the sailors seeking to flee out of the ship, and having let down the boat to the sea, in pretence as [if] out of the foreship they are about to cast anchors,
- 31** da sagde Paulus til HÅvedsmanden og til StridsmÅndene: "Dersom disse ikke blive i Skibet, kunne I ikke reddes."
Paul said to the centurion and to the soldiers, "Unless these stay in the ship, you can't be saved."
Paul said to the centurion and to the soldiers, `If these do not remain in the ship -- ye are not able to be saved;`
- 32** Da kappede StridsmÅndene BÅdens Tove og lode den falde ned.
Then the soldiers cut away the ropes of the boat, and let her fall off.
then the soldiers did cut off the ropes of the boat, and suffered it to fall off.
- 33** Men indtil det vilde dages, formanede Paulus alle til at tage NÅring til sig og sagde: "Det er i Dag den fjortende Dag, I have ventet og tilbragt uden at spise og intet taget til eder.
While the day was coming on, Paul begged them all to take some food, saying, "This day is the fourteenth day that you wait and continue fasting, having taken nothing.
And till the day was about to be, Paul was calling upon all to partake of nourishment, saying, `Fourteen days to-day, waiting, ye continue fasting, having taken nothing,
- 34** Derfor formener jeg eder til at tage NÅring til eder, thi dette hÅrer med til eders Redning; ikke et HÅr pÅ Hovedet skal gÅ tabt for nogen af eder."
Therefore I beg you to take some food, for this is for your safety; for there will not a hair perish from the head of any of you."
wherefore I call upon you to take nourishment, for this is for your safety, for of not one of you shall a hair from the head fall;`
- 35** Men da han havde sagt dette, tog han BrÅd og takkede Gud for alles Åjne og brÅd det og begyndte at spise.
When he had said this, and had taken bread, he gave thanks to God in the presence of all, and he broke it, and began to eat.
and having said these things, and having taken bread, he gave thanks to God before all, and having broken [it], he began to eat;

- 36 Da bleve de alle frimodige og toge ogsÃ¥ NÃ¦ring til sig.
Then were they all of good cheer, and they also took food.
and all having become of good cheer, themselves also took food,**
- 37 Men vi vare i Skibet i alt to Hundrede og seks og halvfjerdsindstyve SjÃ¦le.
We were in all in the ship two hundred seventy-six souls.
(and we were -- all the souls in the ship -- two hundred, seventy and six),**
- 38 Og da de vare blevne mÃ¥ttede med FÃ¦de, lettede de Skibet ved at kaste
Levnedsmidlerne i SÃ¦en.
When they had eaten enough, they lightened the ship, throwing out the wheat into the
and having eaten sufficient nourishment, they were lightening the ship, casting forth the
wheat into the sea.**
- 39 Men da det blev Dag, kendte de ikke Landet; men de bemÃ¦rkede en Vig med en
Forstrand, som de besluttede, om muligt, at sÃ¥tte Skibet ind pÃ¥.
When it was day, they didn't recognize the land, but they noticed a certain bay with a
beach, and they decided to try to drive the ship onto it.
And when the day came, they were not discerning the land, but a certain creek were
perceiving having a beach, into which they took counsel, if possible, to thrust forward
the ship,**
- 40 Og de kappede Ankrene, som de lode blive i SÃ¦en, og IÃ¦ste tillige Rortovene, og idet de
satte RÃ¥sejlet til for Vinden, holdt de ind pÃ¥ Strandbredden.
Casting off the anchors, they left them in the sea, at the same time untying the rudder
ropes. Hoisting up the foresail to the wind, they made for the beach.
and the anchors having taken up, they were committing [it] to the sea, at the same time --
having loosed the bands of the rudders, and having hoisted up the mainsail to the wind --
they were making for the shore,**
- 41 Men de stÃ¦dte pÃ¥ en Grund med dybt Vand pÃ¥ begge Sider, og der satte de Skibet, og
Forstavnen borede sig fast og stod urokkelig, men Bagstavnen sloges sÃ¦nder af
BÃ¦lgernes Magt.
But coming to a place where two seas met, they ran the vessel aground. The bow struck
and remained immovable, but the stern began to break up by the violence of the waves.
and having fallen into a place of two seas, they ran the ship aground, and the fore-part,
indeed, having stuck fast, did remain immoveable, but the hinder-part was broken by the
violence of the waves.**
- 42 Det var nu StridsmÃ¦ndenes RÃ¥d, at man skulde ihjelslÃ¥ Fangerne, for at ingen skulde
svÃ¦mme bort og undkomme.
The soldiers' counsel was to kill the prisoners, so that none of them would swim out and
escape.
And the soldiers' counsel was that they should kill the prisoners, lest any one having
swam out should escape,**

- 43** Men HÅ₃vedsmanden, som vilde frelse Paulus, forhindrede dem i dette Forehavende og bÅ₃d, at de, som kunde svÅ₃mme, skulde fÅ₃rst kaste sig ud og slippe i Land,
But the centurion, desiring to save Paul, stopped them from their purpose, and commanded that those who could swim should throw themselves overboard first to go to the land;
but the centurion, wishing to save Paul, hindered them from the counsel, and did command those able to swim, having cast themselves out first -- to get unto the land,
- 44** og de andre bjÅ₃rge sig, nogle pÅ₃ BrÅ₃dder, andre pÅ₃ Stykker af Skibet. Og sÅ₃ledes skete det, at alle bleve reddede i Land.
and the rest, some on planks, and some on other things from the ship. So it happened that they all escaped safely to the land.
and the rest, some indeed upon boards, and some upon certain things of the ship; and thus it came to pass that all came safe unto the land.
- 1** Og da vi nu vare reddede, sÅ₃ fik vi at vide, at Å₃en hed Malta.
When we had escaped, then we knew that the island was called Malta.
And having been saved, then they knew that the island is called Melita,
- 2** Og Barbarerne viste os en usÅ₃dvanlig MenneskeKÅ₃rlighed; thi de tÅ₃ndte et BÅ₃l og toge sig af os alle for den frembrydende Regns og Kuldens Skyld.
The natives showed us no common kindness; for they kindled a fire, and received us all, because of the present rain, and because of the cold.
and the foreigners were shewing us no ordinary kindness, for having kindled a fire, they received us all, because of the pressing rain, and because of the cold;
- 3** Men da Paulus samlede en Bunke Ris og lagde pÅ₃ BÅ₃let, krÅ₃b der en Å₃gle ud pÅ₃ Grund af Varmen og hÅ₃ngte sig fast ved hans HÅ₃nd.
But when Paul had gathered a bundle of sticks and laid them on the fire, a viper came out because of the heat, and fastened on his hand.
but Paul having gathered together a quantity of sticks, and having laid [them] upon the fire, a viper -- out of the heat having come -- did fasten on his hand.
- 4** Da nu Barbarerne sÅ₃ Dyret hÅ₃nge ved hans HÅ₃nd, sagde de til hverandre: "Sikkert er denne Mand en Morder, hvem GengÅ₃ldelsen ikke har tilstedt at leve, skÅ₃nt han er reddet fra Havet."
When the natives saw the creature hanging from his hand, they said one to another, "No doubt this man is a murderer, whom, though he has escaped from the sea, yet Justice has not allowed to live."
And when the foreigners saw the beast hanging from his hand, they said unto one another, `Certainly this man is a murderer, whom, having been saved out of the sea, the justice did not suffer to live;`
- 5** Men han rystede Dyret af i Ilden, og der skete ham intet ondt.
However he shook off the creature into the fire, and wasn't harmed.
he then, indeed, having shaken off the beast into the fire, suffered no evil,

- 6 Men de ventede, at han skulde hovne op eller pludseligt falde dÅ_d om. Men da de havde ventet IÅ'ngte og sÅ¥, at der ikke skete ham noget usÅ'dvanligt, kom de pÅ¥ andre Tanker og sagde, at han var en Gud.**
- But they expected that he would have swollen, or fallen down dead suddenly, but when they were long in expectation and saw nothing bad happen to him, they changed their minds, and said that he was a god.**
- and they were expecting him to be about to be inflamed, or to fall down suddenly dead, and they, expecting [it] a long time, and seeing nothing uncommon happening to him, changing [their] minds, said he was a god.**
- 7 Men i Omegnen af dette Sted havde Åens fornemste Mand, ved Navn Publius, nogle Landejendomme. Han tog imod os og IÅ¥nte os venligt Herberge i tre Dage.**
- Now in the neighborhood of that place were lands belonging to the chief man of the island, named Publius, who received us, and courteously entertained us three days.**
- And in the neighbourhood of that place were lands of the principal man of the island, by name Publius, who, having received us, three days did courteously lodge [us];**
- 8 Men det traf sig, at Publius's Fader IÅ¥ syg af Feber og Blodgang. Til ham gik Paulus ind og bad og lagde HÅ'nderne pÅ¥ ham og helbredte ham.**
- It was so, that the father of Publius lay sick of fever and dysentery. Paul entered in to him, prayed, and laying his hands on him, healed him.**
- and it came to pass, the father of Publius with feverish heats and dysentery pressed, was laid, unto whom Paul having entered, and having prayed, having laid [his] hands on him, healed him;**
- 9 Da dette var sket, kom ogsÅ¥ de andre pÅ¥ Åen, som havde Sygdomme, til ham og bleve helbredte.**
- Then when this was done, the rest also that had diseases in the island came, and were cured.**
- this, therefore, being done, the others also in the island having infirmities were coming and were healed;**
- 10 De viste os ogsÅ¥ megen Åtre, og da vi sejlede bort, bragte de om Bord i Skibet, hvad vi trÅ'ngte til.**
- They also honored us with many honors, and when we sailed, they put on board the things that we needed.**
- who also with many honours did honour us, and we setting sail -- they were lading [us] with the things that were necessary.**
- 11 Men efter tre MÅ¥neders ForIÅ_b sejlede vi da bort i et aleksandrinsk Skib, som havde haft Vinterleje ved Åen og fÅ_rte Tvillingernes MÅ'rke.**
- After three months, we set sail in a ship of Alexandria which had wintered in the island, whose sign was "The Twin Brothers."**
- And after three months, we set sail in a ship (that had wintered in the isle) of Alexandria, with the sign Dioscuri,**

- 12** Og vi IÃ ind til Syrakus, hvor vi bleve tre Dage.
 Touching at Syracuse, we stayed there three days.
 and having landed at Syracuse, we remained three days,
- 13** Derfra sejlede vi videre og kom til Regium, og efter en Dags ForIÃ fik vi SÃndenvind og kom den nÃste Dag til Puteoli.
 From there we circled around and arrived at Rhegium. After one day, a south wind sprang up, and on the second day we came to Puteoli,
 thence having gone round, we came to Rhegium, and after one day, a south wind having sprung up, the second [day] we came to Puteoli;
- 14** Der fandt vi BrÃdre og bleve opfordrede til at blive hos dem i syv Dage. Og sÃ drog vi til Rom.
 where we found brothers, and were entreated to stay with them seven days. So we came to Rome.
 where, having found brethren, we were called upon to remain with them seven days, and thus to Rome we came;
- 15** Og BrÃdrene derfra, som havde hÃrt om os, kom os i MÃde til Appius's Forum og Tres-TabernÃ. Og da Paulus sÃ dem, takkede han Gud og fattede Mod.
 From there the brothers, when they heard of us, came to meet us as far as The Market of Appius and The Three Taverns; whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.
 and thence, the brethren having heard the things concerning us, came forth to meet us, unto Appii Forum, and Three Taverns -- whom Paul having seen, having given thanks to God, took courage.
- 16** Men da vi kom til Rom, (overgav HÃvedsmanden Fangerne til HÃvdingen for Livvagten. Dog) blev det tilstedt Paulus at bo for sig selv sammen med den Stridsmand, der bevogtede ham.
 When we entered into Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard, but Paul was allowed to stay by himself with the soldier who guarded him.
 And when we came to Rome, the centurion delivered up the prisoners to the captain of the barrack, but Paul was suffered to remain by himself, with the soldier guarding him.
- 17** Men efter tre Dages ForIÃ skete det, at han sammenkaldt de fornemste iblandt JÃderne. Men da de vare forsamlede, sagde han til dem: "I MÃnd, BrÃdre! uagtet jeg intet har gjort imod vort Folk eller de fÃdrene Skikke, er jeg fra Jerusalem overgivet som Fange i Romernes HÃnder,
 It happened, that after three days Paul called together those who were the leaders of the Jews. When they had come together, he said to them, "I, brothers, though I had done nothing against the people, or the customs of our fathers, still was delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans,
 And it came to pass after three days, Paul called together those who are the principal men of the Jews, and they having come together, he said unto them: `Men, brethren, I -- having done nothing contrary to the people, or to the customs of the fathers -- a prisoner from Jerusalem, was delivered up to the hands of the Romans;

18 og disse vilde efter at have forhørt mig ladsle mig, efterdi der ikke var nogen Dsskyld hos mig.

who, when they had examined me, desired to set me free, because there was no cause of death in me.

who, having examined me, were wishing to release [me], because of their being no cause of death in me,

19 Men da Jderne gjorde Indsigelse, ndtes jeg til at skyde mig ind under Kejseren, dog ikke, som om jeg havde noget at anklage mit Folk for.

But when the Jews spoke against it, I was constrained to appeal to Caesar, not that I had anything about which to accuse my nation.

and the Jews having spoken against [it], I was constrained to appeal unto Caesar -- not as having anything to accuse my nation of;

20 Af denne rsag har jeg alts ladet eder kalde hid for at se og tale med eder; thi for Israels Hbs Skyld er jeg sluttet i denne Lnke."

For this cause therefore did I ask you to see and to speak with me. For because of the hope of Israel I am bound with this chain."

for this cause, therefore, I called for you to see and to speak with [you], for because of the hope of Israel with this chain I am bound.`

21 Men de sagde til ham: "Hverken have vi fet Brev fra Juda om dig, ikke heller er nogen af Brdrene kommen og har meddelt eller sagt noget ondt om dig.

They said to him, "We neither received letters from Judea concerning you, nor did any of the brothers come here and report or speak any evil of you.

And they said unto him, `We did neither receive letters concerning thee from Judea, nor did any one who came of the brethren declare or speak any evil concerning thee,

22 Men vi nske at hare af dig, hvad du tnker; thi om dette Parti er det os bekendt, at det alle Vegne finder Modsigelse."

But we desire to hear of you what you think. For, as concerning this sect, it is known to us that everywhere it is spoken against."

and we think it good from thee to hear what thou dost think, for, indeed, concerning this sect it is known to us that everywhere it is spoken against;`

23 Efter s at have aftalt en Dag med ham, kom de til ham i Herberget i sturre Tal, og for dem forklarede han og vidnede om Guds Rige og sgte at overbevise dem om Jesus, bde ud af Mose Lov og af Profeterne, fra rle om Morgenens indtil Aften.

When they had appointed him a day, they came to him into his lodging in great number. He explained to them, testifying about the kingdom of God, and persuading them concerning Jesus, both from the law of Moses and from the prophets, from morning until

and having appointed him a day, they came, more of them unto him, to the lodging, to whom he was expounding, testifying fully the reign of God, persuading them also of the things concerning Jesus, both from the law of Moses, and the prophets, from morning till evening,

- 24** Og nogle lode sig overbevise af det, som blev sagt, men andre troede ikke.
Some believed the things which were spoken, and some disbelieved.
and, some, indeed, were believing the things spoken, and some were not believing.
- 25** Og under indbyrdes Uenighed gik de bort, da Paulus havde sagt dette ene Ord: "Rettelig har den HelligÅnd talt ved Profeten Esajas til eders FÅldre og sagt:
When they didn't agree among themselves, they departed after Paul had spoken one word, "The Holy Spirit spoke well through Isaiah, the prophet, to our fathers,
And not being agreed with one another, they were going away, Paul having spoken one word -- `Well did the Holy Spirit speak through Isaiah the prophet unto our fathers,
- 26** "GÅ hen til dette Folk og sig: I skulle hÅre med eders Åren og ikke forstÅ og se med eders Åjne og ikke se;
saying, `Go to this people, and say, In hearing, you will hear, and will in no way understand. In seeing, you will see, and will in no way perceive.
saying, Go on unto this people and say, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive,
- 27** thi dette Folks Hjerter er blevet slÅvet, og med Årene hÅre de tungt, og deres Åjne have de tillukket, for at de ikke skulle se med Åjnene og hÅre med Årene og forstÅ med Hjertet og omvende sig, sÅ jeg kunde helbrede dem."
For this people's heart has grown callous. Their ears are dull of hearing. Their eyes they have closed. Lest they should see with their eyes, Hear with their ears, Understand with their heart, Would turn again, And I would heal them.`
for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they may see with the eyes, and with the heart may understand, and be turned back, and I may heal them.
- 28** Derfor vÅre det eder vitterligt, at denne Guds Frelse er sendt til Hedningerne; de skulle ogsÅ hÅre."
"Be it known therefore to you, that the salvation of God is sent to the Gentiles. They will also hear."
`Be it known, therefore, to you, that to the nations was sent the salvation of God, these also will hear it;`
- 29** Og da han havde sagt dette, gik JÅderne bort, og der var stor TrÅtte imellem dem indbyrdes.
When he had said these words, the Jews departed, having a great dispute among themselves.
and he having said these things, the Jews went away, having much disputation among themselves;
- 30** Men han blev hele to Å...r i sit lejede Herberge og modtog alle, som kom til ham,
Paul stayed two whole years in his own rented house, and received all who went in to him, and Paul remained an entire two years in his own hired [house], and was receiving all those coming in unto him,

- 31** idet han prædikede Guds Rige og lærte om den Herre Jesus med al Frimodighed, preaching the kingdom of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness, without hinderance.
preaching the reign of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness -- unforbidden.
- 1** Paulus, Jesu Kristi Tjener, Apostel ifølge Kald, udtagen til at forkynde Guds Evangelium, Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, set apart for the gospel of God, Paul, a servant of Jesus Christ, a called apostle, having been separated to the good news of God --
- 2** hvilket han forudsagte ved sine Profeter i hellige Skrifter, which he promised before through his prophets in the holy scriptures, which He announced before through His prophets in holy writings --
- 3** om hans Søn, født af Davids Sød efter Kød, concerning his Son, who was born of the seed of David according to the flesh, concerning His Son, (who is come of the seed of David according to the flesh,
- 4** kraftelig bevist som Guds Søn efter Helligheds Ånd ved Opstandelse fra de døde, Jesus Kristus, vor Herre, who was declared to be the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead, Jesus Christ our Lord, who is marked out Son of God in power, according to the Spirit of sanctification, by the rising again from the dead,) Jesus Christ our Lord;
- 5** ved hvem vi have fået Nåde og Apostelgerning til at virke Tros-Lydighed iblandt alle Hedningerne for hans Navns Skyld, through whom we received grace and apostleship, to obedience of faith among all the nations, for his name`s sake.
through whom we did receive grace and apostleship, for obedience of faith among all the nations, in behalf of his name;
- 6** iblandt hvilke også I ere Jesu Kristi kaldede: Among whom you are also called to be Jesus Christ`s.
among whom are also ye, the called of Jesus Christ;
- 7** Til alle Guds elskede, som ere i Rom, kaldede hellige. Nåde være med eder og Fred fra Gud vor Fader og den Herre Jesus Kristus! To all who are in Rome, beloved of God, called to be saints: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
to all who are in Rome, beloved of God, called saints; Grace to you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ!

- 8** Først takker jeg min Gud ved Jesus Kristus for eder alle, fordi eders Tro omtales i den hele Verden.
 First, I thank my God through Jesus Christ for all of you, that your faith is proclaimed throughout the whole world.
 first, indeed, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is proclaimed in the whole world;
- 9** Thi Gud er mit Vidne, hvem jeg i min Ånd tjener i hans Sønns Evangelium, hvor uafladeligt jeg kommer eder i Hu,
 For God is my witness, whom I serve in my spirit in the gospel of his Son, how unceasingly I make mention of you always in my prayers,
 for God is my witness, whom I serve in my spirit in the good news of His Son, how unceasingly I make mention of you,
- 10** idet jeg bestandig i mine Bønner beder om, at jeg dog endelig engang måtte lykkes til Ved Guds Villie at komme til eder.
 requesting, if by any means now at length I may be prospered by the will of God to come to you.
 always in my prayers beseeching, if by any means now at length I shall have a prosperous journey, by the will of God, to come unto you,
- 11** Thi jeg længes efter at se eder, for at jeg kunde meddele eder nogen Åndelig Nåde-gave, for at I måtte styrkes,
 For I long to see you, that I may impart to you some spiritual gift, to the end you may be established;
 for I long to see you, that I may impart to you some spiritual gift, that ye may be established;
- 12** det vil sige, for sammen at opmuntres hos eder ved hinandens Tro, både eders og min.
 that is, that I with you may be comforted in you, each of us by the other's faith, both yours and mine.
 and that is, that I may be comforted together among you, through the faith in one another, both yours and mine.
- 13** Og jeg vil ikke, Brødre! at I skulle være uvidende om, at jeg ofte har sat mig for at komme til eder (men hidindtil er jeg bleven forhindret), for at jeg måtte få nogen Frugt også iblandt eder, ligesom iblandt de øvrige Hedninger.
 Now I don't desire to have you unaware, brothers, that often I planned to come to you, and was hindered so far, that I might have some fruit in you also, even as in the rest of the Gentiles.
 And I do not wish you to be ignorant, brethren, that many times I did purpose to come unto you -- and was hindered till the present time -- that some fruit I might have also among you, even as also among the other nations.

- 14** BÅ¥de til GrÅ|kere og Barbarer, bÅ¥de til vise og uforstandige stÅ¥r jeg i GÅ|ld.
I am debtor both to Greeks and to foreigners, both to the wise and to the foolish.
Both to Greeks and to foreigners, both to wise and to thoughtless, I am a debtor,
- 15** sÅ¥ledes er jeg, hvad mig angÅ¥r, redebon til at forkynde Evangeliet ogsÅ¥ for eder, som ere i Rom.
So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you also who are in Rome.
so, as much as in me is, I am ready also to you who [are] in Rome to proclaim good news,
- 16** Thi jeg skammer mig ikke ved Evangeliet; thi det er en Guds Kraft til Frelse for hver den, som tror, bÅ¥de for JÅ_de fÅ_rst og for GrÅ|ker.
For I am not ashamed of the gospel of Christ, for it is the power of God to salvation to everyone who believes; to the Jew first, and also to the Greek.
for I am not ashamed of the good news of the Christ, for it is the power of God to salvation to every one who is believing, both to Jew first, and to Greek.
- 17** Thi deri Å¥benbares Guds RetfÅ_rdighed af Tro for Tro, som der er skrevet: "Men den retfÅ_rdige skal leve af Tro."
For therein is revealed a righteousness of God from faith to faith. As it is written, "But the righteous shall live by faith."
For the righteousness of God in it is revealed from faith to faith, according as it hath been written, `And the righteous one by faith shall live,`
- 18** Thi Guds Vrede Å¥benbares fra Himmelen over al Ugudelighed og UretfÅ_rdighed hos Mennesker, som holde Sandheden nede ved UretfÅ_rdighed;
For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hinder the truth in unrighteousness,
for revealed is the wrath of God from heaven upon all impiety and unrighteousness of men, holding down the truth in unrighteousness.
- 19** thi det, som man kan vide om Gud, er Å¥benbart iblandt dem; Gud har jo Å¥benbaret dem det.
because that which is known by God is revealed in them, for God revealed it to them.
Because that which is known of God is manifest among them, for God did manifest [it] to them,
- 20** Thi hans usynlige VÅ_sen, bÅ¥de hans evige Kraft og Guddommelighed, skues fra Verdens Skabelse af, idet det forstÅ¥s af hans Gerninger, sÅ¥ at de have ingen Undskyldning.
For the invisible things of him since the creation of the world are clearly seen, being perceived through the things that are made, even his everlasting power and divinity; that they may be without excuse.
for the invisible things of Him from the creation of the world, by the things made being understood, are plainly seen, both His eternal power and Godhead -- to their being inexcusable;

- 21 Thi sk nt de kendte Gud, s re eller takkede de ham dog ikke som Gud, men bleve t belige i deres Tanker, og deres uforstandige Hjerter blev formørket.**
Because, knowing God, they didn't glorify him as God, neither gave thanks, but became vain in their reasoning, and their senseless heart was darkened.
because, having known God they did not glorify [Him] as God, nor gave thanks, but were made vain in their reasonings, and their unintelligent heart was darkened,
- 22 Idet de p stode at v re vise, bleve de D rer**
Professing themselves to be wise, they became fools,
professing to be wise, they were made fools,
- 23 og omskiftede den uforkr nkelige Guds Herlighed med et Billede i Lighed med et forkr nkeligt Menneske og Fugle og firf dede og krybende dyr.**
and traded the glory of the incorruptible God for the likeness of an image of corruptible man, and of birds, and four-footed animals, and creeping things.
and changed the glory of the incorruptible God into the likeness of an image of corruptible man, and of fowls, and of quadrupeds, and of reptiles.
- 24 Derfor gav Gud dem hen i deres Hjerters Beg ringer til Urenhed, til at van re deres Legemer indbyrdes,**
Therefore God also gave them up in the lusts of their hearts to uncleanness, that their bodies should be dishonored among themselves,
Wherefore also God did give them up, in the desires of their hearts, to uncleanness, to dishonour their bodies among themselves;
- 25 de, som ombyttede Guds Sandhed med L gnen og dyrkede og tjente Skabningen fremfor Skaberen, som er h jlovet i Evighed! Amen.**
who exchanged the truth of God for a lie, and worshipped and served the creature rather than the Creator, who is blessed forever. Amen.
who did change the truth of God into a falsehood, and did honour and serve the creature rather than the Creator, who is blessed to the ages. Amen.
- 26 Derfor gav Gud dem hen i van rende Lidenskaber; thi både deres Kvinder ombyttede den naturlige Omgang med den unaturlige,**
For this reason, God gave them up to vile passions. For their women changed the natural function into that which is against nature.
Because of this did God give them up to dishonourable affections, for even their females did change the natural use into that against nature;

27 og ligesom forlode ogsom mændene den naturlige Omgang med Kvinden og optændtes ideres Brynde efter hverandre, så at Mændene ved Uterlighed med Mænd og fik deres Vildfarelses Løn, som det burde sig, på sig selv.

Likewise also the men, leaving the natural function of the woman, burned in their lust toward one another, men doing what is inappropriate with men, and receiving in themselves the due penalty of their error.

and in like manner also the males having left the natural use of the female, did burn in their longing toward one another; males with males working shame, and the recompense of their error that was fit, in themselves receiving.

28 Og ligesom de forkastede af have Gud i Erkendelse, således gav Gud dem hen i et forkasteligt Sind til at gøre det usømmelige,

Even as they refused to have God in their knowledge, God gave them up to a reprobate mind, to do those things which are not fitting;

And, according as they did not approve of having God in knowledge, God gave them up to a disapproved mind, to do the things not seemly;

29 opfyldte med al Uretfærdighed, Ondskab, Havesyge, Slethed; fulde af Avind, Mord, Kiv, Svig, Ondsindethed;

being filled with all unrighteousness, sexual immorality, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, strife, deceit, evil habits, secret slanderers, having been filled with all unrighteousness, whoredom, wickedness, covetousness, malice; full of envy, murder, strife, deceit, evil dispositions; whisperers,

30 Åretudere, Bagvaskere, Gudshadere, Voldsmænd, hovmodige; Pralere, opfindsomme på ondt, ulydige mod Forældre,

backbiters, hateful to God, insolent, haughty, boastful, inventors of evil things, disobedient to parents,

evil-speakers, God-haters, insulting, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,

31 uforstandige, troløse, ukærlige, ubarmhjertige;

without understanding, covenant-breakers, without natural affection, unforgiving, unmerciful;

unintelligent, faithless, without natural affection, implacable, unmerciful;

32 - hvilke jo, skønt de erkende Guds retfærdige Dom, at de, der så danne Ting, fortjene Døden, dog ikke alene gøre det, men ogsom give dem, som så det, deres

who, knowing the ordinance of God, that those who practice such things are worthy of death, not only do the same, but also consent with those who practice them.

who the righteous judgment of God having known -- that those practising such things are worthy of death -- not only do them, but also have delight with those practising them.

- 1** Derfor er du uden Undskyldning, o Menneske! hvem du end er, som dømmes; thi idet du dømmes den anden, fordømmes du dig selv; thi du, som dømmes, lever det samme.
Therefore you are without excuse, man, whoever you are who judge. For in that which you judge another, you condemn yourself. For you who judge practice the same things.
Therefore, thou art inexcusable, O man -- every one who is judging -- for in that in which thou dost judge the other, thyself thou dost condemn, for the same things thou dost practise who art judging,
- 2** Vi vide jo, at Guds Dom er, stemmende med Sandhed, over dem, som leve sødne Ting.
We know that the judgment of God is according to truth against those who practice such things.
and we have known that the judgment of God is according to truth, upon those practising such things.
- 3** Men du, o Menneske! som dømmes dem, der leve sødne Ting, og selv gør dem, mener du dette, at du skal undfly Guds Dom?
Do you know this, O man who judges those who practice such things, and do the same, that you will escape the judgment of God?
And dost thou think this, O man, who art judging those who such things are practising, and art doing them, that thou shalt escape the judgment of God?
- 4** Eller foragter du hans Godheds og Tålmodigheds og Langmodigheds Rigdom og ved ikke, at Guds Godhed leder dig til Omvendelse?
Or do you despise the riches of his goodness, forbearance, and patience, not knowing that the goodness of God leads you to repentance?
or the riches of His goodness, and forbearance, and long-suffering, dost thou despise? -- not knowing that the goodness of God doth lead thee to reformation!
- 5** Men efter din Hårdhed og dit ubødfærdige Hjerte samler du dig selv Vrede på Vredens og Guds retfærdige Doms benbærelses Dag,
But according to your hardness and impenitent heart you are treasuring up for yourself wrath in the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God;
but, according to thy hardness and impenitent heart, thou dost treasure up to thyself wrath, in a day of wrath and of the revelation of the righteous judgment of God,
- 6** han, som vil betale enhver efter hans Gerninger:
who "will render to every man according to his works:"
who shall render to each according to his works;
- 7** dem, som med Udholdenhed i god Gerning søge Ære og Hæder og Uforkrænkelighed, et evigt Liv;
to those who by patience in well-doing seek for glory and honor and incorruptibility, eternal life;
to those, indeed, who in continuance of a good work, do seek glory, and honour, and incorruptibility -- life age-during;

- 8** men over dem, som søge deres eget og ikke lyde Sandheden, men adlyde Uretfærdigheden, skal der komme Vrede og Harme.
 but to those who are self-seeking, and don't obey the truth, but obey unrighteousness, will be wrath and indignation,
 and to those contentious, and disobedient, indeed, to the truth, and obeying the unrighteousness -- indignation and wrath,
- 9** Trængsel og Angst over hvert Menneskes Sjæl, som øver det onde, både en Jøde først og en Græker;
 oppression and anguish, on every soul of man who works evil, on the Jew first, and also on the Greek.
 tribulation and distress, upon every soul of man that is working the evil, both of Jew first, and of Greek;
- 10** men Ære og Hæder og Fred over hver den, som gør det gode, både en Jøde først og en Græker!
 But glory and honor and peace to every man who works good, to the Jew first, and also to the Greek.
 and glory, and honour, and peace, to every one who is working the good, both to Jew first, and to Greek.
- 11** Thi der er ikke Persons Anseelse hos Gud.
 For there is no partiality with God.
 For there is no acceptance of faces with God,
- 12** Thi alle de, som have syndet uden Loven, de skulle også fortabes uden Loven; og alle de, som have syndet under Loven, de skulle dømmes ved Loven;
 For as many as have sinned without law will also perish without the law. As many as have sinned under the law will be judged by the law.
 for as many as without law did sin, without law also shall perish, and as many as did sin in law, through law shall be judged,
- 13** thi ikke Lovens Hørere ere retfærdige for Gud, men Lovens Gørere skulle retfærdiggøres
 For it isn't the hearers of the law who are righteous before God, but the doers of the law will be justified
 for not the hearers of the law [are] righteous before God, but the doers of the law shall be declared righteous: --
- 14** thi når Hedninger, som ikke have Loven, af Naturen gøre, hvad Loven kræver, da ere disse; uden at have Loven sig selv en Lov;
 (for when Gentiles who don't have the law do by nature the things of the law, these, not having the law, are a law to themselves,
 For, when nations that have not a law, by nature may do the things of the law, these not having a law -- to themselves are a law;

- 15** de vise jo Lovens Gerning skreven i deres Hjerter, idet deres Samvittighed vidner med, og Tankerne indbyrdes anklage eller ogsÃ¥ forsvare hverandre
 in that they show the work of the law written in their hearts, their conscience testifying with them, and their thoughts among themselves accusing or else excusing them)
 who do shew the work of the law written in their hearts, their conscience also witnessing with them, and between one another the thoughts accusing or else defending,
- 16** pÃ¥ den Dag, da Gud vil dÃmme Menneskenes skjulte FÃrd ifÃlge mit Evangelium ved Jesus Kristus.
 in the day when God will judge the secrets of men, according to my gospel, by Jesus Christ.
 in the day when God shall judge the secrets of men, according to my good news, through Jesus Christ.
- 17** Men nÃ¥r du kalder dig JÃde og forlader dig trygt pÃ¥ Loven og roser dig af Gud
 Indeed you bear the name of a Jew, and rest on the law, and glory in God,
 Lo, thou art named a Jew, and dost rest upon the law, and dost boast in God,
- 18** og kender hans Villie og vÃrdsÃtter de forskellige Ting, idet du undervises af Loven,
 and know his will, and approve the things that are excellent, being instructed out of the law,
 and dost know the will, and dost approve the distinctions, being instructed out of the law,
- 19** og trÃster dig til at vÃre blindes Vejleder, et Lys for dem, som ere i MÃrke,
 and are confident that you yourself are a guide of the blind, a light to those who are in darkness,
 and hast confidence that thou thyself art a leader of blind ones, a light of those in darkness,
- 20** uforstandiges Opdrager, umyndiges LÃrer, idet du i Loven har Udtrykket for Erkendelsen og Sandheden,
 a corrector of the foolish, a teacher of babies, having in the law the form of knowledge and of the truth.
 an instructor of foolish ones, a teacher of babes, having the form of the knowledge and of the truth in the law.
- 21** du altsÃ¥ som IÃrer andre, du IÃrer ikke dig selv! Du, som prÃdiker, at man ikke mÃ¥ stjÃle, du stjÃler!
 You therefore who teach another, don` t you teach yourself? You who preach that a man shouldn` t steal, do you steal?
 Thou, then, who art teaching another, thyself dost thou not teach?

- 22 Du, som siger, at man ikke må bedrive Hor, du bedriver Hor! Du, som fælder Afsky for Afguderne, du æver Tempelran!**
You who say a man shouldn't commit adultery, do you commit adultery? You who abhor idols, do you rob temples?
thou who art preaching not to steal, dost thou steal? thou who art saying not to commit adultery, dost thou commit adultery? thou who art abhorring the idols, dost thou rob temples?
- 23 Du, som roser dig af Loven, du vanærer Gud ved Overtrædelse af Loven!**
You who glory in the law, through your disobedience of the law do you dishonor God?
thou who in the law dost boast, through the transgression of the law God dost thou dishonour?
- 24 Thi "for eders Skyld bespottes Guds Navn iblandt Hedningerne", som der er skrevet. For "the name of God is blasphemed among the Gentiles because of you," just as it is written.**
for the name of God because of you is evil spoken of among the nations, according as it hath been written.
- 25 Thi vel gavner Omskærelse, om du holder Loven; men er du Lovens Overtræder, da er din Omskærelse bleven til Forhud.**
For circumcision indeed profits, if you be a doer of the law, but if you be a transgressor of the law, your circumcision has become uncircumcision.
For circumcision, indeed, doth profit, if law thou mayest practise, but if a transgressor of law thou mayest be, thy circumcision hath become uncircumcision.
- 26 Dersom nu Forhuden holder Lovens Forskrifter, vil da ikke hans Forhud blive regnet som Omskærelse?**
If therefore the uncircumcised keep the ordinances of the law, won't his uncircumcision be accounted as circumcision?
If, therefore the uncircumcision the righteousness of the law may keep, shall not his uncircumcision for circumcision be reckoned?
- 27 Og når den af Natur uomskærne opfylder Loven, skal han dømme dig, som med Bogstav og Omskærelse er Lovens Overtræder.**
Won't the uncircumcision which is by nature, if it fulfills the law, judge you, who with the letter and circumcision are a transgressor of the law?
and the uncircumcision, by nature, fulfilling the law, shall judge thee who, through letter and circumcision, [art] a transgressor of law.
- 28 Thi ikke den er Jøde, som er det i det udvortes, ej heller er det Omskærelse, som sker i det udvortes, i Kød;**
For he is not a Jew who is one outwardly, neither is that circumcision which is outward in the flesh;
For he is not a Jew who is [so] outwardly, neither [is] circumcision that which is outward in flesh;

- 29** men den, som indvortes er JÄ_de, og Hjertets OmskÄ_relse i Ä...nd, ikke i Bogstav - hans Ros er ikke af Mennesker, men af Gud,
 but he is a Jew who is one inwardly, and circumcision is that of the heart, in the spirit not in the letter; whose praise is not from men, but from God.
 but a Jew [is] he who is [so] inwardly, and circumcision [is] of the heart, in spirit, not in letter, of which the praise is not of men, but of God.
- 1** Hvad er da JÄ_dens Fortrin? eller hvad gavner OmskÄ_relsen?
 Then what advantage does the Jew have? Or what is the profit of circumcision?
 What, then, [is] the superiority of the Jew? or what the profit of the circumcision?
- 2** Meget alle MÄ_nder; fÄ_rst nemlig dette, at Guds Ord ere blevne dem betroede.
 Much in every way! Because first of all, that they were entrusted with the oracles of God.
 much in every way; for first, indeed, that they were intrusted with the oracles of God;
- 3** Thi hvad? om nogle vare utro, skal da deres Utroskab gÄ_re Guds Trofasthed til intet?
 For what if some were without faith? Will their lack of faith make of no effect the faithfulness of God?
 for what, if certain were faithless? shall their faithlessness the faithfulness of god make useless?
- 4** Det vÄ_re langt fra! Gud mÄ_ vÄ_re sanddru, om end hvert Menneske er en LÄ_gner, som der er skrevet: "For at du mÄ_ kendes retfÄ_rdig i dine Ord og vinde, nÄ_r du gÄ_r i Rette."
 Certainly not! Yes, let God be found true, but every man a liar. As it is written, "That you might be justified in your words, And might prevail when you come into judgment."
 let it not be! and let God become true, and every man false, according as it hath been written, `That Thou mayest be declared righteous in Thy words, and mayest overcome in Thy being judged.`
- 5** Men dersom vor UretfÄ_rdighed beviser Guds RetfÄ_rdighed, hvad skulle vi da sige? er Gud da uretfÄ_rdig, han, som lader sin Vrede komme? (Jeg taler efter menneskelig Vis).
 But if our unrighteousness commends the righteousness of God, what will we say? Is God unrighteous who inflicts wrath? I speak like men do.
 And, if our unrighteousness God`s righteousness doth establish, what shall we say? is God unrighteous who is inflicting the wrath? (after the manner of a man I speak)
- 6** Det vÄ_re langt fra! Thi hvorledes skal Gud ellers kunne dÄ_mme Verden?
 Certainly not! For then how will God judge the world?
 let it not be! since how shall God judge the world?
- 7** Men dersom Guds Sanddruhed ved min LÄ_gn er bleven ham end mere til Forherligelse, hvorfor dÄ_mmes da jeg endnu som en Synder?
 For if the truth of God through my lie abounded to his glory, why am I also still judged as a sinner?
 for if the truth of God in my falsehood did more abound to His glory, why yet am I also as a sinner judged?

- 8** Og hvorfor skulde vi da ikke, som man bagvasker os for, og som nogle sige, at vi IÃre, gÃre det onde, for at det gode kan komme deraf? SÃdannes Dom er velforskyldt.
Why not (as we are slanderously reported, and as some affirm that we say), "Let us do evil, that good may come?" Those who say so are justly condemned.
and not, as we are evil spoken of, and as certain affirm us to say -- `We may do the evil things, that the good ones may come?` whose judgment is righteous.
- 9** Hvad da? have vi noget forud? Aldeles ikke; vi have jo ovenfor anklaget bÃde JÃder og GrÃkere for alle at vÃre under Synd,
What then? Are we better than they? No, in no way. For we previously charged both Jews and Greeks, that they are all under sin.
What, then? are we better? not at all! for we did before charge both Jews and Greeks with being all under sin,
- 10** som der er skrevet: "Der er ingen retfÃrdig, end ikke een;
As it is written, "There is no one righteous. No, not one.
according as it hath been written -- `There is none righteous, not even one;
- 11** der er ingen forstandig, der er ingen, som sÃger efter Gud;
There is no one who understands. There is no one who seeks after God.
There is none who is understanding, there is none who is seeking after God.
- 12** alle ere afvegne, til Hobe ere de blevne udelige, der er ingen, som Ãver Godhed, der er end ikke een."
They have all turned aside. They have together become unprofitable. There is no one who does good, no, not, so much as one."
All did go out of the way, together they became unprofitable, there is none doing good, there is not even one.
- 13** "En Ãbnet Grav er deres Strube; med deres Tunger Ãvede de Svig;" "der er Slangegift under deres LÃber;"
"Their throat is an open tomb. With their tongues they have used deceit." "The poison of vipers is under their lips;"
A sepulchre opened [is] their throat; with their tongues they used deceit; poison of asps [is] under their lips.
- 14** "deres Mund er fuld af Forbandelse og Beskhed;"
"Whose mouth is full of cursing and bitterness."
Whose mouth is full of cursing and bitterness.
- 15** "rappe ere deres FÃdder til at udÃse Blod;
"Their feet are swift to shed blood.
Swift [are] their feet to shed blood.

- 16** der er **ÅdelÅggelse og Elendighed pÅ deres Veje,**
Destruction and misery are in their ways.
Ruin and misery [are] in their ways.
- 17** og Freds Vej have de ikke kendt."
The way of peace, they haven` t known."
And a way of peace they did not know.
- 18** "Der er ikke Guds frygt for deres Åjne."
"There is no fear of God before their eyes."
There is no fear of God before their eyes.`
- 19** Men vi vide, at alt, hvad Loven siger, taler den til dem, som ere under Loven, for at hver Mund skal stoppes og hele Verden blive strafskyldig for Gud,
Now we know that whatever things the law says, it speaks to those who are under the law, that every mouth may be closed, and all the world may be brought under the judgment of God.
And we have known that as many things as the law saith, to those in the law it doth speak, that every mouth may be stopped, and all the world may come under judgment to God;
- 20** efterdi intet KÅ_d vil blive retfÅrdiggjort for ham af Lovens Gerninger; thi ved Loven kommer Erkendelse af Synd.
Because by the works of the law, no flesh will be justified in his sight. For through the law comes the knowledge of sin.
wherefore by works of law shall no flesh be declared righteous before Him, for through law is a knowledge of sin.
- 21** Men nu er uden Lov Guds RetfÅrdighed Åbenbaret, om hvilken der vidnes af Loven og Profeterne.
But now apart from the law, a righteousness of God has been revealed, being testified by the law and the prophets;
And now apart from law hath the righteousness of God been manifested, testified to by the law and the prophets,
- 22** nemlig Guds RetfÅrdighed ved Tro pÅ Jesus Kristus, for alle og over alle dem, som tro; thi der er ikke Forskel.
even the righteousness of God through faith in Jesus Christ to all and on all those who believe. For there is no distinction,
and the righteousness of God [is] through the faith of Jesus Christ to all, and upon all those believing, -- for there is no difference,
- 23** Alle have jo syndet, og dem fattes Åtren fra Gud,
for all have sinned, and fall short of the glory of God;
for all did sin, and are come short of the glory of God --

- 24** og de blive retfærdiggjorte uforskyldt af hans nåde ved den Forløsning, som er i Kristus Jesus,
being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus;
being declared righteous freely by His grace through the redemption that [is] in Christ Jesus,
- 25** hvem Gud fremstillede som Sonemiddel ved Troen på hans Blod for at vise sin Retfærdighed, fordi Gud i sin Langmodighed havde båret over med de forhen begåede Synder,
whom God set forth to be an atoning sacrifice, through faith, in his blood, to show his righteousness because of the passing over of the sins done before, in the forbearance of God;
whom God did set forth a mercy seat, through the faith in his blood, for the shewing forth of His righteousness, because of the passing over of the bygone sins in the forbearance of God --
- 26** for at vise sin Retfærdighed i den nærværende Tid, for at han kunde være retfærdig og retfærdiggøre den, som er af Tro på Jesus.
for the showing of his righteousness at this present time; that he might himself be just, and the justifier of him who has faith in Jesus.
for the shewing forth of His righteousness in the present time, for His being righteous, and declaring him righteous who [is] of the faith of Jesus.
- 27** Hvor er så vor Ros? Den er udelukket. Ved hvilken Lov? Gerningernes? Nej, men ved Troens Lov.
Where then is the boasting? It is excluded. By what manner of law? Of works? No, but by a law of faith.
Where then [is] the boasting? it was excluded; by what law? of works? no, but by a law of faith:
- 28** Vi holde nemlig for, at Mennesket bliver retfærdiggjort ved Tro, uden Lovens Gerninger.
We maintain therefore that a man is justified by faith apart from the works of the law.
therefore do we reckon a man to be declared righteous by faith, apart from works of law.
- 29** Eller er Gud alene Jæders Gud? mon ikke også Hedningers? Jo, også Hedningers;
Or is God the God of Jews only? Isn't he the God of Gentiles also? Yes, of Gentiles also,
The God of Jews only [is He], and not also of nations?
- 30** så sandt som Gud er een og vil retfærdiggøre omskærne af Tro og uomskærne ved Troen.
if it is so that God is one. He will justify the circumcised by faith, and the uncircumcised through faith.
yes, also of nations; since one [is] God who shall declare righteous the circumcision by faith, and the uncircumcision through the faith.

- 31 GÅ_re vi da Loven til intet ved Troen? Det vÅ_re langt fra! Nej, vi hÅ_vde Loven.
Do we then make the law of no effect through faith? Certainly not! No, we establish the law.
Law then do we make useless through the faith? let it not be! yea, we do establish law.**
- 1 Hvad skulle vi da sige, at vor Stamfader Abraham har vundet efter KÅ_det?
What then will we say that Abraham, our forefather, has found according to the flesh?
What, then, shall we say Abraham our father, to have found, according to flesh?**
- 2 Thi dersom Abraham blev retfÅ_rdiggjort af Gerninger, har han Ros, men ikke for Gud.
For if Abraham was justified by works, he has something to boast about, but not toward God.
for if Abraham by works was declared righteous, he hath to boast -- but not before god;**
- 3 Thi hvad siger Skriften?"Og Abraham troede Gud, og det blev regnet ham til RetfÅ_rdighed."
For what does the scripture say? "Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness."
for what doth the writing say? `And Abraham did believe God, and it was reckoned to him -
- to righteousness;`**
- 4 Men den, som gÅ_r Gerninger, tilregnes LÅ_nnen ikke som NÅ_nde, men som Skyldighed;
Now to him who works, the reward is not accounted as of grace, but as of debt.
and to him who is working, the reward is not reckoned of grace, but of debt;**
- 5 den derimod, som ikke gÅ_r Gerninger, men tror pÅ_ ham, som retfÅ_rdiggÅ_r den ugudelige, regnes hans Tro til RetfÅ_rdighed;
But to him who doesn't work, but believes in him who justifies the ungodly, his faith is accounted for righteousness.
and to him who is not working, and is believing upon Him who is declaring righteous the impious, his faith is reckoned -- to righteousness:**
- 6 ligesom ogsÅ_ David priser det Menneske saligt, hvem Gud tilregner RetfÅ_rdighed uden Gerninger:
Even as David also pronounces blessing on the man to whom God counts righteousness apart from works,
even as David also doth speak of the happiness of the man to whom God doth reckon righteousness apart from works:**
- 7 "Salige de, hvis OvertrÅ_delser ere forladte, og hvis Synder ere skjulte;
"Blessed are they whose iniquities are forgiven, Whose sins are covered.
`Happy they whose lawless acts were forgiven, and whose sins were covered;**
- 8 salig den Mand, hvem Herren ikke vil tilregne Synd."
Blessed is the man to whom the Lord will not charge with sin."
happy the man to whom the Lord may not reckon sin.`**

- 9** GÅ|lder da denne Saligprisning de omskÅ|rne eller tillige de uomskÅ|rne? Vi sige jo: Troen blev regnet Abraham til RetfÅ|rdighed.
- Is this blessing then pronounced on the circumcised, or on the uncircumcised also? For we say that faith was accounted to Abraham for righteousness.
- [Is] this happiness, then, upon the circumcision, or also upon the uncircumcision -- for we say that the faith was reckoned to Abraham -- to righteousness?
- 10** Hvorledes blev den ham da tilregnet? da han var omskÅ|ren, eller da han havde Forhud? Ikke da han var omskÅ|ren, men da han havde Forhud.
- How then was it counted? When he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.
- how then was it reckoned? he being in circumcision, or in uncircumcision? not in circumcision, but in uncircumcision;
- 11** Og han fik OmskÅ|relsens Tegn som et Segl pÅ| den Troens RetfÅ|rdighed, som han havde som uomskÅ|ren, for at han skulde vÅ|re Fader til alle dem, som tro uden at vÅ|re omskÅ|rne, for at RetfÅ|rdighed kan blive dem tilregnet,
- He received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which he had while he was in uncircumcision, that he might be the father of all those who believe, though they be in uncircumcision, that righteousness might also be accounted to them.
- and a sign he did receive of circumcision, a seal of the righteousness of the faith in the uncircumcision, for his being father of all those believing through uncircumcision, for the righteousness also being reckoned to them,
- 12** og Fader til omskÅ|rne, til dem, som ikke alene have OmskÅ|relse, men ogsÅ| vandre i den Tros Spor, hvilken vor Fader Abraham havde som uomskÅ|ren.
- The father of circumcision to those who not only are of the circumcision, but who also walk in the steps of that faith of our father, Abraham, which he had in uncircumcision.
- and father of circumcision to those not of circumcision only, but who also walk in the steps of the faith, that [is] in the uncircumcision of our father Abraham.
- 13** Thi ikke ved Lov fik Abraham eller hans SÅ|d den ForjÅ|ttelse, at han skulde vÅ|re Arving til Verden, men ved Tros-RetfÅ|rdighed.
- For not through the law was the promise to Abraham or to his seed that he should be heir of the world, but through the righteousness of faith.
- For not through law [is] the promise to Abraham, or to his seed, of his being heir of the world, but through the righteousness of faith;
- 14** Thi dersom de, der ere af Loven, ere Arvinger, da er Troen bleven tom, og ForjÅ|ttelsen gjort til intet.
- For if those who are of the law are heirs, faith is made void, and the promise is made of no effect.
- for if they who are of law [are] heirs, the faith hath been made void, and the promise hath been made useless;

- 15** Thi Loven virker Vrede; men hvor der ikke er Lov, er der heller ikke Overtr delse.
For the law works wrath, for where there is no law, neither is there disobedience.
for the law doth work wrath; for where law is not, neither [is] transgression.
- 16** Derfor er det af Tro, for at det skal v re som N de, for at Forjættelsen m  st  fast for den hele S d, ikke alene for den af Loven, men ogs  for den af Abrahams Tro, han, som er Fader til os alle
For this cause it is of faith, that it may be according to grace, to the end that the promise may be sure to all the seed, not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham, who is the father of us all.
Because of this [it is] of faith, that [it may be] according to grace, for the promise being sure to all the seed, not to that which [is] of the law only, but also to that which [is] of the faith of Abraham,
- 17** (som der er skrevet: "Jeg har sat dig til mange Folkeslags Fader"), over for Gud, hvem han troede, ham, som levendeg r de d de og kalder det, der ikke er, som om det var.
As it is written, "I have made you a father of many nations." This is before him whom he believed, God, who gives life to the dead, and calls the things that are not, as though they were.
who is father of us all (according as it hath been written -- `A father of many nations I have set thee,`) before Him whom he did believe -- God, who is quickening the dead, and is calling the things that be not as being.
- 18** Og han troede imod H b med H b p , at, han skulde blive mange Folkeslags Fader, efter det, som var sagt: "S ledes skal din S d v re;"
Who in hope believed against hope, to the end that he might become a father of many nations, according to that which had been spoken, "So will your seed be."
Who, against hope in hope did believe, for his becoming father of many nations according to that spoken: `So shall thy seed be;`
- 19** og uden at blive svag i Troen s  han p  sit eget allerede udlevede Legeme (han var n r hundrede  ...r) og p , at Saras Moderliv var udlevet;
Without being weakened in faith, he didn't consider his own body, already having been worn out, (he being about a hundred years old), and the deadness of Sarah's womb.
and not having been weak in the faith, he did not consider his own body, already become dead, (being about a hundred years old,) and the deadness of Sarah's womb,
- 20** men om Guds Forj ttelse tvivlede han ikke i Vantro, derimod blev han styrket i Troen, idet han gav Gud  re
Yet, looking to the promise of God, he wavered not through unbelief, but grew strong through faith, giving glory to God,
and at the promise of God did not stagger in unbelief, but was strengthened in faith, having given glory to God,

- 21** og var overbevist om, at hvad han har forjÅttet, er han mÅgtig til ogsÅ at gÅre.
and being fully assured that what he had promised, he was able also to perform.
and having been fully persuaded that what He hath promised He is able also to do:
- 22** Derfor blev det ogsÅ regnet ham til RetfÅrdighed.
Therefore also it was "reckoned to him for righteousness."
wherefore also it was reckoned to him to righteousness.
- 23** Men det blev, ikke skrevet for hans Skyld alene, at det blev ham tilregnet,
Now it was not written that it was accounted to him for his sake alone,
And it was not written on his account alone, that it was reckoned to him,
- 24** men ogsÅ for vor Skyld, hvem det skal tilregnes, os, som tro pÅ ham, der oprejste
Jesus, vor Herre, fra de dÅde,
but for our sake also, to whom it will be accounted, who believe in him who raised Jesus,
our Lord, from the dead,
but also on ours, to whom it is about to be reckoned -- to us believing on Him who did
raise up Jesus our Lord out of the dead,
- 25** ham, som blev hengiven for vore OvertrÅdelsers Skyld og oprejst for vor
RetfÅrdiggÅrelses Skyld.
who was delivered up for our trespasses, and was raised for our justification.
who was delivered up because of our offences, and was raised up because of our being
declared righteous.
- 1** AltsÅ retfÅrdiggjorte af Tro have vi Fred med Gud ved vor Herre Jesus Krist,
Being therefore justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ;
Having been declared righteous, then, by faith, we have peace toward God through our
Lord Jesus Christ,
- 2** ved hvem vi ogsÅ have fÅet Adgang ved Troen til denne NÅde, hvori vi stÅ, og vi rose
os af HÅb om Guds Herlighed;
through whom we also have our access by faith into this grace in which we stand. We
rejoice in hope of the glory of God.
through whom also we have the access by the faith into this grace in which we have
stood, and we boast on the hope of the glory of God.
- 3** ja, ikke det alene, men vi rose os ogsÅ af TrÅngslerne, idet vi vide, at TrÅngselen virker
Udholdenhed,
Not only so, but we also rejoice in our sufferings, knowing that suffering works
perseverance;
And not only [so], but we also boast in the tribulations, knowing that the tribulation doth
work endurance;

- 4** men Udholdenheden Prævedhed, men Prævedheden Hæb,
and perseverance, proven character; and proven character, hope:
and the endurance, experience; and the experience, hope;
- 5** men Hæbet beskæmmer ikke; thi Guds Kærlighed er udst i vore Hjerter ved den Helligånd, som blev given os.
and hope doesn't disappoint us, because God's love has been poured out into our hearts through the Holy Spirit which was given to us.
and the hope doth not make ashamed, because the love of God hath been poured forth in our hearts through the Holy Spirit that hath been given to us.
- 6** Thi medens vi endnu vare kraftesløse, døde Kristus til den bestemte Tid for ugudelige.
For while we were yet weak, at the right time Christ died for the ungodly.
For in our being still ailing, Christ in due time did die for the impious;
- 7** Næppe vil nemlig nogen dø for en retfærdig - for den gode var der jo måske nogen, som tog sig på at dø -,
For one will hardly die for a righteous man. For perhaps for a righteous person someone would even dare to die.
for scarcely for a righteous man will any one die, for for the good man perhaps some one also doth dare to die;
- 8** men Gud beviser sin Kærlighed over for os, ved at Kristus døde for os, medens vi endnu vare Syndere.
But God commends his own love toward us, in that while we were yet sinners, Christ died for us.
and God doth commend His own love to us, that, in our being still sinners, Christ did die for us;
- 9** Så meget mere skulle vi altså, da vi nu ere blevne retfærdiggjorte ved hans Blod, frelses ved ham fra Vreden.
Much more then, being now justified by his blood, we will be saved from God's wrath through him.
much more, then, having been declared righteous now in his blood, we shall be saved through him from the wrath;
- 10** Thi når vi, da vi vare Fjender, bleve forligte med Gud ved hans Sønns Død, da skulle vi meget mere, efter at vi ere blevne forligte, frelses ved hans Liv,
For if, while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more, being reconciled, we will be saved by his life.
for if, being enemies, we have been reconciled to God through the death of His Son, much more, having been reconciled, we shall be saved in his life.

- 11** ja, ikke det alene, men ogs  s ledes, at vi rose os af Gud ved vor Herre Jesus Kristus, ved hvem vi nu have fået Forligelsen.
 Not only so, but we also rejoice in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received the reconciliation.
 And not only [so], but we are also boasting in God, through our Lord Jesus Christ, through whom now we did receive the reconciliation;
- 12** Derfor, ligesom Synden kom ind i Verden ved eet Menneske, og D den ved Synden, og D den s ledes tr ngte igennem til alle Mennesker, efterdi de syndede alle
 Therefore, as sin entered into the world through one man, and death through sin; and so death passed to all men, because all sinned.
 because of this, even as through one man the sin did enter into the world, and through the sin the death; and thus to all men the death did pass through, for that all did sin;
- 13** thi inden Loven var der Synd i Verden; men Synd tilregnes ikke. hvor der ikke er Lov;
 For until the law, sin was in the world; but sin is not charged when there is no law.
 for till law sin was in the world: and sin is not reckoned when there is not law;
- 14** dog herskede D den fra Adam til Moses ogs  over dem, som ikke syndede i Lighed med Adams Overtr delse, han, som er et Forbillede p  den, der skulde komme.
 Nevertheless death reigned from Adam until Moses, even over those whose sins weren't like Adam's disobedience, who is a foreshadowing of him who was to come.
 but the death did reign from Adam till Moses, even upon those not having sinned in the likeness of Adam's transgression, who is a type of him who is coming.
- 15** Men det er ikke s ledes med N degaven som med Faldet; thi d de de mange ved den enes Fald, da har meget mere Guds N de og Gaven i det ene Menneskes Jesu Kristi N de udbredt sig overfl dig, til de mange.
 But the free gift isn't like the trespass. For if by the trespass of the one the many died, much more did the grace of God, and the gift by the grace of the one man, Jesus Christ, abound to the many.
 But, not as the offence so also [is] the free gift; for if by the offence of the one the many did die, much more did the grace of God, and the free gift in grace of the one man Jesus Christ, abound to the many;
- 16** Og Gaven er ikke som igennem en enkelt, der syndede; thi Dommen blev ud fra en enkelt til Ford mmelse, men N degaven blev ud fra mange Fald til Retf rdigg relse.
 The gift is not as through one who sinned: for the judgment came by one to condemnation, but the free gift came of many trespasses to justification.
 and not as through one who did sin [is] the free gift, for the judgment indeed [is] of one to condemnation, but the gift [is] of many offences to a declaration of 'Righteous,'

- 17 Thi nÃ¥r pÃ¥ Grund af dennes Fald DÃden herskede ved den ene, da skulle meget mere de, som modtage den overvÃ¥ttes NÃ¥de og RetfÃrdigheds Gave, herske i Liv ved den ene, Jesus Kristus.**
For if by the trespass of the one, death reigned through the one; so much more will those who receive the abundance of grace and of the gift of righteousness reign in life through the one, Jesus Christ.
for if by the offence of the one the death did reign through the one, much more those, who the abundance of the grace and of the free gift of the righteousness are receiving, in life shall reign through the one -- Jesus Christ.
- 18 AltsÃ¥, ligesom det ved eens Fald blev for alle Mennesker til FordÃmmelse, sÃ¥ledes ogsÃ¥ ved eens RetfÃrdighed for alle Mennesker til RetfÃrdiggÃrelse til Liv.**
So then as through one trespass, all men were condemned; even so through one act of righteousness, all men were justified to life.
So, then, as through one offence to all men [it is] to condemnation, so also through one declaration of `Righteous` [it is] to all men to justification of life;
- 19 Thi ligesom ved det ene Menneskes Ulydighed de mange blev til Syndere, sÃ¥ skulle ogsÃ¥ ved den enes Lydighed de mange blive til retfÃrdige.**
For as through the one man`s disobedience many were made sinners, even so through the obedience of the one will many be made righteous.
for as through the disobedience of the one man, the many were constituted sinners: so also through the obedience of the one, shall the many be constituted righteous.
- 20 Men Loven kom til, for at Faldet kunde blive stÃre; men hvor Synden blev stÃre, der blev NÃ¥den end mere overvÃ¥ttes,**
The law came in besides, that the trespass might abound; but where sin abounded, grace did abound more exceedingly;
And law came in, that the offence might abound, and where the sin did abound, the grace did overabound,
- 21 for at, ligesom Synden herskede ved DÃden, sÃ¥ledes ogsÃ¥ NÃ¥den skulde herske ved RetfÃrdighed til et evigt Liv ved Jesus Kristus, vor Herre.**
that as sin reigned in death, even so might grace reign through righteousness to eternal life through Jesus Christ our Lord.
that even as the sin did reign in the death, so also the grace may reign, through righteousness, to life age-during, through Jesus Christ our Lord.
- 1 Hvad skulle vi da sige? skulde vi blive ved i Synden, for at NÃ¥den kunde blive desto stÃre?**
What will we say then? Will we continue in sin, that grace may abound?
What, then, shall we say? shall we continue in the sin that the grace may abound?
- 2 Det vÃ¥re langt fra! Vi, som jo ere dÃde fra Synden, hvorledes skulle vi endnu leve i den?**
Certainly not! We who died to sin, how could we live in it any longer?
let it not be! we who died to the sin -- how shall we still live in it?

- 3 Eller vide I ikke, at vi, sÅ¥ mange som bleve dÅ¥bte til Kristus Jesus, bleve dÅ¥bte til hans DÅ¥d?**

Or don`t you know that all we who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death?

are ye ignorant that we, as many as were baptized to Christ Jesus, to his death were baptized?

- 4 Vi bleve altsÅ¥ begravne med ham ved DÅ¥ben til DÅ¥den, for at, ligesom Kristus blev oprejst fra de dÅ¥de ved Faderens Herlighed, sÅ¥ledes ogsÅ¥ vi skulle vandre i et nyt Levned.**

We were buried therefore with him through baptism to death, that just like Christ was raised from the dead through the glory of the Father, so we also might walk in newness of life.

we were buried together, then, with him through the baptism to the death, that even as Christ was raised up out of the dead through the glory of the Father, so also we in newness of life might walk.

- 5 Thi ere vi blevne sammenvoksede med ham ved hans DÅ¥ds Afbillede, skulle vi dog ogsÅ¥ vÅ¥re det ved hans Opstandelses,**

For if we have become united with him in the likeness of his death, we will also be part of his resurrection;

For, if we have become planted together to the likeness of his death, [so] also we shall be of the rising again;

- 6 idet vi erkende dette, at vort gamle Menneske blev korsfÅ¥stet med ham, for at Syndens Legeme skulde blive til intet, for at vi ikke mere skulde tjene Synden.**

knowing this, that our old man was crucified with him, that the body of sin might be done away with, so that we would no longer be in bondage to sin.

this knowing, that our old man was crucified with [him], that the body of the sin may be made useless, for our no longer serving the sin;

- 7 Thi den, som er dÅ¥d, er retfÅ¥rdiggjort fra Synden.**

For he who has died has been freed from sin.

for he who hath died hath been set free from the sin.

- 8 Men dersom vi ere dÅ¥de med Kristus, da tro vi, at vi ogsÅ¥ skulle leve med ham,**

But if we died with Christ, we believe that we will also live with him;

And if we died with Christ, we believe that we also shall live with him,

- 9 efterdi vi vide, at Kristus, efter at vÅ¥re oprejst fra de dÅ¥de, ikke mere dÅ¥r; DÅ¥den hersker ikke mere over ham.**

knowing that Christ, being raised from the dead, dies no more. Death no more has dominion over him!

knowing that Christ, having been raised up out of the dead, doth no more die, death over him hath no more lordship;

**10 Thi det, han dÃde, dÃde han een Gang fra Synden; men det, han lever, lever han for Gud.
For the death that he died, he died to sin once; but the life that he lives, he lives to God.
for in that he died, to the sin he died once, and in that he liveth, he liveth to God;**

11 SÃledes skulle ogsÃ I anse eder selv for dÃde fra Synden, men levende for Gud i Kristus Jesus.

Thus also consider yourselves also to be dead to sin, but alive to God in Christ Jesus our Lord.

so also ye, reckon yourselves to be dead indeed to the sin, and living to God in Jesus Christ our Lord.

**12 SÃ lad da ikke Synden herske i eders dÃdelige Legeme, sÃ I lyde dets BegÃringer;
Therefore don't let sin reign in your mortal body, that you should obey it in its lusts.
Let not then the sin reign in your mortal body, to obey it in its desires;**

13 fremstiller ej heller eders Lemmer for Synden som UretfÃrdigheds VÃben; men fremstiller eder selv for Gud som sÃdanne, der fra dÃde ere blevne levende, og eders Lemmer som RetfÃrdigheds VÃben for Gud.

Neither present your members to sin as instruments of unrighteousness, but present yourselves to God, as alive from the dead, and your members as instruments of righteousness to God.

neither present ye your members instruments of unrighteousness to the sin, but present yourselves to God as living out of the dead, and your members instruments of righteousness to God;

**14 Thi Synd skal ikke herske over eder I ere jo ikke under Lov, men under NÃde.
For sin will not have dominion over you. For you are not under law, but under grace.
for sin over you shall not have lordship, for ye are not under law, but under grace.**

15 Hvad da? skulde vi Synde, fordi vi ikke ere under Lov, men under NÃde? Det vÃre langt fra!

**What then? Will we sin, because we are not under law, but under grace? Certainly not!
What then? shall we sin because we are not under law but under grace? let it not be!**

16 Vide I ikke, at nÃr I fremstille eder for en som Tjenere til Lydighed, sÃ ere I hans Tjenere, hvem I lyde, enten Syndens til DÃd, eller Lydighedens til RetfÃrdighed?

Don't you know that to whom you present yourselves as servants to obedience, his servants you are whom you obey; whether of sin to death, or of obedience to righteousness?

have ye not known that to whom ye present yourselves servants for obedience, servants ye are to him to whom ye obey, whether of sin to death, or of obedience to righteousness?

- 17 Men Gud ske Tak, fordi I have vÃret Syndens Tjenere, men bleve af Hjertet lydige imod den LÃreform, til hvilken I bleve overgivne.**
But thanks be to God, that, whereas you were servants of sin, you became obedient from the heart to that form of teaching whereunto you were delivered.
and thanks to God, that ye were servants of the sin, and -- were obedient from the heart to the form of teaching to which ye were delivered up;
- 18 Og frigjorde fra Synden bleve I RetfÃrdighedens Tjenere.**
Being made free from sin, you became servants of righteousness.
and having been freed from the sin, ye became servants to the righteousness.
- 19 Jeg taler pÃ menneskelig Vis pÃ Grund af eders KÃds SkrÃbelighed. Ligesom I nemlig fremstillede eders Lemmer som Tjenere for Urenheden og LovlÃsheden til LovlÃshed, sÃledes fremstiller nu eders Lemmer som Tjenere for RetfÃrdigheden, til HelliggÃrelse!**
I speak in human terms because of the weakness of your flesh, for as you presented your members as servants to uncleanness and to wickedness upon wickedness, even so now present your members as servants to righteousness for sanctification.
In the manner of men I speak, because of the weakness of your flesh, for even as ye did present your members servants to the uncleanness and to the lawlessness -- to the lawlessness, so now present your members servants to the righteousness -- to sanctification,
- 20 Thi da I vare Syndens Tjenere, vare I frie over for RetfÃrdigheden.**
For when you were servants of sin, you were free in regard to righteousness.
for when ye were servants of the sin, ye were free from the righteousness,
- 21 Hvad for Frugt havde I da dengang? Ting, ved hvilke I nu skamme eder; Enden derpÃ er jo DÃd.**
What fruit then did you have at that time in the things of which you are now ashamed? For the end of those things is death.
what fruit, therefore, were ye having then, in the things of which ye are now ashamed? for the end of those [is] death.
- 22 Men nu, da I ere blevne frigjorde fra Synden og ere blevne Guds Tjenere, have I eders Frugt til HelliggÃrelse og som Enden derpÃ et evigt Liv;**
But now, being made free from sin, and having become servants of God, you have your fruit of sanctification, and the result of eternal life.
And now, having been freed from the sin, and having become servants to God, ye have your fruit -- to sanctification, and the end life age-during;
- 23 thi Syndens Sold er DÃd, men Guds NÃdegave er et evigt Liv i Kristus Jesus, vor Herre.**
For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.
for the wages of the sin [is] death, and the gift of God [is] life age-during in Christ Jesus our Lord.

- 1 Eller vide I ikke, Brødre! (thi jeg taler til mænd, som kender Loven) at Loven hersker over Mennesket, så lang Tid han lever?**
Or don't you know, brothers (for I speak to men who know the law), that the law has dominion over a man for as long as he lives?
Are ye ignorant, brethren -- for to those knowing law I speak -- that the law hath lordship over the man as long as he liveth?
- 2 Den gifte Kvinde er jo ved Loven bunden til sin Mand, medens han lever; men når Manden dør, er hun løst fra Mandens Lov.**
For the woman that has a husband is bound by law to the husband while he lives, but if the husband dies, she is discharged from the law of the husband.
for the married woman to the living husband hath been bound by law, and if the husband may die, she hath been free from the law of the husband;
- 3 Derfor skal hun kaldes en Horkvinde, om hun bliver en anden Mands, medens Manden lever: men når Manden dør, er hun fri fra den Lov, så at hun ikke er en Horkvinde, om hun bliver en anden Mands.**
So then if, while the husband lives, she is joined to another man, she would be called an adulteress. But if the husband dies, she is free from the law, so that she is no adulteress, though she is joined to another man.
so, then, the husband being alive, an adulteress she shall be called if she may become another man's; and if the husband may die, she is free from the law, so as not to be an adulteress, having become another man's.
- 4 Altså ere også I, mine Brødre! gjort døde for Loven ved Kristi Legeme, for at I skulle blive en andens, hans, som blev oprejst fra de døde, for at vi skulle bære Frugt for Gud.**
Therefore, my brothers, you also were made dead to the law through the body of Christ, that you would be joined to another, to him who was raised from the dead, that we might bring forth fruit to God.
So that, my brethren, ye also were made dead to the law through the body of the Christ, for your becoming another's, who out of the dead was raised up, that we might bear fruit to God;
- 5 Thi da vi vare i Kød, vare de syndige Lidenskaber, som vakte ved Loven, virksomme i vore Lemmer til at bære Frugt for Døden,**
For when we were in the flesh, the sinful passions which were through the law, worked in our members to bring forth fruit to death.
for when we were in the flesh, the passions of the sins, that [are] through the law, were working in our members, to bear fruit to the death;
- 6 Men nu ere vi løste fra Loven, idet vi ere bortdøde fra det, hvori vi holdtes nede, så at vi tjene i Åndens nye Væsen og ikke i Bogstavens gamle Væsen.**
But now we have been discharged from the law, having died to that in which we were held; so that we serve in newness of the spirit, and not in oldness of the letter.
and now we have ceased from the law, that being dead in which we were held, so that we may serve in newness of spirit, and not in oldness of letter.

- 7** Hvad skulle vi da sige? er Loven Synd? Det vÃre langt fra! Men jeg kendte ikke Synden uden ved Loven; thi jeg kendte jo ikke BegÃringen, hvis ikke Loven sagde: "Du mÃ ikke begÃre."
- What will we say then? Is the law sin? Certainly not! However, I wouldn't have known sin, except through the law. For I wouldn't have known coveting, unless the law had said, "You shall not covet."
- What, then, shall we say? the law [is] sin? let it not be! but the sin I did not know except through law, for also the covetousness I had not known if the law had not said:
- 8** Men da Synden fik Anledning, virkede den ved Budet al BegÃring i mig; thi uden Lov er Synden dÃd.
- But sin, finding occasion through the commandment, produced in me all kinds of coveting. For apart from the law, sin is dead.
- `Thou shalt not covet;` and the sin having received an opportunity, through the command, did work in me all covetousness -- for apart from law sin is dead.
- 9** Og jeg levede engang uden Lov, men da Budet kom, levede Synden op;
- I was alive apart from the law once, but when the commandment came, sin revived, and I died.
- And I was alive apart from law once, and the command having come, the sin revived, and I died;
- 10** men jeg dÃde, og Budet, som var til Liv, det fandtes at blive mig til DÃd;
- The commandment, which was to life, this I found to be to death; and the command that [is] for life, this was found by me for death;
- 11** thi idet Synden fik Anledning, forfÃrte den mig ved Budet og drÃbte mig ved det.
- for sin, finding occasion through the commandment, deceived me, and through it killed for the sin, having received an opportunity, through the command, did deceive me, and through it did slay [me];
- 12** AltsÃ er Loven vel hellig, og Budet helligt og retfÃrdigt og godt.
- So that the law is holy, and the commandment holy, and righteous, and good. so that the law, indeed, [is] holy, and the command holy, and righteous, and good.
- 13** Blev da det gode mig til DÃd? Det vÃre langt fra! Men Synden blev det, for at den skulde vise sig som Synd, idet den ved det gode virkede DÃd for mig, for at Synden ved Budet skulde blive overvÃttes syndig.
- Did then that which is good become death to me? Certainly not! But sin, that it might be shown to be sin, by working death to me through that which is good; that through the commandment sin might become exceeding sinful.
- That which is good then, to me hath it become death? let it not be! but the sin, that it might appear sin, through the good, working death to me, that the sin might become exceeding sinful through the command,

- 14 Thi vi vide, at Loven er Åndelig; men jeg er kÅndelig, solgt under Synden.
For we know that the law is spiritual, but I am fleshly, sold under sin.
for we have known that the law is spiritual, and I am fleshly, sold by the sin;
- 15 Thi jeg forstÅr ikke, hvad jeg udfÅrer; thi ikke det, som jeg vil, Åver jeg, men hvad jeg hader, det gÅr jeg.
For I don't know what I am doing. For I don't practice what I desire to do; but what I hate, that I do.
for that which I work, I do not acknowledge; for not what I will, this I practise, but what I hate, this I do.
- 16 Men nÅr jeg gÅr det, jeg ikke vil, sÅ samstemmer jeg med Loven i, at den er god.
But if what I don't desire, that I do, I consent to the law that it is good.
And if what I do not will, this I do, I consent to the law that [it is] good,
- 17 Men nu er det ikke mere mig, som udfÅrer det, men Synden, som bor i mig.
So now it is no more I that do it, but sin which dwells in me.
and now it is no longer I that work it, but the sin dwelling in me,
- 18 Thi jeg ved, at i mig, det vil sige i mit KÅd, bor der ikke godt; thi Villien har jeg vel, men at udfÅre det gode formÅr jeg ikke;
For I know that in me, that is, in my flesh, dwells no good thing. For desire is present with me, but I don't find it doing that which is good.
for I have known that there doth not dwell in me, that is, in my flesh, good: for to will is present with me, and to work that which is right I do not find,
- 19 thi det gode, som jeg vil, det gÅr jeg ikke; men det onde, som jeg ikke vil, det Åver jeg.
For the good which I desire, I don't do; but the evil which I don't desire, that I practice.
for the good that I will, I do not; but the evil that I do not will, this I practise.
- 20 Dersom jeg da gÅr det, som jeg ikke vil, sÅ er det ikke mere mig, der udfÅrer det, men Synden, som bor i mig.
But if what I don't desire, that I do, it is no more I that do it, but sin which dwells in me.
And if what I do not will, this I do, it is no longer I that work it, but the sin that is dwelling in me.
- 21 SÅ finder jeg da den Lov for mig, som vil gÅre det gode, at det onde ligger mig for HÅnden
I find then the law, that, to me, while I desire to do good, evil is present.
I find, then, the law, that when I desire to do what is right, with me the evil is present,
- 22 Thi jeg glÅder mig ved Guds Lov efter det indvortes Menneske;
For I delight in God's law after the inward man,
for I delight in the law of God according to the inward man,

- 23** men jeg ser en anden Lov i mine Lemmer, som strider imod mit Sinds Lov og tager mig fangen under Syndens Lov, som er i mine Lemmer.
but I see a different law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity under the law of sin which is in my members.
and I behold another law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity to the law of the sin that [is] in my members.
- 24** Jeg elendige Menneske! hvem skal fri mig fra dette DÅdens Legeme?
What a wretched man I am! Who will deliver me out of the body of this death?
A wretched man I [am]! who shall deliver me out of the body of this death?
- 25** Gud ske Tak ved Jesus Kristus, vor Herre! AltsÅ: jeg selv tjener med Sindet Guds Lov, men med KÅdet Syndens Lov.
I thank God through Jesus Christ, our Lord. So then I of myself with the mind, indeed serve the law of God, but with the flesh the law of sin.
I thank God -- through Jesus Christ our Lord; so then, I myself indeed with the mind do serve the law of God, and with the flesh, the law of sin.
- 1** SÅ er der da nu ingen FordÅmmelse for dem, som ere i Kristus Jesus.
There is therefore now no condemnation to those who are in Christ Jesus, who don't walk according to the flesh, but according to the Spirit.
There is, then, now no condemnation to those in Christ Jesus, who walk not according to the flesh, but according to the Spirit;
- 2** Thi Livets Ånds Lov frigjorde mig i Kristus Jesus fra Syndens og DÅdens Lov.
For the law of the Spirit of life in Christ Jesus made me free from the law of sin and of death.
for the law of the Spirit of the life in Christ Jesus did set me free from the law of the sin and of the death;
- 3** Thi det, som var Loven umuligt, det, hvori den var afmÅgtig ved KÅdet, det gjorde Gud, idet han sendte sin egen SÅn i syndigt KÅds Lighed og for Syndens Skyld og sÅledes domfÅldte Synden i KÅdet,
For what the law couldn't do, in that it was weak through the flesh, God, sending his own Son in the likeness of sinful flesh and for sin, condemned sin in the flesh;
for what the law was not able to do, in that it was weak through the flesh, God, His own Son having sent in the likeness of sinful flesh, and for sin, did condemn the sin in the flesh,
- 4** for at Lovens Krav skulde opfyldes i os, som ikke vandre efter KÅdet, men efter Ånden.
that the ordinance of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit.
that the righteousness of the law may be fulfilled in us, who do not walk according to the flesh, but according to the Spirit.

- 5 Thi de, som lade sig lede af KÃdet, hige efter det kÃdelige; men de, som lade sig lede af Ãnden, hige efter det Ãndelige.

For those who are after the flesh set their minds on the things of the flesh, but those who are after the Spirit the things of the Spirit.

For those who are according to the flesh, the things of the flesh do mind; and those according to the Spirit, the things of the Spirit;

- 6 Thi KÃdets Higen er DÃd, men Ãndens Higen er Liv og Fred,

For the mind of the flesh is death, but the mind of the Spirit is life and peace;
for the mind of the flesh [is] death, and the mind of the Spirit -- life and peace;

- 7 efterdi KÃdets Higen er Fjendskab imod Gud, thi det er ikke Guds Lov lydigt, det kan jo ikke heller vÃre det.

because the mind of the flesh is hostile towards God; for it is not subject to God`s law, neither indeed can it be.

because the mind of the flesh [is] enmity to God, for to the law of God it doth not subject itself,

- 8 Og de, som ere i KÃdet, kunne ikke tÃkkes Gud.

Those who are in the flesh can`t please God.

for neither is it able; and those who are in the flesh are not able to please God.

- 9 I derimod ere ikke i KÃdet, men i Ãnden, om ellers Guds Ãnd bor i eder. Men om nogen ikke har Kristi Ãnd, sÃ hÃrer han ham ikke til.

But you are not in the flesh but in the Spirit, if it is so that the Spirit of God dwells in you.
But if any man doesn`t have the Spirit of Christ, he is not his.

And ye are not in the flesh, but in the Spirit, if indeed the Spirit of God doth dwell in you; and if any one hath not the Spirit of Christ -- this one is not His;

- 10 Men om Kristus er i eder, da er vel Legemet dÃdt pÃ Grund at Synd, men Ãnden er Liv pÃ Grund af RetfÃrdighed.

If Christ is in you, the body is dead because of sin, but the spirit is alive because of righteousness.

and if Christ [is] in you, the body, indeed, [is] dead because of sin, and the Spirit [is] life because of righteousness,

- 11 Men om hans Ãnd, der oprejste Jesus fra de dÃde, bor i eder, da skal han, som oprejste Kristus fra de dÃde, levendegÃre ogsÃ eders dÃdelige Legemer ved sin Ãnd, som bor i eder.

But if the Spirit of him who raised up Jesus from the dead dwells in you, he who raised up Christ Jesus from the dead will also give life to your mortal bodies through his Spirit who dwells in you.

and if the Spirit of Him who did raise up Jesus out of the dead doth dwell in you, He who did raise up the Christ out of the dead shall quicken also your dying bodies, through His Spirit dwelling in you.

- 12** AltsÃ¥, BrÃ¸dre! ere vi ikke KÃ¸dets Skyldnere, sÃ¥ at vi skulde leve efter KÃ¸det;
 So then, brothers, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.
 So, then, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh;
- 13** thi dersom I leve efter KÃ¸det, skulle I dÃ¸, men dersom I ved Ã...nden dÃ¸de Legemets Gerninger, skulle I leve.
 For if you live after the flesh, you must die; but if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live.
 for if according to the flesh ye do live, ye are about to die; and if, by the Spirit, the deeds of the body ye put to death, ye shall live;
- 14** Thi sÃ¥ mange som drives af Guds Ã...nd, disse ere Guds BÃ¸rn.
 For as many as are led by the Spirit of God, these are children of God.
 for as many as are led by the Spirit of God, these are the sons of God;
- 15** I modtog jo ikke en TrÃ¸ldoms Ã...nd atter til Frygt, men I modtog en SÃnneudkÃ¸relses Ã...nd, i hvilken vi rÃ¸be: Abba, Fader!
 For you didn't receive the spirit of bondage again to fear, but you received the spirit of adoption, whereby we cry, "Abba! Father!"
 for ye did not receive a spirit of bondage again for fear, but ye did receive a spirit of adoption in which we cry, `Abba -- Father.`
- 16** Ã...nden selv vidner med vor Ã...nd, at vi ere Guds BÃ¸rn.
 The Spirit himself testifies with our spirit that we are children of God;
 The Spirit himself doth testify with our spirit, that we are children of God;
- 17** Men nÃ¥r vi ere BÃ¸rn, ere vi ogsÃ¥ Arvinger, Guds Arvinger og Kristi Medarvinger, om ellers vi lide med ham for ogsÃ¥ at herliggÃ¸res med ham.
 and if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if indeed we suffer with him, that we may also be glorified with him.
 and if children, also heirs, heirs, indeed, of God, and heirs together of Christ -- if, indeed, we suffer together, that we may also be glorified together.
- 18** Thi jeg holder for, at den nÃrvÃrende Tids Lidelser ikke ere at regne imod den Herlighed, som skal Ã¸benbares pÃ¥ os.
 For I consider that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory which will be revealed toward us.
 For I reckon that the sufferings of the present time [are] not worthy [to be compared] with the glory about to be revealed in us;
- 19** Thi Skabningens ForlÃngsel venter pÃ¥ Guds BÃ¸rns Ã...benbarelse.
 For the creation waits with eager expectation for the sons of God to be revealed.
 for the earnest looking out of the creation doth expect the revelation of the sons of God;

- 20 Thi Skabningen blev underlagt ForfÅ|ngeligheden, ikke med sin Villie, men for hans Skyld, som lagde den derunder,
For the creation was subjected to vanity, not of its own will, but by reason of him who subjected it, in hope
for to vanity was the creation made subject -- not of its will, but because of Him who did subject [it] -- in hope,**
- 21 med HÅ|b om, at ogsÅ| Skabningen selv skal blive frigjort fra ForkrÅ|nkelighedens TrÅ|ldom til Guds BÅ_rns Herligheds Frihed.
that the creation itself also will be delivered from the bondage of decay into the liberty of the glory of the children of God.
that also the creation itself shall be set free from the servitude of the corruption to the liberty of the glory of the children of God;**
- 22 Thi vi vide, at hele Skabningen tilsammen sukker og er tilsammen i Veer indtil nu.
For we know that the whole creation groans and travails in pain together until now.
for we have known that all the creation doth groan together, and doth travail in pain together till now.**
- 23 Dog ikke det alene, men ogsÅ| vi selv, som have Å...ndens FÅ_rstegrÅ_de, ogsÅ| vi sukke ved os selv, idet vi forvente en SÅ_nneudkÅ|relse, vort Legemes ForlÅ_sning.
Not only so, but ourselves also, who have the first fruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for adoption, the redemption of our body.
And not only [so], but also we ourselves, having the first-fruit of the Spirit, we also ourselves in ourselves do groan, adoption expecting -- the redemption of our body;**
- 24 Thi i HÅ|bet bleve vi frelste. Men et HÅ|b, som ses, er ikke et HÅ|b; thi hvad en ser, hvor kan han tillige hÅ|be det?
For we were saved in hope, but hope that is seen is not hope. For who hopes for that which he sees?
for in hope we were saved, and hope beheld is not hope; for what any one doth behold, why also doth he hope for [it]?**
- 25 Men dersom vi hÅ|be det, som vi ikke se, da forvente vi det med Udholdenhed.
But if we hope for that which we don't see, we wait for it with patience.
and if what we do not behold we hope for, through continuance we expect [it].**
- 26 Og ligeledes kommer ogsÅ| Å...nden vor SkrÅ_belighed til HjÅ|lp; thi vi vide ikke, hvad vi skulle bede om, som det sig bÅ_r, men Å...nden selv gÅ|r i ForbÅ_n for os med udsigelige Sukke.
In the same way, the Spirit also helps our weaknesses, for we don't know how to pray as we ought. But the Spirit himself makes intercession for us with groanings which can't be uttered.
And, in like manner also, the Spirit doth help our weaknesses; for, what we may pray for, as it behoveth [us], we have not known, but the Spirit himself doth make intercession for us with groanings unutterable,**

27 Og han, som ransager Hjerterne, ved, hvad Å...ndens Higen er, at den efter Guds Villie gÅ¥r i ForbÅ_n for hellige.

He who searches the hearts knows what is on the Spirit`s mind, because he makes intercession for the saints according to God.

and He who is searching the hearts hath known what [is] the mind of the Spirit, because according to God he doth intercede for saints.

28 Men vi vide, at alle Ting samvirke til gode for dem, som elske Gud, dem, som efter hans Beslutning ere kaldede.

We know that all things work together for good for those who love God, to those who are called according to his purpose.

And we have known that to those loving God all things do work together for good, to those who are called according to purpose;

29 Thi dem, han forud kendte, forudbestemte han ogsÅ¥ til at blive ligedannede med hans SÅ_ns Billede, for at han kunde vÅ|re fÅ_rstefÅ_dt iblandt mange BrÅ_dre.

For whom he foreknew, he also predestined to be conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brothers.

because whom He did foreknow, He also did fore-appoint, conformed to the image of His Son, that he might be first-born among many brethren;

30 Men dem, han forudbestemte, dem kaldte han ogsÅ¥; og dem, han kaldte, dem retfÅ_rdiggjorde han ogsÅ¥; men dem, han retfÅ_rdiggjorde, dem herliggjorde han ogsÅ¥.

Whom he foreordained, them he also called. Whom he called, them he also justified. Whom he justified, them he also glorified.

and whom He did fore-appoint, these also He did call; and whom He did call, these also He declared righteous; and whom He declared righteous, these also He did glorify.

31 Hvad skulle vi da sige til dette? Er Gud for os, hvem kan da vÅ|re imod os?

What then will we say about these things? If God is for us, who can be against us?

What, then, shall we say unto these things? if God [is] for us, who [is] against us?

32 Han, som jo ikke sparede sin egen SÅ_n, men gav ham hen for os alle, hvorledes skulde han ikke ogsÅ¥ med ham skÅ_nke os alle Ting?

He who didn`t spare his own Son, but delivered him up for us all, how would he not also with him freely give us all things?

He who indeed His own Son did not spare, but for us all did deliver him up, how shall He not also with him the all things grant to us?

33 Hvem vil anklage Guds udvalgte? Gud er den, som retfÅ_rdiggÅ_r.

Who could bring a charge against God`s elect? It is God who justifies.

Who shall lay a charge against the choice ones of God? God [is] He that is declaring righteous,

- 34** Hvem er den, som fordømmer? Kristus er den, som er død, ja, meget mere, som er oprejst, som er ved Guds højre Hånd, som også går i Forbøn for os.

Who is he who condemns? It is Christ who died, yes rather, who was raised from the dead, who is at the right hand of God, who also makes intercession for us.

who [is] he that is condemning? Christ [is] He that died, yea, rather also, was raised up; who is also on the right hand of God -- who also doth intercede for us.

- 35** Hvem skal kunne skille os fra Kristi Kærlighed? Trængsel eller Angst eller Forfølgelse eller Hunger eller Nægenhed eller Fare eller Sværd?

Who shall separate us from the love of Christ? Could oppression, or anguish, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?

Who shall separate us from the love of the Christ? tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?

- 36** som der er skrevet: "For din Skyld dræbes vi den hele Dag, vi bleve regnede som Slagtefår."

Even as it is written, "For your sake we are killed all day long. We were accounted as sheep for the slaughter."

(according as it hath been written -- `For Thy sake we are put to death all the day long, we were reckoned as sheep of slaughter,`)

- 37** Men i alt dette mere end sejre vi ved ham, som elskede os.

No, in all these things, we are more than conquerors through him who loved us. but in all these we more than conquer, through him who loved us;

- 38** Thi jeg er vis på, at hverken Død eller Liv eller Engle eller Magter eller noget nærværende eller noget tilkommende eller Kræfter

For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor things present, nor things to come, nor powers,

for I am persuaded that neither death, nor life, nor messengers, nor principalities, nor powers, nor things present,

- 39** eller det høje eller det dybe eller nogen anden Skabning skal kunne skille os fra Guds Kærlighed i Kristus Jesus, vor Herre.

nor height, nor depth, nor any other creature, will be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.

nor things about to be, nor height, nor depth, nor any other created thing, shall be able to separate us from the love of god, that [is] in Christ Jesus our Lord.

- 1** Sandhed siger jeg i Kristus, jeg lyver ikke, min Samvittighed vidner med mig i den Helligånd,

I tell the truth in Christ. I am not lying, my conscience testifying with me in the Holy Spirit, Truth I say in Christ, I lie not, my conscience bearing testimony with me in the Holy Spirit,

- 2 at jeg har en stor Sorg og en uafsladelig Kummer i mit Hjerte.
that I have great sorrow and unceasing pain in my heart.
that I have great grief and unceasing pain in my heart --**
- 3 Thi jeg kunde Ånske selv at vÅre bandlyst fra Kristus til Bedste for mine BrÅdre, mine FrÅnder efter KÅdet,
For I could wish that I myself were accursed from Christ for my brothers` sake, my relatives according to the flesh,
for I was wishing, I myself, to be anathema from the Christ -- for my brethren, my kindred, according to the flesh,**
- 4 de, som jo ere Israeliter, hvem SÅnneudkÅrelsen og Herligheden og Pagterne og Lovgivningen og Gudstjenesten og ForjÅttelserne tilhÅre,
who are Israelites; whose is the adoption, the glory, the covenants, the giving of the law, the service, and the promises;
who are Israelites, whose [is] the adoption, and the glory, and the covenants, and the lawgiving, and the service, and the promises,**
- 5 hvem FÅdrene tilhÅre, og af hvem Kristus er efter KÅdet, han, som er Gud over alle Ting, hÅjlovet i Evighed! Amen.
whose are the fathers, and of whom is Christ as concerning the flesh, who is over all, God, blessed forever. Amen.
whose [are] the fathers, and of whom [is] the Christ, according to the flesh, who is over all, God blessed to the ages. Amen.**
- 6 Ikke dog som om Guds Ord har glippet; thi ikke alle, som stamme fra Israel, ere Israel;
But it is not as though the word of God has come to nothing. For they are not all Israel, that are of Israel.
And it is not possible that the word of God hath failed; for not all who [are] of Israel are these Israel;**
- 7 ej, heller ere alle BÅrn, fordi de ere Abrahams SÅd, men: "I Isak skal en SÅd fÅ Navn efter dig."
Neither, because they are Abraham`s seed, are they all children. But, "In Isaac will your seed be called."
nor because they are seed of Abraham [are] all children, but -- `in Isaac shall a seed be called to thee;`**
- 8 Det vil sige: Ikke KÅdets BÅrn ere Guds BÅrn, men ForjÅttelsens BÅrn regnes for SÅd.
That is, it is not the children of the flesh who are children of God, but the children of the promise are counted as a seed.
that is, the children of the flesh -- these [are] not children of God; but the children of the promise are reckoned for seed;**

- 9 Thi et Forj ttelsesord er dette: "Ved denne Tid vil jeg komme, s  skal Sara have en S n."**
For this is a word of promise, "At the appointed time I will come, and Sarah will have a son."
for the word of promise [is] this; `According to this time I will come, and there shall be to Sarah a son.`
- 10 Men s ledes skete det ikke alene dengang, men ogs  med Rebekka, da hun var frugtsommelig ved een, Isak, vor Fader.**
Not only so, but Rebecca also conceived by one, by our father Isaac.
And not only [so], but also Rebecca, having conceived by one -- Isaac our father --
- 11 Thi da de endnu ikke vare f dte og ikke havde gjort noget godt eller ondt, blev der, for at Guds Udv lgelses Beslutning skulde st  fast, ikke i Kraft af Gerninger, men i Kraft af ham, der kalder,**
For being not yet born, neither having done anything good or bad, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him who calls,
(for they being not yet born, neither having done anything good or evil, that the purpose of God, according to choice, might remain; not of works, but of Him who is calling,) it was said to her --
- 12 sagt til hende: ""Den  ldste skal tjene den yngste,""**
it was said to her, "The elder will serve the younger."
`The greater shall serve the less;`
- 13 som der er skrevet: ""Jakob elskede jeg, men Esau hadede jeg."**
Even as it is written, "Jacob I loved, but Esau I hated."
according as it hath been written, `Jacob I did love, and Esau I did hate.`
- 14 Hvad skulle vi da sige? mon der er Uretfærdighed hos Gud? Det være langt fra!**
What will we say then? Is there unrighteousness with God? Certainly not!
What, then, shall we say? unrighteousness [is] with God? let it not be!
- 15 Thi han siger til Moses: "Jeg vil være barmhjertig imod den, hvem jeg er barmhjertig imod, og forbarme mig over den, hvem jeg forbarmer mig over."**
For he said to Moses, "I will have mercy on whom I have mercy, and I will have compassion on whom I have compassion."
for to Moses He saith, `I will do kindness to whom I do kindness, and I will have compassion on whom I have compassion;`
- 16 Alts  står det ikke til den, som vil, ej heller til den, som l ber, men til Gud, som er barmhjertig.**
So then it is not of him who wills, nor of him who runs, but of God who has mercy.
so, then -- not of him who is willing, nor of him who is running, but of God who is doing kindness:

- 17 Thi Skriften siger til Faraos: "Netop derfor lod jeg dig fremstÅ, for at jeg kunde vise min Magt pÅ dig, og for at mit Navn skulde forkyndes pÅ hele Jorden."**
For the scripture says to Pharaoh, "For this very purpose I caused you to be raised up, that I might show in you my power, and that my name might be published abroad in all the earth."
for the Writing saith to Pharaoh -- `For this very thing I did raise thee up, that I might shew in thee My power, and that My name might be declared in all the land;`
- 18 SÅ forbarmer han sig da over den, som han vil, men forhÅrder den, som han vil.**
So then, he has mercy on whom he desires, and he hardens whom he desires.
so, then, to whom He willeth, He doth kindness, and to whom He willeth, He doth harden.
- 19 Du vil nu sige til mig: Hvad klager han da over endnu? thi hvem stÅr hans Villie imod?**
You will say then to me, "Why does he still find fault? For who withstands his will?"
Thou wilt say, then, to me, `Why yet doth He find fault? for His counsel who hath resisted?`
- 20 Ja, men, hvem er dog du, o Menneske! som gÅr i Rette med Gud? mon noget, som blev dannet, kan sige til den, som dannede det: Hvorfor gjorde du mig sÅledes?**
But no, man, who are you who replies against God? Will the thing formed ask him who formed it, "Why did you make me like this?"
nay, but, O man, who art thou that art answering again to God? shall the thing formed say to Him who did form [it], Why me didst thou make thus?
- 21 Eller har Pottemageren ikke RÅdighed over Leret til af den samme Masse at gÅre et Kar til Åre, et andet til VanÅre?**
Or hasn't the potter a right over the clay, from the same lump to make one part a vessel for honor, and another for dishonor?
hath not the potter authority over the clay, out of the same lump to make the one vessel to honour, and the one to dishonour?
- 22 Men hvad om nu Gud, skÅnt han vilde vise sin Vrede og kundgÅre sin Magt, dog med stor Langmodighed tÅlte Vredes-Kar, som vare beredte til Fortabelse,**
What if God, willing to show his wrath, and to make his power known, endured with much patience vessels of wrath made for destruction,
And if God, willing to shew the wrath and to make known His power, did endure, in much long suffering, vessels of wrath fitted for destruction,
- 23 ogsÅ for at kundgÅre sin Herligheds Rigdom over Barmhertigheds-Kar, som han forud havde beredt til Herlighed?**
and that he might make known the riches of his glory on vessels of mercy, which he prepared beforehand for glory,
and that He might make known the riches of His glory on vessels of kindness, that He before prepared for glory, whom also He did call -- us --

- 24** Og hertil kaldte han ogsÃ¥ os, ikke alene af JÃder, men ogsÃ¥ af Hedninger, us, whom he also called, not from the Jews only, but also from the Gentiles? not only out of Jews, but also out of nations,
- 25** som han ogsÃ¥ siger hos Hoseas: "Det, som ikke var mit Folk, vil jeg kalde mit Folk, og hende, som ikke var den elskede; den elskede;
As he says also in Hosea, "I will call them `my people,` which were not my people; And her `beloved,` who was not beloved."
as also in Hosea He saith, `I will call what [is] not My people -- My people; and her not beloved -- Beloved,
- 26** og det skal ske, at pÃ¥ det Sted, hvor der blev sagt til dem: I ere ikke mit Folk, der skulle de kaldes den levende Guds BÃrn."
"It will be that in the place where it was said to them, `You are not my people,` There will they be called `sons of the living God.`"
and it shall be -- in the place where it was said to them, Ye [are] not My people; there they shall be called sons of the living God.`
- 27** Men Esajas udrÃ¥ber over Israel: "Om end Israels BÃrns Tal var som Havets Sand, sÃ¥ skal kun Levningen frelses.
Isaiah cries concerning Israel, "If the number of the children of Israel are as the sand of the sea, It is the remnant who will be saved;
And Isaiah doth cry concerning Israel, `If the number of the sons of Israel may be as the sand of the sea, the remnant shall be saved;
- 28** Thi idet Herren opgÃr Regnskab og afslutter det i Hast, vil han fuldbyrde det pÃ¥ Jorden."
For He will finish the work and cut it short in righteousness, Because the LORD will make a short work upon the earth."
for a matter He is finishing, and is cutting short in righteousness, because a matter cut short will the Lord do upon the land.
- 29** Og som Esajas forud har sagt: "Dersom den Herre Zebaoth ikke havde levnet os en SÃd, da vare vi blevne som Sodoma og gjorde lige med Gomorra."
As Isaiah has said before, "Unless the Lord of Hosts had left us a seed, We would have become like Sodom, And would have been made like Gomorrah."
and according as Isaiah saith before, `Except the Lord of Sabaoth did leave to us a seed, as Sodom we had become, and as Gomorrah we had been made like.`
- 30** Hvad skulle vi da sige? At Hedninger, som ikke jagede efter RetfÃrdighed, fik RetfÃrdighed; nemlig RetfÃrdigheden af Tro;
What will we say then? That the Gentiles, who didn't follow after righteousness, attained to righteousness, even the righteousness which is of faith;
What, then, shall we say? that nations who are not pursuing righteousness did attain to righteousness, and righteousness that [is] of faith,

- 31** men Israel, som jagede efter en Retfærdigheds Lov, nåede ikke til en sådan Lov.
but Israel, following after a law of righteousness, didn't arrive at the law of righteousness.
and Israel, pursuing a law of righteousness, at a law of righteousness did not arrive;
- 32** Hvorfor? fordi de ikke søgte den af Tro, men som af Geringer. De stødte an på Anstødsstenen,
Why? Because they didn't seek it by faith, but as it were by works of the law. They stumbled over the stumbling stone;
wherefore? because -- not by faith, but as by works of law; for they did stumble at the stone of stumbling,
- 33** som der er skrevet: "Se, jeg sætter i Zion en Anstødssten og en Forargelses Klippe; og den, som tror på ham, skal ikke blive til Skamme."
even as it is written, "Behold, I lay in Zion a stone of stumbling and a rock of offense. And no one who believes in him will be put to shame."
according as it hath been written, "Lo, I place in Sion a stone of stumbling and a rock of offence; and every one who is believing thereon shall not be ashamed."
- 1** Brødre! mit Hjertes Ænske og Bøn til Gud for dem er om deres Frelse.
Brothers, my heart's desire and my prayer to God is for Israel, that they may be saved.
Brethren, the pleasure indeed of my heart, and my supplication that [is] to God for Israel, is -- for salvation;
- 2** Thi jeg giver dem det Vidnesbyrd, at de have Nidkærlighed for Gud, men ikke med Forstand;
For I testify about them that they have a zeal for God, but not according to knowledge.
for I bear them testimony that they have a zeal of God, but not according to knowledge,
- 3** thi da de ikke kendte Guds Retfærdighed og tragede efter at opstille deres egen Retfærdighed, søgte de sig ikke under Guds Retfærdighed.
For being ignorant of God's righteousness, and seeking to establish their own righteousness, they didn't subject themselves to the righteousness of God.
for not knowing the righteousness of God, and their own righteousness seeking to establish, to the righteousness of God they did not submit.
- 4** Thi Kristus er Lovens Ende til Retfærdighed for hver den, som tror.
For Christ is the end of the law for righteousness to everyone who believes.
For Christ is an end of law for righteousness to every one who is believing,
- 5** Moses skriver jo, at det Menneske, som gælder den Retfærdighed, der er af Loven, skal leve ved den.
For Moses writes about the righteousness of the law, "The one who does them will live by them."
for Moses doth describe the righteousness that [is] of the law, that, "The man who did them shall live in them,"

- 6 Men Retfærdigheden af Tro siger således: Sig ikke i dit Hjerte: Hvem vil fare op til Himmelen? nemlig for at hente Kristus ned;**
But the righteousness which is of faith says this, "Don't say in your heart, 'Who will ascend into heaven?' (that is, to bring Christ down);
and the righteousness of faith doth thus speak: 'Thou mayest not say in thine heart, Who shall go up to the heaven, that is, Christ to bring down?
- 7 eller: Hvem vil fare ned i Afgrunden? nemlig for at hente Kristus op fra de døde.**
or, 'Who will descend into the abyss?' (that is, to bring Christ up from the dead.)"
or, 'Who shall go down to the abyss, that is, Christ out of the dead to bring up.
- 8 Men hvad, siger den? Ordet er dig nær, i din Mund og i dit Hjerte, det er det Troens Ord, som vi prædike.**
But what does it say? "The word is near you, in your mouth, and in your heart;" that is, the word of faith, which we preach:
But what doth it say? 'Nigh thee is the saying -- in thy mouth, and in thy heart: that is, the saying of the faith, that we preach;
- 9 Thi dersom du med din Mund bekender Jesus som Herre og tror i dit Hjerte, at Gud oprejste ham fra de døde, da skal du blive frelst.**
that if you will confess with your mouth the Lord Jesus, and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved.
that if thou mayest confess with thy mouth the Lord Jesus, and mayest believe in thy heart that God did raise him out of the dead, thou shalt be saved,
- 10 Thi med Hjertet tror man til Retfærdighed, og med Munden bekender man til Frelse.**
For with the heart, one believes unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.
for with the heart doth [one] believe to righteousness, and with the mouth is confession made to salvation;
- 11 Skriften siger jo: "Hver den, som tror på ham, skal ikke blive til Skamme."**
For the scripture says, "Whoever believes in him will not be put to shame."
for the Writing saith, 'Every one who is believing on him shall not be ashamed,'
- 12 Thi der er ikke Forskel på Jøde og Græker; thi den samme er alles Herre, rig nok for alle dem, som påkalde ham.**
For there is no distinction between Jew and Greek; for the same Lord is Lord of all, and is rich to all who call on him.
for there is no difference between Jew and Greek, for the same Lord of all [is] rich to all those calling upon Him,
- 13 Thi hver den, som påkalder Herrens Navn, skal blive frelst.**
For, "Whoever will call on the name of the Lord will be saved."
for every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.'

- 14** Hvorledes skulde de nu pÅ_kalde den, pÅ_ hvem de ikke have troet? og hvorledes skulde de tro den, som de ikke have hÅ_rt? og hvorledes skulde de hÅ_re, uden der er nogen, som prÅ_diker?

How then will they call on him in whom they have not believed? How will they believe in him whom they have not heard? How will they hear without a preacher?

How then shall they call upon [him] in whom they did not believe? and how shall they believe [on him] of whom they did not hear? and how shall they hear apart from one preaching?

- 15** og hvorledes skulde de prÅ_dike, dersom de ikke bleve udsendte? Som der er skrevet: "Hvor dejlige. ere deres FÅ_nder, som forkynde godt Budskab."

And how will they preach unless they are sent? As it is written: "How beautiful are the feet of those who preach the gospel of peace, Who bring glad tidings of good things!"

and how shall they preach, if they may not be sent? according as it hath been written, `How beautiful the feet of those proclaiming good tidings of peace, of those proclaiming good tidings of the good things!`

- 16** Dog ikke alle IÅ_de Evangeliet; thi Esajas siger: "Herre! hvem troede det, (han hÅ_rte af os?")

But they didn't all listen to the glad news. For Isaiah says, "Lord, who has believed our report?"

But they were not all obedient to the good tidings, for Isaiah saith, `Lord, who did give credence to our report?`

- 17** AltsÅ_kommer Troen af det. som hÅ_res, men det, som hÅ_res, kommer igennem Kristi Ord.

So faith comes by hearing, and hearing by the word of God.

so then the faith [is] by a report, and the report through a saying of God,

- 18** Men jeg siger: Have de ikke hÅ_rt? Jo vist, "over hele Jorden er deres RÅ_st udgÅ_et og til Jorderiges GrÅ_nser deres Ord."

But I say, didn't they hear? Yes, most assuredly, "Their sound went out into all the earth, Their words to the ends of the world."

but I say, Did they not hear? yes, indeed -- `to all the earth their voice went forth, and to the ends of the habitable world their sayings.`

- 19** Men jeg siger: Har Israel ikke forstÅ_et det? FÅ_rst siger Moses: "Jeg vil gÅ_re eder nidkÅ_re pÅ_ et Folk, som ikke er et Folk, imod et uforstandigt Folk vil jeg opirre eder."

But I ask, didn't Israel know? First Moses says, "I will provoke you to jealousy with that which is no nation, With a nation void of understanding I will make you angry."

But I say, Did not Israel know? first Moses saith, `I will provoke you to jealousy by [that which is] not a nation; by an unintelligent nation I will anger you,`

- 20 Men Esajas drister sig til at sige: "Jeg blev funden af dem, som ikke søgte mig; jeg blev åbenbar for dem. som ikke spurgte efter mig."**
Isaiah is very bold, and says, "I was found by those who didn't seek me. I was revealed to those who didn't ask for me."
and Isaiah is very bold, and saith, "I was found by those not seeking Me; I became manifest to those not inquiring after Me;"
- 21 Men om Israel siger han: "Den hele Dag udstrakte jeg mine Hænder imod et ulydigt og genstridigt Folk."**
But as to Israel he says, "All day long I stretched out my hands to a disobedient and contrary people."
and unto Israel He saith, "All the day I did stretch out My hands unto a people unbelieving and gainsaying."
- 1 Jeg siger da: Mon Gud har forskudt sit folk? det være langt fra! Thi også jeg er en Israelit, af "Abrahams Slægt, Benjamins Stamme."**
I ask then, Did God reject his people? Certainly not! For I also am an Israelite, a descendant of Abraham, of the tribe of Benjamin.
I say, then, Did God cast away His people? let it not be! for I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin:
- 2 Gud har ikke forskudt sit Folk, som han forud kendte. Eller vide I ikke, hvad Skriften siger i Stykket om Elias? hvorledes han træder frem for Gud imod Israel, sigende:**
God didn't reject his people, which he foreknew. Or don't you know what the scripture says about Elijah? How he pleads with God against Israel:
God did not cast away His people whom He knew before; have ye not known -- in Elijah -- what the Writing saith? how he doth plead with God concerning Israel, saying,
- 3 "Herre! dine Profeter have de ihjelslættet, dine Altre have de nedbrudt, og jeg er den eneste, der er levnet, og de efterstræbe mit Liv."**
"Lord, they have killed your prophets, they have broken down your altars; and I am left alone, and they seek my life."
"Lord, Thy prophets they did kill, and Thy altars they dug down, and I was left alone, and they seek my life;"
- 4 Men hvad siger det guddommelige Gensvar til ham?"Jeg har levnet mig selv syv Tusinde Mænd, som ikke have bøjet Knæ for Bål."**
But how does God answer him? "I have reserved for myself seven thousand men, who have not bowed the knee to Baal."
but what saith the divine answer to him? "I left to Myself seven thousand men, who did not bow a knee to Baal."

- 5 SÅledes er der ogsÅ i den nÅrvÅrende Tid blevet en Levning som et NÅdes-Udvalg. Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.**
So then also in the present time a remnant according to the choice of grace there hath been;
- 6 Men er det af NÅde, da er det ikke mere af Gerninger, ellers bliver NÅden ikke mere NÅde.**
And if by grace, then it is no longer of works; otherwise grace is no longer grace. But if it is of works, it is no longer grace; otherwise work is no longer work.
and if by grace, no more of works, otherwise the grace becometh no more grace; and if of works, it is no more grace, otherwise the work is no more work.
- 7 Hvad altsÅ? Det, Israel sÅger efter, har det ikke opnÅet, men Udvalget har opnÅet det; de Åvrige derimod bleve forhÅrdede,**
What then? That which Israel seeks for, that he didn't obtain, but the election obtained it, and the rest were hardened.
What then? What Israel doth seek after, this it did not obtain, and the chosen did obtain, and the rest were hardened,
- 8 som der er skrevet: "Gud gav dem en SIÅvheds Å...nd, Åjne til ikke at se med, Åren til ikke at hÅre med indtil den Dag i Dag."**
According as it is written, "God gave them a spirit of stupor, eyes that they should not see, and ears that they should not hear, to this very day."
according as it hath been written, `God gave to them a spirit of deep sleep, eyes not to see, and ears not to hear,` -- unto this very day,
- 9 Og David siger: "Deres Bord vorde til Snare og til FÅlde og til AnstÅd og til GengÅldelse for dem;**
David says, "Let their table be made a snare, and a trap, A stumbling block, and a retribution to them.
and David saith, `Let their table become for a snare, and for a trap, and for a stumbling-block, and for a recompense to them;
- 10 deres Åjne vorde formÅrkede, sÅ de ikke se, og bÅj altid deres Ryg!"**
Let their eyes be darkened, that they may not see. Bow down their back always."
let their eyes be darkened -- not to behold, and their back do Thou always bow down.`
- 11 Jeg siger da: Mon de have stÅdt an, for at de skulde falde? Det vÅre langt fra! Men ved deres Fald er Frelsen kommen til Hedningerne, for at dette kunde vÅkke dem til NidkÅrhed.**
I ask then, did they stumble that they might fall? Certainly not! But by their fall salvation has come to the Gentiles, to provoke them to jealousy.
I say, then, Did they stumble that they might fall? let it not be! but by their fall the salvation [is] to the nations, to arouse them to jealousy;

- 12 Men dersom deres Fald er Verdens Rigdom, og deres Tab er Hedningers Rigdom, hvor meget mere skal deres Fylde vÃre det!**
Now if their fall is the riches of the world, and their loss the riches of the Gentiles; how much more their fullness?
and if the fall of them [is] the riches of a world, and the diminution of them the riches of nations, how much more the fulness of them?
- 13 Og til eder, I Hedninger, siger jeg: For sÃ vidt jeg nu er Hedningeapostel, Ãrer jeg min Tjeneste,**
For I speak to you who are Gentiles. Since then as I am an apostle to Gentiles, I glorify my ministry;
For to you I speak -- to the nations -- inasmuch as I am indeed an apostle of nations, my ministrations I do glorify;
- 14 om jeg dog kunde vÃkke min SIÃgt til NidkÃrhed og frelse nogle af dem.**
if by any means I may provoke to jealousy those who are my flesh, and may save some of them.
if by any means I shall arouse to jealousy mine own flesh, and shall save some of them,
- 15 Thi dersom deres Forkastelse er Verdens Forligelse, hvad bliver da deres Antagelse andet end Liv ud af dÃde?**
For if the rejection of them [is] the reconciling of the world, what would the receiving of them be, but life from the dead?
for if the casting away of them [is] a reconciliation of the world, what the reception -- if not life out of the dead?
- 16 Men dersom FÃrstegrÃden er hellig, da er Dejgen det ogsÃ; og dersom Roden er hellig, da ere Grenene det ogsÃ.**
If the first fruit is holy, so is the lump. If the root is holy, so are the branches.
and if the first-fruit [is] holy, the lump also; and if the root [is] holy, the branches also.
- 17 Men om nogle af Grenene bleve afbrudte, og du, en vild Oliekvist, blev indpodet iblandt dem og blev meddelagtig i OlieetrÃets Rod og Fedme,**
But if some of the branches were broken off, and you, being a wild olive, were grafted in among them, and became partaker with them of the root of the richness of the olive tree;
And if certain of the branches were broken off, and thou, being a wild olive tree, wast grafted in among them, and a fellow-partaker of the root and of the fatness of the olive tree didst become --
- 18 da ros dig ikke imod Grenene; men dersom du roser dig, da bÃrer jo ikke du Roden, men Roden dig.**
don't boast over the branches. But if you boast, it is not you who bear the root, but the root you.
do not boast against the branches; and if thou dost boast, thou dost not bear the root, but the root thee!

- 19 Du vil vel sige: Grene bleve afbrudte, for at jeg skulde blive indpodet.
You will say then, "Branches were broken off, that I might be grafted in."
Thou wilt say, then, `The branches were broken off, that I might be graffed in;` right!**
- 20 Vel! ved deres Vantro bleve de afbrudte, men du stÅ¥r ved din Tro; vÅ¥r ikke overmodig, men frygt!
True; by their unbelief they were broken off, and you stand by your faith. Don` t be conceited, but fear;
by unbelief they were broken off, and thou hast stood by faith; be not high-minded, but be fearing;**
- 21 Thi nÅ¥r Gud ikke sparede de naturlige Grene, vil han heller ikke spare dig.
for if God didn` t spare the natural branches, neither will he spare you.
for if God the natural branches did not spare -- lest perhaps He also shall not spare thee.**
- 22 SÅ¥ se da Guds Godhed og Strengthed: Over dem, som faldt, er der Strengthed, men over dig Guds Godhed, hvis du bliver i hans Godhed; ellers skal ogsÅ¥ du afhugges.
See then the goodness and severity of God. Toward those who fell, severity; but toward you, goodness, if you continue in his goodness; otherwise you also will be cut off.
Lo, then, goodness and severity of God -- upon those indeed who fell, severity; and upon thee, goodness, if thou mayest remain in the goodness, otherwise, thou also shalt be cut off.**
- 23 Men ogsÅ¥ hine skulle indpodes, dersom de ikke blive i Vantroen; thi Gud er mÅ¥gtig til atter at indpode dem.
They also, if they don` t continue in their unbelief, will be grafted in, for God is able to graft them in again.
And those also, if they may not remain in unbelief, shall be graffed in, for God is able again to graff them in;**
- 24 Thi nÅ¥r du blev afhugget af det OlietrÅ¥, som er vildt af Naturen, og imod Naturen blev indpodet i et Å¥delt OlietrÅ¥, hvor meget mere skulle da disse indpodes i deres eget OlietrÅ¥, som de af Natur tilhÅ¥re!
For if you were cut out of that which is by nature a wild olive tree, and were grafted contrary to nature into a good olive tree, how much more will these, which are the natural branches, be grafted into their own olive tree?
for if thou, out of the olive tree, wild by nature, wast cut out, and, contrary to nature, wast graffed into a good olive tree, how much rather shall they, who [are] according to nature, be graffed into their own olive tree?**

- 25** Thi jeg vil ikke, Brødre! at I skulle være uvidende om denne Hemmelighed, for at I ikke skulle være kloge i eders egne Tanker, at Forhærdelse delvis er kommen over Israel, indtil Hedningernes Fylde er gæst ind;
- For I don't desire, brothers, to have you ignorant of this mystery, so that you won't be wise in your own conceits, that a hardening in part has happened to Israel, until the fullness of the Gentiles have come in,
- For I do not wish you to be ignorant, brethren, of this secret -- that ye may not be wise in your own conceits -- that hardness in part to Israel hath happened till the fulness of the nations may come in;
- 26** og så skal hele Israel frelses, som der er skrevet: "Fra Zion skal Befrielsen komme, han skal afvende Ugudeligheder fra Jakob;
- and so all Israel will be saved. Even as it is written, "There will come out of Zion the Deliverer, And he will turn away ungodliness from Jacob.
- and so all Israel shall be saved, according as it hath been written, `There shall come forth out of Sion he who is delivering, and he shall turn away impiety from Jacob,
- 27** og dette er min Pagt med dem, når jeg borttager deres Synder."
- This is my covenant to them, When I will take away their sins."
- and this to them [is] the covenant from Me, when I may take away their sins.`
- 28** Efter Evangeliet er de vel Fjender for eders Skyld, men efter Udvalgelsen ere de elskede for Fædrenes Skyld;
- Concerning the gospel, they are enemies for your sake. But concerning the election, they are beloved for the fathers` sake.
- As regards, indeed, the good tidings, [they are] enemies on your account; and as regards the choice -- beloved on account of the fathers;
- 29** thi Nåde-gaverne og sit Kald fortryder Gud ikke.
- For the gifts and the calling of God are irrevocable.
- for unrepented of [are] the gifts and the calling of God;
- 30** Thi ligesom I tilforn bleve ulydige imod Gud, men nu fik Barmhjertighed ved disses Ulydighed,
- For as you in time past were disobedient to God, but now have obtained mercy by their disobedience,
- for as ye also once did not believe in God, and now did find kindness by the unbelief of these:
- 31** således bleve også disse nu ulydige, for at også de måtte få Barmhjertighed ved den Barmhjertighed, som er bleven eder til Del.
- even so these also have now been disobedient, that by the mercy shown to you they may also obtain mercy.
- so also these now did not believe, that in your kindness they also may find kindness;

- 32 Thi Gud har indesluttet alle under Ulydighed, for at han kunde forbarme sig over alle.
For God has shut up all to disobedience, that he might have mercy on all.
for God did shut up together the whole to unbelief, that to the whole He might do kindness.**
- 33 O Dyb af Guds Rigdom og Visdom og Kundskab! hvor uransagelige ere hans Domme, og hans Veje usporlige!
Oh the depth of the riches both of the wisdom and the knowledge of God! How unsearchable are his judgments, and his ways past tracing out!
O depth of riches, and wisdom and knowledge of God! how unsearchable His judgments, and untraceable His ways!**
- 34 Thi hvem har kendt Herrens Sind? eller hvem blev hans RÅdgiver?
"For who has known the mind of the Lord? Or who has been his counselor?"
for who did know the mind of the Lord? or who did become His counsellor?**
- 35 eller hvem gav ham fÅrst, sÅ at der skulde gives ham GengÅld derfor?
"Or who has first given to him, And it will be repaid to him again?"
or who did first give to Him, and it shall be given back to him again?**
- 36 Thi af ham og ved ham og til ham ere alle Ting; ham vÅre Åtre i Evighed! Amen.
For of him, and through him, and to him, are all things. To him be the glory for ever! Amen.
because of Him, and through Him, and to Him [are] the all things; to Him [is] the glory -- to the ages. Amen.**
- 1 Jeg formaner eder altsÅ, BrÅdre! ved Guds Barmhertighed, til at fremstille eder Legemer som et levende, helligt, Gud velbehageligt Offer; dette er eders fornuftige Gudsdyrkelse.
Therefore I beg you, brothers, by the mercies of God, to present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable to God, which is your spiritual service.
I call upon you, therefore, brethren, through the compassions of God, to present your bodies a sacrifice -- living, sanctified, acceptable to God -- your intelligent service;**
- 2 Og skikker eder ikke lige med denne Verden, men vorder forvandlede ved Sindets Fornyse, sÅ I mÅ skÅne, hvad der er Guds Villie, det gode og velbehagelige og fuldkomne.
Don`t be fashioned according to this world, but be transformed by the renewing of your mind, so that you may prove what is the good and acceptable and perfect will of God.
and be not conformed to this age, but be transformed by the renewing of your mind, for your proving what [is] the will of God -- the good, and acceptable, and perfect.**

- 3 Thi ved den NÅde, som er given mig, siger jeg til enhver iblandt eder, at han ikke skal tÅnke hÅ jere om sig selv, end han bÅ_r tÅnke, men tÅnke med BetÅnksomhed, efter som Gud tildelte enhver Troens MÅi.**

For I say, through the grace that was given me, to every man who is among you, not to think of himself more highly than he ought to think; but to think reasonably, as God has apportioned to each person a measure of faith.

For I say, through the grace that was given to me, to every one who is among you, not to think above what it behoveth to think; but to think so as to think wisely, as to each God did deal a measure of faith,

- 4 Thi ligesom vi have mange Lemmer pÅ eet Legeme, men Lemmerne ikke alle have den samme Gerning,**

For even as we have many members in one body, and all the members don't have the same function,

for as in one body we have many members, and all the members have not the same office,

- 5 sÅledes ere vi mange eet Legeme i Kristus, men hver for sig hverandres Lemmer. so we, who are many, are one body in Christ, and individually members one of another. so we, the many, one body are in Christ, and members each one of one another.**

- 6 Men efterdi vi have forskellige NÅdegaver efter den NÅde, som er given os, det vÅre sig Profeti, da lader os bruge den i Forhold til vor Tro;**

Having gifts differing according to the grace that was given to us, if prophecy, let us prophesy according to the proportion of our faith;

And having gifts, different according to the grace that was given to us; whether prophecy -- `According to the proportion of faith!`

- 7 eller en Tjeneste, da lader os tage Vare pÅ Tjenesten; eller om nogen IÅrer, pÅ LÅrergerningen;**

or service, let us give ourselves to service; or he who teaches, to his teaching; or ministration -- `In the ministration!` or he who is teaching -- `In the teaching!`

- 8 eller om nogen formaner, pÅ Formaningen; den, som uddeler, gÅre det med Redelighed; den, som er Forstander, vÅre det med Iver; den, som Åver Barmhjertighed, gÅre det med GIÅde!**

or he who exhorts, to his exhorting: he who gives, let him do it with liberality; he who rules, with diligence; he who shows mercy, with cheerfulness.

or he who is exhorting -- `In the exhortation!` he who is sharing -- `In simplicity!` he who is leading -- `In diligence?` he who is doing kindness -- `In cheerfulness.`

- 9 KÅrligheden vÅre uskrÅmtet; afskyer det onde, holder eder til det gode; Let love be without hypocrisy. Abhor that which is evil. Cling to that which is good. The love unfeigned: abhorring the evil; cleaving to the good;**

- 10** vÃ¡rer i eders BroderkÃ¡rlighed hverandre inderligt hengivne; forekommer hverandre i at vise Ã¡rbÃ¡dighed!
In love of the brothers be tenderly affectionate one to another; in honor preferring one another;
in the love of brethren, to one another kindly affectioned: in the honour going before one another;
- 11** VÃ¡rer ikke lunkne i eders Iver; vÃ¡rer brÃ¡ndende i Ã¡...nden; tjener Herren;
not lagging in diligence; fervent in spirit; serving the Lord;
in the diligence not slothful; in the spirit fervent; the Lord serving;
- 12** vÃ¡rer glade i HÃ¡bet, udholdende i TrÃ¡ngselen, vedholdende i BÃ¡nnen!
rejoicing in hope; enduring in oppression; continuing steadfastly in prayer;
in the hope rejoicing; in the tribulation enduring; in the prayer persevering;
- 13** Tager Del i de helliges FornÃ¡denheder; IÃ¡gger Vind pÃ¡ GÃ¡stfrihed!
contributing to the needs of the saints; given to hospitality.
to the necessities of the saints communicating; the hospitality pursuing.
- 14** Velsigner dem, som forfÃ¡lge eder, velsigner og forbander ikke!
Bless those who persecute you; bless, and don't curse.
Bless those persecuting you; bless, and curse not;
- 15** GlÃ¡der eder med de glade, og grÃ¡der med de grÃ¡dende!
Rejoice with those who rejoice. Weep with those who weep.
to rejoice with the rejoicing, and to weep with the weeping,
- 16** VÃ¡rer enige indbyrdes; tragter ikke efter de hÃ¡je Ting, men holder eder til det lave;
vorder ikke kloge i eders egne Tanker!
Be of the same mind one toward another. Don't set your mind on high things, but associate with the humble. Don't be wise in your own conceits.
of the same mind one toward another, not minding the high things, but with the lowly going along; become not wise in your own conceit;
- 17** Betaler ikke nogen ondt for ondt; IÃ¡gger Vind pÃ¡, hvad der er godt for alle Menneskers Ã¡...syn!
Repay no one evil for evil. Respect what is honorable in the sight of all men.
giving back to no one evil for evil; providing right things before all men.
- 18** Dersom det er muligt - sÃ¡vidt det stÃ¡r til eder - da holder Fred med alle Mennesker:
If it is possible, as much as it is up to you, be at peace with all men.
If possible -- so far as in you -- with all men being in peace;

- 19** HÄ|vner eder ikke selv, I elskede! men giver Vreden Rum; thi der er skrevet: "Mig hÄ|rer HÄ|vnen til, jeg vil betale, siger Herren."
 Don` t seek revenge yourselves, beloved, but give place to God`s wrath. For it is written, "Vengeance belongs to me; I will repay, says the Lord."
 not avenging yourselves, beloved, but give place to the wrath, for it hath been written, `Vengeance [is] Mine,
- 20** Nej, dersom din Fjende hunger, giv ham Mad; dersom han tÄ|rster, giv ham Drikke; thi nÄ|r du gÄ|r dette, vil du samle gloende Kul pÄ| hans Hoved.
 Therefore "If your enemy is hungry, feed him. If he is thirsty, give him a drink. For in doing so, you will heap coals of fire on his head."
 I will recompense again, saith the Lord;` if, then, thine enemy doth hunger, feed him; if he doth thirst, give him drink; for this doing, coals of fire thou shalt heap upon his head;
- 21** Lad dig ikke overvinde af det onde, men overvind det onde med det gode!
 Don` t be overcome by evil, but overcome evil with good.
 Be not overcome by the evil, but overcome, in the good, the evil.
- 1** Hver SjÄ|l underordne sig de foresatte Ä~vrigheder; thi der er ikke Ä~vrighed uden af Gud, men de, som ere, ere indsatte af Gud,
 Let every soul be in subjection to the higher authorities, for there is no authority except from God, and those who be are ordained by God.
 Let every soul to the higher authorities be subject, for there is no authority except from God, and the authorities existing are appointed by God,
- 2** sÄ| at den, som sÄ|tter sig imod Ä~vrigheden, modstÄ|r Guds Ordning; men de, som modstÄ|, skulle fÄ| deres Dom.
 Therefore he who resists the authority, withstands the ordinance of God; and those who withstand will receive to themselves judgment.
 so that he who is setting himself against the authority, against God`s ordinance hath resisted; and those resisting, to themselves shall receive judgment.
- 3** Thi de styrende ere ikke en SkrÄ|k for den gode Gerning, men for den onde. Men vil du vÄ|re uden Frygt for Ä~vrigheden, sÄ| gÄ|r det gode, og du skal fÄ| Ros af den.
 For rulers are not a terror to the good work, but to the evil. Do you desire to have no fear of the authority? Do that which is good, and you will have praise from the same,
 For those ruling are not a terror to the good works, but to the evil; and dost thou wish not to be afraid of the authority? that which is good be doing, and thou shalt have praise from it,

- 4 Thi den er en Guds Tjener, dig til gode. Men dersom du gÃr det onde, da frygt; thi den bÃrer ikke SvÃrdet forgÃves; den er nemlig Guds Tjener, en HÃvner til Straf for den, som Ãver det onde.

for he is a servant of God to you for good. But if you do that which is evil, be afraid, for he doesn't bear the sword in vain; for he is a minister of God, an avenger for wrath to him who does evil.

for of God it is a ministrant to thee for good; and if that which is evil thou mayest do, be fearing, for not in vain doth it bear the sword; for of God it is a ministrant, an avenger for wrath to him who is doing that which is evil.

- 5 Derfor er det nÃdvendigt at underordne sig, ikke alene for Straffens Skyld, men ogsÃ for Samvittighedens.

Therefore you need to be in subjection, not only because of the wrath, but also for conscience's sake.

Wherefore it is necessary to be subject, not only because of the wrath, but also because of the conscience,

- 6 Derfor betale I jo ogsÃ Skatter; thi de ere Guds Tjenere, som just tage Vare pÃ dette. For this reason you also pay taxes, for they are ministers of God's service, attending continually on this very thing.

for because of this also pay ye tribute; for servants of God they are, on this very thing attending continually;

- 7 Betaler alle, hvad I ere dem skyldige: den, som I ere Skat skyldige, Skat; den, som Told, Told; den, som Frygt, Frygt; den, som Ãtre, Ãtre.

Give therefore to everyone what you owe: taxes to whom taxes are due; customs to whom customs; respect to whom respect; honor to whom honor.

render, therefore, to all [their] dues; to whom tribute, the tribute; to whom custom, the custom; to whom fear, the fear; to whom honour, the honour.

- 8 Bliver ingen noget skyldige, uden det, at elske hverandre; thi den, som elsker den anden, har opfyldt Loven.

Owe no one anything, except to love one another; for he who loves his neighbor has fulfilled the law.

To no one owe anything, except to love one another; for he who is loving the other -- law he hath fulfilled,

- 9 Thi det: "Du mÃ ikke bedrive Hor; du mÃ ikke slÃ ihjel; du mÃ ikke stjÃle; du mÃ ikke begÃre," og hvilket andet bud der er, det sammenfattes i dette Ord: "Du skal elske din NÃste som dig selv,"

For the commandments, "You shall not commit adultery," "You shall not murder," "You shall not steal," "You shall not give false testimony," "You shall not covet," and whatever other commandments there are, are all summed up in this saying, namely, "You shall love your neighbor as yourself."

for, `Thou shalt not commit adultery, Thou shalt do no murder, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false testimony, Thou shalt not covet;` and if there is any other command, in this word it is summed up, in this: `Thou shalt love thy neighbor as thyself;`

- 10** KÄrligheden gÄr ikke ondt imod NÄsten; derfor er KÄrligheden Lovens Fylde.
Love doesn't harm his neighbor. Love therefore is the fulfillment of the law.
the love to the neighbor doth work no ill; the love, therefore, [is] the fulness of law.
- 11** Og dette just, fordi I kende Tiden, at det alt er pÄ Tide, at I skulle stÄ op af SÄvne; thi nu er vor Frelse nÄrmere, end da vi bleve troende.
This, knowing the time, that it is already time for you to awake out of sleep, for salvation is now nearer to us than when we first believed.
And this, knowing the time, that for us, the hour already [is] to be aroused out of sleep, for now nearer [is] our salvation than when we did believe;
- 12** Natten er fremrykket, og Dagen er kommen nÄr. Lader os derfor aflÄgge MÄrkets Gerninger og ifÄre os Lysets VÄben;
The night is far gone, and the day is near. Let's therefore throw off the works of darkness, and let's put on the armor of light.
the night did advance, and the day came nigh; let us lay aside, therefore, the works of the darkness, and let us put on the armour of the light;
- 13** lader os vandre sÄmmeligt som om Dagen, ikke i Svir og Drik, ikke i LÄsagtighed og Uterlighed, ikke i Kiv og Avind;
Let us walk properly, as in the day; not in reveling and drunkenness, not in sexual promiscuity and lustful acts, and not in strife and jealousy.
as in day-time, let us walk becomingly; not in revellings and drunkennesses, not in chamberings and lasciviousnesses, not in strife and emulation;
- 14** men ifÄrer eder den Herre Jesus Kristus, og drager ikke Omsorg for KÄdet, sÄ BegÄringer vÄkkes!
But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, for its lusts.
but put ye on the Lord Jesus Christ, and for the flesh take no forethought -- for desires.
- 1** Men tager eder af den, som er skrÄbelig i Troen, og dÄmmer ikke hans Meninger!
But receive him who is weak in faith, not for judging thoughts.
And him who is weak in the faith receive ye -- not to determinations of reasonings;
- 2** En har Tro til at spise alt; men den skrÄbelige spiser kun Urter.
One man has faith to eat all things, but he who is weak eats herbs.
one doth believe that he may eat all things -- and he who is weak doth eat herbs;
- 3** Den, som spiser, mÄ ikke ringeagte den, som ikke spiser; og den, som ikke spiser, mÄ ikke ikke dÄmme den, som spiser; thi Gud har taget sig af ham.
Don't let him who eats despise him who doesn't eat. Don't let him who doesn't eat judge him who eats, for God has received him.
let not him who is eating despise him who is not eating: and let not him who is not eating judge him who is eating, for God did receive him.

- 4 Hvem er du, som dømmes en andens Tjener? For sin egen Herre ståer eller falder han; men han skal blive stående, thi Herren er mægtig til at lade ham stå.**
Who are you who judge the servant of another? To his own lord he stands or falls. Yes, he will be made to stand, for God has power to make him stand.
Thou -- who art thou that art judging another's domestic? to his own master he doth stand or fall; and he shall be made to stand, for God is able to make him stand.
- 5 En agter den ene Dag fremfor den anden, en anden agter alle dage lige; enhver have fuld Vished i sit eget Sind!**
One man esteems one day above another. Another esteems every day alike. Let each man be fully assured in his own mind.
One doth judge one day above another, and another doth judge every day [alike]; let each in his own mind be fully assured.
- 6 Den, som iågger Vågt på Dagen, han går det for Herren. Og den, som spiser, går det for Herren, thi han takker Gud; og den, som ikke spiser, går det for Herren og takker Gud.**
He who observes the day, observes it to the Lord; and he who does not observe the day, to the Lord he does not observe it. He who eats, eats to the Lord, for he gives God thanks. He who doesn't eat, to the Lord he doesn't eat, and gives God thanks.
He who is regarding the day, to the Lord he doth regard [it], and he who is not regarding the day, to the Lord he doth not regard [it]. He who is eating, to the Lord he doth eat, for he doth give thanks to God; and he who is not eating, to the Lord he doth not eat, and doth give thanks to God.
- 7 Thi ingen af os lever for sig selv, og ingen døer for sig selv;**
For none of us lives to himself, and none dies to himself.
For none of us to himself doth live, and none to himself doth die;
- 8 thi når vi leve, leve vi for Herren, og når vi døer, døer vi for Herren; derfor, enten vi leve, eller vi døer, ere vi Herrens.**
For if we live, we live to the Lord. Or if we die, we die to the Lord. If therefore we live or die, we are the Lord's.
for both, if we may live, to the Lord we live; if also we may die, to the Lord we die; both then if we may live, also if we may die, we are the Lord's;
- 9 Dertil er jo Kristus døet og bleven levende, at han skal herske både over døde og levende.**
For to this end Christ died, rose, and lived again, that he might be Lord of both the dead and the living.
for because of this Christ both died and rose again, and lived again, that both of dead and of living he may be Lord.

- 10 Men du, hvorfor dÅ,mmmer du din Broder? eller du, hvorfor ringeagter du din Broder? Vi skulle jo alle fremstilles for Guds Domstol.**
But you, why do you judge your brother? Or you again, why do you despise your brother? For we will all stand before the judgment seat of Christ.
And thou, why dost thou judge thy brother? or again, thou, why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand at the tribunal of the Christ;
- 11 Thi der er skrevet: "SÅ, sandt jeg lever, siger Herren, for mig skal hvert KnÅ, bÅ,je sig, og hver Tunge skal bekende Gud."**
For it is written, "As I live," says the Lord, "to me every knee will bow. Every tongue will confess to God."
for it hath been written, "I live! saith the Lord -- to Me bow shall every knee, and every tongue shall confess to God;"
- 12 AltsÅ, skal hver af os gÅ, re Gud Regnskab for sig selv.**
So then each one of us will give account of himself to God.
so, then, each of us concerning himself shall give reckoning to God;
- 13 Derfor, lader os ikke mere dÅ, mme hverandre, men dÅ,mmmer hellere dette, at man ikke mÅ, give sin Broder AnstÅ, d eller Forargelse.**
Therefore Let`s not judge one another any more, but judge this rather, that no man put a stumbling block in his brother`s way, or an occasion of falling.
no longer, therefore, may we judge one another, but this judge ye rather, not to put a stumbling-stone before the brother, or an offence.
- 14 Jeg ved og er vis pÅ, i den Herre Jesus, at intet er urent i sig selv; dog, for den, som agter noget for urent, for ham er det urent.**
I know, and am persuaded in the Lord Jesus, that nothing is unclean of itself; except that to him who considers anything to be unclean, to him it is unclean.
I have known, and am persuaded, in the Lord Jesus, that nothing [is] unclean of itself, except to him who is reckoning anything to be unclean -- to that one [it is] unclean;
- 15 Thi dersom din Broder bedrÅ, ves for Mads Skyld, da vandrer du ikke mere i KÅ,rlighed. Led ikke ved din Mad den i FordÅ, rvelse, for hvis Skyld Kristus er dÅ, d.**
Yet if because of food your brother is grieved, you walk no longer in love. Don`t destroy with your food him for whom Christ died.
and if through victuals thy brother is grieved, no more dost thou walk according to love; do not with thy victuals destroy that one for whom Christ died.
- 16 Lader derfor ikke eders Gode blive bespottet!**
Then don`t let your good be slandered,
Let not, then, your good be evil spoken of,

- 17 Thi Guds Rige bestÅr ikke i at spise og drikke, men i RetfÅrdighed og Fred og GlÅde i den HelligÅnd.**
for the kingdom of God is not eating and drinking, but righteousness, peace, and joy in the Holy Spirit.
for the reign of God is not eating and drinking, but righteousness, and peace, and joy in the Holy Spirit;
- 18 Thi den, som deri tjener Kristus, er velbehagelig for Gud og tÅkkelig for Menneskene.**
For he who serves Christ in these things is acceptable to God and approved by men.
for he who in these things is serving the Christ, [is] acceptable to God and approved of men.
- 19 Derfor, lader os tragte efter det, som tjener til Fred og indbyrdes Opbyggelse!**
So then, let us follow after things which make for peace, and things whereby we may build one another up.
So, then, the things of peace may we pursue, and the things of building up one another;
- 20 Nedbryd ikke Guds VÅrk for Mads Skyld! Vel er alt rent, men det er ondt for det Menneske, som spiser med AnstÅd.**
Don` t overthrow God`s work for food`s sake. All things indeed are clean, however it is evil for that man who creates a stumbling block by eating.
for the sake of victuals cast not down the work of God; all things, indeed, [are] pure, but evil [is] to the man who is eating through stumbling.
- 21 Det er rigtigt ikke at spise KÅd eller at drikke Vin eller at gÅre noget, hvoraf din Broder tager AnstÅd.**
It is good not to eat meat, drink wine nor do anything by which your brother stumbles, is offended, or is made weak.
Right [it is] not to eat flesh, nor to drink wine, nor to [do anything] in which thy brother doth stumble, or is made to fall, or is weak.
- 22 Den Tro, du har, hav den hos dig selv for Gud! Salig er den, som ikke dÅmmer sig selv i det, som han vÅlger.**
Do you have faith? Have it to yourself before God. Happy is he who doesn` t judge himself in that which he approves.
Thou hast faith! to thyself have [it] before God; happy is he who is not judging himself in what he doth approve,
- 23 Men den, som tvivler, nÅr han spiser, han er domfÅldt, fordi det ikke er at Tro; men alt det, som ikke er af Tro, er Synd.**
But he who doubts is condemned if he eats, because it isn` t of faith; and whatever is not of faith is sin.
and he who is making a difference, if he may eat, hath been condemned, because [it is] not of faith; and all that [is] not of faith is sin.

- 1 Men vi, som ere stærke, bär bäre de svages Skræbeligheder og ikke være os selv til Behag.**

Now we who are strong ought to bear the weaknesses of the weak, and not to please ourselves.

And we ought -- we who are strong -- to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves;

- 2 Enhver af os være sin Næste til Behag til det gode, til Opbyggelse.**

Let each one of us please his neighbor for that which is good, to be building him up. for let each one of us please the neighbor for good, unto edification,

- 3 Thi ogsæ Kristus var ikke sig selv til Behag; men, som der er skrevet: "Deres Forhænelser, som hæne dig, ere faldne på mig."**

For Christ also didn't please himself. But, as it is written, "The reproaches of those who reproached you fell on me."

for even the Christ did not please himself, but, according as it hath been written, `The reproaches of those reproaching Thee fell upon me;`

- 4 Thi alt, hvad der er skrevet tilforn, det er skrevet til vor Belæring, for at vi skulle have Hæbet ved Udholdenheden og Skrifternes Træst.**

For whatever things were written before were written for our learning, that through patience and through comfort of the scriptures we might have hope.

for, as many things as were written before, for our instruction were written before, that through the endurance, and the exhortation of the Writings, we might have the hope.

- 5 Men Udholdenhedsog Træstens Gud give eder at være enige indbyrdes, som Kristus Jesus vil det,**

Now the God of patience and of comfort grant you to be of the same mind one with another according to Christ Jesus,

And may the God of the endurance, and of the exhortation, give to you to have the same mind toward one another, according to Christ Jesus;

- 6 for at I endrægtigt med een Mund kunne prise Gud og vor Herres Jesu Kristi Fader.**

that with one accord you may with one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.

that with one accord -- with one mouth -- ye may glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ;

- 7 Derfor tager eder af hverandre, ligesom ogsæ Kristus har taget sig af os, til Guds Ære.**

Therefore receive one another, even as Christ also received you, to the glory of God.

wherefore receive ye one another, according as also the Christ did receive us, to the glory of God.

- 8** Jeg siger nemlig, at Kristus er bleven Tjener for omskÅrne for Guds Sanddruheds Skyld for at stadfÅ!ste ForjÅ!ttelserne til FÅ!drene;
 Now I say that Christ has been made a minister of the circumcision for the truth of God, that he might confirm the promises given to the fathers,
 And I say Jesus Christ to have become a ministrant of circumcision for the truth of God, to confirm the promises to the fathers,
- 9** men at Hedningerne skulle prise Gud for hans Barmhjertigheds Skyld, som der er skrevet: "Derfor vil jeg bekende dig iblandt Hedninger og lovsynge dit Navn,"
 and that the Gentiles might glorify God for his mercy. As it is written, "Therefore will I give praise to you among the Gentiles, And sing to your name."
 and the nations for kindness to glorify God, according as it hath been written, `Because of this I will confess to Thee among nations, and to Thy name I will sing praise,`
- 10** Og atter siges der: "Fryder eder, I Hedninger, med hans Folk!"
 Again he says, "Rejoice, you Gentiles, with his people."
 and again it saith, `Rejoice ye nations, with His people;`
- 11** Og atter: "Lover Herren, alle Hedninger, og alle Folkene skulle prise ham."
 Again, "Praise the Lord, all you Gentiles! Let all the peoples praise him."
 and again, `Praise the Lord, all ye nations; and laud Him, all ye peoples;`
- 12** Og atter siger Esajas: "Komme skal Isajs Rodskud og han, der rejser sig for at herske over Hedninger; pÅ! ham skulle Hedninger hÅ!be."
 Again, Isaiah says, "There will be the root of Jesse, He who arises to rule over the Gentiles; On him will the Gentiles hope."
 and again, Isaiah saith, `There shall be the root of Jesse, and he who is rising to rule nations -- upon him shall nations hope;`
- 13** Men HÅ!bets Gud fylde eder med al GlÅ!de og Fred, idet I tro, for at I mÅ! blive rige i HÅ!bet ved den HelligÅ!nds Kraft!
 Now may the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that you may abound in hope, in the power of the Holy Spirit.
 and the God of the hope shall fill you with all joy and peace in the believing, for your abounding in the hope in power of the Holy Spirit.
- 14** Men ogsÅ! jeg, mine BrÅ!dre! har selv den Forvisning om eder, at I ogsÅ! selv ere fulde af Godhed, fyldte med al Kundskab, i Stand til ogsÅ! at pÅ!minde hverandre.
 I myself am also persuaded about you, my brothers, that you yourselves are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish others.
 And I am persuaded, my brethren -- I myself also -- concerning you, that ye yourselves also are full of goodness, having been filled with all knowledge, able also one another to admonish;

- 15** Dog har jeg for en Del tilskrevet eder noget dristigere for at påminde eder på Grund af den Nåde, som er given mig fra Gud
 But I write the more boldly to you in some measure, as putting you again in memory, because of the grace that was given to me by God,
 and the more boldly I did write to you, brethren, in part, as putting you in mind, because of the grace that is given to me by God,
- 16** til iblandt Hedningerne at være en Kristi Jesu Offertjener, der som Præst betjener Guds Evangelium, for at Hedningerne måske blive et velbehageligt Offer, helliget ved den Helligånd.
 that I should be a servant of Christ Jesus to the Gentiles, serving the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be made acceptable, being sanctified by the Holy Spirit.
 for my being a servant of Jesus Christ to the nations, acting as priest in the good news of God, that the offering up of the nations may become acceptable, sanctified by the Holy Spirit.
- 17** Således har jeg min Ros i Kristus Jesus af min Tjeneste for Gud.
 I have therefore my boasting in Christ Jesus in things pertaining to God.
 I have, then, a boasting in Christ Jesus, in the things pertaining to God,
- 18** Thi jeg vil ikke driste mig til at tale om noget af det, som Kristus ikke har udført ved mig til at virke Hedningers Lydighed, ved Ord og Handling,
 For I will not dare to speak of any things except those which Christ worked through me, for the obedience of the Gentiles, by word and deed,
 for I will not dare to speak anything of the things that Christ did not work through me, to obedience of nations, by word and deed,
- 19** ved Tegns og Undergerningers Kraft, ved Guds Årds Kraft, så at jeg fra Jerusalem og trindt omkring indtil Illyrien har til fulde forkyndt Kristi Evangelium;
 in the power of signs and wonders, in the power of God's Spirit; so that from Jerusalem, and around as far as to Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ;
 in power of signs and wonders, in power of the Spirit of God; so that I, from Jerusalem, and in a circle as far as Illyricum, have fully preached the good news of the Christ;
- 20** dog således, at jeg sætter min Ære i at forkynde Evangeliet ikke der, hvor Kristus er nævnet, for at jeg ikke skal bygge på en andens Grundvold,
 yes, making it my aim so to preach the gospel, not where Christ was already named, that I might not build on another man's foundation.
 and so counting it honour to proclaim good news, not where Christ was named -- that upon another's foundation I might not build --

- 21** men, som der er skrevet: "De, for hvem der ikke blev kundgjort om ham, skulle se, og de, som ikke have hørt, skulle forstå."
- But, as it is written, "They will see, to whom no news of him came. They who haven't heard will understand."
- but according as it hath been written, "To whom it was not told concerning him, they shall see; and they who have not heard, shall understand."
- 22** Derfor er jeg også de mange Gange bleven forhindret i at komme til eder.
Therefore also I was hindered these many times from coming to you,
Wherefore, also, I was hindered many times from coming unto you,
- 23** Men nu, da jeg ikke mere har Rum i disse Egne og i mange Å...r har haft Længsel efter at komme til eder,
but now, no longer having any place in these regions, and having these many years a longing to come to you,
and now, no longer having place in these parts, and having a longing to come unto you for many years,
- 24** vil jeg, når jeg rejser til Spanien, komme til eder; thi jeg håber at se eder på Gennemreisen og af eder at blive befordret derhen, når jeg først i nogen Måde er bleven tilfredsstillet hos eder.
whenever I journey to Spain, I will come to you. For I hope to see you on my journey, and to be helped on my way there by you, if first I may enjoy your company for a while.
when I may go on to Spain I will come unto you, for I hope in going through, to see you, and by you to be set forward thither, if of you first, in part, I shall be filled.
- 25** Men nu rejser jeg til Jerusalem i Tjeneste for de hellige.
But now, I say, I am going to Jerusalem, serving the saints.
And, now, I go on to Jerusalem, ministering to the saints;
- 26** Thi Makedonien og Akaja have fundet Glæde i at gøre et Sammenskud til de fattige iblandt de hellige i Jerusalem.
For it has been the good pleasure of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor among the saints who are at Jerusalem.
for it pleased Macedonia and Achaia well to make a certain contribution for the poor of the saints who [are] in Jerusalem;
- 27** De have nemlig fundet Glæde deri, og de ere deres Skyldnere. Thi ere Hedningerne blevne delagtige i hines Åndelige Goder, da ere de også skyldige at tjene dem med de
Yes, it has been their good pleasure, and they are their debtors. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, they owe it to them also to serve them in fleshly things.
for it pleased well, and their debtors they are, for if in their spiritual things the nations did participate, they ought also, in the fleshly things, to minister to them.

- 28** NÅr jeg da har fuldbragt dette og besejlet denne Frugt for dem, vil jeg derfra drage om ad eder til Spanien.
 When therefore I have accomplished this, and have sealed to them this fruit, I will go on by you to Spain.
 This, then, having finished, and having sealed to them this fruit, I will return through you, to Spain;
- 29** Men jeg ved, at når jeg kommer til eder, skal jeg komme med Kristi Velsignelses Fylde.
 I know that, when I come to you, I will come in the fullness of the blessing of the gospel of Christ.
 and I have known that coming unto you -- in the fulness of the blessing of the good news of Christ I shall come.
- 30** Men jeg formaner eder, Brødre! ved vor Herre Jesus Kristus og ved Åndens Kærlighed til med mig at stride i eders Bønner for mig til Gud,
 Now I beg you, brothers, by our Lord Jesus Christ, and by the love of the Spirit, that you strive together with me in your prayers to God for me,
 And I call upon you, brethren, through our Lord Jesus Christ, and through the love of the Spirit, to strive together with me in the prayers for me unto God,
- 31** for at jeg må udfries fra de genstridige i Judæa, og mit Åtrinde til Jerusalem må blive de hellige kærligkomment,
 that I may be delivered from those who are disobedient in Judea, and that my service which I have for Jerusalem may be acceptable to the saints;
 that I may be delivered from those not believing in Judea, and that my ministration, that [is] for Jerusalem, may become acceptable to the saints;
- 32** for at jeg kan komme til eder med Glæde, ved Guds Villie, og vederkvæges med eder.
 that I may come to you in joy through the will of God, and together with you, find rest.
 that in joy I may come unto you, through the will of God, and may be refreshed with you,
- 33** Men Fredens Gud være med eder alle! Amen.
 Now the God of peace be with you all. Amen.
 and the God of the peace [be] with you all. Amen.
- 1** Men jeg anbefaler eder Fæbe, vor Søster, som er Tjenerinde ved Menighed i Kenkreæ,
 I commend to you Phoebe, our sister, who is a servant of the assembly that is at Cenchreae,
 And I commend you to Phebe our sister -- being a ministrant of the assembly that [is] in Cenchrea --

- 2** for at I må modtage hende i Herren, som det samme sig de hellige, og yde hende Bistand, i hvad som helst hun måtte trænge til eder; thi også hun har været en Hjælper for mange og for mig selv med.
that you receive her in the Lord, in a way worthy of the saints, and that you assist her in whatever matter she may need from you, for she herself also has been a helper of many, and of my own self.
that ye may receive her in the Lord, as doth become saints, and may assist her in whatever matter she may have need of you -- for she also became a leader of many, and of myself.
- 3** Hilser Priska og Akvila, mine Medarbejdere i Kristus Jesus,
Greet Prisca and Aquila, my fellow workers in Christ Jesus,
Salute Priscilla and Aquilas, my fellow-workmen in Christ Jesus --
- 4** som jo for mit Liv have sat deres egen Hals i Vove, hvem ikke alene jeg takker, men også alle Hedningernes Menigheder;
who for my life, laid down their own necks; to whom not only I give thanks, but also all the assemblies of the Gentiles.
who for my life their own neck did lay down, to whom not only I give thanks, but also all the assemblies of the nations --
- 5** og hilser Menigheden i deres Hus! Hilser Epafroditus, min elskede, som er Asiens Førstegrøde for Kristus.
Greet the assembly that is in their house. Greet Epaenetus, my beloved, who is the first-fruits of Achaia to Christ.
and the assembly at their house; salute Epaenetus, my beloved, who is first-fruit of Achaia to Christ.
- 6** Hilser Maria, som har arbejdet meget for eder.
Greet Mary, who labored much for us.
Salute Mary, who did labour much for us;
- 7** Hilser Andronikus og Junias, mine Frønder og mine medfangne, som jo ere navnkundige iblandt Apostlene og tilmed have været i Kristus før mig.
Greet Andronicus and Junias, my relatives and my fellow prisoners, who are notable among the apostles, who also have been in Christ before me.
salute Andronicus and Junias, my kindred, and my fellow-captives, who are of note among the apostles, who also have been in Christ before me.
- 8** Hilser Ampliatus, min elskede i Herren!
Greet Amplias, my beloved in the Lord.
Salute Amplias, my beloved in the Lord;
- 9** Hilser Urbanus, vor Medarbejder i Kristus, og Stakys, min elskede!
Greet Urbanus, our fellow worker in Christ, and Stachys, my beloved.
salute Arbanus, our fellow-workman in Christ, and Stachys, my beloved;

- 10 Hilser Apelles, den prøvede i Kristus. Hilser dem, som ere af Aristobulus's Hus.
Greet Apelles, the approved in Christ. Greet those who are of the household of salute Apelles, the approved in Christ; salute those of the [household] of Aristobulus;**
- 11 Hilser Herodion, min Frønde! Hilser dem af Narkissus's Hus, som ere i Herren.
Greet Herodion, my kinsman. Greet them of the household of Narcissus, who are in the Lord.
salute Herodion, my kinsman; salute those of the [household] of Narcissus, who are in the Lord;**
- 12 Hilser Tryphæna og Tryfosa, som arbejde i Herren. Hilser; Persis, den elskede, som jo har arbejdet meget i Herren.
Greet Tryphaena and Tryphosa, who labor in the Lord. Greet Persis, the beloved, who labored much in the Lord.
salute Tryphaena, and Tryphosa, who are labouring in the Lord; salute Persis, the beloved, who did labour much in the Lord.**
- 13 Hilser Rufus, den udvalgte i Herren, og hans og min Moder!
Greet Rufus, the chosen in the Lord, and his mother and mine.
Salute Rufus, the choice one in the Lord, and his mother and mine,**
- 14 Hilser Asynkritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas og Brødrene hos dem!
Greet Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the brothers who are with them.
salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren with them;**
- 15 Hilser Filologus og Julia, Nereus og hans Søster og Olympas og alle de hellige hos dem!
Greet Philologus and Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and all the saints who are with them.
salute Philologus, and Julias, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints with them;**
- 16 Hilser hverandre med et helligt Kys! Alle Kristi Menigheder hilse eder!
Greet one another with a holy kiss. The assemblies of Christ greet you.
salute one another in a holy kiss; the assemblies of Christ do salute you.**
- 17 Men jeg formaner eder, Brødre! til at give Agt på dem, som volde Splittelseme og Forargelseme tvært imod den Lære, som I have lært, og viger bort fra dem!
Now I beg you, brethren, mark those who are causing the divisions and occasions of stumbling, contrary to the doctrine which you learned, and turn away from them.
And I call upon you, brethren, to mark those who the divisions and the stumbling-blocks, contrary to the teaching that ye did learn, are causing, and turn ye away from them;**

- 18** Thi sÅ¥danne tjene ikke vor Herre Kristus, men deres egen Bug, og ved sÅ¥de Ord og skÅ¥n Tale forfÅ¥re de troskyldiges Hjerter.
 For those who are such don't serve our Lord, Jesus Christ, but their own belly; and by their smooth and flattering speech, they deceive the hearts of the innocent.
 for such our Lord Jesus Christ do not serve, but their own belly; and through the good word and fair speech they deceive the hearts of the harmless,
- 19** Eders Lydighed er jo kommen alle for Å¥re; derfor glÅ¥der jeg mig over eder. Men jeg vil, at I skulle vÅ¥re vise med Hensyn til det gode og enfoldige med Hensyn til det onde.
 For your obedience has reached all. I rejoice therefore over you. But I desire to have you wise to that which is good, but innocent to that which is evil.
 for your obedience did reach to all; I rejoice, therefore, as regards you, and I wish you to be wise, indeed, as to the good, and harmless as to the evil;
- 20** Men Fredens Gud skal hastelig knuse Satan under eders FÅ¥dder. Vore Herres Jesu Kristi NÅ¥de vÅ¥re med eder!
 Now the God of peace will crush Satan under your feet swiftly. The grace of our Lord Jesus Christ be with you.
 and the God of the peace shall bruise the Adversary under your feet quickly; the grace of our Lord Jesus Christ [be] with you. Amen!
- 21** Timotheus, min Medarbejder, og Lukius og Jason og Sosipater, mine FrÅ¥nder, hilse eder. Timothy, my fellow worker, greets you, as do Lucius, Jason, and Sosipater, my relatives. Salute you do Timotheus, my fellow-workman, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kindred;
- 22** Jeg, Tertius, som har nedskrevet dette Brev, hilser eder i Herren. I, Tertius, who write the letter, greet you in the Lord. I Tertius salute you (who wrote the letter) in the Lord;
- 23** Kajus, min og den hele Menigheds VÅ¥rt, hilser eder. Erastus, Stadens Rentemester, hilser eder, og Broderen Kvartus.
 Gaius, my host and host of the whole assembly, greets you. Erastus, the treasurer of the city, greets you, as does Quartus, the brother.
 salute you doth Gaius, my host, and of the whole assembly; salute you doth Erastus, the steward of the city, and Quartus the brother,
- 24** Vor Herres Jesu Kristi NÅ¥de vÅ¥re med eder alle! Amen.)
 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all! Amen.
 the grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.
- 1** Paulus, Jesu Kristi kaldede Apostel ved Guds Villie, og Broderen Sosthenes
 Paul, called to be an apostle of Jesus Christ through the will of God, and our brother Sosthenes,
 Paul, a called apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Sosthenes the brother,

- 2** til Guds Menighed, som er i Korinth, helligede i Kristus Jesus, hellige ifølge Kald tillige med alle dem, der på ethvert Sted påkalde vor Herres Jesu Kristi, deres og vor Herres Navn:
 to the assembly of God which is at Corinth; those who are sanctified in Christ Jesus, called to be saints, with all who call on the name of our Lord Jesus Christ in every place, both theirs and ours:
 to the assembly of God that is in Corinth, to those sanctified in Christ Jesus, called saints, with all those calling upon the name of our Lord Jesus Christ in every place -- both theirs and ours:
- 3** Nåde være med eder og Fred fra Gud vor Fader og den Herre Jesus Kristus!
 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ!
- 4** Jeg takker min Gud altid for eder, for den Guds Nåde, som blev givet eder i Kristus
 I always thank my God concerning you, for the grace of God which was given you in Christ Jesus;
 I give thanks to my God always concerning you for the grace of God that was given to you in Christ Jesus,
- 5** at I ved ham ere blevne rige i alt, i al Tale og al Kundskab,
 that in everything you were enriched in him, in all speech and all knowledge;
 that in every thing ye were enriched in him, in all discourse and all knowledge,
- 6** ligesom Vidnesbyrdet om Kristus er blevet stadfæstet hos eder,
 even as the testimony of Christ was confirmed in you:
 according as the testimony of the Christ was confirmed in you,
- 7** så at I ikke stå tilbage i nogen Nåde-gave, idet I forvente vor Herres Jesu Kristi Åbenbarelse,
 so that you come behind in no gift; waiting for the revelation of our Lord Jesus Christ;
 so that ye are not behind in any gift, waiting for the revelation of our Lord Jesus Christ,
- 8** han, som også skal stadfæste eder indtil Enden som ustraffelige på vor Herres Jesu Kristi Dag,
 who will also confirm you until the end, blameless in the day of our Lord Jesus Christ.
 who also shall confirm you unto the end -- unblamable in the day of our Lord Jesus Christ;
- 9** Trofast er Gud, ved hvem I bleve kaldede til Samfund med hans Søn, Jesus Kristus, vor Herre.
 God is faithful, through whom you were called into the fellowship of his Son, Jesus Christ, our Lord.
 faithful [is] God, through whom ye were called to the fellowship of His Son Jesus Christ our Lord.

- 10 Men jeg formaner eder, Brødre! ved vor Herres Jesu Kristi Navn, at I alle skulle få samme Tale, og at der ikke må findes Splittelser iblandt eder, men at I skulle være forenede i det samme Sind og i den samme Mening.**

Now I beg you, brothers, through the name of our Lord, Jesus Christ, that you all speak the same thing and that there be no divisions among you, but that you be perfected together in the same mind and in the same judgment.

And I call upon you, brethren, through the name of our Lord Jesus Christ, that the same thing ye may all say, and there may not be divisions among you, and ye may be perfected in the same mind, and in the same judgment,

- 11 Thi det er blevet mig fortalt om eder, mine Brødre! af Bloes Husfolk, at der er Splidagtighed iblandt eder.**

For it has been reported to me concerning you, my brothers, by those who are from Chloe's household, that there are contentions among you.

for it was signified to me concerning you, my brethren, by those of Chloe, that contentions are among you;

- 12 Jeg mener dette, at enhver af eder siger: Jeg hører Paulus til, og jeg Apollos, og jeg Kefas, og jeg Kristus.**

Now I mean this, that each one of you says, "I follow Paul," "I follow Apollos," "I follow Cephas," and, "I follow Christ."

and I say this, that each one of you saith, "I, indeed, am of Paul" -- "and I of Apollos," -- "and I of Cephas," -- "and I of Christ."

- 13 Er Kristus delt? mon Paulus blev korsfæstet for eder? eller bleve I døbt til Paulus's Navn?**

Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized into the name of Paul? Hath the Christ been divided? was Paul crucified for you? or to the name of Paul were ye baptized;

- 14 Jeg takker Gud for, at jeg ikke døbt nogen af eder, uden Krispus og Kajus, I thank God that I baptized none of you, except Crispus and Gaius, I give thanks to God that no one of you did I baptize, except Crispus and Gaius --**

- 15 for at ikke nogen skal sige, at I bleve døbt til mit Navn. so that no one should say that I had baptized you into my own name. that no one may say that to my own name I did baptize;**

- 16 Dog, jeg døbt også Stephanas's Hus; ellers ved jeg ikke, om jeg døbt nogen anden. (I also baptized the household of Stephanas; besides them, I don't know whether I baptized any other.)**

and I did baptize also Stephanas' household -- further, I have not known if I did baptize any other.

- 17 Thi Kristus sendte mig ikke for at d be, men for at forkynde Evangeliet, ikke med vise Ord, for at Kristi Kors ikke skulde tabe sin Kraft.**
For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel -- not in wisdom of words, so that the cross of Christ wouldn't be made void.
For Christ did not send me to baptize, but -- to proclaim good news; not in wisdom of discourse, that the cross of the Christ may not be made of none effect;
- 18 Thi Korsets Ord er vel for dem, som fortages, en D rskab, men for dem, som frelser, for os er det en Guds Kraft.**
For the word of the cross is foolishness to those who are dying, but to us who are saved it is the power of God.
for the word of the cross to those indeed perishing is foolishness, and to us -- those being saved -- it is the power of God,
- 19 Thi der er skrevet: "Jeg vil I gge de vises Visdom  de, og de forstandiges Forstand vil jeg gøre til intet."**
For it is written, "I will destroy the wisdom of the wise, I will bring the discernment of the discerning to nothing."
for it hath been written, `I will destroy the wisdom of the wise, and the intelligence of the intelligent I will bring to nought;`
- 20 Hvor er der en viis? hvor er der en skriftklog? hvor er der en Ordk mper al denne verden? har Gud ikke gjort Verdens Visdom til D rskab?**
Where is the wise? Where is the scribe? Where is the lawyer of this world? Hasn't God made foolish the wisdom of this world?
where [is] the wise? where the scribe? where a disputer of this age? did not God make foolish the wisdom of this world?
- 21 Thi efterdi Verden ved sin Visdom ikke erkendte Gud i hans Visdom, behagede det Gud ved Pr dikenens D rskab at frelse dem, som tro,**
For seeing that in the wisdom of God, the world through its wisdom didn't know God, it was God's good pleasure through the foolishness of the preaching to save those who believe.
for, seeing in the wisdom of God the world through the wisdom knew not God, it did please God through the foolishness of the preaching to save those believing.
- 22 eftersom b de J der kr ve Tegn, og Gr kere s ge Visdom,**
For Jews ask for signs, Greeks seek after wisdom,
Since also Jews ask a sign, and Greeks seek wisdom,
- 23 vi derimod pr dike Kristus som korsf stet, for J der en Forargelse og for Hedninger en D rskab,**
but we preach Christ crucified; a stumbling block to Jews, and foolishness to Greeks,
also we -- we preach Christ crucified, to Jews, indeed, a stumbling-block, and to Greeks foolishness,

24 men for selve de kaldede bÅde JÅder og GrÅkere, Kristus som Guds Kraft og Guds Visdom.

but to those who are called, both Jews and Greeks, Christ is the power of God and the wisdom of God.

and to those called -- both Jews and Greeks -- Christ the power of God, and the wisdom of God,

25 Thi Guds DÅrskab er visere end Menneskene, og Guds Svaghed er stÅrkere end Menneskene.

Because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men.

because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men;

26 Thi ser, BrÅdre! pÅ eders Kaldelse, at I ere ikke mange vise efter KÅdet, ikke mange mÅgtige, ikke mange fornemme;

For you see your calling, brothers, that not many are wise according to the flesh, not many mighty, and not many noble;

for see your calling, brethren, that not many [are] wise according to the flesh, not many mighty, not many noble;

27 men det, som var DÅrskab for Verden udvalgte Gud for at beskÅmme de vise, og det, som var svagt for Verden, udvalgte Gud for at beskÅmme det stÅrke;

but God chose the foolish things of the world that he might put to shame those who are wise. God chose the weak things of the world, that he might put to shame the things that are strong;

but the foolish things of the world did God choose, that the wise He may put to shame; and the weak things of the world did God choose that He may put to shame the strong;

28 og det for Verden uÅdle og det ringeagtede, det, som intet var, udvalgte Gud for at gÅre det, som var noget, til intet,

and God chose the lowly things of the world, and the things that are despised, and the things that are not, that he might bring to nothing the things that are:

and the base things of the world, and the things despised did God choose, and the things that are not, that the things that are He may make useless --

29 for at intet KÅd skal rose sig for Gud.

that no flesh should boast before God.

that no flesh may glory before Him;

30 Men ud af ham ere I i Kristus Jesus, som blev os Visdom fra Gud, bÅde RetfÅrdighed og HelligÅrelse og ForlÅsning;

But of him, you are in Christ Jesus, who was made to us wisdom from God, and righteousness and sanctification, and redemption:

and of Him ye -- ye are in Christ Jesus, who became to us from God wisdom, righteousness also, and sanctification, and redemption,

- 31 for at, som der er skrevet: "Den, som roser sig, rose sig af Herren!"
that, according as it is written, "He who boasts, let him boast in the Lord."
that, according as it hath been written, `He who is glorying -- in the Lord let him glory.`**
- 1 Og jeg, Brødre! da jeg kom til eder, kom jeg ikke og forkyndte eder Gud Vidnesbyrd med Stormagtighed i Tale eller i Visdom;
When I came to you, brothers, I didn't come with excellence of speech or of wisdom, proclaiming to you the testimony of God.
And I, having come unto you, brethren, came -- not in superiority of discourse or wisdom -- declaring to you the testimony of God,**
- 2 thi jeg agtede ikke at vide noget iblandt eder uden Jesus Kristus og ham korsfæstet;
For I determined not to know anything among you, except Jesus Christ, and him crucified.
for I decided not to know any thing among you, except Jesus Christ, and him crucified;**
- 3 og jeg færdedes hos eder i Svaghed og i Frygt og megen Bæven,
I was with you in weakness, in fear, and in much trembling.
and I, in weakness, and in fear, and in much trembling, was with you;**
- 4 og min Tale og min Prædiken var ikke med Vidsoms overtalende Ord, men med Ånds og Krafts Bevisning,
My speech and my preaching were not in persuasive words of human wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power,
and my word and my preaching was not in persuasive words of human wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power --**
- 5 for at eders Tro ikke skulde bero på Menneskers Visdom, men på Guds Kraft.
that your faith wouldn't stand in the wisdom of men, but in the power of God.
that your faith may not be in the wisdom of men, but in the power of God.**
- 6 Dog, Visdom tale vi iblandt de fuldkomne, men en Visdom, der ikke stammer fra denne Verden, ikke heller fra denne Verdens Herskere, som blive til intet;
We speak wisdom, however, among those who are full grown; yet a wisdom not of this world, nor of the rulers of this world, who are coming to nothing.
And wisdom we speak among the perfect, and wisdom not of this age, nor of the rulers of this age -- of those becoming useless,**
- 7 men vi tale Visdom fra Gud, den hemmelige, den, som var skjult, som Gud før Verdens Begyndelse forudbestemte til vor Herlighed,
But we speak God's wisdom in a mystery, the wisdom that has been hidden, which God foreordained before the worlds to our glory,
but we speak the hidden wisdom of God in a secret, that God foreordained before the ages to our glory,**

- 8** hvilken ingen af denne Verdens Herskere har erkendt; thi; havde de erkendt den, havde de ikke korsfæstet Herlighedens Herre;
 which none of the rulers of this world has known. For had they known it, they wouldn't have crucified the Lord of glory.
 which no one of the rulers of this age did know, for if they had known, the Lord of the glory they would not have crucified;
- 9** men, som der er skrevet: "Hvad intet Ætje har set, og intet Ære har hørt, og ikke er opkommet i noget Menneskes Hjerter, hvad Gud har beredt dem, som elske ham."
 But as it is written, "Things which eye didn't see, and ear didn't hear, Which didn't enter into the heart of man, Whatever things God prepared for those who love him."
 but, according as it hath been written, "What eye did not see, and ear did not hear, and upon the heart of man came not up, what God did prepare for those loving Him --"
- 10** Men os åbenbarede Gud det ved Ånden; thi Ånden ransager alle Ting, og Guds Dybder.
 But to us, God revealed them through the Spirit. For the Spirit searches all things, yes, the deep things of God.
 but to us did God reveal [them] through His Spirit, for the Spirit all things doth search, even the depths of God,
- 11** Thi hvilket Menneske ved, hvad der er i Mennesket, uden Menneskets Ånd, som er i ham? Således har heller ingen erkendt, hvad der er i Gud, uden Guds Ånd.
 For who among men knows the things of a man, except the spirit of the man, which is in him? Even so, no one knows the things of God, except God's Spirit.
 for who of men hath known the things of the man, except the spirit of the man that [is] in him? so also the things of God no one hath known, except the Spirit of God.
- 12** Men vi have ikke fået Verdens Ånd, men Ånden fra Gud, for at vi kunne vide, hvad der er os skænket af Gud;
 But we received, not the spirit of the world, but the Spirit which is from God, that we might know the things that were freely given to us by God.
 And we the spirit of the world did not receive, but the Spirit that [is] of God, that we may know the things conferred by God on us,
- 13** og dette tale vi også, ikke med Ord, lærte af menneskelig Visdom, men med Ord, lærte af Ånden, idet vi tolke åndelige Ting med åndelige Ord.
 Which things also we speak, not in words which man's wisdom teaches, but which the Holy Spirit teaches, comparing spiritual things with spiritual things.
 which things also we speak, not in words taught by human wisdom, but in those taught by the Holy Spirit, with spiritual things spiritual things comparing,

- 14 Men det sj lelige Menneske tager ikke imod de Ting, som h re Guds  nd til; thi de ere ham en D rskab, og han kan ikke erkende dem, thi de bed mmes  ndeligt.**
Now the natural man doesn't receive the things of the God's Spirit, for they are foolishness to him, and he can't know them, because they are spiritually discerned.
and the natural man doth not receive the things of the Spirit of God, for to him they are foolishness, and he is not able to know [them], because spiritually they are discerned;
- 15 Men den  ndelige bed mmer alle Ting, selv derimod bed mmes han af ingen.**
But he who is spiritual discerns all things, and he himself is judged by no one.
and he who is spiritual, doth discern indeed all things, and he himself is by no one discerned;
- 16 Thi hvem har kendt Herrens Sind, s  han skulde kunne undervise ham? Men vi have Kristi Sind.**
"For who has known the mind of the Lord, that he should instruct him?" But we have Christ's mind.
for who did know the mind of the Lord that he shall instruct Him? and we -- we have the mind of Christ.
- 1 Og jeg, Br dre! kunde ikke tale til eder som til  ndelige, men som til k delige, som til sp de B rn i Kristus.**
Brothers, I couldn't speak to you as to spiritual, but as to fleshly, as to babes in Christ.
And I, brethren, was not able to speak to you as to spiritual, but as to fleshly -- as to babes in Christ;
- 2 M lk gav jeg eder at drikke, ikke fast F de; thi I kunde endnu ikke t le det, ja, I kunne det ikke engang nu;**
I fed you with milk, not with meat; for you weren't yet ready. Indeed, not even now are you ready,
with milk I fed you, and not with meat, for ye were not yet able, but not even yet are ye now able,
- 3 thi endnu ere I k delige. N r der nemlig er Nid og Splid iblandt eder, ere I da ikke k delige og vandre p  Menneskers Vis?**
for you are still fleshly. For insofar as there is jealousy, strife, and factions among you, aren't you fleshly, and don't you walk in the ways of men?
for yet ye are fleshly, for where [there is] among you envying, and strife, and divisions, are ye not fleshly, and in the manner of men do walk?
- 4 Thi n r en siger: "Jeg hører Paulus til," og en anden: "Jeg hører Apollos til," ere I s  ikke "Mennesker"?**
For when one says, "I follow Paul," and another, "I follow Apollos," aren't you fleshly? for when one may say, `I, indeed, am of Paul;` and another, `I -- of Apollos;` are ye not fleshly?

- 5** Hvad er da Apollos? og hvad er Paulus? Tjenere, ved hvilke I bleve troende og det, efter som Herren gav enhver.
Who then is Apollos, and who is Paul, but servants through whom you believed; and each as the Lord gave to him?
Who, then, is Paul, and who Apollos, but ministrants through whom ye did believe, and to each as the Lord gave?
- 6** Jeg plantede, Apollos vandede, men Gud gav Vækst.
I planted. Apollos watered. But God gave the increase.
I planted, Apollos watered, but God was giving growth;
- 7** Så er da hverken den noget, som planter, ikke heller den, som vander, men Gud, som giver Vækst.
So then neither he who plants is anything, nor he who waters, but God who gives the increase.
so that neither is he who is planting anything, nor he who is watering, but He who is giving growth -- God;
- 8** Den, som planter, og den, som vander, ere eet; men hver skal få sin egen Løn efter sit eget Arbejde.
Now he who plants and he who waters are the same, but each will receive his own reward according to his own labor.
and he who is planting and he who is watering are one, and each his own reward shall receive, according to his own labour,
- 9** Thi Guds Medarbejdere ere vi; Guds Ager, Guds Bygning ere I.
For we are God`s fellow workers. You are God`s farming, God`s building.
for of God we are fellow-workmen; God`s tillage, God`s building ye are.
- 10** Efter den Guds Nåde, som blev given mig, har jeg som en viis Bygmester lagt Grundvold, men en anden bygger derpå. Men enhver se til, hvorledes han bygger derpå!
According to the grace of God which was given to me, as a wise master builder I laid a foundation, and another builds on it. But let each man be careful how he builds on it.
According to the grace of God that was given to me, as a wise master-builder, a foundation I have laid, and another doth build on [it],
- 11** thi anden Grundvold kan ingen lægge end den, som er lagt, hvilken er Jesus Kristus.
For no one can lay any other foundation than that which has been laid, which is Jesus Christ.
for other foundation no one is able to lay except that which is laid, which is Jesus the Christ;

- 12 Men dersom nogen på Grundvolden bygger med Guld, Sølv, kostbare Sten, Træ, Halm, Strå,**
But if anyone builds on the foundation with gold, silver, costly stones, wood, hay, or stubble;
and if any one doth build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, straw --
- 13 da skal enhveres Arbejde blive åbenbaret; thi Dagen skal gøre det klart, efterdi den åbenbares med Ild, og hvordan enhveres Arbejde er, det skal Ilden prøve.**
each man`s work will be revealed. For the Day will declare it, because it is revealed in fire; and the fire itself will test what sort of work each man`s work is.
of each the work shall become manifest, for the day shall declare [it], because in fire it is revealed, and the work of each, what kind it is, the fire shall prove;
- 14 Dersom det Arbejde, som en har bygget derpå, består, da skal han få Løn;**
If any man`s work remains which he built on it, he will receive a reward.
if of any one the work doth remain that he built on [it], a wage he shall receive;
- 15 dersom ens Arbejde bliver opbrændt, da skal han gå Glip af den; men selv skal han blive frelst, dog som igennem Ild.**
If any man`s work is burned, he will suffer loss, but he himself will be saved, but as through fire.
if of any the work is burned up, he shall suffer loss; and himself shall be saved, but so as through fire.
- 16 Vide I ikke, at I ere Guds Tempel, og Guds Ånd bor i eder?**
Don`t you know that you are a temple of God, and that God`s Spirit lives in you?
have ye not known that ye are a sanctuary of God, and the Spirit of God doth dwell in you?
- 17 Dersom nogen forðrver Guds Tempel, skal Gud forðrve ham; thi Guds Tempel er helligt, og det ere jo I.**
If anyone destroys the temple of God, God will destroy him; for God`s temple is holy, which you are.
if any one the sanctuary of God doth waste, him shall God waste; for the sanctuary of God is holy, the which ye are.
- 18 Ingen bedrage sig selv! Dersom nogen tykkes at være viis iblandt eder i denne Verden, han vorde en Dære, for at han kan vorde viis.**
Let no one deceive himself. If anyone thinks that he is wise among you in this world, let him become a fool, that he may become wise.
Let no one deceive himself; if any one doth seem to be wise among you in this age -- let him become a fool, that he may become wise,

19 Thi denne Verdens Visdom er DÅrskab for Gud; thi der er skrevet: "Han er den, som griber de vise i deres TrÅlshked;"

For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, "He has taken the wise in their craftiness."

for the wisdom of this world is foolishness with God, for it hath been written, `Who is taking the wise in their craftiness;`

20 og atter:"Herren kender de vises Tanker, at de ere forÅngelige."

And again, "The Lord knows the reasoning of the wise, that it is worthless."

and again, `The Lord doth know the reasonings of the wise, that they are vain.`

**21 Derfor rose ingen sig af Mennesker! Alle Ting ere jo eders,
Therefore let no one boast in men. For all things are yours,
So then, let no one glory in men, for all things are yours,**

22 vÅre sig Paulus eller Apollos eller Kefas eller Verden eller Liv eller DÅd eller det nÅrvÅrende eller det tilkommende: alle Ting ere eders;

whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come. All are yours,

whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things about to be -- all are yours,

23 men I ere Kristi, og Kristus er Guds.

and you are Christ`s, and Christ is God`s.

and ye [are] Christ`s, and Christ [is] God`s.

1 SÅledes agte man os; som Kristi Tjenere og Husholdere over Guds Hemmeligheder!

So let a man think of us as Christ`s servants, and stewards of God`s mysteries.

Let a man so reckon us as officers of Christ, and stewards of the secrets of God,

2 I Åvrigt krÅves her af Husholdere, at man mÅ findes tro,

Here, moreover, it is required of stewards, that they be found faithful.

and as to the rest, it is required in the stewards that one may be found faithful,

3 Men mig er det sÅre lidet at bedÅmmes af eder eller af en menneskelig Ret; ja, jeg bedÅmmer end ikke mig selv.

But with me it is a very small thing that I should be judged by you, or by man`s judgment.

Yes, I don`t judge my own self.

and to me it is for a very little thing that by you I may be judged, or by man`s day, but not even myself do I judge,

- 4 Thi vel ved jeg intet med mig selv, dog er jeg ikke dermed retfærdiggjort; men den, som bedømmer mig, er Herren.

For I know nothing against myself. Yet I am not justified by this, but he who judges me is the Lord.

for of nothing to myself have I been conscious, but not in this have I been declared right -- and he who is discerning me is the Lord:

- 5 Derfor dømm ikke noget før Tiden, før end Herren kommer, som både skal bringe for lyset det, som er skjult i mørket, og åbenbare Hjerternes Råd; og da skal enhver få sin Ros fra Gud.

Therefore judge nothing before the time, until the Lord comes, who will both bring to light the hidden things of darkness, and reveal the counsels of the hearts. Then each man will get his praise from God.

so, then, nothing before the time judge ye, till the Lord may come, who will both bring to light the hidden things of the darkness, and will manifest the counsels of the hearts, and then the praise shall come to each from God.

- 6 Men dette, Brødre! har jeg anvendt på mig selv og Apollos for eders Skyld, for at I os kunne lære dette "ikke ud over, hvad der står skrevet", for at ikke nogen af eder for eens Skyld skal opblåse sig mod en anden.

Now these things, brothers, I have in a figure transferred to myself and Apollos for your sakes, that in us you might learn not to think beyond the things which are written, that none of you be puffed up against one another.

And these things, brethren, I did transfer to myself and to Apollos because of you, that in us ye may learn not to think above that which hath been written, that ye may not be puffed up one for one against the other,

- 7 Thi hvem giver dig Fortrin? og hvad har du, som du ikke har fået givet? men når du virkelig har fået det, hvorfor roser du dig da, som om du ikke havde fået det?

For who makes you different? And what do you have that you didn't receive? But if you did receive it, why do you boast as if you had not received it?

for who doth make thee to differ? and what hast thou, that thou didst not receive? and if thou didst also receive, why dost thou glory as not having received?

- 8 I ere allerede mættede, I ere allerede blevne rige, I ere blevne Konger uden os, ja, gid I dog vare blevne Konger, for at også vi kunde være Konger med eder!

You are already filled. You have already become rich. You have come to reign without us. Yes, and I wish that you did reign, that we also might reign with you.

Already ye are having been filled, already ye were rich, apart from us ye did reign, and I would also ye did reign, that we also with you may reign together,

- 9 Thi mig synes, at Gud har fremstillet os Apostle som de ringeste, ligesom dødsdømte; thi et Skuespilere vi blevne for Verden, både for Engle og Mennesker.

For, I think that God has displayed us, the apostles, last of all, like men sentenced to death. For we are made a spectacle to the world, both to angels and men.

for I think that God did set forth us the apostles last -- as appointed to death, because a spectacle we became to the world, and messengers, and men;

- 10 Vi ere DÅ¥rer for Kristi Skyld, men I ere kloge i Kristus; vi svage, men I stÅ¥rke; I hÅ¥drede, men vi vanÅ¥rede.**

We are fools for Christ`s sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You have honor, but we have dishonor.

we [are] fools because of Christ, and ye wise in Christ; we [are] ailing, and ye strong; ye glorious, and we dishonoured;

- 11 Indtil denne Time lide vi bÅ¥de Hunger og TÅ¥rst og NÅ¥genhed og fÅ¥ NÅ¥veslag og have intet blivende Sted**

Even to this present hour we hunger, thirst, are naked, are beaten, and have no certain dwelling place.

unto the present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and wander about,

- 12 og arbejde mÅ¥jsommeligt med vore egne HÅ¥nder. UdskÅ¥lder man os, velsigne vi; forfÅ¥lger man os, finde vi os deri;**

We toil, working with our own hands. Being reviled, we bless. Being persecuted, we endure.

and labour, working with [our] own hands; being reviled, we bless; being persecuted, we suffer;

- 13 spotter man os, give vi gode Ord; som Verdens Fejeskarn ere vi blevne, et Udskud for alle indtil nu.**

Being defamed, we entreat. We are made as the filth of the world, the dirt wiped off by all, even until now.

being spoken evil of, we entreat; as filth of the world we did become -- of all things an offscouring -- till now.

- 14 Ikke for at beskÅ¥mme eder skriver jeg dette; men jeg pÅ¥minder eder som mine elskede BÅ¥rn.**

I don`t write these things to shame you, but to admonish you as my beloved children.

Not [as] putting you to shame do I write these things, but as my beloved children I do admonish,

- 15 Thi om I end have ti Tusinde Opdragere i Kristus, have I dog ikke mange FÅ¥dre; thi jeg har i Kristus Jesus avlet eder ved Evangeliet.**

For though you have ten thousand tutors in Christ, yet not many fathers. For in Christ Jesus, I became your father through the gospel.

for if a myriad of child-conductors ye may have in Christ, yet not many fathers; for in Christ Jesus, through the good news, I -- I did beget you;

- 16 Jeg formaner eder altsÅ¥, vorder mine EfterfÅ¥lgere!**

I beg you therefore, be imitators of me.

I call upon you, therefore, become ye followers of me;

- 17 Derfor har jeg sendt Timotheus til eder, som er mit elskede og trofaste Barn i Herren, og han skal minde eder om mine Veje i Kristus, således som jeg lærer alle Vegne i enhver Menighed.**

Because of this I have sent Timothy to you, who is my beloved and faithful child in the Lord, who will remind you of my ways which are in Christ, even as I teach everywhere in every assembly.

because of this I sent to you Timotheus, who is my child, beloved and faithful in the Lord, who shall remind you of my ways in Christ, according as everywhere in every assembly I teach.

- 18 Men nogle ere blevne opblåste, i den Tanke, at jeg ikke kommer til eder;
Now some are puffed up, as though I were not coming to you.**

And as if I were not coming unto you certain were puffed up;

- 19 men jeg skal snart komme til eder, om Herren vil, og gøre mig bekendt, ikke med de opblåstes Ord, men med deres Kraft.**

But I will come to you shortly, if the Lord is willing. And I will know, not the word of those who are puffed up, but the power.

but I will come quickly unto you, if the Lord may will, and I will know not the word of those puffed up, but the power;

- 20 Thi Guds Rige består ikke i Ord, men i Kraft.**

For the kingdom of God is not in word, but in power.

for not in word is the reign of God, but in power?

- 21 Hvad ville I? Skal jeg komme til eder med Ris eller med Kærlighed og Sagtmodigheds Ånd?**

What do you want? Will I come to you with a rod, or in love and a spirit of gentleness?

what do ye wish? with a rod shall I come unto you, or in love, with a spirit also of meekness?

- 1 I det hele taget høres der om Utugt iblandt eder, og det sådan Utugt, som end ikke findes iblandt Hedningerne, at en lever med sin Faders Hustru.**

It is actually reported that there is sexual immorality among you, and such sexual immorality as is not even named among the Gentiles, that one has his father's wife.

Whoredom is actually heard of among you, and such whoredom as is not even named among the nations -- as that one hath the wife of the father! --

- 2 Og I ere opblåste og bleve ikke snarere bedrøvede, for at den, som har gjort denne Gerning, måtte udstådes af eders Midte!**

You are puffed up, and didn't rather mourn, that he who had done this deed might be removed from among you.

and ye are having been puffed up, and did not rather mourn, that he may be removed out of the midst of you who did this work,

- 3** Thi jeg for min Del, fravÅ|rende med Legemet, men nÅ|rvÅ|rende med Å...nden, har allerede, som om jeg var nÅ|rvÅ|rende, fÅ|ldet den Dom over ham, som pÅ¥ sÅ¥dan, Vis har bedrevet dette,
For I most assuredly, as being absent in body but present in spirit, have already, as though I were present, judged him who has done this thing.
for I indeed, as being absent as to the body, and present as to the spirit, have already judged, as being present, him who so wrought this thing:
- 4** at, nÅ¥r i vor Herres Jesu Navn I og min Å...nd ere forsamlede, sÅ¥ med vor Herres Jesu Kraft
In the name of our Lord Jesus Christ, you being gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,
in the name of our Lord Jesus Christ -- ye being gathered together, also my spirit -- with the power of our Lord Jesus Christ,
- 5** at overgive den pÅ¥gÅ|ldende til Satan til KÅ_dets Undergang, for af Å...nden kan frelses pÅ¥ den Herres Jesu dag.
are to deliver such a one to Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.
to deliver up such a one to the Adversary for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.
- 6** Det er ikke noget smukt, I rose eder af! Vide I ikke, at en liden Surdejg syrer hele Dejgen? Your boasting is not good. Don` t you know that a little yeast leavens the whole lump? Not good [is] your glorying; have ye not known that a little leaven the whole lump doth leaven?
- 7** Udrenser den gamle Surdejg, for at I kunne vÅ|re en ny Dejg, ligesom I jo ere usyrede; thi ogsÅ¥ vort PÅ¥skelam er slagtet, nemlig Kristus.
Purge out the old yeast, that you may be a new lump, even as you are unleavened. For indeed Christ, our Passover, has been sacrificed in our place.
cleanse out, therefore, the old leaven, that ye may be a new lump, according as ye are unleavened, for also our passover for us was sacrificed -- Christ,
- 8** Derfor, lader os holde HÅ_jtid, ikke med gammel Surdejg, ej heller med Sletheds og Ondskabs Surdejg, men med Renheds og Sandheds usyrede BrÅ_d.
Therefore let us keep the feast, not with old yeast, neither with the yeast of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.
so that we may keep the feast, not with old leaven, nor with the leaven of evil and wickedness, but with unleavened food of sincerity and truth.
- 9** Jeg skrev eder til i mit Brev, at I ikke skulle have Samkvem med utugtige,
I wrote to you in my letter to have no company with sexual sinners;
I did write to you in the epistle, not to keep company with whoremongers --

- 10** ikke i al Almindelighed denne Verdens utugtige eller havesyge og RÅ₃vere eller Afgudsdyrkere; ellers mÅ₃tte I jo gÅ₃ ud af Verden.
 yet not at all meaning with the sexual sinners of this world, or with the covetous and extortioners, or with idolaters; for then you would have to leave the world.
 and not certainly with the whoremongers of this world, or with the covetous, or extortioners, or idolaters, seeing ye ought then to go forth out of the world --
- 11** Men nu skrev jeg til eder, at I ikke skulle have Samkvem, om nogen, der har Navn af Broder, er en utugtig eller en havesyg eller en Afgudsdyrker eller en SkÅ₃ndegÅ₃st eller en Dranker eller en RÅ₃ver, ja, end ikke spise sammen med en sÅ₃dan.
 But as it is, I wrote to you not to keep company, if any man who is named a brother is a sexual sinner, or covetous, or an idolater, or a slanderer, or a drunkard, or an extortioner. Don` t even eat with such a person.
 and now, I did write to you not to keep company with [him], if any one, being named a brother, may be a whoremonger, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner -- with such a one not even to eat together;
- 12** Thi hvad kommer det mig ved at dÅ₃mme dem, som ere udenfor? DÅ₃mme I ikke dem, som ere indenfor?
 For what have I to do with also judging those who are outside? Don` t you judge those who are within?
 for what have I also those without to judge? those within do ye not judge?
- 13** Men dem udenfor skal Gud dÅ₃mme. Bortskafter den onde fra eder selv!
 But those who are outside, God judges. "Put away the wicked man from among yourselves."
 and those without God doth judge; and put ye away the evil from among yourselves.
- 1** Kan nogen af eder, nÅ₃r han har Sag med en anden, fÅ₃re det over sit Sind at sÅ₃ge Dom hos de uretfÅ₃rdige, og ikke hos de hellige?
 Dare any of you, having a matter against his neighbor, go to law before the unrighteous, and not before the saints?
 Dare any one of you, having a matter with the other, go to be judged before the unrighteous, and not before the saints?
- 2** Eller vide I ikke, at de hellige skulle dÅ₃mme Verden? og nÅ₃r Verden dÅ₃mmes ved eder, ere I da uvÅ₃rdige til at sidde til Doms i de ringeste Sager?
 Don` t you know that the saints will judge the world? And if the world is judged by you, are you unworthy to judge the smallest matters?
 have ye not known that the saints shall judge the world? and if by you the world is judged, are ye unworthy of the smaller judgments?
- 3** Vide I ikke, at vi skulle dÅ₃mme Engle? end sige da i timelige Ting!
 Don` t you know that we will judge angels? How much more, things that pertain to this life? have ye not known that we shall judge messengers? why not then the things of life?

- 4** NÅr I da have Sager om timelige Ting, såtte I da dem til Dommere, som ere agtede for intet i Menigheden?
 If then, you have to judge things pertaining to this life, do you set them to judge who are of no account in the assembly?
 of the things of life, indeed, then, if ye may have judgment, those despised in the assembly -- these cause ye to sit;
- 5** Til Skam for eder siger jeg det: Er der da slet ingen viis iblandt eder, som kan dømme sine Brødre imellem?
 I say this to move you to shame. What, can't there be one wise man among you who will be able to decide between his brothers;
 unto your shame I speak: so there is not among you one wise man, not even one, who shall be able to discern in the midst of his brethren!
- 6** Men Broder fårer Sag imod Broder, og det for vantro!
 but brother goes to law with brother, and that before unbelievers?
 but brother with brother doth go to be judged, and this before unbelievers!
- 7** Overhovedet er jo allerede det en Fejl hos eder, at I have Retssager med hverandre. Hvorfor lide I ikke hellere Uret? hvorfor lade I eder ikke hellere plyndre?
 Therefore it is already altogether a defect in you, that you have lawsuits one with another. Why not rather be wronged? Why not rather be defrauded?
 Already, indeed, then, there is altogether a fault among you, that ye have judgments with one another; wherefore do ye not rather suffer injustice? wherefore be ye not rather defrauded?
- 8** Men I gøre Uret og plyndre, og det Brødre!
 No, but you yourselves do wrong, and defraud, and that against your brothers.
 but ye -- ye do injustice, and ye defraud, and these -- brethren!
- 9** Eller vide I ikke, at uretfærdige skulle ikke arve Guds Rige? Farer ikke vild! Hverken utugtige eller Afgudsdyrkere eller Horkarle eller de som lade sig bruge til unaturlig Utugt, eller de, som Åve den,
 Or don't you know that the unrighteous will not inherit the kingdom of God? Don't be deceived. Neither the sexually immoral, nor idolaters, nor adulterers, nor male prostitutes, nor homosexuals,
 have ye not known that the unrighteous the reign of God shall not inherit? be not led astray; neither whoremongers, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor sodomites,
- 10** eller Tyve eller havesyge eller Drankere, ingen Skændegæster, ingen Råvere skulle arve Guds Rige.
 nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor slanderers, nor extortioners, will inherit the kingdom of God.
 nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, the reign of God shall inherit.

- 11** Og så vandre I for en Del; men I lode eder aftvætte, ja, I bleve helligede, ja, I bleve retfærdiggjorte ved den Herres Jesu Navn og ved vor Guds Ånd.
Such were some of you, but you were washed. But you were sanctified. But you were justified in the name of the Lord Jesus, and in the Spirit of our God.
And certain of you were these! but ye were washed, but ye were sanctified, but ye were declared righteous, in the name of the Lord Jesus, and in the Spirit of our God.
- 12** Alt er mig tilladt, men ikke alt er gavnligt; alt er mig tilladt, men jeg skal ikke lade mig beherske af noget.
"All things are lawful for me," but not all things are expedient. "All things are lawful for me," but I will not be brought under the power of anything.
All things are lawful to me, but all things are not profitable; all things are lawful to me, but I -- I will not be under authority by any;
- 13** Maden er for Bugen og Bugen for Maden; men Gud skal tilintetgøre både denne og hin. Legemet derimod er ikke for Utugt, men for Herren, og Herren for Legemet;
"Foods for the belly, and the belly for foods," but God will bring to nothing both it and them. But the body is not for sexual immorality, but for the Lord; and the Lord for the body.
the meats [are] for the belly, and the belly for the meats. And God both this and these shall make useless; and the body [is] not for whoredom, but for the Lord, and the Lord for the body;
- 14** og Gud har både oprejst Herren og skal oprejse os ved sin Kraft.
Now God raised up the Lord, and will also raise us up by his power.
and God both the Lord did raise, and us will raise up through His power.
- 15** Vide I ikke, at eders Legemer ere Kristi Lemmer? Skal jeg da tage Kristi Lemmer og gøre Skæglemmer deraf? Det være langt fra!
Don't you know that your bodies are members of Christ? Will I then take away the members of Christ, and make them members of a prostitute? Certainly not!
Have ye not known that your bodies are members of Christ? having taken, then, the members of the Christ, shall I make [them] members of an harlot? let it be not!
- 16** Eller vide I ikke, at den, som holder sig til Skægen, er eet Legeme med hende?"Thi de to," hedder det,"skulle blive til eet Kød."
Or don't you know that he who is joined to a prostitute is one body? For, "The two," says he, "will become one flesh."
have ye not known that he who is joined to the harlot is one body? for they shall be -- saith He -- the two for one flesh.
- 17** Men den, som holder sig til Herren, er een Ånd med ham.
But he who is joined to the Lord is one spirit.
And he who is joined to the Lord is one spirit;

- 18 Flyr Utugt! Enhver Synd, som et Menneske ellers gÃr, er uden for Legemet; men den, som bedriver Utugt, synder imod sit eget Legeme.**
Flee sexual immorality. "Every sin that a man does is outside the body," but he who commits sexual immorality sins against his own body.
flee the whoredom; every sin -- whatever a man may commit -- is without the body, and he who is committing whoredom, against his own body doth sin.
- 19 Eller vide I ikke, at eders Legeme er et Tempel for den HelligÃnd, som er i eder, hvilken I have fra Gud, og at I ikke ere eders egne?**
Or don` t you know that your body is a temple of the Holy Spirit which is in you, which you have from God? You are not your own,
Have ye not known that your body is a sanctuary of the Holy Spirit in you, which ye have from God? and ye are not your own,
- 20 Thi I bleve kÃbte dyrt; Ãrder derfor Gud i eders Legeme!**
for you were bought with a price. Therefore glorify God in your body and in your spirit, which are God`s.
for ye were bought with a price; glorify, then, God in your body and in your spirit, which are God`s.
- 1 Men hvad det angÃr, hvorm I skreve til mig, da er det godt for en Mand ikke at rÃre en Kvinde;**
Now concerning the things about which you wrote to me. It is good for a man not to touch a woman.
And concerning the things of which ye wrote to me: good [it is] for a man not to touch a woman,
- 2 men for Utugts Skyld have hver Mand sin egen Hustru, og hver Kvinde have sin egen Mand.**
But, because of sexual sins, let each man have his own wife, and let each woman have her own husband.
and because of the whoredom let each man have his own wife, and let each woman have her proper husband;
- 3 Manden yde Hustruen sin Skyldighed; ligeledes ogsÃ Hustruen Manden.**
Let the husband render to the wife her due, and likewise also the wife to the husband.
to the wife let the husband the due benevolence render, and in like manner also the wife to the husband;
- 4 Hustruen rÃder ikke over sit eget Legeme, men Manden; ligesÃ rÃder heller ikke Manden over sit eget Legeme, men Hustruen.**
The wife doesn` t have authority over her own body, but the husband. Likewise also the husband doesn` t have power over his own body, but the wife.
the wife over her own body hath not authority, but the husband; and, in like manner also, the husband over his own body hath not authority, but the wife.

- 5 Unddrager eder ikke hinanden, uden måske med fælles Samtykke, til en Tid, for at I kunne have Ro til Bøn, og for så atter at være sammen, for at Satan ikke skal friste eder, fordi I ikke formå at være afholdende.**
Don't defraud one another, unless it is by consent for a season, that you may give yourselves to fasting and prayer, and may be together again, that Satan doesn't tempt you because of your lack of self-control.
Defraud not one another, except by consent for a time, that ye may be free for fasting and prayer, and again may come together, that the Adversary may not tempt you because of your incontinence;
- 6 Men dette siger jeg som en Indrømmelse, ikke som en Befaling.**
But this I say by way of concession, not of commandment.
and this I say by way of concurrence -- not of command,
- 7 Jeg ønsker dog, at alle Mennesker måtte være, som jeg selv er; men hver har sin egen Nåde gave fra Gud, den ene så, den anden så.**
Yet I wish that all men were like me. However each man has his own gift from God, one of this kind, and another of that kind.
for I wish all men to be even as I myself [am]; but each his own gift hath of God, one indeed thus, and one thus.
- 8 Til de ugifte og til Enkerne siger jeg, at det er godt for dem, om de forblive som jeg.**
But I say to the unmarried and to widows, it is good for them if they remain even as I am.
And I say to the unmarried and to the widows: it is good for them if they may remain even as I [am];
- 9 Men kunne de ikke være afholdende, da lad dem gifte sig; thi det er bedre at gifte sig end at lide Brynde.**
But if they don't have self-control, let them marry. For it's better to marry than to burn.
and if they have not continence -- let them marry, for it is better to marry than to burn;
- 10 Men de gifte byder ikke jeg, men Herren, at en Hustru ikke skal skille sig fra sin Mand; (11 men om hun virkeligt skiller sig fra ham, da forblive hun ugift eller forlige sig med Manden;) og at en Mand ikke skal forlade sin Hustru.**
But to the married I command -- not I, but the Lord -- that the wife not leave her husband and to the married I announce -- not I, but the Lord -- let not a wife separate from a husband:
- 12 Men til de andre siger jeg, ikke Herren: Dersom nogen Broder har en vantro Hustru, og denne samtykker i at bo hos ham, så forlade han hende ikke!**
But to the rest I -- not the Lord -- say, if any brother has an unbelieving wife, and she is content to live with him, let him not leave her.
And to the rest I speak -- not the Lord -- if any brother hath a wife unbelieving, and she is pleased to dwell with him, let him not send her away;

- 13** Og dersom en Hustru har en vantro Mand, og denne samtykker i at bo hos hende, sÅ¥ forlade hun ikke Manden!

The woman who has an unbelieving husband, and he is content to live with her, let her not leave her husband.

and a woman who hath a husband unbelieving, and he is pleased to dwell with her, let her not send him away;

- 14** Thi den vantro Mand er helliget ved Hustruen, og den vantro Hustru er helliget ved Manden; ellers vare jo eders BÅ_rn urene, men nu ere de hellige.

For the unbelieving husband is sanctified in the wife, and the unbelieving wife is sanctified in the husband. Otherwise your children would be unclean, but now are they for the unbelieving husband hath been sanctified in the wife, and the unbelieving wife hath been sanctified in the husband; otherwise your children are unclean, but now they are holy.

- 15** Men skiller den vantro sig, sÅ¥ lad ham skille sig; ingen Broder eller SÅ_ster er trÅ_|bunden i sÅ¥danne TilfÅ_|de; men Gud har kaldet os til Fred.

Yet if the unbeliever departs, let there be separation. The brother or the sister is not under bondage in such cases, but God has called us in peace.

And, if the unbelieving doth separate himself -- let him separate himself: the brother or the sister is not under servitude in such [cases], and in peace hath God called us;

- 16** Thi hvad ved du, Hustru! om du kan frelse din Mand? eller hvad ved du, Mand! om du kan frelse din Hustru?

For how do you know, wife, whether you will save your husband? Or how do you know, husband, whether you will save your wife?

for what, hast thou known, O wife, whether the husband thou shalt save? or what, hast thou known, O husband, whether the wife thou shalt save?

- 17** Kun vandre enhver sÅ¥ledes, som Herren har tildelt ham, som Gud har kaldet ham; og sÅ¥ledes forordner jeg i alle Menighederne.

Only, as the Lord has distributed to each man, as God has called each, so let him walk. So I command in all the assemblies.

if not, as God did distribute to each, as the Lord hath called each -- so let him walk; and thus in all the assemblies do I direct:

- 18** Blev nogen kaldet som omskÅ¥ren, han lade ikke Forhud drage over; er nogen kaldet som uomskÅ¥ren, han lade sig ikke omskÅ¥re!

Was anyone called being circumcised? Let him not become uncircumcised. Has any been called in uncircumcision? Let him not be circumcised.

being circumcised -- was any one called? let him not become uncircumcised; in uncircumcision was any one called? let him not be circumcised;

- 19 OmskÅ|relse har intet at sige, og Forhud har intet at sige, men det at holde Guds Bud.
Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.
the circumcision is nothing, and the uncircumcision is nothing -- but a keeping of the commands of God.**
- 20 Hver blive i den Stand, hvori han blev kaldet!
Let each man stay in that calling in which he was called.
Each in the calling in which he was called -- in this let him remain;**
- 21 Blev du kaldet som TrÅ|l, da lad det ikke bekymre dig, men om du ogsÅ¥ kan blive fri, da gÅ_r hellere Brug deraf!
Were you called being a bondservant? Don` t let that bother you, but if you get an opportunity to become free, use it.
a servant -- wast thou called? be not anxious; but if also thou art able to become free -- use [it] rather;**
- 22 Thi den, der er kaldet i Herren som TrÅ|l, er Herrens frigivne; ligesÅ¥ er den, der er kaldet som fri, Kristi TrÅ|l.
For he who was called in the Lord being a bondservant is the Lord`s free man. Likewise he who was called being free is Christ`s bondservant.
for he who [is] in the Lord -- having been called a servant -- is the Lord`s freedman: in like manner also he the freeman, having been called, is servant of Christ:**
- 23 Dyrt bleve I kÅ_bte, vorde ikke Menneskers TrÅ|lle!
You were bought with a price. Don` t become bondservants of men.
with a price ye were bought, become not servants of men;**
- 24 I den Stand, hvori enhver blev kaldet, BrÅ_dre, deri blive han for Gud!
Brothers, let each man, in whatever condition he was called, stay in that condition with God.
each, in that in which he was called, brethren, in this let him remain with God.**
- 25 Men om Jomfruerne har jeg ikke nogen Befaling fra Herren, men giver min Mening til Hende som den, hvem Herren barmhertigt har forundt at vÅ|re trovÅ|rdig.
Now concerning virgins, I have no commandment from the Lord, but I give my judgment as one who has obtained mercy from the Lord to be trustworthy.
And concerning the virgins, a command of the Lord I have not; and I give judgment as having obtained kindness from the Lord to be faithful:**
- 26 Jeg mener altsÅ¥ dette, at det pÅ¥ Grund af den forhÅ¥ndenvÅ|rende NÅ_d er godt for et Menneske at vÅ|re sÅ¥ledes, som han er.
I think that it is good therefore, because of the distress that is on us, that it is good for a man to be as he is.
I suppose, therefore, this to be good because of the present necessity, that [it is] good for a man that the matter be thus: --**

- 27** Er du bunden til en Kvinde, da sÅ_g ikke at blive IÅ_st; er du ikke bunden, da sÅ_g ikke en Hustru!
 Are you bound to a wife? Don` t seek to be freed. Are you free from a wife? Don` t seek a wife.
 Hast thou been bound to a wife? seek not to be loosed; hast thou been loosed from a wife? seek not a wife.
- 28** Men om du ogsÅ_ gifter dig, synder du ikke; og om en Jomfru gifter sig, synder hun ikke; dog ville sÅ_ danne fÅ_ TrÅ_ngsel i KÅ_det. Men jeg skÅ_ ner eder.
 But if you marry, you have not sinned. If a virgin marries, she has not sinned. Yet such will have oppression in the flesh, and I want to spare you.
 But and if thou mayest marry, thou didst not sin; and if the virgin may marry, she did not sin; and such shall have tribulation in the flesh: and I spare you.
- 29** Men dette siger jeg eder, BrÅ_dre! at Tiden er kort, for at herefter bÅ_ de de, der have Hustruer, skulle vÅ_re, som om de ingen have,
 But I say this, brothers: the time is short, that from now on, both those who have wives may be as though they had none;
 And this I say, brethren, the time henceforth is having been shortened -- that both those having wives may be as not having;
- 30** og de, der grÅ_de, som om de ikke grÅ_de, og de, der glÅ_de sig, som om de ikke glÅ_de sig, og de, der kÅ_be, som om de ikke besidde,
 and those who weep, as though they didn` t weep; and those who rejoice, as though they didn` t rejoice; and those who buy, as though they didn` t possess;
 and those weeping, as not weeping; and those rejoicing, as not rejoicing; and those buying, as not possessing;
- 31** og de, der bruge denne Verden, som om de ikke gÅ_re Brug af den; thi denne Verdens Skikkelse forgÅ_r.
 and those who use the world, as not using it to the fullest. For the mode of this world passes away.
 and those using this world, as not using [it] up; for passing away is the fashion of this world.
- 32** Men jeg Å_nsker, at I mÅ_ vÅ_re uden Bekymring. Den ugifte er bekymret for de Ting, som hÅ_re Herren til, hvorledes han kan behage Herren;
 But I desire to have you to be free from cares. He who is unmarried is concerned for the things of the Lord, how he may please the Lord;
 And I wish you to be without anxiety; the unmarried is anxious for the things of the Lord, how he shall please the Lord;

33 men den gifte er bekymret for de Ting, som h_Åre Verden til, hvorledes han kan behage Hustruen.

but he who is married is concerned about the things of the world, how he may please his wife.

and the married is anxious for the things of the world, how he shall please the wife.

34 Og der er ogs_Å Forskel imellem Hustruen og Jomfruen. Den ugifte er bekymret for de Ting, som h_Åre Herren til, for at hun kan v_Åre hellig b_Åde p_Å Legeme og _Å...nd; men den gifte er bekymret for det, som h_Årer Verden til, hvor ledes hun kan behage Manden.

There is also a difference between a wife and a virgin. The unmarried woman cares about the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit. But she who is married cares about the things of the world -- how she may please her husband.

The wife and the virgin have been distinguished: the unmarried is anxious for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit, and the married is anxious for the things of the world, how she shall please the husband.

35 Men dette siger jeg til eders eget Gavn, ikke for at kaste en Snare om eder, men for at bevare S_Åmmelighed og en urokkelig Vedh_Ången ved Herren.

This I say for your own profit; not that I may throw a snare on you, but for that which is appropriate, and that you may attend to the Lord without distraction.

And this for your own profit I say: not that I may cast a noose upon you, but for the seemliness and devotedness to the Lord, undistractedly,

36 Men dersom nogen mener at volde sin ugifte Datter Skam, om hun sidder over Tiden, og det m_Å s_Å v_Åre, han g_Åre, hvad han vil, han synder ikke; lad dem gifte sig!

But if any man thinks that he is behaving inappropriately toward his virgin, if she is past the flower of her age, and if need so requires, let him do what he desires. He doesn't sin. Let them marry.

and if any one doth think [it] to be unseemly to his virgin, if she may be beyond the bloom of age, and it ought so to be, what he willeth let him do; he doth not sin -- let him marry.

37 Men den, som st_Åyr fast i sit Hjerte og ikke er tvungen, men har R_Ådighed over sin Villie og har besluttet dette i sit Hjerte at holde sin Datter ugift, han g_År vel.

But he who stands steadfast in his heart, having no necessity, but has power over his own heart, to keep his own virgin, will do well.

And he who hath stood stedfast in the heart -- not having necessity -- and hath authority over his own will, and this he hath determined in his heart -- to keep his own virgin -- doth well;

38 Alts_Å, b_Åde den, som bortgifter sin Datter, g_År vel, og den, som ikke bortgifter hende, g_År bedre.

So then both he who gives his own virgin in marriage does well, and he who doesn't give her in marriage will do better.

so that both he who is giving in marriage doth well, and he who is not giving in marriage doth better.

39 En Hustru er bunden, så længe hendes Mand lever; men dersom Manden sover hen, er hun fri til at gifte sig med hvem hun vil, kun at det sker i Herren.

A wife is bound by law for so long time as her husband lives; but if the husband is dead, she is free to be married to whoever she desires, only in the Lord.

A wife hath been bound by law as long time as her husband may live, and if her husband may sleep, she is free to be married to whom she will -- only in the Lord;

40 Men lykkeligere er hun, om hun forbliver således, som hun er, efter min Mening; men også jeg mener at have Guds Ånd.

But she is happier if she stays as she is, in my judgment, and I think that I also have God's Spirit.

and she is happier if she may so remain -- according to my judgment; and I think I also have the Spirit of God.

1 Men hvad Kædet fra Afgudsøfrene angår, da vide vi, fordi vi alle have Kundskab (Kundskaben opblæser, men Kærligheden opbygger.

Now concerning things sacrificed to idols: We know that we all have knowledge. Knowledge puffs up, but love builds up.

And concerning the things sacrificed to idols, we have known that we all have knowledge: knowledge puffeth up, but love buildeth up;

2 Dersom nogen tykkes at kende noget, han kender endnu ikke således, som man bør kende.

But if anyone thinks that he knows anything, he doesn't yet know as he ought to know. and if any one doth think to know anything, he hath not yet known anything according as it behoveth [him] to know;

3 Men dersom nogen elsker Gud, han er kendt af ham.)

But if anyone loves God, the same is known by him.

and if any one doth love God, this one hath been known by Him.

4 Hvad altså Spisningen af Offerkædet angår, da vide vi, at der er ingen, Afgud i Verden, og at der ingen Gud er uden een.

Therefore concerning the eating of things sacrificed to idols, we know that no idol is anything in the world, and that there is no other God but one.

Concerning the eating then of the things sacrificed to idols, we have known that an idol [is] nothing in the world, and that there is no other God except one;

5 Thi om der end er såkaldte Guder, være sig i Himmelen eller på Jorden, som der jo er mange Guder og mange Herrer,

For though there are things that are called "gods," whether in the heavens or on earth; as there are many "gods" and many "lords;"

for even if there are those called gods, whether in heaven, whether upon earth -- as there are gods many and lords many --

- 6** sÅ er der for os dog kun een Gud, Faderen, af hvem alle Ting ere, og vi til ham, og een Herre, Jesus Kristus, ved hvem alle Ting ere, og vi ved ham.
 yet to us there is one God, the Father, of whom are all things, and we to him; and one Lord, Jesus Christ, through whom are all things, and we through him.
 yet to us [is] one God, the Father, of whom [are] the all things, and we to Him; and one Lord, Jesus Christ, through whom [are] the all things, and we through Him;
- 7** Dog ikke alle have den Kundskab. Men der er nogle, som ifÅlge deres hidtidige Afgudsvane spise det som AfgudsofferkÅd, og deres Samvittighed, som er skrÅbelig, besmittes.
 However, that knowledge isn't in all men. But some, being used until now to the idol, eat as of a thing sacrificed to an idol, and their conscience, being weak, is defiled.
 but not in all men [is] the knowledge, and certain with conscience of the idol, till now, as a thing sacrificed to an idol do eat [it], and their conscience, being weak, is defiled.
- 8** Men Mad skal ikke bestemme vor Stilling over for Gud; hverken have vi Fortrin, om vi spise, eller stÅ tilbage, om vi ikke spise.
 But food will not commend us to God. For neither, if we don't eat, are we the worse; nor, if we eat, are we the better.
 But victuals do not commend us to God, for neither if we may eat are we in advance; nor if we may not eat, are we behind;
- 9** Men ser, til, at ikke denne eders Frihed skal blive til AnstÅd for de skrÅbelige!
 But be careful that by any means this liberty of yours doesn't become a stumbling block to the weak.
 but see, lest this privilege of yours may become a stumbling-block to the infirm,
- 10** Thi dersom nogen ser dig, som har Kundskab, sidde til Bords i et Afgudshus, vil sÅ ikke Samvittigheden hos den, som er skrÅbelig, blive opbygget til at spise AfgudsofferkÅdet?
 For if a man sees you who have knowledge sitting in an idol's temple, won't his conscience, if he is weak, be emboldened to eat things sacrificed to idols?
 for if any one may see thee that hast knowledge in an idol's temple reclining at meat -- shall not his conscience -- he being infirm -- be emboldened to eat the things sacrificed to idols,
- 11** Den skrÅbelige gÅr jo til Grunde ved din Kundskab, Broderen, for hvis Skyld Kristus er dÅd.
 And through your knowledge, he who is weak perishes, the brother for whose sake Christ died.
 and the brother who is infirm shall perish by thy knowledge, because of whom Christ

12 Men nÅ¥r I sÅ¥ledes Synde imod BrÅ¥drene og sÅ¥re deres skrÅ¥belige Samvittighed, Synde I imod Kristus.

Thus, sinning against the brothers, and wounding their conscience when it is weak, you sin against Christ.

and thus sinning in regard to the brethren, and smiting their weak conscience -- in regard to Christ ye sin;

13 Derfor, om Mad forarger min Broder, vil jeg aldrig i Evighed spise KÅ¥d, for at jeg ikke skal forarge min Broder.

Therefore, if food causes my brother to stumble, I will eat no meat forevermore, that I don't cause my brother to stumble.

wherefore, if victuals cause my brother to stumble, I may eat no flesh -- to the age -- that my brother I may not cause to stumble.

1 Er jeg ikke fri? er jeg ikke Apostel? har jeg ikke set Jesus, vor Herre? er I ikke min Gerning i Herren?

Am I not free? Am I not an apostle? Haven't I seen Jesus Christ, our Lord? Aren't you my work in the Lord?

Am not I an apostle? am not I free? Jesus Christ our Lord have I not seen? my work are not ye in the Lord?

2 Er jeg ikke Apostel for andre, sÅ¥ er jeg det dog i det mindste for eder; thi Seglet pÅ¥ min Apostelgerning ere I i Herren.

If to others I am not an apostle, yet at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord.

if to others I am not an apostle -- yet doubtless to you I am; for the seal of my apostleship are ye in the Lord.

3 Dette er mit Forsvar imod dem, som bedÅ¥mme mig.

My defense to those who examine me is this.

My defence to those who examine me in this;

4 Have vi ikke Ret til at spise og drikke?

Have we no right to eat and to drink?

have we not authority to eat and to drink?

5 Have vi ikke Ret til at fÅ¥re en SÅ¥ster med om som Hustru, som ogsÅ¥ de andre Apostle og Herrens BrÅ¥dre og Kefas?

Have we no right to take along a wife who is a believer, even as the rest of the apostles, and the brothers of the Lord, and Cephas?

have we not authority a sister -- a wife -- to lead about, as also the other apostles, and the brethren of the Lord, and Cephas?

6 Eller have alene jeg og Barnabas ingen Ret til at lade vÅ¥re at arbejde?

Or have only Barnabas and I no right to not work?

or only I and Barnabas, have we not authority -- not to work?

- 7 Hvem tjener vel nogen Sinde i Krig på egen Sold? Hvem planter en Vingård og spiser ikke dens Frugt? Eller hvem vogter en Hjord og nyder ikke af Hjordens Mælk?**
What soldier ever serves at his own expense? Who plants a vineyard, and doesn't eat of its fruit? Or who feeds a flock, and doesn't drink from the flock's milk?
who doth serve as a soldier at his own charges at any time? who doth plant a vineyard, and of its fruit doth not eat? or who doth feed a flock, and of the milk of the flock doth not eat?
- 8 Taler jeg vel dette blot efter menneskelig Vis, eller siger ikke også Loven dette?**
Do I speak these things according to the ways of men? Or doesn't the law also say the same thing?
According to man do I speak these things? or doth not also the law say these things?
- 9 Thi i Mose Lov er der skrevet: "Du må ikke binde Munden til på en Okse, som tårsker." Er det Okserne, Gud bekymrer sig om,**
For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle the ox when he treads out the corn." Is it for the oxen that God cares,
for in the law of Moses it hath been written, `thou shalt not muzzle an ox treading out corn; for the oxen doth God care?
- 10 eller siger han det ikke i hvert Tilfælde for vor Skyld? For vor Skyld blev det jo skrevet, fordi den, som pløjer, bærer pløje i håb, og den, som tårsker, bærer grødet i håb om at få sin Del.**
or does he say it assuredly for our sake? Yes, for our sake it was written, because he who plows ought to plow in hope, and he who threshes in hope should partake of his hope.
or because of us by all means doth He say [it]? yes, because of us it was written, because in hope ought the plower to plow, and he who is treading [ought] of his hope to partake in hope.
- 11 Når vi have sået eder de åndelige Ting, er det da noget stort, om vi høste eders timelige?**
If we sowed to you spiritual things, is it a great thing if we reap your fleshly things?
If we to you the spiritual things did sow -- great [is it] if we your fleshly things do reap?
- 12 Dersom andre nyde sådan Ret over eder, kunde da vi ikke snarere? Dog have vi ikke brugt denne Ret; men vi tåle alt, for at vi ikke skulle lægge noget i Vejen for Kristi Evangelium.**
If others partake of this right over you, don't we yet more? Nevertheless we did not use this right, but we bear all things, that we may cause no hindrance to the gospel of Christ.
if others do partake of the authority over you -- not we more? but we did not use this authority, but all things we bear, that we may give no hindrance to the good news of the Christ.

- 13** Vide I ikke, at de, som udfÅ_re de hellige Tjenester, fÅ_ deres FÅ_de fra Helligdommen, de, som tjene ved Alteret, dele med Alteret?

Don`t you know that those who serve around sacred things eat from the things of the temple, and those who wait on the altar have their portion with the altar?

Have ye not known that those working about the things of the temple -- of the temple do eat, and those waiting at the altar -- with the altar are partakers?

- 14** SÅ_ledes har ogsÅ_ Herren forordnet for dem, som forkynde Evangeliet, at de skulle leve af Evangeliet.

Even so did the Lord ordain that those who proclaim the gospel should live from the gospel.

so also did the Lord direct to those proclaiming the good news: of the good news to live.

- 15** Jeg derimod har ikke gjort Brug af noget af dette. Jeg skriver dog ikke dette, for at det skal ske sÅ_ledes med mig; thi jeg vil hellere dÅ_, end at nogen skulde gÅ_re min Ros til intet.

But I have used none of these things, and I don`t write these things that it may be done so in my case; for I would rather die, than that anyone should make my boasting void.

And I have used none of these things; neither did I write these things that it may be so done in my case, for [it is] good for me rather to die, than that any one may make my glorying void;

- 16** Thi om jeg forkynder Evangeliet, har jeg ikke noget at rose mig af; der pÅ_ligger mig nemlig en NÅ_dvendighed, thi ve mig, om jeg ikke forkynder det!

For if I preach the gospel, I have nothing to boast about; for necessity is laid on me; but woe is to me, if I don`t preach the gospel.

for if I may proclaim good news, it is no glorying for me, for necessity is laid upon me, and wo is to me if I may not proclaim good news;

- 17** GÅ_r jeg nemlig dette af fri Villie, sÅ_ fÅ_r jeg LÅ_n; men har jeg imod min Villie fÅ_et en Husholdning betroet,

For if I do this of my own will, I have a reward. But if not of my own will, I have a stewardship entrusted to me.

for if willing I do this, I have a reward; and if unwillingly -- with a stewardship I have been entrusted!

- 18** hvad er da min LÅ_n? For at jeg, nÅ_r jeg forkynder Evangeliet, skal fremsÅ_tte det for intet, sÅ_ at jeg ikke gÅ_r Brug af min Ret i Evangeliet.

What then is my reward? That, when I preach the gospel, I may present the gospel of Christ without charge, so as not to abuse my authority in the gospel.

What, then, is my reward? -- that proclaiming good news, without charge I shall make the good news of the Christ, not to abuse my authority in the good news;

- 19** Thi skÄnt jeg er fri over for alle, har jeg dog gjort mig selv til Tjener for alle, for at jeg kunde vinde des flere.
 For though I was free from all, I brought myself under bondage to all, that I might gain the more.
 for being free from all men, to all men I made myself servant, that the more I might gain;
- 20** Og jeg er bleven JÄderne som en JÄde, for at jeg kunde vinde JÄder; dem under Loven som en under Loven, skÄnt jeg ikke selv er under Loven, for at jeg kunde vinde dem, som ere under Loven;
 To the Jews I became as a Jew, that I might gain Jews; to those who are under the law, as under the law, that I might gain those who are under the law;
 and I became to the Jews as a Jew, that Jews I might gain; to those under law as under law, that those under law I might gain;
- 21** dem uden for Loven som en uden for Loven, skÄnt jeg ikke er uden Lov for God, men under Kristi Lov, for at jeg kunde vinde dem, som ere uden for Loven.
 to those who are without law, as without law (not being without law toward God, but under law toward Christ), that I might win those who are without law.
 to those without law, as without law -- (not being without law to God, but within law to Christ) -- that I might gain those without law;
- 22** Jeg er bleven skrÄbelig for de skrÄbelige, for at jeg kunde vinde de skrÄbelige; jeg er bleven alt for alle, for at jeg i ethvert Fald kunde frelse nogle.
 To the weak I became as weak, that I might gain the weak. I have become all things to all men, that I may by all means save some.
 I became to the infirm as infirm, that the infirm I might gain; to all men I have become all things, that by all means I may save some.
- 23** Men alt gÄr jeg for Evangeliets Skyld, for at jeg kan blive meddelagtig deri.
 Now I do this for the gospel's sake, that I may be a joint partaker of it.
 And this I do because of the good news, that a fellow-partaker of it I may become;
- 24** Vide I ikke, at de, som IÄbe pÄ Banen, IÄbe vel alle, men ikkun een fÄr Prisen? SÄledes skulle I IÄbe, for at I kunne vinde den.
 Don't you know that those who run in a race all run, but one receives the prize? Run like that, that you may win.
 have ye not known that those running in a race -- all indeed run, but one doth receive the prize? so run ye, that ye may obtain;
- 25** Enhver, som deltager i Kampegene, er afholdende i alt; hine nu vel for at fÄ en forkrÄnkelig Krans, men vi en uforkrÄnkelig.
 Every man who strives in the games exercises self-control in all things. Now they do it to receive a corruptible crown, but we an incorruptible.
 and every one who is striving, is in all things temperate; these, indeed, then, that a corruptible crown they may receive, but we an incorruptible;

- 26** Jeg l ber derfor ikke som p  det uvisse jeg f gter som en, der ikke sl r i Luften;
I therefore run like that, as not uncertainly. I fight like that, as not beating the air,
I, therefore, thus run, not as uncertainly, thus I fight, as not beating air;
- 27** men jeg bek mper mit Legeme og holder det i Tr ldom, for at ikke jeg, som har pr dikedet
for andre, selv skal blive forkastet.
but I beat my body and bring it into submission, for fear that by any means, that after I
have preached to others, I myself should be rejected.
but I chastise my body, and bring [it] into servitude, lest by any means, having preached
to others -- I myself may become disapproved.
- 1** Thi jeg vil ikke, Br dre, at I skulle v re uvidende om, at vore F dre vare alle under
Skyen og gik alle igennem Havet
Now I would not have you ignorant, brothers, that our fathers were all under the cloud, and
all passed through the sea;
And I do not wish you to be ignorant, brethren, that all our fathers were under the cloud,
and all passed through the sea,
- 2** og bleve alle d bte til Moses i Skyen og i Havet
and were all baptized to Moses in the cloud and in the sea;
and all to Moses were baptized in the cloud, and in the sea;
- 3** og spiste alle den samme  ndelige Mad
and all ate the same spiritual food;
and all the same spiritual food did eat,
- 4** og drak alle den samme  ndelige Drik; thi de drak af en  ndelig Klippe, som fulgte
med; men Klippen var Kristus.
and all drank the same spiritual drink. For they drank of a spiritual rock that followed
them, and the rock was Christ.
and all the same spiritual drink did drink, for they were drinking of a spiritual rock
following them, and the rock was the Christ;
- 5** Alligevel fandt Gud ikke Behag i de fleste af dem; thi de bleve slagte ned i  rkenen.
However with most of them, God was not well pleased, for they were overthrown in the
wilderness.
but in the most of them God was not well pleased, for they were strewn in the wilderness,
- 6** Men disse Ting skete som Forbilleder for os, for at vi ikke skulle beg re, hvad ondt er,
s ledes som hine beg rede.
Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as
they also lusted.
and those things became types of us, for our not passionately desiring evil things, as also
these did desire.

- 7 Bliver ej heller Afgudsdyrkere som nogle af dem, ligesom der er skrevet: "Folket satte sig ned at spise og drikke, og de stode op at lege."**

Neither be idolaters, as some of them were. As it is written, "The people sat down to eat and drink, and rose up to play."

Neither become ye idolaters, as certain of them, as it hath been written, `The people sat down to eat and to drink, and stood up to play;`

- 8 Lader os ej heller bedrive Utugt, som nogle af dem bedreve Utugt, og der faldt pÅ¥ een Dag tre og tyve Tusinde.**

Neither let us commit sexual immorality, as some of them committed, and in one day twenty-three thousand fell.

neither may we commit whoredom, as certain of them did commit whoredom, and there fell in one day twenty-three thousand;

- 9 Lader os ej heller friste Herren, som nogle af dem fristede ham og bleve Ådelagte af Slinger.**

Neither let us test the Lord, as some of them tested, and perished by the serpents.

neither may we tempt the Christ, as also certain of them did tempt, and by the serpents did perish;

- 10 Knurrer ej heller, som nogle af dem knurrede og bleve Ådelagte af ÅdelÅggeren.**

Neither grumble, as some of them also grumbled, and perished by the destroyer.

neither murmur ye, as also some of them did murmur, and did perish by the destroyer.

- 11 Men dette skete dem forbilledligt, men det blev skrevet til Advarsel for os, til hvem Tidernes Ende er kommen.**

Now all these things happened to them by way of example, and they were written for our admonition, on whom the ends of the ages have come.

And all these things as types did happen to those persons, and they were written for our admonition, to whom the end of the ages did come,

- 12 Derfor den, som tykkes at stå¥, se til, at han ikke falder!**

Therefore let him who thinks he stands be careful that he doesn` t fall.

so that he who is thinking to stand -- let him observe, lest he fall.

- 13 Der er ikke kommet andre end menneskelige Fristelser over eder, og trofast er Gud, som ikke vil tillade, at I fristes over Evne, men som sammen med Fristelsen vil skabe ogsÅ¥ Udgangen af den, for at I mÅ¥ kunne udholde den.**

No temptation has taken you but such as man can bear. God is faithful, who will not allow you to be tempted above what you are able, but will with the temptation make also the way of escape, that you may be able to endure it.

No temptation hath taken you -- except human; and God is faithful, who will not suffer you to be tempted above what ye are able, but He will make, with the temptation, also the outlet, for your being able to bear [it].

- 14 Derfor, mine elskede, flyr fra Afgudsdyrkelsen!**
Therefore, my beloved, flee from idolatry.
Wherefore, my beloved, flee from the idolatry;
- 15 Jeg taler som til forstandige; dÃmmer selv, hvad jeg siger.**
I speak as to wise men. Judge what I say.
as to wise men I speak -- judge ye what I say:
- 16 Velsignelsens Kalk, som vi velsigne, er den ikke Samfund med Kristi Blod? det BrÃd, som vi bryde, er det ikke Samfund med Kristi Legeme?**
The cup of blessing which we bless, isn't it a communion of the blood of Christ? The bread which we break, isn't it a communion of the body of Christ?
The cup of the blessing that we bless -- is it not the fellowship of the blood of the Christ? the bread that we break -- is it not the fellowship of the body of the Christ?
- 17 Fordi der er eet BrÃd, ere vi mange eet Legeme; thi vi fÃ alle Del i det ene BrÃd.**
Seeing that we, who are many, are one bread, one body; for we all partake of the one bread.
because one bread, one body, are we the many -- for we all of the one bread do partake.
- 18 Ser til Israel efter KÃdet; have de, som spise Ofrene, ikke Samfund med Alteret?**
Consider Israel after the flesh. Don't those who eat the sacrifices have communion with the altar?
See Israel according to the flesh! are not those eating the sacrifices in the fellowship of the altar?
- 19 Hvad siger jeg da? At AfgudsofferkÃd er noget? eller at en Afgud er noget?**
What am I saying then? That a thing sacrificed to idols is anything, or that an idol is anything?
what then do I say? that an idol is anything? or that a sacrifice offered to an idol is anything? --
- 20 Nej! men hvad Hedningerne ofre, ofre de til onde Ãnder og ikke til Gud; men jeg vil ikke, at I skulle fÃ Samfund med de onde Ãnder.**
But I say that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to demons, and not to God, and I don't desire that you would have communion with demons.
[no,] but that the things that the nations sacrifice -- they sacrifice to demons and not to God; and I do not wish you to come into the fellowship of the demons.
- 21 I kunne ikke drikke Herrens Kalk og onde Ãnders Kalk; I kunne ikke vÃre delagtige i Herrens Bord og i onde Ãnders Bord.**
You can't both drink the cup of the Lord and the cup of demons. You can't both partake of the table of the Lord, and of the table of demons.
Ye are not able the cup of the Lord to drink, and the cup of demons; ye are not able of the table of the Lord to partake, and of the table of demons;

- 22** Eller skulle vi vÃ¦kke Herrens NidkÃ¦rhed? Mon vi ere stÃ¦rkere end han?
Or do we provoke the Lord to jealousy? Are we stronger than he?
do we arouse the Lord to jealousy? are we stronger than He?
- 23** Alt er tilladt, men ikke alt er gavnligt; alt er tilladt, men ikke alt opbygger.
"All things are lawful for me," but not all things are expedient. "All things are lawful for me," but not all things build up.
All things to me are lawful, but all things are not profitable; all things to me are lawful, but all things do not build up;
- 24** Ingen sÃ¦ge sit eget, men NÃ¦stens!
Let no one seek his own, but each one his neighbor`s good.
let no one seek his own -- but each another`s.
- 25** Alt, hvad der sÃ¦lges i Slagterbod, spiser det, uden at undersÃ¦ge noget af Samvittigheds-Hensyn;
Whatever is sold in the butcher shop, eat, asking no question for the sake of conscience, Whatever in the meat-market is sold eat ye, not inquiring, because of the conscience,
- 26** thi Herrens er Jorden og dens Fylde.
for "the earth is the Lord`s, and its fullness."
for the Lord`s [is] the earth, and its fulness;
- 27** Dersom nogen af de vantro indbyder eder, og I ville gÃ¥ derhen, da spiser alt det, som sÃ¦ttes for eder, uden at undersÃ¦ge noget af Samvittigheds-Hensyn.
But if one of those who don`t believe invites you to a meal, and you are inclined to go, eat whatever is set before you, asking no questions for the sake of conscience.
and if any one of the unbelieving do call you, and ye wish to go, all that is set before you eat, nothing inquiring, because of the conscience;
- 28** Men dersom nogen siger til eder: "Dette er OfferkÃ¦d," da lad vÃ¦re at spise for hans Skyld, som gav det til Kende, og for Samvittighedens Skyld.
But if anyone says to you, "This was offered to idols," don`t eat it for the sake of the one who told you, and for the sake of conscience. For "the earth is the Lord`s, and all its fullness."
and if any one may say to you, `This is a thing sacrificed to an idol,` -- do not eat, because of that one who shewed [it], and of the conscience, for the Lord`s [is] the earth and its fulness:
- 29** Samvittigheden siger jeg, ikke ens egen, men den andens; thi hvorfor skal min Frihed dÃ¸mmes af en anden Samvittighed?
Conscience, I say, not your own, but the other`s conscience. For why is my liberty judged by another conscience?
and conscience, I say, not of thyself, but of the other, for why [is it] that my liberty is judged by another`s conscience?

- 30 Dersom jeg nyder det med Taksigelse, hvorfor h _rer jeg da ilde for det, som jeg takker for?**
- If I partake with thankfulness, why am I denounced for that for which I give thanks?
and if I thankfully do partake, why am I evil spoken of, for that for which I give thanks?**
- 31 Hvad enten I derfor spise eller drikke, eller hvad I g _re, da g _rer alt til Guds  _re!
Whether therefore you eat, or drink, or whatever you do, do all to the glory of God.
Whether, then, ye eat, or drink, or do anything, do all to the glory of God;**
- 32 V _rer uden Anst _d b _de for J _der og Gr _kere og for Guds Menighed,
Give no occasions for stumbling, either to Jews, or to Greeks, or to the assembly of God;
become offenceless, both to Jews and Greeks, and to the assembly of God;**
- 33 ligesom ogs _ jeg i alt str _ber at t _kkes alle, idet jeg ikke s _ger, hvad der gavner mig selv, men hvad der gavner de mange, for at de kunne frelses. (Kap.11.) 1 Vorder mine Efterf _lgere, ligesom ogs _ jeg er Kristi!
even as I also please all men in all things, not seeking my own profit, but the profit of the many, that they may be saved.
as I also in all things do please all, not seeking my own profit, but that of many -- that they may be saved.**
- 2 Men jeg roser eder, fordi I komme mig i Hu i alt og holde fast ved Overleveringerne, s _ledes som jeg har overleveret eder dem.
Now I praise you, brothers, that you remember me in all things, and hold firm the traditions, even as I delivered them to you.
And I praise you, brethren, that in all things ye remember me, and according as I did deliver to you, the deliverances ye keep,**
- 3 Men jeg vil, at I skulle vide, at Kristus er enhver Mands Hoved; men Manden er Kvindens Hoved; men Gud er Kristi Hoved.
But I would have you know, that the head of every man is Christ, and the head of the woman is the man, and the head of Christ is God.
and I wish you to know that of every man the head is the Christ, and the head of a woman is the husband, and the head of Christ is God.**
- 4 Hver Mand, som beder eller profeterer med tild _kket Hoved, besk _mmer sit Hoved.
Every man praying or prophesying, having his head covered, dishonors his head.
Every man praying or prophesying, having the head covered, doth dishonour his head,**
- 5 Men hver Kvinde, som beder eller profeterer med utild _kket Hoved, besk _mmer sit Hoved; thi det er lige det samme, som var hun raget.
But every woman praying or prophesying with her head unveiled dishonors her head. For it is one and the same thing as if she were shaved.
and every woman praying or prophesying with the head uncovered, doth dishonour her own head, for it is one and the same thing with her being shaven,**

- 6 Thi nÃ¥r en Kvinde ikke tildÃ¼kker sig, sÃ¥ lad hende ogsÃ¥ klippe sit HÃ¥r af; men er det usÃmmeligt for en Kvinde at klippes eller rages, da tildÃ¼kke hun sig! 7Thi en Mand bÃ¼r ikke tildÃ¼kke sit Hoved, efterdi han er Guds Billede og Ãtre; men Kvinden er Mandens Ãtre.**

For if a woman is not covered, let her also be shorn. But if it is shameful for a woman to be shorn or shaved, let her be covered.

for if a woman is not covered -- then let her be shorn, and if [it is] a shame for a woman to be shorn or shaven -- let her be covered;

- 8 Mand er jo ikke af Kvinde, men Kvinde af Mand.**

For man is not from woman, but woman from man;

for a man is not of a woman, but a woman [is] of a man,

- 9 Ej heller er jo Mand skabt for Kvindens Skyld, men Kvinde for Mandens Skyld.**

for neither was man created for the woman, but woman for the man.

for a man also was not created because of the woman, but a woman because of the man;

- 10 Derfor bÃ¼r Kvinden have et ÃtrbÃ¼dighedstegn pÃ¥ Hovedet for Englenes Skyld.**

For this cause the woman ought to have authority on her head, because of the angels.

because of this the woman ought to have [a token of] authority upon the head, because of the messengers;

- 11 Dog er hverken Kvinde uden Mand eller Mand uden Kvinde i Herren.**

Nevertheless, neither is the woman independent of the man, nor the man independent of the woman, in the Lord.

but neither [is] a man apart from a woman, nor a woman apart from a man, in the Lord,

- 12 Thi ligesom Kvinden er af Manden, sÃ¥ledes er ogsÃ¥ Manden ved Kvinden; men alt sammen er det af Gud.**

For as the woman is from the man, so is the man also by the woman; but all things are from God.

for as the woman [is] of the man, so also the man [is] through the woman, and the all things [are] of God.

- 13 DÃmmer selv: Er det sÃmmeligt, at en Kvinde beder til Gud med utildÃ¼kket Hoved?**

Judge for yourselves. Is it appropriate that a woman pray to God unveiled?

In your own selves judge ye; is it seemly for a woman uncovered to pray to God?

- 14 LÃ¼rer ikke ogsÃ¥ selve Naturen eder, at nÃ¥r en Mand bÃ¼rer langt HÃ¥r, er det ham en VanÃ¼re,**

Doesn` t even nature itself teach you that if a man has long hair, it is a dishonor to him?

doth not even nature itself teach you, that if a man indeed have long hair, a dishonour it is to him?

15 men nÅ¥r en Kvinde bÅ¥rer langt HÅ¥r, er det hende en Å¥re; thi det lange HÅ¥r er givet hende som et SiÅ¥r.

But if a woman has long hair, it is a glory to her, for her hair is given to her for a covering. and a woman, if she have long hair, a glory it is to her, because the hair instead of a covering hath been given to her;

16 Men har nogen Lyst til at trÅ¥ttes herom, da have vi ikke sÅ¥dan Skik, og Guds Menigheder ej heller.

But if any man seems to be contentious, we have no such custom, neither do God`s assemblies.

and if any one doth think to be contentious, we have no such custom, neither the assemblies of God.

17 Men idet jeg giver fÅ¥lgende Formaning, roser jeg ikke, at I komme sammen, ikke til det bedre, men til det vÅ¥rre.

But in giving you this command, I don`t praise you, that you come together not for the better but for the worse.

And this declaring, I give no praise, because not for the better, but for the worse ye come together;

18 For det fÅ¥rste nemlig hÅ¥rer jeg, at nÅ¥r I komme sammen i Menighedsforsamling, er der Splittelser iblandt eder; og for en Del tror jeg det.

For first of all, when you come together in the assembly, I hear that divisions exist among you, and I partly believe it.

for first, indeed, ye coming together in an assembly, I hear of divisions being among you, and partly I believe [it],

19 Thi der mÅ¥ endog vÅ¥re Partier iblandt eder, for at de prÅ¥vede kunne blive Å¥benbare iblandt eder.

For there must be also factions among you, that those who are approved may be revealed among you.

for it behoveth sects also to be among you, that those approved may become manifest among you;

20 NÅ¥r I da komme sammen, er dette ikke at Å¥de en Herrens Nadver.

When therefore you assemble yourselves together, it is not possible to eat the Lord`s supper.

ye, then, coming together at the same place -- it is not to eat the Lord`s supper;

21 Thi under Spisningen tager enhver sit eget MÅ¥ltid forud, og den ene hungrer, den anden beruser sig.

For in your eating each one takes his own supper before others. One is hungry, and another is drunken.

for each his own supper doth take before in the eating, and one is hungry, and another is drunk;

- 22** Have I da ikke Huse til at spise og drikke i? eller foragte I Guds Menighed og beskÅ|mmme dem, som intet have? Hvad skal jeg sige eder? Skal jeg rose eder? I dette roser jeg eder ikke.

What, don` t you have houses to eat and to drink in? Or do you despise God`s assembly, and put them to shame who don` t have? What will I tell you? Will I praise you? In this I don` t praise you.

why, have ye not houses to eat and to drink in? or the assembly of God do ye despise, and shame those not having? what may I say to you? shall I praise you in this? I do not praise!

- 23** Thi jeg har modtaget fra Herren, hvad jeg ogsÅ| har overleveret eder: At den Herre Jesus i den Nat, da han blev forrÅ|dt, tog BrÅ|d,

For I received from the Lord that which also I delivered to you, that the Lord Jesus on the night in which he was betrayed took bread.

For I -- I received from the Lord that which also I did deliver to you, that the Lord Jesus in the night in which he was delivered up, took bread,

- 24** takkede og brÅ|d det og sagde: "Dette er mit Legeme, som er for eder; gÅ|rer dette til min Ihukommelse!"

When he had given thanks, he broke it, and said, "Take, eat. This is my body, which is broken for you. Do this in memory of me."

and having given thanks, he brake, and said, `Take ye, eat ye, this is my body, that for you is being broken; this do ye -- to the remembrance of me.`

- 25** LigesÅ| tog han og,sÅ| Kalken efter AftensmÅ|ltidet og sagde: "Denne Kalk er den nye Pagt i mit Blod; gÅ|rer dette, sÅ| ofte som I drikke det, til min Ihukommelse!"

In the same way he also took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink, in memory of me."

In like manner also the cup after the supping, saying, `This cup is the new covenant in my blood; this do ye, as often as ye may drink [it] -- to the remembrance of me;`

- 26** Thi sÅ| ofte, som I Å|de dette BrÅ|d og drikke Kalken, forkynde I Herrens DÅ|d, indtil han kommer.

For as often as you eat this bread, and drink this cup, you proclaim the Lord`s death until he comes.

for as often as ye may eat this bread, and this cup may drink, the death of the Lord ye do shew forth -- till he may come;

- 27** Derfor, den, som Å|der BrÅ|det eller drikker Herrens Kalk uvÅ|rdigt, pÅ|drager sig Skyld over for Herrens Legeme og Blod.

Therefore whoever eats this bread or drinks the Lord`s cup in an unworthy manner, will be guilty of the body and the blood of the Lord.

so that whoever may eat this bread or may drink the cup of the Lord unworthily, guilty he shall be of the body and blood of the Lord:

- 28 Men hvert Menneske prøv sig selv, og således åd han af Brødet og drikke af Kalken!
But let a man examine himself, and so let him eat of the bread, and drink of the cup.
and let a man be proving himself, and so of the bread let him eat, and of the cup let him drink;**
- 29 Thi den, som åder og drikker, åder og drikker sig selv en Dom til, når han ikke agter på Legenet.
For he who eats and drinks in an unworthy manner eats and drinks judgment to himself, if he doesn't discern the Lord's body.
for he who is eating and drinking unworthily, judgment to himself he doth eat and drink -- not discerning the body of the Lord.**
- 30 Derfor ere mange skræbelige og sygelige iblandt eder, og en Del sover hen.
For this cause many among you are weak and sickly, and not a few sleep.
Because of this, among you many [are] weak and sickly, and sleep do many;**
- 31 Men dersom vi bedømte os selv, bleve vi ikke dømt.
For if we discerned ourselves, we wouldn't be judged.
for if ourselves we were discerning, we would not be being judged,**
- 32 Men når vi dømmes, tugtes vi af Herren, for at vi ikke skulle fordømmes med Verden.
But when we are judged, we are punished by the Lord, that we may not be condemned with the world.
and being judged by the Lord, we are chastened, that with the world we may not be condemned;**
- 33 Derfor, mine Brødre! Når I komme sammen til Måltid, da venter på hverandre!
Therefore, my brothers, when you come together to eat, wait one for another.
so then, my brethren, coming together to eat, for one another wait ye;**
- 34 Når nogen hungrer, han spise hjemme, for at I ikke skulle komme sammen til Dom. Men det åvrige skal jeg forordne, når jeg kommer.
But if anyone is hungry, let him eat at home, that your coming together may not be to judgment. The rest I will set in order whenever I come.
and if any one is hungry, at home let him eat, that to judgment ye may not come together; and the rest, whenever I may come, I shall arrange.**
- 1 Men hvad de åndelige Gaver angår, Brødre! vil jeg ikke, at I skulle være uvidende.
Now concerning spiritual gifts, brothers, I don't want you to be ignorant.
And concerning the spiritual things, brethren, I do not wish you to be ignorant;**
- 2 I vide, at da I vare Hedninger, droges I hen til de stumme Afguder, som man drog eder.
You know that when you were Gentiles, you were led away to those mute idols, however you might be led.
ye have known that ye were nations, unto the dumb idols -- as ye were led -- being carried away;**

- 3 Derfor kundgør jeg eder, at ingen, som taler ved Guds Ånd, siger: "Jesus er en Forbandelse," og ingen kan sige: "Jesus er Herre" uden ved den Helligånd.**
Therefore I make known to you that no man speaking by God's Spirit says, "Jesus is accursed." No one can say, "Jesus is Lord," but by the Holy Spirit.
wherefore, I give you to understand that no one, in the Spirit of God speaking, saith Jesus [is] anathema, and no one is able to say Jesus [is] Lord, except in the Holy Spirit.
- 4 Der er Forskel på Nædegaver, men det er den samme Ånd;**
Now there are various kinds of gifts, but the same Spirit.
And there are diversities of gifts, and the same Spirit;
- 5 og der er Forskel på Tjenester, og det er den samme Herre;**
There are various kinds of service, and the same Lord.
and there are diversities of ministrations, and the same Lord;
- 6 og der er Forskel på kraftige Gerninger, men det er den samme Gud, som virker alt i alle.**
There are various kinds of workings, but the same God, who works all things in all.
and there are diversities of workings, and it is the same God -- who is working the all in all.
- 7 Men til enhver gives Åndens Åbenbarelse til det, som er gavnligt.**
But to each one is given the manifestation of the Spirit for the profit of all.
And to each hath been given the manifestation of the Spirit for profit;
- 8 En gives der nemlig ved Ånden Visdoms Tale; en anden Kundskabs Tale ifølge den samme Ånd;**
For to one is given through the Spirit the word of wisdom, and to another the word of knowledge, according to the same Spirit;
for to one through the Spirit hath been given a word of wisdom, and to another a word of knowledge, according to the same Spirit;
- 9 en anden Tro i den samme Ånd; en anden Gaver til at helbrede i den ene Ånd;**
to another faith, by the same Spirit; and to another gifts of healings, by the same Spirit;
and to another faith in the same Spirit, and to another gifts of healings in the same Spirit;
- 10 en anden at udføre kraftige Gerninger; en anden profetisk Gave; en anden at bedømme Ånder; en anden forskellige Slags Tungetale; en anden Udlægning af Tungetale.**
and to another workings of miracles; and to another prophecy; and to another discerning of spirits; to another different kinds of languages; and to another the interpretation of languages.
and to another in-workings of mighty deeds; and to another prophecy; and to another discernings of spirits; and to another [divers] kinds of tongues; and to another interpretation of tongues:

- 11 Men alt dette virker den ene og samme Å...nd, som uddeler til enhver isÅ|r; efter som han vil.**
But the one and the same Spirit works all of these, distributing to each one separately as he desires.
and all these doth work the one and the same Spirit, dividing to each severally as he intendeth.
- 12 Thi ligesom Legemet er eet og har mange Lemmer, men alle Legemets Lemmer, skÅ_nt de ere mange, dog ere eet Legeme, sÅ¥ledes ogsÅ¥ Kristus.**
For as the body is one, and has many members, and all the members of the body, being many, are one body; so also is Christ.
For, even as the body is one, and hath many members, and all the members of the one body, being many, are one body, so also [is] the Christ,
- 13 Thi med een Å...nd bleve vi jo alle dÅ_bte til at vÅ_re eet Legeme, hvad enten vi ere JÅ_der eller GrÅ_kere, TrÅ_lle eller frie; og alle fik vi een Å...nd at drikke**
For in one Spirit were we all baptized into one body, whether Jews or Greeks, whether bond or free; and were all made to drink into one Spirit.
for also in one Spirit we all to one body were baptized, whether Jews or Greeks, whether servants or freemen, and all into one Spirit were made to drink,
- 14 Legemet er jo heller ikke eet Lem, men mange.**
For the body is not one member, but many.
for also the body is not one member, but many;
- 15 Dersom Foden vilde sige: "Fordi jeg ikke er HÅ_nd, hÅ_rer jeg ikke til Legemet," sÅ¥ ophÅ_rer den dog ikke derfor at hÅ_re til Legemet.**
If the foot would say, "Because I'm not the hand, I'm not part of the body," it is not therefore not part of the body.
if the foot may say, `Because I am not a hand, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body;
- 16 Og dersom Å_ret vilde sige: "Fordi jeg ikke er Å_je, hÅ_rer jeg ikke til Legemet," sÅ¥ ophÅ_rer det dog ikke derfor at hÅ_re til Legemet.**
If the ear would say, "Because I'm not the eye, I'm not part of the body," it's not therefore not part of the body.
and if the ear may say, `Because I am not an eye, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body?
- 17 Dersom hele Legemet var Å_je, hvor blev da HÅ_relsen? Dersom det helt var HÅ_relse, hvor blev da Lugten?**
If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole were hearing, where would the smelling be?
If the whole body [were] an eye, where the hearing? if the whole hearing, where the smelling?

- 18** Men nu har Gud sat Lemmerne, ethvert af dem, pÅ Legemet, efter som han vilde.
But now God has set the members, each one of them, in the body, just as he desired.
and now, God did set the members each one of them in the body, according as He willed,
- 19** Men dersom de alle vare eet Lem, hvor blev da Legemet?
If they were all one member, where would the body be?
and if all were one member, where the body?
- 20** Nu er der derimod mange Lemmer og dog kun eet Legeme.
But now they are many members, but one body.
and now, indeed, [are] many members, and one body;
- 21** Å~jet kan ikke sige til HÅnden: "Jeg har dig ikke nÅ dig," eller atter Hovedet til FÅdderne: "Jeg har eder ikke nÅ dig."
The eye can't tell the hand, "I have no need for you," or again the head to the feet, "I have no need for you."
and an eye is not able to say to the hand, `I have no need of thee;` nor again the head to the feet, `I have no need of you.`
- 22** Nej, langt snarere ere de Lemmer pÅ Legemet nÅdvendige, som synes at vÅre de svageste,
No, much rather, those members of the body which seem to be weaker are necessary.
But much more the members of the body which seem to be more infirm are necessary,
- 23** og de, som synes os mindre Årefolde pÅ Legemet, dem klÅde vi med des mere Åtre; og de Lemmer, vi blues ved, omgives med desto stÅrre BlufÅrdighed;
Those parts of the body which we think to be less honorable, on those we bestow more abundant honor; and our unrepresentable parts have more abundant propriety;
and those that we think to be less honourable of the body, around these we put more abundant honour, and our unseemly things have seemliness more abundant,
- 24** de derimod, som vi ikke blues ved, have det ikke nÅ dig. Men Gud har sammenfÅjet Legemet sÅledes, at han tillagde det ringere mere Åtre;
whereas our representable parts have no such need. But God composed the body together, giving more abundant honor to the inferior part,
and our seemly things have no need; but God did temper the body together, to the lacking part having given more abundant honour,
- 25** for at der ikke skal vÅre Splid i Legemet, men, for at Lemmerne skulle have samme Omsorg for hverandre;
that there should be no division in the body, but that the members should have the same care for one another.
that there may be no division in the body, but that the members may have the same anxiety for one another,

- 26** og hvad enten eet Lem lider, lide alle Lemmerne med, eller eet Lem bliver hædret, glæde alle Lemmerne sig med.
When one member suffers, all the members suffer with it. Or when one member is honored, all the members rejoice with it.
and whether one member doth suffer, suffer with [it] do all the members, or one member is glorified, rejoice with [it] do all the members;
- 27** Men I ere Kristi Legeme, og Lemmer enhver især.
Now you are the body of Christ, and members individually.
and ye are the body of Christ, and members in particular.
- 28** Og nogle satte Gud i Menigheden for det første til Apostle, for det andet til Profeter, for det tredje til Lærere, dernæst kraftige Gerninger, dernæst Gaver til at helbrede. til at hjælpe, til at styre, og forskellige Slags Tungetale.
God has set some in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers, then miracle workers, then gifts of healings, helps, governments, and various kinds of languages.
And some, indeed, did God set in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers, afterwards powers, afterwards gifts of healings, helpings, governings, divers kinds of tongues;
- 29** Mon alle ere Apostle? mon alle ere Profeter? mon alle ere Lærere? mon alle gøre kraftige Gerninger?
Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Are all miracle workers?
[are] all apostles? [are] all prophets? [are] all teachers? [are] all powers?
- 30** mon alle have Gaver til at helbrede? mon alle tale i Tunger? mon alle udgige?
Do all have gifts of healings? Do all speak with various languages? Do all interpret?
have all gifts of healings? do all speak with tongues? do all interpret?
- 31** Men tragter efter de bedste Nædegaver! Og yder mere viser jeg eder en ypperlig Vej.
But desire earnestly the best gifts. Moreover, I show a most excellent way to you.
and desire earnestly the better gifts; and yet a far excelling way do I shew to you:
- 1** Taler jeg med Menneskers og Engles Tunger, men ikke har Kærlighed, da er jeg bleven et lydende Malm eller en klingende Bjælde.
If I speak with the languages of men and of angels, but don't have love, I have become sounding brass, or a clanging cymbal.
If with the tongues of men and of messengers I speak, and have not love, I have become brass sounding, or a cymbal tinkling;

- 2** Og har jeg profetisk Gave og kender alle Hemmelighederne og al Kundskaben, og har jeg al Troen, så at jeg kan flytte Bjerge, men ikke har Kærlighed, da er jeg intet.
 If I have the gift of prophecy, and know all mysteries and all knowledge; and if I have all faith, so as to remove mountains, but don't have love, I am nothing.
 and if I have prophecy, and know all the secrets, and all the knowledge, and if I have all the faith, so as to remove mountains, and have not love, I am nothing;
- 3** Og uddeler jeg alt, hvad jeg ejer, til de fattige og giver mit Legeme hen til at brændes, men ikke har Kærlighed, da gavner det mig intet.
 If I bestow all my goods to feed the poor, and if I give my body to be burned, but don't have love, it profits me nothing.
 and if I give away to feed others all my goods, and if I give up my body that I may be burned, and have not love, I am profited nothing.
- 4** Kærligheden er langmodig, er velvillig; Kærligheden bærer ikke Nid; Kærligheden praler ikke, opblåses ikke,
 Love is patient and is kind; love doesn't envy. Love doesn't brag, is not proud,
 The love is long-suffering, it is kind, the love doth not envy, the love doth not vaunt itself, is not puffed up,
- 5** går intet usømmeligt, søger ikke sit eget, forbitres ikke, tilregner ikke det onde;
 doesn't behave itself inappropriately, doesn't seek its own way, is not provoked, takes no account of evil;
 doth not act unseemly, doth not seek its own things, is not provoked, doth not impute evil,
- 6** glæder sig ikke over Uretfærdigheden, men glæder sig ved Sandheden;
 doesn't rejoice in unrighteousness, but rejoices with the truth;
 rejoiceth not over the unrighteousness, and rejoiceth with the truth;
- 7** den tæler alt, tror alt, håber alt, udholder alt.
 bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.
 all things it beareth, all it believeth, all it hopeth, all it endureth.
- 8** Kærligheden bortfalder aldrig; men enten det er profetiske Gaver, de skulle forgås, eller Tungetale, den skal ophøre, eller Kundskab, den skal forgås;
 Love never fails. But where there are prophecies, they will be done away with. Where there are various languages, they will cease. Where there is knowledge, it will be done away with.
 The love doth never fail; and whether [there be] prophecies, they shall become useless; whether tongues, they shall cease; whether knowledge, it shall become useless;
- 9** thi vi kende stykkevis og profetere stykkevis;
 For we know in part, and we prophesy in part;
 for in part we know, and in part we prophecy;

- 10** men nÅr det fuldkomne kommer, da skal det stykkevise forgÅ.
- but when that which is complete has come, then that which is partial will be done away with.
- and when that which is perfect may come, then that which [is] in part shall become useless.
- 11** Da jeg var Barn, talte jeg som et Barn, tÅnkte jeg som et Barn, dÅmte jeg som et Barn; efter at jeg er bleven Mand, har jeg aflagt det barnagtige.
- When I was a child, I spoke as a child, I felt as a child, I thought as a child. Now that I have become a man, I have put away childish things.
- When I was a babe, as a babe I was speaking, as a babe I was thinking, as a babe I was reasoning, and when I have become a man, I have made useless the things of the babe;
- 12** Nu se vi jo i et Spejl, i en GÅde, men da skulle vi se Ansigt til Ansigt; nu kender jeg stykkevis, men da skal jeg erkende, ligesom jeg jo blev erkendt.
- For now we see in a mirror, dimly, but then face to face. Now I know in part, but then I will know fully, even as I was also fully known.
- for we see now through a mirror obscurely, and then face to face; now I know in part, and then I shall fully know, as also I was known;
- 13** SÅ blive da Tro, HÅb, KÅrlighed disse tre; men stÅrst iblandt disse er KÅrligheden.
- But now remain faith, hope, and love: these three. The greatest of these is love.
- and now there doth remain faith, hope, love -- these three; and the greatest of these [is] love.
- 1** Higer efter KÅrligheden, og tragter efter de Åndelige Gaver men mest efter at profetere.
- Follow after love, and earnestly desire spiritual gifts, but especially that you may prophesy.
- Pursue the love, and seek earnestly the spiritual things, and rather that ye may prophecy,
- 2** Thi den; som taler i Tunger, taler ikke for Mennesker, men for Gud; thi ingen forstÅr det, men han taler Hemmeligheder i Å...nden.
- For he who speaks in another language speaks not to men, but to God; for no one understands; but in the spirit he speaks mysteries.
- for he who is speaking in an [unknown] tongue -- to men he doth not speak, but to God, for no one doth hearken, and in spirit he doth speak secrets;
- 3** Men den, som profeterer, taler Mennesker til Opbyggelse og Formaning og TrÅst.
- But he who prophesies speaks to men for their edification, exhortation, and consolation.
- and he who is prophesying to men doth speak edification, and exhortation, and comfort;

- 4 Den, som taler i Tunger, opbygger sig selv; men den, som profeterer, opbygger en Menighed.**

He who speaks in another language edifies himself, but he who prophesies edifies the assembly.

he who is speaking in an [unknown] tongue, himself doth edify, and he who is prophesying, an assembly doth edify;

- 5 Men jeg Änsker, at I alle mäette tale i Tunger, men endnu hellere, at I mäette profetere; den, som profeterer, er stÄrre end den, som taler i Tunger, med mindre han udlÄgger det, for at Menigheden kan fÄ Opbyggelse deraf.**

Now I desire to have you all speak with other languages, but rather that you would prophesy. For he is greater who prophesies than he who speaks with other languages, unless he interprets, that the assembly may be built up.

and I wish you all to speak with tongues, and more that ye may prophecy, for greater is he who is prophesying than he who is speaking with tongues, except one may interpret, that the assembly may receive edification.

- 6 Men nu, BrÄdre! dersom jeg kommer til eder og taler i Tunger, hvad vil jeg da gavne eder, hvis jeg ikke taler til eder enten ved Ä...benbaring eller ved Kundskab, enten ved Profeti eller ved LÄre?**

But now, brothers, if I come to you speaking with other languages, what would I profit you, unless I speak to you either by way of revelation, or of knowledge, or of prophesying, or of teaching?

And now, brethren, if I may come unto you speaking tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either in revelation, or in knowledge, or in prophesying, or in teaching?

- 7 Selv de livlÄse Ting, som give Lyd, vÄre sig en FIÄjte eller en Harpe, nÄr de ikke gÄre Skel imellem Tonerne, hvorledes skal man sÄ kunne forstÄ, hvad der spilles pÄ FIÄjten eller Harpen?**

Even things without life, giving a voice, whether pipe or harp, if they didn't give a distinction in the sounds, how would it be known what is piped or harped?

yet the things without life giving sound -- whether pipe or harp -- if a difference in the sounds they may not give, how shall be known that which is piped or that which is harped?

- 8 Ja, ogsÄ nÄr en Basun giver en utydelig Lyd, hvem vil da berede sig til Krig?**

For if the trumpet gave an uncertain voice, who would prepare himself for war?

for if also an uncertain sound a trumpet may give, who shall prepare himself for battle?

- 9 SÄledes ogsÄ med eder: dersom I ikke ved Tungen fremfÄre tydelig Tale, hvorledes skal man da kunne forstÄ det, som tales? I ville jo tale hen i Vejret.**

So also you, unless you uttered by the tongue words easy to understand, how would it be known what is spoken? For you would be speaking into the air.

so also ye, if through the tongue, speech easily understood ye may not give -- how shall that which is spoken be known? for ye shall be speaking to air.

- 10** Der er i Verden, lad os sige, så mange Slags Sprog, og der er intet af dem, som ikke har sin Betydning.
 There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is without meaning.
 There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is
- 11** Dersom jeg nu ikke kender Sprogets Betydning, bliver jeg en Barbar for den, som taler, og den, som taler, bliver en Barbar for mig.
 If then I don't know the meaning of the voice, I would be to him who speaks a foreigner, and he who speaks will be a foreigner to me.
 if, then, I do not know the power of the voice, I shall be to him who is speaking a foreigner, and he who is speaking, is to me a foreigner;
- 12** Således også med eder: når I trage efter åndelige Gaver, da lad det være til Menighedens Opbyggelse, at I søge at blive rige derpå
 So also you, since you are zealous for spiritual gifts, seek that you may abound to the building up of the assembly.
 so also ye, since ye are earnestly desirous of spiritual gifts, for the building up of the assembly seek that ye may abound;
- 13** " Derfor, den, som taler i Tunger, han bede om, at han måske kunne udlægge det.
 Therefore let him who speaks in another language pray that he may interpret.
 wherefore he who is speaking in an [unknown] tongue -- let him pray that he may
- 14** Thi dersom: jeg taler i Tunger og beder, da beder. vel min ånd, men min Forstand er uden Frugt.
 For if I pray in another language, my spirit prays, but my understanding is unfruitful.
 for if I pray in an [unknown] tongue, my spirit doth pray, and my understanding is unfruitful.
- 15** Hvad da? Jeg vil bede med ånden, men jeg vil også bede med Forstanden; jeg vil lovsynge med ånden, men jeg vil også lovsynge med Forstanden.
 What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also. I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.
 What then is it? I will pray with the spirit, and I will pray also with the understanding; I will sing psalms with the spirit, and I will sing psalms also with the understanding;
- 16** Ellers, når du priser Gud i ånden, hvorledes vil da den, som indtager den uindviedes Plads, kunne sige sit Amen til din Taksigelse, efterdi han ikke ved, hvad du siger?
 Else if you bless with the spirit, how will he who fills the place of the unlearned say the "Amen" at your giving of thanks, seeing he doesn't know what you say?
 since, if thou mayest bless with the spirit, he who is filling the place of the unlearned, how shall he say the Amen at thy giving of thanks, since what thou dost say he hath not known?

- 17 Thi vel er din Taksigelse smuk, men den anden opbygges ikke.
For you most assuredly give thanks well, but the other person is not built up.
for thou, indeed, dost give thanks well, but the other is not built up!**
- 18 Jeg takker Gud for, at jeg mere end I alle taler i Tunger.
I thank my God, I speak with other languages more than you all.
I give thanks to my God -- more than you all with tongues speaking --**
- 19 Men i en Menighed vil jeg hellere tale fem Ord med min Forstand, for at jeg ogsÅ¥ kan undervise andre, end ti Tusinde Ord i Tunger.
However in the assembly I would rather speak five words with my understanding, that I might instruct others also, than ten thousand words in another language.
but in an assembly I wish to speak five words through my understanding, that others also I may instruct, rather than myriads of words in an [unknown] tongue.**
- 20 BrÅdre! vorder ikke BÅrn i Forstand, men vÅrer BÅrn i Ondskab, i Forstand derimod vorder fuldvoksne!
Brothers, don't be children in mind, yet in malice be babies, but in mind be men.
Brethren, become not children in the understanding, but in the evil be ye babes, and in the understanding become ye perfect;**
- 21 Der er skrevet i Loven: "Ved Folk med fremmede TungemÅl og ved fremmedes LÅber vil jeg tale til dette Folk, og de skulle end ikke sÅledes hÅre mig, siger Herren."
In the law it is written, "By men of strange languages and by the lips of strangers I will speak to this people. Not even thus will they hear me, says the Lord."
in the law it hath been written, that, `With other tongues and with other lips I will speak to this people, and not even so will they hear Me, saith the Lord;`**
- 22 SÅledes er Tungetalen til et Tegn, ikke for dem, som tro, men for de vantro; men den profetiske Gave er det ikke for de vantro, men for dem, som tro.
Therefore other languages are for a sign, not to those who believe, but to the unbelieving; but prophesying is for a sign, not to the unbelieving, but to those who believe.
so that the tongues are for a sign, not to the believing, but to the unbelieving; and the prophesy [is] not for the unbelieving, but for the believing,**
- 23 NÅr altsÅ den hele Menighed kommer sammen, og alle tale i Tunger, men der kommer uindviede eller vantro ind, ville de da ikke sige, at I rase?
If therefore the whole assembly is assembled together and all speak with other languages, and unlearned or unbelieving people come in, won't they say that you are crazy?
If, therefore, the whole assembly may come together, to the same place, and all may speak with tongues, and there may come in unlearned or unbelievers, will they not say that ye are mad?**

- 24 Men dersom alle profetere, og der kommer nogen vantro eller uindviet ind, da overbevises han af alle, han bedÅ,mmes af alle,
But if all prophesy, and someone unbelieving or unlearned comes in, he is reproved by all, and he is judged by all.
and if all may prophecy, and any one may come in, an unbeliever or unlearned, he is convicted by all, he is discerned by all,**
- 25 hans Hjertes skjulte Tanker Å¥benbares, og sÅ¥ vil han falde pÅ¥ sit Ansigt og tilbede Gud og forkynde, at Gud er virkelig i eder.
And thus the secrets of his heart are revealed. So he will fall down on his face and worship God, declaring that God is among you indeed.
and so the secrets of his heart become manifest, and so having fallen upon [his] face, he will bow before God, declaring that God really is among you.**
- 26 Hvad da BrÅ_dre? NÅ¥r I komme sammen, da har enhver en Lovsang, en LÅ're, en Å...benbarring, en Tungetale, en UdlÅ'gning; alt ske til Opbyggelse!
What is it then, brothers? When you come together, each one of you has a psalm, has a teaching, has a revelation, has another language, has an interpretation. Let all things be done to build each other up.
What then is it, brethren? whenever ye may come together, each of you hath a psalm, hath a teaching, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation? let all things be for building up;**
- 27 Dersom nogen taler i Tunger, da vÅ're det to, eller i det hÅ_jeste tre hver Gang, og den ene efter den anden, og een udlÅ'gge det!
If any man speaks in another language, let it be two, or at the most three, and in turn; and let one interpret.
if an [unknown] tongue any one do speak, by two, or at the most, by three, and in turn, and let one interpret;**
- 28 Men dersom der ingen UdlÅ'gger er til Stede, da tie hin i Menigheden, men han tale for sig selv og for Gud!
But if there is no interpreter, let him keep silence in the assembly, and let him speak to himself, and to God.
and if there may be no interpreter, let him be silent in an assembly, and to himself let him speak, and to God.**
- 29 Men af Profeter tale to eller tre, og de andre bedÅ,mme det;
Let the prophets speak, two or three, and let the others discern.
And prophets -- let two or three speak, and let the others discern,**
- 30 men dersom en anden, som sidder der, fÅ¥r en Å...benbarelse, da tie den fÅ_rste!
But if a revelation is made to another sitting by, let the first keep silence.
and if to another sitting [anything] may be revealed, let the first be silent;**

- 31** Thi I kunne alle profetere, den ene efter den anden, for at alle kunne lære, og alle blive formanede,
For you all can prophesy one by one, that all may learn, and all may be exhorted.
for ye are able, one by one, all to prophesy, that all may learn, and all may be exhorted,
- 32** og Profeters Ånder ere Profeter undergivne.
The spirits of the prophets are subject to the prophets,
and the spiritual gift of prophets to prophets are subject,
- 33** Thi Gud er ikke Forvirringens, men Fredens Gud. Ligesom i alle de helliges Menigheder for God is not a God of confusion, but of peace. As in all the assemblies of the saints, for God is not [a God] of tumult, but of peace, as in all the assemblies of the saints.
- 34** skulle eders Kvinder tie i Forsamlingerne; thi det tilstedes dem ikke at tale, men lad dem underordne sig, ligesom også Loven siger.
let your women keep silence in the assemblies, for it is not permitted for them to speak; but let them be in subjection, as the Law also says.
Your women in the assemblies let them be silent, for it hath not been permitted to them to speak, but to be subject, as also the law saith;
- 35** Men ville de lære noget, da adspørge de deres egne Mænd hjemme; thi det er usæmmeligt for en Kvinde at tale i en Menighedsforsamling.
If they desire to learn anything, let them ask their own husbands at home, for it is shameful for a woman to chatter in the assembly.
and if they wish to learn anything, at home their own husbands let them question, for it is a shame to women to speak in an assembly.
- 36** Eller er det fra eder, at Guds Ord er udgået? eller er det til eder alene, at det er kommet? What? Was it from you that the word of God went forth? Or did it come to you alone? From you did the word of God come forth? or to you alone did it come?
- 37** Dersom nogen tykkes, at han er en Profet eller Åndelig, han erkende, at hvad jeg skriver til eder, er Herrens Bud.
If any man thinks himself to be a prophet, or spiritual, let him recognize the things which I write to you, that they are the commandment of the Lord.
if any one doth think to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge the things that I write to you -- that of the Lord they are commands;
- 38** Men er nogen uvidende derom, så vær han være uvidende!
But if anyone is ignorant, let him be ignorant.
and if any one is ignorant -- let him be ignorant;
- 39** Altså, mine Brødre! tragter efter at profetere og forhindrer ikke Talen i Tunger!
Therefore, brothers, desire earnestly to prophesy, and don't forbid speaking with other languages.
so that, brethren, earnestly desire to prophesy, and to speak with tongues do not forbid;

40 Men alt ske sÅ,mmeligt og med Orden!

Let all things be done decently and in order.

let all things be done decently and in order.

1 Men jeg kundgÅ_r eder, BrÅ_dre, det Evangelium, som jeg Forkyndte eder, hvilket I ogsÅ¥ modtog, i hvilket I ogsÅ¥ stÅ¥,

Now I declare to you, brothers, the gospel which I preached to you, which also you received, in which you also stand,

And I make known to you, brethren, the good news that I proclaimed to you, which also ye did receive, in which also ye have stood,

2 ved hvilket I ogsÅ¥ frelses, hvis I fastholde, med hvilket Ord jeg forkyndte eder det - ellers troede I forgÅ!ves.

by which also you are saved, if you hold firmly the word which I preached to you -- unless you believed in vain.

through which also ye are being saved, in what words I proclaimed good news to you, if ye hold fast, except ye did believe in vain,

3 Jeg overleverede eder nemlig som noget af det fÅ_rste, hvad jeg ogsÅ¥ har modtaget: at Kristus dÅ_de for vore Synder,efter Skrifterne;

For I delivered to you first of all that which also I received: that Christ died for our sins according to the scriptures,

for I delivered to you first, what also I did receive, that Christ died for our sins, according to the Writings,

4 og at han blev begravet; og at han er bleven oprejst den tredje Dag, efter Skrifterne;

that he was buried, that he was raised on the third day according to the Scriptures,

and that he was buried, and that he hath risen on the third day, according to the Writings,

5 og at han blev set af Kefas, derefter af de tolv;

and that he appeared to Cephas, then to the twelve.

and that he appeared to Cephas, then to the twelve,

6 derefter blev han set af over fem Hundrede BrÅ_dre pÅ¥ een Gang, af hvilke de fleste endnu ere i Live, men nogle ere hensovede;.

Then he appeared to over five hundred brothers at once, most of whom remain until now, but some have also fallen asleep.

afterwards he appeared to above five hundred brethren at once, of whom the greater part remain till now, and certain also did fall asleep;

7 derefter blev han set af Jakob, dernÅ!st af alle Apostlene;

Then he appeared to James, then to all the apostles,

afterwards he appeared to James, then to all the apostles.

- 8** men sidst af alle blev han set ogsÅ¥ af mig som det ufuldbÅ¥rne Foster;
and last of all, as to the child born at the wrong time, he appeared to me also.
And last of all -- as to the untimely birth -- he appeared also to me,
- 9** thi jeg er den ringeste af Apostlene, jeg, som ikke er vÅ¥rd at kaldes Apostel, fordi jeg har forfulgt Guds Menighed.
For I am the least of the apostles, who is not worthy to be called an apostle, because I persecuted the assembly of God.
for I am the least of the apostles, who am not worthy to be called an apostle, because I did persecute the assembly of God,
- 10** Men af Guds NÅ¥de er jeg det, jeg er, og hans NÅ¥de imod mig har ikke vÅ¥ret forgÅ¥ves;
men jeg har arbejdet mere end de alle, dog ikke jeg, men Guds NÅ¥de, som er med mig.
But by the grace of God I am what I am. His grace which was bestowed on me was not found vain, but I worked more than all of them; yet not I, but the grace of God which was with me.
and by the grace of God I am what I am, and His grace that [is] towards me came not in vain, but more abundantly than they all did I labour, yet not I, but the grace of God that [is] with me;
- 11** Hvad enten det da er mig eller de andre, sÅ¥ledes prÅ¥dike vi, og sÅ¥ledes troede I.
Whether then it is I or they, so we preach, and so you believed.
whether, then, I or they, so we preach, and so ye did believe.
- 12** Men nÅ¥r der prÅ¥dikkes, at Kristus er oprejst fra de dÅ¥de, hvorledes siges da nogle iblandt eder, at der ikke er dÅ¥des Opstandelse?
Now if Christ is preached, that he has been raised from the dead, how do some among you say that there is no resurrection of the dead?
And if Christ is preached, that out of the dead he hath risen, how say certain among you, that there is no rising again of dead persons?
- 13** Dersom der ikke er dÅ¥des Opstandelse, da er ikke heller Kristus oprejst.
But if there is no resurrection of the dead, neither has Christ been raised.
and if there be no rising again of dead persons, neither hath Christ risen;
- 14** Men er Kristus ikke oprejst, da er vor PrÅ¥diken jo tom, og eders Tro ogsÅ¥ tom.
If Christ has not been raised, then our preaching is in vain, and your faith also is in vain.
and if Christ hath not risen, then void [is] our preaching, and void also your faith,
- 15** Men vi blive da ogsÅ¥ fundne som falske Vidner om Gud, fordi vi have vidnet imod Gud, at han oprejste Kristus, hvem han ikke har oprejst, sÅ¥fremt dÅ¥de virkelig ikke oprejses.
Yes, we are found false witnesses of God, because we testified about God that he raised up Christ, whom he didn't raise up, if it is so that the dead are not raised.
and we also are found false witnesses of God, because we did testify of God that He raised up the Christ, whom He did not raise if then dead persons do not rise;

- 16 Thi dersom dÃde ikke oprejses, da er Kristus ikke heller oprejst.
For if the dead aren` t raised, neither has Christ been raised.
for if dead persons do not rise, neither hath Christ risen,**
- 17 Men dersom Kristus ikke er oprejst, da er eders Tro forgÃves; sÃ ere I endnu i eders Synder;
If Christ has not been raised, your faith is vain; you are still in your sins.
and if Christ hath not risen, vain is your faith, ye are yet in your sins;**
- 18 da gik altsÃ ogsÃ de, som ere hensovede i Kristus, fortabt.
Then they also who are fallen asleep in Christ have perished.
then, also, those having fallen asleep in Christ did perish;**
- 19 Have vi alene i dette Liv sat vort HÃb til Kristus, da ere vi de ynkvÃrdigste af alle Mennesker.
If we have only hoped in Christ in this life, we are of all men most pitiable.
if in this life we have hope in Christ only, of all men we are most to be pitied.**
- 20 Men nu er Kristus oprejst fra de dÃde, som FÃrstegrÃde af de hensovede.
But now Christ has been raised from the dead. He became the first fruits of those who are asleep.
And now, Christ hath risen out of the dead -- the first-fruits of those sleeping he became,**
- 21 Thi efterdi DÃd kom ved et Menneske, er ogsÃ dÃdes Opstandelse kommen ved et Menneske.
For since death came by man, the resurrection of the dead also came by man.
for since through man [is] the death, also through man [is] a rising again of the dead,**
- 22 Thi ligesom alle dÃ i Adam, sÃledes skulle ogsÃ alle levendegÃres i Kristus.
For as in Adam all die, so also in Christ all will be made alive.
for even as in Adam all die, so also in the Christ all shall be made alive,**
- 23 Dog hver i sit Hold: som FÃrstegrÃde Kristus, dernÃst de, som tilhÃre Kristus, ved hans Tilkommelse.
But each in his own order: Christ the first fruits, then those who are Christ`s, at his coming.
and each in his proper order, a first-fruit Christ, afterwards those who are the Christ`s, in his presence,**
- 24 DerpÃ kommer Enden, nÃr han overgiver Gud og Faderen Riget, nÃr han har tilintetgjort hver Magt og hver Myndighed og Kraft.
Then the end comes, when he will deliver up the kingdom to God, even the Father; when he will have abolished all rule and all authority and power.
then -- the end, when he may deliver up the reign to God, even the Father, when he may have made useless all rule, and all authority and power --**

- 25** Thi han bÄ_r vÄ|re Konge, indtil han fÄ_r lagt alle Fjenderne under sine FÄ_nder.
 For he must reign until he has put all his enemies under his feet.
 for it behoveth him to reign till he may have put all the enemies under his feet --
- 26** Den sidste Fjende, som tilintetgÄ_res, er DÄ_den.
 The last enemy that will be abolished is death.
 the last enemy is done away -- death;
- 27** Han har jo "lagt alle Ting under hans FÄ_nder." Men nÄ_r han" siger: "Alt er underlagt" -
 Ä_benbart med Undtagelse af den, som underlagde ham alt -
 For, "He put all things in subjection under his feet." But when he says, "All things are put
 in subjection," it is evident that he is excepted who subjected all things to him.
 for all things He did put under his feet, and, when one may say that all things have been
 subjected, [it is] evident that He is excepted who did subject the all things to him,
- 28** nÄ_r da alle Ting ere blevne ham underlagte, da skal ogsÄ_ SÄ_nnen selv underlÄ_gge sig
 ham, som har underlagt ham alle Ting, for at Gud kan vÄ|re alt i alle.
 When all things have been subjected to him, then the Son will also himself be subjected
 to him who subjected all things to him, that God may be all in all.
 and when the all things may be subjected to him, then the Son also himself shall be
 subject to Him, who did subject to him the all things, that God may be the all in all.
- 29** Hvad ville ellers de udrette, som lade sig dÄ_be for de dÄ_de? Dersom dÄ_de overhovedet
 ikke oprejses, hvorfor lade de sig da dÄ_be for dem?
 Or else what will they do who are baptized for the dead? If the dead aren` t raised at all,
 why then are they baptized for the dead?
 Seeing what shall they do who are baptized for the dead, if the dead do not rise at all?
 why also are they baptized for the dead?
- 30** Hvorfor udsÄ_tte da ogsÄ_ vi os hver Time for Fare?
 Why do we also stand in jeopardy every hour?
 why also do we stand in peril every hour?
- 31** Jeg dÄ_r daglig, sÄ_ sandt jeg har eder, BrÄ_dre, at rose mig af i Kristus Jesus, vor Herre.
 I die daily, by your boasting which I have in Christ Jesus our Lord.
 Every day do I die, by the glorying of you that I have in Christ Jesus our Lord:
- 32** Hvis jeg som et almindeligt Menneske har kÄ_mpet med vilde Dyr i Efesus, hvad Gavn har
 jeg sÄ_ deraf? Dersom dÄ_de ikke oprejses, da "lader os spise og drikke, thi i Morgen dÄ_
 vi."
 If I fought with animals at Ephesus like men, what does it profit me? If the dead are not
 raised, then "let us eat and drink, for tomorrow we die."
 if after the manner of a man with wild beasts I fought in Ephesus, what the advantage to
 me if the dead do not rise? let us eat and drink, for to-morrow we die!

- 33 Farer ikke vild; slet Omgang fordÅ|rver gode SÅ|der!
Don` t be deceived! "Evil companionships corrupt good morals."
Be not led astray; evil communications corrupt good manners;**
- 34 Vorder Å|drue, som det bÅ_r sig, og synder ikke; thi nogle kende ikke Gud; til Skam for eder siger jeg det.
Wake up righteously, and don` t sin, for some have no knowledge of God. I say this to your shame.
awake up, as is right, and sin not; for certain have an ignorance of God; for shame to you I say [it].**
- 35 Men man vil sige: "Hvorledes oprejses de dÅ_de? hvad Slags Legeme komme de med?"
But some one will say, "How are the dead raised?" and, "With what kind of body do they come?"
But some one will say, `How do the dead rise?**
- 36 Du DÅ_ŕe! det, som du sÅ_ŕ, bliver ikke levendegjort, dersom det ikke dÅ_r.
You foolish one, that which you yourself sow is not made alive unless it dies.
unwise! thou -- what thou dost sow is not quickened except it may die;**
- 37 Og hvad du end sÅ_ŕ, da sÅ_ŕ du ikke det Legeme, der skal vorde, men et nÅ_gent Korn, vÅ_re sig af Hvede eller af anden Art.
That which you sow, you don` t sow the body that will be, but a bare grain, maybe of wheat, or of some other kind.
and that which thou dost sow, not the body that shall be dost thou sow, but bare grain, it may be of wheat, or of some one of the others,**
- 38 Men Gud giver det et Legeme, sÅ_ŕledes som han har villet, og hver SÅ|dart sit eget Legeme.
But God gives it a body even as it pleased him, and to each seed a body of its own.
and God doth give to it a body according as He willed, and to each of the seeds its proper body.**
- 39 Ikke alt KÅ_d er det samme KÅ_d, men eet er Menneskers, et andet KvÅ|gs KÅ_d, et andet Fugles KÅ_d, et andet Fisks.
All flesh is not the same flesh, but there is one flesh of men, another flesh of animals, another of fish, and another of birds.
All flesh [is] not the same flesh, but there is one flesh of men, and another flesh of beasts, and another of fishes, and another of birds;**
- 40 Og der er himmelske Legemer og jordiske Legemer; men een er de himmelskes Herlighed, en anden de jordiskes.
There are also celestial bodies, and terrestrial bodies; but the glory of the celestial differs from that of the terrestrial.
and [there are] heavenly bodies, and earthly bodies; but one [is] the glory of the heavenly, and another that of the earthly;**

- 41 Een er Solens Glans og en anden Månenes Glans og en anden Stjernernes Glans; thi den ene Stjerne er forskellig fra den anden i Glans.**
There is one glory of the sun, another glory of the moon, and another glory of the stars; for one star differs from another star in glory.
one glory of sun, and another glory of moon, and another glory of stars, for star from star doth differ in glory.
- 42 SÅledes er det ogsÅ med de dÅdes Opstandelse: det sÅses i ForkrÅnkkelighed, det oprejses i UforkrÅnkkelighed;**
So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption.
So also [is] the rising again of the dead: it is sown in corruption, it is raised in incorruption;
- 43 det sÅses i VanÅre, det oprejses i Herlighed; det sÅses i SkrÅbelighed, det oprejses i Kraft;**
It is sown in dishonor; it is raised in glory. It is sown in weakness; it is raised in power.
it is sown in dishonour, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power;
- 44 der sÅses et sjÅleligt Legeme, der oprejses et Åndeligt Legeme. NÅr der gives et sjÅleligt Legeme, gives der ogsÅ et Åndeligt.**
It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. If there is a natural body, there is also a spiritual body.
it is sown a natural body, it is raised a spiritual body; there is a natural body, and there is a spiritual body;
- 45 SÅledes er der ogsÅ skrevet: "Det fÅrste Menneske, Adam, blev til en levende SjÅl;" den sidste Adam blev til en levendegÅrende Ånd.**
So also it is written, "The first man, Adam, became a living soul." The last Adam became a life-giving spirit.
so also it hath been written, `The first man Adam became a living creature,` the last Adam [is] for a life-giving spirit,
- 46 Men det Åndelige er ikke det fÅrste, men det sjÅlelige; derefter det Åndelige.**
However that which is spiritual isn't first, but that which is natural, then that which is spiritual.
but that which is spiritual [is] not first, but that which [was] natural, afterwards that which [is] spiritual.
- 47 Det fÅrste Menneske var af Jord, jordisk; det andet Menneske er fra Himmelen.**
The first man is of the earth, made of dust. The second man is the Lord from heaven.
The first man [is] out of the earth, earthy; the second man [is] the Lord out of heaven;

48 SÅdan som den jordiske var, sÅdanne ere ogsÅ de jordiske; og sÅdan som den himmelske er, sÅdanne ere ogsÅ de himmelske.

As is the one made of dust, such are those who are also made of dust; and as is the heavenly, such are they also that are heavenly.

as [is] the earthy, such [are] also the earthy; and as [is] the heavenly, such [are] also the heavenly;

49 Og ligesom vi have bÅret den jordiskes Billede, sÅledes skulle vi ogsÅ bÅre den himmelskes Billede!

As we have borne the image of those made of dust, let`s also bear the image of the heavenly.

and, according as we did bear the image of the earthy, we shall bear also the image of the heavenly.

50 Men dette siger jeg, BrÅdre! at KÅd og Blod kan ikke arve Guds Rige, ej heller arver ForkrÅnkeligheden UforkrÅnkeligheden.

Now I say this, brothers, that flesh and blood can`t inherit the kingdom of God; neither does corruption inherit incorruption.

And this I say, brethren, that flesh and blood the reign of God is not able to inherit, nor doth the corruption inherit the incorruption;

51 Se, jeg siger eder en Hemmelighed: Alle skulle vi ikke hensove, men vi skulle alle forvandles

Behold, I tell you a mystery. We will not all sleep, but we will all be changed, lo, I tell you a secret; we indeed shall not all sleep, and we all shall be changed;

52 i et Nu, i et Åjeblik, ved den sidste Basun; thi Basunen skal lyde, og de dÅde skulle oprejses uforkrÅnkelige, og vi skulle forvandles.

in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be raised incorruptible, and we will be changed.

in a moment, in the twinkling of an eye, in the last trumpet, for it shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we -- we shall be changed:

53 Thi dette forkrÅnkelige mÅ ifÅre sig UforkrÅnkelighed, og dette dÅdelige ifÅre sig UdÅdelighed.

For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality. for it behoveth this corruptible to put on incorruption, and this mortal to put on immortality;

54 Men nÅr dette forkrÅnkelige har ifÅrt sig UforkrÅnkelighed, og dette dÅdelige har ifÅrt sig UdÅdelighed, da skal det Ord opfyldes, som er skrevet: "DÅden er opslugt til Sejr."

But when this corruptible will have put on incorruption, and this mortal will have put on immortality, then what is written will happen: "Death is swallowed up in victory."

and when this corruptible may have put on incorruption, and this mortal may have put on immortality, then shall be brought to pass the word that hath been written, `The Death was swallowed up -- to victory;

- 55 "DÅ_d, hvor er din Sejr? DÅ_d, hvor er din Brod?"**
"Death, where is your sting? Hades, where is your victory?"
where, O Death, thy sting? where, O Hades, thy victory?
- 56 Men DÅ_dens Brod er Synden, og Syndens Kraft er Loven.**
The sting of death is sin, and the power of sin is the law.
and the sting of the death [is] the sin, and the power of the sin the law;
- 57 Men Gud ske Tak, som giver os Sejren ved vor Herre Jesus Kristus!**
But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ.
and to God -- thanks, to Him who is giving us the victory through our Lord Jesus Christ;
- 58 Derfor, mine elskede BrÅ_dre! bliver faste, urokkelige, altid rige i Herrens Gerning,**
vidende, at eders Arbejde er ikke forgÅ_ves i Herren.
Therefore, my beloved brothers, be steadfast, immovable, always abounding in the Lord's
work, because you know that your labor is not in vain in the Lord.
so that, my brethren beloved, become ye stedfast, unmovable, abounding in the work of
the Lord at all times, knowing that your labour is not vain in the Lord.
- 1 Men hvad Indsamlingen til de hellige angÅ_r, da gÅ_rer ogsÅ_ I, ligesom jeg forordnede**
for Menighederne i Galatien!
Now concerning the collection for the saints, as I commanded the assemblies of Galatia,
you do likewise.
And concerning the collection that [is] for the saints, as I directed to the assemblies of
Galatia, so also ye -- do ye;
- 2 Hver fÅ_rste Dag i Ugen IÅ_gge enhver af eder hjemme hos sig selv noget til Side og samle,**
hvad han mÅ_tte have Lykke til, for at der ikke fÅ_rst skal ske Indsamlinger, nÅ_r jeg
kommer.
On the first day of the week, let each one of you save, as he may prosper, that no
collections be made when I come.
on every first [day] of the week, let each one of you lay by him, treasuring up whatever he
may have prospered, that when I may come then collections may not be made;
- 3 Men nÅ_r jeg kommer, vil jeg sende, hvem I mÅ_tte finde skikkede dertil, med Breve for at**
bringe eders Gave til Jerusalem.
When I arrive, I will send whoever you approve with letters to carry your gracious gift to
Jerusalem.
and whenever I may come, whomsoever ye may approve, through letters, these I will send
to carry your favour to Jerusalem;
- 4 Men dersom det er vÅ_rd, at ogsÅ_ jeg rejser med, da kunne de rejse med mig.**
If it is appropriate for me to go also, they will go with me.
and if it be meet for me also to go, with me they shall go.

- 5 Men jeg vil komme til eder, nÃ¥r jeg er dragen igennem Makedonien; thi jeg drager igennem Makedonien;**
But I will come to you when I have passed through Macedonia, for I am passing through Macedonia.
And I will come unto you, when I pass through Macedonia -- for Macedonia I do pass through --
- 6 men hos eder vil jeg mÃ¥ske blive eller endog overvintre, for at I kunne befordre mig videre, hvor jeg sÃ¥ rejser hen.**
But with you it may be that I will stay, or even winter, that you may send me on my journey wherever I go.
and with you, it may be, I will abide, or even winter, that ye may send me forward whithersoever I go,
- 7 Thi nu vil jeg ikke se eder pÃ¥ Gennemrejse; jeg hÃ¥ber nemlig at forblive nogen Tid hos eder, om Herren vil tilstede det.**
For I do not wish to see you now in passing, but I hope to stay a while with you, if the Lord permits.
for I do not wish to see you now in the passing, but I hope to remain a certain time with you, if the Lord may permit;
- 8 Men i Efesus vil jeg forblive indtil Pinsen;**
But I will stay at Ephesus until Pentecost,
and I will remain in Ephesus till the Pentecost,
- 9 thi en DÃ¥r stÃ¥r mig Ã¥ben, stor og virksom, og der er mange Modstandere.**
for a great and effective door has opened to me, and there are many adversaries.
for a door to me hath been opened -- great and effectual -- and withstanders [are] many.
- 10 Men om Timotheus kommer, da ser til, at han kan fÃ¥rdes hos eder uden Frygt; thi han gÃ¥r Herrens Gerning, sÃ¥vel som jeg.**
Now if Timothy comes, see that he is with you without fear, for he does the work of the Lord, as I also do.
And if Timotheus may come, see that he may become without fear with you, for the work of the Lord he doth work, even as I,
- 11 Derfor mÃ¥ ingen ringeagte ham; befordre ham videre i Fred, for at han kan komme til mig; thi jeg venter ham med BrÃdrene.**
Therefore let no one despise him. But set him forward on his journey in peace, that he may come to me; for I expect him with the brothers.
no one, then, may despise him; and send ye him forward in peace, that he may come to me, for I expect him with the brethren;

- 12** Men hvad Broderen Apollos angår, da har jeg meget opfordret ham til at komme til eder med Brødre; men det var i hvert Fald ikke hans Villie at komme nu, men han vil komme, når han får belejlig Tid.
 But concerning Apollos, the brother, I begged him much to come to you with the brothers; and it was not all his desire to come now; but he will come when he has an opportunity.
 and concerning Apollos our brother, much I did entreat him that he may come unto you with the brethren, and it was not at all [his] will that he may come now, and he will come when he may find convenient.
- 13** Værger, stå faste i Troen, vær mandige, vær stærke!
 Watch! Stand firm in the faith! Be men! Be strong!
 Watch ye, stand in the faith; be men, be strong;
- 14** Alt ske hos eder i Kærlighed!
 Let all that you do be done in love.
 let all your things be done in love.
- 15** Men jeg formaner eder, Brødre - I kende Stefanus's Hus, at det er Akajas Førstegrøde, og de have hengivet sig selv til at tjene de hellige -
 Now I beg you, brothers (you know the house of Stephanas, that it is the first fruits of Achaia, and that they have set themselves to minister to the saints),
 And I entreat you, brethren, ye have known the household of Stephanas, that it is the first-fruit of Achaia, and to the ministration to the saints they did set themselves --
- 16** til at også I skulle underordne eder under sådanne og enhver, som arbejder med og har Besvær.
 that you also be in subjection to such, and to everyone who helps in the work and labors.
 that ye also be subject to such, and to every one who is working with [us] and labouring;
- 17** Men jeg glæder mig ved Stefanus's og Fortunatus's og Akaikus's Nærværelse, fordi disse have udfyldt Savnet af eder;
 I rejoice at the coming of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus; for that which was lacking on your part, they supplied.
 and I rejoice over the presence of Stephanas, and Fortunatus, and Achaicus, because the lack of you did these fill up;
- 18** thi de have vederkvæget min Ånd og eders. Skæner derfor på sådanne!
 For they refreshed my spirit and yours. Therefore acknowledge those who are like that.
 for they did refresh my spirit and yours; acknowledge ye, therefore, those who [are] such.
- 19** Menighederne i Asien hilse eder. Akvila og Priska hilse eder meget i Herren tillige med Menigheden i deres Hus.
 The assemblies of Asia greet you. Aquila and Priscilla greet you much in the Lord, together with the assembly that is in their house.
 Salute you do the assemblies of Asia; salute you much in the Lord do Aquilas and Priscilla, with the assembly in their house;

- 20 Alle Brødrene hilse eder. Hilser hverandre med et helligt Kys!
All the brothers greet you. Greet one another with a holy kiss.
salute you do all the brethren; salute ye one another in an holy kiss.**
- 21 Hilsenen med min, Paulus's egen Hånd.
This greeting is by me, Paul, with my own hand.
The salutation of [me] Paul with my hand;**
- 22 Dersom nogen ikke elsker Herren, han være en Forbandelse! Maran Atha.
If any man doesn't love the Lord Jesus Christ, let him be accursed. Come, Lord!
if any one doth not love the Lord Jesus Christ -- let him be anathema! The Lord hath come!**
- 23 Den Herres Jesu Nåde være med eder!
The grace of the Lord Jesus Christ be with you.
The grace of the Lord Jesus Christ [is] with you;**
- 24 Min Kærlighed med eder alle i Kristus Jesus!
My love to all of you in Christ Jesus. Amen.
my love [is] with you all in Christ Jesus. Amen.**
- 1 Paulus, ved Guds Villie Kristi Jesu Apostel, og Broderen Timotheus til Guds Menighed,
som er i Korinth, tillige med alle de hellige, som ere i hele Akaja:
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother, to the
assembly of God which is at Corinth, with all the saints who are in the whole of Achaia:
Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Timotheus the brother, to
the assembly of God that is in Corinth, with all the saints who are in all Achaia:**
- 2 Nåde være med eder og Fred fra Gud vor Fader og den Herre Jesus Kristus!
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**
- 3 Lovet være Gud og vor Herres Jesu Kristi Fader, Barmhjertighedens Fader og al Trøstes
Gud,
Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and God of
all comfort;
Blessed [is] God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of the mercies, and
God of all comfort,**
- 4 som trøster os under al vor Trængsel, for at vi måske kunne trøste dem, som ere i alle
Hænder Trængsel, med den Trøst, hvormed vi selv trøstes af Gud!
who comforts us in all our affliction, that we may be able to comfort those who are in any
affliction, through the comfort with which we ourselves are comforted by God.
who is comforting us in all our tribulation, for our being able to comfort those in any
tribulation through the comfort with which we are comforted ourselves by God;**

- 5 Thi ligesom Kristi Lidelser komme rigeligt over os, sÅledes bliver ogsÅ vor TrÅst rigelig ved Kristus.**

For as the sufferings of Christ abound to us, even so our comfort also abounds through Christ.

because, as the sufferings of the Christ do abound to us, so through the Christ doth abound also our comfort;

- 6 Men hvad enten vi lide TrÅngsel, sker det til eders TrÅst og Frelse, eller vi trÅstes, sker det til eders TrÅst, som viser sin Kraft i, at I udholde de samme Lidelser, som ogsÅ vi lide; og vort HÅb om eder er fast,**

But if we are afflicted, it is for your comfort and salvation. If we are comforted, it is for your comfort, which works in the patient enduring of the same sufferings which we also suffer.

and whether we be in tribulation, [it is] for your comfort and salvation, that is wrought in the enduring of the same sufferings that we also suffer; whether we are comforted, [it is] for your comfort and salvation;

- 7 efterdi vi vide, at ligesom I ere delagtige i Lidelserne, sÅledes ere I det ogsÅ i TrÅsten. Our hope for you is steadfast, knowing that, since you are partakers of the sufferings, so also are you of the comfort.**

and our hope [is] stedfast for you, knowing that even as ye are partakers of the sufferings - - so also of the comfort.

- 8 Thi vi ville ikke, BrÅdre! at I skulle vÅre uvidende om den TrÅngsel, som kom over os i Asien, at vi bleve overvÅtttes besvÅrede, over Evne, sÅ at vi endog mistvivlede om Livet. For we don't desire to have you uninformed, brothers, concerning our affliction which happened to us in Asia, that we were weighed down exceedingly, beyond our power, so much that we despaired even of life.**

For we do not wish you to be ignorant, brethren, of our tribulation that happened to us in Asia, that we were exceedingly burdened above [our] power, so that we despaired even of life;

- 9 Ja, selv have vi hos os selv fÅet det Svar: "DÅden", for at vi ikke skulde forlade os pÅ os selv, men pÅ Gud, som oprejser de dÅde,**

Yes, we ourselves have had the sentence of death within ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God who raises the dead,

but we ourselves in ourselves the sentence of the death have had, that we may not be trusting on ourselves, but on God, who is raising the dead,

- 10 han, som friede os ud af sÅ stor en DÅdsfare og vil fri os, til hvem vi have sat vort HÅb, at han ogsÅ fremdeles vil fri os,**

who delivered us out of so great a death, and does deliver; on whom we have set our hope that he will also still deliver us;

who out of so great a death did deliver us, and doth deliver, in whom we have hoped that even yet He will deliver;

- 11** idet ogsÃ¥ I komme os til HjÃ¦lp med BÃ¦n for os, for at der fra mange Munde mÃ¥ blive rigeligt takket for os, for den NÃ¦de, som er bevist os.
 you also helping together on our behalf by your supplication; that, for the gift bestowed on us by means of many, thanks may be given by many persons on your behalf.
 ye working together also for us by your supplication, that the gift through many persons to us, through many may be thankfully acknowledged for us.
- 12** Thi dette er vor Ros, vor Samvittigheds Vidnesbyrd, at i Guds Hellighed og Renhed, ikke i kÃ¦delig Visdom, men i Guds NÃ¦de have vi fÃ¦rdedes i Verden, men mest hos eder.
 For our boasting is this: the testimony of our conscience, that in holiness and sincerity of God, not in fleshly wisdom but in the grace of God we behaved ourselves in the world, and more abundantly toward you.
 For our glorying is this: the testimony of our conscience, that in simplicity and sincerity of God, not in fleshly wisdom, but in the grace of God, we did conduct ourselves in the world, and more abundantly toward you;
- 13** Thi vi skrive eder ikke andet til end det, som I IÃ¦se eller ogsÃ¥ erkende; men jeg hÃ¦ber, at I indtil Enden skulle erkende,
 For we write no other things to you, than what you read or even acknowledge, and I hope you will acknowledge to the end;
 for no other things do we write to you, but what ye either do read or also acknowledge, and I hope that also unto the end ye shall acknowledge,
- 14** ligesom I ogsÃ¥ til Dels have erkendt om os, at vi ere eders Ros, ligesom I ere vor, pÃ¦ den Herres Jesu Dag.
 as also you acknowledged us in part, that we are your boasting, even as you also are ours, in the day of our Lord Jesus.
 according as also ye did acknowledge us in part, that your glory we are, even as also ye [are] ours, in the day of the Lord Jesus;
- 15** Og i Tillid hertil havde jeg i Sinde at komme fÃ¦rst til eder, for at I skulde fÃ¦ NÃ¦de to Gange,
 In this confidence, I was determined to come first to you, that you might have a second benefit;
 and in this confidence I was purposing to come unto you before, that a second favour ye might have,
- 16** og om ad eder at drage til Makedonien og atter fra Makedonien at komme til eder og blive befordret videre af eder til JudÃ¦a.
 and by you to pass into Macedonia, and again from Macedonia to come to you, and to be sent forward by you on my journey to Judea.
 and through you to pass to Macedonia, and again from Macedonia to come unto you, and by you to be sent forward to Judea.

- 17** NÅr jeg nu havde dette i Sinde, mon jeg da sÅ handlede i Letsindighed? Eller hvad jeg beslutter, beslutter jeg det efter KÅdet, for at der hos mig skal vÅre Ja, Ja og Nej, Nej?
When I therefore was thus determined, did I show fickleness? Or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be the "Yes, yes" and the "No, no?"
This, therefore, counselling, did I then use the lightness; or the things that I counsel, according to the flesh do I counsel, that it may be with me Yes, yes, and No, no?
- 18** SÅ sandt Gud er trofast, er vor Tale til eder ikke Ja og Nej.
But as God is faithful, our word toward you was not "Yes and no."
and God [is] faithful, that our word unto you became not Yes and No,
- 19** Thi Guds SÅn, Kristus Jesus, som blev prÅdiktet iblandt eder ved os, ved mig og Silvanus og Timotheus, han blev ikke Ja og Nej, men Ja er vorden i ham.
For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, by me, Silvanus, and Timothy, was not "Yes and no," but in him is "Yes."
for the Son of God, Jesus Christ, among you through us having been preached -- through me and Silvanus and Timothy -- did not become Yes and No, but in him it hath become Yes;
- 20** Thi sÅ mange, som Guds ForjÅttelser ere, i ham have de deres Ja; derfor fÅ de ogsÅ ved ham deres Amen, Gud til Åtre ved os.
For however many are the promises of God, in him is the "Yes." Therefore also through him is the "Amen," to the glory of God through us.
for as many as [are] promises of God, in him [are] the Yes, and in him the Amen, for glory to God through us;
- 21** Men den, som holder os med eder fast til Kristus og salvede os, er Gud,
Now he who establishes us with you in Christ, and anointed us, is God;
and He who is confirming you with us into Christ, and did anoint us, [is] God,
- 22** som ogsÅ beseglede os og gav os Å...ndens Pant i vore Hjerter.
who also sealed us, and gave us the down payment of the Spirit in our hearts.
who also sealed us, and gave the earnest of the Spirit in our hearts.
- 23** Men jeg kalder Gud til Vidne over min SjÅl pÅ, at det var for at skÅne eder, at jeg ikke igen kom til Korinth.
But I call God for a witness to my soul, that I didn't come to Corinth to spare you.
And I for a witness on God do call upon my soul, that sparing you, I came not yet to Corinth;

24 Ikke at vi ere Herrer over eders Tro, men vi ere Medarbejdere pÅ eders GIÅde; thi i Troen stÅ I.

Not that we have lordship over your faith, but are fellow workers with you for your joy. For you stand firm in faith.

not that we are lords over your faith, but we are workers together with your joy, for by the faith ye stand.

1 Men jeg beslutte dette hos mig selv, at jeg vilde ikke atter komme til eder med BedrÅ,velse.

But I determined this for myself, that I would not come to you again in sorrow.

And I decided this to myself, not again to come in sorrow unto you,

2 Thi dersom jeg bedrÅ,ver eder, hvem er da den, som gÅ, mig glad, uden den, som bedrÅ,ves af mig?

For if I make you sorry, then who will make me glad but he who is made sorry by me?

for if I make you sorry, then who is he who is making me glad, except he who is made sorry by me?

3 Og jeg skrev netop derfor, for at jeg ikke, nÅ, jeg kom, skulde have BedrÅ,velse af dem, som jeg burde have GIÅ,de af, idet jeg havde den Tillid til eder alle, at min GIÅ,de deles af eder alle.

And I wrote this very thing to you, so that, when I came, I wouldn't have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is of you all.

and I wrote to you this same thing, that having come, I may not have sorrow from them of whom it behoved me to have joy, having confidence in you all, that my joy is of you all,

4 Thi ud af stor Hjertets TrÅ,ngsel og Beklemthed skrev jeg eder til, under mange TÅ,rer, ikke for at I skulde blive bedrÅ,vede, men for at I skulde kende den KÅ,rlighed, som jeg har sÅ,rlig til eder.

For out of much affliction and anguish of heart I wrote to you with many tears, not that you should be made sorry, but that you might know the love that I have so abundantly for you.

for out of much tribulation and pressure of heart I wrote to you through many tears, not that ye might be made sorry, but that ye might know the love that I have more abundantly toward you.

5 Men dersom nogen har voldt BedrÅ,velse, har han ikke bedrÅ,vet mig, men til Dels, for ikke at sige det hÅ,rdere, eder alle.

But if any has caused sorrow, he has caused sorrow, not to me, but in part (that I not press too heavily) to you all.

And if any one hath caused sorrow, he hath not caused sorrow to me, but in part, that I may not burden you all;

6 Det er nok for ham med denne Straf, som han har fÅ,et af de fleste, Sufficient to such a one is this punishment which was inflicted by the many; sufficient to such a one is this punishment, that [is] by the more part,

- 7** så at I tværtimod snarere skulle tilgive og trøste ham, for at han ikke skal drukne i den alt for store Bedrøvelse.
 so that on the contrary you should rather forgive him and comfort him, lest by any means such a one should be swallowed up with his excessive sorrow.
 so that, on the contrary, [it is] rather for you to forgive and to comfort, lest by over abundant sorrow such a one may be swallowed up;
- 8** Derfor formaner jeg eder til at vedtage at vise ham Kærlighed.
 Therefore I beg you to confirm your love toward him.
 wherefore, I call upon you to confirm love to him,
- 9** Det var nemlig også derfor, at jeg skrev, for at erfare, hvor vidt I stå Prøve, om I ere lydige i alt.
 For to this end I also wrote, that I might know the proof of you, whether you are obedient in all things.
 for, for this also did I write, that I might know the proof of you, whether in regard to all things ye are obedient.
- 10** Men hvem I tilgive noget, ham tilgiver også jeg; thi også hvad jeg selv har tilgivet, om jeg har tilgivet noget, det har jeg gjort for eders Skyld, for Kristi Åsyn,
 Now I also forgive whomever you forgive anything. For if indeed I have forgiven anything, I have forgiven that one for your sakes in the presence of Christ,
 And to whom ye forgive anything -- I also; for I also, if I have forgiven anything, to whom I have forgiven [it], because of you -- in the person of Christ -- [I forgive it,]
- 11** for at vi ikke skulle bedrages af Satan; thi hans Anslag ere os ikke ubekendte.
 that no advantage may be gained over us by Satan; for we are not ignorant of his schemes.
 that we may not be over-reached by the Adversary, for of his devices we are not ignorant.
- 12** Da jeg kom til Troas for at prædike Kristi Evangelium, og der var åbnet mig en Dør i Herren,
 Now when I came to Troas for the gospel of Christ, and when a door was opened to me in the Lord,
 And having come to Troas for the good news of the Christ, and a door to me having been opened in the Lord,
- 13** da havde jeg ingen Ro i min Ånd, fordi jeg ikke fandt Titus, min Broder; men jeg tog Afsked med dem og drog til Makedonien.
 I had no relief for my spirit, because I didn't find Titus, my brother, but taking my leave of them, I went forth into Macedonia.
 I have not had rest to my spirit, on my not finding Titus my brother, but having taken leave of them, I went forth to Macedonia;

14 Men Gud ske Tak, som altid fÅ_rer os i Sejrstog i Kristus og lader sin Kundskabs Duft blive kendelig ved os pÅ_ ethvert Sted.

But thanks be to God, who always leads us in triumph in Christ, and reveals through us the sweet aroma of his knowledge in every place.

and to God [are] thanks, who at all times is leading us in triumph in the Christ, and the fragrance of His knowledge He is manifesting through us in every place,

15 Thi en Kristi Vellugt ere vi for Gud, iblandt dem, som frelses, og iblandt dem, som fortabes, For we are a sweet aroma of Christ to God, in those who are saved, and in those who perish;

because of Christ a sweet fragrance we are to God, in those being saved, and in those being lost;

16 for disse en Duft af DÅ_d til DÅ_d, for hine en Duft af Liv til Liv. Og hvem er dygtig dertil? to the one a stench from death to death; to the other a sweet aroma from life to life. Who is sufficient for these things?

to the one, indeed, a fragrance of death to death, and to the other, a fragrance of life to life; and for these things who is sufficient?

17 Thi vi ere ikke som de mange, at vi gÅ_re en Forretning af Guds Ord, men som af Renhed, som af Gud tale vi for Guds Å...syn i Kristus.

For we are not as so many, peddling the word of God. But as of sincerity, but as of God, in the sight of God, we speak in Christ.

for we are not as the many, adulterating the word of God, but as of sincerity -- but as of God; in the presence of God, in Christ we do speak.

1 Begynde vi atter at anbefale os selv? eller behÅ_ve vi, som nogle, Anbefalingsbreve til eder eller fra eder?

Are we beginning again to commend ourselves? Or do we need, as do some, letters of commendation to you or from you?

Do we begin again to recommend ourselves, except we need, as some, letters of recommendation unto you, or from you?

2 I ere vort Brev, som er indskrevet i vore Hjerter, og som kendes og IÅ_ses af alle Mennesker,

You are our letter, written in our hearts, known and read by all men;

our letter ye are, having been written in our hearts, known and read by all men,

3 idet det ligger klart som Dagen, at I ere et Kristi Brev, udfÅ_rdiget af os, indskrevet ikke med BIÅ_k, men med den levende Guds Å...nd, ikke pÅ_ Stentavler, men pÅ_ Hjerters KÅ_dtavler.

being revealed that you are a letter of Christ, ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tablets of stone, but in tablets that are hearts of flesh.

manifested that ye are a letter of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God, not in the tablets of stone, but in fleshy tablets of the heart,

- 4** Men en sÅ¥dan Tillid have vi til Gud ved Kristus,
Such confidence we have through Christ toward God;
and such trust we have through the Christ toward God,
- 5** ikke at vi af os selv ere dygtige til at udtÅ¥nke noget som ud af os selv; men vor Dygtighed er af Gud,
not that we are sufficient of ourselves, to account anything as from ourselves; but our sufficiency is from God;
not that we are sufficient of ourselves to think anything, as of ourselves, but our sufficiency [is] of God,
- 6** som ogsÅ¥ gjorde os dygtige til at vÅ¥re en ny Pagts Tjenere, ikke Bogstavens, men Å¥ndens; thi Bogstaven ihjelslÅ¥r, men Å¥nden levendegÅ¥r.
who also made us sufficient as servants of a new covenant; not of the letter, but of the spirit. For the letter kills, but the spirit gives life.
who also made us sufficient [to be] ministrants of a new covenant, not of letter, but of spirit; for the letter doth kill, and the spirit doth make alive.
- 7** Men nÅ¥r DÅ¥dens Tjeneste, med Bogstaver indristet i Sten, fremtrÅ¥dte i Herlighed, sÅ¥ at Israels BÅ¥rn ikke kunde fÅ¥ste Å¥jet pÅ¥ Moses's Ansigt pÅ¥ Grund af hans Ansigts Herlighed, som dog forsvandt,
But if the service of death, written engraved on stones, came with glory, so that the children of Israel could not look steadfastly on the face of Moses for the glory of his face; which was passing away:
and if the ministration of the death, in letters, engraved in stones, came in glory, so that the sons of Israel were not able to look stedfastly to the face of Moses, because of the glory of his face -- which was being made useless,
- 8** hvorledes skal da ikke Å¥ndens Tjeneste end mere vÅ¥re i Herlighed?
won't rather service of the spirit be rather with more glory?
how shall the ministration of the Spirit not be more in glory?
- 9** Thi nÅ¥r FordÅ¥mmelsens Tjeneste havde Herlighed, er meget mere RetfÅ¥rdighedens Tjeneste rig pÅ¥ Herlighed.
For if the service of condemnation has glory, much rather does the service of righteousness exceed in glory.
for if the ministration of the condemnation [is] glory, much more doth the ministration of the righteousness abound in glory;
- 10** Ja, det herlige er jo i dette TilfÅ¥lde endog uden Herlighed i Sammenligning med den endnu stÅ¥rre Herlighed.
For most assuredly that which has been made glorious has not been made glorious in this respect, by reason of the glory that surpasses.
for also even that which hath been glorious, hath not been glorious -- in this respect, because of the superior glory;

- 11** Thi nÃ¥r det, der forsvandt, fremtrÃ¥dte med Herlighed, da skal meget mere det, der bliver, vÃ¥re i Herlighed.
 For if that which passes away was with glory, much more that which remains is in glory.
 for if that which is being made useless [is] through glory, much more that which is remaining [is] in glory.
- 12** Efterdi vi altsÃ¥ have et sÃ¥dant HÃ¥b, gÃ¥ vi frem med stor Frimodighed
 Having therefore such a hope, we use great boldness of speech,
 Having, then, such hope, we use much freedom of speech,
- 13** og gÃ¥re ikke som Moses, der lagde et DÃ¥kke over sit Ansigt, for at Israels BÃ¥rn ikke skulde fÃ¥ste Ãjet pÃ¥, at det, der forsvandt, fik Ende.
 and not as Moses, who put a veil on his face, that the children of Israel wouldn't look steadfastly on the end of that which was passing away.
 and [are] not as Moses, who was putting a veil upon his own face, for the sons of Israel not stedfastly to look to the end of that which is being made useless,
- 14** Men deres Tanker bleve forhÃ¥rdede; thi indtil den Dag i Dag forbliver det samme DÃ¥kke over OplÃ¥sningen af den gamle Pagt uden at tages bort; thi i Kristus er det, at det svinder.
 But their minds were hardened, for until this very day at the reading of the old covenant the same veil remains, because in Christ in passes away.
 but their minds were hardened, for unto this day the same veil at the reading of the Old Covenant doth remain unwithdrawn -- which in Christ is being made useless --
- 15** Men der ligger indtil denne Dag et DÃ¥kke over deres Hjerter, nÃ¥r Moses oplÃ¥ses;
 But to this day, when Moses is read, a veil lies on their heart.
 but till to-day, when Moses is read, a veil upon their heart doth lie,
- 16** nÃ¥r de derimod omvende sig til Herren, da borttages DÃ¥kket.
 But whenever one turns to the Lord, the veil is taken away.
 and whenever they may turn unto the Lord, the veil is taken away.
- 17** Men Herren er Ã¥nden, og hvor Herrens Ã¥nd er, er der Frihed.
 Now the Lord is the Spirit and where the Spirit of the Lord is, there is liberty.
 And the Lord is the Spirit; and where the Spirit of the Lord [is], there [is] liberty;
- 18** Men alle vi, som med ubedÃ¥kket Ansigt skue Herrens Herlighed som i et Spejl, blive forvandlede til det samme Billede, fra Herlighed til Herlighed, sÃ¥ som det er fra Ã¥ndens Herre.
 But we all, with unveiled face beholding as in a mirror the glory of the Lord, are transformed into the same image from glory to glory, even as from the Lord, the Spirit.
 and we all, with unvailed face, the glory of the Lord beholding in a mirror, to the same image are being transformed, from glory to glory, even as by the Spirit of the Lord.

- 1 Derfor, da vi have denne Tjeneste efter den Barmhjertighed, som er bleven os til Del, sÅ
 tabe vi ikke Modet;
 Therefore seeing we have this ministry, even as we obtained mercy, we don` t faint.
 Because of this, having this ministraton, according as we did receive kindness, we do
 not faint,**
- 2 men vi have frasagt os de skammelige Smugveje, sÅ vi ikke vandre i TrÅskhed, ej heller
 forfalske Guds Ord, men ved Sandhedens Å...benbarelse anbefale os til alle Menneskers
 Samvittighed for Guds Å...syn.
 But we have renounced the hidden things of shame, not walking in craftiness, nor
 handling the word of God deceitfully; but by the manifestation of the truth commending
 ourselves to every man`s conscience in the sight of God.
 but did renounce for ourselves the hidden things of shame, not walking in craftiness, nor
 deceitfully using the word of God, but by the manifestation of the truth recommending
 ourselves unto every conscience of men, before God;**
- 3 Men om ogsÅ vort Evangelium er tildÅkket, da er det tildÅkket iblandt dem, som
 fortæbes,
 Even if our gospel is veiled, it is veiled in those who perish;
 and if also our good news is veiled, in those perishing it is veiled,**
- 4 dem, i hvem denne Verdens Gud har forblindet de vantro Tanker, for at Lyset ikke skulde
 skinne fra Evangeliet om Kristi Herlighed, han, som er Guds Billede.
 in whom the god of this world has blinded the minds of the unbelieving, that the light of
 the gospel of the glory of Christ, who is the image of God, should not dawn on them.
 in whom the god of this age did blind the minds of the unbelieving, that there doth not
 shine forth to them the enlightening of the good news of the glory of the Christ, who is
 the image of God;**
- 5 Thi ikke os selv prædike vi, men Kristus Jesus som Herre, os derimod som eders Tjenere
 for Jesu Skyld.
 For we don` t preach ourselves, but Christ Jesus as Lord, and ourselves as your servants for
 Jesus` sake.
 for not ourselves do we preach, but Christ Jesus -- Lord, and ourselves your servants
 because of Jesus;**
- 6 Thi Gud, som sagde: "Af MÅ_rke skal Lys skinne frem", han har ladet det skinne i vore
 Hjerter for, at bringe Kundskaben om Guds Herlighed pÅ Kristi Å...syn for Lyset.
 Seeing it is God who said, "Light will shine out of darkness," who shined in our hearts, to
 give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.
 because [it is] God who said, Out of darkness light [is] to shine, who did shine in our
 hearts, for the enlightening of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus
 Christ.**

- 7** Men denne Skat have vi i Lerkar, for at den overvälttes Kraft måske være Guds, og ikke fra os,
 But we have this treasure in earthen vessels, that the exceeding greatness of the power may be of God, and not from ourselves.
 And we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us;
- 8** vi, som trænges på alle Måder, men ikke stænges inde, ere tvivlrådige, men ikke fortvivlede,
 We are pressed on every side, yet not crushed; perplexed, yet not to despair;
 on every side being in tribulation, but not straitened; perplexed, but not in despair;
- 9** forfulgte, men ikke forladte, nedslagne, men ikke ihjelslagne,
 pursued, yet not forsaken; struck down, yet not destroyed;
 persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;
- 10** altid bærende Jesu Dødselse om i Legemet, for at også Jesu Liv måske åbenbares i vort Legeme.
 always carrying in the body the putting to death of the Lord Jesus, that the life of Jesus may also be revealed in our body.
 at all times the dying of the Lord Jesus bearing about in the body, that the life also of Jesus in our body may be manifested,
- 11** Thi altid overgives vi, som leve, til Døds for Jesu Skyld, for at også Jesu Liv måske åbenbares i vort dødelige Kød.
 For we who live are always delivered to death for Jesus` sake, that the life also of Jesus may be revealed in our mortal flesh.
 for always are we who are living delivered up to death because of Jesus, that the life also of Jesus may be manifested in our dying flesh,
- 12** Således er Døden virksom i os, men Livet i eder!
 So then death works in us, but life in you.
 so that, the death indeed in us doth work, and the life in you.
- 13** Men efterdi vi have den samme Troens Ånd, som der er skrevet: "Jeg troede, derfor talte jeg," så tro også vi, og derfor tale vi også,
 But having the same spirit of faith, according to that which is written, "I believed, and therefore I spoke." We also believe, and therefore also we speak;
 And having the same spirit of the faith, according to that which hath been written, `I believed, therefore I did speak;` we also do believe, therefore also do we speak;

- 14** idet vi vide, at han, som oprejste den Herre Jesus, skal ogsÃ¥ oprejse os med Jesus og fremstille os tillige med eder.
 knowing that he who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus, and will present us with you.
 knowing that He who did raise up the Lord Jesus, us also through Jesus shall raise up, and shall present with you,
- 15** Thi det sker alt sammen for eders Skyld, for at NÃ¥den mÃ¥ vokse ved at nÃ¥ til flere, og til Guds Ãre forÃ¥ge Taksigelsen.
 For all things are for your sakes, that the grace, being multiplied through the many, may cause the thanksgiving to abound to the glory of God.
 for the all things [are] because of you, that the grace having been multiplied, because of the thanksgiving of the more, may abound to the glory of God;
- 16** Derfor tabe vi ikke Modet; men om ogsÃ¥ vort udvortes Menneske fortÃ¥res, fornyes dog vort indvortes Dag for Dag.
 Therefore we don't faint, but though our outward man is decaying, yet our inward man is renewed day by day.
 wherefore, we faint not, but if also our outward man doth decay, yet the inward is renewed day by day;
- 17** Thi vor TrÃ¥ngsel, som er stakket og let, virker for os over al MÃ¥de og MÃ¥I en evig VÃ¥gt af Herlighed,
 For our light affliction, which is for the moment, works for us more and more exceedingly an eternal weight of glory;
 for the momentary light matter of our tribulation, more and more exceedingly an age-during weight of glory doth work out for us --
- 18** idet vi ikke se pÃ¥ de synlige Ting, men pÃ¥ de usynlige; thi de synlige ere timelige, men de usynlige ere evige.
 while we don't look at the things which are seen, but at the things which are not seen. For the things which are seen are temporal, but the things which are not seen are eternal.
 we not looking to the things seen, but to the things not seen; for the things seen [are] temporary, but the things not seen [are] age-during.
- 1** Thi vi vide, at dersom vor jordiske Teltbolig nedbrydes, have vi en Bygning fra Gud, en Bolig, som ikke er gjort med HÃ¥nder, en evig i Himlene.
 For we know that if the earthly house of our tent is dissolved, we have a building from God, a house not made with hands, eternal, in the heavens.
 For we have known that if our earthly house of the tabernacle may be thrown down, a building from God we have, an house not made with hands -- age-during -- in the heavens,

- 2** Ja, ogsÃ i denne sukke vi, IÃngselsfulde efter at overklÃdes med vor Bolig fra
For most assuredly in this we groan, longing to be clothed with our habitation which is
from heaven;
for also in this we groan, with our dwelling that is from heaven earnestly desiring to
clothe ourselves,
- 3** sÃ sandt vi da som iklÃdte ikke skulle findes nÃgne.
if so be that being clothed we will not be found naked.
if so be that, having clothed ourselves, we shall not be found naked,
- 4** Ja, vi, som ere i dette Telt, sukke; besvÃrede, efterdi vi ikke ville afklÃdes, men
overklÃdes, for at det dÃdelige kan blive opslugt af Livet.
For indeed we who are in this tent do groan, being burdened; not that we desire to be
unclothed, but that we desire to be clothed, that what is mortal may be swallowed up by
life.
for we also who are in the tabernacle do groan, being burdened, seeing we wish not to
unclothe ourselves, but to clothe ourselves, that the mortal may be swallowed up of the
life.
- 5** Men den, som har sat os i Stand just til dette, er Gud, som gav os Ãndens Pant.
Now he who made us for this very thing is God, who also gave to us the down payment of
the Spirit.
And He who did work us to this self-same thing [is] God, who also did give to us the
earnest of the Spirit;
- 6** Derfor ere vi altid frimodige og vide, at medens vi ere hjemme i Legemet, ere vi borte fra
Herren
Being therefore always of good courage, and knowing that, while we are at home in the
body, we are absent from the Lord;
having courage, then, at all times, and knowing that being at home in the body, we are
away from home from the Lord, --
- 7** thi i Tro vandre vi, ikke i Beskuelse
for we walk by faith, not by sight.
for through faith we walk, not through sight --
- 8** ja, vi ere frimodige og have snarere Lyst til at vandre bort fra Legemet og vÃre hjemme
hos Herren.
We are of good courage, I say, and are willing rather to be absent from the body, and to be
at home with the Lord.
we have courage, and are well pleased rather to be away from the home of the body, and
to be at home with the Lord.

- 9 Derfor sÅ|tte vi ogsÅ¥ vor Å†re i, hvad enten vi ere hjemme eller borte, at vÅ|re ham velbehagelige.**

Therefore also we make it our aim, whether at home or absent, to be well pleasing to him. Wherefore also we are ambitious, whether at home or away from home, to be well pleasing to him,

- 10 Thi vi skulle alle Å¥benbares for Kristi Domstol, for at hver kan fÅ¥ igen, hvad der ved Legemet er gjort, efter det, som han har Å_vet, enten godt eller ondt.**

For we must all be revealed before the judgment seat of Christ; that each one may receive the things in the body, according to what he has done, whether good or bad.

for all of us it behoveth to be manifested before the tribunal of the Christ, that each one may receive the things [done] through the body, in reference to the things that he did, whether good or evil;

- 11 Efterdi vi da kende Frygten for Herren, sÅ_ge vi at vinde Mennesker; men for Gud ere vi Å¥benbare; ja, jeg hÅ¥ber, at vi ogsÅ¥ ere Å¥benbare for eders Samvittigheder.**

Knowing therefore the fear of the Lord, we persuade men, but we are revealed to God; and I hope that we are revealed also in your consciences.

having known, therefore, the fear of the Lord, we persuade men, and to God we are manifested, and I hope also in your consciences to have been manifested;

- 12 Ikke anbefale vi atter os selv til eder; men vi give eder Anledning til at rose eder af os, for at I, kunne have noget at svare dem, som rose sig af det udvortes og ikke af Hjertet.**

For we are not commending ourselves to you again, but speak as giving you occasion of boasting on our behalf, that you may have something to answer those who boast in appearance, and not in heart.

for not again ourselves do we recommend to you, but we are giving occasion to you of glorifying in our behalf, that ye may have [something] in reference to those glorifying in face and not in heart;

- 13 Thi nÅ¥r vi "bleve afsindige"; var det for Guds Skyld, og nÅ¥r vi ere besindige, er det for eders Skyld.**

For if we are beside ourselves, it is for God. Or if we are of sober mind, it is for you.

for whether we were beside ourselves, [it was] to God; whether we be of sound mind -- [it is] to you,

- 14 Thi Kristi KÅ_rlighed tvinger os,**

For the love of Christ constrains us; because we judge thus, that one died for all, therefore all died.

for the love of the Christ doth constrain us, having judged thus: that if one for all died, then the whole died,

15 idet vi have sluttet sÅledes: Een er dÅd for alle, altsÅ ere de alle dÅde; og han dÅde for alle, for at de levende ikke mere skulle leve for sig selv, men for ham, som er dÅd og oprejst for dem.

He died for all, that those who live should no longer live to themselves, but to him who for their sakes died and rose again.

and for all he died, that those living, no more to themselves may live, but to him who died for them, and was raised again.

16 SÅledes vide vi fra nu af ikke af nogen efter KÅdet; om vi ogsÅ have kendt Kristus efter KÅdet, gÅre vi det dog ikke mere nu.

Therefore we know no one after the flesh from now on. Even though we have known Christ after the flesh, yet now we know him so no more.

So that we henceforth have known no one according to the flesh, and even if we have known Christ according to the flesh, yet now we know him no more;

17 Derfor, om nogen er i Kristus, da er han en ny Skabning; det gamle er forbigangent, se, det er blevet nyt!

Therefore if anyone is in Christ, he is a new creation. The old things have passed away. Behold, they have become new.

so that if any one [is] in Christ -- [he is] a new creature; the old things did pass away, lo, become new have the all things.

18 Men alt dette er fra Gud, som forligte os med sig selv ved Kristus og gav os Forligelsens Tjeneste,

But all things are of God, who reconciled us to himself through Jesus Christ, and gave to us the ministry of reconciliation;

And the all things [are] of God, who reconciled us to Himself through Jesus Christ, and did give to us the ministrations of the reconciliation,

19 efterdi det jo var Gud, som i Kristus forligte Verden med sig selv, idet han ikke tilregner dem deres OvertrÅdelser og har nedlagt Forligelsens Ord i os.

namely, that God was in Christ reconciling the world to himself, not reckoning to them their trespasses, and having committed to us the word of reconciliation.

how that God was in Christ -- a world reconciling to Himself, not reckoning to them their trespasses; and having put in us the word of the reconciliation,

20 Vi ere altsÅ Sendebud i Kristi Sted, som om Gud formaner ved os; vi bede i Kristi Sted: Bliver forligte med Gud!

We are therefore ambassadors on behalf of Christ, as though God were entreating by us. We beg you on behalf of Christ, be reconciled to God.

in behalf of Christ, then, we are ambassadors, as if God were calling through us, we beseech, in behalf of Christ, `Be ye reconciled to God;`

21 Den, som ikke kendte Synd, har han gjort til Synd for os, for at vi skulle blive Guds Retfærdighed i ham.

For him who knew no sin he made to be sin on our behalf; so that in him we might become the righteousness of God.

for him who did not know sin, in our behalf He did make sin, that we may become the righteousness of God in him.

1 Men som Medarbejdere formene vi ogs  til, at I ikke forges m  have modtaget Guds N de;

Working together, we entreat also that you not receive the grace of God in vain, And working together also we call upon [you] that ye receive not in vain the grace of God -

-

2 (han siger jo: "P  en behagelig Tid bånhårte jeg dig, og p  en Frelsens Dag hjalp jeg dig." Se, nu er det en velbehagelig Tid, se, nu er det en Frelsens Dag;)

for he says, "At an acceptable time I listened to you, In a day of salvation I helped you." Behold, now is the acceptable time. Behold, now is the day of salvation.

for He saith, `In an acceptable time I did hear thee, and in a day of salvation I did help thee, lo, now [is] a well-accepted time; lo, now, a day of salvation,` --

3 og vi give ikke i nogen Ting noget Anst d, for at Tjenesten ikke skal blive lastet;

We give no occasion of stumbling in anything, that our service may not be blamed, in nothing giving any cause of offence, that the ministration may be not blamed,

4 men i alting anbefale vi som Guds Tjenere os selv ved stor Udholdenhed i Tr ngsler, i N d, i Angster,

but in everything commending ourselves, as servants of God, in great endurance, in afflictions, in hardships, in distresses,

but in everything recommending ourselves as God`s ministrants; in much patience, in tribulations, in necessities, in distresses,

5 under Slag, i F ngsler, under Opr r, under Besv rligheder, i Nattev gen, i Faste, in beatings, in imprisonments, in riots, in labors, in watchings, in fastings;

in stripes, in imprisonments, in insurrections, in labours, in watchings, in fastings,

6 ved Renhed, ved Kundskab, ved Langmodighed, ved Velvillighed, ved den Helligånd, ved uskr mtet K rlighed,

in pureness, in knowledge, in patience, in kindness, in the Holy Spirit, in sincere love,

in pureness, in knowledge, in long-suffering, in kindness, in the Holy Spirit, in love unfeigned,

- 7 ved Sandheds Ord, ved Guds Kraft, ved Retfærdighedens Væben bænde til Angreb og Forsvar;**
in the word of truth, in the power of God; by the armor of righteousness on the right hand and on the left,
in the word of truth, in the power of God, through the armour of the righteousness, on the right and on the left,
- 8 ved Ære og Vanære, ved ondt Rygte og godt Rygte; som Forfølere og dog sanddru;**
by glory and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and yet true;
through glory and dishonour, through evil report and good report, as leading astray, and true;
- 9 som ukendte og dog velkendte; som døende, og se, vi leve; som de, der tugtes, dog ikke til Døde;**
as unknown, and yet well known; as dying, and behold, we live; as punished, and not as unknown, and recognized; as dying, and lo, we live; as chastened, and not put to
- 10 som bedrøvede, dog altid glade; som fattige, der dog gøre mange rige; som de, der intet have, og dog eje alt.**
as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.
as sorrowful, and always rejoicing; as poor, and making many rich; as having nothing, and possessing all things.
- 11 Vor Mund er opladt over for eder, Korinthiere! vort Hjerter er udvidet.**
Our mouth is open to you, Corinthians. Our heart is enlarged.
Our mouth hath been open unto you, O Corinthians, our heart hath been enlarged!
- 12 I have ikke snæver Plads i os, men der er snæver Plads i eders Hjerter.**
You are not restricted by us, but you are restricted by your own affections.
ye are not straitened in us, and ye are straitened in your [own] bowels,
- 13 Men ligeså til Gengæld (jeg taler som til mine Børn), må også I udvide eders Hjerter!**
Now in return, I speak as to my children, you also be enlarged.
and [as] a recompense of the same kind, (as to children I say [it],) be ye enlarged -- also ye!
- 14 Drager ikke i ulige Æg med vantro; thi hvad Fællesskab har Retfærdighed og Lovshed? eller hvad Samfund har Lys med Mørke?**
Don't be unequally yoked with unbelievers, for what fellowship have righteousness and iniquity? Or what communion has light with darkness?
Become not yoked with others -- unbelievers, for what partaking [is there] to righteousness and lawlessness?

- 15** Hvad Samklang er der mellem Kristus og Belial? eller hvad Delagtighed har en troende med en vantro?

What agreement has Christ with Belial? Or what portion has a believer with an unbeliever? and what fellowship to light with darkness? and what concord to Christ with Belial? or what part to a believer with an unbeliever?

- 16** Hvad Samstemning har Guds Tempel med Afguder? Thi vi ere den levende Guds Tempel, ligesom Gud har sagt: "Jeg vil bo og vandre iblandt dem, og jeg vil vÃre deres Gud, og de skulle vÃre mit Folk."

What agreement has a temple of God with idols? For you are a temple of the living God. Even as God said, "I will dwell in them, and walk in them; and I will be their God, and they will be my people."

and what agreement to the sanctuary of God with idols? for ye are a sanctuary of the living God, according as God said -- `I will dwell in them, and will walk among [them], and I will be their God, and they shall be My people,

- 17** "Derfor gÃr ud fra dem og udskiller eder fra dem, siger Herren, og rÃrer ikke noget urent; og jeg vil antage mig eder,"

Therefore, "Come out from among them, And be separate," says the Lord, `Touch no unclean thing. I will receive you.

wherefore, come ye forth out of the midst of them, and be separated, saith the Lord, and an unclean thing do not touch, and I -- I will receive you,

- 18** "og jeg vil vÃre eders Fader, og I skulle vÃre mine SÃnner og DÃtre, siger Herren, den AlmÃgtige." (Kap. 7.) 1 Derfor, efterdi vi have disse ForjÃttelser, I elskede! sÃ lader os rense os selv fra al KÃdets og Ã...ndens Besmittelse, sÃ vi gennemfÃre Hellighed i Guds Frygt!

I will be to you a Father. You will be to me sons and daughters," says the Lord Almighty."

and I will be to you for a Father, and ye -- ye shall be to Me for sons and daughters, saith the Lord Almighty.`

- 2** Giver os Rum; ingen have vi gjort Uret, ingen Ãdelagt, ingen bedraget.

Open your hearts to us. We wronged no one. We corrupted no one. We took advantage of no one.

receive us; no one did we wrong; no one did we waste; no one did we defraud;

- 3** Jeg siger det ikke for at fÃlde Dom; jeg har jo sagt tilforn, at I ere i vore Hjerter, sÃ at vi dÃ sammen og leve sammen.

I say this not to condemn you, for I have said before, that you are in our hearts to die together and live together.

not to condemn you do I say [it], for I have said before that in our hearts ye are to die with and to live with;

- 4** Jeg har stor Frimodighed over for eder; jeg roser mig meget af eder, jeg er fuld af Tr _st, jeg str _mmer over af Gl _de under al vor Tr _ngsel.
Great is my boldness of speech toward you. Great is my boasting on your behalf. I am filled with comfort. I overflow with joy in all our affliction.
great [is] my freedom of speech unto you, great my glory on your behalf; I have been filled with the comfort, I overabound with the joy on all our tribulation,
- 5** Thi ogs _ da vi kom til Makedonien, havde vort K _d ingen Ro, men vi tr _ngtes p _ alle M _der: udadtil Kampe, indadtil Angster.
For even when we had come into Macedonia, our flesh had no relief, but we were afflicted on every side. Fightings were outside. Fear was inside.
for also we, having come to Macedonia, no relaxation hath our flesh had, but on every side we are in tribulation, without [are] fightings, within -- fears;
- 6** Men han, som tr _ster de nedb _jede, Gud, han tr _stede os ved Titus's Komme;
Nevertheless, he who comforts the lowly, God, comforted us by the coming of Titus;
but He who is comforting the cast-down -- God -- He did comfort us in the presence of Titus;
- 7** dog ikke alene ved hans Komme, men ogs _ ved den Tr _st, hvormed han var bleven tr _stet over eder, idet han fortalte os om eders L _ngsel, eders Gr _d, eders Nidk _rhed for mig, s _ at jeg gl _dede mig end mere.
and not by his coming only, but also by the comfort with which he was comforted in you, while he told us your longing, your mourning, and your zeal for me; so that I rejoiced still more.
and not only in his presence, but also in the comfort with which he was comforted over you, declaring to us your longing desire, your lamentation, your zeal for me, so that the more I did rejoice,
- 8** Thi om jeg end har bedr _vet eder ved Brevet, fortryder jeg det ikke. Om jeg ogs _ har fortrudt det, - jeg ser jo, at hint Brev, ihvorvel kun til en Tid, har bedr _vet eder, -
For though I made you sorry with my letter, I do not regret it, though I did regret it. For I see that my letter made you sorry, though just for a while.
because even if I made you sorry in the letter, I do not repent -- if even I did repent -- for I perceive that the letter, even if for an hour, did make you sorry.
- 9** s _ gl _der jeg mig nu, ikke over, at I bleve bedr _vede, men over, at I bleve bedr _vede til Omvendelse; thi I bleve bedr _vede efter Guds Sind, for at I ikke i nogen M _de skulde lide Skade af os.
I now rejoice, not that you were made sorry, but that you were made sorry to repentance. For you were made sorry in a Godly way, that you might suffer loss by us in nothing.
I now do rejoice, not that ye were made sorry, but that ye were made sorry to reformation, for ye were made sorry toward God, that in nothing ye might receive damage from us;

- 10** Thi den Bedr _velse, der er efter Guds Sind, virker Omvendelse til Frelse, som ikke fortrydes; men Verdens Bedr _velse virker D _d.

For Godly sorrow works repentance to salvation, which brings no regret. But the sorrow of the world works death.

for the sorrow toward God reformation to salvation not to be repented of doth work, and the sorrow of the world doth work death,

- 11** Thi se, just dette, at I bleve bedr _vede efter Guds Sind, hvor stor en Iver virkede det ikke hos eder, ja Forsvar, ja Harme, ja Frygt, ja L _ngsel, ja Nidk _rhed, ja Straf! P _ enhver M _de beviste I, at I selv vare rene i den Sag.

For behold, this same thing, that you were made sorry in a godly way, what earnest care it worked in you. Yes, what defense, indignation, fear, longing, zeal, and vengeance! In everything you demonstrated yourselves to be pure in the matter.

for, lo, this same thing -- your being made sorry toward God -- how much diligence it doth work in you! but defence, but displeasure, but fear, but longing desire, but zeal, but revenge; in every thing ye did approve yourselves to be pure in the matter.

- 12** Alts _ n _r jeg skrev til eder, var det ikke for hans Skyld, som gjorde Uret, ikke heller for hans Skyld, som led Uret, men for at eders Iver for os skulde blive  _benbar hos eder for Guds  _syn.

So although I wrote to you, I wrote not for his cause that did the wrong, nor for his cause that suffered the wrong, but that your earnest care for us might be revealed in you in the sight of God.

If, then, I also wrote to you -- not for his cause who did wrong, nor for his cause who did suffer wrong, but for our diligence in your behalf being manifested unto you before God --

- 13** Derfor ere vi blevne tr _stede. Men til vor Tr _st kom end yderligere GI _den over Titus's GI _de, fordi hans  _nd har f _et Vederkv _gelse fra eder alle.

Therefore we have been comforted. In our comfort we rejoiced the more exceedingly for the joy of Titus, because his spirit has been refreshed by you all.

because of this we have been comforted in your comfort, and more abundantly the more did we rejoice in the joy of Titus, that his spirit hath been refreshed from you all;

- 14** Thi i hvad jeg end har rost mig af eder for ham, er jeg ikke bleven til Skamme; men ligesom vi i alle Ting have talt Sandhed til eder, s _ledes er ogs _ vor Ros for Titus bleven Sandhed.

For if in anything I have boasted to him on your behalf, I was not put to shame. But as we spoke all things to you in truth, so our glorying also which I made before Titus was found to be truth.

because if anything to him in your behalf I have boasted, I was not put to shame; but as all things in truth we did speak to you, so also our boasting before Titus became truth,

- 15** Og hans Hjerter drages inderligere til eder, når han mindes Lydigheden hos eder alle, hvorledes I modtog ham med Frygt og Bæven.
 His affection is more abundantly toward you, while he remembers all of your obedience, how with fear and trembling you received him.
 and his tender affection is more abundantly toward you, remembering the obedience of you all, how with fear and trembling ye did receive him;
- 16** Jeg glæder mig over, at jeg i alt kan lide på eder.
 I rejoice that in everything I am of good courage concerning you.
 I rejoice, therefore, that in everything I have courage in you.
- 1** Men vi kundgøre eder, Brødre! den Guds Nåde, som er given i Makedoniens
 Moreover, brothers, we make known to you the grace of God which has been given in the assemblies of Macedonia;
 And we make known to you, brethren, the grace of God, that hath been given in the assemblies of Macedonia,
- 2** at under megen Trængsels Prøvelse har deres overstrømmende Glæde og deres dybe Fattigdom strømmet over i deres Gæmildheds Rigdom.
 how that in much proof of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded to the riches of their liberality.
 because in much trial of tribulation the abundance of their joy, and their deep poverty, did abound to the riches of their liberality;
- 3** Thi efter Evne (det vidner jeg) gave de, ja, over Evne af egen Drift,
 For according to their power, I testify, yes and beyond their power, they gave of their own accord,
 because, according to [their] power, I testify, and above [their] power, they were willing of themselves,
- 4** idet de med megen Overtalelse bade os om den Nåde at måtte tage Del i Hjælpen til de hellige,
 begging us with much entreaty in regard to this grace and the fellowship in the service to the saints.
 with much entreaty calling on us to receive the favour and the fellowship of the ministration to the saints,
- 5** og ikke alene som vi havde håbet, men sig selv gav de først og fremmest til Herren og så til os, ved Guds Villie,
 This was not as we had hoped, but first they gave their own selves to the Lord, and to us through the will of God.
 and not according as we expected, but themselves they did give first to the Lord, and to us, through the will of God,

- 6** sÅ¥ at vi opfordrede Titus til, ligesom han forhen havde begyndt, sÅ¥ledes ogsÅ¥ til at tilendebringe hos eder ogsÅ¥ denne Gave.
 Insomuch that we exhorted Titus, that as he made a beginning before, so he would also complete in you this grace.
 so that we exhorted Titus, that, according as he did begin before, so also he may finish to you also this favour,
- 7** Men ligesom I ere rige i alt, i Tro og Tale og Erkendelse og al Iver og i eders KÅrlighed til os: mÅ¥tte I da vÅre rige ogsÅ¥ i denne Gave!
 But as you abound in everything, in faith, utterance, knowledge, all earnestness, and in your love to us, see that you also abound in this grace.
 but even as in every thing ye do abound, in faith, and word, and knowledge, and all diligence, and in your love to us, that also in this grace ye may abound;
- 8** Jeg siger det ikke som en Befaling, men for ved andres Iver at prÅve ogsÅ¥ eders KÅrligheds Ågthed.
 I speak not by way of commandment, but as proving through the earnestness of others the sincerity also of your love.
 not according to command do I speak, but because of the diligence of others, and of your love proving the genuineness,
- 9** I kende jo vor Herres Jesu Kristi NÅde, at han for eders Skyld blev fattig, da han var rig, for at I ved hans Fattigdom skulde blive rige.
 For you know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that you through his poverty might become rich.
 for ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that because of you he became poor -- being rich, that ye by that poverty may become rich.
- 10** Og jeg giver min Mening herom til Kende; thi dette er eder gavnligt, I, som jo i Fjor vare de fÅrste til at begynde, ikke alene med Gerningen, men endogsÅ¥ med Villien dertil.
 I give a judgment in this: for this is expedient for you, who were the first to start a year ago, not only to do, but also to be willing.
 and an opinion in this do I give: for this to you [is] expedient, who not only to do, but also to will, did begin before -- a year ago,
- 11** Men fuldbringer da nu ogsÅ¥ Gerningen, for at, ligesom I vare redebonne til at ville, I ogsÅ¥ mÅ¥ fuldbringe det efter eders Evne.
 But now complete the doing also, that as there was the readiness to be willing, so there may be the completion also out of your ability.
 and now also finish doing [it], that even as [there is] the readiness of the will, so also the finishing, out of that which ye have,

- 12 Thi nÅr Redebonheden er til Stede, da er den velbehagelig efter, hvad den evner, ikke efter, hvad den ikke evner.**
For if the readiness is there, it is acceptable according to what you have, not according to what you don't have.
for if the willing mind is present, according to that which any one may have it is well-accepted, not according to that which he hath not;
- 13 Det er nemlig ikke Meningen, at andre skulle have Lettelse og I TrÅngsel; nej, det skal vÅre ligeligt. Nu for Tiden mÅ eders Overflod komme hines Trang til HjÅlp,**
For this is not that others may be eased and you distressed,
for not that for others release, and ye pressured, [do I speak,]
- 14 for at ogsÅ hines Overflod kan komme eders Trang til HjÅlp, for at der kan blive Ligelighed,**
but for equality. Your abundance at this present time supplies their lack, that their abundance also may become a supply for your lack; that there may be equality.
but by equality, at the present time your abundance -- for their want, that also their abundance may be for your want, that there may be equality,
- 15 som der er skrevet: "Den, som sankede meget, fik ikke for meget, og den, som sankede lidet, fik ikke for lidt."**
As it is written, "He who gathered much had nothing left over, and he who gathered little had no lack."
according as it hath been written, `He who [did gather] much, had nothing over; and he who [did gather] little, had no lack.`
- 16 Men Gud ske Tak, som giver den samme Iver for eder i Titus's Hjerte!**
But thanks be to God, who puts the same earnest care for you into the heart of Titus.
And thanks to God, who is putting the same diligence for you in the heart of Titus,
- 17 Thi vel har han modtaget min Opfordring; men da han er sÅ ivrig, sÅ er det af egen Drift, at han rejser til eder.**
For he indeed accepted our exhortation, but being himself very earnest, he went forth to you of his own accord.
because indeed the exhortation he accepted, and being more diligent, of his own accord he went forth unto you,
- 18 Og sammen med ham sende vi den Broder, hvis Ros i Evangeliet gÅr igennem alle Menighederne,**
We have sent together with him the brother whose praise in the gospel is known through all the assemblies.
and we sent with him the brother, whose praise in the good news [is] through all the assemblies,

- 19 **og ikke det alene, men han er ogsÃ¥ udvalgt af Menighederne til at rejse med os med denne Gave, som besÃ¥rges af os, for at fremme selve Herrens Ãre og vor Redebonhed, Not only so, but who was also appointed by the assemblies to travel with us in this grace, which is served by us to the glory of the Lord himself, and to show our readiness. and not only so, but who was also appointed by vote by the assemblies, our fellow-traveller, with this favour that is ministered by us, unto the glory of the same Lord, and your willing mind;**
- 20 **idet vi undgÃ¥ dette, at nogen skulde kunne laste os i Anledning af denne rige HjÃlp, som besÃ¥rges af os; We are avoiding this, that any man should blame us in concerning this bounty which is served by us. avoiding this, lest any one may blame us in this abundance that is ministered by us,**
- 21 **thi vi IÃgge Vind pÃ¥, hvad der er godt ikke alene i Herrens, men ogsÃ¥ i Menneskers Ãjne. Having regard for honorable things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men. providing right things, not only before the Lord, but also before men;**
- 22 **Men sammen med dem sende vi vor Broder, hvis Iver vi ofte i mange MÃder have prÃvet, men som nu er langt ivrigere pÃ¥ Grund af sin stÃre Tillid til eder. We have sent with them our brother, whom we have many times proved earnest in many things, but now much more earnest, by reason of the great confidence which he has in and we sent with them our brother, whom we proved in many things many times being diligent, and now much more diligent, by the great confidence that is toward you,**
- 23 **Hvad Titus angÃr, da er han min FÃlle og Medarbejder hos eder, og hvad vore BrÃdre angÃr, da ere de Menighedsudsendinge, Kristi Ãre. As for Titus, he is my partner and fellow worker toward you. As for our brothers, they are the messengers of the assemblies, the glory of Christ. whether -- about Titus -- my partner and towards you fellow-worker, whether -- our brethren, apostles of assemblies -- glory of Christ;**
- 24 **SÃ giver dem da for Menighedernes Ãsyn Beviset pÃ¥ eders KÃrlighed og for det, vi have rost eder for. Therefore show the proof of your love to them in front of the assemblies, and of our boasting on your behalf. the shewing therefore of your love, and of our boasting on your behalf, to them shew ye, even in the face of the assemblies.**
- 1 **Thi om HjÃlpen til de hellige er det overflÃdigt at skrive til eder; It is indeed unnecessary for me to write to you concerning the service to the saints, For, indeed, concerning the ministration that [is] for the saints, it is superfluous for me to write to you,**

- 2** jeg kend eders Redebonhed, for hvilken jeg roser mig af eder hos Makedonierne, at nemlig Akaja alt fra i Fjor har vÃ¡ret beredt; og eders NidkÃ¡rhed Ã¡ggede de fleste.
for I know your readiness, of which I boast on your behalf to them of Macedonia, that Achaia has been prepared for a year past. Your zeal has stirred up very many of them.
for I have known your readiness of mind, which in your behalf I boast of to Macedonians, that Achaia hath been prepared a year ago, and the zeal of you did stir up the more part,
- 3** Men jeg sender BrÃ¡drene, for at vor Ros over eder i dette Stykke ikke skal vise sig tom, og for at I.som jeg sagde, mÃ¡ vÃ¡re beredte.
But I have sent the brothers, that our glorying on your behalf may not be made void in this respect, that, even as I said, you may be prepared,
and I sent the brethren, that our boasting on your behalf may not be made vain in this respect; that, according as I said, ye may be ready,
- 4** for at ikke, nÃ¡r der kommer Makedoniere med mig, og de finder eder uforberedte, vi (for ej at sige I) da skulle blive til Skamme med denne Tillidsfuldhed.
so that I won't by any means, if there come with me any of Macedonia and find you unprepared, we (to say nothing of you) should be put to shame in this confident boasting.
lest if Macedonians may come with me, and find you unprepared, we -- we may be put to shame (that we say not -- ye) in this same confidence of boasting.
- 5** Derfor har jeg anset det for nÃ¡dvendigt at opfordre BrÃ¡drene til at gÃ¡ i Forvejen til eder og forud bringe eders tidligere lovede Velsignelse i Stand, for at den kan vÃ¡re rede som Velsignelse og ikke som Karrighed.
I thought it necessary therefore to entreat the brothers that they would go before to you, and arrange ahead of time the generous gift that you promised before, that the same might be ready as a matter of generosity, and not of greediness.
Necessary, therefore, I thought [it] to exhort the brethren, that they may go before to you, and may make up before your formerly announced blessing, that this be ready, as a blessing, and not as covetousness.
- 6** Men dette siger jeg: Den, som sÃ¡r sparsomt, skal ogsÃ¡ hÃ¡ste sparsomt, og den, som sÃ¡r med Velsignelser, skal ogsÃ¡ hÃ¡ste med Velsignelser.
Remember this: he who sows sparingly will also reap sparingly. He who sows bountifully will also reap bountifully.
And this: He who is sowing sparingly, sparingly also shall reap; and he who is sowing in blessings, in blessings also shall reap;
- 7** Enhver give, efter som han har sat sig for i sit Hjerte, ikke fortrÃ¡deligt eller af Tvang; thi Gud elsker en glad Giver.
Let each man give according as he has determined in his heart; not grudgingly, or under compulsion; for God loves a cheerful giver.
each one, according as he doth purpose in heart, not out of sorrow or out of necessity, for a cheerful giver doth God love,

- 8** Men Gud er mÅ|gtig til at lade al NÅ|de rigeligt tilflyde eder, for at I i alting altid kunne have til fuld Tilfredshed og have rigeligt til al god Gerning,
 God is able to make all grace abound to you, that you, always having all sufficiency in everything, may abound to every good work.
 and God [is] able all grace to cause to abound to you, that in every thing always all sufficiency having, ye may abound to every good work,
- 9** som der er skrevet: "Han spredte ud, han gav de fattige, hans RetfÅ|rdighed bliver til evig Tid."
 As it is written, "He has scattered abroad, he has given to the poor. His righteousness remains forever."
 (according as it hath been written, `He dispersed abroad, he gave to the poor, his righteousness doth remain to the age,`)
- 10** Men han, som giver "SÅ|demanden SÅ|d og BrÅ|d til at spise," han vil ogsÅ| skÅ|nke og mangfoldiggÅ|re eders UdsÅ|d og give eders RetfÅ|rdigheds Frugter VÅ|kst,
 Now may he who supplies seed to the sower and bread for food, supply and multiply your seed for sowing, and increase the fruits of your righteousness;
 and may He who is supplying seed to the sower, and bread for food, supply and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness,
- 11** sÅ| I blive rige i alle MÅ|der til al Gavmildhed, hvilken igennem os virker Taksigelse til Gud.
 you being enriched in everything to all liberality, which works through us thanksgiving to God.
 in every thing being enriched to all liberality, which doth work through us thanksgiving to God,
- 12** Thi denne Offertjenestes Ydelse ikke alene afhjÅ|lper de helliges Trang, men giver ogsÅ| et Overskud ved manges Taksigelser til Gud,
 For this service of giving that you perform not only makes up for lack among the saints, but abounds also through many givings of thanks to God;
 because the ministration of this service not only is supplying the wants of the saints, but is also abounding through many thanksgivings to God,
- 13** nÅ|r de ved det prÅ|vede Sind, som denne Ydelse viser, bringes til at prise Gud for Lydigheden i eders Bekendelse til Kristi Evangelium og for Oprigtigheden i eders Samfund med dem og med alle,
 seeing that through the proof given by this service, they glorify God for the obedience of your confession to the gospel of Christ, and for the liberality of your contribution to them and to all;
 through the proof of this ministration glorifying God for the subjection of your confession to the good news of the Christ, and [for] the liberality of the fellowship to them and to all,

- 14** ogs  ved deres B n for eder, idet de I nges efter eder p  Grund af Guds overv ttes N de imod eder.
 while they themselves also, with supplication on your behalf, yearn for you by reason of the exceeding grace of God in you.
 and by their supplication in your behalf, longing after you because of the exceeding grace of God upon you;
- 15** Gud ske Tak for hans uudsigelige Gave!
 Thanks be to God for his unspeakable gift!
 thanks also to God for His unspeakable gift!
- 1** Men jeg selv, Paulus, formaner eder ved Kristi Sagtmodighed og Mildhed, jeg, som, "n r I se derp , er ydmyg iblandt eder, men fraværende er modig over for eder",
 Now I Paul, myself, entreat you by the humility and gentleness of Christ; I who in your presence am lowly among you, but being absent am of good courage toward you.
 And I, Paul, myself, do call upon you -- through the meekness and gentleness of the Christ -- who in presence, indeed [am] humble among you, and being absent, have courage toward you,
- 2** ja, jeg beder eder om ikke n rv rende at skulle v re modig med den Tillidsfuldhed, hvormed jeg agter at tr de dristigt op imod nogle, som anse os for at vandre efter K det.
 Yes, I beg you, that I may not, when present, show courage with the confidence with which I count to be bold against some, who count of us as if we walked according to the flesh.
 and I beseech [you], that, being present, I may not have courage, with the confidence with which I reckon to be bold against certain reckoning us as walking according to the flesh;
- 3** Thi om vi end vandre i K det, s  stride vi dog ikke efter K det;
 For though we walk in the flesh, we don't wage war according to the flesh;
 for walking in the flesh, not according to the flesh do we war,
- 4** thi vore Stridsv ben er ikke k delige, men m gtige for Gud til F stningers
 for the weapons of our warfare are not of the flesh, but mighty before God to the throwing down of strongholds,
 for the weapons of our warfare [are] not fleshly, but powerful to God for bringing down of strongholds,
- 5** idet vi nedbryde Tankebygninger og al H jhed, som rejser sig imod Erkendelsen af Gud, og tage enhver Tanke til Fange til Lydighed imod Kristus
 throwing down imaginations and every high thing that is exalted against the knowledge of God, and bringing every thought into captivity to the obedience of Christ;
 reasonings bringing down, and every high thing lifted up against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of the Christ,

- 6** og ere rede til at straffe al Ulydighed, når eders Lydighed er bleven fuldkommen.
and being in readiness to avenge all disobedience, when your obedience will be made
and being in readiness to avenge every disobedience, whenever your obedience may be fulfilled.
- 7** Se I på det udvortes? Dersom nogen træder sig til selv at hære Kristus til, da slutte han igen fra sig selv, at ligesom han hærer Kristus til, således gære vi det også.
Do you look at things only as they appear in front of your face? If anyone trusts in himself that he is Christ's, let him consider this again with himself, that, even as he is Christ's, so also we are Christ's.
The things in presence do ye see? if any one hath trusted in himself to be Christ's, this let him reckon again from himself, that according as he is Christ's, so also we [are] Christ's;
- 8** Ja, dersom jeg endog vilde rose mig noget mere af vor Magt, som Herren gav os til eders Opbyggelse og ikke til eders Nedbrydelse, skal jeg dog ikke blive til Skamme,
For though I should boast somewhat abundantly concerning our authority, (which the Lord gave for building you up, and not for casting you down) I will not be put to shame, for even if also anything more abundantly I shall boast concerning our authority, that the Lord gave us for building up, and not for casting you down, I shall not be ashamed;
- 9** for at jeg ikke skal synes at ville skræmme eder ved mine Breve;
that I may not seem as if I desire to terrify you by my letters.
that I may not seem as if I would terrify you through the letters,
- 10** thi Brevene, siger man, ere vægtige og stærke, men hans legemlige Nærværelse er svag, og hans Tale intet værd.
For, "His letters," they say, "are weighty and strong, but his bodily presence is weak, and his speech is despised.
because the letters indeed -- saith one -- [are] weighty and strong, and the bodily presence weak, and the speech despicable."
- 11** En sådan betænke, at således som vi fraværende ere med Ord ved Breve, således ville vi, også nærværende være i Gerning.
Let such a person consider this, that what we are in word by letters when we are absent, such are we also in deed when we are present.
This one -- let him reckon thus: that such as we are in word, through letters, being absent, such also, being present, [we are] in deed.

- 12** Thi vi driste os ikke til at regne os iblandt eller sammenligne os med somme af dem, der anbefale sig selv; men selv indse de ikke, at de mÅle sig med sig selv og sammenligne sig med sig selv.

For we are not bold to number or compare ourselves with some of those who commend themselves. But they themselves, measuring themselves by themselves, and comparing themselves with themselves, are without understanding.

For we do not make bold to rank or to compare ourselves with certain of those commending themselves, but they, among themselves measuring themselves, and comparing themselves with themselves, are not wise,

- 13** Vi derimod ville ikke rose os ud i det umÅlelige, men efter MÅlet af den GrÅnselinie, som Gud har tildelt os som MÅI, at nÅ ogsÅ til eder.

But we will not boast beyond proper limits, but within the boundaries with which God appointed to us, which reach even to you.

and we in regard to the unmeasured things will not boast ourselves, but after the measure of the line that the God of measure did appoint to us -- to reach even unto you;

- 14** Thi vi strÅkke os ikke for vidt, som om vi ikke nÅede til eder; vi ere jo komne ogsÅ indtil eder i Kristi Evangelium,

For we don't stretch ourselves too much, as though we didn't reach to you. For we came even as far as to you in the gospel of Christ,

for not as not reaching to you do we stretch ourselves overmuch, for even unto you did we come in the good news of the Christ,

- 15** sÅ vi ikke rose os ud i det umÅlelige af andres Arbejder, men have det HÅb, at, nÅr eders Tro vokser, ville vi hos eder blive store, efter vor GrÅnselinie, sÅ vi kunne komme langt videre

not boasting beyond proper limits in other men's labors, but having hope that as your faith grows, we will be magnified in you according to our boundaries to abundance,

not boasting of the things not measured, in other men's labours, and having hope -- your faith increasing -- in you to be enlarged, according to our line -- into abundance,

- 16** og forkynde Evangeliet i Landene hinsides eder, men ikke rose os inden for en andens GrÅnselinie af det allerede fuldfÅrte.

so as to preach the gospel even to the parts beyond you, not to boast in what someone else has already done.

in the [places] beyond you to proclaim good news, not in another's line in regard to the things made ready, to boast;

- 17** Men den, som roser sig, rose sig af Herren!

But "he who boasts, let him boast in the Lord."

and he who is boasting -- in the Lord let him boast;

- 18** Thi ikke den, der anbefaler sig selv, stÅr PrÅve, men den, hvem Herren anbefaler.

For it isn't he who commends himself who is approved, but whom the Lord commends.

for not he who is commending himself is approved, but he whom the Lord doth commend.

- 1** **Gid I vilde finde eder i en Smule DÅrskab af mig! Dog, I gÅr det Jo nok.**
I wish that you would bear with me in a little foolishness, but indeed you do bear with me.
O that ye were bearing with me a little of the folly, but ye also do bear with me:
- 2** **Thi jeg er nidkÅr for eder med Guds NidkÅrhed; jeg har jo trolovet eder med een Mand for at fremstille en ren Jomfru for Kristus.**
For I am jealous over you with a godly jealousy. For I married you to one husband, that I might present you as a pure virgin to Christ.
for I am zealous for you with zeal of God, for I did betroth you to one husband, a pure virgin, to present to Christ,
- 3** **Men jeg frygter for, at ligesom Slangen bedrog Eva ved sin TrÅskhed, sÅledes skulle eders Tanker fordÅrves og miste det oprigtige Sindelag over for Kristus.**
But I am afraid that by any means, as the serpent deceived Eve in his craftiness, your minds might be corrupted from the simplicity that is toward Christ.
and I fear, lest, as the serpent did beguile Eve in his subtilty, so your minds may be corrupted from the simplicity that [is] in the Christ;
- 4** **Thi dersom nogen kommer og prÅdiker en anden Jesus, som vi ikke prÅdikede, eller I fÅ en anderledes Å...nd, som I ikke fik, eller et anderledes Evangelium, som I ikke modtog, da vilde I kÅnt finde eder deri.**
For if he who comes preaches another Jesus, whom we did not preach, or if you receive a different spirit, which you did not receive, or a different gospel, which you did not accept, you put up with that well enough.
for if, indeed, he who is coming doth preach another Jesus whom we did not preach, or another Spirit ye receive which ye did not receive, or other good news which ye did not accept -- well were ye bearing [it],
- 5** **Thi jeg mener ikke at stÅ tilbage i noget for de sÅre store Apostle.**
For I reckon that I am not at all behind the very best apostles.
for I reckon that I have been nothing behind the very chiefest apostles,
- 6** **Er jeg end ulÅrd i Tale, sÅ er jeg det dog ikke i Kundskab; tvÅrtimod pÅ enhver MÅde have vi lagt den for Dagen for eder i alle Stykker.**
But though I am unskilled in speech, yet I am not unskilled in knowledge. No, in every way we have been revealed to you in all things.
and even if unlearned in word -- yet not in knowledge, but in every thing we were made manifest in all things to you.
- 7** **Eller gjorde jeg Synd i at fornede mig selv, for at I skulde ophÅjes, idet jeg forkyndte eder Guds Evangelium for intet?**
Or did I commit a sin in humbling myself that you might be exalted, because I preached to you God`s gospel for nothing?
The sin did I do -- myself humbling that ye might be exalted, because freely the good news of God I did proclaim to you?

- 8 Andre Menigheder plyndrede jeg, idet jeg tog Sold af dem for at tjene eder, og medens jeg var nÃrvÃrende hos eder og kom i Trang, faldt jeg ingen til Byrde;**

**I robbed other assemblies, taking wages from them that I might serve you.
other assemblies I did rob, having taken wages, for your ministration;**

- 9 thi min Trang afhjalp BrÃdrene, da de kom fra Makedonien, og i alt har jeg holdt og vil jeg holde mig uden Tynge for eder.**

When I was present with you and was in need, I wasn't a burden on anyone, for the brothers, when they came from Macedonia, supplied the measure of my need. In everything I kept myself from being burdensome to you, and I will continue to do so.

and being present with you, and having been in want, I was chargeable to no one, for my lack did the brethren supply -- having come from Macedonia -- and in everything burdenless to you I did keep myself, and will keep.

- 10 SÃ vist som Kristi Sandhed er i mig, skal denne Ros ikke fratages mig i Akajas Egne. As the truth of Christ is in me, no one will stop me from this boasting in the regions of Achaia.**

The truth of Christ is in me, because this boasting shall not be stopped in regard to me in the regions of Achaia;

- 11 Hvorfor? mon fordi jeg ikke elsker eder? Gud ved det.**

Why? Because I don't love you? God knows.

wherefore? because I do not love you? God hath known!

- 12 Men hvad jeg gÃr, det vil jeg fremdeles gÃre, for at jeg kan afskÃre dem Lejligheden, som sÃge en Lejlighed, til at findes os lige i det, hvoraf de rose sig.**

But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them that desire an occasion, that in which they boast, they may be found even as we.

and what I do, I also will do, that I may cut off the occasion of those wishing an occasion, that in that which they boast they may be found according as we also;

- 13 Thi sÃdanne ere falske Apostle, svigefulde Arbejdere, som pÃtage sig Skikkelse af Kristi Apostle.**

For such men are false apostles, deceitful workers, masquerading as Christ's apostles.

for those such [are] false apostles, deceitful workers, transforming themselves into apostles of Christ,

- 14 Og det er intet Under; thi Satan selv pÃtager sig Skikkelse af en Lysets Engel.**

No wonder, for even Satan masquerades as an angel of light.

and no wonder -- for even the Adversary doth transform himself into a messenger of light;

- 15** Derfor er det ikke noget stort, om ogsÃ¥ hans Tjenere pÃ¥tage sig Skikkelse som RetfÃ¦rdigheds Tjenere; men deres Ende skal vÃ¦re efter deres Gerninger.
It is no great thing therefore if his ministers also masquerade as servants of righteousness, whose end will be according to their works.
no great thing, then, if also his ministrants do transform themselves as ministrants of righteousness -- whose end shall be according to their works.
- 16** Atter siger jeg: Ingen mÃ¥ agte mig for en DÃ¥re; men hvis sÃ¥ skal vÃ¦re, sÃ¥ tÃ¥ler mig endog som en DÃ¥re, for at ogsÃ¥ jeg kan rose mig en Smule.
I say again, let no one think me foolish. But if so, yet receive me as foolish, that I also may boast a little.
Again I say, may no one think me to be a fool; and if otherwise, even as a fool receive me, that I also a little may boast.
- 17** Hvad jeg nu taler, taler jeg ikke efter Herrens Sind, men som i DÃ¥rskab, idet jeg sÃ¥ tillidsfuldt roser mig.
That which I speak, I don't speak after the Lord, but as in foolishness, in this confidence of boasting.
That which I speak, I speak not according to the Lord, but as in foolishness, in this the confidence of boasting;
- 18** Efterdi mange rose sig med Hensyn til KÃ¦det, vil ogsÃ¥ jeg rose mig.
Seeing that many boast after the flesh, I will also boast.
since many boast according to the flesh, I also will boast:
- 19** Gerne finde I eder jo i DÃ¥rerne, efterdi I ere kloge.
For you bear with the foolish gladly, being wise.
for gladly do ye bear with the fools -- being wise,
- 20** I finde eder jo i, om nogen gÃ¦r eder til TrÃ¦lle, om nogen Ã¦der eder op, om nogen tager til sig, om nogen ophÃ¦jer sig, om nogen slÃ¥r eder i Ansigtet.
For you bear with a man, if he brings you into bondage, if he devours you, if he takes you captive, if he exalts himself, if he strikes you on the face.
for ye bear, if any one is bringing you under bondage, if any one doth devour, if any one doth take away, if any one doth exalt himself, if any one on the face doth smite you;
- 21** Med Skamfuldhed siger jeg det, efterdi vi have vÃ¦ret svage; men hvad end nogen trodser pÃ¥ (jeg taler i DÃ¥rskab), derpÃ¥ trodser ogsÃ¥ jeg.
I speak by way of disparagement, as though we had been weak. Yet however any is bold (I speak in foolishness), I am bold also.
in reference to dishonour I speak, how that we were weak, and in whatever any one is bold -- in foolishness I say [it] -- I also am bold.

- 22** Ere de Hebræere? Jeg ogsæ. Ere de Israeliter? Jeg ogsæ. Ere de Abrahams Sæd? Jeg ogsæ.
- Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they the seed of Abraham? So am I.
- Hebrews are they? I also! Israelites are they? I also! seed of Abraham are they? I also!
- 23** Ere de Kristi Tjenere? Jeg taler i Vanvid: jeg er det mere. Jeg har lidt langt flere Besværligheder, færet langt flere Slag, været hyppigt i Fængsel, ofte i Dødsfare.
- Are they servants of Christ? (I speak as one beside himself) I am more so; in labors more abundantly, in prisons more abundantly, in stripes above measure, in deaths often.
- ministrants of Christ are they? -- as beside myself I speak -- I more; in labours more abundantly, in stripes above measure, in prisons more frequently, in deaths many times;
- 24** Af Jæder har jeg fem Gange færet fyrretyve Slag mindre end eet.
- Five times from the Jews I received forty stripes minus one.
- from Jews five times forty [stripes] save one I did receive;
- 25** Tre Gange er jeg bleven pisket, een Gang stenet, tre Gange har jeg lidt Skibbrud, et Døgn har jeg tilbragt pæ Dybet;
- Three times I was beaten with rods. Once I was stoned. Three times I suffered shipwreck. I have been a night and a day in the deep.
- thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice was I shipwrecked, a night and a day in the deep I have passed;
- 26** ofte pæ Rejser, i Farer fra Floder, i Farer iblandt Rævere, i Farer fra mit Folk, i Farer fra Hedninger, i Farer i By, i Farer i Ærken, i Farer pæ Havet, i Farer iblandt falske Brædre;
- I have been in travels often, perils of rivers, perils of robbers, perils from my countrymen, perils from the Gentiles, perils in the city, perils in the wilderness, perils in the sea, perils among false brothers;
- journeyings many times, perils of rivers, perils of robbers, perils from kindred, perils from nations, perils in city, perils in wilderness, perils in sea, perils among false brethren;
- 27** i Mæje og Anstrengelse, ofte i Nattevægen, i Hunger og Tærst, ofte i Faste, i Kulde og Nægenhed;
- labor and travail, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, and in cold and nakedness.
- in laboriousness and painfulness, in watchings many times, in hunger and thirst, in fastings many times, in cold and nakedness;
- 28** foruden hvad der kommer til, mit daglige Overlæb, Bekymringen for alle Menighederne.
- Besides those things that are outside, there is that which presses on me daily, anxiety for all the assemblies.
- apart from the things without -- the crowding upon me that is daily -- the care of all the assemblies.

- 29** Hvem er skræbelig, uden at også jeg er det? hvem bliver forarget, uden at det brænder i mig?
Who is weak, and I am not weak? Who is caused to stumble, and I don't burn?
Who is infirm, and I am not infirm? who is stumbled, and I am not fired;
- 30** Dersom jeg skal rose mig, da vil jeg rose mig af min Magtesløshed.
If I must boast, I will boast of the things that concern my weakness.
if to boast it behoveth [me], of the things of my infirmity I will boast;
- 31** Gud og den Herres Jesu Fader, som er højlovet i Evighed, ved, at jeg ikke lyver.
The God and Father of the Lord Jesus, he who is blessed forevermore, knows that I don't lie.
the God and Father of our Lord Jesus Christ -- who is blessed to the ages -- hath known that I do not lie! --
- 32** I Damaskus holdt Kong Aretas's Statholder Damaskenernes Stad bevogtet for at gribe mig;
In Damascus the governor under Aretas the king guarded the city of the Damascenes in order to take me.
In Damascus the ethnarch of Aretas the king was watching the city of the Damascenes, wishing to seize me,
- 33** men jeg blev igennem en Luge firet ned over Muren i en Kurv og undflyede af hans
Through a window I was let down in a basket by the wall, and escaped his hands.
and through a window in a rope basket I was let down, through the wall, and fled out of his hands.
- 1** Rose mig måske jeg Gavnligt er det vel ikke; men jeg vil komme til Syner og Åbenbarelses fra Herren.
It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord.
To boast, really, is not profitable for me, for I will come to visions and revelations of the Lord.
- 2** Jeg kender et Menneske i Kristus, som for fjorten År siden om han var i Legemet, det ved jeg ikke, eller uden for Legemet, det ved jeg ikke, Gud ved det blev borttrykket indtil den tredje Himmel.
I know a man in Christ, fourteen years ago (whether in the body, I don't know, or whether out of the body, I don't know; God knows), such a one caught up into the third heaven.
I have known a man in Christ, fourteen years ago -- whether in the body I have not known, whether out of the body I have not known, God hath known -- such an one being caught away unto the third heaven;

- 3** Og jeg ved, at dette Menneske (om han var i Legemet, eller uden Legemet, det ved jeg ikke, Gud ved det),
I know such a man (whether in the body, or apart from the body, I don't know; God knows), and I have known such a man -- whether in the body, whether out of the body, I have not known, God hath known, --
- 4** at han blev borttrykket ind i Paradiset, og hÅ_rte uudsigelige Ord, som det ikke er et Menneske tilladt at udtale.
how he was caught up into Paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.
that he was caught away to the paradise, and heard unutterable sayings, that it is not possible for man to speak.
- 5** Af en sÅ_Å_dan vil jeg rose mig; men af mig selv vil jeg ikke rose mig, uden af min MagteslÅ_shed.
On behalf of such a one I will boast, but on my own behalf I will not boast, except in my weaknesses.
Of such an one I will boast, and of myself I will not boast, except in my infirmities,
- 6** Thi vel bliver jeg ikke en DÅ_Å_re, om jeg vilde rose mig; thi det vil vÅ_Å_re Sandhed, jeg siger; men jeg afholder mig derfra, for at ingen skal tÅ_nke hÅ_jere om mig, end hvad han ser mig vÅ_Å_re, eller hvad han hÅ_rer af mig.
For if I would desire to boast, I will not be foolish; for I will speak the truth. But I forbear, so that no man may account of me above that which he sees in me, or hears from me.
for if I may wish to boast, I shall not be a fool, for truth I will say; but I forebear, lest any one in regard to me may think anything above what he doth see me, or doth hear anything of me;
- 7** Og for at jeg ikke skal hovmode mig af de hÅ_je Å...benbarelser, blev der givet mig en Torn i KÅ_det, en Satans Engel, for at han skulde slÅ_ mig i Ansigtet, for at jeg ikke skulde hovmode mig.
By reason of the exceeding greatness of the revelations, that I should not be exalted excessively, there was given to me a thorn in the flesh, a messenger of Satan to buffet me, that I should not be exalted excessively.
and that by the exceeding greatness of the revelations I might not be exalted overmuch, there was given to me a thorn in the flesh, a messenger of the Adversary, that he might buffet me, that I might not be exalted overmuch.
- 8** Om denne bad jeg Herren tre Gange, at han mÅ_Å_tte vige fra mig;
Concerning this thing, I begged the Lord three times that it might depart from me.
Concerning this thing thrice the Lord did I call upon, that it might depart from me,

- 9** og han har sagt mig: "Min NÅde er dig nok; thi Kraften fuldkommes i MagteslÅshed."
Allerhelst vil jeg derfor rose mig af min MagteslÅshed, for at Kristi Kraft kan tage Bolig i mig.
He has said to me, "My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness." Most gladly therefore will I rather glory in my weaknesses, that the power of Christ may rest on me.
and He said to me, `Sufficient for thee is My grace, for My power in infirmity is perfected;`
most gladly, therefore, will I rather boast in my infirmities, that the power of the Christ may rest on me:
- 10** Derfor er jeg veltilfreds under MagteslÅshed, under Overlast, under NÅd, under ForfÅlgelser, under Angster for Kristi Skyld; thi nÅr jeg er magteslÅs, da er jeg stÅrk.
Therefore I take pleasure in weaknesses, in injuries, in necessities, in persecutions, in distresses, for Christ`s sake. For when I am weak, then am I strong.
wherefore I am well pleased in infirmities, in damages, in necessities, in persecutions, in distresses -- for Christ; for whenever I am infirm, then I am powerful;
- 11** Jeg er bleven en DÅre. I tvang mig dertil. Jeg burde jo anbefales af eder; thi jeg har ikke stÅret tilbage i noget for de sÅre store Apostle, om jeg end, intet er.
I have become foolish. You compelled me, for I ought to have been commended by you, for in nothing was I behind the very best apostles, though I am nothing.
I have become a fool -- boasting; ye -- ye did compel me; for I ought by you to have been commended, for in nothing was I behind the very chiefest apostles -- even if I am nothing.
- 12** En Apostels Tegn bleve jo udfÅrte, iblandt eder under Udholdenhed, ved Tegn og Undere og kraftige Gerninger.
Truly the signs of an apostle were worked among you in all patience, by signs and wonders and mighty works.
The signs, indeed, of the apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds,
- 13** Thi hvad er det vel, hvori I bleve stillede ringere end de andre Menigheder; uden at jeg ikke selv faldt eder til Byrde? Tilgiver mig denne Uret!
For what is there in which you were made inferior to the rest of the assemblies, unless it is that I myself was not a burden to you? Forgive me this wrong.
for what is there in which ye were inferior to the rest of the assemblies, except that I myself was not a burden to you? forgive me this injustice!
- 14** Se, dette er nu tredje Gang, jeg stÅr rede til at komme til eder, og jeg vil ikke falde til Byrde; thi jeg sÅger ikke eders Gods, men eder selv, thi BÅrnene skulle ikke samle sammen til ForÅldrene, men ForÅldrene til BÅrnene.
Behold, this is the third time I am ready to come to you, and I will not be a burden to you; for I seek not your possessions, but you. For the children ought not to save up for the parents, but the parents for the children.
Lo, a third time I am ready to come unto you, and I will not be a burden to you, for I seek not yours, but you, for the children ought not for the parents to lay up, but the parents for the children,

- 15** Men jeg vil med Glæde gøre Opofrelser ja, opofres for eders Sjæle. Mon jeg, når jeg elsker eder højere, elskes mindre?
 I will most gladly spend and be spent for your souls. If I love you more abundantly, am I loved the less?
 and I most gladly will spend and be entirely spent for your souls, even if, more abundantly loving you, less I am loved.
- 16** Men lad selv være, at jeg ikke har været eder til Byrde, men jeg var træk og fangede eder med List!
 But be it so, I did not myself burden you. But, being crafty, I caught you with deception. And be it [so], I -- I did not burden you, but being crafty, with guile I did take you;
- 17** Har jeg da gjort mig Fordel af eder ved nogen af dem, jeg har sendt til eder?
 Did I take advantage of you by anyone of them whom I have sent to you?
 any one of those whom I have sent unto you -- by him did I take advantage of you?
- 18** Jeg opfordrede Titus og sendte Broderen med; har Titus da gjort sig nogen Fordel af eder? Vandrede vi ikke i den samme Ånd, i de samme Fodspor?
 I exhorted Titus, and I sent the brother with him. Did Titus take any advantage of you? Didn't we walk in the same spirit? Didn't we walk in the same steps?
 I entreated Titus, and did send with [him] the brother; did Titus take advantage of you? in the same spirit did we not walk? -- did we not in the same steps?
- 19** Alt I ikke have I ment, at vi forsvare os for eder. Nej, for Guds Ånsyn tale vi i Kristus. Men det sker alt sammen, I elskede, for eders Opbyggelses Skyld.
 Again, do you think that we are excusing ourselves to you? In the sight of God we speak in Christ. But all things, beloved, are for your edifying.
 Again, think ye that to you we are making defence? before God in Christ do we speak; and the all things, beloved, [are] for your up-building,
- 20** Thi jeg frygter for, at, når jeg kommer, jeg da måske ikke skal finde eder sådanne, som jeg ønsker, og at jeg skal findes af eder sådan, som I ikke ønske; at der skal være Kiv, Nid, Hidsighed, Rånker, Bagtalelser, Æretuderier, Opblæsthed, Klammerier,
 For I am afraid that by any means, when I come, I might find you not the way I want to, and that I might be found by you as you don't desire; that by any means there would be strife, jealousy, outbursts of anger, factions, slander, whisperings, proud thoughts, riots;
 for I fear lest, having come, not such as I wish I may find you, and I -- I may be found by you such as ye do not wish, lest there be strifes, envyings, wraths, revelries, evil-speakingings, whisperings, puffings up, insurrections,

21 at min Gud, når jeg kommer igen, skal ydmyge mig i Anledning af eder, og jeg skal sørge over mange af dem, som forhen have syndet og ikke have omvendt sig fra den Urenhed og Utugt og Uterlighed, som de bedreve.

that again when I come my God would humble me before you, and I would mourn for many of those who have sinned before now, and not repented of the uncleanness and sexual immorality and lustfulness which they committed.

lest again having come, my God may humble me in regard to you, and I may bewail many of those having sinned before, and not having reformed concerning the uncleanness, and whoredom, and lasciviousness, that they did practise.

1 Det er nu tredje Gang, jeg kommer til eder. På to og tre Vidners Mund skal enhver Sag stå fast.

This is the third time I am coming to you. "At the mouth of two or three witnesses shall every word established."

This third time do I come unto you; on the mouth of two witnesses or three shall every saying be established;

2 Jeg har sagt det forud og siger det forud, ligesom da jeg anden Gang var nærværende, således også nu fraværende til dem, som forhen have syndet, og til alle de andre, at, om jeg kommer igen, vil jeg ikke skåne,

I have said beforehand, and I do say beforehand, as when I was present the second time, so now, being absent, I write to those who have sinned before now, and to all the rest, that, if I come again, I will not spare;

I have said before, and I say [it] before, as being present, the second time, and being absent, now, do I write to those having sinned before, and to all the rest, that if I come again, I will not spare,

3 efterdi I fordre Bevis på, at Kristus taler i mig, han, som ikke er magtesløs over for eder, men er stærk iblandt eder.

seeing that you seek a proof of Christ that speaks in me; who toward you is not weak, but is powerful in you.

since a proof ye seek of the Christ speaking in me, who to you is not infirm, but is powerful in you,

4 Thi vel blev han korsfæstet i Magtesløshed, men han lever ved Guds Kraft; også vi ere svage i ham, men vi skulle leve med ham ved Guds Kraft over for eder.

For he was crucified through weakness, yet he lives through the power of God. For we also are weak in him, but we will live with him through the power of God toward you.

for even if he was crucified from infirmity, yet he doth live from the power of God; for we also are weak in him, but we shall live with him from the power of God toward you.

5 Ransager eder selv, om I ere i Troen; prøv eder selv! Eller erkende I ikke om eder selv, at Jesus Kristus er i eder? ellers ere I udygtige.

Test your own selves, whether you are in the faith. Test your own selves. Or don't you know as to your own selves, that Jesus Christ is in you? Unless indeed you are reprobate.

Your ownelves try ye, if ye are in the faith; your ownelves prove ye; do ye not know your ownelves, that Jesus Christ is in you, if ye be not in some respect disapproved of?

- 6 Men jeg håber, at I skulle kende, at vi ere ikke udygtige.
But I hope that you will know that we aren't reprobate.
and I hope that ye shall know that we -- we are not disapproved of;**
- 7 Men vi bede til Gud om, at I intet ondt måske gøre; ikke for at vi måske vise os dygtige, men for at I måske gøre det gode, vi derimod stå som udygtige.
Now I pray to God that you do no evil; not that we may appear approved, but that you may do that which is honorable, though we are as reprobate.
and I pray before God that ye do no evil, not that we may appear approved, but that ye may do that which is right, and we may be as disapproved;**
- 8 Thi vi formå ikke noget imod Sandheden, men for Sandheden.
For we can do nothing against the truth, but for the truth.
for we are not able to do anything against the truth, but for the truth;**
- 9 Thi vi glæde os, når vi ere magtesløse, og I ere stærke; dette ønske vi også, at I måske blive fuldkommengjorte.
For we rejoice when we are weak and you are strong. This we also pray for, even your perfecting.
for we rejoice when we may be infirm, and ye may be powerful; and this also we pray for -- your perfection!**
- 10 Derfor skriver jeg dette fraværende, for at jeg ikke nærværende skal bruge Strenghed, efter den Magt, som Herren har givet mig til Opbyggelse, og ikke til Nedbrydelse.
For this cause I write these things while absent, that I may not deal sharply when present, according to the authority which the Lord gave me for building up, and not for tearing down.
because of this, these things -- being absent -- I write, that being present, I may not treat [any] sharply, according to the authority that the Lord did give me for building up, and not for casting down.**
- 11 Iøvrigt, Brødre! glæder eder, bliver fuldkommengjorte, lader eder formane, værer enige, værer fredsommelige; og Kærlighedens og Fredens Gud skal være med eder.
Finally, brothers, rejoice. Be perfected, be comforted, be of the same mind, live in peace, and the God of love and peace will be with you.
Henceforth, brethren, rejoice; be made perfect, be comforted, be of the same mind, be at peace, and the God of the love and peace shall be with you;**
- 12 Hilser hverandre med et helligt Kys! Alle de hellige hilse eder.
Greet one another with a holy kiss.
salute one another in an holy kiss;**
- 13 Den Herres Jesu Kristi Nåde og Guds Kærlighed og den Helligåndes Samfund være med eder alle!
All the saints greet you.
salute you do all the saints;**

- 1 Paulus, Apostel, ikke af Mennesker, ikke heller ved noget Menneske, men ved Jesus Kristus og Gud Fader, som oprejste ham fra de døde,**
Paul, an apostle (not from men, neither through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead),
Paul, an apostle -- not from men, nor through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who did raise him out of the dead --
- 2 og alle Brødre, som ere med mig, til Menighederne i Galatien:**
and all the brothers who are with me, to the assemblies of Galatia:
and all the brethren with me, to the assemblies of Galatia:
- 3 Nåde være med eder og Fred fra Gud Fader og vor Herre Jesus Kristus,**
Grace to you and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ,
Grace to you, and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ,
- 4 som gav sig selv for vore Synder, for at han kunde udfri os af den nårværende onde Verden, efter vor Guds og Faders Villie,**
who gave himself for our sins, that he might deliver us out of this present evil age, according to the will of our God and Father --
who did give himself for our sins, that he might deliver us out of the present evil age, according to the will of God even our Father,
- 5 ham være Æren i Evigheds Evighed! Amen.**
to whom be the glory forever and ever. Amen.
to whom [is] the glory to the ages of the ages. Amen.
- 6 Jeg undrer mig over, at I så snart lade eder fåre bort fra ham, som kaldte eder til Kristi Nåde, hen til et anderledes Evangelium;**
I marvel that you are so quickly deserting him who called you in the grace of Christ to a different gospel;
I wonder that ye are so quickly removed from Him who did call you in the grace of Christ to another good news;
- 7 hvilket dog ikke er et andet, men det er kun nogle, som forvirre eder. og ville vende op og ned på Kristi Evangelium.**
and there isn't another gospel. Only there are some who trouble you, and want to pervert the gospel of Christ.
that is not another, except there be certain who are troubling you, and wishing to pervert the good news of the Christ;
- 8 Men selv om vi eller en Engel fra Himmelen forkynder eder Evangeliet anderledes; end vi have forkyndt eder det, han være en Forbandelse!**
But even though we, or an angel from heaven, should preach to you any gospel other than that which we preached to you, let him be cursed.
but even if we or a messenger out of heaven may proclaim good news to you different from what we did proclaim to you -- anathema let him be!

- 9 Som vi fÅ_r have sagt, sÅ¥ siger jeg nu igen: Dersom nogen forkynder eder Evangeliet anderledes, end I have modtaget det, han vÅ_re en Forbandelse!**
As we have said before, so I now say again: if any man preaches to you any gospel other than that which you received, let him be cursed.
as we have said before, and now say again, If any one to you may proclaim good news different from what ye did receive -- anathema let him be!
- 10 Taler jeg da nu Mennesker til Villie, eller Gud? eller sÅ_ger jeg at behage Mennesker? Dersom jeg endnu vilde behage Mennesker, da var jeg ikke en Kristi Tjener.**
For am I now seeking the favor of men, or of God? Or am I striving to please men? For if I were still pleasing men, I wouldn`t be a servant of Christ.
for now men do I persuade, or God? or do I seek to please men? for if yet men I did please -- Christ`s servant I should not be.
- 11 Men jeg kundgÅ_r eder, BrÅ_dre! at det Evangelium, som er forkyndt af mig, er ikke MenneskevÅ_rk;**
But I make known to you, brothers, concerning the gospel which was preached by me, that it is not according to man.
And I make known to you, brethren, the good news that were proclaimed by me, that it is not according to man,
- 12 thi heller ikke jeg har modtaget det eller er bleven undervist derom af noget Menneske, men ved Å...benbarelse at Jesus Kristus.**
For neither did I receive it from man, nor was I taught it, but it came to me through revelation of Jesus Christ.
for neither did I from man receive it, nor was I taught [it], but through a revelation of Jesus Christ,
- 13 I have jo hÅ_rt om min Vandel forhen i JÅ_dedommen, at jeg over al MÅ_nde forfulgte Guds Menighed og sÅ_gte at udrydde den.**
For you have heard of my way of living in time past in the Jews` religion, how that beyond measure I persecuted the assembly of God, and ravaged it.
for ye did hear of my behaviour once in Judaism, that exceedingly I was persecuting the assembly of God, and wasting it,
- 14 Og jeg gik videre i JÅ_dedommen end mange jÅ_vnaldrende i mit Folk, idet jeg var langt mere nidkÅ_r for mine fÅ_drene Overleveringer.**
I advanced in the Jews` religion beyond many of my own age among my countrymen, being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers.
and I was advancing in Judaism above many equals in age in mine own race, being more abundantly zealous of my fathers` deliverances,

- 15** Men da det behagede Gud, som fra min Moders Liv havde udtaget mig og havde kaldet mig ved sin Nåde,
But when it was the good pleasure of God, who separated me from my mother`s womb, and called me through his grace,
and when God was well pleased -- having separated me from the womb of my mother, and having called [me] through His grace --
- 16** at Åbenbare sin Søn i mig, for at jeg skulde forkynde Evangeliet om ham iblandt Hedningerne: da spurgte jeg straks ikke Kød og Blod til Røds,
to reveal his Son in me, that I might preach him among the Gentiles, I didn`t immediately confer with flesh and blood,
to reveal His Son in me, that I might proclaim him good news among the nations, immediately I conferred not with flesh and blood,
- 17** drog heller ikke op til Jerusalem, til dem, som før mig vare Apostle, men jeg drog bort til Arabien og vendte atter tilbage til Damaskus.
nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went away into Arabia. Then I returned to Damascus.
nor did I go up to Jerusalem unto those who were apostles before me, but I went away to Arabia, and again returned to Damascus,
- 18** Senere, tre År efter, drog jeg op til Jerusalem for at blive kendt med Kefas og blev hos ham i femten Dage.
Then after three years I went up to Jerusalem to visit Peter, and stayed with him fifteen days.
then, after three years I went up to Jerusalem to enquire about Peter, and remained with him fifteen days,
- 19** Men nogen anden af Apostlene så jeg ikke, men kun Jakob, Herrens Broder.
But of the other apostles I saw no one, except James, the Lord`s brother.
and other of the apostles I did not see, except James, the brother of the Lord.
- 20** Men hvad jeg skriver til eder - se, for Guds Åsyn vidner jeg, at jeg ikke lyver.
Now about the things which I write to you, behold, before God, I`m not lying.
And the things that I write to you, lo, before God -- I lie not;
- 21** Derefter kom jeg til Syriens og Kilikiens Egne.
Then I came to the regions of Syria and Cilicia.
then I came to the regions of Syria and of Cilicia,
- 22** Men personlig var jeg ukendt for Judæas Menigheder i Kristus;
I was still unknown by face to the assemblies of Judea which were in Christ,
and was unknown by face to the assemblies of Judea, that [are] in Christ,

- 23** de hÃ_rte kun sige: Han, som forhen forfulgte os, forkynder nu Evangeliet om den Tro, som han forhen vilde udrydde;
 but they only heard: "He who once persecuted us now preaches the faith that he once tried to destroy."
 and only they were hearing, that `he who is persecuting us then, doth now proclaim good news -- the faith that then he was wasting;
- 24** og de priste Gud for mig.
 They glorified God in me.
 and they were glorifying God in me.
- 1** Senere, efter fjorten Ã...rs ForlÃ_b, drog jeg atter op til Jerusalem med Brnabas og tog ogsÃ¥ Titus med.
 Then after a period of fourteen years I went up again to Jerusalem with Barnabas, taking Titus also with me.
 Then, after fourteen years again I went up to Jerusalem with Barnabas, having taken with me also Titus;
- 2** Men jeg drog op ifÃ_lge en Ã...benbaring og forelagde dem, men sÃ_rskilt de ansete, det Evangelium, som jeg prÃ_diker iblandt Hedningerne, - om jeg vel IÃ_ber eller har IÃ_bet forgÃ ves.
 I went up by revelation, and I laid before them the gospel which I preach among the Gentiles, but privately before those who were respected, for fear that I might be running, or had run, in vain.
 and I went up by revelation, and did submit to them the good news that I preach among the nations, and privately to those esteemed, lest in vain I might run or did run;
- 3** Men end ikke min Ledsager, Titus, som var en GrÃ_ker, blev tvungen til at omskÃ res,
 But not even Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised.
 but not even Titus, who [is] with me, being a Greek, was compelled to be circumcised --
- 4** nemlig for de indsnegne falske BrÃ_dres Skyld, som jo havde listet sig ind for at lure pÃ vor Frihed, som vi have i Kristus Jesus, for at de kunde gÃ_re os til TrÃ lle.
 This was because of the false brothers secretly brought in, who stole in to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage;
 and [that] because of the false brethren brought in unawares, who did come in privily to spy out our liberty that we have in Christ Jesus, that us they might bring under bondage,
- 5** For dem vege vi end ikke et Ã jeblik i Eftergivenhed, for at Evangeliets Sandhed mÃ tte blive varig hos eder.
 to whom we gave no place in the way of subjection, not for an hour, that the truth of the gospel might continue with you.
 to whom not even for an hour we gave place by subjection, that the truth of the good news might remain to you.

- 6** Men fra deres Side, som anses for at være noget, (hvordan de fordom vare, er mig uden Forskel; Gud ser ikke på et Menneskes Person;) - over for mig nemlig havde de ansete intet at tilføje.
- But from those who were reputed to be important (whatever they were, it makes no difference to me; God doesn't show partiality to man) -- they, I say, who were respected imparted nothing to me,**
- And from those who were esteemed to be something -- whatever they were then, it maketh no difference to me -- the face of man God accepteth not, for -- to me those esteemed did add nothing,**
- 7** Men tværtimod, da de så, at jeg har fået Evangeliet til de uomskårne betroet, ligesom Peter til de omskårne,
- but to the contrary, when they saw that I had been entrusted with the gospel for the uncircumcision, even as Peter with the gospel for the circumcision**
- but, on the contrary, having seen that I have been entrusted with the good news of the uncircumcision, as Peter with [that] of the circumcision,**
- 8** (thi han, som gav Peter Kraft til Apostelgerning for de omskårne, gav også mig Kraft dertil for Hedningerne;)
- (for he who appointed Peter to the apostleship of the circumcision appointed me also to the Gentiles);**
- for He who did work with Peter to the apostleship of the circumcision, did work also in me in regard to the nations,**
- 9** og da de lærte den mig givne Nåde at kende, gave Jakob og Kefas og Johannes, som anses for at være søjler, mig og Barnabas Samfundshånd for at vi skulde gå til Hedningerne og de til de omskårne;
- and when they perceived the grace that was given to me, James and Cephas and John, they who were reputed to be pillars, gave to me and Barnabas the right hand of fellowship, that we should go to the Gentiles, and they to the circumcision.**
- and having known the grace that was given to me, James, and Cephas, and John, who were esteemed to be pillars, a right hand of fellowship they did give to me, and to Barnabas, that we to the nations, and they to the circumcision [may go],**
- 10** kun at vi skulde komme de fattige i Hu, hvad jeg også just har bestræbt mig for at gøre.
- They only asked us to remember the poor -- which very thing I was also zealous to do. only, of the poor that we should be mindful, which also I was diligent -- this very thing -- to do.**
- 11** Men da Kefas kom til Antiokia, trådte jeg op imod ham for hans åbne åjne, thi domfældt var han.
- But when Peter came to Antioch, I resisted him to the face, because he stood condemned. And when Peter came to Antioch, to the face I stood up against him, because he was blameworthy,**

- 12** Thi fÃrend der kom nogle fra Jakob, spiste han sammen med Hedningerne; men da de kom, trak han sig tilbage og skilte sig fra dem af Frygt for dem af OmskÃrelsen.
 For before some people came from James, he ate with the Gentiles. But when they came, he drew back and separated himself, fearing those who were of the circumcision.
 for before the coming of certain from James, with the nations he was eating, and when they came, he was withdrawing and separating himself, fearing those of the circumcision,
- 13** Og med ham hyklede ogsÃ de Ãvrige JÃder, sÃ at endog Barnabas blev dragen med af deres Hykleri.
 The rest of the Jews joined him in his hypocrisy; so much that even Barnabas was carried away with their hypocrisy.
 and dissemble with him also did the other Jews, so that also Barnabas was carried away by their dissimulation.
- 14** Men da jeg sÃ, at de ikke vandrede rettelig efter Evangeliets Sandhed, sagde jeg til Kefas i alles PÃhÃr: NÃr du, som er en JÃde, lever pÃ hedensk og ikke pÃ jÃdisk Vis, hvor kan du da tvinge Hedningerne til at opfÃre sig som JÃder?
 But when I saw that they didn't walk uprightly according to the truth of the gospel, I said to Cephas before them all, "If you, being a Jew, live as the Gentiles do, and not as the Jews do, why do you compel the Gentiles to live as the Jews do?
 But when I saw that they are not walking uprightly to the truth of the good news, I said to Peter before all, `If thou, being a Jew, in the manner of the nations dost live, and not in the manner of the Jews, how the nations dost thou compel to Judaize?
- 15** Vi ere af Natur JÃder og ikke Syndere af hedensk Byrd;
 "We, being Jews by nature, and not Gentile sinners,
 we by nature Jews, and not sinners of the nations,
- 16** men da vi vide, at et Menneske ikke bliver retfÃrdiggjort af Lovens Gerninger, men kun ved Tro pÃ Jesus Kristus, sÃ have ogsÃ vi troet pÃ Kristus Jesus, for at vi mÃtte blive retfÃrdiggjorte al Tro pÃ Kristus og ikke af Lovens Gerninger; thi af Lovens Geringer skal intet KÃd blive retfÃrdiggjort.
 yet knowing that a man is not justified by the works of the law but through the faith of Jesus Christ, even we believed in Christ Jesus, that we might be justified by faith in Christ, and not by the works of the law, because no flesh will be justified by the works of the law.
 having known also that a man is not declared righteous by works of law, if not through the faith of Jesus Christ, also we in Christ Jesus did believe, that we might be declared righteous by the faith of Christ, and not by works of law, wherefore declared righteous by works of law shall be no flesh.`
- 17** Men nÃr vi, idet vi sÃgte at blive retfÃrdiggjorte i Kristus, ogsÃ selv fandtes at vÃre Syndere, sÃ er jo Kristus en Tjener for Synd? Det vÃre langt fra!
 But if, while we sought to be justified in Christ, we ourselves also were found sinners, is Christ a servant of sin? God forbid!
 And if, seeking to be declared righteous in Christ, we ourselves also were found sinners, [is] then Christ a ministrant of sin? let it not be!

- 18** nÅr jeg nemlig igen bygger det op, som jeg nedbrød, da viser jeg mig selv som Overtræder.
- For if I build up again those things which I destroyed, I prove myself a law-breaker.
for if the things I threw down, these again I build up, a transgressor I set myself forth;
- 19** Thi jeg er ved Loven død fra Loven, for at jeg skal leve for Gud.
- For I, through the law, died to the law, that I might live to God.
for I through law, did die, that to God I may live;
- 20** Med Kristus er jeg korsfæstet, og det er ikke mere mig, der lever, men Kristus lever i mig; men hvad jeg nu lever, i Kød, det lever jeg i Troen, på Guds Søn, som elskede mig og gav sig selv hen for mig.
- I have been crucified with Christ, and it is no longer I that live, but Christ living in me.
That life which I now live in the flesh, I live by faith in the Son of God, who loved me, and gave himself up for me.
- with Christ I have been crucified, and live no more do I, and Christ doth live in me; and that which I now live in the flesh -- in the faith I live of the Son of God, who did love me and did give himself for me;
- 21** Jeg ophæver ikke Guds Nåde; thi er der Retfærdighed ved Loven, da er jo Kristus død forgæves.
- I don't make void the grace of God. For if righteousness is through the law, then Christ died for nothing!"
- I do not make void the grace of God, for if righteousness [be] through law -- then Christ died in vain.
- 1** O, I uforstandige Galatere! hvem har fortryllet eder, I, hvem Jesus Kristus blev malet for Årje som korsfæstet?
- Foolish Galatians, who has bewitched you not to obey the truth, before whose eyes Jesus Christ was openly set forth among you as crucified?
- O thoughtless Galatians, who did bewitch you, not to obey the truth -- before whose eyes Jesus Christ was described before among you crucified?
- 2** Kun dette vil jeg vide af eder: Var det ved Lovens Gerninger, I modtog Ånden, eller ved i Tro at høre?
- I just want to learn this from you. Did you receive the Spirit by the works of the law, or by hearing of faith?
- this only do I wish to learn from you -- by works of law the Spirit did ye receive, or by the hearing of faith?
- 3** Ere I så uforstandige? ville I, som begyndte i Ånd, nu ende i Kød?
- Are you so foolish? Having begun in the Spirit, are you now completed in the flesh?
so thoughtless are ye! having begun in the Spirit, now in the flesh do ye end?

- 4** Have I da prævet så meget forgåves? hvis det da virkelig er forgåves!
Did you suffer so many things in vain, if it is indeed in vain?
so many things did ye suffer in vain! if, indeed, even in vain.
- 5** Mon da han, som meddeler eder Å...nden og virker kraftige Gerninger iblandt eder, gÅr dette ved Lovens Gerninger eller ved, at I hÅre i Tro?
He therefore that supplies the Spirit to you, and works miracles among you, does he do it by the works of the law, or by hearing of faith?
He, therefore, who is supplying to you the Spirit, and working mighty acts among you -- by works of law or by the hearing of faith [is it]?
- 6** ligesom jo "Abraham troede Gud, og det blev regnet ham til RetfÅrdighed".
Even as Abraham "believed God, and it was counted to him for righteousness."
according as Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;
- 7** Erkender altså, at de, som ere af Tro, disse ere Abrahams BÅrn.
Know therefore that those who are of faith, the same are sons of Abraham.
know ye, then, that those of faith -- these are sons of Abraham,
- 8** Men da Skriften forudsÅ, at det er af Tro, at Gud retfÅrdiggÅr Hedningerne, forkyndte den forud Abraham det Evangelium: "I dig skulle alle Folkeslagene velsignes",
The scripture, foreseeing that God would justify the Gentiles by faith, preached the gospel beforehand to Abraham, saying, "In you will all the nations be blessed."
and the Writing having foreseen that by faith God doth declare righteous the nations did proclaim before the good news to Abraham --
- 9** sÅ at de, som ere af Tro, velsignes sammen med den troende Abraham.
So then, those who are of faith are blessed with the faithful Abraham.
`Blessed in thee shall be all the nations;` so that those of faith are blessed with the faithful Abraham,
- 10** Thi sÅ mange, som holde sig til Lovens Gerninger, ere under Forbandelse; thi der er skrevet: "Forbandet hver den, som ikke bliver i alle de Ting, som ere skrevne i Lovens Bog, sÅ han gÅr dem."
For as many as are of the works of the law are under a curse. For it is written, "Cursed is everyone who doesn't continue in all things that are written in the book of the law, to do them."
for as many as are of works of law are under a curse, for it hath been written, `Cursed [is] every one who is not remaining in all things that have been written in the Book of the Law -- to do them,`

- 11 Men at ingen bliver retfærdiggjort for Gud ved Lov, er åbenbart, thi "deri retfærdige skal leve af Tro."**
 Now that no man is justified by the law before God is evident, for, "The righteous will live by faith."
 and that in law no one is declared righteous with God, is evident, because `The righteous by faith shall live;`
- 12 Men Loven beror ikke på Tro; men: "Den, som gør disse Ting, skal leve ved dem."
 The law is not of faith, but, "He that does them will live in them."
 and the law is not by faith, but -- `The man who did them shall live in them.`**
- 13 Kristus har låst os fra Lovens Forbandelse, idet han blev en Forbandelse for os (thi der er skrevet: "Forbandet er hver den, som hænger på et Træ!"),
 Christ redeemed us from the curse of the law, having become a curse for us. For it is written, "Cursed is everyone who hangs on a tree,"
 Christ did redeem us from the curse of the law, having become for us a curse, for it hath been written, `Cursed is every one who is hanging on a tree,`**
- 14 for at Abrahams Velsignelse måtte komme til Hedningerne i Kristus Jesus, for at vi kunde få Åndens Forjættelse ved Troen.
 that the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Christ Jesus; that we might receive the promise of the Spirit through faith.
 that to the nations the blessing of Abraham may come in Christ Jesus, that the promise of the Spirit we may receive through the faith.**
- 15 Brødre! jeg taler på Menneskevis: Ingen ophæver dog et Menneskes stadfæstede Arvepagt eller får noget dertil.
 Brothers, I speak like men. Though it is only a man's covenant, yet when it has been confirmed, no one makes it void, or adds to it.
 Brethren, as a man I say [it], even of man a confirmed covenant no one doth make void or doth add to,**
- 16 Men Abraham og hans Sæd bleve Forjættelserne tilsagte; der siges ikke: "og Sædene", som om mange, men som om eet: "og din Sæd", hvilken er Kristus.
 Now the promises were spoken to Abraham and to his seed. He doesn't say, "To seeds," as of many, but as of one, "To your seed," which is Christ.
 and to Abraham were the promises spoken, and to his seed; He doth not say, `And to seeds,` as of many, but as of one, `And to thy seed,` which is Christ;**
- 17 Jeg mener dermed dette: En Pagt, som forud er stadfæstet af Gud, kan Loven, som blev til fire Hundrede og tredive År senere, ikke gøre ugyldig, så at den skulde gøre Forjættelsen til intet.
 Now I say this. A covenant confirmed beforehand by God in Christ, the law, which came four hundred and thirty years after, does not annul, so as to make the promise of no effect.
 and this I say, A covenant confirmed before by God to Christ, the law, that came four hundred and thirty years after, doth not set aside, to make void the promise,**

- 18** Thi fÃ¥s Arven ved Lov, da fÃ¥s den ikke mere ved ForjÃ¥ttelse; men til Abraham har Gud skÃ¥nket den ved ForjÃ¥ttelse.

For if the inheritance is of the law, it is no more of promise; but God has granted it to Abraham by promise.

for if by law [be] the inheritance, [it is] no more by promise, but to Abraham through promise did God grant [it].

- 19** Hvad skulde da Loven? Den blev fÃ¥jet til for OvertrÃ¥delsernes Skyld (indtil den SÃ¥d kom, hvem ForjÃ¥ttelsen gjaldt), besÃ¥rget ved Engle, ved en Mellemands HÃ¥nd.

What then is the law? It was added because of transgressions, until the seed should come to whom the promise has been made. It was ordained through angels by the hand of a mediator.

Why, then, the law? on account of the transgressions it was added, till the seed might come to which the promise hath been made, having been set in order through messengers in the hand of a mediator --

- 20** Men en Mellemand er ikke kun for een Part; Gud derimod er een.

Now a mediator is not between one, but God is one.

and the mediator is not of one, and God is one --

- 21** Er da Loven imod Guds ForjÃ¥ttelser? Det vÃ¥re langt fra! Ja, hvis der var givet en Lov, som kunde levendegÃ¥re, da var RetfÃ¥rdigheden virkelig af Lov.

Is the law then against the promises of God? Certainly not! For if there had been a law given which could make alive, most assuredly righteousness would have been of the law. the law, then, [is] against the promises of God? -- let it not be! for if a law was given that was able to make alive, truly by law there would have been the righteousness,

- 22** Men Skriften har indesluttet alt under Synd, for at ForjÃ¥ttelsen skulde af Tro pÃ¥ Jesus Kristus gives dem, som tro.

But the scriptures shut up all things under sin, that the promise by faith in Jesus Christ might be given to those who believe.

but the Writing did shut up the whole under sin, that the promise by faith of Jesus Christ may be given to those believing.

- 23** Men fÃ¥rend Troen kom, holdtes vi indelukkede under Lovens Bevogtning til den Tro, som skulde Ã¥benbares,

But before faith came, we were kept in custody under the law, shut up to the faith which should afterwards be revealed.

And before the coming of the faith, under law we were being kept, shut up to the faith about to be revealed,

- 24** sÅ at Loven er bleven os en Tugtemester til Kristus, for at vi skulde blive retfÅrdiggjorte af Tro.
 So that the law has become our tutor to bring us to Christ, that we might be justified by faith.
 so that the law became our child-conductor -- to Christ, that by faith we may be declared righteous,
- 25** Men efter at Troen er kommen, ere vi ikke mere under Tugtemester.
 But now that faith is come, we are no longer under a tutor.
 and the faith having come, no more under a child-conductor are we,
- 26** Thi alle ere I Guds BÅrn ved Troen pÅ Kristus Jesus.
 For you are all sons of God, through faith in Christ Jesus.
 for ye are all sons of God through the faith in Christ Jesus,
- 27** Thi I, sÅ mange som bleve dÅbte til Kristus, have ifÅrt eder Kristus.
 For as many of you as were baptized into Christ have put on Christ.
 for as many as to Christ were baptized did put on Christ;
- 28** Her er ikke JÅde eller GrÅker; her er ikke TrÅl eller fri; her er ikke Mand og Kvinde; thi alle ere I een i Kristus Jesus.
 There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free man, there is neither male nor female; for you are all one in Christ Jesus.
 there is not here Jew or Greek, there is not here servant nor freeman, there is not here male and female, for all ye are one in Christ Jesus;
- 29** Men nÅr I hÅre Kristus til, da ere I jo Abrahams SÅd, Arvinger ifÅlge ForjÅttelse.
 If you are Christ's, then you are Abraham's seed, heirs according to promise.
 and if ye [are] of Christ then of Abraham ye are seed, and according to promise -- heirs.
- 1** Men jeg siger: SÅ IÅnge Arvingen er umyndig, er der ingen Forskel imellem ham og en TrÅl, skÅnt han er Herre over alt Godset;
 But I say that so long as the heir is a child, he is no different from a bondservant, though he is lord of all;
 And I say, so long time as the heir is a babe, he differeth nothing from a servant -- being lord of all,
- 2** men han stÅr under Formyndere og Husholdere indtil den af Faderen bestemte Tid.
 but is under guardians and stewards until the day appointed by the father.
 but is under tutors and stewards till the time appointed of the father,
- 3** SÅledes stode ogsÅ vi, dengang vi vare umyndige, som TrÅlle under Verdens BÅrneIÅrdom.
 So we also, when we were children, were held in bondage under the elements of the world.
 so also we, when we were babes, under the elements of the world were in servitude,

- 4 Men da Tidens Fylde kom, udsendte Gud sin Søn, født af en Kvinde, født under Loven,
But when the fullness of the time came, God sent forth his Son, born to a woman, born under the law,
and when the fulness of time did come, God sent forth His Son, come of a woman, come under law,**
- 5 for at han skulde I frelse dem, som vare under Loven, for at vi skulde få Sønneudkærselsen.
that he might redeem those who were under the law, that we might receive the adoption of sons.
that those under law he may redeem, that the adoption of sons we may receive;**
- 6 Men fordi I ere Sønner, har Gud udsendt i vore Hjerter sin Sønns Ånd, som råber: Abba, Fader!
Because you are sons, God sent forth the Spirit of his Son into our hearts, crying, "Abba! Father!"
and because ye are sons, God did send forth the spirit of His Son into your hearts, crying, 'Abba, Father!'**
- 7 Altså er du ikke længere Træl, men Søn; men er du Søn, da er du også Arving ved Gud.
So you are no longer a bondservant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.
so that thou art no more a servant, but a son, and if a son, also an heir of God through Christ.**
- 8 Dengang derimod, da I ikke kendte Gud, trællede I for de Guder, som af Natur ikke ere
However at that time, not knowing God, you were in bondage to those who by nature are no gods.
But then, indeed, not having known God, ye were in servitude to those not by nature gods,**
- 9 Men nu, da I have lært Gud at kende, ja, meget mere ere blevne kendte af Gud, hvor kunne I da atter vende tilbage til den svage og fattige Børnelighed, som I atter forfra ville trælle under?
But now that you have come to know God, or rather to be known by God, why do you turn back again to the weak and miserable elements, to which you desire to be in bondage all over again?
and now, having known God -- and rather being known by God -- how turn ye again unto the weak and poor elements to which anew ye desire to be in servitude?**
- 10 I tage Vare på Dage og Månedes og Tider og År.
You observe days, months, seasons, and years.
days ye observe, and months, and times, and years!**
- 11 Jeg frygter for, at jeg måske har arbejdet forgæves på eder.
I am afraid for you, that I might have wasted my labor for you.
I am afraid of you, lest in vain I did labour toward you.**

- 12** Vorder ligesom jeg, thi ogsÅ jeg er bleven som I, BrÅdre! jeg beder eder. I have ikke gjort mig nogen Uret.
I beg you, brothers, become as I am, for I also have become as you are. You did me no wrong,
Become as I [am] -- because I also [am] as ye brethren, I beseech you; to me ye did no hurt,
- 13** Men I vide, at det var pÅ Grund af en KÅdets Svaghed, at jeg fÅrste Gang forkyndte Evangeliet for eder;
but you know that because of weakness of the flesh I preached the gospel to you the first time.
and ye have known that through infirmity of the flesh I did proclaim good news to you at the first,
- 14** og det, som i mit KÅd var eder til Fristelse, ringeagtede I ikke og afskyede I ikke, men I modtog mig som en Guds Engel, som Kristus Jesus.
That which was a temptation to you in my flesh, you didn` t despise nor reject; but you received me as an angel of God, even as Christ Jesus.
and my trial that [is] in my flesh ye did not despise nor reject, but as a messenger of God ye did receive me -- as Christ Jesus;
- 15** Hvor er da nu eders Saligprisning? Thi jeg giver eder det Vidnesbyrd, at, om det havde vÅret muligt, havde I udrevet eders Åjne og givet mig dem.
What has become of the blessing you enjoyed? For I testify to you that, if possible, you would have plucked out your eyes and given them to me.
what then was your happiness? for I testify to you, that if possible, your eyes having plucked out, ye would have given to me;
- 16** SÅ er jeg vel bleven eders Fjende ved at tale Sandhed til eder?
So then, have I become your enemy by telling you the truth?
so that your enemy have I become, being true to you?
- 17** De ere nidkÅre for eder, dog ikke for det gode; men de ville udelukke eder, for at I skulle vÅre nidkÅre for dem.
They zealously seek you in no good way. No, they desire to alienate you, that you may seek them.
they are zealous for you -- [yet] not well, but they wish to shut us out, that for them ye may be zealous;
- 18** Men det er godt at vise sig nidkÅr i det gode til enhver Tid, og ikke alene, nÅr jeg er nÅrvÅrende hos eder.
But it is always good to be zealous in a good cause, and not only when I am present with you.
and [it is] good to be zealously regarded, in what is good, at all times, and not only in my being present with you;

- 19** Mine B rn, som jeg atter f der med Smerte, indtil Kristus har vundet Skikkelse i eder!
My little children, of whom I am again in travail until Christ is formed in you--
my little children, of whom again I travail in birth, till Christ may be formed in you,
- 20** - ja, jeg vilde  nske, at jeg nu var til Stede hos eder og kunde omskifte min R st; thi jeg er r dvild over for eder.
but I could wish to be present with you now, and to change my tone, for I am perplexed about you.
and I was wishing to be present with you now, and to change my voice, because I am in doubt about you.
- 21** Siger mig, I, som ville v re under Loven, h re I ikke Loven?
Tell me, you that desire to be under the law, don't you listen to the law?
Tell me, ye who are willing to be under law, the law do ye not hear?
- 22** Der er jo skrevet, at Abraham havde to S nner, en med Tjenestekvinden og en med den frie Kvinde.
For it is written that Abraham had two sons, one by the handmaid, and one by the free woman.
for it hath been written, that Abraham had two sons, one by the maid-servant, and one by the free-woman,
- 23** Men Tjenestekvindens S n er avlet efter K det, den frie Kvindes ved Forjættelsen.
However, the son by the handmaid was born according to the flesh, but the son by the free woman was born through promise.
but he who [is] of the maid-servant, according to flesh hath been, and he who [is] of the free-woman, through the promise;
- 24** Dette har en billedlig Betydning. Thi disse Kvinder ere tvende Pagter, den ene fra Sinai Bjerg, som f der til Tr ldom: denne er Hagar.
These things contain an allegory, for these are two covenants. One is from Mount Sinai, bearing children to bondage, which is Hagar.
which things are allegorized, for these are the two covenants: one, indeed, from mount Sinai, to servitude bringing forth, which is Hagar;
- 25** Thi "Hagar" er Sinai Bjerg i Arabien, men svarer til det nuværende Jerusalem; thi det er i Tr ldom med sine B rn.
Now this Hagar is Mount Sinai in Arabia, and answers to the Jerusalem that exists now, for she is in bondage with her children.
for this Hagar is mount Sinai in Arabia, and doth correspond to the Jerusalem that now [is], and is in servitude with her children,
- 26** Men Jerusalem heroventil er frit, og hun er vor Moder.
But the Jerusalem that is above is free, which is our mother.
and the Jerusalem above is the free-woman, which is mother of us all,

- 27** Thi der er skrevet: "Fryd dig, du ufrugtbare, du, som ikke fã_der! bryd ud og rå_ðb, du, som ikke har Fã_ðselsveer! thi mange ere den enliges Bã_ðrn fremfor hendes, som har Manden."
 For it is written, "Rejoice, you barren who don` t bear. Break forth and shout, you that don` t travail. For more are the children of the desolate than of her who has the husband."
 for it hath been written, `Rejoice, O barren, who art not bearing; break forth and cry, thou who art not travailing, because many [are] the children of the desolate -- more than of her having the husband.`
- 28** Men vi, Brã_ðdre! ere Forjã_ðttelsens Bã_ðrn i Lighed med Isak.
 Now we, brothers, as Isaac was, are children of promise.
 And we, brethren, as Isaac, are children of promise,
- 29** Men ligesom dengang han, som var avlet efter Kã_ðdet, forfulgte ham, som var avlet efter Å...nden, sã_ðledes ogsã_ð nu.
 But as then, he who was born according to the flesh persecuted him who was born according to the Spirit, so also it is now.
 but as then he who was born according to the flesh did persecute him according to the spirit, so also now;
- 30** Men hvad siger Skriften?"Uddriv Tjenestekvinden og hendes Sã_ðn; thi Tjenestekvindens Sã_ðn skal ingenlunde arve med den frie Kvindes Sã_ðn."
 However what does the scripture say? "Throw out the handmaid and her son, for the son of the handmaid will not inherit with the son of the free woman."
 but what saith the Writing? `Cast forth the maid-servant and her son, for the son of the maid-servant may not be heir with the son of the free-woman;`
- 31** Derfor, Brã_ðdre! ere vi ikke Tjenestekvindens Bã_ðrn, men den frie Kvindes.
 Therefore, brothers, we are not children of a handmaid, but of the free woman.
 then, brethren, we are not a maid-servant`s children, but the free-woman`s.
- 1** Til Friheden har Kristus frigjort os. Sã_ð stã_ðr nu fast, og lader eder ikke atter holde under Trã_ðldoms Å...g!
 Stand firm therefore in the liberty by which Christ has made us free, and don` t be entangled again with a yoke of bondage.
 In the freedom, then, with which Christ did make you free -- stand ye, and be not held fast again by a yoke of servitude;
- 2** Se, jeg, Paulus, siger eder, at dersom I lade eder omskã_ðre, vil Kristus intet gavne eder.
 Behold, I, Paul, tell you that if you receive circumcision, Christ will profit you nothing.
 lo, I Paul do say to you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing;
- 3** Men jeg vidner atter for hvert Menneske, som lader sig omskã_ðre, at han er skyldig at opfylde hele Loven.
 Yes, I testify again to every man who receives circumcision, that he is a debtor to do the whole law.
 and I testify again to every man circumcised, that he is a debtor to do the whole law;

- 4 I ere tabte for Kristus, I, som retfærdiggøres ved Loven; I ere faldne ud af Nåde.**
You are alienated from Christ, you desire to be justified by the law. You have fallen away from grace.
ye were freed from the Christ, ye who in law are declared righteous; from the grace ye fell away;
- 5 Vi vente jo ved Ånden af Tro Retfærdigheds Håb.**
For we, through the Spirit, by faith wait for the hope of righteousness.
for we by the Spirit, by faith, a hope of righteousness do wait for,
- 6 Thi i Kristus Jesus gælder hverken Omskærelse eller Forhud noget, men Tro, som er virksom ved Kærlighed.**
For in Christ Jesus neither circumcision amounts to anything, nor uncircumcision, but faith working through love.
for in Christ Jesus neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but faith through love working.
- 7 I vare godt på Vej; hvem har hindret eder i at adlyde Sandhed?**
You were running well! Who interfered with you that you should not obey the truth?
Ye were running well; who did hinder you -- not to obey the truth?
- 8 Den Overtalelse kom ikke fra ham, som kaldte eder.**
This persuasion is not from him who calls you.
the obedience [is] not of him who is calling you!
- 9 En liden Surdejg syrer hele Dejgen.**
A little yeast grows through the whole lump.
a little leaven the whole lump doth leaven;
- 10 Jeg har den Tillid til eder i Herren, at I ikke ville mene noget andet; men den, som forvirrer eder, skal bære sin Dom, hvem han end er.**
I have confidence toward you in the Lord that you will think no other way. But he who troubles you will bear his judgment, whoever he is.
I have confidence in regard to you in the Lord, that ye will be none otherwise minded; and he who is troubling you shall bear the judgment, whoever he may be.
- 11 Men jeg, Brødre! dersom jeg endnu prædiker Omskærelse, hvor for forfælges jeg da endnu? Så er jo Korsets Forargelse gjort til intet.**
But I, brothers, if I still preach circumcision, why am I still persecuted? Then the stumbling-block of the cross has been removed.
And I, brethren, if uncircumcision I yet preach, why yet am I persecuted? then hath the stumbling-block of the cross been done away;
- 12 Gid de endog måtte lemlæste sig selv, de, som forstyrre eder!**
I wish that those who disturb you would cut themselves off.
O that even they would cut themselves off who are unsettling you!

- 13** I bleve jo kaldede til Frihed, Brødre! kun at I ikke bruge Friheden til en Anledning for Kødets, men værre ved Kærligheden hverandres Tjenere!
 For you, brothers, were called for freedom. Only don't use your freedom for gain to the flesh, but through love be servants to one another.
 For ye -- to freedom ye were called, brethren, only not the freedom for an occasion to the flesh, but through the love serve ye one another,
- 14** Thi hele Loven er opfyldt i eet Ord, i det: "Du skal elske din Næste som dig selv."
 For the whole law is fulfilled in one word, in this: "You shall love your neighbor as yourself."
 for all the law in one word is fulfilled -- in this: `Thou shalt love thy neighbor as thyself;`
- 15** Men når I bide og æde hverandre, da ser til, at I ikke fortæres af hverandre!
 But if you bite and devour one another, be careful that you don't consume one another.
 and if one another ye do bite and devour, see -- that ye may not by one another be consumed.
- 16** Men jeg siger: Vandrer efter Ånden, så fuldbyrde I ingenlunde Kødets Begæring.
 But I say, walk by the Spirit, and you won't fulfill the lust of the flesh.
 And I say: In the Spirit walk ye, and the desire of the flesh ye may not complete;
- 17** Thi Kødets begærer imod Ånden, og Ånden imod Kødets; disse stå nemlig hinanden imod, for at I ikke skulle gøre, hvad I have Lyst til.
 For the flesh lusts against the Spirit, and the Spirit against the flesh; for these are contrary the one to the other, that you may not do the things that you desire.
 for the flesh doth desire contrary to the Spirit, and the Spirit contrary to the flesh, and these are opposed one to another, that the things that ye may will -- these ye may not do;
- 18** Men når I drives af Ånden, ere I ikke under Loven.
 But if you are led by the Spirit, you are not under the law.
 and if by the Spirit ye are led, ye are not under law.
- 19** Men Kødets Gerninger ere åbenbare, såsom: Utugt, Urenhed, Uterlighed,
 Now the works of the flesh are obvious, which are: adultery, sexual immorality, uncleanness, lustfulness,
 And manifest also are the works of the flesh, which are: Adultery, whoredom, uncleanness, lasciviousness,
- 20** Afgudsdyrkelse, Trolddom, Fjendskaber, Kiv, Nid, Hidsighed, Rånker, Tvedragt, Partier, idolatry, sorcery, hatred, strife, jealousies, outbursts of anger, rivalries, divisions, idolatry, witchcraft, hatred, strifes, emulations, wraths, rivalries, dissensions, sects,

- 21** Avind, Drukkenskab, Svir og deslige; hvorom jeg forud siger eder, ligesom jeg ogs  f r har sagt, at de, som  ve s danne Ting, skulle ikke arve Guds Rige.
 envyings, murders, drunkenness, orgies, and things like these; of which I forewarn you, even as I did forewarn you, that those who practice such things will not inherit the kingdom of God.
 envyings, murders, drunkennesses, revellings, and such like, of which I tell you before, as I also said before, that those doing such things the reign of God shall not inherit.
- 22** Men  ...ndens Frugt er K rlighed, GI de, Fred, Langmodighed, Mildhed, Godhed, Trofasthed,
 But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, And the fruit of the Spirit is: Love, joy, peace, long-suffering, kindness, goodness, faith,
- 23** Sagtmodighed, Afholdenhed Imod s danne er Loven ikke,
 gentleness, and self-control. Against such things there is no law.
 meekness, temperance: against such there is no law;
- 24** men de, som h re Kristus Jesus til, have korsf stet K det med dets Lidenskaber og Beg ringer.
 Those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and lusts. and those who are Christ`s, the flesh did crucify with the affections, and the desires;
- 25** N r vi leve ved  ...nden, da lader os ogs  vandre efter  ...nden!
 If we live by the Spirit, let`s also walk by the Spirit.
 if we may live in the Spirit, in the Spirit also we may walk;
- 26** Lader os ikke have Lyst til tom  tre, s  at vi ud ske hverandre og b re Avind imod hverandre.
 Let`s not become conceited, provoking one another, and envying one another.
 let us not become vain-glorious -- one another provoking, one another envying!
- 1** Br dre! om ogs  et Menneske bliver overrasket af nogen Forsyndelse, da hj lper en sådan til Rette, I  ndelige! med Sagtmodigheds  nd, og se til dig selv, at ikke ogs  du bliver fristet!
 Brothers, even if a man is caught in some fault, you who are spiritual must restore such a one in a spirit of gentleness; looking to yourself so that you also aren`t tempted.
 Brethren, if a man also may be overtaken in any trespass, ye who [are] spiritual restore such a one in a spirit of meekness, considering thyself -- lest thou also may be tempted;
- 2** B rer hverandres Byrder og opfylder s ledes Kristi Lov!
 Bear one another`s burdens, and so fulfill the law of Christ.
 of one another the burdens bear ye, and so fill up the law of the Christ,

- 3** Thi nÃ¥r nogen mener, at han er noget, skÃ¥nt han intet er, da bedrager han sig selv.
For if a man thinks himself to be something when he is nothing, he deceives himself.
for if any one doth think [himself] to be something -- being nothing -- himself he doth deceive;
- 4** Men hver prÃ¥ve sin egen Gerning, og da skal han have sin Ros i Forhold til sig selv alene, og ikke til NÃ¥sten;
But let each man test his own work, and then he will take pride in himself and not in his neighbor.
and his own work let each one prove, and then in regard to himself alone the glorying he shall have, and not in regard to the other,
- 5** thi hver skal bÃ¥re sin egen Byrde.
For each man will bear his own burden.
for each one his own burden shall bear.
- 6** Men den, som undervises i Ordet skal dele alt godt med den, som underviser ham.
But let him who is taught in the word share all good things with him who teaches.
And let him who is instructed in the word share with him who is instructing -- in all good things.
- 7** Farer ikke vild; Gud lader sig ikke spotte; thi hvad et Menneske sÃ¥r, det skal han ogsÃ¥ hÃ¥ste.
Don't be deceived. God is not mocked, for whatever a man sows, that will he also reap.
Be not led astray; God is not mocked; for what a man may sow -- that also he shall reap,
- 8** Thi den, som sÃ¥r i sit KÃ¥d, skal hÃ¥ste FordÃ¥rvelse af KÃ¥det; men den, som sÃ¥r i Ã¥nden, skal hÃ¥ste evigt Liv af Ã¥nden.
For he who sows to his own flesh will from the flesh reap corruption. But he who sows to the Spirit will from the Spirit reap eternal life.
because he who is sowing to his own flesh, of the flesh shall reap corruption; and he who is sowing to the Spirit, of the Spirit shall reap life age-during;
- 9** Men nÃ¥r vi gÃ¥re det gode, da lader os ikke blive trÃ¥tte; thi i sin Tid skulle vi hÃ¥ste, sÃ¥fremt vi ikke give tabt.
Let us not be weary in doing good, for we will reap in due season, if we don't give up.
and in the doing good we may not be faint-hearted, for at the proper time we shall reap -- not desponding;
- 10** SÃ¥ lader os altsÃ¥, efter som vi have Lejlighed, gÃ¥re det gode imod alle, men mest imod Troens egne!
So then, as we have opportunity, let us work that which is good toward all men, and especially toward those who are of the household of the faith.
therefore, then, as we have opportunity, may we work the good to all, and especially unto those of the household of the faith.

- 11 Ser nu, med hvor store Bogstaver jeg skriver til eder med min egen HÅnd!
See with what large letters I write to you with my own hand.
Ye see in how large letters I have written to you with my own hand;**
- 12 Alle de, som ville tage sig godt ud i KÅdet, de tvinge eder til at lade eder omskÅre, alene for at de ikke skulle forfÅlges for Kristi Kors's Skyld.
As many as desire to look good in the flesh, they compel you to be circumcised; only that they may not be persecuted for the cross of Christ.
as many as are willing to make a good appearance in the flesh, these constrain you to be circumcised -- only that for the cross of the Christ they may not be persecuted,**
- 13 Thi ikke engang de, som lade sig omskÅre, holde selv Loven; men de ville, at I skulle lade eder omskÅre, for at de kunne rose sig af eders KÅd.
For even they who receive circumcision don't keep the law themselves, but they desire to have you circumcised, that they may boast in your flesh.
for neither do those circumcised themselves keep the law, but they wish you to be circumcised, that in your flesh they may glory.**
- 14 Men det vÅre langt fra mig at rose mig uden af vor Herres Jesu Kristi Kors, ved hvem Verden er korsfÅstet for mig, og jeg for Verden.
But far be it from me to boast, except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world.
And for me, let it not be -- to glory, except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which to me the world hath been crucified, and I to the world;**
- 15 Thi hverken OmskÅrelse eller Forhud er noget, men en ny Skabning.
For neither is circumcision anything, nor uncircumcision, but a new creation.
for in Christ Jesus neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but a new creation;**
- 16 Og sÅ mange, som vandre efter denne Rettensnor, over dem vÅre Fred og Barmhjertighed, og over Guds Israel!
As many as will walk by this rule, peace and mercy be on them, and on God's Israel.
and as many as by this rule do walk -- peace upon them, and kindness, and on the Israel of God!**
- 17 Herefter volde ingen mig BesvÅr; thi jeg bÅrer Jesu MÅrketegn pÅ mit Legeme:
From now on, let no one cause me any trouble, for I bear the marks of Jesus branded on my body.
Henceforth, let no one give me trouble, for I the scars of the Lord Jesus in my body do bear.**
- 18 Vor Herres Jesu Kristi NÅde vÅre med eders Å...nd, BrÅdre! Amen.
The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers. Amen.
The grace of our Lord Jesus Christ [is] with your spirit, brethren! Amen.**

- 1 Paulus, Kristi Jesu Apostel ved Guds Villie, til de hellige, som ere i Efesus og ere troende i Kristus Jesus:**
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, to the saints who are at Ephesus, and the faithful in Christ Jesus:
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, to the saints who are in Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:
- 2 NÅ̄de vÅ̄re med eder og Fred fra Gud vor Fader og den Herre Jesus Kristus!**
Grace to you and peace from God our Father and the Lord, Jesus Christ.
Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!
- 3 Lovet vÅ̄re Gud og vor Herres Jesu Kristi Fader, som har velsignet os med al Å̄ndelig Velsignelse i det himmelske i Kristus,**
Blessed be the God and Father of our Lord, Jesus Christ, who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenly places in Christ;
Blessed [is] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who did bless us in every spiritual blessing in the heavenly places in Christ,
- 4 ligesom han har udvalgt os i ham fÅ̄r Verdens GrundlÅ̄ggelse til at vÅ̄re hellige og ulastelige for hans Å̄...syn,**
even as he chose us in him before the foundation of the world, that we would be holy and without blemish before him in love;
according as He did choose us in him before the foundation of the world, for our being holy and unblemished before Him, in love,
- 5 idet han i KÅ̄rlighed forudbestemte os til SÅ̄nneudkÅ̄relse hos sig ved Jesus Kristus, efter sin Villies Velbehag,**
having predestined us for adoption as sons through Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his desire,
having foreordained us to the adoption of sons through Jesus Christ to Himself, according to the good pleasure of His will,
- 6 til Pris for sin NÅ̄des Herlighed, som han benÅ̄dede os med i den elskede,**
to the praise of the glory of his grace, which he freely bestowed on us in the Beloved,
to the praise of the glory of His grace, in which He did make us accepted in the beloved,
- 7 i hvem vi have ForlÅ̄sningen ved hans Blod, Syndernes Forladelse, efter hans NÅ̄des Rigdom,**
in whom we have our redemption through his blood, the forgiveness of our trespasses, according to the riches of his grace,
in whom we have the redemption through his blood, the remission of the trespasses, according to the riches of His grace,
- 8 som han rigelig tildelte os i al Visdom og Forstand,**
which he made to abound toward us in all wisdom and prudence,
in which He did abound toward us in all wisdom and prudence,

- 9** idet han kundgjorde os sin Villies Hemmelighed, efter sin velbehagelige Beslutning, som han havde fattet hos sig selv,
making known to us the mystery of his will, according to his good pleasure which he purposed in him
having made known to us the secret of His will, according to His good pleasure, that He purposed in Himself,
- 10** for at oprette en Husholdning i Tidernes Fylde, nemlig at sammenfatte sig alt i Kristus, det, som er i Himlene, og det, som er på Jorden, i ham,
to an administration of the fullness of the times, to sum up all things in Christ, the things in the heavens, and the things on the earth, in him;
in regard to the dispensation of the fulness of the times, to bring into one the whole in the Christ, both the things in the heavens, and the things upon the earth -- in him;
- 11** i hvem vi også have fået Arvelodden, forud bestemte efter hans Forsæt, der virker alt efter sin Villies Råd,
in whom also we were made a heritage, having been foreordained according to the purpose of him who works all things after the counsel of his will;
in whom also we did obtain an inheritance, being foreordained according to the purpose of Him who the all things is working according to the counsel of His will,
- 12** for at vi skulde være til Pris for hans Herlighed, vi, som forud havde håbet på Kristus,
to the end that we should be to the praise of his glory, we who had before hoped in Christ: for our being to the praise of His glory, [even] those who did first hope in the Christ,
- 13** i hvem også I, da I hørte Sandhedens Ord, Evangeliet om eders Frelse, i hvem I også, da I bleve troende, bleve beseglede med Forjættelsens hellige Ånd,
in whom you also, having heard the word of the truth, the gospel of your salvation, -- in whom, having also believed, you were sealed with the Holy Spirit of promise,
in whom ye also, having heard the word of the truth -- the good news of your salvation -- in whom also having believed, ye were sealed with the Holy Spirit of the promise,
- 14** som er Pant på vor Arv, til Ejendommens Forløsning, til Pris for hans Herlighed.
who is a pledge of our inheritance, to the redemption of God's own possession, to the praise of his glory.
which is an earnest of our inheritance, to the redemption of the acquired possession, to the praise of His glory.
- 15** derfor har også jeg, efter at have hørt om eders Tro på den Herre Jesus og om eders Kærlighed til alle de hellige,
For this cause I also, having heard of the faith in the Lord Jesus which is among you, and the love which you have toward all the saints,
Because of this I also, having heard of your faith in the Lord Jesus, and the love to all the saints,

- 16** ikke ophÃ¸rt at takke for eder, idet jeg ihukommer eder i mine BÃ¸nner om,
don't cease to give thanks for you, making mention in my prayers,
do not cease giving thanks for you, making mention of you in my prayers,
- 17** at vor Herres Jesu Kristi Gud, Herlighedens Fader, mÃ¸ge give eder Visdoms og
Ã¸benbarelses Ã¸nd i Erkendelse af ham,
that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give to you a spirit of
wisdom and revelation in the knowledge of him;
that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of the glory, may give to you a spirit of
wisdom and revelation in the recognition of him,
- 18** gÃ¸re eders Hjertes Ã¸jne oplyste til at kende, hvilket det HÃ¸b er, som han kaldte eder til,
hvilken hans Arvs Herligheds Rigdom er iblandt de hellige,
having the eyes of your hearts enlightened, that you may know what is the hope of his
calling, what are the riches of the glory of his inheritance in the saints,
the eyes of your understanding being enlightened, for your knowing what is the hope of
His calling, and what the riches of the glory of His inheritance in the saints,
- 19** og hvilken hans Krafts overvÃ¸ttes Storhed er over for os, som tro, alt efter hans Styrkes
vÃ¸ldige Virkekraft,
and what is the exceeding greatness of his power toward us who believe, according to
that working of the strength of his might
and what the exceeding greatness of His power to us who are believing, according to the
working of the power of His might,
- 20** som han udviste pÃ¸ Kristus, da han oprejste ham fra de dÃ¸de og satte ham ved sin hÃ¸jre
HÃ¸nd i det himmelske,
which he worked in Christ, when he raised him from the dead, and made him to sit at his
right hand in the heavenly places,
which He wrought in the Christ, having raised him out of the dead, and did set [him] at His
right hand in the heavenly [places],
- 21** langt over al Magt og Myndighed og Kraft og Herredom og hvert Navn, som nÃ¸vnes, ikke
alene i denne Verden, men ogsÃ¸ i den kommende,
far above all rule, and authority, and power, and dominion, and every name that is named,
not only in this world, but also in that which is to come.
far above all principality, and authority, and might, and lordship, and every name named,
not only in this age, but also in the coming one;
- 22** og lagde alt under hans FÃ¸dder, og ham gav han som Hoved over alting til Menigheden,
He put all things in subjection under his feet, and gave him to be head over all things to
the assembly,
and all things He did put under his feet, and did give him -- head over all things to the
assembly,

- 23** der er hans Legeme, fyldt af ham, som fylder alt i alle.
 which is his body, the fullness of him who fills all in all.
 which is his body, the fulness of Him who is filling the all in all,
- 1** Også eder, da I vare døde ved eders Overtrædelser og Synder,
 You were made alive when you were dead through your trespasses and sins,
 Also you -- being dead in the trespasses and the sins,
- 2** hvori I fordem vandrede efter denne Verdens Tidsånd, efter hans Vis, som hersker over
 Luftens Magt, over den Ånd, der nu er virksom i Genstridighedens Bårn,
 in which you once walked according to the course of this world, according to the prince
 of the powers of the air, of the spirit who now works in the sons of disobedience;
 in which once ye did walk according to the age of this world, according to the ruler of the
 authority of the air, of the spirit that is now working in the sons of disobedience,
- 3** iblandt hvilke også vi fordem alle vandrede i vort Kødets Begæringer og gjorde Kødets og
 Tankernes Villie og vare af Natur Vredes Bårn ligesom også de andre,
 among whom we also all once lived in the lust of our flesh, doing the desires of the flesh
 and of the mind, and were by nature children of wrath, even as the rest.
 among whom also we all did walk once in the desires of our flesh, doing the wishes of the
 flesh and of the thoughts, and were by nature children of wrath -- as also the others,
- 4** men Gud, som er rig på Barmhertighed, har for sin store Kærligheds Skyld, hvormed han
 elskede os,
 But God, being rich in mercy, for his great love with which he loved us,
 and God, being rich in kindness, because of His great love with which He loved us,
- 5** også da vi vare døde ved vore Overtrædelser, levendegjort os med Kristus - af Nåde ere
 I frelste!
 even when we were dead through our trespasses, made us alive together with Christ (by
 grace have you been saved),
 even being dead in the trespasses, did make us to live together with the Christ, (by grace
 ye are having been saved,)
- 6** og medoprejst os og sat os med ham i det himmelske i Kristus Jesus,
 and raised us up with him, and made us to sit with him in the heavenly places in Christ
 Jesus,
 and did raise [us] up together, and did seat [us] together in the heavenly [places] in Christ
 Jesus,
- 7** for at han i de tilkommende Tider kunde vise sin Nædes overvættede Rigdom ved Godhed
 imod os i Kristus Jesus.
 that in the ages to come he might show the exceeding riches of his grace in kindness
 toward us in Christ Jesus;
 that He might show, in the ages that are coming, the exceeding riches of His grace in
 kindness toward us in Christ Jesus,

- 8 Thi af NÅden ere I frelste ved Tro, og det ikke af eder selv, Guds er Gaven;
for by grace you have been saved through faith, and that not of yourselves; it is the gift of God,
for by grace ye are having been saved, through faith, and this not of you -- of God the gift,**
- 9 ikke af Gerninger, for at ikke nogen skal rose sig.
not of works, that no one would boast.
not of works, that no one may boast;**
- 10 Thi vi ere hans VÅrk, skabte i Kristus Jesus til gode Gerninger, som Gud forud beredte, for at vi skulde vandre i dem.
For we are his workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared before that we would walk in them.
for of Him we are workmanship, created in Christ Jesus to good works, which God did before prepare, that in them we may walk.**
- 11 Derfor kommer i Hu, at fordem I Hedninger i KÅdet, I, som bleve kaldte Forhud af den sÅkaldte OmskÅrelse, der sker i KÅdet med HÅnden,
Therefore remember that once you, the Gentiles in the flesh, who are called "uncircumcision" by that which is called "circumcision," (in the flesh, made by hands);
Wherefore, remember, that ye [were] once the nations in the flesh, who are called Uncircumcision by that called Circumcision in the flesh made by hands,**
- 12 at I pÅ den Tid, uden for Kristus, vare udelukkede fra Israels Borgerret og fremmede for ForjÅttelsens Pagter, uden HÅb og uden Gud i Verden.
that you were at that time separate from Christ, alienated from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of the promise, having no hope and without God in the world.
that ye were at that time apart from Christ, having been alienated from the commonwealth of Israel, and strangers to the covenants of the promise, having no hope, and without God, in the world;**
- 13 Nu derimod, i Kristus Jesus, ere I, som fordem vare langt borte, komne nÅr til ved Kristi Blod.
But now in Christ Jesus you who once were far off are made near in the blood of Christ.
and now, in Christ Jesus, ye being once afar off became nigh in the blood of the Christ,**
- 14 Thi han er vor Fred, han, som gjorde begge til eet og nedbrÅd GÅrdets SkillevÅg,
For he is our peace, who made both one, and broke down the middle wall of partition,
for he is our peace, who did make both one, and the middle wall of the enclosure did break down,**

- 15** Fjendskabet, da han i sit KÃd afskaffede Budenes Lov med dens Befalinger, for at han i sig kunde skabe de to til eet nyt Menneske ved at stifte Fred
having abolished in the flesh the hostility, the law of commandments contained in ordinances, that he might create in himself one new man of the two, making peace;
the enmity in his flesh, the law of the commands in ordinances having done away, that the two he might create in himself into one new man, making peace,
- 16** og for at forlige dem begge i eet Legeme med Gud ved Korset, idet han ved dette drÃbte Fjendskabet.
and might reconcile them both in one body to God through the cross, having killed the hostility thereby.
and might reconcile both in one body to God through the cross, having slain the enmity in it,
- 17** Og han kom og forkyndte Fred for eder, som vare langt borte, og Fred for dem, som vare nÃr.
He came and preached peace to you who were far off, and peace to those who were near.
and having come, he did proclaim good news -- peace to you -- the far-off and the nigh,
- 18** Thi ved ham have vi begge i een Ã...nd Adgang til Faderen.
For through him we both have our access in one Spirit to the Father.
because through him we have the access -- we both -- in one Spirit unto the Father.
- 19** SÃ ere I da ikke mere fremmede og UdlÃndinge, men I ere de helliges Medborgere og Guds Husfolk,
So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the saints, and of the household of God,
Then, therefore, ye are no more strangers and foreigners, but fellow-citizens of the saints, and of the household of God,
- 20** opbyggede pÃ Apostlenes og Profeternes Grundvold, idet HovedhjÃrnestenen er Kristus Jesus selv,
being built on the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus himself being the chief cornerstone;
being built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being chief corner-[stone],
- 21** i hvem enhver Bygning sammenfÃjes og vokser til et helligt Tempel i Herren,
in whom the whole building, fitted together, grows into a holy temple in the Lord;
in whom all the building fitly framed together doth increase to an holy sanctuary in the Lord,
- 22** i hvem ogsÃ I blive medopbyggede til en Guds Bolig i Ã...nden.
in whom you also are built together for a habitation of God in the Spirit.
in whom also ye are builded together, for a habitation of God in the Spirit.

- 1 Det er for denne Sags Skyld, at jeg, Paulus, Kristi Jesu Fange for eder, I Hedninger, For this cause I, Paul, am the prisoner of Christ Jesus on behalf of you Gentiles, For this cause, I Paul, the prisoner of Christ Jesus for you the nations,**
- 2 om I da have hørt om Husholdningen med den Guds Nåde, som blev given mig til eder, if it is so that you have heard of the administration of that grace of God which was given me toward you; if, indeed, ye did hear of the dispensation of the grace of God that was given to me in regard to you,**
- 3 at ved Åbenbarelse blev Hemmeligheden kundgjort mig, således som jeg foran kortelig har skrevet, how that by revelation the mystery was made known to me, as I wrote before in few words, that by revelation He made known to me the secret, according as I wrote before in few [words] --**
- 4 hvoraf I, når I læse det, kunne skåne min Indsigt i Kristi Hemmelighed, whereby, when you read, you can perceive my understanding in the mystery of Christ; in regard to which ye are able, reading [it], to understand my knowledge in the secret of the Christ,**
- 5 som i andre Slægter ikke blev kundgjort for Menneskenes Børn, således som den nu er bleven Åbenbaret hans hellige Apostle og Profeter ved Ånden: which in other generations was not made known to the sons of men, as it has now been revealed to his holy apostles and prophets in the Spirit; which in other generations was not made known to the sons of men, as it was now revealed to His holy apostles and prophets in the Spirit --**
- 6 nemlig at Hedningerne ere Medarvinger og medindlemmede og meddelagtige i Forjættelsen i Kristus Jesus ved Evangeliet, that the Gentiles are fellow heirs, and fellow members of the body, and fellow partakers of the promise in Christ Jesus through the gospel, that the nations be fellow-heirs, and of the same body, and partakers of His promise in the Christ, through the good news,**
- 7 hvis Tjener jeg er bleven ifølge den Guds Nades Gave, som blev given mig ved hans Magts Virkekraft. whereof I was made a servant, according to the gift of that grace of God which was given me according to the working of his power. of which I became a ministrant, according to the gift of the grace of God that was given to me, according to the working of His power;**

- 8** Mig, den allerringeste af alle hellige, blev denne Nåde given at forkynde Hedningerne Evangeliet om Kristi uransagelige Rigdom
To me, the very least of all saints, was this grace given, to preach to the Gentiles the unsearchable riches of Christ,
to me -- the less than the least of all the saints -- was given this grace, among the nations to proclaim good news -- the untraceable riches of the Christ,
- 9** og at oplyse alle om, hvilken Husholdningen med den Hemmelighed er, som fra Evighed har været skjult i Gud, der skabte alle Ting,
and to make all men see what is the administration of the mystery which for ages has been hidden in God, who created all things through Jesus Christ;
and to cause all to see what [is] the fellowship of the secret that hath been hid from the ages in God, who the all things did create by Jesus Christ,
- 10** for at Guds mangfoldige Visdom skulde nu ved Menigheden blive kundgjort for Magterne og Myndighederne i det himmelske,
to the intent that now through the assembly the manifold wisdom of God might be made known to the principalities and the powers in the heavenly places,
that there might be made known now to the principalities and the authorities in the heavenly [places], through the assembly, the manifold wisdom of God,
- 11** efter det evige Forsæt, som han fuldbyrdede ved Kristus Jesus, vor Herre,
according to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus, our Lord;
according to a purpose of the ages, which He made in Christ Jesus our Lord,
- 12** i hvem vi have Frimodigheden og Adgang med Tillid ved Troen på ham.
in whom we have boldness and access in confidence through our faith in him.
in whom we have the freedom and the access in confidence through the faith of him,
- 13** Derfor beder jeg, at I ikke tabe Modet over mine Trængsler, som jeg lider for eder, hvilket er en Åre for eder.
Therefore I ask that you may not lose heart at my troubles for you, which are your glory.
wherefore, I ask [you] not to faint in my tribulations for you, which is your glory.
- 14** For denne Sags Skyld bøjer jeg mine Knæ for Faderen,
For this cause, I bow my knees to the Father of our Lord, Jesus Christ,
For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,
- 15** fra hvem enhver Faderlighed i Himle og på Jord har sit Navn,
from whom every family in heaven and on earth is named,
of whom the whole family in the heavens and on earth is named,

- 16** at han vil give eder efter sin Herligheds Rigdom mÅ|gtigt at styrkes ved hans Å...nd i det indvortes Menneske;
that he would grant you, according to the riches of his glory, that you may be strengthened with power through his Spirit in the inward man;
that He may give to you, according to the riches of His glory, with might to be strengthened through His Spirit, in regard to the inner man,
- 17** at Kristus mÅ| bo ved Troen i eders Hjerter,
that Christ may dwell in your hearts through faith; to the end that you, being rooted and grounded in love,
that the Christ may dwell through the faith in your hearts, in love having been rooted and founded,
- 18** for at I, rodfÅ|stede og grundfÅ|stede i KÅ|rlighed, kunne sammen med alle de hellige formÅ| at begribe, hvor stor Bredden og LÅ|ngden og Dybden og HÅ|jden er,
may be strengthened to comprehend with all the saints what is the breadth and length and height and depth,
that ye may be in strength to comprehend, with all the saints, what [is] the breadth, and length, and depth, and height,
- 19** og at kende Kristi KÅ|rlighed, som overgÅ|r al Erkendelse, for at I kunne fyldes indtil hele Guds Fylde.
and to know Christ`s love which surpasses knowledge, that you may be filled to all the fullness of God.
to know also the love of the Christ that is exceeding the knowledge, that ye may be filled -- to all the fulness of God;
- 20** Men ham, som formÅ|r over alle Ting at gÅ|re langt ud over det, som vi bede eller forstÅ|, efter den Magt, som er virksom i os,
Now to him who is able to do exceedingly abundantly above all that we ask or think, according to the power that works in us,
and to Him who is able above all things to do exceeding abundantly what we ask or think, according to the power that is working in us,
- 21** ham vÅ|re Å|tre i Menigheden og i Kristus Jesus igennem alle SIÅ|gterne i Evighedernes Evighed! Amen.
to him be the glory in the assembly and in Christ Jesus to all generations forever and ever. Amen.
to Him [is] the glory in the assembly in Christ Jesus, to all the generations of the age of the ages. Amen.

- 1** Jeg formaner eder derfor, jeg, der fangne i Herren, til at vandre værdig den Kaldelse, med hvilken I bleve kaldede,
I therefore, the prisoner in the Lord, beg you to walk worthily of the calling with which you were called,
Call upon you, then, do I -- the prisoner of the Lord -- to walk worthily of the calling with which ye were called,
- 2** med al Ydmyghed og Sagtmodighed, med Langmodighed, så I bære over med hverandre i Kærlighed
with all lowliness and humility, with longsuffering, bearing with one another in love;
with all lowliness and meekness, with long-suffering, forbearing one another in love,
- 3** og gære eder Flid for at bevare Åndens Enhed i Fredens Bånd;
being eager to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.
being diligent to keep the unity of the Spirit in the bond of the peace;
- 4** eet Legeme og een Ånd, ligesom I også bleve kaldede til eet Håb i eders Kaldelse;
There is one body, and one Spirit, even as you also were called in one hope of your one body and one Spirit, according as also ye were called in one hope of your calling;
- 5** een Herre, een Tro, een Døb,
one Lord, one faith, one baptism,
one Lord, one faith, one baptism,
- 6** een Gud og alles Fader, som er over alle og igennem alle og i alle!
one God and Father of all, who is over all, and through all, and in us all.
one God and Father of all, who [is] over all, and through all, and in you all,
- 7** Men hver enkelt af os blev Nåde given efter Kristi Gaves Mål.
But to each one of us was the grace given according to the measure of the gift of Christ.
and to each one of you was given the grace, according to the measure of the gift of Christ,
- 8** Derfor hedder det: "Da han opfor til det høje, bortførte han Fanger og gav Menneskene Gaver."
Therefore he says, "When he ascended on high, he led captivity captive, and gave gifts to men."
wherefore, he saith, `Having gone up on high he led captive captivity, and gave gifts to men,` --
- 9** Men dette: "Han opfor," hvad er det, uden at han også nedfor til Jordens nedre Egne.
Now this, "He ascended," what is it but that he also first descended into the lower parts of the earth?
and that, he went up, what is it except that he also went down first to the lower parts of the earth?

- 10** Han, som nedfor, han er ogsÅ den, som opfor hÅjt over alle. Himlene, for at han skulde fylde alle Ting.
He who descended is the same also who ascended far above all the heavens, that he might fill all things.
he who went down is the same also who went up far above all the heavens, that He may fill all things --
- 11** Og han gav nogle som Apostle, andre som Profeter, andre som Evangelister, andre som Hyrder og LÅrere,
He gave some to be apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, shepherds and teachers;
and He gave some [as] apostles, and some [as] prophets, and some [as] proclaimers of good news, and some [as] shepherds and teachers,
- 12** til de helliges fuldkomne Beredelse, til en Tjenestegerning, til Kristi Legemes
for the perfecting of the saints, to the work of serving, to the building up of the body of Christ;
unto the perfecting of the saints, for a work of ministration, for a building up of the body of the Christ,
- 13** indtil vi alle nÅ til Enheden i Troen pÅ og Erkendelsen af Guds SÅn, til Mands Modenhed, til Kristi Fylde MÅ af VÅkst,
until we all attain to the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, to a full grown man, to the measure of the stature of the fullness of Christ;
till we may all come to the unity of the faith and of the recognition of the Son of God, to a perfect man, to a measure of stature of the fulness of the Christ,
- 14** for at vi ikke; mere skulle vÅre umyndige, der omtumles og omdrives af enhver LÅrdommens Vind, ved Menneskenes TÅrningsspil, ved TrÅskhed efter Vildfarelsens RÅnkespind;
that we may no longer be children, tossed back and forth and carried about with every wind of doctrine, by the trickery of men, in craftiness, after the wiles of error;
that we may no more be babes, tossed and borne about by every wind of the teaching, in the sleight of men, in craftiness, unto the artifice of leading astray,
- 15** men for at vi, Sandheden tro i KÅrlighed, skulle i alle MÅder opvokse til ham, som er Hovedet, Kristus,
but speaking truth in love, we may grow up in all things into him, who is the head, Christ;
and, being true in love, we may increase to Him [in] all things, who is the head -- the Christ;

- 16** ud fra hvem hele Legemet, idet det sammenfås og sammenknyttes ved ethvert hjælpende Bindeled i Forhold til hver enkelt Dels tilmålte Virkekraft, fuldbyrder Legemets Vækst til Opbyggelse af sig selv i Kærlighed.
 from whom all the body, being fitted and knit together through that which every joint supplies, according to the working in measure of each individual part, makes the body increase to the building up of itself in love.
 from whom the whole body, being fitly joined together and united, through the supply of every joint, according to the working in the measure of each single part, the increase of the body doth make for the building up of itself in love.
- 17** Dette siger jeg da og vidner i Herren, at I skulle ikke mere vandre, således som Hedningerne vandre i deres Sinds Tomhed,
 This I say therefore, and testify in the Lord, that you no longer walk as the rest of the Gentiles also walk, in the vanity of their mind,
 This, then, I say, and I testify in the Lord; ye are no more to walk, as also the other nations walk, in the vanity of their mind,
- 18** formårkede i deres Tanke, fremmedgjorte for Guds Liv som Følge af den Vankundighed, som er i dem på Grund af deres Hjertes Forhærdelse,
 being darkened in their understanding, alienated from the life of God, because of the ignorance that is in them, because of the hardening of their hearts;
 being darkened in the understanding, being alienated from the life of God, because of the ignorance that is in them, because of the hardness of their heart,
- 19** de, som jo fælesse have hengivet sig til Uterligheden, til at øve al Urenhed i Havesyge.
 who having become callous gave themselves up to lust, to work all uncleanness with greediness.
 who, having ceased to feel, themselves did give up to the lasciviousness, for the working of all uncleanness in greediness;
- 20** Men I have ikke således lært Kristus,
 But you did not learn Christ that way;
 and ye did not so learn the Christ,
- 21** om I da have hørt om ham og ere blevne oplærte i ham, således som Sandhed er i Jesus,
 if indeed you heard him, and were taught in him, even as truth is in Jesus:
 if so be ye did hear him, and in him were taught, as truth is in Jesus;
- 22** at I, hvad eders forrige Vandel angår, skulle aflægge det gamle Menneske, som fordærvet ved bedrageriske Begæringer,
 that you put away, as concerning your former way of life, the old man, that grows corrupt after the lusts of deceit;
 ye are to put off concerning the former behaviour the old man, that is corrupt according to the desires of the deceit,

- 23** men fornyes i eders Sinds Å...nd
and that you be renewed in the spirit of your mind,
and to be renewed in the spirit of your mind,
- 24** og ifÅ_re eder det nye Menneske, som blev skabt efter Gud i Sandhedens RetfÅ_rdighed og Hellighed.
and put on the new man, that like God has been created in righteousness and holiness of truth.
and to put on the new man, which, according to God, was created in righteousness and kindness of the truth.
- 25** Derfor aflÅ_gger LÅ_gnen og taler Sandhed, hver med sin NÅ'_ste, efterdi vi ere hverandres Lemmer.
Therefore, putting away falsehood, speak truth each one with his neighbor. For we are members one of another.
Wherefore, putting away the lying, speak truth each with his neighbour, because we are members one of another;
- 26** Blive I vrede, da synder ikke; lad ikke Solen gÅ_ ned over eders Forbitrelse;
"Be angry, and don't sin." Don't let the sun go down on your wrath,
be angry and do not sin; let not the sun go down upon your wrath,
- 27** giver ikke heller DjÅ_velen Rum!
neither give place to the devil.
neither give place to the devil;
- 28** Den, som stjÅ_ler, stjÅ_le ikke mere, men arbejde hellere og gÅ_re det gode med sine egne HÅ_nder, for at han kan have noget at meddele den, som er i Trang.
Let him who stole steal no more; but rather let him labor, working with his hands the thing that is good, that he may have something to give to him who has need.
whoso is stealing let him no more steal, but rather let him labour, working the thing that is good with the hands, that he may have to impart to him having need.
- 29** Lad ingen rÅ_dden Tale udgÅ_ af eders Mund, men sÅ_dan Tale, som er god til fornÅ_den Opbyggelse, for at den kan skaffe dem NÅ_de, som hÅ_re derpÅ_;
Let no corrupt speech proceed out of your mouth, but such as is good for building up as the need may be, that it may give grace to those who hear.
Let no corrupt word out of your mouth go forth, but what is good unto the needful building up, that it may give grace to the hearers;
- 30** og bedrÅ_ver ikke Guds hellige Å...nd, med hvilken I bleve beseglede til ForlÅ_sningens
Don't grieve the Holy Spirit of God, in whom you were sealed to the day of redemption.
and make not sorrowful the Holy Spirit of God, in which ye were sealed to a day of redemption.

31 Al Bitterhed og Hidsighed og Vrede og Skrigen og ForhÅnelse blive langt fra eder tillige med al Ondskab!

Let all bitterness, wrath, anger, outcry, and slander, be put away from you, with all malice. Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil-speaking, be put away from you, with all malice,

32 Men vorder velvillige imod hverandre, barmhjertige, tilgivende hverandre, ligesom jo Gud har tilgivet eder i Kristus.

Be kind to one another, tenderhearted, forgiving each other, just as God also in Christ forgave you.

and become one to another kind, tender-hearted, forgiving one another, according as also God in Christ did forgive you.

1 Vorder derfor Guds Efterlignere som elskede BÅrn,

Be therefore imitators of God, as beloved children.

Become, then, followers of God, as children beloved,

2 og vandrer i KÅrlighed, ligesom ogsÅ Kristus elskede os og gav sig selv hen for os som en Gave og et Slagtoffer, Gud til en velbehagelig Lugt.

Walk in love, even as Christ also loved you, and gave himself up for us, an offering and a sacrifice to God for a sweet-smelling fragrance.

and walk in love, as also the Christ did love us, and did give himself for us, an offering and a sacrifice to God for an odour of a sweet smell,

3 Men Utugt og al Urenhed eller Havesyge bÅr end ikke nÅvnes iblandt eder, som det sÅmmer sig for hellige,

But sexual immorality, and all uncleanness, or covetousness, let it not even be mentioned among you, as becomes saints;

and whoredom, and all uncleanness, or covetousness, let it not even be named among you, as becometh saints;

4 ej heller ublu VÅsen eller dÅrlig Snak eller letfÅrdig SkÅmt, hvilket er utilbÅrligt, men hellere Taksigelse.

nor filthiness, nor foolish talking, or jesting, which are not appropriate; but rather giving of thanks.

also filthiness, and foolish talking, or jesting, -- the things not fit -- but rather

5 Thi dette vide og erkende I, at ingen utugtig eller uren eller havesyg, hvilket er en Afgudsdyrker, har Arv i Kristi og Guds Rige.

Know this for sure, that no sexually immoral person, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, has any inheritance in the kingdom of Christ and God.

for this ye know, that every whoremonger, or unclean, or covetous person, who is an idolater, hath no inheritance in the reign of the Christ and God.

- 6 Ingen bedrage eder med tomme Ord; thi for disse Ting kommer Guds Vrede over Genstridighedens BÅ_rn.
Let no man deceive you with empty words. For because of these things, the wrath of God comes on the sons of disobedience.
Let no one deceive you with vain words, for because of these things cometh the anger of God upon the sons of the disobedience,**
- 7 Derfor, bliver ikke meddelagtige med dem!
Don`t be therefore partakers with them.
become not, then, partakers with them,**
- 8 Thi I vare forhen MÅ_rke, men nu ere I Lys i Herren; vandrer som Lysets BÅ_rn;
For you were once darkness, but are now light in the Lord. Walk as children of light, for ye were once darkness, and now light in the Lord; as children of light walk ye,**
- 9 (Lysets Frugt viser sig jo i al Godhed og RetfÅ_rdighed og Sandhed,) for the fruit of the Spirit is in all goodness and righteousness and truth, for the fruit of the Spirit [is] in all goodness, and righteousness, and truth,**
- 10 sÅ_ I prÅ_ve, hvad der er velbehageligt for Herren.
proving what is well-pleasing to the Lord.
proving what is well-pleasing to the Lord,**
- 11 Og haver ikke Samfund med MÅ_rkets ufrugtbare Gerninger. Men revser dem hellere;
Have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather even reprove them.
and have no fellowship with the unfruitful works of the darkness and rather even convict,**
- 12 thi hvad der IÅ_nligt bedrives af dem, er skammeligt endog at sige;
For the things which are done by them in secret, it is a shame even to speak of.
for the things in secret done by them it is a shame even to speak of,**
- 13 men alt dette bliver Å_benbaret, nÅ_r det revses af Lyset. Thi alt det, som bliver Å_benbaret, er Lys.
But all things, when they are reproved, are revealed by the light, for everything that is revealed is light.
and all the things reproved by the light are manifested, for everything that is manifested is light;**
- 14 Derfor hedder det: "VÅ_gn op, du, som sover, og stÅ_g op fra de dÅ_de, og Kristus skal lyse for dig!"
Therefore he says, "Awake, you who sleep, and arise from the dead, and Christ will shine on you."
wherefore he saith, `Arouse thyself, thou who art sleeping, and arise out of the dead, and the Christ shall shine upon thee.`**

- 15 Ser derfor nÅje til, hvorledes I vandre, ikke som uvise, men som vise,
Therefore watch carefully how you walk, not as unwise, but as wise;
See, then, how exactly ye walk, not as unwise, but as wise,**
- 16 sÅ I kÅbe den belejlige Tid, efterdi Dagene ere onde.
redeeming the time, because the days are evil.
redeeming the time, because the days are evil;**
- 17 Derfor bliver ikke uforstandige, men skÅnner, hvad Herrens Villie er.
Therefore don` t be foolish, but understand what the will of the Lord is.
because of this become not fools, but -- understanding what [is] the will of the Lord,**
- 18 Og drikker eder ikke drukne i Vin, i hvilket der er RyggeslÅshed, men lader eder fylde
med Ånden,
Don` t be drunken with wine, in which is an abandoned life, but be filled with the Spirit,
and be not drunk with wine, in which is dissoluteness, but be filled in the Spirit,**
- 19 sÅ I tale hverandre til med Salmer og Lovsange og Åndelige Viser og synge og spille i
eders Hjerter for Herren
speaking to one another in psalms, hymns, and spiritual songs; singing, and singing
praises in your heart to the Lord;
speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making
melody in your heart to the Lord,**
- 20 og altid sig Gud og Faderen Tak for alle Ting i vor Herres Jesu Kristi Navn
giving thanks always for all things in the name of our Lord, Jesus Christ, to God, even the
Father;
giving thanks always for all things, in the name of our Lord Jesus Christ, to the God and
Father;**
- 21 og underordne eder under hverandre i Kristi Frygt;
subjecting yourselves one to another in the fear of Christ.
subjecting yourselves to one another in the fear of God.**
- 22 Hustruerne skulle underordne sig under deres egne MÅnd, som under Herren;
Wives, be subject to your own husbands, as to the Lord.
The wives! to your own husbands subject yourselves, as to the Lord,**
- 23 thi en Mand er sin Hustrus Hoved, ligesom ogsÅ Kristus er Menighedens Hoved. Han er sit
Legemes Frelser.
For the husband is the head of the wife, and Christ also is the head of the assembly, being
himself the savior of the body.
because the husband is head of the wife, as also the Christ [is] head of the assembly, and
he is saviour of the body,**

- 24** Dog, ligesom Menigheden underordner sig under Kristus, således skulle også Hustruerne underordne sig under deres Mænd i alle Ting.
But as the assembly is subject to Christ, so let the wives also be to their husbands in everything.
but even as the assembly is subject to Christ, so also [are] the wives to their own husbands in everything.
- 25** I Mænd! elsker eders Hustruer, ligesom også Kristus elskede Menigheden og hengav sig selv for den,
Husbands, love your wives, even as Christ also loved the assembly, and gave himself up for it;
The husbands! love your own wives, as also the Christ did love the assembly, and did give himself for it,
- 26** for at han kunde hellige den, idet han rensede den ved Vandbadet med et Ord,
that he might sanctify it, having cleansed it by the washing of water with the word,
that he might sanctify it, having cleansed [it] with the bathing of the water in the saying,
- 27** for at han selv kunde fremstille Menigheden for sig som herlig, uden Plet eller Rynke eller noget deslige, men for at den måtte være hellig og ulastelig.
that he might present the assembly to himself gloriously, not having spot or wrinkle or any such thing; but that it should be holy and without blemish.
that he might present it to himself the assembly in glory, not having spot or wrinkle, or any of such things, but that it may be holy and unblemished;
- 28** Således ere Mændene skyldige at elske deres egne Hustruer som deres egne Legemer; den, som elsker sin egen Hustru, elsker sig selv.
Even so ought husbands also to love their own wives as their own bodies. He who loves his own wife loves himself.
so ought the husbands to love their own wives as their own bodies: he who is loving his own wife -- himself he doth love;
- 29** Ingen har jo nogen Sinde hadet sit eget Kød, men han nærer og plejer det, ligesom også Kristus Menigheden.
For no man ever hated his own flesh; but nourishes and cherishes it, even as Christ also the assembly;
for no one ever his own flesh did hate, but doth nourish and cherish it, as also the Lord -- the assembly,
- 30** Thi vi ere Lemmer på hans Legeme.
because we are members of his body, of his flesh and bones.
because members we are of his body, of his flesh, and of his bones;

- 31 Derfor skal et Menneske forlade sin Fader og Moder og holde fast ved sin Hustru, og de to skulle vÃre eet KÃd.**
"For this cause a man will leave his father and mother, and will be joined to his wife. The two will become one flesh."
`for this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined to his wife, and they shall be -- the two -- for one flesh;`
- 32 Denne Hemmelighed er stor - jeg sigter nemlig til Kristus og til Menigheden.**
This mystery is great, but I speak in regard of Christ and of the assembly.
this secret is great, and I speak in regard to Christ and to the assembly;
- 33 Dog, ogsÃ I skulle elske hver isÃr sin egen Hustru som sig selv; men Hustruen have Ãtrefrygt for Manden!**
Nevertheless each of you must also love his own wife even as himself; and let the wife see that she respects her husband.
but ye also, every one in particular -- let each his own wife so love as himself, and the wife -- that she may reverence the husband.
- 1 I BÃrn! adlyder eders ForÃldre i Herren, thi dette er ret.**
Children, obey your parents in the Lord, for this is right.
The children! obey your parents in the Lord, for this is righteous;
- 2 "Ãt din Fader og Moder", dette er jo det fÃrste Bud med ForjÃttelse,**
"Honor your father and mother," which is the first commandment with a promise:
honour thy father and mother,
- 3 "for at det mÃ gÃ dig vel, og du mÃ leve lÃnge i Landet."**
"that it may be well with you, and you may live long on the earth."
which is the first command with a promise, `That it may be well with thee, and thou mayest live a long time upon the land.`
- 4 Og I FÃdre! opirrer ikke eders BÃrn, men opfostrer dem i Herrens Tugt og Formaning!**
You fathers, don` t provoke your children to wrath, but nurture them in the discipline and instruction of the Lord.
And the fathers! provoke not your children, but nourish them in the instruction and admonition of the Lord.
- 5 I TrÃlle! adlyder eders Herrer efter KÃdet med Frygt og BÃven i eders Hjertes Enfold som Kristus;**
Servants, be obedient to those who according to the flesh are your masters, with fear and trembling, in singleness of your heart, as to Christ;
The servants! obey the masters according to the flesh with fear and trembling, in the simplicity of your heart, as to the Christ;

- 6** ikke med Æ̃jentjeneste, som de, der ville tÆ̃kkes Mennesker, men som Kristi Tjenere, sÆ̃
I gÆ̃re Guds Villie af Hjertet,
not in the way of service only when eyes are on you, as men-pleasers; but as servants of
Christ, doing the will of God from the heart;
not with eye-service as men-pleasers, but as servants of the Christ, doing the will of God
out of soul,
- 7** idet I med god Villie gÆ̃re Tjeneste som for Herren, og ikke for Mennesker,
with good will doing service, as to the Lord, and not to men;
with good-will serving, as to the Lord, and not to men,
- 8** idet I vide, at hvad godt enhver gÆ̃r, det skal han fÆ̃ igen af Herren, hvad enten han er
TrÆ̃l eller fri.
knowing that whatever good thing each one does, he will receive the same again from the
Lord, whether he is bound or free.
having known that whatever good thing each one may do, this he shall receive from the
Lord, whether servant or freeman.
- 9** Og I Herrer! gÆ̃rer det samme imod dem, sÆ̃ I lade Trusel fare, idet I vide, at bÆ̃de deres
og eders Herre er i Himlene, og der er ikke Persons Anseelse hos ham.
You masters, do the same things to them, and give up threatening, knowing that he who is
both their Master and yours is in heaven, and there is no partiality with him.
And the masters! the same things do ye unto them, letting threatening alone, having
known that also your Master is in the heavens, and acceptance of persons is not with him.
- 10** For Æ̃vrigt bliver stÆ̃rke i Herren og i hans Styrkes VÆ̃lde!
Finally, be strong in the Lord, and in the strength of his might.
As to the rest, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might;
- 11** IfÆ̃rer eder Guds fulde Rustning, for at I mÆ̃ kunne bolde Stand imod DjÆ̃velens snedige
AnlÆ̃b.
Put on the whole armor of God, that you may be able to stand against the wiles of the devil.

put on the whole armour of God, for your being able to stand against the wiles of the devil,
- 12** Thi for os stÆ̃r Kampen ikke imod Blod og KÆ̃d, men imod Magterne, imod
Myndighederne, imod Verdensherskerne i dette MÆ̃rke, imod Ondskabens Æ̃...ndemagter i
det himmelske.
For our wrestling is not against flesh and blood, but against the principalities, against the
powers, against the world`s rulers of the darkness of this age, and against the spiritual
hosts of wickedness in the heavenly places.
because we have not the wrestling with blood and flesh, but with the principalities, with
the authorities, with the world-rulers of the darkness of this age, with the spiritual things
of the evil in the heavenly places;

- 13** Derfor tager Guds fulde Rustning på, for at I måske kunne stå imod på den onde Dag og bestå efter at have fuldført alt.
Therefore, put on the whole armor of God, that you may be able to withstand in the evil day, and, having done all, to stand.
because of this take ye up the whole armour of God, that ye may be able to resist in the day of the evil, and all things having done -- to stand.
- 14** Så står da omgjordede om eders Lænd med Sandhed og iført Retfærdighedens Panser.
Stand therefore, having the utility belt of truth buckled around your waist, and having put on the breastplate of righteousness,
Stand, therefore, having your loins girt about in truth, and having put on the breastplate of the righteousness,
- 15** Fødderne ombundne med Kampberedthed fra Fredens Evangelium;
and having fitted your feet with the preparation of the gospel of peace;
and having the feet shod in the preparation of the good-news of the peace;
- 16** og i alle Forhold Ifter Troens Skjold, med hvilket I ville kunne slukke alle den ondes gloende Pile,
above all, taking up the shield of faith, with which you will be able to quench all the fiery darts of the evil one.
above all, having taken up the shield of the faith, in which ye shall be able all the fiery darts of the evil one to quench,
- 17** og tager imod Frelsens Hjelm og Åndens Sværd, som er Guds Ord,
Take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God;
and the helmet of the salvation receive, and the sword of the Spirit, which is the saying of God,
- 18** idet I under al Påkaldelse og Bøn bede til enhver Tid i Ånden og ere Årvågne dertil i al Vedholdenhed og Bøn for alle de hellige,
with all prayer and requests, praying at all times in the Spirit, and being watchful to this end in all perseverance and requests for all the saints:
through all prayer and supplication praying at all times in the Spirit, and in regard to this same, watching in all perseverance and supplication for all the saints --
- 19** også for mig, om at der måske gives mig Ord, når jeg oplader min Mund, til med Frimodighed at kundgøre Evangeliets Hemmelighed,
On my behalf, that utterance may be given to me in opening my mouth, to make known with boldness the mystery of the gospel,
and in behalf of me, that to me may be given a word in the opening of my mouth, in freedom, to make known the secret of the good news,

- 20** for hvis Skyld jeg er et Sendebud i LÅ|nker, for at jeg mÅ| have Frimodighed deri til at tale, som jeg bÅ|r.
for which I am an ambassador in chains; that in it I may speak boldly, as I ought to speak.
for which I am an ambassador in a chain, that in it I may speak freely -- as it behoveth me to speak.
- 21** Men for at ogsÅ| I skulle kende mine Forhold, hvorledes det gÅ|r mig, da skal Tykikus, den elskede Broder og tro Tjener i Herren kundgÅ|re eder alt;
But that you also may know my affairs, how I am doing, Tychicus, the beloved brother and faithful servant in the Lord, will make known to you all things;
And that ye may know -- ye also -- the things concerning me -- what I do, all things make known to you shall Tychicus, the beloved brother and faithful ministrant in the Lord,
- 22** ham sender jeg til eder, just for at I skulle lÅ|re at kende, hvorledes det stÅ|r til hos os, og for at han skal opmuntre eders Hjerter.
whom I have sent to you for this very purpose, that you may know our state, and that he may comfort your hearts.
whom I did send unto you for this very thing, that ye might know the things concerning us, and that he might comfort your hearts.
- 23** Fred vÅ|re med BrÅ|drene og KÅ|rlighed med Tro fra Gud Fader og den Herre Jesus Kristus!
Peace be to the brothers, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.
Peace to the brethren, and love, with faith, from God the Father, and the Lord Jesus Christ!
- 24** NÅ|den vÅ|re med alle dem, som elske vor Herre Jesus Kristus i UforkrÅ|nkelighed!
Grace be with all those who love our Lord Jesus Christ with incorruptible love.
The grace with all those loving our Lord Jesus Christ -- undecayingly! Amen.
- 1** Paulus og Timotheus, Kristi Jesu Tjener, til alle de hellige i Kristus Jesus, som ere i Filippi, med TilsynsmÅ|nd og Menighedstjenere.
Paul and Timothy, servants of Christ Jesus; To all the saints in Christ Jesus who are at Philippi, with the overseers and deacons:
Paul and Timotheus, servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus who are in Philippi, with overseers and ministrants;
- 2** NÅ|de vÅ|re med eder og Fred fra Gud vor Fader og den Herre Jesus Kristus!
Grace to you, and peace from God, our Father, and the Lord, Jesus Christ.
Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.
- 3** Jeg takker min Gud, sÅ| ofte jeg kommer eder i Hu,
I thank my God whenever I remember you,
I give thanks to my God upon all the remembrance of you,

- 4** idet jeg altid, i hver min BÅ_n, beder for eder alle med GlÅ_de,
always in every request of mine on behalf of you all making my requests with joy,
always, in every supplication of mine for you all, with joy making the supplication,
- 5** for eders Deltagelse i Evangeliet fra den fÅ_rste Dag indtil nu;
for your fellowship in furtherance of the gospel from the first day until now;
for your contribution to the good news from the first day till now,
- 6** forvisset om dette, at han, som begyndte en god Gerning i eder, vil fuldfÅ_re den indtil
Jesu Kristi Dag,
being confident of this very thing, that he who began a good work in you will complete it
until the day of Jesus Christ.
having been confident of this very thing, that He who did begin in you a good work, will
perform [it] till a day of Jesus Christ,
- 7** sÅledes som det jo er ret for mig at mene dette om eder alle, efterdi jeg har eder i Hjertet
bÅde under mine LÅnker og under Evangeliets Forsvar og StadfÅstelse, fÅlles som I jo
alle ere med mig om NÅden.
It is even right for me to think this way on behalf of all of you, because I have you in my
heart, inasmuch as, both in my bonds and in the defense and confirmation of the gospel,
you all are partakers with me of grace.
according as it is righteous for me to think this in behalf of you all, because of my having
you in the heart, both in my bonds, and [in] the defence and confirmation of the good
news, all of you being fellow-partakers with me of grace.
- 8** Thi Gud er mit Vidne, hvorledes jeg IÅnges efter eder alle med Kristi Jesu inderlige
KÅrlighed.
For God is my witness, how I long after all of you in the tender mercies of Christ Jesus.
For God is my witness, how I long for you all in the bowels of Jesus Christ,
- 9** Og derom beder jeg, at eders KÅrlighed fremdeles mÅ blive mere og mere rig pÅ
Erkendelse og al SkÅnsomhed,
This I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and all
discernment;
and this I pray, that your love yet more and more may abound in full knowledge, and all
judgment,
- 10** sÅ I kunne vÅrdsÅtte de forskellige Ting, for at I mÅ vÅre rene og uden AnstÅd til
Kristi Dag,
so that you may approve the things that are excellent; that you may be sincere and
without offense to the day of Christ;
for your proving the things that differ, that ye may be pure and offenceless -- to a day of
Christ,

- 11** fyldte med Retfærdigheds Frugt, som virkes ved Jesus Kristus, Gud til Ære og Pris.
being filled with the fruits of righteousness, which are through Jesus Christ, to the glory and praise of God.
being filled with the fruit of righteousness, that [is] through Jesus Christ, to the glory and praise of God.
- 12** Men jeg vil, I skulle vide, Brødre! at mine Forhold snarere have tjent til Evangeliets Fremme,
Now I desire to have you know, brothers, that the things which happened to me have turned out rather to the progress of the gospel;
And I wish you to know, brethren, that the things concerning me, rather to an advancement of the good news have come,
- 13** så at det er blevet åbenbart for hele Livvagten og for alle de øvrige, at mine Lænker bærer for Kristi Skyld,
so that my bonds became revealed in Christ throughout the whole praetorian guard, and to all the rest;
so that my bonds have become manifest in Christ in the whole praetorium, and to the other places -- all,
- 14** og de fleste af Brødrene fik i Tillid til Herren ved mine Lænker end mere Dristighed til at tale Guds Ord uden Frygt.
and that most of the brothers in the Lord, being confident through my bonds, are more abundantly bold to speak the word of God without fear.
and the greater part of the brethren in the Lord, having confidence by my bonds, are more abundantly bold -- fearlessly to speak the word.
- 15** Nogle prædike vel også Kristus for Avinds og Kivs Skyld, men nogle også i en god Mening.
Some indeed preach Christ even out of envy and strife, and some also out of good will.
Certain, indeed, even through envy and contention, and certain also through good-will, do preach the Christ;
- 16** Disse gøre det af Kærlighed, vidende, at jeg er sat til at forsvare Evangeliet;
The former preach Christ from selfish ambition, not sincerely, thinking that they add affliction to my chains;
the one, indeed, of rivalry the Christ do proclaim, not purely, supposing to add affliction to my bonds,
- 17** men hine forkynde Kristus af Egennytte, ikke Årligt, men i den Tanke at få je Trængsel til mine Lænker.
but the latter out of love, knowing that I am appointed for the defense of the gospel.
and the other out of love, having known that for defence of the good news I am set:

- 18** Hvad sÅ¥? Kristus forkyndes dog pÅ¥ enhver MÅ¥de, vÅ¥re sig pÅ¥ SkrÅ¥mt eller i Sandhed; og derover glÅ¥der jeg mig, og jeg vil ogsÅ¥ fremdeles glÅ¥de mig.
What does it matter? Only that in every way, whether in pretense or in truth, Christ is proclaimed. I rejoice in this, yes, and will rejoice.
what then? in every way, whether in pretence or in truth, Christ is proclaimed -- and in this I rejoice, yea, and shall rejoice.
- 19** Thi jeg ved, at dette skal blive mig til Frelse ved eders BÅ¥n og Jesu Kristi Å...nds HjÅ¥lp, For I know that this will turn out to my salvation, through your supplication and the supply of the Spirit of Jesus Christ,
For I have known that this shall fall out to me for salvation, through your supplication, and the supply of the Spirit of Christ Jesus,
- 20** efter min LÅ¥ngsel og mit HÅ¥b, at jeg i intet skal blive til Skamme, men at Kristus skal med al Frimodighed, som altid, sÅ¥ ogsÅ¥ nu, forherliges i mit Legeme, vÅ¥re sig ved Liv eller ved DÅ¥d.
according to my earnest expectation and hope, that I will in no way be put to shame, but with all boldness, as always, now also Christ will be magnified in my body, whether by life, or by death.
according to my earnest expectation and hope, that in nothing I shall be ashamed, and in all freedom, as always, also now Christ shall be magnified in my body, whether through life or through death,
- 21** Thi det at leve er mig Kristus og at dÅ¥ en Vinding.
For to me to live is Christ, and to die is gain.
for to me to live [is] Christ, and to die gain.
- 22** Men dersom dette at leve i KÅ¥det skaffer mig Frugt af min Gerning, sÅ¥ ved jeg ikke, hvad jeg skal vÅ¥lge;
But if to live in the flesh, this will bring fruit from my work; then I don't make known what I will choose.
And if to live in the flesh [is] to me a fruit of work, then what shall I choose? I know not;
- 23** men jeg stÅ¥r tvivlrÅ¥dig imellem de to Ting, idet jeg har Lysten til at bryde op og vÅ¥re sammen med Kristus; thi dette var sÅ¥re meget bedre;
But I am in a dilemma between the two, having the desire to depart and be with Christ, for that is very far better.
for I am pressed by the two, having the desire to depart, and to be with Christ, for it is far better,
- 24** men at forblive i KÅ¥det er mere nÅ¥dvendigt for eders Skyld.
Yet, to remain in the flesh is more needful for your sake.
and to remain in the flesh is more necessary on your account,

- 25** Og i Forvisning herom ved jeg, at jeg skal blive i Live og forblive hos eder alle til eders Fremgang og Glæde i Troen,
 Having this confidence, I know that I will remain, yes, and remain with you all, for your progress and joy in the faith,
 and of this being persuaded, I have known that I shall remain and continue with you all, to your advancement and joy of the faith,
- 26** for at eders Ros ved mig kan blive rig i Kristus Jesus, ved at jeg atter kommer til Stede iblandt eder.
 that your rejoicing may abound in Christ Jesus in me through my presence with you again.
 that your boasting may abound in Christ Jesus in me through my presence again to you.
- 27** Kun skulle I leve Kristi Evangelium værdigt, for at, hvad enten jeg kommer og ser eder eller er fraværende, jeg dog kan høre om eder, at I stå faste i een Ånd, så at I med een Sjel stride tilsammen for Troen på Evangeliet
 Only let your manner of life be worthy of the gospel of Christ, that, whether I come and see you or am absent, I may hear of your state, that you stand firm in one spirit, with one soul striving for the faith of the gospel;
 Only worthily of the good news of the Christ conduct ye yourselves, that, whether having come and seen you, whether being absent I may hear of the things concerning you, that ye stand fast in one spirit, with one soul, striving together for the faith of the good news,
- 28** og ikke lade eder forfærde i nogen Ting af Modstanderne; thi dette er for dem et Tegn på Undergang, men for eder på Frelse, og det fra Gud.
 and in nothing frightened by the adversaries, which is for them a proof of destruction, but to you of salvation, and that from God.
 and not terrified in anything by those opposing, which to them indeed is a token of destruction, and to you of salvation, and that from God;
- 29** Thi eder er det forundt for Kristi Skyld - ikke alene at tro på ham, men også at lide for hans Skyld,
 Because it has been granted to you on behalf of Christ, not only to believe in him, but also to suffer on his behalf,
 because to you it was granted, on behalf of Christ, not only to believe in him, but also on behalf of him to suffer;
- 30** idet I have den samme Kamp, som I have set på mig og nu høre om mig.
 having the same conflict which you saw in me, and now hear is in me.
 the same conflict having, such as ye saw in me, and now hear of in me.
- 1** Er der da nogen Formaning i Kristus, er der nogen Kærlighedens Opmuntring, er der noget Åndens Samfund, er der nogen inderlig Kærlighed og Barmhjertighed:
 If there is therefore any exhortation in Christ, if any consolation of love, if any fellowship of the Spirit, if any tender mercies and compassion,
 If, then, any exhortation [is] in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of spirit, if any bowels and mercies,

- 2** da fuldkommer min GIÃ|de, at I mÃ¸ vÃ|re enige indbyrdes, sÃ¸ I have den samme KÃ|rlighed, samme SjÃ|l, een Higen,
make my joy full, that you be of the same mind, having the same love, being of one accord, of one mind;
fulfil ye my joy, that ye may mind the same thing -- having the same love -- of one soul -- minding the one thing,
- 3** intet gÃ|re af Egennytte eller Lyst til tom Ã|tre, men i Ydmyghed agte hverandre hÃ|jere end eder selv
doing nothing through rivalry or through conceit, but in humility, each counting others better than himself;
nothing in rivalry or vain-glory, but in humility of mind one another counting more excellent than yourselves --
- 4** og ikke se hver pÃ¸ sit, men enhver ogsÃ¸ pÃ¸ andres.
each of you not just looking to his own things, but each of you also to the things of others.
each not to your own look ye, but each also to the things of others.
- 5** Det samme Sindelag vÃ|re i eder, som ogsÃ¸ var i Kristus Jesus,
Have this in your mind, which was also in Christ Jesus,
For, let this mind be in you that [is] also in Christ Jesus,
- 6** han, som, da han var i Guds Skikkelse ikke holdt det for et Rov at vÃ|re Gud lig,
who, existing in the form of God, didn't consider it robbery to be equal with God,
who, being in the form of God, thought [it] not robbery to be equal to God,
- 7** men forringede sig selv, idet han tog en Tjeners Skikkelse pÃ¸ og blev Mennesker lig;
but emptied himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men.
but did empty himself, the form of a servant having taken, in the likeness of men having been made,
- 8** og da han i FremtrÃ|den fandtes som et Menneske, fornedrede han sig selv, sÃ¸ han blev lydlig indtil DÃ|den, ja, KorsdÃ|den.
Being found in human form, he humbled himself, becoming obedient to death, yes, the death of the cross.
and in fashion having been found as a man, he humbled himself, having become obedient unto death -- death even of a cross,
- 9** Derfor har ogsÃ¸ Gud hÃ|jt ophÃ|jet ham og skÃ|nket ham det Navn, som er over alle Navne,
Therefore God also highly exalted him, and gave to him the name which is above every name;
wherefore, also, God did highly exalt him, and gave to him a name that [is] above every name,

- 10** for at i Jesu Navn hvert Knæ skal bøje sig, deres i Himmelen og på Jorden og under Jorden,
that at the name of Jesus every knee would bow, of those in heaven, those on earth, and those under the earth,
that in the name of Jesus every knee may bow -- of heavenlies, and earthlies, and what are under the earth --
- 11** og hver Tunge skal bekende, at Jesus Kristus er Herre, til Gud Faders Ære.
and that every tongue would confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God, the Father.
and every tongue may confess that Jesus Christ [is] Lord, to the glory of God the Father.
- 12** Derfor, mine elskede! ligesom I altid have været lydige, så arbejder ikke alene som i min nærværelse, men nu meget mere i min Fraværelse på eders egen Frelse med Frygt og Bæven;
So then, my beloved, even as you have always obeyed, not only in my presence, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.
So that, my beloved, as ye always obey, not as in my presence only, but now much more in my absence, with fear and trembling your own salvation work out,
- 13** thi Gud er den, som virker i eder både at ville og at virke, efter sit Velbehag.
For it is God who works in you both to will and to work, for his good pleasure.
for God it is who is working in you both to will and to work for His good pleasure.
- 14** Gør alle Ting uden Knurren og Betænkeligheder,
Do all things without murmurings and disputes,
All things do without murmurings and reasonings,
- 15** for at I må blive udadlelige og rene, Guds ulastelige Børn, midt i en vanartet og forventt Slægt, iblandt hvilke I vise eder som Himmellys i Verden,
that you may become blameless and harmless, children of God without blemish in the midst of a crooked and perverse generation, among whom you are seen as lights in the world,
that ye may become blameless and harmless, children of God, unblemished in the midst of a generation crooked and perverse, among whom ye do appear as luminaries in the world,
- 16** idet I fremholde Livets Ord, mig til Ros på Kristi Dag, at jeg ikke har løbet forgæves, ej heller arbejdet forgæves.
holding up the word of life; that I may have something to boast in the day of Christ, that I didn't run in vain nor labor in vain.
the word of life holding forth, for rejoicing to me in regard to a day of Christ, that not in vain did I run, nor in vain did I labour;

- 17** Ja, selv om jeg bliver ofret under Ofringen og Betjeningen af eders Tro, så glæder jeg mig og glæder mig med eder alle.
Yes, and if I am poured out on the sacrifice and service of your faith, I rejoice, and rejoice with you all.
but if also I am poured forth upon the sacrifice and service of your faith, I rejoice and joy with you all,
- 18** Men ligeledes skulle også I glæde eder, og glæde eder med mig!
In the same way, you also rejoice, and rejoice with me.
because of this do ye also rejoice and joy with me.
- 19** Men jeg håber i den Herre Jesus snart at kunne sende Timotheus til eder, for at også jeg kan blive ved godt Mod ved at erfare, hvorledes det går eder.
But I hope in the Lord Jesus to send Timothy to you soon, that I also may be cheered up when I know how you are doing.
And I hope, in the Lord Jesus, Timotheus to send quickly to you, that I also may be of good spirit, having known the things concerning you,
- 20** Thi jeg har ingen ligesindet, der så oprigtig vil have Omsorg for, hvorledes det går eder;
For I have no one else like-minded, who will truly care about you.
for I have no one like-minded, who sincerely for the things concerning you will care,
- 21** thi de søge alle deres eget, ikke hvad der hører Kristus Jesus til.
For they all seek their own, not the things of Jesus Christ.
for the whole seek their own things, not the things of the Christ Jesus,
- 22** Men hans prøvede Troskab kende I, at, ligesom et Barn tjener sin Fader, således har han tjent med mig for Evangeliet.
But you know the proof of him, that, as a child serves a father, so he served with me in furtherance of the gospel.
and the proof of him ye know, that as a child [serveth] a father, with me he did serve in regard to the good news;
- 23** Ham håber jeg altså at sende straks, når jeg ser Udgangen på min Sag.
Therefore I hope to send him at once, as soon as I see how it will go with me.
him, indeed, therefore, I hope to send, when I may see through the things concerning me -
- immediately;
- 24** Men jeg har den Tillid til Herren, at jeg også selv snart skal komme.
But I trust in the Lord that I myself also will come shortly.
and I trust in the Lord that I myself also shall quickly come.

- 25** Men jeg har agtet det nødvendigt at sende Epafroditus til eder, min Broder og Medarbejder og Medstrider, og eders Udsending og Tjener for min Trang,
 But I counted it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, fellow worker, fellow soldier, and your messenger and minister to my need;
 And I thought [it] necessary Epaphroditus -- my brother, and fellow-workman, and fellow-soldier, and your apostle and servant to my need -- to send unto you,
- 26** efterdi han længtes efter eder alle og var søre ångstelig, fordi I havde hørt, at han var bleven syg.
 since he longed for you all, and was very troubled, because you had heard that he was sick.
 seeing he was longing after you all, and in heaviness, because ye heard that he ailed,
- 27** Ja, han var også syg og Døden nær; men Gud forbarmede sig over ham, ja, ikke alene over ham, men også over mig, for at jeg ikke skulde have Sorg på Sorg.
 For indeed he was sick, nearly to death, but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, that I might not have sorrow on sorrow.
 for he also ailed nigh to death, but God did deal kindly with him, and not with him only, but also with me, that sorrow upon sorrow I might not have.
- 28** Derfor skynder jeg mig desto mere med at sende ham, for at I og jeg være mere sorgfri.
 I have sent him therefore the more diligently, that, when you see him again, you may rejoice, and that I may be the less sorrowful.
 The more eagerly, therefore, I did send him, that having seen him again ye may rejoice, and I may be the less sorrowful;
- 29** Modtager ham altså i Herren med al Glæde og holder sådanne i Ære;
 Receive him therefore in the Lord with all joy, and hold such in honor,
 receive him, therefore, in the Lord, with all joy, and hold such in honour,
- 30** thi for Kristi Gernings Skyld kom han Døden nær, idet han satte sit Liv i Vove for at udfylde Savnet af eder i eders Tjeneste imod mig.
 because for the work of Christ he came near to death, risking his life to supply that which was lacking in your service toward me.
 because on account of the work of the Christ he drew near to death, having hazarded the life that he might fill up your deficiency of service unto me.
- 1** Iøvrigt, mine Brødre glæder eder i Herren! At skrive det samme til eder er ikke til Besvær for mig, men er betryggende for eder.
 Finally, my brothers, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed is not tiresome, but for you it is safe.
 As to the rest, my brethren, rejoice in the Lord; the same things to write to you to me indeed is not tiresome, and for you [is] sure;

- 1 Derfor, mine Brødre, elskede og savnede, min Glæde og Krans! stå i selskab fast i Herren, I elskede!**

Finally, my brothers, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed is not tiresome, but for you it is safe.

As to the rest, my brethren, rejoice in the Lord; the same things to write to you to me indeed is not tiresome, and for you [is] sure;

- 2 Holder Ænje med Hundene, holder Ænje med de slette Arbejdere, holder Ænje med Sænderskærelsen!**

Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of the false circumcision. look to the dogs, look to the evil-workers, look to the concision;

- 2 Evodia formaner jeg, og Syntyke formaner jeg til at være enige i Herren.**

Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of the false circumcision. look to the dogs, look to the evil-workers, look to the concision;

- 3 Ja, jeg beder også dig, min Ægte Synzygus! tag dig af dem; thi de have med mig stridt i Evangeliet, tillige med Klemens og mine Ævrige Medarbejdere, hvis Navne står i Livets Bog.**

For we are the circumcision, who worship God in the Spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh;

for we are the circumcision, who by the Spirit are serving God, and glorying in Christ Jesus, and in flesh having no trust,

- 3 Thi vi ere Omskærelsen, vi, som tjene i Guds Ænd og rose os i Kristus Jesus og ikke forlade os på Kædet",**

For we are the circumcision, who worship God in the Spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh;

for we are the circumcision, who by the Spirit are serving God, and glorying in Christ Jesus, and in flesh having no trust,

- 4 Glæder eder i Herren altid; atter siger jeg: glæder eder!**

though I myself might have confidence even in the flesh. If any other man thinks that he has confidence in the flesh, I yet more:

though I also have [cause of] trust in flesh. If any other one doth think to have trust in flesh, I more;

- 4 endskænt også jeg har det, jeg kunde forlade mig på også i Kædet, Dersom nogen anden synes, han kan forlade sig på Kædet, kan jeg det mere.**

though I myself might have confidence even in the flesh. If any other man thinks that he has confidence in the flesh, I yet more:

though I also have [cause of] trust in flesh. If any other one doth think to have trust in flesh, I more;

- 5** Jeg er omskÅ¥ren pÅ¥ den ottende Dag, af Israels SlÅ¥gt, Benjamins Stamme, en HebrÅ¥er af HebrÅ¥ere, over for Loven en FarisÅ¥er,
circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; concerning the law, a Pharisee;
circumcision on the eighth day! of the race of Israel! of the tribe of Benjamin! a Hebrew of Hebrews! according to law a Pharisee!
- 5** Eders milde Sind vorde kendt at alle Mennesker! Herren er nÅ¥r!
circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; concerning the law, a Pharisee;
circumcision on the eighth day! of the race of Israel! of the tribe of Benjamin! a Hebrew of Hebrews! according to law a Pharisee!
- 6** i NidkÅ¥rhed en ForfÅ¥lger af Menigheden, i RetfÅ¥rdigheden efter Loven udadlelig.
concerning zeal, persecuting the assembly; concerning the righteousness which is in the law, found blameless.
according to zeal persecuting the assembly! according to righteousness that is in law becoming blameless!
- 6** VÅ¥rer ikke bekymrede for noget, men lader i alle Ting eders BegÅ¥ringer komme frem for Gud i PÅ¥kaldelse og BÅ¥n med Taksigelse;
concerning zeal, persecuting the assembly; concerning the righteousness which is in the law, found blameless.
according to zeal persecuting the assembly! according to righteousness that is in law becoming blameless!
- 7** Men hvad der var mig Vinding, det har jeg for Kristi Skyld agtet for Tab;
However, what things were gain to me, these have I counted loss for Christ.
But what things were to me gains, these I have counted, because of the Christ, loss;
- 7** og Guds Fred, som overgÅ¥r al Forstand, skal bevare eders Hjerter og eders Tanker i Kristus Jesus.
However, what things were gain to me, these have I counted loss for Christ.
But what things were to me gains, these I have counted, because of the Christ, loss;
- 8** ja sandelig, jeg agter endog alt for at vÅ¥re Tab imod det langt hÅ¥jere, at kende Kristus Jesus, min Herre, for hvis Skyld jeg har lidt Tab pÅ¥ alt og agter det for Skarn, for at jeg kan vinde Kristus
Yes most assuredly, and I count all things to be loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus, my Lord, for whom I suffered the loss of all things, and count them nothing but refuse, that I may gain Christ
yes, indeed, and I count all things to be loss, because of the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord, because of whom of the all things I suffered loss, and do count them to be refuse, that Christ I may gain, and be found in him,

- 8** I **Ä**vrigt, **BrÄ**dre! alt, hvad der er sandt, hvad der er **Ä**rbar, hvad der er retfÄrdigt, hvad der er rent, hvad der er elskeligt, hvad der har godt Lov, enhver Dyd og enhver HÄder: IÄgger eder det pÄ Sinde!
- Yes most assuredly, and I count all things to be loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus, my Lord, for whom I suffered the loss of all things, and count them nothing but refuse, that I may gain Christ**
- yes, indeed, and I count all things to be loss, because of the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord, because of whom of the all things I suffered loss, and do count them to be refuse, that Christ I may gain, and be found in him,**
- 9** og findes i ham, sÄ jeg ikke har min RetfÄrdighed, den af Loven, men den ved Tro pÄ Kristus, RetfÄrdigheden fra Gud pÄ Grundlag af Troen,
- and be found in him, not having a righteousness of my own, that which is of the law, but that which is through faith in Christ, the righteousness which is from God by faith;**
- not having my righteousness, which [is] of law, but that which [is] through faith of Christ -- the righteousness that is of God by the faith,**
- 9** Hvad I bÄde have IÄrt og modtaget og hÄrt og set pÄ mig, dette skulle I gÄre, og Fredens Gud skal vÄre med eder.
- and be found in him, not having a righteousness of my own, that which is of the law, but that which is through faith in Christ, the righteousness which is from God by faith;**
- not having my righteousness, which [is] of law, but that which [is] through faith of Christ -- the righteousness that is of God by the faith,**
- 10** for at jeg mÄ kende ham og hans Opstandelses Kraft og hans Lidelsers Samfund, idet jeg bliver ligedannet med hans DÄd,
- that I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, becoming conformed to his death;**
- to know him, and the power of his rising again, and the fellowship of his sufferings, being conformed to his death,**
- 10** Men jeg har hÄjlig glÄdet mig i Herren over, at I nu omsider ere komne til KrÄfter, sÄ at I kunne tÄnke pÄ mit Vel, hvorpÄ I ogsÄ forhen tÄnkte, men I manglede Lejlighed.
- that I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, becoming conformed to his death;**
- to know him, and the power of his rising again, and the fellowship of his sufferings, being conformed to his death,**
- 11** om jeg dog kunde nÄ til Opstandelsen fra de dÄde.
- if by any means I may attain to the resurrection from the dead.**
- if anyhow I may attain to the rising again of the dead.**
- 11** Dette siger jeg ikke af Trang; thi jeg har IÄrt at nÄjes med det, jeg har.
- if by any means I may attain to the resurrection from the dead.**
- if anyhow I may attain to the rising again of the dead.**

- 12** Jeg forstÅ¥r at vÅ¥re i ringe KÅ¥r, og jeg forstÅ¥r ogsÅ¥ at have Overflod; i alt og hvert er jeg indviet, bÅ¥de i at mÅ¥ttes og i at hungre, bÅ¥de i at have Overflod og i at lide Savn.
 Not that I have already obtained, or am already made perfect; but I press on, if it is so that I may take hold of that for which also I was laid hold of by Christ Jesus.
 Not that I did already obtain, or have been already perfected; but I pursue, if also I may lay hold of that for which also I was laid hold of by the Christ Jesus;
- 12** Ikke at jeg allerede har grebet det eller allerede er fuldkommen; men jeg jager derefter, om jeg dog kunde gribe det, efterdi jeg ogsÅ¥ er greben af Kristus Jesus.
 Not that I have already obtained, or am already made perfect; but I press on, if it is so that I may take hold of that for which also I was laid hold of by Christ Jesus.
 Not that I did already obtain, or have been already perfected; but I pursue, if also I may lay hold of that for which also I was laid hold of by the Christ Jesus;
- 13** BrÅ¥dre! jeg mener ikke om mig selv, at jeg har grebet det.
 Brothers, I don't regard myself as yet having laid hold, but one thing I do. Forgetting the things which are behind, and stretching forward to the things which are before, brethren, I do not reckon myself to have laid hold; and one thing -- the things behind indeed forgetting, and to the things before stretching forth --
- 13** Alt formÅ¥r jeg i ham, som gÅ¥r mig stÅ¥rk.
 Brothers, I don't regard myself as yet having laid hold, but one thing I do. Forgetting the things which are behind, and stretching forward to the things which are before, brethren, I do not reckon myself to have laid hold; and one thing -- the things behind indeed forgetting, and to the things before stretching forth --
- 14** Men eet gÅ¥r jeg: glemmende, hvad der er bagved, men rÅ¥kkende efter det, som er foran, jager jeg imod MÅ¥let, til den Sejrspris, hvortil Gud fra det hÅ¥je kaldte os i Kristus Jesus.
 I press on toward the goal to the prize of the high calling of God in Christ Jesus.
 to the mark I pursue for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.
- 14** Dog gjorde I vel i at tage Del i min TrÅ¥ngsel.
 I press on toward the goal to the prize of the high calling of God in Christ Jesus.
 to the mark I pursue for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.
- 15** Lader da os, sÅ¥ mange som ere fuldkomne, have dette Sindelag; og er der noget, hvori I ere anderledes sindede, da skal Gud Å¥benbare eder ogsÅ¥ dette.
 Let us therefore, as many as are perfect, think this way. If in anything you think otherwise, this God will also reveal that to you.
 As many, therefore, as [are] perfect -- let us think this, and if [in] anything ye think otherwise, this also shall God reveal to you,

- 15 Men I vide det ogsÃ¥ selv, Filippensere! at i Evangeliets Begyndelse, da jeg drog ud fra Makedonien, var der ingen Menighed, som havde Regning med mig over givet og modtaget, uden I alene.**
Let us therefore, as many as are perfect, think this way. If in anything you think otherwise, this God will also reveal that to you.
As many, therefore, as [are] perfect -- let us think this, and if [in] anything ye think otherwise, this also shall God reveal to you,
- 16 Kun at vi, sÃ¥ vidt vi ere komne, vandre i samme Retning.**
Nevertheless, to the extent that we have already attained, let us walk by the same rule. Let us be of the same mind.
but to what we have come -- by the same rule walk, the same thing think;
- 16 Thi endog i Thessalonika sendte I mig bÃ¥de een og to Gange, hvad jeg havde nÃ¥dig.**
Nevertheless, to the extent that we have already attained, let us walk by the same rule. Let us be of the same mind.
but to what we have come -- by the same rule walk, the same thing think;
- 17 Vorder mine Efterlignere, BrÃ¸dre! og agter pÃ¥ dem, der vandre sÃ¥ledes, som I have os til Forbillede.**
Brothers, be imitators together of me, and note those who walk this way, even as you have us for an example.
become followers together of me, brethren, and observe those thus walking, according as ye have us -- a pattern;
- 17 Ikke at jeg attrÃ¥r Gaven, men jeg attrÃ¥r den Frugt, som bliver rigelig til eders Fordel.**
Brothers, be imitators together of me, and note those who walk this way, even as you have us for an example.
become followers together of me, brethren, and observe those thus walking, according as ye have us -- a pattern;
- 18 Thi mange vandre, som jeg ofte har sagt eder, men nu ogsÃ¥ siger med TÃ¥rer, som Kristi Kors's Fjender,**
For many walk, of whom I told you often, and now tell you even weeping, as the enemies of the cross of Christ,
for many walk of whom many times I told you -- and now also weeping tell -- the enemies of the cross of the Christ!
- 18 Nu har jeg nok af alt og har Overflod; jeg har fuldt op efter ved Epafroditus at have modtaget eders Gave, en Vellugts-Duft, et velkomment Offer, velbehageligt for Gud.**
For many walk, of whom I told you often, and now tell you even weeping, as the enemies of the cross of Christ,
for many walk of whom many times I told you -- and now also weeping tell -- the enemies of the cross of the Christ!

- 19 Men min Gud skal efter sin Rigdom fuldelig give eder alt, hvad I have nÅ, dig, i Herlighed i Kristus Jesus.**
whose end is destruction, whose god is the belly, and whose glory is in their shame, who think about earthly things.
whose end [is] destruction, whose god [is] the belly, and whose glory [is] in their shame, who the things on earth are minding.
- 19 hvis Ende er Fortabelse, hvis Gud er Bugen, og hvis Åtre er i deres SkÅndsel, de, som tragte efter de jordiske Ting.**
whose end is destruction, whose god is the belly, and whose glory is in their shame, who think about earthly things.
whose end [is] destruction, whose god [is] the belly, and whose glory [is] in their shame, who the things on earth are minding.
- 20 Men ham, vor Gud og Fader, vÅre Åtren i Evigheders Evigheder! Amen.**
For our citizenship is in heaven, from where we also wait for a Savior, the Lord, Jesus Christ;
For our citizenship is in the heavens, whence also a Saviour we await -- the Lord Jesus Christ --
- 20 Thi vort Borgerskab er i Himlene, hvorfra vi ogsÅ forvente som Frelser den Herre Jesus Kristus,**
For our citizenship is in heaven, from where we also wait for a Savior, the Lord, Jesus Christ;
For our citizenship is in the heavens, whence also a Saviour we await -- the Lord Jesus Christ --
- 21 Hilser hver hellig i Kristus Jesus.**
who will change the body of our humiliation to be conformed to the body of his glory, according to the working whereby he is able even to subject all things to himself.
who shall transform the body of our humiliation to its becoming conformed to the body of his glory, according to the working of his power, even to subject to himself the all things.
- 21 der skal forvandle vort Fornedrelses-Legeme til at blive ligedannet med hans Herligheds-Legeme, efter den Kraft, ved hvilken han ogsÅ kan underlÅgge sig alle Ting.**
who will change the body of our humiliation to be conformed to the body of his glory, according to the working whereby he is able even to subject all things to himself.
who shall transform the body of our humiliation to its becoming conformed to the body of his glory, according to the working of his power, even to subject to himself the all things.
- 1 Paulus, Kristi Jesu Apostel ved Guds Villie, og Broderen Timotheus.**
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother,
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Timotheus the brother,

2 til de hellige og troende Brødre i Kristus i Kolossæ: Nåde være med eder og Fred fra Gud vor Fader!

To the saints and faithful brothers in Christ [who are] at Colossae: Grace to you and peace from God, our Father, and the Lord, Jesus Christ.

to the saints in Colossae, and to the faithful brethren in Christ: Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!

3 Vi takke Gud og vor Herres Jesu Kristi Fader altid, når vi bede for eder,

We give thanks to God, the Father of our Lord, Jesus Christ, praying always for you,

We give thanks to the God and Father of our Lord Jesus Christ, always praying for you,

4 da vi have hørt om eders Tro på Kristus Jesus og den Kærlighed, som I have til alle de hellige

having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which you have toward all the saints,

having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love that [is] to all the saints,

5 på Grund af det Håb, som er henlagt til eder i Himlene, om hvilket I forud have hørt i Evangeliets Sandheds Ord,

because of the hope which is laid up for you in the heavens, whereof you heard before in the word of the truth of the gospel,

because of the hope that is laid up for you in the heavens, which ye heard of before in the word of the truth of the good news,

6 der er kommet til eder, ligesom det også er i den hele Verden, idet det bærer Frugt og vokser, ligesom det også går iblandt eder fra den Dag, I hørte og erkendte Guds Nåde i Sandhed,

which has come to you; even as it is also in all the world bearing fruit and increasing, as it does in you also, since the day you heard and knew the grace of God in truth;

which is present to you, as also in all the world, and is bearing fruit, as also in you, from the day in which ye heard, and knew the grace of God in truth;

7 således som I lærte af Epaphras, vor elskede Medtjener som er en tro Kristi Tjener for eder,

even as you learned of Epaphras our beloved fellow-servant, who is a faithful minister of Christ on our behalf,

as ye also learned from Epaphras, our beloved fellow-servant, who is for you a faithful ministrant of the Christ,

8 han, som også gav os eders Kærlighed i Ånden til Kende.

who also declared to us your love in the Spirit.

who also did declare to us your love in the Spirit.

- 9** Derfor have ogs  vi fra den Dag, vi h rte det, ikke oph rt at bede for eder og beg re, at I m tte fyldes med Erkendelsen af hans Villie i al Visdom og  ndelige Indsigt
For this cause, we also, since the day we heard this, haven't ceased to pray and make requests for you, that you may be filled with the knowledge of his will in all spiritual wisdom and understanding,
Because of this, we also, from the day in which we heard, do not cease praying for you, and asking that ye may be filled with the full knowledge of His will in all wisdom and spiritual understanding,
- 10** til at vandre Herren v rdigt, til alt Velbehag, idet I b re Frugt og vokse i al god Gerning ved Erkendelsen af Gud,
to walk worthily of the Lord, to please him in all respects, bearing fruit in every good work, and increasing in the knowledge of God;
to your walking worthily of the Lord to all pleasing, in every good work being fruitful, and increasing to the knowledge of God,
- 11** idet I styrkes med al Styrke efter hans Herligheds Kraft til al Udholdenhed og T lmodighed med Gl de
strengthened with all power, according to the might of his glory, to all patience and perseverance with joy;
in all might being made mighty according to the power of His glory, to all endurance and long-suffering with joy.
- 12** og takke Faderen, som gjorde os dygtige til at have Del i de helliges Arvelod i Lyset, giving thanks to the Father, who made us fit to be partakers of the inheritance of the saints in light;
Giving thanks to the Father who did make us meet for the participation of the inheritance of the saints in the light,
- 13** han, som friede os ud af M rkets Magt og satte os over i sin elskede S ns Rige, who delivered us out of the power of darkness, and translated us into the kingdom of the Son of his love;
who did rescue us out of the authority of the darkness, and did translate [us] into the reign of the Son of His love,
- 14** i hvem vi have Forl sningen, Syndernes Forladelse, in whom we have our redemption through his blood, the forgiveness of our sins;
in whom we have the redemption through his blood, the forgiveness of the sins,
- 15** han, som er den usynlige Guds Billede, al Skabnings f rstef dte; who is the image of the invisible God, the firstborn of all creation.
who is the image of the invisible God, first-born of all creation,

- 16** thi i ham bleve alle Ting skabte i Himlene og pÅ Jorden, de synlige og de usynlige, vÅre sig Troner eller HerredÅmmer eller Magter eller Myndigheder. Alle Ting ere skabte ved ham og til ham;
For in him were all things created, in the heavens and on the earth, things visible and things invisible, whether thrones or dominions or principalities or powers; all things have been created through him, and to him.
because in him were the all things created, those in the heavens, and those upon the earth, those visible, and those invisible, whether thrones, whether lordships, whether principalities, whether authorities; all things through him, and for him, have been
- 17** og han er forud for alle Ting, og alle Ting bestÅ ved ham.
He is before all things, and in him all things are held together.
and himself is before all, and the all things in him have consisted.
- 18** Og han er Legemets Hoved, nemlig Menighedens, han, som er Begyndelsen, fÅrstefÅdt ud af de dÅde, for at han skulde blive den ypperste i alle Ting;
He is the head of the body, the assembly, who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all things he might have the preeminence.
And himself is the head of the body -- the assembly -- who is a beginning, a first-born out of the dead, that he might become in all [things] -- himself -- first,
- 19** thi det behagede Gud, at i ham skulde hele Fylden bo,
For all the fullness was pleased to dwell in him;
because in him it did please all the fulness to tabernacle,
- 20** og ved ham at forlige alle Ting med sig, vÅre sig dem pÅ Jorden eller dem i Himlene, idet han stiftede Fred ved hans Kors's Blod.
and through him to reconcile all things to himself, having made peace through the blood of his cross. Through him, I say, whether things on the earth, or things in the heavens.
and through him to reconcile the all things to himself -- having made peace through the blood of his cross -- through him, whether the things upon the earth, whether the things in the heavens.
- 21** OgsÅ eder, som forud vare fremmedgjorte og fjendske af Sindelag i eders onde Gerninger,
You, being in past times alienated and enemies in your mind in your evil works,
And you -- once being alienated, and enemies in the mind, in the evil works, yet now did he reconcile,
- 22** har han dog nu forligt i sit KÅds Legeme ved DÅden for at fremstille eder hellige og ulastelige og ustraffelige for sit Åsyn,
yet now he has reconciled in the body of his flesh through death, to present you holy and without blemish and blameless before him,
in the body of his flesh through the death, to present you holy, and unblemished, and unblameable before himself,

- 23** sÅ¥ sandt I blive i Troen, grundfÅ¥stede og faste, uden at lade eder rokke fra HÅ¥bet i det Evangelium, som I have hÅ¥rt, hvilket er blevet prÅ¥diket i al Skabningen under Himmelen, og hvis Tjener jeg Paulus er bleven.
- if it is so that you continue in the faith, grounded and steadfast, and not moved away from the hope of the gospel which you heard, which was preached in all creation under heaven; of which I, Paul, was made a servant.
- if also ye remain in the faith, being founded and settled, and not moved away from the hope of the good news, which ye heard, which was preached in all the creation that [is] under the heaven, of which I became -- I Paul -- a ministrant.
- 24** Nu glÅ¥der jeg mig over mine Lidelser for eder, og hvad der fattes i Kristi TrÅ¥ngsler, udfylder jeg i mit KÅ¥d for hans Legeme, som er Menigheden,
- Now I rejoice in my sufferings for your sake, and fill up on my part that which is lacking of the afflictions of Christ in my flesh for his body`s sake, which is the assembly;
- I now rejoice in my sufferings for you, and do fill up the things lacking of the tribulations of the Christ in my flesh for his body, which is the assembly,
- 25** hvis Tjener jeg er bleven efter den Guds Husholdning, som blev given mig over for eder, nemlig fuldelig at forkynde Guds Ord,
- of which I was made a servant, according to the stewardship of God which was given me toward you, to fulfill the word of God,
- of which I -- I did become a ministrant according to the dispensation of God, that was given to me for you, to fulfil the word of God,
- 26** den Hemmelighed, der var skjult igennem alle Tider og SlÅ¥gter, men nu er bleven Å¥benbaret for hans hellige,
- the mystery which has been hidden for ages and generations. But now it has been revealed to his saints,
- the secret that hath been hid from the ages and from the generations, but now was manifested to his saints,
- 27** hvem Gud vilde tilkendegive, hvilken Rigdom pÅ¥ Herlighed iblandt Hedningerne der ligger i denne Hemmelighed, som er Kristus i eder, Herlighedens HÅ¥b,
- to whom God was pleased to make known what are the riches of the glory of this mystery among the Gentiles, who is Christ in you, the hope of glory;
- to whom God did will to make known what [is] the riches of the glory of this secret among the nations -- which is Christ in you, the hope of the glory,
- 28** hvem vi forkynde, idet vi pÅ¥minde hvert Menneske og IÅ¥re hvert Menneske med al Visdom, for at vi kunne fremstille hvert Menneske som fuldkomment i Kristus;
- whom we proclaim, admonishing every man and teaching every man in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ;
- whom we proclaim, warning every man, and teaching every man, in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ Jesus,

- 29** hvorpå jeg også arbejder, idet jeg kæmper ifølge hans Kraft, som virker mägtigt i mig.
for which I also labor, striving according to his working, which works in me mightily.
for which also I labour, striving according to his working that is working in me in power.
- 1** Thi jeg vil, at I skulle vide, hvor stor en Kamp jeg har for eder og for dem i Laodikea og for alle, som ikke have set mit Ansyn i Kød, det,
For I desire to have you know how greatly I strive for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh;
For I wish you to know how great a conflict I have for you and those in Laodicea, and as many as have not seen my face in the flesh,
- 2** for at deres Hjerter må opmuntres, idet de sammenknyttes i Kærlighed og til den fuldviste Indsigts hele Rigdom, til Erkendelse af Guds Hemmelighed, Kristus.
that their hearts may be comforted, they being knit together in love, and to all riches of the full assurance of understanding, that they may know the mystery of God, both of the Father and of Christ,
that their hearts may be comforted, being united in love, and to all riches of the full assurance of the understanding, to the full knowledge of the secret of the God and Father, and of the Christ,
- 3** i hvem alle Visdommens og Kundskabens Skatte findes skjulte.
in whom are all the treasures of wisdom and knowledge hidden.
in whom are all the treasures of the wisdom and the knowledge hid,
- 4** Dette siger jeg, for at ingen skal bedrage eder med lokkende Tale.
This I say that no one may delude you with persuasiveness of speech.
and this I say, that no one may beguile you in enticing words,
- 5** Thi om jeg også i Kød er fraværende, så er jeg dog i Ånden hos eder og glæder mig ved at se eders Orden og Fastheden i eders Tro på Kristus.
For though I am absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, rejoicing and seeing your order, and the steadfastness of your faith in Christ.
for if even in the flesh I am absent -- yet in the spirit I am with you, joying and beholding your order, and the steadfastness of your faith in regard to Christ;
- 6** Derfor, ligesom I have modtaget Kristus Jesus, Herren, så vandrer i ham,
As therefore you received Christ Jesus, the Lord, walk in him,
as, then, ye did receive Christ Jesus the Lord, in him walk ye,
- 7** idet I ere rodfæstede og opbygges i ham og, stadfæstes ved Troen, således som I bleve oplærte, så I vokse i den med Taksigelse.
rooted and built up in him, and established in your faith, even as you were taught, abounding in it in thanksgiving.
being rooted and built up in him, and confirmed in the faith, as ye were taught -- abounding in it in thanksgiving.

- 8 Ser til, at der ikke skal vÃre nogen, som gÃr eder til Bytte ved den verdslige Visdom og tomt Bedrag efter Menneskers Overlevering, efter Verdens BÃrneLÃrdom og ikke efter Kristus;**
Be careful that you don` t let anyone rob you through his philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the elements of the world, and not after Christ.
See that no one shall be carrying you away as spoil through the philosophy and vain deceit, according to the deliverance of men, according to the rudiments of the world, and not according to Christ,
- 9 thi i ham bor Guddommens hele Fylde legemlig,**
For in him all the fullness of the Godhead dwells bodily,
because in him doth tabernacle all the fulness of the Godhead bodily,
- 10 og i ham have I eders Fylde, ham, som er Hovedet for al Magt og Myndighed;**
and in him you are made full, who is the head of all principality and power;
and ye are in him made full, who is the head of all principality and authority,
- 11 i hvem I ogsÃ ere blevne omskÃrne med en OmskÃrelse, som ikke er gjort med HÃnder, ved AffÃrelsen af KÃdets Legeme, ved Kristi OmskÃrelse,**
in whom you were also circumcised with a circumcision not made with hands, in the putting off of the body of the sins of the flesh, in the circumcision of Christ;
in whom also ye were circumcised with a circumcision not made with hands, in the putting off of the body of the sins of the flesh in the circumcision of the Christ,
- 12 idet I bleve begravne med ham i DÃben, i hvilken I ogsÃ bleve medoprejste ved Troen pÃ Guds Virkekraft, som oprejste ham fra de dÃde.**
having been buried with him in baptism, in which you were also raised with him through faith in the working of God, who raised him from the dead.
being buried with him in the baptism, in which also ye rose with [him] through the faith of the working of God, who did raise him out of the dead.
- 13 OgsÃ eder, som vare dÃde i eders OvertrÃdelser og eders KÃds Forhud, eder gjorde han levende tillige med ham, idet han tilgav os alle vore OvertrÃdelser**
You were dead through your trespasses and the uncircumcision of your flesh. He made you alive together with him, having forgiven us all our trespasses;
And you -- being dead in the trespasses and the uncircumcision of your flesh -- He made alive together with him, having forgiven you all the trespasses,
- 14 og udslettede det imod os rettede GÃldsbrev med dets Befalinger, hvilket gik os imod, og han har taget det bort ved at nagle det til Korset;**
having blotted out the bond written in ordinances that was against us, which was contrary to us: and he has taken it out that way, nailing it to the cross;
having blotted out the handwriting in the ordinances that is against us, that was contrary to us, and he hath taken it out of the way, having nailed it to the cross;

- 15** efter at have afvÅ|bnet Magterne og Myndighederne, stillede han dem Å|benlyst til Skue, da han i ham fÅ|rte dem i Sejrstog.
 having stripped the principalities and the powers, he made a show of them openly, triumphing over them in it.
 having stripped the principalities and the authorities, he made a shew of them openly -- having triumphed over them in it.
- 16** Lad derfor ingen dÅ|mmme eder for Mad eller for Drikke eller i Henseende til HÅ|jtid eller NymÅ|ne eller Sabbat,
 Let no man therefore judge you in eating, or in drinking, or with respect to a feast day or a new moon or a Sabbath day,
 Let no one, then, judge you in eating or in drinking, or in respect of a feast, or of a new moon, or of sabbaths,
- 17** hvilket er en Skygge af det, som skulde komme, men Legemet er Kristi.
 which are a shadow of the things to come; but the body is Christ`s.
 which are a shadow of the coming things, and the body [is] of the Christ;
- 18** Lad ingen frarÅ|ve eder Sejrsprisen, idet han finder Behag i Ydmyghed og Dyrkelse af Englene, idet han indlader sig pÅ|, hvad han har set i Syner, forfÅ|ngeligt opblÅ|st af sit kÅ|delige Sind,
 Let no man rob you of your prize by a voluntary humility and worshipping of the angels, dwelling in the things which he has not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,
 let no one beguile you of your prize, delighting in humble-mindedness and [in] worship of the messengers, intruding into the things he hath not seen, being vainly puffed up by the mind of his flesh,
- 19** og ikke holder fast ved Hovedet, ud fra hvem hele Legemet, idet det hjÅ|lpes og sammenknytted ved sine Bindeled og BÅ|nd, vokser Guds VÅ|kst.
 and not holding firmly to the Head, from whom all the body, being supplied and knit together through the joints and ligaments, grows with God`s growth.
 and not holding the head, from which all the body -- through the joints and bands gathering supply, and being knit together -- may increase with the increase of God.
- 20** NÅ|r I med Kristus ere dÅ|de fra Verdens BÅ|rneIÅ|rdom, hvorfor lade I eder da pÅ|IÅ|gge Befalinger, som om I levede i Verden:
 If you died with Christ from the elements of the world, why, as though living in the world, do you subject yourselves to ordinances,
 If, then, ye did die with the Christ from the rudiments of the world, why, as living in the world, are ye subject to ordinances?
- 21** "Tag ikke, smag ikke, rÅ|r ikke derved!"
 "Don`t handle, nor taste, nor touch"
 -- thou mayest not touch, nor taste, nor handle --

- 22** (hvilket alt er bestemt til at forgå ved at forbruges) efter Menneskenes Bud og Lærdomme?
 (all which things are to perish with the using), after the precepts and doctrines of men?
 which are all for destruction with the using, after the commands and teachings of men,
- 23** thi alt dette har Ord for Visdom ved selvgjort Dyrkelse og Ydmyghed og Skænselslshed imod Legemet, ikke ved noget, som er Åre værd, kun til Tilfredsstillelse af Kådet.
 Which things indeed appear like wisdom in self-imposed worship, and humility, and severity to the body; but aren't of any value against the indulgence of the flesh.
 which are, indeed, having a matter of wisdom in will-worship, and humble-mindedness, and neglecting of body -- not in any honour, unto a satisfying of the flesh.
- 1** NÅr I altså, ere blevne oprejste med Kristus, da søger det, som er ovenil, hvor Kristus sidder ved Guds højre Hånd.
 If then you were raised together with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated on the right hand of God.
 If, then, ye were raised with the Christ, the things above seek ye, where the Christ is, on the right hand of God seated,
- 2** Tragter efter det, som er ovenil, ikke efter det, som er på Jorden.
 Set your mind on the things that are above, not on the things that are on the earth.
 the things above mind ye, not the things upon the earth,
- 3** Thi I ere døde, og eders Liv er skjult med Kristus i Gud.
 For you died, and your life is hidden with Christ in God.
 for ye did die, and your life hath been hid with the Christ in God;
- 4** NÅr Kristus, vort Liv, åbenbares, da skulle også I åbenbares med ham i Herlighed.
 When Christ, our life, is revealed, then you will also be revealed with him in glory.
 when the Christ -- our life -- may be manifested, then also we with him shall be manifested in glory.
- 5** SÅ døde da de jordiske Lemmer, Utugt Urenhed, Brynde, ondt Begær og Havesygen, som jo er Afgudsdyrkelse;
 Put to death therefore your members which are on the earth: sexual immorality, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry;
 Put to death, then, your members that [are] upon the earth -- whoredom, uncleanness, passion, evil desire, and the covetousness, which is idolatry --
- 6** for disse Tings Skyld kommer Guds Vrede.
 for which things` sake the wrath of God comes on the sons of disobedience.
 because of which things cometh the anger of God upon the sons of the disobedience,
- 7** I dem vandrede også I fordem, da I levede deri.
 You also once walked in those, when you lived in these things;
 in which also ye -- ye did walk once, when ye lived in them;

- 8 Men nu skulle ogs  I afl gge det alt sammen, Vrede, Hidsighed, Ondskab, Forh nelse, slem Snak af eders Mund.**
but now you also put them all away: anger, wrath, malice, slander, and shameful speaking out of your mouth.
but now put off, even ye, the whole -- anger, wrath, malice, evil-speaking, filthy talking -- out of your mouth.
- 9 Lyver ikke for hverandre, da I have aff rt eder det gamle Menneske med dets Gerninger**
Don` t lie to one another, seeing that you have put off the old man with his doings,
Lie not one to another, having put off the old man with his practices,
- 10 og if rt eder det nye, som fornyes til Erkendelse efter hans Billede, der skabte det;**
and have put on the new man, that is being renewed in knowledge after the image of his Creator,
and having put on the new, which is renewed in regard to knowledge, after the image of Him who did create him;
- 11 hvor der ikke er Græker og J de, Omsk relse og Forhud, Barbar, Skyther, Tr l, fri, men Kristus er alt og i alle.**
where there can` t be Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian, Scythian, bondservant, freeman; but Christ is all, and in all.
where there is not Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, foreigner, Scythian, servant, freeman -- but the all and in all -- Christ.
- 12 S  if rer eder da som Guds udvalgte, hellige og elskede inderlig Barmhertighed, Godhed, Ydmyghed, Sagtmodighed, Langmodighed,**
Put on therefore, as God`s elect, holy and beloved, a heart of compassion, kindness, lowliness, humility, and perseverance;
Put on, therefore, as choice ones of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humble-mindedness, meekness, long-suffering,
- 13 s  I b re over med hverandre og tilgive hverandre, dersom nogen har Klagem l imod nogen; ligesom Kristus tilgav eder, s ledes ogs  I!**
bearing with one another, and forgiving each other, if any man has a complaint against any; even as the Lord forgave you, so also do.
forbearing one another, and forgiving each other, if any one with any one may have a quarrel, as also the Christ did forgive you -- so also ye;
- 14 Men over alt dette skulle I if re eder K rligheden, hvilket er Fuldkommenhedens B nd.**
Above all these things, walk in love, which is the bond of perfection.
and above all these things, [have] love, which is a bond of the perfection,

- 15** Og Kristi Fred råde i eders Hjerter, til hvilken I ogs bleve kaldede i eet Legeme; og vorder taknemmelige!
Let the peace of Christ rule in your hearts, to which also you were called in one body. Be thankful.
and let the peace of God rule in your hearts, to which also ye were called in one body, and become thankful.
- 16** Lad Kristi Ord bo rigeligt iblandt eder, så I med al Visdom lære og påminde hverandre med Salmer, Lovsange og Åndelige Viser, idet I synge med Ynde i eders Hjerter for Gud.
Let the word of Christ dwell in you richly; in all wisdom teaching and admonishing one another with psalms, hymns, and spiritual songs, singing with grace in your hearts to God.
Let the word of Christ dwell in you richly, in all wisdom, teaching and admonishing each other, in psalms, and hymns, and spiritual songs, in grace singing in your hearts to the Lord;
- 17** Og alt, hvad I gøre i Ord eller i Handling, det gør i den Herres Jesu Navn, takkende Gud Fader ved ham.
Whatever you do, in word or in deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God, the Father, through him.
and all, whatever ye may do in word or in work, [do] all things in the name of the Lord Jesus -- giving thanks to the God and Father, through him.
- 18** I Hustruer! underordner eder under eders Mænd, som det sømmer sig i Herren.
Wives, be in subjection to your husbands, as is fitting in the Lord.
The wives! be subject to your own husbands, as is fit in the Lord;
- 19** I Mænd! elsker eders Hustruer, og vær ikke bitre imod dem!
Husbands, love your wives, and don't be bitter against them.
the husbands! love your wives, and be not bitter with them;
- 20** I Børn! adlyder i alle Ting eders Forældre, thi dette er velbehageligt i Herren.
Children, obey your parents in all things, for this pleases the Lord.
the children! obey the parents in all things, for this is well-pleasing to the Lord;
- 21** I Fædre! opirrer ikke eders Børn, for at de ikke skulle tabe Modet.
Fathers, don't provoke your children, so that they won't be discouraged.
the fathers! vex not your children, lest they be discouraged.
- 22** I Trælle! adlyder i alle Ting eders Herrer efter Kød, ikke med Æjertjeneste som de, der ville takkes Mennesker, men i Hjertets Enfold, frygtende Herren.
Servants, obey in all things those who are your masters according to the flesh, not just when they are looking, as men-pleasers, but in singleness of heart, fearing the Lord.
The servants! obey in all things those who are masters according to the flesh, not in eye-service as men-pleasers, but in simplicity of heart, fearing God;

- 23** Hvad I end foretage eder, sÅr gÅrer det af Hjertet, som for Herren og ikke for Mennesker,
Whatever you do, work heartily, as for the Lord, and not for men,
and all, whatever ye may do -- out of soul work -- as to the Lord, and not to men,
- 24** da I vide, at I af Herren skulle få Arven til Vederlag; det er den Herre Kristus, I tjene.
knowing that from the Lord you will receive the reward of the inheritance; for you serve
the Lord, Christ.
having known that from the Lord ye shall receive the recompense of the inheritance -- for
the Lord Christ ye serve;
- 25** Thi den, som gÅr Uret, skal få igen, hvad Uret han gjorde, og der er ikke Persons
Anseelse.
For he who does wrong will receive again for the wrong that he has done, and there is no
partiality.
and he who is doing unrighteously shall receive what he did unrighteously, and there is
no acceptance of persons.
- 1** I Herrer! yder eders TrÅlle, hvad ret og billigt er, da I vide, at ogsÅ I have en Herre i
Himmelen.
Masters, give to your servants that which is just and equal, knowing that you also have a
Master in heaven.
The masters! that which is righteous and equal to the servants give ye, having known that
ye also have a Master in the heavens.
- 2** VÅrer vedholdendene i; BÅnnen, idet I ere ÅrvÅgne i den med Taksigelse.
Continue steadfastly in prayer, watching therein with thanksgiving;
In the prayer continue ye, watching in it in thanksgiving;
- 3** idet I tillige bede ogsÅ for os, at Gud vil oplade os en Ordets DÅr til at tale Kristi
Hemmelighed, for hvis Skyld jeg ogsÅ er bunden,
praying together for us also, that God may open to us a door for the word, to speak the
mystery of Christ, for which I am also in bonds;
praying at the same time also for us, that God may open to us a door for the word, to speak
the secret of the Christ, because of which also I have been bound,
- 4** for at jeg kan Åbenbare den sÅledes, som jeg bÅr tale.
that I may reveal it as I ought to speak.
that I may manifest it, as it behoveth me to speak;
- 5** Vandrer i Visdom overfor dem, som ere udenfor, sÅ I kÅbe den belejlige Tid.
Walk in wisdom toward those who are outside, redeeming the time.
in wisdom walk ye toward those without, the time forestalling;

- 6** Eders Tale vÃre altid med Ynde, krydret med Salt, sÃ I vide, hvorledes I bÃr svare enhver isÃr.
Let your speech always be with grace, seasoned with salt, that you may know how you ought to answer each one.
your word always in grace -- with salt being seasoned -- to know how it behoveth you to answer each one.
- 7** Hvorledes det gÃr mig, skal Tykikus, den elskede Broder og tro Tjener og Medtjener i Herren, kundgÃre eder alt sammen;
All my affairs will be made known to you by Tychicus, the beloved brother, faithful servant, and fellow bondservant in the Lord.
All the things concerning me make known to you shall Tychicus -- the beloved brother, and faithful ministrant, and fellow-servant in the Lord --
- 8** ham sender jeg til eder, netop for at I skulle IÃre at kende, hvorledes det stÃr til med os, og for at han skal opmuntre eders Hjerter,
I am sending him to you for this very purpose, that he may know your circumstances and comfort your hearts,
whom I did send unto you for this very thing, that he might know the things concerning you, and might comfort your hearts,
- 9** tillige med Onesimus, den tro og elskede Broder, som er fra eders By; de skulle fortÃlle eder, hvorledes alt stÃr til her.
together with Onesimus, the faithful and beloved brother, who is one of you. They will make known to you all things that are going on here.
with Onesimus the faithful and beloved brother, who is of you; all things to you shall they make known that [are] here.
- 10** Aristarkus, min Medfange, hilser eder, og Markus, Barnabas's SÃskendebarn, om hvem I have fÃet Befalinger - dersom han kommer til eder, da tager imod ham -
Aristarchus, my fellow prisoner greets you, and Mark, the cousin of Barnabas (concerning whom you received commandments, "if he comes to you, receive him"),
Salute you doth Aristarchus, my fellow-captive, and Marcus, the nephew of Barnabas, (concerning whom ye did receive commands -- if he may come unto you receive him),
- 11** og Jesus, som kaldes Justus, hvilke af de omskÃrne ere de eneste Medarbejdere for Guds Rige, som ere blevne mig en TrÃst.
and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision. These are my only fellow workers to the kingdom of God, men who have been a comfort to me.
and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision: these only [are] fellow-workers for the reign of God who did become a comfort to me.

- 12** Epafra hilser eder, han, som er fra eders By, en Kristi Jesu Tjener, som altid strider for eder i sine B _nner, f _r at I m _st _ fuldkomne og fuldvisse i al Guds Villie.
Epaphras, who is one of you, a servant of Christ Jesus, salutes you, always striving for you in his prayers, that you may stand perfect and complete in all the will of God.
Salute you doth Epaphras, who [is] of you, a servant of Christ, always striving for you in the prayers, that ye may stand perfect and made full in all the will of God,
- 13** Thi jeg giver ham det Vidnesbyrd, at han har megen M _je for eder og dem i Laodikea og dem i Hierapolis,
For I testify about him, that he has great zeal for you, and for those in Laodicea, and for those in Hierapolis.
for I do testify to him, that he hath much zeal for you, and those in Laodicea, and those in Hierapolis.
- 14** L _gen Lukas, den elskede, hilser eder, og Demas.
Luke, the beloved physician, and Demas greet you.
Salute you doth Lukas, the beloved physician, and Demas;
- 15** Hilser Br _drene i Laodikea og Nymfas og Menigheden i deres Hus.
Greet the brothers who are in Laodicea, and Nymphas, and the assembly that is in his house.
salute ye those in Laodicea -- brethren, and Nymphas, and the assembly in his house;
- 16** Og n _r dette Brev er opl _st hos eder, da s _rger for, at det ogs _ bliver opl _st i Laodikensernes Menighed, og at I ogs _ I _se Brevet fra Laodikea.
When this letter has been read among you, cause it to be read also in the assembly of the Laodiceans; and that you also read the letter from Laodicea.
and when the epistle may be read with you, cause that also in the assembly of the Laodiceans it may be read, and the [epistle] from Laodicea that ye also may read;
- 17** Og siger til Arkippus: Giv Agt p _ den Tjeneste, som du har modtaget i Herren, at du fuldbyrder den.
Tell Archippus, "Take heed to the ministry which you have received in the Lord, that you fulfill it."
and say to Archippus, `See to the ministrations that thou didst receive in the Lord, that thou mayest fulfill it.`
- 18** Hilsenen med min, Paulus's, egen H _nd. Kommer mine L _nker i Hu N _de v _re med eder!
The salutation of me, Paul, with my own hand. Remember my bonds. Grace be with you.
The salutation by the hand of me, Paul; remember my bonds; the grace [is] with you.
Amen.

1 Paulus og Silvanus og Timotheus til Thessalonikernes Menighed i Gud Fader og den Herre Jesus Kristus. NÅde vÅre med eder og Fred!

Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Paul, and Silvanus, and Timothy, to the assembly of Thessalonians in God the Father, and the Lord Jesus Christ: Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!

**2 Vi takke Gud altid for eder alle, nÅr vi komme eder i Hu i vore BÅnner,
We always give thanks to God for all of you, mentioning you in our prayers,
We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers,**

**3 idet vi uafladelig mindes eders Gerning i Troen og eders Arbejde i KÅrligheden og eders Udholdenhed i HÅbet pÅ vor Herre Jesus Kristus for vor Guds og Faders Åsyn,
remembering without ceasing your work of faith and labor of love and patience of hope in our Lord Jesus Christ, before our God and Father.**

unceasingly remembering of you the work of the faith, and the labour of the love, and the endurance of the hope, of our Lord Jesus Christ, in the presence of our God and Father,

**4 efterdi vi kende eders UdvÅlgelse, I af Gud elskede BrÅdre,
We know, brothers loved by God, that you are chosen,
having known, brethren beloved, by God, your election,**

**5 at vort Evangelium ikke kom til eder i Ord alene, men ogsÅ i Kraft og i den HelligÅnd og i fuld Overbevisning, som I jo vide, hvorledes vi fÅrdedes iblandt eder for eders Skyld.
and that our gospel came to you not in word only, but also in power, and in the Holy Spirit, and with much assurance. You know what kind of men we showed ourselves to be among you for your sake.**

because our good news did not come to you in word only, but also in power, and in the Holy Spirit, and in much assurance, even as ye have known of what sort we became among you because of you,

6 Og I ere blevne vore EfterfÅlgere, ja, Herrens, idet I modtogte Ordet under megen TrÅngsel med GIÅde i den HelligÅnd,

You became imitators of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Spirit,

and ye -- ye did become imitators of us, and of the Lord, having received the word in much tribulation, with joy of the Holy Spirit,

**7 sÅ at I ere blevne et Forbillede for alle de troende i Makedonien og Akaja;
so that you became an example to all who believe in Macedonia and in Achaia.
so that ye became patterns to all those believing in Macedonia and Achaia,**

8 thi fra eder har Herrens Ord lydt ud, ikke alene i Makedonien og Akaja, men alle Vegne er eders Tro pÅ Gud kommen ud, sÅ at vi ikke have nÅ dig at tale derom.

For from you has sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but in every place your faith toward God has gone forth; so that we need not to say anything.

for from you hath sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith toward God did go forth, so that we have no need to say anything,

9 Thi de forkynde selv om os, hvordan en Indgang vi vandt hos eder, og hvorledes I vendte om til Gud fra Afguderne for at tjene den levende og sande Gud

For they themselves report concerning us what kind of a reception we had from you; and how you turned to God from idols, to serve a living and true God,

for they themselves concerning us do declare what entrance we had unto you, and how ye did turn unto God from the idols, to serve a living and true God,

10 og vente pÅ hans SÅn fra Himlene, hvem han oprejste fra de dÅde, Jesus, som frier os fra den kommende Vrede.

and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead -- Jesus, who delivers us from the wrath to come.

and to wait for His Son from the heavens, whom He did raise out of the dead -- Jesus, who is rescuing us from the anger that is coming.

1 I vide jo selv, BrÅdre! at vor Indgang hos eder ikke har vÅret forgÅves;

For you yourselves know, brothers, our visit to you hasn't been found vain,

For yourselves have known, brethren, our entrance in unto you, that it did not become vain,

2 men skÅnt vi, som I vide, forud havde lidt og vare blevne mishandlede i Filippi, fik vi Frimodighed i vor Gud til at tale Guds Evangelium til eder under megen Kamp.

but having suffered before and been shamefully treated, as you know, at Philippi, we grew bold in our God to tell you the gospel of God in much conflict.

but having both suffered before, and having been injuriously treated (as ye have known) in Philippi, we were bold in our God to speak unto you the good news of God in much conflict,

3 Thi vor PrÅdiken skyldes ikke Bedrag, ej heller Urenhed og er ikke forbunden med Svig;

For our exhortation is not of error, nor of uncleanness, nor in deception.

for our exhortation [is] not out of deceit, nor out of uncleanness, nor in guile,

4 men ligesom vi af Gud ere fundne vÅrdige til at fÅ Evangeliet betroet, sÅledes tale vi, ikke for at behage Mennesker, men Gud, som prÅver vore Hjerter.

But even as we have been approved by God to be entrusted with the gospel, so we speak; not as pleasing men, but God, who tests our hearts.

but as we have been approved by God to be entrusted with the good news, so we speak, not as pleasing men, but God, who is proving our hearts,

- 5 Thi vor fÅ|rd var hverken nogen Sinde med smigrende Tale - som I vide - ej heller var den et Skalkeskjul for Havesyge - Gud er Vidne;**
For neither were we at any time found using words of flattery, as you know, nor a cloak of covetousness (God is witness),
for at no time did we come with speech of flattery, (as ye have known,) nor in a pretext for covetousness, (God [is] witness!)
- 6 ikke heller sÅ_gte vi Å|tre af Mennesker, hverken af eder eller af andre, skÅ_nt vi som Kristi Apostle nok kunde have vÅ|ret eder til Byrde.**
nor seeking glory from men (neither from you nor from others), when we might have claimed authority as apostles of Christ.
nor seeking of men glory, neither from you nor from others, being able to be burdensome, as Christ`s apostles.
- 7 Men vi fÅ|rdedes med Mildhed iblandt eder. Som nÅ|r en Moder ammer sine egne BÅ_rn,**
But we were gentle in the midst of you, as when a nurse cherishes her own children.
But we became gentle in your midst, as a nurse may cherish her own children,
- 8 sÅ|ledes fandt vi, af inderlig KÅ|rlighed til eder, en GIÅ|de i at dele med eder ikke alene Guds Evangelium, men ogsÅ| vort eget Liv, fordi I vare blevne os elskelige.**
Even so, affectionately longing for you, we were well pleased to impart to you, not the gospel of God only, but also our own souls, because you had become very dear to us.
so being desirous of you, we are well-pleased to impart to you not only the good news of God, but also our own souls, because beloved ye have become to us,
- 9 I erindre jo, BrÅ_dre! vor MÅ|je og Anstrengelse; arbejdende Nat og Dag, for ikke at vÅ|re nogen af eder til Byrde, prÅ|dikede vi Guds Evangelium for eder.**
For you remember, brothers, our labor and travail. Working night and day, that we might not burden any of you, we preached to you the gospel of God.
for ye remember, brethren, our labour and travail, for, night and day working not to be a burden upon any of you, we did preach to you the good news of God;
- 10 I ere Vidner, og Gud, hvor fromt og retfÅ|rdigt og ulasteligt vi fÅ|rdedes iblandt eder, som tro;**
You are witnesses with God, how holy, righteously, and blamelessly we behaved ourselves toward you who believe.
ye [are] witnesses -- God also -- how kindly and righteously, and blamelessly to you who believe we became,
- 11 ligesom I vide, hvorledes vi formanede og opmuntrede hver enkelt af eder som en Fader sine BÅ_rn**
As you know how we exhorted, comforted, and implored everyone of you, as a father does his own children,
even as ye have known, how each one of you, as a father his own children, we are exhorting you, and comforting, and testifying,

12 og besvore eder, at I skulde vandre Gud værdigt, ham, som kaldte eder til sit Rige og sin Herlighed.

to the end that you should walk worthily of God, who calls you into his own kingdom and glory.

for your walking worthily of God, who is calling you to His own reign and glory.

13 Og derfor takke ogs vi Gud uafsluttelig, fordi, da I modtoges Guds Ord, som I herte af os, toge I ikke imod det som Menneskers Ord, men som Guds Ord (hvad det sandelig er), hvilket ogs viser sig virksomt i eder, som tro.

For this cause we also thank God without ceasing, that, when you received from us the word of the message of God, you accepted it not as the word of men, but, as it is in truth, the word of God, which also works in you who believe.

Because of this also, we -- we do give thanks to God continually, that, having received the word of hearing from us of God, ye accepted, not the word of man, but as it is truly, the word of God, who also doth work in you who believe;

14 Thi I, Brdre! ere blevne Efterlger af Guds Menigheder i Juda i Kristus Jesus, efterdi ogs I have lidt det samme af eders egne Stammebrnder, som de have lidt af Jderne, For you, brothers, became imitators of the assemblies of God which are in Judea in Christ Jesus; for you also suffered the same things from your own countrymen, even as they did from the Jews;

for ye became imitators, brethren, of the assemblies of God that are in Judea in Christ Jesus, because such things ye suffered, even ye, from your own countrymen, as also they from the Jews,

15 der bde ihjelsloge den Herre Jesus og Profeterne og udjog os og ikke behage Gud og st alle Mennesker imod,

who killed the Lord Jesus and the prophets, and drove us out, and didn't please God, and are contrary to all men;

who did both put to death the Lord Jesus and their own prophets, and did persecute us, and God they are not pleasing, and to all men [are] contrary,

16 idet de forhindre os i at tale til Hedningerne til deres Frelse, for til enhver Tid at fylde deres Synders M; men Vreden er kommen over dem fuldtud.

forbidding us to speak to the Gentiles that they may be saved; to fill up their sins always. But wrath has come on them to the uttermost.

forbidding us to speak to the nations that they might be saved, to fill up their sins always, but the anger did come upon them -- to the end!

17 Men vi, Brdre! som en stakket Tid have vret skilte fra eder i det ydre, ikke i Hjertet, vi have gjort os des mere Flid for at f eders Ansigt at se, under megen Lngsel,

But we, brothers, being bereaved of you for a short season, in presence, not in heart, tried even harder to see your face with great desire,

And we, brethren, having been taken from you for the space of an hour -- in presence, not in heart -- did hasten the more abundantly to see your face in much desire,

18 efterdi vi have haft i Sinde at komme til eder, jeg, Paulus, bÅde een og to Gange, og Satan har hindret os deri.

because we wanted to come to you -- indeed, I, Paul, once and again -- but Satan hindered us.

wherefore we wished to come unto you, (I indeed Paul,) both once and again, and the Adversary did hinder us;

19 Thi hvem er vort HÅb eller vor GIÅde eller vor HÅderskrans, nÅr ikke ogsÅ I ere det for vor Herre Jesus Kristus i hans Tilkommelse?

For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing? Isn't it even you, before our Lord Jesus at his coming?

for what [is] our hope, or joy, or crown of rejoicing? are not even ye before our Lord Jesus Christ in his presence?

20 I ere jo vor Åre og GIÅde.

For you are our glory and our joy.

for ye are our glory and joy.

1 Derfor, da vi ikke IÅnger kunde udholde det, besluttede vi at lades alene tilbage i Athen, Therefore, when we couldn't stand it any longer, we thought it good to be left behind at Athens alone,

Wherefore no longer forbearing, we thought good to be left in Athens alone,

2 og vi sendte Timotheus, vor Broder og Guds Tjener i Kristi Evangelium, for at styrke eder og formane eder angÅende eders Tro,

and sent Timothy, our brother and God's servant in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith;

and did send Timotheus -- our brother, and a ministrant of God, and our fellow-workman in the good news of the Christ -- to establish you, and to comfort you concerning your faith,

3 for at ingen skulde blive vakelmodig i disse TrÅngsler; I vide jo selv, at dertil ere vi bestemte.

that no one be moved by these afflictions. For you know that we are appointed to this

that no one be moved in these tribulations, for yourselves have known that for this we are set,

4 Thi ogsÅ da vi vare hos eder, sagde vi eder det forud, at vi skulde komme til at lide TrÅngsler, som det ogsÅ er sket, og som I vide.

For most assuredly, when we were with you, we told you beforehand that we are to suffer affliction, even as it happened, and you know.

for even when we were with you, we said to you beforehand, that we are about to suffer tribulation, as also it did come to pass, and ye have known [it];

- 5 Derfor sendte ogsÃ¥ jeg Bud, da jeg ikke IÃ¥nger kunde udholde det, for at fÃ¥ Besked om eders Tro, om mÃ¥ske Fristeren skulde have fristet eder, og vor MÃ¥je skulde blive forgÃ¥ves.**

For this cause I also, when I couldn't stand it any longer, sent that I might know your faith, for fear that by any means the tempter had tempted you, and our labor would have been in vain.

because of this also, I, no longer forbearing, did send to know your faith, lest he who is tempting did tempt you, and in vain might be our labour.

- 6 Men nu, da Timotheus er kommen til os fra eder og har bragt os godt Budskab om eders Tro og KÃ¥rlighed og om, at I altid have os i god Ihukommelse, idet I IÃ¥nges efter at se os, ligesom vi efter eder:**

But when Timothy came just now to us from you, and brought us glad news of your faith and love, and that you have good memories of us always, longing to see us, even as we also long to see you;

And now Timothy having come unto us from you, and having declared good news to us of your faith and love, and that ye have a good remembrance of us always, desiring much to see us, as we also [to see] you,

- 7 sÃ¥ ere vi af den Grund, BrÃ¥dre! blevne trÃ¥stede med Hensyn til eder under al vor NÃ¥d og TrÃ¥ngsel, ved eders Tro.**

for this cause, brothers, we were comforted over you in all our distress and affliction through your faith.

because of this we were comforted, brethren, over you, in all our tribulation and necessity, through your faith,

- 8 Thi nu leve vi, nÃ¥r I stÃ¥ fast i Herren.**

For now we live, if you stand fast in the Lord.

because now we live, if ye may stand fast in the Lord;

- 9 Thi hvilken Tak kunne vi bringe Gud for eder til GengÃ¥ld for al den GlÃ¥de; hvormed vi glÃ¥de os over eder for vor Guds Ã¥syn,**

For what thanksgiving can we render again to God for you, for all the joy with which we rejoice for your sakes before our God;

for what thanks are we able to recompense to God for you, for all the joy with which we do joy because of you in the presence of our God?

- 10 idet vi Nat og Dag inderligt bede om at mÃ¥tte fÃ¥ eder selv at se og rÃ¥de Bod pÃ¥ eders Tros Mangler?**

night and day praying exceedingly that we may see your face, and may perfect that which is lacking in your faith?

night and day exceedingly beseeching, that we might see your face, and perfect the things lacking in your faith.

- 11 Men han selv, vor Gud og Fader, og vor Herre Jesus Kristus styre vor Vej til eder!
Now may our God and Father himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way to you;
And our God and Father Himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you,**
- 12 Men eder lade Herren vokse og blive overvåtttes rige i Kårligheden til hverandre og til alle, ligesom vi have den til eder,
and the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all men, even as we also do toward you,
and you the Lord cause to increase and to abound in the love to one another, and to all, even as we also to you,**
- 13 sÅ at han styrker eders Hjerter og gÅr dem udadlelige i Hellighed for Gud og vor Fader i vor Herres Jesu Tilkommelse med alle hans hellige!
to the end he may establish your hearts blameless in holiness before our God and Father, at the coming of our Lord Jesus with all his saints.
to the establishing your hearts blameless in sanctification before our God and Father, in the presence of our Lord Jesus Christ with all His saints.**
- 1 SÅ bede vi eder i Åvrigt, BrÅdre! og formane eder i den Herre Jesus, at som I jo have IÅrt af os, hvorledes I bÅr vandre og behage Gud, sÅledes som I jo ogsÅ gÅre, at I sÅledes mÅ gÅre end yderligere Fremgang.
Finally then, brothers, we beg and exhort you in the Lord Jesus, that, as you received from us how you ought to walk and to please God, -- that you abound more and more.
As to the rest, then, brethren, we request you, and call upon you in the Lord Jesus, as ye did receive from us how it behoveth you to walk and to please God, that ye may abound the more,**
- 2 I vide jo, hvilke Bud vi gave eder ved den Herre Jesus.
For you know what charge we gave you through the Lord Jesus.
for ye have known what commands we gave you through the Lord Jesus,**
- 3 Thi dette er Guds Villie, eders HelliggÅrelse, at I afholde eder fra Utugt;
For this is the will of God: your sanctification, that you abstain from sexual immorality,
for this is the will of God -- your sanctification; that ye abstain from the whoredom,**
- 4 at hver af eder veed at vinde sig sin egen Hustru i Hellighed og Åtre,
that each one of you know how to possess himself of his own vessel in sanctification and honor,
that each of you know his own vessel to possess in sanctification and honour,**
- 5 ikke i BegÅrings Brynde som Hedningerne, der ikke kende Gud;
not in the passion of lust, even as the Gentiles who don't know God;
not in the affection of desire, as also the nations that were not knowing God,**

- 6** at ingen foruretter og bedrager sin Broder i nogen Sag; thi Herren er en HÅ|vner over alt dette, som vi ogsÅ| fÅ|_r have sagt og vidnet for eder.
that no one should take advantage of and wrong a brother or sister in this matter; because the Lord is an avenger in all these things, as also we forewarned you and testified.
that no one go beyond and defraud in the matter his brother, because an avenger [is] the Lord of all these, as also we spake before to you and testified,
- 7** Thi Gud kaldte os ikke til Urenhed, men til HelliggÅ|_relse.
For God called us not for uncleanness, but in sanctification.
for God did not call us on uncleanness, but in sanctification;
- 8** Derfor altsÅ|, den, som foragter dette, han foragter ikke et Menneske, men Gud, som ogsÅ| giver sin HelligÅ|_nd til eder.
Therefore he who rejects, doesn` t reject man, but God, who has also given his Holy Spirit to you.
he, therefore, who is despising -- doth not despise man, but God, who also did give His Holy Spirit to us.
- 9** Men om BroderkÅ|_rligheden have I ikke nÅ|_dig, at jeg skal skrive eder til; thi I ere selv oplÅ|_rte af Gud til at elske hverandre;
But concerning brotherly love, you have no need that one write to you. For you yourselves are taught by God to love one another,
And concerning the brotherly love, ye have no need of [my] writing to you, for ye yourselves are God-taught to love one another,
- 10** det gÅ|_re I jo ogsÅ| imod alle BrÅ|_drene i hele Makedonien; men vi formane eder, BrÅ|_dre! til yderligere Fremgang
for indeed you do it toward all the brothers who are in all Macedonia. But we exhort you, brothers, that you abound more and more;
for ye do it also to all the brethren who [are] in all Macedonia; and we call upon you, brethren, to abound still more,
- 11** og til at sÅ|_tte en Å|_tre i at leve stille og varetage hver sit og arbejde med eders HÅ|_nder, sÅ|_ledes som vi bÅ|_d eder,
and that you make it your ambition to lead a quiet life, and to do your own business, and to work with your own hands, even as we charged you;
and to study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we did command you,
- 12** for at I kunne vandre sÅ|_mmeligt over for dem, som ere udenfor, og for ikke at trÅ|_nge til nogen.
that you may walk properly toward those who are outside, and may have need of nothing.
that ye may walk becomingly unto those without, and may have lack of nothing.

- 13** Men vi ville ikke, Brødre! at I skulle være uvidende med Hensyn til dem, som sove hen, for at I ikke skulle sørge som de andre, der ikke have Højb.
- But we don't want you to be ignorant, brothers, concerning those who have fallen asleep, so that you don't grieve like the rest, who have no hope.
- And I do not wish you to be ignorant, brethren, concerning those who have fallen asleep, that ye may not sorrow, as also the rest who have not hope,
- 14** Thi når vi tro, at Jesus er død og opstanden, da skal også Gud ligeså ved Jesus føre de hensovede frem med ham.
- For if we believe that Jesus died and rose again, even so those who have fallen asleep in Jesus will God bring with him.
- for if we believe that Jesus died and rose again, so also God those asleep through Jesus he will bring with him,
- 15** Thi dette sig vi eder med Herrens Ord, at vi levende, som blive tilbage til Herrens Tilkommelse, vi skulle ingenlunde komme forud for de hensovede.
- For this we tell you by the word of the Lord, that we who are alive, who are left to the coming of the Lord, will in no way precede those who have fallen asleep.
- for this to you we say in the word of the Lord, that we who are living -- who do remain over to the presence of the Lord -- may not precede those asleep,
- 16** Thi Herren selv skal stige ned fra Himmelen med et Tilråb, med Overengels Røst og med Guds Basun, og de døde i Kristus skulle opstå først;
- For the Lord himself will descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with God's trumpet. The dead in Christ will rise first,
- because the Lord himself, in a shout, in the voice of a chief-messenger, and in the trumpet of God, shall come down from heaven, and the dead in Christ shall rise first,
- 17** derefter skulle vi levende, som blive tilbage, bortrykkes tillige med dem i Skyer til at møde Herren i Luften; og så skulle vi altid være sammen med Herren.
- then we who are alive, who are left, will be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air. So we will be with the Lord forever.
- then we who are living, who are remaining over, together with them shall be caught away in clouds to meet the Lord in air, and so always with the Lord we shall be;
- 18** Så træster hverandre med disse Ord!
- Therefore comfort one another with these words.
- so, then, comfort ye one another in these words.
- 1** Men om Tid og Time, Brødre! have I ikke nødvendig, at der skrives til eder;
- But concerning the times and the seasons, brothers, you have no need that anything be written to you.
- And concerning the times and the seasons, brethren, ye have no need of my writing to you,

- 2** thi I vide selv grant, at Herrens Dag kommer som en Tyv om Natten.
For you yourselves know well that the day of the Lord comes like a thief in the night.
for yourselves have known thoroughly that the day of the Lord as a thief in the night doth so come,
- 3** NÅr de sige: "Fred og ingen Fare!" da kommer Undergang pludselig, over dem ligesom Veeerne over den frugtsommelige, og de skulle ingenlunde undfly.
For when they are saying, "Peace and safety," then sudden destruction will come on them, like birth pains on a pregnant woman; and they will in no way escape.
for when they may say, Peace and surety, then sudden destruction doth stand by them, as the travail [doth] her who is with child, and they shall not escape;
- 4** Men I, Brødre! I ere ikke i Mørke, så at Dagen skulde overraske eder som en Tyv.
But you, brothers, aren't in darkness, that the day should overtake you like a thief.
and ye, brethren, are not in darkness, that the day may catch you as a thief;
- 5** Thi I ere alle Lysets Børn og Dagens Børn, vi ere ikke Nattens eller Mørkets Børn.
You are all sons of light, and sons of the day. We don't belong to the night, nor to all ye are sons of light, and sons of day; we are not of night, nor of darkness,
- 6** Så lader os da ikke sove ligesom de andre, men lader os være og være Ådrue!
so then let's not sleep, as the rest do, but let us watch and be sober.
so, then, we may not sleep as also the others, but watch and be sober,
- 7** Thi de, som sove, sove om Natten, og de, som beruse sig, ere berusede om Natten.
For those who sleep, sleep in the night, and those who are drunken are drunken in the night.
for those sleeping, by night do sleep, and those making themselves drunk, by night are drunken,
- 8** Men da vi høre Dagen til, så lader os være Ådrue, iførte Troens og Kærlighedens Panser og Frelsens Hælb som Hjelm!
But let us, since we belong to the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love, and, for a helmet, the hope of salvation.
and we, being of the day -- let us be sober, putting on a breastplate of faith and love, and an helmet -- a hope of salvation,
- 9** Thi Gud bestemte os ikke til Vrede, men til at vinde Frelse ved vor Herre Jesus Kristus,
For God didn't appoint us to wrath, but to the obtaining of salvation through our Lord Jesus Christ,
because God did not appoint us to anger, but to the acquiring of salvation through our Lord Jesus Christ,

- 10** som døde for os, for at vi, hvad enten vi vågne eller sove, skulle leve sammen med ham.
who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.
who did die for us, that whether we wake -- whether we sleep -- together with him we may live;
- 11** Formaner derfor hverandre og opbygger den ene den anden, ligesom I også gøre.
Therefore exhort one another, and build each other up, even as you also do.
wherefore, comfort ye one another, and build ye up, one the one, as also ye do.
- 12** Men vi bede eder, Brødre! at I skønne på dem, som arbejde iblandt eder og ere eders Forstandere i Herren og påminde eder,
But we beg you, brothers, to know those who labor among you, and are over you in the Lord, and admonish you,
And we ask you, brethren, to know those labouring among you, and leading you in the Lord, and admonishing you,
- 13** og agte dem højlilig i Kærlighed for deres Gernings Skyld. Holder Fred med hverandre!
and to respect and honor them in love for their work's sake. Be at peace among yourselves.
and to esteem them very abundantly in love, because of their work; be at peace among yourselves;
- 14** Og vi formane eder, Brødre! påmindes de uskikkelige, trøster de modfaldne, tager eder af de skræbelige, værter langmodige imod alle!
We exhort you, brothers, admonish the disorderly, encourage the fainthearted, support the weak, be patient toward all.
and we exhort you, brethren, admonish the disorderly, comfort the feeble-minded, support the infirm, be patient unto all;
- 15** Ser til, at ingen gengælder nogen ondt med ondt; men stræber altid efter det gode, både imod hverandre og imod alle.
See that no one returns evil for evil to anyone, but always follow after that which is good, towards one another, and towards all.
see no one evil for evil may render to any one, but always that which is good pursue ye, both to one another and to all;
- 16** Vær altid glade,
Rejoice always.
always rejoice ye;
- 17** beder uafsladelig,
Pray without ceasing.
continually pray ye;

- 18 takker i alle Forhold; thi dette er Guds Villie med eder i Kristus Jesus.
In everything give thanks, for this is the will of God in Christ Jesus toward you.
in every thing give thanks, for this [is] the will of God in Christ Jesus in regard to you.**
- 19 Udslukker ikke Å...nden,
Don`t quench the Spirit.
The Spirit quench not;**
- 20 ringeagter ikke Profetier,
Don`t despise prophesies.
prophesyings despise not;**
- 21 prÃ,ver alt, beholder det gode!
Test all things, and hold firmly that which is good.
all things prove; that which is good hold fast;**
- 22 Holder eder fra det onde under alle Skikkelser!
Abstain from every form of evil.
from all appearance of evil abstain ye;**
- 23 Men han selv, Fredens Gud, helliggÃ,re eder ganske og aldeles, og gid eders Å...nd og SjÃ,| og Legeme mÃ, bevarer helt og holdent, uden Dadel i vor Herres Jesu Kristi
May the God of peace himself sanctify you completely. May your whole spirit, soul, and body be preserved blameless at the coming of our Lord Jesus Christ.
and the God of the peace Himself sanctify you wholly, and may your whole spirit, and soul, and body, be preserved unblameably in the presence of our Lord Jesus Christ;**
- 24 Trofast er han, som kaldte eder, han skal ogsÃ, gÃ,re det.
Faithful is he who calls you, who will also do it.
stedfast is He who is calling you, who also will do [it].**
- 25 BrÃ,dre! beder for os!
Brothers, pray for us.
Brethren, pray for us;**
- 26 Hilser alle BrÃ,drene med et helligt Kys!
Greet all the brothers with a holy kiss.
salute all the brethren in an holy kiss;**
- 27 Jeg besvÃ,rger eder ved Herren, at dette Brev mÃ, blive oplÃ,st for alle de hellige BrÃ,dre.
I solemnly charge you by the Lord that this letter be read to all the holy brothers.
I charge you [by] the Lord, that the letter be read to all the holy brethren;**

28 Vor Herres Jesu Kristi NÅde vÅre med eder!

The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.

the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you! Amen.

1 Paulus og Silvanus og Timotheus til Thessalonikernes Menighed i Gud vor Fader og den Herre Jesus Kristus:

Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God, our Father, and the Lord Jesus Christ:

Paul, and Silvanus, and Timothy, to the assembly of Thessalonians in God our Father, and the Lord Jesus Christ:

2 NÅde vÅre med eder og Fred fra Gud vor Fader og den Herre Jesus Kristus!

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!

3 Vi ere skyldige altid at takke Gud for eder, BrÅdre! som tilbÅrligt er, fordi eders Tro vokser overmÅde, og den indbyrdes KÅrlighed forÅges hos hver enkelt af eder alle,

We are bound to always give thanks to God for you, brothers, even as it is appropriate, because your faith grows exceedingly, and the love of each and every one of you towards one another abounds;

We ought to give thanks to God always for you, brethren, as it is meet, because increase greatly doth your faith, and abound doth the love of each one of you all, to one another;

4 sÅ at vi selv rose os af eder i Guds Menigheder for eders Udholdenhed og Tro under alle eders ForfÅlgelser og de TrÅngsler, som I udstÅ,

so that we ourselves boast about you in the assemblies of God for your patience and faith in all your persecutions and in the afflictions which you endure.

so that we ourselves do glory in you in the assemblies of God, for your endurance and faith in all your persecutions and tribulations that ye bear;

5 et Bevis pÅ Guds retfÅrdige Dom, for at I kunne agtes vÅrdige til Guds Rige, for hvilket I ogsÅ lide;

This is an obvious sign of the righteous judgment of God, to the end that you may be counted worthy of the kingdom of God, for which you also suffer.

a token of the righteous judgment of God, for your being counted worthy of the reign of God, for which also ye suffer,

6 hvis ellers det er retfÅrdigt for Gud at give dem TrÅngsel til GengÅld, som trÅnge eder,

Since it is a righteous thing with God to repay affliction to those who afflict you,

since [it is] a righteous thing with God to give back to those troubling you -- trouble,

- 7** og eder, som tr nges, Hvile med os ved den Herres Jesu åbenbarelse fra Himmelen med sin Krafts Engle,
and to give relief to you that are afflicted with us, when the Lord Jesus is revealed from heaven with his mighty angels in flaming fire,
and to you who are troubled -- rest with us in the revelation of the Lord Jesus from heaven, with messengers of his power,
- 8** med Lueild, n r han tager H vn over dem, som ikke kende Gud, og over dem, som ikke lyde vor Herres Jesu Evangelium,
giving vengeance to those who don't know God, and to those who don't obey the gospel of our Lord Jesus,
in flaming fire, giving vengeance to those not knowing God, and to those not obeying the good news of our Lord Jesus Christ;
- 9** de, som jo skulle lide Straf, evig Undergang bort fra Herrens Ansigt og fra hans V ldes Herlighed.
who will pay the penalty: eternal destruction from the face of the Lord and from the glory of his might,
who shall suffer justice -- destruction age-during -- from the face of the Lord, and from the glory of his strength,
- 10** n r han kommer for p  hin Dag at herligg res i sine hellige og beundres i alle dem, som have troet; thi troet blev vort Vidnesbyrd til eder.
when he comes to be glorified in his saints, and to be admired among all those who have believed (because our testimony to you was believed) in that day.
when He may come to be glorified in his saints, and to be wondered at in all those believing -- because our testimony was believed among you -- in that day;
- 11** Derfor bede vi ogs  altid for eder, at vor Gud vil agte eder Kaldelsen v rdige og med Kraft fuldkomme al Lyst til det gode og Troens Gerning,
To this end we also pray always for you, that our God may count you worthy of your calling, and fulfill every desire of goodness and work of faith, with power;
for which also we do pray always for you, that our God may count you worthy of the calling, and may fulfil all the good pleasure of goodness, and the work of the faith in power,
- 12** for at vor Herres Jesu Navn m  herligg res i eder, og I i ham. efter vor Guds og den Herres Jesu Kristi N de.
that the name of our Lord Jesus may be glorified in you, and you in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.
that the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and Lord Jesus Christ.

1 Men vi bede eder, Brødre! angående vor Herres Jesu Kristi Tilkommelse og vor Samling til ham,

Now we beg you, brothers, concerning the coming of our Lord Jesus Christ, and our gathering together to him,

And we ask you, brethren, in regard to the presence of our Lord Jesus Christ, and of our gathering together unto him,

2 at I ikke i en Hast må lade eder bringe fra Besindelse eller forskrække hverken ved nogen Ånd eller ved nogen Tale eller Brev, der skulde være fra os, som om Herrens Dag var lige for Hænden.

to the end that you won't be quickly shaken in your mind, nor yet be troubled, either by spirit, or by word, or by letter as from us, saying that the day of Christ had come.

that ye be not quickly shaken in mind, nor be troubled, neither through spirit, neither through word, neither through letters as through us, as that the day of Christ hath arrived;

3 Lad ingen bedrage eder i nogen Måde; thi først må jo Frafaldet komme og Syndens Menneske åbenbares, Fortabelsens Søn,

Let no one deceive you in any way. For it will not be, unless the falling away comes first, and the man of sin is revealed, the son of destruction,

let not any one deceive you in any manner, because -- if the falling away may not come first, and the man of sin be revealed -- the son of the destruction,

4 han, som sætter sig imod og ophøjer sig over alt. hvad der kaldes Gud eller Helligdom, så at han sætter sig i Guds Tempel og udgiver sig selv for at være Gud.

he who opposes and exalts himself against all that is called God or that is worshipped; so that he sits as God in the temple of God, setting himself up as God.

who is opposing and is raising himself up above all called God or worshipped, so that he in the sanctuary of God as God hath sat down, shewing himself off that he is God -- [the day doth not come].

5 Komme I ikke i Hu, at jeg sagde eder dette, da jeg endnu var hos eder?

Don't you remember that, when I was still with you, I told you these things?

Do ye not remember that, being yet with you, these things I said to you?

6 Og nu vide I, hvad der holder ham tilbage, indtil han åbenbares i sin Tid.

Now you know what is restraining him, to the end that he may be revealed in his own season.

and now, what is keeping down ye have known, for his being revealed in his own time,

7 Thi Lovløshedens Hemmelighed virker allerede, kun at den, som nu holder tilbage, først må komme af Vejen

For the mystery of lawlessness does already work. Only there is one who restrains now, until he is taken out of the way.

for the secret of the lawlessness doth already work, only he who is keeping down now [will hinder] -- till he may be out of the way,

- 8** og da skal den lovløse åbenbares, hvem den Herre Jesus skal dræbe med sin Munds
Å...nde og tilintetgøre ved sin Tilkommelses Å...benbarelse,
Then will the lawless one be revealed, whom the Lord will kill with the breath of his
mouth, and bring to nothing by the brightness of his coming;
and then shall be revealed the Lawless One, whom the Lord shall consume with the spirit
of his mouth, and shall destroy with the manifestation of his presence,
- 9** han, hvis Komme sker ifølge Satans Kraft, med al Lægnens Magt og Tegn og Undere
even he whose coming is according to the working of Satan with all power and signs and
lying wonders,
[him,] whose presence is according to the working of the Adversary, in all power, and
signs, and lying wonders,
- 10** og med alt Uretfærdigheds Bedrag for dem, som fortabes, fordi de ikke toge imod
Kærligheden til Sandheden, så de kunde blive frelste.
and with all deception of wickedness for those who are being lost, because they didn't
receive the love of the truth, that they might be saved.
and in all deceitfulness of the unrighteousness in those perishing, because the love of
the truth they did not receive for their being saved,
- 11** Og derfor sender Gud dem kraftig Vildfarelse, så at de tro Lægnen,
Because of this, God sends them a working of error, that they should believe a lie;
and because of this shall God send to them a working of delusion, for their believing the
lie,
- 12** for at de skulle dømmes, alle de, som ikke troede Sandheden, men fandt Behag i
Uretfærdigheden.
that they all might be judged who didn't believe the truth, but had pleasure in
unrighteousness.
that they may be judged -- all who did not believe the truth, but were well pleased in the
unrighteousness.
- 13** Men vi ere skyldige at takke Gud altid for eder, I af Herren elskede Brødre! fordi Gud har
udvalgt eder fra Begyndelsen til Frelse ved Å...ndens Helligelse og Tro på Sandheden,
But we are bound to always give thanks to God for you, brothers loved by the Lord,
because God chose you from the beginning for salvation in sanctification of the Spirit and
belief of the truth;
And we -- we ought to give thanks to God always for you, brethren, beloved by the Lord,
that God did choose you from the beginning to salvation, in sanctification of the Spirit,
and belief of the truth,

14 hvortil han kaldte eder ved vort Evangelium, for at I skulde vinde vor Herres Jesu Kristi Herlighed.

whereunto he called you through our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.

to which He did call you through our good news, to the acquiring of the glory of our Lord Jesus Christ;

15 SÅ stÅr da fast, BrÅdre! og holder fast ved de Overleveringer, hvori I bleve oplÅrte, vÅre sig ved vor Tale eller vort Brev.

So then, brothers, stand firm, and hold the traditions which you were taught by us, whether by word, or by letter.

so, then, brethren, stand ye fast, and hold the deliverances that ye were taught, whether through word, whether through our letter;

16 Men han selv, vor Herre Jesus Kristus og Gud vor Fader, som har elsket og givet os en evig TrÅst og et godt HÅb i NÅde,

Now our Lord Jesus Christ himself, and God, our Father, who loved us and gave us eternal comfort and good hope through grace,

and may our Lord Jesus Christ himself, and our God and Father, who did love us, and did give comfort age-during, and good hope in grace,

17 han trÅste eders Hjerter og styrke eder i al god Gerning og Tale!

comfort your hearts and establish you in every good work and word.

comfort your hearts, and establish you in every good word and work.

1 I Åvrigt, BrÅdre! beder for os, at Herrens Ord mÅ have LÅb og forherliges ligesom hos eder,

Finally, brothers, pray for us, that the word of the Lord may run and be glorified, even as also with you;

As to the rest, pray ye, brethren, concerning us, that the word of the Lord may run and may be glorified, as also with you,

2 og at vi mÅ fries fra de vanartige og onde Mennesker; thi Troen er ikke alles.

and that we may be delivered from unreasonable and evil men; for not all have faith.

and that we may be delivered from the unreasonable and evil men, for the faith [is] not of all;

3 Men trofast er Herren, som skal styrke eder og bevare eder fra det onde;

But the Lord is faithful, who will establish you, and guard you from the evil one.

and stedfast is the Lord, who shall establish you, and shall guard [you] from the evil;

4 og vi have den Tillid til eder i Herren, at I bÅde gÅre og ville gÅre, hvad vi byde.

We have confidence in the Lord concerning you, that you both do and will do the things which we command.

and we have confidence in the Lord touching you, that the things that we command you ye both do and will do;

- 5 Men Herren styre eders Hjerter til Guds K rlighed og til Kristi Udholdenhed!
May the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patience of Christ.
and the Lord direct your hearts to the love of God, and to the endurance of the Christ.**
- 6 Men vi byde eder, Br dre! i vor Herres Jesu Kristi Navn, at I holde eder borte fra enhver Broder, som vandrer uskikkeligt og ikke efter den Overlevering, som de modtog af os.
Now we command you, brothers, in the name of our Lord Jesus Christ, that you withdraw yourselves from every brother who walks in rebellion, and not after the tradition which they received from us.
And we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, to withdraw yourselves from every brother disorderly walking, and not after the deliverance that ye received from us,**
- 7 I vide jo selv, hvorledes I b r efterf lge os. Thi vi have ikke levet uskikkeligt iblandt
For you know how you ought to imitate us. For we didn't behave ourselves rebelliously among you,
for yourselves have known how it behoveth [you] to imitate us, because we did not act disorderly among you;**
- 8 ikke heller spiste vi nogens Br d for intet, men arbejdede med M je og Anstrengelse, Nat og Dag,for ikke at v re nogen af eder til Byrde.
neither did we eat bread for nothing from any man's hand, but in labor and travail, working night and day, that we might not burden any of you;
nor for nought did we eat bread of any one, but in labour and in travail, night and day working, not to be chargeable to any of you;**
- 9 Ikke fordi vi ikke have Ret dertil; men vi vilde give eder et Forbillede i os selv, for at I skulde efterf lge os.
not because we don't have the right, but to make ourselves an example to you, that you should imitate us.
not because we have not authority, but that ourselves a pattern we might give to you, to imitate us;**
- 10 Ogs  da vi vare hos eder, b d vi eder jo dette, at dersom nogen ikke vil arbejde, s  skal han heller ikke have F den!
For even when we were with you, we commanded you this: "If anyone will not work, neither let him eat."
for even when we were with you, this we did command you, that if any one is not willing to work, neither let him eat,**
- 11 Vi h re nemlig, at nogle vandre uskikkeligt iblandt eder, idet de ikke arbejde, men tage sig uvedkommende Ting for.
For we hear of some who walk among you in rebellion, who don't work at all, but are busybodies.
for we hear of certain walking among you disorderly, nothing working, but over working,**

- 12** SÅ¥danne byde og formane vi i den Herre Jesus Kristus, at de skulle arbejde i Stilhed og sÅ¥ledes spise deres eget BrÅ¥d.
 Now those who are that way, we command and exhort in the Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread.
 and such we command and exhort through our Lord Jesus Christ, that with quietness working, their own bread they may eat;
- 13** Men I, BrÅ¥dre! bliver ikke trÅ¥tte af at gÅ¥re det gode!
 But you, brothers, don` t be weary in doing well.
 and ye, brethren, may ye not be weary doing well,
- 14** Men dersom nogen ikke lyder vort Ord her i Brevet, da mÅ¥rker eder ham; hav intet Samkvem med ham, for at han mÅ¥ skamme sig!
 If any man doesn` t obey our word by this letter, note that man, that you have no company with him, to the end that he may be ashamed.
 and if any one do not obey our word through the letter, this one note ye, and have no company with him, that he may be ashamed,
- 15** Dog skulle I ikke agte ham for en Fjende, men pÅ¥minde ham som en Broder!
 Don` t count him as an enemy, but admonish him as a brother.
 and as an enemy count [him] not, but admonish ye [him] as a brother;
- 16** Men han selv, Fredens Herre, give eder Freden altid, i alle MÅ¥der! Herren vÅ¥re med eder alle!
 Now may the Lord of peace himself give you peace at all times in all ways. The Lord be with you all.
 and may the Lord of the peace Himself give to you the peace always in every way; the Lord [is] with you all!
- 17** Hilsenen med min, Paulus's, egen HÅ¥nd, hvilket er et MÅ¥rke i hvert Brev. SÅ¥ledes skriver jeg.
 The greeting of me, Paul, with my own hand, which is the sign in every letter. This is how I write.
 The salutation by the hand of me, Paul, which is a sign in every letter; thus I write;
- 18** Vor Herres Jesu Kristi NÅ¥de vÅ¥re med eder alle!
 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.
 the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all! Amen.
- 1** Paulus, Kristi Jesu Apostel efter Befaling af Gud, vor Frelser, og Kristus Jesus, vort HÅ¥b,
 Paul, an apostle of Christ Jesus according to the commandment of God, our Savior, and Christ Jesus, our hope;
 Paul, an apostle of Jesus Christ, according to a command of God our Saviour, and of the Lord Jesus Christ our hope,

2 til Timotheus, sit Ægte Barn i Troen: Nåde, Barmhjertig Fred fra Gud Fader og Kristus Jesus vor Herre!

to Timothy, my true child in faith: Grace, mercy, and peace, from God our Father, and Christ Jesus, our Lord.

to Timotheus -- genuine child in faith: Grace, kindness, peace, from God our Father, and Christ Jesus our Lord,

3 Det var derfor, jeg opfordrede dig til at blive i Efesus, da jeg drog til Makedonien, for at du skulde påbyde visse Folk ikke at lære fremmed Lære

As I exhorted you to stay at Ephesus, when I was going into Macedonia, that you might charge certain men not to teach a different doctrine,

according as I did exhort thee to remain in Ephesus -- I going on to Macedonia -- that thou mightest charge certain not to teach any other thing,

4 og ikke at agte på Fabler og Slægtregistre uden Ende, som mere fremme Stridigheden end Guds Husholdning i Tro.

neither to pay attention to myths and endless genealogies, which cause disputes, rather than God's stewardship, which is in faith --

nor to give heed to fables and endless genealogies, that cause questions rather than the building up of God that is in faith: --

5 Men Påbudets Endemål er Kærlighed af et rent Hjerte og af en god Samvittighed og af en uskræmtet Tro,

But the end of the charge is love, out of a pure heart and a good conscience and unfeigned faith;

And the end of the charge is love out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned,

6 hvorfra nogle ere afvegne og have vendt sig til intetsigende Snak,

from which things some, having missed the mark, have turned aside to vain talking; from which certain, having swerved, did turn aside to vain discourse,

7 idet de ville være Lovlære uden at forstå, hverken hvad de sige, eller hvormed de udtale sig sikkert.

desiring to be teachers of the law, though they understand neither what they say, nor about what they strongly affirm.

willing to be teachers of law, not understanding either the things they say, nor concerning what they asseverate,

8 Men vi vide, at Loven er god, dersom man bruger den lovmæssigt,

But we know that the law is good, if a man uses it lawfully,

and we have known that the law [is] good, if any one may use it lawfully;

- 9** idet man veed dette, at Loven ikke er sat for den retfærdige, men for lovløse og ulydige, ugudelige og Syndere, ryggesløse og vanhellige, for dem, som øve Vold imod deres Fader og Moder, for Manddrabere,
 as knowing this, that law is not made for a righteous man, but for the lawless and insubordinate, for the ungodly and sinners, for the unholy and profane, for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers,
 having known this, that for a righteous man law is not set, but for lawless and insubordinate persons, ungodly and sinners, impious and profane, parricides and matricides, men-slayers,
- 10** utugtige, Syndere imod Naturen, Menneskerøvere, Løgne, Menedere, og hvad andet der er imod den sunde Lære,
 for the sexually immoral, for homosexuals, for slave-traders, for liars, for perjurers, and for any other thing contrary to the sound doctrine;
 whoremongers, sodomites, men-stealers, liars, perjured persons, and if there be any other thing that to sound doctrine is adverse,
- 11** efter den salige Guds Herligheds Evangelium, som er blevet mig betroet.
 according to the gospel of the glory of the blessed God, which was committed to my trust.
 according to the good news of the glory of the blessed God, with which I was entrusted.
- 12** Jeg takker ham, som gjorde mig stærk, Kristus Jesus, vor Herre, fordi han agtede mig for tro, idet han satte mig til en Tjeneste,
 And I thank him who enabled me, Christ Jesus, our Lord, because he counted me faithful, appointing me to service;
 And I give thanks to him who enabled me -- Christ Jesus our Lord -- that he did reckon me stedfast, having put [me] to the ministration,
- 13** skønt jeg forhen var en Bespotter og en Forfølgelse og en Voldsmand; men der blev vist mig Barmhjertighed, thi jeg gjorde det vitterligt i Vantro,
 although I was before a blasphemer, a persecutor, and insolent. However, I obtained mercy, because I did it ignorantly in unbelief.
 who before was speaking evil, and persecuting, and insulting, but I found kindness, because, being ignorant, I did [it] in unbelief,
- 14** Ja, vor Herres Nåde viste sig overvæltende rig med Tro og Kærlighed i Kristus Jesus.
 The grace of our Lord abounded exceedingly with faith and love which is in Christ Jesus.
 and exceedingly abound did the grace of our Lord, with faith and love that [is] in Christ Jesus:
- 15** Den Tale er troværdig og al Modtagelse værd, at Kristus Jesus kom til Verden for at frelse Syndere, iblandt hvilke jeg er den stærste"
 The saying is faithful, and worthy of all acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.
 stedfast [is] the word, and of all acceptation worthy, that Christ Jesus came to the world to save sinners -- first of whom I am;

- 16 Men derfor blev der vist mig Barmhjertighed, for at Jesus Kristus kunde på mig som den første vise hele sin Langmodighed, til et Forbillede på dem, som skulle tro på ham til evigt Liv.**

However, for this cause I obtained mercy, that in me as chief, Jesus Christ might display all his patience, for an example of those who were going to believe in him to eternal life.

but because of this I found kindness, that in me first Jesus Christ might shew forth all long-suffering, for a pattern of those about to believe on him to life age-during:

- 17 Men Evighedens Konge, den uforkrænkelige, usynlige, eneste Gud være Pris og Ære i Evighedernes Evigheder! Amen.**

Now to the King eternal, immortal, invisible, to God who alone is wise, be honor and glory forever and ever. Amen.

and to the King of the ages, the incorruptible, invisible, only wise God, [is] honour and glory -- to the ages of the ages! Amen.

- 18 Dette Påbud betror jeg dig, mit Barn Timotheus, ifølge de Profetier, som tilforn ere udtalte over dig, at du efter dem strider den gode Strid,**

This charge I commit to you, my child Timothy, according to the prophecies which led the way to you, that by them you may wage the good warfare;

This charge I commit to thee, child Timotheus, according to the prophesies that went before upon thee, that thou mayest war in them the good warfare,

- 19 idet du har Tro og en god Samvittighed, hvilken nogle have stådt fra sig og lidt Skibbrud på Troen;**

holding faith and a good conscience; which some having thrust away made a shipwreck concerning the faith;

having faith and a good conscience, which certain having thrust away, concerning the faith did make shipwreck,

- 20 iblandt dem ere Hymenæus og Aleksander, hvilke jeg har overgivet til Satan, for at de skulle tugtes til ikke at bespotte.**

of whom is Hymenæus and Alexander; whom I delivered to Satan, that they might be taught not to blaspheme.

of whom are Hymenæus and Alexander, whom I did deliver to the Adversary, that they might be instructed not to speak evil.

- 1 Jeg formaner da først af alt til, at der holdes Bønner, Påkaldelser, Forbønner, Taksigelser for alle Mennesker,**

I exhort therefore, first of all, that petitions, prayers, intercessions, and givings of thanks, be made for all men:

I exhort, then, first of all, there be made supplications, prayers, intercessions, thanksgivings, for all men:

- 2 for Konger og alle dem, som ere i Højhed, at vi må leve et roligt og stille Levned i al Guds frygt og Ætbarhed;**
for kings and all who are in high places; that we may lead a tranquil and quiet life in all godliness and reverence.
for kings, and all who are in authority, that a quiet and peaceable life we may lead in all piety and gravity,
- 3 dette er smukt og velbehageligt for Gud, vor Frelser,**
For this is good and acceptable in the sight of God, our Savior;
for this [is] right and acceptable before God our Saviour,
- 4 som vil, at alle Mennesker skulle frelses og komme til Sandheds Erkendelse.**
who desires to have all men to be saved, and come to full knowledge of the truth.
who doth will all men to be saved, and to come to the full knowledge of the truth;
- 5 Thi der er een Gud, og også een Mellemand imellem Gud og Mennesker, Mennesket Kristus Jesus,**
For there is one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus,
for one [is] God, one also [is] mediator of God and of men, the man Christ Jesus,
- 6 som gav sig selv til en Genløsningens Betaling for alle, hvilket er Vidnesbyrdet i sin Tid,**
who gave himself as a ransom for all; the testimony in its own times;
who did give himself a ransom for all -- the testimony in its own times --
- 7 og for dette er jeg bleven sat til Prædiker og Apostel (jeg siger Sandhed, jeg lyver ikke), en Lærer for Hedninger i Tro og Sandhed.**
to which I was appointed a preacher and an apostle (I am telling the truth in Christ, not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.
in regard to which I was set a preacher and apostle -- truth I say in Christ, I do not lie -- a teacher of nations, in faith and truth.
- 8 Så vil jeg da, at Mændene på ethvert Sted, hvor de bede, skulle opløfte fromme Hænder uden Vrede og Trætte.**
I desire therefore that the men in every place pray, lifting up holy hands, without wrath and doubting.
I wish, therefore, that men pray in every place, lifting up kind hands, apart from anger and reasoning;
- 9 Ligeså, at Kvinder skulle pryde sig i sømmelig Klædning med Blufærdighed og Ætbarhed, ikke med Fletninger og Guld eller Perler eller kostbar Klædning,**
In the same way, that women also adorn themselves in decent clothing, with modesty and propriety; not just with braided hair, and gold or pearls or costly clothing;
in like manner also the women, in becoming apparel, with modesty and sobriety to adorn themselves, not in braided hair, or gold, or pearls, or garments of great price,

- 10** men, som det sã_mmer sig Kvinder, der bekende sig til Guds frygt, med gode Gerninger.
 but (which becomes women professing godliness) through good works.
 but -- which becometh women professing godly piety -- through good works.
- 11** En Kvinde bã_r i Stilhed lade sig belã_re, med al Lydighed;
 Let a woman learn in quietness with all subjection.
 Let a woman in quietness learn in all subjection,
- 12** men at vã_re Lã_rer tilsteder jeg ikke en Kvinde, ikke heller at byde over Manden, men at vã_re i Stilhed.
 But I don` t permit a woman to teach, nor to exercise authority over a man, but to be in quietness.
 and a woman I do not suffer to teach, nor to rule a husband, but to be in quietness,
- 13** Thi Adam blev dannet fã_rst, derefter Eva;
 For Adam was first formed, then Eve.
 for Adam was first formed, then Eve,
- 14** og Adam blev ikke bedraget, men Kvinden blev bedraget og er falden i Overtrã_delse.
 Adam wasn` t deceived, but the woman, being deceived, has fallen into disobedience;
 and Adam was not deceived, but the woman, having been deceived, into transgression came,
- 15** Men hun skal frelses igennem sin Barnefã_dsel, dersom de blive i Tro og Kã_rlighed og Hellighed med Å_rbarhed.
 but she will be saved through her child-bearing, if they continue in faith, love, and sanctification with sobriety.
 and she shall be saved through the child-bearing, if they remain in faith, and love, and sanctification, with sobriety.
- 1** Den Tale er trovã_rdig; dersom nogen begã_rer en Tilsynsgering har han Lyst til en skã_n Gerning.
 This is a faithful saying: if a man seeks the office of an overseer, he desires a good work.
 Stedfast [is] the word: If any one the oversight doth long for, a right work he desireth;
- 2** En Tilsynsmand bã_r derfor vã_re ulastelig, een Kvindes Mand, Å_druelig, sindig, hã_visk, gã_stfri, dygtig til at Iã_re andre;
 The overseer therefore must be without reproach, the husband of one wife, temperate, sensible, modest, hospitable, good at teaching;
 it behoveth, therefore, the overseer to be blameless, of one wife a husband, vigilant, sober, decent, a friend of strangers, apt to teach,
- 3** ikke hengiven til Vin, ikke til Slagsmã_ål, men mild, ikke kivagtig, ikke pengegridsk;
 not a drinker, not violent, not greedy for money, but gentle, not quarrelsome, not covetous;
 not given to wine, not a striker, not given to filthy lucre, but gentle, not contentious, not a lover of money,

- 4** en Mand, som forestår sit eget Hus vel, som har Børn, der ere lydige med al Ætbarhed;
one who rules his own house well, having children in subjection with all reverence;
his own house leading well, having children in subjection with all gravity,
- 5** (dersom en ikke veed at forestår sit eget Hus, hvorledes vil han da kunne sørge for Guds Menighed?)
(but if a man doesn't know how to rule his own house, how will he take care of the assembly of God?)
(and if any one his own house [how] to lead hath not known, how an assembly of God shall he take care of?)
- 6** ikke ny i Troen, som at han ikke skal blive opblåst og falde ind under Djævelens Dom.
not a novice, to avoid being puffed up and falling into the condemnation of the devil.
not a new convert, lest having been puffed up he may fall to a judgment of the devil;
- 7** Men han bør ogsaa have et godt Vidnesbyrd af dem, som ere udenfor; for at han ikke skal falde i Forhænselse og Djævelens Snare.
Moreover he must have good testimony from those who are outside, to avoid falling into reproach and the snare of the devil.
and it behoveth him also to have a good testimony from those without, that he may not fall into reproach and a snare of the devil.
- 8** Menighedstjenere bør ligeledes være Ærbare, ikke tvetungede, ikke hengivne til megen Vin, ikke til slet Vinding,
Deacons, in the same way, must be reverent, not double-tongued, not addicted to much wine, not greedy for money;
Ministrants -- in like manner grave, not double-tongued, not given to much wine, not given to filthy lucre,
- 9** bevarende Troens Hemmelighed i en ren Samvittighed.
holding the mystery of the faith in a pure conscience.
having the secret of the faith in a pure conscience,
- 10** Men ogsaa disse skulle først prøves, og siden gøre Tjeneste, hvis de ere ustrafelige.
Let them also first be tested; then let them serve as deacons, if they are blameless.
and let these also first be proved, then let them minister, being unblameable.
- 11** Kvinder bør ligeledes være Ærbare, ikke bagtaleriske, Ædruelige, tro i alle Ting.
Their wives in the same way must be reverent, not slanderers, temperate, faithful in all things.
Women -- in like manner grave, not false accusers, vigilant, faithful in all things.

- 12 En Menighedstjener skal vÃre een Kvindes Mand og forestÃ sine BÃrn og sit eget Hus vel.**

Let deacons be husbands of one wife, ruling their children and their own houses well. Ministrants -- let them be of one wife husbands; the children leading well, and their own houses,

- 13 Thi de, som have tjent vel i Menigheden, de erhverve sig selv en smuk Stilling og megen Frimodighed i Troen pÃ Kristus Jesus.**

For those who have served well as deacons gain to themselves a good standing, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.

for those who did minister well a good step to themselves do acquire, and much boldness in faith that [is] in Christ Jesus.

- 14 Disse Ting skriver jeg dig til, ihvorvel jeg hÃber at komme snart til dig;**

These things I write to you, hoping to come to you shortly;

These things I write to thee, hoping to come unto thee soon,

- 15 men dersom jeg tÃver, da skal du heraf vide, hvorledes man bÃr fÃrdes i Guds Hus, hvilket jo er den levende Guds Menighed, Sandhedens SÃjle og Grundvold.**

but if I wait long, that you may know how men ought to behave themselves in the house of God, which is the assembly of the living God, the pillar and ground of the truth.

and if I delay, that thou mayest know how it behoveth [thee] to conduct thyself in the house of God, which is an assembly of the living God -- a pillar and foundation of the

- 16 Og uden Modsigelse stor er den Gudsfrygtens Hemmelighed: Han, som blev Ãbenbaret i KÃd, blev retfÃrdiggjort i Ã...nd, set af Engle, prÃdikedet iblandt Hedninger, troet i Verden, optagen i Herlighed.**

Without controversy, the mystery of godliness is great: God was revealed in the flesh, Justified in the spirit, Seen by angels, Preached among the nations, Believed on in the world, And received up in glory.

and, confessedly, great is the secret of piety -- God was manifested in flesh, declared righteous in spirit, seen by messengers, preached among nations, believed on in the world, taken up in glory!

- 1 Men Ã...nden siger klarlig, at i kommende Tider ville nogle falde fra Troen, idet de agte pÃ forfÃrende Ã...nder og pÃ DÃmoners LÃrdomme,**

But the Spirit says expressly that in later times some will fall away from the faith, paying attention to seducing spirits and doctrines of demons,

And the Spirit expressly speaketh, that in latter times shall certain fall away from the faith, giving heed to seducing spirits and teachings of demons,

- 2 ved LÃgnlÃreres Hykleri, som ere brÃndemÃrkede i deres egen Samvittighed, through the hypocrisy of men who speak lies, branded in their own conscience as with a hot iron;**

in hypocrisy speaking lies, being seared in their own conscience,

- 3** som byde, at man ikke må gifte sig, og at man skal afholde sig fra Spiser, hvilke Gud har skabt til at nydes med Taksigelse af dem, som tro og have erkendt Sandheden.
forbidding marriage and commanding to abstinence from foods which God created to be received with thanksgiving by those who believe and know the truth.
forbidding to marry -- to abstain from meats that God created to be received with thanksgiving by those believing and acknowledging the truth,
- 4** Thi al Guds Skabning er god, og intet er at forkaste, når det tages med Taksigelse;
For every creature of God is good, and nothing is to be rejected, if it is received with thanksgiving.
because every creature of God [is] good, and nothing [is] to be rejected, with thanksgiving being received,
- 5** thi det helliges ved Guds Ord og Bøn.
For it is sanctified through the word of God and prayer.
for it is sanctified through the word of God and intercession.
- 6** Når du foreholder Brødrene dette, er du en god Kristi Jesu Tjener, idet du næres ved Troens og den gode Læres Ord, den, som du har efterfulgt;
If you instruct the brothers of these things, you will be a good servant of Christ Jesus, nourished in the words of the faith, and of the good doctrine which you have followed.
These things placing before the brethren, thou shalt be a good ministrant of Jesus Christ, being nourished by the words of the faith, and of the good teaching, which thou didst follow after,
- 7** men afvis de vanhellige og kilingagtige Fabler! Derimod Æv dig selv i Guds frygt!
But refuse profane and old wives` fables. Exercise yourself toward godliness.
and the profane and old women`s fables reject thou, and exercise thyself unto piety,
- 8** Thi den legemlige Ævelse er nyttig til lidet, men Guds frygten er nyttig til alle Ting, idet den har Forjættelse for det Liv, som nu er, og for det, som kommer.
For bodily exercise has some value, but godliness has value for all things, having the promise of the life which is now, and of that which is to come.
for the bodily exercise is unto little profit, and the piety is to all things profitable, a promise having of the life that now is, and of that which is coming;
- 9** Den Tale er troværdig og al Modtagelse værd.
This saying is faithful and worthy of all acceptance.
stedfast [is] the word, and of all acceptation worthy;
- 10** Thi derfor lide vi Måje og Forhænelser, fordi vi have sat vort Hæb til den levende Gud, som er alle Menneskers Frelser, mest deres, som tro.
For to this end we both labor and suffer reproach, because we have set our trust in the living God, who is the Savior of all men, especially of those who believe.
for for this we both labour and are reproached, because we hope on the living God, who is Saviour of all men -- especially of those believing.

- 11 PÅbyd og IÅr dette!
Command and teach these things.
Charge these things, and teach;**
- 12 Lad ingen ringeagte dig for din Ungdoms Skyld, men bliv et Forbillede for dem, som tro, i Tale, i Vandel, i KÅrlighed, i Tro, i Renhed!
Let no man despise your youth; but be an example to those who believe, in word, in your way of life, in love, in spirit, in faith, and in purity.
let no one despise thy youth, but a pattern become thou of those believing in word, in behaviour, in love, in spirit, in faith, in purity;**
- 13 Indtil jeg kommer, sÅ giv Agt pÅ OplÅsningen, Formaningen, Undervisningen.
Until I come, pay attention to reading, to exhortation, and to teaching.
till I come, give heed to the reading, to the exhortation, to the teaching;**
- 14 ForsÅm ikke den NÅdegave, som er i dig, som blev given dig under Profeti med HÅndspÅIÅggelse af de Åldste.
Don't neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy, with the laying on of the hands of the elders.
be not careless of the gift in thee, that was given thee through prophecy, with laying on of the hands of the eldership;**
- 15 TÅnk pÅ dette, lev i dette, for at din Fremgang mÅ vÅre Åbenbar for alle.
Be diligent in these things. Give yourself wholly to them, that your progress may be revealed to all.
of these things be careful; in these things be, that thy advancement may be manifest in all things;**
- 16 Giv Agt pÅ dig selv og pÅ Undervisningen: hold ved dermed; thi nÅr du gÅr dette, skal du frelse bÅde dig selv og dem, som hÅre dig.
Pay attention to yourself, and to your teaching. Continue in these things, for in doing this you will save both yourself and those who hear you.
take heed to thyself, and to the teaching; remain in them, for this thing doing, both thyself thou shalt save, and those hearing thee.**
- 1 En gammel Mand mÅ du ikke skÅlde pÅ, men forman ham som en Fader, unge MÅnd som BrÅdre,
Don't rebuke an older man, but exhort him as a father; the younger men as brothers;
An aged person thou mayest not rebuke, but be entreating as a father; younger persons as brethren;**
- 2 gamle Kvinder som MÅdre, unge som SÅstre, i al Renhed.
the elder women as mothers; the younger as sisters, in all purity.
aged women as mothers, younger ones as sisters -- in all purity;**

- 3** Ætr Enker, dem, som virkelig ere Enker;
Honor widows who are widows indeed.
honour widows who are really widows;
- 4** men om en Enke har Bǎrn eller Bǎrnebǎrn, da lad dem fǎrst Iǎre at vise deres eget Hus skyldig Kǎrlighed og gǎre Gengǎld imod Forǎldrene; thi dette er velbebageligt for Gud.
But if any widow has children or grandchildren, let them learn first to show piety towards their own family, and to repay their parents, for this is acceptable in the sight of God.
and if any widow have children or grandchildren, let them learn first to their own house to show piety, and to give back a recompense to the parents, for this is right and acceptable before God.
- 5** Men den, som virkelig er Enke og stǎr ene, har sat sit Hǎb til Gud og bliver ved med sine Bǎnner og Pǎkaldelser Nat og Dag;
Now she who is a widow indeed, and desolate, has her hope set on God, and continues in petitions and prayers night and day.
And she who is really a widow and desolate, hath hoped upon God, and doth remain in the supplications and in the prayers night and day,
- 6** men den, som lever efter sine Lyster, er levende dǎd.
But she who gives herself to pleasure is dead while she lives.
and she who is given to luxury, living -- hath died;
- 7** Forehold dem ogsǎ dette, for at de mǎ vǎre ulastelige.
Also command these things, that they may be without reproach.
and these things charge, that they may be blameless;
- 8** Men dersom nogen ikke har Omsorg for sine egne og isǎr for sine Husfǎller, han har fornǎgtet Troen og er vǎrre end en vantro.
But if anyone doesn't provide for his own, and specially his own household, he has denied the faith, and is worse than an unbeliever.
and if any one for his own -- and especially for those of the household -- doth not provide, the faith he hath denied, and than an unbeliever he is worse.
- 9** En Enke kan udnǎvnes nǎr hun er ikke yngre end tresindstyve ǎr, har vǎret een Mands Hustru,
Let none be enrolled as a widow under sixty years old, having been the wife of one man,
A widow -- let her not be enrolled under sixty years of age, having been a wife of one husband,

- 10** har Vidnesbyrd for gode Gerninger, har opfostret B^ærn, har vist G^æstfrihed, har toet helliges F^ædder, har hjulpet n^ædlidende, har lagt sig efter al god Gerning.
well reported of for good works; if she has brought up children, if she has used hospitality to strangers, if she has washed the saints` feet, if she has relieved the afflicted, if she has diligently followed every good work.
in good works being testified to: if she brought up children, if she entertained strangers, if saints` feet she washed, if those in tribulation she relieved, if every good work she followed after;
- 11** Men afvis unge Enker; thi n^ær de i k^ædelig Attr^æ g^ære Opr^ær imod Kristus, ville de giftes
But refuse younger widows, for when they have grown wanton against Christ, they desire to marry;
and younger widows be refusing, for when they may revel against the Christ, they wish to marry,
- 12** og have s^æ den Dom, at de have sveget deres f^ærste Tro.
having condemnation, because they have rejected their first pledge.
having judgment, because the first faith they did cast away,
- 13** Tilmed I^ære de, idet de I^æbe omkring i Husene, at v^ære ^ærkesI^æse, og ikke alene ^ærkesI^æse, men ogs^æ at v^ære sladderagtige og blande sig i uvedkommende Ting, idet de tale, hvad der er utilb^ærligt.
Besides, they also learn to be idle, going about from house to house. Not only idle, but also gossips and busybodies, saying things which they ought not.
and at the same time also, they learn [to be] idle, going about the houses; and not only idle, but also tattlers and busybodies, speaking the things they ought not;
- 14** Derfor vil jeg, at unge Enker skulle giftes, f^æde B^ærn, styre Hus, ingen Anledning give Modstanderen til slet Omtale.
I desire therefore that the younger widows marry, bear children, rule the household, and give no occasion to the adversary for reviling.
I wish, therefore, younger ones to marry, to bear children, to be mistress of the house, to give no occasion to the opposer to reviling;
- 15** Thi allerede have nogle vendt sig bort efter Satan.
For already some have turned aside after Satan.
for already certain did turn aside after the Adversary.
- 16** Dersom nogen troende Kvinde har Enker, da lad hende hj^ælpe dem, og lad ikke Menigheden bebyrdes, for at den kan hj^ælpe de virkelige Enker.
If any man or woman who believes has widows, let them relieve them, and don`t let the assembly be burdened; that it might relieve those who are widows indeed.
If any believing man or believing woman have widows, let them relieve them, and let not the assembly be burdened, that those really widows it may relieve.

- 17 De Ældeste, som ere gode Forstandere, skal man holde dobbelt Ære værde, mest dem, som arbejde i Tale og Undervisning.**
Let the elders who rule well be counted worthy of double honor, especially those who labor in the word and in teaching.
The well-leading elders of double honour let them be counted worthy, especially those labouring in word and teaching,
- 18 Thi Skriften siger: "Du må ikke binde Munden til på en Okse, som tårsker;" og: "Arbejderen er sin Løn værd."**
For the scripture says, "You shall not muzzle the ox when he treads out the grain." And, "The laborer is worthy of his wages."
for the Writing saith, `An ox treading out thou shalt not muzzle,` and `Worthy [is] the workman of his reward.`
- 19 Tag ikke imod noget Klagemål imod en Ældeste, uden efter to eller tre Vidner.**
Don't receive an accusation against an elder, except at the word of two or three witnesses.
Against an elder an accusation receive not, except upon two or three witnesses.
- 20 Dem, som Synde, irettes Æt dem for alles Æsyn, for at også de andre må have Frygt.**
Those who sin, reprove in the sight of all, that the rest also may be in fear.
Those sinning, reprove before all, that the others also may have fear;
- 21 Jeg besværges dig for Guds og Kristi Jesu og de udvalgte Engles Æsyn, at du vogter på dette uden Partiskhed, så du intet gør efter Tilbøjelighed.**
I charge you in the sight of God, and Christ Jesus, and the elect angels, that you observe these things without prejudice, doing nothing by partiality.
I testify fully, before God and the Lord Jesus Christ, and the choice messengers, that these things thou mayest keep, without forejudging, doing nothing by partiality.
- 22 Vær ikke hastig til at lægge Hænder på nogen, og gør dig ikke delagtig i andres Synder; hold dig selv ren!**
Lay hands hastily on no one, neither be a participant in other men's sins. Keep yourself pure.
Be laying hands quickly on no one, nor be having fellowship with sins of others; be keeping thyself pure;
- 23 Drik ikke længere bare Vand, men nyd lidt Vin for din Mave og dine jævnlige Svagheder.**
Be no longer a drinker of water only, but use a little wine for your stomach's sake and your frequent infirmities.
no longer be drinking water, but a little wine be using, because of thy stomach and of thine often infirmities;

- 24 Nogle Menneskers Synder ere Åbenbare og gÅ forud til Dom; men for nogle fÅ_lge de ogsÅ bagefter.**

Some men`s sins are evident, going before to judgment, and some men also they follow after.

of certain men the sins are manifest beforehand, leading before to judgment, and certain also they follow after;

- 25 Ligeledes ere ogsÅ de gode Gerninger Åbenbare, og de, som det forholder sig anderledes med, kunne ikke skjules.**

In the same way also there are good works that are obvious, and those that are otherwise can`t be hidden.

in like manner also the right works are manifest beforehand, and those that are otherwise are not able to be hid.

- 1 Alle de, som ere TrÅlle under Å...g, skulle holde deres egne Herrer al Åtre vÅrd, for at ikke Guds Navn og LÅren skal bespottes.**

Let as many as are bondservants under the yoke count their own masters worthy of all honor, that the name of God and the doctrine not be blasphemed.

As many as are servants under a yoke, their own masters worthy of all honour let them reckon, that the name of God and the teaching may not be evil spoken of;

- 2 Men de, der have troende Herrer, mÅ ikke ringeagte dem, fordi de ere BrÅdre, men tjene dem desto hellere, fordi de, som nyde godt af deres gode Gerning, ere troende og elskede. LÅr dette, og forman dertil!**

Those who have believing masters, let them not despise them, because they are brothers, but rather let them serve them, because those who partake of the benefit are believing and beloved. Teach and exhort these things.

and those having believing masters, let them not slight [them], because they are brethren, but rather let them serve, because they are steadfast and beloved, who of the benefit are partaking. These things be teaching and exhorting;

- 3 Dersom nogen fÅ_rer fremmed LÅre og ikke holder sig til vor Herres Jesu Kristi sunde Ord og til den LÅre, som stemmer med Guds frygt.**

If anyone teaches a different doctrine, and doesn`t consent to sound words, the words of our Lord, Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness;

if any one be teaching otherwise, and do not consent to sound words -- those of our Lord Jesus Christ -- and to the teaching according to piety,

- 4 han er opblÅst, skÅnt han intet ved, men er syg for Stridigheder og Ordkampe, hvoraf kommer Avind, Kiv, ForhÅnelser, ond Mistanke**

he is conceited, knowing nothing, but obsessed with arguments, disputes, and word battles, from which come envy, strife, reviling, evil suspicions,

he is proud, knowing nothing, but doting about questions and word-striving, out of which doth come envy, strife, evil-speakings, evil-surmisings,

- 5** og idelige Rivninger hos Mennesker, som ere fordÅrvede i Sindet og berÅvede Sandheden, idet de mene, at Guds frygten er en Vinding.
 constant friction of men of corrupt minds and destitute of the truth, who suppose that godliness is a means of gain. Withdraw yourself from such.
 wranglings of men wholly corrupted in mind, and destitute of the truth, supposing the piety to be gain; depart from such;
- 6** Vist nok er Guds frygten sammen med NÅjsomhed en stor Vinding.
 But godliness with contentment is great gain.
 but it is great gain -- the piety with contentment;
- 7** Thi vi have intet bragt ind i Verden, det er da Åbenbart, at vi ej heller kunne bringe noget ud derfra.
 For we brought nothing into the world, and we certainly can't carry anything out.
 for nothing did we bring into the world -- [it is] manifest that we are able to carry nothing out;
- 8** Men nÅr vi have FÅde og KlÅder, ville vi dermed lade os nÅje.
 But having food and clothing, we will be content with that.
 but having food and raiment -- with these we shall suffice ourselves;
- 9** Men de, som ville vÅre rige, falde i Fristelse og Snare og mange ufornuftige og skadelige BegÅringer, som nedsÅnke Menneskene i Undergang og Fortabelse;
 But those who are determined to be rich fall into a temptation and a snare and many foolish and harmful lusts, such as drown men in ruin and destruction.
 and those wishing to be rich, do fall into temptation and a snare, and many desires, foolish and hurtful, that sink men into ruin and destruction,
- 10** thi Pengegridskheden er en Rod til alt ondt; og ved at hige derefter ere nogle farne vild fra Troen og have gennemstunget sig selv med mange Smerter.
 For the love of money is a root of all kinds of evil. Some have been led astray from the faith in their greed, and have pierced themselves through with many sorrows.
 for a root of all the evils is the love of money, which certain longing for did go astray from the faith, and themselves did pierce through with many sorrows;
- 11** Men du, o Guds Menneske! fly disse Ting; jag derimod efter RetfÅrdighed, Guds frygt, Tro, KÅrlighed, Udholdenhed, Sagtmodighed;
 But you, man of God, flee these things, and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, and gentleness.
 and thou, O man of God, these things flee, and pursue righteousness, piety, faith, love, endurance, meekness;

12 strid Troens gode Strid, grib det evige Liv, til hvilket du er bleven kaldet og har aflagt den gode Bekendelse for mange Vidner.

Fight the good fight of the faith. Lay hold of the eternal life, whereunto you were called, and confessed the good confession in the sight of many witnesses.

be striving the good strife of the faith, be laying hold on the life age-during, to which also thou wast called, and didst profess the right profession before many witnesses.

13 Jeg byder dig for Guds Å...syn, som holder alle Ting i Live, og for Kristus Jesus, som vidnede den gode Bekendelse for Pontius Pilatus,

I charge you in the sight of God, who gives life to all things, and of Christ Jesus, who before Pontius Pilate testified the good confession,

I charge thee, before God, who is making all things alive, and of Christ Jesus, who did testify before Pontius Pilate the right profession,

14 at du holder Budet uplettet, ulasteligt indtil vor Herres Jesu Kristi Å...benbarelse, that you keep the commandment, without spot, without reproach, until the appearing of our Lord Jesus Christ;

that thou keep the command unspotted, unblameable, till the manifestation of our Lord Jesus Christ,

15 hvilken den salige og alene mÅ!gtige, Kongernes Konge og Herrernes Herre skal lade til Syne i sin Tid;

which in its own times he will show, who is the blessed and only Ruler, the King of kings, and Lord of lords;

which in His own times He shall shew -- the blessed and only potentate, the King of the kings and Lord of the lords,

16 han, som alene har UdÅ,delighed, som bor i et utilgÅ,ngeligt Lys, hvem intet Menneske har set, ikke heller kan se; ham vÅ!re Å,tre og evig Magt! Amen!

who alone has immortality, dwelling in unapproachable light; whom no man has seen, nor can see: to whom be honor and eternal power. Amen.

who only is having immortality, dwelling in light unapproachable, whom no one of men did see, nor is able to see, to whom [is] honour and might age-during! Amen.

17 Byd dem, som ere rige i den nÅ!rvÅ!rende Verden, at de ikke hovmode sig, ej heller sÅ!tte HÅ!b til den usikre Rigdom, men til Gud, som giver os rigeligt alle Ting at nyde;

Charge those who are rich in this present world, that they not be haughty, nor have their hope set on the uncertainty of riches, but on the living God, who richly provides us with everything to enjoy;

Those rich in the present age charge thou not to be high-minded, nor to hope in the uncertainty of riches, but in the living God, who is giving to us all things richly for enjoyment; --

- 18** at de gÅ, re godt, ere rige pÅ gode Gerninger, gerne give, meddele
 that they do good, that they be rich in good works, that they be ready to distribute, willing
 to communicate;
 to do good, to be rich in good works, to be ready to impart, willing to communicate,
- 19** og sÅledes, opsamle sig selv en god Grundvold for den kommende Tid, for at de kunne
 gribe det sande Liv.
 laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they
 may lay hold of eternal life.
 treasuring up to themselves a right foundation for the time to come, that they may lay
 hold on the life age-during.
- 20** O Timotheus! vogt pÅ den betroede Skat, idet du vender dig bort fra den vanhellige,
 tomme Snak og Indvendingerne fra den falskelig sÅkaldte Erkendelse,
 Timothy, guard that which is committed to you, turning away from the empty chatter and
 oppositions of the knowledge which is falsely so called;
 O Timotheus, the thing entrusted guard thou, avoiding the profane vain-words and
 opposition of the falsely-named knowledge,
- 21** hvilken nogle have bekendt sig til og ere afvegne fra Troen. NÅden vÅre med dig!
 which some professing have erred concerning the faith. Grace be with you. Amen.
 which certain professing -- concerning the faith did swerve; the grace [is] with you. Amen.
- 1** Paulus; Kristi Jesu Apostel ved Guds Villie, for at bringe ForjÅttelse om Livet i Kristus
 Jesus
 Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, according to the promise of the
 life which is in Christ Jesus,
 Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, according to a promise of life
 that [is] in Christ Jesus,
- 2** - til Timotheus, sit elskede Barn: NÅde, Barmhertighed og Fred fra Gud Fader og Kristus
 Jesus, vor Herre!
 to Timothy, my beloved child: Grace, mercy, and peace, from God, the Father, and Christ
 Jesus, our Lord.
 to Timotheus, beloved child: Grace, kindness, peace, from God the Father, and Christ
 Jesus our Lord!
- 3** Jeg takker Gud, hvem jeg fra mine ForfÅdre af har tjent i en ren Samvittighed, ligesom jeg
 uafsladelig har dig i Erindring i mine BÅnner Nat og Dag,
 I thank God, whom I serve as my forefathers did, with a pure conscience. How unceasing
 is my memory of you in my petitions, night and day
 I am thankful to God, whom I serve from progenitors in a pure conscience, that
 unceasingly I have remembrance concerning thee in my supplications night and day,

- 4** da jeg i Mindet om dine TÅrer IÅnges efter at se dig, for at jeg mÅ fyldes med GIÅde,
longing to see you, remembering your tears, that I may be filled with joy;
desiring greatly to see thee, being mindful of thy tears, that with joy I may be filled,
- 5** idet jeg er bleven mindet om den uskrÅmte Tro, som er i dig, den, som boede fÅrst i
din Mormoder Lois og din Moder Eunike, og jeg er vis pÅ, at den ogsÅ bor i dig.
having been reminded of the unfeigned faith that is in you; which lived first in your
grandmother Lois, and your mother Eunice, and, I am persuaded, in you also.
taking remembrance of the unfeigned faith that is in thee, that dwelt first in thy
grandmother Lois, and thy mother Eunice, and I am persuaded that also in thee.
- 6** Derfor pÅminder jeg dig, at du opflammer den Guds NÅdegave, som er i dig ved mine
HÅnders PÅIÅggelse.
For this cause, I remind you that you should stir up the gift of God which is in you through
the laying on of my hands.
For which cause I remind thee to stir up the gift of God that is in thee through the putting
on of my hands,
- 7** Thi Gud har ikke givet os Fejgheds Å...nd, men Krafts og KÅrligheds og Sindigheds Å...nd.
For God didn't give us a spirit of fear, but of power and love and discipline.
for God did not give us a spirit of fear, but of power, and of love, and of a sound mind;
- 8** Derfor, skam dig ikke ved Vidnesbyrdet om vor Herre eller ved mig, hans Fange, men lid
ondt med Evangeliet ved Guds Kraft,
Don't be ashamed therefore of the testimony of our Lord, nor of me, his prisoner; but suffer
hardship with the gospel according to the power of God,
therefore thou mayest not be ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner,
but do thou suffer evil along with the good news according to the power of God,
- 9** han, som frelste os og kaldte os med en hellig Kaldelse, ikke efter vore Gerninger, men
efter sit eget ForsÅt og NÅden, som blev given os i Kristus Jesus fra evige Tider,
who saved us, and called us with a holy calling, not according to our works, but
according to his own purpose and grace, which was given to us in Christ Jesus before
who did save us, and did call with an holy calling, not according to our works, but
according to His own purpose and grace, that was given to us in Christ Jesus, before the
times of the ages,
- 10** men nu er kommen for Dagen ved vor Frelzers Jesu Kristi Å...benbarelse, han, som
tilintetgjorde DÅden, men bragte Liv og UforkrÅnkelighed for Lyset ved Evangeliet,
but has now been revealed by the appearing of our Savior, Christ Jesus, who abolished
death, and brought life and immortality to light through the gospel.
and was made manifest now through the manifestation of our Saviour Jesus Christ, who
indeed did abolish death, and did enlighten life and immortality through the good news,

- 11** for hvilket jeg er bleven sat til Prædiker og Apostel og Hedningers Lærere,
For this, I was appointed as a preacher, an apostle, and a teacher of the Gentiles.
 to which I was placed a preacher and an apostle, and a teacher of nations,
- 12** hvorfor jeg også lider dette, men jeg skammer mig ikke derved; thi jeg ved, til hvem jeg har sat min Tro, og jeg er vis på, at han er mægtig til at vogte den mig betroede Skat til hin Dag.
For this cause I suffer also these things. Yet I am not ashamed, for I know him whom I have believed, and I am persuaded that he is able to guard that which I have committed to him against that day.
 for which cause also these things I suffer, but I am not ashamed, for I have known in whom I have believed, and have been persuaded that he is able that which I have committed to him to guard -- to that day.
- 13** Hav et Forbillede i de sunde Ord, som du har hørt af mig, i Tro og Kærlighed i Kristus Jesus.
Hold the pattern of sound words which you have heard from me, in faith and love which is in Christ Jesus.
 The pattern hold thou of sound words, which from me thou didst hear, in faith and love that [is] in Christ Jesus;
- 14** Vogt den skønne betroede Skat ved den Helligånd, som bor i os.
That good thing which was committed to you, guard through the Holy Spirit which dwells in us.
 the good thing committed guard thou through the Holy Spirit that is dwelling in us;
- 15** Du ved dette, at alle de i Asien have vendt sig fra mig, iblandt hvilke ere Fygelus og Hermogenes.
This you know, that all who are in Asia turned away from me; of whom are Phygelus and Hermogenes.
 thou hast known this, that they did turn from me -- all those in Asia, of whom are Phygellus and Hermogenes;
- 16** Herren vise Onesiforus's Hus Barmhertighed; thi han har ofte vederkvæget mig og skammede sig ikke ved min Lænke,
May the Lord grant mercy to the house of Onesiphorus, for he often refreshed me, and was not ashamed of my chain,
 may the Lord give kindness to the house of Onesiphorus, because many times he did refresh me, and of my chain was not ashamed,
- 17** men da han kom til Rom, søgte han ivrigt efter mig og fandt mig.
but when he was in Rome, he sought me diligently, and found me
 but being in Rome, very diligently he sought me, and found;

18 Herren give ham at finde Barmhjertighed fra Herren på hin Dag! Og hvor megen Tjeneste han har gjort i Efesus, ved du bedst.

(the Lord grant to him to find the Lord's mercy in that day); and in how many things he served at Ephesus, you know very well.

may the Lord give to him to find kindness from the Lord in that day; and how many things in Ephesus he did minister thou dost very well know.

1 Du derfor, mit Barn! bliv stærk ved Næden i Kristus Jesus;

You therefore, my child, be strengthened in the grace that is in Christ Jesus.

Thou, therefore, my child, be strong in the grace that [is] in Christ Jesus,

2 og hvad du har hørt af mig for mange Vidner, betro det til trofaste Mennesker, som kunne være dygtige også til at lære andre.

The things which you have heard from me among many witnesses, commit the same to faithful men, who will be able to teach others also.

and the things that thou didst hear from me through many witnesses, these things be committing to stedfast men, who shall be sufficient also others to teach;

3 Vær med til at lide ondt som en god Kristi Jesu Stridsmand.

You therefore must endure hardship, as a good soldier of Christ Jesus.

thou, therefore, suffer evil as a good soldier of Jesus Christ;

4 Ingen, som går Krigstjeneste, indvikler sig i Livets Handeler for at han kan behage den, som tog ham i Sold.

No soldier on service entangles himself in the affairs of life, that he may please him who enrolled him as a soldier.

no one serving as a soldier did entangle himself with the affairs of life, that him who did enlist him he may please;

5 Og ligesom, når nogen møder i Væddekamp, bliver han dog ikke bekranset, dersom han ikke kæmper lovmæssigt.

If also a man competes in the games, he is not crowned, unless he has competed by the rules.

and if also any one may strive, he is not crowned, except he may strive lawfully;

6 Den Bonde, som arbejder, bør først have Del i Frugterne.

The farmers who labor must be the first to get a share of the crops.

the labouring husbandman it behoveth first of the fruits to partake;

7 Mærk, hvad jeg siger; Herren vil jo give dig Indsigt i alle Ting.

Consider what I say, and may the Lord give you understanding in all things.

be considering what things I say, for the Lord give to thee understanding in all things.

- 8 Kom Jesus Kristus i Hu, oprejst fra de døde, af Davids Sød, efter mit Evangelium, Remember Jesus Christ, risen from the dead, of the seed of David, according to my Remember Jesus Christ, raised out of the dead, of the seed of David, according to my good news,**
- 9 for hvilket jeg lider ondt lige indtil at være bunden som en Misdæder; men Guds Ord er ikke bundet. in which I suffer hardship to bonds, as a criminal. But God's word isn't bound. in which I suffer evil -- unto bonds, as an evil-doer, but the word of God hath not been bound;**
- 10 Derfor udholder jeg alt for de udvalgte Skyld, for at også de skulle få Frelsen i Kristus Jesus med evig Herlighed. Therefore I endure all things for the elect's sake, that they also may obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory. because of this all things do I endure, because of the choice ones, that they also salvation may obtain that [is] in Christ Jesus, with glory age-during.**
- 11 Den Tale er troværdig; thi dersom vi ere døde med ham, skulle vi også leve med ham; This saying is faithful: For if we died with him, we will also live with him. Stedfast [is] the word: For if we died together -- we also shall live together;**
- 12 dersom vi holde ud, skulle vi også være Konger med ham; dersom vi fornægte, skal også han fornægte os; If we endure, we will also reign with him. If we will deny him, he also will deny us. if we do endure together -- we shall also reign together; if we deny [him], he also shall deny us;**
- 13 dersom vi ere utro, forbliver han dog tro; thi fornægte sig selv kan han ikke. If we are faithless, he remains faithful -- he can't deny himself. if we are not stedfast, he remaineth stedfast; to deny himself he is not able.**
- 14 påmind om disse Ting, idet du besværges dem for Herrens Åsyn, at de ikke kives om Ord, hvilket er til ingen Nytte, men til Ådeliggelse for dem, som høre derpå. Remind them of these things, charging them in the sight of the Lord, that they don't argue about words, to no profit, to the subverting of those who hear. These things remind [them] of, testifying fully before the Lord -- not to strive about words to nothing profitable, but to the subversion of those hearing;**
- 15 Går dig Flid for at fremstille dig selv som prøvet for Gud, som en Arbejder, der ikke behøver at skamme sig, som rettelig Iærer Sandhedens Ord. Give diligence to present yourself approved by God, a workman who doesn't need to be ashamed, properly handling the Word of Truth. be diligent to present thyself approved to God -- a workman irreproachable, rightly dividing the word of the truth;**

16 Men hold dig fra den vanhellige, tomme Snak; thi sÅ¥danne ville stedse gÅ¥ videre i Ugudelighed,

But shun empty chatter, for they will proceed further in ungodliness, and the profane vain talkings stand aloof from, for to more impiety they will advance,

17 og deres Ord vil Å¥de om sig som KrÅ¥ft. Iblndt dem ere HymenÅ¥us og Filetus, and their word will consume like gangrene, of whom is Hymenaeus and Philetus; and their word as a gangrene will have pasture, of whom is Hymenaeus and Philetus,

18 som ere afvegne fra Sandheden, idet de sige, at Opstandelsen er allerede sket, og de forvende Troen hos nogle.

men who have erred concerning the truth, saying that the resurrection is already past, and overthrowing the faith of some.

who concerning the truth did swerve, saying the rising again to have already been, and do overthrow the faith of some;

19 Dog, Guds faste Grundvold stÅ¥r og har dette Segl: "Herren kender sine" og: "Hver den, som nÅ¥vner Herrens Navn, afstÅ¥ fra UretfÅ¥rdighed."

However God`s firm foundation stands, having this seal, "The Lord knows those who are his," and, "Let every one who names the name of the Lord depart from unrighteousness." sure, nevertheless, hath the foundation of God stood, having this seal, `The Lord hath known those who are His,` and `Let him depart from unrighteousness -- every one who is naming the name of Christ.`

20 Men i et stort Hus er der ikke alene Kar af Guld og SÅ¥lv, men ogsÅ¥ af TrÅ¥ og Ler, og nogle til Å¥re, andre til VanÅ¥re.

Now in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of clay. Some are for honor, and some for dishonor.

And in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth, and some to honour, and some to dishonour:

21 Dersom da nogen holder sig ren fra disse, han skal vÅ¥re et Kar til Å¥re, helliget, Husbonden nyttigt, tilberedt til al god Gerning.

If a man therefore purges himself from these, he will be a vessel for honor, sanctified, and suitable for the master`s use, prepared for every good work.

if, then, any one may cleanse himself from these, he shall be a vessel to honour, sanctified and profitable to the master -- to every good work having been prepared,

22 Men fly de ungdommelige BegÅ¥ringer; jag derimod efter RetfÅ¥rdighed, Troskab, KÅ¥rlighed og Fred sammen med dem, som pÅ¥kalde Herren af et rent Hjerte;

Flee from youthful lusts; but pursue righteousness, faith, love, and peace with those who call on the Lord out of a pure heart.

and the youthful lusts flee thou, and pursue righteousness, faith, love, peace, with those calling upon the Lord out of a pure heart;

- 23** og afvis de tÅbelige og uforstandige Stridigheder, efterdi du ved, at de avle Kampe,
But refuse foolish and ignorant questionings, knowing that they generate strife.
and the foolish and uninstructed questions be avoiding, having known that they beget
strife,
- 24** men en Herrens Tjener bÅr ikke strides, men vÅre mild imod alle, dygtig til at lÅre, i
Stand til at tÅle ondt,
The Lord`s servant must not quarrel, but be gentle towards all, able to teach, patient,
and a servant of the Lord it behoveth not to strive, but to be gentle unto all, apt to teach,
patient under evil,
- 25** med Sagtmodighed irettesÅttende dem, som modsÅtte sig, om Gud dog engang vilde
give dem Omvendelse til Sandheds Erkendelse,
in gentleness correcting those who oppose him; if perhaps God may give them repentance
to the knowledge of the truth,
in meekness instructing those opposing -- if perhaps God may give to them repentance to
an acknowledging of the truth,
- 26** og de kunde blive Ådru igen fra DjÅvelens Snare, af hvem de ere fangne til at gÅre hans
Villie.
and they may recover themselves out of the devil`s snare, having been taken captive by
him to his will.
and they may awake out of the devil`s snare, having been caught by him at his will.
- 1** Men vid dette, at i de sidste Dage skulle vanskelige Tider indtrÅde.
But know this, that in the last days, grievous times will come.
And this know thou, that in the last days there shall come perilous times,
- 2** Thi Menneskene skulle vÅre egenkÅrlige, pengegridske, praleriske, hovmodige,
spottelystne, u lydige imod ForÅldre, utaknemmelige, ryggeslÅse,
For men will be lovers of self, lovers of money, boastful, arrogant, blasphemers,
disobedient to parents, unthankful, unholy,
for men shall be lovers of themselves, lovers of money, boasters, proud, evil-speakers, to
parents disobedient, unthankful, unkind,
- 3** ukÅrlige, uforligelige, bagtaleriske, uafholdne, rÅ, uden KÅrlighed til det gode,
without natural affection, unforgiving, slanderers, without self-control, fierce, no lovers of
good,
without natural affection, implacable, false accusers, incontinent, fierce, not lovers of
those who are good,
- 4** forrÅderske, fremfusende, opblÅste, Mennesker, som mere elske Vellyst, end de elske
Gud,
traitors, headstrong, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of God;
traitors, heady, lofty, lovers of pleasure more than lovers of God,

5 som have Gudfrygtigheds Skin, men have fornÅ|gtet dens Kraft. Og fra disse skal du vende dig bort!

holding a form of godliness, but having denied the power thereof. Turn away from these, also.

having a form of piety, and its power having denied; and from these be turning away,

6 Thi til dem hÅ|re de, som snige sig ind i Husene og fange Kvindfolk, der ere belÅ|ssede med Synder og drives af mange HÅ|nde BegÅ|ringer

For of these are those who creep into houses, and take captive gullible women loaded down with sins, led away by various lusts,

for of these there are those coming into the houses and leading captive the silly women, laden with sins, led away with desires manifold,

7 og altid IÅ|re og aldrig kunne komme til Sandheds Erkendelse.

always learning, and never able to come to the knowledge of the truth.

always learning, and never to a knowledge of truth able to come,

8 Men ligesom Jannes og Jambres stode Moses imod, sÅ|ledes modstÅ| ogsÅ| disse Sandheden: Mennesker, fordÅ|rvede i Sindet, forkastelige i Troen.

Even as Jannes and Jambres opposed Moses, so do these also oppose the truth; men corrupted in mind, reprobate concerning the faith.

and, even as Jannes and Jambres stood against Moses, so also these do stand against the truth, men corrupted in mind, disapproved concerning the faith;

9 Dog, de skulle ikke fÅ| Fremgang ydermere; thi deres Afsind skal blive Å|benbart for alle, ligesom ogsÅ| hines blev.

But they will proceed no further. For their folly will be evident to all men, as theirs also came to be.

but they shall not advance any further, for their folly shall be manifest to all, as theirs also did become.

10 Du derimod har efterfulgt mig i LÅ|re, i Vandel, i ForsÅ|t, Tro, Langmodighed, KÅ|rlighed, Udholdenhed,

But you did follow my teaching, conduct, purpose, faith, patience, love, steadfastness, And thou -- thou hast followed after my teaching, manner of life, purpose, faith, long-suffering, love, endurance,

11 i ForfÅ|lgelser, i Lidelser, sÅ|danne, som ere komne over mig i Antiokia, i Ikonium, i Lystra, sÅ|danne ForfÅ|lgelser, som jeg har udstÅ|et, og Herren har friet mig ud af dem alle.

persecutions, and sufferings; those things that happened to me at Antioch, at Iconium, at Lystra; those persecutions that I endured. Out of them all the Lord delivered me.

the persecutions, the afflictions, that befel me in Antioch, in Iconium, in Lystra; what persecutions I endured, and out of all the Lord did deliver me,

- 12** Ja, også alle de, som ville leve gudfrygtigt i Kristus Jesus, skulle forf lges.
Yes, and all who desire to live godly in Christ Jesus will suffer persecution.
and all also who will to live piously in Christ Jesus shall be persecuted,
- 13** Men onde Mennesker og Bedragere ville gå frem til det værre; de forføre og forføres.
But evil men and impostors will grow worse and worse, deceiving and being deceived.
and evil men and impostors shall advance to the worse, leading astray and being led astray.
- 14** Du derimod, bliv i det, som du har l rt, og som du er bleven forvisset om, efterdi du ved, af hvem du har l rt det,
But you remain in the things which you have learned and have been assured of, knowing from whom you have learned them.
And thou -- be remaining in the things which thou didst learn and wast entrusted with, having known from whom thou didst learn,
- 15** og efterdi du fra Barn af kender de hellige Skrifter, som kunne g re dig viis til Frelse ved Troen p  Kristus Jesus.
From infancy, you have known the sacred writings which are able to make you wise to salvation through faith, which is in Christ Jesus.
and because from a babe the Holy Writings thou hast known, which are able to make thee wise -- to salvation, through faith that [is] in Christ Jesus;
- 16** Hvert Skrift er ind ndet af Gud og nyttig til Bel ring, til Irettes ttelse, til Forbedring, til Optugtelse i Retf rdighed,
Every scripture inspired by God is also profitable for teaching, for reproof, for correction, for instruction which is in righteousness,
every Writing [is] God-breathed, and profitable for teaching, for conviction, for setting aright, for instruction that [is] in righteousness,
- 17** for at Guds-Mennesket m  vorde fuldkomment, dygtiggjort til al god Gerning.
that the man of God may be complete, furnished completely to every good work.
that the man of God may be fitted -- for every good work having been completed.
- 1** Jeg besvårger dig for Guds og Kristi Jesu  syn, som skal d mme levende og d de, og ved hans Åbenbarelse og hans Rige:
I charge you therefore before God and the Lord, Jesus Christ, who will judge the living and the dead at His appearing and His kingdom:
I do fully testify, then, before God, and the Lord Jesus Christ, who is about to judge living and dead at his manifestation and his reign --

- 2 PrÅ|dike Ordet, vÅ|r rede i Tide og i Utide, irttesÅ|t, straf, forman med al Langmodighed og BelÅ|ring!**
 preach the word; be urgent in season and out of season; reprove, rebuke, and exhort, with all patience and teaching.
 preach the word; be earnest in season, out of season, convict, rebuke, exhort, in all long-suffering and teaching,
- 3 Thi den Tid skal komme, da de ikke skulle fordrage den sunde LÅ|re, men efter deres egne BegÅ|ringer tage sig selv LÅ|rere i Hobetal, efter hvad der kildrer deres Å|ren,**
 For the time will come when they will not listen to the sound doctrine, but, having itching ears, will heap up for themselves teachers after their own lusts;
 for there shall be a season when the sound teaching they will not suffer, but according to their own desires to themselves they shall heap up teachers -- itching in the hearing,
- 4 og de skulle vende Å|rene fra Sandheden og vende sig hen til Fablerne.**
 and will turn away their ears from the truth, and turn aside to fables.
 and indeed, from the truth the hearing they shall turn away, and to the fables they shall be turned aside.
- 5 Du derimod, vÅ|r Å|dru i alle Ting, lid ondt, gÅ|r en Evangelists Gerning, fuldbyrd din Tjeneste!**
 But you be sober in all things, suffer hardship, do the work of an evangelist, and fulfill your ministry.
 And thou -- watch in all things; suffer evil; do the work of one proclaiming good news; of thy ministration make full assurance,
- 6 Thi jeg ofres allerede, og Tiden til mit Opbrud er for HÅ|nden.**
 For I am already being offered, and the time of my departure has come.
 for I am already being poured out, and the time of my release hath arrived;
- 7 Jeg har stridt den gode Strid, fuldkommet LÅ|bet og bevaret Troen.**
 I have fought the good fight. I have finished the course. I have kept the faith.
 the good strife I have striven, the course I have finished, the faith I have kept,
- 8 I Å|vrigt henligger RetfÅ|rdighedens Krans til mig, hvilken Herren, den retfÅ|rdige Dommer, skal give mig pÅ| hin Dag, og ikke alene mig, men ogsÅ| alle dem, som have elsket hans Å|...benbarelse.**
 From now on, there is stored up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will give to me at that day; and not to me only, but also to all those who have loved his appearing.
 henceforth there is laid up for me the crown of the righteousness that the Lord -- the Righteous Judge -- shall give to me in that day, and not only to me, but also to all those loving his manifestation.

- 9 GÅ_r dig Flid for at komme snart til mig;
Be diligent to come to me soon,
Be diligent to come unto me quickly,**
- 10 thi Demas forlod mig, fordi han fik KÅ_rlighed til den nÅ_rvÅ_rende Verden, og drog til Thessalonika; Kreskens drog til Galatien, Titus til Dalmatien.
for Demas left me, having loved this present world, and went to Thessalonica; Crescens to Galatia, and Titus to Dalmatia.
for Demas forsook me, having loved the present age, and went on to Thessalonica, Crescens to Galatia, Titus to Dalmatia,**
- 11 Lukas er alene hos mig. Tag Markus og bring ham med dig; thi han er mig nyttig til Tjenesten.
Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with you, for he is useful to me for ministering.
Lukas only is with me; Markus having taken, bring with thyself, for he is profitable to me for ministration;**
- 12 Men Tykikus har jeg sendt til Efesus.
But I sent Tychicus to Ephesus.
and Tychicus I sent to Ephesus;**
- 13 NÅ_r du kommer, da bring min Rejsekjortel med dig, som jeg lod blive i Troas hos Karpus, og BÅ_erne, isÅ_r dem pÅ_ Pergament.
Bring the cloak that I left at Troas with Carpus, when you come, and the books, especially the parchments.
the cloak that I left in Troas with Carpus, coming, bring thou and the books -- especially the parchments.**
- 14 Smeden Aleksander har gjort mig meget ondt; Herren vil betale ham efter hans Gerninger.
Alexander, the coppersmith, did much evil to me. The Lord will repay him according to his works,
Alexander the coppersmith did me much evil; may the Lord repay to him according to his works,**
- 15 For ham skal ogsÅ_ du vogte dig;thi han stod vore Ord hÅ_rdt imod.
of whom you also must beware; for he greatly opposed our words.
of whom also do thou beware, for greatly hath he stood against our words;**
- 16 Ved mit fÅ_rste Forsvar kom ingen mig til HjÅ_lp, men alle lode mig i Stikken; (gid det ikke mÅ_ tilregnes dem!)
At my first defense, no one took my part, but all left me. May it not be held against them.
in my first defence no one stood with me, but all forsook me, (may it not be reckoned to them!)**

17 Men Herren stod hos mig og styrkede mig, for at Ordets Prædiken skulde fuldbyrdes ved mig, og alle Hedningerne høre det; og jeg blev friet fra Lyvens Gab.

But the Lord stood by me, and strengthened me, that through me the message might be fully proclaimed, and that all the Gentiles might hear; and I was delivered out of the mouth of the lion.

and the Lord stood by me, and did strengthen me, that through me the preaching might be fully assured, and all the nations might hear, and I was freed out of the mouth of a lion,

18 Herren vil fri mig fra al ond Gerning og frelse mig til sit himmelske Rige; ham være Æren i Evighedernes Evigheder! Amen.

And the Lord will deliver me from every evil work, and will save me to his heavenly kingdom; to whom be the glory forever and ever. Amen.

and the Lord shall free me from every evil work, and shall save [me] -- to his heavenly kingdom; to whom [is] the glory to the ages of the ages! Amen.

19 Hils Priska og Akvila og Onesiforus's Hus!

Greet Prisca and Aquila, and the house of Onesiphorus.

Salute Prisca and Aquilas, and Onesiphorus` household;

20 Erastus blev i Korinth, men Trofimmus efterlod jeg syg i Milet.

Erastus remained at Corinth, but I left Trophimus at Miletus sick.

Erastus did remain in Corinth, and Trophimus I left in Miletus infirm;

21 Går dig Flid for at komme før Vinteren! Eubulus og Pudens og Linus og Klaudia og alle Brødre hilse dig.

Be diligent to come before winter. Eubulus salutes you, as do Pudens, Linus, Claudia, and all the brothers.

be diligent to come before winter. Salute thee doth Eubulus, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.

22 Den Herre Jesus være med din Ånd! Nåde være med eder!

The Lord, Jesus Christ, be with your spirit. Grace be with you. Amen.

The Lord Jesus Christ [is] with thy spirit; the grace [is] with you! Amen.

1 Paulus, Guds Tjener og Jesu Kristi Apostel til at virke Tro hos Guds udvalgte og Erkendelse at Sandheden angående Guds frygt,

Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God`s elect, and the knowledge of the truth which is according to godliness,

Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of the choice ones of God, and an acknowledging of truth that [is] according to piety,

2 i Håb om evigt Liv, hvilket Gud, som ikke lyver, har forjættet fra evige Tider,

in hope of eternal life, which God, who can` t lie, promised before eternal times;

upon hope of life age-during, which God, who doth not lie, did promise before times of ages,

- 3 men i sin Tid har han Åbenbaret sit Ord ved den Prædiken, som er bleven mig betroet efter Guds, vor Frelasers Befaling;**
but in his own time revealed his word in the message with which I was entrusted according to the commandment of God, our Savior;
(and He manifested in proper times His word,) in preaching, which I was entrusted with, according to a charge of God our Saviour,
- 4 til Titus, mit Ægte Barn i Alles Tro: Nåde og Fred fra Gud Fader og Kristus Jesus vor Frelser!**
to Titus, my true child according to a common faith: Grace, mercy, and peace from God, the Father, and the Lord, Jesus Christ, our Savior.
to Titus -- true child according to a common faith: Grace, kindness, peace, from God the Father, and the Lord Jesus Christ our Saviour!
- 5 Derfor efterlod jeg dig på Kreta, for at du skulde bringe i Orden, hvad der stod tilbage, og indsætte Ældste i hver By, som jeg pålagde dig,**
I left you in Crete for this reason, that you would set in order the things that were lacking, and appoint elders in every city, as I directed you;
For this cause left I thee in Crete, that the things lacking thou mayest arrange, and mayest set down in every city elders, as I did appoint to thee;
- 6 såfremt en er ustraffelig, een Kvindes Mand og har troende Børn, der ikke ere beskyldte for Ryggesløshed eller ere genstridige.**
if anyone is blameless, the husband of one wife, having children who believe, who are not accused of loose or unruly behavior.
if any one is blameless, of one wife a husband, having children stedfast, not under accusation of riotous living or insubordinate --
- 7 Thi en Tilsynsmand bør være ustraffelig som en Guds Husholder, ikke selvbehagelig, ikke vredagtig, ikke hengiven til Vin, ikke til Slagsmål, ikke til slet Vinding,**
For the overseer must be blameless, as God`s steward; not self-pleasing, not easily angered, not given to wine, not violent, not greedy for dishonest gain;
for it behoveth the overseer to be blameless, as God`s steward, not self-pleased, nor irascible, not given to wine, not a striker, not given to filthy lucre;
- 8 men gæstfri, elskende det gode, sindig, retfærdig, from, afholdende;**
but given to hospitality, as a lover of good, sober-minded, fair, holy, self-controlled;
but a lover of strangers, a lover of good men, sober-minded, righteous, kind, self-controlled,
- 9 en Mand, som holder fast ved det troværdige Ord efter Læren, for at han kan være dygtig til at formane ved den sunde Lære og at gendrive dem, som sige imod.**
holding to the faithful word which is according to the teaching, that he may be able to exhort in the sound doctrine, and to convict those who contradict him.
holding -- according to the teaching -- to the stedfast word, that he may be able also to exhort in the sound teaching, and the gainsayers to convict;

- 10 Thi mange ere genstridige, fÅ_re intetsigende Snak og dÅ_re Sindet, isÅ_r de af OmskÅ_relsen;**
For there are also many unruly men, vain talkers and deceivers, especially those of the circumcision,
for there are many both insubordinate, vain-talkers, and mind-deceivers -- especially they of the circumcision --
- 11 dem bÅ_r man stoppe Munden pÅ_re; thi de forvende hele Huse ved at fÅ_re utilbÅ_rlig LÅ_re for slet Vindings Skyld.**
whose mouths must be stopped; men who overthrow whole houses, teaching things which they ought not, for dishonest gain`s sake.
whose mouth it behoveth to stop, who whole households do overturn, teaching what things it behoveth not, for filthy lucre`s sake.
- 12 En af dem, en af deres egne Profeter, har sagt: "Kretere ere altid LÅ_gnere, onde Dyr, lade Buge."**
One of them, a prophet of their own, said, "Cretans are always liars, evil beasts, and idle gluttons."
A certain one of them, a prophet of their own, said -- `Cretans! always liars, evil beasts, lazy bellies!`
- 13 Dette Vidnesbyrd er sandt. Derfor skal du sÅ_tte dem strengelig i Rette, for at de mÅ_re blive sunde i Troen**
This testimony is true. For this cause, reprove them sharply, that they may be sound in the faith,
this testimony is true; for which cause convict them sharply, that they may be sound in the faith,
- 14 og ikke agte pÅ_re jÅ_diske Fabler og Bud af Mennesker, som vende sig bort fra Sandheden.**
not paying attention to Jewish fables and commandments of men who turn away from the truth.
not giving heed to Jewish fables and commands of men, turning themselves away from the truth;
- 15 Alt er rent for de rene; men for de besmittede og vantro er intet rent, men bÅ_re deres Sind og Samvittighed er besmittet.**
To the pure, all things are pure; but to those who are defiled and unbelieving, nothing is pure; but both their mind and their conscience are defiled.
all things, indeed, [are] pure to the pure, and to the defiled and unstedfast [is] nothing pure, but of them defiled [are] even the mind and the conscience;

- 16 De sige, at de kende Gud, men med deres Gerninger fornågte de ham, vederstyggelige, som de ere, og u lydige og uduelige til al god Gerning.**
They profess that they know God, but by their works they deny him, being abominable, disobedient, and unfit for any good work.
God they profess to know, and in the works they deny [Him], being abominable, and disobedient, and unto every good work disapproved.
- 1 Du derimod, tal, hvad der sårmer sig for den sunde Lårre:**
But say the things which fit the sound doctrine,
And thou -- be speaking what doth become the sound teaching;
- 2 at gamle Månd skulle våre Ådruelige, Årbare, sindige, sunde i Troen, i Kårligheden, i Udholdenheden;**
that older men should be temperate, sensible, sober-minded, sound in faith, in love, and in patience:
aged men to be temperate, grave, sober, sound in the faith, in the love, in the endurance;
- 3 at gamle Kvinder ligeledes skulle skikke sig, som det sårmer sig hellige, ikke bagtale, ikke våre forfaldne til megen Vin, men våre Lårre i, hvad godt er,**
and that older women likewise be reverent in behavior, not slanderers nor enslaved to much wine, teachers of that which is good;
aged women, in like manner, in deportment as doth become sacred persons, not false accusers, to much wine not enslaved, of good things teachers,
- 4 for at de må få de unge Kvinder til at besinde sig på at elske deres Månd og at elske deres Bårn,**
that they may train the young women to love their husbands, to love their children, that they may make the young women sober-minded, to be lovers of [their] husbands, lovers of [their] children,
- 5 at våre sindige, kyske, huslige, gode, deres egne Månd undergivne, for at Guds Ord ikke skal bspottes.**
to be sober-minded, chaste, workers at home, kind, being in subjection to their own husbands, that God's word may not be blasphemed.
sober, pure, keepers of [their own] houses, good, subject to their own husbands, that the word of God may not be evil spoken of.
- 6 Forman ligeledes de unge Månd til at våre sindige,**
Likewise, exhort the younger men to be sober-minded;
The younger men, in like manner, be exhorting to be sober-minded;

- 7 idet du i alle MÅder viser dig selv som et Forbillede på gode Gerninger og i LÅren viser UfordÅrvethed, Årbarhed,**
in all things showing yourself an example of good works; in your teaching showing integrity, seriousness, incorruptibility,
concerning all things thyself showing a pattern of good works; in the teaching uncorruptedness, gravity, incorruptibility,
- 8 sund, ulastelig Tale, for at Modstanderen må blive til Skamme, når han intet ondt har at sige om os.**
and soundness of speech that can't be condemned; that he who opposes you may be ashamed, having no evil thing to say about us.
discourse sound, irreprehensible, that he who is of the contrary part may be ashamed, having nothing evil to say concerning you.
- 9 Forman TrÅlle til at underordne sig under deres egne Herrer, at vÅre dem til Behag i alle Ting, ikke sige imod,**
Exhort servants to be in subjection to their own masters, and to be well-pleasing in all things; not contradicting;
Servants -- to their own masters [are] to be subject, in all things to be well-pleasing, not gainsaying,
- 10 ikke besvige, men vise al god Troskab, for at de i alle MÅder kunne vÅre en Pryd for Guds, vor Frelzers LÅre.**
not stealing, but showing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God, our Savior, in all things.
not purloining, but showing all good steadfastness, that the teaching of God our Saviour they may adorn in all things.
- 11 Thi Guds NÅde er bleven Åbenbaret til Frelse for alle Mennesker**
For the grace of God has appeared, bringing salvation to all men,
For the saving grace of God was manifested to all men,
- 12 og opdrager os til at forsage Ugudeligheden og de verdslige BegÅringer og leve sindigt og retfÅrdigt og gudfrygtigt i den nårvÅrende Verden;**
instructing us to the intent that, denying ungodliness and worldly lusts, we would live soberly, righteously, and godly in this present world;
teaching us, that denying the impiety and the worldly desires, soberly and righteously and piously we may live in the present age,
- 13 forventende det salige HÅb og den store Guds og vor Frelzers Jesu Kristi Herligheds Å...benbarelse,**
looking for the blessed hope and appearing of the glory of the great God and our Savior, Jesus Christ;
waiting for the blessed hope and manifestation of the glory of our great God and Saviour Jesus Christ,

- 14** han, som gav sig selv for os, for at han mÅtte forlÅse os fra al LovlÅshed og rense sig selv et Ejendomsfolk, nidkÅrt til gode Gerninger.
 who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify to himself a people for his own possession, zealous for good works.
 who did give himself for us, that he might ransom us from all lawlessness, and might purify to himself a peculiar people, zealous of good works;
- 15** Tal dette, og forman og irettesÅt med al Myndighed; lad ingen ringeagte dig!
 Say these things and exhort and reprove with all authority. Let no man despise you. these things be speaking, and exhorting, and convicting, with all charge; let no one despise thee!
- 1** PÅmind dem om at underordne sig Åvrigheder og Myndigheder, at adlyde, at vÅre redebonne til al god Gerning.
 Remind them to be in subjection to rulers and to authorities, to be obedient, to be ready to every good work,
 Remind them to be subject to principalities and authorities, to obey rule, unto every good work to be ready,
- 1** Paulus, Kristi Jesu Fange, og Broderen Timotheus til Filemon, vor elskede og
 Remind them to be in subjection to rulers and to authorities, to be obedient, to be ready to every good work,
 Remind them to be subject to principalities and authorities, to obey rule, unto every good work to be ready,
- 2** og til SÅsteren Appia og Arkippus, vor Medstrider, og Menigheden i dit Hus;
 to speak evil of no one, not to be contentious, to be gentle, showing all gentleness toward all men.
 of no one to speak evil, not to be quarrelsome -- gentle, showing all meekness to all men,
- 2** ikke at forhÅne nogen, ikke vÅre stridslystne, men milde, og udvise al Sagtmodighed imod alle Mennesker.
 to speak evil of no one, not to be contentious, to be gentle, showing all gentleness toward all men.
 of no one to speak evil, not to be quarrelsome -- gentle, showing all meekness to all men,
- 3** Thi ogsÅ vi vare fordem uforstandige, ulydige, vildfarende, Slaver af BegÅringer og, mange HÅnde Lyster, vi levede i Ondskab og Avind, vare forhadte og hadede hverandre.
 For we were also once foolish, disobedient, deceived, serving various lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, and hating one another.
 for we were once -- also we -- thoughtless, disobedient, led astray, serving desires and pleasures manifold, in malice and envy living, odious -- hating one another;

- 3** NÅ¥de vÅ¥re med eder og Fred fra Gud vor Fader og den Herre Jesus Kristus!
 For we were also once foolish, disobedient, deceived, serving various lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, and hating one another.
 for we were once -- also we -- thoughtless, disobedient, led astray, serving desires and pleasures manifold, in malice and envy living, odious -- hating one another;
- 4** Men da Guds, vor Frelzers Godhed og MenneskekÅ¥rlighed Å¥benbares,
 But when the kindness of God, our Savior, and his love toward man, appeared, and when the kindness and the love to men of God our Saviour did appear
- 4** Jeg takker min Gud altid, nÅ¥r jeg kommer dig i Hu i mine BÅ¥nner,
 But when the kindness of God, our Savior, and his love toward man, appeared, and when the kindness and the love to men of God our Saviour did appear
- 5** frelste han os, ikke for de RetfÅ¥rdigheds Gerningers Skyld, som vi havde gjort, men efter sin Barmhertighed, ved IgenfÅ¥delsens Bad og Fornyelsen i den HelligÅ¥nd,
 not by works of righteousness, which we did ourselves, but according to his mercy, he saved us, through the washing of regeneration and renewing by the Holy Spirit,
 (not by works that [are] in righteousness that we did but according to His kindness,) He did save us, through a bathing of regeneration, and a renewing of the Holy Spirit,
- 5** efterdi jeg hÅ¥rer om din KÅ¥rlighed og den Tro, som du har til den Herre Jesus og til alle de hellige,
 not by works of righteousness, which we did ourselves, but according to his mercy, he saved us, through the washing of regeneration and renewing by the Holy Spirit,
 (not by works that [are] in righteousness that we did but according to His kindness,) He did save us, through a bathing of regeneration, and a renewing of the Holy Spirit,
- 6** for at din Delagtighed i Troen mÅ¥ blive virksom for Kristus i Erkendelse af alt det gode, som er i eder.
 which he poured out on us richly, through Jesus Christ, our Savior;
 which He poured upon us richly, through Jesus Christ our Saviour,
- 6** som han rigeligt udÅ¥ste over os ved Jesus Kristus, vor Frelser,
 which he poured out on us richly, through Jesus Christ, our Savior;
 which He poured upon us richly, through Jesus Christ our Saviour,
- 7** for at vi, retfÅ¥rdiggjorte ved hans NÅ¥de, skulde i HÅ¥b vorde Arvinger til evigt Liv.
 that, being justified by his grace, we might be made heirs according to the hope of eternal life.
 that having been declared righteous by His grace, heirs we may become according to the hope of life age-during.

- 7 Thi stor GIÅ|de og TrÅ|st har jeg fÅ|et af din KÅ|rlighed, efterdi de helliges Hjerter ere blevne vederkvÅ|gede ved dig, Broder!**
that, being justified by his grace, we might be made heirs according to the hope of eternal life.
that having been declared righteous by His grace, heirs we may become according to the hope of life age-during.
- 8 Den Tale er trovÅ|rdig, og derom vil jeg, at du skal forsikre dem, for at de, som ere komne til Tro pÅ| Gud, skulle lÅ|gge Vind pÅ| at Å|ve gode Gerninger. Dette er Menneskene godt og nyttigt.**
This saying is faithful, and concerning these things I desire that you affirm confidently, to the end that they who have believed God may be careful to maintain good works. These things are good and profitable to men;
Stedfast [is] the word; and concerning these things I counsel thee to affirm fully, that they may be thoughtful, to be leading in good works -- who have believed God; these are the good and profitable things to men,
- 8 Derfor, endskÅ|nt jeg kunde med stor Frimodighed i Kristus befale dig det, som er tilbÅ|rligt,**
This saying is faithful, and concerning these things I desire that you affirm confidently, to the end that they who have believed God may be careful to maintain good works. These things are good and profitable to men;
Stedfast [is] the word; and concerning these things I counsel thee to affirm fully, that they may be thoughtful, to be leading in good works -- who have believed God; these are the good and profitable things to men,
- 9 Men hold dig fra tÅ|belige Stridigheder og SIÅ|gtregistre og Kiv og Kampe om Loven; thi de ere unyttige og frugteslÅ|se.**
but shun foolish questionings, genealogies, strife, and disputes about the law; for they are unprofitable and vain.
and foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about law, stand away from -- for they are unprofitable and vain.
- 9 sÅ| beder jeg dig dog hellere for KÅ|rlighedens Skyld, sÅ|dan som jeg er, som den gamle Paulus, og nu tilmed Kristi Jesu Fange;**
but shun foolish questionings, genealogies, strife, and disputes about the law; for they are unprofitable and vain.
and foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about law, stand away from -- for they are unprofitable and vain.
- 10 Et kÅ|ttersk Menneske skal du afvise efter een og to Ganges PÅ|mindelse,**
Avoid a factious man after a first and second warning;
A sectarian man, after a first and second admonition be rejecting,

- 10** jeg beder dig for mit Barn, som jeg har avlet i mine L nker, Onesimus,
 Avoid a factious man after a first and second warning;
 A sectarian man, after a first and second admonition be rejecting,
- 11** da du ved, at en sådan er forvendt og synder, domf ldt af sig selv.
 knowing that such a one is perverted, and sins, being self-condemned.
 having known that he hath been subverted who [is] such, and doth sin, being self-condemned.
- 11** ham, som tilforn var dig unyttig, men nu er nyttig b de for dig og for mig, ham, som jeg sender dig tilbage,
 knowing that such a one is perverted, and sins, being self-condemned.
 having known that he hath been subverted who [is] such, and doth sin, being self-condemned.
- 12** ham, det er mit eget Hjerter.
 When I send Artemas to you, or Tychicus, be diligent to come to me to Nicopolis, for I have determined to winter there.
 When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis, for there to winter I have determined.
- 12** Når jeg sender Artemas til dig eller Tykikus, da g r dig Flid for at komme til mig i Nikopolis; thi der har jeg besluttet at overvintre.
 When I send Artemas to you, or Tychicus, be diligent to come to me to Nicopolis, for I have determined to winter there.
 When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis, for there to winter I have determined.
- 13** Ham vilde jeg gerne beholde hos mig, for at han i dit Sted kunde tjene mig i Evangeliets L nker.
 Send Zenas, the lawyer, and Apollos on their journey diligently, that nothing may be lacking for them.
 Zenas the lawyer and Apollos bring diligently on their way, that nothing to them may be lacking,
- 13** Zenas den lovkyndige og Apollos skal du omhyggeligt hj lpe p  Vej, for at intet skal fattes dem.
 Send Zenas, the lawyer, and Apollos on their journey diligently, that nothing may be lacking for them.
 Zenas the lawyer and Apollos bring diligently on their way, that nothing to them may be lacking,

- 14 Men lad ogsÅ vore lÅre at Åve gode Gerninger, hvor der er Trang dertil, for at de ikke skulle vÅre uden Frugt.**

Let our people also learn to maintain good works for necessary uses, that they may not be unfruitful.

and let them learn -- ours also -- to be leading in good works to the necessary uses, that they may not be unfruitful.

- 14 Men, uden dit Samtykke vilde jeg intet gÅre, for at din Godhed ikke skulde vÅre som af Tvang, men af fri Villie.**

Let our people also learn to maintain good works for necessary uses, that they may not be unfruitful.

and let them learn -- ours also -- to be leading in good works to the necessary uses, that they may not be unfruitful.

- 15 Alle, som ere hos mig, hilse dig. Hils dem, som elske os i Troen. NÅden vÅre med eder alle! *57 Filemon 1**

All who are with me greet you. Greet those who love us in faith. Grace be with you all. Amen.

Salute thee do all those with me; salute those loving us in faith; the grace [is] with you

- 15 Thi mÅske blev han derfor skilt fra dig en liden Tid, for at du kunde fÅ ham igen til evigt Eje,**

All who are with me greet you. Greet those who love us in faith. Grace be with you all. Amen.

Salute thee do all those with me; salute those loving us in faith; the grace [is] with you

- 1 Efter at Gud forðum havde talt mange Gange og pÅ mange MÅder, til FÅdrene ved Profeterne, sÅ har han ved Slutningen af disse Dage talt til os ved sin SÅn,**

God, having in the past spoken to the fathers through the prophets at many times and in various ways,

In many parts, and many ways, God of old having spoken to the fathers in the prophets,

- 2 hvem han har sat til Arving af alle Ting, ved hvem han ogsÅ har skabt Verden;**

has at the end of these days spoken to us by his Son, whom he appointed heir of all things, through whom also he made the worlds.

in these last days did speak to us in a Son, whom He appointed heir of all things, through whom also He did make the ages;

- 3** han, som - efterdi han er hans Herligheds Glans og hans VÃsens udtrykte Billede og bÃrer alle Ting med sin Krafts Ord - efter at have gjort Renselse fra Synderne har sat sig ved MajestÃtens hÃjre HÃnd i det hÃje,
His Son is the radiance of his glory, the very image of his substance, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself made purification for our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;
who being the brightness of the glory, and the impress of His subsistence, bearing up also the all things by the saying of his might -- through himself having made a cleansing of our sins, sat down at the right hand of the greatness in the highest,
- 4** idet han er bleven sÃr meget ypperligere end Englene, som han har arvet et herligere Navn fremfor dem.
having become so much better than the angels, as he has inherited a more excellent name than they have.
having become so much better than the messengers, as he did inherit a more excellent name than they.
- 5** Thi til hvilken af Englene sagde han nogen Sinde: "Du er min SÃn, jeg har fÃdt dig i Dag"? og fremdeles: "Jeg skal vÃre ham en Fader, og han skal vÃre mig en SÃn"?
For to which of the angels did he say at any time, "You are my Son, Today have I become your father?" and again, "I will be to him a Father, And he will be to me a Son?"
For to which of the messengers said He ever, `My Son thou art -- I to-day have begotten thee?` and again, `I will be to him for a father, and he shall be to Me for a son?`
- 6** Og nÃr han atter indfÃrer den fÃrstefÃdte i Verden, hedder det: "Og alle Guds Engle skulle tilbede ham".
When he again brings in the firstborn into the world he says, "Let all the angels of God worship him."
and when again He may bring in the first-born to the world, He saith, `And let them bow before him -- all messengers of God;`
- 7** Og om Englene hedder det: "Han gÃr sine Engle til Vinde og sine Tjenere til Ildslue";
Of the angels he says, "Who makes his angels winds, And his servants a flame a fire."
and unto the messengers, indeed, He saith, `Who is making His messengers spirits, and His ministers a flame of fire;`
- 8** men om SÃnnen,: "Din Trone, o Gud! stÃr i al Evighed, og Rettens Kongestav er dit Riges Kongestav.
but of the Son he says, "Your throne, God, is forever and ever; The scepter of uprightness is the scepter of your kingdom.
and unto the Son: `Thy throne, O God, [is] to the age of the age; a scepter of righteousness [is] the scepter of thy reign;

- 9 Du elskede Retfærdighed og hadede Lovløshed, derfor har Gud, din Gud, salvet dig med Guds Olie fremfor dine Medbrødre".**
You have loved righteousness, and hated iniquity; Therefore God, your God, has anointed you With the oil of gladness above your fellows."
thou didst love righteousness, and didst hate lawlessness; because of this did He anoint thee -- God, thy God -- with oil of gladness above thy partners;`
- 10 Og: "Du, Herre! har i Begyndelsen grundfæstet Jorden, og Himlene ere dine Hænder Gerninger.**
And, "You, Lord, in the beginning, laid the foundation of the earth. The heavens are the works of your hands.
and, `Thou, at the beginning, Lord, the earth didst found, and a work of thy hands are the heavens;
- 11 De skulle forgå, men du bliver; og de skulle til Hobe Aldes som et Klædebon,**
They will perish, but you continue. They all will grow old like a garment does.
these shall perish, and Thou dost remain, and all, as a garment, shall become old,
- 12 ja, som et Klæde skal du sammenrulle dem, og de skulle omskiftes; men du er den samme, og dine År skulle ikke få Ende".**
As a mantle you will roll them up. And they will be changed. But you are the same. Your years will not fail."
and as a mantle Thou shall roll them together, and they shall be changed, and Thou art the same, and Thy years shall not fail.`
- 13 Men til hvilken af Englene sagde han nogen Sine: "Sæt dig ved min højre Hånd, indtil jeg får lagt dine Fjender som en Skammel for dine Fødder"?**
But of which of the angels has he said at any time, "Sit at my right hand, Until I make your enemies the footstool of your feet?"
And unto which of the messengers said He ever, `Sit at My right hand, till I may make thine enemies thy footstool?`
- 14 Ere de ikke alle tjenende Ånder, som udsendes til Hjælp for deres Skyld, der skulle arve Frelse?**
Aren't they all ministering spirits, sent forth to do service for the sake of those who will inherit salvation?
are they not all spirits of service -- for ministration being sent forth because of those about to inherit salvation?
- 1 Derfor bør vi des mere agte på det, vi have hørt, for at vi ikke skulle rives bort.**
Therefore we ought to pay greater attention to the things that were heard, lest perhaps we drift away.
Because of this it behoveth [us] more abundantly to take heed to the things heard, lest we may glide aside,

- 2** Thi nÅr det Ord, som taltes ved Engle, blev urokket, og hver OvertrÅdelse og Ulydighed fik velforskyldt LÅn,
For if the word spoken through angels proved steadfast, and every transgression and disobedience received a just recompense;
for if the word being spoken through messengers did become steadfast, and every transgression and disobedience did receive a just recompense,
- 3** hvorledes skulle da vi undfly, nÅr vi ikke bryde os om sÅ stor en Frelse, som jo efter fÅrst at vÅre bleven forkyndt ved Herren, er bleven stadfÅstet for os af dem, som havde hÅrt ham,
how will we escape, if we neglect so great a salvation -- which at the first having been spoken through the Lord, was confirmed to us by those who heard;
how shall we escape, having neglected so great salvation? which a beginning receiving - - to be spoken through the Lord -- by those having heard was confirmed to us,
- 4** idet Gud vidnede med bÅde ved Tegn og Undere og mange HÅnde kraftige Gerninger og ved Meddelelse af den HelligÅnd efter sin Villie.
God also bearing witness with them, both by signs and wonders, and by various works of power, and by gifts of the Holy Spirit, according to his own will?
God also bearing joint-witness both with signs and wonders, and manifold powers, and distributions of the Holy Spirit, according to His will.
- 5** Thi det var ikke Engle, han underlagde den kommende Verden; om hvilken vi tale.
For he didn` t subject the world to come, whereof we speak, to angels.
For not to messengers did He subject the coming world, concerning which we speak,
- 6** Men en har vidnet et Sted og sagt: "Hvad er et Menneske, at du kommer ham i Hu? eller en MenneskesÅn, at du ser til ham?
But one has somewhere testified, saying, "What is man, that you think of him? Or the son of man, that you care for him?
and one in a certain place did testify fully, saying, `What is man, that Thou art mindful of him, or a son of man, that Thou dost look after him?
- 7** Du gjorde ham en kort Tid ringere end Engle; med Herlighed og Åtre kronede du ham;
You made him a little lower than the angels; You crowned him with glory and honor.
Thou didst make him some little less than messengers, with glory and honour Thou didst crown him, and didst set him over the works of Thy hands,

- 8** alle Ting lagde du under hans FÅ_nder". - Idet han nemlig underlagde ham alle Ting, undtog han intet fra at vÅ_!re ham underlagt. Nu se vi imidlertid endnu ikke alle Ting underlagte ham;

You have put all things in subjection under his feet." For in that he subjected all things to him, he left nothing that is not subject to him. But now we don't see all things subjected to him, yet.

all things Thou didst put in subjection under his feet,` for in the subjecting to him the all things, nothing did He leave to him unsubjected, and now not yet do we see the all things subjected to him,

- 9** men ham, som en kort Tid var bleven gjort ringere end Engle, Jesus, se vi pÅ_ Grund af DÅ_ dens Lidelse kronet med Herlighed og Å_!re, for at han ved Guds NÅ_!de mÅ_ have smagt DÅ_ den for alle.

But we see him who has been made a little lower than the angels, Jesus, because of the suffering of death crowned with glory and honor, that by the grace of God he should taste of death for everyone.

and him who was made some little less than messengers we see -- Jesus -- because of the suffering of the death, with glory and honour having been crowned, that by the grace of God for every one he might taste of death.

- 10** Thi det sÅ_ mmede sig ham, for hvis Skyld alle Ting ere, og ved hvem alle Ting ere, nÅ_!r han fÅ_ rte mange SÅ_ nner til Herlighed, da at fuldkomme deres Frelses Ophavsmand igennem Lidelser.

For it became him, for whom are all things, and through whom are all things, in bringing many sons to glory, to make the author of their salvation perfect through sufferings.

For it was becoming to Him, because of whom [are] the all things, and through whom [are] the all things, many sons to glory bringing, the author of their salvation through sufferings to make perfect,

- 11** Thi bÅ_!de den, som helliger, og de, som helliges, ere alle af een; hvorfor han ikke skammer sig ved at kalde dem BrÅ_ dre,

For both he who sanctifies and those who are sanctified are all from one, for which cause he is not ashamed to call them brothers,

for both he who is sanctifying and those sanctified [are] all of one, for which cause he is not ashamed to call them brethren,

- 12** nÅ_!r han siger: "Jeg vil forkynde dit Navn for mine BrÅ_ dre, midt i en Menighed vil jeg lovsynge dig."

saying, "I will declare your name to my brothers, In the midst of the congregation will I sing your praise."

saying, `I will declare Thy name to my brethren, in the midst of an assembly I will sing praise to Thee;` and again, `I will be trusting on Him;`

- 13** Og fremdeles: "Jeg vil forlade mig pÅ ham." Og fremdeles: "Se, her er jeg og de BÅrn, som Gud har givet mig."

Again, "I will put my trust in him." Again, "Behold, here am I and the children whom God has given me."

and again, `Behold I and the children that God did give to me.`

- 14** Efterdi da BÅrnene ere delagtige i Blod og KÅd, blev ogsÅ han i lige MÅde delagtig deri, for at han ved DÅden skulde gÅre den magtesÅs, som har DÅdens VÅlde, det er DjÅvelen,

Since then the children have shared in flesh and blood, he also himself in like manner partook of the same, that through death he might bring to nothing him who had the power of death, that is, the devil,

Seeing, then, the children have partaken of flesh and blood, he himself also in like manner did take part of the same, that through death he might destroy him having the power of death -- that is, the devil --

- 15** og befri alle dem, som pÅ Grund af DÅdsfrygt vare under TrÅldom al deres Livs Tid. and might deliver all of them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage.

and might deliver those, whoever, with fear of death, throughout all their life, were subjects of bondage,

- 16** Thi det er jo dog ikke Engle, han tager sig af, men Abrahams SÅd tager han sig af. For most assuredly, not to angels does he give help, but he gives help to the seed of Abraham.

for, doubtless, of messengers it doth not lay hold, but of seed of Abraham it layeth hold,

- 17** Derfor mÅtte han blive sine BrÅdre lig i alle. Ting, for at han kunde blive en barmhjertig og trofast YppersteprÅst over for Gud til at sone Folkets Synder.

Therefore he was obligated in all things to be made like his brothers, that he might become a merciful and faithful high priest in things pertaining to God, to make atonement for the sins of the people.

wherefore it did behove him in all things to be made like to the brethren, that he might become a kind and stedfast chief-priest in the things with God, to make propitiation for the sins of the people,

- 18** Thi idet han har lidt, kan han som den, der selv er fristet, komme dem til HjÅlp, som fristes.

For in that he himself has suffered being tempted, he is able to help those who are tempted.

for in that he suffered, himself being tempted, he is able to help those who are tempted.

- 1 Derfor, hellige Brødre, delagtige i en himmelsk Kaldelse! ser hen til vor Bekendelses Udsending og Ypperstepræst, Jesus,**
Therefore, holy brothers, partakers of a heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our confession, Jesus;
Wherefore, holy brethren, partakers of a heavenly calling, consider the apostle and chief priest of our profession, Christ Jesus,
- 2 der var tro imod den, som beskikkede ham, ligesom også Moses var det i hele hans Hus.**
who was faithful to him who appointed him, as also was Moses in all his house.
being stedfast to Him who did appoint him, as also Moses in all his house,
- 3 Thi han er kendt værdig til større Herlighed end Moses, i samme Måde som den, der har indrettet et Hus, har større Ære end Huset selv.**
For he has been counted worthy of more glory than Moses, by so much as he who built the house has more honor than the house.
for of more glory than Moses hath this one been counted worthy, inasmuch as more honour than the house hath he who doth build it,
- 4 Thi hvert Hus indrettes af nogen; men den, som har indrettet alt, er Gud.**
For every house is built by someone; but he who built all things is God.
for every house is builded by some one, and He who the all things did build [is] God,
- 5 Og Moses var vel tro i hele hans Hus, som en Tjener, til Vidnesbyrd om, hvad der skulde tales;**
Moses indeed was faithful in all his house as a servant, for a testimony of those things which were afterward to be spoken,
and Moses indeed [was] stedfast in all his house, as an attendant, for a testimony of those things that were to be spoken,
- 6 men Kristus er det som en Søn over hans Hus; og hans Hus ere vi, såfremt vi fastholde Håbets Frimodighed og Ros urokket indtil Enden.**
but Christ as a Son, over his house; whose house are we, if we hold fast our boldness and the glorying of our hope firm to the end.
and Christ, as a Son over his house, whose house are we, if the boldness and the rejoicing of the hope unto the end we hold fast.
- 7 Derfor, som den Helligånd siger: "I Dag, når I høre hans Røst,**
Therefore, even as the Holy Spirit says, "Today if you will hear his voice,
Wherefore, (as the Holy Spirit saith, `To-day, if His voice ye may hear --
- 8 da forhærd eder ikke eders Hjerter, som det skete i Forbitrelsen, på Fristelsens Dag i Ærkenen,**
Don't harden your hearts, as in the provocation, Like as in the day of the trial in the wilderness,
ye may not harden your hearts, as in the provocation, in the day of the temptation in the wilderness,

- 9 hvor eders FÅdre fristede mig ved at sÅtte mig pÅ PrÅve, og de sÅ dog mine Gerninger i fyrretyve Å...r.
 Where your fathers tested me by proving me, And saw my works for forty years.
 in which tempt Me did your fathers, they did prove Me, and saw My works forty years;
- 10 Derfor harmedes jeg pÅ denne SIÅgt og sagde: De fare altid vild i Hjertet; men de kendte ikke mine Veje,
 Therefore I was displeased with that generation, And said, `They always err in their heart, But they didn` t know my ways;`
 wherefore I was grieved with that generation, and said, Always do they go astray in heart, and these have not known My ways;
- 11 sÅ jeg svor i min Vrede: Sandelig, de skulle ikke gÅ ind til min Hvile" -
 As I swore in my wrath, `They will not enter into my rest.`"
 so I sware in My anger, If they shall enter into My rest -- !)
- 12 sÅ ser til, BrÅdre! at der ikke nogen Sinde i nogen af eder skal findes et ondt, vantro Hjerte, sÅ at han falder fra den levende Gud.
 Beware, brothers, lest perhaps there will be in any one of you an evil heart of unbelief, in falling away from the living God;
 See, brethren, lest there shall be in any of you an evil heart of unbelief in the falling away from the living God,
- 13 Men formaner hverandre hver Dag, sÅ IÅnge det hedder "i Dag", for at ikke nogen af eder skal forhÅrdes ved Syndens Bedrag.
 but exhort one another day by day, so long as it is called "today;" lest any one of you be hardened by the deceitfulness of sin.
 but exhort ye one another every day, while the To-day is called, that none of you may be hardened by the deceitfulness of the sin,
- 14 Thi vi ere blevne delagtige i Kristus, sÅ fremt vi fastholde vor fÅrste FortrÅstning urokket indtil Enden.
 For we have become partakers of Christ, if we hold fast the beginning of our confidence firm to the end:
 for partakers we have become of the Christ, if the beginning of the confidence unto the end we may hold fast,
- 15 NÅr der sigs: "I Dag, - nÅr I hÅre hans RÅst, da forhÅrder ikke eders Hjerter som i Forbitrelsen":
 while it is said, "Today if you will hear his voice, Don` t harden your hearts, as in the provocation."
 in its being said, `To-day, if His voice ye may hear, ye may not harden your hearts, as in the provocation,`

- 16** hvem vare da vel de, som h rte og dog voldte Forbitrelse? Mon ikke alle, som gik ud af  gypten ved Moses?

For who, when they heard, did provoke? No, didn't all those who came out of Egypt by Moses?

for certain having heard did provoke, but not all who did come out of Egypt through Moses;

- 17** Men p r hvem harmedes han i fyrretyve  r? Mon ikke p r dem, som syndede, hvis d de Kroppe faldt i  rkenen?

With whom was he displeased forty years? was it not with those who sinned, whose bodies fell in the wilderness?

but with whom was He grieved forty years? was it not with those who did sin, whose carcasses fell in the wilderness?

- 18** Og over for hvem tilsvar han, at de ikke skulde g  ind til hans Hvile, uden dem, som vare blevne genstridige?

To whom did he swear that they should not enter into his rest, but to those who were disobedient?

and to whom did He swear that they shall not enter into His rest, except to those who did not believe? --

- 19** Og vi se, at de ikke kunde g  ind p  Grund af Vantro.

We see that they were not able to enter in because of unbelief.

and we see that they were not able to enter in because of unbelief.

- 1** Lader os derfor, da der endnu st r en Forj ttelse tilbage om at indg  til hans Hvile, vogte os for, at nogen af eder skal mene, at han er kommen for silde.

Let us fear therefore, lest perhaps a promise being left of entering into his rest, anyone of you should seem to have come short of it.

We may fear, then, lest a promise being left of entering into His rest, any one of you may seem to have come short,

- 2** Thi ogs  os er der forkyndt godt Budskab ligesom hine; men Ordet, som de h rte, hjalp ikke dem, fordi det ikke var forenet med Troen hos dem, som h rte det.

For indeed we have had good news preached to us, even as also they, but the word of hearing did not profit them, because it was not mixed with faith by those who heard.

for we also are having good news proclaimed, even as they, but the word heard did not profit them, not being mixed with faith in those who heard,

- 3** Thi vi gÅ¥ ind til Hvilen, vi, som ere komne til Troen, efter hvad han har sagt: "SÅ¥ svor jeg i min Vrede: Sandelig, de skulle ikke gÅ¥ ind til min Hvile", omendskÅ¥nt Gerningerne vare fuldbragte fra Verdens GrundlÅ¥ggelse.
 For we who have believed do enter into that rest, even as he has said, "As I swore in my wrath, They will not enter into my rest;" although the works were finished from the foundation of the world.
 for we do enter into the rest -- we who did believe, as He said, `So I sware in My anger, If they shall enter into My rest -- ;` and yet the works were done from the foundation of the world,
- 4** Thi han har et Sted sagt om den syvende Dag sÅ¥ledes: "Og Gud hvilede pÅ¥ den syvende Dag fra alle sine Gerninger."
 For he has said somewhere about the seventh day like this, "God rested on the seventh day from all his works;"
 for He spake in a certain place concerning the seventh [day] thus: `And God did rest in the seventh day from all His works;`
- 5** Og fremdeles pÅ¥ dette Sted: "Sandelig, de skulle ikke gÅ¥ ind til min Hvile."
 and in this place again, "They will not enter into my rest."
 and in this [place] again, `If they shall enter into My rest -- ;`
- 6** Efterdi der altsÅ¥ stÅ¥r tilbage, at nogle skulle gÅ¥ ind til den, og de, hvem der fÅ¥rst blev forkyndt godt Budskab, ikke gik ind for deres Genstridigheds Skyld:
 Seeing therefore it remains that some should enter therein, and they to whom the good news were before preached failed to enter in because of disobedience,
 since then, it remaineth for certain to enter into it, and those who did first hear good news entered not in because of unbelief --
- 7** sÅ¥ bestemmer han atter en Dag: "I Dag", siger han ved David sÅ¥ lang Tid efter, (som ovenfor sagt): "I Dag, nÅ¥r I hÅ¥re hans RÅ¥st, da forhÅ¥rder ikke eders Hjerter!"
 he again defines a certain day, today, saying through David so long a time afterward (just as has been said), "Today if you will hear his voice, Don` t harden your hearts."
 again He doth limit a certain day, `To-day,` (in David saying, after so long a time,) as it hath been said, `To-day, if His voice ye may hear, ye may not harden your hearts,`
- 8** Thi dersom Josva havde skaffet dem Hvile, da vilde han ikke tale om en anden Dag siden efter.
 For if Joshua had given them rest, he would not have spoken afterward of another day.
 for if Joshua had given them rest, He would not concerning another day have spoken after these things;
- 9** AltsÅ¥ er der en Sabbatshvile tilbage for Guds Folk.
 There remains therefore a Sabbath rest for the people of God.
 there doth remain, then, a sabbatic rest to the people of God,

- 10 Thi den, som er gÅ¥et ind til hans Hvile, ogsÅ¥ han har fÅ¥et Hvile fra sine Gerninger, ligesom Gud fra sine.**

For he who has entered into his rest has himself also rested from his works, as God did from his.

for he who did enter into his rest, he also rested from his works, as God from His own.

- 11 Lader os derfor gÅ¥re os Flid for at gÅ¥ ind til hin Hvile, for at ikke nogen skal falde ved den samme Genstridighed, som hine gave Eksempel pÅ¥.**

Let us therefore give diligence to enter into that rest, that no man fall after the same example of disobedience.

May we be diligent, then, to enter into that rest, that no one in the same example of the unbelief may fall,

- 12 Thi Guds Ord er levende og kraftigt og skarpere end noget tveÅ¥gget SvÅ¥rd og trÅ¥nger igennem, indtil det deler SjÅ¥l og Å...nd, Ledemod sÅ¥vel som Marv, og dÅ¥mmer over Hjertets Tanker og RÅ¥d.**

For the word of God is living, and active, and sharper than any two-edged sword, and piercing even to the dividing of soul and spirit, of both joints and marrow, and quick to discern the thoughts and intents of the heart.

for the reckoning of God is living, and working, and sharp above every two-edged sword, and piercing unto the dividing asunder both of soul and spirit, of joints also and marrow, and a discerner of thoughts and intents of the heart;

- 13 Og ingen Skabning er usynlig for hans Å...syn; men alle Ting ere nÅ¥gne og udspÅ¥ndte for hans Å¥jne, hvem vi stÅ¥ til Regnskab.**

There is no creature that is hidden from his sight, but all things are naked and laid open before the eyes of him with whom we have to do.

and there is not a created thing not manifest before Him, but all things [are] naked and open to His eyes -- with whom is our reckoning.

- 14 Efterdi vi altsÅ¥ have en stor YppersteprÅ¥st, som er gÅ¥et igennem Himlene, Jesus, Guds SÅ¥n, da lader os holde fast ved Bekendelsen!**

Having then a great high priest, who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold tightly to our confession.

Having, then, a great chief priest passed through the heavens -- Jesus the Son of God -- may we hold fast the profession,

- 15 Thi vi have ikke en YppersteprÅ¥st, som ej kan have Medlidenhed med vore SkrÅ¥beligheder, men en sÅ¥dan, som er fristet i alle Ting i Lighed med os, dog uden Synd.**

For we don't have a high priest who can't be touched with the feeling of our infirmities, but one who has been in all points tempted like we are, yet without sin.

for we have not a chief priest unable to sympathise with our infirmities, but [one] tempted in all things in like manner -- apart from sin;

16 Derfor lader os træde frem med Frimodighed for Nådens Trone, for at vi kunne få Barmhjertighed og finde Nåde til betimelig Hjælp.

Let us therefore draw near with boldness to the throne of grace, that we may receive mercy, and may find grace for timely help.

we may come near, then, with freedom, to the throne of the grace, that we may receive kindness, and find grace -- for seasonable help.

1 Thi hver Ypperstepræst tages iblandt Mennesker og indstilles for Mennesker til Tjenesten for Gud, for at han skal frembære både Gaver og Slagtofre for Synder,

For every high priest, being taken from among men, is appointed for men in things pertaining to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins.

For every chief priest -- out of men taken -- in behalf of men is set in things [pertaining] to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins,

2 som en, der kan bære over med de vankundige og vildfarende, eftersom han også selv er stedt i Skræbelighed

The high priest can deal gently with those who are ignorant and going astray, because he himself is also surrounded with weakness.

able to be gentle to those ignorant and going astray, since himself also is compassed with infirmity;

3 og for dens Skyld må frembære Syndoffer, som for Folket således også for sig selv

Because of this, he must offer sacrifices for sins for the people, as well as for himself. and because of this infirmity he ought, as for the people, so also for himself to offer for sins;

4 Og ingen tager sig selv den Ære, men han kaldes af Gud, ligesom jo også Aron.

No man takes this honor on himself, but he is called by God, just like Aaron was.

and no one to himself doth take the honour, but he who is called by God, as also Aaron:

5 Således har ej heller Kristus tillagt sig selv den Ære at blive Ypperstepræst, men den, som sagde til ham: "Du er min Søn, jeg har fådt dig i Dag,"

So also Christ didn't glorify himself to be made a high priest, but he who said to him, "You are my Son. Today I have become your father."

so also the Christ did not glorify himself to become chief priest, but He who spake unto him: `My Son thou art, I to-day have begotten thee;`

6 som han jo også siger et andet Sted: "Du er Præst til evig Tid, efter Melkisedeks Vis,"

As he says also in another place, "You are a priest forever, After the order of Melchizedek." as also in another [place] He saith, `Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`

- 7** han, som i sit KÃ_ods Dage med stÃ_rkt RÃ_øb og TÃ_rer frembar BÃ_nner og ydmyge BegÃ_ringer til den, der kunde frelse ham fra DÃ_den, og blev bÃ_nhÃ_rt i sin Angst,
Who in the days of his flesh, having offered up prayers and petitions with strong crying and tears to him who was able to save him from death, and having been heard for his godly fear,
who in the days of his flesh both prayers and supplications unto Him who was able to save him from death -- with strong crying and tears -- having offered up, and having been heard in respect to that which he feared,
- 8** og sÃ_ledes, endskÃ_nt han var SÃ_n, IÃ_rte Lydighed af det, han led,
though he was a Son, yet learned obedience by the things which he suffered;
through being a Son, did learn by the things which he suffered -- the obedience,
- 9** og efter at vÃ_re fuldkommet blev Ã...rsag til evig Frelse for alle dem, som lyde ham,
and having been made perfect, he became to all of those who obey him the author of eternal salvation,
and having been made perfect, he did become to all those obeying him a cause of salvation age-during,
- 10** idet han af Gud blev kaldt YppersteprÃ_st efter Melkisedeks Vis.
named by God a high priest after the order of Melchizedek.
having been addressed by God a chief priest, according to the order of Melchisedek,
- 11** Herom have vi meget at sige, og det er vanskeligt at forklare, efterdi I ere blevne slÃ_ve til at hÃ_re.
Of whom we have many words to say, and hard to interpret, seeing you have become dull of hearing.
concerning whom we have much discourse and of hard explanation to say, since ye have become dull of hearing,
- 12** Thi skÃ_nt I efter Tiden endog burde vÃ_re LÃ_rere, trÃ_nge I atter til, at man skal IÃ_re eder Begyndelsesgrundene i Guds Ord, og I ere blevne sÃ_danne, som trÃ_nge til MÃ_lk og ikke til fast FÃ_de.
For when by reason of the time you ought to be teachers, you again need to have someone teach you the rudiments of the first principles of the oracles of God. You have come to need milk, and not solid food.
for even owing to be teachers, because of the time, again ye have need that one teach you what [are] the elements of the beginning of the oracles of God, and ye have become having need of milk, and not of strong food,
- 13** Thi hver, som fÃ_r MÃ_lk, er ukyndig i den rette Tale, thi han er spÃ_d;
For everyone who lives on milk is not experienced in the word of righteousness, for he is a baby.
for every one who is partaking of milk [is] unskilled in the word of righteousness -- for he is an infant,

14 men for de fuldkomne er den faste FÅ_{de}, for dem, som på Grund af deres Erfaring have Sanserne Å_{vede} til at skelne mellem godt og ondt.

But solid food is for full grown men, those who by reason of use have their senses exercised to discern good and evil.

and of perfect men is the strong food, who because of the use are having the senses exercised, unto the discernment both of good and of evil.

1 Lader os derfor forbigÅ Begyndelsesordet om Kristus og skride frem til Fuldkommenhed uden atter at IÅ_{gge} Grundvold med Omvendelse fra dÅ_{de} Gerninger og med Tro på Gud, Therefore leaving the doctrine of the first principles of Christ, let us press on to perfection -- not laying again a foundation of repentance from dead works, of faith toward God,

Wherefore, having left the word of the beginning of the Christ, unto the perfection we may advance, not again a foundation laying of reformation from dead works, and of faith on God,

2 med LÅ_{re} om DÅ_{belser} og HÅ_{ndspÅ_lÅ_{ggelse} og dÅ_{des} Opstandelse og evig Dom. of the teaching of baptisms, of laying on of hands, of resurrection of the dead, and of eternal judgment.}

of the teaching of baptisms, of laying on also of hands, of rising again also of the dead, and of judgment age-during,

3 Ja, dette ville vi gÅ_{re}, sÅ_{fremt} Gud tilsteder det.

This will we do, if God permits.

and this we will do, if God may permit,

4 Thi dem, som een Gang ere blevne oplyste og have smagt den himmelske Gave og ere blevne delagtige i den HelligÅ_{nd}

For concerning those who were once enlightened and tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Spirit,

for [it is] impossible for those once enlightened, having tasted also of the heavenly gift, and partakers having become of the Holy Spirit,

5 og have smagt Guds gode Ord og den kommende Verdens KrÅ_{fter}, og som ere faldne fra, - dem er det umuligt atter at forny til Omvendelse

and tasted the good word of God, and the powers of the age to come,

and did taste the good saying of God, the powers also of the coming age,

6 da de igen korsfÅ_{ste} sig Guds SÅ_n og stille ham til Spot.

and then fell away, it is impossible to renew them again to repentance; seeing they crucify the Son of God for themselves again, and put him to open shame.

and having fallen away, again to renew [them] to reformation, having crucified again to themselves the Son of God, and exposed to public shame.

- 7 Thi Jorden, som drikker den ofte derpå faldende Regn og frembringer Vækster, tjenlige for dem, for hvis Skyld den også dyrkes, får Velsignelse fra Gud;**
For the land which has drunk the rain that comes often on it, and brings forth a crop suitable for them for whose sake it is also tilled, receives blessing from God;
For earth, that is drinking in the rain many times coming upon it, and is bringing forth herbs fit for those because of whom also it is dressed, doth partake of blessing from God,
- 8 men når den bærer Torne og Tidsler, er den ubrugbar og Forbandelse nær; Enden med den er at brændes.**
but if it bears thorns and thistles, it is rejected and near a curse, whose end is to be burned.
and that which is bearing thorns and briars [is] disapproved of, and nigh to cursing, whose end [is] for burning;
- 9 Dog, i Henseende til eder, I elskede! ere vi overbeviste om det bedre og det, som bringer Frelse, selv om vi tale således.**
But, beloved, we are persuaded of better things for you, and things that accompany salvation, though we speak like this,
and we are persuaded, concerning you, beloved, the things that are better, and accompanying salvation, though even thus we speak,
- 10 Thi Gud er ikke uretfærdig, så at han skulde glemme eders Gerning og den Kærlighed, som I have udvist imod hans Navn, idet I have tjent og tjene de hellige.**
for God is not unrighteous, so as to forget your work and the labor of love which you showed toward his name, in that you served to the saints, and still do serve them.
for God is not unrighteous to forget your work, and the labour of the love, that ye shewed to His name, having ministered to the saints and ministering;
- 11 Men vi ønske, at enhver af eder må udvise den samme Iver efter den fulde Vished i Hæbet indtil Enden,**
We desire that each one of you may show the same diligence to the fullness of hope even to the end,
and we desire each one of you the same diligence to shew, unto the full assurance of the hope unto the end,
- 12 for at I ikke skulle blive sløve, men efterfølge dem, som ved Tro og Tålmodighed arve Forjættelserne.**
that you won't be sluggish, but imitators of those who through faith and patience inherited the promises.
that ye may not become slothful, but followers of those who through faith and patient endurance are inheriting the promises.

- 13** Thi da Gud gav Abraham Forjættelsen, svor han ved sig selv, fordi han ingen st rre havde at sv rge ved, og sagde:
 For when God made a promise to Abraham, since he could swear by none greater, he swore by himself,
 For to Abraham God, having made promise, seeing He was able to swear by no greater, did swear by Himself,
- 14** "Sandelig, jeg vil rigeligt velsigne dig og rigeligt mangfoldigg re dig."
 saying, "Most surely I will bless you, and I will surely multiply you."
 saying, `Blessing indeed I will bless thee, and multiplying I will multiply thee;`
- 15** Og s ledes opn ede han Forjættelsen ved at vente t modigt.
 Thus, having patiently endured, he obtained the promise.
 and so, having patiently endured, he did obtain the promise;
- 16** Mennesker sv rge jo ved en st rre, og Eden er dem en Ende p  al Modsigelse til Stadf stelse.
 For men indeed swear by a greater one, and in every dispute of theirs the oath is final for confirmation.
 for men indeed do swear by the greater, and an end of all controversy to them for confirmation [is] the oath,
- 17** Derfor, da Gud ydermere vilde vise Forj ttelsens Arvinger sit R ds Uforanderlighed, f jede han en Ed dertil,
 Wherein God, being determined to show more abundantly to the heirs of the promise the immutability of his counsel, interposed with an oath;
 in which God, more abundantly willing to shew to the heirs of the promise the immutability of his counsel, did interpose by an oath,
- 18** for at vi ved to uforanderlige Ting, i hvilke det var umuligt, at Gud kunde lyve, skulde have en kraftig Opmuntring, vi, som ere flyede hen for at holde fast ved det H b, som ligger foran os,
 that by two immutable things, in which it is impossible for God to lie, we may have a strong encouragement, who have fled for refuge to take hold of the hope set before us,
 that through two immutable things, in which [it is] impossible for God to lie, a strong comfort we may have who did flee for refuge to lay hold on the hope set before [us],
- 19** hvilket vi have som et Sj lens Anker, der er sikkert og fast og g r ind inden for Forh nget,
 which we have as an anchor of the soul, a hope both sure and steadfast and entering into that which is within the veil;
 which we have, as an anchor of the soul, both sure and stedfast, and entering into that within the vail,

20 hvor Jesus som Forl ber gik ind for os, idet han efter Melkisedeks Vis blev Ypperstepr st til evig Tid.

where as a forerunner Jesus entered for us, having become a high priest forever after the order of Melchizedek.

whither a forerunner for us did enter -- Jesus, after the order of Melchisedek chief priest having become -- to the age.

1 Thi denne Melkisedek, Konge i Salem, den h jeste Guds Pr st, som gik Abraham i M de, da han vendte tilbage fra Kongernes Nederlag, og velsignede ham,
For this Melchizedek, king of Salem, priest of God Most High, who met Abraham returning from the slaughter of the kings and blessed him,

For this Melchisedek, king of Salem, priest of God Most High, who did meet Abraham turning back from the smiting of the kings, and did bless him,

2 hvem ogs  Abraham gav Tiende af alt, og som, n r hans Navn udl gges, f rst er Retfærdigheds Konge, dernæst ogs  Salems Konge, det er: Freds Konge,

to whom also Abraham divided a tenth part of all (being first, by interpretation, King of righteousness, and then also King of Salem, which is King of peace;

to whom also a tenth of all did Abraham divide, (first, indeed, being interpreted, `King of righteousness,` and then also, King of Salem, which is, King of Peace,)

3 uden Fader, uden Moder, uden Sl gtregister, uden Dages Begyndelse og uden Livs Ende, men gjort lig med Guds S n, - han forbliver Pr st for bestandig.

without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of days nor end of life, but made like the Son of God), remains a priest continually.

without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of days nor end of life, and being made like to the Son of God, doth remain a priest continually.

4 Ser dog, hvor stor denne er, hvem endog Patriarken Abraham gav Tiende af Byttet.

Now consider how great this man was, to whom even Abraham, the patriarch, gave a tenth out of the best spoils.

And see how great this one [is], to whom also a tenth Abraham the patriarch did give out of the best of the spoils,

5 Og hine, som, idet de h re til Levi S nner, f  Pr sted mme, have et Bud om at tage Tiende efter Loven af Folket, det er af deres Br dre, endsk nt disse ere udg ede af Abrahams L nd;

They indeed of the sons of Levi who receive the priest`s office have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brothers, though these have come out of the loins of Abraham,

and those, indeed, out of the sons of Levi receiving the priesthood, a command have to take tithes from the people according to the law, that is, their brethren, even though they came forth out of the loins of Abraham;

6 men han, som ikke regner sin Slægt fra dem, har taget Tiende af Abraham og har velsignet den, som havde Forjættelserne.

but he whose genealogy is not counted from them has taken tithes of Abraham, and has blessed him who has the promises.

and he who was not reckoned by genealogy of them, received tithes from Abraham, and him having the promises he hath blessed,

7 Men uden al Modsigelse er det den ringere, som velsignes af den ypperligere.

But without any dispute the less is blessed of the better.

and apart from all controversy, the less by the better is blessed --

8 Og her er det dødelige Mennesker, som tager Tiende; men der er det en, om hvem der vidnes, at han lever.

Here men who die receive tithes, but there one, of whom it is testified that he lives.

and here, indeed, men who die do receive tithes, and there [he], who is testified to that he was living,

9 Ja, så at sige, har endog Levi, som tager Tiende, igennem Abraham givet Tiende;

So to say, through Abraham even Levi, who receives tithes, has paid tithes,

and so to speak, through Abraham even Levi who is receiving tithes, hath paid tithes,

10 thi han var endnu i Faderens Lænd, da Melkisedek gik denne i Møde.

for he was yet in the loins of his father when Melchizedek met him.

for he was yet in the loins of the father when Melchisedek met him.

11 Hvis der altså var Fuldkommelse at få ved det levitiske Præstedømme (thi på Grundlag af dette har jo Folket fået Loven), hvilken Trang var der da yderligere til, at en anden Slags Præst skulde opstå efter Melkisedeks Vis og ikke nævnes efter Arons Vis?

Now if there was perfection through the Levitical priesthood (for under it have the people received the law), what further need was there for another priest to arise after the order of Melchizedek, and not be called after the order of Aaron?

Now if there was perfection through the Levitical priesthood (for under it have the people received the law), what further need was there for another priest to arise after the order of Melchizedek, and not be called after the order of Aaron?

If indeed, then, perfection were through the Levitical priesthood -- for the people under it had received law -- what further need, according to the order of Melchizedek, for another priest to arise, and not to be called according to the order of Aaron?

12 Når nemlig Præstedømmet omskiftes, sker der med Nødvendighed også en Omskiftelse af Loven.

For the priesthood being changed, there is of necessity a change made also of the law.

for the priesthood being changed, of necessity also, of the law a change doth come,

13 Thi han, om hvem dette siges, har hørt til en anden Stamme, af hvilken ingen har taget Vare på Alteret.

For he of whom these things are said belongs to another tribe, from which no man has given attendance at the altar.

for he of whom these things are said in another tribe hath had part, of whom no one gave attendance at the altar,

- 14** thi det er vitterligt, at af Juda er vor Herre oprunden, og for den Stammes Vedkommende har Moses intet talt om Præster.
 For it is evident that our Lord has sprung out of Judah, as to which tribe Moses spoke nothing concerning priesthood.
 for [it is] evident that out of Judah hath arisen our Lord, in regard to which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.
- 15** Og det bliver end ydermere klart, næŕ der i Lighed med Melkisedek opstæŕ en anden Slags Præst,
 This is yet more abundantly evident, if after the likeness of Melchizedek there arises another priest,
 And it is yet more abundantly most evident, if according to the similitude of Melchisedek there doth arise another priest,
- 16** som ikke er bleven det efter et kædeligt Buds Lov, men efter et uoplæseligt Livs Kraft.
 who has been made, not after the law of a fleshly commandment, but after the power of an endless life:
 who came not according to the law of a fleshly command, but according to the power of an endless life,
- 17** Thi han fæŕ det Vidnesbyrd: "Du er Præst til evig Tid efter Melkisedeks Vis."
 for it is testified, "You are a priest forever, According to the order of Melchizedek."
 for He doth testify -- `Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`
- 18** Thi vel sker der Ophævelse af et forudgæende Bud, fordi det var svagt og unyttigt
 For there is an annulling of a foregoing commandment because of its weakness and uselessness
 for a disannulling indeed doth come of the command going before because of its weakness, and unprofitableness,
- 19** (thi Loven har ikke fuldkommet noget); men der sker Indfærelse af et bedre Hæb, ved hvilket vi næŕme os til Gud.
 (for the law made nothing perfect), and a bringing in thereupon of a better hope, through which we draw near to God.
 (for nothing did the law perfect) and the bringing in of a better hope, through which we draw nigh to God.
- 20** Og sæ vist som det ikke er sket uden Ed,
 Inasmuch as it is not without the taking of an oath,
 And inasmuch as [it is] not apart from oath, (for those indeed apart from oath are become priests,

- 21** (thi hine ere blevne Præster uden Ed, men denne med Ed, ved den, som siger til ham: "Herren svor, og han skal ikke angre det: Du er Præst til evig Tid"):
 for they indeed have been made priests without an oath; but he with an oath by him that says of him, "The Lord swore and will not change his mind, `You are a priest forever, According to the order of Melchizedek`".
 and he with an oath through Him who is saying unto him, `The Lord sware, and will not repent, Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`)
- 22** så vist er Jesus bleven Borgen for en bedre Pagt.
 By so much has Jesus become the collateral of a better covenant.
 by so much of a better covenant hath Jesus become surety,
- 23** Og hine ere blevne Præster, flere efter hinanden, fordi de ved Døden hindredes i at vedblive;
 Many, indeed, have been made priests, because they are hindered from continuing by death.
 and those indeed are many who have become priests, because by death they are hindered from remaining;
- 24** men denne har et uforgængeligt Præstedømme, fordi han bliver til evig Tid,
 But he, because he lives forever, has his priesthood unchangeable.
 and he, because of his remaining -- to the age, hath the priesthood not transient,
- 25** hvorfor han også kan fuldkomment frelse dem, som komme til Gud ved ham, efterdi han lever altid til at gå i Forbånd for dem.
 Therefore he is also able to save to the uttermost those who draw near to God through him, seeing he ever lives to make intercession for them.
 whence also he is able to save to the very end, those coming through him unto God -- ever living to make intercession for them.
- 26** Thi en sådan Ypperstepræst var det også, som så medede sig for os, en from, uskyldig, ubesmiltet, adskilt fra Syndere og ophøjet over Himlene;
 For such a high priest was fitting for us: holy, guiltless, undefiled, separated from sinners, and made higher than the heavens;
 For such a chief priest did become us -- kind, harmless, undefiled, separate from the sinners, and become higher than the heavens,
- 27** en, som ikke hver Dag har nødig, som Ypperstepræsterne, at frembære Ofre først for sine egne Synder, derefter for Folkets; thi dette gjorde han een Gang for alle, da han ofrede sig selv.
 who doesn't need, like those high priests, to daily offer up sacrifices, first for his own sins, and then for the sins of the people. For this he did once for all, when he offered up who hath no necessity daily, as the chief priests, first for his own sins to offer up sacrifice, then for those of the people; for this he did once, having offered up himself;

- 28 Thi Loven inds tter til Ypperstepr ster Mennesker, som have Skr belighed; men Edens Ord, som kom senere end Loven, inds tter en S n, som er fuldkommet til evig Tid:**
For the law appoints men high priests, having infirmity; but the word of the oath, which was after the law, appoints a Son, perfected forevermore.
for the law doth appoint men chief priests, having infirmity, but the word of the oath that [is] after the law [appointeth] the Son -- to the age having been perfected.
- 1 Men Hovedpunktet ved det, hvorm her tales, er dette: vi have en sådan Ypperstepr st, der har taget S de p  h jre Side af Majest tens Trone i Himlene**
Now in the things which we are saying, the main point is this. We have such a high priest, who sat down on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens,
And the sum concerning the things spoken of [is]: we have such a chief priest, who did sit down at the right hand of the throne of the greatness in the heavens,
- 2 som Tjener ved Helligdommen og det sande Tabernakel, hvilket Herren har oprejst, og ikke et Menneske.**
a minister of the sanctuary, and of the true tent, which the Lord pitched, not man.
of the holy places a servant, and of the true tabernacle, which the Lord did set up, and not man,
- 3 Thi hver Ypperstepr st inds ttes til at fremb re Gaver og Slagtofre; derfor er det nødvendigt, at ogs  denne m  have noget at fremb re.**
For every high priest is appointed to offer both gifts and sacrifices. Therefore it is necessary that this high priest also have something to offer.
for every chief priest to offer both gifts and sacrifices is appointed, whence [it is] necessary for this one to have also something that he may offer;
- 4 Dersom han nu var p  Jorden, da var han ikke engang Pr st, efterdi der her er dem, som fremb re Gaverne efter Loven;**
For if he were on earth, he would not be a priest at all, seeing there are priests who offer the gifts according to the law;
for if, indeed, he were upon earth, he would not be a priest -- (there being the priests who are offering according to the law, the gifts,
- 5 hvilke jo tjene ved en Afbildning og Skygge af det himmelske, s ledes som det blev Moses betydet af Gud, da han skulde indrette Tabernaklet: "Se til, sagde han, at du g r alting efter det Forbillede, der blev vist dig p  Bjerget."**
who serve a copy and shadow of the heavenly things, even as Moses was warned by God when he was about to make the tent, for, "See," he said, "that you make all things according to the pattern that was shown you on the mountain."
who unto an example and shadow do serve of the heavenly things, as Moses hath been divinely warned, being about to construct the tabernacle, for `See (saith He) thou mayest make all things according to the pattern that was shewn to thee in the mount;`) --

- 6** Men nu har han fået en så meget ypperligere Tjeneste, som han også er Mellemand for en bedre Pagt, der jo er grundet på bedre Forjættelser.
 But now he has obtained a more excellent ministry, by so much as he is also the mediator of a better covenant, which has been enacted on better promises.
 and now he hath obtained a more excellent service, how much also of a better covenant is he mediator, which on better promises hath been sanctioned,
- 7** Thi dersom hin første var udadlig, da vilde der ikke blive sågt Sted for en anden.
 For if that first covenant had been faultless, then no place would have been sought for a second.
 for if that first were faultless, a place would not have been sought for a second.
- 8** Thi dadlende siger han til dem: "Se, der kommer Dage, siger Herren, da jeg vil slutte en ny Pagt med Israels Hus og med Judas Hus;
 For finding fault with them, he said, "Behold, the days come," says the Lord, "That I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah;
 For finding fault, He saith to them, `Lo, days come, saith the Lord, and I will complete with the house of Israel, and with the house of Judah, a new covenant,
- 9** ikke som den Pagt, jeg gjorde med deres Fædre på den Dag, da jeg tog dem ved Hånden for at føre dem ud af Ægyptens Land; thi de bleve ikke i min Pagt, og jeg brød mig ikke om dem, siger Herren.
 Not according to the covenant that I made with their fathers, In the day that I took them by the hand to lead them forth out of the land of Egypt; For they didn't continue in my covenant, And I disregarded them," says the Lord.
 not according to the covenant that I made with their fathers, in the day of My taking [them] by their hand, to bring them out of the land of Egypt -- because they did not remain in My covenant, and I did not regard them, saith the Lord, --
- 10** Thi dette er den Pagt, som jeg vil oprette med Israels Hus efter de Dage, siger Herren: Jeg vil give mine Love i deres Sind, og jeg vil indskrive dem i deres Hjerter, og jeg vil være deres Gud, og de skulle være mit Folk.
 "For this is the covenant that I will make with the house of Israel. After those days," says the Lord; "I will put my laws into their mind, I will also write them on their heart. I will be to them a God, And they will be to me a people.
 because this [is] the covenant that I will make with the house of Israel, after those days, saith the Lord, giving My laws into their mind, and upon their hearts I will write them, and I will be to them for a God, and they shall be to Me for a people;
- 11** Og de skulle ikke lære hver sin Medborger og hver sin Broder og sige: Kend Herren; thi de skulle alle kende mig, fra den mindste indtil den største blandt dem.
 They will not teach every man his fellow citizen, Every man his brother, saying, `Know the Lord,` For all will know me, From the least of them to the greatest of them.
 and they shall not teach each his neighbour, and each his brother, saying, Know thou the Lord, because they shall all know Me from the small one of them unto the great one of them,

12 Thi jeg vil vÃre nÃdig imod deres UretfÃrdigheder og ikke mere ihukomme deres Synder."

For I will be merciful to their unrighteousness. I will remember their sins and lawless deeds no more."

because I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their lawlessnesses I will remember no more;` --

13 NÃr han siger: "en ny", har han erklÃret den fÃrste for gammel; men det, som bliver gammelt og Ãldes, er nu ved at forsvinde.

In that he says, "A new covenant," he has made the first old. But that which is becoming old and grows aged is near to vanishing away.

in the saying `new,` He hath made the first old, and what doth become obsolete and is old [is] nigh disappearing.

1 Vel havde ogsÃ den fÃrste Pagt Forskrifter for Gudstjenesten og en jordisk Helligdom. Now indeed even the first covenant had ordinances of divine service, and an earthly sanctuary.

It had, indeed, then (even the first tabernacle) ordinances of service, also a worldly sanctuary,

2 Thi der var indrettet et Telt, det forreste, hvori Lysestagen var og Bordet og SkuebrÃdene, det, som jo kaldes det Hellige.

For there was a tent prepared, the first, in which were the lampstand, the table, and the show bread; which is called the Holy Place.

for a tabernacle was prepared, the first, in which was both the lamp-stand, and the table, and the bread of the presence -- which is called `Holy;`

3 Men bag det andet ForhÃng var et Telt, det, som kaldes det Allerhelligste, After the second veil, the tent which is called the Holy of Holies, and after the second vail a tabernacle that is called `Holy of holies,`

4 som havde et gyldent RÃgelsealter og Pagtens Ark, overalt beklÃdt med Guld, i hvilken der var en Guldkrukke med Mannaen, og Arons Stav, som havde blomstret, og Pagtens Tavler,

having a golden altar of incense, and the ark of the covenant overlaid on all sides with gold, in which was a golden pot holding the manna, Aaron`s rod that budded, and the tables of the covenant;

having a golden censer, and the ark of the covenant overlaid all round about with gold, in which [is] the golden pot having the manna, and the rod of Aaron that budded, and the tables of the covenant,

- 5** men oven over den var Herlighedens Keruber, som overskyggede NÅ¸destolen, hvorum der nu ikke skal tales enkeltvis.
 and above it cherubim of glory overshadowing the mercy seat, of which things we can't now speak in detail.
 and over it cherubim of the glory, overshadowing the mercy-seat, concerning which we are not now to speak particularly.
- 6** I det nu dette er sÅ¸ledes indrettet, gÅ¸ PrÅ¸sterne til Stadighed ind i det forreste Telt, nÅ¸r de forrette Tjenesten;
 Now these things having been thus prepared, the priests go in continually into the first tent, accomplishing the services,
 And these things having been thus prepared, into the first tabernacle, indeed, at all times the priests do go in, performing the services,
- 7** men i det andet gÅ¸r alene YppersteprÅ¸sten ind een Gang om Å¸...ret, ikke uden Blod, hvilket han ofrer for sig selv og Folkets Forseelser,
 but into the second the high priest alone, once in the year, not without blood, which he offers for himself, and for the errors of the people.
 and into the second, once in the year, only the chief priest, not apart from blood, which he doth offer for himself and the errors of the people,
- 8** hvorved den HelligÅ¸nd giver til Kende, at Vejen til Helligdommen endnu ikke er bleven Å¸benbar, sÅ¸ I Å¸nge det fÅ¸rreste Telt endnu stÅ¸r,
 The Holy Spirit is signifying this, that the way into the Holy Place has not yet been revealed, while the first tent is yet standing;
 the Holy Spirit this evidencing that not yet hath been manifested the way of the holy [places], the first tabernacle having yet a standing;
- 9** hvilket jo er et Sindbillede indtil den nÅ¸rvÅ¸rende Tid, og stemmende hermed frembÅ¸res der bÅ¸de Gaver og Ofre, som ikke i Henseende til Samvittigheden kunne fuldkomme den, der forretter sin Gudsdyrkelse,
 which is an illustration of the present age, where gifts and sacrifices are offered that are incapable, concerning the conscience, of making the worshipper perfect;
 which [is] a simile in regard to the present time, in which both gifts and sacrifices are offered, which are not able, in regard to conscience, to make perfect him who is serving,
- 10** men som kun, ved Siden af Mad og Drikke og forskellige TvÅ¸ttelser, ere kÅ¸delige Forskrifter, pÅ¸lagte indtil den rette Ordnings Tid.
 being only (with meats and drinks and various washings) fleshly ordinances, imposed until a time of reformation.
 only in victuals, and drinks, and different baptisms, and fleshly ordinances -- till the time of reformation imposed upon [them].

- 11 Men da Kristus kom som YppersteprÅ|st for de kommende Goder, gik han igennem det stÅ_rre og fuldkomnere Telt, som ikke er gjort med HÅ|nder, det er: som ikke er af denne Skabning,**
But Christ having come as a high priest of the coming good things, through the greater and more perfect tent, not made with hands, that is to say, not of this creation,
And Christ being come, chief priest of the coming good things, through the greater and more perfect tabernacle not made with hands -- that is, not of this creation --
- 12 og gik ikke heller med Blod af Bukke eller Kalve, men med sit eget Blod een Gang for alle ind i Helligdommen og vandt en evig ForlÅ_sning.**
nor yet through the blood of goats and calves, but through his own blood, entered in once for all into the Holy Place, having obtained eternal redemption.
neither through blood of goats and calves, but through his own blood, did enter in once into the holy places, age-during redemption having obtained;
- 13 Thi dersom Blodet af Bukke og Tyre og Aske af en Kvie ved at stÅ|nkes pÅ| de besmittede helliger til KÅ_dets Renhed:**
For if the blood of goats and bulls, and the ashes of a heifer sprinkling those who have been defiled, sanctify to the cleanness of the flesh:
for if the blood of bulls, and goats, and ashes of an heifer, sprinkling those defiled, doth sanctify to the purifying of the flesh,
- 14 hvor meget mere skal da Kristi Blod, hans, som ved en evig Å...nd frembar sig selv lydelÅ_s for Gud, rense eders Samvittighed fra dÅ_de Gerninger til at tjene den levende Gud?**
how much more will the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without blemish to God, cleanse your conscience from dead works to serve the living
how much more shall the blood of the Christ (who through the age-during Spirit did offer himself unblemished to God) purify your conscience from dead works to serve the living God?
- 15 Og derfor er han Mellemand for en ny Pagt, for at de kaldede, da der har fundet DÅ_d Sted til GenlÅ_sning fra OvertrÅ|delserne under den fÅ_rste Pagt, mÅ| fÅ| den evige Arvs ForjÅ|ttelse.**
For this cause he is the mediator of a new covenant, that a death having taken place for the redemption of the transgressions that were under the first covenant, those who have been called may receive the promise of the eternal inheritance.
And because of this, of a new covenant he is mediator, that, death having come, for redemption of the transgressions under the first covenant, those called may receive the promise of the age-during inheritance,
- 16 Thi hvor der er en Arvepagt, der er det nÅ_dvendigt, at hans DÅ_d, som har oprettet Pagten, skal godtgÅ_res.**
For where a last will and testament is, there must of necessity be the death of him who made it.
for where a covenant [is], the death of the covenant-victim to come in is necessary,

- 17 Thi en Arvepagt er urokkelig efter dÅ,de, da den ingen Sinde trÅ,der i Kraft, medens den, som har oprettet den, lever.**
For a will is in force where there has been death, for it is never in force while he who made it lives.
for a covenant over dead victims [is] stedfast, since it is no force at all when the covenant-victim liveth,
- 18 Derfor er heller ikke den fÅ,rste bleven indviet uden Blod**
Therefore even the first covenant has not been dedicated without blood.
whence not even the first apart from blood hath been initiated,
- 19 Thi da hvert Bud efter Loven var forkyndt af Moses for hele Folket, tog han Kalve- og Bukkeblod med Vand og skarlagendrÅ,d Uld og Isop og bestÅ,nkede bÅ,de Bogen selv og hele Folket, idet han sagde:**
For when every commandment had been spoken by Moses to all the people according to the law, he took the blood of the calves and the goats, with water and scarlet wool and hyssop, and sprinkled both the book itself and all the people,
for every command having been spoken, according to law, by Moses, to all the people, having taken the blood of the calves and goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, he both the book itself and all the people did sprinkle,
- 20 "Dette er den Pagts Blod, hvilken Gud har pÅ,lagt eder."**
saying, "This is the blood of the covenant which God commanded toward you."
saying, `This [is] the blood of the covenant that God enjoined unto you,`
- 21 Og Tabernaklet og alle Tjenestens Redskaber bestÅ,nkede han ligeledes med Blodet.**
Moreover he sprinkled the tent and all the vessels of the ministry in like manner with the blood.
and both the tabernacle and all the vessels of the service with blood in like manner he did sprinkle,
- 22 Og nÅ,sten alt bliver efter Loven rensset med Blod, og uden Blods Udgydelse sker der ikke Forladelse.**
According to the law, nearly everything is cleansed with blood, and apart from shedding of blood there is no remission.
and with blood almost all things are purified according to the law, and apart from blood-shedding forgiveness doth not come.
- 23 AltsÅ, var det en NÅ,dvendighed, at Afbildningerne af de himmelske Ting skulde renses herved, men selve de himmelske Ting ved bedre Ofre end disse.**
It was necessary therefore that the copies of the things in the heavens should be cleansed with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.
[It is] necessary, therefore, the pattern indeed of the things in the heavens to be purified with these, and the heavenly things themselves with better sacrifices than these;

- 24** Thi Kristus gik ikke ind i en Helligdom, som var gjort med HÅnder og kun var et Billede af den sande, men ind i selve Himmelen for nu at træde frem for Guds Ansigt til Bedste for os; For Christ entered not into a holy place made with hands, similar in pattern to the true, but into heaven itself, now to appear before the face of God for us; for not into holy places made with hands did the Christ enter -- figures of the true -- but into the heaven itself, now to be manifested in the presence of God for us;
- 25** ikke heller for at han skulde ofre sig selv mange Gange, ligesom Ypperstepræsten hvert År går ind i Helligdommen med fremmed Blod; nor yet that he should offer himself often, as the high priest enters into the holy place year by year with blood not his own, nor that he may many times offer himself, even as the chief priest doth enter into the holy places every year with blood of others;
- 26** ellers havde han måttet lide mange Gange fra Verdens Grundlæggelse; men nu er han een Gang for alle ved Tidernes Fuldendelse åbenbaret for at bortskaffe Synden ved sit Offer. or else he must have suffered often since the foundation of the world. But now once at the end of the ages, he has been revealed to put away sin by the sacrifice of himself. since it had behoved him many times to suffer from the foundation of the world, but now once, at the full end of the ages, for putting away of sin through his sacrifice, he hath been manifested;
- 27** Og ligesom det er Menneskene beskikket at dø, een Gang og derefter Dom, Inasmuch as it is appointed for men to die once, and after this, judgment, and as it is laid up to men once to die, and after this -- judgment,
- 28** således skal også Kristus, efter at være bleven een Gang ofret for at bære manges Synder, anden Gang, uden Synd, vise sig for dem, som forvente ham til Frelse. so Christ also, having been once offered to bear the sins of many, will appear a second time, without sin, to those who are eagerly waiting for him for salvation. so also the Christ, once having been offered to bear the sins of many, a second time, apart from a sin-offering, shall appear, to those waiting for him -- to salvation!
- 1** Thi da Loven kun har en Skygge af de kommende Goder og ikke Tingenes Skikkelse selv, kan den aldrig ved de samme årlige Ofre, som de bestandig frembære, fuldkomme dem, som træde frem dermed. For the law, having a shadow of the good to come, not the very image of the things, can never with the same sacrifices year by year, which they offer continually, make perfect those who draw near. For the law having a shadow of the coming good things -- not the very image of the matters, every year, by the same sacrifices that they offer continually, is never able to make perfect those coming near,

- 2** Vilde man ikke ellers have oph^Årt at fremb^Åre dem, fordi de ofrende ikke mere havde nogen Bevidsthed om Synder, n^År de een Gang vare rensede?
 Or else wouldn't they have ceased to be offered, because the worshippers, having been once cleansed, would have had no more consciousness of sins?
 since, would they not have ceased to be offered, because of those serving having no more conscience of sins, having once been purified?
- 3** Men ved Ofrene sker ^Å...r for ^Å...r Ihukommelse af Synder.
 But in those sacrifices there is a memory made of sins year by year.
 but in those [sacrifices] is a remembrance of sins every year,
- 4** Thi det er umuligt, at Blod af Tyre og Bukke kan borttage Synder.
 For it is impossible that the blood of bulls and goats should take away sins.
 for it is impossible for blood of bulls and goats to take away sins.
- 5** Derfor siger han, idet han indtr^Åder i Verden: "Slagtoffer og Madoffer havde du ikke Lyst til; men et Legeme beredte du mig;
 Therefore when he comes into the world, he says, "Sacrifice and offering you didn't desire, But a body did you prepare for me;
 Wherefore, coming into the world, he saith, `Sacrifice and offering Thou didst not will, and a body Thou didst prepare for me,
- 6** Br^Åndofre og Syndofre havde du ikke Behag i.
 In whole burnt offerings and sacrifices for sin you had no pleasure.
 in burnt-offerings, and concerning sin-offerings, Thou didst not delight,
- 7** Da sagde jeg: Se, jeg er kommen (i Bogrullen er der skrevet om mig) for at g^Åre, Gud! din Villie."
 Then I said, `Behold, I have come (In the scroll of the book it is written of me) To do your will, God.`"
 then I said, Lo, I come, (in a volume of the book it hath been written concerning me,) to do, O God, Thy will;`
- 8** Medens han f^Årst siger: "Slagtofre og Madofre og Br^Åndofre og Syndofre havde du ikke Lyst til og ej heller Behag i" (og disse fremb^Åres dog efter Loven),
 Saying above, "Sacrifices and offerings and whole burnt offerings and sacrifices for sin you didn't desire, neither had pleasure in them" (those which are offered according to the law),
 saying above -- `Sacrifice, and offering, and burnt-offerings, and concerning sin-offering Thou didst not will, nor delight in,` -- which according to the law are offered --

- 9 sÅ¸ har han derefter sagt: "Se, jeg er kommen for at gÅ¸re din Villie." Han ophÅ¸ver det fÅ¸rste for at fastsÅ¸tte det andet.
 then has he said, "Behold, I have come to do your will." He takes away the first, that he may establish the second,
 then he said, `Lo, I come to do, O God, Thy will;` he doth take away the first that the second he may establish;
- 10 Og ved denne Villie ere vi helligede ved Ofringen af Jesu Kristi Legeme een Gang for alle.
 by which will we have been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for all.
 in the which will we are having been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once,
- 11 Og hver PrÅ¸st stÅ¸r daglig og tjener og ofrer mange Gange de samme Ofre, som dog aldrig kunne borttage Synder.
 Every priest indeed stands day by day ministering and often offering the same sacrifices, which can never take away sins,
 and every priest, indeed, hath stood daily serving, and the same sacrifices many times offering, that are never able to take away sins.
- 12 Men denne har efter at have ofret eet Offer for Synderne sat sig for bestandig ved Guds hÅ¸jre HÅ¸nd,
 but he, when he had offered one sacrifice for sins for ever, sat down on the right hand of God;
 And He, for sin one sacrifice having offered -- to the end, did sit down on the right hand of God, --
- 13 idet han for Å¸vrigt venter pÅ¸, at hans Fjender skulle IÅ¸gges som en Skammel for hans FÅ¸dder.
 henceforth expecting until his enemies to be made the footstool of his feet.
 as to the rest, expecting till He may place his enemies [as] his footstool,
- 14 Thi med et eneste Offer har han for bestandig fuldkommet dem, som helliges.
 For by one offering he has perfected forever those who are sanctified.
 for by one offering he hath perfected to the end those sanctified;
- 15 Men ogsÅ¸ den HelligÅ¸nd giver os Vidnesbyrd; thi efter at have sagt:
 The Holy Spirit also testifies to us, for after he has said,
 and testify to us also doth the Holy Spirit, for after that He hath said before,
- 16 "Dette er den Pagt, som jeg vil oprette med dem efter de Dage," siger Herren: "Jeg vil give mine Love i deres Hjerter, og jeg vil indskrive dem i deres Sind,
 "This is the covenant that I will make with them: `After those days,` says the Lord, `I will put my laws on their heart, I will also write them on their mind;`" then,
 `This [is] the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, giving My laws on their hearts, and upon their minds I will write them,`

- 17** og deres Synder og deres OvertrÅ|delser vil jeg ikke mere ihukomme."
"I will remember their sins and their iniquities no more."
and `their sins and their lawlessness I will remember no more;`
- 18** Men hvor der er Forladelse for disse, er der ikke mere Offer for Synd.
Now where remission of these is, there is no more offering for sin.
and where forgiveness of these [is], there is no more offering for sin.
- 19** Efterdi vi da, BrÅ|dre! have Frimodighed til den Indgang i Helligdommen ved Jesu Blod,
Having therefore, brothers, boldness to enter into the holy place by the blood of Jesus,
Having, therefore, brethren, boldness for the entrance into the holy places, in the blood of Jesus,
- 20** som han indviede os som en ny og levende Vej igennem ForhÅ|nget, det er hans KÅ|d,
by the way which he dedicated for us, a new and living way, through the veil, that is to say, his flesh;
which way he did initiate for us -- new and living, through the veil, that is, his flesh --
- 21** og efterdi vi have en stor PrÅ|st over Guds Hus:
and having a great priest over the house of God;
and a high priest over the house of God,
- 22** sÅ| lader os trÅ|de frem med et sandt Hjerter, i Troens fulde Forvisning, med Hjerterne ved BestÅ|nkelsen rensede fra en ond Samvittighed, og Legemet tvÅ|ttet med rent Vand;
let us draw near with a true heart in fullness of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and having our body washed with pure water,
may we draw near with a true heart, in full assurance of faith, having the hearts sprinkled from an evil conscience, and having the body bathed with pure water;
- 23** lader os fastholde HÅ|bets Bekendelse urokket; thi trofast er han, som gav ForjÅ|ttelsen;
let us hold fast the confession of our hope unyieldingly. For he who promised is faithful.
may we hold fast the unwavering profession of the hope, (for faithful [is] He who did promise),
- 24** og lader os give Agt pÅ| hverandre, sÅ| vi opflamme hverandre til KÅ|rlighed og gode Gerninger
Let us consider how to provoke one another to love and good works,
and may we consider one another to provoke to love and to good works,
- 25** og ikke forlade vor egen Forsamling, som nogle have for Skik, men formane hverandre, og det sÅ| meget mere, som I se, at Dagen nÅ|rmer sig.
not forsaking our own assembling together, as the custom of some is, but exhorting one another;
not forsaking the assembling of ourselves together, as a custom of certain [is], but exhorting, and so much the more as ye see the day coming nigh.

- 26 Thi Synde vi med Villie, efter at have modtaget Sandhedens Erkendelse, er der intet Offer mere tilbage for Synder,**
For if we sin willfully after we have received the knowledge of the truth, there remains no more a sacrifice for sins,
For we -- willfully sinning after the receiving the full knowledge of the truth -- no more for sins doth there remain a sacrifice,
- 27 men en frygtelig Forventelse at Dom og en br ndende Nidk rhed, som skal fort re de genstridige.**
but a certain fearful expectation of judgment, and a fierceness of fire which will devour the adversaries.
but a certain fearful looking for of judgment, and fiery zeal, about to devour the opposers;
- 28 N r en har brudt med Mose Lov, d r han uden Barmhertighed p  to eller tre Vidners Udsagn;**
A man who has set at nothing Moses` law dies without compassion on the word of two or three witnesses.
any one who did set at nought a law of Moses, apart from mercies, by two or three witnesses, doth die,
- 29 hvor meget v re Straf mene I da, at den skal agtes v rd, som tr der Guds S n under Fod og agter Pagtens Blod, hvormed han blev helliget, for urent og forh ner N dens  nd?**
How much worse punishment, do you think, will he be judged worthy of, who has trodden under foot the Son of God, and has counted the blood of the covenant with which he was sanctified an unholy thing, and has insulted the Spirit of grace?
of how much sorer punishment shall he be counted worthy who the Son of God did trample on, and the blood of the covenant did count a common thing, in which he was sanctified, and to the Spirit of the grace did despite?
- 30 Thi vi kende den, som har sagt: "Mig h rer Hævnen til, jeg vil betale, siger Herren;" og fremdeles: "Herren skal d mme sit Folk."**
For we know him who said, "Vengeance belongs to me," says the Lord, "I will repay." Again, "The Lord will judge his people."
for we have known Him who is saying, `Vengeance [is] Mine, I will recompense, saith the Lord;` and again, `The Lord shall judge His people;` --
- 31 Det er frygteligt at falde i den levende Guds H nder.**
It is a fearful thing to fall into the hands of the living God.
fearful [is] the falling into the hands of a living God.

- 32 Men kommer de forrige Dage i Hu, i hvilke I, efter at I vare blevne oplyste, udholdt megen Kamp i Lidelser,**
But remember the former days, in which, after you were enlightened, you endured a great struggle with sufferings;
And call to your remembrance the former days, in which, having been enlightened, ye did endure much conflict of sufferings,
- 33 idet I dels selv ved Forh nnelser og Tr ngsler bleve et Skuespil, dels gjorde f lles Sag med dem, som fristede s danne K r.**
partly, being exposed to both reproaches and oppressions; and partly, becoming partakers with those who were treated so.
partly both with reproaches and tribulations being made spectacles, and partly having become partners of those so living,
- 34 Thi b de havde I Medlidenhed med de fangne, og I fandt eder med GI de i, at man r vede, hvad I ejede, vidende, at I selv have en bedre og blivende Ejendom.**
For you both had compassion on me in my chains, and joyfully accepted the plundering of your possessions, knowing that you have for yourselves a better possession and an enduring one in the heavens.
for also with my bonds ye sympathised, and the robbery of your goods with joy ye did receive, knowing that ye have in yourselves a better substance in the heavens, and an enduring one.
- 35 Kaster alts  ikke eders Frimodighed bort, hvilken jo har stor Bel nning;**
Therefore don't throw away your boldness, which has a great reward.
Ye may not cast away, then, your boldness, which hath great recompense of reward,
- 36 thi I have Udholdenhed n dig, for at I, n r I have gjort Guds Villie, kunne opn  Forjættelsen.**
For you need patience, so that, having done the will of God, you may receive the promise.
for of patience ye have need, that the will of God having done, ye may receive the promise,
- 37 Thi "der er endnu kun en s re liden Stund, s  kommer han, der skal komme, og han vil ikke t ve.**
"For yet a very little while, He who comes will come, and will not wait.
for yet a very very little, He who is coming will come, and will not tarry;
- 38 Men min retf rdige skal leve af Tro; og dersom han unddrager sig, har min Sj l ikke Behag i ham."**
But the righteous will live by faith. If he shrinks back, my soul has no pleasure in him."
and `the righteous by faith shall live,` and `if he may draw back, My soul hath no pleasure in him,`

39 Men vi ere ikke af dem, som unddrage sig, til Fortabelse, men af dem, som tro, til Sj lens Frelse,

But we are not of those who shrink back to destruction, but of those who have faith to the saving of the soul.

and we are not of those drawing back to destruction, but of those believing to a preserving of soul.

1 Men Tro er en Fortr stning til det, som håbes, en Overbevisning om Ting, som ikke ses. Now faith is assurance of things hoped for, proof of things not seen.

And faith is of things hoped for a confidence, of matters not seen a conviction,

2 Ved den fik jo de gamle godt Vidnesbyrd.

For by this, the elders obtained testimony.

for in this were the elders testified of;

3 Ved Tro fatte vi, at Verden er bleven skabt ved Guds Ord, s  det ikke er af synlige Ting, at det, som ses, er blevet til.

By faith, we understand that the universe has been framed by the word of God, so that what is seen has not been made out of things which are visible.

by faith we understand the ages to have been prepared by a saying of God, in regard to the things seen not having come out of things appearing;

4 Ved Tro ofrede Abel Gud et bedre Offer end Kain, og ved den fik han det Vidnesbyrd, at han var retf rdig, idet Gud bevidnede sit Velbehag i hans Gaver; og ved den taler han endnu efter sin D d.

By faith, Abel offered to God a more excellent sacrifice than Cain, through which he had testimony given to him that he was righteous, God bearing witness with respect to his gifts; and through it he, being dead, still speaks.

by faith a better sacrifice did Abel offer to God than Cain, through which he was testified to be righteous, God testifying of his gifts, and through it, he being dead, doth yet speak.

5 Ved Tro blev Enok borttagen, for at han ikke skulde se D den, og han blev ikke funden, efterdi Gud havde taget ham bort; thi f r Borttagelsen har han fået det Vidnesbyrd, at han har behaget Gud.

By faith, Enoch was translated, so that he should not see death, and he was not found, because God translated him. For he has had testimony given to him that before his translation he had been well pleasing to God.

By faith Enoch was translated -- not to see death, and was not found, because God did translate him; for before his translation he had been testified to -- that he had pleased God well,

- 6 Men uden Tro er det umuligt at behage ham; thi den, som kommer frem for Gud, b r tro, at han er til, og at han bliver deres Bel nner, som s ge ham.**
Without faith it is impossible to be well pleasing to him, for he who comes to God must believe that he exists, and that he is a rewarder of those who seek him.
and apart from faith it is impossible to please well, for it behoveth him who is coming to God to believe that He is, and to those seeking Him He becometh a rewarder.
- 7 Ved Tro var det, at Noa, advaret af Gud om det, som endnu ikke s s, i Guds frygt indrettede en Ark til Frelse for sit Hus; ved den domf ldte han Verden og blev Arving til Retf rdigheden ifølge Tro.**
By faith, Noah, being warned about things not yet seen, moved with godly fear, prepared an ark for the saving of his house, through which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is according to faith.
By faith Noah, having been divinely warned concerning the things not yet seen, having feared, did prepare an ark to the salvation of his house, through which he did condemn the world, and of the righteousness according to faith he became heir.
- 8 Ved Tro adl d Abraham, da han blev kaldet, s  han gik ud til et Sted, som han skulde tage til Arv; og han gik ud, sk nt han ikke vidste, hvor han kom hen.**
By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went.
By faith Abraham, being called, did obey, to go forth to the place that he was about to receive for an inheritance, and he went forth, not knowing whither he doth go;
- 9 Ved Tro blev han Udl nding i Forj ttelsens Land som i et fremmed og boede i Telte med Isak og Jakob, som vare Medarvinger til samme Forj ttelse;**
By faith, he lived as an alien in the land of promise, as in a land not his own, dwelling in tents, with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise.
by faith he did sojourn in the land of the promise as a strange country, in tabernacles having dwelt with Isaac and Jacob, fellow-heirs of the same promise,
- 10 thi han forventede den Stad, som har fast Grundvold, hvis Bygmester og Grundlægger er Gud.**
For he looked for the city which has the foundations, whose builder and maker is God.
for he was looking for the city having the foundations, whose artificer and constructor [is] God.
- 11 Ved Tro fik endog Sara selv Kraft til at undfange endog ud over sin Alders Tid; thi hun holdt ham for trofast, som havde forj ttet det.**
By faith, even Sarah herself received power to conceive, and she bore a child when she was past age, since she counted him faithful who had promised.
By faith also Sarah herself did receive power to conceive seed, and she bare after the time of life, seeing she did judge Him faithful who did promise;

- 12 Derfor avledes der ogs  af en, og det en udlevet, som Himmelens Stjerner i Mangfoldighed og som Sandet ved Havets Bred, det, som ikke kan t lles.**
Therefore they were fathered by one, and him as good as dead, as many as the stars of the sky in multitude, and as innumerable as the sand which is by the sea shore.
wherefore, also from one were begotten -- and that of one who had become dead -- as the stars of the heaven in multitude, and as sand that [is] by the sea-shore -- the innumerable.
- 13 I Tro d de alle disse uden at have opnået Forj ttelserne; men de s  dem langt borte og hilse dem og bekendte, at de vare fremmede og Udl ndinge p  Jorden.**
These all died in faith, not having received the promises, but having seen them and embraced them from afar, and having confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.
In faith died all these, not having received the promises, but from afar having seen them, and having been persuaded, and having saluted [them], and having confessed that strangers and sojourners they are upon the earth,
- 14 De, som sige s dant, give jo klarlig til Kende, at de s ge et F dreland.**
For those who say such things make it clear that they are seeking after a country of their own.
for those saying such things make manifest that they seek a country;
- 15 Og dersom de havde haft det, hvorfra de vare udg ede, i Tanker, havde de vel haft Tid til at vende tilbage;**
If indeed they had been thinking of that country from which they went out, they would have had enough time to return.
and if, indeed, they had been mindful of that from which they came forth, they might have had an opportunity to return,
- 16 men nu hige de efter et bedre, det er et himmelsk; derfor skammer Gud sig ikke ved dem, ved at kaldes deres Gud; thi han har betedt dem en, Stad.**
But now they desire a better country, that is, a heavenly one. Therefore God is not ashamed of them, to be called their God, for he has prepared a city for them.
but now they long for a better, that is, an heavenly, wherefore God is not ashamed of them, to be called their God, for He did prepare for them a city.
- 17 Ved Tro har Abraham ofret Isak, da han blev pr vet, ja, den. enbårne ofrede han, som havde modtaget Forj ttelserne,**
By faith, Abraham, being tested, offered up Isaac. Yes, he who had gladly received the promises was offering up his one and only son;
By faith Abraham hath offered up Isaac, being tried, and the only begotten he did offer up who did receive the promises,
- 18 til hvem der var sagt: "I Isak skal en S d f  Navn efter dig; "**
even he to whom it was said, "In Isaac will your seed be called;"
of whom it was said -- `In Isaac shall a seed be called to thee;`

- 19** thi han betÅ|nkte, at Gud var mÅ|gtig endog til at oprejse fra de dÅ|de, hvorfra han jo ogsÅ| lignelsesvis fik ham tilbage.
accounting that God is able to raise up, even from the dead. Figuratively speaking, he also did receive him back from the dead.
reckoning that even out of the dead God is able to raise up, whence also in a figure he did receive [him].
- 20** Ved Tro udtalte Isak Velsignelse over Jakob og Esau angÅ|ende kommende Ting.
By faith, Isaac blessed Jacob and Esau, even concerning things to come.
By faith, concerning coming things, Isaac did bless Jacob and Esau;
- 21** Ved Tro velsignede Jakob dÅ|ende hver af Josefs SÅ|nner og tilbad, IÅ|nende sig over sin Stav.
By faith, Jacob, when he was dying, blessed each of the sons of Joseph, and worshipped, leaning on the top of his staff.
by faith Jacob dying -- each of the sons of Joseph did bless, and did bow down upon the top of his staff;
- 22** Ved Tro talte Josef pÅ| sit yderste om Israels BÅ|rns Udgang og gav Befaling om sine Ben.
By faith, Joseph, when his end was near, made mention of the departure of the children of Israel; and gave instructions concerning his bones.
by faith, Joseph dying, concerning the outgoing of the sons of Israel did make mention, and concerning his bones did give command.
- 23** Ved Tro blev Moses, da han var fÅ|dt, skjult i tre MÅ|neder af sine ForÅ|ldre, fordi de sÅ|, at Barnet var dejligt, og de frygtede ikke for Kongens Befaling.
By faith, Moses, when he was born, was hidden for three months by his parents, because they saw that he was a beautiful child, and they were not afraid of the king`s commandment.
By faith Moses, having been born, was hid three months by his parents, because they saw the child comely, and were not afraid of the decree of the king;
- 24** Ved Tro nÅ|gtede Moses, da han var bleven stor, at kaldes SÅ|n af Faraos Datter
By faith, Moses, when he had grown up, refused to be called the son of Pharaoh`s
by faith Moses, having become great, did refuse to be called a son of the daughter of Pharaoh,
- 25** og valgte hellere at lide ondt med Guds Folk end at have en kortvarig Nydelse af Synd, choosing rather to share ill treatment with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a time;
having chosen rather to be afflicted with the people of God, than to have sin`s pleasure for a season,

- 26** idet han agtede Kristi Forsmå|delse for stÅ_rre Rigdom end Å_tgyptens Skatte; thi han sÅ_ hen til BelÅ_nningen.
accounting the reproach of Christ greater riches than the treasures of Egypt; for he looked to the reward.
greater wealth having reckoned the reproach of the Christ than the treasures in Egypt, for he did look to the recompense of reward;
- 27** Ved Tro forlod han Å_tgypten uden at frygte for Kongens Vrede; thi som om han sÅ_ den usynlige, holdt han ud.
By faith, he left Egypt, not fearing the wrath of the king; for he endured, as seeing him who is invisible.
by faith he left Egypt behind, not having been afraid of the wrath of the king, for, as seeing the Invisible One -- he endured;
- 28** Ved Tro har han indstiftet PÅ_sken og PÅ_strygelsen af Blodet, for at den, som Å_delagde de fÅ_rstefÅ_dte, ikke skulde rÅ_re dem.
By faith, he kept the Passover, and the sprinkling of the blood, that the destroyer of the firstborn should not touch them.
by faith he kept the passover, and the sprinkling of the blood, that He who is destroying the first-born might not touch them.
- 29** Ved Tro gik de igennem det rÅ_de Hav som over tÅ_rt Land, medens Å_tgypterne druknede under ForsÅ_get derpÅ_.
By faith, they passed through the Red sea as by dry land. When the Egyptians tried to do so, they were swallowed up.
By faith they did pass through the Red Sea as through dry land, which the Egyptians having received a trial of, were swallowed up;
- 30** Ved Tro faldt Jerikos Mure, efter at de vare omgÅ_ede i syv Dage.
By faith, the walls of Jericho fell down, after they had been encircled for seven days.
by faith the walls of Jericho did fall, having been surrounded for seven days;
- 31** Ved Tro undgik SkÅ_gen Rahab at omkomme med de genstridige; thi hun modtog Spejderne med Fred.
By faith, Rahab, the prostitute, didn`t perish with those who were disobedient, having received the spies in peace.
by faith Rahab the harlot did not perish with those who disbelieved, having received the spies with peace.
- 32** Dog, hvorfor skal jeg tale mere? Tiden vil jo fattes mig, hvis jeg skal fortÅ_lle om Gideon, Barak, Samson, Jefta, David og Samuel og Profeterne,
What will I more say? For the time will fail me if I tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, David, Samuel, and the prophets;
And what shall I yet say? for the time will fail me recounting about Gideon, Barak also, and Samson, and Jephthah, David also, and Samuel, and the prophets,

- 33 som ved Tro overvandt Riger, Å_vede RetfÅ|rdighed, opnÅ_ede ForjÅ|ttelser, stoppede LÅ_vers Mund,**
who, through faith, subdued kingdoms, worked out righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,
who through faith did subdue kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped mouths of lions,
- 34 slukkede Ilds Kraft, undslap SvÅ|rds Od, bleve stÅ|rke efter Svaghed, bleve vÅ|ldige i Krig, bragte fremmedes HÅ|re til at vige.**
quenched the power of fire, escaped the edge of the sword, from weakness were made strong, grew mighty in war, and turned to flight armies of aliens.
quenched the power of fire, escaped the mouth of the sword, were made powerful out of infirmities, became strong in battle, caused to give way camps of the aliens.
- 35 Kvinder fik deres dÅ_de igen ved Opstandelse. Andre bleve lagte pÅ_ PinebÅ|nk og toge ikke imod Befrielse, for at de mÅ_Åtte opnÅ_ en bedre Opstandelse.**
Women received their dead by resurrection. Others were tortured, not accepting their deliverance, that they might obtain a better resurrection.
Women received by a rising again their dead, and others were tortured, not accepting the redemption, that a better rising again they might receive,
- 36 Andre mÅ_Åtte friste ForhÅ_nelser og Hudstrygelses, tilmed LÅ|nker og FÅ|ngsel;**
Others were tried by mocking and scourging, yes, moreover by bonds and imprisonment. and others of mockings and scourgings did receive trial, and yet of bonds and imprisonment;
- 37 de bleve stenede, gennemsavede, fristede, drÅ|bte med SvÅ|rd, gik omkring i FÅ_re- og Gedeskind, lidende Mangel, betrÅ|ngte, mishandlede**
They were stoned. They were sawn apart. They were tempted. They were slain with the sword. They went around in sheepskins, in goatskins; being destitute, afflicted, ill-treated they were stoned, they were sawn asunder, they were tried; in the killing of the sword they died; they went about in sheepskins, in goatskins -- being destitute, afflicted, injuriously treated,
- 38 (dem var Verden ikke vÅ|rd), omvankende i Å_rkener og pÅ_ Bjerge og i Huler og Jordens KIÅ_fter.**
(of whom the world was not worthy), wandering in deserts and mountains and caves, and the holes of the earth.
of whom the world was not worthy; in deserts wandering, and [in] mountains, and [in] caves, and [in] the holes of the earth;
- 39 Og alle disse, skÅ_nt de havde Vidnesbyrd for deres Tro, opnÅ_ede ikke ForjÅ|ttelsen,**
These all, having had testimony given to them through their faith, didn` t receive the promise,
and these all, having been testified to through the faith, did not receive the promise,

40 efterdi Gud forud havde udset noget bedre for os, for at de ikke skulde fuldkommes uden os.

God having provided some better thing concerning us, so that apart from us they should not be made perfect.

God for us something better having provided, that apart from us they might not be made perfect.

1 Derfor lader ogsÃ¥ os, efterdi vi have sÃ¥ stor en Sky af Vidner omkring os, aflÃ¥gge enhver Byrde og Synden, som lettelig hilder os, og med Udholdenhed gennemlÃ¥be den foran os liggende Bane,

Therefore let us also, seeing we are surrounded by so great a cloud of witnesses, lay aside every weight and the sin which so easily entangles us, and let us run with patience the race that is set before us,

Therefore, we also having so great a cloud of witnesses set around us, every weight having put off, and the closely besetting sin, through endurance may we run the contest that is set before us,

2 idet vi se hen til Troens Begynder og Fuldender, Jesus, som for den foran ham liggende GIÃdes Skyld udholdt et Kors, idet han ringeagtede SkÃndselen, og som har taget SÃde pÃ hÃjre Side af Guds Trone.

looking to Jesus, the author and perfecter of faith, who for the joy that was set before him endured the cross, despising shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.

looking to the author and perfecter of faith -- Jesus, who, over-against the joy set before him -- did endure a cross, shame having despised, on the right hand also of the throne of God did sit down;

3 Ja, tÃnker pÃ ham, som har udholdt en sÃdan Modsigelse imod sig af Syndere, for at I ikke skulle blive trÃtte og forsagte i eders SjÃle,

For consider him who has endured such contradiction of sinners against himself, that you don't grow weary, fainting in your souls.

for consider again him who endured such gainsaying from the sinners to himself, that ye may not be wearied in your souls -- being faint.

4 Endnu have I ikke stÃet imod indtil Blodet i eders Kamp imod Synden,

You have not yet resisted to blood, striving against sin;

Not yet unto blood did ye resist -- with the sin striving;

5 og I have glemt Formaningen, der jo dog taler til eder som til SÃnner: "Min SÃn! agt ikke Herrens Tugtelse ringe, vÃr heller ikke forsagt, nÃr du revses af ham;

and you have forgotten the exhortation which reasons with you as with sons, "My son, don't take lightly the chastening of the Lord, Nor faint when you are reproved by him;

and ye have forgotten the exhortation that doth speak fully with you as with sons, `My son, be not despising chastening of the Lord, nor be faint, being reproved by Him,

- 6** thi hvem Herren elsker, den tugter han, og han slÅ¥r hÅ¥rdelig hver SÅ_n, som han tager sig af."
For whom the Lord loves, he chastens, And scourges every son whom he receives."
for whom the Lord doth love He doth chasten, and He scourgeth every son whom He receiveth;
- 7** Holder ud og lader eder tugte; Gud handler med eder som med SÅ_nner; thi hvem er den SÅ_n, som Faderen ikke tugter?
It is for discipline that you endure. God deals with you as with sons, for what son is there whom his father doesn` t discipline?
if chastening ye endure, as to sons God beareth Himself to you, for who is a son whom a father doth not chasten?
- 8** Men dersom I ere uden Tugtelse, hvori alle have fÅ¥et Del, da ere I jo uÅ¥gte og ikke SÅ_nner.
But if you are without discipline, whereof all have been made partakers, then are you illegitimate, and not sons.
and if ye are apart from chastening, of which all have become partakers, then bastards are ye, and not sons.
- 9** Fremdeles, vore kÅ¥delige FÅ¥dre havde vi til Optugtere, og vi fÅ¥lte Å†refrygt; skulde vi da ikke meget mere underordne os under Å...ndernes Fader og leve?
Furthermore, we had the fathers of our flesh to chasten us, and we paid them respect. Shall we not much rather be in subjection to the Father of spirits, and live?
Then, indeed, fathers of our flesh we have had, chastising [us], and we were reverencing [them]; shall we not much rather be subject to the Father of the spirits, and live?
- 10** thi hine tugtede os for nogle fÅ¥ Dage efter deres Tykke, men han gÅ¥r det til vort Gavn, for at vi skulle fÅ¥ Del i hans Hellighed.
For they indeed, for a few days, punished us as seemed good to them; but he for our profit, that we may be partakers of his holiness.
for they, indeed, for a few days, according to what seemed good to them, were chastening, but He for profit, to be partakers of His separation;
- 11** Al Tugtelse synes vel, imedens den er nÅ¥rvÅ¥rende, ikke at vÅ¥re til GlÅ¥de, men til BedrÅ¥velse; men siden giver den til GengÅ¥ld dem, som derved ere Å¥vede, en Fredens Frugt i RetfÅ¥rdighed.
All chastening seems for the present to be not joyous but grievous; yet afterward it yields the peaceful fruit of righteousness to those who have been exercised thereby.
and all chastening for the present, indeed, doth not seem to be of joy, but of sorrow, yet afterward the peaceable fruit of righteousness to those exercised through it -- it doth yield.
- 12** Derfor, retter de slappede HÅ¥nder og de lammede KnÅ¥,
Therefore, lift up the hands that hang down and the feeble knees,
Wherefore, the hanging-down hands and the loosened knees set ye up;

- 13** og træder lige Spor med eders Fødder, for at ikke det lamme skal vrides af Led, men snarere helbredes.
and make straight paths for your feet, that that which is lame may not be dislocated, but rather be healed.
and straight paths make for your feet, that that which is lame may not be turned aside, but rather be healed;
- 14** Stræber efter Fred med alle og efter Helliggælsen, uden hvilken ingen skal se Herren;
Follow after peace with all men, and the sanctification without which no man will see the Lord,
peace pursue with all, and the separation, apart from which no one shall see the Lord,
- 15** og ser til, at ikke nogen gærr Glip af Guds Nåde, at ikke nogen bitter Rod skyder op og gær Skade, og de mange smittes ved den;
looking carefully lest there be any man who falls short of the grace of God; lest any root of bitterness springing up trouble you, and thereby the many be defiled;
looking diligently over lest any one be failing of the grace of God, lest any root of bitterness springing up may give trouble, and through this many may be defiled;
- 16** at ikke nogen er en utugtig eller en vanhellig som Esau, der for een Ret Mad solgte sin Førstefødselsret.
lest there be any sexually immoral person, or profane person, as Esau, who sold his birthright for one meal.
lest any one be a fornicator, or a profane person, as Esau, who in exchange for one morsel of food did sell his birthright,
- 17** Thi I vide, at han ogsæ siden, da han ønskede at arve Velsignelsen, blev forkastet (thi han fandt ikke Rum for Omvendelse), omendskænt han begærede den med Tærrer.
For you know that even when he afterward desired to inherit the blessing, he was rejected, for he found no place for a change of mind though he sought it diligently with tears.
for ye know that also afterwards, wishing to inherit the blessing, he was disapproved of, for a place of reformation he found not, though with tears having sought it.
- 18** I ere jo ikke komne til en hændgribelig og brændende Ild og til Mulm og Mørke og Uvejr,
For you have not come to a mountain that might be touched, and that burned with fire, and to blackness, darkness, tempest,
For ye came not near to the mount touched and scorched with fire, and to blackness, and darkness, and tempest,
- 19** og ikke til Basunens Klang og til en talende Røst, hvorm de, der hørte den, bade, at der ikke mere måtte tales til dem.
the sound of a trumpet, and the voice of words; which those who heard it begged that not one more word should be spoken to them,
and a sound of a trumpet, and a voice of sayings, which those having heard did entreat that a word might not be added to them,

- 20** Thi de kunde ikke b re det, som blev påbudt: "Endog om et Dyr r rer ved Bjerget, skal det stenes".
 for they could not stand that which was enjoined, "If even a animal touch the mountain, it will be stoned;"
 for they were not bearing that which is commanded, `And if a beast may touch the mountain, it shall be stoned, or with an arrow shot through,`
- 21** Og - så frygteligt var Synet - Moses sagde: "Jeg er forf rdet og b ver."
 and so fearful was the appearance, that Moses said, "I am terrified and trembling."
 and, (so terrible was the sight,) Moses said, `I am fearful exceedingly, and trembling.`
- 22** Men I ere komne til Zions Bjerg og til den levende Guds Stad, til det himmelske Jerusalem og til Englenes Titusinder i H jtidsskare
 But you have come to Mount Zion, and to the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to innumerable hosts of angels,
 But, ye came to Mount Zion, and to a city of the living God, to the heavenly Jerusalem, and to myriads of messengers,
- 23** og til de førstefødtes Menighed, som ere indskrevne i Himlene, og til en Dommer, som er alles Gud, og til de fuldkommede retf rdiges  nder
 to the general assembly and assembly of the firstborn who are enrolled in heaven, to God, the Judge of all, to the spirits of just men made perfect,
 to the company and assembly of the first-born in heaven enrolled, and to God the judge of all, and to spirits of righteous men made perfect,
- 24** og til den nye Pagts Mellemand, Jesus, og til Best nkelsens Blod, som taler bedre end Abel.
 to Jesus, the mediator of a new covenant, and to the blood of sprinkling that speaks better than that of Abel.
 and to a mediator of a new covenant -- Jesus, and to blood of sprinkling, speaking better things than that of Abel!
- 25** Ser til, at I ikke bede eder fri for den, som taler. Thi n r de, som bade sig fri for ham, der talte sit Guddomsord p  Jorden, ikke undslap, da skulle vi det meget mindre, n r vi vende os bort fra ham, der taler fra Himlene,
 See that you don't refuse him who speaks. For if they didn't escape when they refused him who warned on the Earth, how much more will we not escape who turn away from him who warns from heaven,
 See, may ye not refuse him who is speaking, for if those did not escape who refused him who upon earth was divinely speaking -- much less we who do turn away from him who [speaketh] from heaven,

- 26** han, hvis RÅ₃st dengang rystede Jorden, men som nu har forjÅ₁ttet og sagt: "Endnu een Gang vil jeg ryste, ikke alene Jorden, men ogsÅ₂ Himmelen."
 whose voice shook the earth, then, but now he has promised, saying, "Yet once more will I shake not only the earth, but also the heavens."
 whose voice the earth shook then, and now hath he promised, saying, `Yet once -- I shake not only the earth, but also the heaven;`
- 27** Men dette "endnu een Gang" giver til Kende, at de Ting, der rystes, skulle omskiftes, efterdi de ere skabte, for at de Ting, der ikke rystes, skulle blive.
 This phrase, "Yet once more," signifies the removing of those things that are shaken, as of things that have been made, that those things which are not shaken may remain.
 and this -- `Yet once` -- doth make evident the removal of the things shaken, as of things having been made, that the things not shaken may remain;
- 28** Derfor, efterdi vi modtage et Rige, som ikke kan rystes, sÅ₂ lader os vÅ₁re taknemmelige og derved tjene Gud til hans Velbehag, med Å₁ngstelse og Frygt.
 Therefore, receiving a kingdom that can't be shaken, let us have grace, whereby we may offer service well pleasing to God, with reverence and awe,
 wherefore, a kingdom that cannot be shaken receiving, may we have grace, through which we may serve God well-pleasingly, with reverence and religious fear;
- 29** Thi vor Gud er en fortÅ₁rende Ild.
 for our God is a consuming fire.
 for also our God [is] a consuming fire.
- 1** BroderkÅ₁rligheden blive ved!
 Let brotherly love continue.
 Let brotherly love remain;
- 2** Glemmer ikke GÅ₁stfriheden; thi ved den have nogle, uden at vide det, haft Engle til GÅ₁ster.
 Don't forget to show hospitality to strangers, for in doing so, some have entertained angels without knowing it.
 of the hospitality be not forgetful, for through this unawares certain did entertain messengers;
- 3** Kommer de fangne i Hu, som vare I selv medfangne; dem, der lide ilde, som de, der ogsÅ₂ selv ere i et Legeme.
 Remember those who are in bonds, as bound with them; and those who are ill-treated, since you are also in the body.
 be mindful of those in bonds, as having been bound with them, of those maltreated, as also yourselves being in the body;

- 4** **Å†gteskabet vÅ|re Å|ret hos alle, og Å†gtesengen ubesmattet; thi utugtige og Horkarle skal Gud dÅ_mme.**
Let marriage be held in honor among all, and let the bed be undefiled: but God will judge the sexually immoral and adulterers.
honourable [is] the marriage in all, and the bed undefiled, and whoremongers and adulterers God shall judge.
- 5** **Eders Vandel vÅ|re uden Pengegridskhed, nÅ_jes med det, I have; thi han har selv sagt: "Jeg vil ingenlunde slippe dig og ingenlunde forlade dig,"**
Be free from the love of money, content with such things as you have, for he has said, "I will in no way leave you, neither will I in any way forsake you."
Without covetousness the behaviour, being content with the things present, for He hath said, `No, I will not leave, no, nor forsake thee,`
- 6** **sÅ¥ at vi kunne sige med frit Mod: "Herren er min HjÅ|lper, jeg vil ikke frygte; hvad kan et Menneske gÅ_re mig?"**
So that with good courage we say, "The Lord is my helper. I will not fear. What will man do to me?"
so that we do boldly say, `The Lord [is] to me a helper, and I will not fear what man shall do to me.`
- 7** **Kommer eders Vejledere i Hu, som have forkyndt eder Guds Ord, og idet I betragte deres Vandrings Udgang, sÅ¥ efterligner deres Tro!**
Remember your leaders, men who spoke to you the word of God, and considering the results of their conduct, imitate their faith.
Be mindful of those leading you, who did speak to you the word of God, whose faith -- considering the issue of the behaviour -- be imitating,
- 8** **Jesus Kristus er i GÅ¥r og i Dag den samme, ja, til evig Tid.**
Jesus Christ is the same yesterday, today, and forever.
Jesus Christ yesterday and to-day the same, and to the ages;
- 9** **Lader eder ikke lede vild af mange HÅ¥nde og fremmede LÅ|rdomme; thi det er godt, at Hjertet styrkes ved NÅ¥den, ikke ved Spiser; thi deraf have de, som holdt sig dertil, ingen Nytte haft.**
Don`t be carried away by various and strange teachings, for it is good that the heart be established by grace, not by food, through which those who were so occupied were not benefited.
with teachings manifold and strange be not carried about, for [it is] good that by grace the heart be confirmed, not with meats, in which they who were occupied were not profited;
- 10** **Vi have et Alter, hvorfra de, som tjene ved Tabernaklet, ikke have Ret til at spise.**
We have an altar from which those who serve the holy tent have no right to eat.
we have an altar, of which to eat they have no authority who the tabernacle are serving,

- 11 Thi de Dyr, hvis Blod for Syndens Skyld bÅres ind i Helligdommen af YppersteprÅsten, deres Kroppe opbrÅndes uden for Lejren.**
For the bodies of those animals, whose blood is brought into the holy place by the high priest as an offering for sin, are burned outside of the camp.
for of those beasts whose blood is brought for sin into the holy places through the chief priest -- of these the bodies are burned without the camp.
- 12 Derfor led ogsÅ Jesus uden for Porten, for at han kunde hellige Folket ved sit eget Blod. Therefore Jesus also, that he might sanctify the people through his own blood, suffered outside of the gate.**
Wherefore, also Jesus -- that he might sanctify through [his] own blood the people -- without the gate did suffer;
- 13 SÅ lader os da gÅ ud til ham uden for Lejren, idet vi bÅre hans ForsmÅdelse; Let us therefore go forth to him outside of the camp, bearing his reproach.**
now, then, may we go forth unto him without the camp, his reproach bearing;
- 14 thi her have vi ikke en blivende Stad, men vi sÅge den kommende. For we don` t have here an enduring city, but we seek that which is to come.**
for we have not here an abiding city, but the coming one we seek;
- 15 Lader os da ved ham altid frembÅre Gud Lovprisnings Offer, det er: en Frugt af LÅber, som bekende hans Navn. Through him, then, let us offer up a sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of lips which make confession to his name.**
through him, then, we may offer up a sacrifice of praise always to God, that is, the fruit of lips, giving thanks to His name;
- 16 Men glemmer ikke at gÅre vel og at meddele; thi i sÅdanne Ofre har Gud Velbehag. But don` t forget to be doing good and sharing, for with such sacrifices God is well pleased.**
and of doing good, and of fellowship, be not forgetful, for with such sacrifices God is well-pleased.
- 17 Lyder eders Vejledere og retter eder efter dem; thi de vÅge over, eders SjÅle som de, der skulle gÅre Regnskab - for at de mÅ gÅre dette med GIÅde og ikke sukkende: thi dette er eder ikke gavnligt. Obey those who have the rule over you, and submit to them, for they watch on behalf of your souls, as those who will give account, that they may do this with joy, and not with groaning, for that would be unprofitable for you.**
Be obedient to those leading you, and be subject, for these do watch for your souls, as about to give account, that with joy they may do this, and not sighing, for this [is] unprofitable to you.

18 Beder for os; thi vi ere forvissede om, at vi have en god Samvittighed, idet vi Ånske at vandre rettelig i alle Ting.

Pray for us, for we are persuaded that we have a good conscience, desiring to live honorably in all things.

Pray for us, for we trust that we have a good conscience, in all things willing to behave well,

19 Og jeg formaner eder des mere til at gÅre dette, for at jeg desto snarere kan gives eder igen.

I strongly urge you to do this, that I may be restored to you sooner.

and more abundantly do I call upon [you] to do this, that more quickly I may be restored to you.

20 Men Fredens Gud, som fÅrte den store FÅrenes Hyrde, vor Herre Jesus, op fra de dÅde med en evig Pagts Blod,

Now may the God of peace, who brought again from the dead the great shepherd of the sheep with the blood of an eternal covenant, our Lord Jesus,

And the God of the peace, who did bring up out of the dead the great shepherd of the sheep -- in the blood of an age-during covenant -- our Lord Jesus,

21 han bringe eder til Fuldkommenhed i alt godt, til at gÅre hans Villie, og han virke i eder det, som er velbehageligt for hans Åsyn, ved Jesus Kristus: ham vÅre Åtren i Evighedernes Evigheder: Amen.

make you complete in every good work to do his will, working in you that which is well pleasing in his sight, through Jesus Christ, to whom be the glory forever and ever. Amen.

make you perfect in every good work to do His will, doing in you that which is well-pleasing before Him, through Jesus Christ, to whom [is] the glory -- to the ages of the ages! Amen.

22 Jeg beder eder, BrÅdre! at I finde eder i dette Formaningsord; thi jeg har jo skrevet til eder i Korthed.

But I exhort you, brothers, endure the word of exhortation, for I have written to you in few words.

And I entreat you, brethren, suffer the word of the exhortation, for also through few words I have written to you.

23 Vid, at vor Broder Timotheus er IÅsladt; sammen med ham vil jeg se eder, dersom han snart kommer.

Know that our brother Timothy has been freed, with whom, if he comes shortly, I will see you.

Know ye that the brother Timotheus is released, with whom, if he may come more shortly, I will see you.

24 Hilser alle eders Vejledere og alle de hellige! De fra Italien hilse eder.

Greet all of your leaders and all the saints. The Italians Greet you.

Salute all those leading you, and all the saints; salute you doth those from Italy:

- 25** NÅẏden vÅẏre med eder alle!
Grace be with you all. Amen.
the grace [is] with you all! Amen.
- 1** Peter, Jesu Kristi Apostel, til UdlÅẏndingene i Adspredelse i Pontus, Galatien, Kappadokien, Asien og Bithynien,
James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are in the Dispersion: greetings.
James, of God and of the Lord Jesus Christ a servant, to the Twelve Tribes who are in the dispersion: Hail!
- 2** udvalgte efter Gud Faders Forudviden, ved Å...ndens Helligelse, til Lydighed og BestÅẏnkelse med Jesu Kristi Blod: NÅẏde og Fred vorde eder mangfoldig til Del!
Count it all joy, my brothers, when you fall into various temptations,
All joy count [it], my brethren, when ye may fall into temptations manifold;
- 3** Lovet vÅẏre Gud og vor Herres Jesu Kristi Fader, som efter sin store Barmhertighed har genfÅẏdt os til et levende HÅẏb ved Jesu Kristi Opstandelse fra de dÅẏde,
Knowing that the testing of your faith produces patience.
knowing that the proof of your faith doth work endurance,
- 4** til en uforkrÅẏnkelig og ubesmittelig og uvisnelig Arv, som er bevaret i Himlene til eder,
Let patience have its perfect work, that you may be perfect and complete, lacking in nothing.
and let the endurance have a perfect work, that ye may be perfect and entire -- in nothing lacking;
- 5** I, som ved Guds Kraft bevogtes ved Tro til en Frelse, som er rede til at Åẏbenbares i den sidste Tid,
But if any of you lacks wisdom, let him ask of God, who gives to all liberally and without reproach; and it will be given him.
and if any of you do lack wisdom, let him ask from God, who is giving to all liberally, and not reproaching, and it shall be given to him;
- 6** i hvilken I skulle fryde eder, om I end nu en liden Stund, hvis sÅẏ skal vÅẏre, bedrÅẏves i mange HÅẏnde PrÅẏvelser,
But let him ask in faith, without any doubting, for he who doubts is like a wave of the sea, driven by the wind and tossed.
and let him ask in faith, nothing doubting, for he who is doubting hath been like a wave of the sea, driven by wind and tossed,
- 7** for at eders prÅẏvede Tro, som er meget dyrebarere end det forgÅẏngelige Guld, der dog prÅẏves ved Ild, mÅẏ findes til Ros og Herlighed og Åẏtre i Jesu Kristi Å...benbarelse,
For let that man not think that he will receive anything from the Lord.
for let not that man suppose that he shall receive anything from the Lord --

- 8** ham, som I ikke have set og dog elske, ham, som I, skÃnt I nu ikke se, men tro, skulle fryde eder over med en udsigelig og forherliget GlÃde,
**He is a double-minded man, unstable in all his ways.
 a two-souled man [is] unstable in all his ways.**
- 9** nÃr I nÃ MÃlet for eders Tro, SjÃlenes Frelse.
**But let the brother in humble circumstances glory in his high position;
 And let the brother who is low rejoice in his exaltation,**
- 10** Om denne Frelse have Profeter gransket og ransaget, de, som profeterede om den NÃde, der skulde blive eder til Del,
**and the rich, in that he is made humble, because like the flower in the grass, he will pass away.
 and the rich in his becoming low, because as a flower of grass he shall pass away;**
- 11** idet de granskede over, hvilken eller hvordan en Tid Kristi Ãnd, som var i dem, henviste til, nÃr den forud vidnede om Kristi Lidelser og den derpÃ fÃlgende Herlighed.
**For the sun arises with the scorching wind, and withers the grass, and the flower in it falls, and the beauty of its appearance perishes. So also will the rich man fade away in his pursuits.
 for the sun did rise with the burning heat, and did wither the grass, and the flower of it fell, and the grace of its appearance did perish, so also the rich in his way shall fade away!**
- 12** Og det blev dem Ãbenbaret, at det ikke var dem selv, men eder, de tjente med disse Ting, som nu ere blevne eder kundgjorte ved dem, der have forkyndt eder Evangeliet i den HelligÃnd, som blev sendt fra Himmelen, hvilke Ting Engle begÃre at skue ind i.
**Blessed is the man who endures temptation, for when he has been approved, he will receive the crown of life, which the Lord promised to those who love him.
 Happy the man who doth endure temptation, because, becoming approved, he shall receive the crown of the life, which the Lord did promise to those loving Him.**
- 13** Derfor, binder op om eders Sinds LÃnder, vÃrer Ãdrue, og sÃtter fuldt ud eders HÃb til den NÃde, som bliver eder til Del i Jesu Kristi Ãbenbarelse.
**Let no man say when he is tempted, "I am tempted by God," for God can't be tempted with evil, and he himself tempts no one.
 Let no one say, being tempted -- `From God I am tempted,` for God is not tempted of evil, and Himself doth tempt no one,**
- 14** Som lydige BÃrn skulle I ikke skikke eder efter de forrige Lyster i eders Vankundighed;
**But each one is tempted, when he is drawn away by his own lust, and enticed.
 and each one is tempted, by his own desires being led away and enticed,**

- 15** men efter den hellige, som kaldte eder, skulle ogs  I vorde hellige i al eders Vandel;
Then the lust, when it has conceived, bears sin; and the sin, when it is full grown, brings forth death.
afterward the desire having conceived, doth give birth to sin, and the sin having been perfected, doth bring forth death.
- 16** thi der er skrevet: "I skulle v re hellige, thi jeg er hellig."
Don't be deceived, my beloved brothers.
Be not led astray, my brethren beloved;
- 17** Og dersom I påkalde ham som Fader, der d mmer uden Persons Anseelse efter enhvers Gerning, da b r I vandre i Frygt eders Udl ndigheds Tid,
Every good gift and every perfect gift is from above, coming down from the Father of lights, with whom can be no variation, nor turning shadow.
every good giving, and every perfect gift is from above, coming down from the Father of the lights, with whom is no variation, or shadow of turning;
- 18** vel vidende, at det ikke var med forkrånkelige Ting,, S lv eller Guld, at I bleve l sk bte fra eders tomme Vandel, som var overleveret eder fra F drene,
Of his own will he brought us forth by the word of truth, that we should be a kind of first fruits of his creatures.
having counselled, He did beget us with a word of truth, for our being a certain first-fruit of His creatures.
- 19** men med Kristi dyrebare Blod som et lydel st og uplettet Lams,
So, then, my beloved brothers, let every man be swift to hear, slow to speak, and slow to anger;
So then, my brethren beloved, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to anger,
- 20** han, som var forud kendt for Verdens Grundl ggelse, men blev åbenbaret ved Tidernes Ende for eders Skyld,
for the anger of man doesn't produce the righteousness of God.
for the wrath of a man the righteousness of God doth not work;
- 21** der ved ham tro på Gud, som oprejste ham fra de d de og gav ham Herlighed, s  at eders Tro ogs  er H b til Gud.
Therefore, putting away all filthiness and overflowing of wickedness, receive with humility the implanted word, which is able to save your souls.
wherefore having put aside all filthiness and superabundance of evil, in meekness be receiving the engrafted word, that is able to save your souls;
- 22** Lutrer eders Sj le i Lydighed imod Sandheden til uskr mtet Broderk rlighed, og elsker hverandre inderligt af Hjertet,
But be doers of the word, and not only hearers, deluding your own selves.
and become ye doers of the word, and not hearers only, deceiving yourselves,

- 23** genfÅ_dte, som I ere, ikke af forkrÅ_nkelig, men af uforkrÅ_nkelig SÅ_d, ved Guds levende og blivende Ord.
 For if anyone is a hearer of the word and not a doer, he is like a man beholding his natural face in a mirror;
 because, if any one is a hearer of the word and not a doer, this one hath been like to a man viewing his natural face in a mirror,
- 24** Thi "alt KÅ_d er som GrÅ_s, og al dets Herlighed som GrÅ_ssets Blomst; GrÅ_sset visner, og Blomsten falder af;
 for he sees himself, and goes away, and immediately forgets what kind of man he was.
 for he did view himself, and hath gone away, and immediately he did forget of what kind he was;
- 25** men Herrens Ord bliver evindelig." Og dette er det Ord, som er forkyndt eder ved Evangeliet.
 But he who looks into the perfect law, the law of freedom, and continues, not being a hearer who forgets but a doer of the work, this man will be blessed in what he does.
 and he who did look into the perfect law -- that of liberty, and did continue there, this one -- not a forgetful hearer becoming, but a doer of work -- this one shall be happy in his doing.
- 1** Derfor aflÅ_gger al Ondskab og al Svig og Hykleri og Avind og al Bagtalelse,
 My brothers, don` t hold the faith of our Lord Jesus Christ, [the Lord] of glory, with respect of persons.
 My brethren, hold not, in respect of persons, the faith of the glory of our Lord Jesus Christ,
- 2** og higer som nyfÅ_dte BÅ_rn efter Ordets uforfalskede MÅ_ik, for at I kunne vokse ved den til Frelse,
 For if a man with a gold ring, in fine clothing, comes into your assembly, and there come in also a poor man in filthy clothing;
 for if there may come into your synagogue a man with gold ring, in gay raiment, and there may come in also a poor man in vile raiment,
- 3** om I da have smagt, at Herren er god.
 and you pay special attention to him who wears the fine clothing, and say, "Sit here in a good place;" and you tell the poor man, "Stand there," or "Sit by my footstool;"
 and ye may look upon him bearing the gay raiment, and may say to him, `Thou -- sit thou here well,` and to the poor man may say, `Thou -- stand thou there, or, Sit thou here under my footstool,` --
- 4** Kommer til ham, den levende Sten, der vel er forkastet af Menneskene, men er udvalgt og dyrebar for Gud,
 haven` t you shown partiality among yourselves, and become judges with evil thoughts?
 ye did not judge fully in yourselves, and did become ill-reasoning judges.

- 5** og lader eder selv som levende Sten opbygge som et Ændeligt Hus, til et helligt Præskestskab, til at frembringe Ændelige Ofre, velbehagelige for Gud ved Jesus Kristus.
Listen, my beloved brothers. Didn't God choose those who are poor in this world to be rich in faith, and heirs of the kingdom which he promised to those who love him?
Hearken, my brethren beloved, did not God choose the poor of this world, rich in faith, and heirs of the reign that He promised to those loving Him?
- 6** Thi det hedder i et Skriftsted: "Se, jeg lægger i Zion en Hovedhjørnesten, som er udvalgt og dyrebar; og den, som tror på ham, skal ingenlunde blive til Skamme."
But you have dishonored the poor man. Don't the rich oppress you, and personally drag you before the courts?
and ye did dishonour the poor one; do not the rich oppress you and themselves draw you to judgment-seats;
- 7** Eder altså, som tro, hærer Ætten til; men for de vantro er denne Sten, som Bygningsmændene forkastede, bleven til en Hovedhjørnesten og en Anstedssten og en Forargelses Klippe;
Don't they blaspheme the honorable name by which you are called?
do they not themselves speak evil of the good name that was called upon you?
- 8** og de ståde an, idet de ere genstridige imod Ordet, hvortil de også vare bestemte.
However, if you fulfill the royal law, according to the Scripture, "You shall love your neighbor as yourself," you do well.
If, indeed, royal law ye complete, according to the Writing, 'Thou shalt love thy neighbour as thyself,' -- ye do well;
- 9** Men I ere en udvalgt Slægt, et kongeligt Præskestskab, et helligt Folk, et Folk til Ejendom, for at I skulle forkynde hans Dyder, som kaldte eder fra Mærke til sit underfulde Lys,
But if you show partiality, you commit sin, being convicted by the law as transgressors.
and if ye accept persons, sin ye do work, being convicted by the law as transgressors;
- 10** I, som fordem ikke vare et Folk, men nu ere Guds Folk, I, som ikke fandt Barmhjertighed, men nu have fundet Barmhjertighed.
For whoever shall keep the whole law, and yet stumble in one point, he has become guilty of all.
for whoever the whole law shall keep, and shall stumble in one [point], he hath become guilty of all;
- 11** I elskede! jeg formaner eder som fremmede og Udledinge til at afolde eder fra kædelige Lyster, som jo føre Krig imod Sjælen,
For he who said, "Do not commit adultery," said also, "Do not commit murder." Now if you do not commit adultery, but murder, you have become a transgressor of the law.
for He who is saying, 'Thou mayest not commit adultery,' said also, 'Thou mayest do no murder;' and if thou shalt not commit adultery, and shalt commit murder, thou hast become a transgressor of law;

- 12** sÅ I fÅ_re en god Vandel iblandt Hedningerne, for at de pÅ Grund af de gode Gerninger, som de fÅ at se, kunne prise Gud pÅ BesÅ_gelsens Dag for det, som de bagtale eder for som UgerningsmÅ_ind.
- So speak, and so do, as men who are to be judged by a law of freedom.**
so speak ye and so do, as about by a law of liberty to be judged,
- 13** Underordner eder under al menneskelig Ordning for Herrens Skyld, vÅ_re sig en Konge som den hÅ_jeste,
- For judgment is without mercy to him who has showed no mercy. Mercy triumphs over judgment.**
for the judgment without kindness [is] to him not having done kindness, and exult doth kindness over judgment.
- 14** eller LandshÅ_vdinger som dem, der sendes af ham til Straf for UgerningsmÅ_ind, men til Ros for dem, som gÅ_re det gode.
- What good is it, my brothers, if a man says he has faith, but has no works? Can that faith save him?**
What [is] the profit, my brethren, if faith, any one may speak of having, and works he may not have? is that faith able to save him?
- 15** Thi sÅledes er det Guds Villie, at I ved at gÅ_re det gode skulle bringe de uforstandige Menneskers Vankundighed til at tie;
- And if a brother or sister is naked and in lack of daily food,**
and if a brother or sister may be naked, and may be destitute of the daily food,
- 16** som frie, og ikke som de, der have Friheden til Ondskabs Skjul, men som Guds Tjenere.
- and one of you tells them, "Go in peace, be warmed and filled;" and yet you didn't give them the things the body needs, what good is it?**
and any one of you may say to them, `Depart ye in peace, be warmed, and be filled,` and may not give to them the things needful for the body, what [is] the profit?
- 17** Åtrer alle, elsker Broderskabet, frygter Gud, Å_rer Kongen!
- Even so faith, if it has no works, is dead in itself.**
so also the faith, if it may not have works, is dead by itself.
- 18** I TrÅlle! underordner eder under eders Herrer i al Frygt, ikke alene de gode og milde, men ogsÅ de urimelige.
- Yes, a man will say, "You have faith, and I have works." Show me your faith without your works, and I by my works will show you my faith.**
But say may some one, Thou hast faith, and I have works, shew me thy faith out of thy works, and I will shew thee out of my works my faith:

- 19** Thi dette finder Yndest, dersom nogen, bunden til Gud i sin Samvittighed, udholder Genvordigheder, skÅnt han lider uretfÅrdigt.
 You believe that God is one. You do well. The demons also believe, and shudder.
 thou -- thou dost believe that God is one; thou dost well, and the demons believe, and they shudder!
- 20** Thi hvad Ros er det, om I holde ud, nÅr I Synde og derfor fÅr NÅveslag? Men dersom I holde ud, nÅr I gÅre det gode og lide derfor, dette finder Yndest hos Gud.
 But do you want to know, vain man, that faith apart from works is dead?
 And dost thou wish to know, O vain man, that the faith apart from the works is dead?
- 21** Thi dertil bleve I kaldede, efterdi ogsÅ Kristus har lidt for eder, efterladende eder et Forbillede, for at I skulle fÅlge i hans Fodspor,
 Wasn't Abraham, our father, justified by works, in that he offered up Isaac his son on the altar?
 Abraham our father -- was not he declared righteous out of works, having brought up Isaac his son upon the altar?
- 22** han, som ikke gjorde Synd, ikke heller blev der fundet Svig i hans Mund,
 You see that faith worked with his works, and by works faith was perfected;
 dost thou see that the faith was working with his works, and out of the works the faith was perfected?
- 23** han, som ikke skÅldte igen, da han blev udskÅldt, ikke truede, da han led, men overgav det til ham, som dÅmmer retfÅrdigt,
 and the scripture was fulfilled which says, "Abraham believed God, and it was accounted to him as righteousness;" and he was called the friend of God.
 and fulfilled was the Writing that is saying, `And Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;` and, `Friend of God` he was called.
- 24** han, som selv bar vore Synder pÅ sit Legeme op pÅ TrÅlet, for at vi, afdÅde fra vore Synder, skulle leve for RetfÅrdigheden, han, ved hvis SÅr I ere blevne IÅgte.
 You see then that by works, a man is justified, and not only by faith.
 Ye see, then, that out of works is man declared righteous, and not out of faith only;
- 25** Thi I vare vildfarende som FÅr, men ere nu vendte om til eders SjÅles Hyrde og Tilsynsmand.
 In like manner wasn't Rahab the prostitute also justified by works, in that she received the messengers, and sent them out another way?
 and in like manner also Rahab the harlot -- was she not out of works declared righteous, having received the messengers, and by another way having sent forth?

- 1 LigesÅ, I Hustruer! underordner eder under eders egne MÅnd, for at, selv om nogle ere genstridige imod Ordet, de kunne vindes uden Ord ved Hustruernes Vandel,
Let not many of you be teachers, my brothers, knowing that we will receive heavier judgment.
Many teachers become not, my brethren, having known that greater judgment we shall receive,**
- 2 nÅr de iagttage eders kyske Vandel i Frygt.
For in many things we all stumble. If anyone doesn` t stumble in word, the same is a perfect man, able to bridle the whole body also.
for we all make many stumbles; if any one in word doth not stumble, this one [is] a perfect man, able to bridle also the whole body;**
- 3 Eders Prydelse skal ikke vÅre den udvortes med HÅrfletning og pÅhÅngte Guldsmykker eller KIÅdedragt,
Indeed, we put bits into the horses` mouths so that they may obey us, and we turn about their whole body.
lo, the bits we put into the mouths of the horses for their obeying us, and their whole body we turn about;**
- 4 men Hjertets skjulte Menneske med den sagtmodige og stille Ånds uforkrÅnkelige Prydelse, hvilket er meget kosteligt for Gud.
Behold, the ships also, though they are so big and are driven by fierce winds, are yet turned about by a very small rudder, wherever the pilot desires.
lo, also the ships, being so great, and by fierce winds being driven, are led about by a very small helm, whithersoever the impulse of the helmsman doth counsel,**
- 5 Thi sÅledes var det ogsÅ, at fordum de hellige Kvinder, som hÅbede pÅ Gud, prydede sig, idet de underordnede sig under deres egne MÅnd,
So the tongue is also a little member, and boasts great things. Behold, how much wood is kindled by how small a fire!
so also the tongue is a little member, and doth boast greatly; lo, a little fire how much wood it doth kindle!**
- 6 som Sara var Abraham lydige, sÅ hun kaldte ham Herre, hun, hvis BÅrn I ere blevne, nÅr I gÅre det gode og ikke frygte nogen RÅdsel.
And the tongue is a fire. The world of iniquity among our members is the tongue, which defiles the whole body, and sets on fire the course of nature, and is set on fire by Gehenna.
and the tongue [is] a fire, the world of the unrighteousness, so the tongue is set in our members, which is spotting our whole body, and is setting on fire the course of nature, and is set on fire by the gehenna.**

- 7 LigesÅ¥ I MÅ|nd! lever med Forstand sammen med eders Hustruer som med et svagere Kar, og beviser dem Å†re som dem, der ogsÅ¥ ere Medarvinger til Livets NÅ¥degave, for at eders BÅ_nner ikke skulle hindres.**

For every kind of animal, bird, creeping thing, and thing in the sea, is tamed, and has been tamed by mankind.

For every nature, both of beasts and of fowls, both of creeping things and things of the sea, is subdued, and hath been subdued, by the human nature,

- 8 Og til Slutning vÅ_rer alle enssindede, medlidende, kÅ_rlige imod BrÅ_drene, barmhjertige, ydmyge;**

But nobody can tame the tongue. It is a restless evil, full of deadly poison.

and the tongue no one of men is able to subdue, [it is] an unruly evil, full of deadly

- 9 betaler ikke ondt med ondt, eller SkÅ_ldsord med SkÅ_ldsord, men tvÅ_rtimod velsigner, thi dertil bleve I kaldede, at I skulle arve Velsignelse.**

With it we bless our God and Father, and with it we curse men, who are made in the image of God.

with it we do bless the God and Father, and with it we do curse the men made according to the similitude of God;

- 10 Thi "den, som vil elske Livet og se gode Dage, skal holde sin Tunge fra ondt og sine LÅ_ber fra at tale Svig;**

Out of the same mouth comes forth blessing and cursing. My brothers, these things ought not to be so.

out of the same mouth doth come forth blessing and cursing; it doth not need, my brethren, these things so to happen;

- 11 han vende sig fra ondt og gÅ_re godt; han sÅ_ge Fred og jage efter den!**

Does a spring send forth from the same opening fresh and bitter water?

doth the fountain out of the same opening pour forth the sweet and the bitter?

- 12 Thi Herrens Å_jne ere over de retfÅ_rdige, og hans Å_ren til deres BÅ_n; men Herrens Ansigt er over dem, som gÅ_re ondt."**

Can a fig tree, my brothers, yield olives, or a vine figs? Thus no spring yields both salt water and fresh water.

is a fig-tree able, my brethren, olives to make? or a vine figs? so no fountain salt and sweet water [is able] to make.

- 13 Og hvem er der, som kan volde eder ondt, dersom I ere nidkÅ_re for det gode?**

Who is wise and understanding among you? Let him show his deeds done in gentleness of wisdom by his good life.

Who [is] wise and intelligent among you? let him shew out of the good behaviour his works in meekness of wisdom,

- 14** Men om I ogsÅ¥ mÅ¥tte lide for RetfÅ¥rdigheds Skyld, er I salige. NÅ¥rer ingen Frygt for dem, og forfÅ¥rdes ikke;
 But if you have bitter jealousy and selfish ambition in your heart, don` t boast and don` t lie against the truth.
 and if bitter zeal ye have, and rivalry in your heart, glory not, nor lie against the truth;
- 15** men helliger den Herre Kristus i eders Hjerter, altid rede til at forsvare eder over for enhver, som krÅ¥ver eder til Regnskab for det HÅ¥b, der er i eder, men med Sagtmodighed og Frygt,
 This wisdom is not that which comes down from above, but is earthly, sensual, and demonic.
 this wisdom is not descending from above, but earthly, physical, demon-like,
- 16** idet I have en god Samvittighed, for at de, der laste eders gode Vandel i Kristus, mÅ¥ blive til Skamme, nÅ¥r de bagtale eder som UgerningsmÅ¥nd.
 For where jealousy and selfish ambition are, there is confusion and every evil deed.
 for where zeal and rivalry [are], there is insurrection and every evil matter;
- 17** Thi det er bedre, om det sÅ¥ er Guds Villie, at lide, nÅ¥r man gÅ¥r godt, end nÅ¥r man gÅ¥r ondt.
 But the wisdom that is from above is first pure, then peaceful, gentle, reasonable, full of mercy and good fruits, without partiality, and without hypocrisy.
 and the wisdom from above, first, indeed, is pure, then peaceable, gentle, easily entreated, full of kindness and good fruits, uncontentious, and unhypocritical: --
- 18** Thi ogsÅ¥ Kristus led een Gang for Synder, en retfÅ¥rdig for uretfÅ¥rdige, for at han kunde fÅ¥re os hen til Gud, han, som led DÅ¥den i KÅ¥det, men blev levendegjort i Å¥nden,
 Now the fruit of righteousness is sown in peace by those who make peace.
 and the fruit of the righteousness in peace is sown to those making peace.
- 1** Efterdi da Kristus har lidt i KÅ¥det, sÅ¥ skulle ogsÅ¥ I vÅ¥bne eder med det samme Sind (thi den, som har lidt i KÅ¥det, er hÅ¥rt op med Synd),
 Where do wars and fightings among you come from? Don` t they come from your pleasures that war in your members?
 Whence [are] wars and fightings among you? not thence -- out of your passions, that are as soldiers in your members?
- 2** sÅ¥ at I ikke fremdeles leve den Å¥vrige Tid i KÅ¥det efter Menneskers Lyster, men efter Guds Villie.
 You lust, and don` t have. You kill, covet, and can` t obtain. You fight and make war. Yet you don` t have, because you don` t ask.
 ye desire, and ye have not; ye murder, and are zealous, and are not able to attain; ye fight and war, and ye have not, because of your not asking;

- 3** Thi det er nok i den forbigangne Tid at have gjort Hedningernes Villie, idet I have vandret i Uterlighed, Lyster, Fylderi, Svir, Drik og skammelig Afgudsdyrkelse;
 You ask, and don't receive, because you ask amiss, so that you may spend it for your pleasures.
 ye ask, and ye receive not, because evilly ye ask, that in your pleasures ye may spend [it].
- 4** hvorfor de forundre sig og spotte, nÅr I ikke IÅbe med til den samme RyggesIÅshedens PÅl;
 You adulterers and adulteresses, don't you know that friendship with the world is enmity with God? Whoever therefore wants to be a friend of the world makes himself an enemy of God.
 Adulterers and adulteresses! have ye not known that friendship of the world is enmity with God? whoever, then, may counsel to be a friend of the world, an enemy of God he is set.
- 5** men de skulle gÅre ham Regnskab, som er rede til at dÅmme levende og dÅde.
 Or do you think that the Scripture says in vain, "The Spirit who lives in us yearns jealously"?
 Do ye think that emptily the Writing saith, `To envy earnestly desireth the spirit that did dwell in us,`
- 6** Thi derfor blev Evangeliet forkyndt ogsÅ for dÅde, for at de vel skulde vÅre dÅmte pÅ Menneskers Vis i KÅdet, men leve pÅ Guds Vis i Å...nden.
 But he gives more grace. Therefore it says, "God resists the proud, but gives grace to the humble."
 and greater grace he doth give, wherefore he saith, `God against proud ones doth set Himself up, and to lowly ones He doth give grace?`
- 7** Men alle Tings Ende er kommen nÅr; vÅrer derfor ÅrvÅgne og Ådru til BÅnner!
 Be subject therefore to God. But resist the devil, and he will flee from you.
 be subject, then, to God; stand up against the devil, and he will flee from you;
- 8** Hav fremfor alt en inderlig KÅrlighed til hverandre; thi "KÅrlighed skjuler en Mangfoldighed af Synder".
 Draw near to God, and he will draw near to you. Cleanse your hands, you sinners; and purify your hearts, you double-minded.
 draw nigh to God, and He will draw nigh to you; cleanse hands, ye sinners! and purify hearts, ye two-souled!
- 9** VÅr gÅstfri imod hverandre uden Knurren.
 Lament, mourn, and weep. Let your laughter be turned to mourning, and your joy to gloom.
 be exceeding afflicted, and mourn, and weep, let your laughter to mourning be turned, and the joy to heaviness;

- 10 Eftersom enhver har fået en Nåde-gave, skulle I tjene hverandre dermed som gode Husholdere over Guds mangfoldige Nåde.**
Humble yourselves in the sight of the Lord, and he will exalt you.
be made low before the Lord, and He shall exalt you.
- 11 Taler nogen, han tale som Guds Ord; har nogen en Tjeneste, han tjene, efter som Gud forlener ham Styrke dertil, for at Gud må Åres i alle Ting ved Jesus Kristus, hvem Herligheden og Magten tilhører i Evighedernes Evigheder! Amen.**
Don't speak against one another, brothers. He who speaks against a brother and judges his brother, speaks against the law and judges the law. But if you judge the law, you are not a doer of the law, but a judge.
Speak not one against another, brethren; he who is speaking against a brother, and is judging his brother, doth speak against law, and doth judge law, and if law thou dost judge, thou art not a doer of law but a judge;
- 12 I elskede! undrer eder ikke over den Ild, som brænder iblandt eder til eders Prævelse, som om der hændtes eder noget underligt;**
Only one is the lawgiver, who is able to save and to destroy. But who are you to judge another?
one is the lawgiver, who is able to save and to destroy; thou -- who art thou that dost judge the other?
- 13 men glæder eder i samme Mål, som I have Del i Kristi Lidelser, for at I også kunne glæde og fryde eder ved hans Herligheds Åbenbarelse.**
Come now, you who say, "Today or tomorrow let's go into this city, and spend a year there, and trade, and get gain."
Go, now, ye who are saying, `To-day and to-morrow we will go on to such a city, and will pass there one year, and traffic, and make gain;`
- 14 Dersom I hævnes for Kristi Navns Skyld, ere I salige; thi Herlighedens og Guds Ånd hviler over eder.**
Whereas you don't know what your life will be like tomorrow. For what is your life? For you are a vapor, that appears for a little time, and then vanishes away.
who do not know the thing of the morrow; for what is your life? for it is a vapour that is appearing for a little, and then is vanishing;
- 15 Thi ingen af eder bør lide som Morder eller Tyv eller Ugerningsmand eller som en, der blander sig i anden Mands Sager;**
For you ought to say, "If the Lord wills, we will both live, and do this or that."
instead of your saying, `If the Lord may will, we shall live, and do this or that;`
- 16 men lider han som en Kristen, da skamme han sig ikke, men prise Gud for dette Navn!**
But now you glory in your boasting. All such boasting is evil.
and now ye glory in your pride; all such glorying is evil;

- 17 Thi det er Tiden til, at Dommen skal begynde med Guds Hus: men begynder den først med os, hvad Ende vil det da være med dem, som ere genstridige imod Guds Evangelium?
To him therefore who knows to do good, and doesn't do it, to him it is sin.
to him, then, knowing to do good, and not doing, sin it is to him.**
- 1 De Ældste iblandt eder formaner jeg som MedÆldste og Vidne til Kristi Lidelser, som den, der også har Del i Herligheden, der skal Æbenbares:
Come now, you rich, weep and howl for your miseries that are coming on you.
Go, now, ye rich! weep, howling over your miseries that are coming upon [you];**
- 2 Vogter Guds Hjord hos eder, og fører Tilsyn med den, ikke tvungne, men frivilligt, ikke for slet Vindings Skyld, men med Redebonhed;
Your riches are corrupted and your garments are moth-eaten.
your riches have rotted, and your garments have become moth-eaten;**
- 3 ikke heller som de, der ville herske over Menighederne, men som Mændstrelse for Hjorden;
Your gold and your silver are corroded, and their corrosion will be for a testimony against you, and will eat your flesh like fire. You have laid up your treasure in the last days.
your gold and silver have rotted, and the rust of them for a testimony shall be to you, and shall eat your flesh as fire. Ye made treasure in the last days!**
- 4 og når da Overhyrden Æbenbares, skulle I være Herlighedens uvisnelige Krans.
Behold, the wages of the laborers who mowed your fields, which you have kept back by fraud, cries out, and the cries of those who reaped have entered into the ears of the Lord of Hosts.
lo, the reward of the workmen, of those who in-gathered your fields, which hath been fraudulently kept back by you -- doth cry out, and the exclamations of those who did reap into the ears of the Lord of Sabaoth have entered;**
- 5 Ligeså, I unge! underordner eder under de Ældre; og ifører eder alle Ydmyghed imod hverandre; thi "Gud står de hoffærdige imod, men de ydmyge giver han Nåde."
You have lived delicately on the earth, and taken your pleasure. You have nourished your hearts as in a day of slaughter.
ye did live in luxury upon the earth, and were wanton; ye did nourish your hearts, as in a day of slaughter;**
- 6 Derfor ydmyger eder under Guds værdige Hænder, for at han i sin Tid måske ophæjser eder.
You have condemned, you have murdered the righteous one. He doesn't resist you.
ye did condemn -- ye did murder the righteous one, he doth not resist you.**
- 7 Kaster al eders Særg på ham, thi han har Omsorg for eder.
Be patient therefore, brothers, until the coming of the Lord. Behold, the farmer waits for the precious fruit of the earth, being patient over it, until it receives the early and late rain.
Be patient, then, brethren, till the presence of the Lord; lo, the husbandman doth expect the precious fruit of the earth, being patient for it, till he may receive rain -- early and latter;**

- 8** VÃ¡r Ã¡dru, vÃ¡ger; eders Modstander, DjÃ¡velen, gÃ¡r omkring som en brÃ¡lende LÃ¡ve, sÃ¡gende, hvem han kan opsluge.
 You also be patient. Establish your hearts, for the coming of the Lord is at hand.
 be patient, ye also; establish your hearts, because the presence of the Lord hath drawn nigh;
- 9** StÃ¡r ham imod, faste i Troen, vidende, at de samme Lidelser fuldbyrdes pÃ¡ eders BrÃ¡dre i Verden.
 Don` t grumble, brothers, against one another, so that you won` t be judged. Behold, the judge stands at the door.
 murmur not against one another, brethren, that ye may not be condemned; lo, the Judge before the door hath stood.
- 10** Men al NÃ¡des Gud, som kaldte eder til sin evige Herlighed i Kristus Jesus efter en kort Tids Lidelse, han vil selv fuldelig berede eder, styrke, bekrÃ¡fte, grundfÃ¡ste eder!
 Take, brothers, for an example of suffering and of patience, the prophets who spoke in the name of the Lord.
 An example take ye of the suffering of evil, my brethren, and of the patience, the prophets who did speak in the name of the Lord;
- 11** Ham tilhÃ¡rer Magten i Evighedernes Evigheder! Amen.
 Behold, we call them blessed who endured. You have heard of the patience of Job, and have seen the Lord in the end, and how the Lord is full of compassion and mercy.
 lo, we call happy those who are enduring; the endurance of Job ye heard of, and the end of the Lord ye have seen, that very compassionate is the Lord, and pitying.
- 12** Med Silvanus, den trofaste Broder (thi det holder jeg ham for), har jeg i Korthed skrevet eder til for at formane og bevidne, at dette er Guds sande NÃ¡de, hvori I stÃ¡.
 But above all things, my brothers, don` t swear, neither by heaven, nor by the earth, nor by any other oath; but let your yes be yes, and your no, no; so that you don` t fall into hypocrisy.
 And before all things, my brethren, do not swear, neither by the heaven, neither by the earth, neither by any other oath, and let your Yes be Yes, and the No, No; that under judgment ye may not fall.
- 13** Den medudvalgte) i Babylon og min SÃ¡n, Markus, hilser eder.
 Is any among you suffering? Let him pray. Is any cheerful? Let him sing praises.
 Doth any one suffer evil among you? let him pray; is any of good cheer? let him sing psalms;
- 14** Hilser hverandre med KÃ¡rligheds Kys! Fred vÃ¡re med eder alle, som ere i Kristus!
 Is any among you sick? Let him call for the elders of the assembly, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord,
 is any infirm among you? let him call for the elders of the assembly, and let them pray over him, having anointed him with oil, in the name of the Lord,

- 1 Simon Peter, Jesu Kristi Tjener og Apostel, til dem, der have fået samme dyrebare Tro som vi ved vor Guds og Frelsers Jesu Kristi Retfærdighed:**
Peter, an apostle of Jesus Christ, to the chosen ones who are living as aliens in the Dispersion in Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,
Peter, an apostle of Jesus Christ, to the choice sojourners of the dispersion of Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,
- 2 Nåde og Fred vorde eder mangfoldig til Del i Erkendelse af Gud og vor Herre Jesus.**
according to the foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied.
according to a foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied!
- 3 Såsom hans guddommelige Magt har skænket os alt, hvad der hører til Liv og Gudfrygtighed ved Erkendelsen af ham, som kaldte os ved sin Herlighed og Kraft,**
Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who according to his great mercy became the father of us again to a living hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead,
Blessed [is] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who, according to the abundance of His kindness did beget us again to a living hope, through the rising again of Jesus Christ out of the dead,
- 4 hvorved han har skænket os de største og dyrebare Forjættelser, for at I ved disse skulle få Del i guddommelig Natur, når I undfly Fordærvelsen i Verden, som har sin Grund i Begær,**
to an incorruptible and undefiled inheritance, and that doesn't fade away, reserved in heaven for you,
to an inheritance incorruptible, and undefiled, and unfading, reserved in the heavens for you,
- 5 så anvender just derfor al Flid på i eders Tro at udvise Dyd og i Dyden Kundskab**
who by the power of God are guarded through faith to a salvation ready to be revealed in the last time.
who, in the power of God are being guarded, through faith, unto salvation, ready to be revealed in the last time,
- 6 og i Kundskaben Afholdenhed og i Afholdenheden Udholdenhed og i Udholdenheden Guds frygt**
Wherein you greatly rejoice, though now for a little while, if need be, you have been put to grief in various trials,
in which ye are glad, a little now, if it be necessary, being made to sorrow in manifold trials,

- 7** og i Guds frygten Broderkærlighed og i Broderkærligheden Kærlighed.
 that the proof of your faith, which is more precious than gold that perishes even though it is tested by fire, may be found to result in praise and glory and honor at the revelation of Jesus Christ --
 that the proof of your faith -- much more precious than of gold that is perishing, and through fire being approved -- may be found to praise, and honour, and glory, in the revelation of Jesus Christ,
- 8** Thi nærværende dette findes hos eder og er i Tiltagen, lader det eder ikke stærkt ærgerselse eller ufrugtbare i Erkendelsen af vor Herre Jesus Kristus;
 whom not having known you love; on whom, though now you don't see him, yet believing, you rejoice greatly with joy unspeakable and full of glory --
 whom, not having seen, ye love, in whom, now not seeing and believing, ye are glad with joy unspeakable and glorified,
- 9** den nemlig, som ikke har dette, er blind, svagsynet, idet han har glemt Renselsen fra sine fordums Synder.
 receiving the end of your faith, the salvation of your souls.
 receiving the end of your faith -- salvation of souls;
- 10** Derfor, Brødre! gælder eder des mere Flid for at befæste eders Kaldelse og Udvælgelse; thi nærværende i gælder dette, skulle i ingen Sunde stæde an.
 Concerning this salvation, the prophets sought and searched diligently, who prophesied of the grace that would come to you,
 concerning which salvation seek out and search out did prophets who concerning the grace toward you did prophecy,
- 11** Thi søg skal der rigelig gives eder Indgang i vor Herres og Frelses Jesu Kristi evige Rige.
 searching for what or what kind of time the Spirit of Christ, which was in them, pointed to, when he testified beforehand the sufferings of Christ, and the glories that should follow them.
 searching in regard to what or what manner of time the Spirit of Christ that was in them was manifesting, testifying beforehand the sufferings of Christ and the glory after these,
- 12** Derfor vil jeg ikke forsamme altid at påminde eder om delte, ihvorvel i vide det og ere befæstede i den Sandhed, som er til Stede hos os.
 To whom it was revealed, that not to themselves, but to you, did they minister these things, which now have been announced to you through those who preached the gospel to you by the Holy Spirit sent forth from heaven; which things angels desire to look into.
 to whom it was revealed, that not to themselves, but to us they were ministering these, which now were told to you (through those who did proclaim good news to you,) in the Holy Spirit sent from heaven, to which things messengers do desire to bend looking.

- 13** Men jeg anser det for ret at vække eder ved Påmindelse, så I længe jeg er i dette Telt,
 Therefore, prepare your minds for action, be sober and set your hope perfectly on the
 grace that will be brought to you at the revelation of Jesus Christ --
 Wherefore having girded up the loins of your mind, being sober, hope perfectly upon the
 grace that is being brought to you in the revelation of Jesus Christ,
- 14** da jeg ved, at Afliggelsen af mit Telt kommer brat, således som jo vor Herre Jesus
 Kristus har givet mig til Kende.
 as children of obedience, not conforming yourselves according to your former lusts as in
 your ignorance,
 as obedient children, not fashioning yourselves to the former desires in your ignorance,
- 15** Og jeg vil også gøre mig Flid for, at t til enhver Tid efter min Bortgang kunne drage eder
 dette i Minde.
 but just as he who called you is holy, you yourselves also be holy in all of your behavior;
 but according as He who did call you [is] holy, ye also, become holy in all behaviour,
- 16** Thi vi have ikke fulgt klogtigt opdigtede Fabler, da vi kundgjorde eder vor Herres Jesu
 Kristi Kraft og Tilkommelse, men vi have været Æjenvidner til hans Majestæt,
 because it is written, "You shall be holy; for I am holy."
 because it hath been written, `Become ye holy, because I am holy;`
- 17** nemlig da han fik Ære og Herlighed af Gud Fader, idet en sådan Råd til ham fra
 den majestættiske Herlighed: "Denne er min Søn, den elskede, i hvem jeg har Velbehag."
 If you call on him as Father, who without respect of persons judges according to each
 man`s work, pass the time of your living as strangers here in reverent fear:
 and if on the Father ye do call, who without acceptance of persons is judging according
 to the work of each, in fear the time of your sojourn pass ye,
- 18** Og vi hørte denne Råd lyde fra Himmelen, da vi vare med ham på det hellige Bjerg.
 knowing that you were redeemed, not with corruptible things, with silver or gold, from the
 useless way of life handed down from your fathers,
 having known that, not with corruptible things -- silver or gold -- were ye redeemed from
 your foolish behaviour delivered by fathers,
- 19** Og des mere stadfæstet have vi det profetiske Ord, hvilket I gøre vel i at agte på som
 på et Lys, der skinner på et mærkt Sted, indtil Dagen bryder frem, og Morgenstjernen
 oprinder i eders Hjerter,
 but with precious blood, as of a lamb without spot, the blood of Christ;
 but with precious blood, as of a lamb unblemished and unspotted -- Christ`s --
- 20** idet I fornemmelig mærke eder dette, at ingen Profeti i Skriften beror på egen Tydning.
 who was foreknown indeed before the foundation of the world, but was revealed at the
 end of times for your sake,
 foreknown, indeed, before the foundation of the world, and manifested in the last times
 because of you,

- 21** Thi aldrig er nogen Profeti bleven fremfÅ_rt ved et Menneskes Villie; men drevne af den HelligÅ_nd talte hellige Guds MÅ_nd.
 who through him are believers in God, that raised him from the dead, and gave him glory; so that your faith and hope might be in God.
 who through him do believe in God, who did raise out of the dead, and glory to him did give, so that your faith and hope may be in God.
- 1** Men der opstod ogsÅ_ falske Profeter iblandt Folket, ligesom der ogsÅ_ iblandt eder vil komme falske LÅ_rere, som ville liste fordÅ_rvelige VranglÅ_rdomme ind, idet de endog fornÅ_gte den Herre, som kÅ_bte dem, og bringe en brat Undergang over sig selv,
 Putting away therefore all wickedness, all deceit, hypocrisies, envies, and all evil speaking,
 Having put aside, then, all evil, and all guile, and hypocrisies, and envyings, and all evil speakings,
- 2** og mange ville efterfÅ_lge deres Uterligheder, sÅ_Sandhedens Vej for deres Skyld vil blive bespottet,
 as newborn babes, long for the pure milk of the Word, that you may grow thereby, as new-born babes the word's pure milk desire ye, that in it ye may grow,
- 3** og i Havesyge ville de med falske Ord skaffe sig Vinding af eder; men Dommen over dem har alt fra gamle Dage vÅ_ret i Virksomhed, og deres Undergang slumrer ikke.
 if indeed you have tasted that the Lord is gracious:
 if so be ye did taste that the Lord [is] gracious,
- 4** Thi nÅ_r Gud ikke sparede Engle, da de syndede, men nedstyrtede dem i Afgrunden og overgav dem til MÅ_rkets Huler for at bevogtes til Dom,
 coming to him, a living stone, rejected indeed by men, but chosen by God, precious.
 to whom coming -- a living stone -- by men, indeed, having been disapproved of, but with God choice, precious,
- 5** og ikke sparede den gamle Verden, men bevarede RetfÅ_rdighedens PrÅ_diker Noa selv ottende, da han fÅ_rte OversvÅ_mmeelse over en Verden af ugudelige
 You also, as living stones, are built up as a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God through Jesus Christ.
 and ye yourselves, as living stones, are built up, a spiritual house, a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ.
- 6** og lagde Sodomas og Gomorras StÅ_der i Aske og domfÅ_ldte dem til Å~delÅ_ggelse, sÅ_han har sat dem til Forbillede for dem, som i Fremtiden ville leve ugudeligt,
 Because it is contained in scripture, "Behold, I lay in Zion a chief cornerstone, elect, precious: He who believes in him will not be put to shame."
 Wherefore, also, it is contained in the Writing: `Lo, I lay in Zion a chief corner-stone, choice, precious, and he who is believing on him may not be put to shame;`

- 7** og udfriede den retfærdige Lot, som plagedes af de ryggesløses uterlige Vandel,
 For you therefore who believe is the honor, but for such as are disobedient, "The stone which the builders rejected, Has become the chief cornerstone,"
 to you, then, who are believing [is] the preciousness; and to the unbelieving, a stone that the builders disapproved of, this one did become for the head of a corner,
- 8** (thi medens den retfærdige boede iblandt dem, pintes han Dag for Dag i sin retfærdige Sjæl ved de lovløse Gerninger, som han så og hørte):
 and, "A stone of stumbling, and a rock of offense." For they stumble at the word, being disobedient, whereunto also they were appointed.
 and a stone of stumbling and a rock of offence -- who are stumbling at the word, being unbelieving, -- to which also they were set;
- 9** - da ved Herren at udfri gudfrygtige af Fristelse, men at straffe og bevogte uretfærdige til Dommens Dag,
 But you are an elect race, a royal priesthood, a holy nation, a people for God's own possession, that you may show forth the excellencies of him who called you out of darkness into his marvelous light:
 and ye [are] a choice race, a royal priesthood, a holy nation, a people acquired, that the excellences ye may shew forth of Him who out of darkness did call you to His wondrous light;
- 10** og mest dem, som vandre efter Kædd, i Begær efter Besmittelse, og foragte Herskab. Frække, selvbehagelige, bårve de ikke ved at bespotte Herligheder,
 who in time past were no people, but now are the people of God, who had not obtained mercy, but now have obtained mercy.
 who [were] once not a people, and [are] now the people of God; who had not found kindness, and now have found kindness.
- 11** hvor dog Engle, som ere stærre i Styrke og Magt, ikke fremføre bespottende Dom imod dem for Herren.
 Beloved, I beg you as sojourners and pilgrims, to abstain from fleshly lust, which war against the soul;
 Beloved, I call upon [you], as strangers and sojourners, to keep from the fleshly desires, that war against the soul,
- 12** Men disse ligesom ufornuftige Dyr, der af Natur ere fædte til at fanges og delægges, skulle de, fordi de bespotte, hvad de ikke kende, også delægges med hines delæggelse,
 having good behavior among the nations, so in that which they speak against you as evil-doers, they may by your good works, which they see, glorify God in the day of visitation.
 having your behaviour among the nations right, that in that which they speak against you as evil-doers, of the good works having beheld, they may glorify God in a day of

- 13** idet de fÅ UretfÅrdigheds LÅn. De sÅtte deres Lyst i Vellevned om Dagen, disse Skamletter og SkÅndsmennesker! De svÅlge i deres Bedragerier, medens de holde Gilde med eder;
Therefore subject yourselves to every ordinance of man for the Lord`s sake: whether to the king, as supreme;
Be subject, then, to every human creation, because of the Lord, whether to a king, as the highest,
- 14** deres Åjne ere fulde af Horeri og kunne ikke fÅ nok af Synd; de lokke ubefÅstede SjÅle; de have et Hjerte, Åvet i Havesyge, Forbandelsens BÅrn;
or to governors, as sent by him for vengeance on evil-doers and for praise to those who do well.
whether to governors, as to those sent through him, for punishment, indeed, of evil-doers, and a praise of those doing good;
- 15** de have forladt den lige Vej og ere farne vild, fÅlgende Bileams, Beors SÅns, Vej, han, som elskede UretfÅrdigheds LÅn,
For so is the will of God, that by well-doing you should put to silence the ignorance of foolish men:
because, so is the will of God, doing good, to put to silence the ignorance of the foolish men;
- 16** men fik Revselse for sin OvertrÅdelse: et umÅlende TrÅldyr talte med menneskelig RÅst og hindrede Profetens Afsind.
as free, and not using your freedom for a cloak of wickedness, but as bondservants of as free, and not having the freedom as the cloak of the evil, but as servants of God;
- 17** Disse ere vandlÅse Kilder og TÅgeskyer, som drives af Storvind; for dem er MÅrke og Mulm bevaret.
Honor all men. Love the brotherhood. Fear God. Honor the king.
to all give ye honour; the brotherhood love ye; God fear ye; the king honour ye.
- 18** Thi dem, som ere lige ved at undslippe fra dem, der vandre i Vildfarelse, lÅkke de i KÅdets BegÅringer ved Uterligheder, idet de tale Tomheds overmodige Ord
Servants, be in subjection to your masters with all fear; not only to the good and gentle, but also to the wicked.
The domestics! be subjecting yourselves in all fear to the masters, not only to the good and gentle, but also to the cross;
- 19** og love dem Frihed, skÅnt de selv ere FordÅrvelsens TrÅlle; thi man er TrÅl af det, som man er overvunden af.
For it is commendable if someone endures pain, suffering unjustly, because of conscience toward God.
for this [is] gracious, if because of conscience toward God any one doth endure sorrows, suffering unrighteously;

20 Thi dersom de, efter at have undflyet Verdens Besmittelser ved Erkendelse af vor Herre og Frelser Jesus Kristus, igen lade sig indvikle deri og overvindes, da er det sidste blevet vÃrre med dem end det fÃrste.

For what glory is it, if, when you sin, you patiently endure beating? But if, when you do well, you patiently endure suffering, this is commendable with God.

for what renown [is it], if sinning and being buffeted, ye do endure [it]? but if, doing good and suffering [for it], ye do endure, this [is] gracious with God,

21 Thi bedre havde det vÃret dem ikke at have erkendt RetfÃrdighedens Vej end efter at have erkendt den at vende sig bort fra det hellige Bud, som var blevet dem overgivet.

For to this were you called, because Christ also suffered for us, leaving us an example, that you should follow his steps,

for to this ye were called, because Christ also did suffer for you, leaving to you an example, that ye may follow his steps,

22 Det er gÃt dem efter det sande Ordsprog: "Hunden vender sig om til sit eget Spy, og den toede So til at vÃlte sig i SÃlen."

who did not sin, "neither was deceit found in his mouth."

who did not commit sin, nor was guile found in his mouth,

1 Dette er allerede, I elskede! det andet Brev, som jeg skriver til eder, hvori jeg ved PÃmindelse vÃkker eders rene Sind

In like manner, wives, be in subjection to your own husbands; so that, even if any don't obey the Word, they may be gained by the behavior of their wives without a word;

In like manner, the wives, be ye subject to your own husbands, that even if certain are disobedient to the word, through the conversation of the wives, without the word, they may be won,

2 til at komme de Ord i Hu, som forud ere sagte af de hellige Profeter, og eders Apostles Befaling fra Herren og Frelseren,

seeing your pure behavior in fear.

having beheld your pure behaviour in fear,

3 idet I fÃrst og fremmest mÃrke eder dette, at i de sidste Dage skal der komme Spottere med Spot, som vandre efter deres egne BegÃringer

Let your beauty be not just the outward adorning of braiding the hair, and of wearing jewels of gold, or of putting on fine clothing;

whose adorning -- let it not be that which is outward, of plaiting of hair, and of putting around of things of gold, or of putting on of garments,

4 og sige: "Hvad bliver der af ForjÃttelsen om hans Tilkommelse? Fra den Dag, FÃdrene sov hen, forblive jo alle Ting, som de vare, lige fra Skabningens Begyndelse."

but in the hidden person of the heart, in the incorruptible adornment of a gentle and quiet spirit, which is in the sight of God very precious.

but -- the hidden man of the heart, in the incorruptible thing of the meek and quiet spirit, which is, before God, of great price,

- 5 Thi med Villie ere de blinde for dette, at fra fordums Tid var der Himle og en Jord, som var fremstÅ¥et af Vand og ved Vand i Kraft af Guds Ord,
For this is how the holy women before, who hoped in God, also adorned themselves, being in subjection to their own husbands:
for thus once also the holy women who did hope on God, were adorning themselves, being subject to their own husbands,**
- 6 hvorved den davÅ¥rende Verden gik til Grunde i en Vandflod.
as Sarah obeyed Abraham, calling him lord, whose children you now are, if you do well, and are not put in fear by any terror.
as Sarah was obedient to Abraham, calling him `sir,` of whom ye did become daughters, doing good, and not fearing any terror.**
- 7 Men de nuvÅ¥rende Himle og Jorden holdes ved det samme Ord i Forvaring til Ild, idet de bevares til de ugudelige Menneskers Doms og Undergangs Dag.
You husbands, in like manner, live with your wives according to knowledge, giving honor to the woman, as to the weaker vessel, as being also joint heirs of the grace of life; not cutting off your prayers.
The husbands, in like manner, dwelling with [them], according to knowledge, as to a weaker vessel -- to the wife -- imparting honour, as also being heirs together of the grace of life, that your prayers be not hindered.**
- 8 Men dette ene bÅ¥r ikke undgÅ¥ eder, I elskede! at een Dag er for Herren som tusinde Å¥r, og tusinde Å¥r som een Dag.
Finally, be all like-minded, compassionate, loving as brothers, tenderhearted, courteous, And finally, being all of one mind, having fellow-feeling, loving as brethren, compassionate, courteous,**
- 9 Herren forhæler ikke ForjÅ¥ttelsen (som nogle agte det for en Forhaling), men han er langmodig for eders Skyld, idet han ikke vil, at nogen skal fortæbes, men at alle skulle komme til Omvendelse.
not rendering evil for evil, or reviling for reviling; but instead blessing; knowing that to this were you called, that you may inherit a blessing.
not giving back evil for evil, or railing for railing, and on the contrary, blessing, having known that to this ye were called, that a blessing ye may inherit;**
- 10 Men Herrens Dag skal komme som en Tyv; pÅ¥ den skulle Himlene forgÅ¥ med stort Bulder, og Elementerne skulle komme i Brand og oplÅ¥ses, og Jorden og alt, hvad der er pÅ¥ den, skal opbrÅ¥ndes.
For, "He who would love life, And see good days, Let him keep his tongue from evil, And his lips from speaking deceit.
for `he who is willing to love life, and to see good days, let him guard his tongue from evil, and his lips -- not to speak guile;**

- 11** Efterdi da alt dette oplÃses, hvor bÃr I da ikke fÃrdes i hellig Vandel og Guds frygt,
 Let him turn away from evil, and do good. Let him seek peace, and pursue it.
 let him turn aside from evil, and do good, let him seek peace and pursue it;
- 12** idet I forvente og fremskynde Guds Dags Tilkommelse, for hvis Skyld Himle skulle
 antÃndes og oplÃses, og Elementer komme i Brand og smelte.
 For the eyes of the Lord are on the righteous, And his ears open to their prayer; But the
 face of the Lord is against those who do evil."
 because the eyes of the Lord [are] upon the righteous, and His ears -- to their
 supplication, and the face of the Lord [is] upon those doing evil;
- 13** Men vi forvente efter hans ForjÃttelse nye Himle og en ny Jord, i hvilke RetfÃrdighed bor.
 Now who is he who will harm you, if you become imitators of that which is good?
 and who [is] he who will be doing you evil, if of Him who is good ye may become imitators?
- 14** Derfor, I elskede! efterdi I forvente dette, sÃ gÃrer eder Flid for at findes uplettede og
 ulastelige for ham i Fred,
 But even if you should suffer for righteousness` sake, you are blessed. "Don` t fear what
 they fear, neither be troubled."
 but if ye also should suffer because of righteousness, happy [are ye]! and of their fear be
 not afraid, nor be troubled,
- 15** og agter vor Herres Langmodighed for Frelse; ligesom ogsÃ vor elskede Broder Paulus
 efter den ham givne Visdom har skrevet til eder,
 But sanctify the Lord God in your hearts: and always be ready to give an answer to
 everyone who asks you a reason concerning the hope that is in you, with humility and
 and the Lord God sanctify in your hearts. And [be] ready always for defence to every one
 who is asking of you an account concerning the hope that [is] in you, with meekness and
 fear;
- 16** som han ogsÃ gÃr i alle sine Breve, nÃr han i dem taler om disse Ting; i dem findes der
 Ting, vanskelige at forstÃ, som de ukyndige og ubefÃstede fordreje, ligesom ogsÃ de
 Ãvrige Skrifter, til deres egen Undergang.
 having a good conscience; that, while you are spoken against as evildoers, they may be
 put to shame who revile your good manner of life in Christ.
 having a good conscience, that in that in which they speak against you as evil-doers,
 they may be ashamed who are traducing your good behaviour in Christ;
- 17** Da I altsÃ, I elskede! vide det forud, sÃ vogter eder, for at I ikke skulle rives med af de
 ryggeslÃses Vildfarelse og affalde fra eders egen Fasthed;
 For it is better, if the will of God should so will, that you suffer for doing well than for
 doing evil.
 for [it is] better doing good, if the will of God will it, to suffer, than doing evil;

18 men vokser i vor Herres og Frelzers Jesu Kristi NÅde og Kundskab! Ham tilhÅrer Herligheden bÅde nu og indtil Evighedens Dag!

Because Christ also suffered for sins once, the righteous for the unrighteous, that he might bring you to God; being put to death in the flesh, but made alive in the spirit; because also Christ once for sin did suffer -- righteous for unrighteous -- that he might lead us to God, having been put to death indeed, in the flesh, and having been made alive in the spirit,

1 Det, som var fra Begyndelsen, det, vi have hÅrt, det, vi have set med vore Åjne, det, vi skuede og vore HÅnder fÅlte pÅ, nemlig om Livets Ord; -

Simon Peter, a servant and apostle of Jesus Christ, to those who have obtained a like precious faith with us in the righteousness of our God and Savior, Jesus Christ:

Simeon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to those who did obtain a like precious faith with us in the righteousness of our God and Saviour Jesus Christ:

2 og Livet blev Åbenbaret, og vi have set og vidne og forkynde eder det evige Liv, som jo var hos Faderen og blev Åbenbaret for os; -

Grace to you and peace be multiplied in the knowledge of God and of Jesus our Lord, Grace to you, and peace be multiplied in the acknowledgement of God and of Jesus our Lord!

3 hvad vi have set og hÅrt, forkynde vi ogsÅ eder, for at ogsÅ I mÅ have Samfund med os; men vort Samfund er med Faderen og med hans SÅn Jesus Kristus.

seeing that his divine power has granted to us all things that pertain to life and godliness, through the knowledge of him who called us by his own glory and virtue;

As all things to us His divine power (the things pertaining unto life and piety) hath given, through the acknowledgement of him who did call us through glory and worthiness,

4 Og dette skrive vi til eder, for at eders GIÅde mÅ vÅre fuldkommen.

whereby he has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in that world by lust.

through which to us the most great and precious promises have been given, that through these ye may become partakers of a divine nature, having escaped from the corruption in the world in desires.

5 Og dette er det Budskab, som vi have hÅrt af ham og forkynde eder, at Gud er Lys, og der er slet intet MÅrke i ham.

Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge;

And this same also -- all diligence having brought in besides, superadd in your faith the worthiness, and in the worthiness the knowledge,

- 6 Dersom vi sige, at vi have Samfund med ham, og vandre i MÅ_rket, da lyve vi og gÅ_re ikke Sandheden.**
and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in the knowledge the temperance, and in the temperance the endurance, and in the endurance the piety,
- 7 Men dersom vi vandre i Lyset, ligesom han er i Lyset, have vi Samfund med hverandre, og Jesu, hans SÅ_ns, Blod renser os fra al Synd.**
and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love.
and in the piety the brotherly kindness, and in the brotherly kindness the love;
- 8 Dersom vi sige, at vi ikke have Synd, bedrage vi os selv, og Sandheden er ikke i os.**
For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ.
for these things being to you and abounding, do make [you] neither inert nor unfruitful in regard to the acknowledging of our Lord Jesus Christ,
- 9 Dersom vi bekende vore Synder, er han trofast og retfÅ_rdig, sÅ¥ at han forlader os Synderne og renser os fra al UretfÅ_rdighed.**
For he who lacks these things is blind, seeing only what is near, having forgotten the cleansing from his old sins.
for he with whom these things are not present is blind, dim-sighted, having become forgetful of the cleansing of his old sins;
- 10 Dersom vi sige, at vi ikke have syndet, gÅ_re vi ham til en LÅ_gner, og hans Ord er ikke i os.**
Therefore, brothers, be more diligent to make your calling and election sure. For if you do these things, you will never stumble.
wherefore, the rather, brethren, be diligent to make stedfast your calling and choice, for these things doing, ye may never stumble,
- 1 Mine BÅ_rn! dette skriver jeg til eder, for at I ikke skulle synde. Og dersom nogen synder, have vi en Talsmand hos Faderen, Jesus Kristus, den retfÅ_rdige,**
But there also arose false prophets among the people, as among you also there will be false teachers, who will secretly bring in destructive heresies, denying even the Master who bought them, bringing on themselves swift destruction.
And there did come also false prophets among the people, as also among you there shall be false teachers, who shall bring in besides destructive sects, and the Master who bought them denying, bringing to themselves quick destruction,
- 2 og han er en Forsoning for vore Synder, dog ikke alene for vore, men ogsÅ¥ for hele Verdens.**
Many will follow their destructive ways, and as a result, the way of the truth will be maligned.
and many shall follow out their destructive ways, because of whom the way of the truth shall be evil spoken of,

- 3** Og derpå kende vi, at vi have kendt ham, om vi holde hans Bud.
 In covetousness will they exploit you with deceptive words: whose sentence now from of old doesn't linger, and their destruction will not slumber.
 and in covetousness, with moulded words, of you they shall make merchandise, whose judgment of old is not idle, and their destruction doth not slumber.
- 4** Den, som siger: "Jeg kender ham," og ikke holder hans Bud. han er en Lågn, og i ham er Sandheden ikke;
 For if God didn't spare angels when they sinned, but cast them down to Tartarus, and committed them to pits of darkness, to be reserved to judgment;
 For if God messengers who sinned did not spare, but with chains of thick gloom, having cast [them] down to Tartarus, did deliver [them] to judgment, having been reserved,
- 5** men den, som holder hans Ord, i ham er sandelig Guds Kårighed fuldkommet. Derpå kende vi, at vi ere i ham.
 and didn't spare the ancient world, but preserved Noah with seven others, a preacher of righteousness, when he brought a flood on the world of the ungodly;
 and the old world did not spare, but the eighth person, Noah, of righteousness a preacher, did keep, a flood on the world of the impious having brought,
- 6** Den, som siger, at han bliver i ham, han er også skyldig selv at vandre således, som han vandrede.
 and turning the cities of Sodom and Gomorrah into ashes, condemned them to destruction, having made them an example to those who would live ungodly;
 and the cities of Sodom and Gomorrah having turned to ashes, with an overthrow did condemn, an example to those about to be impious having set [them];
- 7** I elskede, jeg skriver til eder ikke et nyt Bud, men et gammelt Bud, som I have haft fra Begyndelsen. Det gamle Bud er det Ord, som I have hørt.
 and delivered righteous Lot, very distressed by the lustful life of the wicked and righteous Lot, worn down by the conduct in lasciviousness of the impious, He did rescue,
- 8** Og dog skriver jeg til eder et nyt Bud, hvilket er sandt i ham og i eder, thi Mærket drager bort, og det sande Lys skinner allerede.
 (for that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, tormented his righteous soul from day to day with lawless deeds):
 for in seeing and hearing, the righteous man, dwelling among them, day by day the righteous soul with unlawful works was harassing.
- 9** Den, som siger, at han er i Lyset, og hader sin Broder, han er i Mærket endnu.
 the Lord knows how to deliver the godly out of temptation, and to keep the unrighteous under punishment to the day of judgment;
 The Lord hath known to rescue pious ones out of temptation, and unrighteous ones to a day of judgment, being punished, to keep,

- 10 Den, som elsker sin Broder, bliver i Lyset, og der er ingen Forargelse i ham.
but chiefly those who walk after the flesh in the lust of defilement, and despise authority.
Daring, self-willed, they are not afraid to speak evil of dignitaries;
and chiefly those going behind the flesh in desire of uncleanness, and lordship
despising; presumptuous, self-complacent, dignities they are not afraid to speak evil of,**
- 11 Men den, som hader sin Broder, er i MÅrket og vandrer i MÅrket, og han ved ikke, hvor han gÅr hen, fordi MÅrket har blindet hans Åjne.
whereas angels, though greater in might and power, don't bring a railing judgment against them before the Lord.
whereas messengers, in strength and power being greater, do not bear against them before the Lord an evil speaking judgment;**
- 12 Jeg skriver til eder, mine BÅrn! fordi eders Synder ere eder forladte for hans Navns Skyld.
But these, as creatures without reason, born mere animals to be taken and destroyed,
speaking evil in matters about which they are ignorant, will in their destroying surely be destroyed,
and these, as irrational natural beasts, made to be caught and destroyed -- in what things they are ignorant of, speaking evil -- in their destruction shall be destroyed,**
- 13 Jeg skriver til eder, I FÅdre! fordi I kende ham, som er fra Begyndelsen. Jeg skriver til eder, I unge! fordi I have overvundet den onde. Jeg har skrevet til eder, mine BÅrn! fordi I kende Faderen.
receiving the wages of unrighteousness; people who count it pleasure to revel in the day-time, spots and blemishes, reveling in their deceit while they feast with you;
about to receive a reward of unrighteousness, pleasures counting the luxury in the day, spots and blemishes, luxuriating in their deceits, feasting with you,**
- 14 Jeg har skrevet til eder, I FÅdre! fordi I kende ham, som er fra Begyndelsen. Jeg har skrevet til eder, I unge! fordi I ere stÅrke, og Guds Ord bliver i eder, og I have overvundet den onde.
having eyes full of adultery, and who can't cease from sin; enticing unsettled souls;
having a heart trained in greed; children of cursing;
having eyes full of adultery, and unable to cease from sin, enticing unstable souls,
having an heart exercised in covetousnesses, children of a curse,**
- 15 Elsker ikke Verden, ikke heller de Ting, som ere i Verden! Dersom nogen elsker Verden, er Faderens KÅrlighed ikke i ham.
forsaking the right way, they went astray, having followed the way of Balaam the son of Beor, who loved the wages of wrong-doing;
having forsaken a right way, they did go astray, having followed in the way of Balaam the [son] of Bosor, who a reward of unrighteousness did love,**

16 Thi alt det, som er i Verden, KÅ_dets Lyst og Å_jnenes Lyst og Livets HoffÅ_rdighed, er ikke af Faderen, men af Verden.

but he was rebuked for his own disobedience. A mute donkey spoke with man`s voice and stopped the madness of the prophet.

and had a rebuke of his own iniquity -- a dumb ass, in man`s voice having spoken, did forbid the madness of the prophet.

17 Og Verden forgÅ_ør og dens Lyst; men den, som gÅ_r Guds Villie, bliver til evig Tid.

These are wells without water, clouds driven by a storm; for whom the blackness of darkness has been reserved forever.

These are wells without water, and clouds by a tempest driven, to whom the thick gloom of the darkness to the age hath been kept;

18 Mine BÅ_rn! det er den sidste Time, og som I have hÅ_rt, at Antikrist kommer, sÅ_ledes ere nu mange Antikrister fremtrÅ_dte; deraf kende vi, at det er den sidste Time.

For, uttering great swelling words of emptiness, they entice in the lusts of the flesh, by licentiousness, those who are indeed escaping from those who live in error;

for overswellings of vanity speaking, they do entice in desires of the flesh -- lasciviousnesses, those who had truly escaped from those conducting themselves in error,

19 De ere udgÅ_fede fra os, men de vare ikke af os; thi dersom de havde vÅ_ret af os, da vare de blevne hos os. Dog, det var, for at det skulde blive Å_benbart, at de ikke alle ere af os.

promising them liberty, while they themselves are bondservants of corruption; for by whom a man is overcome, by the same is he also brought into bondage.

liberty to them promising, themselves being servants of the corruption, for by whom any one hath been overcome, to this one also he hath been brought to servitude,

20 Og I have Salvelse fra den hellige og vide alt.

For if, after they have escaped the defilement of the world through the knowledge of the Lord and Savior, Jesus Christ, they are again entangled therein and overcome, the last state has become worse with them than the first.

for, if having escaped from the pollutions of the world, in the acknowledging of the Lord and Saviour Jesus Christ, and by these again being entangled, they have been overcome, become to them hath the last things worse than the first,

21 Jeg har ikke skrevet til eder, fordi I ikke vide Sandheden; men fordi I vide den og vide, at ingen LÅ_gn er af Sandheden.

For it would be better for them not to have known the way of righteousness, than, after knowing it, to turn back from the holy commandment delivered to them.

for it were better to them not to have acknowledged the way of the righteousness, than having acknowledged [it], to turn back from the holy command delivered to them,

22 Hvem er LÅ_gneren uden den, som nÅ!gter, at Jesus er Kristus? Denne er Antikristen, som fornÅ!gter Faderen og SÅ_nnen.

But it has happened to them according to the true proverb, "The dog turns to his own vomit again," and "the sow that had washed to wallowing in the mire."

and happened to them hath that of the true similitude; `A dog did turn back upon his own vomit,` and, `A sow having bathed herself -- to rolling in mire.`

1 Ser, hvor stor en KÅ!rlighed Faderen har givet os, at vi skulle kaldes Guds BÅ_rn og vi ere det. Derfor kender Verden os ikke, fordi den ikke har kendt ham.

This is now, beloved, the second letter that I have written to you; and in both of them I stir up your sincere mind by reminding you;

This, now, beloved, a second letter to you I write, in both which I stir up your pure mind in reminding [you],

2 I elskede! nu ere vi Guds BÅ_rn, og det er endnu ikke Å¥benbaret, hvad vi skulle vorde. Vi vide, at nÅ¥r det Å¥benbares, da skulle vi vorde ham lige; thi i skulle se ham, som han er. that you should remember the words which were spoken before by the holy prophets, and the commandments of us, the apostles of the Lord and Savior:

to be mindful of the sayings said before by the holy prophets, and of the command of us the apostles of the Lord and Saviour,

3 Og hver den, som har dette HÅ¥b til ham, renser sig selv, ligesom han er ren.

knowing this first, that in the last days mockers will come, walking after their own lusts, this first knowing, that there shall come in the latter end of the days scoffers, according to their own desires going on,

4 Hver den, som gÅ_r Synden, begÅ¥r ogsÅ¥ OvertrÅ!delse af Loven, og Synden er Lovens OvertrÅ!delse.

and saying, "Where is the promise of his coming?" For, from the day that the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation.

and saying, `Where is the promise of his presence? for since the fathers did fall asleep, all things so remain from the beginning of the creation;`

5 Og I vide, at han blev Å¥benbaret for at han skulde borttage Synderne; og der er ikke Synd i ham

For this they willfully forget, that there were heavens from of old, and an earth formed out of water and amid water, by the word of God;

for this is unobserved by them willingly, that the heavens were of old, and the earth out of water and through water standing together by the word of God,

6 Hver den, som bliver i ham, synder ikke; hver den, som synder, har ikke set ham og kender ham ej heller.

by which means the world that then was, being overflowed with water, perished. through which the then world, by water having been deluged, was destroyed;

- 7** Mine BÄ_rn, ingen forfÄ_re eder! Den, som gÄ_r RetfÄ_rdigheden, er retfÄ_rdig, ligesom han er retfÄ_rdig.

But the heavens that now are, and the earth, by the same word have been stored up for fire, being reserved against the day of judgment and destruction of ungodly men.

and the present heavens and the earth, by the same word are treasured, for fire being kept to a day of judgment and destruction of the impious men.

- 8** Den, som gÄ_r Synden, er af DjÄ_velen; thi DjÄ_velen har syndet fra Begyndelsen. Dertil blev Guds SÄ_n Ä_benbaret, for at han skulde nedbryde DjÄ_velens Gerninger.

But don't forget this one thing, beloved, that one day is with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day.

And this one thing let not be unobserved by you, beloved, that one day with the Lord [is] as a thousand years, and a thousand years as one day;

- 9** Hver den, som er fÄ_d't af Gud, gÄ_r ikke Synd, fordi hans SÄ'd bliver i ham, og han kan ikke synde, fordi han er fÄ_d't af Gud.

The Lord is not slow concerning his promise, as some count slowness; but is longsuffering towards us, not wishing that any should perish, but that all should come to the Lord is not slow in regard to the promise, as certain count slowness, but is long-suffering to us, not counselling any to be lost but all to pass on to reformation,

- 10** Derved blive Guds BÄ_rn og DjÄ_velens BÄ_rn Ä_benbare. Hver den, som ikke gÄ_r RetfÄ_rdighed, er ikke af Gud, og ligesÄ den, som ikke elsker sin Broder.

But the day of the Lord will come as a thief in the night; in which the heavens will pass away with a great noise, and the elements will be dissolved with fervent heat, and the earth and the works that are in it will be burned up.

and it will come -- the day of the Lord -- as a thief in the night, in which the heavens with a rushing noise will pass away, and the elements with burning heat be dissolved, and earth and the works in it shall be burnt up.

- 11** Thi dette er det Budskab, som I have hÄ_rt fra Begyndelsen, at vi skulle elske hverandre; Derfor since all these things are thus to be destroyed, what manner of persons ought you to be in holy living and godliness,

All these, then, being dissolved, what kind of persons doth it behove you to be in holy behaviours and pious acts?

- 12** ikke som Kain, der var af den onde og myrdede sin Broder. Og hvorfor myrdede han ham? Fordi hans Gerninger vare onde, men hans Broders retfÄ_rdige.

looking for and earnestly desiring the coming of the day of God, by reason of which the heavens being on fire will be dissolved, and the elements will melt with fervent heat?

waiting for and hasting to the presence of the day of God, by which the heavens, being on fire, shall be dissolved, and the elements with burning heat shall melt;

- 13 Undrer eder ikke, mine Brødre! om Verden hader eder.
But, according to his promise, we look for new heavens and a new earth, in which dwells righteousness.
and for new heavens and a new earth according to His promise we do wait, in which righteousness doth dwell;**
- 14 Vi vide, at vi ere glædede over fra Døden til Livet, thi vi elske Brødrene. Den, som ikke elsker, bliver i Døden.
Therefore, beloved, seeing that you look for these things, be diligent to be found in peace, without blemish and blameless in his sight.
wherefore, beloved, these things waiting for, be diligent, spotless and unblameable, by Him to be found in peace,**
- 15 Hver den, som hader sin Broder, er en Manddraber; og I vide, at ingen Manddraber har evigt Liv blivende i sig.
Regard the patience of our Lord as salvation; even as our beloved brother Paul also, according to the wisdom given to him, wrote to you;
and the long-suffering of our Lord count ye salvation, according as also our beloved brother Paul -- according to the wisdom given to him -- did write to you,**
- 16 Derpå kende vi Klarigheden, at han har sat sit Liv til for os; også vi ere skyldige at sætte Livet til for Brødrene.
as also in all of his letters, speaking in them of these things. In those are some things hard to be understood, which the ignorant and unsettled twist, as they do also to the other scriptures, to their own destruction.
as also in all the epistles, speaking in them concerning these things, among which things are certain hard to be understood, which the untaught and unstable do wrest, as also the other Writings, unto their own destruction.**
- 17 Men den, som bar Verdens Gods og ser sin Broder lide Nød og lukker sit Hjerte for ham, hvorledes bliver Guds Klarighed i ham?
You therefore, beloved, knowing these things beforehand, beware lest, being carried away with the error of the wicked, you fall from your own steadfastness.
Ye, then, beloved, knowing before, take heed, lest, together with the error of the impious being led away, ye may fall from your own steadfastness,**
- 18 Mine Børn! lader os ikke elske med Ord, ej heller med Tungen, men i Gerning og
But grow in the grace and knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ. To him be the glory both now and forever. Amen.
and increase ye in grace, and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ; to him [is] the glory both now, and to the day of the age! Amen.**
- 1 Jakob, Guds og den Herres Jesu Kristi Tjener, hilser de tolv Stammer i Adspredelsen.
The elder to Gaius the beloved, whom I love in truth.
The Elder to Gaius the beloved, whom I love in truth!**

- 2 Mine Brødre! agter det for idel Glæde, når I stedes i mange Hænder Prøvelser,
Beloved, I pray that you may prosper in all things and be healthy, even as your soul prospers.
beloved, concerning all things I desire thee to prosper, and to be in health, even as thy soul doth prosper,**
- 3 vidende, at eders Tros Prøve virker Udholdenhed;
For I rejoiced greatly, when brothers came and testified about your truth, even as you walk in truth.
for I rejoiced exceedingly, brethren coming and testifying of the truth in thee, even as thou in truth dost walk;**
- 4 men Udholdenheden bør medføre fuldkommen Gerning, for at I kunne være fuldkomne og uden Brast, så I ikke stÅ tilbage i noget.
I have no greater joy than this, to hear about my children walking in truth.
greater than these things I have no joy, that I may hear of my children in truth walking.**
- 5 Men dersom nogen af eder fattes Visdom, han bede derom til Gud, som giver alle gerne og uden Bebrejdelse, så skal den gives ham.
Beloved, you do a faithful work in whatever you accomplish for those who are brothers and strangers.
Beloved, faithfully dost thou do whatever thou mayest work to the brethren and to the strangers,**
- 6 Men han bede i Tro, uden at tvivle; thi den, som tvivler, ligner en Havets Bølge, der drives og kastes af Vinden.
They have testified about your love before the assembly. You will do well to send them forward on their journey in a manner worthy of God,
who did testify of thy love before an assembly, whom thou wilt do well, having sent forward worthily of God,**
- 7 Ikke må nemlig det Menneske mene, at han skal få noget af Her ren,
because for the sake of the Name they went out, taking nothing from the Gentiles.
because for [His] name they went forth, nothing receiving from the nations;**
- 8 en tvesindet Mand, som han er, ustadig på alle sine Veje.
We therefore ought to receive such, that we may be fellow workers for the truth.
we, then, ought to receive such, that fellow-workers we may become to the truth.**
- 9 Men den Broder, som er ringe, rose sig af sin Højhed,
I wrote to the assembly, but Diotrephes, who loves to be first among them, doesn't accept what we say.
I did write to the assembly, but he who is loving the first place among them -- Diotrephes -- doth not receive us;**

10 den rige derimod af sin Ringhed; thi han skal forgÅ som GrÅ'ssets Blomst.

Therefore, if I come, I will call attention to his deeds which he does, unjustly accusing us with wicked words. Not content with this, neither does he himself receive the brothers, and those who would, he forbids and throws out of the assembly.

because of this, if I may come, I will cause him to remember his works that he doth, with evil words prating against us; and not content with these, neither doth he himself receive the brethren, and those intending he doth forbid, and out of the assembly he doth cast.

11 Thi Solen stÅr op med sin Hede og hentÅ,rrer GrÅ'sset, og dets Blomst falder af, og dens Skikkelses Ynde forsvinder; sÅledes skal ogsÅ den rige visne pÅ sine Veje.

Beloved, don't imitate that which is evil, but that which is good. He who does good is of God. He who does evil hasn't seen God.

Beloved, be not thou following that which is evil, but that which is good; he who is doing good, of God he is, and he who is doing evil hath not seen God;

12 Salig den Mand, som holder PrÅvelse ud; thi nÅr han har stÅet PrÅve, skal han fÅ Livets Krans, som Herren har forjÅttet dem, der elske ham.

Demetrius has the testimony of all, and of the truth itself; yes, we also testify, and you know that our testimony is true.

to Demetrius testimony hath been given by all, and by the truth itself, and we also -- we do testify, and ye have known that our testimony is true.

13 Ingen sige, nÅr han fristes: "Jeg fristes af Gud;" thi Gud kan ikke fristes af det onde, og selv frister han ingen;

I had many things to write to you, but I am unwilling to write to you with ink and pen; Many things I had to write, but I do not wish through ink and pen to write to thee,

14 men enhver fristes, nÅr han drages og lokkes af sin egen BegÅring;

but I hope to see you soon, and we will speak face to face. Peace be to you. The friends greet you. Greet the friends by name.

and I hope straightway to see thee, and mouth to mouth we shall speak. Peace to thee! salute thee do the friends; be saluting the friends by name.

1 Jesu Kristi Å...benbaring, som Gud gav ham for at vise sine Tjenere, hvad der skal ske snart, og han sendte Bud ved sin Engel og fremstillede det i Billeder for sin Tjener Johannes,

This is the Revelation of Jesus Christ, which God gave him to show to his servants the things which must happen soon, which he sent and made known by his angel to his servant, John,

A revelation of Jesus Christ, that God gave to him, to shew to his servants what things it behoveth to come to pass quickly; and he did signify [it], having sent through his messenger to his servant John,

- 2** som har vidnet om Guds Ord og Jesu Kristi Vidnesbyrd: Alt, hvad han har set.
who testified to God`s word, and of the testimony of Jesus Christ, about everything that he saw.
who did testify the word of God, and the testimony of Jesus Christ, as many things also as he did see.
- 3** Salig er den, som opl ser, og de, som h re Profetiens Ord og bevare det, som er skrevet i den; thi Tiden er n r.
Blessed is he who reads and those who hear the words of the prophecy, and keep the things that are written in it, for the time is at hand.
Happy is he who is reading, and those hearing, the words of the prophecy, and keeping the things written in it -- for the time is nigh!
- 4** Johannes til de syv Menigheder i Asien: N de v re med eder og Fred fra ham, som er, og som var, og som kommer, og fra de syv  nder, som ere foran hans Trone,
John, to the seven assemblies that are in Asia: Grace to you and peace, from God, who is and who was and who is to come; and from the seven Spirits who are before his throne;
John to the seven assemblies that [are] in Asia: Grace to you, and peace, from Him who is, and who was, and who is coming, and from the Seven Spirits that are before His
- 5** og fra Jesus Kristus, det troværdige Vidne, den f rstef dte af de d de og Jordens Kongers Fyrste. Ham, som elsker os og har udl st os af vore Synder med sit Blod
and from Jesus Christ, the faithful witness, the firstborn of the dead, and the ruler of the kings of the earth. To him who loves us, and washed us from our sins by his blood;
and from Jesus Christ, the faithful witness, the first-born out of the dead, and the ruler of the kings of the earth; to him who did love us, and did bathe us from our sins in his blood,
- 6** og har gjort os til et Kongerige, til Pr ster for sin Gud og Fader: Ham v re  treen og Magten i Evighedernes Evigheder! Amen.
and he made us to be a kingdom, priests to his God and Father; to him be the glory and the dominion forever and ever. Amen.
and did make us kings and priests to his God and Father, to him [is] the glory and the power to the ages of the ages! Amen.
- 7** Se, han kommer med Skyerne, og hvert  je skal se ham, ogs  de, som have gennemstunget ham, og alle Jordens Stammer skulle jamre ved hans Komme. Ja, Amen!
Behold, he is coming with the clouds, and every eye will see him, including those who pierced him. All the tribes of the earth will mourn over him. Even so, Amen.
Lo, he doth come with the clouds, and see him shall every eye, even those who did pierce him, and wail because of him shall all the tribes of the land. Yes! Amen!

- 8 Jeg er Alfa og Omega, siger Gud Herren, han, som er, og som var, og som kommer, den AlmÄgtige.**

"I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End," says the Lord God, "who is and who was and who is to come, the Almighty."

`I am the Alpha and the Omega, beginning and end, saith the Lord, who is, and who was, and who is coming -- the Almighty.`

- 9 Jeg Johannes, eders Broder og meddelagtig i TrÄngselen og Riget og Udholdenheden i Jesus, var på den Ä, som kaldes Patmos, for Guds Ords og for Jesu Vidnesbyrds Skyld.**

I John, your brother and partaker with you in oppression and kingdom and perseverance which are in Jesus, was on the isle that is called Patmos because of God's Word and the testimony of Jesus Christ.

I, John, who also [am] your brother, and fellow-partner in the tribulation, and in the reign and endurance, of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, because of the word of God, and because of the testimony of Jesus Christ;

- 10 Jeg henryktes i Ä...nden på Herrens Dag, og jeg hÄrte bag mig en hÄj RÄst som af en Basun, der sagde:**

I was in the Spirit on the Lord's day, and I heard behind me a loud voice, as of a trumpet

I was in the Spirit on the Lord's-day, and I heard behind me a great voice, as of a trumpet, saying,

- 11 Hvad du ser, skriv det i en Bog, og send det til de syv Menigheder, til Efesus og til Smyrna og til Pergamus og til Thyatira og til Sardes og til Filidelfia og til Laodikea.**

saying, "What you see, write in a book and send to the seven assemblies: to Ephesus, Smyrna, Pergamum, Thyatira, Sardis, Philadelphia, and to Laodicea."

`I am the Alpha and the Omega, the First and the Last;` and, **`What thou dost see, write in a scroll, and send to the seven assemblies that [are] in Asia; to Ephesus, and to Smyrna, and to Pergamos, and to Thyatira, and to Sardis, and to Philadelphia, and to Laodicea.`**

- 12 Og jeg vendte mig for at se RÄsten, som talte med mig; og da jeg vendte mig, sä jeg syv Guldlysestager**

I turned to see the voice that spoke with me. Having turned, I saw seven golden lampstands.

And I did turn to see the voice that did speak with me, and having turned, I saw seven golden lamp-stands,

- 13 og midt imellem de syv Lysestager en, lig en MenneskesÄn, ifÄrt en fodsid Kjortel og omgjordet om Brystet med et GuldbÄlte.**

And in the midst of the lampstands was one like a son of man, clothed with a robe reaching down to his feet, and with a golden sash around his chest.

and in the midst of the seven lamp-stands, [one] like to a son of man, clothed to the foot, and girt round at the breast with a golden girdle,

- 14** Men hans Hoved og HÅr var hvidt som hvid Uld, som Sne; og hans Åjne som Ildslue;
His head and his hair were white as white wool, like snow. His eyes were like a flame of fire.
and his head and hairs white, as if white wool -- as snow, and his eyes as a flame of fire;
- 15** og hans Fådder lignede skinnende Malm, når det glåder i Ovn; og hans Råst var som mange Vandes Lyd;
His feet were like burnished brass, as if it had been refined in a furnace. His voice was like the voice of many waters.
and his feet like to fine brass, as in a furnace having been fired, and his voice as a sound of many waters,
- 16** og i sin højre Hånd havde han syv Stjerner; og af hans Mund udgik der et tveågget, skarpt Sværd, og hans Udseende var som Solen, når den skinner i sin Kraft.
He had seven stars in his right hand. Out of his mouth proceeded a sharp two-edged sword. His face was like the sun shining at its brightest.
and having in his right hand seven stars, and out of his mouth a sharp two-edged sword is proceeding, and his countenance [is] as the sun shining in its might.
- 17** Og da jeg så ham, faldt jeg ned for hans Fådder som død; og han lagde sin højre Hånd på mig og sagde:
When I saw him, I fell at his feet like a dead man. He laid his right hand on me, saying, "Don't be afraid. I am the first and the last,
And when I saw him, I did fall at his feet as dead, and he placed his right hand upon me, saying to me, `Be not afraid; I am the First and the Last,
- 18** Frygt ikke! Jeg er den første og den sidste og den levende; og jeg var død, og se, jeg er levende i Evighedernes Evigheder, og jeg har Dødens og Dødsrigets Nøgler.
and the Living one. I was dead, and behold, I am alive forevermore. I have the keys of Death and of Hades.
and he who is living, and I did become dead, and, lo, I am living to the ages of the ages. Amen! and I have the keys of the hades and of the death.
- 19** Skriv derfor, hvad du så, både det, som er, og det, som skal ske herefter.
Write therefore the things which you have seen, and the things which are, and the things which will happen hereafter;
`Write the things that thou hast seen, and the things that are, and the things that are about to come after these things;

20 Dette er de syv Stjerner Hemmelighed, hvilke du har set i min højre Hånd, og de syv Guldlysestager: de syv Stjerner ere de syv Menigheders Engle, og de syv Lysestager ere syv Menigheder.

the mystery of the seven stars which you saw in my right hand, and the seven golden lampstands. The seven stars are the angels of the seven assemblies. The seven lampstands are seven assemblies.

the secret of the seven stars that thou hast seen upon my right hand, and the seven golden lamp-stands: the seven stars are messengers of the seven assemblies, and the seven lamp-stands that thou hast seen are seven assemblies.

1 Skriv til Menighedens Engel i Efesus: Dette siger han, som holder de syv Stjerner i sin højre Hånd, ham, som vandrer midt imellem de syv Guldlysestager:

To the angel of the assembly in Ephesus write: "He who holds the seven stars in his right hand, he who walks in the midst of the seven golden lampstands says these things:

`To the messenger of the Ephesian assembly write: These things saith he who is holding the seven stars in his right hand, who is walking in the midst of the seven lamp-stands -- the golden:

2 Jeg kender dine Gerninger og dit Arbejde og din Udholdenhed, og at du ikke kan fordrage de onde; og du prøvede dem, som kalde sig selv Apostle og ikke ere det, og du har fundet, at de ere Løgne;

"I know your works, and your toil and perseverance, and that you can't tolerate evil men, and have tested those who call themselves apostles, and they are not, and found them false.

I have known thy works, and thy labour, and thy endurance, and that thou art not able to bear evil ones, and that thou hast tried those saying themselves to be apostles and are not, and hast found them liars,

3 og du har Udholdenhed, og du har døjet ondt for mit Navns Skyld og er ikke bleven træt. You have perseverance and have endured for my name's sake, and have not grown weary. and thou didst bear, and hast endurance, and because of my name hast toiled, and hast not been weary.

4 Men jeg har det imod dig, at du har forladt din første Kærlighed.

But I have this against you, that you left your first love.

`But I have against thee: That thy first love thou didst leave!

5 Kom derfor i Hu, hvorfra du er falden, og omvend dig, og gør de forrige Gerninger; men hvis ikke, da kommer jeg over dig, og jeg vil flytte din Lysestage fra dens Sted, hvis du ikke omvender dig.

Remember therefore from where you have fallen, and repent and do the first works; or else I am coming to you, and will move your lampstand out of its place, unless you repent.

remember, then, whence thou hast fallen, and reform, and the first works do; and if not, I come to thee quickly, and will remove thy lamp-stand from its place -- if thou mayest not reform;

- 6** Dog, dette har du, at du hader Nikolaiternes Gerninger, som ogs  jeg hader.
But this you have, that you hate the works of the Nicolaitans, which I also hate.
but this thou hast, that thou dost hate the works of the Nicolaitans, that I also hate.
- 7** Den, som har  re, h re, hvad  ...nden siger til Menighederne! Den, som sejrer, ham vil jeg give at  de af Livets Tr , som er i Guds Paradis.
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes I will give to eat of the tree of life, which is in the Paradise of my God.
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: To him who is overcoming -- I will give to him to eat of the tree of life that is in the midst of the paradise of God.
- 8** Og skriv til Menighedens Engel i Smyrna: Dette siger den f rste og den sidste, han, som var d d og blev levende:
"To the angel of the assembly in Smyrna write: "The first and the last, who was dead, and has come to life says these things:
Å And to the messenger of the assembly of the Smyrneans write: These things saith the First and the Last, who did become dead and did live;
- 9** Jeg kender din Tr ngsel og din Fattigdom (dog, du er rig), og Bespottelsen fra dem, som kalde sig selv J der og ikke ere det, men ere Satans Synagoge.
"I know your oppression, and your poverty (but you are rich), and the blasphemy of those who say they are Jews, and they are not, but are a synagogue of Satan.
I have known thy works, and tribulation, and poverty -- yet thou art rich -- and the evil-speaking of those saying themselves to be Jews, and are not, but [are] a synagogue of the Adversary.
- 10** Frygt ikke, for hvad du vil komme til at lide! Se, Dj velen vil kaste nogle af eder i F ngsel, for at I skulle fristes, og I skulle have Tr ngsel i ti Dage. V r tro indtil D den, s  vil jeg give dig Livets Krone
Don` t be afraid of the things which you are about to suffer. Behold, the devil is about to throw some of you into prison, that you may be tested; and you will have oppression for ten days. Be faithful to death, and I will give you the crown of life.
  Be not afraid of the things that thou art about to suffer; lo, the devil is about to cast of you to prison, that ye may be tried, and ye shall have tribulation ten days; become thou faithful unto death, and I will give to thee the crown of the life.
- 11** Den, som har  re, h re, hvad  ...nden siger til Menighederne! Den, som sejrer, skal ingenlunde skades af den anden D d.
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. He who overcomes won` t be hurt by the second death.
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: He who is overcoming may not be injured of the second death.

- 12 Og skriv til Menighedens Engel i Pergamus: Dette siger han, som har det tveÅiggede, skarpe SvÅrd:**

"To the angel of the assembly in Pergamum write: "He who has the sharp two-edged sword says these things:

`And to the messenger of the assembly in Pergamos write: These things saith he who is having the sharp two-edged sword:

- 13 Jeg ved, hvor du bor, der, hvor Satans Trone er; og du holder fast ved mit Navn og fornÅgtede ikke min Tro, i Antipas's, mit tro Vidnes Dage, han, som blev ihjelslÅet hos eder, der, hvor Satan bor.**

"I know your works and where you dwell, where Satan`s throne is. You hold firmly to my name, and didn`t deny my faith, even in the days of Antipas my witness, my faithful one, who was killed among you, where Satan dwells.

I have known thy works, and where thou dost dwell -- where the throne of the Adversary [is] -- and thou dost hold fast my name, and thou didst not deny my faith, even in the days in which Antipas [was] my faithful witness, who was put to death beside you, where the Adversary doth dwell.

- 14 Men jeg har noget lidet imod dig, at du har nogle hos dig, som holde fast ved Bileams LÅre, der IÅrte Balak at sÅtte Snare for Israels BÅrn, for at de skulde spise AfgudsofferkÅd og bedrive Utugt.**

But I have a few things against you, because you have there some who hold the teaching of Balaam, who taught Balak to throw a stumbling block before the children of Israel, to eat things sacrificed to idols, and to commit sexual immorality.

`But I have against thee a few things: That thou hast there those holding the teaching of Balaam, who did teach Balak to cast a stumbling-block before the sons of Israel, to eat idol-sacrifices, and to commit whoredom;

- 15 SÅledes har ogsÅ du dem, som holde fast ved Nikolaiternes LÅre pÅ lignende Vis. So you also have some who hold to the teaching of the Nicolaitans in the same way. so hast thou, even thou, those holding the teaching of the Nicolaitans -- which thing I**

- 16 Omvend dig! Men hvis ikke, kommer jeg snart over dig og vil stride imod dem med min Munds SvÅrd.**

Repent therefore, or else I am coming to you quickly, and I will make war against them with the sword of my mouth.

`Reform! and if not, I come to thee quickly, and will fight against them with the sword of my mouth.

17 Den, som har Ære, hære, hvad Ånden siger til Menighederne! Den, som sejrer, ham vil jeg give af den skjulte Manna, og jeg vil give ham en hvid Sten og på Stenen et nyt Navn skrevet, som ingen kender, uden den, der får det.

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes, to him will I give of the hidden manna, and I will give him a white stone, and on the stone a new name written, which no one knows but he who receives it.

He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: To him who is overcoming, I will give to him to eat from the hidden manna, and will give to him a white stone, and upon the stone a new name written, that no one knew except him who is receiving [it].

18 Og skriv til Menighedens Engel i Thyatira: Dette siger Guds Søn, der har Æjne som Ildslue, og hvis Fødder ere som skinnende Malm:

"To the angel of the assembly in Thyatira write: "The Son of God, who has his eyes like a flame of fire, and his feet are like burnished brass, says these things:

`And to the messenger of the assembly of Thyatira write: These things saith the Son of God, who is having his eyes as a flame of fire, and his feet like to fine brass;

19 Jeg kender dine Gerninger og din Kærlighed og Tro og Tjeneste og Udholdenhed, ja, dine Gerninger, de sidste flere end de første.

I know your works, your love, faith, service, patient endurance, and that your last works are more than the first.

I have known thy works, and love, and ministration, and faith, and thy endurance, and thy works -- and the last [are] more than the first.

20 Men jeg har imod dig, at du finder dig i Kvinden Jesabel, som kalder sig selv en Profetinde og lærer og forfører mine Tjenere til at bedrive Utugt og spise Afgudsofferkød.

But I have this against you, that you tolerate your woman, Jezebel, who calls herself a prophetess. She teaches and seduces my servants to commit sexual immorality, and to eat things sacrificed to idols.

`But I have against thee a few things: That thou dost suffer the woman Jezebel, who is calling herself a prophetess, to teach, and to lead astray, my servants to commit whoredom, and idol-sacrifices to eat;

21 Og jeg har givet hende Tid til at omvende sig, men hun vil ikke omvende sig fra sin Utugt.

I gave her time to repent, but she refuses to repent of her sexual immorality.

and I did give to her a time that she might reform from her whoredom, and she did not reform;

22 Se, jeg kaster hende på Sygelejet og hendes Bolere i stor Trængsel, dersom de ikke omvende sig fra deres Gerninger.

Behold, I will throw her into a bed, and those who commit adultery with her into great oppression, unless they repent of her works.

lo, I will cast her into a couch, and those committing adultery with her into great tribulation -- if they may not repent of their works,

- 23** Og hendes B^ærn vil jeg sl^æ med D^æd, og alle Menighederne skulle kende, at jeg er den, som ransager Nyrrer og Hjerter; og jeg vil give eder, hver efter eders Gerninger.
I will kill her children with Death, and all the assemblies will know that I am he who searches the minds and hearts. I will give to each one of you according to your deeds.
and her children I will kill in death, and know shall all the assemblies that I am he who is searching reins and hearts; and I will give to you -- to each -- according to your works.
- 24** Men til eder, de ^ævrige, som ere i Thyatira, s^æ mange som ikke have denne L^ære, fordi de ikke kende Satans Dybder, som de kalde det, til eder siger jeg: Jeg l^ægger ingen anden Byrde p^æ eder.
But to you I say, to the rest who are in Thyatira, as many as don't have this teaching, who don't know what some call 'the deep things of Satan,' to you I say, I don't lay on you any other burden.
'And to you I say, and to the rest who are in Thyatira, as many as have not this teaching, and who did not know the depths of the Adversary, as they say; I will not put upon you other burden;
- 25** Kun skulle I holde fast ved det, I have, indtil jeg kommer.
Nevertheless that which you have, hold firmly until I come.
but that which ye have -- hold ye, till I may come;
- 26** Og den, som sejrer, og som indtil Enden tager Vare p^æ mine Gerninger, ham vil jeg give Mag over Hedningerne;
He who overcomes, and he who keeps my works to the end, to him will I give authority over the nations.
and he who is overcoming, and who is keeping unto the end my works, I will give to him authority over the nations,
- 27** og med en Jernstav skal han vogte dem, ligesom Lerkar s^ænderknuses, ligesom ogs^æ jeg har modtaget det af min Fader;
He will rule them with a rod of iron, shattering them like clay pots; as I also have received of my Father:
and he shall rule them with a rod of iron -- as the vessels of the potter they shall be broken -- as I also have received from my Father;
- 28** og jeg vil give ham Morgenstjernen.
and I will give him the morning star.
and I will give to him the morning star.
- 29** Den, som har ^ære, h^ære, hvad ^ænden siger til Menighederne!
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.

- 1 Og skriv til Menighedens Engel i Sardes: Dette siger han, som har de syv Guds Ånder og de syv Stjerner: Jeg kender dine Gerninger, at du har Ord for at leve og er dog død.**

"And to the angel of the assembly in Sardis write: He who has the seven Spirits of God, and the seven stars says these things: "I know your works, that you have a reputation of being alive, but you are dead.

And to the messenger of the assembly in Sardis write: These things saith he who is having the Seven Spirits of God, and the seven stars: I have known thy works, and that thou hast the name that thou dost live, and thou art dead;

- 2 Bliv vågen og styrk det Åvrige, som ellers vilde dø; thi jeg har ikke fundet dine Gerninger fuldkommede for min Gud.**

Wake up, and establish the things that remain, which were ready to die, for I have found no works of yours perfected before my God.

become watching, and strengthen the rest of the things that are about to die, for I have not found thy works fulfilled before God.

- 3 Kom derfor i Hu, hvorledes du modtog og hørte, og bevar det og omvend dig! Dersom du altså ikke våger, skal jeg komme som en Tyv, og du skal ikke vide, i hvilken Time jeg kommer over dig.**

Remember therefore how you have received and heard. Keep it, and repent. If therefore you won't watch, I will come as a thief, and you won't know what hour I will come on you.

Remember, then, how thou hast received, and heard, and be keeping, and reform: if, then, thou mayest not watch, I will come upon thee as a thief, and thou mayest not know what hour I will come upon thee.

- 4 Dog har du i Sardes nogle få Personer, som ikke have besmittet deres Klæder; de skulle vandre med mig i hvide Klæder, thi de ere værdige dertil.**

Nevertheless you have a few names in Sardis that did not defile their garments. They will walk with me in white, for they are worthy.

Thou hast a few names even in Sardis who did not defile their garments, and they shall walk with me in white, because they are worthy.

- 5 Den, som sejrer, han skal således iføres hvide Klæder, og jeg vil ikke udslette hans Navn af Livets Bog, og jeg vil bekende hans Navn for min Fader og for hans Engle.**

He who overcomes will be arrayed like this in white garments, and I will in no way blot his name out of the book of life, and I will confess his name before my Father, and before his angels.

He who is overcoming -- this one -- shall be arrayed in white garments, and I will not blot out his name from the scroll of the life, and I will confess his name before my Father, and before His messengers.

- 6 Den, som har Ære, hør, hvad Ånden siger til Menighederne!**

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.

He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.

- 7 Og skriv til Menighedens Engel i Filadelfia: Dette siger den hellige, den sanddru, han, som har Davids NÅ_gle, han, som lukker op, sÅ¥ ingen lukker i, og lukker i, sÅ¥ ingen**
"To the angel of the assembly in Philadelphia write: "He who is holy, he who is true, he who has the key of David, he who opens and no one can shut, and that shuts and no one opens, says these things:
`And to the messenger of the assembly in Philadelphia write: These things saith he who is holy, he who is true, he who is having the key of David, he who is opening and no one doth shut, and he shutteth and no one doth open!
- 8 Jeg kender dine Gerninger. Se, jeg bar givet dig, at der foran dig er en Å¥bnet DÅ_r, som ingen kan lukke; thi du har kun liden Kraft, og dog har du bevaret mit Ord og ikke fornÅ!gtet mit Navn.**
"I know your works (behold, I have set before you an open door, which no one can shut), that you have a little power, and kept my word, and didn` t deny my name.
I have known thy works; lo, I have set before thee a door -- opened, and no one is able to shut it, because thou hast a little power, and didst keep my word, and didst not deny my name;
- 9 Se, jeg lader komme nÅ_gle af Satans Synagoge, som kalde sig selv JÅ_der og ikke ere det, men lyve. Se, jeg vil gÅ_re, at de skulle komme og tilbede for dine FÅ_dder og kende, at jeg har fattet KÅ_rlighed til dig**
Behold, I give of the synagogue of Satan, of those who say they are Jews, and they are not, but lie. Behold, I will make them to come and worship before your feet, and to know that I have loved you.
lo, I make of the synagogue of the Adversary those saying themselves to be Jews, and are not, but do lie; lo, I will make them that they may come and bow before thy feet, and may know that I loved thee.
- 10 Efterdi du har bevaret mit Ord om Udholdenheden, vil ogsÅ¥ jeg bevare dig ud af Fristelsens Stund, som skal komme over hele Jorderige for at friste dem, som bo pÅ¥ Jorden.**
Because you kept the word of my patience, I also will keep you from the hour of testing, that which is to come on the whole world, to test those who dwell on the earth.
`Because thou didst keep the word of my endurance, I also will keep thee from the hour of the trial that is about to come upon all the world, to try those dwelling upon the earth.
- 11 Jeg kommer snart! Hold fast ved det, du har, for at ingen skal tage din Krone.**
I come quickly. Hold firmly that which you have, so that no one takes your crown.
Lo, I come quickly, be holding fast that which thou hast, that no one may receive thy crown.

- 12 Den, som sejrer, ham vil jeg gÅ_re til en SÅ_jle i min Guds Tempel, og han skal ikke mere gÅ_ ud derfra; og jeg vil skrive pÅ_ ham min Guds Navn og min Guds Stads Navn, det nye Jerusalem, der kommer ned fra Himmelen fra min Gud, og mit nye Navn.**
He who overcomes, I will make him a pillar in the temple of my God, and he will go out from there no more. I will write on him the name of my God, and the name of the city of my God, the new Jerusalem, which comes down out of heaven from my God, and my own new name.
He who is overcoming -- I will make him a pillar in the sanctuary of my God, and without he may not go any more, and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, the new Jerusalem, that doth come down out of the heaven from my God -- also my new name.
- 13 Den, som har Å_re, hÅ_re, hvad Å...nden siger til Menighederne!**
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.
- 14 Og skriv til Menighedens Engel i Laodikea: Dette siger han, som er Amen, det trovÅ_rdige og sanddru Vidne, Guds Skabnings Begyndelse:**
"To the angel of the assembly in Laodicea write: "The Amen, the Faithful and True Witness, the Head of God`s creation, says these things:
`And to the messenger of the assembly of the Laodiceans write: These things saith the Amen, the witness -- the faithful and true -- the chief of the creation of God;
- 15 Jeg kender dine Gerninger, at du hverken er kold eller varm; gid du var kold eller varm!**
"I know your works, that you are neither cold nor hot. I wish you were cold or hot.
I have known thy works, that neither cold art thou nor hot; I would thou wert cold or hot.
- 16 Derfor, efterdi du er lunken og 'hverken varm eller kold, vil jeg udspy dig af min Mund;**
So, because you are lukewarm, and neither hot nor cold, I will vomit you out of my mouth.
So -- because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I am about to vomit thee out of my mouth;
- 17 fordi du siger: Jeg er rig og har vundet Rigdom og fattes intet; og du ved ikke, at du er den elendige og jammerlige og fattige og blinde og nÅ_gne.**
Because you say, `I am rich, and have gotten riches, and have need of nothing;` and don`t know that you are the wretched one, miserable, poor, blind, and naked;
because thou sayest -- I am rich, and have grown rich, and have need of nothing, and hast not known that thou art the wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked,

- 18** Jeg råber dig, at du af mig køb Guld, lutret i Ilden, for at du kan blive rig, og hvide Klæder, for at du kan klæde dig dermed, og din Nøgenheds Skam ikke skal blottes, og Æjensalve til at salve dine Æjne med, for at du kan se.
 I counsel you to buy from me gold refined by fire, that you may become rich; and white garments, that you may clothe yourself, and that the shame of your nakedness may not be revealed; and eye salve to anoint your eyes, that you may see.
 I counsel thee to buy from me gold fired by fire, that thou mayest be rich, and white garments that thou mayest be arrayed, and the shame of thy nakedness may not be manifest, and with eye-salve anoint thine eyes, that thou mayest see.
- 19** Alle dem, jeg elsker, dem revser og tugter jeg; vær derfor nidkær og omvend dig!
 As many as I love, I reprove and chasten. Be zealous therefore, and repent.
 As many as I love, I do convict and chasten; be zealous, then, and reform;
- 20** Se, jeg står færdig uden og banker; dersom nogen hører min Røst og åbner Døren, vil jeg gå ind til ham og holde Nadver med ham, og han med mig.
 Behold, I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, I will come in to him, and will dine with him, and he with me.
 lo, I have stood at the door, and I knock; if any one may hear my voice, and may open the door, I will come in unto him, and will sup with him, and he with me.
- 21** Den, som sejrer, ham vil jeg give at tage Sæde hos mig på min Trone, ligesom jeg har sejret og har taget Sæde hos min Fader på hans Trone.
 He who overcomes, I will give to him to sit down with me on my throne, as I also overcame, and sat down with my Father on his throne.
 He who is overcoming -- I will give to him to sit with me in my throne, as I also did overcome and did sit down with my Father in His throne.
- 22** Den, som har Ære, hør, hvad Ånden siger til Menighederne!
 He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies."
 He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.
- 1** Derefter så jeg, og se, der var en Dør åbnet i Himmelen, og den første Røst, hvilken jeg havde hørt som af en Basun, der talte med mig, sagde: Stig herop, og jeg vil vise dig, hvad der skal ske herefter.
 After these things I looked and saw a door opened in heaven, and the first voice that I heard, like a trumpet speaking with me, was one saying, "Come up here, and I will show you the things which must happen after this."
 After these things I saw, and lo, a door opened in the heaven, and the first voice that I heard [is] as of a trumpet speaking with me, saying, "Come up hither, and I will shew thee what it behoveth to come to pass after these things;"

- 2 Straks henryktes jeg i Å...nden; og se, en Trone stod i Himmelen, og en sad på Tronen, Immediately I was in the Spirit. Behold, there was a throne set in heaven, and one sitting on the throne**
and immediately I was in the Spirit, and lo, a throne was set in the heaven, and upon the throne is [one] sitting,
- 3 og den siddende var at se til ligesom Jaspissten og Sarder, og der var en Regnbue omkring Tronen, at se til ligesom Smaragd. that looked like a jasper stone and a sardius. There was a rainbow around the throne, like an emerald to look at.**
and He who is sitting was in sight like a stone, jasper and sardine: and a rainbow was round the throne in sight like an emerald.
- 4 Og omkring Tronen var der fire og tyve Troner, og på Tronerne sad der fire og tyve Åldste, iførte hvide Klæder og med Guldkranse på deres Hoveder. Around the throne were twenty-four thrones. On the thrones were twenty-four elders sitting, dressed in white garments, with crowns of gold on their heads.**
And around the throne [are] thrones twenty and four, and upon the thrones I saw the twenty and four elders sitting, clothed in white garments, and they had upon their heads crowns of gold;
- 5 Og fra Tronen udgår der Lyn og Røster og Tordener, og syv Ildfakler brændende foran Tronen, hvilke ere de syv Guds Ånder. Out of the throne proceed lightnings, sounds, and thunders. There were seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of God.**
and out of the throne proceed do lightnings, and thunders, and voices; and seven lamps of fire are burning before the throne, which are the Seven Spirits of God,
- 6 Og foran Tronen er der som et Glarhav, ligesom Krystal, og midt for Tronen og rundt om Tronen fire levende Væsener, fulde af Æjne fortil og bagtil. Before the throne was something like a sea of glass, like a crystal. In the midst of the throne, and around the throne were four living creatures full of eyes before and behind.**
and before the throne [is] a sea of glass like to crystal, and in the midst of the throne, and round the throne, [are] four living creatures, full of eyes before and behind;
- 7 Og det første Væsnet ligner en Løve; og det andet Væsnet ligner en Okse; og det tredje Væsnet har Ansigt som et Menneske; og det fjerde Væsnet ligner en flyvende Ærn. The first creature was like a lion, and the second creature like a calf, and the third creature had a face like a man, and the fourth creature was like a flying eagle.**
and the first living creature [is] like a lion, and the second living creature [is] like a calf, and the third living creature hath the face as a man, and the fourth living creature [is] like an eagle flying.

- 8** Og de fire VÅ'sener have hvert isÅ'r seks Vinger, rundt om og indadtil ere de fulde af Å~jne; og uden OphÅ_r sige de Dag og Nat: Hellig, hellig, hellig er Herren, Gud, den AlmÅ'gtige, han, som var, og som er, og som kommer!

and the four living creatures, having each one of them six wings, are full of eyes around about and within. They have no rest day and night, saying, Holy, holy, holy is the Lord God, the Almighty, who was and who is and who is to come.

And the four living creatures, each by itself severally, had six wings, around and within [are] full of eyes, and rest they have not day and night, saying, `Holy, holy, holy, Lord God Almighty, who was, and who is, and who is coming;`

- 9** Og nÅ'yr VÅ'senerne give Å'tre og Pris og Tak til ham, som sidder pÅ' Tronen, ham, som lever i Evighedernes Evigheder,

When the living creatures give glory, honor, and thanks to him who sits on the throne, to him who lives forever and ever,

and when the living creatures do give glory, and honour, and thanks, to Him who is sitting upon the throne, who is living to the ages of the ages,

- 10** da falde de fire og tyve Å'ldste ned for ham, som sidder pÅ' Tronen, og tilbede ham, som lever i Evighedernes Evigheder, og lÅ'gge deres Kranse ned for Tronen og sige:

the twenty-four elders fall down before him who sits on the throne, and worship him who lives forever and ever, and will throw their crowns before the throne, saying,

fall down do the twenty and four elders before Him who is sitting upon the throne, and bow before Him who is living to the ages of the ages, and they cast their crowns before the throne, saying,

- 11** VÅ'rdig er du, vor Herre og Gud, til at fÅ' Prisen og Å'tren og Magten; thi du har skabt alle Ting, og pÅ' Grund af din Villie vare de, og bleve de skabte.

"Worthy are you, our Lord and our God, to receive the glory, the honor, and the power, for you created all things, and because of your desire they existed, and were created."

`Worthy art Thou, O Lord, to receive the glory, and the honour, and the power, because Thou -- Thou didst create the all things, and because of Thy will are they, and they were created.`

- 1** Og jeg sÅ' i hans hÅ_jre HÅ'nd, som sad pÅ' Tronen, en Bog, beskreven indeni og udenpÅ', forseglet med syv Segl.

I saw, in the right hand of him who sat on the throne, a book written within and on the back, sealed shut with seven seals.

And I saw upon the right hand of Him who is sitting upon the throne a scroll, written within and on the back, sealed with seven seals;

- 2** Og jeg sÅ' en vÅ'ldig Engel, som udrÅ'bte med hÅ_j RÅ_st: Hvem er vÅ'rdig til at Å'bne Bogen og bryde dens Segl?

I saw a mighty angel proclaiming with a loud voice, "Who is worthy to open the book, and to break its seals?"

and I saw a strong messenger crying with a great voice, `Who is worthy to open the scroll and to loose the seals of it?`

- 3** Og ingen i Himmelen, ej heller på Jorden, ej heller under Jorden, formåede at åbne Bogen eller at se i den.
No one in heaven, or on the earth, or under the earth, was able to open the book, or to look in it.
and no one was able in the heaven, nor upon the earth, nor under the earth, to open the scroll, nor to behold it.
- 4** Og jeg græd søre, fordi ingen fandtes værdig til at åbne Bogen eller at se i den.
And I wept much, because no one was found worthy to open the book, or to look in it.
And I was weeping much, because no one was found worthy to open and to read the scroll, nor to behold it,
- 5** Og en af de Ældste sagde til mig: Græd ikke! se, sejret har Løven af Judas Stamme, Davids Rodskud, sø han kan åbne Bogen og dens syv Segl.
One of the elders said to me, "Don't weep. Behold, the Lion who is of the tribe of Judah, the Root of David, has overcome to open the book and its seven seals."
and one of the elders saith to me, `Weep not; lo, overcome did the Lion, who is of the tribe of Judah, the root of David, to open the scroll, and to loose the seven seals of it;
- 6** Og jeg så, midt imellem Tronen med de fire Væsener og de Ældste stod et Lam, ligesom slagtet: det havde syv Horn og syv Øjne, hvilke ere de syv Guds Ånder, som ere udsendte til hele Jorden.
I saw in the midst of the throne and of the four living creatures, and in the midst of the elders, a Lamb standing, as though it had been slain, having seven horns, and seven eyes, which are the seven Spirits of God, sent forth into all the earth.
and I saw, and lo, in the midst of the throne, and of the four living creatures, and in the midst of the elders, a Lamb hath stood as it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the Seven Spirits of God, which are sent to all the earth,
- 7** Og det kom og tog Bogen af hans højre Hånd, som sad på Tronen.
Then he came, and he took it out of the right hand of him who sat on the throne.
and he came and took the scroll out of the right hand of Him who is sitting upon the throne.
- 8** Og da det tog Bogen, faldt de fire Væsener og de fire og tyve Ældste ned for Lammet, holdende hver sin Harpe og Guldskele fyldte med Røgelse, som er de helliges Bønner.
Now when he had taken the book, the four living creatures and the twenty-four elders fell down before the Lamb, each one having a harp, and golden bowls full of incense, which are the prayers of the saints.
And when he took the scroll, the four living creatures and the twenty-four elders fell before the Lamb, having each one harps and golden vials full of perfumes, which are the prayers of the saints,

- 9** Og de sang en ny Sang og sagde: Du er værdig til at tage Bogen og Åbne dens Segl, fordi du blev slagtet og med dit Blod købte til Gud Mennesker af alle Stammer og Tungemål og Folk og Folkeslag,
They sang a new song, saying, "You are worthy to take the book, And to open its seals: For you were killed, And bought us for God with your blood, Out of every tribe, language, people, and nation,
and they sing a new song, saying, `Worthy art thou to take the scroll, and to open the seals of it, because thou wast slain, and didst redeem us to God in thy blood, out of every tribe, and tongue, and people, and nation,
- 10** og du har gjort dem for vor Gud til et Kongerige og til Præster, og de skulle være Konger på Jorden.
And made them kings and priests to our God, And they reign on earth."
and didst make us to our God kings and priests, and we shall reign upon the earth.`
- 11** Og jeg så, og jeg hørte rundt om Tronen og Væsenerne og de Ældste en Række af mange Engle, og deres Tal var Titusinder Gange Titusinder, og Tusinder Gange Tusinder,
I saw, and I heard a voice of many angels around the throne, the living creatures, and the elders; and the number of them was ten thousands of ten thousands, and thousands of thousands;
And I saw, and I heard the voice of many messengers round the throne, and the living creatures, and the elders -- and the number of them was myriads of myriads, and thousands of thousands --
- 12** og de sagde med høj Røst: Værdigt er Lammet, det slagtede, til at få Kraften og Rigdom og Visdom og Styrke og Ære og Pris og Velsignelse!
saying with a loud voice, "Worthy is the Lamb who has been killed to receive the power, riches, wisdom, might, honor, glory, and blessing!"
saying with a great voice, `Worthy is the Lamb that was slain to receive the power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing!`
- 13** Og hver Skabning, som er i Himmelen og på Jorden og under Jorden og på Havet, ja, alt, hvad der er i dem, hørte jeg sige: Ham, som sidder på Tronen, og Lammet tilhører Velsignelsen og Æren og Prisen og Magten i Evighedernes Evigheder!
I heard every created thing which is in heaven, on the earth, under the earth, on the sea, and everything in them, saying, "To him who sits on the throne, and to the Lamb be the blessing, the honor, the glory, and the dominion, forever and ever. Amen."
and every creature that is in the heaven, and in the earth, and under the earth, and the things that are upon the sea, and the all things in them, heard I saying, `To Him who is sitting upon the throne, and to the Lamb, [is] the blessing, and the honour, and the glory, and the might -- to the ages of the ages!`
- 14** Og de fire Væsener sagde: Amen! Og de Ældste faldt ned og tilbade.
The four living creatures said, "Amen!" The elders fell down and worshipped.
and the four living creatures said, `Amen!` and the twenty-four elders fell down and they bow before Him who is living to the ages of the ages.

- 1** Og jeg sÅ, da Lammet Åbnede et af de syv Segl, og jeg hÅrte et af de fire VÅsener sige som en Tordens RÅst: Kom!
- I saw that the Lamb opened one of the seven seals, and I heard one of the four living creatures saying, as with a voice of thunder, "Come and see!"
- And I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard one of the four living creatures saying, as it were a voice of thunder, `Come and behold!`
- 2** Og jeg sÅ, og se en hvid Hest, og han, som sad pÅ den, havde en Bue; og der blev givet ham en Krone, og han drog ud sejrende og til Sejer.
- I saw, and behold, a white horse, and he who sat on it had a bow. A crown was given to him, and he came forth conquering, and to conquer.
- and I saw, and lo, a white horse, and he who is sitting upon it is having a bow, and there was given to him a crown, and he went forth overcoming, and that he may overcome.
- 3** Og da det Åbnede det andet Segl, hÅrte jeg det andet VÅsen sige: Kom!
- When he opened the second seal, I heard the second living creature saying, "Come!"
- And when he opened the second seal, I heard the second living creature saying, `Come and behold!`
- 4** Og der udgik en anden Hest, som var rÅd; og ham, som sad pÅ den, blev det givet at tage Freden bort fra Jorden, og at de skulde myrde hverandre; og der blev givet ham et stort SvÅrd.
- Another came forth, a red horse. To him who sat on it was given to take peace from the earth, and that they should kill one another. There was given to him a great sword.
- and there went forth another horse -- red, and to him who is sitting upon it, there was given to him to take the peace from the land, and that one another they may slay, and there was given to him a great sword.
- 5** Og da det Åbnede det tredje Segl, hÅrte jeg det tredje VÅsen sige: Kom! Og jeg sÅ, og se en sort Hest, og han, der sad pÅ den, havde en VÅgt i sin HÅnd.
- When he opened the third seal, I heard the third living creature saying, "Come and see!" I saw, and behold, a black horse. He who sat on it had a balance in his hand.
- And when he opened the third seal, I heard the third living creature saying, `Come and behold!` and I saw, and lo, a black horse, and he who is sitting upon it is having a balance in his hand,
- 6** Og jeg hÅrte ligesom en RÅst midt iblandt de fire VÅsener, som sagde: Et MÅI Hvede for en Denar og tre MÅI Byg for en Denar; og Olien og Vinen skal du ikke gÅre Skade.
- I heard a voice in the midst of the four living creatures saying, "A choenix of wheat for a denarius, and three choenix of barley for a denarius! Don't damage the oil and the wine!"
- and I heard a voice in the midst of the four living creatures saying, `A measure of wheat for a denary, and three measures of barley for a denary,` and `The oil and the wine thou mayest not injure.`

- 7** Og da det Åbnede det fjerde Segl, hørte jeg en Røst af det fjerde Væsens sige: Kom!
 When he opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying,
 "Come and see!"
 And when he opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying,
 "Come and behold!"
- 8** Og jeg så, og se en grångul Hest, og han, som sad på den, hans Navn var Døden, og Dødsriget fulgte med ham; og der blev givet dem Magt over Fjerdedelen af Jorden til at ihjelslå med Sværd og med Hunger og med Pest og ved Jordens vilde Dyr.
 I saw, and behold, a pale horse. He who sat on him, his name was Death. Hades followed with him. Authority over one fourth of the earth, to kill with the sword, with famine, with death, and by the wild animals of the earth was given to them.
 and I saw, and lo, a pale horse, and he who is sitting upon him -- his name is Death, and Hades doth follow with him, and there was given to them authority to kill, (over the fourth part of the land,) with sword, and with hunger, and with death, and by the beasts of the land.
- 9** Og da det Åbnede det femte Segl, så jeg under Alteret deres Sjæle, som vare myrdede for Guds Ords Skyld og for det Vidnesbyrds Skyld, som de havde.
 When he opened the fifth seal, I saw underneath the altar the souls of those who had been killed for the word of God, and for the testimony which they held.
 And when he opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of those slain because of the word of God, and because of the testimony that they held,
- 10** Og de råbte med høj Røst og sagde: Hvor længe, Herre, du hellige og sanddru! undlader du at dømmes og hævne vort Blod på dem, som bo på Jorden?
 They cried with a loud voice, saying, "How long, Master, the holy and true, do you not judge and avenge our blood on those who dwell on the earth?"
 and they were crying with a great voice, saying, "Till when, O Master, the Holy and the True, dost Thou not judge and take vengeance of our blood from those dwelling upon the land?"
- 11** Og der blev givet dem hver især en lang, hvid Klædning, og der blev sagt til dem, at de skulde hvile endnu en liden Tid, indtil også Tallet på deres Medtjenere og deres Brødre blev fuldt, hvilke skulde ihjelslås ligesom de.
 There was given to each one of them a white robe. It was said to them that they should rest yet for a little time, until their fellow servants and their brothers, who would also be killed even as they were, had been fulfilled.
 and there was given to each one white robes, and it was said to them that they may rest themselves yet a little time, till may be fulfilled also their fellow-servants and their brethren, who are about to be killed -- even as they.

- 12** Og jeg så, da det åbnede det sjette Segl, da skete der et stort Jordskælv, og Solen blev sort som en Hårsæk, og Månen blev helt som Blod.

I saw when he opened the sixth seal, and there was a great earthquake. The sun became black as sackcloth made of hair, and the whole moon became as blood.

And I saw when he opened the sixth seal, and lo, a great earthquake came, and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood,

- 13** Og Himmels Stjerner faldt ned på Jorden, ligesom et Figentræ nedkaster sine umodne Figen, når det rystes af et stærkt Vejr.

The stars of the sky fell to the earth, as a fig tree drops its unripe figs when it is shaken by a great wind.

and the stars of the heaven fell to the earth -- as a fig-tree doth cast her winter figs, by a great wind being shaken --

- 14** Og Himmelen veg bort, lig en Bog, der sammenrulles, og hvert Bjerg og hver Æø flyttedes fra deres Steder.

The sky was removed as a scroll when it is rolled up. Every mountain and island were moved out of their places.

and heaven departed as a scroll rolled up, and every mountain and island -- out of their places they were moved;

- 15** Og Kongerne på Jorden og Stormændene og Krigsøverstene og de rige og de vældige og hver Træl og fri skjulte sig i Hulerne og i Bjergenes Kløfter,

The kings of the earth, the princes, the commanding officers, the rich, the strong, and every slave and freeman, hid themselves in the caves and in the rocks of the mountains.

and the kings of the earth, and the great men, and the rich, and the chiefs of thousands, and the mighty, and every servant, and every freeman, hid themselves in the dens, and in the rocks of the mountains,

- 16** og de sagde til Bjergene og Klipperne: Falder over os og skjuler os for Hans Æsyn, som sidder på Tronen, og for Lammets Vrede!

They told the mountains and the rocks, "Fall on us, and hide us from the face of him who sits on the throne, and from the wrath of the Lamb,

and they say to the mountains and to the rocks, `Fall upon us, and hide us from the face of Him who is sitting upon the throne, and from the anger of the Lamb,`

- 17** Thi deres Vredes stærke Dag er kommen; og hvem kan bestå?

for the great day of his wrath has come; and who is able to stand?"

because come did the great day of His anger, and who is able to stand?

- 1** Og derefter så jeg fire Engle stående på Jordens fire Hjørner; de holdt ordens fire Vinde; for at ingen Vind skulde blåse over Jorden, ej heller over Havet, ej heller over noget Træ.
After this, I saw four angels standing at the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, so that no wind would blow on the earth, or on the sea, or on any tree. And after these things I saw four messengers, standing upon the four corners of the land, holding the four winds of the land, that the wind may not blow upon the land, nor upon the sea, nor upon any tree;
- 2** Og jeg så en anden Engel stige op fra Solens Opgang med den levende Guds Segl; og han råbte med høj Røst til de fire Engle, hvem det var givet at skade Jorden og Havet, og sagde:
I saw another angel ascend from the sunrise, having the seal of the living God. He cried with a loud voice to the four angels to whom it was given to harm the earth and the sea, and I saw another messenger going up from the rising of the sun, having a seal of the living God, and he did cry with a great voice to the four messengers, to whom it was given to injure the land and the sea, saying,
- 3** Skader ikke Jorden, ej heller Havet, ej heller Træerne, før vi have beseglet vor Guds Tjenere på deres Pander.
saying, "Don't harm the earth, neither the sea, nor the trees, until we have sealed the bondservants of our God on their foreheads!"
`Do not injure the land, nor the sea, nor the trees, till we may seal the servants of our God upon their foreheads.`
- 4** Og jeg hørte Tallet på de beseglede, hundrede og fire og fyrretyve Tusinde beseglede af alle Israels Børns Stammer:
I heard the number of those who were sealed, one hundred forty-four thousand, sealed out of every tribe of the children of Israel:
And I heard the number of those sealed, (144 thousands were sealed out of all the tribes of the sons of Israel):
- 5** af Judas Stamme tolv Tusinde beseglede, af Rubens Stamme tolv Tusinde, af Gads Stamme tolv Tusinde,
Of the tribe of Judah were sealed twelve thousand, Of the tribe of Reuben twelve thousand, Of the tribe of Gad twelve thousand,
of the tribe of Judah 12 thousand were sealed; of the tribe of Reuben 12 thousand were sealed; of the tribe of Gad 12 thousand were sealed;
- 6** af Asers Stamme tolv Tusinde, af Nafthalis Stamme tolv Tusinde, af Manasses Stamme tolv Tusinde,
Of the tribe of Asher twelve thousand, Of the tribe of Naphtali twelve thousand, Of the tribe of Manasseh twelve thousand,
of the tribe of Asher 12 thousand were sealed; of the tribe of Naphtali 12 thousand were sealed; of the tribe of Manasseh 12 thousand were sealed;

7 af Simeons Stamme tolv Tusinde, af Levis Stamme tolv Tusinde, af Issakars Stamme tolv Tusinde

Of the tribe of Simeon twelve thousand, Of the tribe of Levi twelve thousand, Of the tribe of Issachar twelve thousand,

of the tribe of Simeon 12 thousand were sealed; of the tribe of Levi 12 thousand were sealed; of the tribe of Issachar 12 thousand were sealed;

8 af Sebulons Stamme tolv Tusinde, af Josefs Stamme tolv Tusinde og af Benjamins Stamme tolv Tusinde beseglede.

Of the tribe of Zebulun twelve thousand, Of the tribe of Joseph twelve thousand, Of the tribe of Benjamin were sealed twelve thousand.

of the tribe of Zebulun 12 thousand were sealed; of the tribe of Joseph 12 thousand were sealed; of the tribe of Benjamin 12 thousand were sealed.

9 Derefter så jeg, og se en stor Skare, som ingen kunde tælle, af alle Folkeslag og Stammer og Folk og Tungemål, som stod for Tronen og for Lammet, iførte lange, hvide Klæder og med Palmegrene i deres Hænder;

After these things I saw, and behold, a great multitude, which no man could number, out of every nation and of all tribes, peoples, and languages, standing before the throne and before the Lamb, dressed in white robes, with palm branches in their hands.

After these things I saw, and lo, a great multitude, which to number no one was able, out of all nations, and tribes, and peoples, and tongues, standing before the throne, and before the Lamb, arrayed in white robes, and palms in their hands,

10 og de råbte med høj Røst og sagde: Frelsen tilhører vor Gud, som sidder på Tronen, og Lammet!

They cried with a loud voice, saying, "Salvation be to our God, who sits on the throne, and to the Lamb."

and crying with a great voice, saying, 'The salvation [is] to Him who is sitting upon the throne -- to our God, and to the Lamb!'

11 Og alle Englene stode rundt om Tronen og om de Ældste og om de fire Væsener og faldt ned for Tronen på deres Ansigt og tilbade Gud og sagde:

All the angels were standing around the throne, the elders, and the four living creatures; and they fell before the throne on their faces, and worshipped God,

And all the messengers stood around the throne, and the elders and the four living creatures, and they fell upon their face, and bowed before God,

12 Amen! Velsignelsen og Prisen og Visdommen og Taksigelsen og Æren og Kraften og Styrken tilhører vor Gud i Evighedernes Evigheder! Amen.

saying, "Amen! Blessing, glory, wisdom, thanksgiving, honor, power, and might, be to our God forever and ever! Amen."

saying, 'Amen! the blessing, and the glory, and the wisdom, and the thanksgiving, and the honour, and the power, and the strength, [are] to our God -- to the ages of the ages!

- 13** Og en af de Ælteste tog til Orde og sagde til mig: Disse, som ere ifærdte de lange, hvide Klæder, hvem ere de? og hvorfra ere de komne?
 One of the elders answered, saying to me, "These who are arrayed in white robes, who are they, and where did they come from?"
 And answer did one of the elders, saying to me, `These, who have been arrayed with the white robes -- who are they, and whence came they?`
- 14** Og jeg sagde til ham: Min Herre! du ved det. Og han sagde til mig: Det er dem, som komme ud af den store Trængsel, og de have tvættet deres Klæder og gjort dem hvide i Lammets Blod.
 I told him, "My lord, you know." He said to me, "These are those who came out of the great oppression. They washed their robes, and made them white in the Lamb's blood. and I have said to him, `Sir, thou hast known;` and he said to me, `These are those who are coming out of the great tribulation, and they did wash their robes, and they made their robes white in the blood of the Lamb;
- 15** Derfor ere de foran Guds Trone og tjene ham Dag og Nat i hans Tempel; og han, som sidder på Tronen, skal opsit sit Telt over dem.
 Therefore are they before the throne of God, they serve him day and night in his temple. He who sits on the throne will spread his tent over them.
 because of this are they before the throne of God, and they do service to Him day and night in His sanctuary, and He who is sitting upon the throne shall tabernacle over them;
- 16** De skulle ikke hungre mere, ej heller tørste mere, ej heller skal Solen eller nogen Hede falde på dem.
 They will never be hungry, neither thirsty any more; neither will the sun beat on them, nor any heat;
 they shall not hunger any more, nor may the sun fall upon them, nor any heat,
- 17** Thi Lammet, som er midt for Tronen, skal vogte dem og lede dem til Livets Vandkilder; og Gud skal aftrække hver Tåre af deres Æjne.
 for the Lamb who is in the midst of the throne will be their shepherd, and will guide them to living springs of waters. God will wipe away every tear from their eyes."
 because the Lamb that [is] in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters, and wipe away shall God every tear from their eyes.`
- 1** Og da det Åbnede det syvende Segl, blev der Tavshed i Himmelen omtrent en halv Time.
 When he opened the seventh seal, there followed a silence in heaven for about half an hour.
 And when he openeth the seventh seal, there came silence in the heaven about half-an-hour,
- 2** Og jeg så de syv Engle, som stå for Guds Æsyn; og der blev givet dem syv Basuner.
 I saw the seven angels who stand before God, and seven trumpets were given to them. and I saw the seven messengers who before God have stood, and there were given to them seven trumpets,

- 3 Og en anden Engel kom og stillede sig ved Alteret med et GuldrÅ_gelsekar, og der blev givet ham megen RÅ_gelse, for at han skulde fÅ_je den til alle de helliges BÅ_nner pÅ_ Guldalteret foran Tronen.**

Another angel came and stood over the altar, having a golden censer. Much incense was given to him, that he should add it to the prayers of all the saints on the golden altar which was before the throne.

and another messenger did come, and he stood at the altar, having a golden censer, and there was given to him much perfume, that he may give [it] to the prayers of all the saints upon the golden altar that [is] before the throne,

- 4 Og RÅ_gen af RÅ_gelsen steg op, med de helliges BÅ_nner, fra Engelens HÅ_nd fÅ_r Guds Å...syn.**

The smoke of the incense, with the prayers of the saints, went up before God out of the angel`s hand.

and go up did the smoke of the perfumes to the prayers of the saints out of the hand of the messenger, before God;

- 5 Og Engelen tog RÅ_gelsekarret og fyldte det med Ild fra Alteret og kastede den pÅ_ Jorden; og der kom Torden og RÅ_ster og Lyn og JordskÅ_lv.**

The angel took the censer, and he filled it with the fire of the altar, and threw it on the earth. There followed thunders, sounds, lightnings, and an earthquake.

and the messenger took the censer, and did fill it out of the fire of the altar, and did cast [it] to the earth, and there came voices, and thunders, and lightnings, and an earthquake.

- 6 Og de syv Engle, som havde de syv Basuner, gjorde sig rede til at basune.**

The seven angels who had the seven trumpets prepared themselves to sound.

And the seven messengers who are having the seven trumpets did prepare themselves that they may sound;

- 7 Og den fÅ_rste basunede, og der kom Hagl og Ild, blandet med BIÅ_d, og blev kastet pÅ_ Jorden; og Tredjedelen af Jorden blev opbrÅ_ndt, og alt grÅ_nt GrÅ_s opbrÅ_ndtes.**

The first sounded, and there followed hail and fire, mingled with blood, and they were thrown on the earth. One third of the earth was burnt up, and one third of the trees were burnt up, and all green grass was burnt up.

and the first messenger did sound, and there came hail and fire, mingled with blood, and it was cast to the land, and the third of the trees was burnt up, and all the green grass was burnt up.

- 8 Og den anden 'Engel basunede, og det var, som et stort brÅ_ndende Bjerg blev kastet i Havet; og Tredjedelen af Havet blev til Blod.**

The second angel sounded, and something like a great mountain burning with fire was thrown into the sea. One third of the sea became blood,

And the second messenger did sound, and as it were a great mountain with fire burning was cast into the sea, and the third of the sea became blood,

- 9** Og Tredjedelen af de Skabninger i Havet, som havde Liv, døde; og Tredjedelen af Skibene blev delagt.

and one third of the creatures which were in the sea died, those who had life. One third of the ships were destroyed.

and die did the third of the creatures that [are] in the sea, those having life, and the third of the ships were destroyed.

- 10** Og den tredje Engel basunede, og fra Himmelen faldt der en stor Stjerne, brændende som en Fakkell, og den faldt på Tredjedelen af Floderne og på Vandkilderne.

The third angel sounded, and a great star fell from the sky, burning like a torch, and it fell on one third of the rivers, and on the springs of the waters.

And the third messenger did sound, and there fell out of the heaven a great star, burning as a lamp, and it did fall upon the third of the rivers, and upon the fountains of waters,

- 11** Og Stjernens Navn kaldes Malurt; og Tredjedelen af Vandene blev til Malurt, og mange af Menneskene døde af Vandene, fordi de vare blevne beske.

The name of the star is called "Wormwood." One third of the waters became wormwood. Many men died from the waters, because they were made bitter.

and the name of the star is called Wormwood, and the third of the waters doth become wormwood, and many of the men did die of the waters, because they were made bitter.

- 12** Og den fjerde Engel basunede, og Tredjedelen af Solen og Tredjedelen af Månen og Tredjedelen af Stjernerne blev ramt, så at Tredjedelen af dem blev formørket, og Dagen mistede Tredjedelen af sit Lys og Natten ligeså.

The fourth angel sounded, and one third of the sun was struck, and one third of the moon, and one third of the stars; so that one third of them would be darkened, and the day wouldn't shine for one third of it, and the night in the same way.

And the fourth messenger did sound, and smitten was the third of the sun, and the third of the moon, and the third of the stars, that darkened may be the third of them, and that the day may not shine -- the third of it, and the night in like manner.

- 13** Og jeg så, og jeg hørte en ørn flyve midt oppe under Himmelen og sige med høj Røst: Ve, ve, ve dem, som bo på Jorden, for de øvrige Basuner fra de tre Engle, som skulle basune.

I saw, and I heard an eagle, flying in mid heaven, saying with a loud voice, "Woe! Woe! Woe for those who dwell on the earth, because of the other voices of the trumpets of the three angels, who are yet to sound.

And I saw, and I heard one messenger, flying in the mid-heaven, saying with a great voice, `Wo, wo, wo, to those dwelling upon the land from the rest of the voices of the trumpet of the three messengers who are about to sound.`

- 1** Og den femte Engel basunede, og jeg så en Stjerne, som var falden ned fra Himmelen på Jorden, og Nøglen til Afgrundens Brønd blev given den.

The fifth angel sounded, and I saw a star from the sky fallen to the earth. The key to the pit of the abyss was given to him.

And the fifth messenger did sound, and I saw a star out of the heaven having fallen to the earth, and there was given to it the key of the pit of the abyss,

- 2** Og den Åbenede Afgrundens Brænd, og en Røg steg op af Brænden, lig Røgen af en stor Ovn; og Solen og Luften blev formørket af Røgen fra Brænden.

He opened the pit of the abyss, and smoke went up out of the pit, like the smoke from a great furnace. The sun and the air were darkened because of the smoke from the pit.

and he did open the pit of the abyss, and there came up a smoke out of the pit as smoke of a great furnace, and darkened was the sun and the air, from the smoke of the pit.

- 3** Og fra Røgen udgik der Gråshopper over Jorden, og der blev givet dem Magt, som Jordens Skorpioner have Magt.

Then out of the smoke came forth locusts on the earth, and power was given to them, as the scorpions of the earth have power.

And out of the smoke came forth locusts to the earth, and there was given to them authority, as scorpions of the earth have authority,

- 4** Og der blev sagt til dem, at de ikke måtte skade Græsset på Jorden, ej heller noget grønt eller noget Træ, men kun de Mennesker, som ikke have Guds Segl på deres Pander. 5Og det blev dem givet ikke at dræbe dem, men at pine dem i fem måneder; og Pinen, de voldte, var som Pinen af en Skorpion, når den stikker et Menneske.

They were told that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree, but only those men who don't have God's seal on their foreheads.

and it was said to them that they may not injure the grass of the earth, nor any green thing, nor any tree, but -- the men only who have not the seal of God upon their foreheads,

- 6** Og i de Dage skulle Menneskene søge Døden og ikke finde den, og attræ at dø, og Døden flyr fra dem.

In those days men will seek death, and will in no way find it. They will desire to die, and death will flee from them.

and in those days shall men seek the death, and they shall not find it, and they shall desire to die, and the death shall flee from them.

- 7** Og Gråshoppeskikkelserne lignede Heste, rustede til Krig, og på deres Hoveder var der som Kroner, der lignede Guld, og deres Ansigter vare som Menneskers Ansigter,

The shapes of the locusts were like horses prepared for war. On their heads were something like gold crowns, and their faces were like men's faces.

And the likenesses of the locusts [are] like to horses made ready to battle, and upon their heads as crowns like gold, and their faces as faces of men,

- 8** og de havde Hår som Kvinders Hår, og deres Tænder vare som Løvers,

They had hair like women's hair, and their teeth were like those of lions.

and they had hair as hair of women, and their teeth were as [those] of lions,

- 9** og de havde Pansere som Jernpansere; og Lyden af deres Vinger var som Lyd af Stridsvogne, når mange Heste fare ud til Kamp.
 They had breastplates, like breastplates of iron. The sound of their wings was like the sound of chariots, or of many horses rushing to war.
 and they had breastplates as breastplates of iron, and the noise of their wings [is] as the noise of chariots of many horses running to battle;
- 10** Og de have Haler, som ligne Skorpioners, og Brodde, og i deres Haler ligger deres Magt til at skade Menneskene i fem Måneder.
 They have tails like those of scorpions, and stings. In their tails is their power to harm men for five months.
 and they have tails like to scorpions, and stings were in their tails; and their authority [is] to injure men five months;
- 11** De have Afgrundens Engel til Konge over sig; hans Navn er på Hebraisk Abaddon, og på Græsk har han Navnet Apollyon.
 They have over them as king the angel of the abyss. His name in Hebrew is "Abaddon," but in Greek, he has the name "Apollyon."
 and they have over them a king -- the messenger of the abyss -- a name [is] to him in Hebrew, Abaddon, and in the Greek he hath a name, Apollyon.
- 12** Det første Ve er til Ende; se, der kommer endnu to Veer derefter.
 The first woe is past. Behold, there are still two woes coming after this.
 The first wo did go forth, lo, there come yet two woes after these things.
- 13** Og den sjette Engel basunede, og jeg hørte en Røst fra de fire Horn på Guldalteret, som står for Guds Åsyn,
 The sixth angel sounded. I heard a voice from the horns of the golden altar which is before God,
 And the sixth messenger did sound, and I heard a voice out of the four horns of the altar of gold that is before God,
- 14** sige til den sjette Engel, der havde Basunen: Løs de fire Engle, som ere bundne ved den store Flod Eufkrat.
 saying to the sixth angel who had one trumpet, "Free the four angels who are bound at the great river Euphrates."
 saying to the sixth messenger who had the trumpet, `Loose the four messengers who are bound at the great river Euphrates;`
- 15** Og de fire Engle bleve løste, som til den Time og Dag og Måned og År vare rede til at ihjelslå Tredjedelen af Menneskene.
 The four angels were freed who had been prepared for that hour and day and month and year, so that they would kill one third of mankind.
 and loosed were the four messengers, who have been made ready for the hour, and day, and month, and year, that they may kill the third of men;

- 16** Og Tallet på Rytterhærene var to Gange Titusinde Gange Titusinde; jeg hørte deres Tal. The number of the armies of the horsemen was two hundred million. I heard the number of them.

and the number of the forces of the horsemen [is] two myriads of myriads, and I heard the number of them.

- 17** Og således så jeg Hestene i Synet og dem, som sad derpå, hvilke havde ildrøde og sortebrændte og svovlgule Pansere; og Hestenes Hoveder vare som Løvers Hoveder, og af deres Munde udgik Ild og Røg og Svovl.

Thus I saw the horses in the vision, and those who sat on them, having breastplates of fiery red, hyacinth blue, and sulfur yellow; and the heads of lions. Out of their mouths proceed fire, smoke, and sulfur.

And thus I saw the horses in the vision, and those sitting upon them, having breastplates of fire, and jacinth, and brimstone; and the heads of the horses [are] as heads of lions, and out of their mouths proceedeth fire, and smoke, and brimstone;

- 18** Af disse tre Plager, af Ilden og Røgen og Svovlet, som udgik af deres Munde, blev Tredjedelen af Menneskene ihjelslået.'

By these three plagues were one third of mankind killed: by the fire, the smoke, and the sulfur, which proceeded out of their mouths.

by these three were the third of men killed, from the fire, and from the smoke, and from the brimstone, that is proceeding out of their mouth,

- 19** Thi Hestenes Magt er i deres Mund og i deres Haler; thi deres Haler ligne Slanger, have Hoveder, og med dem gøre de Skade.

For the power of the horses is in their mouths, and in their tails. For their tails are like serpents, and have heads, and with them they harm.

for their authorities are in their mouth, and in their tails, for their tails [are] like serpents, having heads, and with them they do injure;

- 20** Og de øvrige Mennesker, som ikke bleve dræbte i disse Plager, omvendte sig ikke fra deres Hænder Gerninger, så de lode være at tilbede de onde Ånder og Afgudsbillederne af Guld og Sølv og Kobber og Sten og Træ, som hverken kunne se eller høre eller gå;

The rest of mankind, who were not killed with these plagues, didn't repent of the works of their hands, that they wouldn't worship demons, and the idols of gold, and of silver, and of brass, and of stone, and of wood; which can neither see, nor hear, nor walk.

and the rest of men, who were not killed in these plagues, neither did reform from the works of their hands, that they may not bow before the demons, and idols, those of gold, and those of silver, and those of brass, and those of stone, and those of wood, that are neither able to see, nor to hear, nor to walk,

21 og de omvendte sig ikke fra deres Myrden eller fra deres Trolddom eller fra deres Utugt eller fra deres Tyveri.

They didn't repent of their murders, nor of their sorceries, nor of their sexual immorality, nor of their thefts.

yea they did not reform from their murders, nor from their sorceries, nor from their whoredoms, nor from their thefts.

1 Og jeg så en anden veldige Engel komme ned fra Himmelen, svæbt i en Sky, og Regnbuen var på hans Hoved, og hans Ansigt var som Solen og hans Fødder som Ildsøjler,

I saw another mighty angel coming down out of the sky, clothed with a cloud. A rainbow was on his head. His face was like the sun, and his feet like pillars of fire.

And I saw another strong messenger coming down out of the heaven, arrayed with a cloud, and a rainbow upon the head, and his face as the sun, and his feet as pillars of fire,

2 og han havde i sin Hånd en lille Åbnet Bog. Og han satte sin højre Fod på Havet og den venstre på Jorden.

He had in his hand a little book open. He set his right foot on the sea, and his left on the land.

and he had in his hand a little scroll opened, and he did place his right foot upon the sea, and the left upon the land,

3 Og han råbte med høj Røst, som en Løve brøler; og da han havde råbt, lode de syv Tordener deres Røster høres.

He cried with a loud voice, as a lion roars. When he cried, the seven thunders uttered their voices.

and he cried with a great voice, as a lion doth roar, and when he cried, speak out did the seven thunders their voices;

4 Og da de syv Tordener havde talt, vilde jeg til at skrive; og jeg hørte en Røst fra Himmelen, som sagde: Forsegel, hvad de syv Tordener talte, og nedskriv det ikke!

When the seven thunders sounded, I was about to write; but I heard a voice from the sky saying, "Seal up the things which the seven thunders said, and don't write them."

and when the seven thunders spake their voices, I was about to write, and I heard a voice out of the heaven saying to me, `Seal the things that the seven thunders spake,` and, `Thou mayest not write these things.`

5 Og Engelen, som jeg så stå på Havet og på Jorden, opløftede sin højre Hånd imod Himmelen

The angel who I saw standing on the sea and on the land lifted up his right hand to the sky, And the messenger whom I saw standing upon the sea, and upon the land, did lift up his hand to the heaven,

- 6** og svor ved ham, som lever i Evighedernes Evigheder, som bar skabt Himmelen, og hvad deri er, og Jorden, og hvad derpå er, og Havet, og hvad deri er, at der ikke mere skal gives Tid;
and swore by him who lives forever and ever, who created heaven and the things that are in it, the earth and the things that are in it, and the sea and the things that are in it, that there will no longer be delay,
and did swear in Him who doth live to the ages of the ages, who did create the heaven and the things in it, and the land and the things in it, and the sea and the things in it -- that time shall not be yet,
- 7** men i de Dage, da den syvende Engels Råst lyder, når han skal til at basune, da er Guds skjulte Råd fuldbyrdet således, som han har forkyndt sine Tjenere Profeterne.
but in the days of the voice of the seventh angel, when he is about to sound, then the mystery of God is finished, as he declared to his servants, the prophets.
but in the days of the voice of the seventh messenger, when he may be about to sound, and the secret of God may be finished, as He did declare to His own servants, to the prophets.
- 8** Og den Råst, som jeg havde hørt fra Himmelen, talte atter med mig og sagde: Gå hen, tag den lille Åbnede Bog, som er i den Engels Hånd, der står på Havet og på
The voice which I heard from heaven, again speaking with me, said, "Go, take the book which is open in the hand of the angel who stands on the sea and on the land."
And the voice that I heard out of the heaven is again speaking with me, and saying, "Go, take the little scroll that is open in the hand of the messenger who hath been standing upon the sea, and upon the land:"
- 9** Og jeg gik hen til Engelen og sagde til ham, at han skulde give mig den lille Bog. Og han sagde til mig; Tag og nedsvålg den! og den vil volde Smerte i din Bug, men i din Mund vil den være såd som Honning.
I went to the angel, saying, "Give me the little book." He said to me, "Take it, and eat it up. It will make your belly bitter, but in your mouth it will be as sweet as honey."
and I went away unto the messenger, saying to him, "Give me the little scroll;" and he saith to me, "Take, and eat it up, and it shall make thy belly bitter, but in thy mouth it shall be sweet -- as honey."
- 10** Og jeg tog den lille Bog af Engelens Hånd og nedsvålgede den; og den var i min Mund såd som Honning, men da jeg havde nedsvålgget den, fålte jeg Smerte i min Bug.
I took the little book out of the angel's hand, and ate it up. It was as sweet as honey in my mouth. When I had eaten it, my belly was made bitter.
And I took the little scroll out of the hand of the messenger, and did eat it up, and it was in my mouth as honey -- sweet, and when I did eat it -- my belly was made bitter;
- 11** Og man sagde til mig: Du bør igen profetere om mange Folk og Folkeslag og Tungemål og Konger.
He told me, "You must prophesy again over many peoples, nations, languages, and and he saith to me, "It behoveth thee again to prophesy about peoples, and nations, and tongues, and kings -- many."

- 1** Og der blev givet mig et RÅ_r ligesom en MÅ_lestok, med de Ord: StÅ_ op og mÅ_ Guds Tempel og Alteret og dem, som tilbede deri.
 A reed like a rod was given to me. One said, "Rise, and measure God`s temple, and the altar, and those who worship in it.
 And there was given to me a reed like to a rod, and the messenger stood, saying, `Rise, and measure the sanctuary of God, and the altar, and those worshipping in it;
- 2** Men ForgÅ_rden uden for Templet, lad den ude og mÅ_ den ikke, thi den er given til Folkeslagene; og de skulle nedtrÅ_ de den hellige Stad i to og fyrretyve MÅ_ neder.
 Leave out the court which is outside of the temple, and don`t measure it, for it has been given to the gentiles. They will tread the holy city under foot for forty-two months.
 and the court that is without the sanctuary leave out, and thou mayest not measure it, because it was given to the nations, and the holy city they shall tread down forty-two months;
- 3** Og jeg vil give mine tvende Vidner, at de skulle profetere eet Tusinde, to Hundrede og tresindstyve Dage, klÅ_ dte i SÅ_ kke.
 I will give power to my two witnesses, and they will prophesy one thousand two hundred sixty days, clothed in sackcloth.
 and I will give to My two witnesses, and they shall prophesy days, a thousand, two hundred, sixty, arrayed with sackcloth;
- 4** Disse ere de tvende OlietrÅ_ er og de tvende Lysestager, som stÅ_ for Jordens Herre.
 These are the two olive trees and the two lampstands, standing before the Lord of the earth.
 these are the two olive [trees], and the two lamp-stands that before the God of the earth do stand;
- 5** Og dersom nogen vil gÅ_ re dem Skade, udgÅ_ r der Ild af deres Mund og fortÅ_ rer deres Fjender; og dersom nogen vil gÅ_ re dem Skade, bÅ_ r han sÅ_ ledes ihjelslÅ_ s.
 If anyone desires to harm them, fire proceeds out of their mouth and devours their enemies. If anyone desires to harm them, he must be killed in this way.
 and if any one may will to injure them, fire doth proceed out of their mouth, and doth devour their enemies, and if any one may will to injure them, thus it behoveth him to be killed.
- 6** Disse have Magt til at lukke Himmelen, sÅ_ at der ingen Regn skal falde i deres Profetis Dage; og de have Magt over Vandene til at forvandle dem til Blod og til at slÅ_ Jorden med al Slags Plage, sÅ_ ofte de ville.
 These have the power to shut up the sky, that it may not rain during the days of their prophecy. They have power over the waters, to turn them into blood, and to strike the earth with every plague, as often as they desire.
 These have authority to shut the heaven, that it may not rain rain in the days of their prophecy, and authority they have over the waters to turn them to blood, and to smite the land with every plague, as often as they may will.

- 7** Og når de færdigt deres Vidnesbyrd, skal Dyret, som stiger op af Afgrunden, færdigt Krig imod dem og overvinde dem og ihjelslå dem.
When they have finished their testimony, the beast that comes up out of the abyss will make war with them, and overcome them, and kill them.
`And when they may finish their testimony, the beast that is coming up out of the abyss shall make war with them, and overcome them, and kill them,
- 8** Og deres Lig skal ligge på Gaden i den store Stad, som i åndelig Forstand kaldes Sodoma og Ægypten, der, hvor også deres Herre blev korsfæstet.
Their dead bodies will be in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also their Lord was crucified.
and their dead bodies [are] upon the broad-place of the great city (that is called spiritually Sodom, and Egypt, where also our Lord was crucified,)
- 9** Og Mennesker af alle Folk og Stammer og Tungemaal og Folkeslag skulle se på deres Lig i tre og en halv Dag og ikke tilstede, at deres Lig lågges i Grav.
From among the peoples, tribes, languages, and nations will people look at their dead bodies for three and a half days, and will not allow their dead bodies to be laid in a tomb.
and they shall behold -- they of the peoples, and tribes, and tongues, and nations -- their dead bodies three days and a half, and their dead bodies they shall not suffer to be put into tombs,
- 10** Og de, som bo på Jorden, glæde sig over dem og fryde sig; og de sende hverandre Gaver, fordi disse to Profeter vare til Plage for dem, som bo på Jorden.
Those who dwell on the earth will rejoice over them, and make merry. They will send gifts to one another, because these two prophets tormented those who dwell on the earth.
and those dwelling upon the land shall rejoice over them, and shall make merry, and gifts they shall send to one another, because these -- the two prophets -- did torment those dwelling upon the land.`
- 11** Og efter de tre og en halv Dags Færdighed kom der Livs Ånde fra Gud i dem; og de stode på deres Fødder, og stor Frygt faldt på dem, som så dem.
After the three and a half days, the breath of life from God entered into them, and they stood on their feet. Great fear fell on those who saw them.
And after the three days and a half, a spirit of life from God did enter into them, and they stood upon their feet, and great fear fell upon those beholding them,
- 12** Og de hørte en høj Røst fra Himmelen, som sagde til dem: Stiger herop! Og de stege op til Himmelen i Skyen, og deres Fjender så derpå.
I heard a loud voice from heaven saying to them, "Come up here!" They went up into heaven in the cloud, and their enemies saw them.
and they heard a great voice out of the heaven saying to them, `Come up hither;` and they went up to the heaven in the cloud, and their enemies beheld them;

- 13** Og i samme Stund skete der et stort Jordskælv, og Tiendedelen af Staden faldt, og syv Tusinde Personer bleve dr bte i Jordsk lvet; og de andre bleve for rdede og gave Himmels Gud  tre.

In that hour there was a great earthquake, and a tenth of the city fell. Seven thousand people were killed in the earthquake, and the rest were terrified, and gave glory to the God of heaven.

and in that hour came a great earthquake, and the tenth of the city did fall, and killed in the earthquake were names of men -- seven thousands, and the rest became affrighted, and they gave glory to the God of the heaven.

- 14** Det andet Veer til Ende; se, det tredje Ve kommer snart.

The second woe is past. Behold, the third woe comes quickly.

The second wo did go forth, lo, the third wo doth come quickly.

- 15** Og den syvende Engel basunede, og der h rtes h je Røster i Himmelen, som sagde: Herred mmet over Verden er blevet vor Herres og hans Salvedes, og han skal v re Konge i Evighedernes Evigheder.

The seventh angel sounded, and there followed great voices in heaven, saying, "The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord, and of his Christ. He will reign forever and ever!"

And the seventh messenger did sound, and there came great voices in the heaven, saying, `The kingdoms of the world did become [those] of our Lord and of His Christ, and he shall reign to the ages of the ages!`

- 16** Og de fire og tyve  ldste, som sidde for Guds  ...syn p  deres Troner, faldt ned p  deres Ansigter og tilbade Gud og sagde:

The twenty-four elders, who sit before God on their thrones, fell on their faces and worshipped God,

and the twenty and four elders, who before God are sitting upon their thrones, did fall upon their faces, and did bow before God,

- 17** Vi takke dig, Herre Gud alm gtige, du, som er, og som var, fordi du har taget din store Magt og tiltrådt dit Konged mme,

saying: "We give you thanks, Lord God, the Almighty, the one who is and who was; because you have taken your great power, and reigned.

saying, `We give thanks to Thee, O Lord God, the Almighty, who art, and who wast, and who art coming, because Thou hast taken Thy great power and didst reign;

- 18** og Folkeslagene vrededes, og din Vrede kom og Tiden til, at de d_{de} skulle d_mmes, og til at give L_{nnen} til dine Tjenere, Profeterne, og de hellige og dem, som frygte dit Navn, de sm_Å og de store, og til at _{del}gge dem, som I_gge Jorden _{de}.

The nations were angry, and your wrath came, as did the time for the dead to be judged, and to give your servants, the prophets, their reward, as well as the saints, and those who fear your name, the small and the great; and to destroy those who destroy the earth."

and the nations were angry, and Thine anger did come, and the time of the dead, to be judged, and to give the reward to Thy servants, to the prophets, and to the saints, and to those fearing Thy name, to the small and to the great, and to destroy those who are destroying the land.

- 19** Og Guds Tempel i Himmelen blev _Åbnet, og hans Pagts Ark kom til Syne i hans Tempel, og der kom Lyn og R_{ster} og Tordener og Jordsk_{lv} og st_{rk} Hagl.

God's temple that is in heaven was opened, and the ark of the Lord's covenant was seen in his temple. There followed lightnings, sounds, thunders, an earthquake, and great hail.

And opened was the sanctuary of God in the heaven, and there was seen the ark of His covenant in His sanctuary, and there did come lightnings, and voices, and thunders, and an earthquake, and great hail.

- 1** Og et stort Tegn blev set i Himmelen: en Kvinde, ikl_{dt} Solen og med M_{nen} under sine F_{dder} og en Krans af tolv Stjerner p_Å sit Hoved.

A great sign was seen in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars.

And a great sign was seen in the heaven, a woman arrayed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars,

- 2** Og hun var frugtsommelig og skreg i Barnsn_d, under F_{dsels}veer.

She was with child. She cried out, laboring and in pain, giving birth.

and being with child she doth cry out, travailing and pained to bring forth.

- 3** Og et andet Tegn blev set i Himmelen, og se, der var en stor, ildr_d Drage, som havde syv Hoveder og ti Horn og p_Å sine Hoveder syv Kroner.

Another sign was seen in heaven. Behold, a great red dragon, having seven heads and ten horns, and on his heads seven crowns.

And there was seen another sign in the heaven, and, lo, a great red dragon, having seven heads and ten horns, and upon his head seven diadems,

- 4** Og dens Hale drog Tredjedelen af Himmelens Stjerner med sig og kastede dem p_Å Jorden. Og Dragen stod foran Kvinden, som skulde f_{de}, for at sluge hendes Barn, n_År hun havde f_{dt} det.

His tail drew one third of the stars of the sky, and threw them to the earth. The dragon stood before the woman who was about to give birth, so that when she gave birth he might devour her child.

and his tail doth draw the third of the stars of the heaven, and he did cast them to the earth; and the dragon did stand before the woman who is about to bring forth, that when she may bring forth, her child he may devour;

- 5** Og hun fødte et Drengbarn, som skal vogte alle Folkeslagene med en Jernstav; og hendes Barn blev borttrykket til Gud og til hans Trone.
She gave birth to a son, a male child, who is to rule all the nations with a rod of iron. Her child was caught up to God, and to his throne.
and she brought forth a male child, who is about to rule all the nations with a rod of iron, and caught away was her child unto God and His throne,
- 6** Og Kvinden flyede ud i Årkenen, hvor hun har et Sted beredt fra Gud, for at man skal ernære hende der eet Tusinde, to Hundrede og tresindstyve Dage.
The woman fled into the wilderness, where she has a place prepared by God, that there they may nourish her one thousand two hundred sixty days.
and the woman did flee to the wilderness, where she hath a place made ready from God, that there they may nourish her -- days a thousand, two hundred, sixty.
- 7** Og der blev en Kamp i Himmelen: Mikael og hans Engle gave sig til at kæmpe imod Dragen, og Dragen kæmpede og dens Engle.
There was war in the sky. Michael and his angels made war on the dragon. The dragon and his angels made war.
And there came war in the heaven; Michael and his messengers did war against the dragon, and the dragon did war, and his messengers,
- 8** Men de magtede det ikke, og deres Sted fandtes ikke mere i Himmelen.
They didn't prevail, neither was a place found for him any more in heaven.
and they did not prevail, nor was their place found any more in the heaven;
- 9** Og den store Drage blev nedstyrtet; den gamle Slange, som kaldes Djævelen og Satan, som forfører den hele Verden, blev nedstyrtet på Jorden, og hans Engle bleve nedstyrtede med ham.
The great dragon was thrown down, the old serpent, he who is called the Devil and Satan, the deceiver of the whole world. He was thrown down to the earth, and his angels were thrown down with him.
and the great dragon was cast forth -- the old serpent, who is called `Devil,` and `the Adversary,` who is leading astray the whole world -- he was cast forth to the earth, and his messengers were cast forth with him.
- 10** Og jeg hørte en høj Røst i Himmelen sige: Nu er Frelsen og Kraften og Riget blevet vor Guds, og Magten hans Salvedes; thi nedstyrtet er vore Brøders Anklager, som anklagede dem for vor Gud Dag og Nat.
I heard a loud voice in heaven, saying, "Now is come the salvation, the power, and the kingdom of our God, and the authority of his Christ; for the accuser of our brothers has been thrown down, who accuses them before our God day and night.
And I heard a great voice saying in the heaven, `Now did come the salvation, and the power, and the reign, of our God, and the authority of His Christ, because cast down was the accuser of our brethren, who is accusing them before our God day and night;

- 11 Og de have overvundet ham i Kraft af Lammets Blod og i Kraft af deres Vidnesbyrds Ord; og de elskede ikke deres Liv, lige til DÅden.**

They overcame him because of the Lamb`s blood, and because of the word of their testimony. They didn`t love their life, even to death.

and they did overcome him because of the blood of the Lamb, and because of the word of their testimony, and they did not love their life -- unto death;

- 12 Derfor, fryder eder, I Himle, og I, som bo i dem! Ve Jorden og Havet! thi DjÅvelen er nedstegen til eder og har stor Vrede, fordi han ved, at han kun har liden Tid.**

Therefore rejoice, heavens, and you who dwell in them. Woe for the earth and for the sea, because the devil has gone down to you, having great wrath, knowing that he has but a short time."

because of this be glad, ye heavens, and those in them who do tabernacle; wo to those inhabiting the land and the sea, because the Devil did go down unto you, having great wrath, having known that he hath little time.`

- 13 Og da Dragen sÅ, at den var styrtet til Jorden, forfulgte den Kvinden, som havde fÅdt Dregebarnet.**

When the dragon saw that he was thrown down to the earth, he persecuted the woman who gave birth to the male child.

And when the dragon saw that he was cast forth to the earth, he pursued the woman who did bring forth the male,

- 14 Og den stÅre Årns tvende Vinger bleve givne Kvinden, for at hun skulde flyve til Årkenen, til sit Sted, der hvor hun nÅres en Tid og Tider og en halv Tid, borte fra Slangen.**

Two wings of the great eagle were given to the woman, that she might fly into the wilderness to her place, where she was nourished for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.

and there were given to the woman two wings of the great eagle, that she may fly to the wilderness, to her place, where she is nourished a time, and times, and half a time, from the face of the serpent;

- 15 Og Slangen spyede Vand som en Flod ud af sin Mund efter Kvinden for at bortskylle hende med Floden.**

The serpent spewed water out of his mouth after the woman like a river, that he might cause her to be carried away by the stream.

and the serpent did cast forth after the woman, out of his mouth, water as a river, that he may cause her to be carried away by the river,

- 16 Og Jorden kom Kvinden til HjÅlp; og Jorden Åbnede sin Mund og opslugte Floden, som Dragen havde udspytet af sin Mund.**

The earth helped the woman, and the earth opened its mouth and swallowed up the river which the dragon spewed out of his mouth.

and the land did help the woman, and the land did open its mouth and did swallow up the river, that the dragon did cast forth out of his mouth;

- 17 Og Dragen vrededes på Kvinden og gik bort for at fåre Krig imod de Åvrige af hendes Såd, dem, som holde Guds Bud og have Jesu Vidnesbyrd.**

The dragon grew angry with the woman, and went away to make war with the rest of her seed, who keep God's commandments and hold Jesus' testimony.

and the dragon was angry against the woman, and went away to make war with the rest of her seed, those keeping the commands of God, and having the testimony of Jesus Christ.

- 1 Og jeg så et Dyr stige op af Havet, som havde ti Horn og syv Hoveder, og på sine Horn ti Kroner, og på sine Hoveder Bspottelsens Navne.**

Then I stood on the sand of the sea. I saw a beast coming up out of the sea, having ten horns and seven heads. On his horns were ten crowns, and on his heads, blasphemous names.

And I stood upon the sand of the sea, and I saw out of the sea a beast coming up, having seven heads and ten horns, and upon its horns ten diadems, and upon its heads a name of evil speaking,

- 2 Og Dyret, som jeg så, var liget en Panter, og dets Fødder som en Bjørns, og dets Mund som en Løves Mund; og Dragen gav det sin Kraft og sin Trone og stor Magt.**

The beast which I saw was like a leopard, and his feet were like those of a bear, and his mouth like the mouth of a lion. The dragon gave him his power, his throne, and great authority.

and the beast that I saw was like to a leopard, and its feet as of a bear, and its mouth as the mouth of a lion, and the dragon did give to it his power, and his throne, and great authority.

- 3 Og jeg så et af dets Hoveder ligesom såret til Døden, og dets dødelige Sår blev Iagt, og al Jorden fulgte undrende efter Dyret.**

One of his heads looked like it had been wounded fatally. His fatal wound was healed, and the whole earth marveled at the beast.

And I saw one of its heads as slain to death, and its deadly stroke was healed, and all the earth did wonder after the beast,

- 4 Og de tilbade Dragen, fordi den havde givet Dyret Magten; og de tilbade Dyret og sagde: Hvem er Dyret lig? hvem mågter at kæmpe imod det?**

They worshipped the dragon, because he gave his authority to the beast, and they worshipped the beast, saying, "Who is like the beast? Who is able to make war with him?"

and they did bow before the dragon who did give authority to the beast, and they did bow before the beast, saying, `Who [is] like to the beast? who is able to war with it?`

- 5 Og der blev givet det en Mund til at tale store Ord og Bspottelser, og der blev givet det Magt til at virke i to og fyrretyve Måneder.**

A mouth speaking great things and blasphemy was given to him. Authority to continue for forty-two months was given to him.

And there was given to it a mouth speaking great things, and evil-speakings, and there was given to it authority to make war forty-two months,

- 6** Og det Åbnede sin Mund til Bespottelser imod Gud, til at bespotte hans Navn og hans Telt, dem, som bo i Himmelen.
He opened his mouth for blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tent, those who dwell in heaven.
and it did open its mouth for evil-speaking toward God, to speak evil of His name, and of His tabernacle, and of those who in the heaven tabernacle,
- 7** Og der blev givet det at fÅre Krig imod de hellige og at overvinde dem; og der blev givet det Magt over hver Stamme og Folk og TungemÅl og Folkeslag.
It was given to him to make war with the saints, and to overcome them. Authority over every tribe, people, language, and nation was given to him.
and there was given to it to make war with the saints, and to overcome them, and there was given to it authority over every tribe, and tongue, and nation.
- 8** Og alle, som bo pÅ Jorden, skulle tilbede ham, enhver, hvis Navn ikke fra Verdens GrundlÅggelse er skrevet i Lammets, det slagtedes, Livets Bog.
All who dwell on the earth will worship him, everyone whose name has not been written from the foundation of the world in the book of life of the Lamb who has been killed.
And bow before it shall all who are dwelling upon the land, whose names have not been written in the scroll of the life of the Lamb slain from the foundation of the world;
- 9** Dersom nogen har Åre, han hÅre!
If anyone has an ear, let him hear.
if any one hath an ear -- let him hear:
- 10** Dersom nogen fÅrer andre i FÅngsel, han kommer selv i FÅngsel; dersom nogen drÅber med SvÅrd, han skal drÅbes med SvÅrd. Her gÅlder det de helliges Udholdenhed og Tro.
If anyone gathers into captivity, into captivity he goes. If anyone will kill with the sword, with the sword he must be killed. Here is the patience and the faith of the saints.
if any one a captivity doth gather, into captivity he doth go away; if any one by sword doth kill, it behoveth him by sword to be killed; here is the endurance and the faith of the saints.
- 11** Og jeg sÅ et andet Dyr stige op af Jorden, og det havde to Horn ligesom et Lam og talte som en Drage.
I saw another beast coming up out of the earth. He had two horns like a lamb, and he spoke like a dragon.
And I saw another beast coming up out of the land, and it had two horns, like a lamb, and it was speaking as a dragon,

- 12** Og det udÅ,ver hele det fÅ_rste Dyrs Magt for dets Å...syn og fÅ_r Jorden og dem, som bo derpÅ, til at tilbede det fÅ_rste dyr, hvis dÅ,delige SÅ_r blev IÅ!gt.
He exercises all the authority of the first beast in his presence. He makes the earth and those who dwell in it to worship the first beast, whose fatal wound was healed.
and all the authority of the first beast doth it do before it, and it maketh the land and those dwelling in it that they shall bow before the first beast, whose deadly stroke was healed,
- 13** Og det gÅ_r store Tegn, sÅ at det endog fÅ_r Ild til. at falde ned fra Himmelen pÅ_r Jorden for Menneskenes Å...syn.
He performs great signs, even making fire come down out of the sky on the earth in the sight of men.
and it doth great signs, that fire also it may make to come down from the heaven to the earth before men,
- 14** Og det forfÅ_rer dem, som bo pÅ_r Jorden, for de Tegns Skyld, som det blev givet det at gÅ_re for Dyrets Å...syn, og siger til dem, som bo pÅ_r Jorden, at de skulle gÅ_re et Billede af Dyret, ham, som har SvÅ_rdhugget og kom til Live.
He deceives my own people who dwell on the earth because of the signs which it was given him to do in front of the beast; saying to those who dwell on the earth, that they should make an image to the beast who had the sword wound and lived.
and it leadeth astray those dwelling on the land, because of the signs that were given it to do before the beast, saying to those dwelling upon the land to make an image to the beast that hath the stroke of the sword and did live,
- 15** Og det fik Magt til at give Dyrets Billede Å...nd, sÅ at Dyrets Billede endog kunde tale og gÅ_re, at alle de, der ikke vilde tilbede Dyrets Billede, skulde ihjelsIÅ_s.
It was given to him to give breath to it, to the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause as many as wouldn't worship the image of the beast to be killed.
and there was given to it to give a spirit to the image of the beast, that also the image of the beast may speak, and [that] it may cause as many as shall not bow before the image of the beast, that they may be killed.
- 16** Og det fÅ_r alle, bÅ_de smÅ og stÅ_re, bÅ_de rige og fattige, bÅ_de frie og TrÅ!lle, til at sÅ!tte sig et MÅ_rke pÅ deres hÅ_jre HÅ_nd eller pÅ deres Pande,
He causes all, the small and the great, the rich and the poor, and the free and the slave, to be given a mark on their right hand, or on their forehead;
And it maketh all, the small, and the great, and the rich, and the poor, and the freemen, and the servants, that it may give to them a mark upon their right hand or upon their foreheads,

17 for at ingen skal kunne k be eller s lge uden den, som har M rket, Dyrets Navn eller dets Navns Tal.

and that no one would be able to buy or to sell, unless he has that mark, the name of the beast or the number of his name.

and that no one may be able to buy, or to sell, except he who is having the mark, or the name of the beast, or the number of his name.

18 Og jeg stod p  Sandet ved Havet. (Kap.13.)

Here is wisdom. He who has understanding, let him calculate the number of the beast, for it is the number of a man. His number is six hundred sixty-six.

Here is the wisdom! He who is having the understanding, let him count the number of the beast, for the number of a man it is, and its number [is] 666.

18 Her g lder det Visdom! Den, som har Forstand, udregne Dyrets Tal; thi det er et Menneskes Tal, og dets Tal er 666.

Here is wisdom. He who has understanding, let him calculate the number of the beast, for it is the number of a man. His number is six hundred sixty-six.

Here is the wisdom! He who is having the understanding, let him count the number of the beast, for the number of a man it is, and its number [is] 666.

1 Og jeg s , og se, Lammet stod p  Zions Bjerg, og med det hundrede og fire og fyrretyve Tusinde, som havde dets Navn og dets Faders Navn skrevet på deres Pander.

I saw, and behold, the Lamb standing on Mount Zion, and with him one hundred forty-four thousand, having his name, and the name of his Father, written on their foreheads.

And I saw, and lo, a Lamb having stood upon the mount Sion, and with him an hundred forty-four thousands, having the name of his Father written upon their foreheads;

2 Og jeg h rte en Lyd fra Himmelen som en Lyd af mange Vande og som en Lyd af st rk Torden, og den Lyd, jeg h rte, var som at Harpespillere, der spillede p  deres Harper.

I heard a sound from heaven, like the sound of many waters, and like the sound of a great thunder. The sound which I heard was like that of harpers playing on their harps.

and I heard a voice out of the heaven, as a voice of many waters, and as a voice of great thunder, and a voice I heard of harpers harping with their harps,

3 Og de sang en ny Sang for Tronen og for de fire levende V sener og de  ldste; og ingen kunde l re den Sang, uden de hundrede og fire og fyrretyve Tusinde, som ere l sk bte fra Jorden.

They sing something like a new song before the throne, and before the four living creatures and the elders. None could learn the song except the one hundred forty-four thousand, those who had been redeemed out of the earth.

and they sing, as it were, a new song before the throne, and before the four living creatures, and the elders, and no one was able to learn the song except the hundred forty-four thousands, who have been bought from the earth;

- 4 Dette er dem, som ikke have besmittet sig med Kvinder, thi de ere jomfruelige; dette er dem, som fÅ_lge Lammet, hvor det gÅ_r. Disse ere IÅ_skÅ_bte fra Menneskene, en FÅ_rstegrÅ_de fÅ_r Gud og Lammet,**
These are those who were not defiled with women, for they are virgins. These are those who follow the Lamb wherever he goes. These were redeemed by Jesus from among men, the first fruits to God and to the Lamb.
these are they who with women were not defiled, for they are virgin; these are they who are following the Lamb whithersoever he may go; these were bought from among men -- a first-fruit to God and to the Lamb --
- 5 og i deres Mund er der ikke fundet LÅ_gn; thi de ere ulastelige.**
In their mouth was found no lie. They are without fault.
and in their mouth there was not found guile, for unblemished are they before the throne of God.
- 6 Og jeg sÅ_ en anden Engel flyve midt oppe under Himmelen, som havde et evigt Evangelium at forkynde for dem, der bo pÅ_ Jorden, og for alle Folkeslag og Stammer og TungemÅ_ og Folk,**
I saw another angel flying in mid heaven, having an eternal gospel to proclaim to those who dwell on the earth, and to every nation, tribe, language, and people.
And I saw another messenger flying in mid-heaven, having good news age-during to proclaim to those dwelling upon the earth, and to every nation, and tribe, and tongue, and people,
- 7 og han sagde med hÅ_j RÅ_st: Frygter Gud og giver ham Å_tre, thi hans Doms Time er kommen, og tilbeder ham, som har gjort Himmelen og Jorden og Havet og Vandenes**
He said with a loud voice, "Fear God, and give him glory; for the hour of his judgment has come. Worship him who made the heaven, the earth, the sea, and the springs of waters!"
saying in a great voice, `Fear ye God, and give to Him glory, because come did the hour of His judgment, and bow ye before Him who did make the heaven, and the land, and sea, and fountains of waters.`
- 8 Og endnu en anden Engel fulgte, som sagde: Falden, falden er Babylon, den store, som har givet alle Folkeslagene at drikke af sin Utugts Harnes Vin.**
Another, a second angel, followed, saying, "Babylon the great has fallen, which has made all the nations to drink of the wine of the wrath of her sexual immorality."
And another messenger did follow, saying, `Fall, fall, did Babylon, the great city, because of the wine of the wrath of her whoredom she hath given to all nations to drink.`
- 9 Og en tredje Engel fulgte dem og sagde med hÅ_j RÅ_st: Dersom nogen tilbeder Dyret og dets Billede og tager MÅ_rke pÅ_ sin Pande eller pÅ_ sin HÅ_nd,**
Another angel, a third, followed them, saying with a great voice, "If anyone worships the beast and his image, and receives a mark on his forehead, or on his hand,
And a third messenger did follow them, saying in a great voice, `If any one the beast doth bow before, and his image, and doth receive a mark upon his forehead, or upon his hand,

- 10** sÅ¸ skal han drikke af Guds Harmes Vin, som er iskÅ¸nket ublandet i hans Vredes BÅ¸ger; og han skal pines med Ild og Svovl for de hellige Engles og for Lammets Å¸syn.
 he also will drink of the wine of the wrath of God, which is prepared unmixed in the cup of his anger. He will be tormented with fire and sulfur in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb.
 he also shall drink of the wine of the wrath of God, that hath been mingled unmixed in the cup of His anger, and he shall be tormented in fire and brimstone before the holy messengers, and before the Lamb,
- 11** Og deres Pines RÅ¸g opstiger i Evighedernes Evigheder; og de have ikke Hvile Dag og Nat, de, som tilbede Dyret og dets Billede, og enhver, som tager dets Navns MÅ¸rke.
 The smoke of their torment goes up forever and ever. They have no rest day and night, those who worship the beast and his image, and whoever receives the mark of his name.
 and the smoke of their torment doth go up to ages of ages; and they have no rest day and night, who are bowing before the beast and his image, also if any doth receive the mark of his name.
- 12** Her gÅ¸lder det de helliges Udholdenhed, de, som bevare Guds Bud og Troen pÅ¸ Jesus.
 Here is the patience of the saints, those who keep the commandments of God, and the faith of Jesus."
 Here is endurance of the saints: here [are] those keeping the commands of God, and the faith of Jesus."
- 13** Og jeg hÅ¸rte en RÅ¸st fra Himmelen, som sagde: Skriv: Salige ere de dÅ¸de, som dÅ¸ i Herren herefter. Ja, siger Å¸nden, de skulle hvile fra deres MÅ¸je, thi deres Gerninger fÅ¸lge med dem.
 I heard the voice from heaven saying, "Write, `Blessed are the dead who die in the Lord from now on.`" "Yes," says the Spirit, "that they may rest from their labors; for their works follow with them."
 And I heard a voice out of the heaven saying to me, `Write: Happy are the dead who in the Lord are dying from this time!` `Yes, (saith the Spirit,) That they may rest from their labours -- and their works do follow them!`
- 14** Og jeg, sÅ¸, og se en hvid Sky, og pÅ¸ Skyen sad der en lig en MenneskesÅ¸n med en Guldkrone pÅ¸ sit Hoved og en skarp Segl i sin HÅ¸nd.
 I looked, and behold, a white cloud; and on the cloud one sitting like a son of man, having on his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle.
 And I saw, and lo, a white cloud, and upon the cloud [one] sitting like to a son of man, having upon his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle;

- 15** Og en anden Engel gik ud fra Templet og råbte med høj Røst til ham, som sad på Skyen: Udsend din Segl og høst; thi Timen til at høste er kommen, fordi Jordens Høst er moden.

Another angel came out from the temple, crying with a loud voice to him who sat on the cloud, "Send forth your sickle, and reap; for the hour to reap has come; for the harvest of the earth is ripe!"

and another messenger did come forth out of the sanctuary crying in a great voice to him who is sitting upon the cloud, `Send forth thy sickle and reap, because come to thee hath the hour of reaping, because ripe hath been the harvest of the earth;`

- 16** Og han, som sad på Skyen, lod sin Segl gå over Jorden, og Jorden blev høstet. He who sat on the cloud thrust his sickle on the earth, and the earth was reaped. and he who is sitting upon the cloud did put forth his sickle upon the earth, and the earth was reaped.
- 17** Og en anden Engel gik ud fra Templet i Himmelen; også han havde en skarp Segl. Another angel came out from the temple which is in heaven. He also had a sharp sickle. And another messenger did come forth out of the sanctuary that [is] in the heaven, having -- he also -- a sharp sickle,
- 18** Og fra Alteret gik en anden Engel ud, som havde Magt over Ilden; og han råbte med høj Røst til den, som havde den skarpe Segl, og sagde: Udsend din skarpe Segl og afskær Druerne af Jordens Vintræ; thi dets Druer ere modne.

Another angel came out from the altar, he who has power over fire, and he called with a great voice to him who had the sharp sickle, saying, "Send forth your sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth, for her grapes are fully ripe!"

and another messenger did come forth out from the altar, having authority over the fire, and he called with a great cry to him having the sharp sickle, saying, `Send forth thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth, because come to perfection have her grapes;`

- 19** Og Engelen lod sin Segl gå hen over Jorden og afskar Frugten på Jordens Vintræ; og kastede den i Guds Harmes store Persekar. The angel thrust his sickle into the earth, and gathered the vintage of the earth, and threw it into the great winepress of the wrath of God. and the messenger did put forth his sickle to the earth, and did gather the vine of the earth, and did cast [it] to the great wine-press of the wrath of God;
- 20** Og Persekarret blev trådt uden for Staden, og der kom Blod ud af Persekarret op til Hestenes Bidsler, så langt som eet Tusinde og seks Hundrede Stadier.

The winepress was trodden outside of the city, and blood came out from the winepress, even to the bridles of the horses, as far as one thousand six hundred stadia.

and trodden was the wine-press outside of the city, and blood did come forth out of the wine-press -- unto the bridles of the horses, a thousand, six hundred furlongs.

- 1 Og jeg så et andet Tegn i Himmelen, stort og vidunderligt: syv Engel som have de syv sidste Plager; thi med disse er Guds Harme fuldbyrdet.**
I saw another great and marvelous sign in the sky: seven angels having the seven last plagues, for in them God's wrath is finished.
And I saw another sign in the heaven, great and wonderful, seven messengers having the seven last plagues, because in these was completed the wrath of God,
- 2 Og jeg så som et Glarhav, blandet med Ild, og dem, som sejrende gik ud af Kampen med Dyret og dets Billede og dets Navns Tal, stående ved Glarhavet og holdende Guds**
I saw something like a sea of glass mixed with fire. Those who overcame the beast, and his image, and the number of his name, standing on the sea of glass, having harps of God.
and I saw as a sea of glass mingled with fire, and those who do gain the victory over the beast, and his image, and his mark, [and] the number of his name, standing by the sea of the glass, having harps of God,
- 3 Og de sang Mose, Guds Tjeners, Sang, og Lammets Sang, og sagde: Store og vidunderlige ere dine Gerninger, Herre, Gud, du Almægtige! retfærdige og sande' ere dine Veje, du Folkeslagenes Konge!**
They sang the song of Moses, the servant of God, and the song of the Lamb, saying, "Great and marvelous are your works, Lord God, the Almighty; Righteous and true are your ways, you King of the nations.
and they sing the song of Moses, servant of God, and the song of the Lamb, saying, `Great and wonderful [are] Thy works, O Lord God, the Almighty, righteous and true [are] Thy ways, O King of saints,
- 4 Hvem skulde ikke frygte dig, Herre! og prise dit Navn? Thi du alene er hellig; ja, alle Folkeslagene skulle komme og tilbede for dit Æsyn, fordi dine retfærdige Domme ere blevne Æbenbarede.**
Who wouldn't fear you, Lord, And glorify your name? For you only are holy. For all the nations will come and worship before you. For your righteous acts have been revealed.
who may not fear Thee, O Lord, and glorify Thy name? because Thou alone [art] kind, because all the nations shall come and bow before Thee, because Thy righteous acts were manifested.`
- 5 Og derefter så jeg, og Vidnesbyrdets Tabernakels Tempel i Himmelen blev åbnet,**
After these things I looked, and the temple of the tent of the testimony in heaven was opened.
And after these things I saw, and lo, opened was the sanctuary of the tabernacle of the testimony in the heaven;
- 6 og de syv Engle, som havde de syv Plager, gik ud af Templet, ifærdte rent og skinnende Linklæde og omgjordede om Brystet med Guldbælter.**
The seven angels who had the seven plagues came out from the temple, clothed with pure, bright linen, and wearing golden sashes around their breasts.
and come forth did the seven messengers having the seven plagues, out of the sanctuary, clothed in linen, pure and shining, and girded round the breasts with golden girdles:

- 7 Og et af de fire levende VÅsener gav de syv Engle syv GuldskÅle fyldte med Guds Harme, han. som lever i Evighedernes Evigheder.**

One of the four living creatures gave to the seven angels seven golden bowls full of the wrath of God, who lives forever and ever.

and one of the four living creatures did give to the seven messengers seven golden vials, full of the wrath of God, who is living to the ages of the ages;

- 8 Og Templet fyldtes med RÅg fra Guds Herlighed og fra hans Kraft; og ingen kunde gÅ ind i Templet, fÅrend de syv Engles syv Plager fik Ende.**

The temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power. No one was able to enter into the temple, until the seven plagues of the seven angels would be finished.

and filled was the sanctuary with smoke from the glory of God, and from His power, and no one was able to enter into the sanctuary till the seven plagues of the seven messengers may be finished.

- 1 Og jeg hÅrte en hÅj RÅst fra Tempelet sige til de syv Engle: GÅr hen og udgyder Guds Harmes syv SkÅle over Jorden!**

I heard a loud voice out of the temple, saying to the seven angels, "Go and pour out the seven bowls of the wrath of God on the earth!"

And I heard a great voice out of the sanctuary saying to the seven messengers, `Go away, and pour out the vials of the wrath of God to the earth;`

- 2 Og den fÅrste gik hen og udgÅd sin SkÅle over Jorden, og der kom slemme og onde Bylder pÅ de Mennesker, som havde Dyrets MÅrke, og dem, som tilbade dets Billede.**

The first went, and poured out his bowl into the earth, and it became a harmful and evil sore on the men that had the mark of the beast, and that worshipped his image.

and the first did go away, and did pour out his vial upon the land, and there came a sore -- bad and grievous -- to men, those having the mark of the beast, and those bowing to his image.

- 3 Og den anden Engel udgÅd sin SkÅle i Havet, og det blev til Blod som af en dÅd; og hver levende SjÅle i Havet dÅde.**

The second angel poured out his bowl into the sea, and it became blood as of a dead man. Every living thing in the sea died.

And the second messenger did pour out his vial to the sea, and there came blood as of [one] dead, and every living soul died in the sea.

- 4 Og den tredje Engel udgÅd sin SkÅle i Floderne og Vandkilderne, og de bleve til Blod.**

The third poured out his bowl into the rivers and springs of water, and it became blood.

And the third messenger did pour out his vial to the rivers, and to the fountains of the waters, and there came blood,

- 5 Og jeg h rte Vandenes Engel sige: Retf rdig er du, som er, og som var, du hellige, fordi du har f ldet denne Dom;**

I heard the angel of the waters saying, "You are righteous, who are and who were, you Holy One, because you judged this way.

and I heard the messenger of the waters, saying, `righteous, O Lord, art Thou, who art, and who wast, and who shalt be, because these things Thou didst judge,

- 6 thi de have ud st helliges og Profeters Blod, og du har givet dem Blod at drikke; de ere det v rd.**

For they poured out the blood of the saints and the prophets, and you have given them blood to drink. They deserve this."

because blood of saints and prophets they did pour out, and blood to them Thou didst give to drink, for they are worthy;

- 7 Og jeg hørte Alteret sige: Ja, Herre, Gud, du alm gtige! sande og retf rdige ere dine Domme.**

I heard the altar saying, "Yes, Lord God, the Almighty, true and righteous are your judgments."

and I heard another out of the altar, saying, `Yes, Lord God, the Almighty, true and righteous [are] Thy judgments.`

- 8 Og den fjerde Engel udg d sin Skål over Solen; og det blev givet den at br nde Menneskene med Ild.**

The fourth poured out his bowl on the sun, and it was given to him to scorch men with fire. And the fourth messenger did pour out his vial upon the sun, and there was given to him to scorch men with fire,

- 9 Og Menneskene br ndtes i stor Hede og bespottede Guds Navn, som har Magt over disse Plager; og de omvendte sig ikke til at give ham  re.**

Men were scorched with great heat, and they blasphemed the name of God who has the power over these plagues. They didn't repent and give him glory.

and men were scorched with great heat, and they did speak evil of the name of God, who hath authority over these plagues, and they did not reform -- to give to Him glory.

- 10 Og den femte Engel udg d sin Sk l over Dyrets Trone; og dets Rige blev formørket, og de tyggede deres Tunger af Pine.**

The fifth poured out his bowl on the throne of the beast, and his kingdom was darkened. They gnawed their tongues because of the pain,

And the fifth messenger did pour out his vial upon the throne of the beast, and his kingdom did become darkened, and they were gnawing their tongues from the pain,

- 11** Og de bespottede Himmelen Gud for deres Piner og for deres Bylder; og de omvendte sig ikke fra deres Gerninger.
 and they blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores. They didn't repent of their works.
 and they did speak evil of the God of the heaven, from their pains, and from their sores, and they did not reform from their works.
- 12** Og den sjette Engel udgød sin Skål over den store Flod Eufkrat; og dens Vand borttrædtes, for at Vejen kunde beredes for Kongerne fra Solens Opgang.
 The sixth poured out his bowl on the great river, the Euphrates. Its water was dried up, that the way might be made ready for the kings that come from the sunrise.
 And the sixth messenger did pour out his vial upon the great river, the Euphrates, and dried up was its water, that the way of the kings who are from the rising of the sun may be made ready;
- 13** Og jeg så, at der af Dragens Mund og af Dyrets Mund og af den falske Profets Mund udgik tre urene Ånder, som lignede Padder.
 I saw coming out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits, something like frogs;
 and I saw [come] out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits like frogs --
- 14** Thi de ere Dæmoners Ånder, som gøre Tegn; og de går ud til hele Jorderiges Konger for at samle dem til Krigen på Guds, den almægtiges, store Dag.
 for they are spirits of demons, performing signs; which go forth to the kings of the whole world, to gather them together for the war of the great day of God, the Almighty.
 for they are spirits of demons, doing signs -- which go forth unto the kings of the earth, and of the whole world, to bring them together to the battle of that great day of God the Almighty; --
- 15** - Se, jeg kommer som en Tyv Salig er den, som venter og bevarer sine Klæder, så han ikke skal gå nøgen, og man skal se hans Skam. -
 "Behold, I come like a thief. Blessed is he who watches, and keeps his clothes, so that he doesn't walk naked, and they see his shame."
 'lo, I do come as a thief; happy [is] he who is watching, and keeping his garments, that he may not walk naked, and they may see his unseemliness, --
- 16** Og de samlede dem til det Sted, som kaldes på Hebraisk Harmagedon.
 He gathered them together into the place which is called in Hebrew, "Har-magedon."
 and they did bring them together to the place that is called in Hebrew Armageddon.

- 17** Og den syvende Engel udgød sin Skål i Luften; og fra Templet, fra Tronen udgik der en høj Røst, som sagde: Det er sket.

The seventh poured out his bowl into the air. A loud voice came forth out of the temple, from the throne, saying, "It is done!"

And the seventh messenger did pour out his vial to the air, and there came forth a great voice from the sanctuary of the heaven, from the throne, saying, `It hath come!`

- 18** Og der kom Lyn og Røster og Tordener; og der blev et stort Jordskælv, hvis Mage ikke har været, siden der blev Mennesker til på Jorden, et sådant Jordskælv, så stort.

There were lightnings, sounds, and thunders; and there was a great earthquake, such as was not since there were men on the earth, so great an earthquake, so mighty.

and there came voices, and thunders, and lightnings; and a great earthquake came, such as came not since men came upon the earth, so mighty an earthquake -- so great!

- 19** Og den store Stad blev til tre Dele, og Folkeslagenes Stæder faldt; og Gud kom det store Babylon i Hu for at give det Bågeret med sin Vredes Harmes Vin.

The great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell. Babylon the great was remembered in the sight of God, to give to her the cup of the wine of the fierceness of his wrath.

And it came -- the great city -- into three parts, and the cities of the nations did fall, and Babylon the great was remembered before God, to give to her the cup of the wine of the wrath of His anger,

- 20** Og hver Æ flyede, og Bjerge bleve ikke fundne.

Every island fled away, and the mountains were not found.

and every island did flee away, and mountains were not found,

- 21** Og en stærk Hagl, centnertung, faldt ned fra Himmelen på Menneskene; og Menneskene bespottede Gud for Haglens Plage, thi dens Plage var meget stor.

Great hailstones, about the weight of a talent, came down out of the sky on men. Men blasphemed God because of the plague of the hail, for the plague of it is exceeding great.

and great hail (as of talent weight) doth come down out of the heaven upon men, and men did speak evil of God because of the plague of the hail, because its plague is very great.

- 1** Og en af de syv Engle, som havde de syv Skåle, kom og talte med mig og sagde: Kom! jeg vil vise dig Dommen over den store Skålge, som sidder over mange Vande,

One of the seven angels who had the seven bowls came and spoke with me, saying, "Come here. I will show you the judgment of the great prostitute who sits on many waters,

And there came one of the seven messengers, who were having the seven vials, and he spake with me, saying to me, `Come, I will shew to thee the judgment of the great whore, who is sitting upon the many waters,

- 2 med hvem Jordens Konger have bolet, og de, som bo på Jorden, ere blevne drukne af hendes Utugts Vin.**

with whom the kings of the earth committed sexual immorality, and those who dwell in the earth were made drunken with the wine of her sexual immorality."

with whom the kings of the earth did commit whoredom; and made drunk from the wine of her whoredom were those inhabiting the earth;

- 3 Og han førte mig i Årten ud i en Årken; og jeg så en Kvinde siddende på et skarlagensfarvet Dyr, som var fuldt af Bespottelsens Navne; det havde syv Hoveder og ti Horn.**

He carried me away in the Spirit into a wilderness. I saw a woman sitting on a scarlet-colored animal, full of blasphemous names, having seven heads and ten horns.

and he carried me away to a wilderness in the Spirit, and I saw a woman sitting upon a scarlet-coloured beast, full of names of evil-speaking, having seven heads and ten horns,

- 4 Og Kvinden var klædt i Purpur og Skarlagensfarvet og strøede af Guld og Ådelsten og Perler; hun havde et Guldbæger i sin Hånd, fuldt af Vederstyggeligheder og hendes Utugts Urenheder.**

The woman was dressed in purple and scarlet, and decked with gold and precious stones and pearls, having in her hand a golden cup full of abominations, even the unclean things of her sexual immorality,

and the woman was arrayed with purple and scarlet-colour, and gilded with gold, and precious stone, and pearls, having a golden cup in her hand full of abominations and uncleanness of her whoredom,

- 5 Og på hendes Pande var skrevet et Navn, en Hemmelighed: Babylon den store, Moderen til Jordens Skænder og Vederstyggeligheder.**

and on her forehead a name written, "MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF THE PROSTITUTES AND OF THE ABOMINATIONS OF THE EARTH."

and upon her forehead was a name written: `Secret, Babylon the Great, the Mother of the Whores, and the Abominations of the earth.`

- 6 Og jeg så Kvinden, drukken af de helliges Blod og af Jesu Vidners Blod; og jeg undrede mig i stor Forundring, da jeg så hende.**

I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus. When I saw her, I wondered with great amazement.

And I saw the woman drunken from the blood of the saints, and from the blood of the witnesses of Jesus, and I did wonder -- having seen her -- with great wonder;

- 7 Og Engelen sagde til mig: Hvorfor undrede du dig? Jeg vil sige dig Hemmeligheden med Kvinden og med Dyret, som bærer hende, og som har de syv Hoveder og de ti Horn.**

The angel said to me, "Why do you wonder? I will tell you the mystery of the woman, and of the beast that carries her, which has the seven heads and the ten horns.

and the messenger said to me, `Wherefore didst thou wonder? I -- I will tell thee the secret of the woman and of the beast that [is] carrying her, which hath the seven heads and the ten horns.

- 8 Dyret, som du så, har været og er ikke, og det skal stige op af Afgrunden og gå bort til Fortabelse; og de, som bo på Jorden, skulle undre sig, de, hvis Navne ikke ere skrevne i Livets Bog fra Verdens Grundlæggelse, når de se, at Dyret var og er ikke og skal komme.**

The beast that you saw was, and is not; and is about to come up out of the abyss, and to go into destruction. Those who dwell on the earth will wonder, whose name has not been written in the book of life from the foundation of the world, when they see the beast, how that he was, and is not, and will come.

¶The beast that thou didst see: it was, and it is not; and it is about to come up out of the abyss, and to go away to destruction, and wonder shall those dwelling upon the earth, whose names have not been written upon the scroll of the life from the foundation of the world, beholding the beast that was, and is not, although it is.

- 9 Her går der det den Forstand, som har Visdom. De syv Hoveder ere syv Bjerger, på hvilke Kvinden sidder,**

Here is the mind that has wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman sits.

¶Here [is] the mind that is having wisdom; the seven heads are seven mountains, upon which the woman doth sit,

- 10 og de ere syv Konger. De fem ere faldne, den ene er der, den anden er endnu ikke kommen, og når han kommer, skal han blive en liden Tid.**

They are seven kings. Five have fallen, the one is, the other is not yet come. When he comes, he must continue a little while.

and there are seven kings, the five did fall, and the one is, the other did not yet come, and when he may come, it behoveth him to remain a little time;

- 11 Og Dyret, som var og er ikke, er både selv en ottende og er en af de syv og farer bort til Fortabelse.**

The beast that was, and is not, is himself also an eighth, and is of the seven; and he goes to destruction.

and the beast that was, and is not, he also is eighth, and out of the seven he is, and to destruction he doth go away.

- 12 Og de ti Horn, som du så, ere ti Konger, som endnu ikke have fået Rige, men få Magt som Konger een Time sammen med Dyret.**

The ten horns that you saw are ten kings, who have received no kingdom as yet, but they receive authority as kings, with the beast, for one hour.

¶And the ten horns that thou sawest, are ten kings, who a kingdom did not yet receive, but authority as kings the same hour do receive with the beast,

- 13 Disse have eet Sind, og deres Kraft og Magt give de til Dyret.**

These have one mind, and they give their power and authority to the beast.

these have one mind, and their own power and authority to the beast they shall give over;

- 14 Disse skulle fĂ, re Krig med Lammet, og Lammet skal sejre over dem - fordi det er Herrers Herre og Kongers Konge - og de: som ere med det, de kaldede og udvalgte og trofaste. These will war against the Lamb, and the Lamb will overcome them, for he is Lord of lords, and King of kings. They also will overcome who are with him, called and chosen and faithful."**

these with the Lamb shall make war, and the Lamb shall overcome them, because Lord of lords he is, and King of kings, and those with him are called, and choice, and stedfast.

- 15 Og han sagde til mig: De Vande, som du sĂ, , der hvor SkĂ, gen sidder, ere Folk og Skarer og Folkeslag og TungemĂ, .**

He said to me, "The waters which you saw, where the prostitute sits, are peoples, multitudes, nations, and languages.

And he saith to me, `The waters that thou didst see, where the whore doth sit, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues;`

- 16 Og de ti Horn, som du sĂ, , og Dyret, disse ville hade SkĂ, gen og gĂ, re hende Ă, de og nĂ, gen og Ă, de hendes KĂ, d og opbrĂ, nde hende med Ild.**

The ten horns which you saw, and the beast, these will hate the prostitute, and will make her desolate and naked, and will eat her flesh, and will burn her utterly with fire.

and the ten horns that thou didst see upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and shall burn her in fire,

- 17 Thi Gud har indgivet dem i deres Hjerter at gĂ, re efter hans Sind og at handle af eet Sind og at give Dyret deres Kongemagt, indtil Guds Ord blive fuldbyrdede.**

For God has put in their hearts to do what he has in mind, and to come to unity of mind, and to give their kingdom to the beast, until the words of God should be accomplished.

for God did give into their hearts to do its mind, and to make one mind, and to give their kingdom to the beast till the sayings of God may be complete,

- 18 Og Kvinden, som du sĂ, , er den store Stad, som har HerredĂ, mme over Jordens Konger. The woman whom you saw is the great city, which reigns over the kings of the earth."**

and the woman that thou didst see is the great city that is having reign over the kings of the land.

- 1 Derefter sĂ, jeg en anden Engel stige ned fra Himmelen; han havde stor Magt, og Jorden blev oplyst af hans Herlighed.**

After these things, I saw another angel coming down out of the sky, having great authority. The earth was illuminated with his glory.

And after these things I saw another messenger coming down out of the heaven, having great authority, and the earth was lightened from his glory,

- 2** Og han råbte med stærk Røst og sagde: Falden, falden er Babylon den store, og den er bleven Dæmoners Bolig og et Fængsel for alle Hædne urene Ånder og et Fængsel for alle Hædne urene og afskyede Fugle!

He cried with a mighty voice, saying, "Fallen, fallen is Babylon the great, and has become a habitation of demons, and a prison of every unclean spirit, and a prison of every unclean and hateful bird!

and he did cry in might -- a great voice, saying, `Fall, fall did Babylon the great, and she became a habitation of demons, and a hold of every unclean spirit, and a hold of every unclean and hateful bird,

- 3** Thi af hendes Utugts Harnes Vin have alle Folkeslagene drukket, og Jordens Konger have bolet med hende, og Jordens Kæbmænd ere blevne rige af hendes Yppigheds Fylde.

For all the nations have drunk of the wine of the wrath of her sexual immorality, the kings of the earth committed sexual immorality with her, and the merchants of the earth grew rich from the abundance of her luxury."

because of the wine of the wrath of her whoredom have all the nations drunk, and the kings of the earth with her did commit whoredom, and merchants of the earth from the power of her revel were made rich.

- 4** Og jeg hørte en anden Røst fra Himmelen, som sagde: Gå ud fra hende, mit Folk! for at I ikke skulle blive meddelagtige i hendes Synder og ikke rammes af hendes Plager.

I heard another voice from heaven, saying, "Come forth, my people, out of her, that you have no participation her sins, and that you don't receive of her plagues,

And I heard another voice out of the heaven, saying, `Come forth out of her, My people, that ye may not partake with her sins, and that ye may not receive of her plagues,

- 5** Thi hendes Synder ere opdyngede indtil Himmelen, og Gud har kommet hendes Uretfærdigheder i Hu.

for her sins have reached to the sky, and God has remembered her iniquities.

because her sins did follow -- unto the heaven, and God did remember her unrighteousness.

- 6** Betaler hende, som hun har betalt eder, og gengæld hende dobbelt efter hendes Gerninger; skånker hende dobbelt i det Bæger, som hun har iskånknet.

Return to her just as she returned, and double to her the double according to her works. In the cup which she mixed, mix to her double.

Render to her as also she did render to you, and double to her doubles according to her works; in the cup that she did mingle mingle to her double.

- 7** SÅ¥ meget, som hun har forherliget sig selv og levet i Yppighed, sÅ¥ meget skulle I give hende af Pine og SÅ_rg! Fordi hun siger i sit Hjerte: Jeg sidder som en Dronning og er ikke Enke, og Sorg skal jeg ingenlunde se,
 However much she glorified herself, and grew wanton, so much give her of torment and mourning. For she says in her heart, `I sit a queen, and am no widow, and will in no way see mourning.`
 `As much as she did glorify herself and did revel, so much torment and sorrow give to her, because in her heart she saith, I sit a queen, and a widow I am not, and sorrow I shall not see;
- 8** derfor skulle hendes Plager komme pÅ¥ een Dag: DÅ_d og Sorg og Hunger, og hun skal opbrÅ_ndes med Ild; thi stÅ_rk er den Herre Gud, som har dÅ_mt hende.
 Therefore in one day her plagues will come: death, mourning, and famine; and she will be utterly burned with fire; for the Lord God who has judged her is strong.
 because of this, in one day, shall come her plagues, death, and sorrow, and famine; and in fire she shall be utterly burned, because strong [is] the Lord God who is judging her;
- 9** Og Jordens Konger, som have bolet og levet yppigt med hende, skulle grÅ_de og hyle over hende, nÅ¥r de se RÅ_gen af hendes Brand,
 The kings of the earth, who committed sexual immorality and lived wantonly with her, will weep and wail over her, when they look at the smoke of her burning,
 and weep over her, and smite themselves for her, shall the kings of the earth, who with her did commit whoredom and did revel, when they may see the smoke of her burning,
- 10** medens de stÅ¥ langt borte af Frygt for hendes Pinsel og sige: Ve! ve! du store Stad, Babylon, du stÅ_rke Stad, thi pÅ¥ een Time er din Dom kommen.
 standing far away for the fear of her torment, saying, `Woe, woe, the great city, Babylon, the strong city! For your judgment has come in one hour.`
 from afar having stood because of the fear of her torment, saying, Wo, wo, the great city! Babylon, the strong city! because in one hour did come thy judgment.
- 11** Og Jordens KÅ_bmÅ_nd grÅ_de og sÅ_rge over hende, fordi ingen mere kÅ_ber deres Ladning:
 The merchants of the earth weep and mourn over her, for no one buys their merchandise any more;
 `And the merchants of the earth shall weep and sorrow over her, because their lading no one doth buy any more;
- 12** Ladning af Guld og SÅ_lv og Å†delsten og Perler og fint Linned og Purpur og Silke og Skarlaget og alle HÅ¥nde vellugtende TrÅ_ og alle HÅ¥nde Arbejde af Elfenben og alle HÅ¥nde Arbejde af kostbart TrÅ_ og af Kobber og Jern og Marmor,
 merchandise of gold, silver, precious stones, pearls, fine linen, purple, silk, scarlet, all expensive wood, every vessel of ivory, every vessel made of most precious wood, and of brass, and iron, and marble;
 lading of gold, and silver, and precious stone, and pearl, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyne wood, and every vessel of ivory, and every vessel of most precious wood, and brass, and iron, and marble,

- 13** og Kanelbark og HÅŕsalve og RÅ_gelser og Salve og Virak og Vin og Olie og fint Mel og Hvede og Okser og FÅŕ og Heste og Vogne og Slaver, ja, MenneskesjÅ!le.
and cinnamon, spices, incense, ointment, frankincense, wine, oil, fine flour, wheat, cattle, and sheep; and merchandise of horses and chariots and slaves; and souls of men.
and cinnamon, and odours, and ointment, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and cattle, and sheep, and of horses, and of chariots, and of bodies and souls of men.
- 14** Og den Frugt, din SjÅ! lystedes ved, er vegen fra dig og alt det IÅ!kre og glimrende er forbi for dig, og man skal aldrig finde det mere.
The fruits which your soul lusted after have been lost to you, and all things that were dainty and sumptuous have perished from you, and you will find them no more at all.
`And the fruits of the desire of thy soul did go away from thee, and all things -- the dainty and the bright -- did go away from thee, and no more at all mayest thou find them.
- 15** De, som handlede dermed og ere blevne rige ved hende, skulle stÅŕ langt borte af Frygt for hendes Pinsel grÅ!dende og sÅ_rgende og sige:
The merchants of these things, who were made rich by her, will stand far away for the fear of her torment, weeping and mourning;
The merchants of these things, who were made rich by her, far off shall stand because of the fear of her torment, weeping, and sorrowing,
- 16** Ve ve! den store Stad, som var klÅ!dt i fint Linned og Purpur og Skarlaget og strÅ!lede af Guld og Å†delsten og Perler; thi i een Time er sÅŕ stor en Rigdom lagt Å_de.
saying, `Woe, woe, the great city, she who was dressed in fine linen, purple, and scarlet, and decked with gold and precious stones and pearls!
and saying, Wo, wo, the great city, that was arrayed with fine linen, and purple, and scarlet, and gilded in gold, and precious stone, and pearls -- because in one hour so much riches were made waste!
- 17** Og alle StyrmeÅ!nd og alle Skippere og SÅ_folk og alle, som arbejde pÅŕ Havet, stode langt borte
For in an hour such great riches are made desolate.` Every shipmaster, and everyone who sails anywhere, and mariners, and as many as gain their living by sea, stood far away,
`And every shipmaster, and all the company upon the ships, and sailors, and as many as work the sea, far off stood,
- 18** og rÅŕbte, da de sÅŕ RÅ_gen af hendes Brand, og sagde: Hvor var der Mage til den store Stad?
and cried out as they looked at the smoke of her burning, saying, `What is like the great city?`
and were crying, seeing the smoke of her burning, saying, What [city is] like to the great city?

- 19** Og de kastede StÅ_v pÅ¥ deres Hoveder og rÅ¥bte grÅ|dende og sÅ_rgende og sagde: Ve! ve! den store Stad, hvori alle, som havde Skibe pÅ¥ Havet, berigedes ved dens Pragt; thi i een Time er den bleven lagt Å_de.

They cast dust on their heads, and cried, weeping and mourning, saying, `Woe, woe, the great city, in which all who had their ships in the sea were made rich by reason of her great wealth!` For in one hour is she made desolate.

and they did cast dust upon their heads, and were crying out, weeping and sorrowing, saying, Wo, wo, the great city! in which were made rich all having ships in the sea, out of her costliness -- for in one hour was she made waste.

- 20** Fryd dig over den, du Himmel, og I hellige og Apostle og Profeter! fordi Gud har skaffet eder Ret over den.

Rejoice over her, O heaven, you saints, you apostles, and you prophets; for God has judged your judgment on her."

`Be glad over her, O heaven, and ye holy apostles and prophets, because God did judge your judgment of her!`

- 21** Og en vÅ|ldig Engel IÅ_ftede en Sten som en stor MÅ_llesten og kastede den i Havet og sagde: SÅ¥ledes skal Babylon, den store Stad, nedstyrtes i Hast og ikke findes mere.

A mighty angel took up a stone like a great millstone and cast it into the sea, saying, "Thus with violence will Babylon, the great city, be thrown down, and will be found no more at all.

And one strong messenger did take up a stone as a great millstone, and did cast [it] to the sea, saying, `Thus with violence shall Babylon be cast, the great city, and may not be found any more at all;

- 22** Og Lyd af Harpespillere og Sangere og FIÅ_jtespillere og BasunblÅ_sere skal ikke hÅ_res i dig mere; og ingen Kunstner i nogen Kunst skal findes i dig mere; og Lyd af MÅ_lle skal ikke hÅ_res i dig mere;

The voice of harpers and minstrels and flute players and trumpeters will be heard no more at all in you. No craftsman, of whatever craft, will be found any more at all in you. The sound of a mill will be heard no more at all in you.

and voice of harpers, and musicians, and pipers, and trumpeters, may not be heard at all in thee any more; and any artizan of any art may not be found at all in thee any more; and noise of a millstone may not be heard at all in thee any more;

- 23** og Lys af Lampe skal ikke skinne i dig mere, og Brudgoms og Bruds RÅ_st skal ikke hÅ_res i dig mere, fordi dine KÅ_bmÅ_nd vare Jordens StormÅ_nd, fordi alle Folkeslagene bleve forfÅ_rte ved dit Trylleri.

The light of a lamp will shine no more at all in you. The voice of the bridegroom and of the bride will be heard no more at all in you; for your merchants were the princes of the earth; for with your sorcery all the nations were deceived.

and light of a lamp may not shine at all in thee any more; and voice of bridegroom and of bride may not be heard at all in thee any more; because thy merchants were the great ones of the earth, because in thy sorcery were all the nations led astray,

- 24** Og i den blev Profeters og helliges Blod fundet og alle deres, som ere myrdede på Jorden.
 In her was found the blood of prophets and of saints, and of all who have been slain on the earth."
 and in her blood of prophets and of saints was found, and of all those who have been slain on the earth.`
- 1** Derefter hørte jeg ligesom en høj Røst af en stor Skare i Himmelen, som sagde: Halleluja! Frelsen og Herligheden og Kraften tilhører vor Gud.
 After these things I heard something like a loud voice of a great multitude in heaven, saying, "Hallelujah! Salvation, glory, and power belong to our God:
 And after these things I heard a great voice of a great multitude in the heaven, saying, `Alleluia! the salvation, and the glory, and the honour, and the power, [is] to the Lord our God;
- 2** Thi sande og retfærdige ere hans Domme, at han har dømt den store Skænge, som fordrøvede Jorden med sin Utugt, og krævet sine Tjeneres Blod af hendes Hånd.
 for true and righteous are his judgments. For he has judged the great prostitute, her who corrupted the earth with her sexual immorality, and he has avenged the blood of his servants at her hand."
 because true and righteous [are] His judgments, because He did judge the great whore who did corrupt the earth in her whoredom, and He did avenge the blood of His servants at her hand;`
- 3** Og de sagde anden Gang: Halleluja! og Røgen fra hende opstiger i Evighedernes Evigheder.
 A second time they said, "Hallelujah! Her smoke goes up forever and ever."
 and a second time they said, `Alleluia;` and her smoke doth come up -- to the ages of the ages!
- 4** Og de fire og tyve Ældste og de fire levende Væsener faldt ned og tilbade Gud, som sad på Tronen, og de sagde: Amen! Halleluja!
 The twenty-four elders and the four living creatures fell down and worshipped God who sits on the throne, saying, "Amen! Hallelujah!"
 And fall down did the elders -- the twenty and four -- and the four living creatures, and they did bow before God who is sitting upon the throne, saying, `Amen, Alleluia.`
- 5** Og en Røst udgik fra Tronen og sagde: Lovet vor Gud, alle hans Tjenere, I, som frygte ham, de små og de store!
 A voice came forth from the throne, saying, "Give praise to our God, all you his servants, you who fear him, the small and the great!"
 And a voice out of the throne did come forth, saying, `Praise our God, all ye His servants, and those fearing Him, both the small and the great;`

- 6** Og jeg h rte som en R st af en stor Skare og som en Lyd af mange Vande og, som en Lyd af st rke Tordener, der sagde: Halleluja! thi Herren, Gud, den alm gtige, har tiltrådt Konged mmet.

I heard something like the voice of a great multitude, and like the voice of many waters, and like the voice of mighty thunders, saying, "Hallelujah! For the Lord our God, the Almighty, reigns!

and I heard as the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunders, saying, "Alleluia! because reign did the Lord God -- the Almighty!

- 7** Lader os gl de og fryde os og give ham  ren; thi Lammets Bryllup er kommet, og hans Brud har gjort sig rede.

Let us rejoice and be exceedingly glad, and let us give the glory to him. For the marriage of the Lamb has come, and his wife has made herself ready."

may we rejoice and exult, and give the glory to Him, because come did the marriage of the Lamb, and his wife did make herself ready;

- 8** Og det blev givet hende at if re sig skinnende, rent Linklæde; thi Linkl det er de helliges Retf rdshandlinger.

It was given to her that she would array herself in bright, pure, fine linen: for the fine linen is the righteous acts of the saints.

and there was given to her that she may be arrayed with fine linen, pure and shining, for the fine linen is the righteous acts of the saints."

- 9** Og han siger til mig: Skriv: Salige ere de, som ere budne til Lammets Bryllups Nadver! Og han siger til mig: Disse ere de sande Guds Ord.

He said to me, "Write, "Blessed are those who are invited to the marriage supper of the Lamb." He said to me, "These are true words of God."

And he saith to me, "Write: Happy [are] they who to the supper of the marriage of the Lamb have been called;" and he saith to me, "These [are] the true words of God;"

- 10** Og jeg faldt ned for hans F dder for at tilbede ham, og han siger til mig: G r det ikke! Jeg er din Medtjener og dine Br dres, som have Jesu Vidnesbyrd; tilbed Gud! thi Jesu Vidnesbyrd er Profetiens  ...nd.

I fell down before his feet to worship him. He said to me, "Look! Don't do it! I am a fellow bondservant with you and with your brothers who hold the testimony of Jesus. Worship God, for the testimony of Jesus is the Spirit of Prophecy."

and I fell before his feet, to bow before him, and he saith to me, "See -- not! fellow servant of thee am I, and of thy brethren, those having the testimony of Jesus; bow before God, for the testimony of Jesus is the spirit of the prophecy."

- 11** Og jeg s  Himmelen  ben, og se en hvid Hest, og han, som sad p  den, kaldes trofast og sanddru, og han d mmer og k mper med Retf rdighed.

I saw the heaven opened, and behold, a white horse, and he who sat on it is called Faithful and True. In righteousness he judges and makes war.

And I saw the heaven having been opened, and lo, a white horse, and he who is sitting upon it is called Faithful and True, and in righteousness doth he judge and war,

- 12** Men hans Å~jne vare Ildslue, og pÅ~ hans Hoved var der mange Kroner;han havde et Navn skrevet, hvilket ingen kender, uden han selv;
 His eyes are a flame of fire, and on his head are many crowns. He has names written and a name written which no one knows but he himself.
 and his eyes [are] as a flame of fire, and upon his head [are] many diadems -- having a name written that no one hath known, except himself,
- 13** og han var ifÅ~rt en Kappe, dyppet i Blod, og hans Navn kaldes: Guds Ord.
 He is clothed in a garment sprinkled with blood. His name is called "The Word of God."
 and he is arrayed with a garment covered with blood, and his name is called, The Word of God.
- 14** Og HÅ~rene i Himmelen fulgte ham pÅ~ hvide Heste, ifÅ~rte hvidt, rent LinkIÅ~de.
 The armies which are in heaven followed him on white horses, clothed in white, pure, fine linen.
 And the armies in the heaven were following him upon white horses, clothed in fine linen -- white and pure;
- 15** Og af hans Mund udgik der et skarpt SvÅ~rd, for at han dermed skulde slÅ~ Folkeslagene; og han skal vogte dem med en Jernstav, og han skal trÅ~de Guds, den almÅ~gtiges, Vredes Harmes Vinperse.
 Out of his mouth proceeds a sharp, two-edged sword, that with it he should strike the nations. He will rule them with a rod of iron. He treads the winepress of the fierceness of the wrath of God, the Almighty.
 and out of his mouth doth proceed a sharp sword, that with it he may smite the nations, and he shall rule them with a rod of iron, and he doth tread the press of the wine of the wrath and the anger of God the Almighty,
- 16** Og pÅ~ Kappen, pÅ~ sin LÅ~nd har han et Navn skrevet: Kongers Konge og Herrers Herre.
 He has on his garment and on his thigh a name written, "KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS."
 and he hath upon the garment and upon his thigh the name written, `King of kings, and Lord of lords.`
- 17** Og jeg sÅ~ en Engel stÅ~ende i Solen, og han rÅ~bte med hÅ~j RÅ~st og sagde til alle Fugle, som flyve midt oppe under Himmelen: Kommer og samler eder til Guds store Nadver
 I saw an angel standing in the sun. He cried with a loud voice, saying to all the birds that fly in the sky, "Come! Be gathered together to the great supper of God,
 And I saw one messenger standing in the sun, and he cried, a great voice, saying to all the birds that are flying in mid-heaven, `Come and be gathered together to the supper of the great God,

- 18** for at Ä|de KÄ_d af Konger og KÄ_d af KrigsÄ_verster og KÄ_d af vÄ|ldige og KÄ_d af Heste og af dem, som sidde pÄ¥ dem, og KÄ_d af alle, bÄ¥de frie og TrÄ|lle, smÄ¥ og store.

that you may eat the flesh of kings, the flesh of captains, the flesh of mighty men, and the flesh of horses and of those who sit on them, and the flesh of all men, both free and slave, and small and great."

that ye may eat flesh of kings, and flesh of chiefs of thousands, and flesh of strong men, and flesh of horses, and of those sitting on them, and the flesh of all -- freemen and servants -- both small and great.`

- 19** Og jeg sÄ¥ Dyret og Jordens Kongen og deres HÄ|re samlede for at fÄ|re Krig imod ham, som sad pÄ¥ Hesten, og imod hans HÄ|r.

I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him who sat on the horse, and against his army.

And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, having been gathered together to make war with him who is sitting upon the horse, and with his army;

- 20** Og Dyret blev grebet og med det den falske Profet, som havde gjort Tegnene for dets Ä...syn, hvormed han havde forfÄ_rtet dem, som toge Dyrets MÄ|rke, og dem, som tilbade dets Billede; de bleve begge kastede levende i lldsÄ_en, som brÄ|nder med Svovl.

The beast was taken, and with him the false prophet who worked the signs in his sight, with which he deceived those who had received the mark of the beast and those who worshipped his image. They two were thrown alive into the lake of fire that burns with sulfur.

and the beast was taken, and with him the false prophet who did the signs before him, in which he led astray those who did receive the mark of the beast, and those who did bow before his image; living they were cast -- the two -- to the lake of the fire, that is burning with brimstone;

- 21** Og de andre bleve ihjelsiÄ¥ede med hans SvÄ|rd, som sad pÄ¥ Hesten, det, der udgik af hans Mund, og alle Fuglene bleve mÄ|ttede at deres KÄ_d.

The rest were killed with the sword of him who sat on the horse, the sword which came forth out of his mouth. All the birds were filled with their flesh.

and the rest were killed with the sword of him who is sitting on the horse, which [sword] is proceeding out of his mouth, and all the birds were filled out of their flesh.

- 1** Og jeg sÄ¥ en Engel stige ned fra Himmelen, han havde Afgrundens NÄ_gle og en stor LÄ|nke i sin HÄ¥nd.

I saw an angel coming down out of heaven, having the key of the abyss and a great chain in his hand.

And I saw a messenger coming down out of the heaven, having the key of the abyss, and a great chain over his hand,

- 2** Og han greb Dragen, den gamle Slange, som er Djævelen og Satan, og bandt ham for tusinde Å...r

He seized the dragon, the old serpent, which is the Devil and Satan, and bound him for one thousand years,

and he laid hold on the dragon, the old serpent, who is Devil and Adversary, and did bind him a thousand years,

- 3** og kastede ham i Afgrunden og lukkede og forseglede over ham, for at han ikke mere skulde forføre Folkeslagene, førend de tusinde Å...r vare til Ende; derefter skal han lyses en lille Tid.

and cast him into the abyss, and shut it, and sealed it over him, that he should deceive the nations no more, until the thousand years were finished. After this, he must be freed for a short time.

and he cast him to the abyss, and did shut him up, and put a seal upon him, that he may not lead astray the nations any more, till the thousand years may be finished; and after these it behoveth him to be loosed a little time.

- 4** Og jeg så Troner, og de satte sig på dem, og Dommermagt blev given dem; og jeg så deres Sjæle, som vare halshuggede for Jesu Vidnesbyrds og for Guds Ords Skyld, og dem, som ikke havde tilbedt; Dyret eller dets Billede og ikke havde taget Mærket på deres Pande og på deres Hånd; og de bleve levende og bleve Konger med Kristus i tusinde Å...r.

I saw thrones, and they sat on them, and judgment was given to them. I saw the souls of those who had been beheaded for the testimony of Jesus, and for the word of God, and such as didn't worship the beast nor his image, and didn't receive the mark on their forehead and on their hand. They lived, and reigned with Christ one thousand years.

And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given to them, and the souls of those who have been beheaded because of the testimony of Jesus, and because of the word of God, and who did not bow before the beast, nor his image, and did not receive the mark upon their forehead and upon their hand, and they did live and reign with Christ the thousand years;

- 5** De øvrige af de døde bleve ikke levende, førend de tusinde Å...r vare til Ende. Dette er den første Opstandelse.

The rest of the dead didn't live until the thousand years were finished. This is the first resurrection.

and the rest of the dead did not live again till the thousand years may be finished; this [is] the first rising again.

- 6 Salig og hellig er den, som bar Del i den første Opstandelse; over disse har den anden Dødd ikke Magt, men de skulle være Guds og Kristi Præster og skulle være Konger med ham i de tusinde År.**
Blessed and holy is he who has part in the first resurrection. Over these, the second death has no power, but they will be priests of God and of Christ, and will reign with him one thousand years.
Happy and holy [is] he who is having part in the first rising again; over these the second death hath not authority, but they shall be priests of God and of the Christ, and shall reign with him a thousand years.
- 7 Og når de tusinde År ere til Ende, skal Satan løses af sit Fængsel.**
And after the thousand years, Satan will be freed out of his prison,
And when the thousand years may be finished, the Adversary shall be loosed out of his prison,
- 8 Og han skal gå ud for at forføre Folkeslagene ved Jordens fire Hjørner, Gog og Magog, for at samle dem til Krig; deres Tal er som Havets Sand.**
and will come forth to deceive the nations which are in the four corners of the earth, Gog and Magog, to gather them together to the war; the number of whom is as the sand of the sea.
and he shall go forth to lead the nations astray, that are in the four corners of the earth -- Gog and Magog -- to gather them together to war, of whom the number [is] as the sand of the sea;
- 9 Og de droge frem over Jordens Flade og omringede de helliges Lejr og den elskede Stad. Og Ild faldt ned fra Himmelen fra Gud og fortorrede dem.**
They went up over the breadth of the earth, and surrounded the camp of the saints, and the beloved city. Fire came down out of heaven, and devoured them.
and they did go up over the breadth of the land, and did surround the camp of the saints, and the beloved city, and there came down fire from God out of the heaven, and devoured them;
- 10 Og Djævelen, som forførte dem, blev kastet i Ild og Svovlsøen, hvor også Dyret og den falske Profet var; og de skulle pine Dag og Nat i Evighedernes Evigheder.**
The devil who deceived them was thrown into the lake of fire and sulfur, where are also the beast and the false prophet. They will be tormented day and night forever and ever.
and the Devil, who is leading them astray, was cast into the lake of fire and brimstone, where [are] the beast and the false prophet, and they shall be tormented day and night -- to the ages of the ages.
- 11 Og jeg så en stor, hvid Trone og ham, som sad derpå; for hans Åsyn flyede Jorden og Himmelen, og der blev ikke fundet Sted for dem.**
I saw a great white throne, and him who sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away. There was found no place for them.
And I saw a great white throne, and Him who is sitting upon it, from whose face the earth and the heaven did flee away, and place was not found for them;

- 12** Og jeg så de døde, de store og de små, stående for Tronen, og Bøger blev åbnet; og en anden Bog blev åbnet, som er Livets Bog; og de døde blev dømt efter det, som var skrevet i Bøgerne, efter deres Gerninger.

I saw the dead, the great and the small, standing before the throne. Books were opened. Another book was opened, which is the book of life. The dead were judged out of the things which were written in the books, according to their works.

and I saw the dead, small and great, standing before God, and scrolls were opened, and another scroll was opened, which is that of the life, and the dead were judged out of the things written in the scrolls -- according to their works;

- 13** Og Havet afgav de døde, som vare i det; og Døden og Dødsriget afgave de døde, som vare i dem, og de blev dømt, hver efter sine Gerninger.

The sea gave up the dead who were in it. Death and Hades gave up the dead who were in them. They were judged, each one according to his works.

and the sea did give up those dead in it, and the death and the hades did give up the dead in them, and they were judged, each one according to their works;

- 14** Og Døden og Dødsriget blev kastet i Ildsøen. Dette er den anden Død, Ildsøen. Death and Hades were thrown into the lake of fire. This is the second death, the lake of fire.

and the death and the hades were cast to the lake of the fire -- this [is] the second death;

- 15** Og dersom nogen ikke fandtes skreven i Livets Bog, blev han kastet i Ildsøen.

If anyone was not found written in the book of life, he was cast into the lake of fire.

and if any one was not found written in the scroll of the life, he was cast to the lake of the fire.

- 1** Og jeg så en ny Himmel og en ny Jord; thi den forrige Himmel og den forrige Jord var veget bort, og Havet var ikke mere.

I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth have passed away, and the sea is no more.

And I saw a new heaven and a new earth, for the first heaven and the first earth did pass away, and the sea is not any more;

- 2** Og jeg så den hellige Stad, det nye Jerusalem, stige ned fra Himmelen fra Gud, beredt som en Brud, der er smykket for sin Brudgom.

I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, made ready as a bride adorned for her husband.

and I, John, saw the holy city -- new Jerusalem -- coming down from God out of the heaven, made ready as a bride adorned for her husband;

- 3** Og jeg h rte en h j R st fra Himmelen, som sagde: Se, Guds Telt er hos Menneskene, og han skal bo hos dem, og de skulle v re hans Folk, og Gud selv skal v re hos dem og v re deres Gud.

I heard a loud voice out of heaven saying, "Behold, God`s tent is with men, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.

and I heard a great voice out of the heaven, saying, `Lo, the tabernacle of God [is] with men, and He will tabernacle with them, and they shall be His peoples, and God Himself shall be with them -- their God,

- 4** Og han skal aft re hver T re af deres  jne, og D den skal ikke v re mere, ej heller Sorg, ej heller Skrig, ej heller Pine skal v re mere; thi det forrige er vejet bort.

He will wipe away every tear from their eyes. Death will be no more; neither will there be mourning, nor crying, nor pain, any more. The first things have passed away.

and God shall wipe away every tear from their eyes, and the death shall not be any more, nor sorrow, nor crying, nor shall there be any more pain, because the first things did go away.`

- 5** Og han, som sad p  Tronen, sagde: Se, jeg g r alle Ting nye. Og han siger til mig: Skriv; thi disse Ord ere troværdige og sande.

He who sits on the throne said, "Behold, I make all things new." He said, "Write, for these words are faithful and true."

And He who is sitting upon the throne said, `Lo, new I make all things; and He saith to me, `Write, because these words are true and stedfast;`

- 6** Og han sagde til mig: De ere skete. Jeg er Alfa og Omega, Begyndelsen og Enden. Jeg vil give den tårstige af Livets Vands Kilde uforskyldt.

He said to me, "It is done! I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End. I will give freely to him who is thirsty from the spring of the water of life.

and He said to me, `It hath been done! I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End; I, to him who is thirsting, will give of the fountain of the water of the life freely;

- 7** Den, som sejrer, skal arve dette, og jeg vil v re hans God, og han skal v re min S n.

He who overcomes, I will give him these things. I will be his God, and he will be my son.

he who is overcoming shall inherit all things, and I will be to him -- a God, and he shall be to me -- the son,

- 8** Men de fejge og utro og vederstyggelige og Morderne og de utugtige og Troldkarlene og Afgudsdyrkerne og alle L gnerne, deres Lod skal v re i S en, som br nder med Ild og Svovl; dette er den anden D d.

But for the cowardly, unbelieving, sinners, abominable, murderers, sexually immoral, sorcerers, idolaters, and all liars, their part is in the lake that burns with fire and sulfur, which is the second death."

and to fearful, and unstedfast, and abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all the liars, their part [is] in the lake that is burning with fire and brimstone, which is a second death.`

- 9** Og en af de syv Engle, som havde de syv Skåle, der vare fulde af de syv sidste Plager, kom og talte med mig og sagde: Kom, jeg vil vise dig Bruden, Lammets Hustru.
One of the seven angels who had the seven bowls, who were laden with the seven last plagues came, and he spoke with me, saying, "Come here. I will show you the wife, the Lamb`s bride."
And there came unto me one of the seven messengers, who have the seven vials that are full of the seven last plagues, and he spake with me, saying, `Come, I will shew thee the bride of the Lamb -- the wife,`
- 10** Og han fÅrte mig i Å...nden hen pÅ et stort og hÅjt Bjerg og viste mig den hellige Stad, Jerusalem, stigende ned fra Himmelen, fra Gud
He carried me away in the Spirit to a great and high mountain, and showed me the holy city, Jerusalem, coming down out of heaven from God,
and he carried me away in the Spirit to a mountain great and high, and did shew to me the great city, the holy Jerusalem, coming down out of the heaven from God,
- 11** med Guds Herlighed. Dens Glans var som den kostbareste Sten, som krystalklar Jaspissten.
having the glory of God. Her light was like a most precious stone, as if it was a jasper stone, clear as crystal;
having the glory of God, and her light [is] like a stone most precious, as a jasper stone clear as crystal,
- 12** Den havde en stor og hÅj Mur; den havde tolv Porte og over Portene tolv Engle og pÅskrevne Navne, hvilke ere Israels BÅrns tolv Stammers;
having a great and high wall; having twelve gates, and at the gates twelve angels; and names written on them, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel.
having also a wall great and high, having twelve gates, and at the gates twelve messengers, and names written thereon, which are [those] of the twelve tribes of the sons of Israel,
- 13** mod Åst tre Porte og mod Nord tre Porte og mod Syd tre Porte og mod Vest tre Porte.
On the east were three gates; and on the north three gates; and on the south three gates; and on the west three gates.
at the east three gates, at the north three gates, at the south three gates, at the west three gates;
- 14** Og Stadens Mur havde tolv Grundsten, og pÅ dem Lammets tolv Apostles tolv Navne.
The wall of the city had twelve foundations, and on them twelve names of the twelve Apostles of the Lamb.
and the wall of the city had twelve foundations, and in them names of the twelve apostles of the Lamb.

- 15** Og han, som talte med mig, havde en Målestok, et Guldrør, for at han skulde måle Staden og dens Porte og dens Mur.
He who spoke with me had for a measure a golden reed to measure the city, its gates, and its walls.
And he who is speaking with me had a golden reed, that he may measure the city, and its gates, and its wall;
- 16** Og Staden ligger i Firkant, og dens Længde er lige så stor som Bredden. Og han målte Staden med Røret: tolv Tusinde Stadier; dens Længde, Brede og Højde ere lige.
The city lies foursquare, and its length is as great as its breadth. He measured the city with the reed, twelve thousand stadia. Its length, breadth, and height are equal.
and the city lieth square, and the length of it is as great as the breadth; and he did measure the city with the reed -- furlongs twelve thousand; the length, and the breadth, and the height, of it are equal;
- 17** Og han målte dens Mur, hundrede og fire og fyrretyve Alen, efter Menneskemål, hvilket er Englemål.
He measured its wall, one hundred forty-four cubits, by the measure of a man, that is, of an angel.
and he measured its wall, an hundred forty-four cubits, the measure of a man, that is, of the messenger;
- 18** Og dens Murværk var Jaspis, og Staden var af rent Guld, lig det rene Glar.
The construction of its wall was jasper. The city was pure gold, like pure glass.
and the building of its wall was jasper, and the city [is] pure gold -- like to pure glass;
- 19** Stadmurens Grundsten vare prydede med alle Hænde Åttdelsten: den første Grundsten var Jaspis, den anden Safir, den tredje Kalkedon, den fjerde Smaragd,
The foundations of the city's wall were adorned with all kinds of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;
and the foundations of the wall of the city with every precious stone have been adorned; the first foundation jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;
- 20** den femte Sardonyks, den sjette Sarder, den syvende Krysolit, den ottende Beryl, den niende Topas, den tiende Krysopras, den ellefte Hyacint, den tolvte Ametyst.
the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysoprasus; the eleventh, jacinth; and the twelfth, amethyst.
the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysoprasus; the eleventh, jacinth; the twelfth, amethyst.

- 21 Og de tolv Porte vare tolv Perler, hver af Portene var af een Perle, og Stadens Gade var rent Guld som gennemsigtigt Glar.**

The twelve gates were twelve pearls. Each one of the gates was made of one pearl. The street of the city was pure gold, like transparent glass.

And the twelve gates [are] twelve pearls, each several one of the gates was of one pearl; and the broad-place of the city [is] pure gold -- as transparent glass.

- 22 Og jeg så intet Tempel i den; thi dens Tempel er Herren, Gud, den almægtige, og I saw no temple in it, for the Lord God, the Almighty, and the Lamb, are its temple. And a sanctuary I did not see in it, for the Lord God, the Almighty, is its sanctuary, and the Lamb,**

- 23 Og Staden trænger ikke til Sol eller Måne til at skinne for den; thi Guds Herlighed oplyste den, og Lammets var dens Lys.**

The city has no need for the sun, neither of the moon, to shine, for the very glory of God illuminated it, and its lamp is the Lamb.

and the city hath no need of the sun, nor of the moon, that they may shine in it; for the glory of God did lighten it, and the lamp of it [is] the Lamb;

- 24 Og Folkeslagene skulle vandre i dens Lys, og Jordens Konger bringe deres Herlighed til den,**

The nations will walk in its light. The kings of the earth bring their glory into it.

and the nations of the saved in its light shall walk, and the kings of the earth do bring their glory and honour into it,

- 25 og dens Porte skulle ikke lukkes om Dagen; thi Nat skal ikke være der, Its gates will in no way be shut by day (for there will be no night there), and its gates shall not at all be shut by day, for night shall not be there;**

- 26 og de skulle bringe Folkeslagenes Herlighed og Ære til den. and they will bring the glory and the honor of the nations into it. and they shall bring the glory and the honour of the nations into it;**

- 27 Og intet urent skal komme ind i den, ej heller nogen, som æver Vederstyggelighed og Læn; kun de, som ere skrevne i Lammets Livets Bog.**

There will in no way enter into it anything profane, or one who causes an abomination or a lie, but only those who are written in the Lamb`s book of life.

and there may not at all enter into it any thing defiling and doing abomination, and a lie, but -- those written in the scroll of the life of the Lamb.

- 1 Og han viste mig Livets Vands Flod, skinnende som Krystal, udvæld de fra Guds og Lammets Trone.**

He showed me a river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb,

And he shewed me a pure river of water of life, bright as crystal, going forth out of the throne of God and of the Lamb:

- 2** Midt i dens Gade og på begge Sider af Floden voksede Livets Træ, som bar tolv Gange Frugt og gav hver Måned sin Frugt; og Bladene af Træet tjente til Lægedom for Folkeslagene.
 in the midst of its street. On this side of the river and on that was the tree of life, bearing twelve kinds of fruits, yielding its fruit every month. The leaves of the tree were for the healing of the nations.
 in the midst of its broad place, and of the river on this side and on that, [is] a tree of life, yielding twelve fruits, in each several month rendering its fruits, and the leaves of the tree [are] for the service of the nations;
- 3** Og der skal intet bandlyst være mere; og Guds og Lammets Trone skal være i den, og hans Tjenere skulle tjene ham,
 There will be no curse any more. The throne of God and of the Lamb will be in it, and his servants will serve him.
 and any curse there shall not be any more, and the throne of God and of the Lamb shall be in it, and His servants shall serve Him,
- 4** og de skulle se hans Ansigt, og hans Navn skal være på deres Pander.
 They will see his face, and his name will be on their foreheads.
 and they shall see His face, and His name [is] upon their foreheads,
- 5** Og Nat skal der ikke være mere, og de trænge ikke til Lys af Lampe eller Lys af Sol, fordi Gud Herren skal lyse over dem; og de skulle, være Konger i Evighedernes Evigheder.
 There will be no more night, and they need no lamp light, neither sunlight; for the Lord God will give them light. They will reign forever and ever.
 and night shall not be there, and they have no need of a lamp and light of a sun, because the Lord God doth give them light, and they shall reign -- to the ages of the ages.
- 6** Og han sagde til mig: Disse Ord ere troværdige og sande; og Herren, Profeternes Ånders Gud, har udsendt sin Engel for at vise sine Tjenere, hvad der skal ske snart.
 He said to me, "These words are faithful and true. The Lord, the God of the spirits of the prophets, sent his angels to show to his servants the things which must happen soon."
 And he said to me, "These words [are] stedfast and true, and the Lord God of the holy prophets did send His messenger to shew to His servants the things that it behoveth to come quickly:
- 7** Og se, jeg kommer snart. Salig er den, som bevarer denne Bogs Profetis Ord.
 "Behold, I come quickly. Blessed is he who keeps the words of the prophecy of this book."
 Lo, I come quickly; happy [is] he who is keeping the words of the prophecy of this scroll.
- 8** Og jeg, Johannes, er den, som så og hørte disse Ting, og da jeg havde hørt og set, faldt jeg ned for at tilbede for den Engels Fødder, som viste mig disse Ting.
 Now I, John, am the one who heard and saw these things. When I heard and saw, I fell down to worship before the feet of the angel who showed me these things.
 And I, John, am he who is seeing these things and hearing, and when I heard and beheld, I fell down to bow before the feet of the messenger who is shewing me these things;

- 9** Og han siger til mig: GÅ_r det ikke; jeg er din Medtjener og dine BrÅ_dres, Profeternes, og deres, som bevare denne Bogs Ord; tilbed Gud!
 He said to me, "See you don't do it! I am a fellow bondservant with you and with your brothers, the prophets, and with those who keep the words of this book. Worship God."
 and he saith to me, `See -- not; for fellow-servant of thee am I, and of thy brethren the prophets, and of those keeping the words of this scroll; before God bow.`
- 10** Og han siger til mig: Du skal ikke forsegle denne Bogs Profetis Ord, thi Tiden er nÅ_r.
 He said to me, "Don't seal up the words of the prophecy of this book, for the time is at hand.
 And he saith to me, `Thou mayest not seal the words of the prophecy of this scroll, because the time is nigh;
- 11** Lad den som gÅ_r Uret, fremdeles gÅ_r Uret, og den urene fremdeles blive uren, og den retfÅ_rdige fremdeles Å_ver RetfÅ_rdighed, og den hellige fremdeles blive helliggjort.
 He who acts unjustly, let him act unjustly still. He who is filthy, let him be filthy still. He who is righteous, let him do righteousness still. He who is holy, let him be holy still."
 he who is unrighteous -- let him be unrighteous still, and he who is filthy -- let him be filthy still, and he who is righteous -- let him be declared righteous still, and he who is sanctified -- let him be sanctified still:
- 12** Se, jeg kommer snart, og min LÅ_n er med mig til at betale enhver, efter som hans Gerning er.
 "Behold, I come quickly. My reward is with me, to repay to each man according to his work.
 And lo, I come quickly, and my reward [is] with me, to render to each as his work shall be;
- 13** Jeg er Alfa og Omega, den fÅ_rste og den sidste, Begyndelsen og Enden.
 I am the Alpha and the Omega, the First and the Last, the Beginning and the End.
 I am the Alpha and the Omega -- the Beginning and End -- the First and the Last.
- 14** Salige ere de, som tvÅ_tte deres KIÅ_ddebon, for at de kunne fÅ_Å Adgang til Livets TrÅ_i og gÅ_Å ind igennem Portene i Staden.
 Blessed are those who do his commandments, that they may have the right to the tree of life, and may enter in by the gates into the city.
 `Happy are those doing His commands that the authority shall be theirs unto the tree of the life, and by the gates they may enter into the city;
- 15** Udenfor ere Hundene og Troldkarlene og de utugtige og Morderne og Afgudsdyrkerne og enhver, som elsker og Å_ver LÅ_gn.
 Outside are the dogs, the sorcerers, the sexually immoral, the murderers, the idolaters, and everyone who loves and practices falsehood.
 and without [are] the dogs, and the sorcerers, and the whoremongers, and the murderers, and the idolaters, and every one who is loving and is doing a lie.

- 16 Jeg, Jesus, har sendt min Engel til at vidne for eder disse Ting om Menighederne, jeg er Davids Rodskud og SIÅ!gt, den strÅ!lende Morgenstjerne.**
I, Jesus, have sent my angel to testify these things to you for the assemblies. I am the root and the offspring of David; the Bright and Morning Star. "
`I, Jesus did send my messenger to testify to you these things concerning the assemblies; I am the root and the offspring of David, the bright and morning star!
- 17 Og Å...nden og Bruden sige: Kom! Og den, som hÅ!rer, sige: Kom! Og den, som tÅ!rster, han komme; den, som vil, han modtage Livets Vand uforskyldt!**
The Spirit and the bride say, "Come!" He who hears, let him say, "Come!" He who is thirsty, let him come. He who desires, let him take the water of life freely.
And the Spirit and the Bride say, Come; and he who is hearing -- let him say, Come; and he who is thirsting -- let him come; and he who is willing -- let him take the water of life freely.
- 18 Jeg vidner for enhver, som hÅ!rer denne Bogs Profetis Ord: Dersom nogen IÅ!gger noget til disse Ting, da skal Gud IÅ!gge pÅ! ham de Plager, som der er skrevet om i denne Bog.**
I testify to every man who hears the words of the prophecy of this book, if anyone adds to them, may God add to him the plagues which are written in this book.
`For I testify to every one hearing the words of the prophecy of this scroll, if any one may add unto these, God shall add to him the plagues that have been written in this scroll,
- 19 Og dersom nogen tager noget bort fra denne Profetis Bogs Ord, da skal Gud tage hans Lod bort fra Livets TrÅ! og fra den hellige Stad, om hvilke der er skrevet i denne Bog.**
If anyone takes away from the words of the book of this prophecy, may God take away his part from the tree of life, and out of the holy city, which are written in this book.
and if any one may take away from the words of the scroll of this prophecy, God shall take away his part from the scroll of the life, and out of the holy city, and the things that have been written in this scroll;`
- 20 Han, som vidner disse Ting, siger: Ja, jeg kommer snart! Amen. Kom, Herre Jesus!**
He who testifies these things says, "Yes, I come quickly." Amen! Come, Lord Jesus.
he saith -- who is testifying these things -- `Yes, I come quickly!` Amen! Yes, be coming, Lord Jesus!
- 21 Den Herres Jesu NÅ!de vÅ!re med alle!**
The grace of the Lord Jesus be with all the saints. Amen.
The grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all. Amen.